



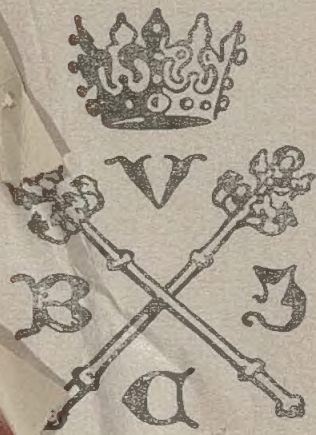
Liczba inwentarza 217/3

Szafa 40

Półka C

Miejsce 12

Mag. St. Dr.



586735

I







employé au Bureau des Affaires Etrangères auprès la

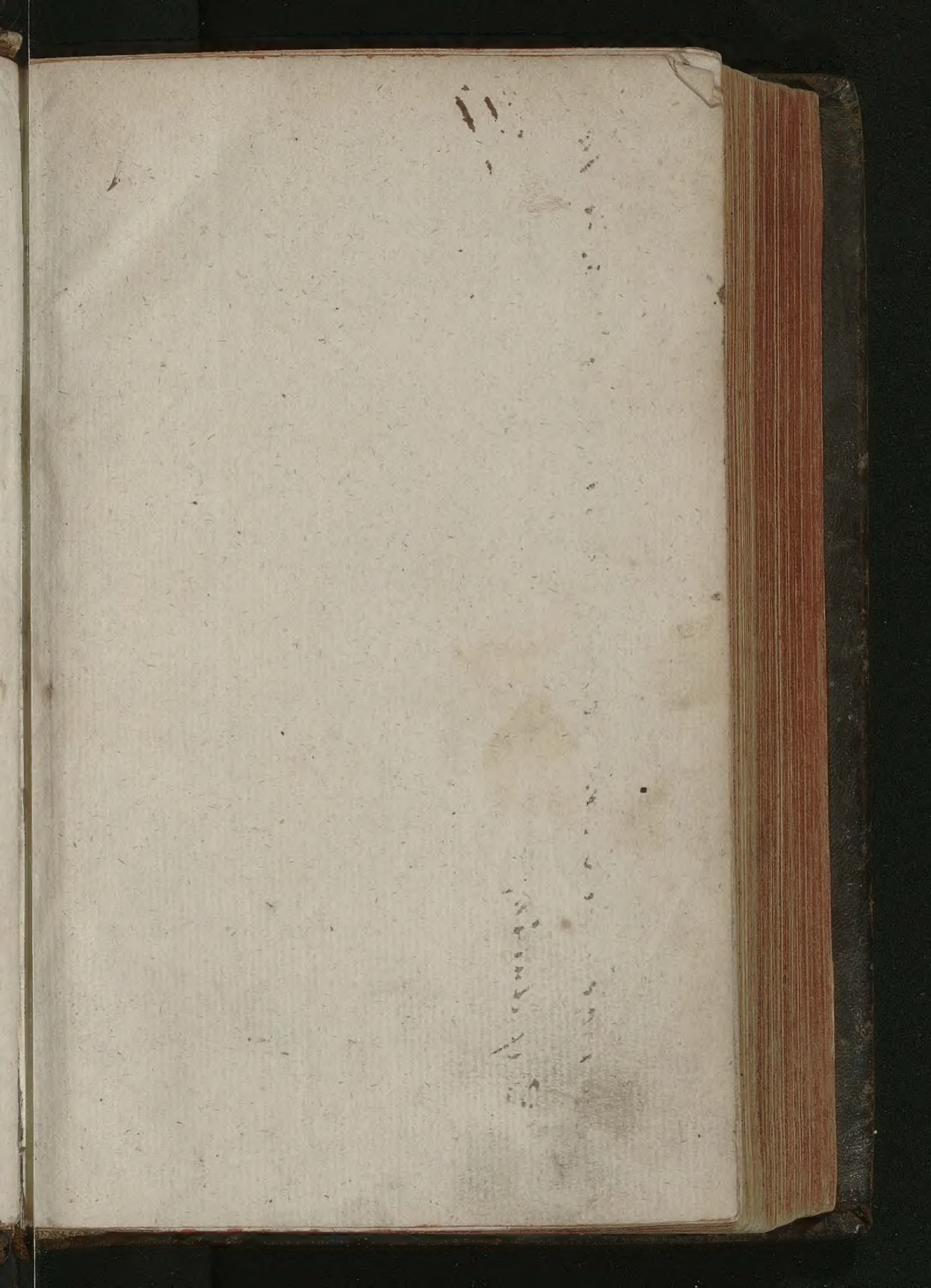
Deputation,

257

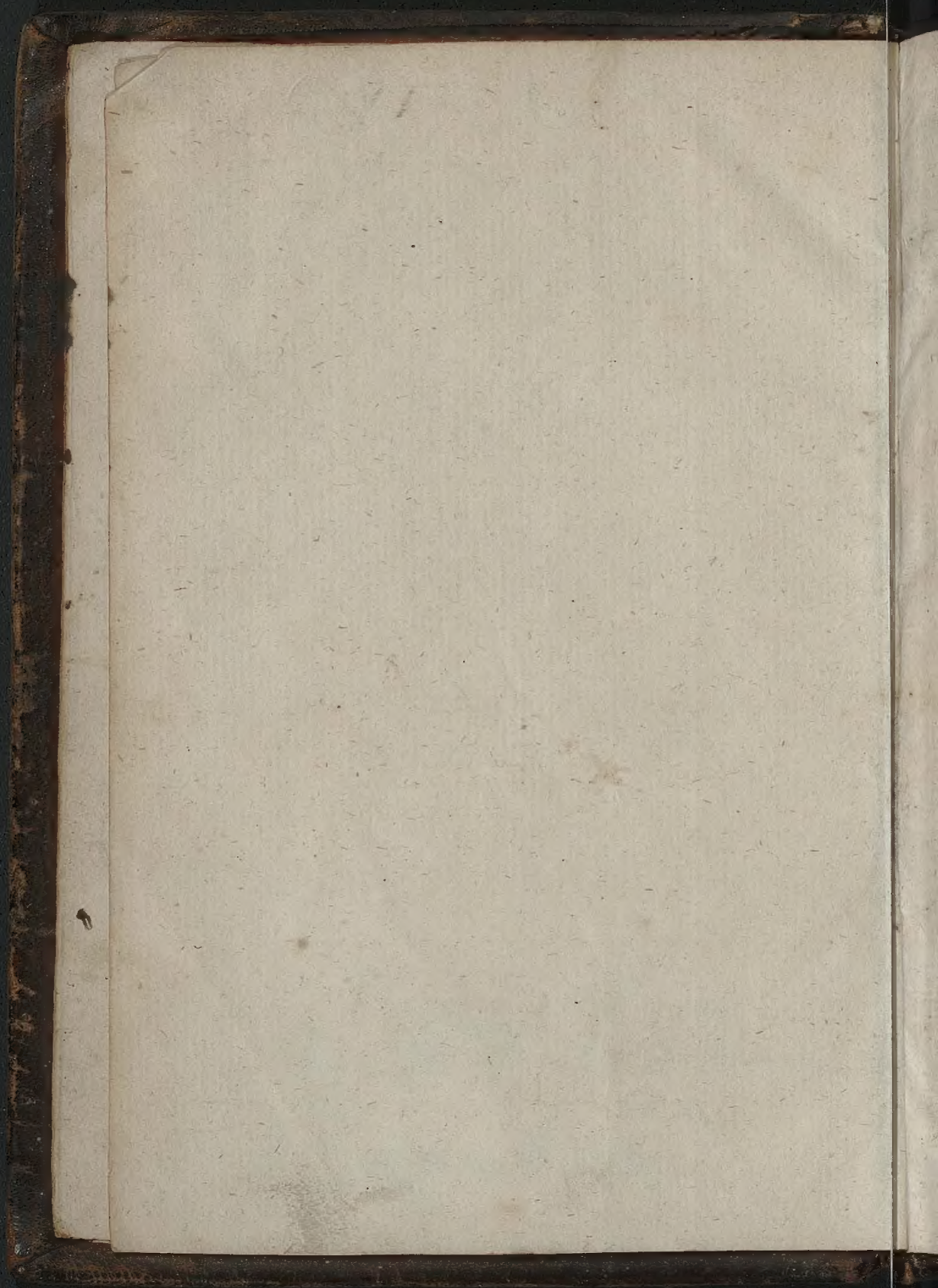
XV / 17

LIV. 38 A 17

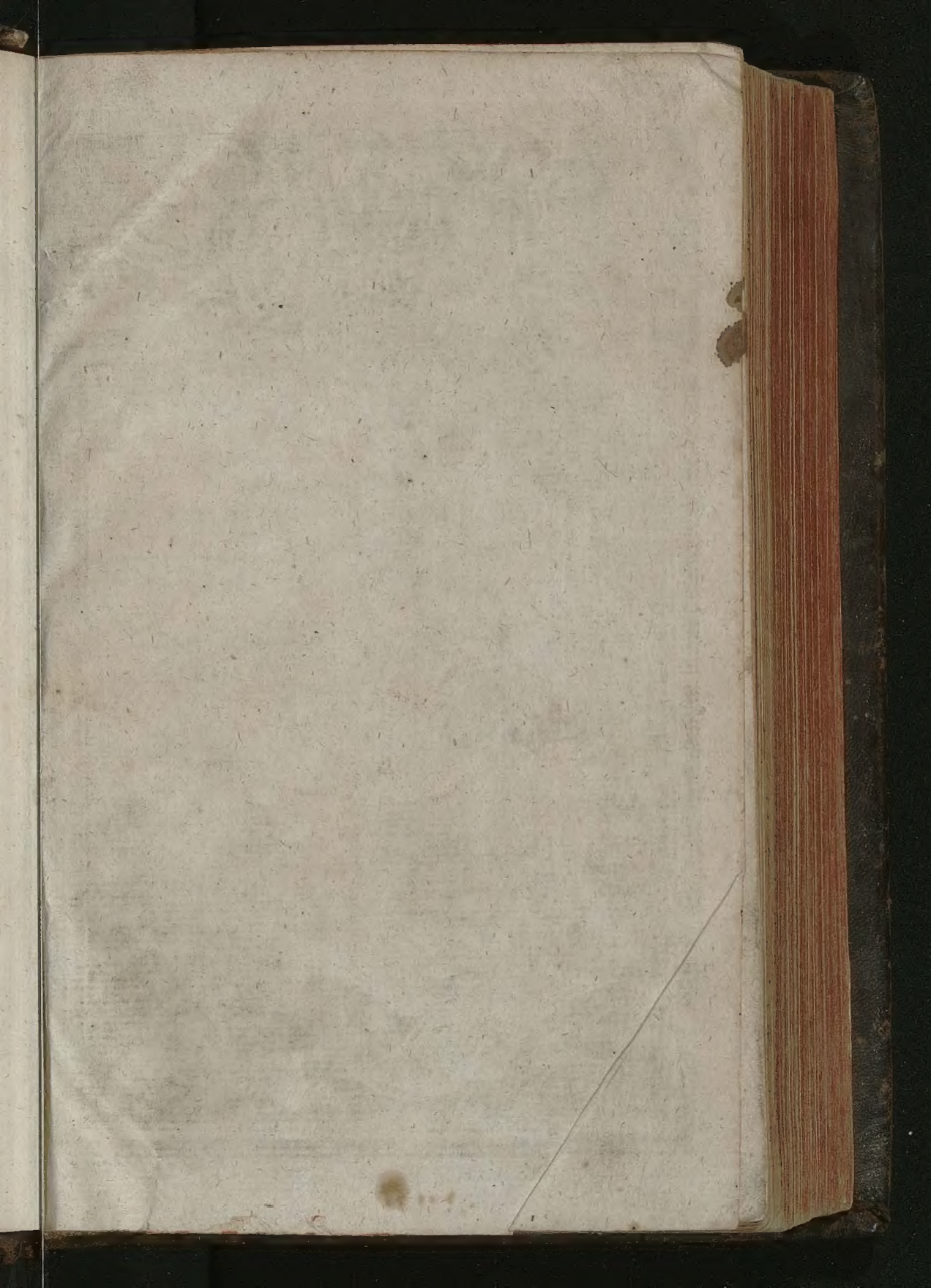
















*Bernigroth del et fecit 1743*



NO W Y  
DYKCYONARZ

TO IEST

M O W N I K  
POLSKO - NIEMIECKO -  
FRANCUSKI

Z PRZYDATKIEM

PRZYSŁOW POTOCZNYCH,  
PRZESTROG GRAMATYCZNYCH, LEKAR-  
SKICH, MATEMATYCZNYCH, FORTYFIKA-  
CYNYCH, ŻEGLASKICH, ŁOWCZYCH I  
INSZYM NAUKOM PRYZWOITYCH  
WYRAZOW.

PRZEZ

MICHAŁA ABRAHAMA TROCA, WARSZAWIANINA.

W LIPSKU,

217/3

NAKŁADEM IANA FRYDERYKA GLEDYCZA.

NOUVEAU  
DICTIONNAIRE  
POLONNOIS, ALLEMAND

ET

FRANÇOIS.

ENRICHÉ DE PROVERBES LES PLUS USITEZ, DE  
REMARQUES DE GRAMMAIRE, DE TERMES DE  
MEDECINE, DE BOTANIQUE, DE MATEMATIQUE, DE  
FORTIFICATION, DE MARINE, DE CHASSE ET DES  
AUTRES ARTS.

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.

LEIPZIG

CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH

M D C C X I V.

K: z y d i k i o g o \*



586735

I  
May 87. Dr




A SON ALTESSE SERENISSIME  
MONSEIGNEUR  
FREDERIC AUGUSTE  
DUC DE SAXE, DE JULIERS, DE CLEVES  
ET DE BERGUE, D'ANGRIE ET DE WESTPHALIE,  
ARCHI-MARECHAL DU SAINT EMPIRE ET ELECTEUR,  
LANDGRAVE EN THURINGUE, MARGGRAVE DE  
MISNIE COMME AUSSI DE HAUTE ET BASSE-  
LUSACE, BURGGRAVE DE MAGDEBOURG, PRINCE  
DE HENNEBERG, COMTE DE LA MARC, DE  
RAVENSBERG, DE BARBI ET HANAU,  
SEIGNEUR DE RAVENSTEIN ETC. ETC.







# MONSEIGNEUR

 Les Personnes Sacrées à qui j'ai eû le bonheur de vouër la bibliothèque des Poètes Polonois, ma traduction Polonoise du Telemaque, et le Premier Tome de cet ouvrage, appartiennent de si près à VOTRE ALTESSE SERENISSIME qu'Elle ne défaigréera pas la profonde vénération avec laquelle j'ose Lui en présenter le Troisième.



Quelque grande que soit cette liberté: plusieurs raisons semblent la rendre excusable. J'offre un foible encens en reconnoissance du bienfait que je reçois tous les ans par la grace de **VOTRE ALTESSE SERENISSIME**, sans lequel ce Tome n'auroit jamais vû le jour. Pour le rendre plus utile au Public feu l'Evêque de Cracovie a eû la bonté de me communiquer de sa propre main les termes usitez aux mines en Pologne, son Frère l'Evêque de Kiiovie a eû celle de m'envoier des livres Polonois de sa Bibliothèque; pour les termes de guerre, ils sont tirez de la Fortification de Frédro que je fis imprimer ici selon la volonté du Prince Jablonowski Palatin de Nowogrod.

Peut-être ces foibles efforts contribuëront quelque chose à l'intelligence de la langue Polonoise,



noise, à laquelle VOTRE ALTESSE SERENISSIME daigne sacrifier quelques heures de son précieux tems, destinées aux sciences vraiment dignes d'un Monarque et à l'imitation des hautes vertus de Ses Augustes Ancêtres.

L'image de Leurs éminentes qualitez, MONSEIGNEUR, se retrouve dans VOTRE Personne Sacrée, que la Saxe adore comme le plus beau présent du Ciel et que la Pologne révère comme un digne rejetton de ses incomparables Rois JEAN III, AUGUSTE II, AUGUSTE III. Elle ne perdra jamais pour eux les sentimens de vénération et de reconnaissance, et elle chérira éternellement les augustes vertus et le Sang de ces grands Rois.

Ma plume étant trop foible, pour entreprendre un sujet aussi important, je me ren-

ferme



ferme dans les bornes d'un humble silence, et  
me bornerai dans ma vieillesse à faire les vœux  
les plus ardents pour la prospérité de toute la  
Maison Roiale et Electorale, et d'être jusqu'au  
tombeau avec le plus profond respect

MONSEIGNEUR,

DE VOTRE ALTESSE SERENISSIME

Le très-humble, très-obéissant et très-fidèle  
sujet et Serviteur

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.



## Łaskawy Czytelniku

**N**iech ci dziwno nie będzie, że Trzeci Tom tej pracy dopiero teraz do twojej sława przysługi. Różne tak przeciągłe zwłoki są przyczyny, między którymi ofobliwie i ta, że po wydaniu w Warszawie Dagneta, także edycja Polskiego Dykcyonarza nastąpić miała. Co niezdolne moje przerwało usiłowanie i ie przy innych zabawach do wytłumaczenia Telemaka i składania Polskiej i Niemieckiej Gramatyki nawróciło. Wolałem tak trudną i znużającą pracę zdolniejszemu ustąpić pióru, zwłaszcza że się bibliopola z dalszego nakładu szkody obawiał, kiedyby wspomniany Polski w Warszawie stanął Dykcyonarz. Atoli gdy się Miłośnicy Polskiego języka przez kilkanaście lat tego doczekać nie mogli dzieła, bibliopolę Lipskiego ustnie i listownie do dokonczenia Dykcyonarza mojego zachęciłi. Masz w nim, Łaskawy Czytelniku, trzech języków wybory, i nie tylko potocznej mowy słowa i przysłowia, ale też i różnych nauk wyrazy. Dowiodą zazdrościwym niedowiarkom, że się Polska wymowa i w najgłębsze śmieie zapuścić może nauk skrytości. Z mowy bowiem poznać iakiej kto głowy, a z języka iakich Narod w naukach postępów.

Założywszy sobie za fundament pracy mojej *Thesaurum* nieporównanego *Knapiusza Soc. Jes.* do skarbu tego wieloliczne z Autorów naszych pozbierałem przydatki. Znajdziesz w nim z rąk J. O. Xcia J. Mci Załuskiego, świętej i słodkiej pamięci Biskupa Krakowskiego, otrzymane żupne i kruszcowe wyrazy. Matematycznych, Filozofskich i innych do wygody twojej, przy winnym J. W. X. IMci Załuskiemu Biskupowi Kiiowskiemu zażyway odwdzięku, że do pracy mojej, z niewygafley swojej ku naukom miłości, ksiąg z sławnej swojej publicznej użyczył Biblioteki. Do wojennych nazwisk *Axiomata Belli And. Maxim. Fredro Palat. Podol.* posłużyły, których rękopismo J. O. X. J. Mci Jabłonowski Woiewoda Nowogrodski kosztem swoim z niepamięci wynurzywszy cieniów, pod moim dozorem z innymi dziełami R. P. 1757. wydrukować rozkazał. Herbowne kleynoty z ciekawey tegoż Xcia JMci Heraldyki i z Okolskiego Herbarza, *Orbis Polonus*, nazwanego są wybrane.

Oprocz tych zdrojów czerpałem z różnych Autorów Zakonu Jezuickiego, którego w naukach i w Polskim języku



zaszczyty dosyć Światu i Ojczyźnie będąc znanym żadnego nie potrzebują zalecenia. Omiiam w iak wielkim poszanowaniu u obcych uczonych *Solski, Kochański* i inși Zakonu tego sławni Ojcowie, i tylko rozsądek o Knapiuszu naszym z sławnego Niemieckiego Autora przypisuję. \*)

Według obietnicy w Pierwszym Tomie uczynioney miałem teraz Polskich Autorów przyłączyć wyliczenie. Zbyteczne i niezdolneby było, gdy uczeni ludzie katalogu Publiczney Warszawskiej Biblioteki wyglądają, który ich ciekawemu zupełnie dogodzi żądaniu.

Zaży, Łaskawy Czytelniku, przytomnego z różnego kwiecia wybranego zbioru do twoiey wygody osobliwie w Francuskim ięzyku, bowiem należytą francuszczyzną tłumaczyć się uśiłowałem, a nie uprzykrzonym opiszowaniem iako w Niemiecko-Francuskich dotąd Dykeyonarzach. Co do Tomika Niemiecko-Polskiego, w krotce z pod drukarskiej wynidzie prasy i tak skrocony będzie, że się przy tym Tomie pomieścić może.

Nie żal mi kilkaletniey choć tak nieskorzystney na moię starość pracy, byle ci użyteczna była; bowiem fczegulnie w twoim pożytku moje zakładałem staranie.

---

\*) Gregorii CNAPII *Thesaurus Polono-Latino-Graecus*. Crac. 1747. Egregium Lexicon est. Et quamlibet Polonis maxime accommodatum videtur esse; tamen et iis qui Polonicae Linguae rudes sunt, beneficio Tomi III. qui primi index est, utilissime potest servire. vid. Ioh. Frid. Noltbenii *Lexicon Latinae Linguae Antibarbarum Quadrupartitum* Lipsius 1754. in 8. pag. 1923.

Latinitatis Restitutores in Polonia sunt:

CASIMIRVS IV. Jagellonis filius, Caroli Canuti Regis Suecorum, exemplo adductus, eadem latinitatis addiscendae lege Polonos suos adstrinxit.

Sebastianus Acernus.

Fabianus Bircovius.

Adamus Burſi.

Stanislaus Carncovius.

Ioh. Clobutius.

GREGORIUS CNAPIVS.

Nicol. Dobrociescius.

Iacobus G. rſcius.

Ioh. Ianusovius.

Ioh. Lafcius.

Petrus Lilia.

Stanislaus Orichovius, Demosthenes Roxolanus appellatus.

Stanislaus Refcius.

Iohannes Samofcius.

Mathias Casimirus Sarbievius, Poëta Lyricus excellentissimus, alter Horatius.

Simon Simonides.

Ioh. Demetrius Solicovius.

Christophorus Varſevicius.

Andr. Chryſ. Załuski.

Ioh. Sarius Zamofcius. ibid. pag. 1919.







## WYKŁAD ZNAKÓW I ABREWIACYJ.

### Erklärung der Zeichen und Verkürzungen.

#### EXPLICATIONS DES MARQUES ET DES ABBREVIATIONS.

§ Przykłady, w których się używanie i excepcye wyrażają. Exempel; in solchen werden der Gebrauch und die Exceptionen angeführt. Exemples où l'on trouve l'usage et les exceptions.

*prop.* w sensie własnym. im eigentlichen Verstande. au propre.

*fig.* figurycznie, w sensie niewłasnym. verblümt, figürlich. figurément.

*bur.* w sensie żartobliwym. in Scherz-Reden. dans le stile burlesque.

*v. vid.* obacz. siehe. voyez.

*conf.* obacz *verbum*, z którego *substantivum* albo *adjectivum* pochodzi. Siehe das *Verbum*, von welchem das *Substantivum* oder *Adjectivum* hergeleitet wird. Conferez avec le verbe dont est dérivé le Substantif ou l'Adjectif.

*Archit. Arith. etc.* } są abrewiacye budowniczy, rachmistrickiey i inszych nauk,  
*Bauk. Rechenk.* } do których wyraz należy. Sind Verkürzungen der Bau-  
u. s. w. } kunst, Rechenkunst und anderer Wissenschaften, zu welchen das

Kunst-Wort gehöret. Ce sont les abréviations de l'Architecture, de l'Arithmétique et d'autres sciences à qui appartient le terme.

*obs.* słowo stare, niezwyčajne. ein altes, ungewöhnliches Wort. un mot vieux et hors d'usage.

*vulg.* słowo podle, karczemne. ein bößelhaftes Wort. un terme populaire ou vulgaire.

\* słowo podeyrzane albo rzadkiego używania, do takich użycie słowa przydane bywaia. ein verdächtiges oder wenig gebräuchliches Wort; zu diesen werden am öftern bessere beigefügt. un terme suspect ou peu usité, auxquels on a ajouté pour l'ordinaire ceux qui sont bien plus en usage.

\* \* słowo Poetyckie albo krasomowkie. ein poetischer oder oratorischer Ausdruck. une expression poétique ou de la sublime prose.

*m. f. n.* masculinum, femininum, neutrum.

*m. f. n.* tylko do excepcy przyłożono, ponieważ pięć imion własnych i nazywalnych, męczyznom i białymgłowom przyzwolitych, łatwo się z sygnifikacyi w każdym języku poznać może. Co zaś do inszych imion istotnych Polskich; kończące się na konsonę albo y do męskiej, na *e*, *é*, *z* do niewiejskiej, a na *a*, *o*, *e*, *um*, z literami obiecadowemi do płci niesłużącej, to jest do trzędziej deklinacyi należą. Co i w Francuskim języku przestrzegano, w którym tylko same excepcye na *e generis masculini* literą *m*, a excepcye *generis feminini* na konsonę się kończące artykułem albo literą *f* są znaczone; założywszy za regułę gieneralną, że francuskie imiona istotne płci męskiej na konsonę, a płci niewiejskiej na *e*, *é*, *ion* wychodzą. Die Exceptionen sind nur mit *m. f. n.* bezeichnet, indem das genus der nominum propriorum und appellativorum der Männer und Weiber in allen Sprachen, aus der Bedeutung



zu ersehen ist. Die andern Polnischen substantiva auf einen consonantem und y gehören zu den masculinis oder der ersten, die auf a, e, z zu den femininis oder der dritten Declination. Eben dieses hat man in der Französischen Sprache beobachtet, und nur die Exceptionen auf e masculini generis mit m, und die Exceptionen feminini generis auf einen consonantem mit f oder dem Artifel angezeigt; indem man zur General-Regel annimmt, daß die französischen substantiva auf einen Consonantem und auf a, i, o, u, masculina; die auf e, é, ion aber feminina sind. Les exceptions seules sont marquées de m. f. n. parceque le genre des noms propres et appellatifs qui conviennent à l'homme ou à la femme se connoît aisément dans toutes les langues par sa signification; les autres substantifs Polonois finis par y ou une consonne apartiennent au genre masculin ou à la première déclinaison, ceux en a, é, z au féminin ou à la seconde, et du neutre ou de la déclinaison troisième sont ceux qui se terminent en e, e, o, um, avec les noms des lettres alphabetiques. On a observé la même règle à l'égard du genre des noms François, posant pour une règle générale que les substantifs finis en consonnes ou en a, i, o, u sont masculins, et ceux en e, é, ion féminins; nous n'avons donc marqué de cette abréviation ou d'un article que les exceptions masculines en e, et les féminines en consonne.

**g. a.** w Polskim języku żywe imiona istotne płci męskiej mają genitivum na a, nieżywe na u, rzadko na a, przy których się tylko ta abrewiacya znajduje; do tych zaś genitivus zupełnie jest położony, co się w deklinacyi swoiey skraca iż albo odmieniają. In der polnischen Sprache haben die lebendigen masculina den genitivum auf a, die leblosen auf u, selten auf a, welche diese Verkürzung **g. a.** andeutet. Zu demjenigen aber, die sich in ihrer Declination verkürzen oder verändern, hat man den genitivum gesetzt. Dans la langue Polonoise les masculins animez terminent le génitif par a, les masculins inanimez par u, rarement par a qui sont seulement marqué avec l'abréviation **g. a.** On a ajouté le génitif entier à ceux qui se raccourcissent ou se changent dans leur déclinaison.

**m. inan.** masculinum inanimatum albo nieżywe imię męskiej płci. ein lebloses masculinum. un masculin inanimé

**N. g. D. A V. I. L.** Spadki Polskie. Nominativus, genitivus, Dativus, Accusativus, Vocativus, Instrumentalis, Localis. Sind die erwähnten Polnischen casus. Ce sont le cas Polonois: Nominatif, génitif, Datif, Acusatif, Vocatif, Instrumental, Local.

**pr. g. D. A I. L.** Prepozycya, po ktorey następuje genitivus, Dativus, Accusativus, Instrumentalis, Localis. Präposition, so den genitivum, Dativum, Accusativum, Instrumentalem, Localem regiert. Préposition qui prend le génitif, le Datif, l'Accusatif, l'Instrumental, le Local.

**pr. inf.** praepositio inseparabilis albo prepozycya słowna, która się ze słowem łączy. Eine praepositio inseparabilis oder verbalis mit der man ein Zeitwort verbindet. Préposition inséparable ou verbale à qui l'on peut ajouter un verbe.

**F.** Futurum. ein Futurum. un Futur.

**v. m.** verbum mixtum albo słowo mieszane, ktore do czwartey koniugacyi należy. ein vermischtes Zeitwort, so zur vierten Conjugation gehört. un verbe mixte qui appartient à la quatrième Conjugaison.

**v. imp.** verbum impersonale. un verbe impersonnel.

**collec. comm.** Collectivum, Commune. Równym się insze terminy Gramatyczne skróczyły sposobem. Collectivum, Commune; auf gleiche Art sind die übrigen grammaticalischen Kunst- Wörter verkürzt. collectif, commune. on a abrégé de la même manière les autres termes de grammaire.

# \*\*\*

## Von der Conjugation der Zeit: LES CONJUGAISONS Wörter. DES VERBES.

Folgender Unterricht erscheinet zum besten der Anfänger, er wird ihnen den Weg zu den Polnischen Conjugationen bahnen, welche bishero die Sprach-Lehrer wenig nach der Eigenschaft der Polnischen Sprache eingerichtet haben.

§ I. Die Conjugationen werden aus der ersten Person des Praesentis singularis und nicht aus dem Infinitivo erkannt. Da nun in solcher Person nur dreyerley Endigungen vorkommen, müssen auch eben so viel Conjugationen seyn, nemlich:

die I auf m.

die II auf ę.

die III auf ie mit einem vorstehenden vocali.

die IV ist für die verba mixta, so zugleich nach zweien von erwähnten Conjugationen gehen.

§ II. Nächst diesen drey Conjugations-Endigungen muß man die Persons-Endigungen, die Weiser und das Praeteritum kennen.

a) die Persons-Endigungen sind, außer dem einzigen iestem im Praesenti, in allen Conjugationen einerley, nemlich:

Sing.	im Praesenti	Plur.
ich — *m, ę, ie nach einem vocali.	wir — my.	
du — sz	ihr — cie	
er, sie — **a, i, y, e	sie — a.	
* Sie sind die Conjugations-Endigungen.		
** Sie sind die Weiser.		

Sing.	im Praeterito	Plur.
ich — tem	wir — liśmy.	
du — les	ihr — liście.	
er, — t	sie — li.	
* I ist das Zeichen des Praeteriti.		

b) die Weiser weisen, wie die Conjugation gehet und sind

in der I Conjug. a.  
in der II — i, y.  
in der III — e.

c) das Praeteritum stellet der Buchstabe t vor.

*Cet avertissement devoit à la faveur de ceux qui commencent d'apprendre le Polonois, pour leur fraier le chemin aux conjugaisons que les Grammairiens jusqu'ici ont traitées d'une manière peu convenable au genie de la langue Polonoise.*

§ I. Les Conjugaisons se font connaître par la première personne du présent singulier et non pas par l'Infinitif. Ladite personne aiant trois diverses terminaisons, il s'en suit qu'il n'y a que trois Conjugaisons.

la I en m.

la II en ę

la III en ie avec une précédente voyelle.

la IV contient les verbes mixtes qui suivent deux des conjugaisons mentionnées.

§ II. Outre ces trois terminaisons des Conjugaisons, il faut savoir celles des personnes, la guide, et le préterit:

a) les terminaisons personnelles sont les mêmes dans toutes les conjugaisons, excepté l'unique iestem au présent; les voila:

Singulier	au Présent	Plurier.
je — *m, ę, ie après un voyelle.	nous — my.	
tu — sz	vous — cie.	
il, elle — **a, i, y, e.	ils, elles — a.	
* ces lettres sont les terminaisons des Conjugaisons.		
** ces lettres sont les guides.		

Singulier	au Préterit	Plurier.
je — tem	nous — liśmy.	
tu — les	vous — liście.	
il, *t	ils — li.	
* cette t est le signe du Préterit.		

b) les guides ou les caractéristiques sont des lettres qui guident dans les Conjugaisons; et qui se conservent dans les tems,

elles sont pour la Première un a.  
pour la Seconde un i ou y.  
pour la Troisième un e.

c) le Préterit est la lettre t.



§ III. Die Verba Regularia gehen nach folgenden Conjugationen, die Irregularia aber müssen nach den Regeln der Formation conjugiret werden. § VI.

§ III. Les verbes réguliers suivent les Conjugaisons suivantes, pour les irréguliers il les faut conjuguer par les règles de la formation. v. § VI.

### Die erste Conjugation

### PREMIERE CONJUGAISON

auf m.

en m.

*Praef. sing.* gram, graſz, gra. *plur.* gramy, graćie, graią.  
*Praet. sing.* graſem, graſeſ, graſ. *plur.* graſimy, graſiſćie, graſi.  
*Fut. sing.* będę graſ, będziesz graſ, będzie graſ. *plur.* będziemy graſi, będziecie graſi, będą graſi.  
*Imperat. sing.* gray, niech gra. *plur.* graymy, grayćie, niech graią.  
*Infin.* grać. *Partic.* graiący. ſpielender. qui joue. *Gerundium Praeſens* grając. ſpielend. jouant, en jouant. *Gerundium Praeteritum* grałszy. nachdem ich, du, er etc. geſpielt habe. après avoir joué, aiant joué. *Subſtantivum verbale* granie. das Spielen. l'action de jouer. *Adjectivum verbale* grany. geſpielt. joué. *Adverbium verbale* grano. man hat geſpielt. on a joué.

### Die andre Conjugation

### SECONDE CONJUGAISON

auf e.

en e.

*Praef. sing.* ſławię, ſławisz, ſławi. *plur.* ſławiemy (ſławimy) ſławićie, ſławią.  
*Praet. sing.* ſławiłem, ſławiteſ, ſławił. *plur.* ſławiliſmy, ſławiliſćie, ſławili.  
*Fut. sing.* będę ſławił, będziesz ſławił, będzie ſławił. *plur.* będziemy ſławili, będziecie ſławili, będą ſławili.  
*Imp. sing.* ſław, niech ſławi. *plur.* ſławmy, ſławćie, niech ſławią.  
*Inf. ſławić.* *Partic.* ſławiący. *Ger. Praef.* ſławiąc. *Ger. Praet.* ſławiwszy. *Subſt. verb.* ſławienie. *Adj. verb.* ſławiony. *Adv. verb.* ſławiono.

### Die dritte Conjugation

### TROISIEME CONJUGAISON

auf ie mit einem vorſt ehenden vocali.

en ie avec une voyelle précédente.

*Praef. sing.* iaſnieię, iaſnieieſz, iaſnieie. *plur.* iaſnieiemy, iaſnieiećie, iaſnieią.  
*Praet. sing.* iaſniałem, iaſniaeſ, iaſniał. *plur.* iaſnieliſmy, iaſnieliſćie, iaſnieli.  
 [die verba auf uie haben ował.] [Les verbes en uie ont ował.]  
*Fut. sing.* będę iaſniał, będziesz iaſniał, będzie iaſniał. *plur.* będziemy iaſnieli, będziecie iaſnieli, będą iaſnieli.  
*Imper. sing.* iaſniey, niech iaſnieie. *plur.* iaſnieymy, iaſnieyćie, niech iaſnieią.  
*Infin.* iaſnieć. *Partic.* iaſnieiący. *Ger. Praef.* iaſnieiąc. *Ger. Praet.* iaſniawſzy. *Subſt. verb.* iaſnienie. *Adj. verb.* iaſniony. *Adv. verb.* iaſniono.

[Die Verbalia in dieſer Conjugation ſind meiſtens in den Compoſitis gebräuchlich.]

[La plupart des verbaux de cette conjugaison ne ſont uſitez que dans les compoſez]

### Die vierte Conjugation.

### QUATRIEME CONJUGAISON

1) Es giebt verba die eine lange Handlung, einen Fortgang; Dauer, und auch ſolche die eine kurze Handlung und Vollendung andeuten als ſłucham, ich höre lange, mit Fleiß. ſłyſzję ich höre eine kurze Zeit, ich höre etwas das nicht lange dauert.

1) Il y a des verbes qui aiant un ſens fréquentatif expriment une action de faire par quelque eſpace de tems, c'eſt à dire une action continuée ou répétée, il y en a d'autres qui marquent ſeulement une action courte ou achevée en peu de tems, comme ſłucham, j'écoute avec attention ou par quelque eſpace de tems; ſłyſzję j'entends, j'oi, j'entends des oreilles quelque choſe qui ne dure pas beaucoup.

Dieſe

Diese Anmerkung dienet zur Erklärung der vierten Conjugation, in welcher die verba, die wir mit Recht mixta oder vermischte nennen, nach zweien Conjugationen gehen, um die lange und die kurze Handlung auszudrücken.

- 2) ein verbum mixtum gehet in der langen Handlung nach seiner Conjugations-Endigung, in der kurzen aber formiret es sich aus seinem kurzen Futuro.
- 3) ein verbum simplex wird zu einem mixto wenn man es mit einer Präposition componiret. Alsdenn machet es sein Praesens mit Vorsehung der Präposition zum Futuro, und verwandelt sich im Praesenti in eine andere Endigung: als

Wygrawam. } Fut. wygram. Wysławiam. Fut. wysławię.  
Wygraie.

Zaiaśniewam. Fut. zaiaśnieię. Posługię. Fut. posłużę.

- 4) Wird aber ein verbum mixtum zum Composito, geschieht diese Veränderung mit den Praesenti und Futuro nicht, als Wyrzucam gehet in beyden Handlungen wie Rzucam, das ist, es hat im Praesenti Wyrzucam, im Futuro Wyrzucę.

- 5) Die verba auf uie die keine mixta sind, werden zu solchen nicht, wenn man sie gleich mit einer Präposition componiret. Alsdenn wird nur das Praesens zum Futuro und die Stelle des Praesentis vertritt das Praesens des verbi simplicis ohne praeposition, als Praef. pilnuie. Fut. upilnuie.

- 6) Viele verba composita machen zum Praesenti ein verbum das eine lange, und zum Futuro ein verbum das eine kurze Handlung andeutet, und formiret wie die andern mixta die lange Conjugation nach dem Praesenti, die kurze aber nach dem kurzen Futuro: als

Pr. Przynoszę. Fut. przyniosę. Pr. przykładam. Fut. przyłożę. Pr. przychodzę. Fut. przyjdę.

Eine weitläuftigere Lehre von den verbis mixtis gehöret in eine Grammatic, zu ihrem Muster wird nur das verbum Rzucam vorgeleget.

## Die lange Conjugation des verbi mixti Rzucam.

Wird nach seiner Endigung, das ist nach der ersten Conjugation conjugirt, ausgenommen daß das Gerundium Praeteritum, welches eine kurze Handlung andeutet, nicht kann gebraucht werden.

Cette remarque n'est qu'une explication de la quatrième Conjugaison, dans laquelle les verbes, que nous appellons avec raison mixtes, se conjuguent sur deux conjugaisons pour exprimer la longue et la courte action.

- 2) un verbe mixte se conjugue dans l'action longue sur la terminaison de la conjugaison, mais dans la courte il se forme sur son court Futur.
- 3) un verbe simple devient mixte quand on le compose avec une préposition, alors la terminaison de son présent se change dans une autre et le Présent devient Futur, comme

- 4) Ce changement du Présent et du Futur n'arrive point quand un verbe mixte devient composé; comme wyrzucam se conjugue sur le verbe mixte rzucam et a son court Futur wyrzucę.

- 5) Les verbes en uie qui ne sont pas mixtes, ne le deviennent pas quoiqu'on les compose avec une préposition; alors le Présent se change seulement en Futur et le présent du verbe simple se met sans préposition à la place du présent composé, comme Praef. pilnuie. Fut. upilnuie.

- 6) Plusieurs composez se servent du Présent d'un verbe d'une longue, et du Futur d'un verbe d'une courte action, en formant comme les autres mixtes la longue conjugaison sur le Présent et la courte sur le court Futur comme

Une plus ample instruction pour les verbes mixtes étant plus conforme à la grammaire, nous en donnons seulement le verbe mixte Rzucam pour modèle.

## LA LONGUE CONJUGAISON du verbe mixte Rzucam.

Il se conjugue sur sa terminaison c'est à dire sur la première Conjugaison, excepté le Gérondif préterit dont on ne se peut servir à cause qu'il exprime une courte action.



## Die kurze Conjugation des verbi mixti Rzucam.

Das Praesens ist wie vorher, oft wird an statt des Praesentis das Futurum gebraucht.

*Praet. sing.* rzuciłem, rzuciłeś, rzucił.

*Fut. sing.* rzucę, rzucisz, rzuci.

*Imper. sing.* rzuc, niech rzuci.

*Inf.* rzucić.

*Partic. Ger. Pres.* Diese haben den Sinn einer ungeendeten Handlung, folglich können sie nicht in der kurzen Conjugation gebraucht werden.

*Subst. verb.* rzucenie, ein Wurf; rzucanie heißt das Werfen. un jet, rzucanie signifies l'action de jeter.

## § V. General-Regeln zu den Conjugationen.

1) Das Praeteritum richtet sich nach dem genere und numero des Nominativi, und ist wie ein adjectivum indeclinabile anzusehen, indem *t* das lebendige und leblose masculinum, *ta* das femininum, und *to* das neutrum ausdrückt, als

*Sing. m.* gralem, *f.* grała, *n.* grało.  
grales, grałas, grałos.  
gral, grała, grało.

\* wenn man von Manns-Personen redet.

2) Die erste und andere Person-Endungen des Praeteriti werden oft abgenommen und an das erste Wort des Satzes gefüget, als

*Sing.* kiedym wczoray gral.  
kiedys był  
bowiemem pisał

3) Das Plusquam Perfectum setzt zum Praeterito das Praeteritum des verbi iestem im gehörigen genere und numero.

*Sing. m.* gralem był. *f.* gralam była. *n.* grałom było.

grales --- grałas --- grałos ---  
gral --- grała --- grało ---

\* nemlich von Manns-Personen.

4) Eben dieses ist beym Futuro zu beachten.

*Sing.* będę gral, będę grała, będę grało.

Das Futurum wird auch mit dem Infinitivo gemacht, welchen man dem Futuro *będę* öfter vor- als nachsetzt, ohne auf das Genus und den Numerum zu sehen. Statt *będę gral*, *będę grała*, *będziemy grali*, *etc.* saget man *grac* *będę* oder *będę grac*, *będziemy grac*.

5) Vom Coniunctivo siehe im Wörter-Buch die Anmerkung zu der Partikel *By*.

6) Die Negation setze vor dem verbo, als *nie gral*, *nie będę gral*; statt *nie będę grac* saget man auch *grac nie będę*.

## LA COURTE CONJUGAISON du verbe mixte Rzucam.

Le Présent est le même qui étoit auparavant; au lieu duquel on se sert souvent du court Futur.

*plur.* rzuciliśmy, rzuciliście, rzucili.

*plur.* rzucemy, rzucicie, rzucą.

*plur.* rzucemy, rzucicie, niech rzucą.

Le Participe et le Gérondif présent, aiant le sens d'une action qui n'est pas encore achevée, ne peuvent entrer dans la courte Conjugaison qui marque une action achevée ou de peu de durée.

## § V. REGLES GENERALES POUR LES CONJUGAISONS.

1) Le Präterit ressemble à un adjectif indeclinable à cause qu'il s'accorde avec le genre et le nombre du nominatif; l'*t* exprime un masculin animé et inanimé, *ta* un féminin, *to* un neutre. comme

*plur.* \*graliśmy, *m. f. n.* graliśmy.  
graliście, graliście.  
grali, grali.

\* en parlant des hommes.

2) On transporte souvent les terminaisons de la première et de la seconde personne du präterit après le premier mot du propos, comme

*plur.* kiedysmy wczoray grali.  
kiedyscie byli.  
bowiemismy pisali.

3) Le Plusque-Parfait se fait en postposant au präterit celui du verbe iestem au genre et nombre requis.

*Pl.* \*graliśmy byli. *m. f. n.* graliśmy byli

graliście --- graliście ---  
grali --- grali ---

\* en parlant des hommes.

4) La même règle s'observe en égard au Futur.

*plur.* będziemy grali *etc.*

On fait aussi le Futur avec l'Infinitif sans aucun égard au genre et au nombre, en le préposant le plus souvent au Futur *będę*. On dit *grac będę* ou *będę grac*, *będziemy grac*, au lieu de *będę gral*, *będę grała*, *będziemy grali*.

5) Touchant le Subjonctif voir dans le Dictionnaire la remarque sur la Particule *By*.

6) On met la négation *nie* devant le verbe, comme *nie gral*, *nie będę gral*; cependant on dit aussi *grac nie będę* pour *nie będę grac*.

7) Die

7) Die Interrogation *a* steht vor dem verbo oder dem ersten Worte des Satzes, *li, ze* oder *z* nach einem vocali, werden aber an solche gefüget.  
*a był tam? a kazał krol? mązli to?*

§ VI. Die Irregularia machen in allen Sprachen große Schwierigkeit, in der Polnischen aber finden sich sehr wenige, wenn man sie formiret. Die Person-Endigungen sind einerley, man darf nur die Endigung des verbi, den Weiser und das Praeteritum merken, und die übrigen tempora auf folgende Art formiren.

I. Aus der Conjugation-Endigung und dem Weiser entstehen:

1. die dritte Person des Praesentis pluralis, wenn man das *m* in *ia*, das *e* aber in *a* verwandelt.

gram-grai<sup>a</sup>, sławie-sławi<sup>a</sup>,

2) Das Praeteritum füget sein Zeichen *i* zum Weiser *a, i, y*: gra-gra<sup>i</sup>, sławi-sławi<sup>i</sup>, uczy-uczy<sup>i</sup>, und verwandelt *ie* in *at*: iaśnieie-iaśnia<sup>i</sup>, wie aber in *owat*: pilnuie-pilnowa<sup>i</sup>.

Die verba aber so vor dem *e* ein *d*, oder *g, s, t, z* haben, verwandeln das *e* in *i*.

wiodę-wiod<sup>i</sup>, mogę-mog<sup>i</sup>, pasę-pas<sup>i</sup>, miotę-miot<sup>i</sup>, gryzę-gryz<sup>i</sup>.

3) Der Imperativus setzet zum Weiser *a* ein *y*: gra-gray;

*i* und *ie* nach einem vocali werden in *y* verwandelt.

iaśnieie-iaśniey, daie-day, czuie-czuy, żyie-ży<sup>y</sup>, tai-tay, doi-doy.

*i, y* nach einem Consonanten werden *i, y* abgenommen.

*e, ie* nach einem Consonanten werden *e, ie* abgenommen.

sławi-sław, grozi-groz, prosi-pros, uczy-ucz.

bierze-bierz, słynie-słyn, idzie-idz.

Aber nach etlichen Consonanten, die alleine nicht könnten ausgesprochen werden, kommt zum *i* ein *y*, das *ie* verwandelt in *iy*, und *e* in *yy*.

brzmi-brzmiy, łaknie-łakniy, rwie-rwiy, drze-drzyy.

irregularia sind:

będzie-bądz, chce-chciey, ie-iedz, ma-miey, przędzie-przędz, śmie-śmiey, umie-umiey, wezmie-wez, weźmiy.

4) Das Participium setzet zur dritten Person des pluralis die Sylbe *cy*, grai<sup>a</sup>-grai<sup>a</sup>cy, und

5) das Gerundium Praesens ein *c*, grai<sup>a</sup>-grai<sup>a</sup>c.

II. aus dem Praeterito werden gefol-

1) Das Futurum, wenn man der dritten Person das Futurum des verbi iestem vorsetzet. gra<sup>i</sup>-będę gra<sup>i</sup>.

7) L'interrogation *a* precede le verbe ou le premier mot du propos, mais l'on y attache, les interrogations *li, ze*, ou *z* après une voyelle.

mamli (mamze) isé? czyż to chleb?

§ VI. Les verbes irréguliers sont dans toutes les langues une grande difficulté, mais dans le Polonois il y en a peu, quand on les forme. Les terminaisons personnelles étant égales il ne reste qu'à marquer la terminaison du verbe, la guide et le Präterit pour former les autres tems par le moyen des règles qui suivent.

I. De la terminaison de conjugaison et de la guide dérivent:

1) la troisième personne du présent au pluriel, en changeant l'*m* en *ia* et l'*e* en *a*:

mogę-moga<sup>a</sup>, drę-drą.

2) Le Präterit ajoute son signe *i* aux guides *a, i, y*: gra-gra<sup>i</sup>, sławi-sławi<sup>i</sup>, uczy-uczy<sup>i</sup>, et change *ie* en *at*: iaśnieie-iaśnia<sup>i</sup>, mais *wie* en *owat*: pilnuie-pilnowa<sup>i</sup>.

Les verbes qui ont un *d, g, s, t, z* devant l'*e*, changent cette *e* en *i*.

Le Präterit ajoute son signe *i* aux guides *a, i, y*: gra-gra<sup>i</sup>, sławi-sławi<sup>i</sup>, uczy-uczy<sup>i</sup>, et change *ie* en *at*: iaśnieie-iaśnia<sup>i</sup>, mais *wie* en *owat*: pilnuie-pilnowa<sup>i</sup>.

3) L'Impératif se fait de la guide *a* en ajoutant un *y*: gra-gray. l'*i* et l'*ie* se changent en *y*.

*i, y* après une consonne se retranchent. *e, ie* chent.

sławi-sław, grozi-groz, prosi-pros, uczy-ucz.

bierze-bierz, słynie-słyn, idzie-idz.

Mais après plusieurs consonnes, qu'on ne sauroit prononcer seules, on ajoute à l'*i* un *y*, *ie* se change en *iy*, et l'*e* en *yy*.

brzmi-brzmiy, łaknie-łakniy, rwie-rwiy, drze-drzyy.

les irréguliers sont:

będzie-bądz, chce-chciey, ie-iedz, ma-miey, przędzie-przędz, śmie-śmiey, umie-umiey, wezmie-wez, weźmiy.

4) Le Participe ajoute à la troisième personne du Pluriel la syllabe *cy*, grai<sup>a</sup>-grai<sup>a</sup>cy; mais

5) le Gérondif présent un *c*, grai<sup>a</sup>-grai<sup>a</sup>c.

II Du Präterit viennent:

1) Le Futur en préposant à la troisième personne le Futur du verbe iestem. gra<sup>i</sup>-będę gra<sup>i</sup>.

2) Der



2) Der Infinitivus wird aus der dritten Person des Plur. mit Verwandlung des li in e, des gli aber in æ.

gli } verwandeln sich in c.  
kli }  
dli }  
tli } in æ.

padli-wirb padli-wirb padli-wirb  
arli-wirb zum rzeæ.

darli-drzeæ, warli-wrzeæ, marli-mrzeæ.

3) Das Gerundium Praeteritum verwandelt das t in wszy, grał-grawfszy, mit einem vorstehenden Consonanten aber in fzy, festsch in fzy. mogli-mogfszy, mogfszy, szedł-szedfszy, szedfszy.

4) Das Substantivum verbale } diese  
das Adjectivum verbale } d r e y  
das Adverbium verbale, } verbalia  
sind sehr nöthig zu wissen; sie entstehen aus dem Praeterito t. Folgende Tabelle stellt die unterschiedlichen Formationen vor, die der Buchstabe verursacht, so diesem t vorgehet.

at -- anie, any, ano.  
at -- æcie, æty, æto.

knat -- knięcie, knięty, knięto.  
nat -- nienie, niony, niono.  
dt -- dzienie, dziony, dziono.

odt -- iedzenie, iedziony, iedziono.  
ugt -- zenie, zony, zono.

iat -- ienie, iony, iono.

iat in einsylbigen Praeteritis.

it in einsylbigen Praeteritis.

tit, sit, zit. in denen verbis die sich auf

czę, szę, że, dę endigen.

enie, ony, ono.

czczę, czcił --

proszę, prosił --

grozę, groził --

prowadzę, prowadził --

kl -- czenie, czony, czono.

ol -- ocie, oty, oto.

ioł -- ecie, ety, eto.

rl -- rcie, rty, rto.

sl -- sienie, siony, siono.

ul -- ucie, uty, uro.

yl -- enie, ony, ono.

yt in einsylbigen Praeteritis.

yt -- ycie, yty, yro.

zt -- zenie, ziony, ziono.

2) L'Infinitif se fait de la troisième personne au pluriel en changeant le li en e, et l'gli en æ.

gli } se changent en c.  
kli }  
dli }  
tli } en æ.

padli-wirb padli-wirb padli-wirb  
arli-wirb zum rzeæ.

darli-drzeæ, warli-wrzeæ, marli-mrzeæ.

3) Le Gérondif Præterit change l't en wszy, grał-grawfszy; mais quand une consonne précède en fzy, ou rarement en fzy. mogli-mogfszy, mogfszy, szedł-szedfszy, szedfszy.

4) le Substantif verbal } Ces trois ver-  
l'Adjectif verbal } baux sont fort  
l'Adverbe verbal. } nécessaires à sa-  
voir, ils se forment sur le Præterit t. La liste suivante représente la diversité des formations causées par la lettre qui précède cette t.

grat -- granie, grany, grano.  
dat -- dęcie, dety, deto.

wziat -- wzięcie, wzięty, wzięto.

zamknat -- zamknięcie, zamknięty, zamknięto.

pragnat -- pragnienie, pragniony, pragniono.

kladł -- kładzenie, kładziony, kładziono.

padł -- padnienie, padniony, padniono.

wiedł -- wiedzenie, wiedziony, wiedziono.

strzegł -- strzeżenie, strzeżony, strzeżono.

iasniał -- iasnienie, iasniony, iasniono.

slawił -- sławienie, sławiony, sławiono.

iat dans les præterits monosyllabes.

it dans les Præterits monosyllabes.

bit -- bicie, bity, bito

cił, sił, ził dans les verbes terminez en

czę, szę, że, dę.

czczę, czcił --

proszę, prosił --

grozę, groził --

prowadzę, prowadził --

piekl -- pieczenie, pieczony, pieczono

kiol -- kłócie, kłoty, kłoto

ciol -- cięcie, cięty, cięto

darł -- darcie, darty, darto

pasł -- pasienie, pasiony, pasiono

czuł -- czucie, czuty, czuto

uczył -- uczenie, uczony, uczono.

yl dans les præterits monosyllabes.

szyl -- szycie, szuty, szyto

grył -- gryzienie, gryziony, gryziono.

**A** *adv. & interj.* 1) und; wenn der Deutsche dieses Fügwort statt *aker* setzt. & *quand le François prend cette conjonction pour mais.* § pisać a ty wrzeszczysz.

2) zum Anfang eines Satzes ist dieses a ein Frag- Zeichen. *au commencement d'un propos et a sert à interroger.* § a nie tak to jest? a byłeś tam? a prawdaż to?

3) und, aber. & *mais.* § a poi się ciebie; a o tym dosyć; a co tam.

4) Ach! o! ah! o! § a zły człowiecze; a także to twoja poprawa; a to piękna; a to mi się podoba.

*a coż czynię.* *aber was soll man machen.* *mais qu'y faire.*

*a kiedyby.* *wenn man doch; es wäre gut zu.* *il seroit bon de —.* § a kiedyby milczec; a kiedyby stąrkować.

5) immer, beständig, fort, und; wenn das *verbum* wiederholer wird. *sans cesse, toujours, sans discontinuation; quand cette particule est suivie du même verbe.* § pisać a pisać; faie a faie.

6) es bleibet; es ist; eins ist so gut als das andre. *-- est --; -- reste --; l'un vaut l'autre.* § drewno a drewno; złodziey a złodziey.

7) und, zwar, ja; zwischen zwey wiederholten Worten. & *& même, outre cela; entre deux mots répétez.* § miłość a miłość stacyczna; krol a krol łaskawy; wszystkie a wszystkie szczęście nasze w Bożkiej zawisło woli.

8) Wenn man -- so. *quand on doit -- il faut; doit -- on --; faut -- il --.* § a grać to grać; a pisać to pisać.

9) was, wie; bey einer Gemüths-Bewegung. *quoi, comment; avec un mouvement d'ame.* § a mam się tobie łotrze sprawować.

10) tu, bey Zahlen. *à, devant un nombre.* dziesięć a dziesięć (po dziesięciu) dziesięć a dziesięć (po dziesięciu).

*Abecedaryusz.* *ein Abc = Schüler.* *un abécédaire.*

*Abelek.* *g. a. gegerbtes Kalb-Gell.* *de veau; cuir de veau; velin.*

*Abo.* *Abowiem.* *vid. Albo, Albowiem.*

*Abrewiacya.* *Wort-Verkürzung im Schreiben.* *abréviation.* § abrewiacyami pisać.

*Abrys.* *Abriß.* *plan, dessein.*

*Abzach.* *Schlappe, kleiner Vortheil über seinen Feind.* *échec; choq; petit avantage sur son ennemi.* § z tej strony Turczynowi abzach dano.

*Abzyt.* *Abchied eines Soldaten.* *le congé qu'on donne à un soldat.* *Dykcyon. Polski.*

*Aby.* *conj. conf. By.* 1) daß, bamit. 2) mit einem *Inf.* daß man --- möchte: 1) que; ainque; de crainte que. 2) avec un *Infinitif*; qu'on. § 1) pisałem, aby nie przyjechał. 2) prosił, aby mu dać.

*aby raz.* *wenigstens einmahl.* *au moins une fois.*

*aby trochę.* *wenigstens etwas.* *au moins un peu.*

*aby grosz; aby talar.* *wenigstens einen Groschen, Thaler.* *au moins un gros, un écu.*

*Ach.* *interj. ach! o!* § ach gdyby przeszłe rzeczy mogły się wrocić!

*ach nie mogę już!* *ach ich kan nicht weiter!* *helas je n'en puis plus!*

*ach coż tedy!* *ach was ist es denn!* *helas qu'est ce donc!*

*Achat.* *Achatek.* *g. a. vid. Agat.*

*Achtel.* *g. achtel.* 1) Achtel, Fächchen. 2) Achtel-Zentner. 1) la huitième partie d'un tonneau. 2) la huitième partie d'un quintal.

*\*Acz, \*aczkowiek.* *conj. obgleich.* *quoi-que; bienque.* § aczkolwiek (choć) ryb dosyć jest, nie tanie jednak.

*Adamaszek.* *Damas.* *damas, forte d'étoffe.* *Adamaszkowy.* *Damasten.* *de damas.*

*Adjutant; Adjutant.* *aide de camp.* § *adjutant krzydłowy.*

*Adjutant Regimentowy.* *Regiments-Adjutant.* *aide-major.*

*Administator.* *Administator.* *administrateur.*

*Administatorka.* *Administatorkin.* *administatrice.*

*Administatorski.* *Administatorski.* *d'Administrateur.*

*Administacya.* *Administration.* *administration.*

*Administruie.* *administruiren.* *administrer.*

*Adwent.* *Adwent.* *Avent.*

*Adwentowy.* *Adwents.* *d'Avent.*

*Adziamski* *kobierzec.* *Art Persischer Teppiche.* *sorte de tapis de Perse.*

*Aerya.* *pora.* *Luft; Bitterung.* *tens; la tension.* § *aerya zimna.* *ciepła, wilgotna.*

*Afekt.* 1) Leidenschaft, Affect. 2) Liebe.

3) Lust, Neigung. 4) Gewogenheit, Zärtlichkeit. 1) passion, agitation. 2) passion, amour. 3) passion, penchant, pante, inclination. 4) passion, tendresse, affection, attachement. § 1)

znam afekt (namietność) iego; dobrze afekta wzrusza; afekta gniewu i miłości są najsroźsze; afekta go dziela.

2) ogień i afekt nigdy się ukryć nie mogą; afektem się na nią ogląda;

A



afekt się w iey sercu nieci. 3) ma afekt (skłonność) do łowow. 4) pelen ku mnie afektu; dowod to mego ku niemu afektu.

Afektowny. zärtlich. passionné, tendre, affectionné.

Afektuie. affectiren. affecter.

Afektowany. affectirt. affecté, trop recherché.

Afektowanie. das affectiren. affectation.

Afentyk. Urschrift. original; autographe, m.

Afentyczny. urschriftlich. authentique, qui fait preuve.

Agat. } Agat- oder Gagat-Stein.  
Agarek, g. a. } agate une pierre précieuse.  
Agaryk, (agaricum) } Lerchen-Schwamm.  
Agaric. }

Agazant. Agasante; Weiber-Manschette. engageante.

Agitowany. geführt, untersucht. agité, débatu. § agitowana sprawa w sądach.

Agituie sprawę. einen Rechts-Handel führen. agir; agiter une affaire, une cause.

Agnusek, g. a. ein Agnus Dei, geweihtes Wachs. Agnus, petit morceau de cire benite.

Agrest. 1) Stachelbeeren. 2) Stachelbeerstrauch. 3) unreife Wein-Traube. 1) gadelle. 2) gadelier. 3) lambruche; grape de verjus.

Agrestowy, adj. Stachelbeeren-. de gadelle. § krzak agrestowy.

agrestowy sok. Agrest; herber Weintrauben-Safft. du verjus.

Aienda. Kirchen-Agende. Rituel.

Akademia, wysoka szkoła. Université; hohe Schule. Université.

Akademicznie, adv. nach Akademischem Gebrauch. académiquement.

Akademiczny, Akademicki. Akademisch. académique.

Akademikuie. auf einer Academie studieren, sich aufhalten. étudier, demeurer dans une Université.

Akcent, w wymowie, nareżanie. Thon-Zeichen in der Aussprache. accent.

Akcentyśka. ein Spaß-Vogel. un drole; railleur.

Akcyja, sprawa sądowa. gerichtliche Sache. procédure; action; procès. § mam akcyę przeciwko niemu; akcyę komu inrentować.

\*Akolita, Akolit. ein Acolit. un Acolite.

Akomoduie się komu. sich einem bequemen. s'acommoder à q.

Akord, Kriegsw. Accord, Vergleich. guerre: accord, capitulation. § przez akord miasto dostał.

Aksamit. Sammet. du velours.

aksamit szalony. Plisch, Plisch-Sammet. peluche; tripe de velours.

Aksamitowy. sammitner. de velours.

Aksamitka dziecinna. Fallhut der Kinder. bourrelet d'enfant.

Akt, 1) Verlauf einer Sache. 2) Austritt in einem Lust-Spiel. 3) Begangniß. 4) That, Werk. 1) détail, cours d'un fait, d'une affaire. 2) un Acte de comédie ou de tragédie. 3) solennité, célébration; 4) un acte, fait, action. 1) Akt sprawy. 2) komedya na trzy akty rozdzielona. 3) odprawił się tu akt zaręczyn Xcia IMci. 4) akt to okrutny; akt rozumu.

akta; dzieiow księgi. Jahr-Bücher, Geschichts-Bücher. les Annales.

akta, księgi publiczne. Gerichtliche Acten. les actes, m; actes judiciaires; les pièces de procès.

Aktor. 1) der Kläger in Gerichten. 2) Person in der Comédie. 1) droit: demandeur. 2) acteur dans une comédie.

Aktorstwo, powodztwo. des Klägers Partey. la partie qui demande quelque chose en Justice.

Aktykuie co. in die Acten bringen. mettre dans le procès.

Akwawita, gorzałka. Brandwein. Peau de vie.

Alabart. Hellebarte. halebarde.

Alabartnik. Hellebartistier. halebardier.

Alabaster, Albaster. albatre, m.

Alabastrowy. Albastern. d'albatre.

Alakant. Alicanten-Wein. du vin d'Alicante; Alicante.

Alambik. } Destillir-Blase, Kolbe. ves-  
Alembik. } sic, alembic. § alembik poiedynkowy, prosty; alembik podwoyny; alembik parażący, z ktorego tylko para miasto wodka wychodzi.

Alatern drzewko, (alaternus) Alatern-Bäumchen. alaterne, m.

Alba kapłaniska. Chor-Hemb. aube; robe de lin que le Prêtre met lorsqu'il doit dire la Messe.

Albo, abo, conj. 1) oder, entweder. 2) aber? wenn man fraget. 1) ou, ou bien, soit. 2) cette particule sert à interroger; est-ce? que? mais? § 1) albo tak, albo owak; albo ia albo ty; albo to albo owo. 2) albo to nie boli? albo żart taka utrata? alboé nie kazał? alboé nie woła.

Albowiem, Abowiem, conj. denn, bannenshero. c'est pourquoi, car.

Alchymia. Alchymie. Alchimie.

Alchymik, Alchymista. Alchymist. un alchimiste.

Ale,

**Ale**, lecz, conj. 1) aber 2) ja, ja doch, wahrlich. 1) mais; 2) oui, oüida, vraiment. § 1) miał sługe ale leniwego; nic nie jest bez ale. prov. 2) aleś pilny, gdy ięś.

**ale iednak**, **ale przecież**, **ale wždy**, aber doch, mais néanmoins; mais pourtant.

**Alea**, Garten-Gang, Lust-Gang, Allee, allée: § alea cienista.

**Alegacya**. 1) Anführung, Citation in Büchern. 2) eine Replik in Gerichten. 1) citation, alégation. 2) droit: les répliques.

**Aleguie**, anführen, allegieren, aléguer, citer, apporter q. ch. pour preuve. § alegował tym autorem; alegował Pismo Święte.

**Alambik**, vid. Alambika

**Algier**, die Stadt Algier in Africa. Alger une ville en Afrique.

**Algierski**. } Algierisch. Algérien.

**Algierński**. } Algierer. un Algérien.

**Algierajczyk**, Algierer. un Algérien.

**Ali**, alie, aliści, adv. siehe da, mais, voilà.

§ alie widzi że sarna w sieci.

**Alians**, Aliansa, Aliansa. Bündniß,

**Aliance**, aliance, ligue. § scisłym aliansem złączony; jest w alianyi;

wpraszac się w alianse.

**Aliant**, Bündgenoss. un alié; un confédéré.

**Alkant**, vid. Alakant.

**Alkierz**, g. a. Kammer bey einem Zimmer. alcove, chambre.

**alkierz wypuszczony**, Erker, saillie, avance; cabinet qui s'avance hors du bâtiment.

**alkierz wypuszczony niemalowany**, Trompeter-Gang, balcon, galerie.

\* **Almarya**, szafa. Schrank, Schaf. armoire.

**Aloa**, Aloe, Alona. Aloe, Gewächs und Saft.

**Aloé**, m. la plante & le suc.

**aloe drzewko**, (agallochum) Paradies-Holz, Kreutz-Holz. calembac; bois de Paradis; Pagalocum; bois de perroquet; bois d'aloé.

**Alpeyski**, Alpisch. d'Alpes.

**Alpeyskie gory**, die Alpen. les Alpes.

**Alpy**, plur. } pes.

**Alzbandik**, Hals-Bändchen der Weiber. petit ruban que les femmes portent au cou.

**Alzband**, Hals-Band der Weiber. colier, ruban.

**Alztuch**, Halstuch. cravate.

**Alt** w muzyce. der Alt, die Alt-Stimme. la haute-contre.

**Altana**, Altan, unbedeckter Platz auf einem Dache. toit plat fait en plate-forme; gallerie sur un toit.

**Altanka**, Lust-Haus im Garten. cabiner, maisonnette dans un jardin.

**Altarya**, Stiftung zu einem Altar. Chapelenie; revenu fondé pour l'entretien d'un autel.

**Altarysta**, der diese Stiftung genießet. Chapelain, qui a une chapelenie.

**Altembas**, reicher Zeug mit gekräuseltent Golde. drap d'or frisé.

**Altnista**, Altiste. le haute-contre; celui qui chante la haute-contre.

**Amaliuie**, szmelcuie, emalliren, émailler. Amaliowany, emalliret, émaillé.

\* **Amarykuie**, urykuie, flagen. se plaindre.

**Amarant**, szarłat kwiatek. Amaranten-Blume. amarante, passevelours.

**Amarantowy**, Amaranten-, d'Amarante. § kolor amarantowy.

**Amazonka**, Amazonin, Amazone.

**Ambit**, chodzenie nakryte, Bogen-Laupe; bedeckter Gang, so mit Säulen umgeben ist. un peristile; hale; bâtiment environné de colonnes.

**Ambona**, die Kanzel. la chaire.

**Ambra**, Ambra, l'ambre gris. § dociec, nie mogą z czego się ambra rodzi.

**Amelika**, Amelka, fadownica. kleine Pulver-Flasche, Pulver-Horn. petite flasque ou écu à mettre de la poudre.

**Amen**, niech się stanie. in der Bibel: Amen; es geschehe also. dans l'Ecriture Sainte: Amen; ainsi soit-il.

**Ametyst**, Ametist. uia ametiste.

**Ametystowy**, Ametisten-, d'ametiste.

**Aminek**, kmin biały, (ammiu) Ammeys Samen, Ammi, weißer Kümmel. ammi, graine semblable au cumin.

**Aminek Polski**, kmin Polski, (ammioselinum, ammiu adulterinum) eine Art von Ammeys. espèce d'ammi.

**Amirał**. 1) Admiral. 2) Admiral: Schiff. 1) Amiral, le chef des armées navales.

2) l'Amiral, le premier vaisseau d'une flotte.

**Amoniak fok**, Ammonien, ein Gummi-gomme ammoniacque.

**Amoniakowe drzewko**, (agasyllis) Ammoniac: Strauch. petit arbre de qui sort la gomme ammoniacque.

**Ampulka**, naleweczka do kielicha przy Mszy. Gläschen zum Eingießen bey der Messe. burette; petit vase au sacrifice de la Messe.

**ampulka S. Remigiusza**, das Del-Glas zu Reims. ampoule; la sainte ampoule.

**Amunicya**, Kriegs-Munition. munition de guerre.

**Ana medykow**; po. Seilf. ana, zu. Méd. ana.



Anatomia, nauka rozbierania zwierząt po członkach. Anatomie, Vergleichs-rungskunst. anatomie.

Anatomiczne, *adv.* nach anatomischer Art. anatomiquement.

Anatomiczny, anatomisch. anatomique.

Anatomik, ein Anatomicus, un Anatomiste.

Anatomizuje, anatomiren. faire l'anatomie d'un corps; anatomiser.

Anaty, die Annaten, so die Bischöffe nach Rom zahlen. les anates; c'est un droit que les Evêques paient au Pape. § Wrok po expedytyi *Sacra* Biskup ma płacić anaty.

Androt, Knapfchen, Hippel. échaudé, du croquet; forte de patisserie.

Andrzej, Jędrzey. Andreas. André.

Angielska ziemia, (*Anglia*) Engelland. Angleterre.

Angielski } Engeländisch. Angleterre.

Anglicki, } Anglicki.

Angielczyk, Angliczyk, Anglik, ein Engländer, un Anglois.

Angliczki, plur. Fuß = Angeln. chausse-trappes.

Angul, kat, węgiel. Mistrz. Winkel. Géom. un angle.

Ani, ni, conj. weder, noch, ni.

ani ten ani tamten. weder dieser noch jener. ni l'un ni l'autre.

ani ty ani ja. weder du noch ich. ni toi ni moi.

ani tak ani owak. noch auf diese, noch auf jene Art; weder so noch so. pas plus d'une manière que de l'autre.

ani tam ani sam. auf keine Seite von beyden. ni de ce coté ni de l'autre; pas plus d'un coté que de l'autre.

ani tu ani tam. an keinem Ort von beyden. pas plus dans cet endroit que dans l'autre.

ani ząd ani zowąd. weder von hier noch von da. ni d'ici ni de-là.

Anielski, englisch, zu den Engeln gehörig. Angelique; qui regarde l'Ange.

anielski trunk Ziele, (alisma) Englisches Kraut, Berg-Wegebreit. alisma; plantain de montagne.

Animela. 1) Kalbs-Bräsen, Kalbs-Milch. 2) Klappe in der Pompe. 1) ris de veau.

2) soupape, dans la pompe. 1) animele (mleczko cięte) smazone. 2) osadz w pompie animele.

Animusz. 1) Herz, Muth. 2) Gemüth. 3) Groß. 1) coeur; le courage. 2) humeur, f. ame, coeur. 3) rancune, haine. § 1) wpadł potym w nogi ten animusz tak wielki. 2) niesforny to

animusz (umysł); \*3) mam animusz (chrapkę) na niego.

Animuszowaty, eingebildet, stolz. fier, hautain, présomptueux. § szkoda że trochę jest animuszowaty.

Aniol, Engel. un Ange.

Stroz. anioł. der Schutz-Engel. le bon ange; l'ange-gardien.

Aniolek, ein Engelschen. angelet.

Aniwersant, przeciwnik. Widersacher. un antagoniste, un adversaire.

Aniwersarz, rocznica, Jahr-Gang; Jahr-Begängniß. anniversaire m. § aniwersarz koronacyi.

Ankra, klamra. eine Klammer. Crampon, harpe, ancre.

Ankraie, klamruie, spinam co. Klammern, mit Klammern befestigen. cramponer; joindre avec des crampons.

Anna, Anne, ein Weiber-Nahme. Anne, nom propre de femme.

Annaly, Jahr-Bücher. les Annales.

Annalista, ein Annalist. un Annaliste.

Annaty, *vid.* Anaty.

Ano, a ono. da doch, und doch. & pour-tant; & voilà. § myśli że mądry, a ono głupi.

Antaba. 1) Handhabe, Ohr etwas anzufassen; 2) Bügel an Pistolen, Flinten.

1) anse, portant, oreille; 2) fougard de pistolet, de fusil.

Antekomicalny, przedseymowy. vor-reichstäglich. précédent une Diète; préliminaire d'une Diète. § seymik antykomicalny.

Antependyum, weißes Tuch um das Altar. le voile ou parement d'autel.

Antoni, Anton. Antoine.

Ziele S. Antoniego, (persicaria) Glöck-Kraut, Mücken-Kraut. persicaire,

Antwas, Hand-Faß. un lavemain.

Antyfona, Antiphone, ein Kirchen-Gesang. antienne.

Antykamera, Przedpokoje. Vorfaal. antichambre.

Antykwarz, ein Antiquarius. un Antiquaire.

Antymonium, spizsglas. Spießglas. Antimoine, m.

Antymoniowy, *adj.* von Spießglas. d'antimoine.

Antypast suchy do iedzenia. ein Voressen vor der Mahlzeit. le gouter; mets qui précède le repas.

Anu, *vulg.* tak jest, ja; so ist es. oui; c'est ainsi.

Anusia, Anuschen. Annete, Nanette, Nanon, Ninon.

Anyz, Anyz kramny. Anis, de l'anis.

anyż. polny, karuy. Rummel. Anis aigre; carvi.

anyż. w cukrze. Überguckerter Anis; Zucker-Anis. Anis Reine; anis à la Reine. anyż. Indyjski gwiazdasty. Stern-Anis. Anis des Indes.

Aparament. Kirchen-Puk, Kirchen-Ornat. parament, ornement d'Eglise. § aparamenta do Mszy i wszystkie ornaty.

Aparat. 1) Zubereitung. 2) kostbare Kleider, allerhand Puk. 3) Geräthe, Zubehör. 1) appareil, préparatif. 2) parure, ornement; tout ce qui sert à parer; de riches habits. 3) équipage, m. tout ce qu'il faut pour ajuster qu. ch. § \* 1) przy wszelkim aparacie (gotowości) wojsko się ruszyło. 2) króla w królewskim aparacie koronowano. 3) aparat, komedyny, pogrzebny.

aparaty kościelne, vid. Aparament.

Apelacya, odwoływanie się. eine Appel-lation. apel, apellation. § wytoczyć apelacyę.

Apeluyę. appelliren. apeller, provoquer à une Cour plus haute. § apelować na Szym, na Trybunał.

apeluyący. der Appellant. appellant.

Apertura. ein Fontanel. un. cautère, fonticule. § apertura dla ścignienia wilgotności.

apertura samorodna. eine Fistel. fistule.

Apetyt. 1) Philos. der Appetit. 2) Lust zum Essen. 3) Begierde zu etwas. 4) Groll auf einen. 1) Phil. apétit. 2) apétit, désir à manger, 3) faim f. apétit, désir ardent. 4) rancune. § 1) apétit człowieka jest dwojaki, naturalny i rozumny. 2) apetyt naprawia kwasne rzeczy; ten przysmak apetytu czyni, ostrzy; nie mam apetytu, straciłem apetyt; wzbudzić apetyt; apetyt zepsowany. 3) mam wielki apetyt na ten dom; do tego urzędu. \* 4) ma apetyt (chrapkę) na niego.

apetyt brzemiennych. Lusternheit der Schwangern. apétit déréglé; envie de femme grosse.

apetyt zbytni, taknienie zbytnie. unersättlicher Hunger. faim canine; apétit insatiable de manger.

stracenie apetytu. verlohrener Appetit; Eckel vor Speisen. dégoût; aversion qu'on a pour les viandes.

Apopleksya. Schlag, Schlagfluß. apoplexie.

Apoplektyczny. Schlagflüßig. apoplektique.

Apoplektyk, der vom Schlag gerührt worden. un homme apoplectique.

Apostol. Apostel. un Apôtre.

Apostolski. Apostolisch. apostolique.

po Apostolsku. Apostolisch. apostoliquement. dzieje Apostolskie. die Apostel-Geschichte.

les Actes des Apôtres.

Apostolstwo. Apostel-Amt. l'apostolat; le ministère, l'office d'Apôtre.

Apostoluyę. apostoliren; den Heiden predigen. être Apôtre; prêcher aux païens.

Apteka. eine Apotheke. apoticairerie.

apteka gnoykowi śmierdzi. er weiß niemanden Dank, man mag es noch so gut mit ihm meinen. graissez les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.

Aptekarski. Apotheker. d'apotaire.

aptekarzka nauka. Apotheker-Kunst. apoticairerie; pharmacie; l'art d'apotaire.

Aptekarka. Apothekerin. femme d'apotaire.

Aptekarz. Apotheker. apotaire; pharmacien.

Arauzya. Dranien. Orange, un país.

Arauzyjskie kiążę. Prinz von Dranien. Prince d'Orange.

Arbeyter. Bergw. Handlanger, Arbeiter. métal. un manœuvre.

Arbuz. eine Netz-Melone. melon brodé, sur l'écorce du quel il y a des entrelas.

Archaniol. Erz-Engel. Arcange.

Archidyakon, vid. Arcydyakon.

Archydyceczya. Erz-Bischöfliches Gebiet. un archevêché; le país sur lequel l'Archevêque a jurisdiction Ecclesiastique.

Archytekt. Baumeister. un Architecte.

Archytektorski. architectisch. Bau-. d'architecture.

archytektorska nauka. die Baukunst. l'Architecture.

Arch. Erz-, Groß-, an dieses Wort wird allemahl ein andres gefüget. ce mot joint à un autre veut dire: Archi, chef, maître.

Archybiskup. Erz-Bischoff. l'Archevêque.

Archybiskupi. Erzbischöflich. archiepiscopal.

Archybiskupstwo. Erzbisthum. Archiepiscopat; un Archevêché.

Archidyakon. Erz-Diacon. l'Archidiacon.

Archykacermistrz. Erz-Kocher. hérésiarque.

Archykaptan. Erz-Priester. Archiprêtre.

Archyksiążę. 1) Erz-Herzog. 2) Vater als der Poeten. 1) Archiduc. 2) Prince comme des Poètes. 1) Archyksiążę Austriacki. 2) Archyksiążę Politykow.

Archyksięstwo. Erz-Herzogthum. un Archiduché.

Archyksiężna. Erz-Herzogin. Archiduchesse.

Arcyrozbojnik. Erz-Strassen-Räuber. grand voleur; brigand.

Arcyzłodziey. Erz-Dieb. grand larron.

Arenda. Pacht. octroi, bail, le fermage, acensement, ferme.

Arendarz. 1) Pächter, Arendator. 2) Schen-



de, Christ oder Jude der eine Schenke gepachtet hat. 1) fermier, rentier, admodiateur. 2) cabaretier; Crétien ou Juif qui a loué un cabaret. § 1) Arendarz dobr, dochodow publicznych. 2) arendarze poućiekali.

**Arendarka.** Pachters-Grau. femme de fermier; fermière.

**Arenduię co komu.** verpachten. donner à ferme; bailler à ferme; amodier, affermer, acenser, arrenter à qu.

**arenduię co u kogo.** von einem pachten. prendre, tenir à ferme; arrenter, acenser qu. ch. de qu.

**Arest.** 1) Berichtsw. Arrestirung, Arrest. 2) Arrest, Verhaft. 1) *droit*: contrainte par arêt; arrêt; l'action de se saisir de qu. ch. 2) arrêts; la prison.

**wziąć kogo pod arest.** arretiren, gefangen nehmen. arrêter; faire prisonnier.

**Arestuię kogo.** 1) arrestiren, in Verhaft nehmen, setzen. 2) beschlagen, geichtlich wegnehmen. 1) enprisonner, contraindre par corps, arrêter. 2) *droit*: saisir, arrêter, mettre les biens de qu. dans la main de Justice.

**Argenterya, srebra.** Silberzeug. argenterie.

**Argument.** Schluß-Rede. argument.

**Argumentuię.** argumentiren. raisonner, argumenter.

**Arkabuz.** Büchse, Feuer-Rohr. arquebuse.

**Arkabuzer.** Büchsen-Schütze. arquebusier.

**Arkas.** Milch-Galerte. gelée de lait.

**Arktyczny.** 1) Geogr. Nord, den Nord-Pol betreffend. 2) hoch, erhaben. 1) *géogr.* arctique. 2) fort haut, élevé. § 1) oś arktyczna; \*\* 2) na arktycznym zasiędzicie obrocie.

**Arkusz, g. a.** ein Bogen Papier. feuille de papier. § arkusz łamany na części dwie, trzy; arkusz regatowy.

**Arkuszowy.** zum Bogen Papier gehörig. de feuille de papier.

**arkuszowy ksztalt, forma księgi.** Folio eines Buchs, in der Größe eines ganzen Bogens. un livre in folio de la grandeur d'une feuille de papier.

**ćwierć arkuszowy, vid. Cwierćarkuszowy.**

**Armata.** 1) obs. eine Flotte; 2) Canone, Stück; 3) das Geschütz, die Canonen. 1) obs. flote. 2) canon, pièce d'artillerie. 3) l'artillerie. § 1) armata (flota) Angielska pod żagle wyjechała. 2) z armat biła. 3) armata się wracała, armata większa i mniejsza.

**Armatny, subs. & adj.** 1) Zeugwärter. 2) Canonen, Stück. 1) garde-magazin. 2) de canon.

**armata kula.** Canonen-Kugel. boulet.

**Armatura, zbroje koło herbu.** Rüstung um ein Wappen. armure autour des armes de qu. § Orzeł Polski armaturą przyozdobiony.

**Aronowa broda, ziele, vid. Obrazki ziele.**

**Arsenał.** 1) Zeughaus, Arsenal. 2) Schiff-Zimmer-Hof. 1) arsenal. 2) atelier; chantier pour les navires.

**Arzenik.** Arsenic; Katten-Pulver. arsenic.

**Arzryn.** Elle in Lemberg. arschin; une aune de Léopold. § Arzryn Łwowski ma w sobie Krakowskiego łokcia pięć ćwierci.

**Artykuł.** 1) Artikel, Abtheilung eines Capitels, einer Schrift. 2) Gram. Artikel. 1) un article, partie d'un chapitre, d'une écriture. 2) *gram.* l'article.

**artykuły wiary.** die Glaubens-Artikel, les articles de la foi.

**artykuł wiary, vulg.** das hat keinen Zweifel. il faut le croire comme article de foi; c'est un article de foi.

**Artylerya.** Artillerie. Artillerie.

**Artyleryczny.** Artillerie-, zur Artillerie gehörig. d'artillerie. § wozy artyleryczne.

**Arumfzmalc, iayca sadzone.** gesetzte Eier. œufs pochés.

**Arystoteles.** Aristoteles. Aristote.

**As, Rzymfka moneta.** eine alt-Römische Kupfer-Münze von etlichen Pfennigen. petite monnaie de cuivre qui valoit chez les Romains quelques fenins.

**Asekuruię kogo, ubezpieczam, ubezpieczam.** versichern. assurer.

**Asekuracya, ubezpieczenie.** Versicherung. Assurance.

**Asefor.** Wesiger des Königl. Ober-Hof-Gerichts. Assesseur de la Justice Royale.

**Aseforski.** Assessoral. assessoral, qui regarde la Justice Royale.

**Aseforskie Sady.** das Königliche Assessorial. das königliche Assessorial.

**Aseforya.** rial- oder Ober-Hof-Gericht. Jugemens Assessoriaux; la Chambre Aulique ou Justice Royale.

**Aspekt.** 1) Stand, Schein der Gestirne gegen einander. 2) Schein, Ansehen, Ansehen. 1) aspect, la différente situation que les planètes ont entre elles; 2) vue, regard. § 1) aspekty patrzyć na kogo, do czego. 2) aspekt zły, dobry, fortunny na (do) kogo.

**aspekt kwadratowy.** Sterndeuterey: Gevierter Schein der Planeten. *Astrol.* quadrat. § Wenus bue aspektem kwadratowym.

**Aspirant.** Novicius, der in den Orden treten will. aspirant, qui après son noviciat désire d'être reçu dans l'Ordre.

Aspirantka,

**Aspirantka.** die nach abgelegtem Noviciat eine Nonne werden will. aspirante; fille qui a fait son Noviciat & aspire à être reçue.

**Astrolab, laska Jakubowa.** Mathem. der Jacobs-Stab. *matém. bâton de Jacob;* un astroable.

**Astronom, gwiazdopis.** Sternseher. un Astronome.

**\*Astrych, Posadzka:** getäfelter Fuß-Boden. parquet dans une chambre.

**Alygnacya.** Anweisung. assignation d'une somme.

**Alygnaryusz.** Anweiser. celui qui assigne une somme.

**Alygnuię co.** anweisen. assigner une somme.

**Alystencya, poczet, orszak.** Gefolge. suite, gens qui accompagnent qu. *Stanął w liczney i okazały przyjaćioś i Szlachty alystencyi.*

**Ateusz, bezbożnik.** ein Gottes-Verleugner. un athée.

**Atlas.** Atlas. satin.

**atlas Indyjski.** Indianischer Atlas. boüille cotonis; boüille Charmais.

**Ato, adu. & conj.** siehe da. voilà.

**\*Ato.** } iako tako. so hin. passa-  
**\*Atoli, adu.** } blement; tolérablement.

**Atoli, atoli iednak, atoli przecię.** doch, jedoch. toute-fois, pourtant, néanmoins, cependant. *Atoli że delikatne mam serce.*

**lubo -- atoli.** obgleich -- jedoch. quoique -- pourtant. *Atoli lubo nie mam zasług, atoli spodziewam się; lubom pisał, atoli żadnego nie mam resposu.*

**Atrament, inkauzt. Linte.** ancre pour écrire.

**Au, interj. Au, Aueh.** ah, ahi.

**Aucug, Aucużek, g. a. Aueing, Rauffmanns-Rechnung.** un comte. partie.

**Audyencya, Audiens, audience.** *Audyencya dać, otrymać, komu czynić.*

**Audytor.** 1) Zuhörer, [Stuchacz. 2) Auditor eines Bischoffs. 3) Régiment-Schulß. 1) auditeur celui qui écoute, *vid. Stuchacz.* 2) auditeur d'un Evêque. 3) auditeur d'un Régiment.

**Audytoryum, stuchalnia.** 1) Hör-Saal. 2) die Zuhörer. 1) un auditoire. 2) l'auditoire; les auditeurs dans l'auditoire. *(1) byłem w audytoryum.* 2) miał wielkie audytoryum.

**Augusta.** } Augspurg, eine Reichs-Stadt.

**Augspurg.** } Ausbourg ville de l'Empire.

**Augustyanin.** } ein Augustiner-Mönch.

**Augustyan.** } Augustin, Religieux qui suit la Règle de Saint Augustin.

**Aukcya woyska.** Vermehrung der Kriegs-Bölker. augmentation des troupes.

**Aurypigment, żywokost.** Opermert, Auripigment. orpin, orpiment.

**Austerya.** Wirthshaus, Gasthof. auberge, hôtellerie.

**Austrya.** Oestreich. Autriche.

**Austryacki.** Oestreichisch. d'autriche, autrichien.

**Austryak.** Oestreicher. un autrichien.

**Autentyczny, dowodny.** gültig, rechtsbeständig. autentique.

**Autentyk.** Urschrift. un autographe; original.

**Autentykuie co.** durch Schrift und Siegel beglaubigen. autentiquer.

**Autor.** Urheber, Verfasser. Auteur.

**autor, powodna stronk.** Gerichtsw. der Kläger. droit: le demandeur.

**Autorament, zaciąg.** Werbung, Anwerbung. levée des soldas.

**Awa, vid. Aza.**

**Awangarda;** pierwsza filata. der Vortrup einer Armees. l'avant-garde.

**Awenion.** Avignon in Frankreich, so dem Pabst gehöret. Avignon, ville en France appartenant au Pape.

**Awizacya.** bey den Kauffleuten; aviso, Nachricht. *terme de négoce:* avis, avertissement.

**Awizarz.** Zeitungs-Schreiber. gazetier.

**Awizuię.** avisiren bey den Kauffleuten. *chez les marchands:* aviser, avertir. *Atoli awizować kupca do oddania pieniędzy.*

**Awoż, conj.** so, folglich. donc, or, par conséquent. *Atoli awoż przyjaźń naruszona, awoż szalbierstwo dowiedzione.*

**Aż.** } 1) bis, bis daß. 2) schau, siehe

**\*Aze.** } da. 1) jusques, jusqu'à ce que, en attendant que. 2) voilà. *(1) tak barzo go bił aż umarł; niech zaczeka aż przyyde. 2) przybiegnie matka, aż dziecię w trumnie leży; idzie aż nogą coś namacał.*

**aż do.** bis an, bis auf. jusqu'au. *Atoli do- niosło się to aż do krola; aż do przedmiesćia; aż do czasow nasyzych; aż do pafa woda.*

**aż dotąd.** bis hieher. jusques ici.

**aż tam.** bis dahin. jusques là.

**aż ztąd.** bis daher. jusque delà.

**aż nazbyt.** zum Ueberfluß, reichlich. abondamment; jusqu' à l'excès; par trop.

**Aza, azali, azaz, conj.** 1) oder; ein frag- Wörtchen. 2) vielleicht. 1) particule qui sert à interroger; est ce que? 2) peut-être. *(1) azac nie był; azam rano nie wstał, azaz nie ciężka. 2) aza to uczyni.*

Azucka.



Azucka. eine Weiber-Contusche. mantilet, robe-courte de femme.  
Azya. Usien. Afie.

Azyański, Azyatycki. Asiatisch. asiatique.  
morze Azyańskie. das Caspische Meer. la mer Caspienne.

## B.

**Ba**, *adv. & conj.* 1) gewißlich, wahrlich.  
2) zwar. 3) ja, gar, so gar. 1) certes, certainement; 2) bien; 3) même.  
1) bać to prawda. 2) ba łatwo to mowić, ale czynić trudna. 3) prosiłem go ba i karalem.

**ba wiera tak.** ja doch, ich glaube es. justement pour le croire.

**ba nie tak.** 1) ist es wohl nicht also? 2) es kan nicht seyn; es ist nicht an dem.  
1) he n'est ce pas ainsi? 2) cela ne se peut.

**ba i barzo; bay barzo.** Spottweise: ja freylich. ouida; justement pour vous fervir.

**ba i zabił go.** er hat ihn so gar getödtet. he il l'a même tué.

**Baba.** 1) altes Weib. 2) Großmutter; 3) Hebamme, Kindermutter. 4) Königin im Schach-Spiel. 5) heftliches altes Weib. 6) Hone, Fallblock. 7) Bābe, mit Safran gelb gebackener Kuchen. 8) But-ter-, Schmalz- oder Schmeer-Birne. 9) Wegereich, ein Kraut. 10) Ofen-Loch-Stöpsel. 1) vieille; vieille femme. 2) grande-mère. 3) accoucheuse, sage-femme. 4) reine, dame dans le jeu d'échecs. 5) en se moquant: vieille fort laide. 6) mouton, déclin, bilot, hie à enfoncer des pieux. 7) gâteau jaune. 8) poire de beurrée, beurré, bon chrétien. 9) plantin une plante; 10) bouchon à boucher la gueule d'un fourneau § 1) poczeiwa to baba; z babą zła sprawa; dŕugo ten pokuka co babę oszuka; wiedzą to i baby na trećie. 2) moia baba iego była siostrą. 3) baba dobrze dziecię od poŕożnicy wzięła. 4) babą mu ŕlach dał. 5) precz z tą babą. 6) babą pale ubiła; baba spiżana, miedziana, drewniana. 7) baba cięściła; dobrze się baba wypiekła.

**baby gwiazdy.** das Siebengestirne. pousinière, pleiade.

**babę całować.** die alte Frau küssen. baiser le babouin; bouquer.

**gdzie diabeł nie może, tam babę pośle.** wo der Teufel nicht kan, da schickt er seine Mutter hin. où le diable ne sauroit reussir, il y envoie une vieille; où le diable ne peut aller, sa mère tache d'y envoyer.

**Babel, g. bābla.** 1) Wasser-Blase. 2) \*Bāhol. Blase auf der Haut.

1) ampoule, boule, bouteille qui se fait sur l'eau. 2) vessie, ampoule, éleveure sur la peau. § 1) bable z mydła; bable na warze. 2) dostał bābel od roboty.

**Bābelek, g. a. Wasser-Bläschen.** petite bouteille sur l'eau.

**Bābelistość.** Aufwerfung der Wasser-Blasen. bouillonnement, moulement; le jetter des bouteilles.

**Bābelisty.** Blasen aufwerfend. bouillant, moussant.

**Babi.** weibisch, altweibisch. féminin, de vieille.

**babi narod zawŕsze chytry.** die Weiber sind gemeiniglich listig. le beau sexe est toujours trompeur.

**babia gęba.** ein Schnattermaul. caquet, caqueteur, babillard.

**babie zęby ziele** (dentaria minor). kleine Zahn-Wurzel. petite dentaire.

**babie ziele; babi gnoy** (crithmum quartum) Art von Meer-Genchel. sorte de crête marine.

**babi mur.** *vid.* Łapa niedźwiedzia.

**babia sol.** *vid.* Sol babia.

**babi kotacz.** *vid.* Baba 7)

**Babiarz.** *vid.* Babstel.

**Babię.** rodzących pilnuie. Kinder hassen; eine Kinder-Mutter seyn. accoucher les femmes; faire le métier d'une sage-femme.

**Babieię.** 1) zum alten Weibe werden. 2) vor Alter kindisch werden. 1) devenir vieille femme. 2) radoter; devenir enfant. § 1) ieżli dziewce zchodzi na posagu to zbabieie. 2) wcale zbabiał.

**Babikrowka ziele** (polygonatum). Weißmurg. feau de Salomon.

**Babiniec, g. babinca.** Kirchen-Eingang; Brüder-Häuschen; die Halle. le parvis; l'entrée de temple, où se retirent les pauvres.

**Babka, conf. Baba.** 1) altes Mütterchen. 2) Großmutter. 3) die blinde Kuh ein Kinder-Spiel. 4) Wegereich, Wegebreit ein Kraut. \*5) ein Heller. 1) une femme fort vieille. 2) grand-mère. 3) colin-maillard. 4) plantin une herbe. \*5) denier, obole, maille.

**Babki.** alt weibisch. de vieille.

**po babku.** altweibischer Weise. ■■

\*Babkie. J. vieille femme.

Babsko.

Babko. garstiges altes Weib. vieille rou-  
pieuse.

Babstel, babstyl, babiarz. eine feige Mem-  
me. un effeminé; un lâche; poltron;  
homme sans courage.

Babus, Babusia. altes Mütterchen. vieille  
décrépite.

Bachmat. Ross, Reitpferd, Gaul. beau  
cheval, roussin.

\* Bachur. } 1) Hengst, f. Stadnik; 2)  
\* Bachura. } Eber, f. kiernoz. 1) éralon,  
cheval qu'on garde pour saillir les  
jumens, v. Stadnik. 2) porc noncha-  
tré, verrat, v. kiernoz.

bachur zydowski. Jüden-Jung. baboün  
juif; gargon juif.

Bacik. kleines Boot, ein Nachen. nacelle,  
esquif.

Bacze. summen, schreyen wie eine Rohr-  
Dommel. bourdonner, faire un bruit  
comme le butord. § gdy bak bacz  
znak defzczu.

Bacze czego, co, na co. 1) merken, er-  
sehen, bemerken. 2) Achtung geben;  
3) erwegen, beurtheilen. 1) remarquer,  
observer, apercevoir. 2) prendre gar-  
de. 3) considérer, juger. § 1) bacze  
ze zaletna i łakoma; już baczemy  
na oko. 2) baczyć swoich spraw; na  
swoie nie bacz sprawy. 3) bacze na  
iego zasługi; bacze swoje godność.

baczac, na iego zasługi. in Betrachtung  
seiner Verdienste. en considération de  
son mérite, de ses services.

Bączek, g. bączka. Röhrchen zum Schafft  
am Lad=Stoß. tuiaw ataché au fût  
où la baguette entre. § sztepel w  
bączki wchodzi.

Baczenie. Klugheit, Ueberlegung, Beur-  
theilung, Verstand. 2) Ermägung. 3)  
Aufmerksamkeit, Acht, Achtung. 1) pru-  
dence, esprit, jugement, bon sens, re-  
flexion, entendement. 2) considéra-  
tion, attention. 3) garde, soins, qu'on  
prend de quelque chose. § 1) trzeba  
tu baczenia i uwazenia wielkiego;  
nayslabiego baczenia człowiek to  
obaczyć może; niech to każdemu  
będzie w pamięci i na baczeniu. 2)  
co miłościwie i wyśokie W. K. M. nie  
pozwoli baczenie; iego rada i zdanie  
na osobliwym jest baczeniu. 3) day  
baczenie na twoie sprawy; mam  
baczenie na wszystkie słowa; wszyst-  
ko z wielkim czyni baczeniem.

mieć baczenie (względ, respekt) na kogo.  
§o baczenia vor' einen haben. avoir  
égard, considération pour quelqu'un.  
mam na baczeniu. ich siehe dieses in Er-  
wägung. j'ai cela en considération.

jeszcze jest przy baczeniu. er ist noch bey  
Verstand. il est encore dans son bon  
sens.

Baczenie, adv. rozsądnie, roztropnie. auf-  
merksam, bedachtam, mit Ueberlegung.  
prudemment, discernement, soigneu-  
sement.

baczenie to uczynił. er hat das wohlbedach-  
tig gethan. il a fait cela après une  
meure délibération.

Baczność. Aufmerksamkeit, Bedachtam-  
keit, Klugheit. considération, reflexion  
circumspection, prudence, ménage-  
ment, discretion.

baczność dać, (mieć) na sąsiada, auf des  
Nachbarn Beginnen Achtung geben. ob-  
server les mouvements du voisin.

z bacznością postępować z kim. behut-  
sam mit jemanden umgehen. ménager  
quelqu'un.

Baczny. aufmerksam, bedachtam, vorsich-  
tig, klug. bien avisé, considéré, attentif,  
prévoiant, sage, discret.

człdek baczny. ein vernünftiger Mensch.  
homme de bon sens.

baczni ludzie. verständige Leute. le beau  
monde.

Badacz, Gorscher, Nachforscher. enquê-  
teur, investigateur, chercheur, son-  
deur, chercheur.

Badam się czego. nachforschen, sich erkun-  
digen. sonder, rechercher, s'enquerrir,  
s'enquêter.

Badanie. Nachfrage, Untersuchung, Nach-  
suchung. recherche, disquisition, en-  
quête.

Badele, plur. allerlei Unkraut, insonderheit  
aus Zeichen. mauvaises herbes qu'on  
tire particulièrement d'un étang.

Badz, vid. Jestem.

Bagazya. Cattun. toile de coton.

Bagnet. ein Bajonet. baionette.

Bagniatka, plur. Nagen-Pfötlein an den  
Weiden; Stäglein. chares, chatons qui  
naissent sur la saule, sur le coudrier.

Bagnik, tunczyk ryba morska. Tun-  
nisch. thon, thonine poisson de mer.

Bagnisty. muraştig, sumpsişt. marécageux.

Bagnisko. } Sumpf, Bruch, Morast. ma-  
Bagno. } récage; m. marais, fondrière.

§ bagien tam wiele.

bagno drzewko (siler). Art von Raim-Wei-  
de, so im Sumpfe wachsen. sermontai-  
ne, sorte de troëne qui croît dans  
les marais.

bagno Ziele, vid. Modrzewnica.

Baia. 1) Fabel-Hans. \* 2) Fabel, Mär-  
chen, f. bayka. 3) Bop, ein Zeug. 1)  
faiseur de contes; débiteur de fernet-  
tes; fabuliste, conteur de fables. \* 2)



- fable, conte, *m. vid.* Bayka. 3) revêche sorte d'étoffe.
- Baianie. Fabelwerk, erdichtetes Wesen. fiction; narration fabuleuse; des contes; balivernes; le fabuleux.
- Baiacz. Fabel-Hans, Schwager. raconteur de fables; vendeur de bourdes; bailleur de balivernes.
- Baię. Märlein erzählen, fabuliren, vlaypern. faire de contes; conter de belles; babiller.
- Baieczny. fabelhaft. fabuleux. § baieczne mingly wieki.
- Baiok włoski. eine Italienische Kupfer-Münze. baioque, petite monnaie d'Italie.
- Bak. 1) eine Rohr-Dommel. 2) Pelican ein Vogel in America. 3) Hummel, Roß-Vreime. 4) Kreuzel, Frieß-Rugel. 1) butor. 2) pelican, un oiseau en Amérique. 3) raon, tôn, forte de mouches qui piquent les chevaux. 4) fabot, toupie.
- bak się przebie a mucha uwięźnie; bak paieczny przebie, a na muchę wina.* kleine Diebe hängt man auf, und grosse läßt man laufen. on pend les petits larrons, mais aux grands on fait pardon; les grands larrons font pendre les petits.
- bak się przebie, prov. dem Mächtigen geht alles vor genossen aus.* la raison du plus fort est toujours la meilleure.
- baki szrzelać.* sich mit Kleinigkeiten aufhalten. s'amuser à la moutarde.
- Bakalarz. 1) ein Baccalarius auf Universitäten. 2) Schulmeister, Informator. 1) Bachelier dans une Université. 2) précepteur, maître d'école, régent.
- Bakam, *v. m. F. baknę.* 1) summen, sausen. 2) musken. 1) bourdonner. 2) souffler, ciller devant qu. 1) bak bakat, deszcz będzie. 2) żaden ani baknąć.
- bakam, vulg. jauchzen, juče schreien.* 2) ruffen. 1) jeter, faire des cris de joie. 2) appeller.
- Bakier. — na bakier. in die Quere, von Mügen und Güten. de travers, de guingois, *en parlant de chapeaux & de bonnets.* § czapkę na bakier postawił; kapelusza na bakier stoi.
- Bakort. der Back-Bord, die linke Seite eines Schiffes. bas-bord; le côté gauche d'un navire.
- Bal. 1) Ballen Waare; 2) Ball, Tanz-Lustbarkeit. 1) bale, balot. 2) bal, assemblée des personnes qui dansent. 1) bal towarowy. 2) był bal u Xcia JMci.

- bal zagaić.* den Ball eröffnen. ouvrir le bal.
- Balamucę. faheln, Narrens-Possen treiben, haheliren. dire des niaiseries; niaiser, faire de petites folies; goguenarder, folâtrer.
- Balamuctwo. Narrens-Possen, Geschwätz, Käßbercy. badinerie; niaiserie, balivernes, fadele.
- Balamucki. voll unnützes Geschwätzes. badin, niais, fad, folâtre.
- Balamut. Kasler, Wäscher, Possenreisser. badin; conteur de sonnettes; babillard, goguenar.
- Balamutka. Wäscherin, Possenreisserin. babillarde, goguenarde.
- Balast. Ballast, Schiffs-Ballast. le quintillage, lest, gravier.
- Balasy, *plur.* 1) Geländer-Säulen; Geländer-Lochen. 2) ein Geländer von Lochen. 3) Trompeter-Gang, wo die Trompeter blasen. 1) balustrès, petites colonnes. 2) balustrade. 3) balcon. § 1) balasami okna otoczony; miasto balasow fczzeble często kładą; balasy żelazne, drewniane. 2) balasy koło wschodow. 3) balasy kościelne.
- ogrodzić balasami.* mit einem Geländer umgeben. balustrer.
- Baldakin. ? Frage-Himmel; Baldachin. Baldekin. ? dais, baldachin; un poêle.
- Baldryan ziele. (*valeriana*) Fäßen-Wurzel; Baldrian. valeriane.
- Baldryan czerwony. (*valeriana rubra*) rother Baldrian. rouge valeriane.
- Baleczka. ein kleiner Balcken. petite poutre; poutrelle; foliveau.
- Balena, wieloryb. Waldfisch. baleine, poisson de mer.
- Balka. ein Balcken. poutre, folive.
- Balkowy, *adj.* Balcken. de poutre; qui concerne une poutre.
- Balsam. 1) Balsam. 2) ein Balsam-Baum. 1) du baume. 2) arbre du baume; baumier.
- balsam Polski ziele, (ocimum).* Basilien-Kraut. basilic une plante.
- Balsamowy. 1) Balsam-, vom Balsam-Baum. 2) balsamisch, aus Balsam gemacht. 1) de baume; d'arbre du baume. 2) de baume; fait de baume. § 1) balsamowa gałąź. 2) balsamowy olejek.
- Balsamka chrościnka. (*balamina*) Balsam-Neyfel, Balsam-Kraut balsamine.
- Balsamię. balsamiren. enbaumer.
- Baltyka. der Belt, das Baltische Meer. la mer Baltique.
- Bałuch. Gerös, Geschrey. huée; rumeur, f. bruit; vacarme; un tintamare; criailerie.
- Bałuk

**Baſuk.** -- *na baſuku, adv.* auf allen vieren.  
à quatre pattes. § *na baſuku leſć.*

**Baſuſze, ſzy, ſzyt.** 1) ein Gefäß machen, ler-  
men. 2) mit Lärm oder Geſchrey betäuben.  
1) faire un tintamare; 2) étourdir;  
rompre la tête à force de bruit ou de  
criaillerie. § 1) *kto tam tak baſuſzy.*  
2) *dzieci mię ſwoim wrzaskiem*  
*baſuſz;* na ſeymikach ieden drugie-  
go zamawia i baſuſzy.

**Baſwan, g. a.** 1) Göze, Gögen-Bild. 2)  
eine Colossus-Säule. 3) Block, großer  
Stumpfen als Marmor. 4) Waſſer-Wel-  
le, Welle, Woge. 1) un idole; faux  
Dieu. 2) un Colosse, statue fort gran-  
de. 3) grand bloc comme de marbre.  
4) onde, vague, flot, houle, lame.

**Baſwochwalea.** Gögen-Diener. un ido-  
latre.

**Baſwochwaltwo.** Gögen-Dienſt. idola-  
trie.

**Baſwochwalnia.** Gögen-Tempel. un tem-  
ple des idoles; temple de faux dieux.

**Banagdyk** ziele, *g. a. vid.* Malownik.

**Bandela** białołowiaka. Weiber-Binde.  
bandeau de femme.

**Bandera.** Schiffs-Flagge. bannière, pa-  
villon d'un vaisseau. § *pod ktorego*  
*banderę ſto naw płynęło.*

**Banderola.** Wimpel auf den Schiffen.  
banderole, petite enſeigne qu'on ar-  
bore au haut des navires.

**Bando, obwołanie.** Ankündigung, Befehl.  
publication, ordonnance. § *gdy to*  
*bando do ekſekucyi przychodzi.*

**Bandolet,** muſzikiet krotki. kurze Muſ-  
quete. mousqueton.

**Bandura.** Pandore, ein musicaliſches In-  
ſtrument. pandore un instrument de  
muſique.

**Bandycya, vid.** Banicya.

**Bandyt** wieſki, wywołaniec. ein Bandit  
in Italien. bandi, voleur en Italie.

**Bania.** 1) Kürb. 2) Blaſe, bauchigtes  
Gefäß; groſſe Buttel oder Laſe. 3)  
Bauk. rundes Gebäude mit einem run-  
den Dach. 4) kleiner runder See-Fiſch  
orbis genannt. 1) courge, citrouille.  
2) grande bouteille; broc. 3) *Archit.*  
*dôme; corps de logis qui eſt rond*  
*avec une couverture ronde.* 4) *eſpece*  
*de poiſſon de mer tout rond ſans*  
*écaille.* § 1) *banie roznego ię gatunku.*  
2) *bania gliniana, ſklanna; bania do*  
*dyſtylowania;* 3) *ten budynek piękne*  
*ma altany i banie.*

**bania do kwiatow.** ein Blumen-Topf. pot  
à fleur; bouquetier.

**oania zamorſka, vid.** Kolokwintyda.

**Baniaſty, Bańczaſty.** läuchig; von Gefäß-

ſett. au large ventre; qui a un gros  
ventre, en parlant de vaiſſeaux.

**Banicya.** die Verweiſung, Relegation. ban-  
niſſement. § *otrzymał na niego ba-*  
*nicyę.*

**banicya wielka; wywołanie.** die groſſe  
Acht; Landes-Verweiſung. ban, banniſ-  
ſement; proſcription.

**banicya mała alba prawna.** die kleine Acht.  
rélegation.

**Banit.** ein Verwieſener. banni; exilé;  
proſcrit.

**Banizuię kogo.** ächten; in die Acht erkläs-  
ren. bannir; proſcrire, mettre au ban.

**Banieczka, baniuszka, bańka.** 1) kleiner  
Kürbiß. 2) Tropfen-Gläſchen; kleines  
rundes Gefäß. 3) eine Waſſer-Blaſe.

1) petite citrouille. 2) fiole, burette,  
petite bouteille; petit vaſe rond.

3) boule, bouteille, ampoule qui ſe  
fait ſur l'eau.

**Baniecznik, Bańkarz.** ein Gläſchen-Ma-  
cher. faiſeur de bouteilles, de ſacons.

**Banieczny, do baniek należący.** Tropfen-  
Glaß. de fiole, de burette.

**Banizuię, vid.** Banizuię.

**Bank.** 1) Banco. 2) Ort, wo man Geld  
aufwechſelt. 3) Wechſel-Handel; Wech-  
ſel-Gewerbe. 1) banque. 2) un chan-  
ge, lieu établi pour changer les eſpè-  
ces. 3) le metier d'un banquier, d'un  
changeur.

**bank trzymać.** Banco halten; mit Geld  
handeln. faire la banque.

**bank wałowy; tawy.** Kriegsb. Banket,  
Auſtritt hinter der Bruſtmehr. *Fortif.*  
banquette, marche derrière & au bas  
du parapet.

**Bańka, vid.** Banieczka.

**bańka barwierska.** Schröpfkopf, Laſtkopf.  
ventouſe.

**bańki ſawiat.** Schröpfen, Köpfe ſetzen.  
ventouſer, appliquer les ventouſes.

**Bankierski.** zum Wechſel-Gewerbe gehö-  
rig. de banquier. § *bankierski kram,*  
*ſtoł.*

**po bankiersku.** nach Art der Geld-Wech-  
ſler. ſelon la coutume des banquiers.

**Bankierz.** Wechſler, Banquier. ban-  
quier, cambiste.

**Bankiet, ucza, bieſiada, ochota.** Schmaus,  
Gaſtmahl. banquet, feſtin. § *ſprawić*  
*bankiet.*

**bankiet wałowy, vid.** bank wałowy.

**Bankietowy bieſiadny.** zum Schmaus ge-  
hörig. de banquet, de feſtin. § *tryulat*  
*bankietowy.*

**Bankiernik, bieſiadnik.** 1) Schmauser,  
Gaſt beim Gaſtmahl. 2) Gaſtmahl-Ge-  
ber, der gerne tractiret. 1) celui qui  
court



court les banquets; un convié; 2) maître de banquet.

Bankieruię. gastiren, schmausen. banquer-  
tiren; festiner; faire des festins.

Bankietowanie. das Schmausen. ban-  
quetement.

Bankret. Banquerottirer. banqueroutier.  
Bankrut. Banquerott. banqueroute, faillite.

Bankrutuię; czynię bankrut. banquerot-  
tiren. faire une banqueroute; faillir;  
aller au safran; manquer.

Bannicya, Bannit, Bannizuię, v. Banicya,  
Banit Banizuię.

Barakan. Berfan, ein Zeug. baracan une  
étofe.

Baran. 1) Widder, Schaf-Vock. 2) der  
Widder das erste himmlische Zeichen.  
1) bélier, 2) bélier, le premier des  
signes du zodiaque. 1) iak barana go  
łupią, prov.

baran czyyszczony; skop. ein Schöps. un  
mouton.

barany. Schaf-Felle. bisquains, peaux de  
mouton; houffes.

Baranek, baraneczek. 1) Lamm. 2) Lamm-  
fell. 1) agneau, agnelet. 2) agnelin,  
peau d'agneau. § 1) baranek pieczo-  
ny. 2) baranek Bulgarski; baranek  
Perki.

baranek Boży. das Lamm Gottes. l'agneau  
de Dieu.

baranek ptak, vid. Koźielek ptak.

Barani. Widder, Schaf. de bélier, de  
brebis. § baranie mięso; barania  
skora.

Baranina. Schaf-Fleisch. du bélier; la  
chair de bélier.

\* Barafzkuię, żartuię. scherzen, spaßen.  
badiner, plaisanter.

Barbara. Barbara, ein Weiber-Nahme.  
Barbe nom de femme.

świąteczy Barbary Ziele, vid. Barbora.

Barbarya. 1) Barbaren, ein Nord-Land in  
Africa. 2) Barbaren, Unwissenheit. 1)  
Barbarie, la partie septentrionale de  
l'Afrique; 2) barbarie, ignorance gros-  
sière.

Barbarzyński, vid. Barbarzyński.

Barbarzyniec, g. barbarzyńca. Barbar;  
großer ungehitteter Mensch. un barba-  
re; home grossier; malmorigéné.

Barbarzyński. grob, unartig barbarisch. bar-  
bare, incivil; ignorant. § barbarzyński  
kray, lud.

po barbarzyńsku. } adv. barbarisch; gro-  
Barbarzyński. } ßer Weise. barbare-  
ment, incivilement, inhumainement.

§ barbarzyńskie mowi.

Barbarzyństwo. Barbaren, grobe Unwis-  
senheit, Grobheit. barbarie; ignorance

grosiére. § niektore narody ieszcze  
w barbaryi zostają.

Barbinek Ziele, vid. Barwinek.

Barbora, Świąteczy Barbary Ziele (Pseudo-  
bunium). Art Steckrüben. navet barard.

Barc, f. Vieneu Stock im hohlen Baum.  
ruche d'abeilles dans un arbre creux.

Barchan. Parchent. de la futaine.

Barchannik. Parchent-Weber. futainier.

Bardylz. eine Streit-Art in Gestalt eines  
halben Mondes am langen Stiel. hache

d'armes faite en croissant, elle a un  
manche long.

Bardzo, vid. Barzo.

Bardziey, vid. Barziey.

Bardyżana. Partisane. pertuisane.

Bargiel ptak. Art von Meisen. sorte de  
mésanges.

Bark. 1) ein Arm. 2) der Regel; Ober-  
theil des Vorder-Fusses der Thiere. 2)

Wage-Holz, Ortscheit. 1) bras. 2) bras  
partie de la jambe de devant d'une

bête. 3) palonneau.

koń ten na bark białe. dieses Pferd schlägt  
mit den Vorder-Füssen. ce cheval ré-  
gimbe, rue des piez de devant.

Barka. Barque; kleines Schiff. barque.

Barkarz. Schiffer einer Barque. voiturier  
d'une barque.

Barkowaty, barkow duzych. stark von  
Armen. qui a les bras charnus & éle-  
vez; robuste; nerveux.

Barkowy, zum Arm gehörig. de bras; qui  
concerne les bras; brachial. § żyła

barkowa; muszkuł barkowy; kość  
barkowa.

Barłog. 1) die Streue. 2) Kehrlicht, Aus-  
kehrlicht. 1) litière. 2) balaiures.

Barma ryba, vid. Barwena.

Barnadynek Ziele, g. a. (carduus benedi-  
ctus) Cardobenedicten. chardon bénit.

Baroń. Baron. Baron.

Baronowa. Baroniin. Baronne.

Barłocz polewka. Bartsch, eine saure  
Brühe. un potage ou bouillon aigre. §

barłocz z żytnych otrąb prosty; barłocz  
cytrynowy; barłocz krolewki z

grzybami suchymi, z kminem.

barłocz prosty, naski; barłocz Niemiecki,  
(acanthus) Bären-Klau; Bartsch. bran-  
che urfine; acante.

barłocz Włoski, (melampylum) Welsche  
Bären-Klau. espèce de branche urfi-  
ne; acante piquante.

barłocz płonny wodny, vid. Niedźwiedzia  
stopa.

Barłoczowy, adj. 1) Bären-Klau. 2) wie  
Bären-Klau-Blätter gemacht. 3) zur sau-  
ren Suppe gehörig. 1) de branche ur-  
fine. 2) qui a la figure d'acante; qui

resem-

ressemble à la branche urfine. 3) qui regarde les potages aigres. § 1) korzeń barwiczowy. 2) życie, ryćie barwiczowe.

*liście barwiczowe.* Baufl. Värenklaublätter an den Säulen. archit. acante, ornement à feuille d'acante, qu'on met dans les chapiteaux des colonnes.

Barwiczuk, g. a. 1) faures Süppchen. 2) ein Taugenichts. 1) petit bouillon aigre. 2) un vaurien; qui n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir.

Barta. Barbe, Zimmer-Art. ascieau; cognée, hache de charpentier.

Bartłomiej. Bartel, ein Manns-Nachname. Bartelemi nom d'homme.

Bartniczek. ein Fiesel-Bär. sorte d'ours qui sont fort petits.

Bartniczy. Bienen-Wärter. de gardien des ruches. § bartnicze rzemiosło.

Bartnik. 1) Bienen-Wärter; Seidler. 2) grober Kerl. 3) Fiesel-Bär. 1) gardien ou gouverneur des ruches; celui qui a soin des abeilles. 2) rustaud, homme rustre. 3) espèce d'ours qui sont fort petits.

Bartosz, vid. Bartłomiej.

Bartoszek. Communiste; ein Barthel mit, sie gehen schwarz und werden vom Bartholomäo Holzhausen also genannt, der Einkünfte zu ihrem Unterhalt und Unterricht gestiftet. un Communiste; ils sont habillez de noir & s'appellent Bartoszkowie de Bartelemi Holzhausen, qui a fondé une rente pour les entretenir & enseigner.

Barwa. 1) Farbe. 2) Liveren. 3) Gesichts-Farbe. 4) Strich; Wolle auf dem Tuche. 1) la couleur. 2) couleurs, livrée d'un Seigneur. 3) le teint; la couleur de visage. 4) poil, le lainage d'une étoffe. § 1) iakiey barwy to kwiatek. 2) barwa krolewska, Prymasowska; dano mu barwę. 3) barwa gładkiey twarzy. 4) na tym kapeluszu żadney niemaż barwy.

*barwa kościelna.* blasse Gesichts-Farbe. teint blême; pâle couleur de visage. *pod barwą.* glatt, einfarbig; mit einer Farbe. uni, d'une seule couleur. § szata pod barwą.

Barwanna. J. Barbe, Barbe, ein Fisch. Barwena. J. barbeau un poisson.

Barwenka. kleine Barbe. barbillon; petit barbeau.

Barwiany, subs. & adj. der eine Liberey trägt; ein Liberey-Bedienter. qui porte une livrée; laquai; qui porte les couleurs; homme de livrée.

Barwiano, adv. voll Liberey = Bedienter. avec beaucoup de laquais; en suite des gens de livrée. § barwiano wszędzie; barwiano przysiechał.

Barwica, Barwiczka postrzygana. Scheere-Wolle. bourre; bourre-lanice; ton-tisse, laveton, tonture.

*barwiczka rumienidło.* Schmincke. fard.

Barwiczkuć. schmincken. farder.

*barwiczkuć się.* sich schmincken. se farder.

Barwiczkowany. geschminckt. fardé.

Barwig. 1) färben, puzen. 2) entschuldigen, bemänteln. 3) frisiren, fränseln die Wolle auf dem Tuche. 4) schmincken.

1) colorer, parer. 2) colorer, plâtrer, farder, excuser. 3) friser un drap; faire venir de la laine au drap. 4) farder.

§ 1) kwiaty pola ubarwiły. 2) swoy posłepok niewinnością barwi.

Barwierka. Barbiers-Grau. femme de barbier.

Barwiernia. Barbier-Stube. boutique de barbier.

Barwierski. Barbier. de barbier.

*barwierska szkatuła do brzytwy; sztućciec barwierski.* Barbier-Zug; Vestet zu den Messern. trouffe, dans la quelle on met les rasoirs.

Barwierstwo. Barbier-Kunst. métier de barbier, barberie.

Barwierz. Barbier. barbier.

*barwierz zły, partacz* ein schlechter Barbscheerer. barberot; méchant barbier.

Barwinek Ziele, (vinca per vinca.) Ingrün, Süngrün. pervenche.

Barwisty. 1) geblümt, geschmückt, gefärbt. 2) gekräuselt, als die Wolle auf einem Tuche. 1) coloré, orné, paré de diverses couleurs. 2) frisé comme le poil d'un drap. § 1) barwiste pola; barwiste kwiaty.

Baryła. Faß, Barille. barique, baril. § baryła ma 24. garcy; baryła węgierska ma 74. garcy, temi czasy zaś 65. garcy. Baryłka, beczulka. Tonchen, Fäßchen. petit bari.

Barziewy, bardziewy. mehr, (ber comparat. von barzo.) c'est le comparatif de barzo: davantage, plus. § barziewy brata niżli Oyca kocha.

*tym barziewy.* um desto mehr. à plus forte raison; d'autant plus.

Barzo, bardzo, adv. sehr. fort, très, fortement, trop. § barzo pocztuiwy człowiek; kocham go barzo; nie tak barzo dba o księgi, jako o konie.

*barzo; tak jest; zgadłeś.* im Spott: nicht doch, ihr habt es getroffen. en se moquant: justement vous y êtes.

*barzo siła.* sehr viel. trop.



*tak barzo.* so sehr. tant; autant; à un tel point.

*barzo to żita.* das ist sehr viel. c'est trop. *iak barzo.* wie sehr. combien; à quel point.

*nie barzo.* nicht sehr. pas trop, ne-guères. *nie barzo uczony.* er ist nicht sehr gelehrt. il n'est guères savant.

*barzo dobrzye.* sehr gut. fort bien.

*Bas w muzyce.* Mus. der Bass. *musiq. basse.* § glosy się od basu zaczynają, na dyfzkancie stawiają; rozdzielić glosy na basy, tenory, alty i dyfzkanty.

*bas drugi.* der andre Bass. *basse contre.*

*bas gieneralny.* der General-Bass. *basse continue.*

*Basalyk, g. a.* Peitsche mit einer Bley-Schmirt. *foüet avec du plomb entrelacé au bout de sa corde.*

*Basia, conf.* Barbara. *Barbchen.* petite Barbe nom de femme.

*Basista.* ein Bassist. la basse; musicien qui fait la basse.

*Basliwy.* fabelhaft. fabuleux; qui tient de la fable.

*Basń, f.* Fabel, Märlein. conte bleu; conte jaune; conte violet; conte de vieille; conte à dormir debout; conte de la cicogne. § *babkie* to *basnie*.

*Baster, vid.* Basztard.

*Basza Turecki.* Türkischer Bassa. *Bassa.* Bacha, un officier Turc.

*Basza, Bollwerck, Bastej.* un bastion, boulevard. § *basza* murowana do obrony.

*basza woienna ruchoma drzewiana.* hölzerner Thurm den die Alten an die feindlichen Mäuren rückten. une tour de bois dans l'ancienne fortification pour l'approcher des murailles des assiégés.

*basza widokowa.* Warte, Wach-Thurm. échauguette; une tour d'où l'on découvre ce qui se passe au loin.

*Basztard, bekart, syn naturalny.* 1) Bastard, natürlicher Sohn. 2) unächt, wild, von zweyerley Arten. 1) bâtard, fils naturel. 2) bâtard, qui est de deux différentes espèces; qui tient du sauvage. § 1) *bekart* to *lego* a politycznie *basztard*. 2) *basztard* wino, kanar; *basztard* iedwab.

*Baszyon.* ein Bastion. un bastion.

*Bat.* ein Boot. canot, esquif.

*Batalion.* ein Bataillon. un batalion.

*Bawarczyk.* ein Bayer. un Bava-rois.

*Bawarski.* Bayerisch. bava-rois,

*Bawarya.* Bayern. Bavière.

*Bawelna.* Baum-Wolle. coton.

*w bawelnę co wwinąć; bawelnę co obwinąć.* 1) in Baumwolle wickeln. 2) versgülden, versüssen, einen guten Schein geben. 1) cottonner; enveloper en coton. 2) dorer la pilule; adoucir quelque chose de fâcheux par de belles paroles.

*bawelna poziemna ziela.* vid. Ukwap.

*Bawelniany.* Baumwollen. de coton, cottonneux.

*bawelniany chrost albo krzak.* Baumwollen-Strauch. coton, cottonner, xilon.

*Bawelnianka.* Baumwollenes Nöckchen. petite robe de coton.

*Bawelnica.* 1) Cattun. 2) Baumwollener Rock. 3) Trauer; Trauer-Flor. 1) toile de coton; 2) robe de coton. 3) deuil; grande crêpe de deuil. § 1) *bawelnica* czerwona w złote kwiaty haftowana. 2) *bawelnica* się ogarnęła. \*\* 3) śmierć cały dom grubą zacięła *bawelnica*; cała familia grubą się przykryła *bawelnica*.

*Bawelniczny.* baumwollen; cottonen. cottonneux; de toile de coton. § *drukowane bawelniczne rzeczy.*

*Bawey, interj.* ey wie; sehet doch. le voilà; ha, ho. § *bawey* iak wielki to uczynęk; *bawey* patrzcie.

*Bawię.* 1) aufhalten, verweilen. 2) einent die Zeit verkürzen. 1) arrêter, empêcher, reténir, retarder, trainer, faire languir. 2) amuser, recréer. § 1) *bawisz* mię długo. 2) *bawię* kogo czytaniem.

*tylko to uszu bawi.* das fűhelt nur die Ohren. cela flatte seulement les oreilles.

*bawię się.* 1) sich verweilen, sich aufhalten. 2) treiben ein Gewerbe; sich beschäftigen, umgehen mit etwas. 3) sich wo aufhalten. 4) mit einem umgehen. 1) tarder; s'amuser; demeurer long tems. 2) s'occuper, faire profession de qu. ch. faire une profession, un métier. 3) demeurer, séjourner, s'arrêter, faire séjour dans quelque lieu; 4) converser avec qu. § 1) *bawilem* się długo u Was Pana; *bawiles* się nieporzebnie. 2) *bawi* się handlem, łowami, księganą. 3) *twoj syn* się w Lipsku *bawi*. 4) *bawi* się z uczonemi.

*Bawienie się.* 1) Verweilung. 2) Umgang mit einem. 3) Beschäftigung. 1) retardement. 2) conversation. 3) occupation. § 1) po tak długim *bawieniu* się nie nie spawiles. 2) *bawienie* się z ludźmi. 3) *bawienie* się ku pieśniewi, pisanien.

*Bawol.*

Bawol. Büffel, Büffel-Ochs, Wiesem-Stier.  
un busse, boeuf sauvage.

Bawoli, Bawolowy. Büffel. de busse.

Bawolowina. Büffel-Fleisch. du busse; la  
chair de busse.

Baworczyk. ein Bayer. un Bava-rois.

Baworski. Bayerisch. Bava-rois.

Bayczany. fabelhaft. fabuleux.

Bayka. Fabel, Märlein. un conte, fable.

§ bayki Ezopowe.

bayki, plotki, brednie. Mährchen. baliver-  
nes, bourdes, menfonges, contes bleux.

§ staroswieckie to bayki.

wszystko to bayki. das sind nur Fabeln.  
contes que tout cela.

bayki siac. ein falsches Gerede unter die  
Leute bringen. semer un faux bruit;  
faire courre un bruit.

Bayprawie, interj. ja doch, eben recht.  
tout juste.

Baza, podstawk. Mathem. die Grund-  
linie. matém. basse. § w trzykacie na  
bazie stoja dwa boki.

Bazanka ziele, (*mercurialis filipensis*) wild  
Wingel-Kraut. mercuriale sauvage.

Bazanowiec ziele, g. *bazanowca*, (*salica-  
ria*) Weiderich. salicaire.

Bazant. Phasan. faisand.

Bazanica. Phasanin. faisande; femelle  
du faisand.

Bazar. Marketen-Mas im Lager. le mar-  
ché de vivandiers au camp.

Bazarnik, markietan. Marketen. vivan-  
dier.

Bazgracz. Schmierer, Klecker. écrivail-  
leur, grifonneur.

Bazgram. Kleckeren, schmieren, schlecht  
schreiben oder mahlen. écrivailleur, égra-  
figner, grifonner, écrire mal; barbouil-  
ler; peindre mal.

Bazgranina. Geschmiere, Kleckeren. un  
grifonage, méchante écriture; le bar-  
bouillage; méchante peinture.

Bazyli, g. *Bazylego*. Basilus, ein Mannes-  
Nahme. Basile nom d'homme.

Bazyli, vid. Bazylik.

Bazylian. ein Basilianer-Mönch. Basilien,  
Religieux de Saint Basile.

Bazylianka mnizka. eine Basilianer-  
Nonne. Religieuse de Saint Basile.

Bazylianski. den Orden des heiligen Ba-  
sili betreffend. qui regarde l'Ordre de  
Saint Basile.

Bazylik, g. a. ziele, (*ocimum*) Basilge,  
Bazylika, Basilien-Kraut. basilic.

bazylika polna, (*ocimum silvestre*) Feld-Ba-  
silien. basilic sauvage.

bazylika wodna, vid. Firletka wodna.

\*\*Bazylika. Haupt-Kirche. Basilique, gran-  
de Eglise.

Bazylikowy. zum Basilien-Kraut gehörig. de  
basilic, qui regarde la plante de basilic.

Bazylik. ein Basilien. basilic. § Ba-  
Bazylik. zylisk weyrzeniem zabia.

Bazyna ziele, (*bardana*) groß Kletten-  
Kraut. Bardane, glouteron.

Bdelium, drzewo i żywica. Bdelion, Baum  
und Gummi. Bdelium, l'arbre & la  
gomme.

Bbdla, vid. Bedla.

Be, bee. Be, Stimme der Chase. le  
bé; bélement; le cris naturel que font  
les brebis.

ani be, ani me. weder a noch b wissen. ne  
savoir ni a ni b.

Bean. einfältiger Tross; unwissender  
Mensch. idiot, benêt, niais.

Bebel, vid. Babel.

Beben, g. *bębna*. Trommel. tambour, cais-  
se. § w beben bić, uderzyć.

przybiegac na beben. dem Kalbs-Felle fol-  
gen; ein Soldat werden. prendre partie  
dans les troupes.

Bebenek, g. a. 1) kleine Trommel; 2) Trum-  
mel-Laut; 3) Stöpsel, fettes Kind.

4) Hutel; rundes Käschchen mit einer  
Schraube; Kägel. 1) tabourin; petit  
tambour. 2) pigeon. batant, murmurant.

3) enfant potelé; enfant gros & grand.  
4) bouteille; bariller avec un vis.

bebenek, w uchu błonka. anat. Trommel-  
Häutlein im Ohr. Annr. tambour, tim-  
pane; une membrane sèche qui se  
trouve dans l'oreille. § za bebenkiem  
jest miesyce czcze pełne iakiegos sub-  
telnego humoru.

podbić kopyu bebenka. einen aufhaken. ex-  
citer qu.

podbić iey bebenka. er hat ihr eine Trom-  
mel aufgehoben. il a fait lever le ta-  
blier à cette fille.

\* Bębenica, doboz. Trommelschläger. le  
tambour, qui bat la caisse; tambou-  
riner.

Bębeniczka. Trommelschlägerin. celle  
qui bat le tambour.

Bęble, e, at. 1) Wasser-Blasen werfen. 2)  
unvernehmlich reden. 1) jeter, faire  
des bouteilles d'eau; rejeter l'eau  
par les ouïs. 2) jargonner, marmoter,  
jaboter. § 1) bęble ryba w wodzie.

Bębnie. Trommeln. sonner, toucher le  
tambour; battre la caisse.

Bębienie. Trommelschlag; das Trommeln.  
batterie de tambour; batement de tam-  
bour; le son du tambour.

Becz, g, al, eli. blarren, blöcken. beu-  
gler, meugler, bēler, mugir.

beczy teleh. der Hirsch schreyet. le cerf  
brame, rée.



Beczenie. Bek. das Gebölle. bélement, bêler, meuglement, mugissement, buglement. § bek owiec skopow, koz, krow, ieleni.

Bęczę. *y, at, eli.* summen. bourdonner, bruire. § bęczy komor.

Bęczenie płczcoł, Bęk, *g. u.* das Summen der Bienen. bourdonnement; bruit que font les mouches.

Beczka. 1) Tonne, Faß. 2) Tonne, ein Maß. 1) tonneau, tonne, futaille; 2) muid, tonneau, forte de mesure. § 1) ma kilka beczek wina. 2) beczka piwna ma mieć według konstytucyi, 1565. garncy 72. a według 1598. garncy 72. Łażt śledzi, potażu, smoły ma beczek 12. Węgierska beczka ma barył 3.

beczka ryba morska. Wall-Schwein, run-der grosser See-Fisch. épulard, grande ronde poisson de mer. § beczka często tysiąc funtow waży.

z inszy beczki zaczniemy. wir wollen von was anders reden. changeons de note.

Beczkowy. Faß; Tonne. de tonneau. Beczka, faska. Tönnchen, Fäßchen. barril, petit tonneau.

Bedka. weisser Erd-Schwamm zum Spei-sen. potiron; forte de champignons.

Będnarz. Bötcher, Faß-Binder. tonnelier.

\* Begiel, *g. begla*, obarzanek. Prekel, Krangel. craquelin.

Beia. Bop. revêche.

Bęk, *vid.* Bęczenie.

Bek, *vid.* Bęczenie.

Bekam, *v. m. F. bekng.* blöcken. bêler. § koza bekngła.

beka-*sz* ioleh. der Hirsch ist der Brunst. le cerf est en rut.

Bękarci, *adj.* Bastarden, einen Bastard ge-hörig. de bâtard; bâtard. § bękarcie dobra.

Bękart. 1) natürlicher Sohn, Bastard; 2) falsch, nicht recht. 1) fils de putain; bâtard. 2) bâtard, contrefait, qui n'est pas vrai. § 1) precz ztąd bękarcie. 2) bękart w iedwabnych materyach; bękart w iedwabiu.

Bękartka. natürliche Tochter. bâtarde, fille naturelle; fille de putain.

Bekas. eine Schnepfe. bécasse.

bekas morski. See-Schnepfe ein Vogel.

bécasse de mer un oiseau.

bekas maty. Art kleiner Schnepfen. bec-cassin.

Bekasie. junge Schnepfe. becasseau.

Bekowisko ielenie. die Brunst-Zeit der Hirsche. rut; tems où les bêtes fauves sont en chaleur.

Bekies. gestitterter Ober-Rock mit Ermeln, die oben weit, unten enge sind. manière de surtout ou de casaque fourrée avec des manches larges aux bras & étroites aux poignets.

Bekngć, *vid.* Bekam.

Bela. 1) Wallen Waare; 2) Wallen Pa-pier. 1) balot, bale; marchandise em-balée. 2) bale de papier. § 1) towary w belach ułożone; otrzymałem trzy bele; 2) bela papieru ma ryż dziesięć.

Belka. 1) kleiner Wallen Waare. 2) ein Stück, als Leinwand, Zeug. 1) petit balot. 2) pièce; quantité d'aunes de toile, d'étoffe.

Belgoć, *ce, tal.* 1) schluttern, schlickern, Belkocć, *butteln.* 2) *vulg.* belfern, schmälen. 1) faire glouglou. 2) *vulg.* fulminer, aboier, crier, déclamer. § 1) głośno z tęg bani piwo belgoć. 2) milczę, poki baba nie wybelgoć.

Belkotacz. Belfer, Zänder. crieilleur, criard; grand parleur.

Belkotanie. 1) das Butteln eines Ge-tränks. 2) *vulg.* das Schmälen. 1) le glouglou que fait une bouteille. 2) *vulg.* crierie.

Belt. 1) Volken zur Armbrust. 2) Wurf-Weil. 1) matras; dard; flèche qu'on tire d'arbalète. 2) javeline; javelot. § 1) belt do kufze; z kufzą bez beltow na wroble, prov.

Beluard, Narożnik. eine Bastey. un bastion.

Belweder, *g. a.* miewsce zkąd piękny wi-dok idzie, ein Ort mit einer schönen Aussicht. belveder, lieu d'un bel aspect.

belweder ziele, (osyris) Lein-Kraut, Harn-Kraut. belveder.

belweder drugi, (petilios flos) Art von wils-den Rosen. forte d'églantine ou de rose sauvage.

Ben ziele, (valeriana rubra) rother Val-drian. rouge valeriane.

Benedykcy. Segen; Einsegnung. bé-nédiction.

benedykcy. Nayswieszego Sakramentu. Consecration des Heiligen Abendmahls. Consécration; Bénédiction du très Saint Sacrement.

Benedykt. Benedikt, ein Manns-Nahme. Benmoit, nom d'homme.

benedykt ziele, (caryophyllata) Benedicten-Wurzel. benoite.

Benedyktyn. Benedictiner. Benedictin; blanc-manteau.

Benedyktynka. Benedictiner-Monne. Be-nedictine.

Beneficyant. der von einem Wohlthaten genießet.

geniesset. celui qui reçoit quelque grace, quelque bienfait de qu.

Beneficyarz. ein Capellan. Chapelain.

Beneficjum, godność kościelna z dochodem. Pfünde. un bénéfice; charge Ecclésiastique.

Beneficyusz. der eine Pfünde hat. bénéficié; celui qui a un bénéfice.

Benzoin. Benzoin ein Gummi. du benjoin; assa-doux.

Ber, (Panicum) Fench, Fuchs-Schwanz; Aehren-Hirse. panis, forte de blé.

ber myszy Ziele, (Phalaris) Canarien-Kraut. Alpitte.

Berdysz; vid. Bardysz.

Bergryn. Berggrün, Steingrün, Glöte, eine Mahler Farbe. verd de montagne; chrisocolle; verd de Hongrie; couleur de laquelle on se sert pour peindre.

Berło. 1) ein Zepter. 2) Jäger: Etangs worauf man den Vogel stellt. 1) un sceptre. 2) chassé: blot, perche où l'oiseau se perche. § 1) berłem władać. 2) myśliwiec sowe w dzień iasny na berle wystawia.

\*Berłowiadny, berło trzymający. der einen Scepter trägt, regierend. qui porte un sceptre; regnant. § berłowiadna Augusta III. ręka.

Berma. Kriegsb. Wallen-Rand, Gang zwischen dem Wall und dem Graben. fortif. bermé, lisière; chemin entre le rempart & le fossé.

Bernardyn. Bernardiner. Bernardin.

Bernardynka. eine Bernardiner-Mönne. Bernardine.

Bernadynek Ziele, vid. Ofet włoski.

Bersana, vid. Berzana.

Beryl kamień drogi. Beryl, ein durchsichtiger Edelstein. Éque-marine; beryl pierre précieuse transparente.

Berzana, Barwena. Barbe ein Fisch. barbeau un poisson.

Berzanka. kleine Barbe. petit barbeau; barbillion.

Bezpieczeństwo, Bezpieczeństwo. 1) Sicherheit. 2) Vertrauen; Freiheit die man sich nimmt. 3) Gemüths-Ruhe. 1) sûreté, sécurité. 2) assurance; liberté, qu'on prend. 3) tranquillité de l'esprit.

§ 1) bezpieczeństwo w krolestwie skarbnaywiększy; gdzie bezpieczeństwo nie ma, tam, choć w obfitości, przebywać przykro. 2) żąd się bezpieczeństwo wzięło do mnie przychodzić; upraszam abys mi tę bezpieczeństwo zganić nie raczył. 3) w wielkiej

Dykayon. Polski.

umysł moy bezpieczeńści; bezpieczeńść umysłu.

Bezpiecznie, Bezpiecznie, adv. 1) sicher, ohne Gefahr. 2) frey, vertraut. 1) en sûreté, seurement; sans danger. 2) librement, franchement. § 1) tam błogo gdzie bezpiecznie. 2) bezpiecznie się z Panem obchodzi; bezpiecznie mówił; nazbyt bezpiecznie rzekł do niego.

Bezpieczniś, Bezpieczniś, subst. der sich gar zu grosser Freyheit im Umgang bedienet. celui qui prend trop de familiarité. § strzeż się bezpieczniśowi i ofertowniczkow.

Bezpieczny, Bezpieczny. 1) sicher, das ohne Gefahr ist. 2) geruhig, als ein Gemüth. 3) frey, vertraut. 4) sicher als ein Gefängniß. 1) seur, qui n'est pas dangereux. 2) paisible, tranquille. 3) libre, franc en conversation. 4) seur comme une prison, un lieu de sûreté. § 1) bezpieczny prowadzę żywot. 2) bezpieczny ma umysł. 3) bezpiecznym na krola się targnął językiem; bezpieczny to barzo ze mną poštěpek. 4) na bezpieczne go wladzono mieysce.

Bestwić kogo. 1) wild, schein machen. 2) geil, wollüstig machen. 1) éfaroucher, rendre farouche. 2) rendre lascif.

bestwić się. 1) wild werden, frech werden, wüthen, toben. 2) geil werden oder seyn. 3) Muthwillen treiben. 1) s'éfaroucher, devenir sauvage; faire le farouche. 2) devenir ou être lascif. 3) folâtrer, agir pétulantment, devenir insolent. § 1) zbestwił się koń i wziął na kiel.

Bestwienie się. 1) Frechheit, Muthwillen, Wuth. 2) Geilheit. 1) pétulance, éfronterie, insolence, furie. 2) lascivité, lubricité.

bestwienie kogo. das wild machen. l'action de rendre farouche & furieux.

Bestya. 1) ein Vieh, ein Thier. 2) Bestie ein Schimpfwort. 1) bête, brute, animal. 2) terme injurieux: vilaine bête; carogne. § 1) kray różnych besty pełny. 2) idź bestya parizywa.

Bestyalski. bestialisch, viehisch. brutal, bestial, qui tient de la brute.

po bestyalsku, viehischer Weise. brutal. Bestyalskie, adv. talement; en vaine bête; d'une manière brutale.

Bestyalswo. viehisches Wesen. brutalité, action brutale.

Bestyalsnik, z bestyami się potykaający. Thier-Kämpfer. celui qu'on fait combattre contre les bêtes.

B

Bestyyka.



Bestyyka. Thierchen. bestiole; petite bête.

Bez dzawo, g. bru, (*sambucus*) Hollunder, Hollunder-Baum, Glieder.ureau, in arbre. § drzewo białe.

bez wloski. Huch auf die Nage, Welscher Holzkauter. lilac, lilas.

bez lesny groniy, czerwony, (*sambucus*) tana wiatr Wado Wera, oder Hirsch-Holzer. bureau de montagne.

Bez, pr. g. 1) ohne. 2) ausser, ohngerechnet. 1) fans, 2) hors de, outre. § 1) bez piepiędzy na targ, bez soli do domu proz 2) było ich dziesięć bez (oproc) ciebie

Bezbołność, niebolenie. Unempfindlichkeit. insensibilité; indolence; exemption de douleurs.

Bezbołny, niebolejący. unempfindlich, den nicht bewegt. insensible, indolent, qui n'est touché de rien.

Bezbożnie, adv. gottloser Weise. d'une manière impie; irréligieusement.

Bezbożnik. gottloser Mensch, Atheist. liberdin; un athée.

Bezbożność. Gottlosigkeit, Atheisterei. impietè, irréligion; le libertinage; athéisme m.

Bezbożny. gottlos, atheistisch, ruchlos. impie, irréligieux.

Bezbranny. das kein Thor hat. qui est sans porte.

Bezbrannie, adv. ohne Leib. fans corps.

Bezbratność. Uicórperlichkeit, Leiblosigkeit. incorporelité.

Bezbratny, bez ciała. leiblos, uncórperlich. incorporel, qui n'a point de corps.

Bezbranny, Schattenlos. qui est sans ombre, qui n'a point d'ombrage.

Bezczesny. Zeitlos, das keine Zeit hat. qui est sans temps; exempt du tems.

Bezczesność. Unempfindlichkeit. indolence, insensibilité.

Bezczesny. unempfindlich, insensible, indolent. § infza z wielkości umysłu rzecz przeciwnie pogardzić, infza bydz nizezemnie bezczesnym; infza nieporuszony umysł, infza bezczesny.

Bezde. ko. Zummeichen. Trinkl-Glas das nicht stehen kan. boi-tout; verre qui n'a point du tout une pate.

Bezdenność. Abgrund, Grundlosigkeit. un abime; une profondeur qui n'a point de fond.

Bezdeny. 1) grundlos. 2) tief, schwer zu fassen. 1) qui n'a point de fond; fans fond. 2) profond; difficile à concevoir. § 1) bezdeny row, woda. 2) bezdeny i wysmienitych zażywa konceptow.

Bezdrożność. Unwegsamkeit; grundloser Weg. chemin impracticable; lieu où il n'y a point de chemin, par où l'on ne peut passer.

Bezdrożny. unwegsam, weglos. qui est sans chemin; impracticable, dangereux, rompu comme le chemin.

Bezdużny. leiblos. inanimé; qui n'a ni ame ni vie.

Bezdziecki. Kinderlos. qui est sans enfans. § bezdzieckim

Bezdzietny. bezdzietnym zszedł, umarł.

Bezdzietny, dzieła po roboćcie nie zostawiający. practisch, so in der Uebung bestet. pratique; qui est dans l'exercice & action. § bezdzietne i działowe nauki.

Bezeczność. 1) Heßlichkeit. 2) Ehrlosigkeit. Schandthat. 1) la laideur, diformité. 2) infamie, ignominie, indignité.

Bezecznie, adv. 1) heßlich. 2) schelmisch, schändlicher Weise. 1) laidement, d'une manière diforme; hideusement. 2) avec infamie, ignominieusement.

Bezeczny. 1) heßlich, garstig. 2) ehrlos, schelmisch. 1) hideux, afreux. 2) infame, qui est marqué d'infamie; ignominieux.

bezecnym żołnierz uczynić. einen Soldaten zum Schelm machen. déclarer un soldat infame.

Bezeczę co, czy, czyż. 1) heßlich, schändlich machen, schänden. 2) verumehren. 1) rendre hideux; défigurer. 2) infamer; deshonnorer. § 1) osipa i zbezeczyla. 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

Bezeczny, 2) skepstwo wielkiego Pana, boiażn żołnierza bezeczny.

pécher. § bezgrzeszność tylko Błogosławionym własna.  
 Bezgrzeszny, niegrzeszący: Sündenlos, frey vom sündigen: impeccable; qui ne peut pécher.  
 Bezimienny. ohne Namen, als ein Verfasser. anonyme comme un auteur.  
 Bezksiężyczny. die Zeit betreffend, da kein Mond am Himmel ist. qui regarde le défaut de la lune, ou le tems par le quel elle ne paroit pas.  
 Bezkuśzny. 1) ungekünstelt. 2) ungeschmungen, natürlich. 1) simple, qui n'est pas artificiel, ni fait avec art. 2) naturel, qui n'est pas affecté; négligent.  
 Bezkwiat Ziele, (epimedium) Bischoffshütchen. épimedium.  
 Bezlist Ziele, (ephedra) ein Kraut das wie Schafftheu wächst. forte de plante qui ressemble à la prêle; éphédra.  
 bezlist morski, (ephedra marina) ein Kraut dieser Art, das Manns hoch wächst. raisin de mer une plante qui croit à la hauteur d'homme.  
 Bezłożenstwo. eheloser Stand. célibat.  
 Bezłożeniec, g. bezłożenka, vid. Bezżeniec.  
 Bezładny. unbevölkert; unbewohnt. inhabité, dépeuplé.  
 Bezłuskny. ohne Schuppen; glat, unbeschuppt. glissant, sans écailles.  
 Bezmasa, adv. fast. presque.  
 Bezmeżna. manubar, die keinen Mann hat. mariable, nubile, qui n'a pas un époux. § bezmeżne ma curki.  
 Bezmiian, vid. Przemian.  
 Bezmienny. Namen: los. anonyme.  
 Bezmiernie, niezmiernie, adv. über die Masse. démesurement, sans mesure.  
 Bezmierny. unermäßig. démesuré, im-mense, excessif.  
 Bezmiernosc niezmiernosc. Unermäßig-keit. immensité.  
 Bezmyślnie, adv. sinnlos. hors de sens.  
 Bezmyślność. Sinnlosigkeit. folie, in-consideration.  
 Bezmyślny. Gedankenlos, Sinnlos. in-sensé, inconsideré.  
 Beznosy. der keine Nase hat. qui a perdu son nez.  
 Bezodpornie, adv. unwiderstreblich. in-contestablement; sans contradiction; irresistiblement.  
 Bezodporny. unwiderstreblich, unwiderstreblich. incontestable; à qui on ne peut s'opposer; irresistible; irrefragable.  
 Bezodpowiedny. unbeantwortet. à qui l'on n'a pas répondu.  
 Bezodwłocznie; adv. ohne Verzug. sans délai; incontinent.

Bezodwłoczny. unverzüglich. qui se fait sur le champ.  
 Bezowoćny. das keine Früchte trägt. qui ne porte aucun fruit.  
 Bezowy. Hollunderz. de sureau.  
 Bezpożazna, adj. & subs. die keinen Brant-Schaf hat. celle qui n'a point de dor; qui n'est pas dotée.  
 Bezprawie. 1) Unrecht, Ungerechtigkeit. 2) Regiment, so etliche wenige führen. 1) tort, injustice, iniquité, illegalité. 2) oligarchie, gouvernement de peu de personnes.  
 Bezprawie, bezprawnie, adv. widerrechtlich. illegalement; contre le droit, illégitimement, injustement.  
 Bezprostowny. nicht gerade, nicht perpendiculaire. qui n'est pas perpendiculaire.  
 Bezrogi. Hörnerlos. qui n'a point de corne.  
 Bezroźność. Gleichgültigkeit. indifférence.  
 Bezroźnie, adv. bez roźności. gleichgütiger Weise, ohne Unterscheid. avec indifférence; indifféremment.  
 Bezroźny. gleichgültig. indifférent.  
 Bezrozumnie, adv. unvernünftiger Weise. irraisonnablement; sans raison; déraisonnablement.  
 Bezrozumny. unvernünftig. déraisonnable, insensé, irraisonnable.  
 Bezrozumność. Unvernunft. irraisonnabilité, folie, manque de raison.  
 Bezrzadzstwo. Regierung, die wenige führen. oligarchie, gouvernement de peu de personnes.  
 Bezienny. schlaflos. qui ne peut pas dormir.  
 bezsenne noc. schlaflose Nächte. de longues veilles.  
 Bezsenność. Schlaflosigkeit. insomnie, impuissance de dormir.  
 Bezślownie, adv. in den Rechten: so daz unter zu verstehen. droit: tacitement.  
 Bezślowny. Rechtsw. stillschweigend. droit: tacite; ce qui n'est pas exprimé. § bezślowna deklaracya: bezślowne pozwolenie.  
 Bezśmiesznie, adv. ohne Lachen. sans rire.  
 Bezśmieszność. Ernsthafteit ohne als les Lachen. gravité sans aucun ris.  
 Bezśmieszny. 1) der niemals lacht. 2) nicht belachens würdig. 1) qui ne rit point. 2) qui n'est point risible.  
 Bezstronnie, adv. unpartheyisch. neutralement.  
 Bezstronność. Unpartheylichkeit. neutralité, impartialité.  
 Bezstronny. unpartheyisch. neutre, impartial.



Bezsworny. nicht parallel. qui n'est pas parallèle.  
 Bezszkodnie, *adv.* ohne Schaden. sans dommage.  
 Bezszkodność. Schadenslosigkeit, Schadenshaltung. indemnité, dédommagement.  
 Bezszkodny. schadlos. indemnisé, dédommagé.  
 Bezwienna, *adj. f.* wiana nie miała. die keinen Braut-Schlag hat. celle qui n'a point de gages de mariage.  
 Bezwinnie, *adv.* unschuldiger Weise. innocentement, sans faire de faute.  
 Bezwinny. unverschuldet, unschuldig. innocent, qui n'est pas coupable; sans avoir mérité. § bezwinne karanie; mieć wzgląd na bezwinną przygodę przyjaciela.  
 Bezwinnosć. Unschuld. innocence.  
 Bezwodny. das kein Wasser hat. qui n'a point d'eau.  
 Bezwonnie, *adv.* ohne Geruch. sans odeur.  
 Bezwonny. das keinen Geruch hat. qui n'a point d'odeur.  
 Bezwonność, niepachnienie. geruchlose Eigenschaft. qualité qui est sans odeur.  
 Bezwydnie, *adv.* ohne Scham. sans honte; impudemment.  
 Bezwydność. Unverschämtheit, Unzüchtigkeit. éfronterie, impudence. § bezwydność gorę bierze.  
 Bezwydny. unverschämt. éfronté, impudent.  
 Bezzbroynie, *adv.* ohne Waffen. sans armes.  
 Bezzbroyny, niezbroyny. wehrlos, unbewaffnet. defarmé, qui est sans armes.  
 Bezzęby. Zähelos, der keine Zähne mehr hat. édenté, qui n'a plus de dents. § bezzębna kobieta; bezzębny grzebień.  
 Beżzieniec, beżzony. 1) Unbeweibter, Hagestolz. \*2) ein keuscher Mensch. 1) un célibataire, garçon; qui n'est pas marié. \*2) un homme chaste; qui vit chaste-ment.  
 Beżzieniski. ehelos, unverheyrathet, der keine Frau hat. de célibataire; qui n'a point de femme; qui n'est pas marié.  
 Beżzienstwo. lediger, eheloser Stand. célibat. § dań albo wina od beżzienstwa.  
 Beżzgodny niezgodny. 1) uneinig. 2) Meßt. unaleich, nicht parallel. 1) disharmonieux, discordant, divisé. 2) grom. qui n'est pas parallèle.  
 Bezoar. Bezoard. Stein. bezoard.  
 Biada, *subst. vid.* Bieda.  
 Biada, *interj.* Weh! Zetter! mal.  
 \*Biadafzku, *interj.* heur à quelqu'un. § biada temu co cudze połyka i ziada.

biada wam. weh euch. malheur à (sur) vous.  
 \*Biadanie, narzekanie. das Klagen. l'action de se plaindre; lamentation.  
 Białagłowa, Białogłowa. Weibsz. Bild, Weibsz. Person. femme; personne du sexe. § białogłowy (białogłowy) tam panuia.  
 Białasy. } weißlich. blanchâtre.  
 Białawy. }  
 Białawiec ziele, *vid.* Srebrnik wloski.  
 Białek, *g. u.* w jayku. Eyweiß. le  
 \*Białko. } blanc d'œuf.  
 białek w oku. das Weiße im Auge. le blanc de l'œil.  
 białek paznokci. Blüthe auf den Nägeln der Finger. mensonge; tache blanche sur les ongles.  
 Biało, *adv.* weiß. blanchement; d'une manière blanche.  
 Białogłowski. weiblich. féminin, de femme, qui regarde les femmes.  
 po białogłowsku. nach Weiber-Art, wie ein Weib. en femme.  
 Białogrod wielki. Stuhlweissenburg in Ungarn. Albe Royale ville de Hongrie.  
 Białokurawy. weißblau von Gesicht und mit weißen Augenbraunen. qui a un teint blanc, des paupières blanches.  
 Białomleczny. Milchweiß, Milchfärbig. laiteux; de couleur de lait.  
 białomleczna droga; mleczna droga. Milch-Straße am Himmel. la voie de lait; chemin de Saint Jacques sur le ciel.  
 Białonakrapiany. weiß gesprenkt. grivelé.  
 Białonogi. weißfüßig, der weiße Füße hat. qui a les piez blancs. § białonogi korci.  
 Białopłynienie białogłowskie. der weiße Fluß der Weiber. la fleur blanche des femmes; flux mulière.  
 Białopstry, białym nakrapiany. weiß gesprenkelt. tacheté, marqué de blanc.  
 Białosć. die Weiße. la blancheur, le blanc, la couleur blanche.  
 Białoskornik. 1) Weißgerber. 2) Schneeder im Dam-Spiel. 1) mégissier. 2) Jean; qui porte la hote au jeu de dames.  
 \*\*Białosmukły. hell-weiß, alabastrin. fort blanc & fort luisant; d'albatre.  
 \*\*białosmukła szyja. schneeweisser Hals. cou d'ivoire.  
 Białozęby. der schöne weiße Zähne hat. qui a de belles dents blanches.  
 Białozor. Weiß-Falk, Geyer-Falke ein Etsvogel. gerfaut, sorte de faucon qui est semé de plusieurs taches blanches.  
 Białozory. zum Weiß-Falken gehörig. qui regarde le gerfaut.  
 Biały. weiß. blanc. § śnieg biały; ko-  
 fzula biała; pleć biała.

*pleć biata; gmin biały, białego rejestru potomstwo.* das weibliche Geschlecht. le sexe; le beau sexe.

*biata broń.* blanc Gewehr. armes blanches.

*biały mnich.* Schneider im Dam-Spiel. Jean au jeu de dames.

*biata niedziela.* der erste Sonntag nach Ostern. la Quasimodo; le dimanche de l'octave de Pâque.

*biata ryba.* 1) Rheingau, Rheinanse, ein kleiner weißer Fisch. \* 2) Plöse, Weiß-Fisch. 1) lavaret, un petit blanc poisson. \* 2) able, ablette, poisson blanc.

*biały korzeń.* (meum) Wdr-Wurzel, Waldfenchel. meu, meon.

*białe za czarne, a czarne za białe przedawać.* Mäusedeck vor Pfeffer verkaufen. vendre le chat en poche; vendre un qui pro quo.

*spać aż do białego dnia.* bis an den hellen Tag schlafen. dormir la grasse matinée; se lever fort tard; faire de la grasse.

*Bianki.* } geriebener und gebackener Reis  
*Blanki.* } in Formen. blanc-manger; du ris broié & cuit dans des moules.  
} bianki iada i marcepany.

*Biblia, Pismo Święte.* die Bibel, die heilige Schrift. la Bible; l'Ecriture Sainte; l'Ecriture

*Bibliopola, ksiąźnik.* Buchführer. libraire.  
*Biblioteka, ksiąźnica.* Bibliothec, Bücher-Saal. Bibliothèque.

*Bibliotekarz.* 1) ein Bibliothecarius. \* 2) ein Buchführer, s. Bibliopola. 1) Bibliothèque; garde de la Bibliothèque. \* 2) libraire v. Bibliopola.

*Bibula.* Leschpapier. papier brouillard; papier gris; biberon.

*Bicie, conf. Bię.* 1) das Schlagen, Prügeln; Schläge. 2) das Schlagen als des Pulses. 3) das Schießen, das Abfeuern; Abfeuerung. 4) das Abprallen der Strahlen. 5) das Geld-Prägen; Gepräge. 6) das Schlachten des Viehes; das Fällten, Schießen des Wildes. 7) ein Stich, im Karten-Spiel. 8) das Graben eines Brunnens, eines Grundes. 1) batement, frapement; action de celui qui bat. qui frappe; les coups. 2) pulsation batement, mouvement d'une artère 3) décharge; plusieurs coups d'armes à feu. 4) repercussion, reverberation des raions du soleil. 5) le monoïage; action de monoier. 6) abatis, tuerie; l'action de tuer le gibier, les bestiaux. 7) levée; une main de cartes. 8) l'action de jeter le fondement d'un édifice; l'action de creuser des puits.

§ 1) bicia, godzien. 2) prętkie, wolne pulsu bicie. 3) przy rzesistym bicie z strzelby ręcznej, z armat. 4) bicie promieni od ściany ten sprawilo widok. 5) moneta ostatniego bicia; bicie monet mu pozwolono. 6) bicie bydla; ieleni. 7) mam trzy bicia. 8) bicie fundamentu, studzien.

*Bicz, g. a.* 1) Peitsche. 2) fig. Peitsche, Strafe. 1) fouet, verge de cocher. 2) fig. fleau, châtiment, punition. § 1) Woznica biczem konie zacina. 2) chowa Bog narod Turecki, iako bicz na Chrzęściany.

*iak z bicza.* wie aus dem Stege Greif. à vuë de pais; sur le champ.

*iak z bicza mowi.* die Worte stießen ihm. les mots lui coulent doucement.

*iak z bicza odpowiedział.* er antwortete wie aus dem Stegreif. il a repliqué sur le champ.

*Biczowanie.* das Peitschen. fouetement; fustigation; fouet.

*zastużył na biczowanie, na bicz.* er hat die Peitsche verdienet. il a mérité le fouet.

*Biczownik co biczuię.* Peitscher. foueteur, qui aime à foueter.

*Biczuię.* peitschen. foueter, fustiger.

*Biczysko.* Peitschen-Stiel. le manche d'un fouet.

*Bieda.* Noth, Elend, Jammer. misère, calamité, malheur, infortune.

*i to bieda.* auch das ist eine Noth, ein Kreuz. c'est aussi un malheur.

*Biednieie.* dorren, ausgehen; elend werden. fondre, trainer; devenir misérable. § bydllo miaflo nalyenia zbiednieie i ostabacie.

*Biedny.* elend, arm. misérable, pauvre.

*Biedremka.* (viola) Art kleiner runder und sehr schöner Käfer die ins Gold spielen. forte de fort petits & ronds escarbots, ils sont fort beaux & tirent sur l'or.

*Biedrzeniec ziele, g. biedrzęca.* (pimpinella saxifraga) Bibinell, Stein-Peterlein. le boucage.

*Biedrzny.* Hüft. de hanches.

*biedrzna choroba.* das Hüft Weh. siatique

\* *Bieduię się.* } 1) ringen. 2) sich quälen,

*Biedzę się.* } sich plagen; mit sich kämpfen, streiten, sich heftig bemühen. 1) luter, s'exercer à la lute. 2) se tourmenter, se peiner; s'efforcer; se débattre, s'agiter, se combattre en soi même, se démenter; combattre. § 1) biedzi się (za pasy chodzi) zapasnik. 2) długoście się biedowali, nimście tego u krola dokazali; biedzi się i łamie z szczęściem, z fortuną; biedzić się myślami; w tym zamieszaniu fa-



ma się z sobą biedzi oyczyzna; biedzą się wargi słowami.

Biedzenie się. Kampf, Plage, äußerste Bemühung, effort, combat.

Bieg. 1) eig u fig. Lauf. 2) Jäger: Lauf, Fuß eines Hasen. 1) prop. & fig. cours. 2) chasse: un-pié de lièvre. § 1) bić zając w biegu; w samym ustat biegu na zawodniczym placu; prodwał się życia swojego bieg; bieg powodzenia mego przez cały żywot Bog postanowił; bieg świata i wszystkich rzeczy na nim toczenie; uczy o biegach niebieskich. 2) biegi zającowi ućiać.

bieg sprawy. der Lauf einer Sache. le cours, le courant de l'affaire.

biegiem. im Laufe, eilig. à la hâte; en courant.

bieg nieustanny. Mathem. das perpetuum mobile. mat. mouvement perpétuel.

Biegacz. 1) Herumläufer; Pflastertreter. 2) Liebhaber vom gehen. 3) Wettrenner. 1) coureur, bateur de pavé. 2) grand promeneur, qui aime à se promener. 3) coureur, qui court dans la lice.

Biegam, v. m. F. biegnę. 1) rennen, laufen. 2) herum laufen. 3) laufen, gehen nach etwas. 1) courir, galoper, aller en hâte. 2) troler, trotter, trotiner par. 3) courre après qu. ch. aller quérir qu. ch. § 1) biegam za kim; biegam tam i sam; pobiegł tedy. 2) biegać po mieście. 3) biegać po piwo.

im figuralischen Verstande setze Biege. au figuré il faut mettre le verbe Biege.

Bieganie. 1) das Laufen. 2) der Durchlauf. 1) course, l'action de courir. 2) flux de ventre.

Biegas. Herumläufer. vagabond, qui va ça & là.

Biegle, adv. geübt. s'avamment; en homme intelligent & entendu.

Biegłość. Tüchtigkeit, Geschicklichkeit, Erfahrung in etwas. savoir, connoissance, habilité, intelligence.

Biegly. geläufig, geschickt, geübt, tüchtig, bewandert. expert, intelligent, savant, habile, expérimenté, fort, entendu en qu. ch. § dworskich spraw (w dworskich sprawach) biegly.

Biegun. 1) Käufer eines Herrn. 2) Landläufer, Herumtreiber. 3) Räcker. 4) Zapsen, Ur, Angel. 5) Weib. Himmels-Pol, Angel-Punct. 6) Schrauben-Mutter. 1) coureur d'un Seigneur. 2) homme vagabond, qui va d'un lieu à l'autre, 3) courtier. 4) pivot, tou-

rillaon, gond. 5) géog. un pole; un axe. 6) écroué; la femelle d'un vis; trou dans lequel tourne le vis. § 1) za bieguna służy. 2) takich biegunow dosyć na świecie. \* 3) postaray się o-bieguna. (iednacza) 4) biegun iest punkt, w którym się co obracać może; biegun na którym chodzą kołowrot szalny. 5) biegun albo oś niebieska; biegun północny i południowy są dwa punkta, na których się niby świat obraca. 6) biegun po wale prafnym chodzi.

biegun młynarski. das Mühl-Eisen; Spindel so durch den Mühl-Stein gehet. un arbre de meule; fer qui passe au travers de meule.

Biegunowy. iest das adj. von Biegun. c'est l'adjectif de Biegun.

Biegunka. Durchlauf, Durchfall. dissenterie, flux de ventre. § biegunkę cierpi; na biegunkę choruje; biegunkę zaстанowić; w biegunce człowiek słabieie.

biegunka prosta. der rothe Durchfluß. diarrée; simple flux de ventre; foire.

biegunka krwawa, czerwona. die rothe Ruhr, der Blut-Gang. dissenterie; flux de sang; caque-sangue.

Biel na drzewie zwierchnia. - Splint, zartes Holz unter der Rinde. aubier; partie du bois la plus tendre & la plus proche de l'écorce. § biel zdziierać z drzewa.

biel druga. das Herz, das inwendige Holz einiger Bäume. le coeur de certains arbres. § biel druga iest w sosni pod którą drzeń; iest i biel trzecia między żyłami smolnemi, iako wnętrzna w sosnie.

w bieli. im weissen Kleide. dans un habit blanc. § a widziałeś czelka w bieli?

Biela. 1) ein weisser Hund. 2) Moos-Schwanum, so unter den Bäumen wachsen. 1) chien blanc. 2) mousseron, blanc champignon qui croit sous les arbres.

Bielarz. Bleicher. blanchisseur, qui blanchit la toile.

\* Bielawa, Blech. Bleiche, Bleich-Platz. blancherie, blanchisserie.

Biele. 1) weissen, weiß machen. 2) bleichen Leinwand, Wachs. 3) weiß fieden; versilbern, versinnen. 4) weiß schmelzen. 1) blanchir, faire devenir blanc; rendre blanc. 2) blanchir de la toile, de la cire. 3) blanchir avec de l'étain, de l'argent; éramer; argenter. 4) blanchir le teint; farder. § 1) wybielić

bielić trzeba pokoie. 2) bielić wosk, płótno na słońcu. 3) pobielić zelazo, blachę. 4) twarz sobie ubielić.  
*bielić się.* 1) weiß werden. 2) sich ausheilen; sich auflösen. 1) blanchir; devenir blanc; être blanc. 2) s'éclaircir, se rendre serein. § 1) wazy się bielą od mrozu. 2) dzień się bieli; niebo się bieli.

Bieleię. anfangen weiß zu werden. commencer à devenir blanc.

Bielenie na słońcu. das Bleichen der Leinwand, des Wachses. blanchiment; le blanchissage de la toile, de la cire au soleil.

Bielica ziele, *vid* Bylica.

Bieliczkuie twarz. das Gesicht weiß schmincken. embélier le teint de blanc d'Espagne.

Bielidło, mączka. weisse Schminke. blanc d'Espagne; tard pour blanchir le teint.

Bielizna. 1) Wäsche, Weißzeug. 2) weisse Farbe in Getränken. 1) le linge; toute sorte de linge. 2) la blancheur de quelques liqueurs. § 1) bielizna brudna trzeba ją prać. 2) odzież od gorzalki bieliznę.

Bielmo. 1) Seilf. das weisse Augen-Fell; ist ein weisser Fleck auf dem Auge. 2) fig. Verblendung, Dede, Nebel 1) méd. taie, maladie des yeux. 2) fig. trelu, couverture, éblouissement. § 1) ma bielmo na oku. 2) w czym sobie zerzeć trzeba bielmo; obroć na to cię-kawe oko, otarzyć bielmo.

\* *bielmo w oku; bialek w oku.* das Weisse im Auge. le blanc de l'oeil.

Bielmok ziele. (*argemonia*) strachlicher Mehn; argemone Rostlein. argemone.

\* Bielnik, Blech. Bleiche, Bleich-Platz. blancherie.

Bielony, *adj.* 1) geweist. 2) gebleicht. 3) weiß geschminckt. 1) blanchi. 2) blanchi au soleil. 3) fardé de blanc d'Espagne.

Bielko. Biliń, Stadt in Schlesien. Bilice ville en Silesie.

Bielski. von Biliń. de Bilice.

*bielskie ciasto w obtaczki.* Art weicher Prezel. forte de pâtisserie en forme de craquelins.

Bieluchny. sehr weiß, Schneeweiß. fort Bieluczki. blanc; blanc comme la neige.

Bielun ziele. (*hyoscyamus*) Wilsen-Kraut. Jusquame, hanebane, endormie.

*bielun cudzoziemski, tabaka.* (nicotiana) Taback's Kraut. Nicotiane.

Bieły, *obs.* moneta dwa pieniązki waga-ca. Pfennig. blanc, denier.

\* Bieracz, biorący. Nehmer, Empfänger. preneur; celui qui prend.

Bieram. zu nehmen pflegen. prendre sou-vent.

Bierka. Spiel: Stein, als ein Damen-Stein. 2) Türkisches oder Italienisches Schaf mit kurzer Woll und einem kleinen Schwanz. 3) *obs.* Wahl: Stimme. 1) dame, palet, pion; pièce ronde pour jouer à quelque jeu. 2) sorte de brebis qui ont la laine & la queue fort courtes. 3) *obs.* la voix; le sufrage.

*kto wie na kogo bierka padnie.* wer weiß wen das Los treffen wird. Dieu fait sur qui tombera le sort.

*bierki gra.* Spiel mit Steinen, als das Dam-, Mühlen Spiel. jeu avec des dames, comme la dame, la merelle.

Bierkowiec, *g.* *bierkowca.* Russisches Schiff-Pfund von 360 Pfund. poids en Russie de 360. livres.

Bierlet, *vid.* Birlot.

Biernat. 1) Faul-Wet: Matraz. 2) Weichling. 3) Pinfel, einfältiger Tross. 1) lit de repot; matras. 2) douillet, délicat, éfeminé. 3) bēnēt.

Bierwona. Art von Bau-Holz. sorte de bois de charpente. § 2 *bierwon* robia maie mosty.

\* Bierze, *vid.* Biorę.

\* Bierzmo, tram. grosser Balken. grande poutre.

Bierzowanie. Firmelung ein Sacrament. la Confirmation un Sacrament.

Bierzmuie. firmeln. confirmer; donner la confirmation.

*bierznować się.* sich firmeln. recevoir le Sacrament de la Confirmation.

Bies, *vid.* Bis.

Biesagi, *plur.* Quersack. un besace; bissac; fauconnière; gibecière double.

Biesazki, *plur.* kleiner Quersack. petit besace.

\* Biesiady, *plur.* Tatty. das Carpatische Gebürge. les Carpates, montagnes qui séparent la Pologne de l'Hongrie.

Biesiada. Schmaus, Gastmahl. banquet, festin. § *prawa biesiada* gdzie się rozum mnoży, *prov.* biesiada skromna, rozpustna.

Biesiadnik. 1) Schmauser, Schmaus-Gast. 2) Schmaus-Wirth. 1) un convié; celui qui est prié à un banquet. 2) le maître de festin; l'hôte qui donne le festin. § 1) biesiadnicy (goście) się pokłócili.

Biesiadny. Schmaus. de banquet; de festin.

Biesiadowanie. 1) das Schmausen. 2) das Fortkommen der Thiere und Vögel. 1) banquetement. 2) avancement d'une bête,



bête, d'une chose qui croît. §1) częste bieśiadowania go zubożyły. 2) przebywanie i bieśiadowanie słoniow naybarżicy bywa przy rzekach.

Bieśiaduie. 1) schmausen, gastieren. 2) fortkommen, zunehmen, sich gerne aufhalten, von Thieren und Pflanzen 1) festiner, banqueter, fêtoier. 2) revenir, avancer, se plaire en un lieu; aimer une terre, en parlant des animaux & des plantes.

Bieże, ży, żał, żeli. 1) rennen. 2) fig. gehen, als Geld. 3) gehen, sich bewegen wie die Sterne, eine Uhr. 1) courir, aler vite. 2) ce mot se dit de l'argent: avoir cours, être de mise. 3) aler, se mouvoir, tourner comme les astres, une montre.

bieżąca moneta. Courrent-Geld. monnaie courante.

Bigos. eingeschnittener Braten. capillotade; galimafree; ragoût de viande coupée.

Bigossek, g. a. dergleichen Gericht von Fleischnen Sachen, als von Lebern, Fischen u. d. g. abatis; islué; ragoût de foies, de piez &c. § bigossek z wątrobek.

Biiak, co się rad biiia. Schläger. frappeur, batant, ferrailleur, duelliste, qui bat.

biiak u cep. Knüttel, Schlägel am Dreschflegel. battoir de fleau avec quoi on bat le blé.

Biiam. oft schlagen. battre souvent.

Biię, ie, it. 1) schlagen, prügeln. 2) schlagen, stampfen, klopfen. 3) schlagen als der Puls. 4) schlagen als die Uhr. 5) schlagen, rühren die Trommel. 6) stehen im Karten-Spiel; schlagen einen Spiel-Stein. 7) werfen, schießen. feu-rem. 8) schießen, werfen, tragen als ein Feuer-Rohr. 9) schlagen, prägen Geld. 10) einrammeln Pfähle. 11) legen, graben, als einem Grund zum Gebäude. 12) schlachten ein Vieh. 13) gehen als die Sonne, der Wind ins Gesicht. 14) strahlen, scheinen, zurück prallen, als der Schein von etwas. 15) steigen, wie der Wein in den Kopf. 16) verfolgen, anfallen, angreifen. 17) schlagen den Feind. 18) befallen als die Furcht. 19) obs. Bücher drucken. 1) battre, fraper, maltraiter. 2) battre, fraper avec quelque ch. que ce soit; heurter. 3) battre, se remuer, palpiter. 4) sonner, en parlant de l'horloge & des heures. 5) battre, fraper la caisse; jouer des timbales. 6) prendre un pion, une dame; lever des cartes jouées; faire une levée. 7) lancer, darder, tirer, décharger; battre une ville; rui-

ner à coups de canon; foudroier. 8) porter une distance en parlant des armes à feu. 9) battre, fraper monoie; fabriquer; monoier. 10) ficher, hiér, enfoncer. 11) jeter les fondemens d'un édifice; creuser des puits. 12) tuer une bête, un animal. 13) battre, donner sur comme le soleil. 14) ré-verbérer, réfléchir, renvoyer la lumiere. 15) monter à la tête; donner dans la tête comme le vin. 16) ataquér, persecuter, combattre, détruire. 17) défaire, mettre en déroute. 18) saisir, prendre qu. comme la fraieur. 19) obs. imprimer un livre. § 1) biię sflęge za co. 2) biię we drzwi; biię nogą o nogę, taranem, młotem. 3) biię ciemię, puls; serce mu od strachu biło. 4) biię zegar; osma bifa. 5) bić w bęben na trwogę; bić w kotły. 6) tuż krola biię; biy tę kartę. 7) Jowisz piorunami biię; dobrze z proce biię; nieprzyaciół bił z dziań do miasta (na miasto) dobrze ptaki w łocie biię; bić do celu. 8) działa biią daleko; rura tak stronę albo barzo wysoko biię. 9) bić talary, czerwone złote. 10) bić koły, pale. 11) bić studnie, rowy, fundament do budynku; studniarze oczembrowanie w studniach biią. 12) bito woły na wesele; mięsiwo świeżo bite; bić rzeź. 13) biło na mnie słońce; światłość mi w oczy bifa; wiatr, dym, kurzawa na niego biły. 14) luna od tego muru biię; słońce świetnym biię promieniem. 15) wina mierne zdrowsze, bo do głowy nie biią; grubsze do głowy biią fumy. 16) wszyscy na mnie biią; bić na maiestat, na nieprzyaciela, na dekret, na naukę iaką. 17) zbito Turczyzna pod Choczymem. 18) pot, strach na mnie biię. \* 19) bić (drukować) księge.

bić kiem. prügeln. bâtonner.

bić biczem. peitschen. fouêter.

bić piłę. den Ball schlagen. jouer à la paume.

bić w kieliszki. an die Epig-Gläser aus Freundschaft stoßen. carillonner; cho-cailler; choquer les verres par amitié.

\* bić w beczkę, fašować. einfassen; in ein Faß schlagen. entonner; remplir un tonneau de marchandises. § bić w okręt zboże.

\* bić kolany ziemie; padać na kolana. auf die Knie fallen. se mettre à genoux; se prosterner.

biy, zabiy. drauf zu; hau zu; schlag zu. tuë tuë.

biy,

*biy, zabij na mnie; wszyscy na mnie bią.*  
alle Welt verfolget mich. tout le monde me persecute; tous se recient contre moi.

*w ieden cel wszyscy bią.* alle haben einen Zweck. tous visent au même but.

*bić się z kim.* sich mit einem schlagen. se battre; s'entrebattre. § *popili się i pobili się; bić się z kim na pistolety,* na szpadę.

*Bilica, vid. Bylica.*

*Binda. 1) eine Binde. 2) eine Halsbinde. 3) taenia, ein langer und schmaler See-Fisch. 1) bande, bandeleterie. 2) bande de chirurgien; un bandage. 3) flambeau, forte de poisson de mer.*

§ *1) bindą sobie przepasał głowę. 2) cyrulik mu bindą zawiązał ranę.*

*binda owocna, kwiecia petna; feston. eine Frucht-Binde. feston.*

*binda krolewska, przepaska. ehebessen Kö-nigliche Haupt-Binde. un diadème; bandeau royal.*

*binda do głowy związania. Kopf-Binde. bandeau qu'on porte sur le front.*

*binda do noszenia ręki chorey. Binde darinnen man den kranken Arm trägt. écharpe pour soutenir le bras quand il est malade.*

*binda opuszczona z kitayki, z płotna u wien-cow, ottarzew. Binde von Taft an Altären, Kränzen. bandeleterie, écharpe de tafetas, dont on orne les autels, les guirlandes.*

*binda oficerska. Scherpe, Feld-Binde. écharpe d'Officier.*

*binda rycerska. Ordens-Band. cordon, colier de l'Ordre.*

*binda do kapelusza, do czapki. Hut- oder Müß-Schnur. cordon de chapeau ou de bonet.*

*bindami otoczyć, wiązać. mit Binden binden. bander; hier avec quelques bandes.*

*Bindas, g. a. eine Binde-Art. besaigue, piochon, forte de hache servant aux charpentiers.*

*Bindarz, Bindarzyk, obf. ein Lust-Garten. jardin de plaisance.*

*Biodro. die Hüfte. hanche; le haut de la cuisse.*

*Biodrowy. Hüft-. de hanche.*

*kość biodrowa puzkowata. Hüft-Bein. ischion m. os de hanche.*

*biodrowa choroba, sztytyka. das Hüft-Weh. flatique.*

*biodrowy staw. das Hüft-Gelenk. jointure de la hanche avec la cuisse.*

*Biorę, v. m. bierz, v. a. F. wezmę. 1) nehmen. 2) nehmen, als in Schuß. 3)*

*nehmen, annehmen ein Pfand / Geld.*

*4) einnehmen, erobern. 5) wegnehmen, greifen, gefangen nehmen. 6) bekommen, nehmen, einnehmen; Einkünfte haben.*

*7) heftig anfangen. 8) bekommen, haben, als eine Auferziehung. 9) bekom-*

*men, geschlagen werden. 10) fassen als den Feind von vorne. 11) fassen einen*

*Argwohn; ausüben Rache. 12) annehmen, machen ein fröhliches Gesicht. 13)*

*aufnehmen, halten vor etwas. 14) nehmen / heyrathen. 15) nehmen, einnehmen eine Argney. 1) prendre. 2)*

*prendre qu. en protection. 3) recevoir, prendre un gage, de l'argent. 4) pren-*

*dre, emporter de force; se saisir de qu. ch. 5) prendre, faire prisonnier; emprisonner. 6) avoir; percevoir, re-*

*cevoir, tirer des rentes. 7) commencer; se mettre avec violence à. 8)*

*avoir comme une éducation; jouir de qu. ch. 9) recevoir des coups; être*

*batu. 10) ataqner, choquer l'ennemi de front, par derrière. 11) prendre ven-*

*geance, des soupçons. 12) faire bon, mauvais vilage. 13) prendre pour*

*qu. ch. réputer. 14) prendre femme; épouser, se marier. 15) prendre, aval-*

*er un médicament. § 1) wziął księgę z sobą; wziąłszy skopa na ramiona;*

*wziął dziecię na rękę; wez go za rękę; weźcie mię z sobą; wziął to z*

*Cycerona; bierze to słowo w tym sensie. 2) wziął miasto pod swoją*

*obronę. 3) bierze podarunki, pieniądze, zastaw, interese. 4) wziął nam*

*nieprzyjaciela fortecę, miasto. 5) weźcie go pod wartę; brać swawol-*

*ników; wzięto go w niewolę. 6) bierze z tey wsi pięć tysięcy. 7)*

*wzieli pięć, grać, iść. 8) sknerowate syn twoy u kupca bierz wychowa-*

*nie; bierze z tego ten nałóg. 9) stulę bębo w pyłk weźmielz; wziął kiem,*

*razgą, pięścią w łeb. 10) wzięliśmy Turczyną z przodu (z oczu) i z tyłu.*

*11) biorę podeyrzenie; wziął pomstę z niego. 12) wziął twarz wesołą,*

*smutną. 13) biorę to sobie, list twoy za honor, za hańbę. 14) kiedyś Pan*

*nie bierz lichoty. 15) brać lekarstwo.*

*biorę was wszystkich na świadectwo. ich nehme euch zu Zeugen. je vous prens tous à témoins.*

*brać przykład z czego. sich an einem Ex-empel spiereln; ein Exempel nehmen.*

*prendre exemple. wziąć co przed się. sich vornehmen, sich entschließen. propoler; se refoudre;*

*avoir dessein.*



*bierze gdzie nie położył.* er mauset; er nimmt was er nicht hingeleget hat. il gripe; il prend tout ce qu'il voit.  
*brać co na się (na sobie)* auf sich nehmen. prendre sur soi; se charger de qu. ch.  
*§ weź tę sprawę na się;* każdego pojedynkiem na się wezmę  
*biorę sobie co w pamięć, w rozum.* etwas ins Gedächtnis fassen; begreifen. retenir dans la mémoire, comprendre.  
*bierze tabakę.* er schnupfet Taback. il prend du tabac.  
*brać cięto, zunehmen;* fett werden. recouvrir son embonpoint; devenir gras.  
*§ ma być dobry a ciała nie bierze.*  
*wziąć damę w taniec.* ein Frauenzimmer zum Tance aufführen. entrer en danse avec une dame.  
*biora te pieniądze.* man nimmt dieses Geld; dieses Geld gilt. on prend cet argent; cette monnaie a cours.  
*brać co na swą duszę.* etwas auf seine Seele, auf sein Gewissen nehmen. prendre qu. ch. sur sa conscience, sur son ame.  
*brać co w przód.* voran, zum voraus nehmen. prendre par avance.  
*brać kogo na stronę.* auf die Seite nehmen, führen. prendre à part, à l'écart; tirer à côté.  
*wziąć na kiel.* 1) von Pferden: andeisen. 2) aufstühlig, widerspenstig werden; einem die Zähne weisen. 1) prendre le mors, le frein aux dents. 2) regimber; résister; ne vouloir pas obéir; montrer les dents à qu.  
*wziąć kogo na ząb.* von einen übel reden. déchirer qu. à belles dents; médire cruellement de qu.  
*wziąć na rozmyśl.* zur Ueberlegung nehmen. prendre qu. ch. à délibérer.  
*wziąć po boku.* Schläge bekommen; den Kürzern ziehen. recevoir des coups; avoir du dessous, du pire.  
*brać w się.* 1) in sich ziehen, in sich schlucken. 2) halten ein gewisses Maß. 1) boire, attirer un suc. 2) contenir, porter une certaine mesure. § 1) bierze w się ziemia, bibuła wodę. 2) beczka bierze w się 72. garcy.  
*brać się.* 1) sich nehmen lassen, als Arzenei. 2) sich annehmen. 3) anfangen, beginnen, sich an etwas machen; sich aufmachen. 4) sich wohin begeben wollen. 5) herkommen, entstehen. 6) bedeuten, als ein Wort. 7) nachschlagen, ähnlich werden. 1) se prendre comme un remède. 2) s'interested, prendre part à. 3) commencer à; se mettre à. 4) vouloir aller; commencer à se retirer vers. 5) venir, dériver, provenir

*procéder, descendre.* 6) se prendre en un sens; signifier. 7) imiter; marcher sur les pas de qu. § 1) to lekarstwo w wodzie się bierze. 2) brać się o tę krzywdę będą. 3) wziąć się z apetytem potrawy; brać się z ochotą tej pracy; iuz się do broni brali. 4) brać się do pokoju; niedobitkowie w poblizsze się brali lasy. 5) bierze się ten zwyczaj z tureckiego kraju. 6) to słowo się na tę i na ową stronę bierze. 7) ieźli oyciec kostera, takiś się syn bierze.  
*biorę się precz;* wybieram się w drogę. sich zur Abreise fertig machen. se mettre en chemin.  
*Bipont.* Zwenbrücken, Herkothum in der Pfalz. Deuxpots un Duché dans le Palatinat.  
*Biponński.* Zwenbrückisch. de Deuxpots. § Biponńskie księstwo.  
*Birbar* ein vornehmer Bettler. personne de quelque condition qui demande aumône.  
*Biret.* Baret, Art Mützen. birette, sorte de bonnets  
*Birkowiec,* vid. Bierkowiec.  
*Birler,* kapelusz żydowski. Juden-Hut. bonnet ou chapeau de Juif.  
*Bis* böser Geist, Hecker. l'esprit malin; démon; le diable.  
*do bifa.* 1) Postausend; das hieh der Hecker. 2) viel. 1) le bourreau; ventregris; cadedis; ventre-bleu; hache. 2) beaucoup. § 1) do bifa sparzyłem się 2) do bifa tam graczow, złodzieiow.  
*Biśior,* samskie plotno. feinste Leinwand. de la plus fine toile.  
*Biskokt.* 1) Schiff-Brodt, Schiff-Zwieback. 2) Zucker-Brodt. 1) biscuit, pain qu'on mange sur mer. 2) biscuit, pâte faite au four dans des môdles.  
*Biskup.* ein Bischof. Evêque.  
*Biskupi.* Bischoflich. Episcopal; qui est d'Evêque. § dostojenstwo Biskupie; Biskupia Rezydencya, władza.  
*Biskupstwo.* 1) Bischofthum, Bisthum. 2) die Bischofliche Würde. 1) un Evêché. 2) Episcopat, la dignité épiscopale.  
*Biskupizna.* Bischofliche Güter oder Einnahme. domaine ou les revenus d'un Evêque  
*\*\* Bistonski* } turecki. Türckisch. Turc;  
*\*\* Bisurmanſki* } qui est de Turc; Ottoman. § Bistonska hydra.  
*\*\* Bisurmanię się* ein Türk werden. embrasser la Religion Turque.  
*\*\* Bisurman,* bisurmanec, g. *Bisurmanica.*  
*Straucher*

**Türkischer Renegat; Türke.** Renegat Turc; un Turc.

**Bisurmanstwo.** die Türken; die Türkische Religion. les Turcs; le mahométisme.

**Bitwy.** 1) streitbar, kriegerisch. 2) der sich gern herum schmeißt. 3) zum Feldzuge geschickt. 1) belliqueux, guerrier. 2) qui aime à se battre. 3) qui est en état de faire une campagne.

**Bitwa.** 1) Schlägerey, Scharmügel. 2) Feld-Schlacht. 3) Kampf mit Chieren. 1) les coups; combat, batterie, choc, mêlée, rencontre. 2) bataille. 3) joute; combat d'homme à animal sauvage, ou d'animal à animal. § 1) powadził się a potym przyzł do bitwy. 2) 2) bitwę wygrać, przegrać, stoczyć. 3) bitwa i utarczki z bykami w Hyszpanii.

**Bity, conf. Bię.** 1) gebahnt als ein Weg. 2) getrieben mit dem Hammer. 3) gedruckt in der Druckerey. 1) fraié, batu comme un chemin. 2) martellé; batu à coups de marteau; embouti, bossué. 3) imprimé dans l'imprimerie. § 1) bity gościniec, droga. 2) bite naczyń. \*3) bié (drukowane) księgi.

**Blacha.** 1) ein Blech in der Münze. 2) Eisen-Blech, Blech. 3) Waffnen, Rüstung. 4) Stichblatt am Degen. 1) lame, bande, plaque, platine. 2) fer batu; tole; feuille en fer. 3) armes, armure. 4) plaque; pas d'âne; partie de la garde de l'épée qui couvre la main. § 1) srebro nierobione w blachach. 2) dach blachą nakryty. \*\*3) w zelazne blachy okryty Mars. 4) blacha u szpady.

**blacha; blacha pobielana.** Blech; weiß Blech. fer blanc.

**blachą pokładam, pokrywam.** beblechen, mit Blech belegen. plaquer.

**Blacharski.** Klempner. de taillandier en fer blanc.

**Blacharstwo.** Blechner-Handwerk. taillanderie.

**Blacharz, \* Blachownik.** 1) Blech-Schläger, Blechschmied. 2) Blechner, Klempner. 1) bateur de fer. \*2) ferblantier; taillandier en fer blanc.

**Blachmal.** Art damasquirter Arbeit in Silber oder Gold. sorte de damasquinure en or ou en argent.

**Blachmalowy.** ist das Adjectivum von Blachmal. c'est l'adjectif de Blachmal.

**Blacho, Blachy, vid. Blaho, Blahy.**

**Bład, g. bł. du.** Fehler, Irrthum, Versehen. une erreur; faute, méprise, bévue. § w ustawicznym życie błądzić.

**błądy drukarskie.** Druck-Fehler eines Buchs. un errata; les fautes d'un livre à corriger.

**Bladny, bladny, blad (bladny)** erblassen. pâlir, blêmir. § zbladł od strachu.

**Blado, adv.** blaß. d'une manière pâle.

**Bladoczerwony.** bleichroth. rougeâtre.

**Bladożółty.** blaßgelb. jaunâtre; de couleur de paille.

**Bladosć.** Bleiche, Blässe. la pâleur; blémissement.

**Blady.** bleich, blaß. pâle, blême, blafard. § strach go bladym uczynił.

**Błądzą.** 1) irre gehen, sich verirren. 2) fehlen, irren. 1) s'égarer, se fourvoyer; s'écarter du droit chemin. 2) faillir, manquer, se tromper. § 1) błądził po lesie, po polach. 2) zbłądził w tym barzo.

**błądząca gwiazda.** Irrstern, Planet. étoile errante; planète.

**Błądzenie, zbłądzenie.** das Irren. égarement, faute.

**Błagacz.** Besänftiger. qui apaise.

**blagacz Ziele, vid. Wiesiolek.**

**Blagalnia.** 1) in der Bibel: Gnaden-Stuhl auf der Lade des Bundes. 2) Tempel, wo die Götter den Heiden ihre Oracula ertheilten. 1) dans la Bible: l'Oracle ou le Propitiatoire, une partie du Temple. 2) temple où les faux dieux rendoient des oracles aux païens.

**Blagam.** 1) Ich bitten. 2) besänftigen, begütigen. 1) supplier. 2) calmer adoucir, apaiser la colère. § 1) blagay oyca, aby ci to pozwolił; blagam Boga za tobą. 2) błagać czyj gniew; błagać pana rozgniewanego.

**ofara blaganiąca.** Sühn-Opfer. un sacrifice expiatoire.

**Blaganie.** Besänftigung, Begütigung. adoucissement; l'action de modérer la colère de qu.

**Blaho, adv.** schlecht; auf eine geringe Art. de peu de valeur; d'une manière vile; chétivement.

**Blahy.** schlecht, gering. vil, vilain, chétif. § blahy to podarunek.

**Błakacz.** Landstreicher. homme vagabond; rodeur.

**Błakam się.** 1) herum treiben, herum schweifen. 2) herum schweifen als die Gedenken. 1) errer; aller çà & là, vaguer, courir le pais, roder, être vagabond. 2) rouler, vaguer. § 1) błąka się po świecie, po krajaach. 2) błąkały się myśli niespokoyne.

**błąkający się.** herum irrend. vagabond, errant, ambulant.

błąkająca



*blakajaca gwiazda.* ein Planet. planète; étoile errante.

*Blakanie.* das Herumtreiben. l'action d'errer, de vaguer.

*Blakowanie, zblakowanie.* das Verschiefen einer Farbe, verhoffener Farbe. couleur ternie; ternissure.

*Blakuje.* 1) verschiefen. 2) fig. seinen Glanz verlieren. 1) se décharger, se passer, se déteindre; devenir blafard; perdre sa couleur. 2) fig. se ternir, perdre son lustre. § 1) sukno, pisimo zblakowało. 2) cnota jego nigdy nie zblakuje.

*Blam futra.* Sack eines Rauchwerks zum verkaufen. des fourrures cousues ensemble en forme d'un sac pour les vendre.

*Blamas.* Fisch oder Mandel-Gallerie. gélée d'amendes ou de poisson.

*Blank, blankowanie* na okręcie. Dalkort, Brust-Lehne, welche das Ober-Verdeck eines Schiffes von beyden Seiten umgeben. le plat-bord d'un vaisseau, c'est une espèce de garde-fou ou d'appui qui regne à l'entour du pont. § upatrować z blanku okrętowego.

*blanki, kramzansy.* die Zinnen auf einer Mauer. les crénaux d'une muraille.

*Blankiet.* ein Blaudet. un blanc signé; blanquet.

*Blankowanie, vid. Blank.*

*Blankuje, blanki czynię.* Zinnen auf einer Mauer machen. crénaux; faire des crénaux.

*Blask.* Schein, Schimmer, Hlitz. éclair, la splendeur; la lueur, clarté, éclat. § blask mieczow.

*blask mi, blask mi to czyni.* das Licht blendet mich. le trop grand éclat m'éblouit les yeux, m'ofusque la vue.

*Blaskooki.* der ein wenig schiele. qui regarde un peu de côté; un peu louche.

*Blaszany.* blechern. de fer blanc. § blaszane towary; naczynia blaszane.

*Blaszka.* Blechlein. lame, petit plaque de métal.

*Blaszkowaty, blacha obłożony.* mit Blech belegt. plaqué.

*Blat.* 1) Blat Gold, Silber zum vergulden oder versilbern. 2) Blatt, Fläche, flache Seite als an der Art. 1) feuille de l'or ou de l'argent batu pour dorer ou argenter. 2) feuille, le champ, le plat; la partie plate comme d'une hache. § 1) Weż blat sayngultu a pozłoc. 2) blat u siekiery, u pily.

*Blawat.* 1) Stoff. Seiden-Zeug. 2) eine Horn-Blume. 1) étoffe de soie. 2) barbeau, bluët, aubifoin.

*Blawatnik.* 1) Seiden-Krämer. 2) Seiden-Würker. 1) mercier. 2) serandinier.

*Blawatny.* 1) aus Seide gewürckt, Seiden. \* 2) blau, f. modry. 1) fait de soie. \* 2) bleu, vid. modry.

*Blawy, modrobłady.* Bleichblau. bleu pâle. § blawe oko.

*Blaygiel.* blaue Mahler-Farbe. bleu artificiel pour peindre. § blaygielem ferryować bryzelia.

*Błazek, krazek* woskowy. rund Stück Wachs. un petit rond de cire.

*Blazen, blazeniec,* co się blazenstwem bawi. lustiger Rath, Hanswurst, Stock-Narr. baladin, boufon, plaisanteur, harlequin, Jean-potage, zani. § blazen u ciarlatana; byłem u blazienica i przypatrowałem mu się; blazen u dworu często prawdę powie.

*blazen.* ein Thor, ein Narr. un sot, un fou; baladin; fat. § nie czyni się blaznem gdyś nie jest; chce z niego mieć blazna; o blaznie nad blazny.

*wielki blazen.* Erz-Narr. fou à courir les champs; fou de haute gamme; fou à lier; sot à trois lettres.

*w blazna kogo postrzydz;* golie kogo iako blazna. einen zum Narren haben. jouer qu. faire un pié de nez à qu.

*blaznem się czynić każdemu wolno.* wer ein Narr seyn will. der sey ein Narr. qui voudra faire le fat, le fesse, il est permis.

*Blazenek.* ein Narrchen. petit sot; badin.

*Blazenski.* narrisch, albern, einfältig. sot, fou, fat, impertinent.

*po blazensku.* adv. wie ein Narr, narrisch.

*\* Blazenskie.* scher Weiss. sotement.

*Blazensko.* follement, sans esprit.

*Blazensstwo.* Narrheit, Thorheit. folie, impertinence, sottise, fadaise, nigauderie.

*Blazgoni, głupiomowny.* narrischer Plaudrer, alberner Schwäher. radoteur, claquedent, qui dit des impertinences ou des fautez; babillard impertinent; fagotin.

*Blazgonie.* narrisches, garstiges Zeug reden; albern. niaiser, nigauder; dire des sottises, des impertinences ou des paroles sales.

*Blazgonienie, sprośnomowność.* narrische, unsfältige Reden. radoterie; des paroles sales; de faletez, des ordures; fadaise.

*Blaznica.* 1) eine Narrin. 2) Hof-Narrin. 1) folie, fote, impertinente; babouine, nigaude. 2) boufonne, celle qui plaisante.

*Blaznić kogo.* äffen, bethören, zum Narren machen; verblenden. aveugler, éblouir,

éblouir, fasciner, afoler; rendre fou, insatuer. § zbłaźnił ten oszust Panow tak mądrych.

Błażnowanie. Narrenspotten. folatrye, boufonerie, farces, badinerie.

Błażnuć. faszeln, faszeliwn. badiner, boufonner; plaisanter, folâtrer, niaiser; faire de petites folies; babouiner.

Blech, bielnik. eine Bleiche, Bleich-Platz, Treuge-Platz. blancherie, blanchisserie; essui.

Blecharzki. zum Bleichen gehörig. de blanchisseur.

blecharzki młyn. eine Wasch-Mühle. moulin à foulon.

Blecharz, wybielacz płócien. Leinwand-Bleicher. blanchisseur; blancheur de toile.

Blechnię. bleichen Leinwand, Wachs. blanchir de la toile, de la cire.

blechowanie. das Bleichen. l'action de blanchir.

Bledne, blednie blad (blednąć). } erblassen, Blednieć. } bleich werden. blémir, pâlir, devenir pâle.

Blednienie. das Erblassen. blémissement. Bledny. fehlerhaft, irrig. plein de fautes; vicieux; plein de défauts; erroné.

bledny, bładzący. verirrt, irrend. errant, égaré. § pies błędny; było błędne.

Blegocę, Blegot, vid. Blekocę.

Błękitny. blau. bleu.

Blekocę, ce, tat. stammeln, lassen. bęgać, baragoùiner, brédouiller, gazouiller. § niemowiętko blekotać i szepłunąć poczyną.

Blekot. Laller, Stammler, der die Worte verbeißt. baragoùineux; un begue, brédouilleur.

blekot Ziele, vid. Bielun.

Blekotanie. das Lallen; das Stammen. bégaiement, brédouillement.

Bleyczyk, g. a. ołówek. Bleystift, Bleyfeder. crayon; crayon de plomb.

Bleywas. Bleyweiß. de la céruse; du blanc de plomb.

Bliski. 1) naś. 2) naś, verwandt. 3) benachbart. 1) proche, qui est près.

2) proche, l'qui touche qu. de bien près, en parlant des parens. 3) voisin.

§ 1) bliski czasem, miejscem; dom bliski zamkowi. 2) bliski mi powinowactwem, krwią; bliski to moy krewny. 3) bliskie miasta.

blizszy. näher. plus proche.

Blisko, adu. & pr. g. \* d. 1) nahe. 2) benahe, fast. 1) proche, auprès, près.

2) presque, près. § 1) tu blisko mieszka; stoi blisko krola (krolowi). 2) blisko mięsiąca, się tu bawih.

blisko przy; zaraz, blisko. gleich dabei; nahe bey. atenant; tout près de; tout contre. § blisko przy krolu; zaraz bliisko domu twego.

z blisko. in der Nähe. de près. § z blisko na to patrzalem.

blizy. näher. plus proche; plus près.

Bliskość. 1) Nähe, naher Ort. 2) Nähe der Verwandtschaft. 3) Nachbarschaft.

1) proximité, chose proche. 2) proximité du sang. 3) le voisinage; lieu qui n'est pas éloigné. § 1) bliskość mieysca, czasu; bliskość wesela twego mię tu zatrzymuie. 2) bliskość krwi, powinowactwa. 3) w bliskości tego nie dostaniemy.

Bliskowid, krotkiego wzroku. ein Kurz-sichtiger. un miope; qui a la vue courte.

Bliza, vid. Bliskość.

Bliz z bliza. in der Nähe. de près. § z bliza na bitwę patzał.

Bliziuchny. sehr nahe. fort proche.

Blizna. 1) Narbe. 2) Mutter-Mahl. 1) cicatrice. 2) macule, tache naturelle qu'on apporte en naissant. § 1) blizna mi przykryty żołnierz.

Blizneczka. 1) Nářbchen. 2) Mutter-Mähchen. 1) petite cicatrice. 2) petite marque naturelle.

Blizniaczka. Zwillingin. jumelle; une des filles nées d'une même couche.

Blizniak. } Zwilling. jumeau.

Blizniec, g. blizna. } Blizniacy trzy; trojacy. Drenlingę, drey Zwillinge. trois freres jumeaux.

Blizni, g. blizniego. der Nächste. le prochain. § kochay blizniego, iak siebie samego.

Bliznięta. } Zwillinge. jumeaux; deux Bliznawie. } garçons d'une même couche.

bliznięta gwiazdy. die Zwillinge, ein himmlisches Zeichen. le signe des bessons; les jumeaux, un signe du Zodiaque.

bliznięta rodzica. die Zwillinge gebåret. celle qui enfante des jumeaux.

Blizny, g. bliznego, vid. Blizni.

Blocę. forhig machen. croter; remplir de crote.

Blociany, z biota. aus Roth gemacht. fait de bouë. § blociana ściana.

Blocisty, błotny, biota pełny. forhig. bouëux, bourbeux; fangeux, limoneux croté, plein de bourbe. § blociste teraz drogi.

Blogi. 1) glücklich, vergnügt. 2) herrlich, verehrungswürdig. 1) heureux, content; plein de prospérité. 2) augste, vénérable, magnifique. § 1) blogi prowa-



prowadzi żywot. \*\* 2) krol nas niech będzie prawdziwie Augustem to jest błogim.

**Błogo**, *adv.* wohl, glücklich, vergnügt. heureusement, bien.

**błogo mi**, *v. imp.* es ist mir wohl; es ist mir wohl zu Muthe. être content; être en bonne humeur. § błogo mi było przy nim; błogo temu, co chleb swoy doma zarobić może; albo tey Pannie nie błogo, że tak błednieie.

**Błogostawie komu**. gutes wünschen; segnen, einsegnen. bénir, donner la bénédiction. § przy śmierci swoiey błogostawil synowi; pobłogostawil mu Bog prace.

**błogostawie kogo**. -1) segnen, benedeyen. 2) Gott preisen, loben. 1) bénir, faire prospérer. 2) bénir Dieu, le combler de louanges & bénédictions. § 1) Ubłogostawil Bog Oyczynę zwycięstwem, szczęśliwym i kwitnącym pokojem. 2) błogostawmy Boga stworcę naszego.

**niech cie Bog pobłogostawi**. Gott segne dich. Dieu vous veuille bénir; Dieu vous bénisse.

**Błogostawienie**. Preis, Lob, Verherrlichung Gottes. bénédiction; louange à Dieu.

**błogostawienie**. } 1) Einsegnung; das Błogostawienstwo. } Segnen. 2) Heil, Glück, Wohne, Segen, Wunsch. 1) bénédiction; signe de croix avec quelques prière. 2) bénédiction, prospérité; vœux.

**błogostawienstwo Boze**. der Segen Gottes. la bénédiction Divine; la bénédiction d'en haut.

**Błogostawiony**. 1) gesegnet. 2) selig gepriesen, gottselig. \*3) glücklich. 1) béni, favorisé de Dieu, comblé de ses graces. 2) glorifié, bienheureux, béatifique, béat. \*3) comblé de prospérité; heureux.

**błogostawieni**. die selig Gepriesenen. les bien-heureux.

**Blokada** } ostep, opasanie miasta. Ein-  
Blokuz } schließung, Verennung einer Stadt; Blockade. blocus; un siège qui consiste à garder les avenues d'une ville. § wczesnie się na blokadzie osadził; blokuz to raczey był a nie obleżenie.

\* **blokuz**, *zwierdza*. Burg, Festung. fort; place forte.

**Blokuje**. bloquieren, einschließen eine Stadt. bloquer une ville. § blokował to miasto.

**Błona**. 1) Glas= Fenster oder vorgezogene

Haut im Fenster=Loch. 2) Anat. Fell, Haut. 3) Anat. Ober=Schmeer=Hauch. 4) Nachgeburt. 1) vitre ou champi qu'on met dans la baie d'une fenêtre. 2) anat. tunique, membrane. 3) anat. épigastre *m.* la partie antérieure de bas ventre. 4) l'arrière-faix, le délivre. § 1) wprawic błonę w okno; niemalz w tey izbie błon; choć są okna.

**błona ktora wnetrzności okrywa; kaldun**. das Gedärm=Deck. oint, coife qui entortille les flancs.

**błona we wnętrzu poprzeczna**. das Zwerch= Fell, Brust=Fell, Mittel=Deck. le diaphragme.

**błona kiszkorwa**. das Gefröse; das Mesenterium. le mésentere.

**Błoniary**. } Anat. häutig. anat. mem-  
Błonowy. } braneux.

**Błonie**. Rue, Trift, Ebène. plaine propre à pâture les bestiaux. § pasli bydło na błoniu.

**Błonka**. Anat. dünnes Häutchen. anat. pannicule; tunique, pellicule, taie. § błonka w ktorej zab siedzi ma złączenie z błonkami, co są w uszach; błonka siatkowa w oku.

**błonki mozgorwe**. die Hirn=Häutlein. méninges; tuniques qui envelopent le cerveau.

**błonka mozgorwa gruba**. das harte Hirn=Häutlein. la dure mère.

**błonka mozgorwa cienka**. das dünne Hirn=Häutlein. la pie mère.

**błonka choroba na oku**. Fell über dem Auge, eine Krankheit. ongle *m.* une maladie de l'oeil.

**Blonolotny**. } versehen mit häutigen  
Błonoskrzydły. } Flügeln statt der Federn. qui a des ailes membraneuses au lieu des plumes. § nietoperz błonolotny.

**Błotnieie**. zu Roth werden; kothig werden. se changer en boue; devenir boue.

**Błotny**, na błocie rosnący, leżący, z błota wzięty. sumpfig, Sumpf=. de marais, marécageux. § woda błotna; opich błotny.

**błotny, błotisty**. kothig. bourbeux, boueux; rempli de boue.

**Błoto**. 1) Roth, Dreck. 2) Gassen=Roth. 1) bourbe, fange, limon. 2) crote, boue.

**błota**. sumpfige Derter, Rothlachen. bourbier; lieu plein de boue

**Blu blu**. Glucke Glucke; das Blucken eines laufenden Getränks. glouglou; le son d'une liqueur qu'on verse d'une bou-

houeille. § wódkami co raz blublu  
z puzderka się poślizgała.  
Bluię, *iz, ul.* sich brechen. sich übergeben.  
vomir: rendre par haut.  
Bluskier. Weiber: Wallatin mit dem Vor-  
stieß-Las. palatine pour les Dames avec  
l'écharpe.  
Bluszc. (*hedera*) Epheu. le lierre.  
bluszc *poziemny.* (*hedera terrestris*)  
Gundel-Raben; Erd-Epheu. lierre ter-  
restre.  
bluszc *drzewny.* (*hedera arborea*) grosser  
Epheu. espèce de lierre à petites  
feuilles.  
Bluszc *zoperz.* blyszczyki wiele. (*gramen*  
*Parnassii*) Wanaś-Gras, Einblatt. par-  
nassia espèce d'Ophris.  
Bluszc *zowy* 1) Epheu. 2) auf Art der  
Epheu Blätter. 1) de lierre. 2) tembla-  
ble au lierre. § 1) bluszc *zowe* iago-  
dy. 2) bluszc *zowym* lisciem ryty.  
Bluy. Brecher; der sich oft übergiebt. ce-  
lui qui vomit souvent.  
Bluznię. lästern. blasphémer.  
Bluznierca. } Lästere, Gottes-Lästere.  
Bluznierz. } blasphémateur.  
Bluznierki. lästertlich. blasphématoire,  
plein de blasphèmes.  
Bluznierstwo. Lästerei. un blasphème.  
Blwoćiny, to co wyrzucają. das Weges-  
brochene; Gefpynenes. vomissement, ce  
qu'on a vomé.  
Blykam, *v. m. R. blyśn.* blitzen, als der  
Degen. briller, raisonner, reluire; lui-  
re beaucoup. § blyśnął miecz jego;  
blyśnął, wyblyśnął ogień; blyśnął  
szablą.  
blyśkać się. 1) blitzen am Himmel. 2) bli-  
zen. schimmern. 1) éclairer; faire des  
éclairs. 2) reluire, éclater, jeter une  
lueur. § 1) blyśkało się. 2) iako się  
miecz blyśnął w obu ręku  
Blyskanie. 1) das Blitzen. 2) das Blitzen  
als des Schwerdt. 1) rems plein d'éclairs.  
2) éclat, lueur éclatante  
Blyskawica. 1) Blis. 2) Blis, Feuer des  
Gewehrs. 1) éclair; feu du ciel. 2)  
feu, coups d'armes. § 1) Jowisz bly-  
skawicę puszczający. 2) blyskawica z  
dźwięk burzycy; między codzienną  
ogniów nieprzyjacielskich blyskawicę.  
blyskawica kamień drogi. (*astrapias*) Edel-  
stein der wie ein Blis ansetzt. f rre  
de pierre précieuse qui est fort bril-  
lante.  
Blyskawiczny. Blis-, den Blis betreffend.  
d'éclair, qui regarde l'éclair.  
Blyskawka. im Schertz: Plempe, Fuch-  
tel; Deuten oder Säbel. *bours.* flam-  
berge; l'épée ou le sabre.

dobył blyskawki. ex zog von Feder. il a  
mis la flamberge au vent.  
Blyskotam czym. 1) mit etwas einen  
Glanz, einen Schein machen. 2) im  
Schertz: paradiren, prangen. 1) faire  
une splendeur avec qu. ch. faire bril-  
ler. 2) *bours.* faire parade de qu.  
Blyskotki, *plur.* glänzender Puz. un lu-  
stre; parure brillante, gentillesse. §  
nakt-dla na się pstrzeć i blyskotek.  
Blynienie. das Blitzen, Schimmern. la  
ueur; éclat, éclair.  
Blyśniony. das geblitzet, geschimmert hat.  
qui a jetté un éclair, ou une lueur.  
§ Z oczu ginie grom z obłoku bly-  
śniony.  
Blyszczak robaczek; złotnik. *Johannis-*  
*Wurmchen.* vers luisant.  
blyszczak ryba morska; świetlik. Nagel-  
Schulpe, Nagel-Schale, ein See-Fisch in  
zwey Schalen. der des Nachts schim-  
mert. un poisson de mer enfermé en  
deux coquilles qui jette la nuit une  
forte de lueur.  
Blyszczę się, *szczy, szczyt, szczyli.* strah-  
len, blitzen, schimmern. jeter du feu,  
reluire; raisonner. § oczy mu się  
blyszczą od gniewu.  
blyszczący się. blizend, schimmerend. flam-  
boiant, brillant, reluisant. raisonant.  
Blyszczyki, *plur.* wiele, *vid.* Bluszc *zoperz.*  
B., bowiem, albowiem, *cony.* denn, die-  
weil, weil. car, parce que. § nie poyde  
tam bo czasi nie mam.  
Bob. eine Bohne, Bohnen. une fève,  
des fèves § bob rozdwoiony; bob z  
włósing.  
bob bia. j. weisse Bohnen. haricot, fèves  
blanches.  
bob a bo groch Turcki *fazoli.* Türckische  
Bohnen. Kaffeln. *lathues.*  
bob *1 gipski, bob woda.* (Colosia) Egypti-  
sche Bohne. fève d'Egypte.  
bob *piły* Czarina Bohnen. fèves ba-  
niles; fèves mêlées.  
bob kamieniy. (*Anagris*) Bohnen-Baum  
und dessen Frucht. bois puant, l'arbre  
& le fruit.  
Bobek, *g. a. 1)* Lorbeer-Baum. 2) Lor-  
beer. *lit. 3)* Lorbeere. 4) Bohnchen.  
1) la tier un arbre. 2) laurier, bran-  
che de laurier. 3) baie de laurier.  
a petite fève; féverole.  
bobek owczy, *koli, myszy, ieleni* &c. Nor-  
bel von Schafen. Zuerst; *Wauze* &c. &c.  
Kötel, Losung des Hirsches. fumée, crot-  
te, excrement de brebis, de bouc, de  
souris, de cerf.  
Bobelka, krowka. *Rob-Wasser, Mist-Käfer.*  
fouille-merde, escarbot.



Bobiasty, Bobowaty. Bohnenartig. semblable aux fèves.

*bobiasty kamień; bobowaty kamień.* Bohnen-Stein, er ist schwarz und gleicht einer Bohne wenn er zerbrochen wird. *cyamée, pierre qui est noire, & étant cassée, elle ressemble à une fève.*

Bobkowy. Lorbern. de laurier. § bobkowy olejek, ogrodek: bobkowym wieniecem, liściem uwieniczony, ozdobyony zwycięzca, Poeta.

Bobowiny, plur. Bohnen-Stroh. tige, paille de fèves.

Bobowisko. Bohnen-Beet. planche de fèves.

Bobownik, *vid.* Potocznik Ziele.

Bobowy. Bohnen- zu Bohnen gehörig. de fève; à fève. § bobowa mąka, misa, polewka; bobowy placek.

*bobowa plama.* schwarzes Fleckchen auf der Bohne. *petite marque noire qui parait au bout de la fève.*

Bobr. Bieher, Castor. un bievre, castor. *bobrowy kapelusz.* ein Castor-Hut. un castor; chapeau de poil de castor.

*iako bobr płacze.* er weint wie ein altes Weib. *il pleure comme une femme.*

Bobrowy. Wibern. de castor.

*bobrowe stroje.* Bieher-Seil. castorée; castoreum.

Bobruig, iako bobr brodzię w wodzie, w błocie. watscheln im Wasser, im Röh. canetter; aller dans l'eau ou dans la boue.

\*Boch, tułow woli. Rumpf als vom Ochsen. le tronc; le corps, par exemple d'un boeuf.

Bochen, *g. bochna.* 1) Brod-Becken. 2) gegossener länglichter Klumpen Metall. 1) bigorne; pain qui finit en deux pointes. 2) lingot de métal. § 1) trzy kupił bochny; ziadł po bochna chleba. 2) trzy bochny miedzi, srebra.

Bochenek, *g. a. bulka.* ein kleiner Bochonek, *g. Brod-Becken.* petite bigorne de pain.

Boćian. Storch. cigogne.

*boćian eudzoziemski; iba.* schwarzer Storch; Egyptischer Storch. *cigogne noire; ibis.* *kontent iakby go boćian nosem iskał.* er denekt es hat ihn ein Nase geleckt. *il s'imagina d'avoir raison d'être content; il croit avoir trouvé la pie au nid.*

Boćiani, Boćiany. Storchchen, Storchs. de cigogne.

*boćiane nosy albo noski Ziele.* (geranium) Storchschnabel. bec de cigogne.

*boćianie gniazdo.* Mast-Korb auf den Schiffen. gabie, carquois, cage, hune, qui est au haut du mât de navire.

Boćianie. junger Storch. cigoneau; le petit de la cigogne.

Boćik, *g. a. ein kleiner Stiefel.* botine; petite bote.

Boćwina, Botwina, listki ćwiklane. Man gold-Blätter. *cardes de poirée.*

Boczę, czy, czył. seitwärts gehen, verfahren, nur in den *compositis.* aller vers un côté. *ce verbe n'est reglé que dans ses composés.* § zboczył z drogi, z prawdy.

Boczek, *g. boczka, conf.* Bok. eine kleine Seite. petit côté.

Bocznic. Kriegsb. die Flank einer Bastion. *Fortif.* le flanc d'un bastion.

Boczny, do boku należący. Seiten- qui est au côté; de côté; lateral. § boczna linia.

Boday, \*bogday, *conj.* 1) wollte Gott; Gott gebe. 2) ich wollte wünschen, daß; wenn er doch. 3) wenn nur. 4) vielleicht. 1) plót à Dieu que; Dieu veuille que. 2) que, pour exprimer quelque souhait ou quelque imprécation. 3) pourvu que. 4) peut-être. § 1) boday się taki rodził; bodayś się dobrze miał; boday to dzieć się urosło, oświśla; boday się szczęśliwie wrocił; boday nie tam zedł. 2) boday tam moia noga nie powstała, boday był tam zdechł; bodaybym się nie wrocił; boday wypił pałaka; boday się udawił; boday wisiął; boday powieszano te wieszczki, co mi nieprawdę powiedzieli. 3) boday było tak wiele. \*4) boday (podobno) nie ten; boday tam leż.

auf boday folget das verbum im præter. in den drey ersten Bedeutungen. *cette conjonction régit le préterit dans les trois premières significations.*

*boday się.* das dich der Ruchuck. le bourreau; diantre; que le diantre.

*boday nie przemógł.* wenn er doch stumm wäre. qu'il soit devenu muet.

*boday nie zażył.* er fresse den Tod daran. qu'il s'étouffe de ce morceau.

*boday się nie snit.* auch im Traume wünsche ihn nicht zu sehen. je ne le voudrais pas voir même dans un songe.

*boday się ty iak upit iak moy nie przyjaćiel.* wenn es dir doch so wie meinem Feinden gieng. qu'il vous arrive tout ce que je souhaite à mes ennemis.

*bodayś tak zdrow był iako niemasz.* wollte Gott, daß du so gesund bleibest als jemand. plót à Dieu que vous jouissiez d'une parfaite santé.

*boday zdrow; Boże day zdrowie.* zu einem niesenden; Profit; Gott gebe Gesundheit.

sundheit. à ceux qui éternuent: Dieu vous bénisse.

Bode, *bodzie*, *bodt*. 1) mit Hörnern stofsen. 2) stossen. 3) spornen, anspornen. 4) fahren, bringen in das Herz. 1) frapper des cornes. 2) heurter; pousser, porter un coup. 3) pousser, piquer le cheval; donner de l'éperon. 4) percer de douleur; pénétrer jusqu'au cœur. § 1) woł bodzie konia. \* 2) bodłem (trąciłem) go łokciem. 3) zabodź konia. 4) ta nowina w ferce mię ubodła; ten przypadek go boźdź musi.

*boda się woły*. die Ochsen stossen einander. les boeufs ses heurtent.

Bodlak. } (*spina alba*)  
Bodzieniec, g. *bodzienca*. } Weiß Dorn.  
aubépine.

Bodziec, g. *bodźca*. 1) Stachel, Dorn, das Vieh zu treiben. 2) Sporn: Nadeln. 3) Sporn-Stab, Stoch mit einem Stachel die Pferde zu stechen. 1) éguillon pour piquer les boeufs. 2) molette; fer d'éperon avec quoi on pique le cheval. 3) valer; bâton avec une pointe pour pincer les chevaux.

*bodziec w lasce*. Stachel im Stock. pointe de fer dans une canne.

Bodzenie. das Stossen mit Hörnern, mit Sporen. l'action de frapper avec les cornes, de pousser avec l'éperon.

Bodzony. gestosst mit Hörnern, mit Sporen. frappé avec des cornes; piqué avec l'éperon.

Bog rzeka. Bog, ein Fluss in Podolien. Bog une rivière en Podolie.

BOG. Gott. Dieu. § *słotca bez słotca*, a Boga bez Boga widzieć nie możemy; więcęcy Bog. ma niżli rozdał. *prov.* Bog nieskończony w doskonałości, bo rzeczy nieskończone w różności może uczynić, zaczym ich doskonałości w sobie zawiera.

*Bog ci zapłać*. Gott vergelte es dir. Dieu vous le rende. § *dobrym Bog zapłać*, a złe niech czart wezmie.

*dlu Boga; przebog*. um Gottes Willen; bey Gott. par l'amour de Dieu; jour de Dieu; tu-Dieu.

*do Boga*. 1) zu Gott. 2) übersüßig, genung, häufig. 1) à Dieu, vers Dieu. 2) abandonnement, beaucoup. § 1) *do Boga gdy trwoga*. *prov.* 2) *do Boga* ma pieniędzy; *do Boga* tam Doktorow.

*Bogby to dać*. Gott wolle dieses; Gott gebe es. Dieu le veuille.

*z Bogiem*; *z Bogiem*. billig, mit Billigkeit. raisonnablement, équitablement. § *co*

*Dykcyon. Polski.*

z Bogiem to z Bogiem; z Bogiem sądz, czyń, przedawaj.

*Boże!* Gott! Dieu! § *Boże* mu tam posłiy dobrą godzinę; *Boże* mu odpuść; *Bożeć* odpuść coś uczynił; *Boże* mu day wieczne odpocznienie.

*Boże moy*. mein Gott. mon Dieu. § *o Boże moy* iaki nierząd!

*zachoway mię tego Boże*. Gott behüte mich davor. Dieu m'en garde; Dieu m'en préserve.

*zachoway Boże*; *uchoway Boże*. Gott behüte. à Dieu ne plaise.

*Boże day to*; *dałby to Bog*. das wolle Gott geben. Dieu veuille cela.

*dałby Bog*. wolle Gott. plût à Dieu.

*Boże day żeby*. Gott gebe daß. Dieu veuille que.

*Boże cię prowadź*. Gott führe euch. Dieu vous conduise.

*wspomoż cię Boże*. Gott helfe, Gott stehe euch bey. Dieu vous soit en aide; Dieu vous aide; Dieu vous soit à l'aide; en aide Dieu vous assiste.

*Boże cię przeżegnay*; *Boże day zdrowie*; *szczęść ci Boże*; *Boże day szczęście*. Gott helf; Gott behüte dich. Dieu vous bénisse; Dieu vous conserve; Dieu vous garde; Dieu vous contente. § *piękne daciecie Boże ie przeżegnay*.

*Bogu dzięka*. Gott sey Dank. Dieu merci. *prosić na żywy Bog*. vor Gott und nach Gott bitten. prier au nom du Dieu vivant.

*wszędy Pan Bog*, *prov.* 1) Gott ist überall. 2) Gott verläßt niemanden. 1) Dieu est par tout. 2) Dieu n'a fait personne pour l'abandonner.

*Boga wzyway*, a *reku przykładać*. bete und arbeite. priez Dieu & travaillez. *iakby z Bogiem trzećci dzień gadać*, *prov.* als wenn er den Heiligen die Küsse abbeissen wollte. c'est un franc bigot.

*Bogacę*. 1) reich machen, bereichern. 2) überhäuffen. 1) rendre riche; faire riche; enrichir. 2) combler, remplir. § 1) handel kupcow bogaci. 2) chwała kogo zbożać, ubogacić.

*bogacę się*. } reich werden; sich bereichern.  
*Bogacieć*. } s'enrichir; devenir riche.

*Bogacenie*. das Bereichern. enrichissement; l'action d'enrichir.

*Bogactwo*. Reichthum, meistens in plur. reicheße; on met ordinairement ce mot au pluriel. § *bogactwa Państwa tego*; *bogactwa wymowy*.

*Bogacz*. ein Reicher. un riche. § *bogaczu* pamiętay na ubogich; *prov.* bogacz a świnia, po śmierci zwierzy-na. *prov.*

*Bogorodzica*. 1) Gottes-Geßährerin. Mutter



ter-Gottes. 2) ein gewisses uraltes Lieb der Mutter Gottes zu Ehren. 1) la Vierge Mère; la Mère de Dieu. 2) parthénie, palinod, une himne antique consacrée à la gloire de la Sainte Vierge.

Bogato, *adv.* reich. richement. § bogato ubrany.

Bogaty. eig. und fig. reich. *prop.* & *fig.* riche. § bogaty w pieniądze, w rozum, w księgi; bogaty nadzieją.

barzo bogaty. sehr reich. opulent.

kolor bogaty. satte Farbe. couleur riche; couleur chargée.

Bogday, *vid.* Boday.

Bogdan. Deodat. ein Manns-Nahme. Déodat; Diésaint, Dieu-donné, nom d'homme.

Bogini, *f.* Göttin. déesse.

Bogoboynie, z Bogiem, *adv.* gottesfürchtig. religieuxément; pieusement; avec crainte de Dieu.

Bogoboyność. Gottes-Furcht. crainte de Dieu.

Bogoboyny. gottesfürchtig. religieux, craignant Dieu, timoré.

Bogochwalca. Gottes-Preiser. qui loue & honore Dieu; adorateur de Dieu.

Bogomodlca. Beter; der Gott bittet, Beter bitter bey Gott. qui prie Dieu; un dévot; priant Dieu.

Bogomyślność. Betrachtung göttlicher Dinge. la contemplation de choses Divines. § bogomyślnością się hawić.

Bogomyślnie, *adv.* gottesfürchtiger Weise. religieuxément; pieusement.

Bogomyślny. 1) der Betrachtung Gottes ergeben. 2) gottesfürchtig. 1) contemplatif; adonne à la contemplation des choses Divines. 2) religieux, dévot, pieux. § 1) bogomyślny to człowiek. 2) bogomyślny wiedzie żywot.

Bogumil. Gottlieb, ein Manns-Nahme. Téophile nom propre d'homme.

Bogumila. Théophila. Téophile.

bogumila prak. Grün-Fincke, Kirsch-Fincke. verdier un oiseau.

Bogusław. Boguslaus, ein Manns-Nahme. Boguslas, Téocle, nom propre d'homme.

Boh rzeka, *vid.* Bog rzeka.

Pohater, Bohatyr. Held. héros, capitaine.

Boharerki, Bohatyrski. Helden-, heldenmäßig. héroïque, de héros.

Boiar, Boiarzyn. Bojar oder Edelmann in Moskau und Lithauen. Bojar; c'est un gentilhomme en Moscovie & en Lituanie.

Boiaźliwie, *adv.* furchtsam. crainivement, avec crainte.

• Boiaźliwość. Furchtsamkeit. timidité.

Boiaźliwy. furchtsam. timide, peureux, crainitif.

Boiaźni, *f.* Furcht. crainte, la peur.

boiaźn wielka. grosse Furcht. la fraieur, épouvante.

boiaźn Boża. die Furcht Gottes. la crainte de Dieu.

Boię się, *boi, boiać (bać)* 1) sich fürchten. 2) in Sorgen stehen, besorgen; besürchten. 1) craindre, redouter, avoir crainte. 2) craindre pour qu. être fort en peine, trembler pour qu. § 1) boię się Boga; boię się klia. 2) boię się po tej potrawie, aby nie szkodziła; serce mi się o was boi; boięć się, (bać się) o syna swoiego muszę; boię się o moię oyczyznę.

Boiewisko. Scheinen = Tenne. aire de grange.

Boiownik. Krieger, Soldat. soldat, capitaine, guerrier.

Boiowy. zum Kriege gehörig, kriegerisch. de guerre, belliqueux, martial.

Boiśko, *vid.* Boiewisko.

Boiuię z kim. Kriegen, kämpfen, streiten. faire la guerre; combattre.

Bok. die Seite. le côté, flanc. § leży na boku; na bok prawy, lewy położyć.

bokow boleńie. Seiten = Steden. pierzenie; le point ou la douleur de côté.

z bokow boleńie cierpi.

z boku; bokiem. von der Seite her. de côté; obliquement.

bokami; bokiem. von der Seite. en flanc; par les flancs. § Wieszali się za nieprzyacielem bokami.

o bok; o bokiem. zur Seite. côté à côté; à côté de-qu. § o bok (o bokiem) z kim idę.

o bok. einem an die Seite; gleich. à côté; à l'égal; du pair. § insi tego Pana o bok z krolew sadzali.

ledwie od śmiechu bokow nie urywał. ich hätte vor Lachen plagen mögen. j'ai pensé crever de rire.

wypetnić boki. 1) sich befreffen. 2) dick und fett werden. 3) sich auffressen; seinen Beutel spicken. 1) se gorger, se crever; manger trop. 2) devenir gros & gras: s'engraisser. 3) s'emplumer; faire ses choux gras.

\*Bokał, Pokał. Becher, Voccal. bocal, grosse coupe qui est propre pour boire.

Bokwica, *vid.* Bukwica.

Bol, Boleść, Bolenie. Schmerz. la douleur; mal. § bol zadać, czynić; nieznośne cierpi bole; bolu umniejszać; w bolu moim.

bol rodzących; boleść w rodzenim. Geburts-Schmerzen, travail d'enfant; les épreintes,

épreintes, les douleurs que ressent la femme qui enfante; mal d'enfant.

Bolący. schmerzend. douloureux, affligé.

*w bolace trafić kogo mieysce.* das rechte Gleychen treffen; faeipen, wo es einem wehe thut. toucher la grosse corde; piquer qu. d'une chose qui le choque le plus.

Bolączka. Geschwür. un ulcère. § bolączka w gardle przypada z głównego spadku.

bolączka morowa. Pest-Beule. bubon pestilential.

Boleię. 1) Schmerzen empfinden. 2) sich sehr betrüben. - 1) avoir de la douleur; sentir du mal. 2) s'affiger; être fort affligé. § 1) boleię od tego uderzenia, od tych razow. 2) boleię nad twoim nieszczęściem.

Bolesław. 1) Boleslaus, ein Manns-Nachme. 2) Bunsław, eine Stadt in Schlesien. 1) Boleslas, nom propre. d'homme. 2) Boleslavie ville de Silesie.

Bolesno, bolesnie, adv. schmerzlich, empfindlich. douloureusement; dolenment; avec douleur.

Bolesny, bolejący. 1) schmerzlich. 2) sehr betrübt. 1) douloureux, sensible. 2) dolent, affligé.

Boli, v. imp. ato, eli, leć. 1) schmerzen, weh thun. 2) fig. betrüben. 1) faire mal; causer une douleur. 2) affiger, mortifier, fâcher. § 1) rana boleć przestala; bolała żonę głowa przez cały dzień. 2) boli mię ten pęstepek iego.

boli mię głowa. der Kopf thut mir weh. la tête me fait mal; j'ai mal à la tête (de tête).

bolą mię zęby. die Zähne thun mir weh. j'ai mal aux dents.

\* Bolwark, bastza, narożnik. ein Bollwerk. un bastion.

Bomba. Bombe. bombe.

Bombarduję. bombardiren. bombarder.

Bomzyn. Bombasin ein Zeug. bombasin une étofe.

Bonifikuię komu co; narownam, nagradzam. vergüten; gut thun. dédommager.

\*\* Bonzy. heidnischer Pfaffe. prêtre païen.

\* Bonuię, biesiaduję. schmausen, wohlleben. festiner; faire bonne vie, bonnehôte.

Bopont, vid. Bipont.

Bor. 1) Fichten-Wald. 2) ein Wald. 1) pinafe; une forêt de pins. 2) une forêt; bois de haute futaie.

Borak, g. a. (Borrage) 1) Borrage, Boretzsch

ein Kraut. 2) rotke Rübe. 1) bourrache une plante. 2) bête-rave.

Boraks. Borax. boras.

Bordownik, vid. Hordowid.

\*\* Boreafz. der Nord-Wind. bise; le boree; vent de Nord.

Borg. Borg, Credit. crédit, emprunt.

*wziąć co na borg; z borgiem co trzymać.* auf Borg nehmen. prendre à crédit; emprunter.

*dać co na borg.* auf Borg geben. faire crédit de qu. ch. donner à crédit.

*kto się na Pana Borga spuści, wszystko traci.* Borgen macht arm. les emprunts portent les gens à l'hôpital.

Borgowanie. das Borgen. l'action d'emprunter, de créditer.

Borgowany. geborgt. emprunté, pris ou donné à crédit.

Borgownik. Borger. emprunteur, prêteur.

borgownik Ziele, g. a. vid. Hordowid.

Borguię komu co. einem borgen. donner à crédit; prêter.

*borguię co u kogo.* borgen, auf Borg nehmen. lever, prendre à crédit; emprunter.

*poborguię ci to.* ich werde mir dieses hinters Ohr schreiben. je vous marquerai cette chaffe.

Borowiczka. Wacholder-Brandwein. l'eau de vie de genèvre.

Borowizna. Ort, wo viel Fichten wachsen. lieu où il y a bien des pins.

Borowka miodu. eine Tonne Honig. caque de miel.

borowka do miodu. Honig-Tonne. caque au miel.

borowki czarne, czernice. (vaccinia nigra) Blaubeeren, Heidelbeeren. baies de l'airelle; coufines; mirtilles noires.

borowki cudzoziemskie; jagody mirtowe. Myrthen-Beeren, weisse Heidelbeeren. mirtilles; baies du mirte.

borowki czerwone. (Rhus) Schmoel, Färbber-Baum, Gerber-Baum-Beeren. baies de fumac.

Borowy. im Fichten-Walde gewachsen; Wald. produit dans une forêt de pins; sauvage; de forêt. § grzyb borowy, robactwo polne i borowe.

Borsuk, Jaźwiec. Jael. Hochel. porc-épic.

\* Borys, g. a. grob Bred. gros guillaume; pain de gruau.

Bosak. 1) barfüßiger Mensch. 2) Barfüßer-Mönch. 3) Bosbaden, Feuer-Häfen. 1) un homme déchaussé; un nud-pié. 2) Religieux déchaussé. 3) croc, harpin, perche de batelier; croc à feu.



Boški. göttlich. divine. § Boskim zrządzeniem się to stało; Boska moc.  
 Bosnia. Bosnien, eine Provinz zwischen Dalmatien und Servien. Bosnie, une province entre la Dalmatie & la Servie.  
 Bośniak. ein Bosnier. Bosaien.  
 Bostwo. Göttlichkeit. Dèité, Divinité.  
 Boły. barfußig. déchaussé; qui a les piez nuds. § bose nogi; karmelita boły; ehodzenie bosc.  
 Bośo. adv. barfußig; mit blossen Füßen. à crud; nuds-piez; les piez nuds. § bośo chodzi  
 Bożkuie. gottsfürchtig thun, muskern. bigoter, tartufier.  
 Bot, g. a. ein Stiefel. bote.  
 bory obuć. Stiefeln anziehen. boter.  
 w botach umart; bory spalit. er hat Fersenheld gegeben. il a joué de l'épée à deux jambes; il a pris la fuite.  
 bory kornu szyc. einem eine Kappe zuschneiden. tailler de la besogne (des croupières) à qu.  
 w swoie go chce ubrat bory. er will ihn auf seine Seite kriegen. il tache de l'attrier en sa faveur.  
 Boruch, g. a. fartuch w łaźni. Bade-Tuch, Bade-Schurz. devientier de bain.  
 Botwieie. modern, mürbe werden wie Leder, Leder. heudrir; se pourrir, se gâter comme des habits, de la courroie.  
 Bórwienie. das Modern. pourriture.  
 Botwina, vid. Boćwina.  
 Bowiem, adv. denn. car.  
 Boy. Krieg, Schlacht. guerre; combat. § człek to i do boiu i do pokoju.  
 Boyca. Mörder; dieses Wort wird nicht allein gebraucht. meurtier. ce mot ne se dit guère seul. § Bratoboyca, kroloboyca.  
 Bożek. Abott, Gögen-Bild. un idole; faux Dieu.  
 bożki. die Götter. les dieux.  
 bożki domowe. Haus-Götter. pénates, lares; dieux domestiques.  
 Bożkuie, vid. Boćkuie.  
 Bożnica. heidnischer Tempel, Juden-Schule, Synagoge. Temple païen; Synagogue. § Bożnica Jowisza.  
 Bożniczy. zum Tempel oder Synagoge gehörig. de Temple, de Synagogue.  
 Bożogrobca. ein Tempel-Herr. Templier. § Bożogrobcow zniósł Papież Klemens V.  
 Boży. göttlich, Gottes. divin, de Dieu.  
 w Boży czas. zur glücklichen Stunde. à la bonne-heure. § w Boży czas niech tę pracę zaczne.  
 Boży rok; Boży dzień. jedes Jahr, jeder Tag, den Gott giebet. chaque année,

chaque journée que Dieu donne. § cały Boży rok czekałem; każdą Bożą noc plakałem; każdy Boży dzień deszcz.  
 Boża męka; krucysfs na stupie albo na filarze przy drodze. ein hohes Kreuz mit einem Crucifix an den Straßen. colonne de Jésus-Christ; grande croix de bois avec la figure de Jésus-Christ.  
 zte się o Bożą mękę rozbiie. prov. Boże heit nimmt gemeinlich ein schlechtes Ende. la malice fait ordinairement une fin malheureuse.  
 Boże Narodzenie. Weihnachten, Noël; la Nativité ou Naissance de N. S. Jésus-Christ.  
 Boże ciało. das Fronleichnam's-Fest. la Fête-Dieu.  
 Boża trawka Ziele. (foenum graecum) Griechisch Heu, Vockshorn-Kraut. fenugrec.  
 Boże drzewko. (abrotonum) Garten-Wurz, Stab-Wurz. auronne, abrotonne.  
 Boży byt Ziele. (Ambrosia) Tauben-Kraut, Tausend-Rorn. Ambrosie une herbe.  
 Boży dar Ziele. (eryngium planum) Manns-Treu, Wallen-Distel. panicaut; chardon à cent têtes.  
 Boży prątek. Donner-Stein, Donner-Keil. foin; pierre de foudre.  
 Bożyszczce. ein Gögen-Tempel. temple païen.  
 Bracę się z kim. sich verbrüdern, Brüderschaft machen. contracter une fraternité; faire une liaison fraternelle avec qu.  
 Braciśzek. 1) kleiner Bruder, Brüdersch. 2) Herzens-Freund. 1) frerot, petit frère. 2) cher frère; cher ami.  
 Bracia, collec. 1) die abliche Brüderschaft, der Adel in einer Wohnschaft. 2) Brüder. der pluralis von Brat. 1) la Noblesse d'un Palatinat. 2) les frères. c'est le pluriel de Brat. § 1) ten punkt Postowie do braci wzięli, gdyż na to w instrukcyach, pozwolenia nie mieli; śieptemi uniwersałami zagrzal do tego bracią. 2) bracia iego tu byli.  
 bracia sarksi. die Reichs-Räthe, die Senatoren in Pohlen. les Senateurs de Pologne.  
 Bracki, Bratki. brüderlich. fraternel.  
 bracki, z bractwa. der von einer Brüderschaft ist. de société, de confrérie.  
 Bractwo. Gesellschaft. société, communauté.  
 bractwo; bractwo nabożne. geistliche Brüderschaft. confrérie, confraternité. § bractwu przełożony.  
 bractwo miłosierdzia. Brüderschaft, die den

den Armen Geld ohne Interesse auslei-  
het. charitable confrérie qui prête  
de l'argent aux pauvres sans intérêt.

Brak. 1) Wahl, Unterscheid, Ansehen. 2)  
Brack, Anschuß. 1) la choix; différen-  
ce, acception, considération. 2) rébut,  
frétin, chose qu'on ne veut point.  
§ 1) nie czynił żadnego w żołnierzach  
braku; wysiękł miasto na głowę bez  
braku ludzi; bez braku płci i lat;  
śadzić bez braku osób. 2) tylko ma  
brak sług nayplugawszych; poszło to  
w braki; brak to papieru.

brak rybi. Auschuß von Fischen. blan-  
chailles; menu frétin; poissons de  
rébut.

brak towaru. Brack von Waaren. mar-  
chandise de rébut.

bez braku uczynić. unbedachtsam etwas  
thun. faire qu. ch. inconsiderément.

z brakiem brakować. mit Bedacht einen  
Unterschied machen. faire une choix  
avec prudence.

Brakarz. Waaren-Sortirer. celui qui as-  
sortit les marchandises.

Brakuie. 1) sortir, Unterscheid machen.  
2) ausschiesien, einen Brack machen.  
3) fehlen, mangeln, abgehen. 1) assortir,  
trier, choisir entre plusieurs choses;  
faire une choix. 2) rejeter; ré-  
buter. 3) manquer; avoir faute de  
qu. ch. n'y être pas. § 1) Bog ludźmi  
nie brakuie; brakował żołnierzów z  
wielką pilnością. 2) brakował tym  
funknem i nie chciał go przyjąć. 3)  
nie brakowało mi pieniędzy.

brakuie mi książka. ich vermisse ein Buch.  
je trouve à dire un livre.

Brama. 1) Stadt-Thor, Thor, Thor-Weg.  
2) fig. Thor, Weg, Bahn. 3) Bräme,  
Borte. 1) grande porte, porte de la vil-  
le, porte-cochère. 2) fig. chemin, porte.  
3) bord, bordure, passement, galon.  
§ 1) mieszka u Krakowskiej bramy w  
Warszawie; bramy strzedz. 2) Ka-  
mieniec jest bramą i ubezpieczeniem  
kraju Polskich; otworzona do falki  
Pańskiej brama. \* 3) wąska brama  
u szaty.

brama przedmieyska. Vorstädter Thor.  
porte de fauxbourg; fausse-porte.

brama na tryumf. ein Triumph-Bogen.  
arcade; arc de triomphe.

\* Bramka. 1) Hörtchen. 2) sammtne Schnep-  
pe mit Edelsteinen, so ehedessen die Wei-  
ber auf der Stirne trugen. 1) petit ga-  
lon. 2) bandeau garni de pierreries  
que les dames portoient autre fois  
sur le front.

Bramny. Thor; zum Stadt-Thor gehö-

rig. de porte-cochère; de porte de  
ville.

bramny; bramny stroż. Thorwärter. por-  
tier; qui garde la porte.

pisarz bramny. Thor-Schreiber. commis à  
la garde de la porte.

Bramowany. eingefasst, bebrämt. bordé,  
galonné.

\* Bramuie. 1) bebrämen, einfassen. 2) durch-  
ziehen, hefteln. 1) border, couvrir le  
bord de qu. ch. 2) pincer, railler,  
donner quelques coups de langue.  
§ 1) bramować szatę złotem; galona-  
mi. 2) wszystkie moje bramuie po-  
stepki; obmowca go frodze bramuie.

\* Brana, vid. Brama.

Bramie, conf. Biore. das Nehmen. l'action  
de prendre.

Braniec, g. bratka. 1) Kriegs-Gefangener.  
\* 2) ein Reeroute. 1) prisonnier de  
guerre. \* 2) soldat levé. § 1) branicow  
mnoftwo było.

Braniśtwo, colloc. die Kriegs-Gefangenen. les  
prisonniers de guerre.

Brasielet. Arm-Band der Weiber. brasle-  
let.

Brasylia, vid. Brezylia.

Brant. 1) ausgebranntes Silber; das fein-  
ste Silber, Brand-Silber. 2) Probe des  
Silbers, Goldes. 3) der kalte Brand.  
1) argent fin; du brûlé. 2) le titre;  
règle, essai, qui sert à connoître la bon-  
té de l'argent ou de l'or. 3) cangrè-  
ne, inflammation. § 1) roztopić brant  
srebra; to jest fczere albo wypalone  
srebro. 2) srebro, cynia drugiego,  
trzeciego brantu. 3) masę na ugazze-  
nie brantu albo zapalu w ranie.

Brantuie co. Bergw. auf dem kleinen Test  
destilliren. métal. afiner à la coupelle.

Brantowy. 1) fein, als ausgebrannt Sil-  
ber. 2) mit dem kalten Brand befallen.  
1) fin, afiné. 2) qui se cangrene.

brantowy piec. Bergw. Brand-Ofen, wo  
das Silber zum feinen auf dem Test pu-  
rificirét wird. métal. fournaise où on  
afine l'argent à la coupelle.

Brat. 1) Bruder. 2) Bruder, Mitgeselle.  
3) Bruder, Freund. 4) Eure Liebden,

Ehren-Wort eines Edelmanns an  
den andern, auch eines Senatoris an ei-  
nem Edelmann. 1) un frère. 2) con-  
frère, compagnon qui est de confré-  
rie, de même profession. 3) frère, ami.  
4) frère, cousin, terme d'honneur que  
les gentils-hommes donnent à ses égaux,  
& les Sénateurs aux gentils-hommes.  
§ 1) powiedz bratu memu. 2) bracia  
się zeszli. 3) moy bracie radzę ci. 4)  
Wielmożny Mój Panie i Bracie.



*Brat* seket man im Plural. also: On decline *Brat* au pluriel ainsi:

N. V. bracia, g. D. L. Braci. A. braci (bracią) Inf. bracią.

*brat* jedney matki inszego oycy. Bruder von einer Mutter. frère uterin.

*brat* inszy matki. Bruder von einem Vater. frère de père seulement.

*brat* rodzony. leiblicher Bruder. frère de père & de mère.

*brat* z siostrą. (hos Trinitatis) Stiefmutterlein, Drensfaltigkeits-Blume. pensée, forte de fleur.

*Bratam* się. 1) Bruderschaft machen; als Brüder leben. 2) sich gemein machen. 1) fraterniser; vivre en frère. 2) se familiariser.

*Bratanek*. Bruders-Sohn. neveu; fils du frère.

*Bratanka*. Bruders-Tochter. nièce; fille du frère.

*Braterski*, *Bratni*. brüderlich. fraternel. § *braterska* miłość.

*po bratersku*, } adv. brüderlich. en frère.

*Bratersko*, } re, fraternellement. §

\* *Braterskie*, } *bratersko* a oraz gorąco proszę.

*po bratersku* się obchodzić. brüderlich leben. fraterniser.

*Braterstwo*. Bruderschaft, brüderliche Liebe. fraternité; liaison fraternelle.

*Bratnal*, gwóźdź żelazny głowiały. Bretz-Nagel. clou à parquet; clou pour atacher les planches.

*Bratoboyca*. Bruder-Mörder. un fraticide, qui a tué son frère.

*Bratoboystwo*. Bruder-Mord. le fraticide; le meurtre de son frère.

*Bratoboycki*. Bruder-mörderisch. de fraticide.

*Bratowa*. Bruders-Frau, Schwägerin. belle-soeur; femme du frère.

*Bratuni*. } 1) Brüderchen, kleines Brüderchen.

*Bratunek*. } 2) Brüderchen, Herzens-Freund. 1) petit frère; frerot.

2) cher frère; cher ami.

*Brawura*. 1) Held; Muth. 2) Eisenmesser, beherkter Perl. 1) bravoure; la valeur. 2) fendeur de naseaux; brava-

che; homme de bravoure. § 1) z wielką na nieprzyjaciela uderzyły brawurą (natarczywością). 2) z drogi krzyknie brawura.

*Brayarki*, plur. Dohrlein oder Augen zu den Ringel woran die Säbel-Niemen hängen. tenons, oeillets où sont attachés les anneaux avec le ceinturon de sabre.

*Braytary*, plur. Feuer-Rost in der Küche, grille de feu.

*Brazele*, plur. Schöpfen- oder Schweins-Nischen. cotélettes de porc, de mouton.

§ *brazele* wołowe, cięte, ikopowe.

*Brechayło*; g. tego, d. temu. Zungen-Drescher. grand parleur, chicaneur.

*Brednia*. Kleinigkeit, Mährlein. bagatelle, fable, baliverne, faribole.

*Bredzę*, baż. Mährchen erzählen; fabulieren. faire de contes, babiller, radoter, lanterner.

*Breśa*, vid. *Bryła*.

*Bresza*, rozwalina. Bresche. brèche, ouverture dans une muraille.

*Breśa*, *Breta*. Streif, Borte. passement, galon.

*Brew*, f. g. *brwi*. Augen-Braune. sourcil. § *brwi* podnoszę, spuszczam.

*w brew*, adv. 1) in die Augen, ins Gesicht. 2) gerade wieder. 1) à la barbe, en visière, en face, au nez de qu. 2) contre; malgré. § 1) *w brew* mu to powiedział; *w brew* mu to bił. 2) *w brew* tym ustawom to uczynił; *w brew* prawu się to czyni.

*Brewiarz*. ein Breviarium. un bréviaire.

*Brezylia*. 1) Brasilien, ein Land in America. 2) Brasilien-Holz. 1) Brésil, un pays en Amérique. 2) Brésil, bois rouge qui vient du Brésil.

*brezylia czerwona*. Fernabock. fernambouc, inde.

*Brezyliowy*. Brasilien. de Brésil.

*Brlok*, człowiek zezowaty. Schieler, Schielwippe. bigle, louche.

*Brnę*, *brnie*, *brnat*, *brneli*. 1) waten im Wasser. 2) in Irthümern waten, getasthen. 1) guérer; passer à gué. 2) être dans l'erreur. § 1) *brnie* przez rzekę, *w wodzie*. 2) *brnąć* w błędach.

\*\* *Broczę*, czy, czyt. mit Blut bespritzen. remplir, couvrir, tremper du sang; ensanglanter. § *krew* posokę zbrosz; posoką kobierzec zbroszył; z ran moich *krew* broczyła.

*Brod*. 1) die Furz, Fahrt. 2) fig. der rechte Weg. 1) chevalis, un gué. 2) fig. chemin qu'on doit tenir. § 1) *brod* rzeczny. 2) *brodu* uchybił; trafił *brod*.

*w brod*; *brodem*. durchwatend. à gué. § *w brod* się udać, iść, przejechać.

*w brod*. 1) frey, ohne Umschweif, ohne Bedenken. 2) gänglich. 3) reichlich. 1) franchement, ouvertement, sans déguisement. 2) tout-à-fait. 3) en abondance. § 1) *w brod* z nim idę, postępuję. 2) ochota do służby w nas *w brod* wywietrzała. 3) na niczym *mu*

mu nie schodzi, wſzystkiego ma w brod; (po doſtatk).

Broda. 1) Barth am Rinne. 2) Barth, Rinn. 3) Barth den man balbiert. 4) ein härtiger Mann. 1) barbe; de grands poils au menton. 2) barbe, menton. 3) barbe, poil qu'on fait. 4) barbon. § 1) broda nie czyni mądrego, *prov.* brody doſć, by tyle rozumu, *prov.* broda rozdwoiona. 2) włoſami ieſzcze gładkiey nie. okrywał brody; włoſy ſię ſypią na brodzie; głaſkała mię pod brode. 3) golić brode; broda ogołona; ieſzczee broda nie uroſła.

broda do paſa; długa broda. ein langer Barth. barbe à triple étage; barbe in folio.

koźia broda. 1) Barth eines Bochs. 2) Bochsbarth, ein Kraut. 1) barbe de bouc. 2) barbe de boue une plante.

Brodacz, Brodal, Brodaty. härtiger Mann. barbon; homme qui porte une barbe.

§ nie każdy brodaty ieſt mądry.

Brodaty, *adj.* härtig, gebärtet. barbu, qui a une barbe.

Brodawczaty. wartigt. plein de poireaux, de verrues.

Brodaweczka. ein Wårklein. petit poireau.

Brodawka. 1) eine Warze. 2) Warze an der Bruſt. 1) poirreau, verrue. 2) mamelon; bouton, bout de téton. § 1) brodawki ma na twarzy; brodawka wiſząca; brodawkę zerznąć, wygładzić. 2) brodawka u pierſi.

brodawka żrzebięcia. hangende Warze an der Stirne eines Fohlens. verrue pendante au front d'un poulain.

brodawka albo cycek na koźiej ſzyi. Warze am Halſe einer Ziege. mamelle qui pend du cou des chèvres.

Brodawnik Ziele. (verrucaria) Warzen-Kraut, Sonnenwende, Krebs-Kraut. herbe aux verrues; verrucaire.

brodawnik kamień drogi. Sonnenwende-Jaspis, er iſt grünlich und hat kleine rothe Flecken. heliotrope m. pierre précieufe de couleur verdâtre marquée de taches de ſang.

Brodka. ein Wårtschen. petite barbe.

Brodnica. Straßburg Stadt in Polniſch-Preußen. Brodnice ville de la Pruſſe Polonoife.

Brodowina. Sand-Banc. bas-fond, banc; banc de ſable. § tu brodowina, tam Syreny.

Brodz. 1) waten im Waſſer. 2) ſchwimmen im Blut. 1) guéer. 2) nager dans le ſang. § 1) brodziłem po wodzie.

2) brodziłi w winie; brodził we krwi braterskiej.

Brodziſty, brod. maiały. da durchjunarten iſt. guéable.

Brog. Feim, Feimenberg; zugespizter Schober von Garben unter einem Stroh-Dach.

\* 2) Berg, Haufen Steine, Gewehr. 3) Mathem. ein Kegel. 1) gerbier, meulon; tas de gerbes élevé en forme pyramidale & couvert d'un toit de paille. \* 2) monceau, amas, pile, tas. 3) matém. un cone.

Broię, i, it. 1) toben, böses ausüben, anrichten. 2) Poffen treiben. 1) enragier; tempêter; faire le diable à quatre; faire le méchant; commettre des défors. 2) folâtrer, faire de petites folies. § 1) co pobroiwszy z Państwa niechaf; ſtraſźnie tam nieprzyjaćiel broi.

ladaco broi. nártiſches Zeug machen. faire le fou.

Marzec broi. der Merz tobet, iſt ungeſtüm und ungeſund. Mars a ſon poison & venin; Mars est ventéux.

broię pſotę. Muthwillen ſiſten. faire une malice.

\* Brok, *viđ.* Szrot.

Brokadya, złotogłow. Brocad ein Zeug. brocard une étofe.

Broń, f. oręże Waſſen, Gewehr. arme. § broń biała, ſieciſta broń do ſzermowania.

mieć ſię do broni. zu den Waſſen greifen. prendre les armes.

broń od ſię rzucić. das Gewehr ſtrecken, ſich ergeben. mettre bas les armes; ſe rendre; rendre les armes.

Brona. 1) eine Egge. 2) ein Thor. 1) la herce de laboureur. 2) grande porte. § 1) bronami włoczą; perz bronami zgrabiony; broną uwlec. \* 2) bronę (brame) otworzyć.

Broniciel. Vertheidiger, Beſchützer. défenseur, protecteur. § broniciel przeyſćla; broniciel to moy.

Bronię. 1) vertheidigen. 2) beſchützen. 3) wehren, verwehren. 4) vertheidigen, beſhaupten. 5) Gerichtsw. beſendiren, vertreten. 1) défendre. 2) protéger, soutenir. 3) défendre, empêcher, faire déſenſe de qu. ch. 4) défendre, soutenir une opinion. 5) droit: défendre, prendre la cauſe de qu. § 1) dobrze bronii fortecę od nieprzyjaćiela. 2) Bog ſierot broni. 3) bronieć przyſięgu komu. 4) broni do upadkey naukę ſwoię. (nauki ſwoiey) 5) patron dobrze bronił wdowy.

bronie ſię. 1) ſich vertheidigen, ſich wehren.



ren. 2) sich vertheidigen, sich entschuldigen. 3) sich defendiren, vor Gericht. 1) se défendre; repousser la force. 2) se défendre, s'excuser. 3) se défendre devant le Juge: § 1) broni się dobrze nieczem. 2) bronił się słowy, listami. 3) bronić się prawem.

Bronienie. 1) Vertheidigung. 2) Beschützung. 3) Verwehrung. 1) défense, action de défendre. 2) protection. 3) défense, prohibition.

Bronowanie, włoczenie. das Eggen. l'action de hercer la terre.

Bronownik, bronniący, włoczek. der Egger. le herceur; celui qui herce la terre.

Broniść. Eggen. hercer la terre. § bronnię rolę na ukoś, poprząk brozdy.

Broskiew, f. } Pfirsich-Baum. le pê-Broskwinia. } cher.

broskwinia owoc. Pfirsche die Frucht. pêche, le fruit du pêcher.

\* broskiew, vid. Brzaskiew.

Broskwiniowy. Pfirschen. de pêche.

kolor broskwiniowy. Pfirsich-Blüten-Farbe. la couleur de pêche.

Broszcz. Einfassung, Tour um den Rand der Weiber-Nöcke. tour ou bordure qui environne le bas d'une jupe. § spodnica z broszczem.

Browar. } Brauhaus. brasserie.

Browarnia. } Wein-Siederer. lieu où on fait du vin cuit.

brozawo tam jak w browarze. es ist da alles in der größten Unordnung. il y a là beaucoup de desordres.

Brozda. 1) Acker-Furche. 2) Linie in der Hand. 1) sillon, raion dans un champ labouré. 2) ligne dans la main. § 1) brozdy są między skibami.

brozda, row dla wody między zagonami. Wasser-Furche. tranchée, canal, rigole, raion, petit fossé pour écouler l'eau du champ.

brozdami. Furchen-Weise. par sillons, par raions.

Brozdeczka. kleine Furche. petit raion ou sillon.

Brozdzę, dzi, dził. 1) Furchen ziehen. 2) fig. fehlen, irren. 1) faire des raies; sillonner. 2) fig. manquer, faillir, faire des fautes.

Brozdziśiel. Furchen-Macher. celui qui fait des sillons.

Brożek, g. a. conf. Brog. 1) kleiner Schaber von Garben. 2) Mathem. ein Regel. 1) petit gerbier. 2) mathém. un cône. § 1) brożkami snopy stoja. 2) brożek okrągły jest bryła na kształt cygi albo głowy eukru.

Broza, Brozowy, vid. Brzoza, Brzozowy.

Bru na bru, interj. Drohungen vor Drohungen. en depit; menaces pour menaces.

Brud. Schmutz der schwarzen Wäsche, der Hände. saleté, malpropreté, salissure, ordure du linge, des mains.

Brudno, adv. schwarz, schmutzig. salement.

Brudnościwy. konf. Braunschimmel, ein Pferd. cheval bai-blanc.

Brudny. schwarz, schmutzig. crasseux, sale, souillé, noir, malpropre, encuirassé. § brudną wypierz bieliznę.

Brudzę. schmutzen, beschmutzen, schwarz machen die Wäsche, die Hände. salir, fouiller, rendre sal le linge, les mains. § białą dziś wdział koszulę, a już już ubrudził.

ubrudzić się. sich beschmutzen. s'encrasser; s'encuirasser.

Bruk. Pflaster, Stein-Pflaster. un pavé.

na bruku leży. er liegt auf der Bärenhaut. il reste sur ses tisons; il est fainéant, paresseux; c'est un bateur de pavé.

na bruku męzmy. zu Haus ist er ein Löwe und im Felde ein Haase. c'est un lion chez soi & un poltron en campagne.

Brukam, v. m. f. bruknę, vid. Brudzę.

Brukarz. Steinseher, Stein-Pflasterer. paveur.

Brukiew, f. eine Kohl-Rübe. chou-rave.

Brukowanie. das Pflastern mit Steinen. l'action de paver; le pavement.

Brukowany. gepflastert; pavé.

Brukownik. 1) Stein-Pflasterer. 2) Pflaster-Weber, Händelmacher. 1) paveur. 2) ferrailleur; qui frappe le pavé du bout de son épée; traîneur d'épée. § 1) brukownik nie dobrze wprawił kamienie. 2) wzięła warta brukownika, co hałasował i bruki krzeszał.

Bruskola. ein See-Compass. boussole.

Brukię. pflastern mit Steinen. paver.

\* Brumla, Dremla. Brum-Eisen. trompe qu'on touche avec le doit.

Brunat, } vid. Szarlat Ziele.

Brunatek, } brunatek kwiat, vid. Ostrożka.

Brunaenieig. violen-braun werden. se brunir; devenir de couleur de pourpre; éclater comme la pourpre.

Brunatnie } etwas violen-braun färben.

Brunatno czynię } ben, anlauffen lassen. brunir; rendre éclatant comme la pourpre; teindre en pourpre, en violet. § już słońce grona brunatniło; brunatnie srebro; galeczka w pol pozłociła a w pol zabrunatniona.

Brunatno, adv. violen-braun. en violet, en pourpre. § brunatno, farbować.

Bruna-

**Brunatnoczerwony.** braunroth; Napels-Rosen: färbig. de pourpre violette; melé de pourpre & de viole; de couleur de fleur de mauve.

**Brunatny.** violen-färbig; violen: braun; purpur-färbig. brun, violet; de couleur de pourpre. § sukno brunatney maści.

**brunatne swiątki.** Pfingst-Fest der Juden. Pentecôte des Juifs. § brunatne swiątki po żydowskiu się Siowues nazywają.

**brunatna farba do farbowania brunatnego.**

1) Ocker-braun eine Mahler-Farbe. 2) violblaue Farbe zum färben. 1) l'ocre rouge; brun d'Angleterre, une couleur à peindre. 2) violet, forte de couleur pour teindre en violet.

**Brunele.** Prunellen; truckne geschälte Pfäumen. des pruneaux pelez; des brignoles.

**Brusiec,**  
**Bruszc,**  
**Bruszec,** } *vid.* Brzuściec.

**Brwisty, brwi wielkich.** der starcke Augenbraunen hat. qui a de grands sourcils.

**Brygicka.** Brigitten-Monne. Brigittine; Religieuse de Sainte Brigide.

**Brykam, v. m. F. brykne.** pochen, schnarschen, trogen. tempêter; brusquer; être brusque; faire quelque brusquerie. § co ten żołnierz bryka, iakby wszystkich chciał poznać.

**Brykacz.** Schnarcher, Pocher. qui est brufque; vendeur; insolent.

**Brykla.** Planchscheid in Weiber-Schnürleib. un busque; planchette dans le corps de jupe.

**Bryła.** 1) Erd-Klumpen. 2) ein Klotz als im Kraft-Mehl. 3) Klumpen, Block Berg-Galt, Metall. 4) Mathem. Körper; Größe, welche eine Länge, Breite und Dicke hat. 1) moté, morceau de terre. 2) grumeau, petite masse. 3) masse, bloc de sel, de métal. 4) mathém. un solide; un corps, c'est une grandeur qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur. § 1) bryły na tym zagonie poroztrzacać trzeba. 2) weź bryłę krochmalu. 3) bryła soli, miedzi, ołowiu. 4) bryła jest figura penna.

**Brylant.** Brillant; Demant so in Rauten geschliffen ist. diamant brillant.

**Brylantowy.** einen Brillanten betreffend. de diamant brillant.

**Brylasto, adv.** bryłami. Klumpenweise. par notes; en grumeaux.

**Brylasty.** Klumpicht; voll Klumpen. plein de notes; de grumeaux; qui est en notes.

**Bryłka, gruzolka.** Klümplein; Klotzlein. petite mote, petit grumeau.

**Bryndza.** Brinse; Käse, der sich aufs Brod schmieren läßt. forte de fromage qu'on étend sur du pain.

**Brytan.** Vollen-Beisser, Schaf-Hüde. alan; alan vautre; un dogue.

**Brytanek.** junger Vollen-Beisser. doguin.

**Brytfanna.** Bratpfanne unter dem Braten. lechefrite.

**Brytfanka.** kleine Bratpfanne. poêlon à frire.

**Bryze, plur.** bunte Rath; bunt ausgehezte Sachen. ouvrage de plusieurs couleurs fait à l'éguille.

**Bryzelia,**  
**Bryzylia,**  
**Brzyzeliowy,** } *vid.* Brezylia, Brezylkowy.

**Bryzuie.** bunt puzen, schmücken. bigarrer; mettre ensemble plusieurs couleurs.

*bryzuie się.* sich puzen. se parer.

**Brzåkam, v. m. F. brzåkne.** 1) klingeln. 2) klumpen als auf den Seiten. 3) fig. groß thun, prahlen. 1) brimbaler; faire résonner; tinter; tintonner. 2) toucher les cordes; pincer. 3) se vanter; faire sonner bien haut qu. ch.

§ 1) Pan brzaka (dzwoni) poyde do izby; brzakniy w garnek iezli cały; brzakać we dzwonek (dzwonkiem). 2) brzakać na stronach. 3) nie ma czym brzakać.

*brzakać tu trzeba.* Geld ist hier die Lösung. il faut ici cracher au bassin; argent bas.

**Brzakała, vid.** Brzåkacz.

**Brzåkanie.** das Klingeln, Klumpen. un tintamarre; tintement. § brzåkaniem garca probuiz.

**Brzana, barwena.** Barbe, ein Fisch. barbeau un poisson.

\* **Brzalk, swit.** Anbruch des Tages. l'aube du jour.

**Brzecham, v. m. F. brzechne.** belfern, klesfen. japer, aboier, clabauder, alabander. § brzechu sobaczka.

**Brzechayto, g. ego, D. emu.** Zungen-Drescher. chicaneur; celui qui plaide par malice; clabauder.

**Brzechwa, strzała bez żelescia.** eine Feil ohne Spitze oder Eisen. flèche sans fer.

**Brzęczę, y, at, eli, bęczę.** summen. bouddonner. § brzęczy komor koło ufz.

**Brzeczka.** Rösch, Klunke, Jungfer-Bier. du mout de la bierre. § znać piwo z brzeczki.

*brzeczka winna.* Wein-Most. du nbout; du vin doux.

**Brzeg, g. a. Brieg in Schlessien.** Brieg ville en Silesie.



Brzeg, *g. u.* 1) Rand. 2) Ufer. 3) Brempe am Hut. 1) bord, extrémité d'une chose. 2) le rivage; rive, bord. 3) retroussis de chapeau. § 1) brzeg rany; brzeg zawrąbiony; przy brzegu szaty. 2) stoieć na brzegu; brzegi czynić, kopać; wybierać, podbierać. 3) brzegi u tego kapelusza wiszą.

*brzeg morski.* Meer-Ufer, Gestade. cote; le rivage de la mer.

*brzeg rzeczny.* Ufer eines Flusses. rive d'un fleuve.

*brzeg rowny.* Graben-Rand. bord d'un fossé.

*brzegi w morze wbiegające; wybrzeża.* Meer-Busen. un golfe; sein de mer.

*brzeg wiatu.* Kriegsb. der Unter-Wall. fortif. fausse-braye.

*brzeg wsi.* das äußerste eines Dorfes. les extrémités d'un village.

*brzeg główny; ląd.* Seef. das feste Land. Marin. le continent.

*brzeg osiary; brzeg wysoki.* steiles hohes Ufer. un écore; berge; falaise; bord élevé ou escarpé.

*brzeg płaski albo miatki.* flaches, niedrige Ufer. bas rivage; plage.

*Brzęk, dźwięk z brzkania.* Klang. son d'une chose qu'on frappe; tintement; tintoin. § po brzęku poznawają garnęk.

*Brzękacz.* Klingler, Klmprrer. celui qui tinte, qui fait résonner.

*brzękacz,* vid. *brzękadło* 2).

*Brzękadło.* 1) Hackbret, musicalisches Instrument. 2) Stöckchen, womit man auf ein Saiten-Instrument schlägt. 3) Schelle, Glöckchen. 1) timpanon, pfallterion, instrument de musique. 2) bâton ou autre instrument qui sert à frapper un instrument de musique. 3) grélot, sonnette.

*Brzemie.* 1) Bürde, Tracht, so viel man tragen kan. 2) Leibes-Bürde einer Schwangerin. 1) brassée; charge qu'on peut porter entre deux bras. 2) le fardeau d'une femme grosse; grossesse. § 1) przyniesł dwa brzemiona drew.

*brzemienia nabawić.* Schwängern. engrösser.

*brzemienia dostać.* geschwängert werden. devenir grosse.

*Brzemienna, ciężka.* schwanger. grosse, enceinte.

*Brzeźtań, f. Ziele.* (hedera terrestris) Günsdelrebe. lière terrestre.

*Brzeźczy się, świta.* es taget. le jour commence à poindre, à paroître.

*Brzeźczot.* Klinge zu Messern, Hirschfänger.

gern. lame, alumelle de couteau, de couteau de chasse.

*Brzeźek, g. brzeźka.* Rändchen, Uferchen. petit bord, petit rivage.

*Brzeźina.* 1) Bircken-Wald. 2) Bircken-Holz. 1) lieu rempli de bouleaux. 2) bouleau; bois de bouleau.

*Brzeźisty.* mit einem Rand versehen. qui est bordé; qui a un bord.

*Brzmiący.* schallend, erschallend. -retentissant, résonnant, sonnant; qui rend un son.

*Brzmie.* 1) klingen, schallen. 2) lauten, sich ausbrücken. 3) fig. erschallen, erhöhen.

4) lauten übel, wohl, als ein Vers. 1) tinter, résonner, rétentir, faire un rétentissement; rendre un son. 2) avoir le son; sonner, s'exprimer. 3) fig. rétentir, se publier, se repandre. 4) sonner, cheminer comme un vers. § 1)

brzmia kotły i działa; brzmi garniec wien uderzywszy. 2) j francuskie brzmi iako ż; słowo grand Veneur

brzmi w Polskim języku Łowczy; tak iako samo w sobie brzmi prawo.

\*\*3) zabrzmiaty płacziwe odgłosy; brzmi miasto od płaczu; twoją cnotą świat wszystkim zabrzmiat. 4) to słowo pięknie brzmi; te wiersze nie brzmia.

*Brzmienie, dźwięk.* 1) Ton, Schall, Klang. 2) Laut eines Wortes, eines Buchstaben.

3) Erschallung, Verkündigung. 1) tintement, résonnement, rétentissement, son d'une chose frappée. 2) son, expression d'une lettre, d'un mot. 3) fig.

bruit; rétentissement, publication. § 1) brzmienie kotłów. 2) a polskie wydaie brzmienie francuskich liter on. \*\*3) świat głośnym cnoty twoie wystawia brzmieniem.

*brzmi-nie w uchu.* das Ohren-Klingen. tintouin; bruit dans l'oreille.

*brzmienie kieliszkow.* Klang der Gläser beym Chiquiren. tintin; bruit des verres qu'on choque.

\*Brzofkiew, Brzofskwinia, \*Brzofkiew. eine Brische. une pêche le fruit.

\*brzofkiew ogrodna, vid. Jarmuz.

*brzofkiew polna, dzika kapusta, wielkierz.* (lappana) wilder Kohl. espèce de chou sauvage.

*brzofkiew morska.* (foldanella) Meers-Kohl. foldanelle.

*Brzost drzewo, Wiąz.* Ulm-Baum. un orme; ormeau.

*Brzozwa.* Birche. bouleau.

*Brzozowaty.* bircken-artig. qui est de forme de bouleau.

*Brzozowy.* 1) Bircken. 2) Wald. 1) de

bouleau.

bouleau. 2) sauvage, de forêt. § 1) brzozowy may. \* 2) brzozowe (bore) robaćtwo.

Brzuch, g. a. 1) Bauch. 2) Viel-Graß. 3) Bauch au Gefäßsen. 1) le ventre. 2) gourmand, goinfre. 3) le ventre, la partie du milieu d'une vase.

*brzonqibz w brzuchu.* er frist und säuft beständig. il a soin de sa pance.

*brzuch dolay.* Unter-Bauch; Schmeer-Bauch. bas ventre.

*brzuch w bydleciu, vid. Książki wołowe.*  
*brzuch bydłecia.* Bauch eines Thieres. pance d'une bête.

Brzuchacz. } dicke Wanst; der einen die Brzuchaty. } den Bauch hat. pangü; grobis, bedon, ventru; pataud; qui a un gros ventre; ventru.

Brzuchaczka. } dickebauchige Frau, une vent-Brzuchata. } trüe; bedondaine.

*brzuchaty, pekaty.* bauchig. ventru; qui a un gros ventre. § dzban brzuchaty.

Brzuchopas. ein Bauch-Diener, Schlemmer. un goinfre; qui fait son Dieu de son ventre.

Brzuchowy. zum Bauch gehörig. de ventre.

*brzuchowa słabizna, brzuch zwierzechni nad zotakiem.* der Mittel-Bauch; der Ober-Schmeer-Bauch über dem Magen. l'épigastre m. la partie antérieure du bas ventre.

Brzusięc, Brusięc, Brufzec, g. brusca. 1) Schneide als am Messer. 2) Finger-Kuppe; innwendige Fläche eines Fingers. 3) Erhöhung, Hervorragung. 1) taillant d'un instrument de quoi on coupe. 2) boat du doigt; l'interieure extrémité du doigt. 3) éminence, avance, faillie. § 1) brzusiec u noza, u siekiery. 2) brzusiec palca.

*brzusiec u dloni.* die Erhöhungen in der flachen Hand. les éminences dans la paume de la main.

Brzufek, g. a. 1) ein Bauchchen. 2) Bauch als vom Fuchs-Balg. 1) petit ventre. 2) la plus fine partie d'une fourrure qu'on prend de son ventre. § 1) brzufek dziecięcia. 2) brzufzki lisowe.

Brzydki. } heßlich, scheußlich, garstig, Brzydliwy. } eckelhaft, laide, détestable, dégoûtant, hideux. § zwycięstwo zdradliwe brzydliwe; brzydka to kobieta, potrawa.

Brzydko. } adv. häßlich, hideusement, Brzydliwie, } laidement.

Brzydkość. } Heßlichkeit, Garstigkeit. Brzydliwość. } la laideur, difformité. § brzydkość uczynku.

*brzydliwość.* Eckel. dégoût, aversion. § brzydliwość potraw.

Brzydzę się, dzi, dżit. sich eckeln, grauen, verabscheuen. se dégoûter; être dégoûté, abhorrer, détester, avoir en horreur; avoir de la repugnance, de l'aversion pour qu. ch. détester. § brzydzę się tą potrawą, tym uczynkiem.

*brzydzę co komu.* einem Eckel vor etwas machen. dégoûter; donner du dégoût; rebuter qu.

Brzydzenie się, hydzenie się. Eckel, Abscheu. dégoût, aversion, détestation.

Brzytewnia. 1) Beseß zu Balbier-Messern. 2) Scheer-Messer Mühle. 1) trouffe de barbier. 2) lieu où l'on fabrique des rasoirs.

Brzytwa. Pug-Messer, Balbier-Messer. rasoir.

*iako na (po) brzytwach.* wie auf Nadeln; mit Furcht. comme sur des épines. § iako po brzytwach stapa, siedzi.

*na brzytwach chodzi.* er gehet wie auf Stecknadeln. il marche sur des épines.

*tonący brzytwy się chwytą.* in Gefahr ergreift man gefährliche Mittel. un homme qui se noie s'agrade à un rasoir.

Buba. } Schreckbild, Knecht Ruprecht. Bubak. } un ogre; le moine bourru; Bubo. } monstre imaginé, qui mange les petits enfans.

\* Buce się, pyfznie się. stolziren, sich brüsten, prahlen. se quarrer; s'enfler d'orgueil. § buci się z tego.

Bucham, v. m. F. buchne. hervorbrechen als Feuer. se jeter comme du feu.

Buchta. der Bauch, die Bauch-Stücke eines Schiffes. varangue, chevron qui aide a former le fond d'un navire.

Bucień Ziele, g. bućnia. (visnaga) Art von Korn-Sträutern, dessen Stengel zu Zahnstöchern gebraucht werden. gingidium une plante dont on fait des cure-dents.

\* Buczeię, prochnieię, botwieię. faulen, modern. heudrir; pourrir; se pourrir.

Bucznieię, pyfznieię. stolz werden. s'enorgueillir.

\* Buczny, pyfzny. stolz. orgueilleux, fier, hautain.

Buczno, pyfzno, adv. stolzer Weise. orgueilleusement, fièrement, grassement.

*buczno buczno a w pięty zimno; buczno a w miefaku pusto.* viel Staat und nichts im Beutel. beaucoup de parade & peu de biens.

Buczyna. Buchwald. fage; une forêt de hêtres.

\* buczyna Ziele, vid. Zorawie jagody. Buda.



Buda. 1) Bude, Kram-Laden. 2) Zelt. 1) échoppe, étal, petite boutique. 2) rente. § 1) w budzie przedaie towary. \* 2) idę do budy (namiotu) hetmańskieg.

Budkarz. Buden-Siger; Laden-Siger. boutique.

Budowanie. 1) das Bauen. 2) ein Gebäude. 3) Erbauung, Bauspiel. 1) bâtisse; l'action de bâtir; le bâtir; construction. 2) bâtiment; un édifice. 3) édification; instruction. § 1) ma wielką chęć do budowania. 2) budowanie z drzewa, z kamienia; budowanie na słupach, wypuszczone z drugiego budowania. 3) budowanie bliźniego swoim przykładem.

budowanie się z czego. selbst eigene Erbauung. sa propre édification.

Budowany. gebaut. bâti, construit. § kosztownie budowany.

Budowniczy, adj. zum Bauen gehörig; Bau-, qui sert à bâtir; d'architecture. § budownicze abrysy, materyały.

budownicza nauka. die Bau-Kunst. l'architecture.

Budowniczy, subf. Bau-Meister. Architecte; Maître des oeuvres. § Budowniczy królewski, Rzeczypospolitey, mieyski.

Budowniczy Naywyższy. Ober-Bau-Meister. Premier Architecte; Sur-Intendant des bâtimens.

Budownictwo. } Bau = Kunst. archite-  
budowność. } ture.

budowność woienna. die Kriegs-Baukunst. architecture militaire.

Budownik. 1) Bau-Herr. 2) Bau-Meister. 1) bâtisseur, celui qui bâtit. 2) un architecte.

Budowny. wohl gebaut. bien bâti; bien construit.

Buduję. 1) bauen. 2) bauen, erbauen, besetzen den Nächsten. 1) bâtir, construire. 2) édifier son prochain. § 1) zbudował pałac królewski. 2) budować ludzie dobrym przykładem.

buduję się. sich erbauen. s'édifier. § zbudował się z tego kazania, z tego przykładu.

Budynek, g. u. 1) Gebäude. 2) die Verbindung eines Gebäudes. 1) un édifice, bâtiment 2) corps; un assemblage d'un bâtiment. § 1) Pałac w budynku kosztowny; budynek wspaniały. 2) budynek albo wżazanie wiatrakowe; budynku dobrego dom.

budynek od lata. ein Lust-Schloß, Lust-Haus. une maison de plaisance.

Budyšin, g. a. Bautzen, Stadt in der

Lausitz. Budissin, Bautzen belle ville en Lusace.

Budzę. 1) wecken. 2) anfrischen, aufmuntern. 1) éveiller, réveiller. 2) encourager, réveiller, animer, exciter, enflammer. § 1) obudz sługę moiego. 2) piękniemi serca budzi słowy; pobudził go do tey pracy.

Budzićiel, co budzi. Wecker. celui qui réveille les autres; réveilleur.

Budzony. geweckt. éveillé.

budzona. (budzona pieśń) 1) ein Weckelied. 2) die Reveille bey den Soldaten. 1) une chanson à réveiller qu. 2) dienne des soldats à la pointe du jour.

Budzyn, g. a. Ofen, Haupt-Stadt in Ungarn. Bude, Ofen, ville capitale de Hongrie.

Buś, interj. Puff, Wörtchen einen Schlag oder Fall auszudrücken. flau, buffe, pouf, mot imaginé pour exprimer un coup ou une chute.

Bug rzeka. Bug, ein grosser Fluß in Masowien, der sich in die Weipfel ergießt. Bug, une considérable rivière en Masovie qui se va jeter dans la Vistule.

\* Bugay, } byk. ein Bolle, Voll-Ochs.  
\* Buhay, }  
\* Buiaik, } taureau.

Buiam. 1) schweben in der Luft, als ein Vogel. 2) ausreissen, herum rennen, 3) ausschweifen; lüderlich, leichtfertig, ausgelassen werden. 1) planer, voler en l'air, se balancer en l'air comme un oiseau. 2) vaguer; courir ça & là. 3) se débander, extravaguer; devenir insolent; être dissolu, libertin. § 1) Orzeł buia na powietrzu skrzydła nie ruszając. 2) koń buia po łące; woł zbuiał i zabłąkał się. 3) swawola teraz buia; w rozkoszach buia.

wysoko ptak buia. der Vogel steigt. Poiseau monte.

Buianie. 1) das Schweben eines Vogels. 2) das Herumlaufen. 3) die Ausschweifung. 1) le balancement d'un oiseau en l'air. 2) la course ga & là. 3) extravagance, dissolution.

Buk. Büche, Buche. fouteau; fau; un hêtre.

Bukał, vid. Bukłak.

Bukiew, f. g. bukwi. \* 1) Buche. 2) Buch-Ecker, Buch-Eichel. \* 1) fau. 2) faine, gland qui croît sur le hêtre.

bukwie Tureckie; orzechy Aptekarskie. (myrobalani) Myrobalanen, eine Art von Pflaumen in der Apotheke. mirobolans, forte de prunes dans l'apocairerie.

Bukłak, Bukal. Flasche von Holz, Leder. flacon de bois ou de cuir.

Bukowi-

Bukowina, buczyna. ein Buch-Wald.  
une forêt de hêtres.

Bukowy. Buchen, Buchen, de hêtre.

bukowy żołądź. Buch-Eder. faine, fouène.

Buks. 1) Büchse im Zapfen-Loch. 2) Zwingge, Reif zur Befestigung am Zapfen, um einen Stiel. 1) fontaine, boîte de métal dans une virole. 2) frète; un cercle de fer qu'on applique autour d'un pivot ou d'un manège. § 1) gniazdo drewniane bukiem umocni. 2) czop żelazny niech ma buks, aby się pretko nie wytarł; rury drewniane bukami szterokiemi spajaia.

Bukfola. ein See-Compaß. boussole, voler.

Bukfzdorn, listnik. (Lycium) Buchsdorn, ein Strauch aus Asien. licium, piracantha, arbrisseau épineux en Asie.

Bukfzdornowy. Buchsdorn. de licium. § sok bukfzdornowy w Aptecce.

Bukfzpan. Buchsbaum. bouis. § bukfzpan ogrodna chrościnka nie ginie na zimę iako żioła.

bukfzpan ościsty, vid. Bukfzdorn.

bukfzpan Ziele ofstowate. (onopyxos) Stachel-Kraut. espèce de chardon.

Bukfzpanowy. Buchsbaumen. de bouis. § bukfzpanowey masći, farby sukno; bukfzpanowey lasiek, ogrodek.

Bukfztele, plur. Bauß. Lehr: Bogen, Bogen-Lehr von Bretern, über welche ein Gewölbe gemauert wird. Archib. un cintre, ouvrage de charpente pour bâtir dessus quelque voure.

Bukwica; bukwnica czerwona. (betonica) Betonien-Kraut. betoine.

bukwnica biata. (primula veris) Himmels-Schlüssel, Schlüssel-Blumen. la primèvre; cocu; braies de cocus.

bukwnica wodna; trędownik mniejszy. (scrophularia minor) kleine Braunwurz. petite scrophulaire.

Buła Papielka, Päpstliche Bulle. Bule du Pape.

Buła, chleb obrocny. Tage-Brod; Wochen-Brod. pain qu'on donne pour un jour ou pour une semaine.

Bulat. 1) Art von feinem Stahl. 2) Türschischer Säbel von diesem Stahl. 1) forte d'acier fort fin. 2) un sabre Turc qui est fait de cet acier. § 1) bulat się krufzy, gdy nim płażą uderzysz. 2) bulat przedrze się przez pancerz do ferca; bulat przeniknie przez dobrze składane i wiązane pancerze.

Buławka. 1) Streit-Kolbe. 2) Commando-Stab. 3) das Commando, die Würde eines Polnischen Feldherrn. 4) Scherzwort des Priapismus, eine Venus-Krankheit.

1) masse d'armes, c'est une grosse tête au bout d'un bâton. 2) bâton de Grand Général de Pologne, il est de la forme d'une masse d'armes. 3) le bâton; la dignité, le commandement d'un Grand Général. 4) burlesque le priapisme une maladie. § 1) buławą go zabił. 2) Buławy i Laski zwyczajne domu tego ozdoby. 3) Wielka Buława; mała albo polna Buława. 4) strzeż się, abys nie dostał buławy.

Buławka. 1) ein kleiner Streit-Kolbe. 2) Köpfchen, Kolbe. 3) ein Wetter-Glas. 1) petite masse d'armes; mailloin. 2) tête; partie la plus grosse d'une chose. 3) un baromètre. § 1) buławka (buławeczka) dla dzieci do igrania. 2) węz buławki makowe. 3) buławka na rozeznanie powietrza zimnego albo ciepłego.

Bulgarski. Bulgarisch. Bulgarien.

Bulgarczyk. ein Bulgar. un Bulgarien.

Bulgarska ziemia. Bulgarien, ein Land. Bulgarya. Bulgare un país.

Bułka. Dreyling, kleiner Brodt-Wecken, choine; petite bigorne; biset, sorte de petit pain.

Bułwa. Erd-Aepfel. raupinambour; pomme de terre. § z buławami wołowina.

Bunczewie, vid. Grzybienie.

Bunczuk, kira. Feder-Busch. crête de casque.

\* Bunkowy, dzwonkowy. Schellen, in den Karten. de carreau; en parlant des cartes Allemandes.

bunkowy tuz. Schellen-Laus. l'as de carreau.

Bunt. 1) Meuterey, Empörung, Aufruhr.

2) Vinde-Holz, Strebe-Band, Klammer-Sparren; Kreuz-Band so die Dach-Sparren halten. 1) soulevement; revolte, rebellion; mutinerie, sédition.

2) contrefiche, amoise; lien de bois qui tiennent les chevrons de la couverture. § 1) po śichu buntury praktykują; bunt czynić, kleić, wfszczynać.

2) bunt co krokwy trzyma; śieci pod dachem u buntow powiesić, aby wyschły.

Buntownie, adv. aufrührischer Weise. séditionneusement; turbulemment.

Buntownik. Empörer, Aufrührer, Aufwiegler. un rebelle; séditionneux, mutin, un factieux.

Buntowny. aufrührisch, meuterisch. mutin, factieux, séditionneux, turbulent, rebelle. § nowiniarz buntowny.

Buntuć. aufwiegeln, empören. faire mutiner; révolter, soulever.

buntuć się przeciwko komu: sich empören, sich



sich verschmören. se revolter; se rebel-  
ler; conspirer, se mutiner: se mou-  
voir.

Burak, *vid.* Borak.

Burczę, *czy, czyt.* kółcern, bułcern, brau-  
sen. bruire, frémir, mugir, faire un  
bruit confus. § burczy woda, gdy w  
nią kamień gorący wrucisz.

Burczenie. das Brausen. bruissement.

\*Burda. } 1) Handel, Pessen, wun-  
ruhe. 3) Saum-Sattel. 1) grimaces,  
fadaïses, fariboles; actions ou discours  
ridicules. 2) un trouble; un desor-  
dre. 3) bât, harnois pour une bête de  
somme. § 1) o co burdy stroisz, gę-  
bę rozwierasz i się frańiesz. 2) w  
tych Państwa tego burdach. 3) burdy  
na ośła, na muła.

*burdy kłasc.* den Saum-Sattel auflegen.  
bâter, embâter.

Burdać się. laufen, zaudern, tändeln. tar-  
der, barguigner, dandiner, s'amuser à  
la moutarde.

Burdziuk, *g. a.* lederner Schlauch. un bouc, un  
outré pour y mettre quelque liqueur.

Burgrabia. 1) Burgräf in den Preussischen  
Städten. er stellt des Königs Person vor.  
2) Schloß-Hauptmann. 1) un Bourggra-  
ve dans une ville Prussienne; il re-  
présente la personne du Roi dans le  
Magistrat. 2) Capitaine, Surintendant  
de Chateau; châtelain. § 1) Burgra-  
bia Toruński, Elbiński, Gdański. 2)  
Burgrabia Krakowski.

Burgrabin. Burgräfin. Bourggravine.

Burgrabiki. Burgräfin. de Bourggrave.

Burgrabstwo. Burgraffschaft. Bourggra-  
viat.

Burk, Burkuig, *vid.* Bruk, Brukuig.

Burka. sehr kurzer Polnischer Regen-Man-  
tel von Filz. court mantelet de feu-  
tre que le cavalier Polonois porte  
contre la pluie.

Burkatela. gewisser Zeug von Leinwand  
und Wolle. brocatelle; étoffe de fil &  
de laine.

Burmistrz. Bürgermeister. Bourguemê-  
tre, Consul; Maire.

Burmistrzostwo. die Würde eines Bür-  
germeisters. la dignité de Bourguemê-  
tre; Mairie, Mairie.

Burmistrzowski. Bürgermeister s. de  
Bourguemêtre.

Bursa. 1) Beutel, Geld-Beutel. 2) Con-  
vict auf einer Universität. 1) bourse 2)  
Bourse de Collège, de l'Université.  
§ \* 1) bursa (mieszek, worek) do pie-  
niędzy. 2) Student na bursie.

*jedna to bursa.* sie sind eines Gelichters. ils

sont de même farine, de même ca-  
libre.

Bursak. 1) Convictorist auf der hohen Schu-  
le. 2) Stuben-Gesell. 1) boursier, qui  
a une bourse dans un Collège de l'Uni-  
versité. 2) compagnon de chambre.

Burszyn. Birnstein. le karabé; ambre  
jaune; succin. § w Prusiech na po-  
brzeżach burszyn znajdują, czasem  
go i w Mazowszu wykopują.

Bursztynowy. birnsteinern. de succin.

Burt okrętu. Schiffs-Bord. bord d'un na-  
vire. § Woda sięga do burtu wzniosła.

Burta. } Ruder-Banc. banc dans la  
Burtaica. } galère où on met les forçats.

Bary. 1) rauch mit dunkeln Flecken. 2)  
schwarz, düster. 3) rauch, haricht. 1) ve-  
lu en taches obscures. 2) fig. obscur,  
noir, sombre. 3) velu, pelu, chevelu.

§ 1) kot bury. 2) noc bura. \* 3) nogi  
bure (kosmate).

\*\* Burza. 1) Regen-Wolke. 2) eig. und  
fig. Ungewitter, Sturmweather. 1) gros-  
se nuë. 2) prop. & fig. bourrasque, or-  
can, un orage; tempête. § 1) Wiatr  
straszne spędził burze. 2) straszna  
burza bliskim grozi okrętowi rozbi-  
ciem; burza nawet pochłonięła; wiel-  
ka burza go zaskoczyła; rozbił przez  
swoję mądrość burzę tak straszliwą,  
któraby Państwo na kawałki rozniosła.

z malej burze wielki deszcz, prov. aus ei-  
nem kleinen Gewitter wird oft ein groß-  
ses Feuer. une petite étincelle cause  
souvent un grand embrasement.

Burza, *czy, czyt.* 1) zerstören, vernichten: 1)  
erregen, bewegen, als der Wind das Meer.  
3) anfechten, widerlegen. 4) erregen,  
aufbringen, in Unruhe setzen. 1) boul-  
verser, démolir, saccager, renverser,  
détruire, ruiner. 2) agiter, troubler,  
remuer, ébranler. 3) refuter, com-  
barre, détruire les raisons de qu. 4)  
agiter, inquiéter l'esprit; troubler.

§ 1) nieprzyjaćiel miasto zburzył. 2)  
wiatry burzę morze. 3) burzyć po-  
zew, dekret, naukę. 4) to mu serce  
burzy.

*burzy w tym domu.* es spuckt, es gehet in  
diesem Hause um. il revient des  
esprits dans cette maison: il y a des  
revenans.

*burza sie.* 1) toben, wallen, blähen, sich  
bewegen als die See. 2) stürmisch wer-  
den als das Wetter. 3) gähnen, arbeiten in  
Gässern. 4) sich widersetzen; aufgebracht  
werden; sich empören. 5) unruhig sein,  
sich beunruhigen. 1) se troubler, s'er-  
fier, s'émouvoir, être agité comme la  
mer. 2) se troubler, s'obscurcir, se  
changer.

changer. 3) bouillir, bruire, travailler, se gonfler dans les vaisseaux. 4) se soulever, s'émouvoir, se revolter, s'oposer. 5) s'agiter, s'inquiéter. §1) burzyło się morze; burzą się wody. 2) burzy się niebo, pogoda. 3) burzy się piwo, miód; wino się iefzcze nie wyburzyło. 4) poſpolſtwo się burzyło przeciw zwierzchności; burzyć się na kogo. 5) ztąd się ſny burzą, ztąd się nieſpokoyne myśli rodzą; nie wiem co się w nim burzy.

godność wynurzy, co się w ſercu burzy, prov. erhaltene Wunden entdecken ein Gemüth. L'élevation d'une personne dévelepe les replis de ſon coeur.

Burzenie. 1) Zerſtörung. 2) Aufwiegelung als des Pöbels. 3) Unruhe, Verwirrung. 1) ſaccagement, déſtruction. 2) incitation, émeute, ſoulevement. 3) émotion, agitation, mouvement. §1) w burzeniu miaſta niebezpiecznie zoſtał. \*2) burzenie (buntowanie) ludu. \*3) w rym tak wielkim burzeniu (zamieſzaniu).

burzenie morza. See: Sturm. tempête; un orage.

Burzliwie, adv. ſtürmiſch, unruhig. avec trouble; turbulemment, tumultueuſement.

Burzliwość. 1) Ungewitter, Sturm-Wetter. 2) Unruhe. 1) tempête; un orage. 2) agitation, inquiétude.

Burzliwy. 1) ſtürmiſch vom Wetter. 2) tobend, wütend, unruhig, ſchwürig, aufſührig. 1) tempétueux, plein de tempête; orageux. 2) furieux, impetueux, turbulent, tumultueux, inquiet. §1) burzliwa teraz pogoda. 2) burzliwe się ukolyſało morze; uſpokoił burzliwego poſpolſtwa zaiadłość.

Burzyciel, zburzyciel. Zerſtörer. bouleverseur, renverseur, déſtructeur.

Buſt; poſąg do pierſi, do paſa. ein Bruſtbild. un buſte; demi-corps d'une ſtatue

\*Bura, pycha. Stołk. arrogance, orgueil.

\*Butel, vid. Woźny.

Butelka. Butelchen. petite bouteille.

Bucla. Butel, bauchichte Glaſche. bouteille un vaſe.

\*Butliwie, pyſznie, adv. ſtolker Weiſe. arrogamment, orgueilleuſement.

\*Butliwość, pycha. Stołk. Hochmuth. arrogance, fierté.

\*Butliwy, pyſzny. ſtolk. hochmüthig. hautain, fier, altier, orgueilleux.

\*Butwieie, vid. Botwieie.

Buyno, adv. 1) reichlich, überflüſſig. 2) fruchtbar, geil. 1) ſomptueuſement,

splendidement. 2) abandonment, fertilement. §1) buyno nas częſtował. 2) zboże na tłuſtey roli buyno rodzi.

buyno ſobie chodzi, kroczy. er gehet ſtolk daher. il ſe quarre; il marche d'un air fier & orgueilleux.

roſnąć buyno. ſchieſſen, ins Holz wachſen. s'échaper, jetter trop de bois; pouſſer trop.

Buyność. Geilheit, übermäßige Fruchtbarkeit. grande fécondité; ſuperfluité; trop grande abondance; redondance. § buyność wiſzelkiego urodzaju się zawzięcia.

Buyny. 1) ſehr fruchtbar. 2) überflüſſig. 3) geil, ſchieſſend, das ins Holz oder in den Strunk wächſt. 4) treflich, reich an Einfällen. 1) trop fertile; trop fécond. 2) trop abondant, ſuperflu. 3) excéſſif; qui pouſſe trop; qui produit beaucoup de ſeuilles, beaucoup de bois. 4) féconde, riche. §1) buyne Połkie niwy; buyne grunta i ſady. 2) pierſi ſkancerowane z buynego niewiaſty pochodzą pokarmu. 3) taka rola buyne w słomę rodzi zboża; buyne to w gałęzie drzewo. 4) buyny w koncepta umyſł.

Buzdygan, g. a. Streit-Rolbe mit Ranten. ſorte de maſſe d'armes qui a des extremitez élevées.

By, adv. wenigſten, nur. ſeulement, au moins. § by dzieſięć day mi tale- row; by ſklanę wypić piwa.

By, conj. 1) Wenn; Gott gebe. 2) Daß, damit. 3) Als, gleichwie, als wenn, als ob. 4) wenn. 5) wenn auch. 6) auch, ſo gar, vor einem Superlativo. 1) que; plût à Dieu. 2) que, ainſque. 3) comme ſi; comme. 4) ſi. 5) quand; quand même. 6) & même; même, déviant un ſuperlatif. §1) by (oby) to było; by naſz krol dobrotliwy długowiecznie panował; by iż kat ſpałił. 2) kazałem by (żeby, aby) tu przyiechał. 3) chodź by (iakoby) co godnego; dyſzkuruie by Doktor; by ſpał; by o tym nie wiedział. 4) by (kiedyby) ieno to; by on écho się ſprawował. 5) by (by też; choćiażby) umarł, nie dam mu tego lekarſtwa; nie chcę za niego by miał ſto tyſięcy; bym nie doſtał tego urzędu; by mi zebrać (zebrać przyſzło). 6) fraſunki by nacyięzſze, lekkieby były; rozum by nayproſſszy.

by ſnadź nie. damit nicht etwan. de peur que par aventure. § by ſnadź Pan nie przyſzedł.

by nie. 1) damit nicht. 2) wenn -- nicht. 1) de crainte de; de peur qu'il ne; que-



que-ne. 2) si-ne. § 1) boy się Boga by cię nie skarał; patrz by się gdzie woda nie załanowiła, by kto nie przyszedł. 2) by (kiedyby) nie był krolew; by nie to (by nie to było) by nie ty, wodziłby się za łby; by nie dla ciebie, nie uczyniłbym.

byś wiedział. *wisse, wenn man drohet. en menacant: sachez donc.* § nie śayże mu byś wiedział.

dobrzeby (dobrzeby było). *es wäre gut. il feroit bon.* § dobrzeby, źleby go słuchać; grzecznieby śicho siedzieć.

by cię to, by cię owo. *das dich der Kuckuck. que la peste te; que le diantre te.*

by najmniej; by krople. *nur etwas; nur ein wenig. tant soit peu; quelque peu de; un brin de; une goutte de.* § day mi by najmniej pieniedzy, by krople wina.

by najmniej, *adv. vid. Bynajmniej.*

by na złość; by na urząd. *als wenn es zum Woffen, mit Vorsatz wäre: comme par malice; comme de propos délibéré.*

by nie wiem co. *um alle Welt Wunder; durchaus nicht. pour quoi que ce soit; en aucune manière; nullement; à quelque prix que ce soit.* § by nie wiem co, nie podpiszę, nie zezwolę.

by w moie. *wenn es mein Amt wäre. si cela étoit de mon office.*

\* \* \*

Die Particel *by* vertritt die Stelle des *Conjunctivi* und wird in diesem Verstande zum ersten Worte des Satzes gefüget, damit sie sich von ihren andern Bedeutungen unterscheiden möchte. Sie stellet das teutsche möchte, könnte, wäre, hätte, würde, vor, und leidet nur 1) ein *prat.* 2) ein *Plusquamperf.* und zum 3) den *Inf.* und das *Adverbium verbale*, wenn sie das teutsche *Man* ausdrückt. La particule *by* se met au lieu du *subjonctif*, comme telle elle se joint au premier mot du propos pour se distinguer de ses autres significations. Elle demande le verbe, 1) au *préterit* 2) au *plusque-parfait*, 3) à l'*Infinitif* & à l'*Adverbe verbal* quand elle doit exprimer la particule Française *on*. § 1) pisałbym ale nie wiem gdzie jest; miałbyś pieniądze kiedybyś nie pił. 2) miałbym go był za mądrego; bym był miał miecz w ręku; byłbym cię teraz zabił. 3) poyschy trzeba; pisałby trzeba; kochanoby go.

człowiekby był najmędrszy. *der Mensch wäre der klügste. l'homme feroit le plus sage.*

człowiek by był najmędrszy. *der Mensch,*

wenn er auch der Klügste wäre: quand bien l'homme feroit le plus sage.

Byczek. *kleiner Voll-Dchs. petit taureau.*

Byczyna. *Witschen, ein Städtchen in Schlesien. une bourgade de ce nom en Silesie.*

Bydlarz. 1) *Wież-Hirte. 2) Jäger: Hund der das Vieh anfällt. 1) un pastre qui mène les bêtes au pâturage. 2) chaf. chien qui mord les bestiaux.* § \* 1) dasem bydlarzowi (pastuchowi) moie bydło. 2) bydlarz pies do bydła się przymyka i ie kąsa.

Bydle. *ein Vieh, als ein Schaf, ein Kind. bête, bestial comme une brebis, un beuf.*

Bydłce, *adv. nach Art des Viehes. en bête; à la manière de bétail.*

Bydłceię; bydłem się staie. *zum Vieh werden. devenir bête.*

Bydłcy. *Vieh-, viehisch. de bétail, bestial.* § bydłcy lekarz, gospodarz.

bydłce gospodarstwo. *Vieh-Zucht. gouvernement du bétail; nourriture de bétail; la manière de gouverner & nourrir les bestiaux.* § bydłcego gospodarstwa nauka.

Bydli się krowa. *den Vollen-Dchsen zu lassen. admettre le taureau; s'acoupler avec le taureau.*

\* Bydlnik, Byk. *Wolle, Voll-Dchs. taureau.*

Bydlny. 1) *zum Vieh gehörig, Vieh-. 2) reich an Vieh. 1) de bétail; de troupeau. 2) abondant en bétail; ou il y a beaucoup de troupeaux.* § 1) bydlny gospodarz. 2) kray to barzo bydlny.

Bydło. *das Vieh, als Ochsen, Kühe. bétail; bestiaux; troupeau.*

bydło robotne. *Zug-Vieh. bêtes de charge. bydło gospodarskie. Vieh-Zucht, Haus-Vieh. le nourri; tout le bétail qu'on nourri.*

bydło rogate. *Horn-Vieh. bêtes à cornes. Bydłokradzca, ein Vieh-Dieb. voleur de bétail.*

Bydłokradztwo. *Vieh-Diebstahl. enlèvement de bétail.*

\* Bygiel, obarzanek, Kringel, Prekel, craquelin.

Bygła, żelazo do wymarszczenia. *Bügel-Eisen. carreau; fer pour presser les coutures.*

Byk, buiak, bydlnik. *Voll, Voll-Dchs. taureau.*

Bykowy. *den Voll-Dchsen betreffend. de taureau.*

Byle, *conj. wenn nur. pourvu que.* § wolę pozwolić, byleby przyiechał.

bylem

*bylem tego dokazał iestem kontent.* wenn ich dieses nur bemerkstellige, bin ich zufrieden. *pourvu que je vienne à bout de cela je suis content.*

*byle zkad.* woher es wolle. de quel côté que ce soit.

*byle się strawa wlokła.* wenn man nur sein Leben hinbringeret; aus der Hand ins Maul. pour gagner sa vie; au jour la journée.

*byle zbyć; byle odbyć.* leichte weg, oben hin. à la légère; en passant; en galopant; par manière d'acquit; négligemment; du bout de doigt. § *prauie byle odbyć.*

*Byle, vid. Bylina.*

*Bylica. (artemisia)* Senfuś. armoise; blanchette; herbe de Saint Jean.

*bylica żółta.* (chrysanthemum) Gold-Blumen. chrisantemon.

*Bylina.* 1) holziger Strauch, Mittel-Gewächs zwischen Stauden und Kräutern. \*2) ein Kraut. \*3) Unkraut. 1) plante boiseuse qui tient un milieu entre l'herbe & l'arbruste. \*2) herbe, plante. 3) mauvaïse herbe. § 1) rozmaryn bylina.

*Bynaimniey, adv.* gar nicht. ne-guères; point du tout. § *bynaimniey bogaty;* rozum bynaimniey subtelny; myślisz że cnotliwa, bynaimniey.

\* *Byon, chmiel.* Hopfen. houblon.

*Bystro, bystrze, adv.* 1) schnell. 2) scharfsinnig. 1) rapidement. 2) finement, subtilement, spirituellement. § 1) rzeka bystro bieży. 2) bystrze o tym sądzi.

*bystro patrzeć, widzieć.* scharf sehen. voir d'un œil perçant.

*Bystrooki.* scharfsichtig. clairvoiant; qui a bonne vue; qui voit de loin.

*Bystrość.* 1) Schnelligkeit, Heftigkeit. 2) Scharfe des Verstandes; Scharfsinnig; feist. 1) rapidité, vitesse. 2) vivacité, pénétration, subtilité de l'esprit. § 1) bystrość rzeki, strzały w locie, konia w biegu. 2) bystrość rozumu.

*bystrość oka.* Scharfsichtigkeit. clairvoyance.

*bystrość konia.* Feuer des Pferdes. fougue d'un cheval.

*Bystry.* 1) schnell. 2) scharf, scharfsichtig. 3) wiskig, scharfsinnig. 4) heftig, feurig. 1) rapide, fort vite. 2) clairvoiant, perçant, pénétrant. 3) pénétrant, subtil, fin, spirituel. 4) véhément, vif, fougueux, violent, plein de feu. § 1) bystra rzeka; strumień bystry. 2) bystre oko, bystry wzrok. 3) bystry to Dykcyon. Polski.

zum, dowcip; w rozmowach barzo bystry. 4) bystrego hamować młodzińca; na bystrem pędzi koniu.

*Bystrze, vid. Bystro.*

*Bystrzeię.* wild werden. s'ésaroucher.

*Bystrzyca.* Bistritz, Stadt in Siebenbürgen. Ville de ce nom en Transilvanie.

*Byt.* 1) Leibes-Unterhalt. 2) Zustand eines Menschen. 3) Physic. Sitz, Aufenthalt. 1) sustentation, entretient. 2) l'état, condition, situation d'un homme. 3) Physiq. le siège, demeure de qu. ch. § 1) byt ma skapy. 2) z bytu dobrego idziemy często do bytu gorzkiego. 3) pamięć ma byt swoy pod tyłem głowy.

*byt ma dobry.* er hat sein Auskommen. il est à son aise; il a du pain cuit.

*Bytność.* 1) Gegenwart. 2) Aufenthalt. 3) Philos. die Existenz, das Daseyn. 1) présence. 2) demeure qu'on fait en quelque endroit; séjour. 3) Philos. l'existence. § 1) w bytności (obecności) moiey to uczynił. 2) podczas bytności moiey w Paryżu. 3) z skutkow bytności Bożej dochodzić; Bog dał bytność wszelakiey rzeczy na świecie, i ją przy istocie zachowuje, która wzięta przez stworzenie albo rodzenie.

*Bywalec.* erfahrender Mensch. un homme expérimenté; vieux routier; qui a pratiqué long tems une chose.

*Bywalość.* Ausübung, Praxis. pratique, exercice m. § *bywalość i nauka tam wielka była.*

*Bywam.* zu seyn pflegen. être souvent en quelque lieu; fréquenter, hanter. § *bywam często w tym domu.*

*bywa to; trafia się to.* dieses pflegt oft zu geschehen. cela arrive souvent; cela se fait souvent.

*Bzdrag,* pstrąg. Forelle ein Fisch. truite.

*Bzdrega,* te un poisson.

*Bzdura.* alberner Tropf; Pinsel, Schöps.

dandin, radoteur, bête, nigaud.

*Bzdurstwo.* albernes Wesen. nigauderie.

*Bzdurzę, rzy, rzyć.* fâler, nârrisch Zeug reden, albern. radoter, dandiner, nigauder, dire des sottises; niaiser; lanterner. § *bzdurzy ladaco.*

*Bzdyk.* alter Knaster-Bart. barbon, vieux radoteur. § *tobie bzdylu chce się żony.*

*Bzdę, kurzę.* fisten, stänclern. vesser; faire des vesses. § *bzdzi jak pies.*

*Bzdel, młyn wodny.* Wasser Mühle. moulin à eau.

D

Bzdziel.



Bzdziel. Zister, Ständer. vasseur.  
Bzdziozka. Zisterin. vesseuse.  
Bzowy. Hölunder. de sureau. § bzo-  
we grono; bzone jagody.

bzowa gębka. Hollunder-Schwamm. oreille  
de Judas.

Bzura, herb lis nazwany. Wappenf. ein  
Fuchs. Blason. renard.

## C.

Ć, *vid.* Ci.

Cąber, } *g. cąbra*, sztuka krzyżowa. Zim-  
Cąbr, } mer; Zeimer, Rücken: Braten;  
Hintertheil, davon die Keulen abgelöst  
sind. cimier, la chaire qu'on lève  
de la croupe d'un animal entre les  
éclanches ou cuisses. § Cąbr wołowy,  
ieleni.

Cadzę, cedzę. durchseigen. filtrer.

Casam, *vid.* Cofam.

Cal, *g. a.* } ein Zoll; ein Daumen breit.

\* Cala. } pouce, once une mesure.

po dwa cala (cale) tu mowy Zoll. à deux  
pouces.

Cale, wcale, *adv.* gänzlich. tout-à-fait,  
entièrement, totalement.

Calkiem, *adv.* gang, unzerschnitten, unzer-  
stossen. en entier; sans être broié ou  
coupé. § weź calkiem pieprzu; cal-  
kiem sliwę połkną.

Calkowitość. Dichtigkeit. massivité.

Calkowaty. } 1) fest, dicht, gebiegen, mas-

Calkowity. } *fib.* 2) gang, unzerschnitten,  
nicht in Stücken. 1) massif; solide; qui  
est plein. 2) tout entier, qui n'est pas  
mis en pièces. § 1) posąg calkowity,  
(nieczczy). 2) kamień nie ma być  
calkowity, ale ze czterech sztuk w  
obręczach złożony.

Calkowitość, całość. 1) das Ganze, die  
ganze Sache. 2) Festigkeit; dichte feste  
Eigenschaft. 1) le tout; totalité. 2) so-  
lidité; le massif; chose pleine & solide.

\* Calo, *vid.* Zupełność.

Calokształt. Bauß. perspectivisches Aus-  
sehen; Abriss der Höhen, Seiten und  
Tiefen eines Gebäudes. *Archit.* scno-  
graphie; représentation des flancs, des  
hauteurs & des profondeurs d'un édi-  
fice. § calokształt cale budowanie  
wnątrz i z wierzchu oku, pokazuje.

Całun, *vid.* Całun.

Calopale. Brand-Opfer opfern. immoler,  
brûler une victime.

Calopalona ofiara. Brand-Opfer. un ho-  
locaute; victime qu'on brûloit.

Calopalenie. Opferung eines Brand-  
Opfers. immolation; oblation d'un  
holocauste; le sacrifice des victimes.

Całość, *vid.* Calkowitość.

całość, trwałość. Heil, Vollkommenheit,  
Wachsthum, Blüthe. intégrité, salut,  
entière perfection d'une chose; conser-

vation. § obie sprawy całość Państwa  
na się nosiły; na tym całość zdrowia  
mego zawisła.

Całowanie, pocałowanie. 1) Mäulchen,  
Ruß. 2) das Küssen. 1) un baiser. 2)  
l'action de baiser.

Caluchny. } gang, unversehrt. tout  
Calutenki. } entier.

Całuję, küssen. baiser. § kiedy cię po-  
całuję, trzy dni cukier w gębie czuję.

Całun, Całun. grosse Decke, die aus gan-  
zen Stücken eines Zeuges zusammen ge-  
nähet ist. grande couverture faite de  
quelques pièces entières de drap ou  
de quelque autre étoffe. § całunem  
akamitowym chor obity; całun  
fukna.

Cały. 1) ungetheilt, gang. 2) gang, un-  
gestossen, ungestickt. 3) gang, voll, voll-  
ständig. 4) gang, nicht aus Stücken ge-  
macht. 5) gang, nicht angefangen, als  
ein Brod. 6) vollkommen, blühend, als  
die Gesundheit. 1) tout, entier. 2) en-  
tier, qui n'est pas mis en pièces. 3)  
complet, tout entier. 4) massif, soli-  
de, qui ne consiste pas de pièces. 5)  
entier, qui n'est pas entamé. 6) en-  
tier, parfait. § 1) cały kray, cała Pol-  
ska. 2) włoż do garka pieprzu całe-  
go. 3) cały rok na twój przyjazd  
czekałem; przez całą noc nie śpałem.  
4) ślup, posąg cały; całe przez ten  
dom idą balki; ściana cała. 5) cały  
mam ser holenderski i całą beczkę  
wina. \* 6) całego (zupełnego, dosko-  
nałego) zdrowia ci życzę.

cate pieniądze. hartes, ganghes Geld. ar-  
gent en espèces. § ma cate i drobne  
pieniądze.

Cap, *interj.* Nips, Naps. à la gribouillet-  
te; tout à la ripaille.

cap cap po sobie. sie friegten einander bey  
die Köpfe. ils sont aux prises; ils se  
sont pris aux cheveux; ils sont venus  
aux mains; ils se prirent au crin.

Cap. grosser Widder mit einem langen  
Schwanz in Orient. mouton de cinq  
quartiers, c'est un grand bélier avec  
une longue queue en Orient.

Capa, skora chropawa. Echagrain, Leder  
zu Futterallen. du chagrin, sorte de  
cuir dont on couvre les étuits.

Captryk,

Capstryk, Capstryk. der Zapfen-Streich.  
la retraite qu'on sonne.

Car. Groß-Fürst, Russischer Zar. Grand  
Duc de Moscovie; Czar.

Gar Abissynski. der Priester Johannes, der  
grosse Negus in Abissinien. le Prêtre  
Jean en Abissinie.

car ziele. (tussilago major) die grosse Art  
von Huf-Lattich. la grande tussilage,  
ou pas d'âne.

Carogrod, g. u. Constantinopel. Constan-  
tinople.

Carowa. die Zarin. Czarine.

Carlki. Zarisch. Czarien.

Carstwo. Zarische Würde; Groß-Fürsten-  
thum von Russland. dignité Czarienne;  
le grand Duché de Moscovie.

Ceber, g. cebra. Zober. tinette, forte d'  
ouvrage de tonnelier à deux oreilles.  
§ kto ma umrzeć i w cebraze wody  
utonie, prov.

Cebrowina, vid. Cembrowina.

Cebrzyk. Käpfchen mit Henseln; kleiner  
Zober. baquet; tine.

Cebula. Zwiebel. ognon.

cebula psia, vid. Psi—psia cebula.

cebula zamorska. (scyla) Meer-Zwiebeln.  
ognon marin.

cebula kwiatowa. Blumen-Zwiebel. ognon  
de fleur.

Cebulka. Zwiebelchen. ciboule, ognonet.  
cebulki. kleine Zwiebelchen. des ciboules,  
des apertits.

Cebulny, Cebulowy. Zwiebeln. d'ognon.  
§ cebulna łodyga; cebulne nasienie;  
głowka, łupina cebulna.

cebulowa polewka. Zwiebel-Suppe. sauce-  
robert.

cebulny zagon. Zwiebel-Beet; Zwiebel-  
Acker. ognoniére; ognonaie.

cebulna głowka. Zwiebel-Köpfchen. tête  
d'ognon.

cebulowe listki, łupiny wewnętrzne. Zwiebel-  
Schelke. les tuniques d'ognon.

Cebulnik. Zwiebel-Veräufer. qui vend  
des ognons.

Cebulowy, vid. Cebulny.

Cech. 1) Zunft. 2) Herberge der Hand-  
werker. 1) corps de métier. 2) au-  
berge de métier.

\* cech. 1) Zeichen, Merkzeichen. 2) Zei-  
Cecha. 1) Hen, Brand-Zeichen als am  
Vieh. 3) ein Wappen. 4) Gepräge,  
Stempel auf der Münze. 1) marque  
qu'on montre. 2) marque stérilisante  
qu'on imprime avec un fer chaud. 3)  
armes armoiries. 4) l'empreinte du  
coin sur la monnaie. § 1) kiedy tę ce-  
chę mu ukażesz, odbierzysz od niego  
księżkę. 2) było nafze krzyż ma za  
cechę. \*3) cecha (herb) domu tego.

\*4) niewyraźna cecha (sztepel) na tej  
monecie.

Cechmistrz. Zunft-Meister, Ober Meister.  
Maître du métier; maître juré; juré;  
le premier maître de métier; maître  
juré d'un corps de métier; expert.

Cechmistrztwo. Zunft-Meisters Amt. la  
charge du maître du métier; jurande.

Cechowany. 1) eingebrannt, gebrandmar-  
cket mit einem Eisen. 2) gezeichnet. 1)  
stétrissé, marqué avec un fer rouge.

2) marqué.

cechowanych się strzeż. hüte dich vor die  
gezeichneten. gardez vous de ceux que  
la nature a marquez; peste du chien  
aux oreilles mordues.

Cechowy. Zunft, zur Zunft gehörig. qui  
regarde le corps de métier.

Cechuie, piagnuie. ein-Zeichen einbren-  
nen; brandmarken. stigmatifer; mar-  
quer avec un fer chaud. § beczi,  
bydło swoje potechował.

nie darmo go natura nacechowała von eis-  
nem boshaften bucklichten oder  
Kothkopf: die Natur hat ihn nicht um-  
sonst gezeichnet. en parlant d'un homme  
méchant qui a une bosse ou des cheveux  
roux: la nature ne l'a pas marqué  
sans raison.

Cedr. 1) Cedern-Baum. 2) Cedar-Zapfen,  
die Frucht. 1) le cèdre un arbre. 2)  
pomme de cèdre.

Cedrowy. Cedern. de Cedre. § cedro-  
wa szyska; cedrowe drzewo; cedro-  
wy owoc.

cedrowa żywica. Cedern-Harz. cèdrie.

Cedrowany. mit Cedern-Öl angemacht.  
froté d'huile de cèdre.

Cedruie. mit Cedern-Öl einreiben. fro-  
ter d'huile de cèdre.

Cedula, cedulka. ein Zettelschen. billet,  
cédule.

Cedzę. durchseigen, filtriren. filtrer; cou-  
ler; faire passer par le filtre; passer  
une liqueur.

cedzić się. sich durchseigen. se filtrer.

Cedzenie. Durchseigung. transcollation,  
filtration; action de filtrer.

Cedziworek, do cedzenia naczynie. ein  
Filtrum; Tuch oder Papier zum filtrir-  
en. la manche d'Hipocras; un filtre;  
couloir; morceau de drap, de papier,  
dont on se sert pour filtrer une liqueur.

Cegi. Kneip-Zange. les tenailles f.

cegi ogniowe. Feuer-Zange. mordache.

Cegielnia. Ziegel-Scheine. briqueterie.

Cegielnik, Ceglarz. Ziegel-Streicher.  
briquetier.

Cegielny. zur Ziegel-Scheine gehörig, de  
briqueterie. § cegielny robotnik.



**Cegielka.** Heiner Siegel. petite brique.  
**Cegła.** 1) Siegel. 2) Sache in der Forme eines Siegels. 1) brique. 2) carreau, chose faite en forme d'une brique. § 1) kupił kopę cegieł; cegły robić. 2) zerząc rydlem darnia na dwie cegle.  
**ceglą niepaloną.** roher, ungebrannter Ziegel. brique verte.  
**cegiel robienie, palenie.** das Siegel-Brennen. l'action de faire les briques.  
**Cegłany, z cegły.** ziegelu; aus Ziegeln gemacht. fait de briques.  
**Ceglarz, vid Cegielnik.**  
**Ceglasty, ceglastey farby, bladoczerwony, miniowary.** ziegel-färbig. de la couleur de brique.  
**Ceglisty, na kształt cegły.** wie ein Siegel gemacht. fait en carreau, en brique.  
**Cekauz.** Zeughaus. arsenal.  
**Ceklarstwo.** Häfcher-Stand. le métier d'archer.  
**Ceklarski.** Häfcher. d'archer.  
**Ceklarz.** Häfcher. archer, sergent.  
**Ceklmistrz, starszy nad ceklarzami.** Ober-Häfcher. le premier archer.  
**Cekranie się z kim.** 1) Wort-Streit. 2) Unterredung. 1) débat, contestation. 2) entretien, discours, pourparler.  
**Cektnię się.** 1) einen Wort-Streit haben. 2) lange dingen. 3) sich unterreden. 1) contester, débater, disputer. 2) barguigner. 3) s'entretenir, discourir avec qu.  
**Cel.** 1) Ziel barnach man schießet. 2) Absicht, Zweck, Ziel. 3) Meßt. Absicht, Diopter auf einem Linial. 1) but où on tire. 2) but, fin; visée, dessein. 3) un dioptré. § 1) uchybił celu; wyżej celu strzelił. 2) większa fortuna większy cel nieczęśćcia; wszyscy w jeden cel mierzą; pożytek bliźniego i chwala Boska jest cel pracy moiej; wiem cele iego; co masz za cel życia; w jeden cel wszyscy biał; różni różne mają cele; przychodzi bliżej do zamierzonego pracy swoiey celu; miemy dobro oyczyny za cel intencyy naszych; zmierza do wystawionego wyniosłości swoiey celu; zamierzony cel osiągnął; ma, wziął za cel wielkie interese. 3) miernik przez cele linie wzrokiem prowadzi.  
*wziąć dobrze co na cel.* wohl zielen. prendre bien la visée.  
*prosto w cel.* gerade ins Ziel. tout droit au but.  
*linia, prawdziwo z celami.* Linial mit Dioptern. alidade.

**Cela.** Mönchs-Celle. celule, chambre d'un Religieux.  
**Celbrat, liczydełka.** ein Zähl-Bret. main; manche; volet; comte-espèce, sur qui on compte de la monnaie.  
**Celc.** hartes Erbreich in der Erde, darauf man einen Grund zum Gebäude legen kan. le solide; terre ferme; endroit solide dans la terre où on jette les fondemens d'un édifice.  
**Celebrant.** der das hohe Amt verrichtet. célébrant, officiant; celui qui officie.  
**Celebrowanie.** feyerliches Begängniß. célébration.  
**Celebrowany.** feyerlich begangen. célébré, solennisé.  
**Celebruie, obchodzę.** 1) begehen, celebriren. 2) das hohe Amt verrichten; die hohe Messe halten. 1) célébrer, solenniser faire la cérémonie de qu. ch. 2) officier, faire le service divin avec cérémonie. § 1) celebrować uroczystość, aniwersarz. 2) celebrował sumę, mszą sam X. Biskup.  
**Celestyn.** ein Cölestiner-Mönch. Célestin.  
**Celidonia, iaskółcze ziele.** (chelidonium) Schwalben-Kraut. chélidoine.  
**Celik.** das Korn auf einem Gewehr. un mire, guidon; visière, petit bouton qui est au bout du canon des fusils.  
**Celnica, komora.** Zoll-Haus. douane; bureau où on paie la douane.  
**Celnicki.** Zoll-, zum Zoll gehörig. de douane. § celnicki dom, służa.  
**Celnictwo.** Zoll-Amt. charge de douanier, de péager.  
**Celniczy.** zum Zoll gehörig. de douane, qui regarde la douane.  
**Celnik.** Zöllner, Zoll-Einnehmer. douanier, péager; commis de la douane, receveur du péage.  
**Celny.** 1) Zoll-. 2) vortreflich, gut. 1) péagier; de douane, de péage. 2) excellent, bon, exquis. § 1) celny dom. 2) do celnieyszey przyszedł fortuny; celny to zostak, czerwony złoty.  
*celne wino.* guter Wein. vin d'une oreille; vin excellent.  
**Celowanie.** das Zielen. visée; action de viser.  
**Celstad, Strzelnica.** Schieß-Haus, Schieß-Garten. bute; lieu où tirent les chevaliers de l'arquebuse.  
**Celuię.** 1) zielen. 2) übertreffen. 1) mirer, viser, buter. 2) renvier; excéler par dessus un autre; surpasser, emporter; encherir sur. § 1) nie dobrze do niedzwiedzia celował. 2) miłością ku Oyczyźnie wszystkich celował; wszystkie Panny cnotami i grzesznością

cznością celowała; celował inszych  
wojownikow męstwem i mocą.

*celować do ptaka.* nach einem Vogel zie-  
len. coucher en joue un oiseau.

*Cembrowina.* Bau-Holz. bois à bâtir;  
*Cembrzyna.* Bois de charpente; le  
maïsonnage. § koło w rowie ofa-  
dzone między cembrzyną; cembro-  
wina spuszczona.

*Cembruię.* mit Bau-Holz belegen. gar-  
nir, couvrir de planches, de bois de  
charpente. § ocembrować studnię.

*Cembry, plur.* Stämme die sich zum Bau-  
Holz eignen. des arbres de haute fu-  
tate qui sont bons pour bâtir; charpen-  
te, charpenterie; pièces de charpente.

*Cena.* eig. u. fig. Preis, Werth. prop. &  
fig. coût; prix; la valeur. § wyłoką  
cenę komu czynić; cenę podnoszę;  
spuszczam; Urząd cenę postanowił;  
tey ceny praca moja nie odnosi.

*w cenie to jest.* dieses ist theuer, es hat sei-  
nen Werth. cette chose est de prix.

*cena wzgorę idzie,* wskoczyła. der Preis  
steiget. le prix hausse. § zboże, wi-  
no wzgorę idzie.

*cena na dół idzie,* upada. der Preis fällt.  
le prix baisse; il diminue de prix; le  
prix rabaisse.

*cena stoi; stoi w cenie.* der Preis stehet.  
le prix demeure, ne se change pas.

*za słuszną cenę.* um billigen Preis. à juste  
prix; à prix raisonnable.

*naymniejszą ceną rachując było ich tysiąc.*  
es waren ihrer tausend aufs wenigste ge-  
rechnet. pour le moins il y en avoit  
mille.

*Cenie.* 1) halten, bieten eine Waare. 2)  
taxiren, den Preis setzen. 3) werth hal-  
ten: 1) priser, faire tant sa marchan-  
dise. 2) taxer, apprécier, mettre à  
prix. 3) priser; faire estime; faire cas  
de qu. estimer qu. avoir de l'estime pour  
qu. § 1) cen' słusznie a w miarę  
zapłacić; zacenil ten towar talar. \* 2)  
cenie (szacować) dom. - 3) cenia go  
ludzie wyfoko.

*drogo cenie.* zu hoch halten. surfaire; dé-  
mander trop de sa marchandise.

*Cenieńie, zadenienie.* das Bieten des  
Verkäufer's. l'action de priser sa mar-  
chandise.

*Censor ksiąg.* Bücher-Censor. censeur  
de livres.

*Censura.* 1) Censur eines Buches. 2) Za-  
bel. 1) censure de livres. 2) critique,  
correction, reprimande.

*censury Papieskie.* Bann, Kirchen-Censur.  
Censures Ecclésiastiques; Censure;  
Censure d'Eglise.

*Censurant.* Tadler. Censeur; un criti-  
que; critiqueur; celui qui critique, qui  
reprend.

*Censurię co.* Censiren, censuriren. cen-  
surer; critiquer; trouver à dire.

*Centnar, vid. Cetnar.*

*Centrowy, pośrednikowy.* zum Mittels-  
Punct gehörig. central, qui regarde le  
centre, qui est au centre.

*Centrum, indecl.* pośredność. Centrum,  
Mittel-Punct. le centre. § Centrum  
ciężkości; centrum wagi; centrum  
koła znaczy środek.

*Centurzya wielka Ziele.* (centaureas) ges-  
meine Rhapontic; grosses Taufendgül-  
den-Kraut. grande centauree.

*centurzya mniejsza.* klein Taufendgülden-  
Kraut. petite centauree.

*Centyfolia.* Centifolie. rose à cent fleurs;  
rose double.

*Cepak.* Dreschfegel = Stiel. le man-  
che de fleau à battre le blé.

*cepak.* 1) grober Kerl. 2) gesunder Mensch,  
der Eisen verdauen kan. 1) rustaud, un  
rustre. 2) homme robuste; personne  
qui est de bonne pâte, qui digère bien,  
à qui rien fait du mal.

*Ceplik, g. a.* geflochtenes Haar; Haar-  
zöpfchen. petit toupillon; de cheveux  
natez.

*Cepuch.* Rauch-Loch am Ofen. trou par  
où passe la fumée du fourneau.

*Cepy, plur.* ein Dreschfegel. fleau à ba-  
tre le blé.

*ostabiat iak cepy.* er ist matt geworden wie  
eine Fliege. il est sur les dents; il est  
tout abatu.

*Cera.* 1) Gesichts-Farbe. 2) Gesicht, Mi-  
ne, Antlitz, Person, äußerliches Ansehen.  
1) teint; la couleur du visage. 2) mine,  
air d'une personne, posture; manière  
de paroître. § 1) stracił cerę; ma  
cerę dobrą, piękną. 2) składa iaką chce  
cerę; swobodną ma cerę; wystawną  
narabia cerę; kiedy zły dobrą nastroił  
cerę, w ten czas naygorzzy; miodo-  
wa cera rada bywa trucizną podkła-  
dana.

*cera zła.* blasse, fräulichste Gesichts-Far-  
be. teint corrompu; mauvaise cou-  
leur; un visage mal-sain; visage à  
couleur d'olive. § cery zły człowiek.

*zdrową ma cerę.* er siehet gesund aus. il  
a bon visage.

*Cerata, woskowane płotno.* Wach's-Lein-  
wand. toile cirée.

*Ceremonia, obrządek.* Ceremonie. céré-  
monie.

*bez ceremonij.* ohne Ceremonien. sans cé-  
rémonie.



**Ceremoniarz**, \*Mistrz ceremoniy; Do-  
zorca publicznych ceremoniy. Cere-  
monien-Meister. Maître des cérémonies.  
**Ceremoniat**, der viel Ceremonien und  
Complimenten macht, complimenteur;  
formaliste, faconnier; homme céré-  
monieux, qui fait beaucoup de céré-  
monies, bien des façons.  
**Ceremoniarka**, die viel Complimenten  
macht, faconniere.  
**Ceremonialny**, États; zu den Ceremo-  
nien gehörig. publique, qui se fait avec  
cérémonie. § Poleł Francuski cere-  
monialną Prymasowi oddał wizytę.  
**Cerkiel**, Cerkluę, *vid.* Cyrkiel, Cyr-  
kluię.  
**Cerkiew**, *f. g. cerkwi.* eine Griechische  
Kirche une Eglise Grèque.  
**Cerkiewny**, eine Griechische Kirche be-  
treffend. qui regarde une Eglise Grè-  
que. § Grunta Cerkiewne.  
**Ceror** aptekarski. Pflaster von Wachs.  
cérat.  
**Certa ryba**. Zerte, ein Fisch. Zerte sorte  
de poisson.  
**Cesarski**. Kayserlich. impérial.  
**Cesarscy**, die Kayserlichen. les impériaux.  
*po Cesarsku.* } *adv.* auf Kayserliche Art. en  
\*Cesarskie. } Empereur.  
**Cesarstwo**. Kayserthum. l'Empire, *m.* di-  
gnité impériale; les états d'un Em-  
pereur.  
**Cesarz**. Kayser. Empereur.  
**Cesarzowa**. Kayserin. Imperatrice.  
**Cesarzowicz**. Kayserlicher Prinz. Prince  
impérial.  
**Cetka**. 1) Punkt, Lüpfel, Fleckchen. 2)  
Weschlein zum Pug, Glitterchen, Plätt-  
lein von Silber oder Gold; Lahn. 3)  
Hermelin-Schwänzchen. 1) petite ta-  
che, point, maille. 2) paillette, peti-  
te lame, papillotte d'or, d'argent. 3)  
queue d'hermine dont le bout est  
noir. § 1) złote pole cetkami albo  
piaskiem w herbach bywa znaczone.  
2) cetki na pasach, u uzdeczki. 3)  
gronostay ma cetki czarne; cetkami  
ozdobiony.  
**Cetkowanie**. Verzierung mit Fleckchen,  
Glitterchen. moucheture; embelisse-  
ment avec petites taches ou paillettes.  
**Cetkowany**, mit Fleckchen, Glitterchen ver-  
ziert. moucheté; orné avec des pail-  
lettes; maille.  
**Cetkuig**, mit Lüpfern, Glitterchen verzie-  
ren. moucheter, marquer, orner de  
plusieurs petites taches noires ou de  
paillettes d'or, d'argent.  
**Cetnar**, Centnar, Cetnar. Zentner. cent,  
quintal. § Cetnar waży w Statucie

funtow sto, Lwowski ma 126. funtow  
Krakowski.  
**Cetnarowy**. Zentner. de quintal. § wa-  
ga cetnarowa.  
**Cetno**. gerade Zahl. en nombre pair.  
**cetnem**, *adv.* in gerader Zahl. en nom-  
bre pair; parement.  
**cetno albo lichy**. gerade oder ungerade, ein  
Spiel. pair & non pair, sorte de jeu.  
**cetno lichy grac**. gerade oder ungerade  
spielen. jouer à pair & non pair.  
**cetno**. es ist gerade. il y a pair.  
**lichy**. es ist ungerade. il y a non pair.  
**Cew**, *g. ia.* } Erilling, Ertriebe in der  
**Cewie**. } Mühle. de moulage; pi-  
**Cewy**, *plur.* } gnon à fuseaux; lanterne  
de moulin. § w cewiu potrzeba ce-  
wek sześć; cewy są ze dwóch kregow  
na wrzećionie złożone, mają sześć  
albo więcej wałeczek albo cewek.  
**Cewka**. 1) Röhren im Spring-Brunnen,  
daraus das Wasser läuft; Hahn in ei-  
nem Gefäß. 2) Spul-Rolle. 3) Webers-  
Spule, Spul-Pfeife. 4) Stäbchen im  
Mühlen-Getriebe. 1) tuiau par où l'on  
fait couler l'eau fontaine, robinet  
dans un vaisseau. 3) espuelle, petit  
tuiau dans la navette de tisserand. 4)  
fuseau, bâton de lanterne de moulin.  
§ 1) z cewek rumysowych woda w  
czaszę stryka; cewka u rur, u beczek.  
2) cewka drewniana do zwijania ie-  
dwabi. 3) cewki przechodzą w su-  
kno gdy bywa tkane. 4) cewy w  
młynie mają sześć i więcej cewek.  
**cewka nici**. Spul-Garn. trême; petit tuiau  
couvert de fil.  
**wie na cewkę**. spulen, den Zwirn auf ei-  
ne Spule winden. volouter, trêmer,  
bobiner, dévider du fil sur la trême,  
ou sur la bobine.  
**cewka u sikawki**. die unterste Springen-  
Röhre. canon, petit tuiau de seringue.  
**krew cewkami tiecze**. das Blut schießt  
Strahlen-weise. le sang coule à grands  
ruisseaux; le sang jaillit; il en sortent  
des jets de sang.  
**Cewkarz**. Spuler, Spul-Junge. bobi-  
bateur; garçon de tisserand qui bobi-  
ne, qui trême.  
**Cezar**. Julius César. César; Jules César.  
**Ch**, diese Buchstaben werden oft mit  
H verwechselt; suche dergleichen Wör-  
ter unter dem Buchstaben H. On  
confond souvent les lettres Ch avec une  
H, cherchez donc ces mots sur la let-  
tre H.  
**Cha**, *cha, interj.* ha, ha, wenn man lachet.  
*en riant*: hi hi hi.

Chaber wielki czerwono-brunatny. (*spica Romana vel Celtica*) Seljuncel, Celtischer Nard: nard celtique

Chabias; cap. interj. Kips raps. tout à la ripaille.

\* Chabina, prafzczę. Epieß-Ruthe; Gerte. baguette, verge.

chabina. Wünschel-Ruthe. baguette divinatoire. § chabina do złota się ciągnie

Chabrek, *vid.* Modrak.

\* Chać f. chata. Hütte. hute; cahute.

Chadzan. zu gehen pflegen; oft gehen. frequenter, hanter; aller souvent. § chadzan do niego na obiad.

Chadzanie. öfters gehen. fréquentation; l'action d'aller souvent.

\* Chaia, nawałność. See: Sturm. tempeste; un orage. § po morzu nas roznętała chaia.

Chalastra. 1) Lumpen-Gesinde; Gesindel, 2) die Troß-Vuben. 1) racaille, canaille; les petites gens. 2) les goujats. § 1) chalastra dworika. 2) chalastra woienna.

chalastra mieska. der geringste Pöbel. populace, canaille; le petit peuple.

Chalupa. Bauer-Haus; Bauer-Hütte. cabanne.

Chalupisko. schlechte Bauer-Hütte. chaumière, méchante cabane, trou de cabane.

Chalupka. Bauer-Häuschen. chaumière; petite cabanne; maisonnette de païsan.

chalupka pastusza, na karacz. Schäfer-Hütte auf Rädern. cabanne; logette de berger soutenu de quatre roulets.

Chalupnik. Häusler; Bauer, der statt des Mieth-Zinses dem Haus-Herrn arbeitet. un manoeuvre; païsan qui au lieu du louage travaille pour le maître du logis. § chalupnik nie ma tylko ogrodek na kucienne jarzyny (i kilka zagonow na ieczmię).

Chapna pław morski. Sien-Muschel, Art Meer-Muscheln. chame, sorte de conques marines.

Chariba, Chaniebny, *vid.* Hariba, Haniebny.

Charakter. 1) Zug eines Buchstaben, einer Zahl. 2) Zeichen einer Kunst; verborgene Schrift. 3) die Hand, so einer schreibt. 4) Würde, Amt. 5) Art; besondere Eigenschaft einer Person. 1) forme d'une lettre, d'un chiffre arithmétique. 2) un chiffre; un caractère; une lettre inconnue, dont on se sert dans quelques arts. 3) le caractère, l'écriture, la main de qu. 4) un caractère, charge,

dignité. 5) le caractère; la marque qui distingue une personne. § 1) charakter litery, liczby. 2) charakterami pisze, charaktery czarnoksięskie. 3) udatny ma charakter; piękny pisze charakter; niemieckim list pisać charakterem. 4) był tu w charakterze (dostojniostwie) Posła Francuskiego. 5) wyniosłość jest charakter umysłu jego.

Charakternik. 1) Zauberer, der mit Zeichen schreibt. 2) der sich fest machen kan. 1) magicien, charmeur qui se sert de caractères. 2) celui qui est dur; qui a un charme; qui se rend invulnérable; qui se fée. § 1) każdy charakternik ofzust. 2) nie wierz, żeby kula i palasz charakternikowi szkodzić nie miały.

Charcham, *vid.* Chracham.

Charcica. Wind-Hündin. levrette.

Charciczka. junge Wind-Hündin. levriche, levronne.

Charcik. junges Wind-Spiel. levron.

Charcie. junger Wind-Hund. levron; petit levrier.

Charcisko. elender Wind-Hund. howet; méchant levrier.

Charleje. elend werden. devenir misérable.

Charpęcina, *vid.* Chrapowina.

Chart. Wind-Spiel, Wind-Hund. levrier. chartow odchowanie. Erziehung der Wind-Spiele. levreterie.

Charta, *vid.* Karta.

Chartowity koń. langleibiges Pferd. cheval estrac; cheval élané ou étroit; boïau.

Charybdys. Poet. gefährlicher Strudel im Sicilianischen Meer. Poët. le Charibde un goufre terrible de Sicile. § w Charybdym zapłynął.

\* Chafa, *vid.* Chalastra.

Chata. Hütte. hute, cahute, loge.

Chce, chce, chciał, chciały. 1) wollen. 2) belieben, geruhen. 3) einen wollen; eine Manns-Person nehmen, heyrathen, haben wollen. 4) zu einem wollen, nach einem fragen. 1) vouloir. 2) vouloir bien. 3) vouloir marier un homme, vouloir avoir qu. pour son mari; ne respirer qu'un. 4) demander quelqu'un pour le voir. § 1) chce poysć do niego; chce tę rzecz. 2) chciały do mnie przyysć. 3) chce za małż; chciała za żłachcica, za kupca. 4) chce cię iacys ludzie.

chce mi się. 1) ich will, verlange, habe Lust zu etwas; es kommt mir an. 2) ich will schlafen, essen; nehmlich es schlafert, dürstet, hungert mich. 1) je veux, je désire; l'envie me prend, me faiste de;



de; je suis en humeur de; il m'arrive de; avoir envie de. 2) j'ai désir de satisfaire aux besoins que la nature demande; je veux; l'appétit, le besoin me prend de; j'ai faim, j'ai sommeil, j'ai soif &c. § 1) sam nie wie czego mu się chce; chce mu się żony; chce mu się grać, tańcować; nie chce mi się płakać, żartować. 2) chce mi się iść, pić; nie chce mi się spać; chce mu się na mały dwór.

nie chce mi się do niczego. ich habe zu nichts Lust; ich bin zu allem träge. je suis à rien faire; je ne suis pas en humeur de faire qu. ch. je ne me plais à rien.

chcieć co po kim; chcieć mieć co po kim. von einem haben wollen, fordern. prétendre, exiger qu. ch. de qu. § Bog chce to mieć po każdym człowieku; chce po nim aby.

ale jak sobie tam chce. aber es mag sein wie es will. mais quoiqu'il en soit, quoiqu'il en arrive.

bo tak chce, tak kaze. denn das ist mein Begeh. car tel est notre plaisir; je veux ce que je veux.

Chcenie. das Wollen. le vouloir; vouloir.

Chciwie, adv. begierig. avidement; avec passion, ardenment, passionnement. § chciwie tego pragnie; chciwie co czynię.

Chciwiec, g. chciwca. Begehrer. qui porte ses desirs sur qu. ch.

Chciwość. böse Begierde. cupidité, avidité passion, envie, désir, concupiscence. § chciwość sławy; chciwość ziemsty, pieniędzy; umarzał swoje chciwości.

Chciwý. begierig, von Personen und Sachen. avide, passionné, ce mot se dit de personnes & de choses. § mało sławy chciwý; wierzba jest wody chciwa.

Cheb. (ebulus) Attich, Aker-Hollunder. hieble.

Cheć. 1) Wille. 2) Lust zu etwas. 3) Zuneigung, Gemogenheit. 1) volonté. 2) plaisir, désir, envie. 3) affection, inclination; bonne volonté. § 1) z chećią moją to uczynił; cheć stoi za uczynem. 2) ma wielką cheć do koni, do książek. 3) przyjaćielskiey chećci dowody; cheć komu pokazać; dziękuję za to chećci pokazanie.

Chechóć się, co, tań. fischen, jachern, laut lachen. éclater de rire; crêver de rire; rire à pleine gorge, à gorge déployée; s'ébouffer de rire; rire fort; ricaner.

Chechotanie. das Jachern; lautes Lachen. éclat de rire; ris éclatant.

Chędogi. rein, reinlich. poli, net, propre. Chędogo, chędožnie, adv. rein. nettement, proprement.

Chędožę, y, yt. reinigen, putzen. netteier, décroter, déboulber, décaffer.

Chędoženie. Reinigung. netteïement.

Chędožnie, vid. Chędogo.

Chędožyciel. Reiniger, Putzer. netteïeur, celui qui nettoie.

Chełbam. rütteln, schütteln ein Getränk. agiter une liqueur.

chełbać się. sich rütteln. s'agir, se tremousser.

chełba się morze. die See tobet. la mer s'agite, fait des vagues.

Chełbanie. das Rütteln. agitation, tremoussement.

\* Chełm. Helm. ein Helm. casque.

Chełminski. Culmisch. de Culm. § Woiewodztwo Chełmińskie.

Chełmno. Culm, eine kleine Stadt in Polnisch-Preussen. Culm, petite ville dans la Prusse Polonoise.

Chełpam, vid. Chełbam.

Chełpię się. prahlen, sich brühen. se louer, se vanter, se glorifier.

\* Chełpa. chluba. Prahlerey. van-  
Chełpienie się. térie, ostentation.

Chełpliwie, adv. prahlerhaft. avec ostentation.

Chełpliwy, adj. & subf. prahlerisch, Prahlender, Großthuer. vain, glorieux, vanteur; qui se vante.

Chełszczę, szczyt, szczyt, fausen, rasseln. bruire; faire un cliqueris.

\* Chełznam, v. m. F. chełzną. zäumen. brider.

\* Cherchel, chrytrość. List, Ranc. finesse, tour, adresse. § cherchelem co wydrwić na kim.

Chełam. fränckeln; sich übel befinden. être malade; se porter mal; être sujet à être malade.

Chełka. ein Lustchen zu etwas. apétit; friandise; envie à avoir qu. ch.

chełkę mieć na co. ein Lustchen zu etwas haben. apétisser qu. ch.

Chełliwie. adv. willig. volontiers; de  
Chełnie. hon coeur.

Chełliwy, Chełny. 1) willig, bereitwillig. 2) geneigt. 1) prompt, prêt, volontaire; qui se fait, qui fait de bon gré. 2) adonné, porté, enclin. § 1) chełnym do służenia W. Panu. \* 2) chełny (skłonny) do gry.

Chiragra, vid. Chyagra.

\* Chłam. zrzę. fressen. avaler, engloutir.

\* Chłapam. tir, brifer.

Chłastam,

Chlastam, *vid.* Szargam.

Chlastawa Ziele. (*conyza*) Dier-Wurzel. conise.

Chleb, *g. a. 1*) Brod. 2) Mahlzeit, Mittag-Brod, Abend-Brod; Kost. 3) Unterhalt der Soldaten. 4) Brod, Nahrung, Unterhalt. 1) pain. 2) repas; table; le diné; le soupé. 3) subsistance qu'on distribue aux soldats. 4) pain, entretien, nourriture, subsistance. § 1) mięso naypiękniesze bez chleba nie smaczne, *prov.* chleb wy-pieki; chleb pszenny albo pszeniczny; dobry chleb kiedy niemaż kolacza, *prov.* 2) proszę do siebie na chleb; nie pogardzaj Was Pan moim chlebem. 3) od chlebow żołnierskich to miasto uwolniono; chleb zimowy aby rowno rozdali; do podziału chleba zimowego naznaczeni Deputaci. 4) chleb ma; przyszedł do chleba; Pan ten mi chleb daie.

chleb domowy. Hausbacken-Brod. pain de couillon; pain de ménage; pain de bourgeois, potée.

chleb średni, *pospolity*. Mittel-Brod. pain bis-blanc.

chleb czarny. schwarz Brod. pain bis.

chleb biały, *zemia*. weiß Brod. pain blanc; miche.

chleb żółty. *Wółen*; mit Safran gefärbter Kuchen. gâteau jaune.

chleb gruby, *pośledni*. grob Brod. pain de grâu; du gros pain; gros guillaume.

chleb S. Jana. Johannis-Brod. le carouge.

zarym chlebem przyrzeczając. mit gerieb-nem Brod bestreuen. paner.

chleb z mastem. Butter-Brod. beurrée.

chleb próżny. unnütze Erd-Bürde. c'est un zero du nombre des vivans, c'est un fainéant, un bateur de pavé.

chleb żałobny; chleb żałosny; *stypa*. Trauer-Mahl; Begräbnis-Mahl. festin funébre.

ma chleb regi. der Haber sticht ihn; Brod macht übermüthig. l'abondance engendre la pétulance.

nie wart chleba co go ie. das Brod ist an ihm verlohren. il ne vaut pas le pain qu'il mange; il ne vaut pas l'eau qu'il boit.

chleb solą a z dobrą wolą, *prov.* trucken Brod und ein gut Gesicht. la bonne volonté passe une table exquisite (vaut mieux qu'un bon repas.)

iedz chleb nie spuskaż się, *prov.* lebe mäßig, so bleibst du gesund. mangez peu & vous conserverez la santé.

o chlebie. bey Brod und Wasser. au pain & à l'eau; au pain sec; la besace pour toute table couverte. § o chlebie ro-bię, poszczę; o chlebie obiad.

o chlebie post. fasten bey Brod und Wasser. misericorde.

za chlebem idzie. 1) er gehet nach Brod. 2) er siehet auf seinen Nutzen. 3) er sucht fremde Mahlzeiten. 1) il cherche son pain. 2) il tire à son profit. 3) il court les tables.

ma z gebę chleba. er hat sein Brod. il a du pain cuit.

dopomoc komu do chleba. einem zu Brode helfen. mettre à qu. le pain à la main.

chleb trawa, *miejszo potrawa*. Brod ist gut, Fleisch aber besser. le pain est bonne, mais la viande est meilleure

na letki chleb się udat. er sucht sein Brod auf eine leichte Art, das ist: er ist ein Gast-Wirth, Bier-Giedler oder Spieler geworden. c'est un chevalier de l'industrie; il n'est subsiste que par adresse; il a choisi le métier de cabarier, de ménétrier, de joueur. § szkoda że się na letki chleb udata.

\*\* Chlebowawca. Ernährer, Wohlthäter. bienfaiteur.

Chleboiedca. Brod-Esser. mangeur de pain.

Chlebokradzca. Brod-Dieb. gâte-métier. Chleburad. Brodhungrig, Brodbegierig. qui est avide d'avoir du pain.

Chlebowy. Brod. de pain; au pain. § rynek chlebowy, chlebowa skorka.

Chlew, *g. a. 1*) Sau-Stöbe; Sau-Stall. 2) Vieh-Stall. 1) toit à cochons. 2) étable. § 1) w chlewie świnie tuczyć.

2) chlew wołowy.

Chlewiarz. Aufseher des Vieh-Stalles. garde d'étable, qui a soin de l'étable.

Chlewny, chlewowy. zum Vieh-Stall gehörig. d'étable; qui regarde l'étable. § chlewnie bydło.

Chłod. Kühle, Khlung. la fraîcheur; le frais.

w chłodzie. im Kühlen. au frais. § w chłodzie się przechodzi.

po chłodzie pojeździemy. wir werden, wenn es kühle worden ist, abreisen. nous partirons quand le tems (le vent, l'air) se rafraichira.

Chłodnieię. kühl werden, sich abkühlen. se rafraichir; devenir frais.

Chłodne, *g. chłodnego*. 1) Khlung. 2) Kühl-Brand; Kühl-Artenen. 1) rafraichissement. 2) potion réfrigérante; médicament réfrigérant.

Chłodnik. 1) Sonnen-Schirm. 2) Kähler, belaubter Gang oder Lusthaus im Garten.



ten. 1) parasol. 2) berceau; cabinet dans un jardin pour se rafraîchir. § 1) pod chłodnikami w upale ludzie chodzą. 2) chłodnik sklepiony z kamienia; chłodnik pleciony z roszczek, z drzewek.

Chłodnikarz. Gärtner, der kühle Lusthüser und Gänge macht. jardinier qui fait faire des berceaux, des allées & des ouvrages de verdure.

Chłodno, *adv.* kühel. fraîchement; avec fraîcheur; frais. § chłodno pić, siędzić.

Chłodny. 1) kühelnd. 2) abgekühlt. 3) kühel. 1) réfrigérant, refrigeratif. 2) rafraîchi. 3) frais. § 1) lekarstwo chłodne. 2) inużem chłodny. 3) piwo nie jest chłodne; wiewczor chłodny.

Chłodzę. 1) kühlen. 2) erquicken, erfrischen. 1) rafraîchir; faire devenir plus frais. 2) soulager, rafraîchir, reposer, recréer. § 1) zółtek w kwartę wody rozbity w upale, chłodzi. \*\* 2) pokoy Polskę teraz chłodzi; nadzieie go chłodzi.

chłodzący. kühelnd. réfrigérant, refrigeratif.

chłodzą się. 1) sich kühlen, sich abkühlen. 2) sich erquicken. 1) se rafraîchir. 2) se soulager.

wiatr się chłodzi. der Wind kühlet sich ab. le vent se rafraîchit.

Chłodzenie. Kühlung. l'action de rafraîchir; rafraîchissement.

Chłop. 1) Bauer, Unterthan. 2) im Spott: der nicht von Adel ist. 3) grober Kerl. 4) vulg. Mann, Kerl. 1) païsan. 2) terme injurieux: qui n'est pas noble; homme roturier. 3) rustaud; rustre; païsan. 4) vulg. homme, garçon. § 1) Pan drze chłopą iako skopa, a diabeł Pana iak barana; *prov.* chłop to moy; chłop iego barzo narzekają; stoisł przy chłopie. 2) nie będę się temu chłopu (chłopowi) kłaniał. 3) grubszego niemałz chłopu w obyczaiach. 4) czy ten chłop oszalał; hoży to chłop; chłop to grzeczny.

żepski chłop. braver Kerl. un brave homme; un brave.

toś mi chłop, kiedy to uczynisz. du bist ein braver Kerl, wenn du dieses thust. si vous faites cela, vous êtes un brave homme, vous êtes mon homme.

Chłopam kogo. einen Bauer heißen. appeler qu. païsan; matiner qu.

chłopać komu. fig. fröhnen. fig. travailler à la corvée.

gdy pierwszy Adam z Ewą glinę kopał, prosił kto komu na on czas chłopac.

als Adam grub und Eva spann, sag mir, wer war der Edelmann. quand Adam labouroit & Eve filoit, dites où noble homme étoit.

Chłopek. ein junger Bauer-Kerl. jeune païsan.

złoty chłopek. im Scherz: ein Ducaten. burl. un ducat.

Chłopianka. Bauer-Mägdchen. païsanne, vilageoise; fille de païsan.

Chłopi, *vid.* Chłopski.

Chłopię. 1) kleiner Junge, Knabe. 2) Chłopiec. 1) Trosz = Junge, Trosz = Bube.

1) gars; mion; petit garçon, garçonnet. 2) goust.

chłopiec. Aufwärts: Junge. garçon, valet. § kazalem chłopcu; chłopczę idź po wino.

chłopce do botow. Stiesel = Knecht. valet à débiter; un tirebottes. § day mi chłopca do botow.

chłopie dworskie, Paż. Edel-Knabe, Page. un Page.

Chłopieństwo. die Knaben-Jahre. la seconde enfance; l'âge de garçon.

Chłopieię. zum Bauer werden; grob, ungesittet werden. devenir païsan; devenir incivil.

Chłopisko. ein schlechter, elender Bauer. misérable païsan.

Chłopokorń. Poet. Ungeheuer, halb Mensch halb Pferd. Poët. le Centaure un monstre à moitié homme, à moitié cheval.

Chłopowic, Bauren = Sohn. fils de païsan.

Chłopski. 1) baurisch. 2) grob, ungesittet. 1) de païsan. 2) rustique, païsan, rustre, grossier, incivil.

po chłopsku, *adv.* grob, baurisch, nach \* Chłopskie, 1) Art der Bauren. en païsan, rustiquement, d'une manière grossière & incivile.

Chłopstwo, *collec.* 1) die Bauerschaft, die Bauren. 2) Bauren-Familie. 1) communauté; le village c'est à dire les païsans d'un village. 2) païannerie.

Chłosta. Schmiß, Hieb mit einer Peitsche. coup de fouet. § chłostę wziąć.

chłostę dać komu. einer peitschen. fouetter, donner des coups de fouet à qu.

Chłostam, 1) *vid.* Chłustam.

Chłuba. Prahlerey. vanterie, ostentation, fanfaronnade. § bez podeyrzenia chluby powiem.

Chłubię się. prahlen, groß thun. se glorifier, se vanter, fanfaronner; faire fanfare.

Chłuby, chępliwy. prahlerhaft. glorieux, qui se vante.

Chłupaczki źiele; *vid.* Kmin leśny. Chłustam,

Chlustom, } *v. m. F. chlosng.* 1) schlagen,  
Chlostam, } schmeissen, peitschen. 2) schla-  
gen, ausschlagen als ein Pferd. 3) be-  
sprühen mit Roth. 1) fräper, battre,  
foületer. 2) ruer, regimber. 3) écla-  
bouffer; \*flaquer. § 1) stul geby bo cie  
chlussn; wychlostac winowayce. 2)  
korś wilka chlusnā. \*3) pochlusnā  
(poprykat) mię błotem.

chlustat chlustat, *az koń ustat.* er hat das  
Pferd überritten. 2) er hat diese Sache  
übertrieben. 1) il a tant poussé son  
cheval qu'il le creva. 2) il a outré  
cette affaire, il l'a poussé plus loin  
qu'elle ne doit pas aller.

Chlustawa ziele, *vid.* Chlatawa.

\*Chlypam, } schlurfsen. avaler  
Chlypie, pie, *piat, piel.* } à petits traits;  
humer. § wychypał iaie.

Chmiel. (*lupus saliciflorus*) Hopfen. hou-  
blon.

Chmielę. hysen, mit Hopfen anmachen.  
houblonner. § ochmielił piwo, miód.

Chmielina. Hopfen-Staude, Hopfen-Stroh.  
tige de houblon.

Chmielnik. Hopf-Garten, Hopfen-Berg.  
houblonnière.

Chmura. 1) Regen-Wolke. 2) Menge,  
Wolke von Kugeln, Pfeilen u. d. g. 3)  
Betrübniß, Traurigkeit. 1) nuś, nuće  
épaissé. 2) nuće, le nuage, multitude.  
3) tristesce, chagrin; le nuage. § 1) nie-  
bo chmurami okryte; chmury się na  
deszcz zbieraia. 2) chmure strzał i  
kul na nas wypuścili. 3) twarz we-  
foła, a ferce w chmurze.

\*\*Chmura śmiertelna zamroczone oczy.  
gebrochene Augen eines Sterbenden.  
yeux mourans.

Chmura się, } *vid.* chmurzy się.

Chmurno iest, }  
Chmurno, *adv.* dunkel, finster, wolfigt.  
obscure; obscurément; d'un manière  
nébuleuse. § chmurno było.

Chmurny, pochmurny. düster, wolfigt.  
obscur, couvert de nuages; nébuleux,  
ténébreux. § chmurne obłoki; chmu-  
ne niebo; pochmurna pogoda.

Chmurze, zachmurzam. wolfigt machen.  
obscurcir; couvrir de nuages. § wia-  
try na deszcz zachmurzaia.

chmurzy się. es wird wolfigt; der Him-  
mel beziehet sich. le tems s'obscurcit, se  
couvre de nuages.

Chobot wyka, *vid.* Powoy wielki.

Choboty, *plur.* 1) Art von Stiefeln. 2)  
Stügel an den Füßen des Mercurii. 1)  
forte de botines. 2) les talonnières  
de Mercure.

Choć, *adv.* wenigstens nur. au moins, du  
moins. § choć day taler; choć dwa  
tynty.

Choć, }  
\*Choćia, } *conj.* obzwar, obgleich. quoi-  
\*Choćia, } que, bienque; encoreque.

Choćiaż, }  
choćiaż -- iednak; choćiaż -- atoli. obgleich  
-- doch. quoique -- cependant; enco-  
ré que -- toutefois. § choćiaż mu pi-  
sałem, iednak nie odpisałem; choć pro-  
siłeś, atoli nic nie dostałeś.

choćby; choćby też; by też. wenn auch.  
quand même; & quand bien; quand  
bien.

choćby i tak. dem ohngeachtet; wenn es  
auch so wäre. & quand bien cela se-  
roit; malgré cela.

i choćbym to uczynił, mówił. und wenn ich  
es schon gethan oder gesagt hätte. &  
quand bien je l'aurais fait ou dit.

nie będzie to tak, choćby i chciał. es wird  
nicht so geschehen, wenn er es auch so  
haben wollte. cela ne se fera pas ainsi,  
quand bien il le voudroit.

Chochol. Busch, Flauch. touffe, houpe,  
toupillon. § chochol na głowie, na  
brogu.

Chocholowaty. flauscht; wie ein Busch  
gebunden. fait en toule.

Chod. 1) der Gang eines Gehenden. 2)  
das Gehen. 1) le marcher; démarche,  
allure d'une personne; erre. 2) mar-  
che; action de marcher. § 1) pōzna-  
łem go po chodzie.

chod koński. Gang eines Pferdes. l'allure,  
le train d'un cheval.

Chodaczki dzieciinne, *plur.* Gängel-Wa-  
gen, Lauf-Band; daran die Kinder gehen  
lernen. cheminoin; cheminoin à la ca-  
riote, où l'enfant apprend à marcher.

Chodak, co rad chodzi. Liebhaber vom  
Gehen. rodeur; grand promeneur; qui  
aime à se promener.

\*chodaki, kurpie. Bast- oder Holz- Schuh.  
sabots, souliez de bois.

Chodnik; chodzenie w ogrodzie nakry-  
te. belaubter Garten-Gang. berceau;  
allée couverte dans le jardin.

Chodzę. 1) gehen, anhalten im gehen. 2)  
herum gehen, herum laufen. 3) auf et-  
was gehen, treten. 4) gehen als ein Ge-  
rucht. 5) gehen; schwanger gehen. 6)  
gehen; sich kleiden; tragen. 7) studie-  
ren an einem Ort, solchen besuchen, et-  
was zu lernen. 8) vorstehen; mit etwas  
umgehen. 9) gehen, als eine Krankheit  
durch die Glieder. 10) gehen, verkauft  
werden vor einen Preis. 1) aller, mar-  
cher, dans un sens fréquentif. 2) rodez,  
courir.



courir. 3) marcher sur qu. ch. 4) courir comme un bruit; se repandre. 5) être grosse d'un enfant. 6) porter un habit, un chapeau; être habillé, s'ajuster à l'Allemande, à la Française, &c. 7) étudier; fréquenter un lieu pour y apprendre; aller au collège. 8) avoir soin de; manier, gouverner, conduire; en user bien, mal. 9) saisir, pénétrer le corps; se repandre dans le corps. 10) valoir un prix; couter. § 1) nie chodźisz do kościoła. 2) chodźi po bankietach, po leśie, po polu. 3) chodźi po rozach. 4) chodźiła wczoraj wieś ta po ludziach, po mieście. § 5) podobno z synem chodźi. 6) chodźi po francusku, po polsku, w kapeluszu, w kofzuli, z laską, z szpadą. 7) chodzę z nim do szkoły; z nam go, chodźiłem z nim do akademii. 8) wie koło siebie chodźić; dobrze chodźi koło syna swego; moja głowa w tym chodźić będzie. 9) febra teraz po mnie chodźi; już trucizna po wszystkich członkach jego chodźiła. 9) po czemu ten towar chodźi? po taleru łokiec.

nago chodzę. nackt gehen. être corps nud. chodź sam. komm her. viens ça; venez ici.

chodzę za kim. hinter einem gehen. einem folgen. suivre quelqu'un; aller après qu.

chodźić za pasy z kim. 1) ringen. 2) mit einem übers Knie gespannt seyn. 1) luter. 2) tirer au court bâton avec qu.

chodźi nim w odpowiedzi. er hat ihn zum Zweykampf aufgefordert. il l'a provoqué au duel, au combat.

Chodzenie. 1) das Gehen. 2) Gang zum gehen als im Garten. 3) Gang auf dem Schiff. Verdeck. 1) allé, allure; action de marcher. 2) allée, promenoir, lieu où l'on se promène. 3) galerie sur le tillac d'un navire. § 1) miejsce to wesoło do chodzenia. 2) chodzenia w tym ogrodzie ziemi są oplecione. 3) niebezpiecznie raniony na chodzeniu okrętowym.

Chodźisty. zum gehen eingerichtet. acommodé pour y marcher.

koło chodźiśle. Mechan. Tret-Rad. Mécan. timpan; une grande roue creuse, dans la quelle on marche sur des espèces de degrez pour la faire tourner.

Choina. 1) Wäldchen von jungen Fichten. 2) junge Fichte. 3) vulg. lange Weibsperson. 1) lieu planté de jeunes pins. 2) un jeune pin. 3) vulg. géanne; une virago; grande femme.

Choinka Ziele, vid. Sosnka.

choinka klasztorna. (fabina) Sade-Baum, so Beeren trägt. fabine celle qui porte des baies.

Cholebam. } wieaen, schaukeln. Cholebię, bie, bał. } bercer, brandiller, balancer. § cholebać dziecię.

cholebać się. sich schaukeln, sich wiegen. se balancer, se brandiller. § cholebać się na koryfście; choleba się okręt.

Cholebanie. das Schaukeln. brandillement, oscillation.

Cholera, vid. Kolera.

Cholewa. Stiefel-Schaft, Stiefel-Stülpe. tige de bote; genouillière.

geba u niego iak cholewa. er sauft wie ein Fassbinder. il soufle bien; il avale de grandes rafades.

Chomąto. } Pferde-Kummet. colier de \*Chomont. } cheval; bourrelet.

Chomątnik, rzemieślnik od chomąt. Kummet-Macher. bourrellier.

Chopam, v. m. F. chopnę. schmeissen. frapper, donner un coup, un flan. § kiem, pięścią się chopnął.

Chor. 1) ein Kirchen-Chor. 2) die Sänger auf dem Chor. 3) Theil der Kirche, wo das hohe Altar ist. 1) choeur des chantres. 2) choeur; les personnes qui chantent. 3) choeur, partie de l'Eglise où est le maître autel & qui est séparée de nef. § 1) na chorze śpiewają. 2) głosnym chory się odezwali dźwiękiem. 3) w chorze jest wielki ołtarz i formy kapłańskie.

na dwa chory śpiewać. einander von zweyen Chören antworten. faire le chant à deux choeurs; se répondre alternativement de deux choeurs.

Chory Aniołów; Anielskie chory. die Chöre der Engel. les choeurs, les trônes des Anges; les puissances des Anges. § między anielskie wniesiony chory; dziewięć jest chorow anielskich.

chor. Muzykantow. Muscanten-Capelle. chapelle; les musiciens de quelque Seigneur ou de quelque Eglise.

pod chory kogo wynosić. einen himmelhoch, bis an den Himmel erheben. élever qu. jusqu'au ciel. § pod chory go wystawia.

Chorągiew, f. g. chorągwi. 1) Fahne. 2) Fahne, Compagnie eines Regiments. 1) enseigne, drapeau. 2) cornette; compagnie d'un Régiment. § 1) chorągiew woienna albo proporzec; zwiać, rozwiać chorągiew. 2) służy pod chorągwią hufarską, węgierską; zwinięto tę chorągiew.

chorągiew

*choragiew ezerwona.* rothe Fahne; Blut-Fahne. banière de combat.

*choragiew kościelna.* Kirchen-Fahne in der Procession. banière qu'on porte à la tête de procession.

*pod choragwią krzyża.* unter der Fahne des Kreuzes. sous la livrée de la croix.

*choragiew u konnych.* Standarte, Reiter-Fahne. étendart, guidon.

*choragiew rozciągaj.* werben. enroller des soldats.

*Chorągiewka.* Fähnlein. petite enseigne, banderolle.

*chorągiewkę zwinąć.* Fersen-Geld geben, ausziehen. montrer les talons; jouer des talons; prendre la fuite.

*Chorągwiany.* Fahnen-, zur Fahne gehö-  
rig. d'enseigne; qui regarde l'en-  
seigne.

*Deputat chorągwiany.* Deputirter von ei-  
ner Fahne. Député d'une Cornette.

*Chorał,* spiewanie proste iednym gło-  
sem. Choral-Music. plein-chant; faux-  
bourdon; musique simple; musique à  
la Grégoire.

*Choralista, vid.* Chorzysta.

*Chorąstwo.* Fähnrich-Stelle bey einer Com-  
pagnie oder in einer Woywodschafft. dra-  
peau; la charge d'enseigne d'une  
compagnie ou d'un Palatinat.

*chorąstwo konne.* Cornetten-Stelle. cor-  
nette; charge de cornette.

*Chorąży, g. chorążego.* Fähnrich bey ei-  
nem Regiment oder in einer Woywod-  
schafft. un Enseigne d'une Compagnie  
ou d'un Palatinat; Porte-drapeau, Por-  
te-étendart.

*Chorąży Wielki koronny.* Groß-Kron-  
Fähnrich. grand Enseigne de la Cou-  
ronne. § Chorąży wielki Litewski.

*Chorąży Nadworny Koronny.* Hof-Kron-  
Fähnrich. Porte-Ensei- de la Cour  
de Couronne. § Chorąży Nadworny  
Litewski.

*Chorąży od piechoty.* Fähnrich. un En-  
seigne.

*Chorąży od konnych.* Cornet. Cornette.  
*Chorek, g. a.* kleiner Chor. petit choeur.  
§ Chorek na organach.

\* *Chorlak.* der unpasslich ist. qui est in-  
commode, indisposé.

*Choro, adv.* fränk. mal; à la manière  
des malades. § choro się mam.

*Choroba, niemoc.* Krankheit. maladie;  
infirmité; indisposition; mauvaise san-  
té. § choroby nabawić; choroba po-  
spolita, przyniesiona z inąd; choro-  
bom podległy; choroby przybywa;  
ciężka choroba.

*choroba sądowa.* Gerichtw. gültige Vor-

schückung einer Krankheit. droit: ex-  
cuse légitime pour cause de maladie.

*choroby odmiana.* Wechsel der Krankheit.  
crise d'une maladie bonne ou mau-  
vaïse.

*choroby odmiana w lepsze.* guter Wechsel  
der Krankheit. crise.

*choroba niewieścia.* Monats-Zeit der Wei-  
ber. les ordinaires, les mois, les pur-  
gations des femmes.

*choroby przybywanie.* Anstoß, Anfall von  
einer neuen Krankheit. accès d'une nou-  
velle maladie.

*choroba przypadła; przypadek choroby.*  
Zufall während einer Krankheit. un  
symptome.

*choroba żołnierska.* Soldaten-Krankheit;  
Haupt-Fieber. le militaire une maladie.

*Chorowanie.* das fränk seyn. maladie,  
infirmité.

*Chorowity.* fränklich. malade, landreux,  
valéculinaire, qui est sujet à être ma-  
lade. § chorowity człowiek.

*chorowicie zdrowie.* Kränklichkeit. santé  
languissante.

*Choruię.* fränk seyn. être malade; se  
porter infirme. § choruię na febrę,  
na śmierć; choruię ciężko.

*chorować, źle się mieć od czego.* sich übel  
von etwas befinden. se trouver mal de  
qu. ch.

*Chory, adj. & subs.* ein Kranker; fränk.  
un malade; malade, infirme. § cho-  
ry na głowę, na febrę, na żołądek;  
chorych opatrować, leczyć.

*na co chory?* woran ist er fränk? quelle  
maladie a-t-il?

*Chorzysta, Choralista.* Chor-Sänger, Cho-  
ralist. enfant de choeur; choriste, por-  
te-chape; celui qui chant au choeur.

*Chowam.* 1) verwahren, aufheben. 2) auf-  
behalten, nicht verthun. 3) halten rein-  
lich, warm. 4) stecken, einstecken den  
Degen, Geld. 5) halten, beobachten.  
6) halten, ernähren. 7) behalten in  
Freundschaft. 8) haben in Büchern, in  
Rechnung; einschreiben. 9) beerdigen,  
begraben. 1) garder, ferrer. 2) garder  
conserver, reserver, ne pas dépenser.  
3) tenir nettement, chaudement &c.  
4) engainer, rengainer; mettre l'épée  
dans le fourreau ou l'argent dans la  
poche. 5) tenir, observer, garder, ne  
pas enfreindre. 6) entretenir, nourrir;  
avoir dans son service. 7) conserver,  
garder qu. dans l'amitié. 8) mettre en  
ligne de comte; noter, écrire dans un  
livre, dans un comte; tenir livres.  
9) enterrer, ensevelir, inhumier, met-  
tre en terre une personne morte  
§ 1) scho-



§ 1) schoway to na jutro dla mnie; chować co pod kluczem, w zamknięciu. 2) chować wino, zboże owoc; chować co na droższe przedanie, na droższy grosz. 3) chować chorego śpięto; rzeczy swoje chędogo chowa. 4) schoway teraz szpadę; schowałem pieniądze do kieszeni. 5) wiesz, że dobrze chowam przyjaźń, tajemnicę; chowam (wypełniam, zachowuję) przykazanie, zakon wiary. 6) Pań ten wiele sług chowa; łowiec wie po jakich psiech szczenięta chować trzeba; chowa ogarow, konie. 7) choway mię w łasce Pańskiej miłościwej. 9) chowam to na reieistrze. w księgach. 10) chować umarłego; wczoray go pochowano.

*chowac co na (w) pamięci.* im Gedächtnis behalten. conserver, garder qu. ch. dans la mémoire.

*schowac daig.* zu verwahren geben. donner à garder.

*chowac kogo na rzeczy.* einen aufhalten. retarder, reculer; entretenir qu. de paroles; amuser sur le tapis. § chowafz go długo na słowie, na obietnicy.

*chowac się.* 1) sich halten, als Obst. 2) mit einem leben, umgehen. 3) fortkommen, sich wohl befinden als Baume, Fische. 4) warten bis; sich zu etwas aufbehalten. 5) sich aufhalten, sich befinden. 6) bey etwas alt. erzogen werden. 1) se garder, se conserver comme le fruit. 2) converser, se comporter, vivre avec qu. 3) prendre, venir, profiter, réussir comme les arbres. 4) se réserver jusqu'à; se ménager, attendre jusqu'à. 5) séjourner, demeurer, faire quelque séjour. 6) viellir; passer sa vie dans quelque profession. § 1) ten owoc się nie-chowa. 2) dobrze się z żoną chowa. 3) ryby, pracy dobrze się tu chowają; bydlę się tam źle chowa. 4) chowa się na te czasy, kiedy o takiego trudniej będzie. 5) gdzie się syn twój chowa. 6) schował się na marlowym rzemieśle.

*schoway się z tym.* in den Winkel damit; verstecke dich damit. allez vous cacher avec cela; foin de cela. § schoway się z twemi pieniędzmi do zabitey śmierci; niech się z swemi przysługami schowa.

*Chowanie.* 1) Verwahrung, Aufbewahrung. 2) das Halten der Diener, Pferde. 3) Weerdigung. 1) garde; foin qu'on a de garder qu. ch. 2) entretient nourriture. 3) ensevelissement; inhuma-

tion; enterrement d'un mort. § 1) chowanie żywności na skąpy czas. 2) chowanie sług niepotrzebnych. 3) chowanie umarłego.

*owoc na chowanie.* dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. fruit de garde.

§ wino, miód na chowanie; marynata mięsna na chowanie pieczoney zwierzyny; nie na chowanie te gruszki,

*Chowany.* 1) verwahrt, aufbehalten. 2) 2) Haus, zahm. 3) gehalten, beobachtet. 1) gardé, reserré. 2) aprivoisé, domestique, privé. 3) gardé, observé.

§ 1) chowany owoc. 2) chowany ptak, zwierz. 3) chowany sekret.

*chowany ielen.* zahm gemachter Hirsch. cerf estélaire.

*Choyka, sosna borowa.* Kiefer, Riesen-Baum. pin sauvage.

*Chrabąszcz, vid. Chrabąszcz.*

*Chrachafa.* Rauspfer, Radsfer. renifleur, grand cracheur, qui crache souvent avec éfort.

*Chracham, v. m. F. chrachne.* rauspern, rassen. cracher avec éfort. § kto chrachnął; chrachniy ieszcze raz.

*Chrachanie, Chrachnienie.* das Rauspern; crachement violent.

*Chramanie.* das Hindern. clopin, clopant, boitement; l'action de boiter.

*Chramam.* 1) hindern. 2) hindern.

*Chramam.* schief gehen. 1) clocher.

*Chramie, ie, at.* clopiner, boiter; être boiteux. 2) branler, être prêt à tomber; aller mal, réussir mal. § 1) lepiey na jedną nogę chramać, niż na obie, prov. \* 2) chramie (krzypie) sprawa iego.

*Chratny, vid. Chratny.*

*Chrap.* Groll. rancune, pique.

*mam chrap na niego.* ich habe einen Groll auf ihn. j'ai une dent de lait contre lui.

*Chrapała.* Schnarcher. ronfleur.

*Chrapam, v. m. F. chrachne.* 1) schnarchen. 2) heisch ressen. 1) ronflier. 2) grailier.

*Chrapanie, chrapnienie.* das Schnarchen, ronflement.

*chrapanie smiertelne.* das Hockeln eines Sterbenden. râlement d'un agonizant.

*Chrapek.* ein Mensch, der heisch ist. celui qui est enroûé.

*Chrapieję.* heisch werden. être enroûé, s'enrouer. § ochrapiał od wrzesczenia.

*Chrapka.* Heischerkeit. enrouement; graillement, raucité.

*Chrapliwie, adv.* heisch, mit heischer Stimme. d'une voix enrouée.

*Chrapli-*

Chrapliwy. 1) heisch, rauch. 2) schmet-  
ternd, hell als eine Trompete. 1) enroué,  
rauque. 2) perçant, aigu. § 1) chrapli-  
wym rzekł głosem. 2) chrapliwe gdy  
uderzą trwogę trąby.

Chrapowina. } Bruch: Grund; morasti-  
Chrapęcina: } ger bewachener Grund.  
Chrapiwisko. } terrain marécageux plein  
d'herbes.

Chrobaczywy, *vid.* Chropawy.

Chrobotam. } rasseln, rasseln. cra-  
Chrobocę, *ce, tat.* } queter; faire un  
fracas. § od wiatru gałęzie ziemie  
chrobocą.

Chrobot, chrobotanie, chrost. das Ge-  
prassel. cliquetis, fracas. § chrobot  
tarczy.

Chromam, *vid.* Chramię.

Chromota. das Hindern. boitement, clo-  
chement.

Chrom. } lahm, hinfend. éclopé, boi-  
Chromy. } teux; qui cloche. § chrom  
na obie nodze.

Chronię czego. schonen. ménager.

*chronić się czego, od czego.* sich vor etwas  
in Acht nehmen, meiden, vermeiden, flie-  
hen. se garder, se donner garde de qu.  
ch. fuir, éviter. § chronić się razu,  
nieprzyjaźni; ustawiczna między nie-  
mi kłótnia, chronią się siebie wzajem;  
chroni się (chroni) od niego serce  
moje; chronić się grzechów trzeba.

Chronienie się, \*chronienie czego.  
Vermeidung. fuite, l'action d'éviter.  
§ chronienie się zimna.

Chronka, *obf.* 1) Decke, Hülle. 2) Schutz.  
1) couverture, envelope. 2) prote-  
ction.

Chropawo, chropowato, *adv.* holpricht.  
d'une manière raboteuse.

*chropowato czynić.* holpricht machen. ren-  
dre raboteux.

Chropawy, chropowaty. holpricht, rauch,  
uneben. âpre, raboteux; rude au tou-  
cher.

Chropowacieię. holpricht werden. deve-  
nir raboteux.

Chropowacina, chropowatość. 1) hol-  
prichter, rauher Ort. 2) grober Unflath  
auf dem Leibe. 1) âpreté; endroit ru-  
de; lieu raboteux; 2) ordure crasse  
sur le corps. § 1) wygładzić chropo-  
wacinę. 2) w łazni chropowaciny  
omywać.

Chrościeię; chrostem-zarastam. ins Ge-  
sträuche schließen. pousser, jeter des re-  
jettons; s'échaper.

Chrościeiel prak. } Wachtel: Kō-  
Chrościeielec, *g. chrościeielca.* } nig. le râle  
un oiseau.

Chrościk robaczek. kleiner rauher Wurm.  
forte de vermisseau fort velu.

Chrościna, Chruscina. } 1) Estrach,

\*Chrośniak, *g. a. Chrusniak, g. a.* B ü s ch e,

\*Chrośniaczek. \*Chrusniaczek. *g. a. Ge-*

sträuche. 2) mit Esträchern bewachsener

Ort. 1) buisson, arbrisseau, brossailles.

2) lieu planté d'arbrisseaux.

Chrost. Reifig, Reis-Holz. brouteilles;

le branchage pour faire des fagots;

ramailles, ramassis.

*chrost suchy.* abgestorbener Reis am Baum.

argot, branche morte.

\**chrost, chrobot.* das Gerassel. cliquetis.

Chrostek, *g. chrostka.* 1) kleiner Estrach.

2) Ort von Raden, ein Unkraut im For-

ne. 1) petit arbrisseau. 2) sorte de

nielle, c'est une mauvaise herbe qui

croit dans le blé. § 1) urznyi ten

chrostek. 2) chrostek iest chwast

w życie, czarne ma ziarka.

Chrostam, \*Chrustam, *v. m. F. chrostne,*

1) mit dem Besen übergehen, überstrei-

chen. 2) rasseln. 1) passer le balais sur;

balier un peu. 2) faire cliquetis. §

1) pochrostniy izbę miotłą. 2) chro-

stneły zboie.

Chrostowy, z chrostu. Sträuchern, von

Estrach. de brossailles; d'arbrisseaux.

Chrostczę, *ści, scit.* mit Reifig flechten.

ourdir, enterlacer les brossailles.

Chrupam, *v. m. F. chrupnę.* knackern, knor-

peln. croquer, craquer, faire crac, cra-

queter. § obarzanki między zębami

chrupaia.

Chrupanie. das Knackern. craquement;

crie & crac.

Chrupaty, chrupiały, kruchy. mürbe,

zerbrechlich. friable, fragile, frêle.

Chryzolit. Chrysolith. crisolite pierre

précieuse.

Chrzabaszcz } chrabaszcz. Baum-Käfer.

Chrzaszcz } May-Käfer. hanneton.

*chrzabaszczu komu po nosie przepuścić.* 1) ei-

nem auf die Nase geben. 2) einem ins

Gesicht hauen. 3) einen bei der Nase

herum führen. 4) einem was aufsetzen,

weiß machen. 5) einem auf der Nase

spielen. 1) donner sur le nez à qu. 2)

balafre qu. faire une balafre, une esca-

filade au visage à qu. 3) baloter qu.

amuser qu. par de vaines promesses,

par des paroles. 4) en faire accroire

qu. ch. donner du galbanum à qu. 5)

mener qu. par le nez; gouverner qu.

comme on veut.

Chrzan. Meerrettig. grand raifort, me-

retich; raifort sauvage.

Chrzanowy. Meerrettig. de raifort sau-

vage.



Chrzęstka, *vid.* Chrzęstka.

Chrzęć, *chrzēti, chrzēit*, krzczę. taufen. bâtiser.

*chrzczę ludzic a ieszczc się nie urodziło.*  
es ist noch nicht geschehen und die Leute  
reden schon davon. on parle de cette affaire,  
quoiqu'elle ne soit pas encore arrivée.

Chrzęćciel. Täufer. celui qui bâtit.

*Jan Chrzęćciel.* Johannes der Täufer.  
Saint Jean Baptiste.

Chrzęćnica, } der Tauf-Stein. les fonts  
\* Chrzęćnica, } de bâte; les fonts  
baptêmeaux.

Chrzęćiny, *plur.* Krzęćiny. Kind-Taufen.  
le bâte; la cérémonie & le repas  
qu'on fait lorsqu'on bâtit un enfant.

Chrzęćianin. ein Christ. Crétien.

*Chrzęćianinem zost.* sich taufen lassen;  
ein Christ werden. devenir crétien;  
recevoir le bâte.

Chrzęćianka. Christin. Crétienne.

Chrzęćiański. Christlich. Crétien.

*po Chrzęćiańsku, adv.* Christlich. crétien-  
nement.

Chrzęćianstwo. 1) die Christenheit. 2)  
das Christenthum, die Christliche Lehre.  
1) Crétienté. 2) doctrine Crétienne.

Chrzęćka, *vid.* Chrzęćka.

Chrzęćny. } Tauf-, zur Taufe gehörig.  
Chrzęćny. } baptismal; qui regarde le  
bâte.

Chrzęćny. Patchen, Knabe, den man zur  
Taufe gehalten. filleul.

*chrzęćny ojciec.* Pathe des Kindes. parrain.  
*chrzęćna matka.* die Pathin. marraine.

*chrzęćna.* Pathchen, Mädchen, so man  
zur Taufe gehalten. filleule. § Matka  
chrzęćna posłała swoiey chrzęćney po-  
darunek.

Chrzęć, *g. chrztu.* die Taufe. le bâte.  
§ dano dziećci na Chrzęć imię  
Michał.

*trzymać dziećci do chrztu.* ein Kind aus  
der Taufe heben. tenir un enfant sur  
les fonts de bâte; présenter un en-  
fant au bâte.

*chrztu oczekujący.* Neubekehrter, der vor  
der Taufe unterrichtet wird. un Cate-  
chumene, qu'on instruit avant le bâte-  
me dans la Religion Crétienne.

Chrzęć. Geräffel, Geräusche. fracas, cli-  
quetis; le bruit que font les armes.  
§ chrzęć zbroi; chrzęć listu spada-  
cego się lęka.

Chrzęćka. Knorpel. tendron, un carti-  
lage.

Chrzęćkowaty. Knorplicht. cartilagineux.

Chrzęćny, *vid.* Chrzęćny.

Chrzęćczc, *szczy, szczyt.* raseln. bruire;

faire cliquetis, faire un bruit en le  
touchant. § chrzęćczc puklerze.

Chrzęćznak, *g. a.* Tauf-Hemd, Wespere-  
Hemd. surplis, vêtement de toile blan-  
che fort court.

Chrzęćmowanie; Chrzęćmuie, *vid.* Bierz-  
mowanie, Bierzmuie.

Chuć, *f.* grosse Begierde, grand désir; ar-  
dente passion.

Chucham, *v. m. F. chuchnę.* 1) hauchen.  
2) anhauchen. 3) einen Damen-Stein  
blasen. 1) respirer; prendre haleine.  
2) pousser son haleine sur qu. 3) sou-  
fler une dame au jeu de dames.

Chuch, chuchanie, chuchnienie. Hauch;  
das Hauchen. un soufle; haleine pouf-  
fée sur qu. § Bog chuchnieniem du-  
cha swego czeka stworzył; bazyliżek  
zarazliwym swoim zabija chuchnie-  
niem.

*chuch, interj. im Damen-Spiel:* ich blase.  
*en jouant aux dames:* je soufle.

Chuchraczek. Gebl. Schnabel, Milchbart,  
weibischer Kerl. bec-jaune, un jeune  
étourdi; damoiseau; damoisel. § chu-  
chraczkowi temu chrzabazcza przez  
nos przepuszczc.

Chuchro, kuchro z ryby. das Fisch-Bün-  
del als im Karpfen. les entrailles ou  
intestins de poisson qu'on mange.

Chudak. armer, elender Mensch. un mi-  
sérable, infortuné, malheureux; un  
pauvre haire.

Chuderlawy, *vid.* Chudorlawy.

Chudn, *anie, dnę (dt)* mager werden.  
maigrir, amaigrir, devenir maigre.

Chudnienie. das Magerwerden. amaigris-  
sement.

Chudo, *adv.* 1) mager. 2) arm, elend. 1)  
maigrement. 2) pauvrement, miséra-  
blement.

Chudoba nędza. 1) Armuth. 2) ein ar-  
mer Mensch. 1) pauvreté. 2) pauvre  
diable; pauvre homme; pauvre fem-  
me. § 1) chudoba cnoty nie traćci.  
2) kiedyś bogaty nie bierz chudoby.

*chudobie wszczc piskorz,* prov. einem Ar-  
men fehlt es an allem. le pauvre trou-  
ve toujours beaucoup d'obstacles.

Chudobny. armelig, sehr arm. fort pau-  
vre, indigent, pauvre.

Chudorlawy, chudorlawy, chuderla-  
wy. hager von Gesicht. d'un maigre  
visage; éilé; maigret; maigrelet.

Chudość. Magerkeit. la maigreur.

Chudy. mager. maigre, défait.

*chudy pachotek.* armer Schlucker. pauvre  
haire.

*tak chudy żeby go przez deskę przewlok.*  
er ist dünne wie eine Schindel. il est  
maigre

maigre comme un squelette; son corps est plus sec que le bois.

*barzo chudy.* sehr mager. décharné, fort maigre.

*Chudzę.* wychudzam. mager machen. amaigrir, faire devenir maigre. § *kłopoty ciała wychudziła; ięzczeni chudzi rola.*

*Chudźina.* 1) *obs.* armer, elender Mensch. 2) *Wort des Pöbels:* die weibliche Scham. 1) *obs.* un misérable; un pauvre. 2) *mot du petit peuple:* les parties honteuses de la femme.

*Chudziuchny.* sehr mager. decharné.

*Chur, wid. Chor.*

*Chusta.* ein leinen Tuch. drap; un linge; chose faite de toile. § *chusta do uwinienia czego; chusta, binda do zawiązania rany; uwin to w mokrz chustę*

*chusty.* Wäsche, weiß Zeug. le linge d'une personne.

*zbladł iako chusta.* er erblaste wie eine Leiche. il est devenu pâle comme un pénitent sur la fin d'un carême.

*Chustka.* 1) Schnupf-Tuch. 2) Hals-Tuch der Weiber. 1) mouchoir pour se moucher. 2) mouchoir de cou; collerette; fichu, un modeste, gorgeret. § 1) pożycz mi chustkę do nosa. 2) chustka białogłowiaka wyżywana; corce chustkę na szyję kupił.

\* *Chutki, prętki.* hurtig, schnell. prompt, agile, vite, mièvre.

*chutki chłopiec.* hurtiger Junge. un mousque. § *chutki chłopiec wrocil się chutko.*

\* *Chutko, prętko, adv.* hurtig. promptement.

\* *Chutkość, prętkość.* Hurtigkeit. promptitude, vitesse.

*Chwała.* 1) Lob, Ruhm. 2) Ehre. 3)

\* *Chwalba.* 1) Seligkeit, Himmel; ewige Herrlichkeit. 1) louange. 2) gloire, honneur. 3) gloire, béatitude, gloire éternelle. § 1) *chwała nayprziemniejsza piosnka; na chwałę zasłużył; chwały pragnę. 2) chwała i sława są dwie siostrze jednego oycy, ale różnych matek, bo chwała jest corką cnoty a sława fortuny; chwała jest cnoty uznanie. 3) podniesiony do chwały; teraz się cieszy chwałą w niebie; tymiświący w chwałę; trafił tam bezpiecznie, kiedy mu kres chwały i nieśmiertelności zamierzony.*

*Chwała Boża.* 1) Anbetung, Verehrung Gottes. 2) die Ehre Gottes. 1) latrie; l'adoration de Dieu; vénération

*Dykcyon. Polski.*

qu'on doit avoir pour Dieu. 2) gloire de Dieu.

*Chwała Bogu.* Gott sey Lob, Gott sey Dank. gloire à Dieu; Dieu merci. § *chwała Bogu to dobrze.*

*lepsza chwala Bogu, niżli dali Bog.* ich habe ist besser als hätte ich. mieux vaut un présent que deux futurs.

*proźna chwala.* eitle Ehre. vaine gloire, vanterie. § *proźna cię chwala błaznie nadeła; proźną chwałą mądry gardzi; proźney nie pragnij chwały; niechwalebne proźney chwały pragnienie.*

*wielka chwala.* Lobes-Erhebung. un éloge. Chwalca. Lober. loueur, loüangeur

*Chwalca Boży.* Gottes-Verehrer. adorateur de Dieu.

*Chwałę.* 1) loben, rühmen. 2) preisen, loben, verehren, verherrlichen Gott. 1) louer. 2) donner des louanges à Dieu; révéler, adorer, célébrer, exalter. § 1) *chwalić cnoty czyie. 2) chwalmy Boga.*

*chwalić się.* sich loben, sich rühmen; prahlen. se glorifier, se remercier, se vanter de qu. ch.

*nie chwalać się.* ohne mich zu loben. sans me vanter; sans vanterie; que toute arrogance soit éloignée de moi.

*Chwalebnie, adv.* 2) pochwałą. auf eine rühmliche Weise. louablement; d'une manière louable.

*Chwalebny, chwały godzien.* lobenswürdig. louable, glorieux; digne de louanges.

*Chwaleńskie morze.* das Caspische Meer. la mer Caspienne.

*Chwalenie.* das Loben. louange, un éloge, l'action de louer.

*Chwalnie, adv.* ruhmrediger Weise. avec vanité; avec ostentation.

*Chwalny.* 1) lobenswürdig, rühmlich, ruhmwürdig. 2) prahlerhaft. 1) louable, glorieux. 2) vain, glorieux, qui se vante. § \* 1) *chwalne (chwalebne) są jego prace. 2) chwalny to barzo człowiek.*

*Chwarzczę, p, p.* knurren, rasseln. crier, faire un bruit aigre; crisser. § *chwarzczę manroler, krayka, trzewik.*

*Chwaścicie.* 1) mit Unkraut verwachsen; zu Unkraut werden. 2) bolksicht, struncksicht werden. 1) se couvrir de mauvaises herbes; devenir zizanie; se changer en ivraie. 2) devenir ligneux; monter, croître en tige; faire tige. § 1) *rola się chwaścila; chwaścicie takie ziarno. 2) już teraz szparagi chwaściczą.*

E

Chwaścisty.



Chwaścisty. voll Unkraut. plein de mauvaises herbes.

Chwaścisko. allerlei Unkraut. mauvais-herbe. § chwast wyplewić; ten chwast wszędzie gęsto rośnie, *prov.*

Chwazczę się; *ści, ścił, wid.* Chwaścieię.

Chwieię się, *chwieie, chwiał.* 1) wacheln.

2) fliegen, flattern; vom Winde hin und her bewegt werden. 3) wanken. strau-

keln, andres Sinnes werden. 4) in Verfall kommen, abnehmen. 1) chance-

ler, branler ça & là, vaciler. 3) être agité par des vents; flotter. 3) bran-

ler au manche; être irrésolu; s'ébran-

ler; être tenté de changer de parti; vaciler, chanceler, n'être pas ferme.

4) déchoir; tomber en décadence. §

1) chwieię mu się zęby w gębie. 2)

nawa się na morzu od wiatrów chwia-

ła; chorągiew się chwieie. 3) spr-

wiedliwość się chwieie; złoto oba-

czywszy. chwiać się dużo poczynaj.

4) chwieie się na zdrowiu, na sławie;

sława się jego po tym uczynku barzo

zachwiała.

chwieiąca się szata. flatterndes Kleid. ha-

bit volant.

chwieie mu się głowa. der Kopf wackelt

ihm. la tête lui groûille.

chwiać czym albo co. schütteln, wackeln.

branler qu. ch. § od starości chwieie

głowę na tę i na owę stronę; chwiać

głowę.

Chwierutam. rütteln, schütteln. agiter,

remuer; faire mouvoir. § beczka

nie chwierutay, aby się napoy nie

zmacił.

chwierutać się. wackeln, sich hin und her

rühren. se mouvoir ça & là; se remuer.

§ kurom moche uczynić gniazda, aby

się nie chwierutały.

Chwiewam się. vom Winde bewegt wer-

den. être agité par le vent.

Chwiewankę się, chwianie się. das Wack-

eln. branlement.

Chwila. 1) Zeit-Raum, Zeit. 2) Gelegen-

heit. 3) Witterung, Wetter. 4) eckig-

licher Zeit-Raum, kurze Zeit, kurze.

1) un espace de tems; durée de tems.

2) occasion; heureux moment pour

qu. ch. 3) la-faison; tems 4) tems

plein de desordres & de troubles;

guerre civile. § 1) przez dobrą chw-

ilę pracował. 2) upatrzył sposobną

chwile do tego. 3) chwila teraz zła,

pogodna. 4) po długim ledwie nie

ostatniey Oyczyzny chwile.

po chwilkę. ein wenig darauf. peu après;

bientôt après.

Chwilka. eine kleine Zeit. moment; espace de tems fort petit.

na chwilkę. auf einen Augenblick. pour un moment.

poczekać chwilkę. warte ein wenig. attendez un moment.

Chwist, swist. das Pfeifen der Winde, einer

Pfeife. sifflement du vent, du fouët.

Chwistam, Chlostam. peitschen, fouëter.

Chwytam, v. m. F. chwyję. 1) greifen,

fassen mit der Hand. 2) greifen, fangen.

3) trachten nach etwas. 1) empoigner,

prendre avec la main. 2) se saisir de

qu. prendre, arrêter. 3) aspirer à; dé-

sirer, briguer, avoir dessein d'obtenir.

§ 1) chwytam ręką po co, co, za co.

2) हुआ चौ चव्यात त्रिजेबा. 3) chwy-

ta po ten urząd choć niesposobny;

miało urzędów guzy chwytaia.

iakby tam chwytało człowieka; iakby tam

chwytał, *prov.* es nehet da alles drun-

ter und drüber. tout est là rempli de

confusion & de troubles; cela étoit

charmant comme la porte d'une prison.

wyżyko chwyta i tapa. er nimmt alles

bey der Erde weg. il gripe (riste) tout ce

qu'il voit.

chwytam się czego. 1) nach etwas greifen.

2) ergreifen wählen, annehmen. 1) s'a-

grafer; porter, mettre la main sur qu. ch.

2) s'attacher, se prendre, s'appliquer; se

mettre ardenment à qu. ch. § 1) to-

ngęz i brzytwy się chwyta. *prov.* 2)

chwycił się infzego sposobu; chwyta

się tego umysł ludzki, chwycił się

tey nauki.

Chwytnie. 1) das Greifen mit der Hand;

ein Griff. 2) das Greifen; Gefangen-

nehmung. 3) das Trachten, Streben.

1) l'action de prendre avec la main.

2) capture, saisissement; prise de corps;

l'action d'arrêter qu. 3) recherche;

finesse pour attraper; briguer.

Chwyłka. kleiner Fange-Pall von Leder.

petite bale de jeu de paume couverte

de cuir.

Chyba, conj. es sey denn basern. si; si

Pon nie; pourvûque; à moins que; si

non-bien; si ce n'est que; excepté

que. § chybaby podpisał; chyba pod-

pisał; chyba że przyydzie.

chybany tak. es wäre denn also. à moins

que cela soit ainsi.

\* Chyba, potwora. eine Mißgeburt. un

monstre.

\* chyba, pochyba. Verfehlung. écart, éga-

rement.

\* bez chyby; bez pochyby; niepochybnie.

un écart, sans faute, assurément, inman-

cablement, infailliblement.

Chybam się. schwanken, sich hin und her werfen. se courber avec quelque vibration; se jeter, pousser au milieu; se tourmenter. § tarcica. się we szrodku chyba, gdy ia dway nozga.

Chybiam, v. m. F. chybie. 1) fehlen, verfehlen, nicht treffen. 2) abgehen von etwas. 3) fehlschlagen, misslingen. 1) manquer le but, ne pas toucher à; ne pas atteindre à; ne pas donner dans. 2) s'écarter, s'éloigner. 3) échoier; mes-arriver, mes-venir; manquer; ne pas réussir. § 1) chybił celu; kula, strzała go chybiła. 2) o iak daleko chybił od nauki Apostolskiej. 3) chybił mi to nie może; to przysłowie rzadko chybi; chybiły urodzaje; chybiła nadzieja.

Chybianie, Chybiecie. eig. und fig. das Fehlen, Verfehlen. prop. & fig. manque, manquement; action de manquer. § chybiecie celu, zamysłu, nadzieie.

Chybki, chutki, żartki, chyży. flücht. sehr hurtig: léger, agil, vite, prompt. § chybki to chłopiec.

Chybko, adv. schnell, hurtiger Weise. vite, promptement; soudainement.

Chybkość, chyżość. Hurtigkeit, Beheertheit. legereté, agilité, souplesse, promptitude, vitesse.

Chyl, Chylus. Argenev's Milch Eist aus den Speisen. médec. le chile. § Chyl przenosi się z żołądka.

\* Chylam, v. m. F. chyla, nachylam. neuen. beugen. baisser, incliner.

Chylkiem, adv. gebückt, geduckt. en se courbant; en se baissant; courbé; en se trainant. § chylkiem bieży; przez tę forte chylkiem iść trzeba.

Chymiera, potwora zmysłowa o trzech głowach. Chimera, erdichtetes Wunder. Chier mit drey Köpfen. chimère, bête imaginaire à trois têtes.

Chymiera. § leere, falsche Einbildung.

Chymerka. § chimère; vision; chose chimérique. § Punkt honoru nayeściey chymerka bywa; mieć co za chymerę.

Chymerycznie, adv. eingebildeter Weise. chimérique.

Chymeryczny. chimérisch; erdichtet, eingebildet. chimérique; visionnaire.

Chyna. (china) China, Pocken-Wurzel. Quinquina.

Chynek, hak żelazny, na którym baba do wbijania palow wisi. der Chien-Hacken; Stamm-Hacken zum Pfahl-Einschlagen. croc où est attaché le mouton pour enfoncer les pieux.

\* Chyńam, v. m. F. chyń. schnell zerstreuen. disperser, repandre rapidement.

chyńać się. sich schwanken; sich mit dem Körper seitwärts oder zurück biegen. se traverser; faire un mouvement avec son corps en arrière ou de côté. § koń się w bok chyńał.

Chynczyk.

Chyńeńczyk. § Chineser. un Chinois.

Chyński. Chinesisch. chinois.

Chyragra, łamanie w ręku. das Chiragra; Zipperlein an den Händen, la chiragra; goutte aux mains. § Chyragra i podagra tylko się męyscami różnią.

Chyragryk. der das Zipperlein an den Händen hat. un chiragre; celui, qui a la goutte aux mains.

Chytro, chytrze, adv. listig, arglistig. par finesse; finement.

Chytro się obchodzić; chytrze postępować. list gebrauchen. ruser, faire le fin & le rusé.

Chytromówność. arglistige Rede. discours plein de supercheries.

Chytromowny, schlau im Reden. qui se déguise en parlant; fin dans ses discours.

Chytromysłny. der auf List denkt. qui roule dans son esprit, toutes sortes de finesse.

Chytrość. List, Arglist. finesse; ruse, adresse.

\* Chytrek, frant. listiger Mensch. un fin; un rusé.

Chytry. listig, schlau. fin, rusé, adroit. § chytra to spraweczka.

Chytrzeię: listig, schlau werden. devenir fin & rusé.

\* Chyż, f. Haus, Hütte. maison, cabane.

Chyżo, adv. hurtig, vite, vitemment.

Chyżość. Hurtigkeit, Munterheit. vitesse, promptitude. § te zabawy chyżości i sily człowiekowi dodawaia.

Chyży. hurtig, vite, prompt.

Ci, é; 1) dir. der Dativ. von ty. 1) ja, wohl, war. 1) à toi; c'est-le Dativ du pronom ty. 2) bien, à la vérité. § 1) pisałem ci, dał ci, dać ci talar. 2) pisałem ci; dać ci; złoto ci; uczyć ci a le pyżny; czalem ci dobrze czyni.

1) ci wird an den consonantem und é, an den Vocale des vorstehenden Worts gebangen; ci aber als der Dativus von ty, wird abgesondert. 2) Der Pöbel saget auch mialciem, byciem stat mialemci, bytemci. 1) on doit attacher le ci à la consonne, & le é à la voyelle du mot précédent; mais quand le ci est le Dativ du pronom. ty, on le sépare.



2) *le menu peuple dit souvent* miłował-  
ciem, byłciem, *au lieu de dire* miłowa-  
łemci, byłemci.

Ciąg, *vid.* Cinam.

Ciąg. 1) Zug, Anzug, das Ziehen. 2) Zug  
mit der Feder. 3) Raum zum gehen;  
Gang. 4) Mathem. Linie. 5) Furchen-  
Zug im Pflügen. 6) Zwischen-Zeit. 1)  
le tirage; coup de celui qui tire. 2)  
trait de plume. 3) course; trait, espa-  
ce, tour, petit chemin qu'on fait pour  
aller en un lieu. 4) mathém. ligne.  
5) l'action de faire un sillon sur la ter-  
re avec la charrue. 6) un intervalle;  
un espace de temps. § 1) jednym cią-  
giem go wyciągnął; dwiema ciągami  
przeprowadził. 2) pięknym ciągiem  
(duktem) pisze. 3) ciąg ten bardzo  
długo do jednego chodzenia. 4) wa-  
gociąg, stawociąg, albo wagarówny,  
prosty ciąg. 5) nie równym ciągiem  
orze. 6) przez ten ciąg (przeciąg)  
czafow.

*jednym ciągiem. in einem Zuge, ohne Ab-  
setzen. tout d'une tire; sans relâche;  
d'une tirade.*

Ciągłość kruszca. Geschmeidigkeit eines  
Metalls. ductilité d'un métal.

Ciągly, ciągły, co się daie ciągnąć. von  
Metallen: geschmeidig, das sich ziehen  
und dehnen läßt. ductile, malleable,  
traitable, *on le dit des métaux qui se  
laissent étendre.* § złoto jest mie-  
dzy, wszystkimi kruszczami nacyąg-  
leyrze.

*wiatr ciągły. Zug-Wind. vent coulis.*

Ciągnę, gnie, gnąc. 1) ziehen. 2) dem  
Uebelthäter die Leiter geben; auf die Fol-  
ter spannen. 3) dehnen, ausdehnen, zie-  
hen Leder, ein Metall. 4) treiben, buch-  
sieren, trecken ein Schiff mit Pferden  
oder einem Segel-Schiff. 5) wegzie-  
hen. 6) marschieren als eine Armee.  
7) an sich ziehen; gewinnen, einnehmen.  
8) nach sich ziehen. 9) zielen, abzwicken.  
10) sich erstrecken; gehen. 11) aufhal-  
ten, laubern, verzögern. 12) schleppen  
die Worte im Reden. 1) tirer; atirer,  
amener à soi. 2) tirer un criminel à  
la question; l'étendre sur le chevalier  
Polonois ou les tréteaux. 3) étirer,  
alonger, étendre le cuir, un métal.  
4) remorquer un vaisseau, le tirer par  
le moien d'un autre ou par des che-  
vaux. 5) partir, s'en aller, se trans-  
porter dans un autre pais. 6) marcher  
*en parlant des troupes.* 7) tirer, atirer,  
entraîner, gagner qu. par des mani-  
res agréables. 8) atirer, causer; avoir  
une suite; troler après soi qu. ch.

9) rendre; avoir pour but, pour fin.  
10) s'étendre, aller jusqu'à. 11) tirer  
une affaire en longueur; trainer, tar-  
der, retarder. 12) trainer les mots;  
parler lentement. § 1) ciągnąć co  
za sobą, kogo za suknią, za włosy;  
burstyn słomę, a magnet żelazo do  
siebie ciągnie. 2) ciągnąc złożyć się  
na wyćśnienie prawdy. 3) ciągnąc  
drot, złoto, skorę. 4) psy skurę  
ciągną. 5) ciągnie do Francyi. 6)  
ciągnąc z wojskiem; wojsko przez  
to miasto ciągnęło. 7) ciągnie ludzie  
do siebie. 8) ciągnie to za sobą po-  
żytek, zgubę, śmiech. 9) ciągnie to  
na nieprzyjaźń, na zgubę moję. 10)  
ta hystorya ciągnie aż do naszych  
czasów. 11) ciągnąc kogo od dnia  
do dnia. 12) ciągnąc mowę, słowa.

*kon woz ciągnie. das Pferd zieht den Wa-  
gen. le cheval tire, traîne le chariot.*

*ten przykład nas za sobą ciągnie. dieses  
Exempel frischen uns zur Nachfolge an-  
cet exemple nous entraîne.*

*w się ciągnąć. in sich ziehen. humer, ab-  
sorber, tirer, boire, atirer. § bibula  
wodę w się ciągnie.*

*ciągnąć, naciągnąć łuk. den Bogen aufspan-  
nen. tendre, bander un arc.*

*ciągnę co na się. 1) auf sich zu bringen su-  
chen; auf seinen Rücken sehen, ziehen.  
2) sich ziehen. 1) tirer, mettre, tour-  
ner qu. ch. à son profit; tâcher d'avoir.  
2) s'atirer. § 1) ciągnie ten przywi-  
ley, to prawo na się, na dom swoy;  
wszystko na swoyżytek, na swoie  
koło ciągnie.*

*ciągnąć się. 1) sich dehnen, sich recken.  
2) sich ziehen; sich treiben lassen als Me-  
tall. 3) sich verzögern; langsam gehen.  
4) dahin gehen; abzielen. 5) marschieren,  
ziehen als ein Kriegs-Volk. 6) sich an-  
genöhen; annehmen. 7) sich erstrecken,  
sich ziehen. 1) s'étendre de tout son  
corps. 2) s'alonger, s'étendre; être  
ductile comme un métal. 3) trainer;  
durer sans se faire. 4) viser; tendre,  
buter à qu. ch. 5) marcher comme les  
troupes. 6) s'acoutumer; prendre l'ha-  
bitude; prendre coutume. 7) s'éten-  
dre; se porter, aller jusqu'à. § 1)  
ciągnie się poźiewaigc. 2) nie każdy  
kruszc się dobrze ciągnie. 3) bardzo  
się w tych sydach sprawy ciągną. 4)  
każda praca ciągnie się do tego, aby z  
niej wygody każdy użył. 5) ciągnie  
się (ciągnie) wojsko. 6) ciągnie się  
ten chłopiec w nieprzyzwojne oby-  
czaje. 7) ciągnie się Rosya od Polski  
aż do Persyi.*

*ciągnąć*

*ciagnąć się; ciągnąć się iako lis.* seine Kräfte vergebens aufstrecken; sich anstrecken; gleich zu thun suchen. *s'éforcer; faire les derniers efforts; tâcher d'aller du pair avec qu. se tirer du pair.* § nie według mieżka się ciągnie; trzeba się ciągnąć, choćbyś miał i zerwać.  
*ciagnąć się za sobą.* auf einander folgen; an einander hängen. *s'ensuivre; resulter; avoir une enchainure, une liaison.* § te racye ciągną się za sobą niby ogniwo za ogniwo.

**Ciagnienie.** 1) Ziehung. 2) Marsch, Zug eines Kriegs-Volks. 3) die Leiter; Ausspannung der Glieder, des Uebelthäters in der Tortur. 4) Ziehung als der Lose. 5) Abzug, Abreise, das Wegziehen. 1) tension; le tirage; action de tirer. 2) la marche de l'armée. 3) l'action de tirer le criminel à la question. 4) l'action de tirer au sort, au billet. 5) départ, l'action de se transporter dans un autre pais. § 1) ciągnienie ciężaru kłafarem. 2) ciągnienie woyika. 3) złoczyńce ciągnienie. 4) ciągnienie losów, loteryi. 5) ciągnienie w infze kraie im pozwoleniu.

**Ciagniony.** 1) gezogen. 2) gezogen, geschlagen, getrieben, als Metall. 3) gestraft, gemartert. 1) tiré, trainé, attiré. 2) trait, tiré, batu au marteau. 3) questionné aux tréteaux. § 1) woz od koni ciągniony. 2) westa złotem ciągnionym haftowana; blacha ciągniona. 3) złodziey ciągniony.

**Ciało.** 1) Leib, Körper eines Menschen oder Thieres. 2) Philos. ein Körper. 3) Corps, Schaar oder Theil einer Armee. 1) le corps de l'homme ou de la bête. 2) Philos. un corps. 3) corps, partie de l'armée. § 1) Chrystus przyjdzie w ciełe świat sładzić; człowiek o miernym ciełe; człowiek ciała twardego, grubego, subtelnego; pies ieden lepizy w dobrym ciełe, drugi w średnim, trzeci w chudym. 2) kamień jest ciało albo rzecz z żywiołów złożona; ciało przez się ruchu i smysłów nie ma, bierze ie od duszy. 3) pierwsze, drugie, trzecie ciało (filata) w szyku.

**Ciało Pańskie.** Christ's Leib. le Corps de Notre Seigneur.

*zabierać się w ciało; brać ciało; brać na się ciało.* zunehmen; fett. werden. *s'engraisir; recouvrer son embonpoint.* § koń ten, człowiek ten co raz się więcej w ciało zabiera.

*tracić ciało; spaść z ciała.* abnehmen, von

von Leibe kommen. maigrir; anmaigrir; perdre son embonpoint.

*ciałem się stać.* einen Leib bekommen; einen Leib annehmen. devenir corps; être réünir au corps; se corporiser; se former en corps; prendre la forme d'un corps.

*skarac na ciełe.* mit einer Leibes-Estrafe belegen. punir corporellement; punir sur le corps.

*ciato; ciato umarte.* Leichnam, Leiche. corps mort; corps.

**Ciałowy.** Leibes-, leiblich, körperlich. corporel; qui a un corps; de corps.

**Ciałko.** ein kleiner Leib; Leibchen. petit corps; un corpuscule.

**Ciarlatan.** 1) Marktschreier, Quacksalber. 2) Betrüger. 1) charlatan; vendeur de beaume. 2) trompeur, imposteur.

**Ciasisty.** teigigt, nicht wohl ausgebacken. baveux; blet, bâteux, à demi cuit au four. § kofacz to ciasisty.

**Ciasno, adv.** enge. étroitement, d'une manière resserrée; à l'étroit. § ciasno iakby narkał.

**Ciasno siedzieć, leżeć.** enge sitzen, liegen. être assis, coucher à l'étroit.

**Ciasno mi.** 1) es ist mir enge. 2) ich lebe in Bedrängniß. 1) je suis à l'étroit. 2) je suis réduit à l'étroit.

**\*Ciasnocha.** 1) Ueberwurf, Jupe, Kittel von Leinwand gemeiner Weiber und Kinder. 2) Achsel-Hemd gemeiner Weiber, Hemd ohne Ermel. 1) jaquette, robe de lin pour les femmes ou pour les enfans du menu peuple. 2) cotillon de lin ou chemise sans manches pour les femmes de basse condition.

**Ciasność.** 1) die Enge. 2) enger Weg. 1) étrécissure. 2) détroit, un défilé; un passage étroit. § 1) ciasność mieysca. 2) w ciasności i przepawy niebezpieczne nieprzyjaciela uwodzić.

**Ciasny.** enge. étroit, ferré, qui n'est pas large. § suknia ciasna, trzewik ciasny, mieszkane ciasne.

**Ciasto.** 1) Teig. 2) Gebäckenes. 1) pâte, farine détrempée avec un peu de levain. 2) pièce de four. § 1) ciasto w dzieży; zarobić na ciasto. 2) ciasto kręcone, smażone.

**Ciasta.** allerhand Gebäckenes. patisserie; toutes sortes de pièces de four.

**Ciastocho, bezkost.** Weichling. poule lairée; doüillet; qui ne peut souffrir la moindre incommodité.

**w Ciaz, adv.** gerade zu; gerade vor sich. tout droit; sans se détourner. § idź w ciaz i trafisz.



w *ciąg* do. gerade auf; gerade nach. droit à; en droite ligne à; en droiture à § w *ciąg* do mnie idzie; w *ciąg* do Warszawy idą.

\* *Ciąż*, f. 1) Last, Bürde. 2) Pfand, so *Ciąża*. § man einem gefündeten abnimmt. 3) Noth-Fall. 4) Schwangerschaft. 1) fardeau, charge. 2) faïcie; le gage qu'on prend de celui qui a fait quelque dommage. 3) cas de nécessité. 4) grossesse. § 1) wielka to *ciąża* dla niego. \*2) zabrał mi *ciążę*; kro ma *ciążę*, tego nie wiąza, prov. 3) kto żołnierza w *ciąży* nie ma, sam się zwolnie bez woyny. 4) żona jego w *ciąży* została; już jest w śiodnym miesiącu *ciąży*.

*Ciążacz*. der einen pfändet. qui enlève qu. ch. en gage.

*Ciążam*. einen pfänden. faire donner au-baine à qu. emparcher, exécuter qu. enlever un gage de qu. pour se dédommager.

*ciężono go*. man hat ihn zum Unterpfand behalten. il est demeuré en gage.

*Ciążanie*. das Pfänden. exécution; enlèvement d'un gage.

*Cichnę*, *cichnie*, *cichnął*, (*cichł*). vid. Ciszę.

*Cicho*, adv. 1) still, ruhig. 2) still, leise, facht. 1) coi, paisiblement; sans faire de bruit. 2) bas, doucement, à basse voix; d'une voix basse; foudement. § 1) *cicho* się sprawy; *cicho* na rynku, w domu.

*cicho mów ze mną*. rede still mit mir. parlez bas, tout doucement avec moi.

*Cichosé*. 1) Stille. 2) eingebornes Wesen, Eitsamkeit. 3) leiser Thon einer Stimme. 1) le silence; tranquillité. 2) la douceur, modération, retenue. 3) ton, bas d'une voix. § 1) *cichosé* wielka nastąpiła. 2) *cichosé* jego chwalebna; *cichosé* baranka. 3) *cichosé* głosu, muzyki.

*cichosé morska*. Wind: Stille. le calme, bonasse q. i arrive sur mer.

*Cichuchny*, *cichusinko*. sehr still; sehr facht; sehr geruhig. tout bas; tout coi; tout tranquille. § *cichuchny* wody szelest.

*Cichuchno*, *cichusinko*, adv. ganz leise; sehr still; ganz geruhig. tout bas; d'une voix toute basse; tout coi; tout paisiblement.

*Cichy*. 1) still. 2) still, der wenig redet. 3) leise, facht. 4) still, geruhig, nicht stürmisch. 1) coi, tranquille, qui ne fait de bruit. 2) silencieux, taciturne, qui parle peu. 3) bas, doux. 4) tranqui-

le, calme, paisible, qui n'est point agité. § 1) *ciży* teraz chłopey. 2) *ci-chy* iak baranek. 3) *ciçhim* rzekł do mnie głosem. 4) *ciçha* woda, rzeka; *ciçha* chwila; *ciçhy* czas, dzień.

*ciçha woda*. stilles Wasser. eau paisible.

*ciçha woda brzegi podmywa*, prov. stille Wasser sind gerne tief. il n'y a pire eau que celle qui dort.

*po ciçu*, adv. in aller Stille, leise. sans faire de bruit; doucement. § *po ciçu* iś, robić.

*Cięcie*. ein Hieb. coup d'épée, de sabre, de hache &c.

*Cięcierzyca* ogrodna, vid. *cięciorka*, *Groch włośki*.

*Cięcierzyca*, vid. *Cięciorka* dzika.

*Cięcierzykowy*. Riecher-Erbfen. de pois chiches.

*Cięciorka* ptak. Birkhuhn. poule de bois.

*cięciorka*, *groch włośki*. Riechern, Zieser-Erbfen. des pois chiches; cises, ciceroles, gesse.

*cięciorka dzika*. wilde Riechern, sie sind schwarz. des cises sauvages, elles sont noires. § *cięciorka* jest zieliko w życie i pżeniczy.

*Cięciwa*. 1) starcke Sehne, Ziemer. 2) Sehne an der Armbrust. 3) Messr. die Subtensa oder Sehne, ist eine Linie so von einem Ende des Bogens zum andern gehet. 1) un grand nerf. 2) corde d'arc, d'arbalète. 3) *cięciwa*, corde d'un arc; ligne tirée d'un bout de l'arc à l'autre. § 1) wyzastałem go wolową *cięciwą*. 2) *cięciwa* u kulze. 3) *cięciwa*, podług albo *cięciwa* linia, przez środek cyrkula idzie.

*Cięczenie*, plynienie. 1) das Fließen, das Lecken. 2) Zeit. scharfer Fluss der auf ein Glied zu fallen pflegt. 1) coulement, coulure. 2) *cięczenie*, flux, fluxion. 3) *cięczenie* d'humeurs nuisibles sur quelque partie du corps. § 1) *cięczenie* wina z beczki; *cięczenie* albo plynienie z rynien dachowych. 2) *cięczenie* ciępi.

*cięczenie z stałkow*. das Auslaufen der Gasse. le coulage.

*cięczenie oka*. Augen-Fistel. fistule lacrimale.

*cięczenie nstawne*, *fuk*, *fistula*. Fistel, Rohr oder Hehl-Geschwür. fistule, forte d'ulcère creux.

*Cięga*, dega. 1) Schmie, Strieme. 2) Hieb, Schmis, Streich mit einem Etzden, Weische. 1) un sion; sanglade, marque de coup de bâton ou de fouet, qui reste sur le corps. 2) *cięga*, glade;

glade; coup de foudre, de bâton. § 1) cieggi mu krwiá barzo podefzły. 2) postronkowa; kogo karać cieggi; niechay ten hulray wezmie cieggi.  
\* Ciegatura. Leib = Bande, Gürtel. ceinture, écharpe.

Ciegiel, g. *ciegla*, das Santen = Bretchen an der Violine. la queue où les cordes d'un instrument de musique sont attachées. Sz ciegla nad podstawkiem strony idz.

Ciegiłość, ciegły, *vid.* Ciągłość, Ciągły.

Ciegotki, *plur.* Zeit. Krampf des männlichen Gliedes. médéc. le priapisme.

Ciekawie, *adv.* 1) vorwiegend. 2) artig. 1) trop curieusement. 2) curieusement. § 1) ciekawie wiedzieć chceiz. 2) ciekawie o tym autor pisze.

Ciekawiec, g. *ciekawca*. Forscher; neugieriger Mensch. un curieux; qui a de la curiosité.

*Ciekawy*. 1) neugierig, vorwiegend. 2) artig, voll schöner Sachen. 3) lehrbegierig. 4) Jäger; der flüchtig jähret. 5) hastig, unbesonnen. 1) trop curieux, téméraire. 2) curieux, beau, rare, qui a beaucoup de curiosité; qui mérite de la curiosité. 3) curieux, qui a envie d'apprendre, de savoir. 4) chaste; qui a un bon sentiment à suivre à la piste. 5) étourdi, précipité, inconsidéré. § 1) barzo ciekawych nie kochał ludzi. 2) ciekawą książkę czytam. 3) obroć na to ciekawe oko. 4) ieden bogar leniwy, drugi ciekawy. \* 5) w postępkach swoich zawsze był ciekawy (porwaczy).

*zestem ciekawy to wieżcie.* ich bin begierig das zu sehen. je suis gros de voir cela.

Cieki, *ciecze*, *ciek*, *ciec*. 1) fließen, laufen. 2) lecken, anlaufen als ein Gefäß. 3) triesen, abtriesen. 4) verlaufen, verfließen als die Zeit. 1) couler, se répandre peu à peu. 2) couler comme un vaisseau. 3) dégouter, couler goutte à goutte. 4) couler, écouler, se passer. § 1) ta rzeka cicho ciecze; ciecze z niego krew; deszcz pod tę balke ciecze. 2) ta bezka ciecze. 3) ciekł krewią; brzozy dalegiem cieką. \*\* 4) czas chybkim ciecze podem.

*oczy mu cieką.* die Augen triesen ihm. il a chassie aux yeux.

*Ciekące oczy.* trisende Augen. des yeux chassieux.

*Ciekący.* 1) fließend, rinnend. 2) flüßig. 3) leckend als ein Gefäß. 1) coulant; qui se répand. 2) liquide, fluide. 3) qui coule en parlant des vaisseaux.

*Ciekącym sposobem.* fließend. en coulant; d'une coulante maniere.

*Ciekąca woda.* fließend Wasser. eau vive. Ciekłość. Flüssigkeit. fluidité, liquidité. § chyl podobien wodzie dla swoiey ciekłości.

Cielarko. Kuh = Kalb. veau de lait.

Ciele. Kalb. veau.

*chodzi za nim iak ciele za krową.* er gehet überall mit ihm. il le suit comme l'ombre fait le corps; il est son ombre.

*poiechali cieleciem, wotem się wrocili.* das Gänchen zog übers Meer, eine Gans kam wieder her. qui fou va à Rome, fou en revient.

*skacze iako ciele u kotka.* er ist ohne Ursache lustig; er hüpfet wie ein angebundenes Kalb. il saute, il folâtre comme un veau attaché; il est joieux sans raison.

*Ciele morskie.* Meer = Kalb. veau marin; veau de mer.

Ciele się, *vid.* Ocielić się.

Cielec, g. *cielca*. abgesehtes Kalb, grosses Kalb. gras veau qui ne tête plus. § cielec odchowaly.

*Cielec Moryszew.* Kalb Messis; das goldne Kalb. veau d'or l'idole des Israélites.

Cielecy. Kalbs =, Kälbern. de veau. § cieleca pieczenia, cieleca skora, cieleca neika.

*Cieleca pieczenia zadnia.* Nieren = Stücke vom Kalbe. longe de veau.

Cielecina. Kalb = Fleisch. du veau; de la chair de veau.

Cielesnie, *adv.* 1) körperlich, leiblich. 2) fleischlicher Weise. 1) corporellement. 2) charnellement, selon la chair; sensuellement.

Cielesnik. Wollüstling. qui mène une vie charnelle; un homme sensuel.

Cielesność. 1) Fleisch = Lust, Wollust. 2) Verschlaf, Beywohnung, fleischliche Vermischung. 1) plaisir de la chair; sensualité; péché charnel; péché de la chair. 2) acouplement; le commerce de l'homme avec la femme; affaire. § 1) cielesnośćią zapalony; cielesności się brzydkiey dopuścił. 2) pełnić z biagłowię cielesność.

*Cielesność, nieczystość z samym sobą.* Selbst = Befleckung pollution volontaire. *Cielesność z niemym stworzeniem.* Sodomitereu. Sodomic.

*Cielesność z niemczatą.* Hurereu. fornication, paillardise; le puranisme.

*Cielesność z krewną, kazirodztwo.* Blutschande. un inceste.

*Cielesność z sobą Bogu posłubioną.* Blutschande.



schande mit einer Gott gewidmeten Person inceste commis avec une personne consacrée à Dieu.

Cieleśny. 1) corperlich; der einen Leib hat. 2) fleischlich, geist, wollüstig. 1) corporel qui regarde le corps; qui a du corps. 2) charnel, sensuel, lascif, voluptueux. § 1) cieleśny człowiek tego poiąć nie może. 2) grzech cieleśny pełnić; cieleśna sprawa z żoną; cieleśna sprawa bydła; cieleśny to barzo człowiek; cieleśna pobudka; cieleśną cierpi pokusę; poruszenie cieleśne.

Cieli się krowa, *vid.* Ocielić się.

Cielistość, mięsistość, ciała dostatek. Vollständigkeit des Leibes. embonpoint du corps; corpulence; abondance de chair.

Cielisty, mięsisty, ciała siła mający. fleischicht. charnu, plein de chair; charneux.

cielisty, albo cielisty farby. fleischfärbig. de couleur de chair.

cielisto różowy. leibfärbig; incarnat. incarnat, incarnadin, qui tire sur la couleur de chair.

Cielna krowa; krowa na ocieleniu. trachtige Kuh. vache pleine; vache qui porte.

Cielko. elendes Kalb. un méchant veau.

Ciemie. Wirbel des Hauptes. sommet de la tête; la couronne

Ciemierzycza ziele. (*helleborum*) Niesewurk. le veratre; helebore, *m.* § ciemierzycza biała; ciemierzycza czarna.

Ciemierzycznik ziele. (*sesamoides magnum*) groß Stern- Frucht- Kraut. la grande Sésamoïde.

Ciemieże, ży, żył. fig. drücken, beschweren. charger, furcher, acabler, opprimer. § ciemieżyc poddanych podatkami.

Ciemiezenie. Drückung, Beschwerung. oppression, furchage. § ciemiezenia poddanych.

Ciemnica. 1) hölzernes Gefängniß. 2) dunkler Ort, finstres Loch. 1) fosse; cachot noir; forte de prison ou de loge de bois. 2) cachot obscur; endroit sombre.

Ciemnieć. 1) dunkle Augen bekommen. 2) dunkel werden als der Tag. 1) s'obscurcir, s'éblouir, être pris d'un éblouissement. 2) s'obscurcir, devenir obscur & ténébreux. § 1) ciemnieją mi oczy od pisania przy świeci; kto w słońce patrzy ciemnieje. 2) ściemniał dzień biały.

Ciemno, *adv.* 1) dunkel. 2) dunkel, unverständlich. 1) peu clair; obscurément.

2) obscurément, d'une manière peu intelligible. § 1) ciemno tu, przynies świecę; ciemno świecą gwiazdy, słońce, miesiąc. 2) ciemno o tym mówi prawo.

Ciemno, *subst. vid.* Ciemność.

Ciemnoblękitny, *vid.* Ciemnomodry.

Ciemnobrunatny. dunkelbraun. tanné; de brun obscur.

Ciemnoćisawy. dunkel Castanien-braun. bai-brun.

Ciemnoczerwony. dunkelroth, von Pferd. den. cheval baiard.

Ciemnogniady. von Pferd. den: dunkel Castanienfärbig. bai chategne, *en parlant de chevaux.*

Ciemnomodry. dunkelblau. de bleu brun.

Ciemnowid. } der ein schwaches Gesicht Ciemnowidz. } hat. qui a la vue courte, ou des yeux obscurcis.

Ciemność. 1) Dunkelheit. 2) Dunkelheit, Unverständlichkeit. 1) obscurité, obscurcissement; les ténèbres. 2) obscurité; ombre, chose difficile à entendre.

Ciemnozielony. dunkelgrün. de verd brun.

Ciemnożółty. dunkelgelb. feuille morte; jaune brun.

Ciemny. 1) dunkel. 2) dunkel, von Farben. 3) dunkel, unverständlich. 1) obscur, sombre, noir, ténébreux. 2) morne, obscur comme une couleur. 3) obscur, peu intelligible, difficile à entendre.

ciemne oczy. dunkle Augen. des yeux mourans

Cień, *m. g. cienia.* Schatten. ombre. § Cień, *f. g. cieni.* } chodzi jak cień nie- Cienie, *n. g. cienią.* } iaki; miało czeladzi cień za nim chodzi; w cieniu siedzę; miło w chłodzie tego cienia.

ciemie. Kriegsb. Blendung, Schirm zur Verdeckung der Arbeiter. Fortif. un voile ou une blinde qui sert à couvrir les travailleurs.

ciemie (*cieni*) malarzkie; umbry. Schatten im Gemälde. ombre dans un tableau.

\*\*ciemie drukarskie. Buchdruckerey; die Presse. imprimerie, presse. § gdy ta praca z cieniów wychodzi drukarski. h.

nie natieray by cienia nie postrzegł, prov. sachte, er möchte den Braten riechen. tout beau qu'il ne s'aperçoive du tour. chodzi za nim iako cień. er folgt ihm überall nach. c'est son ombré; il le suit comme l'ombre fait le corps.

Cieńsze; *vid.* Cieńsze.

Cienistość.

Cienistość. Schatten, Beschattung. ombrage m. ombre.

Cienisty. schattigt. ombreux, plein d'ombre; qui donne de l'ombre.

Cieniuchny. sehr dünn, sehr zart. délié; fort mince; très menu.

Cienki. 1) dünn, nicht dick. 2) von Getränken: dünn, nicht stark. 3) schwach. 4) fein als Tuch. 5) fein, scharf als ein Geschmack. 1) mince, menu; qui n'est pas épais. 2) petit, qui n'est pas fort, en parlant des breuvages. 3) dégagé, délié, grêle. 4) fin comme une étoffe. 5) fin, subtil, délicat comme le goût.

§ 1) cieniszy ten kielik. 2) cienkie piwko, wino. 3) cienki (szczupły) małtan. 4) sukno, płotno cienkie. 5) cienki ma smak, nos, wdech

cienki głos. feine, flane Stimme. une voix gracieuse.

Cienko, adv. dünn, d'une manière mince.

Cienkonogi. dünnfüßig. qui a des jambes menues.

Cienkoplański. dünn und flach. menu & plat.

Cienkość. Dünne, ténuité; petitesse.

cienkość głosu. Klarheit der Stimme. la gracilité de voix.

Cienkowłosy. dünnhaarig. qui a des cheveux fins & deliez.

Cienkutz, piwo posłednie. Rosent. petite bière.

Ciennik, g. a. Schirm, der Schatten macht. écran.

ciennik od słońca. Sonnen-Schirm. parasol.

ciennik od świece. Licht-Schirm. écran à pié.

Cienkzeię. sich verdünnen, dünn werden. s'exténuer, s'épurer, se dilater, rarefier.

§ cienkzeię woda, gdy się grzeje.

Cieplec, kamień, drogi. Edelgestein

Cieplek, der nach seiner Erhitzung sieben Tage warm bleibt. pierre précieuse qui conserve durant sept jours la chaleur, après qu'elle a été retirée du feu.

Cieplie, f. plur. 1) warmes, mincraltisches Bad. 2) warme Länder. 1) les bains; les eaux; des eaux saluaires ou minérales. 2) les pays chauds.

§ 1) dla słabego zdrowia do cieplie Teplickich wyjechał. 2) koło S. Michała pracy się do cieplie gotują i ulatują.

Cieplo, adv. warm. chaud; chaudement.

§ cieplo co chować; cieplo pić piwo.

cieplo mi. es ist mir warm. j'ai chaud.

cieplo tu. es ist hier warm. il fait chaud ici. § cieplo na dworze.

cieplo co chować. etwas warm halten. tenir qu. ch. chaud.

Cieplo. die Wärme, Erwärmung. la chaleur; le chaud. § życie.

Cieplota. mie liśm futrem się okrywszy osobiłw czyni ciepłotę; ciepła choremu trzeba.

cieplo ogniove. Wärme vom Feuer. l'air du feu.

Cieptowolny. laulich. tiède.

Ciepty. 1) warm. 2) warm, das Wärme verursacht. 3) eifrig, hitzig. 1) chaud. 2) chaud, qui a la propriété d'exciter la chaleur. 3) chaud; ardent. § 1) ciepły iestem, ciepła izba, ciepła potrawa. 2) ciepła gwiazda; ciepłe zielenie w trzecim stopniu. 3) ciepłemi liśćmi do tego zagrzai Szlachetę.

ciepty lemio. lau. tiède.

Cierlica. 1) Glash-Breche mit zwey Zähnen und Höhlungen. 2) Schleife, Dresch-Wagen. 1) braie, broie, maque, machacoire, cassoire: brisoir avec deux dents & deux creux dont on brise le chanvre. 2) traineau, traîne ou rouleau dont on fouloit autre fois le blé. § 1) miedlic len na cierlicy. 2) ieszcze we Włoszech cierlicą zboża noćieraia.

Ciernie, plur. Dornen. des épines.

ciernie białe, prwink, włoska kalina. (berberis) Reisselbeeren Berberis, Saurach. berberis; épine vinette.

ciernie zamorskie, cudzozińskie wonne. (aspalathus) Rhodischer Dorn. aspalathe m. un petit arbre épineux.

ciernie kozle. (Tragantia) Bocksdorn, Dragant, Strauch. la barberenard; épine de bouc.

Cierniowy. Dorn-, Dornen. plein d'épines; qui a des épines.

cierniowa korona. Dorn-Krone. couronne d'épines.

Ciernisko, cierniewisko. Dorn-Hecke, Dorn-Busch, Dorn-Strauch. épine; les épiniers; lieu planté d'épines; ronceraie.

Ciernisty. dornicht; dornenheffend; voll Dornen. plein d'épines; qui porte des épines.

Cierpie, pi, piat, piel. 1) leiden, dulden, ertragen. 2) haben eine Krankheit. 1) souffrir, supporter, patir. 2) avoir quelque maladie. § 1) oko naymnieyszego profzku nie cierpi. 2) cierpi kurcz, febrę; cierpieć bol zębów.

cierpieć. leidend. passif.

cierpieć skromnie. geduldig leiden. souffrir patiemment.

E 5 Cierpie-





Ciężę, *ży, żył*. wiegen, schwer seyn. *péser*; avoir de la pesanteur.

*cięży mi to* das fällt mir schwer; es belästigt mich. *cela m'est difficile, pénible*; *cela m'est à charge*.

*koń ten rece cięży*. dieses Pferd ist schwer in der Faust. *ce cheval pèse, tire à la main*, il est pesant à la main.

Ciężeję, *ciężkim się zstaję*. schwer werden. *s'apêlantir*; devenir pesant.

Ciężki. 1) schwer, wichtig. 2) schwer zu verstehen. 3) schwer zu etwas zu bringen. 4) hart, streng. 5) beschwerlich; der Last ist. 6) beschwerlich, verdrüsslich, schwer, groß. 7) schwanger. 2) *mal-aisé*; difficile à entendre. 3) difficile, pesant à qu. ch. 4) dure, sévère. 5) onéreux; fâcheux, qui est à charge; qui donne du plaisir. 6) pesant, onéreux, pénible, grand, rigide, rude, perçant. 7) grosse, enceinte. § 1) złoło cięższe od ołowiu. 2) cięższy to argument, sens do tłumaczenia; ciężka to sprawa. 3) ciężki iestem do piśania, do gniewu. 4) Pan na mię ciężki. 5) ciężki ludziorz postępkami swymi; ciężki sobie fame-mu. 6) ciężki żal, trąfunek, urząd; ciężka to zima, ciężkie powietrze morowe; na ciężką zachorował chorobę; ciężka to kara na niego. \* 7) ciężka (brzemienina) żona jego.

*ciężkim się zstaję*. schwer werden. *s'apêlantir*.

*ciężki ma chod.* er hat einen schwerfälligen Gang. *il marche pesamment*.

*ciężkie czasy*. schwere Zeiten. *un siècle de fer*; une morte-saison.

Ciężko, *adv.* 1) schwer der Mühe nach. 2) schwer zu thun. 5) verdrüsslich, beschwerlich. 4) emfindlich, mit Verdruss. 5) schwer, hart, sehr. 1) *peinantement*, d'une manière pesante. 2) *difficilement*, avec difficulté. 3) *avec peine*, d'une manière fâcheuse & onéreuse. 4) *avec dépit*. 5) *rudement*, grièvement, sévèrement, d'une manière rude & fâcheuse. § 1) ciężey dawigac ten ciężar. 2) ciężko to poiąć, zrozumieć, tę wymowić literę. 3) ciężko to na wolny naród; na Pana. 4) ciężko znozić postępkę jego. 5) ciężko ika-reny, ciężko choruje.

*ciężko chodzi*. sie gehet schwanger. *elle est grosse*.

*ciężko nasyca koń*. schwerfälliges Pferd. *cheval lourd*, qui marche pesamment.

*ciężko mi; ciężko mi iest.* 1) es ist mir schwer zu tragen. 2) es ist mir schwer zu verstehen. 3) es ist mir beschwerlich. 4)

ich bin verdrüsslich, unwillig. 1) *il me pèse*; c'est un fardeau pour moi. 2) *il me paroît difficile*. 3) *il m'est pénible*. 4) *je me fâche contre*; *je suis fâché de* § 1) *ciężey mu było ten noż ciężar*. 2) *ciężko to mi zrozumieć*. 3) *ciężko na mię było to czynić*. 4) *ciężko mi na tego czio-wieka*.

Cinam, v. m. *ciąg, cieli*, F. inc. das pre-sens ist nur in den composés gebräuchlich. 1) hauen, emen. *Hie*. 2) hauen mit der Ruthe oder Bastard. *le présent de ce verbe n'est reçu que dans les composés*. 1) *tailader*, couper, donner un coup de sabre, d'épée &c. 2) *foieter*. § 1) *ciąg go w pyśk*, w głowę; *stul głę albo cię tnę*. 2) *ciąg chłopcę rozgą, biczem*.

Ciokam, czokam. streicheln, mit der flachen Hand klopfen. *flater*, *caresser* de paume de la main. *Ściokać konia*, pfa.

Ciokanie, czokanie. das Klopfen mit der flachen Hand. *caresse*, *flaterie* qui se fait de paume de la main.

Ciołak. 1) Stierchen, junger Ochse. 2) Stier. Ciołek. 1) lenger. 1) *bouvier*, *bouvillon*, *jeune beuf*. 2) *un lencois*; *pareneux*, *faineant*. § 1) *zabić ciołka na kuchnię*; *leży jak ciołak na zagrodzie*.

Cios. 1) ein Hieb. 2) *un coup de bois*. 3) *behauner Bau-Stück*; *Quader* &c. 1) *coup d'épée*, *de sabre* &c. 2) *bois équarré*. 3) *pièce taillée à bâtir*. § 1) *ci tu (ciela)* oberwa. w go-wę. 2) *cios drzewiany*. 3) *cios kamienny*.

Ciołac, *vib.* Cielzę drzewo.

Ciołanie. 1) das Zimmer. 2) das Behauen eines Bau-Stückes. 1) *équarrissage* m. *équarrissement*, *action d'équarrir*. 2) *action de tailler les pierres à bâtir*.

Ciołany. 1) *équarrir*. 2) *behauner* als ein Bau-Stück. 1) *équarrir*. 2) *taillé comme une pierre à bâtir*.

Ciołany z kamienia. in Stein gebauen. *taillé en pierre*. § *ciolane z kamienia słup*.

Ciołna, *nadziele* Einschnitt, incision, *taille*, *cou*, *corbe*, *entaille*.

Ciołczany. 1) Mutter-Schwester tante maternelle. 2) *ciocznice*. § *ciocznice*. 1) *te maternelle*. § *ciocznice*. 1) *te maternelle*. § *ciocznice*. 1) *te maternelle*. § *ciocznice*. 1) *te maternelle*.

*dzieci cioczone*. Mutter-Schwester & oder. *cousins germains*; *enfants de deux sœurs*.

Ciołka. Matrone Mutter-Schwester tante maternelle; la sœur de la mère.

\* *ciolka po ojcu; siołczka*. Waters-Schwester. tante paternelle.



Cis. Eiben-Baum, Lar-Baum; Ibben-Baum. merrin, l'if un arbre. § Cis iest drzewo iadowite.

Cisawy. castanienfärbia, lebersfärbig. bai; de couleur de châtaigne. § mira iest koloru cisawego; koń cisawy.

Ciskacz. Werfer, dardeur; qui darde, qui lance, qui jette.

Ciskam, v. m. F. *cisnę*. werfen, schmeissen. jetter, lancer, darder. § daleko kamień cisnął; cisnąć dżirytem za nieprzyjacielem; cisniy na psa kamień, (kamiem).

Ciskanie, rzucanie. das Werfen. l'action de jetter, de lancer.

Ciskawka. Schleuder-Stock; gespaltner Stock kleine Steine zu werfen. bâton fendu à un bout pour fronder une pierre.

Cisnę, ist das Fut. von Ciskam, c'est le Futur du verbe Ciskam.

Cisnę, *cisnie*, *cisnąć*. 1) drücken als der Schuh. 2) drücken, beschweren. 3) drängen im Gedränge. 1) ferrer, presser. 2) acabler, oprimer, charger. 3) presser, ferrer, pousser dans la presse. § 1) bot nogę cisnie. 2) Pan ten poddanych swoich barzo cisnie. 3) ieden cisnie drugiego.

in diesem Verstande wird *Cisnę* nur in pres. und in den compositis gebraucht. dans ce sens le verbe *cisnę* n'est usité qu'au présent et dans les composes.

*cisnę się*. 1) sich drängen. 2) stieben, sich begeben unter eines Schuh. 1) se presser, se pousser dans la foule. 2) recourir, avoir recours à qu. § 1) cisną się ludzie w tej cizbie. 2) cisnęli się uczeni pod twoją protekcją.

Cisnienie, rzucenie. 1) ein Wurf. 2) ein Wurf weit. 1) jet; action de jetter, de lancer. 2) jet de pierre; l'espace par lequel on jette. § 1) trzecim dopiero w cel trafielem cisnieniem. 2) wiołka daley iako cisnienie od miasta leży; daley niż na cisnienie.

Cisowy. Ibben-Baum; von einem Eiben-Baum. d'lf. § cisowe liście. *cisowe drzewo do robory*. Eiben-Baum; Holz. merrin.

Cisza. die Stille. le silence. § cisza wielka była, gdy perorował.

*cisza*; morskie uspokolenie. Wind-Stille, Meer-Stille. le calme; bonasse, lorsque la mer est calme.

Ciszeię. still werden, sich legen. s'apaiser, s'abatre, se calmer. § Wiatr ciszeie teraz.

\* Ciulam. mühsam zusammen lesen; zusammen klauen. cueillir çà & là; Ara-

masser avec peine. § kobiety poziemki w lesie ciulają (zbieraia).

Ciura; f. m. 1) Troß-Bube, Troß-Knecht. 2) schlechter Mensch, junger Fengel. 1) goujat. 2) rustaud, lourdaud; un vilain.

*ciurowie*. } der Troß bey einer Armee. les goujats d'une armée.

*ciurma galerowa*. Ruder-Knechte auf einer Galeere. chiorme; les forçats d'une galère.

Ciwun. Rent-Meister, Steuer-Einnehmer in Litauen. receveur général des tailles en Lituanie.

Cizba. 1) das Gedränge. 2) Menge, Haufen Leute. 1) foule, presse. 2) foule de gens; multitude. § 1) babę w cizbie zatłoczono.

Kliwie, adv. eckelhaft, mit Eckel. avec dégoût, à contre-cœur. § kliwie to iem, to czynię.

Kliwo mi, cknii mi. 1) mir wird übel. 2) mir eckelt, mir grauet. 1) j'ai mal au (de) cœur; le cœur me défaut. 2) je me dégoûte; il me rebute; j'ai du dégoût.

Kliwość. 1) Eckel, Grauen. 2) Uebelkeit des Magens. 3) Abscheu, Widerwille. 1) dégoût qu'on a pour une viande. 2) bondissement d'estomac, mal de cœur; soulèvement de cœur. 3) horreur f. aversion, creve-cœur. § 1) kliwość mię po tej potrawie napadła. 2) lekarstwo na kliwość żołądka. 3) wolność narodu krolom kliwość i pragnienie wprawienia poddanych w ścisleyze kluby czyni.

*kliwość żywota*. Ueberdruß des Lebens, dégoût pour la vie.

Kliwy. 1) eckelhaft, der Eckel macht. 2) eckel, so einen Eckel hat. 3) heftlich, garstig. 1) dégoûtant. 2) naîtreux, qui se dégoûte. 3) dégoûtant, vilain, difforme. § 1) kliwa to potrawa. 2) kliwy we wszystkim człowiek. 3) w piśmie ręcznym kliwego używa piora.

Ckni mi się } kliwo mi. 1) mir wird übel. 2) mir eckelt, mir

Cknie mi się } grauet. 1) j'ai mal de cœur; le cœur me défaut. 2) j'ai du dégoût; je me dégoûte.

Ckne sobie, cknii, cknął. es wird mir Zeit und Weile lang. je m'ennuie; le tems me dure; il me dure; les jours me durent des siècles; je trouve le tems grand.

Clo. 1) Zoll. 2) Zoll-Haus. 3) Zoll-Unit. 1) douane; le péage. 2) douane, le bureau où on paie la douane. 3) la charge

charge de dotianier. § 1) cło iest wo-  
dne albo rzeczne, mostowe, grobelne,  
ładowe; cło wybierać, brać, płacić,  
dać; Pisarz cel Rzeczypospolitey.  
2) cło trzyma; iść na cło. 3) dano  
mu cło Sandomirskie.

co przejechać; przemycić. den Zoll ver-  
fahren. manquer au péage; passer par  
haut; passer la douane sans paier.

\* Cma. 1) Schatten. 2) Gedränge, hau-  
sen Leute. 3) Menge, Wolke von et-  
was. 4) Nacht: Geist, Nacht: Gespenst.  
1) ombre. 2) presse, foule. 3) multitude,  
quantité de choses. 4) un spectre, un  
révenant.

Cmentarz, } g. a. Kirchhof, Gottes-  
Cmyntarz, } Ucker. un cimétiere; un  
alfange. § na cmentarzu pocho-  
wany; cmentarze bywaią przy ko-  
ściołach.

Cmię. 1) verbunkeln, finster machen. 2)  
die Augen blenden. 3) im Lichten ste-  
hen, Schatten machen. 4) fig. verbun-  
keln. 1) obscurcir, rendre obscur;  
couvrir de nuages; ofusquer. 2) ofus-  
quer, éblouir les yeux. 3) faire om-  
bre; porter ombre à qu. 4) fig. ob-  
scurcir, ofusquer, ternir. § 1) obłoki  
słońce cmiły. 2) słońce mi cmi oczy.  
3) nie cmiy (zaciemniaj) mu. 4) te  
postępki wszystkie iego cmiły zasługi.

cmić się. dunkel werden. s'obscurcir; de-  
venir obscur & ténébreux.

cmi mi się; cmią mi się oczy. meine Au-  
gen werden dunkel. mes yeux s'ob-  
scurcissent. § iuz się starcowi oczy  
cmiły.

Cmiel, scmiel. eine Wald-Bühne, sie ist  
türker als die Haus-Biene. abeille  
sauvage, elle est plus courte que la do-  
mestique.

Cnota: 1) die Tugend. 2) Tugend, Ei-  
schaft, Kraft. 3) eine tugendhafte That.  
1) la vertu. 2) une vertu, propriété,  
force, qualité particuliere. 3) action  
vertueuse. § 1) lepsza cnota w bło-  
cie, niż niecnota w złości; prov.  
wszelkie dobro w cności załadzić  
trzeba; chwala za cnotą idzie; nie-  
mać cnoty bez zazdrości, iako  
ciegi iey nie odstepuie; człowiek bez  
cnoty iest zwierzęciem; cnota za  
szlachectwo stoi. 2) ma tę cnotę  
koń moy, to źiele.

pod cnotą moią. bey meiner Tugend. foi  
d'honnête homme; par ma foi; je ju-  
re ma foi.

Cnotliwie, adv. tugendhaft. vertueuse-  
ment. § żyć cnotliwie.

Cnotliwy. tugendhaft, tugendf. 2) ehrs-  
lich. 1) vertueux; doué de vertus.  
2) honnête. § 1) cnotliwe dzieciom  
dać trzeba wychowanie.

cnotliwym uczynić, deklarować. ehrlich  
machen. réhabiliter, légitimer; rétablir  
l'honneur; faire passer sur le drapeau.  
§ żołdatom karę odpuszczono, i cno-  
tliwemi ich deklarowano; bękart te-  
go cnotliwym uczyniono.

Cny, -zacny. 1) ehrlich, tugendf. 2)  
vortreflich, edel, berühmt. 1) honnête,  
vertueux. 2) excellent, noble, cé-  
lèbre.

Co, g. czego. 1) was. 1) quoi, que, ce que.  
rozumiesz co mówię. verstehst du was ich  
rede. entendez vous ce que je dis.  
ma z czego. er hat Mittel. il est à son  
aise; il a de quoi.

naucz się co iest sprawiedliwość. lerne was  
Gerechtigkeit ist. apprenez que c'est  
que la justice.

nie wie co iest miłość. er weiß nicht was  
Liebe ist. il ne fait ce que c'est que  
l'amour.

co Bog da. was Gott giebt; was Gott  
will. ce que Dieu donne; ce que  
Dieu veut.

co się tycze; co się dotyczy. was betrifft.  
pour ce qui regarde; ce qui concerne.

co do. einen oder etwas anlangend, be-  
treffend. pour; concernant; quant à;  
en fait de; ce qui est de. § co do  
Pana mego nie pozwoli; co do prawa  
biegły w nim; co do stylu barzo  
wzrłowatym pisze.

co do mnie. was mich betrifft. pour moi;  
en mon particulier; pour ce qui me  
regarde, qui me touche. § co do  
ciobie, do niego; co do nas, do was,  
do nich.

co ani myślał. das hat er gar nicht ge-  
dacht. il n'y a pas même pensé.

to co; co. das was; was. ce qui; ce que.  
§ nie znajdzie czego szuka.

myśl o tym co czynisz. denke an das, was  
du thust. pensez bien à ce que vous  
faites.

co się tobie spodoba. was dir gefallen wird.  
ce qui vous plaira.

co chcę uczynić. das will ich thun. ce que  
je veux faire.

to iest o co proszę. das ist es was ich bitte.  
c'est ce que je demande.

czyń to co (czyń co) rozkazuję. thue das,  
was ich dir befehle. faites ce que je  
vous commande.

to co masz ode mnie. das was du von mir  
hast. ce que tu tiens de moi.

będzie tego co Bog da. Gott wird es  
reichlich



reichlich geben. Dieu en donnera abondamment.

*comi zawisze mowit.* das habe ich allezeit gesagt. *c'est que j'ai toujours dit.*

*co to; co. was das. ce que; que cela. niewiesz co to jest. du weisst nicht was das ist. vous ne savez ce que c'est.*

*co pisano to pisano. was geschrieben ist, das ist geschrieben. ce qui est écrit, est écrit.*

*porwem ci co to jest. ich werde dir sagen was das ist. je vous dirai ce que c'est.*

*co -- to. 1) was -- das. 2) zwischen zwey wiederholten Worten; was -- ist, das ist --, -- bleibt wohl --. 3) bey einem comparativo: je -- je. je -- desto.*

*4) zwischen zwey wiederholten verbis: er mag -- was er will. 5) muß man -- so --, was zu -- ist, das --. 6) fast jeder -- ist; fast alle: 1) ce que; ce -- cela. 2) entre deux mots repe-*

*tez. -- est --. ce qui est -- est --. 3) devant un comparatif; plus -- plus.*

*4) entre deux verbes repetez: quoi-que --, 5) faut il --, faut il -- quand il faut faire faites le.*

*6) presque chaque; autant de -- autant de --. § 1) czego nie wezmie, nie wydrze, tego nie ma; czego nie*

*wyswarzę, nie da (tego nie da). 2) co dobrze to dobrze; co źle to nigdy dobrze nie będzie; co wino to wino;*

*co macocha to macocha. 3) co pyśnieszyszy to głupszy. 4) co mowit to mowit; co dał to dał. 5) co robić to*

*robić; co nie robić to nie robić; co nie szukać to nie szukam; co nie chodzić to nie chodzić; co pisać to pisać.*

*6) co żyd to lichwiarz.*

*co pisat to pisat. er mag geschrieben haben was er will. quoique qu'il ait écrit.*

*co dać to dać. es koste was es wolle. à quel prix que ce soit.*

*czego zbyć tego zbyć. was man verrichten muß, das verrichte man bald. faites à tems ce qu'il faut faire*

*co nie kupować to nie kupować; co darmo to darmo. was man umsonst haben kan, das darf man nicht kaufen. on n'achte pas, ce qu'on peut avoir gratuitement.*

*czego się nalać tego się nalać. es ist cinerley von was man satt wird. il n'importe de quoi on se rassasie; tout fait ventre.*

*czego nie dość, dopóki -- ist nicht genug zu essen da so erhole sich am Trinken. si vous n'avez pas assez à manger, recompensez vous à boire.*

*2) was; das; welche Sache. ce, cela, ce*

que, cette chose. § co było nieszczęście twoje; co mię barzo boli; co nie miało bydź tak; czemu się przypatrował, dziwował.

*co do geby przyjdzie; co ślina przyniesie, prov. er rebet was ihm vor Maul kommt. il parle tout ce qu'il lui vient en la bouche.*

*co mam na sobie. sowie ich gehe und stehe. pour toute mon equipage la cape & l'épée.*

*co jest najżałośniejsza --. was das betrübte ist, daß. ce qui est de plus déplorable c'est.*

*od czego. 1) davon. 2) davor, wieder dieses. 1) de quoi; en; de cela. 2) pour cela, contre cela. § 1) od czego zaraz zachorował i umarł. 2) od czego jest dobre lekarstwo w aptecę.*

*od czego Bog. das wollte Gott nicht, à Dieu ne plaise.*

*do czego. daję. outre cela; à cela. § do czego przyszło i to że.*

*na co. 1) daję. 2) darauf. 1) pour cela, à cela; à quoi. 2) sur quoi; à raison; en parlant des terres. qu'on donne pour arrêter un marché. § 1) na co Panowie się ziechali; na co odpowiadział. 2) na co zapłacił talar.*

*po co. darnach, nach dieses, als schicken. après quoi; ce qu'on envoie querir. § po co służy zaraz posłał; po co do niego idę.*

*o co. darum, vor dieses, davor. cela, pour cela; en. § o co go karałem; o co się ostreżmi domawiał słowy.*

*o co cię prosz. darum bittet er dich. il vous en prie.*

*przez co; czym. dadurch, damit. par là, par cela, avec cela. § przez co (czym) go rozniewał; przez co do wielkiej przyszedł fortuny.*

*o czym. daran. en, y.*

*o czym pamiętać będę. daran werde ich gedenken. j'y penserai.*

*o czym nie myślał. er hat daran nicht gedacht. il n'y a pas pensé.*

*o czym mię wwiadamit. er hat mir davon Nachricht gegeben. il m'en a averti.*

*za co. vor was, davor. en. § za co już dziękował.*

*nie masz za co dziękować. man hat nicht Ursache vor was zu danken. il n'y a pas de quoi remercier.*

*\* \* \**

*eben diese Redens-Arten kommen auch als Fragen unter folgender Nummer vor. les mêmes expressions se présentent comme des interrogations sous le*

*suivant numero.*

3) Was? wie? wenn man fraget. quoi?  
 que? qu'est ce que? § co tu czynisz?  
 co będzie rozumiał? coś widział? co  
 z nim mam począć? coście powie-  
 dzieli? cośmy wam winni? co się  
 dzieje? co się nawinęło?  
 co mówił? was hat er gesagt? qu'est ce  
 qu'il a dit?  
 co wiekszego bydz może? was fan größer-  
 res seyn? quoi de plus grand? y-a-t-il  
 quelque chose de plus grande?  
 co chceś czynić? was willst du thun? que  
 voulez vous faire?  
 com miał czynić? was habe ich thun sollen?  
 qu'aurois-je fait?  
 co tam? was ist da? was giebt da? qu'est  
 ce qu'il y a? qu'y a-t-il là?  
 co tam słychać? co nowego? was höret  
 man neues? qu'y a-t-il de nouveau?  
 § co tam słychać na mieście.  
 co to? co to jest? was ist das? qu'est  
 qu'est ce qu'est?  
 co to jest, co tam widzę? was ist das, was  
 ich da sehe? qu'est ce là que je vois?  
 co mówi matka? was sagt die Mutter?  
 qu'est-ce que dit la mère?  
 co to ma bydz? was soll das seyn? que  
 fera ce?  
 co by było? was wäre es? que seroit ce?  
 co człowiek? was ist der Mensch? qu'est  
 l'homme?  
 co ci? co tobie? co? co ci jest? a co ci?  
 was fehlt dir? was ist dir? qu'avez  
 vous? que vous manque-t-il? § nie-  
 wiem co bratu? co im że tak cięży?  
 co tobie do tego? was gehet dir das an?  
 que te fait cela? qu'en as tu à faire?  
 que t'importe? est-ce à vous à y mettre  
 votre nez; qu'en as-tu à faire? § co  
 kupcom do tego?  
 co ci (co) jest ten? a jest ci ten? gehet dir  
 dieser was an? ist er dir verwandt? vous  
 regarde-t-il?  
 co ty wiesz? kata ty wiesz? was magst du  
 wissen? den Hender weisst du? que sau-  
 rez vous? vous n'en savez pas le  
 diable? § co ty wiesz jeśli Pan przy-  
 iedzie?  
 co, co ci ze mną będzie? was wird uns mir  
 werden? wie wird es mir gehen? que  
 deviendrai-je? que m'arrivera-t-il?  
 co z tobą będzie? wie wird es dir ergehen?  
 où en ferez vous? que va tu devenir?  
 co potym? co potym? was nuset das?  
 was hilft das? was ist es nütze? zu was?  
 à quoi sert cela? à quel usage? à quoi  
 bon? que sert-il? § co po takiey  
 kłószce? co po ciebie w kościele, kie-  
 dy się nie modlisz? co po seymie kie-  
 dy się rozewzał?

co na tym? coś na tym? co na tym nale-  
 ży? was lieget daran? was ist denn  
 mehr? mais qu'il? hé bien qu'en arri-  
 vera-t-il? que s'en suit-il? § a coż  
 na tym że tak mówię? co na tym  
 tak pisac?  
 a co to? a coż to? a to co? was ist das?  
 qu'est ce donc que cela?  
 a co tedy? u d was denn? & quoi?  
 co za to? po czemu to? was gilt das? wie  
 theuer ist das? à quel prix est cela;  
 combien cela? combien vaut cela? §  
 po czemu łokiec? co za łokiec, za  
 funt? po czemu przedawiaż ten to-  
 war? za ten pier. cięś co?  
 co za? was für? quel? § co za nieszczę-  
 ście? co a dźw? co za dobru? co  
 (cobi) to? za człowiek? o! co ia za  
 błazen? co ty za łotr? pytał się: co  
 mu za oyczyna? co mu za inie?  
 co mi za, coś mi za filozof, żołnierz? im  
 Spotte: was mir das für ein Philo-  
 serh, für ein Soldat ist? ironique ent:  
 ne voilà-t-il pas un Philosophe, un  
 soldat?  
 co tam masz za potrzeby? was hast du da  
 für Verrichtungen? quelles affaires avez  
 vous là?  
 co za lat? wie alt scheint er zu seyn? quel  
 age croiez vous qu'il ait?  
 co za wino piłsz? was für Wein trinckst  
 du? quel vin est ce que vous bu. ez?  
 co to za osoba? was ist das für eine Per-  
 son? quel personnage c'est? qu'e. le  
 personne est ce? quel homme est ce?  
 coś me --? was sollte -- nicht --? y-a-t-il  
 quelque chose que je ne --? § coś nie  
 słyszy? coś nie umie.  
 coś nie mam? was sollte ich nicht haben?  
 ich habe es. y-a-t-il quelque chose  
 que je n'ai?  
 coś nie wiem? was sollte ich nicht wissen?  
 ich weiß es. y-a-t-il quelque chose  
 que je ne sache? je le sai.  
 coś? 1) was -- denn? 2) aber was? 1)  
 quoi donc? 2) mais quoi? § 1) coż  
 było czynić? coż to ma bydz? coż  
 mam robić? czegoż chcesz? coż z  
 nim mam czynić? cożes za Pan? cze-  
 geż mu się zachciało? 2) byłby czło-  
 wiek szczęśliwy, coż kiedy sam nie  
 chce?  
 ale coś? coż? aber was ist zu thun? mai:  
 que faire? mais qu'y faire? mais fai-  
 re quoi?  
 coś byo czynić? was war zu thun? que  
 falloic-il faire?  
 coś to jest że? was ist denn das, daß?  
 qu'est ce donc que?



coż to ma być? was soll denn das seyn?  
que veut dire cela?

morwisz coż? ihr saget was denn? vous  
dites quoi?

coż to ia słysz? o was höre ich? o qu'en-  
tende-je.

z czego? woraus? de quoi?

z czego to robisz? woraus macht man das?  
de quoi fait-on cela?

z czego się śmiesz? worüber lacht ihr? de  
quoi riez vous?

od czego? 1) wouen? von was? 2) unter  
was? unter was für einem Breise? 3)  
zu was? 1) de quoi; de quelque cho-  
se? 2) sous quel prix? à quel prix  
fixé? 3) à quoi? à quel usage? §1) od  
czego zachorował, ośzalał? 2) od cze-  
go powiedz mi? od czego ten towar  
nie będzie? 3) od czego ten instru-  
ment, to lekarstwo?

do czego? zu was? was will man damit? à  
quoi? pour quoi faire?

czego, czegoż? wespagen? warum? pour-  
dla czego? } quoi? pour quelle rai-  
czemu? } son? comment? pour-  
quoi est-ce que? § czemuś nie był  
tam? czemu mi tego zakazuiesz?

czemu nie? warum nicht? pourquoi non?  
que ne?

czemu nie mam płakać? warum sollte ich  
nicht weinen? pourquoi ne pleure-je  
point?

chcę wiedzieć czemu? ich will wissen wa-  
rum? je veux savoir pourquoi? (le  
pourquoi?)

czemu się do króla nie uciekasz? warum  
wendest du dich nicht zum Könige? que  
n'avez vous recours au Roi?

czemu nie jest bogaty? warum bin ich  
nicht reich? que ne suis-je riche?

po czemu? wie theuer? combien cela? à  
quel prix cela? que?

na co? worauf? de quoi; sur quoi? § na  
co choruję?

na co? po co? worzu, zu was für einem  
Ende? à quoi? à quoi bon? à quel  
propos? § na co dzwonią? na co to  
bierzysz? na co (po co) te swary? na  
co te pieniądze?

na co by (na co by) mi ta praca posłużyła?  
worzu würde mir diese Arbeit dienen?  
que me servirait ce travail?

na co, po co to wszystko? co po tym? was  
nützt das? was macht dieses alles? que  
fait tout cela? à quoi bon tout cela?  
que tout cela fait-il?

na co, na co ci zmierza? worauf zielet er?  
quel but a-t-il? où vise-t-il?

po co? 1) warum? 2) wronach als schicken?  
1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

2) nach wem? 1) pourquoi? pour quelle raison? 2)

après quoi? que? quelque chose qu'on  
envoie querir? § 1) po coś tam szedł?  
po co to robisz? 2) po co do Lipska  
pisałeś? po co posłał sługę?

o co prosił? um was hat er gebethen? de  
quoi a-t-il prié?

o co za tak? o co chcemy? o co chcemy  
iść? warum wollen wir wetten? que  
parions nous? que voulons nous  
mettre?

czym? womit? avec quoi? § czym go  
uderzył?

czym jest? was ist er? qu'est-il?

w czym? worinnen? en quoi? en quelque  
chose? § w czym owoce przyniosł?  
czym, w czym? bey einem comparativo.  
worinnen? devant un comparatif: en  
quoi? § czym lepszy od ciebie? w  
czym biegleyśzy ode mnie?

czym się bawi? womit vertreibet er sich die  
Zeit? de quoi s'amuse-t-il? à quoi  
passe-t-il le tems?

na czym nadzieję zakładasz? worauf setzest  
du deine Hoffnung? sur quoi fondez  
vous votre esperance?

4) etwas, was. im Nom. Genit. und Ac-  
cus. folget das adject. in Genit. im Dat.  
Loc. und Instr. aber in diesen casibus.  
quelque chose. le suivant adjectif se  
met après le Nominatif, Génitif & l'Ac-  
cusatif de ce pronom relatif en Génitif,  
mais après le Datif, le Local & l'In-  
strumental dans les mêmes cas. § dam ci  
co pięknego; o co cię proszę; uderzył  
się o co; ku czemu dobremu się na-  
kłania; czym twardym go uderzył.

na co inszego to rzekłem: ich habe das zu  
etwas anders gesagt. j'ai dit cela à un  
autre sujet.

co rownego. dergleichen. quelque chose  
de semblable.

co dobrego. etwas gutes. quelque chose  
de bon.

na co do czynienia. er hat was zu thun.  
il est occupé; il a à faire; il a des  
affaires.

nie ma co do czynienia. er hat nichts zu  
thun. il n'a que faire; il n'a rien  
que faire.

pierwszy nim co poczniesz. ehe man was  
anfängt. devant que rien commencer.

kto ci co wyrzuci na oczy? wer rüet dir  
was vor? qui vous reproche rien?

coś, coś. etwas, eine Sache die man nicht  
recht weiß. quelque chose; un je ne  
sai quoi. § czymśś mię uderzył;  
czegoś tu niemasz; prosił mię o co-  
śś; o czymśś sobą mówili; cośś ma  
pięknego.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

cośś ma swiata. er hat etwas eitles an  
sich.

fich. il a je ne fai quoi de vain, de mondain; il a quelque air du monde.

*wiesz że ja coś.* *weist du, daß ich etwas bin, etwas zu bedeuten habe.* savez vous que je tiens que-que rang.

*jest to coś.* *es s'agit was cacher.* il y a quelque chose de caché; il y a anguille sous roche.

*coś jednak prawda.* *es ist etwas daran.* il en est pourtant quelque chose.

*ma coś na niego.* *et hat etwas, einen Groll auf ihn.* il a une dent de lait contre lui.

*wie coś na niego.* *er weiß was auf ihn.* il a vu son jeu.

5) *so, welcher, statt des relativi ktory in allen generis, aber nur im Nom. sel-ten im Accusativo.* qui, que; *ce mot se met au lieu du relatif ktory, mais seulement au Nominatif, rarement à l'Accusatif.* § l'an co tedy iechał; kuncy co tu byli: księga co wyszła; dziecię co płakało; książka com (ktorą) kupił.

*ci co chcą.* *diejenigen so wollen.* ceux qui veulent.

*ci co tu byli.* *die so hier gewesen sind.* ceux qui furent ici.

*szczęśliwy co się Boga boi.* *der ist glück-lich der Gott fürchtet.* heureux celui qui craint Dieu.

*on co mu; on kłosemu.* *er wackelt.* lui à qui. § s'uga co mu dowierzał; ona co iey iuz dano.

in folgenden Ausdrücken wird co als eine particel gebraucht *Co se mi.* *comme une particule dans les expressions suivantes.*

6) vor einem Comparativo oder Superlativo: 1) der — unter allen. 2) auch der —. *Devant un comparatif ou superlatif:* 1) le plus — entre tout. 2) même le plus —. § 1) co najwielezszliwiz ja człowiek; co najczysty to człowiek; co poważniejszy mówili; co biegniejszy twierdzi; co przedniejszy Panowie. 2) co najuboższy i co najmniejczliwiz nie jest bez nadziwy; co najprościej rozum przynaj.

7) vor einem Adverbio im Comparativo oder Superlativo: auf das; aufs. *devant un adverbie au Comparatif ou au Superlatif:* au plus —; trop, tres § co jak, nayleriej to zrob; co rychley, co nayrychley tam bież.

*co naydluzey.* *aufs höchste, aufs längste.* tout au plus; pour le plus.

Dykeyon. Polski.

*co naygorzey.* *aufs ärgste.* au pis aller; tres mal.

*co naylepiej.* *aufs beste; zum besten.* le mieux du monde; du mieux; de la meilleure sorte.

\* 8) wie? comment? § co (iako) się Was l'au ipodoba?

9) was! wie! wenn man drohet. *en menaçant:* comment! quoi!

*co! on to mówi.* *wie! er hat das gesagt.* quoi a-t-il dit cela!

10) so bald, als; kaum als; wenn nur -- *so.* *désque, aussi tôt que; tout à cette heure que.* § co tylko do stołu chciał usiesć; co się rusze, zaraz wrzeszczysz.

*co szapi.* *so bald, wenn er nur einen Schritt thut.* aussi-tôt qu'il fait un pas.

11) daß. que, *une conjonction.* § dobrz czynisz co (że) mi pomagasz; trzeci dzień co (że, iako) umarł.

12) wie viel? que? combien? § co (jak wiele) ich? co tam Panow?

*co ci dał?* *wie viel hat er dir gegeben?* combien est ce qu'il vous a donné?

*co wygrałeś?* *wie viel hast du gewonnen?* combien est ce que vous avez gagné?

*co nie miara?* *obf. wie eine grosse Menge?* quelle grande quantité?

13) jeder, bey jedem; alle, bey allem --. *chaque; tout à chaque --; a tout --.*

§ co godzina piie: co moment go czekam; co słowo to fałsz

*co dzień.* *alle Tage tous les jours.* § co dzień u mnie bywa.

*co kamienica.* *bey jedem Haus, von Haus zu Haus.* à chaque maison; de maison en maison. § co drugi, trzeci dom laternia przede drzwiami.

*co rok.* *alle Jahr.* tous les ans; d'année en année. § co rok to drzewo rodzi; co rok to bywa.

*co-to.* *saß jeder --.* autant -- autant; presque chaque. § co cygan to szalbierz.

*co głowa, to rozum.* *so viel Köpfe, so viel Meinungen.* autant de têtes, autant d'opinions.

*co raz.* *bey jedem Schritt bey jedem Tritt; saß immer.* à chaque pas; à chaque instant: ie faire que. § co raz biie, laie, wrzeszczy.

*co raz to więcej.* *immer mehr; allmahl mehr.* chaque fois plus; toujours plus. § co raz to mniej.

*co raz co.* *allmahl wenn.* toutes les fois que.

*co raz co pisze do niego.* *so oft ich en ihn schreibe.* toutes le fois que je lui écris.



*co raz piie.* er thut nichts als trинcken. il ne fait que boire.

*co raz to lepiey.* jedesmahl besser. de mieux en mieux.

*co raz to gorzey.* jedesmahl schlimmer. de pis en pis.

*Codziennie, adv.* alltäglich, alle Tage. journallement; tous les jours.

*Codzienny, kazdodzienny, powszedni.* täglich. quoridien; de chaque jour, journalier. § *codzienna robota.*

*Cosam, v. m. F. cofnę.* einen zurückziehen, aufhalten. reculer, pousser en arrière, faire retirer en arrière. § *cofnałem wzad chłopca upadającego.*

*cofnać się; cofnąć się wzađ.* 1) flucken, zurück prallen, zurück treten. 2) weichen, sich retiriren als der Feind. 3) zurück gehen, rückwärtig werden als ein Vertrag. 4) ausweichen einer Gefahr. 5) andres Einnes werden. 1) reculer; se reculer; se retirer en arrière. 2) reculer, plier, se retirer; faire retraite. 3) ne pas réussir; échouer, être cassé. 4) éviter, se sauver de quelque danger. 5) reculer; ne pas poursuivre son dessein. § 1) *koń się ze mną cofnął;* *cofnij się w zad;* *widząc doł niebezpieczny,* *cofnął się w zad;* *działo się coś.* 2) *cofnął się nieprzyjaciół ku fortecy.* 3) *frymarki ze szkoda Pańską cofnął się nie maig;* *ta ugoda się cofnęła.* 4) *cofnął się z tak niebezpiecznego kroku.* 5) *już nie czas się cofnać*

*Cofnienie się* das Zurückweichen; Rücktritt. *reculée;* *reculement;* l'action de reculer; le recul.

*Cogodzinie, adv.* alle Stunden. à toutes heures.

*Cogodzinny, allstündlich.* qui se passe à toute heure.

*Cokolwiek, g. czegokolwiek. \* cożkolwiek.* 1) was nur. 2) ein Bißchen; etwas weniges. 1) tout ce que; quoi que que ce soit; tout ce qui; quelque chose que ce soit. 2) un peu; pas beaucoup; un tant soit peu; quelque peu. § 1) *cokolwiek się rodzi.* umrzej musi; *cokolwiek zarobie,* dam ci. 2) *cokolwiek mi day pieniędzy;* slug ma cokolwiek.

*cokolwiek bądź.* es sey ihm, wie ihm wolle. quoi qu'il en soit.

*Cosak zielsko w ięczmieniu.* gewisses Unkraut in der Gerste. espèce de mauvaise herbe qui se trouve dans l'orge.

*Comiesięcznie, adv.* alle Monat. à tout mois; tous les mois.

*Comiesięczny, allmonatlich.* à tout mois; qui se fait chaque mois.

*\*\*Cora.* eine Tochter. fille d'un père.

*Corka.* re. *corka chresna, vid.* Chrzestny — *chresna corka.*

*Coreczka.* Tochterchen. petite fille; *Coruchna.* fille qui est encore enfant.

*Corocznie:* alle Jahr. tous les ans; annuellement; par chaque année.

*Coroczny, alljährlich.* annuel; qui se fait tous les ans; anniversaire.

*Coś.* vid. Co 4) *coś.*

*Coż, vid.* Co 3) *coż.*

*Cożkolwiek, vid.* Cokolwiek.

*Cotygodniowy, allwöchentlich.* toutes les semaines; qui se fait chaque semaine.

*Cuch, übler Athem.* haleine forte ou puante. § *am iego cuch człowieka zarażi.*

*Cuchny.* 1) aus dem Munde riechen. 2) übel riechen. 3) wildenken vom Wildprät. 4) müssen vom Fleisch. 1) avoir haleine forte.

2) sentir mauvais; rendre une mauvaise odeur. 3) tirer sur la venaison; venter; se faïlander. 4) corner, commencer à sentir; sentir le relant. § 1) *cuchnie mu z ust.* 2) *czego się kto z młodu napiie,* tym i na starość *cuchnie.* prov. 3) *cuchnie zwierzyna;* *cuchnie tu zwierzyną.*

*cuchnacy.* 1) übel riechend. 2) der einen üblen Athem hat. 3) wildenken, vom Wildprät. 4) müssen vom Fleisch. 1) puant; qui sent mauvais; qui a une mauvaise odeur. 2) qui a l'haleine forte; punais, putrefait. 3) vené, qui a un goût de venaison. 4) relant; qui corne. § 1) *cuchnacy usta.* 2) *cuchnacy niech wonnych zażywa rzeczy.* 3) *cuchnacy zwierzyna.* 4) *cuchnacy mięso.*

*Cuchnienie.* 1) stinckender Athem. 2) das Wildenken des Wildpräts. 3) das Müßfen des Fleisches. 1) bouffée; mauvaise soufle qui sort de la bouche; haleine puante. 2) la venaison; sauvagin. 3) mauvaise odeur de la viande qui corne; relant; odeur relante. § 1) *lekarstwo na cuchnienie.* 2) *cuchnienie zwierzyny.* 3) *mięsiwo od cuchnienia (zacuchnienia) zachować.*

*Cuchny.* 1) stinckend, übel riechend. 2) wildenken. 1) qui sent mauvais. 2) vené; qui sent la venaison.

*Cuchthauz.* Zucht-Haus. maison de force; maison de correction

*Cud.* 1) Wunder, Wunder-Werck. 2) \* *Cudo.* Wunder, ungewöhnliche Sache.

1) un miracle. 2) un miracle; merveille;

veille; un prodige; chose merveilleuse. § 1) cuda czynić; cud się stał. 2) cudby to był; cuda w boju czynił. Cudak. 1) der abentheuerliche Sachen unternimmt. 2) Mißgeburth. 1) extravagant, aventurier, bizarre. 2) un monstre. § 1) pod postawą błaznow i cudakow po świecie biegał. \* 2) cudak (cudotwor) się narodził

Cudnie, adv. artig, schön, wunderschön, à miracle; à merveille; merveilleusement; d'une belle manière. § cudniey mu prząść kądziel niż w izyfzaku; zegarek cudnie zrobiony.

Cudny. wunderschön, sehr artig. merveilleux, enchanté, admirable; fort joli. § cudna dziewczka, robota.

Cudność. wunderbare Schönheit. admirable beauté; enchantement; merveille. § cudność wielką ta rzecz ma w sobie.

Cudomowny. der Wunder erzehlet. qui dit des merveilles.

Cudotwor. eine Mißgeburth, Wunderthier. un monstre.

Cudotworca. der Wunder thut. qui fait des prodiges & des choses surprenantes.

cudotworca Boski. wunderthätiger Mensch. un taumaturge; homme miraculeux, qui fait des miracles par Dieu.

cudotworca przyrodzony. Weiß; Künstler. magicien naturel.

cudotworca - szalbierski, czarowski. Schwarz; Künstler, Hexen-Meister. magicien, forcier.

Cudotworność, Cudotworstwo. Wunderthätigkeit. le don de faire des miracles.

cudotworność Boska. Gottes Wunderthätigkeit. magie divine.

cudotworność przyrodzona natürliche Zauber-Kunst. magie naturelle.

cudotworność zabobonna, czarowska. die schwarze Kunst, Hexeren Zauberen, Teufels-Kunst. magie noire, occulte, diabolique.

Cudotworny. wunderthätig. miraculeux, taumaturge.

Cudownie, adv. wunderthätiger Weise; durch Wunder. miraculeusement; par miracle.

Cudowny. Wunder, wunderbar. miraculeux, qui fait des miracles. § cudowny obraz.

Cudzę. 1) striegeln ein Pferd. 2) reitgen, kämmen die Haare. 1) étriller un cheval. 2) nettoier, ajuster, accommoder, peigner les cheveux.

Cudzenie. das Striegeln. l'action d'étriller.

Cudziślo. Striegel. étrille.

Cudzołożwo. der Ehebruch. un adultère.

Cudzołożnica. Ehebrecherin. femme adultère; adultère.

Cudzołożnik. Ehebrecher. un adultère; qui commet un adultère.

Cudzołożny. } ehebrecherisch. adultè-  
Cudzołożnyczy. } re, qui a fait un adultère; qui regarde l'adultère.

Cudzołożę, y, yt. ehebrechen. commettre un adultère; faire un adultère; adultérer.

Cudzoziemiec, g. cudzoziemca. Fremdling, Ausländer. étranger, pèlerin.

Cudzoziemczynna. } ausländische Sa-  
Cudzoziemfzczynna. } chen, Waaren,

Sitten, Worte. des choses, des marchandises, des mœurs, des mots étrangers. § mierzi się cudzoziemfzczynną w tytułach, w prawach, w stroiach, w słowach.

Cudzoziemka. Ausländerin. étrangère.

Cudzoziemski. ausländisch. étranger, exotique. § cudzoziemski język, kroy, obyczay.

po cudzoziemsku. } fremd, auf ausländi-  
\* Cudzoziemskie. } sche Weise. à la ma-  
nière des étrangers. § po cudzoziem-

sku mowi; po cudzoziemsku ubrany.

Cudzoziemstwo. 1) Weise, Sitten der Ausländer. 2) ausländische Einwohner;

die Ausländer. 1) air étranger; manière qui sent l'étranger dans les mœurs. 2) les habitans étrangères;

les étrangères. § 1; cudzoziemstwo zakrawa. 2) cudzoziemstwa się w

tym mieście namnożyło

Cudzy, adj. & subs. 1) fremd, nicht zum Hause gehörig. 2) ein anderer: fremd; einem andren zugehörig. 1) étranger,

qui n'est pas d'une famille. 2) d'autrui; qui est à un autre; qui appartient à autrui. § 1) niemasz cudzego (obcego) u nas. 2) cudze to są pieniądze;

cudzym się zdobić głupstwo; prov. cudze wady rychley niż swoje obaczamy; prov. cudze rzeczy lepte się

zdawają; posłał cudzego sługę.

cudze; cudza rzecz. fremdes Gut. le bien d'autrui. § nie pragniy cudzego, nie utracisz swego.

cudzy chleb najsmacniejszy. y. 1) die Mahlzeiten bey andren schmecken am besten. 2) ein gestohlens Mäntchen schmeckt am besten. 1) les repas chez d'autrui sont les plus agréables. 2) un baiser à la dérobée est le plus savoureux.

Cug. 1) Gespann Pferde, Ochsen. 2) ein Zug gemeiniglich von sechs Pferden.

F 2

3) ein



3) ein paar Pferde im Zug. 4) Station; Raum zum Gehen; Lauf, Gang; Reise, Weg, Futter, Ablager. 5) Furchen-Zug im Pflügen. 6) ein Zug im Ziehen. 7) fig. Zug, Lauf, Fortgang. 1) un atelage de chevaux, de boeufs. 2) atelage ordinairement de six chevaux. 3) paire de chevaux dans un atelage. 4) station; un espace; course; trait, traite, trajet; tour d'un lieu à un autre. 5) l'action de faire un sillon sur la terre avec la charrue. 6) coup de celui qui atire qu. ch. 7) fig. cours, course; progrès; essor. § \* 1) cug (sprząg) wołów, koni. 2) cudny to cug koni; iednego mi do cugu nie dostaie konia. 3) przepięgny konie z pierwszego cugu na ostatni. 4) poiechałem przodem sportzemi cugami; mamy ieszcze pięć cugów do tego miasła; za trzecim cugiem stanąłem na wsi. 6) nie równemi rolnik orał cugami. 6) trzema go wyciągnął cugami. 7) cug ślepey puścić fortunie.

iednym cugiem. in einem Zuge; in einem Gange. tout d'un train; tout de suite. § iednym cugiem poszedłem do wsi.

cug wody. Gang, Lauf des Wassers. cours, fil de l'eau.

cugu iednego. einspännig. atelé d'un cheval. § cugu iednego wozek.

cug koni podwoyny. ein paar Zug-Pferde. une paire de chevaux atelez. § cug koni potroyny, poczworny.

Cugiel, g. cugla. Bügel am Pferde-Zaum. les rênes d'une bride.

Cukier, g. cukru. 1) Zucker. 2) fig. Süßigkeit, Vergnügen, Amnuth. 1) du sucre. 2) fig. la douceur; plaisir; agrément. § 1) ryż warzony cukrem potrząsny, cukier kanar; lodowaty. cukier. 2) wpadł w cukier po same uszy; i cukier bez dobrej woli w piosun się obroci.

cukery, plur. Zuckerwerck. des sucreries; patisserie composée de sucre; des confitures.

cukry drobne. überzuckerte Körner. dragée; des pois suerez.

Cukiernia. Zucker-Siederer. sucrerie. § w Berlinskiew, w Hamburskiew cukierni warzony cukier.

Cukiernica. grosse Zucker-Büchse. grand sucrier.

Cukierniczka. 1) Zucker-Beckerin. 2) Zucker-Büchse. 1) confiturière. 2) sucrier.

Cukiernik. 1) ein Zucker-Becker. 2) Zucker-Sieder. 1) confiturier, confiseur.

2) asineur; ouvrier qui affine & prépare le sucre.

Cukrowanie. 1) Zurichtung, Beschüttung mit Zucker. 2) das Einmachen in Zucker. 3) Verschönigung, Versüßung. Anstrich. 1) l'action de sucrer. 2) l'action de faire des confitures au sucre; assaisonnement qu'on fait avec du sucre. 3) paliation; la couleur; couverture. § 1) cukrowanie ulipkow. 2) cukrowanie owocu na trwałość. 3) nie zdradzi mię cukrowaniem (zdobieniem) postępku swoich.

Cukrowany. mit Zucker angemacht. sucré. cukrowane słowa. süße & schmeichel-Worte. paroles sucrées; paroles de soie.

Cukrowny. 1) Zuckersüß. 2) süß, annehmlich. 1) sucrin; qui a le goût du sucre. 2) doux, agréable. § 1) smak wi-na tego jest cukrowny. 2) po gorskim cukrownieysza słodycz.

Cukrowy. 1) Zucker. 2) mit Zucker bezogen. 1) de sucre. 2) sucré; enfermé dans du sucre. § 1) słodycz cukrowa. 2) migdały cukrowe; cukrowy konfekt.

Cukruie. 1) mit Zucker versüßen; zuckern. 2) mit Zucker beziehen. 3) beschönigen, versüßen. 1) sucrer; assaisonner du sucre. 2) enfermer dans le sucre. 3) colorer, palier; donner quelque couleur à une chose. § 1) pocukruy ten kołacz. 2) aniż, migdały cukrować. 3) cukruie ufzczypliwe słowa.

Curuk, adv. Kriegsw. zurück. guerre: à reculons; en arrière. § prętko curuk Turcy zawracaia.

Cwał. 1) Galop. 2) hurtiger Gang. 1) galop, galopade. 2) marche à grands pas. § 1) cwałem iechać. 2) cwałem bieży.

\* Cwałam się. sich langsam bewegen; langsam gehen; schleichen. se trainer; aller, se mouvoir lentement.

Cwałuię. galopieren; den Galop reuten, gehen. galoper, aller au galop.

Cwelich. Zwillig. courtis; toile d'un double tissu. § cwelich dwoistey o-fnowy potrzebuie.

Cwiartka, vid. Cwierć.

Cwiczę, j, jż, wprawuię. üben. exercer; former, dresser; cultiver. § cwiczyć chłopca w pisanu, w ięzykach; cwiczyć swoy dowcip w czym.

cwiczyć się. sich üben. s'exercer, se cultiver, s'appliquer à quelque exercice. § cwiczyć się cnotami; cwiczy się w ięzykach; w muzyce.

Cwiczenie. 1) Übung, Ausübung. 2) Unterricht, Zucht, Auferziehung. 1) un exercice; pratique, usage m. action de

de pratiquer. 2) instruction, discipline. § 1) ćwiczenie rycerzkie; ćwiczenie z dział, z hakownic; ćwiczenie ręki w chędogim pisanii; ćwiczenie żołnierza w monszterunku; ćwiczenie chłopca w łacinie; ćwiczenie pamięci; pole ćwiczenia pościłkowe. 2) schowany na dobrym ćwiczeniu; trzymać w ćwiczeniu chłopca

ćwiczenie nabożne albo duchowne. geistliche Übung. un exercice de piété.

ćwiczenie śig. eine Übung. l'action de s'exercer; application; pratique.

Cwiczony. geübt. exercé, dressé.

Cwyczyć. Unterweisen. celui qui dresse, qui exerce.

Cwieczek, g. cwieczka. Zweck-Nägelchen. petite broquette.

Cwik, g. cwieka. eine Zweck, Zweck-Nägel. goujon; broquette; petit clou; broche.

Cwiczysty. wie mit Zwecken besetzt. fait à la manière des broquettes clouées.

Cwiewowy. Zweck; einen Zweck-Nägel angehend. de broquette; qui regarde la broquette.

Cwierć, czwarta część czego, kwarta. ein Viertel. quarteron; quartier, quart, la quatrième partie de qu. ch. §

cwierć mile, garca, korca, łokcia.

cwierć roku. ein Viertel-Jahr. trois mois.

cwierć funta. Viertel-Pfund. quarteron; le quart d'une livre.

cwierć arkusza papieru. ein Viertel-Bo-gen. quart de papier.

cwierć cielęciny, iagnięcia. Viertel Kalb, Lamm. quartier de veau, d'agneau.

Cwierćarkuszowy. Quart, von Büchern. en parlant des livres: in quarto, plié en quatre. § cwierćarkuszowa forma, kształt księgi.

Cwierciowy. Viertel, das ein Viertel in sich hält. de quart, de quarteron; qui contient la quatrième partie d'une chose.

Cwierkam, v. m. F. cwierknę. jirren, jitzschern, wie die Heuschrecke. gringoter, criquer, chanter comme la sauterelle.

Cwiertnia. 1) Viertel-Maß; Korn Maß von drey Scheffeln. 2) ein Scheffel in einigen Provinzen. 1) minot, mesure qui contient la moitié de la mine; quartal ou trois boisseaux. 2) un boisseau dans quelques Provinces. § 1) cwiertnia ma trzy korce; Krakowska garcy 36. Kaliska 52. Poznańska 42. cwiertnia Toruńska jest równa Krakowskiemu korcowi.

Cwiertuie. Vierteltheil einen Missethäter.

écarteler; mettre qu. par quartiers. § cwiertowano złoczyńcę.

Cwiertowany. geviertheilt. écartelé. Cwiertowanie. Vierteltheilung eines Uebelt-hätters. l'action d'écarteler.

Cwierzę, rzy, rzyt, wid. Przeorywam.

Cwik, g. a. 1) Spitz-Hahn, Capaun der nicht recht geschnitten ist 2) Fuchs; Echale. 3) altes Thier oder Fisch. 1) un coquart; chapon mal châtré. 2) fin matois; adroit; homme fin & rusé. 3) vieille bête; vieux poisson. § 1) po pianiu cwika poznać. 2) stary ten cwik wyprowadził niepoślednią sztukę. 3) cwik karp.

cwik, g. u. Grand, Gewerbe eines Menschen; Lebens-Art. condition, profession; train d'une vie; état de vie. § zgodny do żołnierskiego cwiku.

Cwikla (beta). Bete, Mangold, Weiß-Kohl. bête, jotte, poirée une herbe potagère.

cwikla lesna (limonium). 1) Wiber-Klee. \* 2) Wintergrün, f. Gruszczyzka. 1) limonium. \* 2) pirole, woiez Gruszczyzka.

cwikla pomorska; wiesiotek ziele. (alypum) Alupum eine Purgir-Wurzel. alypum, turbit blanc.

Cwiklany. Mangolds. de poirée.

cwiklane listki; boćwina. Mangolds-Blätter. cards de poirée.

cwiklany list ziele, wid. Rdet wodny.

Cybet. Zibet. civette une odeur agréable.

Cybetowy. Zibet. de civette.

kot cybetowy. Zibet-Kaze. civette un animal.

Cyboryum. Gefäß zu den geweihten Hostien. custode; le ciboire; vase où on met les hosties consacrées.

Cybuch. Toback-Röhrchen zum Toback-Rauchen. ruiiau de pipe dont on se sert pour prendre du tabac en fumée.

Cybula, wid. Cebula.

Cyc, g. a. 1) Schergw. Pieh, Weiber-Brust. 2) Ziege an dem Euter der Kuh der Ziegen. 3) Pieh, der Euter. 1) burlesq. tétard, gros & grand téton de femme. 2) traion de vache, de chèvre. 3) pis de vache, de chèvre. § 1) co zawsze przy cycu widać rzadko bywa z nich co dobrego. 2) cyc u kozy, u krowy.

Cycał. Mutter-Söhnchen. fils gâté; fils de sa mère; petit mignon de sa mère; papadoux; mamadoux. § z cycałow rzadko co godnego będzie.

Cycek, g. cyka. 1) Weiber-Brust; Pieh. 2) Warze an der Brust. 1) mamelle, tétou.



- téon. 2) mamelon; bouton de mamelle.  
 § \* 1) day dziecięciu cycek (piers). 2) cycek męski, niewieści; cycek krowi.  
 Cyckowy. zur Brust gehörig. de mamelle. § cyckowa brodawka.  
 Cycon. Baters-Söhnchen. petit mignon de son père; papadoux.  
 Cykowo. Wartenberg, eine Stadt in Schlesien. Vartenberg ville de Silésie.  
 Cyfra. 1) Rechenf. eine Null. 2) Esfer zum geheimen Schreiben. 3) Namenszug; verzogner Name. 1) arithm. zero, un o. 2) un chiffre; un caractère déguisé. 3) un chiffre; nom en chiffre. § 1) szlachectwo bez cnoty i nauk jest cyfrą bez liczby. 2) cyframi pisać. 3) cyfra z liter początnych imienia czyiego; w cyfrze litery August III się wydawały.  
 Cyga, kraglica. Kinder-Kreuzel. sabot, toupie, baudouille.  
 Cygan. 1) Zigeuner. 2) Schergew. beständiger Wandrer. 3) Betrieger. 1) boëmien, égyptien, coureur qui dit l'horoscope. 2) burlesq. coureur, qui ne s'arrête pas long tems dans un pais, qui voiage toujours. 3) trompeur, imposteur.  
 Cyganka. Zigeunerin. boëmienne, égyptienne.  
 Cygański. Zigeunerisch. de boëmien.  
 cygańska cera. schwarzbraunes Gesicht. teint basané; visage mauricaud.  
 cygański prowadzić żywot. wie ein Zigeuner in der Welt herum ziehen; beständig reisen. courir le monde; mener une vie de boëmien.  
 Cykorya Ziele. (cichoreum) Wegwart, Hinderlauff. chicorée.  
 \* Cyl. \* Cyluie, vid. Cel, Celuie.  
 \* Cykuta. Gift. venin, poison. § smiertelna cykuta.  
 Cymbał. 1) Art runder Glocken. 2) grosse Schelle. 1) sorte de rondes cloches. 2) un gros grélot. § 1) cymbał zegarowy kilka dziesiąt. cernarow waży. 2) cymbały na konia do sanek.  
 cymbał, cymbały. Zimbeln, ein musicallisches Instrument. des cimbares, un instrument de musique.  
 \* Cymboryum, vid. Cyboryum.  
 Cyna. 1) Zinn. 2) Eisch-Zinn. 1) étain. 2) étain de table; des plats, des assiettes, des pots d'étain.  
 cyna przednia, kontryfat. Englisch Zinn. étain d'Angleterre.  
 cyna płatkowa do zwierciadeł. zinnernes Blatt, Spiegel-Folie. apeau; feuille d'étain.  
 Cynadry, plur. Eingeweide von Fischen, so

- zum Essen taugen. entrailles de poissons, qu'on peut manger. § cynadry szwetrzności śniedne z ryby jako kszence, watrobki.  
 Cynamon. Kanehl, Zimmet. canelle.  
 Cynamonik ptak. vermeinter Vogel, der sein Nest aus Zimmet-Rinden bauen soll. oiseau imaginaire qui doit faire son nid de brins de cinamome.  
 Cynamonowy. Kanehl. de canelle.  
 cynamonowe drzewo. Zimmet-Baum. la cinamome un arbre.  
 Cyndal. (santalum) Sandel-Holz. sandal; santal forte de bois  
 Cyndloch, zapal. Zündloch am Gewehr. lumière d'une arme à feu.  
 Cyndlont. Zündruthe der Constabler. le boute-feu de canonier.  
 Cyndpulwer, posypka. Zünd-Pulver. amorce; poudre dans le bassinet d'une arme à feu.  
 Cynek. 1) die fünf im Würfel-Spiel. 2) Kante; geschoben Viereck. 3) Flicken auf einer Thier-Haut. 4) Zinck, ein musicallisches Instrument. 1) quine; le cinq qui est marqué à la face de dez. 2) figure faite en échiquier, en quinconce. 3) tache, mail, marque sur la peau d'un animal. 4) cornet, cornet à bouquin, un instrument de musique. § 1) kość moia cynkiem a jego zezem padła; wszystko rzucił cynki. 2) drzewa w cynki porozszadać. 3) rys ma skore białopstrą z cynkami. 4) grać na cynku.  
 Cyngiel, g. cynglu. Schneller; Drücker am Schieß-Gewehr. cliquer, détente, où on met le doigt pour tirer une arme à feu.  
 Cynkowatość, Cynowatość. 1) Zierath von geschobenen Vierecken. 2) Flicken auf den Thier-Häuten. 1) ornement en quinconce. 2) madure d'une peau.  
 Cynkowaty, cynowaty. 1) Kanten-förmig, in Gestalt der fünf auf den Würfeln. 2) fleckicht. 1) échiqueté; losangé; fait en quinconce. 2) tacheté, marqueté, madré. § 1) ulica w ogrodzie cynkowata. 2) futro rysie im bielsze i cynkowatsze, tym droższe.  
 cynkowane płotno. gemodelte Leinwand. facon; linge ouvré.  
 Cynobr, Cynober, g. cynobru. Zinober. du cinabre.  
 Cynobrowaty, Cynobrowy. Zinober. de cinabre. § cynobrowy kolor.  
 Cynowatość, Cynowaty, vid. Cynkowatość, Cynkowaty.  
 Cynowod Ziele, vid. Orlik.

Cynaowy, zinnern, von Zinn. d'étrai. §  
naczynia cynowe,  
Cypel, g. cypla, gwoźdź u głowni. die  
Nagel von einer Klinge. soie de lame.  
Cyperski. Cypern. de Chypre.  
cyprski korzeń, vid. Ostrzyż wonny.  
Cypr wyspa. die Insel Cypern in der Mit-  
teländischen See. Chypre, île dans la  
méditerranée.  
cypr drzewo. (cyprus) ein gewisser Baum.  
sorte d'arbre.  
Cyprowy. das diesen Baum betrifft. qui  
regarde cet arbre. § cyprowy olejek;  
w Salomonowej Pieśni Rozd. 1. Oblu-  
bieniec Cyprowym nazwany gronem.  
Cyprys drzewo. (cupressus) Cyprresse, Cy-  
pressen-Baum. Cypres un arbre.  
cyprys polny Ziele. wilde Cyprresse. auronne  
sauvage.  
cyprys; cyprysowe Ziele. (abrotonum fe-  
mina) Cyprresse, Cyprressen-Kraut. auron-  
ne femelle.  
Cyprylowy. Cyprressen-Baum. de ci-  
près. § Cyprylowy lasiek, ogrodek.  
cyprysowa galka; macbarzynka. Nuß vom  
Cyprressen-Baum. une noix de Cypres.  
Cyranka. eine Kriech- oder Kriech-Ente.  
cercerelle, cercelle.  
Cyrenayskie Ziele albo płonka. (laserpi-  
tium) Gewächs, davon der Teufels-Dreck  
gesamlet wird. plante dont on tire  
le suc appelé laser ou asia foetida.  
Cyriel, g. cyrcle. Zirkel, das Werkzeug.  
compas un instrument. § cyriel ma  
bydź dychtowny i niewycheltany.  
w cyriel co uczynić. nach dem Zirkel et-  
was machen. faire au compas qu. ch.  
Cyrluig co. zirkeln, abzirkeln. compas-  
ser; mesurer avec le compas.  
Cyruł, okrag, koło. Zirkel die Figur.  
un cercle fait avec le compas. § w  
cyruł co oberznąć.  
Cyrograf, własney reki zapis. Handschrift,  
Obligation. feing; fufcription, obli-  
gation; feing privé; promesse par  
écrit. § dać komu pieniądze na cy-  
rograf.  
cyrograf iściow; kwit. Quittung. quitan-  
ce, quit.  
cyrograf iściow od dłużnika podpisany i  
iemuż oddany; rekognicya. Gegen-Quit-  
tung. contrequittance; contre-lettre.  
Cyrografowy. eine Handschrift betreffend.  
qui regarde un écrit signé.  
cyrografowy iściow. Gläubiger der nur eine  
blosse Handschrift hat. un chirogra-  
phaire.  
cyrografowy dłużnik. Schuldner, der nur  
eine Handschrift ausgestellt hat. débi-  
teur obligé par sa simple obligation.

Cyrulik. Wund-Arzt. chirurgien. § Cy-  
rulik niedoszły jest kat doskonały.  
cyrulik regimentowy, polny. Regiment's  
Feldscherer. chirurgien major.  
Cyruliczek. Barbier-Gesell. Garçon chi-  
rurgien; frater.  
Cyrulicki. chirurgisch, zur Wund-Heil-  
Kunst gehörig. chirurgique; qui est de  
chirurgie.  
Cyrulickwo. Heil-Kunst; Wund-Arzeney-  
Kunst. chirurgie.  
Cysterna, vid. Krynica.  
Cysters zakonnik. Cisterzienser-Mönch.  
Religieux de Cîteaux.  
Cysterski. Cisterzienser. de Cîteaux.  
Cysterski Zakon. Cisterzienser-Orden. Or-  
dre de Cîteaux.  
Cyt, interj. Still. St, tai toi, chut, mo-  
tus, paix. § cyt dziewko.  
cytmy, cytcie. wir wollen, ihr sollt still  
seyn. taisons nous; taisez vous. §  
cytcie chłopey.  
cy cyt i ia cyt. Schweige du, so werde ich  
auch schweigen. ne touchez pas cette  
corde là. § ale ty cyt i ia cyt wiemy  
na się.  
Cyt, subst. n. g. cytu. Still, das Stillschwei-  
gen. un silence. § wielkie potym  
było cyt.  
Cytadela. eine Citadelle. citadelle. § cy-  
tadela zastania miasto od nieprzyja-  
ciela.  
Cytacya. eine Citation, Anführung, Bezie-  
hung. allégation, citation.  
Cytr, Cyter drzewo. Citronen-Baum.  
citronier.  
Cytra. eine Cithar. cistre un instrument  
de musique.  
\* Cytryn. } Citrone. citron.  
Cytryna. }  
Cytrynowy. 1) Citronen. 2) Citronen-  
das nach Citronen schmeckt oder riecht.  
3) Citronen-färbig. 1) de citron; citrin.  
2) citronné, qui sent le citron; qui a  
le goût de citron. 3) citron; de cou-  
leur de citron. § 1) cytrynowe li-  
ście; cytrynowy sad. 2) cytrynowy  
finak. 3) cytrynowy kolor.  
suche skorki cytrynowe. truckne Citronen-  
Schalen. grenat.  
Cytrysta. Cithar-Spieler. joueur de  
cistre.  
Cyruie. citiren, anführen. citer, apporter  
quelques passages d'Auteurs.  
Cyrtwar. (zedoaria) Bitterw. zedoaire;  
zerumbet.  
Cywilny. Civil; Bürger. civil, qui re-  
garde un peuple.  
cywilne prawo. das Römische Recht. le  
droit civil Romain.



\* Cyżoryk, Szczyżoryk. Feder = Messer. canif.

\* Cywka, *vid.* Cawka.

Czyzoianus. Calender aller Fest-Tage. almanac de toutes les fêtes.

Czaban. grosser Podolischer Och. grand beuf de Podolie.

Czabr Ziele. (*satureia*) Satony, Winter-Isop. sariette, sadrée.

*czabr włoski Ziele, vid.* Dziecielina.

Czabrzyca włoska. (*epithymum*) Stolz-Kraut, Thym Seide. épithymie; mouffe qui vient autour du thym.

Czachy, *plur.* Schacht; unterirdische Gänge. wo das Erz gegraben wird. puits, rameaux; chemins sous terre d'où on tire les métaux.

Czaczko. 1) Kinder = Spielzeug. 2) fig. Schein-Gut, Blendwerk, falscher Glanz.

1) bimbelot; joujou; jouet d'enfans, des babioles; amusement des enfans.

2) fig. oripeau, clinquant, chose belle en apparence; fausse-aparence; fausse lueur; amusement vain; faux brillant; vernis. § 1) ładne to iako

czaczko; ukrotohlic dziecię blyszczącym czaczkiem; iako czaczko iakie to w pudełku chowa. 2) nikną światowe czaczka i splendor

Czadz, *f.* Geschenk, Schau = Stücke, die man unter die Leute wirft. pièces de largesse qu'on jette au peuple.

Czaię się, *z, it.* 1) sich stellen als wenn man —. 2) lauren. 1) faire semblant de —. 2) gueter, faire le guet.

\* Czamara, suknia. Rock. habit. § nocna czamara.

\* Czamarka, Mäntelchen. petit manteau; manteline.

Czambrowina, *vid.* Cembrowina.

Czambruię, *vid.* Cembruie.

Czamlot, Czamlot. Kamlot, Schamlot ein Zeug. camelot une étoffe.

Czapeczka. 1) ein Mützchen. 2) Schälchen, Köpchen als an der Eichel. 1) beguin; petit bonnet d'enfant. 2) capfule; cupule, corfe, qui est sur le gland.

§ 1) kupilem' dziecięciu czapeczkę. 2) czapeczka albo czaszka żołędziowa.

\* Czapię, łapam. haschen, erwischen, fangen. prendre, atraper, se saisir. § lis swoją chybkoscią i chytrością karę łatwo poczapić może.

Czapka. Mütze. bonnet. § zdeymuię przed kim czapkę; w czapce stoi.

*czapka biłogłowska.* Weiber-Mütze. bonnet de femme.

*bez czapki.* mit entblößtem Haupte. à tête découverte; sans chapeau; sans bonnet; être découvert.

*czapka za kapelusza.* wer grüßet, dem muß man wieder danken; eine Höflichkeit erfordert die andre. un salut vaut une révérence; une civilité en exige une autre

*nie zdeymuy czapki, żeby się wszy nie rozlazły.* nim du den Deckel nicht ab, die Sperlinge möchten davon fliegen. est-ce que vous avez des oiseaux dessous la cape.

Czapkowy. Mützen = de bonnet.

Czapla. Reiher. héron.

*czapla biłata.* weißer Reiher. garzette, un héron blanc.

Czaple. junger Reiher. héronneau.

Czapniczy. Baret-Krämer = de bonnetier.

Czapnik. Mützenmacher, Baret-Krämer. bonnetier.

Czaprak. eine Schabracke. housse, couverture qu'on met sur la croupe du cheval de selle.

*czaprak bogaty.* kostbare Schabracke. housse de pie; housse en foulard.

Czara, Czarza. Trinkt-Schale. tasse, coupe. § czara podługowa, czofinkowata.

\* Czarci, *adj.* Czartowy. teuflisch. Diabolique.

Czarci, Czarčia. ist der *N. plur.* von Czart. c'est le *Nomin. plurier* de Czart.

Czarka, czareczka. ein Schälchen. godet; petite tasse.

*czarki.* Köpfchen, Schälchen zum Thee oder Caffee. tasses au café ou au thé.

*czarki Ziele do farbowania.* (anchusa) rothe Ochsen-Zungen-Wurzel zum Färben und Schmincken. orcanette, herbe qui sert pour la teinture & pour le fard.

Czarnawy, Czarniawy. schwärzlich. noirâtre; noiraud. § pici czarnawcy człowiek.

*czarnawy człowiek.* schwärzlicher Mensch, der schwarze Haare hat; ein Schwarzkopf. noiraud; celui qui a les cheveux noirs.

Czarno, *adv.* schwarz. noir; en noir. § czarno farbuje.

Czarnogłow Ziele, lani czyścić. (*sefelis*) Sefel-Kraut, Roß-Nimmeli. sefeli, fenouil tortu.

Czarnoksięski. zauberisch. magique, forcier.

*czarnoksięski kamień, vid.* czarowniczy kamień.

*księga czarnoksięska.* Hexen-Buch. un grimoire.

*czarnoksięska nauka.* die schwarze Kunst. Czarnoksięstwo. Zauberer. magie

noire, forcellerie, nécromancie. § czarnoksięstwem się bawić.

Czarno-

Czarnoksięznik. Schwarz-Künstler, Zauberer. Magicien, nécromancien.

Czarnokwit, *vid.* Czarownik ziele.

Czarnonakrapiany. } schwarz geprenget.  
Czaropstry. } tacheté de noir;  
grivelé.

Czarność. die Schwärze. la noirceur, le noir, noirceure.

Czarowłosy. schwarzhäutig. noiraud, qui a les cheveux noirs.

Czarnucha. (*melanthium*) schwarzer Römisch, Römischer Coriander. nielle, poivrée, poivrete, alène.

Czarnucha żytna. (*pseudomelanthium*) Ruten, Radel ein Unkraut im Korn. barbeau, oëillet sauvage, mauvaise herbe qui gâte le blé.

Czarny. schwarz. noir.

czarna izba, *dymnik*. Rauch-Kammer. l'endroit où on fume de la viande.

czarne ziele. (*pulfatila*) Küchen-Schelle, Schlaf-Kraut. coquelourde; pulfatile.

Czarnokwit ziele, *vid.* Czarownik.

Czarowanie. das Hexen. un sortilège; un vénéfice; l'action d'enchanter.

Czarowłosy, *adj. & subst.* der schwarze Haare hat; Schwarzkopf. un noiraud; noiraud.

Czarownica. Hexe, Zauberin. forcière, magicienne, enchanteresse.

Czarowniczy. } zauberisch. magique, for-  
Czarowny. } cier. § czarowne słowa na zaklinanie węzów, odczynienie chorób

czarowniczy albo czarnoksiężski kamień. Edelstein damit die Zauberer die Geister citiren. pierre précieuse dont les magiciens se servent pour provoquer les esprits.

Czarownik. Hexen-Meister; Zauberer. forcier, enchanteur, magicien; merlin.

Czarownik ziele, *vid.* Czarnokwit.

Czart, diabeł, szatan, bis, zły duch. 1) der böse Geist, der Teufel. 2) Teufel, böses Ding. 1) malin, le diable; esprit malin. 2) le diable; une méchante chose. § 1) czarci (czarcia) go porwali. 2) czart to że nie mam pieniędzy.

do czarta. 1) Postausend, zum Henker.

2) viel. 1) ventre gris; ventre bleu, morbleau. 2) beaucoup. § 1) do czarta sparzyłem się. 2) do czarta tam hulaliow

czart ziele, *vid.* Czabr ziele.

z czartem orzechów nie gryz. man muß mit dem Teufel keine Nüsse knacken. ne parlez pas du loup, il arrivera sans vous.

\*Czartowy, Czartowiki. teuflisch. diabolique.

\*czartowe (czarcie) łajno; smrodliwieniec.

Teufels-Dreck, Teufels-Roth, Saft eines Christen Krauts. *assa foetida*; laser, suc d'une plante qui croit en Sicile.

czartowe mleko. (*cithymali septima species*) die siebende Art von der Wolfs-Milch-Wurz. septième espèce de cithymale.

czartowe zebro. (*morsus diaboli*) Teufels-Aßbiß. mors du diable.

Czartownik ziele. (*circea*) Alraun. circée.

Czaruię. hexen, zaubern. enforcer, enchanter, charmer; être forcier ou forcier.

Czary, *pl. 1)* Hereren, Zauberen. 2) Pflichten, Liebes-Trank. 1) sorcellerie; un sortilège, les prestiges, enchantement, un charme. 2) un philtre. § 1) czararmi co sprawić; to bez czarow nie iest. 2) czary na ziednanie miłości u kogo.

Czas. 1) Zeit. 2) gehörige, gefeste Zeit zu etwas. 3) Weile, Muße, müßige Zeit. 4) gelegene Zeit; Zeit, Gelegenheit. 5) Jahres-Zeit, rechte Zeit zu etwas. 1) tems. 2) tems propre & commode à qu. ch. 3) aise, loisir; tems qu'on est débarassé d'affaires. 4) tems favorable; occasion, moment propice. 5) saison; tems propre & particulier pour faire qu. ch. § 1) czas prętko uchodzi; czas utracony się nie wroci; czas wiele może; czas wszystko wytrwaja, trawi, psuie; za czasem wszystko się mieni; czlecze ośledzday czasu, czas droga to rzecz; czas ucieka jako woda, a przy nim pogoda; czas lekarzem tego bydz musi. 2) daie komu czas; czas (czas iest) do wstania; czas pić, iesc, spać. 3) gdy będę miał czas; nie mam teraz czasu. 4) czasu f. bie nie psuy; niesie to czas; swoy czas upilnować, upatrzeć; każda rzecz ma swoy czas; nie według czasu te były zamysły. 5) czas to wino pić; iestcze nie iest czas do orania, do żęcia, do poziemek.

czas do picia wina. Zeit wenn der Wein trinkbar ist. boire; le tems où le vin doit être bu.

w dobry czas. zur glücklichen Stunde. à la bonne heure. § w dobry czas uczyniona natarczka; Boże day, abym w dobry czas mowił, zaczął; w dobry czas idź.

w dobry czas kupić. zur wohlfeilen Zeit kaufen. acheter à vil prix; acheter, quand il est tems.

w dobry czas przedawać. verkaufen wenn es theuer ist. vendre quand il fait cher; vendre de bon prix.



*czas zły.* böse, gefährliche Zeit. la misère de tems; tems fâcheux, dangereux. § *zle, teraz czasy.*

*w zły czas.* zur unglücklichen Stunde. à la male-heure. § *w zły czas co zacząć, robić.*

*czas wolny.* Neben-Stunden. heures de loisir; loisir.

*czas; czas umowiony, naznaczony.* gesezte Zeit. point nommé. § *przed czasem itawil robotę.*

*czasie Pański,* interj. Gott behüte. à Dieu ne plaise.

*czas po temu.* gelesane Zeit. tems propre & commode. § *nie czas teraz po temu proźnować.*

*czas wielki; barzo czas.* es ist hohe Zeit. il n'y a pas de tems à perdre.

*na czas.* 1) zu Zeiten; denn und wenn. 2) zur gesezten Zeit. 1) de loin à loin; de tems en tems, quelque fois; de fois à autre. 2) justement quand il faut; à tems. § 1) na czas (czasem) on dobry, nabożny. 2) na czas ci oddam.

*na krotki czas; do czasu.* auf eine kurze Zeit. pour un tems.

*nie na czas; nie w czas.* zur Unzeit, zur ungelegenen Zeit. à contre-tems; hors de propos; hors de tems; hors de saison; mal-à-propos.

*czasu, pod czas.* zur Zeit. durant, pendant. § *czasu wieczrzy, wiosny, woyny.*

*w czas.* 1) bey Zeiten, zeitig. 2) zur rechten Zeit. 1) un peu plutôt. 2) à tems; à propos.

*nie czas tego (do tego).* es ist jetzt keine Zeit dazu. il n'y a point de tems pour cela.

*do tych czas; do tych czasow.* bis auf diese Zeit. jusques à nos jours.

*w ten czas; pod ten czas; na ten czas.* zu dieser Zeit; damahl's. environ ce tems; vers ce tems; alors; pour lors.

*tym czasem.* inzwischen. cependant. *od tego czasu.* seit dieser Zeit. depuis, dès ce tems; dèsque; depuisque; dès lors.

*przed czasy.* vor Zeiten; ehedessen. autre fois; ci-devant; à bon vieux tems.

*za czasem.* mit der Zeit. avec le tems; à la continué.

*za czasu.* zur Zeit. du tems.

*za czasu moiego.* zu meiner Zeit. de mon tems.

*za czasow naszych.* zu unsrer Zeit. de nos jours.

*czasem.* denn und wenn. par fois.

*wynaleść sobie czasu.* Zeit gewinnen. pousser le tems avec l'épau.

*czasu patrzyć na kogo.* einem die Nativität stellen. tirer l'horoscope de qu. dresser l'horoscope à qu.

*zatart to czas.* darüber ist Gras gewachsen. le tems met tout en oubli; le vent l'a emporté.

*iako to teraz czasy.* nachdem diese Zeiten sind. selon notre siècle.

*Czasik, g. a. 1)* Weilchen, kleine Zeit. 2) Zeit, Gelegenheit zu etwas. 1) moment, petit tems. 2) occasion; moment favorable. § 1) *czasik schodzi;* *czasik teraz pogodny.* 2) *mam czasik do tego.*

*czasik sobie upatrzeć.* seine Zeit absehen. prendre son tems.

*Czasopis, Zeit-Beschreiber.* un cronologiste.

*Czasopisarstwo.* Zeit-Beschreibung. cronologie.

*Czasopisowy.* Chronologisch. cronologique.

**\*\* Czasowładny.** der die Zeit regieret. qui dirige le tems. § *czasowładny obrotow niebieskich-zawod; czasowładne niebieskie okregi.*

*Czasowy.* 1) zeitlich; die Zeit angehend; veränglich. 2) Zug-, von Vögeln. 1) temporel, passager, périssable. 2) passager; de passage; en parlant des oiseaux. § **\*\*1)** *czasowe nikną splendory.* 2) *ptak czasowy.*

*Czaszka.* Theilchen. parcelle, particule, petite partie.

*czaszka dziedzictwa.* Erb-Theil. portion de succession, d'héritage.

*Czaszka.* 1) Trinchale. 2) Schale als ein Auster. 3) Spring-Brunnen-Beszen, darein das Wasser fällt. 1) tasse, coupe. 2) écaille, conque. 3) bassin de fontaine où le jettent les eaux. § 1) *wypiy tę czaszkę.* 2) *czaszka ślimacza,* perłowa, żółwiowa. 3) *z czaszy wiało w skrzynię wpada.*

*Czaszka.* 1) Schälchen. 2) Häutchen, Häutchen an der Eichel. 3) Muschel-Schale. 4) Höhle, Pfanne eines Beins. 1) petite tasse. 2) capsule, calice, coiffe, gobelet; le haut du gland. 3) coquille, couverture de poisson à têt dur. 4) boëte, cavité qui se trouve au bout d'un os pour enboëter la tête de l'autre os. § 1) *wypiy czaszkę wodka.* 2) *czaszka żółędziowa.* 3) *w czaszki ślimacze sadzona robota.* 4) *czaszka ramienna.*

*czaszka głowy; głowia kość; kość trupa.* die Hirnschale. le crane; test.

*czaszka*

**czaszka biodrowa.** Schüssel-Höhle, darin  
nen sich das Hüft-Wein füget. le coti-  
le, le cotiloïde, l'acetabule m. de cuisse  
ou s'emboîte l'ischion.

**czaszka gołeniowa.** die Knie-Scheibe. ro-  
tule, palette de genou.

**czaszki.** Bart, Hörner, womit sich einige Was-  
ser-Thiere anhängen. cornes, piez, fillets,  
dont s'attachent quelques animaux  
aquatiques. § niektóre pławy mor-  
skie czaszkami się, niby barbierskiemi  
barkami, chwytają i przypinają.

**Czaskowaty.** schalenförmig. fait en for-  
me de tasse.

**Czata.** 1) ausgeschiede Parthen aus einem  
Lager. 2) das Lauren eines Thieres.  
1) guet, détachement; cavaliers dé-  
tachés pour épier, pour faire la petite  
guerre. 2) guet, l'action de la bête  
qui guette. § 1) na czatę iechać; z  
wojka czaty wychodzą.

**Czatowanie.** das Lauren. l'action de  
guetter.

**Czatownik.** Laurer. mouchard, guetteur,  
qui épie, qui est au guet. § czato-  
wnik to nie Herman.

**Czatowy, Czatowny.** 1) vom Lager abge-  
schickt. 2) zum Lauren geneigt. 1) de-  
taché du gros des troupes. 2) qui  
aime à guetter. § 1) czatowny połek.  
**Czatuję.** auf einen lauren. guetter; veil-  
ler qu. s'embusquer. § kot na mysz  
czatował.

**Czaufz.** ein Türkischer Hof-Bedienter.  
Chiaoux, un officier de la cour Otto-  
manne.

**Czayka.** Nibis ein Vogel. vanneau, dix-  
huit; martin pêcheur un oiseau.

**czybat go iako' czaykę na gnieździe.** er  
hat ihn endlich erlauschet. it l'a atrapé  
belle; il l'a surpris.

\* **Czcionka,** litera. ein Buchstabe. lettre;  
un caractère.

**Czcze, czci, czcił.** 1) ehren, verehren. 2) ei-  
nen tractiren; eine Ehre anhängen. 1) ho-  
norer, révéler, respecter. 3) traiter,  
régaler. § 1) czciy matkę twoię;  
czczą mię. 2) uczcił, (częstował) mię  
winem.

**czcił Boga.** Gott verehren. adorer Dieu.

**czczę,** vbl. czytam. lesen. lire.

**Czczenie.** Verehrung. révérence, véné-  
ration, respect.

**czczenie Boga.** Verehrung Gottes. véné-  
ration de Dieu.

**Czew.** Dirschau eine Stadt im Polni-  
schen Preussen. Dirschau, ville de la Prus-  
se Polonoise.

**Czczo,** adv. 1) leer, ledig. 2) inwendig

dans. § 1) kieliszek czczo stoi. 2) gał-  
ka czczo robiona.

**czczo;** na czczo. nüchtern, ohne gegessen  
zu haben. à coeur jeün; à jeün; à vui-  
de. § na czczo rego lekarstwa zaży-  
way; na czczo przyszedł do mnie;  
nie na czczo jestem.

**Czczość.** die Leere. vacuité, le vuide.

**Czczy.** 1) ledig, leer. 2) nüchtern, der noch  
nicht gegessen hat. 3) taub, ledig. 4)  
unnützig, leer. 1) vuide, où il n'y a rien.  
2) vuide, qui n'a pas encore mangé.  
3) faux, creux, vuide. 4) creux, inuti-  
le, vuide de sens. § 1) czyzy dzba-  
nek, kto go wypil? czyza wewnątrz  
kula. 2) wziąć do czego czyzych  
ślin; czyzy ieszcze jestem. 3) czyzy  
orzech, psrąg. 4) czyza to nauka.

**czyzy owies.** tauber Hafer. folle avoine.

**czyze kwiecie.** taube Blüte. fausses fleurs.

**czyze wino.** truckner Wein der nicht Feuer

hat. du vin vuide, qui n'a point de

féve.

**czyza karteczka.** Niets in der Lotterie.

blanque; billet blanc dans la loterie.

**czyzym czynię, wyproźniam.** audieeren.

vuider.

**czyzym się staie.** Leer werden. se vuider,

se desemplir.

**Czech.** ein Böhme. un Boême.

**Czechy, plur. g. Czech.** Böhmen. la Boême.

**Czechel, g. Czechel,** gziło. 1) kein: Kitz

Czechło tel. 2) Esterbe

Hemd. 1) sarot; souquenille, blaude.

2) chemise mortuaire. § 1) brudny

czechel. 2) czechel fobie żyje.

**Czechrzę, Czechrze, Czechrat.** kämmeln

Wolle. carder de la laine.

**Czechrzyca ziele.** (scandix) wilde Meh-

ren; Wald-oder Nadel-Kerbel. aiguille

à berger.

**Czczotka.** Birscherlein, eine Art von

Hänflingen. espèce de linote. § cze-

czotki są psaszki szare drobne na kszalt

konopek, z Moskwy do nas w iesieni

uciekaia.

**jak czczotki na lepie pobrat.** er hat sie

wie in einen Sack gefangen. il les a

atrapé à la pipée; il les a pris sur

la glu.

**Czczuga.** 1) kleiner Stör; Störlein. 2)

Art von Störlein. 1) jeune esturgeon.

2) forte de sabre.

**Czekam, oczekiwam.** 1) warten. 2) er-

warten, hoffen von einem etwas. 1) aten-

dre.- 2) attendre, esperer. § 1) z wiel-

kim utęsknieniem tey książki czekam.

2) czekam po służce moim poprawy.

**czekać na kogo; czekać za kim.** auf einen

warten. attendre après quelqu'un.



*nie daj się czekać; niech cię nie czekam.*  
laß nicht auf dich warten. qu'on n'ait  
pas besoin de vous attendre; qu'on ne  
vous aende pas.

*czekać mię.* man wartet auf mich. on  
m'arend.

*Czekan, g. a. kitof.* Eschacken, Faust-Ham-  
mer. maillet; marteau d'armes.

*Czekanie.* das Warten, Erwarten. l'action  
d'attendre; atente.

*Czeladnik.* Gesell; Handwerks-Gesell.  
compagnon, manouvrier, garçon;  
qui a fait son apprentissage dans un  
métier; un aloué. § czeladnicy. to  
rzemieślnicy.

*czeladnik kupiecki.* Kauf-Gesell. garçon,  
courtaud de boutique.

*Czeladny.* § Gefinde; Dienst. de  
Czeladzyyny. § serviteurs; qui regarde  
les serviteurs; domestique. § czela-  
dne mieszkanie; czeladny chleb, pi-  
wo, zapłata.

*czeladna izba.* die Gesind-Stube. un ofi-  
ce; chambre où mangent les dome-  
stiques.

*czeladny chleb.* Gefinde-Brod. pain de  
menage

*Czeladź, f. 1)* Gefinde, Haus-Gefinde. 2)  
Gesellen und Lehr-Jungen. 3) Gefinde  
zu andrer Arbeit. 1) les gens; le do-  
mestique, savoir les serviteurs & les  
servantes d'une maison. 2) des ou-  
vriers; ce sont les garçons & les  
apprentis d'un marchand ou d'un ou-  
vrier. 3) des valets destinez à quel-  
que autre service. § 1) czeladź to bar-  
zo swawolna. 2) ten kupiec, ten  
rzemieślnik ma wiele czeladzi. 3)  
czeladź wozowa w woysku; czeladź  
staienna, czeladź łowcza.

*Czeluśc.* Kinn-Backen, Kinn-Lade; Rie-  
fer. machoire. § kość w czeluści w  
ktorey są zęby.

*czeluść wyższa.* Ober-Kinnlade. machoi-  
re d'en haut.

*czeluść niższa.* Unter-Kinnlade. machoire  
d'en bas.

*czeluść.* § \* 1) Rachen, Desnung des  
czeluści, plur. § Mauls. 2) Ofen-Schlund,  
Ofen-Loch. 1) gueule. 2) gueule de  
four, c'est l'ouverture du four.

*napisaćby to węgłem na czeluściach.* im  
Spott; das müßte man mit einer Kohle  
an den Schornstein schreiben. en se mo-  
quant; il faudroit marquer cela avec  
un charbon dans la cheminée.

*Czeluściowy.* 1) Kinn-Backen. 2) Ofen-  
Loch. 1) maxillaire; de machoire. 2)  
de gueule de fourneau.

*czeluściowe kości.* Kinnladen-Knochen. les  
incisifs; os maxillaires.

*Czemu ist der Dat. von Co. c'est le Da-  
tif de Co.*

*czemu, adv. dla czego?* warum? pour-  
quoi; pour quelle raison. § czemu  
mu nie chcesz zapłacić; czemu do cie-  
bie przyyść nie ma; czemuś nie był  
u mnie.

*po czemu?* wie theuer? à quel prix? com-  
bien coute cela? § po czemu łokiec  
tego sukna? po czemu co chodzi  
wie dobrze.

*Czepek, g. czepka.* 1) Schleppe, Haube  
Czepiec, g. czepca. § der Weiber. 2) Han-  
ke, Helm auf dem Köpfchen einiger neu-  
gebornen Kinder. 1) coiffe de femme. 2)  
coiffe que quelques enfans ont autour  
de la tête quand ils naissent. § 1)  
czepek z płotna; czepiec siatkowy,  
biały, dziany albo nie sztyty.

*czepiec nocny.* Schlaf-Schleppe. coiffe de  
nuit.

*w czepku się urodził.* 1) er ist in einer  
Haube geboren. 2) er ist sehr glücklich.  
1) il est né coiffé. 2) il est né coiffé;  
il est fort heureux.

*Czepiga, plugowe nogi.* Pfug-Eterze,  
Hinterstelle. le manche de la charrue,  
les mancherons; les rets.

*Czeremcha, vid. Smrodynia.*

*Czerń, f. 1)* Gesindel. 2) eine Hummel.  
1) canaille; les petites gens. 2) bour-  
don, grosse mouche. § 1) czerni pro-  
sta. 2) czerni jest niepożyteczna  
pszczola.

*czerni.* § das Bauer-Volk in Ruß-  
czernie, plur. § sen. les païsans de la  
Russie Polonoise.

*w czerni.* schwarz gekleidet; im schwarzen  
Rock. dans un habit noir; habillé en  
noir. § widziałem człeka w czerni.

*Czereśnia, vid. Trześnia.*

*Czermienieć Ziele, g. czermienica.* (arum  
Aegyptium) Art von Aron-Wurz. espè-  
ce de pié-de veau.

*Czernica.* Ruttel-Fisch, Black-Fisch. ba-  
veuse, sèche poisson de mer.

*czernice.* Heidelbeeren, Blau-Beeren. baies  
de l'airelle ou de mirre; cousines.

*Czernido.* Schwarze zum Färben. noir-  
ciffure; enduite de noir.

*czernido malarzkie.* Ruß-Schwarz heynt  
Mähler zum Tuschen. bistre; de la suie  
cuite dont les peintres se servent.

\* *czernido, inkauf, atrament.* Tinte. an-  
cre à écrire.

*Czerniec, g. czernca.* Griechischer oder  
Rußischer Mönch, sie gehen schwarz ge-  
kleidet.

fließet. Caloier, moine grec ou Rusien, ils portent un habit noir.

**Czernie.** 1) schwärzen, schwarz machen. 2) schwärzen, verbrennen als die Sonne. 3) aufschwärzen, lästern. 1) noircir, rendre noir. 2) hâler, rôtir, rendre basané. 3) noircir, ternir. § 1) uczernił ręce. 2) słońce człowieka czerni. 3) czernią i nicuż sławę jego.

**czernie się.** § sich schwärzen, schwarz werden. **Czernieć.** § den. noircir, devenir noir. § od zimna ręce czernieją.

**Czernienie, poczernianie.** Schwärzung, noircissement.

**Czernuchna, vid. Czarnucha.**

**Czerp, vid. Kalzerz.**

**Czerpacz.** der etwas schöpft. celui qui puise.

**Czerpaczka.** § Schöpf = Eimer, Schöpf. **Czerpadło.** § Kelle, puisoir, seau ou Czerpak. § quelque autre vase qui sert à puiser.

**Czerpam, v. m. F. czerpnę.** schöpfen. puiser.

**Czerpanie.** das Schöpfen. puisement, l'action de puiser.

**Czerstwie, rzezwie, czerstwym czynię.** erfrischen, beleben, stärken, aufmuntern. rafraichir, ranimer; donner de la force; fortifier. § ta nadzieja zdrowie mi i siły uczerstwila.

**czerstwie się, rzezwie, czerstwym zostaję.** sich erfrischen, Kräfte bekommen. se rafraichir; croître en vigueur. § oczerstwie się nadzieją; krzypie się i czerstwie przechodzeniem.

**Czerstwość, żywość, rzezwosć.** Kraft, Stärke, Munterkeit, Muth. la vigueur, la fraîcheur, force, vivacité. § wżelakiey ci życie zdrowia czerstwości; czerstwość rozumu; ochotnik w ognistey stoi czerstwości.

**Czerstwý, żywy, rzezwý.** frisch, munter, feurig, vigoureux, robuste, frais; verd, vif; plein de vivacité. § czerstwego ci życie zdrowia; czerstwý na zdrowiu i rozumie człowiek.

**czerstwa cera.** frisches Gesicht. un teint fleuri.

**Czerstwienie.** Belebung, Aufmunterung, Stärkung. rafraichissement; l'action de rafraichir.

**Czerw.** 1) Wurm, Made. 2) Hummel, unnütze Biene. 3) der Kern, schwarzes Grübchen oder Zeichen im Pferde-Zahn. 1) ver, vermisseau. 2) bourdon, grosse mouche. 3) germe de fève, marque noire dans les coins d'un cheval. § \* 1) czerw (robak) drzewny. \* 2) czerw (trąd) pszczelny. 3) czerw jest

plama czarna na zębach koniskich, z ktorey się ich starosć poznawa.

**czerw żywy.** Korn-Wurm. coillon, charenfon.

**czerw drzewny.** Holz-Wurm. artisan.

**Czerwcowy.** 1) Brach-Monat. 2) von Echarlach-Beeren-Kraut. 1) de Juin; qui regarde le mois Juin. 2) qui concerne la plante qu'on appelle Czerwiec. § 1) dni czerwcowe. 2) z czerwcowych jagod, gdy ie w piecu salszą, złotniki się rodzą.

**Czerwiec, g. czerwca.** Junius, Brach-Monat. Juin.

**cernie, g. czerwcu.** (gramen cocciferum)

1) Echarlach-Kraut an dessen Wurzel rotte Beeren wachsen. 2) Beeren dieses Krauts zum Echarlachfärben. 1) vermillon, forte d'herbe dont la racine porte de grains d'écarlate. 2) les grains de cette herbe dont on teint l'écarlate.

**Czerwieć.** murmicht werden; voll Wurm werden. se vermouler, devenir vermoult. § gdzie uroda? w grobie czerwieć; robactwo się zaczerwiało.

**Czerwien, f. Roth,** Herken in der teutschen Karte. coeur, couleur rouge aux cartes Allemandes. § czerwien się święci.

**w czerwieni,** adv. im rothen Kleide. habillé en rouge; en habit rouge. § Pan tu był w czerwieni.

**Czerwienica ziele, vid. Wołowy ięzyk.**

**czerwienice,** vid. Borowki czerwone.

**Czerwienie, rumienie.** 1) roth färben. 2) roth schmelzen. 1) rougir, teindre en rouge. 2) mettre du rouge sur visage. § 1, ręce sobie uczerwienil. 2) co dzień twarz swoją czerwieni.

**czerwienie się.** § sich roth färben; roth Czerwienieć. § werden. se teindre en rouge; devenir rouge. § gdy się niebo czerwieni wiatry następuią.

\* **Czerwieniec, g. czerwienica, czerwony** złoty. ein Ducaten. ducat. § ma czerwienców do woli

**czerwieniec ziele, wołowy ięzyk czerwony.** (anchusa) fremde rothe Ochsen-Zungen-Wurzel. Alcanna, m. orcanette.

**czerwieniec fałszywy.** (pseudoanchusa) fałszywe rothe Ochsen-Zungen-Wurzel. orcanette batarde.

**Czerwienienie.** das roth Machen oder roth färben. l'action de rougir.

**Czerwonak** § ptak morski. Roth-Fuß. **Czerwonog** § fremder See-Vogel mit rothen langen Füßen. le phenicoptere; pie de mer; porphizion, oiseau d'



de mer qui a les jambes longues & rouges.

Czerwonawo, *adv.* röthlich. d'une manière rougeâtre.

\*Czerwonik, *vid.* czerwony złoty.

Czerwonawy, röthlich. rougeâtre, qui tire sur le rouge.

Czerwoniuchny, sehr roth. fort rouge.

Czerwono, *adv.* roth. en rouge.

Czerwoność, die Röthe. le rouge; couleur rouge.

Czerwonozłoty, żółtoczerwony. gelb-roth. fauve, blond doré.

Czerwony, roth. rouge.

czerwony złoty, ein Ducaten. ducat.

czerwona wstążka. 1) roth Band. 2) Nestel so man dem neuen Ehe-Mann knüpfen soll. 1) ruban rouge. 2) aiguillette qu'on noué a un nouveau-marié. § 1) czerwona wstążka ci daruję. 2) oczarowano męża przez czerwoną wstążkę.

czerwony wotowy język, *vid.* Czerwienie ziele.

Czesanie, Czosanie, das Kämmen. l'action de peigner.

Czesany, czosany, gekämmt. peigné.

Cześć, f. g. czci. 1) Ehre. 2) Verehrung. 1) honneur. 2) révérence. § 1) czynieć, wyrażać komu cześć. 2) ze cześć go przyjęto.

czci pragnienie, Ehrgeiz. ambition.

czci pragnący, ehrgeizig. ambitieux.

czci godny, ehrwürdig. respectable; digne d'honneur.

czci przywrocenie, Ehren-Erklärung. réparation d'honneur.

na cześć czyją, einem zu Ehren. à l'honneur de qu.

Cześć. 1) Theil, Stück vom Ganzen. 2) Physis. Theilchen, Partikelchen. 3) Theil eines Buches. 1) partie, part, portion de qu. ch. 2) Phisiq. particule. 3) partie d'un livre: un volume; un tome. § 1) cześć jakiej rzeczy; dwanaście części jest toż co jedna cała rzecz; część miłała pogorzała. 2) części grube, czytte, nieczytte, kłopotawe. 3) książka na trzy części podzielona.

części, zum Theil, einiger massen. en partie; en quelque manière; en quelque partie. § częścią tego dopiął.

\*część -- część; częścią -- częścią. theils -- theils; eines theils -- andern theils; so wohl -- als. partie -- partie, les uns -- les autres; tantôt -- tantôt; tant -- que. § woysko częścią powietrzem, częścią od nieprzyjaciela znie-ione; częścią tak, częścią owak; częścią było Francuzow, częścią Niemcow; działa

częścią po wałach, częścią po ulicach zatoczono; częścią żyta, częścią pszenicy.

częściami, po części, po kasku. Stückweise, einzeln. en detail; un à un; l'un après l'autre; par le menu.

w części i we wszystkich. im Ganzen und im Kleinen. en gros & en détail.

po wielkiej (większej) części, größten Theils. en plus grande partie.

Czeski, Böhmisch. Boémien, qui est de Boème.

czeski; czeski grosz. Silber-Groschen; Düttchen. petite monnaie d'argent qui vaut la trentième partie d'un écu. § Czeskich 30. czyni talar; trzy czeskie za to dalem.

Czesne, g. czesnego, obf. *vid.* pamiętne.

Czesnik, Unter-Mund-Schenck. Sous-Echanfon.

Czesnik Koronny. Cron-Unter-Mund-Schenck. Sous-Echanfon de la Couronne.

Czesnik Litewski. Unter-Mund-Schenck von Litauen. Sous-Echanfon de Lituanie.

Czesnikostwo, die Würde eines Unter-Mund-Schencken. la dignité d'un Sous-Echanfon.

\*Czesny, doczesny, zeitlich. temporel.

Często, *adv.* oft, vielmahl. souvent.

Częstokroć, § często ci mowiłem; częścią bywam u ciebie.

jak często, wie oft. combien de fois.

z częścią, *adv.* öfters. plusieurs fois. § z częścią lichę rzeczy dokuczą wielkim.

Częstobit, der oft geprügelt wird, oder Schläge verdienet hat. bastonable; celui qui est souvent batu, ou qui mérite d'être batu.

Częstochowa. Czenstochow, stark besetztes, und so wohl wegen eines Marien-Bildes, das St. Lucas gemahlet hat, als auch wegen eines grossen Schazes berühmtes Kloster. Czenstocovie, un Couvent bien fortifié & célèbre tant par l'Image de Notre Dame peinte par St. Luc, que par un trésor magnifique.

Czenstochowski. Czenstochovisch. de Czenstocovie.

Częstokof. Kriegsb. eine Palisade. Fortif. palisade. pieu poinru.

częstokofami ogrodzić. verpalisadiren. palisader.

Częstowanie, das Tractiren eines Gastes. tractement, l'action de régaler qu. § częstowanie kogo winem.

Częstuię. 1) tractiren. eine Ehre anthun. 2) tractiren, übel begegnen, prügeln, schelten. 1) traiter, régaler qu. 2) traiter,

ter, recevoir, acamoder, batre, gronder, maltraiter qu. § 1) uczęstowałem go że nie trafił do domu; częstować kogo winem, miodem, dóbze, źle. 2) buzdycanem, kiem-go częstowano po grzbiecie.

Częst. często oftmahlig. fréquent; qui se fait souvent.

Część, część, część. 1) fämnen. 2) he-schein, främpeln, fämnen. 3) bürsten, ausbürsten. 4) abschuppen, schuppen. 5) schmieren, rügeln. 1) peigner. 2) fä-rancer, carder, peigner, greger, habiller, regaler; charpir. 3) vergetten, brösten, épousser, nettoier avec des vergettes 4) écailler un poisson; ôter, défaire les écailles. 5) écriller, fro-zer, rosser, batre. § 1) część wioty, iakoni przyszł. 2) część len. 3) część liczącą sukna. 4) część tę rybę. 5) część chłopca kiem; wy-częściłem go dobrze.

Czap, Czapak, &c. *vid.* Słap, Słapak.

Czek, *vid.* Człowiek.

Członek, g. członka. 1) ein Glied. 2) Glied eines Halses, des Schiffs zwischen zwey Knoten 3) eine Zehe als vom Knoblauch. 4) Absatz, Glied eines Per-riods. 1) un membre, un organe; partie du corps. 2) espace m. qui est entre deux noeuds dans les tulleux de blé, dans les roseaux. 3) gousse; partie de la tête d'ail. 4) un membre; un artic-le, partie de periode. § 1) członek w dziele między sławami; członki po-wierzchniowe, wewnętrzne; ręka jest członkiem bardzo potrzebnym. 2) członek u człowieka, trzcin, łodygi. 3) członek, członku, lilii. 4) członek w mowie spory, sporszy, drobniejszy w peryo-dzie; mowę na trzy członki rozłożyć.

członek wstydliwy Geburt's Glieder: die Scham. partie genitale; parties hon-teuses; parties naturelles.

członek wstydliwy m. f. die Mannheit; männliches Scham-Glied. le membre; partie naturelle de l'homme.

członek wstydliwy histogorowski. Geburt's Glieder eines Weibes. parties honteu-ses de la femme.

członkow. skurczenie. kramphafte Ziehung in den Gliedern. convulsion; mouve-ment convulsif.

członkami, na członki; po członku. Glic-derweise, Stück vor Stück par mem-bres; un à un; par pieces.

Członkowacy. 1) mit Gliedern und Ge-lenken versehen. 2) stark an Alterma-sen. 1) organisé, organique; articu-lé; qui a des membres & des jointu-

res. 2) membru; qui a de gros mem-bres, qui a les parties du corps grosses & charnues.

Członkowy. in den Gliedern gehörig. membraneux; qui concerne les mem-bres & les jointures.

Człowieczek. ein kleiner Mensch: Kerl-chen. un petit homme; bout d'hom-me: un home-cule.

Człowieczeństwo. die Menschheit. die menschliche Natur. humanité; nature humaine.

Człowieczy. 1) menschlich. der mensch-lichen Natur nach. 2) menschlich gefür-ter. 1) humain, qui regarde l'homme. 2) humain, doux, honnête. § 1) czło-wieczka własność. \* 2) człowiecze (ludzkie) obyczaje.

Człowiek, człek. 1) der Mensch. 2) ein Mann. 3) einer von den Bedeuten: ein Mensch. 1) un homme; une femme; une personne. 2) un homme; le ma-le. 3) homme, serviteur, un des do-mestiques. § 1) człowiek nie dla sie-bie się rodził. 2) człowieka trudno zaraz poznać; człowiek człowiekowi zguba *prov.* człowiek człowiekowi wilkiem *prov.* 2) widziałem człowie-ka w czerni. 3) posłałem człowieka po wino.

\* \* \*

das Collectivum ludzie ist der pluralis von Człowiek. le nom collectif ludzie est le plural de człowiek.

człowiek lewy, dzięki maż. Wald-Gott. un Satire.

człowiek morski. Meers-Männlein: Meers-Mensch. homme marin. animal de mer qui ressemble à l'homme.

człowiekiem się stać. ein Mensch werden. s'incarner; se faire homme; devenir homme.

człowiek ich: man. moi je: on. § czło-wiek robi, a ty przynajdziesz; człowiek chce a on się wiele.

człowiek tak, Bog tak. der Mensch dercht, Gott leucht. l'homme propose & Dieu dispose.

ma się jak człowiek. er kan wie ein Mensch leben: er hat sein Auskommen. il est à son aise; il a le nécessaire.

Czochem się, v. m. F cochen sie sich au etwas schaben, reiben. se froter con-tre ou à qu. ch. § koń się o złob czocho.

Czochrzę, *vid.* Czechrzę.

Czofam się, *vid.* Cofam się.

Czokam, *vid.* Ciokam.

Czokan, *vid.* Czekan.

Czołdro.



**Czoldro.** Stall-Decke über ein Pferd. caparagon.

**czoldrem nakryć konia.** ein Pferd mit der Stall-Decke bedecken. caparagonner un cheval.

**Czołgam się, v. m. f. czołgnę.** 1) kriechen. 2) auf allen viere kriechen. 3) kriechen, sich demüthigen. 1) ramper, le trainer. 2) se trainer contre terre; se trainer à quatre parties. 3) ramper; s'humilier, s'abaisser. § 1) wąż się po trawie czołga. 2) tak się upił, że się po ziemi czołgać musi. 3) czołgaąc się do nog twoich przystępuję.

**czołgający się, tarzący.** kriechend. rampant.

**czołgająca się gadzina.** kriechendes Ungeziefer. un reptile.

**Czołg }** 1) tażenie. das Kriechen. ram-  
**Czołganie }** pement.

**Czołgiem, czołgami, adv.** auf eine kriechende Art; gekrochen, geschlichen. en rampant; en pas de loup. § czołgiem się do niego skradął; czołgiem się podmykali pod miasto, do obozu się skradali.

**Czołn, g. a.** ein Kahn. bachot; petit bateau; flette.

\* **Czołnik; łodnik.** ein Schiffer eines Kahns. batelier.

**Czołnek, g. czołnka.** 1) Kähnen, Rachen. 2) Weber-Schifflein. 3) Weyrauch-Büchse. 1) nacelle; petite barque. 2) navette de tisseran. 3) navette, petit vase dans l'Eglise, où on conserve l'encens.

**Czoło.** 1) die Stirne. 2) fig. Stirne; Gesicht, Ansehen, Antlitz. 3) Vorder-Seite, Vordertheil. 4) Rand eines Rades das mit es die Erde berührt. 5) Hant. Krone; vornehmste Landschaft. 6) Kriegsw. die Fronte eines Heeres. 7) Stirne, Unverschämtheit. 1) front. 2) fig. front, le visage, les yeux; mine. 3) face, front, devant, partie antérieure. 4) périphérie; partie de la roue qui touche la terre. 5) chef; principale province d'un pays. 6) guerre: front, face; devant. 7) éfronterie, hardiesse, front. § 1) czoło głowy; czoło zmarszczone, wąskie, szerokie, wypukłe, wyciągnięte, wyniosłe, wyfokie. 2) z czoła poznać człowieka; czoło wesołe a serce w chmurze. 3) dom czołem (przodkiem) ku rynkowi idzie; czoło domostwa przyczółkiem przyozdobione; szyszak czołem ku herbowi obrocony. 4) w czele albo w obwódzie koła młynskiego stoją palce. 5) to Państwo jest czoło Azyi. 6) czoło

woyska, szczytu; piechota wyciągnięta na czoło. 7) jakim czołem to twierdzić możesz.

**czołem do siebie.** mit dem Gesicht gegen einander. front à front; tête à tête; l'un devant l'autre. § stali czołem do siebie.

**czołem do kogo.** mit dem Gesicht gegen einen. le visage vers quelqu'un. § stał, siedział czołem do niego.

**bez wstydu i czoła.** ohne Scham und Scheu sans toute honte; avec un front d'airain

**obacz, jeśli będzie miał tyle czoła i wstydu.** ich werde sehen, ob er alle Scham verlohren hat. je verrai s'il a perdu tout front, s'il a autant d'impudence sur le front?

**czoła i wstydu nie ma.** er hat weder Scham noch Scheu. il a toute honte bue.

**czołem bić; czołem uderzyć.** 1) sich vor einem neigen, seine Unterthänigkeit bezeugen. 2) sich dem Ueberwinder unterwerfen. 1) se prosterner devant qu. faire la réverence à qu. 2) plier sur le joug, sous l'obéissance; s'assujétir, se soumettre à son vainqueur. § 1) bić komu czołem; uderz czołem Panu temu. 2) nieprzyjacielskie polki czołem uderzyli.

**czoło (czołem) Mości Panie; stuga Was Pana.** ihr Diener mein Herr. votre serviteur Monsieur.

**na czoło, adv.** aus Licht, an den Tage. au jour; en lumière. § z swoim na czoło, a z cudzym w kącie choć dobre.

\* **Czołobitny.** unterwürfig, der sich unterworfen hat. celui qui se rend, qui s'avoue vaincu. § czołobitnych łaskawie przyjął nieprzyjaciół.

\* **Czołobitność.** Unterwürfigkeit. sujétion; l'action de reconnoître la domination de qu. assujétissement. § czołobitność komu wyrządzać; musiał nam nieprzyjaciół czołobitności jakiej pokazać.

**Czomber, vid. Czabr.**

**Czop.** 1) Zapfen im Fass. 2) Zapfen am Bau-Holz. 3) Zapfen, Angel worauf sich etwas drehet. 1) doufil, fausser, cheville, grande, broche; étoupillon pour tirer une boisson. 2) cheville; tampon, tenon, qui entre dans la mortaise. 3) pivot, tourillon.

**Czopek, g. czopka.** Kleiner Zapfen. broche; brochette; petite cheville.

**czopek w gardle; krtani błonka.** das Athem-Zünglein. l'épiglotte, languette; aide de la langue.

**czopek na podniebieniu, języczek.** Hals-Zäpfchen.

Zäpfchen. glotte; lüerte. § spadł mi, ośiękł mi czopek.

czopek lekarski; czopek mydlany; supozytoryum. Stuhl: Zäpfchen. un suppositoire.

spadnięcie czopka; ośięczenie czopka; żaba. geschwollen Hals: Zäpfchen. lüerte abacue.

Czopowy. Zapfen. de broche, de tenon; de tourillon.

czopowa dziura. Zapfen-Loch. mortaise.

czopowe. Zapfen-Geld von Getränden. les aides, le maibouge, le cambage, le vientrage, le boutage; impôts que paient les boissons qui se consomment.

Czopowany. eingejarft. enclavé, emboité. § końce czopowane w balce.

Czopuch, cepuch. Schlung, Rauch: Loch. trou par où passe la fumée.

Czopuję co. verjarfen, verbinden. enter, emmortaiser, enclaver.

Czos, vid. Cios.

Czofany, Czofanie, vid. Czesany, Czesanie.

Czofnaczek Ziele. (alliarie) Knoblauch-Kraut. alliaire.

Czofnek, g. czofsku. 1) Knoblauch. 2) eizne Fuß-Angel. 1) de l'ail. 2) chausse-trappe.

czofnek tuczek, czofnek tucowy, tuczny czofnek; czofnek biały stoaki, wtofski. (scorodoprafum) Ail: Knoblauch. ail poireau, le scorodoprafum.

czofnek dziki, wazyniec. (allium silvestre) wilder Knoblauch. ail sauvage.

Czofnikowany. mit Knoblauch angemacht. où l'on a mis de l'ail.

Czofnikowy. Knoblauch. d'ail. § czofnikowa polewka; czofnikowy członek.

czofnikowe Ziele, vid. gęsi poley.

Czofnikuę. mit Knoblauch anmachen. mettre de l'ail dans qu. ch.

Czterdzieści. vierzig. quarante.

czterdzieści krot. vierzigmah! quarante fois.

Czterdziestek, g. a. Zahl von 40. Stück. quarantaine.

Czterdziesty. der vierzigste. quarantième.

Czterdziestnik, g. a. 1) Zahl von 40. 2) vierzigjähriger Mann. 1) quarantaine; nombre de quarante. 2) homme âgé de quarante ans.

Czterdziestny. 1) von 40. Stücken. 2) vierzigjährig. 1) de quarante pièces. 2) de quarante ans.

Czterdziestoletni. vierzigjährig. quadragenaire; qui a quarante ans. § czterdziestoletni czas.

Czterietni, Czteroletni. vierjährig. quadriennale; qui a quatre ans; âgé de quatre ans.

Dykcyon. Polski.

Cztermiesięczny. vier monatlich. de quatre mois.

Czternaście. 1) vierzehn. 2) im Rummel Piquet: vierzehn. 1) quatorze.

2) terme de piquet: quatorze § 1) czternaście koni. 2) czternaście krolow, ruzow, kralek.

Czternastoletka. vierzehn-jähriges Mädchen. fille âgée de quatorze ans. § kiedyś sobie potarusiał, day pokoy owym czternastoletkom

Czterobok, g. a. } czworobok, czworobok. } kat. Męf. ein Trapezium, ungleich geschobenes Viereck.

geom. un trapèze.

Cztery. vier. quatre.

Czterdniowy, Czterodniowy, Czterdzienny, czterydniowy. viertägig. de quatre jours.

Czterfuntowy. vierpfündig. de quatre livres

Czterłokciowy. vierellig. de quatre aunes.

Czterpiętry, o czterech piętrach. vier Stock hoch. de quatre étages.

Cztersetny. von vier hundert. de quatre cens.

Czterypalcowy. vierfingerig. qui a quatre doigts.

Czterysetny. 1) der vierhunderste. 2) vierhundertfach. 1) le quatre centième 2) qui contient quatre cens.

Czteryśta. vierhundert. quatre cens.

Czterzey, czterzy. vier von Manns Personen. quatre, en parlant des hommes.

§ czterzy tam są Panowie.

Czub, g. a. (u). 1) Pusch der Mäcl. 2) Girtel eines Berges. 3) Haber. aum.

4) Scherzw. Nischel, Kopf. 1) la hupe, touffe de plume sur la tête d'un oiseau. 2) sommet, cime, partie la plus élevée de montagne. 3) crête de coq.

4) burlesq. crête, tête, caboche. § 1) dudek ma czub piękny. \*\*2) gdzie gory roslym czubem nad morze wybiegały. \*3) czuby (grzebień) kurowe rad iada. \*4) za czub (leb, głowę) go porwał.

ru czub malać. die Nase bealassen: sich besaufen. s'enivrer; se coeser le cerveau.

wstrzasnąć komu czubu. einem den Nischel zerzaufen; prügeln. rosser qu. houspiller à qu. la crête.

Czubaty. puszysta: mit einem Pusch versehen. huppé, qui a une hupe.

Czubek, g. czubka. Puschchen auf dem Kopf. petite hupe.

\* Czuch, węc. Geruch, Krost zu riechen. odorat. § ogarowi osobliwie trzeba czuchu.

ten ogar czuch ma ostrzy. dieser Jagd Hund hat

G



hat einen scharfen Geruch. ce chien de chasse est de haut nez, a un bon sentiment.

**Czućie.** 2) das Wachen oder Wachseyn: 2) Empfindung, Fühlung. 1) veille, le veiller. 2) sentiment; faculté de sentir. § 1) ustawiczne czucie każdemu szkodliwie. 2) czucie, uczucie bólu, radości.

**Czuham, czuam, czatuię, czyham na co.** lauren. guéter, épier; veiller qu.

**Czuie, czuie, czuś.** 1) wachen, wach seyn. 2) wachen als bey einem Kranken. 3) empfinden, fühlen, schmecken. 4) merken, gewahr werden, spühren. 1) veiller; ne pas dormir. 2) veiller, passer la nuit auprès d'une personne malade. 3) sentir, ressentir, connoître par le moi des sens. 4) flairer, haleiner, avoir le vent; s'apercevoir, se sentir de qu. ch. § 1) przez całą noc wszyscy czuliśmy. 2) koleją u chorego czuiał. 3) wino dobre ale w nim siarkę czuiał; siarki w tym winie nie czuć; czuć co smysłami, powonieniem, smakiem, węchem; wiele uczuć dolegliwości; wielkie czuiał bole. 4) czuiał u kogo pieniądze, sposobność do czego? czuiał to dobrze że jest w nieścisce; czuiał że mam Pana nad sobą.

**czuiały, czuiały.** sensible, qui sent qu. ch.

**czuiały, nieśpiący, czuły, czuymy.** wachend. qui veille, qui ne dort pas.

**czuiały; do serca przycimujący.** leibend, ertragend. souffrant; qui endure; qui supporte.

**a nie czuiesz?** hörst du nicht? schläfst du? n'entends tu pas? dors tu?

**czuie to barzo.** ich fühle es mehr wie zu sehr. je sens cela de plus en plus; cela m'afflige.

**czuie się w czym; czuie co do siebie.** sich ein- mer Sache bewusst seyn; sich getroffen finden; merken, erkennen. se sentir de; ne croire, reconnoître; s'estimer.

**czuie się.** das Gewissen schlägt ihn. il se sent coupable.

**w niczym się nie czuie.** ich bin mir nichts böses bewusst. je n'ai rien à me reprocher.

**czuie się na czym.** merken, wissen, daß man Macht, Geld ic. hat. se sentir, se trouver fort, riche &c. § czuś się na mocy, na sile.

**dać się czuć.** sich äußern, sich spüren lassen. se faire sentir; se faire connoître; § dało się trzęsienie w Niemczech uczuć.

**czuie się; czuie o sobie.** vor sich sorgen;

auf der Huth seyn. veiller; être sur ses gardes. § za wczasu czuymy o sobie, i o całości Oyczyzny.

**Czuś, adv.** 1) wachsam. 2) empfindlich, mercklich. 1) vigilantment; avec vigilance. 2) sensiblement.

**Czuśość.** 1) Wachsamkeit. 2) Empfindungs-Kraft, Empfindlichkeit. 1) vigilance. 2) sensibilité.

**Czuły.** 1) wach, der nicht schläft. 2) wachsam, munter. 3) mercklich, das man fühlen kan. 1) éveillé, qui ne dort pas. 2) vigilant. 3) sensible, apercevoible; qui sent les choses qui le touchent; qui apporte du sentiment. § 1) czułego cię zastaie. 2) trochę, pies czuły. 3) żywe zwierzęta są czułe.

**Czupryna.** 1) Suprime, Kolba; Schopf, rund verschnittenes Haupt-Haar. 2) Schopf, Wirbel an der Pferde-Stirne. 3) Ohr, Zipfel, einen Sack anzufassen. 1) des cheveux coupez à la calote; toupe; toupet. 2) épi, molette au front du cheval. 3) poignée, oreille où l'on empoigne le sac. § 1) czupryna mu się od strachu naieżyła; gaskać na doś czuprynę. 2) przyciągnij czuprynę koniowi. 3) worki z związanymi czuprynami.

**Czupurny.** böse, hitzig vor der Stirne. emporté; qui a la tête près du bonnet. maty a czupurny. er ist klein und doch sehr hitzig. en petit ventre gros coeur.

**Czuryło ziele.** (sesamoides parvum) klein Stern-Frucht-Kraut. petite sesamoide.

**Czuwacz.** Laurer. guetteur, celui qui épie.

**Czuwam.** lauren. guéter; épier.

**Czuyno, adv.** wachsam. vigilantment.

**Czyność, Czuśość.** Wachsamkeit. vigilance.

**Czyny, czuły.** wach, wachsam. vigilant, alerte,

**czuyno ziele.** (sensitiva) Sinn-Kraut, Spring-Kraut. sensitive.

**Czwał, czwałuię, wid.** Cwał, Cwałuię.

**Cwarta, vid.** Cwarty—czwarta.

**Czwartaczek, g. a.** Messr. verlängerte Raute-Bierung. géom. un rhomboide.

**Czwartaczka, kwartana.** das viertägige Fieber. la fièvre quarte. § czwartaczka cierpię; choruię na kwartanę.

**Czwartak, g. a.** 1) vier Größen Stück. 2) kleine Gerste die in 4 oder 5 Reihen auf der Aehre wächst. 3) Messr. eine Raute-Figur. 1) pièce de quatre gros. 2) espèce d'orge qui a quatre ou cinq rangs de grains. 3) géom. un rhombe, losange. § czwartak Polski, toż jest co Juliusz Włoski podług starey ceny.

2) czwar-

2) czwartak we cztery rzędy w kłósiu się rodzi.  
**Czwartek**, *g. czwartku*. Donnerstag. jeudi. wielki czwartek. der grüne Donnerstag. jeudi saint; jeudi absolu.  
 \* **Czwartka**, *ćwierć*. Viertel. quartier, quart, quarteron. § czwartka iagnięciny.  
**Czwartkuć**. den vierten Theil nehmen. prendre la quatrième partie.  
**Czwartodniowy**. 1) viertätig. 2) das den vierten Tag geschieht. 1) de quatre jours. 2) qui arrive le quatrième jour.  
**Czwartoletni**. 1) vierjährig. 2) was im vierten Jahr geschieht. 1) de quatre ans; quadriennal; qui dure quatre ans. 2) qui arrive le quatrième an.  
**Czwartowanie**, na cztery części rozdzielnie. Theilung in vier Theile. le partage en quatre parties.  
**Czwartowany**. in vier Theile getheilet. partagé en quatre parties; quadripartite.  
**Czwartuć**, na czworó dzielić. in vier Theile theilen. diviser, partager en quatre parties.  
**Czwarty**. der vierte. quatrième.  
 \* **czwarty raz**; *po czwarcie*. biertens; zum vierten. en quatrième lieu; quatrième-mement.  
**czwarta**. 1) vier Uhr. 2) die Quarte im Kummel-Picket. 1) quatre heures. 2) quatrième, quarte au jeu de piquet. § 1) przyyde o czwartey. 2) mam czwartą od kiola.  
**czwarta biła**. es hat vier geschlagen. il estonné quatre heures.  
**Czwarze się**. sich nöthigen, sich bitten lassen; viel Bedens machen. refuser avec dissimulation; faire semblant de ne vouloir pas accepter; faire beaucoup de façons; se faire prier.  
**Czwarzenie**. verstellte Weigerung. refus simulé.  
**Czwiercuć**, *vid.* Czwiercuć.  
 \* **Czwor**, § \* **czwory**. vierfach, vierehen.  
**Czworaki**, §. quadripartite; de quatre fortes.  
**czworako**, § *adv.* viererlen, in vier Theile.  
**na czworę**, de quatre fortes; en quatre parties.  
**we czworę**. 1) vierfach. 2) an vier Orten. 1) en quatre; à quatre. 2) en quatre lieux. § 1) we czworę chustkę złożyć. 2) we czworę za nim posłał.  
**Czworka**, 1) vier Stück. 2) die Vier im Karten-Spiel. 1) quatre pièces. 2) le quatre au jeu de cartes.  
**czworka**, zu vieren. à quatre; quatre à quatre. § **czworką** iedli obiad.

**Czworkowanie**. Vierfältigung. l'action de quadrupler.  
**Czworkuć**, w czwornasob przydać. vierfältigen. quadrupler.  
**Czworletni**. vierjährig. de quatre ans.  
**Czwornasob**, *subs.* vierfache Sache; vier mahl so viel. le quadruple; quatre fois autant.  
**Czwornasobnie**, we czwornasob, *adv.* vierfältig, viermahl so viel. quatre fois autant.  
**Czwornasobny**, tyleczwory. vierfältig, viermahl so groß. quadruple. § **czwornasobna** wino.  
**Czworo**, *g. czworga*. vier Stück. un nombre de quatre; quatre pièces.  
**czworgiem**. zu vieren. quatre à quatre; à quatre.  
**Czworobok**, *vid.* Czworobok.  
**Czworodziury**. vierlöcherig. à quatre trous; qui a quatre trous.  
**Czworogłowy**. vierkopfig. à quatre têtes.  
**Czworogran**, *f.* kwadrat. Viereck.  
**Czworograniałość**, § un quarré; chose  
*czworograniałość*, § en quarré.  
**Czworograniało**, § *adv.* viereckigt. quar-  
**czworograniało**, § rément; en quarré.  
**Czworograniały**, § kwadratowy. viereckig.  
**Czworogranisty**, § ter. quarré, fait en quarré.  
**Czworokąt**. vierwinklichte Figur. un quadrangle; un quadrilatère.  
**Czworokątnie**, *adv.* vierwinklicht. en quadrangle.  
**Czworokątny**. vierwinklicht. quadrangulaire.  
**Czworokoły**. mit vier Rädern versehen. qui a quatre rouës; à quatre rouës.  
**Czworonaroznie**, *adv. vid.* Czworograniało.  
**Czworonarozny**, *vid.* Czworogranisty.  
**Czworonogi**. vierfüßig. quadrupède.  
**Czwororeki**. vierhändig. de quatre mains; qui a quatre mains.  
**Czworościenny**. Meßf. vierseitig. géom. quadrilatère, quadrilateral, qui a quatre côtes.  
**Czworolaczepny**. vier mahl gespalten. qui est fendu en quatre.  
**Czworozęby**. vierzähnt; vierzackicht. qui a quatre dens; à quatre pointes.  
 \* **Czwory**, *cztery*. 1) vier. meistens bey *subs.* die im Sing. nicht gebraucht werden. 2) vierfach. 1) quatre, devant les substantifs, qui ne se disent qu'au pluriel. 2) de quatre fortes. § 1, **czwore** bieśiagi; klatka czworemi drzewczkami. 2) **czwore** do tego są sposoby.  
**Czworynek**, *g. a.* vier Stück. nombre de quatre; quatre pièces.



*czworzynkiem. vierfach, zu vieren. en quatre; quatre à quatre; à quatre.*

**Czy?** Czyli, *conj* 1) ein frag-Wörtchen, welches der Deutsche ausdrückt, wenn er den Nominativum hinter das Verbum setzet 2) ob? 1) cette conjonction sert à interroger, quand le François met le Nominatif après le verbe. 2) si, si est ce que? § 1) czy był tu? czy poydziez? 2) nie wiem czy mu dam? czy przyydzie? czy kupię? czy też będzie tam?

**czy--czy--** entweder--oder. ou--ou. § czy Pan czy sługa.

**Czyham** na co. *lauren. guetter, épier, veiller qu.*

**Czym. ist der Localis und Instrumentalis von Co.** *c'est le Local & l'Instrumental de Co.*

**czym, adv.** 1) auf, auf das; vor einem Comparativo 2) worinnen, desgleichen vor einem Comparativo. 3) warum. 1) devant un comparatif: au plus--. 2) devant le même: en quoi. 3) pourquoi. § 1) czym pilniey pracuję. 2) czym on zacienyszy od niego. \* 3) czymś (czemuś) nie był u mnie.

**czym prędzey.** auf eheste. aufs geschwindeste. au plutôt; promptement; le plutôt qu'il sera possible.

**czym--zym.** je--desto; je--je. plus--plus. § czym głupszy tym śmielszy.

**czym więcej tym mniej** je mehr je weniger. plus--moins; d'autant plus--d'autant moins.

**Czyn.** 1) That, Werk, Arbeit. 2) Befest. ein Werk, als ein Wall ein Graben. 1) fait; oeuvre, exploit, action. 2) un ouvrage, travail de fortification comme un rempart, un fossé.

**czyiny bohaterzkie.** Helben-Thaten. travaux, exploits; actions éclatantes.

\* **Czyniam, często czynię.** oft thun. faire souvent.

**Czynię.** 1) thun, machen. 2) machen. thun, bringen, verursachen. 3) befördern, machen zu etwas. 4) procediren, verfahren, belangen, untersuchen, einen Proceß führen. 5) tragen, machen, thun eine Summe. 6) thun, vorlegen als eine Bitte. 7) mit einem zu thun haben; kämpfen, streiten; sich schlagen. 1) faire; agir. 2) rendre, faire, causer, susciter. 3) faire, créer, ordonner. 4) plaider, inquirir; intenter, faire, instruire, dresser un-procès à qu. 5) faire une somme; monter à quelque nombre. 6) faire prière, l'instance. 7) avoir à faire, à démêler, à vider, à terminer qu. ch. avec qu. se battre, se quereller avec

qu. § 1) piękne czyni czyny; pamiętaj co czynisz; wiele czyni, mało mów; coć nie miło samemu, nie czyni drugiemu, *prov.* szalonym, głupim, mądrym kogo czynię; czynię z nim co mi się podoba. 2) czynię mu wielki pożytek; czynię komu źle, dobrze; uczynił mi przykrość, szkodę, krzywdę; co hałas, kłótnie czyni; to lekarstwo poty czyni. 3) uczynił go Panem, urzędnikiem, Burmistrzem. 4) czynię o co prawem; czynię z kim o co; czynię o szkodę, o krzywdę; zapozwać go zaraz i o to sędzia gościnicem sprawiedliwości czynię powiniem; o co czynię Instygator Koronny będzie; o głowy, które w obronie zginęły, żaden czynić nie ma. 5) zjechać a trzy czyni dziewięć; czyni ta suma sto talerow. 6) czynię modlitwę do Boga; gorącą czynię do Was Pana prośbę, abys; do tego znowu powracam i rzecz swojej czynię.

**co czyni (robi) w Lipsku?** was macht er in Leipzig? *que fait-il à Leipzig?*

**czyniące słowo.** Gramm. ein verbum activum. Grammaire: un verbe actif.

**czynię to dla brata moiego.** ich thue das meinem Bruder zu Gefallen. je fais cela pour l'amour de mon frère.

**czynię z czego co.** etwas aus etwas machen. faire qu. ch. de qu. ch. § z domu pałac uczynił; z chudego pachotka Pana uczynił.

**czynię dość komu w czym.** genug thun, ein Gnüge leisten. satisfaire; donner satisfaction.

**czarno czynię.** schwarz machen. rendre noir; noircir.

**biało czynię.** weiß machen. blanchir.

**dziedzicem kogo czynię.** einen zum Erben machen. instituer qu. son héritier.

**czynię sprawiedliwość.** Gerechtigkeit ausüben. faire justice; rendre justice. § Sędzia z każdego przestępcę ma czynić sprawiedliwość.

**nie wiem co czynię z sobą.** ich weiß nicht, was ich anfangen soll. je ne fais comment m'y prendre; je ne sais que faire; je ne fais où me tourner.

**ale coż czynię.** aber was ist zu thun. mais qu'y faire.

**czynię komu podarunek.** einem ein Geschenk machen. faire un présent à qu.

**czynię sobie wczas, wygodę.** 1) sich pflegen, sich warten. 2) auf den Abtritt gehen, seine Nothdurft verrichten. 1) prendre ses aises; se donner du bon tems; faire une bonne vie. 2) aller aux commoditez; se décharger le ventre.

czynić

czynić co czym; udawać co za co. einen vor etwas ausgeben. faire, dire qu'—.

czynią go umartym. man hält ihn vor todt. on le fait mort.

szkodę większą czyni niżli jest. er macht den Schaden grösser als er ist. il fait la perte plus grande qu'elle n'est.

czynić się. 1) się machen. 2) się ausgeben. 3) się vorstellen, sich stellen. 1) se rendre, se faire. 2) se dire, se porter, se qualifier. 3) faire le; imiter, contrefaire. § 1) uczynił się winnym, niewolnikiem. 2) czyni się młodą a już ma 40. lat; czyni się Doktorem, a baby lepiej leczą niżli on. 3) czyni się barankiem a trykła iak koźiel; czynić się pilnym.

czyni się głupim. er stellt sich einfältig. il fait le fou.

czynić się potrzebnym. sich unentbehrlich machen. se faire nécessaire.

Czyniciel. Thäter, Ausüßer. faiseur; celui qui fait. § czyniciel wszystkich nieprawości.

Czynienie. 1) das Thun, Machen, Verferten. 2) Ausübung. 1) l'action de faire qu. ch. 2) pratique, exercice, m. usage m. § 1) czynienie hałasów, kłótni, lekarstwa. 2) ten słowy i dyskurs, ow. czynieniem udatny.

wiele mieć do czynienia. viel zu thun haben. avoir fort à faire.

czynienie sprawiedliwości. Ausübung der Gerechtigkeit. un exercice de justice.

§ Sędzia ma być karany, gdyby w czynieniu sprawiedliwości był nie-dbaty.

Czyniony. gemacht, fertig. fait.

Czynność. Thätigkeit, Ausübung, That. efficace, vertu effective; activité, effet.

§ Seym w swoich postępie czynnościach; chwalić wielkość czynności czyiej.

Czynny, dzielny. thätig, mürksam. efficace; effectif, agissant, actif. § czynny umysł; czynne są chrześcijańskie cnoty a nie słowne tylko.

Czynsz. 1) Zins, Interesse. 3) Herrn-Gabe, Herrn-Gefälle, Steuer, Schoß, Schätzung. 3) Haus-Zins. 4) Zins von einem Grund-Stück. 1) intérêt, rente. 2) cens, rente seigneurale, taille, impôt, servis. 3) le louage qu'on paie pour un logis. 4) rente foncière. § 1) iefzcze czynszu od kapitału nie zapłacił. 2) czynsz nakazać, wybierać; czynsz poddań Panom, krolom dawać, płacić; czynsze pospolite. 3) płacić ci czynsz od stajni, od domu twoiego 4) czynsz pieniędzy; czynsz niepieniężny iako

sz; czynsze winne, owocne, zbożne; czynsz od gruntu cudzego; czynsz wieczny, niewieczny albo, do czasu zamierzony; czynsz dożywotny, nie-odkupny.

Czynszownik. 1) Zins-Mann, der Zinsen und Schoß zahlet. 2) Zins-Herr: Grund-Herr. 1) rentier; paieur des rentes, des cens. 2) bourgeois, censier; Seigneur censier.

Czynszowy. Schoß-, Steuer-, Zins-, censier; rentier; qui concerne les cens; qui regarde les rentes.

czynszowe grunta. Zins-Güter. fonds bourgeois; censive.

Czyszczę, i t, vid. Czyścić.

Czyszcząc czarna ziele. (clinopodium) Ma-sir-Kraut. le clinopodium.

\* Czyścić, adv. 1) gut, (schön. 2) reit. 1) bien, bellement. 2) nettement, proprement.

Czyścić, g. czyścić. 1) das Keg-Feuer. le purgatoire.

Czyszczec, g. czyścza. 1) purgatoire.

czyścić ziele. (sanamunda) ein gewisses Kraut. sorte de plante.

lani czyścić ziele. (fesseli) Sessel-Kraut. fesseli.

Czyszciowy, Czyszczowy. Keg-Feuer, de purgatoire.

Czysto, adv. 1) rein, reinlich. 3) keusch. 1) nettement, proprement. 2) chastement, avec chasteté. § 1) czysto rad iem. 2) czysto żyję.

\* do czyścia; do szczytu. gänzlich; bis auf den letzten; aufs Haupt. tout-à-fait; de bout en bout; a platte couture; rasibus. § do czyścia nieprzyjaćiel wszystko zabrał; do czyścia ich wycięto.

Czystość. 1) Reinlichkeit. 2) Keuschheit. 1) propreté, netteté. 2) chasteté, pureté de mœurs. § 1) czystość potrawy naylepsza przyprawa. 2) panieńską zachować czystość.

czystość języka. Reinigkeit der Sprache. pureté d'une langue; le purisme.

Czysty. 1) rein. 2) keusch, rein. 3) im Spott: recht. 1) propre, net. 2) chaste, qui a de chasteté. 3) ironiq. franc, véritable. § 1) czysty na twarzy; nie czysta to skłanka. 2) czysta to barzo dziewczka. 3) czysty to błazen; zaślępiła i czyste ma kruszenie.

czyłys pachotek. du bist mir ein feiner Putsch. je vous trouve un plaisant mignon; vous êtes le beau Sire.

Czyszczę, y, y, czyścę. 1) reinigen, rein machen. 2) schneiden, castriren ein Thier. 3) Seilf. das Blut reinigen. 1) monder, netteier; ôter les ordures. 2) châtrer, faner quelque animal. 3) médec. purifier



purifier la masse du sang. § \* 1) czyścić (chędażyć) suknie. 2) czyścić kura, barana. 3) to żele krew czyścić.

Czyszczyć, *vid.* Czyścić.

Czyszczenie, Czyśnienie. 1) Reinigung. 2) das Schneiden eines Thieres. 1) purification, nettoisement. 2) l'action de châtrer une bête.

Czyszczoney, czyściony. 1) gereinigt. 2) geschnitten von Thieren. 1) hettisé, purifié. 2) châtré.

Czytam. 1) lesen. 2) lesen, lehren eine Wissenschaft. 3) lesen, abnehmen, ersehen aus eines Augen. 1) lire. 2) enseigner publiquement; professer quelque science. 3) lire, reconnoître au visage de qu. lire dans les regards, dans les yeux de qu. § 1) czytać autora, w autorze, książkę, w książce. 2) czyta prawo, medycynę na akademii. 3) czytać co z twarzy, z oczu czyyech.

znovu czytać. wieder lesen. relire.

czytam z czego. aus etwas lesen. lire quelque chose à haute voix. § czytał te słowa z listu, z karty

czytać komu; czytać przed kim. einem vorlesen. lire à qu.

czytać pisaćcemu; dyktować. dictiren. dictier.

Czytanie. das Lesen. lecture; l'action de lire.

Czytelnia, Lektoryum. Lese-Saal, Hör-Saal. un auditoire; chambre où on lit à haute voix.

\*\* Czytelniec, g. czytelna. } Lekt. le-  
Czytelnik. } teur.

Czytelniczka. Lektin. liseuse, celle qui lit qu. ch.

Czytelno, *adv.* leserlich, deutlich zu lesen. lisiblement; d'une manière lisible. § czytelno i chędogo choć nie wysmań- nicie pisać trzeba.

Czytelny. leserlich. lisible, facile à lire. § czytelny charakter.

Czyy? wem zugehörig; wessen. de qui? à qui?

czyy to sługa? wessen Diener ist das? à qui est ce serviteur? § czyia to suknie, czyie to dżucie? czyie to były k nie, rzeczy? czyi to są żołnierze; czyiegoś sługę bil?

oddać każdemu co czyiego jest. einem jeden das seinige wieder geben. rendre à chacun son bien

Czyż. Zeislein, Zeischen. férin; férin commun. § czyże pięknie śpiewają.

Czyżowy. Zeischen. de férin. § świergot czyżowy.

## D.

Dab, g. a. (u) Eiche. un chêne.

dab samica. Eiche weiblichen Geschlechts. drille.

mały robak wielkiego dębu toczący na ost- żek obali. eine kleine aber öftere Wurm- hung thut Wunder. l'œu qui tombe goutte à goutte, creuse le plus dure rocher; à la continué l'eau rongé la pierre.

Dabin. Tabin ein Zeug. tabis forte d'étofe.

Dąbrowa. } Eichen-Wald. chénaie; une  
Dąbrowka. } forêt de chênes.

dąbrowa. Wappenf. Huf-Eisen mit drey Kreuzern. Blas. fer à cheval avec trois croix.

Dąć, *vid.* Dmę.

Dącbog, Dadzibog. Theodor ein Manns- Name. Tédore nom d'homme.

Dach. 1) ein Dach. 2) Dach und Fach; Quartier so den Soldaten gegeben wird. 1) toit; un comble; couvert, couverture d'un bâtiment. 2) le couvert ou le quartier qu'on donne à un soldat dans sa maison. § 1) Dach z dachowki, z tarcie, gontowy, słomiany albo pokryty. 2) żołnierz podczas cignienia, okrom wody i dachu, nic wyciągać nie ma.

dach łamany. gebrochenes Dach. un comble à la mansarde; comble brisé ou coupé.

dach dwoisty. vierseitiges Dach. toit à quatre côtes.

dach niedwoisty, na obie strony schodzący. Sattel Dach, Siebel-Dach. un comble à pignon qui a deux côtes.

dach płaski. flaches Dach. comble à terrasse; toit plat.

dach wszystek naprawić, reparować. das ganze Dach ausbessern. remanier un toit; reparer une couverture d'un bout à l'autre.

Dachowka. 1) Dach- Pfanne. 2) Dach von Dach Pfannen. 3) eine Dach- Taube. 1) tuile. 2) toit, couverture de tuiles. 3) pigeon domestique; pigeon volière. § 1) dachowka na dwie złamana. 2) dachowką pokładany dom. 3) gołębi garunek jest różny, są kruczki, bębenki, dachowki.

dachowka złamana. zerbrochne Dach- Pfanne. tuilot; inorceau de tuile tassée.

dachowka ztobkowata. Forst-Siegel. faitière, enfaiteau; tuile faitière.

Dachownia. Siegel = Scheine zu Dach- Pfannen. tuilerie. § z tej dachow-  
wnie

wnie dachowka na kościół robiona  
bydź ma.

Dachowy. 1) Dach, zum Dach gehörig.

2) Equinoctial, von Sonnen-Uhren.

1) de toit; qui regarde le toit. 2) en

parlant des quadrans: équinoctial.

dachowe. Quartier-Geld, so der Wirth für

einen giebet. l'argent que le possesseur

donne au lieu du quartier pour un

soldat.

Daie, daie, dai, F. dam. 1) geben. 2) las-

sen, zulassen. 3) lassen, befehlen. 4)

Geld auf etwas geben. 5) geben, bezah-

len. 6) lassen, geben, überlassen vor ei-

nen Preis. 7) geben in die Schule, aufs

Handwerk. 8) Rechenk. geben, machen

eine Summe. 9) geben, lassen einem

den Vorzug. 10) setzen, bestimmen eine

Zeit, einen Ort. 11) geben, verstatten

einen Zutritt. 12) hingeben, lassen sein

Leben. 13) eine Schlacht liefern. 14)

geben einen Schlag; schmeissen, schlagen.

15) heimstellen, überlassen. 16) überlie-

fern, übergeben. 17) geben, schicken auf

die Galere, ins Zuchthaus. 18) überlas-

sen, aussetzen der Rache. 19) geben, aus-

drücken mit einer Redens-Art. 20) re-

zend aufführen; unter einer andern Ge-

stalt vorstellen. 21) verheyrathen ein

Mägdchen. 22) vermachen, verordnen,

bestimmen Geld zu etwas. 23) zugeste-

hen, einräumen. 1) donner. 2) laisser,

permettre, ne pas empêcher. 3) lais-

ser, ordonner, commander, faire faire

qu. ch. 4) mettre, donner, prêter de

l'argent à intérêt, à la banque, sur qu.

ch. placer son argent sur l'Hotel de

la ville. 5) donner, paier. 6) donner

qu. ch. d'un certain prix. 7) mettre

un enfant en (à l') école, en metier.

8) arithm. donner, faire un nombre. 9)

donner, laisser la gloire, la main ou le

pas à qu. 10) donner, nommer, fixer

un tems à qu. 11) donner, acorder,

prêter. 12) donner sa vie; perdre sa

vie, la tête; sacrifier sa vie. 13) don-

ner, livrer un combat. 14) donner;

donner sur les oreilles, sur la tête;

donner des coups; fraper. 15) laisser

qu. ch. au jugement; se reporter à la

décision de qu. 16) livrer, mettre, re-

mettre qu. en pouvoir de qu. 17)

condamner, mettre, envoyer à la galé-

re. 18) donner, abandonner, exposer

qu. à qu. ch. 19) donner, rendre, ex-

primer. 20) faire parler les choses,

les faire paroître sur une figuré fein-

te. 21) marier une fille à qu. 22) le-

guer, donner, ordonner de l'argent à

quelque usage. 23) acorder, concéder,

avotier; s'avotier vaincu. § 1) dwa  
kroć daie kto pręko daie, a trzy kroć  
kto ochotnie, *prov.* przystodzenie mi  
tego daru nie dafo; day mu iść, pić;  
dayze maszli dać. 2) daie sobie (z  
sobą) mowić; nie dał gruszkom dozrę-  
wać; dałem mu się wypać; dam  
(dałbym) sobie oczy wypłuć, kiedy  
się to stanie. 3) u tego rzemieślnika  
robić daie; day przepisać ten arkusz;  
day mi zagrać, strzelić; dał go zabić,  
zastrzelić. 4) dać na borg, na kredyt  
na cyrograf, na słowo, na czyniz, na  
maiętność. 5) day mu za to talar; daie  
na furmana, na praczkę, na strawę,  
na trzewiki, na piwo, na wino, na  
drogę. 6) fukiennik daie łokieć te-  
go sukna po taleru; nie dam tego to-  
waru od pięć talarow. 7) dać chłopca  
na rzemieśło, na handel, na nauki, (do  
nauki). 8) liczba 7. a 6. da trzyna-  
ście. 9) dać komu miejsce po praw-  
wey ręce; musieli nam dać dank,  
przodek. 10) daie komu miejsce,  
czas, godzinę. 11) daie komu au-  
dyencyą, przystęp. 12) da gardło za  
ten występ; dał życie, zdrowie za  
całość Ojczyzny. 13) daliśmy nie-  
przyjacielowi bitwę, batalię, pole.  
14) dać w ścib, w pył komu; dam ci;  
dali sobie potężnie po pyłku; dać  
komu szczerkę, rozgą, kłiem. 15) daie  
na śędziego; daie pod sąd Was Pana;  
daie na wolą czyią, na czyi rozum;  
daie na świadeństwo tych JMciow;  
daie mi na rozmyśl; daie ten postę-  
pek uwadze każdego byle niezarażo-  
nego. 16) daie złoczyńcę karu pod  
męki; daie komu w moc dłużnika.  
17) daie kogo na galery, na kopanie  
kruszców. 18) daie kogo na po-  
śmiech, na igrzyisko, na pomstę zaiu-  
szonego pospółstwa. 19) łagodnym co  
dać kłósta. 20) poeci daia mowę  
niemcy rzeczy, osobę cnoćie; mala-  
rze daia ciało Bogu i Aniołom. 21)  
dał corkę za Doktora. 22) dać na ko-  
ściół, na szpital, na szkołę. 23) daie-  
my to Niemcom, że lepszemi gospo-  
darzami.

dawać karty. Karten geben. faire les car-  
tes, les mêler & distribuer.

kto daie? kto ma dać? wer giebt? wer giebt  
die Karten? qui fait? qui fait les car-  
tes? à qui est ce à faire?

dać komu urzqd. einem ein Amt geben,  
verleihen. revêtir qu. d'une charge. §

krol mu dał Buławę, Woiewodztwo.  
dać komu pozew, rok. einen vor Gericht cie-  
tiren. donner assignation à qu.



*dać na kogo go.* auf eines Nahmen geben.  
donner sur le nom de qu.

*stusznę dać prośbie nie żal.* einer billigen  
Bitte muß man Gehör geben. il faut  
prêter l'oreille aux justes prières.

*dać na przód komu; usteplić komu.* einem  
weichen, den Vorzug lassen. céder à qu.  
donner la préférence à qu.

*day to na (da) mnie* thue das auf meine  
Bitte, donnez cela à mes prières.

*dać na kogo.* auf einen aeben, rassen. se  
lancer de qu. avoir une déference pour  
qu. répondre à qu. § chlopiec nie  
daie na tego inspektora

*dać na twą duszę; na twoje sumnienie.*  
ich überlaß; o: deinem Gewissen. je lais-  
se cela à votre conscience.

*dać na zamiany,* tauschen, troquer,  
échanger.

*dać pokoy,* 1) zu Frieden lassen. 2) gehen  
lassen, fahren lassen. 1) laisser en repos.

2) laisser, abandonner qu. ch. § 1)  
day mi pokoy prozję. 2) day pokoy  
handlowi, naukom.

*day ieno pokoy.* schweige nur. taisez vous  
je vous prie; vous n'avez que, vous  
taire.

*dać rękę komu.* 1) einen die Hand geben.  
2) einem die Hand darauf geben, verspre-  
chen. 1) donner la main à qu. 2) don-  
ner les mains à quelque proposition,

y consentir; promettre qu. ch. à qu.  
fraper dans la main pour assurance.

*day na to rękę,* gebt die Hand darauf.  
touchez là.

*dać w to słowo, rękę moję.* ich gebe darzu  
mein Wort, darauf meine Hand. j'y en-  
gage ma parole & ma foi.

*dać znać.* 1) ein Zeichen geben. 2) mel-  
den, berichten. 3) zu verstehen geben.

1) donner un signal; faire signe. 2)  
faire savoir, mander. 3) donner à  
entendre; faire entendre. § 1) okręć  
daś znać ogniami, że jest w trwodze.  
2) znać dać Was Panu, że. 3) znać  
mi to daś.

*dałby Bog.* wollte Gott, daß; giebt mir  
Gott, daß; Gott gebe es. Dieu le veuil-  
le; fasse le ciel; plaise à Dieu que.  
§ dałby mi Bog syna mego widzieć;  
dałby mu Bog złodzieja przydybać;  
pewnie się niewinność moja pokaże;  
dałby mi Bog tę łaskę, to szczęście.

*dał Bog.* 1) mit Gottes Hülfe; verleiht  
Gott seinen Geegen. 2) wahrlich, so wahr  
ich lebe. 1) Dieu aidant, avec l'aide  
de Dieu. 2) vraiment; sur mon Dieu.  
§ 1) dali Bog Oyczyznę moję uyrzę;  
dali Bog tego się doczekam. 2) dali  
Bog nie wiem; nie byłem tam.

*dali Bog zdrowie, łaskę.* verleiht Gott das  
Leben, die Gnade. si Dieu donne la  
vie, la grace. § dali Bog zdrowie,  
tey pracy dokonczę; dali Bog łaskę,  
wizyslko mi się poszczęści.

*da mi Bog.* Gott wird mir die Gnade ge-  
ben; ich werde so glücklich seyn. Dieu  
me fera la grace; je ferai si heureux.  
§ da mi Bog z tey wybrnąć sprawy;  
daś mu Bog łasa się dorwać, tego uni-  
knąć nieszczęścia.

*dać bifa; dać kata etc.* den Henker wird  
er aeben. ouidas! il vous en donnera  
le diable.

*day go karu, day go nieszczęściu.* daß dich  
der Henker, diantre; ventregis.

*daymy to; day to; niech tak będzie.* ge-  
setzt; wenn es auch wäre. supposé; le  
cas venant que; & pośe que; faites  
que cela soit; je mets en fait que cela  
est; pośe. que cela soit; soit.

*dayżo mu tu; pożyczżo tu komu.* man  
borge nur einem. on n'a qu'à lui prê-  
ter, quand on veut perdre; qu'on  
s'avise de lui faire crédit.

*co dać, to dać.* es koste was es wolle. à  
quel prix que ce soit.

*co z nią dadzą?* was bekommt man mit  
ihr? wie hoch ist ihr Braut-Schatz?  
quelle dot aura t'on avec elle? com-  
bien donnera t'on en mariage à cette  
fille?

*daśli zło, nie daśli gorzey.* es ist nicht  
gut wenn man giebt, und noch ärger  
wenn man nicht giebt. en donnant on  
ne fait pas bien, en ne donnant pas  
on fait pis.

*niech dadzą; niech dadzą iść.* laßt Essen  
geben, qu'on donne à manger; qu'on  
serve.

*dać pić.* zu Trinken geben. servir à boire.

*dać się.* 1) sich lassen. 2) sich selbst geben.

3) sich geben, sich ergeben. 4) sich dar-  
ein ergeben; anheim stellen, überlassen.  
5) sich ausstellen, sich aufsetzen. 1) se  
faire; se laisser. 2) se donner, se li-  
vrer. 3) se rendre, se soumettre. 4)  
se resigner, se soumettre, s'abandonner  
à la volonté, au jugement. 5) s'ex-  
poser, se mettre au hasard; risquer.

§ 1) dać się bić; nie daś się zwycię-  
żyć; daśo się trzęsienie w Niemczech  
uczuc; daie się słyszeć, widzieć. 2)  
daś się sam w zastaw. 3) daśa się, nie  
daśa się forteca. \*4) daie się (zdaie  
się) na Was Pana; na wołą się twoię  
daie. 5) daie się na pośmiech, na  
męki, na przesładowania.

*da się to.* daß wird sich wohl geben. cela  
se fera avec le tems.

da się to widzieć. das wird sich ausweisen.  
nous verrons; cela se fera voir.

dale się tym styścić. er läßt sich damit ver-  
lauten. on lui a entendu dire cela; à  
croire ce qu'il dit; il veut faire en-  
tendre; il aonné mot de cela.

dać się odmalować. sich abmalen lassen.  
se faire peindre.

dałby się za niego na krzyż ogolić. er  
liesse sich vor ihn aufhängen. il se met-  
troit en quarte pour lui.

dać się znać komu, vid. Znam — dać się  
komu znać.

Daktyl. eine Dattel. datte, fruit de  
palmier.

daktyl drzewo, palma. ein Palmbaum. pal-  
mier, dattier.

daktyły leśne solone, Indyjskie; Tamaryn-  
dy. Tamarinden. des tamarins.

Daktyłowy. Datteln. de datte. § da-  
ktyłowa pestka.

Dal. 1) wird fast nur in folgenden Aus-  
sagen gebraucht. 1) Weite, Ent-  
fernung. 2) Ferne, Vertiefung im Ge-  
müthe. hors des expressions suivantes  
on se sert rarement de ce mot. 1) distan-  
ce raisonnable, éloignement. 2) loin-  
tain, loin; éloignement d'un tableau.

§ 1) w dali stoi zamek, góra. 2) w dali  
wioskę w lesie odmalował.

z dala. von weiten. de loin. § z dala  
stojal.

na dala podać. vertiefen, in der Ferne vor-  
stellen. renfondrer, renfoncer.

na dala podanie. Vertiefung. renfonce-  
ment, renfondrement; représentation  
dans un lointain.

Dalece, obf. adv. vid. Daleko.

nie tak dalece -- iak. nicht so sehr -- als.  
non pas tant -- que. § był to czło-  
wiek nie tak dalece darami przyro-  
dzonemi iako nabytemi sławny.

tak dalece że --. dergestalt daß; so daß.  
si bien que; de forte que.

tak dalece -- ile. insoweit -- als. autant  
-- que; en tant -- que.

Daleczki. sehr entfernt. fort éloigné.

Daleczko, adv. sehr weit. fort loin.

Daleki. 1) eig. und fig. entfernt. 2)  
weitläufig, von Verwandten. 3) weit,  
groß von Ländern. 1) prop. & fig. éloi-  
gné, lointain. 2) éloigné en parlant  
de la parenté. 3) vaste, grand com-  
me un país. § 1) wieś daleka od mia-  
sta; daleka do rey wsi droga; daleki  
miejscem, czasem; dalecy ieszczé są  
od zgody. 2) daleki moy to pokre-  
wny. 3) dalekie przejechał pułynie.

dalszy. 1) weiter. 2) ferneweit, fernew.

3) weiter, jenseit liegend, von Ländern.

1) plus éloigné. 2) continué, suivant.

3) ulterieur, qui est au delà. § 1)  
dalszy dom twój. 2) dalszeiego pra-  
ce; dalsze listu tego materje te były;  
w dalszym seymu trakcie. 3) dalsze  
tey rzeki miasta; dalsze Instandy.

na dalszą odłożyć. auf die lange Banck  
schieben. trainer en longueur; diférer,  
remettre. § w dalszą odepchnięta  
nadzieja.

Daleko, adv. 1) weit. 2) fig. sehr weit.

1) loin; au loin. 2) fig. beaucoup, de  
beaucoup, bien d'avantage. § 1) a  
daleko do miasta? 2) daleko nad niego  
uczeńszy; daleko chybiłś nauki Apo-  
stolskiej.

iak daleko? bis wie weit? jusqu'où?

daleko od siebie. weit von einander. loin  
à loin. § drzewa daleko od siebie  
sadzić.

a daleko? a dalekoż. to? ist es weit? y a-  
t-il loin? est-il loin?

daleko to od tego? daleko żąd dotąd; hy-  
naymniey. weit gefehlt; weit davon.  
loin de cela; il s'en faut bien.

daleko żąd. weit von hier. loin d'ici.

nie daleko południe. der Mittag ist nicht  
weit. il est bien-tôt midi

z daleka. von weiten. de loin. § z dale-  
ka przyjechał.

z daleka to prowadź. er holet das von  
weiten her. il reprend cela de loin.

daley, compar. 1) weiter. 2) weiter, fort,  
mit einem verbo. 3) hinter, weiter hin-  
ter. 4) länger von der Zeit. 5) fernew,  
weiter. 1) plus loin, plus avant, par  
delà, au delà, plus outre. 2) outre, en  
continuant; avec un verbo. 3) au delà  
de; plus avant après. 4) de plus long  
tems. 5) en outre; de plus. § 1) da-  
ley wypuścić; urznąć trzeba. 2) da-  
ley pracować będę. 3) daley Warsza-  
wy (za Warszawą) pojechał. \* 4) da-  
ley (dłużey) niżli godzinę mówił, 5)  
daley mówił i to.

daley co czynić, pisać, czytać. fortsetzen et-  
was zu thun; fort schreiben, fort lesen.

continuer à faire, à écrire, à lire.

nu daley. nu weiter fort. sus, orsus. § nu  
daley robmy, mowmy.

daley iść. weiter gehen, passer outre; al-  
ter outre; aller plus loin; avancer.

daley. geht weiter; schert euch fort. va te  
promener; va en un autre-endroit.

naydaley. am weitesten. au plus loin.

naydaley jutra. aus dem höchsten morgen. tout  
au plus demain.

Dalekość. Weite, Entfernung. éloigne-  
ment; longue distance d'un lieu.

Dalibog, vid. Dam — dali Bog.

G 5

Dalma-



Dalmacya. Dalmatien. Dalmatie.  
 Dalmat. ein Dalmat. Dalmat.  
 Dalmatycki. Dalmatisch. de Dalmate;  
 de Dalmatie.  
 Dalmatyka. langer Priester-Rock. dalmatique, espèce de chafuble.  
 Dalszy, ist der Comparativus von Daleki.  
*c'est le comparatif de Daleki.*  
 Dama. 1) eine vornehme Frau, eine Dame.  
 2) Poet. Muse. 3) das Damenspiel.  
 1) Dame, femme de qualité. 2) poëzig.  
 Muse. 3) jeu de dames. § 1) Dana to zacna. 2) damę umio. 3) darmo  
 wzywam Dam Parnaskich.  
*grat w damę (w bierki). in der Dame spielen.*  
 Dama. jouer aux dames.  
 Damaszczena. Damascener Pflaumen.  
 Damaszczyzna. pruned damas; damas.  
 Damszek, Damszkowany, vid. Deme-  
 szek, Demezkowany.  
 Dałoman, vid. Dołoman.  
 Dąbrowa, vid. Dąbrowa.  
 Dan. gegeben. beyin dato in öffentlichen  
 Briefen. donné, devant la date des  
 lettres publiques. § dan w Warszawie  
 R. P. 1761. d. 5. Stycznia.  
 Dań, f. § 1) Zins, Gabe, Schenk, Tribut.  
 Danina. § 2) Haus-Zins. 3) ein Ges-  
 chenk. 4) Lohn-Wahre; Lohn-Gebühr.  
 1) cens, rente, tribut. 2) loüage, ce  
 qu'on paie pour une maison d'autrui.  
 3) don, présent. 4) relief, cens; cens  
 & servis; rente Seigncuriale. § 1) Ta-  
 tarzy co roczną daninę Sultanowi  
 daia; danina Panu na służb zszęć. \* 2)  
 a wielez dani (myta) musi do roku  
 dawać. \* 3) daninę (podarunek) mu  
 postać.  
 Danie, vid. Dawanie.  
 Daniel. 1) Daniel ein Manns-Nahme. 2)  
 ein Dam = Hirsch. 1) Daniel nom  
 d'homme. 2) daim. § 1) wrzucono  
 Daniela proroka do dołu lwiego. 2)  
 daniel iest przelży od ielenia.  
 Dank. 1) Vorzug. 2) Wappenf. Figur  
 eines umgekehrten Lateinischen W. 1)  
 préférence. 2) Blaf. figure d'une W  
 renversée. § 1) musiz mi w tym dać  
 dank; dank mam przed nim, zem szla-  
 chćic; to mu w pochwałę na wielki  
 dank poydzie.  
 Dannik, vid. Hołdownik.  
 Danny. das zu geben ist; das gegeben wer-  
 den fan. ce qui est à donner; ce qu'on  
 peut donner.  
 Dany. gegeben. donné.  
 Dar. 1) Geschenk. 2) Gabe, Geschenk,  
 Talent. 1) don, présent. 2) don, ta-  
 lent, partie. § 1) w dary komu co  
 postać; dar to kosztowny. 2) forteca

nie tak dalece z daru przyrodzenia,  
 jako barzicy ręką ludzką wyrobiona.  
 darem. umsonst, ohne Zahlung gratuite-  
 ment. § wszystko chce darem.  
 Darćie, conf Drę. das Reissen, Zerreißen.  
 déchirement; l'action de déchirer.  
 darćie w wnętrznosciach. das Reissen im  
 Leibe. les trenchées, une maladie des  
 intestins.  
 darćie pior. das Feder-Schliessen. l'action  
 d'éplucher les plumes.  
 Darda. Wurf-Pfeil, Wurf-Spieß. dard  
 sorte de trait.  
 \*\* Dardarowy. erschrecklich. épouvanta-  
 ble, tonnant. § krzyknie na niego  
 dardarowym głosem.  
 Daremny. vergeben, vergeblich, eitel. vain  
 inutile, frivole. § daremna to na-  
 dzieia, praca.  
 frach daremny. vergebene Furcht. terreur  
 panique.  
 daremna to. es ist vergebens. ce ne rien  
 faire que de.  
 \* Daremnie, adv. 1) vergebens. 2) um-  
 Darmo, § sonst, unentgeltlich, ohne  
 Geld. 3) unverschuldet, ohne Ursache.  
 1) en vain; sans fruit, vainement, in-  
 utilement. 2) gratis, gratuitement.  
 3) sans raison; pour rien. § 1) dar-  
 mo pracować ciężko; wszystkie jego  
 kunсты darmo poszły. 2) darmo daie  
 lekarstwa. 3) nie darmo go biem.  
 darmo nic. nichts umsonst. point d'ar-  
 gent, point de Suisses; rien sans profit.  
 w pot darmo. halb umsonst; halb ge-  
 schenkt. à demi gratuitement.  
 nie darmo to. es steckt was dahinter; es ist  
 nicht umsonst. il y a anguille sous ro-  
 che; ce n'est pas en vain. § nie dar-  
 mo to że tam często bywa; nie dar-  
 mo cię natura nacechowała; nie dar-  
 moś się ty łysym, chromym, garba-  
 tym urodził.  
 Darmoiad. 1) Gast, der nichts zum Kränk-  
 chen beiträgt. 2) Schmarotzer. 1) ce-  
 lui qui n'a rien apporté à un repas, à  
 une collation. 2) écornifleur.  
 Darmomysłny. der in der Luft Schlös-  
 ser bauet, unnütze Gedanken führet, qui a  
 des pensées vaines & inutiles; qui fait  
 des châteaux en Espagne.  
 Darmopych. stolter Mensch ohne Verdien-  
 ste. un orgueilleux sans mérite.  
 Darmosiłny. der sich vergebens bemühet.  
 qui s'efforce vainement.  
 Darmowski. im Scherz: der alles um-  
 sonst haben will. accepteur; Monsieur  
 qui passe pour l'Accepteur. § Ku-  
 pniowskiiego trzeba a nie Darmowskie-  
 go; woli bydz Panem Darmowskim.  
 \* Darmy,

\*Darmy, *vid.* Daremny.

\*Darn, *f.* Nafen. gazon. § zerznięty  
Darn, *m.* } rydłem darnia we dwie ce-  
Darn, *m.* } gle; darnem śmierć założy-  
ła skronie.

darnie kopac. Nafen graben. peler la terre.

darnem pokładać, słać. mit Nafen bele-  
gen; von Nafen auführen. gazonner.

darn suszony do palenia. } Torf. tourbe,  
Darnina. } mote d'herbes  
ou de terre qu'on brûle.

Darnisty. voller Nafen. fertile en gazon.

Darnowy. Nafen. de gazon.

Darowanie. das Schenken. l'action de  
faire un présent; donation.

Darowany. } geschenkt. donné.

Darowny. } geschenkt. donné.

Darowizna, podarunek. ein Geschenk.  
don; présent. § darowizną co dostać.

\*DarSKI, rzeski. behänd, flink. agil, sou-  
ple, léger.

\*Darsko, rzesko, *adv.* frisch. agilement.

\*Darskość, rzeskość. Geschwindigkeit,  
Behändigkeit. agilité, souplesse de corps.

Darty, *conf. Drg.* das sich reißen, abspal-  
ten oder abschälen läßt. qui se laisse  
déchirer, fendre, ou écorcer; qu'on  
peut mettre en pièces.

darty iedwab. geschlossene Seide. de la  
soie épluchée

darta deska, *vid.* Dranica.

piora darte. geschlossene Federn. des plu-  
mes épluchées.

Daruie. 1) schenken. 2) erlassen. 3) das  
Leben schenken, Quartier geben. 1) don-  
ner, faire un présent. 2) remettre,  
pardonner, oublier. 3) donner la vie,  
donner quartier à qu. § 1) daruy (po-  
daruy) mi tę tabakierkę; podaruę mu  
konia. 2) podarowałem mu dziesięć  
talerow z długu; daruy mu tę winę;  
daruy tę urażę dobru oyczystemu. 3)  
więc cię darowali twym zdrowiem.

\*Darzę, rzy, rzyt, zdarzam. Gedenen,  
Glück, Segen zu etwas geben. faire,  
prosperer; faire réussir, accorder sa bé-  
nédiction. § niech Pan Bog ci tę dro-  
gę zdarzy.

darzyć się. 1) gelingen, glücklich aufschla-  
gen. 2) sich schicken; anstehen. 1) réus-  
sir; avoir du succès. 2) s'accorder,  
convenir, aller. § 1) przymuszona  
się nie darzy miłość; nie zdarzył mi  
się ten zamysł; obaczę ieżli mi się  
moia zdarzy praca; nie zdarzyło się  
to. 2) kiedy szkaruła na suchotę ste-  
ka, modne się nie darzą stroje.

Dasam się na kogo. schmauben; böse seyn.  
le courroucer, tempêter, se fâcher;

se mettre en colère, se fâcher contre  
qu. léver la crête.

Daszek. 1) ein Dächlein, Wetter-Dach. 2)  
klein Hütchen. 3) Gramm. Thon-Beiz-  
chen, Circumflex über einem Buchsta-  
ben. 1) chapeau; petit toit; auvent.  
2) capeline, petit chapeau. 3) Gram.  
accent circonflexe sur une voyelle. §  
1) niemasz daszku nade drzwiami;  
daszek na słupikach okrągły 2) da-  
szek Merkurego. 3) litery francuskie  
a, e, z daszkami w wymowie się  
przedłużają.

Daszkowaty. 1) von beyden Seiten ab-  
hängig. 2) mit einem Circumflex be-  
zeichnet. 1) faite en manière d'un toit;  
un penchant de deux côtés. 2) Gram.  
circonflexe. § 1) daszkowate wiadro  
na kształt księgi w poł otwartey. 2)  
daszkowate a francuskie.

Data. das Datum. la date. § datę po-  
łożyć, odmienić, pomknąć.

Datuie co. datiren. dater; mettre la  
date à quelque écrit.

Datek. Gabe, Geschenk. don, présent.  
§ śliczy datek więcej zmoże, niżli  
głośna oracya.

Datny. 1) freigebig. 2) das gegeben wer-  
den kan. 1) liberal. 2) ce qu'on peut  
donner.

Dawam co. 1) oft geben. \* 2) geben, f.  
daie 3) zugestehen, einräumen. 1) don-  
ner souvent. \* 2) donner, *vid.* Daie.  
3) acorder; concéder.

dawający spadek. Gramm. der Dativus.  
Gram. le Datif.

Dawanie, Danie. 1) das Geben. 2) Tracht,  
Gang der Speisen, 1) le donner; l'action  
de donner. 2) le service; les plats  
qu'on sert. § 1) ciężki do dawania a  
łacny do braunia, *prov.* 2) przy  
pierwszym, drugim, trzecim dawaniu  
(daniu) na stoł.

Dawca. Geber. donneur. § dawca  
wszystkiego. dobrego Bog.

Dawiciel, Dusiciel. Würger. étrangleur;  
celui qui étangle, qui sufoque.

Dawie. einen würgen; an die Kehle fassen.  
engouier; ferrer la gorge à qu. prendre  
un homme à la gorge, le vouloir étran-  
gler. § dawit żyda za gardło, ale  
nie zadawit; kość mię dawila.

dawit się. sich würgen. s'engouier; avoir  
peine à avaler.

Dawienie. das Würgen. l'action d'étran-  
gler, de sufiquer; engouement.

Dawienko, } *adv.* sehr lang. il y a  
Dawniuchno, } fort long tems.

Dawno, *adv.* vorläufig; von langer Zeit  
her



her. depuis long tems; il y a long tems.  
 § dawno ty taki, tak leniwy? iuż dawno tego mam sługę; dawnom go nie widział; nie dawno był u mnie.  
 a dawno? iſt eſ ſchon lange? y a-t-il long tems?

nie dawno. heulich. dernièrement; il n'y a pas long tems.

nie dawno go widzieliſmy wir haben ihn ohnlängſt geſehen. il n'y a rien que nous l'avons vü.

z dawna. von alten Zeiten her. depuis long tems. § z dawna cię kocham; z dawna ten kościół wyſtawiony.

Dawnoſć. 1) Alter, langer Zeit-Verlauf. 2) in den Rechten: Erſigung, Beſitz-Eignung, Verjährung. 3) Alter des Amtes; die Zeit da einer ſeine Würde beſeſſen. 1) ancienneté, antiquité; le long tems qu'une choſe a ſubiſté. 2) droit: preſcription, uſucapion. 3) ancienneté; tems qu'une perſonne eſt reſuë dans une charge. § 1) wie každy dawnoſć domu tego. 2) dawnoſć mieć za prawo dawnoſćią trzyma tę maiętnoſć; dawnoſćią używania prawa doſtał; przerwać komu dawnoſć trzymania maiętnoſci. 3) kawalerowie nie według doſtoynoſci ſwoich, ale według dawnoſci czaſu od przyięcia w Order zaſiadać maię.

Dawny, ſtary. 1) alt, das vor vielen Jahren geweſen iſt. 2) alt, das lange gedauert hat. 1) ancien, antique; qui a étoit autrefois, qui eſt depuis long tems. 2) ancien; conſidérable par ſon antiquité. § dawna to moda; dawne czasy. 2) dawny przyjaciel; dawna nieprzyjaźń.

dawny czas t.e. eſt iſt lange daß. il y a long tems que.

Day go karu, interj. vid. Dam— day go karu.

Dążyć, żyć, żyć. eilen, eiligſt etwas thun. ſe hâter; ſ'empreſſer, ſe dépêcher. § dążyć do ciebie proſbą moię; dążył w tey ſprawie.

Dązenie. das Eilen, die Eile. la hâte; l'empreſſement.

Dbaty. beſorgt, achſam. conſidéré, attention. § dbaty to człowiek.

\*Dbać, baczenie, adv. achſam, mit Beſacht. ſoigneuſement, avec attention.

Dbakoſć, baczenie, baczoſć. Acht, Achtung, Achſamkeit. conſidération, attention; ſoin.

Dbam o co, ſtoię o co. achten; fragen, ſich ſehen. ſe ſoucier de; faire attention à; faire cas de. § dba o twoię ſaſkę; ni o z nie dba; dbam o to.

nie dbać o kogo. nach eine nichts fragen. ſe moquer de qu.

\*Dębianka, } galas. Gall-Äpfel. noix de \*Dębionka, } galle; pomme-de chêne. Dębiaty. Eichen-ärtig. qui reſſemble au chêne.

dębiaty kolor. grün wie Eichen-Laub. le verd de chêne.

Dębię. ein Fell in der Lohe gar machen. taner. § dębować skory.

Dębina. 1) Eich-Wald, Luſt-Wald. 2) eine Eiche. 1) chênâie. 2) un chêne.

Dębinny. } von Eichen-Holz gemacht. Dębinowy. } fait du bois de chêne. § dębinowa brama.

Dębowy. Eichen. de chêne. § dębową wiec.

Dech, g. Voc. loc. dechu, \*dchu, tchu. D. dechowi, tchow. Inf. dechem, tchem. der Athem. haleine; un ſoufle.

tchu w ſobie nie czuie. er iſt ganz aus dem Athem. il eſt tout éſouffé; il eſt hors d'haleine.

dech zatrzymać. den Athem an ſich halten. retenir ſon vent, ſon haleine.

Dęcie, conf. Dmę. 1) das Blaſen, Wehen. \*2) Ausſöhlung. ſ. Wydrożenie. 1) le ſoufle; le vent; l'action de ſouffler. \*2) excavation, vid. Wydrożenie.

Defalkuie, wytrącam. abziehen, abrechnen. déſalquer, deduire.

Defalka } wytrącenie. Abzug rabais, Defalkata } déſalquement. § bez defalkat czopowe ma bydź wniesione; z kapitalney fumy potracił i uczynił defalkę.

\*Defekt, niedoſtatek. Fehler, Mangel, Unvollkommenheit. ſaute, défaut, imperfection.

Defendenc. } der Reſpondent in einer Defendens. } Diſputation. le réſpondant, ſoutenant; celui qui défend des théses.

Defenduię, bronie, reſpondiren in einer Diſputation. répondre; ſoutenir, défendre une théses.

\*Deferuię komu, ſzanuię, uſtepuię. 1) verehren, weichen, nachgeben. 2) anbieten. 1) reſpecter, condécender, céder, obéir. 2) offrir, préſenter.

deferuię kogo, odnoſzę kogo. denunciren den Gerichten. déſerer, dénoncer qu. § deferował to urzędowi.

Definitor w zakonach. Rathgeber des Vorſtebers eines geiſtlichen Ordens. Définitiveur, Conſeiller du Provincial d'un Ordre.

Definitorz w zakonach. Rathge-Stube in einigen Klöſtern. définition; le définitoire,

re, lieu ou s'assemble les définisseurs pour les affaires de l'Ordre.

Dega, prega. eine Schmiere. sanglade, meurtrissure; marque livide de quelque coup. § dag ma wiele.

Degraduię kogo; rufzyć, wyzuć, zfa-  
dzić, złożyć z urzędu. der Ehrenent-  
setzen. dégrader, priver qu. de sa  
qualité, de son caractère.

Dek, g. deku. } Hasteten: Deckel von Teig.  
\*Deka. } le couvercle du paré.

Deka. 1) Rücken-Decke, Sattel-Decke. 2)  
der Resonanz-Boden an musicalischen  
Instrumenten. 3) Blech, Papier darauf  
Kuchen gebacken werden. 4) Decke von  
Blech als über einem Spring-Brunnen.

\*5) Decke über einem Tisch oder Bett,  
s. Kilim. \*6) ein Dolsch, s. Puinał. 1)  
couverture, qu'on met sur le dos ou  
sur la selle du cheval. 2) table, dessus,  
chapeau, rose d'un instrument de mu-  
sique. 3) fer blanc ou papier sur le-  
quel on cuit les gâteaux. 4) couver-  
ture de fer blanc, pour couvrir une  
fontaine. \*5) couverture, houffe qu'on  
met sur les tables, sur les lits, vid. Ki-  
lim. \*6) poignard, vid. Puinał. § 1)  
Konie i wielbłądy wyszytemi prowa-  
dzono dekami. 2) deka u cytry, u  
lutnie pod stronami. 3) deka pod  
kołaczem. 4) deka fontanę pokrywa.

deka helmowa. Wappenf. Helm-Decke.  
Blason. lambrequin.

\*deka, nakrywka, wieko. Deckel über ein  
Gefäß. le couvercle d'un vase.

Dekalog, dziesięcioro Boskie przykaza-  
nie. die zehn Gebote Gottes. le décalo-  
gue; les dix commandemens de Dieu.

Dekiel, g. dekla. Pfannen-Deckel ant  
Schieß-Gewehr: batterie de l'arme à feu.

Deklamuię; krasomowskie się ćwiczyć.  
sich im halten der Reden üben. décla-  
mer; s'exercer à haranguer.

Deklaracya. Erklärung. Déclaration.

Deklaruię co, obwieszczać, oświadczać  
się. declariren, fund thun, erklären. dé-  
clarer, faire savoir qu. ch.

Dekokt. Decoct. decoction. § dekokt  
rozmarynowy (wywarzony rozma-  
ryn).

Dekret, wyrok, sąd, ikazanie, skazn.  
Urtheil, gerichtlicher Ausspruch. se pro-  
noncé de l'arrêt; prononciation; ar-  
rêt, sentence, ordonnance de Juges.

§ z dekretu Trybunałskiego ma być  
ścięty.

Dekretowany. verurtheilt. condamné.

Dekretowy. dem gerichtlichen Ausspruch  
gemäß. d'arrêt.

Dekretuię, osądzić, skazać. verurtheilen.

donner, arrêter une sentence; con-  
damner; prononcer un arrêt contre  
qu. § dekrétowano go na śmierć.

Delata. Rüge, gerichtliche Denunciation.  
dénonciation, accusation devant un  
Juge. § delatę podać; na delacie ko-  
go oddać.

Delator. ein Denunciant. dénonciateur;  
celui qui dénonce.

Delektuię kogo czym. einen vergnügen.  
divertir; donner du plaisir.

delektować się. sich vergnügen, sich belusti-  
gen. se divertir; se réjouir; prendre  
plaisir.

Delfin, pierwszy Krolewicz Francuski.  
der Dauphin oder Eron-Prinz in Frank-  
reich. Dauphin; le premier fils du Roi  
de France.

delfin, morska swinia. Meer-Schwein. dau-  
phin un poisson de mer.

Delfinat prowincya Francuska. Delphi-  
nat. le Dauphiné.

Delfinowy. des Dauphins in Frankreich.  
qui regarde le Dauphin en France.

Delfinowa, krolewiczowa Francuska. die  
Dauphine, Gemahlin des Dauphins. la  
Dauphine en France.

\*Delia. } langer Ober-Rock. surtout,  
\*Delika. } robe qu'on met sur les au-  
\*Delijka. } tres habits.

Deliberuię. deliberiren. délibérer, mettre  
en délibération.

deliberacya. Berathschlagung. délibéra-  
tion.

Delicze, plur. rozkosz. Annehmlichkeiten,  
Ergötzlichkeiten. les délices.

delicze to Reynskie. das sind vortrefliche  
Sachen. ce sont des choses excellentes.

Delikacik, papinkarz. Zärtling, Weich-  
ling. Delikat. delicat; poule laitée;  
demonicał fiast.

Delikacki, rozkoszny. zärtlich, weichlich.  
délicat, douillet; qui se délicate, qui  
aime les plaisirs. § delikacki humor.

Delikactwo, rozkosz w życiu. Zärtlich-  
keit, Weichlichkeit. délicatesse, mollesse.

Delikat, rozkosznik. ein Weichling. Zärt-  
ling. un douillet, un éfemine.

Delikarnie, adv. delicat in allen Bedeu-  
tungen dieses Worts. délicatement  
dans toutes les significations de ce mot.

§ delikarnie żyć, iada, malwie, pić.  
Delikatność. 1) Scharfsinnigkeit Artiofeit.  
2) das feinste in einer Wissenschaft. 1)  
délicatesse, subtilité. 2) délicatesse  
d'une science.

delikatność sumnienia. Zärtlichkeit des Ge-  
wissens. délicatesse de conscience.

Delikatny. 1) zärtlich, leckerlich. 2) deli-  
cat, von gutem Geschmack. 3) zart, nied-  
lich.



lich, fein, zart dünn, subtil. 4) scharfsinnig, vortreflich. 5) empfindlich, damit man behutsam umgehen muß. 1) délicat, douillet. 2) délicat, d'un bon goût. 3) délicat, tendre. 4) fin, subtil, délicat, excellent. 5) délicat, sensible, épineux. § 1) gabka delikatna. 2) delikatne wino, potrawa. 3) płonka delikatna, członki delikatne. 4) delikatny rozum, koncept. 5) punkt honoru delikatny.

Delutka. Ober Rock ohne Ärmel. robe ou juste-au-corps sans manches.

Demefzek. damascirtes Eisen. damasquiné; damasquinure; ouvrage damasquiné.

Demefzkuie. damasciren. damasquiner.

Demefzkowany. damascirt. damasquiné.

Denarek, g. denarka, dryfus. ein Dreysfuß. un trépié.

Denko. 1) Bödenchen. \* 2) Deckelchen, f. Wieczko. 1) petit fond dans un vase.

\* 2) petit couvercle vid. Wieczko.

sklanka bez denka. Tummelchen: Trinkelglas so nicht stehen kan. bois-tout, un verre qui n'a point de pare.

prawda u niego bez denka. er redet selten die Wahrheit. il est sujet à caution.

Depce, ce, tak. } 1) treten auf etwas. 2) Depcam. } mit bloßen Füßen etwas

treten, eintreten. 3) mit Füßen treten, verachten, vernichten. 1) fouler; marcher à dessein sur qu. ch. 2) presser,

paîtrir, pressurer avec des piez; defoncer; marcher sur qu. ch. fouler aux piez. 3) fouler aux piez, amantir,

mépriser. § 1) depce po kwiatach, po jagodach. 2) izewc, garbacz, kłory depce; deptać glinę, kapustę; iść zez gron winnych nie depca (tłocz). 3) deptać po prawie; zdeptali prawa

naſze.

deptać glinę. Leim treten. paîtrir l'argile.

Depozyt, pokład. Hinterlage, anvertrautes Gut. dépôt.

Depta. } ein Treter. fouleur, celui

Deptacz. } qui foule.

Deptam, vid. Depce.

Deptanie. das Treten. l'action de fouler.

Deputat. 1) ein Abgeordneter. 2) Tribunal-Rath, Tribunal-Deputirter; aus ihnen besteht das Tribunal, und sie werden von den Wojwodschaffen und Woißbüchern abgeordnet. 1) un depuťe; un

deleguť. 2) Assesseur ou depuťe de Tribunal; chaque Palatinat & Eveché les depuťe pour former le Tribunal.

§ 1) Deputat choragwany, regimentowy. 2) Deputat z Kapituły Kr. kowickiej; z Województwa Krakowskiego.

Deputowany. abgeordnet. depuťe.

Deputuie, naznaczam. abordnen. depuťter, déleguer.

Derbisz ubogi. armer Ritter. pauvre diable; pauvre haire.

Derpsko. Derpt. Stadt in Liefland. Derptville de Livonie.

Derelikt, rzecz odbiezana. in den Rechten: verlassene Sache. Droit: chose abandonnée.

Dereni, g. dereniu. (cornus) Cornel-Baum, Körner-Baum, Herligen-Baum. cornouiller un arbre.

Dereniowy. Cornel-Baum. de cornouiller. § 1) dereniowy gay.

Dereniowe jagody. Cornel = Kirschen, Herligen. cornouilles, fruit de cornouiller.

Dereniorodny. voll Herligen-Bäume. plein de cornouillers.

Dereszowaty koń. stichelhaarichtes Pferd; Diapre oder Fuchse so an den Seiten wenige untermischte weisse Haare hat. cheval rubican.

Derewnia, drewnia. 1) ein hölzern Gebäude. 2) Hols-Hoden, Hols-Stall. 1) bâtiment de bois. 2) bucher, fourrière.

\* Derha, Kilim. Tisch-Decke, Bett-Decke. couverture de table, de lit.

Descens, spadek wilgotności. Zeist. Abfluß der Dünste oder Feuchtigkeiten. médecine. décente des humeurs. § descens piersiowy.

Deska. 1) Bret. 2) die Bente; Bret worauf der Becker den Teig wirft. 3) Leichen-Bret. 1) planche, ais. 2) ais large sur lequel le boulanger paťtrit la pāťre. 3) planche mortuaire pour y mettre le mort. § 1) deskami pokladać 2) deska do gniećienia ciala. 3) z kobierca na grobową deskę.

o deske. nah dem Unglück; nur einen Schritt von seinem Untergang. à deux (quatre) doigts de la perte. § jest od zginienia o deskę nie więcej.

oſlatnia deska. letztes Mittel aus einer Gefahr zu kommen. expedient unique, dernière ressource d'échaper un danger. § oſlatniemy się deski uchwycić.

od deski do deski. durch; von einem Ende zum andren. d'un bout à l'autre. § przeczytałem tę książkę od deski do deski.

przeniektly go przez deskę. tak chudy. er ist fett wie ein Fisch-Bret. il est maigre comme un squelette, comme un harang foré.

\* Despekt, zelżywość. Verunehrung. deshonneur. § despekt komu wyrzadzić.

\* Despektuie

\*Despekruię kogo, zelżyć. verunehren. deshonorer.

\*Desperackie, } *adv. na rozpacz.* despe-  
Desperacko, } rat, verzeiwelfelt. desespé-  
po desperacku, } rément, à la desespéra-  
Desperatnie, } dei: § po desperacku  
się bronit.

Desperacki, rozpaczny, rozpaczający.  
desperat, verzeiwelfelt, der Verzeiwelfung  
ergeben. desespéré. § desperacki umysł;  
desperacka obrona.

Desperacya, rozpacz. die Verzeiwelfung.  
desespoir.

Desperiat. ein Verzeiwelfer. un desespéré.

Desperowany. verzeiwelfelt. desespéré.

Desperuie, rozpaczam. verzeiwelfeln. de-  
sespérer.

Deszcz, g. deszczu, deszcza, dżdzu, dżdża.  
D. deszczowi, dżdżowi. Voc. L. deszczu,  
dżdżu. Inst. deszczem, dżdżem. 1)  
Regen. 2) Thänen = Guß, Thänen-  
Fluth. 1) pluie, eau. 2) torrent de  
larmes. § deszcz tylko ziemię od-  
wilżył, pokropił. 2) płaczącym się  
skropiła deszczem.

deszcz wielki. Regen: Guß, Plaz: Regen.  
giboulée, guilée, ondee; onde de  
pluie; trempe.

deszcz drobny. kleiner Regen. bruine;  
petite pluie.

deszcz drobny pada. es fällt ein dichter Re-  
gen. il bruine; il fait de la bruine; il  
pleut dru & menu.

deszcz pada; deszcz idzie. es regnet. il  
pleut; il tombe de l'eau.

w deszczu. in Regen. dans la pluie.

deszcz jak cebrem lat; deszcz jak z konwi  
się leie. es regnet als wenn es mit Mil-  
den gösse. il pleut à versé.

z deszczu pod rymę. aus dem Regen unter  
die Drause. se cacher dans l'eau de  
peur de la pluie; tomber de poile dans la  
braise.

\*\*Deszczonośny. Regen brinaerd. qui  
apporte de la pluie. § deszczonośna  
chmura.

Deszczowy, dżdżowy. Regen: de pluie.  
deszczowa woda. Regen: Wasser. eaux  
pluviales.

Deszczka. } ein Bretchen. petit ais;  
Deszczuśka. } planchette; petite plan-  
che.

Deto, *adv.* auf eine hohle, getriebene Art.  
en bosse.

Detowyniośły; wypukły. hoch getrieben.  
de bosse ronde.

Dety. 1) aufgeblasen, aufgeschwollen. 2)  
getrieben, hohl. 1) enflé. 2) bosselé,  
bossué.

detę robić robotę. hohle, getriebene Arbeit  
machen. emboutir, bosseler, bossuer.

detę i wokalna muzyka. die Instrumental-  
und Vocal-Music. musique d'instru-  
ments & de voix.

\*Dewot. 1) ein Andächtiger. 2) Bet-  
Bruder, Mucker. 1) un dévot. 2) bigot  
tartufe, beguin.

\*Deworka. 1) eine Andächtige. 2) Bet-  
Schwester, Scheinheilige. 1) une dévo-  
te. 2) bigotte; sœur colette; fausse  
dévoté; beguine.

Dezertary, dobra spustofzone, odbieżałe.  
ode, verlassene Landgüter, die nicht mehr  
gebauet werden. vilages desertez; ter-  
res abandonnées, qu'on néglige, qu'on  
ne cultive plus.

Dezertor, zbieg. Ueberläufer. déserteur,  
un transfuge.

Diabel, Dyabel. der Teufel. le diable.  
§ różnie diabla maluią.

Diabelek. } Teufelchen. diabolotin, pe-  
Diablik. } tit diable.

Diabelski. teuflisch, diabolique.

Diablica. ein böses Weib. diablesse de  
femme; furie, mégère.

Diablik, *vid.* Diabelek.

diablik Ziele, *vid.* Gwiazdeczki Ziele;  
Obrazki Ziele.

Diament, *vid.* Dyament.

Diurnał, *vid.* Dyurnał.

\*Diachel. } Hencker, Ruckuck. diantre.

\*Diasek. } diable. § po diaska tam  
chodził.

po diaska go chwalił. zum Hencker, du lo-  
best ihn doch. diantre vous le louez dont.

po diaskaś uczynił. du hast es schlecht ge-  
macht. parbleu vous avez mal fait cela.

do diaska z tym blażnem. zum Hencker mit  
diesem Narren. au diantre soit le fou.

Dla, *pr. g.* 1) vor. 2) um, wegen; hal-  
ben. 3) eines wegen; aus Liebe zu. 1)

pour; par devers. 2) par, pour; à cau-  
se de. 3) pour, pour l'amour, en fa-  
veur, en considération de qu. § 1) dla

siebie to otrzymał; dla brata to ku-  
piłem; piśze dla mnie. 2) dla bo-  
iaźni i niezgod nie stanęły seymiki;

dla przyiaciela nowego nie opuścay  
starego; *pr.* dla zbogacenia się nie-

siużności się dopuszcza; dla godności  
i nauk sławny; dla obyczaju; dla

zwyczaju to czynię; dla uciechy, dla  
rekreacyi tam poyde. 3) dla oyczy-  
zny życie poświęcił; dalby się dla nie-  
go ukrzyżować

dla tego, przeto, temu. darum. c'est pour-  
quoi; c'est pour cela.

dla czego? czemu? warum? pourquoi?  
par quelle raison?



wszystko czynię dla przyjacieli. der Freund-  
schaft wegen thue ich alles. je fait tout  
par amitié.

\***Dłabie**, *i, it.* 1) Würgen. 2) quet-  
schieben; zusammen drücken. 1)  
engouer; ferrer la gorge à qu. 2)  
écraser, presser, ferrer.

**Dłoń**, *f.* 1) die flache oder ausgestreckte  
Hand. 2) eine Hand breit. 1) l'avant-  
main; le plat, la paume de la main;  
une main étendue. 2) une paume; la  
hauteur du poing fermé. § 1) dłonią  
kogo uderzyć dłoń na piałku wyra-  
żam. 2) na dłoń szeroki; na dwie  
dłonie w szerz, w mież.

**Dłoń cała w mież.** Theil der Hand zwi-  
schen den Fingern und Hand-Wurzel. le  
metacarpe, partie de la main entre les  
doigts & le poignet.

**dłoń spodnia.** die innwendige Fläche der  
Hand. la paume, le dedans de la main.  
**dłoń zwierzchnia.** die Ober-Fläche der  
Hand. le haut de la paume.

**dłoni dotek.** Grube in der innwendigen Hand-  
fläche. - fossette dans la paume.

\*\***Dłoniatonogi.** flachfüßig, Gänsefüßig.  
plat & large; qui a les piez en patte  
d'oie. § dłoniatonogie geśi, kaczk.

**Dłoniowy.** 1) zur flachen Hand gehörig.  
2) Hand breit. 1) de paume de la main.  
2) haut ou large d'un poing fermé. §  
1) dłoniowa prążka. 2) dłoniowa  
szerokość.

**Dłoto.** ein Meißel. ciseau, fermail, ci-  
selet.

**dłoto śanickerskie;** rylec. Grab-Meißel,  
Grab-Stichel. burin; poignon.

**Dłubacz, drożyciel.** 1) Aushöhler. 2) Vet-  
schier-Stecher; Kupfer-Stecher. 1) ce-  
lui qui creuse un arbre, une pierre.  
2) graveur de cachet; graveur en tail-  
le douce.

**Dłubaczka.** 1) Hippe, Heppe ein Garten-  
Messier. 2) Zahnstocher. 3) ein Walbier-  
Spatel. 1) serpette. 2) un cure-  
dent. 3) esparule de chirurgien.

**Dłubam, vid. Dłubie.**

**Dłubanie.** das Aushöhlen, Ausgraben, das  
Stechen in Holz oder Stein. gravure;  
l'arr ou l'action de creuser, de graver.

**Dłubanina.** 1) das Aushöhlen, Ausgraben.  
2) ausgehöhlte, gestochene Arbeit. 3) Klau-  
beren; langwierige Arbeit. 1) gravure,  
sculpture. 2) ouvrage creusé, gravé,  
ciséllé. 3) travail ennüant, qui dure  
long tems.

**Dłubie, ie, at.** 1) aushöhlen, ausgraben,  
graben, stechen. 2) knaupeln, stochern.  
3) beklauten, belesen. 4) zaubern, lang-  
sam arbeiten. 1) creuser, graver, cise-

ler. 2) curer, grouiller, netter. 3)  
ronger un os. 4) rarder; travailler  
lentement. § 1) długi drzewo, pię-  
knie obrazy. 2) długi w nosie, w  
zębach. 3) odłub to skrzydełko. 4)  
insza robić, insza długi.

**dłubać w mieżku.** einen Beutel bemausen.  
mal manier, piler la bourse de qu  
**Dłubiuch.** Ohr-Löffel. un cure-oreille.

**Dług.** Schuld, Geld: Schuld. dette. §  
dopłacił ostatniego długu; wypłaca  
długi; wybiera sobie winne długi;  
upomina się u mnie długu swego;  
dług swoy spulzczam komu.

**utonął w długach;** długi w ma iak włośow  
na tbie; ma wiele długow. er steckt über  
den Hals in Schulden. il est fort en-  
detté; il est endetté par dessus la tête.

**dług idzie w długą.** die Schulden pflegen  
in die lange Harre zu kommen les det-  
tes se traident ordinairement en lon-  
gueur; on est fort long à paier.

**dług zapłacił naturze.** die Schuld der Na-  
tur bezahlen. mourir; paier le tribut à  
la nature.

**Długi.** 1) lang, 2) lang, vertrießlich, von  
der Zeit. 1) long. 2) long, grand, en-  
nüant, qui tarde beaucoup, en parlant  
du tems. § 1) długie lata; przez długi  
czas byłem u niego; długie w tym  
mieście ulice; długi to ogród; płażcz  
dłuższy łokciem, piedzią; 2) sobota  
dłuższa niż niedziela, prov.

**padł iako długi.** er ist in die Länge hin ge-  
fallen. il est tombé tout de son long,  
tout plat.

**barzo mi czas długi.** die Zeit wird mir sehr  
lang. je trouve le tems grand; le tems  
me dure.

**w długą, adv.** auf die lange Bank. en  
longueur. § idzie w długą ta zabawa;  
w długą mię to chcesz zawieść.

**w długą to poydzie.** das wird auf die lan-  
ge Bank kommen. l'affaire tirera en  
longueur; cela ira en longueur.

**Dług, adv.** 1) lang, eine lange Zeit. 2)  
lang, auf eine lange Art. \* 3) weit, f.  
Daleko. 1) long tems; durant un long  
tems; longuement. 2) de long; d'une  
manière longue. \* 3) loin, v. Daleko.  
§ 1) długo się namysłay, a prętko czyi,  
prov. długo się dobre pamięta a złe  
dłużej; długo żyje, kto dobrze żyje;  
długoby o tym mówić; dłużej tu nie  
będzie. 2) długo się nośi; długo ogon  
koniowi spuścić.

**spi długo na dzień.** er schläft bis an den  
lichten Morgen. il dort la graffe ma-  
tinée.

*dlugo?* wie lange? bis wie lange? combien de tems? jusqu'à quand?

*dlugoż tego będzie?* a *dlugoż to będzie trwać?* wie lange wird das dauern? machet fort. combien de tems vous faut-il encore? dépêchez vous.

*nie mam dłużej czasu.* ich habe nicht länger Zeit. je n'ai plus de tems.

*dlugo u mnie nie było.* du bist nicht lange bei mir gewesen. vous n'avez pas été long tems chez moi.

*dlugo u mnie nie było.* es ist schon lange, daß du nicht bei mir gewesen bist. il y a long tems que vous n'avez pas été chez moi.

*jak długo mu się spodoba.* so lange es ihm gefallen wird. tant qu'il lui plaira.

*jak długo człowiek młody.* so lange der Mensch jung ist. tandis qu'on est jeune.

*Długoletni.* vielsährig. qui dure beaucoup d'années

*Długoletnie,* adv. durch viele Jahre. par une longue suite d'années.

*Długomownie,* adv. mit weitläufigen Worten. prolixement; d'une manière diffuse.

*Długomowny.* weitläufig im Reden. prolix, long, étendu, diffus.

*Długomowność.* Weitläufigkeit im reden. prolixité d'un discours; long discours.

*Długonogi.* langbeinig, storchbeinig. qui a les piez longs.

*\*\* Długopłynnie, \*\* Długopotomnie, \*\* Długopomnie,* adv. in vielen Jahren. dans beaucoup d'années.

*\*\* Długopłynność, \*\* Długopomność, \*\* Długopotomność.* spätes Alter; viele Jahre. une suite d'années; longue durée; suite de beaucoup d'années; des siècles entiers.

*\*\* Długopłynny, \*\* Długopomny, \*\* Długopotomny.* spät, vielsährig. vieux; de beaucoup de siècles. § *dlugopłynne* następujących wieków lata.

*Długoreki.* mit langen Händen versehen. qui a les mains longues.

*Długosc.* die Länge der Zeit oder einer Sache. le long, la longueur du tems ou d'une chose. § *dlugosc* wieczności nieskończona; *dlugosc* muru, ulicy; *dlugosc* choroby.

*Długosz.* ein langer Mensch. un escogriffe; homme fort grand.

*dlugosz Indyjski.* (Aos. Africanus) in den Gärten Indianische Nelken = Blume. oeillet d'Inde qu'on cultive aux jardins.

*dlugosz Ziele, czerwony korzeń.* (onosma) rothe Ochsen = Zungen = Kraut. onosma; orcanette.

*Długoszczęśliwy.* glücklich durch viele Dykcyen. Polski.

Jahre. heureux par une longue suite d'années.

*Długofzyi.* langhährig. qui a un long cou.

*\*\* Długotrwałe, \*\* Długowiecznie,* J adv. *dlugoletnie.* durch viele Jahre.

par un long espace de tems.

*\*\* Długotrwałość, \*\* Długowieczność.* J spätes Alter; spätes

Jahre. lange Dauer. longue durée; longue suite d'années; des siècles.

*\*\* Długotrwały, \*\* Długowieczny.* J vielsährig, spät, dauerhaft. qui dure fort

long tems; de longue durée; qui dure toujours. § *niech ręka Boska Was Panu przy długowiecznym życiu wszelkiego udziela błogosławieństwa.*

*Długowłofy.* 1) lanahährig. 2) rauch hährig am Leibe. 1) qui a une longue chevelure. 2) velu, pelu.

*Dłuż, f.* 1) die Länge einer Sache. 2) *Dłuża.* J Schnur der Zimmerleute, Särtnier. 1) le long, la longueur d'une chose. 2) cordeau, les echarpes ligne dont se servent les jardiniers, les charpentiers.

*na dłuż.* in die Länge. de long; au long. § *trzy łokcie na dłuż,* a ieden wzwyz.

*w dłuż; podłuż,* adv. & pr. g. 1) längst einer Sache, in die Länge. 1) le long; au long. 2) de long. § 1) w dłuż rzeki z obu stron są lasy. 2) w dłuż budować.

*Dłużce,* plur. Wurf = Riemen; lange Gesässe; lange Halsen = Riemen, Geschlag. créance, lanière, jet, long de cuir dont on se sert pour tenir l'oiseau de proie.

*\* Dłużę co, ży, żyt.* lang machen, verlängern. alonger.

*dlużej się.* in Schulden fallen. s'endetter. § *zadłużyl się* barzo.

*dlużej mi się czas.* die Zeit wird mir lang. le tems me dure.

*Dłużeie.* sich verlängern, lang werden. devenir long; s'alonger.

*Dłużeń, adj.* schuldig. qui doit.

*dlużenom mu talar.* ich bin ihm einen Thaler schuldig. je lui dois un écu. § *dlużna mi też; dłużeń mi.*

*Dłużej, adv. conf.* *Dłużej.* länger. plus long tems.

*Dłużnik.* Schuldner, Schuldmann. débiteur. § *dlużnika o dług* napomnieć.

*od złego dlużnika i plevy bierz.* von einem bösen Schuldner muß man auch Haber = Straß nehmen. il faut tirer d'une mauvaise paie ce qu'on peut.

*\* Dłużny, vid.* *Dłużeń.*

*\*\* Dma.* Sturm = Wind. bourrasque; orcan; un orage. § *kręga dma* okręty rozniosła.



\* *dma, dna*. Hüftweh. sciaticque.

*Dme, dmie, dat, deli*. 1) blasen, wehen als der Wind. 2) blasen, aufblasen. 1) soufler, venter. 2) boufer, enfler, remplir de vent. § 1) wiatr dmie frogi. 2) wiatry dęły żagle; dmę w pęcherz.

*Dmucham, v. m. F. dmuchnę*. 1) mit dem Maule blasen. 2) vom Winde: gehen, blasen, wehen, anwehen. 3) entspringen, entkommen aus einer Gefahr. 4) schmeissen, einen Hieb geben. 1) soufler. 2) soufler, venter. 3) gagner un lieu seur; échaper un danger. 4) fraper; donner un coup. § 1) dmuchać na polewkę; dmuchnąć w ogień. \*2) wiatry na winicę dmuchaia (wieia). 3) ze strachu do lasa, do domu dmuchnąć; dmuchnąć czym prędzej, z tej trwogi. 4) dmuchnąć go w pysk; przez zakład go dmuchnąć.

*dmuchnąć, w szczyt komu co ma mówić*. ein nem ins Ohr blasen, was er reden soll. soufler aux oreilles de qu; suggérer à quelqu'un ce qui doit dire.

*dmuchać, chuchać w ręce*. in die Hände blasen. soufler aux doigts.

*dmuchnąć warcab*. einen Damen-Stein blasen. soufler un pion.

*dmuchniy i zarazy będzie*. das läßt sich blasen, leicht machen. il n'y a qu'à siffler & remuer les doigts.

*Dmuchanie, dmuchnienie*. das Blasen, das Wehen. soufflement; un soufle. § iednym dmuchnieniem karty ze stołu zdmuchnąć; dmuchnieniem ruchomy.

*Dmuchawka, rura do kulek przedmuchnienia*. ein Blase-Rohr. une sabbatane.

*Dna*. Hüft-Weh, Lenden-Zipperlein. sciaticque; goutte qui vient aux hanches.

*Dnieie, świta*. tagen. commencer à faire jour; poindre.

*Dniestr, Niestr*. Dniester ein Fluß bey der Wallachey. le Dniestre ou Tyra, un fleuve de Valachie.

*Dniowy*. Tages. de jour. § blask i świt dniowy.

*Dno*. 1) der Boden in einem Gefäß. 2) Grund eines Flusses. 3) Grund, Boden eines Zeugens. 4) Schiff-Boden. 5) fig. Boden, Grund: Suppe. 1) fond de vase, de futaille. 2) fond d'un fleuve. 3) fond d'étoffe. 4) fond de cale. 5) fig. fond; bas. § 1) beczka bez den obudwu; dno sita. 2) dno rzeki piaszczyste; grzańie na dno morskie; twarde dno w gruncie. 3) materya na sakarkowym dnie w kwiaty drobne. 4) nawy dno. 5) zgingli dobrzy lub na dnie cośś zostało.

*dno wprawic*. den Boden einsetzen. renfoncer, enfoncer un vaisseau; mettre un fond à une futaille.

*do dna wypić*. bis auf den letzten Tropfen austrinken. boire tout.

*ie iakoby dna nie miał*. er frist als wenn er keinen Boden hätte. il avale tout; il est impossible de l'assouvir.

*dno w łóżku*. Boden im Bett. les fongilles f. plur. la goberge.

*dno oka*. Anat. die Retine, das netzförmige Häutlein im Auge. anat. rétine dans le fond de l'oeil.

*Do, pr. g. 1) an. a. § pisałem do brata*. 2) nach. à, pour. § pisał do Lipska, do Polki; pisał do Warszawy.

3) zu. à, au, auprès de. § idź do Oyca, do Marki; zapozwał go do Trybunału.

4) in. à, dans, en. § włożył to do wody; idź do izby; wzięty do nieba; poydź do kościoła; włożył to do kieszeni; syn do szkoły chodzi; do miasta wiechał.

5) vor eine Krankheit. contre, à, pour une maladie. § do oczu, do febry, do tej choroby lekarstwo.

6) zum, zu einem Gebrauch. à, pour un usage; pour. § pioro do pisanja do ryfowania; szczotka do szar, do trzewikow.

7) zu, vor. pour, à. § do ręki moiej rekawica; do urzędu tego to człowiek; ani do rady, ani do zwady; prov.

\* 8) zu Wein, zu Bier &c. au vin, à la bière &c. § poydźmy do wina, do gorzałki (na wino, na gorzałkę).

9) bis an, jusqu'à. § do zapłaty będą ten zastaw trzymał; do pigtka czekać będą; poydź ze mną do bramy; do północy, do dnia ieść, pić; do gardła się niaadł; odłożono sesyja do jutra; do kolan woda; do pasa broda; do półgoleni suknia; do krwiie biczować; do śmierci twoim zostaie sługa.

10) bis an den letzten. jusqu'au dernier. § do pieniązka przegrał; do grosza wydał; do gruntu zburzyć miasto; do słowa powiem co do mnie mówil.

11) auf, von Stunden à, en parlant des heures. § poł do dwunastey.

*w poł do piernuszey*. es ist halb eins. il est midi & demi.

*kwadrans do trzeciej*. ein Viertel auf drey. deux heures & un quart.

12) in, von der Zeit. dans, par, en parlant du tems.

*do roku, do miesiąca raz, dwa razy*. jährlich, monatlich ein, zwey mal. dans un an, (par an, annuellement) dans un mois une fois, deux fois.

13) mit. avec.

do zelaza, do srebra to? wird das mit Eisen, mit Silber gemacht? fait on cela avec du fer, avec de l'argent?

\* \* \*

Do, pr. insep. diese Präposition giebt den verbis folgende Bedeutungen: cette préposition donne aux verbes les significations qui suivent:

1) eine Vollendung, nehmlich vollends; aus, zu Ende. une action finie, un accomplissement; entièrement; tout-à-fait; donner la dernière main à qu. ch.

domalować. ausmahlen: achever de peindre.

do pić. austrinken. vuiden; boire tout.

dograć. ausspielen, das Spiel endigen. finir le jeu.

domawiać. austreden. achever à parler.

dochować. vollkommen erziehen. élever entièrement.

2) vollends an eine Stelle, an einen Ort; vollends nach. jusqu'à un endroit.

dościsć. bis an etwas haften. railler jusqu'à.

dościągać. bis an etwas anziehen. tirer jusqu'à.

dojeżdżać. bis nach dem Orte hin fahren. partir jusqu'à.

dochodzić. bis an etwas gehen. aller jusqu'à.

dojrowadzić. führen bis an. conduire jusqu'à.

3) er, so lange bis. jusqu'à ce que.

dożyć. erleben. vivre jusqu'à ce que; parvenir à; vivre jusqu'à.

dobrywać. zu erobern suchen; belagern. assiéger; tacher à prendre, à remporter.

dożyć. erobern. emporter, prendre.

dośiegać. erlangen, erreichen. atteindre.

dogonić, doścignąć. einholen. atteindre, joindre.

3) bey einem reciproco: kriegen, bekommen; er. devant les verbes reciproques: avoir, obtenir, gagner, recevoir à force de.

dobijać się choroby sich eine Krankheit an den Hals fassen. recevoir une maladie à force de boire.

dośnuzić się czego. mit dienen etwas erwerben. gagner qu. ch. à force de servir.

4) zu, mehr zu. plus, d'avantage.

do dać. zugeben, mehr zugeben. ajouter, donner plus.

do lać. zugiessen. verser d'avantage.

Doba. 1) Zeit, Weile 2) Gelegenheit. 3) Ansehen, Lage, Beschaffenheit. 1) temps, loisir. 2) occasion. 3) situation, état, plis. § \* 1) doba pogodna (pogoda; czas pogodny). 2) nie ma do tego doby. 3) interesa Polakie inszą dobie wzięły.

Dobadywam się, v. m. F. dobadam się. ergründen, erfahren, erfragen. approfondir, pénétrer, s'enquérir, découvrir, apprendre. § dobadałem się tej rzeczy; dobadać się i słowka na, nim nie mogłem.

Dobiegam, v. m. F. dobiegę. 1) einen einholen. 2) kommen, laufen bis an. 3) zu einem springen, auf eine kurze Zeit gehen. 1) joindre, atteindre quelqu'un.

2) parvenir, courir à quelque chose.

3) faire la course; aller pour un moment. § \* 1) nie mogłem go dobiec, (doścignąć).

2) dobiegłem do kresu.

3) pod czas obiadu dobiegłem do przyjaciela moiego.

Dobieganie, dobiegnięcie. 1) die Erreichung mit gehen, laufen. 2) das Ende des Laufes. 1) l'action de joindre, d'atteindre. 2) la fin de la course.

Dobieram, v. m. F. dobiorę. 1) kommen, reichen bis auf den Grund. 2) vollends wegnehmen. 3) wählen, erwählen. 4) halten den Tact. 1) venir, pénétrer jusqu'au fond. 2) prendre le reste.

3) choisir, élire. 4) tenir la mesure.

§ 1) dobrał gruntu; nie dobiez do dna. 2) nieprzyjaciół dobrał ostatkę.

3) dobiore sobię przyjaciela; dobrałi sobię Pana przez elekcyę; dobiez sługi sposobnego. 4) dobiez taktu w tancowaniu.

dobrac komu do żywego. heftig, empfindlich beleidigen. piquer jusques au vif.

dobierać się. sich wenden, sich halten zu einem, an etwas. se tenir, s'attacher, courir à qu. § dobiera się od trachu do kupy.

wierzechu się dobrał. er fant in die Höhe. il gagna le haut, le dessus.

Dobierka. Hier: Warte so man in den Bran: Kessel gießt. assaisonnement, aprêt de la bière qu'on verse dans le brassin ou la chaudière.

Dobiam, v. m. F. dobię. 1) vollends todt schlagen; den Rest geben. 2) die übrigen niedermachen. 3) einen geprügelten vollends ausschmieren. 4) vollends einschlagen als einen Nagel. 1) tuer, assommer celui qui est au abois; achever qu. 2) tuer, massacrer le reste de gens. 3) battre d'avantage; battre comme il faut celui qui est déjà battu. 4) chasser entièrement un clou. § 1) dobił wółu nie dobrze uderzonego. 2) dobiłiśmy na pogoni nieprzyjaciół. 3) dobiłem mu ikory. 4) dobiy goździa tego, tego pala.

dobiam się czego. 1) erschten, mit dem Degen erwerben. 2) heftig streben. § 1)



combattre; gagner, aquerir; remporter par les voies de son courage. 2) aspirer, briguer; tacher d'avoir. § 1) dobil się sławy, zwycięstwa. 2) dobila się tego urzędu.

*dobiać się.* fechten, trachten zu erlangen. tacher à aquerir, à remporter.

*dobic się.* erfeschten. aquerir, remporter.

*Dobosz.* Trummelschläger. tambour, un soldat qui bat la caisse.

*dobosz do kotłow; patkierz.* Paukenschläger. timbalier.

*Dobra, vid. Dobro—dobra.*

*Dobrane.* auégesucht. choisi; recherché. § Dobrane do przeniknienia serca słowa. klucz *dobrany.* ein Nach: Schlüssel. faulfe clé.

*Dobnać, F. dobrnę.* ergründen. approfondir; pénétrer jusqu'au fond. § Iacno *dobnać* tego gruntu, zkąd wynurzone są sekreta.

*Dobro, g. dobra, d. dobru.* 1) das Gute; ein Wohl. 2) Wohl, das beste, Nutzen. un bien, une chose souhaitable. 2) utilité, bien, profit. § 1) w tym samym iedno założył dobro. 2) z twym dobrem to będzie.

*naywyższe dobro.* das höchste Gut. le souverain bien.

*dobra, plur. 1) Güter, Land-Güter. 2) Habe, Vermögen.* 1) terre bien considérable qu'on a à la campagne. 2) les biens, substance; les facultez d'une personne. § 1) do dobr swoich, na dobra swoje wyiechał. \* 2) dobra (majątność) ruchome, nieruchome.

*Dobroć, dobrota. 1) Güte, Güteigkeit. 2) das Gute an einer Sache; die Güte.* 1) bonté; la faveur; grace. 2) le bon d'une chose; bonté; bonne qualité. § 1) tę dobroć mi wyświadczoną dożywnie wysławiać będę. 2) dobroć i złość rey wody ta iest; dobroć żelaza.

**\*\* Dobroczyńca.** Wohlthäter. bienfaiteur.

**Dobroczynność.** Gutthätigkeit, Wohlthat. bonté, bienfaisance; bienfait.

**Dobroczynny.** gutthätig, bienfaisant; qui aime à bien faire. § dobroczynny Boga naśladować; dobroczynną całując rękę.

**Dobrodziey.** 1) Wohlthäter. 2) Patron, Hochgeehrter Herr, Titel den man einem Edelmann, auch einem ansehnlichen Bürger zu geben pflegt. 1) bienfaiteur, bienfauteur. 2) Monsieur, titre qu'on donne à un gentilhomme & à un bourgeois distingué. § 1) *dobrodzieia* szanuy, *prov.* 2) a iest *Dobrodziey* w domu; Wielmożny Mości Panie i *Dobrodzieiu*; Mości *Dobrodzieiu*.

**Dobrodzieyka.** 1) Wohlthäterin. 2) Madame, Titel vornehmer Weiber. 1) bienfaitrice, bienfaitrice. 2) Madame titre d'une Dame. § 1) iako *dobrodzieykę* moję kochać, szanować ią będę. 2) pokłonił się *dobrodzieyce* oddanie; Wielmożna Mości Panno *Dobrodzieyko*.

**Dobrodzieiowy.** dem Herrn zugehörig; de Monsieur. § *fuknie* to są *dobrodzieiowe* (Pankie).

**Dobrodzieyski.** des Wohlthäters. de bienfaiteur.

**Dobrodzieystwo.** Wohlthat. un bienfait. § *wiążę* *dobrodzieystwo* iest wolność utracić.

*dobrodzieystwo prawne.* Rechts:Wohlthat. un bénéfice de droit.

**Dobrogost.** Bonaventura ein Mann. Mahme. Bonnaventure nom d'homme.

**Doborzecze, czy, czyt.** gutes nachsagen, reden. bien dire; dire du bien, parler avantageusement de qu.

**Doborzeczenie.** gute Worte. des paroles polies.

**Doborzeczliwie, adv.** mit guten Worten. d'une manière bien-disante.

**Doborzeczliwy.** der Gutes nachsaget. biendisant.

**Dobrotliwie, adv.** gutthätig, gütig. d'une manière bienfaisante.

**Dobrotliwość.** Gutthätigkeit, Wohlthat. bienveillance; bonté, beniganté; bienfait.

**Dobrotliwy.** gutthätig, bienfaisant.

**Dobrowolnie.** freywillig, gutwillig. de foi même; de bon gré; volontairement, volontiers. § *dobrowolnie* co czynić; *dobrowolnie* zginąć.

**Dobrowolność.** Gutwilligkeit, bonne volonté; complaisance, facilité, spontanéité, bon gré.

**Dobrowolny.** freywillig, gutwillig. volontaire; qui se fait de bon gré; spontané.

*dobrowolny człowiek.* gutwilliger Mensch. homme de bonne volonté.

*dobrowolna droga.* freye Land: Strasse. le grand chemin.

**Dobruham, obf.** besänftigen. - apaiser, adoucir.

**Dobry.** 1) gut. 2) tugendhaft. 3) gut, redlich. 4) gütig, gut, nicht zornig. 5) glücklich, gut, als eine Stunde. 6) gut, dienlich vor eine Krankheit. 7) gut, wohl gefest, wohl verfaßt. \* 8) groß, f. Wielki, Spory. 1) bon. 2) bon, honnête, vertueux. 3) bon, sincère, franc. 4) doux, humain, bon, indulgent. 5) bon, heureux, favorable comme une heure.

heure. 6) bon contre une maladie; sain, salubre. 7) bon, ingénieux, beau. \*8) grand, gros, *wid* Wielki, Spory. § 1) dobry koń; dobra książka; dobre piwo lecz lepsze wino. 2) dobry dobremu sprzyja; dobry o każdym dobrze rozumie; dobry zawsze dobry; dobrych mało; dobrych naśladow. 3) dobry to człowiek; dobra to Panna. 4) dobry Pan na mnie; nie jestem dobry na niego. 5) na dobry czas, na dobrą chwilę, godzinę co zacząć. 6) ta wodeczka dobra do oczu; dobre to lekarstwo od koliki, od febry; dobre ziele na głowę, na zębów bolenie. 7) dobra ścina; list dobry; mowa dobra.

*dobry dzień.* ein schöner Tag. un beau jour.

*dobry dzień Mości Panie.* guten Morgen mein Herr. bon jour Monsieur: je vous donne le bon jour. § dobry wieczor; dobra noc.

*dobry noc powiedziet.* gute Nacht sagen. dire la bonne nuit.

*o dobry rok się rodził.* er ist gesund, wohl bey Leibe. il est dans un parfait embonpoint il est gras & gros.

*dobra nasza; dobra rzecz nasza.* unsre Sache siehet wohl. nos affaires ont un bon train. § dobra wasza, lepsza nasza.

*dobre.* das gute, das beste an einer Sache. le bon; ce qui est de meilleur. § zażyłeś dobrego, skosztuj też i z tego; *prov.* niech się to w dobre obroci.

*na dobre wyniść.* gut ausschlagen; ein gutes Ende nehmen. faire, avoir une bonne fin; réussir. § na nic dobrego im to nie wyszło.

*za dobre mieć, przyjąć.* vor gut halten, befinden. trouver bon; approuver, sembler bon.

*za dobre mienie.* Genehmhaltung. approbation, ratihabition.

*lepsza ich niż nasza.* sie sind besser dran als wir. ils se trouvent mieux que nous; ils sont en meilleur état que nous.

*o lepsze przemienić.* in einen bessern Stand verwandeln. changer en mieux, en meilleur état.

*coż mi to najlepszego mówisz.* du könntest mir was angenehmeres sagen. vous me pourriez dire une plus agréable nouvelle.

*coż mi to najlepszego czynisz.* du erweist mir damit keinen Dienst. vous me rendez un mauvais office; vous me donnez un tour de reins.

*lepsza się nie dzieje,* vulg. alles geht gut von statten. tout va de mieux en mieux.

*Dobrze,* adv. 1) gut. 2) recht, richtig. 3) es ist gut, recht wohl, wenn man antwortet. 4) ganz wohl, ganz leicht, bey einer Zahl. \*5) faun, sobald; nur. 6) spät, als in die Nacht. 7) gut, bequem. 8) zu rechter Zeit. 1) bien. 2) bien, justement. 3) vous ferez fort bien, quand on répond. 4) fort bien, facilement, avec un nombre. 5) à peine, aussi tôt que. 6) fort tard, fort avancé. 7) bien, commodement, à son aise. 8) à tems; justement quand il faut. § 1) dobrze się obchodzi z mną; u matek wszystko dobrze; dobrze to sprawił; dobrze mówi, pisze, czyni. 2) dobrze liczone pieniądze. 3) czy pisać do niego? dobrze. 4) zmieści się przy tym stołe dobrze dwadzieścia osób; jest lat dobrze trzydzieści. \*5) dobrze (ledwie) przyszedł. 6) dobrze w noc już było; dobrze na dzień, a ty jeszcze spisz. 7) dobrze siedzę, leżę. 8) dobrze mi się ta książka nagodziła.

*dobrzeby.* es wäre gut. il seroit bien fait de. § dobrzeby posłuchać, czytać, pracować

*dobrze w dzień; dobrze na noc.* spät in den Tag, le jour, la nuit est fort avancée. § już dobrze w noc, po północy było.

*lepiej; lepsza.* es ist besser. il vaut mieux. § lepieyby było zostać doma.

*coż raz to lepiej.* je länger je besser. de mieux en mieux.

*iako najlepiej.* auf's beste. le mieux qui se puisse; le mieux du monde.

*dobrze, pięknie mówę mówić.* eine Rede wohl ablegen. bien dire son compliment, sa harangue.

*dobrze mówić o kim.* von einem gutes reden. dire du bien de qu.

*dobrze czynić.* 1) recht handeln, wohl thun. 2) wohl thun, Güte erweisen. 1) bien faire, s'aquiter de son devoir; faire son devoir. 2) bien faire, faire du bien à quelqu'un. § 1) dobrze uczynił że swawolnego chłopca przetrzepał. 2) ubogim dobrze czyni.

*dobrze kupić.* wohlfeil kaufen. acheter à bon (à grand) marché.

*dobrze sprzedać.* theuer verkaufen. vendre cher.

*dobrze sobie poradził; dobrze sobie począł.* er hat sich wohl gerathen. il a pris un bon parti. § lepiej sobie poradził, kiedy go przeprosił.

*dobrze mi tu.* 1) ich sitze hier gut. 2) es geht mir hier wohl. 1) je suis bien (commodement)



dement) ici. 2) je suis ici à mon aise; je me trouve bien ici.

*dobrze się mieć.* 1) sich wohl befinden; gesund seyn. 2) sich wohl seyn lassen; wohl leben. 1) se porter bien; être en bonne santé. 2) avoir bonne chère.

*miey się dobrze.* lebe wohl. portez vous bien; adieu.

*dobrze tak na mię.* es geschieht mir recht. cela me bien deu; je l'ai bien mérité.

*Dobrzeć.* zunehmen, wachsen, fortcom-  
men. s'acroiter, profiter; revenir,  
avancer. § psy dobrzeć taką od-  
prawą.

*Dobudować czego, F. dobuduić.* 1) anbauen.  
2) ausbauen, den Bau endigen. 1) bâtir tout contre; ajouter un édifice.

2) achever à bâtir, à construire.

*Dobycie, wzięcie miasta.* Eroberung. re-  
duction; prise de ville, de place. §  
po dobytciu tego miasta drugiego do-  
bywa.

*Dobytek.* 1) Haus-Vieh; Zucht-Vieh; Ge-  
der Vieh. 2) Gefinde so auf dem Felde  
arbeitet. 3) fig. Raub, Beute. 1) bétail; bêtes de trait; volaille. 2) gens  
qui travaillent au champ. 3) fig.  
proie, butin. § 1) gospodarz bogaty  
w dobytki; wilk na różny dobytek  
bydła wypada. 2) wilgoć szkodzi  
zdrowiu lub dobytkom ludzi. 3) ciało  
że szkodliwe ziemią dobytkiem mieć  
będzie.

*Dobyty, conf. Dobywam.* 1) erobert. 2)  
entblöst, aus der Scheide gezogen. 1)  
pris, emporté, réduit. 2) tiré, dégainé.

*dobyta szpada.* blosser Degen. épée nue.

*Dobywalny.* dobywaniu miast służący.  
zur Eroberung nöthig. qui concerne  
l'attaque; qui sert à la prise des places.

*Dobywam, v. m. F. dobyć.* 1) eig. u. fig.  
erobern, gewinnen. 2) entblößen, aus  
der Scheide ziehen; greifen nach einem  
Gewehr. 3) hervor langen; hervor su-  
chen; ziehen. 4) darlegen, hervorsuchen;  
hervor bringen, heraus bringen. 1)  
prop. & fig. emporter, gagner, reduire;  
prendre une ville. 2) tirer l'épée; met-  
tre l'arme à la main; mettre la main  
à l'arme. 3) tirer, aveindre; tirer hors;  
faire sortir dehors; mettre la main à  
la bourse. 4) tirer, produire, faire pa-  
roître; faire sortir. § 1) dobył sztur-  
mem miasta tego; dobył iey serca. 2)  
dobył szablę, szpady, pistoletu. 3)  
dobył pieniądze. 4) dobywał do-  
wodów, konceptów; dobył tu zrzod-  
ła; z gor kruszce dobywa.

*dobywam się.* 1) einbrechen; einnehmen  
wollen. 2) sich heraus helfen; sich her-

ausbringen. 1) forcer la porte; for-  
cer, prendre par force; attaquer; s'ata-  
quer. 2) s'efforcer; tâcher de sortir;  
faire des efforts pour sortir, se tirer  
avec efforts de. § 1) dobył się do do-  
mu, do izby; dobywa się do fortecy,  
do iey serca. 2) ledwie się z śniegu,  
z rzeki dobył.

*dobywać.* angreifen, bestürmen. attaquer.

*dobył.* erobern, einbekommen. prendre,  
emporter.

*dobywający (dostawiający) wojskowi.* die  
Truck-Stricke; Bau-Kunst. l'Architecture  
militaire offensive.

*Dobywanie miasta.* die Bestürmung einer  
Stadt. l'attaque, l'action d'emporter  
une ville.

*Dochód.* Einnahme, Einkunft. recette;  
revenu, raport. § dochody z roli, z  
myta, z gruntu; dochod publiczny.

*Dochodzę, v. m. F. dojdę.* 1) gelangen,  
anlangen; bis an die Stelle kommen. 2)  
erreichen, bis dahin langen, gehen. 3)  
erhalten, bekommen. 4) ersehen, verneh-  
men. 5) eintreiben, fordern, das seinige  
suchen. 6) einsehen, entdecken, hin-  
ter etwas kommen. 7) abtragen, abzu-  
hen als ein Kleid. 8) einlaufen, ein-  
kommen, anlangen für einen; einlaufen  
als Nachricht. 9) sich neigen; zu Ende  
gehen; zu Ende laufen; anslaufen. 10)  
zu Stande kommen, bestehen; vollzogen,  
geschlossen werden. 11) anstoßen, liegen  
an etwas. 12) gleich kommen. 1) atein-  
dre un lieu en allant; venir, arriver  
à; achever à aller; passer, aller jusqu'à.  
2) ateindre, porter, toucher. 3) atein-  
dre, arriver, parvenir à; obtenir, re-  
cevoir qu ch. 4) voir, apprendre, aper-  
cevoir. 5) exiger, demander, requé-  
rir, vendiquer, recouvrer, répéter,  
revendiquer, recuperer; se recuperer  
de sa perte; se recuperer. 6) recon-  
noître, remarquer, pénétrer, décou-  
vrir. 7) user un habit. 8) arriver, re-  
venir pour être touché; venir comme  
une nouvelle; être païé; être livré.  
9) se finir, s'écouler; expirer; s'ache-  
ver; être à sa fin; s'aller finir; se ter-  
miner, passer. 10) s'arrêter; se con-  
clurre; se consommer; passer; se fai-  
re. 11) toucher; être tout proche;  
rendre, aboutir; terminer à. 12) éga-  
ler; s'égalier; se mettre au niveau.  
§ 1) dochodzę do miasta, doszedłszy  
wsi poszedł do Plebana. 2) ile że  
tak daleko wzrok moy nie dochodzi;  
dochodzi tu wiatr; kula do celu nie  
doszła, ciała przez pancierz doszła;  
rozumem moim, okiem tego nie  
dojdę;

dojde; doszedł sta lat. 3) doszedł (dostał) dziedzictwa; znacznego doszedł urzędu. 4) dochodzę z listu twego że. 5) długow swoich każdy dochodzi, a doszedłszy ich się raduje; dojdzie pewnie swego; dochodzi swego prawem; dochodzi swego prawa, swoiey krzywdy prawem doszedł. 6) doszedłem go, że ofzust; za wczasu tey zdrady doszedłem. 7) dochodzić szaty. 8) żołnierzow (żołnierzom) żołd punktualnie dochodzi; dochodzą go te dochody szustnym prawem; doszła mię skrzynia, którą posłał; doszedł mię list Was Pana. 9) dochodzi rok; dochodzi godzina; gotuy się na mary. 10) nie doszły traktaty z Turczyńem; doszła zapłata, ugoda; doszedł seym, seymik; doszło wesele. 11) moy ogród dochodzi twoiego. 12) doszedł przodków swoich; nie dochodzi sposobności iego.

*dochodzić się czego.* erlaufen; mit gehen und laufen bekommen. gagner, atraper qu. ch. à force d'aller. § miasto zapłaty guzow się doszedł.

*dochodzi mi lat pięćdziesiąt.* ich bin bey nahe funfzig Jahr alt. la cinquantième année de mon âge s'écoulera bientôt.

*dochodzą mię z różnych mieysc wiadomości.* ich bekomme von unterschiedenen Orten Nachricht. il m'est revenu de plusieurs endroits que.

*doszłoby; doszłoby tego.* das gieng noch an (hin); es wäre noch zu entschuldigen. passe pour cela; cela se peut excuser. § doszłoby żeby pieniędzy nie miała; doszłoby ubóstwa iego, ale pychy iego nikt nie pochwali.

*nie dojdzieśz z nim sprawy.* du wirst mit ihm nichts austrichten. vous ne trouverez pas votre comte avec lui; vous ne gagnerez rien sur lui.

*Dochodzenie swego.* Anspruch, Rückforderung. revendication, répétition, recouvrement. § na dochodzenie krzywd komisya wydana.

*Dochowały.* erzogen, aufgewachsen. élevé, nourri.

*Dochówek.* erzogenes Vieh. le-nourri.

*Dochowię.* Dochowywam, v. m. F. *dochowam:* 1) aufheben, vermahren. 2) beobachten, halten, erfüllen. 3) vollkommen erzihen. 1) garder, renfermer, conserver. 2) garder, observer, tenir, accomplir. 3) achever d'élever un enfant. § 1) kucharka ognia w popiele dochowuie; dochować komu pieniędzy, pokładu 2) dobrze przyjaźni dochowywał; dochowałem mu wo wszystkich wiary;

dobrze dochował godności swoiey; białagłowa rzadko tajemnicy dochowa. 3) dochować dziecię.

*dochować kogo do śmierci.* einen Zeit Lebens erhalten, ernähren. nourrir qu. toute la vie.

*Dochrapać się.* F. *dochrapam się.* etwas mit Mühe erlangen. atraper, gagner, obtenir avec beaucoup de peine. § dochrapał się tego urzędu, tych dostatkow.

*Dościagam, v. m. F. doścignę.* 1) ziehen. spannen bis an. 2) marschieren, ziehen bis an.

1) tirer, tendre jusqu'à. 2) marcher jusqu'à; en parlant des troupes. § 1) dościagniy przaczki, popregu do tey dziurki, dościagnąć cięciwy do wrębu. 2) ledwie woysko do tego miała dościagnęło.

*Doćiekam, v. m. F. doćiekę.* 1) vollends versüssen, auslaufen als eine Sand-Uhr. 2) einsehen, hinter etwas kommen; ergründen. 1) s'écouler; achever à couler. 2) approfondir, pénétrer, découvrir. § 1) doćiekła godzina wynisć mułę. 2) myśl tego doćiec nie może; doćiec drugiego umie; doćiekszy zamysłu iego.

*Doćieram, v. m. F. doćię.* 1) vollends zerreiben. 2) vollends aufreiben, den Rest geben. 3) zu Stande bringen, ausmachen; zur Nichtigkeit bringen; endigen. 1) achever à broier, à froter, à raper. 2) abatre, ruiner entièrement; achever l'ennemi; tuër le reste. 3) terminer, arrêter, conclurre; fixer; transiger. § 1) doćrzyzy tey farby na kamieniu. 2) nędza go doćarła; doćarliśmy niedobitkow. 3) doćarłem z nim; doćarł z drugą partyą ugody.

*nie doćarł.* er hat seinen Vorsatz nicht ausgeführt. il n'a pas exécuté son dessein.

*doćierać się czego.* hell polieren, scheuren. polir, écurer comme il faut; donner le lustre nécessaire.

*doćierać się w kim dusze; doćierać się kogo.* mit Reiben einen Ohnmächtigen wieder zu sich bringen. rapeller la vie à quelqu'un; faire revenir quelqu'un d'un évanouissement en le frottant. § ledwie się w nim dusze doćarłi.

*Doćinam, v. m. F. doćnę.* 1) vollends durchhauen; hauen bis an. 3) brav auspeitschen. 3) niederhauen, niedermachen. 4) sehr sticheln; zu nahe treten. 1) achever de hacher, de tailler; trancher, tailler jusqu'à. 2) foueter comme il faut. 3) tailler en pièces; passer par le fil de l'épée. 4) piquer qu. au vif; donner un coup de bec à qu. § 1) nie doćiąłes tey gałęzi; doćniy do tego sęku.



feku. 2) dociął chłopcu za tę swawolę. 3) na pogoni nieprzyjaciela do cięto. 4) nie docinay mu więcej; dociął mu do żywego.

**Doću kiwam, v. m. F. doćisnąć.** werfen bis an, mir einem Bursch erreichen. jeter, darder, jusqu'à; atteindre d'un jet, § do tey lipy kamienia (kamieniem) doćisnął.

**doćisnąć się.** 1) sich durchdrängen. 2) mit Mühe etwas erhalten. 1) pénétrer, fendre la foule. 2) se pousser; obtenir qu. ch. avec beaucoup de peine. § 1) ledwie się do niego doćisnie. 2) doćisnął się do tego urzędu.

**Doćisnienie, dorzucenie.** das Werfen bis an etwas. l'action de jeter jusqu'à.

**Doczekiwam, v. m. F. doczekam.** 1) erwarten. warten. 2) erleben. 1) attendre. 2) voir le tems, le jour que; vivre jusqu'à ce que. § 1) naszego woyska nieprzyjacieli nie doczekasz; nie doczekasz tego; nie doczekam twojej matki; doczeka cię ta rzecz u mnie. 2) doczekam tego dalibog; nie doczekasz poprawy jego; doczekałem śmierci jego.

**doczekat się lat.** er hat das hundertste Jahr erlebt. il a cent ans.

**doczekać się.** erwarten; warten bis etwas geschiehet. attendre jusqu'à ce qu'une chose arrive; être dans l'attente de qu. ch.; attendre après qu.

**doczekałem się listow.** nach langem Warten habe ich endlich Briefe erhalten. après une longue attente j'ai reçu des lettres. § nie doczekałem się listow z oyczyny.

**doczekam się Pana twojego,** ich werde warten, bis dein Herr kommt. j'attendrai jusqu'à ce que votre maître vienne.

**nie doczekam się Pana twojego.** ich warte vergebens, dein Herr wird nicht kommen. j'attendrai en vain votre maître.

**Doczesnie, adv.** zeitlich, vergänglich. temporellement.

**Doczesność.** Zeitlichkeit, Vergänglichkeit, Eitelkeit, vanité, fragilité. § pogardzenie świata i doczesności jego.

**Doczesny.** zeitlich, eitel, weltlich. temporel, mondain, vain, périssable. § doczesne splendory żywota i świata tego.

**Doczytuie, v. m. F. doczytam.** vol-  
**Doczytywam,** lends auslesen. achever de lire; finir la lecture. § doczytałem historyi o tym krolu; nie doczytałem tey książki.

**doczytać się.** durch das Lesen vernehmen, wahrnehmen, ersehen. découvrir, voir, apprendre, concevoir par quelque lecture. § doczytałem się tych praw

w konстыtucyach; doczytałem się z listu Was Pana ze.

**Dodaie, v. m. F. dodam.** 1) nachge-

**Dodawam,** ben, hinzuthun, ergänzen.

2) leisten, geben, darreichen, verschaffen.

3) einblasen, eingeben. 1) ajouter, donner encore; suppléer; fournir, ajouter ce qui manque. 2) fournir, donner, procurer. 3) suggérer, inspirer, souffler à qu. § 1) doday waszeć do talera;

jeszcze lotu nie dostaie, dodam go. 2) dodawałem mu pieniędzy, pomocy;

wino sił staremu, a Poecie conceptow dodaie. 3) dodał mu tego niepostu-

żenstwa, tych sposobow.

**dodawać serca.** Muth machen. encourager; donner courage.

**dodawać serca na złe.** zum bösen aufbringen; aufheizen. inciter qu. à mal faire.

**Dodawacz.** Darreicher, Verschaffer. pourvoieur, qui fournit.

**Dodawanie.** 1) Zuschub, Darreichung, Verschaffung. 2) Einblasung, Eingebung.

1) l'action de fournir. 2) suggestion. § 1) dodawanie sposobow, pomocy, pieniędzy. 2) uczynił to z dodawania diabelskiego.

**Dodymam, v. m. F. dodmę.** 1) mehr, vol-

lends ausblasen. 2) einblasen, eingeben.

1) enfler d'avantage; achever d'enfler. 2) suggérer, souffler à qu. § 1) dody-

may, jeszcze pęcherz nie dosyć wyde-

ty. 2) diabeł mu te myśli dodyma.

**Dogadzam, v. m. F. dogodzę.** willfah-

ren, sich bequemen, genung thun. grati-

fier; faire service, faire plaisir, s'accom-

moder à qu; avoir complaisance pour

qu; satisfaire à; contenter. § trzeba

dowcipowi ucznia dogadzać, i rzeczy

łacno udawać; wiem że woli Was Pa-

na dogodzi; ten człowiek dogodzić

umie.

**wszystkim dogodzić trudna.** es ist schwer

allen zu gefallen. il est difficile de plai-

re à tous les hommes.

**dogadzać sobie.** sich warten; sich pflegen.

prendre ses aises; aimer ses aises; se

donner du bon tems.

**Dogadzanie, dogodzenie komu.** Will-

fahrung. gratification, satisfaction,

plaisir, faveur qu'on fait à qu; com-

plaisance pour qu.

**dogadzanie sobie.** Wohlleben; gute Lage.

bonne chère; satisfaction qu'on don-

ne à ses plaisirs.

**Doganiam, v. m. F. dogonię.** 1) einholen,

erjagen. 2) einholen das veräumete.

1) atteindre, joindre; atraper, rattraper

à force de courir. 2) réparer, dédom-

mager avec diligence ce qu'on a né-

gligé.

gligé. § 1) dogoniliśmy nieprzyja-  
cielskich hufcow. 2) dogania teraz  
roboty.

\*Dogara mi co, *vid.* Dogrzewa mi co.

Dogarnąć się do czego, *F. dogarne*  
się. mit Mühe zu etwas kommen, ge-  
langen. parvenir avec beaucoup de  
soin à qu. ch. § ledwie się do tego  
urzędu dogarnął.

Doglądam, *v. m. F. doyrzē.* 1) in der  
fürzen Conjugation: mit den Augen er-  
reichen; scharf sehen. 2) besichtigen, zu-  
sehen, ob alles richtig ist. 3) beobachten,  
abwarten; Aussicht haben. 4) einen be-  
obachten. 5) ergründen, erforschen. 1) *dans*  
*la Conjugaison brève:* atteindre, percer  
de vuë; avoir bonne vuë; voir à per-  
te de vuë. 2) aller voir, aller visiter.  
3) avoir soins; soigner, panser, culti-  
ver. 4) observer, surveiller à; veiller  
qu; avoir l'œil sur qu; prendre garde  
à qu. 5) pénétrer, approfondir. § 1)  
tak daleko nie-doyrzysz; jest gwiazd  
wiele, których okiem doyrzeć nie mo-  
żemy. 2) doyrzy do trzody, aby  
wilk owce iakiey nie porwał. 3) do-  
glądać chorego; ogrodnik drzew  
piłnie nie dogląda. 4) niech dzieci  
dogląda inspektor, aby się uczyli. 5)  
rozum tego dobrane nie doyrzy.

Doglądanie, *vid.* Dozor.

Dogłędacz, *vid.* Dozorca.

Dognać, *vid.* Doganiam.

Dogodnie, *adv.* willfährig, complaisant;  
ment; avec complaisance.

Dogodny, willfährig, dienstfertig, com-  
plaisant, officieux, obligeant.

Dogramoliwam się, *v. m. F. dogramolę* się.  
1) vollends hinfrieden. 2) etwas er-  
placken, mit Mühe erhalten. 1) ramper,  
se trainer jusqu'à. 2) venir à qu. ch.  
avec beaucoup de travail. § 1) gadzi-  
na do drzewa się dogramoliła. 2) nie  
dogramolił się do tego urzędu.

Dograwań, *v. m. R. dogram.* 1) ausspielen,  
das Spiel oder ein musicalisches Stück en-  
digen. 2) vor einen andern spielen. 1)  
achever de jouer un jeu ou d'un in-  
strument. 2) jouer pour un autre.  
§ 1) ieszczem nie dograł tańca a już  
inszego zaczyna. 2) dograwa mi,  
szczęścia nie mam.

Dogrzewam, *v. m. F. dogrzeję.* 1) recht  
heiß machen. 2) einen einheizen, auf-  
heizen. 1) chauffer d'avantage. 2) pres-  
ser, poursuivre qu. vivement. § 1) do-  
grzew wody; bo tylko wolnoletnia.  
2) dobrze mu dogrzałem.

dogrzewa mi, 1) es wird mir heiß. 2) es  
bekümmert mich; das geht mir im Kopf

herum. 1) j'ai chaud. 2) cela me cha-  
grine; cela m'embarasse.

Doić, *vid.* Doymuię.

Doiadam, *v. m. F. doiem.* sich vollends  
satt essen. achever de manger; manger  
son foul.

Doię, *i. h.* melken. traire une bête; ti-  
rer du lait; faire venir le lait; traire  
le lait. § a. doić dziewczę krowę,  
kozę; doić mleko w skopek.

Doierie, 1) das Melken. 2) ein Gemelke.  
1) l'action de traire le lait. 2) le lait  
qu'on a tiré.

Doieżdzam, *v. m. F. doiędę.* 1) vollends  
an eine Stelle fahren, ankommen, anlan-  
gen. 2) einholen, erreichen. 3) einem  
zufehen; einen angreifen. 4) bekommen  
einen Schlag. 1) arzyver, partir jusqu'  
à un certain lieu. 2) joindre, atteindre  
qu. 3) presser, poursuivre qu. 4) avoir,  
recevoir un coup; être batu. § 1)  
do miałta (miała) nie doiechał; zyczę  
abyś szczęśliwie oyczyny doiechał.  
2) pobiegłem posztą, abym go doiechał.  
3) dąieżdzasz mi tak długo temi za-  
rzutami, temi słowy, aż. 4) guza do-  
iechał.

Doiony, gemelkt, trait.

Doiutrek, *g. doitrka.* } der alles auf  
Doiutrafzek, *g. doitraska.* } Morgen ver-  
schiebet. qui aime à mettre ses affaires  
au lendemain.

Doiwo, eine Melke, ein Gemelke. le lait  
qu'on a trait.

Dokąd, *adv.* 1) wohin? 2) so lange. 3)  
während, während der Zeit. 1) où? 2)  
tant que; tandis. 3) lorsque, pendant,  
durant. § 1) dokąd idziesz? 2) dokąd  
ludzkim podległy będą dolegliwo-  
ściom. 3) przypatrowałem się dokąd  
się potykali.

dokądże? 1) bis wie lange? wie lange? 2)  
wohin denn? 1) jusqu' où? combien  
de tems? jusqu'à quand? 2) où donc?  
§ 1) dokądże tego będzie? dokądże  
mam czekać? 2) dokądże odiechał?

dokąd inąd, anders wohin. d'autre part.

Dokądkolwiek, irgendwohin, wohin es  
wolle; wohin nur. en quelque endroit,  
en quelque lieu que ce soit; quelque  
part. § poydę w świat, dokądkol-  
wiek mię oczy poniosą.

Dokazuie, *v. m. F. dokazę.* 1) bewerkstel-  
ligen, zuwege bringen, vollbringen. 2)  
übel mit einem spielen, umgehen. 1) ve-  
nir à bout; effectuer, executer. 2) mal-  
traiter, outrager, insulter. § 1) nigdy  
tego nie dokazesz; dokazał zamysłów  
swoich. 2) niechwalebna nad licho-  
tą dokazować.



*dokazał.* er hat seinen Zweck erreicht. il est parvenu à ses fins.

*Dokład.* Zusatz, Beyfuge. addition, supplément; ce qu'on ajoute. §. *kazał mi przyjechać z tym dokładem.*

*Dokładam, v. m. F. dołożę.* zulegen, hinzufügen. ajouter, y joindre, suppléer, parfaire. §. *ieszczę talarz (talera) dołoż; wagi (do wagi) dołożyć; uczonych dołożył nauk.*

*strawami dokładał żółdka.* den Magen überfüllen. s'engorger de viandes; se remplir; farcir son estomac de viandes. *dokładać się kogo.* zu Nothe ziehen, zu Hülfe nehmen. consulter qu; prendre, demander conseil, l'avis de qu; délibérer avec qu. §. *Król się Stanow ma dokładać; nie dołożywszy się oycy to uczynił.*

*Dokładanie, dołożenie.* Zufügung, Zulegung. l'action d'ajouter.

*dokładanie, dołożenie, dołożenie się kogo.* Zuziehung; Berathschlagung, consultation; délibération.

*bez dołożenia mego uczynił.* er hat es gethan ohne mein Wissen, ohne mich um Rath zu fragen. il l'a fait à mon insceu, sans me consulter.

*Dokonanie.* Vollführung, Vollstreckung. parachevement, consommation, accomplissement.

*Dokonany.* bewerkstelligt, vollführt, vollbracht. consommé, accompli, exécuté, fini, achevé.

*Dokończenie.* Endigung, Ende, Vollen dung, Ablauf. conclusion, fin, achèvement, expiration, finissement.

*Dokończony.* geendigt. fini, achevé.

*Dokończyć, F. dokończyć.* 1) endigen, vollenden. 2) hinrichten. 1) achever, finir; mettre fin à qu. ch. 2) exécuter, achever qu. §. 1) *dokończyć roboty, listu.* 2) *kazał Hetman aby zdraycy tego dokończono.*

*dokończyć się.* sich endigen. expirer, finir, s'achever; être à la veille de qu. ch.

*Dokończyćiel.* Bewerkstelliger, Vollen der. qui acheve, qui fini qu. chose, qui rend parfait.

*Dokonywam, v. m. F. dokonam.* 1) endigen, vollführen, vollbringen. 2) verschenden, das Leben endigen. 1) venir à bout; achever, accomplir, consommer; finir; mettre dans la dernière perfection; passer la main sur une ouvrage; parfaire, parachever. 2) passer, expirer, céder, rendre l'esprit. §. 1) *dokonyway* szczęśliwie tak pięknych i dobrych początkow. 2) *dni swoich w*

*Oczywiście dokonał; szczęśliwie dokonał.*

*Dokopuig, v. m. F. dokopię.* die Erde vollen ausgraben. achever à bécher, à creuser. §. *dokopię dzisiaj rowu tego.*

*dokopać się czego.* mit Graben bis an etwas kommen; ausgraben. creuser la terre jusqu'à; déterrer, tirer de terre. §. *zakopanego skarbu dokopać się nie mogę.*

*Doktor.* 1) Doctor. 2) Arzt, Docteur. 1) Docteur. 2) Médecin, Docteur en médecine.

*Doktor Angielski; S. Tomasz.* der Eng lische Lehrer, das ist der H. Thomas. le Docteur Angelique, c'est le Saint Tomas.

*Dokuczam komu, v. m. F. dokuczę.* zuse hen. manier, fâcher, nuire, incommoder qu; faire de la peine à qu.

*Dokument, dowód.* 1) Beweis. 2) Urkunde. 1) preuve. 2) un titre, docu ment, chartre, pièce.

*Dokupienie.* Erkaufung einer Sache die noch fehlt. l'achat d'une chose qui manque à une autre.

*Dukupiony.* darzu gekauft. acheté pour être ajouté à qu. ch.

*Dukupowanie.* das darzu kaufen. l'action d'acheter pour suppléer, pour ajouter.

*dukupowanie się czego.* Uebertheurung, Ueberbietung. encherissement; l'action de faire une enchère.

*Dokupuig, v. m. F. dokupię.* darzu kaufen; kaufen was noch fehlt; mehr kaufen. acheter ce qui manque à une chose; acheter d'avantage. §. *przeba dokupić kónia do cugu; niecassa księga, trzeba dokupić Tomu drugiego.*

*dokupować się czego.* zu erhandeln, zu erkaufen suchen. tâcher d'acheter; encherir; offrir plus; marchander. §. *drogi to towar, nie będę się go dokupował; dokupować się urzędow za kazano.*

*dokupić się czego.* erhandeln, erkaufen mit einem höhern Geboth. encherir qu. ch. sur une personne.

*Doł.* 1) Grube, Loch in der Erde. 2) Untertheil eines Gebäudes. 3) fig. Unglück, Untergang. 1) marre; fosse; creux plein d'eau & de bourbe. 2) le bas, la partie inférieure d'un bâtiment. 3) fig. malheur, ruine. §. 1) *w doł wpadł; ominę dołu trudno było.* 2) *doł* (dolna część) domostwa tego barzo wygodny. 3) *łatwo w doł, z dołu nie łatwo; kto chce upornie w doł, ieszcze go popchni, prov.*

na dolo. unten. en bas, au bas. § Pan na dole, a Pani na gorze miezka.

tu na dole. hier auf der Welt. ici bas; là-bas; dans ce monde.

na doł. 1) herunter, unten, im Untertheil des Hauses. 2) von oben herunter. 3) den Fluß herunter. 1) en bas; de haut en bas, en parlant d'un bâtiment. 2) en bas, dessous. 3) avau l'eau, par embas, en descendant, en parlant des fleuves. § 1) na doł poydę; przyydz na doł. 2) z gory na doł iechać, iść, patrzyć; zleść, spaść z drzewa na doł. 3) szkurty na doł do Gdańska idą; na doł płynąć.

na doł iść. 1) fallen, abnehmen, herunter kommen. 2) auf der Grube gehen. 1) x) rabaisser; diminuer de prix, en qualité, en pouvoir; décroître; aller en décadence; déchoir. 2) être sur le bord de la fosse; avoir un pié dans la fosse. § 1) cena tego towaru na doł idzie; od tego czasu ich powaga szła na doł u krola; kredyt jego na doł szedł. 2) na doł idzie wnet umrze; kiedy włos siwy, przyspieje, a człowiek na doł idzie.

na doł wisieć, iść. herunter gehen, herunter hängen. tomber bas; descendre. § te firanki barzo na doł idą.

z dołu. von unten her. d'en bas; de dessous.

dołem. underneath, unten weg, unten her. par en bas; par dessous.

dołem lepiej; niskie rzeczy bezpieczniejsze, prov. 1) mit Demuth kommt man überall durch. 2) wer niedrig sitzt, fällt nicht hoch. 1) l'humilité passe par tout. 2) d'un bas lieu on ne tombe pas haut.

ku dołowi. abwärts, à contre-bas.

kto drugiemu doł kopie sam weń wpada. wer den andern eine Grube gräbt, fällt selber herein. celui tombe en fosse qui y conduit un autre; qui mal veut à autrui, mal lui prend à lui même.

\*Dola. Schicksal, Verhängnis. destin, destinée. § pytał się wroźka, coby też miał na świecie za dołą? nie-szczęśliwa moja dola temu była przyczyną.

\*Dołam, vid. Zdołać.

Dołaman, vid. Dołoman.

Dołatam, v. m. F. doleć. 1) heraufsteigen; Doławię. 2) fliegen bis. 2) fig. erreichen, gelangen, kommen. 1) voler jusqu'à qu; toucher, atteindre en volant. 2) parvenir à un haut degré de qu. ch.

§ 1) fokoł kuropatwy doleciałszy zaraz ją porwał; kula celu nie doleciała.

2) z podłych śmieci krolewskiego doleciał ucha.

Dolażę, v. m. F. doleżę: herznfrieden. se trainer, ramper vers qu. ch. § wąż kiedy tego ziela dolezie, iad z niego wyciąga.

Dolega. Wappenf. Hufeisen auf dessen Mitte ein Kreuz steht, zwischen den Enden aber ein Pfeil herunter gehet. Blasfer à cheval avec une croix posée sur son milieu & avec une flèche qui descend entre ses deux bouts.

Dolegam, anliegen, an etwas stoßen, aboutir; toucher d'un bout; joindre. § grunta moie do twoich dolegaia.

dolega mię to. dieses liegt mir am Herzen, bekümmert mich. j'ai cela sur le coeur; j'ai cela à coeur; cela me tient au coeur.

co mię dolega nikt nie wie. wo mich der Schmerz drückt, weiß niemand. personne ne sait où le foulier me blesse.

dolegać się, v. m. F. doleżę się. liegen bis es zum Genuß tauget; ausliegen. se garder jusqu'à ce qu'il soit bon à manger ou à boire; avoir besoin de la paille; se parer. § gruzki to barzo imakowite kiedy się doleżą; ieszcze się to wino nie doleżało.

dać się doleżeć owocowi. Früchte auf dem Stroh bis zur Reife liegen lassen. parer du fruit, le laisser mûrir sur la paille.

dolegać się; dolegać sobie; dolegać. ströhern; im Bette faulengen bis. faire l'acouchée, consulter avec le chevet jusqu'à. § dolega się obiadu.

Dolegliwość. 1) Anliegen, Kummer. 2) Doległość. 3) Krankheit, Schaden, Wunde. 1) peine, souffrance, souci, inquiétude. 2) mal, maladie, blessure. § 1) nasz żywot opływa dolegliwościami. 2) lekarstwo skuteczne na tę dolegliwość.

Dolegliwy. 1) kummerlich, bekümmert. 2) schmerzhaft, schadhaft. 1) pénible; plein de souci & de peine. 2) sensible, cuisant, chagrinant, douloureux. § 1) dolegliwe teraz czasy. 2) posmaruy tym oleykiem dolegliwe miysce.

Dołek, g. dołka. 1) kleine Grube in der Erde. 2) Grübchen als im Rinn, in der flachen Hand. 1) fossette; petit creux. 2) fossette au menton; creux de la main &c. § 1) galka w dołku leży. 2) dołek w stopie, w podeszwie; dołek dloniowy.

dołek w pierściach. Herz-Grube. le creux d'estomac.

dołki imiechowe. Backen-Grübchen. gelasins; fossettes aux joues.



dotki pod kim kopac. einem eine Grube graben. rendre un piège à qu.

Doleka. Zulänglichkeit, Vorrath, Ueberfluß. suffisance, abondance, provision. § mam dolekę drew na zimę.

Dolewam, v. m. F. *doleię*. hinzugießen. verser d'avantage. § niepełna sklenica, piwa dolać trzeba

Dolewék. Zuguß, Zufüllung, Zugabe

\*Dolewka. eines Getränkes. le surplus; le par dessus qu'on verse dans une boisson.

Doleżaly. ausgelegen als Obst, ein Getränk. qui n'a plus besoin de la paille; paré; qui est devenu mûr; qui est bon à manger, à boire.

Doleżeć, vid. Dolegam.

Doleżny. 1) ungebrechlich, stark, gesund. 2) zulänglich. 1) fort, sain, vigoureux. 2) suffisant.

Doliczam, v. m. F. *doliczę*. eine Zahl voll machen; hinzu zählen. ajouter à un nombre; compter d'avantage. § doliczyłem talara, by ich sto było.

*doliczać się czego*. etwas ausrechnen. supputer, calculer.

Dolina, padół. Thal. vallée, vallon. § dolina zarosła.

Dolisty. 1) thalicht, voll Thäler. 2) grubicht, voller Gruben. 1) plein de vallées. 2) plein de fosses & de creux. § 1) w dolistym kraju wojnę podnieść.

Doliwa. Wappenk. drey Rosen auf einem Schräg-Walcken. Blas. trois roses sur une bande.

Dolkowacieię. höhl, grubicht, löchricht werden; sich aushöhlern. se former en creux & fosses; devenir creux.

Dolkowatość. runde Höhle; Aushöhlung, creux; le concave; enfongure, concavité; cavité. § dolkowatość zębów.

Dolkowaty. höhl. creux, concave, cave.

Dolny. 1) zur Grube gehörig. 2) unter, unten im Hause gelegen. 3) Nieder-, von Ländern. 4) niedrig, niederträchtig. 5) irdisch, zeitlich. 1) de creux, de fosse. 2) bas, situé en bas d'un bâtiment. 3) bas, en parlant des pays. 4) bas, vil, lâche. 5) terrestre, temporel; inférieur; d'ici bas. § 1) dolna woda zawsze metna. 2) dolne mieszkanie; dolna izba. 3) dolne Węgry. \*\* 4) dostatki zuchwałość w dolnym rodzą fercu. \*\* 5) porzucć dolne rzeczy a o niebieskie się postarać.

izba dolna w Anglii. das Unter-Haus in Engelland. les communes; la basse chambre en Angleterre.

Doloman, Dolaman. further Ober-Rock

der Soldaten; Waffen-Rock. Côte-d'armes.

Dołożenie, vid. Dokładanie.

Dołożliwie, } *adv.* ausführlich. ample-Dołożnie, } ment, au long. § dołożliwie mówił.

Dołożliwy, } ausführlich, umständlich. am-Dołożny, } ple, prolix, étendu.

Dołożyć, vid. Dokładam.

Dołwaga, vid. Stawnoprostownica.

Dom. 1) Haus. 2) Haus, Geschlecht, Stamm. 3) Haus, insgesammte Familie, Hausgenossen. 4) Hauswesen. 5) Sternk. Planeten-Haus. 1) une maison. 2) une maison, famille, race. 3) maison; famille; le Père & la Mère avec les enfans. 4) le ménage, économie, épargne, gouvernement de famille. 5) *astron.* maison du ciel. § 1) w domu jest; w dom wniść; z domu wynieść. 2) dom to zacny, rodowity; dom krolewski, książęcy, szlachecki. 3) dom to barzo gościnny; cały dom czarną przykryty żalobą; w tym domu wszystko porządnie. 4) rozporządzić dom. 5) Jowisz jest w raku w domu dziewiatym; księżyc w szóstym domu znaczy kłotnie; diwanaście liczą domow; 1. dom życia. 2. dom dostatków. 3. dom braci. 4. dom rodzicielski i dziedzictwa. 5. dom potomstwa. 6. dom chorob. 7. dom małżeński. 8. dom śmierci. 9. dom wiary. 10. dom dostojenstwa. 11. dom radości. 12. dom więzienia i smętku.

\*w domie; doma; w domu. 1) zu Hause, heim. chez moi; chez toi; chez soi &c. § doma naylepiey, prov. nigdzie lepiej iako doma.

doma nie jest. 1) er ist nicht zu Hause. 2) er ist nicht wohl bey Verstande. 1) il n'est pas chez soi. 2) il n'a pas la tête bien cuite.

ma rozum doma. er hat Verstand. il a l'esprit bien tourné.

doma siedzieć; domem się barwić. 1) zu Hause sitzen. 2) sein Hauswesen abwarten. 3) ein Privat-Leben führen. 1) garder la maison, la chambre; sortir rarement de chez soi. 2) avoir soin de l'économie. 3) vivre en son privée; vivre en homme privé; mener une vie privée.

z domu. aus dem Hause. de chez soi. § z domu nie wychodzi.

przed swym domem w przód umieć, prov. fehre zuerst vor deiner Thüre. bon homme garde ta vache; mêlez vous de vos affaires. § kiedy każdy przed swoim

fwoim domem umiecie, wszystkie miaſto chędogie będzie.

*dom goſcinny.* Gaſt-Hof. auberge, hôtel.

*Domacywam ſię, v. m. F. domacam ſię.* 1) erſühlen; etwas mit Fühlen ſuchen. 2) auſforſchen, entdecken, hinter etwas kommen. 1) rąſt; toucher avec quelque choſe pour découvrir. 2) rąter, découvrir, s'enquerir. § 1) ledwim ſię drzwi w poćiemku domacał. 2) domacałem ſię prawdy na nim.

*domacał ſię pulſu.* den Puls erſühlen. rąter le poux.

*domacał ſię w kim duſze.* einen Dhmniachtigen wieder zu ſich bringen. faire revenir quelq'un d'un évanouiſſement.

*Domagam ſię, v. m. F. domogę ſię.* ſtreben, ſuchen, verlangen, demander, deſirer, ſoliciter, requérir; rącher d'avoir. § domagał ſię u krola tego przywiſieiu.

*Domak.* Stuben-Hüter; Stuben-Sitzer. caſanier, qui ne ſort presque point du logis; un reclus.

*Domalować, F. domaliwę.* 1) etwas darzu mahlen. 2) ausmahlen, ein Gemählde endigen. 1) ajouter à une peinture. 2) achever; paſſer la main ſur une peinture, la finir. § 1) domaluy tu kockę do pſa. 2) domalowałem tego portretu.

*domalować ſię.* mit Mahlen verdienen. acquerir du bien avec l'art de peindre. § domalował ſię tey fortunę.

*Domalowanie.* Vollendung, letztes Uebermahlen eines Gemähldeſ. touche d'un tableau, quand on l'acheve; la perfection qu'on lui donne.

*Domawiam, v. m. F. domowię.* 1) ausreden, eine Rede endigen. 2) deutlich auſſprechen, inſonderheit die letzten Sylben eines Wortſ. 1) finir ſon diſours; achever de parler; deparler. 2) prononcer diſtinctement, particulièrement les dernières ſilabes. § 1) ieſzczem nie domowił, o ćierpliwość proſzę; dayże mi domowić. 2) ſłow dobrze domawia.

*domawiać ſię czego.* 1) mündlich oder ſchriftlich die Erſekung ſuchen, um ſolche anhalten. 2) mahnen, forbern. 3) ſich mit Reden was zuziehen. 1) repéter qu ch; rechercher; demander avec instance; preſſer qu. de-qu. ch. de bouche ou par écrit. 2) exiger, demander une dére. 3) s'atirer, ſe cauſer avec des paroles quelque choſe qui nuit. § 1) domawiano ſię krzywd i ſzkod poczynionych. 2) domawia ſię długi ſwego. 3) domowił ſię nieboże nieſaki Pańſki.

*domowić.* etwas mit mündlicher oder ſchriftlicher Vorſtellung erhalten. obtenir qu. ch. après l'avoir recherchée.

*nie domawiać ſłow.* die Worte verbeißen. manger, ravalier les mots.

*Domawianie.* reine Ausſprache der Worte. une nette prononciation.

*domawianie ſię czego.* Anhaltung um das ſeinige, Anſpruch. répétition, prétention, revendication.

*Domek, g. domka.* ein Häuſchen. petite maison; logette, maiſonnette.

*Domieſzczam, obf. v. m. F. domieſzczę.* 1) gewähren. 2) zurichten; machen, verurſachen. 1) faire avoir, faire obtenir à qu. 2) cauſer, atirer à qu. une choſe qui nuit. § 1) domieſcił ſię tey proſby. 2) domieſcił kogo upadku, nieſzczęſcia.

*Dominikan.* Dominicaner-Mönch. Dominicain, Jacobin. § OO. Dominikani.

*Dominikanka.* eine Dominicaner-Mönne. Dominicaine, Préchereſſe, Religieuſe de S. Dominique.

*Domieſzczko.* ſchlechtes Haus; Hütte. méchante maiſon; cahute; trou de maiſon.

*\*Domniemawam ſię, v. m. F. domniemam ſię, mam ſię.* muthmaſſen. conjecturer, ſe douter.

*Domniemanie.* Muthmaſſung. conjecture, préſomtion. § 1) domniemaniem i domyſtem tajemnicę zgadnął.

*domniemanie reguła.* die Regula-Faſli in in der Rechen-Kunſt. arithmè. règle de la fauſſe poſition.

*Domniemany.* 1) vermeint, vermeintlich. 2) vorgeſt, ungegründet. 1) préendu; faux & illégitime. 2) chimérique, viſionnaire, frivole. § 1) domniemany ich krol. 2) domniemana to tylko nauka; domniemane podeyrzenie.

*domniemany ojciec.* Pfleger-Vater. nourriſſier; père nourriſſier.

*domniemana linia, vid.* Widok odkryty.

*Domostwo.* 1) ein Gebäude. 2) das Häuſewen. \*3) Haus-Rath, ſ. Sprzęty domowe. 4) Haus, alle Häuſegenossen. 1) un édifice; un bâtiment. 2) le ménage, gouvernement de famille. \*3) ameublement; les meubles dans une maiſon, vid. Sprzęty domowe. 4) maiſonnée; toutes les perſonnes d'une famille; domesticité.

*Domowanie.* 1) das Privat-Leben. 2) das Häuſiren oder Verlaufen in Häuſern. 1) vie privée ou particulière. 2) le colportage; l'action de vendre ſa marchandise de maiſon en maiſon.

*Domowienie.* 1) Endigung einer Rede. 2) deut:



- 2) deutsche Aussprechung der End-Sylben. 1) l'action de finir son discours. 2) prononciation distincte des dernières syllabes.

Domowiony. geendigt als eine Rede. fini, achevé, prononcé comme un discours.

domowione słowo. vernehmliches, deutlich ausgesprochenes Wort. mot distinctement prononcé.

Domownik. } Hausgenosse. un domestique. }  
Domowy. } stique, un serviteur qui fert dans un logis. § posle kogo z domowych moich.

domowy. 1) Haus, zum Hause gehörig. 2) häuslich, das Hauswesen betreffend. 3) der zu einem vornehmen Hause geböret. 4) Privat. 5) Haus, zahm, von Thieren. 6) inländisch, einheimisch. 7) Haus, das die Angelegenheiten einer Wohnobtschaft, eines Kreises betrifft. 1) de maison, qui concerne la maison. 2) domestique; de ménage; qui regarde le gouvernement d'une famille ou le domestique. 3) de maison; celui qui appartient à une illustre maison. 4) privé, particulier. 5) privé, domestique, aprivoisé. 6) du pais; qui n'est pas étranger. 7) particulier; intestine; ce qui regarde les affaires d'un Palatinat, d'une Province. § 1) drzwi domowe. 2) sprzęty domowe; czeladz, gospodarstwo domowe; chleb domowy. 3) domową tey zacney Familii szlachty na swoją przeciągnął stronę. 4) domowy prowadzi żywot. 5) gości kury i inny drob domowy. 6) domowe sukno. 7) Woiewodstwo, miasto nowe podatki na obronę domową uchwaliło.

woyna domowa. Haus-Krieg. guerre civile; guerre intestine. § domowe uci-  
fzył kłotnie.

po domowemu kogo częsłować. mit Haus-Kost aufnehmen. regaler, traiter qu. de l'ordinaire; faire ordinaire à table à qu.

Domuie. 1) hausiren, die Waare in den Häusern verkaufen. 2) ein Privat-Leben führen. 1) colporter; contre-porter; vendre des marchandises de maison en maison. 2) mener une vie privée. § 1) domuie towarami.

Domysł. 1) Muthmassung, Vermuthung. 2) Gurdüken, Erachten, Gefallen. 1) conjecture, préfontion. 2) avis, pensée, le gré, bon plaisir. § 1) z domysłu pochodzi podeyrzenie; przez domysł (domysłem) sekretu dochodzić; samym się biedzić trzeba domysłem,

tak nieczytelny charakter. 2) z swego domysłu co uczynić; z własnego domysłu to robi; swoim domysłem we wszystkim postępować.

z domysłu; na domysł. muthmassiglich, der Muthmassung nach. conjecturalement. § na domysł strzelilem, i trafilem zaięca.

z domysłu swego. nach seinem Gefallen. à son plaisir.

Domysłam się, } v. m. F. domysle się.

Domysłiwam się, } 1) muthmassen, vermuthen. 2) denken, vorhabe; auf etwas eine böse Absicht haben. 1) conjecturer; prévoir par ses conjectures. 2) entreprendre, machiner; former, avoir un mauvais dessein sur qu. § 1) domysłam się o to na sługę mego. 2) domysłi się do moich pieniędzy, do moiego worka; domysłi się złodziey dziurę do stodoły; nie domysłay się czego nie kazano.

domyslać się. muthmassen. conjecturer, deviner.

domyslać się czego. entdecken, errathen. découvrir. § domysłi się sekretu.

Domysłacz. Muthmasser, der durch Muthmassung auf etwas fällt. qui devine, qui conjecture; qui tire des conjectures.

Domysłnie, na domysł, adv. vermuthlich, conjecturalement, par conjecture.

Domysłny. 1) muthmassiglich, vermuthlich. 2) wichtig, der auf etwas leicht fällt. 1) conjectural; qui n'a que des conjectures. 2) ingénieux, inventif.

domysłne postanowienie. in denen Rechten: stillschweigende Einwilligung. droit: consentement tacite. § kondycya domysłna; potwierdzenie domysłne.

Dona. Done die Vögel zu fangen. lacet à prendre des oiseaux.

Donatywa. ein Donativ, freywilliges Geschenk. don-gratuit.

Donica. 1) ein Asch, Napf von Thon. 2) Blumen-Asch. 1) terrine. 2) bouquetier; pot à fleurs où on met les fleurs avec les racines. § 1) w donicy trzeć makę. 2) donica z kwiatami i krzakami.

Doniczka. kleiner Asch. godet; petite terrine.

doniczka do rąk. Wasch-Becken. bassin dont on se sert à laver les mains.

Doniesienie, uad. Donoszenie.

Donośny. 1) vom Gewehr: das gut trägt, weit schießt. 2) einträglich. 1) en parlant des armes à feu: qui porte loin. 2) profitable, avantageux, d'un bon revenu, d'un grand rapport. § 1) donośna fuzya. 2) donośny urząd.

Donoszę,

**Donofzę, v. m. F. donofę.** 1) darzu trągen. 2) hinterbringen, Nachricht geben. 3) tragen, erreichen. 4) wichtig sein als ein Ducaten. 1) apporter d'avantage. 2) rapporter, donner avis, mander, faire savoir. 3) porter, atteindre. 4) trébucher, avoir son poids comme un ducat. § 1) donieś drew, aby na cały dzień wystarczyły. 2) donofzę Was Panu wiadomość, że. 3) ta fuzya aż do tego drzewa nie donieśie; tak daleko wzrok moy nie donieśie. \* 4) ten czerwony złoty nie donośi (nie dowoża) o infzy proźe.

**donieśie się.** hinterbracht werden; vor einem kommen. arriver, venir, parvenir à qu. § doniośa się ta wiadomość do mnie, do ufz moich.

**Donofzenie, Doniesienie, conf. Donofzę,** das Tragen, Reichen, Erreichen eines Gewehrs, der Stimme. la portée d'une arme à feu, de la voix.

**Donoy, vid. Dunay.**

**Doorywam, v. m. F. dooram.** zu Ende aefern. achever de labourer.

**Dapadam, v. m. F. dopadnę.** 1) fallen bis. 2) etwas ergreifen, zu fassen bekommen, erwischen. 1) tomber jusqu'à. 2) se faistr, attraper; gagner, atteindre qu. ch. § 1) nie dopadł do ziemi, bom go padającego uchwycił. 2) dopadł konia i uciekł; dopadłszy miecza ciął go; dopadłszy kufia wypił go; szczęśliwie swoiey dopadł chałupy.

**Dopalam, v. m. F. dopalę.** vollends verbrennen. brûler qu. ch. entièrement. § dopaliwszy tych drew, infze zaraz kupię.

**nie dopaliż się tej izby, tego pieca.** man fan diese Stube, diesen Ofen nicht erheizen. certe chambre, ce poêle est difficile à chauffer.

**Dopędzam, v. m. F. dopędzę.** 1) jagen, erjagen, einholen. 2) einholen das verſtümme. 1) atteindre, joindre un fuyard. 2) réparer, redresser ce qu'on a négligé. § 1) wśladzły na koń dopędziłyśmy nieprzyaciela. 2) dopędzać opoźnioney roboty.

**Dopelniam, v. m. F. dopełnię.** 1) zufüllen, gatz voll machen. 2) ergänzen, vollständig machen. 1) combler, remplir entièrement; emplir, rendre plein. 2) parfaire, compléter; ajouter ce qui manque. § 1) dopełnić rowu, beczki, skłanki. 2) dopełnić liczby, regimentu.

**dopełnić sumy.** eine Summe ergänzen; zulegen was noch fehlt. parfaire une somme.

**dopełnić trzody.** eine Heerde ergänzen. renouveler un troupeau.

**Dopełnianie.** das Zufüllen. l'action de remplir.

**Dopełnienie.** 1) Zulage, Zufüllung, Zugabe. 2) Meßf. Erfüllung, Ergänzung. 1) le remplage, le remplissage, supplément. 2) geom. complement. § 1) wiele trzeba do dopełnienia beczki. 2) dopełnienie angustu, lunety.

**Dopiekam, v. m. F. dopiekę.** 1) etwas gar backen oder braten; ausbraten, ausbacken. 2) einem zusehen, einbeihen. 1) faire cuire, faire rôtir assez. 2) presser, poursuivre qu. vivement. § 1) dopieć trzeba kapłuna, bo iefzcze nie kruchy. 2) dopieka mi, nie oprę mu się.

**dopieć się.** gar braten, gar backen. cuire assez; rôtir assez. § nie dopiekt się kołacz, iędyk.

**Dopieram, v. m. F. dopiorę.** 1) die Wäsche im Wasch-Haus endigen. 2) ausprägen, ausfeuern. 1) achever de laver le linge de lessive dans le lavoir. 2) graisser les épaules à qu; gourmer, gourdiner, rondiner qu.

**Dopiero, adv.** 1) nitr, allererst, erst, alleweil. 2) nunmehr, anjeho. 3) erstlich, alsdenn. 4) vielweniger, zugeschwegen. 5) neulich, kürzlich. 1) tout à cette heure; ne faire que de --; venir de --; il y a un instant que. 2) maintenant; à présent; à cette heure. 3) alors, poulors. 4) d'autant plus; bien loin; bien moins; pour ne pas dire. 5) dernièrement, nouvellement, fraîchement. § 1) dopiero był u mnie; dopiero się obaczył; dopiero poczył a już ustat. 2) dopiero widzę co umie. 3) dopiero miecza szukać, gdy się potykać; dopiero znamy co mamy, aż postradamy, prov. dopiero ochraniamy gdy mało mamy; na ten czas dopiero szczęśliwym będę. 4) ani mi się kiedy śniło żenić się, dopiero (dopieroż) z taką białogłową. 5) księga dopiero wydana.

**dopiero przyjechał; dopiero teraz przyjechał.** er ist nur angekommen. il ne fait que d'arriver. § dopiero iutro przyjedzie; dopiero wczoray skończył.

**dopiero piłem.** ich habe iht getrunken. je viens de boire.

**dopiero wczoray listy przyſzły.** erst aestern sind die Briefe angekommen. les lettres arrivèrent seulement hier.

**dopiero mówiłem.** ich habe allererst geredet. je viens de parler.

**nie dopiero teraz.** es ist schon lange; nicht erstlich



erstlich jeſo. il y a long tems; ce n'est pas aujourd'hui; ce n'est pas maintenant.

*dopieroż to początki.* das ist nur der Anfang. ce n'est qu'un commencement.

*Dopieruczko,* } *adv. gleich jeſo;* nur  
*Dopieruszenko,* } *den Augenblick.* il n'y a qu'un moment.

*Dopiiam, v. m. F. dopię.* vollends quättrinken. vuiden; achever de boire. § *dopię tego wina.*

*dopić się czego.* sich was an den Hals fauſen. recevoir, prendre quelque mal à force de boire. § *dopił się tey choroby.*

*Dopilnować czego, F. dopilnuie.* etwas aufs fleißigſte abwarten. garder, observer avec toute attention poſſible; avoir des ſoins très-particuliers.

*Dopinam, v. m. F. dopnę.* 1) ziehen, ſpannen biß an etwas. 2) es gleich machen; es einem nachmachen; nachzumachen ſuchen. 1) tirer, tendre, étendre juſques à. 2) s'égalier avec qu; ſe rendre au niveau avec qu. § 1) dopniy rzymka do dziurki; dopniy przączki; dopiął łuku. 2) nie dopniesz wielkich Panow niedzo.

*dopinać się czego.* nach etwas ſtreben. aspirer, tendre à qu. ch; avoir qu. ch. pour but; prétendre, deſirer, avoir deſſein d'obtenir. § *wyſokich się dopina urzędow.*

*dopinać ſwego.* von ſeinem Vorſatz nicht ablaſſen. ne vouloir démordre; ne démordre point d'une reſolution.

*dopiął na co się zaſadził.* er hat ſein Unternehmen ausgeführt. il eſt venu à bout de ſon deſſein; il eſt parvenu à ſes fins.

*Dopisuię, v. m. F. dopiſzę.* 1) zu Ende ſchreiben; voll ſchreiben. 2) darzu ſchreiben, zuſügen. 1) achever d'écrire; finir une page, un écrit. 2) ajouter à un écrit; ſupléer. § 1) liſtu, arkuſza, mowy dopiſał. 2) dopiſz (przypiſz) te ſłowa.

*Dopomagam, v. m. F. dopomogę.* 1) mitwirken, beitragen, mitheſſen, heſſen, verheſſen zu etwas. 2) aufheſſen. 1) coopérer, contribuer; concourir, aider de ſon ſecours; procurer. 2) rétablir; aider, procurer un avantage, ſubvenir à qu. § 1) dopomogł mi do ſzczęſcia tego.

*dopomogę mi moją słabą umiejętnością.* ich werde ihm mit meiner ſchlechten Wiſſenſchaft beſtehen. je l'aiderai de tout mon foible ſavoir.

*dopomoc komu kompanii, towarzystwa.* Geſellſchaft leiſten. acompagner qu;

faire, tenir compagnie à qu. § *dopomozno mu kompanii.*

\* *dopomagam się, domagam się czego.* anhalten, ſuchen. ſoliciter.

*Dopomożenie.* Hülfs-Leiſtung. ſecours; un ſervice; bon office.

*Dopracę, vid. Dopieram.*

*Dopraszam się, v. m. F. doproszę się.* ſich auch bitten; um etwas anhalten. bitten. rechercher, demander très-humblement; ſuplier; tâcher d'obtenir par prière. § *dopraszał się o ten urząd,* ale się go nie doprosił.

*Doprowadzam, v. m. F. doprowadzę.* an Stelle und Ort bringen, führen; begleiten. conduire, mener, acompagner, amener. § *doprowadził hystoryą do czaſow naſzych;* doprowadził mię do domu, do Oyczyzny.

*Dopuszczam, v. m. F. dopuszczę.* zu laſſen, erlauben. permettre, acorder. § *dopuszcilem mi tey rozrywki;* nie dopuszczę mi tego.

*dopuszcie się.* begehen, verüben. commettre, faire qu. faute. § *dopuszcil się tey śmiałości, grzechu, głupstwa, błędu, wyſtepku, zaboju;* nie dopuścił się tego więcej; do śmierci się piiaństwa nie dopuszczę.

*ieżeli się tego ieſzcze raz dopuſzcz.* wenn du dieſes noch einmalſt thutſt. ſi vous y retournez encore une fois.

*Dopuszczenie.* Zulaffung. permiſſion.

*dopuszczenie się czego.* Begehung, Verübung. un crime, faute; l'action de commettre quelque faute.

*Dopytuję się, v. m. F. dopytam się.* 1) erſtfragen, ausfragen, durch Nachfrage finden. 2) ausfragen mit Fragen auſtocken. 1) trouver qu. ch. en demandant. 2) s'enquerir, s'enquêter; découvrir qu. ch. en questionnant; tirer quelque parole de qu. § 1) po całym mieſcie domu się tego nie dopytałem; dopytał się twoiey goſpody. 2) dopytał się na nim tey tajemnicy.

*Dorabiam czego, v. m. F. dorobię.* verfertigen, fertig machen; die Arbeit endigen. achever, finir ſon ouvrage; donner la dernière main à un ouvrage; paſſer la main ſur un ouvrage.

*dorabiać się.* verdienen, erarbeiten. gagner, profiter par ſon travail; auquerir à force de travailler. § *dorobił się domu tego, kawałka chleba.*

*Dorachowywam się, v. m. F. dorachuię się.* ausrechnen. calculer, ſuputer, comter. § *ſnadno się tam dorachować, aż do iednego, iak wiele ich ieſt:*

\* *Doradzam*

\*Doradzam, czego komu, *v. m. F. dora-*  
dząc, radząc, rathen, conseiller.

\*doradzić sobie; poradzić sobie. *sich ra-*  
then; sich helfen. s'aider, se secourir.

Dorastam, *v. m. F. dorosnąć. eig. u. fig. an-*  
wachsen, wachsen. erwachsen. *prop. &*  
*fig. croître, s'accroître, avancer.* § iuż  
trawa do piersi chłopu dorasta; do-  
rosło iuż to drzewo; chłopiec dorasta  
rozumu, dziewczka pory gładkości  
fivoiey; dorasta rozum iego.

*dorost lat. er hat die Kinder-Schuhe abge-*  
leat. il est venu, il est entré en âge de  
puberté.

*dorosta lat. sie ist mannbar geworden. elle*  
monte en graine; elle entre en âge  
d'être mariée.

Dorazam komu, *v. m. F. dorazę. einen tref-*  
fen wo es ihm weh thut. piquer, ofenser  
qu. au vif.

\*Doręcz, *f. Bereitschaft, fast nur in*  
\*Doręcze. } folgender Redens: Art.

Dorędzie. } *apareil, préparatif, ce mot*  
*n'est presque usité que dans l'expression*  
*survante.*

\*na doręczu; na dorędziu; pogotowiu. *in*  
*Bereitschaft; bey der Hand. à main;*  
*en main; à portée; à la main.* § na  
dorędziu teraz nie mam księgi; Woy-  
sko ma bydź zawsze na dorędziu, tak  
czasu boiu iako i pokoju

*nie na dorędziu mi. es ist mir nicht zur*  
*Hand. je ne suis pas en main.*

Doręczany. *was bey der Hand ist; ganz*  
*fertig. tout prêt; tout appareillé; prêt*  
*à la main.*

Dorobek. Verdienst; Gewinn. gain, pro-  
fit, acquisition. § nie iest zdoluy do  
jakiego przemysłu i dorobku.

Dorodny. 1) schon, wehlgebildet. wehlae-  
wachsen. 2) fruchtbar, das viel Früchte  
trägt. 1) bienfait, beau. 2) fécond.  
fertile, abondant. § 1) dorodna to  
osoba. 2) dorodne ma matkę w wi-  
nogradzie.

Dorocznie, *adv. jährlich; alle Jahr; auf*  
*ein Jahr. annuellement, par an; par*  
*chaque année; tous les ans.* § coto-  
cznie ci do Imienin twoich win szo-  
wać będę; służy dorocznie.

Doroczny. jährlich; bestimmt vor ein  
Jahr; das ein Jahr dauert; das alle  
Jahr geschieht. annuel; destiné pour  
un an; qui vient tous les ans; qui du-  
re un an; anniversaire. § doroczna  
pensya, doroczne obmyślenie, czas do-  
roczny; praca doroczna; życzę abym  
doroczne moje powinowazanie Was  
Panu mogł życziwie przez służbę  
pónawiać czasy.

*Dykcyon. Polski.*

Dorosłek, *vid. Dorosstek.*

Dorosłość, dorosnienie. 1) reifes Alter,  
reife Jahre, vollkommner Wuchs. 2) die  
Mannbarkeit eines Mädchens. 1) âge  
de maturité; âge mûr; âge fait; âge  
de consistance, où une créature a  
atteint la juste grosseur. 2) âge nubile  
d'une fille, son âge de se marier.

Dorosły. 1) erwachsen. 2) mannbar von  
Mädchens. 1) fait, en âge. 2) maria-  
ble, nubile, qui est en âge d'être ma-  
riée à un mari; viripotente. § 1) koni  
dorosły, drzewo dorosłe; człowiek  
dorosły. 2) dwie ma corki doroste.

Dorosnienie, *vid. Dorosłość.*

Dorosstek, Dorosłek, dorosły. Junggefel-  
le, Aufschöbling, jeune homme, garçon.

Dorozumiewam się, *v. m. F. dorozumiem*  
*się. muthmassen, mercken, vermuthen.*  
*conjecturer, se douter, pressentir, recon-*  
*noître.* § dorozumiewał się ale się  
tego sekretu nie dorozumiał.

Dorozumienie się, domysł. Muthmas-  
sung. conjecture, présomtion.

Dorż, głowacz suchy. Dorż, eine Art  
von Cadliu. un muge, sorte de poisson  
de mer qu'on sèche.

Dorywam, *v. m. F. dorwę. vollends zerreis-*  
*sen. déchirer entièrement; achever de*  
*rompre.* § dorwiy postronka nader-  
wanego.

*dorwał się dokąd. erwischen, erlangen. ga-*  
*gner, prendre, atraper, se saisir.* §  
dorwał się lasa i uciekł; dorwał się  
tego urzędu zdradą; chrap, sapi no-  
sem, dorwał się gózię konwi.

Dorywczy. ofte unterbrochen; nicht in ei-  
ner Ordnung fort. qui est souvent in-  
terrompu; fait à diverses reprises;  
coupé. § nie dorywczemu ale powa-  
żnemu czytaniu taka służy książka.  
*w dorywczą, na urwę co robić. ruckweise,*  
*dein und wenn. par reprises; par*  
*échappées; par saillies; à diverses re-*  
*prises.*

Dorżały, Dorżałość, *vid. Dorżały, Do-*  
*zrałość.*

Dorzucam, *v. m. F. dorzucę. 1) bis an et*  
*was werfen; mit einem Wurf erreichen.*  
*2) mit Worten zu nahe treten. 1) jeter*  
*jusqu'à; atteindre d'un jet. 2) ofen-*  
*ser, pincer, donner quelques coups de*  
*langue.* § 1) dorzuc kamienia do  
drzewa. 2) dorzucił mię Gebä.

Dorzucenie, dochłnienie. da. Hinzuer-  
sen. l'action de jeter jusqu'à un en-  
droit.

Dosć, Dosyć, *adv. genug; zur Genüge.*  
*assez, suffisamment.* § dosć ma pienię-  
dzy, ale ja mam więcej bom kon-  
tent;



tent; dość jeszcze jest czasu; dość rychło jeżeli dobrze, *prov.* dość to naś; dość pracował.

*dość o tym.* genug hiervon. brisons là-dessus; basta.

*dość ma* er hat zur gnüge. il a de quoi; il a assez.

*dość czynić komu.* Gnüge leisten. contenter qu. satisfaire qu. ou à qu.

*dość czynienie; dość uczynienie.* Vergnügen; Genüßung. satisfaction.

*dość mi się stało od ciebie.* du hast mir Genüge geleistet. vous m'avez satisfait.

*dość na jednego; ma co jeden robić.* genug Arbeit vor einen. c'est assez de travail pour une personne.

*dość tego już było.* du hast lange genug Muthwillen getrieben. vous avez assez long tems joué les gens; cessez votre insolence il est tems.

*dość trz już na cie.* es ist genug vor dich. c'est assez pour vous.

*Dosćcie, vid Doyćcie.*

*Dosćigam, l. dosćignę. eig. und fig. erjagen einholen. prop. & fig. atteindre, rattraper, joindre. § nieprzyjaćielskich dosćignął hufcow; śmierć człeka zawsze dosćignie.*

*Dosćigły leicht einholen, zu erreichen. aisé à atteindre, à joindre. § dosćigły okiem.*

*dosćigły rozumem. ergründlich, leicht zu ergründen. pénétrable.*

*Dosćignienie. Einholung, Erreichung. Paction d'atteindre, de joindre.*

*Dosiadam, v.m. F. dosiędę. sich auf ein Pferd setzen, sich schwingen. se jeter sur le cheval; sauter à cheval; monter à cheval. § nie umiesz konia dosiadać.*

*kon co łatwo dosiadać daie. Pferd das leicht aufsitzen lißt. cheval doux, facile au monter. § kon ten wierzga i dosiadać nie daie.*

*Dosiadam, v.m. F. dosiedzę. 1) sich satt sitzen; lange sitzen. 2) mit einem jechen. 1) se tenir assis tant qu'on veut. 2) boire tête à tête; faire débauche avec qu. § 1) dosiedź się teraz. 2) dosiada z nim aż do dnia; nie dosiedzę mu więcej.*

*dosiadać się czego. erſehen; durch vieles Sitzen erwerben. gagner, acquérir en se tenant assis. § dosiedział się jednak zarobku dobrego.*

*dosiedziatęś się. das hast du vor dein Plaudern, vor deinen Muthwillen. te voilà bien paîé pour ton caquet, pour ton insolence.*

*Dosięgam, v.m. F. dosięgę, dosięgnę. 1) eig. u. fig. erreichen, erlangen. 2) einholen, ein*

*Urtheil, eine Einwilligung. 1) prop. & fig. venir jusqu'à; gagner, atteindre; pouvoir toucher à qu. ch. 2) demander, rechercher une sentence, la permission de qu. § 1) nie dosięgnę tego bo głęboko leży, wysoka wiś; dosięgnął gruszeki, na drzewie; nie dosięgnie wieży kulą, okiem, wzrokiem; dosięgnę go tam jeszcze; dosięgnąłem sługi listem w Lipsku; dosięgnęł mu głowy szablą. 2) dosięgać informacji Trybunałskiej; niech pozwolenia jego wprzód dosięgnę.*

*dosięgająca linia, vid. Widok otwarty.*

*dosięć co rozumem. ergründen, einsehen. approfondir, pénétrer.*

*Doska, Dorotka. Darchen ein Weibers Name. petite Dorotée nom de femme.*

*Doskakuję, v.m. F. doskoczę. 1) mit einem Sprunge erreichen. 2) einholen, erjagen. 1) sauter jusqu'à un endroit. 2) atteindre, gagner, joindre, attraper à force de courir. § 1) doskoczył tego drzewa jednym skokiem. 2) doskoczył nieprzyjaćioł.*

*Doskoczenie. das Herguspringen. saut jusqu'à un lieu.*

*Doskonałę. vollkommener machen. cultiver. § doskonalić naukę, przyjaźń.*

*Doskonale, adv. vollkommen. parfaitement.*

*doskonale dobrze. vollkommen gut. parfaitement bien; en (à la) perfection.*

*Doskonałość Vollkommenheit. perfection.*

*Doskonały. 1) vollkommen. 2) Meßr. regulair. 1) parfait, accompli, achevé, excellent, consommé. 2) géom. regulier. § 1) doskonały zostaje; dokonany to Filozof. 2) doskonała figura; doskonały pięciokąt.*

*Doskrobię, v.m. F. doskrobie. vollends schaben. achever à racle. § doskrob tego patyczka ale nie przeskrob.*

*doskrobać się czego. etwas erschrapen, verbienen, zu etwas kommen. parvenir avec peine à qu. ch.*

*Doskwieram komu. zusehen, plagen, schrecken. tourmenter, fatiguer; faire de la peine.*

*Dosługuję, v.m. F. dosługę. zu Ende dienen. achever de servir; finir son service. § dosłuż twoich lat u rzemieślnika.*

*dosłużyć się czego. erdienen, mit dienen erwerben, verdienen. acquérir en servant. § ledwie się chleba dosłużyć może; wielkiedy się dosłużył godności.*

*Dospamy. geruhjam, wohl geschlafen. paisible, tranquille, en parlant du tems de somme.*

*dospańey ci życzę nocy. schlafe sanft;ruhe wohl*

wobl diese Nacht. dormez bien; reposez tranquillement cette nuit. (1)

\*Dospicie. 1) Zeit, Ruhe haben; müßig seyn. 2) das versäumte einholen. 1) être vuide; n'être pas occupé; avoir le tems, le loisir. 2) redresser ce qu'on a négligé.

\*Dostaie, dostawam, v. m. F. dostoię. Dostaie się, dostawam się, F. dostoię się.

1) reifen, reif werden. 2) zeitigen, von Geschwürern. 1) mürir; devenir mür. 2) aboutir, supurer. § 1) sliwki się dostawaia; dostał się owoc, drzewo, zboże. 2) dostał się wrzód.

dostoięć się czego: erhehen; mit Stehen etwas erlangen. aquerir en se tenant debout. § dostoięć się u dworu tego urzędu.

dostawa się napoy. das Getränk setzt sich, lagert sich, wird klar. la liqueur se rassied, se repose, s'éclaircit. § piwo się jeszcze nie dostało; dostał się miód; wino się w becze dostało.

dostoięć placu: dostoięć kręku den Platz behaupten; Stand halten; nicht einen Schritt weichen. tenir ferme; atendre de pié ferme. § dostoięć wszędzie placu.

dostoięć prawu; rzeczy sądowej dosięc uczynić. den angefaugenen Proceß fortsetzen. tenir ferme dans un procès.

nie dostoięć prawu. einen Proceß liegen lassen. déserter le procès; tomber en défection; pendre le procès au croc.

Dostaie, dostawam, v. m. F. dostaję. 1) bekommen, erhalten, kriegen. 2) frieden, bekommen eine Krankheit, einen Schlag. 3) erreichen im Schlagen. 4) zureichen, genug seyn, zulangen. 5) antreuen, anstoßen, angränzen. 1) obtenir, recevoir, occuper, avoir, gagner. 2) avoir, recevoir un coup; en tenir; gagner une maladie. 3) atteindre, toucher qu.

d'un coup. 4) faire, être assez. 5) toucher; être joignant; joindre; confiner, aboutir. § 1) dostałem listów, pieniędzy; dostałem hulaję; dostać godności, dostoięństwa; nieprzyjaciół dostał miazę, (masto). 2) dostał kilem; dostaniesz po grzbiecie, po łbie; dostał febrę. 3) dostałem go przez tę szablę. 4) dostaie mi zboża na zimę; dostawaia mi pieniądze. \*5) taka iego do moiey dostoię (dotęga);

dostoięć pieniędzy. ich bekommen Geld. je reçois de l'argent.

dostoięć pieniądze. ich bekommen das Geld. je reçois l'argent.

nie dostaie czego, kogo. 1) fehlen, vermischen, mangeln, zu wenig seyn. 2) fehlen,

nicht zolangen, abgehen. Manael haben.

1) manquer; trouver à dire qu. ch. 2) manquer, défailir; avoir besoin, être en nécessité de qu. ch. § 1) nie dostaie brata w kompanii; nie dostaie mi książki; nie dostaie łokcia do tego sukna. 2) nie dostaie mi żywności, pieniędzy.

wszystkiego mi nie dostaie. alles gehet mir ab; es mangelt mir an allem. je manque de toutes choses; toutes les choses me manquent.

dostać się. 1) erlanget, erhalten werden. 2) kommen, gerathen, fallen in die Hände. 3) kommen zu einem; gerathen an einem Ort, bey einem in Diensten. 4) vor kommen. 1) s'acquerir; se procurer. 2) venir, tomber entre les mains. 3) venir en un endroit; s'engager dans un lieu, dans quelques services. 4) se présenter; venir à la connoissance de qu. § 1) sława się pracą dostaie. 2) dostałem się mu w ręce. 3) tu się dostałem; dostałem się do niego, do Polki. 4) dostały mi się czytać listy iego.

dostać się od kogo. sich von einem losreiszen, loswickeln. se dégager, se débarrasser, se délivrer de qu. § ięzi cię dostanę do izby, do kompanii, tedy się tak prętko od nich nie dostaniesz.

dostało mi się. es ist mir vorgekommen; ich habe es von rhingefehr bekommen. il m'en est venu de; il m'est arrivé de. § dostało mi się czytać, kupić

dostało mi się czego. ich habe einen Theil davon bekommen. j'ai participé à cela; j'ai eu part à cela. § dostało mi się pieniędzy krete przegrał.

na niczym nam (nie nam, nie dostaie. uns fehlet an nichts; es gehet uns nichts ab. nous ne manquons de rien; rien ne nous manque; rien nous ne déaut; il ne nous manque rien.

wiele, mało nie dostaie. daran fehlet viel, wenig. il s'en faut beaucoup, peu.

dostawaiaicy watojstew, wid. Dobywam — dobywający.

D. stałość, dożrzałość. eig u. fig. Reife, die Zeitigung. prep. & fig. maturité. § dostałość owocu, rozumu, wieku.

Dostały, dożrzały. reif. mür.

Dostany. erlanget, erhalten. obtenu.

Dostanie. § czego. Erhaltung. Erlangung. Dostapienie. § gunga. obtention, acquisition, jouissance.

Dostarczam, v. m. F. dostarczę. Dostarczam, obf.

1) liefern. 2) zulegen, zureichen 1) donner encore, ajouter 2) faire, fournir à qu. § 1) dostarcz (doday, przayoz) ielczce



ieszcze kilka groszy. 2) nie dostarczą siły moie; dostarczyła substancja iego.

Dostatecznie, *adv.* zulanglich. fuffsamment; à fuffance.

Dostateczność. Zulänglichkeit, Genüge. fuffance; provision, abundance.

Dostateczny, genugsam, zulanglich. fuffant, qui fuffit. § rozum iego dostateczny do uznania złego i dobrego.

Dostatek, *g. dostatku.* 1) Borrath, Ueberfluff. 2) Uebermaß, Ueppigkeit. 1) provision, abundance, fuffance. 2) excès dans les dépenses; le luxe; dépense superflue. § 1) dostatek ma wzystkiego. 2) wielki był dostatek na biesiedzie.

*z dostatkim; po dostatku.* *adv.* überfluffig, reichlich. en abondance; abondamment.

dostatki. 1) Vermögen, Reichthum. \* 2) Zubehör, Nothwendigkeit, f. Potrzeby. 1) biens, richesses. \* 2) le nécessaire; ce dont on a encore besoin, *v.* Potrzeby.

Dostatni. 1) zulanglich, überfluffig, reichlich. 2) reich, vermögend, begütert. 1) fuffant, abondant. 2) riche, opulent, bien accomodé.

dostatni sobie. der keines andern Hülfe nothig hat. qui n'a pas besoin du secours d'autrui. § nikt nie jest sobie dostatni.

Dostapienie czego. Erhaltung, Erlangung, acquisition, jouissance.

Dostawam, *vid.* Dostaę.

Dostępność. Eigenschaft einer Sache oder Person zu der man leicht kommen kan. la qualité d'être accessible; facilité d'entrer auprès d'une personne ou dans un lieu. § ktoż nie wie iego dostępności; dostępność fortocy, gory.

Dostępny. 1) der sich leicht sprechen läßt; leutselig, der einem jeden einen Zutritt verstattet. 2) das zu erhalten, zu erlangen ist. 1) abordable, accessible, accessible. 2) aisé à avoir, à trouver.

Dostępie, *v. m. F. dostapię.* 1) mit einem Schritt erreichen. 2) erlangen, erreichen, bekommen. 1) aprocher de quelque chose d'un pas. 2) avoir, recevoir, gagner, obtenir. § 1) nie dostępię do tego miejsca jednym krokiem. 2) dostąpię tego urzędu, łaski królewskiej, ucha Pańskiego.

Dostojenstwo. 1) Würde, hohes Amt. 2) Würde, Macht, Character einer vornehmen Person. 3) Vortreflichkeit, Werth. 1) dignité, charge considérable. 2) le caractère, la qualité, le pouvoir d'une personne de haute dignité. 3) grand

prix, excellence; grande valeur.

1) dostojenstwa duchowne jako Biskupstwa, Arcybiskupstwa; dostojenstwo królewskie, Woiewodzkie; dostojenstwo komu dać; na wysokim jest dostojenstwie. 2) w dostojenstwie Posła Francuskiego tu przybył. 3) umysł od dusze pochodzący większego jest dostojenstwa niż ciało.

Dostojność, godność. Würde, Ehre, Werth. dignité, honneur, la valeur.

\* Dostojny, godny. würdig; digne.

Dostrzelam, *v. m. F. dostrzelę.* mit einem Schuß erreichen; hinzu schießen. porter, aller, tirer jusqu'à; atteindre d'un coup, d'arme à feu. § strzelba do drzewa nie dostrzelita.

Doświadczam, *v. m. F. doświadczę.* Doświadczam się, 1) probieren, versuchen. 2) erfahren, durch Erfahrung haben. 1) tenter, essayer, éprouver, expérimenter. 2) reconnoître; avoir, savoir par expérience. § 1) doświadczyl sił iego; doświadczam miecza, strzelby. 2) doświadczam że tak jest; doświadczyłem się tego w różnych sprawach.

Doświadczanie. Versuch, Probe; das Probieren. essai, épreuve, preuve, tentative.

Doświadczenie. Erfahrung, expérience, pratique. § doświadczenie głupich nauczycieli; *prov.* mam to z doświadczania; codzienne to potwierdza doświadczanie.

*z doświadczania.* aus Erfahrung. par expérience.

Doświadczony. 1) versucht, probiert. 2) erfahren, geübt in etwas. 3) bewährt, durch die Erfahrung bestätigt. 1) essayé, éprouvé; 2) expérimenté, expert, versé, consommé. 3) certain, souverain, éprouvé. § 1) doświadczony przyjaciel; doświadczona strzelba; doświadczony złoto, srebro; moneta doświadczona. 2) Doktor to doświadczony. 3) lekarstwo na kolikę doświadczony; plastr doświadczony.

*z doświadczania.* aus Erfahrung. par expérience.

Dośyc, *vid.* Dość.

Dośypiam, *v. m. F. dośypię.* ausschlafen, dormir assez; dormir tout son soul.

dośpać się. durch vieles Schlafen etwas bekommen. gagner en dormant; acquies par le sommeil. § leniwo dostatkow się nie dośpi; dośpać się tę choroby.

Dośypiam, *v. m. F. dośypię.* zushütten, Dośypuję, vollends voll schütten. remplir, combler. § dośyp garsć kaszy; dośyp korca.

Dośypka, Uebermaß, Zugabe beyn Messen truckner

truckner Sachen. surmésure; le par-dessus pour les choses sèches.

*dofypku.* mit gehäufstem Maaf. à mesure comble.

*Dofyt.* 1) Zuläulichkeit. Gmüge. 2) Er-fättigung. 3) Uebermafs, Zugabe. 1) su-filance. 2) laciété, raffinement. 3) sur-mésure. § 1) nigdy nie ma pieniędzy do dofytu. 2) nie daje do dofytu. 3) bez dofytu, dofytem mięrzyć.  
*ieść do dofytu.* sich satt essen. manger tout son foul.

*Dofzły.* 1) geendigt, zu Stande gekommen. 2) erfähren, vollkommen. 1) achevé, consommé, terminé. 2) consommé, versé, parfait, habitué. § 1) rejestr dofzłych Seymow. 2) dofzły to Poli-tyk, Doktor.

*dofzły lat prawnych.* mündig. majeur; qui est en âge de majorité.

*Dofzto go; dofzło go.* man ist ihm auf dem Fusse nachgegangen; man hat ihm auf dem Fusse nachgesehen. on l'a suivi à la pifte.

*Dotąd, adv.* 1) so lange. 2) bis hieher. 1) tant que; tandis que. 2) jusqu'ici, jusqu'à présent. § 1) dotąd będę bił poki (aż) się nie poprawi; dotąd ludz-kim podległy iestem dotkliwaściom. 2) dotąd żadney nie mieliśmy tru-dności; dotąd droga była dobra.

*Dotego, do tego, adv.* 1) hierzu, dahin. 2) darzu, nachst diesem, hierzu. 1) à ce-la, jusqu'à cela; y. 2) outre cela; avec cela; par dessus cela. § 1) do tego rzeczy przywiódłem, że. 2) do tego pisałem dwa razy.

*Dotegodniowy.* zu diesem Tage gehörig. appartenant à ce jour.

*Dotegoroczny.* zu diesem Jahre gehörig. de cette année.

*Dotegotygodniowy.* zu dieser Woche ge-hörig. appartenant à cette semaine.

*Dotkać, F. dotke.* etwas zu Ende neben, wircken. achever sa tiffure; achever de titre. § dotkać krofn. dziś trzeba.

*dotkać się czego.* mit Weben verdienen. aquerir en faisant des toiles, des draps.

*Dotkliwie.* 1) handgreiflicher Weise. 2) empfindlich; beleidigender Weise. 1) d'une manière palpable. 2) d'une manière choquante, ofensante.

*Dotkliwość.* 1) die Eigenschaft angerührt zu werden. 2) Berührlichkeit, Anlie-gen, Noth. 1) la faculté d'être sujet au sens du toucher. 2) chagrin, aigreur f. peine. § 1) dotkliwość iest pierwszą własnością rzeczy materyalnych. 2) człowiek różnym podlega dotkliwo-ściom.

*Dotkliwy.* 1) berührlich, betastlich, handgreiflich. 2) empfindlich als ein Wort. 1) tactile, palpable, maniable; qu'on peut toucher. 2) choquant, ofensant, touchant.

*Dotknięcie, Dotkanie.* 1) Berührung, Dotknienie, Berührung, Kühlung. 2) Erwähnung, Berührung. 3) das Fühlen ein Sinn. 1) le manier; atouchement; le toucher; l'action de toucher. 2) mention. 3) le toucher, le tact, le sens du toucher. § 1) sukno na dotknienie subtelne. 2) przełoż mu tę rzecz bez naymniejszego okoliczności moich dotknięcia. 3) dotknięcie iest synyś pierwszy, którego zwierzchnie ciała części naywięcey zażywaią.

*Dotrwać, F. dotrwam.* aushalten, ausdauren, perséverer, continuer, persister, durer jusqu'à. § nie dotrwam do końca; nie wierzę żeby w przed-sięwzięciu dotrwali.

*Dotrwanie.* Beharrung. Beharrung. per-séverance; continuation.

*Dotrzymanie.* Haltung, Erfüllung. acom-plissement. § miłe mi dotrzymanie słowa twoiego, obietnicy twoiey.

*Dotrzymany.* gehalten, erfüllt. accompli, gardé. § dotrzymane słowo.

*Dotrzymać, v. m. F. dotrzymam.* 1) er-halten, aufhalten. 2) halten, beobach-ten. 3) halten, aufhalten bis zu etwas. 4) behalten als das Geld. 1) avoir assez de forces pour tenir, pour arrêter. 2) re-nir, garder. 3) amuser, arrêter jusqu'à. 4) tenir ferme; demeurer maître du champ de bataille. § 1) nie dotrzy-maśz tego ciężaru. 2) dotrzymam ci słowa, wiary, sekretu. 3) nie dotrzy-małem go do powrotu twego. 4) do-trzymował placu, pola, kroku.

*nie dotrzymać słowa.* sein Wort nicht hal-ten. manquer à sa parole.

\**Dotychmiast, adv.* poty, aż, bis. jusques.

*Dotykalnie, adv. vid. Dotkliwie.*

*Dotykalny, vid. Dotkliwy.*

*Dotycze, Dotyczy się, tycze się.* be-treffen, angehen. toucher, regarder, concerner. § co się mnie dotyczy, nie przyyde; co się tey sprawy dotyczy.

*Dotykam, v. m. F. dotknę.* 1) berühren, er-wehnen. 2) sicheln, beleidigen. 3) an-gehen, bekümmern. 1) toucher; glisser sur qu. chose, passer légèrement sur une affaire; faire mention. 2) toucher, ofenser; donner un coup de langue. 3) toucher; interesser, sâcher, inquié-ter; faire de la peine. § 1) dotknąłem twoiey doślegliwości w liście moim.



2) prosię nie dotykać bratu twemu słowy; dotknął przyjaciela mego tym słowem. 3) to nie szczęście matki jego naybarżiey dotyka.

*dotykać się.* 1) anrühren, antasten, fühlén. 2) sich anrühren, an einander fassen. 3) verwandt seyn. 1) toucher, traîner; mettre la main ou le doigt sur qu. ch. 2) se toucher; s'entre-toucher. 3) toucher; être parent; être alié. § 1) palcem się szary jego dotknął. 2) tak blisko sobie siedzą, że się siebie dotykają. 3) dotyka się mnie powinowactwem, krwią w drugim, w trzecim stopniu.

*dotykam się czego kafek.* 1) etwas nur ein wenig anrühren. 2) ein wenig nehmen, fassen. 1) toucher qu. chose fort doucement. 2) prendre, goûter un peu.

*Dotykanie, vid. Dotknięcie.*

*Douczać, v. m. F. douczę.* vollends auslehren, achever d'enseigner; instruire parfaitement. § douczyła dziewczki czyć; douczyłem go łaciny.

*douczył się.* vollends lernen. apprendre entièrement. § douczy się pisać i łaciny.

*Dowarżam czego, v. m. F. dowarżę.* vollends gar kochen. cuire parfaitement dans un pot.

*Doważam, v. m. F. doważę.* das völlige Gewicht haben; wichtig seyn. avoir son poids. § doważa talar, czerwony złoty.

*Dowcip.* Wiś, Ingenium. esprit, sagacité, bon sens; le génie. § dowcip dobry rzadko z pamięcią dobrą.

*Dowcipnie, adv. wiśig.* ingénieusement, avec esprit.

*Dowcipny.* wiśig. ingénieux; qui a de l'esprit.

*Dowiadowanie się.* Erkundigung, recherche, information, enquête.

*Dowiaduję się, v. m. F. dowiem się.* sich erkundigen, Nachricht einholen. s'enquêter, s'informer, s'enquérir.

*dowiadował się.* sich erkundigen. s'informer.

*dowiedzieć się.* erfahren, Nachricht haben. apprendre, découvrir; avoir avis.

*Dowiarstwo.* das Zutrauen; Vertrauen. confiance.

*\*Dowiedzenie się.* Nachricht, Erfahrung. découverte, l'action de recevoir un avis.

*Dowiedziony, conf.* Dowodzę. bewiesen. erwießen. prouvé.

*Dowieram drzwi, v. m. F. dowrę.* die Thüre gang zu machen. fermer entièrement une porte à demi-ouverte. § dowarł drzwi.

*dowierać.* gar kochen; gar werden. cuire assez, devenir entièrement cuit. § już mięso dowrzało.

*Dowierzam komu.* einem glauben, trauen. ajouter foi, se fier, croire à qu.

*dowierzam sobie.* sich zutrauen. se faire fort. nie dowierzać. nicht trauen. anéeroire.

*Dowod.* 1) Beweis. 2) Schluss-Nede, Argument. 3) Beweis in Gerichten. 1) le témoignage; marque, preuve, trait. 2) argument, raisonnement; un syllogisme. 3) un acte judiciaire; preuve; moien. § 1) na dowód przyjaźni moiey; dowód mądrości, cnoty. 2) naćiera na mnie dowodami; obostronny to dowód; zbijać czyy dowód. 3) sąd odrzucił, przyjął dowód na piśmie.

*dowod przez świadki.* Beweis durch Zeugen. record.

*Dowodnie, adv. beweislich.* par preuves; authentiquement.

*Dowodny.* 1) erweislich, beweislich. 2) gewiß, glaubwürdig, überzeugend. 3) überzeugt, überführt. 4) hell, klar; unstrittig. 1) autentique, probable, démontrable, qui se peut prouver. 2) digne de foi; à qui on peut ajouter foi; convaincant. 3) convaincu; atteint & convaincu. 4) authentique, claire, manifeste. § 1) dowodna to rzecz. 2) dowodne świadectwo; dowodne to są listy. 3) dowodny zło czyniła, złodziey. 4) Tekst dowodny z Pisma Świętego.

*Dowodzę, v. m. F. dowiodę.* 1) bis an eine Stelle führen. 2) beweisen, erweisen. 3) überführen, überzeugen. 1) accompagner, mener jusqu'à un lieu. 2) prouver, vérifier, faire voir, montrer, démontrer, témoigner. 3) convaincre. § 1) dowiodłem (doprowadziłem) go do samego zamku. 2) dowiodzę tego z Praw Koronnych; dowiedz tey nauki Pismem świętym; rozumem czyni a ręką dowiodzi; zawsze rzeczą samą dowiodę, że jest twóim sługą. 3) dowiodę tey kradzieży na niego.

*Dowodzenie.* das Hinzuführen, das Beweisen. l'action de mener à un lieu, de prouver.

*Dowodziwam się, v. m. F. dowodzię.* erschrecken, erruten. crier tant qu'un autre nous entende.

*Dowrzały.* gar gekocht, assez cuit.

*Dowożę, v. m. F. dowiożę.* einen bis an eine Stelle fahren. voiturier jusqu'à quelque endroit.

*Doy, g. doiu.* 1) Mele-Zeit. 2) ein Gemelche.

melche. 1) le tems où on trait les vaches. 2) le lait tiré; ce qu'on a traité.

Doymuig, v. m. F. *doymę*. Kommen bis an; durchdringen. pénétrer, percer jusqu'à. § szabla mozgu nie doigła; deszcz do kózule doigł.

doiąc komu; doiąc komu do żywego. 1) die neunte Haut treffen. 2) aufs empfindlichste beleidigen. 1) battre quelqu'un dot & ventre. 2) piquer quelqu'un jusques au vif.

Doyny. Melch., zum Melcken gehörig. qui sert à traire.

doyny statek. Gefäß zum Melcken. vase à traire.

doyna krowa. Melch.-Kuh. vache à lait.

Dozrzało, Dozrzałość, Dozrzały, vid. Dozrzało &c.

Dozrzany. erblickt, mit den Augen erreicht. atteint de vue.

Dozrzec, vid. Doglądam.

Dozrzenie. Erblickung in der Ferne; scharfes Gesicht. l'action d'apercevoir de loin; vuë aiguë.

Dozrzewam, vid. Dozrzewam.

Doysć, vid. Dochodzę.

Doyscie. 1) Ankunft eines Gehenden. 2) Schluß, Ende eines Handels. 3) Einkünfte. 1) l'arrivée d'un piéton. 2) conclusion, la fin de quelque affaire. 3) revenu, rente. § 1) przy doysciu moim do tego drzewa zająca postrzeżem. 2) doyscie seymu, seymiku, ugady, kupna. 3) ufundował roczne doyscie (dochod) sta talerow.

Doza. der Doge in Venedig. le Doge, le chef de la République de Venise.

Dozega pokrzywa: die Nessel brennet. l'ortie pique, brûle.

Dozgonnie, adv. Zeit: Lebens, bis ins Grab. toute ma vie; de mon vivant; ma vie durant; jusqu'au tombeau.

Dozgonność. Lebens-Zeit, Zeit bis an den Tod. le tems jusqu'à la mort; tems de la vie; tems jusqu'au décès, jusqu'à la mort.

Dozgonny, Dozywotny. das Zeit Lebens, bis an den Tod: dauret. qui dure jusqu'à la mort. § przyjaciel twój iestem i sluga dozgonny.

Doznanie. Versuch, Probe, Erfahrung. preuve, essais, expérience.

Doznawam, v. m. F. *doznam*. 1) erfahren. 2) versuchen, probieren. 1) reconnoître; avoir par expérience; savoir par expérience. 2) essayer, éprouver. § 1) doznałem tego na sobie. 2) doznawać przyjaciela trzeba.

doznawszy. da man es gewis mußte; da

es bekannt war. l'aïant sçu certainement; le sachant à n'en point douter; étant manifeste.

Dozor, doglądanie. Aufsicht. inspection, intendance, conduite, direction.

najwyższy dozor. Ober-Aufsicht. surintendence.

Dozorca. Aufseher. inspecteur, intendant, conducteur, directeur, surveillant.

najwyższy dozorca. Ober-Aufseher. surintendant.

Dozorca ceremonij publicznych. Ceremonien-Meister. Maître des cérémonies.

Dozorczyna. Aufseherin. inspectrice.

Dozornie, adv. aufmerksamlich. attentive-ment, soigneusement.

Dozorny. sorgfältig, achtsam, aufsichtlich. soigneux, attentif.

Dozrzało, adv. reif. mûr.

dozrzało czynię. reif machen. mûrir; rendre mûr.

Dozrzałość. eig. und fig. Reife, Zeitigung. prop. & fig. maturité.

jeszcze ta nauka do swojey nie przyszła dozrzałości. diese Wissenschaft hat noch nicht ihre Reife erreicht. cette science n'est pas encore parvenue à sa maturité.

Dozrzały. 1) eig. und fig. reif, zeitig. 2) gründlich, reif, wohl überlegt. 1) prop. & fig. mûr, qui a sa maturité. 2) mûr, solide, ferme. § 1) dozrzałe owoce; do lat dozrzałych przychodzi. 2) może stary niedozrzały, a młody dozrzały dać radę.

Dozrzewam, v. m. F. *dozrzeję*. 1) eig. u. fig. reif werden, reifen, zeitigen. prop. & fig. mûrir; devenir mûr.

niedozrzewające drzewo. Baum, von dem die Früchte vor der Zeit abfallen. arbre dont les fruits coulent & ne grossissent pas.

Dozrzewanie. Zeitigung. maturation; le tems de mûrir.

Dozwalam, v. m. F. *dozwolę*. bewilligen, einwilligen, zugeben. consentir, accorder, permettre. § ktoć bowiem to pozwoli; chłopcu wszystkij dozwałaia fweywoi.

dozwol mi Was Pan; z łaską Was Pana. Erlauben Sie mir; mit Ihrer Erlaubniß. permettez moi Monsieur; avec votre permission.

Dozwolenie. 1) Erlaubniß, Bewilligung. 2) Urlaub. 1) permission. 2) le congé; permission de s'en aller. § 1) bez pozwolenia mego to uczyniłeś; 2) dozwole nie odeyscia otrzymał; dozwole nie poyść na spacer.



za dozwoleniem mówiac. mit Ehren zu reden. sauf le respect de la compagnie; sous correction.

Dozwolony. erlaubt. permis.

Dożyć, *F. dożyć* etwas erleben. voir les jours que; vivre jusques. § dożyć wnukow i prawnukow; nie dożyjesz śmierci moicy; dożyłem chwata Bogu lat sześciudzieciat.

Dożynam, *v. m. F. dożnę*. zu Ende erndten. achever de moissonner; finir la récolte.

Dożys, *indeclin.* miarka lekarska na jeden raz. *Seilf. Dosis. médec. dose.*

Dożywocie. *Gericht:* auf Zeit Lebens verliehenes Gut; Nuzung; Nießbrauch.

*Droit:* un viage; bien ou rente à vie.

Dożywotnie, *adv.* 1) Zeit Lebens. 2) *Gericht:* auf Zeit Lebens. 1) toute ma vie; jusqu' à la mort; jusqu' au tombeau. 2) *Droit:* viagèrement; à vie; à perpétuité.

Dożywotnik. *Gericht:* der einen Nießbrauch hat. *droit:* qui a un viage.

Dożywotny, \* Dożywotni, 1) auf Zeit Lebens verliehen. 2) das bis an den Tod dauert; beständig; unverrückt. 1) viager, donné à une personne durant sa vie. 2) qui dure jusqu' à la mort; perpetuel; durable, continuél. § 1) dożywotna majątność. 2) dożywotna przyjaźń, dożywotny przyjaciel.

\* Drab, *f. g. drabi, vid. Drabina.*

Drab. 1) Marob=Bruder, Soldat der heimlich auf Plünderung ausgehet. \* 2) Soldat zu Fuß, *f. Piechur.* 3) abgedankter Soldat. \* 4) ein Hayduk, *f. Hayduk.* 1) maraudeur, boulineur, picoreur; soldat qui va à la maraude; brigand, traîneur. \* 2) fantassin, *voiez le mot Piechur.* 3) soldat congédié. \* 4) heyduc, *v. Hayduk.*

Drabant. Leib-Drabant. garde du corps; un traine bande.

Drabarz, wielbłąd mały. Dromedary, Art von kleinen Cameelen. un dromadaire espèce de petit chameau. § drabarz na dzień czterdzieści mil ubieży.

Drabina. 1) Leiter. 2) Raufe im Stall. 3) Wagen-Leiter. 1) échelle. 2) ratelier qui est au dessus de la mangeoire. 3) ridelle du chariot. § 1) wleść po drabinie. 2) drabina, sienna nad żłobem. \* 3) drabina wozowa (lerra).

drabina z podpaz; z podslawkiem. eine Spann-Leiter, doppelte Leiter. échelle double.

Drabka. ] kleine Leiter. petite échelle.  
Drabinka. ] le; échellerte.

Drabuie. 1) auf und nieder-tragen; mit ei-

nem Pferde jagen. 2) schießen, hechseln. 1) promener un cheval entre deux talons (dans les talons); travailler, paissager un cheval. 2) se moquer de qu. critiquer, censurer qu. § 1) drabować koniem, (na koniu). \* 2) zbyt go drabuiesz (nicuiesz).

Drachmowy. Drachma. de dragme. § drachmowa waga.

Drag, *g. dragga.* 1) Stange zu unterschiedenem Gebrauch. 2) Mechanic. Hebel, Hebe-Stange. 1) barre, pièce de bois ou de fer de moyenne longueur, destinée à divers usages. 2) *m. can.* levier. § 1) drag do ciężarów żelazny, drzewiany; dragami ruszam, winduję, pcham; zanieść na dragach belę towaru; drag dźwigalny. 2) drag używający przy dźwiganiu siły przyczynia a ciężaru umniejszy; drag zaś uciążliwy dźwigającemu ciężkości przyczynia.

drag tragarzski. Trag-Baum der Träger. tinet.

chtop iak drag. ein grober Bauer. rustaud; un rustre.

Dragan, ein Dragoner; Reuter so zu Pferde und zu Fuß Dienste thut. dragon, cavalier qui se bat à cheval & à pied.

kobieta iako dragan. ein Weib wie ein Soldat. cette femme est un vieux foudart.

Dragania. die Dragoner. les dragons.

Draganski. Dragoner. de dragon.

po dragatysku. Dragonermäßig. en dragon.

Dragant, tragan, koźlego ciernia sok albo kley. Tragant-Saft. de la gomme adragant; adragant; barbe-renard.

Dragarz, tragarz. Träger; Trage-Träger. portefaix, crocheteur, qui porte les fardeaux sur une civière.

Dragma. 1) ein Drachma, der achte Theil einer Unze. 2) alte Römische Silber-Münze von 3. guten Groschen. 1) dragme, huitième partie de l'once. 2) dragme, sorte de monnaie Romaine qui valoit neuf sous.

Drągowy, drązny. 1) zu Hebe-Stangen gehörig; 2) daraus man Stangen machen kan. 1) de levier, de barre. 2) dont on fait des barres de bois.

Drastica, deszka darta, szczepana. gerisfenes oder abgespaltnes Bret. planche grossière qu'on a fait en fendant un arbre.

Drapaczka łaziebna. Schrap = Luch, Scheuer-Lappen in der Badstube. frotoir pour se froter & racler aux bains.

Drapanie. das Tragen; Schaben. Paction de

de grater, de frotter; friction, frottement; le frotage.

*Drapanina* potrawa. Sülze; gehacktes Gericht. hachis; viande hachée.

\* *Drapam.* 1) fragen, schaben, reiben. 2) zerreißen, zerfragen mit Nägeln. 1) grater; frotter, toucher la peau avec les ongles; passer doucement les ongles sur la peau. 2) égratigner, déchirer avec les ongles. § 1) drapać kogo na głowie. 2) zdrapać komu twarz.

*iakby drapać po fercu; prov. okropno to barzo.* davon bekommt man das Herzmehle; dieses erweckt Mißvergnügen. cela fait mal au coeur; cela cause un grand déplaisir.

*drapać się.* 1) sich schaben, fragen, reiben.

\* 2) sich blutig reiben; sich auffragen. f. W. drapać. 1) se grater; se frotter avec les ongles. 2) s'égratigner, v. W. zdrapać się. § 1) drapie się w kłano, w głowę; drapać się w łazi.

*drapie się w głowę.* er kratzt sich, er sucht es hinter den Ohren. il se grate l'oreille; il se repent.

*Drapiestwo.* 1) Schinderey, Er-

*Drapież, f. g. drapieży.* 1) pressung, extor-

sion, mangel, pilardie, pillerie

*drapieży.* Raub; erpresst Gut. rapine.

*Drapieżca.* 1) Lente Schinder, Vliader

*Drapieżnik.* 1) asteur, mangeur, pillard,

pilleur, écorcheur.

*Drapieżność.* eig. u. fig. Raub-Begierde.

*prop. & fig.* rapacité, l'inclination à ravir, à prendre.

*Drapieżny.* 1) Raub-, von Thieren. 2)

raubbegierig; raubfischig. 1) rapace,

carnassier; de rapine; de proie. 2) ra-

pace, ravissant, qui ravit, qui prend. §

1) zwierz drapieżny; sokoł jest prak

drapieżny. 2) śmierć drapieżna; dra-

pieżny wydzierca; dom to wielki ale

barzo drapieżny.

*Draśnięcie.* 1) aufreissen, die

Haut auftragen. 2) antasten, anreissen

eines Chre. 1) écheurer, écorcher, en-

lever quelque petite chose de la peau.

2) blesser, déchirer, noircir la reputa-

tion de qu. § 1) kula go tylko dra-

śnięcie. 2) draśnięcie kogo na poczciwość.

*Draśnienie.* Streif auf der Haut; Streif-

Wunde. égratignure; légère blessure;

écorchure.

*Draśwa.* Schuh-Draś. fil de cordonnier;

ligneul, chegros, chigros.

*Draśwowy.* Schuh-Draś. de ligneul.

*Drażek, g. drażka.* 1) kleine Hebe-Stange.

2) Stelze, worauf man gehet. 1) petite

larre; petit levier. 2) échasse.

*Drażkowcy.* daraus man kleine Stangen

machen kan; Stäbe, dont on peut

faire de petites perches.

*drażkowcy Senator.* im Scherz; der sich

der Vorzüge eines Pöhlischen Reichs-

Raths anmasset. *burlesq.* Sénateur pré-

tendu, qui prétend qu'on ne lui doit

pas disputer le rang entre les Séna-

teurs de Pologne. § drażkowa to

Senatorka.

*Drażnić, g. drażnić.* Scherer, Ne-

cker, qui agace, qui irrite.

*Drażnićielka.* Neckerin. celle qui agace,

qui aigrit.

*Drażnić.* scheeren, zergeln, necken, wack-

zum Zorn reizen. harceler, agacer, ir-

riter, attaquer; exciter la colère de qu.

provoquer par de petites atakes à

quelque ressentiment. § babę drażnić

niebezpieczna.

*drażnić apétit.* den Apétit reizen. exciter

l'appétit.

*drażnić się.* sich necken. s'agacer.

*Drażnienie.* Neckerey, irritation; l'action

d'agacer; agacerie.

*Drażnik.* 1) der auf Stelken gehet. \* 2)

Fast-Träger; Träger, f. Drażarz. 1) qui

va sur des échasses, qui monte dessus.

\* 2) porte-faix, crocheteur, v. Drażarz.

*Drażny, vid. Dragowy.*

*Drę, drze, durt.* 1) reissen. 2) reissen die

kleider im tragen. 3) rufen, ziehen,

pressen. 4) Jäger; jagen. 1) dé-

chirer; mettre en pièces. 2) déchirer

les habits en les portant. 3) tondre,

écorcher, plumer, manger, dépouiller,

ronger, piller, dévorer. 4) chaf. met-

tre en pièces. § 1) drę papier, chu-

stę. 2) chłopiec barzo drze suknie.

3) drzeć żyda nie żal; drą z gacha

matka, piastunka i baby. 4) psy drą

zającą.

*drzeć piora.* Federn schleiffen. éplucher

les plumes, les détacher, les séparer

des tuteurs.

*grzebić ten drze.* dieser Kamm raufet. ce

peigne s'acrotche, n'est pas doux.

*drzeć tyka.* Fast reissen. léver l'écorce de

certain arbres; écorcer.

*dra sobie oczy z nienawieści.* sie gönnen

einander nicht die Augen im Kopf. ils se

mangent le blanc des yeux.

*drzeć się.* 1) sich abreissen. 2) sich abreis-

sen, abziehen lassen als Fast, 3) sich

wortu drängen; sich um etwas reissen.

1) se déchirer, s'user comme les habits.

2) se laisser léver. comme l'écorce;

s'écorcer. 3) s'empresseur pour (de).

§ 1) szaty się drą; powroz się drze.

2) drze się drzewo; dać się drzewo

drzeć;



drzeć; drzyw lyka kiedy się dra; *prov.*  
3) drze się do bitwy; dra się ludzie  
do tego piwa.

*dra się o ten towar.* es ist um diese Waare  
ein Gerisse. la presse est à cette mar-  
chandise.

*dra się dzięcięciu zęby.* das Kind bekommt  
Zähne. l'enfant fait (jette) des dents;  
les dents commencent à percer à l'en-  
fant.

*Dreczę, czy, czył.* quālen, plagen, scheren.  
véxer, tourmenter; faire, donner de  
la peine à qu. *§* dreczę żonę bez  
przyczyny.

*dreczęb się.* sich plagen, sich das Leben sauer  
machen. se véxer, se tourmenter; se  
donner de la peine.

*Drečenje.* Schererey, Plage. véxation,  
tourment, peine.

*Dieich.* Drillich, grobe Leinwand zu Rit-  
telln. treillis, grosse toile tissée de trois  
fils, dont ont fait des fouquenilles.

*Dremla.* Brum-Eisen. trompe, gronde,  
rebube. *§* na dremlu brząkać.

*Drepcę, §* i, ii. mit kleinen Schritten ge-  
Drepsę. *§* hen. aller à pas ferrez.

*Drećwie.* starr machen. engourdir; cau-  
ser un engourdissement. *§* mroz człon-  
ki drećwi.

*drećwić zęby.* die Zähne stumpf machen.  
agacer les dents.

*drećwiace.* lekarstwo. starr-oder Schlaf-ma-  
chende Arzenei, so unempfindlich macher.  
médicament. narcotique, stupefactif;  
un remède qui excite l'assoupissement.

*Drećwieię.* 1) erstarren, einschlafen. 2)  
stumpf werden als die Zähne. 3) hart  
werden, süßlos werden, als die Hand von  
vieler Arbeit. 4) erstarren vor Verwun-  
derung, vor Furcht. 1) s'engourdir; être  
engourdi; roidir, devenir engourdi.  
2) s'agacer. 3) devenir calleux; venir  
des calus aux mains. 4) demeurer tout  
stupide; être étonné; être tout inter-  
dit; être saisi d'étonnement, d'admi-  
ration. *§* 1) drećwieię mi nogi od  
siedzenia długiego. 2) zęby od kwa-  
snych rzeczy drećwieię. 3) drećwieię  
skorą w ręce od pracowania. 4) dre-  
ćwieię rozum i język na głos niewy-  
powiedzianey wżeczności; zdre-  
ćwiał nad tym listem.

*drećwieięcy.* erstannet, starr. stupefact.  
*Drećwienie.* 1) Erstarrung. 2) das Stumpf-  
werden der Zähne. 1) engourdissement, la  
stupeur, stupefaction, tremble; assou-  
pissement. 2) l'agacement des dens.  
*§* 1) drećwienie czyniace. lekarstwo.  
2) cytryna człowiekowi zdrowa, ale  
drećwienie zębów czyni.

*Drećwik, drećwa, drećwa ryba.* Krampf-  
Fisch. Schlaf Fisch, Bitter Fisch, Taub-  
Fisch: ein See-Fisch, von dem die Hände  
des Fischers einschlafen. torpille, pois-  
son de mer qui cause un engourdisse-  
ment à la main du pêcheur.

*Drećwienko.* ein Hölzlein. Stückerchen Holz.  
petit morceau de bois; buchette.

*drećwienka, §* plur. Fisch-Holz, klein Holz  
*Drećwa, §* zum brennen. du menu  
bois; coteret; bois coupé bien mé-  
nu pour être brûlé. *§* narzab drećwek  
do ryb.

*Drećwnia, drećwnik, drećwnia.* Holz-Stall.  
bucher, fourrière; lieu où on met le  
bois de quelque maison; chambre au  
bois. *§* w drećwniku drwa składaiz,  
rębi.

\* *drećwnia, §* drećwnia. Gebäude von  
*Drećwnianka, §* Holz. bâtiment de bois;  
maison bâtie en bois.

*Drećwniany, drećwniany.* hölzern. de bois.  
*§* starek, budynek drećwniany.

*drećwniana materja.* Baum-Was ein Zeug.  
du canepin, biambonées, bois gentil;  
made une étoffe.

*Drećwieię, w drećwno się obracam.* 1)  
sich in Holz verwandeln, zu Holz wer-  
den. 2) erstarren vor Furcht oder Ver-  
wunderung. 1) se changer en bois; de-  
venir bois. 2) être surpris; être saisi  
d'admiration, d'étonnement.

*Drećwnicz, §* drećwniczego. Holz Aufse-

\* *Drećwnik.* her, Holz-  
leger, mēsureur, toiseur, mouleur  
de bois.

*Drećwnik, wid Drećwnia.*

*Drećwnisty* holz boiseux, ligneux. *§*  
korzeń drećwnisty.

*Drećwno.* 1) Stück Brenn Holz. 2) ge-  
zimmerter oder gehackter Stuck Holz.  
3) fig. Galgen. 1) bois; buche, pièce  
de bois à brûler. 2) bois accommodé  
à quelque usage. 3) fig. gibet.

*bedzie drećwno dla niego.* er wird dem Gal-  
gen nicht entlaßen il traîne la corde;  
il est à la veille d'être pendu.

*na trzy drećwna go prowadzā.* man führt  
ihn zum Galgen. on le mène au gibet.

*Drećwny.* Holz; zum Holz gehözig. a  
bois; qui concerne le bois. *§* drećwna  
śiekiera, pila.

*drećwny, wid Drećwnicz.*

*Drezen, Drećno, §* Drećno. Dresden in  
Sachsen. Dresde, ville capitale de Saxe.

*Drgan, v. m. F. drgać.* sehr zittern; beben,  
zappeln sich rühren, palper, trédail-  
ler, batre; se mouvoir; se remuer. *§*  
drga ferce, żyła; nie wiem co mi o ga  
przed oczami.

nie drgnij bo cię zabije. wenn du dich rüh-  
rest, so bist du todt. si ru branles je te  
ruë; ne bougez.

drga mu pod kolana, prov. die Knie zit-  
tern ihm vor Furcht. les genoux lui  
tremblaient de peur.

serce mu drga. das Herz klopfet ihm. le  
coeur lui palpite, bat.

Drganie, Drgnienie. das Beben, Zucken.  
palpitation; trépidation, tressaillement.  
§ kolan, oczu drganie.

draganie serca. das Herzklopfen. batement  
de coeur; tremblement de coeur.

\*Drgawka, wiosko. ein Ruder. rame,  
aviron.

Drob, g. 1) Vasteten = Schleckereyen  
Drob, plur. 2) als Hähnen-stähme, Kulbs-  
Milch. 2) Lamm-Geschling. 3) Klee,  
Geschling als von einer Haus. 1) des béa-  
cilles qu'on met dans les pâtes com-  
me les crêpes de coq, les ris de veau.

2) uni abatis d'agneau. 3) abatis; pe-  
tite oie; menu; ce sont la tête, les ailes,  
le foie &c. d'une volaille. § 1) drob  
do pastetow iako kurze grzebienie,  
watrobki &c. 2) drobny bydlęce, ia-  
gnięce są głowka, nozki, watrobka,  
placki &c. 3) do drobu ptasiego na-  
leża, watrobki, szarydelka.

drob rybi. allerhand kleine Fische. blan-  
chaille; poisson de rebut; menu fré-  
tin; menuaille. § drob (drobiazg)  
rybi do narybienia itawu.

drob (drobiazg) folwarczany. Feder: Vieh.  
volaille, poulaille.

Drobiana. Würste, kalte Schale; Bier,  
Wein oder Milch mit eingebrochten Brod.

soupe froide à la bière, au vin, au  
lait; du pain émié avec de la bière,  
avec du vin ou avec du lait.

Drobiazg. Ausschuss, die geringsten oder  
kleinsten Sachen in ihrer Art. minucie;  
frécin, rebut; choses de rebut; le plus  
petites & les plus vilaines choses dans  
son espece.

drobiazg folwarczany, vid. drob folwar-  
czany.

drobiazg rybi, vid. drob rybi.

Drobie. 1) brocken, krümmeln. 2) in Stück-  
en zerschneiden, zerschmeissen. 3) Sti-  
cken. 4) verringern, schwächen, verein-  
geln. 1) émiet; mettre du pain en  
mie. 2) couper menu; mettre en pe-  
tits morceaux. 3) tricoter. 4) dimi-  
nuer, affaiblir; amoindrir. § 1) dro-  
bie (krusze) chleb w piwo. 2) drobie  
co, na kawalki porąbać. 3) drobie  
pończochy iglicami; woreczek w poń-  
czoche nadrobiła. 4) Hetman wojsko  
drobie musiał osadami.

Drobieńie. 1) das Zerstücken. 2) das  
Stricken; Strick- Arbeit. 3) Vereinke-  
lung; Verminderung. 1) l'action de  
mettre en morceaux. 2) le tricorage;  
l'action de tricoter; ouvrage de trico-  
reuse. 3) diminution, amoindrissement;  
affaiblissement

Drobieżny, drobny. klein. menu, petit.  
drobieżne wydatki. kleine Ausgaben. me-  
nues depenses; les menues; les me-  
nus plaisirs.

\*Drobina, odrobina. Brocke, Krume.  
miette.

Drobki, vid. Drob.

Drobno, adv. 1) gröblich, zerstückt, klein.  
menu, en petits morceaux. § drobno  
mieściwo posiekay.

drobno pisac. klein schreiben. écrire menu.

Drobno. c. 1) die Kleinheit. 2) Unvermö-  
gen, Schwachheit, Ohnmacht. 1) peti-  
tesse. 2) petitesse; impuissance; le  
peu de forces.

Drobniuchny. sehr klein. fort menu; fort  
mince. § piasek, deszcz drobniuchny.

Drobny. 1) klein, gehackt, zerhackt. 2)  
klein, hart. 3) selten, dünn geset, dünn  
geset. 4) gering, ohnmächtig (stwach).

1) menu, coupé en petits morceaux.  
2) menu, mince, petit, délicat, délié.  
3) rare, qui n'est pas épais, qui n'est  
pas près l'un de l'autre. 4) vil, petit,  
impuissant, foible. § 1) drobne drew-  
ka; drobna siekanka. 2) piasek, szrot  
drobny; kamyczki, rybki drobne. 3)  
drobne w tym lesie są drzewa; siew  
drobnemi wschodzi kielkani. 4)  
ogromny zwierz na drobnego nie dba  
szczeniuka; im kto potężniejszy, tym  
cięższym drobniejszy szlachcie; dro-  
bna to praca; podług drobney mo-  
żności moiej.

drobna litera. kleiner Buchstabe. lettre  
menue. § drobne pismo.

drobne chusty. kleine Wasche. du menu  
linge.

drobne pieniądze. klein: Geld, Scheide-  
Münze. menuaille; petite monnaie;  
monnaie; monnaies de billon.

drobne pospolstwo. der geringste Pöbel. le  
menu peuple; le petit peuple.

drobne dziatki. kleine Kinder. de petits  
enfants.

Droga. 1) Weg, Straffe. 2) Weg, Reife.  
3) Wegweiser, Reife: Beschreibung. 4)  
Garten: Gang. 5) Weg, Mittel zu et-  
was. 1) chemin. 2) chemin; le vo-  
iage. 3) un itinéraire, description d'un  
voiage. 4) une allée dans un jardin.  
5) chemin; voie, route, moien. § 1)  
iade drogą do Warszawy. 2) zaczę-  
liwcy



śliwey ci życzę drogi; w drogę się wybierać; na drogę się opatrzyć; iestem na drodze. 3) droga, (opisanie drogi) do Włoch; droga Xcía Krzysztofa Radziwiła do ziemi Pańskiej. 4) cieniście w ogrodach drogi. 5) czynię komu albo sobie drogę do czego; drogę sobie do sławy ściele, otwiera.  
*droga jednego dnia.* Tage-Reise. une journée de chemin.

*droga; droga przez cudzy grunt; prawo, wolność żędzenia przez cudzy grunt.* angewiesener Weg über eines fremden Boden. chemin sur un fond étranger, où on a la liberté d'aller à pié, à cheval, à voiture. § drogę do kościoła śsiodowi dać powinien; wydanie drog.

*droga krzyżowa.* Kreuz-Weg. chemin croisé.

*ulica krzyżowa.* Kreuz-Strasse. carrefour.

*rozstanie drog.* die Weg-Scheide. chemin fourchu.

*zbieżenie drog.* Zusammenlauf der Wege. lieu où aboutissent plusieurs chemins.  
*droga torowana; gościniec; droga wielka, die Land-Strasse.* chemin royal; grand chemin.

*bydź na drodze zbawienney, na drodze zbawienia.* auf dem Wege der Seligkeit seyn. être dans la voie de salut.

*na drodze mi; po drodze mi; nie z drogi mi.* es ist mir nicht aus dem Wege. cela ne m'est hors du chemin.

*na drodze.* unter Wegens; auf der Reise. en chemin; chemin faisant.

*na jedney drodze to sprawisz.* du wirst dieses auf einem Wege verrichten. vous ferez ces messages tout d'un trait.

*z drogi.* 1) aus dem Wege. 2) von der Reise angekommen. 3) zur Unzeit, ungeräumt. 1) hors de chemin. 2) incontinent après son voyage, revenant d'un voyage. 3) hors de propos; mal-à-propos. § 1) z drogi ustąpić. 2) iuzes z drogi. 3) nie z drogi będzie namienić.

*z drogi; z drogi ustep.* aus dem Wege; tritt auf die Seite; Platz. faites place; retirez vous; place; gare; gare le corps.

*z drogi zmylić, zchodźcie.* vom Wege abgehen, den Weg verfehlen. se fourvoyer; s'écarter de son chemin. § nie z drogi nie zmylił, kto świat klatką błaznow nazwał.

*Drogi.* 1) theuer, so viel kostet. 2) theuer, der theuer verkauft. 1) cher, qui coûte beaucoup. 2) cher, qui vend cher. § 1) drogi w cenie, w pieniądzech;

drogie w szacunek perły; droga od kunsztu robota: droższe to sukno od moiego. 2) drogi to kupiec, rzemieślnik.

*drogi rok.* theures Jahr. une année bien chiche. § drogi rok teraz; na drogile lata się opatrzyć.

*Drogiet.* Droguet ein Zeug. droguet Drogiel. U' forte d'étoffe de laine.

*Drogo, adv.* theuer. cher, cherement. § drogo kupiś ale ty ieszcz drożey; drogo co szacować.

*Drogopisarz.* Weg-Beschreiber. un voyageur.

*\*\* Drogoceppy.* theuer, kostbar. fort cher; de haut prix; précieux.

*Drogomir.* Wappenk. bey bemafnete füsse die mit den Schendel zusammen laufen. Blaf. trois piez armez qui se joignent avec les cuisses.

*Drogostaw.* Wappenk. Pfeil, so mit der Spalte auf einem halben Circle stehet. Blaf. une flèche posée de sa coche sur un demi-cercle.

*Drogosć.* 1) kostbarkeit, hoher Werth. 2) theuring. 1) cherté, haut prix. 2) rencherissement; sterilité, cherté; haut prix des vivres. § 1) drogosć tey perły nieoszacowana. 2) wielka teraz drogosć w żywności; drogosć sukien, win.

*Drop, g. dropia.* Trappe. outarde.

*Dropiaty koni.* Roth-Fuchs, Roth-Schimmel. cheval rouan.

*Droćiany, vid. Drotowy.*

*Drot.* Drat. fil d'archal. drot zelazny. eiserne Drat. fil de richard. drot zloty, srebrny. goldner, silberner Drat. fil d'or; fil d'argent.

*drot do pisania.* Schreibe-Stiftel. touche; le stile dont on se sert pour écrire dans des tablettes.

*drot kędziorny, Haar-Eisen; Kreusel-Eisen.* frisoir; fer à friser les cheveux.

*Drotownia.* Drahtzieherey. arguer; affinerie, où l'on tire le fer en fil d'archal.

*Drotownik.* Drahtzieher. affineur; tireur de fil d'archal.

*Drotowy, droćiany.* von Drat. de fil d'archal.

*droćiana robota.* Drat-Arbeit. treillis de fil d'archal; treillis de leton.

*droćiana robota zlotnicza.* feine Drat-Arbeit der Goldschmiede. filigramme.

*Drozd.* eine Drossel. grive; petite grive un oiseau.

*drozd morski ryba zielonoczerwona.* Meer-Drossel, See-Drossel ein See-F. (F.) forte de poisson de mer.

Drozdzie,

Drożdże, *plur. g. drożdży*: 1) Hefen. 2) fig. Hefen, Aufschau. 1) lie, levure. 2) fig. lie, rebut. § 1) drożdże piwne, winne; drożdże olejne. 2) Wandalczykowie, Gotowie, drożdże grubych narodów.

*drożdże olejne*. Del-Trusen, Hefen von Del. lie de l'huile.

*gardło zalepił drożdżami; drożdżami smierdzi*. er ist besoffen. il a pris de son vin; il est louf.

Drożdżowy. Hefen: de lie.

Drożdżysty. Hefen-artig; voll Hefen; Drożdżany. mit Hefen vermischt. qui tient de la lie; plein de lie, mêlé avec de la lie.

Droże co, y, y. 1) theuer machen, aushöhlen. 2) encherir qu. ch; augmenter le prix. 2) creuser, rendre creux en dedans.

*drożyć komu targ*. mehr bieten, überbieten. encherir une personne; encherir sur quelqu'un.

*drożyć się czym*. etwas hoch halten, hoch schätzen. faire le rencheri; estimer; faire cas; faire fête de. § droży się tym iak kradzionym fercem.

Drożeć. aufschlagen; theuer werden. encherir; augmenter de prix; être, devenir plus cher.

Drożenie, Wydrożenie. Aushöhlung. l'Action de creuser; excavation.

Drożny. Weg-, zum Wege gehörig. de chemin; qui concerne les chemins.

Drożka. kleiner Weg. petit chemin.

*drożka Jakubowa*; mleczna droga. die Jacobs oder Milch-Straße am Himmel. chemin de Saint Jacques, galaxie; voie de lait qui paroît en ciel.

\* Drożony, Wydrożony. ausgehölt. creux, vidé.

Drożyfko. 1) schlechter Weg. 2) Abweg, Umweg. 1) méchant chemin. 2) détour; chemin détourné.

Drożyć, *vid* Dłubacz.

Drożyty, *vid* Drożony.

*drożyty; drogę mający*. wegsam, mit Wegen versehen. qui a des chemins. § las drożyty.

Drudzy, *Nom. plur. vid* Drugi.

\* Drugdy; podczas, niekiedy. zu Zeiten, denn und wenn. de tems en tems; quelques fois.

Drug. 1) der zweyte, aber andere in der Zahl. 2) einer, mancher, dieser und jener. 3) ein anderer. 4) ein anderer; nicht dieser. 1) deuxième, second, le suivant après le premier. 2) tel, celui, celui là, l'autre. 3) autre, autrui. 4) autre, pas celui. § 1) drugiego dnia przyie-

chał; day mi drugie jabłko co przed tobą leża; znam pierwszego i drugiego Pana. 2) drugi. człowiek ciężko pracuje, a jednak nędzę klepać musi; dobrzeby drugiemu milczeć; rzekłby drugi że to prawda. 3) co tobie nie miło, tego drugiemu nie czyń; *prov.* łatwo drugich napominać. \* 4) day mi drugi (inśzy) talar; nie mam drugiego (inśzego).

*day mi drugi talar*. gib mir den andren Thaler. donnez moi le deuxième écu.

*day mi inśzy talar*. gib mir einen andren Thaler. donnez moi un autre écu.

*ieden pomoc, drugi poradzić może*. der eine kan helfen, der andre ratthen. l'un peut aider, l'autre peut conseiller.

*drug i taki; taki drugi*. einer dergleichen. un tel comme celui-ci.

\* *drug raz*. 1) das andre mahl. \* 2) zum zweyten, s. Powtore. 1) la seconde fois. \* 2) secondement; en deuxième lieu, v. Powtore.

*drugą; druga godzina bita*. es hat zwey geschlagen. il est sonné deux heures.

Drugożeniec, g. drugożenica. der die andre Frau hat. qui a deux femmes successivement.

Drugożeński. die zweyte Ehe betreffend. qui regarde les secondes noces.

\* Drugożenstwo, małżeństwo powtorzone. die andre Ehe. secondes noces.

Drugubica. Watte ein Fischer-Garn. verlain un filet à pêcher.

Druk, wybiłane litery. Druck, gedruckte Schrift, Abdruck. impression, ce qui s'imprime sur le papier; ouvrage d'imprimeur.

*podać do druku*. unter die Presse a ben. faire imprimer; mettre sous la presse.

Drukarnia. Buchdruckerey. imprimerie.

Drukarski. Buchdrucker. d'imprimeur, d'imprimerie.

*drukarski papier*. Druck-Papier. papier à humecter.

*drukarska nauka*. Buchdrucker-Kunst. l'art d'imprimer; typographie. § drukarska nauka w Moguncyi R. P. 1455. wynależiona.

Drukarsz. 1) Buchdrucker. 2) der Drucker in der Druckerey. 1) un imprimeur. 2) l'imprimeur, compagnon qui travaille à la presse dans l'imprimerie.

Drukarka. Buchdruckerin. femme d'imprimeur.

Drukarczyk. Buchdrucker-Gesell. compagnon imprimeur.

Drukowanie. 1) das Buchdrucken. 2) Ausgabe, Edition. 1) l'action d'imprimer; impression; le tirage. 2) édition, impression.



pression d'un livre. § 1) do drukowania trzeba prasy dobrej. 2) pierwsze, drugie tey księgi drukowanie.

Drukuig co. ein Buch, ein Kupfers Stich drucken. imprimer un livre, une estampe; mouler.

Družba. 1) Rahmens-Better. \* 2) Braut-Führer, Braut-Diener, Freymerber. 1) 1) de même nom; qui porte le même nom; qui a le même surnom. 2) maguignon de mariage; celui qui mène l'épouse.

Druzgām, obf. } 1) zerschmettern. 2) Druzgotam. } verderben, vernichten.

Druzgocę, ce, tat. } 1) briser, fracasser, mettre en pièces, froisser. 2) écraser, ruiner, détruire. § 1) wały okręt zdruzgotaly.

druzgotac się. sich zerschmettern, se briser, se rompre. § okręt się zdruzgotał na trzaski.

Družyna, towarzystwo. 1) Cammeradschaft. 2) Wappenf. weißer Fluß, von der Gestalt eines verkehrten S. 1) societé, compagnie; les compagnons; les camarades. 2) Blaf. un fleuve blanc, qui se représente comme une S renversée.

Drwa, plur. 1) Holz zum bauen, zum brennen. 2) unnützes Zeug, leeres Stroh in einer Rede. 1) du bois à bâtir, à brûler. 2) pauvreté; paroles vaines & vuides de bons sens. § 1) drwa rąbać; drwa do budowania, do roboty rzemieślników drzewem robiących. 2) dożyć drew w tym kazaniu dla Boga nie zabijaj daley.

drwa do lasa wozić gupstwo. ein Thor trägt Wasser in den Brunnen. c'est une fortife de porter de l'eau à la mer.

stodko iakby drwa gryzł, prov. das ist so angenehm als wenn man Holz kauete. cela est agréable comme du bois quand on le mâche.

Drwie z kogo; z czego. spotten; schrauben, scheeren; sich über etwas aufhalten. se moquer de; se jolier à.

drwi. er redet albern Zeug. il radote.

drwisz ty sobie. ihr haltet euch auf; ihr spottet. vous vous moquez.

Drwieie, vid. Drewnicieie.

Dryakiew, vid. Dryiakiew.

Dryas. Wappenf. drey Edelsteine in einem Schräge-Walzen. Blaf. trois pierres précieuses sur une bande.

Dryblas. ein langer Kerl. un escogrife, homme fort grand; slandrin, halbreda. § dryblasa rzadko widac smiatego, a malego pokornego, prov.

Dryfus. ein Drenfuß. un trépié.

Drygant, vid. Drys.

Dryia na kostkach. die Drey auf einem Würfel. le terné ou trois-sur l'une des faces de dez.

wszystkie dryie. alle Dreyen. ternes, m. pl. tous les trois.

Dryacznik. Theriac-Macher, Theriac-Berkauser. triacleur; faiseur ou vendeur de tériaque.

Dryiakiew, f. g. dryiakwi. Theriac. tériaque.

dryiakiew polna Ziele. (scabiosa) Apostemena oder Grind-Kraut. scabieuse une plante. ma dryiakiew za paznokciami. er hat blauen Zwiern unter den Nägeln. il a des ongles veloutés; il a de grands ongles tout noirs d'ordures.

Dryiawnik, g. a. (Theriacaria) Groß-Waldrrian, Theriac-Kraut oder Wurzel. valerienne de jardin.

dryiawnik ryba, vid. Drętwik.

\* Drys, drygant, vid. kof. stadnik. 1) Gaul; Ros. 2) Hengst. 1) cheval, roussin. 2) cheval entier; étalon.

Drzazga, trzaska. Splinter. éclat de bois; écharde.

Drze, drzy, drzał, drzeli (drzali) drzeć, (\* drzac), jitzern. trembler, vaciler, frissonner. § drzy od strachu, od starości.

drzeć od zimna. vor Kälte beben. gréloter, trembler de froid.

drzacy. jitzend. tremblant, vacillant.

Drzeć, vid. Drę.

Drzemala, vid. Drzymala.

Drzemie, Drzemam, vid. Drzymam.

Drzemlik ptak. Lerchen-Galef, Schmierling, der kleinste Galef. émerillon, le plus petit de tous les oiseaux de proie.

Drzeń, g. drzenia, zdrzeń, tresć. 1) Kern der Bäume. 2) fig. Kern; das Beste. 1) le vis de l'arbre; le cœur d'un arbre. 2) fig. moële, quintessence; la fleur, le meilleur d'une chose. § 1) wypchnąć drzeń ze bzu. 2) drzeń i tresć to calego woyska.

Drzenie. das Zittern. tremblement.

\* drzenie ziemi; trzęsienie ziemi. das Erdbeben. le tremblement de terre.

Drzenisty, zdrzenisty. den Kern der Bäume betreffend. qui concerne la moële des arbres.

Drzewce. ein langes Speer. longue pique.

Drzewiany, drewniane. hölzern. de bois; Drzewica. Wappenf. liegender halber Mond, mit einem Stern zwischen den Hörnern, und dem andern unter sich. Blaf. croissant tourné avec ses cornes en haut entre deux étoiles dont l'une est entre les cornes & l'autre sous lui.

\* Drzewiec,

\* Drzewiec, *g. drzewca, vid. Drzewo. a)*  
Drzewię, drzewem się staie, w drzewo  
roste. in Holz wachsen. croître en ar-  
bre; devenir arbre.

Drzewiey, *obf. vid. Pierwey.*

Drzewisty, holzig. boiseux, ligneux.

Drzewko. Bäumchen. petit arbre; ar-  
brisseau.

drzewko P. Maryi, *vid. Boży-- Boże  
drzewko.*

drzewko z młodu prosluy, bo się potym na-  
gięć nie da. biege ihm den Hals, (biege  
den Baum) weil er noch jung ist. il faut  
plier l'arbre quand il est jeune.

Drzewniczy. Baum-Fäller. abateur de  
bois.

Drzewny. Baum-. d'arbres.

Drzewo. 1) Baum. 2) Schaft, das Holz  
an einen Speer. 1) un arbre. 2) fût;  
la hampe. § 1) drzewo płodne, owo-  
corodne, rodzące, sadne; drzewo  
płonne, niepłonne; drzewem albo z  
drewa co robić; na pochyłe drzewo  
rady kozy skaczą, *prov.*

jakie drzewo taki owoc. der Baum fällt  
nicht weit vom Stamm. tel, père tel  
fils; tel arbre tel fruit.

drzewo żywota. der Lebens-Baum. arbre  
de vie.

drzewo umiejętności. Baum des Erkennt-  
nisses Gutes und Böses. arbre de la  
science du bien & du mal.

Drzewoiad Ziele, *vid. Omieg.*

Drzewsko. ein schlechter Baum. méchant  
arbre.

Drzwi, *plur. g. drzwi. 1) Thüre; Def-  
nung oder Eingang in der Wand. 2) die  
Thüre von Holz in der Defnung. 1) por-  
te, baie; l'ouverture ou l'entrée dans  
la muraille pour y mettre une porte.  
2) porte, un assemblage d'ais dans cet-  
te entrée. § 1) drzwi domowe, ka-  
rećiane, izdebne, stajenne. 2) drzwi  
drewniane, kraciaste (z kraty) z  
szczebłow.*

drzwi sputne. Fall-Thüre trane.

drzwi skrzydlaste, dwuskrzydlaste, rozecho-  
dzące się. Thüre mit zwey Flügeln. por-  
te à deux batans

drzwi skryte. heimlicher Ausgang; heim-  
liche Thüre. fausse porte.

destat (wziąć) w teł drzwiami eine Nase  
bekommen. avoir, recevoir un pié  
de nez.

Drzwiczki, *plur. g. drzwiczek. Thürcchen.  
petite porte, guichet; volet; por-  
tereau.*

Drzymala. Schlummrer, Träumer. som-  
meillard; dormeur.

Drzymam. } nicken, schlummern.

Drzymig, mie, mat. } sommeiller; dor-  
mir légèrement; roupiller.

Drzymanie. das Schlummern. l'action  
de sommeiller.

Dub, *g. dubia, vid. Dziub.*

dub. Wappenf. drey Eichen zwischen  
zwey Blättern. Blas. trois glandes en-  
tre deux feuilles.

Dabas, *g. a. Lichter, Leicht-Kahn. un allé-  
ge; esquif.*

Dubiel, *g. dubiela. 1) Döbel, Döbel, Rau-  
ser ein Fisch. 2) Schöps, einfältiger  
Mensch. 1) meunir, une espèce de pois-  
son de fleuve. 2) bête; cheval la tête  
grosse & de carosse; badin écervelé.*

Duch, *g. a. 1) Geist. 2) Geist eines Ver-  
storbenen. 3) Geist, Wille, Sinn. 4)  
Geist, Leben, Kraft. 5) Athem, f. Dech.  
1) esprit. 2) ombre, l'ame d'une per-  
sonne morte. 3) esprit; volonté, gé-  
nie m. 4) esprit, force. 5) le souffle;  
haleine, v. Dech. § 1) duch ma rozum  
i wola; niebu (Bogu) oddał ducha.  
2) duch brata zmarłego mu się poka-  
zał. 3) iednym tchną duchem; tchnie  
iego duchem; iego to duchem mo-  
wił. 4) duch dopiero w niego wsta-  
pił; pisał księgi ducha głębokiego. 5)  
długo zataić ducha; ma ducha ieczce  
nie skonął; niech wytrchną, niech na-  
biore ducha.*

duchy. Philos. die Geister. Philos. les  
esprits. § w gorzałce jest wiele ogni-  
stych duchow suchych; serce w  
swoich dwuch komorkach krew w du-  
chy obraca; duchy się ze krwi rodzą;  
duża potrzebuie do swych zabaw  
duchow, które się w mozgu i w ser-  
cu rodzą, rainte się animales, a te vi-  
tales zowią.

Duch Święty. 1) der heilige Geist. 2)  
Anasten f. Swiętki. 1) le Saint Esprit;  
le Paraclet. \* 2) Pentecôte, v. Swiętki.  
do Swiętego Ducha nie zdejmuy kozucha,  
*prov. vor Pünasten lege deinen Pelz  
nicht ab. ne quites point ta fourrure  
avant la Pentecôte.*

duch dobry. guter Geist, Engel. bon An-  
ge; bon esprit; un Ange.

zły duch. der böse Geist. malin esprit;  
mauvais ange; ange de ténèbres.

duch mądrości i prawdy. der Geist der  
Weisheit und Wahrheit. l'esprit de la  
sagesse & de la vérité.

wypuścić ducha. seinen Geist aufgeben, ster-  
ben. rendre l'esprit; mourir.

Duchna. Jeder-Nütze. bonnet aux du-  
vets.

Duchniczek. im Scherz: ein junger  
Geistlicher.



Geistlicher. *burlesq.* jeune Ecclésiastique. § tak bieży *ad Ordines* duchniczек slepy.

Duchowieństwo. 1) die Geistlichkeit. 2) der geistliche Stand. 1) le Clergé, les Ecclésiastiques. 2) cléricature, état d'un Ecclésiastique. § 1) wyszło przeciw niemu duchowieństwo. 2) udał się na Duchowieństwo.

Duchowne, *adv.* im geistlichen Verstande. spirituellement, dans un sens dévot & spirituel. § duchownie co mówi, rozumieć.

Duchowność. geistliches Wesen, Wissenschaft, geistlicher Dinge. spiritualité; substance spirituelle science de choses spirituelles.

Duchowny. 1) geistlich, nicht irdisch; anständig. 2) geistlich; Kirchen-, nicht weltlichen Standes. 3) ein Geistlicher. 4) geistlich dem Verstande nach. 5) geistlich; der in geistlichen, himmlischen Dingen einen unterrichtet. 1) spirituel, dévot, pieux, qui n'est pas temporel. 2) spirituel, ecclésiastique, qui appartient à l'Eglise. 3) un Ecclésiastique. 4) spirituel; d'un sens dévot & spirituel. 5) spirituel, qui enseigne quelqu'un sur les choses du salut. § 1) rzeczy duchowne; książka, pieśń duchowna. 2) stanu duchownego ludzie; duchowne sądy. 3) Duchownego szanuj; Duchownych przywileje. 4) duchowny wykład, wyrozumienie czego. 5) duchowny Ojciec; duchowny nauczyciel.

\* duchowny (chrzestny) Ojciec. Pate, Taufzeuge. parain.

duchowna (chrzestna) Matka. Patin, Taufzeugin. marraine.

Prawo Duchowne. das geistliche Recht. le Droit Canonique

Duda. J. Eack = Pfeifer. cornemu-Dudarz. J. feur.

Dudam, na dudach grać. dudeln, auf dem Dudelsack spielen. jouer de la musette, ou de la cornemuse

Dudek, *g. dudka.* 1) Wiebekopf. 2) dummer Kopf, einfältiger Mensch. 3) Hahnrey. 1) hupe, puput un oiseau. 2) bēnēr; bête; niais. 3) cocu, conard. § 1) dudki z łajna gniazda swoje robią. 2) tak dudkow łowię; *prov.* trafił na dudka; *prov.* piękne to piórka na śmierzdzącym dudku. 3) dudek to żony.

każdy dudek ma swoy czubek. jeder Narr hat seine Kappe. à chaque fou sa marotte. nie dudek Jakubek. er ist kein Narr. il n'est pas un cheval de bât.

znac dudka z czubka. an den Kleidern erkennen man einen Narren. à l'habit & au chant l'oiseau; au chant on connoit l'oiseau.

dudki; plur. żelaza; króćmi koniowi nos uymię. Pferd-Stange womit man dem Pferde die Nase einstemmet. un torche-nez; forte de tenailles dont on serre le nez à un cheval.

Dudkuć, *vulg.* 1) auffseringen, aufwarten. 2) Narrens-Possen treiben, sich zum Narren brauchen lassen. 1) valerer; faire le pié de veau; naqueter. 2) boufonner; faire de petites folies; niailer, gougouner. § 1) dudkuć mu bez przestanku. 2) dudkować przed kim.

Dudy, plur. Dudelsack, Sack-Pfeife, musette; cornemuse. § zaniechaj regała, kiedy na dudach zabeczć. e mozeć. iak dudy nadmiesz tak grać. wie man pfeift, so tanzt man. telle chanson, telle danse.

iak dudy ostabiał. er ist matt wie eine Fliege. il a les ouës pâles; ses forces son abtues.

iak dudy potwolny; chłop to iak dudy. er löst mit sich machen, was man will. il va comme on le mène.

Dufani, } *vid.* Ufam, Ufanie, Ufny.  
Dufanie, }  
Dufność, }  
Dufny, }

Dukam, *v. m. F. duknę.* 1) in ein Horn blasen. 2) einem in den Ohren liegen. 1) corner; faire du bruit avec un corner; sonner du cor. 2) barre les oreilles à qu. § 1) owarcz już dukną; dwa razy, duknij; \*2) ustawicznie mi o tym duka.

\* Dukar; czerwony złoty. Ducaten. ducat.

Dukt, *diag.* Zug im Mahlen, im Schreiben. trait, ligne faire avec la plume, ou avec le pinceau. § dukt malarski, pifarski; dobry dukt prowadzi; dukt dobry w charakterze

Dukwie nad czym, kwie, kwiat, kwieci. beständig über etwas sitzen, liegen. ahanner; fuër à force de travailler à qu. ch; être cloué sur un ouvrage.

Dulinka. im Scherz; Dulcimene, Liebste. *burlesq.* grisette, amoureuse; maîtresse. § kupił iarmark swoiey Dulince.

Dulicz. Wappenk. ein Kreuz im halben Reif. Blaf. une croix dans un demi-cercle.

Duma. 1) Bauer-Stolz, Einbildung, grosse Meinung von sich selbst. 2) Prahlerey. 3) Soldaten-Lied von der Tapferkeit

feit in Gefahr. 1) arrogance impertinente; préoccupation; haute opinion de soi même. 2) fanfaronnade, vanterie. 3) chant militaire de la fermeté dans les dangers, § 1) powzić o sobie wielką dumę; nadęną się wznosi dumą. 2) czytałem dumy Szwedzkie. 3) złożone dumy śpiewaia, a jednak uciekaia.

Dumam nad czym. erstaunen. s'étonner, être surpris.

Dumnie, } adw stolz. arrogance, fię-  
Dumno, } rement. § dumno mowi.

Dumny. stolz, fier, arrogant, superbe. § naylepszy sposob na dumnego, nic nie dbać o niego, prov. dumna fantazyja, wyniosłość.

Dunaiec rzeka, g. *Dunayca*. die kleine Donau. le petit Danube.

Dunay. Donay. die Donau ein Fluss in Teutschland und Hungarn. le Danube, un fleuve d'Allemagne & d'Hongrie.

Durńczyk. ein Däne. un Danois.

Duriski. Dänisch. Danois; qui est de Dannemark.

Duriska ziemia. Dänemark ein Königreich. le Dannemarck un Roiaume.

Dup, g. *dupia*, vid. Dziub.

Dupa, vulg. der Pödex. le cu, le derrière. § dostał w dupę.

Dupeltowy. duppelt, von Geträndchen. double, qui augmente une fois autant en force; en parlant d'une boisson. § dupeltowe piwo; dupeltowa wodka.

Dupla. 1) duppelt, mit zwey Faden gewebet. 2) von Steuern und Zahlung, duppelt, zwiefach. 3) holer Baum. 1) double; rissu à deux filets. 2) le double, le doublage d'un impôt, d'un droit, d'une paie. 3) arbre creux. § 1) kitayka dupla. 2) duplę głównego płacić maia; na żydow dwie duple podymnego włożono; dupla kwarty. 3) kryć się w duplach drzew sprochniałych.

Duplak. ein zwey Groschen Stück. pièce d'argent de deux gros.

Duplikić co, dwa razy biore. dupliciren. zwiefach nehmen. doubler; mettre une fois autant.

Dupniały, wydupniały. hohl, von Bäumen. creux, en parlant des arbres.

Durak. } tummer, stolzer Kerl.  
Duren, g. *durnia*. } un sot arrogant.

Durnica. 1) stolke Nārrin; tummes, stolkes Weib. 2) albernes Geschwätz. 1) femme impertinente; folle orgueilleuse; sottre. 2) babil; baliverne; discours ridicules.

Dykcyon. Polski.

\*Durnię. } vor Stolz nārrisch, tumm  
Durnieię. } werden. devenir fou d'arrogance.

Durny. nārrisch, albern. extravagant, sot, impertinent. § durny to człowiek; durna mowa.

Durzfak. 1) ein Durchschlag: Eisen. 2) Durchschlag in der Küche. 1) pergoir, chaffe-clou, un emporte-pièce. 2) couloir, passoire dans la cuisine. § 1) durzfak od slosarza hartowany. 2) przeley polewkę przez durzfak; durzfaki puklaſte u dziur bronia rur od błota.

Dusićiel, g. *duſiciela*. Würger, Ermürger. celui qui étangle.

Dusza. 1) die Seele. 2) Seele, Trieb-Geber. 3) das kräftigste, das beste. 1) ame. 2) ame, tout ce qui anime. 3) quintessence; le meilleur d'une chose. § 1) dusza nierozdzielna jest w naszym cieie rozdzielnym; dusza nasza jest duchowna, tak że ani iej przybyć ani ubyć żadna cząstka nie może, iak duszy materyalney w bestyach; dusza bydłca nie poymuie tylko co jest materyalnego, i krom ciała nigdzie przemieszkować nie może; na dusze swoię płacz ubogich ludzi zaciagał. 3) wyciągnąć duszę (istność) ziela.

iedna to dusza. sie sind ein Herz und eine Seele. ils ne sont qu'un coeur & une ame; il ne sont qu'un corps en deux chemises.

z dusze. von Herzen; von Grund der Seele. de tout mon coeur; du meilleur du coeur; de mon ame; du fond du coeur. § z dusze rad to czyni; lestem z dusze twoy sługa.

dusze zmarłych; duchy. die Seelen der Verstorbenen. les ombres; les manes; les ames des personnes mortes; les revenans.

zaledwie z duszą uszedł. kaum ist er mit dem Leben davon gekommen. il l'a échappé belle.

poczęła to dusza. das ist eine gute Seele. c'est une bonne ame; o la bonne ame; c'est une bonne lame.

dusza w niego wystąpiła. er wurde wie neu geboren; er kam wieder zu sich selber. il respira; il s'est remis; il est revenu à soi. dać duszę; położyć duszę. sein Leben elin büßen. perdre la vie.

żywa dusza. Mensch; lebendige Seele. ame vivante; personne, § żywey dusze nie żywiono.

bez dusze. tobt, leblos. mort, sans ame, expiré. brać co na duszę swoię. etwas auf sein Gewissen nehmen. prendre qu. ch. sur son



son ame, sur sa conscience. § weźmiy to na duszę twoją. *daić na duszę twoją.* ich überlasse es deinem Gewissen. je remets cela à votre conscience.

*dusza w piórze.* die Seele im Federkiel. larron de plume.

*przechodzenie dusz w infze ciała,* vid. Przechodzenie dusz.

*Duszę, si, si.* 1) würgen, den Athem nehmen 2) ein Wort fauen, verbeissen, nicht deutlich aussprechen. 3) in der Küche: dämpfen. 4) zurück halten; nicht verkaufen wollen. 5) hemmen, ersticken, dämpfen. 6) Kohlen brennen. \*7) distilliren. 1) soufoquer, étoufer; engouier. 2) manger les mots, ne les prononcer pas tous. 3) faire cuire, préparer qu. ch. à l'étuvée, à la daube; faire une étuve. 4) garder, serfer, referrer, ne vouloir pas vendre. 5) éteindre, amortir, étoufer. 6) faire le charbon. \*7) distiller. § 1) żyda dusisz, aż go zadusisz. 2) szkoda że słowa w gbie dusi. 3) dusić pieczenia, gołąbki. 4) dusi ten towar, a sam nie wie czemu. 5) dusić w sobie gniew, westchnienia, płacz.

*dusić się.* sich würgen, ersticken wollen. s'engouier, s'étoufer, penser être étoufé.

*dusi się ogień.* es sichert; das Feuer brennt nicht hell; es raucht; es glimmt nur. la fumée s'engorge; le feu ne brûle pas bien, il fume au lieu de brûler.

*Duszenie.* das Würgen; Beklemmung. engouement; l'action de soufoquer; étoufement; difficulté de respirer.

*duszenie nocne; mora.* der Alp. le cochemare

*Duszka.* Seelchen. petit ame.

*moj duszko.* mein Seelchen, mein Herzchen: zu einer Weibs-Person sagt man moja duszko, und moje duszko zu einem Kinde. mon ame; *en parlant à une femme on dit* moja duszko, *à un enfant on dit* moje duszko.

\* *duszkosz go! o gdyby! o wenn doch!* wollte Gott! o si! o plût à Dieu!

*Duszkien;* adv. iednym tchem. in einem Athem; ohne abzusetzen. à tire-larigot; tout d'une tire; sans reprendre haleine; à grands coups; de grands traits; à l'Allemande; d'une goulée. § dzban duszkien wypii.

*Dusznie,* adv. z dusze. 1) von Herzen. 2) durchaus. 1) de tout son coeur. 2) par tout, absolument. § \*\* 1) dusznie (serdecznie) tego życzę. \* 2) chcę dusznie (koniecznie) abyś poszedł.

*Duszo,* adv. 1) bang, beklemmt als wenn

man ersticken sollte. 2) ängstlich, bange. 1) d'une manière étoufante; si serré qu'on pense être étoufé. 2) dans une grande anxiété; en grande sollicitude; en grande transe. § 1) duszo tu. 2) duszo mi nie wiem czemu.

*duszo mi.* ich ersticke noch. je pense étoufer.

*Duszny.* Seelen-; zur Seelen gehörig. spiriuel; d'ame. § duszna a nie cielna radość; duszne zbawienie.

*Dusznosc.* schmerz Athem, Engbrüstigkeit. difficulté de respirer; courte haleine.

*Duszony.* in der Küche: gedämpft. assaisonné à l'étuvée.

*duszona potrawa.* gedämpftes Gericht. étuvé; mets à l'étuvée.

*duszona wotowina.* gedämpftes Rindfleisch mit Gewürz. boeuf à la royale.

*Duszyczka.* ein Seelchen. petite ame.

*duszyckę polewał,* vulg. die Seele mit einem Grunde laben. arroser la gorge; se rafraichir d'une boisson.

*Dużam,* vid. Zdużyć.

*Dużo,* adv. sehr. extrêmement, fort. § już dużo w noc; dużo raniony; dużo się zadziwił; trudno razy wyleczyć, kiedy już dużo w głąb zaszy; podniosła dużo głosa matka.

*Dużosc.* 1) Grösse, Völligkeit des Leibes. \* 2) Grösse, Macht, Gewalt. 1) la grandeur, la grosseur du corps; emboupoint. \* 2) la grandeur, force, puissance. § 1) siła i dużosc ciała. 2) dużosc sił Państwa tego rząd poznać.

*Duży.* 1) groß. 2) stark, mächtig, vermögend. 1) grand, gros. 2) puissant, fort. § 1) człowiek to duży. 2) zawsze duższy, zawsze szczerzywszy wygrawa; nie goń duższego milay go o mile; prov. duższy słabszemu często bywa katem; prov.

*Dwa.* zwey. deux.

\* *Dwa* wird vor einem Masc. *dwie* vor einem Neut. und *dwa*, oder *dwie* vor einem Neut. gesetzt. on met *dwa* devant un masculin, *dwie* devant un féminin, & *dwa* ou *dwie* devant un neutre. § *dwa* domy; *dwie* Panny; *dwie* (dwa) ferca.

*dwa a dwa.* zu zweyen. deux à deux.

*Dwadziescia.* zwanzig. vint.

*dwadziestia i jeden.* ein und zwanzig. vint & un; vint un.

*dwadziestia i dwa.* zwey und zwanzig. vint deux

*Dwadziestiotryangul.* Messr. regulärer Körper der in 20. gleichseitige Triangel eingeschlossen ist. géom. un icosaedre.

Dwakroc.

Dwakroć, *adv.* 1) zweymahl. 2) noch Dwakrotnie, *adv.* einmahl so viel, so sehr. 1) deux fois. 2) doublement; une fois autant qu'il faisoit. § 1) dwakroć do roku rodzące drzewo, pole. 2) dwakroć sposobniejszy.

Dwakrotny, *duppelt, zwiefältig.* double; qui augmente une fois autant.

Dwanaście, *zwölf.* douze.

Dwanaściekroć, *zwölfmahl.* douze fois.

Dwanaasty, Dwanaasty *&c. vid.* Dwunaasty, dwunaasty.

Dwieście, *zwey hundert.* deux cens.

Dwieściekroć, *zwey hundertmahl.* deux cens fois.

Dwoiak. \* 1) ein Zwilling, *f.* Blizniak. 2) ein zwey Kreuzer-Stück in Schlessien. \* 1) jumeau, *v.* Blizniak. 2) pièce de deux cruches ou creuxers en Silesie.

Dwoiaki. 1) zweyerley. 2) zweydeutig. 3) parthevisch. \* 4) duppelt, zweyfach, *f.* Dwoisty. 1) double; de deux manières, de deux façons. 2) double, ambigu, équivoque. 3) partial, qui favorise une partie. \* 4) double, une fois autant. § 1) dwoiakim się to dzieje sposobem. 2) dwoiakiego rozumienia słowo. 3) człek to dwoiakiego ferca.

Dwoiako, *adv.* 1) auf zweyerley Art, Weise. 2) in zwey Theile. 3) zweymahl mehr. 1) en deux sortes, en deux façons, en deux manières. 2) en deux parties. 3) au double; une fois autant. § 1) dwoiako się to ma rozumieć słowo; dwoiako mię list twoy ucieczył; dwoiako go nazywają. \* 2) dwoiako (na dwoie) co rozdzielić. \* 3) dwoiako (wedwoynasob) więkzzy.

Dwoie, *g. dwoyga, d. dwoygu.* *zwey Stück,* ein Paar. deux pièces; deux, couple, paire. § Dwoie studentow, świec, światel.

dwoie, *vid.* Dwoy.

Dwoie. 1) in zwey theilen. 2) duppeliren; verdoppeln. 3) entzweyen, Zwietracht unter Leute stichten. 1) partager en deux. 2) doubler, ajouter une fois autant. 3) diviser, mettre en dissension; partager en factions. § 1) dwoie jabłko. \* 2) dwoic (tyle drugie przydać) fzeregi. 3) dwoic zgodnych.

dwoie się. 1) sich in zwey Theile theilen. 2) sich entzweyen. 1) se partager, se diviser en deux. 2) être divisé en factions.

dwoie się w oczach dwoi. den Betrunknen kommen die Sachen duppelt vor. aux gens ivres les objets se représentent doubles.

Dwoisto, *adv.* duppelt, zwiefach. doublement, en double; en deux. § dwoisto chustkę złożyć.

Dwoistość. Zwiefältigkeit, Zwiefältigung, zwey Dinge. choses doubles; duplicité; deux choses. § tę królowi naszemu przypisuję dwoistość: i do boju i do pokoju.

Dwoisty. 1) duppelt, zwiefach. 2) duppelt zusammen gelegt. 3) Gramm. duppelt als Consonantes. 4) arglistig, untreu. 1) double; augmenté d'une fois autant. 2) double, qui est plié en deux. 3) gram. double en parlant des consonnes. 4) double, fin, rusé. § \* 1) drzwi dwoiste (podwoyne). 2) włoż to między dwoiste chusty. 3) dwoistego nm, pp, ss, w Polskim nie zażywiają ięzyku. 3) dwoistych strzeż się ludzi; nie jest dwoisty.

Dwor, *g. a. u.* 1) Hof, Hof-Raum. 2) Hof, Edel-Hof, Herrn-Haus im Dorf oder in einer Stadt. 3) Wiek: oder sonst ein Hof. 4) Hof, Hof-Statt, in diesem und solem gendem Verstande ist der Gen. dwora gewöhnlicher. 5) Hof, Hofeute. 1) la cour; place qui est près d'une maison. 2) gentilhomme, maison de gentilhomme dans un village ou dans une ville. 3) basse cour, courtil, petite cour, paillier de quelque ferme. 4) la cour d'un Grand Seigneur, dans ce sens &c. le suivant le génitif dworu est plus usuel. 5) cour, les gens de la cour; les courtisans. § 1) karetą już stoi na dworze. 2) dwor Pański we wsi; dwory szlacheckie w Warszawie. 3) wypuścić kury na dwor: 4) dwor królewski, książęcy; u dworu niemaż kandoru; u dworu pstro ale msto; poiechał do dworu. 4) Pan ten wielki ma dwor.

za Dworem. and Königl. Assessorial-Bericht. à la-Cour Assessoriale; en apelant à la Cour de Justice ou à la Chambre aulique. § sprawy z Trybunału za dworem obrocono; dekreta Sadow nikt nie ma przypozwami za dworem poznać.

na dworze. 1) unter freyem Himmel. 2) draussen, nicht im Hause. 1) en plein air; au ferain; à découvert; à la belle étoile, à l'enseigne de la lune. 2) dehors; hors de la maison. § 1) na dworze spać. 2) jest na dworze a nie w domu.

na dworze królewskim mieszka. er hält sich bey dem Königl. Hofe auf. il demeure à la Cour Royale; il suit la cour.



z dworu, adv. von aussen, ausserhalb. au dehors; par dehors. § z dworu i zewnątrz drzwi zawarto.

na dwor. heraus. dehors. § wolaiz cie na dwor; idz na dwor

na dwor wyniść. 1) heraus gehen. 2) auf den Abtritt gehen. 1) sortir; aller dehors. 2) aller à ses nécessitez naturelles; aller où le Roi va à pié

na dwor wielki iść. auf's Häuschen gehen. aller à selle; faire ses affaires, ses nécessitez. § na dwor mi się wielki chce.

na dwor mały iść. sein Wasser abschlagen. faire de l'eau; décharger sa vessie. § chce mi się na dwor mały; był na małym dworze

btogo temu przy dworze, komu doma pług orze, prov. mer Land-Güter hat, fan bey Hofe gut leben. qui a des terres a de quoi vivre à la cour.

\*Dworak, dworzani. Hofmann. courtisan.

Dworka. Meherin, Pachterin. fermière. dworka. Haus-Magd auf dem Lande. Dworniczka. de; Kuh-Magd, Vieh-Magd. servante de cour, vachère. § a dworniczka już doila?

Dwornie, adv. 1) neugieriger. Weise. 2) hoflich. 1) curieusement. 2) poliment. § z dwornie się tego dowiaduje. 2) z prosta a nie dwornie mowi

Dwornik. Verwalter, Hof-Meister auf einem Meherhof. métaier; valet de cour.

Dworność. Neubegierde, Wißbegierde. curiosité; ardeur f. de savoir qu. ch. § dworność twoja ludziom przykra.

Dworny. 1) fűrwizig, neugierig. 2) wifsemerth. 1) curieux, qui a de la curiosité. 2) curieux, rare, qui mérite la curiosité. § 1) dworny zawsze wielomowny: 2) księga to pełna dwornych rzeczy.

dworne rzeczy niepotrzebne. gar zu rare Sachen sind nicht allemahl nöthig. les choses fort curieuses ne sont pas toujours nécessaires.

dworny: wfszystkoby chciał wiedzieć. er ist sehr fűrwizig. il est fort curieux.

Dworowy. Hof-, zum Hof-Platz gehöriq. Dworski. de cour; qui regarde la cour d'une maison.

dworski, adj. & subst. 1) Hof-, die Hof-statt betreffend. 2) ein Hofmann. 1) de cour, qui concerne la cour d'un Seigneur. 2) courtisan; homme de cour. § 1) dworskie życie, obyczaje, 2) dworskich ma wiele.

Dworstwo. 1) das Hof-Leben. 2) Spaf,

Scherz. 3) Höflichkeit. 4) obs. Galtscheit, Unredlichkeit, Arglist. 1) vie de cour; manières de cour. 2) raillerie, plaisanteries. 3) civilité, politesse. 4) obs. finesse, ruse, mauvaise foi. § 1) dworstwem się bawi. 2) za żart, za dworstwo fobie to mam. \*3) chwale dworstwo (obyczayność) iego.

Dworuię z kogo. mit einem spaßen, scherzen. railler, plaisanter.

Dworzanin. 1) ein Hofmann. \*2) ein höflicher Mensch, f. Obyczayny. 1) Courtisan, un homme de cour. \*2) un homme poli, v. Obyczayny.

dworzani. pokotowy; dworzani. Hof-Cavalier, Hof-Junker. gentil-homme de la cour.

Dworzanka. Hof-Dame. Dame de la cour. Dworzec, g. dworca. Edel-Hof im Dorf. gentilhommière, maison Seigneurale.

Dwoy, adj. zwen-, zwenfärlig. deux; double. § żołnierz dwoy żold biorący. dwoiey farby. zwenfärlig. de deux couleurs.

dwoiego ciała. zwenleibig. ayant deux corps.

dwoięz drogą idą do zamku. auf zweyen Wegen kommt man ins Schloß. on va par deux chemins au château.

tylę dwoy. noch einmal so viel. une fois autant. § tego dnia tylę dwoy uiechawizy drogi.

Dwoydłonny, na dwie dłoni. zwen Händ. de lang. de deux palmes ou emfans.

Dwoydrogi. das zwen Wege hat. où il y a deux chemins, deux issues. § przystępy dwoydrogie.

Dwoygłowy. zwenköpfigt. à double tête; qui a deux têtes. § dwoyglowego orsa Cesarze na herbie maia.

Dwoięzyczny. 1) zwenzüngig. 2) der zwey Sprachen redet. 3) zwenzüngig, betrüglisch, falsch. 1) qui a deux langues; à deux langues. 2) qui parle deux langues. 3) fourbe, double, trompeur, faux.

Dwoyka. eine zwey in der Karte, auf einem Würfel. un deux aux cartes, aux dez.

Dwoykowy, dwoyce albo dwiema słzacy. Gramin. der Dualis. gramm. le duel; nombre qui exprime deux choses. § wa i ta dwoykową znaczą liczbę, iako \*poydzwa, poydzta (poydzmy, poydzcie).

Dwoylist ziele. Podkolan. (opbris) Zwenblatt. ophris.

Dwoylistny. zwenblattig. qui a deux feuilles.

Dwoynafob. zwenfach, noch einmal so viel, le double; une fois autant.

Dwoyna-

Dwoynafobny. Doppelt, zweyfältig, double. *§* dwoynafobna wina, nagroda.

Dwoyufzny. mit zwey Ohren oder Henseln versehen. à deux oreilles, à deux anses.

Dwoyżęby. zweyfächig, zweyfacht, à deux dents; à deux fourches; qui a deux dents ou deux pointes.

Dwoyżerstwo. \* 1) zweyte Ehe. 2) die Bigamie; Ehe mit zwey Weibern zugleich. 1) bigamie, secondes nœces, second mariage. 2) bigamie de fait, mariage avec deux femmes vivantes.

Dwoyżon. 1) der die an-

Dwoyżeniec, *g. dwoyżenica*. 1) die Frau hat. 2) der zwey Weiber zugleich hat. 1) un bigame qui a eu deux femmes successivement & en divers tems. 2) bigame de fait, qui a deux femmes en même tems.

Dwudzieściotryangul. *vid.* Dwadzieściotryangul.

Dwudziestek. zwanzig Stück. vingtaine.

Dwudzieotka. zwanzigjähriges Mädchen. fille de vingt ans.

Dwudzieftny. zwanzig in sich haltend. de vint; de vint pièces.

Dwudzieftoletni. zwanzigjährig. de vint ans.

Dwudziefty. der zwanzigste. le vintième.

Dwugarcowy. zwey Köpfe oder garniec haltend. qui contient deux mesures qu'on appelle garniec.

Dwuklykty. zweyhebelich als die vier Finger. de deux jointures comme les quatre doigts de la main.

Dwukonny. zweyspännig, von zwey Pferden gezogen. tiré par deux chevaux. *§* woz dwukonny.

Dwuletni. zweyjährig. de deux ans.

Dwulitny. zweyblättrig. de deux feuilles.

Dwułokietny. zweyellig. de deux aunes.

Dwumiesięczny. zweymonatlich. de deux mois.

Dwunastek. zwölf Stück. douzaine.

Dwunastopięciokąt. Mess. in zwölf Ecken eingeschlossener Körper. *geom.* un dodécædre, un solide qui a douze pentagone.

Dwunastokąt. Mess. zwölf Ecken. *geom.* un dodécagone, figure qui a douze côtes égaux.

Dwunastnik. siedmliſt, ziele powſzechna na wszelką chorobę. (*dodecatheon*) ein gewisses Kraut mit sieben Blättern. espèce de plante qui a sept feuilles.

Dwunastny. 1) in zwölf abgetheilt. 2) einer von zwölf. 1) de douze; partagé par douze. 2) l'un de douze.

Dwunastoletni. zwölfjährig. de douze ans.

Dwunastolernie, *adv.* zwölfjährig. en douze ans.

Dwunasty. der zwölfte. le douzième.

*dwunasta bila.* es ist Mittag, es hat zwölf Uhr geschlagen. midi a sonné.

*dwunasta bila; po noc.* es ist Mitternacht, es hat zwölf geschlagen. minuit a sonné; il est minuit sonné.

Dwuniedzielny. zweywöchentlich. de deux semaines.

Dwunogi. zweyfüßig. qui a deux piez.

Dwupalcowy. zwey Daumen breit. qui a deux pouces en largeur. *§* dwupalcowa miara.

Dwupiędźsty, na dwie piędzi. zwey Spannen breit oder lang. large ou long de deux palmes ou emfans.

Dwupienięzny. zwey Heller werth. qu'on donne pour deux oboles.

Dwupiętry. zwey Etoc hoch. de deux étages.

Dwupiętrze. ein Gebäude von zwey Etoc hoch. un bâtiment de deux étages.

Dwurażny. die progressionem geometricam betreffend. qui regarde la progression géométrique. *§* dwurazna proporcya iako 1 do 2; 4 do 8; 8 do 16.

Dwuroczny. zweyjährig. de deux années.

Dwurogi, o dwu rogach. zweyhörnig. qui a deux cornes.

Dwurzędny zweyrangig. de deux rang.

Dwuścianorówny tryangul. Mess. Dreieck mit zwey gleichen Seiten, und der dritten entweder kleiner oder größer. *geom.* un triangle isoscele.

Dwuśetny, dwieście w sobie maący. 1) aus zwey hundert bestehend. 2) der zwey hundertste. 1) de deux cens, qui contient deux cens. 2) le deux centième.

Dwuśkrzydłasty. 1) mit zwey Flügeln. 2) das zwey Flügeln hat, als eine Thüre, ein Gebäude. 1) qui a des ailes. 2) qui a deux barans comme une porte; qui a deux ailes comme un bâtiment; bâti en potences.

Dwuśylabny. zweysylblich. de deux syllabes; dissilabe.

Dwuśtopny. zwey Fuß lang oder breit. long ou large de deux piez. *§* dwuśtopna miara.

Dwutygodniowy. zweywöchentlich. de deux semaines.

Dwuwykładnie, *adv.* zweydeutig. ambigument, équivoquement, amphibologiquement, problematiquement.

Dwuwykładność. Zweydeutigkeit, zweydeutige Rede. ambiguité, amphibologie, équivoque, double sens; mot à double sens, à double atente.



Dwuwykładny. zweideutig. ambigu, équivoque, homonyme, problématique.

Dyagryd. Scammonien-Saft in der Apothec. Scamonee un suc dans l'apothicaire.

Dyak, *vid.* Zak.

Dyakon. ein Diaconus, un Diacre.

Dyalektyka, prawdomowstwo, prawdomowność, die Vernunft-Lehre. Logique, Dialectique.

Dialog. \* 1) eine Unterredung, ein Gespräch, f. Rozmowa. 2) Schul-Actus, Schul-Comödie. 1) un dialogue, entretien, v. Rozmowa. 2) Acte scholastique, comédie représentée par les écoliers.

Dyament. ein Diamant. diamant. § na Rusi przedtem sliczne także kopano dyamenty.

dyament Ziele. (adamantis) ein gewisses abergläubisches Kraut, das den Löwen umwerfen soll. espèce d'une plante superstitieuse, qui renverse le lion.

Dyamentowy. Diamanten. de diamant.

Dyana. 1) die Göttin Diana. 2) eine Schönheit; eine schöne Weibsperson. 1) Diane une déesse. 2) beauté; femme ou fille fort belle. § 1) Dyana łowow boginia. 2) kocha się w zabie, rozumie że w Dyanie, *prov.* Dyana to iego.

Dyba. 1) der Stock so an die Füße des Gefangenen geschlossen wird. \* 2) Pranger, f. Pregierz. 1) les ceps, les entraves qu'on met aux piez d'un prisonnier. 2) carcan, v. Pregierz.

dyby na ręce dać. die Hände fesseln. mettre les fers, ou les menottes.

Dyhanie. das Schleichen auf den Zehen. 2) das Laufen. 1) l'action de marcher sur les pointes des piez. 2) guéter, épier.

Dybidzban. } ein Saufaus. Sae - à-Dybikufel. } vin.

\* Dybam. } 1) auf den Zehen schleichen. 2) lauren. 1) aller tout doucement; marcher sur les devants des piez; marcher à pas de tortue. 2) guéter, veiller qd. § 1) dybie po miezkaniu. 2) dybać na złodzieja.

Dybkien, *adv.* auf den Zehen; schleichend, laurend: sur les ongles; sur les pointes, sur les extrémités des piez; les talons en l'air; en pas de loup; en pas de larron; comme un preneur de taupes. § dybkien chodził się skradając.

Dych. fleischichtes Stück eines geschlachteten Viehes. partie solide de la bête où l'on prend les viandes à rôtir. § cięciecia pieczenia z dychu.

Dycham. schrieben, fischen, aus dem Athem seyn. respirer avec difficulté; être hors d'haleine; haleter.

Dychawicā, duszność. Engbrüstigkeit, schwerer Athem. un astme; courte haleine.

dychawica końska. Dämpfung, Engbrüstigkeit eines Pferdes. la pousse, une maladie des chevaux.

Dychawiczny. engbrüstig. astmatique, pouffif.

dychawiczny koń. bauchschlagendes, keuchendes Pferd. cheval pouffif; cheval gros d'haleine; cheval qui a du vent.

Dychtownie, *adv.* dicht an einander, près à près; serrément; d'une manière bien serrée.

Dychtowny. dicht. ferré, clos, presse, bien joint. § dychtowny cyrkiel;

dychtowne plotno, sukno; dychtowna tabakierka.

dychtowny kosz. ein dichter Korb. un panier plein.

Dychtuig. dicht machen. serrer, bien joindre, mettre une chose tout contre une autre.

dychtuig okret. ein Schiff dichten; kalkatieren. calcater un vaisseau.

Dycezanin. der zu eines Diöces gehört. diocésain; celui qui est du Diocèse.

Dyceczya. eine Diöcese, Pflege eines Bischofs. un Diocèse.

Dyeta, skromność w życiu. Ordnung im Essen und Trinken; die Diät. diète; le regime pour conserver la santé.

Dyferencya, *vid.* Prewyżka.

Dygam, *vid.* Dygoce.

Dygnitarstwo, dostojenstwo. hohe Reichth. Würde als eines Woywoden oder Castellans. haute dignité comme celle d'un Palatin, d'un Castellán.

Dygnitarski. die hohen Reichth. Würden betreffend. qui concerne les hautes dignitez.

Dygnitarz. Reichth. Beamter als ein Woywode, ein Castellán. Officier de la Couronne comme un Palatin, Castellán.

Dygotam. } zappeln, wackeln. trébucher, se balancer.

Dygoce, *ce, tal.* } faillir, palpiter, battre le remuér. § wszystkie mi dygoce członki.

świeca dyga, dygoce. das Licht flackert. chandelle petite.

Dykcyonarz, mownik. grosses Wörterbuch. un Dictionnaire.

Dyktuig co, powiadam piszącemu. dictieren. dictier; nommer.

Dyl. Diele, Bret. planche épaisse.

Dylowanie. das Diefeln. l'action de plancheier.

Dylowany.

Dylowany. gebielt, plancheié; couvert de planches.

Dylowy, z dylow. aus Dielen gemacht. fait de grosses planches.

Dyluię. Dielen, mit Brettern beschlagen. plancheier, faire un plancher.

Dym. 1) Rauch. 2) Rauchsang, Abgabe in Pöhlen von jedem Schorstein. 3) Physisch. Rauch, Dunst, Dampf. 4) fig. Wind; ein Nichts; Sache dahinter nichts steckt.

5) Menge, Haufen. 1) fumée. 2) le fôuage, impôt qu'on paie en Pologne pour chaque cheminée. 3) Phisq. une vapeur. 4) fig. fumée, ombre, rien. 5) un nuage; nuée, multitude. § 1) dym w słup do gory z komina idzie; dym cmi oczy, kasa ie ostrością; w dym co obroćić. 2) na każdym dymie po sześciu żołnierzy ma bydź lokownych. 3) subtelne dymy pocucie zapachu sprawują; powietrze tłustemi dymami napełnione; metaliczne dymy i soki; mozg iego grubemi napełniony dymami; każda rzecz wydaie z siebie dym i parę nawet i kamienie. 4) nadęte dymy; nadyma się przynym dymem sławy; garść to dymu; samemi tylko wysokiego urodzenia próżności jak purchawka nadęty dymami. 5) bannicye leca jako dym.

dymem tracący. rauchricht, nach Rauch riechend oder schmeckend, qui sent la fumée.

2) dymem to poszło; w dym się to obroćilo; dymem zginęto. 1) es ist im Rauch aufgegangen. 2) es ist nichts draus geworden. 1) cela s'en est allé en fumée; cela est réduit en fumée. 2) cela s'en est allé en fumée; cela ne réussit pas.

§ 1) w tym strasnym miała zagorzenie, starodawne Bazyliki, przepyszne w budynku Pałace w jednym dniu dymem poszły. 2) nadęte twoie zamysły w dym się obroćą, a wiatrem nadziane pukną nadzieie.

dymem duszę kogo. einen schmäuchen. enfumer; tourmenter le criminel par la fumée, le mettre en fumée.

Dyma. weißer Cannaß. basin une étofe. dyma sakieska. geföppter Cannaß. basin croisé.

dyma wyszywana. bunte Nath; genähet Arbeit in Cannaß. rapisierie; basin à fleurs faits à l'éguille.

Dymalny, do dymania, dmuchania należący. das durch Wind getrieben und aufgeblasen wird. pneumatique.

\*Dynam, dmę. aufblasen. enfler.

Dymanie. das Aufblasen. l'action d'enfler.

Dymek. 1) kleiner Rauch. 2) subtiler Rauch oder Dampf, der aus etwas steigt.

1) petite fumée. 2) fumer; petite fumée qui sort de qu. ch. § 1) dymek pachnący się rozchodzi. 2) dymek wina, pieczoney kuropatwy.

Dymię. 1) einen Rauch machen. 2) räuschern, in den Rauch hängen. 3) Chym. im Rauche beissen. 1) fumer; faire, jeter de la fumée; enfumer; remplir de fumée. 2) fumer, sécher à la fumée. 3) Chim. fumiger. § 1; zadymić iasowcem, cukrem. 2) dymić poście. sionię.

Dymię. der Schambug an der Hüfte und Schendel des Menschen. aine, où la cuisse & la hanche s'assemblent. § bańki nizey dymion stawiać.

Dymienicą. eine Beule in der Dünung. babon; une tumeur à l'aine.

Dymieniczne ziele. (bubonium) Bruchkraut. aspergoute.

Dymienie, kurzenie dymem. Weiskung mit Rauch, Schmauchung. fumigation; l'action de fumer.

Dymionow ziele, wid Dymiehiczne ziele. Dymnik, czarna izba, gdzie co dymię. 1) Rauch-Kammer, wo etwas geräuchert wird. 2) eine schlechte Gartüche 3) Rauch-Loch, Wind-Loch, wo der Rauch aus einem Bauer-Haus heraus cehet. 1) le rouffable; lieu ou l'on sèche à la fumée. 2) méchante gargote. 3) trou, ouverture dans le toit d'une cabane, par où passe la fumée.

Dymny. 1) rauchend. 2) nach Rauch schmeckend oder riechend. 1) fumeux; fumant, qui jette de la fumée. 2) qui sent la fumée; qui est enfumeux.

dymny kamień. (capnias) Art von Edelfsteinen, er siehet aus als wenn er mit Rauch überzogen wäre. sorte de pierre précieuse qui paroit être enfumée.

Dynarek, g. dynarku. ein Dresfuß. un trépié.

Dyngarz. Bergknappe, so das Erz schmelzet und Centnerweise liefert. ouvrier à la fonte des métaux qui les fond & les livre par quintaux.

\*Dynia, melon. 1) eine Melone. 2) Kürbis, s. Bania. 1) mélon. 2) citrouille, courge, vid. Bania.

Dyptan polny, biały, paski; iesionka. (fraxinella) weißer Dyptan. fraxinelle.

Dyptan Kretenski; dyptan Podolski. (di-stamnus) Eretischer Dyptan. le distame.

Dysarmuig, broń odeymuig. entwasnen. desarmer qu; ôter les armes à qu.

Dyscyplina. 1) eine Geißel. 2) die Selbst-Geißelung aus Andacht. 1) discipline, foüet. 2) discipline; l'action de prendre la discipline. § 1) biczować ko-

1) petite fumée. 2) fumer; petite fumée qui sort de qu. ch. § 1) dymek pachnący się rozchodzi. 2) dymek wina, pieczoney kuropatwy.

Dymię. 1) einen Rauch machen. 2) räuschern, in den Rauch hängen. 3) Chym. im Rauche beissen. 1) fumer; faire, jeter de la fumée; enfumer; remplir de fumée. 2) fumer, sécher à la fumée. 3) Chim. fumiger. § 1; zadymić iasowcem, cukrem. 2) dymić poście. sionię.

Dymię. der Schambug an der Hüfte und Schendel des Menschen. aine, où la cuisse & la hanche s'assemblent. § bańki nizey dymion stawiać.

Dymienicą. eine Beule in der Dünung. babon; une tumeur à l'aine.

Dymieniczne ziele. (bubonium) Bruchkraut. aspergoute.

Dymienie, kurzenie dymem. Weiskung mit Rauch, Schmauchung. fumigation; l'action de fumer.

Dymionow ziele, wid Dymiehiczne ziele. Dymnik, czarna izba, gdzie co dymię. 1) Rauch-Kammer, wo etwas geräuchert wird. 2) eine schlechte Gartüche 3) Rauch-Loch, Wind-Loch, wo der Rauch aus einem Bauer-Haus heraus cehet. 1) le rouffable; lieu ou l'on sèche à la fumée. 2) méchante gargote. 3) trou, ouverture dans le toit d'une cabane, par où passe la fumée.

Dymny. 1) rauchend. 2) nach Rauch schmeckend oder riechend. 1) fumeux; fumant, qui jette de la fumée. 2) qui sent la fumée; qui est enfumeux.

dymny kamień. (capnias) Art von Edelfsteinen, er siehet aus als wenn er mit Rauch überzogen wäre. sorte de pierre précieuse qui paroit être enfumée.

Dynarek, g. dynarku. ein Dresfuß. un trépié.

Dyngarz. Bergknappe, so das Erz schmelzet und Centnerweise liefert. ouvrier à la fonte des métaux qui les fond & les livre par quintaux.

\*Dynia, melon. 1) eine Melone. 2) Kürbis, s. Bania. 1) mélon. 2) citrouille, courge, vid. Bania.

Dyptan polny, biały, paski; iesionka. (fraxinella) weißer Dyptan. fraxinelle.

Dyptan Kretenski; dyptan Podolski. (di-stamnus) Eretischer Dyptan. le distame.

Dysarmuig, broń odeymuig. entwasnen. desarmer qu; ôter les armes à qu.

Dyscyplina. 1) eine Geißel. 2) die Selbst-Geißelung aus Andacht. 1) discipline, foüet. 2) discipline; l'action de prendre la discipline. § 1) biczować ko-

K 4 go



gò dyscypliną. 2) przygotować się do dyscypliny.  
 Dyscyplinant. } 1) Geißler. 2) der sich  
 Dyscyplinarz. } selbst geißelt. 1) barant, fouéteur. 2) un batu, celui qui se donne la discipline; un flagéant.  
 Dyscyplinowanie. das Geißeln. l'action de discipliner.  
 dyscyplinowanie się. die Selbst-Geißelung. flagélation.  
 Dyscyplinuję. geißeln. donner la discipline à qu; discipliner fouéteur qu. avec la discipline.  
 dyscyplinuję się. sich selbst aus Andacht geißeln. se flagéler; prendre la discipline; se donner la discipline.  
 Dysenterya, biegunka. der Durchlauf. dissenterie.  
 Dyskancista. der Discantist. le dessus: qui chante le dessus.  
 Dyskant w muzyce. der Discant in der Music. le dessus, la plus haute voix dans la musique.  
 dyskant drugi. der andre Discant. contrepartie.  
 Dyskretya, wzgląd, baczność. Bescheidenheit. discretion.  
 poddać się pod dyskretya nieprzyjaciela. sich auf Discretion ergeben. se rendre à discretion. § poddać fortecę pod dyskretya nieprzyjaciela.  
 Dyskret. ein bescheidner Mensch. un homme discret.  
 Dyskretnie, *adv.* bescheiden. discrètement, avec discretion.  
 Dyskretny. bescheiden. discret.  
 Dyskurs. 1) Unterredung; Rede, Abhandlung. 2) Logic: die Rationation oder der Schluß. 1) discours 2) Logique: rationation, faculté de raisonner. § 1) co po tych dyskursach. 2) dyskurs jest ciężcią robota rozumu, gdy z jedney części do drugiey postępujemy i co za tym idzie dowodzimy.  
 Dyskursie o czym. discouriren, von etwas reden. discourir.  
 Dyspensja. } wyjęcie od chowania usta-  
 Dyspensacya } wy iakiey. Dispensation, Befreyung von etwas. dispense, exemption.  
 Dyspensuję z kim w czym, albo kogo od czego. dispensiren, entbinden von etwas. dispenser, exempter qu. de qu. ch.  
 Dysponuję co, rozporządzam. einrichten, disposer, régler, arranger.  
 dysponować kogo do czego, przysposobić. zu etwas disponiren. disposer, préparer qu. à qu. ch.  
 Dyspozycya, ułożenie, rozporządzenie. Einrichtung. disposition, réglement,

arrangement. § wszystkie moje pomysły dyspozycye.

Dysputa. } eine Disputation. dispute,  
 Dysputacya. } contestation entre les savans.

dysputa publiczna. öffentliche Disputation. un acte; dispute publique.

Dysputant. Disputierender. celui qui dispute sur quelque matière savante.

Dysputuję o czym, rozmawiam. disputiren. disputer sur une thèse.

dysputuję z kim, rozpieram się, przegadywam się z kim. mit einem disputiren. disputer, combattre avec qu.

Dystylowanie, palenie wodek. das Abziehen, das Destilliren. distillation, l'action de distiller.

dystylowania nauka. die Destillir-Kunst. l'art de distiller.

Dystylowany, abgezogen, distillirt. distilé.

Dystyluję, przepalam. abziehen, distilliren, brennen. distiler; purifier, tirer par l'alembic. § dystylować ziele, korzeń na wódkę, na olejki.

Dysunita, *vid.* Nieunita.

Dysydent, roznowiecra. ein Dissident in Pohlen; ein Protestant. Dissident, opposant en Pologne, celui qui suit les sentimens de Luther ou de Calvin.

Dysydenski. dissidentisch. de dissident.

Dysz, *g. at, elt.* 1) feischen, schnauben, schneiben. 2) fig. seufzen, frächzen. 3) im Winckel verborgen liegen. 1) hâleter, souffler; reprendre souvent son haleine; respirer avec difficulté. 2) fig. gémir. 3) se cacher; être caché; être cêlé. § 1) dysz od bieganja. 2) te narody pod tyrańskim dysz iazmem. 3) dysz u niego kradziez; wąż w trawie dysz.

udyszat się. er ist aus dem Arthem gekommen. il est essoufflé; il est hors d'haleine.

\*Dyszal, *f. g. dyszeli.* 1) eine Deichsel. Dyszal, *m. g. dyszla.* 2) Baum, womit die Wind-Mühle gedrehet wird. 1) timon d'un chariot. 2) barre avec laquelle on tourne un moulin à vent. § 1) kierować, nawracać dyszlem; dyszle u wozow złamane. 2) dyszlem się wiatrak do wiatru obraca.

Dyszant, technienie. das Schnauben. la difficulté de respirer; perte d'haleine.

Dyszant, Dyszkancista, *vid.* Dyskant.

Dyszkretya, Dyszkret, *vid.* Dyskretya.

Dyszkurs, Dyszkursie, *vid.* Dyskurs.

Dyszłowy, Deichsel. de timon.

dyszłowy koń. Deichsel-Pferd. timonier,

limonier.

Dyurnał,

Dyurnal, dziennik kapłański. ein Diurnal: Kirchen-Gebet-Buch, worinnen die Tage-Gebete stehen. diurnal, un livre d'Eglise où se trouvent les prières du jours.

Dywdyk. Art kostbarer Pferde-Decken. espèce de caparaçon fort riche.

Dzban, g. a. 1) großer Krug; Kasse. 2) Maas, Kanne, Topf, das größte Maas, so in den Schenkden eines Landes gewöhnlich ist. 1) grande cruche, broc, coquemar. 2) pot, flacon; la plus grande mesure dans les cabarets d'un pais.

Dzban do wody. Wasser-Krug. hidrie; cruche à mettre de l'eau.

Dzban wodę nosi poki się nie sfłucza: do czasu dzban wodę nosi aż się urwie. der Krug gehet so lange zu Wasser, bis er den Henschel verliert. au long aller plus fardeau pèse; tant va la cruche à l'eau quelle se casse.

Dzbanek, g. dzbanka. ein Krug. cruche.

Dzbapulek. Krüglein. cruchon; ourgué, canette.

Dzdzawy, vid. Dźdzysty.

Dzdzownica, glista ziemna. Regen-Wurm. achée; ver de terre.

Dzdzownica, kamień z deszczem spadający. Kröten- oder Hagel-Stein, der mit dem Hagel fallen soll. pierre ou perle qui tombe avec la pluie à ce qu'on croit.

Dzdzownice gwiazdy. das Regen-Gestirn, sind 7. Sterne am Kopf des Stiers. les hiades; constellation de sept étoiles à la tête du taureau.

Dzdzowy, deszczowy. Regen. de pluie.

Dzdzowa woda. Regen Wasser. des eaux de pluie; des eaux pluviales.

Dzdz się, ma się na deszcz. es läßt sich zum Regen an. il y a apparence à la pluie. § zażdzżyło się.

Dzdzysty, dzdzowy. regenhaft; regnigt. pluvieux; sujet à la pluie. § dzdzysty wiatr, dzdzyste zadymki, chmury.

Dzelzymin, vid. Dzielzymin.

Dziad. 1) Groß-Vater. 2) Greis, 3) ein alter Bettler. 1) grand-père; aïeul, 2) vieillard; barbon. 3) vieux gueux.

Dziadek. Groß-Vater, grand-père.

Dziadki, vid. Dziatki.

Dziadowizna. das Groß-väterliche; groß-väterliches Vermögen. les biens du grand-père.

Dziadowski. 1) groß-väterlich. 2) bettlerisch. 1) de grand-père; d'aïeul. 2) qui regarde un vieux gueux.

Dziadus, Greis; altes Väterchen, viellard décrépit; homme fort vieux.

Dział, 1) Theilung, 2) Erbtheil. 1) une part; un partage. 2) la part, portion

de quelque héritage. § 1) dział ten na mię przypada; sup w dział poździ, 2) kopce między działami szlachty jedney wsi; nie dostał działu dziedzictwa.

każdy ma swoy dział. ein jeder hat seinen Theil. ils ont chacun leur fait.

dział roli, vid. Łan.

\*Działam co. 1) machen, thun. 2) Kāse machen. 1) faire, agir. 2) faire du fromage. § 1) dobrze wszystko wiemy, 2) mało działamy (czyniemy). 2) działać (tworzyć) sery.

\*Działanie, czynienie. das Thun. l'action; l'action de faire.

\*Działay, interj. nuż. mache fort. allons; dépêchez vous.

Działdow. Soldau eine Stadt im Brandenburgischen Preussen Soldau, ville de la Prusse de Brandebourg.

Działko. ein kleines Stück. petite pièce de canon.

Działo. eine Canone, ein Stück. canon, pièce d'artillerie.

Działoley. Stückgießer. fondeur de pièces d'artillerie.

Działosza. Wappenk. ein Hirsch-Horn und ein Geyer-Flügel im rothen Felde. Blas. une corne ou un bois de cerf & une aile de vautour au champ de gueules.

Działowy. 1) zum Stück gehörig. 2) beträchtlich, nachsinnig, so im Nachsinnen und nicht in der Ausübung bestehet. 1) de canon. 2) réoretique; spéculatif, qui est dans la spéculation, qui ne descend point dans l'exécution. § 1) od działowej polegi kule. 2) geometrya jest działowa i bezdzielna.

działowy rzodek ku uściu. die Mitte der Canone gegen die Mündung. la volée du canon.

działowe uście. Stück-Mündung. l'embouchure du canon.

\*Działywam, czynię często. oft thun. faire souvent.

Dzianka. 1) gewebter Rock. 2) Nacht-Camiföhlen. 1) habit sans couture. 2) camifole de nuit.

Dzianowidziele, vid. Liśi Ogon.

Dziany. gestrickt; gewebt. tricoré, entrelacé; tisse. § dziana pisa; dziana katanika; dziany czepiec.

dziana robota. gestrickte Arbeit. le tricorage.

Dzianet. Poet. ein Pferd, ein Ross. Poët. roussin, cheval. § zorza wieczorna spędza dzianety.

Dziardyn. Poet. Lust Garten. Poët. jardin de plaisance.



Dziarktwo. Stein-Grieff, grober Sand, Kieß. gravier.

*dziarktwo.* } Topf-Stein, Tuff-Dziarktwilky kamień. } Stein. tuf, forte de pierre tendre & grossière.

Dziąsła, plur. g. *dziąsła*. das Zahn-Fleisch. gencive.

Dziatki, plur. g. *dziątek*. Kinderchen, selten im eigentlichen Verstande. des enfans, ce mot se prend rarement au sens propre. } dziatkami swemi w domu żyć.

*Dziatki moje.* lieben Freunde; meine Kinder. mes enfans, mes amis.

\* Dziatwa, vid. Dzieciuch.

Dziczęć. verwildern, wild werden. devenir farouche. } człek w rozpustnym życiu zdziczęć.

Dziczyzna. } 1) Wildnis; Wüsteney. 2)

\* Dziczizna. } Wild. Wildpret; wildes Thier, wilder Vogel. 3) wildes Schwein-Fleisch; schwarz Wildpret. 1) désert. 2) bête sauvage; oiseau sauvage; gibier. 3) chaire de bêtes noires. } 1) okropna opuszczoney Arabii dziczizna.

Dzida. Speer, Piekła. gide, pique, lance.

Dziecię. Kind. enfant.

*dzieci.* 1) eines Kinder; im uneigentlichen Verstande sagt man dziatki. 2) die Jungen eines Thieres, gewöhnlicher giebet man den Nahmen des Thieres mit der Endigung e, als praszę, lwię. 1) les enfans; au sens figuré le mot de dziatki est meilleur. 2) les petits d'une bête, les noms qui se terminent en e sont plus usuels, comme praszę, lwię.

*kupa dzieci.* Haufen Kinder. populo.

Dziecięcy, vid. Dziecinny.

Dziecielina, } Szmer Włoski;  
Dziecielnica naska, } Czabr Włoski;  
Dziecielina Rzymska, Tym. (Thymus)  
Thymian; Römischer Quendel. du thim  
une plante odoriférante.

\* Dziecielnica, matierzanka. (serpyllum)  
Quendel, Geld-Kummel. serpolet.

*dziecielnica Włoska.* (epithymum) Stelk,  
Kraut. épithime, m.

Dziecielniczny. von Thymian. de thim.

Dzieciatko, dziedziateczko.

Dziecineczko, Dziecko, Dziecina. }  
ein Kindlein. un très petit enfant;  
pouponne.

Dziecinieć. kindisch werden. redevenir enfant; tomber en enfance; devenir comme des enfans; survivre à soi même.

Dziecinnie, adv. 1) kindisch. 2) einfältig, läppisch. 1) en enfant. 2) puérilement; d'une manière basse & puérile.

Dziecinność. 1) Kindheit. 2) Kinderer;

kindisches Wesen, einfältige Sachen. 3)

Kindheit, Anfang. 1) enfance; puérilité. 2) niaiserie, puérilité; action d'enfant; badinerie; action basse & puérile. 3) enfance, commencement.

} 1) człowiek w dziewiątym roku z dziecinności wychodzi. 2) ledwie do wiary tamte dziecinności. 3) ta była dziecinność Tureckiej potęgi.

*od dziecinności.* von Kindheit an. depuis le maillot.

Dziecinny, Dziecięcy, Dzieciński. 1) Kinder-, den Kindern gehörig. 2) kindisch, läppisch. 1) pueril, enfantin; qui regarde les enfans. 2) pueril, bas; niais, badin. } 1) dziecinna szkota; wiek dziecinny. 2) dziecińskie to są oby-czaie.

*dziecięcy Szpital.* Waisen-Haus, Kinder-Haus. une maison des orphelins.

*strach dzieciński;* strach próżny. vergebene Furcht. une terreur pannique.

Dziecinstwo. die Kindheit. enfance, puérilité.

Dziecioiad. Kinder-Greffer, Knecht Ruprecht. moine bourru; un ogre; un spectre imaginé qui dévore les enfant.

Dziecki, vid. Dziecinny.

Dziecko, vid. Dzieciatko.

Dzieciół. Specht, Baumpacker. pic un oiseau.

*dzieciół zielony.* Grün-Specht. pic-verd; pi-verd.

*dzieciół żółty.* Gehl-Specht. pic-verd jaune.

*dzieciół czerwony.* Roth-Specht. pic-verd rouge.

Dzieciuch. } 1) Aufschößling; junger

Dzieciuk. } Mensch. 2) junger Mensch der noch viel kindisches an sich hat. 1) garçon, jeune homme. 2) gargonner, polisson; jeune badin. } 1) trzeba mi dzieciuka do piora, do usługi. 2) nauczyć tego dzieciuka stakować.

Dziedziateczko, vid. Dzieciatko.

Dziedzic. ein Erbe héritier, successeur.

} dziedzic się cieszy z pracy rodzica; dziedzicy jego płacić muszą.

*dziedzicem kogo uczynić.* einen zum Erben einsetzen. constituer qu. son héritier; constituer un héritier.

Dziedzictwo. 1) Erbschaft. 2) fig. Erbschaft, von den Eltern angeerbte Eigenschaft. 1) un héritage, succession aux biens d'un défunt. 2) communication d'une maison à ses enfans. } 1) dzie-dzictwem co dostać; obić dziedzictwo; dostąpienie, obić dziedzictwa. 2) dziedzictwem nasz spadła odagra.

*dziedzictwo odpaść.* Erbschaft die durch

ein Fideicommiss auf einen gefallen ist.  
héritage tombé sur quelqu'un par le  
droit de Fidei-commis.

Dziedziczyć, czy, czyt. 1) erben. 2) von  
den Eltern anerben. 3) geerbet werden  
als eine Brantheit. 1) hériter; être  
héritier; succéder aux biens. 2) héri-  
ter une maladie. 3) se communiquer  
comme une maladie. § 1) wielką po-  
nim dziedziczy majątność. 2) dzie-  
dziczył po Oycu kłopoty. 3) Oyczyła  
w dzieciach często dziedziczy wa-  
da, choroba.

w oyczyłych dziedziczy cnotach. er ist ein  
Nachfolger in den Tugenden seiner Vor-  
fahren. il est héritier des vertus de  
ses ancêtres.

Dziedziczenie. das Erben. l'action d'ac-  
cepter la succession; succession.

Dziedziczka. Erbin. héritière.

Dziedzicznie, adv. 1) erblich. 2) fig. erb-  
lich, angeborener Weise. 1) héréditai-  
rement, par droit de succession. 2) ori-  
ginellement, par communication, par  
contagion. § 1) dziedzicznie tego  
dostał. 2) zachowuje w sercu dzie-  
dzicznie podaną ku Szwedom niena-  
wisko.

Dziedziczny. erblich; héréditaire, suc-  
cessif.

dziedziczne prawo. Erb-Recht. droit de  
succession; droit successif.

Dziedzina. Erb-Gut; Erb-Dorf. propre  
naissant; un héritage; un patrimoine;  
hérédité; village patrimonial.

Dziedzinić, g. dziedzinić. Hof: Plak;  
Schloß-Plak. place de la cour; gran-  
de place qui est dans le chateau. §  
tym czasem się kotły i trąby na dzie-  
dzinić odzywali.

Dziedzizna. Erbtheil. héritage, une part,  
une portion d'un héritage.

Dziega srebrna; kopyka. ein Coricke, Co-  
pecken, kleine Russische Silber: Münze.  
copec, petites monnoies d'argent en Rus-  
sie. § w rubel sto dziać wchodzi.

dziegi. fig. Geld. fig. deniers, mitraille,  
argent. § mieszka dziękami napelnił,  
ale nie dziégami.

ma dzięgi. er hat Pfennige. il a de la  
mazille.

Dziegiarz. Bärden: Harz: Sieder oder  
Schmelzer. faiseur ou fondeur de  
poix résine de bouleau.

Dziegieć, g. dziegić. Bärden: Harz. rési-  
ne de bouleau.

Dziegiel ogrodny, ziele, g. dziegla. (an-  
gelica) Angelic; heilige Geist Ruth.  
Angelique, racine du Saint Esprit.

dziegiel cudzoziemski. (smyrnium) Meis-

ter-Bürhel, Kaiser-Bürhel, Wohlstand.  
la macaron.

Dziegielnica ziele. (angelica magna femi-  
na) grosse Angelic. la grande Angelique.  
Dziegna, plur. g. dziegien. Entzündung  
des Zahn-Fleisches. parulis; inflammation  
de gencive.

Dzieić, dzieić, dziać. 1) nennē, benennē.  
2) stricken. 3) Verse machen. 1) apel-  
ler, nommer; donner un nom. 2) tri-  
coter des bas; brocher. 3) faire, com-  
poser des vers. § \*1) dzieią bratu  
twojemu Jan; (nazywają brata twoie-  
go Jan) iak mu dziano. 2) dzieić  
porzeczony. 3) miodopłynne dzieić  
wiersze.

dziać sieć. ein Netz stricken. mailer; fai-  
re des mailles de filet.

dzieić się. geschehen, sich zutragen. se pas-  
ser; arriver, se faire. § działo się to  
za naszey pamięci.

co się tam dzieie? was gehet da vor? qu'est  
ce qui s'y passe?

dziać się czym. durch etwas geschehen; Ur-  
sache an etwas seyn. se faire par quel-  
que chose, en être cause. § działo się  
to mną, tobą.

tym się to dzieie. damit wird es gemacht.  
cette chose se fait avec cela

nie wiem co się ze mną dzieie. ich weiß nicht,  
was mit mir vorgehet, wie mir geschie-  
het? je ne sais ce qui se trame con-  
tre moi.

co się z tobą dzieie? was ist dir wiederfah-  
ren. sur quelle herbe avez vous mar-  
ché? qu'avez vous?

Dzieie, plur. g. dzieiow. 1) Geschichte, Hi-  
storie 2) Thaten. 1) histoire. 2) actes  
m. exploits, actions. § 1) dzieie ko-  
ścielne; w dzieiach jego czytamy; pi-  
sanie, czytanie dzieiow. \*2) odwa-  
żnemi słynię dzieiami/(czynami).

dzieiow księgi. Geschichte-Bücher, Chroni-  
cke, croniques; des Annales; les actes, m.  
un livre historique.

Dzieiopis. Geschicht-Schreiber. Historien;  
un Historiographe.

Dzieiopisarki. historisch. historique.

po dzieiopisarku. auf historische Art. hi-  
storiquement.

Dzieka. Dankbarkeit; Dankagung;  
Dank; dieses Wort wird am öftern  
in Plur. gebraucht. grand merci; re-  
merciment. reconnaissance, action de  
grace; on prend ce mot le plus souvent  
au pluriel. § z dzieką za tę uczynność  
nagrodzę; nayniższe za to dobro-  
dzieystwo oddaie dzieki.

dzieka Bogu. Gott sey Dank. Dieu soit  
loué; graces à Dieu.



\*przez dzięki; bez dzięki. wider Willen, durchaus. malgré, par tout, absolument.

Dzikan. Dechant, Dechent, Decanus. Doien.

Dzikanian. ein Dechanat; die Würde eines Dechanten; die Dechaney; Wohnung eines Dechanten. Décanat; le doienne; la dignité ou la résidence de Doien.

Dziękczynienie } podziękowanie. Danck-  
Dziękowanie } sagung. remerciement,  
action de grace.

Dziękuję. 1) danken; dancksagen. 2) danken, grossen Danck sagen; abschlagen. 1) remercier qu. de qu. ch; rendre graces. 2) remercier; refuser; n'accepter pas. § 1) dziękował krolowi za tę łaskę; podziękowałem mu za tę życzliwość; wiem że mi podziękuięsz.

2) dziękuję z wieczery nie przyjdę. podziękować; podziękować za służbę. seinen Abschied nehmen; abdancken. quitter le service; se démettre d'une charge.

dziękuję. ich dancke. grand-merci.

podziękował; podziękował temu światu. er hat der Welt gute Nacht gegeben. il a dit le dernier adieu; il est mort.

Dzielca, dzielnik. Theiler. partageur, partiteur, diviseur, qui divise.

Dziele. 1) theilen in Theile. 2) abtheilen, absondern. 3) unter andre theilen. 4) theilen, Uneinigkeit stiften. 1) partager, repartir, partir, diviser. 2) faire quelque partage, séparer. 3) diviser, partager entre quelques personnes. 4) diviser, partager, défunir. § 1) podzielić książkę na rozdziały. 2) droga iego gruntu od moiej łaki dzieli. 3) wszystko zabrał a ostatkiem inszych Panow podzielił; dzieli łup między towarzyszwow; dziele piędziemi żołnierzwow. 4) afekta go dzieli; straszna miłość do nikogo serca dzielić nie umie.

dzieli się. 1) sich theilen. 2) unter sich theilen. 3) sich absondern. 1) se diviser, se partager. 2) partager qu. ch. avec qu; partager entre soi. 3) se séparer; s'éloigner de qu. § 1) to Państwo na dwie się dzieli Prowincye. 2) dzielił się żołnierze zabranym łupem. 3) nie wiem czemu się Was Pan od nas dzielił.

dzielimy się. wir wollen es unter uns theilen. partageons cela entre nous.

Dzielenie. 1) Theilung, Eintheilung. 2) Rechenf. die Division. 1) division; le partage, action de partager. 2) arithm. division; partition.

dzielenie losem. Theilung durch Losse. la distribution, le partage par des lots.

Dzielnica. 1) Quartier, Viertel einer Stadt. 2) eine Columne, Spalte in den Büchern. \*3) Main, Grenze zwischen Aekern, f. Miedza. \*4) Unterscheid, f. Rozność. 5) Wappenf. Abtheilung. 1) quartier d'une ville. 2) colonne de la page d'un livre. \*3) lisière, borne d'un champs, v. Miedza. \*4) différence, v. Rozność. 5) blas. partition, quartier d'un écu.

Dzielnik. 1) der Theiler. 2) Rechenf. der Divisor oder Theiler. 1) partageur; celui qui divise. 2) arithm. partiteur, diviseur.

Dzielnie, adv. thätig, muthig. efficace-ment, courageusement.

Dzielnosć. 1) Theilbarkeit. 2) Würdigung, Kraft, Würksamkeit, Thätigkeit. 3) Muth, Tapferkeit. \*4) Klugheit, Nachsichtigkeit. 1) divisibilité. 2) efficace, force, efficacité, vertu effective. 3) le courage; la valeur. \*4) prudence. § 1) dzielnosć punktu matematycznego poięć się nie daie. 2) dzielnosć księżyca do nas spływa; żyjących dusza trzy ma dzielnosć: karmić się, rość, mnożyć się; to źle takiey iest dzielnosć, że; gwiazdy tę mają dzielnosć; subtelne dymy w brodawki w nosie wstępują, i tam dzielnosć do poczucia zapachu wzbudzaia; nie mnieysza dzielnosć iest nabyte rzeczy utrzymać, iako nowych nabywa; co w naszych większą dzielnosć wzbudziło odwagę. 3) dzielnosć iego godna wiekować w sławie; dzielnosć Wizymira.

Dzielný. 1) würksam, thätig, nachdrücklich. 2) herrschaft, muthig. \*3) theilend; Zwischen, Scheides. 4) die Abtheilung betreffend. 5) Flug, bedachtksam. 1) efficace, actif, effectif, actuel, qui produit son effet. 2) valeureux, courageux, plein de courage. 3) mitoyen, qui est entre deux, qui sert à séparer. 4) distributif; qui regarde la distribution. 5) sage, prudent. § 1) ogień iest naydzielnieyszy między żywiołami; dzielne to słowa były. 2) dzielny rumak; na marsowym placu dzielnym się pokazał Scypionem. 3) dzielna linia między dzielnicami w księdze. 4) dzielna sprawiedliwość nikogo nie krzywdzi. \*5) dzielny (roztropny) to człowiek.

dzielný kopiec, vid. kopiec dzielný.

ścianna dzielna. Scheide-Wand. paroi mitoyen-

toienne; un mure de refend; cloison de refend.

**Dzieło.** 1) That. 2) Amts-Berichtung; Schulbigkeit. 3) Werk, Arbeit. 4) gelehrtes Werk. 1) fait, un acte, exploit; action. 2) fonction, devoir. 3) un ouvrage; travail; les oeuvres. 4) ouvrage, production d'esprit; ouvrage d'esprit. § 1) wielkimi się wstawił dziełami; rozkosz ich od wojennego odrywa dzieła; w frogiego Marfa dzieło się wprawować. 2) wtroba do brze dzieło swoje robi; zaczął dzieło urzędu swego; dzieło dostoiestwa iego to po nim wyciąga. 3) próżności to ludzkiey dzieło. 4) dowcipne pisał dzieła; uczone dzieło.

**dzieło rycerskie.** Krieger-Kunst. l'art de guerre. § Szkoła na ćwiczenie młodzi w dziele rycerskim założona.

**Dziełowy, obs. vid. Dziełny, Działowy.**

**Dziełozya, zawiść.** Eifersucht. jalouse.

**Dzielzymin, Dzielśimin.** Jasmin. jasmin.

**Dzielzyminowy.** Jasminz. de jasmin. § dzielzyminowy oleiek; dzielzyminowe drzewko.

**Dzień, g. dnia, D. dniu, dniowi etc.** 1) der Tag. 2) der natürliche Tag, nemlich 24 Stunden. 1) jour, journée. 2) jour naturel qui est de vingt-quatre heures. § 1) dzień jasny, rumiany, pochmurny. Spać do dnia białego; dzień to był szczęśliwy, nieszczęśliwy.

**dobry dzień,** guten Morgen. bon jour; je vous donne (souhaite) le bon jour.

**dzień i noc ziele.** (parietaria) Tag und Nacht ein Kraut. parietaire.

**dzień sądowy.** Gerichts-Tag. jour de Palais.

**dzień niesądowy.** Gerichts-Ferie. jour au quel on n'exerce point la Justice.

**dzień wolny od roboty.** Ruhe-Tag, Rast-Tag. jour de repos.

**dzień powszedni.** Werkseitig. jour ouvrier.

**dzień przed czym.** der Tag vor etwas. veille; le jour qui précède qu. ch. § dnia przed od odiażdem iego.

**dzień lekarzki, chorobny, zdrowiu ludzkiemu, drzewom, owocom szkodliwy albo pożyteczny.** Geist. kritischer Tag, in welchem sich die Krankheit ändert. médec.

**dzień krytyczny.** jour critique; où la maladie se change.

**dzień iazdy.** Tage-Reise. journée; jour de marche; chemin d'un jour.

**za dzień robić komu.** sein Tage-Werk verrichten. achever sa journée; faire sa tache.

**za (przez) dzień robić.** in einem Tage machen. faire dans un jour.

**dzień narodzenia czyiego; narodziny.** Geburtstag. jour de la naissance.

**do dnia.** bis an den Tag, bis an den Morgen. à la pointe du jour. § do dnia ięść, pić, hulać.

**do dnia; ze dniem; nade dniem.** bey (mit) Tages-Anbruch. à la (dès la) pointe du jour. § wstać do dnia; ięchać ze dniem.

**od dnia do dnia.** von einem bis zum andren Tage. de jour à autre; de jour en jour. § ciągnąć kogo, odkładać co od dnia do dnia.

**w dzień; za dnia; we dnie.** am Tage. de jour; pendant le jour; au jour. § we dnie spać.

**dniem.** den Tag durch. de jour; toute la journée. § dniem ięchać; dniem i nocą pracować.

**na dzień.** auf einen Tag, pour un jour. § dałem mu strawę na trzy dni.

**dobrze na dzień.** es ist spät in den Tag. le jour est fort avancé.

**dobrze w noc.** es ist spät in die Nacht. la nuit est fort avancée.

**po dziś dzień.** bis auf den heutigen Tag. jusqu'à nos jours. § stoi ten słup jeszcze po dziś dzień.

**żyje dzień za dzień.** er lebt in den Tag hinein. il vit au jour la journée; il vit sans souci, à bon comte.

**dzień najdłuższy letie.** der längste Tag im Jahr. le plus grand jour de l'été.

**dzień najkrótszy zimie.** der kürzste Tag im Jahr. le plus court jour de l'hiver.

**wczorajszego dnia szuka.** er sucht den gestrigen Tag. il cherche midi à quatorze heures.

**Dziennie, robota pszczelna w barć.** die Wachs-Arbeit im Bienen-Stock. gâteaux de cire; cire disposée par petites boîtes ou alveoles que les abeilles font dans leurs ruches.

**Dziennik, g. a. 1) Tage-Buch. 2) Morgen- und Abends-Gebet-Buch. 1) ephémérides, f. plur. journal; un livre où on écrit les actions qui se font chaque jour. 2) un livre de prières du jour.**

**dziennik kaptalski, vid. Dyurnal.**

**Dzienny. 1) Tages-, das am Tage geschieht. 2) täglich, das einen Tag dauret.**

**3) Sternk. das am Tage geschieht, Tages-, 1) journalier; qui est de jour; du jour. 2) d'un jour; qui dure un jour. 3) astron. diurne.**

**Dziergam, v. m. F. dziergne.** nur in den Compositis, anbinden, anhefteln. ce verbe n'est reçu que dans ses composés; lier, attacher, agraffer. § zadziergnij tę haftkę.



**Dziergana** robota. geknirpelte, gestrickte, durch einander geschlungene Arbeit. ouvrage fait au fuseau, lié, noué ou entrelassé.

**Dzierlarka**. Haube: Lerche. aloüette hupée; cochevis; mauviette.

**Dziński**. im Scherz: Besitzer. burlesq. possesseur.

\* *wolę zawsze być dzierskim niż cze-kaiem*. haben ist besser als hätte ich. il vaut mieux un avoir (un tiens) que deux tu l'auras.

**Dzierzak**, cepisko. Dresch = Flegel = Stiel. le manche de fieu, à battre le blé.

**Dzierzawa**. 1) Besitz eines Land-Gutes. 2) Land-Gut, das einem der König zur Zeit Lebens verliehen hat. 3) Nutz-Nießung, Nießbrauch; Recht ein fremdes Land-Gut zu besitzen. 1) possession, l'action de posséder une terre. 2) terre viagère; possession que le Roi donne à une personne durant sa vie. 3) usufruit d'une terre; droit de jouir d'un fonds qui appartient à un autre.

*dzierzawę znaczący; służący dzierzawie; obeymuący*. Rechtsw. Possessorien; den Besitz betreffend; droit: qui regarde le possesseur; qui concerne la possession.

**Dzierzawca**. 1) Besitzer eines Land-Gutes. 2) Besitzer eines Gutes auf Zeit Lebens. 1) possesseur d'une terre. 2) possesseur viager d'une terre; un bien-tenant; un tenancier.

**Dzierzawny**. possessorisch, den Besitz betreffend. de possesseur; qui regarde le possesseur.

*zaimek dzierzawny*. Gram. ein Pronomen possessivum. gram. pronom possessif.

**Dzierzba**, *vid.* Srokos.

**Dzierzę**, *rzy, rzał, rzeli*. 1) halten. 2) besitzen ein Grund-Stück. 3) es mit einem halten. 4) reißen Kleider. 1) tenir. 2) posséder une terre, un fonds. 3) être du parti; suivre le parti, le sentiment de qu. 4) déchirer, user les habits. § \* 1) tak dzierzał (trzymał) na wodzy swoje żądze. 2) żył dobra dzierzeć nie ma żadnym prawem. 3) w tej mierze z nim dzierzę. \* 4) dzierzy (drze) barzo szaty.

*spólnie dzierzeć majątność*. ein Gut gemeinschaftlich besitzen. tenir une terre en pariage avec qu.

\* *dzierzeć (dotrzymać) komu słowa*. ein nem das Wort halten. tenir à qu. la parole.

\* *dzierzeć się na czym*. bey etwas versauern, veralten. vieillir dans qu. ch.

**Dzierzga** źiele, *vid.* Rzęśa wodna.

**Dzierzenie**. 1) das Halten. 2) das Besitzen. \* 1) action de tenir. 2) tenue, possession, jouissance; action de posséder.

**Dzierzwa**, *vid.* Srokosz.

**Dzieśiątek**, *g. dzieśiątka*. 1) zehn Stück. 2) Rechenk. Zehner. 3) Holz Maß von 8 Klaftern. 4) Rotte von 10 Mann bey den alten Römern. 1) dizaine, decade. 2) arith. un dix. 3) mesure de bois qui contient huit toises. 4) une décurie chez les anciens Romains, ou bande de dix hommes. § 1) pierwszy, drugi dzieśiątek; na dzieśiątki co podzielić. 2) na drugim mieyscu od prawicy stoiz dzieśiątki.

**Dzieśiątka**, kralka. die Zehne im Kartenspiel. un dix; carte marquée de dix points.

**Dzieśiątkowanie**. Abtheilung in Zehn. division par dizaines.

*dzieśiątkowanie; karanie dzieśiątego*. die Verzehndung; die Forderung des Zehnten zur Strafe. décimation; action de punir le dixième.

**Dzieśiątkowy**, podzieśiątny. zehnzählig, das Zehn in sich hält. de dix; composé de dix; qui contient dix.

**Dzieśiątkuig** co. in Zehn abtheilen. partager par dizaines; separer par dizaines, de dix en dix.

*dzieśiątkować żołnierzow*. die Soldaten zu Zehn abtheilen. diviser les soldats par décuries, par bandes de dix Soldats.

*dzieśiątkować; dzieśiątego karać*. den Zehnten zur Strafe Zehn. décimer; punir le dixième.

**Dzieśiątnictwo**. 1) ehedessen die Würde eines Römischen Decemviri. 2) das Amt eines Decurionis, desgleichen im alten Rom. 3) Würde der Zehn-Männer in einigen Städten. 1) le Decemvirat chez les anciens Romains. 2) Décurie, la charge de Décurion chez les mêmes. 3) la dizaine ou charge de decemvir dans quelques villes.

**Dzieśiątnik**. 1) Zehnherr, einer von den Decemviris die in Rom regierten. 2) ehedessen ein Decurio, oder Befehlshaber über zehn Römische Soldaten. 3) ein Zehnmann in einigen Städten. 1) Decemvir, l'un de dix Seigneurs qui gouvernoient la République Romaine. 2) un Décurion Romain qui avoit dix hommes sous soi. 3) Decemvir ou dizentier en quelques villes.

**Dzieśiątny**, *vid.* Dzieśiątkowy.

**Dzieśiątoroczny**. 1) zehnjährig. 2) das alle zehn Jahre geschieht. 1) de dix ans. 2) de chaque dixième année.

**Dzieśiąty**.

Dziesiętary. der Zehende. le dixième.  
 Dziesięć. zehen. dix. § dziesięć sнопow, talerow.  
 dziesięćkroć. zehnmahl. dix fois.  
 Dziesięćkąt. Mieß. Zehen-Eck. *glom.* un décagone; figure à dix angles.  
 Dziesięćkatny. zehneckig. de décagone, de dix angles.  
 Dziesięćoro. zehen Stück. dizaine. § dziesięćoro cielat.  
 dziesięćoro przazania Boze. die zehn Gebote. le Décalogue; les dix commandemens.  
 Dziesięćina. der Zehende. dime.  
 dziesięćinę darować. den Zehenden geben. paier la dime; donner les dimes.  
 dziesięćinę odbieram; dziesięćinę wytykam. den Zehenden nehmen. dime; prendre les dimes; lever les dimes.  
 Dziesięćinnik, co wybiera dziesięćinę. der Zehender, so den Zehenden nimmt. décimateur, dimeur, celui qui prend & leve les dimes.  
 Dziesięćinny. 1) Zehend-, der den Zehenden giebet. 2) Zehend-, das als der Zehende gegeben wird. 1) qui paie ou donne des dimes. 2) de dime.  
 dziesięćinne pole, rola. Zehend-Feld. dimerie; le dimage.  
 sноп dziesięćinny. Garben-Zehend, Rehr-Zehend, Zehend-Garbe. gerbe de dime; la messeure.  
 Dziesięćioletni. zehnjährig. de dix ans.  
 Dziesięćioraki. zehnerlep. de dix manières.  
 Dziesięćiorasob. das zehnfältige. dix fois autant. § dziesięćiorasob zaplać.  
 Dziesięćiorasobny. zehnfältig, zehen mahl so viel. de dix fois autant; qui augmente dix fois autant.  
 Dziesięćkroć. adv. zehnmahl. dix fois.  
 Dziesięćkatny. zehnmahlig. de dix fois.  
 Dziesięćstopny. zehn Fuß lang oder breit. qui a dix piez en longueur ou en largeur.  
 dziesięćstopna miara. Mieß-Ruthe von zehn Fuß. perche de dix-piez de long pour mesurer les champs.  
 Dziesięćtysięcy czego. zehen tausend. dix mille.  
 Dziesięćtysięczny. von zehen tausend. de dix mille.  
 dziesięćtysięczna liczba. Zahl von 10000. nombre de dix mille.  
 Dziesięzka, *vid.* Dziezka.  
 Dziewanna. Knotnica Ziele. (*verbascum*) Bull-Kraut, Königs-Kerzen, Unhold-Kerzen. bouillon, bon homme, §

dziewanna czarna w ogrodach. (*cotomaria*; *aethiopis*) Mohren-Kraut. *aethiopis*.  
 Dziewczątka. Mädchenlein. petite fille;  
 Dziewczę. petite enfant; fillette;  
 un connin.  
 Dziewczęcy. dem Mädchen zugehörig.  
 Dziewczy. de petite enfant; qui appartient à une fillette.  
 dziewczęcym sposobem. auf Art der Mädchenlein. en petite enfant; à la façon d'une fille.  
 Dziewczynna. Dienst Mädchen; gemeines Mädchen. fille qui sert; grisette; chambrillon.  
 Dzieweczka. Mädchen. petite fille; jouvence; tendron.  
 Dziewiątek, *g. a.* Zahl von Neun. nombre de neuf; neuf pièces.  
 Dziewiątka w kartach. die Neune in der Karte. le neuf, carte marquée de neuf points.  
 Dziewiątkowy. neun in sich haltend.  
 Dziewiątny. de neuf; composé de neuf.  
 Dziewiąty. der Neunte. le neuvième.  
 dziewiąty raz. zum Neunten. en neuvième lieu.  
 dziewiąta białe. es schlägt neun. il sonne neuf heures.  
 Dziewica, panna. eine Jungfer, die keinen Mann erkannt hat. vierge; pucelle; fille pucelle.  
 dziewica nieprawa. Jungfer, die das Kränchen verlohren hat. fille qui a perdu sa virginité.  
 Dziewiństwo, panieństwo. Jungferschaft. virginité; le pucelage; le fillage.  
 Dziewiczy, panieński. jungfräulich. virginal, qui tient de la vierge. § dziewiczy stan wiedzy.  
 Dziewięć. neun. neuf.  
 dziewięć mocy Ziele. (*veronica*) Ehrens-Preis. *veronique*.  
 Dziewięćiorny. neunfältig; neunfach. de neuf fois; de neuf manières.  
 Dziewięćoro. neun Stück. neuf pièces.  
 Dziewięćdziesiąt. neunzig. quatre vingt-dix; nonante.  
 Dziewięćdziesiąt i jeden, i dwa &c. ein und neunzig, zwey und neunzig u. s. w. quatre vint onze, quatre vint-douze &c.  
 Dziewięćdziesiąty. der Neunzigste. quatre vint & dixième; nonantième.  
 Dziewięćdziesiątoletni, *adj. & sub.* neunziger; neunzigjährig. de quatre vingt-dix ans; un nonagenaire.  
 Dziewięćgłosy. Music. neunstimmig; neunfältig. *musiq.* de neuf voix; de neuf cordes.

Dziewięćior-



Dzięwięciornik Ziele. (*hepatica alba*) Leber-Blümlein, weiß Leber-Kraut. hépatique qui fleurit blanche.

Dzięwiąćkoć. neunmahl. neuf fois.

Dzięwięćkrotny. neunmahlig. de neuf fois.

Dzięwiećletni. neunjährig. de neuf ans.

Dzięwięćlistnik Ziele. (*enneaphyllon*) gewisses Kraut das neun Blätter hat. certaine plante à neuf feuilles.

Dzięwięćset. neun hundert. neuf cens.

Dzięwięćforny. 1) der neunhunderste. 2) aus 900 bestehend. 1) le neufcentième. 2) qui contient neuf cens.

Dzięwięć sit Ziele. (*chameleon*) weiße Ebermürzel. neuf cens, carline, chardoufe.

Dzięwierz, mężow brat. Schwager, Manns-Bruder. Beaufrère; le frère du mari de femme.

\* Dzięwięćsił; Dzięwięćsiol. Niese oder Mißgeburt so die Poeten mit hundert Händen, oder auch als einen Halb-Menschen und halbes Pferd vorstellen. géant que les Poëtes représentent avec cent mains; c'est aussi l'hipocentaure ou monstre demi-homme, demi-cheval.

Dzięwięćnaście. neunzehn. dix neuf.

Dzięwięćnafty. der neunzehende. le dix-neuvième.

Dzięwięćnafty. 1) der neunzehende. 2) neunzehn in sich fassend. 1) le dix-neuvième. 2) composé de dix-neuf.

Dzięwięćodniowy. neunzehentägig. de dix-neuf jours.

Dzięwięćoletny, dzięwięćletni. neunzehn-jährig. de dix-neuf ans.

Dzięwka. 1) Mädchen; Jungfer. 2) Dienst-Magd. 1) fille. 2) servante, suivante chambrière; tortillon.

\* *dzięwki Parnaskie*. die Musen. filles de mémoire; les Muses.

*dzięwką od doienia*. Melch-Magd. servante à traire; vachère

Dzięwostab, g. *dzięwostęba*. Braut-Werber, Braut-Führer, Braut-Diener. courtier de mariage; maguignon de mariage; marieur; homme qui accompagne les nouveau marié, qui a la principale conduire des noces.

Dzięwostębica, swachna. Braut-Führerin, Braut-Werberin. marieuse; conductrice de l'épousée; directrice de la nocé; femme qui mène l'épousée.

Dzięwostębi. Braut-Werber; Braut-Diener; der gerne eine Ehe stifft. qui regarde le conducteur de l'épousée ou de l'épousée; marieur; faiseur de mariage. § *dzięwostębia* to niesie powinność; tak to *dzięwostębia* Juno

weselnemi pochodniami pożerające Belony zagaścić umie płomienie.

Dzięwostębię, raig. eine Ehe machen, stiften; den Bräutigam oder die Braut stiften. ménager une alliance; moienner un mariage; accompagner l'épousée ou la nouvelle mariée.

Dzięwostębstwo. 1) Begleitung der neuen Eheleute. 2) Stiftung einer Heirath. 1) accompagnement des nouveaux mariez. 2) l'action de moienner un mariage, de faire un parti entre l'homme & la femme.

Dzięża, niecka, koryto do ciasta. Teig-Trog; Mulde zum Teig. mai, paintrin, huche, où l'on paintrit la pâte.

Dziężka. ein kleiner Teig-Trog. petit paintrin.

Dzik miśder Ebber, wildes Schwein. sanglier; bête noire.

*dziki torwie*. wilde Schweine jagen. vautrer; chasser les bêtes noires.

*dzikow torwienie*. Schweins-Jagd, Etteif-Jagd. vautrer.

Dzikawy. eisenfärbig. de couleur de fer.

Dziki. 1) Wild. 2) wild, grausam, un-menschlich. 3) eisenfärbig. 1) sauvage, farouche. 2) féroce, farouche, cruel, barbar, inhumain. 3) de couleur de fer. § 1) *dzikich* zwierzow dosyć w tym lesie. 2) *dzicy* mieszkańcy tego narodu. 3) szara *dziki* maści.

*maż dziki*. Wald-Gott, Satyre. un Satyre, un Faune; demi-Dieu qui habite dans les forêts.

*dzikie pole*. Wildniß, Einöde. désert; champs déserts; les ermes.

\* *dzikie mięso*; *dzikie mięso*. Heiß. wild Fleisch. médec. morte chair.

*dzikim czynię*. wild machen. éfaroucher; rendre farouche; faire sauvage.

Dzikosć Wildheit, Grausamkeit. férocité, cruauté; naturel féroce. § *dzikosć* narodu tego.

Dziob, dziub, g. a. der Schnabel des Vogels. bec d'un oiseau.

*dziob pełen czego*. ein Schnabel voll. bécée.

*dziob*, vid. *dziub*.

Dziobanie. das Hacken des Vogels. béquetement.

Dziobatość na twarzy od ospic. Pocken-Narben. grains de verole.

Dziobary. 1) geschnäbelt. 2) pockengrubig. 1) béchu, béccu, bégu. 2) marqué de la petite vérole; qui a le visage tout couffu; grélé, gravé, picoté.

Dziobię, Dziubię, *bie*, *bát*. picken, mit dem Schnabel hacken. béquer, béqueter; donner des coups de bec; piquer du

du bec; plocoter. § dziobać tego obie-  
sia pracy będą.

Dzionek, *g. dzionka*, kleine Zeit; ein Tag-  
gelein. petit jour; petit remis. § mnia  
dzionek, mnia drugi.

Dziuryt, *g. a. (z Turckiego gerid.)* Wurf-  
Spieß. harpon; javelot, javeline. §  
dziuryt jest niby włócznia trzy łokcie  
w dłuż z grotem; Turcy wielką bie-  
głością dziuryty rzucają.

przeszyć dziurytem. an einen Wurf-Spieß  
spießen. harponner.

Dziś, } *adv. heute. aujourd'hui, ce*  
Dziśia, } *jour-ci.*  
Dziśiaj, }

*dziś rano; dziś wieczor; dziś w południe.*  
*heute Morgens, Abends, Mittag. ce ma-*  
*tin; ce soir; ce midi.*

*po dziś dzień; do dziś dnia. bis auf den*  
*heutigen Tag. jusqu'à nos jours.* §  
spofob ten dobrym po dziś dzień skut-  
kiem utwierdzony.

*dziśke dziś? wenn wird es werden? wird*  
*es heute? macht fort. quand aurez vous*  
*fini? vous bougeriez vous?*

*dziś rok; dziś miesiąc, tydzień. heute ist es*  
*ein Jahr, ein Monat, eine Woche. C'est*  
*aujourd'hui un an, un mois, une se-*  
*maine.*

*co mnie dziś, tobie jutro, prov. heute mir,*  
*morgen dir. aujourd'hui à moi, de-*  
*main à toi.*

\* Dziśi, }  
Dziśiajczy, } *heutig: d'aujourd'hui.*  
Dziśieyzy, }

Dziub, Dziubię, Dziubaty, *vid. Dziob.*

Dziub w drzewie; *g. dziubia*, die Aushöh-  
lung im Baum. le creux d'un arbre;  
un arbre creux.

Dziubas, *g. a. 1) langer Schnabel eines*  
*Vogels. 2) Spiz-Art, Hohl-Art. 1) long*  
*bec d'un oiseau. 2) bec de cigogne;*  
*hache pour creuser.*

Dziura. 1) ein Loch. 2) Auge, Masche als  
in einer gestrickten Arbeit. 3) Mündung  
eines Gefäßes. 4) Lücke, ausgelassene

Stelle in einer Schrift. 5) Loch, Schuld.  
6) Ausflucht, Schein-Grund. 1) trou,

trouée. 2) maille; ouverture dans des  
choies tricotées. 3) gueule, bouche, ou-  
verture d'un vase. 4) lacune, lignes

qui manquent dans quelque écriture.  
5) dote, trou. 6) échapatoire; excuse

frivole; trou. § 1) dziura w garcu od  
stuczenia; złotnik wypełnił wszystkie  
dziury. 2) wielkie w tej sieci dziano

dziury. \* 3) postawić garniec na dziu-  
rę (uście, wargę). 4) wszystkie  
dziury (okienka) w tym piśmie wy-  
pełnić trzeba. 5) zatykając tę dziurę

Dykyon. Polski.

wioskę zastawił. 6) dziury szuka; nie  
wynayduy dziur i złych spofobow na  
krzywdę bliźniego.

*dziura dla wysuszenia. Luft-Loch, Dampf-*  
*Loch. soupirail, évent.*

*dziura kluczkowa we drzwiach. Schlüssel-*  
*Loch in der Thüre. forüre, trou de la*  
*ferrure.*

*dziura w kluczu. Schlüssel-Loch im Schlüs-*  
*sel. forüre de clé.*

*dziura, rysa w szacie. Loch, Riß in einem*  
*Kleide. acroc, déchirure; endroit d'ha-*  
*bit déchiré.*

*dziura puszczalkowata w dżur; rura. Röh-*  
*re in etwas. tuñau, canon.*

*dziura do trzonka, wędzidła &c. Loch zum*  
*Stiel, im Pferde-Gebiß u. d. q. oeil*  
*pour un manche; oeil de la branche*  
*de la bride &c.*

*dziurę mą w głowie. er ist geschossen. il a*  
*un coup de hache.*

*nie jedną dziurę krolik ma do iamy. die*  
*Maus hat mehr als ein Loch. une farris*  
*a plus qu'un trou; nulle souris sans*  
*son pertuit; avoir plusieurs cordes à*  
*son arc.*

*w ciasną dziurę wpadł. er sitzt in der*  
*Klemme; er ist in Gefahr gerathen. il*  
*est à la gueule de loup; il s'est jetté*  
*dans la nasse; il s'est embarqué dans*  
*une mauvaise affaire*

Dziurawie co: dürchlöchern. tröuer.

Dziurawieć dziele; *g. dziurawca. (hyper-*  
*cum) Johannis-Kraut. mille pertuits.*

Dziurawieć: 1) löchricht werden. 2) fig.  
ein Loch bekommen; verlegt werden. 1)  
se tröuer; se percer. 2) fig. être blef-  
sé; se bouleverser. § 1) puszczochy  
te już dziurawieć choć nowe. 2) dla  
marnego złota dziurawieć cnota.

Dziurawy. 1) löchricht. 2) fig. verlegt.  
1) troué. 2) fig. blessé, troublé. § 1)  
lać w dziurawy statek, prov. 2) dziu-  
rawe sumnienie.

Dziurka. 1) Löchlein. 2) Seilk. Gang,  
Höhle, Canal. 3) ein Schweiß-Loch. 1)  
petit trou. 2) médec. conduit, canal.  
3) un pore dans la peau. § 1) dziurki  
drobne w przetaku, w gębce. 2) przy-  
rodzenie się czysci dziurkami w  
uściech, w nosie, w oczach. 3) dziur-  
ki skotne; dziurkami wilgotność i  
pot z ciała wychodzi.

*dziurki do sznurowania. Schnür-Löcher.*  
*oeilllets.*

*dziurki do przączki. Riemen-Löcher. les*  
*points.*

*dziurki guzikowe. Knopf-Löcher. les bou-*  
*tonnières.*

L

Dziurko-



Dziurkowatość. schwammiges, löcherichtes Wesen. chose spongieuse; porosité.

Dziurkowaty, rzadki, gębczasty. löchericht als ein Schwamm; schwammig. poreux, spongieux.

Dziw. 1) wunderliche Sache, Wunder. 2) Bewunderer. 3) Poffen, Kunst-Stück als der Taschen-Spieler. 4) Wunder, Wunderwerk. 1) merveille; chose étonnante; chose étrangère; chose surprenante. 2) admirateur. 3) un artifice; adresse, tour; tour de passe-passe. 4) un miracle. § 1) nie dziw to wielki. \*2) dziwom (dziwującym się) to cudowna było. 3) stroić dziwy. \*4) dziw (cud) się stał.

na dziw; na dziwowanie. aus Begierde zu sehen. par curiosité de voir. § na dziw tam biegli ludzie.

Dziw, interj. es ist ein Wunder. c'est une merveille. § dziw że nie przyszedł.

Dziwacki. } wunderbarlich, eigensinnig.  
Dziwaczny. } bourru, quineux, fantasque, bizarre.

Dziwactwo. Grillenfänger, wunderliches Wesen. vercoquin, morosité, misantropie, bizarrerie; un caprice; fantaisie bourru; mauvaise humeur, verve.

Dziwaczę, y, yt. wirmen, Grillen haben, wunderbarlich sein. grogner; être capricieux; être fantasque.

Dziwaczka. Phantassin; wunderliches Weib. quineuse; femme bourru & fantasque.

Dziwak, tetryk. Grillenfänger. un bizarre; quineux, misantropie. § szkoda że trochę dziwak.

dziwak to. das ist ein wunderlicher Mensch. c'est un merveilleux.

Dziwie się, vid. Dziwuję się.

Dziwnie, adv. 1) wunderbarlich, wunderbarlich. 2) ungemain. 1) merveilleusement, admirablement; d'une façon merveilleuse. 2) extrêmement, à merveille, extraordinairement, très, fort. § 1) dziwnie słyhać, widzieć. 2) dziwnie to szkodzi; dziwnie piękny obraz.

Dziwno, adv. dziwno jest, es ist wunderbarlich. il est étonnant. § dziwno mu było, będzie.

dziwno mi to. das kommt mir wunderbarlich (fremde) vor. cela m'étonne; je m'en étonne; cela me parait extraordinaire; cela me semble étranger.

Dziwność. Wunderbarkeit; wunderbare Sache, Art. chose qui donne une admiration, qui surprend; le merveilleux; chose surprenante.

Dziwnostraszny. Ungeheuer; scheulich. monstrueux, prodigieux.

Dziwny. wunderbar, wundersam, darüber man sich verwundert. étonnant, surprenant, étrange; merveilleux.

Dziwoćizna. Bergw. wilde Silber-Glete, so schwarz und hart ist. métal. litarge sauvage, qui est noire & dure.

\*Dziwok, fokoł. Galsk. faucon.

Dziworod. Wunder-Kind, Mißgeburt. un monstre.

Dziwowanie. Bewunderung, admiration.

\*Dziwowieć } dziwując się. Bewun-

\*Dziwownik } dret. admirateur.

Dziwowieć. 1) Schauspiel; Sache die zur Schau vorgestellt wird. 2) Schau-Gerüste. 3) die Zuschauer auf dem Schau-Gerüste. 1) un spectacle; tout ce qu'on expose aux yeux des spectateurs. 2) échafaut où on place les spectateurs. 3) les spectateurs sur l'échafaut. § 1) przez te dni publicznej radości tylko były igrzyska i rozne dziwowieć. 2) z dziwowieć się lud tej ceremonii przypatrował. 3) skończyła się ceremonia z ukontentowaniem dziwowieć.

Dziwuję się, Dziwie się. 1) bewundern. 2) sich über einen wundern; übel auslegen. 1) admirer; s'étonner, s'émerveiller. 2) s'étonner; être surpris ou étonné; trouver mal. § 1) ludzki rozum sprawom Boskim dziwować się musi; dziwować się nad czym. 2) dziwuję mu się że nie pisał.

dziwuję się tu. du hast Ursache dich zu wundern. vous avez raison de vous étonner.

dziwuję mu się. ich wundre mich über ihn. il m'étonne; je suis surpris de lui.

\*Dziwy, dziki. wild. farouche, sauvage. dziwe mięso. Argemeyk. wild Fleisch. médecine. morte chair; carnosité.

Dziwczę, y, yt. schallen. résonner, résonner, rendre un son.

Dziwierz. 1) die Thüre, nehmlich die Bretter. 2) eine Thüre. 1) porte, un assemblage d'ais atachez. \*2) porte, l'ouverture ou l'entrée de la porte.

Dziwieć. 1) Klang, Schall. 2) Reiz, Anmuth, Schönheit. 1) son, ton, sonorité, résonnement, résonnement. 2) le charme, apas, atrait, beauté. § 1) dzwony dzwieć piękny wydawały. 2) pefen wrodzonego dzwieć.

dzwieć dzwonów. Schall der Glocken. tintement.

dzwieć kieliszkow. Klang der Gläser. tintin des verres.

Dzwigam co, v. m. F. dzwigę. schw. r. tragen;

tragen; eine Last heben. lever, soulever un fardeau, le porter sur ses bras, sur son dos.

*dzisiaj dzwigaj.* er hat heute gut geladen, brav geseht. il a mis aujourd'hui pinte sur chopine; il a bu aujourd'hui comme un trou.

*Dzwigalny.* Hebe-, zum heben geschikt, propre à lever un fardeau.

*dzwigalna machyna.* Hebe-Zeug. machine qui sert à élever de gros fardeaux.

*dzwigalny drąg.* Hebe-Baum, levier.

*Dzwiganie.* das Heben. l'action de porter, de soulever un gros fardeau.

\* *Dzwigoń, tragarz.* Träger, Last-Träger. porteur de gros fardeaux; porte-faix, crocheteur.

*Dżwina.* Duna ein Fluss der aus Moskau in die Ost-See geht. Dune, un fleuve qui vient de Moscovie & se va jeter dans la mer Baltique.

*Dzwon, g. a. u.* Glocke. cloche. *§ prawo do dzwona, efekucya.* do dzwonowego ferca ktośis przyrownaf.

*dzwon zegarowy, cymbał.* Steiger-Glocke. le timbre.

*dzwon do kościoła zwotywa, a sam w nim nie bywa.* er predigt andern vor und thut es selber nicht. il prêche sans donner exemple; la cloche appelle les gens à l'Eglise, mais elle n'y va pas.

*Dzwonek, dzwonyzek, g. a.* Glöcklein, Schelle. clochette; sonnette, grelot, clairon, clarine.

*dzwonki.* Schellen in der Karte. grelot ou couleur jaune aux cartes allemandes à jouer.

*dzwonki; dzwonki Panny Maryi Ziele.* (hypericum) Durchwachs, Johannis Kraut. perce-feuille, mille pertuits.

*dzwonki czerwone wielkie.* (androsæmum) Mauns-Blut. tourefaine

*dzwonki; dzwonki pletowe.* (convolvulus) Winde, Wind-Glöcklein, Saun-Glocke. liferon; campanette, lifet.

*dzwonka ruszyć.* etwas rege machen. coucher la corde; éveiller le chat qui dort.

*Dzwoniarz.* Glöckner, Glocken-Läuter. *Dzwonnik.* clocheman, sonneur; celui qui sonne les cloches.

*Dzwonica, vid. Dzwonnica.*

*Dzwonie.* 1) läuten; zu etwas läuten. 2) klingen, daß einer kommt. 3) prahlen, großthun. 1) sonner; sonner une cloche, sonner, tinter qu. ch. 2) sonner qu; sonner les gens. 3) se vanter, se glorifier. *§ 1) dzwonią do kościoła;* dzwoniono na iutrznia, na nieszpor. 3) proźnemi dzwonić słowami.

*dzwonić zębami.* mit den Zähnen klappern. greloter; claquer des dents.

*dzwonić na kazanie.* zur Predigt läuten. sonner le sermon.

*Dzwoniec, konopka ptak, g. dzwonca.* 1) Hänfling ein Vogel. 2) ein Unkraut, so schwarze runde Körner trägt. 1) linote un oiseau. 2) sorte de mauvaise herbe qui produit des graines noires.

*Dzwonienie.* das Läuten, das Geläute. sonnerie, volée. *§ dzwonienie na pogrzeb.*

*dzwonienie na pacierz.* Bet-Glocke. l'Angelus.

*dzwonienie zęboma.* das Zähneklappern. le chaquedent.

*Dzwonkoley.* Schellen-Gießer. sonnetier.

*Dzwonne, g. dzwonnego.* Läuten-Geld, so den Läutern gegeben wird. l'argent qu'on donne aux sonneurs.

*Dzwonnica.* Glocken-Thurm. clocher.

*Dzwonnik, vid. Dzwoniarz.*

*Dzwono u kota.* eine Rade=Kette. jante. *dzwono ryby.* Stuch vom zerschnittenen Fisch. dalle, tronçon, tranche de poisson.

*Dzwonowy.* Glockenz. de cloche, qui regar.le les cloches.

*Dzwonyzek, g. Dzwonyzka, vid. Dzwonek.*

## E.

*Echey, interj.* höre doch. he; écoutez. *Sechey* dono spitz czy czuiesz?

*Ekonom.* Decenimus, der von etlichen Dörfern Wirtschaft und Rechnung führt. Econome, Administrateur de quelques villages.

*Ekonomia.* 1) Haushaltung, Landwirthschaft. 2) eine Königl. Deconomie: Kündereyen, die zu solcher gehören: Cammer-Güter. 3) die Würde eines Deconomi. 1) économie. 2) domaine; patrimoine royal; terres & Seigneuries

qui sont réservées au Roi. 3) économat; charge d'un économe.

*ekonomia wojenna.* Einkünfte zur Artillerie. économie de guerre: revenus, dont on entretient l'Artillerie

*Ekonomiczne, adz haushälterisch; Wi-se.* économiquement, d'une manière économique.

*Ekonomiczny.* haushälterisch. économique.

*Ekonomika.* Haushaltungs-Buch. un livre économique.



Ekfakcya, Ekfamen, Efaminuie, } *vid.* Ek-  
 Ekfakucya, Ekfkwuie, Ekfempt, } zakcya  
 Ekfemplarz, Ekfercytuie; } *etc.*  
 Ekfkomunika, kłatwa. Kircken = Bann.

excommunication.  
 Ekfkomunikuie kogo, wyklinam. in den  
 Kircken = Bann thun. excommunier.

Ekfpedycya. Kriegs = Zug, Feld = Zug. ex-  
 pedition, exploit de guerre.

ekfpedycya gieneralna; Pospolite Ruszenie.  
 General = Aufgebohr. le Pospolite Rusze-  
 nie; le Ban & arriere ban.

Ekfpektatywa. Expectant; Anwartschaft  
 auf ein Amt. furvivaance. Sma od krola  
 ekfpektatywę na Starostwo.

Ekfpens, koszt, wydatek. Ausgabe, Auf-  
 wand. dépense, dépens, frais.

ekfpensa sądowe. Gerichts = Unkosten. im-  
 pense.

Ekfpresya, wyraz. Ausdruck. expression.  
 Ekftorfy: Erpressung, Eintreibung. ex-  
 tortion; l'action de celui qui extorque.

Ekftrak. 1) Extract, Auszug einer Schrift.  
 2) Zeilf. Ertract. 1) extrait; un abre-  
 gé, précis. 2) médec. extrait. § 1)  
 ekftraktem (wypisem) co wydać. 2)  
 ekftrakt piolunowy, (wyciągnienie  
 istności piolunowey).

Ekwał. Gleichheit an Stand, Kräften. éga-  
 lité de condition, de forces. § w  
 ekwał (w równość) z tym idzie.

Ekwilibrysta. Ballancirer. Gleichgewichts-  
 Künstler. balanceur, artiste qui porte  
 les choses en équilibre.

Ekwinokcyalny, dachowy. Mathem. E-  
 quinoctial. matém. équinoctial. § ze-  
 gar ekwinokcyalny; linia ekwinok-  
 cyonalna.

Ekwipaż. Equipage, Rüstung. équipage m.  
 § bez ekwipażu u Woyfka stanął.

Ekzakcya. Erpressung. exaction. § zoł-  
 nierz żadnych stanowisk, wytchnie-  
 nia, ani inszych ekzakcyj pretendo-  
 wać nie ma; ekzakcyje żołnierskie.

Ekzamen. Examen; Prüfung, Erforschung  
 durch Fragen. examen d'un examina-  
 teur. § Ekzamen szkolne na pro-  
 mocyż; nie popisał się na ekzaminie;  
 ekzamen kościelne na kapłanstwo.

Ekzaminuie. examiner. examiner.  
 Ekzarmuie, broń odbieram. entwafnen.  
 defarmer qu; ôter les armes à qu.

Ekzarmowany. entwafnet. defarmé.  
 Ekzekucya. Execution, Vollstreckung. exe-  
 cution; acomplissement d'une chose.

§ ekzekucyą do dobr sprowadzać;  
 iachać na ekzekucyą; ekzekucyi ten  
 dekret nie ma popadać; suspendować  
 ekzekucyą; wielkie nad niemi ekze-  
 kucye były.

ekzekucya sądowa. gerichtliche Execution.  
 main-mise; main-forte.

Ekzekutor. Vollstrekter. exécuteur, celui  
 qui exécute la volonté de qu.

Ekzekwuie, wykonywam. vollstrecken.  
 exécuter; mettre à exécution. § ekze-  
 kwować dekret.

Ekzempcy. § Befreyung, Ausnahme von  
 Ekzempt. § einer Last. exemption de  
 quelque charge; une décharge. § e-

kzempt od stawienia się przed prawem.

Ekzemplarz. ein Exemplar eines Buches.  
 un exemplaire de quelque ouvrage.

§ wszystkie tey księgi exemplarze  
 przedano.

ekzemplarz pierwszy, własny, przedni.  
 Urschrift, Urkunde. original.

Ekzercytacya. das Exerciren der Solda-  
 ten. l'exercice m. évolution tactique  
 qu'on fait faire aux soldats.

Ekzercytuie, ćwiczę. Soldaten exerci-  
 ren. faire les exercices aux soldats. §

ekzercytować żołnierza.

ekzercytuie żołnierze. die Soldaten exerci-  
 ren. les soldats font l'exercice.

Ekzorcista. Kircken = Diener so die Gewalt  
 hat den Teufel in bannen. un Exorciste.

Ekzorcizm, Ekzorcizm. Teufels = Bannung  
 durch den Seegen. un exorcisme pour  
 chasser le diable. § ekzorcizmy na

kule, gusła, oręża przez kapłanow  
 czytane.

Ekzorcizowanie. Bannung des Satans.  
 l'action d'exorciser.

Ekzorcizmuie kogo, co. den Teufel ban-  
 nen, mit Segnen, beschwören. exorciser.

\*Elb, g. Elbi. } die Elbe ein Fluß in  
 Elba, g. Elby. } Deutschland. l'Elbe un

fleuve d'Allemagne.

Elbiąg, } g. a. Elbing, eine schöne und  
 Elbląg, } feste Stadt in Polnisch Preus-  
 sen. Elbing, une belle & forte ville

de Prusse Polonoise. § Toruń pierwsze,  
 a Elbiąg drugie miasto główne w Pru-  
 szech, po których Gdańsk następuje.

Elbiągski, Elbląski. Elbingisch. d'Elbing.

Elbian. } ein Elbinger. habitant  
 Elbianin. } d'Elbing.

Elbiązanin. } d'Elbing.

Elcar. auf Rundschaft ausgeschickter Neu-  
 ter. bateur d'estrade; coureur qui fait  
 des courfes.

Elekcy, obieranie. Rühr; Wahl zu einer  
 Würde. élection; choix d'une person-  
 ne à une dignité. § elekcy Krola,

Deputatow, Urzędnikow, Posłow.

Elekcyonalny. § Wahl; der sich einen  
 Elekcyyn. } wählet. électif; qui s'élit  
 quelqu'un. § elekcyonalne Polskie

Państwo.

Elekt.

Elekt. der neuernählte. le nouveau élu.  
§ nowy Elekt.

Elektor, kurfürst. Churfürst. Electeur.  
Elektoralny. Wahl-, zur Wahl gehörig.  
d'élection; électif; qui regarde une  
élection. § na polu elektoralnym;  
elektoralne zgromadzenie.

Elektorka. } Churfürstin. Electrice.  
Elektorowa. }  
Elektorowna. Chur-Prinzessin. Princesse  
Elektorale.

Elektorowy. } Churfürstlich. électo-  
Elektorski. } ral.

Elektorstwo. Churfürstenthum. électorat;  
dignité ou Terre d'un Electeur.

Element, żywioł. ein Element. élément.  
Elementalny. elementarisch. élémentaire;  
qui est d'élément. § elemental-  
ny ogień.

Elemozynarz, Jalmużnik. Almosen-  
ger ein Geistlicher. Aumonier une per-  
sonne Ecclésiastique.

Elipyacyjny. eine Sonnen- oder Mond-  
finsternis betreffend. écliptique; qui  
regarde les éclipses du Soleil ou de la  
Lune. § elipyacyjny dzień; elipy-  
aczna noc.

Eliz. Poet. sanfter Wind. Poët. le zéphi-  
re; vent agréable. § cichuchnym  
szmerem Eliz szeleści.

Elizeyski. } Poet. Eliseisch. Poët. Eli-  
Elizowy. } see, Elisien.

Elizeyskie pola. die Eliseischen Felder. les  
champs Elisées; les champs Elisiens.

Elzbieta. Elisabeth. Elisabet.  
Elzbiетка. Kiechen. Babet, Lisette, peti-  
te Elisabet.

Empir. Poet. der dritte Himmel. Poët.  
l'empirée m.

Endywia; Mlecz sakaiany, szczerbak  
ogrodny wielki. (endivia) Endivien. en-  
dive, sorte de cichorée.

Endywiowy. Endivien. d'Endive.

Eneida; Dzieie Eneaszowe. Virgilli He-  
dens Gedicht des Aeneas. Eneide m. un  
poëme héroïque de Virgile en faveur  
d'Eneas.

Energia, żywość mowy. Nachdruck einer  
Rede. force, énergie d'un discours.

Enema, klistera. ein Klystier. lavement.

Episkopia. Griechisches Bisthum. un  
Evêché ou Episcopat Grèque.

Epistola we Mszy. die Epistel in der Messe.  
l'Épître dans la Messe. § po tym Epi-  
stola spiewana będzie, po ktorej gra-  
duał następuje.

Ereb. Poet. die Hölle. Poët. l'érebe m.  
l'enfer.

Erekcyja. Astrol. Geburts-Stunde. astrol.  
la nativité; le point de la naissance.

erekcyja komu czynić. einem die Nativität  
stellen. dresser à qu. un horoscope.

Es, g. a. 1) die Aß, oder Eins auf einem Wür-  
fel. 2) Figur wie ein lateinisches S. 1)  
as sur la face d'un dé. 2) figure en zic-  
zac ou en forme de la lettre S. § 1)  
es i czworynek rzucił. 2) gąsienica  
esem lezie.

wszystkie esy. alle Aß. beset, besas; tous  
les as.

Esencya, istność, treść, istota. 1) Heilz.  
Essenz. 2) Wesen, Inhalt einer Schrift.  
1) médec. essence. 2) la teneur, le con-  
tenu; le précis. § 1) esencya zioład-  
kowa; esencya cynamonowa. 2) esen-  
cya pisma, mowy; ktorego pisma  
esencya taka jest.

Eskadra. eine Esquader. escuadre.  
Eskarpa, stoczysko. Befest. Abdachung,  
Höschung. Fortif. escarpe, pente droite.  
§ eskarpa w piazczystey ziemi.

Es korta. Escorte, Begleitung mit Solda-  
ten. escorte.

Es kortuig. mit Soldaten begleiten. escorter.

Esowaty. gestaltet wie ein S. fait en une  
S, en zic-zac.

Esowatość. Schnecken-Figur, Schnecken-  
Zug. poste, ornement fait en S.

Estyma, } styma, poważenie. Hoch-  
Estymacya, } achtung, Werthachtung. e-  
stime.

Estymuig, poważam, szanuję. werth schä-  
zen, werth achten. estimer.

Euryp. 1) Meer: Enge zwischen dem Né-  
gropont und Boetien. 2) Poet. die  
See. 1) l'Euripe m. entre l'isle de  
Négropont & la Boetie. 2) Poët. la  
mer.

Europa, Ewropa. Europa. Europe.

Europski. Europäisch. Européen; de  
l'Europe.

Europskie morze. die Mitteländische  
See. la méditerranée; la mer médi-  
terranée.

Ewangielia, Ewanielia. das Evangelium.  
évangile m.

Ewangielia Niedzielna. Sonntägliches E-  
wangeliium. Dominicale.

Ewangielie książka. Evangelien-Buch. un  
Evangeliaire.

Ewangielista, Ewanielista. Evangelist.  
Evangeliste.

Ewangielizować. das Evangelium predi-  
gen. évangéliser.

Ewazyja z obwinienia, wid. Wyprawie-  
nie się.

Ewekt. 1) Ausfuhr der Waare. 2) Z-ll von  
selbigem. 1) trait, transport des mar-  
chandises hors du Roiaume. 2) impo-  
sus



sur les marchandises qu'on transporte hors du païs.  
**Ewikcya**, warunek. *Gerichtw. Gewähr, Gewährleistung. droit. eviction, garantie.*  
*ewikcya czynię; biore ewikcya na się. die Gewährleistung auf sich nehmen. répondre de l'évenement.*  
**Ewiktor**, isćiec. Bürge, der Gewähr leistet. repondent, garant.  
**Ewropa**. } *vid. Europa.*  
**Eyropa**. }  
**Ewropski**. }  
**Ewropiński**. } *vid. Europiński.*  
**Eyropiński**. }

**Exakcya**, } *Śc. Śc. vid. Ekzakcya, E-*  
**Exekucya**, } *kzekucya Śc.*  
**Examen**, **Exarmię** *Śc. vid. Ekzamen, Ekzarmię Śc.*  
**Ex-Jezuita**. ein gewesener Jesuit. un Ex-Jésuite.  
**Exkomunikuie**, **Expedycya** *Śc. vid. Ekskomunikuie, Ekspedycya Śc.*  
**Ey**, **Eyże**, *interj. Eh. eh; ho, oh. Sey-że milcz; ey stul gębę; ey iak swawolny.*  
*ey co. en was. hay.*  
**Eynał**, budzona. *Morgen-Lied, Wecker-Lied. une chanson de matin; chant pour éveiller qu.*

## F.

**Fabryka**. *Fabrique, Werk-Haus. facture, fabrique.*  
**Fabrykant**. *Fabricant. facturier, ouvrier qui travaille dans quelque facture.*  
**Faciata** } *czło; domu przednia ściana.*  
**Facyata** } *Borgiebel, Vorderseite eines Hauses. façade; le devant, la face de maison.*  
**Facelet**, **chustka do nosa**. Schnupf-Tuch. mouchoir.  
**Fagot**. *Storte, ein musicalisches Instrument. fagot un instrument de musique.*  
**Faifer**, *vid. Fayfer.*  
**Fainguld**, *vid. Feinguld.*  
**Faierka**. } *Kohl Feuer, Feuer-Pfanne. ré-*  
**Fairka**. } *chaut, chaufrerte.*  
**Fakcya**. *Faction, Parthey. faction, parti. Ś do fakcyi przeciwney się przywiązał.*  
**Faktor**. *Factor, Handlungs-Vorsteher. facteur, substitut; commis d'un marchand.*  
**Faktorka**. 1) *Berichterin. 2) Liebes-Unterhändlerin. 1) celle a qui l'on a commis quelque chose. 2) entremeteuse; messagère d'amour.*  
**Faktorski**. *Factor. de facteur.*  
**Faktorstwo**. *Factorey. factorerie.*  
**\*\*Fala**, *nawałność. See: Sturm, Ungewitter. tempête; un orage.*  
**fale**. *Wellen. les vagues. Ś czarne okret tluż fale.*  
**Falbala**, **Falbula**. *Galbel. falbala. falbule wysiekane. ausgehaakte Galbeln. prétintailles, f. plur.*  
**Falcgrabczyk**. ein Pfälzer. un du Palatinat.  
**Falcgrabia**. *Pfalz-Gräf. Comte Palatin.*  
**Falcgrabski**. *Pfalzisch. de Palatinat.*  
**Elektor Falcgrabski**. der Churfürst von der Pfalz. *Electeur Palatin.*

**Falcgrabstwo**, **Falcgrabska ziemia**. die Pfalz. le Palatinat en Allemagne.  
**Fald**. } *Galte im Kleide. pli dans un*  
**Falda**. } *habit.*  
**fald okragły**. *runde Galte. gödron.*  
**fald postawowy**. *Mitte des Tuchs, wo es im Stück zusammen gelegt wird. fest.*  
**faldy łamać**. *die Stirne runzeln; sauer aussehen. rider le front; froncer le sourcil; se rider; se refroidir.*  
**Faldowanie**. 1) *die Faltung; das Fälteln. 2) die gemachten Falten. 1) l'action de plisser. 2) plissure; le pliage; fronçure; les plis de l'étoffe qu'on a froncée.*  
**Faldowany**. *gefältelt. plié, mis par plis.*  
**Faldowny**, **Faldzisty**. *voller Falten; faltig. plissé; plein de plis.*  
**Faldnię co**. *Fälteln, in Falten schlagen. plier, godronner, fraiser, plisser, rider, froncer; mettre par plis.*  
**Faldzik**, *g. a. Fältlein. petit pli.*  
**faldzik w suknie**. *Faldlein, Runzel im Tuch. pinceur.*  
**Faldyztorz**. *węzgowie do kłeczenia. Polster, Kissen unter die Knie. carreau, coussin sur quoi on se met à genoux.*  
**Falendyz**. *feines Französisches Tuch. drap de France fort fin.*  
**Faleszny**, *vid. Falszywy.*  
**Falit**, *bankret. Baudrotierer. banque-routier.*  
**Falset**. *Musik. Falsch. Stimme, falscher Discant. musiq. fausset; voix qui n'est pas naturelle.*  
**Falscista**. *Falsist. falscher Discantist. fausset; celui qui fait le fausset.*  
**Falsz**, *nieprawda. Unwahrheit, Lüge. fausseté, menterie; un mensonge; chose fausse. Ś falsz prawdy nie lubi; rozeznał falsz od prawdy; kto falsz czyni, inaczej sobie wyraża niżli: sama*

rzecz jest; odezwał się do tej rzeczy zgubioney ale w fałszu został.

*fałsz ro.* das ist eine Lüge. cela est faux; cela est un mensonge.

Falszerz. Verfälscher. falsificateur, faussaire, corrompateur, sophistiqueur. § falszerz monety, testamentow.

*falszerz napoiu.* Verfälscher eines Getränkes. sophistiqueur d'une boisson.

Falszowanie. Verfälschung. falsification, corruption, sophistiquerie.

Falszuie co. verfälschen. fausser, falsifier, corrompre, contrefaire, froncer, frêlater, sophistiquer. § zfałszować monety.

*zfałszować napoy.* ein Getränk verfälschen. sophistiquer une boisson.

Falszywie, *adv.* fałsch, unważr. faullement; à faux.

Falszury, *plur.* Art vom Kleidung. sorte de vêtement.

Falszywy, sfałszowany. fałsch, verfälscht. falsifié, corrompu, contrefait; faux.

§ fałszywa moneta; fałszywe złoto; fałszywe umie podać rejestra; fałszywe kowanie monet.

*fałszywy, fałszony.* 1) unważr. 2) betrügerlich, fałsch. 1) faux, qui n'est pas vrai.

2) faux, trompeur, méchant, rusé. § fałszywa to nauka. 2) fałszywy przyjaćiel; fałszne świata tego wspinałości.

\*Faluię, bankretuię. Bankrut machen, bankrutiren. faire banqueroute.

\**fałował, potknąć się, szwankować.* eig. und fig. straucheln, stolpern. *prop. & fig.* broncher, faillir.

Familia, Dom. vornehmes Haus. famille; une maison, parenté, un parentage.

Familiant. der aus einer grossen Familie ist. celui qui est d'une illustre Maison.

Famurasy, *plur.* gacie. Unter-Hosen. les caleçons.

Fanatyczny. Schwärmerisch. fanatique, visionnaire.

Fanatyk. Fanaticus, Schwärmer. un fanatique; un visionnaire.

Fanfaron. Prähler, Großsprecher. fanfaron; faux brave.

Fant, zastaw. ein Pfand. un gage; chose donnée pour seureté d'un prêt.

*fantami płacić.* mit Sachen oder Pfand-Stücken bezahlen, solche in der Zahlung angeben. paier en gages, en effets.

Fantastycznie, *adv.* fantastischer Weise. fantasmement; d'une manière fantasque.

Fantastyczny. fantastisch. fantasque, fantastique, imaginaire.

Fantastyk. Fantast. un fantastique; réveur.

Fantastykuie. fantasiren. rêver, extravaguer, fantasiquer.

Fantazyja. 1) Fantasien, Einbildungs-Kraft.

2) falsche Einbildung, wunderliche Gedanken. 3) Sinn, Wille, Kopf, Gemüth.

4) gute Meinung von sich: stolzer Sinn; Einbildung. 1) imagination, fantaisie,

imaginative, une faculté de l'ame. 2) fantaisie, boutade, le caprice, folie, chimère.

3) fantaisie, goût, volonté. 4) haute opinion; bonne opinion; une haute idée de son mérite. § 1) fantazyja jest we wszystkich bestyach,

iedne maiz lepsze wyrażenia na niey nizli drugie; bez fantazyi smysl nie jest, a fantazyja jest bez rozumu; fantazyja rzeczy nieprzytomne wyraża;

lis ma wiele fantazyi do jego zachowania; obraz na fantazyi albo myśl; fantazyja brzemiennych moze uczynić

znamię na płodzie. 2) dziwaczne ma fantazyje; wlaźła mu w łeb ta fantazyja. 3) znamię jego fantazyi; dogodzić trzeba jego fantazyi. 4) nie złożył nic z swoiey fantazyi; wielką ma o swoich dziełach fantazyja.

*uprzedzająca fantazyja.* Vorurtheil. un préjugé; prévention, préoccupation.

Fantazyyny, fantastyczny. die Einbildungs-Kraft betreffend; von solcher herkommend. imaginatif; qui concerne l'imagination. § niektorych rozśadek jest niedoskonały, bo ich fantazyjne

obrazki nie są tak dobre, żeby ich dusza należyćcie użyć mogła.

\*Fantuię. 1) versehen, verspänden, s. Zastawiam. 2) einen pfänden, s. Ciążam.

1) engager, bailler en gage. 2) exécuter; emporter les biens de qu. en gage, n. Ciążam. § 1) fantuię zdrowie, iżyję swoię że wystawi. 2) fantowano konie jego.

Fara. 1) Pfarre, Pfarr-Pfunde. 2) Pfarr-Kirche. 1) Paroisse, la cure. 2) Paroisse; l'Eglise Paroissiale. § \* 1) farę (plebaniz) ma dobrą; chuda fara sam Pleban dzwoni, *prov.* 2) mieszka u Fary.

\*Fararz, Parafianin. Pfarr-Kind, Pfarrgenossen. paroissien; qui est de la Paroisse.

\*Farni, *vid.* Farški.

Farba. 1) die Farbe einer jeden Sache. 2) Farbe zum färben, mahlen. 3) Schmincke. 4) Farbe, Anstrich, Schein. 1) la couleur de chaque chose. 2) couleur artificielle, teint, peinture; drogue dont on se sert à teindre, à peindre.

3) fard. 4) peinture, couleur; un prétexte; couverture. § 1) farba (masé, kolor, barwa) przyrodzona, czerwona,

L 4 zolta;



żółta; farbę na twarzy mieni. 2) farba malarzka, farbierska. 3) farba do twarzy, na włosy; oczna farba. 4) cnota jest nayczęściey farbą do zakrywania niecnoty.

*postrzec farby.* *Unste riechen.* découvrir la mèche.

*farba gesto kładzioną.* *safte Farbe.* couleur pleine & fort chargée; couleur qui a du corps.

*farby jedney w drugą odmiana.* *unvers mereste Vermischung der Farben.* nuance; un mélange adroit & agréable des couleurs différentes. § w tym malowaniu, tkaniu, szyciu śliczna się farby wydaie odmiana.

*farby rozmaitey.* *bunt, vielfärbig.* bigarré, diapré; qui est de plusieurs couleurs.

*farby rozmaitey.* *von unterschiednen Farben.* qui est de différentes couleurs.

*farbę psuć; farbę tracić.* *entfärben.* décolorer, ternir, perdre sa couleur; faire changer de couleur.

*farby napowianie, odmiana, szpiznienie, opetznienie.* *Entfärbung, Verschöpfung.* mauvaile couleur; couleur ternie.

\* *Farbica.* } 1) Schmincke, f. Bielidło,  
\* *Farbiczka.* } Barwiczka. 2) Augenbraun =  
Schwärze, f. Przyprawa oczna. 1) fard, peinture, v. Bielidło, Barwiczka. 2) fard pour les sourcils, v. Przyprawa oczna.

*Farbierka.* *Färberin.* teinturière; femme de teinturier.

*Farbiernia.* *Färberey.* teinturerie.

*materya jest w farbierni.* *der Zeug ist in der Farbe.* l'étoffe est dans le teint.

*Farbierski.* *Färber-;* zur *Färber-Kunst* gehörig. de teinturier.

*farbierskie drzewko chrościna.* *(cotinus)* Gerber-Baum, *Färber-Baum,* Gistel, gelb Holz. piment rojal; espèce d'arbrisseau qui sert à teindre.

*Farbierstwo.* *Färber-Kunst.* l'art ou métier de teindre.

*Farbierz.* *Färber.* teinturier.

*farbierz od wełny.* *Wollen-Färber.* teinturier en laine.

*farbierz od jedwabiu.* *Seiden-Färber.* teinturier en soie.

*Farbisty.* *vielfärbia.* qui est de plusieurs couleurs. § *farbista ręcza.*

*Farbowanie.* 1) das *Färben.* 2) das *Anstreichen.* 1) l'action de teindre. 2) la peinture.

*Farbowany.* 1) gefärbt. 2) angestrichen mit einer Farbe. 3) verstellte 1) teint. 2) peint, enduit d'une couleur. 3) coloré, dissimulé, feint.

*Farbownik.* *ziele do ciemnobłękitney maści albo Indyku;* *siniso, urzer.* *(glashum)* Pastel, *Waid, Waid-Kraut,* pastel, guède, herbe fort propre pour les teinturiers.

*farbownik leśny, polny.* *wilder Waid, bourg, bourdaigne.*

*farbownik do żółtego farbowania.* *Waid* zum gelb färben. gaudé une plante qui teint en jaune.

*farbownikiem farbować.* *mit Waid färben.* guèder.

*Farbowny, farbowaniu służący.* *zum färben gehörig.* qui sert à teindre; dont ont teint.

*Farbowy, do farby należący.* *Farben-;* de couleur; qui regarde les couleurs.

*Farbuie.* 1) färben. 2) bemahlen, anstreichen; mit Farbe überziehen. 4) färben, schwarz, roth machen, als schwarzes Tuch die Wäsche. 4) beschönigen, bemänteln. 1) teindre, colorer; mettre en rouge, en bleu &c. donner la teinture à un étofe. 2) peindre, teindre, enduire d'une couleur. 3) teindre, rendre noir, rouge, comme le drap noir le tinge. 4) colorer; couvrir d'un prétexte. § 1) farbować sukno. 2) zielono scian, pudło posarbować. 3) żółt strawione farbuie porrawy; sukno czarne ręce i bieliznę farbuie. 4) dobrze umie rzeczy swoje farbować.

*Farfurki, plur. g. farfurek.* *Holländisch Zeug, Delvisch Porcellain.* faïence.

*Farfurkowy.* *von Delvischem Porcellain.* de faïence. § *dzubany, talerze farfurkowe.*

*Farmuszka.* *Brey.* bouillie.

*Farcki.* *Pfarr-;* die *Pfarr-Kinder* oder die *Pfarr-Kirche* betreffend. paroissien, paroissial, qui regarde la Cure, les personnes de la paroisse ou l'Eglise paroissiale. § *farscy ludzie; farcki ksiądz.*

*farcki kościół.* *Pfarr-Kirche.* Paroisse; l'Eglise paroissiale.

*farcki dom.* *das Pfarr-Haus.* cure, le presbitère ou loge le Curé; la maison presbitérale.

*Faruch, g. a. Fürtuch, Weiber-Schürze.* tablier.

*Faruchowy.* *Schürzen-;* de tablier.

*Farufzek, g. a. 1) kleine Schürze. 2) Laß, Versteck-Laß der Weiber. 3) Kinder-Lätzchen.* 1) petit tablier. 2) pièce de corps, que les Dames arachent devant elles. 3) bavette, linge qu'on met devant l'estomac des enfans.

*farufzek haftowany.* *gestickter Weiber-Laß.* écharpe,

écharpe, busquière; pièce d'étoffe brodée que les Dames mettent devant leur estomac.

*fartuszek u pluder.* Hosen-Latz, Hosen-Patte, patte de fente de haut de chausse.

*Farynarz.* 1) Kaufmann der reiche Waaren hat. 2) Glücks-Töpfer, Glücks-Büdnr. 1) marchand qui vend de fort riches marchandises. 2) lotisseur; celui qui tient une blaque ou une loterie.

*Fasa.* 1) Faß, Tonne. 2) Schlag, Faß zu Waaren. 1) tonneau, futaille. 2) barrique à gueule bée; une gueule bée pour y mettre des marchandises.

*Falcykul listow, papierow.* Convolut, Bünd Briefe, Papiere. facture, liasse, faïceau; paquet de lettres, de papiers liez ensemble.

*Fasieczka.* 1) ein kleines Schlag, Fäßchen *Faska.* 2) zu Waaren. 3) ein Fäßchen nur mit einen Boden. 3) Spiel-Faß in der Küche. 1) petit-tonneau, barille; baricault. 2) petites barille à gueule bée. 3) lavoir où on lave le ménage ou la vaisselle de cuisine.

*faska do masła.* Fäßchen zu gesalzener Butter. beurriere, tinnette.

\**Fasul.* 1) Zand, Hader. 2) Sorge, Gram. 3) Pöffen. 1) querelle. 2) chagrin. 3) pièce; badinage m. bouffonnerie, frasque.

*Fastrygauie co.* 1) Ferben, einschneiden. 2) beym Schneider: anschlagen, anstechen, mit weiten Stichen nähen. 1) encailler, taillader, creneler, inciser. 2) terme de tailleur: pointer, bâtir, fausiler, coudre à grands points.

*Fasung, bię w beczkę, w nawę.* einfassen in ein Faß, Kasten oder Schiff schlagen, schütten, thun. entonner; encaquer, embariller, remplir, emballer; mettre dans une caisse, dans un bateau. § *skrzynie złotem, nasafował;* foddie zbożem fasowane.

*Fatum, dola, wrog, nieodmiennosc.* Schicksal, Verhängniß. destin, destinée, sort.

\**Fautor.* Gönner, der einem günstiger ist als dem andern. adhérent, fauteur, qui favorise plus une personne qu'une autre. § *ma w sędzie fautory.*

\**Fautorka.* Gönnerin. fautrice.

\**Fawor.* tabelhafte Gunst, eine blamable faveur. § *ma fawor sędziego.*

*faworkie ma fawory.* er hat die Gunst der Menschen. il est chéri; il plaît; il est favorisé; il a la faveur des hommes.

*faworem się uność.* nach Gunst handeln, urtheilen. déferer à la faveur; agir, juger par faveur.

*śędzia faworem się uności.* Richter der nach Gunst entscheidet. Juge de faveur.

*Faworek.* kleine Gefälligkeit, Gunst; Bezeugung einer Verliebten. petite faveur, affection d'une amante. § *faworek cudzemu małżonkowi pokazała.*

*Faworyt, kochanek.* Lieblich, Günstling. favori.

*Faworytka.* die vor andern in der Gunst steht, favorite.

*Faworyzuje komu.* einem beplegen, wider seine Pflicht günstig seyn. favoriser qu. malgré son devoir.

*Fayfer.* Pfeifer bey einer Compagnie. un litre d'une compagnie.

*Fayfka.* Tobacks-Pfeife von Chou. pipe de terre à fumer du tabac.

*Fazyan, bazant.* Fasan. faisan.

*Fazyoli, plur.* Fasiolen, Schminck-Bohnen. fazeoles; petites fèves marbrées.

*Febra, gorączka.* Fieber. fièvre.

*Fecharski.* Fechter; Fechter-Meister. d'escrime; d'escrimeur.

*fecharska szuka.* Fechter-Streich. tour d'escrime.

*Fecharz.* Fechter. tireur d'armes; celui qui fait des armes.

*Fechtmiistrz.* Fecht-Meister. maître d'armes; maître en fait d'armes.

*Fechtuig.* fechten. faire des armes; tirer des armes.

*Fechty, plur.* Fecht-Kunst. art de faire les armes.

\**Federkin, pipa od piora.* Feder-Kiel. ruiau de plume.

*Federpusz.* Feder-Busch. un panache; touffe ou bouquet de plumes; chanfrein. § *federpusz na przylbicy, na szyszaku.*

*Feinguld, Feinsylber, vid. Feinguld, Feinsylber.*

\**Femuraty, plur.* pludry. Hosen. caleçons.

*Fengrek ziele, g. u. (fenum gracum)* Griechisch Heu, Voßs-Horn. du fenegré; fenugrec.

*Feniks, ogniwaczek.* Phönix, ein fabelhafter Vogel, Phénix un oiseau fabuleux.

\**Feralny, okropny, pogrzebny.* Sterblich; Begräbniß. funèbre, qui regarde les funeraillies; lugubre. § *feralny akt na dziśay złożono; feralną trąbę na Sąd Boski zawołano.*

*Ferezya.* weiter Ober-Rock. surtout ou calobre; casaque fort large qu'on met sur les autres habits.

*Feryuig.* beym Mahler: versetzen, vermischen. terme de peintre: mêler, adoucir, nuancer. § *feryować srebrem tartym, blaygielem.*



Fest } dzień weselny publiczny. Fest;  
Festyn } Ehren-Mahl, Freuden-Tag. fe-  
stin, fête, célébrité, solennité. § Fest  
Orderu corocznie bywa tegoż dnia,  
ktorego imię nosi.

Feyerwerk; palenie ogniow pufzkar-  
skich. Feuerwerck. feu d'artifice.

Feyn, Feynsylber, srebo szczere. fein  
Silber. argent fin.

Feyngult. fein Gold zum vergulden; Blät-  
chen Gold. feuille d'or; or battu; or  
en feuille qui sert à dorer. § feyngul-  
tem co wyzłoczyć.

Fez. Fez, Königreich in Africa. Fez un  
Roiaume en Afrique.

Fezzeński. } Feisch. de Fez.

Fezzyanfski. }

Fiałek, Fiałkowy, *vid.* Fiołek, Fiołkowy.

\* Fidelis, wierny sługa. im Scherz: ver-  
trauter Diener. *burlesq.* ahidé; servi-  
teur en qui l'on se fie.

Fideliśka. vertraute Rathgeberin. ahidé;  
confidente.

Figa. 1) Feige. 2) Feigen-Baum. 1) figue.  
2) figuier.

*figa Egiptka, vid.* Figomorwa.

*figa lesna, ploma.* wilder Feigen-Baum.  
figuier sauvage.

*figi sucha.* trockne Feigen. figues sèches;  
figues grasses.

*fige komu pokazat.* einem eine Feige weisen.  
faire la figue à qu; se moquer de qu.

*mam go za figę.* ich mache mir nichts aus  
ihm. je ne fais aucune estime de lui;  
je le prens pour un zelt.

*fig się obiała.* im Scherz: sie ist schwän-  
ger. *burlesq.* son tablier commence à  
lever.

Figarnia. Feigen-Haus; Feigen-Garten.  
figuerie; figuiere.

Figatele. Fleisch-Klöser. andouillettes,  
*f. plur.*

Figiel, *g. figla.* 1) Schur, Vossen. 2)  
Kunst Stück zur Lust. 3) künstlicher Zug  
mit der Feder. 4) Meister-Stück. 5)  
List, Ausflucht. 1) tour, pièce, malice,  
frasque, farce, qu'on fait à qu. 2) tour,  
adresse, un artifice qu'on fait par plai-  
sir; tour de maître. 3) cadeau; trait  
de plume figuré; ligne faite légère-  
ment avec la plume. 4) chef d'œu-  
vre; ouvrage très beau. 5) tour de  
souplesse; finesse, un échappatoire. §

1) figiel mi wyzadził, 2) kartami  
rozne figle pokazuje. 3) Niemcy  
piśma swoje różnemi zdobią figlami.

\* 4) figiel (sztuka) malarzski, sznicer-  
ski. 5) tym się wykreśli figlem.

*figle.* 1) Vossen, Kurzweil. 2) Tandelen,  
Spielzeug, niedliche Kleinigkeit. 1) gen-

tileſſes, petits tours divertiffans. 2)  
gentileſſes; petites bagatelles jolies.

Figlarstwo. 1) Vossen, Kunst-Stücke. 2)  
Betrug. 1) tours, farces; adresses.  
2) tromperie.

Figlarz. 1) Vossen, Meiffer. 2) Tafe-  
lspieler. 3) Betrüger. 1) joueur de far-  
ces; farceur. 2) joueur de gobelets,  
bâteleur. 3) escamoteur, trompeur.

Figłowny. 1) Vossenmäſig. 2) listig, ver-  
schmitt, betrügerisch. 1) plein de tours,  
de farces. 2) fin, rusé, trompeur. § 1)  
figłowny to chłopiec. 2) czy może  
być figłowniejszy poſtepek.

Figłowie. Vossen trocken, Kunst Stücke ma-  
chen. jouer des souplesſes; jouer des  
farces; faire de jolis tours.

Figoiadka ptak. Feigen-Drossel, Feigen-  
Schneise. bec-figue un oiseau.

Figomorwa, figa Egiptka, karwia. (*Sco-  
morus*) 1) Egiptischer Feigen Baum. 2)  
Maulbeer-Feige, Frucht dieses Baums.  
1) le ſycamore un arbre d'Egypte qui  
tient du figuier & du meurier. 2) un  
ſycamore, le fruit de cet arbre.

Figowaty. Feigen-artig. qui tient des  
figues.

Figownik. Feigen-Baum-Gärtner. jardi-  
nier qui cultive les figuiers.

Figowy. Feigen- de figue; de figuier.  
§ figowe wino, ziarno; figowy sad,  
ogrodnik.

*figowy albo figowaty kamień.* feigenfärb-  
ger Edelstein. pierre précieuse de cou-  
leur de figue.

Figura. 1) Figur, Gestalt, Vorstellung, Bild.  
2) Meſſr. Figur, Fläche: Figur in un-  
terschiedenen Wiſſenſchaften. 3) figu-  
rirta Muſic. 1) figure, représentation.

2) géom. figure, surface; figure en  
plusieurs ſiencés. 3) muſique: harmo-  
nie; ſymphonie; concert, acord de  
plusieurs voix. § 1) figury ſtarego  
teſtamentu w nowym się ſprawdziły.  
2) figura gwiazdarska. 4) ta muzyka  
figurą idzie.

Figuralnie, *adv.* 1) figürlich. 2) Muſic;  
mit Figuren. 1) figurativement, figuré-  
ment. 2) muſique: harmonieusement,  
avec ſymphonie.

Figuralny. 1) figürlich, verblümt. 2) Muſ-  
ic; figural. 1) figuré; figuratif. 2)  
muſique: harmonieux, plein de ſim-  
phonie. § 1) ſens figuralny. 2) mu-  
zyka figuralna; głoſy figuralne.

Figuruię. 1) figuriren; figürlich reden. 2)  
figuriren, figuraliter ſingen oder ſpielen.  
1) figurer; ſ'exprimer figurément. 2)  
jouer des inſtrumens de muſique, ou  
chanter avec ſymphonie.

Figurzysta:

Figurzysta. Figurist. Kunst-Sänger. un symphoniste; celui qui entend la symphonie.

Filar. 1) ein Pfeiler. 2) fig. Schutz, Stütze, Säule. 1) un pilastre, pilier forte de colonne. 2) fig pilier, soutient, apui. § 1) filar murywany cegłą albo kamieniem; na filarze iednym wszystkie się wspiera sklepienie; filarami podpieram; na filarach budwie. 2) wychowanie dzieci nappierwzym Parstwa iest filarem.

filar ścienny. Wand-Pfeiler. pié-droit. filary w koto maizcy ganek. Säulen-Lau-be, Bogen-Lau-be. un Perystyle; bâ-timent environné de colonnes.

filarow rzad. Säulen-Stellung, Säul-Filarowanie. len-Neiße um etwas. colonnade. § filarowanie w miarę, filarowanie rzadkie.

filarowanie gęste. nahsäuliges Gebäude. un systyle.

Filarowy. Pfeiler; de pilier.

Filata. Linie, Theil einer Armee. corps, partie de l'armée. § woysko dzieli się na trzy filaty albo linie.

Pierwsza filata albo awangwardya. Vorzug; die Vortruppen einer Armee. l'avant-garde.

trzecia filata albo batalia. mittler Zug oder Haufen einer Schlacht-Ordnung. corps de bataille.

trzecia filata. Nachzug einer Armee. l'arrière-garde.

osłania filata; rezerwa. Hinterhalt. corps de reserve.

Filistyn. ein Philister. Philistin.

\* Filizanka, vid. Filizanka.

Filozof. Philosoph, Welt-Weiser. un Philosoph.

Filozofia. die Philosophie, Welt-Weisheit. Philosophie.

nie wielka to filozofia; dzieci to umieją. das ist keine grosse Hexerey. il n'y a pas en cela de la forceleerie.

Filozoficzny. Philosophisch. Philoso-

Filozofski. phique.

po filozofsku. Philosophisch. philosophiquement; en philosophe.

Filozofuie. philosophiren. philosopher.

Filozofka. Philosophin. une Philosophie.

final. Schluss-Then eines Liedes; Nachschall, Nachklang. les dernières mots ou tons d'un chant; le retentissement d'un son.

Fiolet, g. fiołka. ein Weilchen; Weil, Viole. violette une fleur.

fiołki; fiołki brunatne Marcowe, albo skopki. (viola martia) Blau-Viole; Mark-Viole. violette; violette de Mars.

fiołki białe albo skopki białe. (viola albæ) weisse Viole. violettes blanches.

fiołki Marki Bożey. (viola Marianæ) Mark-Viole. violettes.

fiołki żółte pachnące. (viola flammea) gelbe Viole. violettes jaunes.

fiołki albo skopki ożime białogłowskie. (hesperis) Nacht-Viole, sie riechen nur des Nachts. hesperis, juliennes.

fiołki iesiennie. (calathiana viola) Herbst-Viole, sie sind gelb und riechen nicht. fleur d'automne, qui est jaune & sans odeur.

fiołki większe. Levcoien-Stock. giroflée, violier.

Fiolet. Violet-Farbe. violet; la couleur de violette, § w fiolecie chodzi.

Fioletowy. violet-färbig, violeten, violet-blau. violet. § wstęga fioletowa.

Fiołkowy. 1) Weilchen. 2) braun, weilsch-färbig. 1) de violette. 2) de couleur de violette. § 1) fiołkowe wino; fiołkowy sok; fiołkowy ogródnik.

2) fiołkowy płaszcz.

fiołkowy kamień. Viole-Stein, er riecht nach Weilschen. sorte de pierre précieuse de couleur violette qui rend une odeur de violettes.

fiołkowy korzeń. vid. Kofaciec.

Firamki, plur. g. firamek. Fenster-Vorhang.

Firanki, plur. g. firanki. les rideaux.

firanki przed sobą zastonić die Vorhänge vor sich ziehen. s'encourtiner.

firanki odsunąć. die Vorhänge aufmachen. tirer les rideaux, les ouvrir.

firanki zasunąć. die Vorhänge zumachen. tirer les rideaux, les fermer.

Firletka, różyczka Panny Maryi. (lychnis) Grau-Mölein, Marien-Mölein. lichenis, espèce de rose-fleur, qu'on cultive dans les jardins.

firletka wodna; bazylika wodna. (ocymastrum aquaticum) Art von Basilien-Kraut. espèce de basilic.

firletka płonna albo krowia, vid. Bazylika.

Fisk, g. u. der Fiscus. fisc.

Fiskalny. fiscal. fiscal, fiscalin, qui regarde le fisc. § fiskalne lady.

Fistula. 1) Zeiß. Zistel, Art von Geschwür.

ren. 2) Music: die Zistel oder Falsset-Stimme. 3) Zistel-Pfeife in der Orgel.

4) Rohr-Casien, Zistel-Casien; Casia. 1) médec. fistule, sorte d'ulcère. 2) musique: fausset. 3) tuiiau d'orgue qui fait le fausset. 4) casse qui croit aux Indes.

fistula w oku. Augen-Zistel. fistule lacrimale.

Fistuluie. fistulieren. chanter le fausset.

Fiszbin. Fischbein. os de baleine.

\* Fiszolc,



\* *Pifzole, drewka.* Fiſch: Holz, klein Holz zum brennen. du menu bois pour être brûlé; coteret.

\* *Fiute. (indec.)* eitler, leichtſinniger Menſch. un homme frivole & volage.

*Fizycki.* } phyſicaliſch. phifique, qui  
*Fizyczny.* } regarde la phifique.

*Fizyczne.* } adv. przyrodzonym ſpoſo-  
*po fizycku.* } bem. auf phyſicaliſche Art.  
phifiquement.

*Fizyk.* Phyſicus. phificien.

*Fizyka.* Natur-Lehre, Phyſic. phifique.

*Fizyonom.* z twarzy przyrodzenie po-  
znawiający. ein Phyſiognomus. un phi-  
ſionomiſte; celui qui s'entend en phi-  
ſionomie.

*Fizyonomia.* nauka poznania człeka z  
ciała jego. Phyſiognomie; Kunſt den  
Menſchen aus ſeinem äußerlichen An-  
ſehn zu erkennen. Phifionomie, ſcien-  
ce qui par les traits du viſage juge de  
l'humeur d'une perſonne.

*fizyonomia, twarzy kształt albo skład.*  
Phyſiognomie, Geſichts-Bildung. phifio-  
nomie; certains traits de viſage.

*Flader.* das Seader im Holz. madryre;  
moucheture; les ondes, les veines du  
bois qui eſt madré.

*Fladerka.* } Scholle, Glinder, Halb-Fiſch;  
*Fladra.* } ein See- und Fluß-Fiſch, davon  
viel Arten ſind: carelet, carlet, poisson  
de mer & de rivière dont il y a plu-  
ſieurs ſortes. } wiazanka fladerek ſu-  
fzonych.

*Fladowaty.* fladericht, maſericht, abricht,  
vom Holz und Marmor. madré, on-  
dé, veiné, femé de veines; veineux; en  
parlant du bois & du marbre.

*fladowaty drobno.* getüſelt, buntſteckicht.  
moucheté; madré en petites raches.

*Flaga okrętowa, bandera.* Schiffs-Flagge.  
pavillon, bannière.

\* *flaga morska; nawatność.* See-Sturm.  
orcan; un orage; tempête.

*Flak.* 1) Geiſt: Darm einer von den Magen der  
wiederfauenden Thiere. \* 2) ein Weich-  
ling. 1) une des ventricules dans les  
animaux qui ruminent. \* 2) douillet;  
poule laitée.

*flaki.* Kalbdaunen; Flecke eines Thieres. les  
boiaux des bêtes; les tripailles.

*Flakowy.* Kalbdaunen. de tripes; qui  
regardes les tripes.

*Flankuię ziola, sadzę, rozsadzam.* pflan-  
zen Kräuter. planter; mettre une plan-  
te en terre.

*Flancowany.* gepflanzt. planté.

*Flandra.* } vid. Fladerka.

*Fladerka.* }

*Flank, bocznica.* Befest. die Streich-Linie.

*Fortif.* le flanc, qui est entre la face  
& la courtine. } flank kórtyny.

*Flankuię co.* Befest. flankiren; von der  
Seite beſtreichen. Fortif. flankuer.

*Flankowanie.* Befest. Beſtreichung von  
der Seite. Fortif. l'action de flankuer.  
} flankowanie okopow.

*Flasza.* eine Flaſche. up flacon.

*flaszka opleciona.* Korb: Bouteille, beſtoch-  
tene Flaſche. bouteille gliffée.

*Flaszka.* ein Flaſchen. petit flacon.

*Flaterka.* Glitter, Rausch-Gold, Glitter-  
Gold. oripeau, clinquant.

*flaterki.* in den Bergw. iwen Glatter-Röh-  
ren, durch welche der Blasbalg die Koh-  
len in dem Trieb-Ofen anblaſet. métal.  
deux tuyaux par lesquels le soufflet  
alume les charbons dans la fournaise.

*Flegma, krew biała.* Zeiſt. Gewäſſer;  
wäſſerichter Schleim im Leibe. médec.  
pituite; le phlegme. } flegma iest  
wilgotność w ciele ludzkim wodniſta,  
iedna ze czterech przednich.

*flegma z głowy, smarki.* Noſ. morve.

*flegma z pierſi, ptwotiny.* Speichel. ſalive.

*Flegmatyczny.* } phlegmatiſch phlegma-  
*Flegmiſty.* } tique; pituiteux; plein  
de pituité.

*Flegmatyk.* 1) Zeiſt. ein Phlegmaticus,  
der viel kalten Schleim bey ſich hat. 2)  
träger Menſch, ein Phlegmaticus. 1) mé-  
dec. un pituiteux; homme plein de  
pituite. 2) homme phlegmatique; pa-  
reſſeux.

*Fleguię.* Bergw. Vorſchuß auf Arbeit ge-  
hen. métal. avancer la paie.

*Flet.* Flöte. flüte.

*Fletnia.* 1) Querſeiſe. 2) Flöten: Zug in  
der Orgel. 1) un ſifre, instrument de  
musique à vent. 2) flüte; jeu d'orgues  
qui reſſemble à la flüte.

*Fletniſta.* Querſeiſer. un ſifre; celui qui  
joué du ſifre.

*Fleytruch, g. a.* } mech z ptoma

*Fleytrufzek, g fleytrufzka.* } skrobanego.

*Karpi.* Plüſchel: gefäſelte oder geſchabe-  
te Leinwand zu Wunden. charpie.

*Flinta.* eine Flinte. un fuſil.

*Flis, ſzkutnik.* Boots-Knecht, Schutnickel.  
batelier, matelot; voiturier par eau.

*poſzedł na flis.* er iſt ein Matroſe gewor-  
den; er hat ſich preſſen laſſen. il est de-  
venu batelier.

*Flisowka.* Gließ: Holz. bois perdu; bois  
volant.

*Flisowki.* Boots-Knechts, Schutnickel.  
de batelier. } flisowski prowadzi  
żywot.

*po flisowku.* wie die Matroſen pflegen. a  
matelotte; à la manière des bateliers.

*flisowski*

*flifowskie odprawuie nabożestwo.* et flucht wie ein Boote: Knecht. il jure comme un chartier embourbé.

*Flizanka.* Thee: oder Caffee Köpfchen. une tasse, dans quoi on boit du thé ou du café.

*flizanka zwierzcchnia.* Ober-Köpfchen. tasse de dessus.

*flizanka spodnia.* Unter-Köpfchen. tasse de dessous; l'assiette de tasse.

*Flora.* Flor ein Zeug. crêpe forte d'étoffe. *Florek, v. Floryan.* Florianchen, ein Kinder: Nahme. petit Florian nom d'enfant.

\**Florek go w pysk bie.* im Scherz: er bricht sich; er ruft Ulrich. *burles.* il fait restitution; il rend gorge.

*Floresy, plur.* künstlicher Schreiber: oder Mahler Zug um etwas. cadeau; traits, figures faites avec la plume ou avec le pinceau autour de qu. ch. § *pisac floresy, herby, dukty; floresy malować.*

*Floryan.* Florian ein Manns: Nahme. Florian nom d'home.

*Floryanek, vid. Florek.*

*Floryzowanie.* Züge mit der Feder; Muster, Blumenwerk, Laubwerk. cadeaux; ornement de fleurs; un ouvrage à fleurs, à feuillage; damassure.

*Floryzowany.* damascirt, modellirt, gemustert, gezogen, gestreift. façonné; ouvré, damassé; figuré en cadeaux, en fleurs. § *obrus floryzowany.*

*Floryzuie co.* schöne Züge schreiben; modelliren, damasciren. faire des cadeaux; damasser; figurer; faire divers ornemens à fleurs, à feuillage.

*Fluks, cieczenie.* *Zeisk.* 1) Fluss. 2) die fließende Materie. *médec.* 1) fluxion. 2) la matière qui coule dans une fluxion. § 1) fluks z ucha, z oka; fluks to słonny; 2) ryma i śapka iest fluksow ściekanie.

*Flukfowaty.* *Zeisk.* flüßig; zu flüssen geneigt. *médec.* qui cause les fluxions; caterreux; sujet aux fluxions. § *lekarstwo wygania z ciała wszelkie fluksoware materye.*

*Flus, g. a.* ein Fluss im Karten-Spiel. flux, flux au jeu de cartes. § *zakazał na flus.*

*Fochy, plur.* 1) Streiche, Sprünge, Hosen; Leichtfertigkeit. 2) Liebes: Handel. 1) mataffinade; tours de souplesse; pice, malice; pétulance. 2) amourettes. § 1) desperackie myśli i fochy; iakie to fochy stroi.

*fochy czynić w tańcu.* im Tanze Gauckel: Poffen machen. mataffiner.

*Folarda.* Gold-erde, Farbe damit die Tisch:

ter braun färben. drogue qui sert aux menuisiers à peindre en brun.

\**Foldrowanie.* Anflage, Verfolgung. instigation, persécution.

\**Foldruig, instyguie.* anflagen, verfolgen. acuser, persécuter, instiguer.

*Folga.* 1) Linderung. 2) Folie unter einem Stein. 1) adoucissement, soulagement, relâche. 2) paillon, feuille qu'on met sous une pierre précieuse. § 1) *smaruy kola aby koniom folga byla; prov. w przykrości folga cierpliwość; prov. 2) iest folga pod tym kamieniem.*

*Folguie.* 1) nachgeben, nachsehen; zu gut halten. 2) mildern, mindern die Strafe. 3) im Kriege: das Leben schenken, Par: don geben. 1) épargner, ménager qu. avoir de l'indulgence, de la facilité, quelque égard pour qu; conniver à qu. 2) relâcher le chatiment; adoucir, modérer la peine. 3) *guerre:* épargner; donner quartier. § 1) *bogatemu każdy folguie; nie folguy dzieciom. 2) pofolgowano mu szubienicą, ale mu leb ucięto; pofolgować komu gardłem. 3) zadney dusze w mieście nie folgowano.*

*folgować czasowi.* sich in die Zeit schicken. s'accommoder au tems.

*folgować sobie.* seinen eigenen Fehlern nachsehen. avoir de l'indulgence pour soi même. § *każdyby rad sobie ufolgował.*

*Folowany, gewalkt, foulé.*

*Foluię, wałę. walcen, fouler, accommo:* der la besogne sur (dans) la fouloire.

*Folufz dla walenia sukna. eine Walck:* Mühle, moulin à foulon.

*Folufznik. Walcker, foulonnier.*

*Folufzniczek. Walck: Gefell, foulon.*

*Folwarczany, vid. Folwarkowy.*

*Folwarczek, g. folwarczka.* kleines Vor: werck. closerie; petite métairie.

*Folwark. Meierhof, Berwerck, métairie, ferme; bien rural, tenement.*

*Folwarkowy, Folwarczany.* zum Vor: werck gehörig. de ferme. § *kura folwarczana; folwarkowe owce.*

*folwarkowe gospodarstwo.* Land: Wirth: schaft. ménagerie; économie.

*Folwarkowy, subf. Berwalter. fermier, métaier.*

\**Fomentuie.* 1) bähnen. 2) ansetzen, auf: bringen. 1) fomenten, appliquer un fo: mentation. 2) inciter, enflammer, fo: menter. § 1) *fomentuie (naparzam) członek chory. 2) prowincyedo buntu fomentował.*

*Fontana.* 1) ein Spring: Brunnen. 2) Röhr: Trög. 3) Spring: Brunnen: Becken.

1) fontaine



1) fontaine jałissante. 2) reservoir d'eau. 3) bassin de fontaine.

Fontaź. *f* eine Fontange. une fontaine. Fontanz. *f* ge.

Fora; fora ze dwora. packe dich fort. hors d'ici; allez vous en; hors de là; allez vous faire pancer; va te promener.

Forak. Bergw. Vorhafen; mit welchem eine Schleife gezogen wird. *métal.* crochet pour trainer le traineau.

\* Forboty, plur. koronki. Epilhen. dentelles, points.

Fordan, pobor wodny. Fluss-Zoll. droit qui se prend sur les marchandises qu'on transporte par une rivière.

Foremnie, *adv.* künstlich, vortreflich. artificiellement, artistement.

Foremny. schön, wohl gemacht, nett. excellent, artificieux; fait avec art.

Forma. 1) die Form, Gestalt. 2) das Format eines Buchs. 3) Form, worüber man etwas gießt. 4) Stempel Geld zu prägen. 5) eine Formel. 6) Buchdrucker-Forme. 7) Sitz, Stuhl in dem Kirchen-Chor. 1) forme; la façon; figure. 2) le format d'un livre. 3) moule dans quoi on forme un chose. 4) coin, poignon dont on marque l'argent. 5) formule. 6) forme d'imprimeur. 7) forme, stalle, siège dans le chœur de l'Eglise. *f* 1) forma noża, stołu. 2) forma polarkuszowa, ćwierć-arkuszowa. 3) forma do ciasta, do cukrow; forma na działo, na dzwon, na obraz; forma garncańska, formierska.

\* 4) forma (iztempel) do wybijania pieniędzy. \* 5) forma (formula) zapisów, kontraktów, pozwów. 6) forma z liter pierwsza, druga. 7) formy w kościele dla Kanoników.

forma do świec. Licht-Forme. le poêle; un abime, où on fait les chandelles en trempant les mèches.

Formalnie, *adv.* in Forme, würdlich. formellement; en forme.

Formalny. formel, würdlich. formel, effectif. *f* formalne to było obleżenie.

Formaty; List świadeczny od Biskupa do infrey Dycezyi. Bischofliches Zeugnis Schreiben an einen Bischof einer andren Diöces. un dimissaire, lettres formées d'un Evêque Diocésain à un autre Evêque.

Formiany. in einer Forme gemacht. fait dans une moule; formé. *f* formiane ciasto.

Formierski. 1) abgeformet. 2) zum Abformen zur Formen-Arbeit dienlich. 1) moulé; jetté en moule. 2) qui sert à

modéler. *f* 1) formierska robota, dzieło. 2) formierski koł albo pal, na którym z gliny albo gipsu obrazy formują.

Formiersko, formierska ranka. Kunst in Thon, Wachs, Gips, Bilder zu formiren. l'art de faire des figures d'argille, de cire, de plâtre.

Formierz, co obrazy na wosku, alabastrze, gipsie wybiła. Formierer, Wachs-ouvrier, sculpteur en cire, en albatre, en plâtre, qui modèle des figures.

Formowanie. Formirung. formation, façonnement.

Formuie co, kształtuie. formiren, former. former, figurer, façonner, modéler, mouler.

Formować komu proces o co. mit einem einen Proceß anfangen. actionner qu; faire, instruire un procès à qu.

Formula. Formel, Muster eines Briefes. formule, un modèle de lettre. *f* formula w prawie, w kontraktach.

Formularz. 1) Formular-Buch. 2) Formel-Sammler. 1) un protocole; un formulaire; recueil de formules. 2) celui qui a fait un recueil de formules. *f* 1) formularz zapisów, dekretów, listów.

Forst. Schwarte, Pfosten-Holz, Korst-Holz, cartelle, membrure, dosse, grosse & épaisse planche. *f* forst dębowy, sosnowy szeroki na trzy ćwierci łokcia, gruby na cztery cale.

Forzrelowanie, okazowanie. Briegow. Vorstellung eines Officiers der Compagnie. guerre: présentation d'un nouveau Officier à la compagnie. *f* forzrelowanie oficera.

Forzreluie, okazuie. einen Officier vorstellen. présenter un officier.

Forta. Wforte. petite porte, guichet dans une porte, dans un mur.

forta skryta. heimliche Wforte in der Mauer einer Festung. poterne; faulsette-porte dans le mur d'une forteresse.

Forteca, twierdza. Festung. forteresse.

Fortel. 1) Wertheil gutes Mittel. 2) Handgriff. 3) Falle, Rancé, List. 1) un avantage, moyen sûr. 2) belle manière, adresse de prendre, d'empoigner une chose. 3) finesse; un piège; un artifice; ruse. *f* 1) jest fortel na pyłzengo, nie nie dbać o niego; przew. ma ten fortel. 2) trzeba fortelu do podniesienia tego ciężaru. 3) skrytych zaznawa fortelów; wszystkich ma ca fortelów; napiętych uniknąć fortelów.

fortelem kogo położyć. einem den Rancé ablaufen.

laufen. emporter finement un avantage sur qu.

z *fortelu się wydać.* sich aus dem Vortheil geben. laisser échaper l'avantage; abandonner ses érières.

Fortelnie, *adv.* vortheilhafter Weise. avantageusement; avec avantage.

Fortelny. 1) vortheilhaftig. 2) eigennützig, der auf seinen Vortheil und Nutzen sieht. 1) avantageux. 2) intéressé, qui aime fort ses intérêts. § 1) fortelnego do tego trzeba uważać. 2) nie że godnemi są, ale w zaskakiwaniu fortelnicy; fortelnemu umysłowi nie dowierzyć.

Fortka. Wörtchen. guichet, portereau.

\*\*Fortunie, szczęście. beglücken; Glück geben. rendre heureux; combler du bonheur; donner un bonheur à qu. § pofortunił mu Bog.

Fortuna. 1) Fortune, die Glücks-Göttin. 2) Glück. 3) Vermögen, Reichthum. 4) die Fortune; Glücks-Gude; Glücks-Los. 1) fortune une déesse. 2) bonheur, prospérité, fortune. 3) biens; richesses, substance. 4) blaque, loterie. § 1) fortuna ślepa a szczęśliwy głupi *prov.*; niech się fortuna śili; fortunę winić, łajać; fortuna mu błysnęła; fortuna rada koleją chodzi; płochojora, darmomyślna, lekkoważna; pochiebna fortuna; fortuna uporem idzie; fortuny igrzysko; księżyc a fortuna nie zawsze w pełni zostaje; fortuny niesmaki znosić; toczy fortuna odmienna kołem i z ludami gra mienionego; fortuna by największa długo nie statkując; nie wierz fortunie co siedzisz wysoko; z fortuną się nabiedził; fortuna go pieści; nie po nić fortuna szew porze. 2) pośliznął się w tej fortunie; Bog mu okazał do celniejszej podał fortuny; składam dziś fortunę moję na twoich ręk; pomoc sobie do dalszej fortuny; wrożyć komu fortunę; tą się użyczliwia fortuna. 3) wielką ma fortunę; twoje się fortunie nie tobie klaniają.

Fortunnie, *adv.* szczęśliwie. glücklich. heureusement.

Fortunarz. Glücks-Losser, Glücks-Büchler. marchand qui tient loterie ou une blaque.

Fortunat. reicher, vermögender Mann. homme fort riche.

Fortunarka. reiche Weib-Person. femme fort riche.

Fortunany, szczęśliwy. glücklich. heu-

reux. § fortunny co na pomiernym przestawa.

Fortyan. Wörtner in einem Kloster. portier d'un couvent.

\*Fortyczny, chytry. listig, schau. fin, rusé, adroit.

Fortyfikacya. 1) Befestigung. 2) Festungs-Werke. 3) Festungs-Baufunst, Kriegs-Baufunst. 1) fortification l'action de fortifier. 2) un ouvrage, travail de fortification. 3) fortification; l'architecture militaire.

*fortyfikacye polowe albo obozowe.* die Aussestwerke. les dehors d'une forteresse.

Fortyfikuję co. befestigen, fortificiren. fortifier une place.

Forum, *indec.* Gericht, unter welchem einer steht. Magistrat compérent; Justice compétante. § forum to iego; forum gdzie komu w iakiej sprawie służy sąd należący.

Forus. Bergw. Vorschuß, zusammen gelegtes Geld von den Gewerken. *métal.* avance ou collecte faite par la compagnie.

Forwacht, *vid.* Furwach.

Forys. } 1) Vorreuter an einer Forytarczyk. } Kutsche. 2) Fuhr-Knecht, Schafner. 1) postillon qui mène les chevaux de devant du carosse. 2) valet de voiture.

\*Foryster, cudzoziemiec. Ausländer. étranger.

Forytarski. Vorreuter. de postillon de carosse. § konie forytarskie.

*forytarski koń.* des Vorreuters Pferd. le porteur un cheval.

Forytarz. 1) Vorreuter. 2) Beförderer. 1) postillon de carosse. 2) fauteur, aide.

Forytowanie. 1) das Vorreuten des Vorreuters. 2) Hilfe, Beistand. 1) l'action de mener les chevaux de devant du carosse. 2) aide, secours.

Forytuć. 1) vorreuten. 2) beistehen, helfen, befördern. 1) conduire le cheval de devant du carosse. 2) aider, apuier.

Fosa, row. ein Graben. un fossé; une fosse.

Foza. Muster, Forme, Gestalt. figure, façon; un modèle. § Szaty nową fozą krojane.

\*Frabuga, \*Frabużka, *vid.* Frambuga, Frambużka.

Frakeya, lamana liczba. Rechenk. ein Bruch. *arithm.* fraction; nombre rompu.

Frambuga. Schweb-Bogen, Bogen. arc, arcade, arche.

Frambużka. kleiner Bogen. arcelet.

*frambużka nade drzwiami, oknami.* kleiner Bogen



Bogen über Thüren, Fenstern. reme-  
née; petit arc au dessus des portes  
ou des fenêtres.

\*Frambużny. zum Schwiß-Bogen gehö-  
rig. d'arcade. § kamień frambużny.

Frambużysty. mit Schwiß-Bogen versehen;  
auf Schwiß-Bogen gebaut. bâti en ar-  
cades ou sur des arcades.

okno, drzewi frambużyste. gewölbtes Fen-  
ster oder Thüre. arceau; fenêtre ou  
porte voutée.

Francia. die Frankosen eine Francheit.  
grosse vérole; le mal de Naples; vé-  
role; les faveurs de venus, gros lot;  
pelade.

franca, interj. das dich der Hender. foin,  
cadedis, ventre gris. § franca spa-  
rzytem się.

Franciszek. Franz. François nom d'hom-  
me.

Franciszkian. Franciscaner-Mönch. Corde-  
lier, Franciscain.

Franciszkian konwentual. ein Conventual;  
Franciscaner. Cordelier Conventuel;  
Cordelier de la grand' manche.

Franciszkian trzewieczkowy. Franciscaner  
so Schuhe tragen. Franciscain à san-  
dales.

Franciszkian strictioris Observantia. Fran-  
ciscaner von der strengen Satzung. Ob-  
servantin; cordelier de l'étroite Ob-  
servation.

Franciszkanka. Franciscaner-Mönne. Cor-  
delière, Religieuse de Saint François.

Francowaty, subs. ein Französischer. un  
vérolé.

francowaty, adj. französischt. vérolé, vé-  
rolique; qui est infecté de vérole; qui  
est de vérole.

Francuska. 1) eine Französin. 2) Franz-  
holz, Art von Bau-Holz. 1) une Fran-  
çoise. 2) sorte de bois à bâtir. § 1)  
chować dla dzieci Francuskę. 2) wiel-  
ka, średnia, mała francuska

Francuski. Französisch. François; qui re-  
garde les François.

po francusku. 1) auf Französisch; auf fran-  
zösische Art. 2) französisch, in franzö-  
sischer Sprache. 1) à la française. 2)  
françois; en langue française. § 1)  
nosi się po francusku. 2) mowi, pisze  
po francusku.

Frاندzła, vid. Fręzła.

Frاندzłoni. Frey-Mäurer. franc-magon.

Frاند. Schalk, schlauer Gast, listiger Bo-  
gel. manseau, homme fin; guepin, esper-  
lucet, rormand, finet, fin matois; fin  
renard; maître aliborum; vieux re-  
nard; aigre fin. § wielcy to frاندcia.

trafił frant na franta. er hat seinen  
Mann gefunden. à bon chat bon rat.

Frantowka. verschmigte Weib = Person.  
femme rusée; guepine.

Frantówny. 1) listig. \* 2) spaßhaft. § zar-  
towny. 1) fin, rusé. \* 2) railleur, plai-  
sant, v. zartowny.

Frantowski. 1) listig, schlau. 2) buhles-  
risch; Zoten. 1) fin, rusé, adroit, ma-  
tois. 2) impudique, lascif. § 1) fran-  
towski to postępek. 2) frantowka  
piesń; wiersz, żart frantowski.

po frantowsku. listiger Weise. maroife-  
ment.

Frantostwo. list. matoiserie, finesse, ru-  
se. § poznał, postrzegł frantostwo.

\*Frantuie. 1) listig seyn. 2) spaßen. 1)  
être rusé; ruser. 2) badiner, railler,  
plaisanter.

Frasobliwie, } adv. ängstlich. avec beau-  
Frasowliwie, } coup de soin; avec cha-  
grin.

Frasobliwy, } bestimmt. qui est en  
Frasowliwy, } peine; chagrin, inquiet,  
soucieux, fâché. § o swoie rzeczy  
barzo frasowliwy.

Frasobliwość } Skłonność do frasunku.

Frasowliwość } Bestimmtheit, Neigung  
zu solchen. inquiétude; travail & pei-  
ne d'esprit; pente naturelle à se cha-  
griner.

Frasuie. beunruhigen, bestimmen. fâcher,  
chagriner; donner du chagrin; in-  
quiéter, tourmenter. § markę barzo  
to frasuię.

frasować się. sich grämen; sich bestimmen.  
se soucier; se tourmenter, se fâcher,  
se chagriner; être en peine. § fra-  
suię się o syna; zafrasuięz się, kiedy  
usłyszyz.

\*frasować się na kogo, uskarżać się na  
kogo. über einen klagen. se plaindre  
de qu.

nie frasuy się o to. sorge davor nicht. ne  
vous en mettez pas en peine; ne vous  
en souciez pas.

Frasunek. Kummer, Gram, Sorge. in-  
quiétude, chagrin, souci, fâcherie,  
tourment. § frasunek komu odiagę,  
wybić z głowy.

frasunek to przynosi. das macht Kummer.  
cela cause du chagrin.

frasunek ztożyć. die Sorgen vertreiben. af-  
foupir, endormir, étouffer son chagrin.

precz frasunek kiedy trunk; na frasunek  
dobry trunk; prov. ein Glas Wein ver-  
treibet die Sorgen. le vin est le tom-  
beau de la mélancolie.

Fraszka. 1) Kleinigkeit. 2) Sinn-Gebicht.  
3) Sabel, f. Bayka. 1) bagatelle, coli-  
ficher,

ficher, breloque, nésle, vétille, zest, minutie; chose de rien. 2) un épigramme. 3) fable. § 1) za frażkę to stoi; o lada frażkę człowiek się często wadzi. 2) Frażki Kochanowskiego, Kochowskiego. \*3) frażka (bayka) to.

frażkami się bawić. sich mit Kleinigkeiten aufhalten. vétiller.

frażka, za się go nie boię. das ist eine Kleinigkeit, ich fürchte mich vor ihm nicht. bagatelles je ne le crains pas.

Frater, g. fratra. ein Frater bey den Mönchen. frère; religieux novice.

Fraucmer. § 1) Frauenzimmer; die Zimmer. Fraucmyer. § mer für das Frauenzimmer.

2) Frauenzimmer, die Personen. 1) l'appartement des Dames; 2) les Dames; le beau sexe, le sexe, les femmes. § 1) byli w fraucmyerze. 2) krolowa z fraucmyerem za krolow poszły.

Fraucmery. § zum Frauenzimmer gehörig. Fraucmery. § rig. qui regarde les Dames ou leur appartement. § Panny fraucmyerne; fraucmyerne pokoie.

Fraze, kżtaft mowy. Redens-Art. une façon de parler, une phrase.

Freybyter. 1) Freybeuter. 2) Raper, See-Räuber. 1) un occasionnaire. 2) pirate, capre, armateur.

freybyterowie. die Freybeuter. Compagnie franche; parti bleu.

Freybyterki. 1) freybeuterisch. 2) see-räuberisch. 1) de parti bleu. 2) de pirate.

freybterski okret. Raper-Schiff. un capre; vaisseau armé qui va en course.

Frez. Kriestisch Pferd, Friesland. frison an heval.

Frezelka. Fränkchen, kleine Franke. mulet, petite frange.

Frezla. eine Franke. une frange.

Frezlowany, frezlowy. Francken, gefränkelt. de frange; frangé.

Frezluie co. fränkeln, mit Francken besetzen. franger, garnir de franges.

Frocht. 1) Fracht, Ladung. 2) Fracht, Fuhrlohn. 1) voiture, la charge; charge d'une voiture. 2) port, voiture; l'argent pour le transport.

Frochtowy. Fracht. de voiture, de port. list frochtowy. Fracht-Brief. lettre de voiture.

Froktarz. Salz-Factor. saunier.

\*Fronka, Weronika. Veronika ein Weibers-Nahme. Veronique nom de femme.

Front, czolo. die Fronte eines Krieges-Heyrs. front, face d'une armée. § wysokosc frontu.

Fru na fru, bru na bru. hart wieder hart; mer troget, dem muß man wieder trohen.

Dykcyon. Polski.

à vilain, vilain & demi; bien ataqué, bien défendu.

Fryc. § Neuling, Fuchs; unerfahr. Fryczek. § ner Mensch. un franc novice; un homme neuf dans qu. ch.

nie fryc. er weiß schon wo Luchs Bier holt. il a vu le loup.

Fryerka. Bühlerin, Mitmacherin. -amante; femme galante; coquette.

Fryerki. Bühlerisch. amoureux, galant, coquet.

Fryerz. Galan, Löffel, Bühler. galant, amant, coquet.

Frykas. § ein Fricasse. fricassée. § fry-Frykafa. § kaz zabielały.

Frymarczę. tauschen. échanger, troquer, changer, harder. § frymarczę zegarek na konia.

Frymark. Tausch. un change; un échange; troc.

Frysz. 1) gerichtliche Frist. 2) Stillstand.

3) Bergw. abgezeichneter Ort zu einem Schacht. 1) furséance, fursis; un terme légal; un terme de loi; répit; délai. 2) un armilice; trêve; suspension d'armes. 3) métal. endroit marqué pour y faire une mine.

Fryszuig. Bergw. einen Ort zum Schacht bezeichnen. métal. marquer l'endroit pour une mine.

Fryt, interj. Friede. hola; paix; paix-là; tenez vous coi. § fryt Panowie.

Fryrata. Küchlein ohne Mehl, darzu nur ein Ey und wenig Butter genommen wird. un seul oeuf batu & frit dans un peu de beurre sans farine.

Fryzowanie. das Haar aufmachen, Haar fräusen. frisure; manière, action de friser.

Fryzowany. gefräuselt. frisé.

Fryzuig, kędzierzawig. die Haare fräusen. friser les cheveux.

Fuga, § Psalz, Züge. un assemblage.

Fugowanie. § ge à bouëment; rainure, jointure; lieu ou deux pièces sont liées ensemble. § fuga dychtowna w tey tablicy.

fugowanie. Fügung einer Sache mit der andren. l'action d'assembler, de joindre deux pièces.

fugowanie esowate, weżykowate. Zusammenfügung durch Einschnitte, durch Zohnschnitte. un assemblage par entailles, par crémière, en ziczac ou dentelé.

Fuguie co. psalgen, zusammen fügen als zwey Bretter. jointoier, assembler, joindre, lier ensemble deux pièces.

Fuiar. Pfeife, Quer-Pfeife. flûte; un fiste.

Fuk, Fukanie. das Schmälen, Wetteru; Schelt-Worte. tempête, gronderie, clabauderie.



**Fukam**, v. m. *F. fukne*. 1) feisen; (schmälen; schelten, wettern. 2) vorrücken. 1) clauder, tintemarrer, gourmander, gronder, reprendre rudement qu; rechigner; tonner, tempêter, contre qu. 2) reprocher qu. ch. à qu. § 1) na żonę fuka; fukasz - sobie na mię bezpiecznie; ofukdem (ofuknątem) go; fukać dziewczkę. 2) sfukał iż bogatemi zaletnikami.

**Fukliwy**. der immer feist; Reiser. qui tempête toujours; grondeur; rechigné.

**Fularz**. Fuhrmann, der das Erz in die Hütte führet. voiturier qui voiture les métaux à la forge.

**Fumy**. 1) Dunst, Dampf. 2) Wind, Stolz, Einbildung. 1) la vapeur, fumée. 2) fumée, vent, vanité, orgueil; choses chimériques. § 1) fumy do głowy z wina biłz. 2) głowę fumami napęsnął.

**Fundacya**. 1) Stiftung, Fundation. 2) Vermächtniß zu milden Sachen. 1) fondation, établissement, commencement. 2) fondation; un legs pieux; une oeuvre; revenu fondé pour une oeuvre. § 1) fundacya (założenie) kościoła, zakonu, miasta, Państwa.

**Fundament**, grunt. Grund, Fundament eines Gebäudes, einer Sache. fondement d'un bâtiment, d'une affaire.

*z fundamentem*; *z fundamentu*. von Grund an; ganz und gar. de fond à comble, fondamentalement.

*z fundamentu*, *adv.* gründlich. à Fundamentalnie, *adv.* fond; profondément. § fundamentalnie wywodził.

**Fundamentalny**. gründlich, Haupt-, Grund-, fundamental, principal. § fundementalne prawa, artykuły wiary.

**Fundator**. 1) Stifter einer Stadt, eines Reichs. 2) Stifter einer Einnahme zu milden Sachen. 1) fondateur d'une ville, d'un royaume. 2) fondateur d'une oeuvre pie. § 1) Lech jest fundatorem (zakładaczem) Państwa Polskiego. 2) Fundator klasztoru.

**Fundator zakonu**. Stifter eines Ordens. Instituteur d'un Ordre.

**Fundowanie**, zakładanie. Stiftung, das stiften. fondation.

**Funduig**, zakładam. 1) stiften, anlegen. 2) gründen, auf einem Grund fest setzen. 1) fonder, instituer, établir. 2) fonder sur qu. ch. apuier, autoriser. § 1) Krakus Krakow fundował (założył) S. Ignacy Jezuicki fundował Zakon. 3) naukę swoię na tych ufundował wodach.

*funduig się*. 1) sich stiften, sich gründen. 2) sich fest setzen; behaupten. 1) se fon-

der, faire fond sur qu. ch. 2) maintenir; soutenir; se soutenir. § 1) fundował się na Pańskiej obietnicy. 2) ufundował się na Państwie.

**Fundusz**. Stift, Fundation. fondation revenu fondé pour un legs pieux.

**Funt**, g. a. ein Pfund. une livre; poids de seize onces. § 1) funt ma 32. łotow; funt Gdański większy od Krakowskiego dwiema łotami. 112 czerwonych złotych funt ieden ważą.

*ćwierć funta*. Viertel-Pfund. quarteron. le quart d'une livre.

*poćwierć funta*. ein halb Viertel-Pfund. demi quarteron.

*funt*, g. u. Pfund, Talent, Sabe. talent. don de nature. § używay funtu, którego ci Pan dał; Pan chce abyś się z tego funtu wyliczył.

**Funtowy**, Funtowny. 1) Pfund-, funt Pfund gehörig. 2) pfündig, ein Pfund schwer. 1) de livre; qui regarde le poids de la livre. 2) d'une livre, qui paise une livre. § 1) łot, dwa łota, są funtowe części. 2) funtowa kula do śmigowicy.

**Funtcol**. Pfund-Zoll, Zoll vor Anladung der Schiffe. le pottage; un droit que paient les vaisseaux qui abordent.

**Furaż**, spiza woienna; pica. Kriegsw. Fourage, Futter. *guerre*: le fourage.

**Furażuig**, picuig. auf die Fütterung gehen; fouragiren. fourager; aller au fourage.

**Fura**. eine Fuhr, ein Wagen voll. voie, un voyage, charetée; la charge d'une voiture, d'une charette. § iedna fura wina; dwie furze siana; cztery fury drew; od bliższej fury mniej niżli od dalszej płaca.

*dosyć na tę furę*. genug vor dieses mahl. c'est assez pour cette fois; c'est assez pour ce voyage.

**fura**. *adv.* Fuhrlohn, Fracht. port; voiture.

**Furion**. *adv.* ture, charroi; le roulage; amenage, m. le prix pour la voiture; le charriage.

**Furman**. *adv.* Fuhrmann. voiturier, charetier.

**\*Furmanek**. *adv.* retier, roulier. *klinie iako furman*. er sucht wie ein Fuhrmann. il jure comme un chartier embourbé.

**Furmanig**. einen Fuhrmann abgeben. voiturier; faire le métier d'un voiturier.

**Furmanka**. Steuer der Fuhrleute. droit que paient les voituriers & les charetiers.

**Furmański**. Fuhrmanns. de voiturier, de charetier.

**Furmaństwo**. Fuhrmannschaft. le métier de voiturier; le roulage, le charriage. Furstat.

Furstat. glatter Englischer Zeug. forte d'étoffe d'Angleterre. fort uni.

Furustus. Bergw. noch nicht vollkommen gereinigtes Erz. *métal. métal* qui n'est pas assez purifié.

Furtyan. Pförtner eines Klosters. moine clottier; portier d'un Couvent.

Furwach. Vornache. garde avancée.

Furya. 1) eine Furie, Hölle-Göttin. 2) Furie, Grimm, Wuth. 1) furie, déesse des enfers. 2) furie, violence. § 1) piekielne furye (iędze). 2) furya (wsiećkość) rozjuszonego pospoilstwa.

Furyat. hitziger, grümmiger Mensch. homme furieux; homme plein de furie.

Futerko. 1) Fellchen zum Futterwerck. 2) klein Futterwerck. 1) petite peau pour servir de fourrure. 2) petit fourrure.

Futro. 1) Fell zum Futter. 2) Futter, Futterwerck, Rauchwerck. 1) une peau à fourrer. 2) fourrure, pelliterie.

Futrowanie. 1) Befestigung der Wände; Tafelwerck. 2) Beziehung der Wände mit Marmor. 1) revêtement, le boi-

sage; lambris; l'action de boiser: un lambrissage. 2) le lambrissage l'action de couvrir les murailles de pierre, de marbre. § 1) deski do futrowania; futrowanie izby. 2) futrowanie ścian kamienne.

Futrowany. getäfelt, geholt. boisé, lambrissé; revêtu d'un lambris.

Futrowizna. Rauchwerck. fourrure.

Futruie co. 1) täfeln, bolen. 2) mir Marmor belegen. beziehen. 1) boiser, plaquer, lambrisser, revêtir de bois. 2) couvrir, revêtir de marbre.

Fuy, interj. pfuy. fi. § fuy co to za glupi.

Fuz. 1) Sak, Grund-Cuppe, Hefen. 2) Spielicht von einer abgezognen Gache. 1) les fondrilles, lie, fèces. 2) les fèces, le marc qui reste après la distillation.

fuz oliwny. Del-Trüsen, Del-Hefen. amurca; lie de l'huile

Fuzowy. befest, dick, gesetzt. plein de fondrilles.

Fuzya. Glinte. fusil.

## G.

G, pr. zu; statt ku vor einigen Wörtern. vers, à; au lieu de la préposition ku devant quelques substantifs. § gwoli, gmiśli, grzechy.

Gabam, v. m. F. gabne, nagabam. necken, aufechten, beunruhigen. vexer, agacer, inquiéter, harceler. § cudzego ona gaba meża.

Die kurze Conjugation ist nur in den Compositis gebräuchlich. la brève conjugaison n'est usitée que dans les composés de ce verbe.

Gabanie. Neckerey. agacerie, vexation.

Gabinet, vid. Kabinet.

Gabka. 1) ein klein Mäulchen. 2) Mäulchen, Ruff, Schmähen. 1) petit bouche. 2) baïser.

Gablortek, g. a. Brettchen an der Wand etwas drauf zu setzen. tablette, un ais attaché à la muraille sur deux tasseaux pour y mettre qu. ch.

Gabr, vid. Czabr.

Gac, f. 1) Gachsen-Holz. 2) mit Reids-Bünden oder Binsen gebahuter Weg. 1) facine; bois en facines. 2) chemin marécageux rempli de facines; pont de jonc; risban; chaussée par un marais.

Gace. mit Gachsen belegen. couvrir, remplir de facines.

Gacek, nietoperz. Fledermaus. une chauve-souris.

Gach. 1) Buhler, unzüchtiger Mensch. 2) Nachtschwärmer. 1) galant, amant, dameret, coquet, muget, godelureau. 2) coureur de nuit. § 1) gachowie (gaskowie) tam nagładaia; iey oczka po gachach młodych chodzą.

Gachowanie. 1) Buhlschaft, Löffeln. 2) das Nachtschwärmen. 1) coqueterie, cajolerie, amourette, galanterie. 2) course nocturne, débauche nocturne.

Gachuie. 1) buhlen; löffeln, den Mädchen nachlaufen. 2) des Nachts herum schwärmen. 1) coquetter, cajoler les belles; courir après les jupes; galantiser; muguéter; faire le galant. 2) débaucher, courir les rues de nuit; passer la nuit en débauches.

Gacie, plur. Unterhosen. caleçon, haut de chausse de soie.

Gad, vid. Gadzina.

Gadacz. Plaudrer, Plapperer. babillard, discoureur. § pletliwy gadacz.

\*gadacz, zgadacz, co tacnie zgadnie. Errather. qui devine, qui découvre; devin; interprète.

Gadam, v. m. F. gadne. 1) reden. 2) Jäger: zu den Hunden reden. 3) plaudren. 4) errathen, auflösen ein Räsel. 1) parler, discourir. 2) chasser: parler aux chiens. 3) babiller, causer, caqueter. 4) deviner qu. ch. § \* 1) gadafem (mowilem) z nim dżisiay. 2) gadać ze pływ. 3) usta-wicznie



wicznie gada. \*4) gaday (zgadniy) co to jest.

Die kurze Conjugation dieses verbi wird nur in den compositis gebraucht. la brève conjugaison de ce verbe n'est usitée que dans les composes.

Gadanie. das Reden. l'action de parler. Gadka. 1) Räthel. 2) Frage, Rede. 1) un énigme. 2) question, chose dont il s'agit. § 1) zgadnął mi tę gadkę; trudna to na mię gadka. 2) o tej rzeczy jest teraz gadka; o tobie to gadka; o wilku gadka a wilk w ścieci; prov.

nie o tym gadka. davon ist die Rede nicht. il n'est pas question de cela.

Gadowe ziele. (bistorta) Natter = Wurk, Schlangen-Kraut. bistorte.

Gadu gadu, interj. plaudert, plaudent; man redet und redet. bien des paroles inutiles.

gadu gadu a wilk w owce. die Schäfer halten Rath und der Wolf holt die Schafe. les bergers consultent & le loup mange la brebis (attaque la bergerie).

\*Gaducha } Ziemiopłaz. kriechendes Gadzina } Thierlein. un reptile; un insecte qui rampe.

Gagatek kamień. schwarzer Agt: Stein; Gagat; Berg-Wachs. jaiet, jai, jais, forte de pierre noire.

Gaię. 1) anfangen, eröffnen als einen Ball. 2) belauben; mit Laub bedecken. 1) ouvrir, commencer. 2) couvrir de feuilles & de branches; obscurcir avec quelque ramage. § 1) sam krol bal tańcem zagaił; zagaic Szym: 2) zagaic budkę gestemi liściami.

gaię sąd. ein Gericht hegen, halten. tenir bureau; tenir la plaidoirie; anoncer un jugement de Justice.

Gaięk, g. gayka. 1) Lust-Waldlein. 2) Vogel: Heerd. 1) un bocage, petit bois. 2) aire d'oiselier. § 1) gaięk wesoly. 2) Iporządzić gaięk.

Gaięwnik, leśniczy, gaiowy. Hågereuter. le sur-garde; garde-bois, garde-chasse, garde-foret; gruyer.

Gaięwina. mit Strauch verwachsenes Feld. champ rempli de buissons. § 2 gaięwiny nowiznę uczynić.

Gaiony. angefangen, angesagt als ein Gericht: Tag. ouvert, commencé. § gatione sąd; seym zagaiony.

Gaiowy. zum Lust-Wald gehörig. bocager; qui regarde les bocages; de bois; de forêt.

gaiowy, subst. vid. Gaięwnik.

gaiowa miódunka. (bistorta) Natter=Wurk, bistorte.

Gaiſty. waldicht. plein de bois; couvert de bocages.

\*Galamia. ungeschickter Tölpel. lourdaud; maroufle.

Galant. 1) Etager, galanter Mensch, der sich sehr putzet. 2) ein Bühler. 1) homme leste; un homme qui a soin de se parer, qui fait figure, qui est propre en habit. 2) galant, amant. § 1) galant nasz barzo się stroi. 2) galanta wpuszcza.

Galanterya. Galanterie, Putz. galanterie; ornement. § wszelkie w ubierze ma galanterye; galanterye fontan są ludzie, zwierzęta, konchy, trąby z których woda wypada z rozwfeleniem patrzających.

Galantom. galanter Mensch, der zu leben weiß. un galant homme, qui a de la bonne grace, de la civilité & de l'esprit.

Galareda. Gallert. gelée qu'on mange. galareda z nożek wieprzowych. Gallert von Schwein: Füssen. bas de soie; gelée de piez de cochon.

Galas, debianka cudzoziemiska. Gallas. une noix de galle.

Galaz, f. g. galęzi. 1) ein Ast. 2) fig. der Galgen. 1) branche d'arbre. 2) fig. gibet. § 1) galaz rosta nie da się naginać, prov. 2) z lotrem na galaz; kula godziła a ledwie nie galęzi.

galęzie obcinąć. die Aeste beschneiteln. ébrancher; couper les branches inutiles.

galęzi obcinanie. das Beschneiteln der Aeste. la coupe des branches d'arbre; l'action d'ébrancher.

Galaska. kleiner Ast. rameau, petite branche, branchette.

galaski urwane, utamane. kleine abgebrochene Aeste. ramées.

Galban drzewko. (methopium) Galban: Strauch in Syrien. ferule de Sirie un arbrisseau.

Galbanowy. Galban. de galbanon. § galbanowy oleiek.

galbanowy sok. (galbanum) Galbaum ein Hutz. galbanon, sorte de gomme.

Gale. 1) den Ball zuwerfen, zuschlaen, schenken. 2) einem gönnen, zu zumen: den suchen. 1) servir; jeter la balle à celui qui la doit renvoyer. 2) favoriser qu; tacher à procurer qu. ch. à qu. § 1) gal mi lepiey pilkę. 2) na przyiacielu swego gali.

galić na niefortunie. nach Unglück ringen. chercher malheur; courir la perte, sa ruine.

*ia mam galic.* ich soll den Ball ausspielen.  
c'est à moi à servir.

*iak odbiiam iak mi galisz; iak gala tak biiz.* wie man in den Wald ruft, so schallt es herans. on rend les paroles; le moine répond comme l'abbé chant.

*galie galic.* 1) sich selbst den Ball zuwerfen. 2) sich bedenken; auf seinen Nutzen sehen. 1) baloter; jeter la balle à soi même & la renvoyer. 2) chercher ses intérêts, son profit.

*Galeczka.* Kugeln, Kuglein. petit globe, boulette; bouton; pommie, globule. *§ żywe śrebo w galeczki się rozsypuje.*

*Galenie, piły nadawanie.* das Ausspielen des Balles. le service; l'action de celui qui jette la balle pour être reçu.

*Galerya.* Galerie, bedeckter Gang an einem Hause. galerie d'une maison.

*Galera.* Galeere. galère.

*Galezisty, rosochaty.* astig, mit Aesten versehen. branchu, qui a bien des branches.

*Galeznik.* 1) Jäger: Aestling; junger Raub-Vogel, den man vom Aest genommen. 2) Galgen: Dieb, Galgen-Vogel.

1) *chasse:* un béjaune; jeune oiseau de proie qu'on a pris sur une branche; oiseau de ramage. 2) *pendard;* gibier de potence; reste de gibet.

*Galeziny, do galezzi należacy.* Aest, einen Baums-Aest betreffend. de branche, qui concerne les branches.

*Galgan. (galanga)* 1) Galgant. 2) Lappet, Lumpen. 1) de galanga. 2) vieux lambeau, guenillon; loque.

*galgan dziki.* (cyperus) Cyperus-Wurzel. louchet; un jonc anguleux.

*galgany.* Lumpen; zerissene Kleider. hailon, guenille; lambeaux; vieux méchant habit.

*Galganowy.* Galgant. de galanga.

*Galizant.* Anhänger der Französischen Parthey. adhérent, partisan de la faction Française.

*Galka.* 1) Kugeln, Kuglein. 2) Degen-Knopf. 3) Schnell-Keulchen, Schnipp-Keulchen. 4) gebrochene Kugeln zum Bierath. 1) petite pommie; globule, boulette. 2) pommear d'épée. 3) jallet, chiquet, petite boule de terre grasse cuite. 4) pommiette, petite peaupe tournée. *§ 1) mosięzna, galka.*

2) *galka mieczowa, szpadowa.* 3) *z dziećmi w galki grać; galek gra.*

*galka cyprysowa.* Cyperus-Nuß. une noix de Cypres.

*galka; muszkatorowa galka.* Muscaten-Nuß. noix muscade; muscade.

*galka; muszkatorowa galka.* Muscaten-Nuß. noix muscade; muscade.

*galka; muszkatorowa galka.* Muscaten-Nuß. noix muscade; muscade.

*straci galke.* man wird ihn eine Spanne kürzer machen; er wird den Kopf verlieren. il aura la tête tranchée; il perdra la tête; il y va de sa tête; on le raccourcira de tête.

*Galmaia.* } *Gallmey.* calamine, cadmie,  
*Galman.* } pierre calaminaire.  
*Galmon.* }

*Galon.* eine Galone. galon. *§ galon śrebrny, złoty; galonem szamerowany.*

*Galop.* Galop eines Pferdes. galop.

*Galopuig, z kroczu iadę.* galopiren. galoper; aler au galop.

*Gafucha ziele.* (oenanthe) Wasser-Filipenzel-Kraut. oenanthe.

*Gahuzka.* 1) Saamen-Köpfchen, Saamen-Häuptchen. 2) Kloss von Mehl. 3) Obst-Köpfchen. Ansaß zur Birne, zum Apfel.

1) *coëse,* capsule qui enveloppe les semences. 2) *virelor,* boulet de pâte.

3) *bouton de fruit;* fruit qui noué, qui au sortir de la fleur paroît tout formé.

*Gamrat.* Buhler, Null-Bruder. paillard; gaillard; godeluraud; un débauché après les femmes.

*Gamratliwy.* } *buhlerisch,* verhurt, unzüch-  
*Gamracki.* } tig. lacif; paillard; gail-  
lard, impudique. *§ gamrackie fobie*

*pisali wierzę listy.*

*Gamracto.* Buhlschaft, Unzucht. paillardise, coqueterie, impudicité; plaisirs charnels.

*Gamratka.* unzüchtige Weibes-Person; Mitmacherin. coquette, paillarde; femme débauchée; gaillarde. *§ gamratka Wenus; szpetny chowa gamratkę.*

*Ganek.* 1) Gang im am, oder vom Hause. 2) Garten-Gang. 1) allée, galerie, corridor; balcon. 2) allée dans un jardin.

*ganek okrytowy.* Oberlauf, Gang auf dem Schiffe. belle; allée d'un vaisseau au pont d'en haut.

*ganek dla spiewakow, dla Muzykantow.* Musicanten-Platz. un orchestre, lieu où on place les musiciens.

*Gangi, plur.* Ruder-Bänke. bancs; rangs de rameurs.

*Gangrena.* Seiß. der heisse Brand. mé-  
ar. gangrene.

*Ganiebny, hanieby.* abscheulich. affreux, horrible, abominable.

*Ganićiel.* Tadler. un critique, censeur, critiqueur, reprenneur, gloseur.

*Ganićielka.* Tadlerin. femme critique qui reprend.

*Ganie co, kogo z czego.* tabeln blämer, censurer, gloser, critiquer, reprendre; trouver à redire, (à dire) à qu. ch.

*M 3 niemasz*



*memu go z czego ganić.* man hat ihm nichts vorzuwerfen on ne le fauroit blâmer; il n'y a rien à reprendre en lui; on ne lui fauroit donner du blâme.

*Ganienie, przygana.* Tadel. le blâme; critique, censure.

*Gapi, g. gapia.* Maul=affe, tummer Kerl. un begueule, badaud, niais. § *gapiu co tu stoisz.*

*Gara.* 1) ausgehimmertes Loch, Zapfen=Loch im Bau-Holz. 2) Feuer-Rinde der Weiber. 1) place, morroise; ouverture dans le bois pour y mettre quelque renon. 2) un chauffe-pie, couvert, chauffette, dont les femmes se chauffent les pieds. § 1) *wytniy garę na wylot.* 2) *baba ma garę między nogami.*

*gara okragła.* rundes Zapfen=Loch. gorge, morroise ronde.

*Garb.* Buckel. Höcker eines Ausgewachsenen, eines Cameels. bosse d'un bossu, d'un chameau.

*Garbacę.* bucklicht, hockericht machen. bosfuër rendre raboreux & plein de bosses. § *kret pole garbać.*

*Garbarka.* Gerberin. corroieuse.

*Garbarski.* Gerber, de corroieur. § *garbarskie rzemiosło.*

*Garbarskie.* drzewko. (*rhus*). Gerber-Baum, Sumach, Schmach. *sumac; le rure.*

*garbarskie ziele.* (*nodia*) gewisses Kraut das die Gerber brauchen. espèce de plante dont se servent les corroieurs.

*Garbarz, skornik.* Gerber. corroieur.

*Garbara.* eine Bucklichte. une bossue.

*Garbatosc, vid.* Garbienie się.

*Garbaty.* bucklicht. bossu, gibbeux.

*garbaty,* subst. ein Bucklichter. un bossu.

*Garbie.* bucklicht machen; beugen. courber en arc; former en arc. § *wiek go zgarbić.*

*garbie się.* 1) sich bucken, sich beugen; einen Buckel machen. 2) gebuckt gehen vor Alter. 1) se courber, se baisser, se blo-tir. 2) se vouter; commencer à vouter; commencer à avoir le dos courbé.

*Garbienie się; garbatosc.* Gestalt eines Buckels; Bucklichkeit, Hockerheit. forme ou figure d'une bosse; gibosité; convexité.

*Carbonosy, adj. & subst.* Habichts-Näsiger. qui a un nez aquilin.

*Garbuę.* gerben. corroier, passer une peau.

*Garcowy, vid.* Garncowy.

*Garderoba, szatnia.* Kleider-Kammer, Kleider-Schrank. garde-robe; armoire aux habits, cabinet propre à serrer les habits & les linges.

*Gardlacz.* 1) kropfigter, der einen Kropf

hat. 2) eine Kropf-Taube. 1) goitreux; qui a les écrouelles. 2) une gorge; pigeon à grosse gorge. § 1) *osobliwie w caley Karynty jest dołyć gardlaczow.* 2) *gardlacz gardla nadymaia.*

*Gardlina, vid.* Kłóc.

*Gardlo.* 1) Kehle, Gurgel, Schlund. 2) Kropf eines Vogels. 3) Röder, Wanst eines wiederkauenden Thiers. 4) Kropf eines kropfigten Menschen. 5) Hals, Kopf Todes-Strafe. 1) le gosier; gorge; gavion; oesophage m. qui conduit ce qu'on mange dans l'estomac. 2) jabot, poche des oiseaux. 3) la double; panse; lieu destiné à la rumination d'une bête ruminante. 4) écrouelle, gouettere. 5) peine de mort; peine capitale; dernier supplice. § 1) *człowiek i bydlę gardłem polyka* 2) *gardło u ptaka.* 3) *gardło u bydłęcia (wole).* 4) *gardła od nieczytęty wody narastaia.* 5) *gardło zastużył; gardłem kogo darować; gardłem to grozi; pachnie; na gardło siedzi.*

*gardła uście.* Gurgel-Schlund. gorge; le fond de bouche qui tient au gosier.

*o gardło idzie* der Kopf stehet darauf. il y va de la tête, de la vie.

*gardło dać, położyć.* den Hals geben; das Leben lassen. perdre, sacrifier la vie.

*pod gardłem zakazać.* bey Lebens-Strafe verbieten. défendre à (sur) peine de mort.

*gardłem.* bey seinem Leben, bey seinem Kopf. sous peine de la vie. § *gardłem się, kogo obowiązując.*

*do gardła się naieść.* sich besreffen. se gorger; se remplir jusqu'à la gorge.

*gardło ostrzyć.* Durst machen. exciter la soif.

*do gardła stać przy kim albo czym; do gardła kogo, czego bronić.* heftig vertheidigen. défendre vivement.

*Gardłowaty, adj. & subst.* ein kropfigter. un goitreux.

*Gardłowy.* zur Gurgel gehörig. de gosier.

*Gardłuę.* entbalsen; den Hals brechen. couper la gorge; étrangler; égorgier.

*Gardyan.* der Pater Gardian eines Klosters. Gardien; Supérieur du Couvent.

*Gardzę.* verachten, mépriser; dédaigner. § *gardzi światem; bogaćtwy; gardzi żonę swoię (żonę swoia).*

*gardząc.* aus Verachtung, verächtlich. par dédain; dédaigneusement; avec mépris.

*Gardzenie, pogardzanie, wzgarda.* Verachtung. mépris, dédain.

*Gardzićiel.* Verächter. méprisant, contempteur, qui méprise. § *wielkim siebie był gardzićielem.*

Gardziel,

Gardziel, f. g. *gardzieli*. 1) die Rehle.  
Gardziel, m. g. *gardziela*. 2) die Luft.  
Róhre: 3) Rópf der Vögel. 1) gosier.  
2) trachée artère: 3) jabot des oiseaux.

Gardziółka, Gurchelchen. petit gosier.  
*gardziółka* głosowa; *gardziółka*; *krań*.  
Luft-Rehle, Luft-Röhre. trachée-artère.  
§ to czyni głosową gardziółkę suchą;  
wpada czasem potrawa w gardziółkę  
do głosu, która się otwiera, kiedy mo-  
wiemy, i zatym dusi.

Gargaryzm. Gurgel-Wasser. un garga-  
risme, un médicament pour laver la  
bouche.

Gargaryzm, *gardła płokanie*. das Gurgeln.  
le gargarisme, l'action de gargariser.

*gargaryzmie*, *gardła płocze*, *gardłem gle-  
goce*. gurgeln. gargariser, rincer le go-  
sier; laver sa bouche.

Garkowy. zum Koch-Topf gehörig. qui re-  
garde le pot ou la marmite.

Garkuchnia. Garküche. gargote, taverne  
où on mange.

Garłacz, *vid.* Gardłacz.

Garliczki, *plur.* (alkekengi) Juden-Kir-  
schen. des coquerets; alkekengi.

Garcowy, garcowy. 1) Koch-Topf. 2)  
einen Garniec oder Topf-Maß in sich hal-  
tend. 1) de marmite, de pot. 2) qui  
contient un pot Polonois. § 1) gar-  
cowa nakrywka. 2) garcowa flaszka.

Garnczarski. Hafnerisch, töpfer. de po-  
tier; de terre. § garnczarski rynek;  
garnczarski statek; garnczarski piec.  
*garnczarska robota*. Topfer-Zeug. pote-  
rie; marchandise de potier.

*garnczarski warsztat*. Töpfer-Werkstatt.  
poterie; lieu où l'on fait les pots de  
terre; atelier.

Garnczarstwo. Töpfer-Handwerk. pote-  
rie; le métier de potier.

Garnczarz. 1) Töpfer, Hafner. 2) Topf-  
händler. 1) potier. 2) marchand qui  
vend toute sorte de poterie de terre.

Garnę co, nie, nat, neli. scharren, streichen,  
rasfen. rasfen, assembler, prendre, met-  
tre ensemble avec la main.

*zgarnąć*. zusammen scharren. amasser;  
mettre en un tas. § *zgarnięty chrośt*, a  
włóz w ogień.

*garnąć co do siebie*. etwas zu sich streichen,  
zu sich rasfen. assembler à soi, attirer  
à soi.

*garnąć się*. 1) sich halten gegen etwas; sich  
bemühen, arbeiten als der Schwimmer.  
2) sich wenden, Zuflucht nehmen; fliehen.  
1) travailler de mains & de piez;  
s'efforcer, tâcher, faire ses efforts. 2)  
recourir; avoir recours à; prendre pour  
son recours. § 1) *plywacz dobry nie*

zaraz się do brzegu garnie. 2) garnę  
się do łaski Pańskiej; garnę się do  
ciebie.

\* Garnec, g. *garncę*. 1) grosser Topf zu  
Garniec, g. *garca*. § unterschiedenem Ge-  
brauch. 2) Topf, Maß zu Getränken ohn-  
gefehr 3. Kannen; ein Stübchen. 3) Blu-  
men-Topf. 1) grand pot, un vaisseau à  
divers usage. 2) pot, quart, mesure  
pour les liqueurs qui tient presque un  
pot françois. 3) pot à fleurs. § 1)  
garniec gliniany, miedziany. 2) gar-  
niec ma kwarty cztery; garniec wody  
wazy funtow 7 $\frac{3}{4}$ . a garniec Francuski  
albo pot 8 funtow. 3) garce z kwiatami  
rozstawione.

*garniec na nogach*. Koch-Topf mit Füßen.  
marmite.

*pot garca*. halber Topf. pinte.

*garniec żelazny*. offener Topf. houle.

*uderz w garniec dzawieł go wyda*. an der  
Rede erkennet man einen Narren. on  
connoit les foux aux paroles & les  
ânes aux oreilles; au parler le bon  
cerveau.

Garnek, g. *garka*. Koch-Topf. pot de terre.  
w cudze rad zagłada garki. er stiebt seine  
Nase in alles. il fourre (met, porte)  
son nez par tout.

Garnizon, osada. Besatzung. une gar-  
nizon

Garnuszek, g. *garnuska*. 2) kleines Koch-  
Töpfchen. 2), ein Krüglein. 1) petit  
pot de terre. 2) cruchon.

Garść. 1) die hohle Hand. 2) eine Hand-  
voll, so viel man mit der Hand umfassen  
kann. 3) Hände, Gewalt. 4) handvoll;  
wenige Mannschaft. 1) le creux de la  
main. 2) poignée, un manipule, au-  
tant qu'on peut serrer avec la main.  
3) puissance, les mains, le pouvoir. 4)  
une poignée de gens. § 1) *garść u  
ręki*; *chucha w garść*. 2) *garść pie-  
niedzy*; *garść wody wychłysnął*; *weź  
dwie garści ziela*. 3) *w garści nas  
ma*. 4) *bitwę z nim w małej garści  
stoczył*; *zawoiowali co państwo w  
małej garści ludzi*.

*garść zboża użętego*; *snopek kłosów*. hand-  
voll abgeschmittenes Getreide. glane.

*garściami*. handvollweise. par manipules;  
par poignées.

*zboże żęte po garściami rozłożyć*. Getreide  
de Schwadenweise von einander legen.  
mettre le ble en glanes.

*chucha w garść*. er hat einen guten  
Bissen verlohren. un excellent morceau  
lui est échappé.



**Garściany.** was man mit der Hand faß.  
**Garścowy.** sen fan. ce qu'on peut tenir à la main; qui concerne le poing; qu'on empoigne aisément.

**Garstka.** eine kleine Hand voll. petite poignée; petit manipule.

**Garzie.** eine Oefnung oder Zapfen-Loch in etwas zimmerh. faire une ouverture, une mortaise dans le bois de charpente.

**Gas,** uderzenie na kogo w poćiemku. Auslöschung der Lichter bey einer Schlägerey; Gefahr, Schlägerey im finstern. l'action d'éteindre les chandelles à dessein de se battre dans une chambre; batterie, danger dans un lieu fort obscur.

**Gasiciel.** 1) Auslöscher eines Feuers. 2) der einen Krieg oder Zank beygelegt. 1) qui éteint un feu. 2) qui étouffe une guerre, une querelle.

**Gasie.** junges Gänschen. oison, le petit de Poie; sibilot.

**Gasienica, liszka zielna.** Raupe. chenille. § gasienice są kosmate, niekosmate, złotostrefisto przepasane.

**gasienice niszczyc, zbierać.** raupen. échenniller; ôter les chenilles des arbres.

**Gasior.** 1) Gänserich. 2) Fiedel, Stoß, Breter des Gefangenen Füsse und Hände zu schließen. 3) eine breite Dach-Pfanne, Forst-Ziegel. 1) jar. 2) groß; ceps; c'est du bois ou des planches avec quatre trous qu'on met aux piez & aux mains du prisonnier. 3) tuille faitière; faitier.

**Gaska.** ein Gänschen, Gänselein. petite oie, oison.

**gaska gra.** das Gänse-Spiel. oie; jeu d'oie.

**Gasne, gasnie, gasz (gasnat gasneli).** 1) ausgehen, auslöschen, erlöschen. 2) den Glanz verlihren; vergehen. \* 3) umkommen, f. Gine. \* 4) sterben. 1) s'amortir, s'éteindre, être mort. 2) s'éteindre; diminuer; disparaître; perdre son lustre; s'obscurcir. \* 3) périr, v. Gine. \* 4) mourir. § 1) zgasił ogień. 2) gasnie zorza, gwiazda, słońce; sława jego co dzień gasnie.

**zgasta świeca.** das Licht ist ausgegangen. la chandelle est morte.

**gasnieć przy niej.** ihre Schönheit verdunkelt die eurige. sa beaux éclipses la vôtre.

**Gasnienie.** 1) das Erlöschen, Ausgehen eines Feuers. 2) Erlöschen, Verminderung der Liebe, der Freundschaft. le moment quand le feu se commence à s'éteindre. 2) diminution, amoindrissement de l'amour, de l'amitié.

\* **Gastrzyca, vid. Guzica.**

**Gafzkuię.** bubleh, löffeln, den Weibern nachlaufen. cajoler les femmes; faire amour; coqueter.

**Gafzcz.** 1) in der Küche: dicke Brühe, Brei. \* 2) Komst, Gak, das Dicke. 1) terme de cuisinier: sausse fort épaisse en manière de bouillie. \* 2) les fondrilles. § 1) gafzcz rożynkowy, figowy, cebulny. \* 2) z galscu (z furzu, z ułtoin) likwor odley

**Gafze, śk, śst.** 1) löschen, aushun ein Feuer. 2) fig. dämpfen, löschen. 1) éteindre, amortir le feu. 2) fig. éteindre, étouffer, amortir. § 1) zgasił ogień. 2) gasić woynę, bunt, kłotnie.

**nie gas gdy cię nie ugara.** was dich nicht brennet, das löschet nicht. ne vous fouciez pas de ce qui ne vous touche point.

**gas 1)** bey Schlägereyen: Licht weg! löscht die Lichter aus! 2. rettet! helfet! löscht. 1) orez la lumière; cris des querelleurs qui viennent aux mains de nuit; 2) à l'aide; au secours; arretez l'embrasement. § 1) już wołali gas gas, tak się pokłócili byli. 2. oto Oyczyna gore, gas! gas! kto grzeczny! zgasił świecę. das Licht auslöschten. éteindre, tuer la chandelle

**gasić pragnienie.** den Durst löschen. éteindre la soif.

**Gafzek, gach.** junger Löfler. damoiseau; jeune galant, godelureau, damoisel, muguet, freluquet, rendeur de petits soins.

**Gaszenie.** 1) das Auslöschten des Feuers. 2) Löschung, Dämpfung. 1) extinction, l'action d'éteindre. 2) extinction, anéantissement, amortissement. § 1) śikawki barzo skuteczne do gaszenia pożaru. 2) dla gaszenia tego nagłego niebezpieczeństwa; na gaszenie woyny, herezy.

**Gatunek.** Gattung, Art. forte, espèce. § gatunek sukna, koni, ziela.

**rożnego gatunku.** allerlei Gattung. de diverses fortes.

**Gatunkowanie.** Sortirung. assortiment; l'action d'affortir.

**iednego są gatunku, vid. Łaka — z iedney są taki.**

**Gatunkuię.** gatten, fortiren, zusammen thun was sich zusammen schickt. assortir faire un assortiment. § gatunkować towary.

**Gawęda.** Stern-Kraut. l'étoile une plante.

**Gawron.** Schwarzkrahe, Art kleiner schwarzen Krähen, die das Getreide fressen. forte de petites noires corneilles qui mangent

mangent le blé. - § wrony, gawrony  
zarówno z krukami w jednej chodzą  
swoje.

Gay, dąbrowa, lassek. 1) Lust-Wald. 2)  
Laub, grüne Aeste. 1) bosquet, bocca-  
ge; une forêt; bois de plaisance. 2) le  
feuillage; le ramage. § 1) cieniste  
gaie. 2) gajem (maiem) młodocianym z  
różnych drzewek miejsce obić, opleść.

Gayda, duda. Sack Pfeifer. cornemuseur.  
czy gayda kornejstą nie będzie. aus einem  
Esel wird kein spanisch Pferd. un mé-  
chant racleur ne deviendra pas bon  
musicien.

gaydy, plur. dudy, multanki. Sack-Pfei-  
se, Polnischer Vock, Dudel: Sack. mu-  
sette; cornemuse.

Gaydowski. Sack-Pfeifer. de cornemu-  
seur.

Gaza. Art von glattem Flor. sorte de cré-  
pe lilé.

gaza muslinu. dergleichen Zeug. étofe de  
la même sorte.

Gazeciary, nowinkonoś. 1) Zeitungs-Trä-  
ger. 2) der sich mit neuen Zeitungen  
trägt. 1) nouveliste qui porte les nou-  
velles. 2) nouveliste qui aime à apren-  
dre les nouvelles

Gazety, plur. g. gazetow, nowiny, wiado-  
mości. Zeitungen. la gazette.

Gbur. Bauer: Mann, Bauer. paissan, vi-  
lageois.

Gburka. Bauer: Weib. paissanne.

Gburzanka. Bauer: Mädchen. vilageoi-  
se; fille paissanne.

Gdaczey, cze, kul. 1) gackern, wie eine  
\* Gdakam. Henne. 2) plaudern,

schwatzen. 3) brablen. 1) caqueter,  
babiller, craqueter, clocloquer, en par-  
lant des poules. 2) piser, causer, caque-  
ter, babiller. 3) se vanter. § 1) ko-  
kosz zniósła jako gdacze, prov.

Gdakanie. das Gackern der Hühner, wenn  
sie gelegeet haben. coq-coq, caquet, cri  
naturel des poules, quand elles ont  
pordu.

Gdansk, g. a. Danzig. Danzik.

Gdansk. Dantsiger. de Danzik.

gdanskie mleko. gefeicht Sahne mit ge-  
riebenen Mandeln. de la crème cuite  
avec des amandes broiées.

Gdanzczanin. ein Dantsiger. Danzi-  
quois; habitant de Danzig.

Gdanzczanka. eine Dantsigerin. fille ou  
femme de Danzig; une Danzicoise.

Gdula gruska. Pfund-Virne. poire cour-  
ge; poire à grande tête.

gdula ziemna; rzępa lesna; świniak; świ-  
ni chleb. (cyclaminum) Sau-Brod, Erds-  
Virne. pain de pourceau.

gdula ziemna mniejsza. (cisanthemus)  
kleine Glocken-Blumen, Speck-Lilie. le  
Cisanthème, espèce de pain de pour-  
ceau.

Gdulowy. Sau-Brod. de pain de pour-  
ceau.

Gdy, conj. 1) wenn. 2) da, nachdem. 3)  
so bald. 1) si, quand, lorsque. 2) après  
que; depuis que; dèsque. 3) aussitôt  
que; quand. § 1) gdyby (kiedyby)  
tylko dobrze było; gdy przychodzi  
on odchodzi; gdy (kiedy) pisze, cicho  
w pokoju być musi; gdy to uwa-  
żam. 2) gdy nowina o tym gruchnę-  
ła. 3) day mi znać, gdy przyjdzie.

Gdyż, conj. biemwil. parceque; puisque.

Gdzie, conj. & adv. 1) wo. 2) wohin.  
3) wenn, wo. 1) où, en quel lieu. 2)  
où, vers quel lieu. 3) si. § 1) niewiem  
gdzie jest; gdzieś był; gdzieś dorwał  
pieniędzy; gdzieś to podział. \* 2)  
pytałem się go, gdzieby (dokądby) ie-  
chał; obacz iezli gdzie poszedł; gdzie  
idziez. \* 3) gdzieby (iezliby) to nie  
poszło.

gdzie — tam. wo — da. où — là. § gdzie  
krol, tam stolica.

gdzie wziąć, to wziąć, byle było (musi  
być). es muß seyn, man nehme es her  
wo man will. prendre par où l'on peut;  
prendre à toutes mains.

gdzie indziej. wo anders, anderemo, ander-  
wärts; wo anders hin. ailleurs; autre-  
part. § gdzie indziej mieszka; gdzie  
indziej poszedł.

\* byle gdzie. 1) es sey wo es wolle.  
Gdziekolwiek. 2) wohin es wolle; wo-  
hin es auch sey. 1) quelque part; en  
quelque lieu que; en quelque endroit  
que; en quelque pais que ce soit. 2)  
pour(vers) quelque endroit que ce soit.  
§ 1) gdziekolwiek będę, nie zapomnę  
ciebie. \* 2) gdziekolwiek (dokądkol-  
wiek) pojadę, zawsze &c.

Gdzież. 1) wo denn. 2) wohin denn. 3)  
wo! wie! wenn man sich wundert. 4)  
o wenn! wollte Gott! wenn doch. 1) où  
donc. 2) où donc; vers quel lieu  
donc. 3) comment, de quelle maniè-  
re, quand on s'étonne. 4) plût à Dieu  
que; que; Dieu veuille que. § 1)  
gdzież się to podziało. 2) gdzież po-  
iechał. 3) gdzież to podobna, aby  
osiel gadał; gdzież one młode lara.  
4) gdzież mię fortuna na one czasy  
zachowała; o gdzieżby mi kto przy-  
niósł pieniądze.

o gdzież to kija. o wenn ich einen Stock  
hätte. que je n'aie pas un bâton.

Gęba. 1) Maul, Mund. 2) Mündung; eie-  
nes



nes grossen Gefäßes, eines Flusses. 1) bouche. 2) bouche, embouchure d'un grand vaisseau, d'un fleuve. § 1) w gebie są język i zęby; rozwarł na mnie gebę; geba koniska, wołowa. 2) geba rzeki; wywroć miś na gebę.

niewyparzona geba. Schand-Maul. langue de vipère.

gebi szermuie. er schneidet auf. c'est un briseur des portes ouvertes.

geba. mit dem Maul, nicht in der That. ne--que par des paroles. § geby szermuie, praciue; geby śmiały.

w gebie jest. es liegt vor der Nase. cela est au nez, à la barbe.

w gebę wrzucił. 1) in die Fresse werfen. 2) ins Maul werfen, zuwenden. 1) jeter au nez, à la tête de qu. 2) jeter qu. ch. à la tête de qu. § 1) z gniewu list mi w gebę wrzucił. 2) w gebę mu ten urząd wrzucił.

geba delikacka, pańska. delicatae Maul. une langue fine; goût délicat, excellent.

ma z gebę chleba. er hat sein Brod. il est à son aise; il a du bien médiocrement.

gebie swoiey żałował; od geby sobie odiał; wymowa gebie swoiey. an seinem Maul le darben. prendre, épargner sur sa bouche; se plaindre sa vie.

gebę odął; wyżej nosa gebę nośić. sich aufblasen, die Nase hoch tragen. lever la crête; lever, fécoüer le menton; morguer.

uderzył kogo w gebę; dać komu w gebę. einem aufs Maul geben. donner sur la balafre, sur le museau à qu.

geba szczerbata, żagęza. Hasen-Scharte. bec de lièvre; fente aux lèvres de quelques personnes.

geba krzywa. frummes Maul. moué; gueule torte.

niewoiey to geby kasek. das ist kein Bissen vor dein Maul. ce n'est pas pour votre beau nez; ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux; ce n'est pas pour vos beaux yeux.

zatkać (zawiązać) komu gebę. einem das Maul stopfen. fermer la bouche, rabattre le bec à quelqu'un; faire taire qu.

grać na gebie komu. einem auf der Nase spielen. mener qu. par le nez.

niewoiey w gebie wrzodu. er hat ein gut Maul-Leder. il a un bec bien afile; il a bon bec.

co do geby przyszedzie. er redet was ihm vor's Maul kommt. il parle à perte de vue; il parle à baton rompu.

otworzyć na się geby ludzkie. sich ins Ge-

rede bringen. faire parler de soi; faire parler le monde.

czesłować kogo geby o stoł. einen schlecht bewirtheten mit der Nase an die Tisch-Ecke tractiren. faire pauvre chère à qu; traiter qu. mesquinement, misérablement.

geba. § 1) Grosmaul. 2) Grossprecher, Gebal. §. Grosmaul. 1) moufflard, qui a la bouche grande. 2) fanfaron,rodomont.

Gebaty. § 1) grosmaulig, pausebackig. Gebialty. § 2) plauderhaft. \* 3) hisig, jachornig, zündisch. 1) bourfoufflé, joufflu, massé. 2) babillard. \* 3) véhément, ardent, querelleux.

Gebczasty, gebece podobny. schwammig, fongueux, ipongieux; qui tient de l'éponge.

Gębka. 1) ein Schwamm zum wischen. \* 2) ein Mäulchen, f. Gąbka. 1) éponge. \* 2) petite bouche, v. Gąbka.

gębka ocierać. mit dem Schwamm abwischen. passer l'éponge sur qu. ch.

gębka ielenia. (tubera cervina) Hirsch-Brunst, Hirsch-Schwamm. sorte de champignon.

Gębkarz, co gębki zbiera. Schwamm-Sammler. celui qui recueille des éponges.

Gębkowy. Schwamm-, zum Schwamm gehörig. d'éponge.

gębkowy kamień. Schwamm-Stein. sorte de pierre précieuse.

Gebuic. maulen, das Maul aufwerfen; schwellen. morguer, bouter, faire la moue.

\* Gęde, dzie, dat, Gram. auf einem Instrument spielen. jouer sur un (d'un) instrument de musique.

Gegam, v. m. F. gegne. schreien, wie eine Gans; gacken, gackern. jargonner; crier comme une oie.

gegam w mowie. nieseln; durch die Nase reden. parler du nez; nasiller.

Geganie gęsi. das Gegags der Gänse. le cri, le jargon d'oie.

geganie w mowie. die Aussprache durch die Nase. la prononciation du nez.

Gęgoce, § ce, tat. klappern als der Gęgotam, § Storch. cliqueter comme la cigogne.

Gęgliwy. durch die Nase redend oder gesprochen. qui parle du nez; qui est prononcé du nez.

Gęgos. § Schuster, Riesler, der durch die Gęgot. § Nase redet. nasilleur.

Genealogia, § vid. Gienealogia, Cie-Generał, &c. § neral, &c.

Ges, f. eine Gans. oie. § ges domowa, dzika.

Gesi. Gänse. d'oie. § gesie pioro, stado; gesi pastuch.

gesi karmnik, sadz. Gänse-Stall. un tet. gesi poley; czosnkowe Ziele. (scordium) Lachen-Knoblauch, Wasser-Knoblauch. du scordium.

gesia wojna; gesia utarczka. Russ. Krieg; Krieg ohne Schlacht. une guerre sans bataille.

chod gesi. das Watscheln; der Taumel eines Betrunknen. la démarche d'un ivré, qui chance, qui cannette comme une oie. § chodu gesiego zakrawa.

gesi poley Ziele, vid. Pieniężnik.

gesia stopa. (cardiaca) Hergespän, Herzwurth agripaume.

gesia wyka, groch wilczy. (ervum) Erven. ers forte de légume.

Gesle, plur. g. gesli. Art einer Eithier. forte de guitarrre.

Gesleie. } 1) ge-  
Geslne, tnie, tnaz, tneli, (tiem, eli) } rinnen,  
Gesleie. } sich se-

gen. 2) dicht oder dick werden. 1) se prendre, se figer, se coaguler; cailler. 2) s'épaissir, se repaissir, se condenser.

Gest, vid. Giest.

Gesto, adv. 1) dicht an einander, enge. 2) dicht, von fließenden Sachen. 3) oft, öfter. 1) d'une manière épaisse & serrée; près l'un de l'autre. 2) d'une manière épaisse & peu liquide. 3) souvent. § 1) slowa, wierze gesto pisane. 2) kalfa gesto warzona. \*3) gesto (często) tu bywa.

gesto czynię, zgefzczam. dick machen. epaissir, figer, rendre épais; condenser, coaguler.

Gest isé. 1) die Dicke einer nicht gar zussüssigen Sache. 2) die Dichtigkeit eines gewebten Zeuges. 3) die Dichtigkeit der Sachen, die nahe-ben einander stehen.

4) Vielheit, Vieltheiligkeit. 1) epaisseur f. densité, condensation d'une chose qui n'est pas tout-à-fait liquide. 2) l'épaisseur d'une étoffe bien battue sur le métier. 3) touffe, épaisseur des choses qui sont près à près, l'une contre l'autre. 4) multitude, multiplicité; grand nombre. § 1) gestosć miodu prasnego.

2) gestosć sukna, płotna. 3) gestosć drzew, ziół, szeregów, wierzy pitanych. 4) gestosć spraw go zatrudnia.

Gestoliści. dicht von laub. toufu; qui a beaucoup de feuilles.

Gestowoiy. dickhäutig. toufu; qui a beaucoup de cheveux.

Gestwa. 1) die Dichtigkeit als der wach-

senden Kräuter, Bäume. 2) Vielheit, Menge. \*3) Gebränge, vieles Volk.

1) touffe, épaisseur f. d'herbes, d'arbres. 2) multitude, quantité. 3) foule, presse; foule de gens épaisse. § 1) gestwa ziół, drzew, wiosow. 2) takową gestwą złych monet wygubić i wytopić trzeba. \*3) gestwa ludzi tłum).

Gestwina. dicker Busch von Bäumen. touffe d'arbres; amas épais d'arbres.

Gestwie co. 1) verdicken, dicht machen. 2) häufig machen; häufen. 1) repaissir, épaisir, condenser, resserrer; rendre épais. 2) grossir, multiplier. § 1) woda płotno gestwi. 2) co herezye zagestwiło.

Gestwie się. 1) dicht werden. 2) häufig werden. 1) se condenser, s'épaissir. 2) se grossir, croître.

Gesty. 1) dick, von flüssigen Sachen. 2) dicht, von Zeugen. 3) dicht, nahe an einander. 4) Physic. dicht, fest. 5) häufig, öftermahlig, öfter. 1) épais, condensé comme une liqueur trouble. 2) ferré, bien battu, en parlant des étoffes. 3) épais, dru, touffe, ferré, près à près. 4) Physiq. compacte, dense. 5) nombreux, qui est en grand nombre; fréquent. § 1) geste powietrze; gesty napoy; gesta barzo kalfa. 2) geste płotno, sukno. 3) gesty las; geste wiosy, drzewa. 4) zelazo jest geste. 5) geste (częste) w księgach błedy; geste wizyty się naprzykzaia.

las gesty. dichter Wald ferdt vive.

gesty worek. ein gespickter Beutel. une bourse bien remplie, bien garnie. § gesty u niego poczuł worek.

Gelzecz, ści, ści. 1) verdicken, dick machen. 2) häufen. 1) épaisir, condenser, rendre épais. 2) multiplier, augmenter.

Gi, obf. go. der Accusat. von on. c'étoit l'Accusatif du pronom on.

Gibam co. beugen; biegen. courber, plier.

gibam się, przegibam się. sich schaukeln, sich von einer Seite auf die andre beugen. se courber, se mouvoir d'un côté à l'autre; se bercer. § choyki się od wiatru gibaia.

Gibas. Köpfel, Schlingel. lourdauc, escogrise.

Gibki. schmeidig, biegsam. souple, flexible, pliable, pliant. § gibka roga; złoto jest gibkie; defzczulka gi k.

gibkim uczynić. biegsam machen assouplir, rendre souple.

gibkim się stać. biegsam werden. devenir souple; devenir pliant.

Gibkość.



Gibkość. Biegsamkeit; Schmeidigkeit. souplesse; flexibilité, agilité.

Giczel, *f. vid.* Giża.

Gieśes, ielca. ein Degen = Gefäß. garde d'épée.

\*Gieś, kupa, mnogość. Menge, Haufen. quantité, amas, multitude. § gieś słow nikczemnych.

Gięda 1) Börse, Gilde der Kaufleute. 2) Wirths = Haus. 1) boutique; loge, le change; place du change ou les marchands s'assemblent. \* 2) auberge, taverne.

Giemein, żołdek. Gemeiner; gemeiner Soldat. simple soldat.

Gięza, koza dzika. Gense, Steinbock, Geis, wilde Ziege. bouquetin, staimbouc, bouc sauvage.

Gięzć, żć, żć. 1) zupfen, rupfen, zerren. 2) zupfen, zwicken, jucken. 1) tirailler, déchirer. 2) tirailler, pincer; piquer; démanger; avoir une démangeaison. § 1) łokół kuropatwę gięzi. 2) gięzi mię cós.

Gięnealogia. Geschlechts = Register. généalogie.

Gięnealogiczny. genealogisch. généalogique. § gięnealogiczna linia.

Gięneral, General. 1) General bey der Armee. 2) General eines Ordens. 3) General, Statist oder Ober = Richter in einigen Provinzen. 4) in Lithauischen Gerichten: Gerichts = Jrohn. 5) General = Land = Tag in einer Provinz. 6) General = Regent. 1) Général qui commande un Régiment. 2) Général d'un Ordre Ecclésiastique. 3) Général, Statist ou Juge général dans quelques Provinces. 4) Sergent, crieur dans les cours de Lituanie. 5) les Etats ou l'assemblée de la Noblesse & du Clergé d'un Palatinat. 6) maxime Générale; régle générale. § 1) Gięneral regimentu kónnego. 2) Gięneral zakonu Jezuickiego. 3) Starosta Sądowy Poznański zowie się Gięneralem Wielkopolskim, Krakowski Małopolskim, Kamieniecki Podolskim. 4) gięneral (woźny) go zapozwał do Trybunału Nowogrodzkiego. 5) Gięneral albo Seymik gięneralny w Warszawie składają. 6) służy ten przykład gięneralem wszelakim ludziom.

Gięneral Franciszkański. General der Franciscaner. Ministre Général; Général des Cordeliers.

Gięneral Leytenant. General = Lieutenant; Lieutenant = Général.

Gięneral Wachmistrz. General = Wachmeister. Major Général; Général = Major.

Gięneral Adjutant. General = Adjutant. Aide de Camp.

Gięneral kawalerji. General über die Cavallerie. Mestre de Camp Général.

Gięneral Audytor, Sędzia wojłkowy. General = Auditeur; Ober = Auditeur. Premier Auditeur; Juge Supérieur de la Justice militaire.

Gięneral sztab. General = Stab. l'Etat major de l'armée.

Gięneral Artyleryi Koronney. General der Kron = Artillerie. Grand Maître de l'Artillerie de la Couronne.

Gięneral Artyleryi Litewskiej. General der Litauischen Artillerie. Grand Maître de l'Artillerie de Lituanie.

Gięneralowa. die Generalin. épouse d'un Général.

Gięneralstwo. Generalat, Würde eines weltlichen oder geistlichen Generals. généralat; dignité d'un Général séculier ou Ecclésiastique.

Gięnerałowy. General = de Général.

Gięneralny, powszechny. allgemein. général, universel.

Gier, *vid.* Gierż.

Gierada, żenin sprzet. in den Rechten: die Gerade der Weiber. droit: trousseau; tous les linges, habits, joiaux & autres pareilles nipes d'une femme.

Giermak. langer Ober = Noef gemeiner Leute. longue casaque des païsans.

Giermek. Epief = Dube, Schild = Träger. écuyer qui porte les armes de son Maître.

Giermekstwo. Schild = Träger = Dienst. la condition, le service d'un rel écuyer.

Gierż, gier, gir, ziele. (hiposelinum). Gierż, Groß = Eppich. espèce d'ache ou de persil.

Gierydon, *vid.* Girydon.

Gies, *g.* gieś, gienie. das Toben des Viehes vom Roß = Bremsen = Stich. la rage d'une bête piquée d'un taon.

\*gies, *g.* gieś, gzik. eine Roß = Bremsen = Bräme. taon.

Giesiko, Gieźleczo, *vid.* Gzł.

Gięst, pęsy, pęzanie rękoma. Geberde, Bewegung mit der Hand. un geste; mouvement de la main.

gięst wymyślny. gezwungene Geberde. simulation.

gięstami narabiāt, rękoma pęsać. mit den Händen beym Reden sechzen. gesticuler; faire des gestes.

gięstami narabiācy. der beym Reden mit den Händen sich. gesticulateur; qui fait trop de gestes.

gięstami narabiānie. das Sechzen mit den Händen beym Reden. la gestification.

Gifes,

Gifes, *vid.* Giefes.

Gil prak. 1) Gümpel, Thumpfse. \* 2) Rothfeldchen, f. Ludarka. 1) pivoine, le pirlula un oiseau. \* 2) rouge-gorge, v. Ludarka

Ginagryk, *vid.* Chyragryk.

Gine. 1) vergehen, unkommen. 2) verlohren gehen, wegkommen. 1) périr, se dissiper, déperir, se ruiner; se perdre. 2) se perdre; être perdu. § 1) Panistwa zbytkiem giną; co zginęło trudno tego wetować; marnie na wojnie zginęli; przyjdzie mi tu zginąć od smrodu. 2) zginęła mi książka.

zginie coś. es wird was wegkommen; ein Dieb ist nicht weit. les choses sont ici de prise, un voleur n'est pas loin.

zginętem. ich bin verlohren. je suis perdu; j'en ai dans l'aile.

Ginienie. die Vergehung, Umfommung, Untergang. ruine, perte, perdition.

ginienie rzeczy. Physic. die Verberbung einer Sache. *Phisq.* destruction; corruption.

Gips. Gyps. du plâtre. § Ozdoba na gipsie wybitana.

Gipsowany. Gyps; aus Gyps gemacht. plâtré; fait de plâtre.

Gipsuie. gypsen, mit Gyps belegen. plâtrer; enduire de plâtre.

Gir, *vid.* Gier.

Girydon. Leuchter-Stuhl; Geridon. gueridon. § na girydonach leżały korony.

Giser, odlewacz wszelkich rzeczy z kruzcu. Giesfer. fondeur.

Giza } giczel. Kopf am Knochen. la  
Gizela } tête d'un os.

Glab. 1) die Tiefe. 2) Strund, Stiel eines Krautes. 1) la profondeur. 2) trognon, trou ou tronc de chou; la tige d'une herbe. § 1) na dziesięć łokci w glab. 2) glab każdego ziela; z glabu weź foku.

w glab. 1) tief in etwas hinein; ins Herk; weit herein. 2) bis auf den Grund; gründlich. 1) bien avant; dans le fond; au coeur, au fond. 2) à fond, profondément. § 1) razy w glab dużo założy; rosterki w glab barzo poszły; nieprzyjaćiel już jest w glab Polki. 2) rzecz poymuła, ale w glab nie idą.

okręci w glab idzie. das Schiff gehet zu Grund. le vaisseau coule à fond.

Glabiasto, *adv.* wie ein Strund; auf Art eines Strunds. à la manière d'une tige.

Glabiasty. } strundicht. qui a beaucoup  
Glabisty. } de tige; semblable à une tige.

Glabiowy. Strund; aus einem Strund. de tige, de trognon.

Glabieie. in einen Strund wachsen. monter en tige.

Gldam, *obj.* sehen. nur in den *verbis compositis*. voir, regarder. ce verbe n'est pas bien régi que dans les composés.

Gladki. 1) glat, eben. 2) glat, nicht rauch, nicht bewachsen. 3) glat nicht schuppicht. 4) zierlich, schon als eine Rede. 5) schön, hübsch, als ein Frauenzimmer. 6) wohl angearbeitet. 7) glat, ungemodelt, ungeblümt, von Zeugen. 1) uni, aplani, doux au toucher. 2) pelé; qui n'a point de poil. 3) glissant, qui est sans écailles. 4) beau, élégant, poli, exact; qui est châtié. 5) beau; charmant qui a de beauté, en parlant des femmes. 6) bien travaillé, cultivé, perfectionné. 7) uni, plain, qui n'est pas à fleurs; non-ouvré, qui n'est pas figuré. § 1) grot gladki; gladka deska. 2) gladka broda. 3) gladka ryba. 4) gladka mowa i wymowa; gladka to rzecz na weyrzenie. 5) aby była iuzyna dobra, muzyka i co gladkiego; gladka to dziewczyna; twarz gladka. \* 6) gladka (wyprawiona) to księga. 7) gladka materya do szat.

Gladko, *adv.* 1) glat. 2) niedlich, fein, geschidlich. 3) gelinde. 1) uniment; d'une manière unie & glissante 2) nettement, proprement, poliment, de bonne grace; galamment, délicatement. 3) d'une manière douce. § 1) gladko w tym pokoju chodźć; gladko wyrobiona deska. 2) gladko rzeczy swoje udaie; gladko kradnie.

gladko uchodźć. vor gemossen ausgehen. s'adoucir. § naywiększe występkі często u dworu gladko uchodzą.

Gladkość. 1) die Glätte. 2) Schönheit eines Worts. 3) Schönheit eines Frauenzimmers. 1) poliment; surface unie & polie. 2) la beauté d'un mot; élégance, politesse d'un discours. 3) beauté d'une fille ou d'une femme. § 1) gladkość zwierciadła. 2) gladkość słowa, mowy. 3) pospolicie przy gladkości serce pełne bywa złości; gladkość urody.

Gladnieie. 1) glat werden. 2) schön werden. 1) devenir uni ou glissant. 2) embellir; devenir plus beau, plus charmant.

Gladysz. ein galanter, hübscher Mensch. un homme galant.

Gladyszka. 1) schöne Weibsperson. 2) Galz Wein. 3) Glät Stein; Polie; Stahl. 1) beauté; fille ou femme fort belle.



belle. 2) plioir, polissoire; couteau d'ivoire. 3) pierre ou fer à polir; liff-foire. § 1) żonę nie barzo ma gładyszka; ta gładyszka osobiwią ma przyjemność. 2) wygładzić papier gładyszka.

**Gładzę.** 1) glätten, glat, eben machen. 2) zieren, puzen. 3) verbessern die Fehler. 4) vertreiben, ausreiben, ausmachen einen Fleck. 5) tilgen, vertilaen. 1) unir, égalier, aplani, lissier. 2) orner, parer, ajuster, embellir. 3) corriger, rendre correct; ôter les fautes: 4) ôter, faire en aller les taches. 5) éfacer, détruire, amortir, exterminer, déraciner. § 1) gładzić papier. \* 2) gładzi (zdobi) pokoie swoje. \* 3) gładzić mowę (poprawiać, popirować). 4) sol szczerwowa z apteki naylepiey gładzi plamy od inkaustu. 5) zgładzić, zagładzić pamiątkę czyją z ziemi; gładzi teraz długi swoje; zgładził wszystkich nieprzyjaciół swoich.

**zgładzić kogo z świata.** einen ums Leben bringen. faire perdre la vie à qu.

**\* gładzę się.** 1) sich puzen, sich zurecht machen. 2) sich puzen, sich bathieren. 1) s'ajuster, se parer. 2) se raser, se faire la barbe

**Gładzenie.** das Glätten, Glatmachen; die Ebenmachung, polissure; l'action d'unir, de polir; aplanissement.

**Gładzony.** geglättet. lissé, lisse, poli, uni, aplani.

**gładzony papier.** geglättet Papier. papier lissé.

**Gładziuchny.** } sehr glat. fort uni; fort  
**Gładziusinki.** } lisse.

**Glanc.** der Glanz. le lustre; le poli; l'éclat; la lueur; le luisant. § glanc marmuru, srebra, złota.

**glanc peret.** Glanz der Perlen. l'ean des perles.

**glanc drogich kamieni.** Glanz der Edelsteine. l'éclat, le feu des pierres précieuses.

**glanc od kamienia.** Glanz, so mit einem Polier-Stein gemacht worden. lissure.

**glanc w suknie, w kapeluszu &c.** Glanz des Tuches eines Huts. l'après, l'oeil; l'ean, le lustre; couleur vive du drap, d'un chapeau.

**Glancowanie.** 1) die Zubereitung mit Glanz. 2) Glanz. 1) l'action de lustrer. 2) le lustre.

**Glancowany.** mit Glanz zugerichtet. lustre; accommodé avec un après

**Glancownik.** Glätter, der einer Sache den Glanz giebet. lustreur.

**Glancowny.** glänzend. reluisant, lu-

streux, luisant, brillant, poli; qui a du lustre.

**glancowne piwo.** Bier das einen Glanz hat. de la biere luisante.

**glancowne płotno.** Glanz-Leinwand. toile lissé; treillis; toile gommée; toile glacée. § glancowna bitayka.

**Glancuig,** glanc czynię. den Glanz geben, glänzend machen. lustrer, lissier, rendre luisant; donner l'ean, du lustre à une chose

**Glasam,** obf. wołam. rufen. apeller.

**\* Glaszam,** wid. Glaszczę.

**Glaskanie.** das Streicheln, das Schmelteln. l'action d'amadoüier; le patelinage; des caresses.

**glaskanie pod włos.** das Streicheln wider den Strich der Haare; Gegen-Streich rebours; l'action de relever à rebours, à contre poil.

**Glaszliwy.** der sich zähmen läßt domtable, traitable.

**Glasz,** neut. indec. Kriegsb. das Glacis. l'ortif. le glacis.

**Glaszczę,** szcze, skat. 1) mit der Hand streichen; streicheln. 2) schmicheln, lieb- kosen. \* 3) fükeln, f. Lechcę. 1) amadoüier, amignoter; manier. passer doucement la main sur qu. ch. 2) pateliner, caresser, flater. 3) charoüiller, v. Lechcę. § 1) gaskać kota, psa, komu głowę. 2) gaskać Szwedów pochlebstwem; gaskać pannie uszy.

**po sercu go poglaszkać.** er hat ihm das Herz ein wenig bewegt. il égratigna un peu son coeur.

**glaszkać pod włos.** die Haare gegen den Strich streichen rebrousser; relever le poil, les cheveux contre le poil, à rebours.

**glaszkać się.** 1) sich selbst streicheln. 2) sich mit Streicheln die Seit vertreiben. 1) passer doucement la main sur sa peau. 2) s'amuter à amadoüier. § 1) głaszczę się pod brodę. 2) kobiety się często przez cały dzień z piekarni głaszczą.

**Glabicz.** Wappenk. ein schwimmender Karpe. -Blas. une carpe qui nage.

**Glabz,** kamień pospolity. Kiesel-Stein; Feld-Stein. caillou; pierre qu'on peut jeter avec la main.

**glaz probierski.** Probier- oder Streich-Stein. pierre de touche.

**\* Glaz** } srebro wyborne. fein Silber.  
**\* Glazur** } argent fin.

**Głazik.** 1) kleiner Kiesel-Stein. 2) Probier-Stein. 1) petit caillou. 2) pierre de touche.

**Głębia,** } Głębokosc. die Tiefe. la  
**Głębizna,** } profondeur. § wywiesić kogo

kogo na głębią z miakkiego: rybki na głębiżnę odpłynęły.

na głębią podać. beyrn Mahler: vertiefen. terme de peintre: enfoncer, renfoncer. podanie na głębią. Vertiefung. renfoncement.

Głębiak. ein See-Fisch der in einer Schale schwimmt. poisson de mer qui nage dans un couvercle.

Głębok. 1) tief. 2) tieffinnig, schwer als eine Wissenschaft. 3) still, geruhig. 4) vorzüglich, durchdringend. 5) hat als ein Alter. 6) weitläufig, tief als eine Unterredung. 1) profound qui a de la profondeur. 2) difficile, abstrait comme une science. 3) profond, tranquille. 4) pénétrant, subtil. 5) avancé en âge. 6) vague, diffus. § 1) głębo-ka rzeka ale morze głębiżę; grunt głębok. 2) głębokie to są dla mnie nauki. 3) głębokie w zamku milezenie; głębokie teraz pokoy. 4) rozum głębok; myśli głębokie. 5) w głębokie już zaszedł lata; dobry rozład choć nie w głębokim wieku. 6) zachodzić w głębokie gadki.

Głębok, adv. 1) tief. 2) fig. tief, gründlich. 1) profondément; bien avant; avec profondeur. 2) fig. à fond, solidement, profondément. § 1) głębiey kopać, czynić. 2) ten głębiey rzecz rozumie, a ten nie tak głębok; głębiey rzecz rozważywszy.

Głębokosć. 1) Tiefe. 2) fig. Tiefe, Vertiefung als eines Waldes. 3) Kriegsw. Höhe oder Tiefe einer Krieges-Schanze. 4) Tiefe einer Wissenschaft. 1) la profondeur. 2) fig. le fond d'une forêt. 3) guerre: la profondeur, la hauteur d'un batalion. 4) profondeur d'une science. § 1) głębokosć jamy, piwnice, rzeki, morza. 2) głębokosć lasu, szyku. 3) głębokosć batalionu. 4) wszystkie nauki przeniknąć głębości.

Glegocę, Glegoce, goca, gosat, klekocę.

Glegoram 1) bubern, kulkern als das kochende Wasser im Topf. 2) gurgeln. 3) klappern vom Storch. 4) sammeln, laßen. 5) schlecht Zeug reden. 1) faire glou glou. 2) gargariser, laver sa bouche. 3) cliqueter comme la cigogne. 4) bégaiier, baragoliner. 5) radoter. § 1) glegoce garknek wrzący; glegoce w garku; glegoce napoy z bani. 2) glegorać gardłem (gardło płokać). 3) boćian nosem glegoce.

Glegoranie, Klekotanie. 1) das Bubern im Topf. 2) das Klappern des Storchs. 3) das Gurgeln. 1) le bruit qui fait

glou glou. 2) cliquetis; le bruit que fait la cigogne. 3) l'action de gargariser.

\*Glegot, \*klekot, świegot. Plandrer. babillard.

Glegotka, Klekotka. 1) Klapper. Klappers-Büchse. \* 2) Plappermaul, Plauderin, s. Swiegotka. 1) les cliquettes; cresselle. \* 2) causeuse, jaseuse, v. Swiegotka.

Glen, g. głębia. Runcken, groß Stück Brod. bribe; quartier, gros morceau de pain; quignon.

Gleta, vid. Glęta.

Glewia. Wurf-Spieß, halbe Lanze. javeline. une espèce d'épieu.

Glewiniak. Soldat der einen Wurf-Spieß führet. soldat armé de javeline.

Gleyt, list żelazny, moratorye, eiserne Brief, Geleit. lettres de répit, sauf-conduit; arrêt de défense; arrêt de surseance; quinquenelle. § gleyt dać komu; gleyt złamać.

Gleyta, gleta, srebrna piana. Silber-Blüte, Silber-Schaum. litarge d'argent; glette.

gleyta złota. Gold-Blüte. litarge d'or.

Gleytak. Bergw. der Glett-Hacken von Eisen an einem langen Stiel, womit die Glette aus dem Trieb-Ofen gelassen wird. métal. crocheton qui a un long manche pour tirer la litarge de la fournaise.

Gleytowy. Geleits. de répit; de sauf-conduit.

Gleytuć kogo. einem einen eisernen Brief geben. donner à qu. un sauf-conduit.

Glid, szereg. ein Glied Soldaten. rang que font les soldats. § glid pierwszy, drugi, &c.

Glinuie, rozpalam. glüen als Drat, ihn geschmeidig zu machen. rougir au feu du fil d'archal pour le rendre maniable. § wyglinować żelazo.

Glina. Lehm. terre grasse.

glina zdmńska. Topfer Tohn, Tohn. argile; terre à potier; glaïse; de la terre glaïse.

glina biata. weißer Tohn. argile blanche; glaïse blanche.

Gliniany, z gliny. thönern, irdener. d'argile; de terre. § gliniany starek.

Gliniasty. 1) lehmicht. 2) lehmfarbig. 1) plein d'argile; argileux, qui tient d'argile. 2) de couleur de terre grasse. § 1) gliniasty grunt, rola. 2) koni gliniasty.

Glinka. jede Erde so in der Heilkunst gebraucht wird. terre médicinale.

glinka czerwona, rubryka nasza. Roth-Stein,



Stein, Rothel. arcanne; terre rouge; craie rouge.

*glinka do polerowania.* 1) Tripel zum polieren. tripoli dont on se sert pour éclaircir la vaisselle.

*glinki*, plur. 1) lehmichter Boden. 2) Lehm-Grube. 1) un fonds ou champ argileux. 2) creux ou fosse d'où l'on tire de l'argile.

*Glistnik*, *vid.* Glistnik.

*Glista*. 1) Wurm in den Gedärmen. 2) Regen-Wurm. 1) ver qui naît dans les intestins. 2) ver de terre. § 1) chorowac na glisty; glisty ma.

*Glistnik*, *g. a.* glistnik. (*fantonica*) Wurm-Saamen, Zitter-Saamen. barbotine, de la poudre aux vers, fantonine, femancine.

*glistnik morski*, *mech morski*, *mech korallowy*. (*corallina*) Corallen-Moss. coralline plante qui vient au fond de la mer.

*Glica*, *vid.* Gleyra.

*Głód*. 1) Hunger. 2) Theurung, Hungers-Noth. 1) la faim. 2) famine, disette. § 1) głód dowcipny; wszystkiego głód nauczy.

*głód wilka z lasa wywoła*. der Hunger treibt den Wolf aus dem Wald. la faim fait sortir le loup du bois; la faim chasse le loup hors du bois.

*głód mrzeć*. hunger leiden. souffrir la faim; être pressé de la faim; mourir de faim.

*Głodam*, *vid.* Głodzę.

*Głodny*, *głodzien*, *adj. & subs.* 1) hungrig, ein Hunariger. 2) theuer, sparsam an Lebens-Mitteln. 1) afamé, famelique, qui est pressé de la faim. 2) cher, chiche. § 1) głodny woli iść niż muzyki słuchać, *prov.* głodnemu nie chce się śpiewać *prov.* głodny nie przebie-ra wszystko mu smakuje, *prov.* 3) głodny rok teraz będzie.

*głodny jestem; chce mi się iść*. mich hungert. j'ai faim.

*głodny i kija się nie boi*; *głodny uszu nie ma*. ein hungriger hat keine Ohren. ventre afamé n'a point d'oreilles.

*głodnemu zawsze potudnie*. einem hungrigen schmeckt alles Brod wohl. à la faim il n'y a point de mauvais pain.

*Głodzę*, *dzi*, *dzit*, *glodam*. abnagen, abnagen mit reiben. ronger, user en frottant.

*głodzę*, *morzę* *głodem*. mit Hunger quälen. acabler de famine; atamer; faire souffrir la faim.

*Głóg krzew*. (*oxyacantha*) Weißdorn, Hagborn. oxiacantha; buisson ardent; aubepine; épine blanche; noble épine.

\* *głóg*, *roza polna*. (*cynosbatos*) Hundsrösen. rose de chien,

*głóg drzewo*. (*cornus femina*) Cornel-Baum, Rörner-Baum. cornouiller femelle.

*Głogowy*. Hagedorn. d'aubepine.

*Głos*. 1) die Stimme eines Menschen. 2) Laut, Schall. 3) Stimme, Bestimmung, Wahl-Stimme. 4) Freiheit zu Reden im Rathe. 5) Stimme in der Musik. 1) la voix d'un homme. 2) voix, ton, son. 3) la voix, voeu, le soufrage. 4) liberté de parler dans le conseil. 5) voix, ton dans la musique. § 1) głos rozumny, nierozumny, wdzięczny; głos ma wielki; podniosł dużo głosu; spuszcza głos; głos przestworny, woyny; głos zmysłać; nie własnym głosem mówić albo śpiewać. 2) chmurą strasznym huczy głosem; głos wydawać; głos się odbija. 3) głos w radzie; zgodne glosy. 4) prozę o głos; Marzatek dał głos Posłowi Mazowieckiemu.

*na dwa, trzy glosy*. von zwey, drey Stimmen. à deux, à trois parties. § na trzy glosy śpiewać; pa cztery glosy pieśń, mureta

*zgodnem głosami*. einstimmig tout d'une voix.

*wolnym, rzędnym mówić głosem*. frey, befehlend reden. parler d'un ton libre, résolu, d'un ton de maître

*w głos*. 1) laut, mit lauter Stimme. 2) laut, deutlich, hell, offendar von Citationen eines Buches. 1) à haute voix; haut; d'une voix haute. 2) hautement, clairement, en parlant des citations d'un livre. § 1) w głos (głosnie) mów. 2) w głos opowiada prawo.

*w ten głos mówi Pismo Święte*. so redet die Schrift. ainsi, de cette voix parle l'Ecriture.

*grali mu na trzy glosy w kije*. man hat ihm eine derbe Prügel-Surpe gegeben. on lui a donné une volée de coups de bâton.

*co z głosu wotać*. aus vollem Halse schreien. crier à pleine tête

*Głosek*. ein Stimmchen. petite voix. *Głosiciel*. Verkündiger. celui qui annonce. § głosiciel Ewangelii.

*Głoska*. 1) Glosse. 2) feine, kleine Schrift. 1) interligne, apostille, glose. 2) des lettres fort courtes; écriture menuë. § 1) księga z głoskami (przypiskami). *głoski pisać*, *przypisywać*. glosiren. apostiller, faire de petites notes.

*Głośno*, *głosem*. 1) laut, mit lauter Stimme. 2) mit deutlicher Stimme, vernnehmlich.

nehmlich. 3) offenbar, deutlich. 1) haut; à haute voix. 2) à claire voix; clairement, nettement. 3) vocalement, d'une manière qu'on entend les mots. § 1) głośno śpiewa. 2) doktorowie leższe głośniey o tym mówią.

Głośność, brzmienie głosu. der helle laut einer Stimme. éclat, son éclatant, la gracilité d'une voix.

Głosny. 1) laut, hell, das eine helle Stimme giebet. 2) laut, das man deutlich hört. 1) claire, éclatant, sonore, résonnant, haut, élevé. 2) vocal, qu'on entend.

Głosz co, si, sz. ausbreiten, verkündigen. publier; rendre public, divulguer.

głoszą. es aehet ein Rede; man saget. on dit; le bruit court.

Głów. das Haupt bey Danzig. c'est une contrée qui appartient à la ville de Danzig.

Głowa. 1) Kopf, Haupt. 2) Kopf, Haupt, Person. 3) Stück Vieh. 4) Kraut Kopf, Salat Kopf. 5) Nagel-Kurpe, Nagel-Knopf. 6) Ende einer dicken Sache, als einer Welle. 7) Kopf, Verstand, Witz. 8) Gewalt, Botmäßigkeit. 9) Kopf, Cor-ge. 10) Haupt, Anführer. 11) Befest. die Capital-oder Haupt-Linie eines Volkwercks. 1) tête. 2) tête, personne. 3) pièce, en parlant du bétail. 4) tête, pomme de chou, de salade. 5) tête de clou. 6) tête; la plus grosse partie de quelque chose; le bout comme d'un cylindre. 7) tête, esprit 8) pouvoir, puissance. 9) tête, soin. 10) tête, chef. 11) Fortif. la capirale de bastion. § 1) głowa mię boli; głowa koniska, wołowa. 2) mądra, szalona, głupia to głowa; było tam głów dziesięć; koronowane i mitrowane głowy. 3) trzydzieści głów liczy w swoim stadzie. 4) głowa kapusty, sałaty. 5) głowa u goździa. 6) głowa walca; wąż wiatrakowy w głowie trzyma skrzydła. 7) człowiek z głową; ludzie z głowami; pomieścić się taka rzecz w moiej głowie nie może; mądra głowa nie stoi o głupie słowa, prov. 8) podbił ich pod głowę Pana swiego. 9) o głowę się jego rzędy opierają; na głowy swoje to wzięli; niepotrzebny ciężar bierzysz na głowę. 10) on jest sprawcą i głową tej konfederacyi. 11) głowa trzecią część nieście wyciągu swego.

głowy, plur. die Haupten, das Kopf; Bret am Bette. chevet; la partie du lit où l'on met le traversin; dossier de lit.

Dykcyon. Polski.

głowy bolenie; głowy bol. Kopf-Schmerzen. migraine; mal de tête.

głowy jest mocney. er berauscht sich nicht so leicht; er kan viel vertragen. il boirait la mer & les poissons sans devenir ivre.

głowa wilka, niedźwiedzia, dzika, szczone. Kopf eines Wolfs, Bären, wilden Schweins, Hechts. hure d'un loup, d'un ours, d'un sanglier, d'un brochet.

głowa cukru. ein Hut Zucker. pain de sucre. głowę podnieść. 1) das Haupt empor heben. 2) sich widersetzen. 1) lever la tête. 2) s'opposer, résister; hocher la tête; branler la tête; tenir tête.

na głowy się wiazac. sich in Häupte schließen. se pommer.

głowę komu ustróić. einem den Kopf puzen. ajuster la tête à qu.

wiszeć nad głową. über dem Kopf schweben, auf den Nacken haben. être aux trousses de qu; avoir sur le dos, à ses trousses.

§ rozumieli każdego momentu, że im nieprzyjaciele nad głową wiszą.

na głowę. über Hals und Kopf au plus vite; fort à la hâte; en grande hâte.

§ na głowę pracują.

\* w głowę; na głowę. aufs Haupt. à plate couture. § w głowę wojsko wyciął; nieprzyjaciela na głowę znieść.

o głowę czynić. einem Rörder den Proceß machen. faire le procès à un meurtrier.

głowę komu psować. einem den Kopf waem machen. rompre la tête à qu.

głowę w tym mieć wolną. sorge davor nicht. soyez en repos de cela.

iakby mu o głowę szło. als wenn es um sein Leben gieng. s'il y aloit de sa vie, de sa tête.

nie chce mu to w głowę wleść. dieses will ihm nicht in den Kopf. il ne peut mettre cela dans sa tête.

głowę mur rozrywał. mit dem Kopf wider die Mauer rennen. heurter la tête contre la muraille; se donner de la tête contre le mur.

pusła głowa nie osiwieie. ein leerer Kopf wird nicht grau. tête de fou (tête de linote) ne blanchit jamais.

co głowa to rozum. so viel Köpfe so viel Sinne. autant de têtes, autant d'opinions (de sentiments).

z głowy wybić. aus dem Kopf schlagen. ôter qu. ch. de la tête.

głowę się rodzi dziecią. das Kind wird mit dem Kopf voran geboren. l'enfant naît la tête la première.

głowa. 1) Großkopf, ein Mensch mit eis Głowacz. 2) nem grossen Kopf. qui a une grosse tête.

N

głowacz.



**glowacz.** 1) Harder, ein See- und Fluß-  
Fisch mit einem grossen Kopf. 2) wildes  
Thier in Africa mit einem grossen Kopf.  
3) un muge, mufon, mulot. mednier  
poisson de mer & d'eau douce, qui a  
la tête grosse & grande. 2) animal  
sauvage en Afrique qui a une grosse  
tête.

**glowacz owad morski.** Wasser-Molch. re-  
tard un insecte de mer.

**glowacz suchy, vid. Dorż.**

**glowacz; karp glowiały.** magrer Karpse  
mit einem grossen Kopf. carpe maigre  
qui a une grande tête.

**Glowacka.** Saamen-Köpfchen einiger Kräu-  
ter. coiffe, bosse, tête qui contient  
quelques semences.

**glowacka, gogotka.** Obst-Knöpfchen. fruit  
noué.

**Glowcały, vid. Glowiały.**

**Glowczyzna, glowszczyna.** Geld-Strafe  
für die Freunde des Erschlagenen bekom-  
men. amende ou peine pécuniaire que  
le meurtrier paie aux parens du mort.  
§ glowczyznę zabicemu (za głowę za-  
bitą) płacić.

**Głoweczka, vid. Glowka.**

**Głowi.** zum Kopf gehörig. de tête, qui  
regarde la tête.

**glowia kość.** Hirnschdel, Hirnschale. le  
crâne.

**Glowiały** } **glowcały.** 1) kopficht; mit  
\* **Glowiały** } einem Kopf oder Kuppe ver-

**Glowisty** } sehen. 2) Kopf-, als Sal-  
lat. 3) bullicht, von Wurkeln. 1) à tête  
de diamant; à tête; qui a une tête.

1) poimné, qui se forme en manière de  
pomme, comme la salade. 3) tube-  
reux, bulbeux. § 1) nitabla glowia-  
sta; gowdz glowiały. 2) glowiasta sala-  
ta, kapusta. 3) korzeń glowiały ziel.

**Głowica.** 1) Knopf, Knopf. 2) Kopf, run-  
der Versatz am Knochen. 3) Kasten am  
Klinge, wo der Stein sitzt. 1) pomme,  
pommeau. 2) tête d'un os. 2) cha-  
ton, tête d'un anneau. § 1) glowica  
u szpady. 2) glowice kości stawo-  
wych. 3) pierścieniowa glowica.

**Glowienka.** eine kleine Klinge. alameille;  
petite lame.

**glowienki, plur. Ziele, vid. Zywokost.**

**Glowisty, vid. Glowiały**

**Głowizna.** 1) Knopf, runder Versatz am  
Knochen. 2) frischer oder aeräudelter  
Schweins-Kopf. 1) tête d'un os. 2)  
tête de porc fraîche ou rume. § 1)  
kości dolna, zwierzchnia głowizna.  
2) głowizna wieprzowa, swina

**Głowka.** 1) ein Köpfchen. 2) Saamen-  
Knopf. 3) Welle, Anpfchen, Häufchen

Zwiefel, Knoblauch. 4) kleine Kuppe  
als an der Stecknadel. 1) petite tête.  
2) bosse, bouton, tête, coiffe, capsule  
qui enferme quelques semences. - 3)  
tête d'oignon, d'ail; un tubercule. 4)  
tête d'une épingle, d'un clou. § 1)  
glowkę gołbiowi urwać. 2) glowka  
liniana, makowa, ostowa. 3) glowka  
cebule, czosnkowa, lili; glowka kwiatowa.  
4) glowka u szpilki.

**glowka iak makowka, a rozumu pusto** (a  
rozumu iak naprawa) grosser Kopf und  
wenig drinnen. grosse tête & peu de  
cerveau.

**złote glowki Ziele.** (marragum) Gelbwur-  
zel. marragon forte de fleur

**glowka Świętego Jana.** (bellis) Maaslieden.  
marguerite une plante à fleur.

**glowki kokosze, wyka kokosze Ziele.** (ono-  
brychis foliis vicie. Kraussiacel, Kers-  
nerst. sainfoin. onobrychis. § glowki  
kokosze bydło barzo tucza.

**na glowkę się wzięć.** sich in Häutchen  
schleifen als der Salat. pommer; se  
pommer comme la salade.

**Głownia.** 1) eine Klinge. 2) Lauf, Möhre  
zu einem Eschsch-Schwehr. 3) Brand, an-  
gebranntes Stück Holz. 1) lame, alu-  
minelle. 2) canon d'arme à feu. 3) ti-  
son; bûche embrasée. § 1) głownia  
szpada; głownia do szable. 2) głow-  
nia albo rura do strzelby, do działa.  
3) głownia zarzyta, żywa; głownia  
gałzyna; nie d'gasileś głowien.

**Głowne, g. głownego, vid. Glowczyzna.**

**Głownie, adv.** tödtlich feindlich, auf Tod  
und Leben. en ennemi mortel; mor-  
tellement.

**Głownik.** Haupt-Mörder; Haupt-Verbre-  
cher. assassin; criminel. § morderz  
glownik; siedzenie w wieży glo-  
wnikow.

**Głowny.** 1) Haupt-, Kopf-, dem Haupt  
zugehörig. 2) Haupt-, vortreflich in sei-  
ner Art. 3) Haupt-, tödtlich, feindselig.  
4) nach dem Sich-Mach über Gewicht ge-  
nossen, gewogen. 1) de tête, qui con-  
cerne la tête. 2) capital, principal, pré-  
mier, grand, considerable. 3) capital,  
irconciliable, mortel. 4) étalonné.  
§ 1, głowny lei. głowny ipadek. 2)  
glowne miód, glowne wino; glo-  
wny wol, glowna tczyna. 3) glowna  
nieproyiaza; glowna choroba. 4) glo-  
wna miera; glowny korzec.

**glowna linia, vid. Głowa 11).**

**Głowiczyna, vid. Glowczyzna.**

**Głoz,** } **vid. Głozka.**

**Głozacka,** }

**Głozuig,**

Glozuig, } glądze. 1) vertilaen, audrotten.  
gluzuig, } 2) ausmachen Flecke. 3) aus-  
streichen, austragen aus einer Schrift.  
1) éfacier, détruire, déraciner, abolir,  
exterminer. 2) ôter, faire en aller les  
raches. 3) éfacier, raier, raturer. § 1)  
z świata nikt nierządow nie wyglo-  
zuie. 2) wyglozować plamę. 3) wy-  
glozować co z rejestru.

Glozowanie. } das Durchstreichen, Aus-  
Gluzowanie. } streichen, Verbessern. éfa-  
gure, rature. § styl mu bez żadnego  
gluzowania w miodopłynnych wyply-  
nął wyrazach.

Glu glu. schluck schluck; schluckweis. à  
gorgées; glou, glou, mots imagines  
pour exprimer le son d'une liqueur qu'on  
boit.

Gluch. ein Tauber, der gar nichts höret.  
un sourd, qui n'entend point.

gluch, gluszek, niedostuch. ein harthöriger.  
un sourdaut, qui n'entend pas bien.

Gluchy, adv. 1) taub, harthöriger Weise.  
2) undeutlich, unvernünftig, dunkel.  
1) sourdement, d'une manière sourde.  
2) obscurément, d'une manière peu  
claire, peu intelligible. § 1) gluchy  
słysz. 2) gluchy o tym pisać, mo-  
wią autorowie.

Gluchota. Taubheit. furdité.

Gluchy. 1) taub, hörlos. 2) taub, der nicht  
hören will. 3) gedämpft, dummfig, das  
man nicht deutlich hören kan. 4) das  
keinen Wiederhall hat: wo man wenig  
hören kan. 5) taub leer: das keine For-  
ner hat. 1) sourd, qui n'entend pas.  
2) sourd qui ne veut pas écouter. 3)  
sourd, obscur, qui ne fait de bruit, qui  
n'éclate pas, qui ne résonne fort. 4)  
sourd, où on n'entend qu'un son sourd  
& confus. 5) faux, fol, vuide, creux,  
qui n'a point de grains. § 1) gluchy  
z przyrodzenia. 2) czyś gluchy: glu-  
chy na wstękanie przestęgi. 3) glu-  
che skrzące: raz gluchy. 4) gluchy  
(głos tracący) pokoy mowcom przy-  
kr. 5) gluchy owies.

Niedziela glucha albo irzeła. der Sonntag  
Oculi. Oculi.

gluchym się czynn. nicht hören wollen. fai-  
re le sourd; faire la sourde oreille;  
ne vouloit pas écouter.

gluglarka. Echlampampe; faules Weib.  
truande.

glukam. schluttern als Wasser, das aus ei-  
nem engen Gefäß läuft. faire glou  
glou.

glukanie w brzuchu. das Surren, Num-  
peln im Bauche. bourrasque, bruit  
dans le corps.

glupawy. angeschossen, etwas einfältig;  
albern. foler, un peu fou. § glupa-  
wy umysł.

Glupi, adj. & subs. nährisch, thöricht, einz-  
fältig, albern; ein Narr. for, fou. §  
glupi to uczynek; glupim kogo czy-  
nić; glupiego łatwo poznać; trudna z  
glupim sprawa, prov.

nie trzeba glupich ślad, sami rosta (się ro-  
dzą). man darf die Narren nicht säen, sie  
wachsen von sich selbst. les foux lais-  
sent bien des héritiers.

Glupie, adv. nährischer, thörichter Weise.  
folement, sans esprit, stupidement. §  
glupie się sprawuje; glupie mowi.

Glupiec, g. glupca. Narr: Thö. einfälti-  
ger Mensch. fat, bête, fou. § glupcze  
coś zrobit.

Glupieię. 1) nährisch werden; albern. 2)  
fig stumpf werden, erstäunen. 1) d-ve-  
nir fou; perdre son bon sens; extra-  
vaguer; n'avoir plus bon sens, rado-  
ter; n'avoir guère de sens. 2) etie  
touché de qu. ch. presque jusqu'à la  
folie; être surpris. § 1) od kłopotu, od  
starości glupieie. 2) na to zaczyna się  
język, miecza się panieć. glupieie ro-  
zum: glupieie od podziwiania.

Glupiomowne, adv. nährischer Weise im  
Reden. extravagant, folement dans  
le discours.

Glupiomownosc. alberne Reden. des so-  
tises: des pauvretes; extravagance;  
discours impertinent; discours vuide  
de bon sens.

Glupiomowny. albern. nährisch im Reden.  
extravagant; ridicule.

glupiomowna. Narrin im Reden. extra-  
vagante.

Glupostuczność. Weisheit die der Thö-  
heit nahe kommt: nährische Klugheit. fol-  
lie qui a l'apparence de la prudence;  
fausse pointe.

Glupostuczny. Narr der weise zu seyn  
scheinet; nährischer Weiser. fou qui pa-  
roit être sage.

Glupstwo. Thöheit, Narrheit, Dummheit.  
sotise, folie, imprudence, impertinen-  
ce, stolidité.

Glusze. 1) taub machen, betäuben, f. Ogłu-  
szam. 2) taub, unfruchtbar machen, er-  
sticken. 1) rendre sourd; assourdir. 2)  
rendre vuide ou fol, étouffer les grains.  
§ 1) grzmot piorunow marynarzow  
gluszył. 2) chwast gluszy piensieć.

Gluszec, g. gluszcza. Auerhahn. coq de  
bruterie; un urogallus. § gluszcze  
strzelac.

Gluszeię. 1) taub werden. 2) taub, un-  
fruchtbar werden als Hader. 1, 2) ałbur-  
dir;



dir; devenir sourd. 2) devenir vaide ou fol comme l'avoine.

Glufzek, *g. glufzka*, niedosłuch. ein Harthöriger. un sourdaud.

Glufzka. ein Harthöriges Weib. une sourdaude, celle qui entend avec peine.

Gluzowanie, *vid.* Glozowanie.

Gluzuię, *vid.* Glozuię.

Gmach. Gemach, Zimmer. chambre, appartement.

Gmaram. } kneten, zusammen drücken,  
Gmatwam. } zusammen wälgen. pétrir,  
manier, presser avec la main.

Gmerze, *rze, rat.* wühlen, scharren; mären, flauben, pühlen mit den Fingern. fouiller, grouiller, remuer; vermiller, grater comme les poules. } gmerze chłop w roli; kokosz gmerza w piasku, w ziółach; nie gmerz w nosie.

Gmin. 1) der Pöbel, das gemeine Volk. 2) Haufen, Menge. 1) le peuple; populace; petit peuple. 2) multitude, foule, quancité. } 1) z podłego gminu ludzie. 2) o którego głowę gminu spraw i zabaw opiera się.

gmin biały. das weibliche Geschlecht. le beau sexe.

Gminny. } Pöbel; pöbelhaft. vulgai.  
Gminowy. } re, plebeien, du petit peuple; de populace.

Gminowładny. demeraticisch, volks-herrschaftlich. démocratique.

Gminowładztwo. Volks-Herrschaft. démocratie, gouvernement populaire.

Gmysli, ku myśli. nach eines Sinn; nach eines Geschmack; nach Wunsch. à sa fantaisie; à son goût; à souhait; selon ses vœux; selon la volonté de qu. } nie gmiśli mi to.

gmysli mu rzeczy płyną. alles geht ihm nach Wunsch. tout lui rit; tout lui réussit.

Gnabię. drängen, drücken, pressen, verfolgen. presser, serrer, poursuivre, persécuter.

Gnam, gonię. jagen, verfolgen. chasser, donner la chasse. } nachylone woysko gnał przed sobą; pognął nieprzyjaciela.

Gnarowanie się. 1) Kunst mit etwas umgehen; Gewerbe, Handthierung. 2) Umgang mit einem. 1) pratique; occupation, profession, métier: l'art de manier qu. ch. 2) conversation. } 1) gnarowanie się konimi, orężem, winem. 2) gnarowanie się z grzecznymi ludźmi.

Gnaruię się. 1) sich aufführen. 2) mit etwas umgehen; etwas abwarten. 3) mit einem umgehen. 4) fortkommen, befehlen. 1) se conduire. 2) manier; faire

profession, s'occuper, se mêler de qu. ch. vaquer à qu. ch. 3) converser avec qu; traiter, pratiquer qu. 4) réussir, prendre, venir, avancer, profiter. } \*1) nie dobrze się gnarował (się sprawował) u Pana. 2) wie iako się z czym gnarować i obchodzić. \*3) z każdym się grzecznie gnaruie (obchodzi). 4) przy twoiej protekcyi mogą się ludzie ubodzy gnarować; drzewa się na takim gruncie gnaruia.

Gnat, *g. a.* 1) ein Knochen der vom Elsch kommt. 2) Klotz. 1) os qui vient de table. 2) billot, bloc. } 1) pfoin gnaty wyrzucić. \*2) na gnacie (na kłocu) chłopca rozciągnąć.

Gnę co, gnie, gię, gieli, naginam. biegen, beugen. courber, plier.

gnę szpadę. den Degen biegen. fausser l'épée.

giąć się, uginąć się. sich biegen. se courber, se plier. } gnie się ołow, witka.

Gnabię, *vid.* Gnabię.

Gniady. dunkel, Castanienfärbig; schwarzbraun. bai-chatein.

koń z kara gniady. ein Schweiß-Fuchs. cheval alezan brun, alezan brûlé.

Gniazdo. 1) ein Nest 2) ein Nest-voll; Wur-junger Thiere. 3) Nanne in einem Zapfen. 4) Zapfen-Loch, Einsapfung. 5) Fach als in einem Schranke. 6) fig. Sitz, Wohnung. 7) Haus, Geschlecht. 1) un nid. 2) une niche; une portée; une ventrée. 3) lumière, boîte, fontaine, virole où se tourne le pivot. 4) mortaise, ouverture dans le bois pour un tenon. 5) tablette, quarré, raion dans une armoire. 6) fig. le siège, pepinière; un théâtre. 7) race, famille, maison, le tige, souche, un lignage.

} 1) Gniezno od gniazda orłego nazwane; ptacy teraz gniazda robia. \*2) całe gniazdo się wyległo. 3) w gniezdzie swoim się czop, szruba obraca. 4) gniazdo niedobrze z czopem spoiłone. 5) w szafach bywaia gniazda albo przegrodki. 6) tam nauki gniazdo założyły; kray ten jest teraz gniazdem woyny. 7) z tego gniazda wyszli waleczni rycerze.

z jednego z gniazda (szczepu) z drugim. der mit einem aus eben den Geschlecht ist. lignager.

gniazdo pszaze; gniazdo froche ziela, *vid.* Marchew polna.

gniazdo ziela. (dentaria major) } Zahnmur-Gniazdofz. } hel. dentaire.

Gniazdowie. } Jägercy; Nesseling, jun-ger Raub-Vogel, der im Nest

Nest geblieben. *Chasse*: un bejaune; oiseau niais; oiseau de proie qu'on a pris au nid. *Gniazdowiec* krogulec, który po zwiedzeniu drugich zostaje na gnieździe; gniazdowięta i gałęźnicy są sposobniejsi do użycia w polu.

Gnięcie. das Faulen; die Fäulniß. putrefaction, pourriture, corruption.

Gnida. eine Nisse im Haar. lende, lente.

Gnidofz, fokola gryka. (*pedicularis herba*) Eulise-Kraut. l'herbe aux poux; staphisagre. *Wszysty* od gnidofza giną, gdy starzy w oczcie namoczyli, i nim głowę i szaty nasmaruieją.

Gniew, *g. a.* Meme, Stadt in Pöhlisch-Preussen in Pomorellen. Meve ville de la Prusse Polonoise dans la Pomeranie.

gniew. Zorn, Wuth. colère, indignation, ire. *Gniew bez potęgi* nie wiele zafikodzi, *prov.* gniew zły poradnik; *prov.* gniew wynurzy co się w sercu burzy; *prov.* do gniewu kogo przywieść.

gniew wielki. heftiger Zorn, Wuth. courroux; la fureur.

gniew uśmierzyć. den Zorn mäßigen. modérer, apaiser, reprimer sa colère. *Gniew uśmierzyć*, odwłoka. *prov.*

gniew wyrzucać na kogo. den Zorn über einen auslassen. décharger sa colère sur quelqu'un.

gniew uśmiać. der Zorn leget sich. la colère s'apaise.

gniew zasfarzaty. alter Groll; alter Zorn. colere inveterée.

Gniewam. zornig, böse machen; erzürnen. irriter, mettre qu. en colère; indigner, fâcher quelqu'un.

gniewać się na kogo. böse seyn; zürnen. se fâcher, etre en mauvaise humeur, s'emporter, s'indigner, se mettre en colère; être indigne, entrer en colère contre qu. *Gniewam się o to* na sługę moiego; *gniewaia się na mię*; łacno się gniewa; *gniewać się* przestaie.

gniewaia się z sobą. sie sind böse. il s'entre-fâchent; ils se fâchent l'un l'autre. *gniewać się* łacno, aufführen. s'emporter fort aisément; s'échaper.

gniewać się o co, o kogo, na kogo. wegen einer Sache oder einer Person auf einen böse seyn. se fâcher à cause de qu. ch. ou de qu. contre qu. *Gnieway się o nas* na łyną twego.

gniewać się barzo. ergrimmen; sich sehr erzürnen. se courroucer, s'irriter.

Gniewanie kogo. die Erzürnung. irritation; l'action de fâcher qu.

gniewanie się. das Zürnen. l'action de se fâcher, d'être en colère.

Gniewliwie, *adv.* aus Zorn, zorniglich. par colère; avec fureur.

Gniewliwość, Gniew. Zornmüthigkeit; Neigung zum Zorn, Rachgierigkeit. colère: pente qu'on a naturellement à la colère; humeur bouillante.

Gniewliwy. 1) zornig, zum Zorn geneigt. 2) verdrüsslich, das Verdruss und Zorn verursacht. 1) colère, colérique, qui est sujet à la colère. 2) fâcheux, déplaissant; qui cause du déplaisir & de la colère.

Gniewno, *adv.* im Zorn. en colère. *Gniewno* rzekł.

gniewno mi. ich bin etwas verdrüsslich. je suis un peu en colère; je suis fâché.

Gnieździć, Gnieździć się, *rdzi, rdzić*. ni- steln, nesteln, Nester bauen. nicher; faire son nid; se nicher.

Gnieźdzenie się, gniazda robienie. das Nisteln. l'action de faire son nid.

czas gnieźdzenia się. Lege-Zeit, Brut-Zeit. ponte.

Gnić, gnić, *gnit. eig. u fig.* faulen. *prop. & fig.* pourrir; se pourrir, se putrefier. *Gniew* już gnić; *gnit* w grzechach.

gnit w więzieniu. im Gefängnis lange stehen. croupir, tremper dans une prison.

Gnić, *g. gnicia*, izkorbut usty. die Mundfaule, Scorbüt davon die Zähne ausfallen. le stomacé, espèce de scorbut qui fait tomber les dents.

Gniłizna. Fäulniß. pourriture.

Gniłka. Leig-Wirne; teige Wald-Wirne. poire sauvage pâteuse & bonne à manger.

gnitki, plur. dom zły. haussälliges Haus. mazure; maison caduque; maison qui menace ruine.

Gniotć, gnieć, gniotć, gnieć. 1) kneten, wir- den. 2) zerknüllen, knetschen. 3) drücken. 4) drücken verfolgen. drängen. 1) paître. 2) chifonner, ecacher, brouiller, far- fouiller. 3) ferrer, presser. 4) presser, persécuter, pourluyvre. *Gniew* gnieć. 1) gnieć. 2) gnieć mi caustkę. 4) męra go gniotła. 4) gnieć nieprzy- jaciela.

Gniotek, *g. gniotka*. sehr geknetetes Gniotka. *Wlaslein*. espèce de gâteau fort paître. *Gniotek* z makiem.

Gniotć co. 1) faulen lassen. 2) düngen, misen einen Acker. 3) die Krut vom Geschmäck wegnehmen. 1) pourrir; faire pourrir. 2) fumer, amander la terre. engraisser avec du fumier. 3) faire tomber l'escarre d'un ulcère.



zgnoiś kogo w więzieniu. einen im Gefängnis faulen lassen. faire pourrir qu. en prison.

gnoiy. Geiß. das eine putrescirende Mist hat; faul machend. *médéc. corrod.* qui a la vertu de faire pourrir. § gnoiaca masé.

Gnoiok, g. gnoyka, vulg. 1) Mist-Gincke; der im Mist schlärt, mit Mist umacher. 2) Sau, unflätiger Mensch. 3) Stubenhüter, Kaullenger. 1) homme qui couche dans la fiente; qui s'occupe de fiente. 2) vilain; falope; homme mal-propre. 3) casanier; paresseux.

Gnoiienie; nawoz. das Düngen des Ackers. amandement; l'action d'engraisser la terre.

Gnoiowilko. Mist-Grube, Schwind-Grube, Mist-Hausen. fosse à fumier; une bauge; tas de fumier.

Gnoiowki. Mist-Breter, Mist-Baare den Mist fort zu bringen. planches ou li-tière à porter de fumier.

Gnoiownik. Bauer der den Acker düngt. laboureur qui amande la terre.

Gnoiowy. Mist; de fumier; qui concerne le fumier. § gnoiowa gora.

Gnoisty. 1) mit Mist gedünget. 2) mistig, 1) fumé; amandé avec du fumier. 2) plein de fumier.

Gnoy. 1) Menschen-Koth. 2) Koth der Thiere. 3) Koth, Schmalz, Butter in Augen, in Ohren. 4) Mist, Dünger zum Acker. 1) bran, merde; excrément d'homme. 2) fumier, fiente, crote; excrément d'animal. 3) chassie des yeux; suif, ordure des oreilles. 4) amandement, fumier pour fumer la terre. § 1) wyprztać gnoy z wychodku. 2) gnoy bydlęcy, wołowy, myszy, owczy, kozi, świni. 3) gnoy w uszach; gnoy w kącikach ocznych 4) nawozić, sprawiać rolę gnoiem; gnoy do naprawy roli.

gnoy koijski. Pferde-Mist. fumier; fumier de cheval.

Gnuśnicie. faulenzien; faul werden. devenir paresseux; être paresseux; co-gnarder; être dans l'oisiveté.

Gnuśno; adv. faul, unflätig. paresseusement, oisivement.

Gnuśność. Faulheit; Faulenzerey, Müßiggang. 1) paresse, fainéantise, oisiveté. § gnuśność umysłu.

Gnuśny. faul, unflätig. oisif, fainéant, paresseux.

Gnyp, g. a. Eschuster-Kneif. trancher de cordonnier; un emporte-pièce.

gnyp okragły. das Zuschneid-Messer der Schuster, runder Kneif. couteau de pié.

Godło. 1) Merckmahl, Kennzeichen, Wahrzeichen. 2) Losung, Zeichen. 3) Anzeichen, Verboth. 4) Losung, Parole bey den Soldaten. 1) mereau; une marque ou un signe qui fait reconnoître qu. 2) un signe, signal. 3) un présage. 4) guerre; mot; mot de guet. § 1) bez godła nikogo tu nie wpuszczają. 2) Judasz pocałowaniem dał godło Faryzeuszom. 3) godło szczęścia, nie-szczęścia; biore sobie to za dobre godło; straszne to godło. \* 4) godło woienne (hasło).

ma godło. er hat, er weiß die Losung. il a le mot.

Godnie, adv. 1) würdiglich. 2) wohl-Godno, J anständig. 1) dignement, d'une manière digne. 2) décentement, d'une manière décente. § 1) godnie i wygodnie Oyczyźnie służył. 2) nie jest godno wnieść do Pana boso.

Godność. 1) Würde, Werth, Würdigkeit. 2) Würde, Amt. 1) dignité, qualité, la grandeur, noblesse. 2) dignité; charge considérable. § 1) godność każdego chrześcianina jest że; człowiek wielkiej godności; godność materyi wyciąga. 2) godność królewika; godność Biskupa, Woiewody, Starosty; godności zakupowanie, zabieganie.

Godny. 1) würdig; werth. 2) anständig. 1) digne, qui mérite. 2) bienfaisant, ce qui convient. § 1) wielki i godny w nauce człowiek; godzien tego urzędu; godzien chwały, poszanowania; godnym bydz odpuszczenia rozumiem; godny to Autor. 2) godny na Biskupa uczynek; godny otrzymałem podarunek.

Godownik. 1) Hochzeit-Water. 2) Hochzeit-Gast. 1) maître des noces. 2) convié, qui est des noces, qui est prie aux noces.

Godowy. Hochzeitlich. de noces, qui appartient aux noces; nuptial.

Godwie. 1) auf einer Hochzeit seyn. 2) Hochzeit geben, ausstatten. 1) être des noces; aller aux noces. 2) célébrer, faire le festin des noces.

Gody. 1) Hochzeit. 2) Lust, Wohlleben, Vergnügen. 3) Wehnachten. 1) les noces; festin des noces. 2) bonne chère; gogailles, plaisirs, délices. 3) Noël. § 1) gody (wesele) sprawuię; iestem na godach (na weselu) u kogo. 2) wyżyłes gody, (radość) cięrp też i głody; prov. raz gody, drugi raz głody; prov. iednemu gody a drugiemu głody. prov. \* 3) na Gody (Boże Narodzenie) tam będę.

na złe przyzysł godz. in schlechte Umstände gerathen. donner du nez en terre; tomber dans un malheur.

nie będzie na tych godach; nie dam mu być na tych godach. im Spott: er soll diese Freude nicht erleben. en se moquant: je lui riverai les cloux; il n'aura pas cette joie.

Godz, dzi, dzi. 1) etwas oder einen meinen; sichten. 2) abzielen, zum Zweck, zur Absicht haben. 3) vertragen vergleichen. 1) parler de qu; toucher qu. 2) tendre à qu. ch; avoir pour but; avoir pour fin. 3) raccommoder, réconcilier. § 1) nie godzę na Was Pana temi słowy. 2) godzi na moy upadek; 3) godzić zwaśnionych.

na kogo godzisz? men meinet ihr? à qui en voulez-vous?

na mnie to godzi. das gehet auf mich. cela me touche, me regarde, tombe sur moi.

Godzi się. 1) erlaubt seyn, frey stehen. 2) sich zu etwas schicken, tüchtig seyn. 3) taugen, seine Zeit zu etwas erreichen. 4) passen, gerecht seyn. 5) gefallen, anstehen, für einen seyn. 6) einem anständig seyn; sich für einen schicken. 1) être permis; on peut. 2) être propre, avoir la disposition, le génie à (pour) qu. ch. 3) être propre, être bon à; être de la saison, du tems propre & particulier pour qu. ch. 4) être juste; avoir de la justesse. 5) plaire; être bon pour qu. 6) s'accorder avec; convenir, quadrer à; être propre à. § 1) nie godzi się nikomu w krolewskich polować knieziach; niech mi się godzi moją się odezwać prośbą; godzi mu się ten postępek jako Panu. 2) godzi się ten miedzieniec do nauk (na nauki); zgodzi się do tego urzędu (na ten urząd). 3) owies do sierpa już się godzi; godzi się już pić piwo, iść ten owoc; godzi się ta Panna za mąż (do małżeństwa). 4) nie zapłacę, iezliby się ten trzewik na nogę, i ta szata na moją osobę nie godziły. 5) piżmo nie wszystkim panom się godzi. 6) nie godzą się na starca gamrackie fochy.

jako się godzi. wie es nöthig ist; wie es sich gehöret. comme il faut; comme il est besoin. § wez drewno tak wielkie, tak długie, iako się godzi. widzę na co godzisz. ich sehe wo du hinaus willst. je vous vois venir de loin.

Godziły. J. erlaubt, zulässig, unverbotten. Godziwy. J. permis, licite, loisible.

Godzina. 1) Stunde. 2) fig. Zeit. 1) heur. 2) fig. tems, momens. § 1) erwał ten bałas godzinę; przyszedł o pior-

wszy godzinie. 2) Boże mu tam posły dobrą godzinę, gdzie iść; godzina śmierci się przyliza.

dobra godzina. ante, geruhige Stunde. bonne heure; tems tranquile. § nigdy jedney dobrej godziny od męża nie miała.

w dobrą godzinę. zur glücklichen Stunde. à la bonne heure.

zła godzina. böse, unglückliche Stunde. mauvaile heure.

w złą godzinę. zur unglücklichen Stunde. à la malheure. § przyszedł w złą godzinę.

od godziny do godziny. 1) von einer Stunde zu einer andern. 2) in einer Zeit von 24 Stunden. 1) d'une heure à l'autre. 2) dans un tems de vingt quatre heures. § 1) czekałem od godziny do godziny. 2) wioz to do gorzałki od godziny do godziny.

godziny kapłańskie, vid. godzinki kapłańskie. Godzinka. ein Stündlein. une petite heure. § zostasi tu z godzinkę.

godzinki kapłańskie; godziny kapłańskie; Pańce kapłańskie. die verordneten taglichen Anden-Gebet-Stunden. les heures Canoniales

godzinki Panny Maryi. Bet-Stunden zu Ehren der Jungfrau Maria. l'office m. qu'on dit pour la Sainte Vierge. § śpiewać, mówić godzinki P. Maryi.

godzinki Panny Maryi, książki. Gebets-Buch zu diesen Bet-Stunden. l'office: petite livre qui contient les prières pour la Vierge.

\* Godzinnik; zegar. 1) Uhr. 2) Sonnen-Uhr. 3) Sand-Uhr. 1) horloge, montre. 2) quadran, horloge au soleil. 3) clepsidre; horloge à sable.

Godzinny. 1) Stunden-, zur Stunde gehörig. 2) stündlich, das eine Stunde währet. 3) unbeständig. 1) d'heure; qui concerne l'heure. 2) d'une heure, qui dure une heure. 3) inconstant. § 1) zegar to tylko godzinny a nie minutowy. 2) iwar godzinny. \*\* 3) czełk to barzo godzinny (niestateczny).

Godziwy, vid. Godziły.

Gogoika, golanka, galuska, głowatka. abgekühete Baum-Frucht: Obst Knöpfchen; Ansaß. fruit qui naît, qui se forme après la fleur; fruit noué.

Goie, i, it. heilen eine Wunde. oder einen Wundwunden. guérir une plaie, un blessé. § goić, zagoić ranę; Cyrulik go dobrze goi.

goić się. sich heilen. se guérir. § rana się iestczce nie zagoiła; sam się goi.

Goienie, goienie się rany. die Heilung einer



einer Wunde. cure de quelque plaie; la guérison des blessures.

\* Gola. freyer, ofner Ort. lieu découvert. *na goli.* frey, offen, unverschlossen. à découvert; sans être enfermé. § *na goli* te pieniądze leż; *na goli* co klasć.

Gola, g. *golebia*. 1) eine Taube. 2) ein Tauber. 1) pigeon. 2) le pigeon mâle. § 1) różne są gatunki gołębiow domowych, iako gardłacze, bębenki, dachowki.

*gotab dziki, siny.* wilde Taube. pigeon sauvage.

Golabek, g. *gotabka*. Täubchen, junge Taube zum Speisen. pigeonneau.

*gotabku moy.* mein Täubchen; mein Herzchen. mon aimable pigeon (pigeonne) mon petit oeil.

Golabie. } junge Taube im Nest. pigeonneau. }  
Golabiarko. } geonneau dans le nid.

Golanka, *vid.* Gogolka.

Gole. 1) balbieren, puzen, scheeren. 2) schuppen einen Fisch. 3) puzen, fuchtein, fegen mit einem Gewehr. 1) raser, faire la barbe. 2) écailler un poisson. 3) jouer des couteaux; battre d'estoc & de taille. § 1) balbierz mię goli; golić brodę komu; golić do skóry. 2) golić rybę. 3) kiedy wziął golić, wszyscy pouciekali; wazy mu dobrze pogolić.

*golić się.* sich balbieren. se raser.

Golębi. Tauben. de pigeon. § *golębie* iaie.

*golębi groch.* *vid.* *groch golębi.*

*golębie ziele.* *vid.* *Kozyszczo.*

Golębica. die Täubin. pigeonne, femelle du pigeon.

Golębińcowy. zum Tauben-Haus gehörig. de colombier.

*golębińcowe. przegrodki, komorki.* Nestlöcher im Tauben-Haus. boulins; trous du colombier.

Golębieniec, g. *golębięca*. Tauben-Haus. colombier, pigeonnier, volier à pié.

*golębieniec maty.* kleines Tauben-Haus. une fuie.

Golębnik. 1) Tauben-Wärter. \* 2) Tauben-Haus, f. *Golębieniec*. 1) qui a soin du colombier; qui nourrit les pigeons. \* 2) colombier, v. *Golębieniec*.

Golec. 1) nackter, armer Kerl. 2) Kahlkopf. 1) pauvre haire; pion; pauvre diable. 2) homme chauve; qui a la tête chauve. § 1) Wenus nie rada płaci, ma synow golcow.

Gofek. 1) nackter Mensch. 2) schlechter, armer Mensch. 1) homme tout nud. 2) un vil & pauvre homme.

Goleni, f. g. *goleni*. 1) das Schienbein.

2) Schiene, Stange Metall. 1) grève; l'os antérieur de la jambe; l'os crural; le devant de la jambe: 2) lingot; barre; pièce de métal longue de quelques piez. § 1) krzywe ma golenie. 2) goleni złota; dwie golenie lite z srebra.

Golenie. das Balbieren, das Bartpuzen. l'action de faire la barbe.

Goleniowy. zum Schienbein gehörig. qui regarde la grève.

*goleniowy muskuł.* Waden-Wein-Musclein. péronier un muscle.

*kość goleniowa przednia większa.* *vid.* *Goleni.* 1)

*kość goleniowa mniejsza.* das Waden-Wein. l'os postérieur de la jambe; le péronée.

Golizna. kahler Fleck auf dem Acker. champ tout découvert; rase campagne; endroit dans un champ qui ne porte rien, qui est sans herbes.

\* *golizna; porostlina.* mit Unkraut bewachsener Fleck. endroit qui ne porte que de mauvaises herbes.

Golocę, *ci, ci.* entblößen; berauben. depouiller, ôter, priver. § *goloć* miała z ludzi.

Gololedz, f. 1) Glatteis. 2) Gefahr. 3) im Scherz: Platte, kahler Kopf. 1) verglas. 2) danger, péril. 3) *burlesq.* tête chauve.

*iak na gololedzi.* wie auf Nadeln; in Gefahr; in Eilfertigkeit. sur des épines; en danger; en grande hâte. § *stoię* iak na gololedzi.

Golodupski, *vulg.* ein Nacharsch. gueux; pauvre belitre; qui est gueux comme un rat.

Golość, *vid.* Golizna.

Golostownie, *adv.* mit leeren Worten. seulement en paroles; pas réellement.

Golostowny. das in blossen Worten besterhet. qui n'est pas réel; qui ne consiste qu'en mots.

Goloszycyca. armer Schlucker. gueux; pauvre homme; pauvre haire.

Golota. 1) unangesessener, armer Mensch. 2) Lumpen-Gesindel. 1) homme sans biens, sans possession; galekretier. 2) marodaille. § 1) gdy golota to uczyni, wolno go imać.

Golowas, \* *golowaz.* 1) Geel-Schnabel der noch keinen Bart hat. 2) der niemahls einen Bart bekommt, als ein Castrat. 1) un bé-jaune; jeune niais qui n'a point de barbe. 2) homme qui n'a point de barbe comme un chartré. § 1) niech się ci golowasi wprzod gramatyki uczą.

Goluchny.

Goluchny. sehr bloß; sehr nackt. tout découvert, tout nud.

Goly. 1) bloß, nackt, glat, nehmlich ohne Haare, Federn oder Schuppen. 2) bloß, leer, eitel, unnütz. 3) bloß, entblößt, blank als ein Degen. 4) bloß, unbe-wachsen, wo nichts wächst. 5) bloß, als die Stelle, wo eine Stadt, ein Haus ge-standen hat. 1) nud, pelé; qui n'est couvert d'aucune chose; qui est sans poil, sans barbe, sans plumes, sans écailles. 2) vaine, inutile, frivole. 3) nud, tiré, dégainé, blanc. 4) ras, dé-couvert; où il n'y a ni arbres, ni her-bes. 5) rasé, découvert, où il y avoit une ville, une maison. § 1) broda go-ła; prafzeta, myfzeta, gołe; wegorz iest ryba goła. 2) gołe to tylko slo-wa; czyni to dla gołego konceptu i próżney opinii; goła to nadzieia, o-bietnica. 3) gołą na mię nastąpił szpa-dz. 4) pole gołe. 5) gołe tam tylko widzisz miasta.

golemi rękoma. mit leeren Händen, das ist ohne Geld oder ohne Bewehr. des mains vuides; sans argent ou sans armes. § nie idź golemi rękoma do sędziego; golemi się bronil rękoma.

Gomółka. ein Quarz: Käse. fromage écremé fait en forme de cylindre; from-age à la pie.

Gomoly. 1) verstümmelt. 2) von Aehren: stumpf, abgekürzt, nicht spizig. 1) mutilé, tronqué, estropié. 2) en parlant des épics: ébarbe, qui n'a point de barbe. § 1) koziol na rogach gomoly. 2) zboża są ościłe i gomole to iest bez ości.

\* Gomon; zwada. Hündel, Streit, Zand. querelle, dispute, débat.

\* Gomonic się z kim; wadzić się, swarzyć się. sich zanken. se quereller, dispu-ter, se débarrer.

\* Goni, f. Gonienie. das Nachjagen, \* Gonicza, Nachsehen. poursuite, chasse qu'on donne aux ennemis

Gonca. 1) Nachseher, Nachjager. 2) Jä-ger: Hund der nachsetzt. 1) celui qui chasse. 2) chasse: chien qui poursuit la bête. § 1) goncow za nim wysta-no. 2) gonca iest pies wietrzny, kto-ry popędzone zwierzę goni ze wszyst-kiego skoku, poty poki może albo on gonic, albo zwierzę uciekać.

Gončiany, vid. Gontowy.

Gončza, vid. Goni.

Gonczy. nachsehend, nachjagend. qui pour-suit. § rozforować psow gonczych.

Goniarnia. Bergw. der Gölpel, ist der Schoppen über dem grossen Rad; das die

Pferde umwenden. sorte d'angar ou de toit sur la grande rouë que les che-vaux tournent aux mines.

Goniarz. Treiber dieser Pferde. celui qui pousse ces chevaux.

Goniz. 1) jagen, nachsehen. 2) ringen, streben nach etwas. 3) Ringel rennen. 1) pourchasser, chasser, poursuivre, met-tre en fuite; donner la chasse; talon-ner. 2) rechercher, tâcher d'avoir; vouloir avoir. 3) courir la bague. § 1) gonic woysko uchodzące. 2) goni na sławę, na zwadę, na guz. 3) gonic do pierścienia.

gonic na ostrze. sich auf Leib und Leben schla-gen. combattre à fer émoulu, à ou-trance.

gonit za sobą. er hat das Hasen-Panier er-griffen. il a pris la fuite; il a pris de la poudre d'escampète.

gonic się. 1) ein ander jagen. 2) laufen, rammlen, lauffisch seyn. 1) se chasser l'un l'autre; s'entre-chasser. 2) être en rue; être en chas; être en chaleur. § 1) chłopcy się po ogrodzie goniz. 2) wilk gdy się goni z famica.

gonic się konwiami, (kieliskami). einander niedersaufen. s'enivrer l'un l'autre; boire de grandes rasades.

Goniec, g. gonca. Courier; Voten-Reuter. courier. Godesłano do Wiednia gonica; goniec Ruski, Tatarski.

Gonienie, sciganie. das Nachjagen, das Nachsehen. poursuite, chasse.

Goniony. gejagt. chassé.

goniony. 1) das Hasche-Spiel, Hasche-männchen. 2) Art von einem lustigen und hartigen Tanz. 1) les barres, jeu d'en-fant. 2) sorte de danse gaie & fort vite; gavage. § 1) grać gonionego. 2) na to goniony, abyś widział, ieżli kaleka albo dychawiczna; tańcować gonionego.

Gonitwa. Wettrennen, Wettlauf. course. gonitwy do pierścienia. Ringelrennen. cour-se de bague.

gonitwy miejsc. Renn-Bahn. licé, car-rière.

Gont, g. a. Schindel, Dachschindel. aissi; \* Gonta. bardeau, échandole dont on se sert pour couvrir un toit.

Gontarz. Schindler; Schindelmacher. fai-seur de bardeaux.

Gontowy, gončiany. Schindel. de bar-deaux. § gontowy dach.

Gora. 1) ein Berg. 2) Schacht, Bergwerck. 3) oben; der Obertheil eines Gebäudes; Hau-sen auf abgemessenen Saamen-Rörnern. 1) montagne; mont. 2) mine, minié e où on tire le métal. 3) surmésure; ta



sur le grain mesuré. § 1) wysoka gora; na gorze leży zamek. 2) góra kruszcowa; góra złota, srebrna. 2) niech na gorę przyniosą co na dole ma; mieszkanie na gorze; góra w mieszkaniu, w budowaniu. 3) z gorą, bez góry mierzyć.

gory. 1) Bergwerke. 2) Gebürge. 1) mine, minière. 2) montagne; les monts.

kamienne gory. Stein-Brüche, meulière; carrière, carrière; lieu d'où on tire la pierre pour bâtir; pierre.

gora miłośnierdzia; komora potrzebnych. Leib-Haus, wo man den armen Leuten ohne Interessen Geld leihet. mont de piété où l'on soulage les pauvres avec de l'argent sans intérêts. § gora miłośnierdzia i a pożyczanie pieniędzy ludem ubogim jest postanowiona

gora nad morzem, gora nadmorska. Vor-Gebürge. un promontoire, cap.

gorą. oben; oberhalb; obenher; par en haut; en haut. § gorą buia fokos; a cała niżej.

z gorą; z okładem. 1) ehe mehr als wenig. 2) ehe später. 3) mit einem Hausen weniger. 1) plutôt plus que moins; 2) plutôt tard. 3) à mesure comble.

§ 1) nieprzyjacieli 200 ludzi z gorą postrodat. 2) po sześć godzinach z gorą było. 3) miara z gorą.

z gorą. 1) Berg ab, Berg unter; herunter. 2) von oben; oben herab. 3) von Schiffen: Strom unter, mit dem Strom; Strom ab. 1) de dessus de la montagne; d'une montagne en bas. 2) d'en haut. 3) en parlant des bateaux: avau; en descendant; en avalant. § 1) zła szkapa i z gory nie pościagnie; przew. 2) z gory kamienie rzucią; 3) szkuty z gory idą.

w gorę; do gory; ku gorze. Berg an; nach oben. vers la montagne.

olewa w wodzie do gory idzie. das Del steigt im Wasser in die Höhe. quand l'huile est mêlée avec de l'eau, l'huile surmonte toujours.

na gorę. Strom auf, amont; en remontant. § szkuty na gorę idą.

na gorze. oben. dessus; là sus; là haut; en haut.

gorę wziąć; gorę otrzymać. überhand nehmen, bekommen. avoir le dessus; gagner le dessus; prédominer. § gorę nad nim otrzymał; swawola gorę bierze.

cena w gorę idzie, w gorę skoczyła. der Preis steigt. le prix l'aussé, monté, rencherit. § złozę teraz w gorę idzie.

złote gory obiecować. güldne Berge vers-

prechen. faire espérer des monts d'or; promettre monts & merveilles. § kto złote gory obiecuje i ołowianych nie da.

Gorąco, adv. 1) heiß. 2) hitig. 3) im-brünstig, eifrig. 1) chaud, chaudement. 2) chaudement, avec chaleur; ardenment. 3) instamment; ardenment, fervent. § 1) przyłoż to gorąco; gorąco pić. 2) gorąco mu odpowiedział. 3) gorąco Boga błagać; gorąco Was Pana prosić.

gorąco mi. es ist mir heiß. j'ai chaud.

gorąco; gorąco jest. es ist heiß. il fait chaud

gorąco kapany. furch angebunden, hitig vor der Sturme. qui a la tête près du bonnet; qui a la tête chaude. § gorąco cię kapano bracie.

Gorąco. die Hitze. la chaleur; le Gorącość. § chaud. § gorąco ustąpi; gorąco miła; gorącość słoneczna, waru, żelaza rozpalonego.

gorącość. 1) Feuer. Hitze, Heftigkeit. 2) Eifer. 1) ardeur f. feu, véhémence; faillie; la chaleur; activité. 2) ardeur; le zèle. § 1) gorącość krwi; gorącość młodego wieku. opłonega; gorącość umysłu. 2) w tej gorącości świadczenia. przyszłości swojej dołożył; zabieram nową gorącość, nowe siły do służenia.

Gorący. 1) heiß. 2) brennend. 3) scharf, heissend als Pfeffer. 4) hitig, hastig, jachymig, choleric. 5) hitig, blutig als eine Schlacht. 6) frisch, neubegonnen als eine That. 7) eifrig, inbrünstig. 8) scharf, streng als ein Gesetz, ein Brief. 1) chaud. 2) ardent, chaud, brûlant. 3) piquant, acre; qui pique la langue. 4) chaud, ardent, bouillant, véhément, vif, prompt. 5) vif, sanglant, rude comme une bataille. 6) frais, flagrant en parlant d'un délit. 7) ardent, fervent. 8) sévère, rigide. § 1) gorące żelazo; gorąca pora; dni gorące. 2) gorąca polewka, gorące żelazo. 3) pieprz, imbir gorący. 4) gorące rozumy wiele mierzają, wiele sobie pozwalają. 5) żaden gorący raz bez niego się nie odprawił. 6) wzięty na gorącym uczynku. 7) gorące za niego wnozę prośby; gorąca chęć nasza nas do tego napędziła. 8) gorące napiął do niego listy; gorące to były słowa.

zasłać kogo na gorącym uczynku. einen auf frischer That antreffen. trouver, prendre qu. sur le fait.

gorące mieć ręce. alles vor's Geld thun; gerne nehmen. prendre jusques fur l'auzel; avoir

tel; avoir une ame vénale. § na urzę-  
dzie gorące miał ręce.

ko się na gorącym sparzył i na zimno dmucha. ein gebranntes Kind fürchtet sich für Feuer. chat échaudé craint l'eau froide; qui se brûle une fois soufflera volontiers à l'autre.

Gorączka, febra. Fieber. fièvre. § choro-  
wać na gorączkę; gorączka się  
poczyna, się sili, ustaie.

gorączka węgierska; tożna choroba. Hun-  
garische Krankheit; Feld- oder Soldaten-  
Krankheit. mal d'Hongrie sorte de fièvre  
contagieuse.

gorączka z zimnicą zmieszana. Fieber mit  
Hitze und Kälte zugleich. fièvre avec  
frisson & chaleur.

gorączka mała. ein kleines Fieberchen. une  
petite fièvre.

gorączka wielka; gorączka ciężka, ma-  
ligna. heftiges Fieber. fièvre chaude; fièvre  
ardente.

gorączka iednodzienna. eintägiges Fieber.  
un éphémère; fièvre qui ne dure que  
vingt quatre heures.

gorączka codzienna. tägliches Fieber. fièvre  
quotidienne.

gorączka niestawna. Wechsel- Fieber. fièvre  
intermittente.

gorączka ustawna. stets anhaltendes Fie-  
ber. fièvre continuë.

gorączka tajemna wnetrzna; hektyka.  
schwindfüchtiges Fieber. fièvre étiqüe.

gorączka zimna, zimnica. kaltes Fieber.  
fièvre avec frisson.

Gorączkowy. febrilisch, Fieber z. fièvreux.

Góral. Bergmann, Berg-Bauer der in Ge-  
bürgen wohnet. montagnard, paisan qui  
habite sur une montagne.

klnie jak goral. er flucht wie ein Fuhr-  
Knecht. il jure comme un voiturier  
embourbé.

Góralski. Bergmännisch. de montagnard.

Goram, vid. Gorę.

Gorczyca. § ziarno. (sinapi) Senf,  
Gorczyca czarna. § Senf-Korn. du séné-  
lève, sorte de petite graine. § z gor-  
czycy musztardę robią.

gorczyca źiele. Senf das Kraut. le sénévé  
une plante.

gorczyca biała; ruks, rukiew. (cruca) Rau-  
che, weisser Senf. roquette.

gorczyca polna, pszanak. (erysimon) Hebe-  
rich; wilder Senf. velar; l'herbe aux  
Chantres; tortelle.

Gorczykowy. Senf. de sénévé.

Gordygarda, strażnia izba. Wachstube,  
Wachthaus. le corps de garde.

Gorę, e, rzat rzeli.

Goreię, ie, rzat rzeli.

Gorzeie, rzeie, rzat rzeli. 1) brennen als  
Feuer. 2) bren-  
nen, fundeln  
als die Augen. 3) wallen als das Gesicht.  
1) brûler, être embrasé. 2) briller,  
être plein de feu; étinceller comme  
les yeux. 3) bouillonner, bouillir com-  
me le sang. § 1) dom twoy gore, a  
mój już zgorzał; gorzeie świeca 2)  
gorzały oczy iako dwie pochudnie  
3) goreią w nim humory.

gore mu wszystko w ręku. er arbeitet, daß  
ihm die Hände rauchen. il travaille de  
tout son effort; il travaille comme un  
mulet.

Gorga. Triller. fredon.

gorgi wyprawiał. trillern. fredonner.

Goika, goreczka. Hügel; kleiner Berg.  
une hauteur; bute; coline, petite  
montagne.

Gorliwie, adv. eifrig. fervenment, arden-  
ment, avec zèle.

Gorliwość. 1) Eifer. 2) Hitze. 1) le zèle,  
ardeur f. la ferveur. 2) véhémence,  
feu, ardeur. f. § 1) gorliwość o 12-  
czy Boskie; gorliwość w usługach. 2)  
gorliwość umysłu.

Gorliwy. eifrig. zelé, ardent. § gorli-  
wy o sprawiedliwość; gorliwy w usługach;  
gorliwy do (o) Boga.

Gornica; gorna pieczenia z nerką. Nier-  
ren-Braten, Nieren-Stück. longe de  
veau, de beuf. § gornica cięła, wo-  
łowa.

Gornik. 1) Berg-Knappe, Bergmann. 2)  
Berg-Bauer, der auf einem Gebirge  
achtet, waldet. 1) mineur, qui travaille  
dans les mines à rirer les métaux. 2)  
montagnard; qui habite sur les mon-  
tagnes.

Gornó, . . . § adv. pysznie. stolker

\*\*Gornomysłnie; Weise. arroganment,  
orgueilleusement, superbement.

\*\*Gornomysłność. Stolz, hoher Sinn. or-  
gueil, arrogance.

\*\*Gornomysłny. stolz. arrogant, fier.

\*\*Gornośny. der Berge tragen kan. qui  
peut porter une montagne. § ol-  
brzym gornośny.

Gorny. 1) Berg, der auf einem Berge  
mohet, oder wächst. 2) Ober, der oben  
ist. 3) hoch, als der Flug eines Vogels.  
4) Ober, als ein Land. 5) hoch, Ober,  
von Gerichten. 6) stolz, hochmüthig. 1)  
de montagne; qui appartient à une  
montagne; qui habite sur une mon-  
tagne. 2) d'enhaut; qui est en haut.  
3) haut, en parlant du vol d'un oiseau.  
4) haut, supérieur, éloigné de la mer  
comme un pays. 5) supérieur, grand,  
premier,



premier, en parlant de quelques officiers. 6) haut, orgueilleux, arrogant, fier. § 1) gorni obywatela; ziele gorne. 2) gorne mieszkanię. 3) orzel gornym się nad wszystkie ptaki unosi lotem. 4) gorne Woiewodztwa; gorna Saxonia. 5) gorny Sąd. 6) umysł gorny, fantazyja gorna; Hyszpania są gorni i gorne mówią.

*gorna pieczenia, vid. Gornica.*

*\*\* Gorolotny. 1) hochstehend. 2) hoch, hochtrabend. 1) qui vole fort haut. 2) haut, orgueilleux, fier. § 1) orzel gorolotny. 2) myśli gorolotne.*

*Gorset. ein Weiber-Gorset. corset.*

*Gorski,*

*Gorskliwy,*

*Gorskne,*

*Gorsknieć,*

*Gorsko,*

*Gorsnienie, vid. Gorzknienie.*

*Gorzę, f. g. 1) verschlimmern, schlimmer machen. 2) ärgern, Uergerniß geben. 1) empirer, rendre plus mauvais. 2) scandaliser, donner sujet de scandale. § 1) miasto poprawy zgorzyl chorobę. 2) gorzyć niewinnych grzech wielki.*

*gorzyć się z kogo. sich ärgern, Uergerniß nehmen. scandaliser, être scandalisé.*

*gorzacy. der Uergerniß giebet, ärgerlich; das Uergerniß macht. scandaleux, qui porte scandale.*

*Gorzcie. sich verschlimmern, schlimmer werden. empirer, devenir pire.*

*Gorzzenie kogo. Uergerniß. le scandale. z gorzeniem. ärgerlich, ärgerlicher Weise. scandaleusement.*

*Gorzne, vid. Gorzknę.*

*Gorznienie, vid. Gorzknienie.*

*Gorzy, ist der Compar. von zły. ärger, böser. c'est le comparatif de zły; pire, plus mal; plus méchant, plus mauvais.*

*co gorzka. was das schlimmste ist. le pis.*

*Goruć 1) über etwas steigen, schweben, treten. 2) über etwas die Ueberhand, die Uebergewalt haben. 1) se mettre sur; être élevé sur; planer sur. 2) avoir le dessus; prendre le dessus; avoir avantage par dessus de qu; surmonter qu. en.*

*§ 1) nad brzegi woda na sześć stopniów wygorowała; orzel nad wszystkie państwa zwykł gorować. 2) prawo zawsze nad Pany goruie i gorować będzie.*

*Gorycz, f. eig. u. fig. Bitterkeit. prop. & fig. amertume. § gorycz pod słodyczą świat podać; słodzić gorycz.*

*gorycz } ziele. (gentiana) Enkian, Bit-  
Goryczka } termur. gentiane.*

*goryczka włoska. (centaureas) gemeine Rhapontic, groß Tausendgülden-Kraut. grande centauree.*

*goryczka mata albo naymnieysza. (gentiana minor) Kreuz-Entian, Heil aller Schaden. petite gentiane.*

*goryczka biata. (agaricum) Lerchen-Schwamm. agaric.*

*Gorysz ziele, vid. Wieprzeniec.*

*Gorz, obs. Kehlucht, Begierde der Kehl nach etwas; wird noch in einigen compositis als slinogorz, winogorz getunden. appetit ou envie de gossier; se mot n'est usité qu'en ses composez slinogorz, winogorz &c.*

*Gorzalczany. Brandwein; zum Brandwein gehörig. d'eau de vie. § prowent gorzalczany.*

*gorzalczany, subs. Brandwein-Brenner; Knecht. valet de distillateur d'eau de vie. § na dobrą gorzałkę nabij gorzalczany.*

*gorzalczany szynkarz. Brandwein-Schenker. brandevinier, qui vend de l'eau de vie.*

*gorzalczany szynkarz co gorzałkę po ulicach nosi i przedaie. der den Brandwein herum trägt und verkauft. porte-col.*

*Gorzalka. Brandwein. l'eau de vie; brandevin. § palić gorzałkę; Ka wynalazł przepalenie gorzałki, ta zaś, z której zbytnie zażył i od niej wewnątrz zgorzał, dostała nazwisko gorzałka.*

*Gorzalkoś. Brandwein-Säufer. buveur d'eau de vie. § gorzalkosiowie i piianicy.*

*Gorzalnia. Brenn-Haus. lieu où l'on distille de l'eau de vie.*

*Gorzalnik. Brandwein-Brenner. distillateur d'eau de vie.*

*Gorzę się, obs. vid. Srozę się.*

*Gorzelina. 1) Heiter-Hausen-Stelle. Gorzelisko. 2) Brand-Stelle. 1) lieu où les anciens brûloient les corps des morts. 2) place d'une maison brûlée.*

*Gorzey, adv. ärger. pis, plus mal. § źle było, lecz teraz gorzey bydz nie może.*

*tym gorzey. desto schlimmer. tant pis. co raz to gorzey. je länger, je ärger. de pis en pis; de pire en pire; de mal en pis.*

*Gorzki. 1) bitter. 2) bitter, wtrig, be-trübt. 1) amer, qui a de l'amertume. 2) amer, fâcheux, triste.*

*Gorzkawy. } bitterlich, etwas bitter. un  
Gorzkliwy. } peu amer.*

*Gorzknę } gorzknę. 1) bitter werden;  
Gorzknienie } einen bittern Geschmack bekommen. 2) gallstrig werden. 1) devenir amer. 2) rancir, devenir rance.*

*Gorzknienie. 1) das Bitter werden. 2) Gallstrig.*

**Galkstrigkeit, galktriger Geschmack.** 1) le changement dans un goût amer. 2) rancissure; qualité de ce qui est rance. **Gorzko, adv.** 1) bitter. 2) midrig, betrübt, verdrießlich. 1) amérement. 2) fâcheusement, tristement.

**gorzko co czynić. bitter machen. rendre amer.**

**Gorzkość.** 1) Bitterkeit. 2) Verbittrung. 1) amertume. 2) amertume, aigreur, f.

**Gorzykwiat ziele. (consiligo) Land-Kraut, Schlangen-Wurzel. pommellee.**

**Gorzystość. erhabene Rundung, Linsen-Runde. convexité.**

**Gorzyzły.** 1) bergicht. 2) in der Optic: Linsen-rund, bausicht. 1) montueux, qui est plein de montagnes. 2) optique. convexe.

**Gorzyz ziele. (peucodanum) Haars-Eirang, Eau-Fenichel. queue de porc.**

**Gość.** 1) Gast. 2) Gast, Fremder, der bey einem aus Freundschaft oder auf Befehl eine zeitlang herberget. 3) fremd, unerfahren. 1) convié, hôte, 2) nouveau venu; étranger qu'on reçoit chez soi par amitié ou par ordre. 3) un novice; neuf, étranger dans qu. ch. § 1) goście na ochotę już zaproszono; gość zaproszony, nieproszony. 2) gościem stoię u twego brata; dom ten ma libertacyą od gości tak w Seym iak i bez Seymu; przyymowanie gości. 3) gość to ieszcze w tey nauce; w tym domu ten honoer nie iest gościem, ale spo społiciat.

**Goście. Gäste, Gesellschaft. compagnie; gens assemblez chez qu: les priez. § ma goście u siebie.**

**Gościna. Gast-Haus, zur Bewirthung der angekommenen Gäste. maison destinée à loger les étrangers. § dobra żyć w gościnie, bę tam potrawy gotowe; gdy słudzy Pana na gościnę przyprawdzą, chłopca do posługi zostawiwszy do domu powracać maia.**

**zachować kogo w gościnie. einem das Gast-Recht genießen lassen: acorder à qu. l'hospitalité, le recevoir chez soi; pratiquer l'hospitalité envers qu.**

**w gościnie iestem; w gościnę iadę. auf der Reise, unterwegs seyn. être sur le chemin.**

**w gościnę powracać. von einer Reise zurück kommen. retourner d'un voyage.**

**Gościniec, g. gościnka. 1) Gast-Hof, Herberge, Wirths-Haus, insonderheit an der Land-Strasse. 2) Land-Strasse. 3) fig. Bahn, Weg zu etwas. 1) auberge, hôtellerie, passade. 2) grand chemin;**

**chemin roial; estrade. 3) fig. chemin, voie, moienn. § 1) w korym gościnicu (gospodzie) stać będziemy. 2) do kościoła, do mlyna gościniec pospolity sąsiad sąsiadowi wydać powinien. 3) z biego do nauk, do sławy skierował gościnica; ubitym od ciebie idę gościnicem; ściele sobie do korony gościniec.**

**gościniec główny; wart; nurt. Strom eines Flusses. courant, fil, fort d'une rivière.**

**Gościnie, adv. gastfrey. avec hospitalité, avec charité.**

**Gościnność. Gast-Freyheit, Gast-Recht, Aufnahme der Fremden oder der reisenden Freunde. hospitalité; droit d'hospitalité; liberté envers les étrangers ou envers ses amis qu'on loge chez soi quand ils voient. § cudzoziemcy chwala gościnność Polaków.**

**Gościnny. 1) gastfrey. 2) Gast, für die Gäste bestimmt; den Gästen zugehörig. 4) der angewiesene Fremde zu bewirthen (schuldig ist. 1) hospitalier, d'hospitalité; qui reçoit & loge volontiers les passans. 2) qui concerne les hôtes & les étrangers. 3) qui appartient aux hôtes & aux étrangers; d'hôtes; d'étrangers. 4) destiné aux logis des soldats, ou des officiers de la Cour. § 1) Pan to barzo gościnny; gościnnia ochota. 2) gościnnia izba; gościnny obiad, uczta. 3) gościnnia czeladź. 4) kamienica gościnnia.**

**gościnny, subs. 1) Bewirther, der die Gäste aufnimmt. 2) Gastwirth. 1) hospitalier qui reçoit les passans. 2) hôtelier. un aubergiste. § 1) gościnny publiczny albo urzędowy.**

**gościnnia gospoda. } 1) Gast-Hof, wo Fremde einkehren. 2) Herberge, Quartier. 3) freyes Quartier für die Hof-Bedienten oder Soldaten, so der Furier anweist. 1) hôtellerie, auberge. 2) logis, maison où l'on loge. 3) logis; maison ou le fourrier marque le logis que doivent prendre les officiers de la Cour ou les soldats. § 1) w gospodzie pospolitey ma gospodę. 2) gospodę mam u niego. 3) gospodę mi z urzędu u niego dano; ta kamienica gospodę z urzędu trzyma i goście z urzędu przyymować powinna; rozpisac żołnierzom gospody.**

**gospodę stać; mieć gospodę u kogo. herbergen. loger chez qu.**

**Gospodarczyk. 1) ein kleiner Wirth. \* 2) der**



der Robolt, f. Mora. 1) petit hôtelier.

\*2) cochemar, v. Mora.

Gospodarnie, adv. po gospodarsku. wirthschaftlich. économiquement; d'une manière ménagère & économique.

Gospodarny: haushälterisch, wirthschaftlich, rätzig. économique, ménager; qui épargne. § gospodarni ludzie; gospodarna nauka.

Gospodarowanie. das Wirthschaften. l'action de conduire un ménage, de tenir maison.

Gospodarski. 1) dem Hauswirth oder Gastwirth insändig. 2) Wirthschafts-, haushälterisch, landwirthschaftlich. 1) du maître de logis; de l'hôte; de l'hôtelier. 2) ménager, économique, qui regarde l'économie. § 1) syn gospodarski; córka gospodarska. 2) naczynia gospodarskie.

gospodarskie księgi. Bücher von der Landwirthschaft. un livre économique qui traite de l'économie.

po gospodarsku, adv. wie ein Wirth, wirthschaftlich. en économie; économiquement.

gospodarska nauka. } Haushaltungs-  
gospodarna umiejętność. } Kunst; öcono-  
Gospodartwo. } mische Wissen-

schaft. économie; science économique. gospodarswo; rząd domowy. Haushaltung, Hausverwaltung. sojn, conduite, gouvernement d'une famille; le ménage, économie. § gospodartwa pilność.

Gospodaruie; vid. Gospodarze.

Gospodarz. 1) Hausherr, Haushalter, der in der Wirthschaft erfahren ist. 3) Gastwirth, der Fremde vor Geld aufnimmt. 4) Wirth, der die Gesandten und vornehm Fremde mit Wohnung und nothwendigen Sachen versorget. 5) Wirth, der ein Gastgebot giebet. 1) père de famille; l'hôte; maître du logis, de la maison. 2) économ, ménager, qui entend le ménage, qui fait l'économie. 3) un aubergiste, hôtelier. 4) l'hôte qui loge, qui reçoit chez lui des personnes distinguées, que le fourrier lui à marquées. 5) un hôte qui reçoit chez lui les conviez. § 1) a iest gospodarz (Pan) doma? 2) gospodarz wiele przedaie, malo kupuie; stary gospodarz Pan Bog; prov. gospodarz kazdy w swoim domu Pan; prov. 3) drogi to gospodarz; gospodarz więcej gości przyjąć nie może. 4) gospodarz z urzędu dla Posłów Rzeczypospolitey ma bydz postanowiony.

Gospodarze; rzy; rzyt. 1) wirthschaften;

Wirthschaft treiben. 2) einnehmen als die Liebe das Herz. 1) économiser; tenir maison; conduire, gouverner une famille. 2) occuper, saisir, posséder comme l'amour un coeur. § 1) nie długo gospodarzył. \*2) miłosc w iey fercu gospodarzy.

Gospodny: zur Herberge gehörig. de logis; qui regarde le logis.

gospodne. Quartier-Geld, das der Fremde vor's Quartier, oder der Wirth den Soldaten statt der Wohnung giebet. l'argent que l'étranger donne pour le logis, ou le maître du logis acorde à un soldat au lieu du logis assigné par le fourrier. § żołnierz gospodnego bracie ma.

Gospodyn. 1) Haus-Mutter, Haus-Frau, Hauswirthin. 2) Haushälterin, Wirthin. 1) mère de famille; l'hôteesse, notre ménagère; maîtresse de la maison. 2) ménagère, fille ou femme qui épargne, qui entend l'économie. § 1) a gdzie gospodyn? 2) dobra to gospodyn.

Gospodze, wird vom Pöbel statt des Vocativu gospodyn gebraucht. le petit peuple met ce mot au lieu du Vocatif gospodyn.

Gofczę, ści; ści. fremde seyn, nicht eingewohnt seyn. être neuf, être étranger. § iac w tey ziemi gofzczę.

Got. ein Gothe. Goth, Got.

Gotczyzna. die Sprache, Sitten, Bau-Art der Gothen. la langue; les mœurs, l'architecture des Gots; ce qui est pratiqué par les Gots.

Gotki. Gotisch. Gotique.

Gotow, vid. Gorowy.

Gotowalnia. 1) Nacht-Tisch, Schenck-Tisch.

\*2) Serwis. 1) coilette, bufer. \*2) un service de vaisselle. § 1) pudełko na gotowalni stoi.

Gotowanie czego. 1) Zurichtung, Zubereitung. 2) das Kochen. 1) préparation, aprêt, ajustement, accomodage, m. 2) l'action de cuire; cuisson, coction.

Gotowie; vid. Gotuię.

Gotowiec; g. gotowen. resoluter Mensch. un homme hardi; esprit résolu.

po Gotowiu, vid. Pogotowiu.

Gotowizna. 1) Vorrath. 2) Baarschaft, baars Geld. 1) provision, fourniture des choses nécessaires. 2) le comptant; les finances, argent comtant; argent bas; argent à la main. § 1) mam gotowiznę drew i maki. 2) zold gotowizną odbieraia; nie mam gotowizay; suma w gotowiznie.

gotowizną płacił. mit baar Geld bezahlt. finances; paier qu. argent sec.

Gotowo,

Gotowo, *adv.* fertig, zubereitet. *prêt*; d'une manière préparée. *Siuzawizylko* gotowo.

Gotowość. 1) Fertigkeit. 2) Bereitschaft. 1) promiende. 2) préparé, appareil. § 1) ze wszelką potrzebą posłużenia się gotowością zostaję twoim sługą. 2) w należytej nieprzyjaźni znalazłem gotowości.

Gotowy, Gotow. 1) bereit, fertig. 2) gar, gar gefocht oder gebraten. 3) zuerichtet, fertig. 1) prêt, préparé, disposé, fait. 2) cuit, rôti. 3) aprêté, préparé. § 1) gotowym zawzię do pełnienia rozkazów twoich; gotowy do wojny. 2) mięso gotowe; pieczenia jeszcze niegotowa. 3) obiad gotowy, proszę do stołu; potrawy już gotowe.

gotowe; gotowe pieniądze. *banar* Geld. l'argent comptant. § za gotowe co kupię.

*inżem* gotow, *paydzmy*. ich bin fertig, laßt uns gehen. me voilà prêt, allons.

Gotuie. 1) zubereiten, fertig machen. 2) kochen, kochen. 3) zuriichten als eine Mahlzeit. 1) aprêter, préparer, acomoder. 2) cuire, faire bouillir. 3) aprêter, tenir prêt un repas. § 1) nie pomógł ale pomógł gotować; gotował na Polskę wojnę. 2) gotować mięso, groch, jarzynę. 3) gotować potrawy na stoł.

gotować się. 1) sich zubereiten, sich aufschicken, sich fertig machen. 2) kochen, kochen. 3) zur Geburt arbeiten. 1) se préparer, s'aprêter. 2) bouillir, cuire. 3) être en travail d'enfant; être travaillée d'enfant. § 1) ku przyszłemu boiowi się gotował; gotuy się na dysputę; gotuymy się do podróży. 2) mięso się gotuje. 3) nieboga się gotuje.

Gowno, *vid.* Gnoy.

Gozdawa. Wappenk. zwey gebundene weisse Lilien im rothen Felde, der Pfau-Schwanz über der Krone ist mit dergleichen zwey doppelten Lilien gezieret. *blas.* deux fleurs de lis blanc noüées ensemble, la queue de paon sur la couronne est aussi ornée de deux lis noüez.

Goźdz, *g.* goździa. 1) Nagel von Metall oder Holz. 2) Angel an einer Klinge. 1) clou, cheville. 2) soie; partie de la lame qui entre dans la poignée. § 1) gozdzie wbic.

goźdz u siekacza. die Angel an einem Hacke-Messer. *toiere*.

Gozdziac, *g.* gozdzia, *kolcun*. Nervenkrankheit daraus Juden-Zöpfe entstehen. *maladie de nerfs d'oü vient la pliez.*

Goździczek, *g.* goździczka. 1) Nägelein. *Gozdzik, g.* a von Metall oder Holz.

2) Wübel an Geigen, Lauten. 1) petit clou; cheville, broquette. 2) cheville de violon, de luth.

goździk, *g.* u. 1) Nelcke, Garten-Nägelein. 2) Stend-Nelcke, Nägelein, Wärr-Nelcke. 1) oeillet une fleur. 2) un girofle; clou de girofle. § 1) gozdzik rozkwitły; gozdziki ogrodne. 2) gozdziki kramne; gozdziki są teraz drogie

goździk Indyjski; *dlugosz* Indyjski; wielkie Ziele. (*caryophyllus Indicus*: flos Atricanus) in den Gärten: Indianische Nägelein. oeillet d'Inde qu'on cultive aux jardins

Goździkowy kolor. Nelcken-färbig. couleur de minime ou de muse.

Goźdzowaty, kostunowaty. der die Wichtel-oder die Juden-Zöpfe hat. qui à la maladie de nerfs qu'on appelle plica.

Goździsty. mit Nägeln versehen; benagelt. garni de clous.

Goźdzowy. Nagel. de clou, qui regarde les clous.

Gra. Spiel. jeu. § gra w karty; w kręgle; wiele jest gry (gier).

gra idzie o to. darum gehet das Spiel. il y va de cela. § gra teraz idzie o wolność.

Grab. (*carpirus*) 1) Haagen-Buche, Grabina. *Hann-Buche*, nach der Meinung der Rügern ist grab der Lateiner *ac. v. alus*. \* 2) Eiche, f. Jesion. 1) le charme un arbre, mais selon les plus sages c'est plutôt l'Acer albus des Latins. \* 2) le trêne, voyez Jesion

Grabarka. 1) Gräber-Lohn Gräber-Arbeit. \* 2) der Gräbers Weib. 1) l'argent pour le fossoyeur; travail de fossoyeur. \* 2) femme de fossoyeur

Grabarz. Gräber. fossoyeur.

Grabarzowa. des Gräbers Weib. femme de fossoyeur.

Grabia. 1) Graf. 2) in einigen Provinzen ein Burggraf, Unter-Staroste. 1) un Comte. 2) Bourggrave, Vice-Staroste en quelques Provinces.

Grabie. harcken, rechen. räteler; amasser avec des rateaux. § grabie siano, słome, ziemię posiąną.

Grabie, *plur.* 1) die Harcke, der Rechen. 2) Wappenk. stehender Rechen mit sieben Zacken. 1) râteau, fauchet. 2) *blas.* râteau qui est debout avec sept pointes. *grabie petno czego.* eine Harcke voll. rätelée.

Grabki, *plur.* kleiner Rechen. petit râteau.

grabki zelazne, *vid.* graca ogrodnicza.



na grabki. zum Harcken. pour râteler. § sieć, kosić owies na grabki; sieczenie na grabki.

Grabież, f. 1) confisciertes, verfallnes Gut. \*2) Raub. 1) biens confisquez; saisi au profit du Seigneur. \*2) vol, rapine.

Grabina. eine Gräfin. Comtesse.

grabina drzewo; vid. Grab.

Grabosufk. Weinbrecher, Weinbeisser ein Vogel. orfraie un oiseau qui casse les os avec son bec.

Grabowy, conf. Grab. Hagen: Buchen. de charme.

Grabiskie. Gräfsch. de Comte.

Grabstwo. Grafschaft. un Comté.

Graca szeroka, moryka. Haue, Hacke, Karst. hoiau, houë.

graca wapienna. eine Kalk-Brücke, Rühr-Stock zum Kalk. houë, rabot, outil pour détrempier la chaux.

graca widlasta ogrodnicza, moryczka. die Atrake der Gärtner. houë fourchuë, instrument pour remüer la terre.

graca ogrodnicza, oracza albo grabki zelazne. Jät-haue, Stof-Eisen, Jät-Eisen, Scharr-Eisen der Gärtner. sarcloir, béchetter à sarcler, sarcellette.

graca o dwuch zębach. Karst, Radhaue mit zwey Spitzen. hoiau à deux dens pour houër; houë fourchuë.

Gracowanie. 1) das Jäten mit der Jät-haue. 2) das Aufstossen der Erde. 1) sarclüre, l'action de sarcler. 2) l'action de béchoter.

Gracownik co graciue. Ausjäter, Ausreuter des Unkrauts. sarclueur.

Graciue. 1) die Erde ein wenig aufstossen, aufhacken. 2) mit dem Jät-Eisen jäten. 1) bequiller, béchoter; remüer la terre avec une houë. 2) sarcler, couper les mauvaises herbes. § 1) graciować ziemie, ogród gdy już weszło nasienie. 2) graciować, wygraciować chwast.

graciować wapno. den Kalk aufrühren. remüer la chaux.

Gracya Duchowna. eine Griechische Psründe. un bénéfice chez les Grecs.

Gracz. 1) Spieler. 2) Spieler auf einem musicalischen Instrument. 1) joueur. 2) jouëur d'instrument de musique

gracz to dobry. er versteht den Säbel, den Degen gut. c'est un ferragus, un bon escrimeur; il fait bien des armes, c'est une bonne épée.

Grad. der Hagel. grêle.

grad pada. es hagelt. il grêle.

wielki grad. Hagel-Stein. grêlon.

Gradal, księga regalowa. Buch in groß folio. un livre en grand folio.

Gradowaty. dem Hagel gleichend. qui res-

semble à la grêle; aprochant de la grêle.

gradowaty kamień. ein Edelstein so an Härte dem Diamant und an Farbe dem Hagel gleichet. espèce de pierre précieuse dure comme un diamant, mais dont la couleur ressemble à la grêle.

Gradowizna. Getreide oder Früchte, so der Hagel beschädiget. blez ou fruits grêlez, batus de la grêle.

Gradowka, krupiaśta sol. gesotten Salsel de salines; sel en grains.

Gradowy. hagelicht, voll Hagel: wo es sehr hagelt. grêleux; plein de grêle; exposé, sujet à la grêle.

Gradual. Stück der Messe so nach der Epistel gesungen wird. graduel qu'on chante à la messe après l'épître. Hépiewana potym będzie Epistola, po ktorey gradual we Mszy następuje.

Gradus, stopień. Stufe, Staffel, Grad. un degré.

\* Gradyw, der Kriegs-Gott Mars. Mars le faux dieu de la guerre.

\* Gradywowy. des Martis; kriegerisch. de Mars; de guerre.

\*\* gradywowe tance. der Krieg. la guerre. Graf, Grabia. ein Graf. un Comte.

Grafka. Griffel. touche, piquer, un stiler; un stile; traceret, traçoir, truchet.

Grafowa. Gräfin. Comtesse.

Gram. 1) spielen ein Spiel. 2) spielen auf einem musicalischen Instrument. 3) ein musicalisches Stück spielen. 4) spielen um etwas aufs Spiel setzen. 5) spielen als die Kinder. 1) jouer; jouer à un jeu. 2) jouer d'un instrument de musique. 3) jouer une partie sur un instrument de musique. 4) jouer qu. ch. mettre au jeu. 5) jouer, badiner folatrer. § 1) grać karty, kostki, (w karty, w kostki) grać piłę. 2) grać na piłeczalce, na kornećie; gram ręką lewą na stronach; a prawą linyczkiem. 3) grać taniec, arya, piosnkę. 4) grać o pieniądze, \* gram na co, (stawiam co we grze). \* § 1) dzieci grają (igrają).

grać na klawiszach, na organach. das Klavier, die Orgel schlagen, spielen. toucher le clavecin, l'orgue.

grać komu na głowie, na nosie. einem auf der Nase spielen. injurer qu. à son nez.

grać o ostatek, o resztę. das übrige aufs Spiel setzen. coucher de son reste.

grać o żywot w kostki. ums Leben spielen. tirer au billet.

grać na suknią; stawieć we grze. aufs Spiel setzen. mettre au jeu.

graiąc. spielend. en jouant, facilement. § graić to zrobić.

Gramatka,

Gramarka, farmaufzka. Brey. bouillie, brouët.

Gramatyczne; po. gramatycku, adv. Grammaticaliſch. en grammairien; ſelon les règles de la grammaire.

Gramatycki } Grammaticaliſch. gram-  
Gramatyczuy } matical; qui eſt de gram-  
maire.

Gramatyka. Sprach=Lehre, Grammatic. grammairre.

Gramatyk. Sprach=Lehrer. Grammairrien.

Gramość się. 1) kriechen als ein Ingeſie-  
fer. 2) kriechen; mit Mühe gehen, ſtei-  
gen, durchkommen. 1) ramper comme  
un infecte. 2) s'éforcer à paſſer; aller  
avec peine; ſe trainer. § 1) gadzina  
ſię na to drzewo gramoli, do tego  
ziela ſię przygramoliſia. 2) ledwie ſię  
na konia wgramolił; przygramolił  
ſię do kogo.

Grani, f. Bauk. Ecke. Archit. coin, un  
angle. § ſtup w pięć, w ſześć grani;  
budynek na ſześć grani.

Granader. Granadier. grenadier un ſoldat.  
granaderski. Granadier. de grenadier.

Granat. 1) Wander=Stab mit einer verbor-  
genen Degen=Klinge. 2) dunkel=blaues  
feines Tuch zu Kleibern. 3) Granat-  
Baum. 4) Seeſ. Vogelfritt=Segel, es  
iſt auf dem Vordertheil des Schiffs. 5)  
ein Granat=Stein. 1) bâton ou canne  
dans la quelle eſt cachée une lame  
d'épée. 2) forte de drap bleu turquin  
fort fin. 3) grenadier un arbre. 4) ſi-  
vadiere; le voile de beaupré, il eſt ſur  
la proue. 5) grénat, forte de pierre  
précieuſe.

granat leſny. wilder Granat=Baum. ba-  
lauſtier; grenadier ſauvage.

granat Ziele, vid. granatek Ziele.

Granata. eine Granate. grenade, dont ſe  
fert le grenadier.

Granatek, g. a. kamień. Granat=Stein.  
grenat forte de pierre précieuſe.

granatek Ziele. (horninum; centrum  
galli) wilder. Eſcharen. toute=bonne  
ſauvage.

Granatowy. 1) dunkel=blau; Granat=Blau-  
ſienſenfarbig. 2) Granat=Stein. 3) Gra-  
nat=Baum; Granaten. 4) Granatens.  
1) bleu turquin. 2) de grenat. 3) de  
l'arbre de grenadier. 4) de grenade  
à jeter.

granatowe jabłko. Granat=Apfel. grenade;  
fruit de grenadier.

granatowe jabłko leſne. wilder Granat-  
Apfel. un balauſte.

granatowe wino. Granat=Wein. vin tiré  
du fruit de grenadier.

granatowych jabłek kwiat. Granaten-  
Dykcyon. Polſki.

Baum=Blüthe. la fleur de grenade, ou  
de balauſtier.

Granatyr, vid. Granader.

Grand Hyſzpański. Eſpañiſcher Grand.  
Grand d'Eſpagne.

Graniaty, graniſty, eckicht. angulaire;  
qui a des coins, des angles.

Granica. 1; die Grenze. 3) fig. Grenze,  
Eſchrancken. 1) borne, les limites; les  
confins; frontière. 2) fig. borne, li-  
mite. § 1) mieć, ſtanowić granice;  
rozprzeſtrzeniam granice; granic po-  
mykam. 2) taki moiety nie przery-  
way granice; pilnie granic poſtu-  
ſzeñſtwa przeſtrzegać będę.

granice czynić; ſypać kopce. Grenz=Ste-  
ne ſetzen. border; mettre des limites;  
poſer des limites.

o granice z kim mieſzkać. mit einem gren-  
zen. être limitrophe; être voiſin de qu.  
nieprzyiaciel o granice iſt. der Feind iſt  
an der Grenze. l'ennemi eſt ſur la  
frontière.

Graniczę, y. ył. 1) grenken, Grenze ſetzen.  
2) grenzen an etwas. 1) border, limi-  
ter, mettre des bornes à qu. país. 2)  
toucher les bornes d'un país; confiner,  
aboutir à quelque país. § 1) Polkę  
graniczą Karpaty. 2) Moſkwa grani-  
czy z Perſami.

Granicznien. das Grenken. ſituation des  
país qui ſe touchent; l'action de met-  
tre les bornes.

Granicznik. 1) Grenzen=Seher, Land=Meſ-  
ſer, Marſchſcheider. 2) Grenz=Commiſſi-  
arius. 3) Lungen=Kraut. 1) borneur,  
arpenteur, meſureur. 2) commiſſaire  
pour examiner les bornes. 3) pulmo-  
naire une plante.

Graniczny. Grenz, zu den Grenzen ge-  
hörig. frontière, qui regarde les limi-  
tes; limitrophe; voiſin. § ſprawy  
graniczne i działowe.

Granie. 1) das Spielen der Muſicanten;  
die Muſic. 2) das Spielen der Spieler.  
3) Mathem. eine Poligone; Vieleck.  
\* 4) das Spielen der Kinder, ſ. Igranie.  
1) l'action de jouer des inſtrument de  
muſique; muſique; concert. 2) l'a-  
ction de jouer à quelque jeu. 3) ma-  
tém. un poligone; figure qui a plu-  
ſieurs angles. \* 4) le badinage, jeux  
d'enfant, v. Igranie. § 1) tañcować  
po czyim graniu; wdzięczne granie  
muzykantow.

granie odpolne. Kriegsb. 1) Epiken oder  
Ecken aller Bollwercke. 2) Seite oder  
Linie von einer Bollwerck=Spize zur  
andern. Fortif. 1) le poligone exté-  
rieur. 2) cote extérieure.

O

granie



*granie powneiczne albo pośrodkowe.* 1) die innwendige Polygone, von einem Kehl-Punct zum andren. 2) Seite oder Linie von einem Kehl-Puncte zum andren. 1) polygone intérieur. 2) cote intérieure.

*Granieśnik Ziele. (pulmonaria)* Lungenkraut. pulmonaire.

*Granisty.* viel-eckicht, eckicht. angugranowity. laire; qui a des angles. *Granowita wieża* murowana.

*Grafownik, kruk nocny.* Nacht-Schwärmer. coureur de nuit; rodeur de nuit; enfant de la Messe de nuit.

*Grafuie, wicherz.* 1) grafiren, toben, schwärmen. 2) des Nachts auf den Gassen (schwärmen. 1) faire rage; roder, courir le pais; ravager, faire du ravage. 2) courir de nuit. *G* 1) grafować w kraju nieprzyjaćielskim.

*Graty, plur.* 1) Gerille, Gerümpel. 2) alt Eisen. 1) vieillerie; vieux meubles de bois. 2) ferraille; vieux morceaux de fer.

*graty mosiężne.* altes Messing. mitraille.

*Grawalny.* Spiel; zum Spielen oder einem Spiel gehörig. de jeu. *G* pista grawalna.

*Graycar.* ein Kräger zum Gewehr. un tire-bourre.

*graycar do kul.* Kugel-Zieher, Vorschlag-Zieher. un tire-bale.

*graycar pufkarski.* Kugel-Zieher der Constabler. bouton de cuillier de canon.

*Graż, vid. Gredzido.*

*Grażę się, żyję.*

*Grażę, znie, zniel, zniel.* *G* untergehen. sin-gehen. enfoncer, s'enfoncer, aller à fond; couler à fond. *G* statek, nawa grażnie na doł.

*Grecki.* Griechisch. grec.

*po grecku, adv.* 1) Griechisch, in Griechischer Sprache. 2) nach der Griechen Weise. 1) en grec. 2) à la grèque.

*grecka mowa.* Griechische Redens-Art. l'Helénisme, m.

*grecki język.* Griechisch; die Griechische Sprache. le grec; la langue greque.

*Grecya.* Griechenland. la Grèce.

*Greczyn.* ein Grieche. un Grec. *G* Gre-Grek. *G* kowie sławni.

*Greczynka.* eine Griechin. une Greque.

*Greczyzna.* die Griechische Sprache. le grec; la langue grèque.

*Greda, rześcia.* gemeiner Pferde-Trab. le trot d'un cheval.

*Gredzido, gręzy.* Nezen-Stein, so an die Fischer-Niese gemacht werden. les pareaux; les cliquettes; des pierres trouées qu'on attache au filer de pé-

cheur. *Gredzido albo spławu u cieci* żelazne, kamienne.

*gredzido przypawie.* Steine an die Netze machen. émailler.

*Gregoryanek.* 1) Ubecz-Schüler. 2) Gregorien-Schüler der Gregorius gebet. 1) un grime; un abécédaire; un élémentaire. 2) écolier qui célèbre la Saint Grégoire.

*gregoryanki, plur.* Gregorinus; Fest der Schul-Knaben. fête que les petites écoles célèbrent au jour de Saint Grégoire. *G* ubrali go w śmieszne szaty iako na iakie Gregoryanki, brodkę mu uczyniwszy.

*Grcle, krele* do zbiiania. gewissen Spiel gemeiner Leute mit Stangen. jeu de perches dont se divertit le menu peuple.

*Grepła.* 1) cine Grempel. \* 2) Weber-Blat, Weber-Kam. 1) les cardes, instrument à carder la laine. \* 2) un peigne de tisserand.

*Grepłownicza.* Gremplerin. cardeuse.

*Grepłownik.* Grempler, Wollen-Kammer. cardeur de laine.

*Grepłue, gremplu, kartatschen.* peigner, carder, accomoder la laine avec les cardes. *G* grepłować iedwab, wełnę.

*Gręzy, plur. vid. Gredzido.*

*gręzy.* Bier-Matte, Bierfah. chancissure qui vient sur la bierre.

*Grob.* Grab. tombeau, fosse. *grob Pański.* das heilige Grab. le saint sépulcre; le tombeau de Jésus-Christ.

*należyz się w grobie.* du wirst im Grabe aufsaulenken, aufschlafen. vous satis-fairez à votre paresse dans le tombeau; vous êtes fort paresseux.

*aż do grobu, do zgonu.* bis ins Grab. jusqu'au tombeau.

*zakotatad do grobu; bliski był grobu.* er ist dem Tode sehr nahe gewesen. il étoit sur le bord de la fosse.

*Grobelny.* Damm. de digue.

*grobelne, clo od grobli.* Damm-Zoll. le passage, le caverage, le quaiage; droit de passage qu'on paie passant une chaussée.

*grobelny, subł. Duct-Gras; Aufseher der Dämme.* inspecteur des digues.

\* *Grobian, Grubian.* grober Mensch. un rustre; lourdaut.

*Grobła, ein Damm.* digue, chaussée, levée. *G* groblą kopac, typac.

\*\* *Grobowiec, g. grobowca.* Grabmahl, Grab. monument; superbe tombeau. *G* w ciemnym złożony grobowcu; w gminnym każdego śmierć ukryć grobowcu.

\* *grobowiec.* *G* co groby wylupnie. *Grä-Grobownik.* *G* her-Dieb, der die Gräber erbricht.

erbricht. voleur de tombeaux; celui qui vole les morts dans leurs tombeaux.

\*Grobowski, cmentarz. Kirchhof. le cimetière.

Grobwy. Grab; zum Grabe gehörig. de tombeau, tombal.

grobwy kamień. Grab; Stein. tombe; pierre tombale.

Groch. Erbsen. des pois. § groch odśliczany, w hulkach albo w strąkach warzony.

groch prażony. Pregel: Erbsen. des pois frits; des pois à la saugrène.

groch Turcki. Faselen. falcules.

groch gołbi ziela. (taraxacum) Wöndsch: Kopf, Wäfers-Platte. pissenlit; dent de lion; dent de chien.

groch tyżany, wielgroch. (pisum majus) Wind- oder Stabel-Erbsen. pois ramez.

groch Wilczy. (ervum) Erven. ers sorte de légume.

groch Włoski. Kiechern, Zieser: Erbsen. pois chiches.

groch gołbi; groch leśni. (aphace) wilde Linjen, Wald Erben. orobe.

groch kózi, vid. Łyzyczca.

groch to przy drodze. ein jeder rupfet ihn, reißet sich an ihn. chacun lui plume; chacun lui jette la pierre. § ma się jako groch przy drodze.

groch na ścianę rzucac. vergebne Arbeit thun. battre l'eau; courir après son ombre; verser dans un tonneau percé.

kto groch ie nie wisi. von Brod stirbt man nicht. qui mange du pain ne meurt pas de faim.

grochu się obiadła. sie ist schwanger. elle a un enfant sur le métier; elle est enceinte.

Grochowiń. Erbsen: Stroh. tige, paille de pois.

Grochowski. Erbsen: Beet, Erbsen: Feld. champ semé de pois.

Grochowka. Erbsen: Brey. bouillie faite avec de pois. § grochowka z wielogrochu, z grochu.

Grochowy. Erbsen; von Erbsen. de pois. grochowa polewka. Erbs: Suppe. purée.

Groćik, g. a. 1) kleines Eisen am Späer, an Fahren. 2) Sonnen Uhr-Weiser. 1) petite pointe ou fs de lance. 2) éguille de cadran. § 1) groćikiem nasadzony. 2) groćik na słoneczniku.

Grod. das Grod; Amt, Burg: Gericht, zu dessen Gerichtsbarkeit auch der Adel gehört. Chatelet; cette cour exerce sa juridiction même sur les gentilshommes de sa contrée. § przyznać zapis w Grodzie; zapoznać do Grodu.

Grodetur, vid. Grodytur.

Grodowy, Grodzki. Amt; Grob; de Grod; de Chatelet. § Sady grodowe.

Grodytur. Grodetur ein Zeug. gros de Tours une étoffe.

Grodz, f. } ogrodzenie, zagrodzenie. Grodza, } Zaun, Gehäge, Umzäunung. clôture, clos, fermeture, circuit, ouche, enclos, enceinte autour de quelque espace.

Grodze co. umzäunen, umgeben. clorre, enfermer, environner, entourer.

grodzić komu drogę. \* einem den Weg vernehten. couper à qu. le passage, le chemin.

Grodzki, vid. Grodowy.

Grof, Grabia, Hrabia. ein Graf, un Comte.

Grom. 1) der Donner; Donner-Schlag.

2) eine Donner-Wolke. 3) Niederlage, Zerstreuung der Feinde. 1) le tonnerre; coup de tonnerre; foudre. 2) nuë où est enfermé un tonnerre. 3) déroute, défaite de troupes. § 1) wystrzelony grom z obłoku; grom zapalił drzewo, furmana zabił; ginie grom błysniomy. 2) z gromu wypierchła błyskawica. \*\*3) już po gromie i po kłęsce było.

Gromada. 1) Haufen, Menge. 2) Hauffen Wolke; Versammlung. 3) Gemeinde eines Dorfs. 1) amas, tas, monceau, amas; quantité, multitude. 2) troupe de gens; foule, assemblée. 3) communauté, la commune, le corps des habitants de quelque village. § 1) gromada ksiąg, pieniędzy. 2) gromada ludzi; gromada się rozeszła. 3) przed gromadą chłopu cięga kawał.

nakazać gromadę; uczynić gromadę. die Gemeinde zusammen kommen lassen. assembler, convoquer la communauté.

gromadę odprawić. die Gemeinde von einander gehen lassen. renvoyer, congédier la communauté.

gromadę. in einem Hauffen. en troupe; par troupe.

gromadami. Hauffenweise. par troupes.

Gromadno. häufig. nombreux, copieusement, en grand nombre.

gromadno teraz w tym mieście. es ist jezo viel Gold in der Stadt. il y a présentement beaucoup de gens dans cette ville.

Gromadny. 1) zahlreich, viel, häufig. 2) volkreich. 1) nombreux, copieux; qui est en grand nombre. 2) peuplé, rempli de peuple. § 1) trzy gromadne rozlewala; woyska gromadne; 2) miało gromadne.



Gromadzę co, zgromadzam. versammeln, zusammen bringen, zusammen häufen. assembler, amasser, entasser, recueillir, ramasser.

*gromadzić ludzie.* Leute versammeln. atrouper.

*myśl gromadzić.* die Gedanken zusammen nehmen, zusammen fassen. bänder son esprit; avoir l'esprit tendu; recueillir ses esprits. § umilknawszy wszystką myśl w głowę gromadził.

*gromadzić się.* sich versammeln, sich sammeln, sich häufen. s'atrouper, s'assembler; se ramasser, se rassembler, consuer.

*Gromadzenie.* Häufung. action d'assembler, de ramasser; accumulation.

*gromadzenie się.* die Versammlung; zahlreiche Vermehrung. action de s'assembler; concours de peuple; affluence.

*Gromadziiciel.* Versammler, qui assemble, qui ramasse.

*GromadziŹsto, adv. vid. Gromadno.*

*GromadziŹsty, vid. Gromadny.*

*Gromić:* 1) bändigem, eintreiben, zu Paaren treiben. 2) schmälen, wettern, donern auf einen. 3) austreiben den Teufel. 1) tenir de court, mettre qu'à la raison; domter, réfréner; ranger à son devoir. 2) tonner; tempêter, gronder, réchigner. 3) exorciser un possédé; chasser le diable. § 1) gromić nieprzyjacielskie wojsko. 2) w domu żonę i dzieci gromi, a w polu tchorzowi podobien. 3) zgromić diabła.

*Gromienie kogo!* 1) Bändigung. 2) das Schmälen. 1) l'action de domter. 2) un outrage de paroles; gronderie. § 1) po' zgromieniu nieprzyjaciół. 2) ia od gromienia twego nie umrę.

*Gromnica, gromnica.* geweihte Wachs-Kerze. chandelle benite; cierge.

*gromnica, gromnice, plur.* } Oczyszczenie N. P. Maryi. Fest der Mariä Reinigung. la Chandeleur; Purification de la Vierge.

*Gromniczny.* zum Fest der Mariä Reinigung gehörig. de Chandeleur.

*Seymik gromniczny.* Land Tag der um diese Zeit gehalten wird. Diétine qu'on tient à la Chandeleur. § Seymik gromniczny na obieranie Deputatów na dzień N. Panny gromniczney założony.

*Gromolę się, vid. Gramolę się.*

*Gromowy.* Donner. de tonnerre.

*\*gromowe ziele; szparag.* (asparagus) Spargel. aspergo.

*Gronisty.* voll Trauben; Trauben. plein de grapes; qui a des grapes; grapu.

*gronisty kamień drogi.* Edel-Stein in der

Gestalt einer Traube. espèce de pierre précieuse qui a de la ressemblance à une grappe de raisin.

*Gronko.* Erdaublein. grapillon; petite grappe.

*Grono.* 1) eine Traube. 2) Krone; auferlesene Versammlung. 1) grappe. 2) un cercle ou assemblée des plus illustres personnes. § 1) grono wina albo winne; grono kalinowe, bzuwe. 2) grono Panów wielkich; piękne grono Polaków; znaczne krwi Polskiej rycerskie grono; liczne szlacheckiey młodzieży grono.

*grona zbierac.* Trauben lesen. grapiller. *gron zbieracz.* Trauben-Keser. grapilleur. *grono morskie pław albo owad.* Eees Traube ein Ungeziefer. grappe de mer un insecte.

*Gronostaiowy.* Hermelin. d'hermine. *gronostaiowa skorka.* Hermelin-Fellchen. *Gronostay.* hermine, peau d'hermine.

*gronostay.* Hermelin. hermine; bellere blanche qu'on trouve dans les pays Septentrionaux. § gronostay w błocie się nie tara, prov.

*Gronowy.* Trauben-, zu Trauben gehörig. de grappe.

*gronowa szypulka.* Trauben-Stiel. queue de grappe

*Grosba, vid. Groźba.*

*Grosz, g. a.* ein Groschen. grosche ou gros espèce de monnoie. § grosz ma szelagow trzy; grosz poczworny; grosz Pruski czyni dwa Polskie.

*zbić grosza.* Schweissel-Pfennige machen; sich seine Pfeife schneiden, sich bereichern. ferrer la mule; faire ses orges; faire son août.

*grosz świętego Jana.* Hand-Geld. les erres; denier à Dieu.

*Groszek, g. a.* 1) ein kleiner Groschen. 2) Gattung von Unkraut im Getreide. 1) petit gros. 2) sorte de méchante herbe dans le blé.

*Groszowy.* Groschen. de grosche. § groszowy rachunek.

*żołnierz groszowy.* Sold-Soldat. soldat mercenaire.

*Grot, g. a.* 1) Eisen an einem Speer. 2) Krieges-Ehrenzeichen als eine Fahne, Standarte. 1) fer, pointe de pique, de lance. 2) terme de guerre: marque d'honneur, comme l'est une enseigne, un étendart, une cornette &c. § 1) grottem nasadzony. 2) grot wystawiony, grot złożony.

*groty.* Wappenf. drei Lanken-Eisen, so bey einander stehen. blas. trois fers à lance

lanee posez debout l'un à côté de l'autre.

groza złotego satych nieodbity. Gold drin-  
get überal durch argent fait tout.

Groza. Schrecken, Schauer, Abscheu. crain-  
te, la peur, la terreur, horreur, f. sou-  
leur f. § trzymać ludzi w grozie.

groza. der Schauer kommt einen an; es ist  
abscheulich. il est horrible; il est épou-  
vantable, affreux, terrible § groza i  
strach o tym mówię; groza i patrzyć;  
strach patrzyć i groza.

Grozba, pogrozka. Bedrohung, Drohung.  
menace.

Grozę, żę, żę. drohen. menacer qu. de  
\* Grozę się. § qu. ch. faire des menaces.  
§ grozę komu kłiem, ręką, niezłazę-  
ściem; grozę się na kogo; groził się  
mię zabić.

grozić się na co. prahlen, weiß machen. daß  
man etwas thun könne. se vanter de  
pouvoir faire qu. ch; faire accroire  
qu'on peut faire.

grozić się w kogo. sich bey einem fürchter-  
lich machen. se rendre redoutable à  
quelqu'un.

Groźno, adv. drohender Weise. en mena-  
çant; d'un air menaçant; avec me-  
nace.

Groźliwy. } drohend. menaçant.  
Groźny. }

Gruba. Grube unter der Erde die Feld-  
Früchte zu verwahren. fosse, caverne  
souterraine où on garde le blé & les  
fruits.

gruba wapienna. Kalc. Grube, Kalc. Loch,  
mo der Kalc. eingerührt wird. creux,  
bassin pour y raboter la choux.

z gruba, vid. Grubo — z gruba.

Grubarz. 1) Gräber. 2) Todten-Gräber.  
1) fossoyeur, bécheur, 2) enterreur  
des morts; fossoyeur.

Grubian. grober Mensch. rustaud; hom-  
me grossier; lourdaud, iroquois, rustre.

Grubianka. grobe Weib-Person. rustaude.

Grubianski. grob, unhöflich. grossier, in-  
civil, impoli, rustique.

Grubiansko. Grobheit, Unhöflichkeit. gros-  
sièreté, incivilité, rudesse, impolitesse,  
rusticité.

Grubieć. 1) dick werden. 2) grob, unhöf-  
lich werden. 1) grossir; devenir plus  
gros; se repaître, s'épaissir. 2) deve-  
nir impoli & grossier. § 1) gdy wierzch  
zetną drzewo grubieć. 2) w oby-  
czaiach co raz grubieć.

Grubo, adv. 1) dick. 2) grob; unhöflicher  
Weise. 3) schlecht, (parlam. 1) épais;  
d'une manière grosse. 2) grossièrement,  
crument, impoliment, incivilement.

3) chichement, maigrement. § 1)  
chleb masłem grubo nasmarowany.  
2) grubo powiedział; grubo się ze  
mną obchodzi. 3) grubo się chowa;  
grubo żyje.

grubo na palec. Finger dick. épais d'un  
doigt; de l'épaisseur d'un doigt; un  
doigt d'épais.

z gruba, adv. grob, unausgearbeitet. gros-  
sièrement, crument, d'une manière  
grossière. § ten obraz z gruba wyma-  
lowany jako tako stał.

z. g. ubszą obrobić. aus dem gröbsten etwas  
machen. défricher, dégrossir. § kamień  
zgrubla ociosany.

Grubomowność. Unförmlichkeit in der  
Rede, Unwissenheit in der Sprache. le  
barbarisme, impolitesse, incongruité,  
ignorance dans une langue; fautes  
contre la langue.

Grubomowny. der unförmlich redet. gros-  
sier, impoli dans une langue.

Grubosć. 1) die Dicke. 2) Grobheit, Un-  
höflichkeit. 3) Rohigkeit, rohes Wesen  
einer unausgearbeiteten Sache. 1) épais-  
seur, f. grosseur, f. 2) rusticité, gros-  
sièreté, impolitesse, incivilité. 3) crudité  
d'une chose qui n'est pas bien travail-  
lée. § 1) drzewo tej grubości co troje  
chłopa ledwie rękoma obciąć może.  
2) grubosć obyczajów, języka. 3) gru-  
bosć jedwabiu; stal w wodzie warzo-  
ny grubosć swoją traci.

z grubszą, vid. Grubo — z gruba.

Gruby. 1) dick. 2) grob, unhöflich, unge-  
sittet, bäuerisch. 3) grob, schlecht gear-  
beitet. 4) grob, schlecht. 5) grob, dick,  
als die Luft. 6) roh, grün, ungearbeitet als  
Wolle. 7) roh, grob, nicht ausgearbeitet.  
1) gros, épais. 2) grossier, rud, crud,  
impoli, rustique. 3) grossier, grossière-  
ment travaillé. 4) simple, grossier, peu  
délicat. 5) épais, grossier. 6) crud, verd  
qui n'est pas travaillé. 7) crud, gros-  
sier, qui n'est bien cultivé. § 1) deska  
gruba. 2) człowiek gruby; grube oby-  
czaje; gruby język; grube słowa. 3)  
gruba mowa; grube malowanie; gru-  
be sukno. 4) grubemi się żywić po-  
trawami; gruby prowadzi żywot. 5)  
krew chorego była gruba; powietrze  
teraz grube. \* 6) gruba (sirowa) weł-  
na; grube złoto, żelazo. 7) gruba ta  
nauka uraża rozum by najmniej  
subtelny.

gruba mowa; gruby język. Bauren: Spra-  
che; grobe Landes-Sprache. patois; lan-  
gage grossier dont les honnêtes gens  
ne parlent pas.



Gruca, owsianka. Haber-Grühe. gruau, avoine mondée.

gruca ieczmienna. Gersten-Grühe. gruau d'orge.

Grucham, v. m. F. gruchac. 1) furren, trummeln als eine Taube. 2) erschallen, sich ausbreiten als ein Geruch. 1) rocoul, bouler, faire un bruit comme un pigeon. 2) se repandre, courir comme une nouvelle. § 1) gołębie gruchaiz. 2) wieść gruchnia; Ikoło ta nowina gruchnie po mieście.

gruchęto. es ist das Geruch. il fait un bruit; le bruit court.

Gruchawka. 1) kleine Holz-Taube, Kinnel-Taube, Loch-Taube. \* 2) Dattel-Taube, f. sinogarlca. 3) eine Klapper. 1) croiser, biset, croiseau, sorte de pigeon sauvage. \* 2) tourterelle, v. sinogarlca. 3) cresselle, cliquette.

Gruchocę, ca. tat. 1) klappern, knirschen, Gruchotan. 1) kraschen. 2) erschmettern. 3) trummeln, furren, furren als eine Taube. 1) claqueter, faire du bruit, faire du fracas. 2) fracasser, érafler, romper, 3) rocoul, faire un bruit comme un pigeon. § 1) gruchotać nadętym pecharzem. 2) siła swoja to moźne zgruchotać (pogruchotać) Państwo.

Gruchot, Gruchotanie. 1) Gerassel, Gepolter. 2) das Trummeln der Tauben. 1) patarade, fracas, éclat, un tintamare, craquement. 2) le son naturel des pigeons quand ils rocoulent.

Gruchotka, gruchawka. eine Klapper, hochet, les cliquettes; cresselle. § gruchotka dziecienna; w Wielki Czwartek Judasza gruchotką wyganiaja.

gruchotka do budzenia. Wecker, Klapper. tarabat; cliquette pour reveiller les gens.

Gruczoł. 1) Drüse. \* 2) Kropf am Halse eines Kropfichten. 3) Kropf, Schlier, eine Geschwulst am Halse. 4) Bronchocelle, Gurgel-Geschwulst. \* 5) harter Drüsen-Geschwulst, scirrhus; f. Kostka martwa. \* 6) Beule in der Dünung, f. Dymienica. 1) glande, fagoué. 2) gouëttré. 3) écrouelles, f. pl. 4) bronchocelle, une tumeur du cou. \* 5) un schirre; une dure tumeur, v. Kostka martwa. \* 6) bubon, une tumeur à l'aîne, v. Dymienica.

Gruczołek, g. a. ein Drüsenlein. glandule, petite glande.

Gruczołowaty. 1) drüsig. 2) der den Schlier am Halse hat. 1) glanduleux; plein de glandes. 2) qui a les écrouelles.

Gruda. Erdscholle. motte de terre.

Grudniowy. den Christ-Monat betreffend. de Décembre.

Grudziadz, g. a. Graudenz, Stadt in Posenisch Preussen. Graudenc ville de la Prusse Polonoise.

Grudzien, g. grudnia. December, Christ-Monat. le Décembre.

Grunt, 1) Grund zu einem Gebäude. 2) Fundament, gelegter Grund. 3) Boden, Grund, worauf eine Sache steht. 4) Grund, Grund-Stück, Land, Feld, Acker. 5) Grund, Haupt-Sache. 1) fondation, fondement d'un bâtiment qu'on commence. 2) fondement d'un édifice. 3) trefonds, fonds d'une chose. 4) bien, fonds, terre; fond de terre; terroir, terrain. 5) fondement, base; le principe, fond. § 1) zakładać, kopać, bić grunt do budynku. 2) budynek ten ma grunt dobry; grunt na celcu założony. 3) grunt pod filarem kamiennym; morze jest okretów gruntem. 4) dom na cudzym gruncie zbudowany; iego to grunta; podatki od gruntów płacić; przy twoim gruncie dom iego leży. 5) na tym politycznym gruncie rzady są założone.

\* grunt; celc. festes Erdreich zum Fundament. le solide; terre solide pour y jeter les fondemens.

grunt; prawa założenie. in Gerichten: Antwort auf die Klage; Einlassung; Kriegs-Vestigung. droit: contestation en cause.

to grunt. darauf kommt es an; das ist die Haupt-Sache. c'est le point le plus important; tout roule là dessus; c'est la grande affaire; c'est là le point de la difficulté. § to grunt pieniądze; to grunt z małych początkow wynieść miasto i założyć Państwo.

Pan gruntu Grund-Herr. trefoncier.

z gruntu. 1) von Grund aus. 2) gründlich. 1) de fond. 2) à fond; profondément. § 1) z gruntu wystawił budynek. 2) z gruntu tego nie uważał; poki się ogień ten z gruntu nie ugaśi.

z gruntu; z gruntem; do gruntu. bis auf den Grund, aus dem Grund; der Erde gleich. de fond en comble; rez pié rez terre; jusqu'aux fondemens. § do gruntu, (z gruntu) zniósł budynek; nieprzyjaćiel to miasto z gruntu spustoszył.

Gruntownie, adv. gründlich. foncièrement, profondément, solidement, à fond, fondamentalement. § gruntownie o wszystkim dyskuruić; dom gruntownie budowany.

Gruntowność. Gründlichkeit. solidité, réalité;

réalité; fond. § Staropolska proskota  
wiecey gruntowności przy cności  
miała.

Gruntowny. gründlich. solide, ferme, sta-  
ble, assuré, fondamental, foncier. §  
gruntowniejszego Państwa temu ży-  
cze upokoenia; gruntowny budy-  
nek; gruntowne rzędy.

Gruntuę co. 1) eig. u. fig. gründen. 2)  
beym Mahler: gründen, einen Grund  
legen. 1) prop. & fig. fonder; mettre,  
poser, jeter le fondement. 2) *terme*  
*de peinture*: abreuver; donner, mettre  
une couche.

gruntować się. sich gründen. se fonder.

§ gruntuję się na twoicy przyjaźni.

Gruszczycka Ziele, iablonka. (*pyrola*)  
Winter-Grün. verdure de mer; pirole.

Gruszczyk. Birn-Wein. du poiré; le  
cidre de poire.

Gruska. 1) Birn-Baum. 2) eine Birne.

1) poirier. 2) poire.

gruska zimna; gruska wycza Ziele.  
(apios) Erd-Birne, Erd-Mäße. apios.

nie zabaczy gruski w popiele. er vergift  
seinen Augen nicht. il entend bien le  
numero; il n'oublie rien pour dormir.

Gruszkowy. Birnen-. de poire. § gru-  
szkowy fok; gruszkowa szypulka.

Graz. Schutt, Bau-Schutt. les décom-  
bres de bâtiment; ruine.

gruz wapienny. Kalk-Schutt. gravois,  
gravas.

gruz gipsowy. Gyps-Schutt. plattras.

gruz do ita nowy. Mörter, eingeührter  
Kalk zum Estrich. mortier pour faire  
le pavé

gruzem nabijania. das Estrich machen; das  
Bewerfen mit groben Kalk. rudération;

un hourdage; maçonnerie grossière;  
confection d'un pavé de mortier.

gruz wyprzutać. den Schutt wegräumen.  
décombrer; ôter les décombres.

gruzem nawozić nabijać. mit Schutt ver-  
schütten, anfüllen, encombrer.

Grusla. Klumpen als im Mehl. mote, gru-  
mean; petite parcelle comme dans la  
farine. § grusla maki, wapna.

grusla kretowa, kretowizna. Maulwurf-  
Haufen. taupinière.

grusla soli. Salz-Klumpchen. grain de sel.

Grusłowacieć. klumpig werden als Mehl;  
sich klumpen. se grumeler; s'engru-  
meler; se reduire en petites motes; se  
faire, se former en grumeaux.

Grusłowato, adv. klumpig. d'une mani-  
ère grumeleuse.

grusłowato czynić. klumpig machen. re-  
duire en petites motes; former en  
grumeaux; émietter.

Grusłowaty. klumpig, plein de motes;  
plein de grumeaux, grumeleux.

Gruzoł, Gruzołek, *vid.* Gruczoł, Gru-  
czołek.

Gruzołka. Klumplein, Klumpchen als im  
Mehl. petit grumeau; petite mote.

Gruzowaty, gruzu pełny. voll Schutt.  
plein de décombres, de gravas.

Gruzowy. Schutt-. de décombres. §  
gruzowe cegły.

Gry, nur in folgender Redens-Art. *co*  
*mot n'est usité que dans la phrase sui-  
vante.*

*ani gry; ani ktry.* auch nicht ein Bißchen.  
ni un brin; pas un morceau.

Gryczak, Gryska, Gryzka. Kuchen von  
Gries-Mehl. gâteau fait de griete.

Gryf. 1) Greif, ein erdichteter Vogel. 2)  
Greif Greif-Bret an einer Geige, Laute.

3) Wappenk. ein Graf im rothen Rad.  
1) grifon, un oiseau fabuleux. 2) tou-  
che de violon, de luth. 3) blaf. un  
grifon au champ de gueules.

\* Gryka, tatarka. Heyde; Kört, Heydes  
Grüne. ble farazin; blé noir.

skula gryka, *vid.* Gnidofz.

Grvmas. wunderliche Geberde; krummes  
Maul. grimace.

Gryzka, *vid.* Gryczak. Brod von Affer-  
mehl. pain de recoupe.

Gryzpan. Grünspan. verd de gris; ver-  
det; rouille d'airain.

Gryzpanowy. Grünspanen. de verd de  
gris.

Gryz. § gryzowa mąka; mąka pszen-  
Gryzетка J na, poslednia. Affermehl.  
farine noire; recoupe; recouette.

\* gryz, gruby piasek. Gries-Sand. gra-  
vier.

gryz z łęczmienia, z pszenicy &c. Gries,  
feine Gröhe. griete, grosse farine.

Gryzę, gryzie, gryzi, gryść. 1) nagen,  
beissen. 2) zernagen als der Rost. 3)  
beissen als der Pfeffer. 4) verbeissen, ver-  
schmerzen. 1) ronger, morder, gruger,  
piquer, grignoler. 2) mordre, manger  
comme la rouille le fer. 3) prendre à  
la gorge; mordre comme le poivre. 4)  
endurer, boire, digérer, souffrir. §  
1) pies gnaty gryzie; myśli pogry-  
zły księzę; wży go gryzą; swierzb go  
gryzie. 2) rdza, sztychwafer gryzie  
żelazo. 3) pieprz gryzie (kafa). 4)  
zgryził ten zarzut cierpliwie.

gryzie go sumnienie. das Gewissen naget  
ihm. le ver le rongé; la conscience  
lui remord.

gryść paznokcie. die Nägel fauen, nachfin-  
nen. ronger, mordre les ongles; tröps  
réver.



*gryść się z kim o to.* sich beißen, sich zanken; hadern. *s'entrequereller l'un l'autre; être toujours en querelles avec qu; se manger les uns les autres.*

*gryść się; gryść się sam w sobie.* sich grämen; sich das Herz abfressen. ronger son frein; se ronger l'esprit de fous; se ronger le cœur.

*gryzący, nagend, beißend, mordant, rongeur.*

*Gryzka, vid. Gryz.*

*Gryzienie.* 1) das Nagen; Beißen. 2) Schmerz, Herzens-Kummer. 3) Bauch-Grimmen, Reißen, Schneiden im Leibe.

1) l'action de ronger. 2) remords, chagrin cruël; dépit extrême; creve-cœur. 3) des tranchées, mal de ventre; des douleurs dans les boëaux; maladie des intestins. § 1) gryzienie myśz słysz. 2) wielkie na umyśle ponosi gryzienia. 3) gryzienie w żołądku, w kisz-kach, w żywocie.

*gryzienie na wnetrzu cierpiący.* ein Darmgichtiger; der Bauchgrimmen hat. qui a les tranchées; malade des intestins.

*gryzienie na wnetrzu czyniący.* das ein Bauchgrimmen verursacht. qui cause les tranchées.

*gryzienie sumnienia.* das Nagen, die Bisse des Gewissens. änderesse; les remords de la conscience.

*Gryzka, vid. Gryzak.*

*Gryzina.* Wappent. drey laufende Füße se so über einander stehen. blas. trois renards courants l'un au dessus de l'autre.

*Gryźliwość.* Nagung, Kummer. les remords; creve-cœur.

*Gryźliwy.* nagend, beißend, mordant *Gryzny.* rongeur, cruel, cuisant. § gryzna nowina; gryźliwy szałunek.

*Gryzmole.* 1) krieckeln, schmieren, schlecht schreiben. 2) schmieren, schlecht mahlen. 1) grisonner, barbouiller; faire des piez de mouche. 2) strapassonner, peindre méchamment. § 1) co tam gryzmolisz; kłiem nie piorem na gryzmolił, tak szpetny jest charakter.

*Grządka.* Garten-Beer. petite planche de terre; petit carreau de jardin.

*Grządziel, plugowy dyszel.* Reichsel am Pfluge. timon de la charrue.

*Grzanie.* das Wärmen, Erwärmen. l'action d'échauffer.

*Grzanka.* 1) geröstete Brod-Schnitte. 2) ein längliches Schnittlein. 2) fetter Bissen, Gewinn, Nutzen. 1) rotie, après, petite tranche de pain grillée. 2) tranche, lèche; morceau coupé en long. 3) bon morceau, petit profit, gain, utilité. § 1) grzanka z szpikiem.

2) pokray mięso na grzanki. 3) tam mu będzie grzanka; dobra to grzanka. *z grzankei mu spadł zarobek.* er ist um seinen Gewinn gekommen. le gain lui est échapé.

*Grzany.* gewärmt, chauffé.

*grzane wino.* glüender Wein. vin brûlé.

*Grzbieciuty.* breitshuitrig, stark vom Rücken. ramallé, quarré; qui a un grand dos.

*Grzbiet, g. a.* 1) der Rücken. 2) Rücken am Huhe. 3) Gipfel Spitze eines Berges. 1) dos. 2) dos d'un livre. 3) dos, sommet d'une montagne. § 1) zanieś to na grzbiecie. 2) grzbiet księgi pozłocony. \*\* 3) wysokim grzbietem się góra wznosiła.

*na grzbiecie karać kogo.* einen mit dem Stock abstrafen. châtier qu. de coups de bâton.

*grzbietem przysłupić, adhyć czego.* mit den Rücken etwas büßen. paier de sa peau, de son dos.

*o grzbiet nie słoń.* er poßt auf keine Schläge. il s'est endurci aux coups.

*grzbiet go szwierzbi.* der Buckel-juckt ihm. la peau se démange.

*o grzbiet się boi.* es ist ihm vor Schläge bang. il a peur de sa peau; il craint d'être battu.

*grzbiet komu trzymać.* einem den Rücken halten. épauler, soutenir quelqu'un; tenir, soutenir le menton à qu. § wstręt mu dali Moskale, którym grzbiet sasi trzymali.

*grzbiet opatrzyć, warować.* den Rücken bedecken, verwahren. s'aculer; se garder d'être ataqué par derrière.

*Grzbietowy.* Rücken. de dos. § grzbietowa pieczenia.

*grzbietowa kost.* der Rückgrad. épine du dos.

*Grzebelko.* kleiner Striegel. petite étrille.

*Grzebię, ie, grzebi, grześć.* 1) scharren, wühlen, graben. 2) zur Erde bestatten. 1) fouiller, fouir, grouiller, remuer, gratter, vermiller. 2) enterrer, inhumer ensevelir; mettre en terre un mort. § 1) kokoszy w piasku grzebią. 2) grześć umartego.

*za uchem mu to grzebie.* das gehet ihm im Kopf herum. cela l'embarasse; cela lui blesse les yeux.

*Grzebielucha.* Ufer-Schwalbe. hirondelle de rivage.

*Grzebień, g. grzebienia.* 1) ein Kamm. 2) Kamm der Hähne. 3) Kamm-Rad in der Mühle. 4) Kriegesb. flach gelegte Sturm-Pfäle. 1) un peigne. 2) crête d'un coq. 3) rouet, hérisson; rous dentellée

tellée au moulin. 4) *Fortif.* les fraises; rang de pieux panchez qui présentent la pointe.

*grzebień u kura spodni; podgardłek.* Hahnens-Wart, Hahnen-Läpplein. la barbe ou chair qui pend au dessous du bec d'un coq.

*grzebień piaw morski.* Sanct Jacobi-Muschel, die wie ein Komma ausbiehet. un pétoncle, coquille de mer approchant du peigne.

*Grzebieniarz* 1) *Kamm-Macher.* 2) *Kamm-Futeral.* 1) faiseur de peignes; peignier. 2) éruit à peigne; troussé à peigne.

*Grzebienica ziele, vid.* Czechrzyca.

*Grzebiennik.* *Kamm-Macher.* faiseur de peignes; peignier.

*Grzebieniowy.* *Kamm.* de peigne. § zęby grzebieniowe.

*Grzebienek, g. a.* Grzebionek, *g. a. vid.*

*Grzebyliczek.*

*Grzeblo; szropa.* eine Striegel. étrille. *grzeblo zabate.* zackichter Striegel. étrille dentellée.

*grzeblem chędążyć; cudzić.* striegeln. étriller.

*Grzebylszczyk, g. grzebylszcza.* kleiner Kamm. un petit peigne.

*Grzech.* Sünde. un péché. § ustrzedz się grzechu; placzliwy przechod i krok od grzechu do śmierci i piekła; popełnić grzech wielki.

*nie grzech.* es ist nichts böses; es ist keine Sünde. te n'est pas un péché; il n'y a point de mal.

*grzech śmiertelny.* eine Tod-Sünde. péché mortel.

*grzech powszedni.* kleine Sünde. péché véniel; péché léger.

*grzech obrażonego majestatu.* Hochverrath. haute trahison; un crime de lèse Majesté.

*grzech nieczysty.* fleischliche Sünde, Unzucht. péché de la chair.

*Grzechocę, ce, tat.* klappern mit der Zunge.

\* *Grzechotam.* der Klapper. cliquer, claqueter.

*Grzechotanie.* das Klappern. cliquetis; l'action de cliquer.

*Grzechotka.* Klapper, Kinder-Klapper. cliquetes, plur. f. hochet.

*Grzecznie, adv.* wohlständig, fein, artig, civilement, poliment, joliment; d'une manière bienfaisante; galamment; de bonne grace; honnêtement.

*Grzeczność.* 1) Wohlständigkeit, Höflichkeit, gute Aufführung. 2) Schönheit. 1) bienfaisance; gentillesse, civilité, bonne conduite; politesse, honnêteté.

2) beauté. § 1) infza stołowa, infza gruntuowna grzeczność; więcej tam lekkomyślności, niż grzeczności. 2) znaczney grzeczności (urody) dama.

*Grzeczny, adj. & subs.* 1) höflich, artig, fein; der zu leben weiß. 2) wohlunständig, schon, gut. 1) civil, poli, honnête, galant, qui a de la bonne grace & de l'esprit; qui a une bonne conduite. 2) bienfaisant, beau, bon, gentil. § 1) tkapy służy pieniądзом, pieniądże grzeczniemu. 2) grzeczny na cięle a na rozumie słaby; grzeczna to forteca, zabawa; grzeczna dziewczka; grzeczny postępek.

*grzecznyś też to uczyniś.* ich lobe dich daß du das gethan hast. vous êtes (je vous trouve) un honnête homme d'avoir fait cela.

*iakoś grzeczny.* wie du ein braver, feiner Mensch bist. comme vous êtes un galant homme.

*Grzecznyś; ein höflicher Mensch dem Scheine nach.* un homme qui a une bienfaisance aparente, qui est à charge sous de belles apparences de civilité. § z takowych grzeczności albo ofertowniczek nappretłza pokazuje się zdrada.

*Grzeczy, do rzeczy, adv.* richtig, wie es die Sache erfordert. juste; avec justesse; pertinemment; comme il faut, convenablement. § grzeczy napisał nad nadętą pęcherzą; ogromne nic; nie grzeczy nie czyni.

*grzeczy, vid.* Grzecznie

*Grzędą.* 1) ein Garten-Weet. 2) Hüner-Stange. 3) Kleider-Stange, Kleider oder andre Sachen darauf zu hängen. 1) planche de terre; carreau de jardin. 2) perchoir, juchoir; juc, perche ou se perchent les poules. 3) perche attachée pour y pendre des habits ou quelques autres choses. § 1) na pierwizey grzędzie stoi piotruszka. 2) dano kurowi grzędę a on wyżey chce, prov. 3) poday mi opościzę z grzędę; grzędę mięsna.

*kury na grzędę idą.* die Hüner gehen schlafen, sie wollen sich setzen. les poules se vont jucher.

*z grzędę kury spędzić.* die Hüner von der Hüner-Stange jagen. déjucher les poules.

*Grzegocę, Grzegotka, vid.* Grzechocę, Grzechotka.

*Grzegorz.* Greger ein Manns-Nahme. Grégoire, nom d'homme.

*Grzeić co, grzeić, grzać, wärmen.* chauffer, échauffer.



*grzeskę w cudzej kieszeni grzebie.* ex ore flet den Leuten in die Schuttsacke. il fourre la main dans la poche d'autrui.

*grzać się.* 1) sich wärmen. 2) sich erhitzen, heiß werden. 3) heiß werden, laufen als eine Hundin. 1) se chauffer 2) s'échauffer, s'exciter, s'enflamer. 3) être, entrer en chaleur; être chaude; chaudier. § 1) grzeić się w izbie ciepłej. 2) afekt przetko się rozgrzebie, przetko się ostudzi. 3) grzebie się łobaka.

*grzejący.* Heiß warm, erwärmend. méd. échauffant, qui à la vertu d'échauffer. § wiele grzejece.

*Grzes, węg. kleiner Wroger.* petit Grégoire.

*Grzesz, f-y, f-yt.* sandiaon. pêcher.

*Grzesznica.* Sünderin. pêcheresse.

*Grzesznik.* Sündler. pêcheur, celui qui fait des pêchez. § wielecy to grzesznicy.

*Grzeszny.* sündhaft; sünden-voll. plein de pêchez; sujet aux pêchez.

*Grzmi, grzmiało, grzmieć.* 1) Donner. 2) Donner, krachen als die Stille. 3) fausen, brausen, schallen. 1) tonner. 2) tonner, éclater; faire un bruit sourd; gronder. 3) résonner, réentir. § 1) zachmurza się grzmieć będzie; strasznie grzmiało. 2) z dżiał grzmiało, zagrzmiało; grzmiały dżiały. 3) nieba z huku grzmiały; noc z hałasem przegrzmiała.

*grzmi mi w uszach.* die Ohren fausen mir. j'ai un bourdonnement d'oreille.

*grzmi mi we łbie.* 1) es fauset mir im Kopf. 2) es gehet mir im Kopf herum. 1) j'ai un bourdonnement d'oreille. 2) cela me donne bien du tintouin; cela m'embarasse. § 1) od guza rego we łbie mu zagrzmiało. 2) grzmi mu we łbie ta łacina.

*Grzmienie.* 1) das Donnern, Donner-Wetter. 2) Knall, Getöse. 1) le tonnerre; grondement du tonnerre. 2) grondement, bourdonnement; un tintamarre, éclat, fracas. § 1) przez całą noc trwało grzmienie straszliwe.

*grzmienie uszu, w uszu.* das Ohren-Sausen. bourdonnement d'oreille.

*grzmienie.* Knall, das Krachen, Getöse. *Grzmot.* Gesäuse; starker Schall. éclat, fracas, grondement, grand bruit; un vacarme. § grzmienie z dżiał; nastąpiła z straszny grzmotem chmura; między uławicznym piorunow Turckich grzmotem; grzmot bębnow grzmot głofow; kokosz niech siedzi na cichym miejscu, aby grzmotu i

huku żadnego nie było; z takiego grzmotu ten trząsaj piorun; grzmot dał się słyszeć po obozie; grzmot czyni.

*Grzmotliwy.* donnernd, knallend. tonnant, foudroyant, éclatant, qui fait un grand bruit.

*Grzyb, g. a. 1)* Schwamm, Erd-Schwamm, Pilz. champignon, potiron.

*grzyb morski.* See-Fisch mit einer Schale, der sich an die Klippen hängt. sorte de poisson de mer couverte d'une coquille qui s'acroche aux rochers.

*grzyb.* Diese am brennenden Nacht.

*Grzybek, g. a. 1)* champignon, nouvelle; bouton fort rouge qui se forme dans la mèche de la chandelle.

*grzybek.* 1) kleiner Erd-Schwamm. 2) flacher Hut. 3) Eier-Kuchen mit kleinen Mehlchen, Caneel und Zucker, darzu nur Milch und kein Mehl genommen wird. 1) petit champignon. 2) chapeau fort bas. 3) omelette au lait; c'est sont des oeufs batus au lait mêlez avec du sucre, de la cannelle & de raisins de Corinthe, & cuits sans farine dans une poêle avec un peu de beurre.

*grzybek maiowy, pod mchami rosnący.* Moje Schwamm. mousseron.

*Grzybia, vid. Grzybienie.*

*Grzybiaty.* 1) stach wie ein Erd-Schwamm. 2) schwammig wie ein Erd-Schwamm.

1) plat comme un champignon; en manière d'un champignon. 2) spongieux, poreux, plein-de pores comme le champignon.

*Grzybienie, grzybia, wodna lilia.* (nymphaea) See-Blumen; Wasser-Lilie. blanc d'eau; lis d'étrang.

*grzybienie mnięskie; podbiat.* (tussilago) Hufattig; Reßhus. pas d'âne.

*Grzybowy.* Pilz-; aus Erd-Schwämmen. de champignon. § grzybowa polewka.

*Grzymala.* Wappen. drey rothe Thürme über einem offenen Thor, in welchem ein geharnischter Mann siehet, über der Krone stehen desgleichen drey Thürme. blas. trois tours de gueules sur la couronne, & trois autres sur une porte ouverte, dans la quelle se présente un homme armé.

*Grzytam, v. m. F. grzytam.* knirschen mit den Zähnen. criser; craquer, grincer les dens. § grzytać zęboma.

*Grzytanie.* das Knirschen mit den Zähnen. grincement de dens.

*Grzywa.* Mähne, Kamm-Haar eines Pferdes. crin; crinière de cheval.

*grzywa lwia.* Mähne eines Löwens. jube; crinière de Lion.

Grzywacz.

Grzywacz. wilde Taube; Holz-Taube. ramier un pigeon sauvage. § grzywacz i trukan ki.

Grzywaczy. 1) Holz-Tauben. 2) Columbinfärbig. 1) de ramier. 2) colombia, de violet lavé.

Grzywiasty. mit einer Mähne versehen. qui a des crins.

Grzywna. 1) eine Mark. 2) Mark, eine Rechnungs-Münze. 1) marc, poids d'or-fèvre de demi-livre. 2) forte de monnoie de compte de différent prix. §

1) grzywna mincarla ma totow 16. grzywna złota cenę 12. grzywien srebra wynosi. 2) grzywna Polska ma groszy 48. Litewka 75. Pruska 20.

grzywna ię pojęt. er hat nichts mit ihr bekommen. il l'a marié sans dot.

Grzywnowy. grzywnę ważący. eine Mark wiegend. de marc; de huit onces.

Gubam się. ugubać się. den Mark oder Gubić się. Mantel in die Höhe heben.

lever sa robe, son manteau.

Gubić. 1) verlieren. 2) aufschwärzen, ver-leumben. 3) vermindern, tilgen, schmälern.

1) perdre, décrier, noircir, ruiner, difamer. 3) perdre, affaiblir, ruiner, détruire, diminuer. § 1) zgubi-

łem pieniądze, książkę. 2) gubić slugę u Pana. 3) co publiczne dochody gubiło; piastwo dowcip gubi; gubić duchowne prawa.

gubić się. sich verlieren. se perdre. § zgubiła się książka.

Gubienie. 1) Verlierung. 2) Erlangung, Verminderung. 1) l'action de perdre. 2) destruction, affaiblissement.

Gubka, hupka, żagiew. Schwamm zum Anzünden. amadou, méche.

Guldynka gwintowana. ein gezogen Rohr. fusil raie.

Gultzlager, złotarz. Gold-Schläger. bateur d'or; écacheur d'or.

Guma. Arabisches Gummi. gomme; gomme Arabique.

Gumienko. 1) kleiner Scheunen-Platz. 2) Vogel-Heerd. 1) petite place destinée aux granges. 2) aire d'oïsselier. § 1)

gumienko ma napełnione. 2) prafznik na gołym polu załadza gumienko.

Gumiennik. Scheunen-Aufseher. grangier. Gumienny. Scheunen-Platz. de place pour les granges.

Gumno. 1) Scheunen-Platz, wo die Scheune, Schoppen und Feimen stehen. 2) Scheune. 1) place ou endroit de la ferme où sont la grange, les hangars & le meulons. 2) grange. § 1) do

gumna należą stodoła, brogi i sterty. \*2) w gumnie (stodole) jest boiewisko.

Gumowanie. 1) das Gummieren. 2) Zurichtung mit Gummi. 1) l'action de gommer. 2) l'apreté, qu'on fait avec de la gomme.

Gumowany. mit Gummi angesetzt. gomme, où l'on a mis de la gomme.

Gumony. Gummi. gommeux; de gomme; rempli de gomme.

gumowa woda. Gummi-Wasser. aprêt; eau gommée qui lustre le drap, le chapeau.

Gumnie. gummieren. gommer.

Gumia, Gumka. 1) Rose, portiate Worderde. 2) zettigter Deck von reinen Zeug.

1) mante velu, caparçon ou couverture velu faite pour un cheval lorsque il est à l'écurie. 2) robe velu de grosse étoffe.

Gurt. Gurt. fangle, barre, un tissa large environ trois doigts.

gutani opatrzyć. mit Gurten versehen, bezeichnen. fangler.

kawat gurtu. ein Stück Gurt. sanglot. gurt z rzemienia. Gurt-Nieme. un sur-faix.

gurtowy. Gurt. de fangle. gurtowe tożko. Gurt-Vett. lit de fangles.

Gurtnie. gürten. fangler. Gusłarka. abergläubisches Weib. femme superstitieuse.

Gusłarz. Abergläubler. un superstitieux. Gu-fo. Abergläubten. superstition.

Guzno, w. g. 1) Deck. 2) ein Deck; nichts. 1) rien, utron, merde. 2) rien.

Guz, g. a. 1) großer Knecht. 2) Bräutche, Weile vom Schläge. 3) Weile, Hecker, Buckel. 4) Schlägeren, Händel, Schläge, Kopf-Stöße. 5) Knirs, kleiner Mensch. 1) grand bouton. 2) bosse, bigne, qui vient de quelque coup. 3) une tumeur, tubérosité, neud, bosse, bouton. 4) des coups; baterie; un dispute où l'on vient aux coups. 5) bout d'homme, mironidon, nabot, ragot. § 1) szata z guzami. 2) guz od uderzenia; odniosł guzow pięściowych; guz mu na głowie od kina wyfkoczył. 3) plaster na różne guzy. 4) guzow oberwiesz. 5) guz mały a zły.

guz na drzewie. Auswachs, Knorren, Knoten eines Baums. surcroissance, loupe, neud d'arbre.

guz w gardle przyrodzony. Hier-Knoten, Adams-Äpfel. le noeud de la gorge, morceau ou pomme d'Adam.

guz toiwaty na ciele. Argenoyf. Specta Geschwulst. Spect Gewächs, die Materie darinnen ist wie Henschlit. un scéatome, une tumeur qui enferme une graisse semblable à du suif.



*guz* zaskorny twardy bez bolu, kostka martwa. harter Drüsen-Geschwulst. zu schirre.

*na guz zalawia.* die Haut jucket ihm; er will Schläge haben. il ne demande que bosses & plaies; la peau lui démange; les épaules lui démangent.

*guzem to rozstrzygnąć trzeba.* es muß noch zu Schlägen kommen. il en faut decoudre; à ce comec il se faudra battre; il en faut venir aux mains.

*guzow się strzeż.* nimm dich vor Schläge in acht. gare les coups.

*Guzica.* Bürgel, Streiß am Menschen und Thieren, am Feder-Vieh. croupion d'animal, d'homme ou de volaille.

*Guzik.* 1) ein Beulchen. 2) Knötchen, Knopf; Knöpfchen. 3) Knopf am Kleide. 4) Hüner-Auge. 1) bouton, petite bosse. 2) petit bouton, pommette; fort petite pomme. 3) bouton à boutonner. 4) cors-au-piè, agacin. § 1) guziki ma na głowie. 2) koronki w guziki wyszywane; guziki u różnych naczyń. 3) guzik u kapelusza, u szaty. 4) guziki na palcach.

*guziki w gardle; klinne jagody.* Hals Mandeln. les amigdales ou deux glandes qui sont au fond du palais.

*dziura do zapinania guzika.* Knopfloch. boutonnière

*Guzikarz.* Knopfmacher. boutonnier.

*Guzikarski.* Knopfmacher-. de bouton-nier.

*guzikarskie rzemiosło* Knopfmacher-Handwerk. boutonnerie.

*Guzowacieię, guzow dostaię.* Knoten bekommen, knotig werden. nouer; devenir noueux.

*Guzowaty.* beulicht, hockericht. boutonné, noueux.

*Gwaiak, g. a.* heilig Holz, Franzosen-Holz. gayac.

*Gwałce.* 1) Gewalt ausüben; brechen, schänden, vernichten. 2) nothzüchtigen. 1) violer, violenter, rompre, faire violence; profaner, forcer, outrager, prostituer. 2) violer, forcer une femme. § 1) gwałcić poś, kościół, Pośy, pokoy, prawa. 2) gwałcić mężatki.

*Gwałcenie.* Gewaltübung, Schändung. violation, violement infraction.

*Gwałciciel, Gwałtownik.* 1) gewaltsamer Uebertreter, Schänder, Stöhrer. 2) Weiber-Schänder. 1) infraeteur, violateur, celui qui viole, qui enfreint quelque loi. 2) violateur de femmes. § 1) gwałtownikow łapać rozkazano; gwałciciel pokoiu, przymierza, kościół

poślow. 2) gwałciciel białychgłow, meżatek.

*Gwał.* 1) Gewalt; Gewaltthätigkeit. 2) Schändung der Weiber; Nothzücht. 3) Menne, Haufen. 1) infraction, violence, violence, violation, force. 2) violement d'une femme; viol. 3) multitude, grande quantité. § 1) gwałt mi się dzieie; gwałt komu czynię; gwałt czynię ludzkiemu sumnieniu grzech wielki. 2) gwałt białeygłowie uczyniony. 3) gwałt w tey nauce błędow. *gwałt ułata!* Gewalt! rettet! à l'aide! au meurtre; haro.

*gwałtem.* mit Gewalt. par force; avec violence; de vive force; haut la main; par la force des armes.

*gwałtem co dostał.* mit Gewalt etwas bekommen. ravir, prendre par force.

*na gwałt zawołać.* Gewalt schreuen. haroder; crier au meurtre; crier haro sur qu.

*na gwałt uderzyć.* die Sturm-Stücke lauten. sonner le tocsin.

*gwałtowi ustąpić trzeba.* der Gewalt muß man weichen. il faut céder au torrent.

*zadawać sobie gwałtu.* sich Gewalt anthun. se faire violence.

*Gwałtownie, adv.* mit Gewalt, gewaltsam. par force; avec violence, roidement, violence.

*Gwałtownik, vid.* Gwałciciel.

*Gwałtowny.* 1) heftig, ungestüm. 2) gewaltig, groß, stark. 3) sehr gefährlich; dringend. 1) violent, impétueux. 2) violent, fort, grand. 3) ardent, vehement, violent, urgent, dangereux; pressent. § 1) zła sprawa z gwałtownym człowiekiem. 2) spadek deszcz gwałtowny. 3) w tak gwałtownym razie nagłego ratunku potrzeba; podczas gwałtownego niebezpieczeństwa.

*Gwar, gadanie wielu.* Gemümel, Getöse der Lebenden. bourdonnement, murmure, bruit sourd d'une multitude d'hommes.

*\* gwar w prawie, warunek.* Gerichtsw. Gewährleistung. droit; garantie, évisation.

*Gwarant.* der Gewähr leistet. garant.

*Gwardya.* 1) Garde. \* 2) Gefolge. \* 3) Hof-Bedienten. 1) garde, régiment qui a la garde du Prince. \* 2) suite, train; gens qui accompagnent un Seigneur. \* 3) la cour, les courtisans.

*Gwardyan.* Gardian eines Klosters. Gardien d'un Couvent.

*Gwardyansko.* das Amt eines Gardians. le gardianat.

Gwarck.

Gwarek. Berg: Herr, der ein Bergwerk hat. Possesseur d'une mine.

Gwaruę, waruę co komu. einem Gewehr leisten. garantir.

\*Gwarunek, warunek. Gewehrleistung. garantie, éviction.

Gwarzę, wużę. schnattern, plaudern, schreyen im Neben. jaser, caqueter; crier en parlant. I rozumie że się przysłuży gdy gwarzę.

Gwekły, plur. Schererey. vexation.

Gwiazda. 1) Stern. 2) Sache so die Gestalt eines Sterns hat. 3) Erenk-Haum womit eine Winde umgelehet wird. 1) étoile. 2) chose qui a la forme de l'étoile. 3) moulinet; croix de bois pour tourner un engin. § 1) nie dbam o gwiazdy kiedy mi księżyc świeci, prov. gwiazd położenie czasu narodzenia czyiego; gwiazdy na firmamencie liczą się 1025. gwiazda pierwszej, drugiej &c. wspaniałości. 2) gwiazda na szacie królewskiej. 3) gwiazda miasto korby zażywana bywa, ktorey promieniami walec obrać.

gwiazda wiatrowa. Wind-Rose, Compas-Rose. rose des vents.

gwiazda wieczorna. der Abend-Stern, die Venus. Venus, l'étoile du soir; Venus occidentale.

gwiazda zaranna. der Morgen-Stern Venus orientale; étoile du jour; étoile du matin; la belle étoile.

gwiazda utwierdzona; gwiazda spot chodząca. ein fix-Stern. étoile fixe.

gwiazda błądząca, błądząca, osobno chodząca; Planeta. ein Planet. planète; étoile errante.

gwiazda psia mniejsza, kanikula. der kleine Hund. l'avant-chien; la petite chien-ne; canicule.

gwiazda psia większa. der grosse Hund. le grand chien.

gwiazda S. Jakuba; paliczka. der Orion. Orion; furieux.

gwiazda zeglarska; gwiazda morska; gwiazda polarna. der Polar-Stern. étoile polaire.

gwiazda narodzenia albo żywotospawna. Geburts-Stern. étoile de nativité.

gwiazda spadająca. Stern, der sich schneuzet, Stern-Schuß. étoile volante; feu volant.

gwiazda niebieska. in geistl. Schriften: Leit-Stern. Führer. terme de pitié: le pote; étoile qui guide; conducteur, un guide. I wieczna prawda niech będzie twoją gwiazdą niebieską.

gwiazdami zdobić. mit Sternen zieren;

bestimmen. étoiler; orner, remplir d'étoiles.

po gwiazdach. beim Schein der Sterne. à la lueur des étoiles. I po gwiazdach iechać, chodzić.

po gwiazdach iechać. sich nach den Sternen richten. se régler sur le cours des étoiles.

Gwiazdarski. zur Stern-Kunst gehörig. astronomique, astrologique. I gwiazdarskie naczynie.

gwiazdarska nauka. Stern-Deutung. astrologie.

Gwiazdarz. I Stern-Deuter. un astrologue

Gwiazdmistrz. I logue

Gwiazdeczka. I 1) kleiner Stern. 2) Gwiazdka. I Stern, ein Zeichen in Büchern. 1) petite étoile, étoilette. 2) un astérique; étoile; marque en forme d'étoile dans les livres.

gwiazdeczka kamień drogi. Stern-Stein, Sonnen-Stein, ein Edel-Stein. oeil de soleil; astroites, sorte de pierre précieuse.

gwiazdeczki Ziele, iaskierki. (aster) Stern-Kraut. aspergoure.

gwiazdka, godowy podarunek. der heilige Christ; Weihnachts-Beischende. présent de Noël. I co gwiazdka włożyła.

gwiazdki Ziele. (alchimilla) Ginou, Löwenfuß Kraut. le pié de lion une plante.

Gwiazdny. I Stern-. d'étoile.

Gwiazdowy. I Stern-. d'étoile.

Gwiazdopis. Sternseher. un astronome.

Gwiazdopisarski. astronomisch. astronomique.

gwiazdopisarska nauka. I Stern-Kunst. Gwiazdopisarstwo. I Astronomie.

Gwiazdół Ziele. (pulmonaria) Lungen-Kraut. herbe pulmonaire.

Gwiazdź, kłzi, kłzit. besternen, mit Sternen zieren. étoiler.

Gwiazdzisty, gwiazdami osadzony. sternicht, voller Sterne, gestirnt. semé d'étoiles; plein d'étoiles; étoilé. I gwiazdziste niebo.

gwiazdzisty zastaw albo okop. Kriegsb., Stern-Schanze. fortif. étoile; un fort à étoile.

Gwicht, waga skalna. Gewicht in die Schale zu legen. un poids qu'on met dans la balance. I gwicht na czerwone złote; gwicht funtowy, cetnarowy.

Gwichtowy, um Gewicht gehörig. de poids. I gwichtowe funta części.

Gwiłhelm. Wilhelm. Guillaume.

Gwind, gwint. 1) Gewinde, Schraubens Gang um die Welle oder Spindel. 2) ein Schraubchen. 3) Zug im gezogenen Rohr.

1) pas



1) pas de vis, tour de la canelure d'un vis. 2) petit vis. 3) raîure dans un canon raîé. § 1) gwinty są na wrzecienie.

wargi gwintow u szruby. die Schrauben-Gänge. les filets, les pas de l'écrou.

Gwintowany, Gwintowany. 1) mit Schrauben-Gängen versehen. 2) gezogen vom Schieß-Gewehr. 1) écroué, fait à la manière des écroués. 2) raîé; parlant des armes à feu.

matka gwintowana. Schrauben-Mutter. un écroué; trou dans lequel tourne le vis. gwintowana rura. ein gezogen

Gwintówka, Gwintówka. Rohr. canon raîé.

Gwintownica, Gwintownica. Schneid-Eisen-Dohrer; Schrauben-Dohrer. filière, taraud; une pièce d'acier à vis pour faire des écroués.

Gwintuie, Gwintuie. eine Schraube mit einem Schneid-Eisen fertigen. tarauder, faire un trou pour un vis.

Gwizdacz. Pfeifer. siffler.

Gwizdam, v. m. f. gwizdanie. mit dem \*Gwizdże, zdże, zdżat, zdżeli. Maule pfeifen. siffler. § gwizdać piosinkę; gwizdnij na chłopcę; koniom piącym gwizdże; gwizdzą po ulicy.

tylko mi gwizdać trzeba. ich darf nur pfeifen. je n'ai qu'à siffler.

Gwizdanie. das Pfeifen mit dem Maule. Gwizdzenie. le sifflement.

Gwoli, ku woli. nach eines Sinne, oder Willen. au gré, à gré de qu.

gwoli bydź komu. einem zu Willen leben. avoir de la complaisance pour qu; vivre au gré de qu.

gwoli sobie żyć. nach seinem Gefallen leben. être à soi même; être maître de soi-même; vivre à son gré, à sa fantaisie.

Gwoździ, Gwoździec, vid. Goździ, Goździec.

Gz, gzi, gził. 1) heftig stechen als die Dof-Breme. 2) heftig verfolgen; einreiben. 1) piquer au vif comme fonce les taons. 2) persécuter vivement; pousser. § 1) gzi i gziły gzi bydło. 2) gzi go.

gzi się, vom Dof-Bremfen. Stich toben. enragier, courir ça & là étant piqué des taons.

Gzégzoika, kukawka, kukulka. der Kuckuck. coucou un oiseau. § gzegzoika iuz kuie.

Gzems. Bauk. Gesimse, Simswerk. archit. moulure, parties éminentes qui servent pour ornement. § storcz nade drzwiami gziem.

gzemfy. 1) Bauk. Karnies-Brau. 2) Bett-Rang an den Vorhängen. 1) archit. corniche. 2) pantes d'un lit, qui environnent les rideaux.

gzems u szafy. Rang eines Schrancks. chapiteau d'une armoire.

Gzenie się, Gzenie. das Toben von einem Ros-Bremen-Stich. la rage d'un bête qui est piquée d'un taon.

Gzik. grosse Ros-Breme. grand taon qui pique les bestiaux.

Gzko, giesko, czechko. 1) Fuhrmanns-Wittel. 2) Mittel, Jupe, Ueberwurf, von Leinwand der Weiber und Kinder. 1) souquenille, sarot, blande des voituriers. 2) habit de lin pour les femmes & pour les enfans.

## H.

H, dieser Buchstabe wird mit ch oft verwechselt, s. solche Wörter unter Ch. on confond souvent l'h avec le ch, cherchez ces mots sur les lettres Ch.

Haba. grobes weißes Tuch zu Kleidern. gros drap blanc pour s'habiller.

Habit. Ordens-Kleidung. habit; vêtement de Religion. § brać habit zakonny.

Haczę, czy, czył. Hacken, anhacken. accrocher; mettre au croc; attacher à un croc. § zahaczyć wiadro.

Haczek, g. a. 1) kleiner Hacken. 2) Hack-Haczyk, g. a. lein, welches man in die Dese heftet. 1) petit croc, crochet. 2) agrafe pour agraffer l'annelet ou la porte d'agrafe.

haczyk z antabłą u drzwi. Thür-Kettel. tourniquet; crochet pour fermer la porte.

haczki. Rinn-Kette. gourmette.

wyiąć haczki koniowi. einem Pferde die Rinn-Kette abnehmen. dégourmer un cheval.

haczkami spiąć konia. dem Pferde die Rinn-Kette anlegen. gourmer un cheval.

Haczyfity, iako hak zakrzywiony. gekrümmt wie ein Hacken; gehäcvelt. crochu, courbé; garni d'un crochet. nos haczyfity. gebogene Nase. nez crochu, recourbé au bout.

Haderlgb. Haderlump, Hadersammler. peillier, chiffonier, drillier, qui ramasse des chiffons pour une papeterie.

Haft. 1) Heft, Heftung der Bunde beim Bund-Arzt. 2) gestickte Gold-oder Silber-Arbeit. 1) future, le point; couture d'une pièce. 2) broderie.

Haftarki.

Hakrafki. Sticker, zum Sticken gehörig.  
de brodeur; de broderie.

Hakrafwo. Sticker: Kunst. métier de brodeur.

Hakratz. Sticker. brodeur.

Hakrka. 1) Häst, Hästlein von Draht. 2) Epänge, Haft. 1) agrafe à attacher quelque habit. 2) crochet, agrafe qui sert à prendre qu. ch. § 1) hafki i kobyłki żelazne, mosiężne. 2) hafka brylantowa do kapelusza.

Hakrowanie. 1) das Heften einer Wunde. 2) das Sticken der Sticker. 3) Gefickte Arbeit. 1) l'action de coudre une plaie; coudre d'une plaie. 2) l'action de broder. 3) broderie.

Hakrowany. 1) geheftet als eine Wunde. 2) gefickt mit Gold. 1) cousu, joint avec des points, en parlant des plaies. 2) brodé. § 1) hakrowana rana. 2) hakrowany złotem, iedwabiem.

Hakruig. 1) heften eine Wunde. 2) ficken in Gold. 1) coudre une plaie. 2) broder. § 1) hakrować ranę. 2) delikarnie w złoto hakruie.

Haho haho. Haho, Jäger. Geschrey; wenn das Wild gefällt ist. haho, cris de chasseur quand la bête est assommée.

Hak. 1) ein Hacken. 2) fig. grosse Gefahr. 1) croc, hameçon, crochet, crocheton. 2) fig. grand danger; écueil. § 1) haka-mi łpinać. 2) przywiodł go na hak; obawiać się ukrytego haku; nie postrzegł rak niebezpiecznego haku.

haki. 1) die Mandeln bey'm Schlunde. 2) Art von einer Tortur mit Hacken. 3) eine Sand-Banc. 1) les amygdales, deux glandes proches de la racine de la langue. 2) sorte de question avec des crocs. 3) firtes f. pl. banc, batures f. pl. § 1) haki dziecięciu spadły. 2) day nię na haki, nie powiem. 3) okręt wpadł na haki i łamał się.

hak żelazny. eiserner Hacken. une main; une main de fer.

hak do ognia. Feuer-Hacken bey einer Feuers-Brunst. croc, crochet dont on se sert dans un embrasement.

hak woienny. Eiter-Hacken; Sturm-Hacke. grapin à main, sorte de croc dont on se sert dans les combats.

hak kuchenny. Kessel-Hacke. crémière.

hak dwójzączy. zweyackhter Hacken. croc à deux dents.

Hakowiec krzak, g. hakowca. (Rhamnus tertius) dritte Art von Kreuzbeeren. la troisième sorte de Nerprun.

Hakownica. Durrelhacken ein Schieß-Gewehr. arquebuse à croc.

Hakuig. die Erde im Pflügen hacken. hacher la terre en labourant.

Ha la la; hala, hurla hurla; horlala. Żęg. huł huł; draużu ibi huł; huł, trząsu. chęć; haibou chiens; hou hou, pille pille. § harla, horlala nay-większym głosem krzyknął do płow.

Halabarda. } Hellebarte. halebarde.

Halabart. } Hellebardier. halebardier.

Halas. 1) Lerm. Banck, Geschrey, Getöse.

\* 2) Regen-Kappe, Regen-Mantel. \* 3) Kappe. 1) un vacarme, fracas, carillon, grondement, temjête; un tintamare, une rumeur, rompement de tête. \* 2) blandran, casaque contre la pluie. 3) cape. § 1) halas wielki, halas piorunow.

Halasuię. lermen, toben. clabauder, tem-pêter, tintamarrer; faire du bruit. § halasować na kogo.

strasznie halasować. entseztlich lermen. faire le diable à quatre.

Halasowanie. das Lermen. le vacarme; l'action de tem-pêter.

Halasownik. Lermier, Schwärmer. celui qui fait du bruit.

\* Halcyon, zimorodek. ein Eis-Vogel. al-cion un oiseau de mer.

Halerz, g. a. Heller. maille, obole.

i halerza nie wartę. es ist keinen Heller werth. cela ne vaut une maille.

i halerza nie ma. er hat keinen Heller Geld. il n'a pas la maille.

Halsbanc. Hals-Banc. colier qu'on porte au cou pour se parer.

Halsbanik, g. a. Hals-Bändchen der Weiber. ruban, cordel etc, petit colier que les filles porte au cou. § ma halsbanik a zerdużko na ręk.

Halun, g. a. Alaun. alun.

Halunisty. alumnicht. alumineux, où il y a de l'alun.

Halunowany. mit Alaun angemacht. mix-tonné d'alun.

halunowany papier. planiert Papier. papier lavé.

Halunig col. 1) mit Alaun anmachen. 2) planiren Papier. 1) aluner; faire tremper dans l'alun. 2) laver du papier.

Halka, vulg. Elzbieta. Lisa. Gierchen. Elzabeth. Babée, baber, Babiche, petit Elzabet.

Hamer, hura do żelaza. Eisen Hammer. forge de fer.

Hamowany, powściągliwy. der sich hemmen, enthalten kan. posé, modéré, retenu.

Hamowanie. 1) Henimung, Bändigung. 2) gerichtlicher Arrest, Beschlag. 1) trzym, bride



bride, contrainte; l'action de domter, de moderer; moderation. 2) droit: arrêt, détention, emprisonnement. § 1) hamowanie swęywoli. 2) hamowanie urzędne rzeczy czyich albo osoby kiedy gołota.

*hamowanie się od czego.* die Mäßigung, Enthaltung, retenue, contenance.

**Hamuie.** 1) hemmen, bändigen. 2) in Gerichten: mit Arrest belegen. 3) hemmen einen Wagen. 1) reprimer, domter, arrêter; refréner. 2) droit: arrêter, prendre, détenir, saisir. 3) enraier, arrêter un carosse, un chariot. § 1) hamować gniewu swego zapędy, zaiałość, swawolę poślóstwa. 3) hamować urzędownie człowieka podeyrzanego; hamować rzeczy czyie u kogo.

*hamuie się od czego.* sich mäßigen, sich halten. se retenir, s'empêcher de.

**Hamulec, g. hamulca.** 1) Nadeserre, Hammkette; Etange. 2) fig. Zügel, Zaun. 1) enraier; arrêt de roue; chaîne à arrêter, barre à enraier un chariot. 2) fig. contrainte; frein; bride.

**Han Tatarski.** der Tartar: Chan. Cham, Kam des Tartares.

**Hanba.** Schimpf, Schmach. injure; un outrage, deshonneur, un oprobre; ignominie, affront.

**Hanbie.** schimpfen, schmähen. injurier, outrager, deshonor.

**Hanbienie.** Beschimpfung, Verschmähung. un outrage; l'action d'injurier.

**Handel, kupczenie.** Handel, Handlung der Kaufleute. le commerce, le négoce; trafic. § handlu sukiennoego pilnuie.

*bandel spolny, spotkupczenie.* Mascoyen: Handel. un négoce ou trafic en société.

**Handlowny.** Handels, de marchand; marchand.

*bandlowne miasto.* Handels: Stadt. ville marchande.

**Handluie, kupczę.** handeln, die Handlung treiben. faire le commerce; trafiquer, négocier.

*bandluie z kiem; spotbandluie.* mit einem in Mascoyen: Handel stehen. trafiquer en société ou en compagnie avec qu.

**Hanguie się.** sich in die Bergwerck Schachte herunter lassen. descendre dans les puits d'où l'on tire les métaux.

**Haniebnie, adv.** 1) abscheulich; greßlicher Weise. 2) viel, sehr. 1) horriblement, affreusement, furieusement. 2) beaucoup, très, fort; terriblement.

**Haniebny.** 1) grausam, greßlich. 2) sehr groß. 1) horrible, affreux. 2) fort grand, terrible.

**Hanski** dem Tartar: Chan zugehörig. de Kam de Tartares. § **Hanski** Pofel.

**Hanusia.** Haanchen ein Weiber: Name. Janeton, nom de femme.

**Haphap.** hap, hap, erkundene Worte die Stimme der Sunde auszudrücken. hape, hape, mots imaginez pour exprimer la voix naturelle des chiens.

**\*Hapam.** 1) bellen, heffern. 2) rasen. 1) glapir, clapauder comme un chien. 2) ravir, prendre, haper. § 1) psy haniebnie hapaiz. 2) Tatarzy wszyscy hapaiz (zabieraiz).

**Haracz.** jährlicher Zoll oder Ducaten, den in der Türken jeder Christ giebet. charag, tribut annuel que chaque Crétien en Turquie paie pour la protection, il consiste en un ducat.

**Harap; Herap, interj.** hah, Jäger: Stimme die Sunde nach der Fällung eines Wildes zu besänftigen. hah, voix du chasseur pour apaiser les chiens quand la bête est tuée. § psom myśliwiec herap mo- wi, gdy się obłowi.

*lepszy harap niż bu la la.* habe ich ist besser als hätte ich il vaut mieux un avoir (rien) que deux tu l'auras.

**Harap, subst.** Rapine, Plünderung, Preis, Raub. rapine, le pillage, prise; sac.

*podac miasto w harap.* eine Stadt Preis geben. donner, mettre une ville au pillage; commettre une ville à l'abandon & au pillage.

*już po harapis.* es ist schon geschehen; es ist worden. c'en est fait; c'est de la moutarde après diné.

**Harapnik, g. a. Hetz.** Peitsche. chambriere, grand fouet.

**Harapowy, Herapowy.** Jäger: gesät, erlegt. chasse: assommé, tué. § harapowy zaigc.

**Haras.** 1) Rasch ein Zeug. ras, rache, for- Harasz. 2) re de lerge.

**Harc.** 1) Vorpiel, Anfang einer Schlacht, Scharmügel. 2) Zänker. 1) prolusion, commencement d'une bataille; lice; course, escarmouche. 2) querelleur, homme hargneux. § 1) w harcu poległ; na harc iechał. 2) harc to swarliwy.

**Harcerz.** Hatzhüter, Hellebardier. soldat de garde; un garde; halebardier.

**Harcowanie.** 1) das Tummeln eines Pferdes. 2) Scharmügel, Versuch vor einer Schlacht. 1) passade; l'action de passer un cheval. 2) l'action de harceler, de defier quelqu'un de l'armée de l'ennemi au combat avant la bataille. § 1) harcowanie na koniu. 2) harcowanie zwyciężcz powrocił.

Harcownik.

Harcownik. 1) Ausforderer; Scharmukierer vor der Schlacht. 2) Reuter der ein Pferd herum tummelt. 1) avant-courreur; celui qui provoque au combat particulier avant la bataille. 2) celui qui dresse, qui promène les chevaux.

Harcuig. 1) ein Pferd tummeln, auf und nieder reuten. 2) einen von dem Feinde vor der Schlacht zum Zwiespatz auferzern; vor dem Feinde auf und nieder reuten. 1) pa-tager, mener, promener le cheval au pas au trot; le travailler, exercer. 2) faire le coup de pistolet; défer quelque un des ennemis à se battre avant la bataille; entrer en lice avec lui. § 1 harcuig sobje na koniu.

Harde. 1) Widerständigkeit, \*\* Hardwyniosic. 2) Trak Stolz, Hochachtung, Stier, orgueil, desobéissance, la hauteur.

Hardy. 1) widerspenstia, tropia, \*\* Hardwyniosic. 2) hartosia, mutin, opiniâtre, hautain, fier, impérieux, arrogant. § w tregociu nie bąd. hardym; hardowyniosic unosi.

na harde kogo znowic. einen hartnäckig machen: auser vorsetzen endurcir, rendre qu. fier & opinié.

Hardie. adv. beschertener, stolzer Weise. fièrement, impérieusement; avec empire; avec orgueil.

Hardzieg. hart und stolz werden. devenir fier; s'enorgueillir.

Haria. Harfe. harpe un instrument de musique.

Harista. Harfenist. joueur de la harpe.

Hartak ubogi. armer Schlichter. pauvre haitre.

Harleie. elend. schänt werden. devenir misérable. § bydło ząd chuumeie i harleie.

Harpia. Harpie vermeinter Raub-Vogel. harpie, un fuit oiseau de proie.

Hart. \* 1) Stahl. § stal. 2) Tergw. der Lest seine Züge. worauf die Stute dem Silber abacsondert wird. \* 1) acier, v. Stal. 2) métal, caile; les cenayes sans la casse qui separent l'argent & la l'arge.

Hartownie. Härtung eines Metalls. trempement, l'action de tremper un metal.

Hartowany, Hartowny. gebartet. trempé. hartowane żelazo gebartet Eisen. fer étoilé ou trempé.

hartowane piro. abgezogener Feder-Stiel. plume hollandée.

Hartuig. 1) harren als Eisen. 2) abziehen ein Feder Stiel. 1) tremper, durcir le fer, l'acier. 2) holander une plume Dykeyon. Polski.

me. § 1) hartować żelazo. 2) hartować piro.

\* Haru haru, interj. arbeite arbeite; mit vieler Arbeit. travaillez, travaillez sans cesse; avec ahan § haru haru ustawicznie.

\* Haruig, \* Horuig. schwere Arbeit thun, eifeln. ahaner; travailler avec ahan; fuer à force de travailler. § 1) zadowolno ciągnać będziemy, iednemu za wszystkim horować nie przyydie.

Has. ein Hesse. un Hessian.

Hafam. 1) trameln, nicht stille stehen von Pferden. \* 2) freilassen, jaudzen. 1) trépigner, piafer, battre la poussière. en parlant des chevaux. \* 2) tressailler de joie; se réjouir.

basiaicy koni. ein Pferd das immer springet, nicht still steht. piafeur; cheval fringant.

Hafanie koni das Trameln der Pferde. trépignement des chevaux.

Haser, Sniadanie. Frühstuck bey den Bergleuten. le dejeuner des ouvriers qui travaillent aux mines.

Haski. Hesch. Hessen; de Hesse.

Haslo. 1) Losung, Parole. 2) gegebenes Zeichen: das Signal. 1) le mot de (du) guer; mot: mot de guerre. 2) signal; le signe qu'on se donne.

Haslowy. zur Losung gehörig. de mot de guer.

baslowy; basło rozdawaiący. der die Losung giebet. qui donne le mot; qui a le mot du guer.

Hasya. die Landgrafschaft Hessen in Deutschland. la Hesse un Landgraviat en Allemagne.

Hauptam, wdt. Hupam.

Hauptwach. die Hauptwache. la garde surveillante; la surveillante; le maître corps de garde.

Hausnecht: parobek; stroż domowy. Hausknecht. valer de maison.

Haydamak. verlausner Cosack. un Cosaque vagabond.

Hayducki. 1) Handucken. \* 2) hart, unempfindlich. 1) de Heyduc. \* 2) dur, barbare, insensible.

hayducka; hayducka służba. Handucken-Dienst. le service de Heyduc. § służba hayducka.

hayduckie sumienie. ein weites Gewissen. conscience large.

Hayduk ein Heyduck. Heyduque.

Haynal. Morgen-Lied, Weck-Lied. reveilmatin, une chanson pour reveiller qu. au matin.

Hayno, wdt. Haywo.

Haytus, wdt. Spaziergang kleiner Kinder. promenade de petits enfans § mamka na haytus z panięciem poszła



\*Haywo, \*Hayno, *vulg. interj.* hierher: marts. ga: de ce côté là; ici là. § haywo się wozem obroć.

He, *interj.* he. he; hée; ha. *be skurawysnu!* he du Schurck! ha! ha! coquin.

He, *interj.* Stimme eines Krächzenhen. mot pour exprimer la voix d'un soupirant.

Heban. Ebenholz. ébène.

Hebanow. von Ebenholz. d'ébène.

hebanowe drzewo. Ebenbaum. ébénier. *stolarz hebanowy.* Tischler der in Ebenholz arbeitet. un ébéniste.

Hebanus. Holz schwarz beizen, polieren. ébèner.

Hebdomadarz, oficyant albo urzędnik do tygodniowy, w kościele, w klasztorze. Wächner in Kirchen und Klöstern an dem die Woche ist etwas zu verrichten. hebdomadier, semainier, celui qui est en semaine de faire qu. ch. dans l'Eglise ou dans le Couvent.

Hebel, *g. a.* Hobel. rabot, guillaume, do-loire.

heblen wygładzić. glat hobeln. recaler.

hebel wielki, grosser Schlicht-Hobel. var-lope.

\*Heber, lewar. Wagen-Winde. cric-vireveau, guinde à lever les chariots ou les fardeaux.

Heblowiny. Hobel-Späne. coupeaux, ce qu' enlève le rabot.

Heblus. hobeln. raboter, polir le bois avec le rabot; doler.

Hebrayczyk. ein Hebräer. un Hébreu.

Hebrayski. Hebräisch. hébraïque, hébreu.

hebrayski język. die Hebräische Sprache.

l'hébreu, la langue hébraïque.

Hebreusz. im Scherg: Mauschel. Jude. *burlesq.* Juif. § zastawit placzecz u hebreusza.

Hecel, *vid.* Hycel.

Hektyka, gorączka ustawna. hectisches Fieber. *fièvre étiq.*

Hektyk. ein hecticus: ein Schwindstichtiger. un étiq; qui a la fièvre étiq.

Helikon. der Helicon der Poeten. l'Helicon chez les Poètes.

\*Helikonski. heliconisch. du mont Hélicon. § napie się z Helikonikicy studnie.

\*\*Helikonskie dźwięki; Helonki z Helikonu. die Mäusen. les Muses.

Helm. 1) stählener Sturm-Hut: Vis.

\*Helm. 1) eitel-Haube. 2) Stierath über einem Wappen-Schild, als einer Krone, ein Helm. 3) Wappen. ein Kopf mit zwei Schen: Hebern in einer Sturm-Haube. 1) armer, un heaume; calque

pointu. 2) blas. timbre, cimier, couronne ou quelque autre ornement qu'on met sur l'écu. 3) blas. tête avec deux cornes de beuf couverte d'un caïque.

Helmow. Bergow. Generabend. *métal.* entrepos après le travail.

Hen, *vid.* Het.

Heparyka żyła. *Geist.* die Leber-Ader. *méd.* la veine hépatique.

Heraldyka. Wappen-Kunst. science héraldique. § w Heraldyce Xcia Jozefa Jablonowskiego Woiewody Nowogrodzkiego barzo ciekawych się doczytaż rzeczy.

Herb. 1) Wappen. 2) Schild eines Hauses. 3) Spiegel eines Schiffes. 1) les armes d'un noble. 2) un enseigne d'une maison. 3) arcaise, tableau, fronton, miroir d'un navire. § 1) herb krolewski, książęcy, szlachecki. 2) krzyż jest herbem tey Kamienicy. 3) herb okrętu, nawy.

mieć, nosić na herbie. führen, zum Wappen haben. porter qu. ch; avoir qu. ch. dans les armes. § Iwa, dank ma (nosi) na herbie.

herb pod listem, herb sygnetowy. Wappen, Siegel unter einem offenen Briefe. empreinte d'un sceau.

herby. gemahlte Wappen; Wappen-Schilder. armoiries; des armes de famille peintes. § herby do aktu solennego, pogrzebnego.

do herbu przyjęty dom. diese Familie führt der andern Familie ihr Wappen. cette famille est entrée sur celle-là.

herbami przagrodzić. mit Wappen anzieren. armoier, armoier.

herb malować. ein Wappen mahlen, aufsetzen. blasonner.

herbu wykładanie, rozłożenie. Wappen-Erklärung, Eintheilung. blasonnement, partition d'écu.

Herbarnik, *vid.* Herbopis.

Herbarz. 1) Wappen-Buch. \* 2) Kräutern-Buch, f. Zielnik. 1) armorial, un livre qui traite d'armoiries. \* 2) herbier, v. Zielnik.

Herbopis. 1) Wappen-Verständiger. un Herbopisarz. 2) armoriste.

Herbowy, Herbowny. 1) Wappen. 2) der eben das Wappen führt; eines Geschlechts oder Wappens. 1) armorial; qui traite d'armoiries; qui regarde les armes. 2) qui porte les mêmes armes; qui est de la même race; un lignager.

herbowa nauka. Wappen-Kunst. le blason; la science ou l'art héraldique.

herbowny

*herbowny znak.* Wappen. les armes.  
*herbowa farba.* Wappen-Farbe. l'émail.  
*herbowa ścieżka.* Wappen-Strasse die Far-  
 ben zu unterscheiden. hachure pour fai-  
 re distinguer les émaux.

*Heretyk, kacerz.* Heret. un hérétique.  
*Heretycki, kacerzki.* heretisch. hérétique.  
*po heretycku.* auf heretische Art. en héré-  
 tique.

*Herezya, kacerstwo.* sig. u. fig. Hérésie.  
*prop. & fig.* hérésie. *Herezye się za-  
 gęszają;* z polityczney kogo wy-  
 prowadzić herezyi.

*Herolda, ude, wid.* Panak.

*Heroína, rycerka.* Héroïne. héroïne.

*Herold, Harold.* heraut; roi d'armes.

*Herolda, Herold.* de heraut; héra-  
 lique.

*Herst, Nidelsführer, Anführer.* un cori-  
 rhée; auteur, chef d'une sédition; un  
 boute-feu.

*Herstige, einen Nidelsführer abgeben;*  
*ansetzen* être l'auteur ou le chef  
 d'une sédition.

*Herweg'et, rinfatunek, im Sächf. Recht:*  
*die Herweg'ete.* terme de droit saxon:  
 les herues qui appartiennent au mari.

*Het, adv.* Di hieße da. là; de ce côté là.  
*§ 1. et idie.*

*Hetman.* 1) *Feldherr, Heerführer.* 2) *Ad-  
 miral.* 3) in einigen Städten: *Ober-  
 Häfcher.* 1) *Generalline:* Général en  
 chef; Général d'armée. 2) *Amiral.* 3)  
 sergent général, le chef des archers  
 & des serpens dans quelques villes.

*§ 1) Hermanem woyno ktoi; lepsze  
 woyno ieleniow pod lwem hetma-  
 nem, niz woyno lwow pod ieleniem.*

2) *Hetman waska wodnego.*

*Hetman Wielki Korony.* Kron-Groß-Feld-  
 herr. Grand Général de la Couronne.

*Hetman Wielki Litewski.* Litauischer Groß-  
 Feldherr. Grand Général de Litvanie.

*Hetman Polny Korony.* Kron-Unter-Feld-  
 herr. Général de Camp de la Couronne.

*Hetman Polny Litewski.* Litauischer Un-  
 ter-Feldherr. Général de Camp de Li-  
 tvanie.

*Hetmanig, vid. Hetmanig.*

*Hetmanienie.* das Commandieren einer  
 Armee. commandement de l'armée;  
 l'action de commander une armée;  
 conduire.

*Hetmaniski.* *Feldherrn.* de Général en  
 chef. *§ Hermaniski urzad, władza.*

*po Hetmanisku.* als ein Feldherr. en Géné-  
 ral d'armée.

*Hetmanstwo.* 1) *Polnische oder Litauische  
 Feldherrn:* Würde. 2) *Ober-Gebiet;*  
*Ober-Commando.* 3) *die Klugheit eines*

*Feldherrn.* 1) le Grand-Généralat: la  
 dignité d'un Général de la Couronne  
 ou de Litvanie. 2) *commandement*  
 de l'armée 3) la prudence d'un Général.

*Hetmanig, hermanig.* 1) das Ober-Gebiet  
 haben; das Commando führen; com-  
 mandieren. 2) sig. herrschen, befehlen.

1) commander une armée; être chef,  
 commander en chef. 2) sig. gouver-  
 ner, commander.

*§ 1) hermanowal w  
 ten czas sławny Tarnowski.* 2) herma-  
 nic woyku. \*\*2) nad namiętnościami  
 rozum ma hetmanic.

*Hewar.* 1) Wein-Heber. \*2) *Wagen-Win-  
 de, f. Lewar.* 1) siphon à tirer du vin.

\*2) *cri vireveau* à lever les chariots &  
 les fardeaux, v. Lewar.

*Hey; Heydytz, interj.* ey, he. ha, he;  
 courage, courage. *§ hey dziewczka to  
 ładna.*

*hey co robicie.* ey was macht ihr. ha que  
 faites vous.

*hey robicie.* arbeitet frisch zu. courage tra-  
 vaillez.

*hey slysz.* ey hère doch. ha ça ça, écoutes.

*Heymal, vid. Eynal.*

*Hidze, Hiacynt &c.* vid. Hydze, Hya-  
 cynt &c.

*Hoboista, ein Hoboist.* haut-bois, celui  
 qui joue du haut-bois.

*Hoboy.* Hoboi ein musicalisches Instru-  
 ment. haut-bois instrument de mu-  
 sique.

\**Hoduie, herzen.* dorloter, choier, ani-  
 gnoter, mignarder. *§ marka dziecie  
 hoduie.*

*Hoho, interj.* hoho. hoho. *§ hoho iak  
 swawolny.*

*Hold.* 1) *Lehns-Pflicht, Huldigung.* 2)  
*Pflicht; Schuld.* 1) *hommage m.* le vas-  
 sellage: soumission du vassal; foi que  
 le vassal rend a son Seigneur. 2) *hom-  
 mage, m.* respect.

*Holaa.* Haufen Erde, darinnen noch Erz  
 ist, und den die Arbeiter bey der Arbeit  
 gemacht haben. monceau de terre qui  
 enferme quelque métal & qui est en-  
 tassé par les ouvriers pendant le travail.

*Holdownik.* Zins-Mann, Vassal. *Lehns-  
 Träner, Lehen-Mann.* un vassal, feuda-  
 taire, tributaire, hommager.

*holdownicy.* *§ Lehnlente Vasallen.* les  
*Holdownictwo.* *§ fievez; les vassaux; le  
 vasselage.*

*Holdowny.* *§ zinsbar: Huldigungs-;*  
*Holdownicz.* *§ mit Lehns-Pflicht ver-  
 pflichtet.* tributaire, hommager, hom-  
 magé, lige.

*holdownicze prawo.* Lehen-Recht. droit  
 féodal; droit des fiefs.



*przybiega hołdownicza.* Hulbigungs-Eid. un hommage; ferment de fidélité.

*Hołduić komu.* 1) einem hulbigen. 2) zinsbar, unterworfen seyn. 1) faire hommage; rendre hommage à quelqu'un. 2) être tributaire; reléver, dépendre de qu.

*hołdować sobie kogo.* 1) sich hulbigen lassen. 2) gewinnen, verbinden, einnehmen. 1) se faire rendre hommage. 2) gagner, captiver, obliger qu. § 1) hołdował sobie nieprzyjaćielskie miasta. 2) hołduić sobie serca; zhołdowałes nas.

*Hołota, Gołota.* 1) unangeseffener Mensch. 2) Lumpen-Gefindel. 1) homme sans possession. 2) racaille, canaille, mairaudaille.

*Hołupki.* Art guter Erbschwämme. sorte de bons champignons.

*Honor.* 1) Ehre. 2) Ehren-Amt. 1) l'honneur. 2) dignité, charge. § 1) mam honor oznaymć Was Panu; mam to sobie za honor; aż honor odbiorę nawiedzić Was Pana; potyka mię ten honor od Was Pana. 2) na wyłokim siedzi honorze.

*honor woienny.* Kriegsw. Ehrbezeugung. guerre; marque d'honneur. § osada ze wszelkim wypuszczona honorem woiennym.

*punkt honoru.* Ehren-Sache; Umstand der die Ehre betrifft. point d'honneur. § mieć co za punkt honoru; punkt honoru często za chymerkę przyjąć trzeba.

*dać, oddać komu honqr.* einem die Ehre geben. faire honneur à qu.

*na honor.* zu Ehren. à l'honneur; en l'honneur.

*Horda.* 1) Horde oder Haufen Larteru. \*2) Haufen Leute. \*3) Gefolge. 1) horde, bande de Tartares. 2) foule, troupe de gens. \*3) suite, train, un cortège. § 1) hordy Tatarskie wtargnęły. \*2) horda (gromada, kupa) chłopow. \*3) w liczney stąg hordzie (poczcie, orszaku).

*Hordowid, g. u.* krzak. (viburnum)

*Hordownik, g. a.* Schling-Baum, Mehl-Baum. viorne.

*Hor la la, vid.* Ha la la.

*Horodnictwo.* eine Litauische Schloss-Hauptmannschaft, Burg-Wogten. en Lituanie: Châtelanie. § grunt do Horodnictwa Wileńskiego należący.

*Horodniczy.* in Litauen: Schloss-Hauptmann, Burg-Wogt. en Lituanie: Capitaine, Surintendant du château; châtelain. § Horodniczy Witepski ma mieysce po Pifarzu ziemskim.

*Horodyszcz.* Gebiet einer Litauischen Schloss-Wogten. la Jurisdiction d'une Châtelanie Lituanienne. § Wolno stawiać domy na Horodyszczu.

*\*Hoſtya, opłatek. Hoſtie. hoſtie;* pain à chanter.

*Hoſtya; Hoſtya poświęcona; tiato Pańskie.* consecrirt Hoſtie; Christi Leib. Hoſtie; Hoſtie conſacrée; le corps de Jėſu-Chriſt.

*hoſtya niepoświęcona.* eine ungeweihte Hoſtie. hoſtie qui n'eſt pas conſacrée.

*Horyzont.* der Geſicht-Ender, der Horizont. horizon, finiteur. § Horyzont ieſt kray ſwiata okiem obiętny, albo linia w poſprzećinająca niebo przy ziemi.

*Horyzontalnie, adv.* nach dem Horizont. horizontalement.

*Horyzontalny, poziomny.* Horizontal. horizontal.

*horyzontalny, ſłupowy albo poziomny zegar.* Horizontal-Sonnen-Uhr. cadran horizontal.

*Hoynie.* adv. reichlich, köſtlich. abon-Hoyno. J danment, libéralement, magniſiquement. § hoynie mię częſtował.

*\*\*Hoynopłynący.* überflüſſig, reich, reichlich, fertile, riche, abondant. § hoynopłynąca wymowa.

*Hoynoroſſka źiele.* (ruta altera ſilveſtris) Berg-Raute. rué de montagne.

*Hoyność.* 1) Pracht, Herrlichkeit in Mahlzeiten. \*2) Freugebigkeit, f. Szczodroblliwość. abondance, magnificence en repas. \*2) liberalité, v. Szczodroblliwość. § 1) chwałą iego hoyność w częſtowaniu, ale barźiey ſzczodroblliwość w dawaniu.

*Hoyny.* 1) reichlich, prächtig im tractiren. \*2) freugebig. 1) ſplendide, abondant, magnifique, qui traite avec magnificence. 2) libéral, qui donne volontiers. § 1) hoyny w częſtowaniu ale nieſzczodroblwy w dawaniu. \*2) hoyną (ſzczodrą) ręką wylał na niego dobrodzieyſtwa.

*Hozy.* friſch, munter. viſ, actif, vigoureux, verd.

*Hrabia.* ein Graf. un Comte.

*Hrabina.* Gräfin. Comteſſe.

*Hrabſki.* Gräſlich. de Comte.

*Hrabstwo.* Graſchaft. un Comté.

*Hreczka, vid.* Tatarka.

*Hu, interj.* 1) juch, juče, hey. 2) hu, Stimme der Jäger zum Anhehen. 3) hu, Stimme der Eulen. 1) he; ga ga, interjection qui ſert à ſe rejouir. 2) velaut; hou hou; hou hou pile pile;

pile; mots pour inciter les chiens. 3) houe, voix naturelle de hibou. § 1) chłopkie hu hu w karczmie zabrzmiało. 2) ozywać się pśom w lesie hu wołaąc; hu do lasa. 3) hu sowa wola.

Hucze, czy, czat, czeli. 1) kuben, hu hu schreyen wie eine Eule. 2) jauchzen, ju- che schreyen wie Besoffne. 3) einen mit Geschrey verfolgen. 4) rauschen, brausen wie ein grosses Feuer; knallen wie ein Schieß-Gewehr. 5) erschallen, ertönen, eig. u. fig. 1) huer, crier comme le hibou. 2) crier; jeter des cris, mener du bruit confus, comme font les ivres. 3) huer, poursuivre qu. avec des grands cris. 4) bruire; faire un bruit sourd & confus; gronder, ronfler, murmurer; tonner. 5) réventir, résonner. § 1) huczy sowa. 2) popili się chłopci i strasznie huczą. 3) huczą na niego. 4) huczy ogień, morze; huczały działa. 5) zahuczała knieia z rego huku.

Huczenie, vid. Huk.

Hucznie. } adv. 1) knallender Weise. \* 2) Huczno. } herrlich; prächtig. 1) d'un manière tonante; d'un bruit horrible. \* 2) avec éclat, grassement.

huczno buczo a w piety zimno. er prahlte und es ist doch nichts dahinter. il a le coeur haut & la fortune basse; ventre de son, & robe de velours.

huczno dzwonić. mit allen Glocken lanten. brimbaler; faire du bruit avec toutes les cloches.

Huczny. knallend, schallend, tonnant, éclatant. § huczne strzelanie z armat.

Huf, g. a. } Carperalschaft, Rotte, Hufiec, g. husca. } Fußvölcker von 50 bis hundert Mann. escouade; bande, ou une troupe de cinquante ou cent fantassins. § hufce się tam ściagały.

hufcami. Rottenweis. par troupes; par escouades; par bandes.

Hufnal. Huf-Nagel. caboche, clou à cheval.

Huk, Hukanie. 1) Geschrey, Geblöcke der Leute. 2) ein Getöse; das Gausen. 1) huée; cris tumultueux de plusieurs personnes. 2) éclat, fracas, bruit horrible; un tonnerre.

hukiam. 1) mit einem grossen Knall. 2) haufenweise, in Menge. 1) avec éclat; avec un grand bruit. 2) beaucoup, en grande quantité. § 1) straszny się okret rozbił hukiem. 2) hukiem ma pie-niądze.

huk puk. Klippklapp. ta tactac; tic & tac; fric & frac.

buku puku'za talar, roboty za szosłak. viel Geschrey wenig Arbeit. faire plus de bruit que de besoigne; beaucoup de plaid & peu de fait.

Hukam, v. m. F. huknę. 1) hu hu schreyen, wie eine Eule. 2) knallen; krachen. 3) erschallen, sich ausbreiten. 1) huér comme une houette. 2) tonner, gronder, éclater. 3) se répandre; résonner, rétentir. § 1) puhacz huką. 2) działo, strzelba huknęła; chmura straszny huknęła grzmotem. 3) huknęła ta nowina po obozie.

\* Hukliwy, vid. Huczny.

\* Hul, g. a. Ul. Bienen-Stock. ruche.

Hul hul; hul la la, interj. Jäger: hun, hup; huf, huf, Worte die Junde anzufressen. chasse: he he; hou pile pile; harbou; hare, hare; harlou; houhou; ho lo lo loooo; houffe. § hul hul la la wilku.

hul wotanie. das Hun schreyen. huée.

hul wotać, huczeć. Hun schreyen. huér.

Hulam. } lieberlich leben; schlammern, Hultaie. } ludern, vivre dans la débauche; s'acagner; vivre en débauché; se débaucher; mener un vie dissolué.

Hultay. 1) lieberlicher Kerl, Bruderliederlich; Schlummer. 2) Hofuncke, Herumtreiber. 1) un débauché; libertin, qui aime la débauche. 2) vaurien; pendard.

Hultayski. lieberlich. débauché, dissolu, libertin. § hultayski żywot prowadzi.

Hultaystwo. 1) lieberliches Gefindel, Racker-Pack. 2) lieberliches Leben. 1) gens de sacs & de corde; gens sans aveu; engeance, racaille; gens de peu de considération. 2) une vie dissolué; le libertinage; dérèglement de vie.

Humen. Griechischer Priester. un Prêtre Grec.

Humerał kapłanski. seine Kappe, in welcher der Priester Messe hält. l'amit.

Humor. 1) Sinn, Gemüth, Wille, Geschmack. 2) Physic. Saft, Feuchtigkeit. 1) humeur f. fantaisie, naturel, volon- té, goût. 2) Physique: humeur, substance fluide. § 1) znam iego humor (myśl, smak, wola). 2) człek szaleie, gdy humory w nim goreją; siarczyście ma ta rzecz humory; humor jest w oku kryształowy, sklany i wodnisty.

Hup, interj. hup, wenn man über etwas hüpf. ce mot dit quand on passe en sautant.

nie mów hup: aż przeskoczysz. siateczka nicht vor der Zeit. ne vous rejoindrez pas avant le tems; chomez la fête, quand



quand elle sera venue; il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.  
 Hurm. Haufen Völk, nur in folgenden Lebens-Arten, assemblée, foule, de peuple; troupe de gens: bande; *ce mot n'est usité que dans les façons de parler suivantes.*  
 hurmem. hauffen wéis. par troupe; en troupe; par bandes. § hurmem ućielali.  
 pod hurmem. zu oder unter seinem Haufen. sous sa troupe; à sa bande. § kupy chłepstwa pod hurmem się iego ścigali.  
 Hufarz. Polnischer Husare. un Hussar Polonois.  
 Hufar. Husar. Hussar, Houssar.  
 Hufarski. Husarisch. d'Hussar.  
 Hufarya. die Husaren, les Houssarts.  
 Huta. 1) Schmeltz-Hütte. 2) Glas-Hütte. 1) forge, forgerie. 2) verrerie, lieu où l'on fait les verres.  
 buta od zelaza. Eisen-Hütte. ferronnerie.  
 Hutarcki. 1) Schmeltz-Hütten. 2) Glas-Hütten. 1) de forge, de forgeron. 2) de verrerie, de verrier.  
 Hutarz. 1) Schmeltzer in der Hütte. 2) Hutnik. § Glacmacher. 1) ouvrier dans une forge. 2) verrier, faiseur de verres.  
 Hutman. Bergw. Aufseher, Visitator. métal intendant, visiteur. § hutmani w Wieliczce.  
 Hużica, vid. Gużica.  
 Hyacynth, martowy kwiat. Hyacinthe eine Blume, jacinte une fleur.  
 Hyberna, zimowla. Winter-Quartier der Soldaten. quartier d'hiver, lieu où logent les soldats pendant l'hiver.  
 Hycel, g. hycela. Echinder, Echinder-Snecht. écorcheur; valet de bourreau.  
 Hycłowski. Echinderz. d'écarcheur.  
 hycłowski plac. Echinder-Anger, Diabenstein. lieu de suplice; écorcherie; voirie.  
 \*\*Hydra. eig. u. fig. grosse Schlange, Dra-che. prop. & fig. hidre. § Otomaniska hydra załadła na krew chrześcijańską.  
 Hydrograficznie, adv. hydrographisch. hydrographiquement.  
 Hydrograficzny. zur Wasser-Beschreibung gehörig. hydrographique.  
 hydrograficzna nauka. 1) Schiff-Baukunst. 2) Beschreibung der Wässer um die Erde. 1) architecture navale. 2) hydrographie; description des eaux du globe.  
 Hydżę. 1) Grauen verursachen; Ekel machen. 2) einen anschwärzen, verleumdern. 1) dégoûter; rebuter; donner du dégoût. 2) noircir, difamer qu. § 1)

księgi mu ohydził. 2) hydżę kogo komu.  
 hydżę się czym; brzydżę się czym. sich eckeln. se dégoûter.  
 Hydżenie, brzydzenie. Ekel, Abscheu. dégoût; aversion.  
 Hymen. Poet. Hochzeit, Ehestand. Poet. himen; himenée; les nœces; un mariage. § Hymen śwoy (wesele swoie) zaczął.  
 Hymeneuszowy. Poet. hochzeitlich. Poet. d'himen.  
 Hypochondrya. Miłk-Weß; Miłk-Eucht. les hypocondres, m. maladie hypocondriaque.  
 Hypochondryczny. Miłksüchtig. hypocondriaque; hypocondre.  
 Hypochondryk. 1) ein Miłksüchtiger. 2) Grillenfänger, eigensinniger Mensch. 1) homme hypocondre. 2) homme capricieux, bizarre.  
 Hypokras, wino przyprawne. gewürzter Wein. hipocras; boisson faite du vin, du sucre & des épices.  
 Hypokren. Poet. der Hipocren. Poet. l'Hipocren. § Hypokren leic swoie słodkości.  
 Hypokrenowy. zum Hippocren gehörig. d'Hipocrène.  
 Hypokryt, obłudnik. Heuchler. hypocrite.  
 Hypokryzja, obłuda. Heuchelei. l'hypocrisie. § z iego to poznasz hypokryzyi.  
 Hyrakra, das Zipperlein an Händen. chiragre; goutte aux mains.  
 Hyrargryk, der das Chirakra hat. un chiragre, qui a la goutte aux mains.  
 Hystrya. Geschichte. l'histoire.  
 Hystrycznie. historischer Weise. historiquement.  
 Hystryczny. historisch. historique; historial.  
 Hystryk, Dzieciopis. Geschichteschreiber. historien.  
 Hyzpan, Hyzpanczyk. Spanier. Espagnol. § nie bez guza Hyzpan widzi Francuza.  
 Hyzpania. Spanien. l'Espagne.  
 Hyzpanka. eine Spanierin. Espagnole.  
 Hyzpański. Spanisch. Espagnol.  
 po Hyzpańsku. auf Spanische Art, in Spanischer Sprache. à l'Espagnole, en Espagnol.  
 Hyzpańszczyzna. die Spanische Sprache. l'Espagnol; la langue Espagnole.  
 Hyzuic, rozwiłiam żagle. Seefahrt: hissen; aufziehen. marine: hisser, issen, appareiller; faire monter au haut du mât.

## I.

**I.** ist die Verkürzung des Genitivi Iego in unterschiedenen Titeln. *c'est l'abréviation du Génitif Iego, dans plusieurs titres.* § 1. M. P. (Iego Mośc Pan) I. K. M. (Iego Krolewska Mośc).

**I, y, conj.** 1) und. 2) auch; ja auch; und auch. 3) o auch, — — auch nicht. 4) dieses i stellt oft eine frage vor. 1) &c. 2) & même. 3) & — aussi. 4) cet i marque souvent une interrogation. § 1) Paweł i Piotr pisali a on grat. 2) iadł i pił i będzie spał; i trzech sług trzymać może; i krol przyjechał; trudno mi się i samemu w tym miarkować; choruie barzo podobno i umrze. 3) i ja błazen to wierzyć; i on głupi list taki pisać; i to bieda; i to nieszczęście; i to śmiech; i to mądrość; i to rozum; i ty szalierz. 4) i także mię to szanujesz? i także to ma bydz? i śmiaś to uczynić?

**i** ist hier dem y allerdings vorzuziehen, indem es wie ein Polnisches i ausgesprochen wird, und keine Polnische Sylbe mit einem y angefangen wird. *la conjonction i est toujours préférable à l'y, car on la prononce comme un i Polonois & l'on ne saurait produire une syllabe Polonoise qui commençât par un y.*

**i takci.** 1) also, und so, dergestalt. 2) ohne dieses, ausser dem, über dem; zumahlen. 1) & ainsi, tellement; de telle sorte; de telle manière. 2) outre cela; sans cela; d'autant plus que. § 1) i takci dostał tego urzędu; i takci umarł. 2) day mi pokoy i takci źle; i takci dobrze; niech nie piie i takci się już podpił; zamknij i takci w izbie nie wiele ciepła; nie chwał go i takci niedbały; nie zachęcaj go i takci pilen.

**i ieszcz.** und noch darzu; und was noch mehr ist. & qui plus est de; & de plus de. § i ieszcz się dłać; i ieszcz płacić; i ieszcz się gniewać.

**i owszem.** 1) ja vielmehr. 2) ja freylich; ja wohl; sehr gut. 1) & même; plutôt de plus. 2) oui certes; certainement, sans doute; sans faute; fort bien. § 1) i owszem przedy przyyde; i owszem to mu się spodoba. 2) i owszem tak zrobić trzeba; i owszem to tak bydz ma; i owszem potrzebna; a będziez to dobrze? i owszem.

**ba i.** ja auch; ja so gar. voire même; même; & même. § ba i brat powiedział.

**ba i brat moy to uczyni.** auch so gar mein Bruder hat es gethan. il n'y a pas jusqu'à mon frère, qui ne l'ait fait; tous jusqu'à mon frère l'ont fait.

**i — nie.** und auch nicht; auch nicht einen; zwey &c. pas même; pas un, deux &c. § i szelaga złamanego za to nie dam; i tylka nie dał; i godziny na ciebie czekać nie będę; i trzech groszy za to nie dam.

**i to.** und zwar. & même. § przyszedł do mię i to sługami swemi; po sey mie odiadę i to w kilka dni.

**i to i owo.** dieses und jenes. tantôt ceci, tantôt cela. § i to i owo tam znaydziesz.

**a — i nie; ale — i nie.** nicht einmahl. pas seulement.

**wierzono że umarł, a on i (ale on i) nie chorował.** man glaubte daß er tot sei, allein er ist nicht einmahl krank gewesen. on l'a crû mort & il n'a pas seulement été malade.

**i co za tym idzie.** und dergleichen. & cetera; & autres choses semblables. § ubożstwo, zelżywość i co za tym idzie.

**i tam i sam.** hier und da. ça & là; de côté & d'autre.

**ia, pron.** 1) ich. 2) ich ich, vor einem Verbo. 1) moi. 2) moi je, devant un verbe. § 1) ia głupi. 2) ia wysię; ia dać nie myśię; ia tak rozumien.

**ia sam.** ich selbst. moi-même.

**iabiecznik, g. a.** Apfel; Wein. cidre de pommes; du pommé.

**iabieczny.** Apfel. de pomme.

**iabiko.** 1) ein Apfel. 2) der Adams-Apfel, Bier-Knoten. 1) pomme. 2) morceau ou pomme d'Adam; le noeud de la gorge. 1) słodkie, kwaśne; lesne, iabiko; śr zadek albo komorka iabika.

**i kwaśne iabtko robak toczy.** Sauertropfe sind öfters heimliche Schleicher. les Catons austères sont souvent extrêmement hypocrites.

**iabikowy.** Apfel. de pomme.

**iabikowity kon.** Apfel-graues Pferd. cheval pommelé.

**iablon, f.** Apfel-Baum. pommier.

**blisko swey iabloni iabko pała.** der Apfel fällt nicht weit von seinem Stamm. bon chien chasse de race; bon sang ne peut mentir; tel père, tel fils.

**iablonka Ziele.** (pyrola) Wintergrün. verdure de mer; pirole, pervanche.

**\* iablonki Ziele.** sparag. Esergel. asperge.

**iablonny.** zum Apfel-Baum gehörig.

**iablonowy.** de pommier.



Iacek. } Hyacinth ein Manns-Nahme.  
Iacynth. } Hiacinthe nom d'homme.  
Iacham, *vid.* Iadę.

Iachanie. das Fahren, Reiten. action d'aller à cheval, en voiture, par eau.

Iacy, *obs. vid.* Tylko.

Iacynth. Hyacinth ein Edel-Stein. hiacinte sorte de pierre précieuse

Iad. 1) Gift einiger Thiere und Pflanzen. 2) fig. Gift. 1) venin. 2) fig. venin.

§ 1) wż iad iad swoy wypuścił; iadem napuśczoney. 2) iad wszystek z tey bezbożney wysłał książki; pełnym fałszu iadem udawaia; słowa twoie iadem napelnione.

Iadam. zu essen pflegen. manger souvent.

iadam to rad. ich esse das gerne. j'aime à manger cela.

Iadę, iedzie, iechać (\* iachać). 1) fahren, reiten, zu Wasser gehn. 2) Jäger: mit den Händen zu Felde gehn. 3) über einen her seyn, verfolgen. 4) einen versuchen; zu verleiten suchen. 1) monter un cheval; être monté sur un cheval; aller à cheval, en voiture, par terre ou par eau. 2) chasser: battre la campagne avec les chiens. 3) poursuivre, presser, investir, outrager. 4) tenter qu; tacher de gagner, de corrompre qu. § 1) iachać na koniu, na mulu, na osle; iachać nocą, dniem; iechać na wozie (wozem) na okęcie (okrętem); iechałiśmy po wodzie w nawię; iechać w karcie. 2) ten łowiec dobre myśli iedzie; ze psy w drogę iechać. \* 3) iadę (bię) na kogo; wszyscy na mię iadę. 4) iadę na kogo pieniądźmi, obietnicami.

iechać polem, lasem. übers Feld, durch einen Wald fahren. aller, passer par une campagne, par une forêt.

iechać wodę. zu Wasser gehen. aller par eau.

iechać wozem. auf einem Wagen fahren. aller en chariot.

iechać po stawkę. in einigen Spielen: auf den Einsatz spielen. dans quelques jeux de cartes: tacher de gagner l'enjeu.

iechać morzem. zur See gehen. aller par mer.

iechać z furmanem. mit einem Fuhrmann gehen. aller par le coche, par le charretier.

iechać lądem. zu Lande gehen. aller par terre.

iechać wierzchem, iachać koniem. zu Pferde gehen; reiten. aller à cheval.

Iadowicie, *adv.* giftiger Weise. d'une manière venimeuse.

Iadowitość. 1) Gift, giftige Eigenschaft eines Krauts, eines Thieres. 2) Gift, Sal-

le, Verbittrung, Zorn. 1) venin, qualité venimeuse. 2) venin, malignité; amertume, aigreur f. colere.

Iadowity. 1) giftig, von Kräutern, Thieren. 2) giftig, sehr zornig, verbittert. 3) beissend als ein Wort. 1) virulent, vénereux, venimeux, qui renferme quelque venin. 2) envenimé, colere, enragé; animé de haine & de colere. 3) venimeux, mordant, satirique, médisant, piquant. § 1) ziele iadowite; wż iadowity. 2) białogłowa to iadowita; nieprzyjaciel iadowity. 3) nie zapomnę słowa tego iadowitego.

iadowity język. eine Laster-Zunge. une langue venimeuse.

Iadrko. } 1) Kern in der Nuß, in der Mandel, weicher Kern im Obst. 2)

Stein, harter Kern. 3) Hode, Scile, Testicel. 1) noiau, cerneau de noix, de l'amende; pepin dans le coeur des fruits; 'graine.' 2) noiau de quelques fruits. 3) un testicule. § 1) iadro orzechowe, migdałowe; nie wiele iadrek w tym jabłku, w tey gruszce; \* 2) iadro (pestka) w wiśnie, w winney iagodzie. 3) iadra u zwierząt.

iadro wyjąć z orzecha. eine Nuß ausnehmen. cerner une noix.

Iadrzysty, iadr pelen. iadr wielkich. voll, kernicht, voller Beeren oder Kerner. qui a beaucoup de graines ou de pepins.

Iadrny, *vid.* Iędrny.

Iadwichna. Nadel-Rüßfen. carreau, pelote de toilette.

Iadwizka. Nadel-Rüßchen. peloton; petit coussinet pour y mettre des épingles.

Iagielo, Iagielto, *g. Iagietta, (Iagielona)* Jagello, Königin Pohlen. Iagello Roi de Pologne.

Iagielonki. } Jagelonisch. de Iagel-

Iagielowski. } lon.

Iaglany. von Hirse; Hirse-Grünz. de millet mondé. § Iaglana kasha.

Iaglasty kamień. Edelstein, der wie mit Hirsen gestreift ist. espèce de pierre précieuse qui semble parsemée du millet.

Iagły. Hirse-Grünz. millet mondé qu'on mélange avec du lait.

Iagnię. } Lämmlein. petit agneau;

Iagniatko. } agnelet.

Iagnięcy. Lammz. d'agneau.

Iagnięcina. Lamm-Fleisch. de l'agneau; de la chair d'agneau.

Iagnieszka. Agnes ein Weib: Name. Agnes nom de femme. § dalem Iagnieszce.

Iagoda. 1) eine Beere. 2) Wange. 1) bañe;

grain.

grain. 2) joué, pomme. § 1) iagoda  
ipora, mafa; winne iagody; iagoda  
bzu, kaliny, oliwy, iafowcu, bobku.  
2) pod iagodami są policzki.

\*iagody czerwone; poziemki. Erdbeeren. des  
fruits.

iagoda listna, iezyczkowe ziele. (bis lin-  
gua) Jungen-Blat, Bapfein-Kraut. lau-  
rier Alexandrin.

iagoda babia ziele. (idea, chamædaphne  
silvestris) Wald. Blöcklein, Hals-Kraut.  
racine d'Ida, racine Idéene.

i iagody się z nim podzielił (rozdzielił).  
er theilte jeden Bissen mit ihm. il par-  
tageroit chaque morceau avec lui.

Iagodka: ein Beerlein. petite baie.

Iagodny. Beeren: de baie.

Iagodorodny. Beeren-tragend. qui porte  
des baies ou de petites grapes.

Iagodzisty, pełny iagod. vollbeericht.  
plein de baies.

iaie. 1) ein Ey. 2) zwei Löfelfull ein Apo-  
theker-Raaf. \*3) Hode, Seile, Testi-  
cel, f. Iadro 4). 1) oeuf. 2) deux cui-  
llérées une mesure d'apothicaire. 3) un  
testicule, v. Iadro 4). § 1) iaie kurze,  
gęsie, prasze. 2) weź iay sześć foku  
iablęczonego.

An statt des plur. N. iaia, iayka, g. iay,  
iaiek &c. setzet der gemeine Mann N.  
iayca, g. iaiec &c. Le peuple se fert  
du pluriel N. iayca, g. iaiec &c. au  
lieu de N. iaia, iayka, g. iay, iaiek &c.

iaie czeze. ein Wind. Ey. oeuf vuide.

iayka twarde. harte Eyer. des oeufs durs.

iayka miętkie, iayka miętko warzone. wei-  
che Eyer. des oeufs molets; des oeufs  
à la coque.

iaie świeże; iaie od kokoszy. frisch geleg-  
tes Ey. oeuf frais.

ubire iayka. geschlagene Eyer. oeufs brouil-  
lez; oeufs batus.

iayka sadzone. gekochte Eyer; Eyer auf  
Butter. oeufs pochez.

iayka na wodę puszczane; pertusa. Suppe  
mit aufgesetzten Eiern. des oeufs au  
miroir.

i iayka bez niego nie zia, prov. er esse keinen  
Bissen ohne ihm. il ne mangeroit pas  
un oeuf sans lui.

Iaiecznica. gekochte Eyer; Eyer-Ruchen.  
omelette, des oeufs batus & cuits avec  
des bearnes; omelette épaisse; omelet-  
te à la Célestine. § iaiecznica z wi-  
nem, z śmietaną.

Iaieczny. Eyer. d'oeuf. § iaieczny  
pokarm pożylny.

Iaiowy. zum Ey gehörig; ehern. d'oeuf,  
qui regarde un oeuf.

iaiowa figura. Messk. ein Oval. géom. une  
ovale.

Iak, adv. 1) wie? wenn man fraget. 2)  
wie; so als, so wie. 3) p wie. 4) bey  
einem Superlativo: der nur zu finden zu  
haben ist; als es möglich ist. 1) com-  
ment? de quelle sorte? de quelle ma-  
nière; combien? 2) tellement com-  
me; comme; de cette manière que.  
3) combien; oh que. 4) devant un su-  
perlatif: qu'on peut trouver; qu'on  
peut avoir. § 1) iak się masz? iak się  
zbogacił? iak to zowią? iak się to  
stało? iak wiele ich? iak bogaty? 2)  
day mu iak wiele kazałem; uczyni iak  
pisałem. 3) iak mało cnotliwych; iak  
mądry, iak głupi to człowiek. 4) iak  
naymilszy twoy sługa; iak naybogac-  
szy w mieście ale iako naybogatszy  
nie żyje; iak naypiekniej napisał.

Folgende Exempel weisen den Unter-  
scheid der Adverbiorum iak und iako,  
die man oft verwechselt. on présente  
les exemples suivans pour faire voir la  
différence de deux adverbes iak, iako,  
qu'on confond si souvent.

iak? wie? comment? combien?

iako: als wie. ainsi comme; ainsi que;  
comme; de même que.

iak drogi dyament? wie theuer ist der Dia-  
mant? combien vaut le diamant.

iako drogi dyament. wie ein theurer Dia-  
mant. comme, ainsi comme, de même  
qu'un diamant précieux.

iak naymilszy przyjaciel. als der liebste  
Freund der nur zu finden ist. comme le  
plus cher ami qu'on peut avoir.

iako naymilszy przyjaciel. als ein liebster  
Freund. ainsi comme le plus cher  
ami.

iak się to stało? wie ist dieses geschehen?  
comment est-il cela arrivé?

iako się to stało. als dieses geschehen. cela  
étant arrivé.

iak pisat? wie hat er geschrieben? com-  
ment a-t-il écrit?

iako pisat. als er schrieb. comme (pendant  
qu') il écrivoit.

iak barzo? wie sehr? combien?

iak wielki? wie groß? de quelle gran-  
deur? quel?

iak szeroki? wie breit? de quelle lar-  
geur? § iak długi? iak głęboki? iak  
bogaty? &c.

iak drogo? wie theuer? combien? que?

iak drogo to przedaiesz? wie theuer verkauf-  
st du dieses? que vendez vous cela.



*iak wiele?* *iak śila?* wie viel? combien?  
*iak wiele was iest?* wie viel seyd ihr? com-  
 bien êtes vous?

*iak dawno?* wie lang ist es? combien y  
 a-t-il?

*iak tylko;* *iako tylko.* so bald, aussitôt que;  
 apres que. § *iak tylko napiszę.*

*iak mało ich.* wie sehr wenig sind ihrer.  
 qu'il y en a peu.

*iak tak;* *iako tako.* ziemlich leidlich; ziem-  
 lich, leidlich, so hin. tellement quelle-  
 ment; là là; passablement.

*iak — tak.* 1) wie — also. 2) immer, bestän-  
 dig, ohne Aufhören, zwischen zwey glei-  
 chen Wörtern. 1) comme — ainsi;  
 comme — tellement. 2) toujours, con-  
 tinuellement, sans relache; *lorsque ce-  
 te particule est suivie du même mot.*

§ 1) *iak sobie posćieles,* tak się wy-  
 spisz. 2) *iak biie tak biie;* *iak pisze  
 tak pisze;* *iak czekam tak czekam;*  
*iak mowi tak mowi;* *iak dobrze tak  
 dobrze;* *iak źle tak źle.*

*iak tylko.* so bald. des que.

*iak tylko umarł, zaraz inszego obrano.* so  
 bald er todt war, wählte man einen an-  
 dern. il ne fut pas plütôt mort que  
 l'autre est élu.

*iak skoro tylko.* so bald nur. aussitôt que.

*iak idą tak idą.* sie gehen beständig. ils  
 marchent & remarchent.

*iak robia tak robia.* sie arbeiten immer. ils  
 travaillent sans relache.

*iak nie on;* *iak inicy* er hat sich ganz ge-  
 ändert; als wenn er es nicht mehr wäre.  
 il a changé de peau; il est tout-à-fait  
 changé; c'est un autre homme.

*iakby, iakoby.* als wenn. comme si. § *iak-  
 by był krolew.*

*iak ma bydź;* *iak trzeba.* wie es nur seyn  
 fan. comme il le faut. § *iak ma bydź  
 uczony, cnotliwy.*

*iakacz, wid. iekot.*

*iakam, v. m. f. iaknę.* 1) Frächzen, Krachen  
 als in der Brust eines Geschlagenen. 2)  
 musfen. 1) résonner, rendre un son  
 semblable à celui que fait la poitrine  
 d'un batu. 2) ofer parler; ofer sou-  
 flier. § 1) *tnie go, aż w nim ieknęło,  
 (iękło).* 2) *ieno mi iekniy.*

*ani ieknął.* er mußte nicht. il n'avait pas  
 le courage de dire un petit mot.

*Iaki iakowy.* 1) was für einer? 2) verglei-  
 chen. 1) quel? 2) pareil, semblable.  
 § 1) *iaki tu był człowiek?* *iaką ci mam  
 dać książkę?* *iakąs książkę kupił;* *iacy  
 to szalbierze?* z iakiego kraju? 2)  
*ślug ma wiernych, iakich teraz rzad-  
 ko;* *masz zegarek Angielski iaki i ia  
 mam.*

*iaki taki.* wie -- so. tel-tel.

*iakie życie taka śmierć.* wie das Leben, so  
 der Tod. telle vie, telle fin.

*iaki taki.* 1) dieser und jener; ein je-  
 lakikolwiek. 2) irgend einer. 1)  
 chacun; chaque; quelconque; quel  
 qu'il soit. 2) tel quel; quelque, tel  
 qu'il soit. § 1) *iaki taki się koto da-  
 my kręci;* *iaki taki to poiąć może.* 2)  
*day mi iaką taką książkę;* *kup mi ia-  
 kiegokolwiek konia.*

*iakimkolwiek sposobem.* auf irgend eine  
 Art. de quelque manière que ce soit;  
 en quelque façon que ce soit.

*Iakis, nieiaki.* ein gewisser, jemand. quel-  
 qu'un, un tel, un certain; un quidam.  
 § *był u niego iakis pan;* *chcą cię ia-  
 cys ludzie.*

*Iakmiarz, obs. fast. presque.*

*Iako, adv. f. die Anmerkung unter Iak.*  
 1) als wie; gleichwie. 2) wie? auf was  
 für Art? 3) als, so bald. 4) wie,  
 wenn man eine Bewegung des Ge-  
 müths ausdrückt. 5) als, daß, von ei-  
 ner Zeit. 6) so lange. 7) so wahr als.  
 8) auf; auf daß, bey einem Superlati-  
 vo. 9) als, wie, in der Eigenschaft. *Voiez  
 la remarque à l'adverbe Iak.* 1) com-  
 me; toute comme; ainsi que; ainsi  
 comme. 2) comment? de quelle ma-  
 nière? 3) que, comme; aussitôt, dans  
 le tems, quand, lorsque. 4) quoi,  
 comment, quand on veut exprimer quel-  
 que mouvement d'ame. 5) comme, que,  
*parlant d'un tems.* 6) tant que; tan-  
 dis que. 7) aussi vrai que. 8) si —  
 qu'on puisse, devant un superlatif. 9)  
 comme, en qualité de. § 1) *życie ia-  
 ko Pan;* *biega iako szalony;* *iako lu-  
 dzie czyni, piy, chodź;* *iako to bywa;*  
*dzieie się, iakom powiedział;* *iako  
 chceś;* *iakoć się zda;* *iako mowię;*  
*iako rozumiem.* 2) *a to iako? że;* *ia-  
 ko (iak) się masz?* 3) *iako przysiał  
 chłopca, poszedłem;* *poydę iako-na-  
 piszę.* 4) *iako szalbierzu;* *iako ia się  
 tobie mam klaniać;* *iako, tego zło-  
 dzieia nie wieszaj.* 5) *dawno iako  
 tu nie był;* *tydzień, rok iako odie-  
 chał.* 6) *iakom żyw;* *iakom doktor  
 niesysysatem tego.* 7) *iakoś kawaler;*  
*iakom Katolik;* *iakom pocziwy;* *ia-  
 ko Bog Bogiem;* *iakos przyiaciel;* *ia-  
 kos mi rad.* 8) *iako (iak) naydluzey,*  
*naypilniy nayrychley.* 9) *proszę cię  
 nie iako Pan i Krol ale iako przyiaciel;*  
*iako opiekun rozkazuje.*

*iako naylepiey.* aufs beste. le mieux du  
 monde; le mieux qui se puisse.

*iako*

ues Fisches. creux, tanière, terrier, trou.

lama. Höle, Lager, Loch eines Thieres, eines Fisches. creux, tanière, terrier, trou.



trou ou se retire une bête, un poisson.  
§ iama krolika, lisa, raka.

*ſkryty ſię w myſzq iame.* er möchte ſich  
in: Mäufe-Loch verſtecken. il ſe cacheroit  
dans un trou de ſouris.

Ianik. Dachshund. baſſet, terrier, chien  
de terre.

Iamiſty. 1) voller Hölen. 2) das ſich in  
den Hölen aufhält. 1) plein de creux,  
plein de trous. 2) qui ſe retire, qui  
vit en tanières.

Iamka. 1) kleine Höle. 2) Auge im Kä-  
ſe oder Brod. 1) petit creux; petite  
tanière. 2) petit trou, oeil dans le fro-  
mage ou dans le pain.

Iamuſka. Calotſchen, Kläpplein auf den Kopf.  
calote.

Ian. Johannes. Jean.

*Iana ſwiętego chleb.* vid. Słodkie ſtrącze.

*Iana ſwiętego kwiat.* (buphtalmus) Blinds-  
Auge, Johannis-Blume. oeil de beuf.

*Iana ſwiętego paſ.* vid. Łapa niedzwie-  
dzia.

*Iana ſwiętego ziele.* (hypericum) Johan-  
nis-Kraut. mille-pertuits.

Iaſcar. } ein Janiſſchar. un Janiſſai-  
laſczar. } re.

Iaſczarka. Janiſſcharen = Flinte. fuſil de  
Janiſſaire.

Iaſczarſki. Janiſſchariſch. de Janiſſaire.

Ianowa. eine Stadt in Siebenbürgen. vil-  
le en Tranſilvanie de ce nom.

Ianowcowy. von Ginſt. de genét. Gja-  
nowcowy powroz.

Ianowic. bey den Griechen; des Johan-  
nis Sohn. chez les Grecs: le fils de  
Jean.

Ianowiec ziele, g. ianowca. (geniſta) Gin-  
ſter, Ginſt, Priemen-Kraut. genét.

*ianowiec do zottogo farbowania.* (geniſta  
tinctoria) Färber-Ginſt zum gelbfärben.  
genéſtrole, ſéréque, arbrifleau pour  
teindre en jaune.

Ianina. Wappent. violbraunes Schild im  
rothen Schild. blaſ. un bouclier de  
pourpre dans un écu de gueules.

Ianowiny, plur. Nahmens-Feſt am Johan-  
nis-Tag. fête d'une perſonne au jour  
de Sainte Jean.

Japurt, purt. Art von Aepfel-Bäumen die  
ſchlechte groſſe Aepfel tragen. eſpèce de  
pommier qui porte de grandes pom-  
mes d'un goût inſipide.

Iar. Sommer-Getreide. petits blez, tre-  
mois, menus grains; menus blez; les  
mars. § takowe zboże na iar lepfze.

Iarczak, g. a. Sattel mit zwey Wulſten,  
einer vorne, der andere hinten. ſorte de  
ſelle avec deux bourrelets, l'un en  
avant l'autre en derriére.

Iarmarczny, vid. Iarmarkowy.

Iarka, Iarkifz. Sommer-Weizen. petit  
fromment.

Iarmark. 1) Jahrmarkt. 2) Jahrmarkt-  
Geſchäft; Meſſe. 1) aport, petite ſoi-  
re. 2) foire, préſent qu'on fait à la  
foire. § 1) poiadę na iarmark, 2) kup  
mi iarmark; przywiozęc iarmark.

*iarmark główny.* Meſſe, Haupt-Jahrmarkt.  
foire.

Iarmarkowy, iarmarczny. Jahrmarkt's-  
de foire.

Iarmarczny, vid. Iarmarkowy.

*iarmarczne.* Stand-Geld auf dem Jahr-  
markt. étable m. éſtablage m. wonlieu,  
droit d'éſalage que les marchans paient  
pour les places pendant la foire.

Iarmuluk. duppelter Perſan ein Zeug. dou-  
ble bourracan une étofe.

Iarmuz, czarna kapuſta. Kohl. chou noir.

Iarmuzowy. Kohl. de chou noir.

*iarmuzowy podczos; iarmuzowe wyroſtki.*

Kohl-Sproſſen im Frühling. cimes, ſe-  
motres, les rejetons qui viennent au  
pié du chou noir.

Iary. Sommer, vom Getreide. petit,  
menu, ſemé en Mars, parlant du blé. §  
ſiew iary; iara pſzenica; iary owies.

*iare zboża.* Sommer-Getreide. petits  
grains, tremois, menus blez.

*iara wetna.* Sommer-Wolle, ſo im Früh-  
ling geſchoren wird. laine coupée au  
printems; laine de printems. § wet-  
na iara zawiſze bywa drożſza.

*iary woſk.* Jungfer-Wachs. cire vierge.

*\*iary miód.* vid. Iarzęcy miód.

*iary mlecz ziele.* (peplus) runde Wolfes-  
Milch. la petite éſule.

*\*Iarz, f. wiſzna.* Frühling. printems.

Iarżabek. Haſel-Huhn. francolin; geli-  
note de bois; la perdrix de Barbarie.

Iarżebaty. geſperbert. tacheté, mouche-  
té, marqué, ſemé de plu-  
ſieurs taches.

Iarżebina. (ſorbus) Speyerlings-Baum;  
Eibbeer-Baum; Sperber-Baum. ſor-  
bier, cornier.

*iarżebiny iagoda.* Sperber-Beeren, Speyer-  
ling. ſorbe, corme, le fruit de ſorbier.

*iarżebina leſna; Iudaſzowe drzewo.* (ſor-  
bus torminalis) Eiben-Baum, Jürgel-  
Baum, Eber-Eſchen-Baum, Dvighen-  
Baum. torminal; alizier.

*iagoda iarżebiny leſney.* Eibbeeren. alize;  
le fruit d'alizier.

Iarzęcy miód; lipiec. Jungfer-Honig.  
miel vierge.

Iarżmianka, ziele kruſczce. (eleborine) uns-  
ächte Nieſwurk. helleborine.

Iarżmo. 1) Joſch. 2) Joſch, Dienſtbarkeit.

3) Ehe

3) *Chestands-Joch*. 4) *Zimmer-Wand in Gestalt eines Joches*. 1) *joug*. 2) *joug*, *esclavage m.* 3) *joug de mariage*. 4) *poupée*, *bois de charpente en forme d'un joug*. § 1) *wyprzegać z iarzma*. 2) *przykować kogo do iarzma* *pełnomocnego*; w on czas prożno motać, kiedy iarzmo na życie założą; w to iarzmo podali wolność swoje; z szkolnego się wyprzagli iarzma; ciężki niewoli iarzmo; w pogańskim ięczy iarzmiem. 3) *do iarzma słodkiego życie skłonił*.

*z iarzma się wybić; iarzmo wrzucić*. *das Joch abschütteln*. rompre ses fers.

*Iarzmowy*. *zum Joch gehörig*. de *joug*. § *iarzmowe wieci*; *toż iarzmowe*.

*Iarzyna*. *Zugemüse, Hülsen-Grüchte*. légume, *grain qui vient dans une cosse*.

§ *iarzyna ziarnista*; *iarzyna perzyna*, *chleb trawa*, *a mięso potrawa*, *prov.*

*iarzyna ogrodna*. *grün Zeug*. *verdures*; *herbes potagères*.

*Iarzynny, iarzynowy*. *Hülsen-Grüchte*. de légume.

*Ias*, *vulg.* *Ian*. *Hans*. *Jean*. § *słysz Iasiu*. *lasiek*. 1) *Hänschen*. 2) *Art von Hüffen*.

1) *Jeannot*. 2) *forte de coussin ou d'oreillet*. § 1) *Iaska zawołał*. 2) *iasiek puchem wytkany*.

*Iaskier, zabiaek*. (*ranunculus*) *Schmalz-Blume, Hahnen-Fuß, Ranunkel*. *rénoncule, bassinet*.

*Iaskierki, plur.* *ziele*. *Etern-Kraut*. *aspergoute*.

*Iaskinia*. *große Höhle*. *un antre; caverne, grotte*.

*torowuska iaskinia*. *Mörders-Grube, Raub-Nest*. *taniere de voleurs; coupe gorge*.

*Iaskończy*. *Schwalben*. *d'hirondelle*.

*Iaskończe ziele*, *rostopacz, złotnik*. (*chelidonia*) *groß Schöllkraut, Schwalbenwurz, arondeliere, chélidoine*; *la grande éclairé*.

*Iaskończe ziele mniejsze, pszonak*. *klein Schöllkraut, Feigwarzen-Kraut*. *la petite éclairé*.

*Iaskończy kamień*. *Schwalben-Stein*. *chélidoine pierre précieuse*. § *w żołądzu iaskończym dwa się znaydują kamienie, jeden czarny drugi czerwony*.

*Iaskole*. *junge Schwalbe im Nest*. *aron-delar; petite hirondelle*.

*Iaskoika*. 1) *Schwalbe*. 2) *Meer-Schwalbe ein See-Fisch, der mit seinen Floss-Edern auf 150 Schritt fliegen kan*. 1) *hirondelle*. 2) *hirondelle de mer, un poisson qui vole avec ses nageoires cent cinquante pas*.

*iedna iaskotka nie czyni lata*. *eine Schwalbe macht keinen Sommer*. *un hiron-delle ne fait pas le printemps*.

*Iaskrawy*. 1) *gläugig, kahendugig; der Nasen-Augen hat*. 2) *der den meergrünen Staar hat*. 1) *qui a des yeux de chat*. 2) *qui a le glaucome, ou la maladie de l'oeil, lorsque l'humeur cristalline devient de couleur de verd de mer*.

*Iaskrawy koń*. *ein glasaugiges Pferd*. *cheval vairon*.

*Iaskrow, vult.* *Iaskier*.

*Iasła*, § *plur.* *Nest, in welchem ein Wand-lasly*. § *drer seine Sachen trägt*. *crochet*, *que les pauvres voyageurs se mettent derrière le dos pour porter ses hardes*.

*Iasła*. § *das Kripplein Christi*. *la Iasika, plur.* § *crèche de Notre Seigneur*.

§ *przykleknawizy do iasieczek Pańskich* *życze Was Panu abyś &c.*

*na Iasnią, adv.* *eig. u. fig.* *ans Licht, an den Tag*. *prop. & fig.* *au jour, en lumière*. § *na Iasnią towar postaw*, *aby go widziano*; *na Iasnią co wystawić*, *wyrwać*; *miłość na Iasnią wychodzi*; *na Iasnią się wyiawilo*.

*na Iasnią wydać*. *ans Licht stellen*; *ein Buch ansetzen*. *mettre un livre en lumière, au jour, le faire imprimer*.

\* *Iasnie*, § *adv.* 1) *hell, licht*. 2) *deutlich, Iasno*, § *klar*. 1) *clair, clairement*; *d'une manière bien éclairée*. 2) *clair, clairement, distinctement, nettement*. § 1) *świeca Iasno się pali*. 2) *Iasniey to niż słońce widział*; *Iasnie powiedzieć*, *zrozumieć*; *trzeba tę sylabę Iasno wymówić*.

*Iasnie Wielmożny*, *vid.* *Wielmożny*.

*Iasnie Oświecony*, *vid.* *Oświecony*.

*Iasno*; *Iasna iest*. *es ist hell, licht*. *il fait clair*. § *Iasno w izbie, na dworze*.

*Iasno czynić*. § *hell machen*. *éclaircir; ren-lasnie*. § *dre clair*.

\*\* *Iasniecie*. 1) *glänzen, scheinen*. 2) *fig.* *prangen, glänzen, berühmt sein*. 1) *rationner; luire, reluire, briller; être clair*. 2) *fig.* *briller, éclater, reluire, resplendir; avoir du lustre*. § 1) *Iasniecie (świeci) słońce między obłokami*. 2) *Iaskami twoimi sługa Iasniecie*; *od krórego Polskie Iasniecie sple-dory*; *zaiasniał cudami*; *wielka catego swiatu zaiasniała obrada*; *kiedy &c.*, *rozaiasniały od imienia twoiego kraie*.

*Iasnoczerwony*. *hellroth*. *rouge gai*.

*Iasnocisawy*. *lichtbraun*. *brun gai; brun clair*.

*Iasno*



*iasnościawy koń.* hellbraunes Pferd. cheval bai-clair.

*Iasnoklarowny.* hell, durchsichtig. diaphané. *iasnomodry.* hellblau. bleu gai.

*iasność.* 1) Schein, Glanz, Klarheit, Licht, Heiterkeit. 2) Deutlichkeit, Verstandlichkeit. 3) Ruhm, Glanz, Herrlichkeit. 1) clarté; éclat, la lueur; brillant, lumière. 2) clarté, netteté, perspicuité. 3) lumière, éclat; la splendeur; le lustre. § 1) do iasności słonca nie się przyrównać nie może; iasność izby; dnia, nieba. 2) własność stylu dobrego jest iasność i naturalne wyrazy, iasność dowodu, mowy. 3) iasność imienia twoiego.

*iasność farby.* helle Farbe. Péclat d'une couleur.

*Iasnozielony.* hellgrün. verd clair; verd gai.

*Iasny.* 1) hell, scheinend. 2) hell, licht, als eine Farbe. 3) hell, licht, das viel Licht hat. 4) heiter, klar. 5) klar, durchsichtig als Wasser. 6) deutlich, klar, verständlich. 1) reluisant, clair, splendide, lucide, luisant, lumineux. 2) gai, éclatant, en parlant des couleurs. 3) clair, qui reçoit beaucoup de lumière; éclairé, bien percé. 4) clair, serein, beau, pur. 5) clair, diaphane, transparent. 6) clair, distinct, net. § 1) słonice iasne. 2) farba iasna; iasney barwy szata; iasny szarlat. 3) iasny (widny) pokoy. 4) iasny dzień; iasna noc. 5) iasna woda. 6) dowod iasny; rzecz tak iasna, żeby iey ślepy wyrzał; iasney rzeczy przeczyć; iasna wymowa, słowa iasne.

*Nayiasniejszy krolu.* Allerdurchlauchtigster König. Sire.

*iasna mąka.* helles Mehl. de la farine d'une blancheur éclatante.

*Iaspid kamień.* Jaspid. un jaspe.

*Iastrych, vid. Astrych.*

*Iastrzab, g. iastrzobia.* ein Habicht. autour un oiseau de chasse.

*iastrzab samiec.* Habicht, das Männlein. tiercellet, le mâle de l'autour.

*iastrzab wielki.* Raſhu, Raſweig, Boshard ein ungeschickter Raub-Vogel. buſe, bufon, bufard, oiseau de rapine fort mal-adroit.

*Iastrzabi.* Habichts, d'autour.

*iastrzabi kamień.* Habichts-Stein. espèce de pierre précieuse de couleur d'autour.

*Iastrzbiec, g. iastrzbeca, Ziele.* (hieracium) Habicht-Kraut. hieracium.

*Iastrzbiec herb, vid. Kudbrzyn.*

*Iastrzbiec.* zum Habicht werden. devenir autour.

*Iaszcz, Iazdz.* Saulpersch. perche un poisson.

*iaszcz, g. u. 1) Butter=Topf. 2) Büchse wie in den Apotheken. 3) ein gewisser Edelstein. 1) tallevanne, boîte à beurre. 2) boîte dans l'apothicairerie. 3) sorte de pierre précieuse.*

*Iaszczek, g. iaszczka. 1) Butter=Büchse auf den Tisch. 2) kleine Büchse. 1) boîte à beurre, qu'on met sur la table. 2) petite boîte.*

*Iaszczur, ryba morska* Item iaszczurce podobna. See-Cyber ein See-Fisch. lézard, poisson de mer.

*Iaszczurcy, Iaszczorcy.* Cyber. de lézard. *iaszczurcy naród; iaszczurce pokolenie.* in der Schrift: Otter=Gezicht. dans l'Ecriture: engeance de vipères; race de vipères.

*iaszczurce Ziele.* (dracunculus minor) kleine Drachennurk. la petite serpentine ou serpentine.

*iaszczurcy kamień.* Stein so man in grünen Cyberen findet. pierre précieuse qui se trouve dans le ventre du lézard verd.

*Iaszczurka, iaszczorka. 1) eine Cyber. 2) kleine Fels-Schlange oder Cautonk, so man tragen fan. 3) böses Weib. 1) lézard. 2) petite couleuvre qu'on peut porter. 3) diableſſe; tiſiphone, menade, vipère; une méchante femme; la femme à Job.*

*iaszczurka, ogniowa, kroſtawo.* ein Salamander. salmandre.

*Iaszczurnik, g. a. Ziele, vid. Wołowy ięzyk biały.*

*Iaszczy, ist das Adjectivum von Iaszcz. c'est l'adjectif de Iaszcz.*

*Iata, Chara.* Hütte. loge, cabane, hute.

*Iacki, plur. 1) Bände, wo man Eswaaren kauft. 2) Fleischbände. 3) fig. Schlachtbänd, Niedermeheln, Blutbad. 1) hale; étaux, boutiques où l'on vend des vivres. 2) boucherie, étal; espèce de boutiques de boucher. 3) boucherie; grand carnage; un massacre. § 1) kupiłem w iackach bułkę chleba. 2) w iackach drogie mięsiwo; poydź do iarek mięsnych. 3) wydać na iacki; prowadzić żołnierza na mięsne iacki.*

*iacki rybne.* Fisch-Markt. poissonnerie. *wadzą się iako w iackach.* sie zanken sich wie die Haringe-Weiber. ils se querellent comme les harangères.

*wydat się na iacki.* er hat sich ins Gerede gebracht. il fait parler le monde de soi; il est dans le caquet.

*Iatrew, bratowa.* Bruders-Grau. belle soeur; femme du frère.

Iatrzę,

iątrzę, trzy, trzyt. 1) schwürer machen. 2) beleidigen, erbittern. 1) ulcérer; faire supurer. 2) atiser, exciter. § 1) iątrzyć rane. 2) poiątrzyć tym ludzie. iątrzyć się. 1) schwürer, ehtern. 2) sich erjürnen. 1) supurer; venir à supuration. 2) s'irriter, s'agrir. § 1) wżod się iątrzy. 2) iątrzyć się na kogo.

iątrzący, ropiący. Das Eiter macht. qui fere à faire supurer.

iątrzenie. Eytierung, Ausfließung des Eytens. supuration; apostume.

iątrznica. Blut: Wurst. boudin.

ław, m. & f. nur in folgender Redensart. *Avez. ce mot n'est en usage qu'en la phrase qui suit.*

na iawiu. 1) frey, unverdeckt, offen. 2) na iawie. am Tage, öffentlich. 3) wórk-na iawi. lich, in der That. 4) wachend, wenn man wacht. 1) à découvert, sans voile, sans couverture. 2) ouvertement, apertement, au jour, publiquement. 3) éfectivement, actuellement, réellement. 4) à reveil, quand on est éveillé; étant tirée de sommeil. § 1) świętnieyże słońce na iawiu; na iawiu to leży. 2) iuz ta sprawa iest na iawiu; na iawie otwarta woyna. 3) na iawiu iest krolew. 4) we śnie zatrzymuż się wilgotności, na iawie odchodzą; widzialem go na iawi a nie we śnie.

iest na iawiu. es ist offenbar. il est évident. lawie, iawie się, *vid.* Ziawiam.

lawno; *adv.* 1) öffentlich. 2) kundbar, lawnie, bekannt, landkundig. 1) publiquement, en public; à la vue de tout le monde; ouvertement. 2) manifestement, évidenment notoirement, visiblement. § 1) iawno to powie-dział. 2) iawno to każdemu.

lawno to. es ist landkundig. cela est de notoriété publique; il est apert.

lawnogrzesznik. offenbarer Sünder. publicain; pécheur public.

lawność. Kundbarkeit, offenbare Gewißheit. évidence, notoriété; certitude manifeste. § 1) ta zbytnie w lawności swoiey potega stós otrzymać.

lawny. 1) offenbar, kundbar, bekannt. 2) in den Rechten: andrücklich. 1) manifeste, connu, notoire, ouvert, public. 2) *droit*: qui n'est pas tacite; exprès; exprimé. § 1) iawny uczynek iego.

2) iawne i nieiawne pozwolenie.

iawna to rzecz. es ist eine bekannte Sache. c'est une chose connue.

lawor. (*acer Latinorum*; *acer Plinii*) Whorn, Whorn-Baum. un érable; érable commune; érable de plaine.

lawor cudzoziemski; Platan. Maßholder-Baum. le plane, le platane. § iawor cudzoziemski kwitnie i owoc wydaie, iawor zaś nalki i klon żadnego nie maia owocu.

laworowy. Whorner. d'érable.

layca, ist der plur. von laie. *c'est le pluriel de laie.*

layko, laie. ein En. oeuf.

laz Wehr; gefächterter Fischer-Baum an Meer-Küsten und Flüßen Fische zu fangen. parc, bouchot à prendre des poissons.

iaz na wegorze. An'en-Fang. anguilliere. iaz, f. Rothling, Roth-Fisch, Rothbarth.

lażica. rouget un poisson.

iaza. 1) das Reiten. 2) Aufzug zu Pferde. 3) Reiteren bey der Armees. 1) l'Action d'aller à cheval. 2) cavalcade;

3) la cavalerie; les chevaux. § 1) iazda się bawi. 2) pozorna iazda.

3) iazdy mało było przy piechocie.

iazda na koniu. die Reit-Kunst. l'art de monter à cheval.

kon od iazdy. Reit-Pferd. cheval de selle. iazda nawą; żeglówka. See-Reise. navigation, cours de mer.

kon, orzet, mul &c. do iazdy. Pferd, Esel, Maultesel u. d. g. zum Reiten. monture.

iażdż. Raulpersch. merle, perche un poisson.

iazgierz. Platfisch. carlet, sorte de poisson plat.

iazmin, dziełzimin. Jesmin. jasmin.

iazminowy. Jesminen. de jasmin. § oleiek, fiolek iazminowy.

iazwiec, g. iazwca. Izel, Hochel. porc-épic un animal.

lba, bocian czarny. schwarzer Egyptischer Storch. ibis, une cicogne d'Egipe qui est noire.

Idę, idzie, szedł, szli, F. *pojde*. 1) gehen.

2) sich begeben; gehen etwas zu thun, als schlafen, spielen, auf die Jagd. 3)

holen, gehen nach etwas. 4) gehen, in vielen gewöhnlichen Redensarten.

5) gehen, reichen, sich erstrecken. 6) fallen als der Schnee; es regnet, es schneyt, es hagelt. 7) entstehen, abhahmen, herkommen. 8) gehen: ausprechen, vertrieben werden um einen Preis. 9) auf einen kommen; zusallen. 10) entragen, einbringen. 11) gehen um etwas, auf Spiel gesetzt seyn. 12) watten spielen um etwas. 13) hinauflaufen; das Ansehen haben. 14) werden zu etwas, sich verwandeln. 15) drauf gehen, verkwinnen, den, weg seyn. 16) angehen, geirigen, gehn. 17) einen fassen, einen besorgen. 18) umgehen, verfahren, handeln. 1) aller, passer, marcher. 2) se met-



tre à; aller faire qu. ch. comme aller se coucher, aller jouer; aller à la chasse. 3) aller querir, aller chercher qu. ch. où quelque personne. 4) aller, dans plusieurs façons de parler. fort ordinaires. 5) aller, rendre, s'étendre, conduire, aboutir à. 6) tomber comme de la neige; il pleut, il neige, il grêle. 7) venir, procéder, descendre; dériver, naître. 8) avoir cours, se débiter, se vendre, être de mise, aller pour un certain prix. 9) échoir, tomber, passer, venir à qu. 10) porter, rapporter, produire; venir à qu; rendre, valoir. 11) il y va, il s'agit de qu. ch. 12) gager, parier. 13) tendre à; aller jusqu'à; passer en; avoir la mine de. 14) aller en fumée; devenir; se changer en. 15) s'en aller; s'évanouir, disparaître, se consumer. 16) aller; reussir bien ou mal. 17) user, se servir de qu. ch. contre qu. 18) agir, procéder; en user bien ou mal avec qu. § 1) idź pieśzo, na górę, na dół; poydź tą drogą; wspaniale sobie szła; poydździesz czy nie poydździesz; poydź (idź) do domu. 2) idę spać, grać, iść; poydziemy na grzyby, na łowy na ryby, na praki, na spacer; poydźmy w karty, w kregle, w kostki. 3) poydź po Pana, po chleb, po wino. 4) na iego karb to idzie; szkuty, wozy idą; woda mi do pasa idzie; zegar późno idzie. 5) stopy twoje ku mnie idą; idzie droga do miasta; mój ogród do twego gruntu idzie. 6) idzie deszcz, grad, śnieg, mgła. 7) to słowo z francuskiego idzie; idzie z Gottkiey familii. 8) tymf idzie za trzy szostaki; idzie funt po tymfie. 9) szyję stracił a skarby iego idą na krola. 10) tysiąc mi talerow z tey maiętności idzie; idzie żółd, myto. 11) idzie o pocztę, o koronę, o sławę, o głowę; gra o talar idzie; szło o złoty. \* 12) idę (zakładam się) o konia, o zakład. 13) karać trzeba, aby niekarność na swawolę nie poszła; barzo poszedł na szalonego; idzie to na szaleństwo, na szalobierstwo. 14) dom w perzynie poszedł; w co moje poszły nadzicie; idzie to w pośmiewisko, w żarty. 15) poszły pieniążki; poszła maiętność. 16) gdyby to nie szło; nie poszło mu to; nie poydzieć to. 17) idę na kogo pieniędźmi, praktykami, sztuką; tymże ja na cię idę fortem. 18) nie szczerze ze mną idzie.

idę swoią drogą. ich gehe meinen Weg. je passe mon chemin.

nie idzie to w rachunek, w liczbę. das wird nicht in die Rechnung gesetzt. on ne met cela, cela n'entre point en ligne de compte.

idzie to za tym. folglich, daraus folget. subsecutivement, par conséquence; il s'ensuit; cela s'en va.

daley iść. weiter gehen; forttrücken. passer outre, aller plus loin.

iść na udry (za pasy) z kim. mit einem anbinden. aller contre qu; tirer au court bâton avec qu.

iść przeciwko komu. entgegen gehen. aller au devant de qu.

iść w lata. alt werden; in die Jahre gehen. avancer en âge; vieillir; devenir vieux.

iść za mąż. einen Mann nehmen. prendre un mari; épouser un homme. § poszła za syna moiego, a kupiec z twoją się ożenił siostrą.

iść w posłuch. Gehör, Aufnahme finden. être acueilli; être goûté.

iść na szpadę, na pistolety. sich auf Degen, auf Pistolen schlagen. se battre à coups d'épée, de pistolets.

iść za kim albo czym. 1) hinter einem oder etwas gehen; folgen. 2) folgen, halten mit einem. 1) aller après, suivre qu. ou qu. ch. 2) s'attacher à; suivre, défendre qu. ch. § 1) idź za wozem; poydź za mną. 2) za tą nauką ja, a on za drugą idzie.

idący za kim. der hinter einem gehet. suivant, qui suit.

idąca za Panią służebnica, nachtretende Maagd. une servante suivante.

iść z kim. mit einem gehen. aller avec qu; accompagner qu.

zboże wzgorę idzie. das Getreide steigt. le blé hausse. § idzie wzgorę cena, wino.

idź z Bogiem. Gott behüte dich. Dieu vous conduise; allez.

idzie; o idzie; idzieście? idzie idąc; idzie na nogach (obiema nogami) idzie dźis; idzie maszli iść. miß es denn einmaß! mach doch fort; rühre dich doch von der Stelle. il faut des machines pour vous faire remuer; dépêchez vous.

idź do kata. geh zum Hencker. va te faire pendre.

Idea. Philos. Idee, Begriff. Philos. idée. § o czym piękne sobie formuiemy idee; barziej w ideach niżli w famey prawdzie.

Idzi. Egidius Manns-Nahme. Gilles nom d'homme. § widział Idziego.

Iebam, garstiges Wort das die Lateiner mit

mit coire ausdrücken. *terme libre & bas*, qui signifie ce que les Latins appellent coire.

Ięcie, *vid.* Imanie.

Ięczę, y, ył. eig. u. fig. stöhnen, krächzen, seufzen. *prop. & fig.* gémir, soupirer, miauler. § miała pod ciężarami ięczą; ięczy morze.

Ięczenie. das Krächzen. gémissent. § żałosne ięczenia.

Ięczmień, g. ięczmienia. Gerste. orge m. § ięczmień fuszony do melicia.

ięczmień ortukawy. Gersten-Graupe. de l'orge mondé.

ięczmień dwurzędny, *vid.* Plaskur.

ięczmień myszy, wyczyniec żiele. (hordeum murinum) Schmalzen. espèce de plante.

Ięczmienny. Gersten-. d'orge.

Ięczyk. Gersten-Korn am Auge. grandio, orgoelet, vessie orgueilleuse; gréle; petite tubercule qui vient aux paupières.

Ieden. 1) eins, ein, im Zählen. 2) ein, ein gewisser. 3) einer, einiger, dieser. 1) un, en comant. 2) un, quelque, quelqu'un. 3) l'un; celui. § 1) ieden (raz) dwa, trzy. 2) ieden żołnierz, iedna niewiasta, iedno dziecko. 3) ieden drugiego pobudza.

iedni tak, drudzy owak. so viel Köpfe, so viel Sinne. autant de têtes, autant d'opinions.

ieden ze dwu. einer von beyden. l'un de deux.

ieden za (po) drugim. einer nach dem anderen. queue à queue; l'un après l'autre; tour à tour. § iedno po drugim mowić.

iedna; iedno. es ist einerley. tout un; le même; tout de même; tout la même chose; la même chose; tout revient au même, à un. § tobie to wszystko za iedno; wszak to iedna; iedno iako drugie; iedno to wszystko; wszystko się ichodzi na iedno; wszystko się w iedno zbiega; iednoż to.

nie iednać to? ist das nicht einerley? ne c'est pas la même chose?

iedno; iedna rzecz. eins; eine Sache. l'un; une chose, § iedno mi na myśl ieszcze przypada.

iedną razą; iednym razem. auf einmahl. tout d'un coup.

iednym słowem. mit einem Wort. en un mot.

iedno ze dwuyna. eines von beyden. l'un de deux.

do iednych pieniędzy. vor einerley Geld oder Preis. pour le même prix. § po iednych pieniądzech oboie idzie.

Dykcyon. Polski.

iedenże. eben derselbe. le même. § iedną iechaliśmy drogą; iednegoż mamy nieprzyjaciela.

iednego; iednegoż. desselben, eben desselben. du même; de ce même. § iednego stanu ludzie; iedneyże trzody owce; dwie szaty iedney barwy.

iedney barwy. einfärbig; nur mit einer Farbe gemacht oder gefärbet. tout d'un couleur. § obraz iednego koloru.

iedna igoda, żiele, *vid.* Wroni — wronie oko.

Iedenasćcie, iedennasćcie. eils. onze.

Iedenastek, Iedenastek, g. iedenastku. eils Stück. onze pièces.

Iedenastokąt. Nęst. ein Eils-Eck. géom. un ondecagone.

Iedenasty, Iedennasty. der Eilste. onzième.

Iedlca, *vid.* Ielca.

Iedlina, Jodla. weiße Tanne, Tannen-Baum. sapin, pignet, pesse, arbre fort haut.

Iedlinka żiele. (camphorata) Campher-Kraut. espèce de plante qui sent du camphre.

Iedlinowy, Jodłowy. Tannen-. de sapin.

\*Iedło, strawa, potrawa. ein Essen: un manger, mets.

Iedna, *vid.* Ieden. eine. une.

Iednacki, roziemczy. Schiedsrichterlich. d'arbitre. § iednacki dekret.

iednacki urząd. Schiedsrichterliches Amt. arbitrage, m.

Iednacz. 1) Schieds-Mann; Schieds-Richter. 2) Wäcker; Unterhändler. 1) aimable compositeur; un arbitre. 2) courrier, moineur. § 1) iednacz prywatny; iednacz sądowy. 2) iednacz kupca; iednacz kupi.

iednaci zwaśnionych. Versöhner, Mittler. entremetteur, réconciliateur, médiateur; conciliateur.

Iednacza. 1) Versöhlerin, Mittlerin. 2) Unterhändlerin; Kupplerin. 1) médiatrice. 2) entremetteuse; messagère d'amour.

Iednak, adv. wszakże iednak, przecież. doch, jedoch. toutefois; néanmoins; pourtant; si est ce que.

Iednaki. 1) einerley, eben der, gleich. Iednakowy. 2) gleich; einerley, gleich; gesinnt. 1) tout tel, égal, identique, le même. 2) indiférent, égal; à qui tout est égal. § 1) iednakich praw i obyczajów zażywaig; iednakieby po wszystkich Panstwach trzeba wagi i miary; iednakim piśmie piorem. 2) w oboim szczęściu zawsze iednaki.

Q

Jednako.



Jednako. } *adv.* einerley; auf gleiche  
Jednakowo. } *Art*; eben so. *egale*ment;  
tout ainsi; tout de même. § *iednako*  
*starszego i młodszego syna kocham.*

*iednakowo to.* gleichviel; eben das. tout  
un; c'est la même chose.

Jednakosé. } *Einerleyheit*; das *Einer-*  
Jednakowosé. } *leyseyn.* *Punifor*mité;  
identité; qualité qui fait que deux  
choses sont de même nature.

Jednam. 1) versöhnen, vergleichen, berei-  
nigen. 2) mieten, bestellen. 3) machen,  
zuwege bringen. 4) conciliiren, wider  
einander lauernde Schriftstellen verglei-  
chen. 1) réconcilier, moiennier, ra-  
commoder, remettre ensemble, acor-  
der ceux qui sont en disérent. 2)  
loüer; prendre à loüage; arrêter; en-  
gager pour servir, pour faire qu. ch.  
commander chez. 3) éfectuer, faire,  
aporter, causer. 4) concilier, acorder  
les passages qui semblent contraires.  
§ 1) *iednać niezgodne niewiasty*; *ie-*  
*dnać niezgodę.* 2) *uiednać sobie stu-*  
*gę.* *rzecz u ziemieśnika.* 3) *wielką*  
*miu jedna sławę; jedna sobie łaskę u*  
*krola.* 4) *przeciwnie sobie ziednał*  
*nauki.*

*iednać się z kim.* 1) sich vergleichen, sich  
versöhnen. 2) sich vergleichen, einen Ver-  
gleich treffen. 1) renouer; faire la paix,  
se reconcilier, se bien remettre, se ra-  
commoder avec qu. 2) transiger, faire  
une composition avec qu. § 1) *po-*  
*iednali się.* 2) *o, meżoboystwo nikt*  
*się z meżoboyca iednać nie ma.*

Jednanie. 1) Versöhnung. 2) Vergleich.  
3) Vergleichung widersinniger Schrift-  
stellen. 1) réconciliation, acomode-  
ment, retour en amitié. 2) composi-  
tion, transaction. 3) conciliation de  
contraires passages.

Jedno, *n.* (*vid.* Jeden) ein, eins. un.

\* Jedno, *adv.* *Jeno.* nur. seulement.

Jednochoda. *Zelt-Gang* eines Pferdes;  
halber Paß. traquenard, entre-pas,  
l'amble doux & commode.

*iednochodę iadę.* den *Zelt-Gang* reiten. al-  
ler l'amble.

*zbił go z iednochody.* er hat ihm das Con-  
cept verrückt. il a dérangé ses desseins,  
ses mesures.

Jednochodnik. *Zelt-Pferd.* traquenard,  
un amble, cheval qui va agréablement  
l'amble.

*iednochodnik maty.* *Slepyer.* bidet, criquet.

Jednoćielny. *eintiebig.* qui n'a qu'un corps.

Jednoczę, *y. z.* vereinigen, einverleiben.  
unir, incorporer; unir ensemble. §  
*ziednoczyć dwie rzeczy.*

Jednodzienny. *eintägig.* d'un jour.

*iednodzienny robaczek.* fliegendes Ungezie-  
fer, das nur einen Tag lebet. insecte vo-  
lant; qui ne vit qu'un jour.

Jednogłosnie, *adv.* *einstimmiger Weise.*  
d'accord; d'une voix; harmonieuse-  
ment.

Jednogłosność. *Einstimmigkeit.* harmo-  
nie, accord, consonance.

Jednogłosny. *einstimmig, einhellig.* tout  
d'une voix; harmonieux, consonant.  
§ *iednogłosne poddanych vivat.*

\* *Jednokły kry palec.* der Daumen, Finger  
der nur einen Nabel hat. doigt qui a  
un seul noeud; le pouce.

Jednoistny. der eines Wesens ist. qui est  
de la même essence.

Jednokupiec. der ein Monopolium hat.  
monopoleur; qui a un monopole.

Jednokupieństwo. ein Monopolium, Zwangs-  
kauf, un monopole.

Jednolist Ziele. (*unifolium*) Einblatt, *Par-*  
*nasiana.* *Ophris* d'une feuille.

Jednomownie, *adv.* mit Worten von eis-  
netter Bedeutung. avec des mots de  
la même signification.

Jednomownosé. unnütze Wiederholung;  
Gebrauch der Wörter so einerley Bedeu-  
tung haben. tautologie, repetition des  
mots qui ont le même sens.

Jednomowny. der einerley Worte braucht.  
qui use des tautologies.

Jednomysłnie, *adv.* *einmütig; einmütig-*  
*ger Weise.* d'un même (commun) ac-  
cord; unanimement.

Jednomysłność. *Einmütigkeit, Eintracht,*  
*Einhelligkeit.* unanimité.

*iednomysłność zgodna.* *einmütige Einig-*  
*keit.* harmonie, unanimité, consente-  
ment unanime.

Jednomysłny. *einmütig.* unanime, qui  
agit de concert avec qu.

Jednonogi, *subf. & adj.* *einbeinig, einfüßig.*  
qui n'a qu'un pié.

*iednonogi stół.* *einfüßiger Tisch.* table à  
un pié.

Jednooki, *subf. & adj.* *einäugig.* un bor-  
gne; un monoculiste.

Jednoraki. *einfach.* simple.

Jednoręki. *einhändig.* manchot; qui man-  
que d'une main.

Jednoroczny. *einfährig.* d'un an.

Jednorodny. } *Eingeborn.* unique,  
Jednorodzony. } *en parlant des enfans.*  
§ *syn iednorodny.*

Jednorogi. *einhörig.* qui n'a qu'une  
corne.

Jednorozec, *g. iednorozca.* *Einhorn.* li-  
corne; monocéros; animal qui a une  
corne au milieu du front.

Jedno-

Jednoróżcowy. Einhorn. de licorne.

Jedność. 1) Einheit. 2) Einigkeit, Eintracht. 3) Rechenk. Einheit, eine Zahl von 1 bis 10. 1) unité. 2) union, concorde. 3) arimét. unité; un nombre ou un chiffre depuis l'un jusqu'à dix. § 1) jedność uczynić. \* 2) za jedności (zgoda) wżech stanów. 3) na prawey ręce się kładzie jedność, potym dziesiątki, sta, tysiąc &c.

Jednosóbny. vor eine Person eingerichtet. n'après que pour une personne. § jednosóbny wozek.

Jednosóbne tożko. } Swan: Bett vor eine Person. chalit, lit de bois pour une personne.

Jednostajnie, adv. 1) einmüthig. 2) gleichmäßig, gleich. 1) unanimement. 2) également, uniformement.

Jednostajność. 1) Einigkeit, Einkleigkeit, Eintracht. 2) Gleichheit, Gleichmäßigkeit. 1) unanimité, concorde, union. 2) égalité, uniformité. § 1) zgodna wszystkich stanów jednostajność. 2) jednostajność umysłu, bitwy.

Jednostajny. 1) einig, einmüthig, einheitlich. 2) gleichmäßig, gleich, einteten. \* 3) ungestüht, aus einem Stück. 1) unanime, qui est de même sentiment. 2) égal, uniforme. 3) massif, solide, qui est fait d'une pièce. § 1) jednostajnym głosem obrany; wiara jednostajna wiąże serca ludzkie, a przeciwna rozrywa. 2) mądry w sobie zawsze jest jednostajnym; jednostajny umysł. \* 3) kolumnia jednostajna (całkowita) skorupa ślimacza jednostajna, nieskładana.

Jednostajna febra. erdentliches Fieber. fièvre réglée.

Jednostopny. ein Fuß breit oder lang. long ou large d'un pié.

Jednosylabny. einsylbig. monosyllabe; qui n'a qu'une syllabe.

Jednota. Einigkeit Eintracht. l'unanimité, concorde; union; harmonie.

od jednoty Kościoła wyłączyć. aus der Gemeinschaft der Kirche schließen. bannir, exclure de l'union de l'Eglise.

Jednowładzca, samowładzca. Ober Herr, Monarch. souverain, monarque, arbitre.

Jednowładztwo } samopanstwo. Monarchie. \* Jednowłasność } chie; Ober: Herrschaft, uneingeschränkte Herrschaft. souveraineté, monarchie.

Jednożeniec, g. jednożeńca. der nur ein

Jednożony, } Ehe-Weib gehabt hat, un monogame, qui n'a eu qu'une femme légitime. § umarł jednożeniem.

Jednożeństwo. Stand desjenigen, der nur

einnahl gehorathet. monogamie; la condition de celui qui n'a été marié qu'une fois.

Jednyłki. vid. Rowny.

Jedynie. 1) fernicht, derb werden. 2) Jędrzeje. } derb, stark werden; zu Kräften kommen. 1) devenir solide ou épais; s'épaillir. 2) montrer de la force; devenir vigoureux; parvenir à sa vigueur. § 1) poki nie naiedniecie smigana; iędrzeie masło. 2) młodzi iędrnieie.

Jedny. 1) fernicht, stark von Korn oder Korn. 2) kräftig, fernicht, s. ischicht. 3) frisch, stark, wohl bey Kräften. 4) voll Verstand, voll schöner Sächten. 1) qui a de grans grains. 2) charnu, frais, potelé; tendre & solide. 3) vigoureux, vif; plein de feu. 4) moiteux; plein d'esprit & de belles choses. § 1) zboże iędrne. 2) iędrne jabłko, mięso. 3) młodzi iędrna; pieć iey iędrna. 4) księżka, mowa iędrna.

Jędrzey. Andreae. André nom d'homme.

Jędrzysty, vid. Jędrzysty.

Jedumy. einzig. unique.

Jedwab, g. jedwabia, \* jedwabiu. Seide. de la soie.

iedwab kregony. gedrehte, gewirnte Seide. de. organum.

iedwab darty. geschlofne Seide. de la soie épiluchée.

iedwab pilny, vid. karcia przeda.

Jedwabnica. 1) ein Seiden: Kleid. 2) Speck: Burn. 1) habit de soie. 2) poire de moisson.

iedwabnica.

Jedwabniczka. } Seiden:Wurm. ver à soie.

Jedwabiorob. }

Jedwabnik. 1) Seiden:Spinner. 2) Seiden: Händler. 1) fileur de soie. 2) marchand de soie.

Jedwabny. 1) seiden. 2) gład, Zucker, süß gut. von Worten. 1) de soie. 2) emmiellé, doux; de soie. § 1) jedwabne porcelo by. 2) jedwabna wymowa.

iedwabne słowka. Schmeichel: Worte, süsse, glatte Worte. paroles de soie; paroles emmiellées. § jedwabnem słowy ludzi do dobrego ślaniać.

iedwabne tonary. Seiden: Waare. suterie. iedwabna chustka. Seiden: Tuch. toile de soie.

iedwabne śliwki, vid. Sebasteny.

Jędyce. Trut: Hühnchen. dindonneau, petit dindon.

Jęlyczek. junger Truthahn. dindon, jeune poulet d'Inde.

Jędyzka. Truthenne. poule d'Inde.

Jędyk, Indyk, kur Indyyski. Truthahn, Kalkutscher Hahn. coq d'Inde. § iędyk



że z Indy to ma nazwisko, ząd go też kurem Indyjskim zowią.  
 Jedynaczka. eingeborne Tochter. fille unique.  
 Jedynak. eingebornner Sohn. fils unique.  
 Jedynie, *adv.* einzig, nur allein. seulement, uniquement, particulièrement.  
 Jedyny. einzig, einzig. unique.  
 Jedza, iedzenie. ein Essen. un manger.  
 Jedza. 1) Furie, Nach:oder Höllen-Göttin. 2) böses, verheufeltes Weib. 1) une des Furies; tishphone. 2) diableſſe, tishphone, ménade, mégere. § 1) iedza, piekielna. 2) iadowita to iedza.  
 Jedzony. gegessen. mangé. § z fruktow to pochodzi zbytnie iedzonych.  
 Jego, *vid.* On. deſſen. ſon, de ſon.  
 Jego Mość.  
 Jego Krolewska Mość. } *vid.* Mość.  
 \* Jegoyſki. ihm gehörig, eigen. qui lui appartient; ſon propre.  
 \* Jekacz. } Stottrter. bégateur, brédouit-Jekot. } leur.  
 Jekotliwy. ſtottricht. bégue.  
 Jekotanie. das Stottern. bégaiment.  
 Jeknąć, *vid.* Jąkam.  
 Jek, *vid.* Ji.  
 Jelca, Jedlca, *plur.* Degen: Gefäß, Gefäß am Säbel. le corps de la garde d'épée; partie de l'épée qui garde la main.  
 Jielca do obrony ręki przy rękoiści szable należą, iako krzyż, blacha, obśak, kratka.  
 Jelen, *g.* ielenia. Hirsch. cerf. § ielenie i daniela; było ieleni sześć.  
 ielen brodaty. Brand-Hirsch, ein Thier ſo ein Boek und Hirsch zugleich iſt. animal qui tient du cerf & du bouc.  
 ielen zamorski. Renn-Thier. un renne; rengier. § w Szewcy ieleni zamorskich miaſto koni zażywają, często z wozem naſadowanym 30. mil na dzień uiechać mogą.  
 ielen koſmaty farbę mieniący. Auer-Ochſ in den Nord-Ländern, der ſeine Haare in viele Farben verändert. un tarande; c'eſt un ure dans les païs Septentrionaux qui change ſon poil en pluſieurs couleurs.  
 Jeleni. Hirsch. de cerf. § ielenie skory. ielenie rogi. Hirsch-Geweih. ramure, les bois de cerf; cornes de cerf.  
 ielenia beſtka albo gebka; taniz. (ruber cervinus) Hirsch-Brunt. Hirsch-Schwamm. ſorte de champignon.  
 ieleni igzyk ziele. (lingua cervina) Hirsch-Zunge. langue de cerf; le ſcolopendré; phillitis.  
 ielenie oko; ieleni korzeń. (elaphoboscum) Hirsch-Gutter. oeil de cerf.

ieleni korzeń czarny. (cardiaca) Herk-Geſpann, Herkwurk. l'agripaume.  
 ieleni ſzczaw. (hemionitis) vermeinte Hirsch-Zunge. émonite.  
 ieleni trank; ſierpik. (ferratula) Scharte, Färber-Scharte. bétaine dont les feuilles ſont dentellées.  
 ieleni trut albo trut, *vid.* Wilczy — wilcza knieć.  
 ieleni ogon; biały korzeń. (meum) Bärwurk, Wald-Genchel. du meon.  
 \* Jelenica, łani. Hirsch-Kuh. biche.  
 Jelenię. junges Hirschchen. fan; le petit d'une biche.  
 Jelenina. Hirsch-Wildbrät. la venaiſon de cerf; du cerf; la chair de cerf.  
 Jelito. ein Darm. boiaiu.  
 ielito. 1) das Eingeweide. 2) Wappenf. drey Längen ins Creuz, davon die mittelſte von oben herab gehet, auf der Krone ſiehet ein halber Ziegen-Bock. 1) les intestins; les entrailles. 2) blaſ. trois lances en croix, dont celle du milieu paſſe avec ſa pointe en bas; ſur la couronne eſt aſſis le devant d'un bouc.  
 kurze ielito, *vid.* kurzyſlep drugi.  
 Jelonek. 1) kleiner Hirsch. 2) Horn-Räfer. 1) petit cerf, fan. 2) cerf-volant, eſcarbot cornu.  
 Jem, ie, iadt, iedli, ieſć. 1) eſſen, ipeiſen. 2) quälten, nagen. 1) manger. 2) aſſaſiner, maltraiter, tourmenter. § 1) iedzą chleb z maſtem; iedz powoli; ziemy z ſobą; iuż iedliſmy.  
 ziem tie. ich könnte dich auffreſſen. je te pourrois dévorer, éſcraſer; je mangerois deux comme vous.  
 ziadtie mię. du haſt mir den Reſt gegeben. vous m'avez aſſaſinez.  
 kraſć tie wſtydź, q nie ieſć. ſchäme dich zu ſtehlen, aber nicht zu eſſen. aiez honte de dérober, mais non pas de manger.  
 Jemiel, m. } (wiſous) Miſiel. gui. § iemiel. } miel na iedlinie, na dębie kępiasto albo krzakiem roſnie.  
 Jemiołucha. Schmarre, Krametö-Vogel. groſſe grive, roſarde un oiſeau.  
 Jenerat, Jeneraſki &c. ſiehe unter 'der Sylbe Cie. vöiez ſous la ſylabe Cie.  
 Jeniec, *g.* ienica. ein Kriegsgefangener. priſonnier de guerre.  
 Jeno. 1) nur. 2) nur; es iſt nicht lange als. 3) nur, immer; er thut nichts als. 4) kaum; bey nahe. 1) ſeulement, donc. 2) ne-que de, il n'y a long tems que --. 3) il ne fait que, ſans ceſſe; toujours. 4) à peine. § 1) day ieno; poydź ieno; piy ieno; by tam ieno. nie był; niemafzli gó tam. 2) ieno przyſzedł; ieno wſtał; ienoſmy powroćili. 3) ieno ſpi,

spi, ieno ie. 4) ienom ufzedł; ienom pryfzedł, az.

by ieno. wenn nur. pourveuque; si. § by ieno tam nie był.

ieno przyfzedł. er ist nur gekommen. il ne fait que de venir.

ieno go nie widał. man erwartet ihn stündlich; er soll nur ankommen. il ne qu'un moment à son arrivée; on l'attend tous les momens; on est à la veille de son arrivée.

Jeniski; iencom służący. den Kriegs-Ge-fangenen gehörig. de prisonnier de guerre; qui concerne les captifs.

Jenstwo, poymanie, niewola. Kriegs-Ge-fangenschaft. captivité; la prison.

Jercha. *id.* Ircha, Irfzany.

Jerzy. Georgius, Görge. George.

Jerzyk. 1) Gergel, Jürgel. 2) Mauer-Schwalbe, Spür-Schwalbe. 1) Georget; petit George. 2) martinet.

Jesień, f. der Herbst. automne, m.

Jesienny. Herbst. d'automne.

Jesion. (*fraxinus*) Esche, Eschen-Baum. le frêne.

Jesion mniejszy. niedrige Esche. orné, m.

Jesionka. (*fraxinella*) weißer Dyrhan. blanc dictame; fraxinelle.

Jesionowy. eschen. de frêne.

\* Jesiory, plur. oscie rybie. Fisch-Gräte. les arrêtes de poisson.

Jesiotr. Stör ein grosser Fisch. étourgeon un grand poisson.

Jesiotrowy. Stör. d'étourgeon.

Jesiotrowina. zur Küche zugerichteter Stör. de l'étourgeon préparé pour la cuisine.

Jesli, *id.* Jezeli.

Jest, Giest. Geberde. un geste.

Jestem, *iest, był, bydz.* 1) seyn. 2) seyn etwas; in diesem Verstande stehet der andre Nominativus im Instrumentali; ist der erste aber verschwiegen, so kan das folgende Subst. im Nomin. oder Instrument. gesetzt werden. 1) être. 2) être qu. ch; on met dans ce sens le Nominatif postérieur en Instrumental; mais si le Nominatif antérieur n'est pas exprimé, le postérieur substantif se peut mettre en Nominatif ou en Instrumental.

§ 1) bądź wesoły; będą dziś a mnie; byli z sobą; bydz (być) przy radzie, na Seymie; będą ci obowiązany; bądź mi rad, na mię łaskaw; zły byłem na niego. 2) brat moy iest Doktorem; iestem Was Pana nayniższym służą; dobremi są gospodarzami (dobrzy są gospodarze).

\* \* \*

in gemeinen Reden werden die Person-

Endigungen, von iestem, und byłem an das erste Wort gefüget, und iest in presenti ausgelassen, das preter. był aber bleibt stehen. on ajoute dans les discours familiers au premier mot du propos les terminaisons personnelles de iestem & byłem en retranchant le iest au présent, mais non pas le był au préterit. § pilnym, pilnyś, (pilny, pilnyśmy, pilniście pilni; pilny iestem, pilny iestes pilny iest; pilni iestesmy, pilni iestescie, pilny są) Pilnym był, pilnyś był, pilniśmy byli, pilniście byli &c. (pilny byłem, pilny byłes &c.) bydz przez się. ein Wesen vor sich haben, bestehen. subsister. § duża bez ciała przez się bydz może.

iest krol. 1) es ist ein König. 2) der König ist. 1) il y a un Roi. 2) le Roi est.

iest krolew. er ist König. il est Roi.

iest dobrej myśli. er ist lustig, vergnügt. il est d'humeur; il est de bonne humeur. § są dobrego humoru.

iest przy rozumie; iest przy sobie. er ist bey Verstande, bey sich selber. il est en son bon sens.

nie iest przy sobie. er ist ausser sich. il est hors de son bon sens.

iestem na tym. ich bin darüber her. je suis au point de.

bydz komu czym. er sollte — seyn. il devoit être —. § bydz mu katem a nie cyrulikiem; bydz mu krolew; bydz tobie Panem; bydz mu było Cesarzem.

bydz czemu. sich zu etwas anlassen. il y a bonne aparence à. § bydz seymowi, mrozowi, woynie.

bądź to albo owo. es mag dieses oder jenes seyn. soit qu'il en soit. § bądź to; bądź owo, to pewna że.

cokolwiek bądź; iakozkolwiek bądź; iakozkolwiek niech będzie. es mag seyn wie es will. quoi qu'il en soit. § iakozkolwiek bądź przecię im to przyznać trzeba.

bądź; bądź to. es mag also seyn; es sey also. soit.

bądź to że bogaty, &c. es sey also, daß er reich sey, aber. on dit qu'il est riche, soit, mais.

bądź że mię kochasz, bądź że mię nie kochasz. es sey, daß ihr mich liebet, oder nicht. soit que vous m'aimiez ou que vous ne m'aimiez pas.

iest w cenie; iest w pieniądzech. es gilt; es hat seinen Werth. cela a son prix.

iest, imperf. 1) es ist; es sind; es giebt. 2) es verlohnt sich der Mühe; es ist wohl wehrt; man hat Ursache, daß man —.



3) es ist so viel da, daß man. 4) es ist nötig; man feil; es ist Zeit zu. 1) il y a. 2) on a raison; il vaut la peine; le coup vaut la balle de; il est important de. 3) il y en a tant que; il y en a de quoi. 4) il faut; il est tems: il est à; il est nécessaire de. § 1) jest ludzi w pokoju; wielu takich będzie; \*nie jest niemierz tak poczytywać iako przed tym. 2) jest się czemu dziwować; było się na czym rozmyślać; było tam co widzieć, co słyszeć; jest się o co frałować; jest na co patrzeć; jest z kim mówić; było kogo słuchać; jest żalować; jest o co się wadzić; jest do czego się udać. 3) było czym płacić; było z kąd wzięte. 4) jest iść.

było. man hätte sollen on auroit dû. § było spać; było robić.

nie było grać man hätte nicht spielen sollen. il n'aurait pas dû jouer; on n'aurait pas dû jouer. § nie było piatyka się bawić.

to jest. 1) das ist. 2) das ist, nebulich. 1) c'est. 2) c'est à dire; savoir.

jest iako. es ist ein Mittel. il y a moyen.

jest co gryć. man hat schon an diesem Knochen zu nagen; es ist eine verdrückliche Sache on en a un os à ronger.

\* jest mi z to. ich habe weher; es geht mir nichts ab. j'ai de quoi; j'ai assez de. § było mu z to śliw, pieniędzy, spofoby.

\* \* \*  
Es ist. es gibt: es sind, man hat. es ist besser; giebt der Pöbel mit ist, welches er in presenti gemeinlich wergläßt. il est, il y a, il faut &c. Le Polonois exprime ces fautes de parler par le iest. qu'il retranche ordinairement au présent.

1) prawda. es ist wahr. il est vrai.

podobna to. das ist wohl möglich. il est bien possible.

to prawda. das ist die Wahrheit. c'est la vérité.

jest cnotliwego człowieka. das ist die Echtheit eines tugendhaften Menschen; in dergleichen Redensarten wird das Verbum iest und der Nominativs powinność, ausgelassen. c'est le devoir d'un homme; on s'entend dans telles locutions le verbe iest avec son Nominatif; dans celle-ci on a retranché le Nominatif powinność. § niepowsięgliwego języka (jest człowiek niepowsięgliwego języka).

dzieci to moje. das sind meine Kinder. ce sont mes enfans.

żołnierze to. das sind Soldaten. c'est (ce sont) des soldats.

a księgi to twoje? sind das deine Bücher? est ce là tes livres?

już rok. es ist schon ein Jahr. il y a déjà un an. § było dwa lata temu; będzie już dwa miesiące

mila: es ist eine Meile. il y a un mile. § sześć mil do tego miasta będzie.

dwóch, trzech ich. es sind ihrer zwey, drey. il y en a deux, trois.

2) słokce, zimno, pogoda &c. es ist Sonnenschein, kalt, gut Wetter &c. il fait soleil; il fait froid; il fait beau tems &c.

3) lepsza; lepiey. es ist besser. il vaut mieux; il est plus à propos; il est plus expédient. § lepsza pisać do niego; lepiey będzie zostać.

\* Jęstestwo, bytność. Existenz, das Daseyn. existence.

Jeszcze, adu. 1) noch. 2) noch mehr. 1) encore. 2) encore plus. § 1) jeszcze nie był u mnie. 2) jeszcze pisać trzeba.

a to jeszcze. über dieses. voire.

jeszcze nie. noch nicht. pas encore.

jeszczoby dobrze. es wäre noch gut. cela seroit encore passable.

Jewa. Eve, ein Weib; Rahme. Eve nom de femme.

Jęz. Jgel. le herisson. § ięz ma żądła miało sierci.

ięz morski. Meer: Stachel-Schwein, rund der See-Fisch mit Stacheln. herisson de mer, un poisson rond garni de piquans.

ięz andrzejski. Stachel-Schwein in Africa, so die Stacheln von sich schießet. porc-épic en Afrique qui lance ses piquans.

ięza po drożdże postano, prov. man hat ihn nach dem Tod geschickt; er bleibt sehr lange aus. il est allé à la bonne eau; il est bon à aller querir la mort.

Jezda, vid. jazda.

Jezdny, subs. & adj. 1) Reit-; zu Pferde; zum Reiten gehörig. 2) da man bequem reiten kan. 3) Reiter, einer zu Pferd.

4) Reit-Knecht der zu Pferde ein lediges führet. 5) der Springer im Schach-Spiel.

1) de cheval, à cheval; qui regarde les cavaliers. 2) où on va aisément à cheval. 3) cavalier, celui qui va, qui est à cheval. 4) palfrénier, qui est à cheval & en mène un autre. 5) chevalier aux échecs. § 1) iezdna bitwa;

iezdna się włókła kalwakada; iezdny koń. 2) kray iezdny. 3) iezdnych było fześ. 4) iezdny (powodnik) konia pańskiego prowadzi.

Jęzdzam. oft reiten; zu reiten pflegen. aller souvent à cheval.

Jęzdę,

Jeżdże, *ridzi, ridzi*. reiten. aller à cheval.  
*jeżdżę kogo.* einen fahren. mener, char-  
 rier qu. § nie sześ koni cięż jeżdżi.

Jeżdżenie, *jazdu.* das Reiten. l'action  
 d'aller à cheval.

Jeździec, *g. jeździeca.* 1) Reiter, einer zu  
 Pferde. 2) ein Fahrer. 1) chevalier,  
 écuyer, piqueur; homme à cheval.  
 2) voiturier; celui qui est voituré. §  
 1) jeźdźcowie tu byli. 2) jeździec  
 na wozie.

\**jeździec wodny.* Schiffer, See-Fahrer.  
 voiturier par eau; nautonier.

Jeż, *ży, ży.* die Haare in die Höhe strei-  
 chen. faire hérissier les cheveux. § ie-  
 żyć wzgorę włos albo go na doł  
 gładzić.

*jeży się.* 1) von Haaren, in die Höhe strei-  
 gen. 2) sich aufrichten wie ein Jael. 1)  
 se hérissier, hérissier comme les che-  
 veux. 2) se dresser comme un hériss-  
 son. § 1) włoży się od strachu jeży;  
 czupryna mu się jeżyła.

Jeżeli, *Jeżli, Jeżli, Jeżli, comp.* 1) ob. 2) wenn,  
 woferne. 3) als wie. 1) si. 2) si, quand,  
 au cas que. 3) comme. § 1) obaczę  
 jeżli przyśzedł. 2) jeżli się drugi raz  
 dopuszczę, czyż ze mną co chceś;  
 jeżli się nie mylę. \* 3) mądry jeżli  
 (iako) kro; jeżliś (jakoś) poczywy.

*jeżli gdzie.* wenn wo. si où.

*jeżli ieno.* wenn nur. si seulement.

*jeżli kiedy.* wenn jemahls. si jamais.

*jeżli nie.* wenn nicht, ob nicht. si non; à  
 moingue-ne. § jeżli pieniędzy nie  
 przybyło.

*jeżli inaczej.* sollte es anders seyn. s'il  
 étoit autrement.

*jeżli nie tak.* wenn es nicht so ist. s'il n'est  
 pas ainsi.

*jeżli zaś; a jeżli.* wenn aber. mais si.

*jeżli zkąd.* aber woher. mais d'où.

*jeżli — tedy; jeżli — to.* woferne — so.  
 si —.

*jeżli to wierzyysz, to mu uczynisz krzy-  
 wdę.* wenn du das glaubest, thust du ihm  
 unrecht. si vous croiez cela, vous lui  
 faites tort.

Jeżierza. Wappenf. ein Rabe mit einem  
 Ringe im Schnabel auf einem Kreuz-  
 chen. blas. un corbeau avec un anneau  
 au bec, perché sur une croix.

Jeżiorny. Land-See. de lac.

Jeżioro. See, Land-See, Weyher. lac.

Jeżowka włoska drzewo, przelotnica.  
 Erdbeer-Baum, Meerfirschen-Baum. ar-  
 boufier.

*jeżowki.* Meer-Firschen. des arboufes. §  
 jeżowki są na kształt poziomek.

Jeżowkowy. Erdbeer-Baum. d'arbou-  
 fier. § jeżowkowy owoc.

Jeżuicki. Jesuitisch. de Jésuite.

Jeżuicki Zakon. Jesuiter-Orden, la Com-  
 pagnie de Jésus.

Jezuica. Jesuite. Jésuite. § OO. Jeżuicki.  
 Jeżuitka. Jesuiter-Nonne. Jésuitesse.

Jeżyczek, *g. jeżyczka.* 1) Sünalein. 2)  
 Wamen-Sünalein. 3) Compass- Zeiger.  
 4) Anat. das Nisthem-Sünalein. 1) peti-  
 te langue. 2) aiguille de balance. 3)  
 aiguille de compas. 4) anat. épiglot-  
 te, luerette, languette; aide de la lan-  
 gue. § jeżyczek praszy. 2) jeżyczek  
 w klubie biega, z kołowrota wychod-  
 dzi. 3) jeżyczek na kompasie; jeży-  
 czek się odwraca od linii południo-  
 wey. 4) jeżyczek w gardle.

*jeżyczka w klubie stoienie.* das Instehen  
 des Sünaleins im Waag-Bericht. entre-  
 deux-fers; entre-fers.

*jeżyczki Ziele.* (lanceolata) Schafsummen,  
 schmaler Wegetreit. petit plantain dont  
 la feuille ressemble à la langue de  
 mouton.

*jeżyczki liwe.* (leontopodium) Einuau,  
 Löwen-Fuß, galden Gänserich. pâte de  
 lion; pié de lion.

*jeżyczki węzowe albo smacze.* (arifarum  
 alterum vel tertium) kleiner Wassen-  
 pint. forte de pié-de-vau ou d'arum.

Jeżyczkowy. zum Sünalein gehörig. de  
 languette.

*jeżyczkowe Ziele.* vid. Jagoda listna.

Jeżyczny. 1) zur Zunge gehörig. 2) ge-  
 staltet wie eine Zunge. 3) blauerbart,  
 der sein Maul nicht halten kan. 1, de  
 langue. 2, qui est fait en forme de  
 langue. 3) babillard, languard, qui ne  
 peut tenir sa langue. § 1) jeżyczna  
 skorka. 2) noż jeżycznego kształtu.  
 3) jeżycznego słowo: nie powiadać  
 nikomu, prov.

*jeżyczna księga.* ein Buch in schmal Folio.  
 un livre in folio étroit. § jeżyczny  
 kształt: jeżyczna forma.

*jeżyczne pieniądze.* Straf-Geld vor ein lo-  
 ses Maul. amende ou peine pecuniaire  
 pour avoir dit des injures à qu. §  
 jeżyczna kara; jeżyczna wina.

*jeżyczne scharwanie; jeżyczne zamknięcie.*  
 Knebel, Maul-Birne Zunaen-Zwang,  
 den man einem ins Maul thut der nicht  
 schreyen soll. babillon, mordache, poi-  
 re d'angoisse qu'on met à l'homme  
 pour l'empêcher de crier.

Jeżyk, *g. a* 1 Zunge. 2) Sprache. 3) Zun-  
 ge, Maul, üble Nachrede. 4) Kriegsw.  
 Kundschafter. Kundschafft; in diesem  
 Verstande hat es den accus. sing. je-  
 zyka,



zyka, und *ben Accus. plur.* językow. 1) langue. 2) le langage, langue qu'on parle. 3) langue, bouche; coup de langue; les dits & redits. 4) guerre: estrade, avis, information, langue qu'on prend de son ennemi; celui qui donne avis de l'ennemi; dans ce sens język se trouve à l'*Accus. Sing. & Plur.* Jezyka, Jezykow. § 1) ukąsił się w język. 2) cwiczy się w francuskim języku. 3) język nieostrożny skrytą sprawę wyiawi; do językow ludzkich to, dobra okazuya. 4) mieć, wżąć języka o kiego; zasięgnąć języka; jod językow był upewniony.

języka wystać. auf Rundschaft anschießen. envoyer à la découverte; envoyer aux nouvelles; commander quelques cavaliers pour battre l'estrade. § języka na przewidzienie posyłaia.

alla języka wynieść. auf Rundschaft ausgehen. battre l'estrade; aller à la découverte; prendre langue.

języka dostać. Bericht einziehen; einen Rundschafter bekommen. prendre langue.

jadowity to język. das ist eine Schlangenzunge. c'est une méchante langue; c'est une langue de vipère.

język ma długi. er fan das Maul nicht halten. il a la langue bien longue; il a bien de la langue; il a la langue plus longue que les dents.

zły język wiele może. böse Zungen können vieles anrichten. la langue venimeuse & double, cause bien souvent grand trouble.

językiem siecze. mit dem Maul ist er ein guter Soldat. il fait de grands exploits de la langue.

wysiekł się językiem. sein Maul-Leder hat ihm durchgeholfen. il se sauva par son caquet.

ma język w gębie. er hat ein gut Mundwerk. il a la langue bien pendue; il n'est pas estropié de la langue.

ciężki ma język. er hat eine schwere Zunge. il a la langue grasse, empêchée.

za zęboma (za zęby) mieć język; ukąsić się w język; przyciąć język. die Zunge im Zaum halten. retenir la langue; faire bonne bouche.

padł na języki. er ist in der Leute Mäuler. il est dans le caquet.

dwa języki w gębie nosi. er redet bald so, bald anders. il porte une double langue.

na języku (na końcu języka) mi już jest to słowo. ich habe dieses Wort auf der Zunge; es läuft mir vor dem Maule herum.

j'ai ce mot sur le bout de la langue, sur le bord des lèvres; cela me va par la bouche.

języki psie. (cynoglossum) Hundszungenkraut. langue de chien; du cynoglosse.

język komu urznął, wywlec. einen Uebelthäter die Zunge ausschneiden. couper la langue à un criminel.

języka inzego człowieka. der eine fremde Sprache redet. qui parle une langue étrangère.

języka przyrośnienie. Geißt. Geschwulst am Zungen-Bändchen; der Frosch. grenouille, grenouillet, petite tumeur qui vient sous la langue.

Jeżyna. 1) Brombeer-Strauch. 2) Brombeere. 1) ronce. 2) mûre de renard; mûre sauvage; baies de ronce.

języka drzewna, *vid.* Morwa 2).

Igielka. 1) Nabel. 2) Nadel. 1) petite aiguille. 2) aiguille de compas.

Igielnica. 1) Nabel. 2) Nadel. 1) guillier, boîte, étuit à aiguilles.

Igła. 1) Nabel. 2) Nadel. 1) aiguille.

igły szukając świecę spalił. die Sache findet weit mehr als sie einträgt. le jeu ne vaut pas la chandelle.

igła mu w gębę ukladano. er hat einen Sparten zu viel. il a un coup de hache.

wilcze igły Ziele. (geranium) Storchschnabel. bec de grue ou de cicogne.

Iglany. Nabel. 2) Nadel. d'aiguille.

iglane ucho. Nabel. 2) Nadel. pertuis, trou, cù d'une aiguille.

Iglarz. Nadel. 2) aiguillier.

Iglaski. Nadel. 2) aiguillier.

Iglasty. Nabel. 2) Nadel. fait en aiguille.

Iglica. 1) Strick. 2) Nadel. 2) Haar. Nadel.

3) Horn. 4) Fisch. Meer. Schlange. 4) Haubchen. Stallfräulein. 1) aiguille, broche à tricoter. 2) aiguille de tête à coiffer les femmes. 4) aiguille d'Aristote; espadon, poisson de mer. 4) arrête-beuf. § 1) szwaczka iglicami pończochę nadrobila.

iglica włoska drzewko. (ruscus) Brusch, Morten-Dorn. brusc, fragon.

Igracz. 1) Spieler, Ländler. 2) Schauspieler. 1) badin, amuseur d'enfant. 2) acteur, comédien. § 1) igracza nie widziałem większego. 2) znaczny to był igracz w komedjach.

Igraczka. Spielwerk, Ländelei. le badinage, badinerie, plaisanterie, amuseur, joujou; jouët; amufette.

Igram. 1) tänzeln, spielen wie die Kinder. 2) spielen als der Wind mit den Haaren. 1) folä-

1) folä  
s'amu  
de qu  
cheve  
wiatr  
row n  
grat  
gen, h  
cer le  
luder  
lgranie.  
ge, l'a  
lgrazka  
lgrzko  
werf  
st. c  
die, la  
§ 1) ig  
miele  
lgrzko  
nem t  
lgrzko  
specta  
ji. ihu  
on tro  
wes a  
zabif.  
\* Jiem,  
lgra. i  
de po  
lkrasty.  
lkorod  
fisch  
fait d  
poisso  
\* lkrz  
wend  
lkrz  
fen, l  
ll. 1)  
2) fle  
Wfer.  
terre.  
geule  
il do na  
ne, f  
cham  
lle, con  
2) fo  
4) fo  
1) en  
2) aut  
bien  
fur to  
plus.  
ile z  
ile za  
mowi  
2) czy

1) folâtrer, badiner, jôuer, se jôuer; s'amuser comme les enfans. 2) jôuer de qu. ch.; agiter comme le vent les cheveux. § 1) dziecię z sobą igrają. \* 2) wiatr igra włosami; igra w pole-rownym iak we skle słońce żelazie.  
*igrać przed potaniem.* den Lauf anfangen, sich vor dem Kampf üben. commen-  
 cer le jeu; s'exercer par avance; pré-  
 luder avant le combat.

*Igranie.* das Spielen. Tandeln. le badina-  
 ge, l'action de badiner; les jeux.

*Igrazka, vid. Igraczka.*

*Igrysko.* 1) Schauspiel, als eine Comö-  
*Igrzysko.* 1) die Wetrennen. 2) Spiel-  
 merck der Kinder, s. Igraczka. 1) un  
 spectacle; jeu public comme la comé-  
 die, la course. \* 2) jôuer, v. Igraczka.  
 § 1) igrzysko stroić, sprawić; igrzysk  
 miejsce, sprawca, rządca.

*igrzysko z kogo stroić.* Kurgweil mit ei-  
 nem treiben. jôuer qu.

*Igrzyskowy.* zum Schauspiel gehörig. de  
 spectacle.

*Ii.* ihn, in alten Büchern statt go. le,  
 on trouve ce pronom dans les vieux li-  
 vres au lieu de go. § ii. ofzczepem  
 zabił.

\* *Jiem, vid. Jem.*

*Ikra.* 1) Risch-Rogen. 2) eine Wade. 1) oeufs  
 de poisson. 2) gras de la jambe; molet.

*Ikraſty.* Roggen: oeuý. § *karp ikraſty.*

*Ikrorodny.* der Eyer und keine lebendige  
 Risch-Bruth gebähret. ovipare; qui  
 fait des oeufs & non pas de petits  
 poissons.

\* *Ikraz się.* sich ausgeben, sein Geld auf-  
 wenden. dépenser son argent.

*ikraz się, trz. się ryby.* von fischen: frei-  
 chen, laichen. fraier comme les poissons.

*II.* 1) natürliche Feuchtigkeit der Erden.

2) Febrichter, wäſbrichter Boden zum  
 Acker. 1) l'humidité naturelle de la  
 terre. 2) terre argilleuse ou marea-  
 geuse d'un champ.

*ii do narwozow.* Mergel zum düngen. mar-  
 ne, forte de terre pour engraisser les  
 champs.

*Ile, conj. & adv.* 1) inſoweit, inſofernne.

2) ſo viel, nach Vermögen. 3) wie viel?

4) ſo lange. 5) beſonders, hauptſächlich.

1) en tant que; qu'autant que; jusqu'à.

2) autant que; à meſure que. 3) com-  
 bien de? 4) tant que, autant que. 5)

ſur tout, particulièrement; d'autant  
 plus. § a) ile rozumiem, ile widzi;

ile z moiey ſtroiny ieſt; ile z nas ieſt;  
 ile zaſ do mnie należy; ile o tym  
 mowił zgoda była; ile ſyna go kocha.

2) czynił ile mógł; ile ma mocy robi;

ile ſię goſci u ſtołu pomieſci. 3) ile  
 (iak wiele) tych Doktorow? ile trze-  
 ba pieniędzy? 4) ile (iak długo) pa-  
 miętam; ile w tym kraiu byłem. 5)  
 ile (zwłaſzcza) tych czaſow; ile on.

*ile będę mógł.* nach meinem Vermögen.  
 autant que j'ai pourrai.

*krol ile krol.* der König als ein König. le  
 roi entant que roi.

*ile tyle.* es ſey ſo wenig als es will. tant  
 ſoit peu.

*dał mi ile mógł.* er hat mir nach ſeinem  
 Vermögen gegeben. il m'a donné tout  
 autant qu'il pouvoit.

*ile--tyle.* ſo viel als. autant--que. § ile  
 włosow na głowie, tyle ma długow.

*ile razy; ile tyle.* ſo ofte als. autant de  
 fois que.

*ile bydź może bez ſzkody.* ſo viel es mög-  
 lich ohne Schaden ſeyn kan. autant que  
 faire ſe peut ſans dommage.

*ile będąc poczciwym człowiekiem, nie powi-  
 nien tak mówić.* beſonders als ein ehrlicher  
 Mann, ſollte er dieſes nicht reden. en-  
 tant qu'homme de bien (comme étant  
 homme de bien; ſelon que je con-  
 nois homme de bien) il ne devoit  
 pas parler ainſi.

*Ilekolwiek, adv.* 1) ſo viel nur. 2) ſo groſſ  
 nur. 1) autant qu'il y en a; tant de  
 fois qu'il ſoit. 2) quelque grand  
 qu'il ſoit.

*Ilekoć, adv.* 1) wie viel mahl? 2) ſo viel  
 mahl als. 1) combien de fois? 2)  
 toutes les fois que.

*Ilekoćkolwiek, adv.* ſo oftmahls nur; ſo  
 vielmahl als es ſeyn will. tant qu'il  
 ſoit; tant de fois qu'il ſoit.

*Ili, ilki.* 1) wie groſſ? 2) ſo groſſ. 3) wie  
 klein auch. 1) quel? combien grand?

combien petit? 2) ſi grand. 3) quel-  
 que peu; combien petit. § 1) ilki  
 (iak wielki) dom? \* 2) ilkie (tak wiel-  
 kie) uboſtwo iego.

*ili.* 1) ſo groſſ -- auch; ſo klein

*Ilkikolwiek.* 1) -- auch. 2) ſo zart, ſo klein,  
 ſo wenig es ſeyn wolle. 1) quelque  
 grand qu'il ſoit; autant--que. 2) quel-  
 que petit qu'il ſoit, quelque peu qu'il  
 y en ait. § 1) ilkikolwiek ſity iego  
 ia ſię go nie boię. 2) ilkichkolwiek  
 rzeczy oko przez ſkieleko doyrzeć może.

*Ilkość.* die Gröſſe oder Kleinigkeit einer  
 Sache. quantité; la grandeur ou pe-  
 titesse d'une choſe. § ilkość korcow,  
 funtow, łokcia.

*ilkość liczby.* die Gröſſe der Zahl. la quan-  
 tité d'un nombre.

*Ilm* 1) wiaz. Ilmen, Ulm-Baum. un

*Ilma* 1) orme.

Q5

Ilmiczka



Ilmiczka } koźia broda ziele. (*almaria*)  
 Ilmowna } Weiss-Bart, Wurm-Kraut, Jo-  
 hannis-Wedel. reine des prez.  
 Ilowaty. wäbricht, sumpsicht. marécageux.  
 Iluczki? iak mały? 1) sehr klein, so klein  
 als es nur möglich ist. 2) wie klein? wie  
 wenig? wie winzig? 1) fort petit; si pe-  
 tit qu'il est possible. 2) quelque peu?  
 combien peu?

Illuminacya. Illumination. les illumina-  
 tions pendant quelque réjouissance.

Illuminowanie. 1) das Illuminieren mit  
 Lichtern. 2) das Illuminieren mit Far-  
 ben. 1) illumination, l'action d'illu-  
 miner. 2) l'action d'enlumer; enlu-  
 minure.

Illuminowany. 1) illuminiert mit Lichtern.  
 2) illuminiert mit Farben. 1) illuminé  
 pendant une fête. 2) enluminé.

Illuminuj co. 1) illuminieren mit Lichtern.  
 2) illuminieren mit Farben. 1) illumi-  
 ner avec des lumières. 2) enluminer.

\* Im, nim, aż, adv. bis. jusqu'à ce que.  
 § niech czeka im przyjdę.

im — tym. je — desto. plus — plus.

im więcej — tym więcej. je mehr — desto  
 mehr. d'autant plus — que plus; plus  
 --- plus.

im więcej ma, tym więcej chce. je mehr er  
 hat, je mehr er haben will. plus il en a,  
 plus il en veut avoir.

im więcej — tym mniej. je mehr — je moins.  
 plus -- moins; d'autant plus —  
 d'autant moins. § im więcej pracuje,  
 tym mniej zyskuje.

im mniej — tym więcej. je weniger -- je  
 mehr. moins -- plus.

im bardziej — tym bardziej. je mehr -- je  
 mehr. autant que -- autant.

im bardziej fałsz królowi obrzydliwy, tym  
 bardziej mi szczerść przyjemna. je mehr  
 die Falschheit dem Könige zuwider ist, je  
 mehr ist ihm die Redlichkeit angenehm.  
 autant que la mauvaise foi est odieu-  
 se au Roi, autant la sincérité lui est  
 agréable.

im prędzej tym milej. je eher, je lieber. le  
 plus-tôt qu'il sera possible; le plus-tôt  
 sera le mieux; au plus-tôt.

im dłużej tym gorzej. je länger, je schlim-  
 mer. de mal en pis.

Imaginacya. } 1) Philos. die Einbil-  
 Imaginatywa. } dungskraft. 2) Einbil-  
 duna, Wahn. 1) Philos. imagination,  
 fantaisie, faculté de l'ame de concevoir  
 les choses sensibles. 2) prévention,  
 chimère, fausse opinion. § 1) imagi-  
 nacya rzeczy rozcznane przez po-  
 wierzchowne zmysły łączy; imagina-

tywa w naturze zwierząt wiele umie.

2) daremna go uwodzi imaginatywa.

Imaginuj. Philos. sich vorstellen. Philos.  
 imaginer, concevoir. § niektóre rze-  
 czy imaginujemy bez żadnego koło-  
 nia apetytu.

imaginować sobie. sich einbilden, glauben.  
 § imaginer, croire, se persuader. §  
 imaginuj sobie to szczęście.

Imam, F. imę. 1) fassen, ergreifen. nehmen.  
 2) gefangen nehmen. 1) prendre, em-  
 poigner. 2) prendre, saisir, faire pri-  
 sonnier. § 1) upadający stęp ima. 2)  
 bronął się jakośmy go imali.

\* \* \*

imam kommt in der langen Conjugation  
 in der ersten Bedeutung selten vor,  
 es formirt sein kurzes *prat.* auf *ia*,  
 das *Compositum* in *pres.* auf *eymuie*,  
 und nach einem *Vocali* *y*muie besser  
 als *imuie*. le *verbe* imam dans le *pre-*  
*mier sens* ne se trouve pas souvent dans  
 la *longue conjugaison*, il forme son *pre-*  
*terit* en *ia*, son *composé* en *eymuie*, &  
 après une *voielle* avec *plus de raison* en  
*y*muie qu'en *imuie*. § *odeymuie*,  
*odeymował*, *odiał*, *odeymę*; *przy-*  
*ymował*, *przyiał*, *przyymę*.

imać się. 1) ergreifen, fassen. 2) greifen  
 als nach dem Degen. 3) greifen, ergrei-  
 fen, sich zueignen wollen. 4) sich eines  
 bemächtigen als eine Leidenschaft. 5)  
 eingreifen als die Art ins Holz; ergrei-  
 fen als das Feuer. 6) sich annehmen.  
 7) treiben; sich legen auf etwas. 8) an-  
 fangen zu — 9) unternehmen. 1) em-  
 poigner, prendre. 2) mettre la main  
 à l'épée. 3) mettre la main sur qu. ch.  
 pour la prendre; vouloir prendre qu.  
 ch. 4) saisir, prendre, s'emparer;  
 transporter; se saisir de qu. en parlant  
 d'une passion. 5) prendre à qu. ch.  
 comme le feu à une maison, la hache  
 au bois. 6) prendre part à; s'entre-  
 mettre; s'intéresser de. 7) prendre la  
 profession de; s'adonner, s'appliquer,  
 s'attacher, s'employer à. 8) se mettre  
 à; commencer. 9) entreprendre. §  
 1) nie upadł, bo się ujął drzewa. 2)  
 ujął się szpady, (do szpady). 3) ujął  
 się rzeczy która nie twoiła. 4) ujął  
 się go łakomstwo; febra, miłość,  
 niedza; choroba; się go ujął. 5) nie  
 imie się drzewa tego siekiera; ujął  
 się ogień domu mego, sukni twojej.  
 \* 6) ujął się (ujął się!) tej rzeczy, albo  
 za tę rzecz. 7) ujął się rozkosznego  
 życia; ima się teraz hulać i kosterow-  
 wac; ujął się nauk, kupiectwa. 8) ujął  
 się

się śmiać, iż się mowić; tak się iale-  
lem bić tego hultaia. \*9) wielkiey  
się iż (podiał) rzeczy.

to *drzewo tak rzadkie że się go pita iść nie  
che.* dieses Holz ist so hart daß die Säge  
nicht eingreifen will. ce bois est si  
dure que la sie n'y mord pas.

**Imanie, ięcie.** 1) das Angreifen, Anfühlen.  
2) Gefanzennehmung. 1) atouchement,  
manient, contact. 2) prise; l'action  
d'arrêter qu. § 1) rzecz mokra albo  
sucha imaniem doznasz. 2) byłem  
przy imaniu tych złodzieiów.

**imanie urzędowe.** gerichtlicher Arrest, Ver-  
haft. capture; prise de corps.

**imanie się czego.** 1) Handanlegung an et-  
was. 2) Anspruch, Anmassung. 1) l'action  
de mettre la main sur qu. 2) vendi-  
cation, prétension.

**Imbier, g. imbiru.** Imber. du gingembre.  
**i imbir robak toczy.** Sauveresse machen  
sich öfters heimlich lustig. les Catons  
austères son souvent des gaillards ca-  
chez

**Imię.** 1) Nazwa einer jeden Sache. 2)  
Tauf-Nahme, Vornahme. 3) Nazwa,  
Ruhm. 4) Gramm. ein Nomen. 1)  
nom de chaque chose. 2) prénom, nom  
de baptême. 3) nom, réputation, ré-  
nom, renommée. 4) gram. un nom. §  
1) imiona (nazwiska) miast, drzew,  
ryb; umie rzecz każdą swym imie-  
niem naznaczyć. 2) nie położył imie-  
nia swego ale tylko przezwisko. 3)  
nie godny dobrego imienia ięzi to  
uczynisz; na samo imię twoie nie-  
przysłać ele broń rzucali.

**imię hyjne.** Gramm. selbstständiges Wort,  
Naut; Wort, Substantivum. *gramm.*  
Substantif; nom substantif.

**po imieniu** bey eines Nahmen. par le  
nom de qu.

**po imieniu mię wołał.** er rufte mich bey  
meinem Nahmen. il m'appella par mon  
nom.

**imieniem czym; w imię czyie; na imię  
czyie.** in eines Nahmen. de par le qu;  
au nom de qu; en mon, ton, son nom;  
de la part de qu. § imieniem moim-  
to uczynił; odebrał wieś na imię Pa-  
na swego.

**w imię Boże.** in Gottes Nahmen. au nom  
de Dieu. § zacznij w imię Boże;  
niech tak będzie w imię Boże; w imię  
Boże prośić.

**imieniem królewskim.** in Nahmen des Kö-  
nigs. de par le Roi.

**imieniem (nazwiskiem) nie rzecz.** nicht in  
der That, sondern dem Nahmen nach. en  
paroles & non pas en éfer.

**imię mu; imię mu ięst.** er heißt: sein Nah-  
me ist. il porte le nom; il se nom-  
me: il s'appelle. § imię mi Piotr, a  
tobie Paweł.

**dano mu na imię Paweł.** man taufte ihn  
Paul. il a receu le nom de Paul au  
Baptême.

**zgubne imię.** Krieger. augenscheinliche Ge-  
bens-Gefahr. guerre: danger de la  
vie; sanglante occasion; rencontre  
perilleuse; combat à corps-perdu. §  
na zgubne imię ten poik idzie; w  
zgubne się pośrodkiem nieprzyja-  
ciół przebił imię; na każdej wojnie  
o zgubne imię i śmierć się itał.

**na zgubne imię idę.** sie stellen sich an die  
Spitze; sie sind so gut als verlohren. ce  
sont des enfans perdus.

**Imienie.** Erb-Gut, das den Nahmen einer  
Familie führet. village qui porte le  
nom de famille.

**Imieniny.** Nahmens-Tag. fête d'une  
personne; fête de son nom; le jour  
du Saint dont il porte le nom.

\*Imo, *vid.* Mimo.

**Imperator.** Ruffischer Kayser. Empereur  
de Russie.

**Imperatorka.** Ruffische Kayserin. Impera-  
trice de Russie.

**Imperatorowy** zum Ruffischen Kayserthum  
gehörig. d'Empire de Russie.

**Imperial.** Reichs-Chaler. écu d'Empire;  
un risdale.

**Imperyalny.** Reichs; zum teutschen Reich  
gehörig. d'Empire. § Imperyalny  
talar.

**Imperyum;** Swięte Państwo Rzymskie.  
das Deutsche Reich; das Heilige Romi-  
sche Reich. l'Empire; le Saint Empire.

**Importun,** natręt. ein beschwerlicher  
Mensch. homme importun.

**Importunia,** natrętwe, uprzykrzenie się.  
ungestümes Wesen. importunité.

**Importunka.** beschwerliches Weib. femme  
importune.

\*Impresya, wtargnienie. Einfall in ein  
Land. irruption, invasion.

**i impresya, skutek, wyobrazenie.** Eindruck.  
impression, mouvement d'ame. § im-  
presya komu o czym (o co) uczynił;  
słabą to na przeciwnych myslach  
uczyniło impresya.

**Impreza, zamysł.** Unternehmen, Vorsatz.  
entreprise; dessein, projet. § wkro-  
czył w szkodliwe przeciw oyczynie  
imprezy.

**Imprezista.** Projectenmacher; Unterneh-  
mer. entrepreneur; qui fait des pro-  
jets.

**Imię, obs. vid.** Imam.

Inacze,



Inaczę, *vulg. czy, czyt.* anders thun. faire autrement.

Inaczę, inak, *adv.* anders. autrement, d'une autre manière; d'une autre façon. § inaczę to zrob; inaczę teraz myśli; inaczę pisze, inaczę czyni.

*inaczę bydz nie może.* es fan nicht anders sein. il faut passer par là ou par la fenêtre; pas autrement.

*inaczę mowi.* et redet anders. il change de note.

*inaczę mowi, inaczę czyni.* et redet anders, und thut anders. il dit d'un & fait d'autre.

*inaczę rozumieć, pisać, mowić.* allegorisch verstehen. schreiben. reden. entendre, parler, écrire alégoriquement.

*nie inaczę.* nicht anders. tout de même; pas autrement.

Inąd, gdzie inąd, *adv.* wo anders; anderswo. ailleurs, autre part.

*z inąd, z kąd inąd.* anders woher. d'ailleurs, d'autre part.

Inaklży. anders: auf eine andere Art eingerichtet. autre, divers. § inaklże teraz uczynki jego.

*inaklży teraz.* er ist jetzt anders. il est devenu tout autre; il est bien changé.

Incepta. Anstimmung eines Liedes. intonation d'une chanson.

*podawać, dawać inceptę.* anstimmen, den Ton geben. entonner une chanson. § pitzczaską dawał inceptę.

Incydencya, przypadanie spraw. Ordnung der Gerichts-Sachen; der Vortrag. ordre des procédures suivant lequel on les examine. § incydecyja tych spraw ma bydz w ponied. iatek.

Indeks. Uhr-Zeiger. Zeiger. aiguille de montre. § indeks zegarowy, godziny, minutowy.

Indeksowy. Zeiger. d'aiguille de montre.

*indeksowe kołko.* das Weiser-Rad in der Uhr, so den Weiser umtreibet. roué de quadrat.

Indermach, tyl domu. Hinter-Gemach, Hinter-Haus. le derrière d'une maison.

Inducye, *plur.* przymierze na czas. Still-Stand. suspension ou cessation d'armes.

Induka. 1) Zoll von eingeführten Waaren. 2) eingeführte Waare. 1) entrée; droit d'entrée, impôt sur les marchandises qui entrent dans un país. 2) les marchandises qui entrent dans un país. § 1) indukta placić.

Indya, wird meistens in plurali gebraucht. Indien. on trouve ce mot ordinairement au pluriel. Inde; les In-

des. § z Indyy wschodnich, zachodnich przyiechał.

Indyczka, *vid.* Jędyczka.

Indych, Indyk. Indigo. indigo.

Indygienat. das Heim-Recht. l'indigenat.

\*Indyk, Jedyk. Truthahn. coq d'Inde.

Indyyczyk. Indianer. un Inde; un Indien.

Indyycki. Indianisch. d'Inde; Indien.

\*Indzie, } *adv.* anderstwo; andere wohin.

Indziey, } ailleurs, d'un autre côté; en un autre lieu. § indziey szedł; indziey iest.

*gdzie indziey.* wo anders. quelque part; en un autre lieu.

*nigdzie indziey.* nirgends anderswo. nulle autre part.

\*Inedy, } *adv.* inszego czasu. sonst,

\*Inedy, } zur andern Zeit. un autre tems; une autre fois.

*inedy.* anderwärts. einen andern Weg. par autre côté; ailleurs; d'autre côté.

Infamia. Gerichtsw. Unehre, Entehrung. droit: infamie. § infamia kontumacyalna.

Infamia. Schelm, unehrlicher Mensch. un homme infame. § infamisz wypędzić.

Infamowany. infamirt. infamé, infame.

Infamuję. infamiren. infamer; rendre infame.

Infant. Infant, der älteste königliche Prinz in Spanien und Portugal. Infant; prince aîné des Rois d'Espagne & de Portugal.

Infantka. Infantin. Infante.

Infima. die unterste Schul-Classe. la première; la plus basse classe dans un Collège.

Infimista. Schüler aus dieser Schule. un premier.

Infirmarka. Kranken-Wärterin im Nonnen-Kloster. infirmière, Religieuse qui a soin des malades.

Infirmarya w klasztorach. Kranken-Stube im Kloster. infirmerie d'un convent.

Infirmarz klasztorny. Kranken-Wärter im Kloster. infirmier.

Inflancyk. Liefhändler. Livonien.

Inflanski. Liefhändisch. Livonien.

Inflancy, *plur.* Liefhändler. Livonie. § w Inflandziech ma maieństwo.

Influencya } wplynienie; skutecznosc,

Influks } sprawa niebios, gwiazdy na ziemi. der Einfluß eines Gestirns. l'influence d'un astre. § storice, miesiac swoje influencye wylewa na rzeczy

pod sobą położone.

Informacya. Unterricht. information. Infor-

Informuie. unterrichten, benachrichtigen. informier.

Infula. Bischofs-Hut. mitre d'un Archevêque ou Evêque.

Infula Papieska. Päpstliche Krone. Tiare. Infulat. Prälät der einen Bischofs-Hut zu tragen das Recht hat. Prêlat infulé ou mitré, qui a le droit de porter la mitre d'Evêque.

Infulata. hohe Probstei. une Prévoté mitrée. § Probostwo albo Infulata Obycka.

Infuzya. Seilk. Einweichung die Kraft heraus zu ziehen. médec. infusion pour tirer la vertu de quelque médicament. Inkrustuie, wwodzę w księgi. in die Gerichte-Bücher eintragen. droit: enregistrer, inscrire.

Inguie, namaznie. in der Küche: schmelzen mit Butter oder Fett. cuisine: beurrer, graisser, froter du beurre ou de la graisse. § zinguy rybę masłem, oliwą.

Inkarnat. hoch rosenrothe Farbe. incarnat. Inkarnatowy, iasnoczerwony. hoch: rosenroth. incarnat.

Inkaust. Tinte. de l'encre.

Inkorporacya, ziednoczenie. Einverleibung. incorporation.

Inkorporuie, przylączam, iednoczę. einverleiben. incorporer.

Inkrustuie co. überlünchen; mit Gyps oder Marmor bekleiden. incrusten, couvrir du marbre ou du plâtre.

Inkrustacya. Befleibung mit Marmor oder Gyps. incrustation. § inkrustacya zlocona.

Inkwizycya. 1) die Inquisition, das Ketzers-Gericht. 2) gerichtliche Untersuchung; Inquisition. 1) inquisition tribunal pour punir les hérétiques. 2) un informé; enquête; information, perquisition, inquisition judiciaire. § 1) inkwizycya tylko jest we Włoszech i w Hiszpanii. 2) inkwizycyą czynić na kogo.

Inkwizytor. 1) Ketzers-Richter. 2) Untersucher. 1) inquisiteur, un juge qui connoit des hérétiques. 2) chercheur, enquêteur; qui s'informe, qui s'instruit.

Inny, vid. Inszy.

Inspekt. Mist-Heet zu Pflanzen. couche; planche de terre convertie de fumier.

Instalacya, wprowadzenie na urząd. Einsetzung in ein Amt. l'installation. § odprawiła się solenna Instalacya iego na Scholasterya.

Inskrypcya, napis, zapis. 1) Aufschrift. 2) Beschreibung. 1) inscription. 2) assurance par écrit; obligation.

Instancyie. Instanz machen. faire, former une instance.

Instancya. Instanz. instance.

Instrucya miasta w Prusiech. Insterburg Stadt in Preussen. Insterbourg ville en Prusse.

Instrukcy. 1) Instruction, Vorschrift. 2) Unterricht, Unterweisung. 1) instruction, mémoires instructifs. 2) instruction; enseignement.

Instrukarz, g. a. Zoll-Rolle, Zoll-Tafel, Zoll-Taxe. tarife, pancarte; tableaux pour faire connoître les droits qu'on doit payer aux péagers. § instrukarz celny przy komorze zawieszony bywa; według instrukarza cel koronnych.

Instrument. 1) Werkzeug. 2) musicalisches Instrument. 3) Clavier, Clavzimbel. 4) gerichtliches Instrument, eine Urkunde. 5) fig. Instrument, Werkzeug. 1) instrument, outil. 2) instrument de musique. 3) clavestin, clavier, épinette. 4) instrument; acte autentique. 5) fig. un organe; instrument.

Instygacya. Anflage des Instigatoris. l'instigation d'un instigateur.

Instygator. Instigator, General-Fiscal. instigateur; Fiscal; Procureur fiscal.

Instygator Koronny. Kron-Instigator. Procureur Général de la Couronne.

Instygator Litewski. Litauischer Instigator. Procureur Général de Lituanie.

Instyguie. instigiren, anklagen. instiguer, acuser.

Instytuie komu proces. einen Proceß mit einem anfangen. faire, dresser un procès à qu.

Inszy, inny. 1) ein anderer, nicht dieser. 2) anderer, übrig. 1) autre, ne pas celui. 2) autre, ce qui reste. § 1) inszy to człowiek; inszą kupiłem rzecz. 2) insze, potrawy day nazad do kuchni.

insza; insza to. es ist was anders. c'est une autre chose; c'est une autre affaire; c'est une autre paire de manches; c'est un fait à part; c'est un autre fait. § insza mowie, insza czynić.

z inszy (z inszy bezski) zaczniemy. aus einem andren Fack; wir wollen von was anders reden. d'une autre cuvee; parlons d'une autre affaire.

inszy co raz. allemahl anderer. toujours un autre; divers. § inszemi co raz tę materyą opisał słowy; co raz inszych dobiera fortelów.

inszy teraz. er ist jetzt ganz anders. il est devenu tout autre.

Intencya, myśl, wola. Meinung, Wille. intention, volonté.

Intendent, dozorca. Aufseher. Intendant. Inten-



Intencja komu akcyg, *vid.* Instytucja.

Interceza. Handschrift. Hand-Weid oder eine andere Versicherung. obligation, errhesf *plur.* ou quelque autre caution.

Interregnum, Bezkrólestwo. Zwischen-Reich. un interrègne.

Interregnowy. między im Zwischen-Reich geschieht. d'interrègne.

Interes. 1) Interesse von Geldern. 2)

\*Interese. 1) Nutzen, Nutzen. 1) intérêt qu'on pise pour un principal. 2) intérêt, avantage, m. parti § 1) pienig-dze ma na intere ie albo placie; interese biorę. 2) moy w tym interes zachodzi; wprowadzić kogo w swoje interesi.

Interesowanie się do czego, przy kim. Theilnehmung; Beytreffung. engagement, attachement; l'action de s'intéresser.

Interesowany. der an etwas Theil nimmt. attaché, engagé; qui a intérêt à qu. ch.

Interesuję, wkładam w co. mit einziehen, einflechten. interesser, engager. § honor Pariski interesuję do tego.

interesuję się do czego albo przy czym. beytrefen, Theil nehmen, sich annehmen. s'intéresser pour qu. dans qu. ch; prendre les intérêts de qu; prendre part à qu. ch.

Intermach. Hinter-Haus. le derrière d'une maison.

Interogatorye, *plur.* wybadywanie. in Gerichten: die Interrogatorien. droit: les interrogatoires, m.

Intonowanie. Ansummung. intonation; l'action d'entonner.

Intonuję, zaczynam pieśń. ansummen, intonner. entonner; commencer à chanter.

Intrata, dochód. Einkunft. Einkommen. revenu, rente, revenu, apport.

Introgator. Buchbinder. relieur.

Introgatorczyk. Buchbinder-Gesell. garçon relieur.

Introgatorzki. dem Buchbinder gehörig. de relieur.

Introgatorstwo. Buchbinder-Handwerk. reliure; métier de relieur.

Introgowanie. das Verbinden der Bücher. l'action de relier les livres.

Introguję, wiążę, oprawiam księgi. Bücher einbinden. relier des livres.

Intromitya, Wwiezowanie. gerichtlicher Einlass in ein Gut. introduction judiciaire dans une terre; la mise en possession. § daz komu intromitya.

Intymacya, obwiezowanie. christliche Ankündigung. intimation.

Intymowany, obwiezczony. angekün-diat. intimé.

Inwekta. *plur.* eingeführte Waaren. des marchandises qui entrent dans un país.

cto od inwekta. Zoll von der Einfuhr. entrée: impôt sur les marchandises qui entrent.

Inwentarz, g. a. Inventarium. Verzeichniß. un repertoire, un inventaire; un registre.

Inweyguie. gerichtlich untersuchen. en-quêter, rechercher; faire une perquisition de. § sąd ma inweygowac przyczyny.

Inweytura, wprowadzenie na urząd. Verleihung, Beleihung, Investitur. investiture.

Inzerier. Kriegs-Baumeister. irg'nieur, fortificateur.

Jodla, iedlina. Tanne ein Baum. sapin un arbre.

Jonak, *vid.* Junak.

Jonkila. Vinsen-Blume. jonquille.

Jowiak. 1) weiselek. lustiger Mensch. uni Jowialista. 1) homme jovial, gai, joieux naturellement.

Jowisz. Jupiter ein heidnischer Gott und ein Planet. Jupiter, Dieu païen & une planète.

Iplylon. der Buchstabe P. la y grec.

Ircha. 1) glattes Schaf oder anderes Fell.

Irzcha. 1) peau défilée d'un brebis ou d'un autre bête. § fatto ircha zostanie, kiedy ie na wilczurę włożył; z ludzi tkorę iako irchę zdziara, *prov.*

Irzany. aus einem fahlen Fell gemacht. fait d'une peau défilée. § wstęga irzana; rzenyk irzany.

Irę, *obs. adv.* 1) rzał, rzeli, irzeć. sehen, nur in Comp. sitis. voir, ce mot n'est en usage que dans les comp. § spojrec, weyrzeć, przeyrzeć.

Iscie, *obs. adv.* 1) nehmlich, das ist. 2) gar recht, in der That. 1) savoir, c'est à dire. 2) justement, en effet, vraiment; vous y êtes.

Isciez, g. iscia (isca). 1) Eigentümer, Besitzer. 2) Wethmann, Gewährleister. 1) possesseur. 2) garant; reponant. § 1) kto rzecz znależioną kupi, a isciec się o tym dowie albo pozna, wrociec pienig-dze, a ow zaś oddać ma isci-znę; iscia do rey rzeczy szukać trzeba. 2) jeśli ktoś wagę mieć będzie isca parzyć trzeba.

Isicza. 1) Summe, Stamm Capital. 2) Eisenamm. 1) un fonds, principal; fort principal; la somme principale; capital. 2) propriété; droit qui appartient en propre à qu. § 1) z iscziny

co komu podarować. 2) iszczyna to moia była.

Iskam, *vid* Iszczę, szcze, skał.

Iskra. em. Funcke étincelle.

iskra z ognia. Feuer: Funcke. gendar-me.

Iskierka. 1) Funcklein. 2) fig. Funcke, kleiner Anfang. 1) bluette, petite étincelle. 2) fig. teinture; ombre. § 1) iskierka z świecy spadła. 2) i do najmniejszej iskierki gasił w sercu tę światłość przyrodzenia i rozumu; chce ogień w iskierce zgasić.

iskierki nad kieliszkami z wina skaczą, der Wein springet im Glase. le vin jette de petites étincelles; il petille dans le ver.

iskierki kowalskie. Hammer = Schlag; Schmiede Funcken. bluettes, écailles qui tombent du fer en le forgant.

iskierka od świecy. Licht: Funcke. flamme.

nie ma i iskierki rozumu er hat nicht einen Funcken Verstand. il n'a pas un brin d'esprit.

nie ma i iskierki nauk. er hat nicht den geringsten Begriff von Wissenschaften. il n'a aucune teinture des lettres.

iskierki tam niemaż sprzeczliwości. da ist kein Funcke der Widersprechlichkeit. il n'y a aucune ombre de justice.

mala iskierka wielkież pożogi wznieca. aus einem kleinen Funcken entstehet oft ein grosses Feuer. une petite étincelle peut causer un grand embrasement; petite étincelle engendre grand feu.

Iskrzę się, y, ył. funckeln. étinceller, petiller, jeter des étincelles.

iskrzyć czym. mit etwas Funcken werfen. jeter des étincelles avec qu. ch.

oczami od gniewu iskrzy. die Augen funckeln ihm vor Zorn. les yeux lui petillent, étincellent de colère.

iskrzace się oczy. funckelnde Augen. des yeux petillans.

Iskrzenie. das Funckeln. étincellement.

\*Iskrzyk, g. a. karbunkul, kamień drogi Karbunkel: Stein. écarboucle.

iskrzyk krzemień. Kurfur: Marcasite. la mondique; le pyrites; marcasite du cuivre.

Iskry, *vid* Isły.

Iskroć. 1) Philof. selbständiges Ding,

Iskrota. 1) Bestandwesen, Entfang. 2) Wirklichkeit; etwas wirkliches; wesentliches. 3) Kern. Inhalt. 4) Kraft, Gestalt eines Krants. 1) Philof. essence, substance; l'etre. 2) réalité, solidité, le substantiel, substance. 3) la teneur, le contenu. 4) essence, substan-

ce comme d'une plante. § 1) Boskiey iskry własność: upatruię tego co jest w samey iskrocie: 1) albo iskry przez się bydz mogące iako anioł, człowiek kamień, albo iskry do czego przylepion; iako biżość. zimno i inrze przypadłości. 2) między piawą świeżego umysłu iskrocią a fałszywemi prawiżni pozorami rozeznanie uczynić trzeba. 3) oto iskrota listu tego, mowy tego. 4) wyćiągnąć z ziosta iskroty.

Iskry, *vid* Isły.

Iskrya, *vid* Hystorya.

Iskra, *vid* Iskroć.

Iskroć, *adv*. wesentlich. substantiellement, essentiellement.

Iskroć. 1) wesentlich, zum Bestandwesen gehörig. 2) wahr, recht, eigentlich. 1) substantiel, essentiel. 2) vrai, reel. § 1) własność iskrota. 2) wymacać iskrota przyczynę, iskrota to prawda.

Isły, iskry, iskry. 1) er selbst. 2) wahr, recht, eigentlich. 1) lui même. 2) pure, franc, veritable. § 1) Pani isły; Pan isły tu był. 2) isły to bżazen.

isła prawda. vraie, essentielle Wahrheit. pure vérité; c'est la vérité toute nue. § nie tak jest w isły prawdzie; isły się rykać prandy.

\* Isz, iz, conj. daß. que.

Iszczę, szcze, skał. lausen. épouiller; chercher des poux.

iskac się, iskać iszczę. sich lausen. se pouillier, s'épouiller. § tak to prawda, iakby się ślepy iskał, *prov*. iskać się ze wższ.

Iszczę, sż, sżł. wahr machen, erfüllen. accomplir, vérifier, satisfaire. § skutek ziszył imprezę moję; ziszył to.

iszyć się, iszyć się. 1) sein Wort halten; seinem Versprechen genug thun. 2) erfüllt werden: wahr werden. 1) satisfaire à sa promesse. 2) s'accomplir; se vérifier.

§ 1) uiszelem się mu we wższylim. 2) nie ziszyła się pokroju nadziei.

Jubiler. Jubilliter. joyalier, lapidaire, bijoutier.

Jubileusz, miłosciwe lato. Jubel-Jahr; Jubel-Fest u. Jubel.

Jubileuszowy. Jubel-Jubilé; de Jubilé.

Jucha, Juchca. 1) Juchca: Blut. 2) niedzielną Juchca. 3) Juchca: Blut. 4) niedzielną Juchca. 5) Juchca: Blut. 6) Juchca: Blut. 7) Juchca: Blut. 8) Juchca: Blut. 9) Juchca: Blut. 10) Juchca: Blut. 11) Juchca: Blut. 12) Juchca: Blut. 13) Juchca: Blut. 14) Juchca: Blut. 15) Juchca: Blut. 16) Juchca: Blut. 17) Juchca: Blut. 18) Juchca: Blut. 19) Juchca: Blut. 20) Juchca: Blut. 21) Juchca: Blut. 22) Juchca: Blut. 23) Juchca: Blut. 24) Juchca: Blut. 25) Juchca: Blut. 26) Juchca: Blut. 27) Juchca: Blut. 28) Juchca: Blut. 29) Juchca: Blut. 30) Juchca: Blut. 31) Juchca: Blut. 32) Juchca: Blut. 33) Juchca: Blut. 34) Juchca: Blut. 35) Juchca: Blut. 36) Juchca: Blut. 37) Juchca: Blut. 38) Juchca: Blut. 39) Juchca: Blut. 40) Juchca: Blut. 41) Juchca: Blut. 42) Juchca: Blut. 43) Juchca: Blut. 44) Juchca: Blut. 45) Juchca: Blut. 46) Juchca: Blut. 47) Juchca: Blut. 48) Juchca: Blut. 49) Juchca: Blut. 50) Juchca: Blut. 51) Juchca: Blut. 52) Juchca: Blut. 53) Juchca: Blut. 54) Juchca: Blut. 55) Juchca: Blut. 56) Juchca: Blut. 57) Juchca: Blut. 58) Juchca: Blut. 59) Juchca: Blut. 60) Juchca: Blut. 61) Juchca: Blut. 62) Juchca: Blut. 63) Juchca: Blut. 64) Juchca: Blut. 65) Juchca: Blut. 66) Juchca: Blut. 67) Juchca: Blut. 68) Juchca: Blut. 69) Juchca: Blut. 70) Juchca: Blut. 71) Juchca: Blut. 72) Juchca: Blut. 73) Juchca: Blut. 74) Juchca: Blut. 75) Juchca: Blut. 76) Juchca: Blut. 77) Juchca: Blut. 78) Juchca: Blut. 79) Juchca: Blut. 80) Juchca: Blut. 81) Juchca: Blut. 82) Juchca: Blut. 83) Juchca: Blut. 84) Juchca: Blut. 85) Juchca: Blut. 86) Juchca: Blut. 87) Juchca: Blut. 88) Juchca: Blut. 89) Juchca: Blut. 90) Juchca: Blut. 91) Juchca: Blut. 92) Juchca: Blut. 93) Juchca: Blut. 94) Juchca: Blut. 95) Juchca: Blut. 96) Juchca: Blut. 97) Juchca: Blut. 98) Juchca: Blut. 99) Juchca: Blut. 100) Juchca: Blut.

Juchra. Juchren. cuir de Russie; vache



de Russie; cuir d'Angleterre; cuir de la vache de Russie ou d'Angleterre; rouffi.

Juchuię co. 1) juchten, Juchten gerben. 2) ausjuchten, ausprügeln. 1) corroier du rouffi; travailler du rouffi. 2) battre; rouër qu. de coups; graisser les épaules à qu.

Juczny, domokowy. Saum s. de bât; de somme. § iuczny koń, osiel, muł.

Judasz. 1) Judas ein Manns-Nahme. 2) Judas der Verräther. 1) Judas nom d'homme. 2) Judas, l'Apôtre qui trahit Nôtre Seigneur.

Judaszowy. Judas s. de Judas.

Judaszowe drzewo, vid. iarszëbina leśna.

Juiba drzewo. Jujuben: Baum. jujubier, gingeolier, ziziphe, m.

Juiba owoc; juibowe jagody. rothe Brust-Beere, Jujuben-Beere. jujube, gingeole; le fruit du jujubier.

\* Juka. Camisol, Wamms. pourpoint, camifole.

Julep, Julepek Julep, Kühl-Trand. julep.

Juliusz, moneta włoska, prawie złoty Polski. Julier, eine Italienische Münze, die ohngefähr 5 Silber-Groschen gilt. un Jules, monnoie d'Italie qui vaut environ huit sous de France.

Junacki. einen jungen Menschen oder Soldaten betreffend. de garçon; de nouveau soldat. § junacka wystawność.

Junak. 1) junger Kerl. 2) junger Soldat. 1) jeuner; jeune garçon. 2) nouveau soldat.

dobry junak. Kerl der Herz im Leibe hat. un brav; une bonne épée; celui qui a du courage.

Juniec, g. iuica. junger Stier. jeune boeuf; bouvillon.

Junofza. Wappenk. ein Widder im rothen Feld, die Krone ist mit fünf Strauß-Febern gezieret. blas. un béliet au champ de gueules, la couronne est ornée de cinq plumes d'autruche. § do Junofzy należą Karnkowscy, Zasufcy, Poniatowscy, Bielińscy i wielu zacnych w koronie Domow.

Juny. Art von trocknen Fischen. forte de poissons séchez.

Jupa, iupka. Jupe, Wamms. pourpoint, camifole.

Jurgielt, pensya urzędnikowi. Jahr-Geld, Sold, Besoldung. le salaire, pension, appointement. § Jurgielt, miesięczny, roczny.

Jurgieltnik. der ein Jahr-Geld bekommt. un pensionnaire; celui qui reçoit pension.

Jurność. Heilheit. lascivité, lubricité.

Jurnie, adv. auf eine geile Art. lascivement, lubriquement.

Jurny. 1) geil. 2) boelicht, vom Kochfleisch. 1) lacif, paillard; lubrique. 2) qui sent le bouc, qui a un gout mauvais, en parlant des viandes. § 1) koziol jurny. 2) iurne miesiwo z byka starego jest czerwone.

Jurydyka. 1) Adliches Gericht in Wessphalen des Starosten. 2) Rechts-Gelehrsamkeit. 1) Présidial où l'on rend justice aux Gentils-hommes en présence d'un Staroste. 2) jurisprudence.

Jurysdykcyja. Gerichtbarkeit. juridiction; le finage.

Jurysta, Prawnik. Jurist, Rechtsgelehrter. juriste; légiste; jurisconsulte.

Jurystowski. Juristisch. juridique; de juriste.

Już, vid. Już.

Jużę, szy, szę. 1) blutig machen. 2) erzürnen. 1) ensanglanter. 2) irriter.

Jutro, adv. & subs. morgen. demain. § jutro przyjdzie; miej o jutrze staranie; poszło jedno jutro i drogie poszło; do jutra się wleczę sprawa; nie dba o jutro byle dziś było, prov. nie frasuj się o jutro; zostaw co na jutro. po jutrze. übermorgen. après demain.

Jutrenka. der Morgen-Stern. étoile du matin. § krwawozapalona jutrenka marszałkuie słońcu i pretkie znamionie switanie.

\* Jutrzeny. Morgenb. de demain. § Jutrzejczy. J. dzień, wieczor jutrzejszy. Jutrznia. Früh-Mette in der Kirche. les matines, f. § poydę na jutrznią.

\* Juwant, pomocnik. Helfer. un aide. iuwanta ma niepoczwęgo. sie hat ihrent Tröster; er hat einen Helfer. elle a un verd galant; la cour des aides n'est pas loin.

Już, adv. 1) schon. 2) nur, fort. 3) zwar. 1) deja. 2) que--tant qu'il voudra. 3) bien; à la verité; certes. § 1) iuż po obiedzie; iuż po kazaniu; iuż było dobrze; iuż trzy dni, trzy lata. 2) iuż ieno broy; iuż ty biy. 3) iużci on nafaie, ale nie uderzy; iużci on mowi ale nie uczyni.

niech iuż mowi. er mag nur immer reden. qu'il parle tant qu'il voudra.

iuż po wszystkim. es ist schon aefchehen; es ist alles vorbey. cela est passé; toute l'affaire est finie.

\* Jużyna, podwieczerek. Vesper-Kost. gouter; collation.

Iwa. Art großer Weiden-Bäume. espèce de grande saule.

*iva, Ziele powietrzne. (chamapitrys)*  
Je länger je lieber, Geld = Cypress.  
Pivete.

*iva pi-mowa. (iva moscata)* Art desselben  
Krautes. ive musqué, sorte de la même  
plante.

*Iwinka Ziele. (chamapitrys prima)* erste Art  
von Je länger je lieber. première sorte  
de Pivete.

*Iz, ize, ze, conj. dass. que.*

*tak iz. (ze). so dass. si que.*

*tak delecte iz. vergefalt dass. de sorte que;*  
*de manière que.*

*Iza, } adv. ob? ob nicht? on exprime*  
*Izali, } cet adverb par l'interrogation,*  
*Izalisz, } est ce que? est ce? ou en met-*  
*Izalsz, } tant en François le pronom après*  
*le verbe; quelque fois on le traduit par*  
*si; si non? n'est ce pas. § izali to nie*  
*tak? izali to co inszego.*

*Izabelowy, masłowity. Isabellen-särbig.*  
*isabele.*

*Izba. 1) Stube. 2) Stube wo Rath ge-*  
*halten wird. 1) un poêle; une cham-*  
*bre qui est chauffée par un poêle. 2)*  
*chambre, bureau, lieu où l'on tient*

conseil. § 1) to mieszkanie kilka ma  
izdeb. 2) izba poselska; Posel Seym  
zerwał i z izby odszedł.

*izba dolna. 1) Unter-Stube. 2) Unter-*  
*Parlament in Engelland. 1) une cham-*  
*bre basse. 2) la basse chambre en An-*  
*gletterre.*

*izba sadown. Gerichts-Stube. un grêfe;*  
*bureau ou l'on expédie les actes de*  
*Justices.*

*izba czarna, vid. Czarny — czarna izba.*

*izba czeladna. Gesinde-Stube. une office;*  
*chambre où mangent les domestiques.*

*Izbica. Eis-Bock, Eis-Isahl an einer Brük-*  
*ke. un brise-glace d'un pont; avant-*  
*bec.*

*Izby, aby, zeby, conj. dass. que.*

*Izdebka. Stübchen. chambrette qui a un*  
*poêle.*

*Izdebna, młodsza. Junge-Magd. Kammer-*  
*Magdchen. servante, chambrière; fille*  
*de chambre.*

*Izdebny. Stubenz. de chambre à échauf-*  
*fer.*

*Izop Ziele. (hysopus) Isop. hisope.*

*Izopek wino. Isop-Wein. vin d'hisope.*

## K.

*K. ist die Verfügung der Wörter*  
*Krol, Krolewski in einigen Titeln.*  
*est dans quelques titres l'abréviation*  
*des mots Krol, Krolewski.*

*K. J. M; Krol Jego Mośe der König Jh-*  
*ro Majestät. le Roi Sa Majesté.*

*J. K. M; Jego Krolewska Mośe. Jhro*  
*Königl. Majestät. Sa Majesté.*

*K, ku, prep. gegen, nur vor einigen*  
*Worten. devant quelques mots: vers,*  
*envers.*

*\*Ka, vid. Ki.*

*Kabanina, izkapina. Pferde-Fleisch. chair*  
*de cheval. § kabaninę iesé z Ta-*  
*tarami.*

*Kabačik, kabat. Manns Camisol mit Er-*  
*meln. pourpoint avec des manches;*  
*haqueton.*

*Kablion. Cabliou. morue, cabliou, ba-*  
*caliau.*

*Kacemistrz, Arcykacerz. Erh. Heher. un*  
*heretique.*

*Kaceliki, heretycki. Ketzerisch. hérétique.*  
*Kacelstwo, herezya. Ketzeren. hérésie.*

*Kacerz. 1) Ketzer. 2) unbändiger Pferd.*  
*1) un hérétique. 2) cheval indomta-*  
*table qui gourmande son cavalier.*

*Kachel, g. kachlu. Kachel zum Stuben-*  
*Ofen. carreau; pièce de poterie dont*  
*on fait les poeles. § i kachlu calego*  
*niemaż w piecu.*

*Dykoyu. Polski.*

*Kachlany, kachlowy. von Kacheln. de*  
*carreaux à poêle.*

*piec kachlowy. Kachel-Ofen. four de po-*  
*terie; poêle de terre.*

*Kącik, g. a. kleiner Winkel. petit coin;*  
*petit angle, recoin.*

*kącik w oku. Augen-Winkel. coin de*  
*Poeil; cantus.*

*Kącik. kleiner Hender; kleiner Bluthund.*  
*petit bourreau; tiranneau.*

*Kącisty. winsticht. plein d'angles & de*  
*coins; de miriagone.*

*Kacmarz, vid. Karczmarz.*

*Kaczę. junge Endte. caneton; canette.*

*Kaczka. 1) Endte. 2) Endte das Weib-*  
*lein. 1) canard ou canne. 2) canne,*  
*la femelle de canard.*

*iako z kaczki woda. er schüttelt alles*  
*ab als der Hund das Wasser. il secoue*  
*les oreilles; il n'en tient conte.*

*iako kaczki się płocze. er wäscht sich be-*  
*ständig. il se lave sans cesse comme*  
*une canne.*

*Kacznik, g. a. Endten-Stall. terre-ca-*  
*nard, une cage où l'on nourrit des*  
*canards.*

*Kaczor. Endtrich. canard.*

*kaczor dziki. wilder Endtrich. malart, ca-*  
*nard sauvage.*

*Kaczorek. junger Endtrich. jeune ca-*  
*nard.*

R

kaczorek



*kaczorek dziki.* junge wilde Entte. halbran.

*Kaczorowy.* Enttrich. de canard.

*kaczorowy kolor.* schielichte Farbe. couleur de pigeon; couleur changeante.

*Kaczuchna.* Entchen. canette.

*Kaczyca.* alte Entte. vielle canne.

*Kaczyniec, g. kaczynica* hiele. (tuffilago)

*Kosbuz.* Hnflattia. tuffilage; pas d'âne.

*Kad, adv. wo, allemahl mit einer präpos.* où; toujours avec une préposition. § dokąd, zkad.

*Kadel, vid. Kundel.*

*Kadencya.* 1) Ordnung des Vortrages, nach welcher die Wohnwdschaften in Berathschlagungen und Gerichten auf einander folgen. 2) der Reim eines Verses. 3) die Cadenz in der Music und im Tanzen. 1) rang ou ordre m. auquel on règle les Palatinats dans les Conseils & dans les Tribunaux. 2) la rimé d'un vers. 3) la cadence en terme de musique & de danse. § 1) strawa w Mazowieckiej kadencyi agitowana.

*Sandomirska kadencya.* unreiner Reim. rime vicieuse.

*Kader* Endet un academiste, cader, jeune Gentil-homme d'une Academie,

*Kadlub, g. a* 1) hölzerne Schüssel oder ein ander Gefäß von Holz. 2) Baumrinde, in welcher die Erdbeeren verkauft werden. 1) plateau; jatte ou autre vaisseau de bois. 2) boète ou capsule d'écorce de bois à y vendre les fraises.

\**kadłuby, ielita.* Ingemweide. intestins, boiaux. § pies twoie rozwlecze kadłuby.

*Kaduk, czart, bis, kat.* Hencker, böser Geist, esprit malin, diable; diantre. § idź do kaduka z twemi błaznistwami; co ci u kaduka w łeb wlażo.

*do kaduka.* zum Hencker cadedis.

*do kaduka z tym blaznem.* zum Hencker mit diesem Narren. au diantre soit le fou.

*kaduk, g. u.* 1) schwere Noth. böses Wesen. 2) erblose Güter. 3) Caduc-Recht das der König hat, solche Güter zu vergeben. 1) l'épilepsie, le haut mal, le mal caduc. 2) biens vacants; biens caducs; succession caduque. 3) espèce de droit d'aubaine, par lequel le Roi distribue les biens caducs. § 1) kaduk cierpi, miewa; lekstwo od kaduku. 2) krol mu dał kaduk; kaduk otrzymał. 3) kaduk na majętność otrzymał; kadukiem tę wieś bierze, trzyma.

*kaduki, m. czego doślad.* ein abgestorbenes

Gut vom Könige bekommen. avoir un bien caduc du Roi.

*Kadukowy.* das Caduc-Recht betreffend, qui concerne le droit de distribuer les terres caduques. § kadukowym ma wieś prawem.

*Kadz, f.* Frau-Bütte Bettig. brassin, cuve.

*Kadze, dzi, dz.* räucher. encenser, parfumer. § kadzidłem kadzić; nakadzać siarką.

*Kadzenie.* das Räuchern. encensement. *kadzenia materya.* Räucherwerk. parfum; composition odoriferante, qui sert à encenser.

*Kadziciel.* Räucherer. encenseur, qui brûle de l'encens.

*Kadzidło żywica.* Weirauch. encens; oliban. § kadzidłem pachnie.

*kadzidło Ziele.* (melissa sylvestris) Wald-Nelisse. melisse sauvage.

*Kadzidnik.* Weirauch Verkäufer. parfumeur qui vend de l'encens.

*Kadzidłowy.* Weirauch d'encens; qui est d'encens; qui concerne l'encens.

*kadzidłowe Ziele, vid. kadzidło Ziele.*

*kadzidłowe drzewko.* Weirauch-Baum. l'arbre qui produit l'encens.

*kadzidłowe iadrka.* Weirauch-Körner. petits grains, petites miettes d'encens.

*Kadzidlnica.* Räucher-Faß, Räucher-Pfanne. encensoir, cassolette, instrument où l'on brûle de l'encens.

*Kadziel, f.* 1) Spinn-Rocken, Runkel. 2) Rocken so abgesponnen wird. 3) Rechtsow, Runkel; Spiel-Magen; weibliche Linie.

4) wilder Kaftan, Kasior. 1) quenouille. 2) quenouille, quenouillée; filasse, tache qu'on file. 3) droit: quenouille; ligne féminine. 4) quenouille sauvage une plante. § 1) kadziel obwinąć. 2) ieszczem kadzieli nie sprzedaj. 3) krewna po kadzieli, to jest po matce.

*Kasar.* Wendel-Baum, stehende Winde. un hänge, engain; c'est une espèce de tour posé horizontalement pour élever les fardeaux.

*Kasarnik.* Arbeiter bey einer Winde. ouvrier qui tourne les engains.

*Kaftan, g. a.* Kaftan, Futter-Hemd. caftan, sorte de long pourpoint.

*kaftan do potyczki.* Panzer-Hemd. cote de maille; jaque de maille.

*Kaftanik, g. a.* fleiner Kaftan. chemisette; petit caftan.

*kaftanik do potyczki; pancrzyk.* Panzer-Hemdlein. haubergeon.

*Kafyrek, g. kastyрка.* Thee-Pot; Cafec-Rännchen. pot à thé ou à café; thé-ère, bouli, cafetière.

Kaganiec, *g. kaganica*. 1) Beißkorb; eiserner Manikorb 2) Pferde-Bremse Tremse. 1) muselière de fer. 2) morille.  
*kaganiec; kaganiec ogniowy* Feuer-Fasane an der Ecke einer Gasse. brazier; lampion de parapet.

Kaganek, *g. kaganek*. Lampe. lampe.

Kahal Judenchaft, jüdische Gemeinde. corps, communauté ou un Synagogue des Juifs.

Kaiam sie. 1) sich bessern, ein Exempel nehmen, sich bessern. 2) ablassen vom Höfen. 1) prendre exemple; s'amender; se corriger. 2) abandonner un vice; se déporter, se déister d'une mauvaise chose. § 1) zład sie człowiek kaja i lęka; cudzym przypadkiem sie kajać. 2) kajać sie grzechow, buntu.

\*Kak, *g. a. pręgiarz* Pranger. pilori; poteau public où l'on pilorie un homme.

Kakać, *vulg.* facken. aller à la selle; faire cacas.

Kakol. Lulch, Taub-Korn, Rüh-Waiksen. ivraie. § miedzy pszenicą znajdziez kakol, *prov. z kakolu* gorzalka nie zła będzie i stody dobre.

Kakoleię, w kakol sie obracam. sich in Lulch vermandeln. devenir ivraie.

Kakolnica, czarnuchna żytna. (*pseudomelanthium*) 1) Nadel, Nadel \*2) Lulch, f. Kakol. 1) oeillet sauvage, mauvaise herbe qui gâte le blé. 2) ivraie, v. Kakol.

Kakolny. 1) Lulch. d'ivraie.

Kakolowy. 1) voll Lulch. plein d'ivraie.

Kakolisty. 1) voll Lulch. plein d'ivraie.

Kal. 1) Schlamm, Schleim Roth. 2) Morast. 1) limon, bourbe, vase, fango. 2) marais, boubier. § 1) woda wrzeca sie wiele katu i fuzu wyrzucą. 2) w kal nieprzyaciela wpędził

Kalafior Blumen-Kohl. chou-fleurs, *plur.*

Kalam. 1) besudeln, mit Roth beschmieren. 2) fig. besudeln, bestechen. 1) salir, encrasser, barbouiller, croter. 2) fig. touiller, contaminer. § 1) pokalałem tunknie; pokalać ręce. 2) cudze kalać łozie.

kalać sie czym. 1) sich besudeln. 2) sich selbst bestechen. 1) se barbouiller, se salir. 2) se polluer.

Kalamarz. Zinten-Gaß. encrier; cornet à encre.

kalamarz, 1) czernica, pław morski.

Kalamarka 1) Zinten-Risch; Black-Risch. calmar, taure, poisson de mer.

Kalameyka. Kalamanke ein Zeug. calamande une étoffe.

Kalcedon, kamień drogi. Calcedonier

ein Edelgestein. calcedoine, pierre précieuse.

Kaldun, *g. a.* 1) das Gedärm-Meg. \*2) Bielsrak. \*3) der einen dicken Bauch hat. \*4) Wanst. 1) coife de ventre; épiploon; membrane qui ressemble à un fillet de pecheur & qui couvre les boiaux. \*2) gourmand. \*3) une personne ventruë. \*4) un ventre.

kalduny. Kalbaunen. tripes; tripailles; issues.

Kaldunowy. 1) Darm-Meg. 2) Kalbaunen. 1) d'épiploon. 2) de tripes.

Kaleczę, *y, yz.* 1) lähmen, lähm machen. \*2) fig. schwälern verführen. 1) estropier, rendre impotent; mutiler. 2) déchirer, noircir, médire. § 1) kaleczyć ciało. \*2) kaleczyć sławę czyją. Kaleczeię lähm werden. devenir perclus. § kaleczał na ręce.

Kaleka, *m. & f.* 1) Krüpel, Lahmer. \*2) Blinder. \*3) elender Mensch. 1) un estropié; impotent; un estropiat, perclus. \*2) un aveugle. \*3) un misérable.

kaleka żołnierski. ein Invalide. un invalide.

Kalendarz, *g. a.* Calendar. Almanac, calendrier. § kalendarz poprawiony przez Grzegorza XIII Papieża.

Kaletka. Geld: Beutel, Sackel, Tasche. escarcelle; bourse dans quoi on ferre l'argent.

ma w kaletie. er hat Geld. il est tout coufu d'écus; il a de l'argent en gregue. il a la bourse bien ferrée.

skarać kogo na kaletie. einem auf den Beutel flepfen. amender, condanner qu. à une peine pécuniaire; faire donner l'amende à qu.

wodzić kogo za kaletę; wytrząsać komu kaletę. einem den Beutel fegen. vuider la bourse à (de) qu; vivre sur la bourse d'autrui.

Kaletka kleiner Geld: Beutel. petite bourse.

kaletki 1) plur. ziele. (*bursa pastoris*) Täßel-Kraut. tabouret; bourse à berger.

Kaletnik. Zschürer. boursier, pochetier, maletier, bourrellier.

Kaliber armaty. Caliber; Mündung eines Geschüßes. le calibre d'un canon.

Kalibrowy. Caliber. de calibre. § kalibrowa kula.

\*Kalicze, Kalika, *vid.* Kaleczę, Kaleka.

Kalina. wilder Holunder. Wald Berg- oder Hirsch-Holder. sureau sauvage.

kalina wioła, *vid.* ciernie tiste.

Kalinowa. Wappenf. ein Pfeil der unten



bis auf die Helfte aufgerissen ist, mit zwey Sternen an den aufgerissenen Enden. *Blas. une fêche fendue en bas jusqu'au milieu avec une étoile à chaque de deux bouts.*

Kalkancista. Valgtreter, Calcant. Touffleur, qui souffle les soufflets d'orgues.

Kalkul, kalkulacya. Ausrechnung. calcul, suputation; un conte, § kalkuły woyłkowe, regimentowe.

Kalkuluig, rachuię. rechnen, ausrechnen. calculer, conter, suputer.

Kalkus. 1) scharfe Lauge, Beize. \*2) Lauge-Aisch, f. żoła, luzyny. 1) trempe, lessive très forte. \*2) charée, v. żoła, luzyny.

w kalkuście namoczyć. in die Beize, in die Lauge legen. encaver.

Kalofonia. Geigenharz, Calcephonium. du colofane.

Kaluża. Lache; Roth-Lache, Roth-Afuge, Mümpel. bourbier, mare, lieu bourbeux; patrouillis, margouillis. § swinia się w kaluży wala.

Kalużany. der sich in Rothlachen wälzet. qui ventrouille, qui se veautre dans la boue. § swinia kalużana.

Kalużysty, błocisty. voll Schlamm und Roth. bourbeux, fangeux, limonieux.

Kalwakata. Aufzug bey einem Gepränge zu Pferde. cavalcade; parade avec des chevaux. § pięknieyszey nie obaczysz kalwakatę koni iako w Neapolim.

Kamaldul, vid. Kamedula.

Kambierya. Wechsel-Banck. banque; le change.

Kambierz, odmiennicz pieniędzy. Geld-Wechsler. banquier.

Kamedul, Kamedula, Kamaldul. Camaldolefer; Camaldunenser-Mönch. un Camaldule, Camaldolite, un Religieux.

Kamedulski. Camaldunenser, de camaldule.

kamedulski zakon. Camaldolefer-Orden. Ordre de Camaldoli; Camaldoli.

Kamela. } Camel-Haar. poil de chameau; du chameau; testif.

Kamena. Poet. Muse, Gedicht, Dichtkunst. Poët. Muse, vers, un poëme, Poésie; Poétique. § oyczyta kamena.

Kameryer Cämmerer. camelier; maître de chambre. § kameryer krolewski.

Kamfora. Campher. du camphre

kamfora Ziele, iedlinka. (camphorata) Campher-Straut. sorte de plante qui sent du camphre.

Kamieig. } sich versteinern, zu Stein Kamienieig. } werden. se pétrifier; devenir pierre.

Kamień, g. kamienia. 1) Stein. 2) Stein,

Stein = Krankheit. 3) Wers = Stück, Bruch = Stein, Bau = Stein. 4) Mühl-Stein. 5) Stein ein Gewicht. 6) Grab-Stein; Leichen-Stein. 7) Stein zu unterschiedenem Gebrauch. 8) Stein so in Thieren gefunden wird. 9) Stein; unempfindlicher Mensch. 1) pierre. 2) pierre, gravelle, calcul une maladie. 3) pierre à bâtir; pierre de taille; moilon. 4) meule de moulin. 5) poids de trente livres; une salme. 6) tombe, pierre au dessus d'un tombeau. 7) pierre à divers usage. 8) pierre qu'on trouve dans quelques animaux. 9) rocher, pierre, homme insensible. § 1) kamienie zbierać. 2) kamień ma, cierpi; choruje na kamień. 3) kamień ciolsany, nieciolsany, samany z gor. 4) młynski kamień. 5) kamień waży 30. a Lwowski 32. funtow. 6) śmiertelnym przywalony kamieniem; kamień grobowy. 7) kamień do polerowania. 8) kamień kapłuni. 9) kamieńby to był, coby go nie miłował; kamieniasz przedzey użył.

lekarstwo na kamień. Arzeny wider den Stein. un néphrétique.

kamień młynski zwierzcni. der obere Mühlstein. la meule d'en haut.

kamień młynski spodni. der untere Mühlstein. la meule d'en bas.

\* kamień do gry; warcab. Damen-Stein. pion; dame.

kamień. flacher Stein, Wers-Stein im Wurf-Spiel. un disque, palet; pièce ronde de pierre ou de métal dont on se sert en jouant au palet.

kamień; kamienie gra. Wurf-Spiel mit Steinen. jeu de palets.

kamień złotniczy próbny; lampart. Prosbier-Stein. pierre de touche.

kamień żywy, opoka. Stein-Felsen. pierre vive; roc, rocher, écuil.

kamień filozowski. Stein der Weisen. la pierre Philosophale; la pierre; le grand oeuvre; la benoite.

kamień przegłtownik, vid. Przegłtownik.

kamień sklep zwierający, vid. Zawornik.

kamienie przezdożone dla przestąpienia. Schreit-Steine in einer Gasse wegen des Roth. trottoirs, plur. caniveaux, plur.

les grandes pierres dans un pavé.

kamieniu rzuć się, prov. rühre dich doch einmal von der Stelle. il faut des machines pour vous faire remuer.

iakby kamień w wodę wrzucił. man hört und sieht nichts davon. on n'en a ni vent ni voix. § niemafz go, iakby kamień w wodę w rzucił.

ta iakby kamień w wodę wrzucił. er ist sehr verschwiegen. tout ce qu'on lui dit tombe dans un puits.

kamień na jednym miysiu nie obrośnie; kamień często poruszany mchem nie obrośnie. ein Stein der oft ungewaltiget wird bemefet nicht. pierre qui roule n'amasse jamais mouffe.

kamienny się zmiotwał. es möchte einen Stein erbarmen. une pierre en seroit touchée.

**Einige Arten von Steinen und Edelsteinen.** quelques sortes de pierres & de pierres.

kamień biały. (beliocus) Augen-Stein; Raser-Auge, Delockel ein weisser Stein. oeil de chat, c'est une pierre blanche.

- brzmiący. (chalcophonos) schwarzer Stein der wie Erz thonet. pierre noire qui a le son de métal.

- ciemnozielony, vid. kamień zielonomodry.

- drzewny, vid. Siekiernik.

- dziurkowany, z piany morskiej; kamień morski. Dimpfen. pierre ponce.

- trzech kamieni: m morskim. mit Dimpfen reiben. ponceur.

- farb rozlicznych. jeder vielfarbiger Edelstein. chaque pierre de différentes couleurs.

- gwiazdasty. (Sandaresus) Sandastros-Stein, Stern-Stein; ein Hyacinth mit Sternen. forte d'hiacinte marquée d'étoiles d'or.

- ikrzasty. (hammites) Roggen-Stein. pierre précieuse qui ressemble à un oeuf de poisson.

- leki czarny. (samothracia) schwarzer Stein, der sehr leicht ist. pierre noire qui est fort légère.

- lipki. (catochitis) Stein so sich an die Hand anlebet. espèce de pierre précieuse qui s'acroche aux mains.

- miedźny albo miedziany. (cadmia) Gallmey. cadmie.

- mięsny. (farcites) Stein von Farbe wie das Rindfleisch. pierre de couleur de la chair de boeuf.

- moskiewski; śkto kamienne. Braun-Eis. miroir d'âne; pierre spéculaire.

- niezgorzły. (lapis amiantus) Stein-Glas; Erd-Glas. amiant, m.

- od czarow, od wroku. (antipathes) Art schwarzer Corallen, ein Widergift. espèce de corail noir qui résiste au poison.

- od kamienia choroby; kamień ży-

dowski. (tecolithus) Juden-Stein, ist ein Mittel wider den Nieren- und Blasen-Stein. pierre Judaïque qui a la vertu de rompre celles qui sont dans les reins & dans la vessie.

kamień od piaskstwa. (dionysias) Dionysias-Stein, er ist schwarz mit einigen rothen Flecken. espèce de pierre noire avec des taches rouges.

- ognisty. jeder Stein den man brennen kan, als der schwarze Agath. chaque pierre qu'on peut brûler comme l'agate.

- orli. (aëtites) Adler-Stein. pierre d'aigle.

- piorunowy, vid. Piorunek.

- potoczny. (pantis) Stein so den Kreißenden behülfflich ist. pierre qui sert aux accouchemens.

- przekobiaty. (mesoleucos) Edelstein mit einem weissen Strich in der Mitte. pierre précieuse traversée au milieu d'une ligne blanche.

- przekoczarny. (mesomelas) Edelstein mit einer schwarzen Ader in der Mitte. pierre précieuse avec une veine noire au milieu.

- przekognisty. (balanites) Stein mit Strahlen in der Mitte. pierre précieuse avec des raions au milieu.

- przezrysty, iako śkto kamienne. jeder durchsichtiger Stein als das Marien-Glas, Frauen-Eis. chaque pierre si diaphane que la pierre spéculaire.

- śkto rzeźący, vid. Szmergiel.

- trumny; kamień grobowy. (sarcophagus) der Asius-Stein, er verzehret die Leiche und versteinert das Leichen-Zeug. pierre d'asso; pierre assienne, elle consume les corps morts & pétrifie les draps mortuaires.

- skorupasty. (ostracites) Tropf-Stein, er ist sehr hart und gleichet einer Auster-Schale. ostracite; cette pierre est fort dure & ressemble à une écaille d'huître.

- wieszczy albo wrozkow. (erbitos) Stein so man zum Wahrsagen brauchte. pierre qui servoit à la divination.

- winny, vid. kamień od piaskstwa.

- zielonomodry. (armenius lapis) Armenien-Stein; Bergblau. pierre arménienne.

- zielony. jeder grüner Stein, als der Prasier-Stein. chaque pierre verte comme le Prasius.

- złotawy, złotogorący. (chrysolithus) Christelith. chrisolite.

- z piany morskiej, vid. kamień dziurkowany.



*kamień żydowski*, vid. *kamień od kamienia choroby*.

*Kamieniarz*, vid. *Kamiennik*.

*Kamienisty*, einem Steine gleich, semblable à la pierre.

*Kamienica*, Stein-Haus, gemauertes Haus, maison de pierres ou de briques.

*targować iako o kamienicę*, wie um einen Ochsen dingen; sehr genau handeln, barguigner; se tenir à peu.

*Kamienicę*, vid. *Kamię*.

*Kamienie*, collec. Steine, des pierres.

*Kamienisty*, 1) steinigt, als ein Boden.

2) steinigt als Obst 1) plein des pierres; pierreux; groüereux, gravelé. 2) pierreux, qui a de petites pierres vers le coeur. § 1) kamieniste pole. 2) kamienista gruska.

*Kamienniczy*, Stein-Brecher; Stein-Mess; Stein-Schneider, de carrier; de tailleur de pierres. § *kamienniczy rzemieślnik*; kamiennicze rzemieślnik.

*Kamiennik*, 1) Stein-Brecher. 2) Stein-Mess. 3) Stein-Schneider. 1) carrier qui travaille aux carrières. 2) tailleur de pierres 3) tailleur de pierres précieuses. § 1) kamiennik kamie, wyćina w gorach kamienie.

*Kamienny*, 1) steinern. 2) Stein; zu Steinen gehörig. 3) das sich zwischen Steinen gerne aufhält 1) de pierre. 2) qui regarde les pierres. 3) saxatile, qui vit dans les rochers; qu'on trouve dans les rochers. § 1) kamienny parkan, grobla, port, mur, ual 2) kamienna machyna do rzucania kamieni. 3) kamienna ryba

*kamienne gory*, Stein-Bruch, Stein Grube, carrière, pierrière d'où l'on tire les pierres pour bâtir.

*kamienne książki*, vid. *Książki*.

*dziato kamienne do firzelania kamieniami*, Feuer-Kaze, Stein-Stück, Steine damit zu schiessen. pierrier, canon à jeter des pierres.

*kamienny deszcz*, Stein-Regen, pluie de pierres.

*Kamionka*, 1) Stein-Haufen. 2) Schütz-Bauk, Schütz-Stube. 1) tas de pierres. 2) étuve; banc à suer.

*lat na kamionkę*, gut ziehen; scharf saufen, boire comme un trou.

*kamionka ziele*, (epithymium) Stolzkrant, épitime.

*Kamionowanie*, Steinigung, lapidation.

*Kamionowany*, gesteint, lapidé.

*Kamionownik*, Steiniger, qui jette des pierres à qu.

*Kamionuję*, steinigen, lapider.

*Kamizela*, Camisole, camisole.

*Kamomila ziele*, (chamomilla) Camillen, camomille.

*Kamolot*, Camelot ein Zeug, camelot une étoffe.

*Kampanka*, Glöcklein, Tolle, Baumel an Kleibern, campane, ornement d'habit ressemblant à une cloche. § *fuknia ze śrebrną kampanką*.

*Kampust*, Milchkompost, dicke Milch, du lait pris; du caillé.

*Kamyczek*, g. a. *Kamyk*, g. a. kleiner Stein, petite pierre; pierrette.

*kamyki ziele*, rother Steinbrech ein Kraut, filipendule.

*Kamzans*, Bauk, Voan Rolle in der Einfassung über den Thüren, Archib; espèce de frise posée sur le chambranle de la porte.

\* *Kanę*, kapam, tröpfeln, dégouter, tomber par goutte.

*Kanaczek*, Hals-Bändchen der Weiber

*Kanak*, von Silber oder Gold colier d'argent ou d'or que les dames portent au cou.

*Kanał*, 1) Canal; Rinne; Wasser-Gang.

2) Röhre. 3) Anar. Canal. 4) Rinna

Stück, f. Rynsztok. 5) Schweiß-Loch.

1) canal; conduit d'eau. 2) tuiau, canon. 3) anat. canal. 4) égout, v. Rynsztok. 5) un pore. § 1) kanałem woda bieży. 2) kanał albo rura jest każda dziura puszcząkowata w dłuż. 3) różne są kanały, ktoremi się przyrozdzenie czyści.

*Kanapa*, Ruhe-Bauk, un sofa, un canapé.

*Kanar*, 1) die Inseln Canarien. 2) Canarien-Zucker. 3) Canarien-Wein.

1) les Canaries; sept îles de la mer Atlantique. 2) du sucre de Canarie. 3) vin de Canarie. § 1) więcęcy w Kanarze

cukru niż w Tatarzech maki.

*Kanarek*, prafzek, Canarien-Vogel, f.

\* *Kanarka*, rein de canarie; canarie, canarin.

*kanarek mieszaniec*, z szczygła albo inszego ptaka, Bastard, Canarien-Vogel so von einem Stieglitz oder andrem Vogel geheftet ist, multer; ferein multer.

*Kanawac*, Canesaf, canevas.

*Kancelarya*, Cankley, chancelerie.

*Kancelarysta*, Cankelift, écrivain de la chancelerie; clerc.

*Kanceluję*, camelliren, geschriebenes durchstreichen, barrer, canceler, rater, éfacer par des traits de plume.

*Kancer*, wrzod ciała wyjadażęcy; rak, Krebs, Krebs-Geschwür, chancre, cancer.

*Kancerowaty*, um sich fressend, vom Krebs, chancereux.

Kance-

Kanceruie sie. um sich freffen vom Krebs.  
devenir chancreux; chancre.

Kancerski. Cansler. de Chancelier.

Kancerskwo. Cansler-Würde. dignité de Chancelier.

Kancierz. } Cansler.

\*Kancerzy, g. kancierzego. } Chancelier.

Kancierz Wielki Koronny. Groß-Kron-Cansler. Grand Chancelier de la Couronne.

Kancierz Wielki Litewski. Groß-Cansler von Litauen. Grand Chancelier de Lituanie.

Kancierzanka. Tochter eines Canslers. fille de Chancelier.

Kancierzowa. } Canslerin. Chancelière.

Kancierzyny. } re.

Kancierzug, g. a. Kanjug oder kurze Peitsche aus gestrichenen Riemen. angustade; un court fouet fait des courroies entrelacées les unes dans les autres.

Kancierzogowy. Kanjug. de fouet.

Kandydaki. Candidaten. de Candidat; de brigues; qui concerne les brigues.

Kandydacya. } Candidaten-Stand. état

Kandydackwo. } de celui qui aspire à une dignité.

Kandydat. Candidat. Candidat; qui aspire aux charges, qui brigue les charges.

Kandyz cukier. Candow-Zucker. du sucre candi.

Kandyzuie co. Candiren. faire candir.

kandyzuie sie. sich candiren. se candir; s'encrouter. } poki sie owoc w cukrze nie zatklepi i kandyzuie.

Kanfara, vid. Kamfara.

Kani. Hüner-Geier. de milan; qui concerne le milan.

Kania noga; kania stopa ziele. (pes milvi) Sträßen-Fuß. le pié de milan.

kani pazur ziele, vid. Miłosna ziele.

Kania. Hüner-Geier, Weihe. milan, écoute un oiseau de proie.

czeka tego iako kania dzadu. erwartet auf eine günstige Gelegenheit. il attend une occasion favorable; il va d'aguets comme un preneur de taupes.

kania morska ryba. See-Gale, ein Fisch der etwas über dem Wasser fliegt. milan, poisson de mer qui vole un peu au dessus de l'eau.

kania przędza } ziele: (cassia) Glash-

Kanianka } Seide, Fils-trait. cu-

kanianka włoska } scute; angoure de

Kanika } lin.

\*Kaniasty; w kapeluszu kro. der einen Hut trägt. chapeau; qui porte un chapeau.

\*kaniasta czapka, kapelusza. ein Hut. chapeau.

Kanikula. 1) der Hunds-Stern. 2) die Hunds-Lage. 1) la canicule, l'étoile caniculaire. 2) les jours caniculaires, les tems de la canicule; la canicule.

kanikula szkoly zamyka. in den Hunds-Tagen werden die Schulen geschlossen. les ardeurs de la canicule donnent vacances.

Kaniowa, vid. Kudbrzyn.

Kaniuk ptak. Art von Lerchen-Galehen. hobreau, oiseau de chasse qui prend les alouettes.

Kanoni. geistliches Gesetz; Decret eines Concilii. Canon, règle, statut de l'Eglise, d'un Concile. } w kanony koscie'ne weyrzeć trzeba.

kanon Pruski. gewisse Steuer in Preussen. forte d'impôt en Prusse Polonoise.

Kanonnia. 1) Domherrn-Stelle oder Würde. 2) Domherrn-Wohnung. 1) canonicat; chanoine; bénéfice de Chanoine. 2) maison, résidence des Chonoines.

Kanonieczka. Canonisin. Chonoineise.

Kanoniecznie, adv. nach dem Kirchen-Recht. canoniquement.

Kanonieczny. } 1) Canonisch, nach dem Kirchen-Recht gesehen.

\*Kanonieczy. } 2) einem Domherrn gehörig. 1) Canonal, canonique. 2) de Chanoine; qui regarde un Canonicat.

kanonieczne Prawo. das Canonische Recht. le droit canon.

Kanonik. Domherr, Stiftsherr, Thumherr. un Chanoine.

kanonik regularny. Thumherr, so an gewisse Regeln gebunden ist. Chanoine régulier.

kanonik swiecki. ein weltlicher Thumherr. Chanoine séculier.

Kanonista. ein Canonist; geistlicher Rechts-gelehrter. Canoniste; qui est savant dans le droit Canon.

Kanonizacya. } Canonisation. cano-

Kanonizowanie. } nization.

Kanonizowany. canonisirt. canonizé.

Kanonizuię. canonisiren. canonizer.

Kanpust. Kompt, dicke Milch. du caillé.

Kant. 1) Kante, Schärfe, Eckseite, lange Ecke. 2) Naute, Nauteu-Feld an den Diamanten. 1) arrête, le carne; chanfrein; bord, extrémité qui va en longueur. 2) facette d'un diamant.

Kantar. } Beuzügel das Pferd anzubinden. fausse rêne pour attacher le cheval. } konia tego ani munsztuk, ani kantary do powaznego nie pomoga podiągu.

Kantarek, g. a. kleiner Beuzügel. petite fausse rêne.

Kantaryda, złoty robaczek, chrzyscik zielono



zielono żółty. Spanische Fliege. cantaride.

Kantor. Cantor, Vorsänger in der Kirche. le Chantre.

kantor w Tumie. Cantor eines Stifts. Préchantre.

Kantorski. Cantor, de Chantre.

Kantorstwo. Cantorey. Chanterrie.

kantorstwo w Tumie. Cantor-Würde in einem Stift. Préchanterie.

Kantowka. 1) edigter Flinten-Lauf. 2) Flinte mit einem solchen Rohr. 1) canon angulaire de fusil; canon de fusil à quatre pans. 2) fusil à canon à quatre pans.

Kanula, vid. Kanikuła.

Kapa. 1) Kappe, Regen-Kappe der Geistlichen, der Bruderschaften in Processionen. 2) Weiber Kappe. 3) Trauer-Kappe. 1) cape des Eclésiastiques pendant la pluie; chape que les confrères portent à la procession. 2) cape ou chaperon de femme. 3) chape de deuil pour les personnes ou pour les chevaux. § 1) kapa (pluwiał) kościelna, kapłańska; Bractwa nabożne kapy w procesjach noszą. 2) akfamićową noši kape. 3) kosi kapa żałobną okryty.

\*Kapalka, serwarka. Molcken. petit lait.

Kapalny. Tropfen-, zu Tropfen gehörig. de goutte, qui sert à des gouttes.

Kapam, vid. Kapię.

Kapam, v. m. F. kapnę, kroplami spuszczać. tröpfeln, tropfenweise fallen lassen; eintröpfeln. verser goutte à goutte; instiller; faire dégouter. § kapnął (kapł) kropłę soku tego w kieliszek.

kapa, kapię. tröpfeln, distiler, dégouter; tomber goutte à goutte.

Kapanie. das Abtröpfeln, Abtriefen. le dégout d'une chose liquide; le coulement goutte à goutte. § kapanie z dachu, z drzewa; kapanie z rury alembikowey, soku z drzewa.

kapanie albo cieczenie na moy grunt. Abfluß des Wassers aus der Traufe des Nachbarn auf meinen Grund. le dégout de l'eau du voisin sur mon fonds.

Kapanie. das Baden eines andren. action de baigner qu.

kapanie się. Bad; das Baden seiner eignen Person. action de se baigner; bain. § kapanie się w rzece, w ciepłej wodzie.

Kapanina, to co nakapało. flüßige Sache, die Tropfenweise gesammelt worden ist. chose liquide assemblée goutte à goutte.

kapanina. zageleppert, nach und nach. chiquet à chiquet; par diverses reprises. § kapanina płaci, daie.

Kapany. gebadet. baigné.

gorąco kapany. er ist heiß vor der Stirne. il a la tête près du bonnet; il est emporté.

Kapany, kapieniem uczyniony. abgetröpfelt, tropfenweise gemacht, gesammelt. qui découle, qui est fait, qui est assemblé goutte à goutte.

Kaparowy. 1) Capern-, von Capern. 2) Capern-färbig. 1) de capes. 2) de couleur de capes.

kaparowy krzak. Capern-Strauch capier.

Kapary, plur. g. kaparow. kapern. des capres, plur. f.

Kapcie, plur. Schlurfen, Latschen. chaufons; fouliers fort legers de quelque poil.

Kapela. Capelle, Musicanten einer Kirche, eines grossen Herrn. chapelle; musiciens d'une Eglise, d'un Seigneur.

Kapelan. Caplan. Chapelain, aumonier.

Kapelaniski. Caplan-, de Chapelain.

Kapelmeyster. Capell-Meister. Maître de

Kapelmistrz. J. musique de la Chapelle.

Kapelusz, g. a. ein Hut. chapeau, bez kapelusza. unbedeckt. à tête découverte; sans chapeau.

Kapelusznik. 1) Hutmacher. 2) Hut-Gutern. 1) chapelier. 2) étui à chapeau.

Kapica. Mönchs-Kutte; Kutte, Kappe der Geistlichen. coule, froc, capuchon, coqueluchon. § i kapię rozszerzy po wszystkich ambonie.

i w kapię wetna. auch die Ordens-Leute haben ihre Fehler. les Religieux même ne sont pas exemts de défauts.

Kapię, v. m. pie, pat, F. kapnę. tröpfeln, tropfenweise fallen. dégouter, distiler; couler, tomber goutte à goutte. § dziury nie zatknie, kiedyby nie kapało; kapało z drzewa, z dachu na mnie.

wszędy na mnie kapię. ich werde von allen Seiten gedrängt. on me presse de tous côtés; il pleut par tout dans mon logis.

Kapię, pie, pat, kapam. baden. baigner. § piastunka dziecię kapała.

kapać się. 1) sich baden. 2) von Sünern: in Sande patteln. 1) prendre le bain; se baigner. 2) se vautrer dans le sable, en parlant des poules. § 1) kapał się w łaźni, w rzece. 2) kury się w piasku kapaia.

Kapiel, f. 1) Wasser-Bad, Wannen-Bad. 2) Schwemme für das Vieh. 1) bain, baignoire. 2) un gué pour y guérir le bétail.

kapiel w rzece. Bad im Fluß. nageoir; bain; endroit de fleuve propre à se baigner.

*kapiel sucha.* trüchtes Bad. bain sec.

*Kapitał.* Capital. capital, fonds; principal; somme principale.

*Kapitan.* Hauptmann. un Capitaine.

*Kapitel.* makowica. Bauk. Säulen-Anauf; Capital. architec. chapiteau d'une colonne.

*kapitelow fugowanie esowate.* Bauk. Tropf- oder ablaufender Leisten wie ein S. Architec. cimaise, ornement ondé en S.

*Kapituła.* 1) Capitul, Versammlung der Domherren, Ritter, Ordens-Brüder. 2) Ort ihrer Versammlung. 3) Ausrufer, Giltg. 1) le Chapitre ou assemblée des Chonoinnes, des Chevaliers, des Religieux. 2) le chapitre, le lieu où ils s'assemblent en corps. 3) reprimande, mercuriale.

*dat mi przednią kapitułę.* er hat mich brav ausgefittet; er hat mir das Capitel gelesen. il m'a bien chapitré; il ma fait une terrible vesperie.

*Kapitulacya.* Trugesw. Capitulation, Vergleich wegen Uebergabe einer Stadt. guerre: capitulation; acbrd; conditions acordées à une ville. § kapitulacya dać wożyku, miastu.

*Kapitularz.* Stube wo die Mönche Capitel halten. le chapitre où les Religieux s'assemblent pour tenir un chapitre.

*Kapituluię.* capituliren. capituler. § miasto z nieprzyjacielem kapitulować nie chciało.

*Kapitulum.* strofowanie zakonne. Bestrafung mit Worten, so öffentlich im Mönchs-Capitel geschieht. correction, reprimande, qu'on donne à un Religieux en plein chapitre.

*Kapka.* fallender Tropfen. goutte qui tombe. § po kappe tylko spada.

*do ostatniey wypit kapki.* er hat es bis auf den letzten Tropfen ausgetrunken. il a fait rubis sur l'ongle.

*kapka wina.* ein Tropfen Wein. une goutte de vin.

*Kapłan.* 1) geweihter Priester. 2) der Kaiser im Schach-Spiel. 1) un Prêtre. 2) le fou aux échecs. § 1) kapłanem zostat.

*Kapłaniki.* Priesterlich. Sacerdotal, Prebiterial; de Prêtre.

*Kapłanstwo.* Priesterthum. la Prêtrise, le Sacerdoce.

*niegodność albo nieposobność do kapłanstwa.* Unfähigkeit zur Priester-Weihe. irregularité; empêchement canonique de recevoir les Saints Ordres.

*kapłanstwo w starym zakonie.* Priesterthum im Alten Testament. sacrifice.

*Kaplica.* Capelle, kleine Kirche. Chapelle petite Eglise.

*Kapliczka.* Capellschen. petite Chapelle; un oratoire; prié-Dieu.

*Kapłun.* ein Capaun. chapon.

*kapłun daworowy.* ein Capaun vom Hofe. chapon de paillier.

*Kapłunek.* junger Capaun. hétoudeau, chaponneau.

*Kapłuni.* Capaun. de chapon.

*kapłuni kamień.* Capaunen-Stein. pierre de coq; alectoire, alectorienne.

*Kapral.* Corporal bey den Soldaten. Corporal un soldat.

*Kaprariy.* vid. Kapary.

*Kapsa.* Capsel. capse, boîte.

*Kapsulka.* kleine Capsel. petite boîte; capsule.

*Kaptacya.* Bemühung einen zu gewinnen. les soins qu'on a pour gagner la bienveillance de qu.

*Kapruię sobie kogo.* einen einzunehmen, zu gewinnen suchen. tacher à gagner, à atacher qu. à son parti. § kaptrował sobie iey serce.

*Kaptur.* g. a. 1) Kapuse, so man im bösen Wetter auf den Kopf setzt. 2) Mönchs-Kappe: Kappe an der Mönchs-Kutte, so den Kopf bedeckt. 3) Kappe an der Flinten-Kolbe. 1) capuchon dont on se couvre la tête pour se défendre du mauvais tems. 2) un capuce; capuchon, tétier, coqueluche; la partie de l'habit du Religieux qui lui couvre la tête. 3) plaque sur la couche de fusil. § 1) kaptur gornikow, zeglarzow, podroznych; człek w kapturze. 2) kaptur mniški; rozwiódł kaptur zakorczony. 3) kaptur na fuzyi.

*kaptury podczas interregnum;* kaptur. das strenge Captur. Gericht in Pohlen, zur Zeit eines Interregni wegen der Sicherheit. les captures, un Jugement rigoureux en Pologne pour maintenir la sûreté durant l'interregne.

*kaptur u olstra.* Halfter-Kappe. chaperon de fourreau de pistolet.

*kaptur kominowy.* Deckel, Mantel über einem Feuer-Herd. manteau de cheminée.

*kaptur alembikowy.* Helm oder Deckel am Distillir-Kolben. chape, chaperon, couverture d'alambic.

*kaptur wdziać.* eine Kapuse aufsetzen. mettre le capuchon sur la tête.

*kaptur komu szyc.* einem eine Kappe zuschneiden. tailler des croupières à qu.

*Kapturek.* g. kapturka. 1) kleine Kappuse. 2) Kappe, Blech an der Pistolen-Kolbe, auf



auf dem Säbel-Knopf. 3) Augen-Leber, Kappe so man einigen Thieren vor die Augen macht. 4) Haube für einen Stof-Bogel. 1) petit capuce ou capuchon. 2) culotte, plaque, fer délié & creux sur le bout de la poignée d'un pistolet d'un fabre. 3) oeillette; petit morceau de cuire qui couvre l'oeil à l'animal. 4) chaperon pour couvrir la tête de l'oiseau de chasse. § 1) aksamirowy dla dziesięcia kapturek. 2) kapturki na pistoletach; srebrny kapturek u szable. 3) kapturki na oczach koniom służące. 4) kapturek na ptaka.

kapturek wdział ptakowi. einen Stof-Bogel hauben. chaperonner l'oiseau.

kapturek ptakowi zdjąć. dem Bogel die Kappe abnehmen. déchaperonner l'oiseau.

kapturek biatogłowski. Weiber-Schleppe auf den Kopf. mignollette, sorte de bonnet de femme.

Kapturze, j, yż, uwiam głowę w kaptur. verkappen, in eine Kappe einhüllen. capuchonner, encapuchonner. § 1) z kapturzył głowę.

ukapturzyć ptaka. Jäger: einen Stof-Bogel hauben. chasser: enchaperonner un oiseau.

kapturzyć się, uwinąć się w kaptur. sich verkappen; sich in eine Kappe einhüllen. s'emmailoter; se couvrir d'un chaperon.

Kaptywus, g. a. 1) Hasche-Männchen, Hasche-Spiel der Kinder. 2) der Gefaschte in diesem Spiel. 1) les barres jeu d'enfants. 2) le prisonnier dans ce jeu.

grać kaptywusa. das Hasche-Spiel spielen. jouer aux barres.

Kapucyan. Capuciner. Capucin.

Kapusta. Kraut, Weiß-Kraut, Romsf. chou; chou blanc.

czarna kapusta, brzoskiew ogrodna; iarmuz. Rohl. chou noir.

czerwona kapusta. roth Kraut. chou rouge.

kwaśna kapusta. Sauerkraut. choux confits; choux en compôte.

kapusta kędzierzawa; włoska kapusta. Kraus Rohl. chou frisé.

głowiasta kapusta. Kraut-Haupt. chou cabus ou pommé.

kapusta morska, vid. brzoskiew morska.

kapusta dzika, vid. brzoskiew polna.

Kapustnik. Rohl-Gärtner, der mit Rohl und Kraut handelt. vendeur de choux, d'herbes potagères; maraicher.

Kapustowy. Kraut. de chou. § 1) kapustowy.

Kara. 1) Strafe. 2) Karre, Karm-Wagen

mit zwei Rädern. 2) Wappenk. ein Herz dadurch ein Weill gehet. 1) peine. chatiment. 2) charrette; chariot à deux roues. 3) blas. un coeur percé d'une flèche. § 1) na karę zastużył. 2) na karze przyjechał.

\* letka kara; tereďayka. ein Cariol. chaise roulante, cariole.

kara do btośa. Dreck-Karm. tombereau. Karabela. Säbel ohne Dögel. un sabre sans barbe.

Karabin. Carbiner, das Gewehr. carabine, sorte d'arme à feu.

Karabinier. Carabiner-Reuter. carabin un cavalier.

Karacena. Schuppichter Dancer oder Harnisch. cote de maille; cuirasse à écailles.

Karalnik. Bestrafer, Züchtiger. qui chatie; qui punit.

Karalny, karaniu służący. Straf-, die Strafen betreffend. penal, qui concerne les peines.

Karanię, kara. Strafe, Züchtigung. peine, chatiment, punition. § 1) karanię jednego ukromi dziesiętego, prov.

na moję karę tu iestem. ich bin hier mir zur Strafe. je suis ici pour mon suplice.

karania godny. straffällig, strafbar. punissable, condamnable.

Karasz, g. karasia. 1) Fischheber. Fische auheben. 2) Karasch ein Fisch. 1) un troubleau; bout de quievre dont on se sert de lever les poissons d'un reservoir. 2) corassin un poisson de rivière.

karas morski. gewisser See-Fisch. corbeau poisson de mer.

Karasek, Karaszek, g. a. 1) Kleiner Karasch. 2) Rauschen, Abprall eines geworfenen Steines vom Wasser. 1) petit corassin.

2) ricochet; bonde ou saut que fait sur la surface de l'eau une pierre qu'on y jette avec quelque roideur. § 1) były karaski, liny i okunie. 2) karasek, wydzig; karasek pokazać.

Karat. 1) Karat ein Gold-Gewicht. 2) Karat, Grad der Güte des Goldes. 1) carat petit poids pour l'or. 2) carat, degré de bonté de l'or pur. § 1) czerwony złoty ma karatow cztery. 2) najwyborniejsze złoto iest w 24. karacie.

Karb. 1) Kerbe, Einschnitt. 2) Strich mit der Feder oder Kreide. 3) Kerb-Holz, Kerb-Stock. 1) coche, entaille, entaillement, entailure. 2) trait, raie de plume, de craie. 3) taille; deux morceaux de bois où l'on fait des coches. § 1) karb tu narzniętem. 2) już dziesięć iest

iest karbow; karb przypisajem. 3) mam na karbie dwanaście złotych.  
*na moy karb to; na moy karb to biorę.* ich nehme das auf meine Rechnung. je prens cela sur mon compte.  
*na twoy karb.* auf deine Rechnung, auf deine Unkosten. à vos frais & dépens; cela fera sur vos cofres. § niech to na moy karb będzie.  
 Karawinka. Carvinchen. Art von kleinen Gläschen zu Wein. sorte d'une petite bouteille au vin.  
*karawinka do octu.* Efig. Gläschen. vinaigrier, un petit vase pour y mettre du vinaigre sur la table.  
 Karbacz, g. a. eine Karbatsche. écourgée; foliet de palfrénier.  
 Karbarya, solna huta. Salz-Rothe, Salz-Sebieren. saunerie.  
 Karbieniec ziele, g. karbiwca; konop wodna. (*marrubium aquaticum*) Wasser-Andorn ein Kraut. *marrubium aquaticum*.  
 Karbona, karbonka. Spaar-Büchse. tirelire, esquivot.  
 Karbowanie. das Kerben, Einferbung. l'action d'inciser; incision, entaillure, coupure. § karbowanie lisicia.  
 Karbownik, co na karb bierze albo daje. der auf den Kerb-Stock giebet oder nimmt celui qui prend, ou qui donne à crédit sur la taille.  
 Karbowy. Kerb-, zum Kerb-Holz gehörig. de taille, qui regarde la taille. § karbowy rachunek.  
*karbowy laszka.* Kerb-Holz. la taille.  
 Karbowany, narzynany. gefערbt, eingeschnitten. coupé, entaillé.  
 Karbuig. 1) kerben Fische, Fleisch; Einschnitte machen. 2) ins Kerb-Holz schneiden. 1) taillader du poisson, de la viande; inciser, entailler, couper. 2) marquer sur la taille ce qu'on donne à crédit. § 1) nakarbuy miešiwio. 2) nakarbowalem dwa złote, trzy korce owla.  
 Karbunkul. 1) Carfunkel ein Edelstein. 2) Carbunkel, Pesthole, ein brennendes Geschwür. 1) un escarboucle une pierre précieuse. 2) un carbucle, carbonelle, charbon de peste un ulcère. § 1) karbunkul prawy iest droższy od dyamentu.  
 Karbuz, Arbuz. eine Melon. melon brodé.  
 Karciof. } ofet cudzodziemski. eine Art  
 Karcioch. } tischocke. artichaut.  
 Karczoch. }  
 Karciochowoy. } Artischoken. d'artichaut.  
 Karciofowy. }

spodek karciofowy. der Boden in der Artischocke. le cu d'artichaut.  
 Karcz, f. Futter für Hunde. du son qu'on donne aux chiens à manger.  
 karcz, m. Strunk; Stamm mit der Wurzel eines gefällten Baums le coler d'arbre; le cu ou le bas du tronc d'un arbre coupé, où sont les racines.  
 Karczę, ci, ci. durchziehen, plagen, quälten. dauber, turlipiner, tourmenter.  
 Karczemny. 1) Schenk- zur Schenke gehörig. 2) garstig, schändlich, pöbelhaft, das nach der Bier-Dant schmecket. 1) de cabaret. 2) sale, deshonnête, gras, obscène; qui sent le cabaret.  
 gęba karczemna. Schand-Maul. une gueule forte  
 karczemne słowa. unsätlige Vöbel-Reden. le langage des halles; mors de gueule.  
 Karczemnik. Bier-Gast, Bier-Bruder. qui fréquente les cabarets; compagnon de bouteille.  
 Karczma, dom szynkowny. Bier-Schenke, Krug, Kretschem. cabaret, taverne, guinguette.  
 po karczmach bulać. in den Schenken liegen. grenouiller dans les cabarets.  
 Karczmarka. Krügerin, Schenkerin. taverne, cabaretière.  
 Karczmarki. kretschmerisch de cabaretier.  
 Karczmarz. Krüger, Kretschmer, Bier-Wirth. tavernier, cabaretier.  
 Karczmiſko. schlechte Bier-Schenke. cabaret borgne, misérable taverne.  
 Karczoch. Artischock. artichaut.  
 Karczyſty. stark von Macken. qui a le chignon charnu & élevé  
 Kardenedykt ziele. (*carabus benedictus*) Cardobenedicten, gejegnete Distel. charodon bénit.  
 Kard. ban. Norduan. marroquin, corduan.  
 Kardynał. Cardinal. Cardinal.  
 Kardynalny. Grund-; erster; vornehmster. cardinal, principal. § kardynalne państwo tego prawa.  
 Kardynałski. Cardinal. de Cardinal.  
 Kardynałstwo. Cardinalet. Cardinalat; chapeau, dignité de Cardinal.  
 Kareciany. Carossen. de carosse. § koni kareciany.  
 Kareciſko. schlechte Rutsche. un fiacre.  
 Karencyja, karanie kogo na dochodzie. Entziehung der Besoldung zur Strafe. perte de ses appointements; privation des gages pour punir qu.  
 Kareta. Rutsche. un carosse.  
 Kark, g. u. 1) Nacken, das Genicke.  
 \* Karki, plur. 2) fig. Kopf, Hals. 1) nuque;



qué; le chignon ou chaignon; chignon du cou, le derrière du cou. 2) fig. tête, cou. § 1) włożyć co na karki; kark mię boli. 2) iarznowi kark podłożyc; skłonić kark pod niewoli iarzmo; przyiąć na nieprzyzwyczajone karki swoje niewoli iarzmo.

*karki komu strącić.* eig. u. fig. einem den Hals brechen. prop. & fig. casser, rompre le cou à qu.

*karkow twardo pochytych.* der einen niedrigen Nacken hat. qui a le chignon du cou fort bas.

*Karkowy.* - Nacken. de chignon.

*karkowa szuka.* Hals-Stück eines geschlachteten Viehes. collet de veau, de mouton; bout seigneux.

*Karłę drzewko.* Kianz = Baum. arbre nain; arbre fruitier qui n'est pas fort haut.

**\*\*Karleję.** wie ein Zwerg werden, erscheinen. devenir, paroître petit comme un nain. § pod którego ręką sami karleją olbrzymi.

*Karlica.* Zwergin. une naine.

*Karlik.* karzel. Zwerg. un nain.

*Karłowaty.* małego wzrostu. klein und untergesetzt, klein wie ein Zwerg. bafset; d'une petite taille.

**\*Karm.** f. pokarm. Speise, Futter. nourriture.

*Karmazyn.* 1) Carmasin die Farbe. 2) ein Carmasin; Tuch oder Rock von Carmasin. 1) du vermillon; graine d'écarlate. 2) robe ou drap d'écarlate. § 1) karmazynem co farbować. 2) karmazynem przykryty.

*nie prawdziwy to karmazyn.* er ist nicht ein echter Edelmann. c'est un faux noble, un gentilhomme.

*karmazyn.* karmazynowe drzewko albo chrościnka. (ilex aquifolia) Scharlachbeer-Baum. espèce d'un petit arbrisseau qui porte la graine d'écarlate.

*Karmazynowy.* Carmasin. cramoisie. ciemno karmazynowy. dunkel-roth. rouge obscur.

*karmazynowe jagody albo ziarnka;* czerwiec. Carmasin = Beeren; Scharlach-Beeren. vermillon; graine d'écarlate.

*Karmel.* der Berg Carmel. carmel, mont-carmel. § karmel gora jest nie daleko Libanu gory.

*Karmelicki.* Carmeliter. de carme.

*Karmelica.* Carmaliter. un Carme.

*karmelici trzewikowi, albo kalceaci.* Carmaliter so Schuhe tragen. les Carmes chaufsez ou mitigez.

*karmelici bośi.* Barfüßer-Carmeliter. Carmes déchaufsez.

*Karmelicka.* Carmeliter-Nonne. une Carmelite.

*Karmia,* pokarm. Speise, Futter, meistens fig. nutriment, nourriture, aliment; presque toujours dans le sens figuré.

*Karmiściel.* \*\* 1) Ernährer. 2) Mäster. \*\* 1) nourricier. 2) celui qui engraisse un animal.

**\*\*Karmiścielka.** Ernährerin. une nourricière, qui donne de la nourriture.

*Karmię.* 1) speisen, füttern, zu essen geben. 2) fig. nähren, ernähren. 3) speisen, beugen, unterhalten als seine Gedanken mit Hoffnung. 4) säugen. 1) nourrir, donner à manger; afourager; faire repaître; panser. 2) fig. nourrir; donner les alimens. 3) repaître qu. de qu. ch. 4) alaiter, nourrir de son lait. § 1) karmić konie, psy, 2) olej tłusty karmi ogień. 3) próżnemi wyniosłą myśl swoją karmi podniećkami; karmić kogo obietnicami. 4) karmić dziecię piersiami.

*karmić kogo nadzieją* einen mit Hoffnung abspeisen. repaître qu. de vent & de fumée.

*karmię się.* 1) Speise nehmen, sich füttern. 2) sich nähren, sich erhalten. 1) se repaître, se nourrir, prendre de la nourriture. 2) se nourrir, se conserver. § 1) karmi się dobrze. 2) karmi się nadzą ludzi ubogich.

*wyniosłeni się karmię myślami.* sich mit stolzen Gedanken unterhalten. se repaître de songes & de chimères.

*Karmienie.* 1) eig. u. fig. Ernährung, Nahrung, Erhaltung. 2) das Säugen. 3) das Füttern als der Pferde: 1) prop. & fig. nourriture, nutrition; aliment. 2) nourriture; l'action de donner à têter. 3) pancement, afouragement, l'action d'afourager, de panser. § 1) woda że gruba dla tego nieposobna do karmienia ognia. 2) karmienie piersiami. 3) karmienie koni.

*Karmnik, g. a. Mast; Mast-Stall.* engrais; lieu où l'on met le bétail pour l'engraisser.

*karmnik kurzy.* Käfig, Feder-Vieh zu mästen. mue, serre, où l'on engraisse de la volaille.

*Karmny.* 1) nahrhaft, das eine nährendes Kraft hat. 2) Mast, gemästet. 1) nourrissant, nutritif, succulent, alimenteux. 2) engraisé, gras; qui est engraisé. § 1) potrawa to barzo karmna. 2) kapłan karmny; woł karmny.

*Karnie, adv.* zuchtiglich. avec discipline; sous discipline; correctement.

Karnosć.

Karność. Zucht. discipline. § trzymać chłopca w karności.

karność zakonna. Kirchen- oder Ordens- Zucht. discipline ecclésiastique.

Karw. gelehrtig; biegsam; der der Zucht folget. disciplinable, docile; pliable.

Karota, *vid.* Marchew włoska.

Karownik. Räder. charretier, roulier.

Karp, *g. karpia.* ein Karpse. carpe un poisson.

karp karas. Karaus: Karpfen, man fängt sie mit unter den Karpfen. espèce de corassin qu'on pêche souvent parmi les carpes.

Karpa, versenkter Baum im Fluss, oder Gestrück am Fluss, so den Schiffen hinderlich ist. arbre dans une rivière ou au bord de la rivière qui embarrasse les bateaux.

Karpat. das Carpatische Gebürge. les Carpates, montagnes qui séparent la Pologne de l'Hongrie.

Karpatiski. Karpatisch. de Carpates.

karpatzkie morze. das Carpatische Meer, so ein Theil von dem Mittelländischen ist. la mer Carpathienne ou de Scarpantho, partie de la méditerranée.

Karpie; *vid.* Kawęczę.

Karta. 1) Blat Papier. 2) Blat im Buche. \* 3) Bettel, geschriebenes Blat. 4)

Karten-Blat. 1) un morceau de papier. 2) feuillet, deux pages de livre. 3)

billet, écritau. 4) une carte à jouer. § 1) day mi kartę papieru. 2) obacz

wtorą kartę tej księgi. \* 3) kartę, (kartę) mu posłał. 4) wyciągnij kartę; obroć kartę.

karty. 1) Spiel-Karten. 2) Karten-Spiel. 1) les cartes. 2) un jeu aux cartes. § 1)

karty francuskie. 2) graliśmy w karty. odrzucić karty. Karten wegwerfen. écarter.

wszystkie odrzucić karty a insze wziąć. alle Karten wegwerfen und andre nehmen.

prendre la chemise blanche.

karty dawać. die Karten geben. faire, donner les cartes.

malć, farba w kartach. Farbe in der Karte. peinture; la couleur aux cartes.

karty sukienne. Kartätschen der Tuchmacher. des chardons à carder.

Kartana, *vid.* Kartuna.

Kartagiena. Carthago. Carthage.

Kartagienczyk. Carthaginenser. Carthaginois.

Kartagieniski. Carthaginensisch. Carthaginois, de Carthage.

Karteczka, , kartka. Bettelchen. petit billet.

Kartelusz, *g. a.* 1) Bettelchen, Briefchen. 2) Ausforderung zum Zweykampf. 1) bil-

let. 2) cartel, petit billet contenant un défi pour se battre.

Kartownik. 1) Karten-Macher. 2) Karten-Spieler; Spieler. 1) cartier. 2) joueur aux cartes.

Kartuie. 1) Karten, die Karten mischen. 2) Karten, abkarten, einrichten. 1) battre, faire; mêler les cartes. 2) con-

certer, machiner, régler. § 1) kto ma kartować. 2) dobrze tę sprawę kar-

tować.

skartować się. sich einander verstehen, es mit einander ablegen. s'accorder secrètement; convenir; avoir une intelligence, une secrète communication avec qu.

§ skartowali się, nie trzeba im dowierzać.

Kartuna, kartana. Cartonne. gros canon; pièce de batterie.

Karrufz. 1) Kartetsche. 2) Patrone; Flinten- oder Pistolen-Ladung. 1) un cartouche, gargousse, dont on charge un canon. 2) un cartouche pour en charger un mousquet ou un pistolet. § 1)

kartuzami z dział strzelano. 2) ten kartuz (naboy) nie jest zgodny do tego muszkietu; w prochowe kartusze

włożyć kulę.

Kartuz. } Carthäuser-Mönch. Char-

Kartuzyanin. } treux un Religieux.

Kartuzya. Carthäuser-Kloster. Chartreuse; couvent de Chartreux ou de Chartreuses.

Kartuzyanka. Carthäuser-Nonne. Chartreuse; fille Chartreuse.

Kartuzyanski. Carthäuser, de Chartreux.

Karuiowy. Feld: Rummel. de carvi. § karuiowa wodka.

Karuk. Hausblase, Fisch-Leim. colle de poisson; colle forte; alcana.

Karupiel, karupier, karupień ziele, *vid.* Miętka grecka.

Karuy, *g. karuiu,* kmin polny. Feld: Rummel. de carve.

Karw. 1) seifter, sauler Ochse. 2) fig Hauslenker. 1) un beuf gras & paresseux. 2) fig. un homme fort paresseux.

Karwafz, *g. a.* 1) Arm: Schiene am Har-

nisch. 2) Art Zenges oder Luchses zu Kleidern. 3) ein kurzer Säbel. 1) bras-

selet militaire; brassar, le fer qui couvre le bras de l'homme armé. 2) sorte d'étofe ou de drap. 3) sorte de court sabre. § 1) karwafz mu prze-

ciał. 2) myślę o karwafzu na suknią, bo się łokcie w krotce wykluią. 3) ciął go karwafzem.

Karwat. ein Croat. croate, cravate.

Karwia, figa Egipska. Maulbeer-Feige. le sicomore un fruit.



Kary kost. ein Knappe, ein schwarzes Pferd.  
moreau: cheval more, cheval moreau.  
Karte, rze, rat. strafen. punir, chatier.  
§ Karac lenistwo c.yie; karac slugę za  
swawolę.

karac kogo na zdrowiu. einen am Leibe  
strafen. faire subir un chatiment  
corporel à qu; punir qu. corporel-  
lement; infliger à qu. une punition  
corporelle.

karac kogo na honorze. einen an der Ehre  
strafen. marquer qu. d'infamie.

karac kogo na substancji. einen an Vermö-  
gen strafen. confisquer les biens de  
qu; condamner à une peine pécuniaire;  
faire donner l'amende à qu.

karac kogo czym. mit etwas strafen. punir  
qu. de qu. ch. § karac mieczem, wy-  
gnaniem, szubienicą.

karac gardłem. am Leben strafen. punir  
de mort.

karzący. Strafer, Bestrafer. punisseur.

karac się. 1) sich selbst strafen. 2) sich spie-  
geln an etwas, sich bessern. 1) se punir  
soi même. 2) prendre exemple; se  
corriger

Karzel, g. karta. ein Zwerg. un nain.

Kasa; skarbnica. Geld-Casse, die Casse. la  
caisse dans la quelle on tient son ar-  
gent. § nie masz pieniędzy w kasie.

Kasam. 1) beissen. 2) stechen, beissen vom  
Ungeziefer. 3) beissen, brennen als Pfes-  
fer. 1) mordre; prendre avec les dents.  
2) mordre, piquer en parlant de la ver-  
mine. 3) cuire, piquer, avoir un goût  
piquant; mettre la bouche en feu;  
prendre à la gorge; écorcher la lan-  
gue. § 1) pies kasa farnę. 2) komo-  
ry, wŹy kasaia. 3) pieprz, chrzan  
kasa.

kasabym go zęboma. ich würde ihn mit  
Zähnen zerreißen. je le déchirerois, je  
le mangerois à belles dents.

\*kasac się. 1) sich beissen. 2) sich zanken.  
1) se mordre. 2) se quereller.

kasajac. Biß-Weise. en mordant; d'une  
manière mordicante.

kasajacy. beissend. scharf, fressend. mordi-  
cant, piquant, acre, mordant.

Kasam się, vid. Kasę się.

Kasamat, vid. Kaszanat.

Kazanie. das Beissen, ein Biß l'action de  
mordre; coup de dent; morsure.

Kasiek, g. kaszka, Kęs. 1) kleiner Bissen. 2)  
ein Bissen, etwas meniges. 1) mor-  
ceau; lipée, bouchée. 2) un peu de  
qu. ch; un brin; tant soit peu. § 1)  
kasiek chleba. 2) i kaszka to nie pomo-  
gło; day mi kasiek cukru.

kasiek smaczny, kasiek piękny; kasiek. eig.

u. fig. fetter Bissen. prop. & fig. friand  
morceau; bon morceau; un gobe.

nie dla twojey geby to kasiek. das ist nicht  
ein Bissen vor dein Mäulchen cela n'est  
pas viande pour vos oiseaux.

kasiek iadowity. vergifteter Bissen oder  
Trunk. boucon; boucon de lombard;  
poison.

kaskiem. etwas weniges, ein Klein wenig.  
un peu. § korz ten kaskiem wiekŹszy  
od mego.

kaskami. Stückweise, Bissenweise. par  
morceaux.

ni kaszka. auch nicht ein Bischen. pas mē-  
me un morceau; pas une goutte; ni-  
rant soit j. eu. § ni kaszka mi dał pie-  
czenia; ni kaszka się nie boię.

Kasia. Catharinen, Trinchen. Cataur,  
Catin.

Kaslagę, vid. Kaszle.

Kasowanie. Casirung, Umstossung, Aufhe-  
bung. cassation; rescision d'un acte.

Kasowany. casirt, umgestossen, aufgelo-  
ben. cassé.

Kasuję. Gerichtsver. casiren, aufheben, um-  
stossen. droit: annuler, casier, résoudre,  
anéantir, abolir, rescindre. § kasowac  
prawo, ugode.

kasujacy. aufhebend, vernichtend. rescin-  
dant.

kasujacy dekret. Urtheil so etwas umstößt.  
un rescissoire; lettres de rescission.

Kasza, fittula drzewko. (cassia fistula)  
Rohr-Casien. Zistel-Casien. cassé; une  
goutte qui vient des Indes.

kasza pospolita, prosta, nieprawdziwa. (cas-  
sia solutiva) Caspijsche oder undichte  
Casia casse d'Egypte, elle n'est si bon-  
ne que celle des Indes.

Kasyr, skarbnik. Casirer. caissier, celui  
qui a soin de la caisse.

Kasza. Grütze. gruau. § kasza iagłana,  
tatarczanna; kasza dziecinna rzadko  
warzona.

kasza pszenna. Weizen-Grütze. du cri-  
minum.

kasza tarta, przetierana przez dzurak;  
kremor. durch einen Durchschlag durch-  
geschlagene Grütze. du gruau passé par  
une passoire.

Kaszanat, kaszanat, marynata. Marinade!  
Ueberaus von Essig. weissen Pfeffer und  
gute Kräutern Küche einzumachen. ma-  
rinade; assaisnement de haut goût  
avec du vinaigre, du poivre blanc &  
de bonnes herbes pour conserver les  
poissons. § kaszanat albo rosol do  
ryb chowania; kaszanat mięsny do  
chowania pieczonych kuropatw, ia-  
rząbkow.

Kaszany.

Kaszany. Grüz. de grau.

Kaszę się, *sze, sat.* 1) nach etwas streben, trachten. \*2) prahlen. 1) aspirer à qu. ch.; convoiter qu. ch. \*2) se venter. § 1) kasze się na wielkie rzeczy.

Kaszel, *g. kaszala (kaszala).* der Husten. la toux.

zajazaty kaszel. ein alter Husten. la toux de renard.

kaszel ciężki. schwerer Husten. coqueluche.

kaszel suchy. trockner Husten. quint.

Kaszcz, *czerp.* Kescher, Fischeheber. car-relet, bout de quievre; troubleau.

Kaszka. Grislein. bouillie; mets de grau. § 1) kaszka fraszka, chleb trawa, mięso dobra potrawa, prov.

Kaszle, *szle, szlat, szali (szali), v. m. F.* kaszle. Husten. tousser.

krwią kaszlać. Blut auswerfen. cracher du sang.

kasznąć na kogo, na co. zuhusten; mit husten ein Zeichen geben. faire un signe à qu. en toussant; faire signe de la gorge; hucher qu.

Kaszlowy. Husten. de toux.

Kaszlenie. das Rülstern, das Husten. tousserie.

Kasztań. 1) Castanien-Baum. 2) eine Castanie. 1) châtaignier. 2) châtaigne.

kasztań wodny. Wasser-Rüße. châtaignes d'eau, macles, escharbotts.

Kasztańek. eine kleine Castanie. une petite chateigne.

Kasztańki ziemne, orzechy ziemne zielenie. (*trasi, cyperus dulcis*) Cyper-Burk, ein Kraut so in Italien wächst und an den Bürgeln kleine Rüße trägt, die nach Castanien schmecken. fouchet, un jonc anguleux qui croit en Italie, dont la racine porte une espèce de noix qui ont le goût de chataigne.

Kasztanowy. 1) Castanien. 2) Castanien-braun. 1) de châtaigne; de châtaignier. 2) bai, chatain de couleur de châtaigne. § 1) kasztanowa łuska zwierzęchnia kołca; kasztanowa łuska gładka. 2) kasztanowey masć szara.

kon kasztanowy. Castanien-braunes Pferd. bai-chatain.

kasztanowy laszek, *sad.* Castanien-Garten. châtaigneraie

Kasztel. eine Eidatelle. citadelle.

Kasztelan. 1) Wohlthier Castellan. 2) im Spiele: Matsch, Schuster. 1) un Castellan en Pologne. 2) burlesq. Jean; maître Jean; celui qui porte la hote au jeu. § 1) Kasztelan Krakowski pierwszy Senator Swiecki. \*2) kasztelanem został.

kasztelanem kogo uczynić. einen zum Schneider machen. faire passer qu. maître Jean.

kasztelanowie wielcy. Castellanen von der ersten Ordnung. Castellans du premier ordre, du premier rang

kasztelanowie mniejsi. Castellanen von der andern Ordnung. Castellans du second ordre.

Kasztelanicz. Sohn eines Castellans. fils de Castellan.

Kasztelanka. Tochter eines Castellans. fille de Castellan

Kasztelanowa. Castellanin, Gemahlin eines Castellans. épouse d'un Castellan.

Kasztelanski. Castellan. de Castellan.

\*Kasztelanstwo. die Würde eines Castellans. la dignité d'un Castellan.

Kaszty, *plur.* Stützen so die Berg-Stellen unterstützen. étaies qui apuient les conduits dans les mines d'où l'on tire le métal.

Kat. 1) Scharfrichter, Nachrichter. 2) Stichling, Stacheling, ein kleiner Fisch.

3) grausamer Mensch. \*4) eine böse Sache. 5) vulg. Vener, Hecker. 1) bourreau, maître des hautes oeuvres; exécuteur de la justice. 2) équila, épinoche un petit poisson. 3) bourreau; homme cruel. \*4) méchante affaire.

5) vulg. diable, peste. § 1) dwaj kaści (kaści) w jednym miasteczku się nie pożywią, prov.

i kata nie wart. er ist den Henker nicht werth. il ne vaut pas le pendre.

idź do kata. geh zum Henker. va te faire pendre.

do kata; do bifa. zum Henker. cadedis; ventre bieu: ventre bieu: ventre Saint George; au diable; ventre gris; ventre saint gris.

do kata z twoją przysługą. du hast mir einen schlechten Dienst erwiesen. peste de ton service; male peste de ton service.

kata ty wiesz. du weißt den Henker. vous savez le diable.

kata ci da. er wird den Henker geben. oui: das il vous donnera le diable. § katar nie wie, nie ma.

kat mi po nim. er ruht mir den Henker. male peste de lui.

day go katu iak urodna. das dich der Henker, wie schön ist sie. la peste qu'elle est belle.

u kata jest. der Henker hat ihn geholet. le bourreau l'a emporté; il s'est allé au diable.

Kat, *g. a.* 1) Winkel. 2) Winkel, Loch, heim.



heimlicher oder verbrießlicher Ort. 3) Meßf. Winkel. 1) coin, encoignure. 2) cachette, lieu caché; endroit fâcheux 3) géom. un angle. § 1) w kącie stoi, 2) zawłze w kącie siedzi, w kącie twoie dyszą pieniądze. 3) ką (angul) krzyżowy, rozwarty, ostry, prawy, pośrzednikowy

*kat oczny.* Augen-Winkel. coin de l'oeil.

*ledwie ma kat ieden; cztery karty a piec piaty.* er hat nichts als wie er gehet und stehet. toutes les hardes tiendroient dans un chaillon.

*katy z kim pocierać.* einen zum Schu-Haber machen, zu schlechten Diensten gebrauchen. employer qu. a des services fort vilains & fort bas.

*po cudzych się tłucze, się bawi kątach.* er treibt in der Welt herum. il court comme un bandi; il n'a ni feu, ni lieu.

*po wszystkich kątach szukać.* in allen Winkeln herum suchen. chercher dans les coins & recoins.

*przyprzet kogo do ciasnego kąta.* einen in die Enge treiben; ins Gedränge bringen. reduire à l'étroit, pousser à bout, tenir en échec, jeter qu. dans le panneau.

*w kat się skryć.* sich in einen Winkel verstecken. se cacher dans un nid.

*w kat z tym.* verstecke dich damit, weg damit. c'est un rien arrière cela.

*w kat się skryć.* weg mit einem solchen Rath. arrière ce conseil.

*w kącie.* heimlich, im Winkel. en cachette, secrètement, en secret. § w kącie się to stało.

*w kącie żyje.* er lebt im Winkel. il ne voit pas le soleil.

*w ciasne się napędził karty.* er hat sich selbst ins Unheil gestürzt, in schlechte Umstände gebracht. il s'est embarqué dans une méchante affaire; il s'est enfié; il s'est jeté dans la nasse, dans la gueule de loup; il a mal fait ses affaires. § złością twoją się w ciasne napędził karty.

*w kącie leży.* sie liegt in den Wochen; sie ist zu Winkel gefrohen. elle est en gestine, en couche.

*Katafalk.* hohes Gerüste, darauf eine Leiche gesetzt wird. un catafalque § na żałobnym złożony katafalku.

*Katar.* Cathar. le catterre.

*Kataralny.* Cataral. catterreux.

*Katarakta,* oka zasćie. Augen-Staar. caracte un maladie de l'oeil.

*katarakta,* w bramach; spusz. Gall-Gatter Gall-Thüre im Thore. farrasine, herse dans une porte.

*Katarzyna.* Catharina. Caterine.

*Katechista.* Catechete. un Catéchiste.

*Katechyzm.* ein Catechismus. le catéchisme, un livre qui contient les instructions de la Religion.

*Katechyzacya.* Catechismus-Lehre. le catéchisme; l'action de catéchiser.

*Katechyzuie komu.* catechisir. catéchiser; faire le catechisme.

*Katedra.* 1) eine Cathedral ein Lehr-Stuhl. \* 2) ein Thum, Dom-Kirche, (s. Tum. 1) chaire dans un auditoire. \* 2) Eglise Cathédrale, v. Tum.

*katedra kaznodziejska.* die Cangel. chaire dans l'Eglise.

*Karnica.* grosse Wurft. grand boiau de cochon farci; pance farcie.

*Katny.* wincklicht. angulaire.

*katne ielito, katna kizka,* vid. Kizka katna.

*Kato, g. Katona.* Cato, ein Römischer Rathme. Caton nom d'homme chez les Romain.

*Kato z Utyku.* Cato von Utica. Caton d'Utique.

*Katolicki.* Catholisch. Catholique.

*po katolicku.* Catholisch, Catholischer Weise. catoliquement.

*Katoliczka.* eine Catholickin. une Catholique.

*Katolik.* ein Catholick. un Catholique.

*Katowa.* Henckerin, des Henckers Frau. femme de bourreau.

*Katowanie,* okrutne zabijanie, mordowanie. grausame Hinrichtung; Grausamkeit, boucherie, un massacre cruel; cruauté, barbarie, bourrelerie.

*Katowany.* gemartert, geplagt. bourrelé.

*Katowczyk.* Henckers-Knecht. valet de bourreau.

*Katowka.* 1) Henckers Tochter. 2) eine Grausame; grausame Schöne. 1) fille de bourreau. 2) tigresse; cruelle; beauté cruelle.

*Katownia.* Marter oder Pein-Stube. lieu ou l'on tourmente les criminels.

*Katowki.* 1) Hencker; henckerisch. 2) grausam, beschwerlich. 1) de bourreau. 2) cruel, fort fâcheux, fort rude.

*po katowsku.* nach Art der Hencker. en bourreau.

*Katuig,* iako kat siekę. 1) die Stelle eines Henckers vertreten. 2) übel zurechten, quälen, martern. 1) être bourreau; faire la fonction d'un bourreau. 2) maltraiter, bourreler; traiter en bourreau; tyranniser, tourmenter.

*Katukopa.* Galgen-Dieb, Galgen-Strick. pendarr; gibier de potence.

Katufz,

Katufz, f. Tortur-Stube, Kerker-Stube, Katufza. } Gefängniß. chambre ou l'on donne la question; cachot, la prison.

Kaulsthor. Blumen-Kohl, Karviol. choux-fleurs.

Kaulrapa. Kohlrabi, Rüben-Kohl. chou rave.

Kauteryum, indec. 1) Zick-Eisen; Brenn-Eisen zu Fontanellen. 2) Brenn-Mittel, beigesendes Mittel Blasen und Fontanellen zu ziehen. 3) Fontanell von einem Brenn-Eisen oder Brenn-Mittel. 1) un cautère; fer chaud, fer brûlant, bouton de feu pour faire un fongicule. 2) un cautère, remède caustique; pierre infernale. 3) un fongicule; brûlure faite avec du cautère.

Kauteryzowanie. das Cauterisiren; das Sehen einer Fontanelle. cautérification.

Kauteryzuje. cauterisiren, eine Fontanelle sehen. cautériser; faire un cautère.

Kauza, sprawa sądowa. Gerichts-Sache. cause, procédure, procès.

kauzy *odprawować*; *prokurator* swem się bawić. practicien, advociren. être avocat; faire la profession d'avocat.

Kawa. 1) die Dohle ein Vogel. 2) Kleeß im Schreiben. 3) Caffee. 1) graille un oiseau. 2) un pâte; ancre tombé sur le papier. 3) du café. § \* 1) kawa (kawka) kwacze. 2) kawy piśmo szpecą na papierze. 3) warzyć, palić kawę. w kawy isć. verschwinden; nichts daraus werden; zu Nichts werden. s'évanouir, disparaître; s'en aller en fumée; ne réussir pas. § nasze prace i nadzieie w kawy poszły.

Kawał. } Stück von etwas. Kawalec, g. kawalec. } morceau, pièce, lopin, tronçon. § kawalec cukrułodowatego; kawał chleba.

Kawałek, g. kawułka. Etüschchen von etwas. petit morceau; bout; brin.

kawałek człowieka. kleiner Mensch. bout d'homme.

Kawaler. 1) Cavalier, einer von Adel oder ein Officier. 2) Ritter eines Ordens. 3) Reuter/Soldat zu Pferde. 1) cavalier, gentil-homme ou un officier de guerre. 2) chevalier, qui est d'un Ordre de chevalerie. 3) cavalier, soldat qui va à cheval. § 1) zacy kawalerze; grzeczny to kawaler. 2) kawalerowie sięg zięchali. § 3) kawalerow (konnych, konnych żołnierzy) było tysięcy.

Kawalerka. 1) Fräulein, Dame, so einen Ritter Orden trägt. 2) Amazonen-Kleid für Weib-Personen. 1) Chevalière, fille de quelque Seigneur qui est d'une Dykcyon. Polski.

Chevalerie. 2) habit d'Amazone que les Dames portent quelque fois.

Kawalerski. 1) Cavalier. 2) Ritter, Ordens. § 3) Ritter, adlich, f. Szlachecki, Rycerski. 1) de Cavalier, qui regarde un gentilhomme ou un officier de guerre. 2) de Chevalier, de Chevalerie, qui concerne un Ordre de Chevalerie. § 3) noble, qui regarde la noblesse, v. Szlachecki, Rycerski.

po kawalersku. wie ein Cavalier. en Cavalier, cavalièrement, à la cavalière.

Kawalerstwo. § 1) Ritter-Stand; Adel, f. Rycerstwo. 2) westlicher Orden. § 1) Noblesse, tous les Nobles; v. Rycerstwo. 2) chevalerie.

Kawalerowa. Dame so einen Ritter-Orden trägt. Chevalière, fille ou Dame qui est d'un Ordre de Chevalerie.

Kawalerya. 1) die Reuteren bey der Armee. 2) Ritter-Orden. 1) la cavalerie d'une Armée. 2) chevalerie; l'Ordre de Chevalerie.

Kawalikowanie. das Tummeln mit den Pferden, das Zureuten derselben. passage; l'action de passer, de dresser, de promener un cheval. § kawalikowanie rzeźwość rycerską zatrzymuje.

Kawalikuje. ein Pferd zureuten, abrichten. dresser un cheval. § kawalikuje na koniu, koniem.

Kawalkata, vid. Kalwakata.

Kawalkator. Roß-Bereuter, Bereuter. cavalcateur, écuyer, piqueur; celui qui dresse, qui promene un cheval.

Kawat. Säbel in der Gestalt eines Messers. couteau; petit sabre fait en couteau.

Kaweccon, Kaweczcon. 1) Kaptaum. 2) fig. Zaum, Kaptaum, Zwang, Gewalt. 1) caveçon. 2) fig. frein, bride, pouvoir, force. § 1) włożyć koniowi kaweccon w gębę. 2) trzymać kogo na kawecconie postrachu.

kaweccon zębaty. Kaptaum mit Zähnen. figurte.

Kawęczę, czy, czat, czeli. 1) über etwas sitzen, liegen; seine Zeit zubringen. 2) fränkeln. 1) ahauer; fuér à force de travailler; être cloué sur un ouvrage. 2) être malade; se porter mal; être sujet aux maladies. § już kilka lat nad tą książką kawęczał. 2) rok cały kawęczy.

\* Kawiar. eingemachte See-Roggen. caviar, caviar, refure. § kawiar Weneci, Turecki.

Kawie. das Spiel verderben; einen guten Handel schlimm machen. biser qu'ch. à qui; gâter une bonne affaire par bêtise.



tise ou à dessein. § wszystko nam pokawili; pokawites tę sprawę.

Kawka. die Dohle ein Vogel. graille, jaquette dame.

biata to kawka. das ist ein weisser Sperling. c'est un merle blanc; cela est rarissime; on n'en trouve pas à la douzaine. § snadnie o kawkę białą niżli o sługę poczuwego.

Kaydan. } Fuß = Fesseln. ceps, fer  
Kaydany, plur. } qu'on met aux piez de prisonnier.

Kazalnica. Kachel. la chaire dans une Eglise.

Kazanie. Predigt. sermon; prédication. na kazanie słowonić. zur Predigt lauten. sonner le sermon.

iakbym na Niemieckim był kazaniu. das sind mir Böhmische Dörfer. c'est de l'algèbre pour moi.

kazaniu służący. Predigt-. de sermon.

Kazarnie, plur. die Casernen; Wohnung für die Besatzung in einer Stadt. Caserne où l'on loge la garnison d'une ville. § w kazarniach odprawil się Popis.

Kazdodzienny. alltägig. quotidien; journaillier, de chaque jour.

Kazdoroczny. alljährig. annuel; anniversaire; qui se fait tous les ans.

Kazdotygodniowy. allwöchentlich. de chaque semaine.

Każdy. ein jeder; dieses adj. hat keinen Pluralen. chacun, chaque, tout, un; cet adjectif ne se met pas au pluriel.

każdy widzi. ein jeder siehet. chacun voit. każdy dom, każda wieś. jedes Haus, jedes Dorf. chaque maison; chaque village.

każdy Chrzęścianin powinien myśleć o wieczności. ein jeder Christ ist schuldig an die Ewigkeit zu denken. un Crétien doit penser à l'éternité.

każdy człowiek poczuwaj. jeder ehrlicher Mensch. tout honnête homme.

każdy z osobna. jeder ins besondere. chacun en son particulier.

każdy za się. ein jeder vor sich. chacun pour soi.

Kazę, żi, żit. 1) verderben, meistens figurlich, 2) besetzen, verunehren. 1) gäter, dépraver, corrompre. 2) souiller, gäter, salir, deshonorer. § 1) naprawił co drugi skaził; zła kompania obyczaje każy, 2) skaził łożo dobrodziecia swego.

plod w żywocie skaził. die Frucht in Mutterleibe verlesen. gäter un férus.

Kazę, że, kazał. 1) befehlen. 2) etwas machen lassen. 3) erfordern, haben, wollen. 4) trogen, pochen. 5) predigen. 1) commander, ordonner. 2) comman-

der, laisser, faire faire. 3) exiger; vouloir avoir, demander. 4) braver, provoquer; se fier en; se piquer, se targuer, se faire fort de. 5) prêcher; anoncer la parole Divine. § 1) kazał słudze aby poszedł; kazał mi list pisać; kazał mi to. 2) kazałem sobie suknie zrobić; kazał przepisać. 3) tak potrzeba kazała. 4) iako na trzy tużę każe na to śmieje; hardzie na to każe; wyżej sobie kazał począł. 5) dziś kazał Jezuita sławny.

reszta każe. 1) er sent den Rest auf Spiel. 2) er magt das Aufferste. 1) il joue de son reste; il couche de son reste. 2) il fait un coup de désespoir; il hazarde tout.

kazał sobie płaszcz zrobić. er hat sich einen Mantel machen lassen. il se fit faire un manteau.

Każenie, pśowanie. das Verderben, Verderbniß. dépravation, corruption.

Kazernie, kazerny, vid. Kazarnie.

\*Każićiel, Skazićiel. Verderber. corrupteur.

Każirod. } Blutschand  
Każirodziec, g. każyrodca. } der. un incestueux; qui a commis un inceste.

Każirodzki. Blutschänderisch. incestueux, souillé d'inceste.

Każirodztwo. Blutschande. un inceste. § każyrodztwem się albo kogo zelżyć.

każyrodztwo z duchowną osobą. Blutschande mit einer Gott gewidmeten Person. inceste spirituel; inceste commis avec une personne consacrée à Dieu.

Każitelny, vid. Skaziitelny.

Każn, kara. 1) Strafe. 2) Urtheil in Gericht. 1) peine, chatiment. 2) décret, arrêt, sentence du Juge. § 1) każn (karę) podpadł. 2) każn Sędzięgo wypełnić.

Boża każn. das böse Wesen. le haut mal, l'épilepsie.

Kaznodzieia. Prediger. Prédicateur.

Kaznodzieyski. Prediger. de Prédicateur.

Kazub, g. a. 1) kleiner Schlang oder Huchse von Baum-Ninde, Beeren herein zu thun. \* 2) Bettel-Sack. 1) petite outre ou boîte faite d'écorce à y mettre des baies. 2) besace d'un pauvre.

Kazubek, g. kazubka, ist das Diminutivum von kazub. c'est le diminutif de kazub.

Kazus. 1) Gewissens-Frage. 2) Zufall, Vergebenheit. 3) Gram. ein Casus. 1) cas de conscience. 2) cas, aventure, accident. 3) gramm. cas. § 1) kazus albo nauka dobrego rzadu, humanienia i żywota.

wota. 2) taki się kazus (przypadek) trafił; frogi go potkał kazus. 3) to słowo w tym kazusie (spadku) położyc trzeba.

Kazyarka. Futter-Hemd. chemisette.

Kęć, kćie, kćiał, kćieli. Feimen; hervor sprossen. germer; pousser une germe.

Kędy? adv. wo? où? en quel lieu? § kędys był? kędy pieniądze?

kędy — tam. wo — da. où — là. § kędy pieniądze tam wszystko.

Kędykolwiek, adv. wo nur. quelque part que ce soit; en quelque lieu que.

Kędzierzawie. krauseln. boucler, friser; faire les cheveux en boucles.

wiatr wodę kędzierzawi. der Wind macht kleine Wellen auf dem Wasser. le vent frise l'eau, fait rider la face de l'eau.

kędzierzawić się. sich krauseln, se créper, se recoquiller; moutonner.

Kędzierzawiony. gekräuselt, frisé.

Kędzierzawo, adv. kraus. d'une manière crépuë.

Kędzierzawość. Kräuselung. frisure; manière dont une chose est frisée ou crépuë.

Kędzierzawy. kraus. crépu, frisé.

Kędzierz, collect. kędziorki. die Haar-Locken. les boucles d'une chevelure; frisure.

Kędziork. } g. a. eine Locke, Haar-Locke.

\*Kędzierz. } boucle de cheveux.

Kędziorek, g. kędziorka. 1) kleine Locke. 2) Mensch mit gekräuselten Haaren. 1) petite boucle de cheveux. 2) celui qui a une tête frisée, qui porte les cheveux frisés.

Kędziornik, g. a. Haar-Frauser. friseur de cheveux.

Kędziorny. zum Haarfräusen gehörig. ce qui appartient à friser les cheveux.

kędziorny dros, zelazo. Haar-Eisen. fer à friser les cheveux.

Kępa. eine kleine Fluss-, Teich- oder Land-See-Insel. une petite isle de rivière, d'étang ou de lac. § na ostrowiu wielkie drzewa, na kępie tylko krzaki rosną.

Kępiasto, adv. kupkami. 1) von Kräutern; puschichter Weide; wie ein Pusch. en touffes; en petits buissons; d'une manière touffue, en parlant des herbes. § iemiel kępiasto na debie rośnie.

Kępiasty. 1) voll kleiner Inseln. 2) Puschweise wachsend. 1) plein de petits isles. 2) touffu; qui croit ou qui est fait en touffe; qui jette plusieurs petites branches qui s'entrelasse.

kępiasty głowy. ein Mensch mit einem flachen oder platten Kopf. qui a la tête plate.

Kęs. 1) Bissen; Mundvoll. 2) ein wenig. 1) bouchée, lipée, morceau. 2) brin; un peu de qu. ch; tant soit peu. § 1) dwa, trzy kęsy. 2) day kęs cukru.

o kęs. bey nahe, bey einem Haare. il faillit à; peu s'en faut; peu s'en est fallu; presque.

po kęsu. Wissenweise. par petits morceaux. § po kęsu czego używać.

w kęsy. klein, in kleine Stückchen. en petits morceaux. § pościękać co w kęsy.

Kęsy, vid. Kusy.

Kęrnary. Lager, Keller-Lager, Lager-Baum unter den Bässern. chanvier, pièces de bois où les tonneaux sont rangez en cave.

\*Ki, iaki. was für einer. quel. § kie nieszczęście; ki chłopiec; ka kobieta. kiego kata czyni? was Hender macht er? que diable fait-il?

\*Kibic, f. glängender Zierath, Schmuck. petite gentillesse, ornement brillant; émail.

Kibitny. schwang. souple, qui plie aisément. § kibitny wąż; kiiek kibitny.

Kić, vid. Korus.

Kicham, v. m. F. kichnę. niesen. éternuer.

Kichanie, kichnienie. das Niesen. éternument; l'action d'éternuer.

Kichawiec ziele, g. kichawca. (ptarmica) wilbe Bertram-Wurzel. serpentine, ptarmique.

Kichawka. 1) das Niesen. 2) Niese-Mittel. 1) éternument. 2) sternutatoire.

kichawkę albo kichanie czyniący, poruszający. Niesen machend. sternutatif.

kichawkę czyniące lekarstwo. Niesen machendes Mittel. un sternutatif; un ptarmique; un sternutatoire.

Kicz, f. Kolbe am Esch, an Hasel.

Kiczka. } Stauden. tête d'un roseau; chaton de coudrier.

Kiebel, g. a. Eimer in Bergwerken. un seau aux mines.

Kieca. 1) Küttel von Leinwand. 2) Kiecz, f. Waffen-Rock von unterschiedenen Farben über den Panzer zu ziehen. 1) sarot, fouquennille, blaude. 2) corte-d'armes, sorte de casaque de diverses couleurs qu'on met sur la cuirasse.

\*Kiedayczy. 1) an welchem verfloßenen Tage? 2) vor einigen Tagen. 1) en quel jour passé? 2) il y a quelques jours; avant quelques jours.

Kiedy, conj. 1) wenn, eine Frage oder Gewisheit anzudeuten. 2) da, wenn indem. 1) quand? 2) pendantque, en faisant,



faisant qu. ch. § 1) nie wiem kiedy przyydzie; kiedy będę pisał, wredy namienię; kiedy u mnie będziecie? 2) kiedy (gdz) czytam, cicho bydz musi.

*na-kiedy.* auf wenn, zu welcher Zeit. à quel tems; en quel jour; quand. § już wiem na kiedy będę gotow.

*kiedy tedy; kiedyz tedyz.* 1) mit der Zeit. 2) bisweilen. 1) un jour; avec le tems.

2) par fois, quel que fois, quelques jours.

*kiedyby.* f. die Anmerkung zu By. wenn — möchte, hätte. si; *voiez la remarque sur la particule By.* § dalby kiedyby (gdzby) miał.

*kiedy złe; kiedy złe jest.* da es böse aussehet. quand les choses prennent un mauvais train.

*kiedy naylepiey; kiedy jest naylepiey.* da es am besten ist. lorsque tout va le mieux. § kiedy naylepiey umarl.

*kiedy naygorzey; kiedy naygorzey jest.* da es am schlimmsten ist. lorsqu'il y a du pis.

*Kiedykolwiek, kiedykolwiek, adv.* 1) es sey wenn es wolle, dergest, dergestalt. 2) mit der Zeit, endlich, endlich. 3) bisweilen, denn und wenn. 1) en quelque tems que ce soit. 2) quelque jour; une fois; un jour; à la fin. 3) par fois; de loin à loin; quelquefois. §

1) zrobię to kiedykolwiek. 2) kiedykolwiek to będzie. 3) kiedykolwiek on doby.

*Kiedys, adv.* ehedessen. autre-fois; jadis, quelque fois.

*kiedys niekiedys.* denn und wenn; selten. de loin à loin; de tems en tems.

*Kiedyz tedyz, adv.* einzend. quelque jour.

*Kiel, g. kta.* 1) Keim, sprosslein eines aufgehenden korns. 2) Hundszahn, Spitzzahn im untersten Kinnbacken. 3) der Hackenzahn eines Pferdes. 4) Haulzahn, Wassen, Gewerf eines wilden Schweins. 1) germé, jetton, pointe, plume radicule. 2) dent canine. 3) le croc, crochet, une dent de cheval.

4) la défense, la grande dent d'embas d'un sanglier. § 1) ziarno kiel pufcza. 2) kfy w siodnym roku się pufzczaiz. 3) zęby trzonowe są pierwze po klach. 4) dżik pfa ktem siecze.

*wziąć na kiel.* 1) von Pferden: das Gebiß auf die Hacken nehmen; anziehen, aufreissen. 2) den Kopf aufsetzen; sich widersetzen. 1) *parlant des chevaux:* prendre son frein aux dents. 2) résister, s'oposer; régrimber.

*miłst go na kiel wzięta.* die Liebe hat ihn verblendet. il est aveuglé de l'amour.

*Kielb.* Gründling; Kresse ein Fisch. goujon un poisson. § kielb rzeczay, kielb moriki.

*ma kielbie we tbie.* er hat viel Witz; er hat Gröze im Kopf. il a beaucoup d'esprit; il a du plomb dans la tête; c'est un homme de tête.

*Kielbasa.* Wurst. saucisson.

*Kielbaska.* kleine Wurst. saucisse.

*Kielbasnica.* Darm zur Wurst. boiau qui est propre pour en faire un saucisson.

§ kielbasnica wieprzowa, barania.

*Kielbasnik.* 1) Wurst-Macher. 2) Wurst-Eisen; Trichter zu Würsten. 1) celui qui fait des saucissons. 2) boudinière.

*Kielbik.* kleiner Gründling. petit goujon.

*Kielce, g. kielca.* Gerstel, das vor der Zeit Zähne bekommt. cochoz de lait qui a des dents avant le tems. § kielcowi zęby wylamać trzeba, aby maćiorzy nie ranil.

*Kielich, g. a. kelch.* le calice; la coupe.

*Kielimka.* Tiegel in der Küche. capucine; petite écuelle à queue; une poêle à frire.

*Kieliszek, g. kieliszka.* 1) Spitz-Glas. 2) Spitz-Glas voll. 1) un verre à vin. 2) verre plein de qu liqueur.

*w kieliszki bić.* beyh Trinken an die Gläser stoßen. toquer les verres.

*wytrząsać kieliszki.* die Gläser ausleeren, brav saufen. vider les verres, les pots.

*kieliszek wina.* Spitz-Glas voll Wein. verre de vin.

*Kielce, g. kielka.* sprosslein, Keimlein. petite germe; radicule.

*kielki morskie wonne.* Art kleiner wohlriechender See Muscheln, espèce de petites conques marines odoriferantes.

*Kielnia.* 1) Maurer-Kelle, Mörtel-Kelle. 2) Küchen-Kelle; Schöpf Löffel. 3) Wagens-Kelle, Wagens-Kasten. 1) truelle; lange de beuf; fische. 2) grand cuiller; écumoir dans la cuisine. 3) magasin, panier, ou caisse de coche; chaton de carosse.

*Kielzmac, v. m. F. kielzmac.* 1) zäumen, den Zaum anlegen. 2) läutigen, winnen. 1) brider; mettre la bride à. 2) domter, arrêter.

\* *Kiel, kloc.* Klotz, Block. billot, bloc.

*Kiep, g. kpa, vulg.* 1) heßliches Wort die weiblichen Geburts-Glieder auszudrücken. 2) Bärenhäuter, Hundsfott das größte Schimpfwort. 1) mot fort vilain pour exprimer les parties honteuses de la femme. 2) coquin; bougre; le plus injurieux de tous les termes.

Kiepiki,

Kiejski, *vulg.* Bärenhäuterisch. coquin.  
Kiepskie z kogo, *vulg.* einen zum Narren haben; einem auf der Nase spielen; einen scheeren. Berner, vexer, jolier qu.

Kierat. 1) Kerker wo die Gefangenen arbeiten müssen. 2) Winde, Lasten in die Höhe zu ziehen, sie bestehet aus einer liegenden Walze. 1) cachot, une prison à travailler. 2) virevaut, guindal; c'est un tour posé horizontalement qui sert à lever les fardeaux avec les barres.

\*Kierca, postawnik. grosse Wachs-Kerze. un grand cierge.

\*Kierchow, Cmentarz. Kirchhof. cimetière, m.

Kierdeia. Wappenk. drey über einander an einer Linie stehende Lilien. *Blas.* trois fleurs de lis mises l'une sur l'autre près d'un trait ou ligne perpendiculaire.

Kiermafz. Kirmes; Kirchmesse, Kirchweih. \*2) Jahrmarkt im Dorf. 1) la Dédicace; fête d'Eglise; un anniversaire de la Consécration d'une Eglise. 2) fête, foire du village. § 1) kiermafz albo rocznica poświęcania kościoła.

Kiernowe sukno. Kern-Luch. sorte de bon drap.

Kiernoz. Ebber. porc non-chattré; verrat.

Kiernozi. Ebber. de verrat.

Kierzrak, g. a. kotwiczna lina. Anker-Seil. le cable de l'ancre.

Kierowanie wozem. das Wenden, Einlenken mit dem Wagen. braquement.

Kieruię. 1) wenden, lenken. 2) führen, regieren das Ruder. 3) verjagen, vertreiben; einem Weine machen. 4) eintreten, zusprechen. 5) einen lenken, zu seinem Willen haben. 1) tourner, manier, diriger, guider. 2) gouverner; tourner le gouvernail. 3) chasser; faire déloger; faire décamper; faire sortir. 4) mettre le pié chez qu; voir qu. en passant. 5) gouverner, régir; disposer d'une personne. § 1) strzaż, koniem (strzaż, konia) kierować; kieruię magnies swe żelesćie; trudno nie kierować oczu, kiedy serce ma swoy magnies; rzeczy dobrze nakierował; kierować przedsięwzięcie sprawy. 2) kierować radel, ster. 3) Szwedow z Polski kierowano. 4) skierować z koniem do kogo; nakierowałem (wskazpiłem) do domu tego. 5) kierować kogo do intencyy swoich; kieruię nim iako sam chcę.

kierować okrętem. ein Schiff wenden. revirer un vaisseau.

kierować wozem, den Wagen wenden. braquer un chariot.

Kierz, g. krza. Busch. buisson, halier.

§ we krzu się ptak leże, zając siedzi.

kierz Moyzeszow. der feurige Busch, in welchem Gott Mose erschienen ist. buisson ardent où Dieu aparut à Moïse.

ze krza na potyczkę patrzeć. von einem sichern und weiten Orte einer Schlacht zusehen. regarder de loin, d'un montpagnote, d'un poste des invulnérables à une bataille.

w kierz to poydzie; nic z tego nie będzie, daraus wird nichts werden. cela s'en ira en fumée; cela ne réussira pas.

Kierzanka, maslnica. Butter-Fuß zum

Kierznia Butter. baratte ou l'on bat le beurre.

Kierze Ziele. (tormentilla) Tormentillen-Kraut, sieben Finger-Kraut. tormentille.

Kierzek, g. kierzka. kleiner Busch. petit buisson.

Kiesćien, g. kiesćienia. Gäusling, Stoch so mit eingezogenem Bley versehen ist. bâton garni de plomb.

Kieska. Geld-Casse, Geld-Stoch. caisse, coffre fort pour y mettre son argent.

Kieska. kleine Geld-Casse. petite caisse pour le même usage.

Kiestranek. Art eines Meths. sorte d'hydromel.

Kieszeń, f. Schubsack, Ficke, Tasche. poche.

Kieszonka. kleine Ficke. boursen, poche-re, gousset.

Kieterek, g. kieterka. Isländer ein Hund. espèce de chiens qui viennent d'Islandie.

Kiiania, *vid.* Kiiec.

Kiianka praczek. Wasch-Bläuel. battoir, petite pelle de bois pour battre le linge.

kiianka wodna żywočina. ein schwarzes flaches Wasser-Ungeziefer. un insecte aquatique qui est noir & plat.

Kiiec, g. kiyca. eiserner Schlägel an einem kurzen Stiel. batte, maillet de fer qui a un court manche.

Kiiek, g. kiyka. kleiner Stoch, Stecken. petit bâton; baguette, jonchet.

Kiiowy. Stoch. de bâton.

kiiowe razy, kiiowe karanie, kiiowe poskanie. Stoch-Schläge, Prügel-Suppe. bâtonnade.

kiiowy kotacz. ein Gebäckenes in Forme eines Stochs; Zapfen-Ruchen. pièce de four cuire en forme de bâton.

Kikut, g. a. 1) lahmer Finger, lahme Hand. 2) der einen lahmen Finger oder eine lahme Hand hat. 1) doigt mutilé; main



mutilée. 2) un manchot; estropié du doigt, ou de la main.

Kila, Kilas, *vid.* Kilka.

Kila. Darm=Bruch, Bruch. hergne; descence de boiaü.

Kili? } wie groß? wie klein? de quelle  
Kilki? } grandeur est-il; de quelle  
petitesse est-il? combien grand? combien  
petit?

\*Kilin, Kilim. gewürkte Tisch=oder Pfer-  
de=Decke. couverture tissue pour cou-  
vrir les tables ou les chevaux.

kilim Gurski. schlechte Decke von dieser  
Art. vile couverture de la même sorte.

Kilka, kila, N. A. kilka, (kila) g. D. L.  
kilku (kila) Inf. kilka (kilg). etliche, ei-  
nige. quelqu'uns, quelques. § z kil-  
ka panami (panow) mowit; kilku by-  
ło u mnie; napisał kilka książek.

kilka kroć; kilka razy. etliche mahl. quel-  
ques fois.

kilka set. etliche hundred. quelques cents;  
quelques centaines.

kilka tysięcy. etliche tausend. quelques  
mille; quelques milliers.

dwadzieścia i kilka. zwanzig und etliche.  
vingt & tant; plus de vingt; vingt &  
quelques. § trzydzieści, czterdzieści,  
sto i kilka.

Kilkadzieśiat, \*Kiladzieśiat. etliche zehn,  
zwanzig, dreyßig bis hundred. quel-  
ques dizaines, quelques vintaines, quel-  
ques trentaines &c. jusqu'à cent.

kilkadzieśiat kroć. etliche zehn, zwanzig 10.  
mahl. quelques dix, vingt &c. fois.

kilkadzieśiat tysięcy. etliche zehn tausend,  
zwanzig tausend 10. bis hundred tau-  
send. quelques dix mille, vingt mille;  
trente mille, &c. jusqu'à cent mille.

Kilkanaście, \*Kilanaście. etliche zwischen  
dreyzehn und zwanzig; zehn und etliche.  
dix & quelques; dix & tant; plus  
de dix.

kilkanaście kroć. zehn und etliche mahl.  
dix & quelques fois.

kilkanaście tysięcy. zwischen zehn tausend  
und zwanzig tausend. quelques dix mil-  
le; entre dix mille & vingt mille.

Kilkanaścieoraki. auf etliche zehnderley Art  
gemacht. fait de dix & quelques ma-  
nières.

Kilkoro, g. kilkorga D. L. kilkorgu, Inf.  
kilkorg. etliche Stück, etliche mahl.  
quelques pièces, quelques fois. § prze-  
łoż chustkę w kilkoro.

Kilkoraki. etlichfältig, auf etliche Art ein-  
gerichtet, gemacht. fait, disposé en plu-  
sieurs manières.

Kilkorako, adv. auf etliche Art. de diver-  
ses façons, en plusieurs manières.

Kilkoroletni, etlichjährlig. âgé de quel-  
ques ans.

Kilkoronaście. etliche Stück zwischen 13.  
und 20. - quelques dix & tant pièces;  
quelques pièces entre treize & vingt.

Kisof. 1) Eschakan, Faust=Hammer. 2)  
Bergw. Spiz=Hammer. 3) Schnabel  
eines Storches, Kranichs. 1) mailloin,  
marteau d'armes. 2) métal. marteline,  
sorte de marteau de mineurs qui est  
en pointe d'un côté. 3) bec de cigo-  
gne, de grue.

Kisowary. der einen Darm=Bruch hat.  
hernieux, qui a une hergne ou une  
descence.

Kinal. der eichne Unter in einigen Spie-  
len. dans quelques jeux le valet de  
gland aux cartes Alemandes.

\*Kinia, Kot. Mücke, Nase. marou; mât-  
tre mitis; chat.

King, *vid.* Kiwam.

Kinienie, Skisienie. das Winken, der  
Wink. un signe qu'on fait avec la  
tête.

Kipię, ie, (i) iat, ieli, (\*a, at). 1) wallen,  
Blasen aufwerfen; überlaufen. 2) frie-  
beln, wimmeln, haufenweise friechen.  
1) bouilloner, jusqu'à se déborder; s'en-  
fuir. 2) grouiller, fourmiller, se re-  
muer en grand nombre. § 1) nie do-  
puszczać, nie dać kipieć. 2) już z  
niego kipi robastwo.

day baczenie aby garnek nie wykypiał. sehe  
zu, daß der Topf nicht überlaufe. pre-  
nez garde que le pot ne s'enfuit.

Kipienie. das Aufwallen, Ueberlaufen.  
bouillonnement; l'action de bouillir  
à gros bouillons.

Kir. Klock=Tuch, grobes Tuch zu Bauer-  
Nöcken. bure, bureau, rouzet, nadiou;  
drap grossièrement tissé dont les paï-  
sans se vétissent.

\*Kirchow, cmentarz. Kirchhof. le ci-  
metière.

Kirś, łopatka dolna. das Hüft=Bein, die  
Hüste. ischion m. la cuisse même; la  
hanche.

Kirys. ein Küras. cuirasse.

Kirysniczek, g. a. im Scherg: ein Duca-  
ten. bursq. un ducat.

Kirysniczy. Küras, zum Küras gehörig.  
de cuirasse.

\*Kiryśier. Kürasierer. cuirassier.

Kiryśnik. } Kürasier. }  
kirysnik ryba morska. (cataphractus) ein  
See-Fisch der mit bein-harten Schuppen  
bedeckt ist. poisson de mer armé d'é-  
cailles dures comme l'os.

Kisam, v. m. F. kisa. 1) gähren. 2) etwas  
gährend machen. 1) fermenter, se fer-  
menter,

menter, bruire, bouillir, travailler. 2) fermenter qu. ch.

Kisania. das Gähren, Aufgähren. fermentation.

Kisć. 1) Scheuer = Wisch an einem Stiel. 2) Mäurer = Pinsel. 1) bâton à vadel; torchon lié à un bâton; brosse faite de vieux linge. 2) pinceau de maçon.

Kisćien, vid Kisćien.

Kisiel. Wappent. ein ofnes Zelt, darauf ein Creusch, über der Krone aber drey Thürme stehen. Blaf. une tente entrouverte, avec une petite croix sur le pommeau & trois tours sur la couronne.

Kistka, pierzysko. Saamen = Kolbe. tête, chaton; un panache que produisent certaines plantes, comme on voit aux roseaux, au millet.

Kizka, ielito. 1) ein Darm. 2) eine Wurfs.

1) boiau, tripe, intestin. 2) faucisson. § 1) kizki dzielą się na cienkie i grube, to jest mięziste; kizki biorą od żółtaka co jest strawioną. 2) kizka wątroba; kizka nadziewana:

kizka cienka. der dünne Darm. le long boiau; le menu boiau; l'ilium.

kizka czcza. der leere Darm zwischen dem duodeno und dem dünnen Darm. le jeûneur; l'asamé; le jejunum, un intestin entre le duodenum & l'ilium.

kizka katna; katnica. der blinde Darm. le cecum, le borgne, l'aveugle, le premier de gros boiaux qui n'a qu'un trou.

kizka kolkowa; kizka kobielaſta. der Grimm = Darm. le gros boiau, le colon. § kolka choroba w kolkowej kizce bywa.

kizka oſtarnia dolna, odbyrowa. der Mast = Darm. le rectum; le boiau culier.

kizki mięziste albo grube. das groſſe Gedärme. les gros boiaux.

kizki cienkie. das kleine Gedärme. les petits boiaux; les intestins grêles.

Kizkowy. Darm. de boiau, intestinal.

Kita. 1) Feder = Pusch. 2) Bund gesponnen Garn. 3) Rütt zum Rütteln. 1) crête de casque; aigrette en forme de brosse. 2) poignée de fil. 3) ciment, mastic lut de sapience. § 1) kita szyszakowa; Wezyr dwie kity noſi u zawoju, ofadzone w szukę dyamentową. 2) kita lnu. 3) kita mularska, kamiennicza.

Kitayczany, kitaykowy. Taſt. de taſetas. kitayczana wſtęga. Taſt. = Band. ruban de taſetas

Katayka. Taſt. taſetas.

Kicel, g. kital. Nieder, Leibchen der Weib. Kückik. ber. corſelet de femme.

kicel furmański. Fuhrmanns = Rüttel. blaude, fouquenille.

Kicue. Rütteln. cimenten, mastiquer.

Kirowanie. das Rütteln. l'action de cimenten.

Kitowany. geſüttet. mastiqué, cimenté.

Kiwam, v. m. F. kiwnę, \* kinę. 1) mit dem Kopf ſchütteln. 2) winken, mit der Hand oder mit dem Kopf ein Zeichen geben. 3) wackeln, ſchlendern mit einem Stock, mit den Händen im gehen. 4) drohen mit der Hand, mit einem Stocke. 1) hoch, branler la tête. 2) eligner, faire signe de la tête, de la main. 3) brandiller, agiter, remuer. 4) menacer avec la main, avec un bâton. § 1) coż kiwaſz i się dziwuieſz? 2) kiwnął głową, ręką abym odzied; kiedy palcem, laską, ręką kiwnę, (kinę) poydź. 3) kiwa ręką chodząc, a nogami siedząc. 4) kiwnął mi (na mnie) ręką, kiem.

kinęć się do kogo. auf eines Seite treten. suivre, prendre le parti de qu.

Kiwanie ręką, głową. das Winken mit der Hand, mit dem Kopf. l'action de faire signe avec la main ou avec la tête.

\* kiwanie ręką, laską, vid. Machanie.

Kiwnienie. der Wink mit der Hand; Zeichen mit der Hand oder Kopf. signe qu'on donne avec la main ou avec la tête.

Kiy, g. kila. Stock. bâton, rondin. § zebrałom na kiju trzeba chleba podawać; kiem tych hulaiow rozważyć; kiem wziął; kiem kogo uſpić.

kiem dać; kiem bić. mit einem Stock prügeln. bâtonner, rondiner; donner le tricot à qu. § we dwa kiymi mu dano.

kiy do bićia. Stock zum Prügeln. tricot, trique.

kiem na kim wyiechać. einen zum Hause heraus prügeln. reconduire qu. à coups de bâton.

ink kiy naſiekany. er iſt zerſetzt, voller Wunden. il eſt tout balafre.

taćno o kiy, gdy pſa chceſz uderzyć. der Stock findet ſich wohl, wenn man den Hund ſchlagen will; man kan bald eine Urſache vom Zaune brechen. qui veut nêter ſon chien dit qu'il a la rage.

nie kiy ało drewno. ſo lang als breit; eins iſt eben ſo gut als das andre. bonnet blanc, blanc bonnet.

Kizinek. Wappent. drey Liſten auf der obern Rundung eines Jäger Horns, aus der Krone aber gehen zwey Jäger = Hörner mit drey Liſten in der inwendigen Rundung. Blaf. un cor de chaffe avec



trois fleurs de lis sur le dos, deux autres cors avec trois fleurs de lis dans leurs convexitez sautent de la couronne.

Kłab, g. a. (u). 1) Maul als Zwiern, Gei-  
de. 2) Klumpen als Wäsche. 3) Schopf,  
Mähe an der Pferde-Stirne zwischen den  
Ohren. 1) péloton, pélate de fil, de  
soie. 2) tapon, fagot de linge. 3) épi,  
molette au front du cheval. § 1)  
kłęba (kłębu) nici dowiiać. 2) włofy  
w kłab ikrecone; kłab bielizny. 3)  
przyściagniy kłab koniowi.

w kłab co zwinąć, stisnąć. in einen Klum-  
pen zusammen binden, drücken. bouchonner;  
mettre qu. ch. en un bouchon,  
en tapon. § w kłab zwinąć  
szaty swoie; zwinąć, zwinąć w kłab  
chłopa, kozła.

w kłab się zwinąć. sich in einen Haufen  
drücken; krumm zusammen liegen. se  
mettre en tapon; être tout dans un  
fagot.

Kłacz, f. kłacza, kobyła. Stutte. caval-  
le, jument; bête chevaline; alfange.

Kłacze, Łodyga. Stiel eines Krautes. la  
tige d'une plante.

Kładę, kładzie, kładł; kładł. 1) legen.  
2) niederlegen, ins Bett legen. 3) setzen,  
stellen. 4) fig. setzen, legen. 5) nieder-  
legen, aufgeben ein Amt. 6) setzen, ach-  
ten, halten. 7) anwenden, dran setzen, dran  
wenden. 1) mettre, poser, placer, asséoir,  
coucher, étendre sur ou dans qu. ch. 2)  
coucher qu; mettre au lit. 3) mettre  
debout, dresser, élever. 4) fig. mettre,  
placer, employer. 5) déposer un em-  
ploi; se défaire d'une charge. 6) met-  
tre au même rang; reputer, tenir,  
prendre pour. 7) mettre qu. ch. à qu.  
ch; employer ses forces, son argent à  
qu. ch. § 1) położyłem na stole świe-  
cę, postaw ią na lichtarz; kładę do  
skrzyni pieniądze, szaty; położył  
działo na łożu. 2) położyć chorego  
na ławie, dziecię spać, leżeć. \* 3)  
kłaść (stawiać, postawić) potrawy, kie-  
liski na stoł. 4) wie malarz gdzie co  
przeciw czemu i jaką farbę ma poło-  
żyć; położyć woyfko, garnizon, oboz  
gdzie na obronę; położyć słowo wy-  
razne, co w regiestr, w księgę. 5)  
kłaść urzędy; położył koronę. 6)  
przyiażnił twoię tak wysoko kładę; w  
rownym go z nim respektie, kładzie;  
rowno Książęcia z Margrabią kładą.  
7) kładę (łożę) w tym zdrowie swoie,  
że się to tak znajduje; kładł (ło-  
żył) na te umiejętnościę koszt, nau-  
kę, pracę.

położyć oboz gdzie. ein Lager an, einem

Ort aufschlagen. planter son camp dans  
un lieu.

\* \* \*

Zu der kurzen Conjugation der Composi-  
torum dieses Verbi wird łożę gebrau-  
chet. dans la brève Conjugaison les  
composez de ce verbe se font avec le ver-  
be łożę.

kłaść komu słowa do ucha. einem die Wor-  
te ins Maul sagen. parler tous bas à  
l'oreille de qu.

kłaść wieniec na kogo. einem einen Kranz  
aufsetzen. mettre un chapeau de fleurs  
à qu.

kłaść, położyć co nad czym. über etwas le-  
gen, stellen. mettre une chose sur une  
autre.

kłaść położyć co na widok, na widoku. ans  
Licht stellen. produire, mettre au jour,  
en lumière.

kłaść położyć kogo między. einen unter  
die Zahl setzen. mettre au nombre de.  
tak kładę. ich halte davor. je repete; je  
crois; je suis persuadé.

kłaść za pewną. gewis davor halten. croi-  
re pour certain, pour seur; faire son  
compte sur qu. ch.

kłaść się. 1) sich legen. 2) sich halten, sich  
ausgeben. 1) se coucher, s'étendre.  
2) se dire, se porter, se qualifier. § 1)  
zboże się od deszczu kładzie; poło-  
żyłem się na ławie, na trawie. 2) kła-  
dzie się ich starzym bratem.

kłaść się spać; położyć się, ukłaść się. sich  
schlafen legen. se coucher, se mettre  
au lit.

Kładek. J. Steg, Brückchen über ein Ge-  
Kładka. J. wasser. ponceau; petit pont;  
pontet, planche.

Kładzenie. Legung, Setzung, Stellung,  
position, situation; l'action de cou-  
cher, de mettre, d'étendre une cho-  
se sur une autre. § malarz kładzie-  
niem różnych farb iedney rzeczy dru-  
gą wspiera.

kładzenie się. das Schlafen gehen. le  
coucher; le tems qu'on se couche.

Kładziony. gelegt, gesetzt. posé, mis. §  
farba gesto kładzioną.

Kłaiś. 1) Kleister. 2) im Scherz: Mens-  
schen-Roth. 1) colle de farine; bouillie,  
pâte. 2) burlesq. merde, la fange.

Kłak. J. alte Lumpen, Plunder. viel-  
Kłaki, plur. J. serie; guenille, guenillon;  
de choses vieilles & usées. § zatkać  
dziurę kłakami.

\*Kłam, kłamstwo. Lüge. un mensonge.

Kłamam. 1) lügen. 2) versagen vom Gewehr.  
1) mentir; dire des mensonges. 2) man-  
quer

quer; prendre un rat, en parlant des armes à feu. § 1) kto kłama inaczej słowy okazuje; niżeli ma. na umyśle; kłamasz nie prawda. 2) strzelba mu kłamała.

*klamać kim albo przed kim.* vor einem lügen. mentir devant qu. § śmiałybyś robił kłamać.

*Kłamanie.* das Lügen. menterie; l'action de mentir.

*Kłamec.* Lügner. menteur. § kłamcy i prawdę mowicemu nie wierzą; *prov.* kłamcy dobrej pamięci potrzeba. *prov.*

*Klamerka.* 1) eine kleine Klammer. 2) Buchdrucker: Klammer. 1) un petit crampon, cramponnet. 2) accolade dans l'imprimerie. § 1) klamerkami spięte deszczuski. 2) słowo dwiema klamerkami ujęte [ ].

*Klamka.* 1) Thür-Klinke, Drücker, Klinke. 2) Fall-Riegel, Fall-Klinke. 1) loquet, pongoir. 2) loquereau. § 1) przy klamce jest dziura do klucza. 2) klamka za kluczką zapada.

*Klamliwie,* adv. lügenhaft. en mentant, faussement.

*Klamliwy,* verlogen, lügenhaft. menteur, faux, qui dit des mensonges. § klamliwy gazięciarz.

*Klamra.* eine Klammer. crampon, ancre, harpon, main de fer.

*klamry.* Wappent. zwey Zimmer: Klammer die ins Kreuz gelegt sind, aus der Krone gehet ein Pfau: Schwanz, darauf eine doppelte Lilie steht. *Blas.* deux harpons de charpentier qui se croisent; de la couronne sort une queue de paon; sur laquelle se représente un double fleur de lis.

*Klamruie co.* Klammiern. aclamper, cramponner; atacher avec des crampons.

*Klamstwo.* Lüge, Unwahrheit. le mensonge, menterie. § klamstwo iak sztydło nie długo się w worze utai, *prov.*

*klamstwo komu zadać.* einen lügen strafen. démentir qu; donner un démenti à qu.

*Kłaniam się.* 1) verehren, anbeten als Kłaniam. § Gott. 2) einen grüßen mit Abziehung des Huts, durch ehrerbietige Neigung. 3) einen im Briefe grüßen. 4) seine Aufwartung machen, seine Ergebenheit ablegen. 5) aufwarten, sich durch etwas beliebt machen. 1) adorer, révéler Dieu. 2) saluer; faire un saluade, ses compliments à qu. en ôtant son chapeau devant qu. 3) baiser les mains; faire, marquer ses respects à qu. dans une lettre. 4) faire la révérence à qu; faire sa cour, rendre ses

devoirs, ses respects. à qu. 5) faire sa cour à; gagner la grace de qu. § 1) kłaniać się Bogu. 2) kłaniam Was Panu; pokłonił mi się. 3) kłaniam się Rodzicom twoim; kłania ci się brat moy. 4) dworzenie i Ministrowie z powinnowaniem królowi kłaniali. 5) słuzna grzeczney Damie kłaniać; kłaniać się przed odętym Niemcem nie będą.

*każdemu się kłania.* er grüßet alle Leute. il bonnète tout le monde; il fait de grandes salutations à tout le monde.

*kłaniać się od kogo.* von einem einen Gruß absetzen. faire un compliment de qu. § kłaniay się matce ode mnie.

*kłaniam.* ihr Diener; leben Sie wohl; wenn man kommt oder weggehet. vötre Serviteur, en venant; adieu Mr. en sortant. § kłaniam Mój Panie; kłaniam wszystkim Jch Mościom.

*Klapaczka.* gewisse Krankheit der Chase. espèce de maladie qu'ont les brehis.

*Klapam,* v. m. f. klapnę. 1) mit den Zähnen klappern. 2) klatschen. 1) claquer de dents. 2) claquer, battre des mains. § 1) klapać zęboma. 2) klapnąć, kładąc w rękę.

*klapać zęboma od zimna.* vor Kälte klappern. gretoter; gretoter de froid.

*Klapanie.* 1) das Zäh: Klappern. 2) das klatschen. 1) le claquent; claquent de dens. 2) le claquement de mains.

*Klapka.* Kläppchen, Ueberschlag am Polnischen Ermel. revers sur la manche d'un habit Polonois.

*pięty mu nie dostaie klapki.* er hat einen Schuß zu viel. il a un coup de hache.

*Klaponogi.* flachfüßig. qui a des piez plats & larges.

*Klapouch.* Klappohr. oreillard; qui a Klapouchy. les oreilles pendantes & abatuës. § koń, pies klapouchy.

*Klar.* Klarheit, Durchsichtigkeit, Hellscheit, Glanz. clarté, transparence, pureté, évidence; le clair.

*w klar.* offenbar, deutlich, frey heraus. ouvertement; à coeur ouvert; manifestement; apertement; franchement. § w klar nie chciał prośby iego odrzucić; w klar to obaczysz.

*w klar się wydat z tym postępiem.* er hat seine Gedanken mit dieser Aufführung verrathen. il a trahi ses pensées avec ce procédé.

*w klar komu co powiedzieć.* einem reinen Wein einschenken. dire nettement sa pensée à qu.

*człowiek w klar czyniący.* ein aufrichtiger, offener.



offenherziger Mensch. un homme ouvert; qui parle, qui fait tout à coeur ouvert.

Klaret. 1) Claret-Wein. \*4) mit Zucker angemachter Wein. 1) du vin clairet, il n'est pas fort rouge. \*2) hipocras; vin mêlé du sucre & de canelle § 1) klaret czerwony.

Klarownie, *adv.* hell, durchsichtig. à clair. Klarowny. 1) klar, hell, durchsichtig. 2) aufgeklärt, aufgeheitert, klar. 1) clair, raffiné, limpide, transparent, diaphane. 2) serein, beau, clair. § 1) klarowna woda; klarowne wino. 2) klarowne niebo.

Klaruie. klar machen. éclaircir; tirer à clair. § klarować wino.

klarować się. sich abklären. s'éclaircir, devenir clair & net.

Klask, klaskanie, kleskanie, kłaśnienie. das Klatschen; ein Klatsch, Knall als mit der Hand. claquement, battement des mains; clac.

klaskanie rękoma od radości. das Schlagen in die Hände vor Freude. applaudissement.

klask, interj. klitsch klatsch. fric frac; pouf, zone, flah, patarade.

Klaskam, *v. m. p.* klask. 1) klatschen, knallen mit der Hand, mit dem Maul. 2) schmaggen im Essen. 3) erschallen, knallen. 1) faire clac; claquer des mains, de la bouche; battre, frapper des mains. 2) manger avec du bruit des cochons. 3) éclater, rétentir; faire du bruit. § 1) klaskał (\*klask) biczem; kłaśniy językiem; klaska rękoma; listek klaskał od uderzenia; tak nie kłaśniesz językiem jak on klaskał. 2) iedząc jak prosięta klaskaig. 3) kichnął że w izbie klasło.

Klaskanie, klask. das Klatschen. clak. kłaśnienie, quement.

Klasztor, *g. u.* \*a. Kloster. un Cloître, un Monastère, Couvent.

klasztor Panieński. Nonnen-Kloster. monastère de Religieuses; Couvent de filles.

Klasztorny, klasztorcki. klösterlich; Kloster. claustral, régulier, conventuel, monastique, qui est de couvent.

klasztorne towarzystwo; klasztorna przyiaźń. Kloster-Gesellschaft oder Freundschaft. conventualité; conversation monastique.

po klasztorzku. nach Kloster-Weise. conventuellement.

Klatczany. Käfig. de cage. § kapłun klatczany.

Klatka. 1) Vogel Bauer, Käfig. 2) Thier-

Fang; Käfig wilde Thiere einzusperren. 3) Roth-Stall, Zwang-Stall beym Schmidt. \*4) Kleinigkeit, Pappen-Stiel. 1) une cage. 2) ferre, petit logement pour y enfermer une bête feroce. 3) travail où le maréchal enferme le cheval. \*4) bagatelle, vetille, zett.

Klatwa. \*1) Fluch, Verfluchung. 2) Kirchen-Bann. \*1) jurement, malediction, imprécation. 2) excommunication; un anatème. § \*1) tey klatwy (tego przekleństwa) nie zasłużył. 2) podpadać klatwie kościelney; klatwę z kogo znieść; z klatwy kogo wypuścić.

klatwa Papieška. der Päpstliche Bann. les foudres du Vatican.

klatwa mała. der kleine Kirchen-Bann. excommunication mineure.

klatwa obostrzona. geschärfter Kirchen-Bann. réagave.

Klauzula. eine Clausel, Beding. clause, condition.

Klauzura. 1) Umfang eines Klosters; Kloster-Besitz. 2) Bücher-Clausure. 1) clos; clôture d'un Couvent; tout le circuit d'une maison Religieuse. 2) fermoir de livre. § 1) do klauzury klasztorney uliczkę przydano; Biskup idącemu za klauzurę błogosławił. 2) księga z klauzurami.

miejsca w Klauzurze. Derter so im Umfang eines Klosters enthalten sind. lieux réguliers.

Klawiatura, klawisz, plur. das Clavier die Tangenten eines Claviers. le clavier; rang de touches d'un clavecin.

Klawicymbał. Instrument, Flügel, Clavizimbel. clavecin.

Klawikord, *g. a.* Clavier, Clavicordium. clavier; un manicordion, un instrument de musique semblable au clavecin.

Klawisz, *g. a.* Tangent in einem Spinet, Clavier. touche, languette dans un clavier.

Klaystruie. kleistern. empâter, pâter; couler avec de la pâte.

poklajstrowane ręce. mit Kleister beschmierete Hände. des mains empâtées.

Kłębek, *g. kłębka.* Knäulchen Zwirn. petit peloton; petite pelote de fil. § już Parki ostatniego żywota kłębka dowiiaig.

dość kłębka po końcu nici. hinter einen heimlichen Handel fommen. découvrir la mine, la mécha; découvrir le pot aux roses.

Klec, kletka. 1) mit Leim beworfenes Baurwerk;

Baumwerk; Kleber-Arbeit. 2) Stimmer, schlechte Arbeit. 1) un bouffillage; bauge. 2) un bouffillage; besoigne mal travaillée.

Klece. 1) mit Lehm bewerfen, eine Lehm-Wand machen; leicht, schlecht bauen, arbeiten. 2) subeln, pfuschern. 3) zusammen backen, zusammen spinnen. 1) torcher, bouffiller, travailler avec de la terre & de la bouë. 2) bouffiller; travailler mal. 3) fig. lier; joindre l'un à l'autre. § 1) nie z trwałej materyi budynek buduje, ale tylko z piany i słomy kleci. 2) rzemieślnik to lada-iaki tylko kleci. 3) klecił to małżeństwo, te dwie familie.

Klecha. 1) schlechter Schulmeister. 2) Sudler, Fuscher, Stümper. 1) magister; maître d'école. 2) bouffilleur, gâtemétier; ravaudeur. § 1) miedzy chlopami klecha Doktorem bywa. 2) klecha to a nie rzemieślnik sposobny.

Klechowski. Schulmeisterisch. magistral. Kleczę, czy, czat, czeli. Enicu. être à genoux. § kleczał przed ołtarzem; klęczy i modli się.

Kleczon na niebie, g. nia. Sternk. der Kleczonnie herkulefowe. } kniende Hercules ein Nord-Gestirn von 29 Sternen. Astron. l'agenouillé, m. une constellation de Nord de vint neuf étoiles; Hercule apuie sur le genouil droit.

Kleczenie. das Knien, l'action d'être à genoux.

Kleczkiem, na klęczkach, klęcząc. auf knien, kniend. agenouillé; à genoux; à deux genoux. § na klęczkach do swioicy damy się czołga.

Kleic, i, it. 1) leimen. 2) fig. verbinden, vereinigen. 1) coler; faire tenir avec la cole. 2) fig. joindre, unir. § 1) kleić kartę; kleić deskę rozłupaną. 2) zawisne kleić serca.

kleić się. 1) sich zusammen leimen. 2) sich vereinigen. 3) zusammen hängen als eine Kette. 1) se coler, s'attacher par quelque cole. 2) s'attacher, se joindre, s'unir. 3) être enchainé, être bien lié; avoir de la connexion. § 1) kleiły się karty w księdze. 2) przyiażni uprzeymą się klei usług; ich zamysły się kleiły. 3) ta mowa się klei.

nie klei się to. dieses hängt nicht an einander. cela n'a aucune connexion.

Kleienie, skleienie. das Leimen. l'action d'attacher par le moien de la cole.

Kleiony, skleiony. geleimt, colé. kleiony papier. zusammen geleimtes Papier. du papier colé avec un autre.

\* kleiony (batunowany) papier. geleimt Papier. du papier lavé.

Kleiwatość } lipkość. Leimigkeit, Kle-

Kleistość } brigkeit. viscosité, gluten.

Kleiwaty. } 1) klebrig, leimig. 2) gum-

Kleisty. } nicht, harticht, so Gummi in sich hat oder giebet. 1) viscido, visqueux, gluant, glutineux, glueux. 2) gommeux; qui a ou qui produit de la gomme ou de la glu.

kleiowaty. 1) zähe, vom fleisch. 2) zäh, dick, das nicht fließet. 1) coriace en parlant de la viande. 2) épais, qui ne coule pas bien. § 1) kleiowata pieczenia. 2) kleiowate piwo.

Kleiowy. 1) leimicht, Leim. 2) aumnicht, hartig. 1) de cole. 2) glutineux; gommeux.

Kleisto, adv. wie Leim oder Gummi. en manière de la glu ou de la cole.

Klekam, F. kłękę. niederknien, auf die Knie fallen. s'agenouiller, se mettre à genoux. § kłękął przed ołtarz; kłękniy u ołtarza.

statt der langen \* Conjugation dieses Wortes wird klęczę gebraucht. on prend le verbe klęczę au lieu de la longue conjugaison de ce mot.

Klekoć, ce, tat, } Glegoć. 1) klappern.

Klekotam, } 2) plappern, schnat-

tern. 1) petiller, craqueter, cliqueter, claquer, faire du bruit. 2) jaser, causer. § 1) boćian nosem klekoce.

\* Klekot, swiegot. Plaudrer, causeur, jaseur, babillard.

Klekotka. 1) eine Klapper. 2) Plauderin. 1) crécelle, cresselle, cliquet. 2) causeuse, jaseuse.

klekotka żiele, vid. Klezczowina.

Klektam. 1) leicht und schlecht bauen. 2) beschmieren, besudeln. 1) bouffiller; bätir mal. 2) barbouiller, fouiller.

uklekać się. sich mit Döth beschmieren, sich besclunckern. se barbouiller; se croter.

Klepacz. } falscher Polnischer Schilling.

Klepak. } un faux schelling Polonois.

Klepadło. Kennen-Patsche, eine Klappe, Stämpfe die Erde gleich zu schlagen.

bate, hie dont on aplanit la terre. § klepadłem brogi, łazieki, ziemię ubijaia.

\* Klepam. } 1) hämmern, flach klopfen.

Klepie, ie, at. } 2) die Erde gleich schla-

gen. 3) plaudern, plappern. 4) schmied-

den, erdencken. 1) marteller; aplanir avec quelque instrument. 2) hier, aplanir la terre. 3) jaser, causer, babiller. 4) forger, inventer. § 1) rzemieślnik ten statek dobrze uklepał.

\* 2) kle-



\* 2) klepać, (ubijać) ziemię. 3) aż do uprzykrzenia będzie mi klepał. 4) klepie nowiny.

*klepać nadzi.* ein kümmerliches, armseliges Leben führen. arracher sa vie; n'avoir ni pâte ni pain au logis.

\* Klepiśko, boiewilko. die Tenne in der Scheune. l'aire dans la grange.

Klepki, plur. 1) kleines Klappholz, eichene Breter als zu Fässern. 2) die Dauben im Fass. 1) douvain; bois propre à faire des douves. 2) les douves de tonneau.

Klepsydra. Sand-Uhr. le sable, sorte d'horloge.

Klerycki. geistlich. clérical. § klerycki stan.

*po klerycku.* auf Art der Geistlichen. cléricalement, en clerc. § głowa po klerycku przegolona.

Klerystwo, klerycki stan. der geistliche Stand eines Ordens-Bruders. la cléricature, état de celui qui est tonsuré.

Kleryk. Geistlicher; Mönch. un clerc.

Klesk ptak, grabołusk. Kern-Beisser; Kirsch-Finke. gros-bec un oiseau.

Kleskanie, vid. Klaskanie.

Kleşka. 1) Niederlage der Feinde. 2) Vermengung, Blutbad. 3) Vermischung, großer Schaden. 1) dérouté, défaite. 2) le massacre, le carnage. 3) dégât, un ravage. § 1) wojsko wielką i nienadgrodzoną kleskę odniosło; kleską upadł nieprzyjaciół. 2) już po klesce było gdy warta przyszła. 3) wozbranie wod wielką kleskę sprawiło.

Kleskacz. Frohlocker, der zum Beifall in die Hände klopft. celui qui applaudit.

Kleskanie, vid. Klaskanie.

Kleşnę. 1) zusammen fallen als eine durchgestochene Blase. 2) den Schein verlieren, sich verfliegen als der Mond. 3) durch Verdrehung wallachen. 1) s'éventer, s'aplatir, devenir plat comme une vessie percée. 2) perdre son lustre; se ternir. 3) bistourner un cheval. § 1) szpilka sprawi ze pęcherz sklesnie i niemafz nic. 2) skłask (sklesnął) książkę.

*mieszek mu skłask.* er hat die Schwindsucht im Beutel. il a la bourse plate.

Kleşniec Ziele. (arifarum; aris) Klein Aron. arisarum.

Kleşcz. \* 1) Brassen, Bressen ein Fisch, s. Lęszcz. 2) Schaf-Zacke, Holz-Wock, Schaf-Laus. 1) brème un poisson, v. Lęszcz. 2) tique, ricin, louvete, un infecte.

*kleszcze, plur.* Zange, Rieps-Zange. tenailles; pincettes.

*korwalskie kleszcze.* Schmiede-Zange. détret.

*kleszcze na wyprężoną ścianę; spona.* Zwing, Pfosten die eine weichen Wand unterstützen. jambe de force, éraie d'un mur qui commence de s'affaïsser.

*w kleszcze kogo uiać.* einen in die Enge treiben, nicht viel Freiheit lassen, serrer qu. de près; réduire qu. au petit pié.

Kleşczę, ści, ściat, klaskam. klatschen. claquier. § klesćmy rękoma.

Kleşzczki, plur. Kleşczyki, plur. kleine Zänglein zu unterschiedenem Gebrauch. pincettes, petites tenailles à divers usage.

*kleşczyki do włośny wyrzwanu.* Rauf-Zänglein zu den Haaren. pincettes qui servent à arracher les poils.

*kleşczykami sobie włosy wyrzwać.* sich die Haare ausreissen. se pincer.

*kleşczyki do orzechow.* Nussknacker. casse-noïette.

*kleşczyki cyrulickie.* Balsier-Zänglein. tenette; pincettes de chirurgien.

*kleşczyki do zębów.* Zange die Zähne auszureissen. pelican, davier.

Kleşczowina Ziele. (ricinus) Wunder-Baum, Kreuz-Blume, ein Kraut das sechs Schuh hoch wächst. ricin un plante qui pousse une tige à la hauteur de six piez.

Kleşczowinny. } Wunder-Baum. de  
Kleşczowinowy. } ricin. § kleşczowinny oleiek.

Kleşka. schlechtes Bauwerk, schlechtes Haus. boussillage; une eage; méchant maison.

Kleşy, vid. Wyklesy.

Kley, g. klein. 1) Erd-Pech, Berg-Wachs, Erd-Harz, Fettigkeit so leicht brennet. 2) Leim. 3) Gummi, Wachs, Harz, so aus den Bäumen fließet. 1) le bitume, limon qui s'enflamme aisément. 2) cole; cole de menuisier. 3) glu, gomme, résine qui coule d'un arbre. § 1) ziemia różne wydaie kleie. 2) kleiem co napuścić. 3) kley z drzew cięjący; kley puszcza drzewo.

*kley ryb, zab.* Laich der Fische oder Frösche. le frai des poissons, des grenouilles.

*kley rybi.* Hausen-Blase. cole de poisson.

*kley ognisty.* Naphta ein Erd-Harz. du naphte, sorte de bitume fort ardent.

*kley mokry, rzadki.* Peter-Öl, Stein-Öl. pétrole; l'huile pétrolle.

*kley; kley ziemski.* Juden-Leim, Juden-Harz, Juden-Pech. asphalte, m. du mail.

*kley złotniczy; szeferygryn; boraks.* Bergrün, Borax, Gold-Leim, Gold und Silber

ber zu löten. chrisocole, borax ou quel-  
que autre soudure d'or ou d'argent.

Kleynot. Kleynod, Geschmeid. joiau,  
bijou.

kleynoty biatogtowskie na szycie. Hals-  
Schmuck, Hals-Geschmeide der Weiber.  
tatez-y.

Klezarz. Berg-Arbeiter der die Erde vom  
Erg grabet. ouvrier aux mines qui sé-  
pare la terre du métal.

Klezuie. Erde und Stein von einander  
sondern, um das Erg zu finden. séparer  
la terre des pierres pour trouver du  
métal.

Klin, g. a. 1) Keil. 2) Zwiesel im Kleide.  
3) Geom. der Sektor; Ausschnitt des  
Eckfels. 4) jede keilförmige Figur. 1)  
coin qui sert à fendre du bois. 2)  
chanteau au bas d'un habit. 3) géom.  
le secteur. 4) chaque figure de coin.  
§ 1) trzeba klina do rego drzewa. 2)  
klin w sukni, w koszuli. 3) klin  
cyrkulu.

klin wielki. grosser Keil. ébuard, grand  
coin.

klin piorunowy. Donner-Keil. carreau de  
foudre.

klinem rozbijam. mit einem Keil spalten.  
fendre avec un coin.

klin mały wielkiemu ustepuie. ein kleiner  
Keil muß dem größern weichen. un petit  
coin cède à un grand.

klin klina wybiia. ein Keil treibet den an-  
dern. un clou chasse l'autre.

klin klinem wybiiać. einen Keufel mit dem  
andern heraus jagen; Gewalt mit Ge-  
walt vertreiben. chasser un mal par un  
autre; repousser la force par force.  
§ klin klinem wybiiać zawsze się nie  
połącząci.

klin komu w głowę wbić. einem einen Klob  
ins Ohr setzen. mettre à qu. la puce à  
l'oreille.

w klin, w kliny, klinem, klinami. als ein  
Keil, Keilen: weise en coin. § w klin  
szykowane woysko; klinem się cią-  
gnęło woysko; tu trzy ziemie zeszły  
się klinami.

Kliniasto, klinowato, adv. keil-förmiger  
Weise. en coin.

Kliniastosc. } Keilförmigkeit. la figure  
Klinowatosć. } d'un coin. § klinowa-  
tosć narożnika.

Kliniasty. } keilförmig, keilicht, formé,  
Klinowaty. } en coin; fait comme un  
coin.

Kliwia. Cleve. Stadt und Land in Deutsch-  
land. Clèves, ville & pais en Alle-  
magne.

Kliwiski. Clevisch. de Cleves.

Klistera. 1) Klistier, die Arzenei. 2) Klistier,  
das Werkzeug. 1) le clistère; la-  
vement, agrément. 2) le clistère, l'in-  
strument. § 1) klistere komu dać;  
klistere wziąć.

Klisteruie kogo. Klistieren, ein Klistier setzen.  
donner, appliquer un lavement à qu.

Klizacz. Inaupler, der langsam speiset. pi-  
nocheur.

Klizam. Inaupeln, langsam essen. épino-  
cher, pinocher, chipoter, gruger.

Klinę, klinie, kłaj, \* kłaj. suchen, jurer,  
pester, maugréer. § klinie ze ściany  
trzeszczą.

kłaj komu albo kogo. auf einen suchen.  
maudire qu; pester contre qu.

Kloba, vid. Kluba.

Klobuczki, plur. Knopf, Knospe, Schelfen  
einer zugeflossenen oder aufblühenden  
Blume. bouton, bouffe, pelure d'un  
fleur qui n'est pas encore éclosé, ou  
qui s'épanouit.

klobuczki rózy nierozwitey. Rosen-Knospe.  
bouton de rose qui s'épanouit.

Kłoc, g. a. Kłog. billot, bloc, tronc,  
fouche.

kłoc rzeźniczy. Hacke-Stock, Fleisch-Stock.  
tranchoir.

kłoc bełnarski. Böttcher-Bloch, Haue-Klog  
eines Fassbinder's. trouchet, tronchet.

Kłoc, f. 1) Gebündel gleiches Stroh zu ei-  
nem Stroh-Heil. 2) Stroh-Heil. 1) pe-  
tite botte de paille égale pour en fai-  
re un lien. 2) lien de paille.

Kłocę. 1) trübe machen; trüben; rütteln.  
2) verwirren, beunruhigen, stören. 1)  
troubler, rendre trouble, agiter quel-  
que breuvage. 2) troubler, inquiéter,  
brouiller. § 1) kłocić piwo, wino,  
2) co Państwo kłociło; strapione serce  
smutek kłoci.

kłocić się. 1) trübe werden, sich rütteln.  
2) beunruhiget werden. 3) sich zanken.  
se troubler; devenir trouble. 2) s'agi-  
ter, s'inquiéter. 3) se brouiller, se  
quereller. § 1) kłoci się napoy w nie-  
pełney beczce; pokłociło się piwo.  
2) gdy się to Państwo kłociło. 3) po-  
kłociło się o nic.

Kłoczek, g. a. 1) kleiner Klog. 2) Absatz am  
Schuh. 1) petit billot. 2) le talon sous  
un soulier.

Kłocenie. das trübe machen eines Getränks.  
l'action de troubler un liqueur.

Kłocie, kolenie czym ostrym. 1) ein Stich.  
2) Stechen an einem Leibes-Theil. 1) pi-  
quûre. 2) élançement; douleur vio-  
lente de quelque partie du corps.

kłocie w kizkach. Bauchgrimmen, Colique.  
la colique.

kłocie



*kłocie w bokach.* das Seiten = Stechen. point de côté: douleur de côté.

**Kłoda.** 1) Stamm eines gefällten Baums ohne Aeste. 2) Lonne, Lonnen = Maas. 3) ein vier Scheffel = Maas. 4) grosses Schlag = Fag zu Baaren. 5) Block mit fünf Löchern einen Gefangenen einzuschliessen. 6) Walze, den Acker oder das Erdreich im Garten zu walzen. 1) tronc d'arbre abatu. 2) tonne, sorte de mesure. 3) muid, une mesure de quatre boisseaux. 4) tonneau à gueule bée; grande gueule bée pour y mettre des marchandises. 5) rouleau, grosse pièce de bois pour aplanir un terrain. § 1) długie kłody z wału na nieprzyjaiciela szczeni. 2) kłoda albo beczka ma garcy 62.

*kłoda do petard.* Petarden = Bret; Matrilien = Bret. madrier qui sert à appliquer un pétard.

**Kłodzina.** Stamm, Stock eines gefällten Baums. tronc, foughe; le pié, le gros de l'arbre abatu.

*kłodziny urząd do kłodzin nalezacy.* Forst = Amt, wo die Stämme in den Wäldern angewiesen werden. bureau où l'on assigne les arbres dans la forêt.

**Kłodzinowy.** von Stämmen gemacht. fait de troncs.

**Kłofa, szczepa.** grosses Scheit Holz. fuche, grosse buche de bois à brûler.

**Kłokoćina ogrodna.** (*pseudosycamor*) unächter Maulbeer = Feigen = Baum. sicomore bârard.

*kłokoćina lesna krzak.* (*staphylodendron*) Wimper = Rüslein ein kleiner Baum. du staphylodendron, nez coupé, un arbrisseau.

*kłokoćina wioska.* (pistacia) Pistaciens = Kłokorka. } Baum. pistachier, arbre qui porte pour le fruit les pistaches.

**Kłomia.** Zug = Garn; kleines Fische = Netz an einem Reifen. fonde, javelot, petit filet à pêcher attaché à un cerceau.

**Kłon.** (*acer vulgi; platanus*) Berg = Ahorn ein Baum, Maßholder = Baum. un érable de montagne.

**Kłonica.** eine Runge am Wagen. ranche qui tient en état les ridelles du chariot.

**Kłonowy.** Maßholder = Baum. d'érable de montagne.

**Kłopotę, ce, tal.** 1) Sorge machen. 2) Kłopotam. } bemühen, belästigen. 1)

tourmenter, donner de l'inquiétude; chagriner qu. 2) molester, incommoder qu. § barzo markę swoię kłopotę.

*kłopotię się.* Sorge, Unruhe haben. se tourmenter; se chagriner.

**Kłopot.** Sorge, Unruhe, Kummer. peine, tourment, souci, inquiétude. § nie miał babę kłopotu kupiła sobie prosię, prov. głowa mu na ten kłopot trzeszczy.

*kłopotie!* interj. Ach! O weh! Helas! Kłopotliwy. Kummer = voll, Sorgen = voll. plein de soucis, de chagrin inquiet.

**Kłos, g. a.** eine Aehre. un épi. § puszczają się kłos.

*garść kłosów.* handvoll Aehren. glane. *kłosów zbieranie, pokłósie.* das Aehren = Le sen. glanement.

*kłosy zbierać.* Nachstoppeln; Aehren lesen. glaner.

*kłosy puszczają.* schossen, Aehren ansetzen. épiers. § zboże kłos puszczają, wypuszczają.

**kłos nieosty.** Aehre ohne Spizen. épi sans barbe.

**Kłos, kłofak, vid. Klus, klufak.**

**Kłofek, g. kłofka.** eine kleine Aehre. petit épic.

\* **Kłofek, g. kłofka, vid. Kluska.**

**Kłósie, coll.** die Aehren. les épis.

**Kłosiany.** von Aehren. d'épi.

**Kłosienniczka ziele.** (*coronopus sylvestris*) wilder Brähe = Fuß. corne de cerf ou grevinne sauvage.

**Kłosiły.** } das Aehren trägt. qui jet-  
**Kłosowaty.** } te des épis; qui produit,  
qui a des épis.

**Kłosowka ziele.** (*holcus*) wilde Gerste, ein gewisses Kraut. espèce d'orge sauvage.

**Kłotka.** 1) Vorleg = Schloß. 2) Lade, Büchse, Kasten, Gehäuse als in der Uhr das Feder = Haus. 1) cadenas. 2) boîte, tambour; barillet dans une montre pour le ressort; la cage de quelque autre machine. § 1) odbić kłotkę. 2) kłotka zegarowa w ktorej sprężyna zamknięta; zbić deskę na kłotkę do cłoku; kłotka lewarowa.

*kłotka Salomonowa.* Maßschloß; ein Vorhang = Schloß ohne Schlüssel; es wird mit einem Wort aufgemacht, dessen Buchstaben auf den Ringen stehen. manière de cadenas sans clé, on l'ouvre en lisant le mot dont les lettres se trouvent sur les cercles de ce cadenas.

**Kłotkarz.** Vorhang = Schloßmacher. faiseur de cadenas.

\* **Kłotnia.** } Unruhe, Verwirrung,  
**Kłotnie, plur.** } Zank, Uneinigkeit. mouvement; le trouble; brouillerie; le desordre, différent, discorde. § wielkie kłotnie między niemi zachodzą.

**Kłoty.** gestochen. percé, piqué.

**Kłoz, vid. Kluza.**

Kluba.





Klus. harter Paß oder Zelter: Gang der Pferde. l'amble rude & fâcheux d'un cheval. § klusem iade; klusem was do piekła grzechy zapędzą.

Klusak. ein schwerfälliges Zelt-Pferd. cheval qui va l'amble rude, qui ébranle.

Klusam. } den schweren Paß gehen. aller l'amble

\*Klusam się. } den. aller l'amble

Klusze, sze, sat. } rude.

Kluska. Klisel, Mehl-Klos. parée, vite-lot, échaude, pelote faite de farine.

kluski do tuczenia. Klösel zum Stopfen des Feder-Viehes. paron, parée dont on engraisse la volaille.

Kluzo. Gefängniß; Narren-Häuschen. prison f. cachot; petit logement pour un fou dans les petites maisons. § w kluzie go chowaia iako szalonego.

Klwać, vid. Kluia.

Klykciasty. mit Finger-Knöcheln versehen. qui a des neuds des doigts.

Klykieć, g. klykcia. 1) Knebel; Knöchel am Finger. 2) Schlag, Kopf-Stoß mit den Knöcheln. 1) neud du doigt. 2) chiquenaude; coup sur la tête avec la main fermée. § 1) dziewięć u każdego ręki jest klykciow. 2) wiele od niego odniosł, wytrwał klykciow.

klykciami bić. Kopf-Stöße geben. tessonner.

Klykciowy. Finger-Knöchel. de neud de doigt. § guzow dostał klykciowych.

Kmieć. Bauer, Unterthan, Bauerömann. laboureur, païsan.

Kmiecy. Bauer. de païsan; païsan; manant.

Kmin, kmin kramny. Kümmel, Kram-Kümmel. cumin.

kmin strączyły. (cuminum sylvestre alterum) Wald-Kümmel. du cumin sauvage.

kmin polny, karuy. Geld-Kümmel. carvi.

kmin leśny, swiniak, chłupaczki. (cuminum avenarium; daucus) Möhren-Kümmel; Bären-Fenchel. carote sauvage.

kmin polski, kmin biały. (ammisilium) Art von Ammi. espèce d'ammi.

Kmiotka. Bauer-Weib. païssanne; femme d'un païsan.

Kmofzka. Gevatterin. commère.

Kmoterstwo. Gevatterschaft. le compérage; le commérage.

Kmotr. Gevatter. compère.

w kmotrzy zaprosić. zu Gevattern bitten. prier pour compère, ou pour commère.

stać w kmotrzy, kmotrem być. Gevatter stehen. être parain, marreine; tenir un enfant sur les fonts de Bâteme.

Kmorra. Gevatterin. commère.

Kmotrowski. Gevatter. de-compère-ou de commère.

List kmotrowski. Gevatter-Brief. prière par écrit de tenir un enfant sur le font de bâte-me.

Knafel, g. knasla. Knopf an Kleidern zu Knaflik, g. a. } den Schleifen: bouton qu'on met dans la boutonnière ou dans la gance.

Knasak, g. a. Absatz am Schuh. talon sous le foulier.

Knasiczka ziele, mszyca. (blattaria) Schaben-Kraut, Gold-Köpflein. herbe aux mites.

Knap. Tuch-Knapp, Tuchmacher. garçon drapier.

Knebel, g. knebla. Knebel, furker Stock. bâillon, tricot; garrot, gourdin.

Knebluk, g. a. kleiner Knebel. petit bâillon.

Knebluig co. kneblin. garroter, bâillonner, ferrer avec un bâton.

Knepuig. bey den Sandwerckern: binden, kneblin. terme d'artisan: lier, ferrer. § niech cieśla nie ulżywa ciężaru siekierg, ale deskę przywiązawszy do spodka baki drzewo knepuie.

Kniat ziele, knieć, kaczyniec. (tussilago) Hußlattig, Rosshuf. tussilage; pas d'âne; pié de cheval.

Kniaz. Knias, Russischer Fürst. Knez, Prince Ruslien.

Kniazik. 1) Tartarisches General. 2) Ju-lis, ein kleiner sehr schöner See-Fisch. 1) Général de Tatares. 2) donzella un poisson fort beau.

Knieć, vid. Kniat.

Knieia. Waldung, Forst, Heyde, Forst-Revier zum Jagen. bois; forêt destinée à la chasse. § iechać przez knieia; w kniei łowie.

Kneplerka. Spitzen-Knöpplerin. tricoteuse de dentelles.

\*Knepluig, wiąże koronki. knippeln, knöppeln Spitzen. faire, tricoter des dentelles.

Knod. } vid. Kolanko.

Knodyszek, g. a. }

Knot. } 1) Licht zum Licht. 2)

Knrotek, g. a. } Wicke, in die Wunden zu stecken. 1) mèche, coton propre à faire chandelles. 2) tente, plumaceau, charpie qu'on met aux plaies.

knót u świece gorejący. die brennende Licht-Schnupfe. moucheron, lumignon: mèche de la chandelle qui brûle.

Knotnica ziele, vid. Dziewanna.

Knowie, collec. ździebka. kleine Splitter von Stroh. des fécus, de paille.

Knuić, knuie, knowat. \* 1) hauen, fuhauen, verstücken einen Baum. 2) fig.

schmieben, etwas im Sinne haben: 1) tailler un arbre en pièces à quelque usage

usage. 2) *fig.* forger, brasser, machiner quelque mauvais dessein. § \* 1) knuie (rabie) drzewo na czembrowinę, na balki. 2) złe rzeczy w sercu knuie; knował zdradę; uknował sobie tę naukę; trudno twarzą zakryć co serce knuie.

Knury, plur. Bergw. graue und weisse Steine, zwischen welchen sich kein Erz, sondern wüste Erde findet. *métal.* des pierres grises & blanches entre lesquelles se trouvent quelques mottes de terre mais sans métal.

Knur. die Knute in Moskau. le knout en Moscovie. § knutem w Moskwie karzą.

Knutel, g. knutla. Knüttel, furker Stocf. garrot, tricot, rondin, tribard, gourdin.

Koadiutor. 1) ernannter Bischof. Coadjutor eines Bischofs. 2) Layen-Bruder, der den Priestern behülft ist, und die Wirthschaft des Klosters besorget. 1) Coadjuteur; Ecclésiastique qui aide l'Evêque & lui succède le siège vacant. 2) Coadjuteur temporel, frère laïque qui aide les Prêtres, & a soins de l'économie du couvent.

Koadiutorstwo. Amt, Würde eines Coadjutors. Coadjuterie.

Kobelica, vid. Kobylca.

Kobialka. Kober. cofin; un petit panier d'osier ou d'écorce où les pauvres mettent leurs hardes. § co Bog da to do kobialki, prov.

z kobialką poydzie. er wird an den Bettel-Stab kommen. il sera au bissac; il sera à la belace.

Kobiocy. Weibez, weiblich. féminin, de femme, qui regarde les femmes. § kobiece plemię; kobiece pokolenie.

Kobiec, g. kobca, vid. Kobus.

Kobieli, f. § \* 1) Kober. 2) auswendige.

Kobiela. § Rundung eines Vogens. 1) cofin; sorte de pannier avec un couvercle. 2) convexité. § \* 1) do kobieli (kobialki) co włożyć. 2) kobieli księżyc; padł kut kobiela do gory.

Kobiela co. auswärtz halbrund machen, biegen. courber, plier en arc.

kobielić się. von Kleidern: sich sacken.

parlant des habits: faire des poches; faire plusieurs plis; avancer en dehors & se retirer en dedans. § ten kontulz, ta opona się kobieli.

Kobieliłość. Krimme, Bucht, Saef. convexité, sinuosité; plis en détours, en arc; courbure.

Kobieliſty. auswärtz halbrund. convexe, sinueux, courbé en arc.

Dykeyon. Polſki.

Kobierczyk, g. s. kleiner Teppich. petit tapis.

Kobiernicki. § Teppich. de tapis; fait Kobierniczy. en tapis. § Kobiernicka robota.

Kobiernik, Kobiernik. Teppich-Wirker. tapisſier, ouvrier qui fait des tapis.

Kobierzec, g. kobierca. 1) Teppich. 2) *fig.* Hochzeit, Trauung. 1) tapis, housse. 2) *fig.* noces, épousailles. § 1) kobiercem stoł przykryć. 2) z kobierca (od ślubu) uciekł; brać się na kobierzec; na kobiercu dziś wesele, a jutro smutek bierze.

Kobieta. 1) gemeines Weib. 2) Weibsen, Weibes-Person. 1) femme de basse condition. 2) fille ou femme; personne du sexe.

Koblon. Cabliau, Art truckner Fische. du cabliau, bocalliau, sorte de poisson séché.

Kobus. § Lerchen-Falck, Baum-Falck. \* Kobuz. § Stein-Falck, der kleine Vö.

Kobusek. § gel fängt. Jean-le-blanc; oiseau Saint Martin, oiseau qui chasse aux aloüettes; falquet.

Kobuſzeię. zum Falcken werden, ein Falck seyn wollen. devenir faucon. § kiedy sowa Kobuſzeię, wyżey lata niż jastrząb, prov.

Kobyła. 1) Stutte. \* 2) Währe, dummes, ungeschicktes Weib. 1) bête chevaline, cavalle, jument. \* 2) petite ânesse; grande ânesse; femme lourdaude; vache.

Kobylenie, kobyłina. § Schlagbaum. bar.

Kobylica, kobylnica. § rière, grande pièce de bois qui ouvre & ferme un endroit.

kobylenie obrotne na kołowrocie. Dreh-Schlagbaum. barrière qui tourne sur un pivot.

kobylenie ofekowate; kobylica rosochata. Schlagbaum mit Stacheln von Holz oder Eisen. hérisson, barrière armée de pointes.

waga, tyt u kobylicy. Hintertheil des Schlagbaumes. tapeau.

kobylenie krzyżowe. Dreher, Dreh-Baum in einem Durchgange. moulinet, tourniquet; croix qui tourne sur un pivot dans quelque passage.

kobylice. Böcke worauf Holz gesäget wird. tréteaux de scieur.

Kobyli. Stutzen. de jument; de cavale.

kobyli szczaw, vid. Szczaw kobyli.

Kobylika. 1) junge Stutte. 2) Schlinge, Schleife zum Knopf 3) Dese, Hacken-Dese. Schlinge zum Heft. 4) Schlinge, Knoten den man leicht aufziehen kan.

5) Grafe-Pferd. 1) pouliche, pouline, petite



petite femelle de cavale. 2) ganse, forte de boutonnière. 3) annelet, porte d'agrafe. 4) neud-coulant. 5) cigale.

Kobza. ein musikalisches Instrument wie eine Leyer. un instrument de musique à l'instar d'une lire.

Koc, g. a. Koze, Pferde-Koze, schlechte Pferde-Decke. mante; couverture velue pour un cheval lorsque il est à l'écurie.

koc na sądach. Gerichtsw. Gebühren, Sporteln; Geld-Estrafe, indem solche vor diesem mit Rauchwerd entrichtet worden. droit: droit, dépens, frais; amende pécuniaire, qu'on a païée autrefois en peloterie.

Kocbaia; vid. Kuczbaia.

Koçi się. werfen, hecken, von Schafen, Saafen, Katzen. mettre bas; chater, chevetter, levietter, en parlant des chats. des brebis & des lièvres.

koçi się raz po raz. so gleich wieder hecken. mettre bas derechef.

Kocanki, plur. } Szarota ziele. (gnapha-  
Kocanki, plur. } lium) Ruhr-Kraut. gnaphalium.

kocanki włoskie. (mezereum) Seidel-Bast, Lorber Kraut, Keller-Hals. mezereum.

kocanki arabskie, lawenda szyszkowa. (stachas) Stachas-Kraut. plante odoriférante semblable à l'hisope.

kocanki złote. (amaranthus citrinus) gelber Tausendschön. amarante jaune.

Kocham. lieben. aimer, cherir. § kocham Boga, przykazanie iego; kocham matkę.

kocham w czym. } 1) lieben, werth hal-

kocham się w czym. } ten, Gefallen haben.

2) eine Person vom andern Geschlecht lieben. 1) se plaire; prendre plaisir à qu. 2) aimer une personne de l'autre sexe. § 1) kocha się w koniach, w księgach. 2) kocha się w tey damie; piękna kochać w żonach.

kochać się. sie lieben einander. ils s'aiment.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

kochać się w sobie. sich selbst lieben; einen Gefallen an sich selbst haben. se plaire en soi même; trouver du plaisir en sa personne.

2) amour, inclination; passion amoureuse pour une personne de l'autre sexe. 3) plaisir; délices, plur. f. amour; une chose ou une personne qui est l'objet de l'affection de qu. § 1) kochanie Boga nad wszystkie stworzenia.

2) tak chce mieć prawdziwe kochanie; kochanie i panowanie nie cierpi towarzystwa, prov. 3) Pan ten moie jest kochanie; miałem kochanie z listu iego.

księgi moie kochanie. Bücher sind mein Leben. les livres sont ma vie.

Kochanka. Liebste. amante.

Kochankowy. die Verliebten betreffend. qui regarde les amants.

Koçi. Katzen. de chat.

koçi stopa, vid. Owieczki ziele.

Koçianki, plur. Kąklein, Buschen an den Weiden. charons, chats qui naissent sur la saule.

Koçi. junge Kase. petit chat; chaton.

koçi zające. Jäger. junger Haase im Nest. chasseur: un petit de lièvre.

Koçiec, koçec, g. koyca. Kąfig, Stall zum Feder-Vieh. poulailler; nichoir, cage, serre où l'on met la volaille. § koçiec gęsi, kaczki, kokoszy.

koçiec karmny. Kąfig das Feder-Vieh zu mästen. mue; lieu où l'on engraisse la volaille.

Koçiel, g. kotla. 1) Kessel. 2) Kessel, Paucke. 1) chaudière. 2) timbale, qu'on touche avec de baguettes.

koçiel farbierski. Färber-Kessel. marmite, chaudière de teinturier.

koçiel garkowi przygania a oba smola. ein Esel heißt den andern einen Sack-Träger, (einen Langohr). la pèle se moque du fourgon; un moulet frotte l'autre.

mieszka się tam iak w kotle. es sieht da recht verwirrt aus. il y a là un grand remu-ménage.

Koçietek, g. koçietka. Kesselchen, kleiner Kessel. chaudron.

zmyć komu koçietek. einem den Dels waschen. laver à qu. la tête sans savon.

Koçierpka, vid. Smrodynia.

Kocowy, z koca. Katzen. de mante de chevaux; velu comme un caparagon.

Kocyk, g. a. kleine Pferde-Decke. petit caparagon velu.

Koczarga, pogrzebacza. Bad-Ofenfrühe. fourgon; instrument de boulanger.

\*Kocz się, vid. Przewracam się.

Koczodan. 1) Meerfaze. 2) Wfragen-Gesicht, Affen-Gesicht; heßlicher Mann; garstiges Weib. 1) marmot, babouin.

2) un homme à faire peur; personne hideuse; femme fort laide; une guenon.

Koczot.

Koczot.

Koczot.

Koczot.

Koczot.

Koczot.

Koczot.

Koczor, obf. 1) Scherf, Heller. 2) Huren-Wirth. 1) mail, obole. 2) maquerela.  
Koczuię. 1) ſich lagern, ein Lager auffchlagen. 2) Jäg. ſetzen, werfen, von Saaſen. 1) camper, ſe camper. 2) chaffe: mettre bas, levretter, faire des lièvres.

Koczowanie. das Campiren Lagerung eines Kriega-Heers. campement; l'action de camper.

Koczowski. Feld-Lager; Lager; Heer-Lager. campement, camp, lieu où une armée ſe loge.

Kogut. J. Hais. Hahn. coq domestique.  
\*Kokot. J. que.

Koiarzę. rzy, rzyt. 1) einem günſtig ſeyn. 2) fig. verbinden, vereinigen. 3) machen, ſtiften, ſchließen einen Frieden. 1) favoriser, affectionner. 2) fig. lier, unir, joindre. 3) faire, conclure une paix. J. 1) fortuna mu koiarzy. 2) ſkoiarzyt dwa zacne domy. 3) nad nadzieie pokoy ſkoiarzyli; koiarzą ugoda.

Koiarzony. 1) fig. vereinigt, verbunden. 2) aefchloffen, gemacht als ein Frieden. 1) fig. lié, uni, joint. 2) fait, conclu, arrêté. J. 1) ſkoiarzone domy. 2) ſkoiarzony pokoy.

Koie, iſz, it. beſänſtigen, begütigen, dämpfen. apaiser, adoucir, modérer. J. ukoieć žal, gniew czyy proſbami; ukoieć bunry, zwadę.

Koiec, g. kójca, vid. Kocieć.

Kokam, vid. Kwokam.

Kokornak ziele. (aristolochia rotunda) Oſterlucey, Holwur. aristolochie, farrazine. J. kokornak długi, kokornak okragly prawy.

kokornak czyy J. ziele. (fumaria)  
Kokorzyk, g. a. J. Erdrauch/Tauben.  
Kokorzycz wiekſza J. Kropf. fumeterre.  
kokorzycz mnieyſza. (fumaria tertia, corydalis) kleine Oſterlucey. coridalis, eſpèce de fumeterre.

Kokorzyczka ziele. (polygonatum) Weißwur. polygonatum, genouiller; ſeau de Salomon.

Kokorykam. Krähen wie ein Hahn. chanter comme un coq.

Kokoryku. fiſerify, Wort ſo das Krähen eines Hahnes ausdrücket. coqueliquot, mot imaginé pour exprimer le chant du coq.

Kokofz, f. eine Henne. ppule.

kokofz młoda. junge Henne. poulette; jeune poule.

kokofz naſiadka. Brüt-Henne. poule qui couve.

kokofz nieſna. eine Leg-Henne. poule qui pond.

iako kokofz na tym ſiedzi. er ſiſt beſtändig darüber. il eſt cloué ſur cette choſe; il ſuë à force de travailler à cette choſe.

Kokofzka. eine kleine Henne. pet te poule.  
kokofzka tuczona, iłſia. gen. iłſeter jun- ges Huhn. poularde, poule jeune & graſſe.

kokofzka błotna. Waſſer-Huhn. gélinotte d'eau; poule d'eau.

\*Kokofz się. ſich brüſten, groß thun. ſe pavaner, ſe vanter, ſe glorifier. J. z ſwoich zaſług się kokofzy

Kokolzy. Hennen. de poule

kokofzka wojna. ein Krieg ohne Schlacht. guerre ſans bataille; guettre d'Abes.

\*Kokot; kogut, kūr. ein Hahn. coq

Kokotliwy. 1) beiſig, böſe, von Hähnen.

\*2) jändiſch. 1) mordant, qui mord, parlant des coqs. \*2) querelleux.

Koktura. Salzhederen. ſaunerie, lieu où l'on fabrique du ſel.

Koſ. Pfahl als in Zäunen, in Weinbergen. pieu d'une médiocre grandeur; échalas. J. koſ oſtry, zaciolany, żelazem naſadzony.

w bić koły. Pfähle einſchlagen. échalaſer, piloter; enfoncer, ſicher des pieux.

koły komu na głowie iłſoć. Holz auf ei- nem Haſen. condre la laine ſur le dos de qu.

Kolace, ce, ta. 1) anklopfen, an die Thür klopfen. \*2) beſchädigen ſchadhafte na- chen als die Wellen ein Schiff. 3) an- klopfen; audiorſchen. 1) heurer, tra- per, battre à la porte; toucher la por- te. \*2) endommager, harre comme les flots un navire. 3) ſouers; tâcher de découvrir le ſentiment de qu. J. 1) obacz kto kolace; kolacę we drzwi. 2) nawę gwałtowne. ſkolatały tale. 3) do czyych zakonatać tryſli.

we drzwi zakonatało. man hat an die Thüre geklopfet. j'ai oui toc toc.

Kolacya 1) Berechtigung einer Freunde. 2) Abend-Eſſen am Feſt Tage. \*3) Schmaus. 1) colation d'un bénéfice. 2) colation ou léger ſoupé au jour de jeüne. 3) banquet, feſtin. J. 1) kolacya albo po- dawanie urzędu duchownego. 2) ko- lacya poſtna. albo poſniik.

Kolacz, g. a. Kuchen. gâteau, pièce de patiſſerie. J. kolacze nie wiſyſkim ſą zdrowe; rożypek w tym niemaſz ko- laczu,

do chleba. kiedy kolacza niemaſz; doſtry chleb, gdy kolacza niemaſz. wenn kein Kuchen vorhanden iſt muſ man mit Brod verlieb nehmen. faute de gâteau le pain eſt fort bon.



*ziadysz kołacz do chleba.* wenn man den Kuchen verzehret hat, muß man mit Brod verließ nehmen. *qui a mangé son gâteau, se doit contenter de pain.*

*bez prace nie będą kołaczce.* ohne Arbeit werden keine Kuchen; ohne Arbeit kommt man zu nichts. *il faut sèmer pour recueillir; rien sans travail.*

**Kołaczek, g. a.** 1) kleiner Kuchen. 2) Zeltlein, Kuchlein so die Apotheker machen. 3) Morſchelle bey'm Zucker-Becker. 1) petit gâteau. 2) un trochisque; pastille; tablette d'apocaire. 3) tablette de confiturier. § 1) kołaczek z miodem. 2) kołaczki purgujące, deſſenſowe; kołaczki gwiaździste. 3) kołaczkami cynamonowemi marcepan obłożony.

**Kołaczowy.** Kuchen- de gâteau. § kołaczowa podeſzwa; kołaczowy kraniec zagięty.

**kołaczowy piekarz.** Kuchen-Becker. pasticier.

**Kolanko.** 1) kleines Knie. 2) Knechten als von einer Taube. 3) Gelenk, Abſatz, Glied, Knote eines Gewächſes. 1) petit genou. 2) cuisse d'un petit oiseau. 3) éteule; nouement, nœud qui se trouve à la tige de certaines plantes. § 1) ładniuchne to dziecię ma kolanka. 2) dam ci kolanko od gólabka. 3) kolanko we źdźbale, w chroście, w kornieniach.

**Kolankowacieię,** w kolanka roſnę. Gelenke oder Knoten bekommen; in Knoten oder Abſätze wachſen. *croître en noeuds; se nouer.*

**Kolankowato, adv.** Abſatzweiſe, Knotenweiſe. *d'une manière genouilleuse.*

**Kolankowatość.** die Knoten und Gelenke an einem Gewächſe. *les neuds dans les plantes.*

**Kolankowaty, knodowaty.** mit Knoten verſehen. *genouillé; genouilleux; qui a des noeuds.*

**Kolano.** 1) Knie. 2) Figur in der Geſtalt eines Knieſ. 1) genou. 2) pièce ou figure faite à la manière d'un genou. § 1) padam na kalanà; czafzka na kolenie. 2) nie daleko Biblis morze w Perſyà kolanem wchodzi.

**naginanie kolan.** Knie-Beugung. *genouflexion.*

**Kolaſa.** eine Caleſche. calèche, chariot, un fiacre.

**Kołat.** } das Geſloſſe; das Klopfen.  
**Kołatanie.** } frapement, heurtement;  
toc toc; parade.

**Kołatam, obf. viad.** Kołaczę.

**Kolator, Podawca.** Bergeber einer Pfürnde. *Collateur, qui confère un bénéfice vaquant.*

**Kolatura, podawania prawo.** das Recht Pfürnden zu vergeben. *le droit de Collation; le droit qu'on a de conférer un bénéfice.*

**Kolba, przykład.** Kolbe am Gewehr. *la couche d'un fusil.*

**Kolce.** 1) Ring zu unterschiedenem Gebrauch. 2) Gelende, Glied in einer Kette. 3) Ring an einigen Kleidern. 4) Thür-Ring zum Aufloſſen. 5) Haſen-Ring, einem Hår oder andrem Thier anzulegen. 6) fig. Kappſtaum, Zaum, Zwang, Gewalt. 1) anneau; un cercle de métal à divers uſages. 2) chainon, anneau ou boucle de chaîne. 3) boucle, anneau qu'on attache à quelques habits. 4) boucle de porte. 5) boucle à boucler un ours ou une autre bête. 6) fig. bride, frein, pouvoir, contrainte. § 1) kolce u ſzuſład, u okien; kolce do ſramek, do opón, do kobiercy. 2) ſzata kolce albo haſtki maigca. \* 3) kolca, ogniwa w ſanicach; kolca (ogniwka) w pancerzu. 4) kolce do kołatania u drzwi. 5) kolcem niedzwiedzia opatrzyć; wprawdzie niedzwiedziowi w nozdrze kolce; za kolce go wieſć. 6) zalożę kolce na nozdrze twoje; komu kolce na nos włożę, powiodę i harde; prawa ſę twarde kolca na hardego.

**Kolca.** Art von einem Pferde-Gang. *sorte de pas de cheval.* § dawamy to Niemcom, iż w kołczy nikt nad nie dużym ſiedzeniem.

**Kolczan, g. a.** Saydak. Röcher, Pfeile bar ein zu thun. *carcois, trouſſe où l'on met des flèches.*

**Kolczyk.** kleiner Ring. *petit anneau; petit cercle de métal.*

**kolczyki.** Ohr-Ringe. *boucles d'oreilles.*

**Kolczynna.** ſchlechter Pfahl. *un méchant pieu ou échalas.*

**Kolderka.** eine kleine Bett-Decke. *petite couverture de lit.*

**Koſdra.** Bett-Decke. *couverture de lit.*  
*koſdra przeſzywana, koſdra wetną wy-pchana.* geſtepte Bett-Decke. *lodier, courre-pointe; couverture de lit garnie de laine.*

**koſdra na konia.** Pferde-Decke. *caparaçon.*

**koſdra kożuchowa.** Bett-Decke von Pelz. *couverture de lit garnie de fourrure.*

**Kołą, kołi, kołit.** in die Runde um etwas gehen; im Kreiſe ſiegen oder gehen. *aller, voler à l'entour; faire un tour; aller*

aller en ronde; piroüeter, tournoier; tourner.

Kole, kole, kłol. stechen. piquer. Szpilka piers kłol.

kole mu to w oczy. 1) es sticht ihm in die Augen. 2) es heist ihn. 1) cela lui donne dans la vue; cela lui plait. 2) cela le pique, le frappe; cela le choque. § 1) kole go ta dziewczka w oczy. 2) kole go prawda w oczy. zlych naybarzney cnota w oczy kole.

Koleander. Coriander. Coriandre.

\*Kolebam, cholebam, kołyszę. wiegen, schaukeln. bercer.

Kolebka. 1) Kinder-Wiege. 2) obs. Riesen-Wagen. 3) obs. Traagsessel, Sänfte. 1) berceau. 2) obs. calèche. 3) obs. brancard; litière; porte-chaise.

Koleczko, vid. Kolko.

Koleđa. 1) Neu-Jahrs-Geschent. 2) Titel einiger Calender. 1) les étreñes. 2) étreñes, un titre de quelques Almanacs. *dać co w koleđę.* etwas zum Neu-Jahrs-Geschent geben. étreñner; donner des étreñnes.

*idę po koleđzie.* Neu-Jahrs-Geschente *idę na koleđę.* einsammeln. recueillir *Koleđuie.* les étreñnes.

Koleđuie kogo czym. Neu-Jahrs-Geschent geben. étreñner qu.

Kolega. Amts-Bruder, Amtsgenossen, Colleague, un collègue, qui exerce une charge avec un compagnon.

Kolegiat. 1) ein Collegiat. \*2) Amts-Kolegar. Bruder. 1) un collègiat d'une Eglise Collegiale. \*2) collègue, compagna d'office.

Kolegiata. Collegiatur, colégiature, dignité de Colégiat.

Kolegium. 1) Collegium, Versammlung, insonderheit der Gelehrten. 2) Collegium oder Gymnasium. 1) société, union, assemblée, compagnie, congrégation; un corps de plusieurs personnes qui ont la même fonction. 2) un collège où l'on enseigne les jeunes gens aux sciences.

Kolek. 1) Pflock, Holz-Nagel zu unterschriebenem Gebrauch. 2) hölzerner Wand-Nagel zu Kleibern. 3) Zelt-Pflock. 4) Wirbel an einer Saute, Geige. 5) Pflock in der Galle, worauf der Vogel hüpset. 1) cheville, tampon, piquet, petit bâton pointu à divers usages. 2) cheville, croc, crochet pour y pendre qu. ch. 3) piquet de tente. 4) cheville d'un luth, d'un violon &c. 5) petit bâton dans un trébuchet sur quoi l'oiseau saute.

na kolku, zawiesić. 1) an den Nagel etwas hängen. 2) an den Nagel hängen; ben Seite sehen. 1) pendre sur une cheville. 2) pendre au croc; abandonner, négliger, quitter. § 1) zawies płażcz na kolku. 2) na kolku zabię zawiesić; zawies marny człecze na kolku tytulę, pychę, szlachectwo.

*ad kolka do kolka.* vom Anfang bis zum Ende; rund herum. d'un bout à l'autre; à la ronde. § od kolka do kolka wies zgorzała.

*nie wiemy iaki kołek fata na nas struga.* wir wissen unser Schicksal nicht. notre destinée nous est cachée; nous ne savons l'ordre de notre destinée.

*i kolka na świecie nie ma.* er hat nichts eignes. il n'a pas un mail; il est comme un ver.

*kolęk; kolki gra.* das Werfen mit Steinen oder Pfeilen nach einem Pfock, ein Spiel. espèce d'exercice ou de jeu en jetant des pierres ou des flèches à un piquet.

Kolęm, w koło, *adv.* in die Runde herum. à la ronde, tout au tour.

Kolęczyk, Zdam. Wappent. aufgerichteter Huf-Eisen, auf dessen Mitte ein bloßer Säbel mit der Spitze in die Höhe steht. *Blas.* un fer à cheval qui est debout aiant sur son milieu un sabre nud avec la pointe en haut.

Kolander. Coriander. coriandre.

Kolendra. Coriandre.

\*Kolenie, vid. Krązenie.

kolenie, kłotie. das Stechen. piquer, picotement; l'action de piquer.

Kolera. 1) Choleriche Feuchtigkeit. 2) Gallen-Krankheit; Gallsucht. 3) Zorn, Wutheit. 1) bile; humeur chaude & sèche qui se trouve dans le corps. 2) colera-morbus; trousse-galand; colique bilieuse; dégorgeement de bile. 3) colère, courroux. § 1) kolera jest jedna ze czterech wilgosności w każdym ciele; ma siła kolery. 2) na kolere umarł. \*3) kolere (gniew) iego uśmierzył.

Koleryczny. 1) voll cholericcher Feuchtigkeit. 2) Gallensüchtig. 3) choleric, zornig. 1) bilieux; plein de bile. 2) bilieux, sujet au colera-morbus. 3) colérique; emporté, furieux.

Koleryk. 1) ein Gallensüchtiger. 2) ein Cholericus; ein Zorniger. 1) sujet au débordement de bile. 2) un homme colérique, en qui la bile domine.

Koleśnik, obs. vid. Kołodziey.

Kolet, g. a. ein Kollet. colet de busse; un busse.



Koley, *f. g. kolei.* } 1) Wagen = Gleis.  
 \*Koley, *m. g. koleiu.* } 2) Reihe, Ordnung,  
 so auf einen fällt: 3) ein Runda; Reihe  
 der Gesundheit bey dem Trinken. 1)  
 l'ornière, train. 2) ordre *m.* tour des  
 choses qui viennent après d'autres,  
 qui succèdent à d'autres. 3) ronde;  
 l'action de boire à la ronde. § 1) koley  
 wozowa; koley wyska. 2) koley  
 rozmowy idzie na niego; przyszła  
 na mnie koley. 3) nie jedną koley ob-  
 szedł i zdrowie

koley na mnie przypada. die Reihe kommt  
 an mich. c'est mon tour.

koley na ciebie. die Reihe ist an dich. à  
 vous la balle, le tour; à vous le dè.

Koleiz. } 1) nach der Ordnung, nach der  
 Koleyka. } Reihe, rund herum. 2) Wechsel-  
 Koleyne. } selbste. 1) à la ronde, à  
 son tour, successivement. 2) alterna-  
 tivement; tour à tour. § 1) koleyka  
 pić. 2) fortuna rada koleiz chodzi.

Koleyny. 1) Gleis. 2) auf einander; nach  
 der Reihe eingerichtet, geschehen. 1) d'or-  
 nière. 2) l'un après l'autre; succes-  
 sif, alternatif. § 1) koleyne brozda.  
 2) koleyne idą wota.

koleyne, *vid. Koleyka.*

Koligat. Verwandter, Vetter. parent,  
 cousin.

Koligarka. Nichte, Befreundin. cousine.

Kolika, kolka. die Kolische Bauchgrimmen.  
 la colique. § kolikę ma, cierpi.

kolika w boku. Seiten-Stechen. point au  
 côté; pleuresie.

Kolikowy. 1) wider das Bauchgrimmen,  
 oder die Darm-Sicht dienlich. 2) Bauch-  
 grimmen. 1) bon contre la colique.  
 2) de colique. § 1) lekarstwo koliko-  
 we (na kolikę). 2) choroba kolikowa.

Kolina, kol podły. schlechter Pfahl: mé-  
 chant pieu ou échalas.

Kolistosc. 1) Scheiben-Rundung. 2) Zir-  
 del-Kreis. 1) la rondeur; contour, cir-  
 conference d'une chose plate & ron-  
 de. 2) un cercle fait avec le compas.

Kalisty. 1) von Rädern bewegt. 2) abge-  
 rundet, rund im Umkreis. 1) tourné par  
 des roues. 2) arondi; fait en rond.  
 § 1) skrzynia kolista. 2) kolista figura.

Kolka. 1) die Kolick. 2) flächliches Saa-  
 men-Köpfchen. 3) obs. Fisch-Gräte. 1)  
 la colique une maladie. 2) aigrette;  
 coëse ou tête piquante qui envelope  
 les semences de quelque plante. 3)  
 obs. arrête de poisson.

Kolko, koleczko, conf. koło. 1) Rädchen,  
 Rädchen. 2) Reif, Ring als am Schlüs-  
 sel. 3) Ring an Kleidern. 4) Reif,  
 Wulst, auf welchem man etwas auf dem

Kopf trägt. 5) Hüpe im Pfau-Schwanz.  
 1) petite roue, roulette; petit rond;  
 petit cercle. 2) anneau de clé. 3) bou-  
 cle, anneau qu'on attache à quelques  
 habits. 4) bourrelet, tourillon, tor-  
 tillon, qu'on met sur la tête pour  
 porter un fardeau. 5) maille, rouelle  
 dans la queue de paon. § 1) kolko na  
 ktorym chodzi lina; kolko zębko-  
 wate iako w rurmusach, w młynach.  
 3) złote kolka (kolce) u szaty. 4)  
 kolko na głowę do noszenia ciężarów.

kolko do stroju biatogłowskiego Wulst,  
 unter dem Kopfzeug der Weiber. bour-  
 relet pour coiffer.

kolka zegarkowe. das Radewerk in der  
 Uhr. le mouvement; les roues d'une  
 montre. § w zegarze są te kolka:  
 kolko pod stronką, kolko minutowe,  
 indeksowe, kolko do podniesienia  
 stroża.

kolko w pancerzu. Panzer-Ringlein. mail-  
 le dans une cotte.

kolka. 1) Schubkarren der Bergleute. 2)  
 Ohren-Ringe. 1) brouette pour trans-  
 porter les métaux de la mine. 2) bou-  
 cles d'oreille.

kolko czcze wewnątrz. Rad das inwendig  
 hohl ist als ein Reif, ein Zirkel. un pe-  
 tit cercle.

koleczko większe obracające. Rädchen das  
 ein grosses umdrehet. tourner.

kolko calkowite. Scheibe, flaches Rad aus  
 einem Stück. un rond, palet, un dis-  
 que; une pièce ronde.

kolkiem. in die Runde. à la ronde; en  
 rond; tout au tour. § kolkiem bie-  
 gaiz; pies zaigca kolkiem wierzy.  
 ad kolka do kolka. vom ersten bis zum letz-  
 ten. d'un bout à l'autre.

Kolkowaty. von Rädern getrieben. tour-  
 né de roues.

Kolnag, *vid. Kolę.*

Kolnia, obs. *vid. Okoś, obwod.*

Kolnierz. Kragen, Koller, Ueberschlag.  
 rabbat, colet. § kolnierze wyży-  
 wane.

kolnierz piaszczowy. Mantel-Kragen. tour  
 de col; tour de rabat.

kolnierz u koszule. Hemd-Kragen. colet,  
 tour de chemise.

w kolnierzu tawić. Läuse suchen. cher-  
 cher des poux.

Kolnierzyk, *g. a.* kleiner Kragen. petit ra-  
 bat, petit colet.

\*Kolnik ogrodny, *g. a.* Rzepa podługowa.  
 Stieg: Rübe, lange Rübe. navet  
 une plante semblable à la rave.

kolnik polny, dziki. (rapunculus) Zucker-  
 Wurzel,

Wurzel, Garten-Mapunzel. réponce forte de petite racine.

Kolno, miasto w Niemczech. Cöln, Stadt in Deutschland am Rhein. Cologne ville d'Allemagne sur le Rhin.

Koło, około; pr. g. 1) um, um — herum. 2) ohngefähr um, bey einer Zahl oder Zeit. 3) um — herum, in der Gegend um; bey. 1) autour, à l'entour de. 2) environ; à peu près, sur, devant un nombre ou un tems. 3) aux environs de; auprès de. § 1) chodzić koło domu, koło miasta. 2) koło czasu tego, koło piątej godziny, dał mi koło dwóch talerów. 3) mieszka koło Warszawy.

dobrze koło niego. es steht gut um ihn. il est dans une belle passe; il est du dernier bien avec lui. § 2) koło nas.

Koło. 1) Rad am Wagen oder in einer Maschine. 2) Erer-Rad, so von Menschen oder Vieh getreten wird. 3) Kreis, Zirkel. 4) Himmels-Zirkel, den man sich in Gedanken beschreibt. 5) der Hof um die Sonne, um den Mond. 6) Kreis, Zirkel der Schwarzkünstler. 7) Töpfer-Scheibe. 8) Scheibe zum Werfen in Spielen. 9) Rad im Rede-Saal der Nonnen-Klöster. 10) Kreis in welchem man ein Pferd untreibt. 11) Kreis, wirren ein Rath, ein Gericht gehalten wird. 12) Versammlung; Haufen Leute, Gesellschaft. 13) Umlauf, Ordnung, Umkreis einer Krankheit. 1) rouë de chariot ou de quelque autre machine. 2) timpan; grande rouë dans laquelle marche un homme ou une bête pour la tourner. 3) un cercle. 4) astrou. un cercle qu'on s' imagine sur le ciel. 5) aire, couronne du soleil ou de la lune. 6) un cerne, un cercle des magiciens. 7) rouë de potier. 8) palet; une pièce ronde de métal ou de pierre dont on se sert pour jouer ou pour la jeter. 9) un tour dans le parloir des Religieuses. 10) circuit d'un lieu où on met le cheval sur les voltes. 11) un cercle où l'on tient conseil ou un jugement. 12) assemblée des gens, foule; le cercle. 13) le période d'une maladie; espace de tems durant lequel elle fait son tour. § 1) koło wozowe; koło na złoczyńcę; koło rumusowe z kubelkowem złożone; koło młynskie; w zegarach są koła i kołka. 2) koło, które było albo ludzie w nim chodząc obracają. 3) koło jest figura często wewnątrz. 4) koło (kres) słonecznego biegu; koło obrotów niebieskich. 5) koło iafne w koło miesiąca, słońca.

6) czarownik w kółe stanął. 7) zdun swoimi nogami gline w kole obraca.

8) koło do ciskania w igrzysku. 9) koło w parlatorium. 10) koło w którym konie do biegu ćwiczą; koło do igrzysk, do gonitwy. 11) seymowe koło; w zwolonym kole ogłoszony. 12) koło oboicy pięci ludzi. 13) kołem wracająca się choroba.

kołem pełnić. nach der Reihe herum trincken. boire à la ronde.

koło koło miesiąca iafne. der Hof um den Mond. couronne de la lune; parasite-ne; halo.

koło koło słońca. Hof um die Sonne. parélie, couronne du soleil.

koło żołnierskie. Kriegs-Rath, Zusammenkunft so Kriegs-Recht hält. Conseil de guerre qui tient un jugement.

kołem potłuc członki; kołem karać. rädern. rouër qu; casser les os au criminel; rompre le criminel.

w koło wpleść. aufs Rad legen. mettre sur la rouë.

w koło; do koła. in die Runde. en rond. § pisanemu świat w koło chodzi; w koło idę.

w koło, do koła się obrócić. sich in die Runde drehen. se tourner en rond.

w koło czego; do koła. rund herum; um. autour; tout à l'entour. § do koła tey rany puszczadłem posiekać trzeba.

od koła do koła. Kreisweise; von einem Kreis zum andern. d'un rond, d'un cercle à l'autre. § sokoł nad prakiem od koła do koła wysoko krąży.

kołem. in die Runde. à la ronde, orbiculairement. § kołem koło czego stanąć; kołem świat chodzi.

na swoje ciągnąć koło; na swoje koło ciągnąć wodę. Wasser auf seine Mühle ziehen, eigennützig seyn. se regarder dans les choses; faire ses choux gras; faire venir l'eau au moulin.

piąte to koło. das ist das fünfte Rad am Wagen. c'est la cinquième rouë au chariot; on se peut passer de cet homme là.

Kołodczne, g. kołodcznego. Erinc-Geld für die Berg-Knappen. argent pour boire qu'on donne aux ouvriers dans les mines.

Kołodziey, Anlmach. Wagner; Rademacher. charron, ouvrier qui fait des charriots.

Kołodzieyfski, Wagners. de charron. kołodzieyfska robota. Rademacher-Arbeit: le rouage; l'ouvrage que fait le charron.

Kołodzieystwo. Wagners-Handwerk. le métier de charron.



Kolofonia. Calphonium. du colofane.

Kolok winyda. (*colocynthis*) Wildkürbs, Coloquinten. coloquinte.

Kolomaż, *f.* Wagen-Schmier, Theer. vieux oing, graisse à graisser l'essieu d'un chariot.

Kolor, barwa, masé. Farbe, la couleur.

Koloruie } zdobić. beschönigen. co-  
Koloryzuie } lorer, couvrir de quel-  
que prétexte.

Kolos. Colossus-Säule. un colosse.

stawiat komu kolosy. einem Ehren-Säulen  
setzen. dresser de colonnes à quel-  
qu'un.

Kolotok, *g. a.* koło, kolistość, krag, okrag.  
Zirkel, Kreis. un cercle fait avec le  
compas.

Kołowaciew, w koł roste. ins Holz wach-  
sen. monter en tige, devenir boiseux.

Kołowatość. 1) holziges Wesen eines Ge-  
wächses. 2) Seilf. die Halsstarre, der Hals-  
krampf. 1) qualité boiseuse. 2) mé-  
dec. le spasme au cou; contraction ou  
retrecissement des nerfs au cou.

Kołowaty. holzigt. ligneux, boiseux.

Kołowrot, *g. a.* 1) Welle, Spindel darauf  
sich etwas umdrehet. 2) Wage-Balken.  
3) Spinn-Rocken. 4) ein Braten-Wender.  
5) gewisses Werkzeu zur Tortur. 6) Wen-  
del-Baum, stehende Winde. 1) un arbre,  
une pièce de bois qui sourient d'autres  
pièces qui tournent dessus. 2) joug,  
branche, traversin de la balance. 3)  
quenouille. 4) un tourne-broche, rô-  
tissoir. 5) sorte de machine pour don-  
ner la question à un criminel. 6) un  
singe, engein, espèce de machine pour  
lever les fardeaux. § 1) kołowrot wia-  
trakowy; na kołowrocie kobylenie  
krzyżowe się obraca. 2) kołowrot  
szalny; u kołowrota szale wiszą.

kołowrot źiele, Romanek. (cithymalus)  
Wolfs Milch. le titimale.

kołowrot mniejszy albo mały, *vid.* Sosinka  
mała.

ięzyk mu iak na kołowrocie biega; gęba  
mu iak kołowrot lata. das Maul gehet  
ihm wie eine Breche. il a un flux per-  
petuel de bouche.

Kołowrotek do niči, *g.* kołowrotka. Garn-  
Winde. dévidoir; instrument de bois  
propre à dévider; rouie à dévider.

kołowrotek do przędze; kołowrotek przę-  
dek. Spinn-Rad. rohet à filer.

Kołowy. Rad; zum Rad gehörig. de  
roué; qui regarde une roué.

kołowe. Abgabe von Mühl-Rädern. im-  
pôt ou droit que paient les roués de  
moulin.

Kołpaczek, *g.* kołpaczka. eine kleine hohe  
Mütze petit bonnet fait en pointe.

Kołpak, *g. a.* hohe Mütze, als der Haydu-  
cken und Husaren. bonnet à la dragon-  
ne qui est fait en pointe, comme por-  
tent les Heyduques & les Husarts.

kołpaki brunatne źiele. (medium, cam-  
panula foliis echii) Medium ein Ge-  
wächs. espèce de plante dont la fleur  
est une cloche semblable à celle de la  
campanule.

Kolperz, iazdź. Saulpers ein Fisch. per-  
che un poisson.

Kołtryna, *vid.* Kortyna.

Koštun, *g. a.* Wichtel-Zopf, Weichsel- oder  
Wichsel-Zopf. plique, plica.

Koštunowaty. 1) der einen Wichtel-Zopf  
hat. 2) Wichtelzöpfig, zu den Wichtel-  
Zöpfen gehörig. 3) grob, ungleich ge-  
webt als ein Hut. 1) celui qui a la  
maladie qu'on appelle plique; sujet à  
la plique. 2) de plique, ce qui regar-  
de la plique. 3) grossièrement travail-  
lé à la fouloire comme un chapeau.  
§ 1) w cudzoziemskich krajaach rzadko  
o koštunowatego. 2) koštunowate  
humory. 3) birlot koštunowaty.

Koštunowy. Wichtelzöpfig. de plique.

Kolumna, Stup Säule. colonne.  
kolumna. Wappenk. Säule, darauf eine  
Krone steht. Blaf. colonne sur la  
quelle est posée une couronne.

Kołuwrina. Geld-Schlange, Art eines Ge-  
schüßes. coulevrine, une longue pièce  
d'artillerie.

Kolwiek. nur, wird nicht decliniret und  
nur zu einigen Wörtern gefüget.  
quelque — qu'il soit; on ne decline pas  
kolwiek & on l'ajoute seulement à  
quelques mots. § ktokolwiek, ktory-  
kolwiek, gdziekolwiek, kiedykolwiek.

Kołyfacz. Schaukler, der sich oder andre  
schauclt. celui qui se balance ou qui  
brandille & berce les autres.

Kołykanie. das Schaukeln, Wiegen. ber-  
cement; l'action de brandiller, de  
bercer.

Kołyśka. eine Schaukel. un bacule; ba-  
langoire; brandiloire, escarpoulette.

\*kołyśka dziecienna; kolebka. eine Kinder-  
Wiege; berceau d'enfant.

Kołyśze, *szc.* sat. 1) schaukeln, wiegen.  
2) fig. einschläfern, einwiegen, beraus-  
gen. 1) brandiller, bercer. 2) fig. ber-  
cer, amuser, apaiser, endormir. § 1)  
kołyśać dziecię. 2) kołyśać kogo w  
nadziei; ukołyśać czyj gniew.

kołyśać się. 1) sich schaukeln. 2) sich ein-  
schlafen, sich schmeicheln. 3) sich wie-  
gen; wellenweise in die Höhe steigen als  
die

die See im Sturm. 1) se balancer, se bercer. 2) *fig.* se bercer, s'amuser, s'endormir, se flater. 3) être plein de grosses vagues; faire de grands flots; élever les houles avec violence. § 1) kołysałem się na kołysce. 2) bracie prożną się kołysze nadzieją. \*\* 3) zamagane morze aż do nieba od ziemi się kołysało.

kołysać się umysłem. wandeln, andres Einnes werden wölten. vaciler, chanceler.

Komaga, *vid.* Komiega.

Komedyja. 1) Comédie. 2) Comédie, Posen, Zand. 1) comédie. 2) tour, pièce, comédie qu'on joue à qu. § 1) komedyja stroić.

Komedyant. } ein Comödiant. comé-  
\*Komedyunik. } dien.

Komedyyny. Comödien-, Comödiantisch. de comédie; scenique. § komedyyny aparat.

Komenda. 1) im Kirchen-Reich eine Commende oder Pfründe, so einem ehedessen auf eine Zeitlang, jezo aber Zeit Lebens anvertrauet wird. 2) Commando über eine Armee. 3) Commando so von der Armee geschieket wird. 4) Werbung um ein Frauenzimmer. 1) *terme de droit Canonique*: une commande; un bénéfice qui étoit mis autrefois en simple dépôt de quelqu'un, mais aujourd'hui l'on possède perpétuellement. 2) commandement, le pouvoir de commander une armée. 3) détachement d'une armée. 4) recherche d'une fille en mariage. § 1) trzymać komendę z Biskupstwem. 2) komenda, władza zupełna nad wojskiem mu oddana; komendę wziął. 3) komendę (podiażd) wysłano. 4) w komendę przyjechał.

Komendant. Befehlshaber, Commandant in einer Stadt oder über einige Truppen. un Commandant, celui qui commande dans un place, ou qui est Chef d'un détachement. § komendant podiazdowy.

Komendarz. } Commendarius, der  
Komendataryusz. } eine Commende be-  
sitzet. commentaire; celui qui possé-  
de un bénéfice en commande. § ko-  
mendarz mieysca tamecznego; ko-  
mendataryusz z Rezydencyi tego  
Opactwa.

Komenderuie. commandiren. commander quelques troupes. § komenderować wojsko.

Komendor, kontor. Comter, Commentur; Ritter so eine Commentures hat. Com-

mendeur, chevalier qui a une com-  
manderie.

Komendorstwo. Commentures eines Rit-  
ters. commanderie; bénéfice dont  
jouit un chevalier de quelque Ordre.

Kometa, \*m. & f. miotła na niebie. ein  
Comet, Schwanz-Stern. Comète.

Komiega. 1) hohes Fluß-Schiff. 2) Pipe,  
Stufe, grosses Gefäß. 1) foncer, bâtiment  
de haut bord qui sert à naviger sur  
un fleuve. 2) muid, tonneau.

Komin, g. a. 1) Schorstein, Feuer-Esse.  
2) Stuben-Ramin. 1) cheminée, par  
où sort la fumée. 2) cheminée dans  
une chambre. § 1) komin dla dymu z  
domu wywiedziony.

komin wytierać, chłodzić. einen Schor-  
stein fegen. ramonner; nettoier une  
cheminée.

komin z dachu wybiegający. Schorstein der  
aus dem Dache hervor raget. souche de  
cheminée.

Kominek, g. kominka. 1) kleiner Schor-  
stein. 2) Stuben-Ramin. 3) Dampf-  
Röhre, Rauch-Röhre, durch welche  
Rauch und Dampf aus dem Zimmer ge-  
het. 1) petite cheminée. 2) chemi-  
née dans une chambre. 3) rüseau for-  
mé en cone pour faire sortir la fumée  
& les vapeurs d'une chambre.

Kominarz. } Schorstein-Feger. ramon-  
Kominnik. } neur de cheminée.

Komis. Commission, die man einem auf-  
trägt. commission, charge qu'on don-  
ne à qu. à faire qu. ch.

Komisarz. Commissarius. Commissaire;  
Juge commis; Komisarz Krolewski,  
Powiatowy; przed wyładzonemi z  
Senatu komisarzami

komisarz na Trybunał skarbowy. Commis-  
sarius zum Schatz-Tribunal. Commis-  
saire de la chambre du Trésor. § komi-  
sarz na Trybunał Skarbowy koron-  
ny bywa 36, na Trybunał Skarbowy  
Litewski 53. a od Prowincy, i nie-  
którzy od Wojska obierani bywają.

Komisya. Commission; abgeordnete Rich-  
ter. commission des Juges députez.  
§ komisya do rozszdzenia krzywd, do  
uznania i decyzyi, do rozgranicze-  
nia, do uspokojenia różności grani-  
cznych, do obaczenia grantow, do  
uważenia szkód poczynionych; wy-  
dać, wytoczyć komisya na uznanie  
czego.

Komitywa. 1) Gefolge. 2) Reise-Gesellsch-  
te. 1) suite, train. 2) compagnons ou  
compagnie de voiage.

\*Komnata. Kammer, Gemach. chambre,  
cabinet.



**Komonica drzewo.** (*alisaria*) Bürgel-Baum, Elsbeer-Baum. *alisier* un arbre.

**komonica Ziele.** (*morlus diaboli*) Teufels-Abbiß. mors du diable.

**komonica swajska.** (*melilotus communis*) gemeiner Stein-Klee; Melotz. du mélilot commun.

**komonica wioska.** (*sertula campana*) Welscher Stein-Klee. espèce de mélilot.

**komonica pachnaca.** (*trifolium odoratum*) wohlriechender Stein-Klee. du mélilot odoriferant.

**Kompr.** Mücke. cousin, sorte de petite mouche. § *komor kafa*, bęczy.

**Komora.** 1) eine Kammer. 2) Miethe, Miethe-Stube, Miethe-Wohnung. 3) Kammer, öffentliches Zoll-oder Salz Haus u. d. g. 1) chambrette, cabinet. 2) chambre locande. 3) chambre, bureau, un gréfe; lieu où sont les commis de Douane, de Gabelle & les autres gens d'affaire. § 1) *Pani iest w komorze.* 2) *naizé komu komorę.* 3) *komora Rzeczypospolitey;* komora solna.

**komora miłośniernych albo potrzebnych,** vid. Gora miłośierdzia.

**komora sypialnia; toznica.** Schlaf-Kammer. chambre de lit; dortoir.

**komorę mieszkać, stać u kogo.** bey einem zur Miethe wohnen. être locataire dans la maison de qu.

**Komorczasty.** 1) voll Kächer. 2) voll Kammer. 1) plein de raions ou de carrez; où il y a plusieurs petits réduits ou compartimens séparés pour y mettre diverses choses. 2) où il y a beaucoup de chambrettes.

**Komorka.** 1) Kammerlein. 2) Fach als im Schranden. 3) der Kröb im Obst, darinnen die Kerne stecken. 4) Anat. Herzkammer; Hirn-Kammer. 1) petit cabinet, chambrette; réduit. 2) cellule, raion, un quarré; chambre. 3) nombril, coeur, boüau, les entrailles d'un fruit. 4) Anat. cavité, un ventricule du coeur, du cerveau. § 1) *w tey komorce się nie pomieści.* 2) *komorka w szkatule, w szafie, w kalecie, w gośbieńcu.* 3) *komorka w krorey są iadrka owocne.* 4) *w mozgu iest komorek cztery;* komorka w sercu.

**komorka do ważenia.** kleine Kammer zum vermietthen. petite chambre locande.

**Komoranka.** Kammer-Jungfer. fille de chambre.

**Komorniczy.** 1) Kammer-, den Miethe-mann einer Kammer oder Stube betreffend. 2) die Kammer-Dienste bey Hof angehend. 1) locande, qui regarde les

chambres à louer. 2) qui concerne les services de la chambre d'une Cour.

**komornicza.** Kammer-Jungfer Würde bey Hofe. dignité, charge d'une Gentil-homme de la Cour. § *komorniczę u krola służył.*

**Komornik.** 1) Kammer-Junker. 2) Miethe-mann. 3) Bauer der sein eigen Haus zur Wohnung hat. 1) Gentil-homme de la chambre. 2) locataire d'un appartement, d'une chambre; celui qui tient une chambre de louage. 3) païsan qui n'est pas propriétaire d'une cabane.

**Komorny.** zur Kammer gehörig. de chambre, qui regarde un cabinet.

**komorné.** Kammer-Zins, Stuben-Zins. le louage qu'on paie pour un logis.

**Komośliwy.** wild, scheu, von Pferden.

ombrageux, qui s'épouvante, en parlant des chevaux.

**Komofz,** *sz. sz.* wild, scheu machen. rendre ombrageux. § *zrzebca dzikiego nie zryway,* czym go barzley skomosił.

**\*Kompaktór, Introligator.** Buchbinder. relieur.

**Kompan,** towarzyszy. Compan, Mitgeselle. compagnon, celui qui acompagne qu.

**Kompania.** 1) Compagnie, Gesellschaft. 2) Compagnie Soldaten. 1) compagnie, société. 2) compagnie de soldats. § 1) *byłem w kompanii.* 2) *kompaniy kilka w pień wycięto.*

**kompanii komu pomoc.** einem Gesellschaft leisten. faire, tenir compagnie à qu.

**dla kompanii dat się Niemiec obieśc.** man muß keine Gesellschaft verderben; der Gesellschaft zu liebe läßt man sich aufhängen. on doit être de bonne compagnie; on se fait pendre par compagnie.

**Kompanka.** Gesellin, Gesehrtin. compagne, celle qui acompagne.

**Kompertura,** vid. Kopertura.

**Kompas.** 1) ein See-Compaß. 2) eine Sonnen-Uhr. 1) boussole, compas de mer. 2) quadrans ou horloge au soleil. § 1) *kompas morski.*

**Kompasowy.** Compaß. de boussole, de quadrans. § *kompasowy biegunek.*

**Kompasya,** politowanie, uzalenie, litość, Mitleiden. compassion, pitié.

**Kompleksya.** Complexion, Leibes-Beschaffenheit. complexion, temperament. §

*człowiek kompleksyi miętkiey, rokoszney, wardey, zdrowey, chorowitey.*

**Komplement.** 1) Compliment. höfliche Rede an einen. 2) Mathem. Ergänzung eines

eines Winkels, eines Bogens. 1) *compliment*; paroles honnêtes qu'on dit à qu. 2) *matém. complément d'un angle, d'un arc.* § 1) ładny komplement mu uczynił.

*complément de kogo uczynić.* einen *complimentieren*. *complimenter qu; faire des compliments à qu.*

*Komplet.* volle, gehörige Zahl. *le corps; le juste nombre d'un corps, d'une compagnie.* § gdy komplet Deputatow na ratusie się zeydzie; ludzi tych zawzię ma byż komplet; ktorzyby zaś Deputat komplet zerał i z izby wyszedł.

*Kompleta.* die Complete; das letzte der sieben Kirchen-Gebete nach der Vesper. *les complies, f. la dernière de sept heures canoniales.*

*Komponista.* Componist, Verfertiger musicalischer Stücke. *compositeur de musique; musicien qui compose.*

*Komponuie, składam, piszę, komponieren,* schreiben als Verse, Recette, Schut-Exercitia, musicalische Stücke. *composer; faire un ouvrage d'esprit, des vers, une recette, un thème.* § piękne komponuie wiersze; list ładny skomponował.

*Kompozycya.* 1) ein Schul-Exercitium. 2) Composition, Verfassung eines musicalischen Stücks. 3) Vergleich wegen der Uebergabe einer Stadt an die Belagerer. 1) un thème; composition qu'on donne à un écolier. 2) composition, pièce de musique qu'on a composée. 3) composition, accord d'une ville avec les assiégeans. § 1) kompozycya szkolna; poprawić kompozycya. 2) składał w muzyce kompozycje wytworne. 3) miasto kompozycya z nieprzyjacielem uczyniło.

*Kompozycya aptekarska, recepta.* Recept eines Arztes. *recette, ordonnance d'un Médecin.*

*Kompromis, zdanie się na iednacze.* Bewilligung auf einen schiedsrichterlichen Ausspruch. *un compromis; consentement des parties pour terminer leur différend par des arbitres.*

*Kompromisarz, Schieds-Richter.* un arbitre, compositeur amiable.

*Kompromisarski, polubowny, schiedsrichterlich, d'arbitre, arbitral.*

*Komput.* Rolle; gefestete Anzahl Soldaten oder Personen von einerley Gesellschaft. *un rôle; un nombre fixé de soldats ou de personnes d'un corps, d'une société.* § Rzeczpospolita tę

piechotę w komput przyięła; komput wojska; ludzie w nalezytym byli kompućie i monderunku.

*komput wpisać.* in die Zahl der Soldaten oder anderer Personen einschreiben. *enrôler; écrire une personne au nombre du corps.*

*komput kościelny.* Wissenschaft den Kirchen-Calendar nach dem Lauf der Sonne und des Mondes einzurichten. *comput Ecclésiastique; supputation du Calendrier Ecclésiastique selon le cours du soleil & de la lune.*

*Komputowy.* der zu der gefesteten Anzahl gehört. *enrôlé; celui qui appartient à un nombre déterminé.* § wojsko komputowe wespół z Szlachetą ma stanąć.

*Komunia.* die Communion, der Genuß des heiligen Abendmahls. *la Communion, l'action de recevoir le Saint Sacrement.* § modlitwa przed Komunią Świętą.

*Komunik.* Kriegow. Zusammenhang oder Stand einer armee, dessen Theile der Feind nicht abschneiden fan. *la communication d'une armée, dont les parties ne peuvent être coupées de l'ennemi.* § komunikiem szedł nieprzyjaciel.

*Komunikacya.* 1) Mittheilung einer Schrift, einer Nachricht. 2) Vernehmen, Verständniß. 3) Zusammenhang, Zugang. 1) communication d'un écrit, d'un avis. 2) communication, intelligence; un commerce. 3) communication; la liaison, le passage d'une chose à une autre. § 1) dziękiuie za komunikacyą listow francuskich. 2) skryty z nim na komunikacy. 3) kłaztor ten miał z miastem komunikacyą przez podziemne przechody.

*Komunikuie.* 1) communiciren, zu Gottes Tische gehen. 2) communiciren, mittheilen als eine Schrift zum Abschreiben. 1) communier; recevoir le Saint Sacrement. 2) communiquer à qu. qu. ch. § 1) iutro komunikować będę. 2) komunikował mi listy w tey sprawie pisane.

*Konża.* Chor. Hamb. surplis.

*Konj, g. konia.* ein Pferd. *cheval.* § koń posztarki, ciężarowy, porikliwy, wozowy; konie rządząmy wodzami, ludzie mądrze mówami; koniowi bystremu munsztuku nie ostrog trzeba. *prov. konie hyszpalskie.*

*wsiadać na konj.* sich zu Pferde setzen; in dieser Redens-Art sagt man nicht, na konia. *se mettre sur un cheval; monter un cheval; dans cette façon de parler.*



*ler na konia est hors d'usage.* § wsko-  
czyć; funąć się na koni; wsiadać na  
koni piękny.  
*koń na poślednie nogi upadający, wid. Wło-  
gawy.*  
*koń oczu odmiennych. ein glasangiges Pferd.*  
cheval veron.  
*koń na staniu. Stall-Pferd. cheval d'é-  
curie.*  
*koń dziki. wildes Pferd. cheval sauvage.*  
*koń ciężko noszący. schwerfälliges Pferd.*  
cheval qui secoue, qui fatigue son  
homme.  
*koń z osłice; muł. ein Maul-Esel. muler.*  
*koń biący nogami. Pferd das ausschlägt.*  
cheval qui donne des ruades, qui re-  
gimbe.  
*koń wrzucający. Pferd das gerne abwirft.*  
cheval qui jette par terre celui qui est  
monté dessus.  
*koń z kara gpiady. Schweiß-Fuchs. che-  
val alezan obscur; alezan brûlé.*  
*koń wadny, rzeczny, morski. Wall-Rosß,  
See-Pferd. cheval marin, un hypo-  
potame.*  
*koń drewniany; osiel żołnierski. der Esel  
bey den Soldaten. le chevalet des  
soldats.*  
*konja ustróić. ein Pferd puzen, anschirren.*  
enharnacher un cheval.  
*kto płaci konia, bierze go i z uzdeczką.*  
wer ein Pferd bezahlt, bekommt auch den  
Zügel. qui achète un cheval doit  
avoir aussi la bride.  
*koń ma cztery nogi a jednak się potknie.*  
es stolpert wohl ein Pferd und hat doch  
vier Füße. il n'est si bon cheval qu'il  
ne bronche; le plus habile n'est pas  
sans fautes.  
*wziątes konia, wezmij i bicz (uzdeczkę).*  
wer das Pferd genommen hat, mag auch  
den Zaum behalten. jeter le manche  
après la coignée; qui a mangé le diable  
n'a qu'à manger les cornes aussi.  
*z cudzego konia i w szkod błota zsiadaj.*  
eine fremde Sache muß man sehr in acht  
nehmen. il faut prendre un soin par-  
ticulier pour les choses d'autrui.  
*iakby go na koni Turecki wsadził. er denkt  
der Hase hat ihn gelectet. il se croit  
fort heureux.*  
*Konia go ziedli. der Fuchset hat ihn geho-  
let; er kommt nicht wieder. le vent l'a  
emporté; il ne revient pas.*  
*darowanemu koniowi nie patrzay w zęby.*  
einem geschenkten Gaul, lüchelt man nicht  
ins Maul. à cheval donné il ne faut  
pas regarder à la bouche.  
*Konam. 1) mit dem Tode ringen. 2) voll-  
führen, endigen. 1) agonizer, être prêt*

à expirer, à rendre l'ame; être aux  
abois; être à l'article de la mort.  
2) toucher à la fin de son travail;  
achever.  
*konat. er rang mit dem Tode. il agonizoit.*  
*skonat. er ist verschieden. il expira; il est  
passé.*  
*wnet skona. er wird bald verschieden. il va  
passer.*  
*konam co, prowadzę bez przerwania do  
końca; dokonuję czego. vollführen, en-  
digen, fortsetzen. poursuivre, continuer  
son travail, son dessein; exécuter,  
achever, consommer. § kona przez  
przedsiewziętą, wolą Pana swego.*  
*konac nieprzyjaciela. den Feind vollends  
aufreiben. mettre l'ennemi aux abois.*  
§ konac nieprzyjaciela przez szablę.  
*Konanie. 1) Todes-Angst. 2) Vollendung,  
Vollführung. Endigung. 1) abois, ago-  
nie, moment où l'homme expire. 2)  
consommation, accomplissement. § 1)  
byłem przy jego konaniu i skonaniu.*  
2) przy konaniu zamysłu swego wiel-  
kich iśćcie doznał trudności.  
*Koncept. 1) Philos. Begriff. 2) Gedan-  
ken, Einsicht. 3) Absicht. 4) Entwurf,  
Concept auf dem Papier. 1) Philos. con-  
ception, perception, comprehension,  
idée, concept. 2) pensée, invention,  
faillie. 3) intention, but, dessein. 4)  
minute, ébauche, brouillard, brouillon.*  
§ 1) koncept toż znaczy co poczęcie.  
2) wysmienitych zażywa konceptow;  
koncept mu ten w głowę przyszedł;  
taki mu koncept przypadł; koncept  
subtelny; wszystkich ruszył kon-  
ceptow. 3) na zgubę Oyczyzny za-  
wzięty i nasadzony koncept. 4) kon-  
cept kazania, listu, mowy.  
*pomieszało to koncepta jego. das hat ihm  
seinen Concept verrücket. cela a déran-  
gé ses desseins, ses mesures,*  
*z konceptu wypaść. aus dem Concept kom-  
men. vaguer à l'avanture; barbouiller.*  
*Koncert. Concert in der Music. con-  
cert, symphonie, harmonie de voix &  
d'instrumens.*  
*Koncert, g. a. 1) kurzer, breiter und gera-  
der Säbel. 2) eiserner Pfeil. 1) forte  
de sabre qui est court, droit & fort  
large. 2) flèche de fer.*  
*Koncha. Muschel. conque, coquille.*  
*koncha. 1) Meß. die Muschel-Linie.*  
*Konchoida. Geom. ligne conchoide  
ou conchile.*  
*Koncowy. zum Ende oder zu den Grenzen  
gehörig. qui concerne la fin, ou le  
bout de quelque chose.*

Koncylium,

Koncylium, zbor. Concilium, Versammlung der Geistlichen. un Concile; Assemblée des Ecclésiastiques.

Koncypuie. concipiren, entwerfen, concevoir, minuter, ebaucher; mettre sur le papier. § koncyppować co na papierze; koncypuie list.

Kończato, *adv.* spisz, zugespitzt. en pointe; en forme de pointe.

Kończatokręty. spisz, gewunden. spiral.

Kończatookrągły. rundspisz. fait en pointe ronde; qui va en pointe.

Kończatość. 1) Spisze, spiszige Spitze. 2) spiszugehendes Ende. 1) pointe. 2) bout pointu; extrémité qui va en pointe. § 1) kończatość piora piskarskiego, miecza, szpady. 2) kończatość głowy cukru

Kończaty. 1) spisz, scharf am Ende.

Kończyły. 1) spisz, zugespitzt. 1) pointu, aigu. 2) qui va en pointe, qui a un bout pointu. § 1) noż kończaty. 2) z obu końców kończate iaie kurka znaczy.

kończący ku gorze. oben zugespitzt, als ein Hut Zucker. conique qui a la figure d'un cône; qui est en forme de pain de sucre. § brog, stóg, brozek, głowa cukru są kończate ku gorze.

kończący ku dołowi. unten wie ein Sträussel zugespitzt. fait en coudie.

kończata okragłość. Zuspihung eines Sträussels, eines Zucker-Huts. figuré de coudie, de pain de sucre.

Kończy, czy, czyż. endigen. finir, achever, faire fin, mettre fin, terminer. § skończył mowę, robotę.

kończyć się. 1) sich endigen, zu Ende gehen.

2) sich endigen; spisz, rund zagehen. 1) se finir, expirer, se terminer, s'achever,

2) aller, finir, se terminer en pointe. § 1) kończy się roczny rząd iego; skończyło się. kazanie; wieś iego przy moim gruncie się kończy. 2) kończy się co okragło, pochodziło, kończato.

skończyć sprawę. eine Angelegenheit endigen. terminer une affaire.

Kończyć, g. a. Wappenf. sieben Straußfedern im rothen Feld und sieben dergleichen über der Krone. Blas. sept plumes d'autruche au champ de gueules & autant sur la couronne.

Kończyk, g. a. wid. Koniuszek.

\*\*Kończyna, koniec. das Ende, letzter Ort. extrémité, bout, fin. § wszystkie kończyny Ziemi Boga chwalić będą.

Kończyły, *vid.* Kończaty.

Kondelowate sukno. Art Tuches zu Kleibern. forte de drap pour s'habiller.

Kondemnata. Gerichtsw. Urtheil, Verurtheilung. *droit:* condannation, arrêt, sentence. § kondemnata wyszła.

Kondeścensya. Gerichtsw. Nachsicht. *droit:* condescendance.

Kondolencya. Condolens, Beileid. condoléance.

Konduita. Aufführung, Conduite, conduite, maniere d'agir. § konduita dobra, zła.

Kondukt pogrzebny. Leichen-Gefolge. un convoi funebre.

Kondycya. 1) Beding, Condition. 2) Stand, Zustand. 1) condition, clause.

2) condition, état, fort. § 1) kondycya (podległość, warunek, obowiązek) komu dać; kondycye przyymuję.

2) podley kondycyi człowiek.

pod kondycya; z tą kondycya; pod obowiązkiem. mit Beding daß. à condition que.

Kondymient. Brühe über einen Braten. sauce d'un rôti. § kondymient z ostroganii.

Konew, g. konwi, f. 1) eine Trinktanne, Gauskanne, Wasserkanne, gemeinl. von Holz. 2) Wasser-Röhre. 1) broc, hanap; grande cruche, cuvette pour y porter de l'eau ou quelque boisson, ce vase est ordinairement fait de bois. 2) un cuiau de bois pour la conduite des eaux. § 1) chrapi, dorwał się gdzies konwi; niemasz wody w konwi; miasto proporców konwi za rycerzem noszą. 2) konew jest rura z światłem.

konew z konwi się deszcz leie. es. regnet als wenn es mit Rindlen össe. il pleut à verse; il pleut à seaux.

Konewka Trinkt-Maas, kleine Kanne von Holz oder Zinn. pinte de bois ou d'étain. § day konewkę piwa; wypię z konewkę miodu.

Konfederat, zwiazkowy. ein Conföderirter. un confédéré.

Konfederacya. Confédération in Pohlen. Confédération en Pologne.

konfederacki. conföderirt. confédéré.

Konfederuię się. sich conföderiren. se confédérer, se liguier.

Konfekt. Confect. Confiture. § konfekt z roży.

Konfessionata. 1) Gerichtliches Verhör. 2) peinliche Frage, scharfe Frage. *droit:* 1) audience; interrogatoire m. 2) question qu'on fait à un criminel. § 1) na konfessionatach dobrowolnie się o to przyznali. 2) wziąć złoczyńcę na konfessionatę (na torturę albo pytki).

Konfelyo-



Konfesyonal, spowiednia. der Beichtstuhl. le confessional.

Konfetur, wid. Konfiterury.

Konfident. Vertrauter. affidé; confident.

Konfidentka. Vertraute. affidée; confidente.

Konfiskacya. Confiscation. confiscation.

Konfiskucyę. einziehen, confiscieren. confiscuer. § konfiskowali, (zabrali, zagrabili) dobra jego na Pana, do skarbu; konfiskowali kupca.

Konfiskowanie, zabranie, pograbienie, grabież. Confiscierung. confiscation, l'actiō de confiscuer, de saisir.

Konfiskowany. confisciert. confiscué.

Konfiterury, konfiterury, plur. Confitures, Zuckerwerk. des confitures.

Konflagracy, plur. dobra pogorzałe. abgebrannte Land-Güter. des villages ruinez par incendie.

Konfrater. Mitbruder einer Bruderschaft, eines Ordens. confrère, personne qui est d'une confrerie, d'un Ordre.

Konfraterstwo. Mitbruderschaft eines Ordens. confraternité, société. § konfraterstwo w Zakonach, w Orderach.

Konfunducyę kogo czym. beschämen. confondre.

Konfuzya. Beschämung. confusion, honte.

Koniakowka gruszką. Art grosser Birne. espèce de grandes poires.

koniakowka Ziele; podkowka, wytrych. (securidaca) Peltiden, Weilkraut. grave; fève de loup.

Konicz } Ziele. (trifolium) Klee. du Koniczyna } tréfle.

konicz czworolisty. vierblättriger Klee. quadrifolium.

Koniec, g. końca. 1) Ende einer jeden Sache. 2) Spitze als des Messers, 3) Ende einer Angelegenheit; Ausgang. 4) Vorhaben, Vorsatz, Absicht, Meynung.

1) bout, la fin, extrémité d'une chose. 2) pointe, bout pointu. 3) fin, f. issué, événement, réussite, sortie. 4) intention, dessein, but. § 1) koniec miasta, laski; końcem palców warg dotknąć; końce zastrzone. 2) koniec noża, miecza. 3) uczynić koniec czego; dotrzeć do końca; koniec dobry ledaikę sprawę zaleca; prov. koniec

każdey rzeczy ma być na pieczy, prov. na ten koniec wyszło; patrz końca; doczekał się końca. 4) robić ku końcowi swemu; mieć pewny koniec zamysłów swoich; iako w ostatnim końcu swoje wszystko w sobie, a nie w Bogu, zakładają częściej.

konicz żalony. betrübtes Ende. catastrophe; triste fin; issué triste.

Koniecznie, adv. durchaus, schlechterdings. par tout; absolument.

Konieczek. kleines, junges Pferd. cavalot; petit cheval.

Konieczura. wahrscheinlicher Umstand, Wahrscheinlichkeit. conjecture: circonstance vraisemblable. § trasił na przychylną sobie konieczurę.

Konienka Ziele. (epithymum) Stolzkräut. épithyme.

Konik. 1) kleines Pferd. 2) Gras-Pferden, Feld-Grille. 3) Tyrot, ein Vogel der wie ein Pferd wiehern soll. 4) Klee.

1) poulain, petit cheval, jeune cheval. 2) cigale un insecte qui vole. 3) bruant un oiseau, on prétend qu'il contrefait le hennissement du cheval.

4) du tréfle.

konik dziecinny, Stöcken-Pferd der Kinder. dada; petit cheval de bois pour un enfant.

konik morski robak. Pferde Raupe ein See-Ungeziefer. sorte d'insecte marin.

koniki. Art Tortur. sorte de torture.

Koniopłoch } Ziele. (achamenidon) gewisse Kraut, davor sich die Pferde scheuen sollen. espèce de plante qui donne de la peur aux chevaux.

Konitrad Ziele. (gratiola; gratia Dei) wilde Wurin, Gnadenkraut. gratiole.

Koniuch. Pferde-Knecht, Stall-Knecht. valet d'étable, palfrenier.

Koniunkcy, zjednoczenie, złączenie. Vereinigung. jonction, union.

Koniunktura, okoliczność. Umstand, Vorfall. conjuncture, rencontre.

Koniuszek, g. koniuszka, kończyk. kleines Ende, kleine Spitze. petite pointe. § kończyki u korony.

koniuszki u zielonego rogu. Zinken. Enden am Hirsch-Geweih. andouillers; chevilles qui se trouvent sur les tiges du bois de cerf.

koniuszki w gwiazdzicie, promienie. Strahlen, Epiken am Stern. les rayons, les branches d'étoiles.

Koniuszy, g. koniuszego. Stall-Meister. écuyer, officier qui a soin de l'écurie.

koniuszy koronny. Kron-Stall-Meister. Grand Ecuyer de la Couronne.

koniuszy Litewski. Lithauischer Stall-Meister. Grand Ecuyer de Lituanie.

Konkluducy, zawieram, zamykam co wywodem. schließen, einen Schluss machen. conclurre; faire une conclusion.

Konkluzya. Schluß. conclusion.

konkluzye. die Thesen zum Disputiren. Theses; f. plur. les propositions sur les quelles on dispute.

Konkurencyja. 1) Zulauf, Versammlung.

2) Aufsuchung um ein Amt. 3) Anwerbung um ein Frauenzimmer. 1) assemblée, concours 2) brigue, concurrence à; prétension sur une charge. 3) demande d'une fille en mariage. § 1) liczney obojey płci konkurencyi. 2) w konkurencyi się o ten urząd odezwał. 3) w konkurencyi o tę pannę przyjechał.

Konkurent. 1) Mitwerber um etwas. 2) Grenzer, Liebhaber. 1) brigueur; concurrent de; prétendant à qu. ch. 2) protestant, amant.

Konkurs. Zulauf, Gedränge. concours, foule de peuple. § konkurs ludzi niezrachowany, niewyznaczony.

Konkuruje z kim o co. um etwas anhassten. concourir pour avoir le même avantage; briguer.

Konno, adv. wierzchem. zu Pferde. ■ cheval. § konno iadę, się porykam.

Konny, adj. & subs. 1) Reuter, der zu Pferde ist. 2) Pferd, was zu Pferde geschieht. 1) cavalier, piqueur; homme de cheval. 2) de cheval; ce qui se fait de cheval. § 1) konnych było sześciu. 2) konny żołnierz; konna bitwa.

Konno wojsko. die Reuterei. la cavalerie. Konop, g. konopi, f. } Ziele (cannabis) Hanf \*Konop, } das Kraut. du chanvre; chanvre mâle.

konopia, plur. gehächelter Hanf zum Spinnen. du chanvre; filace de chanvre.

konop płoskanna, płoskunka. (cannabis femina) Hanf weiblichen Geschlechts. chanvre femelle.

konop wodna Ziele, vid. Karbienieć.

konop włoska Ziele, vid. Klefzczowina.

Konopiatka. Hauf: Birne. poire cheneveuse; poire esloupe.

Konopka, konopnik, dzwonec. Gläse: Glücke, Häufing linotte: un oiseau.

konopka Ziele. (alifma) Berg: Wegbreit. plantain de montagne.

Konopiaty, konopiasty koni. ein Roth: Suchs. alezan roux.

Konopny. } Hanf:, von Hanf. de Konopniany. } chanvre. § płotno konopne.

Konował. Pferd: Arzt. Roth: Arzt. maréchal; médecin de chevaux.

Konowałski. Roth: Arzt. de médecin de chevaux.

Konowałstwo. Roth: Arzneykunst. art de panser les chevaux.

Konrad Ziele. (hedera terrestris) Bündel: Neben, Erd: Ephen. lierre terrestre.

Konsekwencja. Folge, Folgerung. conséquence; la liaison d'une chose avec l'autre.

Konserwa. Latwerge. conserve.

Konserwacya. Erhaltung. conservation.

Koniski. Pferd, de cheval: chevalin. § koniski pastuch, koniskie stado.

koniski kupiec, rostrucharz. Roth: Händler. maquignon; courtier de chevaux.

koniskie gospodarstwo. Pferd: Zucht. la manière de gouverner, de nourrir les chevaux.

koniski ogon. 1) Roth: Schweif. 2) Roth: Schwanz ein Kraut. 1) queue de cheval. 2) après; queue de cheval une plante.

po konisku. } adv. nach Art der Pferde. en koniskie. } cheval; à la manière des chevaux.

Konfolacya. 1) Trost. 2) Erträglichkeit; kleines Geschenk an Geld. 1) consolation, soulagement, adoucissement d'affliction. 2) petit présent en argent.

Konstantynopol, g. a. Czarogrod. Constantinople. Constantinople

Konstelacya; aspekt pod którym się kto rodzi; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. Constellation; Sternbild zu eines Geburts: Zeit. un thème céleste; constellation sous la quelle on est né. § pod szczęśliwą się rodził konstelacyą.

Konstytucya, postanowienie, ustawa Constitution, Reichs: Satzung, Reich: Ab: schied, so auf einem Reichs: Tag beschloffen werden. constitution, loix, ordonnance d'une Diète.

Konstytucyyny. zur Constitution gehörig. de constitution, d'ordonnance

Kontekst. 1) Inhalt, Inbegriff. 2) Zusammenhang. 1) précis, contenu. 2) connexion; la liaison.

\*Konfystarz, (g. u, o) } Consistorium. le Konfystorz. } Consistoire.

Konfistoriski. Consistorisch. de Consistoire.

Kontent, przestający na czym. zufrieden. content. § marka moja kontenta z tego; kontenci z ciebie.

kontent jestem z kogo. mit einem zufrieden seyn. se louer de qu; être content de qu.

kontent z siebie samego. er ist mit sich selber zufrieden. il est content de sa personne; il se loue, il se remercie.

Kontenta, plur. suma, tresz. Inhalt. précis, contenu.

Kontenteca. großes Veranügen. grand contentement. § wzielką mi to obiecuie kontentecę.

Kontentuję kogo czym. einen vergnügen. conten-



contenter, satysfaisre. § ukontentował gospodarz gości; ukontentował Pannę podarunek.

kontentuję się czym; przestaję na czym. sich vergnügen. se contenter de qu. ch. § mądry tym się kontentuje co mu Bog dał.

Konterfet. 1) Abbildung. 2) ein Portrait, Bildniß einer Person. 1) une image; représentation, copie, figure de qu. ch. 2) portrait. § 1) konterfet albo wyrażenie czego z wizerunku. 2) konterfet to brata twoiego.

Konterfetiuję co. abbilden, abmahlen. représenter, exprimer, tirer le portrait ou la figure de qu. ch; dépeindre, désigner.

Kontor, *vid.* Komendor.

w Kontr, w przek, *adv.* *invid.* en depot de; pour faire chagrin à; d'une manière opposée & contraire. § wszystko mi w kontr czyni

Kontrakcista, *vid.* Kontraktnik.

Kontrakt. Contract. un contract, bail, convention. § w kontrakcie tego niemasz punktu.

kontrakt uczynić. einen Contract machen. faire un contract; passer un contract.

kontrakty. Aufenthalt oder Zusammenkunft der Herrschaften in einer Stadt um mit den Pachtern Contracte zu schließen. séjour ou assemblée des Seigneurs dans une ville pour contracter avec les fermiers.

kontrakt porozumiany; wyderek. Kauf- und Wiederkauf. grace de rachat; vente à grace.

Kontraktnik. ein Contrahent. contractant. Kontraktowy. Contracts, dé contract. kontraktowy sposób; kontraktowa umowa. Zusage, Handschlag, Angelobung. stipulation.

Kontraktuję. contrahiren. contracter, faire un contract.

Kontrapunkt, przeciwność. Widerspiel, Gegentheil. le contraire; le contre-pié.

Kontrakarpa, Wyćieczka. Kriegs- u. die Contrescarpe. Fortif. contrescarpe.

Kontrowersya, wątpliwości o wierze roztrząsanie. Streitigkeit in Glaubenssachen. une controverse. § kontrowersye czytać; kontrowersyy słuchać.

Kontryfak. 1) Englisch Zinn. 2) gemachtes Zinn. 1) de l'étain d'Angleterre. 2) l'étain faitis ou artificiel.

Kontumacya, niestanie u prawa. Gerichtlich. ungehorsam, boshaftes Ausbleiben. droit: contumace, défaut de comparoitre.

Kontumacyalny. ein vorsätzliches Ausblei-

ben vor Gericht betreffend. de contumace; qui regarde la contumace. § kontumacyalna hanicya.

Kontusik. ein kleiner Manns- oder Weiber Contusch. petite robe à la Polonoise pour homme ou pour femme.

Kontusz, *g. a.* 1) Polnischer Contusch oder Ober-Rock. 2) Weiber-Contusch. 1) robe longue de dessus à la Polonoise. 2) mantiller; robe de femme.

Kontuz. 1) kräftige Fleisch-Brühe von gekontuza. 1) stampften Fleischwerk. pressis, un consommé; suc exprimé de viandes pilées au mortier.

Kontynuacya. Fortsetzung. continuation, suite.

Kontynuię co, daley co czynię. fortsetzen. continuer.

\*Konwas, Antwas. ein Hand-Faß. un lave-main.

Konwalia; lanka. (*silium convallium*) May-Bhimchen. muguet.

Konwent, klasztor. 1) Kloster. 2) Kloster-Gemeinde. 1) couvent, un cloître. 2) les personnes Religieuses d'un couvent.

Konwers. Befehrter zu einem Glauben; ein Conversus. un converti.

Konwertka. eine Befehrte zum andern Glauben. une convertie.

Könwikt. 1) ein Convictorium in einem Collegio, wo junge Leute vor Geld befohstet und unterrichtet werden. le convictoire, le séminaire; lieu d'un Collège ou l'on nourrit & enseigne les pensionnaires. § konwikt u Oycow Teatynow w Warszawie.

Konwikta. Gerichtsw. Ueberzeugung, Ueberführung. droit: conviction. § bez konwikty, bez dania roku go oladzono.

Konwirs, *vid.* Koadiutor.

Konwisarz. Rannengießer; Zinngießer. potier d'étain.

Konwoiuję. mit Soldaten begleiten, bedecken. escorter.

Konwoy, *g. konwoiu.* Begleitung mit Soldaten, Bedeckung. escorte.

Konwokacya. Berufung. Zusammenberufung. convocation; action de convoquer quelque assemblée.

Kooperrá, *vid.* Koperá.

Kopa. 1) Schock. 2) Schock, sechzig Stück von einerley Geld. eine Geld-Strafe. 3) Heuschöber zu einem Fuder Heu. 1) sexagene, soixantaine, soixante. 2) soixante espèces de la même monnaie; une peine ou amende pécuniaire. 3) meillon ou mule; tas de foin pour une charrette.

§ 1) kope

§ 1) kopę kur, serow. 2) zapłacić kopę. 3) kopa śiana.

Kopacz. Gräber. bêcheur, pionnier. § kopacz ogrodny, kruszczowy, szan-cowy.

kopacz grobowy. Todten-Gräber. fos-soieur.

Kopam. § graben. bêche, fouil-lar, piocher, fouir la terre, creuser. § kopac doł głęboki, grob, wał, row.

kopię się. sich vergraben, sich verschanzen. se retrancher.

Kopanica. § 1) Graben-Werk; Arbeit so Kopanina. § aus Graben besteht; gegrabene

Sache in den Bergwerken. 1) un ouvrage ou travail fait avec la bêche. 2) des corps fossiles.

Kopanie. das Graben. fouiller; action de celui qui fouille la terre.

Kopanie kruszczow. das Erz-Graben. ex-traction des métaux de la terre; action de tirer les métaux de la terre.

\*Kopanka, niecka. eine Mütze. 'huche, pattrin.

Kopany. 1) gegraben. 2) aus der Erde ge-graben. 1) bêche, fouillé. 2) fossile, qu'on tire de la terre. § 1) kopany zagon. 2) salitra kopana; kruszce są kopane rzeczy.

Kopaszyna. Wappenk. ein Kreuz zwischen zwey Flüssen oder zwey lateinischen S. Blas. une croix entre deux fleuves ou deux S.

Kopce, pti, piat, pieli. schmauchen, dampfen. étoufer de fumée, enfumer; tourmenter par la fumée, fumer.

kopący. das Rauch und Dampf von sich giebt fumeux.

Kopcenie. das Räuchern; Beizung im Rauch. fumigation.

Kopcidym. im Scherz: Toback-Schmau-cher. burlesq. fumeur de tabac.

Kopczyzna. sechsigster Theil der Früchte vor Bestellung des Ackers. sorte de mes-seures ou la soixantième partie des fruits de la terre pour le labourage. § z kopczyzny orać, młocić.

Kopce. Dampf, Dunst von einer brennenden Sache. la vapeur qui sort d'une chose alumée. § kopce z lampy, z pochodni.

Koperta, kooperta. 1) Couvert, Einschluß, Umschlag eines Briefs. 2) Paßeten De-ckel von Teig. 3) Taschen-Uhr-Gutteral. 1) couvert, envelope de lettre. 2) le couvercle d'un pâtre. 3) boîte de montre. § 1) pisalem pod koopertą jego. 2) koperta na pasztecie; koo-perta z ciasta w kratkę.

Dykcyon. Polski.

Kopertura, kompertura. 1) Papper, dickes Papier. 2) dick Pergament zum Sticken, zu Büchern. 1) papier fort épais. 2) carton, parchemin épais qui sert aux brodeurs ou à la reliure des livres.

\*kopertura, oprawa księgi. Band eines Buches. reliure d'un livre.

Koperwas. Kupfer-Wasser, Vitriol. cou-perose, vitriol.

Koperwasowy. vitriolisch. vitriolique.

Kopia. 1) Spieß, Pique. 2) Abschrift. 1) pique. 2) copie d'un écrit. § 1) kopia przy grobie kruszyć; na kopii głowę jego niesiono. 2) дай mi kopia (przepis) listu tego.

Kopie, pie, pat, vid. Kopam.

Kopie, piz, pit. aufschobern; in Schober, in Haufen legen. amonceler, entasser, mettre en tas, en monceaux.

kopie siano. Heu in einen Schober legen. mettre le foin en meule; enveloper.

kopie kopę. Schock-Graben setzen. mettre soixante gerbes en un tas.

Kopiec, g. kopea. 1) Wall. 2) Grenz-Stein, Wahl-Stein, Mark-Stein. 3) Ameisen-Haufen. 1) rampart. 2) borne d'un champ; un enclave; habour, marque de limite. 3) fourmillière. § \* 1) kopcami (wałami) opasane miasto. 2) kopce na rolach; sypać, stawiać kopce. 3) mrowki sypia kopce.

kopiec dzielny. Krieger. 1) der Cavalier. 2) Stück-Heut, Stück-Batterie. Fortif. 1) cavalier. 2) batterie, lieu ou l'artillerie est à couvert.

kopcow sypanie, stawianie znaków. das Setzen der Grenz-Steine. le bornage. znaki pod kopcami. Stückchen Ziegel und Kohlen unter den Grenzsteinen. témoins; petits-tuileaux & charbons qu'on met sous les pierres qui servent de bornes aux héritages.

Kopienak, g. a. Regen-Mantel ohne Ermel. casaque, roquelaure sans manches.

Kopiyka. 1) kleines Spieß. 2) Kopie, eine kleine Russische Münze. 1) petite pique. 2) denaig, cope, copec, petite monnaie de Russie.

Kopiynik. 1) Viquenier, Spieß-Anecht. 2) Viquenmacher. 1) pique, piquier, soldat qui porte la pique. 2) faiseur de piques.

Kopiny. zum Spieß oder Piquen gehörig. de pique.

Kopr. (anethum) Dille ein Kraut. de l'aneth.

kopr swini. (peucedanum) Sau-Fenchel, Haarstrang. queue de pourceau.

kopr morski. (crithmum) Meer-Fenchel. bacille.



*kopr włoski, wataški.* (foeniculum) Genchel. du fenouil. § *kopr włoski albo Florentski* iest naylepszy.  
*kopr kobyli.* (foeniculum silvestre) wilder Genchel. fenouil sauvage.  
*kopr wodny, orle pioro.* (millefolium) Schafgarbe. millefeuille.  
*kopr lesny czarny, vid. Oleśnik.*  
*kopr Sagepeński, vid. Zapaliczka.*  
*Kópki, plur.* ein Paar gebundene Knüttel, welche man statt der Böcke untersetzet, wenn man einen Stamm sägen will. deux rondins liez avec une corde, dont on se sert au lieu des tréteaux en siant une pièce de bois. § balkę na kopkach położyc.  
*Kopowka.* § ein Kayser-Gulden. un flo-Kopowy. § rin d'Alemagne qui vaut quarante sous.  
*kopowy.* zum Schoß gehörig. appartenant à une soixantaine.  
*Koprowy.* von Genchel oder Dille. de fenouil ou d'aneth.  
*koprowa wodka, gorzałka.* Genchel-Brandwein. fenouillette.  
*Kopula, vid. Kupula.*  
*Kopyś.* 1) hölzerner Spatel. 2) Knet- oder Kühr-Scheit bey'm Becker. 1) spatule de bois. 2) palette de boulanger.  
*kopyś w maźnicy.* Eheer-Pinsel. pinceau ou brosse pour poisser les moieux de roués.  
*Kopyśka.* fleiner hölzerner Spatel. petite spatule de bois.  
*Kopytnik, g. a. narda lesna, polna ziele.* (asarum) Haselwurz. rondelle, du cabaret; oreille d'homme.  
*Kopytny.* zum Huf oder Leisten gehörig. ce qui regarde la forme de cordonnier ou la corne du pié des animaux.  
*kopytny pies.* Spür-Hund. chien de quête, braque, m. § kopytny pies tropem goni.  
*Kopyto.* 1) Huf am Thiere. 2) Kustapfe von der Klau eines Thiers. 3) Schuhmacher-Leisten. 4) fig. Leisten, Parthen, Faction. 1) la corne du pié des animaux. 2) trace ou le vestige d'une corne du pié d'un animal. 3) forme qui sert à monter le soulié. 4) fig. faction, partie. § 1) krazek przy kopycie; kopyto woś psuie, wyrobił. 2) kopyto na ziemi wyrażone albo stopa kopytna. 3) na moie kopyto zrob mi trzewiki. 4) na swoie kogo albo co przerobić kopyto; na francuskie go przerobił, przekreślił kopyto.  
*kopyto końskie.* Pferde-Huf. sabot du cheval; le pié de cheval.  
*kopyt datych nierozdwoionych.* das feine gespaltene Klauen hat. qui a la corne

au pié tout d'une pièce; qui n'a point le pié fourchu.

*kopyto rozdwójone.* gespaltne Klau oder Huf. l'ongle divisé; pié fendu; pié fourché.

*na jedno kopyto wszyscy.* alle sind über einen Leisten geschlagen. ils sont frapés au même coin; ils sont tous de même.  
*podbiore mu kopyta.* ich werde ihm die Flügel beschneiden. je lui riverai les cloux.

*Kor, vid. Chor.*

*Kora.* Baum-Rinde. écorce d'arbre.

*Korab, g. a. 1) der Rasten Noß. 2) Wap-penk.* ein Rahm mit zwey Löwen-Köpfen an den zwey Enden, in welchem eine Säule steht. 1) l'arche de Noé. 2) Blas-bateau avec deux têtes de lion à ses deux bouts, dans lequel est dressée une colonne.

*Korał, vid. Chorak.*

*Koral.* 1) Corallen-Rincken. 2) eine Coralle von Glas oder andrer Materie. 1) du corail. 2) un grain de verre ou de quelque autre matière. § 1) koral chrost morski iest kamień czerwony, biały, czarny i żółtawy. 2) koral bursztynowe na sznurku.

*Koralowy.* Corallen-, de corail.

*Korb.* § 1) Glaschen-Kürbis. 2) eine Korb. § Kürb-Klasche. 1) calebasse, sorte de courge qui est propre à un vase. 2) boueille de calebasse.

*korb lesny, vid. Kolokwintyda.*

*Korba.* Kürbe zum Umwenden eines Rades. manivelle, poignée, tournoir pour faire tourner quelque roué. § korba do furmańskiego lewaru.

*Korbacz, g. a. Karbatsche.* fouet, anguillade.

*Korbasowy.* § Glaschen-Kürbseine. de ca-Korbasowaty. § lebasse.

*Korce.* fig. beissen, nagen. fig. mordre, ronger, chagriner. § korci go to; korci go sumnienie.

*Korcovy.* Scheffel-, de boisseau.

*Korczaczek, g. korczaczka, \*korczaczka.* ist das Diminutivum vom folgenden Worte. c'est le diminutif du substantif qui suit.

*Korczak, g. a. 1) hölzerne Trinkel- oder Eschale. 2) Mulde, hölzernes Gefäß das Getreide in die Säcke zu schütten. 3) Wappenk. Trinkel-Schale, aus welcher ein Hund hervor raget, mit drey Waiden über der Krone. 1) tasse ou coupe de bois dont on se sert pour boire ou pour manger. 2) jatte ou grande écuelle de bois qui est propre à mettre du grain dans les sacs. 3) Blas-tasse*

rasse de laquelle sort un chien, avec trois bandes au dessus de la couronne. § 1) w koreczaku niemaż mleka. 2) koreczak do sypania zboża.

Korczyk, g. a. Maas in den Bergwercken von Garniee. mesure aux mines de cinq pots ou Garniee

Kord, g. a. \*u. Rücken: Degen, an dem nur eine Seite scharf ist. couteau, épée tranchant sans arêtes, qui ne taille que d'un côté.

nie do korda Panie Horda. nicht gleich so böse Herr Gevatter. vous avez la tête près du bonnet.

Korda, pas z powrozkow. Gürtel oder Strick, den einige Ordens-Leute um den Leib tragen. cordon; cordon Saint François; ceinture dont sont ceints quelques Religieux.

Kordat. der mit Bedacht vernomen ist. un homme résolutif qui agit considérément.

Kordelas, g. a. Hirschfänger. couteau de chasse; coutelas.

Kordelat. } Cappuciner-Luch.  
Kordelowane sukno. } burat, gros drap gris dont s'habillent les Capucins.

Korduan. } vid. Kordywan.

Kordyaczny. franck am Hergweh oder Herggespann. qui a des foibleses de coeur.

Kordyaka, séiskanie serca. Herggespann. défaillance de coeur, resserrement de coeur; cardialgie; mal de coeur; faiblement de coeur.

kordyaki, plur. hergshärfende Mittel. des médicamens cordials.

Kordyat. Hergshärfung. un cordiaque; un remède cordial.

Kordyban. Corduan, maroquin, corduan.

Kordybannik. Corduanmacher. maroquinier, corroieur qui fait le marroquin.

Kordygarda. Wacht-Stube. le corps de garde.

Kordyzant, powrozobiegun. Lein: Tänzer, Seil-Tänzer. danseur de corde.

Kordyzantka. Lein-Tänzerin. danseuse de corde.

Korek, g. korku. 1) Kork: Baum, Panto-fel-Baum. 2) Kork. 3) Absatz an Weiber-Schuhen. 1) le liège un arbre. 2) du liège, écorce de liège. 3) talon du soulié de femme. § 1) korek samiec, korek samica. 2) zatkać szasę korkiem! \*3) korki to barzo wysokie.

Korespondencya. Brief: Wechsel, Correspondence. correspondance; un commerce de lettres avec qu.

Korespondent. ein Correspondent. correspondant; celui avec qui on a correspondance.

Koresponduie z kim. Briefe wechseln, correspondiren. correspondre à qu; avoir un commerce de lettres avec qu.

Korkodab, vid. Wigzozold samica.

Korkowy. 1) Kork: forcken. 2) Baum: Rindeys. 1) de liège. 2) d'écorce d'arbre.

Kornecista. Horn: oder Zinck: Blaser.

Kornetysta. qui sonne du cor; joueur de cornet à bouquin.

Kornesy, plur. Bauk. Karnies: Kranz. Ar-  
bit. cornicie.

Korneta } coraggiew. Reuter: Fahne,  
Kornet } Etandarte. cornette, étendart de Cavalerie.

kornet. Horn: Zinck, ein musicalisches Blas-Instrument. cornet forte de musique à vent. § grac na kornecie.

kornety biogłowskie. Cornette, Nachts-Haube der Weiber. cornette; coiffe de nuit pour les femmes. § przyekniy mi kornety szpilkami.

Kornifer. } Hahnrey. cocu, cornard, dou-  
Kornut. } ble Jean.

Korniferowski. } Hahnrey. de cocu.

Kornutski. } Hahnrey. de cocu.  
Kornifrostwo. } Hahnreyschaft, Hahnrey  
Kornufwo. } Etand. le cocuage, cornardise.

Korona: 1) Krone. 2) Krone in den Wap-  
pen. 3) Krone, Königreich. 4) die Kron-  
Pohlen, das Königreich Pohlen nehmlich  
ohne Lithauen. 5) Kreis, Gesellschaft,  
Versammlung. 6) Rosen-Kranz, Vater-  
noster-Kranz, f. Koronka, Rożaniec.  
7) sehr breite Weiber: Ephe. 8) Krone,  
eine Silber: oder Gold: Münze, f. koron-  
nat. 9) Kronen-Leuchter Arm Leuchter.  
1) couronne imperiale ou Royale 2)  
Blas. une couronne. 3) couronne, ro-  
yaume. 4) la Couronne; le Royaume  
de Pologne; ordinairement ce mot se  
prend sans sous-entendre la Lituanie. 5)  
un cercle, assemblée. \*6) un rosaire;  
v. Koronka, Rożaniec. 7) sorte de  
dentelle fort large. 8) couronne, forte  
de monnaie, v. Koronat. 9) un lustre,  
chandelier à bras. § 1) korona kro-  
lewska; cesarska. 2) korona zupeśna  
albo krolewska; korona margrabika;  
grabka, szlachecka; o koron rożnicy  
czytay ciekawą X J. M. Jabłonow-  
skiego Heraldykę. 3) koronę mu śta-  
ny ośarowali. 4) we wszystkich Ko-  
ronie Polkiej takiego niemaż; woy-  
ka w Koronie i w Wielkim Xięstwie  
U 2 Litew-



Litewskim. 5) licznà oboiey płci korona.

*korony.* Wappenf. drey königliche Kronen im silbernen Felde. *Blas.* trois couronnes roiales au champ d'argent.

*męczeska korona.* Mäuer-Krone. couronne de martyr.

*korona niebieska.* Himmels-Krone. couronne céleste; gloire céleste.

*korona kapłanska.* Platte eines Priesters. couronne de Prêtre; tonsure.

*korona troista Papińska.* die dreyfache Päpstliche Krone. un Têre que le Pape porte.

*Koronacya.* Krönung eines Königes. le Sacre; couronnement d'un Roi.

*Koronat.* 1) gekröntes Haupt. 2) Scudo d'oro, eine Italiänische Münze so 1½ Thaler gilt. 1) tête couronnée. 2) couronne d'or, monnoie d'Italie qui vaut un écu & demi.

*Koroniasty.* 1) Kronen-, Kronenförmig. 2) Kriegsb. Kron-. 1) formé en couronne; fait en forme de couronne. 2) *Fortif.* couronné; à couronne. § 1) *czapka koroniasta;* wieniec koroniasty. 2) przedwatek, zaszarc koroniasty.

*Korunka.* Rosen-Kranz, Vater noter. couronne, un rolaire.

*Koronki, plur.* Weiber-Spize. des dentelles.

*Koronnay.* 1) Kronen-, 2) Kron-, das königreich Pohlen gehörig. 1) de couronne. 2) de la Couronne; du Royaume de Pologne; ce qui regarde le Royaume de Pologne sans y comprendre la Lituanie. § 1) *dyamenty;* koronne. 2) *woysko koronne;* Hetman, Marszałek koronnay.

*koronne złota.* Kron-Gold. or de bas titre.

*Koronowany-w koronę.* gekrönt. couronné.

*Koronuie, krónen.* couronner, sacrer. § *koronowano ią na krolestwo Węgierskie.*

*Korowody, plur.* im Scherz; unnöthige Weitläufigkeit, viel Umstände. *burlesq.* beaucoup de façons; bien des cérémonies. § *usiądź bez dżugich korowodow.*

*Korpal.* im Scherz; ein Hase. *burlesq.* un lièvre.

*Korppral.* geweihtes Tuch unter dem Kelch und der Hostie. corporal; lingé benit sous le calice & l'hostie.

*Korporalnik; g. v.* Decke worinnen dieses heilige Tuch verwahrt wird. bourse de

corporaux; corporalier, bourse pour y mettre le corporal.

*Korpus, g. a.* Kriegsm. Corps. *guerre:* corps; une partie de l'armée. § *korpus woyska;* korpus od rezerwy.

*Korlar.* Frey-Beuter, See-Räuber. corsaire, pirate.

*Korset.* Weiber-Korschet. gourgandine; corset.

*Kortezanka.* Mitmacherin; Courtisier-Schwester. courtisanne.

*Kortezuie.* courtisieren, den Weibern nachlaufen. cajoler le sexe; courir après des jupes.

*Kortezya.* verstellte Höflichkeit. feinte courtoisie.

*Kortezyan.* 1) ein dem Scheine nach höflicher Mensch. 2) ein Pöhl, der in Rom um eine Pfründe anhält. 1) courtisan; homme, courtois selon les apparences. 2) courtisan; un Polonois qui contre les loix brigue à Rome quelque bénéfice.

*Kortyna, koltryna.* 1) gemahlte oder gedruckte Tapeten. 2) grosser Vorhang. 1) tapisserie peinte ou imprimée. 2) grande voile, grand rideau. § 1) *kortyny płócienne z wymalowaniem Samsonowey hystoryi.* 2) zastonić, odsłonić kortynę.

*kortyna; zastona, ściana między narożnikami.* Kriegsb. die Courtine, Mittel-Wall zwischen zwey Bollwerken. *Fortif.* courtine, le rempart ou le mur entre deux bastions.

*Korwer.* 1) Capriole im Tanze. 2) Korbette ein Sprung des Pferdes. 1) capriole. 2) courbette de cheval.

*Korweruie.* 1) caprioliren. 2) forbetiren. 1) caprioler. 2) aller à courbette; courbeter.

*Korwin.* Wappenf. ein Rabe mit einem Ringe im Schnabel, der auf einem Stück Holz steht, davon vier Aeste abgeschnitten sind. *Blas.* un corbeau avec un anneau dans son bec perché sur une bûche à quatre neuds.

*Koryander, Koleyander.* Coriander du coriandre.

*Korybut.* Wappenf. dreyfaches Kreuz auf einem halben Mond der zwischen den Hörnern einen Stern hat. *Blas.* une croix avec trois traverses mis sur un croissant renversé aiant entre ses cornes une étoile.

*Korytko.* Tröglein. da'e; auge; petit auge.

*korytko piasze; rożek.* Boget. Röschen zum Wasser. auge; où l'on donne à boire aux oiseaux.

Koryto.

Koryto, ein Trog. auge, m. bac, bacher.  
koryto do napawania koni. Träncke; Tränck-  
Trog. abrevoir.

koryto kamienne do napawania bydła. stei-  
nerhet Wasser-Trog das Vieh zu trän-  
cken. un timbre, une auge de pierre.

Korzany. Baum-Rinden, von Baum-Rin-  
de. d'écorce d'arbre.

Korzbok. Wappenk. drey über einander  
schwimmende Karpen. Blaf. trois car-  
pes qui nagent l'une sur l'autre.

Korzę, *ж, ж.* demüthigen. humilier, sou-  
mettre; abaisser. § ukorzyłem tego  
durnia.

korzyć się. sich demüthigen, sich schmie-  
gen. fléchir, s'anéantir, s'abaisser, se  
ravalier; faire le pié de veau.

Korzec, *g. korca.* ein Scheffel. boisseau.  
§ trzy korce zboża: mam żyta kilka  
korcy; korzec ma 14 garcy albo mia-  
rek 8. Krakowsky korzec Rzymskie-  
mu staremu jest rowny.

korcém człowieka nie miern. sehe nicht mehr  
auf das äußerliche Ansehen als auf die  
Verdienste. ne mesurez pas les hom-  
mes à la toise.

Korzecznik, *g. a.* Art von Wasser-Mühlen.  
sorte de moulin à eau. § korzecznik  
jest młyn wodny, w którym koło  
skrzyńczone bierze na się wodę.

Korzeń, *g. a. 1)* eine Wurzel. 2) Pipe,  
Ziemer eines Wellen, eines Hirsches. 3)  
fig. Wurzel, Ursprung. 4) ein Régi-  
ment Cosacken. 1) racine de quelque  
arbre, de quelque herbe. 2) nerf du  
taureau, du cerf. 3) fig. racine; sour-  
ce, commencement. 4) un Régiment  
de Cosaques. § 1) korzeń drzewa te-  
go głęboki. 2) korzeń wołowy, psi,  
osli. 3) z tej wiary iak z korzenia  
inze pochodzą gałązki; z korzenia  
tego wszystko złe wchodzi.

korzeń okrągły liściasty, z łonek iak z li-  
stia składzisty, zwiany. Blumen-Zwie-  
bel, Schellen-Wurzel. bulbe, oignon  
de plante.

z korzenia; z korzeniem. mit Strumpf  
und Stiel. jusques à la racine; avec  
racine, entièrement.

z korzeniem wyrwać. mit der Wurzel her-  
ausreißen. arracher les racines.

z korzenia wyrwać. ausröthen, mit der  
Wurzel aushauen. déraciner; extirper;  
couper la racine à qu. ch. § wyrwać  
z korzenia niecnotę.

szczere to wino, iak się z korzenia dostaje.  
es ist reiner Wein, wie er von der Wur-  
zel kommt. c'est du vin pur comme il  
vient de son pié.

korzeń ostrzemczny, vid. Szczec morška.

korzeń lilowy. (gladiolus) Schwertel,  
blaue Lilie. glaieul, flambe.

śladki korzeń. Süßholz. de la réglisse.

Korzenie. Gewürze, Würze. des épices,  
épicerie; aromate m.

Korzenie. würgen. épicer; assaisonner  
avec des épices; saupoudrer un mets  
avec des épiceries.

korzenie się. wurgeln, Wurgeln lassen. pren-  
dre racine, s'enraciner; jeter racine.

Korzenienie; korzenienie się, Korzeni  
puszczanie. Schlagung der Wurzel, das  
Wurgeln. radication.

korzenienie. das Würgen. l'action d'épi-  
cer; assaisonnement avec des épices.

Korzeniony. gewürzt. épice; assaisonné,  
apreté avec des épices. § ryby  
nie dobre korzenione.

Korzeniowy. Wurzel-, de racine. §  
korzeniowy fok.

Korzenistość. Ueberfluß an Wurkeln. fer-  
tilité en racine; quantité de racines.

Korzenisty. voll Wurkeln. qui jette,  
qui a beaucoup de racines; plein de  
racines.

Korzenniczka. Gewürz-Büchse. boîte aux  
épices; galon; cuisine.

Korzenny. Gewürz-, d'épice. § korzen-  
ny kram; sklep.

korzenne wino. gewürzter Wein. hipoc-  
cras; du vin mêlé d'épices.

Korzennik. Gewürz-Krämer. épicier.

Korzonek, *g. a.* Wurzelchen. radicule; peti-  
te racine. § korzonki drobne włochate.

Korzyść. 1) Profit, Nutzen. 2) Beute.  
1) profit, gain. 2) butin.

Korzystam. § profiter, Nutzen

Korzystacz, *ści, ści.* § haben. profiter;  
tirer quelque avantage. § korzysta-  
łem w przyjaźni jego.

Korzysty, korz obrosły. mit Rinde be-  
wachsen, rindig. qui a de l'écorce; cou-  
vert d'écorce.

Kos prak. 1) eine Amsel. 2) schlauer Gast,  
listiger Vogel. 1) le merle un oiseau.  
2) fin renard, digre-fin.

Koś koś. guschi, guschi, erdachte Worte.  
die Schweine zu rufen. to to to;  
mots imaginez. pour appeler les cochons.

Kosa. 1) eine Sense. 2) aufgeschotener  
Haar-Zopf. 3) Mähne des Löwen. 1)  
une faux. 2) cheveux dénaiez. 3) cri-  
nière de lion.

kosy. Wappenk. 1) zwey Sensen mit den  
Spizen über einander. 2) zwey Sensen  
mit Stielen so ins Kreuz geleet sind.  
Blaf. 1) deux faux dont les points se  
croisent. 2) deux faux avec des man-  
ches posés en croix.

kosy, vid. Kosy.



*trafła kosa na kamień.* er hat seinen Mann gefunden. à bon rat bon chat; à renard renard & demi

*Kosaciec, g. kosacien (iris) Schwerdt-Lilie.* sie sind von unterschiedener Art. iris, f. flambe, une plante de diverses sortes. *kosaciec lilowy, fiołkowy korzeń.* Florentinische Biel Wurzel. iris de Florence. *kosaciec dziki żółty, wid. Mieczczyk żółty.* *Kosacowy, kosacowy.* Schwerdt-Lilien. d'iris.

*kosacowy sok.* Saffuran eine Mahler-Farbe. verd d'iris forte de couleur à peindre.

*Kosara, wid. Koszara.*

*Kosatki, plur. pałęczy ogon Ziele. (phalangium) Spinnen-Kraut. phalangium.*

\* *kosatki, mieczyk Ziele. (gladiolus) gemeine Schwertel, blaue Lilie. glaieul, flambe sauvage.*

*Kość, f. 1) Knochen. 2) Anat. ein Bein. 3) fig Knochen, die Würfel. 4) Kość, Schicksal. 1) os. 2) Anat. os. 3) fig. les dez. 4) destin, fort. § 1) kość przy stole obierać. 2) kość barkowa, dloniawa,oleniowa, kuprzała, łokciowa, łopateczana, mostkowa, piętna, stopna, rodzayna, udowa; kości stawowych głowice. 3) rzucić kość. 4) kość dobrze, źle padła.*

*kość rurowa.* ein Rohr-Knochen, Marcb-Knochen. os à moelle.

*kość rzucana.* der Tang ist angefangen; der Würfel ist geworfen. le dé en est jetté.

*kości zmarłych ludzi.* die Gebeine der Verstorbenen. les ossements; les os des gens morts.

*kości zmarłych ludzi Świętych; Relikwie.* heilige Reliquie. Reliques, os du corps d'un Saint.

*kość rzucił między niemi.* er hat unter sie einen Zand-Äpfel geworfen. il a jetté la pomme de discorde entre eux; il a semé la discorde entre eux.

• *kość.* nicht ein Bißchen, gar nichts. pas une goutte de. § nie znaydziesz tam żywczliwości, cnoty o kość; słow wiele a rzeczy o kość.

*ledwie kość obliźnął.* er ist kaum warm geworden. il n'est pas encore sec; à peine est-il sec.

*kość w siedzeniu; kość kuprzała.* Anat. das heilige Bein, das Kreuz-Bein der Lebenden-Knochen. Anat. l'os sacrum qui est au bas de l'épine.

*kość pod słabiznami.* Hüft-Bein. ischion, os des hanches.

*kość krokowa.* das Schoß-Bein, os pubis.

*Kościąny.* Knochen. d'os; qui est fait d'os.

*Kościę.* zu Knochen werden. devenir os; se convertir en os.

*Kościelny.* 1) Kirchen-, zur Kirche gehörig. 2) Kirchen-, die Christliche Kirche betreffend. 1) d'Eglise, qui regarde le bâtiment d'une Eglise. 2) d'Eglise, qui concerne l'assemblée des fidèles. § 1) plac kościelny, kościelne, dobra. 2) kościelne Sakramenta; kościelna iedność, nauka.

*kościelny, subst. Kirchen-Vater, Kirchen-Vorsteher. Marguillier, Trésorier, Administrateur des choses qui appartiennent à l'Eglise.*

*kościelnego urzad.* Kirchen-Vorsteher-Amt. marguillière.

*liczba kościelna.* Römische Zahl, Kirchen-Zahl. lettre numerale. § liczby kościelne albo Rzymkie są: I. II. III. IV &c. *stuga kościelny.* Kirchen-Vogt, Pöbel einer Kirche. bedau, porte verge d'une Eglise.

*barwa, cera kościelna.* blasse Gesichtsfarbe. un visage d'appellant ou d'excommunié.

*Kościelne Ziele, wid. Troykwiat.*

*Kościę, g. kościęnia.* Wander-Stab. bâton dont l'on se sert pour marcher.

*Kościęnek, g. kościęnika.* Wander-Stäbchen. petit bâton à marcher.

*Kościęniec, g. kościęnica, sitowiec, sitowa trawa. (holostemum) spitziger Wegbreit.* espèce de plantain étroit & pointu.

*Kościęsza.* Wappenk. ein Pfeil der unten aufgespalten ist und über dess Spalt einen Quer-Estrich hat. Blas. une fleche fendue en bas avec une traverse au dessus de la fente.

*Kościół, g. n. 1) Kirche, Gotteshaus. 2) die Christliche Kirche. 1) l'Eglise, le bâtiment d'une Eglise. 2) l'Eglise, l'assemblée des Fidèles. § 1) w kościele (w domu) Bożym nabożeństwo, rad odprowuie; kościół główny, farny; kościół Matki Bożej; kościół S. Piotra. 2) kościół powszechny, widomy, niewidomy.*

*kościół starego zakonu.* der Tempel des Herrn im Alten Testament. le Temple dans le vieux Testament; Synagogue. *kościół odzierać a dzwonić (kaplicę) pobijać.* um einen kleinen Gewinn sich einen großen Schaden zuziehen. ruër la vache pour avoir le veau.

*kościół pobijać a dzwonić (kaplicę) odzierać.* ein fette Sau schnieren; Wasser in den Brunnen tragen. porter l'eau à la mer; jeter de l'eau dans la rivière.

Kośció-

Kościółowy. Kirchen-, zur Kirchen gehö-  
rig. d'Eglise, qui regarde le bâtiment  
d'Eglise.

Kościły. 1) Knocht, hart wie ein Kno-  
chen. 2) stark von Knochen. 1) osseux,  
qui est de la dureté de l'os. 2) ossu,  
qui a de gros os.

Dama kościła; Pani kościła. Poet. der  
Tod, die Todes-Gestalt. Poët. la mort  
qu'on représente comme une person-  
ne. § Pani kościła w tanięć prosi.

Kosieczka. kleine Sense. petite faux.

Kosiarz, kośnik. Mehder. faucheur.

Kosierka Ziele. (verbena) Eisen-Kraut. de  
la verveine.

Kosior, g. a. Back-Ofen-Brücke, Schür-  
Stecken der Becken. un rable, fourgon.

Kosisty. 1) senfen-förmig. 2) mit Sensen  
bewasnet. 1) arqué en faux, qui va en  
arc; fait en forme de faux. 2) armé  
de faux.

Koski księże. Ueberwurf oder Tragen von  
Halswerck, so einige Geistlichen auf den  
Achseln tragen. chaperon garni de quel-  
que fourrure que quelques Ecclésiasti-  
ques portent sur les épaules.

Kosla. } frumbeinig; der  
Koslawy, subs. & adj. } gebogene Füße  
hat; ein Krum-Bein. qui a des piés  
arquéz.

koslawe nogi. frumme Beine. des piéz  
arquez.

Kosle, plur. nary, lyze. Schlitt-Schuh.  
patins à glace.

Koslek, g. a. (valeriana) Raken-Kraut, ge-  
meiner Baldrian. valeriane.

Kosm. Bote, Stof, Glausch. flocon, petit  
tousse. § kosm welny.

Kosmacieje. rauch, zotig werden. se co-  
tonner; devenir velu.

Kosmacina. Milch-Bart. poil solet; coton.  
kosmatiny, plur. włochaciny. Gasern ei-  
ner Wurzel oder eines Krauts. petits  
fils, chevelure d'une racine ou d'une  
plante.

Kosmacizna. 1) Pelzwerk, Rauchwerk.  
2) wolne Waaren; Waare die rauch  
sind. 1) pellerie marchandises de  
pelétier. 2) des marchandises coton-  
neuses faites de laine.

Kosmacz. ein raucher Mensch. un hom-  
me velu.

Kosmaczek, g. kosmaczka. kleiner Glocken.  
petit flocon.

kosmaczek Ziele, vid. Niedospialek.

\*Kosmatki, plur. agrest. Christ- oder Star-  
chel-Beeren, Rauch-Beeren. gadeles.

Kosmato, adv. rauch, haaricht, zotig. d'une  
manière velue.

Kosmatosc. zotiges Wesen, Menge von

kurhen Haaren oder Gasern. quantité de  
poil ou de petits brins; chevelure,  
bourre.

Kosmary, włochaty, subs. & adj. 1) ein  
raucher Mensch. 2) rauch, zotig, mit  
Haaren bewachsen. 3) zotig, fassig, zotig  
von Kräutern. 1) un homme velu. 2)  
velu, plein de poil, couvert de poil.  
3) velu, cotonneux, bourru; plein  
de petits brins, de petits jets. § 1)  
kosmaci bywaia marlowacz. 2) nie-  
dzwiedz kosmaty; Sarmat kosmaty,  
człowiek kosmaty; narod kosmaty;  
pies kosmaty. 3) Ziele kosmate; ko-  
rzeń kosmaty.

Kosmek, g. kosmka. kleiner Glausch. petit  
flocon.

kosniki śnieżne. Schnee-Flöcken. flocons,  
floquets de neige.

Kosmowy. zotig, rauch von Zeugen. frisé,  
cotonneux. § kosmowa baia, kosmo-  
we płotno.

Kosnica. Bein-Haus. charnier; lieu où  
l'on met les os des morts.

kosnica mu z oczu patrzy. der Tod sieht  
ihm aus den Augen. il a la mine de  
vouloir bientôt mourir; la mort est  
peinte sur son visage.

Kost. (costus Indicus) korzenie Indyjskie.  
Indianische Stief-Wurzel. duco, c'est  
une racine Indienne. § kost świeży  
jest słodki a stary gorzki.

Kosieczka. Knöchlein. osselet.

Kostera. Spieler, Schuler, Doppel. bre-  
landier; joueur de dez & de cartes.

kosierow schacka, miysce. Spiel-Haus.  
Academie; brelan, lieu où l'on donne  
à jouer aux dez & aux cartes.

Kosterki. spielerisch, Spiel. de joueur,  
de brelandier.

Kosterstwo. Spieler-Profession; das Spie-  
len. l'action de jouer aux dez & aux  
cartes; les jeux. Sutraca na kosterstwo.

Kosterwie. spielen; doppel; vom Karten-  
oder Würfel-Spiel eine Profession ma-  
chen. jouer aux cartes & aux dez; ne  
faire que jouer.

Kostka. 1) Knöchlein; Beinlein. 2) Meß.  
ein Würfel. 3) würfliche Figur; würf-  
licht zerschnittne oder gemachte Sache.  
4) Fuß-Knöchel. 5) Würfel, Spiel-Wür-  
fel. 6) fig. Glück, Loos, Schicksal. 1) of-  
selet, petit os. 2) géom. un cube. 3)  
carreau; chose coupée ou faite en dé,  
en petit carreau. 4) cheville du pié.  
5) un dé à jouer. 6) fig. fort, destin.  
§ 1) kostka od karczycia. 2) kostka  
jest figura kwadratowa na wszystkie  
strony; albo ośm węglika. 3) p. L. iz-  
ka w kostkę sadzona; w kostki (w  
kostke



koſtkę) chleb pokrajać; materya w koſtki tkana. 4) do koſtek płaſzcz; do koſtek woda. 5) koſtki do grania; koſtki grać; koſtek grać. 6) dobrze mi koſtka padła; iak koſtka padnie.  
w koſtki trzymać. im Würfel-Spiel halten. toper.

w koſtki ular ſawit. er hat einen Thaler aufs Würfel-Spiel geſetzt. il a maſſé un écu.

rzucenie koſtek ſzczęśliwe. glücklicher Wurf. un coup heureux au jeu de dez.

padnienie koſtek nieſzczęśliwe. unglücklicher Wurf. coup de dez malheureux.

koſtki o co rzucić. 1) um etwas würfeln. 2) ſein Glück verſuchen. 1) jeter les dez. 2) ſe mettre entre les mains de la fortune; ſ'abandonner au hazard.

koſtki w iabiku w gruſzce przy komorce. Ecône beim Krebs einer Frucht. noſaux ou es qui ſe trouvent autour du nombril d'un fruit.

koſtki rybne. Fiſch-Gräten. arrêtes de poisson.

tu twarzą koſtka. hier ſteckt der Knuten; da iſt der Hund begraben. c'eſt le neud de l'affaire; c'eſt-là où gît le lièvre.

koſtki z obu ſtron ſzyje nad pierſiami; kluczek. die Schlüssel-Beine. les clavicles, deux os qui lient l'épaule au brichet.

koſtek krzywych wypacznych cztowiek. der groſſe Knöchel und Geſen hat. qui a de gros talons & de grandes chevilles.

koſtkami; po koſtce. Knochenweiſ. par os; par osselets.

koſtka martwa zaſkorna; kra. Scirrhus iſt ein harter Drüſen Geſchwulſt. le ſquirre, une tumeur fort dure.

Koſtkowaty. 1) Knöchel-förmig. 2) gewürfelt. 1) reſſemblant aux chevilles du pié. 2) fait en carreau, en échiquier.

Koſtkowy. 1) Knochen-. 2) Würfel-. 3) Knöchel-. 4) würflich geſchnitten. 5) gewürfelt; würflich gemacht. 1) d'os; osseux. 2) de dé, qui regarde les dez. 3) de chevilles du pié. 4) coupé en carreau. 5) fait en échiquier. § 1) głowica koſtkowa. 2) koſtkowy gracz. 3) koſtkowy przegub. 4) koſtkowe żelazka, drewienka. 5) koſtkowa materya do ſzat.

\*koſtkowa tablica; warcabnica. ein Dam-Bret. damier, échiquier.

koſtkowa puſzka. Cornette, Büchſe zu Würfeln. cornet, gobelet pour jeter les dez.

Koſtrzewa. (ichamon) Treſpe, Gerſten-Rasbel coquirole, mauvaſe herbe qui croît

parmi l'orge. § Jęczmień wyradza ſię w koſtrzewę.

Koſtur, g. a. 1) Wander-Stab; Stoß zum geſen. 2) Brech-Eiſen zum Schmelz-Dſen. 1) bâton à aller, à ſ'apuyer. 2) pince, barre de fer qui ſert aux mines à remuer les métaux dans la fournaſe.

Koſturek, g. koſturka. Kleiner Stab. petit bâton à aller.

Koſy, plur. 1) die Haare an der Mähne. 2) Sternkuſt; der Jäger Orion, ein Geſirn von 17 Sternen nicht weit vom Stier. 3) koſy iſt der Plur. von koſa. 1) le crins de la crinière. 2) *Aſtron.* Orion, conſtellation près du taureau, elle eſt compoſée de dix ſept étoiles. 3) c'eſt le pluriel de koſa. § 1) plecione koſy u grzywy wiatrem igrały.

Koſz, g. a. 1) ein Korb. 2) der Rumpf über dem Mühl-Steln. 3) Schanz-Korb. 4) Bauk. Wiederlagen, Strebe-Pfeiler, Kämpfer, ſo einen Bogen tragen. 5) Zaun, Gatter, Rechen am Leich-Loch, daß die Fiſche aus ſolchem nicht treten können. 6) Schieß-Scharte zu Canonen. 7) Haufen oder Leib-Regiment des Ober-Befehlhabers der Tartarn oder Coſacken. 8) geſochtenes Hühner-oder Tauben-Neſt. 9) Korb der von Dornen um den Stamm oder Schaft eines Baums geſochten wird. 1) corbeille. 2) trémie de moulin. 3) gabion. 4) *Archit.* contre-fort, éperon, impoſte, couſinet ſur lequel on poſe les bouts d'une arcade ou d'une voute. 5) écriille, écriilloir devant la bonde d'un étang qui empêche les poifſons d'échaper. 6) embraſure, canonnière, ouverture par laquelle on canonne. 7) grand corps ou Regiment du Chef des Tartares ou des Coſaques. 8) nid d'oiſier pour les pigeons ou pour les poules. 9) ouvrage d'épines autour de la tige d'un arbre. § 1) wóz to do koſza; koſz wielki do ſypania zboża. 2) koſz młynſki iſt nad kamieniem na ſypanie. 3) koſze ſzańcowe. 4) koſz ſklepow w ſzarze albo muru; koſz iſt frambugi wiſpora. 5) koſz przed ryną u ſławow, przez który za orwarciem ſlawidła woda bieży na koſo młynſkie. 6) iuż armaty w koſzach ſtoją. 7) Tatar ſię koſzem uſtanowił pod Lwowem; koſz Tatarski. 8) koſz kokofzy, gołębi na leżenie. 9) koſz koſo drzewa.

koſz do grzbieta. Trage-Korb. hote, manequin.

koſz ogrodnicy. Gärtner-Korb. verveu. koſz

*kosz peten czego.* ein Korb voll. panierée, panier plein de qu. ch.

*kosz do cedzenia.* Eßh. Korb. corbeille à passer.

*kosz do ryb.* Fisch. Korb. maniveau.

*kosz do siołu.* Eßh. Korb. manne; manne à désevoir.

*kosz chlebowy.* Brod. Korb. panier; corbeille à pain.

*koszami się obstarwić.* sich mit Schanz-Körben versehen. se gabioner.

*z koszow szanowycy roboty.* Bedeckung mit Schanz-Körben. gabionade.

*Koszalka.* eine Lischke; flacher Korb von Weiden mit zwey weiten Henkeln den Arm durch beyde zu stecken. corbillon, ou corbeille de jonc longue & plate avec deux grandes anses, par lesquelles on passe le coude.

*Koszara.* Horde, Weid, umgebener Ort fürs Vieh im Felde. parc de berger.

*§ pasterze na inżaz koszarę się prze-* niesli; barany spoczywają na koszarze.

*Koszczę, ści, ści.* furnissen. laqueer, vernir, vernisser. § luk pokosć.

*Koszę, si, si.* hauen, mehen, abmehren. faucher, sier, couper du foin. § siano z łak koszą; kosić łakę, siano, ięczmień.

*Koszenie.* das Abmehren, die Heu-Ernde. la fenaison; le fauchage.

*Koszowniczy.* Korbmacher. de vanier. *koszownicza robota.* Korb-Arbeit. vanerie, mandrierie.

*Koszodrewina.* ein gewisses Kraut auf dem Carpatischen Gebirge, daraus ein vortreflicher Balsam gemacht wird. espèce d'herbe aux montagnes Carpatiques dont on fait un excellent beaume.

*Koszownik.* Korbmacher. vanier, corbellier.

*koszownik od grubey roboty.* Korbmacher, der grobe Arbeit macht. mandrier.

*Koszowy.* Korb. de corbeille.

*koszowy, subf.* Cosackischer General. Chef ou Général d'un regiment des Cosaques.

*Koszt.* Unkosten, Aufwand. dépense; les frais, les dépers. § w niepotrzebny koszt kogo wdać.

*koszt wiodę, czynię, tożę na co.* Geld verschun. dépenses; employer son argent; faire de la dépense.

*swym kosztem.* auf eigne Unkosten. sur ses cofres, à ses dépens. § swym kosztem żyć, budzić, do Rzymu iadę.

*Kosztowanie.* 1) der Geschmack, einer von den fünf Sinnen. 2) das Schmecken. 1) le goût un des cinq sens. 2) action de goûter, de savourer. § 1) kosztowa-

waniem maśpa infze zwierzęta przechodzi. 2) kosztowanie wina.

*kosztowanie się.* Versuch mit einem in etwas. essai que l'on fait avec qu. dans qu. ch.

*kosztowanie się z kim przed poręczką walną.* Vorspiel, Versuch ehe ein Treffen angehet. combat par avance; l'action d'ataquer par avance l'ennemi.

*kosztowaniu służący.* das man schmecken kan. qui est propre à goûter.

*Kosztowniczek.* Wein. Koster. gourmer.

*Kosztownie, z kosztem.* mit vielen Kosten; kostbarer Weise. somptueusement, magnifiquement, avec grande dépense.

*Kosztowny.* 1) kostbar, das viel kostet. 2) kostbar, herrlich, vortreflich, theuer. 3) köstlich, wohl-schmeckend, wohlriechend.

1) somptueux, précieux, fort cher. 2) superbe magnifique, splendide, précieux. 3) exquis, d'un goût excellent, d'une odeur exquise. § 1) kosztowna od kunsztu robota.

*Kosztuję.* 1) kosten, schmecken. 2) versuchen. 3) kosten, zu stehen kommen.

1) goûter, savourer, tâter une liqueur. 2) essayer, éprouver. 3) couster, valoir un certain prix; venir, revenir à.

§ 1) skosztuy tego wina, tey pieczeni. 2) skosztować chce małżonstwa; te kraie

dobrze krwawey skosztowały woyny. 3) kosztuję oycy moiego wiele na akademii; kosztuję wiele Pana sługa

taki; łokieć kosztuję talar.

*niech co chce kosztuję.* es koste was es wolle. à quel prix que ce soit, que ce fût.

*jak wiele cię ta szata kosztuję?* wie viel kostet dir dieses Kleid? à combien vous revient cet habit?

*kosztuję mię to talar.* es kostet mir einen Thaler. cela me revient, me coute un écu.

*kosztować wprzód; kredensować.* kredenzieren. goûter le premier; faire l'essai du vin, des viandes.

*kosztować się z kim.* mit einem anbinden; einander versuchen. s'éprouver l'un & l'autre en qu. ch. § skosztuymy się;

kosztować się z kim zapaski, bieganiem, pisaniem, naukami.

*kosztować się z kim prawem.* mit einem einen Proceß führen. faire un procès à qu; plaider qu.

*Kosztował wiele, wid.* Zywo-kost.

*Koszula.* ein Hemd. chemise. § rozebrac się do koszule. (koszuli) dżyc kosztule; dwie koszule.

*ostatnia koszula.* 1) das letzte Hemd, der letzte Groschen. 2) ein Sterbe-Hemd.

1) la dernière chemise, le dernier sou



de son bien. 2) drap ou chemise mortuaire. § 1) ostatnią koszulę na to żyć będzie. 2) jedynym łokciem purpure i ostatnią mierzą koszulę.

do koszule. bis aufs Hemd. jusqu'à la chemise.

do koszule kogo obrać. einem alles wegnehmen; einen ausziehen. mettre qui à sec; mettre qu. au net.

blizsza koszula ciatu niż kaftan. das Hemd ist mir näher als der Rock. ma peau m'est plus propre que ma chemise.

\* Koszulniczka, Szwaczka. Nähterin. couturière.

Koszulnik. Hemdmacher. faiseur de chemises.

Koszulka. ein Hemdchen. petite chemise. § koszulka pod zbroie, na zbroie.

Koszyczek, g. a. } Körbchen. Körblein. pe-  
Koszyk, g. a. } tit panier; petite corbeille.

Koszykowy. zum Körbchen gehörig. de petite corbeille.

koszykowe Ziele, vid. Ostrzyż Ziele.

Koszyłeczko, gołębie Ziele, żeleznik. (verbena) Eisen-Kraut. vervaine

Kot. 1) Kater. 2) Haus-Rahe. 3) Wapen. eine sitzende Rahe mit einem Gürtel um den Leib. 1) chat, matou, le mâle de la chate. 2) chat ou chate domestique. 3) Blas. chat assis & ceint d'une ceinture. § 1) kot pożarł kościęta. 2) kot się na deszcz myje; iadłby kot ryby ale ogona nie chce zmoczyć, prov. ieden kot i stada myszy się nie boi, prov.

kot; kot polny. Jäger: ein Haase. chasse: un lièvre.

\* kot imbierny, cytrywaru, vid. Kut. 3).

kot wielki. eine grosse Rahe. rominagrobis.

kot cypryjski. Cyper-Rahe. chat de Chipre.

kot morski. Meer-Rahe. marmot, ba-bouin.

kot lesny alby dziki; zbik. wilde Rahe. chat sauvage.

ma kota. er hat Geld, er sitzt warm. il a des écus; il a les piez chauds.

nie porzyway się kotku na niedźwiadka; nie gray kotku z niedźwiedziem. mache dich mit einem Mächtigen nicht gemein; esse keine Kürschchen mit einem grossen Herrn. il ne faut pas se jouer à son maître.

biega jakó kot ogorzaty. er läuft als wenn ihm der Kopf brennte. il court comme au feu.

gdy kota myszy nie czuia, bezpiecznie sobie harcuia. wenn die Rahe nicht zu Hause ist, haben die Mäuse ihren Lauf. voiage de maître nôtres de valets; quand

le chat n'est pas au logis les rats dansent.

kot na ognisku; kot na kuchni. Schmalhaus ist in diesem Hause Küchenmeister. il n'y a rien si froid que son âtre; il n'y a ni pot au feu, ni écuelles lavées dans cette maison; il n'y rien à frîre dans cette maison.

ciagnie kota. er denkt, man bewundert ihn, und man lacht ihn nur aus. il croit qu'on l'admire & on se moque de lui.

Kotara. Feld. Gezelt vor zwey Soldaten. une tente pour deux soldats. § w kotarze zimować.

Kotczy. Raizen. de chat.

kotczy woz; woz do wożenia rzeczy, osob. Doll-Wagen, Sachen und Personen fortzubringen. chariot; un coche; voiture pour le transport des personnes & des choses.

kotczy pazur Ziele, vid. Miłosna.

kotcza mięka Ziele, vid. Mięka kocza.

kotcza szanta Ziele, vid. Serdecznik drugi.

Kotek. kleine Rahe oder Kater. chaton, petit chat.

Koteczka. Rählein. petite chate.

koteczki Ziele. (lagopus) Haasen-Pfötlein, eine Art Hase. pié de lièvre, sorte de tréfle.

\* Kotew, f. vid. Kotwica.

Kotewka. } 1) kleiner Anker. 2) eine Kotwiczka. } Fuß-Angel. 1) un petit ancre. 2) chausse-trappe.

Kotewki; kotwiczki ziemne Ziele. (tribulus) Dornel. Dorn. tribule.

kotewki wodne. Wasser-Rüsse. macles, saligots, tribule aquatique, chatègnes d'eau.

Kotficz, vid. Kotwicz.

Kotka. 1) Rahe, Kater. 2) Rahe, Rige. 1) chat domestique. 2) chate, femelle du chat.

Korki. Raizen-Pfötchen an den Weiden. chats, chatons qui naissent sur la saule.

Kotlarzki. Kupfer-Schmied. de chaudronnier.

kotlarzkie naczyinia. Kupfer-Geschirre. chaudronnerie; marchandise de chaudronnier; dinanderie.

kotlarzki warsztat, kuźnia. Kupfer-Schmied. de. l'ouvrier de chaudronnier.

Kotlarstwo. Kupfer-Schmied. Handwerck. métier de chaudronnier.

Kotlarz. Kupfer-Schmied. chaudronnier, dinandier.

Kotlina. 1) Höle, Lache im Teich, wo sich die Fische verstecken. \* 2) Feuer-Herb, f. Ognisko. 3) Kupfer, f. Miedz. 1) marre ou creux dans un étang, où se cachent les poissons. \* 2) un âtre, v. Ognisko.

Ognisko. \*3) du cuivre, v. Miedź. §

1) szukaj w stawie kotliny albo kąta, iezliby się tam ryba ikryla.

Kotły, ist der Plur. von kotiel. c'est le plural de kotiel.

Kotna, adj. f. trädstig, von Schafen, Katzen, Haasen. pleine; brebis, chate, hase qui a des petits dans le ventre. § kotna owca; kotna tygrys.

Kotus, Kie, f. Miaufake, Kise, Haus-Katze, marou, chat domestique.

Kotwicą. ein Anker. un ancre de navire. kotwicę wytygnąć. den Anker aufheben. lever l'ancre.

kotwicę wyrzucić, spuścić. ancken. mouiller; laisser tomber, jeter l'ancre.

na kotwicach stoić. vor Anker liegen. être à l'ancre.

Kotwicz. Wappenk. rother Balcken im silbernen Felde; und ein geharnischter Arm mit einem blossen Degen über der Krone. Blaf. fasce de gueules au champ d'argent avec un bras armé & l'épée à la main sur la couronne.

Kotwiczny. Anker. d'ancre; qui concerne l'ancre.

kotwiczne. Anker Geld. avarie; ancrage m. kotwiczna linaz. kierszak. Anker-Seil. le cable de l'ancre.

Kowadiko. kleiner Ambos. tasseau.

Kowadło. 1) Ambos. 2) Anat. Ambos ein Knochen im Ohr. 1) enclume. 2) Anat. l'enclume, c'est un petit os dans l'oreille. § 1) uklepać coś na kowadło. 2) kowadło jest kosteczka w uchu.

Kowal. 1) ein Schmied, Grobschmied. 2) See-Hahn, ein See-Fisch, dessen Gräten dem Werkzeuge eines Schmiedes gleichen. 3) ein Kinder-Spiel, da man nach dem Schmiede: Schlaa singet und tanzt. 1) maréchal; maréchal ferrant. 2) le forgeron, espèce de poisson dont les arêtes ressemblent aux outils d'un forgeron. 3) le forgeron, un jet où l'on chante & danse au son semblable à celui que font les forgerons dans la forge.

Kowalczyk. Schmiede-Knecht. forgeron.

Kowalnia. eine Schmiede. la forge.

Kowalski. Schmiede- de maréchal ferrant, de forgeron.

Kowalstwo. Schmiede-Handwerk. le métier, la profession de maréchal ferrant.

Kowanie, kućie. 1) das Schmieden. 2) das Geldschlagen. 1) l'action de forger. 2) le monnoier, l'action de monnoier.

Kowany, kuty. 1) geschmiedet. 2) mit dem Hammer getrieben. 3) geschmiedet, mit Eisen beschlagen. 4) geschlagen als Geld. 1) forgé. 2) martellé, battu à

coups de marteau: 3) ferré, qui est garni de fer. 4) monnoié, frappé. § 1) kowane żelazo. 2) kowane naczynie. 3) koń kowany, skrzynia kowana.

Kownata, komnata. Kammer, Zimmer. Cabinet, chambre.

Kownia. Wappenk. drei Degen die mit den Spitzen ins Kreuz zusammen flossen. Blaf. trois épées dont les pointes se croisent.

Koza. 1) Ziege. 2) Art von Fluß-Röhren. 1) chèvre. 2) sorte de bateau de rivière.

kozy, plur. Poet. der Widder am Himmel. Poët. le bellier un signe du Zodiaque.

koza dzika, skalna. 1) Stein-Bock; wilde Ziege. \*2) Dam-Hirsch, f. Daniel. 1) la femelle du stamboug; -chèvre sauvage. 2) un Daim, v. Daniel.

iako koza do rzeznika tam idzie. er gehet nicht gerne an diesen Ort. il va là toujours à écorchecu; il aimeroit tout autant aller au gibet.

nie wie g dzie kozy gnano. er weiß nicht wo Bartel Most holt. il n'entend pas les affaires; il ne fait ce qu'en vaut l'aune.

Kozacę. zum Kosacken machen. faire passer pour Cosaque; enrôler un Cosaque.

zkozacić się. zum Kosacken werden. se faire Cosaque, devenir Cosaque.

Kozacki. Kosackisch. de Cosaque.

kozacka szabla, czeczuga. Kosackischer Säbel mit einem eingebognen Knopf. sorte de sabre avec un pommeau recourbé.

Kozactwo, kozacy. die Kosacken. tous les Cosaques.

Kozak. 1) obs. ein Ziegen-Hirte in Gebirgen. 2) ein Kosack. 3) Art Erdschwämme, die man essen kan. 1) obs. berger qui garde les chèvres aux montagnes. 2) un Cosaque. 3) sorte de champignon.

Kozera. ein Trumpf in der Karte. atouts; triomphe aux cartes.

Kozi. Ziegen- de chèvre. § kozi rożek; kozie stado, mleko; kozie bobki. wsadzisz kogo w kozi rożek. einen ins Bockshorn jagen, eintreiben. mettre qu. au rouet; reduire qu. au petit pié; fermer à qu. la bouche en disputant contre lui.

kozia wetna. Nichts, Kleinigkeit, Kanserd-bart. un zett, un rien; bagatelle. § o kozią wetną idzie; o kozią wetną się swarzyć.

kozia skora. Ziegen-Fell. chevrotin, peau de chevreau.

kozia brodka Ziele. (tragopogon). Bocksbart ein Krant. cerche; barbe de bouc.

kozia



*kozia broda Ziele.* (ulmaria) Geißbart, Wurm-Kraut, Johannis-Wedel. reine de prez.

*kozia rurka albo ruta Ziele.* (onobrychis) Geißkraut, Geißraute, Kerswurk, Traunspiegel. onobrychis, saint foin.

*kozi mlecz albo cyczek Ziele.* (chondrilla) Warzen-Kraut, Klein Wegwart. de la condrilla.

*kozi parsk Ziele.* (cepea) ein bitteres Kraut, so der Portulac ähnlich ist. la cepea, une espèce de joubarbe qui ressemble au pourpier.

*kozie iayka, ziotoglow.* (asphodelus albus) Asphodill, weiße Asphodill-Wurzel. Asphodelle ou Asphodel.

*Koziarz, koziarz.* Ziegen-Hirt, berger qui garde les chèvres.

*Kozica, styk.* die Reude am Pflug. la curette de la charrue, le fer à nettoier.

\* *kozica; plugowe nogi.* Pflug-Sterbe, Hinzergestelle. les mancherons de charrue.

\* *kozica; nasad.* Pflugkrümme, darinne das Pflug-Eisen steckt. la courbure ou recourbure de la charrue où est mis le soc.

*Koziar.* 1) Geschenk, das einer wieder zurück fordert. 2) der sein Geschenk wieder zurück fordert. 1) don. ou présent que celui redemande qui l'a donné. 2) raquedon, celui qui donne & retient ou redemande la chose donnée.

*Koziek, g. kozia.* 1) ein Bock. 2) Potnischer Bock, Dudelsack. 3) Bock; gerunkelte Stirne, saures Gesicht. 1) bouc. 2) corne-muse à la Polonoise. 3) front ridé; vilage refragné. § 1) koziek stadnik; koziek nieczyszczony. 2) grać na kozle. 3) zawize kwasna z kozlem na czele.

*koziek stary.* alter Bock. bouquin, vieux bouc.

*koziek cudzoziemski zamorski.* Muffel-Thier, grosser Widder, so Ziegen-Haare hat. grand béliet couvert de poil semblable à celui des chèvres. § koziek zamorski jest tey co ieleni wielkości.

*koziek czyszczony.* geschnittener Bock. bouc chartré.

*postawić kozła na czele.* die Stirne runkeln. froncer le sourcil; se refragner, wybić komu kozła. einem den Troß vertreiben; einen halsstarrigen bändigen. domter un petit obstiné.

*kozła doić.* 1) vergebene Arbeit thun. 2) einen Geizigen erbitten wollen. 3) nehmen wollen wo nichts ist. 1) battre l'eau; travailler inutilement. 2) tacher d'obtenir qu. ch. d'un avare. 3) vouloir prendre où il n'y a rien.

*kozły.* 1) Bode Holz darauf zu sägen. 2) Dach-Sparren; Klammer-Sparren. 1) baudet, tréteaux, un âne, chevalier, de fleur. 2) les chevrons; les contrefiches dans la charpente.

*kozły rosobate.* Spanische Reuter. cheval de Frise.

*Kozielcina.* Bock-Fleisch. du bouc; chair de bouc.

*Kozieltek, g. kozielka.* 1) junger Ziegen-Bock. 2) Lämmchen, Schälchen ein Liebes-Wort. 3) Bock den die Jungen stürzen; Sturzbaum, Purzel-Männchen. 4) Wasser-Huhn ein Vogel. 1) chevreau, cabri, bouquet. 2) mon agneau, mon petit coeur, un mot de careffe. 3) culbute que font les petits gars en tombant la tête la première. 4) mouette; poule d'eau. § 1) kozietki po łacie płały. 2) stary rzekł małżonk: moy kozietek drogi, pewnieć mu przyprowadzi kozietek rogi. 3) kozietek przewrócić; kozietki na głowie przewracać; pies w kozietki się toczy.

*kozietek Ziele.* (eriphia) Art von Hähnen-Fuß. espèce de renoncule.

*kozietek, kozietki Ziele.* vid. Kozlik.

*Kozielkuie.* 1) einen Bock schiessen, stürzen; purzeln. 2) mit den Füßen eines Zirkels herumspringen. 1) culbute; faire une culbute. 2) faire des tours avec les piez du compas. § 1) piefek z radości kozielkuie. 2) kozielkować cyrklem po papierze.

*Kozik, g. a.* 1) Messer zum Ablebern. 2) schlechtes Messer. \* 3) Limmel, Pfügel. 1) couteau qui est propre à écorcher une bête. 2) un méchant couteau. \* 3) nigaud, rustaud.

*Kozilep drzewko albo chrost.* (lada) Labdanum-Baum. ladanon un arbrisseau.

*Kozilepowy.* Labdanum. de ladanon. *kozilepow sok albo żywica.* Labdanum-Gummi ein slichter Saft dieses Baumchens aus Africa. du Labdanum une matière gommeuse de cet arbrisseau qui vient d'Afrique.

*Koziogłow.* ein gewisser Vogel. espèce d'oiseau.

*koziogłow, koziogłowy.* von Kopf wie ein Bock gestaltet. qui a la tête semblable à celle d'un bouc.

*Koziok, g. a.* kamien drogi. Geiß-Koziok, Auge ein Edelgestein. espèce de pierre précieuse qui a la figure d'un œil de chèvre.

*Koziionogi.* Bocksfüßig, der Bock-Füße hat. des chévrepiez; qui a des piez de chèvres.

Koziorożec, g. *koźiorożca*, 1) Stein-Bock. 2) der Stein-Bock, eines von den zwölf himmlischen Zeichen. 1) bouquetain, stambouc. 2) le Capricorne l'un de douze signes du Zodiaque.

\* *koźiorożec polny* Ziele, vid. Medyka.

\* *koźiorożec Ziele*, vid. Boży — *Boża trawka*.

Kozka, eine kleine Ziege, une petite chèvre; une bique.

Kozłako, junges Böcklein, chevreau, Kozłę, le petit d'une chèvre.

Kozłę, zli, zlit, die Stürne runzeln, froncer les sourcils. § Kozlic czelo; pokozlił powieki.

Kozłek czerwony Ziele. (*valeriana rubra*) rother Baldrian, valeriane rouge.

Kozli, Ziegen; Bock. de bouc, de chèvre.

koźle ciernie, (*tragacantha*) Bock-Dorn, Tragant-Strauch, barbe renard.

koźle Ziele, § kozielek, piżmarya, (*hirkozlik Ziele*, § *calus*) eine Art von Epick oder Narben-Kraut, so sehr stincket, plante fort puante qui a du raport au narde Celtique.

Kozlina, (*filer*) Wasser-Weide, Bach-Weide, espèce de saule aquatique.

Kozłki Ziele, baldrian, (*valeriana*) Garten-Baldrian, Theriac-Kraut, grosser Baldrian, valeriane.

Kozłonogi, Bocksfüßig, der Bock-Füße hat, qui a des piez de bouc. § kozłonogi satyr.

Kozłowaty, wie ein Bock stossend, qui cosse, qui se dogue, qui heurte. § kozłowate to owieczki.

Kozłowy, Bock, de bouc. § kozłowa skora; kozłowe mięso.

Kozłuię, herum springen, wie die Kinder, gambader, sauter, folâtrer, badiner, frétiller.

koztowanie, Rälberet, gambades, folâtrie, badinerie.

Kozły, ist der plur. von koziel. c'est le pluriel de koziel.

Kozodoj, 1) Ziegen-Melcher. 2) Geis-Melcher, Nacht-Vogel der die Ziegen saugt. 1) qui tire le lait des chèvres. 2) la tete-chevre, oiseau de nuit qui tete les chèvres.

Kozodzik, g. a. Ziele. (*tragium*) stin-Kozorożnik, § ksende Meste, *tragium*, plante qui sent le gouffet.

Kozubek, vid. Kazubek.

Kozuch, g. a. 1) Pelz, Zippel-Pelz. 2) Haut, Pelz als auf der Milch. 1) pelisse, chamarré. 2) la peau, la robe de lait & d'autres choses liquides. § 1) kozuch ostrocki; kozuchem odziany;

kobieta w kozuchu. 2) day mi kozuch z mleka; kozuch na kaszy, na mleku. *kozuch białogłowski*, Weiber-Pelz, pelisson; jupe ou robe de peaux.

Kra, 1) eine Eis-Scholle, Grund-Eis. 2) dicke Wolke. 3) harte Drüsen-Geschwulst. 1) glaçon dans le courant de la rivière. 2) nuée épaisse. 3) le squirre, une tumeur fort dure. § 1) krami Wisła okryta; wiele kier jest u izbic. 2) słońce za grubą i czarną krę zachodzi.

kry idące, Eis-Bruch, das gehende Grund-Eis: Eis-Gang, débacle; le débacleage. § kry idące most rozerwały.

po krach skakać, in grosser Gefahr sein, marcher sur des épines; être en grand danger.

\* Krące, vid. Kręce.

Kracę, gattern, treillisser, griller, fermer de treillis, de grilles, de barreaux. § zakraćć dziurę.

kracić w ogrodzie, ein grünes Gatterwerck im Garten machen, mailier.

Kraciasto, adv. gegattert, à jour, en forme de grilles.

Kraciasty, gegattert, treillissé, grillé, fréré, drzewi kraciaste, Gatter-Thüre, porte à claire voie; porte à treillis.

kraciasta przegroda, Verschlag von Lattet oder Gatterwerck, cloison à jour.

Kracze, cze, (\* czy) kat (\* czyt) 1) schreyen wie eine Krähe. 2) auf einen schreyen. 3) raufen, schlagen, zausen. 1) croasser, croailler, crier comme un corbeau. 2) croasser, crier, crier contre qu. 3) houspiller qu; peigner le tignon à qu; restonner qu. § 1) kracze na deszcz wrona. 2) kraczą na mnie wszyscy. \* 3) często krakali sobie za czupryny; niezgodnych kto chce za łeb kracze.

wszyscy na niego kraczą alle wollen über ihn her, tout le monde lui jette la pierre.

Kradnę, kradnie, kradł, kradł. 1) stehlen. 2) einem die Zeit wegstehlen, verderben. 3) das gemeine Gut bestehlen. 4) einen Verfasser ausschreiben, ausschmieren. 1) voler, dérober. 2) dérober quelques moments du tems de qu. 3) dérober l'argent du public. 4) piller un Auteur; prendre qu. ch. § 1) ukradł mu zegarek. 2) czas mi tylko swoią rozmową kradnie. 3) kradł królewskie dochody, Rzeczypospolitey rzeczy. 4) pokraść autora.

Kradnica Ziele. (*bursa pastoris*) Täschen-Kraut, bourse de pasteur; bourse de berger.

Kradnie-



Kradnienie. das Stehlen. vol; l'action de dérober.

Kradzieſki, *vid.* Kradzieſzny.

Kradzieſz, *f.* 1) das Stehlen, die Dieberey. 2) Diebſtahl. 1) vol, larcin l'action de dérober. 2) larcin, chose qu'on a dérobée. § 1) kradzieſz się bawi, żywi; kradzieſz popełnić. 2) kradzieſz odiskał.

*kradzieſz ſwieża przy kim należona.* ofenbarer Diebſtahl. un larcin manifeste.

*kradzieſz z ſkarbu publicznego.* Diebſtahl des gemeinen Guts. pécular; vol qu'on fait des deniers du public.

*kradzieſz; kradzionym ſposobem.* diebiſcher Weiſe. furtivement, en voleur, en larron.

\*\*Kradzieſzca, złodziey. Dieb. larron, voleur.

Kradzieſzność, ſkłonność do kradzieſzenia. Neigung zur Dieberey. inclination à voler.

Kradzieſki. } 1) diebiſch. 2) diebiſch, Kradzieſzny. } zum Stehlen geneigt. 1) de voleur, de larron. 2) enclin à dérober. § 1) kradzieſzna ręka; kradzieſka sztuka. 2) kradzieſnych się ſtrzeż umyſłow.

Kradziony. 1) geſtohlen. 2) verſtohlen. 1) dérobé, volé. 2) furtif; dérobé; caché; qui ſe fait en cachettes, à la dérobée. § 1) kradzione rzeczy. 2) ſmacniejszy kradzione; kradzionego do tego zażyłem czasu; kradzioną miłoſcią się rad bawi.

*kradzionym ſposobem.* verſtohlner Weiſe. à la dérobée, en voleur, furtivement.

Krag, *g* kregu, \*kragu. 1) Umkreis als um ein Rad. 2) Kreis, Scheibe, runde und ſache Figur, als ein Teller. 3) Scheibe zum Werfen in einigen Spielen. 4) das Scheiben-Spiel. 5) der Hof um den Mond, um die Sonne. 6) eine Töpfer-Scheibe. 7) Krümme, ſo eine liegende Schlange machet. 1) un cercle, circuit, périferie comme d'une rouë. 2) un-rond; chaque figure ronde & plate comme l'assiette. 3) palet, un rond de pierre ou de fer qu'on jette en quelques jeux. 4) le jeu de palets. 5) aire, couronne du ſoleil ou de la lune. 6) rouë de potier. 7) tour, repli de serpent, de corde. § 1) Mars ognisty krag obbiegu ſwego, prawie wę dwa lata odprawuie; beczkę kregiem nachylił; krag albo obwód Łoſa. 2) łoy, wulk w kregu. 3) krag do ciſkania. 4) kregi grac. 5) krag koſo mieſiąca. 6) garnarcz na kreg-

gu robi garki. 7) kregi powrozowe, węzowe.

*Krag na wodzie od wrzuconego kamienia.* Kreis im Waſſer vom eingeworfenen Steine. rond, mouvement de l'eau en rond d'une pierre qu'on y a jettée.

*wierzch u kregu garncarskiego.* Obertheil an der Töpfer-Scheibe. tête d'une rouë de potier.

*krag wosku.* ein Boden-Wachs. un pain de cire.

\*kregi, kark. das Genick, der Nacken. chignon; nuque.

*zwingę się w kregi iako wąż.* ſich zuſammen rollen, wie eine Schlang. lover; se mettre en plusieurs plis comme un serpent.

*w krag.* rund herum. au tour; tout à l'entour; orbiculairement; en rond.

*krag w wiatraku.* ein ſaches Rad in der Wind-Mühle. une rouë plate au moulin à vent.

Kraglica, kraglica, cyga, bak, wartolka. Rinder-Kreuzel, Erieb-Kugel. toupie, ſabot, toron.

*kraglicę grac.* den Kreuzel treiben. ſabotter; jouer au sabot; faire tourner le sabot.

Kraie, ie, iat. 1) ſchneiden. 2) fig. die Erde ackern, graben. 3) durchdringen, räubern, betrüben. 1) couper, tailler, trancher avec un couteau. 2) fendre, labourer la terre. 3) fendre, pénétrer, ſaiſir le coeur. § 1) kraie chleb nożem na koſtki. \*\*2) ziemię plugiem kraiać. \*\*3) żalść serce złoſte kraiała.

*pokraiać.* zerſchneiden. découper.

*kraiać się na to ſerce moie muſi.* mein Herz möchte mir aus Erbarmen zerſpringen. le coeur me fend de pitié.

Kraina. 1) Land, Landſchaft. 2) Gegend. 3) Erdbefchr. Landes-Strich, Strich der Erden, Beſchaffenheit der Luſt eines Orts. 1) país. 2) région, contrée. 3) Géographie: climat, eſpace de terre entre deux paralleles; ſituation d'un país. § 1) w tej krainie ieſtem obcy. 2) kraina nadmoſtka, wſchodnia, zachodnia. 3) kraina niebieſka; pod cieplą ten naród mieſzka kraina.

Kraiopis. } Landbeſchreiber. Geſaras Kraiopisarz. } phic. Géographe, qui ſait la Géographie; un topographe.

Kraiopisanie. Land-Befchreibung. Géographie d'un país; topographie.

Kraiopisarki. } Geographiſch. géogra-Kraiopisowski. } phique, topographique.

Kraiowy. 1) Land, zum Land gehörig. 2) iuländiſch, Land. 1) du país, qui appartient

tient à un pais. 2) du pais, qui est fait, qui croit dans un pais. § 1) kra-iowe rzady; kra-iowy Pan, kra-iowy język. 2) kra-iowe sukno, wino.

Krakam, kraczą. krähen wie ein Rabe. croasser.

Krakanie. das Krähen des Raben. croassement du corbeau.

Krakow, g. a. Cracau, eine sehr schöne Stadt in Klein-Pohlen an der Weichsel. Cracovie, ville très belle dans la petite Pologne sur la Vistule.

Krakowa nie zaraz zbudowano. Kom ist nicht auf einmal gebaut worden; gut Ding will Weile haben: petit à petit l'oiseau fait son nid; Paris n'est pas fait tout en un jour.

Krakowczyk. } ein Cracauer. un Craco-Krakowianin. } vien.

Krakowski. Cracauisch. de Cracovie. § do Krakowskiej Akademii przed tym się Włosi, Hylzpani i Francuzy niezdzali; Krakowskie Biskupstwo a niegdy Arcybiskupstwo.

Kram. 1) Kram, Kram-Laden, Laden. 2) Kram in Bergwerken, wo das Erz verwahrt wird. 1) boutique de marchand. 2) magasin aux mines où l'on met les métaux.

kramy. Kram-Waaren, Krämerer. menues marchandises, mercerie, marchandises de boutique. § ten kramarz drogie ma kramy.

Kramarka. Krämerin. femme de mercier; marchande.

Kramarski. Krämer. de mercier; mercier.

kramarska ulica, Kram-Gasse. rue mercière; rue de la mercerie.

Kramarstwo. Krämerer, Kram-Gunst. mercerie; la profession de mercier; corps des merciers.

Kramarz, kramnik. Krämer. boutiquier, mercier.

kramarz podły. schlechter Krämer. mercerrot, mercelot, petit mercier.

Kramnica, kram. Kram. boutique de marchand.

Kramnik, vid. Kramarz.

Kramny. 1) Kram. 2) Kaufmännisch, löhngierig. 1) de boutique; de mercerie. 2) mercenaire; mercantil. § 1) kramne towary. 2) kramna cnota.

Kramzanły, plur. die Zinnen auf einer Mauer. le haut, les crénaux d'un mur.

Krańiec, g. krańca. umgebogner Rand um etwas. bord, bordure, rebord, contour qui environne qu. ch. § wy-niosły krańiec czary, krańiec kołaczowy zagięty.

krańiec u studnie. Brustwehr, Rand um einen Brunnen. margette qui entoure, le bord d'un puits. § studnią krańcem otoczona.

Krasa. 1) Schönheit des Leibes. 2) Schönheit, Zierde. 3) Fett zum Anmachen einer Speise. 1) beauté d'une personne. 2) beauté, élégance, agrément, assaisonnement, délicatesse. 3) gras, graisse avec quoi on assaisonne les mets. § 1) wiele ludzi krasa niewieścia zwiodła. 2) bez najmniejszej pisze krasy. \*3) bez krasy (okrasy) potraw nie lubię.

Kraska, prak. blauer Heher oder Holz-Schreyer. espèce de geai qui est bleu.

Kraśnicie, gładnicie. schön werden. embellir, devenir plus beau, plus charmant.

Krasno, adv. angemacht mit Fett; fett. avec graisse; d'une manière grasse.

kraśno rad iada. er speiset gerne fett. il aime le gras.

Krasny. 1) schön, wohlgebildet. \*2) mit Fett angemacht. 3) schön, vortreflich. 1) beau, bienfait, charmant. 2) assaisonné avec de la graisse; gras. 3) élégant, beau, poli, excellent. § 1) krasna (gładka), to dziewczka. 2) krasna (okraszona) potrawa. 3) co po tych krasnych mowach, kiedy rzeczy i krty niemaż.

Krasomostwo. die Redekunst, Beredsamkeit. rétorique; éloquence. § krasomostwa zażywać.

Krasomowca, orator. Redner. Orateur, Reteur.

krasomowca cwiczący się. Schul-Redner, der sich in den Reden übet. declamateur, qui s'exerce à déclamer.

Krasomowny. } Oratoriisch Rednerisch. Krasomowski. } oratoire, rétorique, élégant, qui est d'Orateur. § krasomowne pieczętarzow milczaly języki; krasomowska nauka; krasomowskich słow zażywać.

krasomowskie cwiczenie. Redner-Uebung, Schul-Rede. declamation, recitation, pièce d'éloquence qu'on déclame.

krasomowskiemu cwiczeniu słuchający. zu den Schul-Reden gehörig. declaratoire, qui s'exerce à declamer.

po krasomowsku, } adv. auf Rednerische Krasomowskie, } Art. oratoirement, d'une manière oratoire; en orateur, rétoriquement. § krasomowskie się cwiczę; po krasomowsku listow teraz nie pisza.

Krasowronka ptak, vid. Kraska prak.

Kraszę co, si, si. 1) mit Fett anmachen. 2) zieren,



2) zieren, putzen. 3) beschönigen, bemanteln. 1) assaisonner du gras. 2) embellir, orner, parer. 3) colorer, couvrir de quelque prétexte.

Krata. Gatter. Gitter. grille, treillis. § kratą ogrodzić

krata zelazna u bram spustna. Gall: Gatter, Schutz-Gatter in einem Stadt-Thor. porte-coulisse, herce, sarrazine, qui est suspendue dans une porte de ville

krata mularska. Sand-Rolle, Sand-Fege, Gitter dadurch die Mäurer Sand werfen. claie par laquelle les maçons font passer le sable.

Kraka. 1) kleines Gatter, Gitter. 2) Korb, Gitter am Gefäß einiger Säbel. 1) araignes, f. plur. petite grille: 3) grille ou concavité à jour autour de la poignée de quelques sabres.

kraki, w kratkę robota. durchsichtige, gegitterte Arbeit. ouvrage percé à jour. zlotnicza robota w kratkę. feine Drat-Arbeit der Goldschmiede, filigrane.

kraki. 1) Schranken mit Gitter-Thüren. 2) Drat-Mess. 1) armoire qui a des portes à treillis. 2) la grille dans la cuisine. § 1) day mi kubek z krakci. 2) upiec kielbasę na kratkach (na roszcie).

Krawacz. rundes Messer. un couteau ronde.

Krawat. Hals-Tuch. cravate.

\*Krawędź, m. g. krawędzia. } 1) Rand, Krawędź, f. g. krawędzi. } Schärfe, Rante eines Dinges. 2) Ribbe, Streifen im Papier vom Drat. 1) arête, chanfrein, le carne, le bord ou coté longue de quelques corps. 2) rille, nerf que fait le fil d'archal dans le papier. § 1) przewlec sznurem przetak u krawędzi tubia i u pułapu go uwiązać; ostrzy na krawędzi; na krawędź co postawić. 2) papier ma krawędzie, iako w suknie nici.

krawędź drzwi, okna. Thür- oder Fenster-Rante. feuillure de porte, de fenêtre.

krawędź łóżka. Seiten-Bret des Bettes. le bord, le côté d'un lit; les planches qui soutiennent les deux bords d'un lit.

Krawędziasty, krawędzisty. kantig, scharf in die Länge. qui a des cranes.

Krawcowy. Schneider. de tailleur.

Krawcowa. Schneiderin. femme de tailleur.

Krawczyk. Schneider-Geselle. garçon tailleur.

Krawiec. Schneider. tailleur.

krawca za kowala obwieści; niewinnego

skarac. einen unschuldigen strafen und den Verbrecher laufen lassen. absoudre le criminel & punir l'innocent.

Krawiecki. Schneider. de tailleur.

Krawiectwo. Schneiderey. le métier, la profession de tailleur.

Kray. 1) das Ende; der äußerste Rand einer Sache. 2) Saum, Rand eines Kleides. 3) Rand des Buches, eines Blattes. 4) Rand, Gegend. 1) le bord, le bout, l'extrémité de quoi que ce soit. 2) le bord, l'extrémité d'une robe. 3) la marge d'un écrit, d'un livre. 4) pais, region, contrée. § 1) na kraiu (brzegu) stołu leży. 2) kray. (brzeg) szaty, kofzuli. 3) kray (brzeg) w książce, na kartach. 4) ludne i porządne w tym krolestwie kraie; kray to wdzięczny.

kray świata. 1) das Ende der Welt. 2) Welt-Strich, Welt-Gegend, Gegend des Erd-Kreises. 1) l'extrémité, le bout du monde. 2) grande étendue de terre; une plage. § 1) poydę na kray świata. 2) Horyzont-ist kray świata, które oko z wysokiego miejsca w koło iak naydaley obeyrzeć może; wschodnie, północne, zachodnie, południowe kraie świata.

iaki kray taki obyczay; każdy kray ma swoy obyczay; co kray to obyczay. jedes Land hat seine Weise. chaque pais a sa guise; autant de villes, autant de guises; autant de pais, autant de coutumes.

Kraycar, g. a. Kreuzer, eine kleine Münze in Schlessen. cruche, creuxer petite monnoie de Silesie.

kraycar, graycar. Kräger zum Gewehr. un tire-bourre

Krayczy. Vorschneider. écuyer-tranchant.

krayczy Koronny. Kron-Vorschneider.

Ecuyer-Tranchant de la Couronne.

krayczy Litewski. Littauischer Vorschneider. Ecuyer-Tranchant de Lituanie.

Krayka. Selband, breite Saal-Leiste, Schrote am Tuch. lisière, l'extrémité large du drap. § krayka w postawie sukna; krayka oderzniona.

Krzam, obf. wid. Kraie, Drobie.

Krazę, y. yt. 1) umhergehen, in die Runde gehen. 2) im Kreise fliegen. 3) einen Umweg nehmen, umfahren. 4) zur See Kreuzen. 1) aller à l'entour; tourner, tourner un endroit; faire le tour d'un lieu. 2) tourner, piroüetter au dessus de l'air. 3) ne pas faire son voiage en droit ligne; se détourner de son chemin; prendre un détour;

tour; se détourner pour aller en quelque autre lieu. 4) croiser dans la mer. § 1) wilk koso owczarni krąży. 2) fokos nad ptakiem wyfoko krąży. 3) nie krążąc prosto do Warszawy poiechał. 4) krąża okręty na morzu.

Krażek, g. krążka. Kleiner Kreis, kleine Scheibe; Scheibchen. un petit rond, rouelle; roulette.

na krążki, na talarki. Scheibenweise. en rouelles, par rouelles.

krążek nad kopytem; nadkopycie. Krone über Kreis am Pferde; Huf. couronne qui est au dessus du sabot du cheval.

krążek malarzski. Mallet, Farben-Bret beym Maler. palette où le peintre met les couleurs.

Krażenie. 1) Umkreis, Runde, Kreis. 2) Umweg, Umschweif. 3) das Kreuchen der Schiffe zur See. 1) tournoiement, tour; circuit. 2) détour, route détournée, chemin détourné. 3) l'action de croiser sur la mer. § 1) krażenie fokosa na powietrzu. 2) bez krażenia drogi się trzymał. 3) krażenie okrętów.

Kreiny, vid Chrzęiny.

Krczę, vid. Chrzczę.

\*Krczyca, kark. der Nacken. chignon, nuque.

Kreatura. } eines Creatur. créature, per-  
Kreaturka. } sonne qu'on protège. § kre-  
atura, kreaturka to iego; creaturek  
ma siła.

Kręć, *ś.* 1) drehen, winden, krüm-  
men, biegen. 2) Seile spinnen. 3) in  
die Runde drehen als der Wirbel-Wind.

4) drehen, umwenden ein Rad. 5) ver-  
drehen, einen andren Verstand geben. 1)  
tordre, tortiller, tortuer, plier, mou-  
voir en rond. 2) corder; tirer, faire  
une corde. 3) tourner, faire piroüer-  
ter, tournoier comme le tourbillon.

4) tourner une roue. 5) tortiller, dé-  
torquer, détourner, forcer le sens d'un  
passage. § 1) kręcić nitkę, witekę,  
drot, szlę; kręcić nożem, szpadę,  
kijem, szwidrem. 2) kręcić powrozy.

3) straszny wicher nawę kręcił; wiatr  
kręci; woda kręci. 4) kręcić koło,  
winę korbę. 5) kręcić sprawiedli-  
wością, prawem.

kręcić się. 1) sich drehen, sich umwenden.  
2) in den Kopf steigen, den Kopf einneh-  
men. 3) im Kopf herum gehen. 4) sich  
tummeln, emsig, geschäftig thun. 5) sich  
drehen, mit der Sprache nicht heraus  
wollen; nicht recht dran wollen; Aus-  
sichtre suchen. 1) tourner, aller en  
rond. 2) donner dans la tête comme  
le vin. 3) rompre la tête, échauffer les

Dykcyon. Polski.

oreilles à qu; embarrasser, inquiéter.

4) traccasser, s'empreser; faire l'em-  
pressé. 5) chanceler, tortiller, biaiser,  
vaciler; tergiverser, chercher des dé-  
tours. § 1) kręć się (obracając się)  
kolka w zegarku. 2) kręci mu się  
wino w głowie. 3) myśl mu się o  
tym kręci; kręci mu się to (o to) we  
śbie. 4) iaki taki się koło dauny krę-  
ci; kręci się pilna gospodyni. 5) krę-  
ci się w odpowiedzi; kręcił się dłu-  
go nim zezwolił.

kręcący się. frum, geschlungen. tortueux,  
tortilleux, qui va en tournant.

kręci mi się na sercu. es ist mir ums Herz  
ga ich weich. le coeur me défait.

kręci się iak mucha w grochu. geschäftig  
thun. faire l'empresé; ne faire, que  
coupier.

kręciła się nim za mąż poszła. sie drehete  
sich, sie wollte nicht recht ans heyrathen.  
cette fille tournoioit long tems avant  
que de se resoudre à prendre un mari.

Kręcenie. das Drehen, das Winden. l'ac-  
tion de tordre; retordement, tortille-  
ment, le tordage.

kręcenie się. Weigerung, Unlust. vacila-  
tion, tergiversation.

Krećiany. aus Kreide gemacht. fait de  
craie.

Krećisto, adv. geschlungen, auf eine ge-  
schlungene Art. tortueusement, d'une  
manière tortue.

Krećisty. freidigt als ein Acker. plein de  
terre blanche, de craie. § krećista  
ziemia, rola

Krećisty. } gewunden, geschlungen, ge-  
Krećony. } dreht. retors, tortillé, en-  
Krećy. } tortillé, tortilleux, tortueux.

slup kręty. gewundene Säule. torse; co-  
lonne torse.

kręta tokarska robota. gewundene Drehs-  
ler Arbeit. la torse, bois fait par le  
tourneur en serpentant.

Krećiszek, kmin strzyczsty Ziele. (cymi-  
num silvestre alterum) Wald-Rümmel.  
du cumin sauvage

Kredenczer. Credenker, Silber-Diener,  
der das Silberzeug in Verwahrung hat.  
garde-vaisselle, argentier; trésorier  
d'argenterie.

Kredencuie, kredensuię. 1) kredenken, zu  
erst kosten. 2) wohl wollen, günstig seyn.  
3) eine Schlacht anfangen. 1) goûter le  
premier; faire l'essai du vin; goûter  
auparavant. 2) favoriser qu; vouloir  
du bien à qu. 3) commencer une ba-  
taille. § 1) kredencował krolowi.

\*\*2) szczęście mu kredensuie. 3) pan-  
cerni kredensowali.



Kredencya. Kredenz-Tisch. bufer; crédence.

Kredencyalny list; kredensyalny list. Creditiv; Kredenz-Brief. lettre d'honneur; lettre de créance.

Kredens. 1) Kredenz = Becher. 2) Kredenz-Tisch. 3) Kredenz-Brief, Creditiv. 1) coupe, tace qu'on présente à qu. 2) crédence, bufer. 3) lettres de crédit; lettres d'honneur; lettres de créance. § 1) kredens złoty, srebrny.

Kredyt. 1) Credit, Ansehen, Gewalt. 2) Credit bey einem Kaufmann. 1) crédit, pouvoir, réputation, autorité. 2) crédit qu'on a chez un marchand. § 1) od tego czasu ich kredyt szedł na dół u krola; kredyt sobie albo komu uczynić, ziednać; kredyt komu zepłować; kredyt stracić; zginął kredyt, jeden drugiemu nie wierzy. 2) mam kredyt u kupca.

wziąć na kredyt, na borg towary. Waaren auf Credit nehmen. prendre des marchandises à credit.

na kredyt przedać. auf Credit geben, verkaufen. donner, vendre à credit.

Kredytor, pożyczalnik. der Gläubiger, Schuld-Herr. créancier.

Kregi ist der plur. von krag. c'est le pluriel de krag.

Kregiel, g. kregla. ein Regal. quille dont on se sert pour jouer. § kregle stawiać; przy kreglu leży kula.

kregla. 1) Regal, Regal = Spiel. 2) ein Spiel kregeln. 1) les quilles; le jeux de quilles. 2) les neuf quilles sur le quilloir. § 1) kregle grać. 2) kregle kupić.

Krekorze, rze, rzt. singen wie eine Henne. chanter comme une poule.

Krel, obf. wid. Kregiel.

\*Kremor, kasza. Grütze. gruau.

Krepa. 1) schwarzer trauffer Flor. 2) Poet. die Dunkelheit des Nachts. 1) crêpe, sorte d'étoffe noire. 2) Poet. les ténébres, l'obscurité, la crêpe de nuit. § 1) zaobną przyodziany krepa. 2) noc swoię krepe rozwinęła.

Krepak gora, g. a. das Carpatische Gebürge zwischen Pohlen und Hungarn. les Carpatés, montagne entre Pologne & la Hongrie.

Kreple, plur. ciasto smazone. Kraps, Kräpflein, Kreppel ein Gebäcknes. bignets, pouspélins, sorte de gâteaux qu'on fait cuire dans une poile.

Krepon. Krapun ein wolner Zeug. crepon, sorte d'étoffe de laine.

Krepuie. 1) mit einem Strick fest zusammen ziehen, fnebeln. 2) fig. binden, fesseln, gewannen. 1) biller, corder, sangler un neud, une corde; garotter. 2) fig. gagner, atacher, attirer à sa faveur; ravir le coeur de qu. § 1) krepuwać belę towarow. \*\*2) i nieprzyjaćielskie krepuie ferca.

Krepulec, g. krepulca. } Knebel, Pack-  
\*Krepulec, g. krepulca. } Stof. bille, garrot, tortoir, moulinet. § krepulcem seingam.

Krepy. untergesetzt, furch und dick. rassemble, ramasse, bien uni, basset, entassé, ragot, court, trape, trapu. § był wzrostu krepego.

kry krepy. furcher, dicke Stof. katon ragot.

Kreram. schreyen wie Gänse und Kraniche. crier comme les oies, les grues. § kreiraż żorawie, gei.

Kteranie geśie, żorawie. das Geschrey der Gänse und Kraniche. le cris naturel des oies & des grues.

Kres. 1) Ziel, Kreis Mahl. 2) Ziel, Zweck, Absicht. 3) Sternk. Kreis. 1) but, borne. 2) un terme, la fin, but, visée. 3) Astron. un cercle. § 1) nie dobiegi do kresu; kres zamierzony. 2) to staranie aby łacniej (zlo ku zamierzonemu kresowi; poty kres niech będzie wyliczenia mego.

poty kres. weiter nicht, pas plus; rien de plus; rien d'avantage; non plus ultra. dwa kresy albo kota na mieście słonecznego biegu. Geogr. die Comen = Wender. Geogr. les Tropiques.

kres zawodniczy od którego wybiegaia. Schranken aus welchem man im Wettrennen nach dem Ziel lauft. les barres, les barrières d'où on court en lice jusqu'au but.

kres zawodniczy do którego biegaia albo od którego wracaia. das Ziel im Wettrennen. bute ou borne à laquelle on fait la course.

Krescencya, urodzay. Hervorbringung der Feld-Grüthe. les productions de la terre. § urodzaie własney krescencyi, własnego urodzaju

Kreska. 1) eine Linie. 2) Strich mit der Feder oder Kreide. 3) Strich beyu Wotiren, Stimme, Vorum. 1) ligne. 2) raie, un obole; trait de plume, de craie. 3) le suffrage ou voix qu'on donne à qu. en faisant une raie; un suffrage, une voix. § \*1) kreski (linie) miernicze. 2) kreskę nad literą położyć; kreska piaraka; przy kresce stoi ten wiersz. 3) dać kreskę konu.

starfze

*starsze kreski* die Vota oder Stimmen der Vornehmsten im Rath. *les suffrages des principaux Conseillers dans un Conseil.*

*kreski tielece albo kreski, kresy tielece.* Kalbs- & Rinds. frische de veau.

*kreski u kożule.* Kränzel am Hemd. jabot, dentelle ou toile fine attachée sur la fente de chemise

*Kreskowanie.* das Retiren mit Strichen. l'action de donner sa voix par des lignes

*Kreskując.* sein Votum mit einem Strich geben. donner à qu. son suffrage en y ajoutant une petite ligne.

*Kresle, sli, sli.* 1) kreseln. Striche machen. 2) im Schilde

*\*Kresze, si, si.* 1) führen, schmieden. 1) faire, tirer des traits; raier. 2) forger, inventer, machiner; avoir quelque dessein. § 1) kreslić po papierze. 2) w swoiey coś na mię krzesli głowie; w swoich myślach dziwne rzeczy krzesli.

*Kresznak, vid. Krzesznak.*

*Kreslowaty.* kreslich. plein de raies & de petites lignes.

*Kresowaty.* zerfetzt zerhauen. balafre. § kresowaty przez pyk, przez feb.

*Krest, vid. Chrześt.*

*Kret.* Maulwurf. taupe. § kret śleporody.

*Kreta.* Kreide. de la craie.

*Kretka.* Stüdchen Kreide zum rechnen, schreiben. morceau de craie dont on se sert pour compter, pour écrire. § nic po tej kretce.

*wzwmij kretke; nuch sie kretka wzwmie.* 1) laßt uns einen Ueberblick machen. 2) wir wollen sehen wer Recht hat. 1) calculons, examinons, pésons cela. 2) voyons qui a raison.

*Kretny.* kresdier. voll Kreide. plein de craie. § kretne gory.

*Kręto.* gedreht. gewunden. d'une manière tortue; tortueusement.

*Krętogłow ptak.* Drehhals, Wendehals. ein kleiner Vogel. lynx, roscou un oiseau.

*Krętorog zwierz, od rogów zakręconych.* ein Thier in Africa mit gewundenen Hörnern. animal en Afrique qui a des cornes tortues.

*Krętorogi.* der gewundene Hörner hat. qui a des cornes faites en vis.

*Kretowany, kretą bielony.* gekreidet; mit Kreide geweißt. blanchi, craié.

*kretowany pergamin.* weißes Pergament zu Schreib-Tafeln. du velin dont on fait les feuilles aux tablettes.

*Kretowizna.* Maulwurf-Haufen. taupinière, bute de terre que fait la taupe.

*Kretowy.* 1) kresdigt, das auf kresdientem Boden gewachsen ist. 2) Maulwurf. 1) qui a la propriété de craie; qui est venu dans un champ plein de terre blanche. 2) de taupe, qui regarde la taupe. § 1) kretowe zboze co na kresdistej rosło ziemi. 2) kretowa mogilka; kretowe wskopanie.

*Krętu wętu, interj.* 1) es giebt viel zu thun. 2) das sind Durchstreiferen, das sind faule Gische. 1, il y a beaucoup à faire, à travailler. 2) c'est un micmac; ce sont des tours & des détours.

*Kręty.* 1) fest gedreht. 2) kraus, gekrauselt. 1) tordu, cordé. 2) tors, entortillé. § 1) kręty powroz. 2) murzyn ma kręte włosy.

*Kreucie.* machen creiren Heamte créer des Officiers § 1) kreucie go z lekka uderzając po ramionach, kreował kawalera.

*Krew, f. g. krwi, krawie.* 1) das Blut. 2) Blut, Geschlecht. 3) Blut, Leben vord Vaterland. 1) du sang. 2) sang, race, famille. 3) sang, vie qu'on sacrifie pour sa patrie. § 1) krew zatrzymać, zastanowić, krew pisać, krew się oblewam. 2) książkę krawie krewiskiej; z jedney krawie powinowaci. 3) wylana krew za Ojczyznę.

*krawie się przechadzanie w żyłach, krawie w koto się obracanie.* Umlauf des Geblüts im Cerebr. la circulation du sang.

*krew puszczają.* y. Aderlasser. phlebotomiste.

*krawie puszczanie.* das Aderlassen Aderlasse. saignée, phlebotomie, saignerent.

*krew puszczal.* Aderlassen. phlebotomiser, saigner; tirer du sang.

*krew sobie dać puscić.* sich die Ader schlagen lassen etre saigné.

*puszczal Was Pan krew.* haben sie zur Ader gelassen. êtes vous saigné.

*krew biała; fleema.* Zerk. Gewässer im Leibe méde. pituite, fleume.

*krew gorzka; cholera.* Gheulische Feuchtigheit. bile; humeur chaude & fache.

*krew czarna spalona; melankolia.* schwarze Galle; schwarzes Geblüt. atrabile; bile noire

*krew zastanawiający.* Blutstillend. astringue, qui arrête le sang.

*krawie zastanowienie.* Blutstillung. étanchement de sang.

*do krawie.* bis aufs Blut. jusqu'au sang; jusqu'au vif.

*nie do krawie tam było.* es wurde da kein Blut



Blut vergossen. l'affaire se termina sans repandre du sang.

*niezaczę krwie nie rozlat.* er hat noch kein Blut gesehen. son épée est encore vierge.

*krwie rozlewca.* Blutvergießer. qui repand le sang.

*krwie rozlanie.* das Blutvergießen. éfufion de sang.

*krwią plwanie.* das Blutspreen. écoulement de sang par la bouche.

*krwią zbroyony, zmieszany.* mit Blut gefärbet, vermengt. sanguinolent.

*krwią pluć.* Blut spreen. cracher du sang.

*krwią moczyć.* Blut harnen. pisser du sang.

*krwie płynienie.* Blut: Fluß, Blutgang. perte de sang, flux de sang.

*krwie płynienie cierpiący.* blutflüssiges Weib. hémorroïsse.

*Krewka.* Blut: Verwandtin. une parente. So krewce twoicy nie zapominay.

*Krewki,* ułomny. schwach, gebrechlich. foible, fragile.

*Krewkość.* Schwachheit, Gebrechlichkeit. foiblesse, fragilité, pente à faillir. § krewkość pięci białey.

*Krewna.* Blut: Verwandtin. une parente. § poydę do krewney moicy.

*Krewnik,* g. a. viele, vid. Sowi — sowia *szcata.*

*Krewność,* powinowactwo z jedney krwi. Blut: Verwandtschaft. parentés le parentage; la proximité que le sang établit entre les personnes.

*Krewny,* *subf. g. krewnego.* Blut: Verwandter. parent.

*krewny,* adj. Blut: de sang, qui a rapport au sang. § krewna żyła.

*Kreycar,* vid. Graycar.

*Krężel,* g. *krężela, krężła.* Angeleg; Ort am Spinn: Rocken, wo der Flachs umwunden wird. le haüt de la quenouille autour du quel on met du lin. § wię len na krężle.

*Krezy,* plur. Hals: Kragen, Hals: Koller. rabat, coler.

*krezy, krzezki, kreski ciełece,* vid. Kreska — kreski ciełece

*Krnabnie,* adv. halsstarriger Weise. opiniâtément, obstinément.

*Krnabność.* Eigensinn, Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit. le caprice, opiniâtreté, obstination.

*Krnabny.* Starrkopf, halsstarrig. roide, têtu, obstiné, opiniâtre.

*Krobka.* § vid. Krubka, Krubnik.

*Krobia.* §

*Krobnik.* §

*Kroć,* *subf. indec.* Mahl. une fois. §

kilka kroć razy; dwakroć, trzykroć, stokroć.

\*\*Kroć, *ci, ci.* *obs.* 1) verkürzen, kürzer machen. 2) fältigen, so viel mahl eine Zahl nehmen als sie in sich hält. 1) acourcir, raccourcir. 2) prendre autant de fois que le nombre désigne, à qui on a joint ce verbe. § 1) kroć (skracam) mowy. 2) stokroćie Bog to dobrodziystwo będzie.

*Kroćica.* Pusert. bider; pistolet de poche.

*Kroćiutenko,* *ndv.* sehr kurz. fort court, Kroćiuchno, § très brièvement.

*Kroćiutenki,* § sehr kurz. fort court, très Kroćiuchny, § brief.

*Kroćmal,* mączka. Kraft: Mehl. empois, amidon.

*Kroćmalę co,* *li, lit.* stärken mit Kraft: Mehl. emperer.

*Kroćmalenie.* das Stärken. emperer, ge, m.

*Kroćmalony.* gestärkt mit Kraft: Mehl. emperé.

*Kroć,* f. *stepia.* langsamer Pferde: Schritt. train ou pas lent de cheval.

*Kroćzak.* Schritt: Gänger; Pferd das langsame und groffe Schritte thut. cheval de pas.

*Kroć,* czy, czył, sporo idę, szeroko stąpam. schreiten, groffe Schritte thun. faire de grands pas; enjamber; faire des enjambées; arpenter.

*Krogulec,* g. *krogulca.* Sperber, Spring ein Raub: Vogel. épervier un oiseau de chasse.

*krogulec jamiec.* Sperber, das Männlein. mouchet, le mâle de l'épervier.

*krogulec jamica.* das Weiblein des Sperbers, épervier, la femmelle du mouchet.

*Kroczek,* g. *krocza.* Kleiner Schritt. petit pas.

*krocziem.* Schritt vor Schritt. pas à pas. na kroczki pomierzyć plac. einen Platz mit Schritten ausmessen. mesurer une place aux pas.

*Kroczenie.* das Schreiten. l'action de faire des pas.

*Krok.* 1) Zwischen: Platz zwischen den Schenkeln. 2) Schritt. 3) Meß: Schritt. 4) fig. Platz, Geld, Ort, wo man sich herum schlägt. 5) Schritt, Unternehmungen. - 1) l'entredeux des cuisses. 2) un pas. 3) un pas, forte de mesure de géométrie. 4) fig. place, champ, lieu de combat ou de rencontre. 5) pas, entreprise, démarche. § 1) krok w cieło, gdzie się nogi dzielą; bol ma w kroku. 2) spore czynić kroki. 3) krok ma stop pięć. 4) kroku ustępować.

wać. 5) cofnął się z tak niebezpiecznego kroku; po tych czynionych krokach.

*krok spory.* grosser Schritt. enjambée. *stać mocno w kroku.* fest auf den Füßen stehen. être ferme sur ses piez.

*dołożyć kroku.* Stand halten, nicht weichen. tenir ferme; attendre de pié ferme.

*krokiem rozmiarzać co.* mit Schritten etwas quémessen. mesurer à pas.

*Krokiewka.* *wid.* Szrodwaga.

*Krokodyl.* ein Crocodill. un Crocodile.

*Krokodylowy.* Crocodillen. de Crocodile.

*Krokorzę.* *wid.* Krokorzę.

*Krokos.* Szafran; polny. (cnicus) Esflor, wilder Safran. saffor; du cartame; safran bârard.

*krokos.* Szafranowy kwiat. Safran: Blume. la fleur de safran.

*krokos dziki;* ofet miekki; kadziel; przęślica. (atractylis) Gattung von Esflor. du cartame à demi-fleurons; quenouille sauvage.

*Krokowy.* Schritt; zum Schritt gehörig. de pas, qui regarde le pas.

*kaść krokowa.* Anat. das Schoos: Bein. Anat. os pubis.

*Krokizynki, plur.* Bauk. Seiten-Mollen, Schneden-Sterath wie ein S. Archit. petites consoles, encoignure qui se forme en S. § krokizynki przy listwach, przy słupach przezanych, jako u drzwi esowate.

*Krokizyny, plur.* Bauk. Krag: Eteine, Sparren-Kopf. Archit. modillons, consoles. § krokizyny: drzewiane albo kamienne z ścian wypuszczone albo przyśadzane do balek.

*Krokwy, plur.* kozły. 1) Dach: Sparren. 2) Böcke, Holz darauf zu lägen. 1) chevrons, m. 2) baudet, les tréteaux, un âne, les hours.

*krokwy mroźne.* Eck: Sparren. les arrières qui forment le côté du toit.

*Krol.* -1) ein König. 2) der König in einigen Spielen. 3) das Königs-Spiel. 1) Roi. 2) roi; terme de quelques jeux. 3) le roi une forte de jeu. § 1) krol Polki, Francuski; krol Jęgo Mość (K. J. M.) 2) krol strzelecki; krol w kartach, w szachach. 3) grać krola.

*krol w kreglach.* der König unter den Regeln. dame, terme de jeu de quilles.

*krol czerwony.* die Monate: Zeit der Weiber. les mois, les réglesstf. les ordinaires, m. des femmes.

*Krolestwo.* ein Königreich. un Roiaume. *krolestwo Jęch Mość.* Königliche Herrschaft, nehmlich der König und die Königin. le

Roi & la Reine. § po zeyściu obojga Krolestwa Jęch Mość.

*Krolewiec.* g. *krolewca.* Königsberg in Preussen. Königsberg ville capitale de Prusse.

*Krolewiecki.* Königsbergisch. de Königsberg. § krolewiecka Akademia: krolewieccy mieszczanie.

*miasta krolewieckie.* die drey Königsbergischen Städte. le trois villes à Königsberg.

*Krolewicz.* } Königlich: Prinz. Prince  
*Krolewic.* } Roial.

*krolewicz dziedziczny.* Kron-Prinz. Prince Roial héréditaire.

*krolewicz dziedziczny Francuski; Delfin.* der Dauphin in Frankreich. le Dauphin en France.

*Krolewicostwo.* die junge Königliche Herrschaft, nehmlich die Prinzen und Prinzessinnen. les Princes & les Princesses Royales. § krolewicostwo Jęch Mość.

*Krolewna.* Königliche Prinzessin. une Princesse Roiale.

*Krolewski.* Königlich. Roial. § krolewska szata, korona; krolewski Pałac; krolewski stan.

*krolewski namiestnik.* Vice: König. Vice-Roi; Regent.

\* *krolewska wakancya.* \*\* *bez krolestwo.* interregnum. Zwischen-Reich, ein Interregnum. un interrègne.

*po krolewsku.* } *adv.* 1) Königlich. 2) \* *Krolewskie.* } Königlich herrlich. 1) en

\* *Krolewsko.* } roi; à la roiale. 2) roialement; magnifiquement. § 1) nie po krolewsku z poddanemi postępowie. 2) po krolewsku mię częstował.

*Krolewsczyzna.* dobra krolewskie. Königliche Cammer-Güter. la domaine du Roi; patrimoine roial; terres Royales.

*Kroliczę.* junges Kaninchen. lapreau; le petit de lapin.

*Kroliczyniec.* g. *kroliczynca.* Kaninchen-Berg, Kaninchen: Hecke. lapinière, garenne, caterole, clapiet.

*Krolik.* 1) kleiner König. 2) Kaninchen. 3) Zaun: König, Zaun: Schlupfer. 4) Maslieden, Gänse-Blümchen. 1) roitelet; petit roi. 2) lapin. 3) roitelet un oiseau. 4) marguerite une herbe à fleur.

*nie iednę dziure krolik ma do iamy.* die Maus weiß mehr wie ein Loch. la souris fait plus qu'un trou; nulle souris sans trou.

*Kroliki.* Kaninchen-Felle. peaux de lapin. *Kroloboyca.* Königs-Mörder. un regicide. *Kroloboycki.* Königs-mörderisch. de regicide.



Kroloboystwo. Königs-Mord. le regicide; le meurtre de son Roi.  
 Krolowa. 1) die Königin. 2) die Königin im Schach-Spiel. 1) Reine. 2) reine, dame au jeu des échecs.  
 Kroluie. als ein König regieren, herrschen, den königlichen Scepter führen. regner, être Roi, régir en Roi. *§* szczęśliwie w Polsce, (Polską) krolował.  
 Krom. *§* pr. g. außer, ohnerechnet.  
 \*Kromia. *§* hormis, outre, à la reserve, excepté, hors. *§* krom brata twoiego było ich sześciu.  
 Kromka. eine Schnitte als Brod. morceau, tranche de pain. *§* kromkę chleba dla mnie ukroy.  
 Kromasz. Kron = Rasch ein Zeug. ras d'Angleterre, sorte de serge.  
 Kronika, roczne dzieie. Chronique, *§* Buch. cronique; les Annales, f.  
 Kronikarski. die Chroniken-Schreiber betreffend. qui regarde les Annalistes.  
 Kronikarz. Chroniken = Schreiber, Geschichts-Schreiber. faiseur de croniques, Annaliste, Historien.  
 Kropelka. Tröpflein. gouttelette, petite goutte; poulverin.  
 Kropidelko. ein kleiner Spreng = Wedel. petit asperfoir.  
 kropidelko mniejsze. *§* (filipendula, oenanthe) 1) rother Steinbrech, milde Garbe. 2) Wasser: Filipendel: Kraut. 1) filipendule. 2) oenanthe.  
 kropidło. 1) Spreng = Wedel, Sprengel. 2) Sieb: Ranne. Spreng = Ranne in den Gärten. 1) asperfoir, goupillon, aspergez. 2) chanté-pleure, arrosoir de jardinier. *§* 1) kropidłem kropić. 2) kropidłem na pokrapianie zagonow.  
 święcić grzbiec komu kropidłem obrotnie. einen mit dem Spreng = Wedel: Stiel schlagen; ausprügeln. battre qu. avec le bâton de l'asperfoir; grailler les épaules à qu.  
 Kropidlnica. *§* Weiß: Kessel beim Eintritt Kropielnica. *§* in die Kirche. Benitier qu'on met à l'entrée de l'Eglise.  
 Kropić co; pokrapiam. besprengen. arroser d'eau ou d'autre liqueur, repandre, jeter de l'eau ou quelque liqueur sur qu. ch; baigner, mouiller.  
 deszcz kropi. der Regen tröpfelt; es tröpfelt. la pluie commence à tomber; il pleut goutte à goutte; il commence à pleuvoir.  
 kropić twarz łzami. das Antlitz mit Thränen benetzen. baigner le visage de ses larmes.  
 kropić święconą wodą. mit Weiß: Wasser besprengen, asperger qu; jeter de l'eau

benite avec l'asperfoir; faire l'aspersion sur qu.

kropić kosturem, kiem. Stock. Schläge austheilen. donner, distribuer des coups de bâton.

Kropienie. Besprengung. arrosement, mouillure.

kropienie święconą wodą. Besprengung mit geweihtem Wasser. aspersion; épanchement de l'eau benite avec le goupillon.

Kropka pisarska, punkcik. Tüpfel, Punkt im Schreiben. point qui se fait avec la plume. *§* kropka nad literą.

Kropkowaty. punctirt, tüpficht, getüpfelt. ponctuée, marquée. *§* litera kropkowata; kropkowate pole w herbie.

linia kropkowata. Meßt. punctirte Linie. Géom. ligne blanche; ligne ponctuée; ligne occulte.

Kropla. 1) ein Tropfen. 2) Tropfen, etwas wenig. 1) goutte. 2) goutte, filer, brin, un peu de quelque chose. *§* 1) śliza kropel spada. 2) day mi z kropki wina.

krople wypuszczają trąpki, Tropfen fallen lassen. faire tomber, faire sortir par gouttes; jeter des gouttes.

do ostatniej kropki wypić. bis auf den letzten Tropfen austrinken. boire sec; faire rubis sur l'ongle.

kroplami, kapkami, po kapce. Tropfenweise. par goutte; goutte à goutte.

kropla częsta kamień zdziurawi. öftere Bemühung thut Wunder. l'eau qui tombe goutte à goutte creuse le plus duré rocher.

Kroplisty; krople puszczający; kropel pełny. tröpficht, voll Tropfen. dégouttant; plein de gouttes; semé de petites gouttes.

Krosienka, *§* plur. ramy do rozciągania Krosinka, *§* płócien, skor &c. Rahmen etwas auszuspinnen. ensouple, métier, broche; perches pour étendre de la toile ou d'autres choses.

krosienka do naszywania książek. Heftlade. cousoir sur lequel on coud les livres.

Krosna, plur. 1) Weber: Stuhl. 2) die Leinwand im Weber: Stuhl. 1) métier de tisserand. 2) la besogne qui est sur le métier. *§* 1) nawiać krosna; docka krosna, ściwy u krosien.

Krosno. Gressen Stadt in Schlesien. Crotten ville de Silesie.

Kroska. *§* Hig: Blatter, Spresse im G. Kroska. *§* sicut. bouton, bourgeon, éleuvre; tané, ciron, pustule. *§* kroska nabrzmia-

nabrzmiała, wielka, biała, krostki na czele od piatyki.

*krostka na wargach.* Bläschen oder Grindchen an der Lippe. barbuquet, petite gale sur le bord des lèvres.

*krostka gryząca.* Purpurtain, fressendes Bläschen auf der Haut. phlétaire.

\* *krostka świerzbica; świerz.* die Krätze. grabelle.

*Krostawieć.* ausfahren; ausschlagen. Blätter bekommen, bourgeonner; commencer à recevoir des pustules. § nie wiem od czego krostawieć; wargi mu krostawieją.

*krostawieć na ciele.* er schlägt auf dem Leibe aus. il lui est venu de petites éruptions sur tout le corps.

*Krostawy.* blattrig, voll Blättern, finzig. boutonné, bourgeonné; plein de pustules ou d'éruptions.

\* *Krostka, krocica.* Pufert. pistolet de poche.

*w Krotce.* adv. im Furken; in kurzer Zeit. dans peu de tems; bientôt.

*w krotce przed tym.* kurz vorher. tantôt; peu auparavant.

*w krotce potem.* kurz hernach. peu après.

*Krotki.* 1) kurz, nicht lang. 2) kurz, das nicht lang dauert. 3) kurz, stumpf, klein, von Gemüths Gaben. 4) kurz, kurz gefaßt, mit wenig Worten. 1) court qui n'est pas long. 2) court, qui dure peu. 3) court, bas, borné, qui n'est pas pénétrant. 4) succinct, précis, ferré, qui n'est pas diffus; bref, laconique, concis, coupé. § 1) suknia, twoja krotkiza. 2) czas krotki; krotka to radość.

3) człowiek umysłu krotkiego; pamięć ma krotką; wzrok ma krotki.

4) list krotki, mowa krotka.

*krotki, obf. vid. ogłaszkany.*

*krotka sylaba.* eine kurze Sylbe. syllabe brève; une brève.

*maykrotka zaniechać tego.* am. fürchten davon zu kommen, man lasse es bleiben. le plus court est de laisser l'affaire.

*Krotko, adv.* 1) kurz. 2) nicht lang, einen Augenblick. 3) mit kurzen Worten, kurz. 1) court. 2) un peu; un peu de tems; un moment; pas long tems. 3) brièvement, succinctement, précisément; en termes concis; en peu de mots. § 1) krotko szła zrobiona; krotcey co ucząc. 2) krotko się tu zabawie; krotko to trwało. 3) krotko a węzłowato piše.

*krotko trwając.* kurz, augenblicklich. qui n'est dure qu'un moment; momentanément.

*krotko mówiąc.* mit einem Wort. en un mot.

*Krotkomownie, adv.* mit kurzen Worten. laconiquement, brièvement & succinctement; succinctement.

*Krotkomowność.* Kürze im Reden und Schreiben. brièveté dans le discours, dans le style; un laconisme; langage court, stile ferré; un discours abrégé, pressé, ferré. § krotkomowność trudnomowność, prov.

*Krotkomowny.* kurz von Worten. laconique; qui parle bref; précis, concis.

*Krotkość.* 1) Kürze einer Sache. 2) Kürze der Zeit. 3) Kürze im Reden, im Schreiben. 1) petitesse d'une chose courte. 2) peu de durée; brièveté du tems. 3) la brièveté du discours.

*Krotkowid.* ein Kurzlichtiger. un mio-

*Krotkowidz.* § pe; qui a la vue fort courte.

\* *Krotmieć, ogłaszkąć się dać.* sich ablassen lassen. s'apivoiser, devenir traitable.

*Kroeny.* - sättig; - mählig, ist ein Zusatz zu einer Zahl. de-- fois, en ajoutant cet adjectif à un nombre. § stokronna, tysięckrotna nagroda.

*Krotosła.* Lust, Zeitvertreib, Kurzweil. divertissement récréation, passe-tems; ébas, ébatement.

*Krotosłie.* belustigen, ergötzen, vergnügen. diverer, amuser. § ukrotosłie dziecie blyszczącym czaczkiem.

*Krotosłnego co w komedyi.* Zwischen-Spiel in einem Schauspiel. un intermède, un entre-acte; tout ce qui se fait après, chaque acte pour divertir les spectateurs.

*Krotosłnik.* spaßhafter, lustiger Mensch. jodelet, qui se réjouit, qui divertit.

*Krotosłny.* kurzweilig, lustig; scherzhaft. divertissant, récréatif, plaisant, folot. § gra to barzo krotosłna; krotosłna komedya; igrzysko krotosłne; człek barzo krotosłny.

*Krotosłnić.* sich ergötzen, sich vergnügen. se divertir, se réjouir, prendre ses ébas.

*Krotosłieć.* kürzer werden. s'accourcir, se raccourcir, devenir court.

*Krowa.* eine Kuh. vache. § krowa się w nabił oraz i w ciału zabierać nie może.

*krowa iatowa, nieptodna.* eine Gelde; Kuh die nicht kalbet. vache sterile.

*krowa dzika.* wilde Kuh. un gnaheur.

*Krowi.* Kuh. de vache. § krowie mleko.

*krowi mlecz źiele.* (sonchus levis altera) Art von Hasen-Rohr. espace de laitron ou laceron.

*krowia reż; krowia pszenica źiele.* (mya-

X 4 gros;



gros; triticum vaccinum) Kuh-Weizen; kleiner wilder Lein-Dotter. du myagrum. Krowiarka. Kuh-Hirtin. vachère.

Krowiarz. Kuh-Hirt. vacher, celui qui garde les vaches.

Krowieniec, g. krowienca. Kuh-Mist. bottle, ordure, de vache.

Krowka. 1) eine kleine Kuh. 2) Mist-Räfer, Schröter, Kof-Räfer. 3) Weismurk ein Kraut. 1) petite vache. 2) escarbot, fouille-merde. 3) Polygonatum, genouillet, sceau de Salomon, une herbe.

krowka zielona, kantaryda, robaczek zielony. Epimische Gliege. cantaride un insecte.

krowka ryba morska. schwarzer See-Fisch, der sich im Schlamm aufhält. espèce de poisson de mer, qui est noir & qui vit dans le limon.

krowki. Lager-Bäume im Keller. chancier, pièces de bois en cave où la boisson est rangée

Kroy. 1) Bracht, Zuschnitt, Schnitt eines Kleides. 2) Pfing-Eisen, Senche, Seth am Pfuge. 1) taillé, coupe; manière de couper. Pétose pour les habits. 2) le courtre, un fer de la charrue. § 1) Polska grzeczność w Polskim tylko rada kroiu. 2) kroy (płazne żelazo) wyrobiony.

niepolitycznego kroiu człowiek. ein unhöflicher Mensch. c'est un homme fort incivil; il a des manières fort grossières.

ten krawiec ma kroy dobry. dieser Schneider hat einen guten Schnitt. ce. tailleur a la taille bonne.

Kroyka. Schnitte Brod. léche, tranche de pain.

\*Krsz, krusz, si, sit. Krümeln, brocken. emier, mettre en mîes.

Krszyna. 1) Krume. Krümlein. 2) Bist-Krta. 1) Wen, etwas weniges. 1) mîe, miette de pain; égrugeure. 2) un brin, petit grain; miette; quelque. peu; tant soit peu. § 1) krszyna chleba.

2) i krtty nie zostawił; ani krtty dał.

krtta. eine dicke Wolke. nuée épaisse. § za grubą krtę słońce zaśzło.

Krtan, f. die Luft-Röhre. le siflet, la trachée artère; l'apre-artère; conduit de la voix.

krtani obrączki chrestkowate. Krespel der Luft-Röhre. les cartilages sigmoïdes.

krtani błonka w uszu iey. der Papfen im Halse. épiglote, lüette qui couvre & ferme le conduit de la voix.

§ krtani błonka głowowi służy i iey w iedzeniu bronii.

krtani dziurka głowowa. Athem-Löchlein

unter dem Papfen. le conduit de la voix sous l'épiglotte.

Krtunig sie, ni, nit. 1) Kosen, sich würgen, Krtulze sie, si, sit. 1) sich brechen wollen. s'engouier; être disposé à vomir. §

cieżarna sie często krtusi.

Krtuszenie. das-Kauspern oder Kosen, wenn man sich brechen will. crachement violent de celui qui va vomir.

Krubeczka. 1) Schächtelchen von dünnem Krubka. 1) Holz. petite boîte de bois delié.

krubeczka igielna. Nadel-Büchse, aiguillier, boîte à aiguilles pour mettre des épingles & des aiguilles.

Krubnik, krobnik. 1) Tabulet-Krämer. 2) Schachtel-Macher. Schachtel-Krämer. 1) petit mercier, mercerot, mercier de menuë marchandise. 2) boisselier, faiseur de boîtes.

Kruchosć. 1) Zerbrechlichkeit. 2) Märsigkeit, Mildigkeit. 1) fragilité, facilité de se casser. 2) tendreté; la tendreur. § 1) kruchosć skła. 2) kruchosć pieczeni.

Kruchta, babiniec. Halle, Brüder-Häuser am Eingang in die Kirche. le vestibule ou l'entrée de l'Eglise où se retirent les pauvres,

Kruchosć. 1) zerbrechlich. 2) mürb. 1) fragile. 2) d'une manière tendre & mole.

Kruchuchny. sehr mürbe, sehr milde. fort tendre, très-mol. § ser tak kruchuchny, żeby się na języku rozplynał.

Kruchy, krupały. 1) zerbrechlich. 2) mürbe, milde. 1) friable, fragil, sec, aigre. 2) tendre, mol, qui n'est pas dure. § 1) skło jest kruche. 2) kość kruchy; pieczenia krucha.

kruchym czynić. mürbe machen. ratendrir.

Krucyata. Kreuz-Zug das gelobte Land zu erobern. Croisade; la guerre sainte contre les infidèles pour recouvrer la Terre sainte. § pierwiza krucyata była R. P. 1097.

Krucyfer. Kreuz-Träger in der Procession. porte-croix, celui qui porte la croix dans une procession.

Krucyfs, g. a. ein Crucifix. Crucifix.

Krucze. junger Rabe im Nest. le petit de corbeau.

Kruczek. 1) fleiner Rabe. 2) schwarze Taube. 3) schwarzer Hund. 4) eiserner Hacken zum anwerfen. 1) petit corbeau. 2) pigeon noir. 3) chien noir. 4) crochet de fer pour s'acrocher.

Kruczenie w brzuchu. das Rumpeln und Gurren im Leibe. bourrasque, bruit dans le corps.

Kruczy

unter dem Papfen. le conduit de la voix sous l'épiglotte.

Krtunig sie, ni, nit. 1) Kosen, sich würgen, Krtulze sie, si, sit. 1) sich brechen wollen. s'engouier; être disposé à vomir. §

cieżarna sie często krtusi.

Krtuszenie. das-Kauspern oder Kosen, wenn man sich brechen will. crachement violent de celui qui va vomir.

Krubeczka. 1) Schächtelchen von dünnem Krubka. 1) Holz. petite boîte de bois delié.

krubeczka igielna. Nadel-Büchse, aiguillier, boîte à aiguilles pour mettre des épingles & des aiguilles.

Krubnik, krobnik. 1) Tabulet-Krämer. 2) Schachtel-Macher. Schachtel-Krämer. 1) petit mercier, mercerot, mercier de menuë marchandise. 2) boisselier, faiseur de boîtes.

Kruchosć. 1) Zerbrechlichkeit. 2) Märsigkeit, Mildigkeit. 1) fragilité, facilité de se casser. 2) tendreté; la tendreur. § 1) kruchosć skła. 2) kruchosć pieczeni.

Kruchta, babiniec. Halle, Brüder-Häuser am Eingang in die Kirche. le vestibule ou l'entrée de l'Eglise où se retirent les pauvres,

Kruchosć. 1) zerbrechlich. 2) mürb. 1) fragile. 2) d'une manière tendre & mole.

Kruchuchny. sehr mürbe, sehr milde. fort tendre, très-mol. § ser tak kruchuchny, żeby się na języku rozplynał.

Kruchy, krupały. 1) zerbrechlich. 2) mürbe, milde. 1) friable, fragil, sec, aigre. 2) tendre, mol, qui n'est pas dure. § 1) skło jest kruche. 2) kość kruchy; pieczenia krucha.

kruchym czynić. mürbe machen. ratendrir.

Krucyata. Kreuz-Zug das gelobte Land zu erobern. Croisade; la guerre sainte contre les infidèles pour recouvrer la Terre sainte. § pierwiza krucyata była R. P. 1097.

Krucyfer. Kreuz-Träger in der Procession. porte-croix, celui qui porte la croix dans une procession.

Krucyfs, g. a. ein Crucifix. Crucifix.

Krucze. junger Rabe im Nest. le petit de corbeau.

Kruczek. 1) fleiner Rabe. 2) schwarze Taube. 3) schwarzer Hund. 4) eiserner Hacken zum anwerfen. 1) petit corbeau. 2) pigeon noir. 3) chien noir. 4) crochet de fer pour s'acrocher.

Kruczenie w brzuchu. das Rumpeln und Gurren im Leibe. bourrasque, bruit dans le corps.

Kruczy

Kruczy mi w brzuchu. es gurret, es rumpelt mir im Leibe. le ventre gronde dans mon corps.

Kruczy. 1) Raben. 2) Raben = schwarz. 1) de corbeau, qui concerne le corbeau. 2) noir comme le plumage de corbeau.

kruczy dukat. Raben = Ducaten. sorte de ducat fort rare qui a un corbeau.

krucza strawa. 1) Raben = Aas. 2) Salgen = Vogel, Salgen = Dieb; Diebes = Gesindel. 3) Schind = Mehre, schlechtes Pferd. 1) carogne, bête morte. 2) pendard; gens de sac & de corde. 3) mazette, haridelle, chetif cheval.

Kruczyh. Wappenf. ein schwarzes Kreuz im weissen Felde. Blas. une croix noire au champ d'argent.

Kruk. 1) ein Rabe. 2) grosser Umwerf = Hasen. 3) der Rabe, ein Gefirn von sieben Sternen unter der Waage. 1) corbeau. 2) un crampon ou harpon de fer pour s'attacher à qu. ch. 3) corbeau une constellation de sept étoiles sous les balances. § 1) krucy, wrony i gawrony. 2) zelazne kruki u drabin.

kruk nocny. 1) Nacht = Rabe, Ohr = Eule, Ohr = Raub. 2) Nacht = Schwärmer. 1) chevéche; fresaie espèce de hibou qui a des plumes aux deux côtes de la tête en forme d'oreille d'âne. 2) coureur de nuit.

kruk wodny. Schwemmer = Gans, ein Vogel der sich auf den Flüssen aufhält und Fische frisst. cormorant, oiseau de rivière qui mange des poissons.

kruk cudzoziemski. Alpischer Rabe mit einem gelben Schnabel. espèce de corbeau qui a le bec jaune & qui se trouve sur les Alpes.

kruk morski ryba. Art eines See-Fisches der einen grossen Kopf; blauen Rücken und einen weissen Bauch hat. corbeau de mer, un poisson.

nie pomoze krukowi mydło. wer den Raben wäscht, verliert die Seife. à laver la tête à un âne on y perd la lessive; qui lave la tête à l'ânon, perd lessive peine & savon; baton l'eau.

kruk krukowi oka nie wykluię. eine Krähe hackt der andern nicht die Augen aus. les loups ne se mangent pas les uns les autres.

biały to kruk. es ist ein weisser Sperling; das ist eine seltne Sache. cela est rarissime; on n'en trouve pas à douzaine.

Krukam, iako kruk krzyczę. schreyen wie der Rabe, croasser, crier comme un corbeau.

Krukawka, trukawka. Ringel = Taube. croiseau, pigeon à collier ou à torques, sorte de pigeon sauvage.

\* krukawka, sinogarlica. Lach = Taube, Turtel = Taube. tourterelle.

Krupa. 1) Graupen. 2) Graupen = Hagel. 1) gruau d'orge, de froment. 2) grésil, petite grêle.

Krupiarz, krupka. 1) der gerne Graupen isst. 2) Graupen = Händler. 1) mangeur de gruau. 2) marchand de gruau.

Krupiały. 1) geschrotet; graupen = förmig. 2) mürbe, zerbrechlich. 1) égrugé, formé comme du gruau. 2) fragile, friable, qui se casse aisément.

krupiały sol; gradówka. gesotten Salz. sel de salines, sel en grains.

Krupię. schroten, Graupen machen. égruger, piler au moulin; faire du gruau.

krupić się. 1) sich krümmeln, sich grüppeln. 2) graupeln; klein hageln. 1) s'égruger, se briser; devenir gruau. 2) grésiller.

Krupka. 1) Graupen = Esser. 2) Seiß. Bren = Geschwulst am Kopf. 1) mangeur de gruau. 2) médec. athérome, m. une tumeur à la tête qui est pleine d'une matière qui ressemble à la bouillie de gruau.

krupki. 1) kleine Graupen. 2) kleiner Hagel, Schloffen. 1) petit gruau de froment. 2) petit grésil. § 1) krupki perlowe, tatarczane. 2) krupki gradowe.

krupki ięczmienne. Gersten = Graupe. orge mondé.

Krupiarz. } Graupner, Graupenmacher, Krupnik. } Graupen = Händler. grénecier; faiseur ou vendeur de gruau & de grains mondés.

Krupny, Graupen. de gruau; qui regarde le gruau.

Kruszcowy. 1) Erz, metallisch. 2) Erz, Berg, zu den Erz = Gebürgen gehörig. 1) métallique, de métal, qui concerne le métal. 2) de mines; qui travaille dans les mines à tirer les métaux. § 1) kruszcowa żyła. 2) kruszcowy kopacz, gornik kruszcowy; kruszcowy rzemieślnik.

Kruszę, szy, szyl. 1) Brod brecken, krümmeln. 2) klein machen, klein stoßen. 3) brechen, zerschmettern, zertrümmern. 4) mürbe machen. 1) émietter, mettre le pain en miettes. 2) briser, égruger, caffer menu. 3) briser, écraser, mettre en petits morceaux; froisser, rompre. 4) rendre tendre; atendrir; faire devenir plus tendre à manger. § 1) kruszyć chleb na polewkę. 3) pokrusz cokolwiek cukru; wkruszyć seru w polewkę.



polewkę. 3) kopią przy grobie kruszyć. 4) kruszyć (kruchym uczynić) mięso.

*kruszyć fig.* 1) sich krümeln, sich brechen. 2) zerfallen, sich zerschmettern. 1) se mür; se mettre en mür. 2) se briser, se casser.

*Kruszec, g. kruszczu.* Erz, Metall, Berg- Art. métal, métal. § kruszczow kopanie; kruszcze kopać; w tym kruszczu złota jest cokolwiek.

*kruszców dobywania i zlewania nauka.* Kunstschafft der Erzte und Berg- Arten. metallurgie; science metallique.

*z Francuskiego dęty kruszczu.* er hat sich von Frankreich bestechen lassen. la France l'a gagné par ses Louis.

*Kruszeje.* mürbe werden, als Fleisch. s'attendrir, devenir plus tendre à manger. § kruszeje kura zarżnięta w zimną wodę wrzucona.

*Kruszenie.* 1) das Brechen, Krümeln. 2) das Zertrümmern, das Zerschmettern. 1) l'action d'émier, d'égruger. 2) l'action de briser, de froisser. § 1) kruszenie chleba. 2) kruszenie kopii przy grobie.

*Kruszki, vid. Krużki.*

*Kruszwica.* Kruszwitz eine Stadt in Cuzjaviem, und Popiel II Resident, den die Mäuse daselbst im Jahr Christi 823 gefressen haben. Cruswicz ville en Cuzavie, elle étoit autrefois la résidence de Popiel II où les souris le mangèrent l'an 823.

*Kruszykamień, Ziele.* (phellandrium) ein Kraut so zwischen dem Wasser-Eppich gefunden wird. espèce d'herbe qui se trouve parmi l'ache aquatique.

*Kruszyna.* 1) Brod: Krume, Krume. 2) Krümeln, Bischen. 3) Faul: Baum etu Strauch. 1) mię, mierce. 2) égrugeure, petit morceau. 3) la frangula um arbrisseau.

*Krutylech, mozgowiec.* Grillenfänger, wunderlicher Kopf. fantasque, bourru, capricieux, quinteux.

\**Kruż, g. a. dzbap.* Krug zum trinken. cruche.

*Krużganek, g. a. 1)* bedeckter Gang, Halle, so mit Säulen umgeben ist. 2) Kreuz: Gang in den Klöstern; Gang an einer Kirche. 3) Brüder-Häuschen: Kirchen- Eingang. 4) Vorhaus, Vorhof. 1) un portique, un peristile; lieu couvert par une voute & soutenu par des colonnes. 2) le cloître dans un couvent; les bas cotés dans l'Eglise. 3) l'entrée d'une Eglise ou les pauvres s'af-

semblent; porche de l'Eglise. 4) un vestibule, l'entrée d'un édifice.

*Krużki ciełece.* Kalbe-Bröschchen. ris de veau. § krużki są kruche, lecz kreski są niekruche i krezom podobne.

*Krużyk, g. a. kruzyczek, g. a. Krüglein,* kleiner Krug. cruchon; petite cruche, cannette. § w sklanym kruziku niemasz piwa.

*Krużykowy.* ein Krüglein betreffend. de cruchon. § krużykowe wieko, ucho.

*Krwawie co, krwią oblewam.* blutig machen. ensanglanter; teindre, remplir, couvrir de sang.

*Krwawnik, g. a. kamień.* Blutstein. sanguine, hematite.

*krwawnik nieprawy.* unächter Blutstein. du schiff.

*krwawnik wodny Ziele.* (millefolium) Schaefgarbe, Garbenkraut. mille feuille.

*krwawnik Ziele.* (stratiotes; millefolium militare) Krabbenklau, Wasserbitter. du stratiotes, de la sanguine. § krwawnik krew z rany zastanawia.

*krwawnik inakrzy co, krwawie rusza.* (sanguinaria; sanguinella) Blut-Kraut, so das Blut erregt. sorte de renouée qui provoque le sang.

*Krwawny.* Blut-, zum Blut gehörig. de sang; qui a du rapport au sang.

*krwawne lekarstwo.* eine Blutstillung. étanchement de sang; remède stiptique pour étancher le sang.

*Krwawo, adv.* blutig. sanglantment; d'une manière ensanglantée. § krwawo uczynić.

*Krwawy.* 1) blutig. 2) mit Blut vermischt. 3) blut-färbig, blutroth. 4) blutstillend. 5) blutreich, sanguinisch. 6) blutig, das viel Blut kostet. 7) grauſam, blutdürstig. 1) saignant; qui saigne encore; sanglant, ensanglanté, couvert de sang; saigneux. 2) sanguinolent, mêlé de sang. 3) de couleur sanguine; de couleur de sang. 4) stiptique, qui a la vertu d'arrêter le sang. 5) sanguin, qui a beaucoup de sang. 6) sanglant, cruel, qui coute beaucoup de sang. 7) sanguinaire, cruel, barbare. § 1) miecz krwawy albo pokrwawiony; chustka krwawa; rana jeszcze krwawa. 2) krwawe ptwoćny, sliny. 3) sukno krwawego koloru; krwawa gruszka. 4) krwawe lekarstwo. \*5) krawawey (krwifey) jest komplekcyi. 6) krwawa woywa, bitwa. 7) krwawa lwica. *zwy krwawe.* blutige, bittere Thranen. des larmes amères.

*Krwisty.* 1) blutreich, der viel Blut hat. 2) ein Sanguineus; sanguinisch. bon

Tempe-

Temperamentem. 3) mit Blut vermengt; blutig. 1) qui a beaucoup de sang; plein de sang. 2) un sanguin; celui en qui le sang domine. - 3) sanguin, sanguinolent; mêlé de sang. § 1) żyły ma kiwiste. 2) krwistey iest kompleksyi; krwisty prawie zawsze wesoł. 3) krwista materya.

Krwotoczny, krwotok cierpiący. der die güldne Ader hat. qui a les hémorroides.

krwotoczna żyła. güldne Ader. veine ou artère hémorroidale.

krwotoczna. die ihre Monats-Zeit hat. femme qui a les ordinaires.

Krwotok. Blutgang, Blut-Fluß. perte de sang; flux de sang.

krwotok niewieści. Monat-Zeit der Weiber. les ordinaires, m. les mois des femmes.

krwotok przez siolec. die güldne Ader, die Hémorroiden. hémorroides, pl. f.

krwotok z nosa. Nasenbluten. hémorragie, écoulement de sang par le nez.

Krycie, skrycie. das Verstecken; die Verhehlung; Verbergung, cachement; l'Action de cacher.

krycie się. die Verbergung seiner Person. l'Action de se cacher.

Kryczot, vid. Krzczot.

Kryg.

Krygl, plur. } 1) Brech-Baum.  
2) Kinn-Kette. 1)

Krygowa uzda. } mors très rude.  
2) gourmerte. §

Krygowe wędzidło. } 1) zalamac mocnym krygiem konia.  
wyjąć krygi koniowi. dem Pferde die Kinn-Kette abnehmen degourmer un cheval.

\* Kryguie się w zwiesiedle. sich im Spiegel spieglein. se mirer, se regarder dans le miroir.

Krycie co, krycie, kryt. verheelen, verbergen, verstecken. cacher.

krycie się. 1) sich verstecken, sich vertriehen. 2) etwas verheelen, verstecken. 3) im Winkel leben, sich nicht sehen lassen.

1) se cacher, se tapir, se rembucher. 2) celer qu. ch; ne pas dire, ne pas découvrir. 3) se cacher, ne se montrer, ne se pas faire voir au monde.

§ 1) skrył się przede mną; skrył się w kącie. 2) krycie się miłością; krycie się z tym przed tobą. 3) krycie się nie wiem czemu.

skrył się w kącie za drzwiami. er hat sich hinter die Thüre versteckt. il s'est tapi au coin de la porte.

\* Kryjomko, po kryjomu, adv. verholner Weise; versteckt. en cachette, à la dérobee, secrètement, en secret.

Krymnał. 1) Hochverrath, Verbrechen der beleidigten Majestät. \*2) Verbrechen.

1) un crime de haute trahison. \*2) un crime. § 1) krymnał komu zadać; krymnał obwinieć; krymnał się sprawiac u sądu.

krymnał popadt. er ist in das Verbrechen der beleidigten Majestät gefallen. il est atteint de crime de lèse Majesté.

krymnały. Verbrechen wider eines Ehre, Freiheit. Leben und Vermögen atentat, entreprise sur l'honneur, la liberté, la vie & les biens d'une personne.

Krymka. Ober-Kleid der Krimischen Tarter-Weiber. robe pour des femmes Tartares.

Krynica. 1) eine Cisterne, Wasser-Bang zum Regen-Wasser. 2) Feld-Flut, Regen-Bach, wo sich das Regen- oder See-Wasser versammelt. 1) citerne, réservoir où l'on conserve l'eau de pluie.

2) ravine, lieu plein d'eau de mer ou de pluie. § 1) krynice wody dzdżowey są pełne; 2) wody podziemne z morza wychodzą, które się zbierają i krynice czynią; z wielu krynic powstała rzeka.

Kryniczny. Cisternen-. de citerne. § kryniczna woda.

Kryptki, plur. die Berben im Podes. raie, séparation qui est entre deux fesses.

§ maść na ranki w kryptkach.

Kryśka, vid. Kreska.

Kryśowaty, vid. Kresowaty.

Kryśki, kryski, vid. Kreski.

Kryśtera, vid. Klistera.

Kryśtaf. 1) Crystallen-Stein, Berg-Crystall. 2) Crystallen-Glas. 1) du cristal une, pierre transparente. 2) cristal, du verre de cristal.

Kryśtafowy. 1) Crystallen. 2) hell durchsichtig als Wasser. 1) de cristal, fait de cristal. 2) cristalin, transparent comme le cristal. § 1) kryśtafowy kamień. \*\*2) woda kryśtafowa; rzeki kryśtafowe.

skło kryśtafowe. Crystallen-Glas, Spiegel-Glas. verre de cristal, glace de cristal.

humor kryśtafowy w oku. Anat. cristalline Feuchtigkeit des Auges. Anat. humeur cristalline dans l'oeil.

Kryśtalizuić. crystallisiren. cristalliser.

Kryśtalowanie. Crystallisation. cristallisation.

Kryśtalowany. crystallisirt. cristallisé.

Krytyczny. Critisch. critique, qui examine.

\* Krytyk. 1) Kunst-Richter, Criticus. \*2) Tadler. 1) un critique, qui examine les auteurs. 2) un critiqueur, repreneur.

Krytyka.



Krytyka. 1) Beurtheilung einer Schrift.  
2) Tadelsucht. 1) critique, jugement  
des défauts de quelque ouvrage. 2)  
critique, censure; le blâme.

Krytykuie co. 1) criticiren, die Fehler ei-  
ner Schrift untersuchen. 2) tadeln. 1)  
critiquer, examiner les fautes d'un li-  
vre. 2) critiquer, reprendre, trouver  
à dire.

Kryzmołę, *vid.* Gryzmołę.

Kryzolit. Chrysolit, Gold-Stein. chriso-  
lite pierre précieuse.

Krzaczek, *g. krzaczka*. 1) kleiner Strauch,  
Büschlein. 2) Staude. 1) petit buis-  
son. 2) petit arbrisseau.

Krzączek, *g. krzaczka*, *vid.* Krzeczek.

Krzak, *g. a. 1)* Gebüsch, Busch, Strauch.  
2) Staude. 1) buisson, sèpée, halier.  
2) arbrisseau.

Krzakam, *v. m. F. krzaknę*. 1) grunzen  
wie eine Sau. 2) mit einem Husten  
oder Häuspern etwas zu verstehen geben.  
1) grogner, gronder comme un co-  
chon. 2) faire un signe à qu. en cra-  
chant ou toussant; hucher qu.

Krzakanie, krzaknienie. das Grunzen der  
Schweine. grognement des cochons.

Krzakam się, uwiłam się barzo. sich tum-  
meln, sich drehen, geschäftig sein: tra-  
casser, s'empresser, avoir de l'em-  
pressement. § barzo się koło tego  
krzakaia.

Krzczę, *vid.* Chrzczę, Chrzci-  
Krzcićiel &c. 1) Chrzci-  
ciel, Chrzciący &c.

Krzciący, Krzećinka ziele, Janowiec. (*genista*) Gin-  
ster. genêt.

Krze, *vid.* Krzewie.

Krzeczek, *g. krzeczka*, tarantula robak.  
Heyder, Tarantel, Erd-Spinne, tarantule.

Krzeczet. § Geyer-Falck, grosser Adler in  
Krzeczot. § Rußland. gerfaut ou grand  
aigle en Russie.

Krzeczkowy, Tarantel, tarantule. § od  
ukąszenia krzeczowego człek zła-  
leje, i muzyką leczony bywa.

Krzek żabi. Grösch-Laid. oeufs ou frai  
de grenouilles.

Krzekam. grunzen wie die Sau in der  
Brunst. grogner comme les truies  
quand elles sont en rut. § krzeka  
kiernoz, swina.

Krzemien, *g. krzemienia*. 1) Kiesel, Kie-  
selstein. 2) Feuerstein. 1) caillou. 2)  
pierre à feu; pierre à fusil. § 1) wy-  
bierać krzemienie z roli. 2) krzemie-  
ni do krzefania ognia trzeba.

\*\* Krzemienie. fig. verhärten. fig. en-  
durcir. § człowiek serce swoje za-  
krzemienil.

Krzemieniowy. Kiesel-, Kieselstein-, de  
caillou.

Krzemienisty. § voll Kiesel- oder Feuer-  
\* Krzemieźny. § steine. plein de cailloux  
ou de pierres à feu.

\* Krzeczę co, czy, czyt. 1) steif, stramm  
machen, steif ausstrecken. 2) erfrischen,  
Kräfte geben. 1) roidir, faire ferme.  
2) rafraichir, fortifier, donner de la  
vigueur.

krzecie się; pokrzcękam się. 1) sich steif  
und fest machen, steif, stramm werden.  
2) sich erfrischen. 1) se roidir, devenir  
roide. 2) se rafraichir. § 1) płocho od  
wilgoci się krzecie. 2) krzepił się w  
bitwie, ale siły ustawały; krzecie się  
przechodzeniem.

Krzepki. 1) steif, fest, straf. 2) frisch, mun-  
ter, stark. 1) roide, ferme, droit &  
étendu. 2) vigoureux, robuste, vif.

Krzepko, *adv.* 1) fest, stramm, straf. 2)  
frisch, munter. 1) roidement. 2) vigou-  
reusement, vaillamment, vivement.

krzepko stoi. er sieht fest auf den Beinen. il  
est ferme sur ses piez.

Krzepkość. 1) Steife, Strammigkeit. 2)  
Munterkeit, Stärke. 1) ressort, la roi-  
deur, fermeté. 2) force, la vigueur,  
vivacité.

krzepkość rak, nog. Festigkeit der Hände,  
der Füße. seureté des mains, des piez.

Krzepne, krzepnie, krzepnął (*krzept*). 1)  
gerinnen, kalt werden. 2) erstarren,  
vom Sterbenden. 1) se prendre, se  
figer, devenir froid. 2) se glacer, se  
roidir en mourant. § 1) ukrzepła tłu-  
stość.

skrzepł. er ist erstarrt, er ist verschieden.  
il est passé; il est mort.

Krzefanie. das Feuer-Anschlagen. l'action  
de tirer du feu d'un caillou.

Krzefesko. Lahn: Stühlchen. petite chai-  
se à dos.

Krzesiwo. § 1) Feuerzeug. 2) *obf.* Feuer-  
Krzesiwo. § Schloß am Schieß-Gewehr,

§ Zamek. 1) fusil, la boîte dans la-  
quelle l'on met l'acier, la pierre & les  
aluminettes. 2) *obf.* fusil d'arme à feu;  
platine avec le ressort & le chien, v.  
Zamek.

Krzesle, *vid.* Kresle.

Krzesło. 1) Lehn-Stuhl. 2) fig. die Wür-  
de, Stuhl, Sitz eines Polnischen Reichs-  
Senatoris. 1) chaise à dossier. 2) fig.  
dignité, place d'un Sénateur de Polo-  
gne. § 1) day krzesło dla Jego Mości;  
wiele tam krzesel; kto nie ma krzesła  
niech stoi, *przyw.* 2) krzesło otrzymał  
Sendomirskie.

krzesło z poręczami. Groß-Vater-Stuhl,  
Arm-

Arm: Stuhl. fauteuil, chaise à dossier & à bras.

Krzeft, Krzeftny, *vid.* Chrzest, Chrzestny.

Krzefzę, *szę, sat, (\* sit) fac.* 1) Feuer anschlagen. 2) wegen mit dem Degen. 3) beschneiden, beschneiden. 1) battre du feu; battre une pierre à feu; tirer du feu; faire sortir du feu de caillou. 2) racle le pavé; fraper le pavé du bout de l'épée. 3) émonder, couper, ôter les branches superflues. § 1) krzesać (wyćinać, wybić) ogień. 2) krzesać kruk nocny po bruku. 3) krzesać, okzesać drzewo.

krzefzacy. Feuer schlagend. qui fait du feu en batant une pierre à feu. § rura krzefzająca.

krzesać się; krzesać. sich fucheln. venir aux mains; se chamailler; se battre à coups d'épée.

Krzefnak. Tauf Hemd, Wesp: Hemd. au be que le Prêtre met lorsqu'il batise.

Krzetu wetu, *interj. vid.* Kretu wetu.

Krzew, *g. krzewia, krzewie, krze, drzewko* drobno, nisko rosnące. Staupe, kleiner Strauch. un-arbuste, arbrisseau.

Krzewię, rozkrzewiam, zakrzewiam. 1) fortpflanzen, vermehren. 2) ausbreiten, vermehren. 1) provigner, multiplier, planter. 2) acroître, augmenter, repandre. § 1) krzewić, zakrzewić winnicę. 2) krzewić sławę, bogactwa; wiatr płożeniście krzewi pożary.

krzewić się. 1) sprossen, sich fortpflanzen, häufig wachsen, fort wachsen. 2) sich vermehren, sich ausbreiten. 1) poululer; pousser, jeter, produire des rejettons; s'étendre, se multiplier en croissant. 2) s'acroître, se repandre, se transmettre; pululer. § 1) krzewią się drzewa, płożki. 2) szczęście się krzewić poczyna; krzewiąca się w potomkach cnota; ferdeczna się krzewi radość.

Krzewienie się. 1) Sprossung, Wachstum, Anwachs. 2) Vermehrung. 1) accroissement, production, action de produire plusieurs branches ou rejettons. 2) accroissement, augmentation.

Krzewina, krzewinka, chrościna. 1) Strauch, Busch. 2) Staupe. 1) buisson. 2) arbrisseau, un arbuste; sous-arbrisseau.

Krzewisty. 1) sprossend, sich fortpflanzend. 2) büschig, staudicht, voll Stauden. 1) plein de jets; qui produit quantité de jettons. 2) où il y a beaucoup d'arbrisseaux; plein de bocages, couvert des brossailles.

\*Krzewi, czerstwy. frisch, munter. vigoureux, vif, verd.

\*Krzezwie cò, czerstwie; pokrzepiam. erfrischen, stärken, rafrachir, fortifier.

\*Krzezwieję, czerstwieję. sich erfrischen, Stärke bekommen; se rafrachir.

Krzofzę, *vid.* Krzeszę.

Krzofka. Feuer: Rohr mit einem Feuerstein. arme à pierre à feu.

Krzufzę się, *vid.* Krcunię się.

Krzyczę, cze, czat, czeli. 1) schreien. 2) Jäger: anschlagen, bellend. 3) schreien, lermen wie ein Besoffener. 1) crier. 2) chasser: sonner, parler, aboier. 3) brailler, crier, mener du bruit. § 1) krzyczą wesoło, żałośnie, z płaczem. 2) pies krzyczy. 3) pijani krzyczą i huczą.

krzyczeć od radości. vor Freuden schreien, frohlocken. s'écrier de joie; jeter des cris de joie.

Krzyczenie, krzykanie. Geschrey, das Schreien. les clameurs, f. l'action des crier; criailleries; f. plur. crieries, f. plur.

Krzyk, *g. u.* krzyknienie. 1) Geschrey. 2) Geschrey eines Thieres. 1) cri 2) cri naturel de chaque animal. § 1) krzykiem go pochwalili; przy hucznym krzyku go prowadzono. 2) krzyk żorawi, gęsi.

krzyk żałobny. Wehflagen; heftiges Weinen. heurlément, lamenation; le pleur à haute voix.

krzyk wesóły. Freuden-Geschrey. acclamation; cri de jubilation, de joie; cri d'alaigresse.

krzyk przeraźliwy. durchdringendes Geschrey. cri à pleine gorge; cri aigu, perçant; cri d'un aveugle qui a perdu son bâton.

krzyk żołnierski. Feld-Geschrey. cri de guerre.

krzyk słuchaczów przyjazny; krzyk słuchaczów. Zuruf; das Jauchzen der Zuhörer. acclamation, applaudissement des auditeurs.

krzyk trąb; trąb dźwięk. Trompeten-Schall. son aigu des trompettes.

Krzykam, *v. m. F.* krzyknę 1) schreien, 2) jauchzen, frohlocken. 3) schreien, ein Geschrey machen etwas zu thun. 4) erschallen von Trompeten. 1) crier; jeter un cri. 2) s'écrier faire des acclamations, applaudir. 3) crier à; crier qu'on fasse qu. ch. 4) réentir, résonner, en parlant des trompettes. § 1) nie pozwałam wżyscy iednym głosem krzyknęli; krzyknął (\*krzyk) co z głosu przeciw niemu. 2) Wraat wesołe krzyknęli. 3) krzyknęli straż, warta; krzyknę



krzykną do potrzeby, na wsiadają, na ruszenie. 4) krzyknęły trąby.

*krzyczę* ist gewöhnlicher als die lange Conjugation dieses Zeit-Worts. le verbe *krzyczę* se prend plus souvent que ce verbe *krzykam* dans le sens de la longue conjugaison.

Krzykanie, *vid.* Krzyczenie.

Krzykliwy. 1) schreyend, laut, der viel Geschrey macht. 2) scharf, durchbringend, helltönd. 1) criard, braillard, qui fait beaucoup de clameurs. 2) aigu, perçant, résonnant, rétentissant. § 1) krzykliwie głofy. 2) krzykliwie trąby.

Krzyknienie, *vid.* Krzyk.

\*Krzykwa, Krzyk. Geschrey. cri, criaileries, *f. pl.*

Krzymow, *g. a.* Bad, hölzkerner Napf oder Schüssel. plat ou écuelle de bois; jate.

\*Krzypię, *vid.* Skrzypię.

Krzyżata, *vid.* Kryżata.

Krzyw, *vid.* Krzywy.

Krzywa. 1) Unrecht. Nachtheil. Kürze, Schaden. 2) Wappenf. stehendes Hufeisen mit einem Kreuz zwischen den Stollen und einem andern über sich, das aber ohne den rechten Arm vorgestellt wird. 1) tort, préjudice, *m.* outrage; *m.* dommage, *m.* 2) Blas. un fer à cheval debout avec deux croix, l'une entre les crampons, & l'autre qui est dessus sans le bras droit. § 1) krzywdy nie ma kto cierpi co zasłużył, *prov.* krzywdą mi się dzieje; krzywdę cierpie, znofzę; krzywdę czynię komu.

*krzywdę mu czynię*. man thut ihm Unrecht. on lui fait tort, un passe-droit.

*krzywdę sobie czynię*. sich Unrecht thun. se faire tort; se trahir soi même.

*zadney w tym krzywdy mieć nie będziecie*. ihr werdet dabey nicht zu kurz kommen, nichts verlieren. vous n'y perdrez rien.

*krzywdą, z krzywdą*. mit Nachtheil, zum Nachtheil; mit Schaden. au prejudice, avec injure, à tort, injustement. § z krzywdą moią się to stało.

Krzywdzę, *dz.*, *dzic*, kogo albo \*komu. einen Unrecht thun, zu kurz thun. outrager; faire du tort; causer du tort; préjudicier à qu; lézer.

Krzywdzićiel. der einem unrecht thut. celui qui fait du tort à qu.

Krzywić co, czym; nakrzywiam. früm-men, frumm machen. courber, plier, fausser. § *krzywił szpadę*.

*krzywić się*. frumm werden. se courber.

Krzywo, *adv.* 1) frumm, nicht gerade. 2) (scheel, sauer. 1) d'une manière cour-

bée; pas droit; tortueusement; de biais. 2) à travers; de mauvais oeil. § 1) krzywo stoi, pizze.

*krzywo na niego patrzają*. man siehet ihn lieber gehen als kommen. on le regarde de travers; on n'aime que ses talons; on lui fait une mine grise, la mine, une mauvaise mine.

Krzywogeby, *adj. & subs.* ein Krümm-maul, frummäulig. qui a la bouche torte.

Krzywogłowe. 1) der den Kopf frumm trägt. 2) Kopfhänger, Mucker. 1) torticolis, celui qui a le cou un peu de travers & la tête penchante. 2) tartu-se, faux dévot; un hypocrite.

Krzywogoleni, *adj. & subs.* Krümmbein, Krzywonogi, frummbeinig. cagneux, qui a des piez arquez, des jambes tortes; qui a les jambes tournées en dedans ou en dehors.

Krzywonosy. Krinię, Kreuz-Bogel, Krümm-Schnabel ein Vogel. bec-croisé un oiseau.

*krzywonos*. Krümm-Nase; Krzywonosy, *adj. & subs.* gebogen-Nasig, frumm-nasig. qui a le nez courbé au bout.

\*Krzywooki, zezowaty. schielicht. louche, bigle.

Krzywopatrzacy. der einen scheel ansieht. qui regarde qu. de travers.

Krzywoprzyśięgam, *v. m. f.* *krzywoprzyśięgnę*. falsch schwören. se parjurer; jurer à faux; commettre un parjure; jurer faux; fausser son serment.

Krzywoprzyśięstwo. falscher Eid; Meineid. faux serment, parjure, *m.*

Krzywoprzyśięzca. ein Meineidiger. un parjure; qui jure à faux. § *pod krzywoprzyśięcą schnie trawa i ziemia zapada*.

Krzywoprzyśiężnie, *adv.* meineidiger Weise. avec parjure; d'une manière parjurer.

Krzywoprzyśiężny. meineidig. parjure. Krzywofad. Wappenf. halber Weil mit breiten Zacken, der statt der untern Hefste einen Adler-Schwanz hat. Blas. une demi-fleche avec un fer fort large. au bout de laquelle est jointe une queue d'aigle.

Krzywość. Krümme. courbure, manière dont une chose est courbée.

Krzywośćawność. Mathem. eine Linie die nicht perpendicular ist. Matém. ligne qui n'est pas perpendiculaire; ligne qui panche plus d'un côté que de l'autre.

Krzywośćawny. unperpendiculaire. pas droit, pas perpendiculaire.

Krzywula.

Krzywula. ein Krumm-Horn, frumme Zin-  
ke zum blasen. cornet recourbé, in-  
strument de musique à vent.

Krzywy. schief, frumm, courbe, courbé,  
tort.

krzywe nogi. frumme Beine. des jambes  
arquées ou tortes; des piez torts.

krzywa gęba. frummes Maul. bouche  
torte.

krzywe oko. ungünstiges Auge; Ungnade.  
oeil de disgrâce; regard qui n'est pas  
favorable; disgrâce. § krzywe oko  
postrzegł u dworu.

krzywe drewno. frummes Holz. bois tor-  
tillant, bois tortu.

Krzyż, g. a. 1) ein Kreuz, jede Kreuz-Gi-  
tur. 2) Kreuz, daran Christus gekreuzi-  
get worden. 3) Kreuz, Zeichen des Kreu-  
zes Christi. 4) Kreuz, Erz- oder Bi-  
schöfliche Würde. 5) ein Kreuz-Hieb;  
Kreuz-Wunde, Schmarre im Gesicht. 6) Kreuz am Degen- oder Säbel-Gefäß. 7) Kreuz, ein Zeichen so im Rechnen zehn  
bedeutet. 8) Kreuz, die Lenden. 9)  
Kreuz, Noth, Plage, Anliegen. 1) une  
croix, chaque figure formée en croix.  
2) la Croix, bois sur lequel Notre Sei-  
gneur fut araché. 3) une croix; figu-  
re, le signe ou la représentation de croix  
de Christ. 4) croix pectorale, dignité  
d'Archevêque ou d'Evêque. 5) bala-  
fre, estafade au visage. 6) quillon,  
ponté, branché de garde d'épée. 7)  
une croix, marque qui signifie dix.  
8) les reins, la partie inférieure du  
dos. 9) fig. croix, tourment, souffran-  
ce, peine. § 1) na krzyże co rozło-  
żył; prawy krzyż napisał. 2) Pan  
Chrystus umarł na krzyżu. 3) krzyż,  
jest znak krzyża drzewianego na kto-  
rym Pan Chrystus umarł, wyrażony  
na czym. 4) krzyż Prymacjalny ode-  
brał. 5) ma krzyż na gębie; krzyż  
mu wyciął, mu naciął. 6) krzyż u  
szpady, u szable. 7) na krzyże racho-  
wać. 8) krzyż przetrząć, złamać.  
9) krzyż to moy.

Krzyż Święty. 1) Kreuz Christi. 2) die  
Christliche Religion. 3) Reliquie oder  
Holz vom heiligen Kreuze Christi. 1) la  
Sainte Croix; la vraie Croix; l'arbre  
de la Croix. 2) la Croix, la Religion  
Crétienne. 3) morceau de la Croix  
de Jesu-Christ, qu'on trouve dans quel-  
ques Eglises. § 1) Krzyż święty na  
którym Pan Chrystus umarł. 2) nie-  
przyjaciele krzyża Świętego. 2) w  
tych relikwiach, w tym kościele jest  
krzyż święty.

Podniesienie krzyża, vid. Podniesienie.

znalezienie krzyża Święto, vid. Znale-  
zienie.

krzyż na ukoś S. Jędrzeia; krzyż ukośno  
złożony. St. Andreas Kreuz, so in Ge-  
stalt eines X gemacht ist. Croix Saint  
André, croix de Bourgogne, elle est  
faite en X.

krzyż w ramach okiennych, vid. Krzy-  
żowice.

krzyż naruszenie. Lenden-Bruch. ruptu-  
re des reins.

krzyż boleń; ledźwi boleń. Rücken-  
Schmerzen; Lenden-Weh. le mal des  
reins; maladie des reins.

na krzyż. kreuzweis. en croix, en forme  
de croix, en sautoir. § ręce na krzyż  
złożyć; na krzyż ranić, przeciąć.

krzyżem ciąć. einen Kreuz-Hieb geben.  
donner un coup en croix.

na krzyż iść, kreuzweis über einander ge-  
hen. se croiser.

na krzyż przetrzeć, złożyć. ins Kreuz le-  
gen. croiser, mettre en forme de croix.

na krzyż szpad złożenie. das Anlegen der  
Degen. da solche kreuzweise an einander zu  
liegen kommen. le croisement; l'action  
de mettre les épées en croix.

dałbym się ogolić na krzyż. ich wollte mich  
hängen lassen. j'en mettrois ma main  
(le doigt) au feu.

ogol mię na krzyż. wenn du mich kreuzig-  
en wolltest. que je sois tondu, begue  
& perclus.

ogol mię na krzyż, kiedy się tego dopu-  
szczę. man schneide mir die Ohren ab,  
wenn ich dieses mehr thue. je veux qu'on  
me tonde si j'y retourne.

ziadłby krzyża za nim. er würde sich für  
ihn hängen lassen. il se feroit crucifier  
(pendre) pour lui.

Krzyżacki. den Deutschen Orden, die  
Kreuz-Herrn betreffend. d'Ordre Teu-  
tonique.

krzyżacki Order. der Deutsche Orden. Or-  
dre Teutonique.

Krzyżak. 1) Kreuz-Herr. 2) Kreuz-Trä-  
ger, der viel Noth hat. 1) Chevalier  
Teutonique. 2) personne sujette à  
beaucoup de souffrances.

Krzyżasty. starck von Lenden, von Rücken.  
bien reînté, qui a les reins larges.

Krzyżowanie. das Kreuzigen. l'action de  
crucifier.

Krzyżaty. kreuz-förmig, croisé; formé en  
croix; mis en forme de croix.

Krzyżokat; krzyżowy kat. Meßk. rech-  
ter Winkel. Geom. angle droit

Krzyżokatny. Meßkunst: rechtwinklich.  
Geom. ortogonelle, rectangulaire, d'an-  
gle droit.

krzyżo-



*krzyżokątny tryangul.* rechtwinklischer Triangel, in dem ein rechter Winkel ist. un triangle rectangle.

*Krzyżownice w oknie, plur.* Fenster-Kopf, Fenster-Kreuz. croisée, bois en forme de croix à qui on attache les panneaux de vitre.

*Krzyżowniczy ziele, plur.* (Scorpius) Meeresstachel-Kraut. jonc marin, herbe dont la semence est semblable à la queue du scorpion.

*Krzyżownik.* Kreuziger, der einen Kreuziget. celui qui met quelqu'un en croix.

*krzyżownik ziele.* (gentiana minor) Kreuz-Entian, Kreuzwurz. de la gentiane mineure.

*Krzyżowy.* 1) kreuzförmig. 2) Kreuz, zum Kreuz gehörig. 1) mis en forme de croix; croisé. 2) de croix, qui regarde la croix.

*krzyżowa droga.* Kreuz-Weg. chemin croisé.

*krzyżowa ulica.* Kreuz-Gasse. carrefour; rues qui se croisent.

*krzyżowe dni.* dreitägige Kirchen-Andacht vor Himmelfahrt. Rogations f. pl. trois jours de prières avant l'Ascension de Jésus-Christ.

*krzyżowy angul albo węgiet.* Messk. ein *krzyżowy kat; krzyżokat.* rechter Winkel. Géom. un angle droit.

*krzyżowa linia.* recht winklichte Linie, wenn sie auf einer andern steht. ligne orthogonale, rectangulaire, rectangle, rectiligne.

*Krzyżwie.* kreuzigen, ans Kreuz schlagen. attacher à la croix; mettre qu. en croix.

*Krzyżyk, g. a.* 1) Kreuz-  
*Krzyżyczek, g. krzyżyczka.* 2) chen. 2) Kreuzchen auf der Weiber-Brust. 1) croissette. 2) tatez-y; petite croix qui pend sur la gorge d'une fille.

*krzyżyczki ziele.* Boża trawka. (foenum graecum) Griechisch Heu fenu-grec.

*Kl, interj.* Wörtchen, dessen man sich bedient, einen Hund anzuhengen. mot imaginé dont on se sert quand on chasse quelqu'un avec des chiens.

*Ksiądz, Xiadz, g. księdza.* 1) ein Priester 2) der Käufer im Schach-Spiel. 3) obs. ein Fürst. 1) un Prêtre. 2) le fou, un pièce du jeu des-échers. 3) obs. Duc.

*ksiądz* wird in plur. also decliniret: on decline *ksiądz* au pluriel ainsi:

*N. V.* księza, g. księży. *D.* księży, \*księzom. *A.* księża, księży. *J.* księża, \*księżami, \*księdzami. *L.* księży, \*księżach, \*księdzach.

*Książatko, Xiązatko.* kleiner Fürst. principion.

*Książę, Xiąże, m. & n.* ein Fürst, Herzog. Prince, Duc.

*Wielkie Książę.* Groß-Herzog, Grand Duc.

*książe* hat im *Ac. sing.* gewöhnlicher *książęcia*, übrigen wird es also decliniret. *L'Acusatif* *książęcia* est plus usité que *książe*; au reste on decline ce mot ainsi:

*N. A. V.* książę, g. książęcia, \*księcia. *D.* Ł. książęciu, \*księciu, *Inf.* książęciem, \*księciem.

*Plur. N. V.* książęta. g. książąt *D.* książętom. *A.* książąt, \*książęta. *Inf.* książętami. *L.* książętach.

*Książęcy, Xiązęcy.* Fürstlich, Herzoglich. ducal, de Prince, qui appartient au Prince.

*po książęcu.* Fürstlich, als ein Prinz. de Prince, en Prince.

*Książeczka, Xiąteczka.* Büchlein. livret, petit livre.

*Książka, Xiążka.* ein Buch. un livre.

*książki wotowe.* Psalter, der dritte Magen der wiederkäuenden Thiere. feuillet, le troisième de quatre ventricules dans les animaux qui ruminent.

*książki kamienne, pugilares.* Schreib-Tafel, die man bey sich trägt. tablettes, f. plur. petit livre avec quelques feuilles de velin ou d'ardoise.

*książki pamięne; memoryat.* Tage-Buch, Gedächtnis-Buch. livre journal; mémoires, m. pl. journal, Ephémérides, f. pl. livre où l'on écrit ce qui se passe.

*książki ziele.* (bellis) Maiglöben. marguerite une plante à fleur

*książki zbieralne.* Collectanea, Sammlung. recueil, ramas, collection de différentes matières.

\**Książnica, \*Xiążnica,* biblioteka. Bücher-Saal. Bibliothec. bibliothèque.

*książnica, librarya.* Buch-Laden. boutique de libraire, librairie.

\**Książnik, Xiążnik,* Bibliopola. Buchhändler, Buchführer. libraire, marchand de livres.

\**Książnik, \*Księgarz, introligator.* Buchbinder. relieur.

*Książny, księgowy, księgom służący.* Buchs. die Bücher betreffend. de livre, qui a du rapport aux livres:

*Księga, Xięga.* 1) ein Buch. 2) Buch, Theil eines Werks. 1) un livre. 2) un livre d'un ouvrage, partie d'un livre. § 1) bez księgi Doktor nie tegi, prov. *ksiąg mi trzeba.* 2) o tym w *księdze drugiey* autor tak pisze.

*księgi*

*księgi żywota.* das Buch des Lebens; die Zahl der Auserwählten. le livre de vie; le nombre des élus. Gniech wymazany będzie z ksiąg żywota.

*księgi dzieł.* Zeit: Buch; Geschichte: Bücher. croniques, f. plur. annales, f. plur. un livre historique.

*księgi publiczne; księgi spraw; księgi prawne.* öffentliche Acten. les Actes m; les actes judiciaires.

*księga dochodowa i wydatkowa.* Einnahme- und Ausgabe Buch. un livre de rayon; bordereau.

*Ksieni, Xieni.* Abessin. Abesse.

*Ksieniec, g. księca.* } Fisch = Gefäß, Ksienice, plur. } Fisch = Magen. les entrailles, le ventricule de quelques poissons qui peut être mangé.

*Księstwo, Księwo.* Fürstenthum, Herzogthum. Principauté, Duché.

*wielkie księstwo.* Groß-Herzogthum. grande Duché.

*księstwo Job Moś.* die Fürstliche Herrschaft. le Prince & la Princesse.

*Księża, conf. ksiadz.* Priesterchaft; die Priester; die Geistlichkeit. le Clergé, le corns des Prêtres, tous les Prêtres. § księża modlą się; każdy z księży przyzna; J. h. Moś Księża Biskupi.

*Księżna, Kiężna.* Fürstin. Herzogin. Princesse, Luchesse, épouse du Prince ou du Duc.

*Księżniczka, Kiężniczka.* Princesse Tochter. Princesse. fille d'un Prince.

*Księżyc, miesiąc 1) der Mond. 2) der Türkische Mond, die Türken 1) la lune. 2) le croissant, les Turcs. § 1) księżyc planera na niebie daleko mniejszy od ziemi; księżyca kwadra przednia, poślednia; księżyca połowa; księżyc zadęty; księżyc r. Inacy, schodzący; now księżyca. 2) Iklasz księżyc Bifurmariski.*

*księżyca uhywa.* der Mond nimmt ab. la lune décroît.

*księżyca przytywa.* der Mond nimmt zu, wächst la lune croît.

*księżyca rogi* die Hörner des Mondes. les cornes de la lune.

*księżyc przed pełnią; księżyc rosnący.* zunehmender Mond le croissant; la lune dans son croissant.

*księżyc po pełni na schodzi; księżyc schodzący.* der abnehmende Mond. la lune dans son déclin, dans son décours.

*księżyca opisane.* Mond-Beschreibung. instructions seleniques; selenographie.

*do opisanja księżyca należący* zur Mond-Beschreibung gehörig. selenographique.

*Dykeyon. Polski.*

*księżyca schod.* das Abnehmen des Mondes. le déclin, le décours de la lune.

*miesiąc księżyca od nowia do nowia; księżyczny obieg albo okrag trzydzięciogodniowy.* Mond-Lauf, Zeit von einem neuen Licht zum andern. la lunaison; l'espace de tems d'une nouvelle lune à l'autre.

*księżyca zaście albo podejście pod słońce; złączenie księżyca; księżyc nie świeci.* das nicht Scheinen des Mondes nach dem letzten Viertel. le défaut de la lune; mois synodique; cours synodique; conjonction de la lune avec le Soleil; le tems après le dernier quartier, pendant lequel la lune ne paroit pas.

*Księżyczny.* } Mond. de lune, lu-  
Księżycowy. } naire.

*księżyczny kamień.* (selenites) Monden-Stein, er ist sehr kostbar und soll mit dem Mond abwechseln. la selenite, pierre fort précieuse qui se doit changer selon le cours de la lune.

*księżycowe odmiany.* Sternk. Wandlung des Mond-Lichts; das Ab- und Zunehmen des Mondes. Astron. les phases ou les changemens, de la lune dont la lumière croît & décroît.

*księżycowe światło; poświata.* Mond-Licht, Mond-Schein clair de la lune.

*Ksiuk, g. a. palec wielki u nogi.* die grosse Zehe am Fuß. le gros orteil, le gros doigt du pié.

*Klobie.* 1) aegen oder zu sich statt ku sobie, 2) bey den Fuhrleuten: Schwurde; auf die linke Hand. 1) vers soi, à soi, au lieu de ku sobie. 2) terme des chartiers: à dia; tournez à gauche.

*Kłtyb.* Bergw. Gestäube. Staub von Kohlen und Ehon, womit der Boden des Schmelz-Ofens beleuet wird. métal. poudre préparée de charbons & d'argile pour faire une couche sur le fond de la fournaise.

*Ksieniec, vid. Ksieniec.*

*Kiztalce, ti. et, vid. Kiztalce.*

*Kiztalik.* Weiler Nieder. Feischen ohne Ermel. corcelet de femme sans manches. § kiztalik d'iewce ci. try.

*Kiztal.* 1) Gestalt, forme, Muster, Art. 2) das Format eines Buches 3) Gestalt äußerliches Ansehen 4) der Sinn, Verstand eines Worts. 1) forme, la façon, figure, manière, sorte. 2) le format d'un livre. 3) air, apparence, figure, sous laquelle paroît une chose 4) le sens d'un mot. § 1 kiztal d'iała, szaty, noża, stołka. 2) na jaki kiztal książka? kiztal regałowy, arkuszowy.



wy, polarkuszowy, ćwierćarkuszowy 3) pod kształtem chwalby często nieuchronna bywa obmowa. 4) w dobrym, w złym kształcie się to słowo bierze.

na kształt. wie; auf Art. à l'instar de; comme; à la manière de; de la sorte de; à la façon de.

jakim kształtem? auf was für Art? de quelle manière? de quelle façon?

kształt mowy. Redens- Art. manière de parler.

głowe nie dla kształtu nosi. es ist ein flüger Kopf. c'est un esprit vaste; c'est un esprit du plus haut étage; c'est un esprit fin & élevé; c'est un homme d'exécution.

Kształnienie. } *adv.* geschicklich; auf eine Kształtno. } geschickte Art; wohlange-

Kształtownie. } ständig. d'une belle manière; de grace, de bonne grace.

Kształtowanie, formowanie. Formirung. formation, manière de former; l'action de façonner.

Kształtowny. wohlgestaltet, geschickt, ausgearbeitet. ajulté, cultivé, perfectionné, châtié.

Kształtować co. 1) formiren, eine Gestalt geben. 2) jurecht machen, accommodiren. 3) uferować machen üben, schärfen. 1) façonner, former, figurer, donner une figure. 2) ajuster, acomoder. 3) polir, cultiver, perfectionner, chatier, former; façonner. § 1) kształtować figurę. 2) kształtować perukę, turban, kapelusz. 3) czytanie ksiąg umysł kształtować; kształtować rękę do chędogiego pisania.

kształtować się. 1) sich formiren, eine Gestalt gewinnen. 2) sich üben, vollkommen werden. 1) se former; prendre une forme. 2) se former; se perfectionner, s'exercer, se rendre plus parfait. § 1) charakter jego co raz się barżycy kształtuje. 2) w przyszłych na kawalera młodego się kształtował naukach.

Kszyk, *g. n.* kszkanie. 1) Geizich, das Zischen. 2) Gramm. eine zischende Sylbe. 1) sifflement d'un serpent; l'action de siffler. 2) Gramm. syllabe prononcée avec un sifflement. § 1) kszyk węzów; kszyk ludzki. 2) w łacińskim języku niemały kszkanie albo barzo mało, i ten język bez trudności każde słowo wyrzyna.

Kszykacz. Zischer. siffleur, celui qui fait un sifflement de serpent.

Kszykam, *v. m. F.* kszkanie. 1) Zischen. 2) einen auszischen. 1) siffler, faire un

sifflement de serpent. 2) siffler qui; se moquer de qu. § 1) wąż kszkanie. 2) wszyscy na niego kszkanie.

Kszkanie, kszkanie, *vid.* Kszyk.

Ktemu. 1) gegen diesen, zu diesem, dahin, statt ku temu. 2) überdies, darzu. 1) vers cela; à cela. 2) outre cela, de plus, ajoutez à cela. § 1) ktemu rzeczy prowadził aby; ktemu nie mam czasu. 2) majątny, ktemu (nad to) i rozumny.

Kto, *g. kogo.* 1) wer? fragende. 2) wer, jemand. 3) qui? qui est ce qui? *un pronom pour interroger.* 2) qui, quiconque. § 1) kto mu to kazał? komu kazałeś? kogoś widział; kto Was Pan? kto był u mnie? z kim mówisz? 2) niewiem kto; rzeczy kto że; kto dobrze mówi dobrze myśli, *prov.*

a iestże kto tak śmiał? ist jemand so fühl? y a-t-il personne assez hardi?

kto by się chciał zaprzec? wer wollte leugnen? personne oseroit-il nier?

kto -- ten --. bey m wiederholten Verbo: es mag mer da will --. après un verbe repeté: qui que ce soit qu'il --. § kto dał ten dał; kto pił ten pił.

ktoś? kto iest? wer bist du? qui es tu? ktoś? kto iest? wer seid ihr? qui êtes vous?

kto tam? wer da? wer ist da? qui est là? qui va là? que c'est qu'il y a?

kto chce do mnie? wer will zu mir? que c'est qui me vient?

Ktokolwiek, *g. kogokolwiek.* 1) Jeder, jeder. Ktożkolwiek, *g. gożkolwiek.* 1) Jermann, wer nur; wer es nur sey. quiconque; qui que ce soit. § pyta się kogokolwiek; day to komukolwiek; kocham cnotę w kimkolwiek ią widzę.

Ktorędy, *adv.* 1) welchen Weg durch? wodurch? 2) durch diesen Weg, hierdurch.

1) par où? par quelque endroit? 2) par là; par cet endroit. § 1) którądy iehales? 2) którądy także przy-

szedłem.

ktorędy inedy. durch einen andern Ort, anders wodurch. par ailleurs; par un autre endroit.

Ktorędykolwiek, *adv.* durch einen Ort, wo es seyn mag; durch wo es wolle. par quelque endroit; par quelque part que ce soit.

ktorędykolwiek przędzie. er mag durchgehen wo er wolle. de quelque part qu'il passe.

Ktory. 1) welcher, der. 2) welcher in der Zahl? der wie viele? 3) welcher? was für einer? 4) es mag seyn welcher es

will. 1) qui, lequel, *un pronom relatif.*

ktory. 1) welcher, der. 2) welcher in der Zahl? der wie viele? 3) welcher? was für einer? 4) es mag seyn welcher es

will. 1) qui, lequel, *un pronom relatif.*

ktory. 1) welcher, der. 2) welcher in der Zahl? der wie viele? 3) welcher? was für einer? 4) es mag seyn welcher es

will. 1) qui, lequel, *un pronom relatif.*

latif. 2) le quantième? 3) quel? dans l'interrogation. 4) quel qu'il soit; lequel que ce soit; tel quel; quelque; tel qu'il soit. § 1) Papowie ktorzy tam byli; człowiek, który Boga miłuje. 2) ktorego dziś mamy? ktorego roku się to stało? Piotr którym był w rzędzie, w liczbie? 3) na którą nogę chromasz? którym okiem lepiej widzisz? 4) rusz którą nogą; spojrz którym okiem; daj mi którą książkę.

ktory ze dwu, ze trzech? &c. welcher von beyden, von dreyen? fragende und ohne frage. lequel des deux, des trois &c. dans l'interrogation & sans interrogation. § ktorego chcesz ze trzech koni? nie wiem którą ze dwu poszedł droga.

ktoregoś roku? zkądś? woher bist du? d'où, de quel país êtes vous?

Ktorykolwiek, g. ktoregokółwiek. welcher nur; wer es auch seyn mag; es mag seyn welcher es will. qui que ce soit; quelque que ce soit; tel quel. § ktoregokółwie konia kup; z którąkolwiek mow.

ktorykolwiek w rzędzie. der wie vieleſte es in der Reihe seyn mag; ein jeder aus der Reihe. qui ce soit du rang.

ktorykolwiek ze dwu. dieser oder jener; welcher von beyden nur; einer von beyden. lequel des deux que ce soit; l'un des deux

na którymkolwiek mieyscu. es sey wo es wolle. en quelque lieu que ce soit.

Który, niektory, g. ktoregós. ein gewisser, ein ungenannter, allemahl mit einem Substantivo. un certain, quelque, toujours avec un substantif. § ktoregós Doktora, ktoregós księę czytał.

Który? g. ktoregós. welcher denn? qui donc? lequel donc? § ktoregós ci dał książkę.

Ktoś, niekto, g. kogoś, kogośis. ein gewisser, jemand. je ne ſai qui; quelqu'un; un quidam; un certain. § kogoś mi piwo wypił; kogoś widziałem; z kimsiś mowił.

rozumie ze on, ten, ktoś (coś). er denkt, daß er auch etwas ist. il croit d'avoir aussi quelque rang.

Ktości, g. kogości. ein anderer; andre. un autre; les autres; il y a de certaines personnes qui. § ktości gra a moy syn się uczy.

Ktoż? g. kogoż, i ktoż? wer? und wer? qui est ce qui? & qui? § kogoż lepiej rak on tanćwie; kogoż ze slug ma wiemyſzego.

Ku, pr. D. 1) gegen. 2) gegen, um, von der Zeit. 3) zu; statt do. 4) entgegen, statt Przećiw. 1) vers, envers, contre, du côté. 2) vers, sur, en parlant du tems. 3) à, au lieu de la préposition do. 4) au devant, à la rencontre de qu. au lieu de la préposition przećiw. § 1) ku nam się zbliża, ku temu mieyscu idzie; ku tey stronie się obroći. 2) ku dniowi było; ku wieczoru się ma; ku początkowi wojny. 3) miłość ku cnotom; ku wojnie głod przystąpił. 4) wyniść ku przyjacielowi, ku nieprzyjacielowi.

ku czemu to? wo hinaus? zu was für et nem Ende ist dieses? worzu soll, dienet das? à quelle fin? à quel propos? à quelle intention? pourquoi? à quoi bon? pourquoi cela? à quoi bon cela?

ku gorze. Berg an. à mont. § ku gorze wozem iechać; koń dobry i ku gorze poćignie, prov.

ku nurtowi; ku wodzie. wider den Strom. contre le fil, contre le courant de l'eau.

\* ku temu; dla tego. deswegen. c'est; c'est pourquoi; pour cet effet.

1) statt ku wird k auch g in einigen Redens- Arten gesetzt. 2) der Dativus masc. hinter ku, endiget sich oft auf u statt owi. 1) on trouve quelque fois un k ou g au lieu de cette préposition ku. 2) le datif du substantif masc. après ku se termine le plus souvent en u. § 1) kſobie, krobie, kwieczoru, grzeczy, gwoli. 2) ku wieczoru; ku Krakowu iechał, ku Lwowu.

Kuba, vulg. Jäckel, Jacob. Jacot, petit Jaques.

\* Kubana. Behr: Pfennia. Reise: Pfennig. passage qu'on donne aux passans.

Kubanie brać z kogo; gwałtem zdzierać kubanę. von den Reisenden mit Gewalt einen Behr: Pfennig fordern; die Reisenden übersehen. rançonner les passans; exiger trop des passans.

Kubeby, plur. Cubeben. des cubebes.

Kubek, g. kubka. 1) Becher. 2) Kelch, Becher einer Blume. 1) gobelet, petit vase qui est propre pour boire. 2) gobelet, godet de quelques fleurs. § 1) kubek złoty, srebrny. 2) kwiat ten iak z kubka roście.

kubek kuglarski. Taschen-Spieler: Becher. gobelet propre pour faire quelque tour de passe-passe

Kubek, g. kubia. 1) Eimer von Holz oder Leder. 2) kleiner Schlauch zu Getränken.



den. 1) un seau de bois ou de cuir. 2) petite outre pour y mettre quelque liqueur. § 1) kubel wodny, (wiadro) kubel skorzany do wody; kuble do gazzena ognia skorzane. 2) kubel do wina.

Kubelek, g. kubetka. kleiner Eimer. petit seau.

kubetki w kotach rumusowych. Schöpf-Eimer an den Wasser-Rädern. chapelier; godets atachez à la roue qui servent à épuiser de l'eau.

Kubiliściow ziele. (*Lapathum latifolium*) Münch-Rhabarber: patience à feuilles larges.

Kucbay, vid. Kuczbay.

Kuch, makuch. Kuchen, Hülsen-Kuchen, als ein Leß oder Del-Kuchen. tourbe, tourteau fait de tan, de marc d'olives. § kuch z wytłoczyn oliwnych; lnianych.

Kucharczyko. schlechter Koch. méchant cuisinier.

Kucharka. Köchin: cuisinière. § day kucharce na piwo.

Kucharzki. Koch, de cuisinier.

Kucharstwo. Küchen-Kunst, Kocherey. cuisine, l'appret qu'on fait des viandes pour être servies.

Kucharz. 1) Koch. 2) Koch-Buch. 1) cuisinier. 2) cuisinier, un livre qui enseigne d'appreter les viandes. § 1) kucharz głodem nie umrze, prov. kucharze mają bydź chędogdy. 2) kucharz Polki, Francutki.

kucharz mieyski, vid. kuchenny, subf.

Kucharz, rzy, rzyt. prudeln, kochen und braten. faire la cuisine; marmitonner, cuisiner.

Kucharzyszczko. Küchen-Jung. mar-kuchcik, kuchta. § miton, galopin, enfant de cuisine, tourne-broche.

Kuchenka. eine kleine Küche. petite cuisine.

Kuchenny, adj. Küchen. de cuisine. § kuchenne widelce; naczynia.

kuchenny bak. Küchen-Hacken, Kessel-Hacken. crémilière.

kuchenny; subf. kucharz mieyski. Gar-koch. rotisseur, gargottier, charcutier.

Kuchmistrz. Küchen-Meister. Maître cuisinier; écuyer de cuisine; écuyer de bouche.

Kuchmistrz koronny. Kron-Küchen-Meister. Grand-Maitre de cuisine de la Couronne.

Kuchmistrz Litewski. Litauischer Küchen-Meister. Grand-Maitre de cuisine de Lituanie.

Kuchmistrzostwo. das Amt, die Würd eines Küchen-Meisters. la charge d'Grand-Maitre de cuisine, de l'Écuier de cuisine.

Kuchmistrzowski. Küchen-Meister. eine: Kuchmistrski. Küchen-Meister an gehend. d'Écuyer de cuisine, qui regar de le Maître de cuisine.

kuchmistrzowski chleb. Gebackenes. pâtisserie; pièces de four.

Kuchmistrzyni. Küchen-Meisterin. l'épouse du Grand-Maitre de cuisine.

Kuchnia. Küche. cuisine.

kuchnia krolewska. Königl. Küche. cuisine de bouche.

kuchnia mieyska. pospolita; garkuchnia. Garküche. gargote, taverne où l'on donne à manger.

z kuchnią trzyma. er hält es mit der Küche; er ist gerne gute Wissen. il aime la cuisine.

Kuchro, vid. Ksieniec.

Kuchra, plur. Kuchcik.

Kucie, vid. Kowanie.

Kucmerka swojska (sifarum) Bierlein Zucker-Wurzel. Garten-Nadwangel. le chervis une racine qu'on mange.

kucmerka wileza. (boronicum) Bemsen-Wurzel, Schwindel-Kraut-Wurzel. doronic Romain.

kucmerka dzika polna. (fiser eraticum) wilder Bierlein. du chervis sauvage.

Kućza. eine Hütte. cahute, loge.

Kuczbay. Griech, wolkner krauser Zeug. Kuczbai. frise, forte d'étofe de laine frisée.

Kuczka. 1) eine kleine Hütte. 2) Stof, Gejängnis. 1) petite hute. 2) cachot, prison, f.

kuczki; kuczek stawianie. Lauber-Hütten. Fest der Juden. scenopiege; la fête des Tabernacles ou des cabannes chez les Juifs. § kuczki święto żydowski pę żydowski fukes nazwane.

Kucze, czy, czyt. 1) kuben, ubuhen, wie eine Eule schreyen. 2) obf. plagen, f. Dokuczam. 1) huér comme un chatuant. 2) obf. tourmenter; nuire, incommoder, faire de la peine à qu. Dokuczam.

Kudbrzyn, Boleszyz, Kaniowa, Jastrzebiec. Wappenf. ein Fuß-Eisen mit den Stollen in die Höhe, zwischen welchen ein Kreuz, über der Krone aber ein Falde auf einem Rufe steht und mit dem andren eine Krone hält. Blas. fer à cheval avec les crampons en haut, entre lesquels se présente une petite croix, & un faucon perché d'un pié sur la couron-

couronne tenant avec l'autre ledit fer à cheval.

Kudła. 1) Haarjoteln der Thier-Kudlacińy, plur. 2) eine alte Peruk-Kudły, plur. 3) que; verwirrtes Haar.

1) poil de bête long & embrouillé. 2) teignasse, vilaine chevelure; méchante perruque. § 1) niedzwiedzia kudły. 2) kudły mu widać w oczy jako złodzieiowi; azas kudłow nie mogłeś wyczesać; odgarnij, wygarnij te kudły, kudlacińy z oczu.

Kudła. 1) ein Mensch mit verworrenen Haaren. 2) Hundel-Hund, zotiger Hund. 1) un homme ou femme qui a ses cheveux en desordre. 2) barber un chien.

Kudła maty. kleiner zotiger Hund. petit barbet.

Kudłaty, 1) zotigt, rauch. 2) der verworrene Haare hat. 1) velu, chévelu. 2) échevellé, mal peigné; qui a les cheveux en desordre. § 1) piesek kudłaty. 2) Sarmat kudłaty.

Kudę wlosy. jeraufen, jerraufen, verwirren die Haare. décheveler, décoiffer, mettre en desordre les cheveux. § pokudliła swoie wlosy; pokudliła mu perukę.

Kufa. Kufe, Suder Wein, Gebinde; Drost ohngefähr von 280 Kannen. muid; tonneau pour les boissens contenant deux cent quatre vingt pintes; un soufre, une charretée de vin.

Kufel, g. kufia. hölzerne Trinch-Kanne. pot de bois à boire. § pianicom w kufel dzwonić trzeba. prov.

kufem traci. er sündet wie eine Sauf-Kanne. il haleine de son ivrognerie.

kufem się zastania. er schüzet die Trunkenheit vor. il dit que le vin l'a fait commettre ce péché.

kufia pilnuie. er hat die Sauf-Kanne gar zu lieb. il aime la bouteille; il aime le piot, le sirop; il aime à chopiner.

Kufelek, g. kufelka kleine hölzerne Trinch-Kanne. petit pot de bois à boire.

Kufeta. Weiber-Kappe. cape ou chapeiron de femme. § kufetą sobie głowę okryła.

Kufarz. Sausaus, Bier-Bruder. un sac à vin; chevalier de la coupe.

Kuflik, g. m. wid. Kufelek.

Kudłowy. 1) zur hölzerne Trinch-Kanne gehörig. 2) Saus; was beim Sausen vorgehet. 1) de pot de bois. 2) de pots & de verres; qui a du raport à l'ivrognerie & à la débauche.

Kufny. Wein-Kufen. de muid au vin.

Kuglarka. Gaucklerin. baladine; farceuse.

Kuglarki. gaucklerisch. de baladin, de farceur; mimique. § kuglarka nauka. kuglarzki taniec. Gauckler-Tanz. pantalonade.

Kuglantwo. Gauckelen, Poffen-Spiel, Gauckler-Kunst. le batelage; l'art ou la profession de baladin. § kuglarstwem się bawie.

Kuglarz. 1) Gauckler, Taschen-Spieler. 2) Visselhering, Poffen-Reisser. 3) Gauckel-Tänzer. 1) joueur de la gibecière; joueur de gobelets; joueur de passe-passe. 2) bateleur, baladin, farceur; joueur de farce; bouffon; pantomime. 3) pantelom. § 1) kuglarz chyżością wzrok omamia.

kuglarz powrozowy. Seil-Tänzer. danseur de corde.

Kuglowanie. Gauckelen, Poffen-Spiel. le batelage; des tours de passe-passe.

Kugluie. 1) gauckeln. 2) aus der Tasche spielen. 1) jouer des farces. 2) jouer de la gibecière.

Kuiawy, plur. das Land Cuiavien in Pohlen, so aus zwey Wojwodschaften bestehet. Cuiavie, une province Polonoise qui a deux Palatinats.

Kuiawski. Cuiawisch. de Cuiavie, Cuiavien. po kuiawsku. auf Cuiawisch. à la Cuiavienne.

Żyie po kuiawsku. er raucht sich ofte herum. il va souvent sur le pré; c'est un bateur de fer; c'est un traine-rapiere, un fendeur de naseaux, un ferragus. § nie żyj po kuiawsku, kiedy trzeba zostawić testament gotowy w domu, gdy na uczcie siedzisz.

Kuię, kua, kut. 1) schmieden. 2) einen einschmieden. 3) Geld schlagen. \* 4) schmieden, etwas im Schilde führen. 1) battre le fer; forger. 2) charger qu. de fers; mettre qu. aux fers, à la cadene. 3) battre, fabriquer monnaie; monier. 4) forger, machiner; inventer, former quelque mauvais dessein. § 1) kuię żelazo. 2) skuć kogo. 3) kuć pieniądze. \* 4) zdradę kuię (knaie).

niemasz tam co skuć. dabey ist nichts abzuschaffen zu gewinnen. il n'y a rien à gagner, à regrater.

Kuię. 1) fuchen fuchru ruz. Kukam, v. m. F. kuknę. 1) fuch. coucouler; faire le coucou; chanter comme le coucou.

Kukawka. ein Kuckuck. coucou un oiseau. kukielka. kleiner Wecken. miche, biser, petit pain.

Kukla. ein Wecken, langer Brod. choine, pain cuire en forme longue.



- Kuklam. żaśsen, schlagen, prügeln. hou-  
spiller, barre, gourdinier, testonner.  
Kuklas. Schnabel eines Storchs, eines  
Reihers. long bec de la cicogne, du  
héron.  
Kuklasty, podługowaty. länglicht. qui se  
forme en long.  
Kuklik Ziele, *g. a. (caryophyllata)* Bene-  
dicten-Wurzel. benoîte.  
Kuku, *indec.* fuctu, Kucuf = Stim-  
me. la voix du coucou, imitée ou na-  
turelle. § kto tam kuku woła.  
Kukulka. Guckuck ein Vogel. coucou un  
oiseau. § pracy na kukulkę biż, aby  
za czasem rarogiem nie/zośtała.  
Kula. 1) eine Kugel zu unterschiedenem  
Gebrauch. 2) bleyerne Kugel zum Schies-  
sen. 3) eine Kugel. 4) der auf einer  
Kugel gehet. 5) Kugel-Fisch, ein See-  
Fisch. 6) Schlägel, Klopse, Reule. 1)  
boule, boulet, globe à divers usages.  
2) bale, petite boule de plomb dont  
on charge les armes. 3) béquille, cros-  
se. 4) béquillard, qui va avec une bé-  
quille. 5) rond, lune de mer un  
poisson. 6) maillet, marteau à fendre  
le bois. § 1) szafa na kulach stoi. 2)  
kulami strzelac. 3) na kuli chodzi,  
kula podpażna.  
kula w kolenie. die Kugel-im Knie. le bou-  
let dans le genou.  
kula do kreglow. Kegeel-Kugel. boule pour  
rabattre les quilles.  
kula biliardowa staniowa. Billiard-Kugel.  
bille, petite boule d'ivoire.  
kula do dziata. Canonen-Kugel. boulet.  
kula ognista. glühende Kugel. boulet rou-  
ge ou enflammé.  
kula rurowa rozchodząca się. Drat-Ku-  
gel. boule ramée.  
kula dziatowa rozchodząca się. eine Ket-  
ten-Kugel boulet à deux têtes.  
kula u siódła. Sattel-Knopf. pommeau,  
pomme de selle.  
Kulak. Kopf = Ruch, Kopf = Stos mit den  
Knebeln. croquignole, un coup sur la  
tête avec les jointures des doigts. §  
napuchła głowa, od kulakow; kula-  
kiem bić.  
Kulam, *v. m. F.* kulnę, toczę. wälzen, rol-  
len. rouler qu. ch. § przykulnąć, od-  
kulnąć kamień  
kulac, kulac się. sich wälzen, sich rollen.  
rouler, tourner, avancer en tournant.  
§ na ugwiazdzonym sklepieniu b.  
szczęca się sfery przy maiestatney ku-  
laiz okazałości.  
Kulas, *g. a.* frummer Hacken im Schrei-  
ben. croche ou crochet dans une  
méchante écriture. § kiedy się pi-

- śać uczą trudna za pierwszym bez  
kulasa.  
kulasy. Geschniere, schlechte Hand le gri-  
fonnage, méchante écriture. § kula-  
śow tych czytać nie moge.  
Kulawie. lahm machen, lahmen. éstro-  
per; rendre boiteux.  
Kulawieie. hincken, lahm seyn. boiter,  
clocher, devenir boiteux ou impotent.  
Kulawy. lahm, hinckend. boiteux, éclopé,  
perclus. § kulawy na noge.  
Kulbacę, *ci. ci.* satteln. seller, mettre la  
selle sur le dos d'un cheval. § oku-  
bać konia.  
Kulbaka. § siódło. ein Sattel.  
Kulbaki, plur. § selle,  
Kulczanka, *obf.* szpilka miedziana. Stach-  
Nadel. épingle.  
Kulfan. alter Knaster-Barth. vieux bar-  
bon. § kulfan stary.  
Kulik. 1) Meve, Fisch-Meve. \*2) ein Ri-  
biß, *f. Czayka.* 3) Wirthschaft, eine  
Luftbarkeit. 1) mauvis un oiseau aqua-  
tique. \*2) vanneau, *v. Czayka.* 3) le  
maître chez soi, sorte de divertisse-  
ment où l'on imite le ménage.  
kulik nocny. Nacht-Schwärmer. coureur  
de nuit.  
Kulka. 1) kleine Kugel. 2) kleiner hölzer-  
ner Hammer oder Schlägel. 3) kleine  
Reule. 4) Kande, Kinglein, womit sich  
der Wein und andre Pflanzen anschlin-  
gen. 1) boulette, petite boule. 2) pe-  
tit maillet, marteau de bois à deux  
têtes. 3) petite massue. 4) tenon, fil-  
let par lequel la vigne & d'autres  
plantes s'acrochent.  
Kulnik Ziele. (*caryophyllata*) Benedicten-  
Wurzel. benoîte.  
Kulny. kugelformig, Kugelrund. sphéri-  
que, qui est en forme de globe.  
Kum, kmotr. 1) Gevatter. \*2) Mitgesel-  
se. 1) compère. \*2) compagnon.  
w kumy zaprosić. zu Gevattern bitten.  
prier pour compère ou pour commé-  
re; prier qu. pour être parrain ou mar-  
taine d'enfant.  
Kuma, kmotra. Gevatterin. commère.  
\*Kumam się z kim. sich mit einem ge-  
mein machen, genau bekannt machen. se  
familiariser, se rendre familier. § po-  
kumali się.  
Kumostwo, kmotrostwo. Gevatterschaft.  
le compérage.  
Kuna. 1) Buch-Marder, wilde Marder, so sich  
in Wäldern aufhält. 2) Hals-Eisen am  
Pranger. 1) marte, marre animal sau-  
vage qui vit dans le bois. 2) carcan,  
colier de fer attaché à un poteau pu-  
blic. § 1) kuna jest zwierzę bystre i  
złośli-

złosiwe, wyrodek to z sobola. 2) wśladzić kogo w kunę; dwie kunie żelazne.

kuny, plur. kunie futro. Marber = Jelle. des fourrures de maitres. § fuknia kunami podbita.

Kundel. Schäfer-Hund. matin, chien de berger.

Kundleig. aus der Art schlagen, schlechter werden, insonderheit von Hunden. en parlant des chiens: dégénérer, se changer en matin.

Kuneta. Kriegs- u. kleiner Wasser-Graben im grossen truchnen. Fortif. cunette, petit fossé dans un grand qui est sec. § kunety nayduiz się w pośrodku wielkiej fosy.

Kunzasty, plur. Kundschaft, Verständnis. chalandise, intelligence, correspondance.

Kunzt. 1) Kunst. 2) Meister-Stück. 3) Kunst-Stück. \* 4) Spas, Scherz. 1) art; un artifice. 2) un chef d'oeuvre; un ouvrage très beau. 3) tour, tour de souplesse; un artifice; tout de passe-passe. \* 4) un badinage; plaisanterie. § 1) w nim się kunzt z przyrodzeniem zmocnił na wystawienie na świat naydoskonalszego dzieła. 2) kunzt malarzki.

pies ten różne umie kunzta (kunzty). dieser Hund macht viel Kunste. ce chien fait de beaux tours.

Kunztarz. Vossen-Reiher, lustiger Rath. farceur, bouffon, baladin.

Kunztmagister. } 1) Kunst-Meister. \* 2) Kunstmilch. } Gauckler, f. Kuglarz.

1) un artiste. \* 2) baladin, farceur, v. Kuglarz.

Kunztmagistrzowski. } künstlich, Kunst-Kunstmilch. } lerisch. artiste;

artificieux, artificiel, qui est fait avec art; qui a du rapport aux artistes.

Kunztownie, adv. künstlich. artifice, artificieusement, d'une manière artificieuse.

Kunztowny. künstlich. artiste, artificieux, plein d'artifices. § kunztowna robota, kunztowny i przemysłny to człowiek.

Kunztowanie. das Künsteln. raffinement, manière d'agir trop subtile & trop fine.

Kunztwaie czym. mit etwas künsteln. raffiner trop; subtiliser trop.

Kupa. 1) Hausen. 2) Hausen Spick. 3) Dorf-Gemeine. 4) grosser Hausen, grosse Menge. 1) amas, ramas, monceau, tas. 2) foule, grand monde; multitude de gens. 3) la communauté, les habitants d'un village. 4) foule, grande

quantité, grand nombre. § 1) kupa zboża, drew. 2) kupa ludzi stoi na rynku; rozgromić kupę swawolną. 3) nakazać kupę; kupa się rozeszła. 4) ma kupę pieniędzy, złota, długów. kupa żydów, zbojcow. ein Hausen Juden, Räuber. une volée, troupe, bande de Juifs, de voleurs.

kupami, grōmadami. Hausenweise. par (en) troupe; à tas; en foule; à la foule; en grande quantité.

w kupę; w kupie. in einen (in einem) Hausen, zusammen. en un tas; ensemble; en tas.

w kupę mi oczy idą. die Augen fallen mir zu; es schläfert mich. mes yeux s'apaisantissent.

dobierac się do kupy. sich zum Hausen halten. se tenir en peloton; s'assembler à la troupe.

w kupę bić. vom Feuer-Rohr: den Schrot dicht an einander werfen. en parlant d'une arme à feu: jeter la dragée en un tas. § ta fuzya w kupę bić.

Kupcowa. } Kaufmanns = Frau. mar-Kupczyny. } chande.

Kupczę, czyż, czyt, handluie. handlu, Handlung treiben. négocier, trafiquer, faire trafic, faire négoce. § kupczy żelazem, suknem, pieniędzmi.

Kupczenie, handlowanie. das Handeln, der Handel. le trafic, le négoce, le commerce.

Kupczyk. Kauf = Gefell, Kaufmanns = Dienner. garçon de boutique de marchand.

Kupczykowato, adv. knausferig, auf Kaufmannische Art. d'une manière vilaine & marchande; mercantillement.

Kupczykowaty. knickerig, klein-städtisch, kaufmännisch. mercantil; marchand, vilain, qui sent le bourgeois & la manière d'agir des marchands. § kupczykowatą często Panowie mają fantazyę.

Kupczyko. Krämerchen. mercadent; vilain mercier.

Kupela. die Capelle, Best. Probier-Capelle. coupelle, cendrée, casse. § niektóre kruszce nie zostają na kupeli.

Kuper, g. kupra. 1) Schwanz = Bein an Thieren und Menschen. 2) der Büchel oder Stiefel am Feder-Vieh. 1) croupion, l'extrémité de l'os sacrum. 2) croupion d'un oiseau. § 1) dziecię tym olejkiem od karku aż do kupra namasruy. 2) geśiom do tuczenia piorka z kupra wyrwany.

Kupia. \* 1) Kauf. 2) Kaufmanns = Waaren. \* 1) achat. 2) denrées, marchandise, tout ce qu'on achete ou vend.

Kupię, i, it. 1) kupa. 2) verwarmeln. Y 4 1, amai-



1) amasser, amonceler, accumuler; entasser, ramasser, mettre en un tas. 2) rassembler, assembler, amasser plusieurs personnes. § 1) kupić zboże, pieniądze \* 2) kupić (gromadzić) ludzie.  
*kupić się*. sich häufen, sich versammeln. se rassembler, se ramasser, s'attrouper.  
*Kupiec, g. kupca.* 1) Kaufmann, Handelsmann. 2) Käufer, Kaufmann. 1) marchand, marchandiste, mercantoriste. 2) acheteur. § 1) kupcy i rzemieślnicy; zacen kupcze; żyd przy kupcu stoi.  
*kupiec wielki, stawny.* Handels-Herr, berühmter Kaufmann. négociant, trafican, marchand célèbre.  
*Kupiecki.* Kaufmannisch. marchand; de marchand; mercantoriste.  
*po kupiecku.* nach Handlungs-Gebrauch. à la manière des marchands; en marchand.  
*Kupieństwo, stan kupiecki.* Kaufmannschaft, Handlung, Stand eines Kaufmanns. marchandise, trafic, le négoce, la profession d'un marchand, le commerce. § kupieństwem się bawi; na kupieństwie terminuje; kupieństwa się uczy.  
*Kupienie, kupowanie czego.* das Kaufen. l'action d'acheter.  
*kupienie, gromadzenie, zgromadzenie.* Häufung, Sammlung. entassement; l'action d'assembler; amoncement.  
*kupienie się, gromadzenie.* Zusammenkunft, Zulauft, Versammlung, assemblée, concours, affluence.  
*Kupiony, gekauft.* acheté.  
*\*Kupitnik, kopytnik ziele. (asarum) Ha-*selnurg. cabaret.  
*Kupka.* 1) Häuflein. 2) Büschlein. 1) petit tas; petit monceau. 2) petit touffe, petit buisson d'une herbe. § 1) kupka pieniędzy, pereł. 2) to ziele kupkami roście; kupka trawy tu stoi.  
*kupki.* das Häuflein, ein Karten-Spiel. sorte de jeu de cartes qu'on met en plusieurs tas ou coupes, où la plus haute de dessous gagne le jeu.  
*grać w kupki.* Häuflein. jouer à qui aura le dessous.  
*Kupniowski, im Scherg; ein Käufer.* burlesq. acheteur. § kupniowskiego tu trzeba a nie Darmowskiego.  
*Kupno.* 1) ein Kauf. 2) Kauf, gekaufte Sache. 1) achat, convention entre le vendeur & l'acheteur. 2) achat, chose achetée; emplette. § 1) kupnem czego dostać; ieden drugiego w kupnie psuie i podkupuie. 2) to kupno nie drogie.

*kupno doczesne albo niedoskonate; wyderk.* Kauf auf Wiederkauf. grace de rachat; reméré; faculté de reméré.  
*Kupny.* 1) feil zum Kaufen bestimmt. 2) feil der sich verkaufen oder bestechen läßt. 1) qui est à vendre, exposé à la vente; qu'on peut acheter. 2) mercenaire, venal. § 1) kupne towary. 2) kupna teraz sprawiedliwość  
*kupny kontrakt.* Kauf-Contract. lettre, contrat d'achat  
*Kurowane, das Kaufen.* l'action d'acheter.  
*kupowanie chciwe; chciwość kupna.* Kaufsucht. grand désir d'acheter.  
*Kupr, g. a. Bärhel, Steiß.* le crupion.  
*Kupczasty, zum Bärhel oder Schwanz-Wein gehörig.* de crupion, qui regarde le crupion.  
*kuprzała kość szeroka w siedzeniu; kość w siedzeniu.* Anat. das heilige Bein. Anat. l'os sacrum.  
*Kupuie; v. m. F. kupię.* kaufen. acheter. § kupił konia, zegarek; kupował konie, zegarki; kupię sobie książkę, kupię co warownie, niewarownie.  
*jakom Kupit tak przedaie.* ich gebe es davor aus, wie ich es gehöret habe. je vous le donne pour autant qu'on me l'a donné.  
*\*kupuie, targuie o co.* um etwas handeln, dingen. marchander  
*Kupula, sklep okrągły.* Bauk. Helm-Dach. Archib. un dome, tholus, un édifice rond & voué  
*Kur, kogut, Haus-Hahn.* coq. § kurzy piec.  
*grzebień u kura zwierzechni.* Hahnenstamm. la crête de coque.  
*grzebień u kura spodni.* Hahnenbart, Hahnen-Lappen. la barbe ou chair qui pend au dessous du bec d'un coq.  
*kur Indyjski, Jedyk, Trut-Hahn.* coq d'Inde.  
*kur zapiat.* 1) der Hahn hat gefrähbet. 2) die Zeit ist vorbey; es ist nicht mehr Zeit.  
*1) le coq a chanté. 2) cette chose est cordée; la saison est passée.*  
*kury, plur. Anbruch des Tages, da die Hähne frähben.* la pointe du jour; le chant du coq.  
*dano kurowi grzędę, a on wyżej chce.* wenn man ihm einen Finger erlaubet, will er die ganze Hand haben. si l'on lui en donne une ponce, il en prendra grande comme la main; si on lui donne un pié, il en prendra quatre.  
*Kura, eine Henne.* poule.  
*kura wlochata.* Latfch Henne, rauchschwäzige Henne. poule parue, qui a des plumes sur les piez.

*iakby kura nogą pogrzebata.* als wenn es mit der Hantabel geschrieben wäre. c'est un grissonnage.

*Kuracya, leczenie.* eine Eur, Heilung. cure; la guérison de quelque maladie. § medyk kuracya odmienił.

*Kurata, Łodyga.* Stengel eines Krauts, la tige d'une herbe. § kuraty liliowe.

*Kuratela, Opieka.* Vormundschaft. c. Kuratorya ratelle.

*Kurba, korba.* ein Kurbe. manivelle.

*Kurcz.* der Krampf. crampe, une maladie. § kurez cierpi; nie ieden pływacz zginął od kurczu.

*kurcz ma w ręku; kurczu mu rękę tamie.* er hat den Krampf in den Händen; er giebt nicht gerne was weg; es hält ihn fest. ce n'est pas son vice que de donner.

*Kurczak, kurek.* junger Hahn. cochet, petit coq; étoudeau.

*Kurczatko.* Hühchen poulet, pouffin. Kurczę. § kurczat chowanie, leżenie.

*kurczę tuczone,* gemästetes junges Huhn. poulaarde, gelinote.

*Kurczę, czp, czp.* 1) ein Glied frumm machen selches nicht ausstrecken. 2) frümme, werfen. 3) fig. einziehen. 1) retirer, courber, resserrer, ne pas étendre un membre. 2) racornir. 3) retrancher, diminuer. § 1) skurczyć szyję, rękę; skurczył na mię palec; słonice tę dęszczytkę skurczyło. 3) skurczył wydatki.

*skurzyć się.* 1) einlaufen, sich frümme, zusammen laufen, einschumpeln. 2) ein verdrückliches Gesicht machen, die Nase rumpfen. 3) abnehmen; schlechter, elender werden. 1) se racornir, se ratiner, se recoquiller, se recroquer. 2) faire une mine grise ou triste; se refroger. 3) se retrancher, se resserrer, devenir petit, diminuer comme les revenus de qu. § 1) rzemienił się skurczył. 2) skurczył się na ten zarzut. 3) skurczyły się dochody jego. *Kurczęcina.* Hühner-Fleisch. de la chair de poulet.

*Kurdwan.* 1) Corduan. 2) Erd-Epheu. *Kurdyban.* 1) cordouan. 2) lierre rampante une plante.

*Kurdwanowy.* Corduanen, von Corduan. de cordouan.

*Kurdygarda.* Wach-Stube der Soldaten. un corps de garde.

*Kurdziel.* der Frosch, eine Vieh-Krankheit, davon sie ein Loch auf der Zunge bekommen. lampas, une maladie de laquelle vient un trou sur la langue d'une

bête ou d'un cheval. § gdy się kurdziel bydlęciu na języku przyda, koro-re dla boleści zuć ani iesc nie może; kurdziel się koniom trafia, to jest dziura na języku.

*Kurek, g. kurka* 1) ein kleiner Hahn. 2) Hahn am Gewehr. 3) Hahn, Zapf-Hahn. 4) Wetter-Hahn. 1) petit coq, cochet. 2) chien, serpent d'un arme à feu. 3) touret, fontaine, robinet. 4) giroüette sur le toit. § 1) kurka upiec. 2) kurek naćiągnąć, spścić. 3) kurek odkręcić, zakręcić. 4) kurka na tym domie niemasz.

*kurek komu na sztelnicy (na kościele) pokazać.* einen zum Narren, zum Jöcken haben. faire les cornes à qu; donner un mois d'Avril à qu; en donner d'une bonne à qu.

*kurka mu przyprowita.* sie hat ihm Hörner aufgesetzt. elle fait porter les cornes à son mari; elle lui a planté des cornes; elle l'a fait cocu.

*kurki,* plur. Daumen-Stöcke zur Tortur. les menottes de torture; étai de torture à ferrer les doigts du criminel. w kręcić palce w kurki komu. einem die Daumen-Stöcke geben. appliquer les menottes à qu; ferrer les pouces à qu.

*Kurentny, płatny, udatny.* current, gangbar von Geld-Sorten. courant, qui a cours, en parlant de la monnaie. § kurentny tymf.

*Kurewka.* Hurden. petite putain; putine.

*Kurewnik.* Hurer, putassier, ribaut, bordelier, qui court les bordels.

*Kurewny.* Huren; hurisch. paillard, Kurewski. putancier, impudique. dom kurewski, zamtuz. Huren-Haus. bordel. maison de scandale.

*Kurestwo.* Hurerey. le putanisme, le putage; paillardise; le bordellage. Kurfirst, Elektor. Churfürst. Elektor.

*Kurfirstwo.* Churfürstenthum. Electorat.

*Kurnik, g. a.* 1) Hühner-Stall, Hühner-Haus. 2) Hühner-Höfe, Hühner-Fütterer. 1) poulaier, juc, juchoir, lieu où couchent les poules. 2) poulaier, volaillier, marchand qui vend de la volaille.

*Kuropatwa.* Rebhun. la perdrix. *kuropatwa samiec.* der Rebhahn. le coq, le mâle de perdrix.

*Kuroploch.* feige Memme, Hähnenbüter. un lâche, un poltron; qui n'a point de coeur.

*Kuropoy, g. kuropoin, kury.* das Krähen der Hähne bey Tages-Anbruch. le chant des coqs à l'aube du jour.



Kurowy. Hähnen. de coq.  
kurowa sklenica. großes Pafglas. vilcom  
ou grande coupe de verre.

Kurpie, plur. Latschen, Bast-Schuh, Holz-  
Schuhe. galoches, f. pl. sabots ou sou-  
liers d'écorce de bois que les païsans  
portent.

Kurs. ein Cursus, Collegium oder Buch  
das eine ganze Wissenschaft abhandelt.  
un cours; un livre ou un manuscrit  
qui contient une science; le tems qu'on  
a à étudier une science. § kurs od-  
prawia i nauki; kurs Filozofii; kurs  
czystym pisany charakterem.

Kurfor. Bothe. messenger.

Kurforuig. Bothe laufen. faire message.

Kurta. 1) kurzer Rock. 2) der einen kur-  
zen Rock an hat. 3) gestuktes Thier,  
dem der Schweif abgestugt ist. 1) un ha-  
bit court. 2) un homme qui porte  
un court habit. 3) courtaud; animal  
écoué, qui a la queue coupée.

kurta uczynić. stuzen, den Schwanz ab-  
hauen. écouer, écourter, courtauder.

Kurwa, vulg. Hure. putain, garce, fille  
de joie; bordelière.

Kurwaćremać. gemeines Schimpfwort:  
deine Mutter die Hure. terme injurieux  
& vulgaire: ta mère la putain.

Kurwatura. Bischofs-Stab. crosse bâton  
pastoral.

Kurwie. 1) huren. 2) zur Hure machen.  
1) putasser, paillarder, mener une vie  
impudique. 2) débaucher, corrompre  
une fille. § 1) po zamtuzach kurwi.  
2) ten gach iż kurwi.

Kuryer, goniec. Courier, rentender Bothe.  
courier.

Kurytarz, g. a. sien podługowata. langer  
und von allen Seiten bedeckter Gang in  
einem Gebäude. un long passage dans  
un édifice qui est couvert de tous  
cotez.

Kurz. 1) Staub. 2) Staub, Dunst,  
Kurza. 1) Dust, Ausdünstung. 3) Staub-  
Regen; Staub-Schnee. 1) poussière.  
2) vapeur, f. exhalaison, f. 3) bruine;  
petit pluie ou petite neige. § 1) ku-  
rzawę czynić. 2) kurzawa mokra z  
wody. \* 3) kurzawa (wyiadł) iest.

kurzawa maczka; omiećiny. Staub-Mehl.  
folle farine; poussière de moulin.

kurzawy pełny. staubicht; voll Staub.  
poudreux; couvert de poussière.

kurzawa iest. es ist staubicht. il fait  
poussière.

kurzawa sucha z ziemi. Dust aus der Er-  
de; die Dünste der Erden. les exhalai-  
sons, f. de la terre.

kurzawa mokra z wody. Ausdampfung

aus den Flüssen. les vapeurs, f. qui for-  
tent de l'eau.

Kurze, rzy, rzyt. 1) stauben, Staub ma-  
chen. \* 2) Rauch machen, dampfen. 3)  
Toback rauchen, schmauchen. 4) stau-  
ckern, einen fahren lassen. 5) Brand-  
wein brennen. 6) im Garten-Bau:  
die dünnen Erde-Schollen zermalmen; lo-  
ckern. 1) faire de la poussière. 2) fu-  
mer; faire, jeter de la fumée; enfu-  
mer, remplir de la fumée. 3) fumer  
du tabac. 4) vesser, faire des vesses.  
5) distiller de l'eau de vie. 6) terme  
de Jardinier: casser les mottes de ter-  
re. § 1) dziewka miodkū kurzy. 2)  
kurzy (dymi, kopci) świecą. 3) taba-  
kę kurzyć. 4) kurzy obiadi się rzod-  
kwi. \* 5) kurzyć (palic) gorzałkę. 6)  
kurzyć winnicę, drzewa.

kurzyć komu pod nos. 1) einem unter die  
Nase ständern. 2) einem auf der Nase  
tanzen. 1) faire des vesses au nez de  
qu. 2) insulter qu. à son nez.

kurzyć się. 1) rauchen. 2) stauben. 3) rau-  
chen, dampfen, ausdampfen, ausdunsten.  
4) häufig kommen, reichlich einlaufen.  
1) fumer, jeter de la fumée. 3) faire  
de la poussière. 3) fumer, s'exhaler,  
s'évaporer, sortir & aller en haut. 4)  
venir en foule, en grande multitude.  
§ 1) kurzy się z komina, w izbie. 2)  
kurzy się proch; kurzyło się na dro-  
dze. 3) kurzy się z rzeki; nieprzyja-  
cielskie żelazo ielzce się krwia na-  
szą kurzyć.

upominki się kurzą. man macht häufige  
Geschenke. on fait beaucoup de pré-  
sens.

kurzący się. rauchend, dampfend, fumant.  
niech się kurzy. es mag brav darauf gehen.  
dépenfons; faisons bonne vie.

Kurzenie. 1) das Rauchen, Dampfen. 2)  
das Zerstoßen der Erd-Schollen. 1)  
l'action d'exhaler, de fumer. 2) l'action  
de briser les mottes de terre.

kurzenie tabaki. das Toback-Rauchen. ta-  
bagie; l'action de fumer du tabac.

Kurzy. Hennen. de poule. § kurze  
iayko.

kurze ziele, vid. Siedmliß.

kurze ielita, vid. kurzyślep drugi.

kurza noza, thustofz ziele (portulaca) Por-  
tulae, Dürgel, pourpier.

\* Kurzyca, kokosz młoda. junge Henne.  
poulette.

\* Kurzyzna, omiećiny. Staub-Mehl. fol-  
le-farine.

Kurzymor, 1) Myfzotrzew, Myfzetrze zie-  
Kurzyślep, 1) le. (anagallis) Gauchheil ein  
Kraut. mouron à fleurs rouges.

kurzyślep

*kurzyślęp długi, prasza mięka, kurze ieli-  
ta, mokrzec, muszec.* (alline) Hünner-Bisf,  
Hünner-Darin, Vogel-Kraut. du mouron  
ou margeline.

\*Kus. 1) Biß, Bissen, Maulvoll. 2) Pos-  
sen, Bosheit, List, Betrug. 1) morceau,  
bouchée. 2) tour, frasque, pièce qu'on  
joie à qu. § 1) dwa kufy (kęfy). 2)  
uczynić komu kus (psikus).

Kufaba. Wappenf. ein Mühl-Stein mit  
dem Mühl-Eisen und acht Hunde Köpfen  
über der Krone. Blaf. une meule de  
moulin avec son arbre, la couronne  
porte pour cimier huit têtes de chien.

Kusićiel. Versucher. tentateur.

Kusićielka. Versführerin, Versuchgrin. ten-  
tatrice.

Kuspić, g. a. kożik. Messer zum Ablebern  
eines Thieres. couteau qui est propre  
pour ôter la peau à une bête.

Kustram się, Burdam się zaudern, tăn-  
deln. barguiner, dandiner.

Kustrebki, plur. Art schwammhafter Erd-  
Schwämme. sorte de champignons qui  
ont un fort bon goût.

Kustrzyca, guzica, kuper. Steiß, Würfel.  
le croupier.

Kusy. 1) gestugt, als ein Pferd oder ein  
Hund. 2) im Scherg: furrgröckig; furrig  
gekleidet. 1) ecoué, courtaud, qui a la  
queue coupée. 2) burlesq. qui porte  
un court habit. § 1) kusy pies, koń:  
2) kusy Niemiec; kusy Francuz.

Kusz, ikora cięła albo kozłowa chro-  
pawo wyprawiona. gebrannt Bochs-  
oder Balbs-Leber. cuir de peau de bouc  
ou de veau endurci au feu.

Kusza. Armbrust, Schnyder. arbalète. §  
kusz (z kusze) strzelać.

*kusza woienna wielka murowa.* Priege-  
Rüstung bey den Alten, große Pfelle ab-  
zuschleßen. jet, catapulte, machine de  
guerre dont les anciens se servoient  
pour lancer des matras & des traits  
d'un grandeur extraordinaire.

*z kuszą na wroble,* prov. mit ungewasche-  
ner Hand, ohne Vorbereitung, ne venir  
pas préparé; sans aucune préparation;  
au bois sans coignée.

Kuszę, si, si. versuchen. tenter. § zły  
aniół kuśi człowieka; skusił szczęścia  
swojego.

*kuśić się.* 1) versuchen. 2) einen versuchen;  
zu verleiten, zu gewinnen suchen. 1) ten-  
ter, entreprendre, éprouver. 2) ten-  
ter la fidélité de qu; tacher de cor-  
rompre qu. § 1) kuśić się, pokusić  
się o rzeczy niepodobne; pokus się  
do tego; skusiwszy się kilka razy o tę

fortecę, musieli dać pokoy; kuśił się  
Panow listami pobudzić. 2) kuśi się  
o sędziego ale go nie pożyłka.

*kuśący.* versuchend, das in Versuchung  
führet. tentatif.

Kuszenie kogo. Versuchung. tentation.

*kuszenie się o co; wazienie się czego* Un-  
ternehmen, Versuch. tentative, un ris-  
que; entreprise.

Kusznierczyk. Kürschner-Gesell. garçon  
péletier.

Kusznierki. Kürschner. de, péletier.

Kusznierstwo. das Kürschner-Handwerk.  
péleterie, le métier ou la profession  
de pélistier.

Kusznierz. Kürschner. péletier fourreur,  
fourreur; pélistier.

Kuszny. zur Armbrust gehörig. d'arbalète.  
§ kuszne rogi.

*kuszny strzelec.* Armbrust-Schütze arba-  
létier.

Kusztosz. Vermahrer der Kron-Mobilien;  
Kron-Vermahrer. garde de meubles de  
la Couronne, garde de joiaux de la  
Couronne. § X Kusztosz koronny.

Kut. 1) der Knod, Knot, Sprung oder das  
Gersen-Wein. 2) Knoten, Knochen aus ei-  
nem Fuß eines Thieres, damit man statt  
der Würfel spielet. 3) eine Bege vom  
Zimber. 1) l'os de Parbalète; un de  
sept os qui composent le coude-pié.  
2) osselet pris du pié des animaux avec  
quoi l'on joue au lieu des dez. 3)  
neud de gingembre. § 1) w przy-  
szwie jest kutow siedm; kut w by-  
dłciu. 2) kuty rzucić; kut kobielą  
wzgórę leżący szczęśliwy, nieszczę-  
śliwy zaś kiedy dołkować stroną  
wzgórę padnie. 3) kut imbiuru,  
cytwaru.

*kuty; kutow gra.* das Knoten-Spiel. le  
jeu des osselets qu'on joue avec qua-  
tre os d'arbalète. § kuty grać.

*kuty z kim drzeć.* mit einem übers Rnie  
gespannet seyn. tirer au court bâton  
avec qu.

Kutas, g. a. Quaste, Tolle, Büschel. hou-  
pe, touffe.

*kutas u użdeczki.* Tolle, Quaste am Ufer  
des Bügel. boufette qui est à bride du  
cheval.

*kutas do pudrowania.* Puder-Quaste. hou-  
pe, zett, dont on se sert pour jeter de  
la poudre de Cypre.

Kutaśik, g. a. eine kleine Quaste. freluche,  
boufette; petite houe.

Kutłow, rzeźniczy warsztat. @schlacht-  
Haus, Kuttel-Hof. boucherie, tuerie,  
échaufoir.



Kutner na suknie. Krause Wolle auf dem Tuch; frisure du drap.

Kutnerowanie. Aufstrichung eines Tuches. Paction de friser le drap.

Kutnerowany. gefräuspelt, aufgekrast vom Tuch. frisé comme du drap.

Kutneruie. Tuch aufstrichen, aufrausen, fräuspeln. garnir du drap; peupler une étoffe; faire venir de la laine sur le drap.

Kutowy, do kutow należący. den Kuten oder Sprung im Fusse, oder das Kuten-Spiel betreffend. qui a du rapport à l'os d'arbalète ou au jeu des osselets.

Kuty, *subst. plur. vid. Kur.*

kuty, *adj. vid. Kowány.*

Kuźnia, kowalnia. 1) Eisen-Hütte. 2) Schmiede. 3) Geld-Münze, wo es geschlagen wird. 1) la forge aux mines de fer. 2) forge du maréchal ferrant. 3) monoie, lieu où l'on fabrique les monoies.

iedney kuźni mince; teyże kuźni ludzie. sie sind eines Gelichters, von einem Schläge. ils sont frappez à un même coin; ce sont des gens de même étoffe.

Kuźnik, żeleznik. Eisen-Schmied in Bergwerken. forgeron qui travaille aux mines de fer.

Kwaczę, cze kał, kwakam. quacken, schnattern als eine Ente. caquetter, babiller comme le canard.

wrona kwacze. die Krähe krächzet. la corneille babille, cornille.

Kwadra. 1) Quart, Viertel. 2) das erste oder letzte Viertel des Mondes. 3) die Biere auf einem Würfel. 1) quart, quarteron, quartier, la quatrième partie de qu. ch. 2) le premier ou le dernier quartier de la lune. 3) quaderne, carme, le quatre aux dez. § \* 1) kwadrę (ćwierć) tylko mam dochodów. 2) pierwsza kwadra śnieżno zapocznie; ostatnia kwadra zwolni; pierwsza kwadra słończnymi dogrzewać będzie upały.

Kwadrans. 1) eine Viertel-Stunde. 2) Mathem. ein Quadrant, Instrument oder Figur von 90 Grad. 1) un quart d'heure. 2) *matém.* quart de nonante; un quart de cercle, instrument ou figure divisée en nonante degrés. § 1) już trzy kwadransie na osmą. 2) kwadrans jest czwarta część cyrkulu a figura albo instrument barzo potrzebny.

Kwadrat, czworogrąń. Viereck, Quadrat. un quarré; chose en quarré. § kwadrat jest figura o czterech ścianach.

kwadrat doskonaty; kwadrat równo-

ściennokątny. Viereck mit gleichen Winkeln. quarré parfait ou régulier.

kwadrat podłużny, obdłużny. länglichtes Viereck; ablange Bierung. un parallélograme; quarré-long; barlong.

kwadrat spłaszczony. geschobenes Viereck; Raute. un rombe, une losange.

kwadrat podłużny spłaszczony. ungleichseitige Raute. un romboide.

Kwadratowy. viereckig. quarré, fait en quarré, tetragone. § kwadratowy kamień.

kwadratowa forteca. eine viereckigte Festung. une tetragone.

kwadratowa liczba. Rechenk. Quadrat-Zahl. *Aritm.* un quarré; le produit d'un nombre multiplié par soi même. § liczba cztery jest kwadratowa bo ze dwuch moltiplikowanych przez dwa.

Kwadratuię } czworokuię. vierfaltigen, Kwadruię } mit vieren vermehren. quadrupler.

kwadratować się, przysposować się. sich schicken. quadrer, convenir. § kwadruię się to przysłowie na nich.

Kwadrowanie. Vierfaltigung. l'action de quadrupler.

kwadrowanie cyrkulu; przemienienie cyrkulu na kwadrat rowny albo linią prostą. *Mathem.* die Quadratura Circuli, *matém.* quadrature de cercle.

Kwadrupliuię. vierfach nehmen. quadrupler.

Kwakam, *vid. Kwaczę.*

Kwap, g. kwapiu. Pflaum-Federn. duvet; plumes douces & moles.

Kwapię się. eilen. se hâter, se presser, se dépêcher.

Kwapienie, kwapienie się das Eilen. précipitation, empressement.

\* Kwapliwy, skwapliwy. eilig, eifertig. diligent, pressé, empressé.

\* Kwapliwość, skwapliwość. die Eile, Eilfertigkeit. hâte, précipitation.

Kwarantana. die Quarantaine zur Pest-Zeit. quarantaine. § kwarantana albo czas czterdziestodniowy do zabawienia się ludzi na granicy, z mieysce zapowietrzonych iadących.

Kwarciany. zu den Quartianern gehörig. de Quartnaire.

kwarciany; żołnierz kwarciany. Quartianer, Art Soldaten in Pohlen, die von dem vierten Theil der Königlischen Einkünfte besoldet werden. un Quatnaire ou Quartian, c'est un soldat de milice qu'on soudele en Pologne de la quatrième partie des revenus Roiaux. § kwarcianych około trzech tysięcy będzie.

**Kwarta.** 1) ein Quart, Viertel, vierter Theil einer Sache. 2) Quart, vierter Theil eines Pöhlischen Dorfs. 3) der vierte Theil der Landes-Einkünfte. 4) vierter Theil der königlichen Einkünfte zur Besoldung der Quartianer. 1) quarteron, quart; la quatrième partie de qu. ch. 2) chopine; mesure qui contient le quart d'un pot Polonois. 3) le quart des revenus publics. 4) la quarte prise sur les terres Roiaux & assignée aux soldats qu'on appelle Quartians. § 1) kwarta (ćwierć) łokcia. 2) kwarta ma kwaterek cztery, a garniec kwart czter. 3) kwarta donatywa z dochodów do stołu królewskiego; kwartę płacić. 4) Zygmunt August kwartę dla Kwarćcianów postanowił.

**pot kwarty.** ein Nessel. demi-chopine, demi-stier, demi-setier, chauveau, la moitié de la chopine.

**Kwartal.** 1) Viertel-Jahr. 2) Quartal-Geld, Viertel-Jahres-Zins. 1) quartier, trois mois. 2) quartier, un terme, paie pour trois mois.

**kwartat za szkołę.** Quartal-Geld vor die Schule. minerval.

**Kwartalnie.** adv. Viertel-Jahresweise, viertel-jährig. par quartier; de trois mois.

**Kwartalowy.** viertel-jährig, drei monatlich. de-trois mois.

**Kwartana.** das viertägige Fieber. fièvre quarte.

**Kwartnik.** g. a. Scharf, der sechste Theil eines Pöhlischen Groschen. maille, la sixième partie d'un gros Polonois. § grofz ma sześć kwartnikow, kwartnik trzy pniagiki.

**Kwartowy.** Quart; zum Quart-Maaf gehörig. de chopine, qui contient une chopine. § kwartowa flaska, garnek.

**Kwartyr.** vid. Kwatera—kwaterya, kwartyr.

**Kwas.** 1) Säure. 2) Sauerteig. 3) Weisse Lauge, Loh. 4) jeder säuerlicher Trank. 1) aigre, f. acidité. 2) du levain. 3) trempe, tan, lessive trop forte. 4) chaque brauvage qui est aigre; Paigre, m. § 1) kwas wina, octu. 2) kwasem ciasto, zakisac. 3) garbarz skory w kwas kładzie. 4) nie lubię kwasu; kwasu tego pic nie chcę.

**w kwasie teraz.** er ist sehr verdrießlich. il est présentement de mauvaise humeur, d'une humeur aigre.

**kwafem trącić.** nach Sauerteig riechen. sentir le levain; avoir le goût de levain.

**Kwasiek.** g. kwasu. säuerlicher Geschmack. goût un peu aigre. § kwasiek wina.

**Kwasigroch.** Feiner, langsamer Mensch,

**Jaudrer.** barguineur, tracassier, dandin; homme qui est tardif.

**Kwaskowato.** kwaskowito, adv. säuerlich. d'une manière aigrette.

**Kwaskowatość.** kwaskowitość. säuerlicher Geschmack. qualité aigrette de quelque liqueur; petite aigre; goût un peu aigre.

**Kwaskowaty.** kwaskowity. säuerlich. ein wenig herb. suret, un peu verd; acide, aigret, aigret; qui a un peu d'aigre. § kwaskowaty przyłmak.

**Kwasnicie.** sauer werden. s'aigrir, devenir aigre.

**Kwasno.** adv. 1) sauer. 2) scheel, sauer. 3) zuniđer, verdrießlich. 1) d'un goût aigre. 2) de travers, de mauvais oeil, aigrement. 3) en mauvaise humeur; d'une manière fâcheuse. § 1) kwasno potrawę czynić. 2) kwasno na mię spoyrzać. 3) kwasno mu coś.

**kwasno smakuje.** sauer schmecken. sentir l'aigre.

**kwasno na kogo patrzyć.** einen scheel ansehen. regarder qu. de travers.

**Kwasnostodki.** sauer und saß, halb säuerlich. aigre-doux.

**Kwasny.** 1) sauer. 2) sauer, scheel, düßer, verdrießlich. 1) aigre. 2) aigre, rebarbatif, reïrogne, fâcheux, malplaisant. § 1) kwasne iabiko. 2) kwasny teraz.

**kwasne wino.** saurer Wein. du vin verjuré.

**kwasna rola i sapowala.** schlechter, magrer Acker. un méchant champ qui ne porte bien.

**Kwaszę co, si, si.** 1) säuern, sauer machen. 2) säuern; ein-säuern mit Sauerteig. 3) härten Eisen. 4) beizen in die Weisse legen. 1) aigrir, faire devenir aigre. 2) mettre du levain dans la pâte; faire lever la pâte. 3) tremper le fer, l'acier. 4) tremper, mettre qu. ch. dans une forte lessive.

**kwafzę rolę.** einen Acker verderben, schlecht unfruchtbar machen. gâter un champ, le rendre infertile.

**Kwaszenie.** 1) das Säuern. 2) das Ein-säuern mit Teig. 3) die Gährung. 1) l'action de faire devenir aigre. 2) l'action de mettre du levain dans la pâte. 3) fermentation.

**Kwaszony.** 1) gesäuert. 2) gesäuert als Brod. 1) qui est rendu aigre. 2) levé, ou il y a du levain. § 1) kwaszona potrawa. 2) chleb kwaszony ma ośrodek dziurkowaty.

**Kwatera.** 1) Quartier, Viertel einer Stadt. 2) Feld, Acker in einer eingefassten Thüre. 3) Fenster-Flügel. 4) Quartier,



tier, Garten = Sect. 5) eine Viertel-Stunde. 1) quartier, partie d'une ville. 2) panneau; une des deux pièces de bois enchassées dans une porte. 3) carreau, ventail, batant de fenêtre. 4) carreau, un carré, planche de jardin. 5) quart d'heure. § 1) mieszkana, pierwszy kwaterze. 2) kwatera we drzwach szlarskiej roboty. 3) wiatr potłukł iednę kwatere. 4) kwatera, niezasiłana. \* 5) trzy kwatery (kwadrans) na osm.

*kwatera, kwatyr, kwatyrka; gospoda żołnierska.* Quartier der Soldaten. logis, quartier, lieu ou logent les soldats.

*kwatyr dać; żywić kogo; folgować komu.* Quartier geben, das Leben schenken. faire quartier, donner la vie à qu.

*Kwatern, Ładne Papier in Quarto.* caier, quelques feuilles de papier in quarto.

*Kwaternik, g. a. Viertel-Stund = Glöckchen an Uhren.* aveau; timbre qui sonne les quarts d'heure.

*Kwaternikowy. Viertel-stündig. von Uhren so die Viertel schlagen.* de quart d'heure, qui à un aveau pour sonner les quarts d'heure. § zegarek kwaternikowy.

*Kwaterka, kwatyrka. 1) ein Quartierchen, der sechszehnte Theil eines Polnischen Tors. 2) Apotheker-Maas und Gewicht von sechs Unzen. 1) roquille; la moitié d'un demi-stier; la seizième partie d'un pot Polonois. 2) une demi-livre, mesure ou poids d'apothicaire qui tient six onces. § 1) kwaterek 16. iest garniec.*

*pot kwaterek.* ein halb Quartierchen. demi-roquille; moitié de la roquille.

*Kwaterola. Quartier-Rolle der Soldaten.* un-rôle des quartiers où logent les soldats.

*Kwef. Weiber-Kappe. cape ou chaperon de femme.*

*kwefy, plur. im Scherz: Unter-Hosen. burlesq. caleçon.*

*Kwerele, plur. 1) angebrachte Klagen über Unrecht. 2) das Quatember-Gericht zu kleinen Streit-Sachen. 1) grief, écriture où l'on montre le tort & l'injustice de qu. 2) Jugement qu'on tient pendant les quatre rems pour juger les petites causes.*

*Kwesta. Almosen für ein Kloster. quête pour un couvent.*

*Kwestarka. Jungfer oder Frau so Almosen für die Armen einsammelt. quêteuse, fille, ou femme qui quête pour les pauvres.*

*Kwestarz. Mönch der für sein Kloster bet-*

*telt. quêteur, Religieux mendiant qui fait quête pour son couvent.*

*Kwestowanie. Sammlung der Almosen für sein Kloster. quête; action de quêter pour son couvent.*

*Kwestuię, na kwestę idę. Almosen für sein Kloster einsammeln. quêter, faire la quête, aller à la quête.*

*Kwestya, 1) schwere, gelehrte Frage. 2) eine These zum Disputiren. 1) une question difficile ou savante. 2) tête de la quelle on doit disputer. § 1) ciężka, trudna to na mnie kwestya. 2) kwestye na dysputę zalozyć.*

*Kwiat. 1) Blume. 2) Blüthe auf den Nägeln. 1) une fleur. 2) menfonges, m. plur. taches blanches qui viennent sur les ongles. § 1) kwiat rozwity, nierozwiony; przy tym kwiecie stoi drzewko. 2) kwiaty na paznokciach.*

*Kwiaty rwać, obrywać. Blumen abreissen. cueillir la fleur; ôter les fleurs.*

*Kwiat młodości. die schönsten Jahre; die blühende Jugend. la première fleur de l'âge de qu; le bel âge; les beaux jours; âge tendre; âge florissant. § kwiatem pierwszy młodości zakwitający kawaler; kwiat młodzi młodości.*

*\*kwiaty, vid. Kwietny — kwietna Niedziela.*

*Kwiaterek, g. kwiateczka. 1) Blume. Kwiatek, 1) ein, Blume. 2) fig. Jungfer-Frang, Jungferchaft. 1) fleurette, petite fleur. 2) virginité, le pucelage. § 1) hulek nayszyzny a iednak nayszyzny kwiatek. 2) stracił kwiatek; zerwał u niego kwiatek; splugawil panience rozany kwiatek*

*Kwiatkowy. Blumen. de fleur.*

*Kwiatowy ogrodnik. Blumen-Gärtner, un fleuriste; celui qui cultive les fleurs.*

*Kwiatkowy czas. die Blumen-Zeit, wenn die Blumen blühen. la fleurison.*

*Kwiczę, cze, czat, czeli, kwikam, v. m. F. kwiknę. quicken wie ein Schwein. glapir; crier, faire un cri aigu & perçant comme un cochon qu'on va ruër. § swinia kwiczy a wor drze, prov. wielbłąd kwiknął; ściszę cię że zakwikniesz*

*Kwiczanie. Kwiknienie, kwik swini. das Gequie als der Schweine. cri aigu & perçant que font les cochons & autres bêtes.*

*Kwiczek ryba morska. ein Meer-Fisch so quicket. forte de poisson qui rend un son aigu.*

*Kwiczol. Weib-Drossel, Ziemer. grive commune, un oiseau.*

\*Kwidem,

\* *Kwidem*, *adv.* *zwat*, *niehmlich*. à la vérité, certes, certainement. § *kwidem* (w prawdzie) rzecz to barzo trudna; *kwidem* (iuzci) on nalaie, ale nie nderzy.

*Kwidzin*, *g. a.* *Marienwerder* eine Stadt in Preussen. *Marienverder*, ville de la Prusse.

*Kwiecie*, *collec.* *Blumen*. les fleurs. § *wonnym i barwistym kwieciem* *ziemia posypana*.

*Kwiecień*, *g. kwietnia*. der April. l'Avril. \*\* *kwiecień młodości*. der Frühling der Jugend. la première fleur de jeunesse; le bel âge; les beaux jours. § *iuz kwiecień mągł młodości*.

*Kwiecisty*. beblumt, voll Blumen. plein de fleurs; semé de fleurs. § *kwieci-ste pole*.

*Kwienioowy*, co w kwietniu miesiacu bywa. zum April Monat gehörig. d'Avril.

*Kwienik*, *g. a.* *Luft-Stück*, *Blumen-Garten*. jardin de fleurs; parterre.

*Kwieny*. beblumt, blumen-reich. plein de fleurs; qui produit des fleurs.

*Kwietna Niedziela*; *kwiaty*. der Palm-Sonntag. le Dimanche des rameaux; Pâque fleurie; le jour des rameaux.

*Kwik*, *g. w.* *Gequiff*. glapissement, cri perçant & aigu.

*Kwikliwy*. quicquid. glapissant.

*Kwilę*. 1) *flingeln als ein Adler*. 2) zum Schreien und Weinen bringen. 1) trompeter, crier comme l'aigle. 2) faire pleurer & crier qu. § 1) orzeł, sokoł kwili. 2) kwilić dziecię.

*kwilić się*. 1) greinen; winseln; schreien und weinen. 2) von Jagd-Sunden: winseln im Bellen. 1) crier & pleurer; pleurer à haute voix; sangloter. 2) glapir, parler d'une voix perçante comme les chiens de chasse. § 1) dziecię się kwili; bobr kwili się i słocha na niepogodę. 2) psy za listem cienkimi się kwilą głosami; psy na listę *awe awawie* kwilą się głosami.

*Kwilenie*, *kwilenie się*. das Greinen, das Weinen eines Kindes. les pleurs à haute voix; le cri des enfans. § nie przywiodłem go do kwilenia.

*Kwinduplikowanie*. die Fünffältigung. l'action de prendre cinq fois autant.

*Kwinduplikuję* co. fünffältigen, fünfmal nehmen. prendre cinq fois autant.

*Kwinta*. 1) *Musik*; die Quinte. 2) die Quinte, die kleinste Saite auf einem Instrument. 3) die Quinte im Rummel-Piquet. 1) *Musik*. quinte. 2) chancelle, la plus petite corde d'un instrument. 3) quinte au jeu de piquet.

*kwinta na klawikordzie*. die Quinte auf dem Clavier. le diapente.

*spuścił z kwinty*; *spuścił kwintę z basu*; *kwintą spuścił*. er giebt es jezo wohlfeiler; er spannet gelindere Saiten auf. il change de ton; il file doux; il baisse la lance; il met de l'eau dans son vin.

\* *kwinta*. } *Quentchen*, Viertel.  
*Kwintel*, *g. kwintila*. } *Loth*. trezeau, un  
*Kwintlik*; *g. a.* } *gros*, le quart d'une  
demi-once.

*Kwit.* } *Quittung*. aquit, quitan-  
\* *Kwitacya*. } *ce*; décharge, un recepis-  
se; un reçu.

*Kwita*, *adv.* *quit*. frey von Schulden. quite. *kwita zmyta*. im Scherz; es gehet auf; wir sind quit. *burlesq.* nous voilà quite à quite & bons amis.

*Kwitacyyny*. *Quittungs*. de quittance. § skrypt *kwitacyyny*.

*Kwitnacy*. 1) *blühend*. 2) *fig.* *blühend*, *wachsend*. 1) fleurissant, qui porte des fleurs. 2) florissant, qui florit. § 1) drzewo *kwitnace*. 2) *Państwo kwitnace*; w *kwitnacey* u niego zostaie *pa-mięci*.

*Kwitnę*, *tnie*, *tnął*, *tnęły* (*st*, *stli*). 1) *blu-chen*. 3) *floriren*, *blühen*, *berühmt seyn*. 1) *fleurir*; porter, produire des fleurs; être en fleur. 2) *fig.* *croître*, *florir*, être en reputation. § 1) *kwitną drzewa*, *kwiaty*; *ziola*; *ogorki* iedne po drugich *kwitną* na iedney *łodydze*. 2) *zakwitnęła zgoda*; *kwitnie* w *cnocie* i w *sławie*; *kwitnie* w *dośatki*, w *sławę*; *kwitnie* *dom* *ten sławny*; bez *bezpieczności* w *Państwie* *poddani kwitnąć* nie *moga*.

*Kwitnienie*. 1) *das Blühen*. 2) *die Blüthe* auf den Nägeln. 3) *Flor*, *Wachsthum*, *Aufnahme*. 1) la fleurison; le tems quand une plante fleurit. 2) *men-songes m. plur.* petites taches blanches sur les ongles. 3) état florissant; accroissement, augmentation heureuse. § 1) *kwitnienie drzewa*. 2) *kwitnienie* na *paznogciach*. 3) *kwitnienie zgody*, *Państwa*, *nauk*.

*Kwitowy*. zur *Quittung* gehörig. de quittance.

*kwitowe*. *Quittungs*; *Gebühren*. droit qu'on paie pour la peine d'écrire une quittance.

*Kwituę*. 1) *quittiren*. 2) *entlassen*, *ver-lassen*. 1) donner quittance; quitancer. 2) *fig.* *quiter*, *abandonner*. § 1) *kwitować kogo z długu*, nie *kwitowałem* go, *aż mi sumę wystawił*. 2) nie *go-dzi się* *wiernego* tak z *usług* *kwitować* *przyaciela*.



Kwoczka. } Gluck = Henne. poule qui  
Kwoka. } glousse.

Kwoczę, cze, kat. } kokam. glucksen, wie  
Kwokam, } eine Gluck = Henne.  
glousser, glosser comme les poules  
quand elles veulent couvrir; cloclo-  
quer, craqueter.

Kwokanie kokoszy. das Glucksen einer  
Gluck Henne. le gloussissement des pou-  
les quand elles couvent.

Kwota. Ertrag / Theil, Summe die einer  
zahlen oder haben soll. portion, contin-  
gent, cote, cote-part, somme qu'on  
doit payer ou recevoir } kwota zy-  
sku wychodzi na 10 talarow; zapła-  
cić większą kwotę długi; ta kwota na  
niego przypada.

mała kwota ludzi. handvoll Leute. une  
poignée de gens. } z małą kwotą lu-  
dzi wziął fortecę.

## L.

L. heißt Litewski in folgender Ver-  
föhrung. cette lettre signifie Li-  
tewski dans la suivante abréviation.

W. X. L. das Groß Herzogthum Lithauen.  
la grande Duché de Lituanie.

La la la la la, vid. Lala.

\*Labia, Elba. die Elbe, ein Fluß in Sach-  
sen Elbe un fleuve de Saxe. } Labia  
się z brzegow. wylała.

Łabęć, Łabędź. ein Schwan. le cygne.  
} łabędzi tam dożyć; łabędzie tam  
bywają.

śladniej o łabędzia białego niżli o tę rzecz.  
es ist seltner, als ein weißer Sperling.  
cela est rarissime; on n'en trouve pas  
a douzaine.

Łabęci. } Schwanen. de cygne. } Ła-  
Łabęzi. } becie. piora.

głos łabędzi. Poet. Schwanen = Stimme,  
Schwanen = Gesang Worte die einer vor sei-  
nem Ende hören läßt. Poet. la voix de  
cygne, voix ou paroles de quelqu'un  
avant sa mort. } łabędzim zaśpiewał  
głosem.

Labirynt 1) Irr = Garten. 2) Anat. der  
Irr = Gang im Ohr. 3) fig. Verwirrung,  
Labirynth, Unordnung. 1) un labirinte,  
un dédale. 2) Anat. le labirinte, une  
cavité de l'oreille interne. 3) fig. un la-  
birinte, cahos, embarras, un desordre,  
confusion. } 1) labirynt jest budowa-  
nie albo ogrod, że kto wszedłszy, bez  
trudności nazad wynisć i trafić nie  
może. 2) labirynt w uchu jest kostka,  
w ktorej wiele dziurek tam i tam  
obroconych. 3) będąc to wielkich  
labiryntow prawnych przyczyn; w  
trudniejszy co raz wpadam, się za-  
przagam labirynt.

Labra. Wappenf. Zierath oder Blumen-  
Werk um ein Wappen. Blaf. ornement  
fleuré ou autre bordure d'un écu.

Labrowy. mit einem Wappen = Zierath ein-  
gefaßt. Blaf. bordé, orné d'une bor-  
dure.

\*Labuę. sich warten, sich pflegen, wuhl-  
leben. se dorloter, chercher ses ailes.

Lacedemon, g. u. Lacedamonien, Sparta,  
eine Stadt in Morea. Lacedemone,  
Sparte, ville en Morée.

Lacedemonczyk. Lacedamonier. un La-  
cedemonien.

Lacedemonski. Lacedamonisch. Lacede-  
monien

\*\*Lach. ein Pöhl. un Polonois. }  
Prawdziwi Lachowie.

Lacha. Arm eines Glusses. bras de fleuve.  
} Wisła jest dwojaka, jedna samica, dru-  
ga lacha co nowym cieczce rowem.

Łachmany, plur. } Lumpen, Lappen, ge-  
Łachmanina. } sticke Kleider. hail-  
lons lambeaux; vieux méchant habit  
rapiécé; guenille.

Łacina. 1) die Lateinische Sprache. 2) fig.  
Gilt, Vernunft. 1) le latin; langage la-  
tin; expression latine; le latinisme;  
la latinité. 2) mercuriale, réprimande.

damu tu łacinę aż mu się łeb zakurzył.  
man hat ihm den Pelz gewaschen. on  
l'a accommodé tout de rôt; on lui a  
lavé bien la tête.

podła łacina. Küchen = Latein. latin de bré-  
viaire; latin de cuisine.

po łacinie, adv. Lateinisch est latin; latin.  
} dobrze po łacinie mowi, pisze.

Łacinnik. Lateiner; nehmlich ein Latei-  
nischer Verfasser, oder der die Lateinische  
Sprache versteht. Auteur latin ou sa-  
vant qui fait bien le latin.

Łacinki. Lateinisch. latin, qui est de la  
langue latine.

\*po łacinsku, vulg. po łacinie, adv. Latei-  
nisch. latin, en latin.

Łaciuchno, łatwiuchno, adv. sehr leicht.  
fort aisément; très facilement; de  
légere.

Łacno, łatwo, łatwie, \*łatwie, adv. leicht.  
facilement, aisément, avec facilité;  
d'une manière aisée

łacno to jest; łacno to rzecz. das ist eine  
leichte Sache. il est facile; c'est une  
chose fort facile.

łacno

*lacro mi.* es ist mir gelegen, ich habe Lust; ich habe jeso Zeit, ich bin jeso frey, müßig von etwas. je suis d'humeur, de loisir; j'ai le tems, le loisir; j'ai du loisir; je suis à mon aise; je suis débarassé de; je suis libre. § nie lacno mi bylo; lacno, mi teraz od listow pisania: lacno nam teraz.

*ieżeli Was Panu lacno.* wenn es ihnen gelegen ist. si votre commodité le permet.

*kiedy Was Panu będzie lacno.* wenn es ihnen gelegen seyn wird. à votre commodité; quand vous aurez le loisir; à votre loisir; à votre aise.

*Lacność, łacwość, łatwość.* 1) Leichtigkeit einer Sache, die man leicht thun oder begreifen kan. 2) Fertigkeit, Fähigkeit, Geschicklichkeit zu etwas. 3) Willigkeit, Willfährigkeit. 1) facilité d'une chose, qu'on peut faire ou comprendre aisément. 2) facilité, manière aisée de faire qu. ch. adresse, disposition, naturel, un genie à qu. ch. 3) facilité, complaisance, condescendance. § 1) lacność zrobienia, uczynienia czego; lacność ięzyka Polskiego; lacność do zwyciężenia, do ubłagania, do uproszenia. 2) wielką do tego od natury ma łacwość. 3) lacność umysłu iego sprawuje, że jest poważnym między mądrymi filozofami, a lekkim między dziećmi; lacność, zbytnia lekkością nazwać się może.

*Lacny, łatwy, \*lacwi, \*łatwi.* 1) leicht zu thun. 2) willig, willfährig. 3) siefend, leicht, leicht zu verstehen. 4) müßig der müßigen Zeit hat. 1) facile, aisé à faire. 2) facile, complaisant; qui condescend aisément. 3) facile, naturel; facile à entendre. 4) desoeuvré, débarassé, oisif, libre; qui n'a rien à faire. § 1) rzecz lacna; robota lacna; lacny do nabyćia (ku nabyćiu) do poznania, do zwyciężenia, do wychrachnienia. 2) kto nazbyt lacny ku dobremu, ten też lacny, będzie ku złemu, *prov.* 3) styl, wierz lacny. \* 4) teraz lacny (niezabawny) jestem.

*lacny do uproszenia, do otrzymywania.* leicht zu erhalten, zu erbitten. qu'on obtient facilement, impetrable.

*lacny do cieszenia.* tröstlich, der sich leicht trösten läßt. consolable, aisé à consoler.

*lacny do policzenia.* zählbar, das zu zählen ist. qu'on peut compter, numérable.

*lacny do oszukania.* der sich leicht betrügen läßt. qu'on peut aisément tromper.

*Dykcyon. Polski,*

*lacny do zgromadzenia, zgromadziſty.* das leicht zu versammeln ist. qui s'assemble aisément

*lacny do rozwiązania.* auflöslich, dissoluble, qui se peut dissoudre.

*lacny do zranienia.* leicht zu verwunden, vulnerable.

*lacny stolec.* ofner Leib. ventre libre.

*Łącz źwiele.* (butomom) Blumen: Vinsen. butomus, jonc fleuri.

*Łacwi, łacwie, łacwość, vid. Lacny, lacno, lacność.*

*Łączę, czy, czyż.* 1) zusammen fügen; verbinden. 2) paaren, gatten jwen Thiere. 1) hier, joindre; unir. 2) acoupler, joindre pour la génération. § 1) złączył te dwie rzeczy z sobą. 2) łączę kanarek z szczygłem.

*łącząca linia.* Kriegsb. Communicationslinie, Lauf-Graben zwischen jwen Schanzen. Fortif. ligne de communication.

*łączyć się.* 1) sich vereinigen, sich zusammen fügen. 2) sich paaren, sich gatten. 1) s'unir, se joindre. 2) s'acoupler, se joindre, couvrir, s'aprier pour la génération. § tu się rzeka z morzem łączy. 2) łączy się bydło z bydłciem, ptak, zwierz, gad, ino.

*Łaczenem (laczen iestem) czego.* ich bin einer Sache bedürftig, benöthiget. j'ai besoin de cela; cela me manque. § nie łaczenes tego.

*Łaczenie.* \* 1) Verbindung; Zusammenfügung. 2) Paarung, Gattung der Thiere. 1) conjonction, union, liaison. 2) coit; acouplement de deux bêtes pour la génération. § 1) łaczenie (zlaczenie) Polski z Litwą. 2) łaczenie bydłcia (z bydłciem) pastwa, zwierz.

*Łaczenie nieprzyzłoyne.* unerlaubte Vermischung. acouplement illégitime.

*Łączka.* kleine Wiese. petit pré.

*Łączny.* Wiesen. de prés; qui croit dans les prez.

*Ład.* Ordnung Geschick ordre m. belle manière, train, justesse. § bez ładu i bez słuszności bez ładu czego żadać; styl w należytym utrzymać ładnie.

*niech sprawa swoim ładem idzie.* die Sache mag gehen wie sie geht. il faut laisser aller la chose son train.

*wiem jakim ładem te sprawy idą.* ich weiß wie diese Sachen gehen. je sai le train de ces affaires.

*dobrym ładem sprawy idą.* die Angelegenheiten haben einen guten Gang, Schwung. les affaires vont un bon train.

*Ład.* das feste Land. continent; terre ferme.

Z

wyśięt



wyścieść na ład; do ładu przybieć; na ładzie stanąć. anländer. prendre terre; venir en terre ferme.

ładem. zu Land. par terre. § łademjechać, iść, wozić.

Lada. Wapent. stehendes Huf-Eisen mit einem Kreuz über sich zwischen zwey Pfeilen, auf der Krone ist ein gekrönter Löwe, der ein Schwerdt hält. Blas. fer à cheval qui est debout entre deux fleches avec une croix dessus; sur la couronne se présente un lion tenant une épée.

Lada. 1) Lade als an der Orgel. 2) Gehäuse als an der Wagen-Winde. 3) Wagen-Heber. 1) le coffre, le corps de l'orgue, du clavecin. 2) la boëte; le bois d'une guinde; tambour, barillet de qu. machine. 3) un cric vireau; guinde à lever un chariot. § 1) lada u organ; deka albo wierzech lady. 2) sztaba żelazna ząbkowata z lady lewarowej wychodzi. 3) lada wozowa do nakładania drzewa na koźły jest spodobna.

Lada, lada, adj. indec. der schlechteste, der geringste. le plus chetif, le plus vil, le plus simple, le plus petit; de peu de valeur; de peu de conséquence; de peu d'importance. § lada człowiek; z lada kobietą się zaleca; lada koń mu się spodoba; lada niebezpieczeństwo go zatrwoży.

nie lada. nicht gering, nicht schlecht, nicht gemein. qui n'est pas de peu de valeur; qui n'est pas commune ou vulgaire. § nie lada sztukę wystawił; nie lada to Doktor, kupiec, pisarz.

lada kto; lada człowiek. der geringste; der schlechteste Mensch. l'homme le plus simple; un homme de bibus. § lada kto to potrafi.

lada ktory. welcher nur vorkommt; er mag so schlecht seyn wie er will. tel quel. § lada ktorego kup mi konia.

lada iaki, vid. Ladaiaiki.

lada co; lada rzecz. das geringste; die geringste Sache. la moindre chose; quelque petit chose que ce soit. § lada czego się lęka; krzyczy, kiedy go lada czym uderzył.

Ladaco, adv. 1) schlecht, nicht mit Gleich, obenhin. 2) lieberlich. 1) négligement; mal; par manière d'aquit; du bout du doigt; à la volée. 2) déreglement; d'une manière dérangée; en débauché. § 1) ladaco pisze. 2) ladaco żyje.

wszystko ladaco robi. er macht alles schlecht. il ne fait rien qui vaille.

wszystko ladaco. alles ist lieberlich, alles ist schlecht Zeug, alle taugen nichts. tout ne vaut rien; ils ne valent un zett. § Doktorowie, Profesorowie, wszystko tam ladaco.

Ladaiaiki. 1) irgend einer; der nur vorkommt. 2) schlecht, obenhin gemacht. 1) tel quel; quelque; tel qu'il soit. 2) exigu, pauvre, vilain, méchant. § 1) naręcz mi ladaiakiego sługe. 2) robota ladaiaika; wierze ladaiakie.

nie ladaiaiki. nicht schlecht. qui n'est pas simple; qui n'est pas de peu de valeur.

Ladaiaiko, adv. vid. Ladaco.

Ladnie, adv. niedlich, artig. joliment.

Ladniej. niedlich werden. devenir joli; embellir.

Ladniuchno, adv. sehr niedlich. fort mignardement, mignonnement; d'une manière mignone.

Ladniuchny. sehr niedlich. joliet, mignon.

Ladność. Niedlichkeit, Artigkeit. le joli; délicatesse, joliveté, mignardise.

Ladny. niedlich, artig. joli, beau, délicat, mignon. § ładna dziewczka; ładny kawaler, ładny piefek; ładny zegarek.

Ladowanie. 1) das Ein- oder Aufladen auf einen Wagen oder ein Schiff. 2) das Laden eines Gewehrs. 1) l'action de charger un chariot, un vaisseau. 2) l'action de charger une arme à feu.

ładowanie okrętu piaskiem grubym. Ballastung, Beladung mit Ballast, lestage, m.

Ladacz. in Bergwerken der Auflader. chargeur; ouvrier aux mines qui charge les métaux sur les chariots.

Ladownica. Patron-Lasche, Pulver-Horn, Pulver-Glasche. flasque, fourniment, poire; étui à mettre de la poudre.

Ladowy, odmorski. auf dem festen Lande gelegen. situé au continent, qui est de terre ferme.

Ladwie. 1) laden einen Wagen, ein Schiff. 2) ein Gewehr laden. 1) charger un chariot, un vaisseau. 2) charger une arme à feu. § 1) furmani już naładowali; ładować woz, okręć. 2) naładować fuzyz, pistolety.

ładować okręt piaskiem. ein Schiff ballastieren, mit Ballast beladen. lester un vaisseau.

Ladunek, g. ładunku. 1) Wagen-Ladung, Fracht; Schiff-Ladung. 2) Ladung eines Gewehrs. 1) la charge d'un chariot, d'un vaisseau. 2) charge d'une arme à feu.

ładunek okrętowy z piasku. Ballast eines Schiffes. le lest à lester un navire.

Lafa,

Lafa. Lehnung der Soldaten; Kost für Menschen und Pferde. prêt, gage pour les soldats; paiement pour nourrir les gens & les chevaux. § lafa na ludzie i na konie.

Lag, g. legu. Bruch; morastiges Feld, mo-  
Legi, plur. rastiger Wald. un marécage; un champ ou une forêt un peu marécageuse.

Lagier, g. lagru, drożdże winne. Wein-  
Hefen. lie; lie de vin.

Lagiew, f. g. tagwi. Läger: Fäßen mit einer Schraube in der Mitte oder auf einem Boden. broc; bari avec un vis au milieu où sur l'un des deux fonds à mettre quelque breuvage. § lagiew się rozeschła; macie piwo w tagwi.

Lagiew, f. g. tagwi. eine gewisse Stange am Wagen. sorte de barre dans l'assemblage du chariot.

Lagiewka. kleines Läger. petit bari avec un vis. § lagiewka smolona.

Lagiewnik. Läger-Macher. faiseur de bari avec un vis.

Lagoda, Wierzyńska. Wappenkunst: Querstrich im leibigen Schilde mit dreyn Struss-Febern über der Krone. Blaf. ligne qui traverse horizontalement l'écu vuide avec trois plumes d'autruche sur la couronne.

Lagodnie, lagodno; adv. liebfösend, gü-  
tig gelind. doucement, benignement, gracieusement, tendrement, avec douceur. § lagodnie mówić, się stawić, kogo przyjąć.

Lagodnie, 1) sich besänftigen, sich begü-  
tigen, nachlassen. 2) gelinder werden, abschlagen, nachlassen, als der Frost. 1) s'adoucir, se relâcher, s'apaiser, devenir doux. 2) molir; s'adoucir; devenir moins rude, moins violent; n'être plus si violent; se débâter, se désserrer. § 1) rozluźnione polpółstwo zlagodniało; gniew jego lagodnie. 2) lagodnie zima, mroz.

Lagodniuchny. sehr gelinde, sehr sanft. fort doux, indulgent.

Lagodno, vid. Lagodnie.

Lagodnomowny. liebfösend. flatant, caressant.

Lagodnomowność. liebfösende Reden, Liebföschung. discours flatteur; des dou-  
ceurs; cajolerie, paroles galantes.

Lagodność. 1) Gelindigkeit, Güte, Mildt, Sanftmuth. 2) Gelindigkeit als eines Winters. 1) douceur, benignité, mansuétude, indulgence. 2) légèreté, la douceur de qu. ch. qui n'est pas si rude, si rigide. § 1) lagodność w.

cey sprawisz niż surowością. 2) lagodność zimy, kary.

Lagodny. 1) mild, sanftmüthig, gü-  
tig. 2) anmüthig. 3) gelind, nicht heftig. 1) doux, indulgent, civil. 2) doux, agré-  
able, gracieux. 3) doux, qui n'est pas rigide qui n'est pas violent. § 1) lagodny Pan, lagodne słowa. 2) lagodne wino. 3) lagodna zima, kara

Lagodzę. mildern, lindern, besänftigen.  
adoucir, apaiser, rendre doux, rendre moins rude. § zwaśnione ułagodził ferca; lagodzie surowość, gniew czyy.  
Lagodzenie. Mildrung, Linderung. adou-  
cissement; l'action par laquelle on adoucit.

Laianie. das Schelten; Schelt-Worte. re-  
préhension, correction, reprimande, reproche.

laianie proste. Bestrafung mit Worten.  
châtiment de paroles.

laianie zelyw. Schimpf-Worte. injure;  
parole ofensante, outrage, m.

Laie. komu, na kogo o co, ie, iat. schel-  
ten; schmähen. gronder, reprendre, re-  
chigner, reprimer, querelle, se fâcher con-  
tre qu.

strasznie laial. schimpfen. injurier; dire  
des injures.

laial się. einander schelten. s'entrefâcher,  
s'entre quereller, se prendre de paroles.  
§ strasznie się laiali.

Laik, człowiek niepoświęcony. ein welt-  
licher, der im weltlichen Stande lebet.  
laïque; homme laïque.

Lak. 1) Siegel-Lack. 2) Salz-Lack zu  
Fischen oder Fleisch. 1) de la cire d'Espa-  
gne. 2) ressel; saumâtre; le sel liqui-  
de dont on se sert à saler la chair ou  
les poissons dans la caque. § 1) laska  
laku; lakiem pieczętować; przy laku  
leży pieczętka. 2) lak do ryb, do  
mięsiwa.

Laka, wiśniowa farba do farbowania  
wiśniowego albo rozanego. Lack, Gum-  
mi-Lack. laque, sorte de gomme.

Laka. eine Wiese. un pré; prairie. §  
bydło jest na łacie.

z ładney są laki; ładnego to są gatunku.  
sie sind eines Geschlechters, von gleichem  
Schlaae. ils sont de la même cuvée,  
de la même trempe, de la même vo-  
lée, de la même étoffe, de la même  
clique.

Laknacy. 1) hunarig. 2) begierig, nach et-  
was. 1) famélique, affamé, qui a faim;  
qui est acablé de faim. 2) affamé, qui  
desire ardemment qu. ch. § 1) daś  
ieś laknacemu. \*\* 2) cudzego lakna-  
cy człowiek.



**Lakne.** 1) hungern. 2) fig. hungern, burstig seyn nach etwas. 1) avoir faim; être pressé par la faim; avoir envie à manger. 2) avoir soif de qu. ch; désirer ardemment. § 1) iuz kilka dni łaknął. \*\*2) łaknie mądrości, prawdy. *łaknę; chce mi się iść.* es hungert mich. j'ai faim.

**Laknienie.** 1) der Hunger. 2) grosse Begierde nach etwas. 1) la faim, envie de manger. 2) la faim, la soif, grande passion, grande envie de posséder qu. ch.

**Lakoce.** 1) naschen. 2) locken, anlocken. 1) basir qu. ch; être friand; manger un morceau friand. 2) afriander, attirer, gâner, alécher, apâter. § 1) a co kot łakocił? 2) przyłakocił go do siebie.

**Lakocenie.** 1) das Naschen. 2) das Anlocken, Anführen. 1) l'action de manger des friandises. 2) attraits, apas, aléchement.

**Łakoći, plur.** łakoty, plur. łakotki, plur. Leckerey, Lecker-Bissen, Naschwerk. des friandises, bons morceaux.

**łakoći dla dzieci.** Naschwerk für Kinder. les bon-bons; petites friandises qu'on donne aux enfans.

**Łakomie, adv.** 1) geizig. 2) begierig im Essen, heissungig. 1) avarement, chichement, d'une manière avare. 2) avidement, gloutonnement, d'une manière gloutonne. § 1) łakomie mamone zbiera. 2) łakomie iść.

**Łakomie się na co.** begierig auf etwas thun; auf etwas verleckert seyn. désirer passionnement; avoir grande envie d'obtenir qu. ch; se laisser séduire, se laisser aler à qu. ch; être friand de qu. ch. § ułakomił się na ten zyczek.

**Łakomstwo.** 1) Geiz. 2) Greß-Begierde, Unerfättlichkeit. 1) avarice, 2) gourmandise. § 1) łakomstwo z glupstwem w jednym chodzą towarzystwie. 2) takiego łakomstwa w iedzeniu nie widziałem.

**Łakomy.** 1) geizig. 2) geizig, heissungig, gierig im Essen. 3) anlockend; anreizend. 1) avare. 2) gourmand, goulu. 3) friand, charmant, atraiant, qui a des apas. § 1) łakoma to baba; łakomy w nabywaniu, w zbieraniu. 2) nie bądź tak łakomym w iedzeniu; łakomy to żarłok. 3) łakome to są rzeczy.

**łakomy, subst.** ein Geiziger, ein Geizhals. un avare. § łakomy nigdy nic nie ma; prov. łakomy nayuboższy; prov.

łakomy a swinia po śmierci zwierzy-  
na; prov. łakomemu naywięcej nie-  
dołtaie; prov. łakomy wszystkim ży-  
sobie naygorzły, prov.

**Łakotka.** Schlechter, Nascher. friand; Łakotnik. J. personne qui aime les friandises.

**łakotnik co robi albo przedaie takoti.** der Nascheren macht oder verkauft. faiseur ou vendeur de friandises.

**Łakotliwie, adv.** genäschiger Weise. d'une manière friande.

**Łakotliwość.** Schlecheren, Nascheren, Nasch-Begierde, friandise; appetit pour des choses délicates.

**Łakotliwy, J.** adj. & subst. genäschig, na-  
**Łakotny, J.** schig. délicat, friand, qui aime les friandises.

**łakotne ziele, vid.** Lubczyk Ligurski.

**Łakoty, vid.** Łakoći.

**Lakowy.** 1) zum Siegel-Lack gehörig. 2) Lac, firschen- oder rosenfarbig. 1) de cire d'Espagne. 2) de laque, qui re-  
garde la laque; de couleur de laque.

**Lakotka, Lakota.** Salat. laitue.

**łakotka głowiasta.** Kopf: Salat. laitue pommée.

**Lakrycy, słodki korzeń.** (glycyrrhiza) Süß-Holz. de la réglisse.

**Lala; Halala; Hulala.** 1) Jäger-Geschrey bey dem Hegen. 2) Geschrey der Barbari-  
schen Völcker bey dem Angriff. 1) chasse-  
raion, taiaut. 2) cri de guerre que font les barbares en attaquant Penemi.

**Lalka, lalka.** Puppe, Locke. poupée, poupard.

**Lalusia.** 1) Nipchen. 2) Schmiegel-Gleck, schönes aber einfältiges Mädchen, das sich pust. 1) petite poupée; joujou. 2) pimbêche; fille pimpante; fille sans esprit & bien ajustée. § 1) ułtroi-  
łam swoię łalusię. 2) w swoięy się  
łalusię barzo zakochał.

**Lamanina.** grundloser Weg, grundloser Boden. chemin creux & impracticable; terrain marécageux ou fort bourbeux.

**Lama.** goldnes oder silbernes Blechlein. lame; petite plaque d'or ou d'argent; § lama lita srebrna.

**Lamanie.** 1) das Brechen, Zerbrechen. 2) Glieder-Sicht, Zipperlein in den Glie-  
dern. 3) das Brechen als des Friedens. 1) rompent; l'action de rompre. 2) la goute, douleur dans les jointures. 3) violation, l'action de violer. § 1) złamanie nogi. 3) łamanie w stawiech cierpiący. 3) łamanie poko-  
iu, utawy.

**łamanie w ręku, w stawach ręcnych;**  
chyrurga.

*chyragra.* Zipperlein an den Händen.  
chiragre.

*Łamanie głosu; wywerki.* die Collatur in der Sings. Kunst. le roulement de la voix dans la musique.

*Łamany.* 1) gebrochen. 2) ungleich, holpricht. 1) rompu, cassé. 2) raboteux, inégal.

*Łamana liczba; frakcyja.* Rechenk. ein Bruch. *Aritmet.* fraction; nombre rompu.

*Lambitywum, indec.* Zeilk. Leck: Cast; Leck: Arkenen. *médéc.* un éclème; looch, médicament qu'on prend en léchant. *Ł lambitywum bierze.*

*Lament, narzekanie.* Klage, Wehklage. plainte, lamentation.

*Lamentowny.* kläglich. lamentable, déplorable.

*Lamentuie, narzekać, żalić się.* lamentiren, klagen, bejammern. lamenter, déplorer.

*Łamie co, mie, mat.* 1) brechen. 2) brechen, übertreten als den Frieden. 3) brechen Steine. 1) briser, rompre, casser. 2) violer, fausser, rompre la paix, la foi. 3) tirer la pierre de la carrière. *Ł 1) złam tę łaskę.* 2) łamać wiarę, małżeństwo, ustawy, przyjaźń, słowo, wstyd, post; krol nam prawa łamie. 3) łamać kamienie w gorach.

*Łamać sobie głowę.* sich den Kopf zerbrechen. se rompre la tête; s'alambiquer l'esprit.

*Łamać głos.* Music: eine Collatur machen. *Musique:* rouler la voix: faire un roulement.

*Łamać się.* 1) brechen, einbrechen, sich zerreißen. 2) sich den Kopf zerbrechen. 1) se rompre, se casser. 2) s'épuiser l'esprit à force de; s'alambiquer; s'embarasser l'esprit de qu. ch. *Ł 1) łod się na Wście łamie.* 2) łamać się pracą, trudnością.

*Lampa.* eine Lampe. lampe.

*Lampart.* ein Leopard. Léopard.

*Łampart, g. u. ein Probier-Stein.* pierre de touche; la touche. *Ł probować złoto na łamparcie.*

*Lampartowy.* Leoparden. de Léopard.

*Lampowy.* Lampen. de lampe.

*Łampowy noszek albo rurka.* Schnüppe; Lampen-Röhrchen. lamperon, petit tubeau qui tient la mèche dans la lampe.

*\*Łambreda* *Ł ninog.* Lamprete, ein Fisch.

*\*Łampret* *Ł lamproie* un poisson.

*Lamus, vid.* Lémus.

*Łani, f. vid.* Łani.

*Łan, zrzeb, ślad.* Hufe oder Hufe-Landes, sie ist von unterschiedener Größe. trente

arpens, une mesure de terre qui n'est pas égale par tout. *Ł lan* Polski ma w dłuż 3024. a wszierz 120. łokci; *Łan* w dobrach krolewskich, który się Chelminskim zowie, ma w dłuż 6750. a wszierz 225. łokci; *Łan* Niemiecki ma w dłuż 4050. wszierz 180. łokci; *Łan* Frankowski ma w dłuż 3915. a w sierz 174. łokci; dystrybucja chlebow zimowych według trzynastu tysięcy łanow.

*Lanca.* eine Lanze. lance.

*Lancet.* eine Lanzette. lancette.

*\*Łanicuch, łancuch, g. a. eine Kette.* chaine. *Ł łancuch złoty, żelazny; łancuchem* związać; w łancuch wia-  
dzić; łancuchem uwiązany.

*Łancuchowy.* Ketten. de chaine. *Ł ogniwo łancuchowe.*

*pies łancuchowy.* Ketten-Hund. chien d'atache.

*Łancuszek, g. łancuszek.* Kettlein. chainette.

*Łancuszkowy.* gefettelt, aus Kettlein gemacht. fait en chainette.

*Łancerz łancuszkowy.* Panzer aus kleinen Kettlein. une cote de maille faite de chainettes.

*Łancuzno, } adv. mit einer Ketten-*  
*Łancuzno, } Pierath. avec un chaine*  
*pour ornement.*

*Łancuzny, } der eine Kette zum Pierath*  
*Łancuzny, } trägt. qui porte une chaine;*  
*orne d'une chaine, d'un colier.*

*Rycerz łancuzny.* Ritter mit einer Kette statt des Ordens-Bandes. chevalier qui porte une chaine au lieu du cordon.

*Lanczaft.* eine Landschaft gemahlt oder im Prospect auf dem Lande. un paysage; l'aspect d'un champ ou le tableau qui le représente.

*Łani.* *Ł* Hinde; Hirsch-Kuh. biche,  
*\*Łania.* *Ł* femelle du cerf.

*Łani, adj.* 1) die Hirsch-Kuh angehend.  
*\*2) Hirsch, f. Jeleni.* 1) de biche.

*\*2) de cerf, v. Jeleni.*

*Łani czyścić ziele,* vid. Czarnogłow.

*Łania brzoń ziele,* vid. ieleni korzeń.

*Łaniczka ziele.* (ephemerum; iris fluestris) Art von Schwertel-Lilien. flambe blanche sauvage.

*Lanie.* 1) das Gießen. 2) das Gießen, Abgießen eines Metalls. 1) épanchement, l'action de verser; éfusion. 2) fonte, l'action de fondre, de jeter le métal en moule.

*Łaniż.* Hirsch-Brunst, Hirsch-Schwamm. espèce de truffes.



Lanka ziele. } (*lilium convallium*) Man-  
Lanufzka. } Blümchen. du muget.

Lannik, łanowy żołnierz. Soldat der  
vom Huben-Geld besoldet wird. soldat  
qui tire sa subsistance des tailles qu'on  
leve de trente arpents. § łannikow  
na osadę postano.

Łanowy, *conf. łan.* 1) zur Hufe gehörig.  
2) zur Land-Miliz bestimmt. 1) qui re-  
garde la mesure de terre qu'on appelle  
*łan.* 2) qui a du raport à la milice  
qui reçoit sa paie des champs culti-  
vez. § 1) łanowa miara. 2) wojsko  
z wyprawy łanowej; piechota łanowa.

Łanowe. Hufen-Geld, so von den Hufen zur  
Unterhaltung der Land-Miliz einge-  
ben wird. taille qu'on leve des champs  
pour la subsistance de la milice.

Landgraf. Landgraf. un Landgrave.

Landgrafowa. Landgräfin. Landgravine.

Landgrafski. Landgräflich. de Landgrave,  
de Langravier.

Landgraffstwo. Landgraffschaft. Landgraviat.  
Lantawa ziele. (*conyza major*) grosse  
Dürrwurk. la grande conise; herbe  
aux pucés.

Lany. \* 1) gegossen. 2) geschmolzen und  
gegossen. 1) versé, épanché. 2) de  
fonte; jetté en moule. § 1) lana (ro-  
zlana) woda. 2) lana świeca; lana  
robota; lany statek.

Łapa. Pfote, Tasse. pate, le pié de quel-  
ques animaux. § łapa niedźwiedzia,  
małpy, psa.

Łapa niedźwiedzia; Łapa łwa ziele. (*Glyco-  
podium*, pes lupi) Wirt-Lappen, Wels-  
oder Teufels-Klaue. espèce de mouffe.

Łap cap, *interj. vulg.* greif zu; Nips taps,  
à la ripaille; à la gribouillette.

potym łap cap po sobie. hernach kriegten sie  
sich bey die Köpfe. après ils en sont  
venus aux mains; ensuite ils se sont  
harpez.

Łapacz. 1) Häfcher. 2) Annasser. 1) ar-  
cher, sergent. 2) ravisseur, celui qui  
s'approprie qu. ch. § 1) łapacz albo  
cekharze mieyscy. 2) łapacz cudzego  
dobra; łapacz honorow.

Łapaczka. 1) Falle; Fall-Grube. 2) fig.  
Falle, Nachstellung. 1) \*ape, trebucher  
pour prendre quelque bête carnassière.  
2) fig. un piège, embuche. § 1)  
łisa w łapaczce złapać. 2) tey uniknął  
łapaczki; w mowie iego łapaczka była.

Łapam. 1) fangen, haschen. 2) einen in  
der Rede fangen. 3) ausschreiben, sich  
mit fremden Federn schmücken. 4) nach-  
streben, nachjagen. 1) prendre, atra-  
per, arrêter, se saisir de qu. 2) pren-  
dre qu. par le bec, trouver qu. en

deux paroles. 3) piler un auteur. 4)  
raver, prendre pour soi; s'attribuer;  
s'approprier; tâcher d'obtenir. § 1)  
złapano złoczyńcę. 2) darmo go w  
mowie złapać usiłował. 3) łapać w  
różnych księgach sentencye. 4) łapać  
honorow, dostarkow.

Łapanie. das Greifen, das Haschen. captu-  
re, saisissement; l'action de prendre.

Łapcie, *plur.* kurpie, *plur.* Vast-Schuhe.  
galoches, *f. plur.* sabots.

Łapica. } Falle. un atrapatoire; tra-  
Łapka. } pe.

Łapka na kotki. Katzen-Falle. un piège  
à chats.

Łapka na szczyry. Matten-Falle. ratière.

Łapka na krety. Maulwurfs-Falle. taupière.

Łapka na myszy. Mäuse-Falle. sourcière,  
un atrapatoire.

Łapka. Waite, Klappe, kleiner Aufschlag am  
Ärmel. reversis de la manche d'un  
habit. § łapki albo wyłozki czerwone  
u kontusza.

Łapikufel. Saufaus, Bier-Bruder. sac au  
vin; chevalier de la coupe.

\*\* Larmo. Lerm, Geschrey, Freuden-Ges-  
chrey. bruit; cri de joie; acclamation.  
§ larmo pełną krzykną szczyą; weso-  
łym się odezwali larmem.

Łapiniec ziele, *vid.* Barłecz prosty.

Larwa. 1) Larve; Masse. 2) heftliches  
Weib, Larve. 1) masque. 2) une gue-  
non; femme ou fille fort laide,

Laryla. Wappenk. zwey stehende Pflug-  
Eisen im silbernen Felde mit drey  
Strauß-Federn über der Krone. Blas.  
deux focs de charrie posez debout au  
champ d'argent avec trois plumes  
d'autruche sur la couronne.

Las, *g. a. u.* 1) Wald. 2) dichtes Haar,  
dichte Sträucher oder Kräuter. 3) fig.  
Verwirrung. 1) une forêt, un bois.  
2) touffe; cheveux épais; un amas  
épais de cheveux, d'herbes ou de bro-  
saillies. 3) fig. confusion; desordre m.  
§ 1) w lesie (lasem) iechać.

las wysoki, wielkośny. hoher Wald. haute-  
futaie; bois de haute-futaie; forêt de  
haute-futaie.

łak w lesie tu błędno. es sieht hier recht  
verwirrt aus. tout il y est sens dessus  
dessous; quel remü-ménage est-ce là;  
tout y est rempli de confusion & de  
trouble.

zafszedł w las daleko. er hat sich verirrt;  
ret; er hat sich zu weit eingelassen. il  
s'est trop emparassé.

do lasa. lauf zu; suche zu entfliehen. sau-  
vez vous par la fuite; gagnez le haut,  
le taillis.

zapiata w lesie. die Zahlung ist im weiten  
Gelb. le paiement est douteux. § gfu-  
pi daie, a zaplata w lesie.  
przez suchy las zoddaka pustic. einen Sol-  
daten Spieß-Ruthen laufen lassen. pas-  
ser un soldat par les baguettes.

Lasa do przesiewania wapna, piasku;  
krata mularska. Sand-Rege, dadurch  
die Mäurer den Sand werfen. grosse  
claise au travers de laquelle le mazon  
fait passer le sable.

lasy; drzewi. kratajste. Gatter-Thür. por-  
te à claire voie ou à treillis.

Laseczka. } 1) Ströckchen. 2) Strichlein  
Laseczka. } über oder zwischen den Buch-  
staben im Schreiben. 1) baguette, pe-  
tit bâton. 2) accent qu'on fait sur  
une lettre, ou un tiret entre les mots.  
§ 1) laseczkę złamać łatwo. 2) laska  
nad literą; położyć laseczkę między  
słowami.

Lasek, g. laska. 1) Wäldlein. \*2) Kleiner  
Garten. 3) Art von Hund. 1) un bo-  
cage, petit bois. \*2) petit jardin. 3)  
espèce de chien.

Lasica. } eine Wiesel. belette.  
Lasiczka. }  
\*Laska. }

lasiczka lesna. Iltis, Frettlein, Wald-Wie-  
sel. furet petit animal.

Lasiczkowy. } Wiesel. de belette.  
Lasiczny. }

Laska. 1) Stock, Stab, Rohr. 2) Mar-  
schall-Stab in der Land-Bothen-Stube.  
3) Zeit da einer Land-Bothen-Marschall  
ist. 4) Stab eines vornehmen oder an-  
dren Bedienten. 5) Stab, Zeichen der  
Marschalls-Würde; die Marschalls-Wür-  
de. 6) Stab, so beim Eides-Urtheil ge-  
brochen wird. 7) Stange Wachs, Sie-  
gels-Lack. 8) Sonnen-Uhr-Weiser. 1)  
bâton, canne. 2) bâton de Maréchal  
de la Diète générale. 3) le tems  
qu'on a été Maréchal de la Diète. 4)  
bâton, verge que quelques hauts of-  
fiers portent à la main. 5) bâ-  
ton, marque de la dignité d'un Maré-  
chal; la dignité d'un Maréchal. 6)  
baguette qu'on brise en prononçant  
la sentence de mort. 7) bâton de ci-  
re. de cire d'Espagne. 8) un stile;  
éguille de cadrân. § 1) laską się pod-  
pierać. 2) Marzałkowiaka mu odda-  
na laska. 3) Marzałek starey, nowey  
laski. 4) laska Marzałkowiaka. Regi-  
mentarska, generalska, woytow sta-  
rozymskich; laska ceklarska. 5) la-  
skę koronną, litewką otrzymać. 6)  
iuz dekret zloczynce czytaią, iuz

laskę życia iego łamiał. 7) laska laku.  
8) laska albo grocik na słoneczniku.

laska rozmiar. Mész-Stab, mesure; réglet  
divisé en plusieurs parties dont on se  
sert pour mesurer qu. ch.

laska pastusza. Schäfer-Stock. houlette  
de berger.

laska Merkurego. Mercureius-Stab. le ca-  
ducée; baguette de Mercure entortil-  
lée de deux serpens.

laska prasznica. Vogelsteller-Stange. per-  
che où est attaché le filer d'un oiseau.

laska. 1) Gnade, Güte, Gefallen, Günst,  
Gewogenheit. 2) Gnaden, Titel so sel-  
ten gebraucht wird. 3) eine Wiesel, s.  
Lasica. 1) grace; la faveur, plaisir;  
bonnes graces. 2) votre grace, titre  
qui n'est pas trop regl. 3) belle, v.  
Lasica. § 1) gniew w laskę zamienić;  
w laskę kogo przyiąć; wkładać się  
w laskę czyią; laskę otrzymać; zna-  
leść; trzeba mi iego laski szanować;  
laski u niego dostać; deklaracya laski  
krolewskiej; na laskę sobie zasłużyć;  
zarobić; wielką mi wyświadczył la-  
skę; o laskę czyią zachodzić; laski  
czyięy szukać; przywrócić kogo do  
laski. 2) uprasza się Lask Waszych.

z laski Bożey. 1) von Gottes Gnade. 2)  
Gott sey Dank. 1) par la grace de  
Dieu. 2) Dieu merci. § 1) z laski  
Bożey krol Polski. 2) mam z laski  
Bożey z kąd mu dać wychowanie.

z laską. aus Günst, mit Güte; im gu-  
ten. de bonne grace, favorablement;  
par faveur. § z laską twoją to otrzy-  
małem; z laską od Pana dostał, go stu-  
chał.

z laski. aus Gnaden, umsonst, aus Güte;  
feit. gratuitement, par grace, de gra-  
ce de qu.

poddać się na laskę. sich auf Gnade erge-  
ben. se rendre à discretion.

laskę utracić; z laski wypaść. in Ungnade  
fallen. tomber dans la disgrâce de qu;  
être disgracié.

wielką mi uczynisz laskę. du wirst mir ei-  
nen grossen Gefallen erweisen. vous me  
ferez un grand plaisir.

baszko się Was Pana oddać. ich empfehle  
mich ihrer Gewogenheit. je me recom-  
mande à vos bonnes graces.

laskę mam u niego. ich siehe bey ihm in  
Gnaden. j'ai ses bonnes graces.

laska Pańska na pszym koniu idzie. gros-  
ser Herren Günst ist wie Aprilen: Wete-  
ter. la grace des Grands varie comme  
la lune, aujourd'hui claire demain  
brune.

nie dbam o laskę, kiedy mam laskę. was  
achte



achte ich Ungnade. wenn ich Gewalt habe. on n'a qu'à me haïr, pourvu qu'il faille m'obeïr.

za łaskę morwić. mit Ehren zu melden. sauf l'honneur de la compagnie.

Łaskaw, łaskawy. 1) gnädig, gütig, gewogen. 2) gütig, gnädig, sanftmüthig. 3) firt, zahm. 4) gelind, nicht heftig. 1) bienveillant, favorable, propice. 2) clément, doux, indulgent, civil. 3) apriivoisé, doux, qui n'est pas farouche. 4) mitigé, médiocre, doux, qui n'est pas rigide. § 1) nie testes na mię łaskaw; bądź na niego łaskaw; łaskawym przyięty sercem. 2) Pan to łaskawy. 3) gołębek, piesek łaskawy. 4) łaskawa kara.

Łaskawie, adv. gütig, gnädig, sanftmüthig. favorablement, obligeamment, avec bonté; avec grace. § łaskawie się z kim obchodzić; łaskawie mię przyjął.

Łaskawość. 1) Güte, Sanftmuth, Gelindigkeit als des Win- ters. 1) indulgence, clémence, benig- nité; la douceur; honnêteté. 2) la douceur comme de l'hiver. 3) la douceur d'une bête. § 1) łaskawością więcej sprawiż niż surowością. 2) łaskawość zimy. 3) łaskawość owie- czek.

Łaskawy, vid. Łaskaw.

\*\*Łaskidawca. Wohlthäter; wohlthätiger, gnädiger Herr. bienfaiteur.

Łaskowanie, złobkowanie. Ausstreifung; Hohl-kehlen, hohle Streifen. strjüre, canelure. § łaskowanie sznicerskie, kolarskie; łaskowanie poprzeczne; łaskowanie wkłesłe; łaskowania dolki albo rowki.

łaskowanie wypukłe; łaskowania gorki. die Zwischen-Stäbe, erhabenen Theile zwischen den Aushöhlnngen. les émi- nences qui sont à chaque coté de la carne de la canelure.

Łaskowany, lochowany, złobkowany. in die Länge ausgehöhlt, ausgestreift, feh- licht. stric, canelé.

Łaskowy, vid. Łuszczynowy.

Łaskuie co. Hohl-kehlen machen, fehlicht machen, ausstreifen. caneler, faire des canelures.

Łaskuie komu. fuchschwänken; uma Maul gehen. cajoler, parerliner, grater la plante des piez à qu.

Łasy, plur. vid. Las, Łasa.

Łaszczka. Stäblein, Stöckchen. baguette, petit bâton, petit échalon. § do łaszczek przywiązane zioła.

Łasze się, si, sił. 1) an der Erde kriechen, sich schmiegen, als ein Hund. 2) fuchs-

schwänken, uma Maul gehen, einen Fuchs- Vucfel macheñ. 1) flater son maître; ramper, se trainer contre terre comme fait le chien. 2) ramper; faire le chien couchant devant qu'etre pliant comme osier; s'abaisser § 1) łasie się u kogo; łaszcz się prze- rzął. 2) pies się łasi; człek się ten łasi aż z tyłu uchwyci.

Łaszenie się. niederträchtige Schmeiche- ley, fuchschwänkeren. vilaine flatterie; extraordinaire cajolerie.

Łasze. eine Last, ein Maas von 60. Schef- feln. last une mesure de soixante boisseaux. § lasze dobrej miary. ma cwierni 26; albo 78 korcow; łasze zboża ma w Gdańsku 60. korcow, a 42. Krakowskich korcy; lasze soli ma bezcek 18, sledzi i inszych rzeczy 12. bezcek.

Lata, (vid. Rok) die Jahre. les années.

Lata. 1) Gled auf einem Kleide. 2) Dach- latte. 1) pièce, chiffon, morceau de drap, d'étoffe, qu'on met à quelque ha- bit. 2) late. § 1) lata na sukni, na koszuli, na piaszczu. 2) dachowki na łatach kładą.

łata na trzewiku. Schuh-Gled. bout, morceau de cuir pour racommoder le foulier.

łatami obić. belatten. later.

łaty odrzeć. ablatten. delater.

Łatacz. Glicker. raconteur, ravodeur.

Łataczka. Glickerin. ravodeuse, racou- treuse.

Łatam co. flicken, Flecke aufessen. rabil- ler, rapiécetter, réfaire, racommoder, ravoder, rapetasser, mettre des pièces à quelque vêtement, à un foulier.

trzeba gdzie indziej latać mieszka. man muß wo anders seinen Deutel spicken il faut faire ses choux gras en un autre endroit.

Łatam. 1) langsam oder oft fliegen. 2) herum schweifen, flattern, herum laufen. 3) herum gehen als eine Zeitung. 1) vol- ler souvent ou lentement. 2) roder, courir ça & là. 3) courir, voler comme une nouvelle. § 1) łaskotka po do- mach lata. 2) łatać, prućiać, wloczyć się po świecie. 3) nowina lata.

zwierzę latające. ein fliegendes Thier. un volatile.

łatać myslami. mit Gedanken herum flate- tern être distrait; promener ses pen- sées en divers endroits.

łata myslami po niebie, a zadek w popiele. er denkt hoch hinauf, und hat doch kein Vermögen. il a le coeur haut & la fortune basse.

Latanie,

Latanie, lot, lecenie. das Fliegen, der Flug. action de voler; le vol.

Latanie. das Fliesen. le rabillage; le rapiécetage; raccoutrement.

Latarenka. ein Laternchen. petite lanterne.

Latawica. Nachtweiblein ein Gespenst. un fucube; diable qui sous la figure de femme habite avec l'homme.

Latawiec, g. latawca. 1) Nachtmännlein ein Gespenst. 2) Drachen von Papier den die Jungen fliegen lassen. 3) ein Paradies-Vogel. 4) ein fliegender; der in der Luft fliehet. 1) un incube, diable qui à la faveur de la figure de l'homme habite avec une femme. 2) cerf-volant ou un écroule que les enfans exposent à l'air. 3) la manucodiata; l'oiseau de Paradis. 4) personne qui vole. § 1) latawiec i latawica są nowe obfudy baieczne. 2) chłopcy za latawcem biegaia. 3) latawiec jest prak Indyjski bez nog, ktore mu w Indyi urzynaia.

Laternia: eine Laterne. lanterne.

wielka laternia. grosse Laterne. un ampion.

laternia morska. eine See-Laterne; Thurm am See. Hafen mit einer grossen Laterne. fanal; une tour avec une grosse lanterne à l'entrée des ports. § laternia morska jest wieża na ktorey dla zeglarzow gore ogień.

laternia na trzonku albo na słupie. Laterne auf einem Stiel oder auf einer Säule. falot.

Łątka, lalka. Puppe. poupée, poupard. wielka łątka; kugłarska lalka. grosse Puppe, Gaukel-Puppe. bamboche, marionette.

Łątki wodne. Wasser-Püppchen, sind gläserne Figuren, so an gläsernen Kugeln im Glas Wasser herum schwimmen. petites figures de verre attachées aux petits globes de verre, qu'on voit nager & remuer dans un verre d'eau.

Łątkarz. 1) Puppen-Macher oder Verkäufer. 2) Marionetten-Spieler. 1) puppetier; marchand-puppetier ou faiseur de poupées. 2) joueur de marionettes.

Łątkowy. Puppen-. de poupée; qui regarde une poupée. § łątkowa komedia.

Lato. der Sommer. l'été. § szrod lata; na schodzie lata.

lato obfirości. fruchtbares Jahr. une fertile année.

Nowe Lato. Neu-Jahr. Nouvel an; Nouvelle Année.

Nowe lato żydowskie, vid. Trąbki.

lato świętomarcinjskie. alter Weiber-Sommer. l'été Saint Martin.

za lata. zur Zeit des Sommers. pendant l'été; de l'été.

lecie. des Sommers, im Sommer. dans l'été. § lecie na polu robimy, żymie doma; kto lecie nie zbiera żmiej przymiera, prov.

szrod lata. die Mitte des Sommers. la mi-été.

lata, (conf. Rok) die Jahre. les ans, les années.

\* Latoperz, Nietoperz. eine Fleder-Maus. une chauve-souris.

\*\* Latopis. § Geschichtschreiber, Jahr-

\*\* Latopisca. § Bücherschreiber. Historien, annaliste.

Latorośl, f. Rejs, Sprosse am Baum. jet d'arbre, pousse, rejetton, curfon. § latorośle wycinac.

latorośl do sadzenia w ziemię. Setking, Satz-Holz; Ist den man an beyden Enden abhauet und in die Erde setzet. bil-le; branche coupée par les deux bouts pour planter.

latorośl do wszczepienia w pniak. Pfropf-Reis. gręse, ente; jertton qu'on gręse dans un arbre.

latorośl albo płonka. wszczepiona. gepfropftes Reis. gręse, ente.

latorośl z drzewa w drzewo bez odcinania sadzona albo wrosta; latorośl ma-licy obłąkiem sadzona. Absender, Ueber-schüßling, Ableger. provin, marquete.

latorośl winna; winorośl. Wein-Rebe, Wein-Randf. un pampre; le jeune bois de l'année que pousse la vigne.

Latoroślny. zu Schoß-Reisern gehörig. des rejettons, qui appartient aux re-jettons.

Latos, g. a. - § ein jähriges Thier. Latosek, g. latoska. § une bête d'une année.

Latoś, adv. heuer, dieses Jahr. cette année; dans l'année où nous sommes.

Latośi, tegoroczny. heurig, diesjährig. de cette année; de l'année; qui est de l'année. § wino latośie, miód latośi.

Latowanie. die Zubringung des Sommers; die Sommers-Zeit; das Sommer-Leben. la demeure qu'on fait en quelque lieu pendant l'été; le tems de la campagne; le tems d'été.

Latr. Stab, Maß von vier Ellen beim Maurer und Landmesser. deux brasses, mesure de maçon & d'arpenteur qui contient quatre aunes.



Larwig. überfommern, der Sommer wo leben. passer l'été en quelque lieu.

Larwie, Larwość, Larwi, Larwiuchno, *vid.* Lacro, Larwość, Lacro, Lacrochno.

\*\*Laur, bobek. Lorbeer-Baum. laurier un arbre.

\*\*Laur, laury. Lorbeer, Lorbeer-Kraut; Sieg, Sieges-Zeichen. laurier, couronne de laurier; victoire, un signe de victoire. § głowę jego wieńcuycie laurem; głowa się wieńczy w laury; zwyciężkie laury jego zdobią skronie.

\*\*Laurowy. Lorbeer. de laurier. § tu laurowe wieńce, tam niezwydłe palmy zbieraia.

laurowe listie. Lorbeer-Blätter; Sieges-Zeichen. lauriers; un signe de victoire.

\*\*Laurue. mit Lorbeern krönen. couronner de laurier, § tak wiele bram ulauiował.

Lawa. 1) eine Bank. 2) Krieger. Banquet, Austritt hinter der Brust-Wehr. 3) Reihe in die Breite. 1) banc pour s'asseoir dessus. 2) Fortif. banquette, marche derrière & au bas du parapet. 3) rang, rangée des choses rangées les unes à côté des autres en front. § 1) na ławie siedzieć. 2) ława waju; żołnierze z ławy przez nadwatek strzelali. \* 3) pfy ławą za zaięciem idą.

\*Ławy, iadki. Bänke, wo man Schwaaeren verkauft. hale, étraux, boutiques où l'on vend des vivres. § mięsne, rybne ławy.

Lawaterz, g. a. Hand-Faß, Hand-Becken. un lavemain; bassin à laver les mains.

Ławeczka. Bänkchen. petit banc, banquette.

Lawanda. } (*lavendula*) Lavendel, Spi-  
Latwenda. } canard. lavande.

lawenda szyszkowa. (*stoechas*) Stöchas-Kraut. stécaś.

Lawendowy. Lavendel. de lavande. § wodka lawendowa.

Lawety, *vid.* Lewety.

Ławica. 1) Richter-Bank, Rath-Bank. 2) lange Reihe, f. Ława 3). 1) banc, à laquelle se mettent les Juges ou les Conseillers. 2) rang, v. Ława 3). § 1) ławice na których urząd siada.

ławica do mydlenia bnuś. Wasch-Bank, die Wäsche darauf einzuseifen. bace, banc sur quoi on lavonne le linge.

Lawirug. 1) laviren. 2) laviren sich in die Zeit schicken. 1) abatre, bouliner, chicaner le vent, bouvoier, bordéger. 2) temporiser; s'accommoder au tems; attendre un tems plus favorable.

Ławka. 1) Bank. 2) Steg, kleine Bräu-

de über einen Bach. 1) banc. 2) ponton, petit pont. § 1) na ławce leży.

ławki. Sattel-Hölzer, woran die Sattel-Polster befestigt werden. les fûts de la selle; les pièces de bois où sont attachés les coussinets ou les panneaux.

Ławniczy. Schöppen. d'échevin. § ławniczy urząd.

Ławnik. Przysiężnik. Schöppe, Gericht-Schöppe. échevin, maître.

Ławnikostwo. Schöppen-Amt. échevinage, m.

Łayno. 1) Roth, Mist. 2) Menschen-Roth. 1) fumier, fente, crote. 2) étron, bran, merde, excrément d'homme.

Łazanki, *vid.* Jastrzębiec.

Łażę, żę, żę. 1) langsam kriechen als ein Wurm. 2) kriechen, langsam gehen. 3) *vulg.* gehen. 4) flettern. 5) ausgehen, ausfallen, von Saaren. 1) ramper lentement, trainer contre terre; aler, marcher par terre. 2) se trainer, aler lentement, pas à pas. 3) *vulg.* aler, marcher. 4) grimper, gravir. 5) tomber en parlant des cheveux. § 1) gadzi-na łażi. 2) długo łażyles nimes przyszedł. 3) dokąd łażysz. 4) łażę na drzewo. 5) z głowy, mł wlosy łażą.

Łażęka, *vulg.* 1) Kriecher, der ober die langsam gehet. 2) Land-Läufer. 1) mauvais piéton; celui ou celle qui marche mal à piez. 2) homme vagabond.

Łażenie. das Kriechen. rampement.

Łażebnik. Waber. maître des étuves; maître des bains; étuviste, baigneur, barbier qui a des bains chez soi.

Łażebny. } Wad-; Wader. d'éta-  
Łażenny. } ves; de maître des bains.

Łażewniczy. § Łażewniczy cech; Łażebna dziewczka.

Łażebno. Wad-Geld. l'argent pour les bains.

Łażienka. kleine Wad-Stube. petite étuve; petit réduit où l'on se baigne.

Łażnia. 1) Wad-Stube. 2) Berweis, Fisk. 3) das Waschen, f. Mycie. 1) bains, plur. m. étuve; chambre échauffée à se baigner. 2) mercuriale, reprimande.

\* 3) lavement, action, de se laver, v. Mycie. § 1) w łażni co tydzień bywa; wystudził łażnię. 2) miałem przednią łażnię.

łażnię komu sprawić. einem ein Bad zurichten. causer à qu. une terrible vesperie.

łażnię komu dać. einem den Kopf waschen. lavonner qu; laver la tête à qu.

Łazur. 1) Armerier-Stein, Lazu-Stein. 2) Bergblau, Lazu-Stein eine Farbe. 3) blaue Farbe, blaue Stärke zur Wäsche.

4) blaues

4) blaues Tuch. 1) Antigorium, Azur, une pierre. 2) azur, bleu de montagne une couleur. 3) tournesol, émail qui sert à donner la couleur bleue à l'empois; l'empois bleu. 4) du drap azuré.

Lazurowy. blau, azuré; qui est de couleur d'azur.

\*Leb, g. lba, głowa. Nischel, Kolbe, Kopf. caboche, crête, tête. § pchla lthem do konia podobna; we lbie mu to luczzy; leb zwieścił.

za leb. bey'm Kopf; bey den Haaren. au colet, au cheveux, au gobet. § za leb kogo wywłoczyć na ulicę.

porwał go za leb. er frigte ihn bey'm Kopf. il lui a mis la main sur le colet. dobrze umie za leb iść. er ist ein starker Schläger. c'est un grand ferrailleur; c'est une bonne épée.

za leb się wodzić, się prowadzić. sich bey die Köpfe kriegen, sich zausen. se prendre aux crins; en venir aux mains; se harper; se harpigner. § za leb się pod ławą do rady prowadzić.

w leb wziąć; oberwać po lbie; wziąć po lbie. Kopf: Stöße, Schläge bekommen; eins bekommen. en avoir; avoir, recevoir des coups. § kto w leb nie bierał, temu się chce na wojnę.

pchnąć kogo na leb. einen über den haufen werfen. culbuter, renverser qu.

po lbie (po lhu) dać komu. einem Kopf: Stöße geben. donner sur le nez; donner des coups à qu.

Lebecznik Ziele, vid. Lepieznik.

Lebiorka Ziele. (origanum) Wohlgeremuth, Doffen, organ, mariolaine d'Angleterre.

lebiorka biata; poley dziki. (nepeta) Calaminth, wilder Poley, Acker-Münke. nepeta; pouliot sauvage; l'herbe aux chats.

lebiorka Kreteska. Cretische Berg-Münke, Rachen-Münke. mente de montagne.

Lec, Lece, vid. Leyc.

Lecę, ci, ciat, cieli, conf. Latam. 1) schnell, fliegen. 2) schnell laufen. \*3) fallen, auf die Erde fliegen. 4) fallen in Laster, in Sünde. 1) voler rapidement. 2) voler, courir avec grand empressement; aller en hâte. 3) voler, se jeter par terre; tomber à terre. 4) tomber dans des fautes. § 1) leciał tu prak. 2) koń, biegnął leci; na leb w piekło leci. 3) z konia zleciał (spadł). 4) w grzechy lecieć.

lecieć do ziemi. ins abnehmen kommen. tomber; aller en décadence; décroître. § te rzeczy znacznie do ziemi lecą.

poletiał prak. der Vogel flog weg. Poiseau partit.

Lecha, grządka. Garten-Beet. un carré, carreau, planche de jardin.

Léchce, ce, tat, lechtam. 1) kugeln. 2) kugeln, schmeicheln. 3) schmieren, rüsgeln. 1) chatouiller. 2) chatouiller, flater. 3) battre, rosser, savonner qu; graisser les épaules à qu. § 1) lechtać dziecię. 2) serce to przeraża a nie lechce uszu; rozkosz myśli lechce. 3) lechtać kogo po skorkie, po bokach.

Lechciwość. 1) kugeln. 2) Geilheit. 1) titillation, chatouillement. 2) lascivité. § 1) zapach w delikacką od mozgu błonkę przez niepoiętą waporu swego lechciwość nieznamnie biie.

Lechciwy, leskliwy. 1) kuglich. 2) geil, üppig. 1) chatouilleux. 2) lascif.

Lechtam, wid. Lechce.

Lechtanie. das kugeln. chatouillement. § boi się lechtania.

\*\*Lechyta. ein Pohle. un Polonois.

Lecie, adv. vid. lato. des Sommers. dans l'été.

Leciwy. altlich, der schon bey Jahren ist. un peu vieux; agé, qui a de l'age. § leciwy młokosa rozumem przechodzi.

Lecz, conj. doch, jedennoch, aber, allein. or, mais, cependant.

Leczę, czy, czyż. heilen, curiren. médicamenter, guérir. § leczyć chorego, ranę, chorobę.

leczyć się. sich heilen. se guérir, se médeciner; se mettre dans les remèdes. §uleczył się tym lekarstwem.

Leczenie. das Heilen. la guérison, la cure.

leczenie się. die Cur au sich selbst. l'action de médeciner.

Leda, vid. Lada.

Ledwie, } adv. kaum, mit Mühe. à peine. Ledwo, } ne; avec peine, difficilement.

§ ledwie się utrzymał; ledwie pisać umie.

ledwie przyszedł. er ist kaum gekommen. il ne fait que de venir.

ledwie tam jednego uczonego było. es war da kaum ein Gelehrter. à peine y eut-il un savant.

ledwie miasta nie wzięto. bey nahe hätte man die Stadt erobert. il ne s'en fallut rien que la ville ne fût prise.

ledwo co — aż; ledwo co — aliści; ledwo co tylko — aż. kaum — als. à peine — que. § ledwo co przyszedł, aż go wybyto; ledwie co się tylko odezwał, ledwo co się feymik zagał, aliści kłotnie, zwady, aż hałas.

ledwie



*ledwie nie.* beynahę; fast. presque; à cela près. § *ledwie nie* tak uczony jak on; *ledwie mu nie* wyrowna siłami; *ledwie nie* umarł.

*ledwie nie tak.* fast also. presque ainsi. *ledwie nie upadł.* beynahę wäre er gefallen. peu s'en est fallu qu'il n'est pas tombé.

*ledwie go nie zabito.* er wäre beynahę erschlagen worden. il ne s'en est rien fallu qu'il n'ait été tué.

*Lędzwie, plur. nie* Lęden. les reins; les lombes, m. § *przypasuy ten miecz na lędzwie* twoje

*lędźwi bolenie.* das Lenden-Weh. le mal des reins.

*Lędźwiec ziele.* (aracus) Krock, Vogel-Wicken, wilde Wicken. vesseron.

*Legacki.* den Päpstlichen Legat oder Gesandten betreffend. de Légat, d'Ambassadeur de Pape. § *Legacki Audytor.*

*Legacya, poselstwo.* Gesandtschaft. Ambassade.

*Legam.* off liegen; faulenzgen. coucher souvent. § *na tę fawie lega.*

*Legart, Legawiec, g. legawca.* Faulensker, Stuben-Süßer. casanier, reclus; faineant, paresseux.

*Legartuie.* faulenzgen. être paresseux, cagnerder.

*Legary, plur. 1)* Mauer oder Holzwerk worauf die Stufen einer Treppe ruhen. 2) Muz; Schrott-Leiter auf einem Vier- oder Wein-Wagen; Keller-Leiter. 3) Lager, Lager-Hölzer im Keller. 1) un échiffre, qui sert de base à un escalier; mur ou pièces de bois où toutes les marches sont enmortaisées. 2) poulain propre à trainer ou à descendre du vin dans la cave. 3) chantiers sur lesquels les tonneaux en cave sont rangez. § 1) *legary wschodowe.* 2) *legary na wozie.*

*Legat. 1)* Päpstlicher Legat. \*2) Abgesandter, s. Posel. 1) Légat, Ambassadeur de Pape. \*2) Ambassadeur, v. Posel. § 1) *Legaci Papiescy.*

*Legawiec, vid. Legart.*

*Legawy.* faul, Faulensker. paresseux, faineant.

*legawy pies.* Hüner-Hund. chien couchant; épagneul.

*psica legawa.* Hüner-Hündin. épagneule. \**legawa pieczenia, vid. zatkowa pieczenia.*

*Legę się, lęże, legł, legli.* } brüten, hecken, *Legnę się, legnie, legnął.* } von Würmern, Vögeln und Thieren. couyer, s'engendrer, faire, produire des petits, parlant des insectes, des oiseaux &

*des bêtes.* § *legę się* ptacy, zaiące; roba two się legnie; wżzy się zalęgly. *Legi, vid. Łęg.*

*Legienda.* langes Lesen. longue legende; longue lecture. § *dlugą kogo bawię legiędą.*

*Legowisko, łozysko. 1)* Lager, Streu, schlechtes Bett. 2) Streu unter dem Vieh. 3) Jäger: Lager eines Wildes. 1) couche, méchant lit; paille. 2) litière; paille sous les bêtes domestiques. 3) chasse: reposse, embûche, forme où se couchent quelques bêtes farouches. § 1) *furmani iuz leżą na legowisku.*

*legowisko dzika dzienne.* Lager-Lager des wilden Schweins. la bauge, lieu où la bête noire couche le jour.

*legowisko ryby w zimie.* das Lager eines Fisches im Winter. la barue. *w legowisku leżet.* im Lager liegen. repairer.

*Leguie, odkazuię.* legiren, vermachen. léguer.

*Leie, leie, lat. 1)* gießen. 2) gießen Stücker, Glocken. 3) schreiben, verfertigen, verfassen. 1) verser. 2) fondre; jeter en moule; mouler des canons, des cloches. 3) faire, composer, écrire. § 1) *leie wodę, wino.* 2) *lać działa, dzwony.* \*\*3) *z prosta leie słowa;* piekne leie wiersze.

*ley rozley, man* recht stark; man läßt drauf gehn. on doit des lampées; on avale de grandes rasades; on vuides les pots & les verres.

*lać się. 1)* laufen, fließen. 2) fließen als die Verse. 1) couler. 2) couler comme les vers.

*lać krew.* Blut vergießen. verser du sang. *lać tzy.* Thränen vergießen. fondre en larmes; verser des larmes.

*deszcz się leie.* es regnet stark. il pleut à verse.

*Leiek, g. leyka.* ein Trichter. entonnoir.

\**Lek, g. u. lekarstwo.* Argeney. médecine, remède.

*leki, plur. leczenie.* Cur, Heilung. cure, la guérison.

*bydź na lekach.* in der Cur seyn. être, se mettre dans les remèdes.

*Łęk u siódła.* Sattel-Bogen. arcón de la selle. § *Łęku się* trzymać.

*Łękam się* czego: sich fürchten, erschrecken. avoir peur; s'epouvanter. § *nie* łękam się tego brawury.

*Łękanie; strach.* Erschreckniß. la peur, la fraieur; épouvante.

*Lekarka.* Aerkstin. femme qui exerce la médecine; femme d'un médecin.

Lekarnia.

**Lekarnia.** Patienten-Stube; Kranken-Stube. infirmerie; chambre où l'on met les malades pour être traités.

**Lekarzki.** Arzt; Heil; arzenisch. médical.

**lekarska nauka.** Heilkunst. médecine, une science. § lekarz się bawie nauką.

**lekarski albo chorobny dzień.** Zeit. Tag der Aenderung einer Krankheit. médical. jour critique où la maladie se change.

**po lekarzku.** 1) nach Art der Aerzte. **\*Lekarzkie, adv.** 2) nach der Verordnung der Aerzte. 1) en médecine. 2) comme l'ordonnent les médecins.

**Lekarstwo.** 1) Arzenei, Hülfsmittel. 2) fig. Mittel. 1) médecine; un remède. 2) fig. un remède, moyen. § 1) lekarstwo na kolikę (od koliki, przeciw kolice) lekarstwo wyborne; lekarstwami się opatrzyć; lekarstwo biore. 2) głód dobre; na gnulność lekarstwo.

**Lekarz.** Arzt. Médecin. § niedokończony lekarz pewnym bywa zabójcą; prov. lekarza o zabój nie pozywają; prov. lekarza trzeba szanować, prov. lekarze go wystawili.

**lekarz iarmarkowy.** Quacksalber. charlatan, triacleur.

**Lekce, ce, sat.** kłóseł. charouiller.

**Lekce, adv.** leichtsinnig, unbesonnen. légèrement, à la légère, inconsiderément.

**lekce sobie co ważyć.** etwas gering schätzen. vilipender qu. ch; faire peu de cas de qu. ch.

**Lekcja.** Section eines Lehrers. une leçon, instruction que donne le maître à ses écoliers.

**lekcyja dyktowana.** eine dictirte Lektion. dictée.

**Lekki, Lekki.** 1) leicht, das nicht viel wieget, 2) leicht zu thun, zu begreifen. 3) leichtsinnig, flätzig, unbeständig. 4) leicht, gering, klein. 5) leicht, behänd, hurtig, flink. 6) leicht, von Soldaten.

1) léger, qui ne pèse pas beaucoup, 2) facile, aisé à faire, à comprendre.

3) léger, folâtre, volage, inconstant. 4) léger, petit, chetif, qui n'est pas grand. 5) léger, agile, vite, qui a de la vitesse. 6) léger, en parlant des soldats.

§ 1) czerewony złoty barzo letki. 2) letka (lżeysza) to praca; styl letki. 3) letkie prowadzi życie; letkiego umysłu człowiek. 4) letką dostał karę; letka to żima. 5) letka ma do piśniania rękę; letkie do biegania nogi; trzeba kogo letkiego do krola wysłać. 6) żołnierz letki; chorągwie letkie.

**iazda letka.** leichte Reuterei. chevaux légers; cavalerie légère.

**Lekko, letko, adv.** 1) leicht, unbeschwert. 2) leichtsinnig, flätzig. 3) obenhin, schlecht weg. 1) légèrement, à la légère, sans grand fardeau. 2) légèrement, à la légère, sans beaucoup de considération. 3) négligemment, à la volée. § letko się nosi; letko ubrany, uzbroiony. 2) letko w tej poważnej rzeczy postępuje. 3) letko to zrobił.

**letko raniony.** leicht verwundet. légèrement blessé.

**letko mi; letko mi jest.** ich habe nicht schwer zu tragen; ich bin leicht angezogen. je n'ai pas un grand fardeau à porter; je suis légèrement habillé.

**letko i letko jest.** es ist leicht; es ist nicht sehr beschwerlich. il est léger, il n'y a pas une grande charge. § tak na wojnie lżej będzie.

**z letka.** 1) sachte, gelind. 2) nach und nach. 1) légèrement. 2) peu à peu; pas à pas. § 1) kawalerowie przy kreowaniu z letka po ramionach szpadę uderzeni bywają. 2) z letka z nim postępować trzeba.

**letko co udawać.** etwas klein, gering machen. amoindrir, rendre moindre qu. ch.

**Lekkomowność.** unbesonnene, vergebene Reden. babil, des discours vains, des paroles inutiles.

**Lekkomowny, adj. & subs.** Klatscher; Schwäger, unbesonnen im Reden. babilard, discoureur, causeur.

**Lekkomysłnie.** leichtsinniger Weise. à la légère; légèrement, inconsiderément, étourdiment.

**Lekkomysłność.** leichtsinn, leichtsinnigkeit. leicht, légèreté, imprudence. § lekomyślność grzesznika.

**Lekkomysłny.** leichtsinnig. volage, inconsideré, étourdi, léger.

**Lekkonogi.** leicht zu Fuß; schnellfüßig, leichtfüßig. qui a les pieds légers; qui va vite.

**Lekkość, letkość.** 1) leichte. 2) Leichtigkeit. 3) Leichtsinnigkeit, Unbesonnenheit. 4) zu große Willfährigkeit. 1) légèreté, qualité d'une chose légère. 2) facilité à faire, à comprendre. 3) légèreté, inconsideration; étourderie, action étourdie. 4) trop grande facilité; complaisance blâmable. § 1) letkość ognia, piora. 2) letkość języka tego się zjad podaje. 3) letkości się wielkie dopuścił. 4) sędzia najmniej fzy się ma wystrzegać letkości.

**Lekkowaznie, adv.** geringschätziget Weise. d'une manière vile & basse.

**Lekko.**



Lekkoważność. 1) die Leichte einer Sache. 2) Benigheit, Geringschätzung. 1) légereté d'une chose. 2) bassesse, vileté, petitesse; qualité de ce qui est vil & bas.

Lekkoważny. 1) leicht, das wenig wieget. 2) schlecht, geringschätzig. 1) léger, qui ne pèse guère. 2) de peu de valeur; vil; bas.

Lekkowiernie, *adv.* leichtgläubiger Weise. d'une manière trop crédule.

Lekkowierność. Leichtgläubigkeit. crédulité; légère créance; trop grande facilité à croire.

Lekkowierny. leichtgläubig. crédule; trop léger à croire; qui croit aisément.

Lekkuchnie, *adv.* 1) von leichtem Ge-  
Lekkuchno, 1) nicht, sehr leicht. 2) sehr leicht zu thun. 1) trop légèrement, sans aucun fardeau. 2) très facilement à faire. § 1) lekkuchno mi w tych szatach. 2) lekkuchno to zrobil.

Lekkuchny. 1) sehr leicht, das keine Schwere hat. 2) überaus leicht zu thun, zu begreifen. 1) très léger, qui est sans fardeau. 2) très facile à faire, à comprendre.

Lekliwość, bojaźń. Furcht, Furchtsamkeit. la peur; crainte; timidité, épouvante.

Lekliwie, *adv.* furchtsamer Weise. craintivement.

Lekliwy. furchtsam, craintif, timide, perreux.

kon lekliwy. scheues Pferd. cheval ombrageux, pereux, quinteux.

Lekta stille Messe. Messe basse; petite Messe. § po skończonem Mszy lekcie.

Lektor. Lector, Leser in den Klöstern, auf den Universitäten. lecteur, celui qui lit & explique dans un Couvent, dans une Université.

Lektoryum, czytelnia. Lese-Zimmer. un auditoire; chambre où l'on lit à haute voix.

\* Lekucie. 1) heilen, curiren. 2) besprechen, heilen auf eine abergläubische Art. 1) médicamenter, donner des remèdes; guérir. 2) guérir par les sortilèges; chasser une maladie par des charmes; user de sortilège & de charmes dans une cure. § 1) sławny go. lekucie (lecz) Doktor. 2) baby go lekowały.

\* lekować się czym; leczyć się. sich heilen. se guérir, se médeciner.

Lele, *obs. indec.* ciastoch. ein Weichling. doüillet, poule faïcée.

Lelek, *g. lelka. (aluco)* eine Art der Huhn oder Nacht- und Raub- Vögel ohne Ohren. aluco, hibou des marais, qui n'a point d'oreilles.

lelkow patrzat. das Maul aufsperrn; Maul- Affen feil haben. muser; béer aux corneilles; se tenir en baillant; faire le Jeanlorgne.

Leliwa. Wappent. halber Mond mit den Hörnern in die Höhe, zwischen welchen ein Stern ist, auf der Krone aber steht eben diese Figur auf einem Pfau-Schwanz. Blaf. un croissant montant avec une étoile entre les cornes; la même figure paroit dans la queue de paon, qui est sur la couronne.

Lemiesz, *g. a* Pfug-Schar. le soc de la charrue. § lemiesz głęboko podbięra; młecze przekowat na lemiesz; kroy jest przy lemieszu.

Lemus, *g. b.* ein Lehm-Haus; ein mit Lehm bedecktes Feuer-festes Behältniß, wo die Bauern ihre Sachen zur Feuers-Noth in Sicherheit bringen. un fauve-qui-peut; fourrain ou réduit couvert de terre grasse où les villageois mettent leurs hardes à l'abri des flammes durant un incendie.

\* Leni, *f. g. leni, leniwo.* Trägheit, Nachlässigkeit, paresse, oisiveté.

leni mi, leni mi jest. es fällt mir beschwerlich; es ist mir nicht gelegen. il m'incommode de; il m'est à charge que je.

Len, *g. lin. (linum)* 1) Lein, das Kraut. 2) Lein, zubereiteter Flachs. 1) lin la plante. 2) lin, le fil de lin.

len dziki Ziele, vid. Ozota.

len niezgorzyszy. (abestinum) Stein-Flachs, so im Feuer nicht verbrennt. abeste, m. espèce de lin incombustible.

psi len. (psyllium) Flöh-Saamen. herbe aux puces.

len. } (*linaria*) Leinfrant,  
Lenek Panny Maryi. } Harnfrant. linai-  
re une plante.

Lenie się. 1) laubern, tändeln. 2) nicht Lust haben; verdrüsslich seyn. 1) tarder barguigner. 2) se dépitier, n'être pas en humeur; avoir de la peine à.

\* lenie się, linieć. sich mausern. muër.

Leniec Ziele, *g. lenica, vid. Ozota.*

\* Lenieć, gnuśnicie. faulenzen. être paresseux; cognarder; être dans l'oisiveté.

Leniek, *g. leika.* } Faulenzer. noncha-  
Leniuch. } lant; faineant, paresseux, oisif.

Leniwo. } Trägheit, Langsamkeit. faine-  
Leniwość. } antile, nonchalance, oisiveté; paresse, lenteur, retardement, pesanteur d'esprit.

Leniwie, *adv.* langsam, trög. lache-  
Leniwo, *adv.* ment, lentement, negligentement. § leniwo sobie postępuje; kto leniwo ie, leniwo robi, prov.

Leni-

**Leniwy**, *adj. & subs.* 1) faul; träg, ein Faulenzer. 2) langsam. 1) paresseux, nonchalant, oisif; un faineant. 2) tardif, lent, pesant. § 1) leniwemu zawsze święto, *prov.* leniwy dwa razy robi, *prov.* leniwy i w domu swym zmoknie; *prov.* 2) leniwym postepować krokiem; leniwa rzeka.

**Lenno**, ein Lehn, Lehn Gut. un féage; un fief; un lignage. § lenstwa przyięcie; daie część dochodów z lenna krowi.

**Lenność**, Lehnbarkeit. féodalité, lenstwo. } gence.

**Lenny**, } zum Lehn gehörig. féodal, lige, Leniki, } qui regarde le fief. Leniskie poddaństwo; leniskiego poddaństwa czynienie; dobra lenne.

**dahina lenna**, Lehn-Doare. le lige.

**lenne prawo**, Lehn-Recht. droit féodal; droit des fiefs.

**lennym prawem**, lehnbarlich; nach dem Lehn-Recht. féodalement; ligement.

**lennym prawem dać**, belehnen. bailler à féage; fieser.

**lenny Pan**, Lehn-Herr. Seigneur dominant.

**Leniwal**, Schurz-Zell. tablier de cuir: que quelques artisans mettent devant eux.

**Lenyśzek**, *g. lenyśka*. Wastix Baum. le lentisque un arbre.

**Lenung**, zold. Löhnung; Sold der Soldaten. prêt; paie, solde qu'on paie aux troupes. § żołnierze swemi lenungami żyć mają; rozdawać lenung. braci lenung Löhnung bekommen. toucher le prêt.

**Lenungowanie**, Zahlung der Löhnungen. l'action de paier aux troupes le prêt ou la solde.

**Lep**, Vogel-Leim. la glu. § na lep praki fowić; na te powaby pospółstwo iak na lep lgnęto.

**pobrat ich na lepie**, er hat sie wie in einem Sack gefangen. il les a pris sur la glu.

**lepem naprawić, namazać**, mit Vogel-Leim bestreichen. froter de la glu; engluen.

**lepem naprawna gatąz**, lepowa gatąz, różga. Leim-Ruthe. glau; fourche aux glaux; verge engluée; enduite de glu.

\* **Lepak**, ein schlauer Kopf. esprit fin.

**Lepak**, *obs. adv. zaś*, aber, doch. mais, pourtant.

**Lepce, ce tak**, } schlappern, lecken wie ein Hund. laper, lécher.

\* **Leptam**, } boire comme un chien. § pies wodę łepce.

**Lepczyca**, ziele lep puszczające. (*ixine*)

weiße Ebernurkel. carline, chameleon blanc.

**Lepianka**, 1) Lehm-Wand, Kleber-Arbeit. 2) Gefängnis aus den Dörfern. 3) Lehm-Hütte, schlecht gebautes Haus. 1) le bouillage, la bauge. 2) cachot; une prison pour les passans. 3) bouillage; une maison de boue & de crachar. § 1) lepiankę uklecić. 2) w lepiance tego przybeczyz.

**Lepiarz**, 1) Kleber. 2) Wand-Kleber. 3) Wand-Kleber; schlechter Bau-Herr. 1) celui qui colle, qui attache avec de la colle. 2) bouillieur, qui travaille avec du torchis. 3) méchant bâtisseur; bouillieur.

**Lepię co**, 1) fleben, verschmieren. 2) fleben eine Lehm-Wand. 1) coler, faire tenir avec la colle ou quelque chose gluante. 2) torcher, bouillier, travailler avec de la terre & de la boue.

**Lepiennik**, *g. a. ziele*. (*hornium*) wilder Charley. toute bonne sauvage.

**Lepiey**, besser. mieux. § dobrze, ale tak ieszcz lepiey; lepiey sobie poradzi.

**Lepiećnik**, *g. a. (russlag maior)* greßer Hustig oder Reb-Hut. tussilage ou pas d'âne à grandes feuilles.

**Lepiony**, ulepiony. mit Lehm abgeleert, geklebet. beklebet. bouillie, travaillé avec du torchis.

**Lepisty**, flebrich. gluant, visqueux, onctueux.

\* **Lepski**, von Personen: vortreflich, brav. ce mot ne se dit que des personnes. § lepskiś pachol.

\* **Lepsze, szty, szty, Wzlepszam, Polepszam**, bessern. rendre meilleur.

\* **lepszyć się, polepszyć się**, sich bessern. devenir meilleur.

**Lepszy**, besser, ist der comparativus von Dobry. meilleur, est le comparatif de Dobry.

**Lesica**, *vid. Sernik*.

**Lesisty**, waldbicht, voll Sträucher. boisé; plein de bois; rempli de forêts & de buissons.

\* **Leskoc, kcesz, klat, lechoc**, fügen. chatouiller.

\* **Leskliwy, lechciwy**, füglich. chatouilleux.

**Leslik ziele**, *vid. Kropidlo ziele*.

**Lesnictwo**, Forst, Gehäge, Forst-Amst. verdiere; grurie.

**Lesniec**, verwachsen, verweiden, in einem Walde werden. pousser, jeter trop de bois; se couvrir d'arbres & de buissons.

**Lesniowka**, Holz-Äpfel. pomme sauvage. Lesniczy,



Leśniczy, *J* *subst.* gaiewnik. Förster, Leśny, *J* *Widni* = Bereuter, Hege-Reuter. traversier, verdier, garde-forest, garde-bois.

leśny: 1) Wald =. 2) Geld =, Wald =, Wild, von Kräutern. 1) de forêt, de bois. 2) sauvage, qui vient sans être cultivé. § 1) leśni bogowie. 2) leśne iabika; mięka leśna.

\* wieprz leśny; dzik. wildes Schwein. un sanglier.

\* Leśz, zamefz. Semisch Leder. peau de chamois.

Leńcz, Kleńcz. Dessen, Drassen ein Fisch. brème; un poisson.

Leńczyna. 1) Hasel-Nuß-Staude. 2) Hasel-Nuß-Wald, Hasel-Gesträuche. 1) noisetier, coudrier, une coudre. 2) coudraie, lieu planté de coudriers.

Leńczynowy Hasel-Nuß-Baum. de noisetier; de coudrier. § gaiek leńczynowy; drzewo leńczynowe.

Leńzka, grządka. kleines Garten-Beet. petite planche de jardin.

Letki, Letko, Letkość &c. *vid.* Lekki, Lekko, Lekkość &c.

Letni, \* Letny. 1) lau. 2) Sommer, das im Sommer dauret, wächst oder gebraucht wird. 3) betagt, alt, der schon bey Jahren ist. 1) tied, un peu chaud. 2) d'été; qui dure, qui croit en été; qu'on emploie en été. 3) chargé d'années; âgé, passé. § 1) letniey przynieś wody. 2) letnie to grudki a nie zimowe; letnie miesiące, mierzkanie, dni; letnia suknia. 3) letni młodego rozumem zwykł przechodzić; letnia niewiasta.

Letnie, *J* *adv.* 1) laulich. 2) leicht, nicht Letno, *J* gehörig wider die Kälte versetzt. 1) tiédement, d'une manière tiède. 2) à la légère; sans se garnir de bons habits contre le froid. § 1, mleko letno przygrzane. 2) barzośmy się letnie w drogę przybrali.

Letnie. laulich machen. étourdir; faire tiédir; rendre tiède. § zletnić gorczą wodę.

Letnieie. sich verschlagen, laulich werden. tiédir; devenir tiède. § niech to piwo trochę zletnieie.

Letność. Laulichkeit. la tiédeur, chaleur modérée.

Letny, *vid.* Letni.

Letnik, *g. a.* 1) Sommer-Kleid. 2) Ueberwurf der Weiber; Schlumper. 3) Kittel. 1) habit d'été. 2) un négligé, vêtement domestique à l'usage des femmes. 3) fouquenille; vêtement de toile.

Letra. 1) Seiten-Breter am Bett. 2) Leiter-Baum an einem Wagen. 3) Kriegs-Bauk. die Facen oder Gesichts-Linien eines Vollwerks. 1) le bord, le côté d'un lit; les planches qui soutiennent les deux bords d'un lit. 2) ridelle: le long sur le haut du chariot ou de la charrette. 3) Fortif. la face de bastion.

Lew, *g. lwa.* eine Löwe. Lion.

*lwa zdechtemu tacno brode skubia.* auf einem todtten Löwen tangen die Haasen herum. un lion mort ne vaut pas un lièvre qui respire; les souris dansent sur le corps du chat mort.

*lew nie tak frogi iako go malwiq.* der Löwe ist nicht so grimmig als man ihn mahlet. le lion n'est pas si furieux qu'on le peint.

*dema lew, na wojnie zchorz.* im Felde ist er ein Haase und zu Hause ein Löwe. tel est brave entre les huis clos, qui dans la plaine n'est qu'un sot.

*lwa poznac z pazura.* an der Klau erkennt man den Löwen. à l'ongle on connoit le lion.

Lewar. ein Heber, Wagen-Winde. cric vi-reveau; guinde, un glossocome. § lewar furman w ztych raziech do wydzwignienia wozow używaią.

\* Leward, Lampart. 1) Panther-Thier. 2) Wappenk. gekrönter Leopard im rothen Felde, und eben derselbe auf der Krone. 1) Léopard. 2) Blaf Leopard couronné au champ de gueules, le même sur la couronne.

Lewerę a działa; *plur.* löze, nasad. Stück-Lavetten. l'asut d'une pièce d'artillerie.

Lewek, *g. lewka.* ein kleiner Löw un petit lion.

*boy się lewku gdy psa biał.* man schlägt den Sack und meynet den Esel. on bat le chien devant le lion.

Lewiatko. junger Löwe. lionceau; le petit de la lionne.

Lewica. 1) die linke Hand. 2) die linke Seite. 1) la gauche; la main gauche. 2) le côté gauche. § 1) lewicą go uderzył. 2) na lewicy siedzi lewica iezdnego die linke Hand eines Reiters. la main de bride.

Lewkowy. einen jungen Löwen betreffend. de lionceau.

Lewkowy talar. Löwen-Thaler. forte d'écus frapez au coin de lion.

w Lewą, *J* *adv.* 1) auf die linke Hand; w Lewo, *J* *linck.* 2) bey den Soldaten: lincks um sehr auch.

1) à gauche; à main gauche. 1) guer-re: demi-tour à gauche; à gauche. § 1) idź

§ 1) iedź na lewo kłobie; w lewo iechać, się obrócić.

Lewy. 1) linsk. 2) ebscht, innenbig, von der Seite eines Tuchs. 1) gauche. 2) d'envers; opose à l'endroit de l'étoffe. § 1) lewa ręka; lewe oko. 2) lewa strona sukna albo nice.

po lewey ręce. 1) auf die linke Seite oder Hand; 2) unten an. 1) du côté gauche; à gauche, à main gauche. 2) au bas bout; à la dernière place. § 1) idź po lewey ręce; 2) po lewey ręce z nim idźcie.

\* Ley, leick. Trichter. entonnoir.

Leybgwardya. Leib-Garde. les Gardes du corps.

Leybregiment. Leib-Regiment. le premier Régiment; le régiment du Prince.

Leyc, g. n. 1) Leit-Riemen, Leit-Stränge. Leyce, plur. ge, Bügel zu Wagen-Pferden. \* 2) Deichsel-Riemen, f. Nafzel-nik. 1) les guides, les longues de cuire, ou les cordons pour conduire les chevaux de trait. \* 2) retenure, arrêr, v. Nafzelnik.

Leycowy. Bügel. de guides.

leycowy koch. Riemen-Pferd, das vor oder an dem Zug allein gehet. cheval attaché à côté ou au devant des chevaux atelez à un chariot.

Leykowy. Trichter. d'entonnoir, qui regarde l'entonnoir.

leykowe ciasto. Gebackenes, das durch einen Trichter gelassen worden. pacifierie de pâte qu'on a versée par, un entonnoir.

Leytenant, porucznik. ein Lieutenant. Lieutenant, officier qui est sous le Capitaine.

Leż, f. g. tgi. eine Lügen, wird fast nur im Nom. und Acus. gebraucht. un mensonge, bourde; on trouve rarement ce mot dans un autre cas qu'au nominatif ou à l'Acusatif. § leż to brzydka.

zadawał komu leż. einen Lügen strafen. démentir qu; donner un démenti à qu.

Leża. 1) Quartier der Soldaten. 2) Pferd, darinnen die Schafe auf dem Feld liegen. 1) logement, quartier qu'on donne aux soldats. 2) parc où couchent les brebis sur la campagne. § 1) leża zimowa, letnia; leż dawać żołnierzom.

Leżę, leżę, laż; leżę, leżę, lażę prętko. hurtig kriechen. ramper avec vitesse.

leżę ci to w oczy. das liegt dir vor den Augen. cela vous saute aux yeux.

Dykayon. Polski.

nie może mi to wleść w głowę. das will mir nicht in den Kopf. cela me passe; je ne puis assez comprendre cela.

Leżę, ży, żyt, żeli. 1) liegen. 2) im Bett liegen, schlafen. 3) krank liegen, darnieder liegen, bettlägerig seyn. 4) liegen als eine Stadt. 5) von etwas liegen, entfernt seyn. 6) liegen als Bruch, von Feldern. 7) sich stützen; auf einem liegen. 8) über etwas liegen, sitzen; etwas emsig treiben. 9) liegen, fallen; unterlassen, nicht getrieben werden. 1) être couché, être étendu, se tenir couché; poser, être placé, être posé sur qu. ch. 2) coucher, être couché, être au lit, être dans son lit; se reposer. 3) garder le lit; être malade au lit; être alité; s'aliter. 4) être situé. 5) être distant, être éloigné de. 6) se reposer, être en friche, parlant de terre. 7) s'appuyer, se coucher sur; se soutenir, être appuyé sur. 8) être appliqué, être assidu à qu. ch; être cloué sur quelque travail. 9) tomber, être abandonné, n'être plus estimé. § 1) leża iabika pod dzzewem na ziemi. 2) leżę z kim na stomie; leży w łóżku aż do białego dnia; leżę dla spania, dla odpoczynku. 3) trzy dni leży. 4) przed miastem leży zamek; na wschod leży miasto, państwo; zamek ten między dwiema leży miasteczkami. 5) miasto leży od naszego trzy mile. 6) rola leży oddzielną. 7) taka cięba, że ieden na drugim leży. 8) nad księgami (\*na księgach) leży; w tym leżał (był utopiony) wszystek. 9) w tym Państwie leżą nauki, handel i rzemiosła.

leży dobrze szata na nim. das Kleid liegt ihm an, sitzt ihm wohl. l'habit est ciré, est coupé sur son corps; cet habit lui vient, lui sied bien. § trzewik dobrze ładnie, źle leży na nodze.

broń ta dobrze w ręku leży. dieses Gewehr liegt gut in der Hand. cette arme est bien en main.

leżę komu nad szyć. einem über dem Hals liegen. être tout le jour au chevet de qu; être à charge à qu; assiéger, obséder qu.

leży to przed oczami. das liegt vor den Augen. cela saute aux yeux.

leżę u nog czepich. zu eines Füßen liegen. être aux piez, à genoux de qu; être prosterné aux piez de qu.

leży w grobie. er ruht im Grabe. il git dans le tombeau.

leżę około czego. um etwas liegen. être situé à l'entour, aux environs de.

A a

leżę



*leżet pod czym.* unter etwas liegen. être couché ou situé au dessous de; être au dessous.

*leżet osobno.* allein, abgesondert liegen. coucher à part ou séparément; coucher tout seul.

*Leżenie.* das Liegen eines liegenden, oder einer liegenden Sache. la situation d'un homme couché ou d'une chose posée.

*leżenie ksiąg ziemskich.* Vorlegung der Gerichtshücher zum Eintragen oder Aufschreiben. Exposition des actes judiciaires pour faire les extraits ou les nécessaires enregistremens des causes.

*Leżenie się prakow.* das Brüten. l'action de couvrir; incubation.

*Leżka.* kleine Lärne. petite larve. § i leżka mu z oką nie kanie (padnie).

*Leżna sowa, vid.* Sowa leżna.

*\*Leżuchowstwo.* 1) Vertilgbarkeit, Kranken-Bett. 2) Ströbneren, Faulenzeren in den Betten. 1) couche; le tems qu'on est malade au lit. 2) trop long repos dans son lit.

*dlugiego czasu leżuchowstwa.* er pfleget sich nach seiner langen Krankheit. après sa longue maladie il ne songe qu'à bonne chère.

*Łganie.* das Lügen. l'action de mentir.

*Łgarka, Łgnerin.* menteuse, bourdeuse.

*Łgarkki.* lügenhaft. faux, mensonger.

*Łgarstwo.* 1) Gewohnheit, Neigung zum Lügen. 2) Lüge, Unwahrheit. 1) habitude, inclination qu'on a à mentir. 2) menterie, un mensonge.

*Łgarz.* 1) Lügner. 2) Jagd-Hund, der falsch anschlägt. 1) menteur. 2) *chasse:* chien menteur.

*Łge, łże, łgat.* 1) lügen. 2) Jagd: falsch anschlagen. 1) mentir; faire, dire des mensonges. 2) *chasse:* appeler en faux. § 1) łżełz, nieprawda; nie łżyy mów prawdę; łacniyy mu łgać niżli ptywać, prov.

*Łgne, łgnie, łgnąć, łgnęli.* 1) kleben bleiben als ein Vogel auf der Leim-Ruthe. 2) stucken, einfallen, tief eintreten. 3) nachgeben, keinen festen Boden haben. 1) s'engluer, se prendre à la glu, s'aracher. 2) se perdre, enfoncer dans le sable, dans un marais. 3) n'être pas ferme sous les piez. § 1) praki łgną na lep. 2) na tym mieyscu konie i ludzie łgnęli. 3) woda głęboka a dno łgnące.

*Łgnie tu.* man fällt hier ein; es ist hier grundlos, on enfonce ici, la terre n'est pas ferme ici.

*Li? conj.* dieses Frag-Zeichen wird statt czy, iezli zum vorstehenden Worte

gefüget. on joint au premier mot cette interrogation au lieu de czy? ou iezli? § nie wiem ze złoscił to. czyini? day maszli dać?

*iezli kto tak niewydyłowy?* ist jemand so unverschämt? y-a-t-il quelqu'un si éfronté?

*namli czytać?* soll ich lesen? dois-je lire? *iezli tu kro?* ist jemand hier? y-a-t-il quelqu'un ici.

*naszali to winą, czy wasza?* ist das unsere Schuld oder eure? est-ce notre faute ou la vôtre?

*mali go bić, niech ma a co.* will er ihn schlagen, muß er auch Ursache dazu haben. il faut qu'il ait ses raisons pour le battre; il faut qu'il sache pourquoi il le bat.

*mali uczynić, niech uczyni.* will er es thun, so mag er es immerhin thun? qu'il le fasse s'il veut.

*Libertacya, uwolnienie.* Befreyung von Auflagen, u. d. g. franchise, le franchise; exemption de quelque charge.

*Libra papieru.* ein Buch-Papier. une main de papier. § libra papieru drukarskiego ma 25. a pisarskiego 24. arkuszy.

*libra aptekarska miarka.* Apotheker-Mund oder Maas von zwölf Unzen. une livre de Médecine qui n'est que de douze onces.

*\*Libraria.* 1) Bücher-Saal, Bücher-Schrank, f. Biblioteka. 2) ein Buchladen. 1) bibliothèque, v. Biblioteka. 2) librairie, boutique de libraire.

*Lice.* 1) die rechte Seite eines Buches, eines Kleides. 2) Zeichen des Münsers auf der Münze. 3) Zeichen, Merkmal, woran man eine entwandte Sache erkennet. 4) offener Diebstahl; Etüch, Sache, so bey dem Diebstahl gewesen ist, und den Dieb verrathet. 1) l'endroit d'une étoffe, d'un habit. 2) pile ou petite marque du monnoieur mise sur la monnoie. 3) marque d'une chose qu'on a volée. 4) larcin manifeste; chose qui trahit un vol. § 1) lice albo prawa strona izaty, sukna. 2) rybka iest licem mincarza tego. 3) pieniądze lica nie mają. 4) pieniądze niezwy-czayne mogą być licem; złodziey, z licem; poymano go z licem; lice przy nim znalezione.

*\*lice, plur. policzki.* Backen, Wangen. les joues. § pod iagodami są lice albo policzki; lice zmoczone łzami, płacziwym lice skropiła deszczem.

*\*lice do powodzenia koni, vid. Leye.*

Lycen-

Lincencyat. ein Licentiat. un Licentié.

Licencyuie, rozpuszczenie wozyk. ob-  
danken, der Rekrut-Dienste entlassen.  
licencier, donner pouvoir aux troupes  
de s'en aller.

Licho. 1) uwaerać, uwaerać. 2)  
Uebel Noth (Anglisch 1) non pair; im-  
pair; nombre impair. 2) mal, peine;  
un d'annage, un malheur. § 1) cetno  
albo lichy? kość lichem padła. 2) to  
lichy ze dwoyga obraż trzeba; na  
wielkie lichy przyjdzie; wiele li-  
cha narobił; każdy swoje czuje lichy.  
wzbudzić lichy upiór. ein altes Uebel  
vece machen. reveiller le chat.

\*lichy, adz. złe. bód, ubel. mal. § rzeczy  
lichy idą

Lichota. \* 1) Armuth, Betteln, Dirftri-  
ge. 2) armer elender Mensch. \* 1) pau-  
vreté, exigence, indigence. 2) une  
pauvre personne; celui ou celle qui  
est pauvre, qui est misérable. § 1)  
tam szczera lichota (nędza). 2) nad  
lichota pastwić się wstyd; iezli do-  
statni nie bierz lichoty nierowney.

Lichotarz armer Schlucker. pauvre hai-  
re; pauvre diable.

Lichtan, g. a. Leichter, Kahn oder Boot,  
ein Schiff zu lichten. aléger, m. foulé-  
ge, m. bateau dont on se sert pour alé-  
ger un vaisseau.

Lichtarz, g. a. ein Leichter. chandelier.  
§ Lichtarze srebrne; na lichtarzu stoi  
swieca.

Lichtarz do kilku swiec. Leuchter zu etlis-  
chen Lichtern. toutout.

Lichtarz niski z trzonkiem. Hand-Leuchter.  
bougeoir.

Lichtarzowy. Leuchter. de chandelier.  
§ Lichtarzowa rurka.

Lichtuie. lichten, ein Schiff erleichtern.  
aléger un vaisseau, diminuer le poids  
de sa charge.

Lichwa. 1) Wucher, unbillige Interessen.  
2) das Wuchern, die Wucherer. 1) re-  
mise, usure, gain injuste d'un prêt. 2)  
Paction de donner à usure. § 1)  
lichwy daie, placie, biore od pienie-  
dzy; daie na lichwy; lichwy branie.  
2) bezecna to lichwa; z lichwy zycie,  
lichwy się bawi.

Lichwa z lichwy. Zins von Zinsen. arri-  
er-change, m. intérêt des intérêts; usu-  
re de l'usure.

brat lichwy z lichwy. Interesse von In-  
teressen nehmen. tirer l'intérêt des  
intérêts.

Lichwa; w lichwie; przez lichwy. wuchere-  
licher Weise; mit Wucher. usuraire-  
ment, d'une manière usuraire.

Lichwarka. Wuchrerin, usurière.

Lichwarski. wuchrisch. usuraire; d'usu-  
rier

Lichwarswo. Wucher, Gewerbe der Wuch-  
rer le-metier d'usurier; agiotage, m.

Lichwarz. Wucherer, Schinder, usurier,  
juif, lombard, tire-sou; tire-teston;  
qui prête à usure; agioteur.

Lichwie. wuchern. Wucher treiben. agio-  
ter, pratiquer l'usure, donner à usure.

Lichwienie. das Wuchern. les pratiques  
d'un usurier; le métier d'usurier.

Lichy. schlecht, elend, pauvre, miséra-  
ble, vilain, exigu, chetif, vil. § lichy  
czlowiek; lichy to był traktament;  
licha potrawa; lichy to noz.

Licowanie. } Vollendung wegen eines  
Licowny rok. } Diebstahls ajournement  
en matières qui concernent le vol.

Licwie co kradzionego u kogo. einen  
wegen Diebsten beizagen, wegen eines  
Diebstahls vorleben ajournen quel-  
qu'un à cause d'un vol.

Liczacy, viz. Licznik.

Liczba. 1) Rechenť eine Ziffer, eine Zahl  
im Schreiben. 2) Zahl. Anz. 3) Re-  
chnung die man adreht. 4) Rechen-  
schaft Verantwortung. 5) 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

liczba tamana. Bruch im Rechnen. Arim.  
nombre rompu.

Liczba cala. Rechenť. eine volle Zahl.  
Arim. un nombre rond.

pod liczbą. untere; unter einer gefasert  
Zahl. comte; sous nombre; nombre.  
§ oddawać co komu pod liczbą; pod  
liczbą kucharka ma cynę.

na liczbe. auf Rechnung. à bon comte;  
à comte.

zostać na liczbie. einem restiren, schuldig  
bleiben. demeurer de reste à qn; re-  
ster. § na liczbie to zostało; zostało  
ci to sumę na liczbie.



*poczytać co komu na liczbę.* etwas anrechnen, in die Rechnung bringen. mettre qu. ch. en ligne de compte.

*nie należy to do liczby.* das gehört nicht zur Rechnung. cela n'est pas du compte. *bez liczby.* ohne Zahl; viel. sans nombre; beaucoup.

**Licze, czy, czył:** 1) zählen. \*2) rechnen, f. Rachung. 1) nombrer, compter, dénombrer. \*2) compter, calculer, v. Rachung. § 1) liczyć pieniądze, owce; odliczyć mu sto talerów.

*liczyć; policzyć kogo między.* zählen, setzen einen in eine Zahl. mettre au nombre des. § między Świętych go policzono.

*liczący, vid. Licznik.*

**Liczebny:** Zahl-; zu Zahlen und zum Rechnen gehörig. numeral, qui concerne les nombres. § liczebne charaktery.

*liczebne imię.* Grammat. ein Zahl-Wort. Gram. nom numeral.

**Liczenie.** 1) das Zählen. 2) Rechenk. die Numeration; das Zahlansprechen. 1) le compte, l'action de compter. 2) Arimét. la numération

**Licznik, g. a.** Rechen-Pfennig, Zahl-Pfennig. jetton.

**Liczmanica.** Rechen-Tisch mit Rechen-Pfennigen zu rechnen. comtoir à supputer avec des jettons.

**Licznik.** 1) Rechenk. der Zähler eines **Liczący.** 2) Bruch. Arim. numérateur. § *liczący* jest liczba w łamanej liczbie nad linią położona.

*licznik Ziele, vid. Bukzdorn.*

**Liczność.** Vielheit; zahlreiche Anzahl. grand nombre; nombreuse compagnie. § w liczności godnych ludzi; liczność pocztów stawienia na wojnę.

**Liczny.** 1) zahlreich. 2) Rechenk. eine Zahl bedeutend, das sich zählen läßt. 1) nombreux, qui est en grand nombre. 2) Arim. qu'on peut compter; qui marque un nombre. § 1) liczne wojaka. 2) literary liczne arytmetyczne są 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

*liczne, pieniądze od liczenia.* Zahl-Geld. taxation.

**Liczny, gezählt.** comté, nommé.

**Liczydeska.** Zahl-Bret. volet, manche, pèle, comte-espèce; petit ais avec des rebords sur lequel on comte l'argent.

*Liczydło, vid. Lyczyno.*

**Liczykrupka.** Forb-Rußer, Knicker. un rare-poule, pince-maille.

**Liga.** 1) Ligne, Bündniß. 2) Fuß, Schrot und Korn einer Münze. 1) ligue, alliance. 2) loi, allui, alliage, m. le pié

sur lequel on règle les pièces de monnaie. § 1) uczynił z nim ligę do obrony spolney. przeciwko Domowi Burgundskiemu. 2) według ligi koronney wybite talery.

**Ligawica.** lehmichter, morastiger Boden darauf man nicht stehen kan. croullières, plur. f. terre mouvante; terre tremblante qui n'est pas ferme sous les piez.

*Lignia, vid. Lipień.*

\***Lik, liczba.** Zahl, Anzahl. nombre. § bez liku podobnych jest ludzi.

**Likwor.** angenehmes Getränk. une liqueur. § w tym się kocha likworze.

**Lilanie.** das Singen der Amme ein Kind einzuwiegen. le chant des nourrices pour endormir l'enfant

**Lili, interj.** aja bobaja; Worte womit die Ammen die Kinder einwiegen. lalla; dodo; turélururu; mots imaginez que les nourrices chantent pour faire endormir un enfant.

**Lilia.** 1) Lilie, Blume und Wurzel. 2) Wappenf. drey doppelte Lilien. 1) lis, la fleur & la racine. 2) Blas. trois lis doubles. § 1) sadzić lilie.

*Lilie mu na ręku zakwitły.* er hat sich von Frankreich bestechen lassen. les Louis d'or l'ont aveuglé.

**Lilie, wierzba.** Wappenf. sechs doppelte Lilien in zwei Reihen, auf der Krone eine Säule die von einem Pfeil durchschossen ist. Blas. six lis doubles en deux rangs, sur la couronne est dressée une colonne percée d'un fleche.

*Lilia wielkopocna, vid. Szafran polny Turecki.*

**Lilia czerwona.** (crinon) rothe Lilie. sorte de fleur rouge qui ressemble au lis.

*Lilia Turecka.* (tulipa) Tulpe. tulipe.

**Lilia żółta polna.** (herimerocalles) gelbe Lilie. sorte de lis jaune.

**Lilia żółta.** (asphodelus, martagum) Gold-Wurzel, Drost-Lilie. asphodel.

*Lilia płotowa, vid. Powoy płotowy.*

**Lilia wodna, vid. Grzybenie.**

**Liliowy.** 1) Lilien-. 2) Lilien-, den Lilien gleich. 1) de lis. 2) formé en lis, fait en lis. § 1) liliowy olejek.

**Liliyka.** 1) kleine Lilie. 2) May-Blümchen. 1) petit lis. 2) lis de valée.

**Limitacya.** Gerichstw. Verschub. droit: delai, remise.

**Limitowany.** verlegt. remis à un autre tems.

**Limituję, odkładam.** Gerichstw. limitieren, verschieben, verslegen. droit: différer, remettre. § limitować sądy, seym.

Limonia owoc. eine Limonie. limon un fruit.

limonia Ziele. (limonium) Limonien-Kraut. du limonium.

Limonada. Limonade zum trinken. limonade une liqueur.

Limonata. Limonien-Brühe. sauce de limon. § limonata szara, zolta.

Lin. Schleie ein Fisch. renche, un poisson.

Lina. Leine, Tan. corde, ligne, un cable. § lina żaglowa, budownicza.

Linac, vid. Lungac.

Linia. 1) eine Linie in unterschiedenen Wissenschaften. 2) Geschlechts-Linie. 3) ein Liniat. 4) Mest. ein Gersten-Korn, der zwölfte Theil eines Zolls. 1) ligne, raie; en terme de plusieurs sciences. 2) ligne, suite de personnes d'une race. 3) règle. 4) Géom. ligne; grain d'orge.

§ 1) linia albo ciąg jest długość zryśowana na czym. 2) linia rodu albo familii prosta, poboczna. 3) linia z celami.

linia z gory na dot prosto idaca. eine Perpendicular-Linie. une cathète; ligne perpendiculaire.

linia niebieska. Tag- und Nacht-Gleiche; Aequinoctial-Linie. l'équinoxe; m. tems équinoctial; ligne équinoctiale.

linia catow. Maß-Stab zu etlichen Zollen. règlet, mesure.

linia wojska, vid. Filata.

linia w brod; linia w ciąż. Mathem. Linie ohne Ende. Matém. ligne infinie.

linie, plur. Linien-Blat. feuille réglée. § po liniach pisze.

\* Liniak, Rynsztok. Kinstein. l'égout, ruisseau dans la rue.

Liniat, prawidło z drzewa, z mościadzu. ein Liniat. règle, dont on se sert pour régler quelque chose.

Linieie. sich mausern; Haare, Federn oder die Haut verlieren. muer; être en mue; perdre les plumes; perdre son poil ou la peau. § lizka, wąż linieie. § prak ten linieie. dieser Vogel mausert sich. les plumes tombent à cet oiseau.

Linienie. das Mausen der Vögel und Thiere. la mue.

Liniowanie. das Linieren. régler.

Liniownik. Linien-Zieher. régler.

Liniowy. Linien-. de ligne, qui regar-de une ligne. § liniowa długość.

Liniuis, liniui co. liniren, Linien ziehen. régler; tirer, tracer des lignes.

Liniyka. kleine Linie. petite ligne.

Linka. kleine Leine, Kabel. cableau, petite ligne.

Lipa. eine Linde. tilleul, tillau.

Lipcowy. 1) zum Monat Julio gehörig. 2) den Jungfer-Honig, oder den Meth aus selbigem angehend. 1) de Juillet.

2) qui concerne le miel vierge ou l'hydromel qu'on en brasse.

Lipiec, g. lipca. Julius, Brach-Monat. Juillet.

lipiec, g. lipcu. 1) Jungfer-Honig. 2) Lipiec, ein vortreflicher Meth aus Jungfer-Honig. 1) du miel vierge ou blanc. 2) hydromel blanc, une boisson excellente qu'on brasse du miel blanc. § 1) lipiec albo miód iarzeczy. 2) lipiec miód pity.

\* lipiec; wosk iarzeczy. Jungfer-Wachs. cire vierge.

Lipień-ryba, g. lipnia. Aische, Aesche ein Fisch. thim, ombre ou ombre un poisson.

Lipina. Linden-Holz, Linden-Baum. le bois ou l'arbre de tillau.

Lipisty, vid. Lipki.

Lipka. eine junge Linde. jeune tillau.

lipka Ziele. (melilotus) Stein Alee, Melote. \*2) Hauhechel, f. lisi ogon. 1) melilot commun. \*2) arrête-beuf, v. lisi ogon.

Lipki, lipisty. klebrig. gluant, visqueux, tenace, glutineux, glueux.

Lipko, adv. auf eine klebrige Art. d'une manière visqueuse ou glutineuse.

Lipkość. klebrige Feuchtigkeit; klebrigkeit. viscosité, tenacité, gluten.

Lipnę } lipkim się staie. klebrich,  
Lipnieie } weich werden, sich ankleben.  
se ramollir; devenir mou & gluant;  
s'attacher aux doigts quand on le tient.  
§ wosk w ręce lipnieie.

Lipowy. Linden-. de tillau.

lipowa skorka pod grubą. Linden-Was. la petite peau intérieure du tillau.

Lipsk, g. a. Leipzig, eine schöne Stadt in Sachsen. Leipzig, belle ville en Saxe.

§ Lipsk od Polskiego słowa Lipa pochodzi, i od Słowieniskiego iest założony Narodu; w Lipsku mieszką.

Lipski. Leipziger. Lipsien, de Leipzig.

Lipfzczanin. ein Leipziger. un Lipsien.

Lira. eine Leyer, lire, vièle, sorte d'instrument de musique.

na lirze grać. auf der Leyer spielen. vièler, jouer de la vièle.

Lis. 1) ein Fuchs. 2) Fuchs, das Männlein. 3) ein gewisser Vogel. 4) Meer-Fuchs, See-Fuchs, ein grosser See-Fisch. 5) ein schlauer Mensch. 6) ein Rothkopf. 1) renard. 2) renard le mâle de renarde. 3) sorte d'oiseau. 4) renard marin un grand poisson. 5) fin renard,



nard, fin matois; rusé; vieux renard.  
5) un rousseau.

*lisy.* Fuchs: Bälge, Fuchs: Pelz. peaux, fourrure de renard.

*lis, mzurę.* Wappenk. Wurf: Eisen mit zwey Quer: Strichen über der Spalte, auf der Krone der Vordertheil des Fuchses. Blaf harpon ou flèche de fer avec deux traverses sur la coche; le devant d'un renard saute de la couronne.

*farbowane lisy.* Schin, Anstrich, List, Wind. prétexte, m; couleurs, f. plur. aparence: molens spécieux. § czyni się chrześcianinem raczey iako farbowanemi lisami, to jest tytulem, a nie rzeczą samą.

*zna się na farbowanych lisach.* er weiß wo Barthel Most holt. il entend le grimoire; il a vu le loup; il entend la rubrique.

*farbowanych postrzedz lisow.* Lunte riechen; den Braten riechen. découvrir le pot aux roses; découvrir la meche.

*farbowane to lisy.* das sind faule Fische. il y a anguille sous roche; c'est un prétexte.

*lisy drzeć.* Ulrich russen; ein Kalb machen. dégobiller; écarcher le renard; dégueuler.

*lisa złapać.* seinen Rock am Ofen versengen. rouffir son habit au poêle.

*lisa w worze kupować.* eine Sache unbezehen kaufen; eine Kaze im Gatte kaufen. acheter le chat en poche; il a pris marte pour renard.

*lisie pomknij się, baranie za piec.* Kleider machen Leute; schöne Kleider machen ein äußerliches Ansehen. la belle plume fait bel Poiseau; les beaux habits servent fort à la mine

*ciagnia się iak lis, vid. Ciagnę — ciagnąć się iak lis.*

*Lisawy, vid. Lisowaty.*

*Lisciany, Lisciowy.* 1) Blatt; blättrig. 2) geblättert von Backwerk. 1) de feuille, qui regarde les feuilles. 2) feuilleté.

*lisiane ciasto.* geblätterter Kuchen: Butter: Kuchen. un feuilletage, faillantine, sorte de patisserie.

*Liscie, collec.* Laub, Blätter eines Baums. le feuillage; feuillée; les feuilles d'un arbre. § lisicia rzadkiego drzewo.

*Liscieie.* Blätter bekommen, sich belauben. pousser des feuilles; reverdir, devenir verd.

*Liscisty.* 1) voll Blätter, blättrig, belaubt. 2) geblättert vom Backwerk. 3) schelficht, von Wurzeln und Früchten. 1) feuillu; plein de feuilles.

2) feuilleté. 3) composé de plusieurs écailles, parlant de quelques fruits & de quelques racines. § 1) lisicista galaz. 2) liscisty kofacz. 3) liscisty korec.

*lisiciste ciasto robić.* Butter: Kuchen machen. feuilletter, former la pâte en feuilles.

*Liseczek.* § Kleiner Fuchs. renardeau, Lisek. § goupil.

*Lisci Fuchs.* de renard. § lisia skora; lisi ogon.

*lisia iama.* eine Höhle Fuchs: Bau; Fuchs: Höhle renardière; tanière de renard.

*lisie byzka Ziele.* (orchis serapias) seraphische Stendel: Wurzel oder Knaben: Kraut; wohlriechend Mergentrehen. couillon de chien.

*lisi ogon Ziele.* (ononis) Hauhechel. Etall: Kraut, Ochsenfrecke. ononis, arrête-beuf, bourgraves, bugrundes.

*Lisiatko.* § junger Fuchs. le petit d'une Lisię. § renarde

*Lisica.* das Weiblein des Fuchses. renarde; femelle de renard

*Liscieie.* § gelb, roth färbicht werden. Liscowacieie. § devenir roux comme le poil de renard. § kapusta liscieie; głowa iego zlisiała.

*Lisowatość.* die Röthe der Haare. la rouffeur, couleur rousse des cheveux.

*Lisowaty, subs & adv.* liawy, rusy. roth, rothbäutig rothkops, Necktorf. rousseau, roux. § lisowatym czynie.

*Lisowate włosy.* rothe Haare. poil de vache.

*Lisowik, Lisowczyk.* läderlicher Soldat. soldat mal discipliné.

*List.* 1) Blatt vom Baum oder einem Kraut. 2) Brief, Schreiben. 3) Brief in öffentlichen Verordnungen. 4) ein Blatt Papier, Blatt im Buch. 5) Brief Etdeck: Nadeln. 1) feuille des plantes. 2) lettre qu'on écrit à qu. 3) lettre donnée dans une affaire publique. 4) feuillet, deux pages de livre; morceau, feuillet de papier. 5) paquet, milier, cent, quarteron d'épingles. § 1) na tym lisie gazienica siedzi. 2) kmotrowski, pogrzebowy, weselny list; pisać, postać listy; listem się odezwać. 3) list świadeczny; list gleytowy (ze lazny). 4) day mi list (kartę) papieru; na czwartym tey księgi to znaydziesz lisie. 5) kup mi list szpilek.

*rodowy list.* Geburts: Brief. un bécistère, list powołeczny, akolny; Univerfat. ein Universat; ein Ausschreiben. lettre circulaire.

*list wlohy, paszport.* Pashport, Reise: Pass. passeport.

*list na poselswo.* Credeus-Schreiben, let-tre de créance.

*Listek, g. listka.* 1) Baum- oder Kraut-Blättchen. 2) Briefchen, Zettelchen. 3) Blättchen im Backwerk. 4) Blättchen, Schell an einigen Früchten und Wurheln. 1) petite feuille d'une plante. 2) bil-let, petite lettre. 3) feuille d'une pa-tisserie feuilletée. 4) tunique, écaille de racine, de quelque fruit.

*listek kwiatkowy.* Blumen-Blatt. un pé-tale.

*listki zielne albo kwiatkowe.* Blumen oder Kräuter-Blätter. fanes, plur. f. le fanage.

*listek, list szpilek.* Brief Steck-Nadeln. milier, quateron, paquet d'épingles.

*Listny, vid Lisčisty.*

*listna iagoda ziele, vid. iagoda listna.*

*Listopad, g. a.* der Winter-Monat. le No-vembre.

*Listopadowy.* zum Winter-Monat gehö-rig. de Novembre.

*Listownie, adv.* schriftlich, mit Briefen. par écrit, par des lettres.

*Listowny.* Brief. épistolaire, de let-Listowy. } tre. § listowna korespon-dencya; styl listowny.

\* *listowy pisarz; sekretarz.* ein Geheim-Schreiber. Secretarius. un Secrétaire.

*Listwa.* 1) eine Tischler-Leiste an Thüren, Schränken. 2) Rechen; Gesims an der Wand etwas darauf zu setzen. 3) Leiste, Gebränne an Kleidern. \* 4) Bilders-Rahmen, f. Rama. 5) Bauk. der Kranz-leisten am Karnies. 1) un tringle, ré-gle de bois. 2) tablette; un ais ata-ché à la muraille sur quoi on met quelque chose. 3) bord; bordure, pas-sement sur un habit. \* 4) un quadre; bordure; v. Rama. 5) Archib. mou-eheres, plur. f. couronnement ou lar-mier de corniche. § 1) listwa u skrzy-mi, u drzwj; przybić listwę. 2) weź sklenicę z listwy; postaw dzbanek na listwę.

*Listwa deski zwieraięca.* Quer-Leiste die et-lliche Bretter hält. tasseau.

*Listwowany.* mit Leisten oder Nähmen umgeben, in solche eingefast. mis dans un quarré; entourré, orné de tringles.

*listwana robota.* Leisten-Werk. mou-lure.

*Listzalec, g. listzayca.* ziele watrobne. (Li-chen) Stein-Flechten. Stein-Weed, Stein-Leberkraut. lichen, éparique, porcorau.

*Listzaiowary.* zittermählig, voll Flechten. plein de dartres; dartreux.

*Liszay.* Schwinden, Flechten, Zittermahl. dartre; feu volage.

*Liszka.* 1) ein Fuchs. 2) das Weiblein vom Fuchs. \* 3) eine Raupe. 1) renard. 2) renarde, la femelle de renard. \* 3) chenille un insecte.

*liszka głodna drzemie.* einem Hunarigen vergehet der Muth. la faim abat le courage; à la faim il n'y a point de courage.

*każda liszka swoy ogon chwali.* jeder Fuchs lobet seinen Schweif. à chacun oiseau son nid est beau.

*Liszczy, liśi.* Fuchs. de renard.

*Lit.* 1) Loth, Lëthe, Schlag-Loth. 2) Lë-tung, gelötheter Ort. 1) soudure, ma-tière dont on joint deux pièces de métal. 2) soudure, endroit joint avec la soudure.

*Litania.* 1) Litaney. 2) Litauen, lange Rei-he. 1) litanies, f. plur. 2) litanies: enfilade de mots, d'histoires. § 1) Li-tanie spiewane; litania z procesyą. 2) litania to tytułow.

*Litera, \* czcionka.* Buchstab, geschriebe-ner oder Buchdrucker-Buchstabe. un ca-ractère; lettre écrite ou d'imprime-rie. § wiązana pisać literą; litery drukarskie.

*litery.* Brief, Zeilen. lignes, f. plur. bil-let, lettre.

*litery kościelna.* Sonntags-Buchstabe. let-tre dominicale.

*litery rachmistrska.* Ziffer, geschriebene Zahl. un chiffre; un nombre.

*Literalnie, adv.* nach dem Buchstaben. li-teralement; à la lettre; au pié de la lettre. § literalnie sens ten się tak wyklada.

*Literalny.* buchstäblich. literal; qui est expliqué à la lettre. § literalny wyklad.

*Literat.* 1) ein Gelehrter. 2) obs. Halbge-lehrter. 1) un savant. 2) obs. un demi-savant. § 1) Literatow prace.

*Litewka.* eine Litauerin. une Lituanienne.

*Litewski.* Litauisch. Lituanien. po Litewsku. auf Litauisch. à la Litua-nienne.

*Litispendencya, vid. Licyspendencya.*

*Litkup.* 1) Leih-Kauf. 2) Mäkler-Geld. 1) pot. de vin; vin de la vente; ce qu'on donne outre le marché. 2) le courtage, ce qu'on paie au courtier. § 1) litkup przy kupnie piwy bywa.

*Litkupniczy.* Mäkler. de courtier. litkupnicze. Mäkler-Geld. le courtage, l'argent pour le courtier.

*Litkupnik.* Mäkler. courtier.



\*Lito mi; żal mi. es ist mir leid, je suis fâché; je suis au repentir.

*lito mi go jest.* ich bedaure ihn, ich habe Mitleiden mit ihm. j'ai pitié de lui; je suis touché de compassion pour lui.

Litość, lutość, miłosierdzie. Mitleiden, Weileid. pitié, compassion, miséricorde. *§ litości godzien*

Litościwie; lutościwie, miłosiernie, adv. mitleidig. avec pitié, avec compassion; miséricordieusement.

Litości y, lutościwy, miłosierny. mitleidig barmherzig. compatissant, miséricordieux.

Litowanie czego czym. das Löthen, goldschwetzen. Or. Sötung. soudure, l'action de souder; endroit soudé.

Lituę co. etwas löthen. souder; joindre deux parties de métal.

*lituję, lutuję czego.* sparen, schonen; gemeinlich mit einer Negation. user avec réserve; épargner, ménager. *ce verbe se met le plus souvent avec une négation.* *§ na co kosztu i starania nie litował;* *zadney pracy i pilności nie litowali.*

*litować się, lutować się nad kim.* sich über einen erbarmen. avoir pitié de qu.

Litwa. 1) Litauen. 2) die Litauen. 1) Lituanie. 2) les Lituanien.

Litwin. ein Litauer. un Lituanien.

Lity. vom Gold und Silber: 1) gegossen. 2) massiv, gediegen. *parlant de l'or & de l'argent.* 1) fondu; de fonte. 2) massif, pur, fin. *§ 1) golenie lite srebra.* 2) lama lita srebrna, złota.

*pas lity.* Vinde oder Paß mit eingewebten ächten Goldfäden. ceinturon à la Polonoise, qui est entretissé d'or massif.

Lityspendencya. Gerichtsw. hängende Streit-Sache, Litiépends. droit: litispendance.

Liuba, fosna ogrodna (pinca) Zirbel-Baum. pin domestique un arbre.

Liubowy. Zirbel-Baum. de pin domestique. *§ liubowe liście.*

*orzeczki liubowe.* Zirbel-Nußlein. pignons, noix de pomme de pin.

Lizanie, lżnienie. das Lecken. l'action de lécher.

*lizanie się z kim, gachowanie.* Löffeln. cajolerie, amourette.

Lizę co, v. m. ze, z, F. liznę. lecken mit der Zungen. lécher. *§ lizać miód z talerza.*

*lizać się.* 1) löffeln, buhlen, sich lecken. 2) sich für einem schmecken. 1) faire l'amour; cajoler, caresser les femmes; courir après les jupes; mugueten. 2) faire le pié de veau; ramper devant qu. *§ 1) lizać się z gachy pannom*

nieprzyktoyna. 2) lizać mu się nie będe.

Lizyobrazek. Heiligenfresser, Mucker, Kopfhänger tartufe; chate-mite, mangeur de Crucifix.

Lkam, v. m. F. tknę. schluchsen, laut weinen, kommt in der kurzen Conjugation selten vor. sangloter; pouffer des sanglots; *ce verbe se trouve rarement dans le sens de la briève Conjugaison.* *§ lka od żalu; lkażę z nim mowila.*

Lkanie. das Schluchsen bey dem Weinen. sanglot. *§ ze lkaniem całowanie.*

Lnacy, vid. Lipki.

Lnę, vid. Lnę.

Lniany. Leinen de lin. *§ lniane płotno; lniana przędza.*

*lniane nasienie.* Hauf-Saamen. du chenévís; linette

Lnica. *§ (chamalinum, pseudomyagrum)* Lnicznik. *§* Art vom wilden Lein-Doter.

espèce de miagram ou de linairé sauvage. *§ lnica-iest chwast we lnie.*

Loboda. (atriplex) Melte, Milte. aroche, bonnes dames; prudes femmes.

Loch. 1) Loch, Grube, Höhle. 2) gemachtes Loch in einer Wand. 3) Grube, Schacht in Bergwerken. 4) Grube in der Erde, Getreide und Früchte darinnen zu verwahren. 1) caverne; un antre. 2) ouverture faite dans un mur. 3) mine, puit d'où l'on tire le métal. 4) fosse pour y garder le blé & le fruit. *§ 1) loch w skale; echo z grobowych się odzywa lochow.* 2) sciana z lochami. 3) kruszce z lochow dobywaig.

Lochowanie, Laskowanie. Höhlung, Ausböhlung, Ausstreifung. excavation, striure, canelure; l'action de creuser, de caneler.

Lochowany, Laskowany. höhl, ausgehöhl. creux, strié, canelé.

Lochowato, adv. mit kleinen Höhlen und Löchern. par des petits trous; en forme de canaux ou de canelures.

Lochowatość. Höhlung, Ausböhlung, Höhle, Tiefe, concavité, enfoncure, cavité, le creux, le concave d'un chose. *§ lochowatość w gebie.*

Lochowaty, Jamisty, dolisty. voll kleiner Höhlen und unterirdischer Gänge. plein de creux, de trous, de tanières, de conduits ou de canaux souterrains.

Lochowy. das in Höhlen wachst. de trou, de caverne; qu'on trouve dans des antres; qui naît dans des cavernes.

Lochuig, laskuig, wydrażam. ausstreifen, ausböhlen. caneler, creuser, rendre creux en dedans.

Łocze, czy, czył, fressen, schlemmen. avaler, dévorer, engloutir, manger d'une manière gloutonne.

Łoczenie. Gresserey. gourmandise.

Łoczyga, Salata. Lattig, Salat. laitue une plante.

Łoczyko Ziele. (thapsia) Turbit: Kraut, Wull-Kraut. thapsia, turbit batard.

Lod. Eis. glace.

Łak na ledzie. 1) wie auf Nadeln; eiligt. 2) in Gefahr. 1) comme sur des épines; en hâte. 2) en danger. § 1) iak na ledzie siedzi, idzie, stoi. 2) iak na ledzie szczęśliwość iego.

Ła ledzie budował. dem Eis trauen; auf eine ungewisse Sache sich verlassen. s'apuyer sur un roseau; se fier à une chose qui n'est pas solide.

Łodka. 1) kleines Kluft-Schiff. 2) Nücher-Büchse. 1) tiroir, batelet, petit esquis. 2) navette: où l'on conserve l'encens.

Łodka Kościota Świętego. das Schifflein der Christlichen Kirche. la nacelle de Saint Pierre.

Łodnik. Glus: Schiffet. batelier, voiturier par eau.

Lodowacieie. 1) Eis frieren; zu Eise werden. 2) kältsinnig werden. 1) se glacer; gélér, se prendre par le froid. 2) se refroidir, tiédir. § 1) w mieście mału często lodowacieie. \*\*2) serce twoie ku mnie lodowacieie.

Lodowaty. 1) candirt, dem Eise gleich. 2) kältsinnig. 1) glacé, qui ressemble à la glace; qui a une belle glace. 2) fig. tiède, froid, glacé, sans amour. § 1) lodowate cukry. 2) serce lodowate.

cukier lodowaty. Zucker-Kant. du sucre candi.

Łol lodowata. Crystallen-Salz. sel cristallin, sel gemme qui est transparent.

Łorze lodowate. das Eis- Meer. mer glaciale.

Lodowatość. 1) die Eigenschaft des Eises. 2) kältsinnigkeit. 1) propriété de la glace. 2) refroidissement; la tiédeur, la froideur. § 1) lodowatość jest zimna i łomista. \*\*2) widzę serce twoiego lodowatość.

Lodownia. Eis-Grube. glacière.

Lodownik, g. a. kamien drogi. ein Edelstein davon das Wasser frieren soll. forte de pierre précieuse qui fait gélér l'eau.

Lodowy. Eis-, das Eis betreffend. da glace, ce qui concerne la glace.

Lodyga. Stengel eines Krauts. tige; montant, naissance d'herbe & de fleur.

Lodyzka. kleiner Stengel. petite tige.

Łódź, f. langes und flaches Glus-Schiff,

zur Uebersuhr des Getreides. tous, heu; une samoreux; bâtiment pour transporter les blez sur les rivières.

na jedney łodzi pływamy. wir sind in einerley Umständen, in gleicher Gefahr. nous sommes dans le même danger; nous courons même fortune.

Łódzia, krzewina, vid. Łoza.

Łódzia. Wappenf. 1) Ruhn im rothen Felde, und dergleichen im Vsa: Schwanz über der Krone. 2) f. Korab 2). Blas. 1) bateau au champ de gueules, un autre bateau dans une queue de paon sur la couronne. 2) voyez Korab 2).

Łofka. Lauf-Kugel. poste, forte de bale de plomb.

Łogowa Ziele, vid. Sefam.

Łoie, i, it. eintalcken. graisser, froter avec du suif; suivre, donner le suif à qu. ch.

Łoiowaty. talckig. semblable au suif. Łoiowaty kamien. Talck ein Mineral. du talc forte de minéral.

Łoiowy, z łoiu. Talck-, von Talck. de suif. § Łoiowe świece łac, robić.

\*Łokanie. Gresserey. gourmandise, gloutonnerie.

Lokat. Unter-Schulmeister. sournaitre, seconde maître d'une école.

Lokay, g. Łokain. Laquan, Sedienter. laquais.

Łokaiowy. Laquenen. de laquais.

Łokciowy. 1) Ellen-, ellicht, das eine Elle lang oder hoch ist. 2) zum Ellenbogen gehörig. 1) d'aune, qui regarde l'aune; d'une aune long ou haut. 2) de coude: qui a du raport au coude. § 1) Łokciowa miara; przędza Łokciowa. 2) dłuż Łokciowa.

Łokciowa większa. Anat. das Ellenbogen-Wein. Anat. os de coude, le grand focile.

Łokciowa mniejsza. Anat. Arm-Schienze, die Spindel im Arm. Anat. rayon, l'os de coude qui ressemble à la navette de tisserand; le petit focile.

Łokieć, g. Łokcia. 1) eine Elle. 2) der Ellenbogen. 3) Ellenbogen-Wein, worauf man den Arm stützt. 4) Ellenbogen am Ermel. 5) Arm; Hand. 6) Strähn, Zaspel, eine Zahl Garn. 1) aune. 2) le coude. 3) le coude, éminence derrière le pli du coude sur laquelle on s'appuie. 4) le coude d'une manche. 5) bras, main. 6) poignée de fil; certain nombre d'échevaux. § 1) ośm Łokci sukna; dwa Łokcie płotna. 2) Łokieć idzie od przegubu aż do dłoni. 3) Łokciem odpychać. 4) Łokcie kłzratnie uszyte; Łokieć u rękawa. 5) A a 5 wzięc



wziąć kogo na łokcie; matka dziecko na łokciach trzyma. 6) łokieć przedlwa dziewczka na dzień ma uprzęść; trzy łokcie bywaią w przedzionic.

łokciem *stusnąć, trącić*. mit dem Ellenbogen stoßen. coudoyer; pousser avec ses coudes; donner un coup de coude.

łokciem *nosz uciarać* mit dem Ellenbogen die Nase stoßen. se moucher du coude.

ćwierć łokcia Viertel Elle. quartier.

połowina łokcia. Achtel Elle. octave.

mierzysz łokciem. mit der Elle messen.

auner.

łokcie *mu się kłuią*. die Ellenboagen fuchen ihm herans. son habit est percé aux coudes; son habit a les coudes percez. *wspierać się na łokciach*. sich auf den Ellenbogen stützen, lehnem. s'acouder; s'appuyer sur les coudes.

łokcie *szęł*. den Ellenbogen am Kleide nehen. couder; faire le coude d'un habit.

Łokietek, g. łokietka. 1) Zwerg: Männchen, Erd: Männchen in Indien, so eine Elle hoch sein sollen. 2) kleiner Mensch, Zwerg, Knirb. 1) un pigmée; homme fabuleux aux Indes haut d'un coude. 2) un pigmée, ragot; petit homme; bout d'homme. § 1) łokietkowie domniemani to jest niby ludzie maluchni w Brazylii w nowym świecie, uławicznie z żorawiami wojować mają. 2) Władysław czwarty. król Polski rzeczony łokietek od Roku 1296 do 1300 panował.

Łokietnica. grosser Ziegel oder Flur-Stein, so eine Elle lang sind und den Fußboden zu belegen dienen. carreau de brique ou de pierre long d'une aune pour carreler une chambre. § sala łokietnicami pokładana.

Łokietny, łokciowy. Ellen: lang. long d'une aune.

Łokost. Geräusche, Gerassel. éclat, fracas, bruit.

Łokty, plur. die Ellenbogen. les coudes, m. § wspierać się łoktami.

Lokuć co. legen, hinlegen. loger, placer, mettre, poser. § lokował kompanie po przedmieściach, pieniądze swoje na ratu.

Łokował się. sich hinlegen, sich einquartieren. se loger, se placer, se camper. § woylko, regiment się lokuie.

Łom. 1) Wind: Bruch Wind: Fall, Wind: Riß. vom Winde gefälltes Holz. 2) abgerissener Ast 1) bois chablis; chablis; bois caablé, bois roulé, bois abatu par le vent. 2) une branche abatu de son arbre.

Lomber, g. lombra, Lombres. Lombres: Spiel. l'ombre jeu de cartes.

Łomię, vid. Łamię.

Łomigłow. Hienreisser, Kopfreisser, vom Wein oder Bier. casse-tête; via fumeux; vin ou bierre violente.

Łomignat orzel. Weinbrecher ein Adler. ossifrage, f. aigle qui casse les os avec son bec.

Łomikamień Ziele. Steinbrech, ein Kraut von unterschiedenen Arten. la saxifrage, un plante dont il y a plusieurs espèces.

Łomikość } Przymiotowe Ziele. (senecio Łomignat } major) grosse Kreuz: Wurzel. grand senesson.

Łomikość, } subst. & adj. Weinbrecher. Łomikość, } briseur d'os.

Łomisty. } zerbrechlich. fragile, aisé à Łomny. } casser; rouvrain; friable.

Łomisty, kruchy kruszec. zerbrechliches Metal. un sec métal.

Łomoce, ce, tat. krachen, knallen vom Bruch. craquer, craqueter, faire crac en se rompant.

Łomot. Knall einer brechenden Sache. éclat, bruit, fracas d'une chose qui se rompt. § wicher w lesie straszny łomot czyni.

Łon. die Rad: Lüne, Lüne, der Linß, Vorstecker am Rade. l'esse, arondelle de rouë; cheville qui tient la rouë.

Łoni, adv. im vorigen Jahre. de l'année précédente; l'année passée.

Łonisto, adv. banchia. en arc.

Łonisto czynić, kobielić. auwärts bauchig machen. faire des sinuosités; courber en arc.

Łonistość. bauchige Krümme, Wucht. sinuosité, convexité courbure en arc.

Łonistość żaglu okrętowego. die Wucht eines Segels. le creux de voile.

Łonisty. bauchig, buchtig. bauchrund. sinueux, courbé en arc.

Łona, vid. Łuna.

Łono. 1) der Schooß. 2) Schaam: Beugend am Unter: Leib. 3) Schooß am Kleide. 4) fig. Schooß, als der Erde. 1) sein, giron; penil; mote. 2) la région autour des parties naturelles. 3) les plis d'un habit qui couvrent le corps depuis le nombril jusqu' aux genoux. 4) fig. le ventre, le sein comme de la terre. § 1) trzymam dziecko na łonie; na swoim łonie piasnując tak rozpięścił. 2) łono w śiele pod brzuchem, albo brzucha niska część; mam ból w łonie. 3) łono u szaty; tzy mu na łono spadały, łono mi przydeptały. 4) ziemia ciała moje w swoim łonie zakryć;

kryie; morze. z łona swego. drogic wyrzuci. skarby; co dzieje się z łona moriskiego rodzi słoiice.

Łonki. vorjährig, vom vorigen Jahr. d'antan; qui est de l'année passée. § wino łonkie.

Łopata. eine Schaufel. pèle de bois.

Łopata od ognia. Feuer: Schaufel. pèle à feu.

Łopata chtëbowa. Brod: Schieber, Brod: Schaufel. pèle, péleron dont les boudgers enfournent le pain.

Łopata mu trzeba pokazać. man muß es ihm ins Maul schmieren. il faut lui faire toucher cela au doigt. § nie palcem, ani piorem, ale łopatą mu trzeba pokazać.

Łopatka. 1) eine kleine Schaufel. 2) Schulter: Blatt, Schulter: Wein am Menschen. 3) Schulter am Thiere. 4) Schaufel am Mühl: Rad. 1) péleron, petite pèle. 2) omoplate, os de l'épaule. 3) l'épaule des animaux à quatre piez; c'est la partie jointe au jambon de devant. 4) alichon, aileron, jantille qui est appliquée à une roue de moulin.

Łopatka wieprzowa albo świnią. Schweins: Schulter. paleron.

Łopatka miska. Bug, Schulter eines geschlachteten Viehes. épaule d'une bête tuée; épaulée.

Łopaczany. 1) Schaufel. 2) Schulter: Blatt. 1) de pèle. 2) d'épaule.

kość łopaczana. das Schulter-Blatt: Wein. l'os de l'épaule, omoplate.

kość łopaczana w zwierzęciu. das Schulter-Blatt: Wein im Thiere. la paix d'une bête.

Łopatka dolna, vid. Kirsé.

Łopian. (łapa major) Klette, grosse Klette. bardane, glouteron; herbe aux gluteurons. § łopian wielki; łopian mały, goroleśny.

Łopianowy. Kletten. de bardane. § łopianowe liście.

Łopuch, vid. Łopian.

Los. 1) ein Loos, Loos: Zettelchen. 2) Loos, Schicksal. 1) lot, billet, balote, fort.

2) fort, destin, destinée, hazard. § 1) los na mię padł; losy miotać, rozdać. 2) na wziętliwy los szczęścia wojennego pamiętać trzeba; los niecosniony; calość Państwa na los przy-

padkowy nieuważnie puścić; los to kochankow Pana wielkiego, nie długo w faworach opływać; na los szczęścia rzucony; każdy przeciwnie albo przyznanie szczęście przy urodzeniu

losiem odbiera; nie los urodzenia krolow Polische daie.

na losy podzielony. durch Loose getheilet. lotizé.

rozdziałenie na losy. Eintheilung der Loose. le lotissage.

losiem. durchs Loos. en tirant au sort, par sort.

los puszczac, rzucac. das Loos werfen. jeter le sort; tirer au sort; tirer au billet.

Łos, g. łosia. Elend, Elend: Thier. élan, orignac.

Łolek, g. łoska. kleiner Lachs. petit saumon.

Łosi. Elend, das Elend: Thier betreffend. d'élan. § łosiey skory do razu nie przetnieją.

Łoskot. Knack, Gefnacke, Knall beym brechen. éclat, crac; cric & crac; craquement; fracas d'une chose qu'on rompt.

Łososek, g. łosofka. kleiner Lachs. petit saumon.

Łosós, g. łosisia. Lachs, Salmen. saumon un poisson. § łososie i szczuki.

Łosós ikrzasty; łosós samica. Roggen: Lachs. becard, femelle de saumon.

Łososiowy. Lachs. de saumon.

Łosowanie, losow rzucanie. das Loosen. baloremment; l'action de tirer au sort.

Łosownik, co losy puszczac, rzucac. 1) Łososer, der die Loose wirft. 2) Rabeler, der in Loose etwas theilet. 1) celui qui jette les sorts. 2) lotisseur, celui qui fait les los des choses qu'on veut partager.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.

Łosowy. Loos. de lot. § losowy papier.



przepiórką będzie lotny, lecz w lataniu swoim prętko uśtaie.

*lotny kot.* der Pegasus. le Pégase.

*lotna iagoda.* vid. Obroślnica drzewo.

*Lotowy.* Flug-, zum Flug gehörig. de vol; qui concerne le vol.

*lotowe sieć.* Jägerey: Straß; großes Streich: Netz Vogel zu fangen. *chasse:* traîneaux, plur. tirasse, sorte de filet pour prendre les oiseaux. § *lotowe sieć* na tykach bywaią na chrusćciele, na kurapatwy.

*Lotowy.* Lotz. de demi-once. § *lotowa wazka.*

*Lotr.* 1) der Schächer am Kreuz. 2) Lotter: Bube, Bube, Bösewicht. 3) im Scherz: leichtfertiger Vogel, Dieb. 1) le larron à la croix. 2) garnement, libertin, méchant garçon. 3) burlesq. petit fripon; fripon. § 1) *lotr* upamiętany. 2) *lotrow* łapać. 3) *lotr* pięknie maluje, śpiewa.

*Lotraś.* Lotter: Bube. garnement, maraud. § *lotraś* przegrawszy. łewem chciał wygrać.

*Lotrostwo.* 1) Schelmeren; Büberen, *Lotrowanie.* 2) Bubenstück. \*2) lüderlich leben, f. Rozpusta. 1) filouterie, friponnerie; tours de fripon. \*2) le libertinage, le desordre; dérèglement de vie, v. Rozpusta.

*Lotrowski.* 1) schelmisch, freibüßisch. 2) lüderlich. 3) im Scherz: schelmisch, teuflisch, sehr groß. 1) fripon, méchant. 2) libertin. 3) burlesq. diabolique, fort grand. § 1) *lotrowski* to postępek. \*2) *lotrowskie*, (rozpustne) prowadzi życie. 3) *lotrowska* to mila; *lotrowskie* miał szczęście.

*lotrowska iaskinia.* Nord: Grube. un coupe-gorge; lieu où l'on égorge les gens.

*po lotrowsku.* 1) adv. 1) schelmisch; lüderlich, ruchloser Weise. en fripon, en maraud, en libertin; d'une manière friponne ou libertine.

*Lotraie.* lüderlich leben; buben; ein gottloses Leben führen. faire de méchants tours; mener une vie déréglée.

*Lotryni.* 1) Spießbüßin. \*2) lüderliche Bettel, Hure. 1) friponne; coquine, fourbe; méchante. \*2) garce, femme de mauvaise vie.

*Lotrzyk.* 1) Lotter-Bube. 2) im Scherz: Dieb, Schelm, leichtfertiger Vogel. 3) lustiger, lüderlicher Bruder. 1) petit fripon; larronseau. 2) burlesq. petit fripon. 3) un bon vivant; qui mène une vie déréglée; libertin. § 1) *lotrzyka* karano. 2) *lotrzyk* pięknie pije. 3) był przed tym *lotrzykiem*.

\* *Łow, połów.* Gang, Beute, prise, butin.

\* *łow ryb, psakwa,* vid. Łowienie.

*łow,* plur. g. łowow, myśliwo. Jagd, das Jagen, Jägeren, Jagd-Kunst. chasser, pour suite qu'on fait des bêtes; l'art d'attraper les bêtes. § *łow* na łowach; łowami się bawi.

*łow ieleniow.* Hirsch-Jagd. venerie, la chasse du cerf.

*na łowy poysć.* auf die Jagd gehen. aller à la chasse.

*Łowca.* pies, vid. Przeiemca.

*Łowczy, adj.* Jagd-, de chasse. § *łowcza* obierz; łowcze księgi.

*wieś łowcza.* Dorf, so die Jagd-Freiheit hat. un village qui a le droit de chasser. § *wsi łowcze*, które na łowach siedzą.

*łowczy budynek.* Jäger-Haus. venerie; maison de chasse; muette.

*Łowczy, subst. g. łowczego.* Ober: Jäger-Meister. Grand Veneur. § *łowczy* koronny; łowczy Litewski.

*łowczy Nadworny.* Koronny. Hof: Kron-Jäger-Meister. Veneur de la Cour de la Couronne. § *łowczy* Nadworny Litewski; łowczowie Nadworni po Podkoniuszach mieysce mają.

*Łowczyk.* Sohn eines Ober-Jäger-Meisters. fils de Grand Veneur.

*Łowie.* 1) fangen, jagen ein Thier. 2) jagen, auf der Jagd seyn. 3) fangen, besücken: einnehmen, gewinnen. 4) lauern. 1) chasser, prendre, poursuivre une bête. 2) chasser; être à la chasse des bêtes; giboier. 3) attraper, captiver, gagner. 4) guêter, veiller qu. § 1) *łowie* zające, ielenie, 2) dobrze *łowie* umie; *łowie* po knieciach. 3) *łowie* męza *łowie*; *łowie* afekty. pachlebstwem; *łowie* kogo. 4) rycerz w szlachach często *łowie* (dybie) na krolowa.

*łowieć ptaki.* Vogel fangen, Vogel stellen. chasser aux oiseaux; oiseler.

*łowieć ryby.* fischen. pêcher; prendre des poissons.

*Łowiec, g. łowca.* ein Jäger. chasseur.

*łowiec konny.* Jäger zu Pferde. piqueur; chasseur à cheval.

*Łowienie.* das Fangen oder Schießen der Thiere auf der Jagd; das Jagen, die Jagd. chasse, pour suite qu'on fait des bêtes; l'action de les chasser. § *łowienie* zwierząt; *łowienia* (łowow) w tey kniei zakazano.

*łowienie ptakow.* Vogel-Fang, Vogel-Stellen. oisellerie; chasse aux oiseaux.

*łowienie ryb.* Fisch-Fang. pêche; l'action, l'art de prendre les poissons.

Łowny.

**Lowny.** 1) der gut fangen kan; der die Jagd liebet, der darzu geschickt ist. 2) der sich leicht fangen läßt. 3) jagdbar, wo man jagen kan. 1) qui prend bien, qui aime la chasse. 2) qui se laisse prendre facilement. 3) propre, à la chasse. § 1) kot to łowny z łap nie upuści. 2) słowik iest prak barzo łowny. 3) las łowny.

**Lowy, plur. vid. Low—łowy.**

**Loy, g. toiu.** Salz. Unschliff. du saif.

**Łoza.** } (siler) Rain-, Bach- oder Łożina. } Wasser-Weide. sermontaine, Łożyna. } forte de petite saute qui croit dans l'eau.

\***Łoza, winna macica.** Wein-Stock. cep de vigne.

**Łożę, zy, ży.** 1) legen, in diesem Verstande wird es nur in den Compositis gebraucht. 2) anwenden Mühe u. Geld zu etwas. 1) poser, placer; dans cette signification ce verbe ne se trouve que dans les composes. 2) mettre, appliquer, employer son argent, la peine à qu. ch. § 1) położyłem to na stole. 2) łożę koszt na budynek; łożę na co naukę, pracę.

**Łoże.** 1) Schlaf-Stelle. Lager. 2) ein Bett. 3) Bett-Stelle. hölzernes Bett. 4) die Stück-Lavetten. 5) Schafft am Schieß-Gewehr. 6) beym Tischler: Zapfen-Loch. 7) Manne, worinnen ein Zapfen läuft. 8) der Rinn-Saal, der Graben, das Bett eines Flusses. 9) Schleuder-Leder. 1) lit, couche, lieu ou l'on dort. 2) lit de plumes. 3) lit de bois; chalit. 4) afüt, logement d'une pièce d'artillerie. 5) monture, bois d'une arme à feu. 6) mortaise, ouverture dans le bois pour un renon. 7) lumière, boîte, fontaine, virole ou se tourne le pivot. 8) lit de fleuve; chenal; canal d'un fleuve. 9) panier, fond d'une fronde; l'écaillon où l'on met la pierre qu'on veut jeter. § 1) łożę do sypiania; sam iest wazę postane łożę. 2) poscieli tylko na trzy ma Łoza. 3) łożę drewniane. 4) działo na Łozach, po gotowiu stoi. 5) łożę u Artelby. 6) łożę iest dziura do spoienia drawien. 7) łożę biegunow; biegun w Łozu swoim biega; łożę u taczek, do koł młynkich, u warkaw. 8) łożę rzeki ktorym płynie. 9) proce łożę.

**Łoże, Łoże małżeńskie.** Ehe-Bett. couche; lit; lit de mariage; lit nuptial. § Łoza dobrego człowiek.

**Łożenie pierwszego, drugiego Łoza.** ein Kind.

aus der ersten, aus der andern Ehe. enfant de premier, de second lit.

**Łoże iarczmore.** breite Riemen, womit man die Ochsen ansichert. larges courroies pour attacher les beufs au joug.

**Łożina, vid. Łożyna.**

**Łożko, Łoże.** 1) Bett, Schlaf-Stelle. 2) hölzernes Bett. 1) lit où l'on couche. 2) lit de bois, chalit.

**Łożko Łożko.** schlechtes Lager. couchette; couche

**Łożko nawiązane pasami.** Gurt-Bett. baundet, hours, plur. lit de sangles.

**Łożko Łożko.** das Bett machen, betten. faire, dresser, hausser le lit.

**Łożko Łożko.** od pomieszkania i Łożka rozdzielić. von Tisch und Bett scheiden. séparer les mariez de corps.

**Łożko Łożko.** Faul-Bett. lit de repos.

**Łożkowy.** Bett-, zum Bett gehörig de lit; de chalit. § Łożkowa noga; Łożkowa zastona.

**Łożkowa deska poboczna; pobocznicza.** Seiten-Bret am Bette. pan de lit qui va en longueur.

**Łożkowa deska u głow; głowy.** das Kopf-Bret. le chever, le dossier d'un lit.

**Łożna choroba.** herumgehende, regierende Krankheit. épidémie; mal épidémique; maladie communicative.

**Łozny, vid. Łuzny.**

**Łożnica.** 1) Schlaf-Stute, Schlaf-Kammer. 2) Poet. Schlaf-Lager der Sonnen. 3) die Hungarische Krankheit. 1) chambre de lit. 2) Poet. la couche du soleil. 3) mal d'Hongrie; sorte de fièvre. § 1) Łożnica nowożyńska, małżeńńska, Pańska. 2) skoro z swoiey Łożnicy złote słonce wstanie.

**Łożniczy, adj.** zum Schlaf-Gemach gehörig. de dortoir; de chambre de lit.

**Łożniczy, subst.** Bett-Meister. un garde-meuble; officier qui a soin des lits.

**Łożny, vid. Łuzny.**

**Łożogrzey, g. Łożogrzecz.** Bett-Wärmer, Warm Glaske, Bett-Pfanne. ballin, ballinoire, chauffe-lit.

**Łożogrzey pleciony.** geflechtener Bett-Wärmer. un moine.

**Łożowanie.** Ablösung von der Wache, vom Amt. l'action de relever qu. de son poste. § Łożowanie szylwachow, urzędnika z urzędu.

**Łożwie.** 1) lösen, ablösen als eine Schilbmache. 2) hinlegen, legen. 1) relever qu; prendre la place de celui qui est en quelque poste. 2) placer, poser § 1, Łożować warty, na warcie Łożcego szylwach. 2) potłuczone nad porbrzeżem dla poprawy Łożwie. okrety.

Łożysko.



**Łożyisko.** 1) das Lager eines Thieres. 2) die Nachgeburt. 1) le repaire; reposée, gîte de quelque bête sauvage. 2) le delivré; arrière-faix; la placenta; les secondines, f. § 1) zwierż tu ma łożyisko.

**Łśknąco.** } *adv.* schimmernd, funckelnd.  
**Łśniąco.** } avec lueur, d'une manière resplendissante. § strzepi się łśknąco. **Łśniąco co czynić.** glänzend, funckelnd machen. rendre luisant.

**Łśknący się.** } blinkend, glänzend. re-  
**Łśniący się.** } splendissant, splendide, reluisant, brillant. § łśniące się stroie starcowi nie przystoia.

**Łśnę się.** } flinkern, blitzen, spielen. en-  
**Łśnę się.** } treluire, reluire, briller, éclater.

**Łśknienie.** } Schimmer, Glanz. resplen-  
**Łśnienie.** } dissemment; la splendeur, la lueur; éclat.

**Lub, g. łubia.** } 1) dünn = gespaltnes  
**Lubek, g. łubku.** } Bretlein, daraus man Schachteln oder Trummeln macht. 2) Schiene von Metall. 1) échisse, cerce, bois mince & large dont on se sert pour faire des boîtes ou des tambours. 2) cerce de métal. § 1) przewierć przetak u krawędzi łubia; łuby na prostych domach miało gąsiorów kładą. 2) złote łuby.

\* **łub wozowy,** *vid.* Puklat.

**Lub, lubo, conj.** 1) öbgleich. 2) oder. 1) quoique, bienque. 2) ou -- ou bien; ou -- ou. § 1) lub tam był, iednak nic nie sprawił. 2) lub Pan lub sługa.

**łub to lub owo.** es mag dieses oder jenes seyn. soit qu'il en soit.

**łub dobrze lub źle.** es mag gut oder böse seyn. soit bien, soit mal.

**Lubaska.** gelbe Pflaume, Spilling, Rosspflaume. poitron, sorte de prunes jaunes.

**Lubeczna** } ziele. (ononis) Haußechel,  
**Lubezna** } Stalkraut. Ochsenbreche. ar-  
**Lubeznka** } rête-boeuf, burgraves, bu-  
grundes.

**lubeznka włoska ziele, ianowiec.** (genista) Ginster. genét.

**Lubia drzewo,** *vid.* Liubia.

**Lubicz.** Wappenk. stehendes Huf-Eisen mit einem Kreuz über sich und dem andern zwischen den Stollen, über der Krone stehen drey Strauß-Federn. Blaf. fer de cheval qui est debout avec une croix, dessus & l'autre entre les crampons, sur la couronne se trouvent trois plumes d'autruche.

\* **Lubie,** *plur.* łaydak. Röcher zu Pfeilen. carquois, trouffe.

**Lubię co.** lieben, gerne sehen; gerne haben, thun. prendre plaisir à; aimer, passionner qu. ch; aimer à; se plaire à qu. ch. ou à faire qu. ch. § lubi wino, piwo, księgi; lubi czytać; lubi łowy; nie lubię tego człowieka ko-  
to siebie.

**Lubieszczyk ziele,** *vid.* Lubzeczyk.

**Lubieżna włoska,** *vid.* lubeznka włoska.  
**Lubieżnie,** *adv.* sinnlich, weichlich, wollü-  
stig. délicieusement, mollement, sen-  
suellement. § lubieżnie żyć.

**Lubieżność.** Sinnlichkeit; Fleisches-Lust, Wollust. sensualité; pante au plaisir, lascivité. § w lubieżności się kocha.

**Lubieżny.** 1) sinnlich, zu den sinnlichen Lusten geneigt; wollüstia, weichlich. 2) geil, sinnlich, das Geilheit verursacht. 1) sensuel, charnel, voluptueux, qui aime les plaisirs des sens. 2) sensuel, lascif, qui donne du plaisir. § 1) barzo to lubieżny człowiek. 2) wierzże lubieżne.

**Lubka.** 1) kleiner Reif von Holz im Blumen-Kranz. 2) Schiene, Wein-Schiene. 1) petite cerce ou échisse dans une couronne de fleur. 2) atelle, échisse, bois mince qu'on lie autour d'un membre rompu. § 1) lubka wiesćowa. 2) lubka na złamaną nogę.

**łubkami zewrzeć.** schienen; Wein-Schienen anlegen. clisser, éclisser, ateller; appliquer une échisse à un membre rompu.

**Lubo, conj.** *vid.* Lub.

**lubo,** *adv.* angenehm, lieb. agréablement, délicieusement.

**lubo mi jest to.** das ist mir angenehm; das thut mir wohl. cela me donne du plaisir, de la volupté; cela me fait du plaisir.

**lubo sobie czynić.** sich pflegen, sich warten; sich gute Tage machen. se donner du menu; se donner du bon tems; faire bon vie.

**Lubosć.** Lust, Wollust. volupté, agrément, ce qui plaît.

**Luborycz ziele,** *vid.* Kania przędza.

**Lubryka.** Röthel, Roth-Stein. craie rouge; arcanne.

**Lubzeczyk łwoyski ziele.** Liebstdöfel. li-  
véche.

**Lubzeczyk Ligurski; lubzeczyk Włoski; takorne ziele.** (ligusticum) 1) Ligurischer Liebstdöfel. \* 2) Panax-Kraut, f. Panak. 1) livèche de Gènes. \* 2) panacée, v. Panak.

**Luby.** lieb, angenehm. agréable, cher, délicieux. § luby to pokoy.

**Łucienny.** Lauten, zur Laute gehörig. de luth,

luth, qui regarde le luth. § lucien-  
ne strony.

Lučki, *vid.* Ludzki.

Luckość, *vid.* Ludzkość.

Lucyfer. } Lucifer. Höllen-Kürst; Kürst  
Lucyfer. } der Finsterniß. Lucifer, prin-  
ce des ténèbres; chef des diables.

Luczek, g. a. kleiner Bogen zum schießen.  
petit arc pour tirer les flèches.

luczek Ziele, g. u. luczek głowiasty. (por-  
rus) Asch-Lauch. Lauch. porreau.

luczek łupny; szczypiorek Schmitter-Lauch.  
ciboule; petit porreau.

luczek polny włośki. Wild-Lauch. porreau  
sauvage, vigne porrette, porreau de  
chien; porrée de chien.

Luczkowy. Lauch, de porreau. § lucz-  
kowa łodyżka.

Luczkaty. lauchartig. qui croit en  
manière de porreau.

luczkaty; luczkowato zielony. Asche  
Lauchgrün. de couleure de porreau.

Luczniak. Bogen-Macher; Armschaft Ma-  
cher. faiseur d'arcs & d'arbalètes.

Luczy. } Lauch, de porreau.

Luczny. } Luczy. }  
luczy czosnek, luczny czosnek, *vid.* czosnek  
luczek.

Luczyny. kienicht. résineux; de bois  
résineux.

Luczyno. kien. bois résineux; bois  
gommeux du pin.

luczyno do świecenia. kien-Fackel. flam-  
beau de bois résineux.

luczyno słowackie. Feder Vieh so die Ma-  
trosen und Schuttnickel auf dem Lan-  
de mausen. volaille que les matelots  
volent sur le continent. § poydż  
my po luczyno.

Lud, g. u. a. 1) Volk, Möbel. 2) Leute,  
Volk. 3) Kriegs-Volk; Mann; Volk.  
1) le peuple; la populace. 2) les gens.  
3) gens de guerre; hommes. § 1) lud  
go kocha; ludu rozruszonego zaja-  
dłość. 3) lud przed pałacem stoi; we-  
sto tysięcy luda stanął; wiele luda  
wycięto.

Auf viele, sika und eine Zahl folgt der  
Genit. in a. on donne au génitif de ce nom  
la terminaison d'un a, quand il se trou-  
ve après sika, viele ou après quelque  
nombre.

Ludarka. Rothfelsen. rouge gorge, un  
oiseau.

Ludkowie, plur. Wölcklein, Leuten. le  
menu peuple.

Ludność, wielkość ludu. Grösse des  
Volcks; Vielheit des Volcks. la gran-  
deur, le grand nombre du peuple.

Ludny. volkreich, zahlreich an Leuten.  
peuple, rempli de peuple; nombreux  
en gens. § ludne miasto w gniin po-  
spolity; ludne mu. postaj. posilki.

Ludojad. } Menschen-Fresser; sind  
Ludoiedz. } gewisse Völker. un an-  
Ludoiedzca. } tropophage, un homme  
qui mange les autres, qui vit de chair  
humaine.

ludojad zwierz, *vid.* Mantykora.

Ludoiedzki. Menschen-Fresserisch. d'an-  
tropophage

Ludokradzca. Menschen-Dieb, Seelen-  
Verkäufer. ravisseur d'hommes; qui  
vend ou achete une personne libre;  
maquignon.

Ludokradztwo. Menschen-Raub. ravisse-  
ment, vol, enlèvement d'hommes;  
vente, d'hommes libres; le maqui-  
gnonnage.

Ludokwiec. Slaven-Händler. marchand  
d'esclaves.

Ludokupstwo. Slaven-Handel. le com-  
merce ou trafic qu'on fait avec des  
esclaves.

Ludokupiecki. } den Slaven-Handel be-  
Ludokupny. } treffend. de commerce  
d'esclaves.

Ludumily. dem gemeinen Volcke zuge-  
than, ergeben; der vom gemeinen Mann  
geliebet wird. populaire; aimé du  
peuple; qui aime qui favorise le  
peuple.

\*\*Ludorządzca. Menschen-Beherrscher,  
Regent. Gouverneur d'hommes; Di-  
recteur des gens.

Ludwisarnia. Glocken-Gießerey, Ort wo  
Glocken und Canonen gegossen werden.  
fonderie, le lieu où l'on fond le métal.

Ludwisarski. 1) Glocken oder Stück-Gie-  
ßer. 2) gegossen, vom gegossenen Me-  
tall verfertigt. 1) qui concerne le fon-  
deur ou la fonderie. 2) de fonte,  
fait du métal, qui a été fondu. § 1)  
ludwisarskie rzemiosło. 2) ludwisarskie  
lichtarze.

Ludwisarszwo. Glocken-Gießerey die Kunst.  
fonderie, le métier de fondeur

Ludwisarz. Glocken-Gießer. Stück-Gießer.  
fondeur de cloche; fondeur de pièces  
d'artillerie

Ludzę, dzi, dżit. äßen, locken, führen, len-  
ken, fangen, berücken, einnehmen. re-  
paître qu. de qu. ch. alécher, attirer par  
des belles promesses; captiver, gagner,  
conduire, mener. § ludzi Panem jako  
mu się podoba; ludzi tę dziewczkę.

ludzić się. sich selbst äßen; sich satimeis-  
cheln. se repaître d'une faule espe-  
rance; se flater de qu. ch. § pyżno-  
pochlebnie



pochlebnie. *ludził się sam w sobie*, ze mu wolno było być sędzią tajemnic wiary.

**Ludzie**, *g. dżi, collec.* Menschen, Leute. le monde; les gens. *§* *Ja ludzie tacy*; było głow albo ludzi sto; mów ludziom co chcesz; widziałem takich ludzi; z temi ludźmi zła sprawa.

*ludzie ludźmi stoig.* ein Mensch kann ohne den andern nicht leben. l'homme pour vivre en homme; a besoin de l'homme.

*po ludziach kogo nośi.* einen bey den Leuten ins Gerede bringen. faire parler de qu; faire courir un bruit de qu.

*do ludzi człowiek; wzięty u ludzi.* ein Mensch der mit den Leuten zu leben weiß. celui qui fait le monde, qui fait vivre; homme de mise.

**Ludzki**, *lucki.* 1) menschlich, der menschlicher Natur gemäß. 2) leutselig. 3) *obs.* fremde, nicht von den unsrigen, *f.* Obcy. 1) humain, qui regarde l'homme; qui est d'homme; qui a du rapport à la nature humaine. 2) humain, doux, civil. 3) *obs.* étranger, *v.* Obcy. *§* 1) niesie to kondycya ludzka; ludzkie obyczaje, przyrodzenie. 2) Pan to ludzki; ludzka złądzic, ludzcieysza bronic.

*po ludzku.* 1) menschlicher Weise. 2) **Lucko.** 1) menschlich, leutselig. 1) *Ludzkie.* 1) mainement; à la manière des hommes; comme il arrive aux hommes. 2) humainement, honnêtement, doucement. *§* 1) ludzko żyć. 2) ludzko się z nim obchodzić.

**Ludzkość.** 1) die Menschheit, die menschliche Natur. 2) Menschlichkeit, Leutseligkeit. 1) humanité, nature humaine. 2) humanité; la douceur.

**Lug.** 1) Lauge. \*2) Geld-Strafe, *f.* Luita. 1) lessive. \*2) amende pécuniaire, *v.* Luita.

*lug mocny, kalkus.* scharfe Lauge, Weizge. trempe, lessive très forte.

**Lugowisko.** rother Sumpf; Morast, darin ein röthliches Wasser steht. un marais couvert d'eau rouge.

\***Luita**, wina pieniężna. Geld-Busse. amende; amende pécuniaire.

**Luk**, *g. u.* ein Bogen zum schießen. l'arc pour tirer des flèches. *§* z luku go zabil.

*luk Ziele, vid Luczek.*

\***Lukowładny.** der einen Bogen zu schießen weiß. qui tire bien les flèches.

\***Lukrecya.** Süß-Holz. de la reglisse.

\***Lukbracya**, dzieło - gelehrte Arbeit; gelehrtcs Werk. un ouvrage, production

d'esprit; oeuvre. *§* *uczono pisaf lukbracye.*

**Lulam**, *Wiegen-Lieder* singen. chanter pour endormir l'enfant.

**Lulek Ziele**, *vid.* Bielun.

**Lulka.** Toback's-Pfeife. pipe dont on se sert à fumer du tabac.

**Lulkawy.** Toback's-Pfeifen. de pipe.

\***Lummarz**, *g. a.* ein Planet. planète.

**Luna.** Widerschein, Rückprall eines grossen Feuers. réflexion, repereur-sion d'un grand feu. *§* *Luna od ognia*; od słońca; gdy się luna płomienia-wa zaświeci, lud zewsząd się zbiega i na gwałt wołaig.

**Lunaryk.** Monofüchtiger. un lunatique.

**Lunąc**, *F. lung.* giesßen. verser; faire rejaillir sur qu. *§* *lunał mu w oczy* konew wody.

*lungły chmury; deszcz lungł.* es regnate sehr stark. il a plu à verse.

*lungła się krew.* das Blut sprang heraus. le sang rejaillit.

**Lunar.** Stadt: Baumeister. maître des oeuvres.

**Lunarski.** Stadt: Baumeister. de maître des oeuvres.

**Luneta.** Meßt. Bogen-Stück, Cirkel-Stück. *Geom.* un arc, partie de la conférence d'un cercle. *§* *luneta jest częśc obwođu cyrkulowego.*

**Lup.** 1) Teute vom geschlagenen

*Lupy, plur.* 1) Feinde. les dévouilles; le pillage, butin qu'on fait sur les ennemis qu'on a batus. *§* *zostawic co nie-przyacielowi w lupy;* lupy i tryumfy odnosić; opadli nasi na lupy.

*podac miasto w lup i mordow.* eine Stadt den Soldaten Preis geben. mettre; abandonner une ville au pillage; saccager une ville.

**Lupam.** 1) spalten. 2) Steine brechen im Stein-Bruch. 1) fendre, refender; débiter. 2) tirer la pierre des carrières.

*§* 1) drwa lupa. 2) kamienie lupac.

**Lupanie.** das Spalten. fente, l'action de fendre.

*lupanie w stawiech biodrowych.* das Hüfte Weh. la siatique.

**Lupigcy** się łacno, *vid.* Lupisty.

**Lupig.** \*1) die Haut vom Thiere abziehen; abhäuten. 2) abrin-den; die Rinde vom Baume ziehen. 3) schinden, rauben, plündern. 4) berauben, entfesseln. 1) écorcher; ôter, enlever la peau; dépouiller. 2) écorcer, peler, lever l'écorce. 3) écorcher, piller, tondre; prendre de force. 4) dépouiller, priver qu. de qu. ch. *§* 1) *lupic (odzie-rac)* ze skóry. *zaięca.* 2) *lupic* ze skóry.

skory drzewo. 3) łupić ludzkie, mia-  
sta; nie tylko ich ze skóry ale i z  
mięsa łupią. 4) złupić go ze wszyst-  
kich praw.

*łupi się drzewo.* Dieser Baum löset sich  
von der Rinde ab. cet arbre s'écor-  
ce, quitte son écorce, se séparé de  
l'écorce.

*Lupienie ze skóry.* das Abschälen, das  
Abirnden. action d'ôter la peau ou  
l'écorce.

*łupienie.* } Schindern, Raubern,  
*Lupież, f. & m.* } Plündern le pillage,  
*Lupie, two.* } ransonnement action  
d'écrocher, de piller le gens; dépouil-  
lement, pillerie. § łupienie kościo-  
łow, domów.

\**łupież, łupina.* abgeschälte Schale oder  
Rinde. écorce ou peau ôtée.

*łupieżka, plur.* Schuppen auf einem Kin-  
der Kopf. écailles ou crasse de la tête  
d'un enfant.

*Lupieżka.* Räuber, Plünderer, Schinder.  
qui dépouille les gens, qui ravit le  
bien d'autrui.

*Lupieżczyk wiele, vid. Lubieżczyk.*

*Lupieżny.* Raub. de voleur, de pilleur.

*łupieżny okręt.* Raub-Schiff. vaisseau des  
pirates; un navire des corsaires.

*Łupikufel, g. łupikufła.* Caufz, Bier-Brü-  
der. chevalier de la coupe; sac à vin.

*Łupina, Łupinka, Łuska, Łuszczyna,  
Łuszczynka.* 1) Schale Hülse um einen  
Kern oder Korn. 2) Nuß-kasten, Nuß-  
Schäufel; grüne Schale worinnen eine  
Frucht mit ihrer Schale sitzt. 3) harte  
Schale an den Nüssen, Kastanien. 1)

cosse, gousse, filique, robe; couver-  
ture ou envelope de grains, de pois.

2) écaille, chaton, brouet; le verd qui  
couvre la coquille de la noix ou de  
quelque autre fruit. 3) coquille, co-  
que, l'écorce dure des noix, des cha-  
taignes. § 1) łupina grochu, jarzyn,  
migdałow, orzechow na igdrze. 2)

łupiny; łuszczyny, łuski orzechowe  
zwierzchnie zielone; świeże łuszczyny;  
kasztanowa łuska zwierzchnia  
kolczka. 3) łupiny, łuski, łuszczyny  
orzecha, żołędzia obitego z zieloney  
łuski; kasztanowa łuska gładka.

*Łupinka, łupina cebulna.* Zwiebel-Schale.  
la peau d'oignon.

*łupiny cebulne wewnętrzne.* die inwendigen  
Zwiebel-Schalen. les tuniques, les  
peaux d'oignon l'une sur l'autre.

*Łupiniasty, łupinami odziany, hűlsicht,*  
schalig; das eine Schale hat. écail-  
leux; couvert d'une cosse; envelopé  
dans une peau.

*Dykcyon. Polski.*

*Łupisty, łacny do obłupienia.* leicht ab-  
zuschälen, auszuschäuben. aisé à écor-  
cer, à peler.

*Łupny, szczepny.* leicht zu spalten. aisé à  
fendre; scissile.

*Łupny kamień.* Schiefer-Stein. ardoise  
une pierre.

*Łupowy, do łupow należący.* die Beute  
betreffend; dem Feinde abgenommen. de  
butin; qui regarde la dépouille.

*Łura, wino, poslednie.* Lur, Trester-  
Wein. de la piquette; du méchant  
vin.

*Łuska.* \* 1) Schale, Hülse § *Łupina.* 2)  
Fisch-Schwanz. 3) Eisen Schwefel;  
Schlacken. Schaum von Metall \* 4)  
Schale an den Schalkfischen, § *Skarlu-  
pa.* \* 1) cosse, v. *Łupina.* 2) écaille  
de poisson. 3) écaille, paille, pail-  
le de fer ou de quelque autre métal.  
\* 4) écaille, coquille dure qui enterme  
un poisson, v. *Skarlupa*

*Łuska na oku; skatka.* Augen-Fell, meißer  
Fleck auf dem Auge. taie, mala tie des  
yeux.

*Łuskam, prasseln, criqueter, criquer, pe-  
tiller.* § wśzy w ogniu łuskaiz.

*Łuskawy, vid. Łuskowaty.*

*Łuska pizenica, vid. Orkisz.*

*Łuskowato, adv.* schuppen-meiß. en façon  
d'écailles; avec des écailles.

*Łuskowaty, łuskawy.* schuppicht. hűlsig.  
squammoux, écailleux; couvert d'écail-  
les, qui a des écailles ou des cosses.  
§ *Łuskawy kamień.*

*Łusnia, vid. Lon.*

*Łusthauz, budynek od łata.* Lust-Haus.  
une maison de plaisance.

*Łustra.* 1) Wand-Leuchter mit vielen Ar-  
men; Kron-Leuchter. \* 2) Musfrung,  
§ *Okaska.* 1) un lustre, chandelier à  
plusieurs bras. \* 2) revuë, montre, v.

*Okaska.* § 1) łustra jest zawieszona ko-  
rona we frzodku pokoju z srebrnemi  
rogami.

*Łustracya.* § 1) Revision. Untersuchung.

*Łustrowanie.* § 2) das Reisen in fremde  
Länder. 1) revision, vilitation, visite.

2) le voiage; action de voyager. § 1)  
łustracya dobr i podatkow; łustracya  
rachunkow. 2) łustrowanie krajow.

*Łustrug.* 1) revidiren, besuchen. 2) fiern-  
de Länder besuchen, besuchen. 1) visiter,  
voir si tout est en bon état. 2) voia-  
ger, voir les pais étrangers. § 1) lu-  
strować dobra. 2) łustrować kraie.

*Łuszc.* ein gewisses Unkraut, ein Getreide.  
espèce de mauvaise herbe qui croit  
entre le blé. § *Łuszc* jest chwast w  
życie i pszenice.

B b

Łuszcza-



Luszczany. erwehntes Unkraut betreffend.  
qui concerne ladite mauvaise herbe.

Luszczę, *y. yf.* anschaulden, die Haut ab-  
ziehen. *peler; ôter la peau ou la ro-  
be à qu. ch.* *§* luszczę orzechy;  
myszy luszczą zboże.

Luszczyna, *vid.* Łupina.

Lurenka. kleine Laute. un petit lut.

Lutnia. Laute. le lut un instrument de  
Musique à cordes.

Lutnista. ein Lautenist, Lauten-Schläger.  
joueur de luth.

Lutniowy. Hornung. de Février.

Lutość, Lutościwy, *vid.* Litość, Li-  
tościwy.

Lutuie, *vid.* Lituię.

Lutruie. *\*1)* destilliren. *2)* Bergro. das  
vierte mahl das Erz waschen. *1)* destil-  
ler. *2)* Métal. laver le métal la qua-  
trième fois.

Lutuie, *vid.* Lituię.

Luty, *g. luto*, der Hornung. Février.  
*§* w lutym zima barzo tegą.

Łutnik. *1)* Laugen-Korb. *2)* Laugen-Mas-  
cher. *1)* panier ou passoire, dans la-  
quelle on met les cendres dont on fait  
la lessive. *2)* faiseur de lessive.

Łuzny, ługowy. Laugen. de lessive.

Łuzna ptachta. Laugen-Luch. le charrier.

Łuzny. Herrlos, dienstlos. vagabond,  
qui est sans maître. *§* Łuzna czeladz  
przy woytku.

Łuzuie, *vid.* Lozuie.

Łuzyny, żoła. ausgelaugte Asche, die man  
wegschüttet. charrée, cendre qui reste  
dans le charrier.

Lwi, *adj* Löwen. de lion. *§* lwia grzywa.

Lwi list Ziele, *vid.* rzepa łwinia.

Lwiarko. } junger Löwe. lionceau; le  
Lwie. } petit de lionne.

Lwica. Löwin. lionne.

Lwiruc zwierzę. ein gewisses Thierchen,  
dessen Fleisch den Löwen tödten soll. un  
petite bête dont la chair est un poisson  
pour le lion.

Lwizab Ziele, *vid.* Papawa.

Lwow, *g. n.* Lemberg, Haupt-Stadt in  
Roth-Russen. Léopold, Lwow ou  
Russembourg, ville capitale de la Rus-  
sie Polonoise.

Łyczak, *g. g.* Bast- oder Binsen-Strich.  
corde d'écorce de bois ou de jonc.

Łyczaki kręcić. Bast-Striche drehen. til-  
ler; tortiller, faire une corde d'écorce  
de bois ou de jonc.

Łyczko. zarter Bast unter der Rinde der  
Bäume und Pflanzen. Arche; écorce  
interieure d'arbre, d'herbe. *§* Łyczko  
z drzewa zdarte.

na łyczku wisłata. es hat an einem Haare  
gehangen, es hat wenig gefehlet. il étoit  
à deux doigts de; peu s'en est fallu.

na łyczku słowa zawsze trzymał nie po-  
dobna. man kan nicht allezeit die Worte  
am Schnürchen halten. il n'est pas  
bien possible d'observer toujours les  
longues & les brèves.

dużę na łyczku wieszają. sie geben die  
Seelen in große Gefahr. ils mettent  
les âmes au danger.

\*Łyk, *g. n.* ein Schluck. un trait, gorgée,  
goulée.

Łyka, *plur.* *vid.* Łyko — Łyka.

\*Łykam, *v. m.* *F. tknę*, polykam. schlun-  
den. avaler, engloir.

Die kurze Conjugation wird nur in den  
Compositis gebraucht. la brève conju-  
gaison n'est usitée que dans les composes.

Łykawy, *vid.* Łykowaty.

Łyko. Baum-Bast. l'écorce de dedans;  
l'écorce au dedans d'un arbre. *§* ly-  
kiem co zwizacz.

Łyka, *plur.* *1)* Handfesseln. *2)* fig. Bän-  
de Zwang, Gewalt. *1)* manottes, f fers  
aux mains; manicles, f. *2)* fig. fers, con-  
trainte, force. *§* *1)* na Łykach nie-  
przyaciela prowadził. *2)* w mocniej-  
sze Łyka tych buntownikow uizę  
trzeba.

drząc Łyka-kiedy się dra. man muß die Ge-  
legenheit bey den Haaren ergreifen. il  
faut prendre l'occasion aux cheveux;  
pendant que la corde est au puits, il  
faut tirer de l'eau.

Łykowaty, Łykawy. jäh. coriace; dur.  
*§* Łykawe jest mięso niedźwiedzie; Ły-  
katwa pieczenia.

\*Łykur. Schluck. trait, goulée. *—* *§* małe  
czynić Łykury.

Łysieie. kahl werden. devenir chauve.

Łysina. Glaze. calvitie, chauveré, man-  
que de cheveux à la tête.

Łyka. Wasser-Huhn. foulque, pluvier,  
macreuse, poule d'eau.

Łyska się. es netterleuchtet. il éclaire; il  
fait des éclairs.

Łyskanie. das Wetterleuchten, das Blit-  
zen. tems plein d'éclairs.

Łyft, Łyka, ikrą. die Wade am Fuß. mo-  
let; gras de la jambe. *§* Łyft mięsisty.

Łyftścianki, na Łyfty obow. *1)* falsche  
Waden in die Stiefeln ziehen. *2)*  
Neut-Strümpfe. Stiefeletten, Sam-  
schen. *1)* brodequins qu'on met dans  
les botes afin qu'elles soient bien rem-  
plies. *2)* bas à étriers, gamaches.

Łyso, *adv.* ohne Haare, kahl. sans poil,  
d'une manière chauve.

co sie tyso uradzi, tyso zginie. er wird in seiner Haut sterben; aus einem Esel wird kein Spanisches Pferd. il mourra dans sa peau.

**Łyfy**, *adj.* 1) kahl ohne Haare. 2) von Pferden: mit einem weissen Fleck an der Stirne oder am Kopf bezeichnet 1) chauve; qui n'a point de cheveux sur la tête. 2) marqué au front ou à la tête d'une tache blanche, en parlant de chevaux.

**Łyś**, *subst.* ein Kahlkopf. un pelé, qui a la tête dégarnie de cheveux.

**Łyś** na czele albo na przodku głowy tyłko. forme her kahl. qui est chauve par devant; qui est chauve sur le front; qui a le devant de la tête chauve.

**Łyś** góra. der Bloß-Berg im Harter-Wald, wo die Herren zusammen kommen sollen. Bloßberg, montagne en Allemagne dans la forêt qu'Hartz ou les forçiers se doivent assembler.

**na tyś** górę iechać. auf den Bloß-Berg fahren. tenir le sabat; aller au sabat. § czarownicy nie na koniach, ale na ozogach na tyś górę iędzją.

**Łyzczak** Ziele, *g. u.* (arvilla urf. *sanicula altera*) Wären-Dehlein: Wäre-Sauigel. oreille d'ours, espèce de sanicle.

**Łyzczak**, *g. a.* ptak. Löffel-Gaſe. la cuillier, pale, oiseau de mer qui a le bec en cuillier.

**Łyzczany**. § Löffel. de cuillier. § **Łyzzkowy**. § Łyzczana miara; Łyzkowy trzonek.

**Łyzczyca**, groch kół. (*isopyrum*) wilde Kaskolen. de faskoles sauvages.

\* **Łyzka**. 1) ein Löffel. 2) ein Löffel. **Łyzka**. § voll. 1) une cuillier. 2) cuillieriez, plein la cuillier. § 1) piękny kizlak tych Łyzek. 2) połączą Łyzkę lekarstwa.

**Łyzka po obiedzie**. das kommt zu spät. cela vient comme moutarde après diner; après la mort le médecin.

**Łyzka**, *vid.* Łyś.

**Łyże**, *plur.* Narty, Koste. Schlitt-Schube. patins à glace.

**Łyżeczka** Löffelchen. petite cuillier.

**Łza**. crie Thräne larme § Łzy równe z oczu mu płynęły: Łzy łezacac; Łzy nieutulone: serdecznie ię zalewać łzami: Łzy łac: łzami się kropić, się oblewać. oko we łzach płynęło; rozlewać łez potoki: Łzy to wycieka.

**Łwardy na Łzy**. der schwer zum Weinen ist. qui n'est point pleureur; qui a les yeux secs; qui ne laisse pas couler quelques larmes; qui ne pleure pas aisément.

**Łza**, *adv.* *vid.* Nie Łza.

**Łzawa**. Wappent. ein Kreuz zwischen zwei Hufener Blaf. une croix entre deux tiers de cheval.

**Łzawy**. 1) beifend in die Augen, das Weinen verursachend. 2) Thränen. 1) qui mord aux yeux, qui fait pleurer. 2) de larme.

\* **Łże**, *kie*, *fgat*, *vid.* Łge. lügen. mentir.

**Łże**, *Łzy*, *Łżyt*. schänden, schmähen, lästern. injurer, dire des paroles injurieuses; dire, faire des injures; atronier, outrager qu. § Łżyć kogo słowami, rzeczą, uczynkiem.

**Łżnienie**, *vid.* Łżanie.

**Łżnienie**. § Kästerung, Schmach. injure, Łżenie. § calomnie, outrage. *m. a.* *in* *ont*.

**Łżey**, **Łżeyzy**. sind die Compara-tiv von Letko, Letki. c'est les Comparatifs de Letko, Letki.

**Łżyciel**. Ehren-Schänder, Schmäher. calomniateur; qui dit des paroles outrageantes; médisant, difamateur, détracteur.

**Łżnienie**, *vid.* Łżanie

**Łżywy**. 1) Ehren schändlich, Schmach. 2) lügenhaft falsch. 1) injurieux, outrageant, outrageux, insultant. 2) faux, menteur. § 1) Łżywy język; Łżywe słowa. 2) Łżywa nadzicia.

## M.

**M.** ist eine Abkürzung der Wörter Moy, Miłościwy, Mości, Mościwy, in vielen Titeln. c'est l'abréviation de Moy, Miłościwy, Mości, Mościwy, qui se trouvent dans beaucoup de titres.

**Ma**, *vulg.* mois, *vid.* Moy. meine. mienne, ma.

**Mac**, **Macierz**, *vulg.* Memme, Mutter. mēre, maman.

**Mara**. ein Getreide-Maß von etlichen Scheffeln. mine, sorte de mesure de

grain contenant quelques boisseaux. § maca w Rusi ma cztery korce w łobie, Jarosławka ma garcy 160. Przemyska garcy 130.

**Macam**. 1) süßlich. süssen. 2) einen bräsen. auf den Zahn süßlen. 1) täten, manier, tatonner. 2) sonder, tâter, viter, tourner qu. de tous les sens. § 1) macam przed sobą; macac puls, macac cię, geś iezli ciusta. 2) macac w kim nanki: macac go, ale go zrozumieć nie mogli.



*macam* dasse w kim. einen ausprügeln.  
*bâtonner, favonner* qu.

*pomacay się sam.* zupfe dich selbst an der Nase. *prenez vous par le nez.*

*Macanie.* das Fühlen. maniment, action de manier, de tâter avec les mains.

*Macę* 1) trüben, trüb machen. 2) verwirren. 3) von Getränken: den Kopf einnehmen, tumm machen. 1) troubler, rendre trouble une liqueur. 2) troubler, brouiller; causer du desordre. 3) faire perdre l'esprit, troubler l'esprit, *parlant d'une forte boisson.* § 1) zmącił wodę. 2) mącić sprawy. 3) to wino, piwo barzo mąci głowę, mozę.

*mącić się.* trübe werden. se troubler; devenir trouble.  
*mąci się mu w głowie.* er ist im Kopf verrückt. il a un coup de hache; il a l'esprit troublé.

**\*\*Macedo, g. Macedona.** der Große Alexander. Alexandre le Grand § *Macedo* nad całym tryumfował światem.

*Macenie.* das Trübmachen. l'action de troubler une liqueur.  
*Mach, machnienie.* Hieb. un coup, revers; l'action de donner un coup.

*Macham, v. m. F. machne.* schwenken, wibeln mit etwas das man in der Hand hält. agiter, branler qu. ch. qu'on tient. § *machac* mieczem, kilem.

*machnął ręką na niego.* er holte mit der Hand auf ihn aus. il haussa le bras pour lui porter le coup.

*pies ogonem macha.* der Hund wedelt mit dem Schwanz. le chien remue la queue.

*Machanie.* das Wibeln. l'action de branler qu. ch. qu'on tient.

*machanie ręką.* Hälberer mit der Hand. jeu de main.

*Macharzyna, pęcherz.* Blase im Thiere. vessie.

*Macharzynka.* 1) kleine Blase eines Thiers. 2) von Gewächsen: Beutelchen, Blase, Häutchen. 1) petite vessie, 2) *parlant des plantes:* bourse, bale, membrane, pellicule. § 1) macharzynka cic-leca. 2) macharzynka na grzybku, na purchacie; macharzynka cypysowa.

*Machlarstwo.* Betrügeren. Durchstecherey. tromperie, fourberie, friponnerie.

*Machlarki.* betrügerisch. trompeur, fourbe, fraudeux.

*Machlarz.* Betrüger. trompeur, fourbe, fripon, Normand.

*Machluie.* Causen in wem, fuscheln, betrügen. tricher, fourber, faire des tromperies; tromper.

*Machyna.* 1) großes Gebäude, Werk. 2) Maschine, Kunst-Werk, Kunst-Gerät. 1) machine, bâtiment, oeuvre. 2) machine pour mouvoir, pour lever qu. ch. § 1) baszty, szopy woienne i inne. machyny; ogromna to machyna. 2) kafary, windy są machyny do ulżywania ciężarów.

*Maćica.* 1) Stock, Stamm eines Baums, oder Strenche. 2) die Gebärmutter, Mutter. 3) Mutter-Beschwerung. 4) die Mutter, die Matrice zum Buchdrucker-Buchstaben. 5) Schrauben Mutter. \* 6) Stielwurk, Stielstube ein Kraut, f. Przesłep. 1) la tige, le pié d'un arbre, d'une plante. 2) mère, matrice. 3) mal de mère. 4) frappe, matrice, où l'on moule une lettre d'imprimeur. 5) un écroué, trou dans lequel entre le vis. 6) couleuvrée une plante, v. Przesłep. § 1) maćica rozy; maćica drzewna. 2) maćicy oziębienie; gdy maćica ku gorze ułapi, na dol spadnie. 3) lekarstwa na maćicy (maćicy choroby) zabiezenie. 4) punklami maćicę wybitaia.

*maćica winna.* Wein-Stock. cep; cep de vigne.

*maćica winna płonna dzika.* wilde Wein-Rebe. vigne sauvage, lambruche.

*maćica perłowa.* Perl-Mutter. nacre de perle.

*maćica pszczół.* vid. matka pszczół.

*Maćiciel.* der ein Getränk trübe macht oder eine Sache verwirrt. celui qui trouble une boisson ou une affaire.

*Maćicowy.* § 1) zum Stamm eines Baums Maćiczny. § 2) das von Wein-Reben ist. 3) Gebärmutter. 1) de tige, de pié d'arbre. 2) de vigne, qui provient de la vigne. 3) de matrice.

**\*\*Maćicorodny.** das Wein, oder Wein-Stöcke zeugt. qui produit du vin & des ceps.

*Maćiczka.* ist das Diminutivum von Maćica. c'est le Diminutif de Maćica.

*maćiczka szepłowa.* Mutter am Endstock zum Sträker. douille au bout de la baguette dans laquelle entre le tire-bourre.

*Maćiek, kizka gruba.* \* großer Schweine-Darm. gros boiau de cochon; robe d'andouille.

*maćiek nadziewany.* Sau-Magen, Magen-Wurst. andouille: boiau de cochon rempli de viandes hachées; boudin de gros hachis; un gros boudin noir.

*\*Maćiek, \*Maćieiek, Maćiey.* Mattheus. Mathias nom d'homme.

*Maćiek zaorat, Maćiek też ziaat.* aus der Hand.

Hand ins Maul. journée gagnée, journée mangée.

Macierz, *f. vulg.* Mutter. mère.

Macierzanka. Ziele. (*serpillum*) Quen-  
Macierza dusza. Del, Hüner-Erb. fer-  
polet.

macierzanka biała Ziele. weisse Saun-Rübe.  
couleurée blanche; feu ardent.

Macierzynski. mütterlich, Mutter. ma-  
ternel; de mère. § macierzynska  
miłość.

macierzynski język. Mutter-Sprache. lan-  
gue maternelle.

Macierzynsko, *adv.* mütterlich. mater-  
nellement.

Macierzysta. Das Mütterliche. les biens  
Macierzyna. maternels.

Maciej. Matthias, ein Mann: Nahme.  
Mathias nom d'homme. § zawołał  
Macieja.

Maciej zimą traci. Mattheis bricht  
Eis, à la Sainte Mathias l'hiver est sur  
son déclin.

Macinet, *vid.* Mażinet.

Maciora. 1) die Mutter eines Thieres.  
Macjorka. 2) Sau-Mutter. 1) mère  
de quelque bête. 2) truie, cochon qui  
a des petits. § 1) niedźwiedzica ma-  
ciorka. 2) skoro się maciorka wypro-  
si; maciorki wielą prosiar nie osadzay.

maciora pszczoła. alte Biene, Bienen-Rö-  
nig; der Weisel. le roi des abeilles.

Macnik, *vid.* Macznik.

Macloch. 1) Öffnung in der Mauer etwas  
herinzusehen; Wand-Schranken. so in  
die Mauer gesetzt wird. 2) Bauf. Bil-  
der-Blinde. 1) enfoncement dans une  
muraille pour y placer quelque chose;  
armoie ou buffet appliqué dans la mu-  
raille. 2) Archit. niche, cavité apli-  
quée dans l'épaisseur de la muraille,  
pour y placer une statue.

Macłofzek, *g.* macłofzka. 1) Rüst-Stan-  
gen-Loch. 2) kleines Loch oder Fenster  
in der Mauer. 1) boulin, trou où l'on  
met les pièces de bois qui servent à  
échafauder. 2) petite ouverture ou  
fenêtre dans un mur.

Macocha. Stief-Mutter; des Vaters  
Frau nach dem Tode unsrer Mutter.  
belle-mère; la femme du Père après  
la mort de notre mère.

macocha surowa. eine böse Stief-Mutter.  
marâtre.

macoszynany. Stief-mütterlich. de belle-  
mère, § macoszynne dobra.

maczam. 1) oft eintauchen, einweichen.  
2) beym Zimmermann: die Schnur mit  
Kreide oder Rothel beschmieren. 1)  
mouiller souvent; tremper long tems.

2) *terme de charpentier*: froter le cor-  
deau avec craie rouge pour aligner le  
bois. § \*1) maczafem (namoczyłem)  
bieliznę. 2) cieśla macza sznur czer-  
nidłem, rubryką.

Maczany, *vid.* Maczny.

Maczę. mehlicht machen. enfariner.  
umaczyć perukę. die Perruque starc pu-  
dern. enfariner la perruque.

Maczek, *g.* u. maczek polny, *vid.* mak  
obłądny.

maczek zaięczy, *vid.* Zawilec.

Maczka. 1) feines Mehl. 2) Kraft-Mehl,  
Stärke. 3) Schminke, *f.* Bielidło. 1)  
pure farine. 2) amidon; empois blanc.  
3) du fard, *v.* Bielidło.

Maczkuę co, krochmalę. mit Kraft-  
Mehl stärken. empeser.

Maczkowany. gestärkt. empesé. § macz-  
kowana kółzula.

Macznik, § sporyż. Korn-Mutter; Schwar-  
Macznica, § hes, krummes und läng-  
lichtes Korn im Getreide. sorte de  
grains courbez, longs & noirs dans le  
blé. § macznik jest ziarno wielkie,  
podługowate czarne; macznik tegoż  
jest pożytku co stokłosa.

macznica do korduwanu. (thus, pinacea)  
Färberbaum, Gerber-Rinden, Schmach.  
rous, sumac, rhoë um arbrisseau.

Maczny, do maki należący. Miel-, zum  
Mehl gehörig. de farine; à farine; qui  
concerne la farine; destiné à la farine.  
§ maczne schowanie.

maczny, maczany. Miel-, aus Miel ge-  
macht. fait de farine. § maczne po-  
trawy.

Maczuga. hölzerne Keule. massue.

Maczyna Ziele. (bonus Henricus) guter  
Heinrich, Schmerbel. espèce de pa-  
tience.

Maczyniec, *g.* maczynica, Ziele. (colubrina)  
Drachen-Wurz, Schlangen-Kraut. espè-  
ce de pié de veau.

Maczyłty. 1) mehlicht; von Miel. 2)  
mehlicht, vom Obst. 1) farineux; plein  
de farine. 2) farineux, qui a la chair  
dégoutante, parlant de certains fruits.

Maczywas. Sauf-Bruder. buveur; sac  
à vin.

Małosć. Weisheit, Klugheit. sagesse,  
prudence.

Małdry. verständig, weis, klug. sage, pru-  
dent. § co dzień człowiek małdrzy;  
małdry gwiazdy nie rządzą, *prov.*  
małdry szczęściu nie podlega, *prov.*  
małdry rozumu słucha jak muś, *prov.*  
małdry bez wroźka zgadnie, *prov.*

małdry umie, używać, roztropny używa.  
ein Verständiger weiß es zu gebrauchen,  
B b 3 ein



ein Weiser brauchet es. le prudent & avisé en fait bien user, le sage s'en sert.

Madrze, *adv.* flügl. sagement, prudenment.

Madrzeig, *vid.* Mędrzeig.

Madrzeńiec, *g. mędrzeńca kwiatek.* (consolida regalis) Rittersporn. consolide, consoude.

Magaz.

Magazen. } ein Magazin. magazin, étape.

Magazyn. }

Magazny. Wagen-Meister bey der Armee. Wague-mestre, officier qui a le soin de faire ateler les bagages.

Magda, *obs.* eine Magd. servante.

Magdalena. Magdalene, ein Weiber-Nach-  
me. Madelaine nom de femme.

Magdalenka mniszka. 1) Magdalenschen.  
2) eine Magdalenen-Wonne. 1) Made-  
lon, petite Madelaine. 2) Religieuse  
de Sainte Madelaine.

Magiel, *f. & m.* Walkownica. Mangel,  
Rolle. Calandre.

Magister. 1) Magister. 2) Meister, Lehrer.  
1) maître ès arts; maître de Philoso-  
phie. 2) maître qui enseigne.

magister kapeli. Capell-Meister. maître de  
Musique de la Chapelle.

Magister Artilleryi. General-Feld-  
warter. Grand maître de l'Artillerie.

Maglownia. grosse Rolle. grande calen-  
dre.

Magluig, walkuig. mangeln, rollen. ca-  
lender.

Magnes. } Magnet-Stein. aimant; sile-  
Magnet. } rite, pierre qui tire le fer.

§ magnes schowany oraz z czosnkiem  
traci inoc i zelaza nie ciągnie.

Magnetowany, magnetem natarty. an-  
den Magnet gestrichen. aimanté; tou-  
ché d'aimant.

Magnetowy. Maaneten; magnetisch.  
d'aimant; aimantin. § zelazo magne-  
towane ma silę magnetową.

Magnetuig co. mit dem Magnet-Stein  
anfeuchen. aimanter.

Magnifika, magnificencya, wspaniałość.  
Pracht, Herrlichkeit. magnificence.

Maig co, i, it. belauben. couvrir de  
feuillage; ombrager de feuilles. §  
umaic izbę.

Maieran. (amaracum) Majoran. marjo-  
laine.

maieran kretowski, macedonski albo egiptski.  
(marum) Rastip: Kraut, Amber-Kraut.

marum; petite marjolaine; espèce de  
plante qui ressemble à la marjolaine.

Maieranowy Maieran. de marjolaine.  
§ oleiek maieranowy.

\*\* Maieftar. 1) Königlich, Fürstlicher  
Thron. 2) hohe Würde; Majestät, Ho-  
heit. 1) trône royal ou Ducal. 2) hau-  
te dignité, majesté. § 1) Bolesław  
troystopniſty zbudował maieftar; na  
krolewſkim zaſiadł maieſtaćie (tro-  
nie, ſtoicy). 2) przed tobą wſzytkie  
ziemkie gafna maieſtary.

\*\* Maieſtary. } maieſtatiſch, herriſch,  
\*\* Maieſtaryczny. } maieſtueux, magni-  
fique.

\*\* Maieſtatnie, \*\* maieſtarycznie, *adv.* Maie-  
ſtatiſch. maieſtueuſement.

Maieństwo. 1) Land-Gut; Dorf. 2) Ver-  
mögen, Haabe. 1) terre, un vilage,  
bien de campagne. 2) les biens, tacu-  
ter, plur. f. ſubſtance; tous les biens  
qu'une perſonne poſſède. § 1) ma-  
ieństwo weſoſa i dochodna; na ma-  
ieństwo ſwoie poiechał. \* 2) nie wiel-  
ki ma maieństwo (ſubſtancya) wſzyſk-  
kę iego obcy rozſzarpali maieństwo;  
maieństwo ruchoma, nieruchoma.

Maieństwoka. 1) Land-Gütchen. \* 2) Ver-  
mögen, Haabe. 1) petite terre qu'on a  
à la campagne. \* 2) les biens de qu.

Maieſny. wohlhabend, begütert. opulenz,  
bien acomodé, aisé; qui a des biens.

Maik robaczek ſkrzydlaſty maiowy. Kle-  
ne May-ſtiege, ſo zu einer gewiſſen Sal-  
be angenommen werden. lilatte, ſorte de  
petites mouches de Mai qui entrent  
dans la compoſition d'un onguent.

maik wrzeſienmy; maik ieſienmy. Nach-  
Sommer; alter Weiber-Sommer. Pâ-  
de Saint Martin.

Major Regimentowy. Regiment-Major;  
Oberſt-Wachtmeiſter. Sergeant Major  
d'un Régiment d'Infanterie.

Maiowy. zum May-gchörig. de Mai.

Maiz. junger unabaerichteter Stoß Vogel.  
un bejaune; oiseau de chaffe jeune &  
tout niais.

Mak, *g. u.* Mohu. pavot.

mak pienisty. (antirrhinum) Löwen-Maul,  
Drant, Starek: Kraut, Kalbs-Naſen,  
Hunds-Kopf. le muſſe de veau; oeil  
de chat; mouron violet.

mak obędny maczek. (papaver erraticum)  
Klatſch-Naſen, Klapper-Naſen, wilder  
Mohu. coqueliquot, pavot ſimple,  
ponceau.

mak żytny; maczek żytny. (hypocoon) Al-  
von Klapp-Naſen. ſorte de coqueliquot.

Maka. Mehl. farine.

maka przednia. das feineſte Mehl. la fleur  
de farine.

maka pszeniczna. Weizen-Mehl. fromen-  
tée; farine de froment.

maka

*maka brzednia.* Mittel-Mehl. farine bis-blanche.

*maka poslednia.* Aftter-Mehl. recoupette; farine noire.

*w mace przewracac; maka posypac; porzasc.* im Mehl umwenden, mit Mehl beschütten. enfariner, remplir de farine.

*Makaron.* Macrone. macaron.

*makarony nitkowe (włoskie)* Haar-Madeln. macaroni; toutelets.

*makaron.* } mit Latein durchspickte Re-Makaronism. } dens: oder Schreib-Art. stile ou expression macaronique.

*makaronismem pisac; makarony siac; makuronismami nowic.* seine Mutter-Sprache mit Latein durchspicken. parler romain; parler un langage mêlé de latin. Makolagwa. Art kleiner Sime-Vogel, so gerne Mohn fressen. sorte de petit oiseau qui se nourrit du pavot & qui chante agréablement.

*Makowica.* 1) Thurm-Knopf. 2) Säulen-Knauf. 1) boule de tour, figure sphérique qu'on met sur les tours. 2) chapiteau de colonne. § 1) złote makowice na wieżach.

*Makówka.* Mohn-Kopf. tête de pavot.

*Makowy.* Mohn. de pavot.

*makowy sok.* 1) Mohn-Saft. 2) Orium, trockner Mohn-Saft aus den Mohn-Köpfen. 1) suc de pavot. 2) opion, suc qui s'exprime de tige & des têtes du pavot.

*makowy placek.* Mohn-Kuchen. gâteau de pavot.

*Makuch.* 1) Kuchen aus Mohn-Hülsen. 2) Lein-Kuchen, Del-Kuchen. 1) tourbe faite de marc de pavot. 2) tourbe, tourteau de tan, de marc d'olives. § 1) makuchem bydło karmić. 2) makuch iniany, oliwny.

*Makula.* \*1) Fleck im Zeuge. 2) Blüthe auf den Nägeln. 1) tache, fouillure. 2) un mensonge; petite tache blanche sur un ongle. § 1) wytrzeć makulę. 2) białe makulę na paznokciach.

*Makulatura.* 1) Flecke im Zeuge. 2) Spieß, Schmus zwischen gedruckten Buchstaben. 3) Maculatur, Maculatur-Papier. 1) tache, fouillure. 2) petite tache qui se trouve quelque fois parmi les lettres imprimees. 3) maculature, gros papier qui sert à envelopper. § 1) wywabić makulaturę (plamę) z materyi. 2) makulatury litery szpeczą. 3) w makulaturę co uwinąć.

*Makfyma.* eine Maxime. maxime.

*z Mala, vid. Mało.*

*Malarnia.* 1) Mahler-Stube. 2) Mahler.

*Academie.* 1) atelier ou le peintre travaille. 2) Academie de peintres.

*Malariki.* Mahler. de peinture, de peintre.

*Malarstwo.* Mahleren, Mahler-Kunst. peinture; l'art de peindre.

*malarstwo jedna farba.* Mahleren mit einer Farbe. peinture qui n'est que d'une couleur.

*malarstwo z ogniem albo Smelcarstwo.* Schmelts-Mahleren. l'art de peindre en email.

*Malarz.* Mahler. un peintre. § malarz dobry napisu nie kładzie; malarzom wszystko wolno, prov.

*malarz portacz.* Fleck-Mahler, Schmierer. pintereau, limosin.

*Malboreczyk, Malburczyk.* ein Marienburger. habitant de Marienbourg.

*Malbork, Malburk, g. a. Marienburg.* Stadt in Polnisch-Preussen. Marienbourg, ville de la Prusse Polonoise.

*Maldr.* ein Malter, zwölf Scheffel. setier, muid, mesure de douze boisseaux.

*Maldrzyk.* Eahn-Räschen. petit fromage de crème.

*Małgorzata.* Margarethe. Marguerite nom de femme.

*Małgorzatka.* Grötchen. Gogon, Margot, petite Marguerite.

*Małgorzatki gruski.* Margareth-Birne, frühzeitige Birne. des poires de hâtiveau; poires chères à Dames, sorte de poires hatives.

*Maligna.* das hitzige Fieber. la fièvre ardente; le chaud mal.

*Malinck, g. malinka.* Hindbeeren-Wein oder Meth. du vin ou de l'hydromel framboisé; vin ou hydromel mêlé avec du jus de framboise.

*Malinowy.* Hindbeeren. de framboise. malinowy krzak. Hindbeeren-Strauch. framboisier.

*malinowa jagoda.* Hindbeere. framboise. Malina. fruit de framboisier.

*Małmazya.* Malvasier. malvoisie.

*Mało, subs.* ein wenig. un peu. § ma-tem się obchodzi; na mało przestaie; małym ludzi to sprawil.

*bez mała; mało nie; mało chybiło.* fast, bennähe; es fehlt wenig das. presque; il ne s'en faut guere que; peu s'en est falu. § mało nie wszyscy; bez mała każdego dnia przychodzi; mało nie przyszło do tego; małym nie zginął; mało nie ten.

*mało nie tak.* fast so. presque ainsi. *bez mała nie umart.* er wäre bald gestorben. *Al faillir à mourir.*

*mała razy.* wenig mal. peu de fois.



do mata. bis auf ein weniges. jusqu'à un peu.

malo do mata uczyni wiele. kleine Bröckelchen machen auch einen Haufen. petit à petit Poiseau fait son nid; maille à maille se fait haubergeon.

z mata. voit Jugend an. dès le berceau; dès la plus tendre jeunesse.

mało, adv. wenig. peu, pas beaucoup, ne guères. § mało daie ale ty mniej; mało iada, sypia; mało ma czasu, rozumu.

mało na tym; mało na tym zależy. es ist wenig daran gelegen. il n'importe pas beaucoup.

mało ma pieniędzy. er hat wenig Geld. il n'a guères d'argent.

mniej. weniger, minder. moins.

mniej ma cnoty niżli pieniędzy. er hat weniger Geld als Tugend. il a moins d'argent que de vertu.

daleko mniej. weit weniger. bien moins.

mniej więcej. ohngefähr. à peu près.

mniej daley. ohngefähr so weit; ohngefähr so lang. à peu près si loin; à peu près si long; environs ce tems. § mniej daley w kwadrans przyyde.

Małochetny. fastinnig, nicht recht willig, schläfrig, trüde, indifférent, refroidi. § małochetni i nieuważni ludzie.

Małomówność. Stillschweigen, sparsame Worte. taciturnité, retenué dans ses paroles; peu de paroles.

Małomowny. der wenig redet, nicht viel Worte macht. taciturne, qui parle peu.

\* Malon, Melon. eine Melone. melon.

Małonogi. kleinfüßig. qui a des petits piez.

Małooki. kleindugig. qui a des petits yeux.

Małopolak. Klein-Pohle. qui est de la petite Pologne.

Małopolska. Klein-Pohlen. la petite Pologne.

Małopolski. Klein-Pohlisch. de petite Pologne, qui concerne la petite Pologne.

Małość. 1) Kleinheit. 2) Wenigkeit. kleine Zahl. 3) Schwäche, Unvermögen, Wenigkeit. 1) petitesse, modicité: 2) petitesse, petit nombre; très peu de. 3) foiblesse, impuissance. § 1) małość miary; małość wofu. 2) małość woytika, ksiąg, pieniędzy, przyjaciół.

3) znam małość moie i niezdolność.

Małoważny. unbedachtſam. inconsideré, qui réfléchit peu. § małoważni ludzie.

Malowanie. 1) das Mahlen, die Mahler-Kunst. 2) ein Gemälde. 1) l'action de peindre; l'art de peindre. 2) pein-

ture; tableau. § 1) w malowaniu się cwiczyc. 2) eudne, sprośne, kunsztowne malowanie.

malowanie iedną farbą. einfärbiges Gemälde, camaieu; peinture qui n'est que d'une couleur.

malowanie ukosne. Perspectiv. Gemälde. perspective, tableau qui represente des objets en perspective.

malowanie smiełom, smieł. Schmelz-Emailage. peinture en émail.

rozprawiać malowanie. ein Gemälde mit Farben bereiten. donner des couleurs à un tableau.

Malowany 1) gemahlt. 2) angestrichen, mit einerlen Farbe brogen. 3) bunt gemahlt, scheciat, bunt. 4) gemahlt, das nicht in der That ist. 1) peint. 2) peinturé, enduit, couvert d'une seule couleur. 3) barjolé, bigarré, embeli de plusieurs couleurs. 4) peint; faux, qui n'est pas véritable, qui est en peinture. § 1) malowany obraz; lew malowany: 2) stol, ściana, kateria malowana. 3) malowany (upstrzony) chcelez fraty. 4) nie malowany to krol; nie bede ja mu malowanym Panem; malowany to Pan; malowanym go uderzył kien.

\*\* Malowaznie, adv. geringschätziger Weise. avec peu d'estime; sans faire de cas; meprisamment.

\*\* Malowazność. Geringschätzigkeit. peu d'estime; peu de prix; meprise. § pochodzi to z malowazności z siebie samego.

\*\* Malowazny. geringschätzig, verächtlich. qui n'est pas fort estimable; de vil prix, de peu de valeur; meprisable.

\*\* Malowiernie, adv. kleinlaubiger Weise, mit wenig Vertrauen. avec peu de foi; avec peu de confiance.

\*\* Malowierność. Kleingläubigkeit, wenig Vertrauen. très peu de foi; petite confiance.

\*\* Malowierny. Kleingläubig, der wenig Glauben und Vertrauen hat. de petite foi; de peu de foi; qui ne croit pas aisément; qui ne se fie pas beaucoup.

Małownik ziele, vid. Misek.

Małpa. 1) ein Affe. 2) im Scherz; Nüchtern, Weibsperson. 3) einfältige Weibsperson. 1) un singe. 2) burlesq. femelle, femme ou fille. 3) babouine, sorte, impertinente; guenon.

§ 1) małpa śmieszne stroi figle. 2) zguba substancji małpa i kieliżek.

wielka małpa, grosser Affe. babouin, gros singe.

Malpeczka. kleiner Affe. guenuche, une guenuchon.

Malpi. Affen. de singe.

Malpica. 1) eine Affin; Affen-Weibchen. 2) garstiges Weib. 1) monine; la guenon, femelle de singe. 2) guenon; laide femme ou laide fille.

Malta wyspa. die Insel Malte. Pile de Malte.

Malteński. Maltesisch. de Malte.

kawaler. Malteński. Maltheser = Ritter. Chevalier de Malte.

Order Malteński. Maltheser-Ritter-Orden. Religion; Ordre de Malte.

Maluchny. } sehr klein. fort petit.

Maluczki. }

Maluchno, } adv. sehr wenig. fort.

Maluczko, } peu.

Maluię. 1) mahlen. 2) anstreichen, mit einerley Farbe ohne Figuren bemahlen. 3) fig mahlen, vorstellen. 1) peindre. 2) peindre, peindre, couvrir d'une seule couleur. 3) fig. peindre, figurer, représenter; donner une vive idée de qu. ch. § 1) malować ziola, owoce. 2) malować, pomalować lasę, stoł. 3) różnie diabła maluię; maluię ich za grubych i niepolitycznych dworzan.

Mały. 1) klein. 2) klein, von einigen Bedenungen. 3) gering, wenig. 1) petit. 2) petit, en parlant de quelques charges. 3) petit, vil, bas, chetif. § 1) małzonek mały, ale żona mniesza. 2) pieczęć, buława mała. 3) małe pieniądze do tego.

mnieszy. kleiner, geringer. moindre, plus petit.

mała rzecz. kleine Sache, Kleinigkeit. bagatelle; petite chose; affaire de rien. to mniesza. das ist das geringste. c'est le moins.

o najmniejszą. zum wenigsten. pour le moins.

mała liczba. Gram. der Singularis. Gram. le singulier.

Małz, g. a. 1) Auster. 2) Schal-Thier, Muschel, Schnecke. 1) l'huître. 2) coquille, poisson qui est dans une coquille. § 1) małz (ostrygę) otworzyć, rozłupać. 2) małze (piawy) gladię skorupy; małz kliniasty.

Małżeński. ehelich. conjugal, matrimonial, qui regarde le mariage. § stan małżeński; miłość małżeńska.

małżeńską sprawę odprawiać, mieć. ehelich bewohnen. habiter avec sa femme; habiter avec son mari.

Małżeństwo. der Ehestand, die Ehe. le mariage. § w małżeństwo mu córkę ożarował.

małżeństwo nierowne. ungleiche Ehe; Mischverath. mesalliance.

małżeństwo doczesne, potmałżeństwo. Neb-Ehe. le concubinage.

małżeństwo powtorzone. die andre Ehe. secondes noccs; doubles noccs; second mariage.

małżeństwa zażywać. ehelich bewohnen. habiter avec son mari ou avec sa femme.

Małzonek, g. małżonka. Gemahl, Ehemann. époux, mari.

małżonkowie. die Eheleute, ein Ehe-Paar. les époux.

Małżonkowy. einem Ehemann zuständig. marital, qui appartient à un mari.

Mam, ma, miał, mieli, mieć, mieć 1) solen, allemahl vor einem Infinitivo. 2) haben, besitzen, in vielen Bedeutungen. 3) auf sich haben ein Amt. 4) halten in Furcht, in Ehren. 5) haben, hegen Freundschaft, Haß. 6) halten eine Rede. 7) halten vor etwas, glauben. 1) devoir, falloir, toujours devant un infinitif. 2) avoir, posséder, dans beaucoup de significations. 3) avoir sur soi, être chargé de qu. ch. 4) tenir en (dans) crainte, en respect. 5) avoir, porter l'envie, de l'amitié. 6) tenir, avoir un discours. 7) tenir, estimer, reputer, croire. § 1) maż iść do Pana; mam dać a nie mam; miawszy się uczyć prożnuiefz. 2) ma wieś, książki; mam śmierć przed oczyma; ta rzecz ma cenę; mieli go w mocy, w ręku; miał personę krola w komedyi; ma rozum, pamięć; mam z kim waśń, swar, proces; mieć u kogo wagę, miejsce, pożanowanie; mam z tego radość. 3) ma na sobie urząd, powinność, obowiązek. 4) mieć chłopca w karności, w groźbie, w cwiczeniu; maż go w honorze. 5) mam na niego wark, chrapkę; mam go w zaniedbaniu, w nienawiści, w pożanowaniu, w kochaniu. 6) miał mowę do pospolstwa. 7) mam go za mądrego, za błazna; miano go za proroka, za umarłego; mam to za rzecz wielką, świętą; ma to za cud, za dobrodziejstwo, za krzywdę; mam to za pewną.

małbym. 1) ich sollte. 2) ich hätte. 1) je devrois, il me falloir. 2) j'aurais.

małbym był. 1) ich hätte sollen. 2) ich hätte gehabt. 1) j'aurais dû; il m'aurait fallu. 2) j'aurais eu.

ma coś na-niego. er hat ein Hündchen mit ihm zu pflücken. il a une dent de lait contre lui.



*mieć coś.* genung haben zu. avoir assez à; il y a de quoi. *§* ma o czym dyskutować, pisać, mówić; ma o coś iść; ma coś dać; ma coś od niego cierpieć.

*mam coś czynić.* ich habe was zu thun, zu verrichten. j'ai affaire; j'ai à faire.

*nie mam nic do czynienia.* ich habe nichts zu thun. je n'ai que faire; je n'ai rien à faire; je n'ai point d'empêchement.

*mam z sobą coś czynić.* ich habe mit mir genug zu thun. mes affaires m'embarassent assez; je suis empêché de ma personne.

*nie mam z tobą sprawy.* ich habe mit dir nichts zu schaffen. je n'ai aucun commerce avec vous; je n'ai rien à démêler avec vous.

*mieć przed sobą coś.* 1) etwas vor sich haben; in den Händen haben. 2) etwas vorhaben. 1) avoir, tenir qu. ch. devant soi. 2) avoir dessein, se proposer de.

*mam co gryść poki żyję.* ich habe daran Zeit Lebens zu lauen. je m'en sentirai toute ma vie.

*ma tysięcy talarów z swojey majątności, z swego urzędu.* er hat, er bekommt tausend Thaler aus seinen Gütern, von seinem Amt. il a, il tire (il lui reviennent) mille écus de ses biens, de sa charge.

*ma; ma kiem po grzbiecie.* er hat Echläge bekommen. il en a; il est battu; il en tient.

*masz dać, day.* gib, wenn du geben sollst. donnez, si vous devez donner.

*masz mię; masz mię po woli.* du hast mich zu deinem Willen. vous ferez de moi ce que vous voudrez.

*mieć z kim coś czynić.* mit einem viel zu schaffen haben, viel Mühe haben. avoir affaire à qu; avoir beaucoup de peine avec qu. *§* miał z tym swawolnikiem coś czynić.

*mam to nad niego.* ich habe dieses vor ihm zum voraus, diesen Vortheil über ihn. j'ai cette préférence, cet avantage sur lui.

*mam dość na tym.* ich habe daran genug; ich habe damit meine Noth. j'en ai assez; j'en ai assez de peine. *§* mam dość na jednym, nie trzeba mi dwuch.

*mieć po sobie.* vor sich haben, auf seine Seite haben. avoir pour soi; avoir en faveur de soi; avoir quelque chose qui fait pour nous; avoir l'avantage de. *§* mam po sobie prawo, sędzięgo, rozkaz Pański, lud, chęci jego.

*mam z się roboty.* ich habe genug für mich zu arbeiten. j'ai assez de travailler pour moi. *§* mam z się strawy i żywności.

*mam z się rozumu; mam się z rozum.* ich bin dir zu klug; ich übersehe dich. je suis trop rusé pour vous; tu n'est pas assez fin pour moi.

*mam z sobą (z niego) siły.* ich bin ihm stark genug. j'ai des forces suffisantes contre lui.

*mieć coś na oku, na baczeniu, na pieczy.* auf etwas Achtung geben. avoir l'œil à qu. ch; avoir soin, prendre garde de qu. ch; veiller sur qu. ch.

*ma lata.* er ist schon bey Jahren. il est déjà avancé en âge.

*miej to przy sobie.* behalte das bey dir; sage es niemanden. bouche cousue; que cela n'aille pas plus loin; ne dites mot de cela.

*ma za swe.* er hat seinen Lohn; wie die Arbeit so der Lohn. il a ce qu'il mérite; il en danse; comme il a semé, il a moissonné.

*mam za to, że.* ich halte davor, daß. je tiens que.

*mam to za pewną.* ich halte dieses vor gewiß. je le tiens pour certain.

*mieć coś za złe komu.* etwas übel auslegen; verübeln; verargen. trouver mauvais. *§* nie miej mu za złe, że nie przyszedł.

*mieć coś za dobre.* genehm halten; vor gut halten. trouver bon; confirmer, ratifier. *§* miej mi za dobre, że.

*tylko z ręk twoich mam szczęście moje.* ich habe dir mein Glück nur allein zu danken. je ne tiens ma fortune que de vous.

*mieć się.* 1) sich befinden. 2) etwas haben; bey etwas seyn. 3) sich befinden, gehen, stehen. 4) sich halten, sich lenken, sich wenden gegen einen Ort. 5) sich halten, sich ausgeben vor etwas. 6) das Ansehen haben, sich anlassen zu etwas. 7) sich anlassen; ergeben seyn; geneigt seyn zu etwas. 8) gehen gegen etwas. 9) greifen; schreiten zu etwas. 10) im Rechnen: sich verhalten als 3 zu 9. 1) se porter, se trouver. 2) avoir posséder qu. ch; jouir, être pourvu de qu. ch. 3) aller, marcher; être en bons, en mauvais termes; réussir, tourner; être en bon, en mauvais état. 4) tenir, prendre un chemin vers quelque endroit; aller vers; donner, tourner du côté de. 5) se tenir, se dire, se porter, se qualifier. 6) tendre à; avoir dessein de, avoir pour bout de; il y a apparence. 7) pancher, se porter, s'adonner à, se mettre à. 8) être, aller vers qu. ch. 9) commencer, se mettre à. 10) Aritmēt. avoir du rapport, de la raison.

son à un nombre." § 1) iak się ma? mam się dobrze, źle. 2) ma się dobrze na umyśle, na zdrowiu, na rozumie, w pieniądzu. 3) sprawy jego źle się mają; zdrowie się moje źle ma. 4) mieć się ku gorze ukosom; na drodze miał się ku Francji. 5) ma się za Doktora, za szlachcica. 6) ma się ku temu, (zanosz się na to) widziałem że się ku bitwie miało; miało się ku temu końcowi. 7) syn twój ma się ku rozpustnemu życiu; ma się do kufia; ma się do nauk. 8) ma się ku dniowi, ku ziemie, ku seymowi. 9) mieć się do broni, do roboty. 10) ma się mniejszy do większego iako 3 do 9.

mieć się do kogo. sich an einen halten. s'adresser à qu.

ku wieczoru się ma. es wird spät; es ist gegen Abend. il se fait tard; il fait soir.

dobrze się ma. er befindet sich wohl. il se porte bien; il a bon oeil & bon pié.

miej się dobrze. lebe wohl; Gott befohlen. adieu; bien te soit.

mieć się do rzeczy. zur Sache schreiten. venir au fait; aller au fait.

rzecz się tak ma. die Sache verhält sich also. telle est la face de cette affaire; telle est la chose.

mieć się na ostrożności, na pieczy. auf seiner Hut stehen. être en garde; se tenir sur ses gardes.

ma się ta wielkość do tej iako 1. do 50. diese Größe verhält sich zu dieser wie 1. zu 50. la proportion de cette grandeur à celle est d'un à cinquante.

Mama. Mama, Schmeichel-Wort der Kinder. Maman; mot dont les enfans caressent les mères.

Mamczyn, mamczyny. Ammen. de nourrice. § mamczyne myto; mamczyn brat.

Mamie. verblenden. éblouir, ofusquer, aveugler. § omamili tę pannę.

Mamienie. Verblendung. prestiges, m. plur. illusion, éblouissement, aveuglement.

Mamka. 1) eine Amme. 2) in der See: Fahrt; der Nebel. 1) nourrice. 2) terme de mer: tems embrumé, brume; brouillard de mer. § 1) day mamce dziecię. 2) mamka wstaie.

Mamocę, ce, tat. § sammeln, lallen. bé-Mamotam. § gajer, bretonner, baragouiner, brédouiller.

Mamona. der Mammon. le mammon; les richesses. § doczesna mamona; w zbieranie mamony kogo wprawiać.

Mamot. Stammler. baragouineux, bégaiateur, bégue.

Mamotanie. das Stammeln. bégaiement, brédouillement.

Mamranie. Gemurmel. le murmure, action de marmoter.

Mamrze, rze, rat. brummen, murmeln, murren. murmurer, gronder, gromeller, parler entre ses dents; marmoter. § niedźwiedz mamrze.

Man, lennym prawem co trzymaicy. Lehn = Mann, Lehn = Träger. client, Vassal; feudataire; homme; homme lige.

Mandat. ein Mandat, Befehl. mandement, lettre patente d'un Prince. § mandat krolewski; mandat dać, wydać.

Mandle, plur. ślinne jagody. die Mandeln an der Zunge. les amigdales; deux glandes proche la racine de la langue.

Mandroweska, wędroweska. Fils-Laus. morpion.

Mandryt. Mandrit. Prior eines Griechischen Klosters. Mandrite, un Supérieur d'un Monastère Grec.

Manela. Arm-Band. braceret.

Manipularz. Binde an der linken Hand des Priesters bey der Messe. le manipule; fanon; c'est une petite étole au bras gauche du Prêtre qui dit la Messe.

Manka, lewica. die Linke, die linke Hand desjenigen der links ist. la main gauche dont se sert le gaucher au lieu de la droite.

Mankary. § lincks, der links ist. gau-

Mankut. § cher, qui se sert de la main gauche.

Manna. (oryza minor, sanguinella) 1) Himmels-Thau, Manns-Gras, Schwadens-Gras. 2) Schwaden, Saamen von diesem Kraut. 1) gremil, manne de Pologne; herbe aux perles. 2) un petit grain ovale de couleur de perle que porte cet herbe & qui est fort bon à manger.

manna żydowska cudowna. in der Bibel: das Himmels-Brod; himmlisches Manna, so vom Himmel fiel. dans l'Ecriture: la manne; manne miraculeuse, espèce de nourriture qui tomboit du ciel.

manna, sok lekarski. Manna-Cast. manne, une drogue médicale.

Manowiec, g. manowca. eig. und fig. Umweg, Neben-Weg. prop. & fig. détour; chemin détourné. § na różnych manowcach obłąkany.

Manistwo. 1) Lehn-Recht. 2) Lehn, Lehn-Gut. 1) droit des fiefs; droit féodal. 2) fief.



2) fief. § 1) według manistwa krolo-  
wi tak wiele należy. 2) ma to man-  
stwo od krola.

Manfyonarya. die Würde eines Mansiona-  
rii. le bénéfice de Mensionaire. § fun-  
dacya manfyonaryi.

Manfyonarz. ein Mansionarius, Priester,  
so zu Ehren der Mutter Gottes eingese-  
ket ist. un Mensionaire ou Prêtre con-  
stitué à la gloire de la Vierge. § Man-  
fyonarze Kapituły Wileńskiej.

Mantra. Mante, eine Weiber-Kleidung.

mante, sorte d'habit pour les femmes.

Mantole. Mäntelchen der Geistlichen.  
manteler.

Mantyka. Schnapp-Sack, Reise-Tasche.  
gibeciére, bouge, grande poche. § w  
mantyce znaydziesz.

Mantykorá, Iudoiad: zwierz Indyjski.  
Thier in Indien, so ein Menschen-Ge-  
sicht hat und sich mit Menschen-Blut  
nähret. espèce de bête des Indes orien-  
tales, qui a un visage humain & qui  
se nourrit du sang humain.

Mantyka, płaszczyk białogłowski. Wei-  
ber-Mäntelchen; Weiber-Mantille. man-  
teline, espèce de manteau pour les  
femmes

Manuskrypt, rękopismo. eine Handschrift,  
ein Manuscript. un manuscrit.

Mapa. 1) Land Karte. 2) Miß, Abriß. 1)  
carte; carte Géographique. 2) plan;  
dessin. § 1) mapa Polski. 2) mapa  
placow budynkowych, granic, powia-  
tu, ziemie calcy.

Mara. Schreck-Bild, falsches Gesicht, Ge-  
spenst. un fantome, illusion, vision,  
esprit follet.

mary, plur. 1) eine Todten-Baare. 2) fig.  
der Todt, Todt-Gall. 1) la bière, sur  
laquelle on porte le cercueil avec un  
corps mort. 2) fig. mort, tombeau.  
§ 1) na marach wynieść umarłego.  
2) świeże co raz mary łzami kropić;  
śmierć starych grozi marami; nie o  
łożku małżeńskim, ale mu lepiey pa-  
miętać na mary.

paść na mary. sterben. mourir.

mary poczesne. leerer Sarg oder Graf-  
maal, so nur zur Ehre einer vornehmen  
Leiche vorgestellet wird. un cenotaphe;  
tombeau vuide, sepulcre honoraire;  
monument dressé à la gloire de quel-  
que mort illustre.

Maralzek. kleiner Marcus. petit Marc  
nom d'homme.

Marcepan, g. a. Marcepan. du massépain.  
marcepana się ode mnie spodzieway. du  
sollst was schönes von mir haben. aten-  
dez de moi un beau présent.

Marcepannik. Zucker-Becker, Marcepan-  
Becker. confiturier, faiseur de masse-  
pain.

\* Marcha, m. & f. szkapa. Schind-Mehre,  
schlechtes Pferd. haridelle, méchant  
cheval. § tep marcha ciągnąc nie  
chce.

\* marcha, szpetna niewiasta. heßliche Weib-  
Person. une guenon; laide femme ou  
laide fille.

Marchew, marchew żółta, g. marchwi.  
gelbe Rübe; Möhren. carote.

marchew polna; (daucum) gniazdo frocze,  
pasternaczek. Wirmur, Möhren-Rü-  
mel. carotte sauvage.

marchew włoska; marchew czerwona. ro-  
the Möhren. carote rouge.

biała marchew. (tragopogon) Bocksbart.  
barbe de bouc, cercisie.

Marchuś. 1) Todten-Gespenst, so bey den  
Gräbern erscheint. 2) heßliche Manns-  
Person. 1) un spectre hideux qui apa-  
roit près des tombeaux. 2) un homme  
fort hideux.

Marchwiany. Möhren. de carote.

marchwiane pieniądze. Geld damit die  
Kinder spielen, als die Scheibchen von  
einer Möhre. monnaie de finge; des  
jaunets ou rouelles coupées d'une ca-  
rote. § marchwiany czerwony złoty.

Marcowka. Merz-Henne, die aus einem  
Merz Ey ist gebrütet worden. poule de  
Mars; poule qui est éclosée d'un oeuf  
de Mars.

Marcowy. Merz. de Mars.

marcowy kwiat, iacyn. (hyacinthus) Hy-  
acinth-Blume. une jacinthe.

Marcyalista. Krieger-Mann, grosser Sol-  
dat. un Capitaine, guerrier.

\* Mardam. } vid. Macham.

\* Margam. } Margaraf in Deutschland.

Margraf. } un Margrave en Alle-  
magne.

Margrabczyk. Märker, Brandenburger.  
Brandebourgeois, qui est de la Marche  
de Brandebourg.

Margrabianka. Marggräfin, ein Märk-  
gräfinches Fräulein. fille d'un Mar-  
grave.

Margrabina. Marggräfin, Gemahlin eines  
Margrafen. Margrabine; épouse d'une  
Margrave.

Margrabiski. Marggräfinch. de Margrave.  
Margrabstwo. Marggraffschaft. Margra-  
viat; Marche.

Markietan, bazarnik. Marquetender. vi-  
vivandier.

Markiez.

Markiez. } ein Französischer Marquis.  
Markiz. } Marquis en France. § Mar-  
Markwiz. } kiezowie po księżtach na-  
stepuiz.

Markizowa. Marquise. Marquise.  
Markizostwo. Marquisat. Marquisat.

Markocze, *ce, tat.* 1) murmeln, unter dem  
Markotam. 2) Bart brummen. 2)  
unwillig, verdrüsslich seyn. 1) barboter,  
bouder, marmoter, gronder; parler  
entre ses dents. 2) être fâché; se fâ-  
cher. § 1) markota iak miał isé po  
Pana.

Markot. Brummer, Snorrer; verdrüssli-  
cher Mensch. boudeur, grondeur, qui  
parle entre les dents; un fâcheux.

Markotanie. Gemurre, Unwille. boude-  
rie, fâcherie.

Markotliwy. gnorrig, unwillig, verdrüss-  
lich. grondeur, chagrin, mécontent.

Markotnie, *adv.* verdrüsslich, de mauvaïse  
Markotno, *humeur.* § markotno robi.

markotno mi. ich bin verdrüsslich. je suis  
fâché; je me fâche. § markotno mi  
na niego; markotno mu że to ma  
robić.

Markotność. verdrüssliches Gemüth. un  
humeur chagrinant & fâcheuse.

Markotny. störrisch, verdrüsslich unlustig,  
unaufgereimt. rebarbatif, ennuyant, fâ-  
cheux, chagrinant; qui est fâché ou  
qui donne du chagrin.

Marmur. Marmor, Marmel. du marbre.  
marmur biały. weißer Marmel. marbre  
blanc.

marmur czerwoniasty. Porphyre: Stein,  
ein röthlichter weiß gestreuter Marmor.  
le porphyre, sorte du marbre rougeâ-  
tre & marqué de blanc.

marmur drętwiacy, martwiacy członki.  
Art eines Onyxstein, davon die Glieder  
erstarren. espèce d'onix qui cause un  
engourdissement aux membres.

marmur popielasty. aschfärbiger Marmor.  
Stein. sorte de marbre gris de cou-  
leur de cendre.

marmur żelazney mazi i żwardoki. eisen-  
harter und eisenfärbiger Marmor.  
marbre de la couleur & de la dureté du fer.

marmurem pokryty. mit Marmor belegt.  
couvert de marbre.

Marmurek, *g. a.* Fuchs, Fuchs-Balg der in  
marmorirte Farben spielt. renard ou  
peau de renard dont la couleur res-  
semble en quelque façon à du beau  
marbre.

Marmurka. Kleiner Schleif-Stein; Abzieh-  
Stein. petite pierre à aiguiser.

Marmurownik, kamiennik marmurowy.  
Bildhauer in Marmor; Marmor-Arbei-

ter; Marmor-Brecher. marbrier, ou-  
vrier en marbre; qui tire le marbre  
des carrières; sculpteur en marbre.

Marmurowanie, pokładanie marmurem.  
Arbeit aus Marmor. un ouvrage de  
marbre.

Marmurowany. mit Marmor belegt; ge-  
marmelt. couvert de marbre

Marmurowaty. gemarmelt gemacht wie  
Marmel. marbré; semblable au marbre.

Marmurowy. marmorn, von Marmor. de  
marbre. § marmurowy pokład, po-  
kładka stol.

marmurowy tyłch. Findmord von Mar-  
mor. mortier fait de marbre broié &  
pilé. § cynkiem marmurowym po-  
wlezone są any.

marmurowy sek. Ast, Snorren im Marmor,  
noeud qui se trouve dans le marbre.

Marmuruję *co.* 1) mit Marmor belegen.  
2) mit Marmor Lisch tünchen. 3) mar-  
meliren, dem Mathe gleich mahlen. 1)  
couvrir, orner de marbre. 2) crépir  
une muraille de mortier fait de mar-  
bre broié. 3) marbrer, faire en façon  
de marbre.

Marnie, *adv.* eitel, vergebens. vainement,  
en vain.

marnie czas trawić. die Zeit lächerlich zu-  
bringen. tuer le tems.

Marnię vereiteln, vernichten, verderben.  
anéantir, perdre, consumer inutile-  
ment.

marnie czas swoy. seine Zeit lächerlich zu-  
bringen. passer son tems inutilement.

Marnieć. 1) verachten. 2) elend werden.  
1) perir, passer, se passer, s'évanouir.  
2) tondre, trainer. devenir misérable.

§ 1) wszyscy moja teraz marnieć na-  
dzieja. 2) zmarniały obory, stada.

Marnosć. 1) Eitelkeit, Unwerth, Nichtig-  
keit. 2) schlecht Zeug, einfältige Sachen.

1) futilité, vanité, fragilité. 2) baga-  
telles, *f. plur.* folie, inéptie; paroles  
ou actions vuides de bon sens; pau-  
vreté, *f. plur.* § 1) marnosćią są lu-  
dzie; wszystko na świecie marnosć.

2) podły to karnosć, tylko wie-  
rutną każe marnosć; ustawy narodu  
tego są wierutna marnosć.

Marnotrawca Verschwender. Profas-  
teur, dépensier, goinfre, gaspilleur.

Marnotrawnie, *adv.* verschwenderisch  
Wesit. prodigalement, profusément.

Marnotrawny. verschwenderisch. prodi-  
gue, dépensier.

syn marnotrawny. der verlorne Sohn im  
Evangelio. l'enfant prodigue de l'E-  
vangile.

Marnotrawstwo. Verschwendung. goin-  
ferie;



frierie, prodigalité, profusion, dissipation.

Marnotrawię. } verschwenden, verprassen.  
Marnuię. } goinfre, prodiguer, faire profusion, dissiper, dépenser excessivement & follement; gaspiller. } przemarnował, zmarnotrawił subitancję swoją.

Marny. 1) eitel. 2) vergehen. 1) vain futile, périssable, frêle. 2) vain, inutile. } 1) marna piękność. 2) marna praca; marnie były moje nadzieje.

Maroder, drab. Marode-Bruder, Soldat der auf unerlaubte Weite ausgehet. maraudeur, boulineur, picoreur.

\*\* Mars. 1) der Krieger: Gott Mars. 2) Krieg, Krieger: Kunst. 1) Mars, le Dieu de la guerre. 2) guerre; science de la guerre, art militaire. } 1) Mars zażarty, straszny. 2) z marsiem ziednoczony statysta; przez ten czas obozowania i marsa.

Marfk, g. u. zmarfk. Runzel. ride, replis de la peau.

Marfowy. martialisch, kriegerisch. martial, belliqueux. } marfowy umysł te mu dyktował słowa.

marfowa gwiazda. der Mars ein Planet. le Mars une planète.

Marfowato, adv. kriegerisch; martialischer Weise. d'une manière, d'une air martial. } marfowato pogląda.

Marfowaty. kriegerisch, martialisch. martial, belliqueux.

Marfz. Marfch, ein Trummel: Schlag oder musicalisches Stück. marche, générale, un battement de tambour ou une pièce de musique. } marfz trąbić, bębnić.

Marfz, } ciągnienie wojska.  
Marfzerunek, g. u. } Marfch, Zug eines Kriegs-Boicks. la marche d'une armée. } na marfzu iest wojsko.

Marfzatek, g. Marfzatka. 1) Marfshall. 3) Land-Bothen-Marfshall. 1) Maréchal, un Officier dont il y a plusieurs fortes. 2) Maréchal de la Diète Générale.

Marfzatek Wielki Koronny. Kron-Groß-Marfshall. Grand Maréchal de la Couronne.

Marfzatek Wielki Litewski. Litauischer Groß-Marfshall. Grand Maréchal de Lituanie.

Marfzatek; Marfzatek nowey laski. Land-Bothen-Marfshall des jetigen Reichs-Tages. Maréchal de la Diète présente.

Marfzatek starey laski. Land-Bothen-Marfshall des vorigen Reichs-Tages. Maréchal de la Diète précédente.

Marfzatek nadworny koronny. Kron-Hof-

Marfshall. Maréchal de la Cour de la Couronne.

Marfzatek nadworny Litewski. Litauischer Hof-Marfshall. Maréchal de la Cour de Lituanie.

Marfzatek polny. Feld-Marfshall. Maréchal de camp.

Marfzatek; starszy sluga. Haus-Hofmeister. Maitre d'hôtel.

Marfzatek pogrzebny. Leichen-Bitter, der die Leichen-Begleiter anordnet. Directeur de funérailles, qui range le convoi funebre.

Marfzatek weselny, biesiadny. Marfshall bey einer Hochzeit, einer Gasterei. Maitre d'hôtel, directeur qui a la conduite des noces, d'un festin.

Marfzatek taneczny, rey wodzacy. Worgänger, Wortänzer, Aufführer eines Tanzes. Roi de bal.

Marfzatkostwo. das Marfshall-Amte. la dignité de Maréchal.

Marfzatkowa. eine Marfshallin. Maréchale, épouse de Maréchal.

Marfzatkowa taneczna. Aufführerin des Tanzes. reine de bal.

Marfzatkowski. Marfshall. de Maréchal. fady Marfzatkowskie. die Marfshall's Gerichte in Pohlen. la Maréchaussée en Pologne; c'est la Jurisdiction d'un Maréchal.

Marfzatkowanie. 1) Verwaltung des Marfshall-Amtes. 2) Aufführung, Anführung als zum Tanze. 1) le tems qu'on a été Maréchal. 2) l'action de précéder, de mener les autres.

Marfzalkuie. eig. u. fig. voran gehen, anführen, auführen. prop. & fig. précéder, marcher devant, marcher à la tête pour mener les autres. } Jego Mość Pan Starosta na tym balu marfzalkował; słowu iutrzeńka marfzalkuie od wschodu; w domu tym częściej marfzalkuie.

Marfzczę, szczy, szczyt. runzeln, runstlich machen. rider, replier la peau. } to lekawtwo ciało marfzczy.

przed kim marfzczyć rękę. einen abweisen, nichts geben wollen. refuser, ne vouloir pas donner; ne pas donner ce qu'on demande. } ieszcze przed żadnym ubogim dobroczynney nie zmarszczył ręki.

marfzczyć na co czolo. zu etwas sauer aufsehen; die Stirne runzeln. froncer le front; faire une mine réchignée à qu. ou à qu. ch.

marfzczyć się. 1) sich runzeln. Runzeln bekommen. 2) sauer aufsehen. 1) se rider; se faire des rides. 2) se refroger; froncer

froncer les sourcils, le front. § 1) trzewik nowy a iaz się marzczy. 2) nie marzcz się na tym ani spluway; na żadną moję się ieszcze nie zmarzczył prośbę.

Marzczenie. das Kungeln. l'action de rider.

Martwie. 1) einem Gliede das Leben, die Bewegung nehmen. 2) tödten, als Quecksilber. 3) in geistlichen Redens: Arten: fasten, kreuzigen, bändigen sein Fleisch, seine Begierden. 1) stupefier, mortifier un membre, le rendre insensible. 2) mortifier, macerer, fixer comme du vis argent. 3) terme de pître: macerer, mortifier, domter, reprimer ses passions. § 1) ten plaster martwi członek. 2) martwić żywe srebro. 3) Chrześcianańska powinność ciała i pragnienia swoie martwić.

martwić się. sich kreuzigen, sich bändigen. se mortifier; macerer son corps, sa chair.

Martwieie. 1) absterben, vom kalten Brand ergriffen werden, als ein Glied. 2) fig. erstaunen; erstarren vor Verwunderung. 1) se cangréner; perdre toute la chaleur naturelle; s'engourdir, se roidir; être pris de la cangréne. 2) être tout interdit; être saisi d'étonnement, d'admiration. § 1) ręka mu już martwieie. 2) zmarł wiał na miejscu list ten czytać.

Martwienie. 1) das Absterben eines Gliedes; der heiße Brand. 2) fig. Kreuzigung des Fleisches, Zählung der Lüste. 1) cangréne; l'extinction de la chaleur naturelle dans un membre; acheminement à la mortification de quelque partie du corps. 2) maceration, mortification de son corps. § lekarstwo martwienie czyniące. 2) martwienie siebie samego; sposob to do bry do umartwienia ciała.

martwienie żywego srebra. Tödtung des Quecksilbers. extinction du vis argent; mortification du Mercure.

Martwy. 1) tobt, leblos, abgestorben, süßlos. 2) fig. kalt, tobt, leblos, unmürhsant. 1) cangréne; inanimé, insensible, stupefie, mort; qui a perdu la vie & toute la chaleur naturelle. 2) fig. mort, inanimé, inféce, qui n'a nul effet. § 1) martwy język; martwe ciało; piod martwy. 2) martwa bez przeciwnika cnota; martwe słowa, ochota.

martwy wagi. eine todte, ausgelöschte Kohle. un charbon mort ou éteint. § martwa gównia.

martwe popioły. die Asche der Todten. les cendres des morts. § m-cie się na martwych popiołach; czcić martwe przodków popioły.

marze martwe. das todte Meer in Palästina. la mer morte dans la terre Sainte. marwa kofika choroba kofiska. der Spath, eine Pferde-Krankheit. éparvin, espèce de maladie des chevaux.

Maruna ziele. (matricaria) Mutter-Kraut. espargourte, maticaire, maronne.

Marusia. Niece, Mariechen. petite Marie, Maïon, Manon, Marion. § poydź Marusi.

Mary, vid. Mara.

Marya. Marie. Marie.

Panna Marya; Nayswiesza Panna. Unsere Liebe Frau; die ebenbederete Jungfrau Maria. la Vierge; Nôtre Dame; la Sainte Vierge.

Panny Maryi Święto. ein Marien-Fest. la Nôtre Dame.

Narodzenie Panny Maryi. Mariä Geburt. la Nôtre Dame de Septembre.

w niebo wslapanie Panny Maryi. Mariä Himmelfahrt. la Notre Dame d'Août.

Panny Maryi drzewko. (abrotonum) Etabwurt, Gartenru. s. auronne, brotonne.

Maryika, vid. Maryika.

Marynarzki. zur Seefahrt gehörig; See-marin, de mer.

po marynarzku. schiffsmännisch. à la matelote.

Marynarstwo. Seefahrt, See-Wesen. navigation; marine; la conduite des navires.

Marynarz. See-Fahrer, See-Mann, See-Diatsse. marinier; matelot; navigateur, homme de mer.

Marynata, kaczanar. Ueberguss von Essig und Pfeffer über Fische oder Wäsel, solche eine Zeitlang zu erhalten. marinade, sausse du vinaigre & du poivre pour conserver des poissons & des oiseaux.

Maryyka. Marien-Apfel. pomme de Sainte Marie.

Marzana ziele. (rubia, reta) Färber-Röthe. garance, herbe dont se servent les teinturiers.

\*marzana, przytulja ziele. Wegstroph. cail-lelai, petit muguet.

Marzec, g. marca. der Merz. le mois Mars.

suchy Marzec, mokry May, będzie gurno iako gay. der Merz trocken. der May naß, füllt Boden und Fuß. le Mars sec & le Mai pluvieux promettent une fertile année.

Marzec piwo, g. marc. Merz-Bier: burselt



pełt Bier. double bierre brassée en Mars.

Marzenie. das Träumen. rêverie.

Marzeń. *marzenie*, *marzył*, *marzący*, *marznie*. frieren, morfondre; gagner du froid; avoir froid.

*zmarzłem*. ich bin ganz erfrohren. je suis morfondu.

*marznie*. es frieret. il gèle, il fait froid, il ferre bien.

*marznie woda*. das Wasser frieret. l'eau gèle, se glace, prend, se prend.

*Marzy mi się*. 1) unruhig schlofen; unruhige Träume haben. 2) träumen, 3) densen, sich einbilden. 1) revasser; rever; faire des rêves; ne pas bien dormir. 2) songer; avoir, faire un songe. 3) s'imaginer; croire sans fondement. § 1) nie spałem tylko mi się marzyło. 2) marzyło mi się to we śnie; i mnie się sen dotyczyć dziwny nad światem marzył. 3) marzy mu się że Panem.

Marzymiętka Ziele, Miętka grecka. (oofus) Braumünze. du coq.

Masa. eine Masse. masse, amas d'une chose humide. § masa, miazga albo rzecz iaka gruba; staczać masę na pigulki, na gałki.

Maść, f. 1) Salbe. 2) Farbe, Couleur. 1) onguent. 2) la couleur. § 1) maść gołgaca; maść do urazu. 2) maść czernona, biała.

*maścią namazać* einschaben, mit Salbe beschmieren. oindre.

*maść w kartach*. Farbe in der Karte. peinture, l'une de quatre couleurs aux cartes.

Maślanka. Butter-Milch. lait beurré; babeurre.

Maślarka. Butter-Höckin. beurriere; vendeuse de beurre.

Maślarz. 1) ein Butter-Händler. 2) Reichling; wohlthätiger Mensch. 1) un beurrier, marchand beurrier. 2) doüiller; poule laiteuse.

Maślę się. pipen, quicken, reden wie die Kinder. pioler, parler d'une voix d'enfant.

Maśleka Ziele. (maragum) Goldwurz, Art von Lilien. maragon, lis orange.

Maślnica. Butter-Faß zum Buttern. baratte, baril dans lequel se fait du beurre.

maślnice. Gastnachts-Lust. carnaval; carême-prenant.

Maślo. Butter. du beurre.

*masłem nasmarować*. mit Butter schmieren. beurrer; teindre du beurre sur du pain.

*masłem okraścić*, *przyprawić*. mit Butter

anmachen. beurer; préparer au beurre assaisonner, apprêter du beurre.

*maślo robię*. Buttern. battre le beurre.

*faszka do masła*. Butter-Fäßchen, Butter-Hose. beurriere.

*Maśloczny*. Maślochlaz. de maslac.

*Maślocznik*. Mensch der von Maślochlaz

*Maślok*. rasend geworden. un homme qui est devenu furieux de maslac.

§ *maślokowie* Tureccy.

*maślok*. Maślochlaz, ein Türckischer Gast aus Niehn-Häuptern, damit die Türcken einen rasend machen. maslac, espèce de suc qui coule de têtes de pavot, dont les Turcs font entrer les gens en furie.

*maślok mu w oczach nalano*. er hat Maślochlaz bekommen; er ist närrisch. il a bu du maslac; il a l'esprit troublé; c'est un écrivellé.

*Maślowaty*. isabellenfärbig. isabèle; de couleur isabèle.

*maślowaty koń*. isabellenfärbig Pferd. cheval isabèle.

Maśowity, Maśowy, *vid.* Maśytowy.

Maśowy tort. Art mit Milch und Eiern gefüllter Torten. sorte de tourte faite de lait & d'œufs.

\* *Maśtyk*, g. n. lentyszek, drzewo. Maśtyk-Baum. le lentisque un arbre.

*Maśtykatoryum*, ind. n. Arthenen so man kauen muß; Kau-Mittel. un masticator. § *maśtykatoryum* w usciach trzymając głowę od ślegmy czysciemy.

*Maśtykowy*. Maśtyk. de maśtyc, de lentisque. § *maśtykowa jagoda*.

*maśtykowe drzewo*, *lentyszek*. Maśtyk-Baum. le lentisque un arbre.

*maśtykowa żywica*. Maśtyk-Rörner. du Maśtyks. § maśtyc; résine qui

coule de lentisque.

*Maśytowy*, maśowy, lity. Maśtyk, von gediegenem Gold und Silber gemacht. maśtyk, fait d'or pur, ou d'argent fin. § *maśytowa frezla złota*.

*Maśzczę*, *ści*, *ści*. 1) salben, einschmieren. 2) salben als bey der Krönung. 3) fett machen, als den Acker. \* 4) mit Fett anmachen. 1) oindre, frotter avec une chose onctueuse. 2) sacrer un Roi, lui faire les onctions ordinaires. 3) engraisser; rendre la terre plus fertile.

4) assaisonner avec de la graisse. § 1) *namaścić rąkę*. 2) *namaścić*, *pomaścić* krola przy koronacyi. 3) *obomny nawoz* dobrze maścić rolę. \* 4) *maścić* (okraścić) potrawę

*maścizny*. schmiericht, fett. onctueux, glutineux, gluant.

Maśzeruig,

Maſzeruig; *étiagne*. maſchieren, ziehen mit einem Kriegs-Volk. *marcher; être en marche, parlant des troupes.*

Maſzka. } 1) Maſſe, Larve. 2) Maſſe, Maſzkara. } Schrey äußerliches Anſehen.

3) aarſtiges Weib, heſſliches Bild. 1) un maſque, faux viſage. 2) un maſque, un prétexte, une voile; aparence. 3) une maſque; femme ou fille fort laide. 1) w maſzkarze chodzić. 2) maſzkarz pobożnoſci co pokrywac w maſzkarze chodzi; maſkary ſtroi. er verſtellt ſich: er heuchelt. il eſt en maſque; il ſe déguife.

zadziat z kogo maſzkare; einem die Maſſe abziehen. öter, lever le maſque à qu.

Maſzkarnica. Weibſ Perſon in einer Maſſe. une femme maſquée.

Maſzkarnik; eine Maſſe; eine Manns-Perſon in einer Maſſe. un maſque; un homme maſqué.

Maſzkuię ſię. ſich maſquieren, ſich vermunnen. ſe maſquer; ſe mettre un maſque ſur le viſage.

Maſzt. Maſt, Maſt Baum, Seael-Baum. mât, maſt. § boćiane gniazdo na maſzcie.

Maſztalerz. Reut-Knecht, Stall-Knecht, der die Reut und Kuſch-Pferde abwartet. paleſrenier, valer d'étable qui paſſe les chevaux de ſelle & de caroffe.

Maſztaſnia. Maſtall. écurie d'un Seigneur, d'une ville.

Maſztowy. Maſt. de maſt. § maſztowy ſrzonek, odzieniek.

maſztowy drag poprzeciżny. Zwerg-Seegel-Stange, das Raa, Rea. vergue, bois ſur lequel ſont attachées les voiles.

maſztowy powroz drag poprzeciżny trzy-maſzacy. Seegel-Seil; Raa-Seil. corde qui lie l'antenne au mât.

maſztowy wierzech albo dziura, boćiane gniazdo. Obertheil des Seegel-Baums; der Maſt-Korb. le haut du mât de navire; la hune.

Maſztyk, Maſztykowy; *vid.* Maſtyk, Maſtykowy.

Mara. Stroh-Matte. paille. § leżec na macie.

Matacz. } Cauſenmacher, liſtiger Be-  
Mataczyna. } trüger. narquois; Nor-  
mand; un fourbe; trompeur.

Macam. Cauſen machen, prellen, betrügen. fourber, tromper. § waſeſat ſię ten oſzuſt w owey ſtronie matając ludźmi iako chciał.

Matanina. 1) Verwicklung. 2) Verwirrung, Unordnung. 3) Kleinigkeit, unnütze Arbeit. 1) entrelacement, entortillement. 2) embarras, fracas, brouille-  
Dykayon. Poſki.

rie. 3) verille, bagatelle; travail vain & inutile.

Matecznik Ziele, pſzczelnik. (*melissa*) Me-  
liſſe. meliſſe.

\*matecznik, ſtokroć większa. (*bellis*) Maſ-  
lieben. marguerite.

\*Matematyk. 1) ein Mathématicus. \*2) Etérndeuter. 1) matématicien, qui ſait les matématicques. \*2) un Astrologue.

Matemaryka. 1) die Mathématique. \*2) die Etérndeuterei. 1) les Matématicques. \*2) Astrologie.

Matematycki. } mathématiſch. maté-  
Matematyczny. } matique.

pó matematycku. mathématiſch. matéma-  
tiquement.

Materac. Matraße. matras, materas. §  
leżec na matracu; dwa matracc.

Materklaſy, plur. 1) Gerülle, Gerümpel, alter hölzerner Häuſerath. 2) iſt Schertz: mathématicque Figuren, unbekante Schrift. 1) vieillerie; vieux meubles de bois. 2) des figures mathématicques; des caractères inconnus.

Materya. 1) Materie, daraus etwas gemacht iſt. 2) Stoff, Materie zum Reden oder Schreiben. 3) Zeug von Wolle, Seide. 4) Gelegenheit, Anlaß, Reizung. 5) Zeilk. Materie in einem Geſchwür. 1) matiere, ce dont une choſe eſt compoſée. 2) matiere, ſujet, objet d'un discours. 3) étofe; un ouvrage de laine, de ſoie. 4) matiere, ſujet, ocaſion, lieu. 5) Médec. matiere dans un ulcère. § 1) materya (watek) do kamienicy; budowanie z ſtarey materyi: 2) piękny obraz materya (rzecz) do mowienia, do piſania. 3) materya gruba, cienka, iedwabna, weſniana. 4) maſz teraz materya do zwady. 5) żolta z wrzodu tego ciecz materya.

Materyaliſta. ein Materialiſte. drogiſte, épicier.

Materyalny. 1) körperlich. 2) ſinnlich. 1) matériel, qui conſiſte d'une matiere. 2) matériel, groſſier. § 1) ſwiat ten ieſt materyalny; ſtworzenie materyalne; ogień ieſt materyalny. 2) materyalne i proſte maſz opisanie.

Materyały, plur. 1) Materie, Materialien zu etwas. 2) Materie zum Schreiben. 1) les matériaux à bâir ou à quelque autre choſe. 2) matériaux pour un ouvrage d'eſprit. § 1) cegły, wapno i inſze materyały do budowania; materyały do dſiała. 2) naieżytych do tey księgi nie miał materyałów.

materyalna rzecz; ciało. Philoſ ein Körper. Philoſ. matiere, corps.



Mateusz. Matthäus, ein Manns-Nahme.  
Matieu, nom d'homme. § święty Ma-  
teusz Ewangelista i Apostoł.

Matew, f. g. *matwi*. Quirl. mouliner,  
moussoir, petit bâton pour remuer une  
liqueur.

Matka. 1) Mutter eines Menschen oder  
Thieres. 2) Mütterchen, in der Anrede  
zu einem gemeinen alten Weibe. 3)  
der Haupt-Graben eines Flusses, nemi-  
lich der Fluß selbst ohne seine Arme.

1) mère d'un enfant ou d'une bête.

2) dame, commère, ma bonne, en  
*abondant une vieille de basse condition.*

3) le lit ou canal principal d'une ri-  
vière, sans y comprendre ses bras. §

1) matkę swoją kochać; kwokj ko-  
brzegu chodzą a kaczęta swoją do-  
mniemaną matkę opuszczają; matki  
kruczęta że białasę za wyrodki mają.  
2) nie gniewaj się matko moja; day  
to matce. 3) matka głównym, lacha  
nowym płynie nurtem.

Matka Boża. die Mutter Gottes. la Mère  
de Dieu.

Matko Boża! interj. hey Gott! grosser  
Gott! verwunderungs-weise. par  
Dieu! grand Dieu! bon Dieu! *cette*  
*interjection exprime quelque admiration.*

Matki Bożej włoski, vid. włoski, Matki  
Bożej.

matka chrześna albo duchowna. Pathin:  
marraine.

matka pszczoł; matica. Bienen-König, der  
Weisfel. roi des abeilles.

od jedney matki. von einer Mutter; Halb-  
uterin.

stysz matko dokąd droga. Mütterchen wo-  
hin gehet der Weg. de quel côté tour-  
ne le chemin ma bonne.

od matki komu zadać. einem eine unehli-  
che Geburt vorwerfen. traiter qu. de  
bâtard.

Matnia. 1) Garn-Zippel, Sack am Fischer-  
Netz. 2) Falle, Netze. 1) la bourse du  
vervain, le fond du filet à prendre  
les poissons. 2) fig. un piège; embu-  
ches, f. plur. § 1) matnia u wloku.  
2) nagnać kogo do matni.

wyśliznął się jak węgorz z matni. er ist  
wie ein Aal durchgewisshet. il est écha-  
pé comme une anguille.

Matotka. Knirps, kleiner und einfältiger  
Mensch. mirmidon, nabot; homme  
fort petit & un peu sot.

Matonak. ) Art vom Unkraut, so in der  
Matonog. ) Gerste wächst. espèce de  
mauvaise herbe qui croit parmi l'or-  
ge. § matonak iest chwast szkodliwy,  
gorzałka od niego ludzioru głowy za-

wraca, w przedziwie nawet będzie  
płtce, i płotno uczyni szrefiste.

Matrac, vid. Materac.

Matrona. Matrone. matrone; femme  
grave & un peu âgée.

Matros. ein Matrose. matelot.

Matuchna. } liebes Mütterchen. maman,

Matusia. } chère mère, bonne mère.

Matynka. } § proszę cię matusiu.

Maurytan. ein Mohr aus Mauritanien. un  
Môre.

Maurytania. Mauritanien, ein grosses  
Land in Africa. Mauritanie, pais fore  
vaste dans l'Afrique.

Mawiam. oft sagen. dire souvent; avoir  
coutume à dire.

Mawrot Ziele, vid. Szczodzeniec.

May, g. Maia. der Monat May. le Mai.

may, g. maiu. 1) das Laub eines Baumes,  
eines Krautes. 2) eine Maye, abgehaue-

ner grüner Ast oder junger Baum. 1) le  
feuillage; la feuillée, la verdure d'un

arbre. 2) ramée; grande branche ou  
jeune arbe coupé avec ses feuilles.

Maydan. Marktentender-Platz im Lager. vi-  
vanderie; quartier de vivres; place  
dans le camp où sont les vivandiers.

Mąż, g. męża. 1) Mann, Manns-Person.  
2) Mann, Chemann. 1) homme, un

personnage. 2) mari, époux. § 1) mąż  
to był sławny. 2) poydź do męża

mojego.

za mąż iść. einen Mann nehmen, hebra-  
then, prendre un mari; épouser un

mari. § za mąż chce iść; za mąż po-  
szła; za mąż się śpielży.

in trzeci rok za mężem. sie hat schon  
drey Jahre einen Mann. il y a deja

trois ans qu'elle a pris son mari.

trzy mężowie w ogniu. in der Bibel:  
die drey Männer im feurigen Ofen.

dans la Bible: les trois enfans dans la  
fournaise.

z iednym mężem w dot, a z drugim do do-  
mu. kaum ist die Trauer zu Ende, so  
nimmt sie schon wieder einen andern. à  
peine a-t-elle quitté le deuil, qu'elle  
prend un autre mari.

Maz, f. kołomaz. Theer, Wagen-Schmier.  
du vieux oing pour froter les esieux.

uczerni ręce, kto się tyka mazi. wer Pech  
anrühret befudelt sich. qui manie la

poix s'en atache quelque chose aux  
doigts.

\* Maza, zmaza. Fleck, Schmutz. tache,  
souillure.

Mazanie. das Schmieren. l'action d'en-  
duire, d'oindre.

\* Mazidło, masć. Salbe. onguent.

Mazę, ze, zat. 1) schmieren, beschmieren.  
2) eie.

2) eig. u. fig. beschmieren, besudeln, beflecken. 3) auslöschen. 1) oindre, froter, enduire avec une chose onctueuse. 2) prop. & fig. salir, souiller. 3) effacer, raser. § 1) mazać ranę mascią. 2) mazać sławę czyją; pomazał mu twarz smolą; krwią ręce swoje mazać. 3) iedne prawa pizgą, drugie mażą.

Mazga. garstiges, albernes Weib, Maus-Affe. badaude, babouine, bûche, gaupe.

Mazgal. 1) Töpel, Schlaf-Näse. 2) Sudler, Schmirer. 1) babouin, badaud de Paris; nigaud. 2) barbouilleur.

Mazgam. subeln. barbouiller.

Mazinet, maçinet, rak morski okragly. Krabbe, Garnele, Taschen-Krebs. un cancre, forte de petites écrevisses.

Mazisty. schmierig; fett; das sich schmieren läßt. onctueux, gras.

Maznica. Theer-Näse, Theer-Pudel. boîte à vieux oing.

Mazowiecki. Masowisch. de Mazovie, Mazovien.

Mazowiec. Masowien, ein Pöhlisches Herzogthum. Mazovie une Duché en Pologne.

Mazur. ein Masur. un Mazovite.

Mazurek, vid. wrobel leśny.

Mazurka. eine Masurin. une Mazovite, femme ou fille de Mazovie.

Mdłę, mdli, mdlić. entkräften, schwächen, abmatten. afoiblir, débilitier; diminuer, abatre la force. § krew uchodząca siłę mdliła; starość już iego mdliła siły.

Mdłęg. 1) schwach werden; schwächten. 2) in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. 3) absterben, absterben wollen, von Fischen. 1) afoiblir; s'afoiblir; devenir plus foible. 2) pâmer, s'évanouir, tomber en défaillance. 3) se mourir; pâmer, aller mourir, en parlant des poissons.

Mdlenie. das Schwach werden. afoiblissement, débilitation.

Mdło, adv. ohnmächtiger Weise. en manière d'évanouissement.

mdło mi. ich werde ohnmächtig; ich falle in Ohnmacht. je pâme, je tombe en pâmoison.

Mdłość. 1) Ohnmacht. 2) Schwachheit, Schwächung, Entkräftung. 3) Furcht, Angst. 1) évanouissement, la pâmoison, défaillance. 2) afoiblissement, foiblesse, débilité. 3) terreur, f. épouvante, § 1) w mdłości teraz leży. 2) mdłość sił Państwa tego, każdemu wiadoma. \* 3) mdłość na niego przed pokaniem uderzyła.

Mdły. schwach, matt, entkräftet. foible, débile.

mdła ryba. matter Fisch der absterben will. poisson qui va mourir.

\* Me, Moie, meines, f. Moy. c'est le neutre de Moy.

Me. Be, Stimme der Schafe. le bé, le cris naturel des brebis.

Mech, g. mchu. 1) Moos. 2) Milchbart, Milch-Haare. 3) Wolle, Glocken auf einigen Kräutern. 1) mousse. 2) duvet, petit coton, poil follet; barbe de jeune homme. 3) duvet, coton sur une plante, sur un fruit. § 1) mech ziemny, drzewny. 2) mchem mu ieszcze były porosły jagody. 3) mech na oście, na ziostach

mchem obrosty. mit Moos bewachsen; mo sicut moussieux, couvert de mousse; moussu.

mech z trupiej głowy. Moos von Todten-Köpfen. usée humaine, mousse qui naît sur les cranes humains.

mech farbierski. Färber-Moos, wächst auf Bergen. orseille, mousse propre pour les teinturiers qui croît sur les montagnes.

mech dębowy. Eichen-Moos. usnée, plante qui croît sur le chêne.

mech oskrobać, obrywać z drzewa. abmo sen einen Baum, vom Moos reinigen. émousser, ôter la mousse de l'arbre.

mech morski; mech koralowy. (corallina) Corallen-Moos. mousse marine; mousse de rocher; coralline.

\* mech morski; porost wodny. (alga marina) See-Nessel ein Wasser-Gewächs. algue, herbe qui croît au bord de la mer.

mech skalny, vid. Liszaiec.

mech wodny, vid. Rześa wodna.

Męciny, plur. die Meige, das Erübe, der Saß von Getränken. fondrilles, f. plur. fèces, f. plur. bessiére.

Męczyć, czy, czyt. 1) martern einen Märter. 2) martern, die Märter gefest. 3) quâlen, plagen, martern. 1) martiriser; faire souffrir le martire. 2) donner la question à un criminel, le tourmenter. 3) tourmenter, maltraiter, outrager, affaîner, fatiguer. § 1) poganie niewinnych Chrześcianow męczyli. 2) męczy kat złoczyńce. 3) słuchaczow podłemi męczył conceptami.

Męczenie. das Martern. tourment; l'action de tourmenter.

Męczennica. Märter-Stube. lieu où l'on tourmente.

Męczenniczka. Märterin. une martire.

Męczennik. Märtyrer. martyr, qui a souffert la mort pour la foi.



Męczeński. Märter. de martire.  
*męczeńska korona.* Märter-Krone. la couronne de Martir.  
 Męczeństwo. Märter-Tod. le martir;  
 mort soufferte pour la foi.  
 Medal, pieniądze. Schau-Stück, Schau-Münze. médaille.  
 Medalion. großes Schau-Stück. médaillon.  
 Medel, *g. medela, \*medla.* eine Mandel; 15 Stück. quinzaine.  
*medel snopow.* eine Mandel Garben. dizau, quinzaine de gerbes.  
 Medrelka. }  
 Medrofska. } Wisling, Klügling, sophiste;  
 Medrek. } faux prudent, finet.  
 Medrka. }  
 Medruie. Klügeln. rafiner, subtiliser;  
 pointiller sur qu. ch. § nie medruy  
 w tym tak barzo.  
 Medrzec, *g. medzca.* ein Weiser. un Philosoph, un sage.  
*Medzey ze wschodu.* im Neuen Testament: die drey Weisen oder Könige aus Morgenland. dans le Nouveau Testament: le trois Sages ou Rois de l'Orient.  
 Medrzeig. Flug werden. devenir sage.  
*swiat teraz zmedrzat.* die Welt ist jezo Flug. le monde n'est pas grue.  
 Medrzyk, *g. a.* Art kleiner schmachtender Käse in Gestalt eines Scheibchens. forte de petit, fromage fort tendre qui est fait en roüelle.  
 Medycya, szrodzkodowanie, wdanie się. Vermittlung. médiation, entremise.  
 Medycyna, lekarstwo. Arzenej, médecine, médicament.  
*medycyna; nauka lekarska.* Arzenej-Kunst. médecine, la science de médecine.  
 Medyk. Arzt, Medicus. médecin. § doświadczeni medykowie.  
 Medyka ziele, koziorozec polny. (medica) Schnecken-Klee, Kauten-Klee, das von das Vieh überaus fett wird. lucerne, sain-foin, herbe excellente pour nourrir les bêtes.  
 Medyolan. Mayland, Stadt und Herzogthum. Milan, ville & Duché en Italie.  
 Mediolańczyk. ein Mayländer. un Milanois.  
 Medyolański. Mayländisch. de Milan, Milanois.  
*Medyolańskie księstwo.* das Mayländische; das Herzogthum Mayland. le Milanez; le Duché de Milan.  
 Męka. Märter. tourment, peine, douleur, f. § straszne w tej chorobie cierpi męki.  
 męki. Märter, Tortur. question, torture. § pokazuje się na mękach; nie wytrwał

mak; zeznał, ustał na mękach; mękami wyćiskać prawdę.  
*męka to dla mnie.* das ist eine Plage vor mich. c'est un supplice pour moi que de.  
*męka Pańska.* die Passion; das Leiden Christi. la Passion de Jesu Christ. § narzędzie Pańskie męki; Hystorya o męce Pańskiej.  
 Melankolia. 1) böses, schwarzes Gchlüt; schwarze Galle. 2) Melancholen, Schwermuth, eine Krankheit. 3) Gram; Betrübniß. 1) atrabile, bile noire. 2) melancolie une maladie. 3) melancolie, chagrin, tristesse. § 1) melankolia, krew albo żołąć spalona czarna. 2) melankolia choroba co ze krwi czarnej pochodzi. 3) wybić komu melankolię z głowy; melankolii zbywać.  
 Melankoliczny. 1) melancholisch. 2) betrübt. 1) atrabilaire, melancolique. 2) melancolique, triste, chagrin.  
 Melankolicznie, *adv.* melancholisch, auf eine melancholische Art. melancoliquement; tristement, d'une manière melancolique.  
 Melankolik. ein Melancholicus. un melancolique.  
 Melankolizuię. melancholisieren, sich betrüben, sich grämen. se melancolier, se chagriner, s'attrister.  
 Melcie. das Mahlen in der Mühle. moulure, l'action de moudre. § męcie zboża.  
 \*Mele, mele, mot, mlec, miele. mahlen in der Mühle. moudre.  
 Melisa, pfzczelnik. (meliphyllum) Melisse. de la melisse; citronelle.  
*melisa Furecka.* (melissa Moldavica) Türckische Melisse. citronelle qui vient de Turquie.  
 \*Melka, Omylka. Fehler, Irrthum. fautes, erreur, f. bévue.  
 Melodya. 1) Kunst-Gesang; Zusammenstimmung von musicalischen Stimmen und Instrumenten. 2) Melodie, Ton, Gesang, Weise eines Liedes. 1) mélodie; modulation, concert, harmonie, accord de voix & d'instrumens. 2) air d'une chanson. § 1) ścicha się dala słysząc melodyi. 2) ta pieśń nie podług tej idzie melodyi.  
 Melodyynie, *adv.* wohlklingend, nach der Klinge-Kunst. mélodieusement, avec mélodie. § melodyynie spiewać.  
 Melodyyny, figura idący. wohlgesimmt, lieblich klingend. mélodieux, plein de mélodie.  
 Melon, malon. eine Melone. melon.  
*melon dojrzały.* reife Melone. melon frapé.

melon siatkowy, arbuz, *Melone*. *mé-lon* brodé.

melon gladki. glatte *Melone*. *mé-lon* lisse.

melon wodny. Wasser=*Melone*. *mé-lon* d'eau.

Melonowy. *Melonen*. de *mé-lon*.

melonowy zagon; melonowa kwatery. *Melonen*-Beet. *mélonière*.

Mesty, zmielony, mielony. gemahlen in der Mühle. moulu.

Membran. Schreibe-Pergament. parchemin qui sert à écrire.

membran goły. fig. das Gemüth eines jungen Menschen. fig. table d'acente; l'esprit d'une jeune homme. § dziecie jest membran goły, na którym wolno pisać co chce.

Memoryal. 1) Tage-Buch, Denck-Buch.

2) Aufsat, Denck-Zettel, ein Pro-mémoria.

3) ein Memorial, ein Schreiben in öffentlichen Angelegenheiten. 1) journal, livre journal; mémoires, plur. m. 2) rolet, un mémoire, petit papier où l'on note les affaires qu'on veut expédier.

3) mémorial, un écrit dans des affaires publiques.

Memoryalik, g. a. ein kleiner Denck-Zettel, un petit papier où sont écrites les affaires à expédier.

Mendel, vid. Médel.

Mendyk. ein Bettler. gueux.

Menica. } vid. Mynica.

Mennica. } vid. Mynica.

Menonista. ein Mennoniste, Art von Quäkern. un Mennonite, sorte de trembleurs.

Merkuryal, fczyr Ziele. (mercurialis) Ringel-Kraut. mercuriale, vignoble.

Merkuryusz, g. a. Mercurius, ein heidnischer Gott und Planet am Himmel.

Mercure, selon les fables des païens un Dieu & selon l'Astronomie une Planette.

merkuryusz, g. u. z ywe srebro. Quecksilber.

le mercure; vis argent.

Merkuryuszowy. Mercurius, de Mercure.

\* Merskam, vulg. smagam. schmeissen, peitschen. fouêter, fraper.

Męski. 1) Manns, von Manns-Personen eigen. 2) Ehemanns, dem Ehemann gehörig. 3) männlich, tapfer. 1) viril, qui regarde l'homme. 2) marital, qui appartient au mari. 3) viril, vaillant, courageux. § szata męska; męski kapelusz. \* 2) męskie (mężowe, małżonkowe) dobra. 3) męskie (mężne) mazi ferce.

męska płeć. 1) das männliche Geschlecht, die Manns-Personen. 2) Gramm. das

Genus masculinum. 1) les hommes, le sexe viril. 2) Gramm. le genre masculin.

wiek męski. das männliche Alter. virilité; âge viril.

\* Mępil, \* Męplik, g. a. } Niesplik. eine

\* Męput. } Quitte. coin

un fruit.

Męstwo. 1) Tapferkeit, Muth, Mannhaftigkeit. 2) das männliche Alter. 1) force, vaillance, le courage, la valeur.

2) virilité, masculinité, âge viril; la vigueur virile. § 1) wielkie jego wysławiam męstwo. 2) męstwo pracowitemi się bawi sprawami.

Męszasz. der Mesias. Messie.

Męszczyzna. Manns-Person. homme, un personnage.

Męszczyński, vid. Męski.

Męzne. der Deken, Getreide für den Dorf-Pfarrer. la dime ou le blé qui se prend pour le Curé de la Campagne.

Męzelbas, vid. Musulbas.

\*\* Met. trübes Wasser oder Getränk. l'eau ou liqueur troublée. § pić na dnie morskie mety.

Met. 1) matt im Schachspiel. 2) Enge, Drangsal, Unglück. 1) mat en terme de jeu des échecs. 2) fig. échec, choc, malheur, grande peine. § 1) krol wziął met; taki met nie płaci; nie zawsze met chodzi przy szachu; dać krolowi met trzecim stopieniem. 2) z tego nie wynidziez metu.

dać met komu. einen in die Enge treiben.

mettre qu. au rouet; tenir qu. en échec, à sec; réduire qu. à l'extrémité.

§ ostatni met dał nieprzyjacielowi.

met. } Ziel, Kreis. but, borne;

Meta, kres. } terme, m. § założyć, dać komu metę grając w kręgle; słonice metu swiego dobiegło.

Metal. } 1) grosses Schau-Stück; gros-Metalum. } ser Schau-Mennig. 3) Schau-Stück eines Heiligen am Rosen-Krank.

1) médaillon; grande médaille. 2) une médaille avec la figure de quelque Saint. § 1) złote metale. 2) metal świętego Woyciecha.

Metalik, g. a. Schau-Stückchen eines Heiligen. petite médaille de quelque Saint. § metalik S. Antoniego.

Meteora. Luft-Begebenheit, Luft-Werck, Luft-Zeichen. météore. § meteora albo rzecz napowietrzna iako śnieg, deszcz, błyskawica.

Merer. 1) Meister, als ein Sprachmeister, Tanzmeister. 2) fig. Meister. 1) maître de langue, de danse &c. 2) fig. maître. § 1) mam dobrego Metra w

C c 3

Frans



Francuskim języku. 2) metrem iest w grzeczności.

Metli mi się to słowo. dieses Wort läuft mir auf der Zunge, vor dem Maule herum. il me va par la bouche; j'ai ce mot sur le bord (au bout, sur le bout) de la langue.

Metlik, g. a. Mäntelchen der Weiber. manteline.

metlik Kanonicki z futerek. Velz-Mäntelchen der Dom-Herrn. aumusse.

Metnie, } adv. trüber Weise. d'une ma-  
Metno, } nière troublée. } metno nie  
rad piia.

Metny. trüb, nicht lauter. troublé, trouble, épais. } metne wino, piwo.

metne. das Dicke, der Saß. les fécès, f. les fondrilles, f. bésière. } klarowne  
zlać z metnego.

Metropolia. Haupt-Kirche, Erzbischöfliche Kirche. Metropole, Eglise Archiépiscope.

Metropolit. Metropolit, Erz-Bischof. Metropolitain, Archevêque.

Metropolitanski. Erzbischöflich. Metropolitain, Archiépiscope.

Metryczny. zum Archiv gehörig. d'archive.

Metryka. 1) ein Archiv. 2) Register Buch zu öffentlichen Berichtigungen. 1) archive; chartrier; trésor des Chartres. 2) un rôle, un registre publique. } 1)  
metryka Koronna, Litewska. 2) me-  
tryka mieszcza.

metryka Szlachty powiatowej. Geschlechts-Register des Adels in einem Kreise. le Nobilaire.

metryka Państwa. das Archiv eines Reichs. les Chartres f. de Roiaume.

metryka ochrzczoneych. Tauf-Buch. registre de Batêmes.

metryka zmarłych. Leichen-Buch. registre de mort.

metryka ślubna. Frau-Buch. registre de mariage.

Metrykant. Archivarius. Chartrier, archiviste.

metrykant większy Kancelaryi Koronney. Kron-Groß-Archivarius. garde de l'Archive de la Grande Chancellerie de la Couronne; garde du trésor des Chartres de la Couronne.

metrykant Wielkiego Księstwa Litewskiego. Litauischer Archivarius. garde des Archives des Chancellerie de Lituanie.

metrykant mniejszy kancelaryi Koronney. Archivarius der kleinen Kron-Canzley. garde de l'Archive de la seconde Chancellerie de la Couronne.

metrykant w klasztorze. Pater im Kloster

der die Schriften desselben in Verwahrung hat. Père Titrier.

Mewa, vid. Rybitw.

Meyster, g. meýstra. Meister ein Handwerker. maître artisan.

meyster krawiec, meýster Szwec. Schneider, Schuster, so Meister ist. maître tailleur; maître cordonnier.

Meystrowlki. Meister, den Meister betreffend. de maître; d'artisan.

meýstrowska sztuka. Meister-Stück. chef d'oeuvre.

Meżata, adj. f. Berechtigte, die einen Ehemann hat. mariée, qui a un époux. } meżate panie.

Meżatka. ein Eheweib; eine Berechtigte. épouse, mariée; une femme mariée. } meżatkom przyzwoita stateczność.

Meżelan. Meselang, ein wollner und leinzer Zeug. mezeline, étofe de la porte de Paris; une étofe faite de laine & de fil.

Meżnie, adv. männlich; als ein Mann. vaillamment, virilement, courageusement, en homme de cœur.

Meżnieć. männlich werden, stark werden. entrer dans la virilité; devenir fort & robuste. } już meżniać.

Meżność. Muth, Mannheit, Tapferkeit. vaillance, le courage.

Meżny, mejski. männlich, tapfer. viril, mâle, vaillant, courageux. } twarz meżną pokazać.

Meżoboyca. Mörder, Todtschläger. meurtrier, homicide, celui qui a fait un meurtre.

meżoboyca sam nad sobą. Selbst-Mörder. celui qui se tue soi même.

Meżoboylki. mörderisch. homicide, meurtrier, qui tue.

po meżoboylku. } adv. als ein Mörder. en Meżoboylkie. } meurtrier, en assassin.

Meżoboystwo. Mord, Mordthat, Todtschlag; meurtre, m. homicide, m. } meżoboystwo w obronie zdrowia uczynione; meżoboystwo popełniam, meżoboystwo nad sobą. Selbst-Mord. un homicide de soi même.

Meżczyński. Manns. d'home; viril.

Meżowa, meżyca. in der Bibel: das Weiblein. dans la Bible: femelle.

Meżowy. Ehemanns. de mari, d'époux, marital.

Meżstwo, vid. Meśtwo.

Meżyca, vid. Meżowa.

Mgla. 1) Nebel. 2) fig. Decke, Nebel. 3) fig. Spren, Sache ohne Dauer. 1) brouillard. 2) fig. voile, m. couverture, envelope, ce qui cache ce qu'on doit voir. 2) fig. fumée, chose de peu de durée.

durée. § 1) mgła gęsta powietrze  
cmila. 2) nie dajcie sobie tej mgły  
na oczy; zawodzić. 3) tę mgłę wiatr  
ściana rozwieje; takome nabyćie le-  
gnia mgła, *prov.*

jak przez mgłę, nicht deutlich, wie im  
Traum. obscurément, confusément.  
§ jak przez mgłę tego pamiętam, to  
widzę.

puszczać komu mgłę czego w oczy. einem  
einen blauen Dunst mit etwas verma-  
schen. donner des bricoles à qu; éblouir  
les yeux à qu. d'une apparence de. §  
puszczał nam mgłę pokoju w oczy.

mgła upada; mgła uślaie. der Nebel fällt.  
le broüillard tombe.

mgła jest, uślaie. es nebelt. il fait broüil-  
Mgla się. lard; il s'élève un

Mglisto jest. broüillard; le tems  
est rempli de nuées. § mgliło się;  
mglisto było.

Mglisty. 1) nebligt. 2) dunkel, undeut-  
lich. 1) nébuleux, couvert de broüil-  
lard, plein de broüillard. 2) obscur,  
confus, ténébreux. § 1) chwila mglista.

Sprawa mglista. ein verwirrter Handel, den  
man nicht recht einsehen kan. des téné-  
bres; une affaire ténébreuse.

Mgnienie; mgnienie oka 1) Augenwinck,  
Augenblick. 2) Augenblick, eine kurze  
Zeit. 1) clin d'oeil. 2) tourne-main;  
petit moment, instant.

Miączę, cze, czat. Mianen, wie die  
Miąkam, v. m. F. miąkne. Rachen. miau-  
ler, crier comme le chat.

Miączenie. das Mianen. miaule-  
Miąk. ment, les cris naturel des  
Miąkanie. chats.

Miałki. 1) leicht, nicht tief. 2) locker, zart,  
fein als gestoffener Pfeffer. 3) leicht,  
schlecht, mager. 1) bas, qui a peu d'eau,  
qui n'a pas une profondeur. 2) me-  
nu, broié, mis en poudre; délié. 3) li-  
mité, fort modique, exigü. § 1) z  
miałkiego na głębią mię wyprowadził;  
miałka tu rzeka ale tam mielsza. 2)  
pieprz dosyć miałki, sol miałka; mą-  
ka mielsza. 3) miałkiego rozumu  
człowiek.

Miałko, adv. 1) leicht. 2) klein gestoffen.  
3) leicht, trocken, ungründlich. 1) bas,  
sans profondeur, sans beaucoup d'eau.  
2) menu; d'une manière menue &  
déliée. 3) fort médiocrement, exigü-  
ment, sans fondement. § 1) miałko  
tu, woda ledwo do kolan. 2) pierprz  
miałko tłuczony. 3) miałko pisze.

\* miałko. 1) Untiefe; seichter Ort. 2)  
Miałkość. Lockerheit einer zerstoffenen  
Sache. 3) Schwachheit, Unvermögen.

1) bas-fond; lieu bas d'une rivière;  
endroit-gaiable. 2) qualité d'une cho-  
se mise en poudre. 3) exigüité, mo-  
dicité, foiblesse. § 1) miałkość wody,  
rzeki. 2) miałkość mąki. 3) wyzna-  
wam miałkość moję.

miałkość sztyku. Schlacht = Ordnung die  
nicht tief gestellet ist. un ordre de ba-  
taille qui n'a pas assez de hauteur.

Miałzy ist der Comparativus von Miał-  
ki, oder vielmehr von Miały. c'est  
le comparatif de Miałki, ou plutôt de  
Miały.

Miały, obs. vid. Miałki, Mielcy.

Mianie. 1) das Haben. 2) Nennung, das  
halten vor etwas. 1) l'avoir, l'action  
d'avoir. 2) action de repeter, de te-  
nir. § 1) mianie dobr doczesnych.  
2) mianie czego za godność, kogo za  
błazna.

Miano, obs. imię. Nahrte. nom.

miano, adv. verb. man hat gehabt. on a eu.

Mianowanie. 1) Nennung, das Nennen.

2) Erneuerung zu einem Amte. 1) nomi-  
nation, action de nommer. 2) nomi-  
nation à une charge. § 1) na miano-  
wanie imienia iego padaią narody na  
kolana. 2) mianowania krolewskiego  
urząd; mianowanie kogo na urząd.

mianowaniu służący. Gramm. der Nomi-  
nativus. Gram. le Nominatif.

Mianowany. 1) genannt, der einen Nahr-  
men bekommen. 2) erwehnt. 3) ernannt,  
bestimmt zu einem Amt. 1) nommé,  
qui a un nom. 2) nommé, mentionné,  
ledit. 3) nommé à une charge. § 1)  
mianowany na chrzcie Pawłem. 2)  
obacz mianowane mieysce. 3) mia-  
nowany na urząd.

mianowany na Arcybiskupstwo, Biskupstwo,  
Opactwo; Nominat. ernannter Erz-Bi-  
schof, Bischof oder Abt. un Nominataire.

Mianowicie, adv. absonderlich, ins beson-  
dere. savoir, nommément, particulie-  
rement, principalement.

Mianowiny, plur. Crzciny. Kind-Taufen-  
Schmaus. le repas qu'on fait lorsque  
on bâtie un enfant.

Mianowniczy. Ernennet zu den Nam-  
Mianownik. tern. Nominateur; Sei-  
gneur qui a le droit de nommer à  
quelque charge ou Bénéfice.

Mianuie. 1) nennen, einen Nahrmen ge-  
ben. 2) sagen, nennen, erwehnen. 3)  
ernennet zu einem Amt. 1) nommer,  
donner le nom à qu. 2) nommer, fai-  
re mention de. 3) nommer, présenter  
qu. à une charge, à un Bénéfice. § 1)  
mianowano go Pawłem (Pawel). 2) imię  
iego wielką zawsze mianuie uczai-  
wością;



wością; mianowano iako służył, iako w cudzoziemskich był krajach. 3) krol Starostę naszego na Województwo mianował.

*mianujący.* 1) Rechenr. der Renner im Bruche. 2) Gramm. der Renner oder der Nominativus. 1) *Aritm.* dénominateur, le nombre de dessous d'une fraction. 2) *Gramm.* le Nominatif. § 1) mianujący jest liczba w łamanej liczbie pod linią stojąca, która mianuje części. 2) imię położyć w mianującym spadku.

*Miany.* 1) davor gehalten. 2) gehalten als eine Meße. 1) reputé, tenu pour. 2) tenu comme une harangue. § 1) miany za pocztowego. 2) mowy miane na sejmach.

*Miara.* 1) *Maas.* 2) *Maas.* das der Schneider nimmt. 3) *Maas.* Stab vieler Handwerker. 4) *Maas.* das Gefäß zum Messen. 5) *Meße.* Müller-Meße, so demselben gegeben wird. 6) *fig.* Maße, Art, Gattung, Weise. 7) *Maas.* Mäßigkeit, Mittel, Straffe, Grenze. 1) mesure. 2) mesure; papier long & étroit, sur lequel le tailleur marque la longueur & la largeur d'un habit. 3) régle, mesure de plusieurs ouvriers. 4) mesure, vaisseau dont on mesure. 5) moureau, le minage; certaine mesure de blé pour le meunier. 6) *fig.* façon, manière, sorte. 7) mesure, médiocrité, modération, le milieu, temperament. § 1) iedny to miary statki, łokcie, mile; miara na dłoni cztery, na stop dziesięć. 2) wziąć komu miarę na szatę. 3) miara stolarska, kamiennicza. 4) day miarę abym sol wymierzył. 5) przywilej na trzecią miarę w młynie; dawać miarę od młki, od słodu; wolny od miary. 6) mówił do niego w tej mierze; żołnierze wzięwszy miarę z zaboio w swoim Państwie toż tam czynili; często z siebie miarę bierze. 7) miara we wszystkim najlepsza, potrzebna; szufzną swoją przepiśnie miarę; we wszystkim miarą idziesz; wykroczyć z szufznej spraw i sprawiedliwości miary.

*miara główna.* das Eich-Maas, nach welchem die andern geicht werden. étalon; mesure, sur laquelle on règle toutes les autres.

*miara szewcka.* Maaslaße der Schuster. compas de cordonnier.

*wziąć miarę na nogę do trzewików.* das Maas zu Schuhen nehmen. prendre la mesure du pié pour faire un soulier.

*bez miary, niezmiernie.* über die Maße;

ohne Maas und Ziel. sans mesure; outre mesure; excessivement; avec excès; infiniment.

*pod miarę; pod miarę.* 1) abgemessen, nach dem Maas. 2) mäßiglich, wie abgemessen. 1) justement selon la mesure. 2) médiocrement, par mesure, avec mesure. § 1) wino pod miarę mierzono. 2) wino pić pod miarę.

*w mierze.* in der Mitte. au milieu; entre deux. § ieczeczek tej wagi w mierze stoi.

*z inżey miary; z inżeych miar.* sousten. autrement, sans cela. § z inżeych miar on jest nic dobrego; a to dobrze sprawil.

*z tej miary.* — z ktorey. in soweit, als. qu' autant que.

*zadną miarę.* auf keine Art, durchaus nicht, en aucune façon.

*w jego miarę; nie przymierzając.* seines Zeichens. de son coin. § ciężo go w głowę w jego miarę.

*miary.* przestrzegać. die Mittel, Straffe halten. tenir le milieu; garder le mesure en qu. ch.

\* *miarę kotek mowi.* im Scherz: brauche Maße; die Mittel & straffe ist die sicherste. *burlesq.* le milieu est le plus sûr. z siebie miarę bierze. er denkt andere Leute sind so wie er. il mesure les autres à son aune; il mesure les autres par lui même. § złość z siebie miarę bierze.

*z każdej miary.* in allen Etücken. de tous côtés; de toutes parts; tout-à-fait. § z każdej miary doskonały.

*Miarka.* 1) kleines Gefäß zum Messen. 2) Ruchen-Maas, der achte Theil eines Scheffels. 3) *fig.* Maße Greife, Mittel, Straffe. 1) petite mesure, petit vaisseau à mesurer. 2) deux pots, c'est la huitième partie du boisseau. 3) temperament, milieu, mesure, médiocrité. § 1) miarkę co mierzyć. 2) korzec Krakowski ma miarek ośm, a miarka kwart siedm. 3) pytam iaka ma byż miarka? nie przebiecay miarki, być się dzban nie urwał. *prov.* mieć miarkę w swoich wydarkach.

*iaką miarkę mierzysz, taką odmierzasz.* mit dem Maas du andren gemessen hast, wird man dir wieder messen. on vous vendra à la même mesure, que vous avez prêtée (à la quelle vous avez mesuré) aux autres.

*miarka za miarkę; miarka się oddała.* Wurst wieder Wurst; wie du mir, so ich dir; à beau jeu beau retour; c'est chou pour chou.

miarkami

**miarkami** *przeławać*. Maßweise verkaufen. vendre le grain ou quelque boisson à pinte & à pot; vendre en détail.

**Miarkowanie**, *pomiarkowanie*. Mäßigung. modération, modification.

**miarkowanie** *żyłcia, zdrowia*. Mäßigung in Speise und Trank. diète; le régime de vie.

**miarkowanie okiem**. Augenmaß. mesure à vue d'oeil; estimative.

**Miarkuię**. 1) mäßigen. 2) abnehmen, besänftigen, erweichen, mercken. 1) modérer, tempérer, modifier, borner; ménager, régler; mettre, donner des bornes. 2) conjecturer, observer; prévoir par ses conjectures. § 1) cośś i nadzieję szczęścia swego pomiarkował; miarkuię swoje władzę. 2) mogę to sam miarkować; miarkuię niegodność, śmiałość moję; ztąd miarkuię żebyś słowo otrzymał, kiedybyś tylko do iey rodziców pisał; miarkuię z tych okoliczności się; rozum zmiarkował różnemi przykłady.

**miarkować się**. 1) sich mäßigen. 2) sich nach etwas richten. 3) Mathem. sich zu etwas verhalten. 1) se modérer, se borner, se tempérer; se ménager, se régler sur, s'accommoder à. 3) Mathém. avoir du rapport, de la raison à qu. ch. § 1) miarkuy się wczas a nie po czasie; pomiarkować się prozę; pomiarkuy się z sobą; miarkować się szkatułą, dochodami; trudno mi się w tym i samemu miarkować. 2) miarkować się po ludziach iakiego są życia i umysłu. 3) pierwsza miarkuię się do trzeciocy liczby, iako druga do czwartey.

**miarkować okiem**. Augenmaß nehmen. bornéier; mesurer des yeux, avec les yeux.

**miarkować się z kim**. mit einem behutsam umgehen. se ménager avec qu.

**Miaż** *zielen*, *vid.* Mistrzownik.

**iak miarż**, *adv. obi. vil.* Prawie.

**Miasko**. 1) jartes Fleisch, Fleischchen. 2) der gerne Fleisch ist. 1) de la chair tendre à manger. 2) homme carnassier; celui qui aime la chair.

**Miasteczko**. Städtchen. bourg, bourgade, villlette. § miasteczko obronne.

**Miasto**. Stadt. ville. § byłem w mieście; po mieście chodzić; co w mieście słychać? przepytznie miasto.

**miasto głowne** Hauptstadt. ville capitale.

**miasto siołeczne**. Residenzstadt. Résidence d'un Roi, d'une Prince.

**poszedł na miasto**. er ist in die Stadt gegangen. il est allé à la ville.

**jest w mieście**, *niemasz go domu*. er ist in der Stadt; er ist nicht zu Hause. il est en ville.

**na tych miast**; *za miast*; *za miasto*. anstatt dessen; an dessen statt. au lieu; au lieu de cela.

**miasto**, *pr. g.* statt, an statt. au lieu. § dajem mu talár miasto księgi.

**jest mu miasto oycy**. er vertritt bey ihm die Stelle eines Vaters. il lui tient lieu de Père.

**miasto tego żeby**. weit davon daß; an statt daß. au lieu de; bien loin de.

**służy to miasto noża**. das vertritt die Stelle eines Messers. cela sert de couteau. § to służy miasto reguły, miasto malkłymy.

**Miąższeie**, *vid.* Miążeie.

**Miąższosz**, *Miąższy*, *vid.* Miąższosć, Miąższy.

**Miazga**. 1) schleimigte Feuchtigkeit unter der Rinde der Bäume und Kräuter. 2) Zeug, Teig als zu Pillen, zum Schießpulver. 1) semucilage; humidité gluante qui se trouve sous l'écorce des arbres, & de quelques herbes. 2) pâte, masse pour faire des pillules, du poudre à canon. § 1) drzewo się odmładza od swoiey miazgi. 2) węz do tego rzepe, utuc ią na miazgę; miazgę na galki stoczyć.

**Miążgowaty**. schleimigt, flebrig. mucilagineux, glutineux.

**Miąższoz**, *adu. dick.* d'une manière épaisse.

**Miąższosć**, *mięsz*, *f.* die Dicke. épaisseur, *f.* grosseur, *f.*

**Miąższy**. 1) dick. 2) in der Musik; tief, grob. 1) épais, grossier, gros, qui a de l'épaisseur. 2) Musiq. grave, bas. § 1) miąższa deska na trzy palce. 2) miąższy bas, alt, dyszkant.

**Michał**. Michel. Michel. § poydż Michale.

**Michałek**. } Michelschen. Michon, petit Michaś } Michel.

**michatek**. Schluckchen, kleiner Schluck. petite trait, petite gorgée.

**mate czynić michalki**. nippen, kleine Schlucke thun. buvoter, siroter.

**Miech**. 1) Blasbalg. 2) Poet. der Wind. 3) Sacl. 1) souffler à souffler le feu. 2) Poet. le vent. 3) sac, bourse. § 1) miechem nadymać, poddymać ogień; miech skorzany do poddymania. 2) pełne wichrow miechy; szumne miechy. \* 3) w miechu (worze) ma zboże.

**miechy kowalskie**. Blasbalg in der Schmiede. vache, soufflet à forge.

**miechy organowe**. Blasbälge an einer Orgel. soufflerie, soufflets d'orgue.

C e 5

Miecho-



Miechownictwo. Täscher: Handwerk. le métier de boursier.

Miechowniczy. Täscher: de boursier.

Miechownik. Täscher. boursier, faiseur de bourses & de soufflets. § miechownik robi skorzane węborki.

Miechunki, plur. żorawinki; garliczki; pęcherzyca; wiśnie psie; psinki pęcherzyste albo morskie. (*balicacabus*) Juden-Kirschen, Nothnachtschatten. des coquerets, alcakengi.

Miecielica; Staub: Schnee. bruine, petite nége.

Miecz. g. a. 1) Schwerdt. 2) fig. Schwerdt; Krieg. 1) un glaive, épée. 2) fig. fer, guerre. § 1) nie po tym mieczu; dwa miecze. 2) mieczem całe zmieszał Państwo.

*mieczem i ogniem znaczyć, kray zburzyć.* mit Feuer und Schwerdt ein Land verheeren. ravager quelque pais par le fer & par le feu; mettre un pais à feu & à sang. § mieczem i ogniem wszędzie okrucieństwo znaczył.

*krowni po mieczu (po oycu).* Schwert-Magen; Bluts-Freunde, von des Vaters Seite. agnation; les mâles descendants d'un même Père.

Miecznik. 1) Schwerdt-Feger. 2) Schwerdt-Träger. 1) fourbisseur. 2) Porte-Glaive, officier qui porte l'épée devant le Roi. § 1) kupilem szpadę u miecznika. 2) miecznik Koronny, Litewski.

*miecznik ptak, vid. frokasz naywiększy.*

Mieczotaniecznik. Schwerdt-Tänzer, so sich im Tange die blossen Schwerdter zuwerfen. sorte de baladins ou de danseurs qui dansant l'épée nue à la main la font passer l'un & l'autre alternativement dans leurs mains.

Mieczowy. Schwerdt. de glaive, d'épée. § mieczowa galka.

Rycerz mieczowy. Schwerdt-Ritter. Chevalier de l'épée.

Mieczyk, g. a. kleines Schwerdt. petite épée.

*mieczyk złoty; kofatiec dziki złoty.* (pseudocacrum) gelbe Lilien, falscher Kalmus; gelbe Wasser-Lilien. iris 'jaune; gläuel bâtard.

*mieczyk zbożowy.* (machærontion, xiphion) Englische Iris oder Schwerdt-Lilie. le xiphion.

*mieczyk Ziele* J kofatki. (*gladiolus*) ge-Mieczkowie J meiner Schwerdtel, blaue Lilien. gläuel, Hambe sauvage.

Miedlg. Hauf brechen. broier, maquer, tither, bräuer du lin. § miedlic komopie, len.

Miedlenie. das Haufbrechen. brolement du chanvre.

Miedlica. Glachs-Breche. brisoir, maque, machacoire, instrument dont on brise le chanvre.

Miednica. 1) Becken von Metall zu unterschiedenem Gebrauch. 2) grosse Platte oder flaches Gefäß von Metall auf einen Tisch zu setzen, oder solchen zu bedecken. 3) Wasch-Becken. 1) bassin, un vaisseau à divers usages. 2) bassin, grande plaque ou vaisseau de métal à mettre sur la table ou pour la couvrir. 3) bassin à laver les mains. § 1) miednica do umywania nog, do płokania kielisz-kow. 2) miednica srebrna cały stoł okrywała. 3) miednica z nalewką.

Miedniczka. kleiner Becken. petit bassin. miedniczka do golenia. Barbier-Becken. bassin à barbe; bassin de barbier.

Miednik, g. a. kamień. der Honig-Stein. melicite.

Miedz, f. Kupfer. du cuivre.

Miedza. der Rahn oder Rain zwischen den Aeffern zur Grenz-Scheidung. borne, mitoierie entre les champs; lisière d'un champ. § miedzę czynię; pomykam miedze.

*miedza watożna, berma. Kriegsb. der Wall-Rand am Graben. Fortif. lisière, chemin entre le rempart & le fossé.*

*na miedzi siedzi.* er weis mehr wie ein Loch; er hat eine Zwief-Mühle. il a plus qu'un trou; il a encore de grandes ressources.

Miedziak, g. a. Ofen-Blase, Ofen-Lopf. grande marmite de cuivre qu'on applique dans un poêle à chauffer les chambres.

\*Miedzianka, szpilka miedziana. kupferne Steck-Nadel. épingle de cuivre.

Miedziany. kupfern. de cuivre. § miedziany starek; miedziane odmioty.

Miedzisty, Miedzny. kupferartig. qui est de la propriété de cuivre.

*miedzisty kamień, vid. kamień miedzny.*

Miedzka. kleiner Rahn zwischen den Aeffern. petite mitoierie entre les champs.

Miedzny, vid. Miedzisty.

*miedzny, na miedzy roslacy, stojacy.* das auf einem Rain zwischen den Aeffern wächst. de lisière; qui croit sur les mitoeries qui sont entre les champs.

Miedzy, Miedzy, pr. unter, zwischen, wie in der Teutschen Sprache mit dem Acc. wenn man fragen kan wohin? und dem Instrumentali auf die Frage wo? entre, parmi, quand cette préposition marque un mouvement d'un lieu à

un autre, elle prend l'Acusatif, & l'Instrumental lorsque il n'y a point de mouvement pour passer en quelque lieu. § rzucić pieniądze między chłopcow; stoig, leżę między chłopcami.

między niemi. zwischen ihnen; darzwischen. entre eux; entre deux. § jest swar między niemi; rzeka między niemi płynie.

z między, pr. g. aus, mitten aus. d'entre. § z między nich co obrotniejszy obrądo; ucieki z między żołnierzów. między sobą mówiąc: unter uns geredet. cela soit dit entre nous; cela soit dit entre vous & moi.

Miedzybalsze. Zwischen-Liese, Zwischen-Raum der Balken. solin, l'espace m. entre deux poutres.

Miedzybrowie. der Bock, der Raum zwischen den Augenbraunen. entre-sourcil; le taroupe.

Miedzyfilarze, plac między filarami. Platz zwischen den Säulen. entrecolonnement; entre-pilastre, m. l'espace, m. qui est entre les colonnes.

Miedzyksiężyczny, vid. Miedzymiesieczny.

Miedzyłopatcze; pochrzypczyzna. die Höhle zwischen den Schulter-Blättern. l'espace, m. qui est entre les épaules.

Miedzymiesieczny. Miedzyksiężyczny. das Nichtscheinen des Mondes, das ist, die Zeit nach dem letzten bis an das erste Viertel betreffend. qui concerne le tems que la lune ne paroit pas.

Miedzymorski. zwischen zweyen Meeren gelegen. qui est entre deux mers; baigné de deux mers.

Miedzymorze. Landes = Enge zwischen zwey Meeren. un istme, langue de terre entre deux mers.

Miedzymurny. zwischen zwey Mauern gelegen. situé entre deux murailles.

Miedzymurze. 1) Zwinger, Platz zwischen den Stadt-Mauern und den Häusern, wo man nicht bauen darf. 2) Scheide-Wand zwischen zwey Häusern. 1) un pommère; l'espace en dedans des murailles de la ville où il n'est pas permis de bâtir. 2) mur mitoyen entre deux maisons. § 1) byłem w miedzymurzu (byłem między miedzymurze).

Miedzynarozna linia. Briegab. die Courtine, der Mittel-Wall. Fortif. courtine.

Miedzypiętrze. Bauk Höhe Licht zwischen zwey Hoben. Archit. entre-voux, travee, l'espace qui est entre deux planchers.

Miedzyrzeczce. Land zwischen zwey Flüssen. pais situé entre deux fleuves.

Miedzyrzeczny. zwischen zwey Flüssen gelegen. baigné, arrosé de deux fleuves; situé entre deux rivières.

Miedzyświecie. Zwischen-Welt. intervalle, m. entre deux mondes.

Miedzywale. Platz zwischen doppelten Wällen. l'espace, m. entre deux remparts.

Miedzyżyłe. Ort zwischen zwey Adern. endroit entre deux veines.

Mięczę co, czy, czat, zmiekczam. eig. u. fig. weichen, erweichen. prop. & fig. amolir, rendre doux.

mieczący. erweichend. amolissant. § mieczący plastr.

Mięczęię. eig. u. fig. weich, gelinde werden. prop. & fig. devenir mou, se ramolir, molir, s'amolir, s'attendrir, devenir doux.

Mięczenie, zmiekczenie. Erweichung. amolissement, l'action de rendre une chose mole.

Mięczyciel. Erweicher. celui qui amolir.

Miękiny, plur. zarte Hülsen und Spreu von Weizen, Hierse u. d. g. menues pailles de froment, de millet & d'autres grains.

Miękisz, ucha część dolna. Ohr-Läppchen. tendron, lobe, m. bout de l'oreille.

Miękki, Miętki. 1) weich, sanft. 2) weich, weibisch. 1) mol, tendre, doux, souple. 2) mol, lâche, éfeminé. § 1) wolk ciepły jest miękki; miętki iedwab, sukno. 2) ufteczka sobie miętkie'słowa formuig; miętki w karności; miętki prowadzi żywot.

Miękko, Miętko, adv. weich, sanft. mollement, doucement. § mięko spi.

Miękkanogi, adj. der weiche, zarte Füße hat. qui a les piez tendres.

Miękkoreki, adj. der zarte Hände hat. qui a les mains tendres.

Miękkość, Miętkość. 1) die Weiche einer Sache. 2) Zärtlichkeit, Gelindigkeit. 1) moleste d'une chose. 2) fig. moleste, une lâche délicatesse.

Miękkoskorupy plaw. weichschälchte Muschel. couvert d'une écaille mole.

Miękkowłofy, adj. weichhäris, der weiche Haare hat. qui a des cheveux soieus.

Miękkousty, adj. weichmäulig. qui a une tendre bouche. § koń moy twardousty a twoy miękkousty.

Miękne, vid. Mokne.

Miękuchno, adv. sehr weich, douilletement.

Miękuchny, miękuczki. sehr weich, sehr zart. délicat, douillet, molet, molasse, trop mou.

Miękut. Degen- oder Säbel-Gesäß. le manche



manche d'épée, de sabre. § zaiskrzą się w ręku oprawne miekury.

Miela, Mialkość. Untiefe; seichter Ort. bas lieu d'une rivière. § utonac na mieli.

Mielcarz. Mälger, der Malt macht. faiseur de malt; qui fait germer le blé pour la brasserie.

Mielcuch, g. a. Malt; Haus, die Darre. fourneau à faire & sécher le malt; lieu où l'on fait le malt.

Miele, Miok, miele, miot, \* mlat, \* miat, \* mot; Inf. mlec. mahlen in der Mühle. moultre; réduire en farine. § zmiołem pszenicę na makę.

Mielenie; Mielcie. das Mahlen in der Mühle. moulure.

Mielony. gemahlen in der Mühle. moulu.

\* Mielty, Mialki. fein, verstoßen. menu; broyé, mis en poudre.

maymielsza mąka. das feinste Mehl. la fleur de la farine.

Mieniam się na co; frymarczę. tauschen. changer, troquer, échanger, donner une chose pour une autre

Mienie. 1) ändern, verändern. 2) das Gesicht, die Gesichtsfarbe verändern. 3) nennen. 4) sagen, erzählen. 5) halten vor etwas. 1) changer. 2) changer de visage. 3) appeler, nommer. 4) dire, raconter. 5) croire, reputed, estimer. § \* 1) mienie (odmieniam) szatę. 2) mienieć twarz, farbę. \* 3) mienią (nazywają) go Doktorem. 4) mienią, że to człowiek pocztowy. 5) mienią to sobie za pociechę.

mienieć się. 1) sich verändern. 2) verschießen von Farben. 3) spielen; in unterschiedene Farben spielen. 4) sich nennen, sich halten. 1) se changer. 2) se passer, se déteindre, perdre sa couleur; se décharger. 3) tirer sur diverses couleurs; prendre toutes les couleurs. 4) se croire, se tenir, se porter, se qualifier. § 1) twarz jego się zmieniła. 2) mieni się ten kolor. 3) bławat ten w różne się mieni kolory. 4) mienie się bydz służą Was Pana.

\* Mienianie, frymark, zamiana. Tausch. troc, change, échange.

Mienie. Ruf, Mahne. renom, renommée; reputation. § człowiek dobrego, złego mienia.

mienie, mianie czego. das Haben, das Besitzen. l'avoir, l'action d'avoir.

za dobre mienie. Genehmigung. confirmation, ratification, approbation.

Mieniono, adv. auf eine veränderliche Art. d'une manière changeante.

mieniono czynię twarz, farbę. das Gesicht, die Farbe verändern. changer de visage.

Mieniony, mieniący farbę. schielicht, das in unterschiedene Farbe spielt. changeant; de couleur changeante; de couleur de pigeon.

mieniony. ein gewisser Tanz oder vielmehr ein Kinderspiel. sorte de danse ou plâtdr de jeu d'enfant. § grać mienionego; na to mieniony żebyś z boku tym lepiey obaczył, iako twoja dama chodź.

Mienny. der einen Rahmen hat, nur in Compositis. nommé, qui a un nom ce mot se met seulement dans quelques composés. § dwumienny, bezmienny.

Mientus. (mustella fluviatilis) Quappe, Quappe. barbotte; espèce de poisson qui ressemble à l'anguille hors qu'elle est plus courte.

Mier, vid. Mir.

Miernicki, Mierniczy. Meß-, zur Meßkunst gehörig. Géometrique, géométral; d'arpenteur. § mierniczy prę, sznur; laska miernicza.

mierniczy statek. Meß. Linial mit Dioptern. Géom. règle avec des dioptrés. § mierniczy statek albo celowy iest naczynie którym w prost mierzą.

miernicka nauka. } die Meßkunst, Geld-Miernictwo. } meßkunst. Géometrie; arpentage, m.

Miernicze, mierniczego zapłata. Bezahlung so den Geld-Messern gegeben wird. récompense qu'on donne aux arpenteurs.

Mierniczy, adj. vid. Miernicki. mierniczy, Miernik. bestellter Geld-Messer; Land-Messer. arpenteur, géomètre.

Mierniczy W. X. L. Litauischer Land-Messer. géomètre de Lituanie.

miernik. 1) bestellter Messer, der die Aufsicht über die Maße und Gewichte hat. 2) Korn-Messer. 1) officier qui visite les mesures & les poids; étalonneur. 2) mesureur, qui mesure les grains.

miernik do napoiow. Disirer der Getränke. jaugeur, veleueur.

miernik drew. Holz-Leger, Holz-Messer. mouleur de bois.

Miernie, adv. mäßig, médiocrement, passablement; moicennement, modiquement.

Miernik, vid. mierniczy, subf.

Miernosc. 1) Mäßigkeit. 2) Mittel, Mäßigkeit. 1) temperance, mesure, modération. 2) médiocrité. § 1) mierności w życiu przestrzegać. 2) miernosc bogactw, nauk jego.

Mierny.

Mierny. mäßig, mittelmäßig. médiocre, moien; tel quel. § mierny a wolny stan naleyfzy, *prov.* mierne nauki; mierne bogactwa.

mierny w żyćiu. mäßig. retenu, modéré, content.

mierne wino. leichter Wein, der nicht den Kopf einnimmt. un vin léger; vin qui n'est pas fort.

Mierunka, Morelka. Morelle eine Frucht. morellé, espèce de petits abricots.

Mierzch, Mierzchanie, Mrok. Abend-Demmerung, Abend-Schimmer. le crépuscule du soir; l'entrée de la nuit. § mierzch nas napadł.

mierzchem. in der Abend-Demmerung. entre chien & loup; sur la brune.

Mierzcha się. es wird Abend. il fait nuit; Mierzchnie. § il devient obscur. § już się zmierzchno; mierzchnęło (mierzchno) iakom w gospodzie stanął.

mierzcha mi się w oczach. es wird mir schwarz in den Augen; der Schwindel wandelt mich um. le vertige me prend.

Mierzę, rzy, rzył. 1) messen. 2) zielen nach dem Ziel. 3) zielen auf etwas. 4) abnehmen, nach etwas urtheilen. 1) mesurer. 2) mirer, viser, buter. 3) tendre à qu. ch; avoir pour but; avoir pour fin. 4) mesurer qu. ch. à (sur) qu. ch; juger, voir par qu. ch. § 1) pomierzylismy zboże, rolę, pola, materye. 2) mierzyć do celu. 3) woyfko mierzy na miasto. 4) swoiey potęgi ścisłymi nie mierzył siłami.

fobą drugich mierzy. er urtheilt von andern nach sich. il mesure les autres à son aune.

mierzę, zi, zół. sich ekeln, verabscheuen. être dégoûté, avoir de l'aversion de; abhorrer, détester qu. ch. § mierzą fobie swoie obyczaje a cudze chwałą; mierzi się żoną swoią.

mierzi mi to. 1) davor eckelt mich. 2) dieses verdriesst mich. 1) cela me dégoûte, me rebute. 2) cela me fâche.

Mierzenie. das Messen. le mesurage; action de mesurer.

Mierzającza. das Grauen, Ekel. dégoût, contrecœur, averfion, rebut, enaui.

Mierziony, Brzydki. ekelfast, verhaßt. dégoûtant, ennuyeux, odieux. § Bogu mierżona pycha.

Mierznę komu, rznie, rznął (rzi). einem überdrüssig, zum Ekel werden. se rendre ennuyeux, devenir odieux; causer du dégoût à; rebuter, dégouter. § omierzły mi iego postępki.

Mierzwa. 1) altes Genisse, altes Stroh. 2) Palm, Hüfse, Splitter von Stroh.

1) vielle litière; frétille; vieille paille de basse cour. 2) brin, bale, fétus. § 1) mierzwą rolę nagnoić. 2) mrowka mierzwę albo infzą odrobinię do mrowiska niesie.

Mierzwią rolę owcami. Schafe auf einen Acker treiben, um solchen zu düngen. mettre des brebis sur la terre qu'on cultive afin de la rendre plus fertile.

Mierzwienie roli owcami. das Treiben der Schafe auf einen Acker, solchen fruchtbarer zu machen. l'action de mener les brebis sur un champ pour l'améliorer.

Mierzyn koń. - Art von Pferden. espèce de chevaux.

Miesce, Miescowy, *vid.* Mieysce, Mieyscowy.

Mieski, *vid.* Mieyski.

Mięsi. Fleisch. de chair, de viande.

mięsi targ. Fleisch-Markt, Fleisch-Bänke. étal, boutiques de boucher; boucherie.

Miesiąć, g. a. 1) der Monat. 2) der Mond, ein Planet. 1) mois, lune. 2) lune une planète. § 1) dwa miesiące (miesiące) chorował; dwanaście miesięcy w roku a księżycow podczas trzynastcie; miesiąc jest czas ktory obroty księżycow czynią. \*2) miesiąc (księżyc) świeci; pierwszy dzień miesiąca (księżyc) Marca pada tego roku na piaty dzień miesiąca Marca.

miesiące, plur. Monats-Zeit der Weiber. les mois, les règles, les ordinaires des femmes.

Miesiączek, g. miesiączka. halber oder ganzer Mond, zum Zierath. lune ou croissant; ornement en forme de la lune ou du croissant. § miesiączek nad głowami obrazow.

miesiączek ziele. (calendula) Ringel-Blumen. souci, calendule.

Miesiącznik. 1) Mondsuchtiger, Nachtgänger, Nachtwandler. 2) ein Kind das ohne die Vorkant gebahren ist. 1) un lunatique; homme lunatique. 2) enfant qui est né sans prépuce. § 1) miesiącznicy w nocy po dachach się tłuką i łażą. 2) miesiącznik jest dziecie urodzone na świat obrzezane.

miesiącznik ziele. (selenotropium) Mondwende, ein Kraut so sich gegen den Mond wendet. tournelune, une plante qui tourne vers la lune.

Miesiączny. 1) monatlich. 2) die Monats-Zeit der Weiber betreffend. 1) qui se fait, qui arrive tous les mois; qui dure un mois. 2) qui concerne les ordinaires des femmes. § 1) płaca, myto miesiączne. 2) miesiączna choroba;



roba; to lekarstwo mięsęczney poru-  
fza powinności.

*mięsyczny kamień*, vid. *księżyczny kamień*.

*Mięsisty*, fleischicht. charnu, qui a beau-  
coup de chair.

*mięsista szuka*. Fleisch zum Braten. pié-  
cè charnuë qui est bonne à rôtir.

*mięsiste do kielbas*. gehackt Fleisch zu Wür-  
sten. viande hachée & assaisonnée pour  
remplir les saucissons.

*Mięsistość*. 1) das fleischichte, Eigenschaft  
der fleischichten Theile am Menschen.  
2) Wolligkeit des Leibes. 3) Fleisch an  
den Früchten. 4) der Kern am Baum.  
1) charnure, qualité de la chair d'une  
personne. 2) corpulence, embonpoint  
du corps. 3) pulpe, la chair d'un fruit.  
4) le coeur d'un arbre. § 1) mięsi-  
stość iego miętką, iędną; mięsistość  
ciała, mięsa. 2) wiele ma mięsisto-  
ści; w chorobach mięsistości ubywa.  
3) mięsistość owocu. 4) mięsistość  
drzewa.

*Mięsiwo*. Fleisch: Werck. Fleisch: Waare.  
großes viandes; viandes de boucherie.  
§ *mięsiwo świeżo bite*.

*Mięsny*. Fleisch; vom Fleisch; zum Fleisch  
gehörig. de chair, qui a du raport aux  
viandes de boucherie. § *mięsny sta-  
tek*; mięsna grzędą; mięsne iadki;  
mięsna polewka, potrawa.

*mięsny dzień*. Fleisch: Tag. jour de vian-  
de; jour gras, où il est permis de man-  
ger de la viande.

*Mięso*. 1) Fleisch. 2) rohes oder gekochtes  
Fleisch. 1) de la chair. 2) de la vian-  
de, de la chair cuite ou crüe. § 1)  
kości pod mięsem; we wszystkim cie-  
le mięsa wiele nie było. 2) mięso ty-  
kawie, twarde, kruche; mięso warzo-  
ne, pieczone; chleb trawa, mięso po-  
trawa, prov.

*z mięsa się chlubi a polewki nie widziat*.  
er rühmet sich des Fleisches und hat die  
Suppe nicht gesehen. tal dit avoir man-  
gé le rôti, qui n'en a senti que la fumée.

*mięso rad iadaicy*. fleischfressig. carnassier,  
qui aime la chair.

*Mięsopust*. } zapusty. Fastnachten.  
*Mięsopusty, plur.* } carnaval.

*Mięsopustnik*. 1) Fastnachts: Schwärmer.  
2) Schlemmer. 1) un carême-prenant;  
personne masquée à un jour de car-  
naval. 2) un débauché, goinfre.

*Mięsopustny*. die Fastnachten betreffend.  
de carnaval.

*Niedziela mięsopustna*. der Sonntag Ge-  
ragenna. Sexagésime.

*Mięsopustnie*. die Fastnachten begehend.  
faire le carnaval.

*Miesz*, f. Mischzōść. die Dicke. épais-  
seur, f. groffeur, f.

*w miesz; na miesz*. in die Dicke. épais  
de; de l'épaisseur de.

*trzy palce na miesz*. drey Finger dick. trois  
doigts d'épaisseur; épais de trois  
doigts; de l'épaisseur de trois doigts.

*Mieszam, Mieszam*. 1) mischen, mengen.  
2) umrühren als mit dem Löffel im Topf.

3) fig. verwirren. 1) mêler, mixtion-  
ner, mélanger, brouiller, confondre.  
2) remuer, mouvoir avec le cuillier à  
pot. 3) fig. troubler, brouiller, cau-  
ser des desordres, embrouiller, con-  
fondre, embarrasser. § 1) pomieszzał  
pszenicę z żytem. 2) mieszał w gar-  
cu, w kotle warzącą. 3) mieszał  
rzeczy (rzeczami) wszystkie pomiesz-  
zał stany.

*mieszał karty*. die Karte mischen. battre,  
mêler les cartes.

*mieszał się*. 1) sich vermischen. 2) sich men-  
gen in etwas. 3) sich beunruhigen, un-  
ruhig werden. 4) sich verwirren. 1) se  
mêler, se brouiller. 2) se mêler, se  
fourrer, s'ingérer dans; s'entremettre  
pour une affaire. 3) s'inquiéter, se trou-  
bler, se fâcher; prendre de l'ombrage.  
4) être en troubles, en confusion; se  
déconcerter. § 1) pieniądze się po-  
mieszały. 2) nie mieszały się z niemi;  
miesza się w rzeczy które mu nie na-  
leżą; przymieszał się do tego. 3)  
wielkimi rzeczami gardził, a gdy mu  
wezmą szpilkę ferdecznie się miesza;  
miesza się na taki pościepek; szlachta  
się o to mieszała. 4) miesza się pa-  
mieć, serce, myśl.

*mieszał się w morwie, w odpowiedzi. irze*  
werden; nicht bey einer Rede bleiben.  
s'embrouiller; s'embarrasser; varier en  
ses reponses.

*Mieszanie*. 1) Vermischung. 2) das Um-  
rühren im Topf. 3) Aufstiftung einer Un-  
ruhe, einer Verwirrung. 1) mixtion,  
mélange, m. 2) remuement, l'action de  
remuer dans le pot. 3) embrouille-  
ment, remuement, l'action de troubler,  
de brouiller les affaires. § 1) miesza-  
nie srebra z złotem. 2) mieszanie w  
garku, w kotle. 3) do mieszania rzé-  
czy od natury wyrobiony.

*Mieszaniec, g. mieszanica*. 1) von unalei-  
cher Art gezeugtes Thier. 2) Zwitter,  
Mannweib. 3) Edelmann dessen Mut-  
ter nur allein von Adel gewesen ist. 4)  
Wappenk. perpendicular Linie zwischen  
einem halben zweyföpfigen Adler und  
zwey Rosen; auf der Krone stehen drey  
Strauß.

**Etrauß-Gebirn.** 1) animal métis; bête engendrée de deux espèces. 2) un hermaphrodite, qui est de l'un & l'autre sexe. 3) gentilhomme qui est né d'une mère noble & d'un père roturier. 4) *Blas*. ligne perpendiculaire entre la moitié d'un aigle à doubles têtes & entre deux roses; trois plumes d'autruche sortent de la Couronne.

**kon mieszaniec.** Zwitter; Pferd so von ungleicher Art gezogen worden. un échappé de; cheval engendré d'un étalon & d'une cavale qui sont de différente race, & différent pais.

**mieszaniec pies.** Zwitter-Hund. chien métis.

**Mieszanina.** 1) Mischmasch. 2) Vermischung. 1) mic-mac; un ripopé; brouillamini, gallimarias, quolibet, brouillement. 2) confusion, brouillerie, embarras, embrouillement. § 1) mieszaniny nie lubię. 2) wielka miedzy obywatelami była mieszanina.

**Mieszanka bydłu.** Mengfutter, Mengsel, Mischling, Geld-Mieth, Menaforn. méteil; blé méteil, tremail, thourure.

**Mieszany, pomieszany.** vermisch, gemengt. mêlé, mitionné, brouillé.

**Mieszczanin.** Bürger. bourgeois.

**mieszczanie.** die Bürgerschaft. bour-mieszczanie. § die Bürgerschaft. bour-mieszczanie. § geofie; les bourgeois; la ville.

**Mieszczanka.** Bürgerin. bourgeoise.

**Mieszczka.** § Bürgerin. bourgeoise.

**Mieszczę się, ści, ści.** Płaz, Raum haben. avoir place dans un lieu; il y a de place pour; tenir; pouvoir contenir dans un lieu.

**nie pomieści się to w mojej głowie.** Das ist mir zu hoch. cela me passe.

**wszystkie rzeczy się w tym sepacie nie pomieszczą.** alle diese Sachen werden in diesem Kufert nicht Platz haben. toutes ces hardes ne sauroient tenir dans ce coffre.

**\*Mieszę, si, si, rozczyniam.** einmachen, kneten. paîtrir, détrempier. § miesić dzieże, ciasto.

**Mieszek, g. mieszka.** 1) kleiner lederner Sack. 2) Tasche, Geld-Beutel. 3) kleiner Blasbalg. 1) petit sac, escarcelle. 2) bourse. 3) petit soufflet à souffler le feu.

**mieszek zoltiany.** Gallen-Blase. vesicule; vessie de fiel.

**mieszek szkła.** der Beutel ist leer. la bourse est plate; les eaux sont basses.

**mieszek dzięki a nie dzięki napelni.** habť Dank füllt den Beutel nicht. un grand merci ne remplit pas la bourse.

**mieszek z gebą niech się nie wadzi.** man muß sich nach der Decke strecken. il faut gouverner sa bouche selon sa bourse; il faut faire selon la jambe le bas.

**za mieszek kogo wadzić; wyrzucić komu mieszek; trawic, ciągnąć, wyciągnąć mieszek.** den Beutel fegen, auf den Beutel klopfen. vuidier l'escarcelle, la bourse de qu; nettoier le gousset à qu.

**Mieszewnik, vid. Miechownik.**

**Mieszka mi.** § die Zeit wird mir lang. **mieszka mi się** § il me tarde

**Mieszkalny.** wohnbar, das zu bewohnen ist. habitable, qui peut être habité.

**Mieszkać się.** § säumen, verweilen. **tar-mieszkać.** § der, retarder, demeurer long rems. § nie będę mieszkał (się mieszkał) przyysć tam.

**mieszkać.** 1) wohnen. 2) bewohnen ein Land. 3) sich aufhalten, wo leben. 1) demeurer, loger; avoir son logis, sa demeure. 2) habiter un lieu. 3) habiter; faire sa demeure, être engagé, être en un lieu. § 1) mieszka w tym domu, w tym mieście. 2) Sarmackie narody ten kray mieszkałi. 3) na dworze krolewskim (u dworu krolewskiego) mieszka; mieszka w Warszawie.

**mieszkać gdzie dworem.** seine Hofhaltung wo haben. demeurer avec sa cour en quelque lieu.

**\*mieszka z nim dobrze.** er verträgt sich mit ihm wohl. il s'accorde, il se comporte, il vit avec lui dans une bonne intelligence.

**Mieszkanie.** 1) Wohnung. 2) das Wohnen, Bewohnen. 3) Aufenthalt. 4) Säumnung, Verweilung. 1) apartement, logis, lieu où l'on demeure. 2) habitation; action de loger; logement, demeure. 3) demeure, séjour que l'on fait en quelque lieu. 4) retardement, délai. § 1) mieszkanie górne, dolne, przednie, tylne w domu. 2) zapłacić za półroczne mieszkanie. \* 3) podczas mieszkania (pomieszkania) mego w tym mieście. 4) powroć prętko bez mieszkania.

**mieszkanie stuzacy; mieszkalny.** wohnbar, wo man wohnen kan. habitable.

**\*Mieszkanina, Omieszka.** Säumnis, retardement.

**Mieszszę, vid. Mieszszę.**

**Mietelnictwo.** 1) Kunst der Luft-Springer und Seil-Tänzer. 2) Gauckelen, Possen. 1) le métier de danseur de corde, de voltigeur. 2) le batelage; la profession de bateleur.

**Mietelnicy.** Luft-Springer, de sauteur, d



de voltigeur. § mietelnicza obęrcz; mietelniczny skok.

Mietelnik. Luft-Springer, Geil-Tänzer. fauteur, voltigeur, danseur de corde.

Miętka; miętka domowa Ziele.

\* Miętkiew, f. (menta) Mönke, ein Kraut. de la mente.

miętka czerwona kędzierzawa. (menta crispata) Krausemünke. de la mente panachée.

miętka polna, lesna, kobyla. (menthastrum, menta cabalina) Rosmünke, Rachen-Balsam, Herzens-Trost. de la mente sauvage.

miętka kocza. (menta cataria, gattaria) Stachenmünke. herbe du char

miętka grecka, Panny Maryi miętka, marzyniełka, szatwia Rzymiska, Piwonja wonna, karupich. (costus; menta Saracenicum) Frauen-Münke, Römische Salben. du coq; mente Notre Dame.

miętka wodna. (menta aut calamintha aquatica) Wasser-Münke. du calament aquatique, de la mente aquatique.

\* miętka wodna, vid. lebiotka biała.

miętka piasza albo ostra, vid. kurzyślep drugi.

Miętki, Miętkość &c. vid. Miękki, Miękkość

Miętle mi się, vid. Metli mi się.

Miewidło. Mehl in der Mühle. mouture, farine moulue. § ziarno się skurczy i w miewidle będzie uyma.

Miewam. zu haben pflegen. avoir souvenant. § miewam takie pieniądze, ale teraz nie mam.

miewać się. sich gut oder übel zu befinden pflegen. se porter le plus souvent bien ou mal. § od tego czasu źle się miewał.

Mieysce, miejsce. 1) Ort, Stelle. 2) Stelle im Buch. 3) Ort. Stadt oder Dorf u. d. g. 4) Plaz, Raum. 5) Oberhand, Oberstelle. 6) Plaz, Statt, Aufnahme, Gehör. 7) Stelle in Ansehung der Ordnung oder Würde. 8) Rechenk. Ort, Stelle für eine Zahl. 9) Jäger: Lager eines Thieres. 10) die After-Geurt, Nachgeurt. 1) lieu, endroit, place.

2) endroit; un passage d'un livre, d'un discours. 3) place, ville, forteresse, un village ou autre pareille chose. 4) place, espace où l'on met quelque chose. 5) haut bout, rang, la main, le pas, le premier rang. 6) lieu, place, accueil. 7) place, rang, un poste; un ordre dans lequel les personnes ou les choses doivent être. 8) Arithm. endroit où doit être mis un nombre.

9) schaff: le repaire, reposée; gîte d'une bête. 10) l'arrière faix, le déli-

vre, § 1) na tym miejscu leżało; krol mieysce-ściągania się woyska ma naznaczyć. 2) mieysce trudne, ciemne, jasne. 3) mieysce obronne z przyrodzenia. 4) uczynić komu mieysce; uczynił sobie szablą mieysce; mieysca dosyć. 5) Turcy po lewey ręce mieysce zabieraia; wziąć mieysce; dać komu mieysce; mieysca na ucztach rozdaiący. 6) żadnym dykursom i przestrogom mieysca nie dawał; co u mądrych ma mieysce; nie znalazła ta prosba u niego mieysca. 7) ten rycerz pierwsze mieysce w tym zastępuje że; trzebie w Radzie zasiada mieysce 8) mieysce jest położenie liczby w swoim rzędzie, iako pierwsza ma w swoim rzędzie mieysce pierwsze, wtora wtore; tak daley w ciągu. 9) pies zaięca ruszył z mieysca. 10) gdyby po porodzeniu białogłowa mieysca swego zbyć nie mogła.

mieyscami. Gleichweise, Strichweise, hier und dar, hin und wieder. ça & là; par divers endroits; par ci par là; de côté & d'autre; de part & d'autre. § mieyscami deszcz padał.

nie chciałbym byda na jego mieyscu. ich wollte nicht an seiner Stelle seyn. je ne voudrais pas être en sa place.

mieysce przednie. die vornehmste Stelle; Vorig. le pas, le premier rang.

na to mieysce stawiam, zakładam. an eines Stelle setzen, legen. remplir la place de qu; substituer; mettre qu. ch. à la place d'une autre.

mieysca tu nie zagrzeje. er wird hier nicht warm werden; er wird sich hier nicht lange aufhalten. il ne sauroit durer long tems ici; il ne se dégourdira pas ici.

z mieysca postąpić nie mogę. ich kan nicht von der Stelle kommen. je n'avance guères.

Mieyscowy. 1) örtlich, zum Ort-gehörigen. 2) Land, Stadt, das zu solchen gehöret, daselbst gemacht wird oder gewachsen ist. 3) Kriegsok. irregulair. 1) local, qui regarde un lieu. 2) du pais, de la ville, de la province; du crû du pais.

3) Fortif. irregulier. § 1) mieyscowa ruchomość. 2) mieyscowe wino. 3) mieyscowa forteca.

mieyscowy spadek. in der Polnischen Grammatic: der Localis. terme de grammaire Polonoise: le Local.

Mieyski, Mieicki. Stadt-, städtisch. de la ville; de ville; qui est d'une ville; qui regarde une ville. § mieyskie pozycie; mieyskie dobra.

mieyski

*mieyski stuga.* Stadt-Knecht, sergent de la ville.

*mieyscy urzędnicy.* Stadt-Bediente, officiers municipaux.

*urzędy mieyskie.* Stadt-Ämter, Stadt-Bedienungen, offices municipaux.

*prawa mieyskie.* Stadt-Recht, Stadt-Gesetze, droits municipaux.

*woźny mieyski.* Stadt-Wacht, Stadt-Ausrüfer, sergent qui est crieur public de la ville.

*\*mieyskie; mieyskie prawo.* 1) Bürger-Recht 2) das Geld (davor, 1) bourgeoisie; droit de bourgeoisie. 2) le droit pour la bourgeoisie. § 1) mieyskie dać, odzić komu; mieyskie przyymuść, trzymam, utracam. 2) mieyskie zapłacić.

*po mieysku.* } *adv. bürgerlich.* en bourgeois, à la manière des bourgeois.

*Miezdzić, rzy, rzyk.* ausschleichen, das Fleisch aus einer Haut schneiden: écharner, ôter la chair du cuir. § kusznierek miedrzy skory.

*Mieździć.* dick werden, in die Dicke wachsen, grossir, devenir gros, croître en épaisseur.

*Migam, v. m. F. mignē.* 1) blinkeln, wimpern, mit den Augen rühren. 2) nicken; winken; mit den Augen ein Zeichen geben. 1) cligner, cligner; cligner les yeux. 2) faire signe des yeux. § 1) ustawicznie miga. 2) migał na mnie; migniy na niego.

*migać, migać się.* 1) flattern als ein Licht. 2) sich rühren, blinken als die Augenbrauen. 1) petiller comme une chandelle. 2) cligner, se remuer souvent, en parlant des paupières. § 1) miga (miga się): świeca, gwiazda. 2) brwi mu się migają.

*Miganie, mignienie.* 1) das Wimpern der Augen. 2) Augen-Wink, Nick ein Zeichen zu geben. 1) clignotement, clignement; l'action de cligner les yeux. 2) des clins d'oeil, action de faire un signe de l'oeil. § 1) miganie ustawicznie barzo nieprzykryte. 2) miganie mignieniem znać mu to dafas; znam jego najmniejze mignienia.

*Migdał* 1) eine Mandel. 2) ein Mandelbaum. 1) amande, le fruit d'amandier. 2) amandier l'arbre.

*Migdałowy.* Mandeln d'amande. § migdałowy olejek.

*migdałowy ogródek.* Garten von Mandelbäumen, amandière.

*Migi, plur.* die Augenbraue, das Winken, Zuwinken. le langage des yeux; madykeon. Polski.

*niere de s'expliquer par les yeux.* § mowić przez (na) migi: zrozumieć migi.

*Migoc, f. Thau: Wetter: Regen: Wetter.* dégel; tems pluvieux. § koso koso słonica migoc znamionuje.

*Migocze, tat.* } beben, klittern, flittern. *Migocze się.* } éteinceller, reluire, petiller, se remuer très vite; trembler. § gwiazdy migoczą; morze z daleka migotało; migocze mi się co w oczach.

*migoczący się.* behebend, das eine zitternde Bewegung von sich giebet. tremblant, petillant.

*Migotanie.* das Beben, das Zittern einer scheinenden Sache. secousse soudaine ou tremblement, vibration d'une chose qui rend quelque lueur. § migotanie świece.

*Minam, v. m. F. minē.* 1) vorbehen, einen Ort liegen lassen. 2) einen übergehen, vorbegehen, hindansetzen. 3) übergehen, nicht berühren. 4) vergehen, dahin gehen. 1) passer, par devant, devant un endroit. 2) mettre après, postposer qu. à qu. 3) passer; passer qu. ch. sous silence; omettre à dessein. 4) passer, se passer, s'écouler. § 1) mineliśmy miasto po lewy ręce; minął szczęśliwie brodowiny i morskie skały. 2) minąć godnych a niegodnych obierać. 3) umyślnie tę materiją piorem min. 4) minął czas, minęła godzina; światowa prętko minia wspaniałość; już trzeci miesiąc minia.

*minam wiele rzeczy, które mam namienić.* ich übergehe viele Sachen, die ich erwähnen sollte. je passe par dessus tant de choses que j'aurais à dire

*minąć się.* 1) sich verfehlen, einander vorbegehen, vorbeziehen, vorbeziehen. 2) abweichen, abgehen; verfehlen. 1) manquer l'homme qu'on veut rencontrer sur chemin; se manquer en chemin. 2) fig. s'écarter, se détourner, s'éloigner de. § 1) minąłem się z nim w drodze, a nie wiem gdzie. 2) minia się to z prawdą, z cnotą; już się z sprawiedliwością minasz.

*minia się z rozumem.* er geht von der Vernunft ab. il s'écarte de la raison.

*minając.* im Vorbegehen. en passant.

*Mikołajek.* Niclaschen; Kleiner Niclas.

*petite Nicole.*

*mikołajek, g. mikotayka, Ziele. (eryngium)*

*Maun: Freu: Wallen: Distel. panicaut; chardon rouland.*

*\*Mikszarzik, tragarz, dragarz. Etäger. crocheteux, porte-faix.*



Mila. eine Meile. un mile, lieu. § mila Polska pospolicie liczy staian 36, a lokci 15000. Polska mila mnieysza od Niemieckiej.

mila Włoska. eine Italiänische Meile von tausend Schritten. un mile; une éten- due de mile pas. § mil Włoskich polpięta czyni Polską milę; Włoska mila ma staian ośm.

w mili. in einer Weise von einer Meile; ej- nie Meile weit. dans l'espace d'une mi- le. § jest brat twoy w mili.

\* Milczacość, *vid.* Milczatość.

\* Milczany, *vid.* Milczaty.

milczana. verschwiegener Mund. bouche cousue. § milczaną u mnie znay- dziez.

o milczaną proszę. ich bitte um reinen Mund. je vous prie de garder le silence, le secret; bouche cousue je vous prie.

Milczatość. § Verschwiegenheit. taci-

\* Milczakość. § turnité; exactitude, fidé- lité à garder un secret.

Milczaty. verschwiegen. caché, secret.

Milczę, czy, czai, czeli. schweigen se tai- re; ne dire, n'écrire mot. § milczec mu kazal; milcz kiedy dobrze; milcz nie krzywdac.

podczas wojny milczą prawa. im Kriege schweigen die Rechte. au milieu des ar- mes les loix se taisent.

milczec umie. er kan schweigen. il fait taire.

milczący. der wenig redet. silencieux, ta- citurne, qui parle peu.

milcz lepiej; cudniejszy milczec; milczcie też iuk. es ist besser daß man schweiget; man schweige doch lieber. tai toi donc; on feroit fort bien de se taire; il vaur mieux se taire.

milcz kiedy niebezpieczanie mówić. schwei- ge, wenn man nicht ohne Gefahr reden kan. il faut se taire quand on ne peut parler sans péril.

milczący, milcząc. mit Schweigen, mit Stillschweigen. sans dire mot; tacite- ment. § milczący więcej sprawiła.

Milczenie. daß Schweigen. le silence. § milczenie zachować; re rzeczy w głębokim są zagrzebione milczeniu; milczenie młodemu jest ozdoby.

milczenie głupiego uda za mądrego. die Unwissenheit wird vom Schweigen nicht verräthen. le silence est la sauvegar- de de l'ignorance.

milczenie nakazal; milczec kazac. ein Stillschweigen gebieten. faire faire silence; faire taire; imposer le silence.

Milczkiem. 1) stillschweigend. 2) hemi- scher, verrätherischer Weise. 1) tacite- ment, sans dire mot. 2) en traître;

fans aboier. § 1) milczkiem poszedł swoją drogą. 2) milczkiem mię ude- rzyl; iak pies milczkiem kasa.

Mile, *adv.* mit Liebe; gütig, liebreich. fa- vorablement, tendrement, avec fa- veur, avec bonté. § mile go przyjał.

Milek ziela. (botrys) Trauben-Straut, Stren- Straut, Trauben-Stengel. piment, patience.

Milion, dziesięć sto kroć tysięcy. eine Million. un milion.

trzy miliony. drey Millionen. trilion.

Milknę, knie, kpał, (kt) knęli. 1) anfangen zu schweigen, verstummen. 2) einschla- fen, erstarren. 1) commencer à se tai- re; devenir muet; se déserter. 2) s'en- gourdier, être engourdi, roidir. § 1) widząc Pana tego wszyscy milknęli. 2) zmilkła ręka, noga.

Miło, *adv.* lieblich, angenehm. agréable, agréablement, d'une manière agréable. § miło czytać, słuchać, widzieć.

miło mi. es ist mir angenehm. il me plaît; il m'agré. § co tobie miło, tego żyć drugiemu, *prov.* miło mu będzie, kie- dy przyydziesz.

Miłość. die liebe. amour; passion, ten- dresse. § miłość w ręku berła i koro- ny trzyma; miłość z miłości się ro- dzi; miłości nie wyfukasz; miłość z bojaźnią nie stoi; miłość wszystko słodzi; miłość zaslepią; miłość nie- uczciwa, fzalona; miłość przeciw (ku) Bogu.

na miłość Bożą. um Gottes Willen. par l'amour de Dieu.

miłość samego siebie. die Selbst-Liebe. l'amour propre; amour de soi même.

miłość zawisła. Eifersucht. jalousie.

Miłościwy. 1) gnádig 2) allergnádigst, Titel so man den Königen, Fürsten auch denjenigen giebet, die ihre Stelle vertre- ten. 1) clément, qui est porté à la clé- mence; plein de clémence. 2) cet épi- tète est un titre qu'on donne aux Rois, aux Princes ou à ceux qui les représen- tent. § 1) Pan to (łaskawy) miłości- wy. 2) miłościwy krolu; miłościwe W. K. M. baczenie; miłościwa ręka; Jasnie Wielmożny Miłościwy Panie i Dobrodzieiu Nafz.

Miłościwe laro. 1) Hall-Jahr, Erlass-Jahr im Alten Testament. 2) Jubel-Jahr, Erlass-Jahr der Christen. 1) le Jubilé de l'ancienne loi. 2) le Jubilé, le Jubi- lé de la nouvelle loi.

Miłosierdzie. 1) Mitleiden, Barmhertzigkeit, Ausübung derselben. 2) Barmhertzigkeit, compassion. 2) miséricorde, exercice de compassion. § 1) mi-łosierdzia

sierdžia (litości, użalenia) nad ubo-  
gin nie ma. 2) uczynić miłosierdzie  
komu.

Miłosierpie, *adv.* mitleidiger Weise. mis-  
ericordieusement

Miłosierny. mitleidig, barmhertzig. mis-  
ericordieux.

miłosierny uczynek; uczynek pobożny. mil-  
de thatung. une oeuvre pie.

Miłosna ziele, kani albo koczzy pazur.  
(cacalia, leontice) Cacalien schaut weis-  
ser Carri. la cacalia, le chervi sau-  
vage.

Miłosnica. Geliebte, Verliebte; amoureu-  
se, amante; celle qui aime ou qui est  
aimée. § za mąż się spieszy zapalo-  
na miłosnica.

Miłosniczy buhlerisch; Liebes-; verliebt,  
den Verliebten eigen. amoureux; ga-  
lant, qui excite l'amour; qui regarde  
les amans.

miłosniczy podarek. Liebes-Trank, oder  
sonst eine Sache dadurch man eine Per-  
son zur Liebe reizen will. un philtre; ce  
qu'on donne à une personne de l'aut-  
re sexe pour l'obliger d'aimer.

miłosniczy listek. Liebes-Briefchen. billet  
doux.

Miłosnie, *adv.* gütig, gnädig, liebevoll.  
avec bonté, tendrement.

Miłosnik. 1) Liebhaber, Vuhler 2) Lieb-  
haber von etwas. 1) amant, galant,  
amoureux. 2) amateur. § 1) miłosnik  
uczciwy, nieuczciwy. 2) miłosnik  
oyczystny, dobra publicznego, nauk.

miłosnik spólny. Mit-Vuhler, Neben-Vuh-  
ler. rival.

miłosnik samego siebie. der sich selber sehr  
liebet. amateur de soi même.

Miłosny. 1) verliebt. 2) beliebt. 1) amou-  
reux, passionné. 2) agréable, aimable.

Miłoski, *plur.* 1) Liebes-Handel. 2) Lie-  
bes-Gedicht Liebes-Erzählung. 1) des  
amours, amourrette, galanterie. 2) nou-  
velle galante, galanterie, un ouvrage  
galant en vers ou en prose.

Miluchno, Milusienko, Milutenko, *adv.*  
sehr liebevoll. fort tendrement, pas-  
sionnement, chèrement. § miluchno  
rzekł do niego; milutenko wszystkim  
kłaniam.

Miluchny. sehr angenehm, liebenswerth.  
très agréable; très aimable.

Milug. lieben. aimer, chérir. § milugie  
przyjaciela, dacień swoje; szalenie  
in milugie.

miłowac kogo wzajem. einen wieder lie-  
ben. aimer mutuellement; aimer celui  
de qui on est aimé.

miłowac siebie. sich selbst lieben. se plai-

re en soi même; trouver du plaisir en  
sa personne.

miłowac się. sich lieben. s'aimer. § iak  
bracia się miłowia.

Mity. 1) lieb geliebt, werth. 2) ange-  
nehm, liebreuerth. 1) cher, qui est  
aimé. 2) aimable; digne d'être aimé.

§ 1) main miłego przyjaciela. 2) mila  
to książka; mity to człowiek.

moy mity. geliebter Freund. mon cher;  
mon cher ami.

moia mila. liebe Freundin. ma chère.

mity bracie. lieber Bruder. mon cher frère.

mila bracia. lieben Brüder. mes chers  
frères.

mity Boze. lieber Gott; mein Gott. mon  
Dieu.

miły w Bogu. w Panu Bogu miły; w Chry-  
ście miły. in der Cangeley: Gelieb-  
ter in Gott, in dem Herrn, in Christo.  
terme de chancellerie: bien aimé et nô-  
tre Seigneur Jésus-Christ.

wdzięczni i wierni nam miły. in der  
Cangeley: Lieber Getreuer. terme de  
chancellerie: notre cher & bien aimé;  
notre aimé & féal.

Mimo, *imo, adv.* vorbey. par devant.  
§ mimo szedł, iechał.

mino public. verassen; übergehen, nicht  
achten. oublier; passer, passer sous  
silence, omettre à dessein. § wszystkie  
uczyny mimo puszczam

mimo iść, iechać, lecieć, latać. vorbey-  
gehen, segeln, fliegen. aller, faire voile,  
voler par devant; passer devant à pié,  
à voile, en volant.

Mimo, *pr. g. a.* 1) vorbey. 2) wider, ohne  
geachtet. 3) ausser, ohne, ungerechnet.

1) devant, par devant, contre qu. ch. au-  
près de qu. ch. 2) contre, malgré, non-  
obstant, en dépit de. 3) excepte, hors,  
hormis, outre. § 1) szedł mimo do-  
mu iego; poszło to mimo uszy. 2)  
mimo wyrażney moiej woli; mimo  
tey przestrogi; mino prawa; mimo  
zwyczaj; mimo sumnienie swoie i  
wiarę to uczynił, mimo tryb pospoli-  
ty 3) mimo te księgi (oproc tych  
ksiąg).

Mina. 1) Miene, Gesicht; Geberde. 2)  
Kriegsb Miene, Pulver-Miene. 1) mi-  
ne, visage, air d'une personne. 2) For-  
zif. mine qu'on charge de la poudre.  
§ 1) poznałem po minie iego, że. 2)  
prochu w minę (w podkon. nałożyć;  
minę załadzić.

Minca 1) die Münze Münz-Stätte, Ort  
wo Geld geprägt wird. 2) Münz-Be-  
sen. 3) Münz-Kunst. 1) monnaie,  
ouvrière, ouvrier, lieu ou l'on fabri-  
que



que les monnoies. 2) le métier de monnoieur. 3) le monnoiage, les affaires qui regarde la monnoie.

Mincarczyk. ein Münz-Geselle. ouvrier.

Mincarski. Münz-. de monnoieur; qui regarde le monnoieur ou le monnoiage.

mincarska forma. ein Geld-Stempel, Münzer-Stempel. coin, poinçon avec quoi on marque l'argent.

mincarska waga. Schnell-Wage. trebuchet; ajoutoir.

Mincarsstwo. 1) Münz-Wesen. 2) Münzer-Kunst. 1) le monnoiage. 2) le métier de monnoieur.

Mincarz. Münzer. monnoieur; forger, fabriqueur des monnoies.

Minera, ruda. 1) Erz-Erde, Erz-Stufe; woraus die Metalle gezogen werden. 2) ein Mineral. 1) mine, glébe, terre ou pierre dont on tire le métal. 2) minéral, ce qui vient dans les mines.

Minier, podkopnik. Minierer mineur, celui qui mine.

Minia, \*Minia. Menge, Mennig. du minium, du vermillon. § minia kopana, robiona.

Minimus. Mönch des Ordens des heiligen Francisci de Paula. un Minime; bonhomme; Religieux de Saint François de Paule.

Miniowany. J mit Mennig gefärbet. peint Miniowany. J avec du vermillon.

Miniowy. Mennig-, von Mennig. de vermillon.

miniowe gory. Mennig-Grube. mine de vermillon.

miniowy kamień drogi. ein mennigfärbiger Edelstein. pierre précieuse de vermillon.

Minister. 1) Minister eines grossen Herrn. 2) Evangelischer oder Reformirter Prediger. 1) Ministre; Ministre d'Etat. 2) Ministre, Pasteur Luthérien ou Reformé.

Ministrant do Mszy S. der dem Priester bey der Messe bedient. celui qui aide le Prêtre à dire la Messe.

Ministruię do Mszy, Mistruię. dem Priester zur Messe dienen. servir des Messes; servir la Messe.

Miniute. mit Mennig mahlen, färben. peindre avec du vermillon.

\*Minog, Ninog. Neunauge ein Fisch. lamproie un poisson.

Mintus, vid. Mienrus.

Minucyarz. Calendar-Schreiber, Calendar-Versasser. faiseur d'almanac.

Minucye. \* 1) Calendar, f. Kalendarz. 2) Taschen-Calendar. \* 1) Calendrier almanac, v. Kalendarz. 2) Calendrier de poche.

minucye pisac. Calendar schreiben. faire des almanacs.

Minuta. 1) Entwurf, Concept. \* 2) Extract, Auszug einer Schrift, f. Wypis. 3) Minute, der 60te Theil einer Stunde oder eines Grades in der Mess-Kunst.

1) minute, brouillon, ébauche; papier sur lequel on jette les premières pensées. 2) un abrégé, un précis d'un écrit, v. Wypis. 3) minute, la partie d'une heure ou d'un degrés dans la géométrie.

Minutowy. Minuten. de minute. Szegar, indeks minutowy.

Minwet. eine Menewe, ein Tanz. menuet une danse.

Miocę, ce, tat, vid. Miotam.

Miod. 1) Honig. 2) Meth. 1) du miel.

2) hidromel, un excellent breuvage qu'on brasse de miel & de houblon. § 1) miod; miod przalny albo miorozsytony; w miedzie mucha ulgęła; miodu podbieranie; tresć miodu; miodem co słodzić, przypawić. 2) pić miod; miod pity albo rozsycony; troynik, kierzczanek, malinek i inше miody.

miod rodzący, robiący. das Honig trägt. qui fait & produit le miel.

miod robić. 1) Honig machen. 2) Meth brauen. 1) faire du miel. 2) faire, brasser de l'hidromel.

miodu robienie w ulach. Verfertigung des Honigs im Bienen-Estck. l'action de faire du miel dans la ruche.

jak na miod. wie zur reichenden Lockspeise. comme aux apas. § ziechali się tu kupcy jak na miod.

na miod nie nu zotć muchy łowia. man fängt die Fliegen mit Honig und die Leute mit glatten Worten. on attrapé les mouches par le miel & les gens par de belles paroles.

Miodek, g. n. 1) zarter Honig. 2) köstlicher Meth. 1) petit ou tendre miel. 2) hidromel excellent.

miodek aptekarski. gestortener süßer Saft von Blumen oder Früchten in der Apotheke. force de rob ou de suc doux cuit de fleurs ou de fruit dans l'apothecaire.

\*\* Miodoplynnie, adv. in angenehmen Ausdrücken; in schönen Worten. en expressions douces & choisies.

\*\* Miodoplynnosć. anmuthige Ausdrücke; überaus schöne Schreib-Art. douce éloquence; un stile coulant & agréable; une force agréable des expressions.

\*\* Miodoplynný. 1) überaus fruchtbar; honigfließend, wo Milch und Honig fließet. 2) wohl-

2) wohlfließend, lieblich, reizend, von  
ter Schreibart. 1) fort fertile; abon-  
dant en toutes choses; mellifluid;  
d'où coule le miel. 2) agréable, cou-  
lant, qui coule doucement; mielleux.  
Miodorodny. Honig bringend. qui porte  
du miel.

Miodowka. Honig-Birne. poire sucre;  
poire mielée ou mielleuse.

Miodownik. 1) Honig-Kuchen, Honig-  
Mäglein. \*2) Pfeffer-Kuchen. 1) gâteau  
ou galette faite du miel. \*2) pin  
d'épice.

miodownik, co miodownikowi robi; pierni-  
karz. Pfeffer-Küchler. pain-d'épicer.

Miodowy. 1) Honig. 2) Honig, mit Ho-  
nig angemacht, von Honig gemacht. 3)  
Honig, zum Honig gehörig. 4) Meth. 5)  
fig. Zucker; süß; angenehm. 1) de  
miel, mielleux; qui regarde le miel.  
2) où il y a du miel; fait du miel.  
3) où l'on met le miel. 4) de l'hydro-  
mel. 5) fig. mielleux, doux, charmant,  
agréable; doux comme miel. § 1)  
smak, kolor miodowy. 2) miodowy  
(z miodu) placek. 3) miodowy (do  
miodu) starek. 4) miodowy ocet. 5)  
miodowa cera rada bywa truciźną  
podkładana.

Miodunka. Mehl-Ehau. mielat, miel,  
nielle.

miodunka, miodunka biata maiowa Ziele,  
vid. Plucnik Ziele.

miodunka wielka, vid. wotowy igzyk Ziele.

miodunka ptonna, vid. wotowy igzyk biaty.

miolę, miele, miot, mieł. Miele. mahlen  
in der Mühle. moudre.

miot, miecie, miot, mieść. fegen. balier.  
§ umieć izbę.

Miotam, miecę. werfen, schleudern; hin  
und her werfen. jeter de côté &  
d'autres; agiter, remuer, jeter. §  
miotac kostkami i ciškai; los o odzie-  
nie Pańskie miotali: fale okret to tam  
to sam miotaly; miec z okretu w  
morze towary.

miotac się. sich schwenken, schleudern.  
s'agiter.

miotac się z sobą w tańcu. sich mit einan-  
der im Tanze schwenken, schleudern.  
faire sauter la personne avec qui on  
danse.

Miotka. 1) kleiner Besen. 2)kehr: Be-  
sen, Kleider-Besen. 1) petit balais. 2)  
brosse, vergettes à nettoier les habits.

Miotka. 1) Besen. 2) Comète, Schwanz-  
Stern. 1) balais. 2) comète.

Miotka okrętowa. der-Dwal, Schiff-Besen.  
vadrrouille.

miotka, Ziele podobne Inowi albo belwede-  
rowi. (muscum scoparium) Besen-Fraut.  
herbe à balais.

miotka, Zielsko we zbożu albo kłos ptonny.  
taube Korn-Aehre, ein Unkraut. fol épi  
de blé; épi de blé qui n'a point de  
graine, sorte de mauvaise herbe.

Miotlarz. Besen-Binder, Besen-Mann.  
balaieur, faiseur ou vendeur de balais.

Miotlarka. Besen-Frau; die Besen ver-  
faust oder bindet. balaieuse; celle qui  
fait & vend les balais.

Mir. 1) Stillstand, Friede. 2) fig. Ord-  
nung, Zusammenhang. 1) un armistice,  
treuve; suspension d'armes; la paix.  
2) fig. ordre, m. connexion. § 1) mir  
na czas uczynić. 2) w racyach swoich  
żadnego nie ma miru.

Mira. 1) Myrrhen-Bäumchen. 2) Myr-  
rhen, das Harz dieses Baums. 1) ar-  
brilleau d'où découle la mirre. 2) de la  
mirre, gomme odorante de cet arbre.

mirą przyprawny. mit Myrrhen ange-  
macht, vermischt. où l'on a mêlé des  
graines de mirres.

mira kamień drogi. (murrha) Art von  
Chalcedonier, daraus man köstliche kleine  
Geschirre machte. sorte de calcedoine  
dont on faisoit de petits vases fort  
estimez. § z miry kieliszki, czarki  
mifeczki robiono.

mira Ziele. } (myrrhis) wilder Kerbel,  
Mirnik, g. a. } Napen-Kerbel. mirris, cer-  
feuil musqué.

mirnik kamień. (myrrhites) ein myrrhen-  
färbiger Edelstein. pierre précieuse de  
couleur de mirre.

Mirowy, mirzany. 1) Myrrhen, von  
Myrrhen gemacht, mit Myrrhen ange-  
macht. 2) den wilden Kerbel betreffend.  
3) aus dem Edelstein Murra gemacht.  
1) de mirre, où il y a de la mirre. 2) de  
cerfeuil musqué. 3) fait de la pierre  
précieuse, appelé par les Latins murra.  
§ 1) mirowy oleiek. 2) listek miro-  
wy. 3) czaszka mirowa.

Mirsch, Mirsk, obs vid. Mierzch.

Mirt. (myrtus) 1) Myrten-Baum. 2)  
Myrten-Beeren, Welsche Heidelbeeren.  
1) le mirte où meurt un arbrisseau.  
2) graines de mirte, fruit de mirte.

mirt dziki Ziele. (ruscus) Mausé-Dorn,  
Myrten-Dorn. brusc; le mirte sauvage.

Mirtowany. mit Myrten angemacht. fait  
de mirte; où l'on a mêlé des graines  
de mirte.

Mirtowy. Myrten, de mirte. § mirt-  
wy oleiek; mirtowy ogródek.

Mirtynek, g. a. Myrten-Wein. du vin de  
mirte; vin mêlé de graines de mirte.



*mirzynek drogi kamień.* (myrsinites) ein morienfärbiger Edelstein. pierre précieuse de couleur de mistre.

*Mirzany, vid. Mirowy.*

*Mirzch, vid. Mierzch.*

*Misa.* 1) Schüssel. 2) der Spring-Strunnen-Kessel, Raum, wo sich das Wasser aufhält. 1) plat à servir des viandes. 2) bassin de fontaine, l'espace rond où demeure l'eau de la fontaine. § 1) mil. średnia (połmisek).

*misa gęboka spora.* eine tiefe, grosse Schüssel. plat de rotisseur; plat bassin

*misa płaska.* grosse flache Schüssel. bassin, grand plat à mettre sur la table.

\* *misa szalna; szala* Waage-Schale. plat de balance; bassin de balance.

*Miseczka.* 1) Schüsseln. 2) Apotheke. Miska. 1) der Raaf von zwey Unsen.

1) petit-plat à servir des viandes sur la table; fauciére. 2) mesure d'apotichaire qui pèse deux onces.

*miseczka do krwi puszczania.* Lachbecken zum Aderlassen. palette.

*Misiurka, fyszak.* eine Sturm-Haube. un calque.

*Miskolancya.* Allerley; ein Gericht von allerley Fleisch. pot pourri.

*Misnik, g. a. prawda stołowa.* Schüssel: Mistra unter die Schüssel zu setzen. porte-assiette; colier de Maure qu'on met sous les plats.

*Misny.* Schüssel: de plat; qui regarde le plat. § kraniec misny.

*Misterkini.* fig. Meisterin, Werkmeisterin. fig. ouvrière, artisanne. § mądrość iest misterkinią wszystkich rzeczy.

*Misternie, adv.* künstlicher Weise. artificieusement, artificeusement, avec art; artificiellement.

*Misterny.* künstlich. artificieux, artiste, artificiel.

*Misterstwo.* 1) Kunst, Kunst-Stück. 2) Jäger. Amt, Verrichtung eines Hundes. 1) une art, un artifice. 2) chasse: métier que fait un chien. § 1) wielkie tey machyny misterstwo; żadnego w fobie to nie ma misterstwa. 2) pies co dobrze swoje misterstwo robi.

*Mistrz.* 1) listig führen, ausführen, verrichten. 2) von Jagd-Hunden: sein Amt verrichten. 1) manier, bien gouverner; adroitement conduire. 2) faire son métier en parlant des chiens de chasse. § 1) rzędy w ten czas mistrzowi Polityk wielki. 2) pies młody gdy pocznie mistrzować.

*mistrzować, ministrować do Mszy; służyć kapłanowi przy Mszy.* dem Priester zur

Messe dienen. servir des messes; servir la Messe.

*Mistrz.* 1) obs. Meister eines Handwerks. 2) obs. Schulmeister. 3) fig. Werkmeister; Urheber. 4) Jagd-Hund, der zu einer Verrichtung bestimmt ist. 5) Scharfrichter; wegen dieser Bedeutung werden die zwey ersten nicht mehr gebraucht. 1) obs. maître artisan. 2) obs. maître d'école. 3) fig. artisan, ouvrier, auteur. 4) chien de chasse qui fait quelque métier. 5) bourreau, exécuteur de la Justice; maître des hautes oeuvres; à cause de cette signification les premières deux sont hors d'usage. § 1) chłopiec u dobrego mistrza (mistrza) terminuje. 2) mistrz (Magister, Bakalarz) szkolny dzieci uczy. 3) człek iest mistrzem szczęścia swego. 4) mistrze pisy są: przeiemia, popadka gońca, wyprawca i poprawca. 5) mistrz go męczył.

*Wielki Mistrz Orderu.* Groß-Meister. Grand-Maitre d'un Ordre. § Wielki mistrz Krzyżacki, Maitreiskki.

*Mistrz ceremonij; Dozorca ceremonij.* Ceremonien-Meister. maître des cérémonies.

*Mistrzostwo.* 1) obs. Meisterthum. 2) Scharfrichter-Amt. 1) obs. la maîtrise d'un artisan. 2) le métier de bourreau. *wielkie mistrzostwo.* Groß-Meisterthum. Grand-maîtrise. § wielkie mistrzostwo orderu królowi należy, i przy koronie chodzi.

*Mistrzowski.* Scharfrichterlich. de bourreau.

*mistrzowski, obs. maysterski.* Meister, seinen Meister angehend. de maître.

*po mistrzowski.* 1) obs. meisterlich, als Mistrzowskie. 2) ein Meister. 2) nach Art der Scharfrichter. 1) obs. en maître; à la manière de maître. 2) en bourreau.

*Mistrzownik, g. a. Ziele.* (imperatoria) Meister-Wurzel; Raps-Wurzel. outreche, impéatoire.

*Mistrzyni.* eig. u. fig. Meisterin. prop. fig. artisanne, ouvrière. § mistrzyni wszystkich rzeczy natura.

*Mistryczny.* mystisch. mystique. Mistrycznie, adv. mystisch, mystischer Weise. mystiquement.

*Mitra, książęca korona.* Fürsten-Hut. couronne Ducalé. § na książęcy mistrz iest swiat, ale krzyża nie daiz jako na koronie królewskiej.

*Mitrega.* 1) Zeitverderb; Zauderen, langwierige Arbeit. \* 2) Geiz, Knickerey.

\* 3) Knicker, Geiziger. 1) perte de temps; travail

travail ennuyeux. \*2) lésine, mesquinerie, avarice. \*3) meiguin, avaré. § 1) w czym mitręga wielka i zguba czasu; mitręga w robocie.

Mitrężę, 2y, 3yl. 1) müßig geben, schlen-  
dern; die Zeit unnütz zubringen. 2)  
ebenhin arbeiten. 3) geizen, knickern.  
1) perdre le temps; s'amuser à la mou-  
tarde; passer le tems inutilement. 2)  
travailler par manière d'acquis, à la  
volée, du bout du doigt. § 1) czas  
mitrężę; trzy godziny nad tym zmy-  
trężę. 2) inżra robić, inżra mitrężę  
albo odbyć kaziako

Miluk, g. a. fessbare Pferde; Desse. capa-  
ragon fort riche.

Mizeractwo. Bettelen, Armuth. indigen-  
ce, misere, pauvreté. § mizeractwo  
mendykow.

Mizerak. ein elender, unglücklicher Mensch.  
uu misérable.

Mizernie, 2y. elend, schlecht, elender  
Wese. misérablement, d'une manière  
misérable. § mizernie żyje; mizer-  
nie pitze.

Mizernieię, mizernieię się. elend wer-  
den. devenir misérable. § zmizernia-  
ła obora.

Mizerny. elend, arm, unglücklich. miséra-  
ble, pauvre, malheureux. § mizerny  
takie życie; był mizerny; robota  
mizerna.

Mizerya, bieda. Elend, misere.  
mizerya z ostem. Ueberaus von Eßig. Zwie-  
beln und Pfeffer. sauce au pauvre  
homme.

Mizgam co, v. m. F. mizgny, stroje. ru-  
ren, schmiegeln. parer, orner, embellir.

Mizgać się. 1) sich rufen sich schmiegeln.  
2) sich streicheln: sich im Spiegel wasen.  
1) se parer. 2) se mirer, se regarder  
dans un miroir. § 1) umizgał się jak  
lalusia; rawsze diabeł pod owczę się  
umizgał (korę. 2) mizgać się w  
zwierciadle.

Mkne. mknie, mkni. nur in den Com-  
positis. 1) schreiben. 2) stehen entrie-  
hen. 1) soulever dans les composés:  
pousser, reculer, faire avancer. 2)  
suir, s'ensuiv.

Die kurze Conjugation dieses Verbi ist nur  
in den Compositis gewöhnlich. la brève  
conjugaison de ce verbe n'est usitée  
que dans les composés.

\*mkneć się; pomykani się. 1) weiter rücken;  
von einem Orte fortrücken. 2) wornach  
streben. 3) frischen. 1, s'ôter de pla-  
ce; changer de place. 2) briguer, ta-  
cher d'avoir. 3) ramper. § 1) mkniecz

się a nikt ci nie każe. 2) mknie się  
do tego.

Mlecz. 1) die Milch eines Fisches. 2) das  
Mare in einigen Bäumen. 3) das Mare  
im Rückgrad. 4) Harren-Kiehl. 5) Fische-  
Distel. 5) Kalbs-Bräsen. 1) lait de  
poisson. 2) moule, moëlle au dedans  
de quelques arbres. 3) la moëlle de  
l'épine; moëlle spinale. 4) du lait-  
ron; palais au lievre une plante. 5)  
sis de veau. § 1) mlecz rybi, karpio-  
wy. 2) mlecz albo zdrzeń w e baie, w  
winorośli. 3) mlecz we paciorkowey  
kości. 4) mlecz białe, ogrodny, wy-  
łoki, brunatny, modry.

mlecz sataniay, vid. Enadywia.

mlecz krowi, vid. krowi mlecz.

mlecz świni, vid. Papawa

mlecz lary, vid. lary mlecz.

mlecz winny.

Mleczek, g. mleczka, } vid. winny mlecz.

Mleczko. 1) Milchlein: gute Milch. 2)  
der gerne Milch trinkt. 3) kalbs Brä-  
sen. 1) du bon lait. 2) margueur de  
lait, qui aime le lait. 3) ris de veau.

Mleczniczka. Milch: Frau. femme au  
lait, laitière; celle qui aprete le lait-  
age ou qui vend du lait.

Mlecznieię, mleka nabieram. zur Milch  
werden. se changer, se convertir en lait.

Mlecznik. Milch: Mann. Milch: Weib.  
celui qui aprete ou vend le laitage.

mlecznik, g. u. plonka i suk w aptoce (eu-  
phorbium) eine gewisse Pflanze und der  
Saft derselben in der Drogerie. eu-  
phorbe, plante & suc dans l'apori-  
cinerie.

mlecznik Ziele, vid. Mleczany — mleczne  
Ziele.

mlecznik kamień. (galactites) Milch: Stein,  
er ist milchfartig und sammelt nach Milch.  
galactite, pierre qui a la couleur & le  
goût du lait.

Mleczno, nabiał. Milch: Fresse. viande  
de lait; du laitage. § chleb tylko i  
mleczno jadali.

Mleczny. 1) von Milch; zur Milch gehö-  
rig. 2) milch reich. 3) der Milch ab-  
zieh. 4) Milchner von Gärten. 1) de  
lait; au lait. 2) plein de lait, qui a  
du lait. 3) sembler au lait. 4) lai-  
tè, qui a des laites. § 1, mleczny po-  
trawy; przekupien mleczny; mleczny  
kropek, dzban. 2) mleczne krowy.  
3) mleczny likwor. 4) patrz żebyś  
mlecznego siedzia dobał.

mleczna droga; błotomleczna droga na  
niebie. die Jacobs oder Milch-Strasse am  
Himmel. galaxie; chemin de saint Ja-  
ques; voie de lait qui parait au ciel.



*mleczne Ziele, mlecznik.* (glauz) Milch-  
kraut. herbe au lait.

\* *mleczne Ziele; \*mlecznik; przytulia.* (ga-  
lium) Weg-Stroh; Unserer Lieben Frau  
Bett Stroh. le caillailair, une plante.

*Mleczvity.* 1) milchicht, das der Milch  
gleicht 2) von fischen: Milchener. 3)  
von Krautern: milchicht, das einen  
wenig Saft von sich giebet. 4) von  
Bäumen: mit einem Narek versehen.  
1) semblable au lait. 2) lait, qui a  
des laites. 3) laitieux comme quel-  
ques herbes. 4) plein d'une moëlle  
blanche. § 1) kolor, fok mleczysty.  
2) karp mleczysty, mlecz maizy.

*kot mleczysty.* milchfarbiges Pferd. soupe  
de lait; cheval de couleur de lait.

*Mleko.* 1) die Milch. 2) Milch einiger  
Kräuter. 1) du lait. 2) lait, suc blanc  
de quelques herbes.

*mleko kwaśne, zśiadte.* saure Milch: lait  
aigre; du caillé.

*Mliwo.* 1) in der Mühle: gemahlnes Ge-  
treide. 2) Müllerey. 3) Mühl-Werk,  
Mühl-Bau. 1) mouture, farine mou-  
luë, 2) le métier de meunier. 3) la  
construction d'un moulin.

*Młocba, Młoczka, Młocka.* 1) das Dres-  
chen. 2) die Dresch-Zeit. 3) das aus-  
gedroschene Getreid. 1) l'action de bat-  
tre le blé; le batage. 2) la saison ou  
le tems propre pour battre le blé. 3)  
le blé séparé de la paille; le grain en  
grange. § 1) aby za każdą młoczka  
nie było kradzieży-zboża w stodole.

*Młocę, ci, cił.* dreschen. battre le blé. §  
młocić zbożę, żyto.

*we dwie młoci.* er hat mehr als ein Loch;  
er hat eine Zwick-Mühle. il a autant de  
chevilles que de trous.

*Młocenie.* das Dreschen. l'action de ba-  
tre le blé; le batage.

*Młoczek.* dreschen. bateur en grange; ba-  
teur de blé.

*trzech młockow młoczących.* drey Drescher  
die zugleich dreschen. trezeau.

*Młocka, J* *vid.* Młocba.

*Młoczka, J* *vid.* Młocba.

\* *Młoda, Panna młoda.* eine Braut. épou-  
sée, nouvelle épouse.

*Młodec, g. młoda.* junges Thier oder Vo-  
gel, der vor sich ohne die Alten fortkom-  
men kan. jeune bête ou oiseau qui se  
peut conserver sans la mère. § weż  
orla z gniazda, gdy już będzie dorosły,  
dochowaty i opierzony młodec.

*Młodka.* Bieh, so noch nicht trächtig gewe-  
sen, so noch nicht beschellert worden ist.  
bête qui n'a pas encore porté, qui n'a  
point encore été saillie.

*Młodnieię.* jung werden, sich verjüngern.  
devenir jeune; rajeunir.

*Młodoćiany.* jung; von Kräutern, Bäu-  
men und Thieren. jeune, en parlant  
des bêtes & des plantes. § pšenica  
młodoćiana; őrzewko młodoćiane;  
młodoćiane iako baranki,  
skopki.

*Młodość.* die erste Jugend eines Menschen,  
Thieres, einer Pflanze. la première  
jeunesse d'un homme, d'une bête,  
d'une plante. § w młodości myśl  
o starości; młodość ziół, drzew, bydła;  
w młodości umarł.

*młodość lat, vid.* Młodzienstwo.

*młodość spraw.* Flattrigkeit der Jugend;  
Gefahr der Jugend. legerté, extrava-  
gance, fougue de l'âge, de la jeunesse;  
l'écueil, le péril de la jeunesse.

*od młodości.* von Jugend an. de naissance.  
*Młodsza; młodsza izdebna.* eine Junge;  
magd. servante, fille de chambre;  
chambrière.

*Młodszy, vid.* Młody.

*z Młodu; za młodu.* von Jugend an. de  
naissance; dès le berceau; dès la plus  
tendre jeunesse. § za młodu enota-  
szepczona w dorosłym wieku rosnać  
poczyna; z młodu do tego ćwiczony;  
prosty płonkę, poki jeszcze za mło-  
du nie zawezmie mocy; z młodu  
hamuy kół; z młodu tarnek się ostrzy.  
prov.

*Młody, subs. & adj.* 1) ein junger Mensch.  
2) jung. 1) un jeune; un homme ou  
femme qui est jeune. 2) jeune, qui  
n'est pas vieux. § 1) młodzi ćwicze-  
nia i nauki potrzebuja; młody naby-  
way, stary zażyway, prov. 2) młoda  
płonkę łatwo naprostować; prov. mło-  
de Ziele; młode zwierzę.

*Panna młoda.* Braut. épousée.

*Pan młody.* Bräutigam. époux, le fiancé.

*młody Pan.* junger Herr. jeune Seigneur.

*młodsza izdebna, vid.* Młodsza.

*młodszy syn.* der jüngere Sohn. le cadet.  
le puisné.

*młodsze; młodsze karty.* Karten-Blätter  
die kein Bild haben. cartes blanches;  
les blanches.

*Młódz, f. J* Jugend, junge Leute. M.

\* *Młodziez, f. J* jeunesse; les jeunes gens.

*Młodzian, Młodzianin.* Jüngling. gar-  
çon + jeune homme; homme fait.

*Młodzianki, plur.* die unschuldigen Kinder,  
so Herodes hat umbringen lassen. les  
enfants tuez par ordre d'Herode.

*Młodzianki; młodziankowo Święto.* Uns-  
schuldige Kindlein, ein Fest-Tag. la fête  
de

de Saints Innocens; les Innocens; le jour des Innocens.

Młodzieniak, *g. młodziak*. } 1) Jung-  
Młodzieńczyk. } ling,

der noch keinen Bart hat. adolescent,  
homme sans barbe. § Wyrośnięciem się  
zowie młodzieniak, a dorosły mło-  
dzieńcem.

Młodzieniec, *g. młodziak*. 1) Jungge-  
selle. 2) Jüngling. 1) puceau, gargon.  
2) jeune homme.

Młodzieński. Jünglings-. de gargon; de  
jeune homme.

*po młodzińsku*. } *adv.* 1) als ein Jüng-

\*Młodzieńskie, } ling. 2) flüchtig, un-  
beständig, unfestener Weise, 1) en jeun-  
ne homme, comme un jeune homme.  
2) en eroudi; étourdiment. § 1) nie  
po młodzińsku żyje. 2) młodzień-  
skie się sprawuje.

Młodzieństwo. Jünglingschaft; Blüthe  
der Jugend. jeunesse; la fleur de l'âge;  
l'âge de gargon; la seconde jeunesse.  
§ dzieciństwo nagle płało, młodość  
igrała, młodzieństwo wycwiczone i  
wychowane pracować poczyna.

Młodziej, *f. vid.* Młodość.

Młodzik. 1) Jüngling ohne Barth. 2) ein  
Unerfahrener in etwas. 1) jouvenceau,  
gargon, jeune homme sans barbe. 2)  
un novice, apprentif, un homme neuf  
en qu. ch. § 1) w tym młodziu pło-  
chość wielka. 2) młodziak jeszcze w  
rey nauce.

Młodzieńchy. zart, sehr jung. tendre, jeu-  
net, tendrelet.

Młodzina. 1) Wurf eines Thieres, die  
Jungen desselben. 2) junge Brut der  
Vögel. 3) Brut der Fische. 4) junge  
Kräuter, junge Bäume. 1) ventrée, les  
petits d'une bête 2) couvée; les pe-  
tits d'un oiseau. 3) peuple, frétin,  
menuaille. 4) jeunes plantes; jeunes  
arbres. § 1) młodzina słońca, nie-  
dzwiedzia. 2) gdy się młodzina z  
iaiek wyklucie. 3) młodzina rybja.  
4) młodzinę chwastów wypłewić  
trzeba.

Młokicina, *vid.* Witwina.

Młokos. } Beht Schnabel; junger un-  
Młokosiek. } erfahrener Mensch. béjaune;  
jeune niais; jouvenceau.

Młot, *g. a.* ein Hammer. marteau.

*dziura w młocie do trzonka.* Hammer-  
Loch zum Stiel. l'œil d'un marteau  
pour y mettre le manche.

*młot kowalski.* Schmiede-Hammer. fer-  
retier.

*młot mularski.* Brech-Hammer eines Mäu-  
rers. tétu.

Młoteczek, *g. młoteczka*. } 1) ein Häm-  
Młotek, *g. młotka*. } merchen. 2)

Anat. das Hammerlein im Ohr. 3)  
Zubr Klapfel. 1) petit marteau, mar-  
relet. 2) Anat. le marteau dans l'oreil-  
le. 3) marteau de porte; heurtoir.  
§ 1) młotkiem co ubić. 2) młoteczek  
albo kofka w uchu co na bębenek  
bije. 3) młotkiem kofatac.

\*Młoto, słodżina. Młewen, Hünen so man  
den Schweinen giebet. des coïles, du  
son qu'on donne aux cochons.

Młotyżek, *g. a.* kleines Hämmerchen.  
marrelet.

Młyn, *g. a.* eine Mühle. moulin. § młyn  
Bulgarzki jest malego kołazu, bo bez  
palców i ciwoów.

*młyn koński*; *młyn konny*; *młyn osli*.  
Kos-Mühle, Esels-Mühle. moulin aux  
chevaux; moulin aux ânes. § młyn  
kościwie są trybowe o dwóch kołach i  
o dwojgu cewach, proste o jednym  
kołie i jednym cewach

*młyn wodny*, *korzecznik*. Wasser-Mühle.  
moulin à eau

*młyn prumowy*. Wasser Mühle auf einem  
Fram. moulin à eau qui est bâti sur  
un bac.

*młyn wietrzny*, *wiatrak*. Wind-Mühle.  
moulin à vent; moulin à ailes

*młyn wietrzny do wywodzenia wód*, *vid.*  
Wodociąg.

*młyn tartaczny*. Bretter-Mühle, Schnei-  
de-Mühle. moulin à fier les blan-  
ches.

*kto pierwszy do młyna pierwszy zmiele*. wer  
am ersten kommt, der mahlt am eisten.  
le premier pade devant; le premier  
venu est le premier egrené.

*na swoy młyn obraca*. er ziehet Wasser auf  
seine Mühle: er machet sich alles zu  
Nutz. il fait venir l'eau au moulin;  
il se regarde dans les affaires.

Młynarczyk. Mühl-Snappe. moulant;  
gargon meünier.

Młynarka. Müllerin. meünjère, femme  
de meünier.

Młynariki. Müller-, de meünier.

Młynarz. Müller. meünier.

Młynek, *g. młynka*. 1) kleine Hand-Müh-  
le. 2) Mühlen- Spiel. 3) ein  
Rad, Lustreich eines Reichters. 1) mou-  
lin qu'on tourne à la main; moulin à  
bras. 2) merelle un jeu. 3) mouli-  
net. sorte de tour d'eserime.

*młynek do kawy*. Caffee-Mühle. moulinet  
à frire le café.

*młynek dziecinny z karty na kółku*. Wind-  
Mühle der Kinder aus einem Kartenblatt.  
piroüette.



*mylnkiem, vid Młyniec — młyncem.*

*Młynica, Młyn.* Mühle, Ort, Gebäude der Mühle. *moulin; le lieu ou le bâtiment du moulin.*

*Młyniec, g. młynica.* Das Mühlchen-Spiel. *Młyńce, plur.* merelle, un jeu avec des dames; jeu de merelles.

*młyncem; mylnkiem.* 1) in die Ründe taumelnd. 2) über und über. 3) mit einem Rade, mit einem Lustreich in die Ründe. 1) en ronde, en chancelant. 2) par dessus tête, par terre, à la renverse. 3) en moulinet, en faisant un tour avec l'épée autour de soi. § 1) piłany mylnkiem chodził. 2) woz się młyncem przewrócił. 3) mylnkiem się bronił.

*Młynski.* Mühl- de moulin.

*młynskie żelazo.* das Mühl-Eisen. un arbre de meule.

*młynski kamień spodni.* der untere Mühlstein. le gîte, la meule gissante.

*młynski kamień zwierzchni.* der oberste Mühlstein. la meule courante.

\* *Mnich, Zakonnik.* ein Mönch. moine; un Religieux de Cloître. § *Mniszy* Zakonu Franciszkańskiego.

\* *mnich Ziele, papawa.* (taraxacum) Pfaffen-Blatte; Mönchs-Kopf. pissenlit; la dent de lion.

*biały mnich; białoškornik.* Schuster in einigen Spielen. Jean; maître Jean, celui qu'on a mâté dans un jeu.

*Mnichówki, plur. Ziele.* (alkekengi) Zuden-Würschel. alkekengi; le coqueret.

*Mnichowski, Mniski, Mniszy.* Mönchs-, monastique, qui regarde les moines & les Religieux.

*stan mnichowski.* Mönchs-Stand. moinerie

*Mniemam.* meinen, denken, sich einbilden, davor halten. s'imaginer, croire, peñser, avoir opinion; se figurer, se faire une idée. § *maiemalem,* że to Pan twój

*Mniemanie.* Einbildung, Wahn. opinion, croyance, sentiment sur qu. ch. § *maiemanie* wiele może, *prov.* odigwży tę zasłonę mniemania; siła rozumu nie jest z mniemania ale z rozsydku; po ziemku sądzi mniemanie, bo ma swoy pochop z ciała; mniemanie nie inszego nie jest tylko prosty obraz, ciem rozumu; maiemaniem ludzkim staia rzecz, *prov.* na mniemania to zawisło.

*mniemanie narabia.* er bildet sich bald was ein. il est propre à imaginer; il s'imagine facilement une chose.

*głupie mniemanie.* nährische Einbildungen. des fantaisies musquées.

*na mniemanu tylko zawisły.* eingebildet, das nur in der Einbildung bestehet. imaginair; qui n'est que dans l'imagination. *mnie manie.* leere Einbildung, schwacher Wahn. une foible opinion; des imaginations creules.

*zawzięte mniemanie.* Vorurtheil. prévention, préoccupation, un préjugé.

*mnie manie dobre.* guter Ruf; gute Meinung von einem. bonne idée, bonne impression qu'on a de qu.

*Mniemany.* eingebildet, vermeint. prétendu, imaginaire.

*Mniey, adv. conf. mało.* weniger. moins. *Mnieyszy, conf. mały.* fleiner. plus petit.

*Mnieysze co, szy, szyt, umnieyszam.* verfleinern. apérisser, amoindrir, diminuer.

*Mnieyszenie.* Verfleinerung. diminution. § *mnicyzenie i ulzenie cięzaru.*

*Mniszek.* 1) Mönchlein. 2) Pfaffen-Blatte Mönchs-Kopf ein Kraut. 1) petit moine. 2) la dent de lion, pissenlit une plante.

*zły mniszek Ziele, vid. Mordownik.*

*Mniszka.* 1) Mönch, Ordens-Schwester. 2) eine geschnittene Sau. 1) Fille; Religieuse. 2) truie qu'on a sanée.

*Mnisiki, Mniszy, vid. Mnichowski.*

*Mnogi.* viel, zahlreich. nombreux, qui est en grand nombre. § *mnogie liczy lata;* tytuły mnogie a maieñości ubogie, *prov.*

*Mnogość.* Vielheit, Menge. grand Mnóstwo. § *nombre; multitude.* § *wielkie mnóstwo żołnierzy.*

*Mnożę co, zy, żyt, vermehren.* augmenter, multiplier, redoubler. § *świeże iaie krew mnoży.*

*mnoży się.* sich vermehren. multiplier, s'augmenter, provigner, redoubler.

§ *kroliki się mnożą;* nierządy się zamnażają; miłość się mnoży; rozmnożyły się kroliki; mnoży się iak swinia w prosięta, *prov.*

*ryby się mnożą.* die Fische vermehren sich. les poissons peuplent.

*mnożący.* Rechenf. vermehrende Zahl; Zahl, durch welche eine andre vermehret wird. *Aritm.* multiplicateur; le nombre par lequel on multiplie. § *mnożący,* iest liczba przez którą się druga multiplikuie, iako gdy przez dwa multiplikuie pięć, liczba 2. nazywa się mnożący, a 5. mnożny.

*Mnożenie.* 1) Vermehrung. 2) Rechenf. die Multiplication. 1) augmentation, accroissement. 2) *Aritm.* la multiplication.

*Mnożny.* Rechenf. Zahl die man multiplizieren soll. *Aritm.* le multiplicande; le nombre qui doit être multiplié.

Moc,

**Moc, f. 1)** Kraft, Stärke. **2)** Gewalt, Macht. Ansehen. **3)** Jugend, Kraft einer Sache. **4)** Vielheit, Menge. **5)** Gewalt, Vollmacht. **1)** force, la vigueur du corps. **2)** pouvoir, puissance, force, crédit, autorité. **3)** force, vertu, propriété, qualité naturelle. **4)** multitude, grande quantité, grand nombre. **5)** pouvoir, qu'on a de qu. pour un négoce; le plein-pouvoir. **§ 1)** wielką ma moc (siłę) w rękę. **2)** potężna moc; nie jest to w mocy moicy; pod moją jest mocą; mam go w mocy. **3)** moc ziela tego jest barzo skuteczna. **4)** moc ma pieniędzy i sposobów. **5)** poseł ma moc zawrzeć pokoy; dalem mu pełną, zupełną, niezamierzoną, zamierzoną moc do zakończenia tej sprawy.

**moc, władza żywota i śmierci nad kim.** die Gewalt des Lebens und Todes über einen. la puissance de vie & de mort sur qu.

**mocą.** **1)** mit Gewalt. **2)** Kraft, zu Folge, vermöge. **1)** par force, avec violence. **2)** en vertu; en qualité. **§ 1)** mocą mi z rąk wydarł; nie mocą, wszystko miłością, *prov.* mocą wziął fortecę. **2)** mocą urzędu mego.

**wszystką mocą.** aus allen Kräften, mit aller Gewalt. par toute force; de vive force. **§** wszystką mocą uciekał.

**szpetna moc; brzydka moc.** heftiges Bild, Grahen-Gesicht, garstiges Gesicht. un visage à éruit; un visage à cracher contre, marmouset, visage fort laid. **§** kar cie prosi szpetna mocy z twoim pocałowaniem.

**• swojei mocy.** aus eignen Kräften. par ses propres forces; de sa propre force; de lui même. **§** o swojei mocy chodzi.

**nie chorzy że się o swojei mocy podnieść nie może.** er ist so krank, daß er aus eignen Kräften nicht aufstehen kan. les forces du malade ne fusient pas pour se redresser.

**na moc.** auf die Dauer. à la durable; de longue durée. **§** na moc co robić, murować.

**mam się w mocy.** ich weiß mich zu maßigen; ich bin Herr über mich. je me possède; je suis maître de moi même.

**mocy na, moc zażywać.** Gewalt mit Gewalt vertreiben. repousser la force par force.

**\*mam kogo z moc; silny mi jest.** er ist mir überlegen; er macht mir viel zu schaffen. il me donne du fil à retordre; il l'em-

porte de haute lute sur moi; il me donne de la besogne.

**nie w moicy to mocy.** das ist nicht in meinem Vermögen, das siehet nicht bey mir. cela n'est pas dans mon pouvoir; il ne tient pas à moi que cela se fasse

**\*\*Mocarki, plur.** Leidenschaften. passions. **§** w człowieku dziwne są mocarki, nie tylko sobie równe, ale i przeciwnie, iako bystra popędliwość, żądza niesfity, żalność smutna, bojaźń mdła.

**\*\*Mocarstwo.** Gewalt, Macht der Grossen. la puissance des Grands.

**\*\*Mocarz.** Gewaltiger, Mächtiger. un puissant Seigneur; un Grand. **§** mocarz Samson; mocarze świata.

**Mocen, vid.** Mocny.

**Mocnię co.** stärken, stark machen. fortifier, enforcer.

**moćnię się.** **§** eig. u. fig. sich verstärken, Mocnieć. **§** stark werden. *prop. & fig.* se fortifier, se rendre fort; enforcer. **§** sąsieckimi się zmocnił siłami.

**Mocno, adv.** **§** eig. u. fig. stark, aus allen Kräften. *prop. & fig.* ferme, vigoureux, sement, fortement, avec force. **§** koń mocno ciągnie; mocno się broni.

**\*Mocność, vid.** Moc.

**Mocny, Mocen.** **1)** eig. u. fig. stark, kräftig. **2)** scharf als ein Gesicht. **1)** *prop. & fig.* vigoureux, fort, robuste, puissant. **2)** fort, fin comme la vue de qu. **§ 1)** mocny to człowiek w rękach; mocna forteca; mocne w iazdzie, w piechocie wojsko. **2)** wzrok ma mocny.

**mocen jest to uczynić.** er vermag, er hat Kräfte dieses zu thun. il a des forces à faire cela.

**Mocowanie się, Silenie się.** Bemühung, Bestrebung, Anstrengung der Kräfte. effort, action de s'efforcer.

**\*\*Mocownik, zapasnik, boiownik.** Streiter, Kämpfer. combatant, luteur, joüteur.

**Mocuję się, siłę się.** sich angreifen, die Kräfte anspannen. s'efforcer, faire effort.

**Mocya.** **1)** Leibes-Bemegung zur Gesundheit. **2)** Gerichts-Wort: Klage wider einen Unterrichter beim Obergericht. **1)** exercice, m. qu'on prend à cause de la santé. **2)** droit. évocation; plainte contre un Juge inférieur qu'on porte à la Cour Supérieure.

**Mocz; uryna.** Urin, Harn. pissat, urine. **§** moczu szczurowy jest iad potężny; moczu wypuszczać.

**Moczę, czy, czyt.** **1)** urinieren, harnen, pissen. **2)** eintuncken, einweichen. **3)** rósztien Glasz, Hanf. **1)** pisser, uriner. **2)** tremper,



2) tremper, mouiller. 3) rouir; mettre le chanvre un certain tems dans l'eau. § 1) krwią moczy. 2) namoczyć Ziele.

*namoczyć pióro.* die Feder eintuncken. tremper la plume.

*moczyć śledzie.* Heringe wässern. dessaler les harans; faire tremper les harans pour les dessaler.

*Moczenie.* Einweichung. trempement, mouillure.

*Moczony.* 1) eingeweicht. 2) geröstet vom Glase. 1) trempé, mouillé. 2) roui, préparé au rutoin

*Moda.* Mode. mode, vogue. § modzie zbyt dogadza.

*nie moda to.* das ist nicht Mode. cela n'est pas mode; cela n'est pas de mise.

*według terażniejszej mody.* nach der jetzigen Mode. à la moderne.

*Model, g. modla.* Model Muster. un modèle; forme, façon, f. § model życia swego nie na mniemaniu ludzkim zaśadził, ale na swoiey poczciwości; model budowania.

*model gruntu w budowaniu.* vid. Zakład budowania.

*model drzewiany albo rysowany budynku całego.* vid. Całokształt.

*model przodku, szczytu budowania.* vid. Skład budynkowy.

*Modla.* 1) Bley-Waage. \*2) Gebet, f. Modlitwa. 1) le plomb, le chas, dont se servent les maçons. \*2) prière, une oraison faite à Dieu, v. Modlitwa.

*modłą ustawić.* nach der Bley-Waage richten. plomber; prendre les aplombs.

*Modłę się.* 1) beten, sein Gebet thun. 2) inständig bitten. 1) prier Dieu, faire sa prière. 2) conjurer qu; prier instamment.

§ 1) modłę się tobie Boże; pomodliwszy się poszli do spraw swoich, \*2) modlił się (suplikował) królowi abv &c

*modlić się za kogo.* statt eines beten. faire la prière au lieu de qu.

*modlić się za kim.* vor einem beten. prier, faire la prière pour qu

*Modlitewnia, \*Modlitewnica.* Bet-Haus, Bet-Stube, Haus-Capelle. un Oratoire; Chapelle; un prié-Dieu.

*Modlitewka.* Gebetlein. petite oraison ou prière.

*Modlitwa Gebet.* une oraison; prière qu'on fait à Dieu.

*modlitwy; modlitewki.* Gebet-Buch. livre de prières; un usage; livre d'oraisons.

*Modlitwa Pańska.* das Vater Unser. un Vater; l'oraison dominicale.

*Modlitwa do stołu.* ein Tisch-Gebet. benédiction de table.

*Modny, vid. Modziały.*

*Modrak, modzeniec, chabrek, bławan.* (cyanus) Korn-Blume. aubifoin, bluet, blaveole, blaver, barbeau.

*Modrawy.* blaucht. bleuâtre, qui tire sur le bleu.

*Modro, adv. blau.* bleu, d'une manière bleu; en bleu.

*Modroblady, bladomodry albo blawy.* glasfärbig; graugrün, meerblau, graublau.

*verd grisâtre, de couleur de vitre; de verd de mer.* § morze jest modroblade; kot ma modroblade oczy.

*Modrooki.* der blaue Augen hat. qui a les yeux bleux.

*Modry.* blau. bleu.

*Modrzyć, rzy, rzyt.* blau färben. bleuir; faire devenir bleu, rendre bleu; faire bleu.

*modrzyć się.* blau werden. devenir bleu.

*Modrzyć.* § rzyce ma zmodrzały od farby.

*Modrzeńiec, g. modrzeńca.* 1) Korn-Blume. 2) grosser Meer-Stichling, ein blauer See Fisch. 1) aubifoin, bluet, une fleur bleue parmi les blez. 2) sorte de poisson de mer qui est bleu.

*modrzeńiec rogaty.* Ritter-Sporn. les éperons; consolide royale.

*Modrzew, f. m. (larix) Lerchen-Baum.* la mélèse, le larege ou larix.

*Modrzewowy.* Lerchen-Baum. de mélèse. § żywica modrzewowa nie barzo podleyta od terpentyny.

*modrzewowa gębka.* Lerchen-Schwamm. agaric de mélèse.

*Modrzewnica Ziele.* (chama parva) ein gewisses Kraut. espèce d'herbe.

*\*Modum, Gestalt, Format.* forme, format.

*\*na jakie modum (kształt) księga?* in was für ein Format ist das Buch? en quel format est ce livre?

*Modziały, Modny.* 1) der viel auf Moden hält, der die Moden gerne nachmacht.

2) das Mode ist. 1) modiste, qui suit la mode. 2) qui est à la mode; qui est de mise. § 1) modziały to Panna; modny ale bez wymysłu; modnemu się akomodować światu. 2) modziały stroie.

*Moge, ze, mogt, modz (moc).* 1) können. 2) können, gelten, vermögen bey einem.

1) pouvoir. 2) valoir; avoir pouvoir, crédit auprès de qu; pouvoir sur quelqu'un. § 1) może to uczynić; nie mogł na to patrzyć, tego słuchać

2) wiele u krola, może.

*jak może bydz.* so viel es möglich ist; so wie

wie es seyn kann. selon toute la possibilité; autant qu'il est possible.

może. nian fan. on peut. § ktorego może nasyćć, nauczyć.

ieźli bydz może. wenn es seyn fan. si faire se peut.

stać się to może; może bydz; można rzecz. es fan seyn; es ist eine mögliche Sache.

il se peut que; il se pourra, bien faire. możezli snadnie. wenn es dir gelegen, bequem ist. s'il est de votre commodité;

si votre commodité le permet. nie moge. 1) ich fan nicht. 2) ich bin frantz. 1) je ne saurois, je ne puis. 2) je suis malade.

Mogila. 1) Grab-Hausen. Grab-Hügel. 2) Grab. 3) Wappent. viereckigter Leichen-Stein darauf ein Kreuz stehet, und zwey andere liegen. 1) bosse; bosse sur un tombeau. 2) fig. tombeau. 3) Blas.

tombe ou pierre tombale sur qui est une croix debout &c. deux autres gigantesques. § 1) mogila nad grobem. \*\*2) śmierć go w zimne wróciła mogily.

mogila samowolna; pagorek. Hügel. colline; bosse, bute de terre.

Mogilka. kleiner Grab-Hügel. petite bosse sur un tombeau; petite bute de terre.

mogitka kretowa. Maulwurfs-Häusen. tau-pinière.

Mogitniczcy, g. mogitniczego. Todten-Gräber. fossoyeur, enterreur des morts.

Monguncya. Mayns, Stadt und Churfürstenthum. Maience, ville & Electorat.

Mogunczyk. ein Maynser. habitant de Maience.

Mogunski. Maynisch. de Maience.

Moire, vid. Moy.

Mokne, knie, knät, (kt) kneli, (kli). 1) naß werden. 2) weichen, eingeweicht seyn. 3) fig. schwimmen als im Blut. 1) tremper, se mouiller; être mouillé; être trempé, être baigné. 2) baigner, tremper; être dans quelque liqueur. 3) fig. nager, se baigner dans les larmes, dans le sang. § 1) stoiemy tu i mokniemy; do kofzule zmokł, przemoknął, umokł. 2) niech to w wodzie moknie. \*\*3) wszystek we krwi, we łzach moknie.

Mokradła, plur. nasses Wetter. tems pluvieux; saison humide. § mokradła teraz panują

Mokro, adv. naß. très humidement; d'une manière mouillée; avec mouillure; humidement. § mokro tu; mokro przyłożyć; mokro chować.

Mokrość. 1) Nässe. 2) nasses Wetter. 1) mouillure, fluidité, qualité de ce qui

est trempé dans l'eau. 2) saison pluvieuse; tems pluvieux. § 1) mokrość wody rozlaney.

Mokrośnieżyty. pom Wetter: Schnee-naß, schlackicht. pluvieux & négeux. § mokrośnieżyta zima.

Mokry: naß, mouillé, trempé, rempli de l'eau ou de quelque liqueur. § włoż na czoło chustkę mokrą; chusta mokra od octu, od wodki.

\* Mokrz, Uryna. Urin. pisse, urine.

\* Mokrzę co, namaczam. naß machen, einweichen. tremper, mouiller; tremper dans l'eau. § pomokrzyć kogo moczem.

mokrzyć się. sich bepissen. se souiller, s'arroser d'urine. § pomokrzył się w łozku.

ta rana istsze się mokrzy. diese Wunde nasset, giebet noch Feuchtheit von sich. cette plaie est encore à suinter

Mokrzec Ziele; g. mokrca, vid. kurzy-slep drugi.

\* mokrzec; sporyż Ziele. (polygonum maius) Wegtritt, Weegras. Quercus. centinode, renouée, corrigiole

Mokrzyzny, plur. 1) nasser Ort. 2) Nässe. Winkel. 1) lieu mouillé. 2) pissotier, pissotière, lieu destiné à pisser

Mol. 1) Motte, Schabe. 2) fig. heimlich r Wurm summern. 1) tigne, gerce. 2) affliction; chagrin, regret; ver qui ronge, qui déchire le cœur de qu. § 1) mole w kacie gryzą księgi. 2) mol to na ferce; mol z głowy niewybity

grofze łakomemu; ma mola co go wewnątrz gryzie; ten go mol gryzie.

każdy swego mola ma co go gryzie. ein jeder weiß, wo ihn der Schuh brücket.

chacun fait où le bât le blesse; chacun a son ver qui le ronge.

\* Molestya, przykrość. Beschwerlichkeit. incommodité, fatigue.

Molestuię kogo; uprzykrzam się komu. beschweren, beschwerlich fallen. incommoder, fatiguer.

\* Moloiec, g. molojca. junger Mensch. jeune homme.

Molownik Ziele. (botrys) Trauben-Kraut, Kröten-Kraut. piment, patience, migraine, milegraine.

\* Molojca. junge Frau, junge Ehe-Frau. épousee, mariée; celle qui vient d'être mariée.

Momocę, oce, otat, mamocę, blekocę. fram-meln, lollen. bégaler, bredouiller

Momot, mamot, blekot. Stammer. bredouilleur, bégaiéur.

Monarcha. ein Monarche. un Monarque.

Monar-



- Monarchya. Monarchie. Monarchie.  
 Monarchycznie, *adv.* monarchisch: auf monarchische Weise. monarchiquement, souverainement.  
 Monarchyczny. monarchisch. monarchique, souverain.  
 Monarchyni. Monarchin. Princesse souveraine.  
 Monaster. ein Griechisch Kloster. un monastère grec. § poszedł do monasteru.  
 Monasterz, *g. a.* Münster. Stadt und Bisthum in Westphalen: Munster, ville & Evêché en Westphalie  
 Monderunek, *vid.* Munderunek.  
 Moneta 1) Etich Geld, Geld. 2) Klein Geld 1) monnaie; pièce; pièce d'or ou d'argent. 2) petite monnaie; menualle; monnaie de bilon. § 1) moneta dobra, fałszywa, stara, złota, srebrna; na dobrą monetę co przedać; cenę złych monet podwyższać; podle monety gubić, wyniszczać; złoto, srebro w moniecie. 2) zmienibym nie mam monety.  
 Monetnik. Geld = Wechsel. changeur d'argent.  
 Monetny, Monetowy. Geld = d'argent, de monnaie.  
 Monimert. Document, Instrument, gerichtliche Schrift *droit*: un titre; pièce ou écrit qui sert à prouver & à faire. foi.  
 Monstra, *vid.* Okaska.  
 Monstraneya eine Monstranz. soleil où l'on enferme l'hostie; Saint Sacrement.  
 Monstzuk, *g. a.* 1) Gebiß am Pferde-Zaum. 2) Mund-Stück als zu einem Glas-Instrument. 3) fig. Gebiß. Kappzaum, Zwang. 1) le mors, embouchure de cheval. 2) bocal, embouchure dont on embouche un instrument à vent. 3) frein, bride, pavois, contrainte. § 1) bystreinu koniowi monstzuka a nie ostrog potrzeba. 2) monstzuk trąb, haboioiw. 3) monstzuk komu założyć.  
 Monstzukowy. 1) zum Pferde-Gebiß gehörig. 2) Mund-Stück. 1) de mords. 2) de bocal. d'embouchure.  
 Mops pies. Mops ein Hund. doguin.  
 Mor, powierze morowe. Pest. peste, contagion, pestilence.  
 Mora. 1) der Alp das Alptrucken. 2) Mor ein Zeug. 3) Wappenk. Möhren-Kerf mit einer Vind: ein rother Feld und mit drey Strauß-Federn auf der Krone. 1) un incube, cochemare. 2) moire une étote. 3) Blat. tête de Mère avec un bandeau au champ de gueules; la couronne est ornée de trois plumes d'Aurtruche. § 1) mora go dusi, gniedie.  
 Morag. bunte Streife, bunte Flecke. moucheture, madure.  
 Moragowaty, Moragowy. buntflechtig, bunt gezeist. bigarré, vergé, madré, vairois; semé de taches, de mouchetures.  
 Moralista ein Sitten-Lehrer. un moraliste.  
 Moralny, obyczaiowy. Sitten = moral, qui regarde les mœurs.  
 Moratorya. § Geleit. eiserner Brief.  
 Moratorye, *plur.* § saufconduit, quin-quenelle, arrêt de défense.  
 Morawa. Mähren. Mähren-Land: Marggrafschafft in Böhmen. Moravie; un Margraviat en Bohême.  
 Morawczyk. Mährer. Moravien.  
 Morawski. Mährisch. Moravien.  
 Morderca. Morderz. 1) Mörder. Meuchel-Mörder. 2) Märrer, Plager. 1) assassin, meurtrier. 2) barbare; celui qui est cruel & fâcheux.  
 Mordercki. mörderisch. meurtrier, qui tue, qui est cruel; barbare.  
 Morderstwo. 1) Grausamkeit, Märrersucht, Mordung zu martern, zu quälen. 2) Märrer. Qual, § Meka. 1) bourrellerie, barbarie; pente à la cruauté; penchant à faire de la peine, à tourmenter. 2) tourment, peine, v. Meka.  
 Mordownik, *g. a.* ziele iadowite. (napel-lus) Teufel's-Wurzel, blaue Wolfswurh, Eisenhütlein, Narrenkappe ein giftiges Kraut. napel une plante vénimeuse.  
 Morduię. 1) quälen, plagen, martern. 2) criden, müde machen, abmatten. 1) tourmenter, faire souffrir, assassiner; bourreller. 2) lasser, fatiguer. § 1) wymyslniemi zloczynię mordowano mekami. 2) mordować kogò chodzeniem pracą, robotą.  
 mordować głowę. den Kopf zerbrechen. s'alembig. er l'esprit & la cervelle. § mordować głowę wywodami.  
 morduię się. 1) sich quälen, sich martern. 2) sich müde machen; made werden. 1) se tourmenter, se peiner. 2, se lasser, se fatiguer; devenir las. § 1) daremą się morduię pracą. 2) zmordował się bieganem.  
 Mordy, *plur.* Mordthaten. meurtres, *plur.* m tuerie.  
 mordy i siekany. Mord und Blutvergießen. rueries & boucheries.  
 Morela. 1) Abricose, grosse Morelle. 2) Abricosen-Baum. 1) abricot le fruit. 2) abricotier l'arbre.  
 Morelka Morelle eine Frucht. morelle, petit abricot.  
 Morg. ein Morgen Landes; Zuchart Tagewerck. arpent; journal, un acre de terre.

terre. § włoka ma morgow 30; morg ma pięć sznurow albo 300 stop; według inżych morg ma w dłuż trzy sznury miernie albo 30 pretow, w szerz 10. pretow albo ieden sznur; wżyszek ma 300 pretow kwadrato- wych, albo trzy wężyka.

Morowka. 1) Pest-Beule. 2) Karbuncel- Geschwür, f. Karbunkul. 1) bubon pestilencieux. \* 2) charbon un ulcère, v. Karbunkul.

Morowy. Pestilentz. pestilencieux. morowe powietrze. Pest. pestilence, peste. morowy korzeń. (petasites) Pestilentz-Wurz. la petasite, racine de peste.

Morsele, plur. Morscheffen. tablettes, médicament fait en petites tables.

Morski. 1) Seez, Meerz. \* 2) am Meer gelegen, f. Nadmorski. 1) de mer, marin, qui est de mer, qui sert à la mer. \* 2) maritime, qui est auprès de la mer, v. Nadmorski. § 1, ryba morska, morscy zbożcy.

morski człowiek albo raczej bestja człowiekowi podobna w morzu. Meer-Mann; ein Meer-Thier. das einem Menschen ähnlich sein soll. homme marin ou pîsîrôt un animal de mer qui doit ressembler à l'homme.

morskie przychodzenie i odchodzenie; morskie podnoszenie i upadanie. die Ebbe und Fluth le flux & reflux de la mer § morskiego przychodzenia i odchodzenia masyke.

morska cisza; morskie uspokojenie. Meer-Stille. le calme, bonalle.

morska cisza jest. die See ist jesso still. la mer est calme; il n'y a plus de mer.

morski kopr, vid. sol babia.

morski ptaw, vid. Ptaw morski.

morski ptak, vid. Zimorodek.

Mortyfikacya. Quaal, Plage. tourment, peine, mortification.

Mortyfikuię, morze, umarzam. plagen, quâten. tourmenter, mortifier

mortyfikować, martwić żywe srebro. Quecksilber tödten. mortifier, macerer, fixer du vit argent.

Morwa. 1) Maulbeere. 2) Maulbeer-Baum. 1, mûre, le fruit du mûrier. 2) mûrier l'arbre.

Morwosiga, vid. Figomorwa.

Morwowy. Maulbeerz. de mûre de mûrier. § listek morwowy.

Morze. das Meer. la mer.

morze Azjatyckie, Chwalejskie, Kaspiskie. das Caspische Meer. la mer Caspienne.

morze Czarogrodzkie. das Propontische Meer; mar di marmora, ein Theil des

Mitteländischen Meers. Propontide, mer de marmora; mer blanche, une partie de la Méditerranée.

morze czarne. das schwarze Meer. la mer rouge; la mer Euxine.

morze czerwone. das rote Meer. la mer rouge; la mer Euxine.

morze czarne. das schwarze Meer. la mer noire; le Pont-Euxin.

morze Egejskie; morze Szarodzielne; morze Kłoskie albo Weneckie. das Mitteländische Meer. la mer méditerranée; la méditerranée.

morze Greckie. das Griechische oder Griechische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.

morze Kaspiskie; morze Kaspiskie. das Kaspische Meer. der Archipelagus. Archipel, mer Egee.



kung, Einlebung in die Beise. 1) abatement, afoiblissement, épuisement des forces; l'action de fatiguer par qu. ch. 2) mortification, maceration l'action de mortifier. 4) maceration dans une trempe. § 1) morzenie się głodem; morzenie siebie albo kogo głodem, trudami, niespaniem. 2) morzenie ciała swego. 3) morzenie w kałusie.

morzenie w żołądku. J das Bauch-Grinz Morzysko. J men. tranchées, mal de ventre; maladies des intestins. § morzyska z niestrawności żołądka pochodzi.

Morzymord ziele. (anthora) Eisenhütlein das Gelbe; Anthornwurk. antora.

Mość, g. D. A. L. mości, I. mością, plur. N. mość, G. mościow, D. mościom, A. m. mościow, A. f. mość, I. mościami, L. mościach. 1) Majestät, Durchlauchtigkeit, Excellenz, Gnaden, nachdem die vorgesezte Würde die Bedeutung hat; in diesem Verstande heist der G. plur. Mości: 2) der Herr, Jhro Lieben. 1) Majesté, Altesse. Excellence, Grandeur, selon la signification de la dignité mise devant ce mot, à qui on donne alors au Génitif pluriel mości. 2) Monsieur.

\* \* \*

Dieses Wort so ebedessen miłość, moźność, das ist Liebe, Macht bedeutete, wird jego als ein allgemeiner Titel mit Vorsetzung der Pronominum Jego, Jey, Jch, Waz gebraucht, und alsdenn mit J. M. und W. M. verkürzet. ce mot signifié autrefois miłość, moźność, c'est à dire amour, pouvoir, mais aujourd'hui il est un terme de civilité, dont on se sert dans le commerce du monde civil; il se joint aux pronoms Jego, Jey, Jch, Waz, & alors on l'avrege par J. M. & W. M.

Krol Jego Mość; K. J. M. der König Jhro Majestät. le Roi Sz Majeste. § Krol Jego Mość z Krolową Jey Moćią; Cesarz Jego Mość; Kroleitwo Jch Mość.

Krolowie Jch Mość. die Könige Jhro Majestäten Majestäten. les Rois leurs Majestez.

Krolowicz Jego Mość. Jhro Heist der Königlische Prinz Son Altesse le Prince. § Kroleiczowa, Krolewna Jey Mość; Krolewiczostwo Jch Mość.

Jego Krolewska Mość; J. K. M. Jhro Königlische Majestät. Sa Majesté.

Wazja Krolewska Mość; W. K. M. Eure

Königliche Majestät. Votre Majesté. § suplikuje Wazew Krolewskiy Moći. Xizze Jego Mość; X. J. M. Jhro Durchlauchten der Fürst. Son Altesse le Prince; Monseigneur le Prince

Xizna Jey Mość. Jhro Durchlauchten die Frau Prinzessin. Son Altesse la Princesse; Madame la Princesse.

Jego Xizca (Xizze) Mość; J. X. M. Jhro Durchlauchten. Son Altesse.

Wazja Xizca Mość. Eure Durchlauchten. Votre Altesse. § z Wazemi Xizze-mi Jch Mościami.

Jego Mość; J. M. Jhro Hoch-Edlen; Jhro Gnaden, von dem die Rede ist. Monsieur, ce Monsieur de qui on parle. § przyszedł cudzoziemiec z Jego Mością; pros Jego Mości.

Jego Mość Pan N. der Herr N. Monsieur N. § Jego Mość Pan Potocki; Jego Mość Pan Starosta wyiechał z Jego Mością Panem Kaszelanem.

Jch Mość Panowie Postowie. Jhro Gnaden die Herren Gesandten. Messieurs les Nonces.

Jego Mość Ksiądz. Jhro Wohl-Ehrwürden: der Herr Vater. le Père, titre qu'on donne à un Ecclesiastique. § Jego Mość Ksiądz Pleban; Jch Mość Księża.

Jego Mość Ksiądz Biskup. Jhro Hoch-Ehrwürden der Herr Bischoff. Sa Grandeur, Son Excellence Monseigneur l'Evêque.

Jey Mość Pani. die Hochgeehrte Frau; Jhro Hoch-Edlen, Jhro Gnaden. Madame.

Jey Mość Pani Starostiny. Jhro Gnaden die Frau Starostin. Madame la Staroste. § Jey Mość Panna Starostianka.

Jey Mość Pani Woiewodziny, Kanclerzyny. Jhro Excellens die Frau Woiewodin, Courletin. Son Excellence Madame la Palatine, la Chancelière.

Wazja Mość; obl. Wazja Mość, vid. Wazmość.

\* Moich, pizmb. Diebet, Wisam. musc.

\* Monchow, pizmowy Wisam. de musc. Mości. Geehrter. honoré, digne.

\* \* \*

Dieses sehr gewöhnliche Ehren-Wort wird wie ołget declinirt und nur vor Pan, Dobrodziej. Pann, Panna, Dobrodzie ka u. d. a. gefunden, und zwar mit vorgesezten moy, moia, außer im Vocativ. wo moy moia gemetnigtlich ausgelassen werden. ce titre de civilité, le plus ordinaire, se trouve toujours devant Pan, Dobrodziej, Pann, Panna, Dobrodzieyka &c. il se decline de la manière suivante en proposant le pronom

*promoy moy, moia, qu'on amet d'ordinaire devant un Vocatif. § singul. N. V. I. L. mości; g. D. A. mości, mościom; Plur. N. A. V. mości; g. A. mościow; D. L. I. mościom, mością; f. N. V. mością; g. D. L. mości (mościom); A. I. mością; Plur. N. A. V. moście; g. mościow; D. & L. mościom.*  
*Mości Panie, \*Mości anie. mein Herr. Monsieur.*

*Mości Panowie. meine Herren. Messieurs. moim Mościom Panom, meinen Geehrten Herren. à Messieurs.*

*Wie Wielce Mości Panie. in Briefen: Mein Hochgeehrter Herr. terme épistolaire: Mon très honoré Monsieur.*

*Mościa Pani. Hochgeehrte Frau. Madame. Moście Panie. Hochgeehrte Frauen. Madames.*

*Mościom. } im Schertz: beständig mit Mościwam. } Ichro Gnaden, Ichro Excellenzen um sich werfen. burlesq. parler toujours par Monseigneur, par vôtre Excellence.*

*Mościwy. in Titeln: Hoch:Edler. terme de civilité: très noble, très digne, très honoré.*

*Waszmość Moy Wielce Mościwy Pan; W. M. W. M. P. Erw. Hoch:Edlen. Monsieur.*

*Mosiądz, g. mosiędzu. Messing. léron. Mosiędzowy. } von Messing. messingen. Mosięzny. } de leton. § mosięzna huta albo kuźnia; mosięzna rdza, laska, skwara; mosięzny proch albo mosiądz tartny.*

*mosięzne naczynia; mosięzne rzeczy. Gefässe von Messing. dinanderie; vases de léron.*

*mosięzna trześć. Kupfer-Blumen. des fleurs de cuivre.*

*Mosiężysty. messingartig. Messing haltend: qui a quelque propriété de léton; mêlé avec du léton.*

*Moskal. ein Moscomiter. un Moscovite. Moskiewczyzna. 1) Moscomitischer Krieg.*

*2) die Moscomitischen Lande. 3) Moscomitische Sprache oder Sitten. 1) une guerre avec les Moscovites. 2) Moscovie, les Provinces appartenantes à cette Monarchie. 3) le Rusiote: la langue Rusienne; les moeurs Russiens. § 1) przez czas Moskiewczyzny.*

*Moskiewski. Moscomitisch. Moscovien, de Moscovie.*

*Moskiewski kamień. Moscomitisches Glas, Frau: Eis. pierre spéculaire, miroir d'ane.*

*Moskwa. 1) die Haupt-Stadt Moskau in Rußland. 2) das Moscomitische Reich.*

*Dykyon. Polski.*

*1) Moscou, capitale de Moscovie. 2) Moscovie, Russie.*

*Moskwiczin. Moscomit. Moscovite, Russe, Russien.*

*Most. Brücke. pont. § most na palach; most budować, zrucać; Polski most, Niemiecki post, Włoskie nabożeństwo, wzytisko błazenstwo, prov.*

*most zwieszisty. Hänge-Brücke, fliegender Brücke. pont pendant; pont volant.*

*most pretki na bezkach, na worach skorzanych nadętych, albo iako teraz na czoinach mieżnianych, które wojsko z sobą wozi. Floß-Brücke; Schiff-Brücke. pont de bateaux; ponton; un pont composé de bateaux de cuivre.*

*most ztóry trzeba postać nieprzyjacielowi. dem Feinde muß man eine goldne Brücke bauen. il faut faire un pont d'or à ses ennemis.*

*mostem się ścię. zu Fusse fallen; niederfallen. se prosterner devant qu; se jeter aux piez de qu. § mostem się ścię. (kładę) u nożek Pańskich.*

*Mostek, g. mostka. 1) Brücklein. 2) Mosteczek, g. mosteczka. } Brust, Brust-Stück vom geschlachteten Vieh. 3) Steg, Niegel Geise. 1) ponceau, petit pont.*

*2) poitrine, c'est la partie du devant d'une bête tuée. 3) barre de savon; du savon en barre. § 1) mostek przy forcie mieyskiey. 2) mostek cięący pieczony. 3) kupiła mosteczek mydła. mostek ieleni, fa. ni. Brust vom Hirsch oder Rehe. hampe; poitrine de cerf, de chevreuil.*

*mostek skopowy. Schöpf-Brust. bréchet; poitrine de mouton.*

*mostek wotowy. Brust-Stück vom Ochsen. pièce tremblante; pis de beuf; poitrine de beuf.*

*Moskowaty. vom Vieh: stark von Brust. en parlant des bêtes: aiant une large poitrine. § moskowaty woł.*

*Moskowy. Brust; von der Brust eines geschlachteten Viehes. de poitrine d'une bête § moskowa sztuka.*

*moskowa pieczenia. Brust-Braten. pis de beuf: pièce tremblante.*

*kość moskowa. Anat. das Brust-Bein. Anatom. sternon, bréchet.*

*Moskownicz, subf. g. moskowniczego. Brücken-Aufseher, Brücken-Meister. maître de ponts.*

*Mostowy, subf. g. mostowego; celnik mostowy. Brücken-Zoll-Einnehmer. pontanier, celui qui reçoit le pontenage.*

*mostowy, adj. Brücken-, de pont.*

*mostowe; cło od mostu. Brücken-Zoll, Brücken-Geld. le travers, le passage, le pont-*





*morwy albo ięzyka własność różna od drugich, vid. Własność ięzyka.*

*mowa wspaniała, vid. Wspaniałomowność.*

*mowa krótka, vid. Krótkomowność.*

*mowy jednego narodu różność, vid. Różność.*

*mowy kształt albo sposób, vid. Kształt mowy.*

*Mowca. Redner. Orateur.*

*Mówię. 1) redem. 2) erwehnen, sagen.*

*3) reden, sprechen eine Sprache. 4) reden, eifern wider etwas. 5) vorstreden, vorsetzen. 6) aufsprechen. 1) parler.*

*2) dire; faire mention. 3) parler une langue. 4) se recrier, parler contre.*

*5) dicter haut des mots, afin qu'on les prononce après nous. 6) prononcer, proferer les mots. §1) od zału mówić*

*nie mogę; mówię o tym; nie o tym nie mówię; mówię o nim wszyscy;*

*mówić nierozumnie, niewyrzumnąć dufając słowa w gębę, pieściłwie;*

*mówi sobie pod nosem; mówi zawiakano; trudno; sam tylko człowiek*

*mówi; mówić do kogo. 2) ciemno o tym mówi prawo; złe, dobrze o nim*

*mówię. 3) mówi po łacinie, po francusku. 4) mówić na rozpustnik w.*

*5) mówić z kim paćierz, przysięgę. 6) mówi (wymawia) dobrze słowa.*

*mówić z sobą. mit einander reden. se parler; s'aboucher, parler tête à tête*

*avec qu.*

*dobrym ięzykiem mówi. er redet diese Sprache wohl. il parle bien cette*

*langue*

*mówić do kogo przysięgać. anreden. aborder, acoter, aboucher qu.*

*sak mówić. wie man sagt. par manière de dire; comme l'on dit.*

*przed sobą mówią. unter uns gesagt. cela soit dit entre vous & moi.*

*mówić na to. ich sage es zu dem Ende. je le dis à cette fin.*

*mówić do ucha kogo. einem ins Ohr sagen. parler à l'oreille de qu.*

*mówi przeciw sobie siewemu. er redet wider sich selbst. il s'enterre lui memo.*

*mów; mówić; powiada; maw. rede mas du zu reden hast. parlez haut; jetez la*

*masque; dites votre pensée.*

*mówić ze nie; widersprechen. ze nie sak. verneinen. nier: dire que non; ne vouloit pas acorder.*

*mówić po kim. nach einem reden. parler apres qu.*

*mówić po kim, za kim: mów drugiego powtarzać. einem nachsprechen, nachbeten. repeter les paroles de qu. §*

*dzieci po matce paćierz mówi.*

*mówić za kim. vor einem reden; ihn beistehen. parler en faveur de qu; défendre qu. § prosię mów za mą.*

*mówić z dziećmi, ciem paćierz. dem Kinde vorsetzen, enseigner à l'enfant à prier*

*Dieu*

*mówić to co się myśli. das Herz auf der Zunge haben. avoir le coeur sur les levres.*

*mówić za ięzych, miaflo ięzych; mówić imieniem czego. das Wort führen; im Namen etwas reden. porter la parole.*

*Mówienie czego. das Sagen das Reden. le dire, le parler; la manière ou l'action de dire; diction, élocution.*

*mówienie do kogo. Anrede. abord, dictois; l'action de parler à qu.*

*Mownik. ein Wort-führer; ein Dictionarium; ein Wörter-Buch heißt*

*Słownik. un Dictionnaire; un Vocabulaire s'appelle Słownik. § poszukay*

*tego wyrazu w mowniku.*

*Mowność. Redlichkeit; Schwachhaftigkeit; Fertigkeit im Reden. caquet, babill, caquille, flux de bouche; volubilité de langue.*

*Mowny. 1) wortreich, bereit, fertig im Reden. 2) davon vieles zu sagen ist 1) disert, qui parle avec des paroles propres 2) qui a besoin de beaucoup de paroles; de quoi on peut dire beaucoup. § 1) mownym być wada iak, mownym dar przyrodzony;*

*mownemu iakno mówić o czymkolwiek, choć nie wiele mówi, ale może*

*guzie trzeba abo chce, a wymownego cwić. nie i puka czyni; mowniey*

*szy od niego 2) iakie mowna z dobrodziejstw wziętych zostawać*

*będe paragon.*

*Moy, moie, moie, conf. Swoy. mein, meine, meines. mon, ma. § moja*

*(\*ma) to moja: day mi moie (\*m), moie) iak. moiego (\*mego). Pana*

*pać, das moiemu (\*memu) Panu, moiey (\*mey) matce; bez moiey*

*(\*mey) woli.*

*moie. Das meine. le mien, qui est à moi. § z moiego zapłaciem a nie z twoiego: moiego i twoie wziętych sumat*

*miesz obote. pro.*

*moy to. moy; mōy; moy duszke; moy drogi. mein lieber; mein werther Freund. mon*

*ami; mon cher*

*moia cy; moia mīta; moia duszke; moia droga. meine Liebe, mein Schatzchen. mīamie. ma chere.*

*Mowski, moy. der meinige, mein. der vor mich ist das mir beuam ist. das vor mich eingerichtert ist. le mien; mon, qui est*

*pour*

*E t a*



pour moi; qui m'est commode; qui est accommodé pour moi. § mójki to stołek, kość.

\* *po mójku; po moiemu*, adv. nach meiner Art. selon ma manière; à ma façon; à ma fantaisie.

Mozaika, ładna robota. ausgelegte Arbeit von Stein oder Holz. mosaïque, ouvrage à la mosaïque; ouvrage marqué de pierre ou de bois de différentes couleurs. § kościół kosztowną Mozaiką przyozdobiony.

Moździerz, \* Moździerz, g. a. 1) Mörser. 2) Feuer-Mörser. 1) mortier. 2) mortier, une pièce d'artillerie. § 1) ułtuc w moździerzu; moździerz mościeżne.

2) z moździerza bombę wyrzucić.

Moździerzowy, \* Moździerzowy. Mörser, de mortier. § tłuk moździerzowy.

moździerzowy kamień; kamień każdy na moździerz dobry. Stein oder Marber daraus man Mörser macht. pierre ou marbre, m. dont on fait des mortiers.

Moździerz, g. a. fleiner Mörser. petit mortier.

Mozesz. Moyses. Moïse.

Mozeszowy. Moyses; de Moïse.

Księgi Mozeszowe. die Bücher Moyses. le Pentateuque.

Pierwsze księgi Mozeszowe. das erste Buch Moyses. Genèse, le premier livre de Moïse.

Drugie - - das andre - - l'Exode, m.

Trzecie - - das dritte - - le Lévitique.

Czwarte - - das vierte - - les Nombres.

Piąte - - das fünfte - - le Deuteronomie.

Mozg. das Gehirn. cerveau, cervelle.

§ w mozgu jest komorek cztery; w tyle mozgu zaczyna się żył wszystkich suchych zebranie.

Mozgownica. im Spott: Gehirn, Hirnschedel, Hirnschalen. ironiquement: cervelle, caboche, le crâne. § taka materja cale metafizyczna nie barzo się zdaie zgodna do zamacenia tak grubych mozgownic iako są Turcy.

Mozgowcowy. § Gehirn; im Gehirn Mozgowczy. § ausgeheft, in der Einbildung formiret. chimérique, ideal, visionnaire.

wymysł mozgowczy. Hirnschpinste. chimère, chose visionnaire.

Mozgowiec, g. mozgowca. Grillensänger, eigenfinniger Mensch. tetu, fantasque, un bizarre.

Mozgowy. Gehirn; de cerveau. § promienie albo species do tylny komorki mozgowy idz.

Moznorzady, plur. Moznorządztwo. Aristocratie, Herren-Regierung. Aristocratie.

Możność. 1) Vermögen. Kräfte. 2) Möglichkeit. 1) puissance, pouvoir. 2) possibilité; le possible. § 1) możnością się twoją wysadził; pogruchota nas możnością swoją; z możności moiej nieposłusznych hamować będą. 2) możności w tym żadney nie widzę; według możności moiej pracować będą.

Możny. 1) mächtig, vermögend. 2) möglich. 1) puissant, fort. 2) possible. § 1) możne w ludzie Państwo. 2) można to rzecz.

Możół.ummer, Gram. chagrin, souci, tourment.

Mozół. beschümmern, Sorge machen. chagriner; fächer, donner du chagrin.

mozolić głowę. den Kopf zerbrechen. rompre la tête.

Mragowaty, vid Moragowaty.

\* Mrę na co, mrze, mart, mrzeć. 1) heftig begehren. 2) rasend lieben. 3) sterben, nur in den Compositis. 1) désirer ardemment, brûler de soif, d'amour pour qu; soupirer après qu. 2) soupirer pour une belle; aimer avec passion. 3) mourir; seulement dans ses composés.

mrę głód. Hunger leiden. avoir faim; mourir de faim.

mrze tam. es ist ein Sterben, eine Seuche da. il y a là une petite contagion, une mortalité.

\* Mróżyć, czy, czyż, zamraczam. verfinstern, verbunkeln. obscurcir, rendre obscur; couvrir de nuages. § zaćmienie słońca świat mroczy; śmierć oko chmurą mroczy; zrenicę na śmiertelney zamroczyła pościeli.

mroczy się. es wird dunkel. il s'obscurcit; il se couvre de nuage.

\* Mroczony, zamroczony. verdunkelt, verfinstert. obscur, ténébreux, couvert de nuage.

Mroczek, g. mroczka, vid. Mrużek.

Mrok, g. a. mierzch. Abend. Dämmerung. crepuscule du soir; commencement de la nuit.

mrok pada. es wird dunkel. il fait nuit; il devient nuit.

mrokiem, z mrokiem. in der Abend-Dämmerung; wie es Abend wurde. sur la brune; entre chien & loup; à l'entrée de la nuit.

Mrowczany. Ameisen; de fourmi.

Mrowik, § kamień drogi. (myrmekine) Mrowinek, g. a. cites) Ameisen = stein, auf welchem sich eine Ameise vorstellt. pierre précieuse sur laquelle se représente une fourmi.

Mrówisko: 1) Ameisen-Berg; Ameisen-  
hausen. 2) stardes Juden in der Haut.  
1) fourmillière; creux dans la terre  
où se retirent les fourmis. 2) picote-  
ment, fourmillement dans la peau.  
mrowisko po mię chodzi. die Haut jucket  
mich als wenn Ameisen drinnen wären.  
la peau me fourmille comme si des  
fourmis y étoient.  
Mrowisty. voll Ameisen. plein de fourmis.  
Mrowka. Ameise. une fourmi. § w In-  
dach są mrowki tey co lis wielkości;  
mrowka pracowita.  
mrowka się broni, kiedy ją napastuiesz.  
auch ein Wurm frümmet sich, wenn man  
ihn tritt. un vers se recoquille bien  
quand on le presse.  
Mrowkolew } robaczek mrowki po-  
Mrowkołow } żerający. Ameisen: Fress-  
er, ein Wurm. formica-leo, petit vers  
qui dévore les fourmis.  
Mróz. Frost, Kälte. gelée, froidure, froid.  
§ mroz się sili, upuszcza, spuszcza; mroz  
powarzył płonki.  
mrozem zepsował, vid. odmrażam.  
mroz za paznokciami. Frost hinter den  
Fingern: Nageln. onglée.  
Mrózę, żi, żiż, obs. mrozem stęzam. ge-  
frierend machen. gélér, congéler, §  
zmrozić wino.  
Mrózno, adv. frostig. d'une manière  
froide.  
Mrózny. fält, Eis frierend, frostig. gla-  
çané; froid; qui glace, qui gèle. §  
mroźny grudzień; mroźna już chwila.  
Mruczę, czy, czyż, czyli; Mrukam, v.  
m. F. mrukne. brummen, murren. gron-  
der, murmurer, grogner, grommeler,  
boudier, marmoter. § coś pod nosem  
mruczy jako niedźwiadek; ieno mru-  
kniy; aż lew głośno mruknie; nie-  
dźwiedź mruczy.  
Mruczenie. das Brummen. grondement,  
bouderie.  
Mruczny: 1) brummend, murrend, unvil-  
lig. 2) rauschend als ein Bach. 1) gro-  
gneur, grondeur. 2) qui murmure,  
qui fait un bruit agreable comme un  
ruisseau. § 1) mrucznych, mrukliwych  
sług nie kocham. 2) mruczna wiola.  
Mrugam, v. m. F. mrugne. 1) mit den  
Augen blinzen, rühren. 2) mit den Au-  
gen winken, ein Zeichen geben. 1) cli-  
gnoter; cligner des yeux; siller les  
yeux. 2) faire signe des yeux. § 1)  
mruga zawżę oczyma. 2) mrugnął  
na sługę; mrugniy na niego.  
Mruganie, mrugnienie. Augen: Wink.  
clin d'oeil; l'action de faire signe de  
l'oeil.

mruganie nad wolą, mruganie oczyma  
przyrodzone, zmruczenie. das Augen-  
Blinken. clignement des yeux, cligno-  
tement, sillement.

w mrugnieniu oka. im Augenblick. dans  
un moment.

mruganie, mrugnienie. Augenwink zum  
Mrugi, plur. Zeichen; das Nic-  
ken. oeillade, clin d'oeil, le langage  
des yeux. § wnet iey zrozumiał  
mrugnienie.

Mruk, mrukniecie. das Brummen. Snor-  
ten le grondement.  
mrukiem, z mrukiem, mrucząc. brummend,  
mit Unwillen, en grondant, à regret.  
§ odszedł mrukiem; mrukiem wzyst-  
ko czyni.

Mrukam, v. m. F. mrukne, vid. Mruczę.  
Mrukowaty. Brummer, der immer brum-  
Mrukliwy. niet. grogneur, grondeur.  
§ mrukowaty sługa.

Mrużę, ży, żył. die Augen blinzen. siller,  
cligner, clignoter, fermer souvent les  
paupières.

Mruzek, g. mrużka. Blinker; der mit  
den Augen wimpert. celui qui cligne  
les yeux, qui remue très souvent les  
paupières.

Mruknąć, vid. Mruczę.

Mrzeć, vid. Mrę.

Mrzek, g. a. zmrzek. die blinde Kuh,  
ein Kinder: Spiel. collin maillard un  
jeu d'enfant.

Mrżewka, mrzeweczka; ryba maluczka.  
(apua) Etink, Stint, Herel: Fisch, Epie-  
ring, der kleinste Fisch. merlan, espèce  
de poisson qui est le plus petit.

Mrzygłód. Hungerleider, Kriecher. un chi-  
che-face; pince maille, taquin.

Mścićciel. Rächer. vengeur.

Mścićcielka. Rächerin. vengeresse.

Mściwy. rachgierig. vindicatif, vengeur.

Msza. Messe. § Msza mieć, od-  
prawować; Mszey słuchać; Msza śpie-  
wana; Msza ślubna; służyć do mszy.

Wielka Msza. das hohe Amt. la grande  
Messe; Messe haute.

oślatnia Msza. die letzte Messe. la belle  
Messe.

Msza nowa. die erste Messe, die ein Prie-  
ster nach seiner Einweihung hält. la pré-  
mière Messe que le Prêtre dit après  
avoir pris l'Ordre de Prêtrise.

Msza tioba. stille Messe so eilsfertig gelesen  
wird. Messe de chasseur.

Msza za umarte, Msza zadusznia. See-  
len-Messe. annuel; la Messe des morts;  
la Messe in (de) requiem; requiem.

Mszal, g. a. Msz: Buch. Missel; un Sa-  
cramentaire.



Mścić się, *mści, mścił.* sich rächen. venger qu. ch; se venger sur qu. ou sur qu. ch; prendre vengeance de qu. ch. *§ mścić się czego nad (na) kim; mścić się zabił go.*

\* Mśczenie; Pomsta. Rache. vengeance. *mszczenie się czego.* Ausübung der Rache. l'action de se venger.

Mścić co, *szty, sztył.* bemosen; mit Mos, mit Säserchen beziehen, bespinnen. enduire, couvrir de mousse, de coton; rendre cotonneux. *§ gasiennice liście pomrzyły.*

*mszyć się.* *zaserig, mosigt, rauch werden, sich verschieben. se cottonner, s'érailler, devenir cotonneux. § koronki aby się w praniu nie mszyły.*

Mszyc, robaczek, co kapustę gryzie. Kraut-Naupe; Kraut-Würmchen. chenille qui ronge le chou.

*mszyca wiele, vid. Knaśliczka.*

Mszyty, bemoset, rauch, cotonneux, moussu.

Mu, *vid. On. ihm. lui.*

Mucha. 1) Fliege. 2) fliegende Matte. 1) mouche. 2) moucheron, papillon de chandelle. *§ 1) ogarniać chorego od much. 2) mucha do lamp, do świec przylatująca.*

*ma muchy w głowie; we tbie, mu się muchy roją; muchy mu we tbie beczą.* er hat einen Floh im Kopf; die Grillen plagen ihn. Il a la puce à l'oreille; il a martel en tête; il a des rats. *§ nowe mu się co raz we tbie roją muchy.*

*mucha nawoźna.* Wasser-Spinne; Wurm mit sechs Füßen, so auf dem Wasser sehr hurtig läuft. Parraignée d'eau; petit insecte à six piez qui court sur l'eau avec une extrême vitesse.

*ptak mucha.* Hundst-Fliege. mouche de chien.

*muchyby przez tę suknię przagnął.* man könnte Fliegen durch diesen Rock jagen, so zerrissen ist er. son habit montre la corde; son habit fait peur au larron.

Muchair. Türkischer Muchair oder Camelot. sorte de camelot qui vient de Turquie.

*muchair angurski* Porean ein Zeug. brocatelle une étoffe.

Muchoiadka. Fliegen-Schnapper ein Vogel. moucheroie, un oiseau.

*muchoiadka iaszczurka.* Eidere so Fliegen schnapt. un gobe-mouche.

Muchomory, *plur.* *§* Fliegen-Schwämme. Muchorowki, *plur.* *§* me. champignons de mouches.

Muchotrzew, *vid. kurzyslep drugi.*

Mudzę, *dzi, dził.* die Zeit zubringen, tans

best. perdre son tems; slamuser à la moutarde; voler le papillon. *§* kto siła uważa siła, zmudzi.

*mudzi mi się.* die Zeit wird mir lang. il me tarde; le tems me dure; je trouve le tems grand.

Muś, *g. a. Maul-Thier, Maul-Esel.* mulet un animal de somme.

*mut, g. u. dicker Saß, Hefen, Schlämm.* sédiment; la lie la partie grasse d'une liqueur; limon, bourbe. *§* zlać napoy z mułu; muś się w rzeczach rzadkich na dnie ustawia.

Mularski, *vid. Murarski.*

Mularz, *vid. Murarz.*

*mularz.* *§* Maul-Thier-Treiber. mule-Mulnik. *§* tier.

Mule, *vid. Omulam, zamulam.*

Mulica. Maul-Eselin. mule, animal de somme.

Mulisty. schlammig, vaseux, limonneux. Mulooziel. Maul-Esel. mulet, animal qui est engendré d'un cheval & d'une ânesse.

Mulowy. Maul-Thier. de muler.

Multan, *g. a. ein Moldauer.* Moldavien.

*multan, g. u. Art von Säbeln.* sorte de sabre.

Multanki, *plur.* Saß-Meisse, Polnischer Noß. sordeline, muserre.

Multany, *plur.* Multanski ziemia. die Moldau, ein Fürstenthum so mit Siebenbürgen grenzet. Moldavie, une Duché qui confine à la Transylvanie.

Multanski. Moldawisch. Moldavien.

Multiplikacya. Rechenk. die Multiplication. *Aritm.* la multiplication.

Multiplikuję co. Rechenk. multiplicieren. *Aritm.* multiplier.

*multiplikować w się.* mit sich multipliciren. multiplier par soi même.

Muły, *plur.* hohe Pantofeln, des mules, f. Munderunkowy. Munderungs, zur Munderung gehörig. d'ordonnance.

*kapelusz munderunkowy.* Munderungs-Hut. chapeau d'ordonnance.

Mumia. 1) in der Apotheke: einbalsamirt menschlicher Körper aus Egypten.

2) Balsam einen todtten Menschen zu balsamiren. 1) dans l'apothecaire: momie, corps d'homme enbaumé qu'on a d'Egypte. 2) sorte de baume pour conserver les cadavres des hommes

*§ 1) Xiąż Radziwił w Lisie trzećim o Peregrynacyi Jerozolimskiej* mumie ciekawie opisuie.

Munderunek, *g. munderunka.* Munderung, Munder: habit d'ordonnance, habit de soldat; uniforme.

Mundernie. die Soldaten müdiren, uniformer, vêtir, habiller les soldats.

Municya, spiza. Munition, Kriegs- und Leihens-Mittel. munition de guerre & de bouche.

\*Munia. Schöpf, einfältiger Kerl oder Weib, Maul-Affe. une vraie fuche; buché; qui est sot comme un panier.

Munster, vid. Muster.

Munztuk, vid. Monztuk.

Mur. 1) Mauer. 2) fig. Mauer, Schuß. 3) Wappenk. Mauer mit drey Zinnen, auf der Krone steht eine Fahne. 1) mur, muraille. 2) fig. rempart, défense. 3) Blas. muraille avec trois creneaux; sur la couronne est dressée une enseigne. § 1) przy murze domek stoi; murem obwodzić. 2) murem stanął za Oyczyznę.

w murze. im Bezirk der Mauer. dans l'enceinte; en dedans des murailles. § w murze położony.

mur u głową przebił. mit dem Kopf wider die Mauer rennen. se donner de la tête contre un mur.

Murarski, Mularski. Maurers. de maçon. murarska robota. Mauer-Arbeit. maçonnerie.

murarska robota podła. schlechtes, grobes Mauerwerk. limosinerie; le limonage.

Murarz, Mularz. Maurer. maçon.

murarz partacz. Kleber, schlechter Mäurer. un porte-augé, limosin.

Murawa. Rasen-Platz, verdure, herbe.

\*Murena ryba; ninog. Neunauge ein Fisch. lamproie un poisson.

Murek, g. murka. 1) kleine Mauer. 2) Mauer-Sech zum Gerüst. 1) petit mur. 2) boudin, trou dans la muraille où l'on met le bois qui sert à échafauder.

Murlat. Mauerlatte, darauf die Ziegeln genauwet werden. sorte de grandes lattes, sur quoi on pose les tuiles.

Murowanie. 1) das Mauern. 2) Mauer, Mauer-Arbeit. 1) l'action de murer. 2) muraille, maçonnerie, le maçon-nage.

Murowany. gemauert, muré, maçonné.

Murowy. Mauer. de mur.

Muruig co. mauern. murer, maçonner.

\*Murze, rzy, rzyt, brudze, smole. schwarz machen, befudeln. noircir, salir, souiller.

Murzyn. ein Mohr. un nègre, un étiopien. czarny jak murzyn. er ist schwarz wie ein Nègre. il est noir comme une tappe.

Murzynek. 1) kleiner Mohr. 2) Mohren-Kopf; ein Pferd mit einem schwarzen Kopf. 1) petit nègre. 2) cap de nègre; cavasse de nègre; rouan, cavasse de nègre.

res. cheval qui a la tête noire; tête de nègre.

Murzynka. Mohrin. moresque, étiopienne.

Murzynski. Mohrisch. étiopien; d'Éthiopie.

murzynska ziemia. Mohren-Land ein Theil von Africa. Étiopie, partie d'Afrique.

Mus. Zwang, Muß, Noth. contrainte, sujétion, force. § mus ciężki.

z musu. gezwungen; aus Zwang. par force; par contrainte. § uczynił z musu co nie chceł z swojey woli.

mus to. es heißt; es muß seyn. c'est un faire le faut; c'est une nécessité nécessaire.

Musat, g. a. Weis-Etahl. acier à éguiser.

Muskam, v. m. f. musz, muszecz. 1) schmiegen, puzen. 2) streichen mit der Hand. 3) schmecken, salben. 1) parer, orner, embéler. 2) manier, passer doucement la main sur qu. ch; froter. 3) farder, oindre. § i) umaskać kogo. 2) musnąć włosy; bawelną złoto przy-muskać.

serce mi muska. vulg. das Herz zappelt mir, hüpfet mir. le coeur me tressaut d'agresse.

musnąć kogo po kalcie. einem den Beutel fegen. vider la bourse à qu.

musnąć kogo po grzbiecie. einem das Fell an-kleppen. nettreier qu. sans verges.

muskać się w zwierciadle. sich im Spiegel spiegein. se mirer; se regarder dans le miroir.

Muster, g. mustru, \*mustru. 1) das Mustern; das Exerciren der Soldaten. 2) Mu-strung, f. Popis. 1) l'exercice qu'on fait faire aux soldats. 2) revue, montre, v. Popis. § 1) nowozaciglych w mustrze cwiczą; umie muster woyskowy; mustrem Niemieckim. regiment.

Mustruig. mustern. faire passer en revue; faire revue; passer à la montre. § mu-strować wojsko.

Musulbas. glatter, rother Carton zum unterfüttern. soile de coton rouge pour servir de doublure.

Musulman. Muselman, Türke, Musulman, Turc.

Musulmański. Türkisch. musulman.

Muszak, g. a. vid. kurzyślep drugi.

Muszc, vid. Molecz.

Muszcze, szcze, skat; vid. Muskam.

Musze, si, siat, sieli. 1) müssen, gezwungen seyn. 2) mögen, müssen, das Ansehen haben. 1) falloir, être contraint; être obligé, devoir. 2) devoir; être vraisemblable que. § 1) musi dać, odiechać;



odiechać; człowiek umrzeć musi; musiał zapłacić. 2) musiał to być uczony człowiek.

Muszec wiele, g. muszcza, vid. kurzyślepi drugi.

\* muszec; sporyż wielki. (polygonum majus) Begtritt; Weggras, centinodie, renouée, corrigiole.

Muszelka. 1) Lauf: Schale. 2) Muschel zu Farben; Farben: Muschel. 1) l'eau bénitier portatif; tace pour jeter de l'eau bénite sur l'enfant en le baptisant. 2) petite coquille pour y mettre une couleur à peindre. § 1) muszelka do polewania przy chrście.

Muszelkowe złoto, srebro. Muschel-Gold, Muschel-Silber. or, argent de coquille. § muszelkowa farba.

Muszka. 1) eine kleine Fliege. 2) Schamier: Flecken, Schminck: Pflasterchen. 1) moucheron petite mouche. 2) mouche que les dames portent sur les visages. § 1) muszek w oczcie jest wiele. 2) muszkę przylepić; muszki kobiece.

Muszkat, Muszkatowy kwiat. Muscaten-Blume, macis; fleur de muscade.

muszkatowe drzewo. Muscaten-Baum, muscadier, arbre qui porte la muscade.

Muszkatela. 1) Muscaten-Wein; Muscateller. 2) eine Muscateller-Traube. 3) Muscateller-Wein: Stock. 1) vin muscat; du muscat; vin de raisins muscats. 2) muscadet; muscat raisin; muscat. 3) vigne muscade.

Muszkarełka. Muscateller-Birne. muscadelle; muscat; poire muscadelle.

Muszkatelowy. Muscateller. de muscadet.

Muszkatowy. Muscaten. muscade; muscat; qui tient de muscade.

muszkatowy kwiat, vid. Muszkat.

muszkatowa gatka. Muscaten-Nuß. muscade; noix muscade.

Muszkiet. Musquete. mousquet, une arme à feu.

Muszkietnik. Füseler, Soldat so eine Klinte fñhret. fusilier, fantassin qui a le fusil.

Muszkietyr. Musquetirer. Mousquetaire.

Muszkut, Myzka. ein Muskel, Fleisch: maus, un muscle.

Muszarda. Senf zum Speisen. de la moutarde.

Muszuk, vid. Muszruk.

Musz. Fliegen. de mouche. § gnoy muszy.

Murant. Knabe der die Stimme anfängt zu ändern. garçon qui mue; qui commence à parler d'une voix mâle.

Muteta. eine Mutete, ein musicalisches Stüd. motet, une certaine composition de musique. § na dwa, na trzy głosy muteta.

Mutuię, głos dziecinny utracam, mienie. die Kinder-Stimme verlieren, mit einer männlichen Stimme zu reden anfangen; die Stimme ändern. muer; changer sa voix claire; commencer à avoir une voix d'homme.

Muza. Muse. Muse. § Muzy Parnawskie; sobie śpiewam a Muzom.

Muzycznie, adv. musicalisch. musicale-ment, harmonieusement.

Muzyczny. musicalisch. musical, de musique, harmonieux. § instrument muzyczny; głosy muzyczne.

Muzyk. 1) Musicus. 2) Holunde, schlechter Kerl. 1) musicien. 2) valet de carreau; marouffe; homme vil & abject. § 1) muzyk na instrumentach grający. 2) chodź sam muzyku.

Muzyka. 1) Music. 2) Capelle, Muscanten. 3) Music; Zusammenstimmung der Stimmen und Instrumenten. 1) musique, un art. 2) les musiciens; chapelle. 3) musique, concert, harmonie de voix & d'instrument. § 1) muzyka jest nauka o śpiewaniu i graniu na instrumentach. 2) czyja to muzyka. 3) wdziedzna slyzałem muzykę.

muzyka z głow; muzyka wokalna. Vocal-Music musique de voix.

muzyka z instrumentow; muzyka instrumentalna. Instrumental-Music. musique d'instrument.

Muzykant. Muscant. musicien.

Muzykant co uczy. der die Music lehret. Maitre de Musique; musicien qui montre la musique.

\*Muzykaszmat. Flegel, Bauer-Eölpel. nigaud; pitaud, maraud.

My, vid. Ja. wir. nous.

Mycie. das Waschen. lavement, l'action de laver.

Mydelnik Ziele. (saponaria) Seifen-Kraut. saponaire.

Mydlarz. Seifen-Sieder. savonnier, faiseur de savon.

Mydlę. Seifen. savonner, froter avec du savon; tremper dans l'eau & le savon. § namydlic bieliznę.

namydlic brodę. den Bart seifen. laver la barbe.

\*\*mydlę mię nadzieie. die Hoffnung betrüget mich, schmeichelt mir. l'esperance me flatte, me trompe.

Mydlany. von Seife. de savon. § czopek mydlany.

Mydlarnia. Seifen-Siederey. savonnerie. Mydlenie.

Mydlenie. das Seifen, das Einseifen. le savonnage; action de savonner.

Mydło. Seife, du savon.

mydło wonne. Seifen-Kugel. savonnette.

Mydliny, plur. Seifen-Wasser. le savonnage; l'eau & savon dans quoi on a trempé le linge.

Mydliny, Mydlnity. seifenhaft. savonneux.

Myć co, mycie, myć. 1) waschen als die Hände. 2) scheuren, ausspielen, reinigen mit Wasser. 3) ausscheuren, ausmachen, ausfilzen. 1) laver les mains, le visage. 2) laver; nettoier avec de l'eau; écurer, rincer. 3) laver la tête à qu.

myć się. 1) sich waschen. 2) sich putzen, von den Nägen. 1) se laver. 2) se nettoier, en parlant des chats. § 1) umyć się. 2) na deszcz kot się mycie.

umyamy się; umyamy sobie ręce. wir waschen uns waschen. lavons; lavons les mains.

Mykam, obf. vid. Mkne, Pomykam.

Myleć. 1) einen irre machen. 2) pariren, abschlagen, abwenden einen Stoß oder Dieb. 1) égarer qu; mettre qu. hors de mesure; mettre qu. en desordre. 2) parer, éviter, empêcher avec adresse un coup. § 1) nie myl mię w czytaniu. 2) mylić komu raz.

mylić się. sich irren, sich betrügen. se tromper, s'abuser, s'équivoquer. § nie myl się na tym.

\* Myłka, vid. Omyłka.

\* Mylny, vid. Omylny.

Mynica. Münze. Geld-Münze. monnaie, fabrique où l'on bat la monnaie; où-vroir. § mynicę trzymać; otworzyć mynicę srebrney i złotey; otworzyć mynicę szostakową, szelężną.

Myniczny. das Geld- und Geld-Münzen betreffend. de monnaie; qui a du rapport à la monnaie. § sprawy myniczne.

Myśniski. Meißnisch. de Misnie. § Myśniskie Margrabstwo.

Myśl, f. 1) Philos. Geist, Seele, Kraft der Seelen zu denken. 2) Gedanken; das Denken. 3) Gemüth, Muth. 4) Sinn, Wille, Absicht. 5) Lust, Neigung zu etwas. 1) Philos. esprit, entendement; faculté de penser. 2) pensée, action de penser. 3) esprit, coeur. 4) pensée, volonté, intention. 5) inclination, penchant, humeur, pente naturelle. § 1) myśl jest siła duszna którą myślimy; myśl w badaniu rozumu się radzi; myśl nie chodzi ale tylko maluje, mogą napisać słowa Parryż, Indyja, a nie pisać drog. między

niemi, bo pismo tylko jest wyobrażenie, toż samo się na myśli dzieje. 2) wpadła mi ta myśl; miałem tę myśl; przyłożyć myśli do czego; myśl tego dociec nie może; roznemi się długo pasował myślami; błąkały się myśli niespokoyne; utopić w czym myśl; na tym się myśl jego wieszala zgrzeszyłem myślą. 3) w szczęściu nadętey, a w nieszczęściu upadłej jest myśli; zatrwożeniem myśli zawiedziony. 4) myśl to moja nie była; inżna była myśl moja; myśli czyiey dogadzać; wszystko według myśli jego płynię. 5) obrocić, naklonić myśl do czego; ruszyła go też myśl do niey; myśliwa go myśl wiedzie.

to myśl moja. das sind meine Gedanken. c'est là ma pensée.

myślni sam i tam biegać. mit den Gedanken herum schweifen. divaguer; promener ses pensées en divers endroits.

myśl obecna. Fertigkeit des Verstandes. présence d'esprit.

niema myśli przy sobie obecney. er ist nicht bey sich selbst; er ist seiner nicht bewußt. il est hors de son bon sens.

dobra myśl. guter Muth; fröhliches Herz, Lust, Vergnügen. joie, gaieté de coeur contentement. § dobra go myśl nadezła.

dobrey bydz. myśli. gutes Muths seyn; lustig, vergnügt seyn. se tenir joyeux; être content; se rejouir, se divertir.

dobrey jest myśli. er ist bey der Lust; er ist bey der guten Laune. il est en train; il est en ses gogues, il a l'esprit aux champs, il est en humeur.

dobrey myśli nie zepsuie. er verdirbt keine Lust. il n'est pas un trouble-fête; il ne trouble pas le plaisir & la joie des autres.

myśl to poiąć nie mogę. ich kan das nicht begreifen. je ne puis comprendre cela.

myśli urząd nie sady; o myśli do wyrota nie pozywają (nie idą). Gedanken sind Zoll-frey. on n'est pas responsable de ses pensées; il est permis de penser ce qu'on veut.

myśl w niebie gniazdo ściele, a nogi w popiele. er hat hohe Gedanken und ein kleines Vermögen. il a le coeur haut & la fortune basse.

Myśle, sli, słat, \* slił, slieli. 1) denken. 2) denken, vorhaben, Willens seyn. 3) denken, glauben. 4) wollen einem übel oder wohl. 5) an etwas denken, sorgen vor etwas. 6) schmieden, im Schilde führen. 1) penser à qu. ch; avoir quelque pensée. 2) penser, se proposer;



avoir dessein, avoir intention. 3) penser, croire. 4) en vouloir à qu; vouloir mal à qu; haïr qu; vouloir du bien à qu; favoriser qu. 5) songer, penser, prendre garde à. 6) forger brasser, machiner quelque mauvais dessein. § 1) myślał to i owo; myśleć o czym albo o co. 2) myślał sobie co złego uczynić; myśleć iechać, to uczynić. 3) myślałem, że to brat twój. 4) myśle komu źle, dobrze; co drugiemu myślał, samego porządku. 5) myśl o nim, o tej sprawie, o sobie. 6) myśliśz zdradę; myśleć co chytrze, zdradliwie.

nie myśleć o tym. ohne daran zugebenken. sans y penser.

Myślenie o czym. das Denken. pensée, le penser, l'action de penser.

Myślistwo. Jägeren, Jagd. chasse, poursuite des bêtes.

myślistwo jelenie. Hirsch-Jagd. venerie, la chasse du cerf.

myślistwo ptasze; myślistwo powietrzne. Vogel-Jang oisellerie; la chasse aux oiseaux; la pipée.

myślistwo zwierze; myślistwo ziemne. Jagd der wilden Thiere. la chasse, la poursuite qu'on fait des bêtes avec des chiens.

myślistwem się bawić, polować. jagen, auf der Jagd seyn. chasser; giboyer.

Myśliwcy. Jäger. de chasseur.

Myśliwcyk. Jäger-Junge. valet de chiens. § myśliwcyk płow doiezdza.

Myśliwiec, g. myśliwca. 1) Jäger. 2)

Myśliwy, g. myśliwego. 1) Jäger, Liebhaber der Jagd. 1) chasseur 2) giboyeur, chasseur; qui aime la chasse.

myśliwy, adj. Jagd. de chasse.

Myślny. das sich denken lässt; zum Denken gehörig. de qui on peut penser; qui regarde les pensées.

Myśnia. Meissen eine Marggrafschaft in Sachsen. Misnie un Margraviat en Saxe.

Myśniak. ein Meissner. un Misnien, habitant de Meissen.

Myśno. Meissen eine Stadt im Lande Meissen. Misnie, Meissen, ville de Misnie.

Myśl, f. eine Maus. une souris.

mysz wielka ziemna; subiet. Hamster. mulot.

mysz brzońska; mysz pałęcza. Epigmaus. le musaraigne.

mysz polna, dzika, lesna. Feld-Maus. le-rot, sorte de souris champêtre.

mysz, vid. myszka, myszki.

Myszary, Myszasty. manifesty. de couleur de poil de souris; gris de souris.

Myszczew-zielo, vid. Kurzyślep.

Myszka. 1) Maus, Mäuslein. 2) Muffel, Maus im Fleisch. \* 3) Johannis-Würmchen. 1) une fouriceau; une petite souris. 2) Anat. un muscule. \* 3) ver luisant, luciole.

myszka; nyszki; myszy. der Heifel, Biwel eine Halsdrüse: Krankheit der Pferde. avives, plur. f. glandes enflées des chevaux.

myszka pław morski. Art zarter See-Muscheln. espèce de poisson de mer à têt dur.

myszko nie gray z kotem. mache dich nicht mit einem Mächtigen gemein. il ne faut pas se jouer à son maitre.

Myzkuć, myszen, stehlen souris; corbiner, griper, escamoter. § myzkuwać po domach.

Myzkołow. Mause-Jäger. preneur de souris.

Myzotrzew, vid. Kurzyślep.

Mysz. Mause. de souris. § mysze bobki.

mysza wiecha ziela, vid. Iglica.

mysze uszka. (auricula muris) Mause-Ohrlein. oreille de rat; piloselle.

mysze zboże, vid. Owiesek.

myszy ber, vid. ber myszy.

myszy igzanie, vid. Wyczyniec.

Myzyniec, g. myszynica. Mause-Dreck. excrement de souris.

\* Mytnik, celnik. Zollner, Gelcit-Einnehmer. péager, barrager.

Myto. 1) Beside-Lohn. 2) Haus-Zins.

3) Gelte, Brücken-Zoll, den ein Privat-Besitzer eines Land-Guts von den durchgehenden Leuten eintreibt. 1) gage, le loier qu'on paie aux valets. 2) le loier, le loiage, paiement pour une chambre. 3) le péage, qu'un particulier prend pour le passage par ses terres.

Mię, mży, mżat. § schlummern, im ersten Mzy mi-się. § schlummer seyn. sommeiller; endormir à demi; assoupir.

§ dla słabości mało co mówić mogłem i prawie jakoby mżałem; mżatem, potym drzymałem i zasnąłem.

mży się; mży; deszcz drobny pada. es rieselt; es regnet dicht. il pluvine; il bruine; il fait de la bruine.

Mżenie. 1) Nebel: Regen, kleiner dichter Regen. 2) Schlummer. 1) rofke, bruine, petite pluie. 2) l'action de sommeiller.

Mżura, vid. Lisi, mżura.

Mżyk, g. a. die blinde Kuh ein Kinderspiel. colin-maillard un jeu d'enfant.

grat mżyka. die blinde Kuh spielen. jouer à colin-maillard; jouer à bander les yeux.

N. \* Na,

## N.

\* Na, Nay. aller, Partikel die den Superlativum machet, wenn sie vor einem Comparativum gesetzt wird. le plus, cette particule mise devant un comparatif le change en superlatif. § naygodniejszy, naysławniejszy.

Na, Nać, Naćci, Naćci, adv. da, da hast du, tenez, voilà, voici. § na talar na wino; naćci wezmij to; nie zarazci to wzięć, kiedy mówią naćci, prov.

Na, pr. Ac. & Loc. 1) auf, zu. Na regieret eben die casus wie im Teutschen, nehmlich den Ac. auf die Frage wohin? und den Loc. auf die Frage wo? 1) sur, dessus, en; cette préposition gouverne l'Acusatif lorsqu'on marque un mouvement pour passer sur quelque lieu, & le Local lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu sur un autre. § Acc. biorę na ramię; isć, wyzwać na plac, wskoczyć na stołek; Loc. niofę na ramieniu, iest na placu, siedzieć na stołku.

idzie na druga, na trzecią. es gehet auf zwey, drey Uhr. il s'en va deux, trois heures.

na bok, na boku. auf die Seite, auf der Seite. sur le coté. § na bok (na boku) prawy, lewy leżet; położyć, postawić na bok.

2) in, zu, auf. 3) au, en. § Acc. poszedł na miasto, na wieś; dał syna na rzemiosło; idzie lud na robotę. Loc. iest na mieście, na wsi; syn iest na rzemiosle; lud na robocie; mieszka na dworze krolewskim.

poszedł na obiad. er ist zur Mittags-Mahlzeit gegangen. il est allé diner.

iest na obiedzie. er ist zu Mittag. il dine; il est au diner.

iechac na towy. auf die Jagd gehen. aller à la chasse.

poysć na piwo, na wino. zu Bier, zu Wein gehen. aller boire bouteille; aller boire chopine de

iest na winie, na piwie. er ist zu Wein, zu Bier. il est la bouteille en main; il est à boire du vin, de la bière.

3) Viele Wörter werden mit na in Acc. und Locali construieret. il y a beaucoup de mots qu'on construit avec la préposition na à l'Acusatif & au Local. §

dać na galere; na gardło siedzi; na gorzałce: talar przepił; na borg, dać brać; na krzyż, na części podzielić.

trzy łokcie na dłuż, na szerz, &c. drey Ellen in die Länge, in die Breite u. d. g. trois aunes en longueur, en largeur &c.

In folgenden Bedeutungen regieret diese Präposition nur allein den Accusativum. dans les significations suivantes cette préposition ne régit que l'Acusatif.

4) auf, zu, in Betrachtung. pour, à l'égard, par raport. § na deszcz, na mroz kraczą wrony; na starość co będzieśz miał; na krotki czas odiechał; na zimę, na lato szata; na trzy dni nagotował; dałem mu strawę na kwartał; drogo to na mię; na moy worek dósć; na moię osobę dałem; na moię nogę trzewik; szata na małego; a piękna to na przyjaciela? na godzinę arkusz przepisać.

na trzy konie słuz. er dient auf drey Pferde; er bekommt Löhnung zu drey Pferden. il touche le prêt pour trois chevaux; il a trois rançons.

5) zu, zum Gebrauch, zur Absicht. à, pour, pour usage de, à quelque dessein, à quelque fin. § sieć na ryby, na praki; dać na probę, na kosztowanie, na zażywanie; trąbią, dzwonią na szturm, na gwałt, na kazanie; rzekł na żart, na blazerstwo; na przykład co mówić; na żart to było; naćci na piwo; pieniądze na szkołę; na trzewiki na strawę, żelazo na siekiere, drzewa na pale, na czembrowinę.

zadać na fen. ein Glas: Mittel eingeben. faire prendre une boisson narcotique. § zadać komu na purgacyą.

na co to wszystko. was nuzet dieses alles. que fait tout cela.

na cześć, na sławę twię. zu deiner Ehre. à votre gloire. § na despekt, na niesławę iego to było.

6) auf, wider. contre. § bić, isć, uderzyć, nacierać na nieprzyaciela.

isć na ryby, na praki, na zając. auf Fische, auf Vögel, auf Hasen gehen, selbige zu fangen. aller à la pêche des poissons, à la chasse des oiseaux, des lièvres.

isć na grzyby. in die Pilze gehen. aller cueillir des champignons. § isć na poziemki.

7) bey, um. sur, par, pour. § na cudzą wiare, słowo co wzięć; na cnotę moię upewniam.

zaklinam się na przyjaźń naszą. ich beschwöre dich bey unsrer Freundschaft. je vous conjure par notre amitié.

8) am, von einem kranken Gliede. du, de la, en parlant d'un membre malade.

§ choię



§ choruię na pluca, na zęby; na ręke chranię.

na śmierć choruię. er ist todt frantz. il est malade à mort; il est malade à mourir.

9) wider, vor eine Krankheit. à, contre; pour une maladie. § na łaknienie trunek, lekarstwo na zęby, na febrę.

10) auf, bey. ohngefahr. de, à peu près, sur, environ. § na łokieć wyłoki, na kopy długi; na milę daleki, na sto łodzi zabito; na strzelenie, na ciśnienie od miasta.

11) zu, wie, auf Art. en, comme, à la façon, à la manière. § na stroy Niemiecki zrobiona czapka; na kłóstał noża; na krzyż składam; usmażyć na frytę; ułuc na miazgę; na popioł, na proch spalić.

na szpady, na pistolety się bić. sich auf Degen, Pistolen schlagen. se battre à coups d'épées, de pistolets.

12) gegen, auf. en, contre. § na ołow towar brali i handlowali.

na talary, na czerwone złote. gegen Thaler, Ducaten. en écus, en ducats. § na tymfy, na złoto przedawać, handlować.

na weksle. gegen Wechsel. contre billets ou lettres de change. § na karty, na zapisy handlować, dać pieniądze.

13) gegen, nach = zu, von den Welt Gegenden. à, vers, parlant des quartiers du monde. § na południe, na wschod, na zachod iechać.

14) — über einander, zwischen zwey wiederholten Substantivis. — après l'autre, entre deux substantifs repetez. § wały na, wały łaz, zamki na zamki buduią.

domy na domy buduię. er baut ein Haus übers andre. il fait bâtir une maison après l'autre.

15) folgende Redens-arten findet man im Locali. les suivantes expressions se trouvent au Locali. na razie; na końcu, na początku, na przodku.

na dniu osmym z rana. am achten Tage des Morgens. le huitième jour au matin; au matin du huitième jour.

na dniu wczorajszym. am Anfang des gestrigen Tages. au commencement du jour d'hier.

Na. pr. inf. von diesem Vorwort bekommen die Zeit- Wörter folgende Bedeutungen. les verbes tiennent de cette préposition les sens suivans.

1) die teutsche Proposition auf. sur une chose; dessus. § namalował krosis; napisał te słowa na ścienie; nakładam na woz.

napisał co na stole. etwas auf den Tisch schreiben. écrire qu. ch. sur la table.

2) machet sie die langen Verba zu Kurzem. elle changeant les verbes longues en brefs. § a napisales listy; nauczyłem dziecięć (dziecie) łaciny.

3) bedeutet sie bey den verbis reciprocis: seine Lust büßen; satt, zur Gnüge. cette préposition étant mise avec un verbe reciproque signifie une satiété; tout son soul, tant qu'on veut. § nabiadłem się, naspales się; nagrał się teraz a potym pracuy.

4) viel, voll, eine Menge. beaucoup; assez, un grand nombre; en-, em-. § nabiał mi uszy; nakupił sobie ksiąg; naborgował: wiedzcie; nabił, napał prałwa.

namaczyć. voll Mehl machen. enfariner.

napętnić. voll füllen. emplir.

5) ein wenig, etwas, mit einer Fleinen Beschädigung, alsdenn steht sie statt der Präposition nad. un peu; avec quelque perte, alors elle est mise au lieu de la préposition nad. § nabiegam (nabiegam) konia; natrącił (natrącił) mu wojska; nagnięto (nagnięto) iabtko.

\* Nababac, nabiąć komu, F. nababie. ausschelten, ausfilgen. pouiller, mâliner.

Nabaiac, F. nabaię. viel plaudern; viel nährlich Zeug reden. ne faire que caquetter; babiller tout son soul.

nabiał mi uszy aż do uprzykrzenia. er hat mir die Ohren voll geplaudert. il m'a écarché les oreilles. § nabiał mi uszy aż mi ieszcze dotąd bolą.

Nabarzyc, ist der Superlativus von Barzo. am meisten. le plus, c'est le superlatif de Barzo.

naybarzicy go kocham. ich liebe ihn am meisten. je l'aime le plus.

Nabawiam, v. m. F. nabawie. verursachen, machen stiften. attirer, causer, faire, être cause de qu. ch. § nabawisz go ślepoty, rzeczy pożadaney.

Nabechtac, F. nabechtam. anheken,

\* Nabekrac, F. nabekrac. aufheben. inciter, suggerer, exciter, brouiller. § nabechtal Papa na sluge.

Nabial. Milch: Werck, Milch: Speise. du laitage; viande de lait. § nabiałem się żywi; krowa się w nabiał zabiera.

Nabicie. Ladung eines Gewehrs. charge d'une arme à feu. § stare nabicie rurę rozrywa.

Nabiegam, v. m. F. nabieczę; nabiegnę. 1) überfallen. 2) müde reuten. 3) anlaufen, (schwellen. 4) furchend; tomber

fur qu. 2) laſſer, haraſſer un peu un cheval. 3) enſer, s'enſer, ſe bouſir, rumefier. § 1) niedźwiedz na ſtado nabiegl. 2) nabiegl (nabdiegl) konia. 3) członek guzem nabiegl; żyły z tego nabiegną.

nabiegać się. 1) ſich müde laufen. 2) ſeine Luſt im Laufen büſſen. 3) einem in den Degen laufen. 1) ſe laſſer à courir. 2) courir tout ſon foul. 3) s'enfermer dans l'épée de ſon ennemi. § 1) nabiegałem się a nie znalazłem go. 2) nabiegał się wczoraj, a dziś znowu chce prożnować. 3) ſam się nabiegl na ſzpade.

Nabiegl. ungelauſen, geſchwollen. enflé, renflé.

Nabieluchny. ſehr weiß. fort blanc; d'albatre; plus blanc que la neige. § karzeczek nabieluchny.

Nabierani, v. m. F. nabiorę. 1) zunehmen als an Milch. Gett. 2) in ſich ziehen; in ſich ſchlucken. 1) s'encroître en lait, en chaire. 2) boire, abſorber, humer, tirer, attirer. § 1) nabieraia mleka krowy. 2) woda natury kruſzczow w się nabiera, przez ktore w gorach idzie.

fałta nabrać. fett werden, zunehmen. devenir gras & replet; s'engraſſer.

Nabierany. fleiſchicht, charnu, plein de chair. § nabierane. czolo i pełne zmarſzkow.

Nabiam, v. m. F. nabie. 1) benageln, mit Nägeln beſchlagen; voll Nägel, Nöhle ſchlagen. 2) laden ein Gewehr. 3) einſchlagen, einrühren, als Eyer. 4) füllen. 5) niedermekeln, niederhanen. 1) ſicher, enfoncer, cogner beaucoup de pieux, de cloux. 2) charger un canon à feu. 3) brouiller, mettre dedans pour préparer qu. ch. 4) remplir. 5) tuer un grand nombre de; abatre beaucoup de. § 1) nabił pałow, kołow, gozdzi; nabił tę deſkę gozdzmi. 2) nabił muſzkiet kulą. 3) nabił iaiec na iaiecznicę; inż gorzałczany nabił na gorzałkę. 4) dobrze wie to wory nabia. 5) z ſzańcu wiele mu ludzi nabito; nabił ptaſtwa, zwierza.

nabiam, działo. ein Stück laden. ſervir le canon.

nabiam komu uſzy czym. einem einbläuen, den Kopf toll machen. ravoder aux oreilles de qu; inculquer; battre les oreilles à qu. de qu. ch. § nabił mi uſzy temi powieściami.

nabił mu to w głowę, tym głowę. man hat ihm dieſes in den Kopf geſetzt. on lui a mis cela dans la tête. § nabił łobie tym głowę.

Nabiodrki, plur. 1) Hüft-Blech, Hüft-Stück an der Künſtung. 2) Theil des Reutzeuges, der auf der Hüft: lieget. 1) la partie de l'armure qui couvre les hanches, de l'homme armé. 2) partie du harnois ſur les hanches du cheval.

Nabity, conf. Nabiam. 1) dicht, enge an einander. 2) gut geſchlagen, dicht als Tuch. 3) geladen als ein Gewehr. 1) preſſé, chargé, dru, épais. 2) bien battu, épais comme une étoffe 3) chargé, parlant d'armes à feu. § 1) nabita ludźmi karczma, nabite geſto płotno, ſukno. 2) nabita ſtrzelba.

Nabladnąć, Nadbladnąć, F. nabladnę. etwas blaß werden. blémir un peu; devenir un peu pale. § nabladł; nabladło mu; nabladnęła nieboga.

Naboy. Patrone, Cartuſche. Ladung im Gewehr. cartouche; charge de l'arme à feu. § naboy się z armaty wyſypał; naboy zamokł w armacie.

Nabożeństwo. 1) Gottes-Dienst. 2) Gottesfürcht. 1) ſervice divin. 2) dévotion; religion, piété. § 1) dzwonią na nabożeństwo. 2) nabożeństwo hul-taia tego napadło.

Nabożniczek, g nabożniczka. ein Gottesfürchtiger. ein heiliger Menſch, meiſtens im Scherz. homme béat; femme béate, ce mot ſe dit la plupart dans le burlesque. § niewieki to nabożniczek; zmyſlony nabożniczek.

Nabożnie, adv. Gottesfürchtig. pieuſement, dévotement, religieuxement.

Nabożnie. gottesfürchtig werden. devenir dévot. § dziwnie znabożniał.

Nabożny. 1) gottesfürchtig. 2) ehrkietig gegen die Heiligen. 1) craignant Dieu, pieux. 2) dévot, religieux envers les Saints. § 1) nabożne prowadzi życie. 2) nabożny ieſt ku Świętemu Antoniemu.

Nabram. Wappenk. drey weiße und drey ſchwarze ſtehende Falcken über der Krone ſind drey Strauß Federn. Blaf. trois blancs & trois noirs ſoliveaux qui ſont debout; la couronne eſt ornée de trois plumes d'auroche.

Nabranie. das Zunehmen die Vermehrung als der Milch. accroissement au corps; l'augmentation du corps, du lait d'une vache. § nabranie mleka, ciała.

Nabroić, F. nabroję. anrichten, anſtiſten. perpetrer; produire, exciter, commettre; faire. § wiele złego nabroić; coſ nabroić.

czego wino nie nabroić? was richtet der Wein nicht an? que ne produit pas le vin?



Nabrzechac, *F. nabrzecham.* eig. u. fig. vorbellen, viel belien. *prop. & fig.* aboier, japer beaucoup contre qu. § nie mu nie pomogło co przed Panem nabrzechac.

Nabrzmiakość. die Geschwulst, Schwellf. enflure, tumeur, *f.* gonflement.

Nabrzmiaty. geschwollen, aufgelaufen. enflé, gonflé.

Nabrzmiąć, *F. nabrzmięć.* schwellen, auflaufen. enfler, se gonfler. § nabrzmięła mi ręka, żyła.

Nabudować, *F. nabudnić.* viel bauen. bâtir beaucoup.

nabudować się. sich überdrüssig bauen. être las de bâtir.

Naburwiały, Naburwiały. eig. u. fig. morsch, mürbe, anbrüchig. *prop. & fig.* heudri, pourri, qui commence à pourrir. § naburwiały starością.

Nabyć. Erwerbung, Verdienst, Erwerb, Gewinn. acquisition, aquêt, chose acquise; gain. § dobra własnego nabyć; nabyć iego szafpa.

złe nabyć nieporę. unrecht Gut mudelt nicht. mal aquis ne profite point au tiers héritier.

Nabyty. 1) erworben, erhalten, verdient. 2) erlernet, erlangt. 1) gagné, aquis, obtenu. 2) aquis, qu'en a apris. § 1) nabyte dobra. 2) przyrodzony i nabyty przymiot.

złe nabyte w korzyść się nie obraca; złe nabyte złe bywa odbyte. wie gewonnen so zerronnen; unrecht Gut kommt nicht auf den dritten Erben. un troisième héritier ne jouit point des biens mal aquis; le bien mal aquis s'en va comme il est venu; ce qui est venu par la flûte s'en va par le tambour.

Nabywacz. } Erwerber. acheteur; ce-  
Nabywalnik. } lui qui acquiert qu. ch.

nabywacz pieniędzy dla kogo. Geld-Mäkler. agioteur; agent de change & de banc.

Nabywać, *v. m. F. nabęć.* erwerben, gewinnen, bekommen, erlangen. gagner, acquérir, profiter, procurer à soi qu. ch; faire une acquisition de qu. ch. § 1) nabył bogactw, urzędu; nabył kafeł, febrę; terca nabędz z tego; nabyłem iego przyjaźni.

nabydź się. sich an einem Orte lange ge-  
nung aufhalten. séjourner assez long  
tems dans un lieu. § nabył się w Pa-  
ryżu; nabędziesz się tam.

Nabywanie czego. das Erwerben. acqui-  
sition; l'action d'acquérir, de profiter.

Nac, *adv. vid. Na, adv.*

Nac, *f.* Erdtrüg, die zartesten Blätter, die  
Herb-Groffen an Küchen-Kräutern. les  
feuilles les plus tendres d'une herbe  
potagère; § marchwiana nac.

Nachłopać komu, *F. nachłopam.* anesche-  
len, einen oft einen Bauer nennen. mā-  
tiner qu; appeler qu. souvent pañan;  
reprocher la basse naissance à qu.

Nachłytać się, *F. nachłytać.* einschleu-  
fen. humer, absober, avaler à petits  
traits. § ległszy na brzuch męnoy się  
nachłytać (nachłyty) wody.

Nachodzę, Nachodzę na kogo, *v. m. F.*  
*nadeyde.* einen überfallen. survenir;  
surprendre qu.

nachodzić się. sich satt gehen; lange ge-  
hen. marcher assez long tems; aller  
jusqu'à l'éreint.

Nachramię, Nachramię. etwas hinlen.  
boiter un peu.

Nachudnąć, Nachudnąć, *F. nachudnę.*  
etwas mager werden, abfallen. devenir  
un peu maigre; perdre un peu de son  
embonpoint. § nachudł w tym kło-  
potie; nachudło mu.

Nachylać, *v. m. F. nachylić.* 1) beugen,  
neigen. 2) neigen, lencen zu etwas.  
3) ziehen, leuken auf seine Absicht. 1)  
incliner, pancher, baisser, abaisser, met-  
tre plus bas. 2) porter, tourner, mouvoir,  
disposer qu. à qu. ch. 3) tirer, tour-  
ner qu. ch. à son dessein. § 1) nachyl  
beczki, słafzy; nachylił ucha do ust  
iego; na skargi poddanych zawżse  
ucha nachylał. 2) nachylał go do  
cnoty, do pomsty. 3) na swoy przy-  
tek wżyłskie rzeczy nachyla.

kon ten nachyla na posładek. dieses Pferd  
setzt sich auf die Handen. ce cheval  
s'assied sur les hanches.

nachylić się. 1) sich neigen, sich beugen. 2)  
sich leuken. 3) wanden, weichen in der  
Schlacht. 1) s'abaisser, s'incliner, se  
baisser. 2) tourner à; succéder, aller.  
3) fléchir, plier, fuir, céder, abandon-  
ner son poste. § 1) nachyliwłszy się  
uniknął razu; dom się nachyla. 2)  
nachylił się rzeczy do tego. 3) już  
się piechota nachylała.

na tego dobro się rzeczy nachylać. die Sa-  
chen fallen ihm zum besten aus. ces afai-  
res tournent à son avantage.

uoc się dobrze nachyliła. es ist schon spät  
in die Nacht. la nuit s'est bien avancée.

Nachylenie. das Beugen, Neigen. infle-  
xion; inclination, baissément, abaisse-  
ment, l'action d'incliner.

Nachylenie. Geneigung, Neigung. incli-  
nation, déclinaison, pente; état d'une  
chose qui panche.

Nachylny.

**Nachylony.** lenkbar, das sich lenken läßt, biegsam. souple, pliable, qui peut être incliné; aisé à tourner au mal ou au bien.

**Nachylony.** 1) gebengt, abhangend. 2) geneigt. 1) incliné, panchant. 2) enclin, porté à; qui a du panchant pour qu. ch. § 1) wiek laty nachylony. 2) nachylony ku naukom.

**dom nachylony.** baufälliges Haus. masure; maison caduque, maison qui menace ruine.

**Naci, wid. Na, adv.**

**Naciagam, v. m. F. naciagnę.** 1) spannen, aufziehen als einen Bogen. 2) aufziehen eine Uhr. 3) stimmen ein Saiten-Instrument. 4) ziehen, lenken auf seine Absicht. 1) bander, tendre un arc. 2) monter, bander, ajuster une montre. 3) garnir les cordes; monter haut des cordes; acorder un instrument de musique. 4) tirer, attirer, entraîner, porter qu. § 1) naciagnę łuk, pistolet. 2) naciagnęłem zegarek. 3) naciagnęły skrzypce, strony. 4) naciagnęli na się woynę od Szwedów; naciagnęł go na swoje strone; obce zaś co dobrego do Polskiego naciagnęł zwyczaj; naciagnęł co na swój pożytek.

**Naciaganie, naciagnienie.** 1) das Spannen, Aufziehen. 2) das Lenken zu seiner Absicht. 1) la tension, l'action de tendre, de bander. 2) détour qu'on prend pour réussir. § 1) naciaganie łuku, zegara. 2) naciaganie na swój pożytek, na swoją stronę.

**naciaganie stron.** Aufziehung der Saiten an einem musikalischen Instrument. la tension des cordes d'un instrument de musique.

**Naciagniony.** aufgespannt, aufgezogen. bandé, tendu.

**Naciasta.** Sauerteig. du levain.

**Nacięcie.** Einschnitt. coupe, roche, entaille, incision, taille.

**Nacieram, v. m. F. natre.** 1) einreiben; einschmieren. 2) sich an einen reiben, auf einen dringen, losgehen; einen verfolgen, drängen. 1) froter, oindre de qu. ch. 2) se froter à qu; ataqwer, presser, tordre, pousser, poursuivre qu. § 1) natrzeć olejkiem rękę; natrzył ją masłem rękę. 2) dużo na mię nacierał; natarł szablą na niego.

**nacieram koniem na kogo.** auf einen zu reiten, zu strengen. pousser, lancer son cheval sur qu.

**natrzeć komu uszy.** einem den Kopf waschen; laver la tête à qu; faire la sause à qu.

**Nacieranie, natarcie.** 1) das Einreiben, Einschmieren. 2) Anfall, Angriff. 1) frotement, le frotage, la friction; action de froter; d'oindre. 2) ataque, poursuite. § 1) po natarciu guza tym olejkiem. 2) ochotne na nieprzyjaciela natarcie.

**Nacięty.** eingeschnitten, gefערbet. incisé, entaillé.

**Nacinać, v. m. F. nate.** 1) einen kleinen Hieb geben, anfahren einschneiden. tail-lader un peu; entailler, inciser. § aż mu gebę (geby) nacięto.

**Nacinać.** 1) zackig, schartig, gefערbt. 2) geringelt wie eine Raupe. 1) dentelé; coupé en manière de petites dents. 2) coupé; annelé; qui a plusieurs coupures par le corps, comme la chenille.

**Naciśk.** Gedränge. foule, presse. § o tę książkę do bibliopole od wszystkich uczonych wielki jest nacisk; z naciśkiem się ludzie przechodzą; nie naciśkiem w oboz weszli, ale porządkiem. wielki nacisk o ten towar. diese Waare hat einen großen Zulauf, man reißt sich um sie. la presse est à cette marchandise.

**Naciśkam, v. m. F. naciśnę.** 1) sehr drücken, drängen. 2) viel werfen. 1) presser, ferrer avec force; fouler fortement. 2) jeter une grande quantité de qu. ch. § 1) nie naciśkay; naciśniy czapkę na uszy. 2) kro tu naciskał kamieniami.

**naciśkać się.** 1) sich mite werfen. 2) sich enge zusammen häufen, sich drängen. 1) se laisser à jeter, à lancer. 2) se presser, se ferrer; se mettre plus près les uns des autres. § 1) naciśkał się do woli. 2) lud się na to mieysce naciśnął.

**Nacya, narod.** Nation, Volk eines Landes. nation, le peuple d'un pais.

**Nacyonalista, ziemek.** 1) Landemann. 2) der von einem gewissen Volk ist. 1) un compatriote, qui est de même pais. 2) un national, qui est de la nation.

**Nacyonalny.** zu einem Volk gehörig. national; qui regarde une nation.

**\*Nacz; na co? zu was? à quoi; à quelle fin; à quoi bon?**

**ni nacz.** zu nichts, zu (von) keinem Nutzen. à un pour rien; à rien.

**ni nacz to nie służy.** das dienet zu nichts. cela sert de rien; cela n'est bon à rien.

**kto w ni nacz nie zmierza, w nic nie uderza.** wer seinen Endweck hat kan auch seinen erreichen; er lebet in den Tag hinein. il vit au jour la journée; il fait douze mois par chaque année.

Naczekać



Naczekać się, *F. naczekać się*. lange warten. se morfondre, attendre long tems. § naczekał się nim długo dostanieł.

Naczelnik, *g. a. 1*) Stirn-Band, Stirn- oder Kopf-Tuch. 2) Stirn-Nieme an einem Pferde-Saum. 1) frontal, bandeau sur le front. 2) fronteau, partie de la tétière de la bride.

naczelnik żydowski. Haupt-Binde der Juden bey ihrer Andacht. fronton, fronteau, *parlant des cérémonies Juives*.

Naczelnik. 1) Stirn-, für die Stirne eingerichtet. 2) Kriegsw. die Fronte betreffend, was auf der Fronte steht. 1) appliqué sur le front; qui est sur le front. 2) guerre: de front, de face, de tête. § 1) naczelne włosy, ozdoby. 2) naczelne polki.

Naczynie. 1) Gefäß. 2) Werkzeug, Instrument. 1) vaisseau, un vase; un utensile. 2) instrument, un utensile, outil.

naczynia kuchenne. Küchen-Geschirr. le ménage.

naczynie potrzebne. Nacht-Stuhl. selle percée; chaise d'aires.

donica, statek w naczyniu. Schüssel im Nacht-Stuhl. bassin de chaise percée; bassin de chambre.

Naczytać się, *F. naczycam się*. genung lesen; sich satt lesen. lire assez; se laisser à lire.

Nad, *pr. list.* vor zwey oder drey Consonanten setze Nade. 1) über. devant deux ou trois consonnes on met nade. 1) sur, dessus, au dessus. § pałk wiś nad zwierciadłem: niebo jest nad nami; nade mną prak-leci.

nad księgami zawsze; nad księgami zawsze siedzi, leży. er siest stets über den Büchern. il est toujours sur ses livres; il est cloué aux (sur les) livres.

nad głową. über dem Kopf. par dessus la tête; sur la tête.

nad kolniami. über die Knie. par dessus les genoux.

2) am, an einen Fluß. sur quelque rivière. § Warszawa nad samą Wisłą; wiesz na rzekę, nad morzem.

In folgenden Redens-Arten regieret diese Präposition den Accusativum. cette préposition on gouverne dans les expressions suivantes l'Accusatif.

3) als, mehr als, insonderheit bey einem Comparativo. plus; plus-que, particulièrement devant un comparatif. § nad niego, nade mnie ciekawczy, pilnieczy; nad dobrego Pana niemafz

skarbu więkzszego; nad niego niemafz lepszego, gorszego.

nad niego niemafz nikogo. es ist niemand über ihn. il n'y rien tel que de lui.

4) über. par delà, outre, par dessus. § daie nad potrzebę, nad zamair; nad wolą moją.

skoczył do góry nad tokiec. er sprang über eine Elle hoch. il mesure plus d'une aune en sautant.

nad tity iego. über seine Kräfte. par delà son pouvoir; au dessus de ses forces.

nad wiary. über alle Wahrscheinlichkeit. au dessus de la croiance; plus qu'on ne sauroit croire.

nad miarę. über die maassen. outre mesure; avec excès.

nad wszystko; nade wszystko. vor allen Dingen. sur toutes choses; sur tout.

nad to wszystko. über das alles. pour le surplus.

nad to. überdies; mehr als zuvor. outre cela; pour le surplus; qui plus est; au dessus; par dessus.

ma rozum i nad to. er hat Verstand mehr als zuvor. il a de l'esprit à revendre.

\* 5) ausser. hors, excepté. § było nas trzech nad (oprocz siostry twojej) siostrę twoję.

Nad, *pr. inf.* diese Präposition giebet den Composition folgende Bedeutungen. cette préposition donne aux composés les significations suivantes.

1) über, auf. par dessus; sur, audessus, dessus.

nadpisać. über etwas schreiben. metre un écriteau sur; écrire dessus.

2) darzu. sur, à.

nadobodzić. darzu kommen. survenir.

3) drüber, mehr als es gehört. sur; plus qu'il soit nécessaire.

nadławać. drüber geben. donner au-delà de la mesure, ou du poids.

nadmierzac. drüber messen. donner une surmesure.

nadżyć. überleben. survivre.

4) etwas, an. gäter un peu en pressant, en coupant &c.

nadpsować. etwas beschädigen. gäter un peu.

nadgnąć. anfaulen, anbrüchig werden. se gäter, pourrir un peu; commencer à pourrir.

Nadaie, Nadawam, *v. m. F. nadam*. 1) viel geben, überflüssig geben. 2) ausstatten, ausstatten, begaben, begisten. 3) schenken, darreichen als den Ball zum schlagen. 1) donner beaucoup. 2) dotter, renter; pourvoir de revenus. 3) aider

3) aider de; servir; approcher; jeter comme la bale à celui qui la doit renvoyer. § 1) nadał mu pieniędzy i żywności; miało zapłaty z tych słów mu nadał. 2) nadał kościół, szpital, szkoły dochodami. 3) nie nadał mi piłki dobrze; nadawka drzewa nadaje pod piłę.

nadał się komu. gelingen, von statten gehen. succéder, réussir. § dobrze się kazanie; nabożeństwo iego nadał; łowy, nauki mu się nadały; czasem mu się dobrze nada; wierze mu się nada.

dobrze mu się nadało. es ist ihm wohl gelungen. il lui a bien pris.

Nadalej, adv. ist der Superlativus von Daleko. c'est le superlatif de Daleko.

Nadanie. Ausstattung, Beschenkung mit jährlichen Einnahmen; Vermächtnis zu milden Sachen. fondation des revenus pour une oeuvre pie; l'action de doter une Eglise. § nadanie kościoła, szpitala.

Nadany. versehen, versorgt mit jährlichen Einnahmen. doté; pourvu des revenus, des rentes; renté. § kościół dochodami nadany.

przywilejem nadany. privilegiert. privilegié. Nadaremny. vergeben. vaine, inutile. § nadaremna wraca.

Nadaremnie, adv. vergebenst, umsonst. en vain, sans fruit, vainement.

nadaremnie mu służytem. ich habe ihm vergebenst gedienet. j'ai beau de l'avoir servir.

Nadatek. 1) Aufgeld. 2) Zugabe. 1) agio; le change, le droit de change, ce qu'on donne pour le change des monnoies. 2) le par-dessus; le surplus. § 1) pomnożenia złey monety nadatki są przyczyną; nadatku dają na tyńsy; bez nadatku zmienić talar bity. 2) mierz, waż należyćie, nadatku i nadmiarku nie chce.

Nadawanie. das Darreichen als eines Balls zum Schlagen; das Anschieben, Annähern zum Arbeiter. le service; l'action de jeter la bale pour être reçue; action d'approcher qu. ch. de l'ouvrier. § nadawanie piłki; nadawanie drzewa pod piłę.

Nadawca. 1) der etwas als einen Ball darreichet. 2) Ausstatter; Stifter einer milden Sache. 1) celui qui sert une bale, qui approche quelque instrument pour être reçu. 2) fondateur d'une oeuvre pie; celui qui dote une Eglise.

Nadawka. Anschieber; Stamm-Rad auf zwey Rädern, so den Stamm des Baums Dykeyon. Polski.

zum Brettschneider schiebet. rouët, herisson à deux rouës, ou quelque autre instrument qui approche quelque chose de l'ouvrier, machine qui pousse le tronc d'arbre vers le fleur.

Nadażam komu, v. m. F. nadążę. einem im Gehen, im Arbeiten nachkommen, gleich kommen, es einem gleich thun. marcher d'un pas égal, travailler d'une vitesse égale; égalet qu. en; être pareil en; égalet la vitesse de qu; approcher qu. de la vitesse en qu. ch; aller, travailler tout aussi vite qu'un autre; faire autant d'ouvrage qu'un autre; faire tout ce que fait un autre. § nie nadążysz mu w prędkości, w robocie, w pisaniu, w bieganiu; nadążać za kim.

Nadbaba, nadbabka. Mutter-Mutter. bifaule, mère de la grand' mère.

Nadbiegam, v. m. F. nadbiegnę, (nadbieże). 1) hinzu laufen. 2) darzu kommen. 1) approcher de qu. en courant. 2) survenir à.

nadbiegam konia, koniowi. ein Pferd etwas abmatten. harasser un peu le cheval.

Nadchadzam do kogo. einen oft besuchen, zusprechen. aller voir, visiter qu. fort souvent.

Nadchodzę, v. m. F. nadejdę. 1) darzu kommen. 2) unvermuthet überfallen, an treffen. 3) anrücken, ankommen. 4) ankommen, als die Lust zu heyrathen. 1) survenir. 2) surprendre, atraper. 3) approcher, être prêt d'ariver; avancer. 4) prendre, saisir qu; s'emparer de quelque personne, la transporter; parlant des passions. § w tym niespodzianie nadzedeł. 2) nie zwłaczay pokuty, aż cię śmierć nadejdzie. 3) nadchodzi godzina; nadchodzą woyska. 4) dobra go myśl nadeszła; nadeszła go żądza do pieniędzy.

nadchodzi noc. die Nacht bricht an. la nuit tombe.

Nadchudł, vid. Nachudł.

Naddaie, Naddawam, v. m. F. naddam.

1) Aufgeld geben. 2) zugeben, noch darzu schenken. 1) donner le change, l'agio ou le profit à un changeur pour une pièce d'argent. 2) donner par dessus; ajouter à quelque don. § 1) zmienić ten talar też mi naddasz szostak. 2) niech Bog z naszych lat nadda twoiemu wiekowi.

Naddarować komu, F. naddaruję. reichlich schenken, mit Geschenken überschütten. combler de présens & de dons; donner beaucoup.

Naddarek, vid. Nadarek.

F f

Naddlu-



Naddlu'am się, *v. m. F. nadlu'g.* viel  
Schulden machen. s'enderter fort. §  
nad kondycya zadlu'yl się.

Naddziad, dziad drugi. Nester = Vater.  
bis aieul, le père du grand père.

Nadęcie, *adv.* 1) aufgedunst. 2) schwell-

Nadęto, *J. stig.* 1) d'une manière en-  
flée. 2) d'une manière trop élevée;  
d'un stile boufi.

Nadedrwy, *adv.* übers Holz. sur le bois,  
de bois.

urząd nadedrwy. Holz-Aufscher-Amt. office  
de celui qui garde le bois à brûler.

urzędnik nadedrwy. Brenn Holz-Aufse-  
her, garde de bois à brûler.

Nadedrzwie, *vid.* Nadprozek.

Nader, *adv.* überaus, sehr. bien, fort, ex-  
cessivement.

nader cnotliwy. ein über die Maassen tu-  
gendhafter Mensch. un très homme de  
bien.

Nadęście, *vid.* Nadeyscie.

Nadęto, *vid.* Nadęcie.

Nadętość 1) Dunst, Geschwulst, aufgebla-  
senes Wesen. 2) Schwellstigkeit, hohe,  
übertriebene Schreib-Art. 3) Stolz,  
Hochmuth. 1) bouffure, enflure. 2)  
bouffure, enflure, stile fort élevé. 3)  
enflure du coeur; orgueil. § 1) nadę-  
tość się tu wydaie 2) nadętość sty-  
lu, mowy teraz barzo przykra. 3) na-  
dętość w szczęściu, a w nie szczęściu  
upadły mysli.

Nadęty, odęty: 1) aufgeblasen, aufgeblust,  
aufgeblasen. 2) geschwollen. 3) aufge-  
blasen stolz. 4) trüb; in dicker Luft ste-  
hend. 5) von Aleibern: das sich auf-  
pauzet, ausbreitet; steif. 1) boufi, bour-  
soufflé, gonflé, enflé. 2) guindé, boufi,  
trop élevé, trop haut; exprimé d'une  
manière enflée. 3) boufi, enflé, or-  
gueilleux. 4) couvert d'un air épais &  
transparent. 5) *parlant des habits:*  
boufi; boufant, qui s'enfle. § 1) na-  
dęty członek. 2) nadęta mowa, nadę-  
te słowo; nadęte różnemi nadzieia-  
mi obciernice z wiatrem oraz zginęły i  
zginęły. 4) księżyc nadęty deszcz  
zomionuie; gwiazda nadęta. 5) szta-  
ta nadęta, odęta; kapelusz odęty bez  
brzegow.

Nadeyscie, das Dazukommen; unverse-  
hene Ankunft. surprise; arrivée in-  
opinée ou imprevue.

Nadgłoszą się czym, *v. m. F. nadgłoszę*  
się. sich verlauten lassen. faire connoi-  
tre remu-gaer, marquer.

nadęta się. es wird gesagt. il se dit;  
le dit court.

Nadędzam, *v. m. F. nadiadę.* daryu są-

reit oder renten. avancer à cheval, en  
voiture ou en vaisseau à qu.

Nadkopycie, krążek przy kopycie. die  
Krone, der Preis am Pferde Huf. cou-  
ronne au dessus du sabot du cheval.

Nadlicza, *v. m. F. nadliczę.* zu viel zäh-  
len; mehr zählen. compter au delà d'un  
nombre certain.

Nadliczenie. Ueberzahl, das zu viel Zäh-  
len. l'action de compter au delà d'un  
nombre.

Nadliczony. überzählt, überschleppend. fur-  
numeraire, qui est au delà d'un nom-  
bre fixe.

Nadludzki. übermenschlich. surhumain.

Nadmarlo mi; Nadmiera mi. midy sągt  
an zu hungern. la faim me prend; je  
commence à avoir faim.

Nadmiarek. Uebermaß, Zugabe. bonne-  
mesure; surmesure, ce qu'on donne au  
delà de la mesure.

nadmiarek tokiowy. Zugabe zur Elle. un  
pouce évent; évent; excédant d'au-  
nage.

\* Nadmiar. Ueberfluß; übermäßige Größe.  
abondance, énormité, superfluité;  
grandeur démesurée.

\* Nadmiar, *adv.* überflüssiger, übermäßiger  
Weise. abondamment; énormément,  
excessivement.

Nadmierzam co, *v. m. F. nadmierzę.* beyne  
Messen Zugabe geben; reichlich messen.  
donner une surmesure; mesurer au  
delà de la mesure certaine & fixe.

Nadmorski. an der See gelegen. mariti-  
me; qui est auprès de la mer.

Nadmuchną, *v. m. F. nadmuchię.* etwas  
herein blasen. souffler qu. ch. dedans.

Nadobnie, *adv.* schön, hübsch. joliment,  
bellement.

\* Nadobniczek. ein schöner Mensch. un  
homme fort beau.

Nadobniuchny. sehr schön. fort joli;  
très beau.

nadobniuchna to panienka. das ist ein feines  
Jungferchen. c'est une fille jolivette.

Nadobny. schön. joli, beau. § nadobna  
panna; nadobne słowo.

Nadoł, *adv.* herunter, auf den Boden. en  
bas; de haut en bas. § z gory nadoł  
spasć; słup nadoł upada.

Nadole, *adv.* unten. en bas, au bas. §  
mieszka nadole; nadole leży.

Nadolek, *g. a.* podołek u szary. Unter-  
saum eines Kleides. le bord, l'extremi-  
té d'un habit.

Nadolny. unterer. d'en bas. § nadolne  
mieszkanie

Nadpodszwie. die Brandsohle im Schuh.  
le tréspoint dans le soulier.

Nadpra-

Nadpradziad, dziad trzeci. Uräster: Vater. trisaieul; le père de bisieul.

Nadprozek, g. a. Sturz Heferschwel. Nadprożnik, J le über der Thüre; die obere Thüre oder Fenster-Schwelle. fronteau, linteau d'en haut; le dessus, la partie supérieure d'une porte, d'une fenêtre.

Nadprzyrodzony. übernatürlich. furnaturel, § sprawa nadprzyrodzona iest cud.

nadprzyrodzonym sposobem. übernatürlicher Weise. au dessus de la nature.

nadprzyrodzonych rzeczy nauka. d. e. Metaphysic. la Métaphysique.

Nadpsować, czego, f. nadpsuć. etwas Nadpsuć, J ein wenig verderben. corrompre, gäter un peu; détériorer.

nadpsuć się. schlimmer werden, verderben. se corrompre, se gäter.

Nadro, Nadra, obs. vid. Zanadra.

Nadrasiam, v. m. f. nadrosić, nadrosnąć.

1) anwachsen, an etwas wachsen. 2) anwachsen, größer wachsen. 1) surcroître, croître à un corps par dessus la nature. 2) accroître; s'augmenter en croissant; devenir plus gros & plus grand. § 1) guz nadrosł do kory. 2) chłopiec nadrasła.

Nadrożny. 1) Reise, zur Reise gehörig. 2) am Wege oder im Wege gelegen. 1) de voyage, qui concerne le voyage ou les voyageurs. 2) de chemin; situé au chemin. § 1) nadrożna suknia. 2) nadrożne wsi i miasta.

nadrożne Reise-Geld: Geld oder Rest auf die Reise. un viatique; provision pour le voyage soit d'argent, soit de vivres.

\* Nadstawiam, czego, v. m. f. nadstawię. 1) zusammen stücken, anstücken. 2) hinsetzen, darreichen, f. Nastawiam. 1) rapiécer, rapiéceter; mettre des pièces à qu. ch; alonger; mettre un aboutissement, une alonge. 2) prêter, présenter, voir Nastawiam.

Nadsyłam, vid. Nasyłam.

Nadszczekać, vid. Naszczekać.

Nadszczekany, vid. Naszczekany.

Nadwałek, g. a. Kriegsb. die Brustwehr. Fortif. le parapet.

Nadwałtam, v. m. f. nadwałę. J schwächen.

Nadwereziam, v. m. f. nadwerezę. J chen, verletzen. gäter, blesser, afoibler. § Polak woli iawną szkodę, ukochaney byleby nie nadwereział dyskrecyi; nadwerezyc zdrowia.

Nadwałtenie. J Schwächung, Verletzung. Nadwerezienie. J afoiblissement, atteinte, offense, lézislure. § nadwałtenie zdrowia wolności.

Nadwałony. J geschwächt, verlegt. afoibli, atteint, blessé. § racność jego nadwerezona.

Nadwiednąć, f. nadwiednę. ein wenig weis werden. commencer à se faner; se flétrir un peu.

Nadwiedły. etwas verwehelt. un peu flétri. § nadwiedły oczerściw trawę.

Nadwiednienie. eine kleine Weidung. une petite lézislure.

Nadwizuę, v. m. f. nadwizę. leicht anbinden. atacher légèrement, lier à qu. ch. négligemment.

Nadwnuczka. Urenckelin, arrière petit-fille.

Nadwnuk. Urenckel, arrière petit-fils.

Nadworny. 1) Hof, von hohen Beamten. 2) Kriegsbauk: aussen, gegen das Feld gelegen. 3) Hof, am Hause, unter freiem Himmel gelegen. 1) de la Cour aulique, parlant de quelques charges. 2) Fortif. de dehors; situé hors de l'enceinte d'une forteresse. 3) de dehors, qui a du raport à la cour d'une maison; qui est à l'air, à découvert. § 1) Mniszek Nadworny Koronny; Sady Nadworne. 2) nadworne obrony. 3) nadworna przechadzka.

rok nadworny; rok za dworem. Citation vor das königliche Ober-Hof-Gericht. ajournement à la Cour aulique.

Nadworować, f. nadworuję. mit einem Graß treiben. railler qu; se moquer de qu. § nadworować kogo przed ludźmi.

Nadworze, vid. Podniebie.

\* Nadzwyzż, adv. über die Maassen abschentlich, mehr wie zuviel. énormément, avec excès; plus qu'il ne faut.

Nadymam, v. m. f. nadmię. 1) aufblasen. 2) herein blasen. 3) einen aufblasen, fiesl machen. 1) enfler, bouffir, bouffer, bouffouiser, renfler, remplir de vent. 2) souffler dedans, jouer sur un instrument à vent. 3) enfler, enorgueillir. § 1) nadzi pęcherz; wiatr zagłę nadymał. 2) nadyma się; dmie w śet. 3) proźna go chwala nadęła.

nadymać policzki. die Backen aufblasen. bouffer, enfler les joues.

nadmiy. blas die Backen auf. faites un pet-en-gueule.

nadymać się. 1) sich aufblasen, aufschwellen, sich aufblähen. 2) sich aufblähen vor Stolz oder Zorn. 1) s'enfler, se bouffir. 2) s'enfler, bouffir d'orgueil, de colère. § 1) ciało się od truciźny nadęło. 2) nadymać się z pychy, z gniewu.



Nadymanie, nadećcie, dećcie. das Aufblasen. l'action d'enfler, de souffler.

Nadziany. 1) gefüllt mit Fäul. 2) fig. angefüllt. voll. 1) farci. 2) fig. rempli, plein. § 1) nadziane: gołąbki. 2) krzemień żywym nadziany ogniem; mowa wysłoniemi nadziana ekspresjami; wiatrami nadziane puknięty nadzieie.

Nadzieia. die Hoffnung. espérance. § wielkie z siebie czyni nadzieie; mieć w kim nadzieię; nadzieię stracić; dawać komu nadzieie; nadzieia psona, pożądana, rzetelna, żywa, wątpliwa, wiatrem nadęta, marna, daremna; nie otyje kto nadzieią samą życie, prov.

nadzieia życie ludzkie słodzi, prov. nadzieię psuc komu. einem seine Hoffnung machen. perdre l'espérance à qu.

nadzieję kogo karmić. einen mit Hoffnung speisen. tenir à qu. le bec en l'eau.

prozną się karmi nadzieją. er schmeichelt sich mit leerer Hoffnung. il se repait de viandes creuses.

Nadziemny. das über der Erde ist. qui est au dessus de la terre.

Nadzienie. Füllsel, Fäul. farce; pâte en pot, de viandes hachées pour farcir qu. ch.

Nadziewacz. 1) Füllsel-Füller. 2) Gänse-Stopfer. Hener-Stopfer. 1) farcisseur, celui qui farcit, qui remplit les viandes. 2) celui qui apâte les oies, les poules.

Nadziewam, v. m. F. nadzieię. 1) mit Füllsel füllen. \* 2) stopfen Gänse, Hener. 1) farcir, remplir de viandes hachées. 2) apâter, donner la pâte aux oies. § 1) nadziać prosię, geś iablkami. 2) nadziewa, (tuczy, karmi) geśi.

\*\* nadziewam się, spodziewam się. hoffen, sich mit Hoffnung speisen. espérer, se repaître d'espérances. § nadziewam się nie omylną nadzieją; nadziewa się tego szczęścia.

Nadziewanie. 1) das Füllen mit Füllsel. 2) das Stopfen des Feder-Viehes. 1) farcissage, l'action de farcir. 2) action d'apâter la volaille.

Nadziewanka. 1) gefüllte Speise. \* 2) Wurst. 1) farce, viandes hachées pour farcir qu. ch. \* 2) laucisse.

Nadziewany. 1) gefüllt. 2) gestopft, gemästet. 1) farci, rempli de viandes hachées. 2) apâté.

Nadzieiny. hoffentlich, vermuthlich. qu'on peut encore espérer; fondé en espérance. aparent. § pewniejszy pewna przegrana, niżli nadzieina wygrana, prov.

Nadzka. armer Schlufer. pauvre haire. § pyłzny nadzka kiedy spanoszeie, prov.

Nadzwyczajnie, adv. ausserordentlicher Weise. extraordinairement.

Nadzwyczajny. selten, ausserordentlich, ungewöhnlich. extraordinaire, rare.

Nadżyć po kim, F. nadżyć. überleben. survivre à qu.

Nagabam, v. m. F. nagabnę. 1) necken, anfechten, beunruhigen, zergehen. 2) einem antwandeln, von Krankheiten. 1) vexer, harceler, inquiéter, agacer, picoter, irriter; tā. her de mettre en colère. 2) prendre, attaquer un peu comme la maladie une personne. § 1) cudze żonki nagaba; nagaba mię często, aż się rozgniewam. 2) nagaba mię pedagra, febra

Nagabanie. das Necken, Beunruhigung, Neckerey agacerie, picoterie.

Nagabany. geneckt, beunruhigt. picoté, agacé. § długo od niego nagabany.

Nagadać, F. nagadam. viel reden; vorplaudern. dire, parler beaucoup à qu. de qu. ch. § nagadał przed Panem na niego.

nagadać się. sich satt, überdrüssig reden. être las de parler

Nagadzam się, v. m. F. nagodzę vorkommen venir à propos; se présenter, s'offrir par hazard; survenir. § nagodził mi się ten kawaler; nagodziła mu się dobra księżka do kupienia.

Nagana, naganienie. Tadel. blâme. § dać komu nagane.

\* Naganiam, v. m. F. naganię. tadeln. blâmer.

Naganiam, v. m. F. naganię. herzu treiben, herein jagen. chasser, pousser dans un endroit.

\* nagonić komu kłopot; nabawić kogo kłopotu. einem Sorge machen. causer à qu. du chagrin.

Nagannie, adv. tadelhaftiger Weise. d'une manière blâmable.

Naganny. verweidlich, tadelhaft. reprehensible, reprochable, blâmable. § naganny w obyczaiach.

Nagabek, g. a. Mäulker von Eisen, Beißer. muselière de fer.

Nagi. nackt, bloß, ohne alle Kleidung. nud, qui n'est couvert d'aucun vêtement.

Nagięć. 1) das Biegen. 2) Bug, Krümmung. 3) Beule, in einem Gefäß. 1) l'action de courber. 2) courbure, l'endroit courbé. 3) bosse, enfoncure qui se fait par hazard à quelque utensile. § 1) ta szpada nagięcia nie wytrzym.

Naginam

Naginam czego, v. m. F. *nagne*. biegen, beugen. courber; plier.

*naginać kolan przed kim*. die Knie vor einem biegen. fléchir, plier les genoux devant qu.

*naginać szpady*. einen Degen biegen. plier une épée.

*naginać się*. sich beugen, sich biegen. se plier, se courber, fléchir.

Naginanie. das Biegen. fléchissement; l'action de plier; de fléchir. § *naginanu przeciwny; niepowolny; twardy do naginania*.

*naginanie kolan*. das Kniebeugen. genuflexion.

z Nagła, } *adv.* plötzlich Weise, jählings,  
Nagle, } eilends. subitement; soudainement; tout-à-coup; sur le champ; à la hâte. § *z nagła co czynić; z nagła się woyna wzięła; z nagła napasć na kogo; co bywa nagle, bywa po diable, prov.*

*barzo nagle*. sehr eifertig. à grand'hâte.

Nagładam, v. m. F. *nayrze*. das Præteritum der kurzen Conjugation, wird selten gefunden. 1) herein fuchen, herein sehen, von oben herunter sehen. 2) besichtigen, zusehen ob alles richtig ist. *on trouve rarement ce verbe au präterit de la courte conjugaison*. 1) regarder dedans, voir de haut en bas. 2) aller voir; aller visiter. § 1) *z gory nagłada; darmo do wrot fortuny nagładajz*. 2) *nayrzy co dzieci robią*.

Nagle kogo do czego. antreiben; seine Zeit lassen. presser, faire hâter qu.

Nagłość. Eile, Eifertigkeit, Hastigkeit, précipitation, hâte.

Nagłówek, g. *nagłowka*. 1) Maufforb. 2) Baukunst; Säulen-Knauf. 1) muselière. 2) *Archit.* chapiteau d'une colonne.

Nagły. 1) plötzlich, jähling, schnell. 2) wichtig, unverzüglich zu verrichten. 1) subit, repentin. 2) pressant, grand, qui presse, qu'on doit faire en diligence. § 1) *defzcz padł nagły; nagły przyjazd; nagłe niebezpieczeństwo*. 2) *nagle listy; nagła mam sprawę*.

*śmierć nagła*. der Schlag; jäher, plötzlicher Tod. apoplexie; mort subite. § *nagła umrzeć śmiercią*.

Naginatam co, v. m. F. *nagniotę*. einfrachten, einbrücken. paitrir; faire entrer en pressant.

Nagnieść owocu, F. *nagniotę*. drücken, beschädigen das Obst. rendre le fruit coti. *nagnieść się*. sich andrücken, anbrüchig werden. se heudrir; commencer à se cor-

rompre d'une cotiffure. § *gruski się nagniotły*.

Nagnić, F. *nagnię*. anfaulen, anfangen zu faulen. enticher, commencer à pourrir. § *jabłka już nagnily*.

Nagniecie owocu. Beschädigung des Obsts vom Drücken. cotiffure; meurtrissure, entoncfure qui se fait par hazard au fruit.

Nagnieciony. eingefnetet, eingedrückt. bien paitri.

*owoc nagnieciony*. gedrucktes Obst. fruit coti.

Nagnily. angefault. qui commence à pourrir.

*owoc nagnily*. angefaultes Obst. fruit entiché.

Nagnąć, F. *nagnoię*. düngen. fumer, fienter, amander la terre, engraisser avec du fumier.

Nagnoiony. gedünget. fumé, engraisfé.

Nago, *adv.* nackt, bloß. à nud; nud; sans aucun vêtement. § *nago w pokoju chodzi; nago skakał*.

*do naga bis auf den bloßen Leib*. à corps nud. *zwałec kogo do naga*. einen nackt ausziehen. dépouiller, mettre qu. à nud.

Nagoda. 1) *obf.* Anlaß, Gelegenheit, Ursache. 2) Wappenk. ein Eisen-Eisen bey einem stehenden halben Huf-Eisen, darauf ein doppeltes Kreuz ohne dem vierten Arm stehet; auf dem Fürsten-Hut kniet ein geharnischter Fuß. 1) *obf.* sujet, occasion. 2) une faux sans manche à coté de la morie d'un fer à cheval qui est debout & qui a dessus une double croix sans le quatrième bras; sur la mitre est mis un pié armé à genoux. § 1) *nagoda (powod) to do tego*. 2) *do Nagody należą Xiążęta Jabłonowscy i inſze zacne w Oyczyźnie domy; Święty Stanisław Biskup Krakowski był z Herbu Nagody albo Prusow*.

Nogodny. anlassentlich. occasionel, qui donne occasion.

\*Nagolenica, pończocha. Strumpf, Strümpfling, Ueberzug über ein Weinbas, guêtre.

*nagolenice żołnierskie*. die Bein Schienen an einem Harnisch. les botes ou chaufure de fer qui couvre les piez d'un homme armé.

Nagorny, *vid.* Gorny.

Nagorſzy. der ärgste, ist der Superlativus von zły. très mauvais; c'est le superlatif de zły.

Nagorzey, *adv.* am schlimmsten, ist der Superlativus von źle. très mal, c'est le superlatif de źle.



Nagość. 1) Błöße. 2) Schwäche, Blöße.  
1) nudité. 2) le foible; état de celui  
qui est sans force & sans autorité. §  
1) nagość pierśi. 2) tać to jest nagość  
krolestwa tego.

Nagradzam, v. m. F. nagrodzę. vergelten,  
vergüten. belohnen. recompenser, bo-  
nifier, réparer, dédommager. § na-  
grodzić komu szkodę; nagradzali tym  
stratę wolności swoiey; dobrego  
chwał i nagrodzić; ieden rok może  
nagrodzić drugi; niech tę fałkę Bog  
tyśiącznym z inpych stron nagrodzi  
szczęściem.

Nagrawam się z kogo: einen scheeren,  
schrauben. se moquer, se jouer de qu.

Nagrawanie. Beschimpfung, Schur, Ver-  
spottung. un outrage; un insulte.

Nagrobek, g. nagrobka. Grabchrift. épi-  
taphe, un titre.

nagrobek kamienny, nagrobny kamień.  
Grab-Stein. pierre du sépulcre; pier-  
re tombale; tombe.

Nagrobkowy. zur Grabchrift gehörig.  
d'épitaphe.

Nagrobkuje. Grabchriften schreiben. fai-  
re des épitaphes. § dowcipnie na-  
grobkuje.

Nagrobny. Grab. de tombeau, de sé-  
pulcre. § nagrobna mogiła.

nagrobne wiersze. Leichen-Gedicht Trauer-  
Gedicht. elegie; un poème ténébre.

Nagroda. 1) Vergeltung, Vergütung. 2)  
ausgesetzter Preis. \* 3) Interessen, Er-  
kenntlichkeit von einem Darlehn. 4)  
Proceß-Lustkosten. 1) recompense, loier,  
gratification, dédommagement. 2) prix  
qu'on propose pour être gagné. 3) in-  
terêt, recompense pour le prêt d'une  
somme. 4) les fraix, les dépens; tout  
ce qu'on dépense dans la poursuite  
d'un procès. § 1) daie, biore nagrodę.  
2) nagroda stawiona; nagrodę otrzymał.  
3) płać nagrodę od pożyczku. 4)  
przyśładzić komu nagrodę.

w nagrodę. zur Belohnung. en recom-  
pense.

Nagrodny, co może bydź nagrodzone.  
erseglich. réparabile, recouvrable, qu'on  
peut réparer, recouvrer.

Nagrodzony. vergolten. recompensé, bo-  
nifié, dédommagé.

Nagromadzam, v. m. F. nagromadzę. viel  
sammeln. amasser beaucoup. § na-  
gromadził pieniądze.

nagromadzić się. sich häufen. se ramasser  
en grande quantité. § nagromadziło  
się złych książek.

Nagryzam, v. m. F. nagryzę. annagen.  
Nagryzuje, ronger un peu à qd. ch.

Nagrzewam, v. m. F. nagrzę. wärmen.  
chauffer, échauffer.

Naguchny. ganż nakt. nud, sans le  
moindre vêtement.

Naguchno, adv. ganż nakt. tout nud;  
Naguczko, § à nud corps.

Nahayka, katiczug. Polnischer Kantug.  
un court fouet à la Polonoise. § na-  
hayka go tak przepasał, że poczuie.

Naiachanie, vid. Naiazd.

Naiadam się, v. m. F. naiem się. sich satt  
essen; sich sättigen. se rassasier; manger  
beaucoup. § naiadł się chleba.

Naiasniely, ist der Superlativus von  
Jasny. c'est le superlatif de Jasny.

Naiazd. 1) Anfall, Angriff, Ueberfall. 2) das  
Einreiten in ein Gut. 1) ataque, in-  
cursion, surprise, course. 2) entrée à  
cheval pour prendre la possession  
d'une terre. § 1) w naiездzie został  
niebezpiecznie raniony. 2) bezpie-  
czniejszeby były czasy, kiedyby wszyst-  
kich zakazano naiездow.

Naiachany. von Leuten zu Pferde ange-  
griffen, angefallen. investi; ataqué par  
les gens à chevaux; qui est envahi.  
§ naiachane Państwo od Szwedow.

Naięcie. 1) das Vermiethen.

Naiem, g. naimu. 2) das Miethen bey  
einem. 3) Macht, Pachtung einer öffent-  
lichen Einnahme. 4) Bestellung, Bedin-  
gung einer Arbeit. 5) Miethe, Mieth-  
Gel. 1) l'action de donner à louage.  
2) l'action de prendre à louage. 3) la  
prise à ferme des revenus publics; la  
ferme. 4) l'action d'arrêter, d'enga-  
ger un ouvrier, un serviteur. 5) paie,  
le salaire, récompense, louage, m. ce  
qu'on paie pour un chose qu'on  
a louée.

naynem, z naimu; w naymie. zur-Miethe.  
à louage. § trzymać dom z naimu.

Naiemniczy. Miethz, tagelöhnerisch. mer-  
cenaire, qui sert pour de l'argent.

Naiemnie, adv. löhngieriger Weise. mer-  
cenairement.

Naiemnik. Tagelöhner, Lohn = Mann,  
Mietling der um Lohn arbeitet. un  
homme mercenaire; ouvrier loué.

Naiemny. Miethz, um Lohn oder Miethe  
zu bekommen, zu verdingen. loué; de  
louage.

rzecz naiemna. eine Sache die man ver-  
mietet. chose qu'on loue. § ro-  
botnik naiemny dom naiemny; grunt  
naiemny.

naiemny żołnierz. Soldat, der um ordent-  
lichen Sold dienet; Soldner. soldat  
mercenaire; soldat qui touche son  
prêt.

Naięty.

**Naiety.** gemiethet, vermiethet, bedungen. loué, arrêté, commandé. § *naiety dom, robornik; naięta robota.*

**Naięzam, v. m. F. naięz.** die Haar in die Höhe streichen. dresser les cheveux à contre-poil; faire hérissier les cheveux. § *włosy fobie naiężył.*

*naiężył się.* sich aufborsten, sich aufsträuben. se hérissier.

**Naięzca.** } Anfaller, Feind, Einreuter.  
**Naięzdnik.** } celui qui envahit, qui attaque

**naięzdnik nocny.** Nacht-Schwärmer. coureur, rodeur de nuit.

**Naiędzam, v. m. F. naięd.** 1) anfallen, angreifen. 2) einreuten in ein Gut. 1) atakuer, envahir, investir qu; tomber, faire des courses, se jeter sur qu; courir sus. 2) entrer à cheval pour se rendre maître d'une terre. § \* 1) *naięchać (nacięrać) na kogo; to Paristwo roziuszony naięchał nieprzyjaciela.* 2) *naięchać dom, mająćność.*

**Naiędzanie, vid. Naięz.**

**Naięzeniei.** die Aufsträubung. l'action de hérissier les cheveux.

**Naięzony.** aufgestäubet; mit sträubenden Haaren. hérissé, hérissonné.

**Naiu, vulg. nisz.** unfriß. le nôtre.

\* *ieden z naiu; ieden z nas.* einer von uns. l'un des nôtres.

**Naiuczam, v. m. F. naiucz.** ein Saum. Hier beladen. charger une bête de somme.

**Nakarmiam, v. m. F. nakarmie.** die lange Conjugation wird selten gebraucht. 1) satt füttern. 2) fig. träncken, einjagen, anfüllen. *la longue conjugaison de ce verbe n'est pas bien reçue.* 1) nourrir assez, afourager, repaître; donner à manger suffisamment. 2) fig. repaître, remplir qu. de qu. ch. § 1) *a nakarmił konie.* 2) *nakarmił kogo strachu.*

**Nakaz.** } 1) Andeutung Geboth, An-  
**Nakazanie.** } ordnung, Befehl. 2) An-  
weisung, Assignment. 1) déclaration, ordre, m. commandement, ordonnance. 2) assignation d'une somme. § 1) *nakaz urzędowy; prosba pańska równo z nakazem chodzi; prov.* 2) *doszedł mi list z małym nakazem o 30. talarach.*

**Nakazany.** anbefohlen, angeordnet. ordonné, indiqué, commandé.

**Nakazenie.** 1) Verderbniß. 2) Fehl, Mangel, Gebrechen. 1) corruption. 2) défaut, défaut, faure.

**Nakazowanie.** 1) das Befehlen. 2) Bestellung Anstellung einer Zusammenkunft. 1) commandement l'action d'ordon-

ner. 2) convocation d'une assemblée.

**Nakazuję, v. m. F. nakazę.** 1) anordnen, anbefehlen, andeuten. 2) eine Zusammenkunft anordnen. 1) ordonner, commander, indiquer. 2) indiquer, convoquer, assembler quelque assemblée. § 1) *nakazać podatki; nakazano aby się uzbrowili.* 2) *nakazano zjazd, gro- madę, synod.*

**Nakęsię, v. m. F. nakęsam.** anbeissen, anjagen. mordre un peu à qu. ch; enrâmer qu. ch. en mordant.

**Nakład.** Aufwand, Verlag. dépense.

**nakład Bibliopolski.** Verlags-Bücher. les sortes; les livres qu'un libraire a imprimé.

**Nakładam, v. m. F. nałożę.** 1) auflegen auf etwas, anlegen, belegen, beladen. 2) verlegen; wenden an etwas Geld. 3) einen Unterhalt geben; unterhalten. 4) zu etwas anhalten, gewöhnen. 5) mit einem umgehen. 6) in der Küche; fällen mit Füllsel. 1) mettre dessus, charger sur. 2) mettre, appliquer, employer son argent à qu; dépenser; faire des dépenses pour. 3) entretenir, nourrir, soutenir qu; fournir à qu. ce qu'il faut à subsister. 4) habituer, faire, dresser, appliquer, accoutumer qu. à. 5) hanter, fréquenter qu; converser avec qu. 6) farcir, remplir qu. ch. de viandes hachées. § 1) *nałożę drewek na kuchnię; nałożę towarów na wóz, na łódz.* 2) *nakładam koszt na ten budynek.* 3) *nakładę komu na naukę, na rzemiosło, na podróż.* 4) *z modu chłopca pracy i nauk nakładam trzeba.* 5) *z jakim kto nakłada, takim się stawia; z staremi nakładam dobrze.* 6) *nakładam głowę, kapłuna.*

*nałożę strzałę.* den Pfeil auf den Bogen legen. encogher; mettre la flèche sur l'arc.

*nakładam się czego.* sich angewöhnen. s'habituer, s'accoutumer à qu. ch; s'imbiber de qu. ch.

**Nakładanie na co, kosztu czynienie.** Verlag, Anwendung der Gelder zu etwas. dépense, usage, m. application, emploi de quelque argent.

**nakładanie, nałożenie.** das Füllen mit Füllsel. farcir, farcir, l'action de farcir. § *nakładanie paszterów, ogona, księżca.*

**nakładanie kogo do czego.** Angewohnung, Anstellung zu etwas. l'action d'accoutumer qu. à qu. ch; accoutumance.

**Nakładany.** gefüllt mit Füllsel. farci, rempli de viandes hachées. § *nakładany gołąbek, kapłun.*



Nakłamać na kogo, *F. nakłamać.* auf einen vieles lügen und erdichten. imposer qu. ch. à qu; mentir, faire de men-fonges contre qu; charger qu. de fau-fes accusations.

Nakłanianie, *v. m. F. nakłonić.* 1) beugen, biegen, neigen. 2) wenden, lenken. 1) incliner, pancher, baisser. 2) incliner, pancher, porter, tourner qu. à. § 1) nakłonić (nachyl) tey beczi. 2) nakłonić go postrachem albo obietni-cami do tego; nakłonił serce, myśl ku tobie.

nakłonić ucha twoiego (ucho twoie) do mnie. neige dein Ohr zu mir; gieb mir Gehör. inclinez vōtre oreille vers moi; prê-tez moi l'oreille.

nakłonić się. 1) fig. sich auf eines Seite neigen; sich vor einem erklären. 2) ge-neigt seyn zu etwas. 1) fig. pancher, incliner de côté de qu. 2) pancher, avoir une inclination, se porter à qu. ch. § 1) zwycięstwo się na naszę nakłoniło stronę; nakłaniało się co ży-wo pod władzę panowania iego. 2) nakłonił się do nauk.

Nakłonięcie umysłu. Neigung, Wen-dung, Lenkung des Gemüths. inclina-tion; pente naturelle; penchant de l'ame; pente de l'esprit; persuasion.

\*Nakolanki, *plur. g. nakolankow.* 1) Stüt-zen am Stiefel; Fuß um die Knie. 2) die Knie-Stücke, die Knie-Schienen am Har-nisch. \*3) Knie-Bänder, f. Podwiązki. 1) genouillères, *f. plur.* ornement qu'on met au genoux. 2) genouillères, l'ar-mure qui couvre les genoux. \*3) jar-retières, *v. Podwiązki.* § 1) nakolan-ki u bótow Niemieckich.

Nakolanny. über den Knien gelegen. qui est au dessus de genoux.

Nakonieć, *adv.* schließlich, endlich. au re-ste, enfin.

Nakowalnia. Ambos. enclume.

Nakręcam, *v. m. F. nakręcić.* 1) aufziehn eine Uhr. 2) stimmen die Saiten eines musicalischen Instruments. 2) führen, lenken, regieren. 1) bander, ajuster, monter une montre. 2) acorder, mon-ter haut les cordes d'un instrument. 3) tourner, porter, diriger. § 1) na-kręcić zegarek. 2) nakręć skrzypce i zagray. 3) dobrze tę sprawę nakrę-cił; nakręcił go na swoją stronę.

Nakrapiam, *v. m. F. nakropić.* 1) ein we-nig besprengen. 2) gesprenget mahlen oder färben. 1) arroser un peu. 2) ta-cher, moucheter, marquer de plusieurs taches. § 1) nakropić wodą kofzulę. 2) nakropić farbą.

Nakrapianie. 1) gelinde Besprengung. 2) gesprengete Farben. 1) un léger arrose-ment. 2) moucheture; maillure; ou-vrage tacheré.

Nakrapiany. 1) besprenget, benezt. 2) ges-prenfelt, schädigt. 1) arrosé légére-ment. 2) tacheré, bigarré, maille, mouchetté. § 1) nakrapiane deszczem zagony. 2) ostrowidz nakrapiany; materya nakrapiana.

Nakręcam, *vid. Nakręcam.*

Nakrotce, *adv.* in furgen. dans peu de tems; en peu.

Nakrycie. 1) Bedeckung, eine jede Decke. 2) Schiff-Berdeck. Oberlof. 1) couver-ture, tout ce qui sert à couvrir qu. ch. 2) couverte, pont d'un navire. § 1) nakrycie ciała, łózka, stołu. 2) na-krycie nawy.

Nakryty. bedeckt. couvert.

nakryty dachem. gedeckt mit einem Dach; bedeckt. couvert d'un toit.

nakryty woz. bedeckter Wagen. chariot couvert; coche couverte.

Nakrywalny, nakrywaniu służący. das sich zu einer Decke schickt. qui est con-venable à une couverture.

Nakrywam, *v. m. F. nakryć.* 1) decken, bedecken. 2) den Tisch decken. 1) cou-vrir; mettre une couverture sur qu. ch; étendre dessus. 2) servir; mettre la nappe sur la table; mettre le cou-vert; dresser la table. § 1) nakryć ciało płaszczem. 2) nakryway, ięść będziemy; już stoł nakryto.

niech nakryj. laßt den Tisch decken. qu'on serve.

dom nakryć. ein Haus mit einem Dach be-decken. couvrir une maison.

Nakrywanie. das Decken. l'action de couvrir.

Nakrywka. ein Deckel. un couvercle.

Nakrzywiczka, naczynie do nakrzywia-na albo od krzywienia. Bieg-Eisen, Werkzeug etwas zu biegen, oder krumm zu machen. un instrument dont on se sert à courber, à plier qu. ch.

Nakrzywiam, *v. m. F. nakrzywić.* krüm-men, krumm machen, krumm biegen. courber, fausser.

nakrzywiać się. krumm werden. se cour-ber, devenir courbe.

Nakrzywienie. Krümmung. courbure.

Nakrzywiony. krumm, gekrümmt. courbé, courbe.

Nakurzam komu, *v. m. F. nakurzyć.* 1) viel Rauch machen, voll dampfen. 2) ausfil-sen, ausfeuchern. 1) faire, jeter beau-coup de fumée à qu. 2) fausser, ve-spérer qu.

Nakwasniam,

Nakwaśniam, *v. m. F. nakwaśnić.* 1) säuerlich werden. 2) säuerlich machen. 1) s'aigrir un peu; devenir aigret. 2) aigrir un peu; rendre aigret. § 1) szkoda że piwo trochę nakwaśniało. 2) cytrynę wodę nakwaśnij.

Nafaić komu, *F. nafać.* sehr ausschelten, ausschelten. dire beaucoup d'injures à qu.

Nafamić czego, *F. nafać.* nadłamić. 1) knicken, nicht ganz brechen. 2) fig. etwas verlegen, ein wenig brechen. 1) casser un peu, casser de telle sorte que quelques parties tiennent encore aux autres. 2) violer, enfreindre un peu; contrevénir à qu. ch. § 1) wiatr drzewa nafał. 2) nafać postu, pokoiu, prawa.

Nalany. 1) eingegossen. \*2) aufgeschwollen, aufgedunget. 1) versé. \*2) enflé, boufi.

Nalazę do czego, *F. nalezę.* nadłazę. herzu kriechen, ramper ou venir lentement à qu. ch.

*nalaztem naleść.* ist auch das Präter. und der Infinitivus von Nayduić. c'est aussi le präterit & l'Infinitif de Nayduić.

Nalecz, *f. Wappenf.* eine geschlungene Binde in Gestalt eines O, unten mit zwey Enden an den Seiten, auf der Krone steht eine Jungfer zwischen zwey Hirsch-Geweißen und hält sich an solche an. *Blas.* une torque; c'est un bandeau en O avec deux bouts ou oreilles en bas aux cotés; une vierge se présente sur la couronne debout en tenant à chaque main une corne de cerf. § nalecz zawiniona, rozwiniona.

Nalegacz, ungestümer Mr. alter, beschwerlicher Bitter. demandeur importun; celui qui demande avec instance.

Nalegam, mit Ungestüm anhalten, bitten, reforcen, presser, qu. insister fort pour qu. ch; solliciter avec ardeur. § nalegać komu (kogo) o co; nalega prosić (prosić).

*nalegać.* mit Ungestüm, unablässlich. avec empressement; avec instance, instantment. § nalegać mię prosić abym.

Nalegamie, ungestümes Anhalten, beständiges Bitten. instance, ardeur; empressement avec quoi on demande qu. ch.

Nalepfzy, *vid.* Naylepfzy.

Nalesnik, *g. a.* Plinze ein Gebäckenes. pâte faite de farine, d'oeufs, de lait & de raisins de Corinthe qu'on fait cuire avec un peu de beurre dans une poêle & qu'on sucre & roule après. § nalesniki nakładane.

Nalewacz. } Schenker, Einschenker.  
Nalewayka. } verseur, celui qui verse quelque liqueur dans un vaisseau.

Nalewalny, nalewaniu służący, zum Eingießen gehörig. avec quoi l'on verse; dont on verse dans un vase.

Nalewam, *v. m. F. naleić.* 1) eingießen, begießen, gießen. 2) einschenken, zu trinden geben. 1) verser dans quelque vase; verser, répandre. 2) verser dans un verre; donner à boire; servir à qu. un verre. § 1) nie naleway tu; nalesz tu barzo. 2) naley gościom winą; piwa; nalałem pić.

Nalewanie, nalanie. das Eingießen, Einschenken. l'action de verser dans quelque vase.

Nalewayka, *vid.* Nalewacz.

Naleweczka przy Mszy. Gläschen zum Messwein. burette qui sert au sacrifice de la Messe.

Nalewka. 1) Gieß-Gefäß. 2) Gieß-Kanne im Wasch-Becken. 1) vaisseau convenable à verser dans un autre. 2) aigüière dans le bassin à laver les mains.

Należę, *ży, kat, żeli.* angehören, angehen, appartenir, être à qu. § ta książka mi (do mnie) należy; należę do dworu Pańskiego; pokrewieństwem do niego należę.

*należy.* 1) es gehöret sich, es geziemet sich, es ist Rechtens daß man.. 2) es kommet einem zu. 3) es beruhet darauf, es kommet auf etwas an. 1) il est juste, il est de droit, il est décent; on doit; on est obligé. 2) il appartient, il convient à qu. 3) il git, il consiste en qu. ch; il dépend de. § 1) tę dochody na pospolite oyczyny dobro obracać należy. 2) należy to na oycę; aby etc. pocziwemu człowiekowi to należy; nie należy to do mnie. 3) na tym wiele, mało należało; na tey sprawie coś Państwa należy; na oycu to staranie należy.

*chwata która ti z tego należy.* die Ehre welche euch hiervon zukommet. la gloire qui vous en revient.

*właśnie iak należy.* eben recht; wie es sich gehöret. justement comme il faut.

*nie należy to na mnie.* daß lieget nicht an mir. cela ne tient pas, ne dépend pas de moi; il ne tient pas à moi que cela se fasse.

*należy na mnie.* auf mir kommt es an. il tient à moi.

*należy bratu na tym.* es liegt dem Bruder dran. il importe au frère.

Należenie. 1) das Finden. 2) eine gesungene F f 5 Dene



dene Sache. 1) l'action de trouver.  
2) trouvaille; chose trouvée.  
Nalezionek; g. *nalezionka*. Findling. enfant trouvé; enfant exposé.

Naleziony. gefunden. trouvé.

Nalezisty, Naleune, *vid.* Należny.

Naleznie, *adv.* Rechtsgchörig, in den gehörigen Gerichten. compétamment, avec pouvoir de juger.

Naleznik. der Finder. trouveur, celui qui trouve.

Należność. 1) Obliegenheit, Schuldigkeit. 2) Gerichtbarkeit, 1) obligation, devoir.

1) ressort, compétence, puissance de connoître d'une affaire. § 1) z należności urzędu swego tu uczynił. 2) należność sądow; Trybunał z należności swoiey nakaz wydał.

Należny; należący. 1) gehörig, zuständig, zugehörig. 2) gerichtbarlich, rechtmäßig; das in ein Gericht gehört. 1) appartenant. 2) ressortissant, compétant, pourvu du pouvoir de connoître d'une affaire. § 1) wieś, trzyma z należnymi intratami. 2) sąd należny, należący.

*termin należny.* Rechtsgchöriger Termin. un terme compétant.

*należne.* Finder-Geld, Geschenk vor eine gefundene Sache. recompense qu'on donne à celui qui a trouvé. qu. ch.

*należny; należisty.* leicht zu finden. aisé à trouver.

Należycie, *adv.* gehöriger, anständiger Weise. convenablement, comme il faut; justement, à point, dûment.

Należyty. 1) gehörig. 2) zugehörend, zukommend. 3) rechtmäßig, gerichtbarlich. 1) convenant, convenable, nécessaire. 2) appartenant à qu. 3) compétant, qui a le pouvoir de décider qu. ch. § 1) należytey przytożności przestrzeżga; należyte prawa. 2) należyte (należące) mi księgi. 3) sąd należyty.

Nałgać, *F.* *nałge*. vorlägen; einen Haufen Lügen vorbringen. en conter; imposer; acuser à faux; dire beaucoup de menfonges. § nałgał przed panem.

\* Nałki, *plur.* goździki kramne. Krepd-Nelken, Würz-Nelken. cloux de girofle; giroflés.

Nałog. 1) Angewohnheit, Gewohnheit. \* 2) Garnison in einer Festung. 1) habitude, acoustumance; chose acoustumée; coutume. \* 2) une garnison. § 1) z zwyczaju przychodźniemy w nałog; nałog trudno odmienić; nałog wiele może. 2) nieprzyjaćiel nałogi z fortec zwodzi.

*nałog druga natura, drugie przyrodzenie.*

die Gewohnheit ist die zweite Natur. l'habitude est une seconde nature.

Nałon, Nałonie, Nalecz. Wappenf. eine Binde. *Blaf.* bandeau.

Nałożenie. Auflegung, imposition, l'action de mettre dessus.

*nałożenie strzaty.* die Auflegung des Pfeils auf den Bogen. encochement; l'action de mettre la flèche sur l'arc.

Nałożnistwo, *vid.* Nałożnictwo.

Nałożnica. Beschläferin, Kebsweib. concubine, maîtresse.

Nałożnictwo; nałożnistwo. Kebs-Ehe. le concubinage.

Nałożniczy. Kebs-. de concubine; de concubinaire; de concubinage.

Nałożnik. Kebs-Mann, der eine Kebs-Frau hat. le concubinaire; qui a une concubine.

Nałożny. angewöhnt. habitué.

Nałożony. 1) angelegt, aufgelegt. 2) gespannt; mit einem Pfeil belegt. 1) mis dessus, posé sur. 2) encoché; bandé; qui a une flèche. § 1) drewka na kuchni nałożone. 2) nałożony łuk, kusza.

Nałupać, *v. m. F.* *nałupić*. vieles zerpalten, in Stücken schneiden. fendre beaucoup; mettre en pièces une quantité de. § drew na kuchni nałupał; nałup cebule, kapuste.

Namacac, *F.* *namacac*. 1) fühlen, ersühlen. 2) einen prüfen. 1) tater en touchant; chercher, trouver en tâtant. 2) tater, sonder qu. § 1) namacacem szpady w poćiemku. \* 2) namacac (znacac) go trzeba.

Namaczam, *F.* *namoczę*. 1) einweichen, eintuchen 2) rösten Glas, Hanf. 1) tremper; faire tremper qu. ch; détremper, humecter, baigner, infuser, abreuver. 2) rouir le lin, le chanvre.

Namaczanie, namoczenie. 1) das Einweichen. 2) in der Geiß. Bren-Umschlag. 1) mouillure, détrempelement, infusion, humectation. 2) Médec. un cataplasme. § 1) po namaczaniu ziela tego. 2) namaczanie lekarstwie albo lekarstwo przyłożone.

Namąkam, *F.* *namoknę*. naß werden. être tout mouillé, se mouiller; être trempé; être baigné. § Ziemia gdy dobrze namoknie.

Namąkanie. Einweichung, Anfeuchtung. humectation.

Namaszczam co, *v. m. F.* *namaszczę*, namazuję. mit Salbe einschmieren, einsalben. oindre, froter avec une chose onctueuse.

Namaszczanie, *vid.* Namazywanie.

Namaszczę-

Namaszczenie, *vid.* Namazanie.

Namaszczanie ostatnie. die letzte Salbung. Extrême onction.

Namawiacz, namownik. Bereder; Ueberreder. un homme persuasif; celui qui persuade, qui conseille quelque chose, qui porte qu. à la faire. § namawiacz na złe, do niechoty.

Namawiaczka. Berederin. femme qui persuade, qui entraîne par sa persuasion.

Namawiam, *v. m. F. namowię.* 1) bereden. 2) vorpredigen, vorreden, vorstellen, vermahnen, schelten, 1) persuader, porter, solliciter, presser, entraîner qu. 2) représenter, remonter, prêcher, importuner qu. avec beaucoup de paroles. § 1) namowił go do tego; nie da się do tego namowić; ba już cię mi namowił na to, czemu nie chciał pozwolić; namowił dziewczkę na nierząd; namowił kogo że dowcipny. 2) matka namowiła synowi, ale się nie poprawił.

namowił go trudno. es ist schwer ihn zu bereden. il est difficile de le persuader.

namowić się. 1) sich satt reden, viel plaudern. 2) sich mit einem bereden; mit einem abreden; sich berathschlagen. 1) caquetter, causer son soul; parler assez. 2) concetter, consulter, délibérer avec qu; prendre des mesures avec qu. § 1) namowilem się z nim do woli; dosyć się namowił. 2) namowili się do tego uczynku; namawia się z nim na niego.

Namawianie. Beredung, Ueberredung. persuasion, sollicitation. § namawianie na nierząd.

Namazanie. namaszczenie, nasmarowanie. Einsalbung, Einschmierung. onction, oignement.

Namazowanie, J namaszczanie, smarowanie. das Einsalben oder Einschmieren. l'action d'oindre; oignement.

Namazalny. zum Salben gehörig. d'onction; qui est propre à oindre.

Namazany, nasmarowany. eingesalbet, eingeschmiert. oint, froité.

Namazuję co, *v. m. F. namażę.* einschmiere, einsalben. oindre; froter d'un oing.

namazać umarłego. einen Leichnam-salben. oindre un corps mort.

namazać balsmem. mit Balsam einschmieren. embeaumer.

Namazywam. oft einschmieren. oindre souvent.

\* Namiasł, *pr. g.* anstatt. au lieu. § namiasł (miasto) nagrody kłiem oberwał.

Namiasł, *vid.* Namieślnik.

Namieśkam, *v. m. F. namieknę.* durchweichen; teig, mürbe und weich werden; faulen. mouiller d'ourte en ourte; s'amolir; devenir humide; se rendre moite, devenir mouillé, se corrompre, se pourrir.

Namieniam, *v. m. F. namienię.* anführen, erwähnen, gedenken. faire mention de; toucher qu. ch; glisser sur qu. ch; passer légèrement sur une affaire. § proszę o tej sprawie namienić; namieniem tę rzecz.

Namieniony. erwählt, vorgebracht. mentionné, alégué. § wzwyż namienione słowa.

Namieśnictwo. 1) Vertretung eines andern Amtes oder Stelle. 2) Gramm. ein Pronomen, ein Vorwort. 1) vicariat, lieutenance, charge d'un vicaire, d'un Lieutenant, d'un officier qui exerce en la place d'un autre. 2) Gramm. un pronom.

Namieśnik, namiasł. Substitut, Verwalter eines andern Amtes oder Amtes. Vicaire, Lieutenant, substitut; officier qui est à la place d'un autre, qui fait les fonctions d'un autre. § namieśnik krolewski; zostawił namieśnika swego.

namieśnika obieram, daię. einen substituierten, einen Verwalter eines Amtes wählen, setzen. substituer; mettre un substitut.

Namieśnik Chrystusowy. der Statthalter Christi; der Pabst. le Vicaire de Jésus-Christ; le Pape.

namieśnik cywilny. Policey-Meister. Lieutenant de police.

Namieśny, miejsce czyli zastępnicy. statthalterisch, verwalterisch. de vicaire; de substitut; qui est à la place d'un autre.

Namieśność, afekt nieporządný. Leidenschaft, Gemüths-Regung, Affect. passion, agitation d'esprit.

namieśność dobra. eine gute Leidenschaft. une passion honnête. § to dobre przydusza, a złe wznieca namieśności.

Namieśny. begierig, leidenschaftlich. passionné; touché, poussé de quelque passion.

Namiełować się. sehr, genug lieben. aimer assez. § namiełować się tego dosyć nie mogę.

Namior. Zelt, Gezelt. tente, pavillon. § w namiocie (w namiocie) leży.

namior składać. ein Zelt abbrechen. plier une tente.

namior rozbić. ein Zelt aufschlagen. dresser une tente.



*namiot krolowski, Hetmański.* das Hauptzelt. pavillon du Roi, du général.

*Namiolek, g. namiołka.* ein Himmel über einem Bett. le fond de lit; le haut du lit. § *namiolek* nad łóżkiem.

*namiolek nad tronem.* der Himmel über einem Thron. un daix qu'on met sur un trône. § *namiolek* nad krzesłem, nad stolicą.

*Namiołnik.* 1) Zeltmacher. 2) der unter einem Zelt wohnet. 1) faiseur de tentes. 2) qui loge dans une tente.

*Namiołowy, adj. Zelt-;* zum Zelt gehörig. de tente.

*namiołowy drag.* Zelt: Stange. mast, pièce de bois servant aux tentes.

*namiołowy, subst. vid. Oborny.*

*Namiołszy, conf. Młody.* der Jüngste. le cadet.

*Namnietyzy, conf. Mały.* der Kleinste. le plus petit.

*Namoczenie.* Einweichung. infusion.

*Namoczony.* eingeweicht. infusé, trempé.

*Namowa.* Bereduna. persuasion.

*Namowić, vid. Namawiam.*

*Namownik, vid. Namawiacz.*

*Namownie, adv.* 1) überredend. 2) abge-redeter Weise. 1) d'une manière persuasive; d'une manière propre à persuader. 2) de concert avec qu; à la persuasion; d'intelligence; par intelligence de qu. § 1) *namownie* mowi. 2) *namownie* (zmownie) to uczynił.

*Namowność.* wymowa ku namowieniu iposobna. Kunst zu bereden. éloquence persuasive.

*Namowny.* 1) mächtig, vermögend einen zu bereden. 2) der leicht zu bereden ist. 3) das einzureden ist, dessen man sich überredet werden. 1) persuasif, qui a le don, la force de persuader. 2) persuasible, qui peut être persuadé. 3) persuasible, qu'on peut persuader, qu'on peut aisément faire croire; propre à persuader.

*obiasnił to namownemi dowody i przykta-dy.* er hatte dieses mit starken Beweisen und Beyspielen erleuchtet. il a éclairci cela avec des puissantes raisons & exemples.

*Namyskam czego, v. m. F. namknę.* anders wohin rücken. reculer, déplacer une chose, la mettre dans un autre endroit.

*Namysł.* das Besinnen; die Ueberlegung; das Bedenken. délibération, réflexion. § bawił się długim namysłem; po krociuchnym namysle.

*z namysłu.* mit Vorsatz. à dessein, à propos délibéré.

*bez namysłu.* ohne lauges Besinnen. sans marchander.

*Namysłać się, v. m. F. namysle się.* sich besinnen, sich bedenken, überlegen, berathschlagen; nachsinnen, délibérer, s'aviser, s'attonner, mettre en délibération. § *namyslił się, nie uczynił;* *namysla się* iako koło tej sprawy ma postępować; *namysł się* wolno; a czyni śpieszno, *prov.*

*Namysłanie,* } *vid. Namysł.*  
*Namyslenie,* }

*Nana.* Mama, Mütterchen, Wort der Kinder. Maman, terme d'enfant qui veut dire mère.

*Nanazam,* } *v. m. F. naniose.* 1) *zufam-*  
*Nanozję,* } *men tragen.* 2) anders rü-  
cken, anders setzen. 1) porter beaucoup de choses en un tas. 2) transporter des choses; placer, pousser, mettre beaucoup de choses en un autre endroit. § 1) *nanosił drewek do kuchni;* *mrowki* ziarna *nanosiły.* 2) *nanosić* ławy, woza, stola, łóżka.

*Naniższy* ist der Superlativus von niski, c'est le superlatif de niski.

*Naobcinam.* vieles behauen, abfuppen. ébrancher, démaigrir beaucoup d'arbres. § *naobcinał* drzew, gałęzi.

*Naobrywam.* viele Blumen, Kräuter ab-rufen, abpflücken, abreissen. cueillir, pincer, arracher bien des fleurs, des herbes. § *kwiatkow i owocu na-* obrywał.

*Naobrzynam.* vieles beschneiden, zur Gmße beschneiteln. ébrancher, égaier, élaguer beaucoup d'arbres.

*Naostatek, adv.* übrigens. au reste, enfin, en dernier lieu; dernièrement.

*Napadam, v. m. F. napadnę.* 1) überfallen, anfallen. 2) einem zustossen als eine Krankheit. 3) ankommen; rühren, bewegen. 4) kommen, fallen, treffen auf etwas. 5) fallen, rennen, laufen in Irrethümer; in einen Hinterhalt. 1) *fondre, tomber sur; aller tomber sur; at-* taquer soudainement; *surprendre; se* jeter sur; *courir sus.* 2) *survenir, qu;* *ataquer qu.* inopinément comme une maladie. 3) *prendre, saisir, mouvoir.* 4) *rencontrer, trouver par hazard; tom-* ber sur. 5) *tomber, venir dans l'er-* reur, en embuscade; *encourir qu. ch.* § 1) *napadli woysko (na woysko) nazę* nieprzyiaciele; *napasę* nagle *namiało.* 2) *napadła* go choroba, to niezczę-ście; 3) *bojaźń, smutek* go *napada;* *nabożny,* kiedy go *nabożenstwo* *napa-* da; *napadła* mię *żądza, miłość; nowa*

co raz myśl go napada. 4) napadłem na te słowa w tym autorze; napadłem na niego na drodze. 5) napada na niebezpieczeństwo, na trudność, na zadadkę, na sieć

*noc nas napadła.* die Nacht überfiel, über-eilte uns. la nuit nous surprit.

*napadał na nogę.* auffallen, etwas hinken. boiter un peu d'un pié; clocher légèrement.

*napasł na kamień.* sich an einen Stein stoßen. se heurter contre une pierre.

*Napadanie.* das Ueberfallen; Ueberrumpeln. l'action de tomber sur qu, d'attaquer qu.

*napadanie na nogę.* ein geringes Hinken. un léger clochement.

*Napady.* grundlos, fothig, vom Regen durchgeweicht unwegsam. foulé & trempé de pluie; fort bourbeux; devenu impraticable par la pluie. § napadł teraz 'drogi.

*Napadnienie.* 1) Ueberfall, Anfall. 2) An-treffung. 1) incursion, surprise, faisie, atake soudaine. 2) rencontre d'une chose ou d'une personne. § 1) tak nagłe na obóz, na miasto napadnienie. 2) napadnienie na kogó, na miéysce, na słowa w księdze.

*Napałam, v. m. F. napałę,* napawam. 1) trąnken ein Vieh. 2) dem Kinde die Brust geben. 3) einen berauschen, besaufen. 4) fig. einflößen, herbringen. 5) trąnken, eintrąnken als mit Del. 1) abreuver, faire boire quelque bête. 2) donner à boire à l'enfant; l'alaiter; le mettre à la mamelle. 3) enivrer qu. 4) fig. imprimer à qu. qu. ch. abreuver qu. de qu. ch.; inspirer à qu. qu. ch. remplir l'esprit de qu. ch. 5) abreuver, humecter, emboire, impleigner qu. ch. de qu. ch.; faire imbiber. § 1) napał bydło; napoy konie. 2) niech mamka napał dziecię. \* 3) winem go napał. 4) napał (napawać) młó-dzieniastka dobremi nalogami. 5) napawać drewno olejem.

*Napałam, v. m. F. napałę.* einheizen. chaufer une chambre; faire du feu dans un poêle. § napał; napałic izbę.

*Naparcie, vid. Naparczywie.*

*Naparczywie, Naparcie, adv.* ungestümm Weise. importunément, impétueusement, d'une manière importune dans les prières.

*Naparczywość, Napartość* Ungefüg, Heftigkeit im Anhalten. importunité, impétuosité dans les demandes.

*Naparczywy, Naparty.* Ungefüg, heftig im Ansuchen, der sich nicht abweisen läßt.

importun, impétueux, plein d'importunitez en demandant qu. ch. § naparczywy umysł; prosba naparta.

*Napieć czego, v. m. F. napiekę.* viel backen, viel braten. cuire beaucoup au four; rôtir bien des viandes.

*Naparstek, g. naparska.* Fingerhut. un dé qu'on met au bout du doigt lorsqu'on cond.

*w naparsku by go utopił,* prov. er gönnet ihm die Lust nicht; er ist ihm todt feind. il veut à lui mal de mort; il le hait mortellement.

*Napartość, Naparty, vid. Naparczywość, Naparczywy.*

*Naparzam co, v. m. F. naparzę.* bähnen, wärmen ein frisches Glied. étuver, fomenten, bassiner, échauffer une partie malade. § naparż członek chory.

*Naparzanie, naparzenie.* Zeitl 1) das Bähnen, die Bähung, Erwärmung eines frischen Gliedes. 2) Bähungs-Mittel, Sache die zum Bähnen dienlich ist. Médec. 1) étuvement, échauffement, fomentation d'un membre malade. 2) fomentation qu'on applique sur un partie malade.

*Naparzany.* gebährt, erwärmet. étuvé, échauffé, fomenté.

*Naparznąć, F. naparznę.* mit einem gistsigen Hauch anhauchen. souffler, pousser une haleine empestée. § wąż, pies, kot to naparznął.

*Napasć.* 1) Händel, Zand. 2) Vieh; Ceu-che von einem gefressenen stinkenden grünen Wäfer. 1) querelle, noise, bravade. 2) maladie qui vient à une bête lorsqu'elle a mangé une scarabée verd, puant & venimeux.

*mieć napasć.* Händel haben avoir noise. § miałem z nim wielką napasć.

*szukać napasći.* Händel suchen. chercher noise; prendre querelle avec qu.

*nikomu nie dać napasći.* ich suche mit niemand Händel. j'évite la moindre querelle.

*napasć z Litwy.* Zand um des Karfers Parth. querelle d'Allemagne; querelle sur un pié de mouche.

*Napaśniczy.* jändisch, zu Händeln aequ. Napaśny. j. neiat. querelleux, assail-

*Napaśliwy.* j. lant, qui aime à quereller. § umysł napaśliwy.

*Napaśnik.* Händelmacher, Renomist, Stän-ker. Krackeler. querelleur; tireur d'éclaircissement, spadassin, assail-lant.

*Napaszam, F. napasę.* 1) satt weiden las-sen. 2) fig. weiden, sätigen. 1) faire bien repaître le bétail; mener paître les animaux jusqu'à ce qu'ils soient fous. 2) fig. repaître, contenter, al-laitier,



fastier, affourvir, satisfaire quelque passion. § 1) napaść bydło; napast krówy. 2) napast dzięki wzrok swoy po-sepnemi okrutności swoiey skutkami; napast chciwości swoie.

*napaść czym oczy.* mit etwas die Augen weiden, belustigen. *recréer la vue de qu. ch.*

*napaść się.* 1) sich satt weiden. 2) sich sättigen, sich füttern. 3) fig. sich weiden, sich sättigen. 1) se paître assez. 2) se paître, se nourrir, manger assez. 3) fig. se paître, se repaître, se nourrir, se rassasier. § 1) już się bydło napasło. \* 2) napast się (naiadł się) dobrze przy stole. 3) napast się okrutnik krwią niewinnie rozlaną.

*Napaśienie.* 1) das Weiden des Viehes. 2) fig. Er sättigung, Vergnügen einer Leidenschaft. 1) l'action de faire suffisamment paître le bétail. 2) assouvissement; l'action d'affourvir, de contenter une passion.

*napaśienie oczu.* Belustigung der Augen. *rejoissance des yeux, de la vue.*

*Napastowany.* angefallen, angefochten. assailli, ataqué.

*Napastuię.* Handel suchen; nicht zu Frieden lassen. quereller, braver, infester ataquier, assaillir qu; s'ataquer, se prendre, vouloir à qu. § 1) mrdwka się broni kiedy ią napastuięsz, *prov.*

*Napatrzany się.* *F. napatrze.* sich satt sehen; die Augen belustigen. voir assez; récréer la vue de qu. ch. § napatrzylem się tych rzeczy.

*Napawalny.* zum Träncken bequem. propre, convenable à abreuver le bétail.

*napawalne miejsce.* Träncke, Tränck-Erog. abreuvour, lieu ou l'on mène boire les bêtes.

*Napawam;* *v. m. F. napaie;* *vid. Napaiam.*

*Napawanie.* Napaioenie. 1) Tränkung des Viehes. 2) Säugung eines Kindes. 3) Tränkung, Eintränkung mit Del. 4) Eingebung, Einflößung einer Tugend, eines Laster. 1) l'action d'abreuver une bête. 2) l'action d'allaiter un enfant. 3) abreusement; l'action d'impreigner. 4) teinture, impression; l'action de faire naître dans le cœur de qu. quelque vertu, quelque passion.

*Napawany.* Napaiony. 1) getränckt. 2) eingetränkt mit etwas. 3) eingenommen; eingefloßt mit Tugenden. 1) abreuvé, qui a bu. 2) imbu, instruit, qui a une impression de qu. ch.

*Napachany.* angestopft, voll gestopft. rempli, embourré.

*Napchlić.* *F. napchle.* voll Stöße machen. rendre un lieu plein de pucés. § *pfy napchliły komore, pościel.*

*Napedzam;* *v. m. F. napedzę.* einjagen in einen Ort, chasser, pousser dans un endroit. § *napedzić zwierzę do sieci.*

*napedzić komu kłopot, frasunek.* einem Stummer verursachen. faire, causer, donner du chagrin à qu.

*Napelniam;* *v. m. F. napelnie.* 1) füllen, vollfüllen. 2) die erledigten Ehren-Aemter besetzen. 3) erfüllen mit Freuden, mit Ehren. 1) remplir, emplir, rendre plein, combler qu. ch. de qu. ch. 2) remplir, rendre complets les charges vacantes. 3) combler, remplir de douleur, de joie. § 1) napelnij szafę winem. 2) napelnic mieysca urzędnikami. 3) napelnic powietrze krzyliem, serce zalem, Paristwo radością.

*głowe sionami napelnic.* den Kopf mit wunderlichen Einbildungen anfüllen. remplir son esprit de chimères.

*napelnic się.* sich vollfüllen. s'emplir, devenir plein.

*Napelniecie.* Vollfüllung. le remplissage, le remplage, l'action de remplir.

*Napelniony.* vollgefüllt. rempli, comblé, plein, empli.

*Naperzam się;* *v. m. F. naperze.* sich brüsten, ein Amt-Gesicht annehmen, sich breit machen. se pavaner, se carrer; faire des simagrees.

*Napiecie.* 1) das Aufspannen, die Aufspannung. 2) das Anstrengen. 1) tension; état d'une chose qui est bandée. 2) effort; action de s'efforcer. § 1) suk od nadpiecia długiego slabcieci. 2) napięcie sił, konceptów, myśli do czego.

*Napieram się;* *v. m. F. naprę.* unablässlich um etwas bitten; anhalten. solliciter qu. ch; demander qu. ch. importunément. § *napiera się ode mnie tey księgi.*

*napierać czego.* 1) verschieben, vorrücken, verrammeln. 2) anstrengen, drängen, treiben. 1) barricader, fermer une porte avec qu. ch. pour empêcher d'entrer; pousser, mettre devant. 2) pousser, exciter, inciter.

*Napiersnik;* *g. a. 1)* Brust-Schildlein, Ringfrazen. 2) Brust-Buch der Weiber, die Brust zu bedecken. 1) petite plaque, qu'on met sur la poitrine; hausse-cou. 2) le mouchoir ou le linge qui couvre la gorge des femmes. § 1) *napiersnik srebrny, pozłocony.*

*napiersnik kapłanski w starym Zakonie.* Brust-Schild des Priesters im Alten Testament. rational, pièce d'habit Sacerdotal dans le vieux Testament.

*napiersnik*

*napiersnik kofski.* Brust: Rieme am Pferde: Geschirre. poitrail; bande de cuir devant le poitrail de cheval.

*napiersnik mniszek.* Brust: Schleier der Nonnen. barbette, guimpe, mouchoir qui couvre la sein de la Religieuse.

*Napiersny.* an der Brust angemacht. pektoral; attaché à la poitrine. § *krzyż napiersny* arcybiskupski.

*Napietzek, g. nadpierszka, vid. Napiersnik.*

*Napierwey, adv.* vora erste. premièrement, en premier lieu.

*Napierwszy* der allererste. le premier.

*Napierzam, v. m. F. napierzę.* besetern, voll Federn machen. remplir de plumes; blanchir avec de plumes. § *su-kniż mi napierzysz.*

*Napiętek, g. napięka.* Schuh: Quartier. les quartiers d'un soulié.

*Napięty.* 1) aufgespannt. 2) angestrengt. 1) bandé, étendu, tendu. 2) forcé, éforcé, bandé. § 1) *tuk napięty; siđto napięte.* 2) *siły napięte.*

*napięta cera.* ein Antlitz: Gesicht. un air gravé; rominagrobis; visage de Magistrat.

*z napięta przychodzi iwarzą.* er kommt mit einem Antlitz: Gesicht. il vient en rominagrobis.

*Napić się, v. m. F. napię.* 1) trincken, nach und nach trincken, genung trincken. 2) einziehen, in sich ziehen: Wasser. Rauch. 3) einziehen, einfaugen, als eine falsche Lehre. 1) boire; boire peu à peu; buvoter; boire assez. 2) s'imbiber de; boire, atter une liqueur, la fumée. 3) s'imbiber de; se mettre qu. ch. dans l'esprit; sucer. § 1) *napić się; napić się wina.* 2) *napić się gębka;* *napić się swędu, dymu, smrodu.* 4) *napić się błędów, zley, nauki, herezyi, swęywoli.*

*rad się napić.* er liebt den Trunk; er faßt gerne. il boit; il aime la crapule; il aime le pitor; il aime un peu le sirop.

*napić się ostatni raz w morzu, w rzecze.* er ist im Meer, im Fluß ersoffen. il s'est noyé, il a perdu la vie dans la mer, dans la rivière.

*Napić się, v. m. F. napić.* aufspannen. bapder, tendre. § *napić tuk; napić siđto.*

*napić się.* nach etwas streben. aspirer, tendre à qu. ch; désirer, avoir dessein d'obtenir. § *napić się na ten urząd.*

*Napić się, napięcie.* das Aufspannen. la tension.

*Napis.* 1) Aufschrift, Ueberschrift. 2) Aufschrift auf einem Briefe. 1) inscription, devise. 2) le dessus; l'adresse d'une lettre. § 1) *wymalował ktoś nadetą pęcherz z tym napisem:* Ogromne nic; położyć, *napić napis.*

*\* napis księgi; tytuł księgi.* Titel eines Buchs. le titre d'un livre.

*Napisac, F. napiszę.* 1) schreiben, aufschreiben, notiren. 2) an einen schreiben. 3) schreiben, verfertigen, verfassen. 1) écrire, noter. 2) écrire à qu. une lettre, un billet. 3) écrire, composer, faire; mettre par écrit qu. ch. § 1) *napisz napis, list; napisalem to w regiestr.* 2) *napisalem do niego.* 3) *napisac księge wiersze.*

*napisano.* man liest, es steht geschrieben, es ist aufgeschrieben, aufgeschrieben worden. nous lisons; on lit; on a laissé à la posterité; on a laissé par écrit; nous trouvons écrit.

*Napisany.* geschrieben, aufgeschrieben. écrit, mis par écrit.

*Napitek.* Trunk, das Trinken. le boire; un coup, un trait en buvant; l'action de boire; l'appétit à boire.

*ser stary lepszy do napitku.* alter Käse ist besser zum Trunk. le vieux fromage est meilleur à aiguiser l'appétit à boire, éxite le goût à boire, est bon quand on boit.

*Napiwonie.* Wappent. ein Wolf der Napiwonow. auf einem Hirsch: Kopf zwischen den Geweihen sitzt, die Krone ist mit drey Strauß-Federn gezieret. Blas. un loup assis sur la tête d'un cerf entre les bois; la couronne est ornée de trois plumes d'autruche.

*Napiłac się, F. napiłac.* viel weinen. pleurer beaucoup.

*Napiętnieć, F. napiętnieć.* anschimmetn, etwas schimmlich werden. commencer de moisir; se moisir un peu. § *ser napiętniać.*

*Napiwać, F. napiwać.* voll spucken, voll speyen. cracher beaucoup, jeter beaucoup de la salive hors de la bouche. § *napiwałem mu w oczy.*

*napiwał mu w ręce.* er hat ihm die Hände geschmieret. il lui a graissé la pate; il l'a gagné par présents.

*Napodworny.* am Hause, unter freiem Himmel gelegen. qui est à decouvert, qui est en plein air.

*Napoiek, g. napoika.* Zeilfust: Trank, Tränklein. M'dec. potion.

*Napoienie, vid. Napawanie.*

*Napoiony, vid. Napawany.*

*Napoł,*



Napół,  $\frac{1}{2}$  w poł, w poły. 1) halb, auf Napoły, die Helfste. 2) halb, bey einigen *Adjectivis*. 1) à demi, à moitié. 2) demi; à demi, *devant quelques adjectifs*. § 1) wywarz to napoły; krowie napół są bogami; napół darmo dostał; weź ośta winnego napół z wodą.

*napoły cały*. halb, ganz. à demi entier.

*napoły czczy*. halb ledig. à demi vuide.

*napoły dożrzaty*. halb reif. à demi mûr, mûr à moitié, mûr à demi.

*napoły głupi*. halb nârrisch. à demi-ſot.

*napoły goty*. halb bloß, halb abgesehen. demi-nud, demi-raſé.

*napoły mokry*. halb naß. mouillé à demi; à demi arrosé.

*napoły nagi*. halb nackend. demi-nud.

*napoły naprawiony*. halb wieder gemacht, halb zurecht gemacht. refait à demi.

*napoły odziany*. halb gekleidet. à demi-habillé.

*napoły otwarty*. halb offen. demi-ouvert.

*napoły pełny*. halb voll. demi-plein.

*napoły piany*. halb betrunken. enivré à demi.

*napoły skończony*. halbgeendigt. qui n'est achevé qu'à demi.

*napoły spalony*. halb verbrannt. demi-brûlé.

*napoły śpiący*. halb ſchlafend. demi-endormi.

*napoły stary*. halb zerrieben. qui n'est broié qu'à demi.

*napoły surowy*. halb roh. demi-cru.

*napoły uczony*. halbgelehrt. un demi-savant; qui ne fait les choses que ſuperficiellement.

*napoły umarty*. halb todt. demi-mort.

*napoły umyty*. halb gewaſchen, unrein. à demi lavé; ſal, malpropre.

*napoły widomy*. halb ſichtbar. vû à demi, à moitié; demi-visible.

*napoły upiekty*. halb gebraten. à demi-rôti.

*napoły uwrzaty*. halb geſotten. à demi-cuit; qui n'est qu'à demi cuit.

*napoły uzbroiony*. halb gewaſnet. qui n'est armé qu'à demi.

*napoły zabity*. halb erſchlagen, halb todt. à demi tué.

*napoły zamknięty*. halb verſchloſſen. demi-termé.

*napoły zwierzęcy*. halb thierisch. demi-bête, demi ſauvage.

*napoły żywy*. halb lebendig. demi-mort.

Napominacz. Bermahner, Warner. admoniteur, moniteur, celui qui exhorte, qui fait ſouvenir.

Napominalny, napominaniu ſłużący. erinnernd, bermahnend; Warnungs. de remontrance, d'exhortation; d'aver-

tiſſement; inſtructif, didactique; propre à exhorter. § napominalna mowa. Napominam, v. m. F. *napomnę*. bermahnen, erinnern. admoneter, exhorter, avertir qu; remontrer à qu. § napominał corkę ſwoię jako oycięc; napomniat mię.

*napominał mię*. man erinnert, man vermahnet mich. je ſuis averti; on me fait ſouvenir.

Napominanie. § Bermahnung, Erinnerung. Napomnienie. § ruzg. remontrance, admonition, avertiſſement, avis.

Napomknienie. Veranlaſſung, Reizung zu etwas, Neckerey. arrait, ce qui atire; motif, incitation, agacerie.

Napomykam, v. m. F. *napomknę*. veranlaſſen, anreißen, Anlaß womit zu etwas geben. agacer, irriter, provoquer, inviter, inciter qu. à qu. ch; donner occasion de; prêter qu. ch. à; fournir qu. ch. de; donner lieu à qu. ch. § napomykał mu ſzpady do zaboju tego; nie napomikay ſłowy temi; nie napomykam go do tey przewrotnicy rady.

Napoſlednieyſzy. der allerlezte. le dernier.

Napotym, adv. inſ zukünftige, hinführo. à l'avenir, deformais.

Napowietrzny. das ſich in der Luft zu trägt, das in der obern Luft erſcheinet. qui ſe fait, qui s'engendre en l'air, qui paroît en l'air.

*napowietrzna rzecz*. Philoſ. Luft-Geſicht. Philoſ. un météore. § piorun, błyskawica i inne napowietrzne rzeczy.

Napoy. Trunck. une boiſſon, un breuvage. § napoy ſłodki, mochy, piany.

Napraſzam, v. m. F. *naproſzę*. 1) beſtreuen. 2) fig. beſtreuen, hin und wieder ſtreuen. 1) ſaupoudrer, poudrer; jettre, épan-dre par deſſus. 2) fig. parſemer qu. ch. de; repandre ça & là. § 1) napraſzam co pieprzem. 2) boiaziſ i ſmurek grubemi mozg napraſzają fumami.

Napraſzanie, naproſzenie. Beſtreuung. l'action de poudrer, de ſaupoudrer.

Napraſzany, naproſzony. beſtreuet, qui eſt ſaupoudré; parſémé.

\*Napraſzczam, v. m. F. *naproſzczę*, wid. Naproſtować.

Naprawa. 1) Ausbeſſerung, Beſſerung. 2) Verbeſſerung als der Sitten. 3) Anſtiſſung, Verleitung, Anhekung. 4) abgelegter, abgeredter Handel. 1) réparation, le rapiécetage; racoutrement; le rabillage. 2) réforme, réformation, réta-blissement correction, comme des mœurs. 3) incitation, ſuſcitation, incitation.

ftigation. 4) subornation, intrigue, cabale, concert. § 1) naprawa fortęcy, budynków, drog; od naprawy botów, trzewików dał złoty. 2) naprawy temu szukać trzeba; naprawa obyczajów. 3) z jego naprawy zabity. 4) minął tę naprawę; naprawę na niego ułożono.

**Naprawca.** 1) Ausbesserer. 2) Wie-Naprawiacz. 3) berbringer, Berbetter 3) Anstifter, Aueßer Versüßer. 1) racoutreur, ravodeur, celui qui racommode, qui répare. 2) réparateur, restaurateur, celui qui refait, rétablit; reformateur. 3) suborneur, celui qui suborne; qui corromp. § 1) naprawiacz budynku tego. 2) Stefan Batory był naprawiaczem praw i Sędow. 3) naprawiacz na kogo zdradliwy.

**naprawiacz obyczajów.** Politen-Meister. maître de Police.

**Naprawiaczka.** 1) Ausbesserin. 2) Berbetterin. 3) Anstifterin. 1) ravaudeuse, racoutreuse celle, qui refait, qui répare. 2) celle qui rétablit, qui reforme. 3) suborneuse, celle qui suborne.

**Naprawiam, v. m. F. naprawię.** 1) bessern, ausbessern, zurechte machen. 2) repariren, aueßern ein Haus. 3) verbessern, reformiren. 4) ablegen, abreden, heimlich bestellen, anstiften. 1) refaire, racommoder, racouter, rapiécer, rajuster. 2) réparer, rétablir une maison. 3) rétablir, réformer, corriger, remettre en son premier état. 4) suborner, corrompre, fusciter, acitrer, pratiquer; aposte, débaucher qu. pour nuire à une personne. § 1) napraw stófek złamany. 2) naprawić dom, kościół. 3) naprawiać złe obyczaje. 4) naprawić kogo na kogo; umyślnie to naprawiono.

**Naprawianie, naprawienie, vid. Naprawa.**

**Naprawiony.** 1) eig. und fig. verbessert, ausgebeßert. 2) heimlich, abgerichtet; auf einen bestellt. 1) prop. & fig. réparé, rétabli, racommodé, rajusté. 2) suborné, aposté, corrompu pour faire qu. ch. contre qu. § 1) dom naprawiony. 2) naprawiony na niego.

**Naprawka.** ausgebeßerte Arbeit. réparation; le rabillage, ouvrage réparé ou racommodé. § zapłacić za robienie naprawek.

**Naprawny.** 1) das man noch ausbessern kan. 2) zugerichtet bereitet, fertig. 3) ausgebeßert. 4) heimlich bestellt. 1) réparable, qu'on peut réparer. 2) préparé, accomodé, prêt. 3) réparé, racommodé, rajusté. 4) suborné, aposté, Dykcyon. Polski.

fusité. § 1) naprawny to jeszcze budynek. 2) rozga lepem naprawna; naprawne do tego drzewo. \* 3) naprawny (naprawiony) już budynek. 4) naprawnego na niego zesłał człowieka; naprawni świadkowie.

**Naprostować.** F. *naprostaue*; naprawszczam. gerade biegen, gerade machen. redresser une chose courbée. § *naprostaue* tę szpadę zgiętą.

**Naprowadzam, v. m. F. naprowadzę.** 1) eig. u. fig. bringen, führen auf den Weg. 2) beugen zu etwas lenken, bringen. 1) prop. & fig. ramener qu. dans le bon chemin: mener, conduire dans le chemin, dans l'erreur. 2) fléchir l'esprit de qu.; le porter, le ramener à qu. ch. § 1) naprowadził go na błąd, na różdrożę; naprowadź dziecię na drogę. 2) nie dać się do tego naprowadzić; naprowadził go do tego przedsięwzięcia.

**Naproznik, vid. Nadprożek.**

**Naprzeciwno, adv.** 1) *gegentheils, hinger-gen.* 2) *gegenüber; gegen einander.* 1) au contraire. 2) vis à vis, contre. à l'opposite, devant. § 1) *naprzeciwno* kto uważy. 2) *naprzeciwno* stojący dom; *naprzeciwno* jest las; *naprzeciwno* domy budować; rzeczy kłaść.

**naprzeciwno stawiać.** *gegen setzen; gegen einander setzen.* mettre en parallèle; opposer; mettre devant.

**naprzeciwno stawianie.** *Gegen-Satz.* opposition, parallèle.

**Naprzeciwno, pr. D.** *gegenüber.* vis à vis une chose ou de qu. ch.; tout-devant de: à vision vis de: à opposite de. § *naprzeciwno* zamku, gorze stoi wieża.

\* **naprzeciwno, przeciwno, pr. g.** *wider, entgegen.* contre.

**wyniść naprzeciwno nieprzyjaciela.** *den Feinde entgegen gehen.* aller au devant des ennemis.

**Naprzeciwny, naprzeciwno będący.** *gegentheilig, gegenüber gelegen; entgegen gesetzt.* opośe, mis à l'opposite, situé vis à vis. § *naprzeciwny* dom.

**Naprzeciwny, na przemiany uczyniony.** *abgewechselt, eins um das andre gethan, gesetzt.* alternatif; fait, mis, placé l'un après l'autre.

**Naprzeciwnie.** *wechselweise.* tour à tour; tantôt l'un tantôt l'autre; alternativement; l'un après l'autre.

**Naprzód, adv.** *wprzod.* zuerst, erstlich. premièrement, en premier lieu. § *naprzód* to uważemy, potem rzecz będzie łatwa.

**nie naprzód ma dać.** *er läßt ihm keinen Ort.* Dort;



Vorzug; er macht ihm den Vorzug streitig. il ne lui donne pas la préférence; il ne lui cède en aucune chose.

Naprzykrzam się, v. m. F. *naprzykrzę*.

1) einem verdrießlich, beschwerlich, überdrüssig fallen. 2) einer Sache überdrüssig seyn; etwas satt haben. 1) molester, ennuyer; donner de l'ennui à qu. dégouter qu. donner du dégoût à qu. 2) être foul, se rebuter de. § 1) naprzykrza mi się swoiemi prośbami; naprzykrzyła mi się ta potrawa. 2) naprzykrzyłem się tej roboty.

Naprzykrzenie. Beschwerlichkeit, Ueberdruß. dégoût, ennui, déplaisir qu'on donne à qu.

Naprzykrzony. verdrießlich, beschwerlich. dégoûtant, qui donne du dégoût; ennuyeux, qui donne de l'ennui. § naprzykrzona robota.

Napłotać komu, F. *napłotam*. einen ansetzen, ausmachen. mâliner qu; tailler qu. en pièces; charger qu. d'injures &c. d'opprobres.

Napfować czego, F. *napfuię*, nadpfować. ein wenig verderben. gâter un peu.

*napfować sobie głowy*. sich den Kopf zerbrechen. s'alembiquer l'esprit.

Napucham, v. m. F. *napuchnę*. 1) mit einem giftigen Hauch anhauchen, anblasen. 2) voll Dampf machen. 3) aufschwellen. 1) souffler contre; pousser une haleine empestée; toucher qu. de son haleine empestée; empester avec son soufflé. 2) enfumer, étouffer de fumée. 3) s'enfler, se bouffir, bouffir, se tumesier. § 1) ta plugawa czarownica dźięcię (na dźięcię) napuchnęła. 2) kto izbę napuchał. 3) napuchła mu głowa od kulaków; napuchł mi palec.

Napuchły. aufgeschwollen. enflé, bouffi.

Napuchnienie. 1) giftiges Anhauchen. 2) Aufschwellung. 1) bouffée empestée; l'action d'empester avec son haleine. 2) enflure, bouffichure, tumescence.

Napufzczam co czym, v. m. F. *napufzczę*. 1) einträufeln, einstößen, anmachen. 2) fig. einstößen, eingeben, beibringen. 1) faire imbiber, impregner qu. ch; abreuver de qu. ch. 2) fig. inspirer à qu. qu. ch; abreuver qu. de qu. ch. § 1) napuść to oleykiem.

*napuścić iadem*. vergiften, mit Gift einträufeln. envenimer; remplir, abreuver de venia; mêler du poison avec qu. ch.

Napufzczany, napufzczony. 1) eingestößt, eingegeben. 2) fig. eingegeben, eingegeben. 1) imbibé, qui est imbu de quel-

que liqueur. 2) fig. imbu, instruit, inspiré de qu. ch. § 1) rana oleykiem napufzczona. 2) heretyckim iadem, wieszczym duchem napufzczony.

*iadem napufzczony*. vergiftet, mit Gift angemacht, zubereitet. empoisonné, mêlé avec du poison.

Napufzczanie, Napufzczanie czym. Einträufelung, Einträufelung mit etwas. abreusement, l'action d'impregner.

Napufzam, v. m. F. *napufzę*. eig. und fig. aufblähen, aufblasen. prop. & fig. enfler, renfler, bouffir. § wściekla go pycka napufzyła.

Napufzasty. aufgeblasen, aufgebläht. enflé, renflé, bouffi. § chłop to napufzasty.

Napycham czego, v. m. F. *napychne*. einpfosten, einstopfen, einstoßen, polstern. embourrer, matelasser, pousser dedans; remplir de paille, de bouire. § napychniy słomy w wor.

Narabiam, v. m. F. *narobię*. 1) viel machen; viel verfertigen. 2) viel machen, viel verursachen. 3) umgehen, sich bedienen; anwenden, gebrauchen. 4) stets mit etwas umgehen, immer unter Händen haben. \* 5) mit einem oft umgehen. 1) faire beaucoup de. 2) faire, causer beaucoup de. 3) se servir de; employer, user; couvrir. 4) manier qu. ch. s'occuper de; pratiquer, excercer souvent. \* 5) fréquenter, pratiquer, hanter qu; converser avec qu. fréquemment. § 1) stolarz narobił stołkow. 2) wielkiego narobił hałasu; ta pretensya okrutną wojnę narobiła. 3) ten mowca barzo giestami narabia; co dzień to inżą, co raz to nowszą narabia inwency; narabiać fałszem. 4) narabia winem, kokimi.

Naradzam się z kim o czym, v. m. F. *naradzę*. berathschlagen, überlegen. délibérer avec qu; mettre en délibération; consulter qu.

Naradzanie się z kim. Berathschlagung. délibération avec qu.

*naradzanie*. Rathschlagung, Ueberlegung, Rath. consultation conseil.

*naradzaniu słuzęcy*. zum Rathen und Rathschlagen aehörig. délibératif, qui regarde la délibération.

Naraić, F. *naraię*. zuweisen, zuschanken einen Diener oder eine Sache. donner un serviteur; procurer, faire avoir un valet ou quelque chose. § naray mi slugę dobrego.

Naramiennik, G. a. 1) Arm-Spange, Arm-Bierde ebedassen an den Manns- und Weiber-

Weiber-Meibern. 2) Achsel-Band. 1) espèce de bracelet que les hommes & les femmes portoient au haut du bras pour ornement. 2) noeud d'épaule § 1) naramiennik meiki staroswiecki; naramiennik białogłowski iako niegdy u Rzymian.

Naramiennica, Naramnica. Arm-Schiene, Schulter-Blech an der Hüftung. épaulière, partie de l'armure qui couvre l'épaule.

Naramienny. an der Achsel oder Schulter angemacht. attaché au bras, à l'épaule. § naramienne włegi.

Narasta, v. m. F. narosnąć. 1) hinwachsen, fürwachsen, überwachsen. 2) sich häufen, sich vermehren. 3) quillen, aufquillen. 1) naître par dessous ou à la place d'un autre; croître dessous, venir par dessous, croître par dessus. 2) s'augmenter. s'accroître. 3) grossir, s'enfler, se gonfler. § 1) znów mięso koło kości narosło; narosła trawa. 2) narosło zjadł zły chłopek, błędów wielkich. 3) ziarno w wodzie narasta; siew ku pełni zwykły narastać.

Naratywa, powieść. Erzählung. un narré, un récit.

Narażam, v. m. F. narażę. 1) verletzen, beschädigen. 2) geben, aussetzen in Gefahr. 3) darreichen, von ohngefähr zuweisen. 1) blesser, offenser. 2) exposer, mettre au danger. 3) offrir, procurer, faire tomber dans les mains; présenter par hazard. § 1) narażił (obraził) rękę, nogi. 2) własne zdrowie dla całości Oyczyzny nie raz narażał; narażać wojsko w (na) niebezpieczeństwo; narażił go w gotowe wniki. 3) trefunek mi tę księgę narażił.

narażać się. 1) sich in Gefahr begeben. 2) vorfallen, vorkommen. 1) s'exposer, se mettre au danger; risquer. 2) se présenter par hazard; s'offrir; tomber dans les mains; survenir. § 1) narażać się na nieprzyjaciół, w (na) nieszczęście.

Narażenie. Schaden, Nachtheil. Verletzung. un préjudice, tort, endommagement. § z narażeniem własnego zdrowia.

Narażnie, adv. an einem geeigneten Orte. dans un endroit fort commode.

Narażność. Bequemlichkeit des Orts. commodité du lieu; avantage d'un endroit.

Narażny, na razie leżący. gelegen, bequem wegen der Lage. commode, avantageux par sa situation. § dom nie na raznym miejscu budowany.

Narażony. 1) in Gefahr gegeben. 2) ge-

schwächt, verlegt, entkräftet. 1) exposé au peril. 2) faible, cassé, infirme.

Narcyzek, g. narcyzka, kwiat albo źiele, pierzga. (narcissus) Narcisse; Miers-Blume. un narcissé, campanette, jannette.

narcyzek kamień drogi. (narcissites) Edelstein, so an Farbe den Narcissen gleichet. pierre précieuse de la couleur de narcissé.

narcyzek wielkonocny źiele. (colchicum) Zeitlosen. chienne; mort au chien.

Narcyzkowy. von Narcissen. de narcissé. Narda } źiele. (nardus) Narden-Kraut.

Nardus } nard, plante odoriférante. narda Indyjska. (nardus Indica) Indischer Nardus. nard Indien.

narda lesna źiele. (asarum) Hasel-Burz. du cabaret, oreille d'homme.

narda ogrodna } źiele. (lorus fil-Narduszek, g. narduska. } vestris) Stein-Blée. du tréfle de pierre.

Nardowy. aus Narden-Kraut. de nard. § nardowy oleiek.

Naręcze. Armvoll. brassée; ce qu'on peut embrasser tout d'une fois avec les bras. § naręcze drew.

naręcze zboża łętego. Armvoll geschnittenes Getreide. javelot; brassée du blé fauché.

Naręczny. Hand-, zur Hand gelegen. qui est à la main; commode.

naręczny koń. Hand-Pferd, das beim Sattel-Pferd gehet. cheval de la main.

Narobienie, vid. Narabianie.

Narobiony, vid. Narabiany.

Narod. Volk. Nation. nation, peuple.

Narodowy. dem Volk eigen, iuständig. de nation, national. § narodowe obyczaje.

Narodzenie. die Geburt. naissance.

Narodzenie Pańskie; Boże narodzenie. Wapnacht. Noël; la Nativité de Jésus-Christ.

gwiazda narodzenia. Geburts-Stern. étoile de nativité

narodzenia służący. zur Geburt gehörig. de naissance, natal.

narodzenia dzień. } Geburts-Tag. jour Narodziny, plur. } de naissance. § życie ci szczęśliwych narodzin.

Narodzić się, vid. Rodzić się.

Narodzony. 1) geboren. 2) geböhren blind, buchticht. 1) né, engendré, qui est venu au monde. 2) aveugle, bossu de naissance; aveugle né, bossu né &c. § 1) norodzony roku tego. 2) narodzony ślepo, garbato, glucho &c.

Narość, f. Gewächs am Halse. une tumeur ou excrécence au cou.



Narow. Mangel, Fehl, von Menschen und Thieren. défaut, un vice; ce mot se dit des hommes & des animaux. § narow konia; przyrodzone go unoszą narowy.

Narowie. verderben, ein Pferd mangelhaft machen. gâter, rendre vicieux un cheval.

Narownać, *F. narownam*, vergüten, gleich machen, erstatten, ersetzen eine Mühe oder Schaden. dédommager, bonifier; réparer le dommage; récompenser qu. de quelque peine ou de quelque perte. § powinien drugiemu tę szkodę narownać we wszystkim tak wielkością, iako dobrocią.

*pilność swoją tę niedbatostę narownać*. diese Nachlässigkeit hat er mit seinem Fleiß ersetzt. il a récompensé cette négligence par sa diligence.

Narownanie, narownienie. Vergütung, recompense, dédommagement, réparation de peine, de perte, de dommage.

Narownany. vergütet, récompensé, dédommagé, bonifié.

Narowni. in einer Ebne gelegen, vorgefallen. situé, arrivé dans une plaine. § potyczka narownia; wieś narownia.

Narowuie trzode; dopeiniam trzody. eine Heerde ergänzen. renouveler un troupeau.

\* Narożnica, rog. Ecke. coin, un angle.

Narożnik. 1) Kriegsb. ein Bollwerk, eine Bastion. 2) ein Eck-Haus. 1) Fortif. un bastion. 2) une maison de coin.

*narożnik płaski*. flaches Bollwerk. bastion plat.

*narożnik ostrzy*. eingeschnittenes Bollwerk. bastion coupé.

*narożnik pełny, catkowity*. gefülltes Bollwerk. bastion plein, solide.

Narożnie, *adv. Mathem.* zwerch durch, von einer Ecke zur andern. diagonalement.

Narożny. 1) Eck-, an einer Ecke gelegen, zur Ecke gehörig. 2) Mathem. Diagonal, von einer Ecke zu der andern zwerch durchgezogen. 1) de coin; angulaire; qui est à coin. 2) *Matém.* diagonal. § 1) kamienica narożna. 2) narożna linia.

*narożny przedwalek*. Kriegsb. halber Mond. Fortif. une demi-lune.

Narty, *plur.* Schlitt-Schuh. patins à glace.

Naruszać, *v. m. F. naruszyć*. verletzen, verletzen. nuire, gâter, blesser, affaiblir, endommager, rompre. § naruszył przyjaźni, praw, wolności; nie dźwigay tego ciężaru, bo krzyża naruszyysz.

*naruszenie*. Schwächung, Verletzung, Ver-

sehrung. lésion, atteinte, offense, endommagement. § bez naruszenia sumnienia, przyjaźni i cnoty to być nie może.

Naruszony. 1) verletzt, geschwächt. 2) gerührt als vom Schläge. 1) affaibli, atteint, blessé. 2) saisi, frappé d'une maladie. § 1) naruszona przyjaźń, naruszone prawa. 2) paralizem naruszony mowę stracił.

Narybek, *g. narybku*. Saamen; Eck-Fische. alevinage, *m.* nourrin, alevin, refus, le peuple, fillette. § narybkiem staw załadzić.

Narybiam, *v. m. F. narybię*. besaamen, besetzen einen Teich. aleviner; peupler un étang; empoissonner. § takim gatunkiem szkoda stawu narybiac; narybię sadzawkę.

*narybić się*. sich besaamen, sich vermehren, von Fischen. s'empoissonner, se peupler, s'augmenter, *en parlant des poissons*. § Izcugaki, liny, okunie same się narybiaią rzekami.

Narybienie. Besaamung eines Teichs. l'action d'aleviner un étang; empoissonnement.

Narybny. zur Besaamung der Teiche dienlich. d'alevinage; qui sert à peupler un étang.

Narybiony. besetzt, besaamt. empoissonné, peuplé, aleviné.

Narychtować, *F. narychtować*. richten, einrichten, zu rechte machen. ajouter, dresser, accommoder. § narychtować kuzę, nawę.

*narychtować działo*. ein Stück richten. braquer, ajuster, pointer un canon; dresser & mettre le canon dans un état de tirer. § narychtuy działo na ten most.

Narychtowanie działa. das Stückrichten. arilage, *m.* braquement; disposition d'une pièce d'artillerie à tirer vers un endroit.

Narychtowany. eingerichtet, dressé, ajusté. *narychtowane działo* ein gerichtetes Stück. canon pointé, dressé à tirer.

Narządzać, *v. m. F. narządzić*. 1) zu recht machen, einrichten, zurichten. 2) machen, anrichten, verursachen. \* 3) versehen mit etwas. 1) ajouter, racommoder, refaire, rajuster, réparer, prêter, préparer, accommoder. 2) faire, causer. 3) pourvoir, fournir de qu. ch. § 1) narządził złamaną ławę. 2) narządził sobie karanie; kłopot mu narządził. 3) narządzić (opatrzyc) forte-

*cę w potrzeby*.

Narządze-

Narzadzenie. das Zurechtmachen, die Zurechtung, rabillage, *m.* réparation, ajustement.

Narzadzony. } 1) zurecht gemacht, eingerichtet, }  
Narzędny. } richtet, eingerichtet. 2) }  
versehen, versorget. 1) aprêté, ajusté, }  
préparé, accommodé, prêt. 2) pourvu, }  
garni, fourni. § 1) w narządzone }  
wpadł się. 2) wojsko wszelkimi }  
narządzone (opatrzone).

Narzaniec, *g. narzatica*, ziele. (*lotus Aegyptiacus*) Egyptisches Gewächs am Nil-Fluss, so sich beim Untergang der Sonne ins Wasser taucht. *lotus*, plante qui croit en Égypte au bord du Nil & qui se plonge dans l'eau quand le Soleil se couche.

Narzędz, *plur.* } 1) Geräth. Werkzeug, }  
Narzędzie, *sing.* } Geräthschaft, Zubehör, }  
Zeug. 2) Rüstung, Waffen. 1) les }  
instruments en général; ustenciles, *m.* }  
*plur.* outils, le meuble de campagne, }  
de cuisine &c. vaisselle. 2) harnois, }  
armes, *f. plur.* armure, armement, }  
appareil pour la guerre; équipage, *m.* § 1) }  
narzędz myśkiskie, łowcze; rzemieślni- }  
cze kuchenne, stołowe. 2) narzędz }  
wojskowe.

narzędzie Młki Pańskie. Geräthe, so beim Leiden Christi sind gebraucht worden. les instruments qui servoient à la passion de Jéso-Christ.

narzędz konia wierzchniego. Ross-Zeug, Reut-Zeug. harnois, harnachement du cheval de selle.

Narzekalnica. Klage-Weib ehebeffen bey den Leichen. pleureuse, femme qui pleuroit autrefois le mort.

Narzekalnik. der sich immer beklaget; Greiner. pleureur.

Narzekam na co. klagen, sich beklagen. gémir, se plaindre de qu. ch; lamenter qu. ch; se lamenter de qu. ch.

Narzekanie. Klage, Wimmern. plainte, lamentation, gémissement.

Narznięty, *vid.* Narzynany.

Narzynam, *v. m. f. narznie*. einschneiden, einferben. inciser, taillader, entailler, couper.

Narznięcie. } Einschnitt. incision, en- }  
Narznienie. } taillure, coupure. § na- }  
Narzynanie. } rzynanie liścia, karbu. }

Narzynany. eingeschnitten, gefertigt. incisé, entaillé; dentelé, coupé en manière des dents.

Nasad. 1) Pflug-Krümme, Holz darinnen das Pflug-Eisen steckt. 2) Schaft am Gewehr. 3) Gestelle als einer Tischler-Säge. 4) fig. Galle, Nesen. 1) la recourbure au courbure; le bois où l'on

enclave le soc de la charrue. 2) mon-  
ture, fût d'une arme à feu. 3) mon-  
ture comme d'une sie. 4) fig. pièges,  
*m. plur.* embuches, *f. plur.* § 1) nasad  
pługowy, krojowy, lemielzowy. 2) na-  
sad u strzelby. 3) nasad u piłki sto-  
larckiej. 4) nie uydzie tego nasadu.

Nasiadka, *vid.* Nadsiadka.

Nasadzam, *v. m. f. nasadzę*. 1) viel Säur-  
me, Kräuter setzen. 2) stellen, setzen als  
eine Galle. 3) besetzen, besamen einen  
Leich. 4) setzen, einsetzen einen Stiel in  
ein Werkzeug. 5) ein Speer mit Eisen  
versetzen. 6) schütten ein Gewehr. 7)  
ein Stück auf die Lavetten bringen. 8) eine  
Brüthenne setzen. 1) planter beaucoup,  
couvrir d'arbres, d'herbes. 2) tendre,  
dresser un piège. 3) peupler, empois-  
sonner, aleviner. 4) emmancher quel-  
que instrument, le garnir d'un man-  
che. 5) ferrer une pique, la garnir  
du fer. 6) monter une arme à feu.  
7) mettre une pièce d'artillerie sur  
l'affût; monter un canon de son affût.  
8) mettre des oeufs sous la poule pour  
les couvrir; mettre les poules couvrir.  
§ 1) nasadził drzew po miedzach, w  
ogrodzie. 2) siał na praka nasadził.  
3) nasadzić narybkiem staw. 4) na-  
sadził siekiere, młot. 5) nasadzić wło-  
cznia. 6) nasadzić fuzyę. 7) działa  
nasadzić. 8) nasadzić kokosy, gęsi.

nasadzić się na co. worauf bestehen, seinen  
Kopf aufsetzen. se chauffer, s'obstiner,  
s'opiniâtrer; poursuivre qu. ch. ob-  
stinément; insister, persister sur qu.  
ch; obstiner, opiniâtrer qu. ch. § do-  
wiodł, na co się nasadził.

Nasadzanie, Nasadzenie. 1) das Einsetzen,  
Einstossen eines Stiels. 2) das Schäf-  
ten. 3) Aufsetzung eines Stücks auf die  
Lavetten. 4) das Setzen einer Brüt-  
henne. 5) Besetzung eines Leichs mit  
Geg-Fischen. 1) emmanchement,  
l'action d'emmancher un outil. 2)  
l'action de garnir une pique du fer.  
3) l'action de monter un canon de son  
affût. 4) l'action de mettre la poule  
couvrir. 5) empoissonnement d'un étang.  
§ 1) nasadzenie siekiery, młotka. 2)  
nasadzenie strzelby, rury. 3) nasadze-  
nie działa na łożę. 4) nasadzanie ko-  
koszy, gęsi. 5) nasadzenie narybkiem.

Nasalacz. Einsalzer. saleur, paqueur.

Nasalam, *v. m. f. nasalę*. pfeifen, einsal-  
zen, in Pfeifen legen. paquer, saler une  
chose pour la conserver; mettre dans  
la saumure. § nasalac mięso, ryby.

Nasalany, nasolony. eingesalzen, Pfeffel-  
salé, accommodé avec du sel.



*nasalane mięso.* Peckel-Fleisch. du salé; de la saline; de la chair salé  
*nasalane ryby.* Salt-Fische. saline; poissons salez.

*Natalanie, nasolenie.* das Peckeln, das Einsalzen. la salaison, le salage, salure.  
*nasalanie ryb.* das Einsalzen der Fische. le paquage.

*Nasci, adv. vid. Na, adv.*

*\*Nasćie.* 1) das Dazukommen. 2) Angriff, Anfall. 1) l'action de survenir; surprise. 2) ataque, incursion.

*nasćie,* ist die Endigung der Zahlen von elf bis zwanzig, und bedeutet zehn. *c'est la terminaison des nombres onze, douze jusqu'à vingt, qui signifie dix.*  
*jedenasćie.* elf. onze.

*dwanasćie.* zwölf. douze. *Strzynasćie,* cternasćie, piętnasćie, szesnastćie, siedemnasćie, osmnasćie, dziewiętnasćie.

*Nasćielnik, g. a. Deka.* Rücken-Decke für Pferde. couverture qu'on met sur le dos du cheval.

*Nasćielam, v. m. F. nasćiełę.* bedecken, überbreiten, betten. étendre par dessus: faire, dresser le lit de qu. ch. *§ nasćiel* mu słomę w izbie; nasćiali mu drogę kwiatami.

*nasćiał sędziemu ręce; nasćiał sędziemu ręce.* den Richter bestechen. corrompre le Juge; graisser la pate à son Juge.

*Nasćierzy źiele. (lunaria) Monden-Kraut, Mond-Raute.* lunaire, taure.

*Nasćipiam, vid. Zasćipiam.*

*Nasćiac, vid. Nasćiewam.*

*Nasćiada kokosz, siedzi na iaycach.* die Henne sitzt. brütet. la poule couve.

*Nasćiadka.* Brüthenne, Brütgans. couveuse; poule, oie qui couve. *§ kokosz nasćiadka;* gęś nasćiadka; nasćiadka swoje osiada gniazdo.

*Nasćiadły.* volkreich, bevölkert. peuplé. *§ nasćiadły* kray ludźmi; nasćiadły miało.

*nasćiadły w kupie.* untergefest, kurg und dick. rassemblée, ramassé, bien uni.

*Nasćiek, g. u.* Art von Feuer-Röhren. sorte de fusil.

*Nasćiekam, v. m. F. nasćieka.* 1) auspeitschen, sehr peitschen. 2) viel häuten als Gras. 3) kerben, hacken, einschneiden. 1) fußtiger, föüeter, donner beaucoup de coups de föüet. 2) faucher beaucoup. 3) taillader, entailler, inciser. *§ 1) nasćiec* chłopca. 2) nasćiekli siana na łące.

*Nasćiekany.* 1) gekerbt, eingeschnitten. 2) zerfetzt, Narben oder Wunden voll. 1) incisé, entaillé. 2) tout balafre, couvert de plaies & de cicatrices. *§ 1)*

*nasćiekany kiy; nasćiekany listek.* 2) chłop nasćiekany.

*Nasćienie.* Saamen, Saat. semence. *nasćienie u człowieka.* Geißt. der Saamen eines Menschen. *Médec.* le sperme.

*pusćić nasćienie.* Geißt. den Saamen gehen lassen. *Médec.* spermatiser.

*nasćienia nie rodzący.* das keinen Saamen trägt. qui ne produit point de semence.

*Nasćiennik, g. a. Saamen-Beet, Garten-Beet,* darauf der Gärtner den Saamen erzielet. planche d'où le jardinier tire la semence.

*Nasćienny.* 1) schön, bequem zur Aussaat.

2) Saat-, zum Sden dienlich, das man säen kan. 3) Saamenreich, voll Saamen. 4) Saamen-, darinnen man Saamen verwahrt. 5) Geißt. Saamen.

1) des semailles; qui concerne les semailles. 2) propre à être semé, qu'on peut semer, que l'on sème. 3) qui a beaucoup de semence; qui apporte, qui produit de la semence. 4) à semence; où l'on garde la semence. 5) *Médec.* spermatique. *§ 1) dzień,* czas nasćienny. 2) wika jest śniezna i nasćienna. 3) nasćienny melon, ogorek. 4) nasćienne naczynie. 5) nasćienne lekarstwo.

*Nasćiewam, v. m. F. nasćieę.* 1) viel säen, einsäen, aussäen. 2) ausbreiten, ausstreuen als Zeitungen. 1) semer beaucoup. 2) semer; divulguer disperser, débiter, repandre, remplir. *§ 1) nasćicy* zboża, owła. 2) nasćiał nowin.

*nasćiał się.* gemicin werden; sich ausbreiten. se repandre; se divulguer. *§ nasćiał się* tych nowin, złych pieniędzy, złych nauk.

*Nasćierzaly, naieżony.* aufgestäubet. herissé, herissonné.

*Nasćierzal źiele. (ophioglossum, lingua serpentina)* Ratter-Zünglein. langue de serpent, herbe sans couture.

*Nasćiwieć, F. nasćiwieć.* etwas grau werden. blanchir, grisonner un peu; commencer à avoir un peu de cheveux gris, *§ już* nasćiwiał.

*Naskakuie, v. m. F. naskocze.* 1) in den Wurf kommen, springen. 2) einem aufspringen, eines Gunst zu erwerben suchen. 3) aufsaufen, aufschwellen. 1) se jeter, se lancer, se prêter soi même à un trait, à un coup. 2) faire le pié de veau; valeret, naqueter. 3) s'enfler, se boursir de quelque coup. *§ 1) naskoczył* na raz. 2) naskakował mu zawfze. 3) guz mu naskoczył od uderzenia.

*Naskakiwanie.* niederträchtige Schmauscheley.

cheley. vilaine flaterie; l'action de nacqueter; valerage, m.

Naski. der unfrige, hiesiger, aus unserm Lande, inländisch. le nôtre, qui est à nous; qui est fait chez nous; de notre país. § naskie wino, sukno.

Naskoczenie guza od uderzenia. Aufschwellung von einem Schlage; blaues Mabl. enflure; une tumeur qui vient d'un coup; boursifure d'une bosse; meurtrissure, contusion.

Nastabiec, F. *nastabieć*. sich etwas entkräften. s'afoiblir un peu; devenir un peu faible.

Nasładowanie. Nachahmung. imitation. § nasładowania godny; nasładowanie kogo w czym.

nasładowanie zawisne, dobre. Nachseifer, löbliche Nachahmung. émulation; une belle émulation.

nasładowanie głupie, złe. Nachäffung, Affenwerk; läble, unnatürliche Nachahmung. aféterie, imitation afétée.

Nasładowca. } 1) Nachahmer, Nach-  
Nasładownik. } eifrer, Nachfolger. 2)  
Anhängen. } 3) Nachtreter, Bedienter.  
1) imitateur, celui qui imite. 2) ad-  
hérent, partisan, sectateur. 3) esta-  
fier, valet de pié. § 1) nasładowca  
cnót oycowskich; wielki cnót nasła-  
downik. 2) kacerze, bluźnierce i ich  
nasładowce.

nasładowca zawisły dobry. löblicher Nach-  
eifrer, émulateur.

nasładowca głupi. abgeschmackter Nachah-  
mer; Affe. un ridicule imitateur de  
qu; un finge de qu.

Nasładowniczka. Nachahmerin. imita-  
trice.

Nasładić co albo czego. nachahmen,  
nachfolgen. imiter, prendre pour mo-  
dèle. § w naymniejszy rzeczy ma-  
kę nasładić; mała spraw ludzkich  
nasładić, a człowiek natury; nasła-  
dować naywiększą część ludzi.

Nasłaniec, g. *nasłanica*. ein heimlich Ab-  
geordneter; Rundschafter. emissaire,  
celui qui est suborné.

Nasliniam co, v. m. F. *naslinię*. mit Spei-  
chel beuegen. enduire, humecter qu.  
ch. de salive.

Nasłuchać się, F. *nasłucham*. viel hören;  
lange zuhören. entendre assez, ouir  
beaucoup de. § nasłuchałem się tych  
nowin, tych mów.

Nasługowanie. Dienstleistungen; Aufwar-  
tung, Bedienung. le valerage; le  
service.

Nasługiwać komu. aufwarten, bedienen.  
faire service, valerer; faire le valet.

Nasłużyć się, F. *nasłużyć się*. lange die-  
nen. servir long tems.

Nasłychać czego, F. *nasłychać*. erschnap-  
pen, erhörchen. entrouir.

Nasmalam co, v. m. F. *nasmoleć*. pechen,  
mit Pech oder Harz begießen. poisser,  
goudronner, enduire de poix.

Nasmalanie, nasmolenie. das Verpichen,  
poissement.

Nasmalany, nasmolony. verpicht, poissé.

Nasmarować, F. *nasmarować*. 1) beschmie-  
ren, einschmieren. 2) schmieren, Geld  
geben, bestechen. 1) froter de quelque  
graisse; engraisser. 2) graisser la pate  
à qu; gagner, corrompre qu. par des  
présents. § 1) nasmaruy tym oley-  
kigm mieyke dolegliwe. 2) nasma-  
rowano mu ręce; kto lepiey nasma-  
ruie, temu nie skrzypi, prov.

nasmarować chleb z maselem. Brod mit  
Butter schmieren. étreindre du beurre  
sur du pain.

Nasmarowany. beschmiert. frote de grai-  
se; engraisé; oint.

Nasławiać się, F. *nasławiać*. 1) sich satt  
lachen, viel lachen. 2) lächeln, anlachen.  
3) auslachen, verspotten, lächerlich ma-  
chen. 1) rire tout son saoul; rire af-  
sez. 2) sourire, faire un fouris. 3) ri-  
re aux dépens de qu; ridiculiser qu;  
se firt de qu. § 1) nasławać się dołyć  
nie moge. 2) nasławia mi się nie  
wiem czemu. 3) nasławia się z nie-  
go i z moley groźby.

Nasławianie. } Gelächter, Spott. risée,  
Nasławisko. } dérision, moquerie.

Nasławieć. Auslacher, Spotter. moqueur,  
rieur, railleur.

Nasob, } \*na sobie. sach, sältig, so  
Nasobnie. } vielmahl mehr als die vorste-  
hende Zahl anzeigt. autant de fois  
plus que le précédent nombre indique.

§ we czworonasob zapłacić; we dwoy-  
nasob; w pięcionasob albo sześcioro-  
nasob; we dwudziestynasob zapłacić.

w kirkornasob. etliche mahl so viel. quel-  
ques fois autant.

w dziesięcionasob. zehnfältig. dix fois  
autant.

Nasobny. sältig; ein Adjektivum das wie  
Nasob zu einer Zahl gefüget wird.  
d'autant de fois plus. cet adjectif se  
joint à un nombre de la même manière  
que Nasob. § czworonasobny, dwoy-  
nasobny.

Naspa, nasypka. 1) Bett-Indelt, inwendig  
ge Bett-oder Kissen-Züße. 2) Saß von  
Zwillisch oder Leinwand zu jedem. 3)  
Leinwand an den gepolsterten Stühlen.  
1) taie, toile intérieure ou première  
qui



qui couvre les plumes de lit, d'oreiller. 2) sac de courtois ou de toile pour y mettre des plumes. 3) embourruer, couverture de toile qui est sur la bourre d'un chaise.

Naspać się, *F. naspiz. viel schlafen, aus-schlafen, satt schlafen.* dormir tout son saoul; dormir assez.

Naspizować, *F. naspizuię. verproviantieren.* encailler, § naspizował wozy.

\*Naspoi, pospołu, *adv. zusammen.* ensemble.

Nastaie, *v. m. F. nastanie.* 1) entste-

Nastawam, *h. n. auffommen, als eine Gewertheit. 2) einfallen, sich erheben als Regen, Wind. 3) entstehen, gemein werden, von Krankheiten. 4) auf ein-n folgen; angehen; antreten sein Amt. 1) s'introduire, commencer à être, s'établir; prendre cours; être, devenir en vogue, en usage. 2) venir, sur-venir, devenir fréquent, se lever, s'élever comme la pluie, le vent. 3) se repandre, devenir commun, naître, parait des maladies. 4) succéder, entrer en la place, en la charge d'un autre; venir après. § 1) nastal ten zwy-czay; nastaly zle pieniądze; nastalo przysłówie. 2) nastaly mrozy, duszce. 3) nastala febrzy; nastalo powietrze. 4) gdy nowy krol nastala; nastal potym drugi urzędnik; nastal po nim Pan saskawy.*

nastala księżyce. es ist neu Licht; der Mond tritt ein. la lune se renouvelle; il y a nouvelle lune.

nastac się, *vid. Naistoieć się.*

Nastanie. 1) das Aufkommen, Gemeinwer-den. 2) Stiftung, Anfang als eines Reichs. 3) Antritt zu einem Amt. 4) das Erscheinen des neuen Lichts; das neue Licht. 1) le cours, vogue, établis-sement; action d'introduire, de faire commune qu. ch. 2) fondation, éta-blisement, commencement d'un roiau-me. 3) commencement d'exercer sa charge; entrée dans une charge; prise de possession; introduction. 4) la nouvelle lune; l'apparition de la nou-velle lune. § 1) nastanie mod śmie-sznych; zabieźć nastaniu złych pie-niędzy, złych obyczaiow. 2) przed nastaniem państwa, miasta, zakonu, orderu tego. 3) zaraz, podczas nasta-nia swego na ten urząd wielkie miał kłopoty. 4) dzień trzeci po nastaniu; nastanie księżyca.

Nastapienie, *vid. Następowanie.*

Nastarczam komu, *v. m. F. nastarczę. ei-nem in etwas nachkommen, gleich kom-*

men; es einem gleich thun. égalier qu. en; être pareil en; faire, travailler avec la meme vitesse qu'un autre; faire tout ce qu'un autre. § nastarczyć mu w robocię, w pisaniu nie mogę.

Nastawiam, *v. m. F. nastawie.* 1) viel hin-sezen, voll sezen. 2) hinreden, hinhal-ten, hinreichen. 3) aussetzen in Gefahr. 1) mettre, poser, planter beaucoup de choses. 2) pręser, opofer, présenter, tendre les bras, la tête, le dos à qu, aux coups. 3) exposer, mettre au danger. § 1) nastawił beczek; ponastawiał stu-pow, sklenie. 2) nastawić (nastawić) razowi, mieczowi ręki, nogi; nasta-wiać głowy kulom; nastawiać ucha; kto w obronie nierad części nastawi ciała, zwyciężony caſey potym musi nastawić głowy i grzbieta. 3) nasta-wiam kogo na zły raz.

nastawiać się, *sich der Gefahr aussetzen.* se pręser, s'exposer au danger.

nastawiam gardła, szyje; gotowym umrzeć. ich seze meinen Kopf zu Pfande; ich bin bereit zu sterben. je gage ma tête; je mets ma tête sur le billot; je tends le cou au bourreau.

Następ. Unfall, Angriff, Verfolgung, ata-que, persecution. § następ na sobie czuie.

Następca. *h. n. Nachfolger.* successeur. § \*Następnik. *h. n. następce po tym krolu* či byli.

następcę dać komu. einen Nachfolger geben, nachordnen. substituer qu; donner un successeur.

następca na kogo. Verfolger. persecuteur. Następnica. Nachfolgerin. femme qui succède.

Następnie, *adv. folglich, darauf, folgender Weise.* conséquemment, subsecutivement, successivement.

Następność, gdy co za czym idzie. Folge, conséquence, rapport; tout ce qui suit une action.

Następny. 1) ersolgend, nachfolglich, auf etwas folgend. 2) den Nachfolger an-gehend, solchem zugehörig. 1) qui suit un autre, subsecutif, successif, suivant subseqent, qui vient après. 2) de successeur, qui regarde le successeur. § 1) pierwsza rzecz na seymie była o pokoju, następne zaś punkta dobrego się tykały porządku. 2) obięcie pań-stwa, urzędu następne; następowanie następne.

Następowanie, Nastapienie. 1) Nachfol-ge als in ein Amt. 2) Folge, Fortsetzung. 1) succession dans une charge. 2) sui-te,

te, succésion. § 1) nastapienie na urząd, na Państwo. 2) następowanie rzeczy po sobie, krolow, czasow.

*następowanie czasow.* Zeit-Folge, Ordnung der Zeit. succésion de tems; suite & cours de tems.

*Następuie, v. m. F. nastąpie.* 1) auf etwas treten. 2) aufreten als auf einen frantsen Fuß. 3) folgen, darauf folgen. 4) bevorstehen, nahe seyn, vor der Thüre seyn. 5) folgen im Amt, in der Erbschaft. 6) verfolgen, angreifen, anfechten. 1) mettre le pié dessus; presser qu. ch. avec du pié; marcher sur; mettre le pié sur. 2) se tenir, s'appuyer sur le pié. 3) succéder, suivre, venir après. 4) s'approcher, approcher, être prêt à arriver; être proche; s'avancer. 5) succéder, entrer en la place, à la charge d'un autre. 6) presser, poursuivre vivement; ataqwer. § 1) nastąpił na kamień; nastąpiłem mu na szarę. 2) ta jest noga na którą nastąpić nie mogę. 3) po rozkoszach żale następuia. 4) już następuie zima, lato, nieprzyiaciel, woyna. 5) nastąpił naiego urząd, mieysce, dobra; dzieści następuia po rodzicach i krewnych bliskościach we wszystkich majątnościach. 6) nastąpić na pocztówosc czyja; wsiyscy na niego następuia, każdy go chce zatracić.

*następujący.* der folgende; suivant, subsequent, subsecutif. § rok, rozdział następujący.

*nastąpić komu na szyję.* einem auf den Hals treten; einem das Messer an die Kehle setzen, tenir qu. au cū & aux chaudes; poursuivre, presser qu. l'épée dans les reins, le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge de qu.

*pogoda po deszczu następuie.* auf Regen folgt gutes Wetter. le beau tems suit la pluie.

*następować się.* 1) auf einander, hinter einander. folgen. 2) einander verfolgen. 1) s'entre-suivre, aller de suite l'un après l'autre. 2) s'entre-poursuivre; poursuivre, ataqwer l'un l'autre. § 1) tu masz Biskupow jako się w biskupstwie następowali. 2) piękna w bitwie widzieć, jako się jedni następuia, a drudzy ochraniaia.

*Nastoić się, F. nastoić.* sich krümm und sich stehen. se tenir long tems debout; se laisser à être debout.

*\*Nastolka, Deka.* Rücken-Decke der Pferde. couverture sur le dos ou la selle d'un cheval.

*Nastorzenie.* 1) die Aufrichtung, Stellung in die Höhe. 2) Steifung, Steifma-

chung. 1) l'action de dresser. 2) l'action de roidir.

*Nastorezony.* 1) aufgerichtet, in die Höhe gestellt. 2) steif. 1) dressé, mis debout; herissé. 2) roidi, dressé.

*Nastorzyć, v. m. F. nastorzyć.* 1) aufrichten. 2) steif machen. 1) dresser, mis debout; herisser. 2) roidir, dresser. *\*Nastorzyć, v. m. F. nastorzyć.* 1) aufrichten. 2) steif machen. 1) dresser, mis debout; herisser. 2) roidir, dresser. *\*Nastorzyć, v. m. F. nastorzyć.* 1) aufrichten. 2) steif machen. 1) dresser, mis debout; herisser. 2) roidir, dresser. § 1) nastorzyć dźbę. 2) kot nastorzył ogon.

*nastorzyć uszy.* die Ohren spizen. dresser les oreilles.

*Nastrecam, v. m. F. nastrecę.* 1) zuweisen, zuschanken. 2) befördern, ein Amt besetzen. 1) donner, recommander un serviteur; faire avoir, procurer à qu. qu. ch. 2) avancer, élever à quelque dignité. § 1) nastrecz mi sługę, (slugi) dobrego. 2) pochlebcow na urzędy nastrecal.

*Nastreciciel.* Zuschanker, Zuweiser. celui qui procure, qui fait avoir qu. ch.

*Nastrecicielka* dziewek. Mägdle-Tröblerinn. recommanderesse.

*Nastroić, F. nastroić.* 1) richten, zubereiten, mit Zubehör versehen. 2) stimmen ein Instrument. 1) dresser, faire, préparer, garnir, ajuster; pourvoir de tout ce qui est nécessaire. 2) acorder un instrument de musique. § 1) nastroić okrę. 2) nastroy te skrzypce.

*Nastroienie.* 1) die Stimmung, das Stimmen der Instrumente. 2) Zurichtung, Einrichtung. 1) l'action d'acorder un instrument de musique. 2) ajustement; action de mettre un chose en bon état. § 1) do nastroienia młotek; nastroienie regala. 2) do nastroienia floty Anglia ma dostatek wsiyskiego.

*Nastrzepam; vid. Strzpieć.*

*Nasuwać co albo czego, v. m. F. nasunę.* hinzuschieben; rücken, pousser, faire avancer; faire aller plus avant. § nasun lepiej trzewik.

*nasunąć czapkę na uszy.* die Mütze über die Ohren ziehen, auf den Kopf drücken. enfoncer le bonnet.

*Natury.* gehoben, gerückt. poussé sur.

*Nasuwanie, Nasunienie.* das Schieben. l'action de pousser.

*Nasuwać, g. nasuwać.* Regen-Rock über die Kleider zu ziehen. un roquelaure, casaque qu'on met sur les habits pendant le mauvais tems.

*Nasuwny, posuwny.* zum Anziehen, zum Schieben geschikt. qui se laisse aisément pousser sur, ou mettre à qu. ch.



*trzewik nasuwany.* gerechter Schutz, der wohl auf den Fuß passt. un soulier propre & bien juste au pié, qui chaufte bien.

*Nasycam, v. m. F. nasyce.* 1) sättigen, satt machen. 2) fig. sättigen, stillen eine Leidenschaft. 3) tränken, eintränken mit etw. 1) assouvir, rassasier; apaiser la faim. 2) fig. rassasier, assouvir, contenter une passion. 3) abreuver, humecter, emboire, impregner qu. ch. de qu. ch. § 1) nasycił głędzie głodne chlebem. 2) nasycił nieugaszzone miłości swoiey zapachy. 3) nasyciłszy deskę oleiem.

*nasyć się.* eig. u. fig. sich sättigen. prop. & fig. s'assouvir, se rassasier de qu. ch. *poniś i krwią ludzką się nasyć.* sich mit Blut und Rache sättigen. s'assouvir, se fouler de sang & de vengeance.

*Nasylenie.* 1) ein. u. fig. Sättigung, Er-sättigung. 2) Eintränkung mit Del. 1) prop. & fig. assouissement, rassasie-ment. 2) abreusement, l'action d'im-pregner.

*Nasycony.* 1) gesättiget. 2) gestillt, ge-sättiget. 3) eingetränkt. 1) rassasié. 2) rassasié, soul. 3) abreuvé, imbu de qu. ch.

*Nasyłam, v. m. F. nasyła.* 1) heimlich bestel-len, abschicken. 2) absenden, schicken Grunde zu einem. 3) viel schicken. 1) envoyer sous main, secrètement; en-voier pour épier. 2) envoyer des amis vers qu. 3) envoyer beaucoup, une grande quantité de. § 1) nasyłano na niego, na tę sprawę. 2) nasyłał (nad-słał) do rozniewanego Oyca iedna-cze. 3) nasyłał mu listow, pieniędzy, pośilkow.

*Nasyłanie, nasyłanie.* Absendung an ei-nen. députation, envoi de quelque personne vers qu.

*Nasyпка, vid. Nasya.*

*Nasypanie.* Bestreuung, Einfreuung. l'ac-tion de verser, d'épandre quelque grain dessus, ou dans quelque chose.

*Nasypany.* bestreut, eingestreut. mis, ver-se dessus.

*Nasywanie, v. m. F. nasywa.* 1) auffreuen, bestreuen, beschütten. 2) voll schütten. 3) schütten einen Haufen. 4) schütten, thun als Zucker in den Wein. 1) épan-dre, jeter par dessus. 2) remplir un vase de quelque grain; verser, le metre dedans. 3) amonceler, entasser, mettre en tas le grain. 4) verser, jet-ter, mettre dans qu. chose pour mêler celle avec l'autre. § 1) nasywać (po-tywać) chleb solą; nasywać imbiru na

chleb. 2) nasywać solą statek 3) nasywać kupę zboża. 4) nasywać cu-kru w polewkę.

*nasywać kofsz młynski.* in der Mühle auf-schütten, in den Kumpf schütten. en-grener; mettre le grain dans la trémie.

*Nasz.* unser. notre, qui nous appartient. § a widziałeś siostre naszą?

*nasz.* die unsrigen. les nôtres; ceux de de notre partie. § iednego z naszych zabito; nasi do bronj stoczyli.

*nasz czy nie nasz?* bey den Soldaten. wer da? *terme de guerre:* qui va là?

*po naszymu,* adv. auf unsre Art. à notre façon, à notre manière.

*Naszam.* 1) zu tragen pflegen. 2) sich zu kleiden pflegen. 3) bey sich zu haben pfle-gen. 1) avoir la coutume de porter. 2) avoir la coutume de s'habiller, de se vêtir à la manière de. 3) avoir coutume de porter sur soi. § 1) nasza kiy, szpada. 2) nasza stroy Niemiecki. 3) nasza przy sobie pieniądze.

*Naszczekać, F. naszczekam.* anbelln. aboier après qu.

*Naszczepiam, v. m. F. naszczepię.* 1) an-spalten, am Ende spalten. 2) viel pflanz-pfen. 1) fendre un peu; fendre le bout d'une chose. 2) gréfer, enter beaucoup de. § 1) naszczep tego kija. 2) ponaszczepiał drzewek.

*Naszczerbiam, v. m. F. naszczerbuję.* 1) schartig machen. 2) schwächen, schmä-leru, verlegen. 1) ébrecher, faire une brèche dans une lame. 2) faire une brèche à; bleiser, endommager. § 1) naszczerbiles noża. 2) naszczerbił swoiey sławy, poczcziwości, sumnienia.

*Naszczerbienie.* 1) Scharte. 2) Verletzung, Wundtheil. 1) brèche, une dent, petite fracture dans une lame. 2) brèche fai-te à; endommagement, tort, un pré-judice. § 1) naszczerbienie (szczerb) noża. 2) naszczerbienie zdrowia, su-mnienia, sławy.

*Naszelnik, g. a. Deichsel-Kette, Deichsel-Niemen.* arrêt, chaîne ou courroie qu'on met au bout du timon. § na-szelniki na końcu dyzła przekładaia.

*\*Naszyiek, g. naszyika, kanak.* Hals-Bänder der Weiber. colier que les dames portent au cou.

*Naszyniec, g. naszyica.* einer der unsrigen. un de notre partie.

*Naszywam, v. m. F. naszyję.* 1) darauf na-hen; befehen. 2) heften ein Buch. 1) coudre, mettre sur qu. ch. 2) coudre, brocher un livre. § 1) naszyję wstęga na kray szaty. 2) naszywa księga.

Nataczam,

**Nataczam, v. m. F. natoczę.** 1) viel herben wälzen. 2) zapfen. 3) anführen ein Buch. 4) zuführen, zuschansen, zumeisen. 1) rouler, pousser beaucoup de pièces en un endroit. 2) tirer, faire sortir une boisson. 3) citer, aléguer un auteur. 4) présenter par hazard; offrir. § 1) **natoczył tu kamieni.** 2) **natocz piwa, wina.** 3) **natoczył (przytoczył) z autora tego mieysce.** 4) **natoczyło mi go szczęście.**

**natoczyć się.** sich ereignen. arriver; avénir, survenir. § **natoczyła się woyna.**

**Natarcie, vid. Nasieranie.**

**Natarczka.** Angriff, Scharmükel. ataque, rencontre, escarmouche. § **w natarczce raniony.**

**Natarczywość.** Munterkeit, Muth zum Angriff. bravoure, valeur, f. ardeur f. d'assailir, d'attaquer.

**Natarczywy.** munter, frisch zum Angriff. brave, courageux; d'assailant; celui qui ataque avec ardeur. § **natarczywą ran szukał płochością.**

**Natargać, v. m. F. natargam.** 1) aufreissen, nicht gänzlich durchreissen. 2) fig. schwächen, verlesen. 1) rompre de telle sorte que quelques parties tiennent encore aux autres; ne déchirer pas tout-à-fait. 2) fig. blesser; nuire, faire une brèche à qu. ch. § 1) **natargałeś tylko powrozu.** 2) **natargać sił, zdrowia.**

**Natargować się, F. natarguję.** lange um etwas bingen. marchander, barguigner longue tems.

**Natarty.** eingeschmiert, eingerieben. froté, oint de.

**Natchnąć, F. natchnę.** 1) eingeben. 2) einblasen. 1) inspirer, faire naître dans le coeur. 2) suggerer inspirer, souffler à qu; porter à. § 1) **Bog mu to natchnął.** 2) **ta fakcyja cały naród duchem burzliwym natchnęła.**

**Natchnienie.** 1) Eingebung. 2) Anstiftung, Eingebung, Einblasung. 1) inspiration. 2) instinct, suggestion, incitation. § 1) **natchnienie Boskie.**

**z cudzego natchnienia to uczynił.** er hat dieses auf Anhehung gethan. il a fait cela à l'instigation d'un autre.

**Natchniony.** eingegeben. inspiré. § **natchniony jest od Boga; natchniona od Boga miłość.**

**Naterminować co, F. naterminuję.** notiren, aufschreiben. noter, marquer, écrire qu. ch. § **naterminował ten przypadek dla pamięci.**

**Naterminowanie, terminowanie.** das Notiren. l'action de marquer, de noter; annotation.

**Naterminowany.** notirt. noté, marqué, écrit.

**Nateżam, v. m. F. natężę.** 1) spannen, straf anziehen. 2) anstrengen, anstrecken die Kräfte. 3) die Stimme erheben. 4) auf eine Sylbe im Reden den Accent legen, selbige lang ausprechen. 1) roidir, tendre, bander. 2) s'efforcer; forcer, bander les nerfs de son esprit. 3) élever, pousser, hausser la voix. 4) accentuer une syllabe dans la prononciation, mettre l'accent sur une syllabe en la prononçant. § 1) **pokrópieniem piętno rozciągnione natężają.** 2) **natężać siły, myśl do czego.** 3) **natężać mowę.** 4) **przedostarnią sylabę w Polskim igrzysku natężać trzeba.**

**krochmal natęża chusty.** Kraft-Mehl streiset die Wäsche. l'empois roidir le linge.

**Nateżanie, Nateżenie.** 1) Spannung, Reckung, Sträffigkeit. 2) Anstrengung der Kräfte. 3) Accent, Rhon auf einer Sylbe. 4) Erhebung der Stimme im Reden. 1) tension; la roideur; l'action de tendre. 2) tension d'esprit; effort. 3) accent sur une syllabe dans la prononciation. 4) l'action d'élever la voix. § 1) **natężanie tuku.** 2) **długie umysłu natężanie szkodzi.** 3) **z natężeniem sylabę wymówię.** 4) **częstego w mowie. zażywa natężania; słów natężanie.**

**Natkano, adv. voll gepfropft, voll gestopft.** en un tas; d'une manière entassée.

**Natkany.** 1) voll gestopft. 2) dicht gewebet, gut geschlagen, von Zeugen. 1) farci, rempli, embourré. 2) bien tissé, bien battu; épais. § 1) **natkany wor słomą.** 2) **natkane sukno; natkane, nabite gesto płotno.**

**Natkniiony.** 1) bepflanzt, vollgesteckt, besetzt, bestreut. 2) bepflanzt mit Wein- Pfählen, mit Stangen und angebundenen Pflanzen. 1) planté, fiché çà & là; repandu çà & là; parsemé de. 2) échalassé; garni d'échalas. § 1) **natkniiony ogród kwiatkami; widzi się niebo gwiazdami natkane.** 2) **natkniiony ogród tyczkami; ziola, winne latorośle natkniione.**

**Natłaczam, v. m. F. natłoczę.** voll stopfen, voll pfropfen. presser, remplir, farcir, fouler des mains, embourrer, mettre avec force dedans. § **natłoczył w wor słomę, row trupami.**

**Natłuczony.** anbrüchig; etwas gebrochen. un peu cassé, brisé; qui commence à se briser.

**Natlukam czego.** 1) anbrechen, nicht gänzlich zerbrechen. 2) schwächen, verlesen, beschädigen. 1) casser un peu; briser qu. ch.



qu. ch. d'une telle manière que la plus grande partie tient encore au corps. 2) fig. bleſſer qu. ch; nuire à; faire brèche à qu. ch; endommager.

Natonie. Gehäue; Waidung, wo Holz geschlagen wird. taillis; lieu d'une forêt, dont le bois se coupe. § strożowie na natoniu.

Natracam, v. m. F. natracę. 1) ein wenig mit Stoffen beschädigen. 2) ein wenig beschädigen. 3) ansetzen, in Gefahr begeben. 4) verubren anbringen, anführen. 1) casser un peu; endommager en frapant. 2) abatre, détruire, ruiner un peu de. 3) exposer, mettre au danger. 4) mentionner; faire mention de qu. ch; couler, toucher qu. ch. § 1) natracieſes dzbanu. 2) natracono mu woyika. 3) natracił na zły raz iego ofabę. 4) natracił w liście i tego że.

natracie się. 1) von einem Stoß schadhast werden. 2) Gefahr laufen, sich in die Gefahr begeben. 1) s'endommager d'un coup; se casser un peu. 2) s'exposer; se mettre au danger, au hazard; s'hazarder. § 1) natracieſa się sklanka. 2) natracac się na razy, na nieprzyjaciela, na niebezpieczeństwo.

natracie się na ſepadę. in den Degen laufen. s'enlerrer, se jeter contre l'épée de son ennemi.

Natracam, v. m. F. natracę. treffen, antreffen. rencontrer; faire rencontre de qu. ch.

Natret. ein Mensch der sich geschäftig macht, der sich in alles mischt. furer, homme qui fait l'empresse ou le nécessaire, qui se mêle de tout. § natreć barzo mi się sprzykrzaig; iak mucha nieproszona w każdą potrawę; tak natret do každy sprawy choć go nie wolaig.

Natretka. Weibſ Person, die sich ohne Verlangen geschäftig erweist. femme qui fait l'empressee.

Natretny. der wider eines Willen geschäftig thut. qui fait l'empressee, qui est à charge avec son empressement. § natretny umysł.

Natretſwa. beschwerliche Ausführung eines Menschen, der sich zu geschäftig erweist. action, conduite importune de celui, qui fait l'empressee ou le nécessaire. § rozumny bez natretſwa.

Natrmiony. was anders scheint als es ist. aparence; qui paroît d'une façon & qui est de l'autre. § inſza natrmiona albo stołowa grzeczność, inſza gruntowa; natrmionego rozumu i cery człowiek.

Natura, przyrodzenie. 1) die Natur. 2) alle erschaffene Dinge, die ganze Welt. 3) eines Natur, Complexion. 4) Eigenschaft. 1) la nature. 2) toutes les choses créées; l'univers. 3) nature, complexion, temperament de qu. 4) qualité, propriété. § 1) natura to ſprawila; natura wszystkich rzeczy mistrzyni. 2) nayduie się to w naturze. 3) taką on ma naturę. 4) woda naturę kruszczow w się nabiera, przez ktore w gorach idzie.

Naturalista, Fizyk, ein Physicus. un Fisiicien.

Naturalnie, adv. natürlich. naturellement.

Naturalny, przyrodzony. natürlich. naturel.

Natraczam czego, v. m. F. natraczme. ein wenig schütteln. secouer un peu; ébranler un peu.

natraczme się z kogo. einen mit Worten sehr angreifen. outrager; insulter qu.

Natychemie. 1) an statt dessen. \* 2) so gleich. 1) au lieu de cela. \* 2) d'abord.

Natykam, v. m. F. natkne. 1) einstopfen, vollstopfen, polstern. 2) fig. anfüllen. 3) beſtählen; Diebſtähle ſtecken. 4) unterſtecken einen Soldaten. 5) erwehnen, berühren. 1) farcir, remplir, entasser, embourrer, matelasser. 2) fig. farcir, remplir de. 3) échalasser, garnir d'échallas. 4) incorporer un soldat. 5) mentionner, couler, toucher qu. ch. § 1) natykać w wor słone. 2) natkał księga frazskami. 3) natykać winnicę, ogród tyczkami. 4) natkano poymanych żołnierzow pod chorągwie. 5) cozeſny wyżej natknęli.

natkać boki; natykać się. sich bestopfen, sich beſtreſſen. se farcir, se gorger, se saouler.

Natykanie, natknienie. 1) das Stopfen, die Auffüllung. 2) das Polstern. 1) remplissement, remplage. 2) l'action d'embourrer.

Natrac, F. natracam. ſchwächen, verſchlimmern, vermindern, ins Abnehmen kommen laſſen. empirer, diminuer, détériorer, rendre pire, rendre plus mauvais, laiffer tomber en ruine. § natrac maiećności ſwoie.

natrac się. ſchlechter werden, in Abfall kommen. empirer; devenir pire; être en plus mauvais état; se détériorer.

Natyranie. Beſchädigung, Schwächung, Verſchlimmerung, détérioration, empirerement.

Natyrany. verſchlimmert, geſchwächt. détérioré; devenu plus mauvais. § natyrana maiećność.

Nauczam,

**Nauczam**, v. m. *F. nauczyć*. 1) lehren, unterrichten. 2) cathechisiren. 1) enseigner, instruire, apprendre qu; donner des instructions à qu. 2) catéchiser; instruire sur les articles de la foi; faire le catéchisme. § 1) nauczył corkę moję (corki moję) francuskiego ięzyka; teraz uczy syna iego. 2) nauczać wiary.

**nauczyć się czego**. erlernen, apprendre, étudier, acquérir quelque connoissance. § nauczyć się ięzyka; nauczyć się tańcować.

**Nauczanie**. das Lehren, die Unterrihtung, l'action d'enseigner; instruction, enseignement.

**nauczenie się**. das Erlernen. l'action d'apprendre.

**Nauczenie**, adv. gelehrt, gelehrter Weise. s'avamment, doctement.

**Nauczka**. verdächtige Lehre. une doctrine suspecte. § pospólstwo powabney tych sektarzow zasmakowało nauczkę.

**Nauczony**. gelehrt, savant, lettré. § owi wymyszkowie z nauczoną głową.

**Nauczyciel**. Lehrer. précepteur, maître; celui qui donne des préceptes, qui enseigne quelque chose. § dobrego ma nauczyciela; nauczyciela tych umiejętności.

**Nauczyciel wiary**. Catechet, Catechismus-Lehrer. un Catéchiste.

**Nauka**. 1) Lehre. 2) Wissenschaft. 3) Kunst. 1) doctrine, leçon, instruction. 2) science, savoir, érudition. 3) art. § 1) dał mi tę piękną naukę. 2) Papież Piusz II mawiał, iż ludziom pospólstym nauka stanie za srebrowizlaczem za złoto, wielkim Panom za drogie perły i złoto; chęć ma do nauk; nauki początki. 3) kuglarzka, malarzka nauka.

**nauka Chrzześcijańska**, katechizm. Christliche Lehre, Catechismus. le Catéchisme; les instructions de la Religion.

**nauki wyzwolone, wyswobodzone**. die freyen Künste, die schönen Wissenschaften. les humanitez; les beaux arts; les arts liberaux; les belles lettres. § nauki wyzwolone, jako Dyalektyka, Retyka, Poetyka, Matematyka, śznicerstwo, Malarstwo &c. do obyczajow chwalebnych i przyjemnego z ludźmi pospólstowania służą; nauki wyzwolone trudne, głębokie, szkolne.

**nauki matematyczne**. mathematische Wissenschaften. les disciplines mathématiques; les mathématiques, *f.* § nauki matematyczne są pożyteczne i barzo subtelne.

**walna nauka** wszystkie w sobie zawierająca. allgemeine Wissenschaft, die alle in sich schließt. science universelle; amas de toutes les sciences.

**Naufzka**, } zaufzka. Ohr-Ring, Ohr-Naufznica } Gehöret, pendant, boucle d'oreille.

**Nawa**. 1) überhaupt ein Schiff. 2) ein See-Schiff. 3) Galeere. 4) Schiff; Mittel-Raum, Mittel-Raum einer Kirche. 1) mot général pour exprimer chaque vaisseau propre à flotter. 2) un navire, un vaisseau. 3) galère. 4) une nef, partie de l'Eglise séparée du chœur, où se met le peuple. § 1) nawa mała, spora, nakryta, nienakryta. 2) nawa morska, kupiecka; nawa z pałacem. 3) nawa z wiosłami; nawa maizca wiosłel rządz jeden, dwa, trzy. 4) nawa kościół wewnątrz.

**nawa wojenna**. Krieger-Schiff. vaisseau de guerre.

**naw budowanie**. 1) Schiffbau. 2) Schiffbau-Kunst. 1) fabrique des vaisseaux; construction des vaisseaux. 2) architecture navale.

**naw budowania miejsce**. Schiffbau-Hof, chantier, arsenal où l'on construit les vaisseaux.

**naw budowniczy**. Schiffbau-Meister. architecte naval, celui qui fait un vaisseau.

**nawy przodek**; szalaba. Schiff-Verdertheil. la proue d'un navire.

**nawy zadek**, tył; rufa. Schiff-Hintertheil. la poupe.

**\*\* Nawal**. } 1) Sturm-Weather. 2) feg.

**\*\* Nawala**. } Sturm der altes hinaraff.

**\*\* Nawalnica**. } 3) Unruhe, Verwirrung, Gefahr eines Reichs; Haus-Krieg. 1) tempête, orage, m. 2) feg. torrent, qui entraîne, qui inonde tout. 3) trouble, m. desordre, m. confusion, guerre civile. § 1) nawalnica na nas napadła. 2) Tatarzy wielką kupą wpadli zagarniając z sobą na kźtaf nawalnice wszystkich; nawalę poganiłkę przełamany. 3) strzeż Boże z kąd nawalu; niewyciężone męstwo iego w Rzeczpospolitęj nawalachi.

**Nawalność**. 1) Sturm-Weather, See-Sturm. 2) Unruhe, Verwirrung im Reich, Aufruhr, Haus-Krieg. 1) tempête, tourmente, orage, m. bourasque; gros tems; tems de mer. 2) tempête, trouble, m. desordre, m. sédition, guerre civile. § 1) nawalność okręty rozpełdziła. 2) między nawalnością boiaźni i podeyrzenia ciężarem; nawalność na Rzeczpospolitą nastąpiła.

Nawalny.



Nawalny. 1) stürmisch, 2) gefährlich. 1) tempêteux, orageux, tourmentueux. 2) perilleux, dangereux. § 1) nawalny deszcz, nawalna pogoda; morze co raz nawalniefze. 2) nawalne Rzeczypospolitey sprawy; nawalne teraz czasy.

nawalny wiatr. Sturm-Wellé. flote, vague, onde.

Nawarzyć, v. m. F. *nawarzę*. 1) viel kochen, sieden. 2) brauen. 3) brauen, anrichten, stiften. 1) cuire, faire bouillir beaucoup de. 2) brasser, faire une boisson. 2) brasser, causer, faire, exciter, susciter. § 1) nawarzyć ryb, mięsa. 2) nawarzę miodu, piwa. 3) tyś tey nawarzył niezgody.

Nawaszczam, vid. Nawoszczam.

Nawątlam, Nawątlony, vid. Nadwątlam.

Nawet, adv. 1) so gar; ja so gar. 2) leżę, zu leżt, endlich. 1) même. 2) enfin, pour la dernière fois; au resté; dernièrement, en dernier lieu. § 1) napominałem nawet i karałem. \* 2) nawet (na okatek) rzekł do niego.

Nawiałem, adv. vid. Nawisłem.

\* Nawia. Wolcke von Pfeilen, Kugeln. nué; un nuage de flèches, de bales.

Nawiać, vid. Nawiednąć.

Nawiazanie, to czym co nawięzuiz. Riemen, Strick, daran etwas schwebend gebunden ist. atache, lien d'où pend la chose atachée.

proce nawiazanie. Schleuder = Bänder; Wurf-Riemen. les cordes de la fronde pour jeter plus roidement.

Nawiazany. Hange-, Schweb-; schwebend an etwas angebunden. ataché avec une courroie ou autre lien.

nawiazane tożko. ein Gurt = Bett. baudets, m. plur. hours, m. plur. lit de fangles.

Nawiazki, J plur. 1) Bänder, Verbindungen einer Wunde. 2) Heil-Geld, Heiler-Lohn, so dem Barbier gegeben wird. 1) appareil, le bandage, m. bandes appliquées sur une plaie. 2) le salaire qu'on donne au chirurgien pour la guérison. § 1) nawiazki cyrylik przyłożył. 2) płacić rannemu nawiazki.

Nawicie. 1) Aufwicklung. 2) Weber-Zettel, Schergarn. 1) l'action de rouler quelque étoffe autour d'une chose. 2) chaîne sur le métier de tisseran.

Nawicela. Beybrauchs-Büchse in der Kirche. navette où l'on conserve l'encens pour l'Eglise.

\* Nawidzę co, kogo, *dzi*, *dzit*. lieben,

gern sehen, gern haben; Gefallen haben. aimer; se plaire, prendre plaisir à.

Nawięcey, vid. Naywięcey.

Nawiednąć, F. *nawiednę*. 1) etwas weldet werden. 2) fig. mager werden, abfallen. 1) se flétrir un peu, commencer à se faner. 2) fig. amaigrir, devenir maigre. § 1) kwiatek nawiednął. 2) nawiać w tym kłopotcie.

Nawiedzam kogo, v. m. F. *nawiedzę*. besuchen. visiter, rendre visite à, aller voir; voir. § nawiedzał chorych; nawiedziłem go.

Nawiedzanie, J nawiedzenie. Besuch. Nawiedziny, plur. J such. visite. § Przykre mi to było nawiedzenie.

w nawiedziny iechać, iść. ausgehen einen zu besuchen. aller en visite.

Nawiedzenie Panny Maryi. Heimsuchung Mariä. la visitation; la visitation de Notre Dame.

nawiedzenie to reki Boskiej. das ist eine Heimsuchung von der Hand Gottes, eine Strafe Gottes. c'est le doigt de Dieu; c'est un châtement qui donne à connaître la colère & la justice de Dieu.

Nawiękfszy, vid. Naywiękfszy.

Nawieram, v. m. F. *nawarzę*. vieles kochen, sieden. cuire, faire bouillir beaucoup de. § ryb nawarzył.

Nawieram, v. m. F. *nawrę*. 1) im Kochen in sich ziehen. 2) fig in sich saugen, einsaugen. 1) tirer à soi une qualité par le moyen de la coction; prendre le goût, devenir imbu de cette matière, avec laquelle on a fait cuire quelque chose. 2) fig. sucer quelque doctrine; être imbu de qu. ch. § 1) mięso nawrzało soli, octu. 2) nawrzał tey nauki, tego iadu.

Nawietrzny. lustig, an die Luft gesehet; das an der Luft ist. qui est en bel air; exposé au vent; par où le vent peut passer; aéré.

miejsce nawietrzne. lustiger Ort. évent, endroit qui est en bel air.

na nawietrzne miejsce wystawić, zawiesić. an die Luft stellen, hängen. essorer, mettre à l'air.

Nawięzuiz co, v. m. F. *nawiązę*. 1) schwebend anbinden. 2) binden. 3) verbinden einen Verwundeten. 1) aracher, lier d'une manière que la chose d'y pend. 2) lier, bander. 3) panser une plaie; mettre l'appareil à une plaie.

Nawiaacz. 1) Aufwickler. 2) Spuler, Spüler-Junge. 1) celui qui roule qu. ch. autour de qu. ch. 2) bobineur, garçon de tisserand qui bobine, qui trème.

Nawiam,

**Nawiiam, v. m. F. nawing.** 1) aufwickeln. 2) aufwickeln auf eine Walze. 3) spulen, aufwickeln. 4) ein wenig verrenken, verstauchen. 1) dévider, mettre le fil en peloton. 2) monter quelque étoffe sur un rouleau, la rouler autour de qu. ch; ajuster le linge par dessus le calendre en le calandrant. 3) bobiner, dévider le fil sur l'espuelle; tramer ou trémer. 4) disloquer un peu un os. § 1) nawiiac nići na kłębek. 2) tkacz nawiiia krosna, osnowę, materyę na wateczek. 3) nawiiac cewkę. 4) nawingiem nogi.

**nawiiac osnowę; osnować.** schieren, ansetzen, ourdir.

**nawingę się.** vorkommen. se présenter, se trouver par hazard, se rencontrer; survenir à qu; tomber dans les mains à qu. § nawingę mi się ra księga.

**Nawiianie, nawinienie.** das Aufwickeln der Wäsche, des Zwirns. ajustement du linge par dessus le calendre; l'action de dévider, de rouler qu. ch. autour de. § chłopiec od nawiiania cewek.

**nawinienie czółenka.** eine kleine Verrenkung. petite dislocation; légère luxation.

**Nawileć, F. nawile.** vor Furcht ausser sich selbst sein, pärrisch thun. être par crainte hors de soi même, hors de son bon sens. § nawilań nie maigę przyczyny.

**Nawilki, plur. kofy w herbie.** Wappent. zwey Sensen. Blas. deux faux.

**Nawilem, adv. nawiasem.** abschüssig, schief herunter, abhängig. en pente, en penchant. § woda z rury nawilem sporzey wypada; Tatarzy strzały nawilem spuszczaia.

**Nawilaczany.** zotigt gestrickt oder gewirkt. tissu ou tricoté à long poil. § nawilaczane ponczochy, szara.

**Nawilaczam, v. m. F. nawłokę.** 1) eine Nawłoczę, 2) Neh-Adel einfädeln. 2) zotigt stricken oder wircken. 1) enfiler une aiguille. 2) tricoter, ou tisser à long poil. § 1) nawlec igłę. 2) nawłoczyć ponczochy, czapkę.

**Nawłoczony.** eingefädnet. enfilé. § day mi nawłoczona igłę.

**Nawłoka.** 1) Einreih-Band, Einzieh-Band als im Beutel. 2) keine im Fischer-Netz; Neh-keine daran die Neh-Steine hängen. 1) courtoie ou autre lien qui sert pour ouvrir & pour fermer une bourse. 2) trémpée, couture; corde où sont enfilez les pareaux des filets. § 1) nawłokę ściagnąć worek. 2) sieć na soszkach nawłokami rozciągaia.

**Nawodny.** 1) mit Flüssen oder dem Meer umgeben. 2) das auf dem Wasser ist, oder sich auf solchem aufhält. 1) situé au milieu de la mer; environné de la mer ou des fleuves; arrosé de tous côtez. 2) qui est, qui se nourrit sur les eaux.

**Nawodzę, v. m. F. nawiodę.** 1) zu rechte weisen; auf den rechten Weg bringen. 2) fig. lenken, führen. 3) locken, bringen in Gefahr. 1) guider, ramener qu. dans le bon chemin; montrer à qu. le chemin. 2) fig. guider, redresser une personne égarée; guider, mener qu. 3) alécher, attirer, mener qu. dans un danger. § 1) nawiodł mię na drogę. 2) nawodził tę duszę do Boga; nawiodłem go na szczęście. 3) nawiesić kogo na zły raz, na strzelbę, na samolówkę, na upadek.

**Nawoiowy.** zum Wabb am Weber-Baum gehörig. qui regarde la toile d'ensouable. § plotno nawoiowe.

**Nawolać się, F. nawołam.** sich abschreien, sich müde schreien. crier fort longtemps; se fatiguer à force de crier.

**Nawoszczam co, v. m. F. nawoszczę.** wischsen. cirer, bougier, glacer, encirer.

**Nawoszczanie, nawoszczenie.** Einwischung. encirement.

**Nawoy, g. nawoiu.** Weber-Baum, worauf das Schiergarn gewunden wird. ensouple; rouleau sur lequel est le fil que le tisserand doit mettre en oeuvre.

**Nawoz.** 1) Schutt, Erde zur Ausfüllung des ungleichen Erdbodens. 2) Dünger, Mist zum düngen. 1) jetée; terres & pierres rapportées pour aplanir un terrain. 2) amendement; fumier, à engraisser la terre. § 1) zarzuć ten doł nawozem.

**Nawożę, v. m. F. nawiożę.** 1) viel herbeys fahren, führen. 2) verschütten, gleich machen, ausbessern die Wege. 3) Schutt, Erde auf einen Haufen fahren. 4) düngen einen Acker. 1) charier, voiturier, transporter, mener en chariot ou en vaisseau une grande quantité de. 2) aplanir un chemin, un terrain avec des terres ou des décombres rapportées. 3) charrier de la terre sur un tas. 4) fienter, amender, engraisser une terre. § 1) nawioził toward obcych. 2) nawozić staw, doły, drogę gruzem, ziemią.

**Nawożenie.** Ausbesserung der Wege; das Verschütten, die Ausfüllung der Lächer im Erdboden. remblais; travail pour aplanir un terrain avec des terres rapportées.

**Nawracam.**



Nawracam, *v. m. F. nawrócę*. 1) wenden, len-  
den 2) sich umwenden. 3) einen befehren.  
1) braquer, tourner d'un autre côté.  
2) se tourner; prendre à droit, à gau-  
che. 3) convertir une personne. § 1)  
nawróć wozu, konia; nawracaj oboz  
na odwrot. 2) pretko Turcy wzad na-  
wracaja; nawróć na lewą stronę. 3)  
nawróć heretyka, grzesznika.

*nawróć się*. 1) sich wenden, sich lenken.  
2) sich befehren. 3) sich wohin begeben.  
1) se tourner d'un autre côté. 2) se  
convertir à une Religion. 3) aller, se  
rendre, se retirer, se transporter dans  
(en). § \* 1) nawrócił się (nawrócił)  
wozem. 2) nawróćmy się do Boga;  
nawracaj się grzesznicy; nawróć się  
do wiary Chrześcijańskiej. \* 3) na-  
wrócił się (udał się, obrocił się) do  
Polski.

Nawracanie, Nawrocenie. 1) Umwendung,  
Wendung. 2) Befehring. 1) braque-  
ment; action de braquer, de tourner.  
2) conversion d'un pécheur. § 1) na-  
wracanie woza. 2) nawracanie grze-  
sznika.

*nawrocenie się*. } die Befehring. la con-  
Nawrot. } version; amende de  
vie. § nawrocenie się do Boga, ku  
dobremu, do życia pobożnego.

*nawrot*. Wendung, Umwendung. braque-  
ment, l'action de tourner d'un autre  
côté. § przewrócić woz nawrotem.

*nawrot źiele*, *vid.* Brodawnik.

*nawrot słonica*. die Sonnen-Wende. le  
solstice.

Nawroćciel. Befehrer. convertisseur.

Nawrzak, } *vid.* Nawieram.

Nawskrośłuska, ryba z Karpatskiego mo-  
rza. Stöhr: Fisch aus dem Carpatischen  
Meer, so ein Theil des Mittelländischen  
ist. élaps, un esturgeon qu'on prend  
dans la mer de Scarpantho, qui est une  
partie de la Méditerranée.

\* Nawstecz, wzad, *adv.* zurück. en arrière.

Nawszyc, *F. nawszę*. voll käuse machen.  
remplir de poux; rendre pouilleux.  
§ nawszyc kózulę.

*nawszyc się*. verlaufen, voll käuse werden.  
devenir pouilleux.

Nawy, *pr. inf.* diese zusammen gesetzte  
*prepositiones verbales* bedeuten: viel, et-  
ne Menge. ce deux *prepositions verba-*  
*les signifient dans les composez*: beau-  
coup, une grande quantité.

Nawydzierac czego, *F. nawydzieram*. viel  
erpressen, schinden. ronger, piller, de-  
vorer beaucoup.

Nawykać czego, *v. m. F. nawykne*. etwas

gewöhnt werden. s'acoutumer à; pren-  
dre l'habitude de; contracter une  
mauvaise, une bonne habitude; se re-  
vêtir de bonnes, de mauvaises moeurs.

Nawyliczam co, *v. m. F. nawylicze*. alles  
Szar klein erzählen. particulariser un  
fait; raconter les particularitez d'une  
chose; détailler; faire le détail de.

Nawyłudzać czego. wiel ablocken; ab-  
schwäzen. escroquer, atraper beaucoup  
de qu.

Nawymyslać co, *v. m. F. ndwymysle*. viel  
erdencken, erfinden. feindre beaucoup;  
faire beaucoup de fictions.

Nay, Na, *vid.* \* Na, Nay.

Nayczęściey, *adv. conf.* często. am öf-  
tern. le plus souvent. § często u cie-  
bie, nayczęściey u mnie bywa.

Naydaley, *adv. conf.* Daleko. 1) aufs wei-  
teste, am weitesten, am entfernesten. 2)  
aufs höchste, mehr nicht als. 3) aufs  
frätste, aufs längste. 1) le plus, loin;  
dans une distance la plus éloignée.  
2) tout au plus; pas plus que. 3) tout  
au plus à; pour le plus tard à. § 1)  
naydaley strzelił; naydaley od nas  
mieszka. 2) naydaley mu day talar.  
3) naydaley jutra; nadaley na święta.

*naydaley sobie wspominał; naydaley pamie-  
tał*. du erinnerst dich der Dinge, die  
sehr lang geschehen sind. il vous sou-  
vient du plus loin.

Naydalszy. ist der Superlativus von Da-  
leki, der weiteste. le plus éloigné, c'est  
le superlatif de Daleki.

Nayduie, znayduie, *v. m. F. znayde*. 1) fin-  
den. 2) finden, antreffen. 1) trouver.  
2) trouver, rencontrer. § 1) znalazłem  
(nalazłem) księge, ktorey szukales;  
znalose (nalese) u kogo kradzież. 2)  
znaydzie mu przygane.

*naydziy sobie blazna*. schaffe dir einen  
Blarren, wenn du einen haben willst.  
cherchez un autre si vous voulez avoir  
un boufon; cherchez ta dupe.

*nayduie się*. 1) sich finden. 2) sich befinden,  
sein, sich verhalten. 1) se trouver.  
2) se trouver, être, se passer. § 1)  
księżka się znalazła.

*co się tak znalazło*. dieses hat sich also be-  
funden. cela c'est trouvé ainsi; c'est  
passé ainsi.

Naygorzzy, *conf.* zły. der ärgste, der  
schlimmste. le pire; le plus méchant;  
très mauvais.

Naygorzey, *conf.* złe. am ärgsten, aufs  
ärgste. le pis, le plus mal, très mal, au  
pis aller.

*a co naygorzey; a co naygorzja*. was am  
ärgsten

draſten iſt. & qui pis eſt; c'eſt pis que jamais.

Nayaſnieyſzy, *vid.* Naiſnieyſzy.

Nayiepiey, *adv.* auſs beſte; iſt der *Superlativus* von Dobrze. très bien; c'eſt le *ſuperlatif* de Dobrze

iako nayiepiey. auſs beſte. tout de ſon mieux; tout du mieux que l'on peut.

Naylepfzy, der beſte *ne* der *Superlativus* von Dobry le meilleur; très bon, c'eſt le *ſuperlatif* de Dobry.

naylepfza; naylepfza iſt. eſt iſt am beſten. le meilleur eſt; ce qui eſt à propos; ce qui vaut mieux.

Naymacz. 1) Verpachter, Vermiether. 2) Pächter, Mierher. 3) Pächter einer öffentlichen Einnahme. 4) Verdingler, der etwas bey einem verdinget. 5) Uebernehmer, der eine Arbeit zu ſtellen übernimmt. 1) bailleur, celui qui donne à loüage, qui laiſſe à ferme. 2) fermier, amodiateur, rentier; locataire; celui qui loüe, qui prend à loüage. 3) partisan, traitant, fermier public. 4) celui qui donne quelque beſogne à faire à prix fait. 5) entrepreneur, qui entreprend de faire quelque beſogne. § 1) naymaczowi wolno dom naig komu chce. 2) naymacz mia do uzywania iwego ogrod. i tyline miezkanie; naymacze iefzcze myt nie zaplaćili. 3) naymacze dobr poſpolitych, ceſ; żup, miynow. 4) naymacz mu dom do wybudowania naig. 5) naymacz obiecuie ten pałac w rok wyſtawić.

Naymniey, *adv. conf.* Mało. am wenigſten, auſs wenigſte. le plus moins; au plus moins; pour le moins

Naymnieyſzy, *conf.* Mały. der kleinſte. le plus petit; très petit.

Naymne, *v. m. F. nayme.* 1) einem vermieten, verpachten. 2) von einem pachten, mieten. 3) einen bedingen, mieten zu etwas. 1) louer, donner à loüage; donner à loier; acenser, donner, bailler à ferme; affermer, arrenter à qu. qu. ch. 2) loüer, prendre à loüage; prendre, tenir à ferme; arrenter, acenser une choſe de qu. 3) loier une perſonne; faire prix avec qu. pour faire qu. ch. § 1) naymował ludziom koni i wozow do uzywania; naigam mu domu mego, roli na dzieſięć lat. 2) naigł u miſie domu na trzy lata. 3) naymiy robotnikow do budowania; Páni dziewek naigla.

naymnie ſię komu co zrobiſ. ſich bey einem vermieten, ſich verdingen, etwas zu thun. ſe louer à qu; donner ſon travail, ſon Dykcyon, Poſki.

induſtrie pour un certain prix. § naigla ſię u Pani moiey.

Nayniſzy iſt der *Superlativus* von Niſki. c'eſt le *ſuperlatif* de Niſki.

Naynogi, *vid.* Ninogi.

Naywiecey, *adv. conf.* ſiła, wiele. 1) am meiſten. 2) auſs höchſte. 1) le plus; la plus-part. 2) pour le plus; tout au plus

Naywiekfzy, *conf.* Wielki. der Gröſte. le plus grand.

Naywyſzy, *conf.* Wyſoki. 1) der höchſte. 2) der höchſte, der Meerhöchſte; Gott. 3) Ober-, Groß- von einigen Nentern. 1) le plus haut. 2) le Tout-puiſſant, le Très-haut, Dieu. 3) haut, ſuprême, grand, à cauſe de quelques dignitez. § 1) naywyſzy dom w mieſcie. 2) niech Naywyſzy twoie poſtogosławi prace. 3) Miſtrz Orderu naywyſzy; ſędzia naywyſzy.

Nazad, *adv.* 1) zurück. 2) zurück, wieder, bey den Verbis. 1) en arrière. 2) de nouveau; cette particule avec un verbe marque la particule Françoisſe re, laquelle étant miſe devant un verbe, ſignifie une action qui ſe fait par quelque retour. § 1) nazad poſtać; nazad ſię cofnąć. 2) dać nazad.

nazad zanieſć. zurück bringen. rapporter. nazad iſć. zurück geben. retourner ſur ſes pas; rebrouſſer.

nazad zaprowadzić. zurück führen. ramener

nazad ſię wrocić. zurück kehren. retourner. nazad przyſć. zurück kommen. s'en retourner, revenir.

nazad wziąć. zurück nehmen. reprendre. nazad dać; oddać. zurück geben. redonner; rendre.

nazad poſtać. zurück ſchicken renvoyer. nazad odebrać. zurück empfangen. reprendre.

Nazaiutrzy, *adv.* des Tages hernach. le lendemain.

nazaiutrzy weſela. den Tag nach der Hochzeit. le lendemain des nocces; le jour d'après les noces

nazaiutrzy z rana. den Tag daraus früh. le lendemain matin.

Nazaiutrze. der nächſt folgende Tag. le jour ſuivant.

Nazaiutrzy. zum folgenden Tage gehörig. de lendemain; du jour ſuivant

Nazbierać, *F. nazbieram.* viel ſammeln, zuſammen ſcharren, amaffer, ramaffer beaucoup. § nazbierał pieniędzy

Nazbyt, *adv.* zu ſehr, zu viel, gar zu übermäßig. plus qu'il ne faut; trop, avec excès, exceſſivement. § nazbyt co chwila.



chwalić; nazbyt nie dać; nazbyt fa-  
komy; dość i nazbyt; nazbyt długi.  
Nazdzyk, *g. a. ziele. (saxifraga)* Stein-  
breche. perce-pierre

Naziebam, *v. m. F. naziebie.* verkälten als den  
Magen. se refroidir comme l'estomac.  
naziebie się. sich verkälten. se refroidir.  
Naziebienie. Verkältung. refroidissement.  
Naziebiony. verkältet. refroidi.  
Naziemny. überirdisch, was auf der Erde  
ist. qui est sur la terre

Nazieżdżać się. von allen Orten zusam-  
men kommen; sich zu Pferde versammeln.  
s'assembler à cheval ou en chariot de  
tous côtez. § gdy się wiele kupca  
na iarmarku nazieżdża

Nazimek, wieprzek. Bohring; jähriges  
Schwein. porcelet.

Naznaczam, *v. m. F. naznaczę.* 1) zeich-  
nen, ein Zeichen machen. 2) bestimmen,  
sagen eine Zeit. 3) bestimmen zu etwas.  
4) bestimmen, ernennen zu einem Amt.  
5) beschreiben, bestimmen, umschreiben.  
1) marquer, faire une marque. 2) di-  
re, nommer, fixer, donner un tems.  
3) désigner, assigner, prescrire à qu. ch.  
4) désigner, désigner, nommer à quel-  
que charge. 5) désigner, marquer, dé-  
crire, représenter par des paroles. §  
1) naznaczmy to kreską. 2) naznaczyć  
im dzień miejsce; naznaczyć godzi-  
ny nie mogę. 3) dobra te na kościół  
naznaczono. 4) naznaczyć kogo do  
urzędu, (na urząd): 5) umie rzeczy  
swoim imieniem naznaczyć.

Naznaczenie. 1) Bezeichnung, Zeichen.  
2) Bestimmung. 3) Ernennung zu einem  
Amt. 1) action de faire quelque signe;  
le signe, marque. 2) détermination,  
désignation, assignation. 3) désigna-  
tion, destination, nomination à quel-  
que charge. § 1) przy naznaczeniu  
urzędu trzeba. 2) naznaczenie godzi-  
ny, dochodów do czego 3) nazna-  
czenie Biskupów królom należy.

Naznaczony. 1) bezeichnet. 2) bestimmt.  
1) marqué. 2) destiné, nommé, assigné,  
désigné, déterminé. § 1) naznaczone  
beczki. 2) naznaczony dzień; na-  
znaczone dochody na co.

*naznaczone miejsce.* bestimmter Ort. ren-  
dez-vous; assignation.

Nazwanie. Benennung, Name. l'action  
de nommer, d'appeller; nom, surnom.

Nazwany. genannt, benannt. nommé,  
appelé.

Nazwisko. 1) Name einer jeden Sache.  
2) Nomen, Wort, Terminus. 1) nom de chaque chose. 2) un terme  
d'art, de science. § 1) nazwiska miały,

rzek, żioł, drzew, ryb. 2) nazwiska  
budownicze, rzemieślnicze, lekarskie,  
prawne.

\* *nazwisko własne; imię własne.* ein No-  
men proprium in der Grammatik. Gram.  
un nom propre.

*ma nazwisko własne; prawdziwe; na-  
zwisko wyraża.* er führt, er hat den  
Nahmen mit der That. son nom s'acorde  
à son renom.

\* *Nazyżę komu czego, v. m. F. nazy-  
czę.* 1) einam leihen. 2) verkaufen. 1)  
préter à qu. 2) vendre à qu.

*Nazyć się, F. nazyję.* viel Jahre leben.  
vivre une longue suite d'années, vivre  
long tems. § nazyłeś się dziadu pa-  
mięty na mary.

Nazywam, *v. m. F. nazwę, nazowię.* nen-  
nen, benennen. nommer, surnommer,  
apeller qu. donner un nom à qu. § Ar-  
temizja nazwała bilicę swoim imieniem;  
nazwano go łaskawym; ludzie teraz  
występki cnotami, a głupstwo mądro-  
ścią nazywają; Kraków od Krakusa  
nazwano.

*nazywać co albo kogo inaczej; nazwisko  
zmienić.* einen anders nennen; einen  
Nahmen verändern. changer le nom  
à qu.

*nazywać się.* sich nennen, heißen. se nom-  
mer; s'appeller. § nazywa się Piotr,  
Paweł (Piotrem, Pawłem); niech się  
to tak nazowie.

*nazywający, nazywaniu służący.* Gramm.  
ein Appellativum. Gramm. nom apel-  
latif.

Nazywanie. Benennung. l'action de  
nommer.

Neapol. Haupt-Stadt des Königs-  
reichs Neapolis. Naples, capitale du  
Roiaume du Naples

Neapolczyk. Neapolitaner. Neapolitain;  
habitant de Naples.

Neapolski. Neapolitanisch. Neapo-  
litanisch. l'aitain qui est de Na-  
ples. § Prawo Rzeczypospolitey na  
Neapolitańskie sumy.

Neapolitańskie królestwo. das Königreich  
Neapolis. Naples un Roiaume.

Nęć 1) anfordern, anfirren, anlocken. 2)  
fig. anlocken. 1) leurrer, attirer par  
quelque apas; amorcer, attirer un ani-  
mal. 2) fig. alécher, amorcer, attirer  
adroitement. § 1) nęcić ptaki zobią.  
nęcić ryby, fische locken. peloter, amor-  
cer des poissons.

Nęcenie. Anfirrung, Anlockung. alèche-  
ment; attrait; l'action d'attirer dou-  
cement.

Nędza. Elend, grosse Armuth. misère, in-  
digeance,

digence, piétrerie. § nędza, milczeć nie może, *prov.*

*nędzę klepać.* die Hunger = Pfeten saugen. ronger son ratelier; ronger sa litière; arracher sa vie.

*nędza.* § elender Mensch; armer Schlu-  
Nędzarz. § der. un misérable; pauvre haire; pauvre diable.

Nędzę. 1) arm, elend machen. 2) quälen, plagen. 1) apauvrir, rendre pauvre. 2) tourmenter, affliger. § 1) znędził nieprzyjaciół Państwa. 2) głód, wojna go nędzi.

Nędznie, *adv.* müsseliger, elender Weise. misérablement, piétrement.

*nędznie żyć.* er lebt elend. il vit piétrement.

Nędznica. elendes Weib. pauvre femme.

Nędznieć. verarmen, elend werden s'apauvrir, devenir pauvre & misérable.

Nędzka. § ein Armer; ein elender Mensch.

Nędznik. § un pauvre. § uciśnion nędznik wszędzie od możniejszego.

Nędzny. 1) elend, armseelig, müsselig. 2) ein Elender; ein armer Mensch. 1) misérable, fort pauvre. 2) un pauvre; un misérable. § 1) nędzny żywot teraz żyję. 2) nędznemu nikt nie zayrzy.

Nega, *vid.* Niga.

Negocyacya. Unterhandlung in Staats-  
Sachen. négociation.

Negocyuie. abhandeln, handeln eine Staats-Sache. négocier, traiter quelque grande affaire.

Nękam kogo. quälen, plagen, verfolgen. tourmenter, poursuivre.

Nereczka. Nielein. petit rein.

Nerka. Niere. rein. § kamień ma w nerce prawey, lewey.

*nerka bydleca.* Niere eines Thieres. rognon.

*nerka cielęca.* Kalbs-Niere. rognon de veau.

*nerke bol.* nerek bolenie. Nieren = Weh. mal aux reins; mal des reins; néphrétique. § nerek bol cierpiący.

Nerzeia. die Nahrung bey Dantz. c'est une partie du territoire de Dantz.

Nerkowy. Nieren = de reins, néphrétique; qui regarde le reins.

*nerkowa pieczenia.* Nieren-Praten. longe de veau avec les rognons.

*nerkowe lekarstwa.* Nieren-Argeneyen. néphrétiques, *plur. f.*

Nęta. eig. u. fig. Koch-Speise, Köder. *prop.* § fig. apas, amorce, atait; le leurre; le charme.

*nęta na ryby.* Fisch-Köder. pelote, éche pour amorcer les poissons.

Neutralizacya. die Neutralität im Staats-

Recht. la neutralité dans le droit public.

Neutralizuję, stron uchodzę. neutral seyn accepten, prendre la neutralité; n'être d'aucune partie.

Neutralista. der keinem Theil Beifall giebt. qui n'est ni d'un côté, ni de l'autre; qui est neutre.

Neutralnie, *adv.* neutral. d'une manière neutre, en gardant la neutralité.

Neutralny. neutral. neutre, qui n'est d'aucune partie. § neutralnym zostać.

Ni, *adv.* 1) gleichsam, als wie, statt niby. 2) weder, auch nicht, statt ani. 1) comme, comme si; au lieu de Niby. 2) pas un; ni, au lieu de la conjonction ani. § 1) biega ni wścickły. 2) ni fzelaga nie ma; ni żywey dusze, ni człowieka tam niemasz; ni słowka o tym.

*ni ieden.* auch nicht einer. pas un.

*ni—ni.* weder—noch. ni—ni. § ni to ni owo; ni doktor ni cyrulik; ni wyfoki ni mały; ni słodki ni gorzki.

*ni tak ni tak.* weder so noch so; auf keine Art. pas plus d'une manière que de l'autre; d'aucune façon; en aucune manière.

*ni tam ni tam.* weder da noch hier; weder auf jene noch auf diese Seite. ni là ni ici; ni dans ce côté ni dans l'autre; ni en ce lieu ni en un autre.

*ni go tam ni go sam.* er kan nicht von der Stelle; er kan weder vorwärts noch hintwärts. il ne peut avancer ni reculer; il ne fait de quel bois faire fliche; il ne fait de quel côté se tourner. § ni mię tam ni mię sam.

*ni ząd ni zowąd.* weder von hier noch von da. ni d'ici ni delà; ni de ce côté ni d'autre.

*ni ocz; ni przecz; ni zacz.* um nichts und wider nichts; um nichts, ohne Ursache. pour rien; sans raison.

*ni w czym, vid. Nic—w niczym.*

Niby, *adv.* gleichsam, schier. presque comme, comme, comme si. § obfuda była niby kobieta; wzbrania się niby nie chciała.

Nic, *adv.* & *subf. n. g.* niczego. nichts. rien. § wielkie to nic; nic nad siłę; za nic to stoi; za nic sobie waży; z niczego tak straszna się wzięła woyna; nicem dziś zrobił; nic ci nie radzę.

*nic to; to nic.* das heißt nichts. cela ne fait rien. § zarwałeś mię szablą w rękę to nic.

*nic a nic; wcale nic.* gar nichts. rien du tout;



tout; rien qu'il soit. *§* wcale nic nie widział; nic a nic się go nie boję. *nic a nic zaiste*, gewisslich gar nichts. non certes; rien du tout.

*nic nie; nie — nic.* gar nichts. rien; rien du tout; ne — point de. *§* nic nie dam; nie dam nic; niecśmy na świecie nie przynieśli; niemasz nic nowego na świecie; nic nie jest skrytego, co by się obiać nie miało; nic nie dba.

*nic niemasz; niemasz nic.* es ist gar fein. — il n'y a point du tout de. *§* nic niemasz pieniędzy, rozumu.

*a niemasz tam nic więcej?* ist nichts mehr da? n'y a-t-il plus rien?

*nic nie waży.* es, er gilt gar nichts. il ne vaut pas un zest, un niquet; il est de nul prix, de nul crédit; il est de rien.

*nic mi; nic mi jest.* es fehlt mir nichts; ich bin gesund; ich bin vergnügt. je n'ai aucun mal; ma santé est bonne; j'ai ce qu'il me faut; je suis content.

*nic mi nie jest ten.* er heißt mir ein nichts; ich nehme ihn auf mich. je le compte pour rien; il trouvera en moi son homme.

*nic do rzeczy robi.* er macht nichts zur Sache. il ne fait rien qui vaille.

*nic mi po tym.* das nützt mir nichts; es ist mir nicht nöthig. je n'ai que faire de cela; cela ne m'est nécessaire. *§* nic mu po tych pieniądzech było; nic mi po tej książce; nic mi tu po tobie.

*nic po nim; nic po tym.* er, es taugt nichts. il ne vaut rien. *§* nic po twoim bracie, po twojej robocie; nic po niej.

*nic mi do tego.* es gehet mir nichts an. cela ne me touche pas; cela ne me regarde en rien; cela n'est me de rien; cela me m'est rien.

*nic z tego nie będzie.* daraus wird nichts. point de nouvelle; croix de paille; la chose ne se fera pas.

*iaakby o nic szło.* als wenn es nichts bedeutete, um nichts gieng. comme de rien étoit; comme s'il n'y alloit de rien; comme si ce n'étoit rien; comme s'il n'en valoit pas la peine.

*nic innego.* nichts anders. rien autre chose.

*nic złego.* nichts böses. rien de mal.

*nic fałszywego.* nichts falsches. rien de faux; aucune fausseté.

*nic piękniejszego.* nichts schöner. rien de plus beau.

*nic tak łatwego.* nichts so leicht. il n'est rien de si facile.

*niemasz nic tak wymienitego iako to.* nichts

ist so vortreflich. il n'est rien tel que cela.

*w niczym; ni w czym.* in nichts, in keiner Sache. en rien; dans aucune chose. *§* w niczymem go uraził.

*w niczym nie się to żyła.* das gehet mir keinesweges an. cela ne me regarde en rien.

*za (na) nic wszystko iezli nie.* alles heisst nichts, wenn nicht. c'est ne rien faire si l'on ne; c'est ne rien faire que de.

*na nic to; na nic się to nie zda.* das bienet zu nichts. cela ne sert a rien, n'est bon a rien.

*z niczego co uczynić wielka sztuka.* aus nichts fan man nichts machen. de rien on ne peut rien faire; un rien ne peut devenir qu. ch; il est impossible qu'un tout rien devient quelque chose.

*co nic jest żadnych też nie ma własności.* ein nichts hat keine Eigenschaften. un rien n'a aucune propriété.

*ogromne nic; wielkie nic.* ein grosses nichts. un rien emphatique.

*Nic, f. g. nici.* Faden, Zwirn-Faden. fil, filet, achée.

*nic, plur. Zwirn.* du fil.

*nic gruba.* grober, starker Zwirn. fil rond.

*nic do wiązania.* Bind-Faden. de la ficelle.

*nic tkacze, krośienne, naczynia częśc.* die Scherung; das ist die Faden zum Aufzug am Weibel = Baum des Webers. lame; plusieurs fils de rang dont le tisserand croise la toile. *§* nici tkacze osnowę z wątkiem przeplatają.

*po nici co rozbierać.* etwas haarlein untersuchen. épilucher une affaire, une matière.

*po nici dojść czego.* Hinter einen heimlichen Handel kommen. découvrir la méche, la mine; découvrir le pot aux roses; découvrir le secret d'une affaire.

*Nice, sukna albo sukni lewa strona.* die abichte, innwendige Seite eines Tuchs; die verkehrte Seite eines Kleides: l'envers; le côté de l'étoffe ou de l'habit qui est dedans. *§* na nice szatę oblec, na nice wywracać. 1) auf die abichte Seite umwenden. 2) hecheln, durchziehen.

1) tourner, mettre à l'envers. 2) passer par l'épamine, draper, déchirer qu. *§* 1) wywrocić sukno na nice. 2) kłasztory, sławę naszą na nice wywra-cają.

*Niciany, nitkowy.* Zwirn, de filet; faire de fil. *§* niciane towary.

*Nicowanie.* das Umwenden eines Kleides, tournure d'un habit.

*Nicowany.* gewendet als ein Kleid. refair, racommodé, tourné comme un habit.

Niciuę.

Nicuię. 1) wenden ein Kleid. 2) durch die Hechel ziehn, hecheln, striegeln. 1) faire tourner, refaire, racommoder, retourner un habit. 2) timpaniser, passer par le tamis, siffler, vanter, taxer, niveller; mettre qu. en beaux draps blancs, à pile & au verjus. § 1) nico- wać (zate). 2) nicować czyli chwafć.

Nicwart. Eaugenichts. un vaut-rien. Niderlanczyk. Niederländer. un Flamand. Niderlancki. Niederländisch. Flamand; de Pais-bas.

Niderlandya. Niederlanden. le Pais-Niderlant. bas; la Flandre.

Nie, adv. 1) nicht. 2) un, Wörtchen, so andern Worten vorgesetzt wird. 1) non, ne-pas, non pas; point; ne — point. 2) in, dis, devant un autre mot. § 1) nie był u mnie; a nie tak? nie trzeba; nie ży; nie rozumiem. 2) nieludzkość, niesłaska.

Nie od tegom; nie od tego iestem. ich bin nicht darwider, ich gebe es zu; meinetwegen. j'y consens; je permets; je n'y contraire pas; je ne contredi pas.

1) Auf die Negation nie kommt unmit- telbar das Verbum, und zwar abge- sondert, der Accusativus aber, der das Verbum regieret, im Genitivo zu stehen. 2) nie in der Bedeutung des Deutschen un, wird vom folgenden Worte nicht abgesondert. 3) nie vor einem In- finitivo bedeutet, daß — nicht —; nicht zu. 1) le verbe se sépare de cette néga- tion nie, et met alors son Accusatif au Génitif. 2) nie dans la signification des particules françoises dis, in, im, se joint aux mots suivans. 3) nie devant un In- finitif signifie de ne pas —; de — ne. § 1) mam noż: nie mam noża; nie mam owła a ty nie masz pszenicy. 2) nie- ludzkość, niesławny. 3) szalona nie milczeć, nie pisać w takim razie do do- ma; i tyś głupi nie mówię.

Niebaczenie, vid. Niebaczość.

Niebaczenie, adv. 1) unbedachtamer Wei- se. 2) von ohnegefahr. 1) inconsidéré- ment, sans y prendre garde, avec im- prudence. 2) fortuitement, par avan- ture. § 1) niebaczenie to uczynił. 2) głupi co rozumie że się sprawy na świecie niebaczenie toczą.

Niebaczość, niebaczenie. Unbedachtsam- feit inconsideration, imprudence.

Niebaczny, unbedachtam. inconsideré, mal-avisé.

Niebespizność, Niebezpieczność. Niebezpieczeństwo, Niebezpieczeństwo.

Unsicherheit, Gefahr. péril, danger. §

jest w niebezpieczeństwie; w nowe- się wptowadził niebezpieczeństwo; i bez znacznego niebezpieczeństwa zdrowia swiego.

Niebespiznie, Niebezpiecznie, adv. 1) gefährlich, unsicher. 2) tödtlich, von Bunden. 1) dangereusement, périlleu- sement. 2) à mort, mortellement; d'une manière mortelle. § 1) niebez- piecznie teraz po drogach. 2) nie- bezpiecznie choruje, raniony; nie- bezpiecznie został.

Niebespizno, Niebezpieczno, adv. un- sicher, gefährlich périlleusement.

Niebespizny, niebezpieczny. unsicher, gefährlich. périlleux, dangereux.

\*\*Niebianin. Himmels-Bürger. citoiën, bourgeois, habitant des lieux; Saint de Paradis.

Niebiegle, adv. ungeübt, ohne Erfahrung. mal-adroitement, sans expérience.

Niebiegłość. Unerfahrenheit. maladresse; le manque d'habilité.

Niebiegły w czym. ungeübt, unwissend, unerfahren. malhabile, neuf, maladroït, ignorant.

Niebieski. 1) himmlisch. 2) himmel-blau.

1) céleste, qui est du ciel; qui vient du ciel. 2) pers, bleu, du bleu céle- ste. § 1) niebiescy aniołowie; dar to niebieski.

niebieski kolor. Himmel-blaue Farbe. bleu céleste; bleu turquin; beau céleste; couleur bleuë qui approche de celle du ciel.

\*\*niebiescy, plur. obywateli niebiescy. die Himmels-Bürger. les habitans célestes.

Niebiosą, plur. conf. Niebo 1). die Him- mel. les lieux.

wystawiać kogo pod niebiosą. einen Him- mel hoch loben, bis an den Himmel er- heben. élever qu. jusqu'au ciel.

Niebitny. unexercit, ungeübt, zum Krie- ge untüchtig. inexercé, qui n'est point exercé aux armes; qui n'est pas dressé à manier les armes. § niebitna jeszcze piechota.

\*Niebłędnie, adv. unfehlbar. infailli- blement.

Niebłędność. die Unfehlbarkeit. infail- libilité.

Niebłędny, niebłądzący. nicht irrend, un- fehlbar, der nicht irret. infaillible, qui ne faillit pas, qui n'est pas sujet à errer.

niebłędna gwiazda. Fix-Stern. une étoi- le fixe.

Niebłogosławienie. Unsergen, Fluch Got- tes. manque de bénédiction; malé- diction, execration. § niebłogo ła- wienstwa



wienstwa Boskie się na nasze Państwo ściągają.

Niebo 1) der Himmel, im plur. ist niebiośa gewöhnlicher als nieba. 2) Wohnung der Seligen, die Seligkeit. 3) Himmels-Strich, Landes-Gegend. 1) ciel, le plurier niebiośa est plus en usage que nieba. 2) ciel, paradis; la demeure des bienheureux. 3) climat; contrée. § 1) niebo gdy się wypogodziło, się zachmurzyło; wszystkie \*nieba(niebiośa) chwalcie Pana. 2) niebo go czeka; czeka się, czeka w niebie; niebo jest mieszkaniem błogosławionych. 3) pod lepszym niebem to miało leży; pod ciepłym mieszkają niebem.

niebo najwyższe, der höchste Himmel. le plus haut de tous les cieux; le ciel empirée; l'empirée, m. § niebo jest trojakie: najwyższe w którym Bóg czeka błogosławionym okazywać, drugie niebo na którym są gwiazdy, a niżey ich planety.

z nieba, vom Himmel herab. du ciel, divinement.

jakby z nieba spadał, als wenn er vom Himmel gefallen wäre. comme s'il été tombé du ciel.

wynosić, wystawiać kogo pod niebiośa, einen bis an den Himmel erheben, Himmel hoch loben. élever qu. jusqu'au ciel.

pod niebem spać, unter freyem Himmel schlafen. dormir, coucher en plein air, au sercin, à découvert, à la belle étoile, à l'enseigne d'étoile.

Nieboga, armes, unglückliches Weib oder Mädchen, wird im plur. nicht gebraucht. pauvre fille, malheureuse femme, ce mot ne se dit point au pluriel.

Nieboraczek, armer, unglücklicher Mensch, Nieborak, wenn man bedauert. un misérable; pauvre homme; un malheureux, ce mot se dit par un sentiment de compassion.

Niebonośny. Poet. der den Himmel trägt oder unterstützt. Poet. qui porte, qui soutient le ciel. § niebonośny Atlas.

Niebośaczka, g. niebośaczki, die Selige, die Verstorbne. la feu, la défunte.

Niebośczyk, der Selige, der Verstorbne. le feu, le défunt; d'heureuse mémoire.

Niebośczykowski, den Seligen betreffend. qui regarde le feu; de feu; du défunt.

\*\*Niebotyczny, den Himmel anrührend;

\*\*Niebotyczny, Himmelschreyend. qui atéind le ciel; criant; qui. crie vengeance au ciel; qui pousse ses prières

au ciel. § grzech niebotyczny; niebotyczne niewinnych głosy.

Niebowid, wnieboyrzał ryba morska. (uranoscopus) ein See-Fisch der immer gen Himmel siehet. tapecon, un poisson de mer qui regarde toujours au ciel.

Nieboże, du armer Mensch! pauvre homme que vous êtes!

Niebożatko, der arme unglückliche Mensch; das arme Weib. le pauvre homme; la pauvre femme; la pauvre fille.

niebożatka, plur. die armen Leute. les Niebożęta, pauvres gens; de malheureux gens.

Niebrodary, unbärtig, der keinen Bart hat. qui est sans barbe.

Niebrzuchaty, der nicht bauchig ist; der keinen Bauch hat. qui n'est pas ventru; qui n'a point de ventre

Niebyt, Mangel, Abgang; das nicht Daseyn. défaut, le manque, défautosité, manquement.

niebyt baczności, Mangel der Vernunft, Unbedachtsamkeit. manque d'esprit; inconsideration.

Niebytność, Abwesenheit. absence.

w niebytności tego to o nim powiedziates, du hast dieses hinter seinem Rücken gesagt. vous avez dit cela en son absence, en son derrière.

Niebywalec, g. niebywalca, Fuchs, unerfahner Mensch. un franc novice, un homme neuf dans qu. ch.

Niebywałość, 1) seltne Gegenwart. 2) Unerfahrenheit. 1) une rare présence. 2) faute d'expérience.

Niebywały, 1) selten da, selten gegenwärtig. 2) fremde, unerfahren, ungedbt in etwas. 1) qui se trouve peu souvent en un lieu; qui est rarement présent. 2) nouveau, neuf en qu. ch; ignorant.

Niecały, verstümmelt; unvollkommen; nicht ganz. qui n'est pas entier; mutilé, estropié; qui a quelque manquement en quelque partie. § niecała księżka.

Nieczę ogień, 1) Feuer anschlagen, anmachen. 2) entzünden, anflammen, anstiften. 1) faire du feu; exciter du feu. 2) fig. alumer, exciter, enflammer, ariser, embraser. § 1) a naniecił ogień. 2) ta dziewczka w sercu nieci ogień; niecić zwadę, gniew, miłość.

niecić się, fig. entstehen; sich entzünden, brennen als die Liebe. fig. s'alumer, s'enflammer. § nieci się ogień u niego; nieci się miłość, gniew, ządrość.

Niecechowy, der nicht zur Ruft gehöret, unruhig. qui n'est pas réglé dans un corps de métier.

niecechowy

*nieciechowy rzemieślnik.* - *Wufcher.* gâté-métier; artisan qui n'est pas dans le corps de "métier".

*Niecham.* lassen, nun im Imperativo und einigen *Compofitis* laiffer; ce verbe n'est en usage qu'à l'Imperatif & dans quelques compofez.

*niechay. tego.* laff, dieses liegen, stehen. laiffiez cela; laiffiez cela en repos. § *niechaymy, niechaycie tego.*

*niech, niechay.* laff, vor den Imperativis in der ersten und dritten Person. que; devant la première & la troisième personne des Imperatifs.

*niech czytam.* laff, mich lesen. laiffiez moi lire; que je lise. § *niech cie nie czekam.*

*niech czytam,* erlaubt uns zu lesen. laiffiez nous lire; permettez nous de lire. *czytamy.* laff, uns lesen. lifons.

*niech czytaj.* laff, sie lesen. qu'ils lifent. *niech tak będzie.* laff, es also seyn. soit ainsi; que cela soit.

*Niechcąc.* § nicht wollend. ne voulant *Niechcący.* § pas.

*chcąc niechcąc.* es sey ihm lieb oder nicht.

*niechcący to uczyni.* er hat es ungerne, nicht mit seinem Willen gethan. il l'a fait bongré malgré, contre sa volonté, contre son gré. § *niechcąca go uderzyła.*

*Niechcenie.* das Nichtwollen. le mauvais gré de qu; l'action de ne vouloir pas.

*bez niechcenia tego to uczyni.* er hat es wider meinen Willen, ohne mich zu fragen gethan. il l'a fait contre ma volonté, fans me consulter.

*Niechęwy.* nicht begierig. qui n'est pas avide.

*Niechęć.* 1) Ungunft, Unwille, kleine Ungnade. 2) Trägheit, Unlust, Kalkfönnigheit. 1) petite disgrâce, mal-veillance, mal-graces, *f. plur.* mauvaise grace; haine; mauvaise volonté. 2) dégoût, déplaisir, médeur, *f. répugnance.* § 1)

jest w niechęci u krola. 2) wielką do nauk pokazował niechęć.

2) *niechęć* moi, *twoją* &c. wider meinen, deinen Willen. contre mon gré, contre ton gré &c. malgré moi, malgré toi &c.

*Niechętny* do czego. unwilling, ungern, der etwas mit Verdruss thut. qui fait qu. ch. avec beaucoup de peine; qui fait à contre coeur, malgré soi, avec répugnance.

*Niechępliwy.* nicht prahlerhaft. exempt de toute vaine gloire, qui n'est pas sujet à la vanterie; qui ne se vante point, qui n'est pas glorieux.

*Niechmurny.* unbewölkt, heiter, ferein, clair, fans nuage.

*Niechowalny.* zum Verwahren, zur Dauer untüchtig. qui n'est pas propre à garder; qui n'est pas de garde. § *niechowalny owoc.*

*Niechwalę się* ohne Prahleren, ohne mich (nich, sich, euch) zu loben. fans vanterie; fans me (te, se, vanter.

*Niechwalny.* nicht lobenswürdig. qui n'est pas louable, qui ne mérite pas des loüanges. § *chwalić niechwalnego.*

*Niechytry.* nicht listig, einfältig. simple, grossier, ouvert; qui n'est pas fin.

*Niechytrze, adv.* ohne List. fans adresse, fans finesse, grossièrement.

*Niecierpiący nie.* Leidens-los, Leidens-frey, Schmerzens-los, ungeplagt. exempt de tous les maux, de toutes les peines; qui n'est pas sujet à souffrir.

*Niecierpięliwość.* Befreyung von aller Qual. impassibilité; exemption de toutes douleurs, de toutes souffrances. § *niecierpięliwość* ciał uwielbionych.

*Niecierpięliwy.* niepodległy afektom dusze, ani niewczasom; nie mogący nic cierpieć na duszy, ani na ciele.

Leidens-frey, der ohne alles Leiden und Empfindung ist. impassible, qui n'est point sujet aux souffrances & aux passions.

*Niecierpliwie, adv.* ungeduliger Weise. impatientement, avec impatience.

*Niecierpliwość.* Ungeduld. impatience. § do ostatniey niecierpliwości kogo przyprowadzić.

*Niecierpliwy.* ungeduldig. impatient.

*Niecka.* 1) Mulde. 2) Erz-Maß so

\**Nieckolka.* 24 Garniec halt. 1) huche, petit auge, sorte de vaisseau de bois creusé en long. 2) mesure aux mines qui contient vingt quatre pots Polonois. § 1) niemalą mąki w niecce; siła ma niecek.

*niecka wielka.* grosse Mulde. jale, grande huche.

*Niecnota.* 1) Laster, Uebelthat. Untugend, Bosheit, Schelmerey. 2) ein Bosewicht.

1) mechanceté, forfait, un crime, malice, action criminelle; malhonnêteté.

2) un méchant, scelerat; un méchant homme. § 1) wielką niecnotę popełnił; niecnotę pędzić. 2) niecnota zuchwały; iawni niecnotowie.

na niecnotę komu co uczyni. einem etwas zum Pöffen thun. jouer quelque mauvais tour, un mauvais parti à qu. par qu. ch.

*Niecnotliwie, adv.* schelmischer, ehrlöser, boöhafter Weise. méchamment, par



une grande méchanceté, en méchant homme; mal-honnêtement.

Niecnotliwy. untugendhaft, schelmisch, boshaftig lasterhaft. méchant, criminel, mal-honnête.

Nieyinkowary, *vid.* Niefloryzowany.

Nieczłowieczy. unmenſchlich, grauſam, inhumain, cruel; qui n'a point d'humanité. § nieczłowiecze ſerce.

Nieczłowiek. Unmenſch. un monstre d'homme. § z nieczłowieka zrobił człowieka.

Nieco, *adv.* etwas, un peu; tant ſoit peu. § day mi nieco chleba, pieniędzy, nieco daleki od tego, miewſca; nieco go kocham.

Niecoſniony. unverrückt, unviederruſſich, unvermeidlich. irrévocable, inévitable; qu'on ne peut éviter, ou révoquer. § niecoſniony wyrok, los.

Niecodnie, *adv.* auf eine grobe, ungeſtaltete oder unreine Art. groſſièremment, diformement, mal-proprement.

Niecodność. ungeſtaltetes Weſen; grobe, plumpe Arbeit; Unſtäterey, diformité, groſſièrté, mal-propreté.

Niecodny. plump, grob, ungeſtalt, unfauber. groſſier, diforme, mal-propre.

Niecwiczony. ungeübt. qui n'eſt pas exercé; qui n'a point d'exercice, ni d'expérience.

Nieczy. 1) gebiegen, das nicht hoch iſt. 2) der nicht nüchtern iſt, der ſchon geſeſſen hat. 1) ſolide, maſſig, qui n'eſt pas creux. 2) qui n'eſt pas à coeur jeûn; qui a déjà mangé.

Nieczęść. Unehre. deshonneur. § nieczęść komu wyrządzić.

Nieczęsto, rzadko, *adv.* nicht oft. peu ſouvent, rarement.

Nieczęſty, rzadki. ſelten. rare, qui arrive peu ſouvent.

Nieczofaniec, *g.* nieczofanica. Tölpel, ungeſchicklicher, grober Menſch. lourdeau, homme incivil; homme groſſier; homme impoli.

Nieczęſany. 1) ungeſchliffen. 2) ungeſchliffen, grob, ungeſittet.

Nieczofany. 1) qui n'eſt pas peigné. 2) impoli; groſſier, qui eſt peu civilisé.

Nieczuia, Oſtrzew. Wappenk. ein Kreuz auf einem Stamm eines Baums mit fünf abgeſchnittenen Aeſten im rothen Feld, auf der Krone ſtehet eben dieſe Figur zwifchen zwey Adler-Flügeln. Blaſ: une croix deſſus un tronc d'arbre à cinq noeuds au champ de gueules, ſur la couronne paroît la même figure entre deux ailes d'aigle.

Nieczuło, *adv.* 1) unvermerckt, unvermerckter Weiſe. 2) ſorgenloß. 1) inſenſiblement; ſans s'en apercevoir. 2) ſans ſouci; ſans prendre quelque ſouci; avec nonchalance, nonchalance.

Nieczulość. 1) Tummheit, Sinnloſigkeit. 2) Unwachſamkeit, Sorgenloſigkeit. 1) ſtupidité, inſenſibilité. 2) nonchalance, inadvertance, manque de vigilance. § 1) rzeczy niemych nieczulość 2) przy naſzey takiey nieczuynoſci iuż rozumięią ze; nieczulość ięgo na tym urzędzie.

Nieczyły. 1) ſinnlos. 2) unempfindlich. 3) unempfindlich, das man mit den Sinnen nicht empfindet. 4) unachtſam, ſorgenlos. 1) ſtupide, inſenſé. 2) inſenſible, qui ne ſent & reſſent rien; qui n'a aucun ſentiment. 3) inſenſible, imperceptible, qu'on ne peut ſentir, qui ne tombe pas ſous les ſens. 4) nonchalant; négligent, qui eſt ſans ſouci & ſans inquiétude.

Nieczynnoſć. die Unwirksamkeit, das Nichtethun. Unterlaſſung des Geſchäfts. inaction, deſſation d'agir. § nieczynnoſci naſzey ſiędziedzi ſię dziwiuia.

Nieczynny. unthätig. der nichts thut. qui n'agit rien, qui ne fait rien; qui eſt dans une inaction.

Nieczyſto, *adv.* 1) unreinlich. 2) unkeuſch. 1) mal-proprement, d'une manière mal-propre. 2) impudiquement, laſcivement.

Nieczyſtoſć. 1) Unreinigkeit. 2) Unkeuſchheit. 1) impureté, mal-propreté, ſalété. 2) impudicité, laſcivité, impureté, lubricité.

Nieczyſty. 1) unrein. 2) unkeuſch. 1) impur, malpropre, ſale. 2) impudique, laſcif, impur.

Nieczyſzczony. 1) ungerreinigt. 2) nicht verſchüttet, nicht caſtrirt. 1) qui n'eſt pas netté. 2) qui n'eſt pas chartré.

Nieczytany. ungeleſen, das nicht geleſen worden iſt. qui n'a point été lu; qu'on n'a point lu.

Nieczytelnoſć. Unleſerlichkeit. difficulté de lire un écrit qui n'eſt pas liſſible.

Nieczytelnie, *adv.* unleſerlicher Weiſe. d'une manière difficile à lire.

Nieczytelny. unleſerlich. difficile à lire; écrit avec des lettres qui ne ſont pas liſſibles.

Niedatny. farg, nicht freygebig; genau. meſquin, tenant, chiche; qui n'aime point à donner.

Niedawno,

Niedawno, *adv.* neulich, ohnlängst. récemment, de puis peu, nouvellement.  
Niedawny, *neu, frisch, unlangst* geschehen. recent, nouveau, qui vient de se faire.

Niedbale, *adv.* nachlässiger Weise. négligemment, avec négligence; à la négligence.

Niedbalec, *g. niedbalca.* ein Nachlässiger. nonchalant; un homme négligent; paresseux.

Niedbalswo. Nachlässigkeit, Unachtsamkeit. négligence.

Niedbalsy, *adj. & subst.* nachlässig, ein Nachlässiger. négligent, qui a peu de soin. § niedbalsy w czym.

Niedbanie, zaniedbanie. anständige Nachlässigkeit; ungehörigstes Wesen. négligence; ce qui est opposé à la grande affectation. § niedbanie ma iakieś przystoynie.

\* Niedbany, zaniedbany. versäumt, hindangesetzt. négligé.

Niedgrośc Festigkeit einer Sache die unwendig nicht hohl ist. solide d'une chose qui n'est pas creuse dedans.

Niedęty. gebiegen, aus einem Stück, nicht getrieben, nicht hohl. solide, massif, qui n'est pas creux.

Niedobity. nicht gänzlich, halb erschlagen. à demi-tué.

Niedobitki; niedobitkowie; *plur.* ostatek pobitego wojska. der Ueberbleibsel; die Ueberbliebenen von einer geschlagenen Armee; le débris d'une armée battuë.

Niedobry. mittelmäßig; nicht gar zu gut; etwas schlecht. médiocre; un peu mauvais; qui n'est pas trop bon.

niedobrego. *toż.* in einem unehelichen Stande erzeugt. né dans un mariage illégitime.

Niedogoda. Unbequemlichkeit. incommodité.

Niedogodny, ktoremu trudno dogodzić. eigenfönnig, wunderlich, dem man es nicht mahls gut machen kan. difficile à contenter; bizarre, de mauvaise humeur.

Niedoiacki, *plur.* 1) Ueberbleibsel von einer Mahlzeit. 2) Abhub von der Tafel. 1) les bribes, f. les grailions, relief; les rogatons. 2) desserte; le reste de ce qu'on a servi sur table. § 1) twoich ieśc nie będę niedoiakow. 2) Pańskie niedoiacki dobre dla czeladki, *prov.*

Niedokładanie, niedołożenie się, nieradzenie się kogo. unterlassene Befragung um Rath. l'omission de consulter qu; manque de demander conseil à qu.

Niedokończenie. die Nichtvollendung. manque d'achèvement; imperfection d'une chose qui n'est pas achevée.

Niedokończony. ungeendigt. incomplet; imparfait, qui n'est pas achevé; qui n'a pas été fait; demi-fait.

Niedola. Uebermaßen Schwachheit, Unvollkommenheit. impuissance, exiguité.

Niedolega, } 1) Verschlimmerung eines Gliedes; Gebrechlich-

Niedoleka. } keit. 2) Unzulänglichkeit, Schwäche, Wenigkeit, Unvermögen. 3)

Schwachheit, Fehl, Gebrechen. 1) mutilation; perte de l'usage d'un des membres. 2) impuissance, foiblesse, exiguité, insuffisance. 3) défaut, faiblesse, defectuosité, fragilité, imbecillité.

niedolega, niedoleka czego. Mangel, Vermisung einer Sache. défaut, faute de qu. ch. § niedoleka wody, pieniędzy.

niedolega. } 1) ein Krüppel. 2) ein schwacher Mensch. 1) un homme impotent. 2) un homme foible.

niedoleżny. 1) gebrechlich, der ein Leibes-Gebrechen hat. 2) schwach, kraftlos, unvermögend. 1) impotent, perclus de quelque membre. 2) foible, débile, impuissant, exigu, fragile, imparfait.

Niedoleżnie, *adv.* ohnmächtig, kraftlos. impuissamment, faiblement.

Niedołożenie, *vid.* Niedokładanie.

Niedołożnie, *adv.* unzulänglicher Weise. insuffisamment.

Niedołożny. unzulänglich. insuffisant, defectueux.

Niedomniemany. unverbächtig, unvernünftig, unverbost. inopiné, imprévu, inesperé; à quoi l'on ne pense pas; qu'on ne soupçonne point.

Niedomowienie. unvollkommene Aussprache der Wörter. imparfaite prononciation des mots; une prononciation obscure.

Niedomowiony. unvernünftig, nicht deutlich ausgesprochen. prononcé obscurément; indistinct, qu'on ne peut bien entendre; inintelligible. § niedomowione słowo.

Niedomowy. fremd, der nicht ins Haus gehört. étranger, qui n'est pas domestique; qui n'appartient point à la maison.

Niedonoszony płod. unzeitige Leibesfrucht. avorton; qui est né avant le tems.

Niedopanek, im Scherz: Herrchen; kleiner Herr der viel bedeuten will. *burlesq.* petit Seigneur; celui qui tranche du grand, qui veut faire le grand. § tacy



niedopankowie często są zamieszania  
w Państwie przyczyną.

Niedopieczony. nicht gar gebraten. à demi rôti.

Niedopłacyca ein Restant. der noch einen Rest schuldig bleibt. qui est en arriéré; qui doit quelque reste; qui doit payer une somme restante.

Niedorobiony. nicht gänzlich fertig. demi-fait; qui n'est pas achevé.

Niedorosły. 1) jung, unerwachsen. 2) unmanbar. 1) jeune, qui n'a pas encore acquis la grandeur naturelle. 2) qui n'est pas en l'âge d'être marié; qui n'a pas encore atteint l'âge de la puberté.

§ 1) niedoroste drzewo. 2) niedorosta dziewczka; syn niedorosły.

Niedorostek. 1) unerwachsener Mensch. 2) Zwerg; ein Mensch oder Thier, so im wachsen klein geblieben ist. 1) gargon; jeune homme qui n'a pas encore atteint l'âge de la puberté. 2) nain; un homme ou bête qui demeure imparfait & n'acquiert pas la grandeur naturelle. § 1) niedorostek synow niedorostkow. 2) niedorostek naylepszy, podleyszy od konia w urodzie okazalego; niedorostkow karłami nazywają.

Niedosięgły. 1) schwer zu erreichen, zu erlangen. 2) unerforschlich. 1) difficile à atteindre, à joindre. 2) incompréhensible, impénétrable, qu'on ne peut comprendre.

§ 1) niedosięgłych gonić nieprzyjaciół. 2) niedosięgnięte ślady Bóskie; niedosięgłe rozumem, myślą to są rzeczy.

niedosięgły okiem. das man mit dem Auge nicht oder schwerlich erreichen kann; unvernunft. imperceptible, qu'on n'aperçoit point, ou presque point.

Niedosięgły. 1) schwer mit der Hand zu erreichen. 2) unerforschlich. 1) difficile à atteindre avec la main; si haut qu'on ne peut toucher avec la main. 2) inconcevable, impénétrable. § 1) niedosięgły ręką. 2) niedosięgły rozumem.

Niedoskonałe, adv. unvollkommener Weise. imparfaitement; d'une manière imparfaite.

Niedoskonałość. 1) Unvollkommenheit. 2) Fehler, Mangel, Schwachheit. 3) Mathem. Irregularität einer Figur, eines Orts. 1) imperfection. 2) défaut, défécuosité, imbecillité. 3) Mathem. irregularité d'une figure, d'une place.

Niedoskonały. 1) unvollkommen. 2) Mathem. irrégulier. 3) nicht geendigt. 1) imparfait. 2) Mathem. irrégulier. 3) qui n'est pas achevé. § 1) niedosko-

nała umiejętność jego; niedoskonała ludzka cnota. 2) niedoskonała fortęca. \* 3) niedoskonała (niedokńczona) robota.

Niedosłuch. harthöriger Mensch. sourdaut.

Niedosłyszanie, tępość słuchu. Harthörigkeit, schweres Gehör. surdité; ouïe dure.

Niedospanie. Schlaflosigkeit. insomnie, impuissance de bien dormir.

Niedospany. 1) schlaflos, fast ohne Schlaf zugebracht. 2) der nicht recht ausgeschlafen hat. 1) passé presque sans dormir. 2) qui n'a pas bien dormi une partie de la nuit.

Niedospiątek, kosmaczek Ziele. (pilosella) Art von Mäusohrlein; Nagel-Kraut oder Pilosellen Kraut. piloselle, oreille de rat.

Niedostaie } czego, v. imp. 1) es gehet ab, es fehlt, es mangelt.

2) es fehlt, man vermisst, es ist zu wenig. 1) il manque, il ne se trouve point, il vient à manquer, il n'y a pas. 2) il y manque qu. ch; on trouve dire qu. ch; on trouve à redire en qu. ch. § 1) niedostaie nam żywności, niedostaie im prochu i sposobnych pufkarczow. 2) trzech w stądzie niedostaie owiec.

a niedostawalo ci czego? hat dir was gemangelt? avez vous manquez de qu. ch.

nietego ci niedostawalo. es hat dir an nichts gefehlet. rien ne vous a manqué; vous n'avez manqué de rien.

chleba niedostawalo. es gebrach an Brod; es mangelte Brod. le pain manquoit; on manquoit de pain.

mało niedostawalo. es hat wenig gefehlet. peu s'en est fallu.

iednego w liczbie niedostawalo. es hat einer in der Zahl gefehlet. il s'en falloit un au nombre.

i iednego niedostawalo. es hat auch nicht einer gefehlet. il ne s'en est pas fallu un. w gospodarstwie zarosze czego niedostaie. im Haus Wesen fehlt allemahl etwas. il manque toujours qu. ch. dans une maison.

ieszcze temu czego niedostaie. es fehlt noch etwas hieran. on trouve à redire à cela.

tey liczbie, tey mierze czego niedostaie. es fehlt etwas an dieser Zahl, an diesem Maas. on trouve à redire qu. ch. dans ce nombre, dans cette mesure.

iedney rzeczy ci ieszcze niedostaie. es fehlt dir noch eins. il vous manque encore une chose.

z bojaźni aby mi niedostawiało. aus Furcht daß es mir nicht mangeln möchte. de peur qu'il ne me manque.

Niedostaly, *vid.* Niedozrzały.

Niedostatecznie, *vid.* Niedostatnie.

Niedostateczny, *vid.* Niedostatni.

Niedostatek, *g.* niedostatk. 1) Dürftigkeit, Mangel. 2) Mangel, Ermangelung. 3) Abgang, das was an einer Sache fehlt, oder zu wenig ist. 4) Mangel, Fehler, kleines Laster, Schwachheit. 1) indigence, disette, nécessité. 2) faute, défaut, de qu. ch. 3) manque, manquement; ce qui manque à qu. ch. 4) défaut, défécuosité; un vice; faute, faiblesse. § 1) w wielkim życie niedostatk. 2) niedostatek ksiąg, wody, żywności. 3) niedostatek w suknie postrząłoki. 4) niedostatek to jego że gniewliwy.

z niedostatk, w niedostatk. aus Mangel. par faute de; faute de; au défaut de. § w niedostatk pienieży; z niedostatk sposobnych ludzi to pochodzi.

Niedostatnie, niedostatecznie, *adv.* 1) dürftiger Weise. 2) unvollkommen, nicht zuliänglich. 1) pauvrement, dans l'indigence. 2) imparfaitement, d'une manière imparfaite.

Niedostatni, niedostateczny. 1) dürftig, armselig. 2) unvollkommen. 1) disetteux, souffreteux, nécessaires. 2) imparfait. § 1) niedostatni prowadzi żywot. 2) ziemskie rzeczy barzo są niedostateczne.

Niedostępność. Schwierigkeit etwas zu erlangen; schwerer Zutritt vor einen zu kommen. difficulté d'acquérir, de gagner; difficulté d'aborder qu; un accès difficile.

Niedostępny. 1) unzugänglich, dahin schwer zu kommen ist; das nicht leicht zu erlangen, zu erobern ist. 2) vor dem schwer zu kommen ist. 1) inaccessible; qu'on ne peut approcher, difficile à gagner, à acquérir. 2) inabordable; qui est de difficile accès; qui n'est pas accessible; qu'on approche avec peine. § 1) niedostępna to forteca.

Niedostojnie, *adv.* unwürdiger Weise. indignement, d'une manière indigne.

Niedostojność. Unwürdigkeit, indignité; défaut de mérite.

Niedostojny. unwürdig. indigne, qui est sans mérite.

Niedoświadczenie. Unerfahrenheit, Unwissenheit. l'inexpérience, défaut d'expérience; ignorance.

Niedoświadczony. 1) unerfahren, ungeübt. 2) mit der Erfahrung noch nicht beschäftigt. 1) inexpérimenté, qui est

sans expérience; peu expert, neuf, nouveau. 2) inexperimenté, qui n'est point éprouvé.

Niedozły, \* 1) schwer zum Sinkommen.

2) unerfahren, ungeübt, ungeschickt in seiner Kunst. 1) inaccessible, qu'on ne peut approcher. 2) inexpérimenté, ignorant, malhabile dans son art. §

\* 1) niedozły (niedostępna) to gora.

2) niedozły cyrulik jest kat doskonały.

ptod niedozły, *vid.* Niedonoszony ptod.

niedozły lat prawnych. ein Unmündiger. pupile, mineur.

Niedotkliwy. 1) unberührtlich, unantastlich. 2) empfindlich, der nichts leiden kan. 1) que l'on ne sauroit toucher. 2) sensible, délicat, pointilleux, qui se fâche pour rien. § 1) stonice jest niedotkliwe, dotknąć się go nikt nie może. 2) umysł niedotkliwy.

Niedotkliwość. 1) Unberührlichkeit. 2)

Niedotykanie. 1) Empfindlichkeit, Ungebulb desjenigen der nichts leiden kan. 1) qualité d'une chose que l'on ne sauroit toucher. 2) impatience, grande délicatesse de celui qui se fâche pour rien.

Niedowarzony. roh, nicht gar gekocht. tout saignant, qui n'est pas bien cuit.

Niedowcipnie. mit wenigem Witz, grob. grossièrement, avec peu d'esprit, d'une manière peu ingénieuse.

Niedowcipny. stumpf, plump, nicht witzig. grossier, peu fin, peu ingénieux.

Niedowiarek. ein Ungläubiger. incredible, qui ne croit pas aisément.

Niedowiarstwo. 1) Unglauben, Misstrauen.

Niedowierzenie. 1) incredulité, défiance.

Niedowid. 1) furchtsichtiger Mensch; oder

Niedowidz. 1) der ein schwaches Gesicht hat. un miope, homme d'une vue courte; qui a des mauvais yeux, qui a mauvaise vue; qui a les yeux tendres.

Niedowiernie, *adv.* ungläubiger Weise. avec incredulité.

Niedowierny. ungläubig. incrédule.

Niedowodnie, *adv.* ohne Beweis. sans preuve.

Niedowodny. unerweislich. qui est sans preuve; insoutenable, qu'on ne sauroit prouver.

Niedozrzany. das man mit dem Gesicht nicht erreichen kan. qu'on ne sauroit atteindre de vue.

Niedożor. unterlassene Aufsicht; Unachtsamkeit, Nachlässigkeit im Amt. inexactitude, inadvertance, peu de soin qu'on a de quelque chose. § przez których niedożor się to stało; z niedożoru się to stało.

Niedożor-



Niedożorny. unachtsam in seinem Amt; fahrlässig, nachlässig in der Aufsicht. négligent, inexact dans son emploi.

Niedożyrałość. 1) Unreife des Obstes.

Niedożrzałość. 1) Uebereilung; unzeitiges Unterechnen einer Sache. 1) verdure des fruits. 2) précipitation; entreprise avant le tems, hâte trop grande.

Niedożyrały. 1) roh, unreif. 2) früh-

Niedożrzały. 1) zeitig, was vor der Zeit geschieht. 1) verd, qui n'est pas mûr. 2) précipité: qui se fait avant le tems.

Niedożwolony. nicht erlaubt. illicite; qui n'est pas permis.

Niedrożny. unmeglich. où il n'y a point de chemin; impraticable, rompu.

Niedrożony. nicht hohl, nicht getrieben. solide: qui n'est pas creux; qui n'est pas bosselé.

Niedrzewny, drzewa nie małący. das Mangel am Holz hat, oder wenig Bäume zeuget. qui n'a point de bois, qui ne produit que peu de bois.

Niedufnie, adv. mißtrauischer Weise. avec défiance

Niedufność. Mißtrauen. défiance, méfiance. § niedufności słuchać nie było.

Niedufny. mißtrauisch. défiant, qui se défie; méfiant, soupçonneux.

Nieduży. 1) nicht groß. 2) schwach, ohnmächtig. 1) qui n'est pas grand. 2) foible, impuissant, débile.

Niedworny. 1) nicht neugierig, sorglos, hinläßig, der sich um nichts bekümmert. 2) trocken, mager, gemein, das nicht selten vorkommt. 1) peu soigneux, peu curieux, négligent; qui à peu de soin & de curiosité. 2) sec, maigre, commun, fréquent, vulgaire, qui n'est pas rare. § 1) niedworny człowiek. 2) niedworne to są rzeczy do słuchania, do widzenia, do widzenia; niedworną napisał hystoryę.

Niedymny. das nicht rauchet; das ohne Rauch ist. qui ne fume point; qui est sans fumée.

Niedziela. 1) Sonntag. 2) Woche, nur in plurali. 1) Dimanche. 2) semaine, dans ce sans on met ce mot au pluriel. § 1) niedziela pochodzi od nie i dziela albo nie i działania, którego w ten dzień zakazano; wielka, biała Niedziela. 2) dwie, trzy niedziele tam mieszkał; kilka niedziel tam był.

druga Niedziela po Wielkiej nocy. Mitterere oder der andre Sonntag nach Ostern. Pâque close.

Niedzielnny. 1) sonntäglich. 2) ungetheilt.

1) Dominical, de Dimanche. 2) qui n'est pas partagé.

niedzielnny bracia. ungetheilte Brüder; die ihr Väterliches nicht getheilt haben. des frères qui n'ont point partagé la succession paternelle.

Niedźwiadek. 1) junger kleiner Bär. 2) Scorpion. 3) der Scorpion ein Himmels-Zeichen. 4) ein Wurzel-Nager, Wurm mit acht Füßen, der die Wurzeln naget. 1) oursin, ourson, petit ours. 2) un scorpion, sorte d'insecte venimeux. 3) le scorpion, l'un de douze signes du Zodiaque. 4) un spondile, sorte de ver à huit piez qui ronge les racines.

Niedźwiadkowy. Scorpion, Scorpionen. de scorpion.

Niedźwiednik. Bären-Führer. meneur d'ours.

Niedźwiedź. Bär. ours. § niedźwiedź frogno, na żołędź ryka, gdy gałąź spadnie umyka, prov.

iako niedźwiedź tapę lizać musi. er saugt die Hünner-Pfoten. il n'a ni pain, ni pâte; il plaide avec le boulanger; il fait des croix de Malthe.

niedźwiedź w lesie a skórę jego przeda-iesz; pić na żywego niedźwiedzia skórę; nie pić na niedźwiedzia skórę. verkaufe die Haut nicht, wenn der Bär noch im Walde ist. ne vendez point la peau de l'ours, avant qu'il soit pris; il ne vaut pas vendre la peau de l'ours qu'on ne l'ait pris pas.

Niedźwiedzi. Bären. d'ours.

niedźwiedzia stopa, barszcz płonny Ziele. (spondylum) teutsche Bärenklau. du spondile

niedźwiedzia tapa Ziele. (muscus terrestris) Beerlapp, Gürtel-Kraut; Zahn-Moos. mouffe terrestre.

Niedźwiedźca. Bärin. ourse.

Niefarbowany. von natürlicher Farbe, ungefarbet. naturel; qui n'est pas teint; qui a une couleur naturelle.

Nieforyzowany. glatt, ungeblümt. uni; qui n'est pas façonné ou figuré.

plotno nieforyzowane. ungemalteltes gewöhnliche Leinwand. linge non-ouvré.

Nieforemnie, adv. unartig, unanständig, ger Weise. grossièrement, indécemment, d'une manière impoli. § zacząra co nieforemnie wyrzekł.

Nieforemność. Unartigkeit, Unanständigkeit. grossièreté, indécence, impolitesse.

Nieforemny. unartig, unanständig. grossier, indécent, malséant, méfiant, impoli.

*coś nieforemnego o niey mowią, sądzą.*  
 man redet, urtheilt von ihr nachtheilig.  
 on parle, on juge d'elle finistrement;  
 d'une manière deshonnête.

*Niefrakobliwie, adv. ohne Sorge. sans souci.*

*Niefrakobliwosc. Sorglosigkeit. nonchalance; qualité de celui qui est sans peine & sans souci.*

*Niefrakobliwy. unbesorgt, sorglos. nonchalant; qui est sans souci.*

*Niegaland. der nicht galant ist, sich nicht putzet. qui n'est pas propre en habit; qui ne s'ajuste point, qui ne se pare point; qui est en desordre & sans ornement.*

*Niegaleisty. das nicht viel Aeste hat. qui n'est pas branchu; qui n'a point de branches.*

*Niegazony. ungelöscht. qui n'est pas éteint.*

*niegazono wapno. ungelöschter Ralck. de la choux vive.*

*Niegdy, adv. weylaud, ehedessen. jadis, autre fois.*

*Niegdzie, adv. vid. Niekedy.*

*Niegosto, adv. nicht oft, selten. rarement, peu souvent.*

*Niegostość. Wenigkeit, Mangel, Seltenheit. rareté, petit nombre.*

*Niegesty. wenig, selten. rare, qui se trouve peu souvent.*

*Niegibki. 1) unbiegsam, das sich nicht biegen läßt. 2) hart, unerbittlich, unbeweglich. 1) inflexible; qu'on ne peut plier. 2) inflexible, inexorable, qu'on ne sauroit fléchir.*

*Niegibkość. 1) Unbiegsamkeit. 2) fig. Härte, Unbeweglichkeit. 1) inflexibilité; qualité d'une chose qu'on ne peut plier. 2) inflexibilité, dureté du coeur.*

*Niegładki. 1) rauch, nicht glatt. 2) grob, roh, rauh. 3) nicht schön. 1) âpre, raboteux. 2) rude, dur, impoli, grossier. 3) qui n'est pas beau. § 1) niegładka deska. 2) niegładkie słowa. 3) niegładka panna.*

*Niegładko, adv. 1) holpricht, uneben. 2) grob. 1) d'une manière raboteuse. 2) grossièrement, sans politesse, sans art.*

*Niegładkość. 1) Holprichkeit, Rauhsamkeit. 2) Grobheit, rohes Wesen. 3) Unschönheit. 1) apreté; manière raboteuse. 2) rudesse, impolitesse, grossièreté. 3) qualité d'une personne qui n'est pas belle.*

*Niegładkiwy. schwer zahm zu machen. difficile d'apriivoier.*

*Nieglęboki. 1) seicht, nicht tief. 2) seicht, mager, trocken. 1) bas, qui n'a pas de*

*profondeur. 2) sec, maigre, modique; exigü. § 1) nieglęboka rzeka. 2) nieglębokie nauki; nieglęboki rozum.*

*Niegnioiony, nienagnioiony. ungebünget, nicht bemisset. qui n'est pas fumé ou engraisé.*

*Niegodnie, adv. unwürdiger Weise. indigement, d'une manière indigne.*

*Niegodność. Unwürdigkeit, indignité.*

*Niegodny. unwürdig. indigne, qui a peu de mérite.*

*Niegodziwie, adv. unerlaubter, unanständiger Weise. d'une manière illicite; indécemment.*

*Niegodziwość. 1) Unerlaubniß. 2) Unanständigkeit. 1) défaut de permission. 2) indécence, malfeasance.*

*Niegodziwy. unzulässig, unanständig, unerlaubt. inadmissible, illicite, qui n'est pas permis; indécemment, qui n'est pas dans la bienséance.*

*Niegoisty. schwer zu heilen, zu curiren; unheilbar. incurable; difficile de guérir; qu'on ne peut guérir.*

*Niegolony. unbalbiert. qui n'est pas rasé.*

*Niegosćinnosc. Unfreundlichkeit gegen die Fremden. inhospitalité; défaut d'hospitalité.*

*Niegosćinny. 1) aastachdzig, unfreundlich gegen die Reisenden; nicht gastfrei. 2) befreit von Einquartierung der Soldaten, der Hof-Beisitzer. 1) inhospitalier, qui ne reçoit pas les passans. 2) exempt, libre de donner un logement aux officiers de la Cour, ou aux soldats. § 1) niegosćinnych nie rad nawiedzam. 2) dom niegosćinny to jest wolny od gości, od stacyy.*

*Niegospodarnie, adv. auf eine Art die nicht wirthschaftlich ist. d'une manière peu ménagère; sans économie.*

*Niegospodarność. Mangel der Wirthschaft, der Sparsamkeit. défaut d'économie, d'épargne, de ménage.*

*Niegospodarny. nicht wirthschaftlich, nicht sparsam. peu économique; peu ménager.*

*Niegotowo, adv. nicht fertig, unzubereitet, unverfertigt. sans avoir fait; sans avoir achevé; sans être préparé.*

*Niegotowość. die Nichtzubereitung. Unzubereitung. défaut de préparation; manque d'appareil.*

*Niegotowy. nicht fertig, unzubereitet. point prêt; qui n'est pas prêt; qui n'est pas achevé; qui n'est pas préparé.*

*Niegrzecznie, adv. 1) unartiger, grober Weise. 2) abgeschmackt; ungeschickter Weise. 1) incivilement, impoliment, d'une*



d'une manière peu civile. 2) absurde-  
ment, ineptement.

Niegrzeczność. 1) Unartigkeit, Grobheit.  
2) abgescmacktes Wesen. 1) incivilité,  
impolitesse. 2) absurdité, extravagance.  
§ 1) z niegrzeczności to pochodzi.

Niegrzeczny. 1) unartig, unaufständig, grob.  
2) abgescmackt. 1) grossier, incivil,  
impoli. 2) absurde, inept.

Niegrzeczy to, v. imp. es ist abgescmackt;  
es ist zur Unzeit, nicht zur Sache. cela  
est absurde; cela est mal à propos, à  
contre tems. § niegrzeczy iego mo-  
wa była.

Nieiaki. 1) ein gewisser, quelqu'un; un  
Nieiaki. 2) certain. § widziałem nie-  
iakąś dziewczkę; nieiaki tu był; nieia-  
ką mam sprawę.

nieiakis Pan mię nawiedził. ein gewisser  
Herr hat mich besucht. Monsieur tel  
m' est venu voir.

Nieiako, adv. auf irgend eine Weise. en  
quelque manière; en quelque façon.

Nieiasny. eig. u. fig. dunkel, nicht hell.  
prop. & fig. obscur, qui n'est pas clair.

Nieiawny. 1) nicht offenbar. 2) in den  
Rechten: verschwiegen, darunter ver-  
standen. 1) qui n'est pas public ou no-  
toire; peu manifeste. 2) droit: tacite,  
sous-entendu. § 1) nieiawne ogłosił  
rzeczy. 2) nieiawne zezwolenie.

Nieiednaki. unterschieden. divers.

Nieiednako, adv. unterschiedener Weise.  
diversément, différemment.

Nieiedzenie. Enthaltung von Speise. le  
jeûner; abstinence de toutes sortes de  
viandes.

Nieiezdny, do ieżdżenia albo jazdy nie-  
spofobny. wo man nicht reiten, zu  
Pferde nicht fortkommen kan. où l'on  
ne sauroit aller à cheval.

Niekarany, Niefkarany. ungestraft. im-  
puni, qui n'est pas puni.

Niekarnie, adv. ungestrafter Weise. impu-  
nément, avec impunité.

Niekarnosc. Nachlaß, Erlassung der Stra-  
fe; Unbestrafung. impunité; liberté de  
faire tout impunément.

Niekarny. ungezügelt, ungezogen; der  
sich nicht bessern läßt. incorrigible,  
qu'on ne peut corriger; incapable de  
correction; indisciplinable.

Niekedy, adv. irgendwo, irgend. quelque  
part; en quelque lieu.

Niekiedy, adv. 1) bisweilen, zuweilen.  
\*2) ehebeffen, weiland. 1) quelques  
fois. \*2) autre fois; jadis, ci-devant.

Niekisialosc, vid. Zakat.

Niekieisty. das sich nicht leimen läßt.  
qu'on ne peut joindre avec de la co-

le; qui n'est pas propre à la gluti-  
nation.

Niekontent z czego. unzufrieden. mé-  
content, malcontent. § niekontenta  
z ciebie matka.

Niekontentca. Unzufriedenheit. mécon-  
tentement.

Niekorzystny. unzutraglich, unnutzbar, un-  
nüt. inprofitable, inutile. § nieko-  
rzysta po czasie pomoc.

Niekraśny. unlieblich, unangenehm. dés-  
agréable, malplaisant, déplaisant.

niekraśny. 1) mager, unangenehm; oh-  
Niekraśzony. 2) ne fesset qu'écritet mair-  
gre; qui n'est pas assaisonné de graisse.

Niekruchy. hart, nicht mürbe. dur, qui  
n'est pas fragile ou rendre.

Niekrwawy. 1) nicht blutig, ohne Blut.  
2) unblutig, nicht mit Blut besudelt. 1)  
qui n'a point de sang. 2) qui n'est  
pas sanglant.

Niekształt. 1) Unförmlichkeit, Unge-  
Niekształtnosc. 2) stalt. la malfacon,  
difformité.

Niekształtowny, niekształtny. ungestal-  
tet. difforme, mal-bâti, défiguré, mal-  
fait.

Niekto, ktos. ein gewisser. un certain,  
quelqu'un.

Niektoiy. emia. ein gewisser. quelque;  
quelqu'un. § niektorzy rozumieją;  
niektorzy z Francuzow.

Niekunfzowny, vid. Nieszuczny.

Niekupny, niekupiony. nicht zu erkaufen,  
nicht erkauf. qui n'est pas à acheter;  
qui n'a point été acheté.

Niekufzony, ktorego się żaden nie ku-  
sił, nie wazył. unversucht, qui n'est point  
éprouvé; qu'on n'a point encore ten-  
té; qu'on n'a point encore mis en  
usage.

Niekwaszony. ungesäuert, weder mit Essig  
noch Sauerteig angemacht. qui est sans  
vinaigre ou sans levain; où il n'y a  
point de vinaigre ou de levain.

Niefacno, adv. ungelegen, nicht bequem.  
avec incommodité, importunément.

niefacno mi. es ist mir nicht bequem, nicht  
gelegen. je ne suis pas d'humeur, de  
loisir; je suis occupé. § niefacno mu  
w ten czas było

Niefacny. 1) nicht leicht. 2) beschäffiget,  
der nicht Zeit hat. 1) difficile, malaise,  
qui n'est pas facile. 2) empêché, qui  
n'a point de loisir; furchargé, afai-  
ré, occupé.

Nieladaco, adv. nicht schlecht, ziemlich  
wohl. assez bien. § nieladaco pilze,  
mowi, praeuie.

nieladaco

*nieladaco to.* das ist nicht was schlechtes. cela est de quelque valeur; cela n'est pas fait par manière d'aquit; on doit cela un peu estimer.

*Nieladaiaiki.* nicht ein geringer, nicht ein schlechter, qui n'est pas léger, qui n'est pas de petite valeur; qui n'est pas peu de chose.

*Nielagodnie, adv.* unlieblich, unsanft. désagréablement, sans douceur, sans agrément, sans grace.

*Nielagodność.* Unlieblichkeit, Härte, dureté, la rigueur; inclemence.

*Nielagodny.* unlieblich, streng, unteufelig, dur, rude, rigide, rigoureux, sévère.

*Nielakomy.* n) nicht geizig, nicht geldgierig. 2) nicht ecklich, der alles ist, was ihm vor's Maul kommt. 3) das keine Reizung hat; nicht anlockend, unreizend.

1) qui n'est pas attaché à l'avarice; qui n'est point avide d'argent. 2) qui n'est pas délicat dans son manger; à qui les viandes sont indifférentes. 3) qui n'est pas astringent; qui n'a point d'attraits & de charmes. § 1) *nielakomy* na pieniądzu. 2) *nielakomy* w iedzeniu. 3) *nielakome* to są rzeczy.

*Nielaska.* Ungunst, Ungnade, Unanständigkeit, disgrâce; mauvaise grace, haine. § *przyszedł o wielką nielaskę u króla.*

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nielaskaw, nielaskawy.* 1) unartig, ungnädig, ungeneigt, sträflich, nicht leutselig. 2) scheu, schüchtern, wild. 1) inclement, qui n'a point de clémence; qui n'est pas porté à la clémence; inhumain; qui n'est pas favorable. 2) farouche, ombrageux.

*Nieluby.* 1) unangenehm. 2) bedenklich, der Ehre nachtheilig. 1) désagréable. 2) préjudiciable, nuisible; qui porte préjudice à l'honneur. § 1) *po nielubey zimie wielką następnie wiośna.* 2) *nielubego coś o nim mowią;* *nieluba to rzecz na honor jego.*

*Nieludny.* unbewohnt unbewohnt qui n'est pas peuplé; dépeuplé, désert, inhabité.

*Nieludzki.* 1) nicht menschlich. 2) unfreundlich, streng, unartig, nicht leutselig. 3) unmenschlich, grausam. 1) inhumain, qui n'est point d'homme. 2) rude, dur, inhumain, desobligeant, austère, peu gracieux, qui n'est pas affable ou conversable. 3) inhumain, cruel, barbare. § 1) *nieludzka ale niebieska to była pomoc.* 2) *nieludzkiego się chronią człowieka.* 3) *nieludzki uczynek.*

*nieludzkim czynić.* der Menschlichkeit berauben, deshumaniser.

\* *Nieludzkie, adv.* unmenschlich. inhumainement, rudement; d'une manière rude & sévère.

*Nieludzko.* 1) Unfreundlichkeit. 2) Unmenschlichkeit, Grausamkeit, unmenschliche That. 1) dureté, grossièreté, austerité, mauvaise humeur; rudesse. 2) inhumanité, cruauté.

*Nieluski.* waty. glatt, ohne Schuppen. pélé, glissant, qui est sans écailles.

*Nielutość, nielitość.* Unbarmherzigkeit, immisericorde, inhumanité, dureté du cœur, insensibilité; défaut de pitié; manque de compassion.

*Nielutościwie, nielitościwie, adv.* ohne Mitleiden, unbarmherzig, immisericordieusement, impitoyablement, insensiblement, sans pitié, sans commisération.

*Nielutościwy, nielitościwy.* unmittheilig; unbarmherzig. impitoyable, immisericordieux; qui n'a point de pitié.

*Nielza mu ieno nichts ist ihm übrig als daß; es ist so weit mit ihm gekommen daß, il est réduit à un tel point, qu'il ne lui reste que de.* § *nielza mu ieno z gardtem, z życiem uciekać.*

*nielza mu ieno się obiesić.* es ist so weit mit ihm gekommen daß er sich hängen will. il est réduit à un tel point, qu'il n'a plus qu'à aller se pendre.

*Niem, adv.* vid. Nim.

*Niemądry.* unweis. imprudent.

*Niemądrze, adv.* unkluglich. imprudemment, avec imprudence.

*Niemal, adv.* fast, presque. § *niemal wszyscy tu byli.*

Niemal,



Niemafło, *adv.* nicht wenig. pas en petit nombre; pas peu de; beaucoup. § niemafło ma ksiąg; niemafło ich.

Niemarszczony. ungerunzelt, ungefältelt. qui n'est pas plié; qui est sans rides.

Niemarzacy, niezmarzacy. das nicht gefrioret. qui ne peut être glacé; qui ne gèle pas, qui ne se prend pas par le froid.

Niemasz, *v. imperf.* 1) es ist nicht da; es ist kein — da. 2) man hat nichts zu; man hat keine Ursache, daß man. 1) il n'est point; il n'y a pas; il n'y est pas. 2) on n'a de —; on n'a aucune raison de.

§ 1) niebyło tam księgi, pieniędzy; niemasz cnoty; nie masz Pana doma; nie było tam nikogo i psa w domu. 2) niemasz czego żałować, szanować, czekać; niemasz czego słuchać, co pamiętać, widzieć.

niemasz czemu się gniewać. man hat keine Ursache zu zürnen. on n'a aucune raison de se fâcher; on n'a de quoi se fâcher.

niemasz nic nad tego czeka. es gehet nichts über diesen Menschen. il n'y a rien tel que cet homme.

niemasz na to odpowiedzi. 1) dawider hat man nichts einzunenden; was wollet ihr darzu sagen. 2) das hat man nicht entschuldigen. 1) on ne trouve rien à répondre à (en) cela; cela est sans réplique; qu'en voulez vous dire? 2) cela est inexcusable.

Niemce, *plur.* Deutschland. P'Alema-Niemcy, *gne.* § poiechał, do Niemiec; był w Niemczech.

stare Niemcy. alt Deutschland. Germanie.

Niemczyzna die teutsche Sprache. P'Alemand, la langue Alemande.

Niemęski. } weibisch, nicht männlich. ęś-  
Niemężny. } miné, peu mâle, peu courageux, peu vaillant.

\*Niemęskie. } weibisch, verzagt, ohne Muth.  
Niemęko. } d'un air ęśminé; lâche-  
Niemężnie. } ment, mollement.

Niemękość. } Weichlichkeit, weibisches  
Niemężność. } Wesen, Zaghaftigkeit.  
moleste; manque de courage; abatement de coeur; lâcheté.

Niemętny. untrüb, hell. qui n'est pas troublé; clair, rassé.

Niemężata. die noch keinen Mann hat, eine unverhehlte. celle qui n'est pas encore mariée.

Niemianie, *vid.* Niemienie

Niemianowicie, *adv.* ohne Rahmen, unbekannt. sans nom.

Niemianowity. unbenannt. anonime, qui est sans nom.

Niemiaza, niemierność. 1) Ueberfluß. 2) Unmäßigkeit. 1) superfluité, excès. 2) immodération, intemperance.

Niemiec, *g. Niemca.* 1) ein Teutscher. 2) der Kessel = Euk, wo beim Slang der Kessel und Kupferner Töpfe getauget wird. 1) un Alemand. 2) sorte de danse au son des chaudrons & des marmites. § 1) Niemcow nie kocha; nie gnieway się Niemce; Niemcy tu byli; kufy Niemiec. 2) niemca grać w garnce kołatając; na to niemiec, żebyś widział, czy twoja Dama dobrą jest miedzią.

Niemiec starodawny. ein alter Teutscher. un Germain.

Niemcy, *plur. vid.* Niemce.

Niemiecki. Teutsch. Alemand. § Niemiecka ziemia; Rzeka Niemiecka; Niemieccy żołnierze.

staroniemiecki. alt Teutsch. germanique, Teuronique.

po niemiecku. nach teutscher Art. à l'Alemande, à la manière des Alemands.

po niemiecku mówić. Teutsch reden parler Alemand. § po Niemiecku pisać.

niemieckie to dla mnie kazanie, das sind Böhmische Berge vor mich. c'est du grec (du Breton) pour moi; c'est de l'Alemand pour moi.

Niemieć. verstunnen, stumm werden. devenir muet. § niemieć na to krasomówkie języki; zniemiał od strachu. Niemienie, niemianie czego. Mangel, Veraubung, Entblößung von etwas. privation; manque, défaut. § niemianie pieniędzy teraz największa jest wada.

Niemierność, niekromność. Unmäßigkeit. excès, immodération.

Niemiernie, *adv.* über die Maassen; unmäßig. immoderément, sans mesure, sans modération, avec excès.

Niemierny, niekrotny. unmäßig. immoderé, déréglé, desordonné, outré.

Niemieszany. ungemischt, rein. qui est sans mélange; qui n'est point mêlé; pur.

\*niemieszane wino, *vid.* Nieroztworzone wino.

Niemieszkanie, *adv.* unversäumt, fluch, sans délais, sur le champ, à l'instant, incontinent.

Niemile, *adv.* ungütig. à travers, de mauvais oeil; d'une manière peu gracieuse. § niemile go przyjąć.

Niemilo, *adv.* verdrüsslich. avec déplaisir, à regret. § niemilo na to patrzam.

niemilo mi. es ist mir unangenehm. il

ne me plaît pas; cela n'est pas à mon goût; cela me déplaît.  
*niemilo mi na sie.* ich bin über mich selbst nicht zufrieden. je ne suis pas content de moi même.  
**Niemilosierńie, adv.** unbarmherziger Weiser. impitoyablement; sans pitié, sans compassion.  
**Niemilosierńy.** unbarmherzig. immisericordieux; impitoyable.  
**Niemilosny.** 1) unlieblich. 2) unverliebt; der nicht verliebt ist. 1) désagréable, odieux; qui n'est point aimable; qu'on ne peut aimer; haïssable. 2) qui n'est pas amoureux, qui est sans amour.  
**Niemily.** unangenehm. désagréable, odieux. § *niemilo to nawiedzenie;* niemyły to człowiek.  
**Niemisterńie, adv.** ungekünstelt, ohne Kunst sans art.  
**Niemisterńy.** nicht künstlich, schlecht. qui est sans art, sans artifice; simple.  
**Niemka.** eine Deutsche. une Allemande.  
**Niemoc, f.** 1) Schwachheit, Krankheit. 2) Schwachheit, Unvermögen. 3) Unvermögen, Untüchtigkeit zum Ehestand. 1) mal, infirmité, maladie. 2) foiblesse, impuissance. 3) impuissance, défaut naturel qui empêche la génération. § 1) na tę niemoc pewne lekarstwo. 2) czuję niemoc moję do tego. 3) żona się rozwiesić nie może chyba z niemocy męża.  
*niemoc wielka; niemoc ciężka.* das böse Wesen le haut-mal.  
**Niemocny.** schwach, nicht stark. qui n'est pas fort; foible.  
**Niemota.** 1) Stummheit. 2) schlechte Aussprache. 3) der eine schlechte Aussprache hat; übler Aussprecher. 1) manque de parole, impuissance de parler. 2) une mauvaise prononciation. 3) celui qui ne prononce pas bien les mots, qui a une mauvaise prononciation.  
**Niemowiatko.** unschuldigtes Kind. un innocent; un enfant qui est dans l'innocence.  
**Niemowiony.** ungesagt; davon nichts ist gesagt worden. qui n'est pas dit; dont on n'a pas encore parlé.  
**Niemowny.** 1) der wenig redet. 2) unbedt. 1) taciturne, qui parle peu. 2) qui n'a point d'éloquence; qui n'est pas disert.  
**Niemówność.** 1) Unmöglichkeit. 2) Unvermögen, Schwachheit. 1) impossibilité. 2) impuissance, foiblesse. § 1) niemożność dobycia fortocy. 2) więcej

*Dykcjon. Polski.*

czasem w nas jest lenistwa, niżli niemożności.  
*niemożność męża.* Unfähigkeit des Ehe-Mannes. l'impuissance du mari.  
**Niemozny.** unmöglich. impossible.  
*niemożna; niemożna rzecz.* es ist ohnmöglich. il est impossible. § *niemożna był tak prętko dokończyć.*  
**Niemrugając, adv.** steif, ohne die Augen zu blinzeln. sans clignement; fixement; sans fermer les yeux; d'un regard fixe. § *niemrugając w słońce patrzyć niemożna.*  
**Niemy.** 1) stumm sprachlos. 2) stumm, der nicht reden kan oder nicht reden will. 3) unvernünftig, das keine Vernunft hat als ein Thier. 4) leblos süßlos, unempfindlich. 1) muet, qui ne peut parler. 2) muet qui ne fait, ou ne veut pas parler. 3) irraisonnable, qui n'est point doué de raison, parlant des animaux. 4) insensible, inanimé, qui n'est point animé; qui est sans vie & sans sentiment. § 1) niememu mówę przywrocić. 2) niemym był na te zarzuty. 3) niema bestya. 4) niema ziemia.  
*niema mowa, vid. migi.*  
**Nienabożnie, adv.** vid. Niepobożnie.  
**Nienabożność, vid.** Niepobożność.  
**Nienaczka, adv.** vid. Nieobaczka.  
**Nienachylony.** nicht geneigt, nicht gebückt. qui n'est pas abaissé ou baissé.  
**Nienaciągniony.** unaufgezogen. lâche; qui n'est pas tendu ou bandé; qui n'est pas monté. § *tuk, zegar nienaciągniony.*  
**Nienagabniony, nienagabiony.** der nicht angegriffen ist. qui n'est pas attaqué ou vexé.  
**Nienagannie, adv.** untadelhaft, unanständig. irrépreheniblement, irréprochablement.  
**Nienaganiony.** untadelhaft ungetadelt.  
**Nienaganny.** irréprochable, irréprehenible, qu'on n'a pas blâmé. § *nienganiony żywot wiodę.*  
**Nienagła, adv.** ohne Hastigkeit: nach und nach. sans hâte, sans précipitation, successivement, peu à peu. § *z nienagła i po trosze kogo w cnoty wprawować.*  
**Nienagnieciony.** nicht wohl mit der Hand eingedruckt, nicht recht eingeknetet. qui n'est pas bien paistri ou pressé de la main.  
**Nienagnoiony, vid.** Niegnoiony.  
**Nienaygorzzy.** nicht der böseste. qui n'est pas le plus méchant.  
**Nienagorzey.** nicht am schlimmsten. pas pis, pas plus mal, pas très mal.  
**Nienagrodny, Nienagrodzony.** unverachtlich.



lich, unersetzlich, unviederbringlich. ir-  
récompensable, irréparable qu'on ne  
peut réparer ou récompenser. § nien-  
nagrodzona szkoda, utrata.

Nienakazony. eig. u. fig. gesund, unver-  
letzt; mit nichts verderben. prop. & fig.  
sain, incorrompu; qui n'est point gâté.  
§ smak ma nienakazony; krew, nauka  
nienakazona.

Nienakryty. unbedeckt, bloß, nud, dé-  
couvert.

Nienakręcony. unaufgezogen als eine Uhr.  
qui n'est pas monté; qui n'a pas le  
ressort bandé, comme une montre.

Nienaleziony. ungesund, qu'on n'a  
pas trouvé.

Nienalezisty. schwer zu finden. difficile à  
trouver.

Nienaleznie, adv. ohne Gerichtbarkeit, mit  
Eingriff in eines Gerichtbarkeit. incom-  
petamment.

Nienalezność. angemessene Gerichtbarkeit;  
Eingriff in eines Gerichtbarkeit. incom-  
petence, distraction de juridiction.

Nienalezny. 1) fremd, das einem nicht  
zugehört. 2) unaufstän-

Nienalezty. 1) dig, ungebührlich, unzeitig.  
3) das nicht zu eines Gerichtbarkeit ge-  
hört, unbefugt. 1) qui est à un autre,  
qui appartient à un autre. 2) qui vient  
à contre tems, qui est mal à propos. 3)  
incompetant, qui n'est pas competent.

§ 1) nienalezne mu są te dochody. 2)  
czasowi nienalezne stroić gadki. 3)  
aby spraw w nienalezny termin nie  
zaciągniono; uchrona prawna dla nie-  
nalezitego sądu.

Nienapełniony. nicht voll gefüllt, qui  
n'est pas rempli.

Nienapełnisty. 1) unfüllbar, das man nicht  
füllen, nicht ersättigen kan. 2) ungefüllt,  
hohl. 1) qu'on ne peut remplir; insa-  
tiable. 2) creux, qui n'est pas rempli.

Nienapięty. unaufgespannt. lâche; qui  
n'est pas bandé.

Nienapłowany. unanbrüchig, gesund, un-  
beschädigt. sain, incorrompu, qui n'est  
pas gâté.

Nienaruszenie, adv. heilig, unverbrüchlich.  
religieusement; inviolablement. §  
nienaruszenie to zachować obiecano.

Nienaruszony. 1) ganz, unbegriffen, un-  
angegriffen. 2) fig. unberührt, un-  
gestört, unverrückt, unverletzt. 1) entier,  
qui n'est point touché; à quoi l'on  
n'a pas touché. 2) qui est en son en-  
tier, qui n'est pas violé; incorrompu,  
qui est sans tache; qui n'est point  
souillé; inviolable, inébranlable. § 1)

nienaruszone pieniądze. 2) nienaru-  
szona Panna, czystość, sława, przyjaźń.  
Nienasady. öde, unbewohnt, unbevöl-  
kert. dépeuplé, inhabité, désert.

Nienastępy &c. vid. Nieposobny &c.  
Nienasycony, nienasyt. unersättlichkeit.  
insatiabilité.

Nienasyconie, adv. unersättlicher Weise.  
d'une manière insatiable; insatiable-  
ment.

Nienasycony. unersättlich. insatiable;  
qu'on ne peut rassasier.

Nienasyt, vid. Nienasyconie.

Nienaszczerbiony, vid. Nieuśczerbiony.

Nienawidzę co, czego, dzi, dżit, (dziat,  
dzieli). 1) haßen, anseiden, nicht gerne  
sehen. 2) beneiden. 1) haïr; avoir de  
la haine, de l'aversion pour qu. 2)  
envier qu. ch. à qu; porter envie à  
qu. § 1) ten człowiek nienawidził  
(nienawidział) światło; nienawidzę  
mnie. 2) nienawidzę mu to szczęście  
(tego szczęścia).

nienawidzący. haßend, haïssant.

Nienawidzenie. das Haßen, das Benei-  
den. haine, envie; l'action de haïr,  
d'envier.

Nienawidziany. beneidet, gehaßt. qu'on  
n'aime point; qui est en haine; qu'on  
envie ou haït.

Nienawiść. 1) Haß, Ungunst, Feindschaft.  
2) Groll. 1) la haine; inimitié, mal-  
veillance. 2) rancune. § 1) niena-  
wiść wielka; nienawiść mi u Pana  
sprawił, uczynił, ziednał; nienawiść  
biore, mam przeciw komu; nienawi-  
ścią się zapalam, nienawiść u kogo  
mam, popadam; nienawiść czyją  
uśmierzam, błagam; krolestwo i niena-  
wiść Bog na jedney położył szale.  
\*2) mam nienawiść (chrapkę) na  
niego.

Nienawistnie, adv. gehäßiger Weise. odieu-  
sement, d'une manière odieuse.

Nienawistnik. Haßer, Anfeinder, Feind.  
celui qui haït; ennemi, envieux.

Nienawistny. 1) gehäßig, gram, der einen  
haßt, anfeindet. 2) verhaßt, gehaßt.  
1) ennemi de qu; contraire à qu; mal-  
intentionné, envieux. 2) odieux,  
haïssable; mal-voulu; qui est haï.

Nienawrotny. 1) das man, oder wo man  
nicht umwenden kan. 2) unbüßfertig, un-  
bekehrlich, der sich nicht bekehren will.  
1) qu'on ne peut braquer, où l'on ne  
peut tourner. 2) inconvertible, qui  
ne veut pas se convertir; immortifié.  
§ 1) woz nienawrotny; miejsce niena-  
wrotne. 2) nienawrotny herecyk,  
grzesznik.

Nienośny.

Nienośny. das man nicht tragen kan. qu'on ne peut porter; difficile à porter.  
*nienośna kokosz.* Henne die ausgeleget hat. poule qui ne pond plus.

z Nicobaczka, } *adv.* unvermuthet, un-  
 Nicobacznie, } verfehens, à l'improvi-  
 ste; à l'impourvu; au depourvu; in-  
 opinément, sans y penser; sans qu'on  
 s'y atende.

*nicobacznie* unbedachtsam, unbesonnener  
 Weise. inconsiderément, étourdiment.

Nicobaczny. 1) nicht zum voraus gesehen;  
 unvermuthet. \* 2) unbefonnen. 1) in-  
 opiné, imprevu; qui n'est pas prévu.  
 \* 2) inconsideré, malavisé, étourdi, im-  
 prudent. § 1) nicobaczne przypadki.

Nieobalisy. schwer zum Umwerfen. di-  
 ficile à renverser.

Nieobalony. unumgeworfen, nicht nieder-  
 gerissen. qui n'est pas renversé; qui  
 n'a point été renversé, ruiné, abatu.

Nieobecność. Abwesenheit. absence.

Nieobecny. abwesend. absent.

Nieobiętny, nieobięty. 1) unumfasslich.  
 2) unbegreiflich. 1) qu'on ne peut em-  
 poigner. 2) incompréhensible, incon-  
 cevable, qu'on ne peut comprendre.  
 § 1) nieobięta powierze. 2) nieobię-  
 ta tajemnica; nieobięty rozum.

Nieobiętność, Nieobiętość. 1) Eigenschaft  
 einer Sache, die man nicht umfassen,  
 umspannen kan. 2) Unbegreiflichkeit.  
 1) qualité d'une chose qu'on ne peut  
 empoigner ou embrasser. 2) incom-  
 préhensibilité.

Nieobieżdżony. ungeritten, unberitten.  
 indomté, qui n'est pas domté, qu'on  
 n'a pas dressé.

Nieobłądnie, *adv.* unfehlbar. infailible-  
 ment, sans faute.

Nieobłądność. Unfehlbarkeit. infailibilité,  
 qualité d'être infailible.

Nieobłądny. unfehlbar. der nicht fehlen  
 kan. infailible, qui ne peut faillir, qui  
 ne peut errer.

Nieobłądność. Aufrichtigkeit. sincérité;  
 bonne foi.

Nieobłądnie, *adv.* aufrichtiger Weise. sin-  
 cèrement, de bonne fois.

Nieobłądny. aufrichtig. sincère, franc;  
 qui n'est pas dissimulé.

Nieobłąpiiony. unabgezogen, unabgehäutet,  
 unabgeschälet. qui n'est pas écorché;  
 de qui n'est pas arrachée la peau.

Nieobrażliwie, *adv.* unschuldig, ohne Ver-  
 geruß, ohne Verlesung. sans offence, in-  
 nocemment, sans scandale.

Nieobrażliwy. der nicht verlegt. qui n'o-  
 fense point; qui ne fait point de mal.

Nieobrażony. unbeschädigt, unverletzt. qui  
 n'est point offensé ou blessé; qui n'a  
 reçu aucun mal; sain & sauf.

Nieobroniony. unvertheidigt. qui n'est  
 point défendu.

Nieobronnie, *adv.* 1) ohne Vertheidigung,  
 ohne Wehr und Waffen; ohne Gewehr.  
 2) ohne Versorgung, ohne Vorbereitung.  
 1) sans défense; sans armes 2) sans  
 précaution, sans appareil.

Nieobronny. 1) unbewafnet, unbewehrt,  
 unbefestigt. 2) unverhütet, ungeschützt.  
 1) qui est sans armes, qui n'a point de  
 défense; qui n'est point fortifié ou  
 muni. 2) qui est sans précaution; qui  
 n'est pas préparé.

Nieobrosly. nicht rauch, nicht bewachsen;  
 der keine Haare keine Federn hat. qui  
 n'a point de poil; qui n'est pas velu  
 ou pelu; qui n'a point des plumes

Nieobrotny. 1) unumwerdlich. 2) unbe-  
 hend in geschicht. 3) unbeweglich, foul,  
 nachlässig. 1) difficile à rouner; qu'on  
 ne peut braquer 2) mal adroit, qui  
 n'a point d'adresse. 3) lent, négligent,  
 paresseux.

Nieobrusznie. mit Gelassenheit; geruhig.  
 d'un sang froid; d'un sang rassé &  
 posé; tranquillement

Nieobrusiny. gelassen, geruhig, fest, unbe-  
 weglich. tranquille, paisible, qui n'est  
 point agité; inébranlable, qui ne se  
 trouble point.

Nieobruzony. unbewegt; unerschüttert.  
 qui n'est pas ébranlé; qu'on n'a pas  
 agité.

Nieobrządnie, *adv.* wider den Gebrauch;  
 wider das Herkommen. contre le rit &  
 les cérémonies ordinaires, contre la  
 coutume; sans toutes cérémonies. §  
 nieobrządnie obrany.

Nieobrządnny. ohne die gewöhnlichen Ce-  
 remonien unternommen. geschcehen. fait,  
 fini, achevé sans la cérémonie or-  
 dinaire.

Nieobrzezka. } die Vorhaut le pré-  
 Nieobrzezek, g. a. } puce, incircconcion.

Nieobrzezaniec, g. *nieobrzezaniec*. } ein  
 Nieobrzezany: } Un-

beschnittner; der die Vorhaut hat. in-  
 circconci, qui n'est pas circconci

\* Nieobuczony, *vid* Nieobieżdżony.

Nieobwarowany. unvertheidigt; bloß. ent-  
 bloßt von Wehr und Waffen. depour-  
 vu de toute défense; dépouillé, qui  
 n'a point de défense; qui n'est pas  
 fortifié § *niasło* nieobwarowane.

Nieobyczaynie, *adv.* ohne Sitten, unhöf-  
 lich. sans moeurs; impoliment; incivil-  
 lement; sans civilité; grossièrement.



Nieobyczayność. Unsitten, Grobheit. incivilité, grossièreté.

Nieobyczayny. übelgesittet, ungesittet, unhöflich. incivil, impoli, qui n'est pas civilisé; qui est sans mœurs.

Nieobzławowany. unbedauert; der nicht ist bedauert worden. qu'on n'a pas regretté.

Nieochędoztwo. } Unreinigkeit. mal-  
Nieochędożność. } propriété, saleté.

Nieochędogi, nieochędożny. unreinlich, das nicht rein gemacht ist. malpropre, crasseux; qui n'est pas nettoyé.

Nieochota. Kältsinn, Unlust, Schläfrigkeit, Undienstfertigkeit, Trägheit, nonchalance; la froideur, la tièdèur, indifférence, nul' empressement, refroidissement; diminution d'amour, de zèle, de diligence.

Nieochotnie, adv. nicht gerne, nicht willig, schläfrig. froidement, tièdement.

Nieochotny. schläfrig, kältsinnig, nicht willig, träg. nonchalant, froid, tiède, refroidi.

Nieociętość. Feuer, Munterkeit vivacité; feu, activité; la vigueur d'esprit.

Nieocięty. frisch, feurig, munter. vif, vigoureux, plein de feu, tout de feu; actif, ardent. § nieocięta do wojny ochota.

Nieoczekiwany. unerwartet. inesperé, inattendu, qui vient contre espérance.

Nieoczofaniec, g. nieoczofanica. } unge-  
Nieoczofany, gruby, człowiek. } schlif-  
ner, grober Mensch. rustaud; un homme impoli.

Nieodarty, vid. Nieoblupiony.

Nieodbity. 1) das man durch keinen Stoß oder Schlag abwenden kan, unvermeidlich. 2) unzuwiderleglich. 1) qu'on ne peut repousser, qu'on ne peut parer; inévitable. 2) irrésistible, irréfragable, qu'on ne peut contredire. § 1) fzytych nieodbity. 2) nieodbitym wieczney prawdy wywiodł Jowodem.

Nieodbyt. kein Abgang der Waare manquement du débit des marchandises.

Nieodbyty. den man nicht los werden kan, unabweislich. qu'on ne peut éconduire; dont on ne peut se défaire; un importun.

Nieodbytość. Unabweislichkeit. difficulté d'éconduire qu. de s'arracher de qu.

Nieoddarowany. } unverächtlich, das man  
Nieoddatny. } mit Geschenken nicht

erlegen, nicht gut thun kan. qu'on ne peut récompenser avec des présents.

Nieoddychaże, duizlem in einem Athem; ohne Athem zu holen. sans respirer; sans reprendre haleine.

\*\* Nieoddetchniony. ohne auszurufen fertiget; unaufhörlich, unablässig. fait tout d'une haleine, sans interruption, sans discontinuation, sans délassement. § nieoddetchnione prace woienne.

Nieoderwany. 1) das nicht abgerissen ist. 2) unverrückt, beständig. 1) qu'on n'a pas arraché ou détaché. 2) inviolable, ferme, durable, solide. § 1) nieoderwana gałąź. 2) nieoderwana stateczność w przyjaźni.

Nieodiskany. 1) das man nicht wieder ersanaet hat. 2) unwiederbringlich, unersetzlich. 1) qu'on n'a pas regagné, recouvré. 2) irréparable, qu'on ne peut réparer.

Nieodkupny. unerkauflich, das man nicht abkaufen kan. qui n'est pas rachetable, qui ne se peut racheter. § czynsz nieodkupny albo wieczny.

Nieodmiennie, adv. unveränderlicher Weise. invariablement, immuablement.

Nieodmiennosc. 1) Unveränderlichkeit. 2) Bestimmtheit, Verheißung. 1) stabilité, perpétuité, immutabilité. 2) destin, destinée. § 1) nieodmiennosc przyjaźni, miłości. 2) nieodmiennosc albo fatum, bo iest Boskie postanowienie, zjad powiesz, że się to albo owo za dobrą albo złą niedmiennoscia dzieje; ta iest nieodmiennosc krolestwa, miasta.

Nieodmienny. unveränderlich, beständig. immuable, invariable, stable, ferme.

Nieodmyty, trudny do wypłokania, wyprania. schwer zuverwaschen, auszuspielen. inefacable; qu'on ne sauroit faire passer; difficile à nettoyer, à ôter par l'eau. § zapach ten, plama nieodmyta.

Nieodpieczętowany. unaufgesiegelt. qui n'est pas décaheté.

Nieodpłatny. 1) unvergeltlich, das man nicht bezahlen, nicht vergelten kan. 2) der seine Schulden nicht bezahlen kan. 1) irrécompensable; qui ne peut être récompensé par de l'argent. 2) insolvable; qui ne peut payer.

Nieodpowiednie, adv. unbeantworteter Weise. sans réponse, sans avoir donné réponse.

Nieodpowiedny. unbeantwortet. à quoi on n'a pas répondu.

Nieodproszony. das durch kein Bitten abzuwenden ist; unabittlich, unvergeblich. indispensable, impardonnable; qu'on ne peut détourner avec des prières.

Nieodrodny. nicht aus der Art geschlagen. qui n'est pas dégénéré, qui ne se relâche point de ses ancêtres. § takiego Oyca syn nieodrodny, nieodrodne potomstwo; nieodrodných miał braci.

Nieodstę-

**Nieodstępny.** 1) unabwieslich, davon man nicht abgehen soll. 2) der von etwas nicht abgeht, nicht abweicht; der etwas beständig beobachtet. 1) de quoi on ne se doit pas détourner, s'éloigner, s'écarter. 2) celui qui ne se détourne, ne s'éloigne pas de qu. ch; qui l'observe toujours. § 1) nieodstepnym 'fzedł torem. 2) nieodstepny praw Oczystych Senator.

**Nie od tegom.** *vid.* Nie — nie od tegom.

**Nieodwłocznie.** *adv.* ohne Verzug, sans délai, tout aussitôt, sur le champ, incessamment.

**Nieodwłoczny.** unverzüglich, qui se doit faire sur le champ.

**Nieodwołany.** ktorego nieodwołano, nicht zurück gerufen, nicht zurück gefordert. qui n'est pas rapellé; qu'on n'a pas rapellé, qu'on n'a pas fait revenir.

**Nieodwołany.** } ktorego trudno odwołać.  
**Nieodwrotny.** } ście, nazad wrocić. un-  
widerruflich — irrévocable.

**Nieodżałowany.** den man nicht genug bedauern, beklagen kan. qu'on ne peut assez regretter. § nigdy nieodżałowany nas Hetman.

**Nieodziany.** } unbesleidet, unbedeckt,  
**Nieogarniony.** } bloß, nud, deshhabillé,  
qui n'est pas habillé, qui n'est pas couvert.

**Nieogarniony.** unendlich. infini. § nieogarniony Boze.

**Nieogarniony mysl.** rozumem. unbegreiflich. incomprehensible.

**Nieogłaskany.** nieunoszony, nieokroczony. ungezügelt, wild. qui n'a point été dressé, domté; sauvage, indompté, farouche, intractable, qui n'est pas apivoisé.

**Nieogolony.** unbalbiert. qui n'est pas rasé avec le rasoir.

**Nieograniczenie.** *vid.* Nieokreszenie.

**Nieograniczony.** nieokreszony. unbestimmt. indéterminé.

**Nieograniczony sposob.** Gramm. der Infinitivus. Gramm. l'Infinitif.

**Nieogrodzony.** unbesäumt. qui n'est pas fermé, qui n'est pas clos.

**Nieokazale.** *adv.* unansehnlich, ohne Pracht, sans éclat, sans faste.

**Nieokazalosc.** Unansehnlichkeit. petite mine; manquement de faste & d'éclat.

**Nieokazaly.** unansehnlich. peu considérable; qui n'est pas de grande apparence.

**Nieokreslenie.** } *adv.* bez okreszenia.  
**Nieokreszenie.** } ohne etwas gewiß zu bestimmen. indéterminément, indéfiniment; d'une manière indéterminée, indéfinie.

**Nieokreszenie.** Nieokreslenie, nieograniczenie. unumschränktes Wesen; Unermesslichkeit. immensité, infinie.

**Nieokreszony.** Nieokreslony. unbegrenzt, unumschränkt. indéterminé, indéfini, qui n'est pas défini ou déterminé; illimité.

**Nieokreszny.** schwer zu beschreiben; unmöglich zu begrenzen, zu bestimmen. difficile à déterminer; impossible à définir.

**Nieokrzofany.** 1) unbearbeitet, unbehauen, unbeschitten, roh. 2) unerzucht, ungeschliffen. 3) unverspottet. 4) ungerührt, unerfahren. 1) qui n'est pas travaillé, taillé ou poli; impoli, grossier. 2) impoli, grossier, qui n'est pas civilisé. 3) dont on s'est jamais moqué; qu'on n'a jamais sifflé. 4) qui n'est pas exercé, qui n'a point d'exercice, ni d'expérience.

**Nieomylnie.** *adv.* unfehlbar, gewiß. immanguablement; sans faute, sans failir, sans manquer.

**Nieomylnosc.** Unfehlbarkeit. infailibilité, certitude.

**Nieomylny.** unfehlbar. infailible; certain; immanquable. § śmierc nieomylna; kon nieomylny; kon nog nieomylnych.

**Nieopalony.** das man nicht angebrannt hat; ganz. qui n'est point brûlé; entier. § day swiec nieopalonych.

**Nieopafany.** unegürtet. qui n'est pas ceint.

**Nieopatrznie.** *adv.* unvorsichtig, sans prévoyance; inconsidérément, imprudentement; sans y prendre garde; étourdiment.

**Nieopatrzność.** Unvorsichtigkeit. imprudence, inconsideration.

**Nieopatrzny.** unvorsichtig. inconsideré, peu sage, peu prudent.

**Nieopatrzony.** 1) unbesorgt, unverwahrt. 2) nicht wohl geheilt, schlecht abgewartet. 1) négligé, qui n'est pas bien gardé ou gardé. 2) qui n'est pas bien pansé.

**Nieopisany.** unbeschreiblich. unumschrieben, unbestimmt, unumgrenzt. indicible, illimité, indéterminé.

**Nieopłakany.** unbeweint. qu'on n'a point pleuré.

**Nieopowiednie.** *adv.* unangesagt. sans être annoncé; sans dire mot.

**Nieopowiedny.** Nieopowiedziany. unangemeldet. qui ne s'est pas fait annoncer; qu'on n'a pas annoncé.

**Nieopowiedny czas.** ungelegene, ungehörige Zeit un tems indu. § nieopowiedna godzina.



Nieopuszczać. unverslassen, bewohnt. qui n'est point délaissé; qui n'est point désert; qu'on n'a point abandonné. § nieopuszczać miasta.

Nieorany. ungeackert. qui n'est pas labouré; qui n'a point été labouré.

Nieorator. schlechter Redner. méchant Orateur; assez mauvais harangueur.

Nieosadny. unbewohnbar; wo man sich nicht niederlassen kan. inhabitable, où l'on ne peut habiter.

Nieosadzony. 1) unbewohnt, unbesetzt, nicht besetzt. 2) mit keiner Besatzung versehen. 1) dépeuplé, désert, inhabité. 2) dépourvu de sa garnison; qui n'a point de garnison.

Nieosadzony. unentschieden unverurtheilt. indéci; qui n'a pas été jugé; qui n'est pas condamné.

Nieościły. nicht grätig. qui a peu ou point d'arrêtes. § węgorz jest ryba nieościła.

kłós nieościły. Aehre ohne Spizen. épi sans barbe.

Nieosiadłość. 1) wüste Land, Wolk-Mangel. 2) Unansichtigkeit; Mangel der Besetzung eines unbeweglichen Guts. 1) manque de peuple; désert; lieu qui n'est point habité. 2) manquement d'immobilité ou de possession.

Nieosiadły. unangefessen, der kein unbewegliches Gut besitzt. qui ne possède aucun fonds; qui n'a point de possession.

Nieoskubiony. unberupft, unabgepfückt. qui n'est point dépilé; dont on n'a pas ôté le poil ou les plumes; qui n'est pas pelé, qui n'est pas arraché.

Nieofobiście. adv. 1) Gramm. impersonaliter, unpersonlicher Weise. 2) absensend, nicht in Person. 1) Gramm. impersonnellement. 2) en absence.

Nieofobistość. Unansehnlichkeit der Person. défaut d'extérieur; extérieur désavantageux. § w iewanie się stroi, aby przez to mógł podwyższyć nieofobistość swoją.

Nieofobisty. von Person unansehnlich. qui n'a pas un extérieur avantageux.

nieofobiste słowo. Gramm. ein Verbum impersonale. Gramm. un verbe impersonnel.

Nieostrożnie. unvorsichtig. inconsiderement, à l'étourdi, sans réflexion, sans prévoyance, sans prendre garde; par mégarde.

Nieostrożność. Unvorsichtigkeit. inconsideration, mégarde, manquement de prévoyance, défaut de prudence.

Nieostrożny. unvorsichtig. inconsideré, imprudent, qui n'est point sur ses gardes; qui fait qu. ch. sans le savoir, sans y penser.

Nieoszacowany. unschätzbar. inestimable; qu'on ne peut assez estimer.

Nieoszczędnie. adv. nicht sparsam, verschwenderisch, ohne zu sparen. sans ménager; prodigalement, profusément.

Nieoszczędność. Verschwendung. prodigalité, profusion.

Nieoszczędny. unsparsam, verschwenderisch. prodigue; qui ne ménage point.

Nieostukany. unaußgeschelt. nicht abgehülft. qui n'est pas mondé, dont la peau n'est pas ôtée.

Nieotworzony. unaufgemacht; zu. qui est fermé; qui n'est point ouvert.

Nieotworzyły. unaufrichtig, nicht offenherzig geheim, verstellt. caché, qui n'est pas franc & rond; dissimulé, couvert.

Nieouzpany. unbezäumt, ungezäumt, zäumlos. éfréné, qui n'est pas bridé; qui est sans frein, sans bride.

Nieozdobiony. 1) unzierlich, nicht gezieret. Nieozdobny. 2) mal-ajouté, impoli.

inculte, qui n'a point de grace; qui n'est point orné.

Nieozdobnie. adv. ohne Zierde. sans ornement; impoliment; sans grace.

Nieozeniony. unbeweibet, der keine Frau hat. qui n'a point de femme; qui n'est point marié; garçon.

Niepamięć. 1) Vergessenheit. 2) Amnestie. 1) oubli; défaut de mémoire. 2) amnestie.

§ 1) w popiołach niepamięci zagrzebiony; dawną się niepamięcią te rzeczy zatłumiły. 2) niepamięć go okrywa.

darować, dać co niepamięci. der Vergessenheit heimstellen. mettre en oubli qu. ch. § daruj ten występki niepamięci.

Niepamiętliwy. 1) vergeßlich vergesslich. Niepamiętny. 2) lich, der leichte vergisst.

2) uneingedenk; der nicht an etwas denkt. 1) oublieux, qui oublie aisément, qui n'a pas une bonne mémoire. 2) qui ne se souvient point, qui n'a point de mémoire de qu. ch; qui perd le souvenir de. § 1) szkoda że tak niepamiętliwy. 2) niepamiętny tey urazy; niepamiętny na religię i Boga.

niepamiętny, niepomy. undenklich, sehr lang, was vor undenklichen Jahren geschehen ist. immémorial; de temps immémorial.

Nieparzysty. ungerad an der Zahl. non-pair.

Niepełność. vid. Niegęstość.

Niepewnie,

Nieprawie, *adv.* ungewiß. incertainement, sans certitude.

Nieprawość. Ungewißheit. incertitude.

Nieprawny, ungewiß. incertain, qui n'est pas certain.

*nie opuszczay co pewnego za niepewne.* man muß das gewisse vor das ungewisse nicht fahren lassen. il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain.

*na niepewną; na niepewną rzecz.* auf das ungewisse, ins Gelack, auf gut Glück. au hazard; à l'aventure. § *na niepewną rzucić, strzelić, iść.*

Niepieniężny, der nicht viel Geld hat. qui n'est pas riche en argent.

Niepienisty, das nicht schäumt. qui n'est point écumeux.

Niepiezchliwy, der nicht die Flucht ergreift; der nicht leicht weicht. qui attend l'ennemi de pied ferme, qui ne lâche pas le pied.

Niepiianica, der kein Sauser ist. celui qui n'est pas ivrogne.

Niepiiany. 1) nüchtern, nicht betrunken.

2) leicht, nicht rauschend, das nicht truncken macht. 1) qui n'est pas enivré.

2) léger, qui n'enivre point, qui ne donne point dans la tête. § 1) niepiiany ieszcz. 2) niepiiany to trunek.

Niepilny, unfleißig. négligent, qui n'est pas diligent.

Niepisalny, trudny do pisania. schwer zu schreiben. difficile à écrire.

Niepisany. 1) ungeschrieben. 2) unbeschrieben, ledig. 1) qui n'est pas écrit. 2)

vide, où il n'est pas écrit. § *ugoda niepisana.* 2) karta niepisana.

Niepiety, noch unzeitig zum trinken; untrinkbar. qui n'est pas encore propre pour boire; qu'on ne peut, qu'on ne doit pas boire.

Nieplacziwy, twardy do płaczu. ungeheigt, hart zum Weinen. qui n'est point pleureux; qui ne pleure point facilement.

Niepłatność. Unvermögen seine Schulden zu bezahlen. insolvabilité; impuissance de payer ses dettes.

Niepłatny. 1) der nicht zu bezahlen hat.

2) unbezahlt, unbelohnt. 1) insolvable, qui ne peut payer. 2) irrécompensable, qu'on ne peut assez payer, qu'on ne sauroit payer.

Niepłatny, unschiffbar. qui n'est point navigable; sur quoi on ne peut naviger.

Nieplenny, drobnego ziarna. kleinfürnig, mager. maigre, imparfait, qui a peu de grains, ou de petits grains, qui n'a pas grande substance.

Niepłochy, zahm, nicht wild, nicht scheu. apriivoise, qui n'est pas farouche; domté.

Nieplodno, *adv.* unfruchtbar. stérilement. Nieplodność. Unfruchtbarkeit. stérilité.

Nieplodny, unfruchtbar. stérilité. § *nieplodna maciora, rola.*

Nieplonność. Fruchtbarkeit. fertilité, fécondité.

Nieplonny, fruchtbar, wohltragend. fertile, féconde.

*nieplonna mam nadzieję.* ich habe eine wohlgegründete, feste Hoffnung; ich lebe der gewissen Hoffnung. j'ai une espérance bien fondée.

Niepobożnie, *adv.* gottloser Weise; unandächtig, ohne Andacht. indévotement, d'une manière impie, avec impiété.

Niepobożność. Nachlosigkeit, Ratsinnigkeit in der Andacht. indévotion; impiété.

Niepobożny, unandächtig, Gottvergessen. indévo, impie, irréligieux.

Niepochlebnie, Niepodchlebnie, *adv.* ungeschmeichelt, ohne Schmeicheleien. sans flatterie.

Niepochlebny, Niepodchlebny, nicht schmeichelhaft, ungeschmeichelt, aufrichtig. qui ne flatte point, qui est sans flatterie; sincère.

Niepochopnie, *adv.* ohne Anlaß. sans donner du sujet à qu. ch.

Niepochopność. Ermangelung eines Anlasses; Mangel der Gelegenheit. manquement d'occasion.

Niepochopny, unveranlassentlich, nicht veranlassentlich. qui n'est pas occasionel; qui ne donne point d'occasion.

Niepochybnie, *adv.* unfehlbar. immancablement, sans manque, infailliblement.

Niepochybność. 1) Gewißheit, Unfehlbarkeit. 2) Verhängnis, unvermeidliche Sache. 1) certitude, infaillibilité, assurance. 2) fatalité, destin, destinée, nécessité inévitable. § 1) niepochybność fażyk, niepochybność ręki, niepochybność skutku dobrego.

Niepochybny. 1) eig. u. fig. unfehlbar. 2) verhängt. 1) *prop. & fig.* inmanquable, qui ne manque point. 2) fatal, prescrit par le destin.

Niepoćieszony, nieucieszony, untröstlich, inconsolable.

Niepoćieszenie, *adv.* untröstlich. inconsolablement.

Niepocześnie, } nieuczciwie, *adv.* unehrlicher, unedelicher Weise. deshonnêtement; en mal-honnête homme; mal-honnêtement, d'une manière mal-honnête.



Niepocześniwiec, *g. niepoześniwiec. unehrlischer, unredlicher Mensch. un mal-honnête homme*

Niepocześliwość. Unehrlichkeit, Unredlichkeit. mal-honnêteté.

Niepocześniwy. } unehrlisch, unehrbär,  
\* Niepoczesny. } schändlich, deshonnête, mal-honnête, vilain.

Niepoczęty 1) unangefangen. 2) unangezapft, unangeschnitten, ganz. 1) qui n'est pas commencé. 2) entier, qui n'est pas entamé. § 1) niepoczęta praca; niepoczęty dom. 2) niepoczęty ser, chleb, beczka.

Niepoddany. } ununterworfen, frey, nie-  
Niepodległy. } manden untermürftig. libre, indépendant, qui ne dépend de personne.

Niepoдейrzany. unverdächtig. qui n'est pas soupçonné ou suspect.

Niepodobien, *vid. Niepodobny.*

Niepodobienstwo. } Unmöglichkeit. im-  
Niepodobność. } possibilité.

*niepodobienstwo ku wierzeniu. Unglaublichkeit. impossibilité de croire.*

Niepodobnie, *adv. 1) unmöglicher Weise. \* 2) anders, unterschieden, f. Roźnie. 1) impossiblement; d'une manière impossible. \* 2) autrement, différemment, v. Roźnie.*

*niepodobnie ku wierzeniu. unglaublich. incroyablement.*

Niepodobny, Niepodobien. 1) unmöglich. 2) unähnlich. 1) impossible. 2) dissemblable, qui n'est pas semblable. § 1) niepodobnych nie żąday rzeczy. 2) do brata (brat) niepodobien.

*niepodobna; jest rzecz niepodobna. es ist unmöglich. il est impossible. § niepodobna, to czytać; niepodobna było to uczynić.*

*niepodobny do wiary, ku wierzeniu. unglaublich. incroyable.*

Niepoetycki. } ungebunden, nicht Vers-  
Niepoetyczny. } weise. profaique; écrit en prose.

*mowa niepoetyczna. ungebundene Rede. prose.*

Niepoetycznie, *adv. ungebunden; nicht in Versen. en prose.*

Niepogoda. schlechtes Wetter. vilain tems; mauvais tems; imtempérie de l'air.

Niepogodny. schlecht, garstig, vom Wetter. vilain, mauvais, *parlant du tems.*

Niepograżny, co nie utonie, nie idzie na dno. das man nicht versenken kan; das nicht untergehet. qu'on ne peut plonger, enfoncer en l'eau; difficile à submerger.

Niepożrebiony. unbeerdigt, qui n'est pas inhumé; sans avoir été enseveli.

Niepohamowanie. Uebereilung, Heftigkeit einer Leidenschaft; Hitze. précipitation; emportement; véhémence, immodération, rapidité d'une passion. § zabil go z niepohamowania.

Niepohamowany. der sich nicht mäßigt; heftig, hitzig. véhément, immodéré, fougueux; qui n'est point modéré.

§ niepohamowane gniewu, miłości zapędy; niepohamowany w gniewie

Niepojętny. } 1) unergreiflich. unumfaß-  
Niepojęty. } lich, das man nicht fassen, nicht greifen kan. 2) unbegreiflich. 1)

qui ne se laisse pas prendre ou empoigner. 2) incompréhensible, inconcevable, qu'on ne peut comprendre. § 1) cien ręką niepojętna 2) niepojętny rozumem; niepojęte natury skrytości.

*niepojętny. 1) stumpf, hartlebrig. 2) sinnlos, unempfindlich, der nichts empfindet.*

1) stupide, bouché, lourd, indocile, qui ne comprend pas aisément. 2) insensible, qui ne sent & ressent rien; qui n'a aucun sentiment.

*niepojętny zmysłem. unempfindlich, das man mit den Sinnen nicht empfindet. insensible, imperceptible, qui ne tombe pas sous les sens.*

Niepokalany. 1) rein, unbesleckt, nicht besudelt. 2) unbesleckt, von der Jungfrau Maria. 1) pur, qui n'est point souillé; qui n'est point terni, qui est sans tache. 2) immaculé, *parlant de la Sainte Vierge.* § 1) niepokalane, niesplugawione ręce. 2) niepokalane części Najswiętszej Panny Maryi.

Niepokoy. 1) Unruhe. 2) Unruhe in der Uhr. 1) inquiétude, alarme, rumeur, f. sojn & souci. 2) balancier d'une horloge. § 1) niepokoy mam, czuję na umyśle. 2) niepokoy w zegarku.

*niepokoy komu czynić. einem Unruhe machen; einen in Unruhe setzen. inquiéter qu; donner de l'inquiétude à qu; mettre qu. en rumeur.*

Niepokuszony. der in keine Versuchung gefährdet ist. qu'on n'a point tenté; qui n'est point tenté.

Niepolerowany. 1) unglättet, unpoliert. 2) ungestittet, ungeschliffen. 1) mät; qui n'est pas poli; non poli. 2) impoli, incivil, qui n'est pas civilisé; grossier.

Niepoliczony. 1) nicht darzu gezählt, unmitgezählt. 2) unzahlbar. 1) qui n'y est pas comté, compris; qui n'est pas du nombre. 2) innombrable.

Niepolityka. Unhöflichkeit. incivilité, grossièreté, impolitesse.

*biżaby to niepolityka tam' usiesć. es wäre eine Unhöflichkeit sich dahin zu setzen. ce seroit une incivilité de s'y mettre.*

**Niepomatu, adv.** 1) nicht zu wenigen; nicht nach und nach; und viel. 2) nicht langsam, hurtig. 1) pas peu; pas peu à peu; & beaucoup. 2) pas lentement, avec hâte. § 1) niepomatu daie, płaci. 2) niepomatu praciue, idzie.

**Niepomazany, vid.** Niepokalany.

**Niepomiarowany.** unmäßig; ungemäßig; übertrieben. immodéré, outré, qui ne garde point de modération. § niepomiarowane wydarki; dla swego niepomiarowanego uwzięcia siły często szwankują.

**Niepomiarowanie.** Unmäßigkeit. immodération, emportement, excès.

**Niepomierne, niemierne, adv.** über die Maassen. immoderément, avec excès.

**Niepomierność, niemierność.** 1) die Unermäßigkeit. 2) Unmäßigkeit, Ueberfluß. 3) Ungleichheit, ungleiche Verhältnisse. 1) incommensurable, qualité de ce qu'on ne peut mesurer. 2) immodération, excès. 3) disproportion.

**Niepomierny, niemierny.** 1) unmäßig. 2) Meßt. unermäßig. das im Theilen nicht gleich aufgetheilt. 3) ungleich, nicht proportionirt. 1) immodéré, outré. 2) *Géom.* incommensurable, qui ne peut être mesuré exactement & sans qu'il reste toujours quelque chose. 3) disproportionné. § 1) niepomierne chciwości; niepomierny w wydatkach. 2) niepomiernych liniy, lunet, angłów, żadna spólna miara cała albo zupełnie podzielić nie może. 3) niepomierne to są między sobą rzeczy:

**Niepomierzony.** unabgemessen. qui n'est pas mesuré ou partagé.

**Niepomieszany.** unvermischt, unvermörtren. qui n'est pas mêlé; qu'on n'a pas brouillé.

**Niepomny.** undenklich, immemorial. § w niepomne czasy.

**Niepomysłnie, adv.** unglücklich; nicht nach Wunsch. malheureusement; sans succès, sans réussite, contre les souhaits de qu.

**Niepomysłność.** siber Erfolg, schlechter Ausgang, unglücklicher Ausschlag. succès malheureux; desastre, m. desavantage, m. contre-tems. § pierwsza niepomysłność wojny go ustraszyla.

**Niepomysłny.** widrig, unglücklich; nicht nach Wunsch gerathen. contraire, fâcheux, desavantageux, malheureux;

qui n'a point de réussite; qui ne réussit point.

**wiatr, niepomysłny.** widriger Wind. vent contraire.

**Niepopisany.** leer, unbeschrieben. vuide, qui n'est pas rempli d'écriture.

**niepopisany, u popisu Pańskiego albo Rzeczpospolitey.** der keine Schätzung gegeben. unachsktet; der kein Verzeichniß seines Vermögens eingegeben hat. qui n'est pas taxé; qui n'a point donné le dénombrement de ses biens; qui n'a point été mis sur les rôles des tailles.

**niepopisany urzędowicie.** der bey der Obrigkeit nicht ist aufgezeichnet worden. qui n'a pas été déclaré au bureau.

**Niepoplatny.** unzulänglich, ungültig, schlecht. insuffisant, invalide, frivole, qui n'est pas de mise; qui n'est pas valable. § niepoplatna to wymowka.

**Niepoprawiony.** voll Fehler, unverbessert. plein de fautes; qui n'est pas revu, corrigé.

**Niepoprawny.** unverbesserlich, der sich nicht bessern will. incorrigible, incapable de correction; qu'on ne peut corriger.

**Nieporadnie, adv.** ohne Hülfe und Rath. sans secours & sans conseil.

**Nieporadny.** 1) der keinen Rath geben kan. 2) entbloßt von Hülfe und Berath. 1) qui ne fait donner un conseil; inhabile à conseiller. 2) dépourvu de tout secours & de tout conseil; qui est sans conseil & sans assistance.

**Nieporownany.** 1) ungleich; nicht eben gemacht, holpricht. 2) unvergleichlich, vortreflich. 1) qui n'est pas aplani; raboteux, scabreux. 2) incomparable, qui ne peut être comparé à qu. ch. § 1) nieporownane drogi. 2) nieporownane przymioty, poszanowanie; nieporownany to człowiek.

**Nieportowy.** mit keinem See-Hafen versehen. qui n'a point de port.

**Nieporusznie, adv.** steif, fest, unbeweglich. fixement, inébranlablement, fermement; d'une manière immobile; sans se remuer.

**Nieporuszność.** Unbeweglichkeit. inflexibilité, immobilité, imperturbabilité.

**\* Nieporuszny.** Eig. u. fig. unbeweglich. *prop. & fig.* **Nieporuszony.** 1) prop. & fig. immobile; inébranlable, fixe, arrêté, ferme, inflexible, imperturbable, tranquille, qui n'est point ému. § na wszystkie prosby i groźby nieporuszonym się pokazał.

**Nieporowczo, adv.** langmüthig, ohne Uebereilung. lentement, posément, doucement, sans précipitation.



Nieporywczosć. Langmuth, Gelassenheit. longanimité; sang froid; qualité de celui qui agit sans précipitation.

Nieporywczy. nicht eilig; der sich nicht übereilt, langmüthig, lent, qui ne s'empresse point, qui agit sans précipitation; longanime.

*nieporywczy w mowie.* der sich im Reden nicht übereilet; im Reden bedachtsam, tardif à parler; qui emploie bien du tems à parler.

Nieporządek. Unordnung, desordre, m. confusion, dérèglement.

Nieporządkie, *adv.* unordentlich, sans ordre; dérèglement, confusément, desordonnément.

Nieporządkny. unordentlich, verwirrt, déréglé, confus, desordonné, mal-ordonné.

Nieposkromiony. unbändig, das nicht zu zähmen ist; ungebändig, ungezähmt, indomtable, qu'on ne peut domter; indomté; qui n'est pas domté. § nieposkromione piństwo, swawola.

Nieposilny. kraftlos, das keine Nahrung, keine Kraft giebet, qui n'est point nourissant; qui nourrit point. § napoy, pokarm nieposilny.

\*Nieposładny. } 1) schwer auszusprechen. 2) unerforschlich, unergründlich, unbegreiflich. 3) fig. unbesiegt, unverdächtig. 1) qu'on ne peut trouver à la piste. 2) qu'on ne peut découvrir; incompréhensible, impenétrable. 3) fig. qui est sans rache; qui n'est pas suspect; pur, entier, qui n'est point gâté, ni souillé. § 1) nieposlakowanego trudno zwierzyć zwierza. 2) nieposlakowany w swoich tajemnicach. 3) nieposlakowana cnota, czystość, skromność.

Nieposledni. nicht der schlechteste, vorzüglich, unvergleichlich, qui n'est pas des derniers; bien loin au dessus des autres; nonpareil, incomparable, excellent. § nieposledni ten Monarcha; nieposlednie to zabawy.

Nieposłuszeństwo. Ungehorsam, Widerspenstigkeit, désobéissance, obstination. Nieposłusznie. ungehorsamer Weise, obstinément; d'une manière désobéissante.

Nieposłuszny. ungehorsam, widerspenstig, désobéissant, refractaire, mutin. § nieposłuszny Panu.

Nieposłuszny być. ungehorsam seyn, nicht gehorchen, désobéir; ne pas obéir.

Nieposobnie, nienastępnie, *adv.* ungeheuer, ohne Folge, sans conséquence, absurdement.

Nieposobność, Nienastępnosć. üble Folge, Unbändigkeit. défaut de suite, manquement de conséquence; absurdité; mauvaise conséquence.

Nieposobny, Nienastępnny. unbändig, ungeheuer, das nicht folget, sich nicht schießt, absurde, qui n'a point de liaison; qui n'est point bien suivi; qui ne s'accorde pas à ce qui précède; qui n'est pas concluant.

Niepospolicie, *adv.* nicht nach gemeiner Art; gut, wohl, schön, d'une manière peu commune; bien, excellentement, extraordinairement.

Niepospolity. nicht gemein, vorzüglich, ausnehmend, peu commun, excellent admirable, extraordinaire; qui n'est pas vulgaire.

Niepostrzegli. } *adv.* unmerklicher Weise

Niepostrzezenie. } se; unvermerkt, insensiblement, imperceptiblement; sans que l'on ait observé; d'une manière imperceptible. § niepostrzezenie przyszedł.

Niepostrzeżność. } die Nichtwahrnehmung  
Niepostrzezenie. } einer Sache, le défaut d'observation; qualité inconnue ou imperceptible d'une chose.

Niepostrzeżny, unmerklich, insensible, imperceptible, inconcevable; qu'on ne sauroit apercevoir; qu'on ne peut observer.

Niepostrzeżony. unbemerkt, nicht wahrgenommen, qu'on n'a point observé, qu'on n'a pas remarqué.

Niepostrzeżony, ungeschoren, unbeschoren, qui n'est point tondu.

Niepoświęcony. weltlich, unheilig, ungeweiht, profane, qui n'est pas sacré.

Nieposzanowanie. die Ehrvergesessenheit; Hindansetzung der schuldigen Ehrfurcht; Verunehrung, irréverence, peu de respect.

Niepotęga. Unvermögen, Mangel der Gewalt, impuissance; défaut de pouvoir; manquement de forces.

Niepotemny. 1) ungelegen, unbequem, was nicht zur Hand ist. 2) ungeschickt, untauglich. 1) incommode, qui n'est pas à main, à la portée. 2) mal-adroit, mal-habile.

Niepotemu, *vid.* Ten, — nie po temu.

Niepotępiony. unverurtheilt, qui n'a point été condamné.

Niepotężność. Unvermögen, schwache Gewalt, impuissance; peu de forces.

Niepotężny. unmächtig, impuissant, faible.

Niepotkliwie, *adv.* ohne Stolpern, sans broncher; sans faire un faux pas.

Niepotkli-

**Niepotkliwość.** Festigkeit der Weine im Gehen. fermenté des piez.

**Niepotkliwy.** der nicht stolpert, fest auf den Beinen ist. ferme; qui ne bronche point. § koń niepotkliwy.

**Niepotoczny.** 1) schwer zum Umdrehen.

2) nicht gänge und gebe; nicht oft vorkommend, ungewöhnlich, ausserordentlich.

1) difficile à tourner; qui ne se tourne aisément. 2) qui n'est pas de mise, inutilité, extraordinaire.

**Niepotrzebnie.** *adv.* unnötiger Weise, ohne Noth. sans nécessité.

**Niepotrzebny.** unnötig, überflüssig. qui n'est pas nécessaire; superflus; qui ne sert rien pour la nécessité.

**Niepożyteczna rzecz.** Neben-Ding, Neben-Sache. chose indifférente; chose qui n'est pas essentielle; un accessoire; ce qui est hors de chose principale.

**Niepoważny.** unangesehen, ungeachtet, unansehnlich, der kein Ansehen hat. inconnu; qui est sans autorité; qui n'a point d'autorité.

**Niepowetowany.** unersetzlich, unverwundlich. irréparable; qu'on ne peut réparer. § niepowetowana szkoda.

**Niepowinnie.** *adv.* ungebührlich; aus keiner Schuldigkeit. sans être dû; sans obligation.

**Niepowinność.** Ungebührlichkeit, Stand desjenigen der etwas zu thun nicht schuldig ist. état de celui qui n'est pas obligé à qu. ch; aucune obligation; aucun devoir.

**Niepowinny.** ungebührlich, das man nicht schuldig ist. qui n'est pas dû, qui n'est pas obligé; qu'on ne doit pas faire.

**Niepowolny.** ungehorsam, ungelehrig, untrautbar, indocile, désobéissant.

**Niepowodny.** *vid.* Niepochopny.

**Niepowoli.** *adv.* nicht langsam; eilig. pas doucement; en hâte; à la hâte.

**Niepowrocony.** § unwiederbringlich; das

**Niepowrotny.** § nicht zu ändern, nicht in den vorigen Stand zu setzen ist. irréparable, irrécouvrable, irréparable, qu'on ne peut réparer, qu'on ne peut redresser; irrémédiable. § niepowrotnym rzeczą najłatwiejsza przysięga; niepowrotny czas ulatuje!

**Niepowrotnie.** *adv.* auf eine unwiederbringliche Art; ohne Wiederkehr. d'une manière irréparable; sans retour.

**Niepowściągliwie.** *adv.* unmäßig, unzüchtig; ohne sich zu mäßigen. sans retenue, sans modération; sans se pouvoir modérer; incontenement, immodérément.

**Niepowściągliwość.** Unmäßigkeit, Unzücht; die Nichtenthaltung. immodération, incontenance, intemperance, dérèglement de vie.

**Niepowściągliwy.** § der sich nicht halten

**Niepowściągniony.** § ten, nicht bändiggen kann; unmäßig, unzüchtig. incontinent, immodéré, qui ne peut se modérer; adonné à sa passion; intemperant.

**Niepoznany.** 1) unerkannt. 2) unkenntlich. 1) méconnu, qui n'est pas reconnu. 2) méconnoissable, qui n'est pas reconnoissable.

**Niepoznanie.** *adv.* incognito, unbekannter Weise. d'une manière inconnue, incognito, sans être connu. § niepoznanie bawił się w mieście, przy dworze.

**Niepozwalanie.** 1) Verneinung, Verweigerung. 2) Widerspruch. 1) négation, désaveu; refus. 2) opposition, contredit.

**Niepozwolony.** 1) unerlaubt, verweigert. 2) verneinet, abge schlagen. 1) illicite, qui n'est pas permis. 2) refusé, désavoué, nié, rejeté.

**Niepożytecznie.** *adv.* unnütz. inutilement, sans utilité.

**Niepożyteczny.** unnütz. inutile, qui ne sert de rien.

**Niepożytek.** *g.* niepożytku. Unnützlichkeit, Undienstbarkeit. inutilité.

**Niepr.** Dnieper ein grosser Fluß, an welchem Smolensko liegt. le Boristène, le Nieper, un grand fleuve qui arrose la ville de Smolensko.

**Niepracowitość.** Unarbeitsamkeit, Unfleiß, Trägheit. inapplication, paresse, manque d'application.

**Niepracowity.** unarbeitsam. paresseux, inappliqué, ennemi de travail, qui fuit le travail.

**Nieprany.** ungewaschen, schwarz als Asche. qui n'est pas blanchi; qui n'est point lavé, sale comme un linge.

**Niepraw.** *vid.* Nieprawy.

**Nieprawda.** Lüge, Unwahrheit. menterie, un mensonge, fausseté, ce qui n'est pas vrai. § nieprawdę mowi.

**nieprawda.** es ist nicht wahr. cela n'est pas vrai; il est faux.

**Nieprawdziwy.** falsch, nicht recht. faux, qui n'est pas vrai; qui n'est pas vérifiable.

**Nieprawnie.** *adv.* niesądownie, bez postępków prawnego. 1) nicht gerichtlich, ausser den Gerichten. 2) widerrechtlicher Weise; nicht nach den Gesetzen. 1) sans ordre de justice, sans les formes de justice; sans procédure. 2) contre les loix, illégitimement.

Nieprawny,



Nieprawny, bez prawa. 1) was nicht geschehen ist. 2) widerrechtlich. 1) qui n'est pas fait dans les formes de justice. 2) illégitime, qui est contre les loix.

Nieprawość. Unrecht, Unbilligkeit, Bosheit. méchanceté, iniquité, malice, action noire.

Nieprawy. 1) unrecht; falsch, kein rechter. 2) unehlich geboren. 3) verfälscht, an gemacht. 4) heimlich eingeschrieben; fälschlich bezeichnet. 5) erfonnen, erdacht. 1) faux, qui n'est pas véritable. 2) illégitime, né dans un mariage illégitime. 3) falsifié, corrompu, contrefait, faux. 4) enrolé faussement; enregistré à faux. 5) feint, faux. § 1) nieprawy Polak; nieprawy szlachcic, nieprawo dziewica. 2) nieprawo dziecię. 3) nieprawo złoto, wino. 4) nieprawy Kozak. 5) nieprawo powieść, nowina.

niepraw mi; niepraw mi jest. er thut mir Unrecht. il me fait tort; il me fait une injustice. § nieprawoś mu sam sobie w tym niepraw (nieprawy). er handelt darinnen wider sich selbst; er thut sich selbst hierinnen unrecht. il se fait tort; il est injuste en cela à soi même.

Nieprętki. langsam, faumselig, zanderhaft. lent, tardif.

Nieprobowany. unversucht, unprobiert. qui n'est point éprouvé.

Nieprochniejący. unverweslich, das nicht faulet. incorruptible, qui ne se pourrit point.

Nieproszony. ungebeten, uneingeladen. qui n'est pas invité; sans être invité.

Nieprożny. nicht ledig. qui n'est point vuide.

Nieprzebierniacy. } der kein Kostverach-

Nieprebierny. } ter ist. franc-liepeau; un homme qui n'est pas friand, qui ne se dégoûte d'aucune viande. § nieprzebierny w potrawach.

Nieprzebierany, *vid.* Nieprzebrany.

Nieprzebity. schwer durchzustoßen oder durchzuschlagen. impénétrable, qu'on ne peut percer; difficile à percer.

Nieprzebiłagany. unversöhnlich. implacable.

Nieprzebrany. 1) eig. u. fig. unerschöpft. 2) zusammen gerast; in der Eil aufgebracht. 3) nicht zu wärrig; nicht mit viel Wasser verfest, vermischt, von Getränken. 1) *prop. & fig.* inépuisable, qu'on ne peut épuiser. 2) fait en tumulte, à la hâte; ramassé sans choix, avec précipitation; levé à la hâte,

dans un tumulte. 3) peu aqueux, temperé avec une convenable quantité d'eau; *parlant de quelques boissuns.* § 1) nieprzebrana woda, dobroć; nieprzebrany w rozum, w dobrodzieystwa. 2) nieprzebrane (nieprzebierane, bez braku zebrane) wojsko. 3) nieprzebrany miód, piwo.

Nieprzebrniony. 1) da man nicht durchwaten kan. 2) fig unergündlich, unerforschlich. 1) qui n'est point guéable; qu'on ne peut passer à gué. 3) *fig.* incomprehensible, impenetrable; qu'on ne peut comprendre; difficile à approfondir.

Nieprzebudzony. unerwecklich, der schwer aus dem Schlaf zu wecken ist. qu'on ne peut éveiller.

sen nieprzebudzony, twardy, nieprzerwany. ein Todten-Schlaf; fester Schlaf. un foveil dur.

Nieprzebytny. undurchdringlich. impénétrable.

Nieprzebyty. 1) unwegsam, wo man nicht durchkommen kan. 2) unüberwindlich, unabhelflich. 1) impracticable, qui n'est pas passable; où il n'y a point de chemin; par où l'on ne peut passer. 2) infurmontable, inévitable, invincible. § 1) nieprzebyte gory, bagna. 2) nieprzebyta trudność.

Nieprzeczerpany. eig. u. fig. unerschöpflich. *prop. & fig.* intarissable, inépuisable.

Nieprzedarowany. der sich nicht bestechen läßt. incorruptible, qu'on ne peut corrompre. § sędzia nieprzedarowany.

Nieprzedany. unverkauft; qui n'a pas été vendu; invendu; qu'on n'a pas vendu.

Nieprzedayny. unverkäuflich. qu'on ne peut pas vendre; qui n'est pas vendable.

Nieprzedni, podleyszy. mittelmäßig; schlecht, nicht der beste. qui n'est pas le meilleur; médiocre, petit, chetif, commune, simple.

Nieprzegrodzony. ohne Scheidewand gemacht. qui n'est pas séparé d'une cloison, d'un raion.

Nieprzeidnany. unversöhnlich. irréconciliable, qu'on ne peut reconcilier.

Nieprzekonanie, *adv.* 1) unüberwindlich. 2) unwiderleglich, ohne Ueberzeugung. 1) invinciblement, d'une manière invincible. 2) sans être convaincu; sans conviction.

Nieprzekonany. 1) unüberwindlich. 2) unüberzeugt. 3) schwer zu widerlegen, unwiderleglich. 1) invincible, qu'on ne peut vaincre. 2) qui n'est pas, convaincu.

vaincu. 3) qu'on ne peut refuter; difficile à refuter. § 1) nieprzyjaciół nieprzekonany. 2) nieprzekonany w złoćyństwie. 3) nieprzekonany i stateczny w wierze swojej; nieprzekonana to prawda.

Nieprzekłoty. schwer zum durchstechen, undurchstechtlich. impénétrable, qu'on ne peut percer.

Nieprzełamany, Nieprzełomiony. 1) undurchbrechlich. \*\*2) unüberwindlich. 1) qu'on ne peut briser ou casser. \*\*2) invincible.

Nieprzeliczony, unzählbar. innombrable. § w nieprzeliczone wieki; nieprzeliczona ludzi liczba.

Nieprzemysłny, unemsig. peu industriel.

Nieprzepisany. nicht abgeschrieben; davon noch keine Abschrift genommen worden ist. qui n'est pas transcrit; qu'on n'a pas encore copie.

Nieprzeplacony, unshätzbar. inestimable; qui est sans prix. § nieprzeplacone cnoty iego.

Nieprzeprawny. unmegsam, wo kein Weg, keine Ueberfuhr ist. impracticable, où il n'y a point de chemin, de passage ou de transport.

Nieprzerachowany, unzählbar. innombrable. § nieprzerachowane woyska.

Nieprzerobiony. 1) unumgearbeitet. 2) unaewendet, von Kleidern. 2) unbeschaffen, der sich nicht bestechen, nicht gewinnen läßt. 1) qui n'est pas refait. 2) qui n'est pas tourné, parlant des habits. 3) incorrompu, qui ne se laisse pas corrompre. § 1) srebra stołowe nieprzerobione. 2) szata nieprzerobiona. 3) sędzia nieprzerobiony.

Nieprzerwany. ununterbrochen, unversucht, unaufhörlich, beständig, perpétuel non-interrompu, continuel.

\*Nieprzerwanie, vid. Nieprzestannie.

Nieprzesiewany, ungesiebet. qui n'est pas passé au travers d'un crible; qui n'est pas criblé ou sasse.

Nieprzestannie, adv. nieprzestając. ohne Aufhören, beständig. sans cesse, perpétuellement, continuellement, incessamment.

Nieprzestanny. unaufhörlich, perpétuel, continuel.

bieg nieprzestanny. Mathem. ein perpetuum mobile. Matém. mouvement perpétuel.

Nieprzestępny. 1) darüber man nicht schreiten muß, unüberschreitlich; unwiderstehlich, unhintertreiblich. 2) unüberwindlich, unabheftlich. 1) inévitable, ir-

révocable, qu'on ne peut revoquer, qu'on ne peut outrepasser. 2) insurmontable, invincible. § 1) zdanie iego by naygłupsze, nieprzestępnym jest wyrokiem. 2) nieprzestępną ztąd mam, poymię zawadę do dalszego szczęścia.

Nieprzestrzeganie. die Nichtbeobachtung. inobservation.

Nieprzeswiadczony. unüberzeugt, nicht überführt. qui n'est pas convaincu.

Nieprzewrotny. 1) unumwerflich, schwer zum Umwerfen. 2) aufrichtig. 1) difficile à renverser; qu'on ne peut renverser. 2) ouvert, sincère.

Nieprzezyzsty. 1) undurchsichtig. opa-

Nieprzezroczyzsty. 1) que; qui n'est pas transparent; au travers duquel on ne peut voir. § kamień drogi nieprzezryzsty; las, drzewo nieprzezryzste.

Nieprzezwyćigzony. unüberwindlich, unabheftlich. invincible; insurmontable.

\*\*Nieprzeżyty. den man nicht überleben kan; ewig. éternel, à qui personne ne sauroit survivre. § Nieprzeżyty Boże.

Nieprzybytny. 1) abwesend. 2) in Gericht. ungehört, nicht vernommen. 1) absent. 2) droit; sans être ouï; qu'on n'a pas interrogé. § 1) nieprzybytnego broni przyjąciela. 2) zdać stonę nieprzybytną.

Nieprzychylny. ungeneigt, abhold. qui n'est pas affectonné, qui veut du mal à qu; peu favorable.

Nieprzydatnie. 1) adv. nicht von Nutzen. Nieprzygodnie. 1) sehr, pas fortuitement; sans tout hazard.

Nieprzydatny. 1) nicht nützlich. 2) un-

Nieprzygodny. 1) nutz, ungeschickt zu et was. 1) qui n'est pas contingent ou casuel; qui n'arrive point par hazard. 2) inutile, mal-habile à qu. ch.

Nieprzygannie, adv. unsträflicher Weise, ohne Tadel. sans blâme; irrépréhensiblement, irréprochablement.

Nieprzyganny. untadelhaft, unsträflich. irréprochable, irrépréhensible; qu'on ne peut blâmer.

Nieprzyjaciół. Feind. ennemie. § nieprzyjaciół moy iadowity; nikt nie jest bez nieprzyjaciół; nieprzyjaciół \*(nieprzyjaciół) zbił; Krzyża Świętego, Państwa nieprzyjaciół; to iego nieprzyjaciół; nieprzyjaciół prywatny.

Nieprzyjaciółka. eine Feindin. ennemie, celle qui hait qu.

Nieprzyjaciółski. 1) feindlich, den Feind eines Landes betreffend. 2) feindselig, gehässig, f. Nieprzyjazny. 1) ennemi, d'ennemi.



d'enemy, qui regarde l'enemy public.  
2) d'enemy; qui a du raport à l'inimitié des particuliers, v. Nieprzyiazny.  
§ 1) nieprzyiacielskie woyska; nieprzyiacielska ziemia.

po nieprzyiacielsku, } nieprzyiaznie. 1)  
Nieprzyiacielko, } feindlich, wie ein  
\* Nieprzyiacielskie, } Landes-Feind. 2)  
Nieprzyiazliwie, } feindlich, gehässig.  
1) hostilement. 2) en enemy, avec un esprit d'enemy.

Nieprzyiazliwy, Nieprzyiazny, adv. feindselig, gehässig, enemy, d'enemy, mal-intentionné.

Nieprzyiazni. 1) Feindschaft, Feindseligkeit. 2) Phil. natürliche Widrigkeit oder Feindschaft. 1) inimitié, haine, action d'enemy. 2) Phil. anticipatie. § 1) zachodzić, żyć z kim w nieprzyiazni; wiedzieć, mam z kim nieprzyiazni. 2) nieprzyiazni wrodzona rzeczom niemym i nieczulym.

nieprzyiazni przeciw państwu, krajowi. Feindseligkeit wider ein Reich oder Land. hostilité.

Nieprzyiaznie, Nieprzyiazny, vid. Nieprzyiazliwie, Nieprzyiazliwy.

Nieprzyjemnie, adv. unangenehm. dés-agréablement, d'une manière peu agréable.

Nieprzyjemność. Unanmuth, Unannehmlichkeit. désagrément.

Nieprzyjemny. unangenehm. désagréable, malplaisant, déplaisant, qui déplaît; mal-agréable; qui n'est pas agréable.

Nieprzyjęty. unaufgenommen, unangenommen. qui n'est pas reçu, qu'on n'a pas admis; qui n'est pas agréé. § nieprzyjęty podarunek; nieprzyjęty w liczbę, w radę.

Nieprzykry. 1) nicht widrig, nicht beschwerlich. 2) nicht steil. 1) qui n'est pas désagréable. 2) penché, qui penche, qui va en penchant; facile à monter.

Nieprzymuszony. } 1) ungewungen, frey-

Nieprzymukany. } willig. 2) natürlich, ungewungen, frey. 1) volontaire, qui est, qui se fait sans contrainte; qui se fait de bon gré. 2) libre, dégagé, naturel, coulant. § 1) z nieprzymuszoney zyczliwości mi pomaga; chcenie zawisło na woli nieprzymukaney. 2) wolny styl i nieprzymuszony.

Nieprzyprawny. 1) einfältig, schlecht, unangemacht. 2) ungemacht, ohne Gewürze zugerichtet. 1) simple, qui est sans ornement, sans farde. 2) simple, qui n'est pas assaisonné avec des choses qui piquent le goût.

Nieprzyprawnie, adv. 1) ohne Zusatz und Zierath. 2) ohne Fett, ohne Gewürz. 1) sans farde, sans parure, sans ornement; simplement. 2) sans assaisonnement; sans épices & sans graisse.

Nieprzypuszczenie. Ausschließung. exclusion, l'action par laquelle on n'admet qu'à qu. ch.

Nieprzypuszczony. ausgeschlossen, nicht darzu lassen. exclu, rejeté, éloigné de quelque emploi. § nieprzypuszczony do rady.

nieprzypuszczony do prawa mieyskiego. der noch nicht zum Bürger-Recht gelassen werden ist. qui n'a pas encore été admis au nombre des ciotois.

Nieprzyrodzony. 1) unnatürlich das wider die Natur ist. 2) nicht von der Natur gezeugt, durch die Kunst gemacht. 1) qui est contre nature. 2) factice, qui est fait par art. § 1) nieprzyrodzonym się to dzieie sposobem; cud jest rzecz nieprzyrodzona. \* 2) port nieprzyrodzony (nielamorny) tego miasta.

Nieprzystęp. ziele. (aproxis) gewisses Kraut, dessen Wurzel sich entzünden soll, ob schon das Feuer weit davon entfernt ist. espèce d'herbe, dont la racine doit prendre feu, quoiqu'il soit éloigné.

Nieprzystępność. Eigenschaft einer Sache, zu der man sich nicht nähern kan. qualité d'une chose, dont on ne peut s'approcher; difficulté inaccessible.

Nieprzystępny. unzugänglich dahin man nicht kommen kan. inaccessible; qu'on ne peut approcher. § nieprzystępna skala, forteca.

Nieprzystoynie, adv. unanständig. indécemment, contre la bienséance; d'une manière indécence.

Nieprzystoynosc. Uebelstand, Unanständigkeit mes-séance, indécence.

Nieprzystoyny. unanständig. mes-séant, mal-séant.

Nieprzytomnie, adv. abwesend. en absence.

Nieprzytomność. Abwesenheit. absence.

Nieprzytomny. abwesend. absent.

Nieprzywrotny. unwiederbringlich, unersetzlich. irrecouvrable, qu'on ne peut redresser, d'où l'on ne peut retirer.

Nieprzyzwyczajony do czego. } ungewohnt. Nieprzywykły czemu. } unaccoutumé, qui n'est pas accoutumé de; qui n'est pas habitué, qui n'est pas fait à.

Niepyzny. nicht stols. qui n'a point d'ambition; qui n'est pas orgueilleux.

Niepytany. ungefragt. qui n'est pas examiné; qu'on n'a pas demandé.

Niepytlo-

**Niepytlowany.** ungebeutelt. qui n'a pas été bluté; qu'on n'a pas passé par le bluteau.

**Nierzbany.** ungehauen. qu'on n'a pas haché.

**Nierząco.** *adv.* langsam, schläfrig tardivement, lentement, pêsamment, paresseusement.

**Nierzącość.** Langsamkeit, Schläfrigkeit. tardiveté, lenteur, f. pêsanteur, f.

**Nierzący.** langsam. tardif, lent, paresseux, négligent.

**Nierad.** *adj.* nur ein *Nominat. sing. und plur.* ungern, wider Willen. *cet adjectif n'est usité qu'au Nominatif singulier & pluriel;* à regret, malgré soi, contre son gré. *Nierada* go widzi, nie radzi mu; nierad to czynię, słyżę; dziewczki nierade to czynią.

**Nieradzenie się kogo;** *vid.* Niedokładanie.

**Nierażno.** *adv.* nicht zur Hand; nicht gelegen, unbequem. sans commodité; sans être à main ou à la portée.

**Nierażność.** 1) Ungelegenheit eines Orts. 2) Langsamkeit. 1) mauvaise situation d'un lieu. 2) lenteur, f.

**Nierażny.** 1) nicht wohl gelegen; übel gelegen. 2) unaesicht, unbequem zum Gebrauch. 3) langsam, nicht hurtig. 1) mal-situé, qui n'est pas commodément placé. 2) qui n'est pas propre à son usage. 3) lent, tardif, paresseux. § 1) nierażny dom, ogród, nierażne do tego mieysce. 2) do tej kufzy best nierażny. 3) nierażny chłopiec.

**Nierdzawy.** ungerostet. qui ne s'est point enrrouillé; qui n'a pas contracté de la rouille.

**Nierozolut, wątpiciel, namysłający się.** ein unentschlossener, unschlüssiger Mensch. irresolu, indéterminé; qui hésite, qui balance.

**Nierobiony.** 1) nicht gemacht, natürlich. 2) roh, in Stangen, als Silber. 3) unzubereitet. 1) naturel, qui n'est pas factice, qui n'est pas fait. 2) non-travaillé, non-ouvré, qui n'est pas travaillé & mis en oeuvre; crud. 3) qui n'est pas préparé; qui n'est pas accommodé à son usage.

**Nierobność.** Unarbeitsamkeit. aversion pour le travail.

**Nierobotny,** pies na robotę. unarbeitsam, der nicht gerne arbeitet, der die Arbeit scheuet. paresseux; enemy du travail, qui fuit le travail; qui n'est pas laborieux; qui n'aime pas le travail.

**Nierogaty.** unhornig, das keine Hörner hat. qui n'a point de cornes; qui est sans cornes. § nierogate bydło.

**Nieroznienie ciasta,** *vid.* Zakaj,

**Nierofochaty.** nicht zackig, nicht astig. qui n'est pas fourchu; qui n'est pas rameux, qui n'a qu'une tige, qu'un tronc.

**Nierofkocz,** *vid.* Nierozkocz.

**Nierostayny.** untrennlich. inséparable, indissoluble, qu'on ne peut rompre; difficile à séparer. § zachęcać do nierostayney zgody.

**Nierostropnie,** *adv.* *vid.* Nieroztropnie, *etc.*

**Nierostropny,** *vid.* Nieroztropny.

**Nierostrzygniony,** *vid.* Nierozstrzygniony.

**Nierownia.** eine Unebene; ein unwegsamer, hocheichter Ort.

**Nierownina.** lieu mal uni; inégalité; le désavantage du lieu; endroit, chemin raboteux. **Nierownie,** *adv.* 1) ungleich, holpricht. **Nierowno,** 2) ungleich, nicht auf gleiche Art. 1) d'une façon raboteuse. 2) in-égale, d'une manière inégale. § 1) nierowno tam po wszystkich drogach. 2) nierowno pizze, postępuje, rzeczy kładzie.

**Nierowność.** 1) Ungleichheit eines Orts. 2) Ungleichheit als des Standes. 1) le désavantage d'un lieu raboteux. 2) in-égalité; dissimilitude, dissemblance, disproportion. § 1) nierowność mieysca, drogi, \*delki. 2) nierowność siły, stanu.

**Nierowny.** 1) ungleich, uneben, schlinum, holpricht. 2) ungleich. 1) qui n'est pas aplani; raboteux, scabreux, qui n'est pas uni. 2) dissemblable, inégal, disproportionné. § 1) nierowne płotno; nierowne drogi. 2) nierowny mu w naukach, w godności; nierowne siły, wyrazy.

**Nierozdzielnie, nierozłożnie; nierozłącznie,** *adv.* 1) unordentlich, unter einander; ohne Unterschied. 2) untrennlicher Weise. 1) confusément; pêle mêle; ensemble, en commun, sans ordre, indistinctement. 2) inséparablement, indivisiblement; d'une manière inséparable; d'une manière indissoluble.

**Nierozdzielność.** Untrennlichkeit, Untheilbarkeit. indissolubilité, indivisibilité; continuité.

**Nierozdzielny, nierozłożny, nierozłączny.** 1) untrennlich, an einander haftend. 2) untheilbar, das sich nicht theilen läßt. 1) indissoluble, inséparable, continu. 2) indivisible qui ne se peut diviser. § 1) nierozdzielną wolą i radą. 2) nierozdzielne ciało; punkt matematyczny jest nierozdzielny na części.

**pełń nierozdzielna.** Gram. der Genus epicænum oder promiscuum. Gram. le genre épique; le genre commun.

*nierozdziel-*



*nierozdzielne przekładanie.* Gram. eine präpositio inseparabilis. Gram. une préposition inséparable.

*Nierozdzielony.* ungetheilt, indivisé, qui n'est point partagé.

*Nierozerwany.* 1) nicht zerissen; nicht zerreiſſlich. 2) fig. unaufhörlich, unzertrennlich, unablässlich. 3) unzerſtört, ungestört, beſtändig. 1) qui n'est pas rompu; qui ne peut être déchiré; qu'on ne peut ni rompre ni défaire. 2) indissoluble, inséparable. 3) tout attaché; qui n'est pas distrait; qui a beaucoup d'application à qu. ch. § 1) nierozerwany poſtronek. 2) nierozerwane towarzyſtwo. 3) nierozerwany na modlitwie, w przyjaźni.

*Nierozeznanie.* adv. ohne Unterſchied; verworren. indifféremment, ſans distinction; ſans diſſérence; confuſément.

*Nierozeznany.* nicht unterſchieden, nicht nach dem Unterſchied eingesehen; dunkel, verworren. indistinct, obſcur, qui n'est pas aſſez diſtinct, qu'on ne ſau- roit diſtinguer; confus.

*Nierozgarnienie.* unaufgewecktes Weſen; Schläfrigkeit. la pefanteur d'esprit; manquement de vivacité.

*Nierozgarniony.* unaufgeweckt, unaufge- räumt, ſtumpf, ſchläfrig. qui n'est pas éveillé, qui n'est pas viſ; pefant, lourd; qui a peu de vivacité.

*Nierozjętnie.* adv. 1) unzerlegt. 2) auf eine unzertrennliche Art; unaufſöſlich. 1) d'une manière qu'on ne peut démon- ter un ouvrage. 2) indissolublement.

*Nierozjętny.* 1) unzerlegt. 2) unauf- ſöſlich. 1) difficile à démonter; qui n'est pas accomodé pour être déſait & deſaſſemblé. 2) indissoluble.

*Nierozkoſz.* Mangel des Vergnügens, Un- luſt, déplaiſir; manquement de plaiſir.

*Nierozłącznie, Nierozłączny.* vid. Nie- Nierozłożnie, Nierozłożny, } rozdziel- nie, Nierozdzielny.

*Nierozłożony.* 1) unzerlegt. 2) unzer- theilt, unzergliedert, nicht unterſchieden, verworren. 1) qui n'est pas démonté, qu'on n'a pas deſaſſemblé. 2) indistinct, confus, obſcur, mal-arrangé, mal-dis- poſé; qui n'est pas démembré.

*Nierozmierzony.* 1) unabgemessen, unge- meſſen. 2) unermefſlich, unendlich. 1) qui n'est pas meſuré, qu'on n'a pas meſuré. 2) infini, immenſe. § 1) ro- le nierozmierzone. 2) Boże nieroz- mierzony.

*Nierozmowny.* ſtörrig, unfreundlich, der nicht zu ſprechen iſt. qui n'est point aſable; incoſtable; qui parle aux gens d'une manière peu civile.

*Nierozmyślne.* adv. nicht mit Bedacht, unbedachtſam. à l'écart; inconfidé- rément. § wyrzekł nierozmyślne.

*Nierozmyślność.* Unbeſonnenheit, Unver- nunft. inadvertance, mégarde, incon- ſidération, imprudence. § dla twoiey nierozmyślności ſzkodę ponoſę.

*Nierozmyślny.* 1) unbeſonnen, unüberlegt. 2) eilfertig, unverzüglich; ohne laſſes Bedenken. 1) inconfidéré, malaviſé, imprudent. 2) dit ou fait ſur le champ; qui n'est point medité. § 1) nierozmyślnie rzeczy ładać. 2) tę nierozmyślną dał odpowiedź.

*Nierozpleciony.* 1) unaufgeflochten. 2) unaufſöſlich. 1) qui n'est pas décordé, denatté. 2) inſoluble.

*Nierozstany.* vid. Nierostany.

*Nierozszarpany.* 1) unzerriſſen. 2) das nicht zu zerreiſſen iſt. 1) qui n'est pas déchiré. 2) qu'on ne peut déchirer.

*Nierozstrzygniomy.* 1) unentſchieden. 2) unentſchiedlich, das nicht zu entſcheiden iſt. 1) indecis, indéterminé, qui n'est pas déterminé. 2) indéterminable; qu'on ne peut décider.

*Nieroztropnie.* unvernünftiger Weiſe. im- prudement, ſottement.

*Nieroztropność.* Unverſtand. Unvernunft. imprudence, manque de raiſon, in- advertance.

*Nieroztropny.* unvernünftig, unbedacht- ſam, unverſtändig. imprudent, mal- aviſé.

*Nierozworzony.* lauter, nicht mit Waſſer vermengt. pur; qui n'est pas mêlé, dé- trempé ou delaié avec de l'eau.

*Nierozzrewiony.* unaufgeweckt, finſter. qui n'est pas éveillé; ſombre; qui n'est pas viſ.

*Nierozum.* Unverſtand, Unvernunft. ir- raiſonnabilité, folie, manque de raiſon.

*Nierozumnie.* ohne Verſtand, unvernünf- tiger Weiſe. irraiſonnablement, ſans raiſon.

*Nierozumny.* unverſtändig. irraiſonnable, déraiſonnable; qui n'a pas en partage la raiſon; infenſé.

\**Nierozważny.* vid. Nierozmyślny.

*Nierozwiązany.* 1) unaufgebunden. 2) unaufſöſlich. 1) qui n'est pas délié, qui eſt encore lié. 2) indissoluble, qu'on ne peut reſſoudre. § 1) nierozwiąza- ny ſnop, wor. 2) nierozwiązana to trudność, kweſtya.

*Nierozwiniomy.* 1) unaufgewickelt, un- gerollt. 2) aufgerollt, zuſammen- gerollt. 1) qui n'est pas déplié. 2) qui n'est pas éelos, qui ne s'est pas épanui. § 1) nie rozwi- niona

niona chorągiew, sztuka materya. 2) padł na placu młodzianin iako kwiatek nierozwity.

Nieruchanie. 1) Unbeweglichkeit. immobilité. 2) Nieruchawość. 1) biliré, 2) nieruchanie, wid. Nieruszanie.

Nieruchawy. unbeweglich. immobile, fixe. Nieruchomo. adv. unbeweglich, unbeweglicher Weise. d'une manière immobile, sans se remuer.

Nieruchomość. 1) Unbeweglichkeit. 2) unbewegliches Gut. 1) immobilité. 2) un immeuble; bien qui ne se peut transporter.

Nieruchomy. unbeweglich. immobile. § stoi człowiek nieruchomy; ciało przez się jest nieruchome i synsłow nie ma. *nieruchome dobra. unbewegliche Güter. les immeubles, m.*

Nieruszanie, Nieruchanie, leżenie długie jakiej rzeczy bez poruszania. *langes Liegen einer Sache ohne daß man solche umrühret. défaut de remuement, de quoi les meubles contractent un certain relant ou odeur mauvaise.*

Nieruszany, *vid. Nietykalny.*

Nierycerz. ein Unadlicher. un roturier. Nierycerski. unadlich, unritterlich. roturier, qui n'est pas noble. § nierycerskiego stanu człowiek.

Nierychto. adv. langsam, nicht hurtig. tard; lentement, tardivement, avec lenteur.

Nierychtość. Langsamkeit. tardiveté; lenteur, f.

Nierychty. 1) langsam. 2) spät, fort dau. rend. 1) tardif, lent; qui ne se fait pas promptement; qui vient trop tard, qui arrive tard. 2) de longue durée, de longue suite d'années; qui est de durée. § 1) nierychty w namysłaniu, prętki w czynieniu. 2) w nierychty lata potomność twoja słynąć będzie.

Nierymownie, nieskładnie, nie gładko, nie w rym, *adv. 1) ohne Reimen. 2) nichts zur Sache. 1) sans rime. 2) sans aucun rapport; mal à propos; absurdement, incongruement.*

Nierymowność. Ungereimtheit. absurdité, maléance, incongruité, extravagance, défaut de justesse; mauvaise conséquence.

Nierymowny. 1) ungereimt, ohne Reime geschrieben. 2) ungereimt, ungeschickt. 1) écrit sans rimes. 2) qui n'est pas à propos; qui ne convient pas à; qui n'est pas convenable; absurde, extravagant, incongru.

Nierzad. 1) Unordnung. 2) Hurerey; Unzucht, unehelicher Beyschlaf, Hurerey. *Dykcyon. Polski.*

ben. 3) Hurerey-Wirthschaft. 1) desordre, m. dérangement, confusion, déreglement, débandade. 2) paillardise; putanisme; m. couche illicite; vie impudique; plaisir charnel, impureté, débauche. 3) mauvais commerce de femmes de mauvaise vie; le maquereillage. § 1) nierzadem Polska stoi, nierzadem tez zginie; i wnierzadzie jest rząd iakiś. 2) nierzad pełnił; nierzad z wolną, z krewną; nierzadu poprzestała; bawienie się nierzadem.

*nierzad trzymać, chować. Hurerey-Wirthschaft treiben. exercer le maquereillage; tenir bordel.*

*bawić się nierzadem. Hurerey treiben. mener une vie impudique; vivre impudiquement.*

*nierzadu patrzyć; tielesność z biatagową pełnić. den Hurerey nachlaufen. être dans la débauche des femmes; paillarder.*

*nierzadu patrzy, na nierzad się udala. sie gehet dem Hurerey-Leben nach. elle se prostitue; elle est de mauvaise vie; elle est impudique; elle est dans la débauche des hommes.*

Nierzadnica. eine Hure. débauchée; paillardise; fille de joie; courtisane; fille charitable; coureuse, femme de mauvaise vie.

*nierzadnica iawna, pospolita. gemeine Hurerey. courtisane publique; fille prostituée, garce, gourgandine; cantonnière; une putain.*

*nierzadnica iednego tajemna; nalożnica. Beyschläferin. concubine.*

Nierzadniczy. 1) unzüchtig, buhlerisch, Nierzadny. 1) hurisch, Hurerey. 2) ein Hurerey-Haus, das Hurerey-Leben betrefend. 1) paillard, putanier, lascif. 2) de bordel; de bordelier; qui concerne le lieu de débauche.

*nierzadniczy sluga. Gelegenheits-Macher. ministre de sales voluptez.*

*nierzadnicze; nierzadnicza zapłata. Hurerey-Lohn. ce qu'on donne à une putain. nierzadny dom. Hurerey-Haus. bordel, vilain lieu; maison de débauche; un mauvais lieu.*

*nierzadna kobieta; nierzadnica. Hure. fille de joie.*

\* *nierzadny; nieporządny. unordentlich. confus, desordonné, dérangé.*

Nierzadnie; *adv. unzüchtiger, hurischer Weise. effrontément, en paillard, impudiquement, sans pudeur, avec impudence; en putain; à la manière d'une femme prostituée.*

Nierzadnik. Hurerey-Jäger, Hurerey. paillard,



lard, putassier, bordelier, un débauché après les femmes.

Nierzeſki. nicht frisch, nicht munter, schläfrig, leicht, paresseux, qui n'est pas vig.

Nierzerelnie, *adv.* 1) nicht in der That. 2) undeutlich. 1) d'une manière inefficace. 2) indistinctement, confusément.

Nierzerelnosć. 1) Kraftlosigkeit. 2) Undeutlichkeit. 1) inefficacité; manquement d'effet. 2) confusion, obscurité.

Nierzerelny. 1) unwirksam, nicht werthhaftig. 2) undeutlich. 1) inefficace, qui ne produit point d'effet; qui n'est pas actif, qui n'est pas agissant. 2) confus, indistinct, obscur.

Nierzkac, *adv.* zugeſchwiegen, vielweniger, tant ſans ſauf; d'autant plus; bien loin; bien moins; beaucoup moins.

§ Pan a nie dokazał, nierzkac żebyś ty mógł.

Nieſadownie, *adv.* nicht gerichtlich, nicht vor Gericht, ſans les formes de Justice; d'une manière qui n'est pas arrêtée judiciairement.

Nieſadowny, Nieſadowy. nicht gerichtlich, qui n'est pas judiciaire; qui n'est pas arrêté devant un Juge.

nieſadowny dzień. Ferien-Tag, an welchem kein Gericht gehalten wird. fête du Palais; jour auquel on n'exerce point la Justice.

Nieſamородny. durch die Kunst gemacht; nicht von der Natur gezeugt factice; qui est fait par art; qui n'est pas naturel.

Nieſć, *vid.* Nieſć.

Nieſekowaty. nicht ſtorrig, nicht aſtig, qui est ſans noeuds; uni.

Nieſatygowany. unermüdet, infatigable.

Nieſora, Nieſivorność. 1) Unluſt, Trägheit; Unſchlüſſigkeit; Schläfrigkeit. 2) Widerſpenſtlichkeit. 1) nonchalance, refroidissement, pésanteur d'esprit; la froideur, la tiédeur, indifférence, irrésolution. 2) désobéissance, opiniâtreté, repugnance. § 1) nieſorą naſzą się to dzieie. 2) daſ Pan kroła ludowi Izraelskiemu na ukaranie nieſorności narodu tego.

Nieſornie, *adv.* 1) trág; unſchlüſſig, ſchláfrig. 2) widerſpenſtig. 1) froidement, tiédement. 2) d'une manière désobéissante.

Nieſorny, Niezworny. 1) unangenehm, verdrießlich. 2) ungleich, daſ ſich nicht zuſammen ſchickt, ungereimt. 3) trág, unſchlüſſig. 4) hartnäckig, widerſpenſtig. 1) désagréable, fâcheux. 2) irrégul, qui n'est pas convenable; extravagant, incongru. 3) nonchalant, froid, tiède, refroidi, pésant. 4) opiniâtre, dés-

obéissant, refractaire. § 1) trudny i nieſorny, bez przyjaćia żywót. 2) na tak nieſorne krewni niepozwolili małżeństwo; nieſorne pogodzić rzęczy. 3) nieſorny umysł. 4) nieſorni i rebelizujący ludzie.

Nieſie kókoſz, *vid.* Nieſć.

Nieſiekómy. 1) daſ ſich nicht zerhacken laßt. 2) untheilbar. 1) qu'on ne peut couper. 2) indivisible, qu'on ne peut séparer.

Nieſienie. 1) unmietherholtes Fragen. 2) daſ Legen deſ Feder-Weſes; die Legezeit. 1) l'action de porter seulement une fois. 2) la ponte de volaille; l'action de pondre, de faire des oeufs.

§ 1) nieſienie ciężaru na ramionach. 2) kókoſz przy nieſieniu (nieſieniu się) iaie ziała.

Nieſkaźelnie, *adv.* unverweſlicher Weiſe, ſans corruption; d'une manière incorruptible.

Nieſkaźelność. Unverweſlichkeit, incorruptibilité, incorruption.

Nieſkaźelny. unverweſlich, incorruptible, qui n'est point ſujet à la corruption.

Nieſkazy. unverdorben, unverfault, incorrompu, qui n'est point corrompu. § nieſkazy ciało.

Nieſkladany. nicht zuſammen geſetzt, aus einem Stück. ſol de, qui n'est pas composé; fait tout d'une pièce. § czołn, noz nieſkladany.

Nieſkladnie, *adv.* ungereimt, abſurdemment, mal à propos, ſans rime & ſans raiſon.

Nieſkladność. Unacereintheit, abgeſchmacktes Weſen, abſurdité, incongruité, extravagance.

Nieſkladny. 1) ungereimt. 2) unzuſammen geſetzt, daſ aus einem Stück iſt. 1) incongru, extravagant, fade, abſurde. 2) qui n'est pas composé, qui est fait d'une ſeule pièce.

Nieſkończoność. Unendlichkeit, infinite; immenſité. § nieſkończoność w rzeczach ſtworzonych byćdź niemoże.

Nieſkończony. 1) unendlich. 2) unendlich. 1) qui n'est pas achevé. 2) infini, ſans fin. § 1) nieſkończoney do- rabać roboty. 2) Bog nieſkończony.

Nieſkory, Nieſkorość, *vid.* Nieſkwapliwy, Nieſkwapliwość.

Nieſkromnie, *adv.* unſittſam, unbecſeidentlich, unmäßig, immodestement; immodérément; ſans meſure, avec excès.

Nieſkromność. Unmäßigkeit, inuodestie, excès, immodération.

Nieſkromny.

Nieskromny. unmaßig. immodeste, immodéré, déréglé, outré.

Nieskupność. schwerer Vertrieb einer Waare; Mangel der Käufer oder der Gelegenheit etwas zu verkaufen. défaut d'acheteur; manquement d'occasion de vendre.

Nieskupny. 1) schwer zu verkaufen, unverschäuflich. 2) nicht auf den Kauf gemacht. 1) difficile à vendre, mal-aisé à débiter; qui n'a point de débit. 2) qui n'est pas fait pour être vendu. § 1) wiele ma nieskupnych towarow. 2) nieskupny chleb, to jest chleb własnego pieczywa.

Nieskutecznie. adv. ohne Wirkung. inefficacement, sans effet, d'une manière inefficace.

Nieskuteczność. Kraftlosigkeit, Unwirksamkeit. inefficacité.

Nieskuteczny. unwirksam, kraftlos. inefficace, inefficetif, qui ne produit point d'effet.

Nieskwapliwie. adv. mit kaltem Blut, ohne Uebereilung. de sang froid; tranquillement; posément, sans précipitation, doucement.

Nieskwapliwość. Langmuth, Gelassenheit. tranquillité d'esprit; longanimité, sang froid.

Nieskwapliwy. langmüthig, gelassen, der nicht übereilig, nicht hastig ist. lent, doux, longanime, posé, qui agit sans précipitation.

Niesładny, vid. Niepośladny.

Niesława. Unehre, Schande. deshonneur, un opprobre, infamie, ignominie. § w niesławę kogo podać; twą niesławą ludzie gebę wymywiają.

do niesławy przysła. sie ist zu Fall gekommen; sie hat ein Falsch-Eisen verlohren. elle a fait faux-bond à son honneur.

Niesławetny, vid. Niesławny.

Niesławnie. adv. 1) ohne Ruhm, unbeschämlich. 2) schändlicher, unehelicher Weise. 1) sans renom, sans gloire. 2) ignominieusement, honteusement, deshonnêtement, d'une manière infame.

Niesławny, Niesławetny. 1) unberühmt. 2) unehelich, schändlich, berüchtigt. 1) qui n'est point célèbre, qui est sans honneur, sans gloire; inconnu, obscur. 2) deshonoré, honteux, mal-fameux.

Niesłoność. Ungeschmackhaftigkeit wegen Mangel des Salzes. insipidité causée par le défaut du sel; la fadeur d'une viande qui n'est pas salée.

Niesłony. ungesalzen, ohne Salz. qui est sans sel; qui n'est point salé.

Niesłownie. adv. 1) wider sein Wort. 2) nicht mündlich, nicht mit Worten. 1) contre sa parole. 2) d'une manière qui n'est pas en paroles. § 1) niesłownie ze mną postępuiesz.

Niesłowny. 1) der sein Wort nicht hält. 2) wahrhaftig, thätig, der es bei den Worten nicht bewenden läßt. 3) das nicht die Worte betrifft, das nicht in Worten sondern in der That ist; wirklich. 1) celui qui ne tient pas sa parole, qui ne satisfait pas à sa promesse. 2) effectif, réel, efficace, qui n'est pas en paroles mais en effet. 3) qui n'a aucun rapport aux mots, qui ne consiste pas en paroles; qui n'est pas verbal.

Niesłubny. unverloft, unzulässig widerrechtlich. illégitime; qui n'est pas légitime. § niesłubnym z nią mieszka kontraktem.

Niesłuchany. ungehört, unverhört. qu'on n'a pas ouï; sans l'avoir ouï; sans l'avoir entendu. § stracono go choć niesłuchanego; niesłuchana rzecz albo sprawa.

\*Niesłusz. Unbilligkeit, injustice, ini-

Niesłuszność. J. quité, injure, tort.

Niesłusznie. adv. unbilliger Weise. à tort; à tort & sans cause; sans raison, avec injustice; d'une manière irraisonnable.

Niesłuszny. unbillig, injuste, déraisonnable; qui fait tort.

Niesłużenie. Dienstlosigkeit. défaut ou manquement de services; état de celui qui est hors de service & sans emploi. § niesłużeniem woyny te dobra są przypadłe.

Niesłuchanie. adv. unerhört, viel, sehr. d'une manière inouïe; très, beaucoup. § niesłuchanie wiele ma dochodow; niesłuchanie to głupi człowiek.

Niesłuchany. unerhört, ungemöhnlich. inouï, extraordinaire, surprenant, qu'on n'a pas encore ouï; nouveau; qu'on n'a pas encore entendu. § niesłuchana rzecz.

Niesmaczno. adv. 1) unschmackhaft, ohne guten Geschmack. 2) abgeschmackter Weise; unangenehm. 1) sans sel & saveur; fade; d'une manière insipide. 2) fade; sans esprit, sans goût. § 1) niesmaczno ten kucharz robi potrawy. 2) ten Poeta barzo niesmaczno pisze.

niesmaczno mi, nie w smak mi. 1) es schmeckt mir nicht. 2) es ist mir zuwider. 1) cela n'est pas à mon goût. 2) cela ne me plaît pas.



Niesmaczny. 1) ungeschmackt. 2) unangenehm, nicht sinnreich. 1) insipide, qui n'a point de goût. 2) fig. plat, insipide, désagréable, fade; qui n'est pas ingénieux. § 1) niesmaczny to napoy; niesmaczna potrawa. 2) niesmaczne słowo: bawi czytelnika barzo niesmacznymi materyami; niesmaczna to praca.

Niesmak. 1) Nachgeschmack; unangenehmer Geschmack. 2) Mißvergügen, Verdruß; unangenehme Sache. 1) déboire, dégoût, fadeur f. insipidité, une saveur désagréable. 2) dégoût, déplaisir, chose désagréable. § 1) niesmak tego wina przykry. 2) niesmak go portkał; wiele niesmakow poność muszę.

Niesmakowicie, *vid.* Niesmacznie.

Niesmakowitość. Unschmackhaftigkeit. insipidité, fadeur, f.

Niesmakowity, unschmackhaft, ecklich. insipide, fade, degoûtant, qui n'est pas savoureux.

Niesmialość. Furchtsamkeit. timidité.

Niesmiały, furchtsam, craintif, perreux, timide.

Niesmiele, *adv.* schüchtern, furchtsam. sans courage; timidement.

Niesmiertelnie, *adv.* 1) unsterblich. 2) nicht tödtlich. 1) d'une manière immortelle; éternellement. 2) d'une façon qui ne cause pas la mort, qui n'est pas dangereuse. § 1) w wieczności niesmiertelnie żyć będzie. 2) niesmiertelnie raniony, choruje.

Niesmiertelność. Unsterblichkeit. immortalité, perpétuité.

Niesmiertelny. 1) unsterblich. 2) nicht tödtlich, nicht gefährlich. 1) immortel, qui vivra toujours. 2) qui n'est pas dangereux, qui n'est pas à mort; qui ne cause pas la mort. § 1) niesmiertelne te czyny będą; dusza niesmiertelna. 2) rana, choroba niesmiertelna.

niesmiertelnym kogo czynić. einen unsterblich machen. immortaliser, éterniser qu; donner l'immortalité à qu.

niesmiertelnym, czym zostać, się uczynić. sich durch etwas unsterblich machen. s'immortaliser par qu. ch.

niesmiertelny grzech. kleine, erlässliche Sünde. un péché véniel; un péché léger.

Niesmiesznie, *adv.* nicht auf eine lächerliche Art. d'une manière qui n'est pas ridicule.

Niesmieszny, das nicht lächerlich ist. qui n'est pas ridicule.

Niesmolony. ungepicht. qui n'est pas poissé; sans être enduit de poix.

Niesna kokosz. Leg-Henne: poule qui pond.

Niesnadnie, *adv.* 1) zur Unzeit; nicht zur Hand, ungelegen. 2) nicht leicht, schwerlich. 1) à contre tems, mal à propos, sans commodité, sans être à main. 2) mal-à-propos, difficilement. § 1) niesnadnie (nie na dorędziu) mi to. 2) niesnadnie to sprawi.

Niesnadny. 1) ungelegen. 2) unbequem zum Gebrauch. 1) schwerlich. 1) mal-situé, qui n'est pas bien placé. 2) qui n'est pas propre à son usage. 3) mal-à-propos, difficile.

Niesnaska. Sand, Haber, Groll, Haß. contestation, débat, petite querelle, dégoût, différent, rancune, haine; ressentiment contre qu.

Niesniedny, unesbar: das nicht zu essen ist qui n'est pas mangeable; mauvais à manger.

Niesfobia. Wappenf. abgebrochener Pfeil mit einem breiten Eisen und unten mit einem Adler-Schwanz. Blas. une flèche rompue avec un fer fort large, au bout de laquelle est jointe une queue d'aigle.

Niesoczyty, bez soku, suchy, chudy. ohne Saft, saftlos, trocken, dürre. qui n'est pas succulent, aride, maigre, sec, desséché.

Niesolony. ungesalzen. qui n'est pas salé. Niespanie. das Wachen. Schlaflosigkeit. la veille, le veiller; l'action de veiller; insomnie.

Niespełna, *adv.* es fehlt etwas: nicht voll an der Zahl, am Gewicht, am Maas; nicht vollständig. il y manque quelque chose; pas tout-à-fait complet en nombre, en poids, en mesure.

postrzeżę że owce niespełna były. er wurde gewahrt, daß nicht alle Schafe waren. il s'aperçu que le nombre des moutons n'étoit pas complet.

datem dziesięt ralerow, dziesięt toktu niespełna. ich habe nicht voll zehn Thaler, zehn Ellen gegeben. je n'ai pas donné tout-à-fait dix écus, dix aunes.

Niesplik, niesplik 1) Nispel. 2) Nispel-Baum. 1) nefle, le fruit du neflier. 2) neflier un arbre.

Niesplugawiony. unbesiekt. unbesudelt, rein. pur, net, qui n'est point souillé; qu'on n'a pas terni.

Niespodzianie, *adv.* wider Vermuthen, wider Verhoffen. inopinément, d'une manière imprévue, contre notre espérance.

Niespodziewany, niespodziany, nieoczekiwany, nad, mniemanie przypadły. unvermuthet.

unvermuthet, unverbhofft. inopiné, in-  
espéré, imprévu.

Niespoiony. nicht zusammen gefüget. qui  
n'est pas joint, qui n'est pas bien serré  
l'un contre l'autre.

Niespoisty. unfüglich; schwer zusammen  
zufügen. inaliabile; qu'on ne peut col-  
ler, joindre; qui ne peut s'unir, se  
joindre.

Niespokoyniczek. Zanker unruhiger Kopf.  
querelleur, celui qui aime à quereller,  
esprit inquiet & remuant.

Niespokoyniczka. Zankerin. querelleuse.  
Niespokoynie, adv. unruhig. sans repos,  
avec inquiétude, avec trouble, turbu-  
lément.

Niespokoyność. Unruhe. inquiétude, agi-  
tation, trouble, m.

Niespokoyny. 1) unruhig. 2) beunruhiget.  
1) inquiet, troublé, turbulent, agité.  
2) inquieté, infesté. § i) człowiek to

niespokoyny; niespokoyne prowadzi  
życie. 2) niespokoyny od nieprzyja-  
ciół, od zwoycow, od woyny.

Niespolny, niespolkuiący, nieudzielny.  
untheilhaftig. incommunicable; qui ne  
peut se communiquer.

Niespornie, adv. unstreitig. sans contre-  
dit, incontestablement; d'une maniè-  
re incontestable.

Niesporny. 1) friedsam, der nicht zankisch  
ist. 2) unstreitig. 1) paisible, tranquille,  
qui n'est pas querelleux; qui n'aime  
pas à quereller. 2) incontestable, qu'on  
ne peut contester.

Niesporo, adv. langweilig, mit vielem Zeit-  
Verlust. avec perte du tems. § nie-  
sporo takim pić piorem.

niesporo jagody zbierać. es ist verdrüsslich,  
es ist langweilig Beeren zu lesen. il est  
ennuieux, il est fâcheux, il faut bien  
du tems de cueillir des baies. § nie-  
sporo kwiarki, poziemki zbierać;  
niesporo drobne rybki skrobać, ptaszki  
skubać.

niesporo mi; niesporo mi jest. es gehet mir  
nicht von der Hand; es will mit mir  
nicht fort; es gehet mir nicht von stat-  
ten. il ne me réussit pas; je n'avance  
en rien; je ne gagne rien; je ne fais  
point de progrès.

Niespory. 1) nicht groß. 2) kraftlos; das  
nicht sättiget, das nicht Stärke und Kräf-  
te giebet. 3) das im Kochen nicht quill-  
et. 4) nicht rathig, nicht sparsam, das  
im Gebrauch nicht den gehörigen Nutzen  
hat. 5) langweilig, langwierig, das viel  
Zeit brauchet. 1) qui n'est pas grand.  
2) qui n'est pas nourrissant, qui n'est  
pas rassasiant. 3) qui ne se gonfle pas,

qui ne grossit point dans le pot au feu.

4) qui n'est pas profitable ou menager.

5) fatigant, incommode, pénible. § 1)  
dom niespory. 2) niespory to chleb;  
ryby niespora potrawa. 3) niespora taka  
kafza, krupa. 4) dawa miętkie niespo-  
re do palenia. 5) niespora taka dro-  
ga, niespory to charakter; poziemki  
niespore do zbierania.

kolor niespory. eine matte Farbe. une  
couleur foible; couleur qui n'est pas  
chargée.

Niesposobnie, adv. ungeschickt. mal-habi-  
lement, mal-adroitement, grossière-  
ment.

Niesposobność. Ungeschicklichkeit, Unfä-  
higkeit. mal-habileté, lourdisse, grossier-  
té, mal-adresse, le manque d'habileté.

Niesposobny. ungeschickt, unfähig. mal-  
adroit, neuf, qui n'est pas habile, mal-  
habile; incapable; qui n'est point  
habile.

niesposobne zdrowie. schwache Gesundheit.  
santé languissante.

Niespowiedziany. ungebeichtet; der nicht  
angezeigt hat. qui n'a point avoué,  
qui n'a point déclaré qu. ch.

Niespracowany. unermüdet in der Arbeit.  
infatigable, qui ne se lasse point.

Niesprawiedliwie, adv. ungerecht. inju-  
stement.

Niesprawiedliwość. Ungerechtigkeit. in-  
justice.

Niesprawiedliwy. ungerecht. injuste; qui  
fait, qui est contre la justice.

Niesprawność. die Unaufrichtigkeit, Un-  
geschicklichkeit in Verrichtungen. quali-  
té qui rend un homme peu expéditif;  
mal-habileté, insuffisance, incapacité  
dans les affaires. § niesprawność ie-  
go wielka.

Niesprawny. ungeschickt zu Verrichtungen,  
unaufrichtig. mal-adroit, incapable  
d'expédier, de dépêcher; qui n'a pas  
l'adresse d'expédier les affaires.

Niesprzyjaący, vid. Nieżyczliwy.

Niesprzyjaźnie, adv. vid. Nieżyczliwie.

Niesprzyjaźny, vid. Nieżyczliwy.

Niespuśtny. unschiffbar. innavigable, par  
où l'on ne peut passer.

Niestale, vid. Niestatecznie.

Niestalność, vid. Niestateczność.

Niestaly. 1) unbeständig. 2) Kriegesb.  
irregulair. 1) inconstant, folâtre, passa-  
ger. 2) Fortif. irrégulier.

Niestanie. Berichtsw. Versäumung des  
Termins; ungehorsames Ausbleiben.  
Droit: défaut; peremption d'instance,  
lorsqu'on perd son procès, faute de  
l'avoir



l'avoit poursuivi dans le tems: Szdany o niestanie do prawa, (u prawa) na rok. *niestaniu tego.* bey seinem Ausbleiben vor Gericht. à son défaut.

Niestateczny, *adv.* unbeständig. d'une manière inconstante; inconstamment.

Niestateczność. Unbeständigkeit. inconstance, légèreté.

Niestateczny. unbeständig. inconstant, passager, transitoire, journalier, changeant, léger.

*niestateczny umysł.* wankelmüthiger Mensch. esprit tournant; esprit inconstant; humeur inconstante.

Niestatek. 1) Unbestand, Unbeständigkeit. 2) Mangel. 3) Unrath, Ungezieher. 4) unbeständiger Mensch. 5) Bruder-Feindlich; lichter Mensch. 1) instabilité, inconstance, légèreté. 2) défaut, manquement, faute. 3) engeance, vermine. 4) un homme léger; esprit inconstant; homme volage. 5) un débauché, un libertin. § 1) niestatek forruny, biały chłow. 2) niestatek pieniędzy, rozumu; dostatek był na tym bankiecie, ale w ochoćie niestatek. 3) myszy, szczyry i inszy niestatek. 4) niestatkowi trudno dogodzić. 5) niestatek wielki z niego.

Niestawajacy u prawa. der eine Gerichts-Sache desertirt. qui délaisse, qui abandonne une procédure.

\*Niestępiomy. scharf; das nicht stumpf geworden ist. qui n'est pas émoussé; tranchant, qui coupe bien. § ostrze niestępiomy kopy śmierci; niestępioma Polska szablą.

\*Niestęcięż! *interj.* o weh! hélas! Niestętyz! *J.* malheur! § niestętyz na mnie grzesznika.

*niestętyz tobie!* weh dir! ha misérable que vous êtes! malheur à vous.

*niestętyz ja niestętyz!* ach ich Unglücklicher! hélas, malheureux que je suis! ha que je suis, misérable!

Niestosuijce imię. Gram. ein Adjektivum, das man nicht compariren kan. Gram. un adjectif incomparatif.

Niestota! *interj.* o weh! hélas! malheur! Niestota, *subst.* unglücklicher Mensch! unglückliche Leute. un malheureux; des malheureux; des misérables. § ach biada tobie niestocie; biada wam niestocie!

\*Niestotam. klagen, wimmern. se lamenter, déplorer, se plaindre, gemmir, soupirer. § wiele Chrześcian pod Tureckim niestotam iarmem.

Niestr, *vid.* Dniestr.

Niestracony. 1) unersöhren. 2) übrig ge-

blieben, der noch am Leben geblieben. 3) nicht hingerichtet. 1) qui n'est pas perdu. 2) qui vit encore, qui a survécu. 3) qui n'a pas été exécuté par le bourreau.

Niestraszny. unfürchterlich. qui n'est pas terrible; qui n'est point appréhendé.

Niestrawiony. unverdaut. qui n'est pas digéré.

Niestrawność. Unverdaulichkeit. crudité, indigestion. § niestrawność żołądka; niestrawność mam, żuię.

Niestrawny. unverdaulich. crû, indigeste; de difficile concoction, difficile à digérer.

*niestrawny żołądek.* ein Magen der nicht wohl verdauet. un estomac indigeste, qui ne digère bien.

Niestroiony. Niestroyny. 1) ungestimmt, so nicht gestimmt ist. 2) nicht gerührt. 1) sans être acordé; désaccordant; qui n'est pas tendu ou bandé; *parlant des instrumens.* 2) qui n'est pas orné. § 1) niestroyny regał, niestroyna lutnia. 2) niestroynie pokoie.

*niestroynym instrumentem uczynić.* ein Instrument verstimmen. désaccorder un instrument.

Niestrzeczony. unbewacht. qui n'est pas gardé.

Niestwora. 1) Unbegnüglichkeit, Unmässigkeit. 2) Unverschämtheit im Anhalten; Unbescheidenheit. Ungestimmt, ungestimmtes Anhalten. 3) Einfalt, Dummheit. 1) immodestie, importation. 2) importunité, manière de solliciter importune; véhémence avec la quelle on prie; indiscrétion. 3) stupidité, sottise, bêtise. § 1) za niestworą swoią i bezeczną chciwością; aby poddani za swoim rozerwaniem i niestworą Panom nie byli potrzebni. 2) niestworą swoią się komu przykrzać; niestwora muchy. 3) zawrot i niestworność głowy.

Niestwornie, *adv.* ungestimmt, ungesittet, unbescheidenlich. immodestement, immoderément, importunement, sans moderation.

Niestworny. 1) ungestimmt, unverschämt, unmäßig, unbescheiden. 2) unbegnüglich. 1) immodeste, immodéré, importun, outré, indiscret. 2) insatiable, qui ne peut être contenté. § 1) niestworny, niezbyty albo przykry w naleganiu.

Niestworzony. unerschaffen. incréé, qui n'a pas été créé.

Niestworzysty. unerschafflich. qui ne peut être créé; qui ne se produit point.

Niesub-

Niesubtelny. nicht fein, grob, nicht wichtig, stumpf, grossier, peu fin, peu ingénieux.

Niesumniennie, *adv.* wider das Gewissen. Niesumniennie, *adv.* contre sa conscience.

Niesumnienny. gewissenlos, ungewissenhaft, sans conscience; qui ne fait conscience de rien.

Nieswiadomy, nieswiadomy czego. unfundig, unerfahren, grossier, ignorant, mal-habile, nouveau, neuf en qu. ch; inexpérimenté; qui est sans expérience. *§* nieswiadomy ieszcze w dworskich przekokach; nieswiadomy ieszcze praw naszym.

*nie poświadomemu, adv.* ohne Rundschaft, nieswiadomie, *adv.* ohne Erfahrung, sans expérience.

Nieswiadomość. Unwissenheit, Unerfahrenheit, imperitie, ignorance, faute d'expérience, de savoir.

nieswiadomość drog. Unwissenheit der Strassen. l'ignorance des chemins.

Nieswiecony. ungeweiht, qui n'est point sacré ou béni. *§* nieswiecona woda.

Nieswieży. alt, nicht frisch, qui n'est pas frais; qui n'est pas récent. *§* nieswieże iaie; masło nieswieże.

Nieswobodnie, *adv.* nicht frey, gebunden, knechtisch, servilement; sans liberté; d'une manière servile & intéressée.

Nieswobodny. 1) der nicht die Freyheit hat ausgeübet. 2) knechtisch, unterworfen. 1) qui n'a pas la liberté de servir. 2) servile, dépendant, attaché, sujet, qui n'est pas libre.

Nieswora, Niesworny, *vid.* Niesfora, Niesforny.

Nieswoy. der nicht frey ist, der nicht sein Herr ist, qui n'est pas maître de soi; qui n'est pas à soi même; qui dépend de qu; qui n'est pas hors de page.

Niesytay. eig. und fig. nicht sättigend. *prop.* *fig.* qui ne rassasie point; qui n'est pas nourissant. *§* niesytyna potrawa; niesytne słowo.

Nieszacowany. ungeschätzt, qu'on n'a point apprécié.

\* nieszacowany, nieszacowany. ungeschätzbar, inestimable.

Nieszczerość. Unaufrichtigkeit, Verstellung, mauvaïse foi, dissimulation, déguisement.

nieszczerość w mowie. *§* Verstellung im Reden; betrügerische Rede. dissimulation qu'on use dans un discours.

Nieszczery. 1) falsch, vermisch, verfälscht, nicht ächt. 2) falsch, unaufrichtig. 1) -relaté, falsifié, mêlé, faux, qui n'est

pas véritable; corrompu; qui n'est pas pur. 2) infidèle, dissimulé, déguisé, feint, peu sincère. *§* 1) nieszczere złoto, srebro, wino Węgierskie. 2) nieszczery to człowiek.

Nieszczere, *adv.* nicht aufrichtig, avec dissimulation, avec déguisement, en dissimulant, par dissimulation. *§* nieszczere się z kim obchodzić, co czynić.

Nieszczęście. Unglück, malheur, infelicité, infortune. *§* nieszczęście jest złe powodzenie sprawy, albo zły przypadek; nieszczęście pokazuje, kto szczerze miłuje; *prov.* nieszczęścia komu żyć.

nieszczęścia nabawić. Unglück machen, causer du malheur.

day go nieszczęściu tak urodna. das dich der Hender, wie schön ist sie. la peste quelc'est belle.

ku nieszczęściu swojemu. na nieszczęście swoje. in seinem Unglück. à son malheur; pour ses péchez.

na nieszczęście. zum Unglück. à la malheur; par malheur.

nieszczęścia się stęgnia. ein Unglück folgt auf das andre. un malheur est rarement sans frère; un abime atire l'autre.

Nieszczęśliwie, *adv.* unglücklich, malheureusement, fatalement, par malheur, avec malheur.

Nieszczęśliwy. 1) unglücklich, der ein Unglück leidet. 2) unglücklich, das ein Unglück verursacht. 1) malheureux, infortuné; qui a du malheur. 2) malheureux, fatal, adverse, sinistre; qui cause du malheur. *§* 1) o ja nieszczęśliwy co pocznę. 2) nieszczęśliwa to godzina, gwiazda, woyna.

nieszczęśliwym uczynić. unglücklich machen, rendre malheureux.

\* Nieszczęśnik. Unglücks-Bogel, auteur d'un malheur, porte-malheur, porte-guignon.

Nieszczodrośliwość. Knickerey, mesquinerie.

Nieszczodry. genau, farg, mesquin, chiche, qui n'est pas libéral.

Nieszczodrze, *adv.* auf eine farge, genaue Weise, chichement; mesquinement, d'une manière mesquise & basse.

Nieszczwany. 1) ungehezt. 2) unabgerüst, ungeschliffen. 1) fur qui on n'a pas laissé couler les chiens. 2) impoli, grossier, qui n'est pas civilisé.

Nieszkodliwie, *adv.* ohne Schaden, sans faire du mal, sans aucun dommage.

Nieszkodliwy. unschädlich, das nicht schadet.



det. qui n'est point nuisible, qui ne nuit point, qui ne fait point de mal.

Niefzkodowanie, uchrona szkody. Schadloshaltung, Verhütung eines Schadens. dédommagement, indemnité.

Niefzkodujący, } *vid.* Nieu-  
Niefzkodzien, g. niefzkodnia. } szkodzony.

Niefzlachéic. ein Unadlicher. un roturier. } niefzlachéica przyiąć do herbu swoiego.

Niefzlachecki. unadlich. roturier, qui n'est pas noble.

Niefzlachestwo. unadliche Geburt. roturie; naissance obscure. } niefzlachectwo komu zadać.

Niefzlachetnica. unehrlisches; unredliches Weib. mal-honnête femme.

Niefzlachernik. unehrlischer Mensch, unredlicher Mann. mal-honnête homme.

} poydziecie niefzlachetnicy na wieczne potepienie.

Niefzpor. die Vesper. les vèpres, f. na niefzpor iść. zur Vesper gehen. aller à vèpres.

na niefzpor dzwonić. zur Vesper lauten. sonner vèpres.

niefzpor spiewać. zur Vesper singen. chanter vèpres.

niefzporzy Sycylijskie. die Sicillanische Vesper in der Welt-Geschichte. les vèpres Siciliennes dans l'histoire.

Niefzporny. Vesper. de vèpres. } niefzporny czas, psalm, wiersz.

Niefztucznie, adv. nicht künstlich, ohne Kunst. sans art, grossièrement, sans esprit, sans finesse, sans adresse.

Niefztuczny. 1) unkünstlich, grob. 2) ber nicht vermischt, nicht schlaue ist. 1) simple; qui est fait sans art; qui est sans artifice; grossier. 2) qui n'est pas fin, qui est sans finesse.

Niefzrukowany. aus dem ganzen gemacht, nicht gestückt. massif, solide, qui ne consiste pas de pièces.

Niefzryty. ungenähet, durch und durch gewürfelt. qui est sans couture, tissu depuis le haut jusqu'en bas. } Suknia Jezusa, o którą żołnierze los rzucali, była niefzryta, ale od wierzchu wżysztka dziana.

Nietayny. unverborgen, unverbolen. ouvert, manifeste, qui n'est pas caché.

Nietęgi. wielki, locker, schlapp, schlaf. lache, relâché; mou; qui n'est point ferme, qui n'est pas roide.

Nieronący, das im Wasser nicht untergethet. difficile à submerger.

Nietoperz. eine Fleder-Maus. la chauve-souris; rat pennade.

aleć to w słowce patrzeć nietoperzowi. wie

will die Eule in die Sonne sehen. le hibou sauroit-il supporter l'éclat du Soleil?

Nietoperzowy. Fleder-Maus. de chauve-souris.

nietoperzowe skrzydła. Flügel einer Fleder-Maus. les toiles f.

Nietopnisty. unschmelzbar, das sich nicht schmelzen läßt. qui n'est pas fusible; qui ne peut être fondu.

Nietorowany. ungebahnt. qui n'est pas fraîé ou batu.

Nietota Ziele, ianowiec. (genista) Ginft, Ginster, Psorimen: Kraut. genêt.

\* nietota krzaczek, vid. sabina płodna.

Nietowarzyski. ungesellig, zur Gesellschaft untüchtig. infociable, qui n'est pas sociable; farouche.

Nietowarzyskość. Ungeselligkeit, mürrisches Wesen. humeur bizarre; conduite de celui qui n'est pas sociable.

Nietrafnie, adv. plump, grossièrement, impoliment.

Nietrafny. grob, ungeschliffen, plump. mal-adroit, impoli; grossier.

Nietrawienie pokarmu choroba. Undauulichkeit des Magens. indigestion; corruption de l'aliment; imparfaite coction.

Nietrefny. 1) nicht spasshaft. 2) nicht künstlich, plump. 1) qui n'est pas plaisant, qui n'est pas enjoué. 2) grossier, qui est fait sans art.

Nietrwałość. Eitelkeit, Unbestand, Vergänglichkeit, instabilité, vanité, érac peu durable.

Nietrwały. 1) eitel, bald vergehend. 2) nicht dauerhaft zum Verwahren, zum Aufbehalten. 1) peu durable; qui n'est pas stable, passager, caduc, vain, qui n'est pas de longue durée; transitoire. 2) qui n'est pas de garde; qui ne se peut conserver long tems; difficile à garder long tems. } 1) nietrwała to sława. 2) nietrwały na chowanie, na zimno.

nietrwały na robotę. der die Arbeit scheuet. qui n'aime pas le travail; qui a de l'aversion pour le travail.

Nietrwożliwy. ruhig, unbesorgt, nicht furchtsam. tranquille, qui n'est point troublé; paisible; qui est sans souci.

\* Nietrybowy, nadzwyczajny. ungewöhnlich, außerordentlich. extraordinaire.

Nietrzezwi. nicht nüchtern, betrunken. enivré, ivre.

Nietykalny. unbegreiflich, das sich nicht anrühren läßt. qu'on ne sauroit toucher; qui n'est point palpable. } nietykalne niebo, powietrze.

nietykalny, } nieruszany. unantastlich, heilig, daran man sich nicht ohne

ohne groſſe Strafe vergeiſen muß. ſaint, inviolable, qu'on ne peut violer, ni outrager ſans encourir de grandes peines. § prawa choc miec funkcyj Poſta nietykanj; oſobę Poſelską zawsze miec trzeba za rzecz świętą i nietykaną.

nietykany, nieryszany. unangerührt, unberührt, unbetastet, unbeschädigt, ganz. qui n'est point touché; entier; qui n'est point endommagé.

Nietyko, adv. nicht nur, nicht allein. non ſeulement.

Nieubity, vid. Nieudoczony.

Nieublagany. unerbittlich, unversöhnlich. implacable, irréconciliable, rancunier.

Nieuchronnie, adv. auf eine unvermeidliche Art. inévitablement; par une nécessité inévitable.

Nieuchronnoſć. die Unvermeidlichkeit. inévitableté.

Nieuchronny. unvermeidlich. inévitable, qu'on ne peut éviter. § z potrzeby nieuchronney to uczynić mußiać.

Nieucieſzny. unluſtig, unangenehm. déplaſant, désagréable; qui ne plait pas.

Nieucieſzony. untröſtlich. inſolſolable.

Nieuczciwie, adv. unehrlicher Weiſe. mal-honnêtement, en mal-honnête homme.

Nieuczciwoſć. Unehre, Unehrllichkeit. deshonneur, mal-honnêteté.

Nieuczciwy, plugawy. unehrlich, ſchändlich, unehrbar. mal-honnête, deshonnête, vilain.

nieuczciwa biatogłowa. Witmacherin. une femme de mauvaiſe vie.

Nieuczczenie. Verunehrung, Schändung. irréverence, profanation.

Nieuczczony. ungeehrt, dem man keine Ehre erwirkt. à qui l'on ne rend point d'honneur.

Nieuczennie; adv. ungelehriger Weiſe. d'une manière indocile.

Nieuczennnoſć. Ungelehrigkeit, Hartlehrigkeit. indocilité.

Nieuczenny. ungelehrig, hartlehrig. indocile, qui n'est pas docile.

Nieuczestnik. der keinen Theil woran hat, nichts davon weiß. qui n'a point de part à qu. ch; qui ne fait point, qui n'est point participant; qui ignore ce que d'autres ont fait.

Nieuczony. der nicht studiret hat; unſtudiert, ungelehrt. indocte; ignorant, idiote, non-lettré, qui n'a pas étudié; qui est sans lettres, sans études.

Nieuczynnio, adv. undienſtfertiger Weiſe. desobligeamment; d'une manière desobligeante.

Nieuczynnnoſć. Undienſtfertigkeit. refus de rendre à qu. un ſervice; conduite desobligeante.

Nieuczynny. undienſtfertig, ungefällig. desobligeant, mal-faisant, peu obligeant; qui n'est point officieux; qui n'est point serviable; peu officieux.

Nieudatnie, adv. unangenehm, unanſehnlich. désagréablement; ſans éclat; ſans lustre.

Nieudatnoſć. Unanſehn, Unanſehnlichkeit. défaut d'une belle aparence; manquement de lustre.

Nieudatny. 1) unanſehnlich, unangenehm, das kein Anſehen hat. 2) der ſich oder einer Sache kein Anſehen zu geben weiß. 1) désagréable; qui n'est pas relevé, qui est ſans éclat, ſans lustre. 2) qui ne fait ſe relever ou donner quelque éclat à une choſe.

Nieudolnie, adv. ohnmächtig, kraftlos. inſuffiſamment, impuiſſamment.

Nieudolnoſć. Unvermögen, Schwachheit, Unvollkommenheit. inſuffiſance, impuiſſance, exiguité. § ſwoię ſwiadczę nieudolnoſć.

Nieudolny. unzulänglich, unvernünftig, ohnmächtig. inſuffiſant, impuiſſant, débile, foible. § nieudolne otwieram uſta.

Nieudzielnio, adv. ohne oberherrliche Gewalt; von einem Ober-Herrn abhangel. dépendemment, en dépendance d'un Prince regnant.

Nieudzielnoſć. 1) die Untheilhaftigkeit. 2) abgetheilte Herrſchaft; Zugehör, Anhang ſo von einem höhern zu Lehn gehet. 1) qualité incommunicable. 2) apanage, m. dépendance d'une terre qui relève d'un Seigneur ſupérieur.

Nieudzielny. 1) untheilhaftig, das ſich nicht mittheilen läßt. 2) dependent, gebunden, abgetheilt, der einen Ober-Herrn erkennet. 1) incommunicable, qui ne ſe peut communiquer. 2) dépendant, apanagé, qui relève d'un autre, qui est dans la ſujétion & dépendance d'un autre. § 1) tajemnica nieudzielna. 2) Xiążę nieudzielny.

Nieufanoſć. } Mißtrauen. défiance, méfiance.

Nieufanie. }

Nieufanoſć. }

Nieufatygowany. unermüdet. inſatigable.

Nieugaſzony. unauslöſchlich. inextinguiſible; qui ne peut s'éteindre. § nieugaſzona woyna.

Nieuhamowanie, adv. unmäßig; ſibertriebener Weiſe; ausgelaffen. immodérement; ſans garder aucune meſure; ſans retenué, avec excès.



Nieuhamowanie. Heftigkeit, Hitze einer Leidenschaft. débordement de raison; emportement, véhémence d'une passion; immoderation.

Nieuhamowany. } ausgelassen, un-  
\*Nieuierzy, Nieuierzny. } gezähmt, der sich  
nicht zu heimen weiß. débordé, dé-  
bandé, immodéré, fougueux, emporté.

nieuierzy. redlich; der sich nicht bestechen,  
nicht gewinnen läßt. incorruptible;  
qu'on ne peut corrompre, qu'on ne  
peut gagner.

nieuierzny. 1) unergreiflich, das man nicht  
fassen kan. 2) unbegreiflich. 1) difficile  
à prendre ou à empoigner; impalpa-  
ble. 2) inconcevable, incompre-  
hensible.

Nieuezdzony koń. ungerittenes Pferd.  
cheval indomté.

Nieuk. 1) ein Ungelehrter. 2) ein Pferd,  
Hund oder Ochse der nichts gelernt hat.  
1) non-lettré; idiot, ignorant. 2) che-  
val, chien qui ne sait rien; boeuf,  
qui n'a pas appris quelque chose. § 1)  
wielki pies. 2) nieuk wół,  
nieuk pies.

Nieukładnie. adv. unhöflich. incivilement,  
desobligeamment, avec mauvaise hu-  
meur; mal-gracieusement.

Nieukładność. Unhöflichkeit, Unfreundlich-  
keit, Undienstfertigkeit. conduite des-  
obligeante; incivilité, mauvaise hu-  
meur, bizarrerie, rudesse.

Nieukładny. ungütig, undienstfertig, nicht  
lentstelig, unfreundlich, unhöflich. mal-  
gracieux, peu civil, dur, rude, difficile,  
peu honnête, desobligeant, austère,  
bizarre, de mauvaise humeur.

Nieukrocony. ungezähmt, wild. indomté,  
farouche, intraitable, qui n'est pas  
apprivoisé.

\*Niekuszkanie, niekuszanie, niecież-  
nie. Enthaltung von Speisen. le jeûner,  
abstinence de toutes sortes de viandes.

Niekuszony. 1) ungekostet, unversucht.  
2) das man nicht kosten kan. 1) dont on  
n'a point goûté, à quoi l'on n'a point  
touché. 2) dont on ne peut goûter.

Nieuleczony, nieuleczony. ungeheilt.  
qui n'est point pansé, qui n'est point  
guéri.

Nieuleczyty, nieuleczyty. unheilbar.  
incurable, irrémédiable, qu'on ne  
peut guérir.

Nienomność. Ungebrechlichkeit, Gesand-  
heit aller Glieder. bonne disposition du  
corps; santé; la vigueur de celui qui  
a l'usage de tous les membres.

Nienomny. ungebrechlich, der gesunde  
Gliedermaßen hat. bien dispos; bien-dis-

posé; qui n'est pas perclus d'aucun  
membre; qui a l'usage de tous les  
membres.

Nieumieciony. unausgelehrt, unausgefest.  
qui n'est pas balié; qu'on n'a pas  
nettré avec un balais; ou avec des  
broffes.

Nieumiecionie. adv. unwissentlich. igno-  
ramment; avec ignorance, en ignorant.

Nieumiecionosc. Unwissenheit. ignoran-  
ce, manque de science.

Nieumieciony. unwissend. ignorant, idiot,  
qui ignore, qui ne fait pas.

Nieumieraicy. unsterblich. immortel.  
§ nieumieraicy nigdy dusze; nieu-  
mieraicym nigdy na potomne czasy  
przykładem.

Nieumniejszony. unvermindert. sans être  
diminué.

Nieumyty. ungewaschen. qui n'est point  
lavé.

Nieuniacki. die Disuniten in Pohlen be-  
treffend. Desuni; qui a du raport aux  
Grecs desunis en Pologne.

Nieunita. ein Disunit oder Grieche, der  
sich nicht mit den Römisch-Catholischen  
vereinigt hat, sondern sich zu der Gie-  
chischen Kirche allein bekennet. un Des-  
uni; un Grec uni, qui ne s'étant pas  
joint aux Catholiques-Romains per-  
siste dans son ancienne Religion.

Nieunoszony. ungezähmt. indomté; fa-  
rouche, intraitable.

Nieupamiętałe. adv. unbesonnen. incon-  
sidérément, étourdimement, à l'étourdi.

Nieupamiętałość. Unbesonnenheit, Unbe-  
dachtsamkeit. inconsideration, étourde-  
rie, échappée, action étourdie.

Nieupamiętały. unbesonnen, unbedacht-  
sam. étourdi, mal-avisé, inconsideré.

Nieuproszony. unerbittlich. inexorable,  
qu'on ne peut fléchir, qui ne pardon-  
ne point.

Nieurodzay. Mißwachs, unfruchtbares  
Jahr, schlechte Erndte. mauvaise recol-  
te; année de stérilité; disette, stérilité  
des fruits de la terre.

Nieurodzayny. mißwächsig, unfruchtbar.  
stérile, infertile.

Nieusidlony. unbestrickt, ungefestelt, nicht  
berückt. libre; qui n'est pas embaras-  
sé; qui n'est pas pris au filet, au la-  
cet; qui n'est pas atrapé; qui n'est pas  
aux liens.

Nieukromiony. } 1) ungebändig. 2) una-  
Nieusmierzony. } bändig, ausgelassen,  
ungezähmt. 1) indomté, qui n'est pas  
domté. 2) fougueux, emporté, dé-  
bordé.

Nieuspiony. eig. u. fig. der nicht einge-  
schlāfert

schläft ist, der nicht schläft. *prop. & fig.*  
qui n'est point endormi; qui ne dort  
point.

Nieuspokoiony. unbesriedigt. qui n'est  
point apaisé.

Nieustaizy. } 1) unaufhörlich. 2) das in  
Nieustaly. } steter Unruhe ist, steds un-  
Nieustanny. } ruhig. 1) perpétuel, con-  
Nieustayny. } tinüel. 2) qui n'a  
point de repos, qui est dans un mou-  
vement perpétuel; toujours inquiet.  
bieg nieustanny, vid. Nieprzestanny —  
bieg nieprzestanny.

Nieustawiczny. nicht beständig, unter-  
Nieustawny. } brochen, abwechselnd.  
intermittant, discontinué, qui vient  
par intervalle, qui vient à certains in-  
tervalles. § gorączka nieustawna;  
nieustawiczna woyna.

Nieustrasznie. Unerforschtheit, intre-  
pidité, hardiesse.

nieustrasznie, adv. unerforschlich, ohne  
Furcht, d'une manière intrépide; har-  
diment, sans crainte, résolument.

Nieustraszony. unerforschlich, kühn. in-  
trépide, hardi, courageux, résolu.

Nieustrzeżony. schwer zu bewachen. dif-  
ficile à garder.

Nieuszanowanie. Verunehrung, irréve-  
rence, peu de respect; défaut de  
respect.

Nieufzcerbiony, Nienafzcerbiony. 1)  
nicht schartig gemacht. 2) unbeschädigt,  
unverletzt. 1) qui n'est pas entélé;  
qu'on n'a pas ébréché. 2) sain, sauf,  
qui est en son entier; qui n'est pas  
endommagé.

Nieufzkodzony. unbeschädigt. qui n'a  
reçu aucun dommage; sans avoir re-  
çu quelque dommage.

Nieufzykowany. unordentlich; in keine  
Schlachtordnung gestellt. qui n'est pas  
en ordre de bataille. § woysko nieuf-  
zykowane.

Nieufoczony. lücker, nicht fest gestampft.  
peu ferré; qui n'est pas bien pressé  
ou batu.

Nieutorowany. ungebahnt. qui n'est pas  
bien fraié.

Nieutulono, adv. bitter, bitterlich, mit vie-  
len Thränen. amèrement, inconsola-  
blement, d'une manière inconsolable.  
nieutulono plakat. er weinte bitterlich. il  
pleura amèrement.

Nieutulony. bitter, schmerzlich, trostlos.  
amer, douloureux; inconsolable. §  
nieutulone żalem sercé; nieutulony  
żal; nieutulone łzy.

Nieutwierdzony. unbefestigt, unbestätigt.  
qui n'est pas muni, fortifié ou confirmé.

Nieuwaga. Unbesonnenheit. imprudence,  
inconsidération, étourderie.

Nieuwaziący się na żadną stronę. gleich-  
gewichtig, das im Gleichgewichte steht.  
qui est en équilibre; qui est de même  
poids.

Nieuwazanie się. das Gleichgewicht. équi-  
libre, m. pareil poids.

Nieuwaznie, adv. unbesonnen Weise. sans  
y penser; à boule vûe; inconsidéré-  
ment, à l'étourdi; à tort & travers.

Nieuważny. unbesonnen. étourdi, incon-  
sidéré.

\*Nieuwiarowany, nieuchronny. unver-  
meidlich. inévitable.

Nieuwiązany. unangebunden; los. delié;  
qui n'est point lié; détaché; qui n'est  
pas attaché.

Nieuwikłany. unbestrickt, unvernwickelt. li-  
bre, sans engagement, débarassé; qui  
n'est pas enveloppé dans quelques piè-  
ges, dans quelque mauvaise affaire.

Nieużytny. 1) ungemöblich, unbrauchbar,  
ungebräuchlich. 2) unnütz. 1) inutile,  
qui n'est point d'usage, qui n'est pas  
de coûtume. 2) inutile, qui ne sert  
de rien.

Nieużytość. Härte, Hartigkeit des Her-  
zens; Unbeweglichkeit. dureté, roideur, f.  
intensibilité, inflexibilité, rudesse.

Nieużyty. 1) hart, unerbittlich, unbeweg-  
lich. 2) hart; spröde, schwer zum Bear-  
beiten. 1) rebutant, rebarbatif, roide,  
implacable, dur, inflexible, intraita-  
ble; coeur de rocher; insensible. 2)  
dur, fâcheux, rude au travail, qui  
n'est pas propre à être travaillé. § 1)  
nieużyte serce. 2) nieużyty do pożą-  
gu kamień.

nieużyta rola. Acker der nicht pflugbar ist.  
terre à peine labourable.

Nieużywanie. Unbrauch, Nichtgebrauch;  
unterlassener Gebrauch. abstination; le  
non-usage; défaut d'usage.

Niewalaszony koń. ein ungewallachtes  
Pferd, ein Hengst. cheval qui n'est pas  
hongré; cheval entier.

Niewalecznie, adv. ohne Tapferkeit, nicht  
tapfer. sans valeur, sans courage.

Niewaleczność. Mangel der Tapferkeit;  
Unstreitbarkeit. défaut de vaillance.

Niewaleczny. unstreitbar, nicht kriegerisch.  
peu vaillant; qui n'est pas belliqueux.

Niewalkowany. ungewalcht. qui n'est  
pas foulé.

niewalkowane sukno. ungewalcht Tuch.  
drap de laine en haire, en toile.

Niewiarownie, adv. 1) Berichtsw. ohne  
Gewährleistung, ohne genügsame Siche-  
heit.



heit. \*2) auf eine unsichere Art. 3) ohne Vorsicht. 4) ohne Vertheidigung, unbewahret. 1) droit: sans éviction, sans caution. \*2) sans seureté, d'une manière peu seure. 3) sans précaution, sans circonspection. 4) sans défense, sans armes. § 1) kupił wieś niewarownie.

Niewarowny. 1) unvorbehältig, ohne Gewährleistung eingegangen. 2) unsicher, gefährlich. 3) unvertheidigt, unbefestigt. 1) fait sans éviction, sans caution. 2) dangereux, qui n'est pas seur; qui n'est point muni ou fortifié; qui est sans armes.

dzień niewarowny. Heiß. kritischer Tag, an welchem die Krankheit zum bösen oder guten ausschlägt. Médec. jour critique où le changement arrive dans les maladies.

Niewarzony. ungesotten, roh, crud, qui n'est pas cuit au pot.

Niewatpliwie, adv. ungewisselt, ohne Zweifel. indubitablement, assurément.

Niewatpliwý. ungewisselt, gewiß. indubitable, assuré. § Niewatpliwý, co dowiesć prawami i przywilejami.

Nieważno, adv. ungültig. invalidement. nieważno co czynić. aufheben, ungültig machen. invalider, rendre nul; casser, annuler.

Nieważność. Ungültigkeit. invalidité.

Nieważny. 1) ungültig. 2) unbedeutend. leicht. 1) invalide, vain, rendu nul. 2) qui n'est pas de poids; léger. § 1) nieważny testament; nieważna obietnica. 2) nieważny czerwony złoty.

Niewczas, adv. zur Unzeit. Hors de Niewczesnie, saison; mal à propos, à contre tems, hors de propos.

Niewczas. Unbequemlichkeit, Beschwerde. Niewczesność. Schwierigkeit. incommodité, fatigue. § niewczasow pełne czasy.

Niewczasuie kogo. beschwerlich. sahen, belästigen. incommoder, molester.

Niewczesny. 1) unzeitig. 2) unbequem, beschwerlich, ungelegen. 3) qui est hors de saison; qui vient à contretems; qui n'est pas à propos, qui n'est pas convenable; qui n'est pas de saison. 2) incommode, fâcheux, onereux. § 1) niewczesna rada, pomoc. 2) niewczesna droga, mieszkanie.

Niewdzięczny, vid. Niewdzięczny.

Niewdzięcznie, adv. 1) undankbar. \*2) unangenehm, f. Nieprzyjemnie. 1) avec ingratitude; en ingrat; sans reconnaissance. \*2) désagréablement, v. Nieprzyjemnie.

Niewdzięczność. Undankbarkeit, Un-\*\*Niewdzięk. Dank. ingratitude, méconnoissance. § niewdzięcznością dobroczynne wiązać ręce; niewdzięcznością płacić nie będę.

Niewdzięcznik. undankbarer Mensch. un ingrat. § niewdzięcznik obrzydłością samo piekło przechodzi.

Niewdzięczny. 1) undankbar; unerkennlich, ein Undankbarer. 2) unangenehm. 1) ingrat, méconnoissant. 2) désagréable. § 1) niewdzięczny. (niewdzięczni) tego dobrodziejstwa nie będę; niewdzięczny człowiek brzydki, prov. niewdzięcznemu dobrze czynić próżno, prov. \*2) niewdzięczna (nieprzyjemna) muzyka, twarz.

niewdzięcznym być. unerkennlich seyn. méconnoître, être ingrat; n'avoir point de reconnaissance.

Nieweso, adv. unlustig, traurig. triste, ment; d'une manière triste & chagrine; mélancoliquement. § nieweso patrzyć, spojrzeć; nieweso tu.

Niewesołość. Unmuth, Traurigkeit. tristesse, mauvaise humeur, chagrin. § niewesość twarzy, umysłu.

Niewesoły. 1) verdrüsslich, traurig, mißvergnügt, unlustig. 2) unanmuthig. 1) trister chagrin, fâcheux, sombre, malcontent, malplaisant. 2) désagréable, ennuieux qui ne donne point de joie. § 1) nieweso mi pokazał; nieweso tego umysłu człowiek. 2) niewesość, nieysce.

Niewezwany. ungefordert, ungebeten, ungeufen. pas être demandé ou invité.

Niewiadom, Niewiadomy. 1) unbekannt. 2) ungerath, unerfahren. 3) unbewußt, unwissend, der etwas nicht weiß. 1) ignorant, inconnu, qui n'est pas connu. 2) mal-habile, neuf, inexpérimenté, mal-à-droit. 3) ignorant, celui qui ne fait pas, qui ignore qu. ch. § 1) niewiadoma mi ta rzecz; wszystkim niewiadoma (nieznajoma) ta książka. \*3) niewiadomy (nieświadom, niebiegły) cyrulik. 3) niewiadomemu wybaczyć.

Niewiadomie, adv. niewiedząc. unwissend; unwissendlich. ignoramment, sans le savoir, à l'insçu, en ignorant, sans y penser.

Niewiadomo, adv. unbekannter Weise. d'une manière inconnue.

Niewiadomość. 1) das Nichtwissen, das Unbewußt seyn; Mangel der Wissenschaft. 2) Unwissenheit, Unerfahrenheit. 1) ignorance, défaut de connoissance. 2) ignorance, faute d'expérience, de savoir, manquement de science. § 1) do-brego

brego niewiadosość zaniedbanie i pogardzenie przynosi; z niewiadosości to uczynił. \*2) niewiadosość (nieumiejętność, niebiegłość) Doktora, rzemieślnika.

niewiadosość drag i mieysc. die Unwissenheit der Wege und Dertter. l'ignorance des chemins & des lieux.

Niewiadomy, *vid.* Niewiadom.

Niewiaduk. ein unwissender, unerfahrener Mensch. ignorant, idiot.

Niewiara. Unglaube, Unglaubigkeit. incredulité, infidélité. § kryje się pod płaszczem cnoty niewiara.

Niewiasta. Weib; Person, Weib; Bild. femme; personne du sexe féminin. § niewieście rządzić nie. przystoi, *prov.*

niewiasta mężna. ein männliches Weib. une virago; femme d'un courage mâle, qui a la mine & la force d'un homme.

niewiasta zła, iędza, iaszczurka. Teufel vom Weibe, böses Weib. diablesse, ménade, mégere, une méchante femme.

Niewiastka. Weiblein, kleines Weib. femelle; petite femme.

Niewidany. § das man nicht gesehn hat.

Niewidziany. § qui n'a point été vu.

Niewidomie, *adv.* unsichtbarer Weise. invisiblement, sans être vu, d'une manière invisible.

Niewidomy, § ktorego niewidzieć. niewidzialny. § unsichtbar. invisible, qu'on ne peut voir.

\*niewidomy; ślepy. blind. aveugle.

Niewiednacy. unverwelflich, qui ne se flétrit point.

Niewiedzac, niewiedzący, *adv.* unwissend der Weise. ne sachant, à l'insu, sans y penser. § niewiedząc go obrażilem.

Niewiedzący. unwissend. ignorant, qui ignore une chose.

Niewiedzieć, *vid.* Wiem — nie wiedzieć.

Niewiedzenie. das Nichtwissen, die Unwissenheit. l'ignorance, défaut de savoir. § pochodzi to z iego niewiedzenia.

Niewiele, *adv.* wenig, nicht viel. pas beaucoup; peu. § z niewielu ludzi tam poszedł.

z niewielu się obejdzie; niewiele mu trzeba. er befehlt sich mit wenigem; er nimmt mit wenigem vorlieb. il se passe à peu; il est content de peu.

niewiele mu trzeba. er kan wenig vertragen, nemlich 1) er ist kein starker Euser. 2) er wird bald böse; er ist hitzig vor der Stirne. 1) il ne porte pas bien son vin; il s'enivre très-facilement;

2) c'est un homme échauffé; il a la tête chaude; il prend la mouche; il a les oreilles délicates; il se met en colère pour peu de chose.

Niewiernie, *adv.* untreu. infidèlement, avec infidélité, perfidement, sans foi.

Niewierność. 1) Untreue. \*2) Unglaube.

1) infidélité, perfidie, déloyauté. \*2) infidélité, incrédulité.

Niewierny. 1) unglaublich, ein Unglaublicher.

2) untreu verrätherisch. 1) infidèle, incrédule; un mécréant. 2) infidèle, perfide, déloyal, qui est sans foi. §

1) niewierny żyd, Turczyn. 2) niewierny przyjaciel.

niewierni. die Unglaublichen, die Heiden. les infidèles, les païens.

niewierna pamięć. schwaches Gedächtniß. une mémoire infidèle.

Niewieści. 1) weiblich. 2) weibisch, weiblich. 1) de femme; qui concerne les femmes. 2) éfeminé, lâche, amoli par les plaisirs. § 1) niewieścia ozdoba cnoty i obyczaj; dobre, *prov.* niewieścia rzecz kądziel, *prov.* 2) niewieście ma ferce.

niewieścia choroba. Monats-Zeit der Weiber. les mois, les ordinaires des femmes.

niewieścia chęć; niewieście towarzystwo; nakładanie z niewiastami. Weibersucht, heftige Begierde zu den Weibern. passion, amour pour les femmes.

Niewieścieię. § weibisch werden. se Niewieścieiufzeię. § ramolir; molir, s'éfeminer, se rendre éfeminé.

Niewieścinnny. 1) dem Ehe-Weibe gehörig. 2) Weiber-Freund, weibersüchtig. 1) d'épouse, qui regarde l'épouse. 2) adonné aux femmes; qui aime les femmes. § \*1) niewieścinnie (żenię) dobra. 2) ma męża niewieścinniego; niewieścinnego kocha męża.

Niewieściuch. 1) weibischer Kerl. 2) Weiber-Mann; Weiber-Marr. 1) un éfeminé, qui est amoli par les délices. 2) qui aime les femmes.

niewieściuchem czynić. weibisch machen. éfeminer, amolir; rendre éfeminé.

Niewieściufzeię, *vid.* Niewieścieię.

Niewiecyki. weiblich. de femme. § niewiecykie mieszkanie.

niewiecyka plet. Gramm. das Genus foeminum. Gramm. le genre féminin.

po niewiecyku. § nach Art der Weiber.

Niewiecykie. § en femme, comme une femme.

Niewiniatko. unschuldiger Mensch; die Unschuld selbst. un homme innocent; femme innocente.



*niewiniątkiem się czyni.* er (sie) stellt sich sehr unschuldig an. il fait l'innocent; elle fait l'innocente.

*Niewinien, vgl. Niewinny.*

*Niewinnie, adv. unschuldiger Weise. innocentement.*

*Niewinność. Unschuld. innocence.*

*Niewinny, Niewinień. unschuldig. innocent.*

*niewinien temu.* er ist daran nicht Schuld. il n'en est pas la cause.

*niewinien mu nic.* 1) er ist ihm nichts schuldig. 2) er hat ihm nichts gethan. 1) il ne lui doit rien. 2) il ne l'a pas offensé.

*Niewistka. Schwieger-Tochter. belle fille; l'épouse du fils.*

*Niewłasnie, adv. uneigentlich, verblümler Weise. improprement, au sens figuré; au figuré; d'une manière impropre ou figurée; figurément.*

*Niewłasny. uneigentlich, verblümlt. impropre, figuré. § mowa niewłasna.*

*Niewod. Zug-Barn; großes Schiff. Barn mit einem Eck. chalon, seine; grand filet à ailes à prendre des poissons. § niebieskie krolestwo jest podobne niewodowi zapuszczonemu w morze i ryby zagarniającemu.*

*Niewola. 1) Eclaverey, Knechtschaft. 2) Kriegs-Gefangenschaft. 3) Zwang, Noth. 1) esclavage, m. servitude, sujétion. 2) captivité; la prison. 3) nécessité, contrainte. § 1) w niewolę zaprzedać; w dobrowolną się podać niewolę; wolność swoją w niewolę przedać; niewolę przyćsnąć; niewolę na karku nosić dylżec pod niewoli dartzmem. 2) w niewolę zagarniony; pojęty; w niewolę zabrać. 3) z niewoli to przedać muszę; niewola wszystkiego nautzy; prov.*

*od niewoli. zur höchsten Noth, in Ermangelung eines bessern. par nécessité; de nécessité nécessitante; au défaut, en place d'une chose plus convenable, d'une personne plus habile. § od niewoli to sługa, koni; od niewoli go mam.*

*\* za niewolę, z musu. aus Zwang, par contrainte; par force.*

*Niewole. 1) unterwerfen, unterthänig machen. 2) zwingen, nöthigen. 1) assujettir, soumettre à sa puissance. 2) contraindre, nécessiter, obliger.*

*Niewolenie. Unterwerfung, assujettissement, sujétion.*

*Niewolnica. Esclavin. une esclave.*

*Niewolnictwo. Eclaverey, esclavage, m. servitude.*

*Niewolniczy. slavisch, d'esclave; servile, qui appartient aux esclaves. § stan niewolniczy.*

*\* Niewolony, zniewolony. gezwungen. contraint, obligé.*

*Niewolnik. 1) eig. und fig. Esclave. 2) Kriegs-Gefangener. 1) prop. & fig. esclave, serve, 2) prisonnier de guerre. § 1) w Turczach niewolnikami kupczą; niewolnik to pieniądze swoich; skępa własnym swoim jest niewolnikiem.*

*Niewolno, adv. knechtischer Weise. servilement, en esclave; d'une manière servile.*

*niewolno mi; niewolno mi jest. es steht nicht bey mir; es ist mir nicht frey. il ne m'est pas permis; il ne m'est pas libre de; il ne dépend pas de moi.*

*Niewolny. dienstbar, knechtisch. servile. § wola wolna rozkazuie, apetyt zaś jest niewolny.*

*niewolny sobie. er ist nicht sein eigener Herr. il n'est pas son propre maître; il n'est pas à soi.*

*\* Niewolstwo, niewola, Eclaverey, esclavage, m. servitude.*

*Niewonielący. } das nicht riechet, das  
Niewonny. } keinen Geruch von sich  
giebet, qui n'a point d'odeur; qui ne sent rien.*

*Niewprawnie, adv. ohne Übung. sans exercice.*

*Niewprawność. Mangel der Übung. défaut d'exercice, manquement de pratique.*

*Niewprawny. ungeübt. qui n'est point exercé; peu exercé.*

*Niewrotliwy. unwiederbringlich. irréparable, qu'on ne peut redresser.*

*Niewrzacosc. Härte; Eigenschaft einer Sache die im Kochen hart wird. dureté ou qualité d'une chose qui s'endurcit étant cuite. § niewrzacosc iaia.*

*Niewrzacy. das sich nicht weich kochen läßt; schwer weich zu kochen. difficile à cuire; qui se cuit difficilement.*

*Niewskopany, nieryty, niegracowany. ungejätet und unumgegraben. qui n'est pas sarclé ou bêché; qui est sans sarclure.*

*Niewsparty. ungefüßt. qui n'est pas apuë; qui est sans suport.*

*Niewstydy. } Unverschämtheit,  
Niewstydlivosc } Schamlosigkeit. éfronterie, impudence. § nienasycona niewstydlivosc.*

*Niewstydlivie, adv. unverschämter Weise. sans honneur, éfrontement, impudement.*

*Niewstydlivy. unverschämt, schamlos. éfronté, impudent, éhonté.*

*Niewy-*

Niwybadany. unerforschlich. impénétrable, incomprehensible. § niwybadane sądy Boskie.

Niwycierpany. unerschöpflich. inépuisable, intarissable.

Niwyczosany. 1) unausgekämmt, unausgebürstet. 2) grob, ungehobelt, ungeschliffen. 3) unverspottet, unausgelacht; den man niemahls ausgepiffen hat. 1) qui n'est pas peigné. 2) incivil; qui n'est pas civilisé; crud. 3) dont on s'est jamais moqué; qu'on n'a jamais sifflé.

Niwychwitzony. unausgelernt, nicht wohl gelibt, peu exercé; mal instruit; peu habile; qui n'est pas entièrement dressé.

Niwydany. 1) unausgegeben, ungestellt. 2) noch nicht verkündiget. 3) ungedruckt, nicht zum Druck beförbert. 1) qui n'a point encore été donné ou livré. 2) qu'on n'a pas encore publié. 3) qui n'est pas encore imprimé.

niwydana corka. eine unverheyrathete Tochter. une fille qui n'est pas encore mariée. § niwydane dwie ma siostry.

Niwydarna. unaussteuerlich, die schwer zu verheyrathen ist. celle qui est difficile à marier.

Niwydobrzały. 1) nicht gänzlich gebessert. 2) nicht gänzlich hergestellt. 1) qui n'est pas entièrement corrigé; qui ne s'est pas amendé tout à fait. 2) qui n'est pas rétabli entièrement; qui se porte un peu mieux. § 1) niwydobrzałe ieszczé młodzieńca tego oby-czaie. 2) dla niwydobrzałego zdrowia w domu zostaie

\*Niwygłębiony. unergründlich, unerforschlich. incomprehensible, impénétrable.

Niwygoda. Ungemach, Unbequemlichkeit. incommodité, fatigue.

Niwygodnie, adv. unbequem. avec incommodité.

Niwygodny. unbequem. incommode.

Niwykorzeniiony. 1) nicht ausgerottet. 2) unausrottlich. 1) qui n'est pas déraciné. 2) qu'on ne sauroit déraciner; difficile à arracher.

Niwykształtowany. unausgebildet. qui n'est pas encore formé tout à fait.

Niwykłykany. 1) unausgesucht. 2) ungehobelt, grob, ungeschliffen. 1) qui n'a pas été encore sifflé. 2) incivil, grossier, crud, impoli.

Niwyłezaty. nicht ausgelegen, von Getränken. qui n'est pas bien rassis ou reposé; qui demeure encore à se rasseoir.

niwyłezate wino. Wein der noch grün ist, noch nicht lange gelegen hat, vin verdé; vin verdet.

Niwyłuszczany. unausgeschelst, unausgeschlaibt. robé; qui n'est point écosé.

Niwymownie, adv. 1) unberedsam. 2) unausprechlich. 3) viel. 1) sans éloquence. 2) d'une manière inéfabable. 3) beaucoup, en quantité.

Niwymowność. 1) Unberedsamkeit. 2) Unausprechlichkeit. 3) das Lallen, Stammeln. 4) stumme Sprache der Thiere. 1) défaut d'éloquence; stérilité de paroles, sécheresse de discours. 2) inéfabilité; impossibilité d'exprimer. 3) bredouillement, bégaiement, un vice de langue. 4) le muet langage des animaux.

Niwymowny. 1) unberedsam, unberedt. 2) unausprechlich. 1) qui n'est point éloquent; qui n'a point d'éloquence; qui n'est pas disert. 2) inéfabable, indécible, inénarrable; qui ne se peut exprimer par des paroles.

Niwymysłony. unausgesonnen, unerfunden qui n'est point encore inventé; qu'on n'a pas encore imaginé.

Niwynofzony. 1) ungehobelt, ungerüßelt. 2) der niemahls verspottet und ausgepiffen ist. 1) impoli, grossier, incivil. 2) qu'on n'a jamais sifflé.

Niwynurzony unergründlich, unbegreiflich. incomprehensible, impénétrable, inconcevable.

Niwyparzony. unausgebrüht. qui n'est pas bien échaudé dedans.

niwyparzona to gęba. es ist ein Schandmaul, il (elle) est un peu fort (forte) en gueule; c'est une langue de vipère.

Niwyplacony. unausgeahst. qu'on n'a pas paie.

niwyplacony. } unzahlbar, der nicht bezahlen kann.

Niwyplacny. } zahlen kann. insolvable, qui n'est pas solvable. § niwyplacne dług i ciężkości na dom swoy zaciaga.

Niwyplatność. Unvermögen zu bezahlen. insolabilité, impuissance de paier.

Niwypleciony. unausgesochten. qui n'est pas décordé ou dénarré.

Niwyrollerowany. 1) unauspolirt. 2) roh, ungestittet. 1) qui n'est pas dedans bien poli. 2) rude, impoli, grossier, incivil, crud.

Niwyposazony, unausgesteuret, der kein Heyraths-Gut zubringet. qui n'a pas eu de dot.

Niwyowiedziany. unausprechlich. inénarrable, indécible, inéfabable.

Niwyprawny, Niwyprawiony. 1) roh, unzubereitet. 2) nicht gar gemacht, ungegoren. 3) unausgearbeitet, nicht vollkommen erlernet. 4) laudig, der langsam



sam oder gar nicht verrichtet. 1) crud, non-travaillé, non-ouvré. 2) crud, qui n'est pas tanné ou corroïé. 3) qui n'est pas assez travaillé; négligé; qui n'est pas assez poli. 4) qui n'est pas expéditif; qui n'expédie, qui ne fait pas vite.

*niewyprawniony język.* unvollkommen erlernte Sprache. une langue qu'on a apprise imparfaitement, qu'on n'a pas bien cultivée.

*Niewyprowadzony.* nicht ausgeleert. qui n'est pas évacué, pas vidé.

*Niewyraża corka.* *vid.* *Niewydatna.*

*Niewyrażisty.* 1) schwer auszudrücken. 2) unnaehmlich, unnaehmlich. 1) difficile à exprimer, à interpréter; inexprimable, inexplicable. 2) inimitable; difficile à imiter, à contrefaire.

*Niewyraźnie.* *adv.* un deutlich, nicht ausdrücklich. obscurément, indistinctement, d'une manière obscure.

*Niewyraźny.* dunkel, undeutlich. obscur, indistinct; qui n'est pas évident, qui n'est pas clair.

*Niewyrażony.* unausgedrückt. qui n'est pas exprimé.

*Niewyrozumiany.* } ktorego trudno wy-  
*Niewyrozumny.* } rozumieć. unverständ-  
lich, unvernünftig, das schwer zu verste-  
hen ist. intelligible; difficile à en-  
tendre.

*Niewyrozumnie.* unverständlich Weise. intelligiblement, d'une manière in-  
intelligible

*Niewysławiony.* unaussprechlich. inéfa-  
ble, indicible, inénarrable.

*Niewysławiony.* preiswürdig, der nicht ge-  
nug zu preisen ist. qu'on ne peut assez  
célébrer.

*Niewysłuchany.* ungehört, der kein Gehör  
gefunden hat. qui n'est pas exaucé;  
qu'on n'a pas écouté favorablement.

*Niewysoki.* nicht hoch. qui n'est point  
haut; qui n'est pas grand.

*Niewystały.* trüb, das sich noch nicht gese-  
het hat, von Getränken. trouble, qui  
n'est pas encore rassis ou reposé, *par-  
lant des boissons.*

*Niewystawnie.* *adv.* ohne äußerliche Pracht  
oder Ansehen. simplement, sans ostenta-  
tion, sans affectation; sans faire pa-  
rade; sans parade.

*Niewystawność.* Einfalt; Entbehrung al-  
ler äußerlichen Pracht. simplicité; omis-  
sion de toute pompe, de toute parure.

*Niewystawny.* nicht prahlerisch, natürlich,  
ungekünstelt. simple, naturel, qui n'est  
point affecté.

*Niewytrwanie.* die Unbeharrlichkeit. in-

terruption de la persévérance; une  
persévérance discontinuë.

*niewytrwanie.* *adv.* 1) unbeharrlich, ohne  
es auszuhalten. 2) unerträglich. 1) sans  
persévérance, sans persévére. 2) into-  
lerable, insupportable.

*Niewytrwany.* 1) unbeharrlich, der nicht  
aushält. 2) unerträglich, unelblich. 1)  
qui ne persévère pas, qui n'est pas  
fermé & constant dans qu. ch. 2) in-  
tolérablement, d'une manière insu-  
portable.

*Niewytwornie.* *adv.* einfältig, ohne allen  
Zug und Ziede. sans parure, simple-  
ment; sans ornement, sans finesse.

*Niewytworny.* 1) ungekünstelt, natürlich,  
schlecht. \*2) aufrichtig, offenherzig, un-  
versteilt. 1) simple, naturel, qui est  
sans ornement, impoli. 2) simple, naïf,  
qui a le cœur sur les lèvres.

*Niewywikłany.* } unausgeworren, das  
*Niewywieciony.* } man nicht aus einan-  
der wirren kan. inextricable, qu'on ne  
saurait débarrasser, qu'on ne peut de-  
mêler.

*Niewywołny.* der nicht umzuwerfen ist,  
inverfable.

*Niezabawny.* müßig, der nichts zu thun  
hat, desœuvré, débarrassé, libre, oisif;  
qui a le tems; qui n'a rien à faire.

\**Niezadnie.* *adv.* nicht ungeschickt. d'une  
manière qui n'est pas sans politesse,  
sans grace.

\**Niezadno mi nic;* nie chce mi się ni-  
czego. ich habe zu nichts Lust. je suis à  
rien faire; je ne me plais à rien.

\**Niezadny.* 1) nicht schlecht, nicht unge-  
schickt. 2) unerwünscht. 1) qui n'est pas  
très élégant, fait, composé, assez bien,  
assez élégamment. 2) qui n'est pas  
souhaitable; qu'on ne doit point  
souhaiter.

*Niezagrążony.* 1) ununtergesunken. 2)  
leicht, das im Wasser nicht untergeht.  
1) qui n'est pas submergé. 2) difficile  
à submerger, qu'on ne peut plonger.

*Niezagubiony.* unverloren, unvergänglich,  
unvergänglich. imperissable; qui ne doit  
pas être exterminé ou oublié. \**Nie-  
zagubiony* pamięci to-dziś. godne.

*Niezakryty.* unbedeckt, nicht zugedeckt.  
découvert, nud; qui n'a rien qui le  
cache.

*Niezalecony.* unempfohlen. qui n'est pas  
recommandé.

*Niezamierzony.* ungemessen, frey, unge-  
bunden, indéterminé, illimité, absolu.  
§ *zupełną a niezamierzoną mocą*  
*przystany posel.*

Niezam-

**Niezamknięty.** unzugemacht, verschlossen. qui n'est pas fermé; qu'on n'a pas fermé ou enfermé.

**Niezapadający;** bez zachodu. das am Himmel niemals untergeht. qui ne se couche point; qui est toujours élevé sur l'horizon.

**Niezapamiętany.** J. erkenntlich, unvergessen. **Niezapomny.** J. lich. reconnoissant; qui n'a point oublié; qui n'est point oublié. § niezapamiętane to dobrodziejstwa.

**Niezapieczeni.** unversiegelt. qui n'est pas cacheté.

**Niezapisany.** 1) ungeschrieben. 2) uneingeschrieben. das in die Gerichts-Bücher nicht ist registrirt worden. 1) qui n'est pas écrit. 2) qui n'est pas enregistré, qui n'est pas mis sur les régîtres.

**Niezapłacony.** unbezahlt. que l'on n'a pas payé.

**Niezaprawiony.** unangemacht; das ohne Fett, ohne Gewürz ist. qui n'est pas assaisonné du gras ou des épices.

**Niezaprofzony.** uneingeladen. qui n'est pas invité; qu'on n'a pas convié.

**Niezaprzęziony.** 1) leer; ledig, nicht voll geräumt. 2) müßig, der nichts zu thun hat. 1) vuide, qui n'est pas rempli, où il y a du vuide. 2) oisif, desoeuvré, qui à le tems.

**Niezardzewiały.** unverrostet. qui ne s'est point enrouillé; qui n'a pas contracté de la rouille.

**Niezarośły.** 1) nackt, das noch ohne Federn oder Haare ist. 2) nicht mit Sträuchern und Aesten verwachsen. 1) nud, qui n'a point de plumes; qui n'a point de poil; qui n'est pas velu. 2) qui n'est pas couvert de brossailles, de branches, d'herbes. § 1) niezarośły ptak, zając; niezarośły ma piers. 2) niezarośle pole, drzewa

**Niezartownie,** adv. unschershaft, unartig. d'une manière grossière & mal-plaisante; de mauvaise grace; sans politesse.

**Niezartowny.** 1) unschershaft, unfreundlich, unartig. 2) ernstlich, nicht zum Spaß. 3) entscheidend, endlich. 1) mal-plaisant, désagréable. 2) sérieux; qui se fait tout de bon. 3) décisif, définitif.

**Niezarzutny.** unverwerflich, das man annehmen muß, acceptable; ce qu'on ne peut raisonnablement rejeter ou refuser. § niezarzutne są rzeczy, które z nieba dadzą.

**Niezasiany.** unbesät. qui n'est pas ensemencé.

Dykcyon Polski.

**Niezafzły.** unvergeslich, unvergänglich. imperissable, qu'on ne doit pas oublier. § niezafzle to imiona.

**Niezasłużony.** unverdient. qu'on n'a pas mérité.

**Niezasrwożony.** unerschrocken, ruhig, unbesorgt. qui n'est pas trouble; intrépide, tranquille, résolu; qui est sans crainte, sans souci.

**Niezawalony.** 1) nicht eingestiegen als ein Haus. 2) nicht todt gefallen, unerschlagen, als ein Mensch von einem eingestiegenen Gebäude. 3) davor nichts vorgemähet ist. 1) qui n'est pas tombé en ruine. 2) qui n'est pas tué des pierres d'une maison qui tombe en ruine. 3) qui n'est pas fermé ou bouché avec de grandes pierres; qui n'est pas barricadé. § 1) dom, most od bomb niezawalony. 2) dżiw że go niezawalonego wydobyli. 3) kamieniami przystęp niezawalony.

**Niezawistnie,** adv. ohne Neid, ohne Eifersucht. sans envie, sans jalousie.

**Niezawistny.** J. który się zawzięcia. **Niezazdrościwy,** J. nie rusza. der nicht neidisch, nicht eifersüchtig ist. qui n'est pas envieux ou jaloux; qui n'est pas tourmenté de jalousie, d'envie.

**Niezawistny,** J. któremu żaden niezazdrośny. J. rzy. unbeneidet. qui n'est pas envie; à qui l'on ne porte pas envie.

**Niezawodnie,** adv. untrüglich, ohnfehlbar, infailliblement, immanquablement, sans manquer, sans fauter.

**Niezawodny.** untrüglich, gewis, infaillible, immanquable, qui ne séduit pas. § niezawodne i nieomyłne rzeczy, wypłacenie.

**Niezawstydzony.** unbeschämt. qui n'est pas confondu; à qui l'on n'a pas donné de la honte.

**\*\*Niezbędny.** heßlich, garstig, niederträchtig, vilain, laid. § niezbędna śmierć, miłość.

**Niezbity.** 1) unwiderlegt, unwiderleglich. 2) unüberzeugt, unüberführt. 1) qui ne peut être réfuté; qui n'est pas réfuté. 2) qui n'est pas convaincu. § 1) za niezbity prawdę to trzymam.

**Niezbakowany** 1) unverschossen, das seine Farbe hat. 2) fig. unbesiekt, rein. 1) qui n'est pas décoloré; qui n'a pas perdu sa couleur. 2) fig. qui est sans tache; pur. § 1) niezbakowane sukno. 2) niezbakowana cnota.

**Niebożnie,** adv. gottlos; ruchloser Weise. irréligieusement, d'une manière impie, avec impiété.

**Niebożność.** Gottlosigkeit. impiété, méchanceté.



chanceté, dissolution, le libertinage, irréligion. § niezbożność niechay swoię posokę piie

Niezbożny. gottlos, ruchlos. impie, méchant, irrégulier.

Niezbrodzony. 1) tief, da man nicht durchwaten kan. 2) unbeareislich. 1) qui n'est pas guéable, où l'on ne peut passer à gué. 2) inconcevable, incomprehensible.

Niezbroyny. unbewafnet. qui est sans armes.

Niezbytni, nie maizcy nie nazbyt. unüberflüssig, nicht allzuviel. qui n'est pas superflu; qui n'est trop grand.

Niezbytosć. Unabweislichkeit, Schwürigkeit einen unverschämten Bitter los zu werden. difficulté de s'arracher d'un importun; importunité, manière d'agir importune.

Niezbyty, ktorego trudno zbyć. unabweislich, der sich nicht abweisen läßt; ungestümm, anhaltend im Bitten. fatigant; importun, qui demande avec importunité.

Niezdany. unverurtheilet, unverdammt. qui n'est pas condamné.

Niezdobność. Unzierde. défaut d'ornement; manque d'embellissement.

Niezdobny. mal-ajusté, peu poli, qui n'a point de grace, qui n'est point orné.

Niezdolnie, adv. kraftlos, unzulänglich, schwach. insuffisamment, foiblement.

Niezdolność. Unzulänglichkeit, kraftlosigheit. insuffisance, impuissance.

Niezdolny. 1) unzulänglich, kraftlos, schwach. 2) zu schwer, zu groß, dem man nicht gewachsen ist, das man nicht ertragen kan. 1) insuffisant, impuissant, fragile, foible, imparfait. 2) trop grand, trop pesant, qu'on ne peut porter, à quoi on n'a pas assez de force. § 1) niezdolne moie do tego sily; niezdolny iest temu. 2) niezdolny na konia kładziez ciężar; niezdolne na twoie ramiona bierziesz brzemię.

Niezdrowie. Ungeundheit, Schwachheit, kleine Krankheit. infirmité, mauvaie santé; légère maladie.

Niezdrowe mi, adv. es ist (wird) mir übel. le cœur me défaut.

Niezdrowy. 1) ungesund, von Personen und Sachen. 2) ungesund, der Gesundheit schädlich. 1) on dit ce mot des choses et des personnes: mal-sain, qui n'est pas sain, malade. 2) mal-sain, nuisible à la santé. § 1) niezdrowy to człowiek; niezdrowe to drzewo. 2)

śliwy niedoyrzale niezdrowe. człowiekowi.

Niezebrany. ungesaumelt. qui n'est pas cueilli.

Niezemiszczony. ungerochen. qui n'est pas vengé.

Niezepsowany. un verderbt. incorromp.

Niezepsury. pu, qui n'est pas gâté; qui n'est point corrompu.

Niezeszłość. Unvergänglichkeit. indefectibilité; durée perpetuelle.

\*\*Niezeszły. unvergänglich, unvergänglich. imperissable, dont on ne perdra jamais la mémoire. § do niezeszley nigdy slawy iego.

Niezganiony. untadelhaft. irreproachable, irreprehensible. § niezganione obyczaje.

Niezgasisty. unauflöslich, das nicht Niezgaszony. zu löschen ist. inextinguible, qui ne s'éteint jamais.

niezgaszony. unauflöslich, das noch brennet. qui n'est pas éteint.

Niezgadziły. unauflöslich, das stehen bleibt. indélébile, inefaçable, qu'on ne peut effacer.

Niezgoda. 1) Uneinigkeit. 2) Wappent. ein Schwert so auf einem Hufeisen steht, zwischen dessen Enden ein Pfeil herunter gehet; über der Krone sind drey Pfauenfedern. 1) discorde, dissention, desunion. 2) Blas. une épée soutenu d'un fer de cheval, entre les crampons duquel decend une fleche: la couronne est ornée de dix plumes de paon. § 1) gdzie niezgoda tam pewna szkoda, prov. życ w niezgodzie.

Niezgodnie, adv. uneinig. discordement, en discorde.

Niezgodny. 1) uneinig. 2) ungeschickt, unbequem, untüchtig. 1) discordant, broüillé, divisé. 2) incapable, inhabile; qui n'est pas bon, qui n'est pas propre à qu. ch. § 1) niezgodne głosy, stany. 2) złe wychowanie miodz niezgodną oyczynię czyni; do służby niezgodny; niezgodne i niesforne umysły.

Niezgoiony. 1) ungeheilt. 2) unheilbar. 1) qui n'est pas guéri. 2) incurable; qu'on ne peut guérir. § 1) rana niezgoiona.

Niezgorzły. unverbrennlich. incombustible, qui ne se brûle point.

Niezgrabnie, adv. 1) tölpischer Weise. 2) heftlich. 1) gofement, lourdement. 2) hideusement, afreusement.

Niezgrabny. 1) scheußlich, garstig, heftlich. 2) ungehobelt, tölpisch, ungeschickt. 1) hideux, difforme, vilain, afreux. 2) lourd, maitorne.

malitorne, gofę. § 1) śmierć niezgrabna; miaofo sztuki malarfkiey niezgrabne wyftawit widziadlo.

*niezgrabny człowiek.* Tölpel. magot.

Niezgromadność. Seltenheit, Mangel, kleine Zahl. rareté, petit nombre.

Niezgwałciſty, ktorego gwałcić trudno. unantastlich, unverbrüchlich, heilig. inviolable, saint, qu'on ne doit violer.

Niezgwałciſto, *adv.* unantastlich. inviolablement.

Niezgwałcony. unüberwältigt, unverletzt, ungeschändet, qui n'est pas violé; qui n'a reçu aucun dommage.

Niezgromadny. 1) unzerbrechlich. 2) unzerbrechlich. 1) qui n'est pas brisé. 2) difficile à briser.

Niezłączony, *vid.* Niezgoiony.

Niezleczysty. unheilbar. incurable, irrémédiable.

Niezlicznie, *adv.* unzählbar, ohne Zahl. sans nombre; innombrablement.

Niezlicznosc. Unzählbarkeit; unzählbare Zahl. un nombre infini; infinité de. § niezlicznosc światow od Boga stworzonych.

Niezliczny. unzählbar. innombrable, qu'on ne peut compter; dont on ne sauroit dire le nombre.

Niezlicznosc. 1) ungezählt. 2) unzählbar. 1) qui n'est pas comté. 2) innombrable, que l'on ne sauroit compter.

Niezłociſty. } unverguldet. qui n'est pas  
Niezłocony. } doré.

Niezłomisty. unzerbrechlich. difficile à briser.

Niezłupiony. unberaubet. qui n'a point été dépouillé; qu'on n'a pas dépouillé.

Niezmacony. nicht trüb gemacht. qui n'est pas troublé; clair.

Niezmarfzczony. ungerungelt. qui n'est pas ridé.

Niezmarzający, *vid.* Niemarzający.

Niezmiękczyły. das man nicht durchweichen fan. impénétrable; qui n'est peut être mouillé d'outre en outre; qui ne peut être foulé & trempé d'eau.

Niezmieniony. 1) ungewechelt. 2) unveränderlich, unverändert, beständig. 1) qui n'est pas changé. 2) immuable, qui n'est pas changeant; ferme, fixe, qui ne change point. § 1) niezmieniony czerwony złoty. 2) niezmieniona na to patrzył cerg.

Niezmiennie, *adv.* unveränderlich. immuablement, d'une manière immuable.

Niezmiennosc. Unveränderlichkeit, Beständigkeit. immuabilité, fermeté.

Niezmienny, unveränderlich, beständig. immuable, ferme, qui ne change point.

§ nigdy niezmienna wiara, życliwość.

Niezmiennie, *adv.* 1) über die Maassen; ohne Maass. 2) sehr viel. 1) sans mesure, excessivement, démesurement.

2) fort, beaucoup. § 1) niezmiennie pić. 2) niezmiennie ma pieniędzy; niezmiennie żyć.

Niezmiennosc. Unermässlichkeit, Unendlichkeit. immensité, infinité, excès.

Niezmienny. 1) unerlässlich, unendlich. 2) sehr groß, sehr viel. 1) immense, démesuré, qui n'est peut être mesuré; infini. 2) fort grand; excessif.

Niezmierzony. unermesslich, unendlich, immense, infini. § niezmierzony Boze.

Niezmiészany. unvermischt. qui n'est pas mêlé.

\*\*Niezmożony. unüberwindlich, unüberwältigt. invincible. § niezmożony krolu.

Niezmrugły. } starr, steif, unverwandt,  
Niezmrugony. } ohne die Augen zu blinzeln. fixe, arrêté; sans clignement.

§ czy podobna, niezmrugonym okiem na słonce patrzeć.

Niezmyślony. unerdichtet, wahr. véritable, réel, effectif; qui n'est pas feint ou controuvé; qui n'est pas imaginairé.

§ poset aby miał niezmyślony posesya w Woiewodztwie.

Nieznacznie, nieznakomicie, *adv.* 1) unmerklich. \*2) nicht deutlich. 1) insensiblement, d'une manière presque imperceptible. 2) obscurément, d'un manière peu intelligible; inintelligiblement. § 1) nieznacznie roście człowiek, trawa. \*2) nieznacznie (nie wyraźnie) napisano.

Nieznaczny, nieznakomity. 1) unmerklich. 2) unberühmt, unbekannt. 1) insensibile. 2) imperceptible. 2) obscur, abstrus, inconnu, qui n'a point de réputation, qui n'est pas remarquable.

\*nieznaczny, niewyraźny. undeutlich. obscur, mal-intelligible, inintelligible.

Nieznaczony. unbezeichnet. qui n'est pas marqué.

Nieznaioſo, *adv.* unbekannter Weise. incognito; sans être connu; d'une manière inconnue. § krol nieznaioſo przyjechał; nieznaioſo ze mna mowił.

Nieznaioſosc. Unbekanntschaft. manque de connoissance avec qu.

Nieznaioſy. unbekannt. inconnu.

Nieznaomicie, *vid.* Nieznacznie.

Nieznaomity, *vid.* Nieznaczny.

Nieznałczyſty. schwer oder gar nicht zu finden, introuvable, difficile à trouver.

L l a Niezna-



Nieznanie. Mangel der Kenntniß. défaut de connoissance; ignorance.

Nieznaska, *vid.* Niefnaska.

Nieznikomy. unvergänglich. imperissable.

Nieznikomość. Unvergänglichkeit. indefectibilité.

Nieznosnie, *adv.* unerträglich Weise. intolérablement, d'une manière intolérable.

Nieznosny. unerträglich. intolérable, insupportable, qu'on ne peut tolérer.

Nieznoszenie. Unerträglichkeit. qualité intolérable; ce qu'on ne peut souffrir.

Niezołnierz. der kein Soldat ist. qui n'est pas soldat.

Niezołnierski. nicht soldatisch. où il n'y a rien de soldat, qui n'est pas soldatesque.

Nieznaczony. 1) unsummiert, unzusammen gezählt, unzusammen gerechnet. 2) unählbar. 1) qui n'est pas sommé; sans être calculé ou comté. 2) innombrable, qu'on ne peut compter. § 1) nieznaczowane sumy. 2) konkurs ludzi nieznaczowany.

Niezaniony. unverwundet. qui n'est pas blessé, qui n'a reçu aucune plaie, aucune blessure.

\*niezraniony. } unerleget, unverwundet.  
Niezranny. } lich. invulnérable, qui ne peut être blessé.

Niezręcznie, *adv.* ungeschickt. mal-adroitement, mal-habilement, grossièrement.

Niezręczność. Unbehändigkeit. Ungeschicklichkeit. grossiereté, mal-habileté.

Niezręczny. unbehändig. mal-adroit, grossier, lourd, qui n'est point adroit.

Niezrosły. 1) unzusammen gewachsen. 2) unerwachsen. 1) qui n'est pas cru en un corps. 2) jeune, mineur, qui n'a pas encore atteint l'âge de discrétion. § 1) niezrosłe kości. 2) niezrosłe lata syna mojego; maisezce kilka niezrosłych dzieci.

Nieźsiadły, co się zsięść nie może. 1) ungeronnen. 2) das nicht gerinnen oder zusammen laufen kan. 1) qui ne s'est pas pris; qui ne se caille, ne se fige point. 2) qui ne se peut cailler; difficile à se figer, à se prendre.

Niezupełny. nicht gänglich, ungeendigt. qui n'est pas entier, qui n'est pas achevé, qui a quelque manquement en quelque partie.

niezupełnego rozumu. der nicht recht bey Verstand ist. qui a l'esprit en écharpe; qui a un coup de hache; qui a l'esprit gauche.

Niezwadliwy. friedsam, nicht zänckisch.

paisible, tranquille, qui n'aime point à quereller.

\*\*Niezwalczony. unüberwindlich. invincible.

Niezwatpiony. 1) unverwehelt. 2) nicht tödtlich, nicht gefährlich, von Brandheiten. 1) qui ne tombe pas dans le desespoir, qui n'a pas perdu toute espérance. 2) qui n'est pas mortel, qui n'est pas sans espérance, *parlant des maladies & des plaies.*

Niezwiązany. los, ungebunden. délié; détaché, qui n'est pas lié.

Niezwiedły. unverwehelt, unverwehlich. qui n'est pas stéril; qui ne se stérilise pas.

Niezwórny, *vid.* Niesforny.

\*\*Niezwrocony. unwiederbringlich. qui ne peut retourner; irrécupérable, irréparable, qu'on ne peut réparer. § czas niezwrocony.

Niezwyciężony. unüberwindlich. invincible.

Niezwyczajony do czego; Nieprzywykły. ungewohnt. non-accoutumé, inaccoutumé, qui n'est pas accoutumé de; auquel on n'est pas accoutumé; qui n'est pas habitué; qui n'est pas fait à.

Niezwyczajnie. } *adv.* ungewöhnlicher  
Niezwykłe. } Weise. d'une manière inusitée; peu souvent, contre l'habitude.

Niezwyczajność. } Ungewöhnheit, Unge-  
Niezwykłość. } wöhnlichkeit. inaccoutumance, manière de faire qu. ch. inusitée, extraordinaire; faure, manque d'habitude.

Niezwyczajny. } 1) ungewöhnlich. 2) aus-  
Niezwykły. } serordentlich, unnatürlich. 1) inusité, inaccoutumé; nouveau; extraordinaire, qui n'est pas commun. 2) extraordinaire. § 1) niezwycajnyne słowo. 2) niezwycajny płod, zwierzę.

Nieżyczliwie, *adv.* ungünstiger Weise. avec peu de faveur.

Nieżyczliwość. Ungunst, Ungewogenheit, malveillance, mauvaise volonté.

Nieżyczliwy. ungünstig, ungewogen. malveillant; mal-intentionné, qui hait qu; qui veut du mal à qu.

Nieżyłacy. } lebloś. Inanimé, qui n'est  
Nieżywy. } point animé.

nieżywa woda. stehendes Wasser. eau dormante.

Nieżyźnie, *adv.* unfruchtbar, vom Acker, stérilement; avec infertilité.

Nieżyźność. Unfruchtbarkeit des Ackers. stérilité, infertilité d'une terre.

Nieżyźny. unfruchtbar, nicht viel tragend. infertile.

infertile, où la semence ne profite point; stérile; qui ne produit rien.

Niga, *vid.* Nyga.

Nigdy, *adv.* niemahle. jamais.

*nigdy a nigdy.* nimmermehr; mein Lebtag nicht. de ma vie; tant que le cœur me battra dans le ventre. § *nigdy a nigdy* to nie uczynię, tego się nie dopuszczę.

Nigdzie, *adv.* nirgends; nirgends wohin. nulle part; en aucun lieu, en nul endroit.

*nigdzie indziej.* nirgends anderswo. nulle autre part.

*nigdzie na świecie.* nirgends in der Welt. en nul endroit du monde.

*nigdzie nie idę.* ich gehe nirgends hin. je ne vais nulle part.

Nigryt. ein Schwarzer in Indien. un Nègre, esclave noir en Afrique.

Niaki, niako, *adv.* schwer, weder so noch so; auf keine Weise. difficilement, aucunement, nullement, pas plus d'une manière que de l'autre.

Niaki; ni słodki ni gorzki; ni czarny ni biały; ni wielki ni mały &c. das weder so noch so ist; das weder süß noch bitter, weder schwarz noch weiß, weder groß noch klein ist u. d. g. qui n'est pas plus d'une manière que de l'autre; qui n'est pas ni doux ni amer, ni noir ni blanc, ni grand ni petit, &c.

*niaki, obś vid.* Nieaki.

Nikam, z mieysca. ich komme nicht von der Stelle; es gehet mir nicht von staten. je n'avance en rien; il ne me réussit pas.

Nik, wnuk. 1) Wolfso-Grube. 2) Galle, List. 1) fosse profonde pour prendre des loups. 2) fig un piège; embuches, f. plur. embuscade.

Nikczemnie, *adv.* 1) niederträchtig. 2) elender, schlechter Weise. 1) lâchement, basement; honteusement, d'une manière basse & lâche, avec lâcheté. 2) vainement, chetivement, misérablement.

Nikczemnieć 1) niederträchtig werden. 2) schlecht, elend werden, eingehen. 1) devenir lâche. 2) fondre, trainer, devenir misérable.

Nikczemnik. 1) niederträchtiger, nichts-würdiger, schlechter Mensch. 2) Fälscher. 1) un homme qui n'a point d'honneur; un homme de néant. 2) badin, folâtre, bête.

Nikczemność. 1) Niederträchtigkeit. 2) Läppererey, Fälscherey, Thorheit. 3) Unwürdigkeit. 1) bassesse d'ame, abjection, lâcheté. 2) niaiserie, sottise, inepties, plur, f. 3) indignité; défaut de mérite.

Nikczemny. 1) niederträchtig, nichtswürdig. 2) schlecht, elend. 3) faßlich. 1) bas, honteux, vilain lâche, qui a l'ame basse. 2) vilain, chetif, misérable. 3) badin, sot, niais. § 1) nikczemny umysł. 2) nikczemna sprawa.

*nikczemna to wymowka* das ist eine schlechte Ausrede. c'est une excuse frivole.

Niknę. 1) sich verlieren, vergehen, verschwinden. 2) Gram. verfallen, nicht ausgesprochen werden. 1) s'évanouir, passer, disparaître. 2) Gram. se perdre, se manger, ne se prononcer pas. § 1) niknę światowe honory; duch zniknął. 2) w francuskich słowach wiele liter niknie.

Niknienie. 1) das Vergehen; Verschwinden. 2) Gram. Verbeifung eines Buchstabs in der Aussprache. 1) l'action de disparaître. 2) Gram. élision, retranchement d'une lettre.

Nikocyana Ziele, tabaka. Tabacks-Plant. Nicotiane l'herbe.

Nikt, g. nikogo. niemand. personne; aucun, nul, pas un.

Niktoredy. nirgends wodurch. par nulle part.

Nim, *adv.* im. ehe. devant, avant.

*nim trzy dni minę.* ehe noch drey Tage vergehen. dans moins de trois jours.

\*Nimam, nie mam. 1) nicht haben. 2) nicht sollen. 1) n'avoir pas. 2) ne devoir pas.

\*Ninie, *adv.* teraz. jetzt. présentement, à présent, à cette heure.

Ninieyszy, teraznieyszy. 1) jetzig. 2) heurig. 1) présent. 2) d'année présente. *czas ninieyszy.* Gram. das präsens. Gram. le présent.

Ninog. Neunauge. lamproie un poisson.

Niocz, *adv.* ni ocz. 1) um nichts. 2) vergebens. 3) umsonst. 1) pour un rien. 2) vainement, en vain. 3) gratuitement.

Niosę, niesie, niosł, niesli, niesł. dieses Verbum zeigt eine kurze Handlung an. 1) eig. u. fig. bringen, tragen. 2) erfordern, mit sich bringen, haben wollen & lauten. 3) zuwege bringen, verursachen. 4) Eyer legen. ce verbe indique une action courte. 1) prop. & fig. porter, apporter. 2) porter, contenir, vouloir avoir, exiger. 3) porter, causer, faire, effectuer. 4) pondre des oeufs. § 1) niosł umarłego; niesł ciężar; niosł krzyż przed Prymasem; swoje zdrowie przeciw nieprzyjacielowi niesł; wesoł, ci niesł nowinę. 2) niosł to w sobie i zamykał sprawę Boskie; tam idę gdzie urząd moy niesł; niesł to kondycya ludzka; iak ich wia-



ra nieście; powinność, czas, stan to nieście; mądrze staropolskie nieście przysłówie; nieście nowina że. 3) to mu osławy nieście; nieście to zylk albo utratę sprawy. 4) zniosta kura.

*nieść przed sobą.* vor sich tragen. porter devant soi.

*nieść za sobą.* 1) hinter sich auf den Rücken tragen. 2) fig. nach sich ziehen. 1) porter sur le dos. 2) fig. attirer après soi; causer, avoir une suite. § 1) wor nieście za sobą. 2) co iawną niesprawiedliwość za (z) sobą nieście.

*nieście się.* es trägt sich. il se porte.

*nieście się kokosz.* die Henne leget. la poule pond.

*Niskad, adv.* nirgend her. d'aucune part; de nul endroit, d'aucun lieu.

*Nisła.* Reiss, Stadt und Festung in Schlesien. Neisse ville & forteresse en Silesie.

*Niski, Nizki.* 1) eig. u. fig. niedrig, nicht hoch. 2) der untere, gegen das Meer gelegen, von Ländern. 3) niedrig, niedruchtig. 1) prop. & fig. bas, qui n'est pas haut. 2) bas, situé vers la mer, parlant des terres. 3) bas, vilain, honteux, indigne. § 1) niski pagorek; w niskim stanie żyje. 2) niski rzeka; kraj niski. 3) niski i podłomny umysł; niski to barzo zabawa.

*nizszy.* 1) niedriger. 2) niedriger, der vom niedrigen Stande ist. 1) plus bas. 2) inférieur, qui est au dessous de qu. § 1) dom twój niższy od mojego. 2) niższym bądź łagodny; niskiego stanu ludzie.

*nayniższy sługa.* ergebenen Diener. très-humble Serviteur.

*Nisko, adv.* 1) niedrig. 2) ergebenst, gehorsamst. 1) bas; d'une manière basse. 2) très-humblement; humblement. § 1) dom nisko budowany. 2) nisko, iako nayniżey prosię.

*nizy.* unten, in Büchern. plus bas, en bas, en alléguant quelque passage d'un livre. § co się nizy namieni, opowie; nizy podpisy zeznaie.

*Niskolotny.* nah an der Erde fliegend. qui rase le tapis; qui vole près de terre.

*Niskość.* eig. u. fig. Niedrigkeit. prop. & fig. bassesse, abaissement.

*Nisli, vid. Nizli.*

*Niszczę, szczy.* 1) vernichten, gänzlich verderben. 2) Gerichtsw. annulliren, aufheben. 3) verheeren, verwüsten. 1) anéantir, gâter, ruiner, perdre, consumer entièrement. 2) Droit: annuler, casser, abolir, rendre nul. 3) ravager, ruiner un pays. § 1) sam Bog tyl-

ko stworzenie niszczyć może. 2) niszczyć kontrakt. 3) nieprzyjaćiel kraie niszczył.

*niszczę się, vid. Niszczę.*

*Niszczący, znikomy.* vergänglich, eitel. périssable, vaine, passager, qui se passe, qui s'anéantit.

*Niszczę.* sich vernichten, vergehen. anéantir, venir à rien, devenir à rien, se passer, périr; se détruire entièrement.

*Niszczenie.* 1) Vernichtung. 2) Aufhebung einer Schrift. 1) anéantissement; destruction entière, ruine totale. 2) abolition, cassation.

*niszczenie kraiu.* Verheerung eines Landes. dégât, défolation, le ravage d'un pays.

*Niszczyciel.* Verderber. destructeur.

*\* Niszzy, Nizzy.* ist der Comparativus von Niski. c'est le comparatif de Niski.

*Nit.* 1) eine Niete. 2) Glitter; Gold oder Silber-Blättchen. 1) river. claverre. 2) petite plaque d'or ou d'argent. § 1) nitom spinac; puszczaia nity. 2) pas z drobnymi nitami srebrnymi.

*nit mocny, wielki.* grosse, starke Niete. estoquin.

*Nitabla.* Volgen, dicker Nagel. goujon; boulon, cheville de fer.

*nitabla głowczasta.* Volgen mit einer grossen Kuppe. 1) cheville à tête de diamant, à tête ronde.

*Nitawa.* Nietau Residenz-Stadt des Herzogs von Curland. Mitavie, la Résidence du Duc de Curlande.

*Nitka.* Faden Zwirn, Seide. achée, filet.

*§ nic po tey nitce.*

*na nitce to wisli.* das hängt an einem Faden. cela ne tient qu'à un bout.

*Nitkowy.* 1) Zwirn-, gesponnen. 2) vort Gold- oder Silber-Faden. 1) de fil, de fillet; filé. 2) de fil d'or, d'argent. § 1) nitkowe towary. 2) nitkowe złoto, srebro; nitkowa robota srebrna.

*Nitowanie.* 1) das Nieten, Vernieten. 2) die Vernietung. 1) l'action de river. 2) la façon, la manière de river.

*Nitowany.* genietet, vernietet. rivé.

*Nitownik.* Vernieter. celui qui rive.

*Nituię co.* etwas vernieten, nieten, umschlagen. river un clou, le rabatre; mettre un rivet, un clavette en qu. ch. § zanitować goźdz.

*\*\* Niwa.* 1) eig. u. fig. Erndte. 2) fruchtbarer Acker. 3) Neubruch, Neureut, Dresdland. 1) prop. & fig. la moisson, recolte. 2) terre fertile. 3) novale, terre défrichée. § 1) buyne chorob niwy. 2) buyne niwy Polskie i naszym kraiom chleba dodawaia. \* 3) niwę (nowinę) kopać, orać.

Niwo.

Niwco. *In folgenden Lebens-Arten.*  
 Niwecz. *cette expression ne se trouve que dans les suivantes.*

*w niwecz-co obracam.* in Nichts verwandeln. convertir, mettre en néant; anéantir.

*w niwecz ist; w niwecz się obracam.* zu Wasser werden, sich in Nichts verwandeln. se convertir en néant; s'anéantir. *§ w niwecz to poszło; w niwecz się te zamysły obrociły.*

*w niwecz, ni w czym.* in Nichts, in keiner Sache. en rien, en aucune chose. *§ w niwecz przewinął.*

Niz. 1) Cosackische Landschaft am unterem Nieper, zwischen Moskau, Wallachen, Tartaren und Podolien. 2) die Cosacken aus diesem Lande. 3) Rauberey, Streiferey dieser Cosacken. 1) Pais de Cosaques sur le Boristène du côté de la mer, entre la Moscovie, la Valachie, la Tartarie & la Podolie. 2) les Cosaques de cette contrée. 3) rapine, course de ces Cosaques. *§ 1) użedł na Niz; na Nizu ma majątności.*

Niz, *akw.* 1) als, bey einem Comparativ. 2) eher. 1) que, après un comparatif. 2) avant que. *Nizli, § 1) lepszy niż brat. \*2) zrób to niż (nim) przyyde.*

\* *niżby, chybaby.* es sey denn. pourvuque, à moins que; si ce n'est que.

Niza, *vid.* Nizina.

Nizacz, *adv. vid.* Niocz.

Nizak. Risscher Cosacke aus der Gegenb Niz. Cosaque Nissen, qui habite la contrée nommée Niz.

Nizby, *vid.* Niz — nizby.

Nizeli, *vid.* Niz.

Nizey, *vid.* Nisko — nizey.

Nizina, Niza. flaches, niedriges Land. bas lieu; bas pais; pais situé du côté de la mer.

Niziny. Nieder-, Unter-, von Ländern. bas, inférieur, situé du côté de la mer. *§ kray niziny; nizinne Woiewodztwa.*

Niziofek. kleiner Mensch, Knirps. ragot, mimidon, petit bout d'homme, un pignée, petit nabor, courte-botte, margajat.

Niziucho, *adv.* 1) aufs niedrigste. 2) aufs ergebenste. 1) d'un manière fort basse, près de terre. 2) très humblement, fort humblement, avec beaucoup de soumission. *§ 1) prak niziucho przy ziemi leciał. 2) niziucho kłania Was Pana.*

Niziuchny. sehr niedrig. fort bas; basset.

Niznik. Untermann in den Karten. valet en parlant de cartes.

Nobilitacya, list na szlacheństwo. Adels-Brief. titre de noblesse.

No, ieno; *adv.* nur, nach einem Imperativo. seulement, on met cet adverbe après l'Imperatif. *§ pizno, dayno, poydzo.*

Noc, *f.* die Nacht. la nuit. *§ noc ponura; glucha, szara, czarna, bura, pomierzchniona; całą noc leżał.*

*noc się przybliża.* die Nacht nähert sich, es wird Nacht. la nuit s'approche; il s'en va faire nuit.

*noc całą będący, albo czyniący.* das die Nacht durch geschicht. qui fait, qui dure pendant la nuit; qui passe toute la nuit.

*noc bezsennie przetęsknić.* die Nacht schlaflos zubringen. revasser; ne faire que rêver la nuit; ne pouvoir fermer les yeux de toute la nuit.

*po nocy chodzie.* in der Nacht herum wandern, schwärmen. courir de nuit. *§ kto chodzi po nocy kłowiey szuka niemocy, prov.*

*noc ciemna.* stock finstre Nacht. une nuit obscure; nuit close.

*noc jasna.* helle Nacht. une nuit claire.

*noc.* des Nachts, bey Nachtzeit, bey Licht. de nuit; à la chandelle; durant la nuit.

*§ nocą pisać.*

*nocą co robić.* die Nacht durch etwas arbeiten. percer la nuit à faire qu. ch.

*w nocy.* in der Nacht. de nuit. *§ w nocy się to stało.*

*dniem i nocą.* bey Tag und Nacht. de jour & de nuit; nuit & jour. *§ dniem i nocą iechać, pracować.*

*dobrze w noc; głęboko w noc; dużo w noc.* es ist tief, spät in die Nacht herein. la nuit est bien avancée.

*noc najdłuższa zimie.* die längste Nacht im Winter. la plus longue nuit de l'hiver.

*noc najkrótsza lecie.* die kürzte Nacht im Sommer. la plus courte nuit de l'été.

Nocę. 1) anstimmen, singen. 2) singen, Verse machen. 1) chanter, entonner. 2) Poem chanter, faire des vers. *§ 1) wesole noći piołki; nie noc tryumfu aż przeskoczysz, prov. \*2) wickopomną iego noć stawę.*

Nocleg. Nachtlager. couchée, gîte, lieu ou l'on passe la nuit.

Nocleguie, *vid.* Nocuie.

Noćnica. 1) Kobold, Nacht-Gespenst. 2) Knecht Ruprecht. 1) un spectre de nuit, farfader, petit diable, qui fait peur la nuit. 2) un ogre, le moine-bourru;



monstre imaginé qui mange les petits enfans.

Nocnik: kruk nocny. Nachtschwärmer. coureur de nuit.

Nocny. Nacht-, nächtlich. de nuit, nocturne, de la nuit, qui se fait de nuit; qui arrive de nuit. § nocne hafasy; kruk to nocny; nocne zmazanie.

nocny czas. die Nachtzeit. nuitée; l'espace de nuit.

nocne ziele. (linaria). Lein = Kraut. linaire.

nocna robota. Arbeit bey Licht; Nacht-Arbeit. travail de nuit; travail qui est fait de nuit.

nocne duszenie. der Alp. un incube; le cochemare.

Nocuię. nachtlagern, übernachten. giter; passer la nuit, coucher dans un lieu.

Nog; Gryf. Greif; ein fabelhafter Vogel. grifon un oiseau fabuleux.

Noga. 1) Fuß. 2) Fuß am Bett, Tisch, am Leuchter: Stuhl. 1) un pié; jambe. 2) un pié de lit, de table; un pié, pate de gueridon: § 1) nogę złamał; nog choręch człowiek; kon nieomylnych nog; to wielkie męstwo w nogi mu wpadło. 2) noga u stołu, u łózka.

nogi slotowe. Tisch = Gestelle. treteau de table.

na iedney nodze. auf einem Fuß. sur un pié.

na iedney nodze skakał. hüpfen; auf einem Fuß springen. sauter à cloche-pié.

na nogi wystawił. herstellen, auf guten Fuß setzen. mettre sur pié; mettre sur un bon pié. § na nogi wystawił fakcyą swoję.

noga a nie reką pisze. er schreibt eine krücklichte schlechte Hand. il fait des piez de mouche; il écrit si mal qu'on ait peine à lire.

noga nogę wspięra. eine Hand wäscht die andre. une main frote l'autre.

iedną nogą w grobie stoi. er steht mit einem Fuß im Grabe; er gebet auf seiner Grube. il a un pié dans la bierre, dans la fosse; il est sur le bord de la fosse.

wybiec. się nogami; dufać w nogi; w nogi się porwać; zdrowia nadzieję nogom powierzyć; w nogach szukać obrony; uciec w nogi; obiemą nogami uciekać; w nogi. Gersen: Geld geben, davon laufen. gagnać au pié; lacher le pié; montrer les talons; gagner le haut. § w nogi nieborak, gdy się napaśnicy odezwali.

to wielkie męstwo w nogi mu wpadło. er hat das Hasen-Manier ergriffen. il joue de l'épée à deux jambes; il prend de la poudre d'escambette.

nogami wzgorę wstyisko obraca. er fängt

alles verkehrt an; er spannt die Pferde hinter den Pflug. il fait tout à rebours; il écorche l'anguille par la queue.

suchą nogą. trucknen Fußes. à pié sec, sans mouiller le pié.

suchą uszedł nogą. er ist mit einem blauen Auge davon gekommen. il s'en est tiré bagues sauvées; il a sauvé le moule du pourpoint.

boday moia tam nie poszła noga. wenn ich doch mit meinem Fuß hingekommen wäre. je voudrais que je n'y eusse pas mis le pié.

nie poszła tu noga moia; i po noge bym się tam nie wrocił. ich komme da mit keinem Fuß wieder hin; ich werde seine Schwelge nicht mehr betreten. c'est le ventre ma mère; je n'irai plus en cet endroit. nogami się roduć. mit den Füßen zur Welt kommen. venir au monde en sortant des piez; naître les piez devant; venir au monde les piez premiers.

nogami wzgorę, głową na dół kogo zawiesić. einen an den Füßen aufhängen. pendre qu. par les piez.

nogi wloczący. der die Beine im Geheh schlept. quelqu'un qui traîne, qui ne leve pas bien les piez en marchant.

Nogal. langbeinigster Mensch. haut jambé; long gigot; un homme qui est haut de jambes.

Nogawica. Hose, Theil an den Pomphosen; so das Bein bedeckt. chausse; partie du pantalon ou de la rheingrave qui couvre la jambe.

\* Nogiec, m. wid. Napaść, Nikczemnik.

Nogierek, g. nogierka, ziele (buphtalmum) Gold-Blume, Ochsen-Auge, Kindes-Auge. oeil de beuf.

\* nogietek, miesiaczek ziele. (caltha, calendula) Ringel-Blume, Warzen-Kraut. fouci.

Nokturn. Früh = Mette, Kirchen-Gebet so des Nachts gehalten wird. le Nocturne, prière de l'Eglise pendant la nuit. § pierwszy, drugi nokturn śpiewać; w pierwszym nokturnie celebrował; w trzecim nokturnie miał Mszę śpiewaną Xiądz N.

Nominacya na urząd, mianowanie. die Ernennung zu einem Amt, zu einer Prälatur; das Recht dieser Ernennung. nomination; c'est l'action ou le droit de nommer à quelque charge ou quelque Prélature.

Nominat. ernannter Geistlicher zu einem Bisthum oder Abtey. un Nominataire; Ecclésiastique nommé à un Evêché, ou à une Abaye. § Nominat Gnieznicki, Krakowski, Kłowski.

Nominatka.

Nominatka. ernannte Aebstfin. une Nominataire; fille nommée à une Abaie.  
 Nominowany na Biskupstwo. Arcybiskupstwo, &c. ernannt zu einem Bischof oder Erzbischof. nommé à une Evêché, à un Archevêché &c. § Nominowana Opaćni.

Nominuig. zu einem Amte ernennen. nommer à une charge, à un Bénéfice. § krol go na Biskupstwo. Kiliowski nominował.

nominujący na urząd. ein Ernennner zu einem Amt, zu einer geistlichen Würde. Nominateur; celui qui nomme à une charge, à un bénéfice.

Noncyusz, vid. Nuncyusz.

Norbertan zakonnik. ein Norbertaner, Prämonstratenser-Mönch. Norbertan, Prémontré un Religieux.

Norek, vid. Nurek.

Nos, g. a. 1) eine Nase. 2) Schnabel der Vögel, Schnauze der Fische. 3) Schnauze, Schnippe an einem Trincet-Gefäß. 4) Rücken = Fliegen- oder Elephanten-Rüssel. 5) brennende Licht = Schnuppe. 6) Spitze, Schnabel an der Schreibe-Feder. 7) Spitze eines Rahns. 1) nez. 2) bec d'un oiseau; d'un poisson. 3) bec, petit conduit par lequel coule la liqueur du vase. 4) trompe de coussin, de mouche, d'Elephant. 5) lumignon, partie de la chandelle allumée qui brûle. 6) bec de plume à écrire. 7) nez de bachot. § 1) krew mu z nosa ciecz. 2) bocian nosem klekocce; nos fczupaka, myrzy. 3) nos u dzbana. 4) nos komorzy. 5) świeca ma nos wielki, trzeba go utrzeć. 6) nos u piora. 7) nos u czolnu.

nos wklesty, szeroki. einbogene, platte Nase. nez camus, camard, nez à boire au baril.

nos trądowny. eine Kupfer-Nase. nez de bête-rave; nez enlumé, nez fleuri.

nos wypukły, garbaty. Habicht-Nase. nez aquilin; nez de peroquet; nez relevé au milieu & recourbé au bout.

nos na końcu zakrzywiony, podniosty. Kumpf-Nase, die am Ende gebogen ist. nez retroussé en bas.

nos, węż ma cienki. er hat eine feine Nase. il a le nez long; il a bon nez.

nos świni. Sau-Rüssel. groin de cochon.

nos psi. Hund-Schnauze. museau, nez de chien.

nos utrzeć. 1) die Nase wischen. 2) einem die Nase wischen; einen abführen. 3) das Licht puzen. 1) moucher qu; netter le nez. 2) abatre le caquet à qu. 3)

moucher une chandelle; couper la mèche à une chandelle alumée. § 1) utrzyć dziegieciu nos. 2) nos mu do brze utrę. 3) utrzyć nos świecy.

nos sobie utrzeć. sich die Nase wischen. se moucher.

z nosem odcyć. eine Nase bekommen; mit einer langen Nase darvon gehen. avoir, recevoir un pié de nez; demeurer avec un pié de nez.

pod nosem sobie mówić. murren, unter der Nase reden. marmorter; parler entre ses dents.

przez nos mówić. durch die Nase reden. naziller, parler du nez.

przez nos mówiący. Schnarcher der durch die Nase redet. nasillard.

przez nos śpiewać. durch die Nase singen. chanter du nez.

nosa komu przyczynić. 1) einem eine Nase drehen. 2) einen zum Hahnreh machen. 1) donner un coup de fourche, donner du galbanum, en donner à garder, donner des canards à qu; rendre qu. camus; tirer qu. par le bout de nez. 2) faire qu. cocu.

\* nos utarty, ustrzyżyny. abgeschnauzte Licht = Puz. mouchure, ce qu'on retranche du lumignon de chandelle, quand on la mouche.

nos ci się krzywi znąc ze nieprawda. die Nase wird dir krumm, du redest die Unwahrheit. votre nez va se tordre, il faut que vous disiez des mensonges.

nos mię świeżabi dostanę podarunek. die Nase jucket mir, ich werde ein Geschenk bekommen. le nez me démande je vai recevoir un présent.

nos mu się ostrzy. die Nase wird ihm spitzig. son nez s'affile. § nos mu się obostrzył.

ma w nosie. er hat GröÙe im Kopf; er ist nicht einfältig. il a bon nez; il a du plomb dans la tête; il a le nez long.

w nos mu te słowa poszły. diese Worte stiegen ihm in die Nase. ces mots l'ont pris au nez.

byle mu co przyszło do nosa. so bald ihm nur was in den Sinn kommt, in die Nase steigt. aussitôt que quelque chose lui monte au nez, à l'esprit.

zwiesić nos, vulg. betrübt seyn, die Nase hängen. baisser sa crête, le menton; être triste. § zwiesić nos nieborak.

dać komu czym po nosie. einem auf die Nase geben. donner si r (par) le nez à qu.

dać komu czym po nosie, dać komu w nos. einem eine Nase, einen Verweis geben, in die Nase reiben, flanquer qu. par le nez planter,



planter, plaquer, jeter qu. ch. au nez de qu; dire quelque ch. à la barbe de qu; reprocher qu. ch. à qu. à son nez.  
za nos kogo wodzić. einen bey der Nase herum führen. mener qu. par le nez; tirer au nez qu

nie daie sobie trząsać, grać na nosie; nie daie się za nos wodzić. er läßt sich nicht auf der Nase spielen; er läßt sich nicht bey der Nase herum führen. il ne se laisse pas mener comme un oison.

wo nos komu dmuchać; grać komu na nosie. einem auf der Nase trummeln; einen verhöhnen. injurer qu. à son nez; chiffonner qu; fouffler au nez à qu.

wyższ nosa gęba nośi. er trägt die Nase hoch. er ist stolz. il hausse le nez; il leve, il secoue le menton; il leve la crête.

Nosal. Groß-Nase; ein grofnäsiger Mensch. un gros-nez; qui a un grand nez, qui a un nez de triple étage, de bonne taille.

Nosaty. 1) grofnäsiger. 2) mit einer Schnippe oder Schnabel versehen. 3) geschmalt; das einen Schnabel oder gekrümmte Spitze hat. 4) rozig, von Pferden. 1) qui a bien du nez. 2) qui a un bec pour verser une liqueur. 3) pourvu d'un nez, qui finit en pointe courbée. 4) morveux, parlant de chevaux. § 1) nosata kobieta. 2) konew nosata. 3) czołn nosaty, nawa nosata. 4) nosaty albo wozgrzyw koń.

Nosek, g. noska. 1) eine kleine Nase. 2) kleine Schnauze, Schnüppchen, Nöhrchen an etwas. 3) Rüssel der Mücke, der Fliege. 4) Schreib-Federspitze. 1) petit nez. 2) petit bec d'un vase. 3) trompe de mouche. 4) bec d'une plume à écrire.

Nośiciel. der etwas trägt. porteur, celui qui porte.

nośiciel nieba. Poet. der Atlas, so die Welt trägt. Poët. l'Atlas qui soutient le ciel de ses épaules. § Atlas krol Maurycyński, pierwszym słonecznego i księżycznego biegu będąc wynalezca, nośicielem nieba jest nazwany.

Nośiwam. zu tragen pflegen, avoir coutume de porter; porter souvent.

Nośidło, naczynie do noszenia czego. Trage, Trag-Baare. civière, machine à quatre bras à porter qu. ch.

nośidło podwójne. Roß-Baare: brancard.

Nośna kokosz. Leg. Henne. poule qui pond.

Nosorog. ? Nasen-Horn. Rinoceros. Nosorożec. § Nosorog kościanemi przyodżiany łuskami.

\*Nosowka, chustka do nosa. Schnupf-Luch. mouchoir pour se moucher.

Nosowy. Nasen-, de nez.

nosowa chrzestka; nozdry przegrodka.

Nasen-Knörpel zwischen den Nasen-Löchern. le paroi ou l'entre-deux entre les narines.

wrzod nosowy. Nasen-Geschwür. un polipe.

Nostrzek modry albo prawy; goryczka mała albo naymnieysza. (gentianella)

Heil aller Schäden, Kreuz-Entian. petite gentiane.

nostrzek biały,

Nostrzeń, g. nostrzeniu, } vid. Komonica

Nostrzka. Trägerin. crocheteuse.

Noszarz, tragara. Träger. porte-faix; crocheteur.

Nosze, plur. Trag-Gerüste, Trage, Trag-Baare. civière, crochets de porte-faix, brancard. § na noszach chorego, towarzys noszą.

Nosze, nośi, nośit. 1) öfters oder lange tragen, f. niose. 2) tragen Kleider, einen Hut, den Kopf, einen Degen. 3) kleiden, bekleiden. 4) bey sich haben, bey sich tragen. 5) führen, haben als einen Rahmen, ein Wappen. 6) gehen, tragen, von Pferden. 7) einem zusehen. 1) porter souvent ou long tems. 2) porter des habits, un chapeau, la tête, une épée. 3) vêtir, habiller qu; fournir à qu. les habits. 4) porter, avoir sur soi. 5) porter un nom, qu. ch. dans ses armes. 6) porter, marcher, parlant d'un cheval. 7) manier, tâter, tourner qu. de tous côtez. § 1) drwa

nośi, na rekach kogo nośić; noszą na noszach (noszami) towary. 2) nośi płaszcz na sobie; nośi pierścienie, szpadę, długą brodę, włosy; nośi pięknie głowę. 3) nośi podłe, stroyno łyna, sługę. 4) nośi zegarek przy sobie. 5) fest orderu tegoż dnia bywa, ktorego imię nośi; na herbie dank nośi. 6) koń ten ciężko, lekko nośi. 7) nośi (obraća) go dużo zewsząd.

noszę kogo po ludziach. einen anstragen. difamer, décrier, déserdier qu.

nośić w żywocie. schwanger gehen. être grosse; porter un enfant dans ses flans.

nośić płod. tragen; trächig seyn. porter, être pleine.

nośić się. sich kleiden, sich tragen. s'habiller, se vêtir; porter un habit. § nośi się prosto, nad zamiar, po Francusku, po Polsku.

Noszenie. 1) öfters tragen. 2) Tracht, Last die man trägt. 3) Tracht Essen, das Auftragen der Gerichte. 4) ein Ort, wo

man sich auf und niedertragen läßt. 5) das Herumtragen wegen der Gesundheit. 6) Hals- oder sonst ein Zierrath, den man trägt. 7) angehängtes Mittel wider Gift oder Zauberey, als ein Zettelchen, ein Schuß-Stück. 1) l'action de porter souvent; le portage. 2) la charge qu'on porte. 3) mets; service, m. entrée; l'action de servir sur un table. 4) place où l'on se fait porter. 5) l'action de se faire porter pour se donner du mouvement. 6) chose qu'on porte pour ornement comme sont les chaînes, les coliers. 7) un amulette; billet, médaille ou quelque autre remède, qu'on porte sur soi, qu'on attache au cou contre les poisons ou contre les enchantements. § 1) noszenie drew iedno, drugie. 3) noszenie potraw iedno, dwoie, troie. 4) wygodne noszenie. 5) noszenie dla zdrowia tym pomocne, ktorzy jazdy wytrzymać nie mogą. 6) noszenie drogie dla ozdoby iako krzyżyki, kamaczki. 7) noszenie od czarow, truciźny, urokow.

*noszenie w żywocie.* das Tragen der Leibes-Frucht. la portée du fœtus.

Nożka, *vid.* Nożka.

*Nota.* Melodey, Weise eines Liedes. ton, l'air, manière de chanter un chant. § 1) nota śpiewał piosnkę.

*noty muzyczne.* musicalische Noten. des notes de musique. § śpiewać, grać z not.

*na tę notę coś mówił.* er sagte etwas, ungefehr auf diese Art. il a dit quelque chose sur ce ton.

*umiem tego tylko notę, (noskę).* ich kan davon nur etwas wenig auswendig. je n'en fai par coeur qu'un petit mot.

*Notecz, Notecz, f.* ein Fluß zwischen Gnesen und Thorn. c'est une rivière entre Gnesne & Thorn.

*Notuję, notirem.* noter, remarquer.

*Now.* Neulicht. nouvelle lune. § now Marca mroźno nastanie; od nowiu deszcz padał.

*now żydowski.* Neulicht der Juden. neomenie.

*Nowak.* 1) neuer Anfänger. 2) Neuling, der Neutungen macht. 1) un novice; un homme neuf dans qu. ch. 2) novateur, celui qui innove.

*Nowalia.* 1) was Neues, was Seltnes. 2) Neues vom Jahr. 1) nouveauté, chose nouvelle. 2) nouveauté, fruit ou fleur qui viennent avant la saison ordinaire; du fruit nouveau. § 1) czy to nowa-

lia powstać podupadłemu. 2) posłał mu nowalią.

*Nowenna.* neuntägiges Kirchen-Gebet. neuvaine, prière de l'Eglise qui dure neuf jours.

*Nowicyacki, Nowiciacki.* das Kloster-Noviciat betreffend. qui concerne les Novices & le Noviciat.

*Nowicyat, Nowiciat.* 1) Probe Jahr einer neuen Ordens-Person. 2) Wohnung im Kloster der Noviciorum. \* 3) Unerfahrenheit. 1) noviciat, probation; année de probation. 2) noviciat, lieu du Couvent où demeurent les Novices. \* 3) apprentissage, m. ignorance dans quelque affaire. § 1) nowicyat odprawować. 2) poydź do nowicyatu. 3) znać że nowicyat w tym odprawuie.

*Nowicyuszka.* Nonne die das Probe-Jahr hält. une Novice.

*Nowicyusz, Nowiciusz.* Novicius, der das Probe-Jahr im Kloster hält. un novice, qui fait son novice.

*Nowina.* 1) Zeitung. 2) Neubruch, Neureut, Dres-Land; neu angebaute Acker. 1) nouvelle, avis. 2) novale, novellis, terre défrichée; terre nouvelle; un friche qu'on cultive. § 1) nowiny śiać, trząść; nowinę zia, dobrą powiedzieć, słyżać. 2) nowina jest rola z odłogu, z gaiowiny i innego zarosłego miewsca; nowina, rola albo pole nowokopane; nowinę położyć; poszarpał mu balwierz głowę iak nowinę na odłogu.

*nowina, złototńczyk.* Wappenk. ein Schwerdt zwischen zwey Henseln oder zwey Lateinischen S, auf der Krone kniet ein bewaffneter Fuß. Blaf. une épée entre deux anses faites en S, & un pié armé sur la couronne.

*Nowiny, plur.* geschriebene oder gedruckte Zeitungen. gazette, nouvelles.

*nowina to.* das ist was unerhörtes. c'est une chose inouie; ce sont des choses toutes neuves; cela est inouï.

*nowinę orać, kopać.* einen Acker brechen, aus der Erde reissen. défricher une terre, un champ.

*Nowiniarz, awizarz.* Zeitungs-Schreiber. gazetier, qui fait la gazette.

*Nowinka.* 1) kleine Zeitung. 2) Dreschland. 1) petite nouvelle. 2) terre défrichée, novale.

*Nowinkonos.* der sich mit Zeitungen trägt; Liebhaber von Zeitungen. un novelliste celui qui dit, qui aime à entendre des nouvelles.

*Nowinny.* Zeitungs-, zu den Zeitungen gehörig.



hörig. qui regarde la gazette ou les nouvelles.

*nowinne; podarek za nowinę. Geschenk vor eine gute Zeitung.* présent qu'on fait à celui qui apporte de bonnes nouvelles.

*Nowiuchny. } ganz neu, ganz jung.* tout \* *Nowiuczki. } nouveau, tout neuf, tout jeune.*

*Nowizna, vid. Nowina 2).*

*Nowo, adv. 1) neu, auf eine neue Art. 2) neulich, ohnlängst. 1) nouvellement, nouveau, de neuf. 2) nouvellement, de puis peu, recemment, fraichement. § 1) suknia' nowo zrobiona. \* 2) nowo (świeżo) wydrukowana księga.*

*Nowokrzeszenie, nurek. Wiedertäufer. un Anabaptiste; hérétique qui croit que le Batême des petits enfans est nul.*

*Nowokrzczoney. Neugetaufte, Neubefehrer. un Néophite, Crétien nouvellement converti & bâtisé.*

*Nowoksiężyny, plur. 1) die erste Messe eines neuen Priesters. 2) Schmaus nach dieser Messe. 1) la première Messe que le Prêtre dit après avoir pris l'Ordre de Prêtrise. 2) petit festin qu'on donne après la première messe d'un Prêtre nouveau.*

*Nowonaródzony. } neugeboren. nou- Nowopowity. } veau-né, qui est né depuis peu.*

*Nowoprzybyły. neuer Ankömmling. nouveau-venu.*

*Nowość. Neuigkeit, neu aufgekommene Sache. nouveauté, chose nouvelle.*

*Nowosiedliny, plur. 1) neue Wohnung. 2) Einzugs-Schmaus bey Beziehung eines Hauses. 3) neue Pfanz-Stätte. 1) nouveau logis; nouvelle demeure. 2) petit festin qu'on donne étant allé loger dans le nouveau logis. 3) nouvelle colonie. § 1) iuz się w swoie przeniosł nowosiedliny. 2) byłem na nowosiedlinach jego.*

*Nowoświecki. neu-modisch, neu. moderne, nouveau, qui est fait selon la mode.*

*Nowotnik. Neuling, der eine Neuigkeit einführen will. novateur, celui qui veut introduire quelque nouvelle opinion.*

*Nowotność. Neuigkeit, neue Mode, neue Lehre. innovation, chose nouvelle, nouveauté, nouvelle opinion, nouvelle doctrine. § falszywa ta nowotność zstarzałszy upadnie.*

*Nowotny. 1) neu, der nicht lange in seinem Stande ist. 2) neu, nicht lange erfunden. 3) neuf, nouveau dans son métier; qui n'a pas long tems prati-*

*qué sa profession. 2) nouveau, qui est inventé depuis - peu. § 1) nowotny Doktor; nowotna kucharka. 2) nowotna nauka, nowotna machyna.*

*nowotny rzemieślnik do rzemiesta się odzy- wający. Junger Meister der in die Kunst treten will. maître qui veut faire profession d'un métier.*

*nowotny żołnierz. neuer Soldat. jeune soldat; novice; nouveau apprentif.*

*Nowowierny. Neubefehrer. nouveau-converti.*

*nowowierny. } Keher, Anhänger einer Nowowiernik. } neuen Lehre. hérétique d'une nouvelle secte.*

*Nowozaciągznik. neuer Recrute. soldat nouvellement levé.*

*Nowozaciągły. } neuangeworben. de- Nowozaciagniony. } puis peu levé, nou- Nowozaciągny. } vellement enrôlé.*

*nowozaciągny. Recruten; neugeworbene Soldaten. une recrue.*

*Nowożeń, g. nowożenia. } neuer Ehe- Nowożeniec, g. nowożeńca. } Mann. fiancé, nouveau marié.*

*nowożeńcowie. neue Eheleute. les nouveaux mariez. § nowożeńcowie go- ściom przez przyjaciela dziękują.*

*Nowożeński. die neuen Eheleute, die neue Ehe betreffend. qui concerne les nouveaux mariez ou le mariage nouveau.*

*nowożeński kamień albo żeński, wesełszy, swadziebny. (gamites) weißer Edelstein der die Gestalt von zwei gefalteten Händen hat. pierre précieuse fort blanche qui représente deux main jointes ensemble.*

*Nowy. 1) neu, neu gemacht. 2) neu, neu- lich. 3) neu, noch nicht gehört. 1) neuf, fait de neuf. 2) nouveau, récent. 3) nouveau, qu'on n'a pas entendu, qu'on n'a pas vu. § 1) izata nowa, boty nowe. 2) nowe kłonie państwo mie- szczy. 3) nowa inwencya; nowe rze- czy czynić, wymyślać; nowego się tam zawsze co rodzi.*

*a co masz nowego? was hast du neues? qu'avez vous de nouveau?*

*Nowygrad, g. u. Neugrad ein Schloß in Ungarn auf einem hohen Felsen. Novo- grad, forterresse en Hongrie qui est ba- tie sur un très-haut rocher.*

*Noż, g. a. Messer. couteau. § noże to są francuskie; przy nożu leżą widelki.*

*stać do nożow. Messer-Besteck. cou- telière.*

*noż składany. Taschen-Messer, Einleger. flatin, jambette.*

*noż ogrodniczy. Hackmesser des Gärtners; Garten-Hippe; herpette.*

*nożem mi w serce zawadził; noż mi w serce wraził.* er hat mir ein Messer ins Herz gestossen. *c'est me poignarder; il m'a donné un coup de poignard dans le coeur.*

**Nozdrza.** Nasen-Loch. *narine.* *§* *nozdrze* ma wielkie.

**nozdrzy choreba.** Auswuchs in der Nase. *un polipe.*

**Nożenki,** plur. Messer: oder Scheeren-  
Scheide. *une gaine à couteau, à ciseaux.*

**Nożewnictwo.** Messerschmids-Handwerk. *coutellerie.*

**Nożownik, vid.** Nożownik.

**Nożka.** 1) ein Füßchen. 2) Obst-Stiel.  
3) Füßchen als am Spiz-Glas, an einem Kästchen. 4) Art Lauben mit hohen Füßen. 1) *petón, un petit pié.* 2) *queue de fruit.* 3) *le pié, pate de verre à vin; pié d'une cassete.* 4) *sorte de pigeons à hauts piez.*

**nożka Pan.** man muß sich aufs Hasen-Harnier verlassen; man muß davon laufen: *il faut montrer les talons; il faut gagner le haut.*

\***Nożny, subf. plur. vid.** Nożenki.

**Nożny, adv.** zum Fuß gehörig. *de pié; qui concerne un pié.* *§* *ođ nożney stopy aż do głowy uzbroyony.*

**Nożowaty.** schneidend; wie ein Messer gestaltet. *tranchant; fait en forme de couteau; qui à la forme, la figure de couteau.*

**Nożownik.** Messerschmid. *coutelier, artisan qui fait des couteaux.*

**Nożyłko.** schlechtes Messer. *'méchant couteau.*

**Nożyce, plur.** 1) eine Scheere. 2) Krebs-Scheeren; Scorpionen-Scheeren. 1) *ciseaux.* 2) *braques, m. plur. mordans, m. plur. serres, f. plur. pincers, f. plur. les bras d'écrevice, de scorpion.* *§* 1) *strzydz nożycami.* 2) *nożyce rakowe, niedźwiadkowe.*

**wielkie nożyce.** große Scheere. *forces, f. plur.*

**Nożyczki, plur.** ein Scheerchen. *forcettes.*

\***nożyczki do świec; szczytce.** Licht-Puße, Licht-Scheere. *mouchettes, f. plur. avec quoi on mouche la chandelle.*

**Nożyk.** Messerchen. *petit couteau; cou-telet.*

**nożyk pisański; szczytorky.** Feder-Messer. *canif.*

**Nu, adv. vid.** Nuż.

**Nudnie,** adv. ängstlich, übel. *languis-*  
**Nudno,** samment.

**nudno mi.** es ist mir übel, bange. *le coeur me défaut; je me trouve, je me porte mal.* *§* *nudno mi było.*

**Nudnieje.** von Kräften kommen, matt, kraftlos werden. *languir, perdre ses forces.* *§* *ślonce piecze, aż się ludźie pocą i nudnieją.*

**Nudność.** Uebelkeit, Bangigkeit, Beklemmung des Herzens. *la langueur, foiblesse.* *§* *w nudnościach biedne serce zостаie; wielką cierpieć nudność.*

**Nudny.** schwach, kraftlos, matt. *languissant, plein de langueur; abatu.*

\***Nukam.** ofte nun sagen. *dire souvent sus, sus.* *§* *co nukasz; nie nukay (niemow nu nu) tak często.*

**Numeruje co,** kładę liczby porządkiem. *Numeriren etwas mit Zahlen in der Ordnung.* *numeroter, marquer le numero, ou les nombres.*

**Nuncyatura.** die Nunciatur, Nunciatur-Gericht eines Päpstlichen Nuntii. *Nonciature; Jugement de Nonce, qui connoit des matières Eclésiastiques dans un Roiaume.*

**Nuncyaturski.** Nunciatur- de Nonciature. *§* *Audytor Nuncyaturski.*

**Nuncyusz.** Päpstlicher Nuncius. *Nonce, Ambassadeur de Pape.*

**Nurka.** Nürk-Fell, Art von Zobel-Fellen. *sorte de marte zibeline.*

**Nurek.** 1) Taucher, der unter dem Wasser gehet. 2) Taucher. 3) ein Widertäufer. 4) ein See-Fisch dessen Flos: Federn vom Kopf bis an den Schwanz gehen und einem Pferde-Schwanz gleichen. 1) *plongeur, plongeon, urinateur, qui nage entre deux eaux; nageur sous l'eau.* 2) *plongeon, zoucet.* 3) *un anabatiste.* 4) *espèce de poisson de mer qui a les nageoires depuis la tête jusqu'à la queue, qui ont du rapport à la queue de cheval.*

**nurkiem pływać.** unter dem Wasser schwimmen. *plonger; nager, aller sous l'eau à la nage; faire le plongeon.*

**Nurt.** 1) Strom, Schuß eines Flusses. 2) die Straße, der Lauf eines Schiffes. 1) *fil, cours, courant de l'eau.* 2) *bordée; cours d'un vaisseau; air de vent.* *§* 1) *nurtem płynąc.* 2) *nurt jest gościniec główny, gdzie rzeka idzie; przeszłym nurtem okręt płynął.*

**nurt główny.** der Haupt-Strom des Flusses selbst, und nicht seines Arms. *le courant, qui ne se fait pas du bras mais du fleuve.* *§* *nurt główny starym, lacha nowym ciecze rowem.*

**Nurzę co, rzy, rzyt.** untertauchen. *plonger, submerger, enfoncer dans l'eau.*

**nurzyć się; ponurzyć się.** 1) sich untertauchen. 2) sich ergeben, dem Bösen nachhängen.



hängen, sich stürzen. 1) se plonger. 2) fig. se plonger, s'enfoncer, s'adonner aveuglement à quelque mal. § 1) ponurzył się w rzece. 2) co żywo w wesołości bezpiecznie się nurzyło. Nurzanie, ponurzenie. Untertauchung. l'action de plonger, d'enfoncer dans l'eau.

Nu, Nuż, Nuże, nu ieno, interj. nun, wohlán. orga; eh là; ça; or fus; fus fus. § nuż niech tak będzie; nuże idź wprzody.

nuż tedy. nun wohlán; frisch auf, frisch zu. ça ça donc, courage, allons, vite; eh bien.

nuż tedy śpiewamy, tańczymy. auf laßt uns singen, laßt uns tanzen. fus fus chantons, dançons.

nuże daley. wohlán weiter. après; après après; continuez; continuez le reste.

a nuż kiedy; a nuż gdy. und wenn denn aber. & quand; eh bien quand donc;

& si donc. § a nuż gdyby zamysły wykonał; a nuż gdy przyydzie; a nuż kiedyby nieprzyjaciel nastąpił.

nuż go; nuż weh. frisch auf ihn los; drauf zu, tuß tuß; ataquons le vivement.

Nuże, zi, zit. matt machen, abmatten, entkräften. harasser, fatiguer, abatre, affaiblir.

Nuża, vid. Nudność.

Nużnieię, vid. Nudnieię.

\*Nużniony, znużniony, znużiony; abgemattet, entkräftet. abatu, harassé; affaibli. § znużione wożyko.

Nyga. 1) Rest eines Luchs. 2) Meise als vom Hier. 1) coupon; toile, étoffe ou drap en coupon. 2) bécassine, de la boisson qui est au bas & où il n'y a presque plus que la lie.

Nyrka, vid. Nerka.

Nyła. Meisse, Stadt und Fluss in Schlesien. Nisse ville & fleuve en Silesie.

## O.

O. interj. 1) o, ach. 2) o; vor einem Vocativo in nachdrücklichen Redensarten. 1) o, ah, oh, hélas. 2) o; devant le Vocatif dans les expressions graves. § 2) o! bitogo i wzięto; o! świat tak płaci; o! już dość. 2) o nędzny świecie; o Boże moy.

O, pr. Acc. 1) um, wegen. pour, de. § o tę rzecz mię śaiano, bito; idzie mi o majątność; grać o cò; idzie o sławę; o groź się powadzili; boię się o was wizyskich.

o co że; o zakład że. wir wollen wetten daß. voulez vous parier que; parions que.

2) auf; ohngefähr auf; um. environ, sur, à peu près; près de; vers. § o miesiąc nad spodziewanie uchybił; o pięć set ich było.

3) an. contre. § o kość ząb złamał; o rog koło się złamało; o skałę się okręć rozbił; o ziemię, o mur kim uderzyć; o głowę iego sfukł garniec.

In folgenden regieret o den Localem. dans les sens suivans le Local suit après cette préposition o.

4) von, von einer Materie. sur, de quelque sujet. § o tey materji mówił, pisał; o skromności życia rzecz miał; ia o cebuli, ty o czosnku; prov. o tym gadka.

zle o tobie. es siehet schlecht um dich; es siehet schlecht mit dir aus. il y a du

danger pour vous; vous êtes mal dans vos affaires.

5) um, in einer gesetzten Zeit. à, dans un tems déterminé. § o tym czasie do domu nie chodzą; o piątey przyyde; o świtanu zaprzegay.

6) bey. au; à. § siedzi w więzieniu o chlebie i wodzie; o swoiey strawie robi, służy.

7) mit. à; avec. § woz był o dwóch, o trzech kółach; o czterech koniach; pałac o tysiącu okien.

człowiek o dużym nosie. der Mensch mit der langen Nase. l'homme au grand nez. 8) bey. avec, en se soutenant, en s'appuyant sur qu. ch. § o kuli, o lasce chodzi.

\* \* \*  
o, pr. inf. dieses Vorwörtchen vor einem Verbo hat folgende Bedeutungen. cette préposition inséparable a les sens suivans devant un verbe.

1) um, in die Runde um. en, em, au tour. okręcić. umdrehen. entortiller. okrażyć. umzingeln, umgeben. entourer, environner.

2) ab, herunter, weg. de, en ôtant. odzierać. abreißen. détacher, dépouiller.

Ob, pr. inf. diese Präposition findet man vor vielen Verbis an statt O. on trouve cette préposition verbale souvent au lieu de la préposition O.

obtapić, obiać. umfassen, umarmen. embrasser.

Oba, Obadwa. beyde, alle beyde. deux, tous deux, tous les deux, tous deux ensemble.

ensemble; Pun & l'autre. § obiera  
rękomabie; oba razy; obiera razy;  
o, nas' obu idzie; obadwa maiz ko-  
nie; obudwuch widzialem; obiedwie  
Panny.

*obiama nogami biega.* er läuft sporen-  
streichs. il court le plus vite qu'on  
peut; il court à perte d'haleine.

Diese Wörter werden also decliniret.  
*ces mots se déclinent de la manière sui-  
vante.*

*Oba.* *ſ. m.* oba, (obay) *f.* obie. *n.* oba.  
*g. D. L.* obu. *A. m.* oba (*A. m. anim.*  
obu) *f.* obie. *n.* oba. *Inf.* obiera.

*Obadwa.* *N. m.* obadwa, (obadway) *f.*  
obiedwie. *n.* obadwa. *g.* obudwu, obu-  
dwuch, obudwoch, *D.* obudwom.  
*A. m.* obadwa, (*A. m. anim.* obudwu)  
*f.* obiedwie. *n.* obadwa. *Inf.* obiera.  
*L.* obudwu, obudwuch.

*Obaczenie, oglądanie.* das Besehen. in-  
spektion, vue, considération.

*az do obaczenia.* bis aufs Wiedersehen. à  
notre première vue; adieu jusqu'au  
revoir.

*Obaczam,* *v. m. F.* obaczę. die lange  
*Obaczynam,* *Conjugation* wird selten  
gebraucht. 1) sehen, gewahr werden.  
2) merken; einen ansehen. *la longue*  
*conjugaison est d'un rare usage.* 1) voir,  
apercevoir; découvrir. 2) s'apercevoir  
de; découvrir, observer; lire dans les  
yeux; voir à la mine de qu. § 1)  
obaczyłem drzewo; obaczę ieżli da;  
obacz która godzina. 2) postowie oba-  
czyły po nas, że.

*obaczę ieżli przyjdzie.* ich werde sehen  
ob du kommen wirst. je verrai si vous  
viendrez.

*obaczyć się.* 1) sich sehen, sich sprechen. 2)  
sich besinnen, sich bessern; sich befehren.  
1) se voir, se fréquenter. 2) prendre  
de meilleurs sentimens; se corriger,  
se convertir; se remettre, se recon-  
noître; revenir, de son égarement, de  
son déreglement. § 1) a kiedy się  
obaczemy? 2) obaczył się w błędzie;  
wnet się obaczył; obaczył się na ro-  
zumię.

*nie obaczytem się.* ich habe dieses aus Un-  
verstand, aus Irrthum gethan; ich habe  
gefehlet. j'ai fait cela par mégarde;  
j'ai failli.

*Obadwa, vid. Oba.*

*Obalacz.* Umwerfer, Umschmeißer. dé-  
structeur, abateur, renverseur, celui  
qui renverse.

*Oba.* *v. m. F.* obale, \*obwalam.  
1) umwerfen, Boden werfen, nieder-

reißen. 2) sich zuziehen ein Nebel.  
3) umstoßen, umkehren, vernichten. 1)  
renverser, raser, démolir, terrasser;  
jetter par terre; faire sauter une tour,  
une maison. 2) s'atirer quelque mal.  
3) renverser, ruiner, subvertir, fouler  
aux piez; perdre. § 1) obalić dom,  
stup; obalił go na ziemię. 2) obalił  
ten kłopot na się. 3) obalić prawa,  
wolność.

*obalić się.* 1) umfallen, einstürzen. 2) fal-  
len auf einen. 1) tomber par (à) terre,  
s'ébouler, se renverser; se terrasser.  
2) fig. tomber sur. § 1) obalił się na  
mię; dom się obalił. 2) obaliła się  
woyna na Polskę; na to Państwo  
Szwed się obalił; na cię się to obali;  
a na mię się to ma obalić?

*Obalanie.* das Umwerfen, das Niederreis-  
sen. l'action de renverser, de démolir;  
démolition.

*Obalaszować, F. obalaszuję,* balasami oro-  
czyć. mit einem Gelender umgeben. ba-  
lustrer, environner d'une balustrade.

*Obalenie.* 1) Umsturz, bewerkstelligtes Um-  
reißen. 2) fig. Umsturz, Vernichtung,  
Aufhebung. 1) chute, terrassement, dé-  
molition, renversement, éboulement.  
2) renversement, ruine, destruction,  
violation.

*Obaliny, plur.* eingefürter Haufen. ébou-  
lis, démolition, mazure, ruine.

*Obalisty.* eig. u. fig. wackelnd; das dem  
Zell, dem Untergang nah ist. *prop. & fig.*  
chancellor, qui est sur le point de se  
renverser.

*Obalony.* eig. u. fig. niedergedrissen, umge-  
schmissen, niedergeworfen. *prop. & fig.*  
terrassé, renversé, rasé, démolit, foulé  
aux piez. § dom, olbrzym obalony;  
obalona wolność.

\*\* *Obarczam,* *v. m. F.* obarczczę. Schwä-  
chen, abmatten, erschüt-

\*\* *Obarzczam,* *chen,* abmatten, erschüt-  
tern, beschädigen. ébranler, affoibler  
endommager. § Herkules Stympali-  
deyskie obarczył Praśtwo.

\*\* *Obarzczenie.* Schwächung, Erschütte-  
rung. affoiblissement, atteinte, endom-  
magement. § z nachyleniem i obar-  
zczeniem wolności.

\*\* *Obarzczony.* geschwächt, abgemattet,  
erschüttert. ébranlé, affoible, abatu,  
atteint.

*Obartel, g. obartla.* 1) eiserner Riegel oder  
Obartlik, *g. a.* Wirbel an der Thür-

pfoste, die Thüre, ein Fenster zu verrie-  
geln. 2) eine Schrauben-Mutter. 1)  
tourniquet dont on ferme une porte,  
ou une fenêtre. 2) écrou; trou dans  
lequel entre le vis. § 1) zawrzec na  
obartel.



obartel. 2) obartel, po wale praśnym chodzący.

Obartuch, *g. a.* Bügel; Räder = Gebäcke. nag. pièce de pâtisserie en forme d'une roue.

Obarzanek, *g.* obarzanaka. Kringle, Prezel. craquelin.

Obawiam się czego. sich befürchten. craindre, appréhender qu. ch. ou pour qu.

Obawianie się. Befürchtung. appréhension, crainte pour qu.

Obbieg; obieżenie. 1) Um lauf. 2) We ripserie, f. Obwod. 3) circuit, tournoïement. 2) peripherie, circonference, v. Obwod.

Obbiegam. umlaufen. tournoïer, courir autour.

Obcegi, *plur.* Kneip; Zange. tenailles, *f. plur.*

obcegi kuchenne. Feuer = Zange. pincettes, mordache.

Obchod. 1) Umgang, Umfang. 2) Begangniß. 3) Zulauf. 1) circuit, tour, enceinte, pourtour. 2) célébration, célebriré, solemnité. 3) assemblée, concours, foule de gens. § 1) Paryż jest miasto w kilka mil obchodu. 2) obchód imienia. 3) wielki tam obchod pielgrzymujących.

obchod pogrzebowy, pogrzebny; obchod zaduszny. Leichen-Begangniß. funérailles, *f. plur.* enterrement, convoi funèbre; obseques, *f. plur.*

obchod roczny, *vid.* Rocznicza.

Obchodzę co, *v. m. F.* obeydę. 1) um et was herumgehen. 2) herum gehen, durchwandern. 3) besichtigen, besuchen, visitieren. 4) in einer Procession mit gehen. 5) begehen, feyren. 6) einschließen, umgreifen, umfassen. 7) rühren, bewegen. 1) aller autour (à l'entour) de; faire le tour de; tourner autour; tourner qu. ch. 2) parcourir, visiter, aller d'un bout à l'autre. 3) faire la ronde; visiter; faire la visite de; faire une visitation de. 4) aller dans un convoi, dans une procession. 5) célébrer, solemniser, faire les cérémonies de qu. ch. 6) enveloper, entourer, environner. 7) toucher, émouvoir, exciter. § 1) obchodzę całą wieś. 2) obchodzę (schodzę) miasto. 3) obchodzę domy, warty. 4) król wszytkie obchodził procesye. 5) obchodzę święto, dzień iaki. 6) obchodzę mię płomień. 7) obchodzę mię ta śmierć, to nieszczęście.

obchodzić się. 1) umgehen mit einem. 2) sich aufführen, sich verhalten; verwalten. 3) sich in etwas finden. 4) sich ohne et-

was befehlen. 5) sich abwechseln, sich ablösen. 6) sich abnutzen, sich abreiben.

1) se comporter avec qu; traiter qu. d'ami, de son; en user bien, mal avec qu; vivre, agir, être avec qu. 2) se conduire, se comporter bien, mal en qu. ch; conduire, manier qu. ch. 3) s'accommoder à qu. ch; savoir faire. 4) se passer, n'avoir pas besoin, ne se soucier pas de quelque ch. 5) relever, aller prendre la place de ceux qui sont en quelque poste; se mettre à la place d'un autre. 6) s'user par un violent frottement. § 1) zgodnie się z sobą obchodzą; obeyść się z kim łaskawie, surowie; obchodzi się z nim iako z przyjacielem, po przyjaźni, po nieprzyjaźni. 2) obchodzili się zle urzędami, panowaniem, koroną. 3) obchodzić się jeszcze temi komplementami nie umie. 4) obeydę się bez łaski jego. 5) robotą po sześciu godzin się obchodzili; warty się co dwie godziny obchodzą. 6) obchodził się wałek, zawiała.

bez tegoż się obeyść mogą? was brauchst ist das? que j'ai faire de cela?

skapo się obchodzi. er behüft sich knapp; er lebt genau. il se passe à peu.

obchodzić się na urządzie zle, dobrze. sein Amt übel, wohl verwalten. verser mal, bien dans une charge.

Obchodzenie. Umgang, Um lauf. tour qu'on fait d'une place; l'action de faire un tour.

obchodzenie się. Umgang mit einem. comportement, traitement, la manière dont on en use avec qu. § obchodzenie się z kim' harde, łaskawe, przyjazne.

Obchodźciel. Visitator zu Fuß. visitateur, qui fait la visitation à pié.

Obchodzony. 1) umgegangen. 2) abgenutzt. 1) où l'on a fait un tour autour. 2) usé; détruit peu à peu à force de frotter.

Obciążam, *v. m. F.* obciążnę. beziehen, umziehen, umgeben. entourer, environner, enveloper; couvrir à l'entour. § obciążnę drzewo siatką.

Obciążam, *v. m. F.* obciążę. 1) eig. u. fig. beschweren, belästigen. 2) schwängern. 1) prop. & fig. acabler, apesantir, charger, surcharger. 2) engtoffer. § 1) obciążyć woz, konia; nie chcę sobie tym kłopotem głowy obciążać.

obciążyć pannę. eine Jungfer schwängern. faire lever le tablier à une fille.

obciążać się. sich beschweren, sich belästigen, belästigt

belästigt seyn. se charger; s'apésantir; être chargé.

Obciążenie, obciążanie. 1) Beschwerung. 2) Last, Bedrängnis, Bedrückung. 1) la pesanteur, charge; l'action de charger. 2) charge, oppression.

Obciążliwie, *adv.* beschwerlicher Weise. d'une manière onéreuse; durement.

Obciążliwy. beschwerlich, belästigend. onéreux, chargeant, acablant, rude, dur.

Obciąć, obcinanie. 1) das Behauen. 2) Verstümmelung, Lähmung eines Glieds mit einem Hieb. 1) coupure, taille; démaigrissement. 2) mutilation; l'action de tronquer.

Obciąty. 1) behauen. 2) beschnitten, beschnitten. 3) verstümmelt, gestümmelt, gekürzt von einem Hieb. 1) coupé, taillé autour. 2) démaigré, élagué, ébranché, taillé. 3) estropié, tronqué, d'un coup; mutilé. § 1) obcięta wkoło kłoda. 2) obcięte drzewo. 3) obcięty człowiek; do połowicy obcięty.

Obcinacz. 1) der etwas behaue. 2) Beschnittler, der die Bäume beschneidet. 1) qui coupe qu. ch. autour. 2) celui qui élague, qui ébranche les arbres.

Obcinam, *v. m. F. oberne.* 1) behauen. 2) fällen, beschneiden, beschnitten einen Baum. 3) frummi und lahm hauen; verstümmeln ein Glied. 1) couper, tailler autour; démaigrir, dégrossir. 2) ravalier, élaguer, émonder, ébrancher, tailler un arbre. 3) mutiler, estropier, tronquer qu. à coups d'épée. § 1) obciąć trzeba tę czambrowinę, aby nie ciężyla. 2) obciążyć drzewo, gałąski, wilki. 3) obciąć go napastnik.

obciąć komu skrzydła, pazury. *eig. u. fig.* die Flügel, die Krallen beschneiden. *prop. & fig.* rogner les ailes, les ongles à qu. § obciąć ptakowi skrzydła, niedźwiedziowi pazury; dobrze mu skrzydła obciąć.

Obcinanie. 1) das Behauen. 2) das Beschnitten, das Etügen. 1) l'action de couper autour. 2) ébranchement; l'action d'ébrancher; coupe, taille des arbres. § 1) obcinanie kłody. 2) drzewo zbyt nim ususzysz obcinaniem.

obcinanie skrzydeł, pazurów. das Beschneiden der Flügel, der Krallen: rogner des ailes, des ongles.

Obcowanie. 1) täglicher Umgang mit einem. 2) Beywohnung, Beyschlaf. 1) habitude avec qu; fréquentation, familiarité, conversation. 2) acouplement, couche; le commerce d'un homme avec une femme.

Dykejon. Polski.

Obcuje. 1) umgehen, Gemeinschaft mit einem haben. 2) beywohnen als ein Mann der Frau. 1) hanter, fréquenter, pratiquer qu; converser avec qu. 2) coucher, habiter avec; avoir commerce charnelle ensemble. § 1) obcować z nim przez długie lata. 2) obcować z mężem, z żoną.

Obcy. 1) fremd, ausländisch, nicht hiesig. 2) ein Fremder, der nicht ins Haus gehört. 1) étranger, qui n'est pas de notre pays. 2) étranger, qui n'appartient pas à une famille. § 1) obce pią piwo, nosi sukno; obce narody, obyczaje. 2) obcy jest u Pana; niemaż obcego u nas.

Obczertwiam, *vid.* Oczertwiam.

Obdach, dach ściany od deszczu broniący. 1) Wetter Dach, Schirm-Dach. 2) Norddach, Dach-Traufe, wo das Regenwasser abfließet. 1) avant-toit, apertis. 2) batellement, le toit avancé d'où l'eau découle. § 1) obdachy nad sklepami bywają. 2) obdach szeroki jest wygodny.

Obdachowy. Wetter-Dach. d'avant-toit. § obdachowe wigganie; okno obdachowe.

Obdal, *adv. vgl.* Opodal.

Obdarzam, *v. m. F. obdarze.* überschütten, überhäufen, reichlich beschenken. combler de bien. § obdarzył sługę łaskami, dobrodziejstwem; obdarzył go Bog rozumem.

Obdarzony. überschüttet, versehen, begabet. comblé, pourvu, doué de bien; qui a, qui possède; qui est revêtu de. § sługa twoimi łaskami obdarzony; obdarzony natury darami.

Obdarzanie, obdarzenie. Begabung. Ueberhäufung mit Wohlthat. l'action de combler qu. de bienfaits; accumulation.

Obdazek, *g. obdazka.* Wetter-Dachlein. petit avant-toit; abavent.

Obdłużny. länglich. oblong, un peu long. § obdłużny ogrod.

Obdukcyja sądowa; widzenie, wizyta. gerichtliche Besichtigung. vue & mon-trée; chevauchée, transport, visite de; inspection.

Obdukcja. gerichtlich besichtigen. visiter, faire la visite de.

obdukcja zabitego. einen Erschlagenen gerichtlich aufheben. lever le cadaver; faire la visite de cadaver.

w Obec, *adv.* — wszem i w obec. in der Chancery; allen und jeden. *terme de Chancellerie:* à tous présens & à venir. § listy do wszystkich w obec pisane.

M m

Obecnie,



Obecnie, *adv.* in Gegenwart. en présence; aux yeux; par devant qu; devant les yeux de qu.

Obecność. Gegenwart. présence.

Obecny. gegenwärtig. présent.

Obedyencya. Kloster-Gehorsam; Verrichtung so einem Ordens-Bruder auferlegt wird. obédience, ce qui est enjoint de faire à un Religieux. § dadzą mu obedycyą gdzie do klasztoru, nie słucha iey.

Obelga. Schmach. outrage, *m.* ignominie, deshonneur, injure.

Obelgać. *F.* obetę. einen belügen; einem Unwahrheiten sagen, aufheften. tromper qu. par des mensonges. § obelgał Pana.

Obelnić. *F.* obelne. sich um etwas umkleben. se gluer autour de qu. ch. § koło rożczek lep obelnić.

Obelisk, *g.* obelisk. Spik; Säule. un obélisque.

Obelżenie. Schmach. un outrage; injure, infamie, deshonneur.

Obelżony. geschmähet, gelästert. outrage, deshonoré.

Obelżyć. *F.* obelżę. lästern, schimpfen, schmähen. outrager; faire outrage; injurier.

Obelżywy. schimpflich, lästertlich, schmähend. outrageux, injurieux, outrageant. obelżywie, *adv.* schimpflich: outrageusement, d'une manière outrageuse, ignominieusement.

Oberman. 1) Aufseher der öffentlichen Schauspiele. 2) Ober Aufseher der Salzwerte. 1) Directeur des comédies publiques. 2) intendant des Salines.

Obermus. geriebene Mandeln mit Wein in Formen gebacken. des amandes broiées avec du vin & cuites dans des moules de fer blanc.

Oberoficer. Ober-Officier bey einer Compagnie. haut officier dans une compagnie.

Oberoficerzki. Ober-Officier. de haut officier.

Oberster, Pułkownik. ein Oberster. Colonel.

Oberster konnych. Oberster zu Pferde. mestre de Camp.

Oberwać, *vid.* Obrywam.

Oberwanie. 1) das Abreißen. 2) Verhehlung, Ertauchung; das Verbrechen. 3) das Bekommen eines Schlaues. 1) arrachement. 2) l'action de se faire mal en faisant quelque effort de son corps. 3) un rude traitement avec des coups. § 1) oberwanie lisca z gałaski. 2) te

bole pochodzą z oberwania. 3) na oberwanie razów, guzów załawiać.

Oberwany. 1) abgerissen. 2) abgerupft. 1) détaché avec force; arraché. 2) pelé, défilé.

Oberwipoleć. Bentel-Schneider. coupeur de bourse.

Oberznigie. der Schnitt an etwas. coupure, partie d'une chose qu'on a coupée avec le couteau.

oberznigie u księgi. Schnitt am Buch. la tranche d'un livre. § oberznigie pozłoczone

Obeście, *vid.* Obeyście.

Obeślanie, obślanie. Umschickung, Verschickung. l'action d'envoyer autour, de tous côtés.

Obeślanie. beschickt. à qui on a envoié.

Obeślasc. Mäßigkeit, Besonnenheit, temperance, mesure, modération, retenue.

Obeślzy. mäßig, begnügungsam. retenu, modéré, continent, frugal; aisé à contenter.

Obeydę się, } *vid.* Obchodzę się.

Obeydę się, } *vid.* Obiećcie.

Obeymowanie, *vid.* Obiećcie.

Obeymuję, *v. m. F.* obeymę. 1) umfassen, umspannen; umarmen. 2) in Besitz nehmen, sich bemächtigen. 1) empoigner, embrasser. 2) s'emparer, se rendre maître; prendre possession de; saisir, occuper qu. ch. § 1) obeyć tego ręką nie mogę; obeymę drzewo rękoma. 2) obeył starostwo, krolestwo, urząd, dobra.

frach go obeył. die Furcht besel ihn. la fraieur le faist.

Obeyrzany. gesehen. regardé, vu.

Obeyrzeć, *vid.* Oglądam.

Obeyrzanie, *vid.* Oglądanie.

Obeyscie. 1) Unterhalt, Auskommen. 2) Verbrauch, Gebrauch einer Waare. 3) Gewerh, Handthierung. 4) Umgang mit einem. 1) entretient, subsistance, entretenement. 2) consommation, usage, *m.* 3) profession, métier. 4) comportement avec qu. § 1) mam obeyście swoje. 2) towary na obeyście szlachty własne od cel wolne bydz mają. 3) poborować z swego obeyścia.

Obeznać się, *F.* obeznam. mit einem bekannt werden, sich wo bekannt machen. faire connoissance avec qu; se faire connoître, entrer en connoissance dans un endroit. § 1) obeznałem się z nim. 2) nie obeznał się iestże w mieście.

Obeznanie. obeznanie się. Bekanntschafft. connoissance, nouvelle habitude avec qu.

Obście; obśto, *adv.* reichlich, fruchtbar. vollaus.

vollaus. abondamment, avec abondance, fertilement, en abondance. § obficie ta rola rodzi; obfito stoły zastawiono.

Obfit. } grosser Ueberfluß; Fruchtbar-  
Obfitość. } feist, Reichthum, abondance,  
affluence, redondance, grande fertilité, richesse. § żyją w wielkiej wzy-  
stkiego obfitości; według obfitości  
wody ma być szpunt w rurze wiel-  
ki; nie na wszystkich rolach byyny  
obfit zrośnie; obfitość języka; zby-  
tnich słów obfitość uprzykrzona.

Obfito, *adv. vid. Obficie.*

Obfitowanie w czym. Genuß der Dinge,  
die häufig vorhanden sind. un usage des  
choses qui sont en abondance.

Obfituję. überflüssig, im Ueberfluß etwas  
haben. abonder, voguer, foisonner en;  
regorger de qu. ch.; avoir abondan-  
ce de; avoir qu. ch. en quantité, en  
abondance. § w głębokim oyczyzna  
obfituje pokoiu; Państwo w nay-  
większym szczęściu obfitujące; Aka-  
demia ta w naukach obfituje; w do-  
brym przez długoletne, czasy obfituy  
zdrowiu

Obfity. überflüssig, sehr fruchtbar, sehr  
reich. abondant, très-fertile, très-riche.  
§ kray w pastwiska w role, w lasy ob-  
fity; śmiały i w radach obfity; język  
Francuski dobrze obfity niż Włoski.

obfity w lata. alt; reich an Jahren. vieux;  
abondant en années.

Obiad. Mittag; Mittags-Mahlzeit. le  
diner.

cudze zabiegać obiady. fremde Mahlzeiten  
besuchen: schmarren. courir les tables;  
piquer les tables.

Obiadam co, *v. m. F. obiem.* umfressen.  
ronger, manger autour.

obież się. sich befressen. se remplir, se  
gorger de viandes; se fouler; se rem-  
plir jusques à la gorge.

Obiadowanie. das Speisen zu Mittag;  
die Zeit der Mittags-Mahlzeit. le di-  
ner; l'action de diner.

Obiadownik. Mittags-Esser. celui qui  
dine.

Obiadowny, obiedny. Mittags-; zum  
Mittags-Essen gehörig. de diner, dont  
on se sert en dinant. § obiedny trunek.

Obiaduję. zu Mittagessen. diner.

Obiaśniam, *v. m. F. objaśnić.* 1) licht, hell  
machen; oświecam ist gewöhnlicher.  
2) fig. erleuchten, erläutern, deutlich ma-  
chen. 1) faire entrer le jour dans un  
apartement; donner du jour; éclair-  
rer; faire qu. chose claire; dans ce sens  
oświecam est plus en usage. 2) éclaircir,

débrouiller, rendre plus intelligible;  
rendre clair & net; donner jour à qu.  
ch. § 1) zrzućenie tey ściany obja-  
śniło (oświeciło) cały dom. 2) obja-  
śnić wątpliwosc, kwestyę jaką.

obiaśnić się. 1) sich erklären. 2) au den Tag  
kommen. 1) s'éclaircir, se rendre clair  
& intelligible. 2) se manifester, se  
découvrir. § 1) z ktorego uważenia  
obiaśni się, co słuszność a co niesłu-  
szność 2) nie nie jest krytego, co by  
się nie objaśniło.

Obiaśnienie. Erklärung, Erläuterung.  
éclaircissement, explication d'une di-  
ficulté. § niech w tym objaśnienie  
od ciebie mam objaśnienie

Obiata, *obf.* 1) Gelübde. 2) Opfer. 3)  
Mittags-Mahlzeit. 1) vœu. 2) un sa-  
crifice. 3) le diner.

Obiawiam, *v. m. F. objawić.* 1) offenbaren  
eine göttliche Wahrheit. 2) entdecken;  
melden. 1) révéler une vérité divine.  
2) dénoncer, découvrir. § 1) objawił  
miu Bog tę naukę. 2) objawić urzę-  
dowi jaki występpek.

Obiawienie. 1) göttliche Offenbarung. 2)  
Entdeckung. 1) révélation divine. 2)  
découverte, révélation, ouverture de  
qu. ch.

Obiawiony. offenbaret: révéle; découvert.

Obicie. Tapeten, Tapezieren. tapis,  
tapisserie. § nie dostaie mi opony do obicia.

obicie tkane. gewürkte Tapeten. tapisserie  
de haute lice.

obicie skorzane. lederne Tapeten. tapis-  
serie de cuir doré.

garnitur obicia; obicie do iednego pokoju.  
eine Garnitur Tapeten zu einem Zim-  
mer. tenture de tapisserie.

Obie, *vid. Oba.*

Obiecadio. A b c, ein Alphabet. Pa b c,  
l'alphabet. § obiecadio się uczyć;  
porządkiem obiecadio idace. słowa.

obiecadio dla dzieci. eine Spiel: ein A b c  
für Kinder. la croix de par Dieu; lan-  
guette.

Obiecadowy. Alphabetisch. alphabétique.  
§ obiecadowym porządkiem co spisać.

Obięcie. 1) Umfassung, Umschließung. 2)  
Umfang, Umkreis. 3) Befugnehmung.  
1) embrassement; l'action d'empo-  
igner, d'embrasser. 2) enceinte, circuit.  
3) occupation, prise de possession de  
qu. ch. § 1) słupa tego chłop duży  
iednym nie opnie obięciem. 2) świat  
cały w swoim obięciu. 3) obięcie  
urzędu, korony, państwa, majętności.

Obiecanie, obiecowanie, *vid. Obiećnica.*  
obiecowanie kogo do. Gelübde für einen  
Francken in eine Kirche. l'action de fai-



re un vœu à un Saint pour un malade.  
§ obiecowanie kogo de Loretu.

**Obiechać, F. obiadę.** 1) um etwas herum fahren. 2) fremde Länder besuchen. 1) aller en chariot autour, à l'entour; faire le tour d'un lieu en chariot. 2) voyager; visiter, voir les pays étrangers. § 1) obieczę tę wieś. 2) obiechiechać kraie.

**Obiecownik.** Versprecher, der viel verspricht und wenig hält. prometteur, celui qui promet beaucoup & tient peu.

**Obiecuie, v. m. das Furge Futurum ist nicht gebräuchlich.** 1) versprechen. 2) für einen Kranken ein Gelübde in eine Kirche thun. le bref Futur de ce verbe n'est pas usité. 1) promettre. 2) faire une offrande à une Eglise pour un malade. § 1) obiecales mi książkę; obiecowal im to u krola wyjednać. 2) obiecał chorego syna do Częstochowy.

**obiecować Bogu śluby.** Gott ein Gelübde thun. faire des vœux à Dieu.

**wiele po sobie obiecuję.** er giebt große Hoffnung von sich. il promet beaucoup; il donne de soi de grandes espérances.

**obiecac co dobrym, cnotliwym słowem.** auf sein Wort, als ein ehrlicher Mann etwas versprechen. promettre qu. ch. en honnête homme; donner la parole.

**obiecować sobie co po kim.** sich von einem etwas versprechen; glauben, in den Gedanken stehen, dass er. se promettre qu. ch. de qu; se flater que quelqu'un fera qu. ch. § obiecuie sobie po łasce Was Pana, ze.

**obiecac się.** sich auf oder zu etwas zu kommen versprechen. s'engager à. § obiecać się na wesele, na bankiet.

**obiecac się czym bydź.** versprechen zu sein, sich aufzuführen. promettre, s'engager d'être, de se conduire.

**obiecac się bydź dobrym człowiekiem.** er hat versprochen sich als ein ehrlicher Mann aufzuführen. il a promis de se conduire en honnête homme.

**Obiedny, vid. Obiadowy.**

**Obiekt, Obiektum, n. to co się myślom poczuć daie.** Philos. Gegenstand. Philos. object.

**Obieracz.** Wähler. celui qui choisit.

**Obieram, F. obiorę.** 1) wählen, auserlesen. 2) wählen, erkiesen, führen zu einem Amt. 3) in der Küche: ausnehmen, zurechte machen, als eine Gans. 4) beklauen, belesen beim Essen. 5) die Gartenfrüchte abnehmen. 6) lesen, belesen als Erbsen, Salat. 7) berauben, nehmen; entsetzen. 1) trier, choisir, faire une choix.

2) élie, choisir à un emploi. 3) terme de cuisine: dépouiller un animal; habiller; plumer & éventrer un oiseau.

4) grignoter, gruger; ronger un os en mangeant. 5) recueillir les fruits; dépouiller les arbres; ôter leur fruit.

6) trier, éplucher les herbes; ôter ce qui est inutile. 7) ôter qu. ch. à qu; dépouiller, priver qu. de. § 1) obierz sobie co lepszego; obrał tę ścieżkę.

2) obrano Starostę na to Województwo; obrali go krolom; burmistrzem (za krola, za burmistrza).

3) obierz zaigca, gęś, kurę. 4) obierz tę kostkę od kurczęcia; obierać kostkę przy stole.

5) obierać drzewo, sad. 6) obierać groch, gruszki, oliwki, salate 7) obrali go ze wszystkiego, z majątności, z urzędow.

**obierać losem.** durchs Loos wählen. choisir au (par) sort.

**obrać kogo z oręża.** einen entwaffnen. desarmier qu.

**obieram się.** 1) sich berappen; sich bereichern, zusammen raffen. 2) treiben ein Gewerh. 1) s'emplumer, se remplumer, s'enrichir. 2) s'occuper de; faire profession, un métier. § 1) nie obierzysz się tu; nie obrał się wielkich dostatkow. 2) obiera się (bawi się) kupiectwem.

**Obieranie, Obranie.** 1) das Wählen, die Wahl 2) Kühr, Wahl zu einem Amt.

3) in der Küche: das Zurechtmachen eines Thiers zum braten oder kochen. 4) das Abklaupeln der Knochen. 5) das Lesen, Ablefen, Reinigen als der Erbsen.

1) le triage; la choix. 2) élection; la choix qu'on fait d'une personne pour un emploi. 3) l'habillage, m. l'action de vuidier & d'acomoder une volaille pour la faire cuire. 4) l'action d'ôter la chair des os. 5) épluchement, l'action de netteler quelque herbe, quelque grain. § 1) czy: kto ma na obieraniu albo madra albo urodna kochać? wolność obierania. 2) wolne w obieraniu krolow Państwa; zalecał go statom na obranie sukcesora panowania swego. 3) po obraniu gęsi wernkniją na rozen. 4) obranie kości z mięsa. 5) przy obieraniu salaty, grochu. 7) obranie kogo ze wszystkich dostojności.

**\*obieranie się w czym; bawienie się czym.** Handthierung, Gewerh, Arbeit mit etwas. occupation, emploi, travail, profession.

**obieranie losem.** die Wahl durch Loose. l'action de choisir au sort.

*wolne obieranie.* freye Wahl. option.

*Obierek, g. a.)* 1) das Abgelesene; Aus-

*Obierki, plur.* 1) murr von einer gelesenen Sache. 2) die zur Nachlese gelassenen Trauben in Weinbergen. 1) *épluchures, f. plur.* ordures d'une chose qu'on a épluchée. 2) les grapes de raisin qu'on grapple après le vendange. § 1) day kurom obierek grochowy. 2) obierki w winnicach ubogim zostawia.

*Obierz, f. \** 1) Kleidung; Rock. 2) Geräth. Zubehör. \* 1) habit, vêtement. 2) appareil, les meubles, m. équipage, m.

§ 1) w zółtey obierzy, (odzieży) człowiek. 2) obierz (narzędzie, sprzęty) kuchenna.

*łowca obierz.* Jagd-Bereitschaft. déduit, harnois; un équipage de un chasse.

*Obies.* Galgen-Dieb. pendart, gibier de potence.

*Obieszam, F. obieszę.* einen hängen, hängen, aufknüpfen, in presenti sagt man wieszam. pendre, étrangler à la potence; on dit au présent wieszam. § obiesić złodzieja; wieszają złodzieja; obiesić go wzgorę nogami; kat go obiesić.

*obiesić się.* sich hängen. se pendre; s'étrangler soi-même. § kto się sam obiesz nie będzie zbawiony.

*Obieszanie, obiesienie.* das Aufknüpfen, das Hängen. le pendre, penderie; la pendaison. § pod obiesieniem zakazano.

*Obieszony, obieszony.* 1) gehängt. 2) ein Gehängter. 1) pendu, attaché à une potence. 2) un pendu.

*był na swoich \*obieszony (zarwieszony) myślach.* er hing seinen Gedanken nach. il étoit tout pensif.

*śmierć obieszona.* Galgen-Strafe. peine d'être pendu; mort au gibet.

*ya śmierć obieszoną go prowadzą.* man führt ihn an den Galgen. on le mene au gibet.

*Obietnica.* 1) das Versprechen. 2) eine versprochne Sache; Verheißung. 1) promesse. 2) chose qu'on a promise. § 1) pamietaj na obietnicę, ktośś uczynił; obietnicami zwiesić, karmić; fczczodry, bogaty w obietnice; dość u niego obietnic; pełnić, trzymać, złamać obietnicę. 2) po obietnicę na prętkim koniu iechać trzeba, prov. mam u ciebie obietnicę; przyszedłem po obietnicę; wielkie są obietnice Boskie.

*obietnica zamowna, spolna.* Angelöbniß, bey-

derseitige Verheißung, Handschlag. stipulation, promesse mutuelle.

*Obietność.* 1) Weite, Größe, Halt, Umfang. 2) Meßt. Halt einer Figur. 3) Fähigkeit. 1) capacité, étendue; la largeur & la grandeur d'une chose. 2) Géom. capacité, l'étendue de quelque figure. 3) capacité, habileté, portée, intelligence.

*Obietny.* 1) in sich fassend, haltend; haltig. 2) begreiflich, das man umfassen, umspannen kan. 3) begreiflich, das man begreifen, einsehen kan. 1) contenant; capable, qui peut contenir. 2) qu'on peut embrasser; qu'on peut employer. 3) comprehensible, qui peut être compris.

*Obiezdżacz.* 1) Bereuter, Rof. Bereuter. 2) Ausreuter, Herumreuter etwas zu erfahren. 1) cavalcadreur, écuyer, piqueur, celui qui dresse, qui promene un cheval. 2) huissier à cheval; homme à cheval qui bat l'estrade, qui va à la découverte.

*Obiezdżam, F. obiadę.* 1) ringsum fahren, ringsum reuten. 2) besuchen, herum reisen, durchwandern; fremde Länder besuchen. 3) zureuten; zähmen ein Pferd. 4) zähmen, brechen seine Leidenschaft. 5) zu Pferde visitiren, patrouilliren, als die Heuter-Wachen recognosciren. 1) aller à cheval ou en voiture à l'entour; faire la ronde, le tour d'un lieu à cheval ou en chariot. 2) voir les pais étrangers; courir, parcourir le pais; voyager en divers lieux. 3) domter, dresser, faire manier un cheval. 4) domter, vaincre sa passion. 5) aller visiter, faire la ronde à cheval. § 1) obiezdżać miasteczko; wies. 2) obiezdżać kraje, miasta. 3) obiezdżać konia. 4) obiezdżać swoją wolę. 5) podiażdzy obiezdżając na spiegow napadli.

*obiezdżać wodę.* umschiffen. naviger à l'entour.

*Obiezdżanie.* 1) das Herumfahren, Herumreuten. 2) gerichtliche Besichtigung. 3) das Zureuten der Pferde. 1) ronde, tour d'un lieu à cheval ou en chariot. 2) vûe & montrée, transport, visite, inspection. 3) l'action de dresser, de domter un cheval.

*Obiezdżony.* 1) ringsumgefahren, umgeritten, 2) zugeritten. 1) où l'on a fait le tour à cheval ou en chariot. 2) mané, dressé, domté.

*Obieżyświat Ziele.* (hypericum) Johannis-Kraut. mille pertuits, perce-feuille.

*Obiłam, v. m. F. obię.* 1) Obst abschlagen. 2) beschlagen, tapezieren. 3) beblechen, beschlagen, mit Blech belegen. 4) binden ein Faß. 5) zerschlagen; zerprügeln.



6) schroten, stamphen als Gasie. 7) gleichstammfen den Eschen. 1) abatre, faire tomber le fruit d'un arbre. 2) garnir, tapisser, tendre une chambre; rendre une tapisserie. 3) couvrir de fer blanc. 4) relier un tonneau, mettre des cerceaux autour de quelque foutaille. 5) rosser, fargier, favonner qu; battre comme il faut. 6) égruger, battre comme de l'orge. 7) hür; aplannir avec la hie. § 1) obiać owoc z drzewa. 2) obić ściany, kościół, pałac. 3) dach blachą obito. 4) obiać beczkę. 5) obitem mu gębę, palczękę; strzeż się rzekła, abyć patynka gęby nie obiała. \*6) obiać (orłukam) ięczmień, prosz.

*obiać koźmi, palami.* besfählen mit Pfählen verwahren. échallasser; ficher des pieux autour; garnir d'échallas & de pieux.

*obiać się.* erschallen. réentir, résonner; se faire entendre autour. § obia się o uszy głoś, dźwięk; obia się odgłos o góre.

*Obiać beczek.* das Fassbinden. le reliage; l'action de relier une futaille.

*obiać się głośu.* Erschallung, Schall. réentissement, résonnement

*Obity.* 1) abgeschlagen, vom Obst. 2) zerprügelt. 3) tapeziert. 4) beschlagen als mit Blech; beblecht. 1) abatu, qu'on a fait tomber d'un arbre. 2) batu comme il faut. 3) tapisé. 4) couvert de quelque lame.

*Obkladam, vid. Okladam.*

*Obłaczek, g. obłaczka.* kleiner Bogen oder Bügel. petit arc.

*Obłaczyſto, adv.* Bogenweis. en voute; en arc, en façon d'arc. § obłaczyſto robić.

*Obłaczyſtość.* Wölbung eines Bogens; Bogen = Rundung; Bauch = Rundung; Ober = Bogen. convexité, combure en arc; un ceintre. § obłaczyſtość dzwoſna, klepu, czapki, iaia.

*obłaczyſtość ſpodnia.* Rund = Höle; Unter = Bogen, innwendige Rundung eines Bogens. concavité, douelle, intrados; la partie intérieure d'un arc, d'une voute.

*Obłaczyſty.* innendig gebogen. concave, rond par le dedans.

*obłaczyſty z wierzechu.* Bauchrund. convexe; courbé en dehors.

*Obład, bład.* Geſtler, Irrthum. une erreur, faute. § przyczyny obładu tego.

*Obladra, obf. Jelca.* Degen = oder Säbel = Gefäß. le manche, le corps de la garde d'épée ou de fabre.

*Obładować co, F. obładnić.* beladen. furcher. § obładować woz towarami.

*Obładowany.* beladen. furchergé.

*Obłak, g. a. 1) Bogen; Bügel. 2) Ableger, Abſenker, so der Gärtner vom Stamm in die Erde bisset. 3) Errenkel, Bügel zu ſanzen. 4) Geiber Bogen die Felle aufzuſpannen. 5) Bügel am Degen, am Säbel. 1) arc; bâton ou quelque autre chose courbé en arc. 2) marcotte, branche que le jardinier couche en terre. 3) cerceau, branche pliée en arc pour attraper les oiseaux. 4) instrument ou arc de teneur dont il étend le cuir. 4) quillon, barbe d'épée. § 1) obłak u kofa wozowego. 2) obłakami albo nakrzywionemi do ziemię gaſciami rozmnożyć wino. 3) obłak na ptaki. 4) obłak garbatſki do rozciągania ſkor. 5) obłak u ſzpady, u ſzable.*

*obłakami ſadzić.* ablegen, abſenken. marcoter.

*Obłakać się, F. obłakam.* irre gehen, ſich verirren. errer, s'égarer, se fourvoyer. § obłakać się w leſie; obłakasz się na tey drodze.

*Obłkanie.* das Irregehen; Irrgang. égarément, fourvoiement.

*Obłakany.* verirrt. égaré, fourvoié.

*obłakane, zabłakane bydło.* verlaufsnes Stück Vieh. bête éparée.

*obłakane oczy.* wilde Augen. des yeux égarés.

*Obłamić co, v. m. F. obłamić.* in die Runde um etwas abbrechen. casser tout autour; rompre, briser à l'entour.

*Oblanie, conf. oblewam.* das Begießen. arroſement, abreusement.

*Oblany, 1) begossen. 2) beſtrahlet. 1) arroſé, mouillé. 2) illuminé, éclairé par des rayons. § 1) widziſz mié oblanego. 2) mieyſce ſłonecznym promieniem oblane.*

*Obłap. Umarmung.* acotade, embrassade. § w obłapie go ſciſkał.

*Obłapa wonna Ziele.* (baccharis) Haſel = wurz. grand-nôtre-Dame.

*Obłapiam, v. m. F. obłapić. 1) umarmen. 2) ſg. einer fleiſchlich beywohnen. 1) embrasser. 2) vulg. acoler une fille; baiser & avoir la dernière faveur d'une femme. § 1) obłapić matkę, oycę.*

*obłapić się.* einander umarmen. s'embrasser l'un l'autre.

*Obłapanie.* das Umarmen. embrassement; l'action d'embrasser qu.

*Obłapienie, obłap. Umarmung.* embrassade.

*Obłaskawiam, v. m. F. obłaskawić.* beſänſtigen, ſähm machen. apaiser, apivoiser.

*Oblatam,*

Oblatam, } *F. oblecę.* 1) ringsum etwas  
Oblatuie, } fliegen. 2) Stückerweise ab-  
3) besallen als Gurcht. 1) voler  
à l'entour; tournoier. 2) tomber par  
pièces. 3) prendre; saisir; être, saisi  
d'une passion. § 1) prak lalek oblaty-  
wał. 2) suknia z niego oblatuie. 3)  
obleciała go bojaźń życia stracenia.  
bez Oblazu, *adv.* im Ernst. tout de bon.  
§ bez oblazu powiedział.  
bez oblazu się bił. sich im Ernst schlagen.  
se battre à l'épée blanche, à bon  
escient.

Oblawa. Jägerrey: Jagd-Platz der mit  
Lüchern oder Garn umstellt ist. *chassa:*  
enceinte qu'on environne de toiles.

Oblawiam, *v. m. F. obłowię.* fangen, be-  
kommen. atraper, prendre qu. ch; se  
saisir de qu. ch.

guzow obłowił. er hat Schläge bekommen.  
il a été rond; il a gagné des coups.

obłowić się. einen guten Gang thun; sich  
berappen. faire bonne capture; se rem-  
plumer, s'enrichir. § zoltwierz się z  
dobyczą obłowil.

Oblawny lzyk. dicht geschlossene Schlacht-  
Ordnung. ordre de bataille bien lié,  
bien joint.

Oblazą mu włosy. die Haare fallen ihm  
aus; er wird kahl. il se péle; les che-  
veux lui tombent; il perd ses cheveux;  
il jette son coton; il devient chauve.  
§ owca pod brzuchem oblazła; głowa  
mu od tej choroby oblezie.

Oblazły. kahl geworden. pelé, chauve;  
qui a jeté son coton, son poil. § obla-  
zła szata, głowa; futro oblazło.

Oblędliwie, } *adv.* fehlerhaft, mit Fehlern.  
\* Oblędnie, } avec bien des fautes.

Oblędliwość. } Fehl, Irrung, Mangel,  
Oblędność. } Schwachheit. vice, dé-  
faut, imperfection, foiblesse. § luda-  
kim się przypatrować oblędliwo-  
ściom.

Oblędliwy. } 1) fehlerhaft, der leicht feh-  
\* Oblędny. } let. 2) fehlerhaft, voller  
Fehler. 1) fautive, qui est sujet à fai-  
re des fautes. 2) defectueux, plein  
de fautes.

Oblegam, *v. m. F. oblegę.* belagern. affié-  
ger; mettre le siège devant une place.  
§ oblec miasto, wojsko; oblegli nas  
nieprzyjacieli; oblegali fortecę, iako  
wiadomość przysłała.

oblegaący. Belagerer. un assiégeant.

Oblepa, to czym ściana oblepiają. Win-  
del-Lehm; Lehm mit Stroh zum bekle-  
ben: torchis; terre grasse pétrie avec  
de paille.

\* oblepa, polepa ściana. Lehm-Band. bau-  
ge; besogne faire de torchis.

Oblepiam co, *v. m. F. oblepię.* 1) mit Win-  
del-Lehm bekleben; bewerfen, 2) bekle-  
ben, beschmierem. 1) torchir, enduire  
du torchis. 2) enduire de qu. ch.  
tout autour.

Oblepianie, oblepienie. das Beflecken,  
Umkleben. l'action d'enduire d'une ma-  
tière gluante.

Oblepiony. beklebt. enduit tout autour  
de quelque matière gluante.

Obleśny umysł. verdrüßliches Gemüth.  
humeur fâcheuse.

Oblewam, *v. m. F. obleię.* 1) begießen, um-  
gießen. 2) benezen, beströmen. 3) be-  
gießen, überziehen, befestigen mit einer  
geschmolzenen Sache. 4) bestrahlen, die  
Strahlen ausbreiten. 1) baigner, épan-  
dre: à l'entour; jettér, verser de l'eau  
autour. 2) arroser, mouiller; couler  
& passer par quelque país. 3) affermir,  
enduire d'une matière fondu. 4)  
raisonner; répandre, jettér des raisons  
tout autour d'une chose. § 1) obley  
zagon wodą; oblała mię wodą. 2)  
rzeka oblewa krainy; nieprzyjacieli  
Polskę krwią oblewał. 3) obley to  
ołowiem, cyną, woskiem. 4) słońce  
oblewa ziemię promieniami.

Oblewanie. das Begießen. épanchement,  
arrosement tout autour.

Obleżenie. Belagerung. un siège; campe-  
ment d'une armée autour d'une place.

Obleżeniec, *g. obleżenica.* } Belagerer.  
\* Obleżyciel, *g. obleżyciela.* } assiégeant.

Obleżony. belagert. assiégé. § obleżone  
miało.

Obliczam co, *v. m. F. obliczę.* überzählen,  
umzählen. nombrer; faire le dénom-  
brement de.

\*\* Oblicze, twarz. Gesicht, Antlitz. face;  
le visage.

Oblicznie, *adv.* w obliczności. in eines  
Gegenwart. en présence, à la face,  
aux yeux, à la vue de qu. § pozew  
oblicznie dany.

Obliczność. Angesicht, Gegenwart. pré-  
sence, face, vûe. § w moiey obliczno-  
ści się to stało; w oczach się to dzia-  
ło, przed oblicznością wzytkich.

Obliczny. 1) gegenwärtig. 2) Gesicht's,  
das Antlitz betreffend. 1) présent. 2)  
de visage, qui regarde le visage. § 1)  
oblicznym (obecnym) będąc w War-  
szawie. 2) oblicznę ranę komu zadać.

Oblig, obowiązek. Verbindlichkeit. obli-  
gation, engagement.

Obliguię, obowięzię. verbinden, verbind-  
lich machen. obliger qu.



Oblikirować, opasać miasto, nieprzyja-  
zielskie. einen feindlichen Ort einschlies-  
sen, bloquieren. bloquer une place.

Oblizuię cò, v. m. F. *oblizę* belecken.  
lêcher tout autour. § oblizał talerz,  
palec; oblizł tyfzkę.

*oblizac się*. 1) się belecken. 2) się dąs  
Mau! belecken. 1) se lécher. 2) se lé-  
cher la bouche.

Obłoczę, v. m. F. *obłokę*; owłoczę, obf.  
anziehen, ankleiden. habiller, mettre,  
prendre un habit. § obłec szatę na  
wierzch; obłokłem go w szatę.

*obłoczyc się*. się anziehen; się ankleiden.  
s'habiller, se vêtir soi même. § po-  
czekay, aż się obłokę.

*obłoczyc się w zakonny ubiór*; brat za-  
konny habit. sich in einen Orden einklei-  
den. prendre l'habit de la Religion;  
aller à une prise d'habit.

Obłoczek, g. *obłoczka*. Wölklein. petite  
nuée; petit nuage.

*obłoczek w drogim kamieniu*. Flecken im  
Edelstein. nuée dans une pierre pré-  
cieuse.

*obłoczek w urynie, w oku*. Wölklein im  
Urin, im Auge. nubecule au milieu de  
l'urine ou dans un oeil.

Obłoczenie. dąs Anziehen, Ankleiden. ha-  
bilement, l'action de vêtir. § obło-  
czenie szaty.

Obłoczyny, plur. Einleidung in den geist-  
lichen Stand. prise d'habit; vêtire;  
cérémonie lorsque on donne l'habit  
de Religion.

Obłoczność. Gewölk, häufige Wolken  
am Himmel. quantité de nuées au ciel;  
tems couvert.

Obłoczysty. wolkeicht, voll Wolken. ob-  
scurej, couvert de nuées; sombre, ob-  
scure. § niebo teraz obłoczyste.

Obłog. Wappenf. etliche Schilder in ei-  
nem Felde. Blas. plusieurs écus dans  
un champ.

\* Obłoga u szaty. Gebräme, Vorte. bord,  
bordure, passement, galon.

*obłogi*, plur. unnöthiges Geräthe. un équi-  
page qui est à charge; le bagage dont  
on se surcharge. § obłogi woienne,  
podrożne.

Obłok. 1) Wolke. 2) fig. Wolke, Menge.  
1) nué; un nuage; nuée. 2) nuée, un  
nuage, grande multitude de. § 1)  
słońce w obłokach stoi. \*\* 2) obłok Ta-  
tarów nieskończonych zastąpił.

*pod obłoki kogo wynosić*. einen himmel-  
hoch erheben. élever qu. jusqu' aux  
nués.

Obłokać się, F. *obłokam się*. sich befres-  
sen, se gorgier, se fouler, se remplir

Oblokirować, opasać miasto. bloquieren;  
einschliessen eine Stadt. bloquer, inve-  
stir une ville pour la prendre.

Obłow. eig. u. fig. Gang, Beute, Raub.  
prop. § fig. prise, gain, butin, proie,  
capture. § Tatarowie są myśliwcy  
Turkow, którzy się z ich obłowu ży-  
wią; na swoy obłow czekające ferce;  
człecze poydziesz w obłow robaćstwa.

*obłow dobry*. guter Gang. hereuse captu-  
re; grande chasse.

Obłowić, vid. Obławiam.

Obłożenie. 1) Umleguna. 2) Belästigung,  
Beschwerung. 1) l'action de mettre,  
d'arranger tout autour. 2) surcharge,  
l'action de surcharger.

Obłożony. 1) eingelegt, belegt. 2) be-  
schwert; zu sehr belästigt. 3) verbränt,  
eingesäßt. 1) arrangé, mis, disposé,  
placé tout autour. 2) surchargé, qui  
est trop chargé. 3) bordé, galonné.

§ 1) owoc liściem obłożony. 2)  
miasto podatkami obłożone. 3) kon-  
tusłz popielicami podszyty, a sobola-  
mi obłożony.

*obłożony karę*. mit Strafe belegt. chatié,  
puni.

Obłubieńczy. die Verlobten betreffend.  
de fiancé; qui regarde la fiancée ou  
le fiancé.

Obłubienica; małżonka obiecana, ulubio-  
na. eine Verlobte. acordée, fiancée.

Obłubieniec, g. *obłubienica*, \*\* ulubieniec;  
małżonek obiecany, ulubiony. ein  
Verlobter. un acordé, un fiancé.

Obłuda. 1) Gespenst, Geist, falsche Erschei-  
nung. 2) Verstellung, Gleisneren, Falsch-  
heit. 1) ombre; un spectre, un fantô-  
me, goblin; esprit follet, lutin; fauf-  
se vision. 2) mauvaie fois, dissimula-  
tion; hypocrisie, feintise; déguisement.

*obłuda, powab, czym kogo my albo nas kro-  
szukiwa*. Lock: Speise, Anreizung, An-  
lockung. apas, amorce, atrait, charme, m.

Obłudnie, adv. falsch, gleisnerisch, betrü-  
glic. en hypocrite; de mauvaie foi;  
avec dissimulation, avec déguisement,  
par dissimulation, sans sincérité; cap-  
tieusement; d'une manière captieuse.

Obłudnik. Gleisner. ein dissimulé; hypo-  
crite homme captieux.

Obłudność. Falschheit, Betrügligkeit. mau-  
vaie foi, dissimulation, déguisement;  
hypocrisie; illusion, supercherie, § o-  
błudności nędzna, o nadzieio lżywa!

Obłudny. falsch, betrüglich, gleisnerisch.  
2) Kriegsw. blind, verstellt. 1) feint,  
captieux, qui n'est pas sincère, dissimu-  
lé, déguisé, insidèle; trompeur. 2)  
Guerre: faux, feint. § 1) obłudnego  
się

się wystrzegay; obłudny postępek.

2) obłudny szurm, trwoga; obłudne na trwogę zarrabienie; marszem obłudnym oszukał nieprzyjaciela.

Obłupowanie, obłupienie das Beschälten. Abschälen; das Abhäuten. l'action d'écorcer ou d'écorcher.

Obłupiam co, v. m. F. obłupię. 1) beschälen. 2) schälen. 2) schinden, die Haut abziehen. 1) écorcer, peler, écaler. 2) écorcher, ôter la peau. § 1) obłupić iabko, laskę. 2) obłupić barana ze skóry.

Obły. walcikowaty, lánarund. cylindrique; rond & long comme un rouleau. § obły palec.

Obmacywam co, v. m. F. obmacam. bez-  
fühlen. tâter à l'entour; tâter, tâtonner.

Obmarzły. unbefroren. glacé tout autour; gelé à la ronde; environné de glace.

Obmarznięć, F. obmarznąć. befrieren. se geler, se glacer tout autour. § obmarzł (obmarznięty) iabko.

Obmawiam co, kogo, v. m. F. obmawię. bereden, antragen, von einem übel reden, afterreden. dire du mal de qu; disamer qu; médire, parler mal de qu.

Obmazanie, obmazywanie. Beschmierung, Umschmierung, onction, friction avec une matière onctueuse.

Obmazuję, F. obmażę. umschmieren, beschmieren. oindre, enduire de qu. ch. tout autour.

Obmierzły, Obmierzam &c. vid. Omierzam &c.

Obmieszkuje się, F. obmieszkać. sich häuslich niederlassen. s'établir; se faire un établissement; se fixer; établir son domicile. § omieszkały się na miejscu pewnym i trwałym.

Obmowa, Obmawianie, Obmowisko. das Bereden; Afterrede, üble Nachrede. médisance détraction. § byłbym w obmowisku.

obmowa. in Gerichten: Ausnahme, Exception, Ablehnung. Droit: exception, disculpation. § przyjęto obmowę na chorobę (na chorobie).

Obmowca. Bereder, Verleumder. un médisant; calomniateur, détracteur.

obmowca pokatny, tajemny. heimlicher Verleumder. médisant secret; fumeur de faux rapports.

obmowca uczonych zazdrościwy. Eadler eines Gelehrten. un zoile; celui qui envie la gloire à un auteur; critiqueur; qui critique, qui reprend un livre.

Obmowny. afterredig. der übel von andren spricht. médisant, qui médit. § obmowny umysł; obmowne usta.

Obmowisko, vid. Obmowa.

Obmurować co, F. obmuruję. unmauren. entourer d'un mur.

Obmysł.

Obmysłanie. } Versorge, Sorgfalt, Vor-  
sicht. précaution, pré-  
voirance. § obmysł

J. K. Mój najszytobliwzszy; godna jest to czułość i obmysłowanie jego.

Obmysłam, v. m. F. obmysłę. versorgen, verstehen. prévoir; pourvoir à qu. ch.

§ już to dawno obmyslił Bog w niebie.

obmysł cię Bog. Gott steh dir bey. en aide Dieu vous assiste; Dieu vous soit en (à l') aide.

Obmysłnie, adv. mit Vorsicht. avec pré-voirance.

Obmysłny. vorsichtig. der etwas voraus sieht. prévoiant, qui a de la prévoiance.

Obnażam, v. m. F. obnażę. 1) entblößen.

2) entblößen, berauben. 1) découvrir, dévêtir; mettre à nud. 2) dépouvoir, dégarner, dépouiller, priver de qu. ch.

§ 1) - piers obnażyła. 2) obnażył go z honorów.

obnażył miasto z obrony. die Festungs-Werke einer Stadt niederreißen. démanteler une ville.

Obnażanie. 1) das Entblößen. 2) Berauben. 1) l'action de mettre tout nud.

2) l'action de priver, de dépouiller qu. de qu. ch.

obnażanie się. die Entblößung seines Leibes. l'action de se mettre tout nud.

Obnażenie. 1) Entblößung. 2) Beraubung. 1) nudité du corps. 2) privation de qu. ch.

Obnażony. 1) entblößt. 2) beraubt, ent-

sezt. 1) nud, nu, découvert. 2) dénué, dépouillé, privé de. § 1) obnażony do piersi. 2) obnażeni ze wszyst-

kich praw i wolności.

Obnoszę co, kogo, v. m. F. obniosę; od-

noszę. einen bey einem denunciren, an-

geben. dénoncer, déferer qu. à qu. § obniesiono sługę do Pana o pianstwo.

Obod, Obwod. die Rundung eines Ra-

des. la circonference d'une rouë.

Oboi, m. Oboia, f. vid. Oboy.

Oboiaki. auf beyderley Art gemacht. fait de l'un & de l'autre manière.

Oboiako, adv. auf beyderley Art. de deux manières.

Oboie, g. oboyga. D. L. oböygu. A.

oboie. Inf. oboyga. beydes, beyde. tous les deux, l'un & l'autre. § za jedne

pieniądze oboie; Podskarbi, Kanclerz albo raczy to oboie pospolu; to



oboje gdy na wagę włożemy; krol oboyga Sycylii; z oboyga stron; oboyga Narodow prawa; oboygu do trzymam wiary Krolowi i Rzeczypo- spolitey.

Obojętnie, *adv.* 1) zweydeutig. 2) neutral, gleichgültig. 1) à double atente; à double sens; ambiguëment, d'une manière équivoque. 2) indifférentement, d'une manière indifférente. § 1) Zli aniołowie pogaństwa obojętnie odpowie- dźci dawali. 2) obojętnie się sprawuie.

Obojętność. 1) zweydeutigkeit. 2) Gleichgültigkeit, Neutralität. 3) Meßt. Fläche eines Körpers. 1) équivoque, dupli- cité, ambiguïté; double sens. 2) indif- férence, neutralité. 3) Geom. la face d'une figure solide. § 1) słow. obo- jętność. 2) w przypadku wojny z są- siadem zupełną zachować obiet- cę obojętność; trwa przy wielkiej obo- jętności co się tyczy interesu tego.

Obojętny. 1) das man an zwey Orten anfaßen kan. 2) zweyschneidig. 3) zwey- deutig. 4) neutral. 1) qui a deux pris- ses ou deux endroits par où l'on peut prendre la chose. 2) tranchant des deux côtés; à deux tranchans. 3) am- bigue, équivoque. 4) neutre, indifé- rent. § 1) obojętna piła. 2) miecz obo- jętny. 3) sens wątpliwy i obojętny, który się na obie strony rozumieć mo- że; obojętnym na co patrzeć okiem.

Obok, \*Obokiem, *adv.* zur Seite. côté à côté; à côté.

Obolewiec, *g.* obolewca. der links und rechts ist. qui se sert également bien des deux mains.

Obopólnie, *adv.* wzajemnie. einander, benderseits. réciproquement, mutuel- lement. § Chrześciance obopólnie się miłowac mają.

Obopólność, wzajemność. benderseitiger Besiand; gegenseitige Bezeugung. ac- tion mutuelle; conduite, manière ré- ciproque.

Obopólny, wzajemny. gegenseitig, benderseitig. mutuel, reciproque. § z obopólny miłości.

Oboprawiec, *g.* oboprawca. der links und rechts ist. un ambidextre. Soboprawiec na nogi, na ręce.

Obora. Wierzch-Stall, Wierzch-Hof. étable au gros bétail; faude; enclos, parc à ren- fermer les troupeaux.

zaić da obory. fremdes Vieh eintreiben, pfaßen. embarcher, enlever les trou- peaux d'autrui pour se dédommager.

Oborny. zum Vieh Stall gehörig, qui re- garde l'étable ou la faude.

aborne. Löse-Geld für das gepfaßete Vieh. l'argent qu'on donne pour retirer les troupeaux qu'on a emparchez.

Oboieczny. rechts auf beyden Händen. ambidextre.

Obyrwam, *v. m. F.* oborzę. rings herum ackern, um einen Ort pflügen. labourer autour.

Oboieczny. zweyschneidig. tranchant des deux côtés; à deux tranchans.

\*Obostronnie, *adv.* 1) zweydeutiger Weise. 2) gleichgültig. 3) ohne Wahl, ohne Un- terscheid. 4) nicht aufrichtig. 1) ambi- güment, à double sens; d'une manière équivoque. 2) indifférentement. 3) sans choix, sans considération. 4) infidèle- ment; d'une manière peu sincère.

Obostronność. 1) zweydeutigkeit. 2) Gleichgültigkeit. 1) ambiguïté, équivo- que. 2) indifférence.

Obostronny. 1) zweydeutig. 2) gleichgül- tig. 3) zweyschneidig; falsch, betrüglig; der den Mantel auf beyden Achseln trägt.

\*4) zweyschneidig, f. Oboieczny. 1) ambigu, équivoque. 2) indifférent. 3) faux; double; qui déguise, qui flate les deux parties; fourbe, peu sincère; qui soufle le froid & le chaud. \*4) qui a deux tranchans, v. Oboieczny.

obostronna plet. Gramm. das Genus du- bium. Gramm. le genre douteux.

Obostrzenie. 1) Schärfung. 2) Schärfung als des Verstandes. 3) Verordnung ei- ner schärferen Strafe, Vorbauung mit schärferen Gesetzen. 1) l'éguisement. 2) l'action d'éguiser l'esprit. 3) publi- cation d'une loi plus sévère, d'une peine plus rigoureuse. § \*1) obo- strzenie czego prawem.

Obostrzony. 1) geschärft, gewekt. 2) ge- schärft, mit strengeren Gesetzen versehen. 3) geschärft, gebessert. 1) éguise. 2) plus sévère, plus rigoureux. 3) éguise, qui est rendu plus fin, plus subtil. § 1) obostrzony noż. 2) obostrzona kara, konstytucya na Aryany. 3) rozum, dowcip obostrzony.

Obostrzyć, *F.* obostrzę. 1) schärfen. 2) schärfen ein Geis. 3) schärfen, bessern den Verstand. 1) éguiser. 2) faire une loi plus rigoureuse; ordonner une peine plus sévère. § \*1) obostrzyć, (ostrzyć) noż. 2) obostrzyć co prawem, obostrzył karę na złodzieiów. 3) obostrzyć rozum.

Obow, *vid.* Obow.

Obowiazany. verbunden, verpflichtet. obli- gé, rédevable, tenu. § iestem mu obowiazany.

Obowiaz-

Obowiązanie.

Obowiązek, *g. obowiązk*. 1) Verbindlich-  
keit, Pflicht. 2) Bedingniß. 1) obliga-  
tion, devoir, engagement, neud. 2)  
clause, condition. § 1) kto ci wyli-  
czy obowiązk moie; pod obowiąz-  
kiem czynienia służby żołnierskiej;  
brać na się obowiązek sprawienia cze-  
go. 2) tym obowiązkiem pożyczam  
ci pieniądze, że &c.

pod obowiązkem. mit Beding; à la char-  
ge; à la condition; avec condition.

Obowiązuje, *v. m. F. obowiązuje*. verbind-  
en, verpflichten. obliger, engager qu.  
à qu. § obowiązuje sumnienie obywatel-  
ów; obowiązuje mnie dobrodziej-  
stwo; obowiązuje kogo na coś, do czego.

obowiązuje kogo sumnieniem, *szlachetstwem*.  
einen bey seinem Gewissen, bey seinem  
Edel verpflichten. conjurer qu. par sa  
conscience, par sa noblesse.

obowiązuje sobie kogo. sich einen verbind-  
lich machen. s'obliger qu.

obowiązuje się do czego, na co. sich zu et-  
was verbinden. s'obliger à qu. ch.

Oboj. Hautbois, ein musicalisches Instru-  
ment. haubois sorte d'instrument de  
musique. § grać na oboju; oboje i  
waltorny.

Oboj, \*oboi; oba, obadwa, oboje, *adj.*  
bende, benderley. l'un & l'autre; tous  
deux ensemble; tous deux. § oboj  
narod nasz Polski i Litewski; oboj  
tę rzecz odprawię; do oboiej linii,  
famili; oboie sprawy Państwa całosc  
na się nożyły; ludzie oboiej płci; ze  
stron oboich; uczynił to oboj razą;  
nierozzerwane w oboim szczęściu to-  
warzystwo; sława oboiego domu; obo-  
ie ręce, nogi.

oboia płę. Gramm. das Genus commu-  
ne. Gramm. le genre commune.

Oboyczyk, *g. a. Nieder, Leibchen der Weib-  
er. corcelet de femme.* § oboyczyk  
dziewce ślasy.

Oboz. ein Feld-Lager, Lager. camp. §  
stanowienie, składowanie, ruszenie obozu.

oboz. sławiać, *zatoczyć*; obozem się po-  
toczyć. ein Lager schlagen. camper; as-  
soir le camp.

oboz ruszam; obozem się ruszyć. mit dem  
Lager aufbrechen. lever le camp; dé-  
camper; trapper bagage; rompre un  
camp.

Oboziestwo. die Würde eines Lager-Meis-  
ters, eines Quartier-Meisters. la dignité  
d'un Marechal de Camp, d'un Quar-  
tier-Mestre.

Obożny, *g. obożnego, Obozowy. Lager-  
Meister, Quartier-Meister.* oficer qui

prend le soin du campement; Quar-  
tier-Mestre.

Obożny Wielki Koronny. Kron-Ober-Lager-  
Meister. Quartier-Maitre-Général  
(Maréchal de Camp) de la Couronne.

Obożny Wielki Litewski. Litauischer Ober-  
Lager-Meister. Quartier-Maitre-Général  
de Lituanie.

Obozowanie. Lagerung einer Armee. cam-  
pement d'une armée.

Obozowy, *subst. vid. Obożny.*

obozowy. 1) zum Feld-Lager gehörig. 2)  
Feld-, der zu Felde und nicht in Besat-  
zung dienet. 1) de camp, qui regarde  
le camp. 2) qui fait une campagne;  
de campagne. § 1) szance obozowe.  
2) wielka różnica między żołnierzem  
obozowym a pałacowym.

Obozuje. lagern, ein Feld-Lager haben.  
camper. § obozowali nad rzeką, pod  
miałem.

Obrab, *g. obrębu*. Verhau, Verhack. abar-  
tis; arbres abatus pour se retrancher.  
obrębem oboz otoczyć.

Obrąbek, *g. obrąbku*. Saum, erhöheter  
Rand. ourlet, bord, rebord.

Obrąbiam coś, *v. m. F. obrąbię*. \*1) beha-  
nen, behauen. 2) säu-  
men. 3) einfassen, einen Rand um et-  
was machen. 4) der Länge nach besetzen.

1) couper, tailler autour. 2) ourler,  
faire des ourlets. 3) border, rebor-  
der; couvrir le bord de qu. ch. 4)  
border mettre qu. ch. le long du bord  
de qu. ch. § 1) obrąbić (obcinać) drze-  
wo. 2) obrąbić tę chustkę; obrąbić coś  
szwem. 3) obrąbić rowem. 4) drogę  
drzewami obrąbiono.

obrabiać się. einen Verhack machen. se re-  
trancher d'un abatis.

Obrabianie, Obrębowanie. 1) das Be-  
hauen, das Behacken, s. Obcinanie. 2)  
das Säumen, Verändern; Saum, Rand.  
1) l'action de couper autour; v. Obci-  
nanie. 2) l'action de border; ourler,  
bord.

Obrabiony. 1) behackt, behauen. 2) mit  
einem Rand versehen; gesäumt. 1) cou-  
pé autour. 2) ourlé, bordé.

Obracam, *v. m. F. obrócę*, \*owracam. 1)  
eig. u. fig. wenden, kehren. 2) wenden,  
umwenden, in die Runde drehen. 3) um-  
wenden, auf die andre Seite wenden.  
4) anwenden, gebrauchen. 5) anhalten  
zu etwas. 6) verwandeln. 7) einem zu-  
setzen; einen drängen, treiben. 8) vor  
ein andres Gerichte bringen. 1) *prop. &*  
*fig.* tourner; braquer, manier, diriger;  
mettre en un autre sens. 2) tourner,  
faire divers tours du même sens.  
3) tour-



3) tourner; renverser, mettre d'un autre côté. 4) tourner, employer qu. ch. à. 5) appliquer, porter qu. à; tourner qu. du côté de. 6) tourner en; réduire, changer qu. ch. en. 7) manier, tourner qu. de tous côtés; tâter, tourner & vîrer qu; pousser qu. 8) traduire la partie d'une jurisdiction en jurisdiction. § 1) obrocić konia, woz, obrocić szpadę ku komu; obrocić rzeke indziej kopaniem; te słowa obrocić na tego, co go doiechał; siłę swoję ku Grekom obrocić. 2) obracać koło. 3) obrocić na drugą stronę; obroć klepsydrę, talerz. 4) na to wszystko swoje myśli, usiłowania obraca; obrocić co dobrze, źle, na swoy pożytek, na swoy honor, pieniądze na co. 5) syna na kupieństwo (do kupieństwa) obraca. 6) obrocić to w żart; w dobre, we złe obrocić; obrocić szlachtę w chłopcy; obrocić co w popiół, w niwecz, w złoto. 7) dużo go obraca argumentami; nazbyt go obraca. 8) obrocić sprawę z Trybunału za Dworem

*obracac oczy.* die Augen verkehren, hin und her wenden. rouler les yeux.

*obrocić serce do Boga.* sein Herz zu Gott wenden. tourner son coeur vers Dieu.

*obrocić pieniądze.* das Geld umsetzen. échanger son argent.

*kupiec nie raz w rok pieniędzmi obraca.* der Kaufmann setzet das Geld nicht einmahl des Jahrs um. le marchand change son argent plusieurs fois par an.

*obrocić kartę.* umschlagen ein Karten-Blatt. retourner de quelque couleur; tourner la carte d'un tel sens qu'on fasse voir les points, ou la figure.

*obracac rzeczy.* Geschäfte führen, unter Händen haben. manier les affaires.

*obraca na się ludzie.* er macht daß die Leute die Augen auf ihn wenden. il se fait regarder.

*obracac w zad kogo.* einen in die Flucht schlagen. mettre qu. en fuite.

*obracac w zad co.* etwas zurück kehren. tourner qu. ch. en arriere. § obrocić głowę, oczy w zad.

*rozem obracać.* den Braten wenden. tourner la broche.

*obracac się.* 1) sich umwenden, sich herum drehen. 2) sich wenden gegen einen. 3) sich wohin wenden, sich begeben. 4) sich verwandeln. 5) sich verwandeln, einen andern Geschmack bekommen. 6) ausfallen, aufschlagen, gerathen. 7) hinkommen, sich verbrauchen, angewendet werden. 1) tourner, aller en rond. 2)

se tourner vers qu. 3) se tourner, s'adresser à qu; partir, aller, se rendre en un lieu. 4) tourner sur (à) qu. ch; se tourner, se réduire, se changer en; devenir. 5) se tourner, prendre un autre goût. 6) se tourner en; tourner à; succéder, réussir. 7) être employé; se consumer. § 1) pieczenia się obraca; koło, obroty niebieskie się obracają. 2) obrocić się tyłem ku mnie. 3) obrocił się do Polki, ku Moskwie. 4) zaiuszona woyna w siodki się obrociła pokoy; miało się w perzynę obrociło; w niwecz się to wszystko obrociło. 5) siodkie rzeczy w żółć się obracają; wino się w ocet obrociło. 6) na jego honor się to obrociło; nie wiem iak się sprawy jego obroca; ta zuchwałość w niezczęście mu się obrociła. 7) gdzie, na co się re. pieniądze obrociły.

*w co się obrociysz!* was wird doch aus dir werden! que deviendrez vous.

*ku nieprzyjacielowi się obrocić.* sich gegen den Feind wenden. se tourner vers l'ennemi; tourner bride; tourner visage contre l'ennemi.

*obroc się na tę stronę.* wendet euch auf diese Seite. tournez vous de ce côté ci.

*Obracanie, obrocenie.* das Umwenden, Wendung, Umwendung, Umbrehung. tournement, tournoisement, l'action de tourner.

*obracanie oczu.* das Verkehren der Augen. roulement d'yeux.

*Obrachować, f. obrachnić.* 1) berechnen, überrechnen, ausrechnen. 2) überschlagen, einen Ueberschlag machen. 1) supputer, calculer. 2) penfer; voir ce qu'on faira; faire ses apfises sur qu. ch. § 1) obrachować koszt, dochody, wydatki. 2) iużes obrachować na kiedy się wrociysz; ztąd snadno obrachować.

*obrachować się z sumieniem.* sein Gewissen prüfen. mettre la main à la conscience.

*Obrącz, f. vid. Obręcz.*

*Obrączka.* 1) kleiner Reif. 2) Haupt-Ring darauf man etwas trägt. 3) Reif, glatter Ring. 1) petit cerceau. 2) bourrelet, tourillon, qu'on met sur la tête pour porter un fardeau. 3) un anneau; une verge; jonc; petite bague unie. *obraczka płożona zdora, srebra.* geslochtner Finger; Reif. alliance qu'on porte au doigt.

*Obrada.* 1) Rath und That; Beyrath; Beyhülfe. 2) Berathschlagung. 3) eine Sache von Wichtigkeit; Wichtigkeit, Rügen, Vergnügen. 1) conseil, aide, secours,

cours, assistance. 2) conseil, délibération. 3) chose agréable; chose utile & avantageuse; chose de conséquence; grande utilité. § 1) obrada matzewska i spolna powinność; nie wielką z osoby twojej mam obradę; z obrady pospolitej zysku i pożytku szuka. 2) te interesa na ustawicznych obradach Senat trzymają; zieżdżają się na bliżkie obrad swoich zagałanie; rozmowne z sobą mieli obrady. 3) wielka obrada widzieć i zwiedzić kraje świata.

Obradować się czemu albo komu, *F. obraduję się.* sich an etwas zur Übung belustigen; sein Vergnügen an etwas haben. mettre ses délices à qu. ch. ou à quelque personne; goûter les délices de qu. ch; avoir un extrême contentement de.

Obradzam, *v. m. F. obrodzę.* reichlich Früchte tragen. se couvrir, se charger, être chargé de fruits; porter, produire en abondance. § obrodziło drzewo; obrodziły pola, sady.

\* obradzam kogo, *v. m. F. obradzę.* einem raten, beystehen. assister, aider, secourir qu.

obradz się Boże. Gott sey dir bey. Dieu vous assiste.

Obranie, *vid. Obietanie.*

Obrany, *conf. obieram.* 1) gewählt. 2) ausgesprochen als eine Sache. 3) beklagt. 4) belesen, gelesen als Gallat. 5) beraubt, entblößt. 1) choisi, élu, trié. 2) éventré, deshhabillé, comme une oie. 3) rongé, dont la chair est ôtée. 4) trié, épluché, nettoyé. 5) dépouillé, dépourvu, privé de qu. ch. § 1) potym był na krolestwo obrany; jednostraynym głosem został obranym. 2) gęś obrana. 3) kość obrana. 4) obrana łalata. 5) obrany ze wszystkich; go; obrany w pieniądzu (z pieniędzy) w pociechy.

obraný z oręża. entwaſnet. desarmé.

obraný w co, z czego. von etwas entblößet. privé, dépouillé de qu. ch. § obrany w rozum, w pociechy.

obraný w czym. reich an etwas. abondant en qu. ch. § Pan to obrany w rozumie; Panna we wszystkich cnotach obrana.

Obraski żele, *vid. obrazki.*

Obrastam, *v. m. F. obrosnę.* bewachsen, umwachsen mit Haaren, Gras. croître à l'entour; se couvrir tout autour de qu. ch. en croissant. § obrośło bydlę; obrośły (obrosnęły) brzegi trawą; wierzbami; brodz twarz twoja obrośła.

Obraſtanie, Obrośnienie. das Bewachsen, acroissement qui se fait à l'entour; l'action de se couvrir en croissant.

Obraz. 1) Bild, Gemälde. 2) Bildniß, Abbildung. 3) Bild: Statue, Statue. 4) Abdruck, Gepräge. 5) fig. Bild, Abbildung, Vorstellung. 1) tableau, peinture; figure peinte, image peinte. 2) image, représentation de ce qui est. 3) statuë. 4) empreinte, frapè, figure tirée de quelque ch. 5) image, tableau, représentation, figure de qu. ch. dans l'esprit. § 1) nie mam obrazu rysowanego, drukowanego malowanego; obraz Panny Maryi; ma nabozestwo do tego obrazu; obraz to krola naszego; obraz (malowanie) z perspektywą; obraz (malowanie) jedną farbą malowany; obrazy przodków znacznych porządkiem rozstawione. 2) obraz lany, kuty, na alabastrze wybity, obraz lwa imoka. 3) obraz Herkuleſa; Marſa obraz rzezany; obraz rowny wzrostowi ludzkiemu. \* 4) obraz (znak) na pieniądzach. 5) kwiat marnoſci jest obrazem; żywy marnoſci i odmiennosci świat obraz; iestczce mi tey śmierci obraz przed oczyma ſtawa.

obraz cztęka żywego, portret. ein Contrefait, Portrait. portrait; représentation d'une personne après nature.

obraz więſzy nad wzrost ludzki. ein Riesſen-Bild, eine Statue von ungeheurer Größe. un Colosse; statuë colossale; statuë d'une grandeur prodigieuse.

obraz do paſa. Bruſt-Bild. un buste

obraz czynić, odbiiać, wyrażać. abbilden. représenter un image. § zwierciadło odbiia obrazy.

Obrazą; obrażenie. 1) Beleidigung, Verlesung. 2) Anstoß. 1) offense, atteinte, tort. 2) achopement, ce qui offense.

mam obrazę od niego. er hat mich beleidiget. il m'a offensé.

mam obrazę do niego, na niego. ich habe einen Groll wider ihn. j'ai une dent de lait; j'ai une haine, un ressentiment contre lui.

Obrażam, *v. m. F. obrażę.* 1) verlesen, verwunden. 2) beleidigen, zu nahe treten. 1) bleſſer. 2) ofenser, bleſſer, desobliger qu; faire tort à qu. § 1) obrazić rękę, nogę, kogo na ciełe. 2) obrażilem go tym słowem; obrazić łatwo, przeiednać trudno, prov.

obrazić się. 1) sich verlesen, sich verwunden. 2) beleidiget werden. 1) se bleſſer. 2) s'ofenser, se tenir pour offensé. § 1) obrazić się w nogę, w rękę 2) obrazić



2) obraził się tym słowem; leda czym rad się obraża.

*obrazić się do kogo w czym.* einem mit etwas zur Beleidigung Anlaß geben. donner occasion avec qu. ch. à l'offence de qu. § przepraszam iezliście się do mnie obrażili w tym.

Obrażanie. das Beleidigen, l'action d'offenser, de choquer.

Obrażenie, obraza. die Beleidigung, ofence.

Obrazek, g. obrazka. 1) Bildchen. 2) Bild, Vorstellung in Gedanken, Begriff. 1) petite image. 2) image, représentation dans l'esprit, idée. § 1) obrazek pergaminowy. 2) ile razy na rzecz patrzymy, obrazek się nowy w nas tworzy.

*obrazki, obraski, aronowa broda, diablik, węzownik biały Ziele.* (arum) deutscher Zucker; Pfaffenpint, Arunwurk, Aron. du pié de veau; vir de Prêtre; vir de chien.

Obrażliwie, *adv.* anzüglich. avec offense; d'une manière offensante & choquante. § obrażliwie żartuie.

Obrażliwość. Anzüglichkeit. manière offensante; paroles piquantes; action choquante; offense.

Obrażliwy. 1) anzüglich, beleidigend, nachtheilig, verlegend. 2) empfindlich, den man leicht beleidigen kan. 1) ofensant, choquant, piquant. 2) délicat, sensible, chatouilleux, pointilleux, qui se fâche pour rien; qu'on choque facilement. § 1) obrażliwy żart.

Obrazoborca. Bilder-Stürmer. un iconoclaste; un iconomaque; celui qui brise les images.

Obrazoborstwo. Bilder-Stürmerey, iconomaque; l'action de briser les images.

Obrażony. beleidigt, verlegt. offense, blessé, choqué, celui qui a reçu une offense.

Obrębek, *vid.* Obrzбек.

Obrębuć, *vid.* Obrabiam.

Obręcz. f. 1) Faß-Reis. 2) Reis-Rosk. 1) un cercle, cerceau. 2) pannier; jupe de baleiné; baleine.

Obrocenie, *conf.* Obracam. 1) Ummwendung. 2) Verwandlung. 3) Trennung der feindlichen Macht; eine Diversion. 1) tournolement, inversion, tour. 2) changement, reduction en. 3) diversion, qu'on fait à son ennemi. § 1) po obroceniu karty zadaf. 2) obrocenie księstwa w krolestwo; obrocenie miasta w perzynę. 3) obrocenie sił nieprzyjacielskich.

Obroćistość, Obroćisty, *vid.* Obrotność, Obrotny.

Obrocony. 1) umgewandt. 2) verwandelt. 3) angewandt, verbraucht. 1) tourné, renversé. 2) changé, réduit. 3) employé, consumé. § 1) obrocona strona. 2) w popioł, w złoto obrocony. 3) na ten budynek obrocone pieniądze.

*obrocona liczba.* RechenK. die verkehrte Regel detri; die Regula detri inversa. *Aritmēt.* la règle inverse.

\* Obrocznik. der eine Pension gestiehet. Pensionnaire; qui reçoit une pension.

Obrocny, obrokowy. Speise; zur täglichen Nahrung gehörig. de vivres; qui concerne les vivres; appartenant à la nourriture journalière. § chleb obroczny; wino, piwo obroczne.

*obroczna sztuka.* Brod=Kunst. gagnepain; chose ou métier dont on gagne sa vie. § uczyć się trudney nauki dla obroczney sztuki.

*obroczy, subf.* Speise-Meister. pourvoieur, qui a la charge de la dépense.

Obrodzenie. reiche Erndte; grosse Vermehrung der Früchte. abondance des fruits; belle production de la terre; abondante recolte.

Obrodziły. reich an Früchten. abondant en fruits.

Obrodzić, *vid.* Obradzać.

Obrok. 1) beschiedner Theil von Speise zum täglichen Unterhalt, oder das Geld davor. 2) Futter für die Pferde. 1) pitance; part, portion, provision de vivres; les vivres qu'on donne à qu. chaque jour; l'entretien de qu. pour chaque jour. 2) paiseement; nourriture des chevaux, c'est de l'avoine avec de la paille hachée. § 1) uieto urzędnikowi obroku. 2) day koniom obroku.

Obrokowy, *vid.* Qbroczny.

Obrona. 1) Wehr; Weck, Befestigung, Weck. 2) Vertheidigung. 3) Schutz, Schirm. 4) Gegenwehr, Noth-Wehre. 5) WappenK. ein Herz dadurch ein Pfeil gehet. 1) défense; un ouvrage de fortification. 2) défense; action de se défendre. 3) rempart, défense, protection, garde. 4) défensive; résistance faite à son corps défendant. 5) Blaf. un coeur percé d'une flèche. § 1) zamek, mur, wał i inſze obrony. 2) dla obrony to uczyniſ; obrona słowna, prawna. 3) dobre prawa najmocniejszy są Państwa obrona; pod obroną twoją w słodkim żyjemy pokoiu. 4) mężoboystwo w obronie uczynione; o głowy tych, którzy w obronie zginęli, żaden czynić nie ma.

*obrona*

obrona większa. Kriegesb. die grosse Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense s'achant.

dośćgająca, vid. Przeciąg obrony.

obrona mniejsza albo ukośna. die kleine Streich-Linie. la ligne de défense rante ou flaquante.

w obronie życia, zdrowia. aus Noth sein Leben zu vertheidigen. à son corps défendant. § zabił go w obronie życia swego.

Obronica. Vertheidiger, Beschützer. défenseur, protecteur.

Obronić, F. obronię. sehr vertheidigen, mächtig beschützen. défendre fortement; protéger puissamment. § obronił miasto od nieprzyjaciół; obronił mnie od zaiadłości poślóstwa.

Obronno, adv. 1) mit Gewehr; mit gewaffneter Hand. 2) besestigter Weise. 1) à main armée; avec des armes. 2) d'une manière fortifiée. § 1) obronno do mnie przyzedł.

obronno miało czynić. eine Stadt besestigen. munir, fortifier une ville.

Obronny. 1) bewaffnet. 2) besestiget. 3) Schutz, der einen vertheidiget. 1) armé. 2) muni, fortifié; tenable. 3) celui qui apuie, qui protège, qui défend qu; défenseur. § 1) obronny uchodził ręką. 2) obronne miała. 3) obronny Anioł.

Obrosły. bewachsen. qui est venu ou crû dessus; plein, couvert de poil, de feuilles, d'herbes.

Obrośnienie, vid. Obraśnianie.

Obrośnica drzewo. (lotus) Lotus oder Zügel-Baum. micoculier, alisier. § owoc obrośnicy zapamiętałym czyni.

obrośnica Ziele, vid. Stonecznik Ziele.

Obrot. 1) Wendung, Umwendung. 2) Welle, Spindel, Karren, darauf sich etwas umdrehet. 3) Stern ein Vol, Anael-Punct. 4) Welck, Wirbel im Rückgrad. 5) Behändigkeit, Geschwindigkeit, Geschicklichkeit. 6) Weise, Art etwas zu thun, vorzutragen. 7) widriger Zufall, Unglück. 1) tour, que fait une chose tournée. 2) pivot, arbre, m. pièce sur qui tourne une suture. 3) Asiron. un pole, pivot du monde. 4) jointure, vertebre. 5) adresse, vitesse, agilité du corps. 6) tour, adresse; manière de faire, de proposer qu ch 7) tour; contretems, revers, accident fâcheux, malheur. § 1) kiedy wał obrot jeden odprawi; merkuryusz na kole swoim obrot odprawia; niebo bez trzasku wielki obrot kieruje; sprężyna w ze-

garze koł obrot czyni. 2) na obrucie kobylenie biega. 3) obroty niebieskie; arktyczne obroty; obrot południowy, północny. 4) obrot w cieło, w nodze, w paćierzowej kości; obroty w gąsienicy. 5) obrot ciała. 6) obrot barżiej w rzeczowości rozumu, niżeli w zakręcie postępkow należy; przez rozumu obrot dostał się na najwyższy powagi stopień; ma wielką łatwość od natury do obrotow. 7) ciężkie cierpi obroty; opaczny rzeczy obrot.

obrot woza. die Wendung mit dem Wagen. le tournant que prend le cocher. § obrot czołnu.

obroty u drzwi. Thür-Angeln. les gonds, les pivots d'une porte; les mamelons. Obrotnie, adv. behänd, geschickt. adroitement, avec adresse, volublement.

Obrotność. 1) Bewegung einer Sache in die Runde, im Umwenden. 2) Behändigkeit, Geschwindigkeit des Fortschritts. 1) volubilité, facilité à tourner en rond. 2) adresse, souplesse, bonne grâce de corps; agilité & maniment de corps; facilité à manier le corps. § 1) obrotność koł w machynach. 2) obrotność w czelku przyjemna, przystojna.

obrotność języka. Fertigkeit der Reden. volubilité de langue.

Obrotny. 1) leicht umzudrehen. 2) behänd, gewandt, gelenck. 1) tournant, qui tourne facilement; voluble. 2) actif, adroit, agile, souple. § 1) obrotne koło; obrotny rozen. 2) obrotny człowiek; obrotny dowcip.

obrotny w zad. 1) wiederkehrend, rückkehrend. 2) in der Vernunft-Lehre: gleichgültig, gleichdeutig. 1) qui va, qui retourne d'où il est venu. 2) terme de logique: reciproque, qui a la même signification. § 1) poruch obrotny w zad; morze w zad obrotne. 2) argument w zad obrotny.

obrotny w koto. das sich in die Runde umdrehet. tournant; qui tournoie; qui fait des tours en rond.

\*Obroz, f. Hals-Band der Hunde. co-Obroz, J. lier, bande que les chiens portent au cou. § pies w obrozi; odiać obroze ze psow.

obroz kolaca. Hals-Band mit Stacheln. colier de chien garni de pointes de fer. Obruchanie, vid. Obruszenie.

Obruchywam, v. m. F. obrucham machend machen; los regen. agiter, hocher, émouvoir; ébranler; faire trembler à force de secouer ou de mouvoir. § obruchać



obruchać słup; obruchać ząb w czeluści; nie da się ten dąb obruchać.  
*obruchać się.* wacheln, sich erschüttern. s'ébranler, trembler, n'être pas ferme.  
 Obrus, *g. a.* Tisch-Tuch. nape.  
*obrus kościelny.* Altar-Tuch. nape d'autel.  
 Obruszać, *v. m. F. obruszać.* aufbringen, böse machen, beleidigen. ofensier, émouvoir, inciter, exciter, pousser, irriter. § co szlachtę obruszyło.  
*obruszyć się.* 1) wacheln werden. 2) in den Harnisch gerathen; aufgebracht, beleidigt werden. 1) trembler, s'ébranler, branler, chanceler, être ébranlé. 2) s'émouvoir, se soulever contre qu; s'emporter.  
 Obruszenie. Erschütterung. agitation, secousse, ébranlement. § obruszeniem snadniey słup wydobędziesz.  
*obruszenie; obruszenie się.* Bewegung, Aufstand, Widerpenstigkeit. émotion, soulèvement, revolte; agitation causée par quelque ressentiment. § wzburzył ich do obruszenia się przeciw starżynie.  
 Obruszy. 1) leicht zum Erschüttern. 2) der leicht aufzubringen ist, unruhig. 1) qui peut être ébranlé; aisé à émouvoir. 2) inquiet, turbulent, plein d'émotion; facile à se soulever.  
 Obruszoń. 1) erschüttert, los, wacheln gemacht. 2) erjurt, beleidigt, aufgebracht. 1) ébranlé; secoué, agité. 2) emporté, mis en colère; ofensé.  
 Obryczony. umgebrüllt. où l'on a mugé à l'entour. § obryczony las.  
 Obrykam, *v. m. F. obrykać.* um etwas brüllen. mugir à l'entour.  
*obrykać się na kogo, vid. Obrzucam się.*  
 Obrywacz. Abpflücker. cueilleur; celui qui cueille des fruits avec la main; arracheur. § obrywacz owocu, kwiatkow, włośow.  
 Obrywain, *v. m. F. oberwać.* 1) abpflücken. 2) ausräumen, ausräumen. 3) Schwängel-Pfennige machen; etwas schwängen. 4) eins bekommen, als einen Schlag; eine Krankheit. 1) cueillir, pincer des fruits, des fleurs. 2) arracher qu. ch; ôter en tirant avec force. 3) tirer du profit, de l'utilité; pincer, ferrer la mule; griveler; faire de petits profits & illégitimes. 4) en tenir, en avoir, recevoir un coup; gagner quelque mal. § 1) oberwiy kwiatki, owoce. 2) oberwał mu brodę, włosy. 3) oberwał trzy talary. 4) ey oberwiezł, stul gębę; dobrze żeś po łbu nie oberwał; aż oberwie, aż gęby namą.

*oberwać.* er hat eins gefriert; er ist angelassen. il a été roud; il en a.  
*oberwać się.* sich verheben, sich verbrechen. s'entorser, s'engrèger; se faire mal en faisant quelque effort de son corps.  
 Obrywanie. 1) das Abpflücken. 2) das Schwängen. 1) l'action de cueillir, d'arracher. 2) grivelerie, action de griveler.  
 Obrywka. Schwängel-Pfennige. grivelée; profit secret & illégitime; anse de pannier.  
*co urząd to obrywka.* es ist kein Nemtchen ohne Accidentien. on ne peut manier du beurre sans s'engraïsser les doigts; quand on a la main à la pâte, il en demeure quelque chose aux doigts.  
 Obrywki, *plur.* abgerückte Blumen, Früster, Obst. des fruits cueillis; des fleurs qu'on a cueillis.  
 Obrząd. Ceremonie, Weise. cérémonie.  
 Obrząddek. nie. § te mamy obrzędy u zmarłych ciał krolow naszym; zachować obrządki; według obrządkow.  
 Obrządkowy, obrządkom służący. cérémonialisch. cérémonial.  
 Obrzędnie, według obrządkow, zachowując obrządki, *adv.* mit Ceremonien. avec cérémonie; en cérémonie; selon les cérémonies.  
 Obrząsk w piwie. edelhafte Süßigkeit eines nicht abgornnen Biers. douceur dégoûtante de la bière nouvellement brassée.  
 Obrząskowane piwo. süßes unabgornnes Bier. bière nouvelle qui n'a pas bien fermentée; qui n'est pas encore en sa boîte, qui a encore une douceur dégoûtante.  
 Obrzazanie. Beschneidung der Vorhaut.  
 Obrzazowanie. Haut. circoncision.  
 Obrzazany. beschnitten an der Vorhaut.  
 Obrzazaniec, obrzazany człowiek. ein Obrezezanec, Beschmittener. un circoncis.  
 Obrzedny. flüßig, dünn gekocht. fluide, qui coule bien après avoir été cuit. § kley obrzedny lepszy.  
 Obrezeanie. 1) Beschneidung. 2) Beschneidung der Vorhaut. 1) taille; incision, rognure, coupure faite tout autour. 2) circoncision.  
 Obrezeany. 1) beschnitten. 2) beschnitten an der Vorhaut. 1) coupé, rogné autour. 2) circoncis. § 1) obrezane uszy. 2) obrezane dziecię; obrezany człowiek.  
 Obrezezek, *g. obrezeka; odrzezek.* 1) Abschnidseil; das Abgeschnittene. 2) die Vorhaut.

Worhaut. 1) cisailles, retailles, toute sup-  
persuée d'un corps, qu'on retranche  
en coupant. 2) le prépuce.

*obrzezki skor.* Abschneidseil vom Leder. re-  
tailles de peaux.

*obrzezki paznokci.* abgesechnittene Nägel.  
rognure des ongles.

Obrzezuć co, v. m. *F. obrzeżę.* 1) beschnei-  
teln, beschneiden. 2) die Worhaut be-  
schneiden. 1) couper tout à l'entour;  
ôter, retrancher, rogner. 2) circoncire.

Obrzucam się na kogo, v. m. *F. obrzucę.*  
einen anfahren, anschneiden. brusquer,  
gronder, rudoier, rabrouer.

Obrzydnąć, *F. obrzydnę.* eckeln: überdrü-  
ssig werden. dégouter donner du dé-  
goût; rebuter. § obrzydły mi pro-  
żności świata.

Obrzydzić, *F. obrzydzę.* vereckeln; Eckel,  
Grauen verursachen. dégouter, afadir,  
rendre fade. § obrzydził mi tę po-  
trawę.

*obrzydzitem sobie światem.* ich habe einen  
Abscheu vor der Welt. j'ai une éternel-  
le horreur pour le monde.

Obrzydzenie. Eckel, Grauen. aversion,  
dégout, contre-cœur. § obrzydzenie  
komu czynić.

Obrzydłość Abscheulichkeit, Abscheu. hor-  
reur, f. abomination, exécution. §  
za obrzydliwością Sodomską idzie.

Obrzydliwy. abscheulich, eckelhaft. exé-  
crable, horrible, abominable, dégou-  
tant.

\*Obrzym, olbrzym. ein Riese. geant.

\*Obrzymki, olbrzymki. Riesen. de  
geant.

Obrzynacz. Beschneider, Beschneitler.  
rogneur.

Obrzynam, v. m. *F. oberznę.* 1) beschnei-  
den. 2) beschneiteln einen Baum. \*3)  
verschneiden ein Thier. 1) couper au-  
tour, rogner. 2) ébrancher, déchar-  
ger, égaier, châtrer, émonder, éla-  
guer un arbre; ôter les branches ém-  
barassantes, \*3) châtrer. § 1) oberznąć  
książkę, papier. 2) ogrodnik oberznął  
drzewa, winnicę. \*3) oberznąć (rze-  
zając, czyścić) bydło.

Obrzynanie, oberznięcie. 1) das Beschnei-  
den. 2) Schnitt am Buch. 3) das Ver-  
schneiden eines Thieres. 1) rognure,  
coupure faite tout autour. 2) la tran-  
che d'un livre. 3) l'action de châtrer  
un animal.

Obseczka. § Bey=Essen, Neben=Essen. un  
Obiadzka. § entremets.

Obserwa, przestrzeganie. Beobachtung.  
observance; attention. § z należytą  
ten akt odprawiono obserwa.  
*Dykeyon. Polski.*

Obśiadam, obśiadam co, v. m. *F. obśiadę.*  
besitzen, inne haben. posséder, tenir qu.  
ch; se rendre maître de qu. ch; s'em-  
parer de. § nieprzyjacieli poblizze;  
gory i fzlaki obśiada; obśiadł krole-  
stwo, Państwo.

Obśiany. besät. ensemencé tout autour,  
semé par tout.

Obśiekam, v. m. *F. obśiekę, obśiekę.* be-  
hacken, behauen. tailler, hacher autour.

Obśiewam, v. m. *F. obśieję.* ringsum säen,  
überall besäen. semer autour, en-  
semencer par tout.

Obśiewiny, plur. Ueberkehre; Auswurf  
Obśiewki. von schlechten Körnern.  
les criblures du grain; les ordures du  
blé qu'on a vanné.

Obśkakuję, v. m. *F. obśkoczę.* 1) umspring-  
en. 2) umringen, einschließen. umzing-  
eln. 1) sauter autour. 2) entourer  
qu. en sautant ou courant vers; lui;  
environner, enveloper. § 1) obśko-  
czył to miejsce na jedney nodze. 2)  
obśkoczyli go nieprzyjacieli; obśko-  
czono go zewsząd.

Obśkoczenie. Einschließung, Umzingelung.  
l'action d'entourer, d'enveloper.

Obśkoczony. umzingelt, eingeschlossen.  
enveloppé, entouré, environné.

Obśtach. Bergw. wüste Erde, worinnen  
kein Erz ist. Métal. terre vüide, mor-  
te de terre qui ne renferme aucun  
métal.

\*Obśtalować, *F. obśtalię.* bestellen, mie-  
then, bedingen. louer, arrêter, engager  
pour servir, pour faire qu. ch; com-  
mander qu. ch; donner à qu. de faire  
qu. ch. § obśtalował (umowił, ugodził)  
kupca, rzemieślnika, trzewiki.

\*Obśtalować, *F. obśtalić.* bestählen, ver-  
Obśtalić, stählen. acerer, mettre  
de l'acier avec du fer. § obśtalił  
(ustalił) noż.

\*Obśtalowanie, umowienie. Bestellung.  
louage; l'action de commander ou  
d'accorder qu. ch. chez un artisan. §  
obśtalowanie kupca, towarów, roboty.

Obśtapienie. das Herumtreten, Umzingeln.  
environnement; l'action des gens qui  
environnent qu; qui font un cercle  
autour de qu.

Obśtapiiony. umzingelt von stehenden Leu-  
ten. environné, entouré de gens qui  
font débout.

Obśtawam. beharren, bestehen auf etwās.  
s'obstiner, s'opiniâtrer, persister, in-  
sister sur qu. ch. § mocno przy (na)  
fwoich obśtawa pretensjach.

Obśtawiam, v. m. *F. obślawię.* besetzen.  
planter, mettre autour, dresser par  
tout;



tout; garnir de. § obstarwie lasak  
siadkami, drogi, brzegi morskie zo-  
nierzem.

Obstawienie. Besetzung. action de gar-  
nir, d'environner un endroit.

Obstawiony. besetzt. garni; où l'on a  
mis des gens ou d'autres choses. §  
wały działami obstawione.

Obstępuję co, v. m. F. obślapię. um einen  
treten; umzingeln, umringen. se mettre,  
se ranger autour de qu; être debout  
autour de qu; environner, entour-  
rer qu.

Obstrychy, plur. Bergw. Abstriche, Unflat  
vom Blei. Métal. les ordures du plomb  
qu'on a fondu.

Obśyłać, v. m. F. obesła. 1) beschicken,  
herum schicken bey etlichen. 2) schicken;  
senden. 3) verschicken an ein höheres Ge-  
richt. 4) ansagen, ankündigen. 1) en-  
voyer à l'entour, autour, de tous cô-  
tez. 2) envoyer à qu. 3) traduire la  
partie à un autre tribunal. 4) anon-  
cer déclarer, dénoncer. § 1) obesła  
Panow, porucznikow, przyjaciół.  
2) obesłaś mię listem. 3) obśyłać na  
seym sprawę. 4) obesłać kogo woyną,  
poiedynkiem.

Obśypany. umschüttet, beschüttet. répand-  
du autour; versé à l'entour.

Obśypanie. } Beschüttung, Bestreuung.

Obśypowanie. } l'action de repandre  
autour.

Obśypuie, v. m. F. obśypię. 1) umschütten,  
um etwas schütten. 2) beschütten, be-  
streuen. 1) verser, repandre, accumuler  
à l'entour; mettre autour quelque  
chose qui n'est pas liquide. 2) com-  
bler, accumuler de qu. ch. § 1) obśy-  
pać słup ziemią aby mocno stoiła. 2)  
każdą sprawę trzeba złotem dobrze  
obśypać.

obśypać odziemek. die Erde um einen Baum  
erhöhen. rehausser un arbre; mettre  
de la terre nouvelle aux pié d'un arbre.

Obfzernie, adv. 1) geraum. 2) weitläufig.  
1) largement, spacieusement. 2) difu-  
sément, amplement, prolixiement.

Obfzerność. 1) großer Raum, Weite. 2)  
Weitläufigkeit. 1) étendue, largeur, f.  
grandeur, f. grand espace.

wielkiey obfzerności ogrod. ein Garten der  
sehr groß ist. un jardin d'une grande  
étendue.

Obfzerny. 1) geraum. 2) weitläufig. 1)  
large, ample, spacieux. 2) prolixe, di-  
fus, ample, long.

Obfzywanie. das Benähen. l'action de  
coudre autour.

Obfzywie. benähet Arbeit; das Benähet;

ein Saum. la manière dont on a cou-  
su autour; ourlet, bord, rebord.

Obfzyty. benähet. cousu autour; attaché  
de tous côtez.

Obfzywam co, v. m. F. obfzyję. bestechen,  
umnehen empointer, rabatre une pié-  
ce d'étoffe; coudre à l'entour; rapié-  
ceter de tous côtez.

Obraczam, vid. Otaczam.

Obrzykam, v. m. F. obrzykę. 1) bestechen.  
2) bestopfen, umstopfen. 3) mit Pfählen,  
Stangen bestechen. 4) in der Küche:  
bestechen, voll stecken mit Gewürz. 1)  
ficher, planter, mettre autour. 2) rem-  
plir, bourrer autour. 3) échafasser, gar-  
nir d'échallas, de pieux. 4) terme de  
cuisine: piquer qu. ch. de. § 1) obrę-  
kał kapelusz kwiatkami. 2) obręknij  
słazę stoma; obrękał zanadze księ-  
gami. 3) obrękać winnicę, groch,  
zioła, płonki. 4) obrękać izynkę  
korzeźmi.

obękać zoładek potrawami. den Magen  
überfüllen, remplir l'estomac de viandes.

obękać się. 1) sich bestechen. 2) sich be-  
streffen. 1) se fourrer de qu. ch; se  
charger des choses qu'on porte sous  
son habit. 2) se gorger de viandes;  
se remplir jusqu'à la gorge.

Obuch, g. a. 1) der Rücken, Nacken an der  
Art. \* 2) Hinter-Art, f. Bindas. 1) le  
dos, la tête d'une hache. \* 2) besai-  
gue, piochon, v. Bindas.

Obuchowy. den Art-Nacken angehend. qui  
concerne le dos de coignée.

obuchowa dziura. Loch zum Stiel in der  
Art. l'oeil ou le trou dans la coignée  
pour mettre le manche.

Obudować co, F. obudzić. umbauen. bâ-  
tir autour; environner d'un bâtiment.

Obudzam, F. obudzę. aufwecken. éveiller,  
reveiller. § obudź siostrę.

obudzić się. erwachen. s'éveiller, se des-  
endormir, se reveiller.

Obudzenie. das Aufwecken, die Aufwe-  
ckung. l'action de reveiller; le reveil.

Obudzony. aufgeweckt. éveillé.

Obumarć. 1) Absterbung. 2) Ersterbung,  
Leblosigkeit. 1) décès, mort, extinction.  
2) langueur mortelle; foiblesse d'un  
demi-mort. § 1) po obumarciu familii  
Piaśkowskikey nastąpiła Jagiellońska. 2)  
2) ożył chory po obumarciu; iaskółka  
po zimowym obumarciu ożywia.

Obumarły. 1) darüber gestorben. 2) abge-  
storben, halb todt. 3) matt, schwach, fast,  
todt, nicht gänzlich erloschen. 1) qui est  
mort sur les entrefaites. 2) qui est à  
demi-mort; qui est proche de la  
mort; qui se sent défaillir, qui n'est  
pas

pas entièrement mort. 3) languissant; faible, affaibli, tiède, glacé, froid. § 1) podczas seymu obumarłego pochowano starość. 2) obumarł i daleko od czerstwości zdrowia jest oddalony. 3) obumarła ożywiać nadzieję; obumarła wskazywać ochotę.

Obumieram, v. m. F. obumrę. 1) darüber sterben. 2) absterben; von Kräften kommen. 3) erkalten, erlöschen, matt werden, nachlassen. 1) mourir en faisant qu. ch.; mourir sur ces entrefaites. 2) se mourir; perdre peu à peu la vie. 3) s'éteindre, cesser, s'amortir, s'affaiblir; perdre les forces, la vigueur. § 1) w poszrod seymu obumarł. 2) obumierał spoyrzał żałośnie na syna. 3) nie obumrze jeszcze ochota jego; nie obumiera nigdy żarliwość jego.

Oburzam, v. m. F. oburzę. aufbringen, böse machen. émouvoir, animer, pousser à la colère; soulever, irriter, faire revolter. § oburzył matkę na córkę.

oburzyć się na kogo. auf einen böse werden; wider einen aufgebracht werden. se soulever, s'élever contre qu; être animé, être excité contre qu.

Obustronnie, Obustronny, vid. Obostronnie, Obostronny.

Obufzek, g. obufzka; Obuch mały. Fleiner Nacken an einer Art. petit dos d'une coignée.

Obufzkować. mit einer Art klopfen, schlagen. frapper avec le dos d'une coignée.

Obuty. gestieft, beschuht. chaussé, boté.

Obuw, vid. Obuwie.

Obuwam, v. m. F. obuię. anziehen Schuhe, Stiefeln. chauffer, boter; mettre les fouliers ou les botes à qu. § obuł trzewiki; obuy te boty, obuy to dziecię.

obuć się. sich Schuhe, Stiefeln anziehen. se chauffer, se boter. § obułem się; obuł się w trzewiki.

Obuwanie, obucie. das Anziehen der Stiefeln oder Schuhe. l'action de chauffer ou de boter.

Obuwie, Obowie, Obuw. 1) Geschuhe, Schuhe; alles womit man die Füße bedeckt. 2) fleiner Stiefel. 1) chaussure, tout ce dont on couvre ses piez. 2) botine, brodequin. § 1) w tureckim chodzi obuwu. 2) obuw żołnierski staroświecki.

obuw z podszewką ze sznurkami albo rzenięzmi. Vareschen; Schuh-Sohle gewisser Wundche ohne Oberleder mit Schnüren. sandale, c'est un foulier avec des courroies au lieu de l'empeigne, dont se chaussent quelques Religieux.

Obwalam, v. m. F. obwałę. wälzen, umwälzen, umwenden in etwas. rouler, tourner dans qu. ch. § obwalay rybę w mące.

Obwarować co, kogo, czego, F. obwaruję. 1) besetzen. 2) verwahren, bewahren, versehen wider etwas. 1) munir, fortifier. 2) munir, préserver, garantir de mal.

obwarować się od czego. sich wider etwas verwahren. se prémunir, se pourvoir, se garder, se préserver de qu. ch.

Obwarowanie. 1) Bewahrung, Verwahrung. 2) Versicherung, Handschrift, Hand-Geld zur Sicherheit. 1) préservation; garde, tout ce qui préserve. 2) erres f. plur. obligation ou quelque autre caution.

Obwarowany. verwahrt, versehen. muni, gardé, préservé. § od ognia dobrze obwarowany budynek.

Obwarzam co, v. m. F. obwarzę. auffieden, nicht gar kochen. faire cuire un peu au pot.

Obwarzanek, vid. Obarzanek.

Obwencya. Neben-Epoitel, Accidentien. le casuel; profit qui arrive par hazard; emolument extraordinaire. § nie wiele ma na tym urzędzie obwencyy.

Obwiązka. 1) Band; Sache damit etwas Obwiązło. 2) zu binden. 2) Bänder, Verbindung einer Wunde. 1) lien, attache, ce avec quoi on lie qu. ch. 2) appareil, le bandage; bandes appliquées sur une plaie. § 1) wez sznurek, wickę, 1) czko albo inze obwiązło. 2) obwiązki (nawiazki) cyrulickie.

Obwiązanie, 1) Umbindung, Band. Obwiązowanie. 2) Verbindlichkeit, f. Obowiązek. 1) lien qui se fait autour d'une chose. 2) obligation, v. Obowiązek.

Obwićie, vid. Obwinienie 1) 2).

Obwiedzenie, vid. Obwodzenie.

Obwiedziony. 1) umgeben umfasst. 2) gerichtlich besichtigt. 1) environné, entouré. 2) visité par les juges dans un transport. § 1) ogrod murem obwiedziony. 2) mieysce, szkody urzędem obwiedzione.

\*Obwieść, v. m. F. obwieszę. 1) hängen lassen, fallen lassen. 2) einen hängen. 1) faire decendre, laisser tomber. 2) pendre, étrangler qu. § 1) obwiesił (puscił) płaszcz. 2) obwieść (obiesić) złodzieja.

nos obwiesił; obwiesił skrzydła. er hängt die Flügel, er läßt den Ruth sinken. il se décourage; il baisse les voiles; il ne bat que d'une aile.



**Obwieszczam, v. m. F. obwieszczę.** 1) hinterbringen, ankündigen, melden, zu wissen thun. 2) kund thun, publiciren. 3) schriftlich verkündigen; anslagen. 4) anerkennen, ernennen zu einer Würde. 1) anoncer, dénoncer, avertir, faire savoir. 2) 2) publier, rendre public. 3) publier des affiches; afficher; mettre des affiches aux coins des rues. 4) proclamer, déclarer solennellement. § 1) obwieszczono mu że; obwieścić komu co złego, co dobrego; obwieścił mię tą nowiną. 2) obwieścił Paristwu śmierć krolewską. 3) obwieścił pismem publicznym swoy przyjazd. 4) obwieścić obranego na urząd; po wszystkich prowincjach krolew go obwieszczono.

**Obwieszczenie.** das Vermelden, das Ankündigen. l'action d'anoncer, de publier.

**Obwieszczenie.** 1) Ankündigung, Verkündigung. 2) ein Manifest. 1) dénonciation, publication, déclaration faite solennellement. 2) un manifeste.

**obwieszczenie pismem.** schriftliche Ankündigung. intimation, déclaration ou publication par écrit.

**Obwieszczony.** angekündigt, verkündigt, ausgeruffen. anoncé, dénoncé, publié, proclamé, déclaré solennellement. § po obwieszczoney wojnie Turckiey; krolew obwieszczony.

**Obwieszczyiciel.** Ankündiger. celui qui anonce.

**Obwieszenie, vid. Obieszenie.**

**Obwiewam, vid. Owiewam.**

**Obwizę, v. m. F. obwizę.** um etwas binden. entourer d'un lien; lier tout autour. § obwizął szyję halsztuchem; obwizł palec płatkami.

**Obwiam, F. obwinę.** 1) umwickeln. 2) verdeckt vorbringen. 1) enveloper, couvrir d'un envelope; entortiller. 2) enveloper, plâtrer, couvrir de qu. ch; ne pas expliquer à découvert qu. ch; cacher, couvrir qu. ch. sur qu. ch. § 1) obwinał sobie zranioną nogę chustką; obwin koło palca płatek. 2) obwiał prawdę w obłudne wynalazki.

**obwinać się koło czego.** sich um etwas wickeln; sich um etwas umschlingen. s'entortiller, se plier autour de qu. ch.

**Obwianie, obwinienie.** das Umwickeln, die Umwicklung. l'action d'enveloper.

**Obwiniam, F. obwinię.** 1) beschuldigen. 2) gerichtlich anklagen, belangen. 1) acuser, charger qu. de; imputer à qu. qu. ch. 2) droit: acuser, dénoncer, déterrer qu. § 1) obwinia (winuję) mię.

2) obwinić kogo u sądu o co; obwiniono go o mieyskie, ze go nie ma.

**obwiniący.** Gramm. der Acusativus. Gramm. l'acusatif.

**Obwinienie.** 1) Umschlingung, Umwicklung, Umschlag um etwas. conf. Obwiam. 2) Schrauben-Gang um die Spindel. 3) Beschuldigung, Anklage, Klage; in diesem Verstande kommt dieses Wort von Obwiniam. 1) envelopement, enveloppe, entortillement; tout ce qui enveloppe, entortille qu. ch. conf. Obwiam. 2) pas de vis, tour de canelure d'un vis. 3) accusation, dénonciation, plainte qu'on fait devant le Juge; ce mot dans ce sens vient du verbe Obwiniam. § 1) obwinienie (obwicie) sznurem jedno, drugie. 2) obwinienie (obwicie) szruby; szruba potrzebuje sześć, siedm obwinienia.

**obwinienu służący.** Gramm. der Accusativus. Gramm. l'Acusatif.

**Obwiniony.** 1) umwickelt, umschlungen. 2) angeklagt, gerichtlich belangt; gravirt. 3) der Beklagte. 1) entortillé, envelopé. 2) accusé, chargé; dénoncé devant le Juge. 3) le défendeur en Justice. § 1) płatkami palec obwiniony (obwity). 2) pozwaniec srodze obwiniony. 3) obwiniony o to u sądu się nie stawil.

**Obwisły, schlapp, hangend.** abatu, qui n'est point ferme & roide; débandé; pendant. § czapka obwisła za sobą na kłosał rękawow; z obwisłemi u kapelusza brzegami.

**obwisłe uszy.** Hänge-Ohren. des oreilles abatuës; des oreilles pendantes.

**Obwisnąć, F. obwisnę.** schlapp werden. se relâcher, devenir lâche; n'être plus si ferme, si roide; se déroïder. § trzy-mając ten ciężar obwisła (obwisnęła) mi ręka.

**Obwity.** umwickelt. entortillé, envelopé.

**Obwod.** 1) Peripherie, Umfang. 2) Obwodnik, g. a. 1) pourtour, periferie, circonference

**obwód prawny.** Vorstellung der Zeugen in Gerichten. production des témoins.

**Obwodze, v. m. F. obwiodę.** 1) herumfahren, herumfahren. 2) umgeben, einschließen als mit einer Mauer. 3) gerichtlich oder durch Zeugen besichtigen lassen. 1) mener, conduire à l'entour. 2) environner, entourer, mettre à l'entour; fermer, munir d'un mur; encendre, entourer. 3) faire visiter par les recors; faire faire l'inspection par les témoins. § 1) obwiodłem go w dziedzie; obwodził wojsko koło lasu. 2) obwieść

2) obwieść co murem, rowem, wałem.  
3) ukrzywdzony w lesie ma woźnym i szlachcą mieysce obwieścić.

*obwódzić się.* sich beziehen, sich umgeben.  
se couvrir; être environné. § słońce się chmurą obwódzi.

**Obwodzenie, obwiedzenie.** 1) Einschließung Umachung, Umschließung. 2) gerichtliche Besichtigung. 1) action d'enfermer, d'environner un lieu. 2) transport; inspection, chevauchée; visite faite par des témoins. § 1) obwodzenie rzeki, rowu koło mieysca; obwodzenie murem, rowem. 2) obwodzenie czego świadkami, woźnym, szlachcą.

**Obwoina ziela.** (*apocynum repens*) Hundes-Erdt, Hundes-Kraut. apocynum.

**Obwołanie.** Ausrufung, Verkündigung. proclamation, publication, promulgation.

**Obwołany.** ausgerufen, abgekündigt. proclamé, publié, prononcé. § obwołany krolew.

**Obwoływacz.** Ausrufen. crier public.

**Obwoływam.** v. m. F. *obwołam.* ausrufen, kund machen. promulguer, publier, proclamer; déclarer publiquement. § obwołać ruszenie; obwołano go krolew; co się przed tym stało za nic obwołano.

**Oby!** *interj.* wenn doch! plût à Dieu que. § oby przyszedł; obyś tego nieuczynił; obyście tam byli.

*oby to!* Boże day to. Gott gebe dieses. Dieu veuille cela.

**Obyczaiowy,** do obyczaiow albo cnotliwego życia należący. Sitten; moralisch. moral, qui concerne les moeurs. § obyczaiowa nauka, uwaga.

**Obyczay.** 1) eines oder einer Sache Weise, Eigenschaft, Natur. 2) Gewohnheit, Gebrauch. 1) guise, genie, naturel, inclination, le caractère de qu. 2) coutume, usage, m. § 1) ma swoy obyczay dzieciństwo, starość; iego to obyczay; lato, zima, wino, grunt ten, ow koni ma taki obyczay. 2) obczaje (zwyczaje, nawyki) narodu tego.

*nie dla obyczaiu ale szczerze.* ohne dufferliches Wesen aber redlich. non pas par compliment mais tout de bon; non pas par manière d'acquiescement mais sérieux.

**obyczaje,** plur. Sitten. les moeurs. § obyczaje zle, dobre.

**obyczaiow złych ganiecie, szczypanie, karanie.** eine Satyre, Strafschrift, Strafs-Rede. une satire.

**obyczaiow dobrych nauka; obyczaiowa nauka.** Sitten-Lehre. Philosophie morale; la morale, partie de la Philosophie qui traite des moeurs.

**obyczaiow nauczyciel.** Sitten-Lehrer. un moraliste.

**obyczaiom służąca mowa.** Sitten-Rede. discours moral.

**obyczaiow poprawiacz.** Sitten-Lehrer, Zucht-Meister. correcteur des moeurs, moraliste.

**obyczaiow wyrażiciel.** Sitten-Vorbilder. qui représente les moeurs des personnes, leurs caractères, leurs sentimens.

**obyczaiow wyrażenie.** Sitten-Vorstellung. portrait, caractère, m. peinture, représentation des moeurs, des sentimens, des passions; moralité.

**Obczaynie,** adv. sittlich, höflich, anständig. moralement, poliment, civilement.

**Obyczayność.** Sittsamkeit, Anständigkeit, Höflichkeit. politesse, civilité, bonnes moeurs, bien-séance.

**Obyczayny.** gesittet, höflich, sittsam. morigine, cultivé, bien appris, bien instruit, civilisé, façonné, poli; un homme de bonnes moeurs.

**\*Obydwa, Obadwa.** beyde. tous deux, tous deux ensemble.

**Obywać się,** v. m. F. *obędę się.* 1) lange bleiben, wohnen. 2) sich ohne etwas behelfen; etwas entzathen können, nicht nöthig haben. 3) sich mit etwas behelfen; sich begnügen. 1) demeurur, séjourner, habiter long tems en un endroit. 2) se passer, n'avoir besoin de qu. ch. 3) se passer à qu. ch; se contenter de qu. ch. § 1) nie obył się tam; (nie skwasł tam; nie zagrzał tam mieysca). 2) bez tey księgi się obędę. 3) chlebem się tylko obywa.

**Obywatel.** Insaß, Einwohner. habitant; qui demeure en un pais. § obywatel miasta, kraju tego.

**Obywatelstwo.** 1) Insaßschaft, Eingeborenschaft. 2) alle Einwohner eines Landes. 3) Bürger-Recht. 1) droit d'habitation, 2) tous les habitans d'un pais. 3) bourgeoisie, droit de bourgeoisie. § 1) odstrychnąć kogo od obywatelstwa. 2) wszystkim obywatelstwo świadczyć może. 3) obywatelstwo albo mieyskiego utracenie, niemienie.

**Obywatelski.** Land-, einheimisch, einländisch. du pais; qui est fait, qui se pratique, qui croit dans un pais. § obywatelskie wino, sukno, zwyczaje.

*po obywatelsku,* adv. nach Art der Landes-Inwohner. à la manière des habitans.



Obzalec, *g. obzalca*. Art von Bau-Holz. forte de bois de charpente.

Obzalaować kogo u sądu. einen gerichtlich belangen. verklagen. acuser, dénoncer, déferer qu.

Obzalaowany gerichtlich belangt, der Be-klagte. accusé, défendeur; dénoncé de-avant le Juge. § obzalaowany o ten występpek u sądu.

Obzarcie, *adv.* vielsräßiger Weise. goulument, gloutonnement.

Obzarcie. 1) Ueberfüllung mit Speisen; Obzartwo. 1) die Freßigkeit, Freß-Sucht.

2) Schlemmerey, Füllerey, Ueberfüllung mit Getränken. 1) gourmandise, gloutonne mangerie; gloutonnie, voracité, intemperance dans le manger. 2) débauche, excès, yvrognerie. \* § 1) cho-roba iest obzartwa karg. \* 2) obzarstwo (opilstwo) zbytnie gorzalki.

Obzartwo. 1) vielsräßig, Freßer, Schlemmer; Obzarty. 1) vielsräßig, gierig. glouton,

Obzerca. 1) goinfre, gourmand, vorace, goulu, safre.

Obzerać się, *v. m. F. obezrzę.* sich be-fressen. se souler; se remplir, se gor-ger de viandes, se remplir jusqu' à la gorge. § obzart się iako swinia; nie obezrzy się, nie będziez chorował.

Obzerać się, das Befressen. gourman-dise, gloutonne mangerie.

Obzierać się, *F. obezrzę.* sich umsehen, sich umschauern. regarder en arrière; re-garder, voir derrière soi. Gobezyrzy się, Pap twoy idzie; obezrzył się na mnie.

Ocemgnienie. Augenblick. moment, clin d'oeil, instant.

zw ocemgnieniu, *adv.* in einem Augenblick. à l'instant, en un instant, en moins de rien.

Ocembrować, *F. ocembruć.* mit Bau-Holz verwahren. garnir, couvrir de plan-ches & de bois de charpente. § ocembrować studnią.

Ocembrowanie. das Belegen mit Bau-Holz. l'action de couvrir avec de bois de charpente.

ocembrowanie w studni. die Wände im Brunnen. les parois dans un puits. § studniarze w studniach ocembrowa-nie biał.

Ocerklować, *vid.* Ocyrklować.

Ocet, *g. ocet.* Efig. du vinaigre. § w occie muszki bywają.

ocet winny. Wein-Efig. vinaigre, *m.*

ocet piwny, miodowy. Bier-, Meel-Efig. du vinaigre de bière, d'hydromel.

ocet z wodą zmieszany. Efig mit Wasser zum Trinken. oxycrat, breuvage com-posé d'eau commune & de vinaigre.

ocet z miodem zmieszany. mit Honig abge-kochter Efig. oximel, breuvage préparé de miel & de vinaigre.

Och! interj. ach! hélas! o!

och ja nieszczęśliwy! o ich Unglücklicher! o que je suis malheureux!

Ochapia mię } co, kto. es kommt mir  
Ochapia mi się } vor, daß ich es (ihn)  
fenne. je crois, il me semble de l'avoir  
vu, de l'avoir entendu, de le connô-  
tre. § ochapia się iakaż twarz, ni mi  
dobrze znałoma, ni mi też całé nie-  
znałoma; ochapia mię ten glos.

Ochędostwo. 1) Reinlichkeit. 2) Weiber-Schmuck, Weiber. Puż. 3) Geräthe, Hausrath. 1) netteté, propreté. 2) atours, *m. plur.* ornement, parure de femme. 3) commoditez *f. plur.* meubles, *m. plur.* ustenciles, *m. plur.* § 1) w ochędostwie się kocha. 2) kleynory, suknie i inze ochędostwo. 3) piękna rzecz mié ochędostwo w domu swoim; iako mo-siad zowe, miedziane, spiżane naczynia.

Ochędóżka 1) reinliche Kleidung. 2) Wei-ber-Puż. 1) habilement net; habit bien ménagé. 2) parure de Dame; atours, *plur. m.*

Ochędóżnie, *adv.* reinlich. nettement, d'une manière nette. § ochędóżnie się nosi.

Ochędóżność, Reinlichkeit. netteté, pro-preté.

Ochędóżny. reinlich. propre, net, nettéié.

Ochlańskie wino. Anjou-Wein. du vin d'Anjou.

Ochelnąć, *F. ochelznę.* zäumen ein Pferd. brider, emboucher un cheval; mettre une bride à un cheval.

Ochelnienie, ochelznanie. das Zäumen eines Pferdes. l'action de brider.

Ochelniony. gezümet. bridé, embouché.

Ochlica. Glachs-Heydel. régaloir, seran, affinoir.

Ochłoda. 1) Kälte, Abkühlung. 2) Trost, Freude, Veranügen. 3) Liebe; Mäd-chen. 1) rafraichissement, refroidisse-ment. 2) soulagement, consolation, contentement, plaisir. 3) maitresse, amourette, déesse. § 1) w cieniu dla ochłody siedzieć; po ogniu stone-czynym przyjemne powstali ochłody. 2) Naywyższy topniejącemu od żalu domowi ochłoda będzie. 3) o swoiey domniemaney tylko myśli ochłodzić.

Ochłodnąć, *F. ochłodnę.* 1) sich ab-Ochłodzić się, *F. ochłodzę.* 1) sich ab-sich erfrischen, sich trösten, sich erfreuen, Muth bekommen. 1) se rafraichir, se refroidir, devenir froid; refroidir. 2) se consoler, se rejoyir; reprendre cou-

rage;

rage; se soulager. § 1) po upałach słonecznych ochłodziem. 2) list twój przeczytawszy nieco ochłodziem; ochłodziła tę od niego otrzymawszy wiadomość.

*gniewliwy ale się w net ochłodnie.* er ist jachzornig, aber sein Zorn legt sich bald. il est emporté mais il s'apaise bientôt.

*ochłodzić.* 1) abkühlen. 2) erfreuen, erfrischen, erquicken. 1) rafraîchir, faire rafraîchir; refroidir, faire devenir froid. 2) soulager, consoler, contenter, combler du contentement. § 1) ochłodzić wino lodem, gorącą polewkę przelewaniem; wiatr mię ochłodził. 2) serduszko swoje ochłodził; zupełnym ukontentowaniem żądze swoje ochłodził.

*Ochłodzenie.* Abkühlung, rafraîchissement, refroidissement.

*Ochłodzony.* abgekühlt, refroidi, rafraîchi.

*Ochmistrz.* 1) Hofmeister an einem Hof. 2) Hofmeister eines jungen Herrn. 1) maître d'hôtel. 2) gouverneur d'un jeune Seigneur.

*Ochmistrowanie.* das Hofmeisterern. l'exercice de la charge d'un maître d'hôtel ou d'un gouverneur auprès d'un jeune Seigneur.

*Ochmiststwo.* Hofmeisteren, das Amt eines Hofmeisters. la charge d'un maître d'hôtel; les soins d'un gouverneur d'un enfant de qualité.

*Ochmistrzy.* eine Hofmeisteren haben, das Amt eines Hofmeisters verwalten. exercer la charge d'un maître d'hôtel ou d'un gouverneur auprès d'un jeune Seigneur.

*Ochmistrzyni.* 1) Hofmeisterin bey Hofe. 2) Hofmeisterin eines jungen Frauensimners. 1) maîtresse d'hôtel. 2) gouvernante d'une jeune Demoiselle.

*Ochoce.* Ochotuie kogo. tractiren, wohl bewirthen. regaler, divertir qu; faire bonne chère à qu. le bien traiter.

*ochocić się, ochotować się.* schmausen, lustig seyn. faire bonne chère; festiner, banqueter.

*Ochoczy.* muthig, frisch. vif, vaillant, courageux. § ochocza cnota.

*Ochopność, Ochopny.* wid. Pochopność, Pochopny.

*Ochota.* 1) Muth, Lust, Munterkeit. 2) Schmaus, Lustbarkeit, Gastmahl. 1) vivacité, activité, promiscuité, bonne volonté, envie à qu. ch. 2) un regale, róle, festin, banquet, bonne chère. § 1) ochota do nauk, do wojny, do służenia komu; ochota woienna; ochota gospodarska im głowy zawro-

ciła. 2) byłem u niego na ochocie; ochotę sprawić.

*mieć ochotę do czego.* zu etwas Lust haben. avoir de la disposition de qu. ch; prendre goût à qu. ch.

*bez ochoty niepoje roboty.* ohne Lust gehet die Arbeit nicht von statten. coeur & courage font l'ouvrage.

*Ochotnie.* adv. 1) muthig, frisch. 2) gerne, willig. 1) vaillamment, vivement. 2) volontiers, avec plaisir, de bonne volonté, de bon coeur, de tout son coeur. § 1) ochotnie na nieprzyjaćielu uderzyli. 2) ochotnie mi pożyczyl; ochotnie mu służyć będę.

*Ochotniczek.* 1) muthiger Mensch. 2) lustiger Bruder. 1) brave; garçon plein de courage. 2) bon frère, bon chaland.

*Ochotnik.* muthiger, auserlesener Soldat. un brave; soldat hardi & vaillant. § krzyknie na ochotnika i towarzystwo; miał 30000 ochotnika.

*Ochotny.* 1) muthig, munter. 2) willig. 1) alaire, vif, actif. 2) prompt, prêt, tout disposé à.

*Ochotuie.* vid. Ochoce.

*Ochramiam kogo.* v. m. F. ochramię. einen lähmen. estropier, mutiler, érener qu.

*Ochramieć.* F. ochramię. lähm werden. devenir estropié.

*Ochraniać.* v. m. F. ochronię. 1) sparen, rathsam mit etwas umgehen. 2) schonen, nicht sehr angreifen. 3) schonen, das Leben schenken. 4) verwahren, bewahren wider etwas. 1) ménager, garder, épargner; user d'économie, ne pas dépenser. 2) ménager, avoir quelque égard, quelque ménagement pour des choses ou pour des personnes. 3) épargner qu; donner la vie, donner quartier à qu. 4) défendre, garder, préserver, conserver qu. ch. contre. § 1) wie gdzie ochraniać, gdzie worki rozwiązać; ochraniał prace i kosztu. 2) ochraniać kogo na czym; ochraniać szaty, czyiey sławy, cnoty, majątności. 3) szturmem miasto dobyli, gdzie żadney płci nie ochronili. 4) ochraniać głowy od zimna.

*ochronić się czego, od czego.* sich vor etwas verwahren, in Acht nehmen. se garder, se préserver, se prémunir, se pourvoir, se défendre; se donner garde de qu. ch. qui peut nuire. § ochronić się językow ludzkich nie może.

*ochraniać się.* seiner selbst schonen. se ménager.

*Ochrapieć.* F. ochrapie. heisch werden. s'enrouer, s'égosiller, s'égueuler, perdre



dre la netteté de sa voix. § ochrapiał od wofania, od wrzeszczenia.

Ochrapienie. Heiſcherkeit. enrouement, voix enrouée

Ochrapiony. heiſch, heiſch geworden. enroué

Ochromić, *vid.* Ochramiam

Ochromienie. Lähmung, Verlähmung. mutilation, estropiment, manquement. en quelque partie du corps.

Ochrma. 1) Sparung, Erſparung ei-

Ochronienie. 1) ner Sache. 2) Schonung, Bewahrung, Verwahrung, Erhaltung.

3) Gerichtsw. Vorbehalt, Vorbehaltung.

1) ménage, *m.* épargne de qu. ch. 2) ménagement, égard, conſidération, con-

ſervation. 3) Droit: reserve. § 1)

wspaniałe bez ochrony pieniędzy i prace wystawia pałace; mieć pieniąd-  
dze, rzeczy w ochronie. 2) podiał się

tego na ochronę Oyczyzny naſzey; bez ochrony ſławy twoiey to napisał;

z ochroną zdrowia moiego to być nie może.

z ochroną praw. ohne Nachtheil, mit Vorbehalt der Rechte. ſans-aporter de pré-

judice aux droits; ſauf les droits. §

na co się z ochroną praw Szlacheckich i Duchownych podpisuję.

mieć kogo w ochronie. elſten ſchonen. ménager qu; avoir un ménagement, une

conſidération pour qu.

być w ochronie. geachtet, geſchonet werden. être ménagé; être conſideré. §

laſy w Saxonii w wielkiej ſą ochronie.

Ochroniciel. 1) Schoner, Sparer. 2) Er-

halter, Wertheidiger. 1) ménager. 2)

conſervateur, défenſeur. § 1) ochro-

nicieł koſztu tak znacznego u Pana na ſakę zaſłużył. 2) ochroniciel ca-

łoſci oyczyzny ſwoiey.

Ochrzcić, *F.* ochrzcić. 1) taufen. 2) tau-

fen, Waſſer zum Geträncke gieſſen. 3)

taufen; nennen. 1) baptiser. 2) mettre

bien de l'eau dans une boiſſon. 3) appeler,

nommer. § 1) już ochrzcono a ieſzcze się nie narodziło, *prov.* 2) ochrzcił

barzo wino. 3) pokorne proſby groź-

bą ochrzcił.

Ochrypiec, *F.* ochrzypieć. heiſch werden. s'enrouer, s'égoſſiller. § nie wrzeſzcz

ochrzypieł.

Ochucham co, *v. m. F.* ochuchnę. anblas-

ſen, anhauchen. ſouffler, pouſſer ſon ha-

leine autour de qu. ch.

Ochuchnienie. Anhauchung, Anblaſung,

Anhauch. un ſouſſe; haleine pouſſée ſur.

Ochuchniony. angehaucht, angeblaſen.

qui eſt incommodé de l'haleinée de

quelqu'un.

Ochwacić konia. ein Pferd verſchlagen, verfangen. cauſer la fourbure ou l'éparvin à un cheval.

Ochwacił się koń. das Pferd hat ſich verſanaen, ſich verſchlagen. le cheval eſt devenu fourbu.

Ochwacony koń. verſchlagenes, verfangenes Pferd. cheval fourbu. § klacza ochwacona.

Ochwat. 1) die Rāhe, das Verfangen oder Verſchlagen der Pferde, davon ſie ge-

ſchwollene und ſteife Beine bekommen. 2) der Spalt, die Joſſ-Galle, ein Ge-

ſchwuſt in den Kniekehlen der Pferde.

1) fourbure, une maladie dont les jam-

bes des chevaux s'enflent & ſe roidif-

ſent. 2) éparvin, autre maladie qui

vient aux chevaux au dedans des jarrets.

Ochybiam, *v. m. F.* ochybię. fehl ſchlagen. manquer, faillir; ne pas réuſſir, être

trompé dans qu. ch. § ochybiły zbo-

ża; ochybiła mię nadzieia, urząd.

Ochydzam, *v. m. F.* ochydzę. 1) ein Grauen

machen. 2) mißbieten. 3) anſchwärzen,

verhaſt machen. 1) aſadir; donner du

dégoût pour qu. ch. 2) meſofrir; ofrir

moins que la choſe ne vaut. 3) noircir,

diſamer qu. § 1) ochydził mi tę rzecz.

2) ochydzić komu towar. 3) ochydzić

krola u poddanych.

Ochylam co, kogo, *v. m. F.* ochyle. be-

mānteln; ein Kaſier verkleinern, entſchul-

digen; gering vorſtellen. colorer, exau-

ſer, couvrir de quelque prétexte; pla-

trer, déguifer; enveloper.

nie ochylać mōwici. gerade zu reden; kein

Blat vor des Maul nehmen. parler de

but en blanc; dire une choſe tout

plat, tout net à qu.

ochylaćcy. der nicht mit der Sprache her-

aus will; der nicht gerade zu redet. qui

ne parle pas franchement; qui en-

velope ſes penſées.

Ochylanie. Bemāntelung, Entſchuldigung.

palliation, déguifement, prétexte, m.

couleur, f.

\* Ochynąć się, *F.* ochynę. 1) ſich unter-

tauchen, ſich naß machen. 2) fig. das

Eis brechen, den Weg bahnen. 1) ſe

plonger, ſe mouiller. 2) fig. romper la

glace, fraier le chemin.

Ociagam, *v. m. F.* ociagnę. in der Küche:

auſlaufen laſſen, mürbe machen als über

einem Kohl-Feuer, durchs Klopſen. *ter-*

*me de cuisine:* faire revenir, mortifier

de la viande en la batant, ou metant

ſur des charbons alumez. § ociagniy

kaptuna na weglach, na ogniu, w

maſle.

*ociągam się.* sich weigern, nicht dran wollen; Ausflüchte suchen, Schwürigkeit machen. tergiverfer; chercher des détours, des fuites & des échappatoires; user des subterfuges pour éviter une chose; reculer de faire une chose. § na wszystko baczenie się ociągał; ociągali się wyprawy ludzi na wojnę.

*ociąga się koń zadem.* das Pferd gehet mit den Hintern zurück le cheval dévulde.

*ociągając się.* mit Weigerung, ungern. avec tergiversation; avec repugnance, en blaisant & tergiversant; en usant de tergiversation; d'une manière indéterminée, irrésolué.

*Ociąganie się.* Weigerung, Widerwillen, Widerrede. tergiversation; conquite peu sincère de celui qui blaise, qui cherche des détours.

*Ociągnię, Ociągnięcie, Ociągnięty, vid. Ociętnie, Ociężność, Ociężny.*

\* *Ociążam, F. ociążę;* obciążam. beschweren, belästigen. apesantir, rendre plus lourde, plus pesant.

*ociążać się, ociążać sobie, ociążać.* sich beschlagen, sich beschweren. se plaindre, faire des plaintes de qu. § ociążał się na Pana

*Ociężały, vid. Ociężały.*

*Ociec, vid. Oyciec.*

*Ociekam, v. m. F. ocieknę.* 1) abfließen, ablaufen. 2) anlaufen, aufschwellen. 3) fig. sich benehzen, sich begießen. 1) dégouter, découler, tomber goutte à goutte. 2) s'enfler, bouffir, se gonfler. 3) fig. se baigner; être mouillé. § 1) ocieka woda z chusty. 2) ocieka mi żyła; ociekły mu nogi. 3) już pola krwią ociekły.

*ociekał mi czopek.* das Hals-Zäpfchen ist mir gefallen. j'ai la liette abarue.

*Ocieczenie.* Geschwellung. enflure, tumeur, f. gonflement. § ocieczenie czopka.

*Ociekły.* angelaufen, geschwollen. gonflé, bouffé, enflé. § ociekłe mandle, śline iagody; ociekła żyła.

*Ociekłość.* Schwellst, Geschwulst. enflure, gonflement, boufflure.

*ociekałość, nadetość nog.* Geschwulst in den Füßen. enflure qui vient aux jambes.

*Ocieklic się, F. ocieklic.* kalben. mettre bas un veau; vèler, faire un veau.

*Ocieplały.* abgeschlagen, warm geworden, von der Witterung. devenu doux, débandé, relâché, *parlant du tems.* § ocieplate powietrze.

*Ocieplić się, v. m. F. ociepli.* gelinde Wetter werden, von der Kälte abgeschlagen.

s'adoucir, se débander, se déferer, se relâcher, devenir un peu doux.

*ocięplilo się.* der Frost hat nachgelassen; es ist abgeschlagen. le froid s'est débandé.

*Ocieram, v. m. F. otę.* abwischen, abreiben. torcher, essuyer; ôter en frottant ce qui est humide ou sec. § otrzeć łyzy; otrzyzy stół.

*ocięram się.* 1) sich abwischen. 2) im Geben an einen stoßen. 3) sich an einen reiben. 1) s'essuyer. 2) frater qu; heurter contre qu. en marchant. 3) se froter, se prendre, jeter la pierre à qu. § 1) otrzyzy się z potu. 2) otarłem się o niego idąc. 3) otarł się o ścianę nieprzyjacielskie; o Polkę się Szwed otarł.

*Ocieranie.* das Abwischen. l'action de torcher, d'essuyer.

*Ocierniam, co, v. m. F. ociernię.* mit Dornen umgäuen. environner, renfermer, clore d'épines.

*Ociernie, ocięnie, adv. hartnäckiger, widerspenstiger Weise.* obstinément, opiniâtrément.

*Ociężność, ociężałość.* 1) Hartnäckigkeit, Widerspenstigkeit, meistens von Thieren. 2) Widerwille, Weigerung. 1) obstination, opiniâreté, on se sert de ce mot en parlant des animaux.

2) refus, repugnance; mécontentement, déplaisir. § 1) ociężość konia. 2) bez ociężości namienić nie moge.

*Ociężny.* 1) hartnäckig, widerspenstig; starr, vom Menschen ist das Wort

Uporny besser. 2) widerstrebend, kalt-sinnig, widriggesinnt. 1) roide, obstiné, opiniâtre, *en parlant d'homme le mot*

Uporny est meilleur. 2) repugnant, contraire, refroidi. § 1) koń, wół ociężny. 2) ociężna do wojny ochota;

*ocięty.* gepeitschet. foueté.

*Ociężałość.* 1) große Beschwerung, Belästigung. 2) Trägheit, Mattigkeit eines Gliedes; Schwere in demselben. 3) Trägheit, Verdrossenheit, Untuft. 1) chargé lourde. 2) pesanteur, lassitude d'un membre, qui vient des vapeurs grossières. 3) pesanteur d'esprit; lenteur, f.

*Ociężałe, adv. verdrossen, ohne Lust. lourde, pesant, mal-gré soi, avec peine, avec difficulté.*

*Ociężały.* 1) beladen, belästigt, beschwert. 2) von Krankheit oder Alter abgemattet, trüg, schwer, matt. 3) laß, verdrossen, schläfrig, langsam. 1) lourde, pesant.

2) pesant, foible, acablé, abatu par une maladie, par la vieillesse. 3) las, paresseux, lourde, pesant; qui a peu de feu & de vivacité. § 1) ociężałe okęty. 2) starością ociężała ręka cnoty.

Nn 5 twoic



twoje odryfować nie zdoła; głowa go boli; wszystek ociężały. 3) ociężały do roboty, w radach, w pracy.

Ociężam, *vid.* Ociążam.

Ociężać, *F. otigzeie.* schwer werden. s'apefantir, devenir pesant; devenir lourde. § bałwan soli od wilgości ociężał; członki mu po tej ciężkiej pracy ociężały.

Ocinam co, *F. otng.* 1) auspeitschen. 2) behauen. 1) föieter; donner le föiet bien ferré. 2) hacher, couper à l'entour. § 1) ociąć grzbiet kańcugiem. \* 2) ocinać (obcinać) drzewo.

Ociśk, *g. n.* aufgeriebene Wunde. écorchure, petit endroit de peau écorché.

Ociśkać się czym. sich womit wund reiben. s'écorcher, se blesser la peau.

Ociośnię, *v. m. F. otiesze.* 1) bezimmern. 2) abhobeln; höflich machen, abrüffeln. 1) charpenter, équarir. 2) décaffer, débourrer. déniaiser, rendre qu. poli. § 1) ociośnić drzewo. 2) ociośnić rego nie-oczofańca.

Ociośnić co czym, *F. otisng.* fest umhüllen, umwickeln. presser contre; ferrer, couvrir qu. ch. d'une envelope de tous côtez.

ociośnić się w płaszcz, płaszczem. sich in seinen Mantel einhüllen. s'enveloper de son manteau d'une manière très serrée.

Ocknienie. Erwachung. reveil.

Ocknąć się, *vid.* Ocykam się.

Octowy. Efig; von Efig; zu Efig. de vinaigre; au vinaigre.

Octowa flaszką. Efig; fläschchen. vinaigrier; petit vase où l'on met du vinaigre.

Ocucam się, *v. m. F. ocuce.* erwachen, Ocykam się, *F. ockng.* aufwachen. se reveiller, s'éveiller, commencer à veiller. § ockniy się już czas; z głębokiego snu się ocknął.

Ocyrkłować co, *F. ocyrkluię.* 1) umgirkeln. 2) fig. einschränken, Gränzen setzen. 1) faire un cercle autour de qu. ch. 2) fig. borner qu. ch; mettre des bornes à qu. ch.

\* Ocz, o co, czemu, dla czego? warum? pour quoi, par quelle raison?

ni ocz; bez przyczyny. um nichts; ohne alle Ursache. sans aucune raison; pour un rien. § ni ocz go bito.

Oczarowanie. das Behexen; Hexerey. enforcement, le charme, enchantement, sortilege, m.

Oczarowany. behext. enforcé, enchanté. Oczarować, *F. oczaruie.* behexen. enforcer, enchanter, charmer.

Oczehrać, *vid.* Oczochrać.

\* Oczekawam. } warten, erwarten. aten-  
Oczekiwać. } dre. § oczekiwac mat-  
Oczekuie. } ki, listu od oycy.

oczekiwać się. auf einander warten. s'entre-atendre; attendre l'un l'autre. § oczekiwają się aż się zleżą.

\* Oczekawanie. } Erwartung. atente, l'ac-  
Oczekiwanie. } tion d'attendre.  
Oczekiwany. erwartet. attendu.

Oczembrowanie, *vid.* Oczembrowanie.

Oczerstwiam, *v. m. F. oczerstwie.* erfrischen, beleben. rafräichir, vivifier. § zielona farba oczy oczerstwia; ta nowina ferce moie oczerstwila

oczerstwiać się. sich erfrischen. se rafräichir.

Oczerstwienie. Erfrischung. rafräichissement. § ogród są na pokoy i oczerstwienie, nie na gnuśność.

Oczko. 1) Auglein. 2) Ducaten-Eschen. 3) Auge vom Fett in der Suppe. 4) klein-äugiger Mensch. 1) petit oeil. 2) grain, le plus petit poids pour peser les ducats. 3) étoile, perle de graisse dans une soupe. 4) celui qui a des petits oeils. § 1) oczkami lubieżnie patrzyć. 2) czerwony złoty 64 oczek waży. 3) oczka w rosółce.

ten czerwony złoty trzech oczek nie doważa. dieser Ducaten ist drey Eschen zu leicht. ce ducat est léger de trois grains.

oczko. } Augenstein, ein Edel-  
oczkorwany kamień. } stein, so die Gestalt eines Auges hat. pierre précieuse qui représente un oeil.

oczkorwany, oczyszy. vieläugig, voller Augen. plein d'yeux. § Argus oczkorwany. oczkorwata sol. Art von sehr weißem Salze. sorte de sel fort blanc.

Oczny. 1) Augen. 2) Augen, gut für die Augen. 1) des yeux, qui regarde les yeux; qui appartient aux yeux. 2) oculaire, qui sert pour l'oeil. § 1) oczny gnoy, oczny kaćik.

oczne lekarstwo. Augen-Argeteney. un coliré; un remède dont on se sert pour les yeux.

Oczochrać, *F. oczochrze.* den Roth abkrahen, abreiben. décroter. § oczochrać trzewiki moie z błota.

Oczosnąć, *F. oczosng.* abschälen, einom Baum die Rinde abziehen. écorcer; lever l'écorce, ôter l'écorce d'un arbre. oczosniy tę gałąź.

Oczy, ist der pluralis von oko. c'est le plural d'oko.

Oczyszczalnia, miejsce oczyszczenia. Reinigung's-Ort. lieu où l'on purge, où l'on nettoie qu. ch.

Oczyszczalny. in geistlichen Reden: reinigend,

gend, verſöhnbar, verſöhnlich. *terme de dévotion*: expiatoire, d'expiation, qui fert à expier.

Oczyścić. *v. m. F. oczyszczę*. 1) reizen, ſäubern. 2) reinigen, verſöhnen, in geiſtlichen Schriften.

1) nettoier, purger. 2) *terme de dévotion*: expier, purifier. § 1) oczyścić co od plugaſtwa: oczyścić Państwo z takiey głowy bezecney. 2) oczyścić serce, duſzę ſwoję.

oczyścić się. ſich von ſeinen Sünden reinigen. ſe purifier; ſe défaire de ſes taches.

oczyścić się słowy. von ſich ablehnen, ſich rechtfertigen. ſe juſtifier, ſe diſculper, ſe purger, s'excuser.

Oczyścićiel. Reiniger, Verſöhnner, der von Sünden reiniget. qui rend pur & net de péchez.

Oczyścićenie. 1) Reinigung. 2) Theol. Oczyszczenie. 1) Reinigung, Verſöhnung.

1) action dé nettoier; purification, purgation. 2) *Théolog.* purification, expiation.

Oczyszczenie P. Maryi. Mariä Reinigung. Purification; l'une des fêtes de la Vierge.

oczyszczenie słowne. Entſchuldigung, Rechtfertigung. juſtification, excuse.

oczyszczeniu służąca rzecz. Verſöhnungsopfer. un sacrifice expiatoire; action qui eſt faite pour expier un péché.

Oczyſty, oczy maigcy. ſehend, das Augen hat. voiant; qui a des yeux.

Oczywiſcie, *adv.* 1) ſichtbarlich; vor Augen, zuſehend. 2) augenſcheinlich, klar, deutlich. 1) oculairement, à vuë d'oeil; à l'oeil. 2) palpablement, évidemment, manifeſttement, viſiblement, ouvertement. § 1) oczywiſcie (na oko) to widział.

oczywiſcie się pokazuje. es liegt deutlich vor den Augen. cela ce voit à l'oeil.

pozew oczywiſcie dany. gerichtliche Vorladung, die man dem Beklagten ſelbſt in Weſſen der Zeugen einhändiget. ajournement perſonnel, qui ſe donne à un aculé en préſence des témoins.

Oczywiſkoſć. Augenschein; Klarheit, klarer Beweis, offenbare Gewiſſheit. évidence, la vuë des yeux, perſpicuité, certitude manifeſte.

Oczywiſty. 1) augenſcheinlich, offenbar. 2) der es mit ſeinen Augen geſehen hat. 3) Berichtsw. ergangen oder emanirt ex plenaria cauſa cognitione. 1) évident, clair, manifeſte. 2) oculaire; qui a vu, qui parle de viſu; qui voit de ſes propres yeux; qui voit à l'oeil. 3) *Droit*:

émané, rendu après une entière connoiſſance de la cauſe. § 1) rzecz to oczywiſta. 2) ſwiadek oczywiſty. 3) oczywiſty dekret Trybunału.

oczywiſty ſwiadek. ein Augenzeug, der es ſelbſt geſehen hat. record; témoin oculaire.

Od, *pr. g.* vor etlichen Conſonanten ſetzt man wegen einer gelinden Ausſprache ode. 1) von; dieſe Präpoſition giebet der Lateiner mit a, ab. pour adoucir la prononciation on met ode devant les mots qui commencent par quelques conſonnes. 1) de; les Latins expriment cette prépoſition par a, ab. § od ciebie idę; wſtać od ſtołu, od wieczery; ode mnie liſty; kłaniam od brata; od kogo ſłyſzałeś, co o nim mowiſz.

od miaſta nieprzyjaciela odpędził. er hat den Feind von der Stadt gejaget. il a chassé l'ennemi de devant la ville.

od — do. von — zu; von einem — zum andern. d'un — à l'autre; de — à. § od domu do domu; ode drzwi do drzwi.

od słowa do słowa. von Wort zu Wort. de mot à mot.

2) ſeit, von. dès, depuis, de. § ode dnia wczorajſzego; od tego czasu nie widziałem go; od początku ſwiata tak było.

od roku do roku. von einem Jahr zum andern. d'une année à l'autre.

3) von, durch, de, par. § za to od Pana bity, a ia chwalony.

od rozbojnikow zabity. er iſt von den Straſenräubern erſchlagen worden. il eſt tué par les brigands.

4) von, vor, bey Leidenschaften und Krankheiten. par, de, à cauſe d'une maladie ou d'une paſſion. § ofzalał od fraſunka, od miłości; płakał od żalu, od radości; od febry, od kamienia umarł; od ſtaſości doyrzeć nie może.

5) wider, für, von Krankheiten. à, contre, pour, parlant des maladies. § lekarstwo od febry (na febrę) od upicia, od pragnienia.

6) wegen, von wegen, in Betrachtung. pour, par; eu égard, à cauſe de. § koſztowna od (dla) kunſztu, od pracy robota; miaſto ſławne od wyſminitrych rzemieſlnikow; kościół wyſmienity od marmuru.

7) für. pour. § od mieſzkania (za mieſzkanie) płacić; od piſania, od noſzenia zapłata.

8) zu, zu einem Gebrauch. pour, à, pour quelque uſage. § od (do) lata budynek; od porady, od liſtow, od piſania człowiek; ſzczotka od ſzat, od lnu.

9) in,



9) in, in folgenden Bedens-Arten. sur, dans les exp. sions suivantes.

od żelaza, od drzewa rzemieślnik. ein Handwerker, der in Eisen, in Holz arbeitet un ouvrier qui travaille sur le fer, sur le bois.

10) als bey einem Comparativo. que, avec un comparatif. § bogatſzy od kupca.

\* \* \*

Od, pr. inf. vor den Verbis hat diese Präposition folgende Bedeutungen. cette préposition tant à la tête d'un verbe marque les sens suivants.

1) ab, zurück, wieder. das ist eine wiederholte Handlung. c'est la particule françoise re.

odbić. zurück nehmen. reprendre.

odsyłać. abschicken, zurück schicken. renvoyer.

oddać. abgeben. redonner.

odchorować. wieder krank werden. retomber dans une maladie.

2) auf er, von einer Handlung des Eröffnens. de, ou l'action d'ouvrir.

odspuntować. aufspinden. débondanner.

odkładać. aufstopfen. déboucher.

odpieczętować. aufheften. decacheter.

3) ab, weg. de; c'est l'action de lever qu. ch. de qu. ch. en coupant ou en déchirant &c.

odigć. abnehmen. ôter qu. ch. de qu. ch.

odlać. abgießen. décanter.

oderżnąć. abschneiden. couper de qu. ch.

4) weg, von einem Orte weg. s'en, l'action de se retirer d'un lieu.

odjechać. abreisen. s'en partir.

odejść. wegauchen. s'en aller.

5) ab, einen Anfang und Ende anzudeuten. l'action de commencer & d'achever.

odspiewać. absingen. commencer & achever de chanter.

odmówić. hersagen. reciter; commencer & achever de parler.

6) ver; gemina, als weinen, büßen. cesser de pleurer, de se repentir &c. pleurer assez, se repentir assez &c.

odboleć. verschmerzen. se défâcher, cesser de se fâcher.

odpokutować. genung büßen. se repentir assez.

odpłakać. genung beweinen. pleurer assez.

7) ab, statt der Bezahlung, statt der Schuld. en recompense, en paiement, au lieu du paiement d'une dette.

odrabiać komu co. einem etwas abarbeiten. travailler pour qu. à comte de sa dette.

Odąć, vid. Odynam.

Odarcie, vid. Odzianie.

Odarcuz. im Scherz; ein Mensch in zer-

rissenen Kleibern. burlesq. un homme couvert de haillons.

Odarty, conf. Odzierać. 1) abgeschält, abgehäutet. 2) abgerissen, der Lumpen trägt. 1) écorcé ou écorché. 2) celui qui porte des habits déchirez.

Odbezczeć, F. odbezcze. büßen, mit seiner Haut bezahlen. en avoir sur les doigts; paier de sa peau. § odbezzał tego uczynku.

Obicie, vid. Odbijanie.

Odbieg wody. Abfluß, Abfluß, Abfall, Wasser Gall. découlement, chute d'eau.

Odbiegam, v. m. F. odbiegne, odbiegnę. 1) von etwas laufen. 2) verlassen, im Stiche lassen. 1) se dérober, s'enfuir de qu. ch; s'en aller vite, aller à la hâte, courir de qu. ch. 2) déserter, abandonner, délaisser, quitter qu; tourner le dos à qu. § 1) odbiegłeś warstatu, a pilną mamy robotę. 2) odbieg kogo w potrzebie, w niebezpieczeństwie.

roboty (od roboty) odbiegt. er ist von der Arbeit gelaufen. il a quitté, il a laissé son travail; il s'est dérobé de son travail.

odbić sprawy sądowej. einen Proceß desertiren. déserter un procès.

odbięgać. 1) Verlassen. qui abandonne. Odbiegacz. 2) ne qu.

odbięgać żyku. ausgerüsteter Soldat. soldat qui abandonne son rang.

Odbiegły. verlassen. abandonné.

Odbieram, v. m. F. odbiorę. 1) einem etwas nehmen, wegnehmen; berauben. 2) eines Amtes entsetzen; einem das Amt nehmen. 3) wieder abnehmen, erobern. 4) empfangen, erhalten. 5) abnehmen, absondern. 1) ôter, prendre, enlever, ravir, emporter à qu. ch. 2) destituer qu; ôter, priver, dépouiller qu. d'une charge. 3) reprendre, reconquerir, remporter, prendre de nouveau; se saisir de nouveau de; ravoir, recouvrer. 4) recevoir, avoir, toucher. 5) séparer. § 1) odbierz mu coś mu dał; śmierć nam go odebrała. 2) odebrano mu tę godność, ten urząd. 3) odebrał nieprzyjacielowi miasto. 4) odebrałem pieniądze, kupno od kupca, towary, listy. 5) co lepsze odebrał (odgazył) z kupy.

odbieram co do siebie. etwas zu sich nehmen. prendre quelque chose für soi. skutek swoy odebrał seine Würkung haben. avoir, remporter son effet. § skutek swoy moia prośba odebrała.

odbierający spadek. der Ablativus in der Grammatic. Gramm. l'Ablatif.

Odbie-

**Odbieranie.** 1) das Wegnehmen, Nehmen. 2) das Empfangen, Erhalten. 1) l'action d'ôter; de priver; de remporter. 2) l'action de recevoir; recette.

**odbieraniu sturacy.** Gramm. der Ablativus. Gramm. l'Ablatif.

**Odbieżany.** verlassen, abandonné, délaissé, désert. *Śziemia pusta i odbieżana.* *rzecz odbieżana.* Rechtsw. ein derelictum; eine mit Willen verlassene Sache. Droit: chose à dessein abandonnée.

**Odbieżenie.** Verlassung, Aufgebung, abandonnement, délaissement. § odbieżenie szyku.

**odbieżenie sprawy.** Desertion eines Proceß. desertion; abandonnement d'une cause judiciaire.

**Odbieżony, vid. Odbieżany.**

**Odbiiał, v. m. F. odbiie.** 1) aufschlagen, abschlagen, losreißen was angenagelt gewesen ist. 2) wieder schlagen 3) abschlagen, abjagen, abnehmen als Gefangene. 4) abschlagen einen Stoß oder Hieb. 5) zurück werfen als einen Pfeil. 6) zurück werfen als Strahlen. 7) zurück treiben, zurück jagen den Feind. 8) einem auf die Finger klopfen; strafen; sich rächen. 9) abseign, vom Lande stoßen. 10) aufstoßen als der Wagen. 1) défoncer, ôter le fonds d'une furaille; forcer, éfoncer, enfoncer, briser, casser, rompre qu. ch. pour l'ouvrir; des-encloûer, décloûer qu. ch. 2) fraper celui qui nous a frappé. 3) faire lâcher prise à qu; recourir, délivrer. 4) parer, rabattre un coup. 5) rejeter, renvoyer le dard. 6) rejeter, renvoyer les raïons, réverbérer; réfléchir. 7) repousser, rechasser, recogner, relancer l'ennemi. 8) donner sur les doigts à qu; punir qu; se revancher sur. 9) lever l'ancre; partir, faire voile; mettre à la voile; démarer. 10) revenir; rapporter, faire bondir le coeur; revenir à la bouche.

§ 1) odbiy tę beczkę; odbił kłotkę, drzwi, deskę, zamek. 2) odbiłem mu bo mię uderzył. 3) odbiliśmy nieprzyjacielowi poymanych, łupy zabrane. 4) odbić miecz, sztych, raz. 5) odbić na kogo strzałę, poćłki. 6) zwierciadło odbiia figury, promienie. 7) odbić od siebie naiazd, nieprzyjaciela; moc mocą odbiiać: odbiiali nas wazy od brzegu na głąbią; odbiia mię wiatr. 8) odbiie tę sprawęczkę na ciebie; odbiig to na tobie, coś posty nie szanował 9) tegoż dnia odbiliśmy; już okręć od brzegu odbiiał. 10) chrzan odbiia.

**odbić skorę na kim.** einem das Fell brav durchgerben. casser les os, donner une volée de coups de bâton à qu

**odbiiać się.** 1) zurück strahlen, zurückprallen. 2) stoßen, von Feuer-Röhren. 3) sich die Füße an etwas wund stoßen. 1) se réverbérer, réfléchir; rejaittir. 2) repousser, faire un effort en arrière, parlant des canons à feu. 3) se blesser les piez en se heurtant contre qu. ch. § 1) odbiia się słońce, promień od zwierciadła. 2) aby się pistolet wzad nie odbiiał, mocno go trzymać trzeba; barzo się ta rura odbiia. 3) odbił się koń na grudzie; gdy się pies odbiia, że rany w piętkach albo pod stopami będą.

**głos się odbiia.** es wiedererschallt; es ist ein Widerschall. il retentit, il resonance; on entend un éco. § odbiia się głos od gor, od lasow.

**odbiiający się.** zurückprallend, repersurfil. § promienie odbiiające się

**Odbiianie.** 1) das Aufschlagen. Abschlagen. 2) das Abtreiben einer aneinernagelten Sache. 3) das Abschlagen. Zurückschlagen, Zurücktreiben der Feinde. 4) Abwendung eines Stoßes oder Hiebes. 5) Abseignung eines Landes. 6) l'action de forcer, d'abatre, de décloûer, de rompre ce qui a été attaché, ou fermé. 2) repoussement, l'action de repousser l'ennemi. 3) parer. l'action de parer un coup. 4) le départ d'un vaisseau, la partance. § 1) odbiianie przybitey deski, odbicie zamku tego, beczki. 2) po odbiciu nieprzyjaciół powróciliśmy. 3) odbicie sztychu, razu szabla. 4) odbiianie od l du, o i brzegu.

**odbiianie się.** 1) Rückfchall. Rückfall der Strahlen. 2) Rückfall. Wiederkehr des Windes, des Wassers. 3) das Stoßen eines abgeschossenen Gewehrs. 1) réflexion, réverbération, rejaitissement, renvoi de la lumière, des raïons. 2) retour du vent, de l'eau en un même endroit. 3) repoussement d'une arme à feu, quand on la tire. § 1) odbiianie się farby, promieni. 2) odbiianie się wiatru, wody.

**odbiianie się głosu; odgłos.** ein Widerschall. ein Echo. un éco; un son redoublé.

**Odbiry.** 1) abgerissen als ein-angenageltes Brett, aufgeschlagen als ein Fack, eine Stube. 2) dem Feinde abatschlaan, andessen Händen gerissen. 3) parirt abewandt als ein Stoß. 4) abgetrieben. weageschlagen als der Feind. 1) forcer, enfoncé, rompu, brisé decloué. 2) délivré des mains de ses ennemis, regagné. 3) paré



3) paré, évité; qu'on a paré. 4) repoussé, chassé, réchassé. § 1) zamek oddby; izba, beczka oddbita. 2) zdobyć oddbita; więzień oddbity. 3) sztych, raz oddbity. 4) oddbitych goniono nieprzyjaciół.

Oddolały. verschmerzt. digéré, mis en oubli; de quoi on ne se chagrine plus.

Oddoleć. F. *odboleie*. verschmerzen. mettre en oubli quelque affliction; oublier, passer sa douleur, cesser de s'affliger; se désoler; trouver fin à sa douleur. Godbolałem tego; oddolało mi to.

Odbrzmiewam. erschallen, erhöhen. résonner, retentir.

Odbrzmiewanie. Schall, Hall. retentissement.

Oddbyć. Loszwerdung, Veräußerung alienation. \*Oddbyt. nation; l'action de se défaire de qu. ch.

odbyć. 1) Abgang, Verkauf, Vertrieb der Waaren. 2) Seilk. Aussonderung, Auswurf der natürlichen Unreinigkeit. 3) Koch im Hindern. 4) Stuhl, Stuhlgang.

1) défaire, débit; vente facile d'une marchandise. 2) Médec. excretion. 3) anus, conduit naturel; le trou par ou sortent les excréments du ventre. 4) excrément qui sort du ventre; selle.

§ 1) nie ma oddytu na towarach. 2) oddbyt z ciała rzeczy niepotrzebnych albo szkodliwych przez usta, nos, uszy, przez wrzody fistuły. 3) wrzod mu zasiadł oddbyt. 4) chory miewa oddbyt.

odbył kuchenny. Küchen-Gosse, Goss: Stein. lavoir, les égouts de la cuisine.

Oddbyć człowiek. der sich leicht abweisen, abfertigen lässt. celui qui se laisse éconduire aisément.

odbyty pokarm, niezatwardzający żołądka, kiszek. Speise die leicht zu verdauen ist. viande de facile digestion.

Odbywam, F. *odbęde*. 1) los werden, verkaufen. 2) mit etwas davon kommen, loskommen. 3) einen abfertigen, loswerden. 1) se défaire de qu. ch; débiter, vendre qu. ch. 2) se défaire, se débarrasser, se dépetrer de. 3) éconduire qu; se débarrasser de qu. adroitement. § 1) odbyłem (pozbyłem) towaru mego. 2) odbyłem tego kłopotu talarem; jednym guzem tego odbyłem. 3) odbyć (odprawić) kogo.

byle ieno tym odbyć. wenn man nur damit loskommen kan. pourvu que l'on en soit quitte pour cela.

byle odbyć. obenhin; nicht mit Fleiß. par manière d'acquit, à la légère, du bout de doigt; négligement. § robił byle odbyć.

odbył dłużnika nadzieię. er hat den Schuldmann mit Hoffnung abgespeiset. il a servi son créancier d'espérance.

Odbywanie, *vid.* Oddbyć.

Odcerklować, *vid.* Odcyrklować.

Odchciewa mu się, *v. imp.* F. *odechce*. die Lust vergehet ihm; er hat die Lust verlohren. l'envie en passe; l'envie ne le prend plus; il n'est pas en humeur de; il perd l'appétit de. § odechce się im tu przyysć; odechciało mi się pić, iść; odechciało ci się tej rzeczy.

Odchod, *vid.* Odeyście.

\*odchod przyrodzony, *lajno*. Menschen-Kotz. excrément du ventre; merde.

Odchodzę, *v. m.* F. *odeyde*. 1) weggehen. 2) gehen, abgehen als Waare. 3) färben; abgehen als eine nasse Farbe. 4) von einem gehen, durch den Stuhlgang gehen. 5) zurück fließen, zurück treten, ablaufen als die See. 6) ablaufen; mit

Gehen eine Schuld abarbeiten. 1) sortir, s'en aller; se retirer. 2) se débiter; être en débit; être de débit, avoir cours. 3) teindre, se détacher, tacher; ne tenir point comme une couleur qui n'est pas encore sèche. 4) couler, sortir du corps par les conduits naturels. 5) retourner, remonter, couler vers sa source, avoir son reflux. 6) acquitter une dette en faisant des allées & des venues pour qu. § 1) odchodził na miasto niemał go w domu; nie odchodził prosić; odchodzę od ciebie a co jeszcze rozkażesz; już odeyde a maffz co więcej. 2) dobrze odchodzą towary. 3) odchodzi jeszcze farba. 4) niestrawiony pokarm od niego odchodzi; cało odeszło od niego. 5) morze odchodzi i przychodzi pod Hamburgiem. 6) odchodzić komu długi.

odeyść od ciebie; odeyść od rozumu. von Verstande kommen, sortir de son bon sens. bydlę odchodzi. das Vieh fällt um, es ist ein Vieh Sterben. la mortalité est sur le bétail.

Odchodzenie. das Weggehen. l'action de s'en aller. § działo się to podczas odchodzenia moiego. odchodzenie morskie. Rückflug, Abfluss der See. reflux de la mer; le retour des flots de la mer. § morskie odchodzenie i przychodzenie.

odchodzenie od ciebie; odchodzenie od rozumu; odeyście od rozumu. Bahnwitz, Ausschweifung, Raserey. alienation; trouble, m. renversement, égarement d'esprit; manie.

Odchowaly. groß gezogen; erzogen. qui

est devenu grand; élevé; fait. § ma odchowalą (dorosłą) corkę na wydaniu; odchowalę cięlec.

Odchowuie, *F. odchowam.* 1) groß ziehen; erziehen. 2) erwärmen, laben, erquicken. 3) von der Brust absetzen; gewöhnen. 1) nourrir & élever; entretenir; nourrir & avoir soin. 2) soulager rechauffer, redonner la chaleur; rétablir, remettre en vigueur. 3) sévrer un enfant, un veau, ne leur donner plus à têter. § 1) odchowala dziecię, bydlę nędzne, kurczę; na swoje syna odchowuie wiare. 2) odchowac członek zażębiony. 3) matka dziecię od pierśi odchowala.

odchowac się. zunehmen, fortkommen, zu Kräften kommen, groß werden. devenir grand se nourrir; se dénouer. § młodziwna z robaństwa się odchowuie; kiedy się żydzi nieco odchowali siła od siebie płacić muszą.

Odchwalam, *v. m. F. odchwałę.* wieder loben. louer celui qui nous a loué.

odchwalić się. genug preisen, rühmen; mit etwas sehr zufrieden seyn. ne savoir assez louer; se louer, être satisfait, être très content de qu. ch. § odchwalić się nie mogę wyświadczonych dobrodziejstw.

Odchylam, *v. m. F. odchylę.* 1) ablenken, wegbiegen. 2) fig. ablenken, abstrahieren. 1) détourner; ôter qu. ch. en la pliant ou courbant; courber d'autre côté une chose attachée. 2) détourner, éloigner, divertir qu. de qu. ch. § 1) odchylę tę głaz. 2) odchylić kogo od rzeczy mu szkodzących.

Odciągam, *v. m. F. odciągnę.* 1) seitwärts ziehen, wegziehen. 2) abziehen, abhalten. 3) abziehen. abmarschieren als eine Armee. 4) abnehmen, absondern, abziehen. 1) ôter qu. ch. en la tirant, retirer en arrière. 2) détourner, éloigner, arracher qu. de qu. ch. 3) évacuer une place, un pais; fortir, décamper d'un lieu. 4) détacher, séparer, ôter, soustraire de qu. ch. § 1) odciągnij ten powroz. 2) odciągnąć go od tego zamysłu nie mogę. 3) wojsko odciągnęło. odciągnąć wojskiem. 4) odciągnij tę liczbę od sumy.

Odciąganie, odciąganie. 1) das Abziehen. 2) das Abhalten von etwas. 3) das Abziehen der Kriegs-Völker. 4) das Abziehen, Abnehmen; Abzug. 1) l'action de retirer en arrière. 2) distraction, divertissement, éloignement de qu. ch. 3) l'action de décamper d'un lieu, d'évacuer. 4) l'action d'ôter, de sou-

straire de qu. ch; rabais, décompte, m. soustraction. § 1) odciąganie powrozu. 2) odciąganie kogo od siebie, od czego. 3) odciąganie wojska. 4) po odciągnięciu tej liczby zostaje jeszcze.

odciąganie. Abzug, Abmarsch der Kriegs-Völker retraite, départ, décampement d'une armée.

Odciągniony. 1) seitwärts gezogen. 2) abgezogen, abgesondert. 3) abgezogen, abmarschirt. 1) retiré en arrière. 2) séparé, ôté de qu. ch. 3) décampé, forti. Odciąć. 1) Abhauung. 2) Meß. f. Odciąć. 1) coupe, coupure; retranchement de qu. ch. qu'on fait par le fer. 2) Géom. voir Odciąć 3).

Odciąć co, *F. odciąć.* verschmerzen, den Schmerz ausgestanden haben passer, oublier sa douleur; cesser des s'affliger.

Odciąć. abachauen. coupé, tranche.

Odciążam, *F. odciążę.* aus dem Lichte treten. se retirer, s'ôter du jour, de la lumière à qu. § odciąż mi abym mógł czytać.

Odciążam, *v. m. F. odciążę.* 1) abhauen. 2) Rechenf. abziehen, abrechnen. 1) retrancher, emporter avec un fer; amputer. 2) Arith. soustraire. § 1) odciąż mi rękę. 2) odciąć część czwartą 11, my.

Odciąć. 1) Ab schneiden. 2) Absenden. 3) Meß. Abschnitt eines Kreises oder Umkreises. 1) rognure, retaille, ce qu'on a ôté de qu. ch. 2) provin. 2) Géom. segment; portion de cercle. § 1) odciąć skor. 2) anguś odciąćku.

odciąć winny wśaźcie im Weinberg; senden: Absender legen. provigner.

Odciąć, *vid. Otręć.*

Odcyrklować co, *F. odcyrklowię.* abirckeln. compasser; mesurer avec le compas.

Odczarować co, *F. odczaruję;* odczynić. besprechen, entzaubern. des-enchanter, des-enforcer, délivrer de l'enchantement.

Odczarowanie, odczynianie, odczynienie. das Besprechen; die Entzauberung. les contre-charmes, m. charmes contraires, des-enchantement, des-enforcement. § odczynianie, czarow, urokow; słowa na odczynienie choroby i zaklinanie węzów.

Odczarowany, odczyniony. besprochen, entzaubert. des-enforcé.

Odczęstować, *F. odczęstuję.* einander traktieren; einem wieder Ehre antun. regaler celui qui nous a traité; s'entre-traiter.

Odczosnąć, *vid. Uczosnąć.*

Odczośnienie, *vid. Uczzośnienie.*

Odczyniam, *F. odczynię, vid. Odczarować.* Oddaig,



Oddaig, v. m. *F. oddam.* 1) abgeben, wie-  
 Oddawam, ] vergehen. 2) abgeben, lie-  
 fern; einhändigen, zustellen. 3) vergelten.  
 4) ablegen, abtatten. 5) geben, schicken  
 als in die Schule. 6) trauen die Ver-  
 lobten. 7) widmen, opfern. 8) empfeh-  
 len. 1) redonner, restituer, rendre ce  
 qu'on doit. 2) remettre qu. ch. à qu;  
 faire tenir qu. ch. à qu. 3) recompen-  
 ser, paier, reconnoître; être recon-  
 noissant de qu. ch; ressentir, avoir du  
 ressentiment; avoir du ressouvenir  
 d'une bonté ou d'un injure reçue. 4)  
 témoigner; faire paroître, faire voir,  
 rendre, faire; s'acquiter de quelque de-  
 voir, de quelque civilité. 5) envoyer,  
 mettre en (à l') école, dans un cou-  
 vent. 6) épouser, marier; bénir un  
 mariage. 7) dévouer, consacrer, offrir  
 à Dieu. 8) recommander qu. à qu.  
 § 1) oddać rzecz pożyczoną, dług; odda-  
 ć mi dług kaszkami pieniędzy; zło-  
 tem. 2) oddałem mu listy. 3) oddać  
 komu dobrodziejstwo, łaskę, miłość;  
 oddam mu tę złość; oddać komu so-  
 wicie. 4) oddać najniższą, swoją sub-  
 mię, i królowi; oddać JMci Panu na-  
 leżyty honor; oddać komu ukłon.  
 5) oddać syna do szkoły; oddać damę  
 klasztorowi, gdy nie chce żyć na świe-  
 cie; oddać kogo na krzyżców kopan-  
 nia, na galere, na śmierć. 6) X. Ple-  
 ban oddał posługionych, małżonkow  
 nowych. 7) oddawać (ofiarować, po-  
 święcać) co Bogu. 8) oddać go łasce,  
 życzliwości twojej; oddać Was Pa-  
 nu. syna mego.  
*oddawać co komu kupnym sposobem, wa-  
 rownie, za własne, za własność.* gericht-  
 lich einem etwas abtreten, verkaufen.  
 vendre, aliéner à qu. avec toutes so-  
 lennitez de droit.  
*oddac do wiernych rąk.* deponiren; in eine  
 treue Hand niederlegen. mettre qu. ch.  
 en dépos.  
*oddac pieniądze przez co albo kogo.* auf et-  
 was oder auf jemanden die Zahlung an-  
 weisen assigner l'argent sur qu. ch. ou  
 sur quelqu'un.  
*oddac co na (za) ręce czyje.* sequestriren;  
 dem dritten in Verwahrung geben. sé-  
 questrer; mettre en main tierce.  
*oddac wet za wet.* gleiches mit gleichem  
 vergelten. rendre la reciproque; paier  
 le tort, les calomnies de même mo-  
 noie; rendre l'injure.  
*oddac kogo na zgubę.* einen aufopfern. sa-  
 crifier qu.  
*oddac się.* 1) sich empfehlen. 2) sich widmen,  
 sich aufopfern, sich liefern. 1) se recom-

mender. 2) se dévouer, s'offrir, se sa-  
 crifier; se mettre à. § 1) oddaig się  
 pamięci, łasce, przyjaźni twojej. 2)  
 oddaie się na zgubę za oyczyzną,  
 Oddalacz. Abwender, Abtreiber. celui qui  
 écarte, qui éloigne, qui repousse.  
 Oddalam, v. m. *F. oddale.* 1) entfernen.  
 2) veräußern, gerichtlich verkaufen. 1)  
 éloigner, écarter, reculer. 2) aliéner,  
 vendre dans les formes. § 1) oddal te  
 myśli od siebie. 2) oddalił majątność  
 swoją od siebie; oddalić tego gruntu  
 nie może.  
*oddalić się.* sich entfernen. s'éloigner.  
*oddalić się od rzeczy.* von der Materie ab-  
 gehen. sortir de son sujet; s'écarter de  
 son discours.  
*oddalaicy spadek.* der Ablativus in der  
 Grammatic. l'Ablatif dans la gram-  
 maire.  
 Oddalenie. 1) Entfernung. 2) Veräuße-  
 rung, gerichtliche Verkaufung. 1) éloigne-  
 ment. 2) aliénation.  
 Oddalony. 1) entfernt. 2) veräußert.  
 1) éloigné. 2) aliéné, débité.  
 Oddanie. 1) Wiedergebung, Ersetzung, Ab-  
 gabe, Einhändigung. 2) das Geben ei-  
 nes Kindes in die Schule, ins Kloster.  
 3) Vergeltung des Guten oder des Bö-  
 sen. 4) Abstattung, Ablegung. 5) die  
 Trauung. 1) restitution, l'action de  
 rendre à quelqu'un ce qui lui appar-  
 tient. 2) l'action de mettre un enfant  
 en école, dans un Couvent. 3) ressen-  
 timent, remerciement, reconnoissance  
 qu'on témoigne d'un service qu'on  
 nous a rendu; ressentiment d'un  
 tort; un témoignage du souvenir  
 d'une injure. 4) action de s'acquiter  
 de quelque devoir; de quelque civi-  
 lité; témoignage; m. de notre dé-  
 voir, de notre submission. 5) épou-  
 failles, f. plur. la célébration du ma-  
 riage. § 1) oddanie d'arg. listu. 2)  
 byłem przy oddaniu Panny do klaszto-  
 ru. 3) oddanie dobrodziejstwa, łaski,  
 nielaski. 4) oddanie posługuszeństwa  
 królowi. 5) byłem przy oddaniu;  
 oddanie małżeńskie.  
*oddanie czego na (za) ręce czyje.* Seque-  
 stration, Sequestrierung, Uebergebung ei-  
 nes Guts in die Hände des dritten. sé-  
 questration, action par laquelle on sé-  
 questre quelque chose.  
*oddanie wet za wet złego, albo też i do-  
 brego.* Vergeltung, Wiedergelt. retribu-  
 tion; la pareille; le talion; punition  
 égale à l'offense qu'on a faite; la peine  
 du talion quand on fait à quelqu'un

le même mal ou le même bien qu'il a fait.

*oddanie się na zgubę za kogo.* die Aufopferung seiner Person vor einem: le sacrifice de sa personne pour qu; l'action de se sacrifier pour qu.

*Oddany, conf. oddać.* 1) übergeben, abgebegeben, einhändigen. 2) aufgegeben, zum Untergang bestimmt. 3) getraut, angetraut. 1) remis, rendu, restitué. 2) sacrifié; mis à, immolé à. 3) joint par mariage. § 1) list oddany; pieniądze oddane. 2) oddany na zgubę, na męki, na śmierć. 3) miał dwie oddane żony.

*Oddarcie.* 1) Abreißung. 2) Ort wo eine Sache abgerissen ist. 1) arrachement. 2) déchirure; endroit où une chose est enlevée de l'autre par un arrachement.

*Oddarować co komu, F. oddaruję; oddarować się komu.* 1) wieder beschicken, ein Gegen-Geschenk machen. 2) vergelten. 1) récompenser un présent par un autre présent; faire un présent reciproque. 2) reconnoître; récompenser.

*Oddarowanie.* das Wiederbeschicken. l'action de faire un présent reciproque.

*Oddarunek.* Gegen-Geschenk: retour d'une liberalité; un présent reciproque. § bez oddarunku to być nie może.

*Oddawanie, vid. Oddanie.*

\**Oddawacz.* Ueberbringer, Abgeber. porteur.

*Oddawca.* Teur: celui qui rend qui porte à qu. § oddawca tej karty, tego listu.

*Oddech.* 1) Athem, Athembolung. 2) Luft. Loch. 3) Löchlein, Ort wo die Luft durchdringen kan. 4) fig. Lauf, den man einer Leidenschaft läßt. 1, halène, un soufle, respiration, aspiration. 2) un regître, évent, soupirail, ouverture par où l'air entre ou sort. 3) l'issue, endroit par où l'air peut sortir. 4) fig. cours, essor qu'on donne à quelque passion. § 1) oddech zatrzymać. 2) zatkać, otworzyć oddech; oddech (oddechowa dziurka) w ziemi, w popiele. 3) rura ma być bez oddechu, i aby się najmniejszą dziurczką powietrze nie wdzierało. 4) dał wolny oddech afektowi temu.

*Żywotni oddech.* Lebens-Geister. les esprits viraux ou animaux. § serce jest żywey gorącości pełne i oddech. żywotni rodzi.

*Oddechowy.* zum Athmen dienlich; Luft. qui sert à respirer; de respiration.

*oddechowa dziura, vid. Oddech 2).*

*Oddednieć, F. oddedniele.* es wird Tag. Dykceon. Polski.

le jour paroît; il fait jour, le jour se fait. § skoro odedniało poiechatem.

*Oddetchnienie, vid. Odetchnienie.*

*Oddetchniony, vid. Odetchniony.*

*Oddrętwieć, F. oddrętwięć.* die Erstarrung verlieren. se degourdir; se défaire de son engourdissement. § noga mi oddrętwiała.

*Oddrętwienie.* das Benommen der Erstarrung. degourdissement, cessation d'engourdissement.

*Oddrętwiony.* von der Erstarrung befreiet. degourdi; délivré d'un engourdissement. § oddrętwiona noga.

*Oddych.* Dunst. Ausdunstung. la vapeur, exhalaison. § w cieple otworzone jest ściao, to zimno nagle zawiera i odduchom gorącym drzwi zamyka.

*Oddycham, v. m. F. oderchne.* 1) athmen, Athem holen. 2) ausrühen. 3) von etwas voll seyn; heftig verlangen. 1) respirer; pousser un soufle de sa bouche. 2) se délasser, prendre quelque relâche; respirer, se reposer, se relâcher; prendre du repos. 3) respirer qu. ch; être plein d'un désir. § 1) oddycha, iefzcze nie skonał. 2) oderchniy od pracy. 3) wylaniem krwi ludzkiej oddychał; furowym oddycha Marsem; szczerą ku tobie oddycham życliwośćią.

*oddychaący.* athmend, das einen Athem hat. qui respire; qui a une halène

*Oddychanie.* Athembolung. respiration.

*oddychania trudność.* fukher Athem. Enghrüstigkeit. un athme; respiration difficile; courte halène.

*Oddymać.* entgegen wehen. souffler contre, être contraire; souffler d'un côté qui nous n'est pas favorable. § wiatr ztąd oddyma.

*Oddymanie wiatru.* Geack: Wind. vent contraire, vent qui n'est pas favorable.

*Oddział.* 1) Abtheilung, Absonderung. 2) beschiedner Theil. 3) gefeste, beschiedene Arbeit; Tagewerk. 4) Lohu vor eine gefeste Arbeit. 1) département, séparation; partie de qu. ch. 2) 2) partage, m. partie, portion. 3) tâche; besogne qu'on donne ou entreprend à faire. 4) entretien, paiement pour une tâche. § 1) to miao do oddziału tego należy. 2) oddział obróku dzienny, miesięczny; roczny. 3) odrobił oddział roboty. 4) zapłacono mu oddział.

*Oddziaływać.* abarbeiten. travailler à comte de ce qu'on a reçu d'avance.

\**oddziaływać dobrodziejstwo; oddać dobrodziejstwo.* vor eine Wohlthat. ete. kenntlich



fenntlich seyn. reconnoître, recompen-  
ser un bienfait.

\*oddziaływać czary, *vid.* Odczarować.

\*oddziaływać majątność, *vid.* Oddalam 2).

Oddzielać. Abtheiler, Absonderer. celui

qui s'epare, qui met à part.

Oddzielać, *v. m. f. oddzielić*. 1) abtheilen,  
absondern. 2) abfinden, ein Kind aus  
der väterlichen Gewalt lassen. 1) départir,  
partir, partager, séparer, détacher,  
mettre à part; repartir, defunir, dé-  
joindre, démembrer. 2) apanager,  
émanciper un fils. § 1) oddzielić pie-  
niądze dla każdego robotnika. 2) od-  
dzielić syna, córke.

oddzielić się. sich absondern. se séparer; se  
defunir, se détacher de. § ten kray  
się od korony oddzielił.

Oddzielenie czego. Abtheilung, Absonde-  
rung. partage, *m. division*, séparation.

oddzielenie syna, córki. Abspaltung eines  
Sohns oder Tochter; Freilassung aus  
der väterlichen Gewalt. émancipation  
d'un fils ou d'une fille; action de met-  
tre son fils ou sa fille hors de la puis-  
sance paternelle.

Oddzielony. 1) abgetheilt, abgefondert.  
2) abgefunden, aus der väterlichen Ge-  
walt gelassen. 1) séparé, détaché, dé-  
joint. 2) apanagé, émancipé; qui n'est  
plus sous la puissance paternelle. §  
1) oddzielona dla niego majątność;  
od korony oddzielone miasto. 2) syn,  
córka oddzielona.

Oddzieram co, *v. m. f. odedrzeć*. abreissen.  
détacher par force; arracher de qu. ch.

Oddziergam, Oddzierzam co, *v. m. f. od-  
dziergnąć*. abknüpfen. dénouer; délier,  
défaire un noeud.

Oddziergnienie. Losknüpfung. dénoué-  
ment.

Oddziergniony. losgeknüpft. dénoué.

Ode, *prop. vid.* Od.

Odebranie, *conf.* Odbieram. 1) Wegneh-  
mung, Veraubung. 2) Entsetzung von  
einem Amt. 3) Wegnehmung, Wieder-  
eroberung eines feindlichen Orts. 4) Em-  
pfang, Erhaltung. 1) prise, privation;  
action d'ôter, d'enlever. 2) destitu-  
tion d'une charge; démission; priva-  
tion d'honneur. 3) occupation, prise,  
recouvrement, reprise d'une ville. 4)  
recette, action de recevoir, de tou-  
cher. § 1) odebranie przywileiów  
miastu nadanych. 2) taki odebraniem  
urzędu karany bydz ma. 3) po ode-  
braniu miasta tego. 4) dać, asygnacyę  
na odebranie pieniędzy od kupca

Odebrany. 1) wegenommen. 2) wieder er-  
statt, dem Feinde wieder abgenommen.

3) empfangen, erhalten. 1) oté, enlevé,  
ravi, emporté. 2) reconquis, rempor-  
té; recouvré, mis de nouveau en sa  
possession; conquis de nouveau. 3)  
receu, accepté.

Odechciało się, *vid.* Odechciewa się.

Odechcie, *vid.* Nadacie.

Odegnanie. Vertreibung, Verjagung. re-  
poussément; chasse qu'on donne à qu.  
§ odegnanie ztych duchow.

Odegnany. abgejagt, vertrieben. chassé  
de devant un endroit.

Odegrawam, *v. m. f. odegram*. das Ver-  
lohrne wieder abgenommen. se raquiter;  
regagner; ravoit ce qu'on a perdu  
au jeu.

Odegrzmieć, *f. odegrzmi*. sich abbonnern.  
cesser, achever de tonner

Odelga, ulga Linderung. adoucissement,  
toulagement, relâche.

Odelgnąć, *f. odelgnie* sich legen, nachlas-  
sen, nicht so heftig seyn. se relâcher,  
n'être plus si violent; s'apaiser, se ra-  
lentir, s'abatre, diminuer. § odelgła  
mi choroba.

Odelgło. es hat sich gelegt. il s'est re-  
lâché.

Odelgnąć, *f. odelnie*. sich ableimen sich ab-  
fleben. se dégluer; se détacher de la  
cole. § odelgnął papier przykleiony.

Odemknięty, *conf.* Odmykam. 1) abge-  
schoben, abgerückt. 2) aufgeriegelt. 1)  
reculé, poussé en arrière. 2) déverouil-  
lé. § 1) stoł odściany odemknięty.  
2) drzwi odemknięte.

Oderznięcie. Abschnitt. coupure.

Oderznięty, *conf.* Odrzynam. abgeschnit-  
ten. coupé de qu. ch.

Odepchnięty, *conf.* Odpycham. eig. u.  
Odepchniony, 1) fig. zurück gestossen. *prop.*  
2) fig. repoussé, rejeté. § odepchniona  
nawa; odepchniony od twojey łaski.

Odeptać, *f. odeptam*. um etwas die Erde  
eintreten. fouler, presser tout aurour.  
§ wladzone drzewo odeptać trzeba.

Oderwany. 1) abgerissen. 2) veränderlich,  
unbeständig, nicht dauerhaft. 3) fig. ab-  
gefondert. 1) détaché, arraché, empor-  
té de qu. ch. 2) changeant, inconst-  
ant, qui n'est pas durable. 3) fig. sé-  
paré, détaché. § 1) oderwana gałąź.  
2) oderwana w miłości stateczność.  
3) oderwany od twojey przyjaźni.

Odeście, *vid.* Odeyście.

Odesłanie Zurücksendung. renvoi, envoi.

Odesłany. abgeschickt, zurück geschickt. ren-  
voi, envoi.

\*Odespod, *adv.* podspod. unten, von un-  
ten her. dessous, de dessous.

Odechnanie-

**Odetchnienie.** 1) Athembolung. 2) das Ausruhen. 1) respiration. 2) relâche, délassement.

**Odetchniony.** ausgeruht, délassé.

**Odetkać, F. odetkam.** ausweben, ein Gewebe enigen. finir, achever son tissu.

§ odetkać krosna, płotno.

odetkać co, } *vid.* Odtykam.

**Odeły, Nadęty.** 1) aufgeblasen, aufgelaufen. 2) stolz, hochfahrig. 3) das sich aufpauset, ausbreitet. 1) enflé, gonflé, boursofflé, bouffi. 2) bouff, enflé, orgueilleux. 3) *parlant des habits*: bouffi, qui s'enfle. § 1) odeła (nadęta) żyła. 2) przed odełym Hyszpanem się kłaniać nie będę. 3) kapelusz odeły bez brzegów.

**Odewstać co, F. odewstać.** 1) ablassen, absteigen, nicht recht angemacht, angeleimt seyn. 2) abrindeg werden vom Brod. 1) se dégluer, se séparer, s'entrouvrir, se fendre, s'ouvrir, n'être pas bien colé ou attaché. 2) se décroûter; se détacher de sa croute, comme le pain.

**Odeymowanie.** 1) das Ab- oder Wegnehmen. 2) die Subtraction im Rechnen. 1) l'action d'ôter. 2) *Aritm.* retranchement, soustraction.

**Odeymuić, F. odeymę.** 1) abnehmen, wegnehmen, berauben. 2) subtrahiren, abziehen, im Rechnen. 3) abschlagen, vertheiligen, abwehren. 1) prendre, ôter, ravir, enlever, emporter; priver qu. de qu. ch. 2) *Aritm.* soustraire; ôter un nombre de l'autre. 3) défendre qu. contre qu; arracher, dégager, délivrer, sauver qu. § 1) odiąg komu godność, pomocnika. 2) odeymuić liczbę 6 od 10 zostanie cztery. 3) odiąg psom, wilkom owce.

**odeymuiący.** *Rechenk.* die kleine Zahl so von der grössern abgezogen wird. *Aritm.* le moindre nombre qu'on ôte du plus grand. 3) odeymuiący, iest liczba mniejsza, którą wyymuiemy z większej.

**odeymować sobie od gęby.** seinem Maule abdarben, abbrechen. se refuser les choses les plus nécessaires; prendre sur sa bouche les dépenses de qu. ch; épargner sur sa bouchée. § nie odeymęć ja swoim od gęby.

**odiąg komu bron, oręż, zbroie.** einen entwasnen. desarmer, ôter les armes à qu.

**odeymować się.** 1) sich erwehren; sich vertheidigen, sich widersetzen. 2) hemmen, mäßigen eine Leidenschaft. 1) se défendre; repousser qu; se dégager, s'arra-

cher, se délivrer par la force. 2) se défendre d'une passion; la dompter, reprimer, moderer, arrêter, refrener. § 1) odiąg się nieprzyjacielowi; co żywo się odeymuić. 2) odeymować się gniewowi, śmiechowi, smętkowi. 3) mucha się odeymuić. auch ein Wurm frümmet, sich wenn'er getreten wird, un ver se recoquille (se rebéque) quand on le presse.

**Odeysćie.** das Weggehen. sortir; fortie. § po odeysćiu moim się to stało.

**odeysćie od rozumu,** *vid.* odchodzenie od siebie.

**wolność odeysćia; odeysćia i wrocenia czasu** *z*olnierzowi naznaczony. Urlaub, Paß so einem Soldaten gegeben wird. un congé qu'on donne à un foldat à charge de revenir.

**Odganiać.** Abtreiber, Zurückjager qui repousse, qui chasse qu. de devant un lieu.

**Odganiam, v. m. F. \*odgonię, odpędzę.** zurück jagen, zurück treiben, rechasser, repousser, chasser de devant un lieu. § odganiał i odpędził nieprzyjaciela od miasta.

**odganiać muchy od chorego.** die Fliegen vom Kranken jagen. chasser les mouches à un malade.

**Odganąć co, F. odgarne.** wegstreichen, weg scharren. raser, emporter avec la main ou avec quelque instrument; ôter en raclant.

**odgarni włosa, kudły, z. oczu.** streiche die Haare aus der Stirne. redressez les cheveux du front.

**odgarni węgle od garku.** streich die Kohlen vom Herde weg. rasez les charbons de devant le pot.

**Odgierć.** abgehogen, weggehoben. recourber; courbé, plié d'un autre côté; détourne.

**Odginam, v. m. F. odęgnę.** wegbiegen. zurück oder seitwärts biegen. / détourner, recourber, courber, plier en arrière ou sur quelque autre côté; donner un autre plie à qu. ch. § odgiął gozd.

**odegnij gałąź, abym mogł widzieć.** biege den Ast weg, daß ich sehen kan. détournez la branche que je puisse voir.

**odginać się.** steif, unbiegsam seyn: sich nicht biegen wollen. se roidir; être inflexible, ne se pas plier.

**odginiać się.** unbiegsam, steif, hart. roide, inflexible, qui ne se plie pas.

**Odgłos** 1) Wiederhall, Wiederhall Echo. 2) Stimme. 3) Schall, Knall. 1) un écho, un son redoublé. 2) voix, f. son. 3) retentissement, éclat; bruit éclatant.



tant. § 1) ta gora rozsyła odgłosy; idzie ztamtąd odgłos. \*\* 2) pierwszy odgłos. dziecięcia jest płacz; w pol tych żalosnych odgłosów wesoły się odzywa poseł. \*\* 3) przy odgłosach armat.

**Odgniewać się, F. odgniewam.** aufhören zu jürnen; sich besänftigen; sich im Zorn mäßigen; wieder gut werden. cesser d'être en colère, s'apaiser; s'adoucir, se moderer.

**Odgramiam, v. m. F. odgromię.** 1) abschlagen, zurückschlagen, zurückjagen. 2) dem Feinde abnehmen. 1) battre l'ennemi & le chasser de devant une place. 2) prendre de force; enlever à l'ennemi. § 1) odgromił od miasta nieprzyjaciela. 2) nieprzyjacielowi działa i konie odgromił.

**Odgrazam kogo, v. m. F. odgrozę.** eithen abschrecken. intimider qu. de qu. ch. rebuter, détourner qu. en l'intimidant. *odgrazai komu* einem wieder drohen. menacer celui qui nous menace; faire des menaces reciproques.

**Odgrazanie.** das Abschrecken, Abschreckung. intimidation, action de détourner qu. par crainte.

**Odgromienie.** 1) das Zurückschlagen des Feindes. 2) Wegnehmung dem Feinde als der Gefangenen. 1) l'action de mettre l'ennemi en déroute. 2) prise de qu. ch. qu'on fait sur l'ennemi.

**Odgromiony** 1) abgeschlagen, zurückgejagt. 2) abgeschlagen, dem Feinde abgenommen. 1) repoussé avec perte; mis en déroute. 2) pris, emporté, enlevé aux ennemis.

**Odgrzyzam kogo, v. m. F. odgrzyzę.** 1) eis odgrzyść się komu, nen wieder beißen. 2) sich durchbeißen, durchzauen; einem die Zähne weisen. 1) remordre; mordre celui qui nous a mordu. 2) montrer les dents à qu; savoir bien ergotter.

**Odgrzewam co, v. m. F. odgrzeję.** aufwärmen, wieder wärmen. rechauffer, chauffer de nouveau.

**Odgurtować co, F. odgurtuję.** aufgürten, losgürten ein Pferd. désangler; défaire, lâcher les fangles. § odgurtuy konie.

**Odjachanie.** das Abreisen, die Abreise. départ; l'action de partir.

**Odiadz.** die Abreise. départ. § był tam przy odjeździe moim.

**Odiechany.** abgereiset. qui est parti.

**Odiecie.** Wegnehmung. retranchement, privation.

**Odięty.** abgenommen, genommen. oté, privé, retranché.

**Odjeżdżam, v. m. F. odjadę.** abreisen. partir. § przyjeżdżi iakom odjeżdżał; iuz odjechał do Warszawy.

**Odjeżdżanie, vid. Odiechanie.**

**Odskacz.** 1) Eintreiber, Einnehmer. 2) Wiedereroberer. 1) exacteur, collecteur, qui exige quelque ch. 2) recuperateur; qui a repris ce dont l'ennemi s'étoit rendu maître.

**Odskanie.** Wiedererlangung, Wiedererhaltung. recouvrement

*prawo na odskanie.* Zueignungs-Recht. droit de retour.

*odskanie prawne.* gerichtliche Wiedererlangung seines gewesenen Eigenthums. éviction, recouvrement qu'on fait en Justice.

**Odskany.** wieder erlanat. recouvré, regagné, mis en sa possession; reconquis.

**Odskowanie.** das Wiedererlangen; Eigenthums-Forderung. vendication, action de vendiquer, de recouvrer une chose.

**Odskuię co, v. m. F. odskam.** wieder erlangen, wieder erobern. regagner, vendiquer, recouvrer, mettre en sa possession ce qu'on a perdu; rattraper, ravoir.

*odskować prawnie.* Gerichts-Wort: als eigen wieder fordern. terme de Palais: recouvrer une chose en Justice; évincer.

\* **Odkąd, zkąd, adv.** woher. d'où.

**Odkapturzyć, F. odkapturzę.** die Kappe abnehmen. ôter la chapé.

*odkapturzyć praka.* Jäger; dem Stof-Bogel die Kappe nehmen. chasser; déchaperonner l'oiseau.

**Odkaz.** 1) Legat. Vermächtniß. 2)

**Odkazanie.** 1) Anweisung, Attribution auf Geld. 1) un legs. 2) assignation d'une somme. § 1) odkaz książętomu od Biskupa. 2) otrzymałem list z odkazaniem na 110 złotych

*odkazanie albo co odkazanego mający.* der ein Vermächtniß bekommen. un légataire.

**Odkazany.** 1) vermacht, legirt. 2) angewiesen, assignirt. 1) legué, laissé par testament. 2) assigné. § 1) odkazany mu dom ten. 2) odkazane od kupca otrzymał pieniądze.

*odkazanego co.* ein Vermächtniß. un legs.

**Odkazuję komu co, v. m. F. odkazę.** vermachen, legiren. léguer, donner par legs. § odkazano mu ten dom na testamentie.

\* *odkazał kogo, vid. Odsraszam kogo.*

*odkazał się.* ernstlich bezeugen. protester, promettre avec serment. § odkazał się nie uczynić więcej tego.

Odkęsuig

Odkęsiuie się, *F. odkasam, vid. Odgryzam.*  
Odkłapieć, *F. odkipi.* aufhören zu kochen.  
cesser de bouillir.

Odkłisnąć, *F. odkisnąć.* abgähren, abgähren  
lassen. faire assez bouillir ou travail-  
ler une boisson. § odkłisnąć piwo w  
słazach.

Odkłisnąć, *F. odkisnąć.* abgähren; genug  
gähren. cesser de travailler ou de bouil-  
lir dans un vaisseau. § iezcze nie  
odkłisnęto (odkisiło) piwo, wino.

Odkłiwam, *v. m. F. odkliwng.* mit einem  
Winkel abschlagen; ein Zeichen geben, daß  
man nicht wolle. faire signe de la tête  
ou de la main qu'on ne veut point;  
refuser, renier, rejeter en faisant quel-  
que signe extérieur. § odkliwnąć gło-  
wą, ręką.

Odkłiwanie. das Winkeln zum Zeichen, daß  
man nicht wolle. l'action de refuser en  
faisant quelque signe extérieur.

Odkliwnienie. Winkel, daß man etwas nicht  
haben will. le refus ou le signe qu'on  
fait pour marquer qu'on refuse qu. ch.

Odkład. Frist, Vershub, Aufschub. délai,  
rétardement, prolongation, recule-  
ment, remise, surseance. § Dekretem  
ta sprawa ma odkład.

Odkładacz. Verzögerer, Aufschieber. qui  
use de remise; qui dilère.

Odkładam, *v. m. F. odkłazę.* 1) bey Seite  
legen, beylegen. 2) aufschieben, verschie-  
ben, verlegen. 3) Gerichstsw. fristen;  
aufschieben, Frist geben. 4) absegeln, ab-  
fahren, vom Lande flößen. 5) abgewöh-  
nen; entwöhnen. 1) mettre à coté,  
mettre à part, mettre à écart. 2) re-  
culer, dilérer, remettre, prolonger, re-  
tarder, dilater; surseoir, suspendre. 3)  
*Droit*: suspendre; surseoir qu. ch; acor-  
der une surseance. 4) mettre à la voile,  
partir, démarer. 5) desaccoutumer, faire  
perdre l'habitude de qu. ch. à qu; dé-  
faire qu. d'une coutume. § 1) odłoż  
to na stronę. 2) odłożmy to na czas  
spodobniejszy. 3) odkładając sądy, spra-  
wę sądową. 4) odłożyć od brzegu,  
od lądu. 5) odkładać kogo obżarstwa,  
opilstwa.

odkładać się czego. sich etwas abgewöhnen.  
se défaire d'une coutume; se desaccou-  
tumer, se deshabituier de qu. ch.

Odkładanie. 1) das Aufschieben. 2) das  
Entwöhnen. 3) das Absegeln eines Schiffes.  
1) retardement, prorogation, alonge-  
ment de tems. 2) l'action de des-  
habituier qu. de qu. ch. 3) l'action  
ou le tems du départ d'un vaisseau;  
partement.

Odkleiam co, *v. m. F. odkleję.* ableimen,  
abfleben, abweichen. décoller, dégluer;  
séparer les choses qui sont collées

odkleić się. sich ableimen; abgehen. se dé-  
coller, se dégluer.

Odkleienie. das Ausfleimen, einer gelei-  
ten Sache. décollement.

Odklinam, *v. m. F. odeklnę, vid. Odcza-  
rować.*

Odkop, *vid. Okop.*

Odkrapiam, *v. m. F. odkropię.* wider be-  
sprengen; wieder bespritzen. jeter de  
l'eau sur celui qui nous a aspergé.

odkropić święconą wodą. 1) mit Weihwas-  
ser vertreiben. 2) vertreiben, los werden.  
1) chasser avec de l'eau benite. 2) se  
défaire de qu; éloigner de soi. § 1)  
odkropić uroki święconą wodą. 2)  
złe obranego przyjaciela często i świę-  
coną odkropić niepodobną wodą.

Odkrycie, *adv.* aufgedeckt. à découvert,  
sans être couvert.

odkrycie. Aufdeckung. découverte; l'action  
d'ôter la couverture de qu. ch.

Odkrytość. 1) Augenschein, Sichtbarkeit.  
2) das Aussehen, freye Aussicht, in wel-  
cher nichts dem Auge hindert. 1) évi-  
dence, perspicuité. 2) vue libre; étan-  
dué où rien ôte la vue. § 1) odkrytość  
tey sprawy go w nieszcześnie napę-  
dziła. 2) odkrytość pola; odkrytość  
widoku.

odkrytość okopow zawalonych, *vid. widok  
okopow zawalonych.*

odkrytość oka, *vid. widok odkryty.*

Odkryty. 1) aufgedeckt; offen, sichtbar,  
nicht zugedeckt. 2) offen wo man eine  
freye Aussicht hat. 3) entdeckt. 4) of-  
fenherzig, aufrichtig. 1) découvert,  
qui est sans couverture; qui n'a rien  
qui le cache; ouvert. 2) découvert,  
où il n'y a rien qui empêche la  
vue. 3) découvert, développé, re-  
velé. 4) ouvert, sincère. § 1) piers  
odkryta. 2) pole odkryte. 3) odkry-  
ta zdrada. \*4) odkryty, otworzyły to  
człowiek.

odkryty widok, *vid. widok odkryty.*

Odkrywam, *v. m. F. odkryję.* 1) aufdecken.  
2) entdecken, gewahr werden. 3) entde-  
cken, an den Tag bringen; hinter etwas  
kommen. 1) découvrir, ôter la couver-  
ture. 2) découvrir, apercevoir. 3) dé-  
couvrir, reveler, développer. § 1) od-  
krył go nieprzystojnie; odkryła piers.  
2) odkryć zdradę. 3) odkrył okrut-  
z daleka okiem.

odkryć się. 1) sich aufdecken. 2) sich einem  
entdecken, anvertrauen. 1) se découvrir;  
ôter sa couverture. 2) se découvrir,



dire ses pensées à qu. § 1) przykryy chorego, bo się odkrył. 2) odkrył się z swoją ku niey miłością.

Odkrywanie. das Aufdecken. l'action par laquelle on découvre qu. ch.

Odkrzywiam co. gerade biegen. redresser, rendre droit ce qui ne l'est pas.

\* Odkup, okup. Löse-Geld. la rançon, rachat.

Odkupiciel. Löser, Befreier. libérateur; celui qui rachète quelqu'un de prison; qui donne la rançon pour qu. § odkupiciel z niewoli, z długow.

Odkupiciel nasz. Unser Erlöser. Notre rédempteur; Notre sauveur; le Rédempteur des hommes; le Rédempteur du monde.

Odkupienie. Wiederkauf. rachat. § przedał majątność zostawił sobie prawo odkupienia.

Odkupny. wiederkauflich, ablöslich. rachetable, qui se peut racheter.

Odkupiony. gelöst, wiedergekauft. racheté.

Odkupowanie. das Wiederkaufen. l'action de racheter.

Odkupuję, v. m. F. odkupię. 1) widerkaufen; wieder an sich kaufen. 2) sich loskaufen von etwas; abkaufen, erkaufen als eine Strafe. 3) lösen, einlösen. 1) racheter, retirer une chose qu'on a vendue. 2) racheter une peine, donner quelque argent pour se délivrer de quelque malheur. 3) dégager, retirer un gage. § 1) odkupił majątność z nagrodą. 2) odkupił swoy żywot; odkupił pokoy, kaziń, niewczas, niebezpieczeństwo, karanię, napasć. \* 3) odkupić (wykupić) zastaw.

Odlącam co od czego, v. m. F. odlączę. absondern, abtheilen. séparer, détacher, déjoindre.

odłączyć kogo od jedności Kościoła. einen von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen. retrancher qu. de l'Eglise.

odłączyć się od kogo. sich von einem absondern. se séparer de qu.

Odlączenie. Absonderung, Abtheilung. séparation.

Odlączony. abgesondert. séparé, détaché.

Odlanie. die Abgießung. l'action de survuider une liqueur.

Odlany. abgegossen. survuidé.

Odlatam, } v. m. F. odlecie: hinweg fliegen.

Odlatuję, } s'en aller à tire d'aile; s'en voler, partir.

Odlatanie. } das Wegfliegen. le départ

Odlalenie. } d'un oiseau.

Odlazę, F. odleze. wegfrieden. ramper ailleurs; se trainer d'un lieu.

Odleć co, F. odlece. verschlagen, laulicht machen. faire tiédir, rendre tiède une liqueur.

odleć się. laulicht werden. tiédir, devenir tiède.

Odlęłość. Entfernung, Weite. éloignement, distance d'un lieu à l'autre.

Odlęty. abgelegen, entfernt. éloigné. § w odlęty odiechał kraie; odlęty jest od Oycyzny.

Odlepiam, v. m. F. odlepię. Abfleben. décoller, dégluer.

Odlepienie. Abflebung. dégluement, décollement.

na Odlew, adv. mit verkehrter Hand. de revers; en tournant la main en dehors. Spięścił go na odlew uderzył. uderzenie na odlew. Schlag mit der verkehrten Hand. un coup de revers

Odlewacz, zlewacz. 1) Abgießer. 2) Gießer, Schmelzer. 1) celui qui survuide quelque liqueur. 2) fondeur, ouvrier qui fond le métal pour faire quelque vaisseau.

Odlewam, v. m. F. odleję. 1) abgießen. 2) gießen Erg. 1) survuider, ôter quelque quantité de liqueur. 2) fondre, mouler, jeter en moule. § 1) odlew wodę z tego. 2) odlewać obraz z kruszca; odlewać kruszcz.

odlew trochę wina. gieße etwas Wein ab. ôtez en un peu de vin.

odlewać wodę, urynę. sein Wasser abschlagen. lâcher de l'eau; faire de l'eau; pisser.

Odlewanie. 1) das Abgießen. 2) das Ergießen. 3) Abguß aus Erg. 1) l'action de survuider une liqueur. 2) la fonte, l'action de jeter en moule. 3) chose qu'on a moulée.

odlewaniu służący. zum Erggießen gehörig. de fonte; qui regarde la fonte.

Odlewany. gegossen. fondu, massif, solide.

Odliczam co, v. m. F. odliczę. 1) von etwas abzählen. 2) zählen. 1) ôter, prendre d'une somme. 2) compter en paient. § 1) odlicz z tego worka dziesięć talarow. 2) odliczył mi pieniądze.

Odlipa co, v. m. F. odlipnie. sich ableimen, abgehen. se dégluer, se décoller.

Odlóg. 1) eine Brache; ungebauter, wüster Acker. 2) Brach-Acker, Brach-Feld. 1) un friche; terre inculte; terre qu'on ne cultive point. 2) jachere; guéret; terre qu'on laboure de deux ans l'un; terre qui s'est reposée un an. § 1) odlógiem roli sztukę zostawió; role poydą w odlógi; nowiznia jest rola z odlógu. 2) siać na odlógu.

odłogiem, adv. 1) brach, wüste. 2) brach; ohne

ohne Wirkung, unfruchtbar, ohne Nutzen. 1) en friche; n'étant pas labouré. 2) en friche, sans fruit, sans éfet.

§ 1) odłogiem leżą pola. 2) testament gdzieś odłogiem w kącie leży.

odłogiem co puścić. 1) brach liegen lassen.

2) fig. liegen lassen. 1) laisser en friche.

2) fig. laisser en friche, négliger, abandonner.

Odłożenie. 1) Aufschub, Verschub. 2)

Entwöhnung, Abgewöhnung. 3) Abreise eines Schiffes. 1) délai, retardement, surseance, remise, reculement. 2) désaccoutumance. 3) partance, départ d'un vaisseau.

odłożenie sprawy. Aufschub einer gerichtlichen Sache. délais d'un jugement.

Odłożony. aufgeschoben, verlegt, verschoben. différé, remis, surfi.

Odłożyć. vid. Odkładam.

Odłudek. menschenfeurer Mensch. hibou; un solitaire; reclus; un homme fort retiré, qui fuit les compagnies.

Odłudzam, v. m. F. odłudzę. ablocken. détourner, éloigner qu. de qu. ch. par des apas.

Odłupię, v. m. F. odłupię. 1) abspalten. 2) abschälen. 1) arracher, enlever d'une chose qu'on fend. 2) écorcer; lever l'écorce d'un arbre.

Odłuszczać, v. m. F. odłuszczę; wyłuszczać. aushälsen, ausschälen; den Kern ausnehmen. monder, écaler, peler; dérober, ôter la peau

Odłutować co. abstütten; den Rütt abnehmen; auslöten, was gelötet ist aufmachen. défaire le ciment ou la soudure; desfouder une chose qui étoit soudée.

Odmach. Ausholung bey'm Hauen. le tour de bras qu'on prend pour fraper plus rudement. Godmachem eig. uderzyć. bez odmachu ciąć, uderzyć. hauen, schmeißen ohn auszuholen. fraper sans lever la main en haut, sans faire un tour de bras.

bez odmachu co powiedzieć. ohne Scheu etwas sagen. dire tout plat ce qu'on pense; le trancher net.

Odmacham, v. m. F. odmachnę. ausholen mit der Hand. lever la main fort haut, pour pouvoir fraper avec plus de force fraper; après avoir pris un tour de bras.

Odmarkotać, Odmarkotywać, vid. Odwarkam.

Odmalować, F. odmaluję. 1) abmalen. 2) abmalen, abschilbern, vorstellen. 1) peindre, tirer. 2) peindre, dépeindre, représenter. § 1) odmalował drzewo, corkę do żywego. 2) nieznoszą ich niewolę nam odmalował.

Odmalowanie. 1) Bild, abgemahlte Sache.

2) Portrait. 3) Vorstellung, Abschilderung.

1) tableau, figure peinte de qu. ch.

2) portrait. 3) peinture, tableau, représentation de qu. ch.

żywe to jego osoby i umystu odmalowanie. das ist eine wahre Abschilderung seiner Person und seines Gemüths. c'est une peinture fort vive de sa personne & de son coeur.

Odmalowany. eig. u. fig. abgemahlt abgescbildert. prop. & fig. peint, représenté

Odmarkotać, Odmarkotywać, vid. Odwarkam.

Odmarza, v. imp. F. odmarznie. abfrieren, erfrieren, vom Frost gerührt werden. se corrompre par la gelée. § odmarzły (odmarznięty) mu palce.

nos mu odmarzł. die Nase ist ihm erfroren, abgefroren; il a son nez mort par engelure.

Odmarzły. abgefroren. corrompu par une gelée, mort par le froid.

Odmawiam, v. m. F. odmowie. 1) her sagen, anwendig aussagen; herbeten. 2) einem etwas abschlagen, versagen. 3) absweufig, abwendig machen. 4) in den Gerichten: replizieren. 1) reciter; dire par coeur. 2) refuser, ne pas accorder. 3) débaucher qu; détourner, dégouter une personne de l'autre. 4) terme de Palais: repliquer; fournir des répliques. § 1) odmowił swoię oracyę; odmow rzecz twoię; odmowić pacierz. 2) odmowił mi tey łaski; odmowić zaraz miley prośbaczemu; prov. poś dobrodziejstwa zaraz odmowić; prov. odmowiono mi to. 3) odmowić komu sługę. 4) druga strona na to odmawiać będzie.

Odmęć. 1) trübes Wasser. 2) Bervirung, Unruhe. 1) eau trouble. 2) trouble, m. desordre, m. mouvement.

łowić w odmęcie. eig. u. fig. im Trüben fischen. prop. & fig. pêcher en eau trouble.

jak w odmęcie chodzi. er gehet als wenn er vor den Kopf geschlagen wäre. il baise la tête; il est triste comme un bonnet de nuit sans coëse.

Odmiana. Veränderung. changement. przez odmianę (wzajem) pieniądze postać. durch Wechsel Geld übermachen. faire tenir, envoyer une lettre de change.

w miłości odmianę lubi. in der Liebe liebet er Veränderung. en amour il n'abhorre pas le troc.

odmiana w ciele. Seilf. Aendrung der Eigenschaften im menschlichen Körper. Mädec.



dec. changement des proprietes qui arrive dans le corps humain.

\* *odmiana powietrza; niepogoda.* schlechtes Wetter. mauvais tems, intemperie.

\*\* *Odmiatam co, v. m. F. odmiokę, odrzucać, abegwerfen, verwerfen, verachten, rejetter, mépriser.*

*Odmięcz, f. Chau-Better. dégel,*

*Odmiękam, v. m. F. odmięknę.* 1) wieder weich werden. 2) abweichen, sich ableiten. 1) se ramollir, devenir mou & maniable. 2) se dégluer.

*Odmiękam co, v. m. F. odmięknę.* 1) wieder weich machen. 2) öffnen, lapiren. 1) ramollir, rendre mou. 2) lâcher le ventre; rendre le ventre libre.

*Odmięniacz.* 1) Veränderer. 2) Geld-Wechsler. 1) celui qui change. 2) banquier, changeur, cambiste.

*Odmięniat co, 1) ändern, verändern. 2) Geld wechseln. 3) verändern, unterschiedlich vorstellen. 1) changer. 2) changer des espèces. 3) varier, diversifier. § 1) odmięnić urzędniki, radę, słowa, obyczaje w lepsze. 2) odmięnić komu, u kogo czerwony złoty. \* 3) co raz wymięniłszemi mowę swoją odmięnia (przeplatywa) konceptami.*

*Odmięniat pieniądze.* 1) Geld wechseln. 2) wechseln, Wechsel treiben. 1) changer les espèces. 2) être banquier; faire la banque.

*Odmięnić twarz, sein Gesicht verändern. démonter son visage.*

*Odmięnie, wola odmięnie.* seinen Willen ändern; anders Sinnes werden; sich anders bedenken. se raviser; changer de sentiment.

*Odmięnić co w co. in etwas verwandeln. changer qu. ch. en qu. ch. § odmięnił srebro w złoto.*

*Odmięnić co przydając albo odzyskując, an einer Sache etwas verändern. changer une chose, lui donner un autre air. § odmięnił pałac i ogród.*

*Odmięnić co, in szą rzecz wziąć, verändern, eine andre Sache nehmen. changer de qu. ch; quitter une chose pour en prendre une autre. § odmięnił szatę, mieysce, religię, Pana.*

*Odmięnić się, sich verändern. se changer. § słodkie migdały w gorłkie się odmięniały; wszystko się na świecie odmięnia; odmięnia się w obyczajach, w postępkach.*

*Odmięnianie pieniędzy.* 1) Wechsel-Handel. 2) das Geldwechseln. 1) le négoce de changeur. 2) l'action de changer les espèces.

*Odmięnikwiat Ziele, (tripolium) Wasser- oder Meer-Sternkraut. tripolium.*

*Odmięnnie, adv. veränderlicher Weise. inconstamment, d'une manière inconstante.*

*Odmięnni.* 1) unterschieden. 2) veränderlich, unbeständig. 1) différent, divers. 2) changeant, variable, mûable; léger, inconstant, volage. § 1) stroy ich tylko jest kolnierzem odmięnni. 2) odmięnni barzo człowiek.

*Odmięnnia sprawi. dliwosc, vid. sprawiedliwosc odmięnnia.*

*Odmięnnosc.* Veränderlichkeit Unbeständigkeit. inconstance, légèreté, mutabilité, changement, mobilité.

*Odmięrzam co, v. m. F. odmięrzę. abmessen. mesurer.*

*Odmięrzanie.* das Abmessen. le mesurage; l'action de mesurer.

*Odmięrzony, abgemessen. mesuré.*

*Odmiot.* 1) Auswurf. 2) Schlacken, Schaum von Erz. 1) rebut, fretin, chose qu'on ne veut point. 2) lope, écaille, paille, paillette, la crasse d'un métal.

*Odmiotadza co, v. m. F. odmiotadzę.* 1) verjüngern. 2) eine Heerde mit neuem Zuwachs besetzen. 1) rajeunir, faire devenir plus jeune. 2) renouveler ses troupeaux. § 1) peruka go odmiotadziła. 2) trzeba co rok odmiotadzać dobytek, stad.

*Odmiotadzić się.*

*Odmiotadzić się.* sich verjüngen. § sich verjüngen. *Odmiotadzić, F. odmiotadzić.* § geru. rajeunir; devenir plus jeune.

*Odmiotadziały.* verjüngert. devenu plus jeune; rejeuni.

*Odmiotadnienie.* 1) Verjüngung. 2) die Abstreifung der Schlangen-Haut im Frühling. 1) rajeunissement. 2) renouvellement de peau, que le serpent quite au printemps; la mue.

*Odmiotalski, od morza daleki, nie przy morzu, lądowy, śródlądowy. vom Meer entlegen; in der Mitte des festen Landes gelegen. éloigné de la mer, situé au milieu de la terre ferme.*

*Odmiotarsze, od morza odległość. Land das von der See weit entlegen ist; das mitten im festen Lande lieget. éloignement de la mer; país situé au milieu de la terre ferme.*

\* *Odmiotać, F. odmiotam; Rozplatać. auswirren, aufsechten, aufknüpfen. dénouer, défaire.*

*Odmiowa.* § 1) abschlägige Antwort. *Odmiowienie.* § 2) in den Gerichten: Replik. 1) refus, renvoi, negative. 2) terme de Palais: replique.

*Odmiowny.* abschlägig. qu'on refuse;

qu'en

qu'on a refusé; qu'on n'accorde pas. § *odmowna odpowiedź, miłość.*  
*Odmrażam co, v. m. F. odmrozę; mro-*  
*zem zepłuc. ein Glied erfrieren. gâter,*  
*perdre, faire mourir un membre par*  
*le froid. § odmrożilem członek,*  
*palce.*  
*odmroził sobie nos. die Nase ist ihm erfro-*  
*ren. le froid lui a fait tomber, a fait*  
*perdre le nez.*  
*odmroził się; umrazić się. erfrieren. s'en-*  
*geler; se corrompre par la gélée.*  
*Odmroz. Frost-Beulen. engelure, enflure*  
*causée par le froid.*  
*odmroz w piętach, w nogach. Frost-Be-*  
*ulen in den Hacken, in den Füßen. mule,*  
*engelure aux talons, aux piez.*  
*Odmrożony. erfroren. mort par engelu-*  
*re; corrompu par la gélée. § odmro-*  
*zone ręce, nogi.*  
*Odmrugam, v. m. F. odmrugnę. einem mit*  
*einem Blick zuversetzen geben, daß man*  
*nicht molla. faire quelque signe de*  
*l'oeil qu'on ne veut point. § odmrug-*  
*nęła mi.*  
*Odmruganie. das Winken mit den Au-*  
*gen, wenn man etwas nicht haben will.*  
*l'action de donner un contre-ordre avec*  
*quelque coup d'oeil.*  
*Odmrugnienie. Augenwink zum Zeichen*  
*seines Nichtwollen. clin de l'oeil pour*  
*faire signe qu'on refuse qu. ch.*  
*Odmruczeć, F. odmruczyć, v. m. Od-*  
*odmrukać, v. m. F. odmruknę, warkam.*  
*Odmuchnąć co z prochu, F. odmruchnę.*  
*von etwas den Staub weblasen. souffler*  
*la poussière de dessus une chose.*  
*Odmunzrukować, F. odmunzrukuję. das*  
*Mund-Stück von einem musicalischen In-*  
*strument wegnehmen. des-ancher, ôter*  
*l'anche ou l'embouchure d'un instru-*  
*ment de Musique.*  
*Odmuwać co, F. odmuwać. aufmauern,*  
*eine Mauer aufbrechen. démurér, ôter*  
*un mur.*  
*Odmynam, v. m. F. odemknę. 1) wegschie-*  
*ben, wegrücken. 2) hinweg thun. 3)*  
*öffnen, aufschieben, aufriegeln. 1) recu-*  
*ler, retirer, tirer qu. ch. du lieu ou*  
*elle étoit. 2) soustraire, ôter aux yeux,*  
*ôter de vue. 3) ouvrir, déverrouiller,*  
*ôter le verrouil. § 1) odemknij skry-*  
*ni od ściany. 2) odemknijem mu to*  
*z oczu. 3) odemknąć skrzynię, komorę.*  
*odmynam się od czego. von etwas zurück*  
*weichen, sich von etwas entfernen. se re-*  
*tirer un peu; se reculer; reculer.*  
*Odmyty. 1) abgewaschen. 2) was man*  
*abgewaschen hat. 1) lavé. 2) qui se*

peut laver; facile à nettoyer, à ôter  
 par l'eau.  
*Odmywam, v. m. F. odmyję. abwaschen,*  
*abwaschen. laver, nettoyer avec de*  
*l'eau; ôter des taches.*  
*Odnawiać. Erneuerer. novateur; celui*  
*qui renouvelle.*  
*Odnawiam co, v. m. F. odnowię. erneu-*  
*ren. renouveler, recommencer.*  
*odnowiać się. neu werden, sich erneuen.*  
*se renouveler.*  
*Odnawianie, Odnawienie. das Erneuern,*  
*die Erneuerung. renouvellement.*  
*Odnawiedzam, v. m. F. odnawiedzę. wie-*  
*der besuchen. revisiter.*  
*Odniechcieć, F. odniechcę. die Lust ver-*  
*lieren. perdre envie; perdre apérit*  
*de faire qu. ch. § odniechciałem to*  
*uczynić.*  
*odniechciało mu się. die Lust ist ihm wieder*  
*vergangen. il a perdu de nouveau*  
*l'envie.*  
*Odnieć, F. odnieie. tagen, Tag werden. fai-*  
*re jour.*  
*odniało poiedziemy. es ist Tag geworden,*  
*laßt uns fahren. partons il fait jour, il*  
*est jour.*  
*Odniesienie, Odnoszenie. 1) Abbringung,*  
*das Zurücktragen. 2) Bericht, Denun-*  
*ciation, Anzeige, so man der Obrigkeit*  
*abstattet. 3) Erhaltung, Erlangung ei-*  
*nes Nutzens, eines Schadens. 1) l'action*  
*de remporter & de remettre la chose*  
*au lieu d'où elle est apportée. 2) ra-*  
*port, recit, dénonciation qu'on fait*  
*devant un Juge. 3) action de rempor-*  
*ter quelque utilité, d'avoir quelque*  
*profit, quelque perte. § 1) odniesie-*  
*nie towarów niekupionych. 2) Sedzia*  
*za odniesieniem ukrzywdzonego. czy-*  
*nić powinien; odniesienie sprawy do*  
*Zwierzchności. 3) odniesienie zwy-*  
*cięstwa, szkody, kary.*  
*Odniesiony, 1) zurück getragen. 2) denun-*  
*cirt, angegeben. 3) erlangt, erhalten.*  
*1) rapporté, remporté. 2) rapporté, dé-*  
*noncé au Juge. 3) remporté, gagné.*  
*§ 1) odniesione rzeczy. 2) odniesio-*  
*ny do sądu. 3) odniesione. szkody,*  
*zwycięstwa.*  
*Odnitować co, F. odnituje. aufnieten, ei-*  
*nen umgeschlagenen Nagel aufschlagen.*  
*dérivér un elou.*  
*Odnoga. Neben-Stamm aus der Wurzel*  
*eines Baums. autre tige qui sort des*  
*racines d'un arbre.*  
*odnoga morska. Meer-Busen. un golfe,*  
*sein de mer.*  
*odnoga rzeczna. Arm eines Flusses. bras*  
*d'une rivière. § odnoga Wiślna.*  
 Obo § odnoga



*odnoga gory.* Arm eines Berges; kleiner Berg am stoffen. branche de montagne; petite montagne qui est comme une partie d'une autre plus grande.

*Odnosićiel.* Angeber, Denunciator: rapporteur, dénonciateur, celui qui dénonce, qui rapporte au Juge.

*Odnoszę, v. m. F. odnosię.* 1) wieder bringen 2) davon tragen, erlangen, erhalten, bekommen, haben Ehre, Nutzen, Schiden. 3) eintragen, einschreiben. 4) angeben, denunciren. 5) melden, hinterbringen. 1) reporter, rapporter, remporter, emporter ce qu'on avoit apporté. 2) obtenir, rapporter, remporter, gagner; tirer; avoir pour fruit de ses travaux. 3) mettre, noter, marquer, écrire dans un livre. 4) rapporter, déferer, dénoncer au Juge. 5) faire savoir; avertir. § 1) odnieś mi książkę. 2) wielką łaskę od niego odniosłem; kupiec wiele wyciąga, mało odnosi; te sprawy w Senacie swoie odnoysz determinacye; odnoysz ztąd żal wielki, pożytek; zasłużeni zapłatę zasług cnotliwych odnieśli; odniosł upadek, przystoyną karę; odnieść zwycięstwo; porażkę woysko odniosło. 3) odnieść co w księgę. 4) odniosł go do Sądow, do Pana. 5) odniosł (doniosł, oznaymił) mi śmierć iego.

*odnieść się.* abgehen, abweichen. se détourner, s'écarter, s'éloigner de. § odniosł się od woli Bolekiew.

*Odnawienie.* Erneuerung. renouvellement.

*Odnawiony.* erneuret. renouvelé.

*Odnózka u drzew, u ziół;* wyrostek młody. *Schoß so eine Pflanze aus den Wurzelu treibt.* rejetton bâtard qu'une plante pousse de ses racines.

*Odnózyty.* von Flüßen: in viel Arme sich theilend. *parlant des rivières:* qui se partage en plusieurs bras, qui fait plusieurs bras. § Dunay odnozyty.

\* *Odor,* zapach. Geruch, Wohlgeruch. odeur, f. senteur, f.

*Odorać co, F. odorzę.* 1) abackern eine Schuld. 2) abackern, abspülen vom Rahn. 1) labourer à comte de ce qu'on doit ou de ce qu'on a reçu d'avantage. 2) espeter; ôter quelque chose de la lixiere d'un champ en labourant. § 1) ktoś dżug, dwa złote. 2) koby miedzę albo gościniec odorał.

*Odpadam, v. m. F. odpadnę.* 1) wieder in etwas fallen. 2) abfallen, abtrünnig werden. 3) abgewiesen werden, verlustig gehen. 4) abtrindig werden, vom Brod. 1) retomber, rechoir en. 2) quitter, abandonner le parti de quelqu'un pour

prendre celui d'un autre; se revolter, se soulever, se rebeller contre qu. 3) déchoir, tomber de quelque bonheur. 4) se dérouter comme fait le pain au four. § 1) odpadł, znów wpadł w doł, w chorobę, w niełaskę, w niewolę, w ten grzech. 2) odpadł wiary (od wiary) postufzerstwa. 3) odpadł od krolestwa niebieskiego, od godności, od powagi; odpadł od Woiewodzianki, a potym szlachcianki chybił. 4) chleb odpadł.

*odpaść od rozumu, od smyslowi.* von Verstand, von Sinnen kommen. extravaguer; être hors de son bon sens; perdre l'esprit.

*odpadający, wracający się.* zurückkommend, zurückkehrend. qui revient, qui retourne.

*odpadający od postufzerstwa.* 3) abgefallen, odstępnik od poddaństwa. 3) abgefallen, abtrünnig, ein Rebelle. un rebelle contre son Seigneur; un revolté.

*odpadły.* zurück gefallen, wieder in etwas gefallen. qui est rechü, retombé en.

*odpadłle dobra.* versallne, erblose, herrnlose Güter. des biens caducs. § odpadłle dobra do skarbu należą.

*Odpadnienie.* 1) Rückfall. 2) Recidiv einer Krankheit. 3) Abfall, Abtrünnigkeit.

4) Verlust. Verraubung. 1) rechute, retour dans la même faute, dans le même mal. 2) rechute, retour; reprise de maladie; recidive. 3) defection, revolte, soulèvement, rebellion; abandonnement de son chef. 4) perte, privation de quelque bien. § 1) strzeż się odpadnienia w grzechy, w błędy. 2) odpadnienie w chorobę. 3) odpadnienie od postufzerstwa. 4) odpadnienie od łaski, od godności.

*odpadnienie od wiary.* Abfall vom Glauben. apostasie.

*Odpaiam kogo od rozumu, v. m. F. odpoię.* zu Boden saufen, niedersaufen. achever, enivrer qu. entièrement; faire la conquête d'un enfant de Bacchus.

*Odpakować co, F. odpakuie.* aufpacken, aufpacken. dépaqueter, défaire un paquet, débaler les choses emballées.

*Odpakowanie.* das Auspacken. depaquerement.

*Odpakowany.* ausgepackt. depaqueté.

*Odparty, conf. Odpieram.* 1) zurück gestos sen. 2) zurück getrieben. 1) poussé en arrière. 2) repoussé, chassé.

*Odpasuię co, F. odpaszę.* abgürten. déceindre; ôter la ceinture. § Panu odpasł szablę; niechaj szpadę odpasie.

*odpasac*

odpasat się. sich aufgürten. se déceindre; öter sa ceinture.

Odpassany. aufgegürtet. déceint.

Odpedzam, v. m. F. odpedzę. abtreiben, verjagen, vertreiben. repousser, rechasser, chasser, bannir. § odpedził nieprzyaciela, pokusy, fraśunek.

Odpedzenie. das Zurücktreiben, Zurückjagen. repoussément; action de rechasser; chasse.

Odpedzony. abgetrieben, verjagt. rechassé, chassé, banni, repoussé au lieu d'où il étoit venu.

Odpetać, F. odpetam; z petą wyzwolić. losfesseln. déchaîner; öter les fers, les chaines.

odpetać konia. ein Pferd losfesseln. desentraver, öter les entraves.

Odpieczętować, F. odpieczętować. aufsigeln. décacheter, rompre & lever le cachet de qu. ch.

Odpieczętowany. aufgesiegelt. décacheté.

Odpięram, v. m. F. odeprę. 1) zurück stoßen, zurück schieben. 2) vertreiben, verjagen; widerstehen. 3) weg lenken, abwenden, entschuldigen, widerlegen. 1) écartier, déplacer; pousser qu. en arrière; faire faire place à qu. 2) repousser, rocoigner, rechasser qu; résister, s'opposer à qu. 3) reconnoître, décharger; refuter; dire qu'une chose n'est pas si. damnable. § 1) odeprzty tego bałwanu od ściany. 2) odpięrać nieprzyaciela. 3) bliskością krwie tego odpięra.

Odpięcie, Odpinanie. das Aufknöpfeln, Aufhefteln, Aufschnallen. l'action de déboutonner, de dégrafer, de découpler.

Odpięty. aufgeheftet, aufgeknöpft, aufgeschnallt. dégrafé, déboutonné, débouclé.

Odpinam co, v. m. F. odepnę. aufhefteln, aufknöpfeln, aufschnallen. dégrafer, déboutonner, déboucler. § odepnij przączkę; odpiął guziki, hałtki.

Odpiś. Antwort-Schreiben. réponse; lettre de réponse; lignes de réponse. § dać komu odpis na list.

odpiś zwierności. ein Rescript. un rescrit.

Odpiśuję komu, v. m. F. odpiszę. zurück schreiben, schriftlich antworten. répondre; donner, faire une réponse; donner en lignes de réponse. § odpisz mu na ten list.

Odplakać czego; F. odplaczę. mit Thränen etwas büßen; genug beweinen. paier de ses larmes; pleurer assez; cesser de pleurer. § nie odplaczysz tego występku.

Odplaszam, v. m. F. odpłoszę. abschrecken, abschrecken. épouvanter.

Odplatam co, v. m. F. odpłotę. aufstechen. déborder, défiler, défaire. § odplésé osnowę.

\*\* Odplata, zapłata. Lohn. Zahlung. paiement, recompense. § Bog sam rey podięty pracy odpłatą będzie.

\*\* Odplatio, adv. belohnt, mit Belohnung. avec recompense. § odpłatno mi to w niebie będzie.

\*\* Odplany. 1) belohnungswürdig, vergeltungswürdig. 2) erkenntlich. 1) digne d'une recompense; reconnoissant; sensible aux graces qu'il a reçues.

Odpłynienie. das Absegeln eines Schiffes. départ d'un vaisseau; partance; partement.

Odpłyniony. abgesehelt. parti, qui a fait voile.

Odpływam, v. m. F. odpłynę. 1) wegschwimmen. 2) absegeln. 1) nager de quelque lieu; se retirer en nageant. 2) faire voile, mettre à la voile, partir. § 1) rybki odpłynęły. 2) już okręt, czoin odpłynął.

Odpoczęty, który sobie odpoczął. ausgeruht. délassé, reposé, qui s'est reposé.

Odpocznienie. } Ausruhung, Ruhe. un

Odpoczynek. } relâche, délassément,

Odpoczywanie. } repos pour se délasser; entrepos.

Odpoczywam, v. m. F. odpoczne. 1) ausgeruhen, ruhen. 2) am Tage ausgeruhen, schlafen. 3) ruhen, liegen als ein Walcken. 1) se délasser, se reposer; se donner du relâche. 2) reposer, prendre du repos; dormir. 3) poser comme une pièce sur le mur. § 1) odpoczniy po tak ciężkich pracach; odpocząć się dla zdrowia, dla uciechy. 2) Jego Mość teraz odpoczywa. 3) balki na murze odpoczywają.

Odpoczywać komu; odpoczynek dać. einem ausgeruhen lassen. délasser qu; donner quelque relâche, du repos à qu.

Odpoczywanie, vid. Odpocznienie.

Odpoiam, vid. Odpaiam.

Odpolny. Kriegsb. Aussen, vor der Festung angelegt. Fortif. détaché, de dehors.

szanc odpolny. Aussen-Werk, Abschnitt. pièce detachée.

Odpór. 1) Widerstand. 2) Widerlegung.

3) Replik in den Gerichten. \*4) Entsatz, f. Odsiecz. \*5) abschlägige Antwort, f. Odmowa. 1) resistance, repoussément.

2) refutation, confutation, replique.

3) terme de Palais: repartie; réplique. \*4) secours destiné à secourir une ville



le assiégée, v. Odsiecz. \*5) refus, v. Odmowa

dać odpis komu. einem Widerstand thun. faire resistance, (tête) à qu; tenir le contre-pié à qu; s'opposer, résister à qu.

Odporny. 1) widerlegend, widerstehend. 2) leicht zu widerlegen. 1) qui refuse, qui résiste; qui sert à résister, à refuter. 2) aisé à refuter. § 1) odporne pismo; odporna księga. 2) zdanieiego, te nauki barzo są odporne.

odporna strona. der Beklagte in Gerichten. terme de Palais: le défendeur; l'aculé.

Odpornik. Widerleger, Widersteher, Widersacher. celui qui retute; un antagoniste, un adversaire.

Odpowiadacz. Antworter. celui qui répond, qui donne une réponse.

Odpowiadam, v. m. F. odpowiem. 1) antwortem, erwiedern. 2) Rechenschaft geben. 3) einen befehlen. 4) sich vertheiligen im Gerichte. 1) répondre, repartir, repliquer, donner réponse. 2) rendre compte. 3) défier qu; faire un défi à qu. 4) terme de Palais: répondre; se défendre. § 1) nie odpowiadział mi na list. 2) odpowiadać za to przed Panem będziesz. 3) odpowiedział mi nieprzyjaźnie. 4) odpowiadać (bronić się) u sądu, u prawa.

odpowiedzieć na pozdrowienie. wieder grüßen. resaluer; rendre le salut.

odpowiadać, odpowiadającym sposobem. Antwort-Weise. en répondant; en forme de réponse.

Odpowiednia, Odpowiedniça, vid. Wyrocznica.

Odpowiednik. 1) Todt-Feind, Ausforderer, Befehder. 2) Kriegs-Herold. 1) ennemi mortel qui provoque quelqu'un au combat. 2) héraut qui déclare la guerre.

Odpowiedź. 1) Antwort. 2) Befehdung; Ausforderung zum Zweikampf. 3) Kriegs-Ankündigung. 1) réponse. 2) défi: cartel; apel. 3) déclaration de guerre. § 1) odpowiedź na list; odpowiedź na to ścina; dał mi tę odpowiedź; w odpowiedzi się kręci. 2) odpowiedź nieprzyjazna; odpowiedź na zdrowiu komu czynić. 3) odpowiedź wojenna.

odpowiedź na pozdrowienie. Gegen-Grüß. l'action de resaluer.

odpowiedź, wypowiedź, rozbrat. Aufündigung der Freundschaft. renonciation d'amitié, rupture, desunion.

nie ma to odpowiedzi. dawider ist nichts einzumenden. il n'y a rien à redire.

odpowiedź Boska. göttliche Antwort. un oracle, une réponse divine.

Odpowiadziany. geantwortet. répondu.

Odpraszam, v. m. F. odproszę. \*1) abbiten. 2) losbitten, mit vielen Bitten etwas erhalten. 1) demander pardon. 2) délivrer, racheter par sa prière; obtenir une délivrance, une exemption à force de prier. § \*1) odproś (przeprós) go, boś go uraził. 2) odpraszając kogo od kary; nie odprosił tego u niego.

odpraszając. durch Flehen abzuwenden suchen. tacher de détourner quelque mal par prières. § odpraszając go od kary, ale go nie odprosił.

odprosić. durch Bitten abwenden. détourner par ses prières. § odprosił go od śmierci od podatków.

Odprawa. 1) Abfertigung als eines Boten. 2) Abschied als eines Dieners, Soldaten. 3) Jäger. Abfütterung, Fütterung der Hunde. 1) dépêche, expédition. 2) un congé; l'ordre de quitter un service. 3) chasse: manière de nourrir les chiens. § 1) odprawa posłańska, listów; odprawa gotowa. 2) odprawa sługi, żołnierza; dworska odprawa z gołemi rekoma, prov. wziął odprawę od Pana. 3) taką odprawą psy dobrzeją; strębować do odprawy.

odprawa potrzeby. Haltung, Lieferung einer Schlacht. l'action de livrer une bataille.

Odprawiam, v. m. F. odprawię. 1) verabschieden, v. m. F. odprawię. 1) verabschieden, v. m. F. odprawię. 2) halten, absolviren eine Wissenschaft. 3) halten, begehen, feyern. 4) abbauchen, den Abschied geben. 5) abfertigen, entlassen als einen Gesandten. 6) ausstatten, absenden, verheyrathen ein Kind. 1) expédier, exécuter, dépêcher, faire, accomplir, terminer, achever. 2) achever, tenir un cours de science. 3) tenir, faire, célébrer, solenniser, faire la cérémonie de. 4) congédier, remercier, envoyer, renvoyer un valet, un soldat; donner congé à. 5) congédier un ambassadeur. 6) émanciper, marier, doter un enfant. § 1) odprawił tę sprawę, tę robotę; odprawił teraz poselstwo u króla Francuskiego; odprawił powinność swoją; także, pleśy dobrze odprawił. 2) odprawić kurs, nauki na akademii. 3) odprawił w swoim domu wesela. 4) odprawić sługę, żołnierza. 5) odprawiano posłów. 6) odprawił syna i dwie corki.

odprawować kausy. practiceren, advociren. faire la fonction d'avocat; avocasser.

odprawy-

**odprawować się.** gehalten, vollzogen. be-  
gangen werden. être tenu, se tenir, se  
faire. § odprawiły się zaręczyny; fe-  
styn, akt ten, wesele, pogrzeb, się od-  
prawił: rada się u króla odprawuje.

**Odprawianie, Odprawowanie** spraw. das  
Berrichten der aufgetragenen Sachen.  
l'action d'expédier les affaires dont on  
est chargé

**odprawianie spraw sądowych.** Sachwal-  
tung; die Praxis eines Advocaten. pro-  
fession, fonction d'Advocat; l'avo-  
casserie.

**odprawienie sprawy:** geschehene Berich-  
tung, Vollendung einer Angelegenheit.  
l'achevement accomplissement, l'exécu-  
tion, l'expédition d'une affaire.

**odprawianie.** 1) die Abdanckung eines Die-  
ners, eines Soldaten. 2) Abfertigung,  
Entlassung als eines Gefandten 3) Aus-  
stattung, Abfindung einer Tochter, eines  
Sohns. 1) le congé qu'on donne à  
un Ambassadeur. 3) émancipation  
d'un enfant quand le Père le marie  
& l'établit.

**Odprawiony.** 1) verrichtet, ausgefertigt.  
2) abgedanckt, entlassen. 3) ausgestattet,  
abgefunden. 1) expédié, fait, exécuté,  
achevé, accompli. 2) congédié, en-  
voïé. 3) émancipé; dotée ou marié  
de son Père.

**Odprawny.** Abschieds. de congé.

**list odprawny.** geschriebener Abschied. un  
congé; lettre de congé.

**audyencya odprawna.** Abschieds-Audienz.  
audience de congé.

**Odproszenie, Odprażenie.** 1) Abbitte. 2)  
das Lösbitten von einer Strafe. 1) action  
de demander pardon. 2) délivrance  
de quelque peine accordée à la sollicita-  
tion de qu.

**Odproszony.** 1) abgebeten. 2) losgebeten.  
1) pardonné; dont on a obtenu par-  
don. 2) pardonné à l'intercession de  
qu; délivré de quelque peine à la su-  
plication de qu. § 1) odproszony wy-  
stęppek. 2) odproszony od śmierci, od  
szubienicy

**Odprawdzam co, v. m. F. odprawdzę.** be-  
gleiten bis nach. bringen bis an. rame-  
ner, remener, reconduire jusqu'à

**odprawdzisz kogo do domu.** einem nach  
Hause begleiten. ramener qu. à la  
maison.

**Odprawdzanie, Odprawdzanie.** Be-  
gleitung l'action de reconduire, de  
ramener qu.

**puszczam Was Pana od siebie bez odpro-  
wadzenia.** ich lasse sie von mir gehen ob-

ne sie zu begleiten. je vous laisse aller  
sans vous reconduire

**Odprawadzony.** begleitet. reconduit, ra-  
mené.

**Odprawadzićiel, Odprawadzający.** Be-  
gleiter. quelqu'un qui reconduit, qui  
remene

**Odprzysięgam się, v. m. F. odprzysięgnę.**

1) abschwören, verschwören. ver d'augen.

2) bereden, verschwören etwas zu thun.

1) abjurer, renier, désavouer, renoncer

par serment. 2) renoncer à qu. ch;

faire vœu, jurer de s'abstenir de qu.

ch. § 1) odprzysięgał się Boga, wiary

Chrześcijańskiej, Pana swego, uczyni-

ku tego. 2) odprzysięgał się tego a

jednak czyni; odprzysięgał się kart,

koszek.

**Odprzysięganie, Odprzysiężenie.** Ab-  
schwörung. Verschwörung Verläugnung.

abjuration, reniement par serment, re-  
noncement

**Odpuść. Ublaś.** indulgence, pardon; re-  
mission des péchez acordée aux péni-  
tents. § obraz, paciorek odpuść ma-  
iący.

**odpuść otrzymać.** Ublaś erhalten. gagner  
les pardons

**jest dziś odpuść u Kapucynów.** bey den Ca-  
puceinern ist heute Ublaś. il y a aujourd'

hui indulgence aux Capucins

**odpuść otrzymać.** Ublaś bekommen. gagner  
les indulgences.

**odpuść zupełny** Jubel Jahr, Erlaß-Jahr. le  
Jubilé: belle saison; le Jubilé de la  
nouvelie loi

**Odpuzczam, v. m. F. odpuszczę.** verzei-  
hen, vergeben. pardonner, faire grâce,

remettre: passer à qu une faute. §

odpuścić komu winę, obrazę; odpuść  
tey śmiałości, że &c

**odpuścić grzechy.** Sünden vergeben. re-  
mettre les péchez.

**odpuścić komu dług.** einem die Schuld er-  
lassen. remettre à un débiteur la dette,

le déclarer quitte.

**Odpuzczenie.** Verzeihung, Vergebung,  
Erlassung. remission, pardon. § od-  
puzczenie winy, obrazy, karania.

**odpuzczenia prosić.** um Vergebung bitten.  
demander pardon

**odpuzczenia dług.** Erlassung einer Schuld.  
remise d'une dette.

**odpuzczenie grzechów.** Vergebung der  
Sünden. remission des péchez; recon-  
ciliation.

**odpuzczenia godny.** erlöflich, das zu ent-  
schuldigen, zu vergeben ist. pardonna-  
ble, remissible, digne de pardon.

**odpuzczenia niegodny.** unerlöflich, das  
nicht



nicht zu vergeben ist. *impardonnable*, qu'on ne peut pardonner.

*z odpuszczeniem*. mit Rücksicht zu reden. *sauf l'honneur de la compagnie; en parlant par révérence.*

Odpuszczony. vergeben, vergeben. *pardonné, remis.*

grzechy odpuszczone. vergebene Sünden. *péchez, remis.*

odpuszczony od służby żołniersz. abgedancteter Soldat. *un soldat congédié.*

Odpycham, *v. m. F. odepchnę.* von sich stoßen; abstoßen, zurückstoßen. *déplacer, pousser en arrière, repousser; faire faire place à qu.* § nie odepchniesz mnie od łaski, od nog Pańskich; odepchnąć nawę od ładu.

Odpychanie. das Wegstoßen. *l'action de pousser en arrière; repoussement.*

Odra. 1) die Oder. 2) die Oder, ein Fluß in Schlesien. 1) la rougeole, une maladie. 2) l'Oder, une fleuve en Silésie. § 1) na odrę dzieci chorować zwykły; ma odrę. 2) Odra z przegów wylała.

odra się go chwyciła. im Scherz: seine Kleider saugen an zu reißen. *burlesq. son habit s'en va en lambeaux.*

Odrabiam; *v. m. F. odrobię.* abarbeiten eine Schuld. *acquitter une dette par son travail; travailler à comte de ce qu'on a reçu d'avance; travailler de ce qu'on doit payer.* § odrobił na dług dwa talary.

odrobić się. sich abarbeiten, von Arbeit müde werden. *se tuer à travailler; se ruiner à force de travailler; épuiser ses forces par le travail; se lasser à travailler.*

Odradzam co komu, *v. m. F. odradzę.* abrathen, widerrathen. *déconseiller, dissuader qu. ch. à qu.*

odradzający. ein Widerrufrath. *quelqu'un qui dissuade, qui détourne.*

Odradzam co, *F. odradzę.* 1) wieder gebären, fortzeugen, wieder hervorbringen. 2) Theol. einen zum Wiedergeborenen machen. 1) reproduire, produire de nouveau. 2) régénérer, faire naître en Jésus-Christ.

odrodzić się; znówu się rodzić. 1) wiedergeboren werden. 2) Theol. wiedergeboren werden. 3) aus der Art schlagen. 1) naître, être reproduit; naître de nouveau. 2) naître en Jésus-Christ. 3) s'abatardir; démentir sa naissance sa famille; dégénérer de ses anciens, de la vertu de ses ancêtres; fortligner. § 1) to złe znówu się odrodziło; złe się zawsze odrodzi plemię. *prov.* 2) kto się w Jezusie Chrystusie nie odro-

dzi zbawion nie będzie. 3) odrodził się od rodziców, od swoich przodków; nie odrodziło się oycę twego serce; sowa nie odrodzi się w sokola. *prov.*

odradzający się. wieder hervorkommend. *renaissant.*

odradzające się uciechy. wieder kommende Ergötzlichkeiten. *des plaisirs naissants.*

Odradzanie, odradzenie. Abathung. *dissuasion.*

Odradzanie. das Wiedergebären, das Wiederhervorbringen. *renaissance; l'action de reproduire.*

Odrapanie, *g. odrapanie.* abgerissener Mensch. *couvert de haillons; un homme en lambeaux.*

Odrapany. *abgerissener Mensch.*

Odrastam, *v. m. F. odrasnę.* wieder wachsen. *renaître, revenir, recroître de nouveau; repousser, regermer; jeter de nouveau des boutons.* § rakowi urwana noga odrasta.

odrastający po, wycięciu. wiederaufwachsend nach dem Behauen. *qui revient après avoir été coupé.*

Odrastanie. das Wiederaufwachsen, die Wiederaufschlagung. *renaissance, reproduction d'un germe.*

Odrażam, *v. m. F. odrażę.* 1) abwendig machen, absondern. 2) abhalten von etwas. 3) abspännig, abwendig machen als eines Dieners. 1) aliéner qu. de qu. ou l'esprit, l'affection de qu; dégoûter, détourner, éloigner qu. de. 2) empêcher qu. de faire ses affaires; interrompre, détourner qu. de son travail. 3) débaucher, détourner, dégoûter une personne de l'autre. § 1) odrąza tym przyjaźni od siebie. 2) podobno Was Pana od czego pilnego odrązam. 3) odrąził mi służbę mojego.

odrażać się od kogo. sich von einem wenden, sich eines entziehen. *s'aliéner, être détourné de qu; se refroidir envers qu.*

Odrązanie. Abneigung, aliénation, aversion, dégoût, refroidissement pour qu; diminution d'amitié.

Odrążony. abgewendet, abgeneigt. *aliéne de qu. refroidi, dégoûté.*

Odrętwiałość, Odrętwienie, zdrętwienie, odręty. dicke, harte Haut an den Händen oder Füßen. *durillon, callosité, cal, calus, aux mains & aux piez.*

Odrętwiały. hart, schmielicht, als die Haut in den Händen. *caleux; plein de cals, plein de durillons; dur, endurci.*

Odrętwieć, *F. odrętwięię.* 1) erstarren, einschlafen. 2) hart werden, als die Haut

in den Händen. 3) hart, unempfindlich werden. 1) engourdir, roidir, devenir engourdi. 2) devenir caieux. 3) s'endurcir; devenir dur & insensible.

Odrobina czego. 1) Brocke, Krume, ein klein Bißchen. 2) Rest von einer Mahlzeit, das übrig. 3) fig. etwas wenig. 1) miette, brin, petit morceau. 2) bribe, grailon, grain, rogaton, reste de ce qu'on a mangé. 3) fig. un peu; brin, grain, morceau, petite parcelle de qu. ch. § 1) odrobina cukru, chleba. 2) dać czeladzi odrobiny stołowe. 3) służyć ten goście jest odrobiny takie falki Pańskie.

Odrodek. Mensch, der aus der Art geschlagen ist. celui qui dégénère, qui s'abâtardit de.

Odrodzenie. Wiedergeburt, renaissance, reproduction.

odrodzenie nasze w Chrystusie. unsere Wiedergeburt in Christo notre renaissance, notre régénération en Jéso-Christ; notre divine renaissance.

Odrodzony. 1) wieder geborenen, wieder erzeugt. 2) Theol. ein Wiedergeborener. 1) qui est reproduit. 2) régénéré en Jéso-Christ.

Odrostły. erwachsen, groß erzogen. fait, qui est devenu grand; qui se peut conserver sans la mère. § odrostły orzeł, wilk, pies.

Odrost. Zunahme, Vermehrung, Anwachs. chose laissée pour l'accroissement ou l'augmentation. § lasy na odrost chować; wiele narybku na odrost w staw wstawiać.

drzewo na odrost zostawione. Laß-Baum im Walde. baliveau.

Odrostek, g. odróstka. Sache die wieder gewachsen ist. chose qui revient, qui croit de nouveau.

odrostek drzew wyciętych. Gehäue, so der Stamm eines abgehauenen Baums wieder angeschlagen; rejet; nouveau bois que jette le pied d'un arbre abatu.

Odraważ, g. odroważa. Wappenk. ein Wurf-Eisen oder Pfeil mit einem breiten Eisen im rothen Felde, und auch im Pfau-Schwanz über der Krone. Blas. harpon ou flèche avec un fer fort large au champ de gueules, & dans la queue de paon sur la couronne.

Odrwiwam, v. m. F. odrwić. betrügen, betrücken. tromper, atraper qu. § odrwiłeś mię skurwyfynu.

Odryknąć, F. odrzucić; oszwać się rykiem. jurec brüllen. mugir, beugler, répondre par un meuglement.

Odryśować, F. odrzucić. abreissen, abzeichnen. ébaucher, dessiner, faire un plan.

Odryśowanie. 1) Abzeichnung, Abriß. 2) Vorstellung. 1) plan, ébauche, dessin, délineation. 2) image, représentation.

§ 1) odrzyśowanie ogrodu. 2) o to mąz proste drugiego świata odrzyśowanie.

Odrywam, v. m. F. oderwać. 1) abreissen, losreissen. 2) abreissen, absondern. 3) abziehen, abwendig machen. 1) détacher, arracher; emporter, ôter, décoller. 2) détacher, separer, désincorporer. 3) détourner, éloigner, aliéner, détacher qu. de qu. § 1) oderwiy tę kartę ze ściany. 2) oderwać regiment od wojska. 3) oderwać go od tej miłości.

oderwać ode drzwi zamek. ein Schloß von der Thür reissen. lever une serrure de porte.

odrywam się. sich abreissen, sich absondern. se separer. se détacher. § oderwatem się od niego; oderwał się posłitek od wojska

Odrzekam się czego, v. m. F. odrzekać. etwas verreden, verschwören. renoncer à; faire vœux jurer de s'abstenir de qu. ch. § nie odrzekay się tego; odrzekł się piianstwu

odrzekat się świata i szatana. der Welt und dem Teufel entsagen. renoncer au monde & au diable.

wiary się odrzekł. er hat seinen Glauben verläugnet. il abjura sa Religion

odrzekat się (wyrzekat się) syna. einen nicht für seinen Sohn halten, erkennen. renoncer, defavoüer qu. pour son fils.

Odrzekanie. das Verreden, das Verschwören. le renoncement à qu. ch; vœu ou promesse de s'abstenir de qu. ch.

Odrzeżam, Odrzezek, vid. Obrzeżam, Obrzezek.

Odrzucam, v. m. F. odrzucić. 1) von sich werfen, wegwerfen. 2) verwerfen, nicht annehmen. 3) ausschleßen eine Waare. 1) jeter qu. ch. de soi. 2) rebuter, rejeter comme une chose qu'on ne veut point; refuser de recevoir; reprouver, mépriser. 3) rebuter, rejeter une marchandise. § 1) spiesz listy od siebie odrzucił, gdy go Japano. 2) odrzucił radę moję. 3) odrzucono trzy sztuki z towarów.

odrzuć od siebie broń. das Gewehr wegwerfen jeter bas les armes.

odrzuć kartę. im Karten-Spiele: eine Karte wegworfen terme de jeu de cartes: écarter, se défaire d'une carte inutile. § wie jaką kartę odrzucić, jaką schować.

Odrzucanie, Odrzucenie czego. Verwerfung.



fung. rebut; rejete, recufation, repro-  
bation.

Odrzucony. verwerfen: rejete, rebuté,  
mepriſé. § od łaski Pańſkiey odrzu-  
cony.

odrzucony od doſtąpienia urzędu. von ei-  
nem Amte abgewieſen; übergangen. qui  
eſt refusé; à qui l'on n'a pas donné  
la charge.

Odrzutek, brak. Ausſchuß. rebut, rejete,  
fretin, choſe qu'on ne veut point.

odrzućki w bydło. ausgewuſtertes Vieh,  
aus einer Heerde. bêtes de rebut dont  
on veut décharger le troupeau.

poſzło to w odrzućki. dieſes gerieth ins  
Verweiſen; es iſt ins Stecken gekommen.  
cela eſt dans un entier oubli.

Odrzutny, odrzucenia godny. verwerflich.  
rejétable, mépriſable, digne d'être  
mepriſé.

Odrzwie, futrowanie na podwojach.  
Bauk. Thür-Verziehrung, Thür-Zier-  
den; Schnitkwerck oder Eiſchler-Arbeit  
am Thür-Gefiell als die Fragen-Gefiell-  
ter. Archib. le chambranle; ornement  
de ſculpture ou de menuiserie autour  
des portes, comme ſont les Atlantes.

Odrzygać, v. m. F. odrzygnę. rülſen. ro-  
ter, faire des rots.

Odrzyganie. } Rülſps. raport, rot.  
Odrzygliwość. }

Odrzynam, v. m. F. oderznę. 1) abſchnei-  
den. 2) im Kriege: abſchneiden, ab-  
ſondern. 1) lever qu. ch. de qu. ch.  
en taillant; retrancher, emporter avec  
un couteau. 2) guerre: couper; em-  
pêcher l'ennemi de. § 1) odehyrznij od  
poſtawu łokci ſześć. 2) oderznąc nie-  
przyjaciela, żywnoſci od fortecy.

Odrzynanie. 1) das Abſchneiden. 2)  
Kriegsb. Abſchnitt. 1) l'action d'em-  
porter avec un couteau. 2) Fortif. re-  
traite, retranchement.

Odsaczam, v. m. F. odsaczę. 1) abrücken.  
2) abſondern. 3) abreiben, entfernen,  
wegjagen. 4) enterben. 5) entſetzen der  
Ehre. 6) veräußern. 1) reculer, tirer  
un choſe du lieu où elle étoit. 2) ſe-  
parer, détacher. 3) éloigner, bannir,  
chaffer. 4) deſhériter, exhériter, pri-  
ver d'un héritage. 5) dépouiller, pri-  
ver qu. d'une charge; déposer, démet-  
tre de; ôter la charge. 6) aliéner,  
débiter. § 1) odsaczę (odemkniy) ſtoł  
od ſciany. 2) ieżeli go cnota od dro-  
biazgu poſpolstwa nie odsaczy. 3)  
odsaczę nieprzyjaciela; odsaczył go  
od dworu. 4) odsaczył ſyna od dzie-  
dziſtwa. 5) krol go od dobr, od ho-

norow odsaczył. 6) odsaczył tę wieś  
od klucza.

odsaczę kogo od iednoty Kościoła Świętego.  
einen von der Gemeinſchaft der Kirche  
auſſchließen. retrancher qu. de l'Eglise.

odsaczę się. 1) ſich abrücken. 2) ſich ab-  
ſondern, ſich abreiben. 3) ſich entfernen,  
ſich verſchlagen. 1) ſe déplacer, recu-  
ler, aller en arrière. 2) ſe ſéparer, ſe  
détacher. 3) s'éloigner, s'écarter. §  
1) drabina się od muru-odsaczyla. 2)  
odsaczyla się miasto od korony. 3)  
zaraz zaięc uchodził, gdy się pty od  
niego odsaczę; odsaczę się od ſzyku.

Odsaczenie. 1) Abrückung. 2) Abſonder-  
ung. 3) Heraubung als der Ehre der  
Güter. 1) action de déplacer en pouſ-  
ſant vers ſoi. 2) ſéparation. 3) deſtitu-  
tion de quelque emploi.

Odsaczony. 1) abgerückt. 2) abgeſondert,  
entſetzt. 3) beraubt, entſetzt als der  
Würde. 1) déplacé, reculé; pouſſé d'un  
lieu en arrière. 2) éloigné, ſéparé, dé-  
taché. 3) depouillé, privé, deſtitué,  
deſſaiſi.

Odsada, brzeg wału. Kriegsb. der Wal-  
len-Land oder Gang am Graben. Fortif.  
relais; pas de fouris; berme, li-  
sière ou chemin au pié du rempart.

Odsadzam, v. m. F. odsadzę. 1) abſetzen,  
nicht zu nahe an etwas ſetzen. 2) entſe-  
zen, berauben; abſetzen vom Amt. 3)  
von der Bruſt abſetzen; gewöhnen. 1)  
mettre, planter une choſe dans quel-  
que diſtance d'une autre. 2) démet-  
tre, déposer, deſtituer qu; dépouiller,  
priver qu. de qu. ch. 3) fevrer un en-  
fant, un veau; ôter le lait, la mam-  
melle de la nourrice à l'enfant. § 1)  
odsadz to drzewo od płotu. 2) odsad-  
zić kogo urzędów, godnoſci; maie-  
tnoſci. 3) odsadzić dziecic od pierſi.

Odsadzenie od pierſi. Gewöhnung; Ab-  
ſetzung von der Bruſt. l'action ou le  
tems de fevrer.

Odsadzony. abgeſetzt von einem Amt. dé-  
poſé, démis, deſtitué, deſſaiſi d'un  
emploi.

odsadzony od pierſi. gewöhnt von der Bruſt  
abgeſetzt. fevré; qui ne tête plus.

Odsadzam, F. odsadzę. 1) aburtheilen, das  
End-Urtheil ſprechen. 2) einem ge-  
richtlich was abſprechen. 1) déterminer,  
décider au fond & tout-à-fait; ju-  
ger définitivement. 2) ôter à qu. dans  
les formes de Juſtice; priver qu. de  
qu. ch. par un jugement. § 1) ſędzia  
iuz sprawę odsadzić. 2) odsadzono go  
maiećnoſci.

czci kogo odsadzić, bezecnym uczynić. -ele

nen unehrlich machen, aller Ehren entfesseln. déclarer, rendre qu. infame; infamer qu.; marquer qu. d'infamie.

**Odśdzenie** czego. gerichtliche Absprechung. jugement, sentence qui ôte, qu. ch. à qu.

**odśdzenie czci.** Entsetzung aller Ehren. dégradation, privation d'honneur, condamnation infamante

**Odśdzony** durch ein Urtheil abgesprochen. ôté par un jugement, par un décret.

**odśdzony czci.** aller Ehren entfesselt, vor unehrlich erklärt. dégradé; dépouillé de tous les titres honorables; qui est déclaré infame.

**odśdzony to skurwysyn.** das ist ein verruchter Bosenicht. c'est un très-méchant garçon; c'est un homme rempli de méchandete; c'est un déterminé.

**Odśrować psy, F. odśrowić.** die Hunde loskoppeln. découpler les chiens.

**Odśiadam, v. m. F. odśiedzę.** absitzen im Gefängniß eine Strafe. compenser par la prison quelque dette, quelque crime. § **odśiedzieć w wieży dług, za-boy, kaźń.**

**chleb ten odśiedział.** dieses Brod ist abrin-  
dia: ce pain s'est decroulé, s'est détaché de sa croûte.

**Odśiecz, f.** Entsatz. un secours; troupes envoyées pour secourir une place.

**odśiecz dać miastu.** eine Stadt entsetzen. secourir, délivrer une ville; faire lever le siège à l'ennemi.

**na odśiecz (w odśieczy) przybydź.** einem zum Entsatz kommen. venir au secours de qu.

**Odśieczny** zum Entsatz bestimmt. destiné au secours d'une place. § **odśieczne polki.**

**Odśiecznik.** ein Soldat vom Entsatz. soldat qui vient au secours d'une place.

**Odskakuie, v. m. F. odskoczę** 1) wegspringen, zurückspringen. 2) abspringen, zurückfallen als ein Ball. 3) seine Sprünge oder Tänze endigen. 1) sauter en arrière; faire un saut en arrière de qu. ch.; se retirer en sautant. 2) resauter, rebondir, se réfléchir. 3) achever ses sauts, danser ses danses. § 1) **odskoczył od ognia.** 2) pilka odskoczyła. 3) odskakał skoki, tańce.

**Odskoczenie.** 1) Zurücksprung. 2) Rück-  
**Odskok.** 1) prall, Absprung, Rücksprung.

1) un saut en arrière. 2) bond, réjaillement, rebondissement, saut que fait une chose en s'élevant de bas en haut. § 1) **odskoczeniem razu uni-Dykeyon. Polski.**

knaf. 2) **odskok pilki; odskok wody**  
od kamienia.

**Odskrobiuie, F. odskrobię, vid. Oskrobiuie.**

**Odślaniam co, v. m. F. odślonię.** 1) weg-  
thun, aufschieben eine Decke, einen Vorhang. 2) aus dem Lichte treten. 1) dé-  
voiler, ôter le voile ou quelque cou-  
verture; découvrir. 2) s'ôter du jour.  
§ 1) **odślonił chustkę, dziurę.** 2) **odśloni mi nie widno**

**odślonię firanki.** die Vorhänge aufziehen.  
ouvrir les rideaux.

**Odślonienie.** Aufdeckung. dévoilement,  
l'action d'ôter la couverture.

**Odśluga.** 1) Gegen-Dienst. un servi-  
**Odślugowanie** 1) ce reciproque, plaisir  
mutuel; retour de reconnaissance,  
d'amitié.

**Odślugiwam, v. m. F. odśluzę.** wieder  
**Odśluguie,** 1) vergelten; einen Gegen-  
Dienst, wieder einen Gefallen erwei-  
n. rendre un service pour un autre; ren-  
dre un plaisir pour un plaisir. § **od-  
sluzę Was Panu tę łaskę**

**Odśluzenie, vid. Odśluga.**

**Odśpiewuie, v. m. F. odśpiewam.** 1)  
**Odśpiewywam,** 1) absingen; einen Gesang  
endigen. 2) absingen, vor eine Schuld  
singen. 3) wiederrufen als Scheltworte.

1) chanter à haute voix; finir son  
chant. 2) recompenser. paier sa dette  
en chantant. 3) retracter, revoquer  
qu. ch.; se revoquer, se dedire de ce  
qu'on a dit. § 1) **odśpiewał paci-rze;**

2) **odśpiewać dług.** 3) **odśpiewać mu-  
si co mowił potwarliwie.**

\* **Odśpod, podśpod.** unten. au dessous,  
dessous.

**Odśpodni, spodni.** unterer. qui est au  
dessous.

**Odśtaie, v. m. F. odśtaie.** 1) seinen Abschied  
**Odśtawam,** 1) nehmen, au den Die-  
stretren. 2) abgehen, abweichen von et-  
was; etwas vergessen, hindansetzen. 1)  
quiter son maître, le service qu'on  
rendoit; prendre son congé. 2) le dé-  
partir de; manquer à; oublier son de-  
voir. § 1) **odśtał od swego Pana.** 2)  
**odśtał od wiary, od postużerstwa.**

**odśtać się.** anders geschehen. arriver, se  
passer autrement.

**co się stało odśtać się nie może.** geschehene  
Dinge sind nicht zu ändern. à ce qui est  
fait, il ne se peut remédier

**Odśtanie.** 1) Aufgebung der Dienste: Ab-  
schied, so man von einem Herrn nimmt.  
2) Verlassung, Entsaugung. 1) l'action  
de quiter son maître, le service qu'on  
avoit. 2) renoncement à qu. ch.; l'ac-  
tion de renoncer à, de quiter qu. ch.



§ 1) oddstanie od Pana. 2) oddstanie od czarta, przyzwanie do Chrystusa.

Odstepienie. 1) die Zurücktretung. 2) Abtritt; das bey Seite Treten. 3) Abweichung von der Materie. 4) Verlassung eines Freundes. 5) Abtritt, Abfall, Abtrünnigkeit, Empörung. 1) l'action de se retirer, de se reculer quelques pas en arrière. 2) l'action de se retirer à part, à l'écart. 3) digression, chahgement de propos. 4) délaissement, abandonnement, l'action d'abandonner son ami. 5) defection de son chef, du parti qu'on avoit embrassé; revolte, soulèvement. § 1) koni wierzgnął zaraz po iego oddstapieniu. 2) sądy stro- nie oddstapienie nakazały. 3) oddstapienie od rzeczy, od materji. 4) oddstapienie przyjaciela. 5) oddstapienie od posłuszeństwa, od poddaństwa, od zwierzchności.

oddstapienie od posłuszeństwa klasztornego; wyzwanie z klasztoru. das Weglaufen aus einem Kloster. abandonnement du Couvent; l'action de se détroquer, de quitter l'habit de Religion.

oddstapienie od wiary. Glaubens-Verläugnung, apostasie, abandonnement de la Religion qu'on confesse.

Oddstapiony. verlassen, abandonné, délaisse § oddstapiony od lekarzów.

Odstawiam, v. m. F. odstawię. absetzen, wegrücken. öter, retirer qu. ch. de.

odstaw garniek od ognia. sehet, nehmet den Topf vom Feuer weg. retirez le pot du feu.

Odstepca. } ein Abtrünniger. deferteur; Odstepnik. } celui qui abandonne, qui délaisse son ami ou son chef.

odstepca swojey zwierzchney głowy; odstepca zwierzchności. Empörer, abtrünniger Untertan. un rebelle.

odstepca wiary. ein Glaubens-Verläugner, un apostat.

odstepca wiary chrześcijański. Verläugner des Christlichen Glaubens. renegat.

Odstepny. abgehend, abweichend. qui s'égare, qui s'écarte de qu. § ta wiara naybarzicy od prawdziwey jest oddstapna; oddstepha to od rzeczy mowa.

Odstepnie. 1) zurück treten, wegtreten. 2) verlassen einen Ort; zurück weichen, wegehen. 3) sich entfernen, weichen, abweichen, abgehen von etwas. 4) verlassen; hüßlos lassen. 5) abfallen, abtrünnig werden. 1) se reculer; se retirer quelques pas en arrière. 2) sortir, se retirer de devant un lieu; s'en aller, s'en éloigner. 3) s'éloigner, s'écarter, se détourner de; manquer à; se départir

de. 4) abandonner, délaisser, defertter qu. 5) quitter le parti de qu. pour embrasser celui d'un autre; se revolter, se soulever. § 1) oddstap od niego, od ściany. 2) nieprzyjaciel od miasta oddstąpił. 3) prawdy; (od prawdy) oddstepnie; barzo oddstąpił od cnoty. 4) oddstąpił w gwałtownym razie przyjacielu. 5) oddstąpił zwierzchności swojey. wiary oddstąpić. vom Glauben abfallen. apostasier. renoncer à sa religion.

nie chciał swego oddstąpić. er wollte nicht von seiner Meynung von seinem Vorfas ablassen. il n'en veut pas démorder; il persiste dans son entreprise, dans son opinion.

oddstąpić od rzeczy, od materji. von seinem Vortrag, von der Materie abgehen, abweichen. sortir de son sujet, de son propos; changer de propos; faire une digression; s'éloigner de son sujet.

Oddstazam kogo od czego, v. m. F. oddstazę. abschrecken. détourner par crainte de qu. ch; rebuter, intimider qu. de qu. ch.

Oddstroić, F. oddstroić. verstimmen. désacorder un instrument de Musique; défaire les accords d'un instrument. § oddstroić instrument.

\* oddstroić, wyzwać kogo. einen auskleiden. deshabiller qu.

oddstroić się. sich verstimmen. se désacorder; perdre les acors. § oddstroić się regał, lutnia.

Oddstroenie. Verstimmung eines Instruments. dissonance, faux accord; mauvais accord d'un instrument.

Oddstroiony. verstimmt, übel klingend. dissonant; qui est désaccordé.

Oddstrychnąć, F. oddstrychnię. 1) abstreichen, wegstreichen vom haufen. 2) ausschließen von etwas; schließen aus etwas. 1) raclez, couper, emporter un peu d'un tas. 2) exclure, éloigner, priver qu. de qu. ch. § 1) oddstrychniły strychulcem zboże w korcu. 2) oddstrychnąć kogo od urzędów, od przyjacieli, od łaski swojey.

Oddstrychnienie. 1) Abstreichung. 2) Ausschließung von etwas. 1) action de raclez d'un tas. 2) exclusion, éloignement de qu. ch.

oddstrychnienie od łaski. Ungnade, Verstoßung, disgrace.

oddstrychnienie od urzędu. Entsetzung vom Amte, destitution.

Oddstrychniony. 1) abgestrichen. 2) ausgeschloffen. 1) raclez, coupé avec un racleur ou avec un autre instrument. 2) exclu, éloigné de qu.

*odstrychniony od łaski.* ver in Ungnade gefallen ist. disgracié; qui n'est plus en faveur.

*odstrychniony od urzędu.* abgesetzt vom Amte. destitué, démis de son emploi, déposé de son office.

*Odstrzelam, v. m. F. odstrzelać.* mit schiefen abhalten; weg schießen. chasser, repousser à coups de canon, de mousquet. § *odstrzelono* od miasta nieprzyjaciela kulami, pociskami, strzałami.

*odstrzelić się od czego.* abweichen von etwas; weit verfehlen. s'écarter, se détourner, s'éloigner de. § *daleko się od prawdy, od rzeczy, od cnoty odstrzelił.*

*Odstrzygnąć, F. odstrzygnąć.* 1) mit der Scheere abschneiden. 2) Kriegsw. absondern von der Armee. 1) couper, ôter, emporter avec des ciseaux. 2) guerre: détacher, séparer du gros de l'armée. § 1) *odstrzygnij kartę* od arkusza. 2) *połowicę* od woyłka *odstrzygnął.*

*Odślanienie.* Wegschiebung, Wegstreichung. dévoilement; l'action d'ôter quelque couverture.

*Odślaniony.* weggeschoben, weggenommen. dévoilé; découvert. § *odślaniona* z oczu zasłona.

*Odśwam co, v. m. F. odśwunąć.* weggeschoben, wegnehmen, wegrücken. dévoiler, ôter le voile ou quelque couverture. § *odśwunął czapkę z oczu;* - *odśwunął okienicę* od okna.

*odśwunął framki.* ziehe die Vorhänge auf. ouvrez, tirez les rideaux.

*Odświętny.* feiertäglich, sonntäglich. de fête ou de dimanche. § *odświętne nabożeństwo.*

*szata odświętna.* Feiertags-Kleid. habit de bonnes fêtes.

*Odśworować, vid. Odsforować.*

*Odśylać, v. m. F. odesłać.* 1) zurückschießen. 2) abschicken, zuschicken, zustellen. 3) verschicken, eine Rechts-Sache. 4) schicken ins Elend; relégieren. 5) sich berufen, den Leser an eine Stelle verweisen. 1) renvoyer; envoyer à une personne ce qu'elle nous a envoyé. 2) renvoyer, faire tenir à qu. qu. ch. 3) renvoyer les parties devant un autre Juge. 4) envoyer en exil; bannir, releguer, chasser. 5) renvoyer le lecteur d'un endroit à un autre. § 1) *odesłała mi podarunek.* 2) *odesłałszy konie* do domu *pojechał;* *odesłał listy i rzeczy* jego do Warszawy. 3) *odesłać sprawę* do właściwego Sądu; Trybunał mniejsze sprawy do niższych sądów

*odśyla.* 4) *odesłano go* od dworu na wyspę, na bezpieczne miejsce. 5) *co* do Francuskiego języka *odśylać* czytelnika do pierwszego i drugiego tomu Dykcyonarza mojego.

*Odśyłanie, Odesłanie.* 1) Zurecksendung. 2) Absendung, Abschickung. 3) Verweisung an ein Gericht; Verschickung. 4) Verweisung des Lesers an einen Ort im Buch. 1) renvoi, l'action de renvoyer. 2) envoi, action d'envoyer. 3) renvoi; ordonnance par la quelle on renvoi la cause devant quelque Juge. 4) renvoi, remarque qui renvoie le lecteur à un endroit du livre.

*Odśypuję co, v. m. F. odśypić.* abschütten. survuider; ôter, desemplir un peu de quelque grain.

*Odśypanie.* Abschüttung. l'action de survuider.

*Odśypany.* abgeschüttet. survuidé, desempli.

*Odśzczekać, F. odszczekać.* 1) mit Belien verjagen, abhalten; weabellen. 2) wies berufen. 1) chasser par l'aboi des chiens. 2) revoquer, se retracter, chanter la palinodie. § 1) *pies odszczekał złodzieiów.* 2) *odszczekać tę potwarz* pod ławą *powinien.*

*Odśzczepienie, g. odszczepienica.* ein Abtrünniget von der Kirche. celui qui est dans le Schisme; un schismatique.

*Odśzczepieński.* von der Kirche abtrünnig. schismatique.

*Odśzczepieństwo.* Abtrünnigkeit von der Kirche, Spaltung in derselben. un Schisme.

*Odśzpuntować beczkę, F. odśzpuntować.* 1) aufspünden. 2) ein vermachtes Gefäß öffnen. 1) ôter le bondon; débondonner. 2) déboucher, enfoncer un vaisseau.

*Odśzpuntowanie.* das Aufspünden. débondissement.

*Odśztychnąć, F. odśztychnąć.* 1) wieder stehen. 2) wieder sicheln. 1) piquer, percer celui qui nous a piqué. 2) retorquer contre qu. ce qu'il a dit; rendre injure pour injure; piquer de paroles ceux de qui on l'a été auparavant.

*Odśztychnienie.* Gegen-Sticheley. repartie choquante; retour; moquerie reciproque.

*Odśzumować co, F. odśzumować.* abschäumen. despumer; écumer, ôter l'écume. *Odśzumowanie.* Abschäumung. despumation.

*Odśzurować, F. odśzurować.* die Pferde abschnitten. deharnacher.

*Odśzydzieć, F. odśzydzieć.* wieder spotten. rendre moquerie pour moquerie; rendre



dre la pareille, critiquer à son tour; taxer, blamer réciproquement.

Odtąd, *adv.* od tego czasu. von dieser Zeit an. depuis, de ce tems, dès-lors.

odąd, *od tego miejsca.* von hier an, von diesem Ort, d'ici, de ce lieu, de là.

Odrasować, *F. odrać.* einen Tanz tanzen. achever sa danse; danser.

Odrzacam co, *v. m. F. odrzace.* 1) zurückstossen. 2) abstoßen von etwas. 3) ein Gemüth von einem wenden. 1) repousser, pousser en arrière. 2) ôter, enlever, porter en choquant, en heurtant. 3) aliéner, détourner, éloigner qu. de; dégouter qu.

odrzącam się od kogo. sich von einem wenden. s'aliéner, se détourner de qu.

\*Odrzucenie, Wstręt, Odrzucenie. Abneigung. aliénation, aversion, dégoût.

Odręć. dicke Haut an Händen und Füßen. cal, durillon, calus, calosité aux pieds & aux mains,

Odkryć co zatkanego, *v. m. F. odkryć.* aufstopfen, öffnen, was zugesetzt gewesen ist. déboucher, ôter ce qui bouche.

Oduczam kogo, czego, *F. oduczę.* abgewöhnen. dés-acôûter, dés-apprendre, dés-enseigner, dés-habituer.

oduczam się czego. sich abgewöhnen. se dés-acôûter, se dés-habituer.

Oduczenie. Abgewöhnung. dés-acôûter, dés-habituer.

Odumarkę. Erblos, caduc. caduque, à quoi personne ne se porte héritier. § odumarkę dobra, majątności.

Odumieram, *F. odumy.* 1) einem absterben. 2) hinterlassen Güter. 1) mourir à qu; laisser en mourant des proches. 2) laisser qu. ch. après sa mort; laisser par sa mort à qu. § 1) kiedy rodzice dzieci odumieraia, w tym sieroctwie opiekunów im trzeba. 2) odumarkę sfugów, wielkich zbiorów, majątności.

świata odumrzeć. der Welt absterben. mourir au monde.

\*Odtężę, *g. odużnego.* Andenken, Ehren-Geschenk, insonderheit dem Ueberbringer eines Geschenke. un honoraire qu'on donne surtout au porteur d'un présent.

Odwabiam kogo od czego, *v. m. F. odwabie.* einen von etwas ablocken, abziehen, abhalten. distraire, rapeller, détourner, éloigner qu. d'une manière attrayante. § pooblebstem i pieniędźmi go odwabiał.

Odwabianie, Odwabienie. Ablöschung. Abziehung von etwas. l'action de détourner qu. par des attraits; éloignement par des apas.

Odwaga. Kühnheit, Vermögenheit. hardi, hardie, audace. § wielką jego stawia odwagę.

z odwagą zdrowia swojego. mit Gefahr seines Lebens. au peril de sa vie; au risque de la vie.

Odwalam co od czego, *v. m. F. odwalę.* abwälzen. ôter avec effort quelque chose de pesant.

Odwarkam komu, *v. m. F. odwarzę;*

Odwarkiwam, § odmrkam, odwrkam. widerbellen, widermurren. rébequer, murmurer contre; contredire, s'opposer en murmurant.

Odwazam, *v. m. F. odważę.* 1) abwägen, abwägen. 2) wagen. 1) peser qu. ch. 2) hazarder, risquer; mettre, exposer au hazard. § 1; odważę czerwone złote; odważę co waga, srebrni, złotem. 2) kto życie odważy cudzego jest panem, *prov.* odważył sobie życie, życie. śmierć sobie odważył. sich in den Tod wagen. s'exposer à la mort; mettre sa vie au hazard.

odważył się. wagen, sich erlauben. ôser, avoir la hardiesse, prendre la liberté.

Odwazanie, odważenie waga. das Abwägen, das Wiegen. l'action de peser qu. ch.

\*Odwazenie, postanowienie. Vorfaß, dessein, but.

odważenie, odważenie się. das Wägen. l'action de hazarder, de s'exposer au hazard.

Odwaznie, *adv.* kühn, auf eine kühne Art, audacieusement.

Odwazny, kühn, vermögen. audacieux, hazardeux, hardi.

Odwazony. 1) abgewogen 2) gewagt. 1) pesé. 2) hazardé, risqué.

na odważoną, frisch gewagt; es sey gewagt. vogue la galère; tout coup vaille.

Odwdziczam co, *v. m. F. odwdzięczę.* wieder vergelten, vergüten, erkennen. récompenser; reconnoître, rendre un bienfait par un autre; être reconnoissant d'une grâce; bonifier.

Odwdziczenie, Vergeltung; Erkenntnis.

Odwdzięć. l'ichtelt Vergütung, récompense, reconnaissance, gratitude.

na odwdzięcz. zur Erkenntlichkeit. à la pareille; en recompense.

Odwet, *vid.* Odwetowanie.

Odwetować co, *F. odwetuję.* 1) gleiches mit gleichen vergelten; wieder vergelten.

2) ersetzen einen Schaden, die verunkunte Zeit. 1) rendre la pareille. 2) réparer quelque perte; dédommager.

Odwetowanie, Odwet. Wiedergelt, Wiederver-

derverdelung. l'action de rendre la pareille.

na odwetowanie; na odwet. eben so wie man uns, begegnet hat. à la pareille; avec le même traitement qu'on nous avoit fait.

Odwizanie. Abbindung, Ablösung. l'action de délier.

Odwizany. abgebunden, abgelöst. delié, qui n'est plus lié.

Odwicie. Aufwickelung. l'action de développer.

Odwieczerze. die Nachmittags-Zeit bis Odwieczor. gegen Abend. après-dinée; le tems depuis le dîné jusqu'au soir; l'après-midi.

odwieczor, adv. des Nachmittags, nach Tisch, après midi; après dîné.

Odwieczorny. nachmittäglich. d'après midi; qui se fait après midi.

Odwiedzam kogo, nawiedzam, F. odwiedzę. besuchen, Besuch abstaten. faire la visite, aller voir; visiter, rendre visite

Odwiedzenie, nawiedzenie. Besuch. visite.

Odwieram co, v. m. F. odewrę. aufschließen als einen Kiegel. déverrouiller; ôter le verrou.

Odwiezenie. das Abführen, Zurückführen zu Wasser oder zu Lande. action de ramener par terre ou par mer.

Odwieziony. zurückgeführt, abgeführt auf einem Waagen oder Schiff. ramené, transporté sur un chariot ou sur un vaisseau.

Odwiergam, v. m. F. odwiergnę. 1) aus schlagen als ein Pferd. 2) widerspenstig seyn. 1) regimber, ruer. 2) regimber, ne vouloir pas obéir; s'opposer, résister.

Odwieźć co, v. m. F. odwieźć. abbinden, losbinden. découpler, délier, défaire le lien.

Odwiam co, v. m. F. odwinę. aufwickeln. dérouler, développer. § odwinęła dziecię.

Odwikłać co, F. odwikłam. auswirren. débarasser, démêler, débrouiller.

Odwikłanie. Auswirrung. débrouillement.

Odwikłany. ausgewirrt. débrouillé, débarassé.

\*Odwilża. Chau-Wetter. dégel; relâchement de froid.

Odwilżam, v. m. F. odwilżę. besuchten, benetzen, humecter, mouiller, détrempen, arroser. § deſzcz hoyny odwilżył ziemię.

odwilżyć żołądek. abführen, öffnen, laxieren den Leib. lâcher le ventre; rendre le ventre libre.

Odwilżać, F. odwilżę. } gelinder Wetter werden. }  
Odwilgnąć, F. odwilgnę. }  
s'adoucir, se radoucir. comme le tems.  
odwilgło. es ist gelinder Wetter worden.  
le tems s'est radouci; il commence à se dégeler.

odwilżt był roztok. ein Chau-Wetter fiel ein. le tems étoit au dégel.

Odwilżanie, Odwilżenie. Anfeuchtung, Benetzung. arrosement, humectation.

odwilżenie żołądka. Deffnung, offener Leib. relâchement du ventre; ventre libre, qui n'est pas constipé.

Odwilży. } feucht, benetzt. humecté,  
Odwilżony. } moëte, mouillé.

Odwinięcie. Entwicklung. l'action de développer.

Odwiniemy. } aufgewickelt, entwickelt. dé-  
Odwity. } velopé.

Odwłaczanie. Verzögerung. retardement.

Odwłczenie. Aufschub. délai, surseance.

Odwłczony. aufgeschoben. diféré, prolongé, remis.

Odwłaczam, } v. m. F. odwlokę. 1) megz  
Odwłoczę. } schleppen. 2) aufschieben,  
verzögern. 3) das Feld eggen. 1) en-

trainer; tirer & mener après soi. 2) trainer, délaier, retarder, diférer, remettre à un autre jour. 3) herfer un champ.

§ 1) odwłoczył go po ziemi za wlosy. 2) nie odwłaczaj do jutra; odwłaczać sprawę. 3) odwłoczył rolę.

odwlec się. verschoben werden. se trainer, être remis; tirer, alter en longueur.

odwlekał się to. dieses wurde auf die lange Bank geschoben. cela est remis; on a diféré cela; cela est allé en longueur.

Odwłoczenie; adv mit Verzögerung. avec délai; en diférant, en prolongeant.

Odwłoczny. verfügbar verzögerlich. dilatoire qui difère; qui tend à diférer, à remettre, à retarder.

Odwłoczyć. Zaudrer, Verzögerer, Aufschieber. un homme tardif; celui qui tarde, qui empêche qu. ch.

Odwłoka. Aufschub, Verzug, Verschub, Verzögerung. délai, retardement, remise, surseance.

w odwłokę to idzie. dieses wird auf die lange Bank geschoben. on tire cela en longueur; cela tire, cela va en longueur.

bez odwłoki. ohne Verzug, sans délai.

odwłoka prawna; odłożenie sprawy. Aufschub einer gerichtlichen Sache. délai d'un jugement.

Odwnętrzny. inwendig, intérieur, qui est au dedans. § pochyłość walu odwnętrznego.

Odwod. 1) der Nachzug, die letzte Pöſt

P p 3 hinter



hinter dem Lager. 3) Retirade einer Armee. 3) rechtliche Reinigung. 4) die Aufspannung eines Gewehrs. 1) l'arrière-garde; queue; les dernières troupes d'une armée. 2) la retraite d'une armée. 3) purgation; l'action de se disculper, de se purger, de se justifier d'un crime. 4) l'action de bander une arme. § 1) uderzyć na nieprzyjaciela przez odwod; iazda powinna maršzerować opodal od odwodu. 2) idzie wojsko na odwodzie dzień i noc bez wytchnienia; kazał polkom na odwod z samego upału potrzeby; na odwod ustępować. 3) do odwodu kogo zapozwać. 4) odwod kutka.

Odwożę, v. m. F. odwożę. 1) abführen, begleiten. 2) abziehen, ableiten, abhalten. 3) aufziehen den Hahn eines Gewehrs. 1) reconduire, ramener jusqu'à. 2) détourner, divertir; distraire, éloigner qu. de qu. ch. 3) bander, tendre une arme, mettre le chien en état de tirer. § 1) odwieźć (odprowadzić) siostre do domu. 2) odwieść młodzieńca od swęjwoli; odwożem go od tego zamysłu, od tej nauki, od przyjaciela; ten się pościęży i od progę śmierci odwieźdź. 3) odwieść kurek.

odwożę kogo na stronę. einen auf die Seite führen. faire: retirer quelqu'un; prendre qu. à part, en écart.

odwożić się. 1) abgehen, sich abwenden von etwas. 2) sich in den Gerichten durch den Eid reinigen. 1) se détourner, s'éloigner de qu. 2) terme de Palais: se purger, se justifier par un serment. § 1) odwożił się od mojej rady. 2) szczęście świadków się odwożił; taki właśnie ma się przysięga odwieść, że go pieniądze nie doszły.

odwieść się; odwieść się z kim na stronę, na osobność. mit einem auf die Seite gehen, treten. se retirer avec quelqu'un; aller, se mettre avec quelqu'un à part.

Odwozienie. 1) die Beiseiteführung. 2) Abhaltung, Ableitung von etwas. 1) l'action de retirer quelqu'un à part. 2) détournement.

odwozienie; odwozienie się. Abtritt den man nimmt. retraite, action de se retirer, d'aller à part.

Odwołanie. Widerruf. palinodie, retraction, revocation, dedit, des-aveu.

odwołanie; odwołanie się do wyższego sądu. Appellation. apel; apellation.

Odwoływam co, v. m. F. odwołam. 1) ausrufen, verkündigen. 2) widerrufen, seinen Irrthum bekennen. 1) proclamer, publier par un crieur public. 2) re-

tracter, se retracter, revoquer, se revoquer; se confesser; dédire qu. ch.; ravalier ses mots, ses paroles; se dédire des injures, qu'on a dites à quelqu'un: faire réparation d'honneur. § 1) odwołać (obwołać) iarmark; odwołało Trybunał do czwartku. 2) odwołał potwarz, co mówił i pisał potwarliwie.

odwołać się. 1) an ein höheres Gericht appelliren. 2) sich beziehen, berufen. 1) se pourvoir, appeler d'un Juge inférieur à un Juge supérieur. 2) provoquer, s'en rapporter, en appeler à. § 1) odwołał się do Trybunału od Grodu. 2) odwoływam się do Duchownych, do uczonych, do konstytycyy.

odwołać się. odwołał towarzysza swego. der Delinquent hat den Mit-Beschuldigten vor unschuldig erklärt. le delinquant a déclaré innocent celui, qu'on a dénoncé complice de son crime.

odwołał złoczyńcę na śmierć zdanego. sie hat den verurtheilten Delinquenten losgebaten und geyrathet. elle a épousé le delinquant l'ayant délivré par ses prières.

Odwoz. } Rückfuhr, die Zurückfuhr.  
Odwozienie. } Odwozienie. } ruck zu Lande oder zu Wasser. renvoi, retour par terre ou par mer; transport d'une chose au lieu d'où elle avoit été amenée.

woz do odwozu. Wagen der zurück gehet. chariot de renvoi.

Odwożę co, v. m. F. odwożę. etwas zurücksahren. ramener, renvoyer en chariot ou en bateau. § odwieź te towary wozem; czolnem; odwieść trzeba tę karę.

Odwracam co, v. m. F. odwracę. 1) das Gesicht wegkehren, wegwenden. 2) verhüten, abwenden. 3) abspannen, abspenstig machen. 4) abhalten, abrathen, abziehen einen von etwas. 1) détourner ses regards, son visage de dessus qu. ch. 2) détourner, parer, éviter, empêcher qu. ch.; préserver qu. de. 3) aliéner, détourner débaucher, dégouter, une personne d'une autre. 4) divertir, détourner qu; dissuader à qu. qu. ch. § 1) odwrócił twarz, oczy od czego. 2) odwrócił to nieszczęście i nieprzyjaciela od Oyczyzny. 3) odwrócił mi czeladź, sługę, przyjaciela. 4) odwróć go od tego zamysłu.

odwrócić mowę. von einer andern Sache zu reden anfangen. changer de propos; faire une digression.

odwracać rolę. stürzen, umwenden den Ufser.

Wskr. biner; donner à la terre la seconde façon, le second labour.  
*odwracam rzeke.* einen Fluß ableiten, anders wohin führen. détournier le cours d'une rivière.

*odwrocić się.* 1) sich wegwenden, sich umdrehen. 2) abgehen, ablassen von etwas. 3) se tourner de dessus qu; tourner le dos à. 2) abandonner, quitter qu. ch; s'écarter, se détourner de qu. ch. § 1) *odwrocił się od niego.* 2) *odwrocił się od nauk.*

*Odwracanie, Odwrocenie.* 1) Wegwendung, Abwendung als der Augen. 2) Abwendung eines Uebels. 3) Abwendung seines Herzens von einem; Abneigung. 4) Geist. Ableitung der Genußigkeit. 1) l'action de détourner le yeux, les visage de. 2) détournement de quelque mal. 3) aliénation, aversion pour qu. 4) Médec. l'action de détourner les humeurs d'une partie du corps. § 1) *odwracanie, odwracanie oczu od czego.* 2) *odwracanie czego złego modyfikacji; odwrócenie nieszczęścia.* 3) *odwrócenie ferca, chęci swojey od kogo.* 4) *odwrócenie wilgotności w cieple na infuzie mieysce.*

*odwrocenie woli.* Widerwille, Unwille, Haß. repugnance, aversion, dégoût.  
*odwrocenie się od czego.* die Zukehrung des Rückens gegen einem. l'action de tourner le dos à qu.

*Odwrot.* 1) Abzug, Rückzug eines Krieges-Volcks. 2) Wendung der Straffe, wo ein Wagen umwenden kan. 3) die Kehre, die Pfugwendung. 1) la retraite d'une armée. 2) le tournant, l'endroit où le cocher peut tourner. 3) le tournant de la charuë, le bout du sillon, l'endroit où les beufs tournent. § 1) *odwrotem uchodzić.* 2) *niemafz mieysca do odwrotu karety tak ciasna ulica.* *bębnić, trąbić na odwrot.* zum Abzug die Trommel rühren, blasen. battre, sonner la retraite.

*wyćiął mi policzek, a ja go kiłmi na odwrot.* er gab mir eine Ohrfeige und ich schlug ihn davor mit dem Stock. je lui ai rendu un coup de bâton pour un soufflet qu'il m'avoit donné.

*Odwrotnie, adw, gegentheils, hinwiederum.* reciproquement; d'une manière reciproque. § *ma się mniejfzy do więk-fzego, iako odwrotnie odległość więk-fza ciężaru mniejfzego, do odległości ciężaru więk-fzego.*

*Odwirotny.* 1) widerrusslich, ersetzlich, wiederbringlich. 2) abwechselnd, wiederkehrend, wiederkommend. 3) vorbeugend, der etwas abwendet. 1) *revocable, re-*

parable, qu'on peut rapeller ou reparrer. 2) périodique, qui revient régulièrement à certain tems, 3) qui détourne un malheur, qui délivre de quelque accident.

*odwrotny na co.* daß sich auf etwas beziehet. *reciproque; qui se raporte; qui se refère à qu. ch.*

*odwrotna liczba trzech albo ztota.* die Regula aurea inverfa in der Rechenkunst. *Aritm.* la règle inverfe.

*odwrotny, wracalny, odwracaniu-al-*  
*Odwirotowy, bo wracaniu służący.* zum Zurückwenden dienlich. qui sert à retourner.

*kolo niebieskie odwrotne.* *Geograph.* ein Sonnen-Wende-Kirckel. *Geograph.* un tropique.

*kolo odwrotne, polnocne.* der Tropicus Cancr. le tropique du Cancer.

*kolo odwrotne południowe.* der Tropicus Capricorni. le tropique du Capricorne.

*odwrotowy.* zum Abzug eines Kriegs-Volcks gehörig. de retraite, qui concerne la retraite des troupes. § *znak odwrotowy; trzbieenie odwrotowe.*

*Odwykam, v. m. F. odwyknę, vid. Odwarkam.*

*Odwstać, F. odwstanie.* 1) abstehe, nicht anliegen. 2) abrinckig seyn als Brod. 1) s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se fendre. 2) se décroûter comme le pain au four. § 1) *peruka mu od policzek odwstała; kości od mięsa warzonego odwstała.* 2) *chleb odwstał.*

*Odwykam czego, v. m. F. odwyknę.* sich abgemöhnen. se dés-acôûtimer; se dés-habituër.

*Odwyknienie.* Abgemöhnung. dés-acôûtumance.

\**Odwykły.* abgemöhnt. dés-acôûtumé, dés-habituë.

*Odynam co, v. m. F. odnę, eig. und fig.* aufblasen, aufblehen. *prop. & fig.* enfler, bouffir. § *co mu serce odęło.*

*odnę się.* eig. u. fig. sich aufblasen, sich brüsten. *prop. & fig.* s'enfler.

*Odyniec, g. odynca.* großes wildes Schwein. un grand sanglier. § *odyniec zapie-niony.*

*Odżartować komu, F. odżartuię.* wieder Scherzen, auf einen Scherz spasshaft antworten. donner une plaisante repartie; repousser une raillerie; répondre plaisamment a une raillerie.

*Odżeglować, F. odżegluie.* absegeln. faire voile; mettre à la voile, partir, démarer.

*Odżegnać co, F. odżegnam.* wegsegnen, absegnen. *Odżegnać się czego,* chasser,



chasser, repousser, éloigner par le signe de croix.

Odzeńca. Zurückjager. celui qui chasse, qui repousse.

Odzieniam się, v. m. F. odzenie się. sich von seinem Ehegatten scheiden. se démarier; se séparer de son mari ou de sa femme. § zona się nie może odzenie chyba z niemocy męża.

Odzieniam, v. m. F. odzienie; odganiam. zurückjagen, zurücktreiben. chasser; repousser de devant quelque endroit.

Odziany. bekleidet, bedeckt. vêtu, couvert, habillé. § ptak pierzem, odziany; brzegi drzewami odziane.

Odziebiam, v. m. F. odziebie. erfrieren ein Glied. perdre, faire mourir un membre à force de froid. § odziebiłem sobie ręce, nogi.

Odziebnąć, F. odziebnąć. vor Kälte erstarren; Frost-Weulen bekommen. s'engeler, être tout transi, être roid de froid. § odziebły mi ręce, nogi.

Odziebienie. } Frost, Frost-Weule. enge-  
Odziebizna. } lure aux mains; enge-  
Odziebizna. } lure ou mule qui vient aux talons pendant le froid violent.

Odziebiony. das vom Frost gerührt ist; erfroren. transi, pénétré, roid de froid.

Odziemek, g. odziemka. 1) der Unter-Stamm eines Baums. \* 2) der Stamm oder Schaft eines Baums, f. Pniak. 1) le pié, le bas, la partie la plus basse de l'arbre. \* 2) le tige, la flèche d'un arbre, v. Pniak. § 1) odziemek drzewa, ziela, trzciny albo łaski.

masztorowy odziemek, Untertheil eines Mast-Baums. le pié, la basse partie du mât. utiać drzewo przy odziemku. einen Baum unten am Stamm abhauen. couper l'arbre par le pié.

Odziemny. den Unter-Stamm eines Baums betreffend. de pié d'arbre; qui regarde le pié d'arbre.

odziemna koszula. } Achsel-Hemd gemeiner  
Odziemnica. } Weiber. ohne Ermel. corillon de lin ou chemise sans manches des femmes de basse condition.

Odzienie, } Kleidung. vêtement, cou-  
Odzież, f. } verture, habillement.

jakie odzienie, takie raczenie. wie die Kleider so ist die Aufnahme; Kleider machen Leute. tel habit, tel accueil; la belle plume fait le bel oiseau.

Odzieram, v. m. F. odrę. 1) abreißen. 2) abschälen einen Baum, abreißen die Rinde. 3) schinden, abhäuten; die Haut abziehen. 4) abbachen, das Dach abreißen. 5) berauben, entblößen, wegnehmen. 6) einen schinden, pressen, um

das feinnige bringen. 1) arracher, détacher, avec violence; emporter en arrachant. 2) arracher l'écorce; peler, écorcer; lever l'écorce. 3) écorcher, enlever la peau avec un couteau. 4) découvrir, ôter un toit. 5) dépouiller, priver qu. de qu. ch. 6) écorcher, piller qu. § 1) odrzy papier z księgi. 2) odarł korę z drzewa. 3) odarł barana ze skóry, odarł skórę z barana. 4) odzierać dom; dach odarto. 5) odrzeć kogo z majątności, z godności. 6) odarłem mię; w tym gościńcu odzierał; szczekacze go odarli.

strzyż ale nie odzieray. schere aber schinde nicht; man muß die Schaafe scheren und nicht schinden. il faut tondre les brebis & non pas les écorcher.

odzierać się. sich abschälen, sich abhäuten. s'écorcer, se peler; s'écorcher.

odzierać grzbiot, zadek komu. den Rücken, den Hintern auspeitschen. écorcher le dos, le derrière à qu; lui donner le fouet bien serré.

nie odrzeć się to sucho. das wird dir nicht für genossen ausgehen. cela vous ne passera pas; tu n'en sera pas quite à si bon marché; tu le paiera.

Odzieranie. 1) das Abschälen eines Baums oder Abhäutung eines Thieres. 2) Schinderey, Bedrängniß, Prellerey. 1) l'action d'écorcer un arbre ou d'écorcher une bête. 2) écorcherie, rapine, extorsion, exaction, mangerie, pillerie.

\* Odzierzeć co, F. odzierzę, vid. Otrzymię.

\* odzierzec się, vid. otrzymać się.

Od-ziewam komu, F. od-zieję; na drugiego ziewanie ziewaniem odpowiadam. einem nachgähnen. bâiller après quelqu'un; bâiller lorsqu'on voit bâiller un autre.

Odziewam, v. m. F. odzieję. 1) kleiden, bekleiden. 2) bedecken mit Haaren, Blättern. 1) vêtir, habiller. 2) couvrir de poil, de feuilles. § 1) odzieję tego ubogiego. 2) gdy świą i niespodziany włoś głowę odzieję; wieniec głowę odział.

odziewać się. 1) się kleiden, Kleider anziehen. 2) się bedecken. 1) se vêtir, s'habiller. 2) se couvrir. § 1) odział się płaszczem. 2) dwiema się ptak odziewa skrzydłami; drzewo się odziewa liśćmi, kwiaty.

czudzym się odziewa pierzem. er schmückt sich mit fremden Federn. il se pare des dépouilles (plumes) d'autrui.

\* Odzie-

\* Odziewanie, ubieranie. das Anlegen der Kleider; das Anziehen. vêtement; l'action de vêtir.  
 Od-ziewanie. das Gähnen nach einem, der gähnet hat. le baaillement après quelqu'un.  
 \* Odzimny, zimowy. Winter. d'hiver; qui est d'hiver.  
 Odztorzczyć komu, F. odztorzczyć. wie-der lästern. redire injure pour injure; donner des imprécations à celui qui nous a maudit.  
 Odzwiercy. } Thür-Hüter, Pförtner, Thür-  
 Odzwierni. } Wärter. portier, ouvrier.  
 } odzwiernego komora.  
 odzwierno. Einlaß-Geld. l'argent qu'on donne au portier.  
 Odzwiernia. Thür-Hüterin. portière, qui garde la porte.  
 Odzwyżaiam kogo, v. m. F. odzwyżaię. entwohnen, abgewöhnen. dés-habituër, dés-acoutumer.  
 odzwyżaiam się. sich abgewöhnen. se dés-acoutumer, se dés-habituër.  
 Odzwyżajenie. Abgewöhnung. des-acoutumence.  
 Odzyśkać, F. adzyśkam. } wid. Odyskać.  
 Odzyśkanie, }  
 Odzywam się, v. m. F. odezwę się. 1) sich melden. 2) appelleren. 3) von Jagd-Sunden; anschlagen. 1) donner de ses nouvelles: s'adresser à qu. 2) se pourvoir; appeler à un Juge supérieur. 3) parlant des chiens de chasse; clatir, sonner; parler. § 1) odezwał się do mnie listem. 2) odezwał się do urzędu wyższego. 3) pies się odezwał.  
 Odzywiam kogo, v. m. F. odzywię. 1) großziehen. 2) beleben, erquicken. 1) nourrir & élever. 2) ranimer, revivifier, rapeller à la vie; faire revivre qu; redonner la vie à qu.  
 odzywiam się. wieder zu Kräften kommen; sich erholen. revivre, se rétablir, se ravoir; reprendre ses forces; se ranimer.  
 Odzywianie się. Wiebergenesung, die Erholung von einer Krankheit. rétablissement de la santé; convalescence; recouvrement de santé après une maladie.  
 Oferra. Antrag, Anerbieten. un offre.  
 Ofertorium we Mzsy. Stück der Messe das vom Opfer handelt. Polertoire, m. l'endroit dans la Messe où l'on offre.  
 Ofertowniczek, g. ofertowniczka. im Scherz: der sich gerne und oft zu dienen anbietet. burlesq. celui qui s'offre souvent à servir. § Strzeż się ofertowniczekow.  
 Ofiara. eig. u. fig. ein Opfer. prop. & fig.

un sacrifice. § ofiarę czynić, sprawić; Marlowi do nog w łyce rzuć ofiarę; zepchnięty na ofiarę okrucieństwa, iadu i pomsty podrażnionego pospólstwa.  
 ofiara kasielna, krowa lud daie. Opfer so dem Pfarrer gegeben wird. ofrande qu'on donne au Prêtre de la Paroisse.  
 Ofiarnik. Opfer. sacrificeur, immolateur.  
 Ofiarny. Opfer. de sacrifice; qui concerne les sacrifices.  
 Ofiarowanie. das Opfern. l'action de sacrifier.  
 Ofiarowanie P. Maryi. Mariä Opferung. Präsentation de la Vierge; Présentation de notre Dame.  
 Ofiarowany. 1) geopfert. 2) angeboten. 1) sacrifié. 2) offert.  
 Ofiaruję. 1) opfern. 2) anbieten, darbie-ten, antragen. 3) aufopfern. 1) sacrifier, faire un sacrifice; immoler. 2) offrir, présenter. 3) dévouër, sacrifier, consacrer qu. à. § 1) ofiarować Bogu. 2) ofiarował mi swoją przyjaźń; ofiarowano mu koronę, urzędy. 3) ofiarować kogo mieczowi (pod miecz) na zgubę, na śmierć.  
 ofiaruję się. sich darbieiten. s'offrir. § gdy się kto nazbyt ofiaruje, albo już zdradził albo się gowie; prov. ofiarował mi się do tego.  
 ofiarować się na zgubę, na śmierć za kogo. sein Leben für einen aufopfern wollen. sacrifier sa vie pour qu.  
 Oficyał. ein Official. Official; Juge de l'Officialité.  
 Oficyalski. Official. d'official; qui regarde l'Official.  
 Sady Oficyalskie. Official-Gerichte. Officialité; la Justice de l'Evêque.  
 Oficyalstwo. Official-Amt. Officialité, la dignité d'Official.  
 Oficyant. Priester der das Hohe-Amt verrichtet. Oficiant; Prêtre officiant.  
 Oficyum; nabożeństwo duchowne. verordnete Kirchen-Andacht. office, m. service divin.  
 Ofukać kogo, F. ofuknę. } anspornen,  
 ofukać się na kogo. } anfahren. ha-  
 roder, rudoier, rabrouer, invectiver contre qu; parler rudement à qu. § ofuknął za to zgonę.  
 Ogań wilcza, wid. Wilcza ogań.  
 Oganiacz much. Fliegen-Bedler. celui qui chasse les mouches.  
 Oganiam, v. m. F. oganię. hüten, wehren indert man das schädliche wegjaget. défendre, garder; empêcher de faire tort, chasser l'homme ou l'animal nuisible.  
 P p 5



nuisibie. *Ogania* proso, groch; *ogonil* fortece.

*ogoni: się kumi.* sich erwehren. se defendre; repousser. § *dobrym* ofszczepem się niedzwiedziowi *ogonić* możesz.

*oganiać od much.* die Fliegen wegjagen. émoucher; chasser les mouches.

*oganiać chorego od much.* die Fliegen vom Kranken jagen. chasser les mouches à un malade.

*Oganka.* 1) Fliegen = Webel. \* 2) Fescher. 3) Saamen = Büschel an Sträutern. 1) un chasse-mouche, ce qui sert à chasser les mouches. \* 2) éventail, v. Wachlarz. 3) ombelle, bouquet au haut de la tige d'une plante.

*Ogar.* Jagd = Hund, Steuher, chien courant; chien; brachet. § *ogar* wie trzyny wiatrem, kopytny tropem goni.

*ogar czarny.* schwarzer Jagd = Hund, chien noir, chien de Saint Hubert.

*ogar biały.* weißer Jagd = Hund, chien courant blanc; baul, grésier.

*Ogarciśko.* schlechter Jagd = Hund, hourer.

*Ogarczę.* junger Spür = Hund, jeune chien courant.

*Ogarek.* Endchen Licht, un bout, un reste de chandelle.

*Ogarniam, v. m. F. ogarnę.* 1) mit den Händen umgeben. 2) eig. u. fig. umfassen, umfangen. 3) kleiden, bedecken einen Armen. 4) bedecken, übersehen einen Fehler. 5) bedecken, beschirmen, beschützen. 6) fassen, in sich halten. 7) begreifen; einsehen. 1) prendre entre ses mains. 2) environner, entourer, embrasser, envelopper, comprendre. 3) vêtir, couvrir, habiller un pauvre. 4) couvrir; laisser passer quelque faute. 5) protéger, défendre. 6) comprendre, contenir, renfermer, embrasser. 7) comprendre; s'imaginer, concevoir; se représenter dans l'esprit. § 1) *ogarnął* rękoma swoje pieniądze. 2) *ogień* dom *ogarnął*; *ogarnęli* nieprzyjaciele fortece. 3) *ogarnąć* ubogiego, nędznego. 4) *ogarnąć* czyie wady, niedostaki. 5) niech mię miłosierdzie, łaska twoja *ogarnie*. 6) pochwał twoich ta szczypta nie *ogarnie* karta; moglibym to krociey *ogarnąć*. 7) żaden rozum tego *ogarnąć* nie może.

*wszystko chce ogarnąć.* er will alles begreifen, zu sich fassen. il prend de toutes mains; il rife tout ce qui peut.

*ogarnąć się w co.* sich in etwas einhüllen. s'emmailloter, s'enveloper en; se couvrir de.

*ogarnąć sobie włosy.* sich die Haare zusam-

men binden. rassembler, nouer ses cheveux.

*moję we trzy ogarnął czesli.* er hat die Mebe in drei Theilen gefasset. il a recduit tout son discours en trois points.

*Ogarnienie.* 1) Umfassung, Umfangung. 2) Bekleidung der Armen. 3) kurzer Begriff, Compendium einer Wissenschaft; Abzug, Inhalt. 1) embrasement, l'action de prendre entre ses mains. 2) l'action de vêtir un pauvre. 3) un epitome; un abrégé; un sommaire.

*Ogarniony.* 1) umfaßt, umgeben mit Unglück; umgeben, erfüllt mit Freude. 2) gekleidet. 3) ins fuge gefaßt, gezogen. 1) entouré, environné; embrassé, enveloppé, acablé de maux, ou ravi de quelque joie. 2) habillé, vêtu; bien-mis, mal-mis. 3) abrégé; réduit, exprimé en peu de mots. § \*\* 1) tak

była od pociechy *ogarniona*; ciężkimi *ogarniony* przeciwnościami, żalam. 2) dobrze; podle *ogarniony*. 3) materya krotkimi *ogarniona* slowy.

*Ogarzyca.* Jagd = Hündin, lice.

\* *Ogdakać, F. ogdacie.* hereben, ausschreiben, diffamer, décrier, noircir qu.

*Ogień, g. ognia.* 1) Feuer. 2) Feuer eines Schieß = Gewehrs. 3) Feuer, grosse Gefahr; Krieg, Kriegs = Feuer. 4) feuriges Lust = Zeichen. 1) feu. 2) feu, coup d'une arme. 3) feu, trouble, m. desordre, m. guerre, confusion. 4) feu qui se forme dans l'air. § 1) *ogień* jest żywioł iasny i gorący; nieć *ogień*; ścieraniem drzew wynika *ogień*; *ogień* w górę wybił. 2) dać, wydać *ognia*; woysko nasze między dwiema *ogniami* wzięte. 3) poki się ten *ogień* z gruntu nie ugaśi; ztąd *ogień* wielki wyblysłną; rozniecił u lasiada *ogień*; nieugaszony Marfa *ogień*; *ognie* wzniecone krwią się zagaśić muszą. 4) był wczoraj *ogień* na niebie; *ognie* napowietrzne iako miotła, pochodnia.

*mieczem i ogniem.* mit Feuer und Schwerdt. à feu & à sang. § *nieprzyjaćiel* *mieczem* i ogniem wziędzie swoje okrućienstwo znaczył.

*iak na ogień tam bieżą.* sie lauffen dahin als wenn es brennte. on y court comme au feu.

*iako ognia się tego strzeże, chroni, boi.* er fürchtet sich davor wie vor Feuer. il craint cela comme la peste, comme la mort.

\*\* *ogień słoneczny, upał.* Sonnen = Hit. hale, ardeur. f. du soleil.

*ogień podniebny.* die subtile Himmels = Luft

der

der Aether; das elementarische Feuer.  
l'éther; matière pure & subtile, dans  
laquelle les astres font leur cours.

*ogień piekielny, choroba.* 1) das heilige  
Feuer eine Art von Rose. \*2) der Krebs  
eine Krankheit, f. Kancer. 1) le feu de  
Saint Antoine; le feu sacré, espèce  
d'érupelle. 2) le cancer, le chancre  
une tumeur.

*ogień przyprawny.* das Griechische Feuer,  
das im Wasser brennet. feu grégeois qui  
brûle dans l'eau.

*ognie.* 1) Poet. das Gestirn, die Sterne.

2) ein Feuerwerk. 1) Poët. les astres.

2) feu d'artifice. § 1) niebo ogniami  
ostatek. 2) tryumfatne ognie były nie-  
cone; palenie ognioy pułkarskich.

*Ogienek, g. ogienka.* kleines Feuerchen.  
petit feu.

*Ogier.* ein Hengst. cheval étalon, cheval  
entier; cheval de haras. § ogier sta-  
da dobrego.

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądnię. 2) hen. 2) besuchen, besehen

*Oglądywam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądywam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądywam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądywam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

*Oglądam, v. m. F. obeyrze.* 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-  
Oglądam, v. m. F. obeyrze. 1) bese-

4) obeyrzałem się w zwierciadle;  
obeyrzał się od głowy aż do stopy. 5)  
oglądać się na się; zawsze się na do-  
bro pospolite, na Oyczyznę oglądał;  
na przyszłe się ogląday czasy; na wie-  
czne się oglądać trzeba rzeczy. 6) w  
tym niebezpieczeństwie spodziewając  
się ratunku, obeyrzał się na swego  
przyjaciela. \*7) oglądałem się (uy-  
rzałem się) z nim. \*8) ogląda się  
(boi się) we wszystkim na żonę swoję.

*oglądać się wzad. hinter sich sehen.* regar-  
der en arrière.

*na posłednie się ogląday kota.* bedenke das  
Ende. pensez-y-bien.

*Oglądanie, oględowanie, obeyrzenie.* 1)  
das Besehen, die Anschauung. 2) Besuchung  
fremder Länder. 3) Befichtigung, das  
Durchsehen; das Durchsuchen. 4) Zu-  
sammenkunft, Wiedersehung. 1) inspec-  
tion; action de regarder; aspect, en-  
visagement, vue. 2) action de parcou-  
rir, de voir les pays étrangers. 3) vi-  
site, visitation. 4) l'action de voir, de  
rencontrer qu. § 1) wziąć, dać, prosić  
na oglądanie. 2) oglądanie kraioy,  
miał cudzoziemskich pożyteczne. 3)  
oglądanie rzeczy swoich iezli ktorey  
nie dostaie. 4) do oglądania (uyrze-  
nia, obaczenia) tę rzecz odłożmy.

*proszę tego na oglądanie.* ich bitte mir die-  
ses sehen, zu besehen lassen. je prie de  
me laisser voir cela.

*oglądanie towarow na cle.* Befichtigung  
der Waaren auf dem Zoll. recensement,  
visite de la marchandise à la douane.

*oglądanie się wzad.* das Zurücksehen, das  
Umsehen. un regard derrière soi.

*każdemu wolno oglądanie spatrzyć Was Pan-  
ten towar; obeyrzły ten towar, ogląda-  
nie nic nie kosztuje.* besehen sie diese Wa-  
ren, das Besehen hat man umsonst. re-  
gardez ces marchandises la vue ne  
vous en coutera rien.

*oglądanie się po stronach.* das Umschauen.  
regard jetté de toutes parts; vue ré-  
pandue tout.

*oglądanie się na co, na kogo.* Betrachtung,  
Erwägung, Rücksicht. considération,  
égard, attention, circonspection.

*Oglądywam, vid. Oglądam.*  
Ogląskać, F. ogląskam; okrościć, ugłaskać.

1) firre, zahm machen. 2) besänftigen,  
begütigen. 1) apriwoiser, défaroucher.

2) apaiser, adoucir. § 1) ogłaskać  
(ugłaskać, unosić) zwierza dzikiego,  
ptaka. 2) ogłaskać rozjuszone po-  
spolstwo.

*dać się ogłaskać.* zahm werden. s'aprioi-  
ser, s'adoucir, devenir traitable.

Ogłaska-



Oglaskanie. 1) die Zähmung eines Thieres. 2) domestication, Besänftigung. 1) apaisement d'un animal. 2) adoucissement de colère.

Oglaskany, okrocony, unoszony, niepłochy, lekawy. 1) gezähmt 2) besänftigt. 1) apaisé, privé. 2) adouci, traitable, apaisé.

Oglaszam, *v. m. f. ogłasze*. 1) ausrufen vor etwas. 2) ruchtbar machen, ausbreiten, fund machen. 1) proclamer; déclarer solennement. 2) publier, répandre, divulguer, prêcher. § 1) ogłosz, go krolew. 2) dzwony, smierć JMci Pana N. ogłoszily; gazety ogłoszily, że; ogłaszać kogo za herezyka.

ogłosić kogo niedobre. einen ausschreien, ins Gerede bringen, difamer, déclamer qu.

ogłosić się. 1) fund werden. 2) prahlen, großthun, sehen lassen. 1) se divulguer, devenir public. 2) se vanter de; faire valoir; faire voir. § 1) ogłosiła, się nowina. 2) racz co się umyślnie swemi ogłaszaia pieniędzu.

Ogłaszanie. das Verkündigen. publication, l'action de publier qu. ch.

Ogleduję, *vid. Oglądam*.

\* Ogledy. *plur. die & ch. u.* Besuch ben Ogledziny. 1) einem Frauenzimmer vor der Verlobung. la première visite qu'on fait à une Dame avant les fiançailles.

w ogledziny iechat. ein Frauenzimmer besuchen, die man zu ehlichen Willens ist. aller voir la Dame qu'on veut rechercher en mariage.

Ogledzinny. zu diesem Besuch gehörig. qui regarde la première visite rendue à sa future fiancée. § ogledzinny podarunek; ogledzinni goście.

Oglądać co, *f. oglądam*; ofzemlać, ogryść. benagen, umnagen. ronger, ronger autour.

Oglodanie. das Benagen. l'action de ronger.

Oglodany. umnaget. rongé autour.

Ogłosiciel. Ausbreiter, Verkündiger. quelqu'un qui publie.

Ogłosicielka. Ausbreiterin. celle qui publie.

Ogłoszenie. Ausbreitung, Fundmachung. publication, promulgation.

Ogłoszony. verkündiget. publié, divulgué, rendu public.

\* Ogłowią. Maulkorb. muselière. § Ogłówka. ogłówka na ciele.

ogłówek. kłase. den Maulkorb anlegen. emmuser; mettre la muselière.

Ogłuszam, *v. m. f. ogłuszę* betäuben, affourdir, étourdir, ébourdir. § w łeb

wilka. kiiem ogłuszono; frogim halssem powietrze ogłuszali.

Ogłuszeć, *f. ogłuszę*. betäubt werden, taub werden. être étourdi; devenir sourd.

Ogłuszanie, Ogłuszenie. Betäubung. étourdissement, ébourdissement.

Ogłuszony. betäubt. affourdi, qui est devenu sourd par quelque bruit.

Ognik owad. leicht: Käfer, leicht: Wurm der im Feuer lebt. un insecte qui vit dans le feu.

\*\* Ognionogi. der feurige Füsse hat. qui a les pieds de feu.

\*\* Ogniwładny. der das Feuer in seiner Gewalt hat. qui a le feu dans son pouvoir.

Ognioły, do ognia służący. Feuer-, zum Feuer gehörig. de feu, qui sert au feu. § ognioły kaganiec.

Ognipiora (*favum*) Naubigkeit des Hauts mit kleinen Löchern. espèce de tumeur ou de gale qui fait sur la tête de petits trous.

Ognisko. ein Herd, eine Feuerstätte. foyer, un atre; feu, trémie.

Ogniskowy. zum Herd gehörig. de foyer.

Ognisty. 1) feurig, feuerartig. 2) feurig, hitzig, bestierig. 3) feuerfärbig. 1) de feu, ardent, ignée, qui est de la nature du feu. 2) ardent, vif. 3) de couleur de feu. § 1) znaydują się studnie ogniste albo wybuchy podziemne; ogniste ciepło. 2) ochotnik w ognistej stoi czerstwości; ognista żądza, afekt.

broń ognista. Feuer- oder Schieß- Gewehr. arme à feu.

ognisty kolor. Feuer-Farbe. couleur de feu; couleur flamette.

ogniste Ziele. (arianis) ein Kraut davon das Holz zünden soll, wenn man es mit Del beschmieret. espèce de plante de laquelle le bois se doit alumer étant frotté d'huile.

Ogniwaczek, ptak baieczny Phönix ein fabelhafter Vogel. Phénix un oiseau imaginaire.

Ogniwo. 1) Glied in einer Kette. \* 2) Ogniwko. 1) Feuer-Zeug, f. Krzesiwo.

1) chaînon, anneau de chaîne. \* 2) fusil à faire du feu, v. Krzesiwo. § 1) ogniwo łanuchowe; te racze się ciągną za sobą niby ogniwo za ogniwo.

ogniwko w pancerzu. Panzer-Ringlein. maille.

Ogołem, *adv. 1) überhaupt, insgemein.*

Ogolnie, 2) im ganzen, zusammen; durch Wausch und Bogen. 1) en général, généralement, universellement, en gros. 2) en gros; en bloc & en tas. § 1) ogołem

ogółem powiedział. 2) ogółem - co kupić.

Ogolić, *F. ogole.* abbalbieren. raser, faire la barbe. § ogół mu brodę; ogolił mię.

Ogólnosc. Allgemeinheit. généralité; totalité, universalité. § w ogólnosci ma się to przestzegac

Ogólny. allgemein. général, universel.

ogólny handel. Handel durch Pausch und Bögen. forfait; un commerce en gros.

Ogolocenie. Verabrugung. privation, perte de qu. ch.

Ogółocić, *F. ogółocić.* 1) entblößen, berauben. 2) arm machen. 1) dépouiller, dégarnir, dépourvoir, priver qu. de qu. ch. 2) apauvrir, rendre qu. pauvre. § 1) ogółocić miastu, wsi z ludzi ogółocić się. verarmen. s'apauvrir; apauvrir; devenir pauvre.

Ogółoczyć. beraubt entblößt. dépouillé, privé, dépourvu, dégarni.

Ogólny. abbalbieret. rasé, ras, qui a le poil fait.

Ogon, *g. a.* 1) Schwanz, Schweif. 2) Haar. Zopf. 3) Schwänzen an einem Buchstaben. 4) in den Bergwerken: Stein so halb Erz. fahret 1) queue. 2) allonge de perruque, queue de cheveux. 3) queue de lettre, cédile. 4) Métal. pierre qui enferme une moitié de métal. § 1) ućiąć psu ogon. 2) ogon u peruki, u włosow 3) § Polkie, § francuskie z ogonem.

ogon w rachunkach. Nachforderung, Nachrechnung. subrecot.

ta sprawa długo ogon za sobą wlecze. die- se Sache wird sehr weiltläufig. cette affaire traine.

wlecze to ogon za sobą. das wird ein schlechtes Ende nehmen. le venin est à la queue; la fin de cela sera fâcheuse.

pokrowiec na ogon koński. Stüß: Leder über einen Pferdeschweif. trouffe-queue.

ogon spuścił. er hat die Zügel fallen lassen. il baisse la crête; il baisse le menton.

za ogon trzymać. 1) beim Schwanz halten. 2) schwach halten. 1) tenir par la queue. 2) tenir foiblement.

gdzie ogon rzadzi, tam głowa błędzi. es sieht da schlecht aus, wo nicht das Haupt regiert. où la queue commande, la tête fait des fautes

Ogonak, *g. a.* ogonaczek, *g. a.* furker Zipfel; pelz pelisse fört courte.

Ogonek, *g. ogonka.* 1) Schwänchen. 2) Stiel am Obst. 3) Art von Hunden mit niedlichen Schwänzen 1) petite queue. 2) queue de fruit. 3) sorte de chiens qui ont la queue fort jolie.

Ogoniasty. geschwänzt. caudé, qui a une queue.

Ogonowy. Schwanz; zum Schwanz gehörig. de queue, qui regarde la queue

ogonowa satuka. Schwanz; stück in den Fleisch Bänken. queue; pièce de chair avec la queue.

Ogoreczek, *g. ogoreczka.* kleine Gurcke. un petit concombre

Ogorzasty. gurcken artig, gurcken-förmig. fait en forme de concombre.

Ogorek, *g. ogorka.* Gurcke. un concombre.

ogorek leśny. Esels Kürbis; Eprix: Gurcke. un concombre sauvage.

ogorek osli. (colocynthis) Colequinte, Wild Kürbis, Colequinten: Apfel. coloquinte; courge sauvage.

Ogorkowy. Gurcken: de concombre. § salata ogorkowa; ogorkowy zagon.

Ogorzalsosc. 1) Sonnen: Brand. Sonnen: Brand.

Ogorzelina. 1) nen Schwärze im Gesicht. 2) Brand vom Fieber. 1) visagé hâlé; peau noircie par l'ardeur du Soleil. 2) brûlure. § 1) ogorzalina, ogorzalsosc od słonca. \* 2) ogorzalsosc od ognia (opal, zgorzelina)

Ogorzaty na słoncu, od słonca. von der Sonne verbrannt. hâlé, basané, noirci, brûlé du soleil. § ma twarz ogorzaty.

\* ogorzaty od ognia, opalony. angebrannt. brûlé un peu.

Ogorzeć od słonca, na słoncu. F ogorzeć. von der Sonne schwarz werden. verbrannt werden se hâler, être hâlé, devenir noir & basané

Ogradzam, *v. m. F. ogródzić.* 1) umgeben, umzäunen, ummauren. 2) schonen. 3) bemänteln, gering vorstellen; entschuldigen, bedecken. 1) environner, enclorre, enfermer d'une muraille, d'un plancher, d'une haie. 2) avoir un ménagement pour qu. ch; ménager qu. ou qu. ch. 3) palier, couvrir ingenieusement; adoucir, excuser, colorer; couvrir de quelque prétexte; donner quelque couleur à une chose. § 1) ogródzić ogród parkanem; murem, plotem, rowem. 2) ogródzić sumienie, stawę czyją. 3) pięknymi ten czynnek ogródził słowy; tak ogródził słowa swoje.

Ograniczam co, *v. m. F. ograniczyć.* eig. u. fig. umarängen; Grängen setzen. prop. & fig. limiter, bornier; mettre des bornes à

Ograniczenie. das Setzen der Gränge. l'action de mettre des limites. § ograniczenie kraiu.

Ograniczny. angränzend, an der Gränge wohnhaft, anliegend. confin, frontière. limtro-



limitrophe, qui est sur les limites de quelque pais. § ograniczne miasta, kraje.

Ograniczony. 1) umgränzt. 2) begränzt, eingeschränkt. 1) borné, limité. 2) limité, déterminé.

Ograska, *vid.* Ograzka.

Ograwam, *v. m. F. ogram.* einem im Spiel alles abgewinnen. gagner à qu. son argent au jeu; étriller qu; expedier qu. en forme commune. § ograno siostę i brata.

Ograza mię; ograza mię febra. ich bekomme das Fieber; der Fieber-Schauer besällt mich. je frissonne; j'ai le frisson; je tremble de fièvre; je suis dans le frisson.

ograża mię bojaźń. die Furcht besällt mich. je frissonne d'épouvante; je suis saisi de frayeur.

Ograzka. Fieber-Schauer. frisson, frissonnement, froid au commencement d'une fièvre.

Ogrod, *g. a.* Garten. jardin. § ogrod ziół, kwiatkow; brat jest w ogrodzie.

ogrod iarzyanny. Küchen-Garten; Kräuters-Garten. un potager; jardin potager, lieu au jardin où sont les herbes & les légumes.

ogrod wiojski. Lust-Garten; Zier-Garten. jardin de plaisance.

Ogroda, *vid.* Zagroda.

Ogrodek, *g. a. ogrodka.* kleiner Garten. petit jardin, jardinet.

Ogrodka. Schein, Bemäntelung, Entschuldigung. reserve, détour, déguisement; prétexte, *m.* § ogrodek zażywa.

bez ogrodki mówić. frey reden, kein Blatt vor's Maul nehmen. le trancher net; dire sa pensée tout net; dire tout plat, à decouvert ce qu'on pense. § bez ogrodki prawdę powiedział.

Ogrodkowy. Garten-, was im Garten wächst. de jardin, qui vient, qui croit dans les jardins. § rzeczy ogrodkowe mu miłe.

Ogrodowina, rzeczy ogrodkowe. 1) Garten-Gewächse, Garten-Früchte. 2) Hülsen-Früchte, grün Zeug. 1) tous les fruits de jardin. 2) les verdures, *f.* herbes potageres; légumes, *m. plur.*

Ogrodnictwo. Gärtnerey, Garten-Bau. le jardinage; l'art de cultiver les jardins, métier de jardinier.

Ogrodniczka. Gärtnerin. jardinière; femme de jardinier.

Ogrodniczy. Gärtners. de jardinier, qui regarde le jardinier & le jardinage. § ogrodnicze naczynia; noż ogrodniczy.

Ogrodnik. 1) Gärtner. 2) ein Häusler, schlechter Bauer, der nur ein Bauers-Haus und einen kleinen Garten hat, und dem Herrn ohne Vieh fröhnet. 1) jardinier. 2) un manoeuvre; simple paysan qui aiant une chaumiere & un petit potager fait la petite corvée, sans charois. § 1) ogrodnicy się zesiłi.

ogrodnik drzewny. Baum-Gärtner. jardinier pepinieriste. § ogrodnik zielny, iarzyanny.

Ogrodny. 1) das im Garten wachst. 2) Garten-; nicht wild, gewankt, gesäet. 1) de jardin, qui croit dans le jardin. 2) qui se cultivé, qui n'est pas sauvage; domestique, cultivé, semé. § 1) ogrodna strawa; iarzyna ogrodna, warzywo ogrodne. 2) ogrodne i lesne drzewa, zioła.

Ogrodzenie. } berzdunter, um-Ogrodzić, *g. ogrodzić.* } mauertre Ort; Zaun; Gehäge. Berzdunung. } clos, enclos, parc, clôture, enceinte, bouche-ture, haie.

\*ogrodzić, ogrod. ein Garten. jardin.

Ogrodzony. 1) umjannet. 2) gelindert, gemildert. 1) clos, environné, fermé. 2) adouci, palié. § 1) ogrod, plac ogrodzony. 2) rzecz przykra pięknie ogrodzona słowy.

Ogrom. Gefrache, Gesaue, Knall, Geschrey, grand bruit, éclat, un vacarme, fracas.

ogrom. } Ungeheuer; ungeheure Größe. } se. enormité, grandeur démesurée, grandeur excessive. § ogromność miasta tego ztąd się pokazuje, że.

Ogromnie, } *adv.* sehr fürchterlich. } redou-Ogromno, } tablement § podczas popisu wojsko ogromno się staowało.

Ogromny. 1) ungeheuer, sehr groß; abscheulich. 2) fürchterlich, das ein Schrecken einjagt. 1) énorme, d'une grandeur prodigieuse; trop grand. 2) redoutable, épouvantable, effroyable, qui donne de l'estroi & de la terreur.

Ogryzka. } 1) der Krabs in einer Frucht. } Ogryzek. } 2) ein ungenagter Apfel oder Birne. 1) nombril, coeur, les entrailles d'un fruit, 2) trognon; le reste de poire ou de pomme lorsqu'on en a mangé le meilleur.

ogryzek myszy. das Venagte von Mäusen. mangeures, *f. plur.* endroit où les souris ont mangé.

Ogryzię, *F. ogryzę.* venagen. ronger autour. § ogryść kostkę; jabłko ogryzi.

Ogrzewam, *v. m. F. ogrzeię.* erwärmen, Wärme

Wärme geben. chaufer, échauffer. §  
stonice ziemię ogrzewa.

ogrzewać ręce zgrabiade. die erstarren  
Hände zu rechte bringen. dégourdir les  
mains.

Ogrzewanie. Erwärmung, Wärme. le  
chaud, la chaleur. § Zodyaczne zna-  
ki ziemi ochłodzenia i ogrzewania  
dodawają.

Oguzie. Schwanz Stücf. la queue, pièce  
de chair où tient la queue.

Ogulnem, Ogulnie, Ogulność, Ogulny, vid.  
Ogolem, Ogólnie &c.

Oh, och, interj. ach!

Oho, interj. ho ho. oho.

Ohyda. Grauen, Ekfel. dégout, contre-  
coeur, ennui, rebut, aversion.

Ohydzam komu co, v. m. F. ohydzę. 1) eis-  
nem vor etwas einen Ekfel machen. 2)  
ein Mißgebot thun. 3) einen anschwär-  
zen, angieffen. 1) donner du dégout à  
qu. pour qu. ch; dégouter qu. de. 2)  
mesofrir. 3) difamer, noircir qu.

ohydzit się komu. sich einen gehässig ma-  
chen. se rendre haïssible; devenir mal-  
voulu.

ohydzit sobie. co. sich vor etwas ekeln se  
dégouter de; avoir de l'aversion pour.

Ohydzenie. Ekfel, Abscheu. dégout;  
aversion.

Ohydzony. verhaßt, edlicht, vereckelt. ré-  
butant, qui rebute, qui dégoute; hai.

Okagmnienie. Augenblick, clin-d'oeil; in-  
stant, moment; coup d'oeil; un tour-  
nemain.

w okagmnieniu. im Augenblick. en moins  
de rien; en un clin-d'oeil; promptement;  
en un moment.

Okal. ein aroßhäugiger Mensch. un hom-  
me à grands yeux.

Okaleczenie. Lähmung, Verstümmelung.  
l'action d'estropier, mutilation

Okaleczony. gelähmt, zu Schanden ge-  
hauen. estropiat, estroplé.

Okaleczam, v. m. F. okaleczę. lähmen, ver-  
stümmeln, zum Krüpel machen. estropier,  
tronquer qu.

Okamieć, F. okamieię. 1) obs. sich verstei-  
nern. 2) erstarren, erstauern. 1) obs. se  
pétrifier; devenir pierre. 2) démeu-  
rer tout stupide; être étonné, être  
saisi d'étonnement, d'admiration.

Okaska. Musterung einer Armee. revüe,  
montré d'une armée. § dozorca, pi-  
sarz okaski.

okaskę mieć. Musterung halten. passer  
l'armée en revüe, à la montre; faire  
montré; faire la revüe de.

miejsce okaski. Muster-Platz, Campiel-

Platz. rendez-vous des troupes; place  
de montre.

Okazale, adv. ansehnlicher Weise; präch-  
tig. avec beaucoup de pompe; avec  
éclat, avec aparence.

Okazalosc. Ansehnlichkeit. schönes Anse-  
hen, Pracht. extérieur fort beau; une  
belle représentation; le faste; pom-  
pe; éclat.

Pan to wielkiej okazalosci. dieser Herr hat  
ein schönes Ansehen. c'est un Seigneur  
d'une grande représentation.

Okazały. ansehnlich, prächtig, das ins Auge  
fällt. pompeux, fastueux, specieux, qui  
tombe sous la vuë. § kon okazały w  
urodzie.

Okazanie, okazowanie, okazywanie. 1)  
Aufweisung, Vorzeigung einer Urkunde.  
2) Bezeugung, Erweisung einer Freunds-  
chaft. 3) Vorstellung eines Officiers ei-  
nes Bedienten. 1) production l'action  
de produire quelque titre, quelque  
preuve. 2) marque, preuve; un témoi-  
gnage d'amitié, de bonté. 3) présenta-  
tion de celui qui a reçu une charge.  
§ 1) okazowanie świadectwa, muni-  
mentu. 2) przyjął go z osobliwym  
okazaniem łaski. 3) okazanie oficera  
regimentowi

Okazany. 1) produciert vorgezeigt. 2) vor-  
gestellt als ein neuer Bedienter. 3) er-  
zeugt, erwiesen. 1) produit, montré.  
2) témoigné. 3) présenté à une charge.

Okazię, v. m. F. okażę. 1) zeigen, vorle-  
gen, aufweisen, anzeigen. 2) erweisen  
einen Gefallen. 3) vorstellen einen Of-  
ficer, einen Bedienten. 1) montrer, pro-  
duire, faire voir. 2) témoigner, faire  
éclater, paroître. 3) présenter l'officier  
à son nouvel emploi. § 1) łaski dźci  
gwałt okazał, 2) okazał mi wielką  
łaskę. 3) okazano Oficera regimentowi.

okazać się. sich zeigen, sich vorstellen. se  
montrer; se présenter, se produire.  
§ po otrzymaniu godności zaraz się  
urzędnik w Woiewodztwie swoim ma  
okazować.

Okazy. 1) Gelegenheit, gelegene Zeit. 2)  
Anlaß zu etwas. 3) Gelegenheit, Be-  
quemlichkeit zur Abreise; Fuhr. 4) Ge-  
fecht, Treffen. 1) ocaſion, tems propre  
pour faire qu. ch. 2) ocaſion, ſujet,  
lieu. 3, commodité pour faire un voia-  
ge. 4) ocaſion, rencontre, combat.  
§ 1) okazy ulatuie; fortelem nara-  
biać w podajacy się okazyi; pogodna  
okazy (pogoda, nagoda, pora, doba,  
przygoda) omiia; okazy lysa z ryſu  
z przodku ią brać trzeba, prov. 2) po-  
dawać, dawać komu okazyą (powod)



do złego: 3) iuż odiechała, odeszła okaza; niemaż dziś okaza do Torunia; opoźnił okaza do Krakowa. 3) męźnie w krwawych stawia okaza; narażać się na naytwardsze okazy.

zazyc, sposobney okazyi. sich einer guten Gelegenheit bedienen. profiter de l'occasion.

z. okazyi. bei Gelegenheit. à l'occasion; à l'encontre. § iakom z okazyi tego seymu namienil.

z tego okazyi. auf seine Veranlassung. de son occasion

Okęsiuę co, v. m. F. okasam. umbeissen. ronger autour.

Okiełznam co, v. m. F. okietznę. jäumen; einen Maul-Korb anlegen. brider ou emmuser une bête.

Okieneczko. 1) Fensterlein. 2) Lücke in Okienko. 1) einer Schrift. 1) fenêtrelle; petite fenêtr. 2) lacune, fenêtr. le vuide dans un écrit.

pismo z okienkami. Schrift mit leeren Plätzen. écrit fenêtré.

podbite ma okienka. er hat blaue Fenster. il a les yeux pochez au beurre noir.

Okiennica. Fenster-Laden. contrevent, paravent, contre-fenêtr.

okiennica wnetrzna. inwendiger Fenster Laden. volet.

Okienny. Fenster. de fenêtr. §rama, skrzydło okienne.

sko okienne. Fenster-Glas. le vitre; quarreau de vitre.

Okipia, F. okipie. es horet auf zu sieden, Schaum zu werfen. il cesse de bouillonner, de jeter de l'écume.

Okladam, v. m. F. obtozę. 1) belegen, umlegen. 2) einen mit etwas bestossen. 3) eig. u. fig. beschweren, belästigen; beleugen. 4) vorstossen; den Rand eines Unterfutters besetzen. 1) mettre, placer, arranger, disposer, ranger tout autour; entourrer de qu. ch. 2) fourrer qu. par dedans de; bourrer autour; remplir de. 3) prop. & fig. charger; acabler. 4) border la doublure d'un habit de qu. ch. § 1) obłoż szatę sełeramij, talerz konfektami. 2) obłoży chłopca papierami i księgami. 3) ciężarami, powinnościami poddaných okładał. 4) bekiesę lisami obłożyć.

okładać kogo kiem. einen rein ausprügeln. graisser les épaules à qu; favonner qu.

obtożyć kogo kara. einen mit Strafe beleugen. imposer, infliger à qu. une peine; punir, chatier qu; condamner qu. à une peine.

okładać się czym. sich mit etwas bestossen. se fourrer, se charger des choses qu'on

porte sous son habit. §bielizną brudną się obłożył.

Okladanie, Obłożenie. das Belegen, Umlegen. l'action de mettre autour.

Okladany, Obłożony. 1) belet, umleat. 2) bestopf. 3) vorgestossen besetzt am Rande mit etwas. 1) rangé, placé, mis tout autour. 2) fourré par dedans; chargé de qu. ch. sous son habit. 3) qui a une doublure bordée de.

z. Okładem, adv. eher mehr als weniger. plutôt au delà de. § było ich z okładem pięć set.

Okładki, plur. Schalen als gut Mess Okładziny, plur. am Tusch-Messer la chaise, le manche d'un couteau, d'un rasoir.

\* Oklektany, vid. Okrzofany.

Oklep, adv. ohne Sattel ungesattelt. sans selle, à poil, à dos, à crud, sans avoir mis la selle sur le cheval. § oklep iezdźcie; oklep koń bieży.

Oklepiec, g. oklepca. ein Kloben ein Klaches Gewicht von 30 Pfund. un poids de trente livres pour peser la stace de chanvre. § kupiła oklepiec lnu.

\* Oking, F. oking, vid. Ogłuszeć

Okniścoś. das Fenster-Werk eines Gebäudes. le fenêtrage d'un bâtiment.

Okniſty. Fenster-voll. das. viel Fenster hat, ayant beaucoup de fenêtr. ou il y a des fenêtr. vitré; qui a des vitres.

Okno. 1) ein Fenster. 2) Fenster-Loch. 1) fenêtr. 2) fenêtr. baie, jour, l'ouverture dans la muraille pour la fenêtr.

§ 1) okno otworzyć, zamknąć; okno płocienne, papierowe.

okno; okno sklano. Fenster, Glas-Fenster. fenêtr. un vitre.

okna budynkowe. das Fenster-Werk eines Gebäudes. le vitrage, le fenêtrage, toutes les fenêtr. d'un bâtiment.

okno ślepe. blindes Fenster. une fausse fenêtr.

okno ukośne albo wnetrz szerokie; na dwor pochyłzisko scieżnionie iako w piwnicach. Keller-Koch, foupirail; foupirail de cave.

okna kościelne wysokie. Kirchen-Fenster. vitraux.

za oknem slyszal. er ist um die Schule gelaufen. il a frippé les classes.

okno sklepowe. Fenster über einem Gewölbe. vuê, une fenêtr. de boutique, de magazin.

oknami opatrzyć. mit Fenstern versehen. vitrer, garnir de vitres; mettre des fenêtr.

Okno. 1) ein Auge, damit man siehet, nur in diesem Verstande wird oko in plur. also

also decliniret: *N. A. V. oczu. g. oczu. D. oczom. I. oczyma, oczami. L. oczach.*  
 2) Auge, Blick aus Günst oder Ungünst; in diesem Verstande hat oko keinen plural.  
 3) Auge in den Karten, auf den Würfeln.  
 4) Sache die einem Auge ähnlich ist, als eine Nase oder ein Reh, ein Auge vom Fett auf der Suppe.  
 5) oko ein, Türkisches Gewicht von  $2\frac{1}{2}$  lb.  
 1) oeil, partie organique destiné pour la vue; dans ce sens ce mot fait au pluriel *N. A. V. oczu. G. oczu. D. oczom. I. oczyma, oczami. L. oczach.*  
 2) oeil, oeillade, coup d'oeil, regard; oeil favorable, oeil de pitié; bon oeil, mauvais oeil; dans ce sens ce mot n'a point de pluriel.  
 3) point; une marque sur une carte ou sur un dé.  
 4) oeil, point, petit trou ou quelque autre chose qui ressemble à un oeil, comme une maille dans un filer, une étoile ou perle de graisse dans la soupe.  
 5) oczu, un poids de deux livres & demi chez les Turcs.  
 § 1) oko do ferca okno, prov. oko wstydu rządznik; (gdzie oka niemasz, tam i wstydu) prov. oczu do ferca pewni postowie, prov. oko jest pobudka do cielesności, a w miłości wozdem; oko żywe, bystre, łagodne; oczu obłąkane, wpadłe; oczu mi wpadły.  
 2) iakawe na mnie rzucił oko; nieiaskawie u dworu postrzegł oko.  
 3) wiele masz ok.  
 4) oka pszczelne w ulach; oko w sieci; w pawim ognie; rosół bez ok (oczek, oczu).  
 5) kupił sześć ok kawy.  
 oko to tego. das ist sein Auge, sein Liebling. c'est sa prunelle; c'est son amour.  
 oko zazdrośne. neidisches Auge. oeil d'envie.  
 oko kocio. Raizen = Auge ein Edelstein. oeil de char une pierre précieuse.  
 oko światowe. Welt-Stein desgleichen ein Edelstein. oeil du monde une pierre.  
 oko bykowie gwiazda. Sternk. das Auge im Stier. Astron. l'oeil de taureau.  
 okiem, wzrokiem niedostępnym. das man mit dem Auge nicht erreichen kan. qui est à portée de vue.  
 okiem (oko) rzucić na kogo. einen Blick auf einen werfen. jeter les yeux sur.  
 okiem miarkować, zmierzać, brać miarę. zielen, mit den Augen messen. bornoier, viser; prendre sa visée.  
 okiem markowanie. das Augenmaß. estimative.  
 na oko. 1) augenscheinlich, deutlich, handgreiflich. 2) zum Schein. 1) évidemment, clairement, à vue d'oeil, palpa-

Dykcyon. Polski.

blement, sensiblement. 2) en apparence. § 1) co-na oko (na oczu) dowiesć. 2) na oko tylko prauie, to czyni.

na oko pokazać. mit der Nase drauf drücken. montrer, faire toucher au doigt & à l'oeil.

kogo, co na oko mieć; z oka nie puścić. auf etwas Achtung geben, nicht aus den Augen lassen. tenir l'oeil, avoir l'oeil (les yeux) sur; à; observer qu. de près; observer, garder qu. à vue d'oeil. § mieć co na bystrym, na pilnym oku; chłopca tego z oka puścić nie trzeba; zawsze miał Boską chwałę i Państwa cudość na oku

mieć oko na co. verlangen, auf etwas ein Auge haben. désirer qu. ch; avoir les yeux à qu. ch.

po oka, z oka. scheel; mit scheelen Augen, ungeru: de travers, de mauvais oeil, du coin de l'oeil.

po oku, z oka na kogo patrzyć, pozierać. einen scheel ansehen; einem ein fauer Gesicht machen. regarder qu. de travers, lui faire mauvais visage.

z oka poglądający. der einen frech ansiehet. morguant; un morgueur.

nie po oku patrzyć. mit unverwandten Augen sehen. regarder avec fermeté; regarder fixement, ne se laisser point ébloir les yeux.

niemasz co by oko wtożyć. es ist gar nichts da. il n'y en a pas plein l'oeil; il n'y en a pas pour une dent creute.

oka strzeż. nimm dich vor einen unzüchtigen Anblick in acht. gardez vous bien des regards qui sont impurs.

cale mu w oko przeciwny. er ist ihm ganz und gar zuwider. il lui est tout-à-fait contraire.

iako w głowie oka. als ein Auge im Kopf. comme la prunelle de l'oeil; comme ses yeux; tendrement. § iako w głowie oka tego szanuie, strzeże, to miłue.

oko jest umysłu zwierciadło. man siehet es einem an den Augen wie er gesinnt ist. les yeux sont le miroir de l'ame

oko pańskie konia tuczy; oko pańskie w każdy kąt zagłada. die Aufsicht des Herrn macht das Pferd fett. l'oeil du maître engraisse le cheval; il n'est pour voir que l'oeil de-maitre; l'oeil du fermier vaut fumier.

ma w oku pazdziorek (proch). er will es nicht sehen. il ferme les yeux à cela; il a un bandeau sur les yeux

oko mię sławierzbi. das Ohr klinget mir; man redet von mir. les oreilles me cœnent; en parle de moi.

Q9

lesz



lepsze jedno oko swoje, niż cudze obce. selbst ist der Mann; mit. seinen Augen siehet man mehr als mit fremden. mon oeil voit mieux que les deux d'autrui.

oczy więcej widzą niżli oko. zwei Augen sehen mehr als eines. deux yeux voient mieux qu'un; quatre yeux voient mieux que deux.

oczy. 1) die Augen. 2) im Scherz; die Brüllen. 1) les yeux 2) burlesq. les yeux, les lunettes, f. les besicles, f. oczy wielkie, große Augen. yeux de boeuf; de gros yeux.

oczy niezawierający. der Sperr-Augen hat, so von den Augenliedern nicht bedeckt werden. qui a des yeux traités que les paupières ne couvrent pas tout-à-fait.

oczy ścisnione. Schweins- oder Gänse-Augen, die nicht recht offen sind. des yeux de cochon.

oczy mrugających. der immer mit den Augen wimpert. celui qui remue souvent les paupières.

oczy wdziające zezowatych albo przyziemnie mrugających, lubieżnie mrugających. ein liebäugiger Mensch, der ein wenig schielt. qui regarde un peu de côté; qui fait des yeux doux; qui a des yeux beaux & rians; qui a les yeux fort mobiles.

oczy czarnych. ein schwarzäugiger Mensch. quelqu'un qui a des yeux noirs.

oczy modrawe, białe, modrobiałe der Katzen-Augen hat. qui a des yeux de chat ou des yeux de couleur de verd de mer.

oczy modre. blaue Augen. des yeux bleux.

oczy szare, szarawe żółtawe, ciemno albo jasno. graue Augen. des yeux d'un bleu mourant.

oczy płynienie. Augen = Trifsen = Augen = Glus = chassie, lipirudę, maladie des yeux.

oczy płynących. ein augenflüssiger Mensch. un chassieux; qui a les yeux chassieux.

oczy zapalenie, świerzb. Augen = Weh. xerophthalmie.

oczy wypukłych. der erhabene Augen hat, die fast aus dem Kopf stehen. qui a des yeux à fleur de tête.

oczami strzelać. mit den Augen hin und her sehen. égarer la vue.

w oczach się to moich stało. das ist in meiner Gegenwart, vor meinen Augen geschehen. cela s'est passé en ma présence, devant mes yeux.

na oczy komu przystać, się pokazać. einem unter die Augen treten. se. présenter aux yeux de qu.

w oczy mi morwił. er hat es mir unter die Nase gerieben, ins Gesicht gesagt. il l'a dit à mon nez, à ma barbe.

w żywe oczy. in die Augen, zusehends, vor sichtlichen Augen. à la face, à la vue de tout le monde. § w żywe oczy mi kłamał, mu to ukradł, żonę moję ofzukał; w żywe oczy przy mężu ladaco broja.

w żywe oczy mi to uczynił. er hat das vor meinen Augen gethan. il a fait cela à mon nez.

ieszcze mi w oczach stoi. das schwebt mir noch vor den Augen. cela paroît encore devant mes yeux.

krom oczu. hinter dem Rücken, hinterwärts. en son absence; en arrière de qu. § krom oczu na niego szkaluie.

z oczu (z oka) fruścić, puścić. aus den Augen verlieren. perdre de vue.

idź z oczu moich. gehe aus meinen Augen. otes toi de mes yeux.

z oczu i z tyłu wziąć nieprzyjaciela. dein Feind von vorne und hinten angreifen. ataqer, prendre l'ennemi par devant & par derrière.

przed oczy stawiać. vorstellen. remettre une chose devant les yeux.

przed oczy sobie przetożyc, stawiać vor den Augen haben. avoir qu. ch. devant les yeux; se mettre devant les yeux.

dobądź oczu z pazdra. setze die Brillen auf, sperre die Augen auf. prenez vos yeux; chauffez vos lunettes; prenez vos besicles; vous avez un nez à porter lunettes.

oczy komu orworzyć. eig. u. fig. einem die Augen öffnen. prop. & fig. ouvrir les yeux à qu; déciller à qu les yeux.

oczy mi w łapę idą. die Augen fallen mir zu, es schläfert mich. mes yeux s'apaisantissent, je suis acablé de sommeil.

na (w) oczy swoje widzieć. mit seinen Augen sehen. voir de ses yeux.

w oczy (w głę) komu co wrzucić. einem etwas ins Maul, an den Kopf werfen. jeter qu. ch. à la tête de qu; faire sauter au cou de qu.

oczy psu przedać. er hat alle Schaam verlohren. il a bû toutes ses hontes; il n' a plus de honte.

oczy choć nie brzech; oczy choć gęba nie chce. die Augen sind größer als der Magen. il a plus grands yeux que la panse; il a plus grands yeux que le ventre.

przed oczyma to leży; w oczy ci to leżie. dieses liegt dir vor der Nase, vor den Augen. cela vous crève les yeux; cela se voit à l'oeil; cela vous saute aux yeux.

czego oczy nie widzą, temu sercu nie żal.  
was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß.  
je me mets peu en peine de ce que j'ignore.

oczom swoim tylko wierzy. er gläubt nur was er siehet; er trauet nur seinen Augen. il ne croit que ce qu'il voit.

co z oczu, to i z serca. aus den Augen aus dem Sinn. loin des yeux, loin du cœur.

Okocić się, o oweach, kozach, kotkach, F. okoci. nur e becken, lämmern; von Schaaßen, Ziegen und Katzen. agneler, faire un agneau; biqueter, chevrotter, faire de petits chevreux; chater, faire de petits chats.

okocić się, o zaię, ok. fraßen fressen, werfen. levretter; faire de petits lièvres.

Okocenie. das Weiden, Schen. l'ction d'agneler, de chevrotter, de levretter.

Okol 1) Schuppen im Vieh-Haut. 2) Math. Umkreis, Peripherie. 1) banjar, lieu couvert dans une fauë. 2) Matém. periferie, circonference. § 1) gdy bydo prosto idzie pod oko, defzczu się spodzieway.

w okoł czego. in die Runde, à la ronde, tout autour de

Okolając co, F. okolatam. um etwas flosse. heurter autour de.

Okolica. 1) umliegende Gegend.

\* Okoliczność. 2) Gegend. 1) un territoire; les environs; les lieux circonvoisins; le voisinage d'une ville, d'un village. 2) contrée, une région, pais.

w okolicy. rund herum, in der Gegend um. aux environs, à l'entour, dans la contrée, auprès de.

w tej okolicy. i i dieser Nachbarschaft. en ce voisinage.

Okolicznie, adv. 1) rund herum. 2) umständlich. 1) aux environs, à la ronde. 2) en détail, tout au long; avec toutes les circonstances.

Okoliczność. 1) Umstand, Beschaffenheit, Bemerkung. 2) Math. ein Umkreis. 1) circonstance, occurrence. 2) Matém. peripherie, circonference. § 1) okoliczność rzeczy, sprawy; według występku tego okoliczności karany bydz ma.

według czasu okoliczności. nach dem es die Zeit zulassen wird. vù (selon) les circonstances du tems.

okoliczności, plur. Umstände, Complimente. façons, cérémonies. § więcej ma w obyczaiach szczerości, mniej okoliczności w postępkach.

Okoliczny. 1) umliegend. 2) der viel Umstände macht. 2) confin; situé aux environs, circonvoisin; qui est autour.

§ 1) wśie okoliczne, w okolicy leżące. 2) okoliczny to człowiek.

list okoliczny, uniwersal. Kreis-Schreiben, Universal. lettre circulaire.

Okoliczność. Math. Umkreis; Peripherie. Matém. peripherie, circonference.

Okolicy. Math. zur Peripherie gehörig. Matém. de peripherie, qui regarde la periferie.

Okolki, plur. oganki, gronka okragłe u ziół. Saamen-Aronen, Saamen-Dolden an Stielen. ombelles, bouquets d'une plante, ou il y a de la graine. Skopr, dzwonki w okolki się rozposćieraia.

\* Okółkiem, kołem. in die Runde. à la ronde.

Okółkodny. was Saamen-Dolden oder Aronen trägt, ombellifere; qui produit la semence en bouquets ou en ombelles.

Okolny, którym się w koło obchodzą. Kreis, das im Kreis herum gehet. circulaire, qui va en circuit.

list okolny. Kreis-Schreiben. lettre circulaire.

Okóło, adv. rund herum, in allen Seiten. aux environs; tout à l'entour; à l'entour; tout autour. § nieprzyjaćiel wszystko okóło pustoszy.

Okóło, pr. g. wid. Kóło, pr. g.

Okółomurny. um die Stadt Mauer herum liegend situé aux environs des murs d'une ville.

Okół, vid. Okół.

Okop. 1) ein Graben um ein Lager, um eine Festung. 2) Kriegsb. Abschnitt, Verschanzung. 1) un fossé, ligne autour d'un camp ou autour d'une forteresse. 2) Fortif. coupure, retraite, retranchement.

okopy. die Laufgräben. les aproches qu'on fait pour aprocher d'une place assiegée.

Okopanie, vid. Okopywanie.

Okopany. mit einem Graben versehen; verschanzt, umgraben, retranché; fortifié d'un fossé.

okopane drzewo. ein gelüsteter Baum. un arbre déchaussé.

Okopćiałość, Rauch-Schmuck. couleur enfumée; noirceur causée par la fumée.

Okopćiały. 1) rauchig, rusia. beichmaucht. 2) wild, ungesittet, roh. 3) rauch-färbig; Erdschwarz, grau-schwarz. 1) noirs de fumée; noir, plein de suie, enfumé, fumé. 2) barbare, farouche, hagar. 3) enfumé, mêlé de gris & de noir. § 1) okopćiate poddasze. 2) okopćiały ten naród. 3) wrobel okopćiały.



Okopćić cò, kogo, *F. okopce.* mit Rauch schmutzig machen, beschmachten. enfumer, noircir qu. ch. d'une continuelle fumée.

*woyną to państwo okopćita.* die Krieger-Flammen haben dieses Reich ergriffen. la guerre s'alluma, à quatre coins de ce royaume; on y fait la guerre à feu & à sang.

Okopćić, *F. okopce.* vom Rauch schmutzig werden. noircir, devenir noir de la fumée.

Okopuie, *v. m. F. okopie.* 1) umgraben. 2) mit einem Graben umgeben, besetzen. 1) hoiler, bécher, fouiller, creuser, fouir à l'entour de qu. ch. 3) faire un fossé autour d'une place; fortifier, munir de fossés. § 1) okopać łakę. 2) okopać miasto, oboz.

okopać drzewo. einen Baum lüften, umgraben. déchausser un arbre

okopać się. sich vergraben, sich verschanzen. se retrancher, se terrasser, se terrer.

Okopywanie, Okopanie. das Umgraben. l'action de bécher, de creuser autour de qu. ch.

okopywanie drzewa, wzruszanie ziemi koło drzewa. das Lüften eines Baums, um welchen man die Erde wegnimmt. le déchaussement d'un arbre, autour duquel on ôte une partie de la terre.

Okow. 1) Beschlag von Eisen. 2) Beschlag von Silber oder andrem Metall. 1) ferrure, pièces de fer dont on fortifie une chose. 2) placage, m. garniture d'argent, ou d'autre métal dont on ferre qu. ch. § 1) szablę w prosty okow oprowiona.

okow do okien, do drzewi. Fenster oder Thür-Beschläge. fiche; ferrure de porte, de fenêtre.

okowy. 1) Fesseln, Bände. 2) fig. Joch, Fesseln. 1) les fers, les liens de fer. 2) fig. joug, fers. § 1) głównika w okowy władzono. 2) złote to są okowy; słodkie miłości okowy.

Okować, *F. okuie.* 1) beschlagen mit Eisen oder Metall. 2) einschmieden, fesseln. 1) ferrer de fer, d'argent; garnir de fer; ou d'un autre métal. 2) enchaîner; mettre qu. aux fers. § 1) okować okiennicę; okuć skrzynię żelazem, szkatułę mosiężną blachą, szablę srebrną. 2) okuto złoczyńcę.

okowat koła wozowe. Wagen-Räder beschmieden. embattre les roues.

Okowaniec, *g. okowaniec.* ein Eingeschmiedeter. homme qui est dans les fers.

Okowany. 1) beschlagen. 2) eingeschmiedet. 1) ferré; garni de fer ou de quel-

que autre métal. 2) mis aux fers; entouré de fers, enchaîné. § 1) skrzyńia okowanā, kość okowany. 2) więźni okowany.

Okowek, *g. okowka.* 1) kleiner Beschlag. 2) Pinne, Stift am Gendel. 1) petite ferrure. 2) ferret; fer d'aiguillette.

Okraćam co koło czego, *v. m. F. okracę.* um etwas winden, drehen. entortiller autour; entrelacer autour

Okracam, *v. m. F. okroczę.* eig u. fig bündigen, säumen. *prop. & fig.* domter, reñner, arrêter. § okrocić konia, język.

Okraczam co, *v. m. F. okroczę.* umschreiten. marcher à grands pas, faire des pas, arpenter autour de. § okroczywszy łakę znalazło się, że trzy tysiące kroków w okregu swoim wynosi.

Okradać, *vid. Okraść.*

Okradzienie kogo. das Bestehlen. l'action de dérober toutes les choses à qu; action de voler qu.

Okradziony. bestohlen. qui a été volé.

Okrąg, *g. okregu.* 1) eine grosse Kugel. 2) eine Scheibe; jede flache Rundung. 3) Umfang, Bezirk. Umkreis eines Orts. 4) umliegende Gegend. 5) Versammlung, abgeschlossener Kreis. 6) Kreis, Cirkel. 7) Peripherie eines Cirkels. 1) un globe, une sphère, un orbe. 2) rond, rondeau, chaque figure qui est ronde & plate. 3) circuit, contour, enceinte, tout le tour d'un lieu. 4) les environs, les lieux circonvoisins. 5) un cercle, un assemblée de plusieurs personnes. 6) un cercle fait avec le compas. 7) le cercle; la peripherie d'un cercle. § 1) okręgi niebieskie; okrag gwiazdy, ziemie, świata, słońca. 2) okrag wosku; okrag drewniany. 3) te prawa mają się rozciągać w okregu miasta. \* 4) okrag (okolica) miasta tego. 5) okrag złożony z kwiecień młodości obudwu. \* 6) okrag czyży wewnątrz jako obręcz; okrag (cyrkul) cyrklem nakreślony.

okrag ziemie. der Erden-Kreis. le rond de la terre.

w okregu. in Umkreis. en rond. na dziesięć mil w okregu. auf 10 Meilen in die Runde. à dix miles à la ronde.

Okrągawy. rundlich nicht vollkommen rund. rondelet, sphéroïde.

Okrągawo, *adv.* rundlich. d'une manière rondelette.

Okrągło, *adv.* 1) rund. 2) kurz, kurz gefast; mit kurzen und guten Worten. 1) rondement, d'une manière ronde. 2) ronde-

rondement, nettement, tout net, clairement, sans embarras, avec cadence.

§ 1) okragło odlany statek. 2) okragło na to odpowiedział: okragło pisze.

okragło to czynić. rund machen. arrondir; faire rond une chose.

Okragłodugi, okragły wdluż iako walec, palec; obły, wałkowaty. walstörmig, lang und rund. rond en long comme un rouleau, un doigt; cylindrique, fait en cylindre.

Okragłokończaty. rundspizig. fait en pointe ronde; qui va en pointe.

Okragłopochodzący. kegelförmig, oben zugespitzt und unten breit. conique, pyramidal, qui a la figure d'un cône; fait en façon de pyramide.

Okragłość. 1) die Rundung, Runde. 2) Wohlklang eines Periods, einer Rede. 1) la rondeur; figure ronde. 2) netteté, juste arrangement des mots, d'une période; politesse, harmonie d'un discours. § 1) okragłość galki, talerza, wieży. 2) okragłość, okrażenie gladkie mowy, peryodu.

okragłość kończata, vid. kończata okragłość.

Okragły. 1) rund. 2) wohlklingend, wohlgefest als ein Period. 1) rond, qui a de la rondeur. 2) rond, nombreux, bien arrangé, net, qui a une juste cadence. § 1) okragła rzępa; wieża okragła. 2) mowa okragła krasomowcow; peryod okragły.

okragły nie zewsząd ale w płask iako talerz. scheibentund, flachrund. rond, qui est de figure ronde & plate; orbiculaire.

okragły zewsząd iako galka. kugelrund. rond, sphérique, qui est en forme de globe ou de boule.

okragły wschod. Wendel-Treppe. montée à vis.

Okrakiem, adv. mit aufgesperrten Weinen. en écarquillant.

okrakiem chodząc. kratzeln; kratzschlich, mit aufgesperrten Weinen. écarquiller; marcher écarquillé.

Okrasa. 1) die Wache, die Zuthat, das Fett, damit man Küchen-Kräuter und Hülsen-Grüthe annacht, von einem besseren Gerichte sagt man przygo. 2) die esse, Fettigkeit des Leibes. 3) Würze, die einer Sache einen angenehmen Geschmack macht. 4) Glanz, Puz, Zierde. 1) graisse, gras dont on assaisonne les herbes ou les légumes; parlant d'un mets exquis on se sert du mot przygo. 2) embonpoint, la grosseur, la

graisse du corps. 3) assaisonnement, apret, haut goût d'une chose. 4) éclat, lustre, m. ornement, agrément, assaisonnement, embellissement; ce qui relève une chose, la rend plus agréable. § 1) groch bez okrasy. 2) był to człowiek okrasy wielkiej. 3) sol jest pierwiżą okrasą i zaprawą wszystkich potraw; język ieleni z podługnym liściem jest okrasą dla smaku miodu warzonego. 4) nauki są okrasą (ozdobą) szlachectwa.

Okraść kogo, F. okradn. bestehlen. voler qu. § okradł żydówkę.

autora okraść. einen Verfasser ausschreiben. voler, piller un auteur.

Okraścić, F. okrasz. 1) mit Fett eine Speise annachen. 2) verschönern, ein großes Ansehn geben. 3) beschönigen, bemänteln. \*4) düngen einen Acker. 1) graisser, engraisser un mets; faire gras une viande. 2) embellir, assaisonner, relever; donner plus de lustre, plus d'éclat à qu. ch. \*4) colorer, pallier, plâtrer. § 1) okraśli potrawę. 2) okraśli mowę sentencyykami. \*3) kto umie zle uczynić, umie okraścić słowy. okraścić się czym, z czego. sich womit bereichern. faire bien ses choux gras de qu. ch; s'engraisser, s'enrichir.

Okrażenie. Annachung mit Fett. assaisonnement avec du gras.

Okraszony. fett, mit Fett angemacht. engraisé, assaisonné avec du gras.

Okrawam co, v. m. R. okroię. umschneiden. rogner; couper avec un couteau tout à l'entour de. § nie okraway tak chleba.

okroiło się dla niego. er hat seinen Nutzen davon; das war ein fetter Dissen vor ihn. c'eroit une affaire grasse pour lui; il en a les mains grasses. § nie tu dla niego się nie okroiło.

Okrawek, g. a. das Abschneidseil, Spahn, Schnipperchen. cisaille, retaille, rognaire de quoi que ce soit; petit morceau qu'on coupe de qu. ch. § okrawki krawieckie; okrawki z kuchni psom dawaia.

okrawki ze skory. Abschneidseil von Häuten. rafes. f. plur. reysfort.

Okrayki, plur. \*1) die Grenten. 2) Grent: Wache, Grent: Besatzung. 1) frontiere, les limites, f. de pais. 2) garde frontiere; garnison dans une place frontiere.

\*Okraykowy, Ograniczny. Grent: frontiere, qui regarde la frontiere, qui est sur les limites d'un pais. § okraykowy kray, żołnierz; okraykowa forteca.



**Okrążam** *co, v. m. F. okrażę.* 1) umgehen, umgeben, umschließen, umkreisen, umlaufen, umfliegen, umschiffen, umkreuzen. 2) umschreiben mit Worten. 1) faire un tour autour; entourer, environner, aller autour; ceindre; courir, voler, naviger, couler autour. 2) paraphraser; circonscire, se servir de circonlocution; user de long circuit. § 1) okrażyć *co*, cyrklem; rzeka to miasto okraża; nieprzyjaciół fortecę okrażył; góry tę stolicę okrażają. 2) okrażył to temi słowy.

**Okrążenie, Okrażanie.** 1) Umlauf; Umkreis, Umgang. 2) Umschreibung mit Worten. 1) circuit, tournolement; l'action d'entourer, &c. 2) periphrase; circonlocution.

**Okrążony.** 1) umgeben, umlaufen. 2) mit Worten beschrieben. 1) entouré, entouré, environné, &c. 2) periphrase, exprimé par une périphrase. § 1) miasto rzeką okrażone.

**Okręcić, *vid.* Ochrzcić.**

**Okręcenie.** Umwindung, Umschlingung, entortillement.

**Okręcić, *vid.* Okrącam.**

**Okręcony.** umwunden, bewunden. entortillé de. § sznurek ledwabny złotem okręcony.

**Okręcieli.** Bestimmer, Grenzen: Setzer, qui donne des bornes; borneur, finiteur.

**Okręslam** *co, v. m. F. określę.* 1) umkreis-

**Okręszam** *co, v. m. F. określę.* 1) umzeichnen, einen Kreis um etwas machen. 2) bestimmen, verordnen, haben wollen. 3) Ziel, Grenzen setzen; einschränken. 4) bestimmen, fest setzen eine Materie von der man reden will. 5) Philos. definiren, beschreiben. 1) faire une marque autour; circonscire, décrire; faire, tracer un cercle autour de; entourer qu. ch. d'un cercle. 2) vouloir avoir, définir, déterminer, porter, disposer, ordonner. 3) déterminer, limiter, borner, mettre des bornes. 4) proposer le sujet qu'on va traiter. 5) Phil. définir, faire une définition. § 1) określić figurę, kwadrat. 2) określiły to prawa. 3) Bóg określił bieg życia naszego. 4) określił rzecz (założył grunt rzeczy) o której ma mówić. 5) dobrze dusze określił, że jest istność myśláca.

**określający.** bestimmend, festsetzend. définissant; qui détermine.

**Określenie, *adv.* auf eine bestimmte Weise; eigentlich, ausdrücklich. distinctement,**

**nettement, déterminément, définitivement, positivement, précisément.**

**Okreśny.** 1) leicht zu bestimmen, zu umschreiben. 2) endlich, eingeschränkt. 1) aisé à définir. 2) borné, limité.

**Określanie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

**Określenie.** 1) Umschreibung, Umzeichnung. 2) Verordnung, Bestimmung. 3) Annäherung. 4) Umschreibung Auszug, Zubait. 4) Philos. Beschreibung, eine Definition. 1) circon-

éfroiable, funeste, afreux, horrible, qui donne de l'averlion; qui inspire de l'éfroi. § okropne czasy; plac ten okropny trupami był okryty.

Okrućienstwo. Graufamkeit. cruauté, barbarie, tiranie, inhumanité: § zażywać, używać nad kim okrućienstwa:

Okrużyna: 1) Brocke, Brodsame, Krümchen. 2) Bißchen. 1) miette, miette de pain. 2) brin; petite parcelle de qu. ch. § 1) okrużyna chleba. 2) day mi okrużynę cukru.

Okrutnica: 1) ein graufame, böses Weib. 2) graufame Schöne. 1) diablesse, mégerie, méchante femme ou fille tirannique. 2) une cruelle; maitresse cruelle: celle qui ne fait nulle faveur.

Okrutnie, adv. 1) graufam. 2) erschrecklich viel. 1) cruellement, tiraniquement, inhumanement. 2) beaucoup, très, extrêmement § 1) okrutnie karany. 2) okrutnie niecierpliwy; okrutnie ma pieniądze.

okrutnie się z kim sprawować. wüten, toben; mit einem graufam umgehen. tiraniser qu; sévir, enragier contre qu; se comporter cruellement avec qu.

Okrućnie, okrutnym się stać. graufam werden. devenir cruel, se dévouiller de toute sorte d'humanité; cesser d'être homme.

Okrutnik. Tyrann, Wütherich, Bluthund. tiran, tiraneau; un cruel.

Okrutny. 1) graufam, unmenschlich. 2) graufam, unbeweglich, hart. 3) graufam, streng. 1) cruel, inhumain, barbare, tirannique. 2) cruel, insensible, dur, qui ne fait nulle faveur. 3) cruél, sévère, rigide. § 1) okrutny to Pan, umysł okrutny. 2) okrutna moia katowka. 3) okrutne kary, meki.

okrutne panowanie. Tyranney, graufame Beherrschung. tiranie, domination cruelle.

okrutna to rzecz. das ist eine graufame Sache. c'est une chose horrible à dire, à entendre.

Okrywam, v. m. F. okryję. 1) bedecken. 2) bedecken, befehen, anfüllen. 3) fig entziehen, rauben. 4) bedecken, beschützen, beschirmen. 5) beschönigen, bemänteln. 6) belegen mit Strafe. 7) einnehmen, befallen als die Furcht. 1) couvrir de qu. ch. 2) couvrir, remplir, joncher. 3) ôter; ravir à qu; priver qu. de qu. ch. 4) couvrir, soutenir, proteger, défendre. 5) couvrir; pallier, colorer, plâtrer. 6) imposer, insinuer une peine; condamner à quelque peine. 7) saisir, fraper, prendre comme la ter-

reur une personne. § 1) okryy konia dýwdykiem. 2) niezmiernie woyska pole okryły; moc wielka trupow po-boiewilko okrywała. 3) ta śmierć okryła ostatek moiey nadzieje. 4) te poski miało od obleżenia okrywały; amnistya, łaska dwóru go okrywa. 5) cudzym grzechem swiego okryć nie chciał występku; tę sprawę z gorliwością okrywał. 6) okryć kogo karą, kłatwą, banicją, niełaską. 7) okrył go frałunek; ciężki finutek zakrawione okrywa ferce.

okryć kogo wstydem. einen beschämen, beschimpfen. couvrir qu. de honte, d'opprobre.

okryć się. sich bedecken. se couvrir. § drzewo się liściem, a prak pierzem okrywa.

Okryty. 1) bedeckt. 2) bedeckt, beschützt. 3) befallen von einer Leidenschaft. 4) belegt mit einer Strafe. 1) couvert. 2) défendu, soutenu, couvert. 3) saisi, pris, frapé de peur. 4) condamné à une peine. § 1) okryty w insule, w albie, płaszczem (w płaszcz) okryty. 2) oboz lasem z iedney strony, a z drugiey bagnem był okryty; łaską Pańską okryty. 3) okryć będąc strachem. 4) furorą okryty karą.

Okrzepty. 1) geronnen. 2) erstarrt, von einer Leiche. 1) figé. 2) roide, dur, parlant du corps d'un mort.

Okrzepnąć, F. okrzeptie. geliefen, gerinnen. se prendre, devenir froid, se figer comme la graisse.

in. okrzept. die Leiche ist schon steif geworden. le corps du mort est déjà roide.

Okrzeptienie. Gerinnung. l'action de se figer.

Okrześcić co, F. okrześcić. 1) beschneiden, beschneiteln, befrähen einen Baum. 2) einen Stein aus dem gröbsten behauen. 3) einen abhärten, gewöhnen zu etwas beschwerlichen. 1) ébourgeonner, ravalier, élaguer, décaisser, émousser, ébrancher un arbre. 2) gruger, ébaucher une pierre. 3) durcir, endurcir, rendre capable de supporter; acoutumer qu. à qu. ch. de pénible.

Okrzeptie, adv. emsiger Weise. assidument, industrieusement, d'une manière industrielle.

Okrzeptosć. Emsigkeit. activité, industrie, assiduité.

Okrzeptny. fleißig, emsig, assidu, actif, industrieux.

Okrzezanie. 1) das Beschneiteln der Bäume. 2) das Behauen eines Steines aus dem



- dem arößten. 3) das Abhärten. 1) coupe, taille des arbes; ébranchement. 2) l'action de gruger une pierre. 3) l'action d'endurcir qu.
- Okrozofany.** 1) beschneitelt, beschnitten, von Bäumen. 2) behauen, von Steinen. 3) abgehärtet zu etwas. 1) ébranché, épourgeonné. 2) ébauché, grugé. 3) endurci, acoutumé à qu. ch. de fâcheux.
- Okrzyk.** 1) Geschrey; Geschrey einen zu schrecken. 2) durchdringender Schall der Trompeten. 1) cris; huée, grand cris, grands clameurs pour épouvanter. 2) son perçant des trompettes. § 1) okrzyk uczynić; okrzykiem ielenia do sieci napędzać; bez okrzyku wielkie rzeczy i echo sprawuie; 2) między woiennym trąb okrzykiem.
- Okrzyknąć kogo, F. okrzyknę.** beschreien, anschreien. crier à (vers) quelqu'un pour l'épouvanter; huer après qu. pour suivre, chasser qu. de grands cris.
- Okrzyknienie.** 1) das Anschreien. 2) Gram, Ausrufung; ein Signum exclamationis. 1) l'action de crier contre qu; huée. 2) Gram. exclamation; un signe d'exclamation.
- Okrzyppać, F. okrzyppę.** heisch werden. s'égueuler, s'enrouer.
- Okrymel; ocet z miodem.** Efig-Meth. oximel.
- Okrza. Wappenk.** ein Beil im rothen Felde, und eines über der Krone. *Blason.* un haffart ou hache au champ de gueules, sur la couronne paroît aussi une hache.
- Oktawa.** 1) acht tägige Andacht eines Fest-Tages. 2) achter Tag nach einem Fest-Tage. 1) octave; huit jours durant lesquels on dit le même office dans l'Eglise. 2) Octave, le huitième jour après une fête. § 1) Oktawa Bożego ciała.
- oktawa w Muzyce.** die Octave in der Musik. l'octave dans la Musique. § Muzyk gdy głosu doścignąć nie może, oktawa wezmie; oktawa jest głos osmy.
- Oktern.** Octav-Lage Papier. caier de papier en octavo.
- Okular.** 1) ein Brillen-Glas. 2) ein einfaches Brillen-Glas zum Lesen; ein Seh-Glas. 3) ein Vergrößerungs-Glas. 1) lunette, l'un des deux verres dans les lunettes. 2) monocule, verre rond pour lire ou regarder les choses un peu éloignées. 3) lunette à puce; un microscope pour grossir les objets.
- okulary, plur. Brille.** lunettes, *f. plur.* besicles, *f. plur.*
- okulary zielone.** grüne Brillen. lunettes augmentives.
- Okularnik.** Brillen-Macher. lunetier, faiseur de lunettes
- Okulat;** der ein scharfes Gesicht hat. qui a une vue aigüe; qui a bonne vue.
- Okulawic, F. okulawic.** lähm werden. devenir boiteux. § okulawit na iedną nogę.
- Okulista.** Augen-Arzt. Oculiste, Médecin qui guérit les maux des yeux.
- Okuluie, } plastruie co. ängeln einen**  
**Okulizuię, } Baun, oculieren. écussonner,**  
enter en écusson; faire des écussons.
- Okulizacya, - plastrowanie.** das Neugeln eines Baums. l'action d'écussonner un arbre.
- Okur.** Barsch, Borsch ein Fisch. perche, un poisson. § okunie rzeczne, morskie.
- Okup, pieniądze za więznia.** Löse-Geld der Gefangenen. la rançon, ce qu'on donne pour un prisonnier.
- okup, } wykupienie. Loskaufung ei-**  
**Okupienie, } nes Gefangenen. rachat, re-**  
demtion des captifs.
- Okupiny, plur: podarek albo uczta w**  
dzien narodzenia. Given-Geschenk oder Schmaus an seinem Geburts-Tage. présentent réciproque ou festin qu'on donne à ses amis au jour de sa naissance. § dzisiaj okupiny w ogrodzie odprawia; okupiny komu postać.
- Okupnik.** Erb-Zins-Mann, un emphyteote ou emphyteutaire.
- Okupność, majątności cudzey trzymanie.** Rechtsw. Erb-Zins-Gut. *Droit:* emphyteose, bail d'héritage à longues années.
- Okupny.** ein Erb-Zins-Gut angehend. emphyteotique, emphyteutique, qui regarde l'emphyteose.
- Okupuie co, v. m. F. okupię.** abkaufen, erkaufen; etwas mit Geld abthun, abwenden. racheter; donner qu. ch. pour s'exempter de quelque malheur.
- okupic się.** 1) sich aus der Gefangenschaft lösen; sich von einem Uebel loskaufen. 2) sich an seinem Geburts-Tage lösen. 1) se rançonner, se délivrer, se racheter de l'esclavage ou de quelque autre mal. 2) traiter ses amis au jour de sa naissance, ou leur envoyer du gâteau.
- Okurencyja.** 1) Anhaltung um etwas. 2) Wortfall. 1) brigue; prétension sur qu. ch. 2) occurrence, rencontre; conjecture.
- Okurent.** 1) Bothe. \* 2) Anhalter um ein Amt. 1) messenger, celui qui fait un message. 2) prétendant à une charge.
- \*Okuruię, przyspiewuie.** mitsingen, accompagner avec son chant.
- \*Okwiecie, obficie, adv.** reichlich, fruchtbar, abondamment.

Okwita, v. m. *E. okwitnie.* abblühen, verblühen. desflourir, perdre la fleur; *en parlant des arbres.* § już drzewa okwitnęły; gdy drzewa okwitali.

Okwitanie. Baum-Blüthe. la fleurison.

Okwitnienie. die Zeit nach der Baum-Blüthe. la fleurison passée.

\*\*Okwitość. Fruchtbarkeit, Fülle. abondance, grande fertilité, fécondité. § okwitość zysku z utrapienia ubogich ludzi zbiera.

*lato okwitości.* fruchtbares Jahr. une année fertile.

Okwitnięć w czym. im Ueberfluß etwas haben. abonder, voguer, foisonner en.

Olboro. Berg-Amt; Berg-Gericht. tribunal des mines; bureau des mines.

Olborny. zum Berg-Amt gehörig. de Tribunal des mines.

Olbornik. Berg-Rath, Berg-Amtmann. Conseiller ou Baili pour les mines.

Pisarz olborny. Berg-Schreiber. gréhier, commis aux mines.

Olbrod. (*sperma ceti*) Ballrath. nature, sperme, blanc de baleine.

Olbrzym. ein Riese. géant. § olbrzymi (olbrzymowie) się czasem widzieć. teraz dawaia.

Olbrzymka. eine Riesin. une géante.

Olbrzymki. Riesen. de géant, gigantesque.

olbrzyska wojna. Poet. der Riesen-Krieg mit den Göttern. Poet. gigantomachie, le combat des géans contre les Dieux.

Olejarz, *vid.* Olejnik.

Oleiek, g. olejka. köstliches Del. huile précieux; essence; l'huile de parfum. § oleiek goździkowy; wonnym olejkiem napuszcic.

oleiek do pomazania. Salb-Del. huile à frotter, à oindre.

Oleiowany. mit schlechten Del angemacht, eingetränkt: aprêté, froté de quelque huile commune; huilé.

Oleiowaty. ślicht. huileux, oléagineux, onctueux. § oleiowate materye.

Oleioy, Olejny. zum schlechten Del gehörig. huileux, qui regarde l'huile commune. § oleiowa baraka.

drożdże olejne. Trusen; Del-Hefen. l'amourca, lie de l'huile.

oleiowy statek. Gefäß zum Del. vaisseau à mettre de l'huile.

Oleśnik, kopr dzięki ziele. (*meum*) Baar-Wurzel, Bardillen, Wald = Fenchel. meum; meu.

Olešno. Rosenberga, Stadt in Schlesien. Rosenberg ville de Silesie.

Oley, g. oleiu. 1) schlechtes Del. 2) Phyz-

sic: Del, ölichtes Wesen. 1) l'huile qui n'est pas précieuse; 2) *Phisq.* l'huile; substance huileuse; matière grosse en manière d'huile. § 1) oley lniany, drzechowy, kasztanowy, oliwny i in-sze oleie; oleiem kapuść okrasic, oleiu zgorzknienie. 2) morska woda ma wiele w sobie oleiu i tłustości.

olej święty. geweihtes Del. les saintes huiles.

ma olej w głowie. er hat Gröhe im Kopf; er hat Verstand. il a du plomb dans la tête; il a l'esprit bien tourné. § olej u niego w głowie czuie.

na olej ziarno wybić. Del pressen. faire, tirer l'huile de quelque grain.

Oleyczka. Del-Kuchen. tourbe ou tourteau fait de marc d'olive.

Oleykowanie, oleykiem napuszczanie. das Träncken, Reiben oder annachen mit theurem Del. onction; l'action d'enduire, de frotter avec quelque essence.

Oleykowany. getränkt, angemacht mit theurem Del. oint, froté, enduit avec une essence.

Oleykownik. der wohlriechende Dele macht und verkauft. parfumeur, qui fait les essences, qui vend toutes sortes d'essences.

Oleykowy. zum köstlichen Del gehörig. d'onguent, d'essence; qui regarde quelque huile précieuse. § oleykowy stoiek.

Oleykuie co. mit theurem Del annachen, träncken. oindre d'huile précieuse; frotter d'essence.

Olejny, *vid.* Oleiowy.

Olejnik. Del-Schläger, Del-Presser, Del-Händler. l'huilier, qui exprime de l'huile; qui trafique en huile.

Olimp. der Olymp. l'Olimpe m.

Olimpiacki. Olympisch. Olympien, Olim-Olimpski. pique.

Oliwa. 1) Baum-Del. 2) Del-Zweig, Friede.

3) Del-Baum. 1) de l'huile; de l'huile d'olive. 2) olive; couronne d'olivier; la paix. 3) olivier. § 1) oliwa zgorzkniała. \*\*2) spokojne sadził olivy.

oliwą przyprawić co. mit Baum-Del annachen. assaisonner qu. ch. de l'huile d'olive.

oliwa herb. Wappent. Lilien-Stengel mit der Wurzel zwischen zwey Rosen, aus der Krone springet ein halber Löwe. Blaf-tige de lis avec la racine entre deux fleurs de rose; un lion issant ou à demi-corps paroît sur la couronne.

oliwa lesna polna. wilder Del-Baum. olivier sauvage.



Oliwczany, *vid.* Oliwkowy.

Oliwka. eine Olive. olive. § oliwki tłoczyć, zbierać.

*oliwek zbieranie.* Oliven-Ese. olivaison; f. la recolte des olives.

*oliwki zbierać.* Oliven lesen. cueillir des olives.

*oliwki; oliwki przyprawne.* Oliven, einge-machte Oliven. olives, olives confites.

Oliwkowy. 1) Oliven-; 2) oliven- färbig.

1) d'olive, qui appartient aux olives. 2) olivâtre, qui tire sur la couleur d'olive. § 1) pestka oliwkowa. 2) oliwkowe sukno.

Oliwny. 1) Del- Baum-; 2) Baum-

Oliwowy. 1) Del-; 3) oliven- färbig. 1) d'olivier, qui appartient à l'olivier. 2) d'huile d'olive. 3) de couleur d'olive. § 1) ogrodný sad oliwný; liście oliwne. 2) szafka oliwna. 3) oliwna farba, kolor.

*gora Oliwna.* der Del-Berg im Neuen Testament. le mont des oliviers dans le Nouveau Testament.

Oliwnik. 1) Del- Garten, Del- Berg. 2) Baumöl-Presser. 1) olivet, lieu planté d'oliviers; montagne des oliviers; mont olivet. 2) huilier, qui exprime l'huile d'olive.

Ołomuniec, *g. ołomuica.* Olmütz, Haupt-Stadt in Mähren. Olmitz, capitale de Moravie.

Ołomucki. von Olmütz. d'Olmitz.

Ołow, *g. a. u.* Bley, plomb. § ołowia (ołowiu) funt.

*ołowiem spaiać, zalewać, oblewać.* mit Bley vergießen. foudrer, enduire de plomb; plomber.

*ołowiem spaianie, zalewanie.* Bley-Lötung. soudure de plomb.

Ołówek, *g. ołowka.* Wasser-Bley, Reiß-Bley, Bley-Etist, Bley-Feder. plomb de mer, potelot, craion.

Ołowianka. 1) Loth-Bley; Bley-Wurf, Senck-Bley auf den Schiffen. 2) Bley-Schnure der Mäurer. 1) le plomb, le perpendicule; la sonde; ligne de sonde. 2) plomb, le perpendicule, muel, dont les maçons prennent les aplombs.

*ołowianym się głębiżny ołowianką.* die Tiefe mit dem Senck-Bley suchen, sonder; chercher la profondeur avec une sonde.

Ołowiany. bleyern. de plomb, qui est de plomb; qui est fait de plomb. § kula ołowiana.

*ołowianym piśze piorem.* er hat eine schlechte Schreib-Art. il a un stile fort simple.

Ołowiały. 1) bleyfärbig. 2) bleyfärbig. Ołowisty. 1) qui a la propriété de plomb. 2) de couleur de pl.-mb.

Ołowna, ołowna huta. Bley-Gießerey, Bley-Hütte. fonderie de plomb; plomberie.

Ołownica, Ziele S. Antoniego. (dentilaria; herba S. Antonii) Floh-Kraut; Mücken-Kraut. dentelaire, la grande persicaire.

Ołownik, ołow albo ołowiem robiący. Bley-Arbeiter. plombier, qui fond le plomb; qui travaille en plomb.

Ołowny. 1) Bley- zum Bley gehörig. 2) bleyfärbig. 1) de plomb; qui est de plomb, qui appartient au plomb. 2) plombé, de couleur de plomb. § 1) ołowny statek. 2) ołowny, kolor.

*ołowna piana.* (molybditis) Bley-Schaum. écume de plomb

*ołowna żyła albo ruda.* Bley-Uber. veine de plomb.

*ołowny proch albo popiół.* (molybdena, plumbago) das feinste Bley, oder Art einer Glätte, die in Reinigung des Goldes und Silbers mit Bley an dem Boden des Ofens klebet. sorte de plomb le plus fin ou plutôt de litargie qui s'atache au fonds du fourneau dans la purification de l'or & de l'argent avec du plomb.

Olsnąć, *F. olinę.* blind werden, geblendet werden. devenir aveugle; s'éblouir. § olsnąć od słońca; od gładzki.

Olsnienie. zufällige Blindheit; Blendung. aveuglement, éblouissement.

Ołtro. 1) Pistól- Halfter. \*2) Futerał, Ueberzug. 1) fourreau de pistolet \*2) fourreau, étui.

*o ołtro puści, kiedy Bog dopuści.* wenn es Gott zuläßt, kan man leicht ein Unglück haben. si Dieu le permettoit, il y auroit bien des malheurs.

Ołsza drzewo. (alnus) eine Erle. un aune. Olszeniec, *g. olszenia,* Ziele. (alnocymin) Olszenik koprzywy, num) eine Art von Kümmel. forte de cumin.

Ołzowki, plur. Art guter Schwämme. sorte de fort bons champignons.

Ołzowy. 1) erlen, von Erlen. \*2) schwantz, hager. 1) d'aune; fait d'aune. \*2) dégréle; éfilé, dégagé.

Ołzyna. 1) Erlen-Wald. 2) Erlen-Holz. 1) aunaie, lieu planté d'aunes. 2) bois d'aune.

Ołtarz, *g. a.* Altar autel. § na ołtarzu palono ofiary; ołtarze w tym kościele są marmurowe.

*wielki ołtarz.* das hohe Altar. le maître autel; le grand autel.

Ołtarzyk,

Oktarzyk, *g. a.* Altäreis; Haus-Altar. autelet; petit auel.

Omacywam, *v. m. F. omacam.* umfühlen, befühlen. tâter tout à l'entour.

\*Omamie; Omackiem, *adv.* w poćiem- w Omacku, *ku.* im Finstern. à tâtons, en tâtonnant; à la brune.

Omacmica. ein Nacht-Gespenst das die Kinder, so des Nachts essen, unersättlich macht. un spectre qui rend les enfans insatiables, qui mangent de nuit.

Omacalny, omaczaniu, służący, eintauch- bar; darinnen man eintauchen kan. dans lequel on peut plonger; liquide, fluide.

Omaczam, *v. m. F. omoczę.* 1) eintauchen. 2) mit Thranen benetzen. 1) tremper, mouiller dans quelque chose liquide. 2) verser ses larmes, baigner qu. ch. de ses larmes. § 1) omoczyć sztuczkę chleba w wodzie. 2) omoczyć twarz łzami.

Omaczanie, omoczenie. das Eintauchen. l'action de tremper, de mouiller.

Omaić co, *F. omaić.* belauben. couvrir, ombrager de feuilles.

Omamiam kogo, *v. m. F. omamie.* bethö- ren, blenden, eintrüben. aveugler, éblouir.

Omamienie. Bethörung, Blendung, Blend- wert, falscher Schein. erreur, illusion, fausse opinion; tromperie de sens. § omamienia w tym więcej niżli rzeczy.

Oman Ziele. (*helanijum*) Mand-Kraut. au- ne, aunée, énule.

Omanek, *g. amanka.* Mand-Wein, du vin d'aunée.

Omaſta. 1) Maſche, Fett zum Anrichten. 2) nahrhafte Speiſe. 1) de la graiſſe pour assaisonner. 2) viande nourrissante, rassasante.

Omaſtny. fett, nahrhaft; succulent, nourris- sier, nutritif, nourrissant, alimenteux, substantiel, substantieux. § omaſtny to pokarm.

Omaſzczam co, *v. m. F. omaſzczę.* 1) mit Fett anmachen. 2) Nahrung geben. 3) düngen. 1) assaisonner avec du gras; mettre de la graiſſe au; faire gras une viande. 2) nourrir, donner un bonne nourriture. 3) amander, engraisser, fumer la terre. § 1) omaſcić kapuſtę.

\*Omawiam, *v. m. F. omowię.* ablehnen ei- ne Beſchuldigung. disculper, excuſer qu; exempter de qu. ch. § omowię go lata od woyny.

Omdlewam, *v. m. F. omdleię.* in Ohnmacht fallen. s'évanouir; pâmer; tomber en évanouissement, en pamaison. § omdlaſta nieboga na tę wiadomość.

Omdlenie. Ohnmacht. pamaison, f. Omdlewanie. évanouissement, syncope. omdlenie czyniący. das Ohnmachten verur- sacht. synoptique.

Omeżam, *F. omezę.* bemannen, einer einen Mann geben. marier à un mari; don- ner un époux à une fille. § omeżył poddanke ſwoię.

Omiatam co, *v. m. F. omiotę.* umſegen, be- ſegen. balier, vergeter autour; nettéier avec un balai tout à l'entour.

Omiećiny, *plur.* 1) Rebricht, Rebr-Staub. 2) Staub-Rehl, Mühl-Staub. 1) ba- laitures, f. plur. ordures amassées avec une épouſſette. 2) la menuë pouſſière de la farine; pouſſière de moulin. § 1) zmieć kurzawę, a wyrzuc omiećiny. 2) omiećiny albo kurzawę z mąki w młynie, w piekarni zmiatać.

Omieć Ziele. (*aconitum*) Wolfswurk, Hundstod, ein giftiges Kraut. aconit, une herbe fort venimeuse.

Omieniec, *F. omienieć;* okrzyknąć, ma- wiąc nagle głos utracić. heisch werden. s'enrouer, s'égosiller, s'égueuler.

Omierzam, *v. m. F. omierzę.* 1) vereckeln; einen Eckel machen. 2) verhaſt machen. 1) aſadir; donner du dégoût pour qu. ch. 2) rendre odieux. § 1) omierzył mi tę potrawę. 2) ten poſtepek omier- żył go przyjaćielowi.

Omierzły. verhaſt, garſtig, eckelhaſt.

Omierziony. odieux, haſ, dégoûtant.

Omierznąc, *F. omierznać.* einem überdrüſ- ſig, verhaſt, zum Eckel werden. rebu- ter, dégouter qu; devenir, se rendre odieux; causer du dégoût. § omierzła mu żona, potrawa; omierzło mu to.

omierznać ſobie (*ſoba*). ſich ſelber zur Laſt werden; einen Eckel vor ſich ſelbſt haben. ſe déplaire à ſoi même; ſe dégouter de ſoi même. § omierznaſzy ſam ſobą, ſmierci ſobie życzył.

Omieſzka, omieſzkanie, zamieſzkanie, zmuda, mieſzkanina. ſäumniß, Ver- ſäumniß, Verabſäumung. négligence, re- tardement; nonchalance; perte du tems, de l'ocasion. § omieſzkanie pogody do ſprawienia czego; przy- chodź bez omieſzki; omieſzkania nie rad widzę.

Omieſzkały. jaſhm, jaſhm geworden. apri- voife. § omieſzkały lew miedzy ludźmi.

Omieſzkiwam czego, *v. m. F. omieſzkać.* verſäumen, verabſäumen. négliger, laiſ- ſer échaper; perdre du tems, une oca- ſion. § omieſzkał ſpofobney do tego okazyi; omieſzkał poſzty.

Omiiam, *v. m. F. omię.* übergehen, aus- laſſen.



lassen. omettre; ne pas faire; man-  
quer. § re stowa ominał.

omnia co. vergehen, vorbei gehen. se pas-  
ser, passer, échaper, s'écouler, s'éva-  
nour, disparaître. § czas pogodny  
omnia; prętko omnia uroda.

Omlacam co, v. m. F. omlać. ausdreschen,  
batre le grain, le faire sortir des épis.

Omlacenie. die Ausdreschung, das Ausdres-  
chen. § l'acjon de battre le grain; le batage.

Omlacony. au-achdreschen. batu avec un  
seau; qui est séparé du grain. § o-  
mlacona stoma.

Omlowa. Ablehnung, Entschuldigung, Recht-  
fertigung. juste excuse, justification.

Omluzec, F. omluzić. beschimmeln. devenir  
moisi, se chancier, se moisir, moisir. §  
ser omluzat.

Omluzenie. Schimmel. chancissure, moi-  
sissure.

Omlzony. beschimmelt. moisi, chanci.

Omlulam, v. m. F. omluć; blötem albo  
mulem obmazuje. mit Koth oder Schlamm  
besudeln. fouiller de fange ou de  
boue; enduire de simon. § omlulit  
chłopcę twarz

omlulic się. sich mit Koth besudeln. se fouil-  
ler de limon; se croter.

Omycie. die Abwaschung. lavement, l'ac-  
tion de laver. § omycie nog, rąk.

Omykam co, v. m. F. omykać; osmykam.  
abblatten, mit der Hand die Blätter ab-  
streifen. dépouiller une branche de  
feuilles, les arracher; éfeuiller une  
branche.

Omylam, v. m. F. omylać. 1) mislingen,  
fehlt schlagen, nicht gerathen. 2) einen  
um etwas bringen, das er hoffet. 3) ei-  
nen irre machen. 1) échouer, mes-  
surer, mes-avenir, ne pas réussir; man-  
quer. 2) frustrer, priver qu. de 3)  
tromper, séduire. § 1) omyliła mię  
nadzieja; omyliło go przedsięwzię-  
cie; omyliła mię wieczera. 2) omy-  
lił mię na tym. 3) omyliła mię dro-  
ga; zegar mię omylił

omylic czyte nadzieie. eines Hoffnung zu  
Wasser machen. trahir les espérances de  
qu; frustrer qu. de son espérance.

omylic się. fehlen. irren, sich betrügen; sich  
verirren. se tromper; s'abuser, être dans  
l'erreur, faillir; s'égarer. § omyliłes  
się w tym; omyliłem się na nim, na  
rozumieniu i nadzieiach moich.

Omylka. Fehler, Irrthum. erreur, f. bé-  
vue, faute.

Omylnie, adv. fehlerhaft, mit Fehlern.  
avec bien des fautes. § księga barzo  
omylnie drukowana.

Omylnik Ziele. (asarina) Stein-Gunder-  
mann. asarine.

Omylnosć. Fehlbarkeit, Neigung zu fehlen,  
Schwachheit. erreur, vice, m. pante à  
faire des fautes; foiblesse.

Omylony. fehlgeschlagen. mislungen.  
échoué, qui n'a pas réussi. § omylone  
ihtencye.

Omylny. 1) fehlerhaft, voll Fehler. 2) be-  
trüglich, eitel. 1) fautive, qui est sujet à  
faire des fautes, plein de fautes. 2)  
trompeur, incertain, vaines. § 1)  
omylny to człowiek; omylne to są  
barzo rachunki; omylne przedsię-  
wzięcie; astrolog barzo jest omylny.

2) omylne nadzieie.

kot nog omylnych. Pferd das leicht stolpert.  
cheval qui fait souvent de faux pas.

Omyty. gewaschen. lavé.

Omywam co, v. m. F. omywać. abwaschen.  
laver, nettoier avec de l'eau. § omyy  
mu, łobie twarz, dziecie z brudu.

omyć się. sich abwaschen. se laver.

On, adv. vid. Ono, adv.

On, ona, ono, adj. ow, owa, owo. jener, jes-  
ner da. ce, celui, celui là, l'autre; cel-  
le, celle-là, cela; ce. § ono czyni,  
ono mow; przystąpiłem do onego  
człowieka, do onę kobiety.

ono to; ono iście. ein Ding, jenes Ding, daß  
man nicht gerne nennet. c'est une cho-  
se, qu'on a honte de nommer.

On, ona, ono, pronom. er, sie, es. il, lui,  
elle.

G. iego, iey, iego. D. iemu, iey, iemu.  
A. go, ią, ie. I. nim, nią, nim. Plur.  
N. one (m. anim. oni.) G. ich, D. im.  
A. ie. (m. anim. ich.) I. niemi.

on ty, vulg. du maści sepn wer du willst.  
qui que vous soyez.

1) Vor einem Verbo sezet man in nach-  
drücklichen Reden im Dativo iemu,  
und iego im Accusativo. pour déter-  
miner plus fortement & comme par em-  
phase on met devant un verbe au Datif  
iemu, & à l'Accusatif iego.

iemu datem. ihm habe ich gegeben; er ist  
es dem ich gegeben habe. c'est lui à qui  
j'ai donné.

datem mu ich habe ihm gegeben. je lui ai  
donné. § iego prosiłem (prosiłem go).

2) die Genitivi iego, iey, ich, bedeuten  
dessen, ihrer, derer. les génitifs iego,  
iey, ich signifient son, sa, ses; favoir  
de celui, de celle, de ceux, de celles,  
dont on parle.

był w swojej izbie. er ist in seiner eignen  
Stube gewesen. il a été dans sa (sa pro-  
pre) chambre.

był w iego, wicy, w ich izbie. er ist in dessen, in ihrer, in deren Stube gewesen. il a été dans la chambre de celui, de celle, de ceux, de celles dont on parle

3) dieses Pronomen wird nach einer Präposition also decliniret, und öfters verwandelt und zu der Präposition gefügt. après une préposition ce pronom se décline de la manière suivante. & l'on joint souvent un si ou en à la préposition au lieu de l'Ac. masc. niego.

G. niego, niey, niego. D. niemu, niey, mu. A. niego, nią, nie. I. nim, nią, nim. L. nim, niey, nim. Plur. g. nich. D. nim. A. nie (m. anim. nich. I. niemi. L. nich.

po nim. versolget ihn, jaget ihn nach. pour suivre le.

pisałem przez niego (prez). ich habe durch ihn geschrieben. j'ai écrit par lui. O niego (on) prosiłem; po niego (post). postalem.

Onaczę, vulg. onó albo onako czynię. es so und so machen; dieses und jenes thun, reden. faire, agir, parler de diverses manières.

onaczyć się, vulg. gehen in etwas, eintreten, eingeben. entrer, aller au dedans. Onaczy się we drzwi jako Jęgo Mość. z Onąd, z onąd. daher. de cet endroit; de ce lieu là; delà.

Onak, onako, adv. auf eine andre Art, auf jene Art. de l'autre façon; de celle manière là.

Onaki. auf eine andre Art gemacht. fait de l'autre façon.

Onędy, adv. da durch, dort hindurch. par là; par cet endroit.

Onegda, onegday, ongi, adv. 1) neulich, dieser Tage. 2) ebenestern. 1) il y a quelques jours; il n'y a pas long tems; nouvellement; dernièrement, récemment, de puis peu. 2) avant-hier.

Onegdayszy. 1) neulich; ohnlangst geschehen. 2) ebenesternig. 1) dernièrement; arrivé, fait il n'y a pas long tems. 2) d'avant-hier.

Onich, g. a. Oniks, kamień drogi. Onichel, Onych. Stein. Onix, pierre précieuse.

Onichowy. Onichel. d'Onix.

Oniemieć, F. oniemieć. verstummen. se taire tout court; se taire tout d'un coup; devenir muet; se déferer; se déconcert. Oniemiał przed nim na ten zarzut.

Oniemiał. verstummt. devenu muet; déconcerté.

Oniemienie. Verstummung. l'action de devenir muet ou tout court; l'impuissance de parler.

Ono, adv. siehe dort; siehe da. là; voilà. en ce lieu là. Onie widzieli go, ono idzie

Ono, pron. vid On, pron.

Onze. er selbst; derselbe. lui même. Onegoż widziałem; iegoż konie; iemuż dałem.

OO. ist die Abkürzung des Worts Oyców. c'est l'abréviation du mot Oyców. OO. Jezuici, Franciszkani

On, interj. halt, oh, steh. faites halte; halte-là. On darmo oo furman woła.

\* Opacica } księni. Abtissin. abbess.

\* Opacini }

Opacki, vid. Opactski.

Opactwo, vid. Opactwo.

Opacznie, adv. verkehrt. à l'envers, à travers; à rebours; à contresens. Opacznie sędzi.

Opaczność. Bosheit, verkehrtes Wesen. méchancete, perversité.

Opaczny 1) verkehrt, das hinterste zuerst gewendet. 2) verkehrt, verdorben, widersinnig. 1) renversé; tourné sens dessus-dessous; mis de travers; fait d'une manière qu'il ne faut; tourné à l'envers; à rebours. 2) pervers, tortu, méchant, corrompu. On kura z opaczny na sobie pierzem. 2) opaczna pilność; opaczna szczęścia iego surowość.

umysł ma opaczny. er hat einen verkehrten Sinn. il a l'esprit de travers.

opaczne teraz czasy. es sind jetzt verkehrte Zeiten. c'est présentement un siècle tortu.

opaczny sposobem. gegentheils; widrigen theils. au contraire.

Opadam, v. m. F. opadnę. 1) fallen als die Flüsse. 2) abfallen als die Blätter. 3) ausfallen, von Saaren. 4) abfallen, mager werden, von Leibe kommen. 5) stranden, auf einer Sand-Bauch sitzen bleiben. 6) überfallen, anfallen. 1) baisser, s'abaisser, décroître, devenir plus bas comme un fleuve. 2) tomber comme les feuilles des arbres. 3) tomber comme les cheveux à un malade. 4) maigrir, amaigrir; devenir maigre. 5) échoüer; demeurer sur le sable, sur un banc. 6) se jeter, tomber, fondre sur. On Wista opadła; morze opadło. 2) owoce, liście z drzew opadały. 3) opadają mi włosy. 4) opadł koni. 5) okręty na skałach morskich opadały. 6) opadli go psi, wilcy; opadli nasi na łupie.

opadli



*opadła ich woda.* das Wasser fiel, und sie blieben sitzen. l'eau étant devenue fort basse ils échouèrent. § rzeka nawę opadła.

*owoce od przymrozku opadaia.* das Obst wird von Frost gerührt; es fällt ab, es welket. les fruits coulent, tombent à cause du froid.

*suknia na nim opada.* das Kleid fällt ihm vom Leibe, so alt ist es. son habit s'en va en lambeaux.

**Opadanie.** 1) das Abfallen der Blätter. 2) das Fallen der Stämme. 3) das Haar-Ausfallen. 1) le tems où les feuilles ou les fruits tombent de l'arbre. 2) l'abaissement des eaux, des rivières. 3) alopecie, une maladie qui fait tomber le poil. § 1) padanie liścia, winnych jagod. 2) opadanie rzeki, powodzi. 3) opadanie włosów.

*morskie przychodzenie i opadanie.* die Ebbe und Flut. le flux & le reflux de la mer.

**Opadły.** 1) abgefallen als Blätter. 2) überfallen, befallen, angegriffen. 3) mager, abgefallen. 1) tombé, comme les feuilles. 2) ataqué, entouré à l'improvu, surpris. 3) maigre. § 1) opadłe zbierać liście. 2) ratować od wilkow, od zboycow opadłego. 3) opadły mi się zdaiefz.

**Opadnienie, viid.** Opadanie.

**Opadziłość.** 1) Eigenschaft einer Sache die abzufallen pflegt. 2) das Abfallen der Früchte, der erstrornen Blüthe. 1) propriété d'une chose qui tombe de son corps. 2) coulure des fruits, des fleurs, qui tombent de l'arbre après un froid. § 1) lekarstwo na opadziłość włosów; wchodzące słońce opadziłość manny z kłosa sprawuie. 2) opadziłość jagod winnych, owocow, kwiecia, nim się na owoc wiąże.

**Opadziły, często albo łatwo opadający.** das leicht abfällt. sujet à tomber; prêt à tomber, qui tombent aisément de son corps. § ielenie rogi co rok są opadziłe; włosy ma opadziłe.

**Opaiam, v. m. F. opoię.** 1) berauschen, besaufen. 2) verblenden, trüncen mit Hoffnung. 1) enivren. 2) enivrer, aveugler, éblouir qu. § 1) opoił mię winem. 2) tą nadzięcią, tą podniętą go opoił.

**Opak, adv.** 1) auf die unrechte Seite; ebicht, verkehrt. 2) verkehrt, widersinnig. 1) à l'envers, de travers. 2) à rebours, à travers, de travers; sens devant derrière; à contre sens. § 1) opak szatę obległ; opak czapkę postawił. 2) opak ci to było; opak, nie po ludzku żyje,

się sprawuie; opak rzeczy wrogi postanowiły; opak rzeczy rozumieć.

*opak obroci.* verkehren, das Hinterste zu fördern wenden. renverser, tourner à l'envers, à rebours. § obroć to słowo, tę sprawę opak.

*sens opak potożony.* verkehrter Sinn in einer Rede. sens mis de travers.

*opak wszystko czynić.* seine Sachen verkehrt anfangen. faire tout à rebours; écorcher l'anguille par la queue.

*opak trzewik obu.* er hat den un rechten Schuh angezogen. il a chaussé le foulier autrement qu'il ne faut.

*opak mi rzeczy idą.* die Sachen gehen mir verkehrt, les choses me vont de biais; il m'arrive tout au rebours, de travers.

*opak ręce związane.* auf dem Rücken gebundene Hände. les mains liées sur le dos.

**Opalkamień drogi.** ein Opal, ein Edelstein. opale, pierre précieuse. § w opalu różne są kolory.

**Opal.** 1) Brand = Wunde. 2) Heilung der Stuben. 3) Sonnen-Brand, Sonnen-Schwärze. 4) Feuer, Hitze einer Schlacht. 5) Kriegs-Feuer; Gefahr, Unruhe. 1) brûlure, le mal qu'on a du feu. 2) atouage, m. le chauffage, le bois qu'on brûle pour se chauffer. 3) noirceur causée par le hâle du soleil; visage hâlé. 4) le fort, le feu, la véhémence d'une bataille. 5) combustion, incendie, guerre, trouble, m. desordre, m. § 1) masę na opal prochowcy. 2) drwa na opal; opal ma w tym lesie wolny. \*3) opal (ogorzałosc) od słońca. 4) kazał poikom na odwod z samego opalu potrzeby. 5) tu Oyczyzna w opale, a przecię nikt na ratunek nie pamięta.

**Opalam, v. m. F. opale.** 1) umher brennen, bebreunen. 2) versengen. 3) in der Küche: besengen. 4) fig. ergreifen; in Gefahr bringen. 5) schwärzen, verbrennen als die Sonne das Gesicht. 1) brûler autour. 2) roussir, brûler un peu les extremitez d'une chose. 3) terme de cuisine: flamber une volaille plumée, lui ôter les petits poils par dessus la flamme. 4) prendre, atteindre, envelopper qu. dans un danger. 5) brûler, noircir, hâler, rendre basané. § 1) opal łaskę, kof. 2) opalił sobie włosy, suknie. 3) opalić głę, prosię. 4) ugasił ogień, któryby i jego i innych urzędników był opalił. \*5) słońce twarz mu opaliło.

*opalić się.* sich ein wenig verbrennen, sich versengen. se brûler un peu; roussir.

\*opalić

\* *opalić się* (ogorzeć) od *słońca*. von der Sonne verbrennet werden, se häler; devenir noir & bazanné. § *tak się od słońca opalił*, że cygańskie prawie nabył cery.

*Opalam co*. 1) schwingen fichten das Getreide 2) anschmieren an-prügeln. 1) vaner; jeter dehors en vanant; net-téier en vannant. 2) rosser, favonner rondiner qu.

*opalać szukę chleba*. ein Stück Brod bezgiełig ohne Messer essen. avater avidement un gros lopin de pain sans le couper.

*Opaleniec*, g' *opaleńca*. ein Abgebrannter. celui qui a perdu sa maison dans une incendie.

*Opasanie*. das Sichten des Getreides. l'action de vaner le grain.

*Opaska*. 1) die Sege. 2) winoe das Getreide zu sichten. 2) Futter-Schwinge im Stalle. 3) Dram: Kasten der Land Krämer. 1) van, pour vanner le grain. 2) vanette dans l'écurie 3) bale, boutique que portent les merciers. § 1) *opaska zbożę wywiewać*. 2) w opasce obroku koniom dawać. 3) Szkotowie co na sobie opaske opasli noszą.

*Opalony*. 1) anaebrant, bebrant. 2) besengt. 3) in der Küche: besengt. 4) von der Sonne verbrannt. 1) brulé autour. 2) roussi. 3) hâlé, bazane, noir-ci par le soleil. § 1) *opalona łaska*; baska. 2) wosły opalone. 3) gęś opalona. 4) *opalony* (ogorzały) na słońcu.

*Opalować*, F. *opalać*. umpfählen, garnir de pieux; entourer de pieux; s'icher des rieux autour.

*Opalowanie*, ogrodzenie palami. Verpfählung, Umpfählung. échaliér; m. enceinte faite de pieux.

*Opanować*, F. *opanuić*. 1) einnehmen. sich bemächtigen. 2) befehlen einnehmen als die Furcht. 1) occuper, reduire, emporter, gagner, se rendre maître, se saisir de. 2) saisir, prendre comme la peur une personne. § 1) *opanować miasto*, fortecę. 2) *opanować go strach*, bojaźn; łakomstwo i go opanowały.

*Opasanie*. Einnehmung Bemächtigung. prise, occupation, reduction; l'action de s'emparer de.

*Opasany*. eingenommen. emporté, saisi, saisi, pris.

*Opasany*, viz. *Opieranie*.

*Opasany co*, F. *oparkanie*. umzäunen mit einem Zaun. m. enclosse, entourer d'un plancher.

*Opasany się*, viz. *oparzyć się*. sich

schlecht verheyrathen. se mes-allier; se marier mal

*Oparty* angestimmt qui s'est apuë contre qu. ch.

*Opazam*, v. m. F. *oparzę*. 1) einen verbrühen. 2) in der Küche: abbrühen. 1) échauder, brûler avec de l'eau chaude. 2) terme de cuisine: échauder. peler, ôter le poil ou les plumes avec de l'eau chaude. § 1) *warem go oparzyła*; iakby go oparzył, prov. 2) *oparzyć gęś*, prosię.

*oparzyć się*. sich verbrühen. s'échauder. *oparzyć się iedząc*. sich beim Essen verbrühen. se brûler en mangeant.

*Opazolina*. Brand vom siedenden Wasser. brûlure, le mal que l'eau chaude a fait.

*Oparysko*. } warmer Quell der nicht *oparyste mieysce*. } infriert. source ou fontaine qui ne se prend jamais par le froid.

*Oparysty*. brennend; ein Brennen verursachend. brulant, ardent; qui cause une inflammation.

*oparyste oczy*. entzündete Augen. des yeux rouges d'une inflammation.

*Oparystość oczu*. Entzündung der Augen. inflammation dans les yeux.

*Opaska*. 1) Weiber-Gürtel. 2) Krone, Haupt-Binde der alten Kaiser 1) ceinture, des femmes. 2) un diadème, couronne que portoient les Empereurs.

*Opasanie*. 1) Umgürtung. 2) Blockierung. 3) Umgebung, Peripherie. 1) l'action de ceindre. 2) blocus d'une ville 3) enceinte, peripherie, circonvallence. § 1) *po opasaniu na kawalerstwo*. 2) w ścisłym miasto trzymać opasaniu. 3) opasanie figury matematycznej.

*Opasany*. 1) umgürtet. 2) umgeben. 3) blockirt. 1) ceint 2) environné. 3) bloqué.

*Opasuić*, v. m. F. *opasze*. 1) umgürten. 2) blockiren, einschließen eine Stadt. 3) umgeben. 1) ceindre le corps d'une ceinture. 2) bloquer, serrer une ville; faire un blocus autour d'une ville. 3) ceindre, enceindre, environner, entourer de. § 1) *opasać kogo pasem*, szablą. 2) *opasać nieprzyjaciela*, fortecę, miasto. 3) *Sarmacką koroną skronie swoie opasać*: wielkie go głupstwo opasało; opasać miasto murami, bastiami.

*opasać się*. sich gürten. se ceindre.

*Opat*. ein Abt. un Abbé

*Opatek* większy ziele (*tithymalus paralius*) eine Art von Wolfs-Milch. une espèce de tithimale.

*Opatrowanie*. Wartung, Pflegeung, Versorgung, charge, soin qu'on prend



prend pour quelque chose; application à conduire, à gouverner qu. ch. § opatręwanie ogroda, domu.

*opatrowanie chorego, rannego.* Abwartung eines Kranken, eines Verwundeten. pansement d'un malade, d'un blessé.

*opatrowanie konia, bydła, ptaków.* Wartung eines Pferdes, eines Viehes, der Vögel. pansement d'un cheval, d'une bête, des oiseaux.

*Opatruie, v. m. F. opatrzyć.* 1) besorgen, pflegen. 2) warten, abwarten einen Kranken, ein Thier. 3) verwahren, behüten. 4) versorgen, versehen mit etwas. \*5) besehen. 1) soigner, vaquer, s'appliquer, veiller à qu. ch.; avoir soin de qu. ch. 2) soigner, panser un malade une bête. 3) préserver, prémunir qu. contre qu. 4) pourvoir, fournir qu. de; pourvoir aux besoins de qu; garnir de. 5) voir, visiter, regarder. § 1) Rog to opatrzyć; opatrzyćśm wino moje. 2) opatrował (doglądał) chorego, rannego, konie, ptaki. 3) dobrze zdrowie swoje przeciw zimnu opatrzył. 4) opatrzyć kupca w towary, fortecę żywnościami; opatrzyć (przyrzadzić) miasto wałami. \*5) opatruie (ogłada) rzeczy swoje.

*opatrzyć się.* 1) sich versehen, sich versorgen. 2) sich verwahren wider etwas. 1) se pourvoir, se fournir, faire provision de. 2) se munir, se garnir, se prémunir, se préserver, se ramparer de qu. ch. contre qu. ch. § 1) opatrzyćśm się w pieniądze, we drwa (drwami) na zimę. 2) opatrzyć się dobrze przeciw zimnu, przeciw nieprzyjacielowi.

*opatruie zdrowie swoje, cudze.* Sorge tragen vor seine oder eines andern Gesundheit. avoir soin de sa santé, ou de la santé d'autrui.

*opatrzyć dom sprzętami.* ein Haus mit Hausrath versehen. meubler une maison.

*opatrzyć okręt, nawę potrzebami.* ein Schiff mit Gerath ausrüsten. équiper, agréer un vaisseau.

*Opatrzenie.* 1) Pflege, Abwartung. 2) Vorforge, Vorherleitung, Zubereitung. 3) Versorgung, Unterhalt, Auskommen. 1) soin, diligence qu'on prend de qu. 2) appareil, préparatif. 3) entretient, entretenement. § 1) opatrzenie chorego. 2) opatrzenie (przyrzadzenie) na defzcz, na wojnę. 3) dał mu krol opatrzenie; ma z tych dobr opatrzenie swoje.

*Opatrzenie, adv.* vorsorglich. soigneusement, avec prévoyance, avec précaution.

*Opatrzność.* Vorsicht. prévoyance, précaution, circonspection.

*opatrzność Boska.* die Vorsehung Gottes. la divine Providence. § opatrzność Boska jest moc i siła wszystko wiedzenia i rządzenia.

*Opatrzny.* vorsichtig, vorsorglich. circonspect, avisé, qui a de la prévoyance, prévoyant, soigneux. § opatrzna gospodyni.

*Opatrzony.* mit etwas versehen, versorget. pourvu, fourni, garni de qu. ch. § opatrzony w pieniądze; wszystkimi opatrzony potrzebami.

*Opatrzyciel.* Versorger. Verserher. fournisseur, qui a soin de pourvoir; qui pourvoit de.

*Opatki, Opaki.* Abtenlich. abbatial, qui touche l'Abbé ou l'Abbaie.

\* *Opatstwo, Opactwo.* eine Abtey. Abbaie.

*Opawa.* Trepau, Stadt in Schlesien. Trepawie, ville de Silesie.

*Opędzam, v. m. F. opędzę.* abjagen, abschlagen den Feind von etwas; vom Feinde befreien. chasser les ennemis de devant; délivrer, sauver qu. des mains de l'ennemi; recourir. § opędził poymany, miasto.

*Opędzenie.* Wiederbefreyung. recouffe.

*Opędzony.* mit Gewalt von den Feinden erlöst, befreit. recous, délivré, sauvé avec force.

*Opełki, obsiewki, plur.* Ueberkehr, ausgefichete Körner. criblures, ordures du grain vanné

*Opełzły, vid. Opełzniony.*

*Opełznąć, F. opęlnić.* 1) verschießen, die Farbe verlieren. 2) versengt sein, von den Flammen berührt werden. 1) se passer, se déteindre, 2) se ternir par les flammes; roussir; perdre sa couleur, son lustre en passant par le feu.

*Opełznienie.* 1) Verschießung der Farbe. 2) Versengung; Verschrung vom Feuer. 1) ternissure d'une couleur. 2) couleur ternie par le feu.

*Opełzniony, Opełzły.* 1) verschossen. 2) sehr versengt; von den Flammen verschr. 1) décoloré, déteint. 2) un peu brûlé, passé, terni par les flammes.

*Opętać, F. opętam.* einen besitzen, als der Teufel, der Geist. obséder, posséder, comme le diable, l'avarice une personne. § łakomstwo go opętało; diabeł iż opętał.

*opętał się czym.* von etwas besessen sein; hängen bleiben an etwas. être possédé, s'empêtrer de.

*opętał się z starą babą.* er hat ein altes Weib geheyrathet, il a épousé une vieille femme.

\*\* *Opetaniec,*

\**Opetaniec, g. opetaniec.* } ein Besessener.  
*Opetany.* } un possédé;  
 an énergumene; démoniaque.

*Opić się, vid. Opiiam się.*

*Opić wiele (apium) Eppich* ein Kraut von  
 unterschiedenen Arten. ache, api, une  
 plante dont il y a plusieurs espèces.

*Wtorny opiek.* illustre apium, Wasser-Mo-  
 sel. gemeiner Eppich. ache ordinaire  
 qui croît parmi le becabungu.

*Opiecie.* Umspannung als mit einem Tuch.  
 l'action de tendre qu. ch. autour.

*Opieka.* 1) Vormundschaft. 2) Schutz,  
 Eßim. Obhut. 1) tutèle, curatèle.  
 2) défense, protection. § 1) jest w  
 opiece, pod opieką; wychodzi z opie-  
 ki. 2) wziąć kogo pod opiekę swoją.

*w opiece będący.* ein Mündling; ein Un-  
 mündiger. un mineur.

*wzięcie nieprzyjaciela na opiekę.* den Feind  
 scharf anfallen. ataqwer, presser, pour-  
 suivre l'ennemi vivement. § tam nie-  
 przyjaciela z tyłu i z oczu wzięwszy  
 na opiekę, tak się z nim obeszli, że  
 mało co ich powrociło.

\**Opiekalny, vid. Opiekunski.*

*Opiekam się* } z kim, z czym. 1) eines  
*Opiekuję się* } Vormund sein. 2) sorgen;  
 in Obacht nehmen. 1) être tuteur de  
 qu. 2) prendre soin de; soigner, veil-  
 ler à qu. ch.

*Opiekun.* Vormund. tuteur, curateur,  
 celui qui est chargé de quelque tuté-  
 le. § opiekun zapisany i przyrodzo-  
 ny; opiekuna ma; pozbył opiekuna.  
*opiekuna dać.* einen Vormund geben. insti-  
 tuer un tuteur

*Opiekunka.* Vormundin. tutrice  
*Opiekunski, opiekalny.* die Vormund-  
 schaft betreffend. de tuteur; qui regar-  
 de les tutèles. § opiekuniska sprawa,  
 władza.

*Opiekunstwo.* Vormundschaft. tutèle,  
 charge d'un tuteur. § opiekunstwo  
 przymmie, składam.

*Opieniek, g. opieka.* Zahn-Stift. chicot,  
 croc, reste de dent dans la gencive.

*Opięprzam co, F. opieprzę.* 1) pfeffern.  
 2) theuer kaufen. 1) poivrer, mettre du  
 poivre dans. 2) suracheter, acheter de  
 grand prix; acheter une chose plus  
 qu'elle ne vaut.

*Opięprzony.* 1) gepfeffert. 2) theuer ge-  
 kauft. 1) poivré. 2) salé, trop cher.

*Opięram się, v. m. F. opię się.* 1) sich stem-  
 men. 2) widerstreben, widerstehen, wi-  
 derstreiten. 1) s'appuyer contre, se roi-  
 dir contre; se tenir contre, s'acôter  
 contre. 2) résister, contredire; se roi-  
 dir contre, s'opposer à. § 1) oprzeć  
*Dykcyon. Polski.*

się o mur; oprzy się o ten słup. 2)  
 kto się oprze nieszczęsney pyśze, *pro-*  
*opieraąc, adv. widerstrebend, widerstra-*  
*tend. en résistant; en s'oposant.* §  
 iam rzekł *opieraąc.*

\**Opieram kogo, v. m. F. opiorę.* 1) einen  
 bewaschen; für einen waschen. 2) aus-  
 schmieren ausprügeln. 1) blanchir le  
 linge pour qu; être lotié à blanchir  
 pour qu. 2) rondiner, battre qu. com-  
 me il faut. § 1) ta praczka opiera-  
 ła siostrę moję (prała dla siostry mo-  
 iej). 2) opierałem go kiem.

*Opieranie się, Oparcie.* 1) die Widerstem-  
 mung. 2) das Widerstreben. 1) l'action  
 de s'appuyer contre. 2) résistance.

*Opierzam, v. m. F. opierzę.* beseden, mit  
 Federn voll machen. couvrir, remplir  
 de plumes. § opierzyłem sobie ka-  
 pelusz.

\**opierzył się dobrze w lata.* er hat schon  
 Jahre auf den Puckel. il est chargé, il  
 est acablé de beaucoup d'années; il  
 est âgé.

*Opierzaly.* flücf, besiebert als ein junger  
 Vogel. qui est en train, qui a assez de  
 plumes pour sortir du nid. § ongi  
 opierzale.

\**Opierzchnąć, vid. Opierzgnąć.*

*Opierzec, F. opierzeć.* flücf sein. être en  
 train, être pourvu de plumes pour  
 voler. § prazęta, chęć. wzlatywać  
 choć jeszcze nie opierzaly.

*Opierzgly.* von der Luft auigerissen, auf-  
 gesprungen. gercé.

*Opierzgnąć, F. opierzgnę.* von kalter Luft  
 aufspringen. gercer, se gercer, se fen-  
 dre du froid ou d'autre cause. §  
 opierzgłem na twarzy; opierzgła mi  
 twarz; skoro ziema opierzgnie.

*Opierzgnięcie.* aufgesprungene Rizen.  
 gergüre.

*opierzgnięcie warg.* das Aufspringen der  
 Lippen. fissure, gergüre des lèvres.

*Opierzony.* 1) besedelt, voll Federn. 2)  
 flücf. 1) rempli de plumes. 2) cou-  
 vert de plumes pour voler. § 1) suknia  
 opierzona. 2) opierzony młodec.

*Opieszaly, vid. Opieszaly.*

*Opięty.* 1) umspannt als mit einem engen  
 Kleide. 2) eingeschlossen, umgeben. 1)  
 envelopé, qui est bien ferré autour.  
 2) entouré, environné, ceint. § 1)  
 suknią opięty. \*\* 2) miasto wafami  
 opięte.

*Opięwam, } v. m. F. opięię.* 1) besingen  
*Opięwywam, } in Versen. 2) vordresen*  
*Opięwuję, } ben, melden, haben wolle-*  
*ten, lauten. \* 3) mitsingen, f. Przyspie-*  
*wuję. 1) chanter qu. ch; faire des*



vers de. 2) prescrire, vouloir, avoir, contenir. \*3) accompagner avec son chant, v. Przyspiewuję. § 1) niech sławę rycerza moiego opiewię. 2) tak konfyturę o tym opiewuję.

Opłiam się, v. m. F. opię. sich voll saufen. s'enivrer, ivrogner. § opłi się winem.

Opilki, plur. od pile kruszce piłwiacey. Zell-Spähne. limaille; petites parcelles qui tombe du métal qu'on lime.

Opilstwo, skłonność do zbytniego picia; piianstwo. Gaus-Sucht. Böllerey. ivrognerie, débauche, habitude de s'enivrer, inclination pour boire.

opilstwo, przebranie w picie albo upicie. die Trunkenheit, das Vollsaufen. ivresse.

Opity. 1) der Kulleren ergeben. \*2) betrunken, besoffen, f. Opity. 1) qui est sujet à s'enivrer, qui s'enivre ordinairement; ivrogne. \*2) enivré, ivre, v. Opity. § 1) szkoda że tak opity (skłonny do zbytniego picia).

Opinam co, F. opng. umspannen, umgeben. tendre, mettre, étendre tout autour.

opiętę się suknię. sich in ein Kleid pressen. s'enveloper, dans son habit d'une manière bien serré.

Opis. } Vorschrift, Sinn, Wille, Inn-  
Opisanie. } halt. déclaration, ordonnance, sens, volonté, contenu. § podług opisu tey ordynacyi; według opisu paktów z Cesarzem; podług opisania tego zachowam się.

opisanie czego. 1) Beschreibung. 2) Definition in der Philosophie. 1) description, représentation. 2) Philos. définition. § 1) opisanie osób, sprawy. 2) opisanie czy co jest rzecz.

opisanie Państw, krajów, miast. Beschreibung der Länder, Städte. chorographie, description des pays.

opisanie czasów. Jahr-Bücher. les Annales, f. plur.

Opisany. 1) beschrieben. 2) verordnet, vorgegeschrieben. 3) definiert in der Philosophie. 1) décrit, dépeint; représenté. 2) ordonné, prescrit. 3) défini.

Opisarz. Verfasser. auteur, écrivain.

Opisuję, v. m. F. opisze. 1) beschreiben. 2) überschreiben, schriftlich melden. 3) definieren in der Philosophie. 4) vorschreiben. 1) écrire, représenter par des paroles; dépeindre; faire le caractère, le portrait. 2) écrire; mander, faire savoir. 3) Philos. définir. 4) prescrire, régler, ordonner. § 1) opisać obyczaje narodu, człowiecka. 2) opisać komu co listem (przez list). 3) opisać

rzecz. 4) opisałem, mu nowy kontrakt.

opisać co wierszem. in gebundener Schreib-Art etwas beschreiben. chanter qu. ch; mettre, tourner en vers; faire des vers.

Opity, piiany. betruncken. enivré, ivre. Opłacam co, v. m. F. opłace. theuer saufen; viel bezahlen. paier trop pour qu. ch; acheter cher.

opłacić się. sich mit Gelde lösen. se racheter, se rançonner; se délivrer de quelque chose fâcheuse. § żyd się opłacił od napasći

Opłacenie Łoskafung. rachar; délivrance en paient quelque rançon.

Opłacony. 1) mit Geld gelöst. 2) nesałhen, theuer gekauft. 1) rançonné, délivré par argent. 2) salé; qui est cher acheté.

Opłakany. 1) beweinsenswürdig. kläglich. 2) bedauert, beweinet, beklaget. 1) deplorable, lamentable, qui mérite d'être pleuré. 2) pleuré, déploré regretté, pleint. § 1) opłakana niewola. 2) nigdy dosyć opłakana śmierć jego.

Opłakanie, płkanie czego. Beweinung, Klage. larmes, f. plur. pleurs, m. plur. qu'on répand pour qu.

Opłakiwam co, kogo. beweinen. deplorer, pleurer, regretter qu. ch. répandre des larmes pour qu. ch.

Opłatom co, F. oplote. umflechten. faire un tiffu tout autour; entrelacer, ourdit tout autour.

Opłaczany. } Oblate. d'oublie.

Opłatkowy. } Oblate. d'oublie. tasto opłaczane. Gefülltes in Oblaten gebaden. petite tarte aux fruits, ou aux confitures envelopées dans une oublie. Opłatek, g. optatku. Oblat. oublie; pain à chanter.

Opławiam, v. m. F. opławię. 1) abspülen, vom Ufer abreissen. 2) in die Schwemme reuten oder führen. 1) emporter, enlever la terre d'un rivage. 2) laver dans une rivière; mener les chevaux à l'eau pour les laver. § 1) rzeka brzeg opławiła. 2) opławić konie, wozy.

Opławiony. 1) abspült, abgerissen vom Ufer. 2) geschwemmt. 1) emporté du rivage. 2) lavé dans une rivière.

Oplecek, g. a. Leibchen, Nieder gemeiner Weiber. corcet sans manches jusqu'au centurion, que portent les femmes de basse condition

Oplecienie. Umflechtung. tiffu ou entrelacement fait tout autour de.

Opleciony. umflechten. tiffu; entrelacé tout autour de. § słaska oplecioną. Oplésnąć;

Opleśniać, *F. opleśnieć*. beschimmeln. moisir, contracter de la moisissure.

Opleśniałość. Schimmel. moisissure.

Opleśniały. beschimmelt. moisie.

Oplonąć, *F. oploneć*. 1) schnell verderben. 2) sich befandigen, sich legen. 1) flamber, se consumer rapidement par le feu. 2) s'adoucir, se ralentir, être adouci, être ralenti, s'apaiser, être moins violent. § 1) zgrzebie oploneły. 2) gorzkość młodego wieku w nim oploneła; gniew jego oplonął; oplonął z gniewu.

Bog ieszcz nie oplonął. Gott ist noch zornig. Dieu est encore courroucé.

oplonał ogień. das Feuer hat sich gelegt. l'incendie s'est apaisée, a cessé.

oplonał ze strachu. er ist zu sich selbst gekommen, seine Furcht hat sich gelegt. il s'est remis de sa fraieur; il revient de son trouble, de sa peur.

Oplotki, *plur.* Gerede, Nachrede. langue, bouche, coups de langue; le dits & redits. § z takich oplotków wynisć nie może.

Oplotny. 1) das am Zaun wächst. 2) angränzend. 1) qui croit près d'une haie ou d'une cloison. 2) limitrophe, frontière. § 1) opłotne zieme. \*\* 2) opłotne kraie; opłotny sąsiad.

Oplunienie kogo. das Bespucken. l'action de cracher sur qu.

Oplusnąć, *F. oplusne, opluskam*. bespritzen mit Roth oder Wasser. éclabousser; faire réjaillir de l'eau &c. de la boue sur qu. § oplusnął mię wodę, błotem.

Opluwam, *v. m. F. oplunę*. einen bespucken, bespuken. cracher, jeter de la salive sur.

Oplýwam. 1) viel Wasser haben, anlaufen. 2) einen Ueberflus an etwas haben. 1) regorger, couler par dessus, s'enfler, croître, monter, avoir de l'eau en abondance. 2) abonder en; avoir en abondance; nager, se baigner dans; voguer, foisonner en; regorger de. § 1) rzeki teraz oplýwaia. 2) nasz żywot oplýwa dolegliwościami; oplýwa w faworach, w dobra.

oplýwać we krwi, we łzach. im Blut, in Thränen schwimmen. nager, se baigner dans le sang, dans les larmes.

oplýwaiaący. überflüssig, in grosser Menge. abondant, qui a en quantité.

Oplýwanie w czym. Ueberflus. abondance, affluence, redondance. § oplýwanie w bogactwach.

\*Opoczny, kamienny. steinern. de pierre.

Opoczyty. felsicht, steinicht. pierreux,

plein de pierres, où il y a beaucoup de rochers.

Opodal, *adv.* ein wenig weit. un peu loin.

§ opodal od miasta ogród jego.

Opoka, kamień żywy a rosnący bez zamierzenia. ein Stein-Felsen, Felsen auf oder unter der Erde. rocher, roc, roche, grosse pierre brute qui est dessus ou dessous la terre.

Opol, *g. n.* Oppeln. Stadt in Schlesien. Opeln ville en Silesie.

Opolna gora. Bergw. Schacht oder Berg so seithwärts lieget. Métal, puits ou mine située de côté.

Opona. 1) ein Stück Tapeten. 2) Plane, Wagen-Decke, grosses Stück Leinwand etwas zu bedecken. 1) une pièce de tapisserie. 2) bathe, banne, grande pièce de toile pour couvrir qu. ch. § 1) tyłu opon trzeba do obicia.

opony do jednego obicia. Besatz eines Zimmers. tenture de tapisserie.

Oponicza. Regen-Mantel. Reut-Rock. calaque, brandebourg, hoqueton, manteau qu'on porte contre la pluie. § skorzana kupił oponicza; w oponicza chodzi.

Oponiczany, oponiczowy. zum Reut-Rock gehörig. de calaque.

Oponny. § zu Tapeten gehörig. qui

Oponowy. § garde les tapis

Opor, odpor. Widerstand. resistance.

Oporem, *adv.* nicht nach Wunsch; widrig, widernünftig. avec retardement; d'une manière contraire; contre les souhaits. § oporem idzie elekcyja, sprawa moja.

Oporki, *plur.* Wiederhalt. Stücke in einem Hebezeug so zurück halten. pièces dans une machines qui résistent, qui empêchent: § oporki nie dopuszczają wiadru niżej zstępować w rurmście.

Opowiadacz. Ansager, Ankündiger. celui qui annonce.

Opowiadaczka. Ansagerin. celle qui annonce.

Opowiadam, *F. opowiem*. 1) einen ankündigen, ansagen. 2) einen anmelden, melden. 3) angeben, ansagen auf dem Zoll. 4) anbieten Soldaten. 5) vorschreiben, melden, haben wollen als eine Schrift-Stelle. 1) anoncer, faire savoir, dénoncer, dire, prêcher, publier, déclarer. 2) faire anoncer qu. auprès de qu; faire savoir qu'une personne est là pour nous parler. 3) déclarer ses marchandises; faire sa déclaration à la Douane des marchandises qu'on transporte. 4) commander; faire prendre les armes. 5) parler, dire; indiquer, donner à connoître, contenir comme un pas-



sage dans un livre. § 1) opowiadać naukę; Turcy Person woynę opowiedzieli; opowiedziano im wołą Krolewską. 2) opowiedz mi u Pana twoiego, żem tu; opowiedział mu mój przyjazd. 3) opowiedzieć towar na cie. 4) kilka połów opowiedział. 5) co się niżej opowie; w głos to prawa opowiadaia

*opowiedzieć się.* 1) sich anmelden lassen. 2) sich vor etwas erklären. 1) se faire annoncer, se faire nommer à qu. 2) se déclarer pour, se tourner du côté de. § 1) dać się opowiedzieć; opowiedziałem się (dałem znać o sobie) Panu twoiemu, żem przyjeżdżę, że odchodzę. 2) opowiadam się przy nim, przy tey stronie, przy tey nauce.

*Opowiadanie, Opowiedzenie* Ansfagung, Ankündigung. dénonciation, publication; déclaration.

*opowiadanie towarow na cie.* Angebung der Waare auf dem Zoll-Hause. déclaration des marchandises qu'on fait à la Douane.

*Opowiednie, adv. anegafatger Weise.* étant annoncé; d'une manière annoncée.

*Opowiedny, anegafat, als eine Stunde zum Besuch.* assigné, marqué, donné comme une heure pour la visite. § opowiedna godzina.

*Opowiedziany, anegafat, angekündigt.* annoncé, déclaré, dénoncé, publié. § § opowiedziana woyna.

*opowiedziane towary na cie.* auf dem Zoll angegebene Waaren. des marchandises qu'on a déclarées à la Douane.

*Opoźniałość, Langwierigkeit, Eaumfeligkeit.* retardement, lenteur, f. négligence, nonchalance; perte d'ocasion ou de tems. § ta sprawa wielką idzie opoźniałością.

*Opoźniałe, langwieriger Weise.* avec lenteur & tardiveté.

*Opoźniały, langwierig, langsam, tardif, lent.*

*Opoźniam, F. opoźnię.* versäumen, négliger, oublier; faire les choses trop tard. § opoźnił okazy; trochę w tey materij opoźniłem piorem.

*opoźnić się.* sich verspätigen, zu spät kommen. tarder trop; venir après; venir, arriver tard.

*Opoźnienie, Verspätigung, retardement.* Opoźniony. versäumt. négligé, retardé.

*Oprać kogo, vid. Opieram, F. opiere.*

*Oprawa.* 1) Einfassung, Beschlag. 2) Ueberzug, Umschlag um etwas. 3) Band eines Buchs. 4) Einfassung eines Edelsteines. 5) Gegen-Vermachtniß, Leib-

gebüß, Leibgut, Hauben-Band. 6) Ausbesserung, Reparatur, 1) chässe, placcage, m. ferrure; tout ce qui sert à tenir quelque chose enchassée. 2) enveloppe; ce dont on couvre quelque éruit ou quelque cosre. 3) reliure de livre. 4) enchâssure, enchâssement, fertissure, oeuvre d'une pierre précieuse. 5) la donation que le mari fait à son épouse par le contract de mariage. 6) réparation d'un bâtiment. § 1) oprawa miecza, szable. 2) oprawa puzdra, olstra. 3) oprawa księgi francuska, angielska, pergaminowa. 4) oprawa (oprawka) kamienia drogiego. 5) zapisał oprawę (wiano) żenie swoiey; oprawa zawsze dzieciom na skupie. \* 5) koszt na oprawę (poprawę) domu.

*Oprawca.* 1) Hofscher. 2) Anstifter. 1) archer, sergent. 2) auteur, boute-feu; un atise-querelle. § 1) oprawca złapał złodzieja. 2) z namowy oprawcy to uczynił.

*Oprawiam, v. m. F. opravie.* 1) einfassen. 2) beschlagen, überziehen. 3) ein Buch binden. 4) ausschachten, ein ausschachtetes Vieh zurichten. 5) bessern reparieren. 1) monter; mettre en oeuvre, enchâsser, fertir en. 2) garnir, couvrir de quelque peau. 3) relier un livre en. 4) faire, habiller une bête; travailler sur quelque bête, l'acommoder comme il faut. 5) réparer, rétablir une maison; refaire, racommoder, ajuster. § 1) oprawić kamień w złoto, w srebro, szablę w srebreną oprawę. 2) opraw tę szkatułę w blachę, w sukno czerwone, a tamtę powlec szkorą. 3) te księgi pięknie oprawiono. 4) oprawić wołu, skopu, wieprza, cielę. \* 5) oprawić (naprawić) szatę; oprawić (poprawić) dom.

*oprawić żenie co.* dem Ehe-Weibe etwas verschreiben. zum Gegen-Vermachtniß ausmachen. assigner, assurer à sa femme par le contract quelques biens en recompense de la dote.

*Oprawiony.* 1) eingefasst. 2) bezogen, beschlagen. 3) gebunden von Büchern. 4) ausgerichtet, ausgeschachtet. 1) enchâssé, mis en oeuvre. 2) couvert, garni. 3) relié. 4) fait, acomodé, habillé par le boucher. § 1) oprawiony w srebro kamień. 2) oprawiona w akşamit szkatuła. 3) oprawiona książka. 4) woł oprawiony; cielę oprawione.

*Oprawka.* Einfassung eines Edelsteines. oeuvre, chaton d'une pierre précieuse.

*Oprawny, eingefasst, enchâssé, mis en oeuvre.*

Oprocz,

Oprocz, *pr. g.* ausser. outre, hormis, excepté qu. ch; à la reserve, à l'exception de. *§* oprocz tych ksiąg.

Oprościć się, *F. oprósti.* tercfeln. cochonner; faire de petits cochons. *§* oprościć się świnią.

Oprysk. Pufch: Klepper, Auspaffer. dévaliseur; un tire-laine.

Oprzykrzam komu co, *F. oprzykrzę.* eis nem einen Eckel vor etwas machen. donner à qu. du dégout pour.

Oprypate, male pazteciki. kleine Pastetchen. de petits patez.

Opuchły. 1) geschwollen. 2) wasserfüchtig. 1) enflé, renflé, boufi. 2) hidropique; qui est malade d'hidropisie.

Opuchnąć, *F. opuchnę.* aufschwellen. se renfler, s'enfler, se boufir

Opuchnienie. Geschwulst. boudiffure, enflure.

Opugna. das Opponiren bey dem Disputiren. l'action d'impugner, de combattre une raison.

Opugnat. ein Opponent im Disputiren. un opofant; un argumentant dans une dispute.

Opugnać. opponiren im disputiren. impugner, argumenter contre qu.

Opukalosc. der Bauch eines Gefasses. le ventre, la grandeur du milieu d'un vase. *§* opukalosc dzban, bani, beczki.

Opukaty, pękaty. bauchig. ventru, qui est gros au milieu. *§* gruszka opukata.

Opukatey geby czotowiek. ein Pausbackiger. un boursofflé: jousfu, moufflard, qui a de grosses joues.

Opuknąć się, *F. opuknie się.* aus einander gehen, zerlechen, zerfallen als ein trocknes Faß. se crevasser, s'entr'ouvrir, se trefaler, se rompre comme une futaille sèche. *§* namocz beczkę, aby się nie opukła.

Opuscalosc, Opusczalosc. Einsamkeit, Einöde. solitude, désert.

Opuscaly. 1) öde, unbewohnt. 2) abge-

Opusczaly. 1) storben, caduc, viduos. 1) dépeuplé, désert, deshabet. 2) caduc, qui est sans héritier. *§* 1) kray ten opuscaly; 2) daś mu krol opuscalą maiętnosc.

Opusta w oraniu. ungefügtes Erdreich zwischen den Furchen, so einer Band gleichet. un veau; endroit entre les sillons qui a la forme d'un banc & qui n'est pas labouré.

Opustozaty, Opuscaly. öde, wüst. dépeuplé, désert. *§* miasta opustozate.

Opuszm, *F. opusze.* blehen als eine Speise. causer des vents, des flatuositez, des ventositez.

opuszająca potrawa. blehendes Gericht. un manger flatueux.

Opuszczaosc, Opuszczaly, *vid.* Opuscalosc, Opuscaly.

Opuszczam, *v. m. F. opuszczę.* 1) fallen lassen, bannen lassen. 2) verlassen, im Stiche lassen. 3) unterlassen; vortey gehen lassen, versäumen. 4) auslassen, übersehen. 5) nachlassen das gespannt ist 1) détrousser, faire descendre, laisser tomber, abaisser. 2) abandonner, délaissér, quitter. 3) omettre, laisser passer, négliger, manquer de faire 4) omettre, passer, sauter qu. ch. 5) lâcher, débander, détendre un peu ce qui étoit bandé. *§* 1) opuscić szatę, skrzydła, kraie kapeluszone. 2) opuscić szyk, przyacięła swiego. 3) opuscić okazy do tego; opuszcz tę materya. 4) opuscić ten wierz, tę słowa przepisując. \* 5) opuscić (spuscić) tuk.

swiat opuscić. 1) der Welt absagen, absterben. 2) ins Kloster gehen. 1) mourir au monde; quiter les plaisirs du monde; renoncer au monde. 2) entrer dans un Couvent.

opuscić ręce. die Hände sincken lassen, in den Schoos legen; faulenzen. demeurer les bras croisez; tenir les mains dans ses poches; être dans l'oisiveré.

Opuszczenie. 1) Verlassung. 2) Unterlassung, Hindansetzung, Auslassung. 1) délaissement, abandonnement. 2) omission, manquement, défaut. *§* 1) opuszczenie szyku, przyacięła. 2) opuszczenie pogody czynienia czego.

Opuszczony. 1) abhangend, heruntergelassen. 2) verlassen. 3) ausgelassen. 1) mis bas, pendant, trainant, dépendu, détrouffé. 2) abandonné, délaissé. 3) omis. *§* 1) opuszczona szata. 2) opuszczony od wszystkich przyacięł. 3) wierz opuszczone.

dać ręce opuszczone nieprzyacięlskiej dyskrety. sich dem Feinde auf Discretion ergeben. se rendre à discretion.

opuszczona rzecz. Rechtsam, ein Derelict, eine mit Willen verlassene Sache. Droit: chose à dessein abandonnée.

Opuszenie, nadęcie, wiatr w żaladku. Biegung von Speisen. flatuosité, ventosité; les vents.

Opuszk. 1) Wulst um eine Mütze. 2) Pausch am Sattel. 1) bourrelet; chose remplie de crin. 2) bâte de selle à cheval. *§* 1) opuszkę u czapki mu przeciął. 2) opuszkę u siodła rylna, przednia.



*opuszka spora.* großer Wulst. vertugade.

*Opych, vid. Opich.*

*Opyt.* Umfrage. demande faite tout à l'entour. § *uczyni opyt a obaczysz iezli pozwola.*

*Oracya, mowa.* eine Rede, Oration. harangue.

*Orac, vid. Orze.*

*Oracz.* Acker-Mann, Pflüger. laboureur.

*Oraczy.* zum Acker-Bau. zum Pflügen gehörig. d'agriculture, de laboureur, de labourage, qui concerne la culture des terres. § *oracze naczynia.*

*oracza księga.* ein Buch vom Acker-Bau. un traité de l'agriculture.

*Oralny.* was gepflügt werden kan; leicht zu pflügen. arable; aisé à labourer, labourable.

*Oranie.* das Ackern. le labourage, l'action de labourer

*Orany.* geackert. labouré.

*rola orana.* geackelter Acker. fillon; terre labourée.

*Orator, Mowca.* Redner. Orateur, harangueur.

*Oratoriki, Krasomowski.* rednerisch. d'orateur.

*Oraz, adv.* zugleich, ensemble, tout à la fois; tout ensemble; en même tems, conjointement; tout d'un tems.

*jest chory i oraz ubogi.* er ist krank und zugleich arm. il est pauvre & malade tout ensemble.

*Orcel, g. orcla.* Bruch-Stein, Bau-Stein. moilon, pierre à bâtir.

*Orczyk, g. a. Wage-Holz,* Ortschaft am Wagen. palonneau, aux bouts du quel on met les traits.

*powrozy na orczyki zakładac.* die Siele an die Ortschaften machen. mettre les traits aux palonneaux.

*Orda, Horda.* Tartarische Horde. horde, troupe de Tartares.

*Order.* Ritter-Orden. Ordre, m. Orde de chevalerie. § *Order Kawalerski; Kawalerowie Polskiego Orderu białego Orka.*

*Orderowy.* zum Ritter-Orden gehörig. de l'Ordre de chevalerie. § *orderowe zgromadzenie.*

*Orderuig.* zum Ritter schlagen. créer, faire qu. chevalier; donner l'Ordre de Chevalerie à qu.

*Orderowany.* zum Ritter geschlagen. fait chevalier. § *kawaler od. krola orderowany.*

*Ordynans.* Befehl, Ordre in Kriegs-Sachen. guerre: un ordre. § *dać, otrzy-  
mac Ordynans.*

*Ordynacya.* 1) Verordnung. 2) eine Or-

dination; ansehnliche Herrschaften, die der älteste Sohn besizet und den Jüngern von dem Befehl geordnete Jahrgelder bejahlet. 1) ordonnance, règlement. 2) Ordination, ce sont des Seigneuries que le fils aîné possède, en paient aux puînez l'apanage en une pension d'une somme déterminée par les loix. § 1) moneta bita według wagi Olkufzkiej i ordynacyi krola

Jego Mości; ordynacya o wybrasi-cach. 2) według *Heraldyki Książęcia JMci Jozefa Jablonowskiego Woiewody Nowogrodzkiego na stronie 188* te się liczą ordynacye: Lubrańska i Jarosławska zgasa, Pinczowska, Zamoyska, Nieświeżka i Klecka jeszcze są

*Ordynat.* Ordinat, Besizer einer solchen Herrschaft. Ordinat ou Seigneur d'une telle Terre.

*Ordynatka.* Kräulein eines Ordinats. fille d'un Ordinat.

*Ordynatowa.* Ordinatın, Gemahlin eines Ordinats. épouse d'un Ordinat.

*Ordynarya.* 1) ordentliche Einnahme. 2) ordentliche Speise für einen Menschen, tägliches Futter so den Thieren gegeben wird. 1) revenu ou rente ordinaire. 2) ordinaire, m. nourriture ordinaire; ce qu'on donne règlement tous les jours à manger à une personne ou à un animal. § 1) ordynarya roczna, kwartałowa. 2) ordynarya pfromy-sliwym.

*Ordynaryynie, adv.* zwyczajnie. gemeinlich, ordentlich. ordinairement.

*Ordynaryyny.* gewöhnlich, ordentlich. ordinaire. § *poszta ordynaryyna odiechał.*

*Ordynaryusz.* Bischoff, dem das Bisthum gehöret. Ordinaire, l'Evêque Diocésain,

*Ordynek, g. ordynku.* 1) Schlacht-Ordnung. 2) Reihe. 1) ordem. de bataille.

2) rang, rangée. § 1) w ordynku porządne użytkowane stało woysko. \* 2) w drugim ordynku (szeregu) stoi.

*Ordynka.* Säbel ohne Knopf und Bügel mit einem feinem Griff. un sabre sans pommeau & sans branche avec une poignée de pierre.

*Ordynuię.* 1) ordnen, verfügen, einrichten. 2) adressiren an einen Briefe. 3) Kriegsw. beordnen, Ordre geben. 1) ordonner, régler, prescrire. 2) adresser à qu. une lettre. 3) guerre: donner ordre à. § 1) ordynować poszty, bicia monet. 2) ordynuy Was Pan listy do mnie. 3) ordynować woysko do Litwy.

*Orędowniczka.* Fürsprecherin. Patronne, procu-

procuratrice, celle qui intercède pour qu. qui protège qu.

Orędownik. 1) Fürsprecher, Patron. \*2) Sachwalter. \*3) Abgesandter, Botschafter. 1) intercesseur, Patron. \*2) procureur, avocat, qui soutient les intérêts de sa parrie. \*3) ambassadeur.

\*Oręduę. eines Sache führen, vertreten. prendre la défense, plaider la cause, appuyer, prendre les intérêts de qu; s'intéresser pour qu.

\*Orędzie. aufgetragne Sache, Gesandtschaft, Verrichtung, Bottschaft. commission, emploi, ambassade, expédition, message, m. ordre, m.

\*Oręż, m. Gewehr, Waffen; dieses Wort Oręze. J wird selten in plur. gefunden. armes pour se défendre ou pour attaquer; on trouve rarement ce mot au pluriel. J przybrać się w oręż; rzucić się do oręża; ręczna oręże; zawieszten oręż nad łozkiem.

Orężny. bewehrt, bewaffnet. armé, qui porte les armes. J 10000 chłopstwa z tej Prowincyi stanąć może.

Organek, g. *organika*: eine Feldschlange, Art von einem langen und dünnen Geschüss. coulevrine, une longue pièce d'artillerie.

*organiki Ziele*. (aphusa) rothe Ochsenzungen-Wurzel. orcanette.

Organista. 1) Organist. 2) Orgel-Bauer. 1) organiste, joueur d'orgues. 2) facteur d'orgues.

Organistwo. die Kunst auf der Orgel zu spielen oder solche zu machen. l'art de jouer de l'orgue ou de le faire.

Organy, plur. Orgel. un orgue. J klawiatura u organ.

*organy wodne*. Orgel so vom Wasser-Tall gerührt wird. espece d'orgue qui joue par le moyen de l'eau.

Orkisz, szpesta, łuska pszenica, płoskur-nica, od płaskiego kłosa; dwa rzędy ziarn. (zea) Dinkel, Spelte, Zwenforn. epautre, sorte de blé.

Orlanka. Siebenkreuzer in Schlesien. monnaie d'argent en Silesie valant la cinquième partie d'un écu.

Orle. junger Adler. aiglon, le petit de l'aigle.

Orlicz, Orliczsko. schlechter Adler. vilain aigle.

Orlik, g. a. cynowod, rożyczka Ziele. (*Aquilegia*) Agle, Aellen. ancolie.

Orli. Adler. d'aigle. J piora

Orłowy. J orle. *wzrok orli*. 1) scharfes Gesicht. 2) großer Wiß, scharfer Verstand. 1) des yeux d'aigle, vue perçante, vue aigüe. 2)

esprit pénétrant. J 1) orli wzrok iego naydaley doyrzec może. 2) orlim tego docieki wzrokiem.

*orłowy szlachet*, co szlachetwo sobie kupit. Pfeffer-Sack, neugebackener Edelmann. gentil-homme de la nouvelle date

*orle piora Ziele*. (*myriophyllum*) Wasser-Schafgarben, Tausend-Blatt. mille feuille aquatique.

*orli kamień*. Adler-Stein. pierre d'aigle; actites.

Ormianin. Armenianer. un Arménien.

Ormianiski. Armenianisch. Arménien.

po Ormiańsku. auf Armenianische Weise. à l'arménienne.

*ormiańska Ziemia*. Armenien, eine Provinz in Asien. Arménie, province d'Asie.

Ormusz płonka. (*amomum*) Amomum-Baum und Holz. amome, m. arbre & bois.

*ormusz fałszywy*. (*pseudomum*) falscher Amomum. amome bâtarde.

Ornat kapłanski, g. a. ein Ornat, ein Mess-Gewand. chassuble, vêtement du Prêtre quand il dit la Messe.

*ornaty kościelne*. Kirchen-Ornate. ornemens d'Eglise.

Oroniam, F. *oronię*. 1) verwerfen, von Thieren. 2) vor der Zeit niederkommen; einer unrichtig gehen. 1) avorter. 2) faire fausse couche, se blesser. J 1) tłuste krowy rade oroniaią. 2) w pierwszych miesiącach białęglowy łacniey oroniaią.

Oronienie. das Verwerfen der Thiere; unrichtige oder unzeitige Niederkunft der Weiber. avortement d'une bête; avortement où fausse couche d'une femme.

Orszak. Versammlung, Gefolge, Begleitung. assemblée, troupe, cortège, m. suite. J gromadne i strojne Senatow, szlachty i urzędnikow orszak.

Ort, g. a. *vid*. Urt.

Ortel, dekret, kaźń. im Magdeburgischen Recht ein Urtel. *terme du droit de Magdebourg*: sentence, décret, arrêt. J obiesiwszy złodźcizia dopiero po ortel isé, *prov*.

Orwieran. Orvian ein Thieriae. orvietan, sorte de réiaque.

Oryentalny J wschodni. orientalisches, mor-Oryentaliski J genlądski. oriental; qui est, qui vient d'Orient. J oryentaliska perła; opale oryentalne naywybornieysze.

*oryentalna cera*. ein schwarzbraunes Gesicht. visage basané.

*oryentalney cery*. eine schwarzbraune Person oder Weib-Person. un mauricaud, une mauri-



mauricaude; homme ou femme qui a le teint un peu noir.

**Oryginal.** 1) Original; Urschrift, Urbild. 2) in den Rechten; Urschrift, Document, Urkunde, Instrument. 1) original; écrit, tableau qui est un original. 2) Droit: un titre, pièce originale; pièce première & fondamentale d'une affaire.

**Oryginalny.** Original, original. **Spismo oryginalne;** obraz oryginalny.

**Orze, ze, rat.** ackern, labourer la terre; sillonner. **§ orac pole.**

**odlog orac.** brachen, stürzen, jacherer, donner le premier labour à un champ.

**Orzech, g. a. u.** 1) eine Nuß. 2) ein Nuß-Baum. 1) une noix, noisettes. 2) noier, noisetier.

**orzech;** orzech laskowy. Hasel-Nuß. aveline, noisettes, fruit de coudrier.

**orzech włoski.** eine Welsche Nuß, une noix.

**orzechy aptekarskie.** Myrobolan, Art von Früchten aus Arabien, mirabolans, espèce de prunes qui viennent d'Arabie.

**orzech wodny, kwiat z zabiermi włoskami, kasztan wodny, kotewka, orzech kolący.** Wasser-Nuß, chateigne d'eau; macie, truffe d'eau, saligot, écharbot.

**orzech ziemny Ziele.** (astragalus) Astragalus, Christen-Wurk ein Gewächs, chiches de montagne.

**Orzechosom.** 1) Nußknacker. 2) im Scherz; das Gebiß, die Zähne. 1) casse-noisettes. 2) burlesq. les dents, f. denture, rang de dens.

**Orzechowy.** Nuß-, de noix, de noier, de noisettes, de coudrier. **§ orzechowy sok, oley.**

**orzechowa tuska zielona.** die grüne Nußschale, brou; écaille de noix.

**orzechowe łupiny.** Nußschalen, coquilles de noix, ou de noisettes.

**Orzeł, g. orta.** 1) ein Adler. 2) Feld-Beichen; Fahne, Standarte. 1) un aigle. 2) un signe militaire; enseigne, drapeau, étendard. **§ 1) orzeł wielki, mniejszy; orzeł kwili, krzeczy.** 2) wy-

szedł nieprzyjaciół z miasta pod orłami wzgórz latającemi, bębny, fuirami i ręcznym wszystkim orzętem.

**orzeł podity, vid. Orlicz.**

**orzeł morski.** See-Adler, aigle de mer.

**orzeł łomignat; ślepy orzeł.** Bein-Brecher, orfraie, oiseau qui casse les os.

**orzeł dwugłowy; orzeł o dwu głowach; orzeł rozdarty.** zweyköpfiger Adler, un aigle à double tête.

**orzeł biały.** ein weißer Adler, aigle blanc.

**Order Orła Białego.** Ritter-Orden des weißen Adlers. Ordre de l'aigle blanc, l'aigle blanc. **§ Order Białego Orła od**

Władysława Łokietka Roku 1325 wzięcony pod imieniem przepału Rycerskiego, prawie upadły August II. R. 1705. podzwignął; obacz *Sapieby* anotacye o *Orderze Białego Orła*.

**orłem towi.** er sucht mit Geld herzukommen. il tente de gagner par présents, de corrompre par argent.

**przy orle.** *Ly. in die hause die von den Brocken der hause hassen Tafel ernähret sich das Geschlechte les domestiques se nourrissent des bribes qu'on dessert de la table de leur Maître.*

**złoty orzeł wszędzie doleci.** Geld vermag alles. l'argent fait tout.

**Orzeszyna.** 1) Welscher oder Hasel-Nuß-Baum. 2) Welscher Nuß-Wald. \* 3) Hasel-Nuß-Wald. f. Lefzczyna. 1) noier; noisetier ou coudrier. 2) lieu, où il y a des noiers plantez. \* 3) coudraie, v. Lefzczyna.

**Orzeszek, g. orzeszka.** 1) Nüßlein, eine kleine Nuß. 2) Nüßlein, von andern Baum-Früchten. 1) petite noix. 2) chaton; une noix; en parlant de quelques fruits. **§ 1) w tym orzeszku jest robaczek.** 2) orzeszki liubowe albo pinele

**orzeszki, Ziele.** (filipendula) rother Stein-Brech ein Kraut filipendule.

**Orzewniat kogo, v. m. F. orzewnię.** einem Betrübten jureden, ihn trösten, seinen Schmerz zu stillen suchen, consoler qu; donner de la consolation à qu; adoucir, apaiser la douleur de qu.

**orzewnić się.** sich im Schmerze fassen, sich ermuntern, sich trösten, se consoler; s'adoucir, s'apaiser, se moderer dans sa douleur. **§ orzewnia się** żal jego, orzewnił się w żale; orzewniat się jako tylko mogą drzącym piorem to donieść.

**Os, f. 1) eine Wagen-Achse.** 2) Mathem. die Achse, gerade Linie die durch einen Körper gehet, um welche sich dieser umwendet. 3) die Welt-Achse. 1) l'essieu. 2) Matém. axe, m. ligne qui passe par le milieu du corps & autour de laquelle il tourne. 3) axe du monde. **§ 1) os złamana.** 2) os jest linia średnia, na której się figura obracać może. 3) os niebieska w niektórych krajach nad samą głową obywatelów stoi.

**wyniesienie, wysokość osi niebieskiej.** die Polus-Höhe. l'elevation du Pole; distance depuis l'horizon jusqu'à l'un des Poles. **§ wysokość osi niebieskiej** jest w Warszawie stopniów 52. 3 minut 30.

Osła. eine Wespe. guêpe.

Osłczam co, v. m. *F. osłczę*. abtiefen lassen; abschwenken, ausschwenken. égouter qu. ch; faire dégouter l'eau de qu. ch.

Osłczenie. Abtiefung. fluxion, dégout.

Osada. 1) Einsetzung, Einrichtung eines Bauholzes. 2) Gestelle an einem Werkzeug. 3) Einfassung, Einsetzung eines Edelsteines. 4) Befestigung. 5) Pflanz-Stadt, Colonie. 6) Bauer-Gut, Meyer-Hof, angewiesener Platz zum Feld-Bau. 1) ajustement d'une charpente; action de la monter, de la mettre en état de bien agir. 2) monture de quelque instrument. 3) oeuvre, enchâssement, enchâssure d'une pierre précieuse. 4) garnison, f. soldats qui gardent quelque place. 5) colonie, peuplade. 6) établissement d'un païsan, lieu qu'on lui assigne pour le cultiver. § 1) osada kosa młynskiego, walca. 2) osada u piły. 3) rubin piękny osadą foremna. 4) osada zamku, miasta wypuszczona ze wszystkim honorem woienным. 5) osada nowa pustego kraju. 6) chłop z osady uciekł; osada zagrodników, chałupników.

Osadnic konia, *F. osadze*. ein Pferd drücken, an dem Wiederrist beschädigen. écorcher, blesser le cheval au garrot. § pacholik co konia osadził, powinien piechotą chodzić aż szkapu sadna nie zagoi.

osadnic się. 1) sich drücken, sich am Wiederrist verwunden. 2) sich den Wolf reuten oder gehen. 1) s'écorcher, se blesser au garrot. 2) gagner un loup à monter à cheval, ou à marcher.

Osadnienie. 1) Beschädigung am Wiederrist. 2) der Wolf, so man vom vielen Gehen oder Reuten bekommt. 1) foulure, blessure, écorchure au garrot. 2) loup, écorchure qu'on se fait à force d'aller à cheval ou à pié.

Osadniony. 1) gedrückt am Wiederrist. 2) der sich den Wolf geritten hat. 1) égarroté; écorché, blessé au garrot. 2) qui s'est écorché le cu à force d'aller à cheval ou à pié.

Osadny. bewohnt, besetzt, bevölkert. habité, peuplé, plein de peuple.

Osadzam, v. m. *F. osadzę*. 1) besetzen mit etwas, voll pflanzen. 2) besetzen, einnehmen einen Platz. 3) besetzen einen Reich. 4) besetzen, bevölkern ein Land. 5) besetzen die Aemter. 6) besetzen, Befestigung einlegen. 7) setzen, einen Wohn-Platz geben, anweisen, nehmen. 8) fest setzen als einen Gefangenen. 9) niedersetzen

ein Gericht, eine Commission. 10) einsetzen, einlassen einen Edelstein. 11) setzen, einsetzen, richten ein Bauholz. 12) einsetzen, einstoßen einen Stiel; mit einem Gestelle versehen. 1) garnir, border, planter, couvrir. 2) remplir une place. 3) peupler, rempoissonner, élever. 4) peupler, remplir de peuple, mettre des gens dans un païs pour y habiter. 5) remplir les charges vacantes. 6) mettre un garnison, des soldats dans. 7) établir, placer qu. en quelque lieu pour y demeurer, assigner une demeure. 8) s'assurer d'une personne, la mettre en lieu de sûreté, l'arrêter. 9) établir, asseoir, constituer un jugement, une commission sur. 10) enchâsser; mettre en oeuvre, en chaton. 11) poser, ajuster, mettre, monter de la charpente. 12) emmancher, ferrer, monter quelque instrument, le garnir d'un manche, d'un fer, d'une monture. § 1) osadzić tabakierkę perłami i rubinami, drogi lipami, ogrod drzewami, wały armatami; tam zwyciężkie osadził chorągwie. 2) kupcy rynek osadzili. 3) osadzić narybek, staw karpami. 4) osadzić pułty kray obywatelami. 5) osadzić urzędnikami wakuizce mieysca. 6) osadził zamek, piechotę. 7) osadzić zagrodnika, chałupnika; osadzić folie, komu mieszkanie. 8) osadzić więźnia, złodzieja. 9) osadzić prawo, komisją na kogo, na co. 10) osadzić perłę, rubin. 11) osadzić balę, koło młynskie. 12) osadzić siekiere, młot, pilę, włocznia grottem.

osadzić się. sich setzen, sich häuslich niederlassen. s'établir, se domicilier.

\*\*Osadzca, obywatel. Inwohner. habitant.

Osadzenie, *vid.* Osada.

Osadzenie. Verurtheilung. condamnation, arrêt, sentence, jugement définitif.

osadzenie przed dekretem; zdanie niesądowe. Vorurtheil des Richters. le préjugé, l'opinion que le juge conçoit avant le jugement définitif.

Osadzić co, *f. osadzę*. aburtheilen, verurtheilen. prononcer une sentence, un arrêt contre qu; condamner, juger définitivement.

osadzić na śmierć. zum Tode verurtheilen. faire mourir; faire justice.

Osadzony. verurtheilt. condamné, jugé. osadzona rzecz, sprawa. eine abgeurtheilte Sache. une affaire jugée.

osadzony przed sądem, verurtheilt, vor dem



dem rechtlichen Urtheil gesprochen. prä-jugé, jugé par avance.

Osadzony. 1) besetzt. 2) besetzt besoldet. 3) besetzt vergeben, von Aemtern. 4) besetzt mit Soldaten. 5) gesetzt ins Gefängnis. 6) ein-gesetzt, ein-gesetzt. 7) mit einem Stiel oder Gestelle versehen. 8) ein-gesetzt, eingerichtet wie ein Zimmerholz. 1) couvert, garni, bordé. 2) peuplé, habité. 3) rempli, distribué comme les charges. 4) garni, pourvu d'une garnison. 5) arrêté, mis dans la prison. 6) en-châssé, mis en oeuvre. 7) en-manché, monté; garni d'un manche, d'une monture. 8) ajusté, posé, comme une bois de charpente. § 1) tabakierka w dyamenty osadzona. 2) kray, wieś osadzona; staw osadzony. 3) wszystkie urzędy osadzone. 4) mia-śto, forteca garnizonem osadzona. 5) osadzony złodziey. 6) osadzony (oprawiony) dyament. 7) osadzona siekiera, dźwiga; dźwiga na łożu swoim osadzone. 8) walec w kafarze osadzony.

Osalam co, v. m. F. ofułę. das *Präsens* ist nicht gewöhnlich. 1) stark salzen. 2) theuer kaufen, bezahlen. 3) einen angies-sen, anlagen. *le présent de ce verbe n'est pas en usage.* 1) saler assez. 2) sur-acheter. 3) noircir, blâmer, dénoncer, mettre mal qu. dans l'esprit de qu.

osolono, opieprzono to dla mnie. das ist vor mich zu theuer. cela est un peu sale pour moi.

Oś, f. 1) Dorn, Stachel an Kräutern, an einigen Thieren. 2) eine Fisch-Gräte. 3) Spine, Bart an der Korn-Aehre. 4) eine Fuß-Angel. 1) épine, piquant, pointe, *parlant des herbes et de quelques animaux.* 2) arête de poisson. 3) barbe de l'épi d'orge, ou de blé. 4) chauffe-trappe. § 1) roża ościami otoczona; ośc rybna powierzchnia na grzbiecie; ież ości naieżył. 2) obrac rybę z ości. 3) ośc u kłosa.

ośc do łowienia ryb. } Alster

Ościelny rybny, g. ościenia } her, Fi-scher-Pfeil, Fischer-Gabel. grande aleine, harpon, javelot ou fourche dont on tue un poisson. § ościu wegorza przebić.

\*ościni, borzdziec Stachel, Dorn, éguillon.

Ościły. dürrer, trocken, abgetrocknet. ari-de, qui est devenu fort sec. § ziemia ościła.

oście na dobrach resenta. alte Retardaten, betraute Zinsen auf einem Gut. des vieux arrérages, qu'on a retardé de paier d'une terre.

Ościeniowy. einen Alstereher, Fischer-Pfeil

betreffend. qui concerne une aleine ou javelot à percer les poissons.

Ościenny. an meiner Wand wohnhaft, ge-legen; benachbart. qui demeure, qui loge, qui est situé auprès du mur mi-toien; voisin.

Ościły. 1) stachlicht, dornicht. 2) gratig; voller Fisch-Gräten. 1) qui a des épi-nes; épineux, piquant, pourvu d'épi-nes, d'éguillons; garni d'épines. 2) qui a beaucoup d'arêtes. § 1) ież ości-ły, Ziele ościłte. 2) ryba to barzo ościłta.

Ośka. eiserner oder vielmehr hölzerner Haken. croc, crochet de fer ou plutôt de bois.

ośki. Wappenk. drey Haken die mit ih-ren Enden an einander flossen, die Kro-ne hat drey Pfau = Federn zum Zierrath. Blas. trois crochets dont les bouts se touchent; la couronne a trois plumes de paon pour ornement.

ośkę okrył zabaczyć. ein Schiff anhacken, damit man an Bord kan. s'aramber; acrocher un navire pour aborder.

Ośkowaty. zackicht, hackicht. crochu, gar-ni de crocs.

ośkowate kobylenie. Spanische Reuter, ge-spickter Schlag-Baum. herisson, barrière garnie de pointes.

Oselbarz. Bergw. Wasser-Gießer. Métal. ouvrier qui verse de l'eau.

Oselka. 1) Wex-Stein, Streich-Stein zu Puch-Messern. 2) Probier-Stein 3) Sa-che, so die Forme eines Probier-Steins hat, als ein Stück Silber, ein Butter-Becken. 1) une queue; pierre à rasoir; pierre à éguiser. 2) pierre de touche. 3) pièce faite en forme de pierre à ra-soir; petite barre, petit lingot. § 1) wyostrzyć brzytwę, szezzyoryk na osekce. 2) osekka do złota. 3) osekka masła; srebro nierobione w osekkach.

Oselnik. Schleifer, Scheeren = Schleifer. émouleur; émouleur à petites plan-chettes; gagne-petit.

Oselny. Streich-Stein. de queue, qui regarde la pierre à éguiser.

oselna gora. Stein-Bruch, wo Schleif-Steine gebrochen werden. meulière, carrière d'où on tire les meules.

Osep, f. g. \*ospi, ospy. Wex-Getreide, Zu-schütte, Malterate, so man dem Herrn vom Getreide giebet. le minage, droit que le Seigneur prend sur le mesura-ge de blé.

Osefek, g. osekka. \*1) Säuling; Säug-Kind. 2) Säugling, Vieh das noch sau-get. \*1) nourrisson, enfant à la ma-melle.

melle. 2) bête de lait; le petit qui tête encore.

**Oset**, *g. ofu, ofetu.* (carduus) Distel. chardon. § rola ostem zarosla; oset polny, dziki, polopolity: mech na oście.

\* **ošet** ogrodny, cudzoziemski; kartiof. Ar. risheden. artichaut.

**ošet** biaty, lesny. (carduus galaxias) weisse Were-Distel. artichaut sauvage; épine blanche sauvage.

**ošet** czarny. (carduus niger) schwarze Eberwurz. chardonnette.

**ošet** miekki, *vid. krokos dziki.*

**ošet** powłoczny, bękartowy. (acanthium, onopordon) Art von weissen Disteln. pet d'ane.

**ošet** włoski, barnadynek, Turecki czubek. (carduus benedictus) Cardenbenedict. chardon benit.

**Osetowy**, **Ostowy**. Disteln: de chardon.

**Osiadam**, *v. m. F. osiadę.* 1) Platz nehmen, sich setzen. 2) aufsitzen, sich zu Pferde setzen. 3) sich setzen, sich lagern als eine Last. 4) sitzen auf dem Neste, brüten. 5) besetzen, in Besitz nehmen. 6) fig. einen besetzen, als die Furcht. 1) prendre dre place, se mettre sur une chaise, asseoir. 2) se mettre sur un cheval, monter un (à) cheval. 3) s'asseoir, s'abaisser, se reposer. 4) couvrir; être assidument sur les oeufs. 5) posséder, occuper, tenir, avoir en possession. 6) posséder, saisir, prendre comme une passion quelque personne. § 1) goście krzesła osiedli. 2) osiadł konia gotowego. 3) gdy na postawku osiedzi ciężar. 4) nasadka gniazdo osiada. 5) osiadł maieftar; osiadał w ten czas to Państwa. 6) strach, czart go osiadł.

**osieść** się. sich häuslich niederlassen. s'établir, se domicilier. § tam się te narody osiedli.

\* **osiadam**, *F. osiedzę.* besetzen, bedecken. couvrir, envivonner. § włos śiwy mu głowę osiedziat.

**osiedzieć** się. sich erhalten; an einem Orte bleiben; sich behaupten. se maintenir, se soutenir. § nie osiedził się w Polzccze; siedm zginęło śmiałkow co szarciu dobywało, a osmy ledwo się na nim osiedziat.

**Osiadłość**. 1) liegende Gründe, Ansässigkeit. 2) Wohn-Sitz, Wohnstätte, Ort wo man sich niedergelassen hat. 1) possession, fonds ou terre qu'on a. 2) un domicile, lieu ou l'on fait sa demeure. **namiesniłwo osiadłość** znaczące. Gramm. ein Pronomen possessivum. Gramm. pronom possessif.

**Osiadły**. wohnhaft, angeessen. domicilié; qui a un domicile fixe; qui a du bien en fonds de terre.

**Osiagam**, *vid. Osiagam.*

**Osiakam**, *F. osiaknę.* 1) abtiefen, abtöpfeln. 2) stranden, sitzen bleiben als auf einer Sand-Banc. 1) dégouter, distiller, tomber goutte à goutte. 2) échoüer, demeurer sur un banc, sur un écueil. § 1) ieszcz z chust nie osiaknęła (osiakła) woda. \*\*2) okrety osiękły na skałach.

**Osica**, *vid. Osika.*

\*\* **Ościeki**. ist das Adj. von **Osiek**. c'est l'adjectif d' **Osiek**.

**Osiędzieć** się, *vid. Osiadam*, *F. osiedzę.*

\*\* **Osięgam**, *F. osięgnę;* otrzymuję. erlangen, bekommen. obtenir, avoir. § osięgi cel zamierzony, krolestwo, urzadz.

**Osiek**, *g. u. Osig, Ofiec,* Stadt in der Sendomirischen Wojewodschaft. c'est une ville dans le Palatinat de Sendomir.

**sprawa, rząd, tam iak w Osieku.** es gehet da zu wie in der Hölle; es gehet da wunderbarlich zu. c'est le fauxbourg de l'enfer. § rząd tam iak w Osieku, obieszwszy dopiero po ortel.

**Osieckie prawo**, *kwat zgrzeszył a koto-dziecia obieszono.* den Unschuldigen hängt man da auf, den Schuldigen lässt man laufen. on y absout le coupable & pend l'innocent.

**Osieł**, *g. osta.* ein Esel. un âne. § osieł ryczy.

**osiet** dziki. Wald = Esel. un âne sauvage.

**osiet** drewniany, *kozniński.* Soldaten = Esel. cheval de bois; chevalet.

**ostowie to z iedney taki.** es sind gleiche Brüder. ils sont billes pareilles; ils sont chaussez au même point; il sont de la même cuvee.

**Osietek**, *g. osietka.* Eselin. petit âne.

**Osierdzie.** Zwerg = Fell im Leibe. le diaphragme.

**Osierocenie.** Verlust, Beraubung naher Blutsverwandten; der Waisen = Stand. perte de son père, de sa mère; privation des personnes qui nous sont très chères; l'état d'orphelin. § osierocenie synowskie gdy syn oyca, oycówskie gdy oyćciec syna utraci.

**Osierociaty.** verwöhnt; Waterlos, Mutterlos; der einen nahen Verwandten verlohren hat. qui est orphelin de son Père ou de sa mère; qui a perdu un proche parent. § osierociaty syn, matka, corka; niech Bog opiekun na swoje dom osierociaty wezmie.

**osierociaty** oyciec. Vater der um seine Kinder



der gekommen ist. père qui a perdu ses enfans.

Ośierocić, *F. osierocię.* zum Waisen machen; einen nahen Bluts-Freund als Eltern oder Kinder berauben. faire orphelin; ravir, enlever à qu. les parens; priver qu. de ses parens, de ses enfans. *Ōsieroćie cōrke.*

Ośierocić, *F. osierocię.* zum Waisen werden; nahe Bluts-Freunde verlieren. devenir orphelin, être privé d'un parent.

Ośieć, *vid. Ośiadam, F. ośiade.*

Ośiewek, *g. ośiewku.* Saat, besäetes Feld. un champ semé. *Ōsiewkow komu płowac; ośiewki nam buyne obiecuią zniwo.*

Ośewny, besät. semé. *Ōsiewne pola.*

Ośika, *Ōsiczyna,* topola czarna. (*populus nigra*). schwarzer Pappel-Baum; Esen-oder Alber-Baum. tremble, *m.* peuplier noir.

*chwieie się jako ośika.* er zittert wie ein Esen-Blatt. il frissonne, il tremble d'épouvante.

Ośikowina, Ośikowy lasek. Esen-Wald. tremblaité, lieu où il y a des trembles.

Ośikowy. Esen. de tremble, de peuplier noir. *Ō lady naylepsze z ośikowego drzewa.*

Ośiwiec, *F. ośiwieję.* graue Haare haben. être blanc de vieillesse; devenir gris ou blanc. *Ō ośiwał od kłopotu, od starości.*

Ośiodłać, *F. ośiodłać.* 1) satteln. 2) fig. zähmen, bändigen, unters Joch bringen. 3) befallen als die Furcht. 1) seller; mettre la selle sur le dos d'un cheval. 2) fig. domter, reduire sous sa puissance; subjurer. 3) saisir, prendre qu; tomber comme la terreur sur qu. *Ō 1) ośiodłał konie. \*\* 2) ośiodłać nieprzyjaciela. 3) ośiodłał (opanował) go strach.*

Ośiwały. der graue Haare hat. chenu; blanc de vieillesse, qui a les cheveux blancs.

Oskard. Spitz-Art, die auf dem Nacken eine Spitz hat. sorte de coignée qui a sur le dos une grande pointe. *Ō skardami oskardami pokruszył miły.*

Oskarżanie das Anklagen. l'action d'accuser. Oskarżenie. Anklage. accusation, dénonciation.

*oskarżeniu służacy.* Gramm. der Accusativus. Gramm. l'Accusatif.

Oskarżyciel. Ankläger, accusateur.

Oskarżycielka. Anklägerin. accusatrice.

Oskarżycielski. den Ankläger betreffend. d'accusateur.

Oskarżam kogo, *v. m. F. oskarżę.* anklagen. accuser, dénoncer, déferer. *Ō oskarżę u oycy; oskarżył mię u Pana.*

*oskarżający spadek.* der Accusativus in der Grammatic. Gramm. l'Accusatif.

Oskoła. Birken-Wasser. eau ou sève de bouleau.

*oskety,* plur. Baum Saft-Zeit. la saison où la sève revient aux arbres.

Oskominy, plur. 1) Stumpfheit der Zähne von sauren Sachen. 2) grosse Begierde nach etwas. 1) agacement des dents. 2) grande envie; grand appetit. *Ō 1) mam oskominy. 2) zazdrość oskominy rodzi.*

*mam oskominy na to.* das Maul wässert mir, wird mir wässrig darnach. l'eau, la salive m'en vient dans la bouche.

*oskominy komu czynić.* einem das Maul wässrig machen. faire venir à quelqu'un l'eau à la bouche.

Oskrobanie. das Abschaben. l'action de racler, de ratifier autour.

Oskrobany. abgeschabt. ratissé, raclé autour.

Oskrobiny, plur. Abschabfel, Abschrafel, Schabspäne. ratiffure, racûre.

*oskrobiny chlebowe.* abgerindete Brod-Rinde. chapelure.

*oskrobiny skorne.* Abschabfel von Leder. surpoint, draçures *f. plur.* écharnures, *f. plur.*

Oskrobie, *F. oskrobie.* 1) abschaben. 2) abrasen, abreißen, schwänzen. 3) schuppen einen Fisch. 1) ratifier, racler, ôter l'ordure, ou la superficie de qu. ch. 2) ferrer la mule, pincer, griveler; faire de petits profits illégitimes. 3) écailler un poisson; défaire les écailles. *Ō 1) oskrob marchew. 2) nie oskrobiesz tu nic. 3) oskrobał rybę.*

*oskrobał chleb.* das oberste von der Brod-Rinde abrasen. chapelier le pain.

Oskrzele, skrzele, plur. Fisch-Ohren. ouïes d'un poissons.

Oskubać, *F. oskubię.* 1) pflücken, rupfen, berupfen. 2) berupfen, prellen. 1) plumer, déplumer; ôter les plumes. 2) plumer qu; faire dépenser de l'argent à qu. *Ō 1) oskub tę kurę. 2) oskubano go.*

Oskubany, oskubiony. abgerupft. plumé, déplumé. *Ō kurczęta oskubane.*

Osla. Schleif-Stein. meule à éguiser. *Ō osła co ostrzyć.*

Oslabiam, *v. m. F. osłabie.* schwächen, abmatten. afoiblir, débilitier, énerver, amortir. *Ō osłabił siły nieprzyjacielskie.*

Oslabianie. das Schwächen. l'action d'afoiblir.

• Oslabieć,

Oslabiec, *F. osłabiec.* 1) schwach werden. 2) ohnmächtig werden. 1) s'afoblir; devenir plus foible. 2) évanouir; tomber en foiblesse; pâmer.

Oslabienie. Schwächung, Abmattung. débilitation, affaiblissement, diminution de force, de vigueur.

\*\* Oslada, *ślad.* Fußtapfe; Spur. un vestige, trace, pas, piste. § zacnych przodków swoich idzie osładz.

\* Osladzam, *vid.* Oslodzić.

Oslarz. Esel-Treiber. anier.

Oslarski. den Esel-Treiber betreffend. d'anier.

Oslawa, *vid.* Oslawienie.

Oslawiacz. Ehrenschänder, Verläumber, Verächtlicher. détracteur, difamateur, celui qui difame.

Oslawiam, *v. m. F. osławię.* ins Gerede bringen, aufschreien, übel berüchten. décrier, difamer, blâmer, détracter qu; medire de qu

osławiający, *ślawy wymiający.* ehrenrührig. difamatoire, infamant, difamant.

osławiam się. sich ins Geschrey bringen. se mettre dans le décri; être décrié.

Oslawianie. das Aufschreien. l'action de difamer.

Oslawienie, osława. üble Nachrede, Afterrede. mauvaise renommée; mauvais bruit, difamation, décri, détraction, médisance.

Oslawiony. berüchtigt, aufgeschrien. difamé, décrié, mal-famé.

Ośle junger Esel. anon; le petit d'une ânesse.

ośle dzikie. junger Wald-Esel. anon sauvage.

Oślepi, *adv.* blindlings. aveuglement, à yeux fermés, à l'aveugle; à l'etourdie, à corps perdu; à yeux clos. § oślepi co czynić, oślepi isć, biecć na nieprzyjaciela.

Oślepiam, *v. m. F. osłepię.* 1) blenden, blind machen die Augen ausstechen. 2) eig. u. fig verblenden, blenden. 1) crêver les yeux à qu; aveugler, rendre qu. aveugle. 2) *prop. & fig.* aveugler; éblouir les yeux à qu. § 1) osłepić kogo-ua obie oczy. 2) słońce-mię osłepia; tak wiele osłepi narodow.

osłepić kogo na jedno oko. einen einäugig machen éborgner, rendre qu. borgne.

osłepić się na słońcu. von der Sonne aveuglet werden. s'éblouir, être frappé du soleil.

Oslenie. zufällige Blindheit. aveuglement; perte de vue. § z osłepienia ma ścieżenie oka, wrzod, ranę

Ośli. Esels. d'âne. § osła skora, staynia; osli ryk,

osli ogorek. Colequinten. coloquinte.

Oslica. Eselin. ânesse, bourrique

Osliniam co, *v. m. F. oslinię.* mit Speichel benetzen. froter, humecter qu. ch. de salive.

Osliznac, *F. osliznie.* glatteisen. verglaser. § oslizło dziśay.

Oslodniec, *F. oslodniec.* süß werden. devenir doux; s'adoucir; se rendre plus doux. § oslodniało wino od cukru.

Oslodzić co, *F. osłodzić.* versüßen. adoucir, rendre plus doux.

Osluch. Anacôr, das Hörensagen. Poui dire. § osluchem i oglosem świat napelnić; mam to z osluchu.

Osluchać się, *F. oslucham się.* 1) sich hören lassen. 2) sich vernehmen. 1) se faire entendre.

Ostyszeć się, *F. ostyszę się.* 1) ren lassen. 2) sich vernehmen. 1) se faire entendre. 2) s'abuser, se méprendre en entendant; entendre de corne. § 1) kiedyby słow dziwnych z cudzych językow nie zażywano, Polskieby się ostyszały. 2) ostyszałem się w tym.

Osm. acht. huit.

Osm. 1) acht Uhr. 2) die Octave im Rummel-Spiel. § 1) huit heures. 2) la huitième au jeu de piquet. § 1) osma (osma godzina) biła; na osmą idzie. 2) mam osmą.

Osmak, *g. a.* 1) Zahl von Achten. 2) ein Acht-groscher Stuck. 1) un nombre de huit. 2) pièce de huit; monnaie qui vaut huit gros.

Osmalam co, *v. m. F. osmole.* pichen. goudronner, poisser.

Osmdziesiąt, achtzig. quatre-vingt.

osmdziesiąt kroć. achtzig mal. quatre-vingt fois.

Osmdziesiątletny. achtzigjährig. octogénaire; âgé de quatre-vingt ans.

Osmdziesiątny. achtzig in sich haltend. de quatre-vingt.

Osmdziesiąty. der Achtzigste. le quatre-vingtième.

Osmek, *vid.* Osmak.

Osmielam się, *F. osmieję się.* sich erheben; Muth bekommen, ein Herz fassen. s'encourager, s'enhardir, prendre la liberté

Osmiodzienny. achtzigig. de huit jours.

Osmiokat. Geom. ein Acht-Eck. Geom. un octogone; figure à huit angles, à huit côtes.

Osmioletni. achtjährig. de huit ans. § osmioletni czas.

Osmionogi. achtfüßig. qui a huit piez de huit piez

Osmioraki, różnych ośm w sobie maizcy. octuple; de huit forres.

Osmioro. acht Stuck. huit pièces.



*osmioro tyle.*

*osmioro nasob.* viel. huit fois au double, redoublé huit fois.

*osmiorog herb.* Wappenk. Kreuz mit aufgespaltenen Enden, in jedem davon ist eine Kugel und über der Krone ein Geier. *Blaf.* une croix avec quatre bouts fendus & avec une boule dans chaque fente; un vautour se perche sur la couronne.

*osinka.* die Achte in der Karte. le huit aux cartes.

*osmkroć.* achtmahl. huit fois.

*osmkrotny.* aus Achten bestehend, achtmahlig. de huit fois; qui a huit fois.

*osmnaście.* achtzehn. dix-huit.

*osmnaśobnie.* adv. achtfältig. octuplement.

*osmnaśobny.* achtfältig. octuple; redoublé huit fois.

*osmnaśny.* achtzehn in sich haltend. de dix-huit.

*osmnaśty.* der Achtzehnte. le dix-huitième.

*osmpalcowy.* na ośm palcy długi, szero-ki; dwudlonny. acht Daumen lang, breit. long ou large de huit pouces; qui a huit pouces en long ou en largeur.

*osmpieniężny.* acht Heller haltend. valant huit deniers.

*osmset.* acht hundert. huit cents.

*osmserny.* 1) der Achtthunderste. 2) das aus achtthundert bestehet. 1) le huit-centième. 2) qui contient huit cents.

*osmstopy.* osmstopny. acht Fuß lang, breit u. d. g. long, large &c. de huit piez.

*osmy.* der Achte. le huitième. § na osmym siedział mieyscu.

*osmy dzień.* der achte Tag. le huitième; le huitième jour.

*po osmy raz; po osme.* zum achten; zum achten mahl. en huitième lieu; pour la huitième fois.

*osma część.* Achtel, achter Theil. le huitième; la huitième partie.

*osmyk.* Jäger: abgestreiftes Haasens Schwänngchen. *chassé.* queue de lièvre dépouillée de sa peau.

*osmykam.* v. m. *F. osmykne, vid.* Omykam.

*osnow.* § 1) Scheergarn, Aufzug, Weber-  
*osnowa.* § 2) Zettel. 2) der Lebens-Faden.

1) chaine, par laquelle le tisserand passe la trame. 2) la trame, le fil de nos jours; le fuseau des Parques. § 1) osnowę nawiać, \*\*2) osnow życia jego był zerwany.

*osnowę postawić.* § das Scheergarn aufstellen. *osnować krosna.* Jlen, anzetteln, scheeren. ourdir; mettre la chaine sur l'ourdiss-  
soir; monter la chaine.

*osnowanie.* das Anzetteln, Aufziehen. ourdissure, l'action d'ourdir.

*osnowy.* Scheergarn; de chaine.

*dluz osnowa.* Länge des Aufzuges. portée de la chaine.

\*\* *osnuć.* *F. osnuć.* bedecken besetzen. couvrir, border. § *śliczne drzewa brze-gi osnuły.*

*Osny;* do osi należący. Achsenz, zur Achse gehörig. d'essieu; qui regarde l'essieu.

*Osoba.* 1) Person. 2) Person, äußerliche Gestalt; Ansehen. 3) Person, Gestalt unter welcher etwas erscheint. 1) per-sonne, ce qui distingue un homme d'un autre. 2) extérieur, mise, air, aparence. 3) figure, personne sous la-  
quelle apparait une ombre. § 1) była tu iakaś osoba; piwo na dwie osoby, na osobę; piękna to osoba. 2) okaza-  
ła postawę albo osobę mający; uczci-  
wa; poważną osobę na sobie ma. 3) okazał się mu w osobie Anioła, dzie-  
cięcia

*wyrażać iaką osobę.* eine Person vorstellen, spielen. faire, jouer quelque personne.  
*za osobę talar płać.* vor eine Person zählt man einem Thaler. on paie un écu par tête.

*jest wielka różność między osobami.* es ist ein großer Unterschied unter den Leuten. il y a personne & personne.

*osoba fałsz;* *osobie.* persönlich; in Per-son. en personne, personnellement. § *osobą swoją na wojnę wyszedł;* oso-  
bą swoją co czynić; osobą swoją sta-  
nął u prawa.

*Osoba;* pokatny człowiek. 1) Sonder-ling, besonderer Mensch. 2) Stuben-Hü-ter. 1) un homme singulier. 2) un hibou, un solitaire, un homme fort re-  
tiré; reclus, casanier.

*Osobiscie.* adv. in Person, persönlich. en personne, personnellement. § nie mo-  
gę stanąć do usług osobiscie.

*Osobistość.* 1) Person, Persönlichkeit. 2) äußerliches Aussehen. 1) personnalité, présence de qu. 2) extérieur grave; gravité; belle représentation; l'air grand d'une personne. § 1) w osobistości stawam do usług Was Pana. 2) osobistości jego pozorna.

*Osobisty.* 1) persönlich; gegenwärtig. 2) ansehnlich von Person. 1) personnel, présent. 2) grave, majestueux, qui a l'air grand & noble. § 1) osobistą składam unizoność. 2) Pan to był osobisty i okazały.

*osobiste stowo.* Gramm. ein Verbum per-sonale. *Gramm.* un verbe personel.

*osobiste namiętnictwo.* Gramm. ein Pro-nomen

nomen personale. Gramm. pronom personnel.

Osobka. eine kleine Person. petit personnage; petite personne.

osobki. Lecker-Bischchen. friandises, *f plur.* morceaux friands.

Osobliwie. *adv.* insonderheit, besonders, hauptsächlich, vornehmlich. sur tout; singulièrement, spécialement, particulièrement, principalement, uniquement, d'une façon particulière, d'une manière singulière.

Osobliwość. das besondere; was besonderes. singularité, particularité; chose singulière & particulière. § ta jest Polskich dziełow osobliwość, że ie wielcy pisali Senatorowie.

w osobliwości. ins besondere. spécialement; en détail; en particulier; d'une manière particulière. § w osobliwości niektóre rzeczy opisać będą.

Osobliwy. 'besonder, sonderbar, ausnehmend, ungemeyn. singulier, particulier, principal, spécial, spécifique. § osobliwa pochwała; osobliwa to złość była.

osobliwe lekarstwo na co. absonderliche Arzneyen wider eine Krankheit. un spécifique; un remède propre pour une maladie particulière.

Osobno, *adv.* 1) abgesondert. 2) selbst. Osobnie, *adv.* 1) allein, ohne eine andre Person. 1) séparément, séparé; à part. 2) en particulier, sans autre personne. § 1) osobno te rzeczy były. 2) osobno piie, ie; osobno boleie.

z osobna. einzeln, stückweis, ins besondere. à part; chacun en particulier; un à un; l'un après l'autre. § z osobna ten cug koni pokupował.

z osobna rzecz kaźalą uważać. jede Sache ins besondere erwägen. considérer les choses par le menu.

Osobność abgesonderter, entlegner Ort; Einsamkeit. lieu écarté, lieu qui est à écart; lieu retiré; retraite; demeure séparée; solitude. § mieszkanie na osobności; osobności szukać na osobności mieszkać; na osobności ścino o złości, *prov.* osobność powód do złości; *prov.* skrupulatność cela, pułynia i osobność od ludzi potrzebna.

w osobności. 1) abgesondert. 2) ins besondere. 1) séparément, à part. 2) en particulier, particulièrement. § 1) w osobności z kim mówić. 2) wywieść co w osobności; w pospolitości Oyczyźnie, a w osobności Was Panom życzymy.

aby ta osobność pospolitości nie szkodziła. damit dieses besonders ausgedructe dem allgemeinen nicht nachtheillich sey. sans que la spécialité déroge à la généralité.

Osobny. 1) persönlich, einer Person eigen. 2) abgesondert, allein. 1) personnel, qui regarde la personne. 2) séparé, seul. § 1) osobnego (osobistego) do tego potrzeba urzędnika dozoru. 2) osobne miałem pieniądze; osobne ma mieszkanie.

Osoczna wieś zur Jagd gehöriges Dorf un village appartenant à la venerie. § wsi łowcze, tak osoczne, iako i wszelkie inże.

Osorya, Starza, Powiśt herb. Wappent. Wagen-Rad, worinnen statt einer Felge ein Kreuz steht, die Krone aber zieren drey Strauß-Federn. Blaz. une roue avec une croix mise au lieu d'où une jante est ôtée; la couronne est embellie de trois plumes de pân.

Osolić, *vid.* Osalam.

Osowiałość, Osowienie. Hinfälligkeit, Unmuth, Mattigkeit vom Hunger, Kälte. abatement, manque de force & de vigueur; foiblesse, qui vient de faim ou de froid.

Osowiały. 1) matt, hinfällig von Vögeln so die Flügel hängen. \*2) niedergeschlagen, abgegrämt. 1) triste, languissant, foible comme les oiseaux qui baissent les ailes. \*2) tout abatu; désolé.

Osowieć, *F. osowieć.* 1) vor Hunn oder Kälte matt werden, die Flügel hängen lassen, als ein Vogel. 2) sich grämen, hämmen den Muth verlieren. 1) avoir le corps tout abatu de faim ou de froid; baisser les ailes, languir, comme fait un triste oiseau. 2) se chagriner, se consumer d'ennui, de tristesse; se décourager, perdre courage, se laisser abatre au chagrin.

Osowienie, *vid.* Osowiałość.

Osipa. 1) Hunde Futter von Kleyn, Haber, Brod. 2) die Pocken. 1) le son dont on fait le pain pour les chiens. 2) petite vérole. § 1) osipa z owfa dlpow. 2) ospę ludzie teraz cierpią.

Osipale, *adv.* nachlässig, obzwin, schläfrig. négligement, nonchallamment.

Osipalsz; Osipalszwo. 1) Verschlafenheit, Schlafsucht. 2) Nachlässigkeit Trägheit. 1) grande envie de dormir. 2) la lenteur, la pesanteur d'esprit, nonchallance, négligence.

Osipały. 1) verschlafen. 2) träg, nachlässig. 1) endormi, qui ne fait que dormir. 2) négli-



2) négligent, lent, lourde. § 1) dziewczaka barzo ospała. 2) ospała chęć, ochota do usług.

Ospice, plur. ospa; ospice czerwone, pierzchnice. Kinder: Pocken oder Blattern. la petite vérole.

ospice biate; pozarnice. (morbilli) Masern. rougeole.

ospice owcze, tuskawe. Wasser: Pocken, Wind. Pocken. vérole volante.

Ospieszaly. verzögerlich, langsam. lent, tardif, négligent.

Ospieszalosc. Verzögerung, Versäumnis, Säumnis, Säumseligkeit. lenteur f. négligente; retardement; perte de tems. § ospieszalosc przybycia iego; wielką pracaie ospieszaloscia.

\* Oszrodka. } Brod: Krume. Oszrodek, g. oszrodku. } mie.

Ofrzeniec, f. ofrzeniecie. bereifen. blanchir de gelée blanche.

Ostaic, obf. f. ostanc; zostaic. bleiben, verharren. rester, demeurer.

Ostaic się, } f. ostaic się 1) auskommen, Ostawaic się, } bestehen, zu Rechte kom-

men, sich behaupten, sich halten. 2) ausstehen, aushalten. 3) sich hävelich niederlassen; sich setzen. 4) sich setzen als trübes Wasser. 1) subsister, se maintenir, se soutenir, tenir, se tenir, tenir bon. 2) durer; s'arrêter, demeurer.

3) s'établir, se domicilier, élire son domicile en un lieu. 4) reposer, s'éclaircir, rasloir, se rasloir. § 1) ostaic się przy tym com mowil; iakoż się ostoic przy tych pieniądzach; nie ostoisz się przy nim; nie ostał się przed tobą; nie ostał się nieprzyiaciel w tym Państwie; nie ostoisz się w tym mieście, u tego dworu. 2) nie ostoi się nikt u niego dla smrodu. 3) ostał się (ostał się) w Polsce. 4) woda mętna ieszcze się nie ostała; ten napoy ostać się nie może.

nie ostoi się on doma. er sitzt nicht gerne lange zu Hause. il ne trouve point de pire logis que le sien; c'est son suplice de garder long tems son logis.

nie ostał się (ostał) aż w lesie. er sahe sich auf der Flucht nicht eher um als im Walde. il gagna la forêt sans regarder en arrière.

ostał się na (przy) swoim. er hat sich dabey erhalten, behauptet, er hat seinen Zweck erreicht. il s'est tenu; il est parvenu à ses fins; il est venu à bout de son dessein.

ostał się to przy mnie. das wird mir zusehen; das wird in meinen Besitz kommen. cela viendra, tombera en ma possession.

Ostap. 1) Jagd-Revier; Jagd-Platz so mit Büchern umstellt ist. 2) Blockade, Einsperrung einer Stadt. 1) chaffe: cerne; enceinte qu'on environne de toiles. 2) blocus d'une ville. § 1) ostęp w lesie, gdzie się łowy odprawia; zwierz jest w ostępie. 2) ostępem osadzić, okrażyć fortecę.

ostępem napasć na nieprzyiaciela. den Feind von allen Seiten anfallen. ataqner l'ennemi de tous côtez.

Osteczný, Ostatni. der letzte. le dernier.

Sąd, dzień osteczný. das jüngste Gericht, der jüngste Tag. le jour du jugement; le dernier jour; le jugement dernier.

Ostetek, g. ostarka. 1) das Ueberige; der Rest, Ueberrest. 2) das Ende einer Zeit.

\* 3) Ende, das übrige an einer Sache. 4) Mess. Ergänzung eines Winkels, eines Bogens. 1) le reste, le residu. 2) le fin; déclin, le reste de quelque tems. 3) fin, f. extrémité, bout. 4) Géom.

complement d'un angle, d'un arc. § 1) gdzie jest ostetek pieniędzy, chleba, wina? 2) na ostatku dnia, roku; ostetek lata, zimy. 3) ostetek ogroda, nogi, palca. 4) ostetek synusa lunery.

ostarki. 1) Ueberbleibsel. 2) die letzten Tage des Carnevals. 1) les restes m. les débris, tout ce qui reste de quelque chose. 2) les derniers jours du carnaval. § 1) ostarki wyborney iakiey rzeczy; ostarki woyska niedobitego, okrętu rozbitego.

ostarki ze stołu. Abhub, Ueberbleibsel von der Tafel. desserte; les grailons, bribes; tout ce qu'on dessert de quelque table. § ostarki dla czeladki, prov.

ostarki długow. Rest, so noch zu bezahlen ist. le restant, le residu, le reliquat, ce qui reste à paier d'une dette.

ostarki wina zbieram. Wein-Trauben nachlesen. grapiller; cueillir le rafin qui est échapé à la main du vendangeur.

ostarkow zbieranie w winnicy. Nachlese in den Weinbergen. l'action de grapiller.

na ostetek; w ostatku. letztes, übriges, zum Beschluß. au reste, finalement, du reste, en dernier lieu.

Ostatni. 1) lest. 2) äußerst, abgelegen. 3) übrig. 4) äußerst, heftig, höchst. 1) dernier. 2) très-éloigné, reculé; le plus éloigné. 3) restant, ce qui reste. 4) dernier, extrême, grand, sensible, le plus pénible. § 1) według ostatnich listow; ostatnia kwadra; ostatni w rzędzie; ostatni czeka, prov. ostatni raz się widzę. 2) ostatnie gory, lasy. 3) ostatnie to moje pieniądze. 4) do ostatniego

ostatniego kogo przywieść ubożstwa, utrapienia

*oddanie ostatniej usługi ciału zmarłego.* Leichen-Begleitung; Erweisung der letzten Pflicht einem Verstorbenen. convoi funèbre; le témoignage de derniers services à un mort.

*do ostatniego, do ostatniej się bronić.* sich bis auf den letzten Blutstropfen wehren. se défendre jusqu'à la dernière goutte de son sang.

*ostatnie namazanie.* die letzte Delung, l'extrême onction.

*ostatnia.* das Aeusserste; das letzte so man waret; die äusserste Gefahr. abois; extrémité, état le plus fâcheux.

*nie już ostatnia z nami.* es ist noch nicht aus mit uns. nous ne sommes pas encore aux abois; il n'est pas encore fait de nous; nous ne sommes pas encore réduits à l'extrémité.

*za ostatnią zapisać.* es auf das äusserste ankommen lassen. coucher, jolier de son reste; hazarder, risquer tout; faire un coup de désespoir.

*o (na) ostatnią przyszło.* es ist aufs äusserste gekommen. on est aux abois; on est prêt à succomber; on est à bout; on ne fait que devenir; que faire.

*na ostatnią.* wenn alle Stricke reissen. à tout rompre; à toute extrémité; à toute reste. § na ostatnią żołnierzem zostanę.

*Ostatnie, ostatecznie, aż.* letztlich, übriggelt. dernière, finalement, au reste. § ostatnie się niemożnością wymawiać.

*Ostawiam co, obf. F. oflawię, vid.* Obstawiam, Zostawuję.

*Ostoi herb.* Wappenf. Kreuz zwischen zwey stehenden halben Monden; über der Krone sind drey Strauß-Federn. *Blas.* une croix entre deux croissans, la couronne est ornée de trois plumes de paons.

*Ostokrzew, drzewko, g. ofskorzewia.* (aquifolium) Stech-Palmen, Wald-Distel. houx un arbrisseau.

*ofskorzew drugi; stodki korzeń.* (acamos, adipson) Art von Süßholz. espèce de réglisse.

*Ostowaty, kolący, ościsty.* mitykko jako ofet. stachelicht, von Kräutern, piquant; en parlant des herbes.

*Ostowy. Distel.* de chardon. § liście ostowe.

*Ostraszam się, w. m. F. ostraszę się.* sich entblößen; Muth fassen. s'encourager, s'embardir; prendre la liberté. §

*Dykeyon. Polski.*

ostraszylem się potym i poszedłem do niego.

*Ostreki, vid. Ostrzek.*

*Ostrew, vid. Ostrzew.*

*Ostreżyna, ieżyna.* eine Art von Brombeeren, de mûres sauvages.

*Ostro, adv. 1) scharf. 2) scharf, streng. 3) von den Sinnen: scharf gut. 1) d'une manière aigüe. 2) sévèrement, fortement, rigidement, rudement. 3) en parlant des sens: finement, d'une manière pénétrante. § 1) noż ten rznie ostro. 2) karać ostro; ostro odpowiedziać. 3) ostro patrzy.*

\* *Ostrocki, Męski.* Manns. d'homme; viril.

\* *Ostroczyć, F. ostrzyć.* einem begegnen. arriver à qu. § cud go nowy ostroczył.

*Ostrog, vid. Ostrozenie.*

*Ostroga. 1) ein Sporn. 2) Sporn; kleine Klaue an den Füßen der Vögel. 1) épron, talon. 2) argot, ergot, petit crochet au pied d'un oiseau. § 1) ostrogi sobie przypiąć; przyłożyć ostrogi; włożyć koniowi w bok ostrogi. 2) ostroga u kurzey, skowronkowej nogi. zewrzeć, spinać, trącić konia ostrogami; dać koniowi ostrogi. dem Pferde die Spornen geben, anspornen. piquer le cheval; donner du talon, de l'épron à un cheval.*

*Ostrogupl. albernwitzig; der voll einfältiger Einfälle ist, die scharfsinnig zu seyn scheinen.* plein de fausses pointes.

*Ostrogot. ein Ostrogot, Oster-Gottländer.*

*Ostrogot. § Ostrogotowie od bronii ostrza tak nazwani.*

\* *Ostrok. gemeiner Kerl.* un homme de basse condition.

*Ostrokąt, Ostrowegiel. Męsk. scharfer oder spiziger Winkel. Géom. un angle aigu.*

*Ostrokątny. scharfwincklicht. d'angle aigu.*

*Ostokrzew drzewko Egipskie. (acanthus, cerdi) Art eines Dorn-Baums aus Egypten. espèce d'arbrisseau piquant d'Egipte.*

*Ostropatrzący. scharfsichtig. clairvoyant, qui a une vue pénétrante.*

*Ostropest ziele. (lactaria) Marien-Distel. chardon notre Dame; bedegar.*

*Ostropyk ryba morska. Schwerdt-Fisch. porte-glaive, spadon un poisson de mer.*

*Ostrość. 1) die Schärfe, nemlich die Eigenschaft zu schneiden, zu stechen. 2) Schärfe, fressende Eigenschaft. 3) Schärfe der Augen, gutes Gesicht. 4) Schärfe des Verstandes. 5) Schärfe, Strenge. 1) le fil; propriété d'une chose tranchante ou piquante. 2) mordant, acinto-*



acrimonie, âpreté, qualité corrosive, qui par son acide mord le corps. 3) clairvoyance, vue përgante. 4) pointe, vivacité de l'esprit; pënétration; subtilité. 5) févérité; la vigueur; rigidité. § 1) ostrością, nie tniesz, nie ranisz ale ostrzem; ostrość noża, brzytwy; ostrość igły, szpady. 2) ostrość ośtu, sztychwaferu. 3) ostrość wzroku, oczu. 4) ostrość rozumu. 5) ostrość kary, praw na szalbierzów.

Ostrotęczyna. Egyptischer Dornstrauch, der wohl riecht. Acacia, forte d'épine d'Égypte qui a la fleur odoriférante.

Ostrow, g. *ostrowia*; ostrowiec. Holm; Insel auf Flüssen und Land-Seen. petite île, une terre environnée d'une rivière, d'un lac. § na ostrowiu dęby i topole rosną, na kępie zaś tylko chrost i drobny lassek; ostrow drzewem odziany.

Ostrowęgieł, Ostrowęgiełny, *vid.* Ostrokąt. Ostrowidz. ein Luchs. linx, loup-cervier, once. § ostrowidz jest wzroku bystrogo.

*ostrowidz*; *ostrowid*, człowiek *ostro*, daleko widzący; *bystrooki*. Luchs, scharfsichtiger Mensch. une personne à bonne vue; qui a des yeux d'aigle, qui a la vue përgante.

Ostrowidzowy. Luchs. de linx. § konie skorami ostrowidzowemi nakryte. *ostrowidzowe* oczy. Luchs Augen. vue përgante; yeux d'aigle. § ostrowidzowe oczy tego nie potrzega.

Ostrowiec, g. *ostrowca*, *vid.* Ostrow.

Ostrożęby. der scharfe Zähne hat. celui qui a des dents qui coupent bien.

Ostrożen, Ostrożny. vorsichtig, prévoiant. Ostrożeń zieleń. das Kraut Cirsium. cir-sion une plante.

Ostrożenie, ostrog, ogrodzenie ostremi koły. mit Sturm-Pfählen und Palissaden besetzter Ort. lieu fortifié de palissades & de fraises. § ostrożenie budować.

Ostrożimny. schneidend, von der Kälte përgant; qui gerce, qui coupe par petites fentes, comme le froid. § ostrożimna teraz pora.

Ostrożka. 1) Sporn an den Hüften einiger Vögel. 2) Anat. Schlüsselbein am Menschen. 1) argot, petit crochet au pied de quelques oiseaux. 2) Anat. clavicule, l'os qui lie l'épaule au brichet.

*ostżka kwiat*. (delphinium) Nittersporn. consolide royale; du pied d'aloüette.

Ostrożnie, *adv.* vorsichtig, behutsam. avec circonspection, avec précaution, considérément.

*ostrożnie* z tym. gemach, sachte damit. tout-beau; ne touchez pas à cela.

Ostrożność. Vorsichtigkeit, Behutsamkeit. circonspection, précaution, reserve, attention, considération.

Ostrożny. vorsichtig. circonspect, prévoiant, précautionné, prude, réservé. § ostrożny w mowie i w języku; ostrożny od nieprzyjaciela swego.

Ostrwie. Kriegsb. Spanische Reuter, Wal-den mit Querhölzern. Fortif. cheval de Frise, herisson.

Ostry. 1) scharf, schneidend. 2) scharf, beissend als Messer. 3) scharf, schneidend als ein Wind. 4) scharf, gut, von den Sinnen. 5) scharf, streng. 6) Meßst. scharf, spitzig als ein Winkel. 1) tranchant, taillant, aigu, pointu. 2) mordant, piquant, acre, fort comme du poivre. 3) aigu, rigoureux, përgant, violent, en parlant du froid. 4) aigu, fin, subtil, pënétrant, përgant, fort bon, comme un sens. 5) rigide, rigoureux, sévère, rude. 6) Géom. aigu, comme un angle. § 1) ostry w dół, ostry na brzuchu, na końcu; ostrza szabla, ostrza igła. 2) ostry ocer; pieprz. 3) ostrza żima, ostry wiatr. 4) ma nos, wzrok ostry; cienki i ostry, węch; dowcip, rozum to ostry. 5) ostrza kara; list ostry; ostre życie. 6) narożnik ostry; węgiel ostry.

na ostre gonić, *vid.* ostrzem grać.

\* Ostrych ziele, *vid.* Ostrzyca.

Ostryga. eine Auster. huitre.

Ostrze. 1) die Schneide. 2) Stachel-Wehr, griechische Reuter. 1) fil, tranchant, taillant. 2) herisson, barrière armée de pointes. § 1) ostrze noża; nad ostrzem jest tyłek; gdzie błysnie jego miecza ostrze. 2) ostrze i kobylanie spuszczone.

*ostrzem grać*; *na ostre gonić*. auf Tod und Leben gehen. combattre à fer é moulu, à outrance. § gdzie radzi ostrzem grać, śmierć taniec zawodzi.

Ostrze, *adv.* fig. scharf, streng. à la dernière rigueur, rigoureusement.

*tak ostrze, że to rozumieć nie ma*. man muß dieses nicht so genau nehmen. on n'y regarde pas de si près.

Ostrze, *y, yt.* 1) schärfen, scharf machen. 2) schärfen, bessern als den Verstand. 3) schärfen als eine Strafe. 4) ergräben, erdittern. 5) schärfen den Geschmack; Appetit machen. 1) éguiser, aigüer, affûter, passer. 2) éguier, cultiver, ouvrir, rendre plus aigu & plus subtil. 3) donner

3) donner une loix plus sévère. 4) aigrir, irriter, animer. 5) éguiser, faire, exciter; réveiller le goût, l'appétit. § 1) ostrzyć noż. 2) rozum to ostrzy; ta wodka oczy ostrzy. 3) ostrzyć karę. 4) ostrzyć gniew swoy przećwi komu; ostrzyć co słowy. 5) ostrzył sobie gardło rydзем na niewinne piwo; ostrzył zęby, sinak na tę potrawę. 10 mu oczy ostrzy. das sichts ihm in die Augen; das macht ihm das Maul wackrig. cela lui fait venir l'eau à la bouche.

ostrzyć się. 1) scharf werden. 2) sich schärfen, sich bessern. 1) devenir plus aigu. 2) s'éguiser, devenir plus aigu & plus subtil; se cultiver. § 1) na tey ofelce szczyżoryk się nie ostrzy. 2) z biblioteki się zwykł dowcip ostrzyć i polerować do wszelkiej polityki; ostrzy się zjad pamięć i rozum poleruje.

Ostrzegam, v. m. F. ostrzege. \* 1) warnen. 2) sich etwas vorbehalten. 1) avertir, admoneter. 2) se réserver qu. ch. - § \* 1) ostrzegł (przestrzegł) mię w tym. 2) bezpieczeństwo sobie ostrzedz; ostrzegali sobie to stany.

\* Ostrzeia, Ostryga. eine Auster. huitre.

Ostrzek, g. ostrzka. die Schneide, tranchant, taillant. § ostrzek niewyostrzony; ostrzkiem mię ciął.

ostrzkiem trzeba przyłożyć, rozstrzygnąć. man muß es mit dem Degen anmachen. il en faut venir épée tirée; il faut mettre la main à la serpe.

Ostrzenie, eig. u. fig. die Schärfung; das Schärfen. prop. & fig. éguisement; l'action d'éguiser. § ostrzenie noża, rozumu.

Ostrzeszowo. Schildberg, Stadt in Schlesien. Schildberg, ville de Silesie.

Ostrzew, g. ostrzewia, ostrzew. Krahnen-Leiter, Leiter-Baum, Walcken dadurch, hölzerne Sprossen geschlagen seyn. échellier, rancher, pié de bois, traversé de chevilles ou de rances qui servent à monter en haut.

ostrzew, pień herb. Wappenf. 1) Schaft oder Stamm eines Baumes mit fünf abgehauenen Aesten. 2) f. Nieczuia. Blas. 1) tige ou flèche d'arbre avec cinq neuds coupez. 2) v. Nieczuia.

ostrzwie. Kriegsb. Spanische Reuter. Fortif. hériſſon, cheval de Frise; barrière armée de pointes, de fer ou de bois.

Ostrzyca Ziele. (aparine) Kleberkraut, Bettler-Kraut. grateron, aparine.

ostrzyca druga, turza trawa. (gramen arundinaceum) Art von Gras, espèce de laiche ou de chiendent.

Ostrzyciel. Schärfer, Schleifer. éguiseur, émouleur.

Ostrzyda co, F. ostrzyge, ostrzygne. mit der Scheere beschneiden, bescheeren. tondre, couper avec les ciseaux.

Ostrzyga, vid. Ostryga.

Ostrzyż, prak wodny. Fisch-Har, Meer-Adler. bièvre, m. un aigle de mer.

ostrzyż. wonny, cyperski korzeń, galgan dziki, kofyjkowe ziele. (cyperus) wilder Galgan, Cyper-Wurzel. fouchet, jonc anguleux.

ostrzyż. Indyjski, szafranica, zotich (cyperus Indicus) Gilburt, Gelbfuchts-Wurzel, Curcumen. fouchet des Indes, de Malabar ou de Babilone; curcuma.

Ostrzyżek, g. ostrzyżka; to co strzyżeniem ucięto. Abschneidsel, was mit einer Scheere abgeschnitten ist. rogaine, morceau qu'on a coupé avec les ciseaux.

Ostrzyżenie. Beschneidung mit der Scheere. tonsure; l'action de couper avec les ciseaux.

Ostrzyżony. beschoren, rasé, tondu, coupé avec les ciseaux.

Ostudzam co, v. m. F. ostudze, abfühlen. faire devenir froid; rendre moins chaud.

ostudzić się. 1) sich abfühlen. 2) nachlassen, erkalten. 1) se refroidir, devenir moins chaud. 2) se refroidir, diminuer, ralentir. § 1) nie ostudziła się polcwka. 2) prętko się afekt jego ostudził.

Ostudzony. abgekühlt, kalt geworden.

\* Osty dły. tiède, refroidi, devenu.

\* Osty chły. froid. § wez ze stołu.

Ostygly. potrawy ostygłe; zelazo ostygłe.

Ostygnać. F. ostygnę. 1) kalt werden als eine Speise. 2) nachlassen, erkalten. 1) se refroidir, devenir froid. 2) s'acridir, se refroidir, se diminuer, s'adoucir. § 1) potrawa ostygła. 2) ostygl gniew jego; już ta miłość ostygła.

Osuch. Honig-Zwieback, harter Honig-Kuchen. biscuit de miel; gâteau fort dur fait de farine, de miel & d'épices.

Osuszam, v. m. F. osuszę. 1) abtreiben; abtrocknen. 2) fig. dünne machen, schwächen, mindern. 1) secher, rendre sec, tarir, rendre aride. 2) tarir, éguiser, diminuer, ôter un peu. § 1) wiatry role i pola osuszyły. 2) ma sposoby iako osuszać złoto i rebo tak często do ich szkaroty spływające.

osuszać komu złoto, poroż. einem den Beutel seggen, presser l'éponge a qu.

osuszać rzadko mierzadom. die Lauer der Unord-



Unordnung verschaffen. tarir la source des desordres.

Ofuska. 1) Sommer: Sprossen, Leber-Flecken. \*2) Masern. 1) lentilles, *f. plur.* taches de rousseur qui viennent au visage. \*2) rougeole.

Ofusam, *v. m. F. ofusam.* eig. u. fig. bedecken, belegen. *prop. & fig.* remplir, couvrir de. § Złotem, pieniądźmi ten występki ofusnął; drzewa brzegi ofuły. § brzegi drzewami ofute.

Ofuty. belegt, bedeckt, rempli, couvert. § brzegi drzewami ofute.

Oświadczam, *v. m. F. oświadczę.* 1) bezeugen. 2) angeben. 3) erklären. 1) témoigner; faire paroître, faire éclater; faire voir. 2) déferer, acuser, dénoncer. 3) déclarer; faire savoir, faire connoître. § 1) oświadczę komu wszelką ludzkość i przyjaźń. 2) oświadczył zaboy. 3) oświadczył swoją wolę.

oświadczyć się. bezeugen, betheuren. protester; faire sa déclaration de qu. ch.; se déclarer. § oświadczam się przed Bogiem, u prawa

oświadczał mi się, że go nigdy nie odstąpi. et bat ihm betheuret, daß er ihn niemals verlassen wollte. il lui a protesté de ne l'abandonner jamais.

Oświadczanie, oświadczenie. Bezeugung, Versicherung, Betheuerung. témoignage, *m.* protestation, déclaration. § wyszedł przeciw niemu z wielkim oświadczeniem czci i poszanowania; uczynił przyjaźni i życzliwości swojej oświadczenie.

oświadczenie względne. 1) Vorstellung der Zeugen 2) gerichtliche Protestation, öffentliche Bezeugung. 1) production des témoins. 2) protestation; déclaration qu'on fait devant le Juge.

Oświadczony. bezeugt, témoigné, déclaré. § oświadczona mi przyjaźń.

Oświecam, *F. oświecę.* 1) erleuchten, hell machen. 2) einen Blinden sehend machen. 3) erleuchten, bekehren. 1) illuminer; donner du jour; éclairer; faire clair; faire entrer le jour dans; rendre clair. 2) rendre la vue à un aveugle. 3) éclairer; illuminer; convertir; donner des connoissances & des lumières à l'esprit. § 1) słonec to miewać przez cały dzień oświeca: oświecić izbę oświecam. 2) Zbawiciel ślepych oświecał (wzrok niewidomym przywracał); 3) Bog tego grzesznika oświecił.

oświecający, erleuchtend, illuminant, qui a la vertu d'éclairer.

\*Oświęcam, *v. m. F. oświęcę, Poświęcam.* weihen, consacrer.

Oświecanie, Oświecenie. 1) Erleuchtung vom Licht. 2) die göttliche Erleuchtung; Bekehrung. 1) illumination, l'action d'éclairer. 2) illumination, conversion; lumière, vue, connoissance, ouverture. § 1) niemasz oświecenia większego iako od słoneca. 2) według chrześciańskiego oświecenia; oświecenie w rozumie

oświecenie oczu; przejrzenie po ślepotie. erlangtes Gesicht nach einer Blindheit. éclaircissement de la vue après un aveuglement.

Oświeciciel. Erleuchter. celui qui éclaire.

Oświecony. 1) erleuchtet, hell gemacht. 2) erleuchtet. 1) illuminé, éclairé. 2) illuminé, éclairé, qui a des lumières particulières. § 1) oświecona izba. 2) tak wiele oświeconych ludzi; ma dowcip lepiey oświecony od ludu polskiego.

Jasnie Oświecony Książę. Durchlauchtigster Fürst. Monseigneur; illustre Prince.

Oświta, *F. oświnię.* es tagt, der Tag bricht an. le jour paroît; il fait jour, le jour se fait; le jour commence à poindre. § skoro nam oświta; już dzień oświnał.

Oswobodzenie. Befreyung. délivrance, afranchissement, redemption.

oswobodzenie zatóby. gerichtliche Freisprechung; Absolution. absolution, sentence par la quelle on est déclaré innocent.

Oswobodzić kogo od czego, *F. oswobodzę.* befreyen. dégager, délivrer, redimer, sauver, recourir.

oswobodzić się. sich befreyen. se redimer, se délivrer.

Oswobodzony. befreyt. afranchi; qui a été délivré de quelque mal.

Osyham, *v. m. F. oschnę.* 1) abtrocknen; trocken werden. 2) fig. vergehen, sich verlieren. 1) se sécher, devenir sec; se dessécher. 2) fig. s'évanouir, passer, disparaître. § 1) oschło na dworze; oczy mu ieszcz nie oschły. 2) partya przeciwna z swoim oschła kandydatem; oschła ta nadzieja.

oschło na nadziei. er hat alle Hoffnung verloren. il a perdu toute son espérance.

Osyp, *f. wid. Osyp.*

Osypka, *wid. Osypa.*

Osypnię, *v. m. F. osypię.* eig. u. fig. beschütten. *prop. & fig.* verser, repandre, accumuler autour; couvrir, remplir.

osypać; osypać się. aufsitzen, ansethen, als Blattern auf der Haut. naître, venir comme les pustules sur la peau.

§ osypa-

§ osypała mu gęba; wargi mu się osypały.

Osypanie warg. Schwämmchen; Ausschlag auf den Lippen und im Mault. des elevures sur les lèvres & dans la bouche.

Osządziaty. bereift. couvert de frimas.

Osządzieć, F. oszadzić. bereifen. blanchir de gelée blanche. § broda mu oszadziaty; drzewa oszadziaty.

Oszańcować, F. oszańcować. umschanken. retrancher un champ. § oszańcować wieś, oboz.

oszańcować się. sich verschanken. se retrancher, se terrer, se retrasser.

Oszarpaniec, g. oszarpanica. abgerissener Perl. celui qui porte un habit qui s'en va en loques.

Oszarpany. abgerissen, zerlumpt, zerissen von Kleidern. loqueteux; couvert, habillé de haillons, de méchants habits.

Oszczędam, v. m. F. oszczędnie. sparen. ménager, épargner, user avec réserve, avec épargne; user d'économie. § oszczędny wczas, prov. oszczędny gotowego, lepiej niż szukać nowego, prov.

Oszczędanie, Oszczędnienie. das Sparen. l'action d'épargner, de ménager.

Oszczędnie, adv. sparsam. avec épargne.

Oszczędliwie, g. oszczędliwie. frugale. § oszczędnie zebrał, chował.

Oszczędność. § sparsamkeit. épargne;

Oszczędliwość. § le ménage, frugalité.

§ oszczędność wielki dochód; szczytność mieszay z oszczędnością.

Oszczędny. § sparsam; ein Sparsamer.

Oszczędliwy. § ménager; qui épargne; qui a de l'économie; frugal. § oszczędny na male przestawa; oszczędny wie gdzie i komu dać.

oszczędna niewiasta. eine Sparerin. une ménagère, fille ou femme qui épargne.

Oszecek. das Bellen, Anbellen. l'aboiement d'un chien. § ogromny zwierz na oszecek drobnego nie dba szczeniuka.

Oszczenić się, F. oszczenie się. heffen, setzen, werfen, junge Hunde, Wölfe u. d. g. chiennet; mettre bas; faire de petits chiens, de petits loups &c.

Oszczep, g. a. 1) Eisen am Spieß. 2) Spieß, Lanze. 1) fer, pointe de pique, de lance. 2) pique, lance.

oszczep łowczy. Jäger-Spieß, Jang-Eisen. épieu de chasseur.

Oszczepisko. Stiel, Schafft am Spieß. le fût, le bois d'une pique.

Oszczepnik. Lanzierer, Pikenier, Soldat der mit einem Spieß versehen ist. lancier, piquier, soldat armé d'une pique.

\* Oszczerca, szyderz. Spötter, Zabelbläfer. moqueur, qui se moque, qui montre les dents jusqu'aux oreilles.

Oszczerzam się, F. oszczerzę. die Zähne oszczerzam zęby, § ne weisen bläßen. montrer les dents en rechignant, en riant; rire du bout des dents.

Oszczerzanie. das Bläßen der Zähne. l'action de montrer les dents, d'ouvrir la bouche jusqu'aux oreilles.

Oszebrać, F. oszebrać. 1) benagen. 2) hin und wieder auszupfen. 1) roder, ronger autour. 2) dépiler, épiler; arracher le poil ça & là. § 1) gasienica oszebrała (ogłodała) ten listek. 2) oszebrał żydowi brodę.

Osżkaradzić co, F. osżkaradzę. heßlich machen, vorstellen. défigurer, enlaidir; rendre laid.

\* Osżlachćiam, v. m. F. osżlachćię. 1) adeln. 2) bemänteln, beschönigen. 1) anoblir, faire noble. 2) colorer, plâtrer. § 1) mąż żonę osżlachćia.

Osżłoch, osżłoch nagi źiele, vid. Sniedek.

Osżpecić co, F. osżpecę, Osżkaradzić. heßlich, ungestalt machen. enlaidir.

Osżpecenie, Osżkaradzenie. 1) Ungehalt, Heßlichkeit. 2) Schimpf, Schande. 1) diformité, enlaidissement. 2) deshonneur, honte.

Osżtakietować, F. osżtakietuję. verpalissadiren. palissader, un endroit. § osżtakietować obóz.

osżtakietować się. sich verpalissadiren. se palissader, se fortifier de palissades.

Osżukanie. Betrug, Betrügeren. tromperie, tricherie, trigauderie, supercherie. Osżukiwacz. Betrüger. trompeur, fourbe, tricheur, séducteur, fripon, imposteur.

Osżukiwać, v. m. F. osżukam. betrügen. tromper, fourber, frauder, tricher, trigauder, duper. § barzo mię osżukał.

osżukać się w czym albo na czym. sich worinnen betrügen. se tromper, s'abuser en qu. ch.

Osżust. Betrüger. trompeur, tricheur, trigaudeur.

Osżwabić kogo, F. osżwabię. 1) betrügen, prallen. 2) berauben, arm machen, f. Ogołocić. 1) tromper, fourber, tricher qu. 2) apauvrir qu. v. Ogołocić.

Osżydzić kogo, F. osżydzę. verspotten, verhöhnen. se jouer, se moquer de qu.

Ot, vid. Oto.

Otaczam, v. m. F. otaczę. umzingeln, umgeben. entourer, environner. § nieprzyjaciele nas otoczyli; otoczyć miasto murem, wałem.



otoczył oko łzami. das Auge mit Thränen benetzen. avoir les larmes à l'oeil.

Otarcie. 1) Abwischung. 2) aufgeriebene Wunde. 1) l'action de torcher, d'essuyer, de nettoyer en frottant. 2) écorchure, petit endroit de peau écorché.

Otaroty. abgewischt. qui est torché, net-tée. frotté.

Otchłan, f. 1) Abgrund. Tiefe, Klust. 2) Vorhölle. 1) abime, m. goufre, m. 2) la porte, l'entrée, les bords de l'enfer. § 1) otchłan wielka między zbawionemi i potępienemi. 2) otchłan piekielna albo okno piekielne; przypiekle.

otchłan starego zakonu; więzienie dusz do-brych, przypiekle od Pana. Chrystusa ze-psowane. Vorhölle, Behaltuiß der Wäter des Alten Testaments vor Christi An-kunft. les limbes des Péres; endroit où étoient les Patriarches avant la ve-nue de Jésus-Christi.

otchłan dusz dzieci nieochrzczonych. Be-haltuiß der Seelen der ungetauften Kin-der. les limbes des enfans.

Otchnąc kogo, F. otchnę. mit einem üblen Hauch anhauchen. souffler contre qu. une haleine empestée; empester qu. avec son soufle.

Otchnienie. Anhauchung. bouffée empe-stée; l'action de pousser une haleine empestée.

Otchniany, otchniony. angehaucht. tou-chée d'une haleine empestée.

Otepieć, F. otepieć. 1) stumpf werden. 2) nachlassen, kaltsinnig werden. 1) s'émouf-ser; perdre sa pointe, le taillant. 2) s'émoufser, ralentir, refroidir. § 1) noż wcale otepieł. 2) poki ochota nie otepiecie.

Otepiaty. 1) stumpf. 2) stumpf, kaltsinnig, langsam. 1) emouffé, qui n'a point de pointe ou de tranchant. 2) hébété, refroidi, lent, pesant.

Otu haha hahu, interj. Hehe, Jäger: Ge-schrey bey'm Jagen. hu; ty a hillaut; valecy, voix de chasseur pour forbuier les chiens.

Otlaczam co, v. m. F. otlaczę. um etwas einknöten, eindrücken, einstopfen, eintre-tten. fouler, presser autour de. § 1) otlacz płonkę w sadzonę; otlaczył ziemię ko-ło płonki w sadzoney.

Otluczony. gestampft, ausgehülset in der Mühle. pilé, écosé au moulin.

Otluk. 1) Brach: Acker, Brach: Feld. 2) ein Tangenichts; der zu nichts zugebrau-chen ist. 1) guéret, jachere, terre qui se repose quelque tems. 2) un vaut-

rien, un zero; celui qui n'est bon ni à rôtir, ni à bouillir.

Otlukami ziarno, F. otlukę. stampfen die Hülsen abstossen in der Mühle. battre, monder; piler avec des pilons au mou-lin, ôter la peau en pilant.

Otlukanie ziarn. Stampfung, Abhülfung in der Mühle l'action d'écosser, de pi-ler quelque grain au moulin.

Otluczam co, v. m. F. otluczę. 1) fett machen ein Gericht. 2) fettia machen, mit Fett bestreuen. 1) graisser, en-graisser, assaisonner avec du gras; fai-re gras une viande. 2) engraisser; sa-lir avec de la graisse.

Otluczzenie. 1) das Anmachen mit Fett. 2) Fett: Fleck. 1) assaisonnement avec du gras. 2) tache de graisse.

Oto, ot, interj. da; da hast du. voilà; voici; en voilà. § 1) otoz go mafs; otoz mafs; ot są pieniądze.

otoz to na to wychodzi. siehe da läuft es hinaus. voilà où aboutit cela.

otoz mafs; oto mafs, otoz tobie. da hast du es; das ist vor dich. en voilà pour toi; tenez voilà qui est pour vous.

oto jest. da ist er. le voilà; voilà cet hom-me; le voici lui même

otoz jestem. da bin ich. me voici. \*  
oto idzie precz. da gehet er weg. le voi-là qu'il s'en va.

oto ten. hier dieser. celui-ci.

Otoczenie. Umginglung, Umgebung. l'ac-tion d'entourer; environnement.

Otoczony. umgingelt, umgeben. entouré, environné, ceint.

Otoczyna. Anat. das Zwerch: Fell, oder Brust: Fell. Anat. le diaphragme.

Otoczysły. umgebend, umfassend. qui en-toure, qui envelope.

fortuch otoczysły. eine breite Schürze die um den Leib gehet. tablier fort large qui entoure tout le corps.

\*\* Otoczywiat. das grosse Welt: Meer. l'Océan, la mer qui environne toute la terre.

Otok. 1) Eiter. 2) Mathem. Peripherie. 1) sanie, pus, matière. 2) Matém. pe-riferie. § 1) otokiem podezła rana.

Otoli, obf. vid. Aroli.

\*\* Otomanski. Türkisch, Ottomannisch. Otoman, Turc. qui regarde les Turcs. § Otomanska Porta.

Otracam, v. m. F. otracę. \* 1) stossen, ren-nen mit dem Kopf an etwas. 2) lindern, mildern, benehmen als einen herben Ge-schmack. 1) heurter, donner contre. 2) adoucir, radoucir, modifier. rendre plus doux. § \* 1) otrącił głowę, nogę (uderzył się głowę, nogę) o drzewo. -2) otrąć

2) otrząść miód korzeniami, kwasik napoiu cukrem; grube tego dziękięo narodu otrzącił i ulagodził obczyaie.

Otrącanie, Otrącenie. eig. u. fig. Linde- rung, Milderung. *prop. & fig.* adoucissement, radoucissement.

Otrębiasty, Otrębisty. den Kleyen gleich. qui ressemble au fon.

otrębisty, Otręb pęśny. voll Kleyen. plein Otrębny, J de fon.

Otrębiuę co, v. m. F. otrąbia. ausblasen, beim Trompeten: Schall etwas verkündi- gen. trompeter qu. ou qu ch; crier à son de trompe; publier quelque chose à son de trompe.

Otręby, plur. Kleyen. du fon.

otręby na głowie. Kopf: Schuppen; Haupt: Grind. écailles, plur. f. crasse de la tête; teigne, galle qui vient à la tête.

poślednie otręby. grobe Kleyen. bran de fon.

Otręć. das Aufreiben; Frattigkeit; Verles- sung vom Reiben oder Drucken. écor- chure, endroit écorché sur la peau.

§ Otręć nogi.

otręć w zadku. der Ars-Wolf. loup, écor- chure qu'on gagne d'un long chemin à pié ou à cheval.

\* Otrrocki. Manns. d'homme. § suknia otrrocka; kożuch otrrocki.

Otrok. 1) Manns-Person. 2) Art von Jä- ger-Meßen. 1) homme. 2) sorte de rets de chasse. § \* 1) trokow (mężczyzn) i kobiet tam było. 2) otroki roz- stawiać.

Otruć. F. otruię. eig. u. fig. vergiften. *prop. & fig.* empoisonner, envenimer. § iabłkiem go otrui; kray ten tąż otrui nauką.

Otrućcie. Vergiftung. empoisonnement, action d'empoisonner.

Otruty. vergiftet. empoisonné, enveni- mé. § otruty mikością.

Otrząsam, v. m. F. otrząsnę. abschütteln, abschlenckern. secouer, faire tomber, faire sortir; remuer, agiter pour faire tomber § otrząsnął pierścien z palca; otrząśniy kurzawę z kapelusza; otrzą- śniy owoc z drzewa.

otrząsnąć iarzmo z siebie. das Joch ab- schütteln. secouer le joug.

otrząsnąć się. 1) abschütteln, sich schütteln.

2) sich erschüttern als auf einem Pferde. 3) sich zur Wehre setzen, sich widersetzen, sich wehren; abwerfen, abschütteln als das Joch. 1) se secouer; se secouer soi même. 2) souffrir le cahotage d'un coche, le secouement d'un chariot, d'un cheval. 3) s'opposer, résister, faire résistance; se dégager, s'arracher, se délivrer par force de la servitude, de

l'oppression. § 1) pies z wody się otrzą- sa. 2) otrząsnął się na wozie, na ko- niu. 3) darmo mi się raz otrząsał, przysiodłałem go; otrząsnął się z nie- woli, z iarzma.

Otrząśnienie. 1) Abschüttelung. 2) Er- schütterung als auf dem Pferde. 1) se- couement, agitation par laquelle on fait tomber qu. ch. 2) cahot; le ca- hotage; secouement d'un coche, d'un cheval. § 1) po otrząśnieniu owocu, zbierać go trzeba. 2) na koniu dla otrząśnienia iędzzić się boi.

Otrząśniony. abgeschüttelt. secoté, tombé après un secouement.

Otrzeźwieć, Otrzeźwieć się. F. otrzeźwie- ie; roztrzeźwieć. nüchtern werden. se desenvirer; desenvirer; perdre l'ivresse; desfaouler. § otrzeźwiał po pijanstwie.

Otrzeźwić kogo, F. otrzeźwić. nüchtern machen. desenvirer, ôter, dissiper l'ivresse à qu.

Otrzeźwienie. 1) das nüchtern werden. 2) Stärkung. 1) erat de celui qui s'est desenviré. 2) rafraichissement; remé- de confortatif. § 1) żałował, tego po otrzeźwieniu.

Otrzeźwiony. der nüchtern geworden ist. quelqu'un qui s'est desenviré.

Otrzymawam, v. m. F. otrzymam. 1) er-

Otrzymuę, J. langem, erhalten. 2) be- kommen, erhalten als Geld. 3) haben, leiden als Schaden. 1) obtenir, avoir ce qu'on demande. 2) recevoir, tou- cher son argent. 3) recevoir, avoir souffrir une perte. § 1) otrzymał ten urząd. 2) otrzymał listy, pieniądze. 3) otrzymał szkodę, szwank, pożytek; otrzymał gorę nad nim.

otrzymać plac, pole. das Geld behalten. remporter la victoire; demeurer maî- tre du champ de la bataille.

otrzymać się. 1) sich bey etwas erhalten.

\* 2) sich enthalten von etwas. 3) sich aufrecht halten. 1) maintenir qu. ch; se soutenir dans qu. ch. 2) se conte- nir, se retenir de qu. ch. 3) se soute- nir, avoir assez de force pour se tenir debout. § 1) nie otrzyma się przy tym urzędzie. 2) ledwie się od tego utrzymać (wstrzymać) mogliem. 3) ledwie się chory na nogach, na stołku utrzymać może.

Otrzymanie czego. Erhaltung. l'action de recevoir; obtension. § pyżny po otrzymaniu tak znacznego urzędu.

Otrzymany. erhalten, bekommen. receu, obtenu.

Otrucha. 1) Muth, gute Hoffnung. 2) gu- tes Anzeichen. 1) cęplawo oczekiwa-



espérance. 2) bon signe; bon présage; présage heureux. § 1) mam, daie, tracę otuchę; dobrą otuchą od niego zachęcony; dodał mi otuchy. 2) otucha to szczęścia moiego.

Otulam, v. m. F. otułą. 1) warm halten, umhüllen. 2) ein Glied erwärmen. 1) couvrir, enveloper le corps contre le froid. 2) échauffer un membre. § 1) otulić ciało ciepłym przyodziewkiem. 2) otulić żołądek.

otulić się. sich warm halten; sich einhüllen, sich einwickeln wider die Kälte. être couvert, se couvrir, se ramparer, s'em-mailloter, se garnir contre le froid. § otulić się płaszczem, ciepłym przyodziewkiem.

Otulenie. 1) Entwicklung, Verwahrung wider die Kälte; warme Kleider. 3) Erwärmung des Magens. 1) l'action de s'envelopper, de se vêtir contre le froid; vêtement contre le froid. 2) l'action d'échauffer un membre. § 1) otulenie ciała; w ciepłym otuleniu na siłows wychodzi powietrze. 2) zagrzanie albo otulenie żołądka.

Otulony, wider die Kälte eingewickelt. couvert, envelopé contre le froid.

Otwardniały na co. hart, abgehärtet zu etwas. dur, endurci à qu. ch.

Otwardnieć, F. otwardnieć. § sich abhärten. Otwardzić, F. otwardzić. § ten. s'endurcir, se durcir, devenir dur, s'acoutumer à qu. ch. de difficile. § otwardniał na wszystkie trudy.

Otwarty. 1) offen, aufgemacht. 2) offen, offenbar. 3) offenherzig. 1) ouvert qui n'est pas fermé. 2) ouvert, déclaré, manifeste. 3) ouvert, sincère, candide. § 1) izba otwarta. 2) woyna otwarta; pokoy się taki mało co od otwartey umyka woyny. 3) umysł otwarty.

Otwarte pola. offnes Feld, das nicht mit Bäumen bewachsen ist. pais ouvert; rase campagne.

Otwieralnia. Ort, wo man eine Maschine aufmachen kan. endroit où l'on ouvre une machine. § otwieralnia u skrzy-ni rumusowey dla chędożenia.

Otwieram, v. m. F. otworzę. 1) aufmachen. 2) entdecken, offenbaren seine Gedanken. 1) ouvrir. 2) découvrir, déclarer, faire connoître, dire ses pensées à qu. § 1) otworz izbę, okno, skrzynię, cyrkiel, wakiere. 2) zdanie, myśli moje otwieram Was Panu.

Otworzyć się. 1) sich öffnen, sich aufheben. 2) sich einem anvertrauen. 1) s'ouvrir. 2) s'ouvrir. se découvrir, ouvrir son

cœur à qu. § 1) drzwi się otworzyły. 2) otworzyłem mu się.

Otworzyć ludzkom oczy; otworzyć głęby ludzkie na się. sich ins Gerede bringen. faire parler de soi; faire parler le monde.

Otworzyć pola się otwierają. im Anfang des Frühlings wird das Feld vom Schnee befreit. au printemps la campagne commence à se découvrir.

Otworzyć komu oczy. einem die Augen öffnen. déciller, ouvrir les yeux à qu.

Otwieranie, otwarzanie. das Aufmachen, Dessnung, das Aufgehen. ouverture, l'action d'ouvrir.

drzwi na dwor mają otwierania; na dwor się otwierają. die Thüre gehet herans, austritt auf. la porte s'ouvre par dehors.

Otwor. 1) Dessnung. 2) Mündung eines Geschüßes.

Otworzenie. 1) Weite eines Laufs. 1) ouverture, fente, le vuide, le jour qu'on fait dans qu. ch. 2) le calibre, la largeur de la bouche d'un canon.

Otworzystość. § 1) otworzystość uczynić w boku; otworzystość nozdrzy. 2) ta armata ma otwor na trzyfuntową kulę.

Otworem, adv. offen; nicht zugeschlössen. ouvert, tout arrière; à gueule bée. § dom otworem zostawił; zostaw izbę otworem.

drzwi otworem stoją. die Thüre steht sperrweit offen. la porte est toute arrière ouverte.

drzwi otworem zostawił. er hat die Thüre aufgesperrt gelassen. il a laissé la porte entrebâillée, tout ouverte.

Otworzony. aufgemacht, offen. ouvert, qui n'est pas fermé.

Otworzyć się otworem. 1) offen, nicht verschlossen. 2) sichtbar, offenbar. 3) offenherzig. 1) exposé; à découvert, sans être enfermé. 2) oculairement, à vuë d'oeil, ouvertement. 3) à la franquette, à nud, nuement, ouvertement, sans déguisement.

§ 1) wszystkie rzeczy tu otworzyście leżą; wszystko w izbie twoicy otworzyście. 2) otworzyście (jawnie, oczywiście) to uczynił. 3) otworzyście ci powiem.

Otworzystość, vid. Otwor. otworzystość, szczerost. Offenherzigkeit, Grennthigkeit. ouverture; ouverture de cœur, franchise.

Otworzyły. 1) das aufgeth, das sich aufmachen läßt. 2) offen, unverschlossen oder unbedeckt. 3) fren, offen, wenig mit Bäumen besetzt. 4) offenherzig. 1) qui s'ouvre; facile à ouvrir, 2) ouvert, décou-

découvert; qui n'est pas enfermé ou couvert. 3) ouvert, ras, découvert, plain, où il n'y a pas beaucoup d'arbre. 4) ouvert sincère, franc. § 1) pierszeń otworzyły. 2) drzewo otworzyło. (otworzone). 3) w polu rownym i otworzyły. 4) otworzyły to człowiek, umysł.

otworzyły wiatrom. lustig; da die Luft durchstreicht. exposé au vent; qui est en bel air.

Otykam, *vid.* Obtykam.

Otylia, komonica swojska, lipka, przytulia, nostrzek masy. (*melilotus communis*) edler Stein-Klee. du melilot.

Otyłość. Leibes-Fettigkeit. obésité; ou grosseur du corps, le trop d'embonpoint.

Otyły. Dicke, fett, starck, wohl bey Leibe. gros, gras, replet, puissant.

otyła to osoba. das ist eine starcke, dicke Person. c'est une puissante personne.

Ouzdać, *F.* ouzdam. jäumen ein Pferd. brider, emboucher un cheval.

Ouzdany. gezäumt. bridé.

Ow, Owen, *g.* owego. jener; jener da. celui-là; ce, celui. § ow Pan, owa Pani, owo dziecię; owey kobiety pytały; owo kup fobie.

albo to albo owo; lub to lubo owo; bądź to bądź owo. entweder dieses oder jenes. soit qu'il en soit. ow, *adv.* *vid.* Owo.

\*Owa, *conj.* aza. oder, ein Frage-Wortchen. est ce que? ou bien, particule qui sert à interroger. § owa nie byłem? owa nie mówilem że się to stanie? habe ich es nicht gesagt, daß es geschehen wird? n'ai-je pas dit que cela seroit?

\*owa zgola; krotko mowiac. kurz zu sagen, en un mot.

Owad. Ungeziefer. un insecte.

Owad, *vid.* Zowad.

Owak, Owako, *adv.* anders, auf eine andere Art. autrement; de l'autre sorte; d'une autre manière; de l'autre façon.

§ ten tak, ten owak, *prov.*

czy tak, czy owak? so oder so? de cette façon ou de l'autre? comme ceci ou comme cela?

ani tak, ani owak. weder so noch so. ni de cette manière ni de l'autre.

Owaki. auf jene Art gemacht. fait de l'autre manière.

Owara. Meßß. ein Oval. Géom. un ovale; une figure ovale.

Owca. ein Schaaf. une brebis. § stado owiec?

jedna owca parzywa wszystko stado zarażi. ein räudig Schaaf verdirbt die ganze

Heerde. une brebis galeuse gâte tout le troupeau.

Owcug, chłopiec do botow. Etieffel-Knecht. valet de botes; un tire-botes; ce qui sert à tirer les botes.

Owczarnia. Schaaf-Stall, Schäferrey. bergerie.

zamknąć wilka do owczarni. den Wolf zum Gärtner machen. donner les brebis à garder au loup; enfermer le loup dans la bergerie.

Owczarny. zum Schaaf-Stall gehörig. de bergerie.

owczarne bydło. Ziegen, Schaaf, Schöpfe; Schaaf-Vieh. moutonnaille.

Owczarz. Schäfer. berger.

Owczarki. Schäfer. de berger, qui est de berger.

Owczy. Schaaf. de brebis. § owcza skora; owcze bobki.

owcza sadzawka. Schaaf-Schwemme. un gué ou abreuvoir où l'on mène boire les brebis.

Owdowiałość. Wittwen- oder Wittwer-Stand. la viduité, le veuvage d'une femme; le veuvage d'un mari.

Owdowiały. 1) verwittwet. 2) fig. verwaist eines Beschüßers, verwagset. 1) veuf; qui a survécu à sa femme, ou à son mari. 2) fig. veuf, privé d'un protecteur. § 1) owdowiały po tak zacznym mężu darmo cieszyć małżonkę. 2) Polka po tym wielkim krolu w owdowiały teraz stanie.

Owdowianie. der Anfang des Wittwen- oder Wittwer-Standes. le commencement du veuvage.

Owdowieć, *F.* owdowieć. zum Wittwer, oder zur Wittwe werden. devenir veuf ou veuve.

Owdowienie. der Wittwen- oder Wittwen-Stand. le veuvage.

Owdzie, *adv.* 1) da, an diesem Orte. 2) dahin, dahinwärts. 1) là; en cet endroit là. 2) de ce côté là; vers cet endroit là.

tu i owdzie. hier und dort. ça & là.

Owedy, *adv.* da hindurch; daselbst durch, dort durch, hierdurch. par là, par cet endroit.

Owen, *vid.* Ow.

Owieczka. ein Schäfchen. petite brebis. owieczki, bagniatka na niektórych drzewach. Ragen-Pfötchen, Würstchen auf einigen Bäumen. chats, chatons qui naissent sur quelques arbres.

owieczki, koteczki, kočia stopa, zięczka nog. (lagopus) Ragen-Pfötchen, eine Art von Klee. pied de lièvre une espèce de trèfle.



Owies, *g. owśa*. Haber. aveine. Czworaki owśa jest gatunek, zimotrądný, skorzliwy, wąsatek i czarny owies.

owies na polu. Haber auf dem Felde. les avoines, *f*

Owieśek, *g. owieska*, owśik. 1) tauber Haber. 2) Hevel-Fisch, Stink ein kleiner Fisch. 1) haveron, coquiose. 2) espèce de plus petits-poissons. § 1) owiesek jest w życie i pszenicy, pieką z niego chleb, gorzałkę kurzą, ścieczkę śieką.

Owiewam, *v. m. F. owionę*. bewehen, anblasen fouffler contre, fouffler autour, de tous côtez. § wiatr twarz mu owionął

Owo, *vid.* Ow.

owo, *ow*, *adv.* 1) siehe da. 2) da hast du ein. 1) voici, voilà. 2) vous en avez un.

owom. hier bin ich. me voilà.

owoś. hier bist du. te voilà. § owosmy do usług twoich; owoście na to przyszli.

owoż jest; owoż go mamy. da ist er, da haben wir ihn. voilà cet homme; le voici lui même.

owo masz. da hast du ein. tenez, voilà qui est pour vous; vous en tenez; vous en avez.

Owoc. 1) Frucht eines Baums, eines Krauts. \* 2) ein Ob. 3) Landes-Früchte. 1) fruit d'un arbre, d'une plante. \* 2) un oeuf. 3) les fruits de terre. § 1) owoc drzewny; owocu wierzchołek; w tym owocu jest robak. \* 2) owoc (jaie) kurzy, geśi, kaczy. 3) owoce zagonowe, ogrodowe.

rozne owoce; frukta. allerhand Obst-Werck. le fruitage; toute sorte de fruits.

owoc przyprawny do chowania w cukrze, w ocie. in Zucker, in Eßig eingemachtes Obst. fruit confit par le sucre, par le vinaigre pour le garder plus aisément.

owoc rościć, wydawać. Obst tragen. fructifier; porter du fruit.

Owocnica, owocu skład, schowanie. Obst-Kammer. serre, fruiterie, lieu où l'on garde le fruit.

Owocnik, owocowy przekupień. Obst-Händler. fruitier; vendeur de fruit.

Owocny, Owocowy. 1) Frucht-, Obst-; fruchttragend. 2) zum Obst gehörig. 1) fruitier. 2) de fruit. § 1) drzewo owocne. 2) szypulka owocna; owocny skład.

Owocorodny. reich an Früchten. abondant, fertile en fruits; où il y a beaucoup de fruit.

Owoliniam, *F. owolinę*. wieder aufrichten,

herstellen, restituere, redresser, retablir. § owolnić zawieszane prawo, albo zawieszenie prawa.

Owrażenie, *vid.* Obrąbienie.

Owrebuig, *vid.* Obrebuig.

Owredziały, Wrzodowaty. blätterig, voll Geschwüre. plein d'ulcères.

Owredzić, *F. owredzićie*. Blattern bekommen, voller Geschwüre werden. s'ulcérer.

Owredzenie. Geschwörung. ulcération, formation des ulcères.

Owsianka. 1) Haber-Grütze. 2) Haber-Birne. 1) du gruau d'aveine. 2) poire des granges jaune.

Owsiany. aus Haber gemacht; Haber-fait d'aveine. § owsiana kasha.

Owsik, *g. a. vid.* Owiesek.

Owsiko. Haber = Feld. champ semé d'aveine.

Owowy. Haber, zum Haber gehörig. d'avoine, qui concerne l'aveine. § kłos owłowy.

\* Owzeli, *adv.* zgoła, koniecznie. schlechsterdings, durchaus, absolutement, par tout.

Owzem; i owzem, *adv.* ja; ja wohl, ja freylich; allerdings. oui, plutôt; & même; oui certe, sans doute, oüi assurément; bien plus. § a byleś u niego? i owzem; owzem Panie; owzem ia sam to unioś; i owzem potrzeba to recz; i owzem to tak bydz ma.

i owzem dzisiaj odiedzi. ja freylich reiset heute. partez plutôt aujourd'hui.

i owzem mow. ja redet. oui dites.

i owzem on mię oszukał. vielmehr hat er mich betrogen. c'est bien plutôt lui qui m'a trompé.

Owtedy, *adv.* da hindurch. par là; par cet endroit. § owtedy uciekł.

Oyćiec, oćiec, *g. oycę*. 1) der Vater. 2) ein Pater eines Ordens. 1) le père. 2) Père, Religieux. § 1) Panie oycze; oycę naśladiu. 2) oyćiec szkoł pobożnych

Oycowie Jezuici.

Oyćie Święty. der heilige Vater; der Pabst. le Pape, le Saint Père.

oyćie duchowny albo Chrzęstny. Pathe des Kindes. Parrain.

Oycowie Święci. die Kirchen-Väter. les Pères, les Saints Pères de l'Eglise.

oycowie nasi. unsre Väter, unsre Vorfahren. nos Pères; nos majeurs.

oyczę nasz, Paterz, modlitwa Pańska. das Vater Unser. un Pater-noster; l'Oraison Dominicale.

Oycoboyca. } Waters = Mörder. un Oycomorderca. } parricide, qui a tué son

Oycomorderz. } père.

Oycoboy-

Oycoboystwo. Water-Mord. le paricide; le meurtre de son père.

Oycoboyłki. Water-mörderisch, parricide. § oycoboyłką na niego się targnął ręką.

Oycowstwo. Etand, Recht eines Vaters. l'état d'un Père; qualité, droit de père.

oycowstwo w Bogu. Theolog. die Vater-schaft in Gott. Teolog. la Paternité.

Oycowski väterlich, paternel; de père. § oycowska miłość; pieczołowitość.

po oycowsku, adv. 1) väterlicher Weise. \*Oycowkie, 2) nach unser Vater Art.

1) avec une affection paternelle; en père, paternellement. 2) selon la coutume, à la manières de nos pères. § 1) po oycowsku go karał. 2) żyymy po oycowsku.

Oycze nasz, vid. Oyciec — Oycze nasz.

Oyczenek. Ein Wort der Kinder: liebes Oyczenek. § des Väterschen, Papa. zermie d'enfants: cher Père, Papa. § prosz oyczynka twego; oyczenku moy day mi to.

Oyczyc. Dorf: Unterthan; Erb: Bauer. pañsan hereditaire; fivartier. § oyczycce dobr iego.

Oczynim. Stief: Vater, der Mutter-andrer Mann. le beau-père, mari de notre mère après la mort de notre père.

Oyczynski, Oyczynowy. Stief: väterlich. de beau-père.

Oyczysky. 1) väterlich, dem Vater zugehörig. 2) Land: dem Vaterland eigen.

1) paternel, du père, qui appartient au père; patrimonial. 2) du país; de la patrie; qui concetne la patrie. § 1) oyczyska majetność. 2) oyczyska wolność, oyczyske prawa.

język oyczysky. Mutter: Sprache; Landes-Sprache. langue maternelle; le langage du país.

imie oyczyske. Geschlechts-Nahme. nom de famille.

Oyczyszna. 1) Vaterland. 2) das Väterliche; väterliches Gut. 1) la patrie; país de naissance; le país natal. 2) le patrimonial, bien qu'on hérite de son père. § 1) wszystkie ukochania i przyjaźni w Oyczyszny zawarte imieniu; oyczyszny synowie; gdzie dobrze tam i oyczyszna, prov. 2) oyczyszne przemarnował.

Ożałować czego, F. ożałnić. genug bedauern. déplorer assez; sécher ses pleurs; cesser de repentir. § nie ożałuięz tego nigdy; jużem tego ożałował.

Ożanka, ożanka mała ziele. (chamédris) Samanderlein, Batheengel. germandrée.

ożanka wielka. Groß-Batheengel. grosse germandrée, du teucrium.

\* ożanka; przetarnica. (veronica) Ehrentpreis. veronique.

Ozdabiam, v. m. F. ozdobię. zieren, puzen. parer, orner, décorer; embellir.

Ozdnica, vid. Ozdownia.

Ozdoba. Zierrath, Puz. ornement, parement, embellissement.

Ozdobny, Ozdobiony. geziert, deutlich. embelli, décoré; paré, poli, orné.

Ozdobnie, adv. zierlich. avec grace; joliment, d'une manière élégante.

Ozdownia. Darre Malz zu dorren. four à sécher le blé germée dont on brasse de la bière.

Ozdownik. Mälher. ouvrier qui sèche le blé germée.

Ozdrowieć, F. ozdrowieć. sich erholen, gesund werden, in präsent sagt man Wzmagam. reprendre ses forces, se porter mieux, être convalescent, relever; sortir, revenir d'une maladie: recouvrer la santé, on dit au présent Wzmagam.

Ozdzie siód, y, ył. malzen; Malz dorren. sécher au feu quelque blé humecté.

Ozdzenie. das Malz-Darren. l'action de sécher du blé pour faire de la bière.

Ozdżony. gedórrt. séché pour être employé à la brasserie.

\* Ożegam, v. m. F. ożegnę; Opalam. unibrennen. brûler à l'entour.

Ożeniam kogo, F. ożenię. beweiben; eine Frau geben. donner à qu. une femme; marier un homme.

ożenić się. sich beweiben, eine Frau nehmen. prendre femme.

Ożenie. Verheyratung mit einer Frauen; Beweibung. mariage avec une femme.

§ zyczył sobie ożenienia. z corką moją.

Ożga, Opaleniec. ein Abgebrandter. celui qui a perdu son bien dans un incendie.

Oziębiam, v. m. F. oziębię. 1) abkühlen. 2) verkälten, erkälten. 1) refroidir, rafraichir, faire devenir plus frais. 2) se refroidir comme l'estomac. § 1) Saturn ziemię oziębia. 2) oziębiłem sobie żołądek, głowę.

oziębić się. 1) sich verkälten. 2) kühl werden, sich abkühlen, vom Wetter. 1) se morfondre; se refroidir. 2) se refroidir, se rafraichir comme l'air. § 1) oziębiłem się w nocy. 2) oziębiło się; oziębiło się powietrze.

Oziębianie. das Abkühlen. réfrigération, l'action qui refroidit ou rafraichit.

Oziębienie. 1) Verkältung, Erkältung. 2) kalte Luft, Kälte in derselben. 1) refroidissement.



dissement. 2) le frais, la fraîcheur; le froid temperé de l'air. § 1) zachorował od oziębienia. 2) oziębienie powietrza.

Oziębiony 1) verkältet. 2) abgekühlt er-kältet 1) morfondu. 2) refroidi, devenu frais; rafrakhi. § 1) oziębionemu to lekarstwo posłuży; zoiadek oziębiony. 2) wiofna zimnym wiatrem oziębiona.

Ozięble, *altu kaltinniger Weise*, froide-ment, tiède-ment, avec ralentissement.

Oziębłość. *Kalt quiafekt*, la froideur, la tiédeur, ra entissement, indifférence, refroidissement. § oziębłość narodu koso wolności; oziębłość w miłości, w nabożeństwie.

Oziębły. 1) kalt geworden. 2) kalt. kalt-junna gleichgültig. 1) refroidi. 2) froid, tiède, inditrent, refroidi. § 1) oziębły członek. 2) oziębła przyjaźń.

Oziębnać, *F. oziębne* 1) kalt werden. 2) sich erkalten. 3) nachlassen sich vermin-bern, schlüssig werden. 1) se refroidir, devenir froid. 2) se refroidir, se mor-fondre. 3) se refroidir, se ralentir, di-minuer, n'avoir plus tant d'ardeur, devenir plus lent. § 1) oziębło roz-palone żelazo; oziębła potrawa, polew-ka. 2) ozięblem (oziębnałem) tak długo boś stoiąc. 3) nigdy moia nie oziębnie miłość.

Ożimi. *Winter, von Getreide, Nektarn*, gros; d'hiver, semé avant l'hiver. § siew ożimi; pszenica ożimia; ożi-mia rola

Ożimina. *Winter-Getreide*, les gros grains.

Ożionąć, *F. ożionę*, etwas begeistern; et-was verschlingen, an sich ziehen wollen, dévorer par avance, en espérance; avoir une grande envie d'avoir, de s'apropri-er une chose. § radby wszystko ożionął; daremną to ożionął nadzie-ia; już on to ożionął.

*wilk go ożionął*, er hat den Wolf gesehen; er hat vom Anblick des Wolfs die Spra-che verlohren. le loup l'a empesté de son souffle, l'a surpris tout-à fait, l'a rendu perplexe; aiant aperçu le loup, il a perdu la voix tout d'un coup. § wilk pierwszym swoim widzeniem każde bydło i człowieka tak ożionie, że czasem ratunku głosem zawołać nie może.

Ożnać się, *F. ożnam*, eine Bekanntschaft machen, in Bekanntschaft kommen. faire connoissance avec qu; entrer en con-noissance en quelque endroit. § ożna-łem się z nim w drodze, na seymie;

w krotkim czasie się tu wszędzie ożnał.

Oznaczam co, *v. m. F. oznaczę*, bezeichnen, umzeichnen, ein Zeichen umher machen.

faire une marque autour.

Oznaczenie. *Bezeichnung, Umzeichnung*, marque faite tout autour.

*oznaczeniem złota na kamieniu probować*, das Gold am Strich probieren. faire l'essai de l'or à la touche.

Oznaymiacz. *Ankündiger*, celui qui anon-ce, qui donne avis, qui avertit.

Oznaymienie. *Meldung, Ankündigung*, avis, avertissement.

Oznaymiony. *gemeldet*, mandé, anoncé, rapporté, averti.

\* Oznaymiam. *F. oznaymie*. 1) melden,

Oznaymuję. *J. wissen lassen*. 2) *Math.*

melden, ansetzen. 1) avertir; donner avis, rapporter, faire savoir, marquer.

2) *Matem.* signifier; marquer, montrer,

faire savoir. § 1) oznaymił mi listem

tę sprawę; oznaymiał mi że; oznay-

mił mi to prośbę. 2) produkt oznay-

mi ciężar, wielkość.

Ożnica, *vid. Ozdownia*.

Ożog. *Schür-Stock, Ofen-Krücke, Schür-*

*Hacken*, das Feuer damit zusammen zu

*scharren*, rable, m. fourgon, atifonnoir,

tisonnoir, instrument à remuer le feu.

*ożog piekielny*, Hölle-Brand; tison d'enfer.

Ożor, *g. a. Rinds- oder Schweins- Zunge*.

langue de boeuf ou de cochon.

Ożota, len dziki, leniec. (*linum agreste*)

wilder Lein. du lin sauvage.

Ozrzalec, *g. ozrzalca*, ein Vielfraß, gour-

mand, goulou.

Ozrzebić się, *F. ozrzebi się*, fohlen, wer-

fen, von Stutzen. pouliner; mettre

bas, faire un poulain.

Ozrzenieć, *F. ozrzenieie*, reifen, gelb wer-

den, zeitigen, von einigen Kräutern.

mürir, jaunir, venir en maturité, ce

*mot se dit de quelques herbes*. § gdy

len ozrzeniał pod dach z nim umy-

kać trzeba.

Ożycie. ein Wiederleben, andres Leben.

vivification; vie redonnée; retour

dans la vie. § kiedy kto sławnie

umrze, jest prawdziwe ożycie.

Ożyiam, *F. ożyję*, in *Præsenti* sagt man

besser ożywiam. 1) wieder lebendig wer-

den, wieder zum Leben kommen. 2) sich er-

holen; zu sich kommen, zu Kräften kommen.

3) fig. erwachen, wieder rege, lebendig

werden. *au présent on dit plutôt oży-*

*wjam qu' ożyiam*. 1) revivre, retour-

ner en vie. 2) revenir à soi; repren-

dre ses esprits, se ressens. 3) fig. reviv-

re, se ranimer, se réveiller renaître,

se renouveler. § 1) ożył na śmier-  
telney już złożony będąc desce; ia-  
skołki co wiosna ożywiają. 2) ożył  
po tym strachu. 3) ożyła w nim wy-  
niosłość, ochota, przodków iego cnota.  
Ożyły, Ożywiony, co ożył po obumar-  
ciu. der wieder lebendig geworden ist.  
ranime, vivifié.

Ozywam się, v. m. F. ozwać się. 1) auf ein  
Zeichen, auf eine Stimme antworten,  
sich zu erkennen geben, sich melden. 2)  
sich melden, sich angeben. 3) sich eines  
annehmen, sich vor einen erklären. 4)  
appelliren an ein höheres Gericht. 5) sich  
auf einen berufen, sich in einem wenz-  
den. 6) erschallen, erthöhen. 7) sich  
verlauten lassen. 1) répondre, se faire  
connoître à une voix, à un signe. 2)  
se présenter, paroître, se montrer,  
s'offrir. 3) se déclarer pour qu; se  
tourner du côté de qu; prendre la  
partie de qu. 4) se pourvoir, apeller,  
s'adresser à un Jugement supérieur.  
5) se rapporter, provoquer, se remettre  
au sentiment de qu. 6) retentir, re-  
sonner. 7) témoigner, dire; donner à  
entendre: sonner mot de qu. ch; vou-  
loir; faire entendre. § 1) ozywam się  
wołającemu; ozwał się gdy go mia-  
nowano; ozwie się na głos ten, na  
znak ten; piesz się ozwał. 2) ożwiy  
się do tego urzędu, do tej służby;  
nie śmiał się nikt ozwać; dłużnicy się  
ożywiają. 3) ozwał się (znał się) do  
przyjaciela (przy przyjacielu) do słu-  
gi swego. 4) powód się do wyższego  
ozwał sądu. 5) ozywam się do was  
słuchacze mili; do Autora sławnego

się ozywa. 6) ożywiają się lasy, gory;  
wesołe się ożwały odgłosy. 7) ozwał  
się tym.

ozwał się ktoś. es kam' einer anwesenden.  
quelqu'un, éclara, fit paroître ses sen-  
timens. § ozwał się ktoś, ale mu za-  
raz gębę zatkano.

Ozywiam, v. m. F. ożywić. 1) lebendig  
machen, das Leben wieder geben. 2) auf-  
bringen, wieder zu sich bringen, stärken.  
3) wieder aufwärmen, wieder hervor su-  
chen, erneuren. 4) Teol. lebendig ma-  
chen. 1) rendre, redonner la vie, à  
qu; ranimer, faire revivre qu. 2) vi-  
visier, rendre la force & la vigueur.  
3) faire revivre, ranimer, reveiller, re-  
nouveler. 4) Teol. revivifier, donner  
la vie. § 1) obumarle prawie ożywił  
dziecię. 2) zwiędłą ożywił płonkę;  
tą wiadomością obumarle znowu oży-  
wiał nadzicie. 3) stare słowa oży-  
wiał; do zrzucenia iarzma tego  
mieszkańców ożywił ochotę; ożywi-  
łeś tym dawną moję przyjaźń. 4)  
duchéi jest który ożywia, ciasto nic nie  
pomaga.

ożywiać konwersacyą z kim. einen Umgang  
mit einem wieder aufangen. renouer la  
conversation, avec qu.

ożywiam, F. ożywić, vid. Ożym.

ożywiający. belebend, das lebendig machet.  
vivifique, vivifiant qui ranime qui vi-  
vifie, qui donne la vie

Ożywianie, ożywienie. Belebung, anima-  
tion, vivification; l'action par la quel-  
le on vivifie.

Ożywiony. belebt, animé, vivifié.

## P.

P. PR. ist die Verkürzung von Pan,  
Panowie. c'est l'abréviation de Pan,  
Panowie. § JMP. (Jego Mość Pan)  
JMPP. (Jch Mość Panowie).

\*Pacepie; trapię. quälen, plagen. tour-  
menter, tourlupiner, dauber.

\*Pach, wonie. Geruch. odeur, f. senteur, f.  
Pacha. 1) die Achsel-Höhle am Menschen.  
2) Flügel, Seiten-Gefände. 2) eins von  
den Löchern in dem Zell-Raum eines  
Mühl-Rades wo das Treuk einsefzt  
wird. 4) aragoneser Platz im Wende  
zum Heil-Reden. 1) aisselle de l'hom-  
me. 2) aile; cors de bâtiment qui est  
au côté & mortaise ou place; l'une  
des ouvertures dans l'aître du mot-  
lin pour y mettre la croix de la rouë.  
4) la vente d'une forêt abatue. § 1)  
wziąć co pod pachę; zebra od pachy

zaczęte kończą się na słabiznie. 2)  
budynek ten piękne ma pachy. 3) pa-  
chy w kole młyńskim dla ramion. 4)  
pachy wyrabane.

\*Pacham. 1) wühlen, graben. 2) spühren,  
wütern. 1) fouir, bêcher, creuser. 2)  
quêter, suivre la piste. § 1) pachac zie-  
mie. 2) pty pachają (wierzą) zwierzę.  
pachają się konie. die Pferde machen ein-  
ander wild. sehen. les chevaux éfarou-  
chent l'un l'autre.

Pachę, chnie, chniz, chnili 1) riechen, ei-  
nen guten Geruch von sich geben. 2) nach  
etwas riechen. 3) fig. nach etwas riechen,  
schmecken, das ansehen haben. 4) ver-  
dienen das Schwert, den Stock. 1)  
sentir bon; flairer, rendre, jeter une  
bonne odeur; fleurir. 2) sentir, res-  
sentir quelque odeur bonne ou mau-  
vaise.



vaiss. 3) se sentir de; sentir qu. ch; avoir l'air, la mine, l'apparence de; ressembler à. 4) mériter la punition de, être digne d'être puni de. § 1) kwiatek ten pięknie pachnie. 2) pachnie ten profzek anizem. 3) prochem i potem obozowym pachnie; pachnęło to szalbierstwem, podeyrzeniem; pachnie ta prosba musiem, te refleksye konfesyonafem. 4) pachnie ten uczyniek szubieniczy, kilem.

ten wysłpek garłtem pachnie. dieses Verbrechen verdient eine Todes-Strafe. ce crime mérite la mort, est digne de la mort corporelle.

ten kwintek balsamem pachnie. diese Blume riechet nach Balsam. cette fleur sent le baume.

ni pachnie, ni śmierdzi. er ist weder kalt noch warm; er dienet weder zu siedem noch zu braten. il n'est bon à rien; il n'est bon ni à bouillir, ni à rôtir.

pachnie to grubiaństwem. das schmeckt nach Grobheit. cela sent, cela put incivilité.

pachnie to mieszczańinem. das schmeckt nach einem Bürger. cela sent le bourgeois.

cudzoziemcem pachnie. er hat ausländische Sitten an sich. il a les manières des étrangers. § pachnie Włochem, Politykiem, Filozofem.

pachnacy. riechend, wohlriechend. odorant, odoriferant, qui produit des odeurs; qui sent bon; qui rend une odeur agréable.

Pachot. Kerl. garçon, homme.

dobry to pachot; zawolany pachot; pachanny pachot. ein braver Kerl der Herr im Leibe hat. c'est une bonne épée; c'est un brave à trois poils; il est brave comme l'épée qu'il porte; il est vaillant comme son épée.

Pacholczno, adu. wohl begleitet, mit vielen Bedienten, mit grossem Gefolge. en suite des gens de livrée; accompagné, suivi, environné d'une grande suite, d'un grand cortège, de beaucoup de laquais.

Pachole. 1) junger Kerl. 2) Dienst-Junge. 1) jeune garçon, gargonnet. 2) garçon, valet qui sert son maître.

\*\* pachole dworskie; paż. ein Page. un page.

Pacholek. 1) Nachtreter, Aufwärter, Bedienter. 2) Soldat zu Fuß in Hungarischer Montur. 3) Waffen-Knecht eines Polnischen Soldaten zu Pferde. 4) Träger, Stütze; Sache die etwas trägt, als das Stativ oder der Fuß unter dem Tisch-Brett, der in die Erde gestossen wird. 5) Bergw.

der Blengieffer. 1) valet; valet de pied. 2) fantassin à la Hongroise. 3) valet de l'armée; pacholet ou pacholek, valet d'un cavalier Polonois. 4) porte-; valet; morceau de bois qui sert à soutenir quelque chose, comme le pied pointu sous la planchette que le géomètre fiche dans la terre. 5) Métal. fondeur de plomb. § 1) pacholcy za Panem idz. 2) posłać po pacholkow marszałkowskich. 3) towarzyszyć często ma dwóch pacholkow. 4) pacholek jest laska na dole okowana, aby w ziemię wchodziła, i na niej mierzniacza tablica leżała.

Pacholik. Dienst-Junge, Tröf. Dube. gargonnet, goulart.

\* pacholik dworski. ein Page. un page.

Pacholstwo. die Bedienten; ein Gefolge. train, cortège, m. suite de laquais & de valets; valeraillie; troupe de valets.

Paciepi, plur. eine finstere Höhle. un antre obscur.

Pacierz, g. a. 1) das Vater Unser. 2) eine von den grossen Corallen in der Pater-noster-Schnur. 3) Wirbel im Rückgrad.

\* 4) Berweis, Wischer. Predigt. 1) l'Oraison dominicale, un Pater-noster. 2) pater, c'est l'un de gros grains de chapelet. 3) vertèbre, os de l'épine du dos. 4) reprimande, vesperie. § 1) pacierz mowić. 2) pacierze są w koronce miedzy paciorkami. 3) krzyżowe pacierze; spoienie paciierzow (pacieryzy) pacierze w grzbiecie i szyi; pacierze są podporą całego ciała, jest ich 34. \* 4) dam ci pacierz; pacierz (łacinę) usłyszysz.

pacierze. 1) die Horæ in der Kirche. 2) ein Breviarium, ein Gebet-Buch. 3) die Bet-Glocke. 4) Vater-noster-Schnur, Rosen-Kranz. 1) les heures Canoniales. 2) un bréviaire, un usage; un livre d'oraison. 3) l'Angelus. 4) un chapelet, un rosaire. § 1) odspiewać pacierze; pacierze albo godzinki kapłańskie. 2) pacierze kapłańskie w akfamid oprawione. 3) dzwonią na pacierze rano, wieczor na pozdrowienie Panny Maryi

poczekać z (przez) pacierz. warte ein Vater Unser lang. attendez un petit moment.

umiem to iak pacierz. ich kan dieses wie ein Vater Unser. je fais cela sur le bout du doigt.

Pacierzowy. Rückgrad; zum Rückgrad gehörig. spinal, qui concerne l'épine du dos. Spacierzowa dziura w grzbiecie. pacierzowa kość; pacierze wszystkie; spoienie

nie pacieryzow. der Rückgrad. échine;  
l'épine du dos.

Paćierzyczka\* Ziele. (scorpioides) Scorp-  
pion-Kraut. du scorpioides.

Paćieszzy. vid. Paczeszy.

Paćiorek, g. paćiorka. Coralle im Bet-  
Kraut. un grain de chapelet ou de ro-  
saire. § zginął mi paćiorek z koron-  
ki; modlić się na paćiorkach.

paćiorki. Bet-Kraut, Rosen-Kraut cha-  
pelet, un rosaire.

paćiorki poświęcone z odpustami, albo ra-  
czej przeżegnane, geweihter Bet-Kraut.  
un chapelet benit.

Paćiorkowaty. knotig an einander. noieux,  
plein de noeuds; qui a plusieurs  
noeuds. § skorpion iako pażak iest,  
ale ogon ma paćiorkowaty.

Pacyent. 1) ein Patient, ein Krancker. 2)  
Client, Partey eines Advocaten. 1) pa-  
cient, un malade qui est entre les  
mains d'un médecin. 2) partie; celui  
qui est défendu d'un avocat. § 1)  
doktor nawiedził pacyenta. 2) ten  
Patron wiele ma pacyentow.

Pacyencya mniska, Szkaplerz. Hemd oder  
Leib Noß so gewisse Mönche tragen. pa-  
tience, sorte de scapulaire que por-  
tent quelques Religieux.

pacyencya, interj. Geduld. patience; pa-  
tience si vous plait.

Pacz się, y, yt. sich werfen als ein Brett.  
se tourmenter, se déjetter. § deska  
aby się nie paczyła i padała.

Paczek, g. paczka. 1) Baum-Knospe. 2)  
Kreppel, Sträpfein ein Gebackenes. 1)  
bourgeon, bouton, oeil. 2) casse mu-  
seau; petit-choux; bignet, petite boule  
de pâte cuite dans l'huile ou dans du  
beurre. § 1) paczki się pukaiz; pą-  
czek różowy.

paczki puszczac, vid. pakowie puszczac.  
ma się iak paczek w masle. er sikt warm.  
il nage en grande eau; il vogue en  
pleine mer; il est heureux comme un  
un poisson dans l'eau; il a les piez  
chauds.

Paczek, g. paczka. 1) Päckchen von Sachen,  
\* Paczka. 1) Briefen. petit paquet;  
petite liasse ou facture.

Paczesi, plur. Klates oder kleines Berg;  
das andre Berg. régairre; les fines ou  
secondes étoupes, qui demeurent du  
chanvre passé par le régairre. § pa-  
czesi konopne, liniane.

Paczefny, klein Berg; Bergen. de ré-  
gairre, fait d'étoupes fines. § paczefny  
obrus; paczefna przędza.

Paczyna, pęczyna. 1) gebrannter Lehm  
aus den Oefen. \* 2) ein Ruder. 1) ar-

gile brulée qu'on prend d'un four-  
neau. \* 2) aviron.

Pad, g. padu. 1) Ungefür Schuß, Schuss-  
liert als einer fallenden Sache. 2) Jäg.  
Garte eines Hasen. 1) éfort, véhémence,  
impetuosité, élan, action d'une  
chose qui s'élance. 2) chassé: les Er-  
res; les passées, les pas du lièvre. § 1)  
pędem isé, lećieć, bieżeć; pad rzeki.

Padalczy. folgende Art Schlangen betref-  
fend. de seps. § głowa padalca

Padalec, g. padalca. Kurier Eyder kleine  
giftige Schlange. seps, serpond espèce  
de petit serpens très venimeux.

Padam, v. m. f. padam. 1) fallen. 2) fal-  
len, ausfallen, ausschlagen. 3) bedeckt  
werden; fallen als der Neß auf das Ei-  
sen. 4) fallen auf einen Tag. 5) fallen  
als Schnee, Regen u. regnen, schneyen u.  
6) einen besallen als ein Schrecken. 7)  
unterworfen seyn als einer Auslegung.  
1) tomber, tomber à terre. 2) réussir  
mal ou bien; arriver; avoir du succès.  
3) couvrir qu. ch.; comme la rouille  
le fer; la contracter. l'amasser. 4)  
échoir sur un jour; tomber quelque  
jour. 5) tomber comme la neige, la  
pluie &c. neiger, plevoir &c. 6) tom-  
ber sur qu. comme la crainte; saisir,  
prendre qu. 7) tomber sous; être su-  
jet à. § 1) lićieć z drzewa pada; padł  
na głowę, spadł z dachu. 2) dobrze,  
zle Polakom padła woyna; nie padło  
mu iako chciał; kość dobrze padła;  
dobrze, opak mi to padło. 3) rżna na  
żelazo, na zboże, plesń na chleb pa-  
da. 4) na te czasy padła woyna; seym  
pada na Święty Michał; to Święto pa-  
da na poniedziałek. 5) deszcz, grad,  
śnieg padał. 6) padła na woyno bo-  
iażn. 7) padł na ludzkie języki; na  
różne to pada tłumaczenia.

mrok pada. die Nacht bricht ein. la nuit  
tombe.

los na niego padł. das Loos ist auf ihn ge-  
fallen. le los est tombé sur lui, lui  
est échu.

na myśl mu padło. es kam ihm dieses in die  
Gedanken. il lui vient dans l'esprit.

pać na kolana. 1) im Falle auf die Knie  
zu liegen kommen, sich auf solchen auf-  
helfen. 2) niederfallen, niederfallen. 1)  
se soutenir, se relever, se remettre sur  
ses genoux en tombant. 2) se prosterner,  
s'agenouiller, se mettre sur les  
genoux. § 1) padł na ręce, na ramie.

pać twarz na ziemię. mit dem Gesicht  
auf die Erde niederfallen. se prosterner  
le visage en terre.

kość pada. die Würfel sind geworfen, es ist  
gewagt.



gemagt. le dé en est jetté; la resolution en est prise.

*padać się.* 1) bersten, Risse bekommen, plazen, springen. 2) springen als ein Glas. 3) fig. bersten, als das Herz. 1) se crever, se crevasser, s'entr'ouvrir, se fendre, s'ouvrir, se rompre, se tressaler. 2) fêler; se gercer. 3) fig. se fendre comme le coeur. § 1) pada się ziemia pod krzywoprzysiężną rufznica przedstawiona się pada; nie wyschła deska się pada. 2) pada się sklenica od gorąca. 3) serce się od żalu padać musi.

*Pader, vid. Pandry.*

*Padaw, f. g. Padwi.* Wadua, eine feine Stadt im Venetianischen. Padue belle ville de la Venerienne.

*Padanie, Padnienie.* das Fallen. chute l'action de tomber.

*padnienie kostki.* Wurf der Würfel. un coup de dé.

**\*\* Padół, }** dolina. ein Thal. vallée,  
**\*\* Padolina, }** valon. § padół między gorami.

*na niskim tu padole; na ziemskiem tu padolinie.* hier unten auf der Erden, auf dieser Welt. ici bas; là-bas dans ce monde.

*padół płaczu.* Thränen. Thal, Jammer-Thal. vallée de misère, de larmes. § świat jest padółem płaczu.

*Padowy pies.* Spürhund, Leithund. chien de quête, limier.

*Padry, vid. Pandry.*

*Pagoreczek, g. pagoreczka.* kleiner Hügel. bosse de terre, bure, petite hauteur.

*Pagorek, g. pagorka.* Hügel. coline, un tertre.

*pagorek do armat.* Stück-Wett, Batterie. batterie où l'on met l'artillerie.

*Pagorczysty.* § hüglucht, bergicht. plein

*Pagorkowaty.* § de collines, de petites hauteurs.

*Pagorkowy.* Hügel; auf Hügeln wachsend, aus selbigen entstehend. de coline; qui vient sur des colines. § wyfokość pagorkowa ziola pagorkowe; woda pagorkowa.

*Pagr ryba morska. (phagrus).* ein gewisser See-Fisch. forte de poisson de mer.

*Pagwica, vulg.* 1) leberner Knopf am Hals. 2) Kropf am Halse eine Krankheit, f. Wole. 1) bouton de cuire qu'on met dans la gance attachée à une pelisse. 2) écrouelles qui viennent sous la gorge, v. Wole.

*pagwica zrzebieca, vid. brodawka zrzebieca.*

*pagwica na koźczy syzi, vid. brodawka albo cycek.*

*Paiać.* eine Spinne. araignée.

*paiać morski.* 1) eine Meer-Spinne. 2) Krabbe, Garnelle, Tauschen-Krebs. 1) panaché de mer; araignée de mer. 2) un cancer, salicot, squille.

*Paiecznik Ziele.* (doricum, aconitum pardalianches) Gensien-Wurzel, Wo-fes-Beer, Döllwurk, aconit, tore, étriangle lypard.

*paiecznik drugi; paieczny ogon.* (phalangium) Spinnen-Kraut. le phalangium.

*paiecznik trzeci.* (croci) gewisses Kraut davon die Spinnen verrecken. espèce d'herbe dont les araignées meurent.

*Paieczny.* Spinnen-; Spinnenweben. d'araignée, de toile d'araignée. § siatka paieczna.

*paieczny ogon, vid. paiecznik drugi.*

*Paieczyna, siatka paieczna.* Spinnenweben. toile d'araignée; fil d'araignée. § prawo iak paieczyna, bak się przebie, a na muchę wina, prov.

*paieczyna tatajca.* der Sommer, Sommerweben, so in der Luft fliegen. les filandres, les arantes, f.

*Paieczysty.* 1) Spinnen-artig. 2) voll Spinnen. 1) semblable aux araignées ou à la toile d'araignée. 2) plein d'araignées.

*Paiz, m. & f. tarcza.* Schild. bouclier.

**\* Paiza, }** § paizem swoim blask daleko cisła.

**\* Pak, g. paka, pączek.** eine Knospe, Knopf. bourgeon, bouton, bourre, oeil.

**Pakiet.** Gehindel, Paquet. un paquet. § pakiet listow

**Paklak.** großes Tuch. rouzet, bourras, nadieu; du gros drap.

**Paklepie, }** plur. Helmer, Hacheln, Kleinen Flachs. chenevortes; f. plur. petites parcelles du tuiuu du chanvre teillé.

**\* Paklepy, }** ne Splitter vom gebrochenen Flachs.

**Pakowie, collec.** die Knospen eines Baums. les bourgeons, tous les boutons d'un arbre.

*pakowie puszczac.* Augen bekommen, Knospen gewinnen. bourgeonner, boutonner; jeter, pousser des bourgeons.

*pakowia puszczanie.* das Aus schlagen der Bäume. la pousse des arbres.

**Pakt.** Verpachtung des Viehes; Viech-Wacht. cheptel, exegue.

**pakta, plur.** Friedens-Traktat, Verträge. un traité de paix, convention entre les Rois. § pakta zawrzec z Cesarzem.

**Paktarz** bydyś. Viech-Wachter. exegueur, celui qui exegue un certain nombre de bestiaux.

**Paktol.** Poet. der Gold-Fluß Pactolus.  
Poët. le Pactole. § paktol złotem  
piłynacy.

**Pakuię** bydło. Vieh verpachten. exeguer;  
donner à ferme quelques bestiaux.

**Pakuie** co, ukladam. packen. empäquer,  
emballer.

**Pakul** Wzrostkum Laden eines Gewehrs.  
bourse dont on retient la charge dans  
une arme à feu.

**pakul** do działa. Stück. Wzrostk. bouchon.

\* **Pal**, f. vid. Palenie, Opał.

**Pal**, g. a. 1) Pfahl. 2) spitziger Pfahl zum  
Espiessen eines Uebelthäters. 1) pieu,  
poteau, palis. 2) pieu fort aigu pour  
empaler un criminel. § 1) przy palu  
stoi; pal przed domem dla odwrotu.  
2) na palu jest, na pal wbity.

**pal winny**. Wein-Pfahl. Reb. Pfahl. échalas.

**pal mosłowy**. Brücken-Pfahl. pilier, pieu  
dont on se sert pour soutenir un pont  
de bois.

**pale bię**, wbił. Pfähle einrammeln, ein-  
schlagen. piloter; enfoncer, s'icher des  
pieux.

**pal w herbach**. Pfahl im Wappen. pal en  
terme de blason.

**pal; wbić na pal złoczyńcę**, karanie pa-  
lem. das Espiessen eines Uebelthäters.  
empalement, un suplice.

**wbić na pal złoczyńcę**. einen Uebelthäter  
spießen. empaler un criminel.

**Pala**, ostarzowa. Kelch-Deckel, Kelch-Tuch  
in der Kirche. pale, dont on couvre le  
calice dans l'Eglise.

**Palac**. 1) ein Palast. 2) ein Schiff-Castel.  
1) palais, hôtel, une maison d'un Prince,  
d'un grand Seigneur. 2) gaillard,  
château d'un vaisseau. § 1) przepyszne  
buduie pałace; w pałacu swoim mie-  
szka. 2) pałac przedni, tylny.

**Palacowy**, subst. Aufseher, Burggraf eines  
Palastes; Schloss-Castellan. maire du  
palais; officier qui a soin de prendre  
garde à un palais.

**Palacowy**. zum Palast gehörig. de palais.  
§ palacowy ogrod, dziedzińiec, sługa.

**palacowy żołnierz**. Staats-Soldat, der  
nicht zu Felde dienet. soldat de parade  
qui ne fait point de campagne.

**Pałac**. ein Verbrenner. brûleur.

**pałac**, co palit trupy umarłych. ehedese-  
sen Verbrenner der Leichen. celui qui  
avoit soin de faire brûler les corps  
des morts.

**pałac wodek**. Brandwein-Brenner. disti-  
lateur d'eau de vie.

**Pałam**. 1) brennen, sehr heißen, Hitze von  
sich geben. 2) brennen, heiß seyn. 3) eis-  
Dykcyon. Polski.

ne heftige Regung empfinden, brennen  
vor einer Leidenschaft. 4) einen einneh-  
men, sich eines bemächtigern, als der Zorn.

1) brûler, être ardent, jeter grande  
chaleur, répandre une vapeur chaude.

2) s'échauffer, être en feu, en chaleur.

3) brûler de; être dans une passion;  
être plein, être échauffé, s'échauffer  
d'une passion. 4) saisir, prendre, em-  
porter comme la colère une person-  
ne. § 1) pała piec; w popiele pałają-  
ca żarzew; pała ogień wielki; jasność  
ognia pałającego. 2) pała ziemia od  
słońca; woyzną lasiecką nałże pałają  
granice; pałam od ognia, od pieca.

3) pałac afektem, gniewem, chęciwo-  
ścią. 4) żądza, ochota w nim pała.

**pałac miłości ku komu**. gegen einen vor  
Liebe brennen. brûler; brûler d'amour  
pour qu.

**Pałanie**. Brunst, Hitze, grosse Gemüths-  
Bewegung. ardeur, f. fervor, f. cha-  
leur, f. feu, grande agitation d'esprit.

\* **Pałanię**. schlagen, fuchteln, prügeln.  
batre, savonner, rosser.

**Pałasz**, g. a. ein Pallasch. un cimeterre,  
forte de sabre.

**Pałaszuię**. 1) mit einem Pallasch fechten.

2) zusammen fuchteln. 3) einhauen, weg-  
puhen, aufschmausen. 1) se battre à coups  
de cimeterre, se sabrer, se chamailler,  
se ferrailler. 2) donner quelques coups  
de sabre à qu; fraper, chasser à coups  
de sabre. 3) être beau d'ineur; cha-  
mailler des dens; chasser bien au  
plat; faire honneur à un repas. § 1)

pachol to zawołany dobrze pałaszuje.

2) spalał zował wszystkich. 3) spala-  
ł zował potrawy.

**Palatyn**. der Vera Palatinus, worauf das  
alte Rom gebauet worden ist. le mont  
Palatin sur lequel étoit batu l'ancien-  
ne Rome.

**Palatynski**. diesen Berg ansehend. qui  
regarde le mont Palatin à Rome.

**Palcat**, g. a. Stecken, baguette, bâton un  
peu long & delié.

**Palcowy**. 1) Finger. 2) Fingers lang,  
breit u. d. g. 1) du doit, qui regarde  
le doit. 2) d'un doit longue, lar-  
ge &c. de la grosseur, de l'épaisseur &c.  
d'un doit.

**palcowe ziele**. (daetylus) ein Kraut mit  
fünf Stacheln. espèce d'herbe à cinq  
éguillons.

**Palczasty**. mit Fingern versehen. qui a des  
doits; garni de doigts.

**linia palczasta**. Linie die von einer Seite  
Abfähe hat. ligne qui forme d'un côté  
des redans.

**palczaste**



*palczaste rekarwice.* Finger: Handschuh, des gans avec des doigts.

*Palę, i, it. 1)* brennen. 2) heizen einen Ofen. 3) brennen Licht, Wachs. 4) siedend, brennen Pech im Balde. 5) brennen, destilliren. 6) Siegel brennen. 7) feuren, beschiesse. 8) brennen, beissen. 1) brûler quelque chose. 2) chauffer un fourneau, un poêle. 3) brûler pour s'éclairer. 4) cuire, faire de la poix. 5) distiller. 6) faire cuire de la brigue. 7) faire feu, tirer plusieurs coups ensemble. 8) corroder, manger, piquer, ronger; mordre sur. § 1) palę papier, drwa; na osiarc Bogu palono. 2) pali drwami dębowemi; palić w piecu; palić piec. 3) pali świece, wosk, oliwę. 4) palić dziegieć, smołę. 5) palić wodkę, gorzałkę. 6) palić cegłę, garki. 7) palić z armat, z muszkietow; z gor tak ciężko palić poczęli. 8) sztychwafer pali ciało.

*palący.* caustisch, fressend, brennend. brûlant; caustique, corosif, qui pique, qui mange.

*pali stołce.* die Sonne brennet, sicht. le soleil brûle; frappe.

*palić się.* 1) brennen als Feuer, ein Licht. 2) fig. vor Liebe schwachen, brennen. 1) brûler, être en feu. 2) languir, brûler; brûler d'amour pour. § 1) pali się świeca, ogień w piecu, na ognisku. 2) skryć się od niey nieborak pali.

*Palęc, g. palca.* 1) ein Finger. 2) Zehe am Fuß. 3) hölzerner Wirbel im Kammrad. 4) ein Finger breit, lang etc. 1) doit. 2) doit de pié; orteil. 3) cheville dans l'hérissou ou la rouë dentelée au moulin. 4) un doit de hauteur, de largeur etc. § 1) palce mu ucięto. 2) ma guzik na iednym palcu; na palcach się wspiąć. 3) palce w kole pałecznym są kołki stojące na kole. 4) na palec gruby; na dwa palce szeroki, a na ieden cal długi.

*palec wielki.* der Daumen. le pouce, le gros doit.

*palec wielki u nogi; kciuk.* die große Zehe. le gros orteil; le gros doit du pié.

*palec wtóry u ręki; rozen.* der Zeiger an der Hand. l'index, le second doit de la main; le premier doit après le pouce.

*palec trzeci.* der Mittel-Finger. le doit du milieu.

*palec czwarty, pierścieniowy, serdeczny.* der Gold-Finger, Herz-Finger. le médecin; doit annulaire; le quatrième doit.

*palec mały.* der kleine Finger. le petit doit.

*długie palce.* lange Finger. doigts d'araignée.

*nie mam tego na palec.* ich habe davon fast gar nichts. je n'en ai pas un doit; j'en ai fort peu.

*na palcach liczyć to.* auf den Fingern etwas zählen. compter sur ses doigts

*palcem się czego tkać.* 1) etwas mit dem Finger anrühren. 2) etwas erwärmen, berühren. 3) mit helfen. 1) toucher qu. ch. au doit. 2) toucher qu. ch; passer légèrement, glisser sur; faire mention de. 3) aider, cooperer, concourir à; pousser à la rouë.

*na palec od czego.* sehr nahe bey einer Sache. fort proche de qu. ch.

*tylko na palec od śmierci.* er ist dem Tode sehr naß. il n'est qu'à deux pas, qu'à quatre doigts de la mort.

*palcami grać, igrac.* mit den Fingern spielen. jouer des doigts.

*palcami go sobie ludzie pokazują.* man weist mit Fingern auf ihn. on le montre au doit; on le méprise.

*oblizniesz palec, jeżeli tego dostaniesz.* du wirst darnach die Finger lecken. vous vous en lècherez les doigts.

*na palcach co wiedzieć, umieć.* etwas an den Fingern zuerzählen wissen. savoir quelque chose sur le bout du doit.

*mały palec mi to powiedział.* der kleine Finger hat es mir gesagt. le petit doit me l'a dit.

*z palea to nie wysłał.* er hat dieses nicht aus den Fingern gesaugt. il n'a pas inventé cela; le petit doit ne lui a pas dit cela.

*palec na kogo zakrzywić.* hinter einem krumme Finger machen; einen verporten. faire les cornes à qu; se moquer de qu.

*Pałecznik Ziele, g. a. vid.* Bielmok Ziele. Pałeczny. besingert. qui a des doigts.

*pałeczne koto.* Kammrad in der Mühle. rouet ou herisson, une rouë au moulin.

*Palenie.* 1) das Brennen. 2) Brand-Wunde; das Brennen von Messeln. 3) das Destilliren. 4) das Sieden des Pechs.

5) das Ausbrennen der Siegel. 1) le brûlement, l'action de brûler. 2) brûlure, maî que fait le feu, l'ortie, ou un médicament caustique. 3) distillation; l'action de distiller. 4) l'action de cuire de la poix. 5) l'action de cuire des briques. § 1) palenie drew; drwa do palenia; palenie wsi, miasta. 2) od pokrzyw od czego gorącego dotknięcia czuć palenie. 3) palenie wodek. 4) palenie smoły. 5) palenie cegiel, garkow.

*spaloby, służący paleniu, albo do palenia.* brennbar, zu brennen tüchtig. combusti-

ble, susceptible de feu.

\* Palica,

\*Palica, laska, kiy. ein Stöck. bâton.  
Paliczka. Sternk. der Orion. *Astron.*  
l'Orion.

Palisada, koł do ostrogu. eine Palissade.  
un palis. pieu pointu.

palisady, plur. *czesłokot, ostrog.* Palissaden,  
Erdsteten. palissade.

Palisufz arcybiskupi, g. a. das Pallium, so  
fo der Pstf den Erg: Bischöffen giebet.  
le pallium, que le Pape donne aux  
Archevêques.

Palior, krzak kołacy cudzoziemski. (*pa-  
liurus*) Juden-Dorn ein Strauch. le pa-  
liure, un arbrisseau qui a des épines.

Palka. 1) eine Keule. 2) Trummel: oder  
Paucken: Klöpfel. 3) Kolbe am Etsilf.  
1) massüé. 2) baguette de tambour,  
ou de timbale. 3) tête d'un roseau.  
§ 1) palka go zabif. 2) palek do be-  
know, do kotłow niemafz. 3) palki  
u trziny na stawach.

palka Ziele, palma wodna. (typha) Kol-  
ben, Warren: Kolben. Rohr: Kolben ein  
Gewächse so in Sümpfen wächst masse, un  
plante qui croit dans les marais.

Palkierz. Paucken:Schläger. timbalier.

Palma. 1) Palm Baum. \*\*2) Palmzweig;  
Sieges-Zeichen. Sieg. 1) palmier, da-  
tier. \*\*2) palme, branche de palmier;  
un signe de victoire; victoire. § 1) pal-  
ma na ciężar większy się fili. 2) roz-  
kwitła trzyma palmę; wytrącić ko-  
mu palmę z ręku; niezwiądła pal-  
my zbiera.

palma wodna, vid. palka Ziele.

palma poziemna, vid. Palmiczka.

Palmarcka szkolna. Stecken, ein oben rund  
geschlittenés Bretchen am Stiel, die  
Kinder auf die flache Hand zu schlagen.  
ferule pour frapper sur les mains des  
écoliers.

Palmiczka albo palma poziemna. (*palma  
humilis*) der niedrige oder Zwerg: Palm-  
Baum. palmier nain ou fort bas.

Palmorodny, palmorody. wo viel Palm-  
Bäume wachsen. où il croit bien des  
palmes; abundant en palmiers. &

Palmowy. Palmen. de palmier. § pal-  
mowa roszczka.

palmowy sad. ein Palm-Baum-Wald. lieu  
planté de palmiers, bois de palmiers.

palmowa roszczka albo gatżka z owocem.  
Palm: Zweig mit einer Frucht. branche  
de palmier avec son fruit.

palmowa gatżka. ein Palmen-Zweig. pal-  
me, petite branche de palmier.

palmowy owoc; daktyl. eine Dattel. dat-  
te, le fruit de palmier.

Palnik ogrodny, vid. Bob kamienny.

Palony. 1) gebrannt als ein Siegel. 2) ge-  
brannt, destillirt. 1) cuit, comme la  
brique. 2) distillé. § 1) palona glina.  
2) palone wodki.

palone srebro ausgebrannt Silber. du brûlé.

Palowanie. 1) das Pfählen, das Pfahl-  
Schlagen. 2) Pfahl-Werk. 1) l'action  
d'enfoncer les pieux, les pilotis. 2)  
le pilotage; les pilotis sur lesquels  
on bâtit.

Palowy. Pfähle. de pieu, de pilotis,  
d'échalas, qui sert à faire des échalas  
& des pieux.

Paluch, g. a. 1) Däumling von Metall bey  
einigen Handwerker. 2) Däumling über  
einen bösen Finger; verbundener Finger.  
1) doitier, poucier dont quelques  
ouvriers se couvrent le pouce ou un  
doit. 2) fillette, poupée; un doit blef-  
fé & pancé.

\*\*Paludament. 1) galonirtes Gewand et-  
was zu bedecken. 2) Waffen-Rock. 1) du  
drap galonné pour couvrir quelque cho-  
se. 2) cote-d'armes.

Paluie. pfählen, Pfähle einschlagen. pilo-  
ter; enfoncer des pieux

palować winnieg. Neb-Pfähle stecken. écha-  
lasser; ficher des échalas.

Palufzek, g. palufzka. ein Fingerchen. un  
petit doit.

Palufzkownik. Fuschler, falscher Spieler.  
pipeur, tricheur.

palufzkowanie. das Kneipfen, Fuscheln im  
Spiel. piperie, tricherie au jeu.

Palufzkuie. Kneipfen, falsch spielen. piper  
au jeu; tricheur.

Pamfil, g. a. 1) ein gewisses Karten Spiel.  
2) der eichene Ober, der höchste Trumpf  
in diesem Spiel. 1) sorte de jeu de car-  
tes. 2) le valet de trefle ou de gland,  
la triomphe dans ce jeu.

Pamiątko, 1) ein Andenken. Erinnerung.

\*Pamięć, 2) Andenken, Denck-Mahl,  
Denck-Zeichen. 1) mémoire, souvenir,  
resouvenir. 2) mémoire, memorial,  
monument, ce qui conserve la mémoi-  
re d'une chose. § 1) na pamiątkę iego  
to uczynię; wznowię pamięć starych  
dzieiow niepomych; ten człowiek  
pamięci godzien. 2) mowną to zo-  
stawać będzie dobrodziejstw wzię-  
tych pamięcią; pamięć czyż z zie-  
mie wymazać; niezagubionej pamięci  
godne dzieło; pamięć czynow iego  
wiekować będzie; okropną nieprzy-  
iaciel srogości swoiey zostawił pa-  
miątkę.

pamięć. Gedächtniß, eine Kraft der Sees-  
len. mémoire, faculté de l'ame qui re-  
tient les choses. § dobra, zła ma pamięć;



wbić komu co w pamięć; brać co na pamięć; wyszło to już z pamięci; w pamięci mu to wygasło; opilstwo pamięć odeymuie, psuie; trzymaj, miewy to na pamięci iako w skarbie; ona mi na myśli, ona na oczach, ona na pamięci.

*pamięć odeymujący.* das Gedächtniß schwächend. qui fait perdre la mémoire.

*miła w ludzkiej pamięci zostawił pamiętkę.* er hat ein süßes Andenken in dem Gedächtniß der Menschen hinterlassen. il s'est fait un beau monument dans la mémoire des hommes.

*potomna pamięć.* die späte Nachwelt. la posterité la plus reculée. *Spotomna pamięć go wspominać będzie.*

*na pamięć.* auswendig. par coeur, de mémoire. *Na pamięć uczyć się, co umieć.*

*powiadać co na pamięć, z pamięci.* etwas auswendig herfagen. dire, réciter qu. ch. par coeur.

*czynić komu pamięć.* eines Gedächtniß begeben: einen im Andenken behalten. rendre honneur à la mémoire de qu; conserver, célébrer la mémoire de qu. *za naszych pamięci.* bey unserem Gedenden. en nôtre siècle; en nos jours; de nôtre tems.

*za mojej pamięci.* so viel ich mich erinnern kan. autant que je puis me souvenir; du plus loin que je me souviens. *Na mojej pamięci tego nie było.*

*za ludzkiej pamięci; poki ludzie mogą pamiętać.* bey Menschen Gedenden. de mémoire d'homme; depuis que le monde est monde.

*za pamięci oyców naszych.* zu der Väter Zeiten. du tems de nos Pères, de nos ancêtres.

*świętej pamięci.* gottseligen Andenkens, gloriwürdigsten Gedächtniß. d'heureuse mémoire; de glorieuse mémoire. *Na panowania świętej.* nieśmiertelney, swiętobliwej pamięci Augusta II. krol ten wielkiej, świętej i słodkiej pamięci.

*Pamiętam.* denken, gedenden, sich erinnern. se souvenir, se resouvenir de; songer, penser à. *Na pamiętać nie mogę.* gdzie mi się go widzieć trafiło; iak przez mgłę tego pamiętam; pamiętay na staniu twoiego podłość.

*nie pamiętaś na to.* du denkst nicht daran. vous n'y songez pas.

*\*pamiętać się; być przy sobie.* sich bewusst seyn, bey Verstande seyn, sich fühlen. se sentir; être dans ses bons sens. *pamiętayże; pamiętać ci tego będę.* warte,

wir wollen uns schon finden; ich weil es mir hinters Ohr schreiben; ich will es dir gedenden. je la vous garde bonne; vous êtes écrit en papier rouge; remarquez bien cette chasle; tu ne la porteras pas bien loin.

*iako ludzie pamiętać mogą, vid. Pamięć — za ludzkiej pamięci.*

*Pamiętne, vid. Pamiętny — pamiętne.*

*Pamiętnik.* Gedender, bey dessen Gedenden etwas geschehen ist. quelqu'un qui se peut souvenir de quelque chose.

*pamiętnika to nie ma.* darauf kan sich niemand besinnen. personne ne s'en peut ressouvenir; de mémoire d'homme on n'en se souvient pas.

*Pamiętno, adv. in frischem Andenken; denkwürdiger Wesse.* d'une manière mémorable.

*pamiętno mi to.* das bleibt bey mir im Andenken, ich behalte dieses im frischen Andenken. cela se conserve, cela demeure dans ma mémoire; j'ai la mémoire recente de cela.

*pamiętno mi to będzie; wdzięczek tego będę.* ich werde dessen eingedenk, davor dankbar seyn. je ressentirai cela; j'en aurai de la reconnoissance.

*Pamiętliwy* } dobrej pamięci człowiek.  
*Pamiętny* } der ein gut Gedächtniß hat. qui a une bonne, une heureuse mémoire.

*pamiętny.* 1) Denck; das zum Gedächtniß gehöret; dem Gedächtniß behülfflich. 2) denkwürdig; merkwürdig. 3) eingedenk; der etwas vor Augen hat. 1) mémorial; qui regarde la mémoire; qui conserve la mémoire; qui soutient la mémoire. 2) mémorable, digne de mémoire, dont on se doit souvenir, qui mérite être raconté, dont on parle, dont on fait mention. 3) mémoratif qui se souvient de; qui a qu. ch. dans la mémoire, devant les yeux. *Na* 1) sposoby to barzo pamiętne; lekarstwo pamiętne, to jest pamięci służące, pomocne. 2) pamiętne uczynił dzieło; rzecz to pamiętna, pamięci godna; twoje dobrodzieystwa pamiętne mi na zawzse będą; pamiętna to usługa. 3) pamiętny na Boga i na religię.

*pamiętna karta.* Denck-Zettel. un mémoire; petit papier où l'on écrit les choses dont on se veut souvenir.

*pamiętne książki,* vid. książki pamiętne.

*pamiętny na złe.* der etwas böses nicht vergißt, sich solches hinters Ohr schreibt, qui ressent l'offense; qui a du ressouvenir d'une injure receuë; qui met qu. ch. sur son catalogue.

*pamiętne*

*pamiętne wieki.* die folgenden Zeiten; die Nachwelt. les siècles à l'avenir; la posterité. § poydzie w pamiętne wieki ta wielka odwaga.

*pamiętnego co uczynić.* eine merkwürdige That thun, ein Andenken stiften; faire une chose mémorable à la posterité.

*pamiętne.* 1) Denck-Mahl, Denck-Zeichen. 2) Gedench-Zettel. 3) Gerichts-Gebühren für den Richter. 1) mémoire, ce qui fait souvenir de qu. ch. 2) un mémoire, bordereau, papier où sont écrites les affaires à expédier. 3) droit, salaire m. que les parties paient au Juge. § 1) mam pamiętne od przyjaciela mego. 2) na pamiętnym spisanie sprawiłem sprawy. 3) nie dał pamiętnego sądowi; zapłacił pamiętne sędziemu.

*dać komu pamiętne.* einem einen Gedench-Zettel geben; einen ausprügeln. netteier qu. sans verges.

*Pampuch.* 1) Pfann-Kuchen. 2) dicker Wanst. 1) poupelin, sorte de pâtisserie qu'on fait tremper toute chaude dans du beurre. 2) homme gras & replet; marfouin; bedon, grobis; gros souffleur de boudin.

*Pan.* 1) ein Herr, ein Eigentümer. 2) ein Herr, der Bedienten hat. 3) Herr, großer Herr. 4) Herr, Fürst, König. 5) Herr, in seinem Hause. 6) Herr, als ein Ehrentitel. 7) Herr, Ehemann. 8) Herr, beyrn Vornahmen gemeiner Leute. 1) maître, seigneur, possesseur. 2) maître qui a des domestiques. 3) Seigneur, grand, grand Seigneur. 4) Prince, Roi. 5) Patron, maître du logis. 6) Monsieur, en terme de civilité. 7) le mari, l'époux. 8) Sire, Sieur, devant les noms de Bâime en parlant aux gens de petit peuple. § 1) Alexander był Panem świata; pan własny wsi, rzeczy, majątności; nowy Pan, nowy rząd, prov. 2) ma Pana dobrego. 3) już tam źle, gdzie Panom wszystko wolno. 4) panował Pan ten cztery lata; Pan Oyciec Waszey Krolewskiej Mości. 5) Pana niemasz doma; gdzie Pan? 6) klaniam Mości Panie; dafem Was Panu; Jęgo Mość Pan brat Was Pana. 7) idź po Pana. 8) Panie Pietrze, Pawle.

*Pan młody.* der Bräutigam. le fiancé.

*Pan nad Pany.* der Herr der Herren. le Seigneur des seigneurs; le Roi des rois.

*Pan, Pan Bog.* der Herr; Gott der Herr. le Seigneur; Dieu.

*Pan Nasz.* unser Herr; Jesus Christus. notre Seigneur; Jėsu-Christ.

*Pan gruntu.* Grund-Herr. Seigneur; Seigneur foncier.

*Pan lenny.* Lehns-Träger. homme; homme lige; le feudataire.

*Pan lenności.* Lehns-Herr. Seigneur direct; Seigneur dominant.

*Pan nawy.* Schiffs-Patron. maître de navire.

*Pan sobie; Pan swoy.* er ist sein eigener Herr, sein selbst eigener Herr. il a ses droits; il n'est pas sujet à personne; il est hors de tutèle; il est hors de page. § mam rodzicow, nie jestem sobie Panem.

*Panowie przedni w Rzeczypospolitey, w Państwie.* die Vornehmsten des Reichs. les grans, les principaux, les premiers, les plus considérables d'une République, d'un Royaume.

*dwom (dwu) Panom służyć trudna.* es ist schwer zweyen Herren zu dienen. nul ne peut servir deux maîtres à la fois.

*iaki Pan, taki kram.* wie der Herr, so der Knecht. tel maître tel serviteur; quel est le maître tel est le valet; tane vaut l'homme (le Seigneur) tant vaut sa terre.

*kazał Pan, musiał sam.* befiel es dem Knecht, und thue es selber. un méchant serviteur oblige son maître de se servir lui même.

*Panak, wielosil, stosil.* Universal-Arztenei; allgemeines Heil-Kraut. panacée, basilicon; panaces de quelque herbe. § centurzya, lubszczyk, lebiotka prawdziwym są panakiem.

*Panakowy sok. (opoponax)* Angelicken-Saft, aus Macedonien. opoponax, suc de panacée ou de panax heraclion qui vient de Macedoine.

*Pancerol.* die grüne Sechse, der höchste Trumpf in einigen Karten-Spielen. le six en verd la plus haute triomphe en quelques jeux de cartes.

*Pancerz, g. a. Panzer, Panzer-Hemb.* chemise de maille, cote de maille; haubert. § pancerze wiazane, składane; w pancerz ubrany; w pancerzu i fyszczaku.

*Pancernik.* 1) ein Gepanzerter; der einen Panzer an hat. 2) Panzer-Macher. 1) armé d'une cote de maille. 2) haubergenier, maillier.

*Pancerzyk, g. a. kleiner Panzer.* haubergeon, chemisette de maille.

*Pandrowie, plur. Pzdry.* 1) dicke Regen-Pandry, Würmer. 2) Würmer im Fleisch. 1) grosses achées ou vers de terre. 2) vers qui rongent la chair.

*Pandura, vid. Bandura.*



Panegiryczny. lobrednerisch. panégirique.  
Panegiryk. Lob-Rede. un panégirique,  
un éloge.

Panegirysta. Lob Redner. un panégiriste.

Panew, f. 1) Pfanne, kupferner Tiegel. 2) Springbrunnen-Pfanne Raum so das Wasser einnimmt. 1) une poêle à frire. 2) bassin de fontaine, espace où demeure l'eau de la fontaine. § 1) w panwi rozpuszczone masło; panwie mosiężne, miedziane. 2) w panew rumusową woda cewkami ścieka

panew z wiekiem do grzania pościeli; żożgrzey. einen Bettwärmer. bassinnoire.

Panewka. 1) kleine Pfanne, Pfännlein. 2) Pfanne am Schieß-Gewehr. 3) Pfanne zu einem Zarsen. 1) petite poêle, poëlon. 2) bassinnet, ou l'on met l'amorce quand on veut tirer. 3) boîte, fontaine de cuivre; virole. § 1) usmaz to w panewce. 2) proch z panewki spalił. 3) w panewkach czopy biegała.

Pani. 1) Frau, Besitzerin eines Orts. 2) Frau, die Diener hat. 3) Dame, ansehnliche Frau. 4) Frau, Wirthin im Hause. 5) Frau, Madame, bey Complimentiren. 6) Frau, bey Vornahmen gemeiner Weiber. 7) die Königin im Schach-Spiel. 1) Dame, la maîtresse d'un lieu. 2) maîtresse, qui a des domestiques. 3) Dame, femme ou fille de qualité. 4) maîtresse, la femme du maître de quelque logis. 5) Madame, en terme de civilité en parlant aux femme de condition. 6) dame, titre qui se donne aux femmes de petit peuple en ajoutant leurs noms propres. 7) reine, dame, en terme de jeu d'échecs. § 1) była panią tey włości, wiele pań tam było; pyżne to są panie.

Jey Mość Pani, vid. Mość — Jey Mość Pani.

pani młoda. junge Frau, junge Ehe-Frau. la nouvelle épouse.

Pani dworska. Kammer-Frau von Adel. dame d'honneur, dame du Palais.

Panic, młodzieniec przy całosci młodzienki, Junggeselle. puceau, garçon; garçon vierge.

panic } syn Pański; młody Pan. jun-  
Paniątko } ger Herr; des Herrn Sohn.  
Panię } jeune Seigneur, fils d'un Seigneur.

\*Panięcy, panu wielkiemu przyzwoity. herlich, königlich, prächtig. de Seigneur; magnifique, royal.

Panienka. Jungferchen. fillette; petite fille; fille fort jeune; petite demoiselle.

Panieniski. jungferlich. virginal; de vierge, de fille.

Panienstwo. Jungferschaft, Jungfer-Stand. virginité; le pucelage, le fillage.

panienstwo odig. die Jungferschaft nehmen. déflorer, dépuceler.

Panna. 1) Jungfrau. 2) Jungfer. 3) Jungfer, bey Complimentiren. 4) Jungfer, Art von Pal- und Hand-Fesseln. 1) vierge, fille, pucelle. 2) fille, demoiselle. 3) mademoiselle, femme de civilité. 4) menottes, f. plur. manicles, f. plur. fers qu'on met aux mains & au cou du prisonnier. § 1) panna to prawa. 2) wiele tam panien było. 3) rozkazata Jey Mość Panna. 4) pannę mu na ręce i na łańcuch włożono.

Najświętsza Panna; Panna Marya. die heilige Jungfrau Maria. la Vierge; la Mère de Notre Seigneur Jésus-Christ.

Panny Maryi drzewko, vid. Boż. drzewko. panna służebna. Kammer-Mädchen, Dienst-Mädchen. fille de chambre; servante.

Panna, Panna dworska. Kammer-Fräulein bey einer Dame. dame d'honneur.

panna młoda. eine Braut. une fiancée.

Panniny. einer Jungfer zuachörig. de fille, qui appartient à une fille. § panni-ne dobra.

Panofzę się, y. yt. 1) groß, mächtig werden. 2) einen grossen Herrn vorstellen wollen; groß thyn. 1) devenir puissant; s'agrandir. 2) trancher du grand, faire le grand. § 1) miasto tym kwitnie i panofzy się. 2) spanofzyłeś się teraz.

Pańpuch, vid. Pampuch.

Panowanie. Regierung, Herrschaft, le regne, domination, gouvernement, empire, m. § panowanie towarzysza nie cierpi, prov. Roku Pańskiego 1762. a świętobliwego panowania Jego Krolewikiey Mości dwudziestego osme-go; ubłogosławione panowanie.

\*Panowy, vid. Pański 1).

Pański. 1) herrschaftlich, der Herrschaft eigen. 2) einem Herrn oder Fraun zugehörig. 3) göttlich. 4) vortreflich, köstlich, königlich, herrlich. 1) seigneurial, qui appartient au Seigneur, qui est de Seigneur. 2) de maître ou de maîtresse. 3) divin, de Dieu, du Seigneur; dominical. 4) seigneurial, excellent, magnifique, royal, somptueux, splendide. § 1) dwor Pański; pańskie pokoje; pańska prośba za rozkazanie stoi, prov. 2) pański to koń, szabla; pańska to spodnica. 3) skryte śady Pańskie; Pańskie Narodzenie. 4) pańskie to szaty, pokoje, mieszkanie; pańska gęba u niego; pański to kasek.

pańska

pańska przędza. Zunder: Garn. flu-  
re très-fine.

po pańsku, } adv. nach der Herrn Art. sei-  
Pańskie, } gneurialement; en grand  
Seigneur.

Państwo. 1) Herrschaft, Eigentum einer  
Sache, Eigentums-Recht. 2) Regierung,  
Reich. 3) Herrschaft, Gebiet. 4) die  
Herrschaft, der Herr mit Frau und Kin-  
dern. 1) propriété, possession en pro-  
pre; droit de propriété, de possession.  
2) regne, m. gouvernement, empire, m.  
3) seigneurie, domaine. 4) le maître  
& la maîtresse avec leur famille. § 1)  
ma państwo nad temi włościami. 2)  
państwo iego od morza do morza się  
ciągnie; pod szczególnym państwem  
(panowaniem) iego. 3) królestwo  
na różne podzielono państwa; państwa  
iego w Koronie i w Litwie. 4) a iest  
państwo doma?

Pańszczyzna. Frohn-Dienst, Herrn-Dienste.  
corvée; arbans; plur. m. oeuvres tri-  
butaires; faïssances, f. plur. § dzień  
wolny od pańszczyzny.

Pantofla. ein Pantoffel. pantoufle.  
w pantoflach kto. der Pantoffeln trägt.  
pantouflier.

Pantoflarz. Pantoffel-Macher. cordonnier  
qui fait des pantoufles.

Pantoflowy. Pantoffel z. de pantoufle.

Panuchniczek, g. panuchniczka. junger  
Herr, fleiner Herr. jeune Seigneur;  
petit Seigneur.

Panwie. 1) regieren, herrschen. 2) häufig  
seyn, herrschen. 1) regner, gouverner,  
régir, dominer. 2) dominer; être, pa-  
roître en abondance; être en vogue.  
§ 1) w tym Państwie (temu państwu)  
panował. 2) choroby, śniegi, deszcz  
w ten czas zwykły panował.

\*Panus. Herren, Junckherren. un Sei-  
gneur fort jeune.

Papa, papina. Papp; Kinder-Brey. bouil-  
lie, dont on nourrit les enfans.

Papam. pappen, Kinder-Brey essen. man-  
ger de la bouillie.

Papawa ziele, zabi kwiat, mlecz świni,  
pleśz, mnich, lwitrud, radyki, gołebi  
groch. (ambubeta) Psaffen = Platte,  
Mönchs-Kopf. de la dent de lion, dent  
de chien, pissenlit.

Papie, \*Papie. 1) Knospe, Schelfe einer  
unaufgeblüheten Blume. 2) Glocken,  
Wolle an einigen Kräutern. 1) bouton,  
pelture d'une fleur qui commence à  
éclore. 2) duvet, coton sur une plan-  
te. § 1) papie różowe. 2) papie (perz,  
pierce, mech, wełna) na osicie, na  
mnichu.

papie wypuszczać, wydawać. feimen, aus-  
schlagen. boutonner, germer, pulluler.

Papier. Papier. papier. § papier niepi-  
sany, biały; regalowy; ryłować na  
papierze.

stare papiery. alte geschriebene Papiere.  
peperasses; f. plur. vieux papiers;  
pencartes, f. plur.

papier gruby kupiecki do uwićania. grob  
Papier zum Einschlagen. papier brouil-  
lard, gros bon, maculature pour y  
mettre les merceries.

papier przebitający, zalewający się. Papier  
das durchschlägt. biberon, papier qui  
boit.

papiery. Papiere, Schrifften. des papiers.  
papier, lazurowy. blau Papier; Zucker Pa-  
pier. papier bleu dont on couvre les  
pains de sucre.

Papierek, g. papierka. Papierchen. petit  
papier; brin de papier.

papierek do zapalenia czego. Fildibus, Pa-  
pier zum Anzünden. alumette de papier  
sans soufre.

Papierne, g. papiernego. Abgabe von Pa-  
pier; Papier-Geld, Stempel-Geld. droit  
qu'on paie de papier.

Papiernia. Papier-Mühle. moulin à pa-  
pier; papeterie où l'on fait le papier.

Papiernik. Papier-Macher, Papier-Händ-  
ler. papetier; faiseur ou vendeur de  
papier.

Papierowy. papieren. de papier.

papierowe drzewko. (papyrus) Papier-  
Baum in Egypten, daraus man ehedessen  
Papier machte. papier, petit arbrisseau  
en Egipte, dont on faisoit autrefois  
du papier.

Papiecki. Päpstlich. papal, pontifical, qui  
est de Pape, qui appartient au Pape.

Papież. der Pabst. le Pape; le Pontife.

Papieztwo. die Päpstliche Würde. Papau-  
té, Pontificat, dignité de Pape.

Papinkarz. 1) Lecker-Maul. 2) der Lecker-  
Bisphen macht. 3) ein Zärtling, Weich-  
ling. 1) friand; personne qui aime les  
beaux morceaux. 2) faiseur de beaux  
morceaux. 3) délicat, douillet, un  
éféminé, demoiseau, fluet; poule  
laitée.

Papinki, plur. Schleckeren, Lecker-Bisphen.  
friandise, beaux morceaux.

Paproc wonna: paproc samiec. (filius mas)  
Walb-Farren, Farn-Baum oder Wurzel.  
fougère mâle.

paproc samica. (filius femina) Art von Farn-  
kraut. fougère femelle.

paproc wodna. (osmunda regalis, filix Aq-  
rida) Farn-Kraut. osmonde, fougère  
aquatique.

Paprocina.



Paprocina. Heide, wo viel Farn-Kraut wächst. fougeraie.  
 Paprotka. (*polipodium*) Baumsarn, Engelsfuss, Stein-Wurzel, Kropf-Kraut. du polipode  
 Paprotnik Ziele. (*lonchitis*) Milch-Kraut, Spicant. lonkite.  
 Paprotnica. (*lonchitis minor*) Kleiner Spicant. lonkite mineure.  
 Papu, papa, *interj.* gebt Papp, wie die Kinder rufen. donnez moi de la bouillie, *mot des petits enfans lorsqu'ils demandent à manger.*  
 Papuga. ein Papagan. un peroquet.  
 Papugowy. Papagay. de perroquet.  
 Papuzy. } Papagay. de perroquet.  
 papuzy } żółtozielony. sittig grün.  
 Papużasty } verd de perroquet.  
 Para. 1) Dampf, Dunst, zarter Wasser-Dampf; Brodem aus einer heißen Eiseise. 2) ein Paar. 3) ein Joch, Gespan von zwey Stück Vieh. 1) vapeur, f. air humide, exhalaison humide, qui s'exhale du corps; petite fumée, vapeur qui sort d'une viande chaude. 2) deux; une couple de deux choses de même espèce; une paire de deux choses qu'on ne separe pas. 3) paire de; deux animaux atelez de front. § 1) z ciał naszych ustawnie idzie para; ciepło w samych rzeczach będące ie na pary i dymy wycienicza; para z warzonych i pieczonych rzeczy. 2) para ludzi, gołębi; dwie pary (parze) rękawic. 3) para koni, wołów.  
 para z wody spadającej. Dunst vom fallenden Wasser. pulverins, plur. m.  
 para z ziemi. Dampf aus der Erden. exhalaison de la terre; vapeur qui sort des entrailles de la terre.  
 pary wychodzenie, wypuszczanie. Ausdampfung. exhalaison, f. évaporation.  
 parę wypuszczać. ausdampfen; Dampf von sich werfen. exhiler des vapeurs, jeter des exhalaisons, envoyer des vapeurs.  
 para zaraźliwa. schädlicher Dampf. bouffée; vapeur empestée.  
 para razy. ein paar mahl; zwey mahl. deux fois.  
 para trzewikow botow, pończoch. ein Paar Schuh, Stiefeln, Strümpfe. une paire de fouliers, de botes, de bas.  
 spać w parze. mit einem Weibe schlafen, beyammen schlafen. coucher ensemble; coucher avec une femme.  
 para; parami. Paar Weise. deux à deux.  
 § para lataią, biegaia.  
 parę; paru. wird als ein Adverbium gebraucht; zwey, ein Paar. c'est une façon d'adverbe; deux, une paire, un cou-

ple. § było parę ludzi; paru koni taki młyn obroci.  
 Parabola. Meß. ein Regel-Schnitt, eine Parallele. Géom. une parabole. § parabola\* iest na kształt przeciętey głowy cukru.  
 Parabon. Spanische Wand, Wind-Schirm. paravent.  
 Parada. 1) Parade, Staat, Pracht. 2) Parade der Soldaten. 1) parade, figure, pompe. 2) guerre: parade. § 1) wielką paradą na zamek iechał. 2) wojsko stało w paradzie; na kościelną komenderowany parade.  
 parade czym czynić. mit etwas Staat machen. faire parade de qu. ch.  
 Paradanie, adv. mit Staat, im Staat. en parade, pompeusement. § paradnie się ziechali.  
 Paradny. Parade, Staats. de parade. § koni paradny; pokoy paradny.  
 Paraduię. paradierten, Staat machen. faire parade, faire figure. § Regiment paradował.  
 Parafia. Pfarre, Kirchspiel. paroisse; tous les paroissiens & paroissiennes.  
 Parafianka. eine Eingepfarrte. une paroissienne.  
 Parafian. Pfarre-Kind. paroissien; habitant d'une paroisse.  
 Paragonuię. gleich kommen. s'égalier, se comparer. § w zasługach z nim paragonować nie zdoła.  
 paragonować co, iedno z drugim porównać. eines mit dem andern vergleichen. égalier, comparer, faire comparaison; parangonner.  
 Paragraf. 1) ein Absatz in Büchern. 2) Hieb, Quer-Hieb ins Gesicht. 1) un paragraphe. 2) balafre, estafilade au visage. § 1) rozdział na 6. paragrafow podzielony. 2) paragraf mu przez nos nanotowali.  
 wyciąć komu paragraf. einem einen Zwerch-Hieb geben. estafilier, écharper qu; faire à qu. une estafilade au visage.  
 Paralela, równoodległość. Meß. Paralel: Linie. Géom. parallèle; ligne parallèle.  
 Paralelny. Parallel; gleich weit. parallèle, qui est également distant de qu. ch.  
 Paralityk. ein Sichtbrüchiger, ein Geldhmitter. un paraltique, qui a une paralisie.  
 Paraliż, ślak; ruszenie powietrzem całego ciała albo części ktorey. die Lähmung, der Schlag. paralisie. § paraliżem albo szlakiem zarażony.  
 Paraliżowy. die Lähmung betreffend. de paralisie, qui regarde la paralisie.  
 paraliżowe Ziele, bukwica biata. (primula veris)

veris) Himmels: Schlüssel. prime-vè-  
re; cocu

Param. nusbampfen. exhale, évaporer.  
*paraicy alembyk.* Dampf: Kolben beyh Di-  
stillieren. alembyc par lequel passe une  
forte de vapeur au lieu de la liqueur.  
§ z *paraicznego alembyka* tylko para  
miało wódki wychodzi.

*param się.* mit etwas umgehen. s'ocuper,  
faire profession, se mêler de; vaquer à.  
§ z *tą się* parać nie ma zabawą; takim  
się bogoboyny nie para zgromadze-  
niem; para się temi rzeczami.

Paramenta kościelne; aparaty. Kirchen-  
Puch. paremens, ornemens d'Eglise.

*paramenta otarżowe.* Altar: Decken. pare-  
ment d'autel.

Parapet, nadwałek. Befest. Brust: Wehre.  
*Fortif.* parapet.

Parazyt, pasorzyt. Schmaruker. écorni-  
fleur, parasite.

Parawan. Spanische Wand. paravent.

Parch. 1) der Ausfag, die Raube. \*2) Boek:  
Gestank, f. Parkot. 1) lépre, lădrierie.

\*2) bouquin, v. Parkot.

*parch biały.* weisser Ausfag; weisse Mal-  
zey. lădrierie blanche.

Parchaty, ¶ parczywy. ausfagig, rau:  
Parchowaty, j. big. lépreux, lădre.

Parciana, Kieczka. Leinwandner Mittel.  
sarot, souquenille, blaud.

Parciany. vom groben Hanf: Garn. de ba-  
line, § *parciana* przedza; *parciane*  
plotno.

Parcie. Stechen im Leibe. les tranchées,  
f. mal de ventre. § to lekarstwo par-  
cia i-kołki usmierza.

Pardus. Pardey, Leopard. léopard.

\*Pardwa, bekas. eine Schneppe. bécasse,  
oiseau.

Parentela, rodzeństwo. Verwandtschaft;  
die Verwandten. parenté; le parenta-  
ge, parentele. § wielką ma parentelę.

Pargamin. Pergament. du parchemin.

*pargamin subtelny.* zartes, weisses Perga-  
ment. velin.

*rzemieślnik od pergaminu.* Pergament-  
Macher. parcheminier.

Pargaminowy. pergamenten. de par-  
chemin.

\*Park, vid. Parkot.

Parkan. Planckę; breterne Wande. pan de  
fust; clôture faite de poteaux & de  
planches.

Parkanę. eine Planckę führen. faire un  
pan de fust; enclore, entourer, en-  
fermer d'une clôture de bois. § opar-  
kanić ogrod.

\*Parki. Poet die brey Parcen. Poët. les  
trois sœurs filandières; les Parques.

Parkot. Boek, Boek: Gestank. bouquain,  
bouc, gousset; odeur fade qui vient  
de l'aisselle de quelques gens.

*parkotem smierdzić.* bockengen. sentir le  
gousset; sentir le bouquin, le bouc.

Parlist, vid. Podkolan.

\*Parma, barwena. Barbe ein Fisch. bar-  
beau poisson.

Parmezan. ¶ Parmesan: Käs. du fro-  
mage de Parme; parme-

\*Parmizan. } fan.

Parnas. der Parnas, ein Berg in Grie-  
chenland. le Parnasse un mont en Grèce.

\*\*Parnaski. Parnas. de Parnasse.

\*\**Parnaskie* *dziewki.* die Mufen. les  
Muses.

Parno, parno iest. es ist schüles Wetter.  
il fait une chaleur étoufante. § parno  
wczoray na dworze było.

Parnosc. Schüle; feuchtes und warmes  
Wetter. un tems vain; une chaleur  
étoufante.

Parny. schülig. vain, étoufant. § par-  
ny dzień dzisiay.

Parobek, g. *parobka.* 1) Haus: Knecht. 2)  
Zuhrmanns: Knecht. 1) valet de maison.  
2) valet de chartier.

Paroboczny. von Triangeln; mit zwey  
gleichen Ecken. Géom. isoscelle.

Parobok. Mess. Triangel mit zwey glei-  
chen Seiten. Géom. un triangle isoscel-  
le, dont les angles sur la basse sont  
égaux.

Parokonny. zweyspännig. tiré par deux  
chevaux. § woz parokonny.

Paroklyzm, ein Paroxysmus. un paroxi-  
sme; accès de maladie.

Parol. 1) Versprechen, Parole, Wort. 2)  
die Parole bey den Soldaten. 1) pro-  
messe; parole qu'on donne à qu. 2)  
parole, mot que les gens de guerre se  
donnent. § i) daß parol. 2) adiutanci  
po parol przyfzli.

*na parolu; na parol.* auf Parole. sur sa pa-  
role. § w miescie na parolu zostali;  
puścił go na parol.

*dotrzymać parolu.* Parole halten. tenir sa  
parole.

*parol złamać.* die Parole brechen, nicht hal-  
ten. violer la parole.

Parow. Neben: Weg, Neben: Fußsteig. dé-  
tour; chemin de détour; chemin de-  
tourné.

Parfk. 1) Korn: Grube in der Erde. 2) das  
Schrauben vor einem lauten Lachen. 3)  
die Kehlucht; die Drüsen eine Pferde-  
Krankheit. 1) caverne souterraine où  
l'on garde les fruits. 2) bruit suivi d'un  
éclat de rire; ronfle qui se fait avant  
un ris excessif. 3) gourme, maladie ou  
T t 3 v abcs



abcès. que les chevaux ont au dessous de la gorge.

*paršk koži ziele*, vid. *koži paršk*.

*Parškam*, v. m. *R. parškng*. 1) schrauben bey'm Lachen; überlaut Lachen. 2) zischen, prasseln, brausen als heißes Eisen vom Wasser. \*3) niesen, s. *Kicham*. 1) ricaner; éclater de rire; ronfler, faire un bruit en riant. 2) bruire, pétiller, faire un bruit semblable à celui du fer rouge trempé dans l'eau. \*3) éternuer, v. *Kicham*. § 1) paršknať śmiechem. 2) żelazo rozpalone parška (żkwierczy) w wodzie; parškneša świeca.

*świeca parškaiac gānie*. das Licht prasselt und gehet aus. la chandelle fait le dernier bruit & s'éteint.

*parškaiacy śmiechem*. der sich des Lachens nicht enthalten kan. ricanneur; qui ne se tient pas de rire.

*Parškywiec*. rāndig werden. devenir lādre ou lēpreux.

*Parškywy*. schabigt, rāndigt, ausfāhig. lēpreux, lādre, galeux, rogneux. § parškywy pies; iedna parškywa owca cała trzodę zarażi, prov.

*parškywa. to stawa*. das ist ein schlechter Ruf; eine schlechte Ehre. ce n'est pas une bonne renommée.

*Part*. grobe Hanf-Leinwand, *Pač* = Leinwand. de la baline; grosse toile de chanvre.

*Partacz*. 1) pufcher, Benhaase. 2) Schußflicker. 3) Flicker, Ausbesser. 4) Sudler, schlechter Arbeiter, Stümper. 1) gāte-métier, bouffleur. 2) lavetier. 3) ravodeur, racoutreur. 4) bouffleur, frelampier, fagoteur.

*Partaczę*, y, yt. pufchern, bouffler, entreprendre sur le métier; gāter le métier.

*Partacztwo*. 1) Glück, Arbeit, Altsfickerey.

*Partanina*. 1) 2) pufcherey, schlechte Arbeit. 1) ravodage, m. rapiécetage, m. 2) bouffillage, m. besogne mal faite. § 1) partanina się bawi.

*Partes*. 1) musicalische Noten; No-

*Partesy*, plur. 1) ten-Buch. notes de musique; papier de musique; tablature; un livre de tablature. § iest z partesy dobry na iakimkolwiek instrumencie muzycznym.

*Partole*. schlechte Arbeit machen, subeln, pufchern. bouffler, travailler mal; faire quelque besogne d'une manière grossière.

*Partya*. 1) Partey, Menge. 2) Partie, Vorschlag zu etwas, ein Anerbieten. 3) Partthey, Anhang, Faction. 4) Partie von abgeschickten Soldaten. 1) partie, quan-

tité. 2) parti, avantage, m. ofre ou condition qu'on présente à qu. 3) parti, partie, faction. 4) détachement, partie; un petit corps envoyé à la petite guerre. § 1) wielkiemi partyami towar kupuje; partya wielka szarańczy przyleciała. 2) oyćciec corce swoiey naylepiey wyiedna i upatrzy partyę. 3) na Szwedzką się przekinał partyę. 4) gdy partye z woyska na czaty wychodzą.

*Partyka chleba*. Partickel, Stück = Brod. gros lopin de pain.

*Partykularz*, g. a. 1) kleines Dorf-Kloster von 20 Mönchen. 2) Privat-Mann. 1) petit couvent de village, où il y a vint Religieux. 2) particulier; homme privé.

*Partytura*. Music: die Partitur. Musiq. partition.

*Partyzant*. Anhänger, Partthey = Gānger. adhérent, partisan; qui suit le parti de qu. § partyzantow Woyny Szwedzkiey wydać maig.

*Paru*, vid. *Para* — *parę*, *paru*.

*Paruię*. vertreiben, verjagen, déloger, dé-placer, chasser. § parował ich od wałow; parować (pędzić) trzodę.

*Paryż*, g. a. Paris, eine Haupt-Stadt in Frankreich. Paris, ville capitale de France.

*Paryski*. Pariser. de Paris.

*Parza*, ofpa. Hunds-Gutter. du fon préparé pour la nourriture des chiens. § zacuchnęła psu parza.

*Parzę*, y, yt. 1) brennen. 2) brūhen. 3) brennen, ein Brennen verursachen als Nesseln. 4) Zeilē. bāhen ein frandes Glied. 5) schneiden, anziehen als die Kälte. 6) feuren, schießen, beschießen. 1) brūler, faire mal en touchant le feu. 2) échauder. 3) brûler, piquer comme l'ortie. 4) Médec. fomenter une partie malade. 5) foueter, gercer comme le vent. 6) foueter, battre comme les canons; faire un grand feu; tirer. 7) aparier, acoupler, apareiller. § 1) parzy ogień, żelazo rozpalone. 2) parzy ukrop; parzyć geś. 3) parzy pokrzywa. 4) parzyć rękę, nogę; parz mięysca dolegliwē kapuścę. 5) bicz, mroz, wiatr parzy. 6) iako z armat parzyć poczęli; sparzył dobrze odyńca. 7) parzyć gołębie, kanarki.

*parzyć psom*. Kleben für die Hunde einrühren, trempen du fon dans l'eau chaude pour les chiens de chasse.

*stojce parzy*. die Sonne sicht, brennet. le soleil brûle, frappe.

*parze się*. 1) sich bähnen. 2) sich paaren, sich gatten. 1) se fomentier. 2) s'apariier, s'acoupler, se joindre.

**Parzenie**. 1) das Brühen. 2) das Brennen, Zucken von einer Wessel. 3) das Schiessen, Beschiessen. \* 4) das Bähnen eines fräncken Gliedes, f. Naparzanie. 5) das Paaren, das Gatten. 1) l'action d'échauder. 2) brûlure, piquûre d'ortie. 3) l'action de tirer, de ruiner à coups d'armes à feu. \* 4) la lamentation d'une partie malade, v. Naparzanie. 5) l'action d'apariier, d'acoupler.

**Parzysty**. 1) gepaaret, Paar Weise zusammen gefüget. 2) Rechenk. gleich, gerade, das sich ohne Bruch theilen läßt. 1) aparié, acouplé. 2) Arith. pair, qu'on peut diviser sans fraction.

**Paś**. Paulchen, Kleiner Paul. Paulot, petit Paul.

**Pas**. Wort der Spieler: Paß, ich spieße nicht. *terme de jeu*: passe, je ne joue pas.

**pas**, g. a. 1) Pöhlischer Paß, Binde um den Leib. 2) ein Gurt. 3) ein Bindelband. 4) lang geschnittener Streif oder Strick, als Fleisch; eine Schrote. 5) Paß, Grenzort. 6) Paß, so man den Soldaten giebet. 7) der Thierkreis am Himmel. \* 8) die Milch: Straffe am Himmel, f. *mleczna droga*. 1) ceinture, ceinturon. 2) un fangle. 3) tour de lange. 4) tranche, pièce longue. 5) pas, détroit; un défilé; un passage ou une avenue dans un país fort étroite. 6) le congé qu'on donne à un soldat à charge de revenir. 7) le zodiaque. 8) le chemin de Saint Jaques, v. *mleczna droga*. § 1) pas lity, iedwabny. 2) pas łozkowy, rzemienny, konopny. 3) zdiąć pas z dziećcięcia powitego. 4) pokray mięso na pasy. 5) pasow i zamkow mało mamy; pas dobrze opatrzone; na pasach nieprzyiacielowi zabiegać. 6) dać pas żołnierzowi.

**pas rycerski**. 1) Wehr: Gehend. 2) Ordensband. 1) baudrier, ceinturon. 2) cordon, colier de l'Ordre.

**wzgardził pasem rycerskim**. er hat den Degen an die Wand gehangen. il a pendu l'épée au croc.

**pas oficerski**. eine Officiers: Schärpe, so sie um den Leib tragen. écharpe, ceinture d'Officier.

**pasy tragarzkie**. Träger: Riemen. bricoles; bandes de cuir dont les Porteurs se servent.

**pas S. Jana Ziele**. (Lycopodium; muscus terrestris) Bär-Lappen, Wollse oder Teufels-Klau, Gürtel-Kraut. Lycopodium.

**pasy karethane**. Hang-Riemen in der Kutsche. sou-pentes, f. plur. courroies qui tiennent suspendu le corps de carosse.

**pas miechowieczny na rapturę**. Bruchband. braier, bandage, m. pour arrêter les décentes de boiau.

**od pasa do nog**, na dot. vom Gürtel, vom Unterleib an bis auf die Füße. de la ceinture, du milieu du corps en bas.

**od pasa do gory**. vom Gürtel in die Höhe. de la ceinture en haut. § Syrena jest pław morski od pasa na doł ryba, a od pasa do gory białogłowa.

**do pasa**. bis an den Gürtel, bis an den Leib. jusqu'à la ceinture; jusqu'au milieu du corps. § posąg do pasa; woda ram idzie do pasa.

**w pas kogo porwał**. einen mitten um den Leib fassen. prendre qu. par le fois du corps, à fois du (de) corps, au milieu du corps, par le faux (fort) du corps.

**za pas; za pasem**. in dem Gurt. dans la ceinture. § weknać pistolety za pas; mieć pistolety za pasem.

**za pasem**. fertig; gleich bey der Hand. tout prêt, à main; à la portée. § za pasem u niego zawsze przyczyna; wymowkę ma za pasem.

**pasy z kogo drzeć**. aus dem Rücken des Uebelthäters Riemen schneiden. couper des lanières du dos d'un criminel.

**weź nogi za pas**. nimm die Beine auf die Achsel. buvez un coup & haut le pié; cours à toutes jambes; cours plus vite que le vent; prens les jambes à ton cou.

**za pasy z kim chodzieć**. 1) mit einem ringen, kämpfen. 2) mit einem im Streite liegen, übers Knie gespannt liegen. 1) luter avec qu. 2) tirer au court bâton avec qu; se disputer, se quereller avec qu.

**Pasaman, pasamon**. Passament, Borte. passément. § pasamon iedwabny z drobneimi nitami srebrnemi.

**pasamany przydać**. verbremen, bortiren, mit Borten besetzen. passermenter; mettre du passément sur un habit.

**Pasamannik, Pasamonnik**. Borten: Würfer, Band-Weber, Passamentierer. passamentier, rubanier.

**Pasę, pasie, past**. Vieh weiden, hüten. paître des troupeaux, mener paître. § pasć owce, bydło.

**pasć oczy czym**. die Augen mit etwas waschen. repaître les yeux de qu. ch.

**pasć się**. 1) weiden, grasen, auf der Weide gehen. 2) sich mästen. 3) sich schmeicheln als mit Hoffnung. 1) se paître; manger l'herbe; paître l'herbe: 2) se nourrir,



nourrir, se repaître, se paître. 3) se paître, repaître, se flater de; s'entretenir d'une chose vaine. § 1) bydło się na łakach pasło; pszczoły się na pasiekach pasła. 2) pasć się specjalikami. 3) fami się opinią paśmiemy, fami się ofzukiwamy; daremną się paśsie nadzieją.

Pasek, g. paska. 1) kleine Binde, kleiner Gurt. 2) schmales Band, Riemen etwas zu binden. 3) Streich-Riemen zu Puz-Messern. 4) kleine Schnitte, Streiflein. 5) Leit-Band, Gängel-Band, Leit-Riemen. 1) bandelette, ceinture, petite ceinture. 2) tirant, courroie, bandelette à lier qu. ch. 3) écorce ou courroie à agrafer les rasoirs. 4) petite tranche, morceau coupé en long. 4) lisière dont on se sert à promener les enfans. § 1) chłopiec w pasku iedwabnym. 2) paskiem konopnym co zmocnić. 3) wyostrzyć brzytwę na pasku. 4) pokray mięso na paski. 5) wodzić dziecię na pasku.

paski u szable. Riemen woran die Scheide des Säbels hängt. porte-sabre, m. ceinturette de sabre; bretelles; petites bandes de cuir d'où pend le fourreau de sabre.

paski u botow. die Streppen oder Zug-Bänder an den Stiefeln. les tirans au dedans d'une bote.

Paśibrzuch, vid. Pasorzyt.

Paśieka, miejsce gdzie się pszczoły pasła. Bienen-Garten; wo die Bienen den Honig sammeln. le lieu où se nourrissent les abeilles.

Pasienie. das Weiden. pâture, l'action de paître.

Pasierb. ein Stief-Sohn. beau fils; fils d'un autre lit.

Pasierbica. Stief-Tochter. belle fille; fille d'un autre lit.

Pasierbiczy, Pasierbowy. Stief-Söhnlich; Stief-Tochterlich. de beau fils; de belle fille.

Paskudnica. säuisches Weib, Saunickel. begueule, gaupe, une fouillon; marie-graillon.

Paskudnik. 1) unfähiger Mensch; eine Sau. 2) Vieh-Seuche, Vieh-Sterben. 3) Knosler, ein grüner stinkender Käfer, der das Gras vergiftet, davon das Vieh eine Seuche bekommt. 4) Vieh-Seuche von diesem gefressenen Wurm. 5) Bu-phonium, ein Kraut davon die Ochsen sterben. 1) un fouillon, cochon, un homme mal-propre. 2) mortalité sur les bestiaux. 3) le bupreste, un insecte qui envenime les herbes dont les bestiaux

meurent. 4) mortalité sur les bestiaux causée par le bupreste. 4) la mort aux boeufs, une plante.

Paskwil. ein Pasquil, eine Schmah-Schrift. pasquil, pasquinade, pasquin, un libelle.

Paskwilant. ein Pasquillant. faiseur de pasquinades.

Pasmo. 1) Gebüde Garn von 40 Faden. 2) fig. lange Reihe, ein Gemebe; Versfolg von etwas. 1) écheveau, quarante fils qui sont notiez ensemble. 2) fig. un long tissu de; une enfilade de. § 1) czterdzieści pasm bywa w przedzienie.

pasmem, adv. alles an einander; eins nach dem andern; in einem Zuge, in einem Strich. tout d'une suite, tout d'une tenue, tout d'une tirade. § posłano furmanom w izbie pasmem we dwa rzędy; ztyd się ustawicznym pasmem wszystkie snują kłornie; pasmem wszystkie się szczęścia sprowadziły.

ma kilka wiosek iednym pasmem. er hat etliche Dörfer in einem Strich. il possède quelques villages tout d'une tenue.

cztery pokoje pasmem. vier Zimmer in einer Reihe. quatre chambre tout d'une suite, de plein pié, toutes proches l'une de l'autre.

Pasne na cudzym; prawo pasienia. die Kuppel-Hut, Trift-Berechtigung auf einer Wiese. le pâturage; le droit de mener paître sur un pré sans paier l'herbage. § pasnego na moiey nie ma łace,

Pasnik. Gürtler. ceinturier, faiseur de ceintures.

Pasobrzuch, vid. Pasorzyt.

Pasorzycki schmarogersisch. parasitique.

Pasorzytowo. Schmarogeren. écoraiffier; parasitique, le métier de parasite.

Pasorzyt. Schmaroger, Lestler-Lestler. écoraiffleur, parasite, piqueur d'escabelle, chercheur de franchises lipées; fleur de cuisine, démon du midi.

Pasowanie. 1) das Umgürten. 2) das Passen im Spiele. 1) l'action de ceindre qu. d'une ceinture ou ceinturon. 2) l'action de passer au jeu.

pasowanie rycerza. das Ritter-Schlagen. création d'un Chevalier; la promotion à la Chevalerie.

Pasowany. zum Ritter geschlagen. qui est élevé à un Ordre; qui a l'Ordre de quelque Chevalerie. § pasowany żołnierz.

Pasówka. Zapfen-Birne. poire fort délicate qui a la figure d'un étoupillon.

Pasowy. Gürtel-, Binde-. de ceinture. Pasterka. eine Schäferin. bergere, celle qui garde les brebis.

Pasternaczek, vid. pasternak dziki.

Pasternak,

Pasternak, *g. u.* Pastinac, Pasternak. de la pastenade; du panais une racine potagère.

pasternak, *g. a.* ryba morska. Angel-Fisch, Stachel-Rochen ein See-Fisch. pastenague, tareronde un poisson de mer qui a la figure d'une raie.

pasternak dziki, pasternaczek, (pastinaca sylvestris) Wildmöhren, Möhren-Rümel, Vogelneest-Saamen, panais sauvage. § pasternak dziki jest chwast w ięzczmieniu i orkiszu, piwo sokiem iego zmieszane kamień kruszy.

Pasternik, *g. a.* ein Pastinac-Beet. planche semée de panais.

Pasterki. Schäfer, de berger, pastoral; de pasteur.

laska pasterska albo pastusza; Schäfer-Stock. houlette; bâton pastoral.

Pasterstwo. Schäfer-Stand; Schäfer-Gewerbe. la profession de pâtre; le métier de berger.

Pasterz. 1) Schäfer, Hirte. 2) fig. Hirte, Lehrer. 1) berger. 2) fig. Pasteur, Docteur de l'Eglise. § 1) pasterze tey wsi.

2) Naywyższy Kościół Bożego Pasterz. Pastewnik. 1) Vieh-Weide. 2) Saun, Gehäde. 1) pâture, pâturage, m. herbage, m. 2) haie; boucheture, clôture.

Pastewny. 1) mit Vieh-Weiden versehen. 2) zur Einnahme von Vieh-Weiden gehörig. 3) auf der Weide gemästet; Weid- 1) où il y a de bons & de beaux pâturages; propre à nourrir le bétail. 2) qui concerne le revenu de pâturage. 3) qui pâit sur un pâturage; d'engrais. § 1) wsi pastewne. 2) pastewne dochody. 3) woi pastewny.

Pastoral. Bischoffs-Stab. bâton pastoral, crosse.

Pastuch. } schlechter Hirt. un pâtre; \* Pastucha. } gardeur de bétail.

pastuch gości. Gänse-Hirt. gardeur d'oies.

pastuch krow. Kuh-Hirt. vacher, bouvier.

pastuch swin. Sau-Hirt. porcher, gardeur de cochons.

pastuch koz. Ziegen-Hirt. chévrier.

Pastuszy. Hirten. de pâtre.

pastusza laska. Hirten-Stock. bâton de bouvier.

Pastwa, *vid.* Pasza.

Pastwie się nad kim. mit einem ſübel umgehen; toben. exercer sa rage, sa cruauté contre qu; maltraiter, tyranniser, strapasser, rudoyer, traiter rudement qu.

Pastwienie się. das Leben wider einen; Unmenschlichkeit: Härte. dureté; rage contre qu; traitement fort dur; cruauté, inhumanité. § przewodzenie i pastwienie się nad ubogim ludem.

Pastwisko. Vieh-Weide, eine Trift. le pâturage, l'herbage, le pacage, m.

Pasuię kogo. einen zum Ritter schlagen. créer, faire qu. Chevalier; donner l'Ordre à qu. § krol pasował kawalera; pasował go na kawalerstwo; na rycerstwo.

pasuię we grze. Passen, im Karten-Spiel. terme de jeu: passer; ne jouer pas.

pasuię się. eig. u. fig. ringen, kämpfen, streiten. *prop. & fig.* luter, combattre, disputer; éforcer d'obtenir sur qu. § pasowali się z sobą przez czas niemały przeciwnie strony; pasować się myśłami; pasował się daremnie z przeciwną i iemu i Oyczyźnie fortuną; miłość z meństwem się pasowała.

śmiercią się pasować. mit dem Tode ringen. agoniser, être à l'agonie, tirer à la fin.

Pasynek. Nochnese, Ur-Ur-Enkel; des Ur-Enkels oder Ur-Enkelin Sohn. fil de l'arrière petit fils ou de l'arrière petite fille.

Pasza, pastwa. 1) Weide, Graß, Futter auf dem Feld für die Thiere. 2) fig. Futter, Nahrung für die Seele. 3) Jäger: Revier, wo gejaget wird. 1) fourrage, m. herbe; mangeures, f. plur. pâture des animaux sur la campagne. 2) fig. pâture, nourriture de l'ame. 3) chasse: cerne, enceinte dans laquelle on chassse. § 1) trop zaigca w paszy; ziemia rozmaity wydaie paszą. 2) pasza to cielenia i liche umysłu ukontentowanie. 3) pies się zabawia w paszy; pies poszedł w paszą.

pasza ielenia. Weide des rothen Wildes. viandis.

Paszcz, *vulg.* Gresse. musle, m. § ey cyt wezmiesz w paszczę.

Paszczeka. 1) der Rachen der Thiere. 2) Rachen, Gresse, Hals. 1) gueule, museau de quelques animaux. 2) fig. gueule, bouche. § 1) lew paszczkę na niego rozdziewił. 2) trzeba nasyćć takome dworzanom paszczęki

paszczeka rozwartą, otworzoną. offner, aufgesperrter Rachen. gueule béante ou ouverte.

dać komu w paszczkę. einem auf das Maul schlagen. donner à qu. sur le muse.

Pasport. einen Paß. Passport. passeport. § pa portu prosić; paszport dać, wydać.

Paszecik, *g. a.* Pastetchen. petit pâtre.

Paszter. eine Pastete. un pâtre. § paszter Niemiecki, Francuski, Angielski, rybny, mięsny.

paszter cieleny. Pastete von Kalb-Fleisch. godiveau; un pâtre de godiveau.



*paszet na zimno.* eine kalte Pastete. un pâté de requête.

*paszet listiany.* Pastete von geblättertem Teig. un pâté à la Mazarine.

*Paszetniczka.* Pasteten-Beckerin. patissière.

*Paszetnik.* Pasteten-Becker. patissier.

*Paszetowy.* Pasteten- de pâté.

*patoszowa podszwa.* die Unterkrust einer Pateste. abaisse de pâté.

*nakrywka paszetowa.* Patesten-Deckel; die Ober-Kruste. un couvercle de pâté.

*Patarda, vid. Petarda.*

*Patela, Patelnia.* 1) flache Küchen-Pfanne.

\* 2) kleine Feuer-Pfanne, f. Fairka. 1) poile à frire, à fricasser. 2) chauffe-rette, petit réchaud, v. Fairka. § 1) na pateli co upiec; patelnia do smażenia.

*patela do tortow.* Torten-Pfanne. tartière, tourtière.

\* *Patok.* ein Stöck, Prügel. bâton, baguette.

*Patoka.* klarer, gekluterter Honig. du miel bien afiné; miel sans ordures.

\* *patoka, ustoiny.* Saß, Hesen. fondrille, sédiment.

\* *Parnik, pielgrzym.* Pilger, Wallfahrts-Bruder. pèlerin, qui va en pèlerinage; qui fait un voyage de dévotion.

*Patron.* 1) Patron, Schutz-Heiliger. 2) Sachwalter, Anwalt, Advocat. 1) Patron, Saint qui est Protecteur de qu. 2) Avocat, Praticien, qui conduit & instruit un procès. § 1) Stanisław jest Patronem Polski, a S. Dyonizy Francyi.

*Patronowie Święci.* die Heiligen. les Saints.

*Patron moy; Święty ktorego mam imię.* Heiliger, dessen Namen ich führe. mon Parrein, le Saint dont je porte le nom.

*patron, pan okrętu.* Schiffs-Patron. le maître de navire; patron de navire.

\* *patron wzor.* Muster. patron, modèle.

*Patronka.* Patronin, Schutz-Heiligin, Beschürmerin. patronne, Sainte qui est Protectrice de qu.

*Patronizacya.* die Praxis eines Rechtsgelehrten. avocasserie, pratique; le métier d'un avocat.

*Patrul.* die Patrolle, die Schaarwache. la patrouille; les soldats qui marchent la nuit dans les rues. § patrule po ulicach w nocy chodzą.

*Parryarcha.* Patriarche. un Patriarche.

*Parryarchalny.* Patriarchisch. patriarchal.

*Patrzacz.* Zuschauer. spectateur, qui regarde quelque chose.

*Patrzam.* 1) das Gesicht, die Augen

*Patrzę, y, yz.* gegen etwas halten, richten; schauen. 2) sehen. 3) sich nach etwas umsehen, mit den Augen suchen. 4)

auf einen sehen, sich an einem halten.

5) abwarten, zusehen, Achtung geben.

6) aussehen als; aussehen böse, gut. 7)

sehen, nachschlagen in einem Buch. 8)

von Sonnen-Uhren: gewendet seyn,

gehen gegen eine von den Gegenben.

1) regarder; porter les yeux, le regard

sur; avoir le visage, les yeux tournez

vers; regarder quelque tems. 2) voir.

3) regarder après qu. ch; chercher de

yeux pour trouver. 4) se prendre à

qu. de qu. 5) prendre garde de; soi-

gner qu. ch; veiller, vaquer, avoir

soin à. 6) avoir une bonne, un mau-

vaise mine; avoir la mine de; ressem-

bler à; sentir, ressentir qu. ch. 7) voir,

chercher dans un livre. 8) en parlant

des cadrans: être tourné vers; regarder un quartier du monde. § 1) pa-

trzę za kim poki go doyrzeć nie mō-

gę; patrzy na moy dom; patrzy na

ptaka ale go ieszcz nie widzi. \* 2) pa-

trzy (widzi) dobrze źle. 3) patrzy tu

slugi, kapłusz swego 4) patrz tey

szkody na niego; on patrzyć ma pole-

fora, a profesor ewiktora. 5) patrz te-

go co czynisz; patrz pilno, aby nie

uściel; patrzy na mię, iak czynię;

niech szwiec swego patrzy kopyta,

prov. każdy patrz swego rzemiesla. 6)

patrzy źły, dobry; wesoło patrzy; te

pierscionki patrzy iako złoto; patrzy

to sukno dobrze. 7) zegat słoneczny

patrzy na południe, na wschod. 8) o

czym patrz w Kromerze.

\* \* \*

*Patrzam* hat die lange und *Patrzę* die

kurze Handlung der Bedeutungen

dieser verborum. *Patrzam* exprime la

longue & *Patrzę* la brève action des

significations de ce deux verbes.

*ledwie na niego patrzac moglem.* ich konn-

te ihn kaum ansehen. à peine ai-je pu

le regarder.

*z oczu mu to patrzy.* es siehet ihm dieses

aus den Augen, er siehet diesem gleich.

il ressemble à, il a la mine de; il a

la mine que. § kufel, chytrość, rozum

mu z oczu patrzy; nie patrzy mu nic

dobrego z oczu; nie patrzy mu to

z oczu.

*patrzy mu złodziey z oczu.* der Dieb sieht

ihn aus den Augen. il porte la mine

d'être filou; il a la mine de filou.

*krzywo patrzyć, po oku patrzyć.* scheel, un-

gern sehen. regarder de travers, de cō-

té; de mauvais oeil. § po oku na

mię zawłze patrzy.

*patrzyć na dół & gory.* von oben herunter

sehen, regarder d'en haut.

*patrzyć*

*patrzyć czym, przez co.* durch etwas sehen.  
voir à travers de.

*patrzyć oknem.* durchs Fenster sehen. regarder par la fenêtre.

*patrzyć śmieie; nie mrugaiać.* oczyma patrzyć. steif, unerschrocken sehen: regarder fixement.

*na-oczy patrzyć.* mit seinen Augen sehen.  
voir, de ses yeux.

*patrzyć sobie.* mit guter Muse, mit allem Fleiß besehen. s'appliquer à considérer, à regarder attentivement, regarder à son aise. *patrzę sobie* na malowanie.

*patrzyć tam i sam.* hin und her sehen. regarder de côté & d'autre; regarder de tous les cotés.

*patrz, interj.* schau; sehet doch. regardez, voiez, considérez. *patrz go iaki frant;* patrz iaki to człowiek.

*patrz sam siebie.* zupie dich selber bey der Nase; sieh auf dich selbst. prenez vous par le nez.

*patrz sam; patrz na mię; wey; styż.* hōre doch; sehe doch her. écoutez donc; regardez ici; voiez.

*patrz kōica w kazdey sprawie.* in jeder Sache siehe aus. Ende. aiez en vuë la fin de toutes choses; faites attention à ce que vous faites.

*rozumem daley patrzy.* er siehet auf die Folgen. il prend garde aux suites.

*patrz że się tu i mnie dostanie; patrzay diable że się tu i mnie dostanie.* ich muß mich in Acht nehmen, daß ich nicht auch eins erliege. il faut être en garde que je n'en tiennne pas aussi, que je n'attrape pas aussi des coups. *biia go, patrz* żeby się tobie nie dostało.

*Patrzanie, patzienie.* das Schauen, Anschauen. regard; l'action de tourner les yeux vers une chose pour la regarder; le regard actuel d'une chose. *patrzanie* na coz boku, z dołu, z gory.

\* *Patyczka.* } kleines Stöckchen zum Aus-  
Patyczek. } klopfen. baguette, bâton  
Paryk. } délié.  
\* *Patyka.*

*Patyna kościelna.* Kelch: Teller, kleines Tellerchen so den Kelch bedeckt. patēne; petite assiette, pour couvrir le calice.

*Patynka.* Weiber: Pantoffel. pantoufle de femme. *daś icy na patynki;* patynek wykókich dla niew rzeba.

*Patynkarz.* Weiber: Pantoffel: Macher. cordonnier qui fait des pantoufles.

*Paulin.* } Pauliner: Mōnch. hermite de

\* *Paulita.* } Saint Paul. *OO. Paulici*

w Polfcze 23 Kłaztorow maiz.

*Pauza.* Music: eine Pause, Zeichen des

Stillhaltens. *Musq.* tacet, pause. *patrzę* położyć w parteschach.

*Paw, g: pawia.* ein Pfau. paon oiseau. *patrzę* spojrzzy na swe nogi, gdy rōz-  
toczyfz ogon drogi, prov.

*Paweł, Paul.* Paul. *patrzę* bież Pawle po Pana.

\* *Pawęż, f.* } 1) langes Schild der Fußgā-  
Pawęza. } ger. 2) Wappent. großer  
Pawęza. } Stern durch den drey Schwerd-  
ter gehen, über der Krone stehen fünf  
Strauß-Federn. 1) pavois, écu; un  
bouclier long pour les fantassins. 2)  
*Blas.* grande étoile par laquelle passent  
trois épées; cinq plumes de paons  
sont mises sur la couronne.

*Pawężnik.* Schild: Macher. faiseur de  
boucliers ou d'écus.

*pawężnik, żołnierz pawężę noszący.* Schild:  
Träger. fantassin avec un pavois.

*Pawężny.* Schild: de bouclier, de pavois.

*Pawi.* Pfauen: de paon.

*Pawica.* Pfau: Henne, Pfauin. panesse, pa-  
nache, pāne.

*Pawie.* junger Pfau. paonneau, le petit  
de la panesse.

*Pawie się.* sich brüsten. se quarrer; s'en-  
fler d'orgueil; se pavanner.

*Pawilon, namiotek nad łozkiem.* Bett:  
Pavillon. pavillon, sorte de housse  
pour un petit lit.

\*\* *Pawiment, sto, podłoga.* ein Fußboden.  
plancher; un pavé.

*Pawinieć Ziele, g. pawinica.* (theombro-  
tion, semnion) ein gewisses mohlriechen-  
des Kraut, espèce de plante d'une  
odeur agreable.

*Pawłowy.* des Pauls. de Paul.

*Paż, pacholę dworzkie.* ein Page. un page.

*Październik, g. a.* der October, der Weins-  
Monat. Octobre, m.

*Październikowy.* October: d'Octobre.

*Paździerz, f.* Anne; Hachel; Glach:

*Paździerze.* } oder Lein: Splitter. che-

*Paździor.* } nevore, petite parcelle  
de tuisau de chanvre ou de lin.

*Paździorny.* } hachlicht. plein de chene-

*Paździermy.* } vortes.

*Pazłotka.* verquildetes auch versilbertes  
Blechlein oder Stöckchen Leder. ori-  
peau; clinquant, petite lame de métal,  
petit morceau de cuir, qu'on a doré  
ou argenté.

*Paznogieć, paznokieć, g. a. 1) Nagel am Fin-  
ger. \*2) Krallen am Thier: Fuß, f. Pa-  
zur. 1) un ongle sur le bout d'un  
doit. \*2) ongle, m. d'un oiseau, d'une  
bête, v. Pazur. 1) oberznac sobie paz-  
nokcie; plamka na paznokciu.*

*paznokci*



*paznokci zarostlina, albo zarastanie miesem.*  
Bogel = Geschwür, wildes Fleisch an den  
Fingern. excroissance de chair qui cou-  
vre une partie de l'ongle.

*paznokci wrastanie w mieso; paznokci za-  
krzywienie.* das Einwachsen der Nägel  
ins Fleisch. courbure des ongles qui les  
enfonce dans la chair.

*paznokcie nad tym gryzie.* er fauet darüber  
die Nägel. il s'en mord le pouce; il  
en ronge les ongles.

*Paznokcisty.* wie Naäel an der Hand ge-  
macht, oder mit solchen versehen. fait  
en ongle de doit; qui a des ongles  
aux doigts.

*Paznokty zelazne w katowni.* eiserne  
Hacken zur Tortur. crochets, avec quoi  
le bourreau donne la question.

*Pazucha, zanadze.* der Busen am Kleide.  
le sein, le devant de l'habit qui cou-  
vre le haut du brichet.

*w pazuchę co włożyć.* etwas in den Bu-  
sen stecken. mettre qu. ch. dans son sein.

*za pazuchą co nosić.* etwas im Busen tra-  
gen. porter qu. ch. dans son sein.

*Pazur, g. a.* 1) Finger an den Füßen der  
Thiere, der Vogel. 2) Krallen an diesen  
Fingern. 1) doit des animaux, des oi-  
seaux. 2) ongle, m. griffe ou doit d'un  
animal, d'un oiseau.

*pazur u psi nogi.* Hunde-Nagel. harpi.  
*obciąć pazury zwierzowi.* einem Thiere die  
Krallen beschneiden. rogner les ongles  
à une bête farouche.

*pazur koczy albo kani Ziele.* (calcalia)  
weißer Carril. du cervi sauvage; calcalia.

*Pazurowaty.* frallicht, mit Krallen verse-  
hen. qui a des grifes; armé de grifes,  
d'ongles.

\* *Pce, plur vid.* Ketnary.

*Pcham, v. m. F. pchnę.* 1) stoßen, einen  
Stoß geben. 2) fortstieben, fortstoßen.  
3) drängen die Leute. 4) eiligst abschi-  
cken, abgehen lassen. 1) pousser avec  
force; porter, pousser un coup, une  
bote de toute force à qu. 2) pousser  
devant soi, pousser qu. ch. en la faisant  
avancer. 3) presser qu. dans la foule.  
4) pousser qu. vers; dépêcher, envoyer  
sans aucun retardement. § 1) pchnij  
go ręką, kiłem, łokciem; pchnij go  
izpadą, dzidą; pchnij go w ogień, w  
wodę. 2) pchać przed sobą kamień,  
rączki. 3) pchać ludzie aby przeko-  
szli. 4) trzeba żeby kogo pchnąć do  
niego iako nayprzedej, o tym mu  
oznaymując; pchnąć listem do kogo.

*pchnąć koniem do kogo.* auf einen zuspren-  
gen, losreuten. faire partir, pousser le  
cheval vers qu.

*pchnąć go ze upadł.* du hast ihn gestossen  
und er fiel. vous l'avez poussé & il  
est tombé.

*wot go pchnął.* der Dchs stieß ihn. le beuf  
l'a frappé de cornes.

*pchnąć się.* 1) sich stoßen. 2) sich drängen.  
3) eiligst wohin reisen. 4) streben als  
nach Ehre. 1) se heurter contre; se  
donner un coup. 2) se pousser, se  
presser dans la foule. 3) partir en ha-  
te. 4) s'élaner, se pousser; aspirer à  
quelque honneur. § 1) pchnij się  
dyszlem, o dyszel. 2) pchali się  
dziśiay ludzie taka ciżba była. 3)  
pchnij się to nowina do dworu. 4)  
pchnij się do sławy.

*Pchła.* ein Floh. une puce. § pcheł  
tam pełno.

*Pchlisty.* voll Floh. plein de puces.

*Pchnięcie.* ein Stoß. coup, bote, qu'on  
pousse à qu.

*Pchnięty.* gestossen. poussé, frappé de quel-  
que coup.

*Pęca, vid.* Pęcina.

*Pęcak.* 1) Wische, geröstete. und gegraupte

*Pęczak.* 1) Gerste, ganze Graupen. sorte de  
grau; orge mondé & rôti médiocrement.  
§ pęczak z ięczmienia, z or-  
kiszu, z samopszy; kasza z pęczaku.

*Pęczakowy.* die Wische betreffend. d'or-  
ge mondé. § pęczakowa kasza, gruca.

*Pęcherz, m. g. a.* 1) Urin-Blase. 2) Fisch-  
\* *Pęcherz, f.* 1) Blase. 3) Brand-Blase.

4) Knirs, kleiner Kerl. 1) vessie. 2)  
vessie d'un poisson. 3) vessie ou éle-  
vure qui vient du feu sur la peau. 4)  
petit bout d'homme, mirmidon, cour-  
te bote. § 1) pęcherz nadęty po wo-  
dzie pływa; koś nad nadętym pę-  
cherzem napiął; ogromne nic.

*Pęcherzyca Ziele, vid.* Miechunki.

*Pęcina.* die Fessel am Pferde-Fuß zwischen  
der Krugel und der Krone. le paturon  
au pié du cheval entre le boulet & la  
couronne. § pęcina iest przegub w  
nodze koniskiej przy kostce.

*pęciny.* die Gefäße oder Riemen den Fal-  
cken auf der Hand zu halten. lanière,  
longe de cuir pour tenir l'oiseau de  
chasse sur le poing. § sokoł związany  
dzwonki i pęciniami.

\* *Pecka, vid.* Pestka.

*Pęcznieie.* quellen. s'enfler, grossir. se  
gonfler. § ten ryż dobrze pęcznieie.

*Pęczyna, vid.* Paczyna.

*Pedagog.* Kinder-Informator. régent,  
précepteur, celui qui instruit.

*Pedard, vid.* Petard.

*Pedagra, vid.* Podagra.

*Pedestal,*

**Pedestal**, podstawa: 1) Silber-Fuß, Säulen-Fuß. \*\*2) Thron Stufen. 1) piedestal d'une colonne. \*\*2) les degrés d'un trône.

**Pędze**. 1) jagen, treiben. 2) treiben als der Wind den Rauch. 3) treiben befördern, aufs höchste bringen. 4) schießen, jagen, schnell fliegen oder laufen. 5) antreiben, anspornen. 6) führen ein Leben. 1) pousser en avant; toucher, mener, chasser un animal, un homme, le porter, & le faire aller en avant. 2) pousser, chasser comme le vent la fumée. 3) pousser, faire avancer, porter, faire aller une chose aussi loin qu'elle peut aller. 4) voler; pousser, s'élancer, se lancer, courir. 5) pousser, inciter, exciter, encourager quelqu'un. 6) mener, faire une vie. § 1) pędzić było, wzięnie, nieprzyjaciela przed sobą, 2) wiatr pędzi wodę, dym. 3) pędzi co raz wyżej sławę i reputacyą imienia swoiego. 4) pędzi na koniu; pędził za złodziejem; pędzą z fuku strzaly. 5) miłość go do tego pędziła. 6) szczęśliwe pędzi dni, lata, życie.

**pędzić się za nieprzyjacielem**. dem Feind nachsehen, nachjagen. donner la chasse aux ennemis; les pourfuivre, pousser.

**Pędzel**, vid. Pēzel.

**Pędzenie**. das Jagen, Treiben. élanement; l'action de pousser. § pędzenie wody na wysokie miejsce.

**Pędzony**. gestrichen, gepust, poussé, chassé.

**Pędziwiatr**. Wind-Buttel, Windmacher. vendeur de fumée. § drugi pędziwiatr chęta by wszystko sprawić.

**Pędzlikuie**, vid. Pędzlikuie

**Pęk**, g. u. ein Bund, Gebündel. bote, troussau; paquet. § pęk słomy, rożynkow, kluczy, strzał.

**pęk chrostu**. Reiß-Bund, Bund Reißholz. fagot, bourrée.

**Pękam się**, v. m. F. pękne. plagen, zerfallen. se crever, se crevasser, se fendre, trefaler. § becza ta się pęka; pękła (pęknęła) strzelba.

**Pękatość**. Bauch, Bauchigkeit eines Gefäßes. la bouge, le milieu d'un vaisseau. § pękatość dzbana.

**Pękaty**. bauchig. ventru, qui est gros au milieu. § pękata becza na połłotcia; gruszka pękata.

**Pektoal**. Brust-Schild. pectoral.

**Pektoalik**, g. a. Each-Uhr. eine montre.

\*Pef, proch. Staub; poussière.

**Pelenie**, das Jäten, Ausjäten. l'action Pefcie. § de sarcler, d'arracher les mauvaises herbes.

**Pelę**, piele, piot. jäten das Unkraut. éber-Dykeyon. Polski.

ber, sarcler, arracher les mauvaises herbes. § pielą dziewki zagony; a kiedy pieć będą?

**Pelen**, vid. Pefny.

**Pelepones**; vid. Pelopones.

**Pelikan**, ptak zmyslony malarzowi i niektórych pisarzowi. der Pelican, ein fa-belhafter Vogel. le pélican un oiseau imaginé.

**Pelk**, g. a. ein Völkchen; eine Scheide-Münze, derer 180 auf einen Thaler gehen. liard, petite pièce de monnaie blanche, valant la cent-quatre-vingtième partie d'un écu.

**Pelna**, vid. Pefny — pełna.

**Pelnia**. der volle Mond. la pleine lune, le plein de la lune. § pelnia zachmurza na deszcz księżyc po pełni. der abnehmende Mond. la veille lune.

**pełnia many**. wir haben vollen Mond. la lune est dans son plein; il y a pleine lune.

**Pełnię**. 1) erfüllen. 2) Bescheid thun; ein volles Glas intrinken, austrinken. 1) accomplir, exécuter. 2) boire à pleine rasade, à plein verre; faire raison; faire des brindes avec qu. § 1) pełnię rozkazanie Was Pana. 2) pełnię do ciebie; nie spełnił chytrze; pełnię za zdrowie twoje; pełnić rzędem, kołem; pełnili z sobą w posiedzeniu.

**pełnić się**. sich erfüllen. s'accomplir. § pełni się ta wroźka.

**Pełnienie**. 1) Erfüllung. 2) das Bescheid thun; Guss; Gelas mit vollen Gläsern; gestrichen vollen Glas. 1) accomplissement, l'action d'accomplir, d'exécuter. 2) l'action de faire raison, de boire de pleines rasades; une rasade; un verre plein de. § 1) pełnienie rozkazow Was Pana zawsze mi mile było. 2) przyymmie pełnienie od Was Pana; to pełnienie do ciebie idzie.

**Pełno**, adv. voll. plein, tout plein en abondance. § pełno tam było ksiąg, Doktorow.

**pełno nalana sklanka**. ein gestrichen volles Glas. verre plein de quelque, liqueur; une rasade.

**pełno nalac**, pod strych nalac. gestrichen voll gießen. verser tout plein.

**pełno tam ludzi**. es ist da alles voll Leute. il y a tout plein de gens.

**pełno tam szlachty**. es ist da alles voll Edelleute. il pleut là des gentils-hommes.

**z pełna wszystko**. alles ist da, es fehlt kein Stück. ils sont complets; il n'y manque rien.

**z pełna do domu nie powroci**. er wird ohne U u ein



ein blaues Auge nicht wieder kommen. il ne retournera pas bagues sauvées; il ne sauvera pas le moule du pourpoint.

**Pełnomocny.** ein Bevollmächtigter, bevollmächtigt. *ami, procureur subdélégué; pourvu d'un plein pouvoir.* § *przez pełnomocnego u sądu stanął; Pofet pełnomocny.*

**pełnomocny.** J selbstwaltend, höchst. *soverain.*

**Pełność.** 1) die Fülle, Vollfüllung. 2) *Matthem.* Körper; Grösse so eine Länge, Dicke und Breite hat. 1) *plénitude*, le remplissage, le remplage. 2) *Matem.* un solide, un corps; qualité qui a de la longueur, de la largeur & de la profondeur.

**Pełny, Pełen.** 1) eig. u. fig. voll. 2) voll, duppelt, gefüllt, von Blumen. 3) *Matthem.* körperlich, cubisch. 1) *prop. & fig.* plein, tout rempli. 2) *en parlant des fleurs:* double, à beaucoup de feuilles. 2) *Matem.* solide. § 1) *statek pełny napoiu; pełen teraz nadziei; pełen wesołej myśli; pełnym krzyknął gardłem.* 2) *pełny narciszek, goździk.* 3) *pełny angul.*

**pełna; pełna skłanka.** voll eingesecktes Glas; abgestrichnes Glas voll. *rafade, rouge-bord, brinde, lampée, verre tout plein.* § *proszę na pełną; pełna prze zdrowie twoje; pełna w koło idąca; piłę pełną od Was Pana; piłem pełną od Was Pana.*

**Siedzieli przy pełnej.** beständig saufen. *être souvent entre deux treteaux; lamper, gabeloter.*

**pełna moc.** eine Vollmacht. *plein pouvoir.* *z pełnego mita braci; lepsze z pełnej beczki; z pełnego sporo się bierze; z pełnego biorąc nie zaraz znat że ubywa.* es lässt sich gut nehmen, wo genug ist; man sparet nicht, wo alles in der Fülle ist. il a beau dépenser, qui en a en abondance; il taille en plein drap; il bâtit en plein champ.

**pod pełnym żaglem płynąć.** mit vollen Segeln segeln. *aller à pleines voiles.*

**pełna liczba.** *Rechenk.* eine cubische Zahl. *Arim.* nombre solide. § *pełna liczba jest, która rośnie z moltiplicacyi i siebie samej i swego produktu, jako 24 jest liczba pełna z 2, 3, 4; przez się moltiplikowanych.*

**pełna figura.** *Messk.* ein Körper. *Géom.* un solide, un corps.

**Pelopones, Morea.** die Halb-Insel Morea, so den Türken gehört. *le Peloponnesse, la Morée, une presque-île que les Turcs possèdent.*

**Pełzną, pełzną, pełzł, pełznął.** 1) verschiesfen als eine Farbe. 2) vergehen, erlöschen. 3) *Gerichtsw.* betagen, versallen, erlöschen. 1) *se déteindre, se passer, perdre sa couleur.* 2) *évanouir, passer, disparaître.* 3) *Droit:* échoir, s'éteindre. § 1) *pełznął ta szata, ten kolor.* 2) *nadzieja pełzła.* 3) *aby żadna sprawa w Sadach nie pełzła; termin zpełzł.*

*nie pełzł to mu.* es ist ihm nicht vor genossen ausgegangen. *il le paiera; il n'en sera pas quitte à si bon marché.*

**Pena, wina pieniężna.** *Gerichtsw.* Geld-Estrafe. *Palais:* amende pécuniaire.

**Penca,** *vid. pełny.*

**Pendent.** ein Degen. *Gehend.* un porte-épée; pendant.

**Pendzel, Pendzlikuię,** *vid. Pęzel, Pęzlikuię.*

**Penitencyaryusz.** *Bischöflicher* Vicarius, der die Absolution statt des Bischofs erteilt. *penitencier; le Vicaire Général de l'Evêque pour l'administration de la pénitence.*

**Penowanie.** das Belegen mit Geld-Estrafen. *condemnation à la peine pécuniaire.*

**Penwie kogo.** *Gerichtsw.* mit Geld-Busse belegen. *Palais:* condamner à une peine pécuniaire.

**Pens.** auferlegte Schul-Arbeit, Lektion. *tâche, occupation qu'on donne à un écolier.* § *pensu się uczyć.*

**Pepawa,** *vid. Siedmliś.*

**\*Pepel, g. pepela; bąbel.** 1) Wasser-Blase. 2) Brand-Blase. 1) *boule, ampoule, bouteille sur l'eau.* 2) *vesie, élèvre* sur la peau.

**Pepel, g. pepka.** 1) der Nabel. 2) der Busen, die Blüthe auf dem Obst. 3) *Ma-gen* aus einem Feder-Vieh. 1) *nombril.* 2) *oeil, petite couronne sur un fruit.* 3) *le gésier de quelque oiseau que ce soit.*

**Pepownik Ziele, dzwonki.** (*hypericum*) Durchwachs, Johannis-Kraut. *millepertuis, trucheran.*

**Percepta.** 1) Empfang, Einnahme der Gelder, empfangene Gelder. 2) Genuss, Hebung der Früchte eines Gutes. 1) *recette, argent reçu.* 2) *revenu; perception des fruits d'une terre.* § 1) *perceptę zrachować; w perceptcie tey sumy niemaż.* 2) *ma perceptę z tey majątności, z tych dochodów.*

**percepta i wydatki.** Einnahme und Ausgabe. *la recette & la dépense.*

**regieſtr percepty i wydatkow.** Einnahme- und Ausgabe-Buch. *un livre de recette & de dépense.*

**Perduty,**

Perduty, plur. iayka na wodzie puszczane. in heisses Wasser zerlassene Eier. des oeufs filez dans l'eau chaude.

Peregrynacya. Reisen, Besuch fremder Länder. le voiage; action de voyager.

Peregrynant. Wandrer, Reisender. voyageur, passager.

Peregrynuię. auf Reisen sein; in die Fremde gehen. voyager; voir, visiter les pais étrangers.

Perelka. kleine Koth: Perle. graine, semence de perle.

Perelnik. 1) Perlen-Händler. 2) Perlen-Fischer. 1) vendeur, marchand de perles. 2) pêcheur de perles.

Perefudy, plur. Gerichs: Gebühren. épices, f. plur. les frais, m. plur. les dépens judiciaires.

Perfumowany, wohnemi rzeczami napuszczony, natarty. mit wohlriechenden Sachen anamacht. parfumé.

Perfumownik. Kramer so wohlriechende Sachen verkauft. parfumeur. § w kramie u perfumownika tego oleyku dostaniesz.

Perfumuię. co, wohnemi rzeczami napuszczam. wohlriechend machen, mit wohlriechenden Sachen anmachen. parfumer.

Perfumy, plur. wonne rzeczy. wohlriechende Sachen. les parfums, les senteurs.

Perka. Art kleiner trockner Fische. espèce de petits poissons séchez.

Perla. eine Perle. perle. § sznur perel; perlami osadzony; fute z perel sznury. perla celna wielka. grosse schöne Perle. perle paragon.

perla niegładka, rogata. eckigte Perle. perle baroque.

perla Uryahska, Orientalische Perle. perle d'Orient.

łowienie perel w morzu. Perlen-Fischerey. la pêche des perles.

\*Perlanka. Perlen-Worte. passément fait de perles.

Perlisty. Perlen-reich, mit Perlen besetzt. perlé, riche en perles; embelli, garni de perles.

Perłowy. 1) perlen, von Perlen; zu Perlen gehörig. 2) perlen-färbig, perlen. 1) de perle, qui a du raport aux perles. 2) de couleur de perle; gris de perle. § 1) tkanka perlowa.

2) masę perlowa iako perla biała.

perłowa matca. Perlen-Rutter. mère-perle; naćre de perle. § w macicy się swoiey perla zamyka.

perłowa kasza; perłowe krupki. Perlen-Graupen, Perlen-Grüne. du gruau arrondi, façonné comme les perles.

Perpendykularny, krzyżowy. senkrecht. perpendiculaire. § perpendykularna albo krzyżowa linia.

Pers. Perfer, Persianer. un Persan, un Perse.

Perški. Persisch. Persan, de Perse.

Perśya. Persien, ein Königreich in Asien. Perse un royaume en Asie.

Persona, osoba. 1) Person in der Comödie. 2) Person, äußerliches Ansehen. 1) acteur, un personnage de la pièce. 2) un personnage; le port; l'extérieur. § 1) był personą na komedyi. 2) okazał ma personę.

ma, noti dobrze tę personę w tej sprawie. er spielet bey dieser Sache seine Person sehr wohl. il jouë, il fait, il soutient fort bien son personnage dans cette affaire.

\*w personie swoiey; w osobie; osoba swoia. persönlich. personnellement, en personne; en sa personne.

Personat. ansehnliche Person; der ein gutes äußerliches Ansehn hat. qui a l'extérieur beau & grave; un homme de belle représentation. § insza personat, insza umieiętny

Perpektywa. ein Perspectiv, Rucker, Fern-Glas. lunette d'approche; lunette de longue vue; un télescope.

perspektywa, nauka patrzanja. die Sehe-kunst. optique, perspective.

obraz z perspektywą, ein Perspectiv-Bemählde. perspective; tableau qui représente les objets en perspective.

Perśwadię komu to, namawiam kogo do czego. bereden. persuader.

perśwadować sobie &c. sich einbilden. se persuader, s'imaginer que.

Perśyanka. 1) eine Persianerin. 2) eine Braun-Birne. 1) une Persane. 2) poire de bon Chrétien.

Pertuty, uid Perduty.

Peruczyłko. alte Peruke. tignasse, vieille perruque.

Peruka. eine Peruke. perruque.

Perukarka. Perukenmacherin. perruquière.

Perukarz. Perukenmacher. perruquier.

Perukarczyk. Perukenmacher-Gesell. garçon perruquier.

Perukarski. Perukenmacher. de perruquier.

Perukowy. Peruken. de perruque.

Peryod. ein Period. une période.

Perz. 1) Unkraut, Dornen und Disteln auf einem Acker. 2) Klocken. Welle auf einigen Sträutern. 1) ronces & épines; des racines & d'herbes nuisibles dans une terre labourée. 2) duvet, coton qu'



croit sur quelques herbes. § 1) rola ostem i perzem zarasta.

Perzyna. 1) glüende Asche nach einem Brande; grosser Aschen-Haufen. 2) Bergw. Lutten oder Tutia. 1) cendre chaude, grande braise, ce qui reste après un incendie. 2) Métal. tutie. § 1) ogień dom moy w perzynę obrocił.

wszystko się w znikomą obrocił perzynę. alles wird zu Staub und Asche werden. tout se réduira en cendre & en poudre.

Perzysły. Brand. d'incendie, d'embrasement. § perzysły sadze.

Pestka. Stein, harter Kern im Obst. noiau d'un fruit. § pestka wiśien, brokawin, sliw.

Pestkotwały, maizcy pestkę. das einen Stein hat. qui a un noiau.

pestka winney jagody. Weinbeer = Stein. pepin de raisin.

Pętam kogo; pęto kładę na kogo. fesseln, fessel anlegen. enchaîner qu; mettre les fers aux piez ou aux mains.

pętać się. sich einlassen, sich verwickeln. s'engager, se mêler, s'embarrasser de. § rycerz kim się pęta rzemieslem; z nim się pętać nie będe.

pętać konia. ein Pferd fesseln, solchem die Spann-Ketten anlegen. entraver un cheval.

Petard, \*Petarda. eine Petarde. un pétard, tapereau. § petardami bramę wysadzić.

petard przypiąć. die Petarde ansetzen. attacher le pétard.

Petecie, petocie, petoci purpurowe, plur. 1) Fleck = Fieber. 2) Petatschen. 1) la pourprée, fièvre pourprée, fièvre petechiale. 2) le pourpre, les taches dans la fièvre pourprée; petechies, f. plur.

Peterfymment wino. Peterfimes, ein Spanischer Wein. sorte de vin d'Espagne qui a un goût délicieux.

Pętko. kleine Fessel. petites manottes.

petko Panny Maryi. klein Fesseln so aus Andacht und zum Zeichen getragen wird, daß man sich der Jungfrau Maria gewidmet hat, und Zeit Lebens ihr dienen will. petites menottes qu'on porte par dévotion & en signe qu'on s'est dévoué à Vierge, pour la servir toute sa vie. § pętko Panny Maryi R. P. 1635 od Papieża Urbana VIII. potwierdzone.

Petlica. Schleifen-Knopf am Kleide. bouton qu'on met dans la gance, dont on pare l'habit. § petlice są dla zapinania albo dla ozdoby, bądź gołe, które knaśle albo guzy zowiemy, bądź z sznurami, z kutasami.

Pętlina, wid: Pęcina.

Pęto. eine Fessel. fers pour enchaîner les mains ou les piez.

pęto na ręce. Hand = Fessel, Hand = Schelle, Hand = Geschmeide. manicles, f. plur. manottes, f. plur. fers, aux mains d'un prisonnier.

pęto na nogi. Bein = Schelle, Fuß = Fessel. ceps, fers aux piez; bas de soie.

pęto na konie. Spann = Ketten, Fesseln so den Pferden angelegt werden. entraves, f. plur.

złote pęta. Liebes = Banden. lien, noeud d'amour.

pęto noszacy; w pęciech spętany. gefesselt; in Fesseln gelegt. mis dans les fers; qui a les mains & les piez enchaînez avec des fers.

Pewien, vid: Pewny.

Pewnie, adv. gewiß, unfehlbar. certainement, certes, assurément, en éfet, oui; sans doute, infailliblement.

ba pewnie że tak. freplich ist es so. assurément, à la vérité c'est ainsi.

wiem to pewnie. ich weiß es gewiß. je sais cela du vrai, de vrai.

Pewnik. Gewisheit, in folgenden Redens-Arten. certitude, assurance, dans les expressions suivantes.

pewnikiem. auf eine unfehlbare Art; gewiß. avec certitude, d'une manière assurée.

§ pewnikiem w tej sprawie idzie.

dla pewniku. zur Gewisheit. pour assurance; pour certitude.

Pewność. Gewisheit, Untrüglichkeit. certitude, infaillibilité, assurance. So to masz talar na pewność; o pewności tego zwycięstwa wątpić lnie podobna.

Pewny. 1) gewiß, sicher. 2) gewiß, irgend einer, ein unbenannter. 1) sûr, certain, assuré, infaillible, fixe. 2) quelque, certain, dans la signification de cet adjectif devant le substantif. § 1) pewny (pewien) jest o moiej szczyrości; wziętem tę wiadomość od człowieka pewnego; pewniem tego. 2) pewnego czasu był krol; był tu (pewien) pewny człowiek; czytałem w pewney książce.

to pewna. das ist gewiß. cela est certain. niemajz nic pewniejszego. es ist nichts gewisser. il n'y a rien de plus sûr, de plus assuré, de plus vrai.

za pewne, adv. wahrlich, gewiß. sans faute, certainement, sans doute.

za pewne udawał. vor gewiß ausgeben. mettre qu. ch. en fait.

koni pewny na nogi. ein Pferd das fest auf den Füßen ist. cheval qui est ferme, qui ne bronche pas.

za pewną to mam. ich halte dieses vor ge-  
wiß. je le tiens pour certain.  
iak na pewną. als wenn es unfehlbar wäre.  
comme si cela étoit infaillible.

Pezel, g. a. pędzel. 1) Pinsel. 2) Pinsel  
von Borsten unterschiedener Handwerker.  
1) pinceau. 2) brosse, pinceau de poil  
de cochon dont se servent quelques  
ouvriers. § 1) pędze malarzkie tego  
nie potrafi; przy pędzu leży ołówek.  
2) pędzel mularski, szczołka; pędzel  
drukarski.

Pezlik, g. a. Pinselchen. petit pinceau.  
Pezlikowanie. das Pinseln. l'action de  
travailler avec le pinceau.

kolor do pezikowania. Maler's Farbe. une  
couleur à peindre.

Pezlikuje. Pinseln, mit dem Pinsel bestrei-  
chen. travailler avec le pinceau.

Pha, phe, interj. psup. bran de cela; si,  
poüe, poüas.

phe iak szpetna. psup, wie garstig ist sie. si  
qu'elle est laide.

Pięciokąt. Meß. Fünfeck. Géom. un Pen-  
tagone.

\* Piędz, vid. Piędz.

Piana. 1) Schaum. Gäst. 2) Bergw.  
Schaum vom Metall. 1) écume, mou-  
sse. 2) Métal. écume d'un métal. §  
1) nalać pod pianę sklanę; ubiy śmie-  
tanę na pianę. 2) piana ołowna,  
srebrna.

pianę toczyć. schäumen. écumer; jeter,  
rendre de l'écume.

pianę zdejmować, zbierać. abschäumen.  
écumer; ôter l'écume.

piana morska. Meer-Schaum, wird auch  
Mer de Cormaria genannt. écume de  
mer; espèce de médicament

piana trcinna. salziger Meer-Schaum, der  
sich an das Schilf anlegt. adarce, adar-  
ca, f. un médicament, c'est une écu-  
me de mer salée qui s'arache au roseau.

budynek z piany i słomy. ein Garten-Haus;  
ein leicht gebautes Haus. une maison  
de bouë & de crachat.

do Pianu, adv. Math. perpendiculair. Ma-  
tém. perpendiculairement. § szruba  
stożąca do pianu.

od pianu się obrać. vom Perpendikel ab-  
weichen. n'être pas perpendiculaire;  
décliner, se détourner de la ligne per-  
pendiculaire.

Piar. 'ein Vater Scholarum Piarum. un  
Père des Ecoles pieuses.

Piarzki. die Väter Scholarum Piarum be-  
treffend. qui regarde les Pères des Eco-  
les pieuses.

Szkoły Piarzkie; Kolegium OO. Piarow.  
ein Collegium oder Schule der Patrum

Scholarum Piarum. les Ecoles pieuses.  
§ szkoła Piarzkiech jest w Polfcze dwa-  
dziesiąta i cztery.

Piafeczek, g. a. felner Sand. sablon, du sa-  
ble fort delié.

Piafek, g. piasku. Sand. du sable. § w  
piasku gmerać.

piasek złoty, złoto rzeczne drobne. Gold-  
Sand in Flüssen. petites parcelles, pe-  
tits grains d'or qu'on trouve dans le  
sable de quelques fleuves.

piasek gruby, ostry, kamienny, na brze-  
gu rzek albo morza. grober Sand, Ufer-  
Sand. gravier; sable de rivier; grève,  
gros sable qui est sur le rivage.

piasek gruby do ładowania naw. Ballast,  
Sand Schiffe zu beschweren. lest, gra-  
vier dont on charge les navires.

piasek mularski. Mauer-Sand, Bau-Sand.  
du sable de cave.

piasek ostry do wycierania, do szurowania.  
Schep-Sand. sablon à sablonner.

piaski, plur. piaskisty grunt, ziemia su-  
cha. 1) sandigter Boden. 2) sandigtes  
See- oder Fluß-Ufer. 1) terroir sablon-  
neux; les sablons. 2) grève; rivage  
plein de sable.

piasek odbieram; chędząc z piasku. vom  
Sande reinlaen. ôter le sable.

Piaskowanie, piasku mieszanie. Beschüt-  
tung, Vermischung mit Sand. l'action  
de repandre le sable; le mélange avec  
du sable.

Piaskowany, z piaskiem zmieszany, pia-  
skiem zaczyniony. mit Sand beschüt-  
tet, vermischet. sablé, couvert de sable,  
mêlé avec du sable.

Piaskowaty. dem Sand ähnlich. sembla-  
ble au sable.

Piaskownia, doły albo gory gdzie piasek  
kopią. Sand-Grube, Sand-Berg. sablon-  
nière, sablier, mine de sable.

piaskownia zapasnicza. ehedessen ein  
Kampf-Platz der Fechter. arène, lieu où  
se donnoit le combat des gladiateurs.

piaskownia ptasza. sandigter Ort wo die  
Vögel im Sande patteln. lieu sablon-  
neux où les oiseaux se vautrent & se  
secouent dans le sable.

Piaskowy. 1) Sand. 2) auf sandigem  
Boden gewachsen. 1) de sable; au sa-  
ble. 2) qui a cru sur des terres sa-  
blonneuses. § 1) przetak piaskowy;  
twardość piaskowa. 2) zboże piaskowe.

Piaskuje co, piaskiem posypuje, w piasku  
albo w prochu walam. mit Sand be-  
schütten, vermischen. sabler, assabler;  
remplir, couvrir de sable.

\* Piasnica, prochownicza. Streu-Büch-  
se, Sand-Büchse. poudrier, sablier.



**Piaſt** in der Polniſchen Hiſtorie: 1) Piaſt der eilfte Herzog von Pohlen. 2) Kron-Werber ſo ein Wohlſte iſt. *dans l'hiſtoire des Rois de Pologne*: 1) Piaſte l'onzieme Prince de Pologne. 2) Candidat ou prétendant à la Couronne qui eſt Polonois de nation.

**Piaſta**. die Nabe am Rade, worinnen die Achſe gehet. le moyeu d'une rouë.

**Piaſtowski**. } Piaſtiſch. de Piaſte.

**Piaſtowy**.

**piąstowa dziura**. die Büchſe, das Naben-Loch. la boîte de rouë; trou de moyeu.

**piąstowy**. Naben-, de moyeu.

**Piaſtowanie**. Pflege, Wartung der Kinder; das Kinderwarten. l'action d'acommoder les enfans; la garde d'enfans.

**Piaſtuie**: 1) ein Kind warten, pflegen. 2) wachen vor eines Erhaltung ſorgen. 1) tenir un enfant ſur ſon giron; ſoigner, garder un enfant. 2) avoir l'oeil ſur; mettre toute ſon application, veiller par une application particulière à la conſervation de. § 1) **piąstował dziecię na łonie**. 2) **piąstował koronę** nieuſtraſzonym ſercem.

**Piaſtun**. Kinder-Wärter; Pflege-Vater. celui qui eſt chargé de la garde d'un enfant; un garde d'enfans, nourricier.

**Piaſtuni**. } einen Kinder-Wärter oder

**Piaſtunowy**. } Pflege-Vater betreffend. qui regarde un garde d'enfant ou un nourricier; de garde d'enfant, de nourricier.

**Piaſtunka** Kinder-Wärterin. remüeuſe; la garde d'enfans; ſervante qui a ſoin des enfans; fille de chambre qui a ſoin de tenir entre les bras un petit enfant. § day to **piąstunce**.

**Piaſzczysty**. ſandiat. ſablonneux, plein de ſable; graveleux, arèneux.

*brzeg rzeczny; morski, piąszczysty, ziemia piąszczysta*. ſandiated Ufer oder Boden. grève; plage ſablonneuſe; rivage, terroir ſablonneux.

**Piąta**, *vid.* **Piąty** — **piąta**.

**Piątek**, *g. piątku*. der Freſtag. le vendredy. § **wolę u niego bydź w piątek**, niżli u ciebie w niedzielę, *prov.* **Wielki Piątek**.

**piątek gości rozbawia**. am Freſtag tractiret man nicht ſeine Freunde. le vendredi on ne régale pas ſes amis.

**Piątkowy**. Freſtags-, de vendredi.

**Piątno**: 1) Stempel, Brand-Eiſen. 2) Brand-Eiſen des Scharfrichters. 3) eingegrägtes Zeichen; Brand-Zeichen. 4) Brand-Mahl, Brandmarck des Scharfrichters: 1) timbre, m. coin, poingon

ou fer chaud avec quoi on imprime une marque. 2) la fleur de lis, fer avec quoi le bourreau fleurdeſſe un criminel. 3) marque imprimée avec un fer ou coin. 4) ſtériliſſure, marque d'ignominie ſaite par le bourreau.

**Piątnowanie**. 1) das Stempeln oder Einprägen eines Zeichens. 2) das Brandmarcken vom Scharfrichter. 1) l'action d'imprimer une marque. 2) l'action de fleurdeſſer un criminel.

**Piątnowany**. 1) geſtemplet. 2) vom Scharfrichter gebrandmählet. 1) marqué aux armes de; timbré. 2) fleurdeſſé, qui a la fleur de lis.

**Piątnuię co**. 1) Brandmarcken, ein Zeichen einbrennen. 2) ſtempeln. 3) brandmarcken einen Uebelthäter. 1) marquer avec un fer chaud. 2) marquer, imprimer quelque marque. 3) marquer, ſtérir, fleurdeſſer, ſtigmatifer le criminel; lui donner la marque.

**piątnował sukno, materję**. Tuch, Zeug ſtempeln. bouillir un drap, une étofe.

**piątnował bezkę**. ein Faß zeichnen; das Zeichen mit dem Reiſer machen. roüanner un muid.

**Piątnodniowy**. fünftägig. de cinq jours.

**Piątogram**, *f.* } Meß. ein Fünfeck. *Géom.*

**Piątogramość**. } un pentagone.

**Piąty**. der Fünfte. le cinquième. § **piątego dnia przyiechał**.

**piąta**. 1) fünf Uhr. 2) die Quinte im Nummel-Piquet. 1) cinq heures. 2) la quinte au piquet. § 1) **piąta biła**. 2) **piąta od krola**.

**piąta część**. der fünfte Theil. le quint; la cinquième partie.

**Pica**, *proviant*. 1) Proviant, Mund-Vorſehen. 2) tägliche Mund-Koſt eines Soldaten. 1) fourrage, m. munition de bouche; proviſion d'armée. 2) ration, portion de vivres pour un ſoldat.

**Picie**. 1) das Trinken, das Gaſen. \* 2) ein Getränd. 1) l'action de boire. \* 2) une boiſſon, une breuvage.

**picie do kogo**. das Zutrinken. l'action de porter une ſanté à qu.

**picie ustawne; siedzenie przy pełnej**. ſtetes Gaſen, das Herumſaufen. débauche exceſſive, excès à boire.

**picieć się bawi**. er gehet dem Gaſen nach. il boit; il pinte; il aime à ſiroter.

**Piczny**, *vid.* **Picowny**.

**Picowanie**. 1) Fütterung, Fourragierung.

\* 2) das Füttern des Viehes. 1) action de fourrager. 2) afouragement, l'action d'afourrager les beſtiaux.

*na picowanie wyſtał*. zu füttern ausſchicken. envoyer au fourrage.

na (w) *picowanie* iechat. füttragiren; auf Fütterung ausgehen. aller au fourrage; fourrager.

*Picownicz.* Proviand = Meister. muni-  
*Picownik.* tionnaire, étapier, commis-  
faire de vivres.

*picownik.* Futter = Knecht, Fouragierer, Sol-  
dat so Fütterung zu holen gesandt wird.  
fourrageur, soldat qui enleve le four-  
rage, le blé; qui va chercher du blé  
pour la provision de l'armée.

*Picowny.* das zum Proviand gehöret. de  
fourrage; qui concerne le fourrage;  
qui appartient à la provision d'armée.

*Picuję.* 1) fourragiren, füttern. 2) füttern  
ein Pferd. 1) fourrager, enlever le blé  
pour une armée. 2) afourrager un  
cheval. § 1) podziady po wsiach  
picowali. 2) picować konia.

*Piec, g. pieca.* 1) Stuben-Ofen; Ofen. 2)  
Back-Ofen. 3) Schmelz-Ofen. 4) Ofen  
unterschiedener Handwerker. 1) le poê-  
le pour échauffer une chambre l'hiver.  
2) four pour cuire du pain. 3) Métal.  
fournaise. 4) fourneau pour diverses  
opérations. § 1) zapal w piecu; w piec  
z taką księżą; kto w piecu lega dru-  
giego w nim ozogiem szuka, prov. 2)  
wyiąć chleb z pieca. 3) piec hutar-  
ski. 4) piec aptekarski.

*piec garnarski.* Brenn-Ofen der Köpfer.  
fourneau pour cuire de la poterie.

*piec wapienny.* Kalk-Ofen. chauffour, four-  
neau à faire de la chaux.

*w pieca na łeb;* poprawił się z pieca na  
łeb. er ist aus dem Regen unter die  
Traufe gekommen. il est tombé de la  
poêle dans la braise (dans le feu); il  
est tombé de fièvre en haut mal.

*nie z iednego pieca cbleb iadł.* er weiß wo  
Luchs Bier holt. il sait bien combien  
vaut l'aune.

*Pięć.* fünf. cinq.

*Piecak, g. a.* eiserner Koch-Topf in einen  
Stuben-Ofen zu setzen. grande marmite  
pour la faire bouillir dans un poêle  
de chambre.

*Pięćdziesiąt.* funfzig. cinquante. § pięć-  
dziesiąt lat temu.

*Pięćdziesiątek, g. a.* funfzig Stück. cinquan-  
taine, cinquante pièces.

*Pięćdziesiątnik.* ein funfzig Mann; Vor-  
gesetzter über funfzig. officier de cin-  
quante hommes.

*Pięćdziesiątny.* pięćdziesiąt w sobie ma-  
jący. aus funfzig bestehend. de cinquan-  
te; contenant cinquante; composé de  
cinquante.

*Pięćdziesiąty.* der Funfzigste. Cinquanté-  
\* Piecek, vid. Piecyk. [me.]

*Pięćfuntowy.* fünfshündig. de cinq li-  
vres, qui pèse cinq livres.

*Pięćgranisty.* fünfseitig, fünfseitig. penta-  
gone; à cinq angles; qui a cinq angles.

*Piechnik.* Peterchen. Pierrot, petit Pierre.

*Piechota.* 1) das Gehen. 2) Fußgänger,  
Soldat zu Fuß. 3) die Infanterie, das  
Fußvolk. 4) im Schach-Spiel: ein  
Bauer. 1) la marche; les pas qu'on  
fait à pié. 2) fantassin, soldat qui est  
à pié. 3) l'infanterie; les soldats fan-  
tassins. 4) un pion; une des huit pe-  
tites pièces aux échecs.

*stuzyc piechotą.* beyhm Fußvolk Dienste ha-  
ben. servir dans l'infanterie.

*piechota iść.* } zu Fuß gehen. aller à pié;  
\* Piechty iść. } marcher.

\* Piechotule. }  
Piechotnik. } ein Fußgänger. piéton, ca-  
Piechotny. } lui qui marche à pié. § lu-  
dzie piechotni

*Piechotowanie, piechota.* das zu Fasse ge-  
hen. la marche à pié.

*Piechur.* Fußgänger, Soldat zu Fuß. fan-  
tassin; soldat fantassin. § piechur w  
kroku mocno stojący.

*Pięćdłonny.* anderthalb Schuh in die  
*Pięćdłonny.* } Breite, in die Länge re.  
qui a un pié & quatre doigts; qui a  
cinq paumes de main en largeur, en  
longueur &c.

*Pięćioletni, Pięćioletny, Pięćletni.* fünf-  
jährig. qui a cinq ans; de cinq ans.

*pięćioletni czas.* fünf jährige Zeit. quin-  
quennium; l'espace de cinq ans.

*Pięćioraki, pięćiory.* fünfältig. divisé en  
cinq; de cinq forces.

*Pięćiorako, adv.* fünfacher Weise. en cinq  
manières.

*Pięćiornasobny.* fünfmahl so viel. cinq  
fois autant; redoublé cinq fois.

*Pięćiornik, g. a.* Zahl aus fünf. cinq; le  
nombre de cinq.

*pięćiornik, pięćlistnik, pięćpersz.* (quinque-  
folium) Fünfblatt, Fünffinger = Straut.  
quinte-feuille.

*Pięćioro.* fünf Stück. cinq pièces. §  
pięćioro kurcząt.

*w pięćiory.* } adv. in fünf getheilt. en  
Pięćiorzysto, } cinq parties.

*Pięćiorzysty.* in fünf getheilt. partagé  
en cinq.

*Pięćkościelne miasto.* Fünfkirchen, Stadt  
in Siebenbürgen. Cinq-Eglises, f. plur.  
belle ville de Transilvanie.

*Pięćkroć.* fünfmahl. cinq fois.

*Pięćlistnik, vid. pięćiornik, pięćlistnik.*  
*Pięćlistny.* fünfblätig. de cinq feuilles.



Piećłokietny, pięćłokciowy. fünfellig. de cinq aunes.

Pięćmiesięczny. fünf monatlich. de cinq mois.

Piecowy. Ofens, de fourneau, de poêle, de four. § piecowa nogi.

Pięćpalcowy. fünfvingrig. de cinq doigts.

Pięćpaluski, plur. Tuid. pięciornik, pięć-pięperst, listnik

Pięćset. fünfshundert. cinq cents.

Pięćtorny. 1) aus fünfshundert bestehend. 2) der fünfshunderste. 1) de cinq cents. 2) le cinqcentième.

Pięćstopny. Mießr. fünf Fuß lang. Géom. de cinq piez

Piecuch. Ofen-Hüter. casanier, tisonneur; quelqu'un qui couvre les cendres. § proźna chwala i piecucha ruszy.

Piecyk, g. a. ein kleiner Ofen. Desslein. petit fourneau; petit poêle.

Pieczary, plur. lochy podziemne. Höhle, Kluft, Gang unter der Erde. lieu souterrain; caverne, galerie, voute sous terre. §o pieczarach Kłowskiich Kłownik-Poeta i Herbiniusz pisali.

Pieczarka. Petschier. cachet, petit seau à cacheter les lettres.

Pieczęć. 1) Siegel damit in Cantheleyen gesienelt wird. 2) gesiegeltes Siegel, der Abdruck des Siegels. 1) seau. avec quoi on sêle dans les chanceleries. 2) cachet; empreinte d'un cachet ou d'un seau.

pieczęć wielka. 1) das große Siegel. 2) die Groß-Cantler-Würde. 1) le grand seau. 2) la dignité du grand Chancelier.

pieczęć mała. 1) das kleine Siegel. 2) die Unter-Cantler-Würde. 1) le petit seau. 2) la dignité du Chancelier.

pieczęć sądowa. Gerichts-Siegel. un sêle. przyłożyć pieczęć. das Siegel aufdrucken. seler, aposer le seau ou le sêle.

pieczęć dać komu. einen zum Cantler machen. donner les seaux à qu.

Pieczenia. ein Braten. un rôti; viande rôtie. § kto pieczenia piecze słuszną aby od niey skosztował, prov.

Pieczenie. das Braten oder das Brobbachen la cuisson; la manière, l'action de rôtir, ou de cuire du pain. § pieczenie pieczeni na roznie, w piecu piekarkim.

chleb własnego pieczenia. Hausbacken-Brod. du pain de cuisson.

Pieczętarz. 1) Sieglr, Besiegler. 2) in den Constitutionen: Siegel-Bewahrer, Cantler. 3) in den Gerichten: erbete-ner Zeuge der sich unterschreibet. 4) Petschier = Grecher, Petschier = Schneider.

1) qui sêle, qui cache. 2) dans les constitutions de Pologne: Chancelier, un garde des seaux. 3) Palais: témoin qui signe une pièce par réquisition de qu.

4) graveur des cachets. § 1) pieczętarze testamentu. 2) takiego listu pieczętarze pieczętować nie mają. 3) uśnie, oczywisto proźony pieczętarz od NN. 4) pieczętarz, co rznie pieczętarz; pieczętarz od kamieni.

pieczętny; do pieczęci, pieczętowania należący. Siegel; zum Siegelu gehörig. de cachet, de seau.

pieczętowanie. das Siegeln. aposition d'un seau; l'action de cacheter.

pieczętować. 1) siegeln, besiegeln. 2) fig. besiegeln, bestärken, beschützen. 3) ein Wappen führen, in selbigem haben. 1) mettre, aposer son cachet, son seau; cacheter, seler. 2) fig. signer, affermir confirmer, protéger. 3) porter qu. ch. dans ses armes. § 1) pieczętować listy. 2) zdrowie oyczyzny zdrowiem swoim pieczętować był gotow. 3) lwem się pieczętować.

\*Pieczliwie, adv. zärtlicher, sorgfältig. Pieczolowicie, ger Weise. tendrement, soigneusement; avec beaucoup de soin.

Pieczolownik. Versorger, der sorgfältig vor etwas forget. un homme soigneux; qui traite quelqu'un avec beaucoup de tendresse & de soins.

Pieczolowanie. § zärtlichkeit, grosse Vorsorge. Pieczolowitość. § sorge. souci; tendresse, grands soins qu'on a pour qu. § pieczolowanie około dobra pospolitego; pieczolowitość macierzyńska, oycowska.

Pieczolowity. sorgfältig, zärtlich. soigneux, zendre, plein de soins. § dziękiuie wam za pieczolowite wychowanie.

Pieczoluię się czym. sorgfältig umgehen. avoir soin & souci pour; soigner qu; prendre soin de; apporter beaucoup de soin à.

Pieczony. gebraten. rôti.

pieczony i warzony. man kan ihn zu allen gebrauchen. il est bon à rôtir & à bouillir.

ni pieczony ni warzony. man kan ihn zu nichts brauchen. il n'est bon ni à rôtir ni à bouillir; moitié chair, moitié poisson; il n'y a ni sel ni sauce; on ne fait s'il est chair ou poisson; cela n'a ni sauce ni verjus.

Pieczyste. Gebratenes. le rôti; de la viande rôtie.

pieczyste ziele; toruk. (dracunculus hortensis) Kapfer = Gallat, Draguin. targon, herbe qu'on mange en salade.

Pieczy-

Pieczyno chleba. Schüb, Back-Ofen voll Brod. fournée; un four plein de pains. *tegoż pieczywa chlebem oddać.* mit gleichem Münze bezahlen; vergelten. à beau jeu beau retour; rendre la pareille.

Piedestal. 1) Bilder-Fuß. 2) Thron-Stufen. 1) piédestal. 2) les degrés d'un trône.

Piedestalik, g. a. kleiner Bilder-Fuß. piedouche; petit piédestal.

Piędź, f. eine Spanne. un empan. § na piędź szeroki; piędź wielka; piędź średnia.

*i piędź (na piędź) nie odstępue.* er reicht auch nicht einen Fuß breit. c'est un homme à n'en point démorder; il n'en démord pas; il n'en s'éloigne pas d'un travers de doigt, de la largeur d'un ongle.

*nie odstępuy go piędź.* laß ihn nicht aus den Augen; sieh scharf Achtung auf ihn. suivez le de près; ayez l'oeil sur lui; ne le quittez point; soiez toujours à ses côtez.

*jaką piędź komu mierzymy, tak odmierzaną i my odbierzemy.* man wird uns eben mit dem Maasse messen, damit wir gemessen haben. on sera mesuré à la même mesure qu'on aura mesuré les autres.

*fu oia się każdy mierz piędź.* strecke dich nach der Decke. que chacun se mesure de son pié; à petit mercier petit panier; selon le drap la robe; mesurer son vol à ses forces; selon le bras la laignée.

*fu oia kogo mierzyć piędź.* nach sich von andern urtheilen. mesurez les autres par soi-même, à son aune.

Piędzisty. eine Spanne, neun Zoll. d'un empan, de neuf pouces. § piędzista wysokość, szerz; miara pięćpiędzista, dwupiędzista, czterpiędzista, sześciępiędzista, &c.

Piega. Sommer-Sprosse, Sommer-Nahl, Leber-Flecken. lentille; marques de Judas; bran de Judas; taches & rousseurs qui viennent au visage.

Piegaty. § Sommerpfrogig. lentilleux; Piegowaty. § plein de lentilles.

Piegza. Graa-Mücke. fauvette, un oiseau qu'on appelle aussi verdon, chevalier de rivière.

Pieie, pieie, piat. frähen wie der Hahn. chanter comme le coq. § kur zapiał.

Piekarczyk. Bäcker-Knecht. garçon boulanger; geindre.

Piekarka. 1) eine Bäckerin. 2) zum Mahlen und Backen tüchtiges Getreide. 1) boulangère, femme de boulanger. 2) du blé propre à être moulu & cuit au

four. § 1) daß piekarce grosz za ziemię, 2) to zboże na nasienie nie służy, lepiej go na piekarce użyć; takie ziarno ledwie się zeydzie na piekarce, ledwie na browar.

Piekarnia. 1) Back-Haus, Back-Stube. 2) Kuh-Stall. 1) boulangerie; lieu où l'on fait du pain. 2) étable à vaches; vacherie, lieu où l'on tire le lait des vaches. § 1) zanieś mąkę do piekarni. 2) krowom w piekarni pokarm podać; krowę w piekarni do żłobu przywiązać.

Piekarniany. zum Back-Haus oder Kuh-Stall gehörig. de boulangerie; qui regarde la boulangerie ou la vacherie.

piekarniana dziewczka. Kuh-Magd, Melch-Magd. vachère; servante de cour; servante à traire les vaches. § piekarniane dziewczki przywoływaią krowy do piekarni na doivo.

Piekarski. Bäcker. de boulanger.

Piekartwo. Bäcker-Handwerk. boulangerie; métier de boulanger.

Piekarz. Bäcker. boulanger.

Piekarę. backen Brod, Kuchen. cuire, faire du pain, de la pâtisserie; boulanger.

Piekę, piecze, piekt. 1) backen Brod, Kuchen. 2) braten. 1) cuire, faire du pain, des pièces de four. 2) rôtir de la viande. § 1) piekarny chleb, kofaczka. 2) piec, upiec kuropatwę; upiecz krucho cząbr ten ieleni.

*stojące piecze.* die Sonne sicht, brennt. le soleil brûle, frappe.

Piekiesko. Mäuerchen am Stuben-Ofen; der Kasten-Ofen. petit mur qui est derrière un-poêle de chambre.

Piekiesnik. 1) Höllen-Brand, Verdammter. \*\*2) gottloser Mensch. 1) tison d'enfer, ame damnée, chien infernal. \*\*2) sélérat, homme noir & malin.

Piekiesny. höllisch. infernal, d'enfer, qui est d'enfer.

piekiesny ogień choroba, vid. ogień piekiesny.

Piekto. 1) die Hölle. 2) Hölle, Ort wo es abscheulich ugehet. 1) l'enfer, gehenne. 2) l'enfer; le fauxbourg de l'enfer, lieu où l'on souffre. § 1) szerokie wrota do piekła, prov.

*piekto zawsze otwarte.* die Hölle ist immer offen. l'enfer est toujours ouvert.

*ruszać piekła.* die Hölle bewegen; alle Mittel ergreifen. mettre toutes sortes de remèdes en oeuvre; remuer le ciel & la terre; employer le verd & le sec.

*piekto go nie ma; piekto mu rownego nie ma.* er ist ärger als der Teufel. il est plus



plus pis que le diable; il a le diable au corps.

*iak w piekto wrzucił.* als wenn es die Hölle verschlungen hätte; als wenn es der Heccker geholet hätte. cela s'en est allé à tous les diables; cela est tombé dans un puits.

**Piekłofzczyk.** Höllen-Brand, Verbanunter. ame damnée; tison d'enfer.

**Pięknie,** *adv.* nadobnie, cudnie. schön. bien, de bonne grace, d'une belle manière; joliment, sagement. *§* pięknie pisze, maluje, mowi, chodź.

**\*Piękniczek,** *g. piękniczka.* ein schöner Mensch. un bel homme.

**Piękność.** Schönheit. beauté.

**Piękny,** cudny, nadobny. schön. beau, bel.

**\*Piękrówka.** 1) Pügerin, f. Piękrzycielka. 2) schöne Weibsperson. 1) coiffeuse, v. Piękrzycielka. 2) une beauté; une femme ou fille fort belle.

**Piękrzyć co,** *krzy, krzyż;* zdobić, stroić. puzen, schmiegeln, schmücken, verschönern. ordner, parer, ajuster, enjoliver, embellir; faire paroltre mieux fait.

*piękrzyć się.* sich schmiegeln. se parer, s'ajuster. *§* baba a piękrzy się.

**Piękrzenie,** stroienie, zdobienie. das Puzen. l'action de parer; enjolivement, enjolivure.

**Piękrzyciel,** zdobiciel, ubieracz. 1) Puzer, Schmücker, Staffirer. 2) Tröbler, der alte Kleider zu rechte macht. 1) enjoliveur, accommodeur. 2) frippier, regateur, qui tourne ou renouvelle les vieux habits.

**Piękrzycielka.** Pügerin, Schmückerin. coiffeuse, celle qui pare & habille les femmes; enjoliveuse.

**Piękrzycielki.** die Kunst zu puzen betreffend. qui concerne l'art de parer; d'accommodeur, de coiffeuse.

**Piękrzydło.** 1) Puz. 2) Schmücker. 1) ornement, parement, parure enjolivure; tout ce qui sert à parer. 2) fard.

**Piel,** *f. ziele.* (catula fœdida) Hundsdülle. espèce d'anet.

**Piele,** *piele, piol.* jäten im Garten. sarcler, arracher les mauvaises herbes. *§* dziśiąy pleć będziecie zagony.

**Pielegarka.** Kinder- oder Kranken-Wärterin. la garde qui a soin des enfans, ou des malades.

**Pielegnię.** *§* warten, pflegen ein Kind, ein Pielgnię. *§* nen Kranken. avoir soin d'un enfant, d'un malade, les garder; soigner, pancer un malade.

**Pielegowanie.** Pflege, Wartung. garde, pancement; l'action de garder, de soigner un malade, un enfant. *§* pie-

czofowite dziecięcią, chorego pielęgowanie.

**Pielgrzym.** 1) ein Pilger. \* 2) Reisender, Wanderer. 3) Wappenk. ein Löwe der aus sechs Mauer-Zinnen hervor springet. 1) pèlerin; qui va en pèlerinage. 2) voiaqueur, pérégrin. 3) Blaf. un lion issant ou sortant de derrière six créneaux. *§* 1) pielgrzymie nie zapominać stanu swojego; pielgrzymi do Kzemu idący.

**Pielgrzymka.** eine Pilgerin. une pèlerine; une personne du sexe qui va en pèlerinage.

*pielgrzymka.* *§* das Reisen in die Pielgrzymowanie. *§* Fremde, Wander. *§* Pielgrzymstwo. *§* schaft. voiage, pérégrination. *§* wychodzi na pielgrzymkę świata obszernego.

*pielgrzymowanie nabożne.* Pilgerschaft, Wallfahrt. pèlerinage, m. un voiage par dévotion.

*pielgrzymstwo.* der Pilgers Stand. la condition d'un pèlerin ou d'une pèlerine.

**Pielgrzymię.** 1) Wallfahrten als ein Pilger. 2) wandern, reisen, die Welt sehen. 1) aller en pèlerinage, voiaquer par dévotion. 2) voiaquer, courir le país, voir le monde. *§* 1) pielgrzymię do Częstochowy; pielgrzymować z nabożeństwa; na święte miejsce iść, ślubną drogę odprawować. 2) po świecie pielgrzymować.

**Pielucha.** *§* eine Windel. braies, *f. plur.* Pieluszka. *§* lange de toile.

**Pieluszczany.** Windel. de braies. *§* dziecię w pieluszczanych leży więzach.

**Pień,** *g. pnia.* 1) Kłoz, Block. 2) Unterschaft, Unterstamm eines Baums. 3) grosses Scheit aus einem Baum-Stamm.

\* 4) Kłoz, tummer oder fauler Mensch. 1) tronc, billor. 2) le bas, le pié, la partie la plus basse d'un arbre. 3) souche, grosse buche de bois. 4) qui est sot comme panier, comme un panier percé; buche; une vraie souche. *§* 1) rabać na pniu mięso. 2) przy pniu (odziemku) drzewo wyciąć. 3) przedawać pień z drzew wyciętych to jest kłodziny.

*w pień wyciąć, powyćinać.* in die Pfanne hauen. faire main basse sur l'ennemi; faire passer par le fil de l'épée; tailler en pièces; défaire, battre à platte couture.

*stoi jako pień.* er hat sich wie eine Säule hingepflanzt. il est planté comme une quille.

*pień herb.* vid. Ostrzew herb. **Pieniądz.** 1) ein Stück Geld. \* 2) eine Schaut

Schau: Münze. \*3) ein Scherf, f Pieniążek. 1) pièce d'argent monoié; pièce de monoié; pièce d'argent. 2) médaillon, grande médaille. \*3) obole, maille, v. Pieniążek. § 1) znaia go iak zły pieniądz. 2) pieniądz złoty, srebrny; Bye w metaliczney hystoryi pokazuje pieniądz

pieniądz Świętego Piotra, vid. Świętopietrze.

\*pieniądz S. Jana; zadatek. Hand: Geld. les erres, f. denier à Dieu.

pieniądze, plur. Geld. argent, monoié. § pieniądze zbierać; pieniądzmi robić; drobne pieniądze; pieniądze okragłe są toczą się, prov.

bez pieniądzy do targu bez soli do domu. ohne Geld wird nichte ausgerichtet. point d'argent, point de Suisse

pieniądze gotowe. Baarschaft, baar Geld. argent comptant.

leżące pieniądze. todtes Capital. argent mort, qui ne profite point.

pieniądze nieleżące. angelegtes, auf Zinsen gegebenes Capital. argent mis à rente, à intérêts.

w pieniądzu to jest. das hat seinen Werth; es gilt. cela est de prix, de valeur, de grand prix.

nie ma pieniądzy. er hat kein Geld. Pargent est court chez lui.

ieściem przy pieniądzu. ich bin bey Geld. je suis en argent.

Pieniążek, g. pieniążka. Scherf, Heller, die geringste Münze. obole, maille, partie de denier. § trzy pieniążki czynią kwartnik; pieniążek jest szоста część szeląga; grosz czyni osmaszcie pieniążkow albo pieniądzow.

pieniążki, im Scherz: Geld. burlesq. deniers, de l'argent. § ma pieniążki; pieniążki poszli.

dwa pieniążki. zwey Scherflein. pite.

do pieniążka. bis auf den letzten Heller. jusqu'à la dernière maille; jusqu'au dernier sou. § przegrał, przepił, zapłacił do ostatniego pieniążka.

Pienie. 1) Gesang, das Singen. 2) ein Poetisches Gedicht. 1) chant, action de chanter. 2) un poème, un chant.

Pienie co, pianę czynię, wspaniam. schäumen, Schaum machen. faire blanchir d'écume; faire de l'écume. § w sklanke z gory pienić; począł Polskę krwią pienić.

pienie się. schäumen, einen Schaum geben. mousser, écumer; jeter, porter, rendre de l'écume; faire beaucoup de mousser; devenir plein d'écume. § piwo się w sklanke pieni; krwią się pienić.

morze się pieni. das Meer schäumt. la mer moutonne.

pienie się od gniewu. vor Zorn schäumen. écumer de colère.

Pienienie. das Schäumen. l'action de jeter de l'écume.

Pienięstwo, vid. Pięnięstwo.

Pieniężnik, g. a. spiwrzod, stowrzod, polley gęsi źiele. (nummularia) Egel-Kraut, Pfennig-Kraut. nummulaire.

Pieniężno, adv. geldreich. d'une manière pécuniaire; aiant beaucoup d'argent.

Pieniężny, w pieniądzu bogaty. 1) reich an Geld. 2) Geld-, zum Geld gehörig. 3) Heller-, das einen Heller gilt. 1) pécunieux, riche en argent. 2) qui concerne, qui regarde l'argent; pécuniaire. 3) valant une obole; de prix d'un denier § 1) przy cności pieniężna. 2) pieniężne sprawy, rachunek. 3) pieniężny chleb.

pieniężny żołnierz. Lohn-Soldat, soldat mercenaire ou soudoisé.

Pienisty, pieniący się. schaumig, schäumend. écumeux; écumeux, plein d'écume; moussé.

Pieprz. Pfeffer. du poivre. § potrzebuję pieprzem; przy pieprzu leży imbir.

przedawać co solą i pieprzem. etwas sehr theuer verkaufen. sur vendre; vendre une chose plus qu'elle ne vaut; faire trop cher; vendre bien cher.

taka książka na pieprz się zezdzie; na pieprz taką książka. solches Buch ist am besten zu Pfeffer-Tuten. un tel livre n'est bon qu'à vendre aux beurriers, qu'en faire des cornets.

pieprz wodny. (hydropiper) Wasser-Pfeffer. curage, m.

Pieprze co, y, yt. pfeffern. poivrer.

Pieprzny. Pfeffer-. de poivre.

Pieprzowy. Pfeffer-. de poivre.

pieprzowa puszcza. Pfeffer-Wüchse. poivrier.

kolor pieprzowy. Pfeffer-Farbe. couleur de minime ou de musc.

pieprzna salsza. Pfeffer-Tunke. poivrade; sauce avec du vinaigre & du poivre.

pieprzna salsza. (piperitis) Pfeffer-Kraut. passerage, poivrée.

pieprzycza mała. (iberis) wilde Kresse. de la Pieprzyczka. passerage sauvage; chasserage, m. nasitort sauvage.

Pieprzyk wina. Epischen, Wurzel, Schärfe, Würk Geschmack eines Weins. pointe de vin.

to wino ma pieprzyk. dieser Wein hat Würzel.



gél. ce vin a du montant; a une excellente sève.

Pieram, *vid.* Prę.

Pierdel, *vulg.* g. *pierdela*. ein Furf. un pet.

Pierdę, *vulg.* farhen. pêter.

Pierdzenie. das Farhen. l'action de faire des pets.

*pierdzenie końskie*. das Farhen der Pferde. pétarade.

Pierdola, *vulg.* Farher. pêteur; celui Pierdziel, qui pète.

Piernat, g. a. 1) Materaze. 2) Feder-Bett. 3) Weichling, Bärtling. 1) matelas. 2) lit de plume; couette. 3) douillet, délicat.

Pierniczek, g. *pierniczka*. kleiner Pfefferkuchen petit pain d'épice.

Piernik, g. a. Pfefferkuchen. du pain d'épice.

Piernikarz. Pfefferkuchler. pain-d'épicier.

Pierno, *adv.* 1) gepfeffert. 2) gewürzt. 1) d'une manière trop poivrée, avec beaucoup de poivre. 2) d'une manière bien épicée.

*na obiedzie było pierno i kwaśno, a nie stołko*. man machte den Gästen bey Tisch ein saures Gesicht. on a fait une mine grise aux conviez.

Pierny. gepfeffert. poivré.

*pierne orzeszki*. Pfeffer-Nüsse. du pain d'épice foriné en plotes ou petites boules de la grandeur d'une aveline.

*\*\*Piers, f.* 1) die Brust am Menschen. *pierś*, plur. 2) die Brust, die Brüste. 3) die Brust, der Busen der Weiber. 1) la poitrine. 2) mamelle, taton. 3) la gorge, le sein de femme.

*pierś od kaptuna, iedyka*. die Brust von einem Capaun, vom Truthahne. poitrine de chapon, de dindon.

*wydatne ma pierś*. sie hat eine schöne Brust. elle a la gorge pleine; elle a une fort belle gorge.

*Piersianka*. Braun-Virne. poire de bon chrétien.

*Pierscień, g. a. pierscionek*. 1) ein Ring; Finger-Ring. 2) Ring im Ringelrennen. 1) anneau, bague. 2) bague qu'on court en lice. 3) wielki w tym pierscieniu dyament; kofztowne ma pierscienie.

*do pierscienia bieganie*. das Ringelrennen. course de bague.

*Pierscieniowy*. Ring. de bague. *Pierscieniowa* głowica.

*Piersciennica*, w ktorey pierscienie chowaia. Ring-Kästchen, Ring-Futteral. bague, petit étui pour y mettre des bagues.

*Piersciennik*. Ringmacher. un orfèvre, qui fait les bagues; faiseur d'anneaux.

*Piersciennisty*. geringelt, gemacht von Ringen. fait de bagues; annelé.

*Piersiki, plur.* 1) kleine Brust. 2) kleine Brüste. 1) petite poitrine. 2) petites mamelles ou tetons.

*Piersiowy*. 1) Brust. zur Brust gehörig. *Piersny*. 2) die Weiber Brust betreffend.

3) Seilf. Brust. 1) de poitrine. 2) de mamelles. 3) Médec. thorachique.

§ 1) rana piersna. 2) brodawka piersiowa. 3) lekarstwo piersiowe; zyla piersiowa.

*kość piersiowa u człowieka, a mostkowa u bydła*. das Brust Bein. brechet.

*Piersisty*. hochbrüstig, großbrüstig, vollbrüstig. aiant une large poitrine; qui a une belle gorge.

*pietista biatogłowa*. großbrüstige Weibsperson. mamelue.

*Pierze, sze, szat*. springen, Funken werfen. petiller; étinceler, jeter des étincelles.

§ *pierzą skry z czego*.

*Pierzeństwo*. 1) Vorzug, Vorrecht. 2) Vorzug wegen des längern Besizes eines Amts. 1) prerogative, préférence, prééminence. 2) ancienneté, rang qu'on a par le tems de la possession d'une charge. § 1) enota i godność pierzeństwa tam przed ziemi nie miewaia.

2) ci urzędnicy według pierzeństwa zasiadać maia.

*Pierwey, adv.* zuerst, zuvor. premièrement, auparavant. § *pierwey to uczyni*; *pierwey przyszedł*.

*pierwey — niż; pierwey — nim; pierwey — potym*. zuerst — denn; ehe — avant que.

*pierwey uwaz, potym czyni*. zuvor bedacht, hernach gethan. avant que de rien entreprendre il faut y bien penser

*uczyni to, nim Pan przyydzie*. thue das ehe der Herr kommt. faites cela avant que le maitre vienne.

*Pierwiaszka*. Erstling; Bieh, das das erste mahl trägt. bête qui porte pour la première fois. § *pierwiaszka krowa, owca*.

*pierwiaszka polna Ziele*. (primula veris) Himmel-Schlüssel, Schlüssel-Blumen. primevere, braies de cocus.

*pierwiaszki, plur.* 1) die Erstlinge, die er Pierwoci, ste Frucht im Jahr, das

*Pierwociny*. Neue vom Jahr. 2) die ersten Thaten. 1) prémices, f. plur. les premiers fruits; du fruit nouveau; nouveauté. 2) fig. prémices; les premiers exploits, les premières belles actions. § 1) *pierwiaszki* komu postać. 2) ludzie na pierwiaszki się zapatruia.

Pierwodawca. Stifter eines Reichs. fondateur d'un Royaume, d'un Empire.  
 § Lech Polakow pierwodawca.

Pierworodny. Erstgeböhrender. premier né; aîné; né le premier, produit le premier.  
*pierworodny grzech.* die Erb-Sünde. le péché originel.

Pierworodztwo. die Erst-Geburt. primogéniture.

Pierworodziny, plur. prawò syna pierworodnego. das Recht der Erst-Geburt. droit d'aînesse, droit de l'aîné.

Pierwospy, plur. die Stille der Nacht; der erste Schlaf, da alles zur Ruhe gegangen ist. le premier sommeil; qui est du la nuit; le tems ou tout le monde est couché. § a że to w pierwospy było.

Pierwatny. anfänglich, erst, die ersten Zeiten betreffend. primitif; qui est du premier âge, qui a vécu au premier âge. § do pierwatney ludzkie przywieść prostopoty; pierwatni ludzkie szczerey z sobą żyli.

\*\* z Pierwotku; z początku, adv. von Anfang, im Anfang, du commencement; au commencement.

Pierwożec, f. pierwszy żątek. die erste Erndte; die ersten Früchte einer Erndte. la première moisson; les prémices, f. le blé qu'on a moissonné le premier.

Pierwszy, naypierwszy: 1) der erstere. 2) der erste nach einem. 3) der vornehmste. 4) Haupt-, als ein Maas, darnach andere geeicht werden. 5) Ur-, Original-, als eine Schrift. 1) le premier. 2) le premier après quelqu'un. 3) premier principal, considérable. 4) sur qui on règle, on étalonne les autres mesures. 5) premier, original. § 1) pierwsze mięcyce; pierwszy ze dwu; pierwszy raz był szczęśliwy; pierwsza żona iego. 2) Prymas pierwszy po Krolu. 3) pierwsi urzędnicy. 4) pierwszy albo główny korzec; pierwszy statck, naczyniec. 5) obraz piśmo pierwsze.

Pierzany. Federn, von Federn. de plumes; fait de plumes.

Pierzcham, v. m. f. pierzchnę. 1) fliehen, die Flucht ergreifen. 2) stuken, zurück prallen, von Pferden. 1) prendre subitement la fuite, gagner aux piez, monter les talons dans un combat. 2) s'épouvanter; se reculer subitement en arrière, en parlant des chevaux. § 1) pierzchnęła (pierzchna) jazda. 2) pierzchnęł koni ze mną w zad, na bok.

Pierzchliwość. Schüchternheit, Neigung zur Flucht. la facilité à fuir; timidité.

Pierzchliwy, co rad ucieka, pierzcha.

1) furchtsam, der leicht die Flucht ergreift. 2) ein Flüchtling. 1) timide; qui prend aisément la fuite; qu'on fait facilement fuir. 2) fugitif, fuyard.

\* Pierzchnice, plur. oska. die Kinder-Pocken. la petite verole.

Pierze. 1) die Federn, das Gefieder eines Vogels. 2) Federn zu unterschiedenem Gebrauch. 3) Flossen, Welle auf einigen Kräutern. 4) Schein, Ansehen, Anstrich. 1) le plumage; tous les plumes qui convrent un oiseau. 2) des plumes à divers usages. 3) duvet, petit coton sur quelques herbes. 4) masque, m. aparence, couleur, couverture. § 1) pierze ptaka. 2) pierzem sadzony, tkany, malowany; mam pierze na posciel, na poduszke. 3) pierze. ostowe; pierze białe po okwitaniu ziela. 4) oskup tylko pierze a obaczysz zdraycę.

pierze ptaka łowczego. das Gefieder eines Stoß-Vogels. le pennage, les plumes qui couvrent l'oiseau de proie.

pierze u cebuli, vid. Fiorio 3).

pierze puszczac. Federn bekommen. commencer à avoir des plumes; se revêtir de plumes.

cudzym pierzem się upstrzyt, się pokrywać, się odziewać. sich mit fremden Federn schmücken. se parer des dépouilles (des plumes) d'autrui.

pierze upuścić. sich mausern; die Federn Pierze się. Jfallen lassen. muer; changer des plumes. § pierza się teraz krogulce.

pierze, y, yt. voll Federn machen. blanchir, remplir de plumes.

\* Pierze, vid. Fiorio.

Pierzeia. Reihe-Häuser, Seite einer Gasse. ligne, rang, rangée de maisons.

Pierzga. 1) Worgewachs, Wostoch, Stoschwachs, womit die Bienen die Löcher im Bienen-Stock verstopfen. 2) Narcisse eine Blume. 1) propolis, f. matière gluante avec laquelle les abeilles bouchent toutes les fentes de leurs ruches. 2) le narcisse une fleur; jannette.

Pierzgnę. börsen, aufspringen als die Lippen. gercer, se fendre, se gercer. § opierzgła, opierzgnęła mu twarz; pierzgnie mi skora.

pierzgnę mu wargi od mrozu. die Lippen springen ihm von der Kälte auf. les lèvres lui gercer de (au) froid.

Pierzgnięta, plur. jabłka słodkie rape. Honig-Äpfel, Ess-Äpfel. pomes Saint Jean; pomes douces.

Pierzchnik, g. a. Pfahl, langes Rüsien. traversin, chever de lit.

Pierzno,



Pierzno, *adv.* prächtig, magnifiquement, pompeusement, avec pompe. *Ś pierzno i barwiano do dworu, na Seymiki przybywają.*

Pierzay, *vid.* Pierzysły.

Pierzyna, Feder: Bett. lit de plumes; couëtre.

*piezyna zwierchnia.* Ober: Bett. lit de dessus; lit de plumes en guise de couverture.

*piezyna spodnia.* Unter: Bett. lit de dessous; lit de plumes en guise de marelas.

Pierzysko. eine Kolbe als am Hirsen panache de certaines plantes comme de milier. *Ś pierzysko u prośa, u tręiny.*

Pierzysły. fedrich, mit Federn bedekt. couvert de plumes; plumeux.

Pierzywo. Wäsche; Weiß: Zeug so gewaschen wird. lessive; tout le linge sale qu'on met à la lessive. *Ś dziewczka pierzywo zawiesiła.*

Pieś, *g.* Pieśia. Peterchen. Pierrot; petit Pierre.

Pies, *g.* psa, 1) ein Hund. 2) Hund ein Schimpf: Wort. 3) ein Fauler, der sich zu etwas treiben läßt, der etwas ungern thut. 4) Ereker, der ein Fluß: Schiff am Seile ziehet. 5) der Hund in den Bergen werden, ist eine kleine Schleife oder Kasten auf vier Rädern das Erz darauf fort aufschleppen. 1) chien. 2) chien, méchant, *terme injurieux* 3) paresseux à; qui n'aime pas à; qui fait qu. ch. contre son gré. 4) un courbe; arracheur de persil, qui remonte un bateau sur une rivière. 5) *Métal.* sorte de petit traineau ou de caisse à quatre roues qui est propre à transporter les métaux.

*Ś 1) pies łowczy, legawy, łancuchowy; pies dobry za hayduka sfoi; prov. pies stroż domowy; prov. pies umilknie kiedy się wyszczeka, prov. day to psu.*

2) iako psie. 3) pies to na robotę, na piśanie, do uczenia się. 4) psy treluiz. *pies na nogi.* 1) schlechter Fußgänger. 2) Pferd das immer stolpert. 1) chien de piéton; mauvais piéton. 2) cheval qui bronche, qui n'est pas ferme sur les piez, qui fait de faux pas.

*\*\*pies patający; kanikula.* der Hund: Stern. la canicule, l'étoile caniculaire. *Ś pies patający mizernym żeńcom dogrzewa.*

*pies morski.* ein See: Hund. un chien de mer.

*psy (psi) mu za uchem wyją.* er macht Calender. il fait des almanacs; il a la puce à l'oreille.

*przepadło iakhy psa ogolił.* man muß es verschmerzen, als wenn einen der Hund

gebissen hätte. il faut souffrir cela s'en dire mot.

*ziadt pies sadło; wie pies komu sadło. ziadt.* sein Gewissen schlägt ihn; er fürchtet sich vor der Strafe. le chien fait bien à qui il a mangé le lard; il craint la punition qu'il a méritée.

*zgadzają się z sobą iako pies z kotem.* sie leben als Katzen und Hunde zusammen. ils s'aiment, ils s'accordent comme les chiens & les chats.

*psi go ziedli.* der Kuckuck hat ihn geholet; er bleibt gar lange weg. le vent l'a emporté il ne revient pas; il est allé querir la mort.

*i psa tam niemasz.* da ist keine Seele; da ist weder Katze noch Hund. on n'y voit ni bête ni gens.

*psa za lisa udawał.* Mäuse: Dreck vor Pfeffer verkaufen. vendre marte pour renard.

*iaki pies do kościota taki z kościota.* er wird sich niemahls bekehren. il ne se convertira jamais.

*kro psa chce uderzyć łacno o kiy.* man findet leicht einen Stock, wenn man den Hund schlagen will. si tu veux battre le chien, tu trouveras un bâton.

*kro ze psy lega, ten ze psiami wysłaje.* mer sich unter die Trebern menat, den fressen die Sauz. qui se couche avec les chiens, se leve avec des puces.

*pies zdechł nikogo nie ukąsi.* ein todter Hund beißt nicht mehr. morte la bête morte le venin; une bête morte n'a plus de venin.

*psu oczy zaprzedał.* er hat alle Scham verloren. il a perdu toute honte.

*iak na psie raz.* er schüttelt alles ab, wie der Hund die Schläge; es bessert ihn nichts. il secoue les oreilles; il n'en tient conte.

*Pięść.* eine Faust. poing, main fermée. *Ś pięść uczynić; scisnąć w pięść palce.*

*pięścią kogo uderzyć, bić, powalić.* einem mit der Faust einen Schlag geben. donner un coup de poing à qu; gourmer, tapoter, battre à coups de poing.

*pięściami się bić.* sich mit Häusten schlagen. se tapoter.

*pięścią uderzenie.* Faust: Schlag. gourmade. *Pięściany, vid.* Pięściowy.

*Pięściół.* ein Schmeichel: Wort: *Pięściółko.* Liebeschen, Schätzchen, Engelen, Sache die man hoch hält. *mot de caresse:* mignon, mignonne; poupon, pouponne; chose ou personne qu'on estime trop. *Ś pięściółko to iego; moie pięściółko.*

Pięściół,

Pieściek, Pieszczeł, *g. pieszczka*. Mutter-Söhnchen, Zärtling, Weichling, fils gâté; petit mignon de sa mère; mami-doux, papadoux; un délicat, un douillet.

\* Pieściennik. Zäustling, Kaust-Stock. bâton avec un noeud au bout.

Pieściowy, Pieściany. Kaust- de poing.

Pieśliwie, *adv.* weichlicher oder gekünstelter Weise. mollement, délicatement, mignardement; d'une manière éfémisée ou affectée. § mowie pieśliwie.

Pieśliwość. 1) Zärtlichkeit, Weichlichkeit. 2) gar zu gezwungenes Wesen. 1) mignardise, mollesse. 2) affectation.

Pieśliwy. 1) weichlich, weibisch, verzärtelt. 2) gekünstelt, gezwungen. 1) mol, délicat, douillet, éfémisé. 2) affecté, qui paroit trop recherché, trop étudié.

Pieszczeł, *pieszczka*. Schoss: Hündchen.

Piesek, *g. pieska*. Petit chien; toutou.

piesek. 1) Bauer im Schach-Spiel. 2) das Capten-Brettchen an der Geige. 3) Anat. die Schlaf-Puls-Äder. 1) pion, une de petites pièces au jeu des échecs. 2) la queue au bout d'un instrument de musique, où les cordes sont attachées. 3) Anat. l'une des deux artères carotides, qui portent le sang au cerveau.

gdy pieska biał lewek niech się boi; pieska biał a na dwa postrach. mau schädigt den Sack und merkt den Esel. on bat le chien devant le lion.

kto mię mituię i pieska albo służki mego szanuię. wer dem Herrn gut ist, wird dessen Hündchen (Diener) nicht hassen. qui aime le maitre, aime son chien (son serviteur).

Pieski. hündisch. de chien.

po piesku, *adv.* nach Art der Hunde; hündisch. à la manière des chiens.

Pieśń, *f.* Gesang, Lied. chanson, *f.* cantique, *m.* chant. § pieśń śpiewać; pieśń nabożna; pieśń wsłoteczna, żołnierska, lesna, łowcza.

Piestrzenica. eine Morchel. morille, espèce de champignon.

Pieszcze, *ści, ści, kogo*. § mit einem Schöpfungszug. § nie thun; zärteln, schmeicheln, verzärteln. choier, dloroter, mitonner, mignarder, amadoier, traier qu. avec délicatesse; faire fête de.

pieścić się. sich pflegen, seiner selbst schonen, seine Gesundheit wahrnehmen. se choier; se mitonner; avoir un grand soin de soi; ménager sa santé avec soin.

pieścić chorobę gorzej. die Krankheit zu sehr abwarten, ist schädlich. le grand soin dans une maladie est souvent nuisible à la guérison.

pieścić się w czym. zärtlich thun, affectiren. affecter. § pieścić się barzo w chodzie, w tancu.

pieścić się w mowie. die Worte zärtlich aussprechen. faire la petite bouche; prononcer les mots avec trop de douceur.

Pieszczeł, *vid.* Pieściek.

Pieszczenie się. Liebesen, Zärtlichkeit. traitement trop tendre; mignotise.

Pieszczenie, *adv.* weichlich, zärtlich, weibisch. tendrement, mollement, délicatement, d'une manière éfémisée. § pieszczenie się z nim obchodzić nie może.

Pieszczony. 1) weichlich, weibisch, zärtlich. 2) gekünstelt, gezwungen. 1) mol, rendre, trop délicat. 2) mignard, affecté, trop recherché; choisi avec trop d'art, trop étudié. § 1) umysł pieszczony. 2) mowa piezczona, stów zażywa pieszczonych; piezczonizszy niemaż ekspresyi; postępk i jego w konwersacyi barzo są piezczone.

Pieszczotki, *plur.* § pieśliwość. Zärtlich-

Pieszczota, § fei, Weichlichkeit, mollesse, mignotise; quelque chose de mignard, délicatesse lâche & éfémisée; manière douce & éfémisée: § w pieszczotach wychowany.

Piesz, piechota, *adv.* zu Fuß. à pié. § piesz idzie.

Piesz. 1) zu Fuß, das zu Fuß geschieht, der zu Fuß gehet. 2) zum Fußvolk gehörig. 1) de pié; qui se fait à pié; qui va, qui marche à pié. 2) d'Infanterie; qui regarde les fantassins. § 1) piesza podroz.

piesza tarza. Schild eines Fußgängers. bouclier d'un fantassin.

bitwa; piesza. Schlacht zu Fuß. combat par terre, à pié.

żołnierz pieszy. Fußgänger, Soldat zu Fuß. fantassin.

regiment pieszy. ein Regiment zu Fuß. un régiment d'Infanterie.

posąg pieszy. eine Bild-Säule zu Fuß. une statue pedestre.

Pięta. eine Hacke, Ferse. coup de pié; le talon au bas de la jambe. § w pięciech u niego więcej rozumu niż u ciebie w głowie.

wierci pięta. 1) er drehet sich vor Furcht auf einer Stelle. 2) im Scherz: er lauret in den Vorjimmern auf Befehle. 1) la fraieur le rend immobile; il ne fait plus faire un pas. 2) burlesq. il naquette à la porte des grands; il leur fait la cour servilement. § 1) nieborak z strachu pięta wierci. 2) u dworu tylko



ko piętą wierci, i więcej na marmurze wysłuży niżli żołnierz w polu.  
*idzie to w pięty.* das gehet bis an die See; das heisst. cela touche, pique jusqu'au vif.

*chodzie za piętami.* auf dem Fusse nachfolgen. ralonner qu; suivre qu. à la piste, à la trace. § smierć za piętami za każdym chodzi.

Pietak, g. a. 1) fünffacher Groschen. 2) in Schlesien: ein Gröschel, eine Fledermaus. 1) petite pièce de monnaie qui vaut cinq gros. 2) petite monnaie en Silésie-valant trois doubles ou six deniers.

Pietanko. kleiner Baden, kleines Stockwerk. un petit ou bas étage.

Pietka. 1) ein Gerstein. 2) Absatz, Erhöhung an etwas. 3) milchichter Ansat zum Korn in der Aehre. 1) petit ralon d'un pié. 2) une section, petit palier, redant, partie d'une chose élevée en ralon de souliver. 3) substance moëlle & spongieuse dont se forme le grain dans l'épi. § 1) rączki i piętki mase. 2) drewno z pietką. 3) pietka w kłosie.

Piernasćcie. funfzehn. quinze.

Piernastokąt. Meff. ein Funfzehn-Eck, Figur mit funfzehn Seiten. Géom. quindecagone, m. une figure à quinze côtez.

Piernastoletni. funfzehnjährig. de quinze ans.

Pietuasty. der Funfzehnde. le quinzième.

Piętno, vid. Piątno.

Piętny. Fersen; zum Fersen gehörig. de ralon.

*piętna kość.* das Fersen-Wein. ralon un os. Pietrafznik, vid. Piotruszka polna.

Pietro. 1) Stock, Stockwerk, Baden eines Gebäudes. 2) Bühne als am Mauergerüst. 3) erhöhte Reihe, als die Aeste um einen Baum. 1) un étage dans une maison. 2) échafaut sur laquelle travaillent les maçons. 3) étage, comme les branches rangées par étage autour d'un arbre. § 1) na pierwszym, drugim piętze inieszka. 2) piętro u roztowania. 3) pietra w winnicach.

*pietra mate między wielkimi.* kleiner Baden zwischen grossen. mezzanina.

*z pietra.* wie ein Herr; als wenn man zu befehlen hätte. le bâton haut; haut la main; bâton à la main; en maitre; à cheval. § z pietra mowi, grozi.

Pietroznik, vid. piotruszka polna.

Piętruie, § piętro robię. 1) Stockwerke.

Piętrze, § machen. 2) aufstürmen, eines über das andre setzen. 1) planchier, faire les planchers ou les séparations entre les étages. 2) mettre les choses par étages. § 1) mularze już roztowa-

wanie upiętrowali. 2) ieleni twarde rogi w łeki piętrzy.

Pietruszka, Piotruszka. Peterfilie. persil. Pietuch, kur. Haus; Hahn. coq domestique.

Pigmeyczyk, łokieret. Zwerg-Männchen, un pigmée. § bayka, żeby pigmeyczkowie byli i z żorawiami wojowali.

\* Pigulik. Smürbä, kleiner Mensch. mirmidon, nabot, ragot, bout d'homme.

Pigulka. eine Pille. pilule.

Pigwa. 1) Quitten-Baum. 2) Quittel. 1) coignier, cognassier. 2) coin, fruit de cognassier.

Pigwowy. Quitten. de coing, de cognassier. § pigwowa galaz; pigwowy konfekt.

Piałny. 1) Trinc; zum Trinken gehörig. 2) das man trincen kan; trincbar. 1) à boire, qui concerne le boire. 2) bûvable, potable, qui est bon à boire, qu'on peut boire. § 1) piałne naczynie. 2) to piwo. ieszcz nie iest piałne.

Piłacza. Căuferin. hiberonne, baveuse.

Piżak. } Căufer; Schmelger; Zech-Br-  
 Płanica. } der. biberon; baveur, soulard, fireteur.

*piianica winny.* Wein: Căufer. sac à vin, qui aime le vin, qui boit bien du vin.

Piian. zu trincen pflegen, oft trincen. boire souvent. § piia wode, miód.

*rad piia.* er zecht gerne. il boit; il aime à fireter.

Piiano, } Adv. im truncnen Muthe;  
 po piianu, } truncner Weise; im Truncfe.

\* po piianiu, } durant son ivresse; pendant qu'il étoit ivre. § po piianu to wyrzekł; po piianu leda có się mowi; po piianu to było.

*po piianu się to słato.* das ist beim truncnen Muthe geschehen. il y a du vin dans ce fait.

Piianstwo. 1) Schmelgerey, Füllerey, Căufucht. 2) Truncftheit. 1) débauche, ivrognerie; habitude de s'enivrer, inclination pour boire. 2) ivresse, enivrement.

*piianstwa nie czuie.* er kan sich nicht so leicht besaufen, er kan viel vertragen. il porte bien son vin.

*piianstwa broniący.* das den Rausch vertreibet. qui dissipe l'ivresse.

Piiany. 1) besoffen; betruncken. 2) was betruncken macht; rauschend. 1) enivré, ivre, soul. 2) qui enivre qui saoule. § 1) piiany plocu się trzyma, prov. 2) piiane piwo; gorzałka, wino, miód i inne piiane trunki.

*piiany winem.* der sich in Wein besoffen hat. enivré

enivré en vin. § piianys gorzałką, miodem.

Piilar, *vid.* Piar.

Piiałyka. das Sausen, Schwelgen. débauche, ivrognerie.

Piiawka. Blut-Egel. sangsue. § piiawkę przystawić.

piiawka morska. eine See-Lamprete. lamproie de mer.

Piie, piie, *pit.* 1) trincken. 2) saugen als eine Fliege. 3) in sich ziehen als der Schwamm das Wasser. 1) boire. 2) sucer, tirer à soi; comme fait la mouche. 3) Boire, tirer, attirer, sucer, comme l'éponge l'eau. § 1) kto piie, ten tyie, *prov.* piy ale nie wyy, *prov.* piie wino, piwo ze sklanki. 2) muchy piia. 3) drzewo, gębka, bibuła wo-  
de piie.

rego piie. scharf fauffen. boire à plein verre; boire à l'Allemande.

pić do kogo. einem zu trincken. boire à qu. pić za (*pres.* *prze*) zdrowie czyie. eines Gesundtheit trincken. boire à la santé de qu.

pię do Was Pana za zdrowie JMci Pana. ich bringe es Ihnen zu auf die Gesundtheit des Herrn. je vous porte la santé de Monsieur.

piie krew ubogich. er sauget das Blut der Armen. il suce les pauvres jusqu'aux os.

Pikiera. das Nummel-Picket. piquet, un jeu aux cartes.

Pikinier. Pickenierer. piquier un soldat.

Pikulik, *vid.* Pigulik.

\* Pila go, *vid.* Porwon.

Pila. 1) Ball, Spiel-Ball. 2) das Ball-Spiel. 3) eine Säge. 4) eine Säge-Mühle. 5) eine Seile. 1) la balle au jeu de paume; éteuf. 2) jeu de la paume. 3) sie, instrument dont on sie. 4) moulin à sie. 5) lime. § 1) piłę galic, uchwyć, odbić. 2) piłą mi. miłsza niż karty; gra piły. 3) trzeci drwa piłą. 4) piłą by, lęca do tarcia drzew; piłą wodną jest dwoiaka, prosta albo trybowa. 5) piłą słoarską, złotniczą.

piła nadęta. Ballon. balon, bale enflée de vent. § piłę nadęta biiać, rękoma i nogami popychać.

grać piłę; grać w piłę. Ball spielen. jouer à la paume; baloter, peloter. do ręki piłę grać. den Ball wohl schlagen. pousser bien la balle.

piła wielka rzemieślnicza. grosse Seile. carreau, grande lime.

Piłańia. Ball-Haus. jeu de paume; tripot.

Piłańnik, co piłańnią trzyma. Ball-Meister. maître du jeu de paume; tripotier. *Lykcyon. Polski.*

Piłań, piłań, co rad piłę gra. Ball-Spieler. Ball-Schläger. joueur de balle; qui aime fort à jouer à la paume.

\* piłań, *tracz.* Brettschneider. fleur de long.

Piłańyk, *g. a.* Stoczek zum Ballschlagen. battoir, dont on bat la balle.

Piława. 1) Pilsen, Festung und Hafen im Brandenburgischen Preussen. 2) Wapent, Erent mit sieben Enden im rothen Felde, die Krone wird von fünf Strauß-Federn gezieret. 1) Pilawie, port & forteresse de la Prusse Brandebourgeoise. 2) Blas. une croix à sept bras au champ de gueules, la couronne est ornée de cinq plumes de paon.

Pilch. Willich, Pilch eine rotthe Feld-Maus. une souris champêtre qui est rouge. § usulzonym pilchem albo gniazdem iego. okurzać bydło i obory.

Pilka. 1) ein Ball. 2) eine Seile. 3) kleine Säge. Hand-Säge. 1) une balle à jouer. 2) lime. 3) petite sie; sie à main.

piłka pierzysła; piłka z pierza. Feder-Ball. volant.

Pilkarz, *vid.* Piłarz.

Pilen, *vid.* Pilny.

Pilnie, *ada.* 1) fleißig, eifrig. 2) eifertig,

Pilno, ohne Versäumnis. 1) diligence, soigneusement. 2) en hâte, en diligence, sans délais, sans retardement. § 1) pilnie, co robić; pilnie pracować. 2) mußte pilno odiechać i czasu nie mam.

piłno mi tam. ich habe da was nöthiges zu verrichten. j'y ai quelque chose de pressant à faire.

Pilnik, *g. a.* 1) Racket, Tritsch-Brett zum Ballschlagen. 2) ein Ball-Haus. 1) battoir, raquette, pallier, instrument dont on se sert à jouer à la paume. 2) jeu de paume; le tripot; le lieu où l'on joue à la paume. § 1) bić pilnikiem piłę; nie mam pilnika do bićia piły. \* 2) grać w pilniku (piłarni) piłę.

piłnik płożony albo naplany. Raquet zum Ballschlagen. raquette.

Pilność. Fleiß. Aufmerksamkeit. diligence, soin, assiduité, attention, sollicitude, empressement. § z pilnością go go-  
nił; pilność iego w naukach.

Pilnuie. 1) Achtung geben, abwarten; in Acht nehmen. 2) einen beobachten. 1) regarder, vaquer, veiller, soigner à; avoir soins, prendre garde de; diligen-  
ter qu. ch. 2) observer qu; suivre qu. de près; avoir Poëil, veiller sur qu. § 1) nauk pilnuie; pilnuuy spraw twoich. 2) pilnuuy go, by co nie por-  
wał; pilnował na niego, na iego po-  
stępki.

X x

Pilny.



**Pilny.** 1) fleißig, eifrig, aufmerksam. 2) wichtig, unverzüglich. 3) zum Voll-Spiel gehörig. 1) diligent, empressé, soigneux, assidu, attentif. 2) pressant, intéressant, important, de conséquence. 3) qui regarde le jeu de paume. § 1) pilny w naukach (\* nauk) student; pilne staranie koło czego. 2) pilną ci rzecz mam powiedzieć; pilną mam sprawę, prośbę; pilne pisać listy. 3) gra pilna; dom pilny albo piłarnia.

**Pilnowanie.** Acht, Achtung, Abwartung.

**\*Pilowanie.** application de la personne qui prend garde à qu. ch. attachement de l'esprit à; l'action d'observer, de prendre garde, de vaquer à son métier. § pilnowanie nauk, rzemiosła swoiego.

**Pilnowany.** abgewartet, in Acht genom-

**\*Pilowany.** men. observé avec soin; fait, gardé soigneusement.

**Piłowanie.** 1) das Feilen. 2) das Sägen. 1) action de limer; limure. 2) action de fier ou le travail avec la sie. § 1) piłowanie kości, żelaza. 2) piłowanie, przepiłowanie drzewa.

**Piłowany.** gefägt oder gefeilt. sie ou limé.

**Piłsiń.** f. 1) ein Filz. 2) Sache die aus Filz gemacht ist. 1) feutre, m. 2) chose faite de feutre.

**piłsiń pod siódło; woytak.** Filz unter den Sattel zu legen. le feutre, les panneaux ou la bardelle qu'on met sous la selle, afin qu'elle ne blesse le cheval.

**Piłsińianka.** Filz-Rock. habit ou vêtement de feutre.

**Piłsińiany.** Filz. de feutre. § obow piłsińiany.

**piłsińianego co robię.** Filz machen. façonner, faire du feutre.

**Piłsińiarz.** Walcher, Filzmacher. faipilsińiownik. § leur de feutre.

**Piłsińieć się.** zum Filze werden. devenir feutre, se façonner en feutre. § włoży się piłsińią przy kostunie.

**\*Piłuię.** vid. Piłnuię.

**Piłuię.** 1) sägen. 2) feilen. 1) fier. 2) limer. § 1) piłuię (trę) deskę. 2) slosarz piłuię kruszce; upiłowac koniec od gozdzia.

**Pinacydya.** cel. Messr. Diopter auf einem Linial. Géom. un dioptre.

**Pinele.** § liubowe orzeszki. Zübel-Nuß-

**Pinole.** § chen, Pinchen. pignons, noix de pomme de pin.

**Piołun.** § 1) Bitter-

**\*\*Piołyn.** § 1) Bitterkeit. 1) absinte, alvine. 2) §. adversté, amertume, aigreux, f. § 1) napoy piołunem podłycony.

**piołun glistny.** (Santonicum) Wurmen-Saamen. Sittwer-Saamen. barbotine.

**Piołunek.** g. piołunka. Bitter-Wein, Bitter-Wein. vin d'absinte.

**Piołunkuię co.** mit Bitter-Wein anmachen. mêler avec de l'absinte.

**Piołunkowany.** mit Bitter-Wein angemacht. mêlé avec de l'absinte.

**Piołunkowy.** Bitter-Wein. d'absinte. § Piłunowy. § piłunkowe wino; piołunowa gorycz.

**Piorę.** pierze, pral, pierze. 1) waschen Wäsche, Kleider. 2) einen ausschmieren, ausprügeln. 1) blanchir, laver le linge, les habits. 2) savonner, rosser, battre qu. comme il faut. § 1) pral chusty brudne. 2) pierze go kiem.

**Pioreczko.** § 1) Federlein. 2) Schreib-Feder. Piorko. § 1) petite plume; plumette. 2) boudelle, petite plume à écrire.

**Piorkos.** ein Milch-Bart, der noch keinen Bart hat. jeune niais; jeune homme sans barbe; jeune barbe. § nauczę tego Piorkosia starcow szanować.

**Piornica.** Feder-Penal. calemar, étuit à plumes.

**Pioro.** 1) eine Feder. 2) Schreibe-Feder. 3) Feder, Schreib-Art. 4) Feder, das Schreiben, die Schrift, so man schreibt, die Hand. 5) Zwiebel-Rohr; holer Stiel an andern Gewächsen. 6) Lasse, Blatt, Fläche am Ruder, am Preitsch-Brett. 1) plume. 2) plume à écrire. 3) plume; stile, m. 4) plume, écriture; les caractères qu'on forme avec la plume; la main. 5) tige creuse des oignons, & d'autres plantes. 6) palée, palme, le plat d'un aviron, la bâte d'un bateau qui frappe la bale; la partie la plus platte d'un aviron, d'un bateau. § 1) pioro kurze, ptasze; ges ma dobre pioro do pisania; pipa u piora. 2) utemperować pioro; pisać piorem. 3) list, książka dobrego piora; pięknym to pisano piorem. 4) ćwiczyć się w piorze; chędogiego piora pismo. 5) aby piora na cebuli nie rosły, rączay po niey kłode. 6) pioro u wiosła.

**piora.** Wappenf. drey Strauß-Federn im rothen Felde. Blas. trois plumes de paon au champ de gueules.

**\*pioro.** \*piorko, pterwa. eine Floss-Feder. nageoire de poisson.

**czudzym się zaszczycac piorem.** mit einem fremden Kalbe pfügen; einen ausschreiben. piler un auteur; se parer de plumes d'autrui.

*pioro kapeluszwowe.* eine Hut-Feder. plume, plumet; tour de plume.

*Piorolotny.* geflügelt, der hoch fliehet. qui a des plumes, des ailes pour voler; ailé.

*Pioronogi.* der Federn an den Füßen hat. ailé au piez; aiant des plumes aux piez. § *pioronoga fortuna.*

*Piorun.* g. a. der Donner, Donner-Schlag; das Wetter, ein Donner-Strahl foudre; un tonnerre acompagné de fracas. § *piorun dom spalił; z tego grzmotu straszny trzasnął piorun.*

*piorun blie.* der Donner schlägt. la foudre frappe, foudroie, tombe sur. § *piorun uderzył na dąb.*

*piorunem bić; piorunami śiać.* 1) donnern, mit dem Donner erschlagen. 2) fig. donnern und wettern; schmähen. 1) foudroier, fraper de tonnerre; lancer le foudre. 2) fulminer, tonner, foudroier, être fort en colère; tempêter; mener du bruit.

*piorunem biący.* der mit dem Donner schlägt. foudroiant, qui frappe de foudre.

*piorunem uderzony.* vom Donner gerührt, erschlagen. foudroie, frappé de la foudre.

*piorunem uderzenie.* das Einschlagen des Donners. foudroiement; l'action de foudroier.

*Piorunek; g. piorunka.* 1) Donner-Stein, Donner-Steil. 2) obs. Scheide-Münze von einem halben Groschen. 1) fin, carreau, pierre de foudre. 2) obs. petite monoie qui valoit un demi-gros.

*Piorunowisko; piorunem co uderzonego albo spatonego.* Sache oder Ort, in den der Donner geschlagen hat. chose foudroiee; lieu où le tonnerre est tombé.

*Piorunowy.* Donner-. de foudre.

*głos piorunowy.* eine Donner-Stimme. voix foudroiente.

*kamień piorunowy, vid. Piorunek 1).*

*piorunowy raz, trzak.* Donner-Schlag. coup, de foudre; éclat de tonnerre.

*Piosnka, Pieśń.* Lied, Gesang. chanson, chansonnette; chant. § *žadnych nie umie piosnek; w tey się piosnce kocham.*

*stara to piosnka.* das ist ein altes Lied. il n'a qu'une chanson; il ne fait qu'une chanson.

*Piott. Peter.* Pierre nom d'homme. § *Pietrze poydź po wino.*

*S. Piotra kiele.* (morsus diaboli) Teufels-Abbiß. mors du diable.

*Piotrowiny.* Peters Namens-Fest. fête d'une personne à la Saint Pierre.

*Piotroznik, vid. Piotruszka polna.*

*Piotruszczany.* Petersilien-. de persil. § *piotruszczany sok, korzeń, nasienie.*

*Piotruszka, pietruszka.* Petersilie. du persil.

*piotruszka pogorna.* Berg-Petersilie. persil de montagne.

*piotruszka polna, dzika; pietrasznik; pietroznik.* (caucalis) Kletten-Körbel. persil sauvage.

*Pipa, pipka.* 1) Kiel; Feder-Kiel. 2) Stiel an einigen Kräutern. 1) cuiau, canon de plume. 2) tige de quelques herbes.

*Pipię się.* hervor kriechen, von Federn und Saaren. naître, commencer à paraître, comme les plumes, le poil.

*piąpią się broda.* hervorkeimender Bart; Gänse-Bart. barbe naissante.

*Piramida.* eine Pyramide. pyramide.

*Pirog, g. a.* Gladen, Art Kuchen. sorte de pâtisserie.

*Pirożek, g. pirożka.* gefüllte Klösel. pelote faite de farine & remplie de quelque confiture. § *pirożki do kaptuna; pirożki smażone z konsektom wewnątrz.*

*Pisanie.* 1) das Schreiben. 2) die Schrift, das Geschriebne. 3) Schreiben, Schrift, Brief. 4) Vorfertigung einer Schrift, eines Buchs. 5) Schreib-Art, ein Styl. 1) l'écriture, l'action d'écrire. 2) l'écriture, les caractères qui sont écrits. 3) écriture, lettre, écrit. 4) composition d'une écriture, d'un livre; action de faire un ouvrage d'esprit. 5) le stile.

§ 1) *ćwiczyć się w pisaniu.* 2) *pięwsze pisanie rzadko bez kulaśa będzie.* 3) *oto masz odpowiedź na pisanie twoje; pisaniem co oglądać, nakazać.* 4) *pisanie listów, ksiąg, wierszy.* 5) *ćwiczyć się w pisaniu mow, listów.*

*pisanie skore, nierozmyślne.* Concept, eilfertiger Entwurf. ébauche, minute d'un écrit; plumitif; écriture faite à la hâte.

*pisanie własnej ręki.* 1) eine Schrift von eigner Hand. 2) eine Handschrift. 1) un autographe, écrit de la propre main d'une personne. 2) seing, signature.

*pisanie przebrane, wyborne.* Auszug der schönsten Sachen aus einem Buch. recueil, extrait des matières les plus belles d'un livre.

*pisanie powiadane.* die Dictata; die nachgeschriebenen Worte in der Schule. dictée; tout ce qu'un maitre à dicté à son écolier.

*pisanie nauka.* 1) die Rechtschreibung. 2) die Schreib-Kunst. 1) l'orthographe. 2) l'art de bien écrire.

*Pisanka.* gemahltes Oster-Ey. œuf rouge; œuf de pâques.



Pisany. geschrieben. écrit. § karta z obu stron pisana.

Pisarek, g. pisarka. Schreiber, Copist. souter, clerck, copiste, clerck pour écrire.

pisarek gospodarski; klucznik. Haus-Schreiber, der die Haus-Rechnung führet. comis du ménage, de la dépense & recette.

Pisarnia. Schreib-Stube. cabinet, étude. pisarnia kupiecka. das Cantor eines Kaufmanns. comptoir d'un marchand.

Pisarski. 1) Schreib-, zum Schreiben dienlich. 2) einen Notarium betreffend. 1) propre à écrire; dont on se sert à écrire. 2) notarial, de Notaire, qui regarde le Notaire. § 1) piorko pisarskie; stoł pisarski; papier pisarski. 2) urząd pisarski.

pisarska szkatulka, stół. Schreibe-Zeug. écritoire; étui à mettre des plumes & de l'encre.

pisarska; pisarska służba. Schreiber-Dienst, Copisten-Stelle. l'emploi d'un clerck à écrire, d'un copiste. § służyc, przyjąć pisarską.

Pisartwo. Notariat, Amt eines Notarii. Notariat, fonction & office de Notaire. § pisartwo koronne otrzymał, złożył.

Pisarz. 1) Schreiber. 2) Schreiber, Verfasser. 3) Notarius, Schreiber. 1) écrivain, qui sait bien écrire. 2) écrivain, auteur. 3) Notaire, gréffier. § 1) pisarz pięknie piszący; pisarz prętko i krotkimi znakami piszący. 2) pisarz wierzysz ksiąg, dzieiow. 3) pisarz mieyski, grocki; Pisarze skarbowi; pisarz prowontowy.

Pisarz Duchowny Koronny. geistlicher Kron-Notarius. grand Notaire de la Couronne.

Pisarze Wielcy Litewscy. die Ober-Schatz-Schreiber in Lithauen. grands Notaires de Lituanie.

Pisarze Skarbowi Koronni. die Kron-Schatz-Schreiber. Notaires du Trésor de la Couronne. § Pisarze Skarbowi Litewscy.

Pisarz Polny Koronny. Kron-Lager-Schreiber. Notaire de camp de la Couronne.

Pisarz Polny W. X. L. Lithauischer Lager-Schreiber. Notaire de camp de Lituanie.

Pisarz Naywyższy Skarbu Koronniego. Ober-Kron-Schatzmeister. premier Notaire du Trésor de la Couronne.

Pisarz Naywyższy Skarbu Nadwornego. Ober-Hof-Schatz-Schreiber. premier Notaire du Trésor de la Cour.

Pisarz Dekretowy Koronny. Kron-Gerichts-Schreiber. gréffier aux Jugemens de

la Cour en Pologne. § Pisarz Dekretowy W. X. L.

Pisarz Kwarciany i Hybernowy Koronny. Kron-Quart-Schatz und Winter-Quartier-Schreiber. Notaire du Trésor de la quarte & des hibernes de la Couronne. § Pisarz Kwarciany i Hybernowy Wielkiego Xięstwa Litewskiego.

Pisarz Wojskowy Koronny. Kron-Kriegs-Gerichts-Schreiber. gréffier aux Jugemens de l'armée de la Couronne. § Pisarz wojskowy Litewski.

Pisia. Tripp, Pfisch. tripe de velours; peluche.

Pisk, píszenie, piszczenie. 1) das Gepipe der Mäuse, der Ruchlein. 2) das Ge-pfeife als der Pfeifen, der Winde. 1) pipis; cris naturel des souris, des poussins. 2) le siffement d'une pipe, des vents. § 1) pisk miszaj, kurczaj. \*2) pisk (swist) piszczalek, wiatrow.

pisk uszu. das Ohrenklingen. tintouin, tintement d'oreille.

Piskam, v. m. F. pisknę. 1) piven als eine Maus. 2) pfeifen, in eine Pfeife blasen. 1) pioler, pépier comme une souris. 2) sifler avec un siffet. § 1) kurczęta piskaiz; pisknęta (pisnęta) tu mysz. 2) kto tu pisał na piszczalce.

nie pisać. nicht musfen, nicht ein Wort sagen. ne dire mot, ne sonner mot, n'oser soufser, ne pas ciller. § na te słowka i nie pisał.

Piskanie. das Pipen. l'action de pioler. Piskle. Ruchlein; junger Vogel; Feder-Vieh das noch pipet. petit oiseau, petite volaille qui piole encore.

Piskliwie, adv. pipricht. d'un ton aigu.

Piskliwy. pipricht. aigu, qui imite le cris naturel des pouffins & des souris.

Piskorz. (pecilius, piseis fossilis) Schlamm-Weisser, Weisser. goujonnette, espèce de vilain poisson qu'on trouve dans la vase & qui s'échape aisément.

wymknął się iak piskorz. er schlupfte durch wie ein Aal. il s'est échapé comme une anguille.

kręci się iak piskorz. er windet sich wie ein Aal. il glisse comme l'anguille quand on la veut tenir.

zawsze mu piskorz. er kommt allemahl zu kurz; es wird ihm allemahl was abgemacht. on le ronge; il est sujet à avoir du pire, à être plumé. § starszym dzieciom lepiej się dzieie, młodszy zawiże piskorz, kiedy rodzice umieraiz; bąk się przebiie, mucha uwieźnie, a ubogiemu piskorz, prov.

Pisnienny. 1) zur Schreibern bestimmt. 2) davon geschrieben wird. 1) propre à écrire

écrire; destiné à l'écriture. 2) dont on a écrit.

*písmienni ludzie.* Leute die mit der Feder sehten. gens d'écrivoire.

*písmienne nauki.* Theoretische Wissenschaften. des sciences théorétiques.

*písmienna wojna; písnienna bitwa.* Feders-Krieg, Streit der Gelehrten. guerre littéraire, guerre d'esprit que se font les savans.

*Pismo.* Schrift, Buchstaben, Hand. les caractères, m. l'écriture, la main. § *pismo ręczne, drukarskie;* biedzę się czytaniem pisma tego; *pismo drobne,* niezetelne, niewyrazone.

*Pismo-Swięte.* die Heilige Schrift, die Bibel l'écriture, l'écriture Sainte; la Bible.

*pismo tajemne.* Dsifern, verborgene Schreib- Art. cife, m. caractères inconnus.

*pismo własney ręki.* Schrift von eigner Hand. écrit de la propre main.

*pismo prętkie.* verkürzte Schreib- Art. abréviation.

*na piśmie,* adv. schriftlich. par écrit. § *na piśmie to ma; na piśmie podał.*

*Pisnąć, vid. Piskam.*

*Pisnienie, vid. Pisk.*

*Pistacye, plur. Pistacien.* pistaches.

*Pistoł.* Pistolet, Gold-Münze so 5 Thaler gilt. pistole, une pièce d'or valant cinq écus.

*Pistoler.* eine Pistole zum Schiessen. pistoler, une arme à feu.

*Pistoletowy.* Pistolen. de pistolet.

*Pisuię.* zu schreiben pflegen oft schreiben.

*Pisywam.* ben. écrire souvent; avoir la coutume d'écrire.

*Piszczalczka.* klein Pfeifchen. un petit siflet.

*Piszczalka.* 1) Pfeife, Rohr-Pfeife. 2) Drügel-Pfeife. \* 3) Lock-Pfeife. 1) siflet, pipeau. 2) tulau; siflet d'orgues. \* 3) apeau, pipeau d'oïseleur. § 1) grać, wygrać piosnkę na piszczalcę; piszczalka pastusza. 2) piszczalki, fletnie i fistyły organowe. \* 3) piszczalką (wabikiem) wabić.

*piszczalka oklawowa.* Octav - Flötchen. flageolet.

*piszczalka wodna; słowik.* Löffel-Pfeife, ist wie ein Vogel gemacht, und wird mit Wasser gefüllt. turelure; pipeau de terre façonné comme un oiseau qu'on remplit d'eau.

*piszczalka ze zdzbita, ze trzciny.* Rohr-Pfeife. chalumeau, pipeau. § *piszczalka owśiana (z owia).*

*Piszczalkowy.* Pfeifen. de siflet. § *dziurki piszczalkowe.*

*Piszczalkowaty, dziurkowaty w dłuż.* in die Länge durchlöchert; das viele Röhrchen an einander hat. qui a plusieurs tuyaux près à près.

*Piszczę, szczy, szczał, szczeli.* piven, wie die Mäuse. pioler, pépier, imiter la voix naturelle des souris, § *kurczę piszczy.*

*piszczy mi w uszu.* es klingelt mir in den Ohren. je suis sujet au tintement d'oreille; j'ai un tintement d'oreille; les oreilles me tintent.

*piszcza mi na to zęby.* das macht mir das Maul wässrig. cela me fait venir l'eau en bouche.

*Piszczek, g. piszczka.* Pfeifer. un sifre; sifleur; flageoleur.

*Piszczel, f. 1) Pfeife; Halm oder Rohr-Pfeife. 2) Arm-Schiene, die Spindel im Arm. 1) siflet, chalumeau, pipeau. 2) raion, le petite focile; un os de coude.*

*Piszczenie, das Gepipe der Hünter, der Mäuse.* se. le pipis des souris, des poussins.

*Piszę, pisze, pisat.* 1) schreiben. 2) nachschreiben was dictiert wird. 3) schreiben, melden von etwas; schriftlich hinterlassen. 4) schreiben Briefe. 5) schreiben, verfertigen, verfassen. 6) halten einen vor etwas. 1) écrire, former des caractères. 2) écrire après quelqu'un; mettre par écrit ce qu'on nous dicte. 3) écrire de; rapporter. 4) écrire des lettres. 5) écrire, composer, construire, faire; mettre par écrit qu. ch. 6) croire qu. qu. ch; tenir pour; comter entre; estimer. § 1) chędogo piszę; pisać nocą i dniem; umie krotkiami pisać znaki albo abrewiacyami. 2) pisać po mowięcym. 3) pisać o nim dzieiopisowie. 4) pisać komu albo do kogo; prostemi słowy listy pisze. 5) pisać księgi, wierze, bayki, frazki, rzecz ogrodniczą. 6) niech mię iał. chcą ludzie pisać; iak się kto sprawuie, tak go pisz; piszę go rozumnym.

*wiele pisać.* viel schreiben, viel schmieren. paperasser.

*pisat iako przepisano.* nach der Vorschrift schreiben. écrire sous le modèle, sous l'exemple d'un maître.

*iak go widzisz, tak go pisz.* er hat nichts mehr als wie er geht und steht. il n'a que l'épée & la cape.

*pisat się.* beyrn Schluss der Briefe: verbleiben, seyn, verharren. mot usité dans les conclusions des lettres: demeurer, être, se nommer. § nie tak na karcie iako na sercu się piszę; co donioższy piszę



piſkę się Was MWM Pana uniżonym  
sługą.

Pitagoras, *g. a.* Pythagoras, ein berühmter  
Philosoph. Pitagore  
un célèbre Philosophe. § Pitagory  
(Pitagorafa) sekta dŕsz przechodzenie  
twierdziła.

Pity. trinckbar, das man trincken kan. bñ-  
vable, potable, mür, qui est prompt  
à boire.

Piwnica. 1) ein Keller. 2) Loch; Keller  
wo gespeiset wird. 1) cave. 2) gargote  
dans une cave.

schwat, *złotyć co do piwnicy.* in den Kel-  
ler thun. encaver.

piwnica niegłęboka. } kleiner Keller. ca-  
piwniczka. } veau, cellier, pe-  
tite cave.

Piwniczny, *adj.* Kellerz. de cave. §  
wŕschody piwniczne.

okno piwniczne. Keller-Loch. soupirail  
de cave.

Piwniczny, *subŕ.* Keller-Meister. sommelier.  
Piwniczny Wielkiego Xięstwa Litewskiego,  
Lithauischer Keller-Meister. Maitre de  
cave de Lituanie.

piwnicznego urzqd. Keller-Amt. somme-  
lerie.

Piwnik. (*berberis*) Preißel-Beer, Saurach,  
Reißel-Beeren. berberis, épine vinette.

Piwny. 1) Bierz. 2) biericht, bierhaftig.  
1) de bière. 2) tirant sur la bière; apro-  
chant de la bière. § 1) piwne drożdże.  
2) piwny smak.

szynkarz piwny. Bier-Schensler. cervoi-  
sier, cabaretier.

Piwo. Bier. de la bière. § piwa prze-  
dnie są Wareckie, Łowickie, Koŕŕsko-  
wolskie, Drzewickie, Brzezińskie,  
Odrzywolskie i Gielnowskie.

oto masz co na piwo. da hast du was zu  
Bier. voilà quelque chose à boire.

piwo czarne. Schwarz Bier. bière noire.

piwo białe, cienkie, ŕŕotowe. Weiß-Bier;  
Lisch-Bier. bière blanche; petite bière;  
blanquette, bière de dépense ou  
de ménage.

piwo duplowe; marzec. Duppelt-Bier. de  
la bière double.

piy piwo iakiegoś nawarzył, prov. sauf  
was du gebrauet hast; schlafe, wie du dir  
gebettet hast. bñvez ce que vous avez  
brassé; qui bien fera, bien aura.

Piwoŕnia kwiat. Peonie, Gicht-Rose. pi-  
voine, rose pivoine, passe-rose, œil-  
let de Dieu.

piwoŕnia woma. (*menta græca*) Unserer  
Frauen Münze; Römische Salbey. du  
coq, mente Nôtre Dame.

Piwowar. Bier-Brauer. brasseur, cer-  
voisier.

Piwowarka. Bier-Brauerin. brasseuse,  
femme de brasseur.

Piwowarski. Bier-Brauerz. de brasseur.

Piżmarya, *vid.* Koźlik ziele.

Piżmo. Biesam, Zibet. du musque. §  
piżmo jest zsiadła krew z woreczka  
zwierzęcia piżmowego.

Piżmowy. Biesamz. de musque.

zwierze piżmowe. Muscus-Thier. animal  
des Indes qui produit le musque.

Piżmuję co. mit Biesam anmachen. mus-  
quer; donner une odeur de musque à  
qu. ch.

Plac. 1) Platz bey einem Gebäude. 2) Grund-  
Stück. 2) öffentlicher Platz, Markt in  
einer Stadt. 4) Platz zu einem Gebäude,  
zu einem Werke. 5) Feld, Platz zu et-  
was, als ein Renn-Platz, Kampf-Platz.  
6) Meß. Raum, Größe einer Fläche,  
einer Figur. 7) fig. Feld, Gelegenheit. An-  
laß. 1) place près d'un bâtiment. 2)  
fond, terrain, fond de terre. 3) pla-  
ce, lieu découvert & sans bâtiment;  
place publique dans une ville. 4) pla-  
ce, lieu vuide; assiette pour y bâtir  
quelque oeuvre. 5) champ, place, ca-  
rière, lice; une place destinée à quel-  
que autre exercice. 6) Géom. aire, la  
place intérieure d'une figure. 7) fig.  
place, lieu, sujet, occasion à qu. ch. §

1) plac przed domem, przed forteczą.  
2) place do klasztoru należąca. 3) w  
miastach różne do różnych potrzeb  
bywają place. 4) plac do budynku  
wymierzyć; plac do obozu, do waŕu.  
5) plac do gonitwy; na placu potyczki,  
bitwy, zawodow. 6) plac figury ggeo-  
metryczney. 7) mam teraz plac do  
mowy, do piŕsania, do pochwał.

wyzwał kogo na plac. einen ausfordern.  
provoquer, apeller qu. en duel.

plac wojenny. Krieger-Theatrum, Tumult-  
Platz. un théâtre de la guerre; lieu où  
se fait la guerre. § plac wojenny w  
tym Paŕŕŕwie ma bydź utworzony.

\* krwawy plac Belony. Wahl-Feld. champ  
de bataille.

doŕŕwał, doŕŕoić placu. das Feld behal-  
ten; nicht vom Plaze weichen. disputer,  
maintenir le terrain; demeurer maî-  
tre du champ de bataille.

placu uŕŕpić. vom Plaze weichen, das Feld  
verlieren. perdre la bataille.

ŕŕawić się na plac. auf den Kampf-Plaz er-  
ŕheinen. se trouver sur le pré; se trou-  
ver en un lieu pour se battre.

placem zwyciężony. der das Feld verlohren  
hat.

bat. qui a perdu le champ de bataille; vaincu.

*na placu zostac.* auf dem Platz bleiben. demeurer sur la place, sur le carreau, sur le pavé.

*czyścić sobie plac.* sich Platz machen; sich durchschlagen. se faire jour l'épée à la main. § uczynił sobie szablą plac przestronny.

*plac byclowski.* Schind: Unger. voirie, écorcherie.

\* *Placa, zapłata.* die Zahlung. le paiement; la paie. § *na placu zarobił swoją robotę.*

*iaka praca, taka płaca.* wie die Arbeit, so der Lohn; kupfernes Geld, kupferne Seel-Messen. selon l'argent la médecine.

\* *Płacę, cz. 1st, vid. Płatam.*

*Płacę.* 1) zahlen. 2) bezahlen, belohnen. 3) büßen. 4) gelten, kosten. 5) gelten, gültig seyn. 6) gelten, theuer seyn, gehen. 7) viel gelten, in Ansehen stehen. 1) paier. 2) paier, recompenser, reconnoître. 3) paier de; porter la peine de; être paie de. 4) valoir, cou-ter. 5) valoir; être recevable; être valable. 6) valoir, être de mise, être cher; avoir cours. 7) valoir, être en vogue, en estime, avoir du crédit. § 1) płacić komu monetą srebrną; zapłacić dług, winę. 2) płacić komu wdzięcznością, niewdzięcznością. 3) płacić swoją skórą, głową, workiem. 4) łokcieć tego sukna płaci (kosztuje) trzy talery. 5) taka wymowka nie płaci; taki mer, taka gra nie płaci. 6) ten talar płaci, nie płaci; płaci teraz zboże, wełna. 7) tacy ludzie teraz nie płacą.

*płacić przed czasem.* vor der Zeit bezahlen. paier avant le tems.

*płacić talarami.* in Thalern bezahlen. paier en écus.

*płacić przez list, skryps, bank.* mit Schei-nen bezahlen. paier en billets.

*płacić się.* bezahlt, belohnet werden. être paie, se paier. § bayki się płacą bra-cie moy baykami.

*płacić.* es lohnert sich der Mühe. il en vaut bien la peine; il est important; le coup vaut la balle de. § płaci teraz pochiebiać.

*a płaci (a godzi się) oszukiwać.* ist es er-laubt zu betrügen. est il permis de tromper.

*płaci ten.* dieser gilt alles; er ist Hahn im Korb. c'est le coq de la paroisse; c'est le chien au grand colier.

*zapłacił mi to razem,* prov. du wirst mir

schon das Bad auf einmal bezahlen. vous me paierez les pots cassez.

*Placek, g. placza.* gebackenes Plätzlein. petit gateau, galette, pâte étendue. § *z makiem i miodem placek.*

*Płacenie.* das Zahlen. l'action de paier, paiement.

*Placenta, vid. Palmarka.*

*Płachciec, g. płachcia.* armer Schlucker. pauvre cancre; pauvre gueux; pauvre hère. § *drą z ubogiego płachcia.*

*Plachta.* 1) Lachen von grober Leinwand, so armen Leuten statt der Kleider dienet. 2) Kramer: Decke; Plane über einen Laden. 3) Jäg. Decke, Tuch die Rebhü-ner zu bedecken. 1) couverture, voile; une pièce de grosse toile qui sert d'ha-bits aux pauvres. 2) bane que les merciers attachent sous l'auvent de leur boutique. 3) *Cbas.* les toiles, f. grande pièce de grosse toile pour cou-vrir les perdrix. § 1) płachtą przyo-dziany; cygan w płachcie. 2) płachta kramarska. 3) myśliwiec kuropatywę za płachtą ugania.

*Płacz.* die Thränen, das Weinen. les lar-mes; f. les pleurs, m. § *płacz rzew-ny, rzesisty, żalobny; moie życie tylko płaczem; z płaczem te słowa zmieszał; śmierć płaczu godna.*

*do płaczu mi teraz; płakać mi się chce; płacz mi się rzuca.* das Weinen kommt mir an; die Thränen treten mir in die Augen. les larmes me viennent aux yeux; je ne saurois tenir les larmes; je suis prêt à pleurer.

*Płacę, cz. 1st, kat. 1) weinen. 2) beweinen. 1) larmoyer, pleurer. 2) déplorer, pleu-rer qu. § 1) byś krwią płakał nie da; rzewno zapłakał; płacze leda o co, byle mu palec zakrzywił. 2) płakać zmarłego, straty.*

*płakać za kim; płakać dla odjazdu czyje-go, dla śmierci czyjey.* um einen weinen, wegen eines Abreise oder Absterben Thrä-nen vergießen. pleurer quelqu'un; pleu-rer le départ ou la mort de qu.

*Płaczek.* Weiner, Greiner. pleurer; ce-lui qui pleure facilement.

*Płaczka.* 1) Weinerin. 2) gebingtes Klä-ge-Weib ehe dessen bey den Begräbnissen. 1) pleureuse. 2) pleureuse femme qu'on ploit pour pleurer aux enter-rements.

*Płaczliwie, adv. kläglich, mit Thränen.* tristement; en pleurant; lamentable-ment, lugubrement, avec des larmes.

*Płaczliwy.* 1) kläglich; weinenswerth, das zu beweinen ist. 2) zum weinen geneigt. 3) kläglich, Thränen hervorbringend. 1)



déplorable; digne de larmes; qui mérite des larmes; qui est à déplorer. 2) qui pleure facilement; qui verse des larmes aisément. 3) dolent, lamentable, qui excite des larmes; qui arrache des pleurs. (§ 1) płacziwa strata, śmierć. 2) białogłowy są płacziwi. 3) płacziwy wierz; płacziwa piosnka; płacziwie się odzywają odgłosy.

\*\* Płacnorodny. thranen-reich. fertile en larmes; plein de larmes.

Plaga. 1) Plage, Strafe. 2) Hieb mit der Peitsche. 1) peine, chatiment. 2) fouet; coup de fouet.

plagi Boskie Landes-Plagen, Gerichte Gottes. les verges, f. les fleaux de Dieu.

\* Plague, służy, płuży. wohl bekommen, dienstlich seyn. servir, être convenable, être utile, convenir à. § plaguia rolnom pokładania; Polska mu plaguie powietrze.

Plakanie. das Weinen. pleurs, m. plur. l'action de pleurer.

Plaksa, vid. Płaczek, Płaczka.

Plama. 1) Fleck, Mahl. 2) blauer Fleck

\* Plama. 1) vom Schläge. 3) Mahl, so einer mit auf die Welt bringt. 1) tache, souillure, 2) tache livide; meurtrissure, lividité. 3) tache, marque naturelle qu'on apporte en naissant. (§ 1) plama na szacie; wywabić, wyrzeć plamę. 2) patrz jako się plamy sine nań rzucią; plama na ciele od uderzenia. 3) plama przyrodzona.

plama, plamka czar na bobowa das schwarze Fleckchen auf der Bohne. marque noire au bout de la fève.

Plamka. kleiner Fleck, Sprünkel. maille, petite tache.

plamka w drogim kamieniu. Flecken in einem Edelsteine. nuée, petite tache dans une pierre précieuse.

Plamowaty. fleckig, sprünglich. tacheré, marqueté, moucheté.

plamowatą twarz. ein fleckiges Gesicht. visage tavelé.

\* Pian. 1) abrys, Skiz, zaktad, wizeru-

\* Plant. 1) nek. Plan, Abriß, Entwurf.

\* Plante. 1) plan, dessein, projet de quelque ouvrage. § planca księgi, budowania.

plan wojny. Krieges-Plan. plan de guerre. Planeta, m. & f. ein Planet. planète. § siedm jest planet; wtora planeta wenus; czwarty planet słońce; ciem wyższych planetow nad słońcem nie emi; planetowie świat sprawują; którzy planetowie koło słońca; pod iednym planetą z nim się urodził.

Planetowy. Planeten. de planète.

Planuie papier. Papier planieren. laver du papier; détremper le papier avec de l'eau gluante.

Plapa, vulg. Plappe, Fresse, Gusche. museau, muse, m. § dam ci w plapę; plapa mu dobrze obita.

Platan, vid. Płazę.

Plask, interj. Puf, wenn man schläget, flöset oder fällt, buffe, flic & flac; tape, claque.

plask, subst. Knall, Klapp, Schall, Klagsch. zone, flau, pouf, patée.

Plask, plaza, die Fläche. le plat d'une chose.

na plask. auf die Fläche, flach. de plat, tout plat.

na plask koło położyc. ein Rad auf die Fläche legen. coucher une roue de plat.

ko na plask lezy dusz nacię trapiomy bywa. wer auf dem Rücken lieget, bekommt einen schweren Athem, qui est étendu tout plat dans le lit, qui couche tout plat sur le dos, est pressé du fousle.

kompas na plask. Horizontal: Sonnen- udr. quadrat horizontal.

plask ziemi. Horizontal: Fläche eines Erdreichs. superficie plane ou horizontale d'un terrain.

plask watu. Ariegob. der Wall: Gang. le terre-plain du rempart qui est devant le parapet.

Plaskam, v. m. F. plasnę. flatschen, flitschen, wenn man das Wasser hingießt oder solches mit der flachen Hand schlägt. faire un clac en versant l'eau de haut, ou en la batant avec la paume de la main.

Plaskatość. 1) Fläche. plan, surface plane; Plaskość. 1) superficie, face.

Plaskary. 1) platt, flach. 2) leicht, von Plaski. 1) flüssig. 3) Meßt. flach. 1) plat, aplati. 2) bas, qui a peu d'eau.

3) Głom. plan. § 1) skło zwierciadlne jest płaskie. 2) płaska to rzeka. 3) figura płaska, iako są na równinie tryanguły, kwadraty i inze wielościenne figury; płaski narożnik.

liczba płaska. Rechenk. Zahl so ans zwey mit einander multiplicierten Zahlen entstehet. Arithm. nombre plan; c'est un nombre qui est produit de deux nombres multipliez par soi même. § dzie więć jest liczba płaska bo roście z liczby 3 w się moltiplikwaney.

płaska twarz. plattes Gesicht. visage écaché.

płaski nos. platte Nase nez écaché.

Plasko, Płasko, adv. flach. d'une manière platte; de plat; tout plat.

Plaskokąt,

Plaskokat, *vid.* Plaskowegiel.

Plaskomiernictwo. Mießt die Ausmessung der Flächen. *Geom.* planimetrie, arpentage, *m.* l'art de mesurer les plans & les surfaces.

Plaskonogi, niepalczasty. plattfüßig breitfüßig, *fr.* *large pied*: qui a les pieds plats & larges en pate d'oie.

Pl ikonos prak. weißer Reiter. garzette, heron blanc.

plaskonos. *fr.* flachfüßig, stumpfnüßig; Plaskonosy. *fr.* Stumpf-Nase. camus, camard; qui a un nez épaté; un nez épaté.

Plaskookrugly. oval, flach-rund. ovale.

Plaskoprost. Horizontal: Linie, Waagrecht, Wasser-Maß, ligne horizontale.

Plaskoprostownie, *akt.* waagrecht. der Erden gleich. horizontalement, dans une situation parallèle à l'horison.

Plaskoprostownica, *vid.* Szrodwaga.

Plaskoprosty. horizontal, waagrecht. horizontal, qui est parallèle à l'horison.

Plaskosc, *vid.* Plaskatosc.

Plaskowaga, *vid.* Szrodwaga.

Plaskowegiel. Mießt. ein flacher Winkel. *Geom.* angle plan.

Plaskoschodzistoc. ein fast unmerklicher Abhang. un panchant peu sensible; pante fort douce.

Plaskoschodzisty. etwas abhänig. qui va doucement en pante; qui est panchant d'une manière peu sensible.

Plaskur. 1) große Gerste, die nur in zwey Reihen in der Aehre wächst. 2) *obs.* ein Oblat. 1) paumelle, espèce d'orge à gros grain & qui n'en a que deux rangs dans l'épi. 2) *obs.* oublie, pain à chanter.

Plastr. Pflaster. einplatre. *fr.* plastr doświadczony na stare wrzody; smarować plastr; przyłożyć plastr na ranę.

plastr miodu. Honig-Kuchen, Honig-Waben. rayon de miel.

szczepienie plastru. *fr.* das Oculieren oder Plastrowanie. *fr.* Aengel eines Baums. l'action d'écussonner un arbre.

Plastrug. Gärten. oculiren, ängeln. enter en bouton, enter en écusson; faire des écussions.

Plasy, *vid.* Plesy.

Plaszcz, *g. a.* 1) Mantel 2) Deckmantel, Schein. 1) manteau. 2) manteau, le masque, couverture, la couleure, prétexte, *m.* *fr.* 1) plaszczem odziany. 2) plaszczem wielkiej pobożności się pokrywa; plaszczem przyodziana cnota.

Plaszczę, *pl.* plätten; platt, flach machen. aplatis, écacher, rendre plat. *fr.* spłaszczyc wosk, kulę otowianą.

plaszczyc się. 1) platt werden. 2) Jägsich niederdrücken, sich verstecken als ein Rebhun. 1) s'aplatir, devenir plat. 2) *Chasse*: se tapir, se blotir; se cacher en se ramassant. *fr.* 1) miedź pod watem prasowym się plaszczy. 2) zając przed sokołem ku ziemi się plaszczy.

Plaszczka, każda ryba płaska. jeder platter See-Fisch, als der Zungen-Fisch, die Scholle oder Butte. tout poisson qui est plat, comme la sole, la limande ou le flet.

plaszczka. Platteis, Scholle; Art truckener Fische. plie, carlet ou carelet, espèce de poissons séchez.

plaszczka ryba morska. See-Fasan, Corn-Butte. faisan d'eau, turbot un poisson de mer.

wiazanka plaszczek suszonych. ein Bündlein gebörter Platteise une botte de lles séchées.

Płaszcz, *g. a.* 1) Mäntelchen. 2) Mäntelchen, Schein, Anstrich. 1) mantelet, petit manteau. 2) *m.* *fr.* *m.* prétexte, *m.* *fr.* 1) plaszczk białogłowski. 2) nie skryje się przed nim pod plaszczkiem zmyślony cnoty.

plaszcz Biskupi. Bischoffs Mäntelchen. mantelet.

plaszcz białogłowski. Weiber Mäntelchen. manteline.

Plaszczyna. elender Mantel. un méchant manreau *fr.* wytarta to plaszczyna, muchyby przez nią przegnał, dziurawa. tarana.

Plaszczylty. flach, platt. plat.

Plaszczyna. Fläche. plan, surface plane.

Plaszcz, *sz.* *fr.* 1) mit den Händen gaukeln. 2) die Füße nicht stille halten, carpiuliren. 3) jauchzen, frohlocken. 1) gesticulir; faire des gestes. 2) cabrioler, remuer, agiter les pieds, faire des sauts. 3) applaudir; s'écrier de joie; jeter, faire des cris de joie. *fr.* 1) bez przestanku rękoma pląsa. 2) staremu się pląsać nie chce. 3) darmo pląsać ielzecz nie zwyciężyli.

Plat. 1) Zins, Interesse von Geldern. 2) Lappen, Fleck, Hader. 1) intérêt, change qu'on paie aux créanciers. 2) drapeau; drapeler, loquer, lambeau. *fr.* 1) plat brać od pożyczonych pieniędzy; na plat pieniądze dać; pieniądze ma na płacie.

plat od platu. Interessen von Interessen. intérêts des intérêts; arriéro change. *fr.* 1) plat dać. es ist ein Zungen-Drescher. c'est un avocat mercenaire; c'est un chicaneur pour de l'argent.

plat na konia. Stąg. Jisz das man unter den



den Sattel leget. pièce de feutre qu'on met sous la selle, qu'elle ne blesse le cheval.

\*Plata, zapłata. Zahlung. paiement, paie.  
Platam co. 1) verwickeln, verwirren. 2) flechten. 1) embarrasser; embrouiller. 2) entrelacer, nater.

platać się. 1) eig. u. fig. verwickeln, sich verwirren. 2) strucheln, wanken; nicht bei einerley Rebe bleiben; nicht dran wollen. 1) prop. & fig. s'embrouiller, se confondre, se brouiller. 2) chanceler, tortiller, biaiser, vaciler, tergiverser. § 1) te nieci się plataią; platać się cudzoziemskimi woynami. 2) zdam się tobie platać i iak mowię profo wiercieć.

Platam. 1) einen Fisch reißen. \*2) in Stücke zerlegen, zerschneiden; zupacken. 1) habiller un poisson; le vuider & fendre; écailler un poisson & le mettre en pièces. 2) couper, mettre en pièces. § 1) platać rybę. \*2) platam (rozbięram na części, na członki) bydlę zarznięte.

Platan drzewo. (platanus) Massholder-Baum. le plane un grand arbre.

Platany. strachlend, von Schritten. chancelant, parlant des pas. § platany za trumną idzie krokiem.

Platek, g. platka. } Lappchen. un peu  
Platufzek, g. platufzka. } de linge; un lin-  
ge. § platek do chorego oka.

platek człowiek. einer der ein Lappchen auf einem Kranken Auge trägt. quelqu'un qui porte un peu de linge sur l'oeil malade.

iakby go z platka wywinął. so schön als wenn es aus einem Lappchen gewickelt wäre. il semble qu'il sort d'une boîte; il est tiré sur le volet; cela est fait comme au tour; cela est net comme perle; il est fait à peindre.

Platkowy. 1) Lappchen. 2) Blättchen; Blatt. 1) de linge; qui est fait d'un morceau de toile. 2) battu; en feuille. § 1) platkowe koło palca zwinie. 2) złoto, srebro platkowe.

cyna platkowa. Spiegel-Zinn, Spiegel-Folium, Stanniol. rain, lame d'étain fort mince dont on fait le fond de miroir.

Platnerz. Platner. armurier, faiseur de platines.

Platno; platno jest. die Zahlung, die Bezahlung ist gewiß. le paiement, la recompense est certaine.

Łędziec to platno. du hast davor richtige Zahlung, gewisse Belohnung zu erwarten. vous en aurez un paiement certain, une recompense sûre; soiez as-

suré d'une recompense. § platno nam to bydy ma.

platno to. dieses lohnnet sich der Mühe. il en vaut bien la peine. § w ten czas platno było, w prawdzie i w nocioie się kochać.

nie platno to. dieses lohnt sich nicht der Mühe. cela ne vaut pas, ne mérite pas la peine.

Platność. Zahlbarkeit, Vermögen zu bezahlen. solvabilité, le pouvoir de payer ses dettes.

Platny. 1) zahlbar, der bezahlen kan. 2) zahlbar, das gleich bezahlt wird; der gleich bezahlt; bezahlt, der richtige Bezahlung bekommt. 3) gangbar, gültig, das gang und gebe ist. 4) vergeltlich, einer Belohnung würdig. 1) solvable, qui est en état de payer. 2) paient, celui qui paie; ce qu'on paie; paie, qui regoit sa paie. 3) valable, recevable, courant, qui a cours, qui est de mise. 4) digne de reconnaissance; à (de) quoi on doit être redevable. § 1) dłużnik platny. 2) płatnych u stołu tylko sześciu jest osób; ten rzemieślnik tylko płatną przyymuie robotę; żołnierz płatny. 3) bierzcie platne i nieplatne pieniądze. 4) która cnota krolowi zawsze platna będzie.

idzie o platną. es gehet um die Zahlung; man muß bezahlen. il y va du paiement; il faut payer.

co platne sobie uznam. ich werde mich vor dieses verpflichtet achten. je serai redevable, je me sentirai redevable de cela.

Platufzek, g. platufzka, vid. Platek.

Platwa, trasta. Glöffe, Holz: Glöffe. ra-deau, flot.

platwy na balkach poprzek leżące, krokwy na sobie trzymające. Stuhl- oder Dachschwellen, sie liegen auf dem Haupt-Balken und tragen die Dachsparren. semelle; ce sont des pièces de bois qui reposent sur les tirants & qui portent les chevrons.

Plaw. 1) Wasser-Thier, ein Thier das im Wasser lebt. 2) Rad-Schaukel, ein Flügel am Wasser-Mühlrad. 1) animal aquatique ou aquatile qui vit dans l'eau; poisson. 2) aileron à la roue de moulin. § 1) plaw albo ruch wodny co się rodzi i pływa na wodzie, bądź zwierzę; bądź niezwierzę; plaw czuły iako ryba, pływawka, żaba; czaszki u pławu. 2) koło z pławami.

w pław. schwimmend, mit Schwimmen. à la nage.

w pław się puścić. 1) sich aufs Schwimmen begeben. 2) sich begeben, sich setzen in Gefahr.

fabr. 1) se mettre à la nage. 2) s'exposer au danger; se mettre au hazard.  
w pław puścić konia. ein Pferd schwimmen lassen. mettre un cheval à la nage.

pław albo rucz morski czuły skorupiasty, małż. ein Schaal-Fisch. poisson de coquille.

pław albo rucz morski gładkoskorupy; małż. gładkiej skorupy. eine Muschel; eine Muschel-Fisch. une coquille; poisson qui est dans une coquille. § koncha, chama, purpura, palec, grzebień i infuze pławy gładkoskorupe.

pław morski ostroskorupy, szarżanik, ostrzyga. Austre. huître, poisson couvert de têt dur.

pław morski twardoskorupy, kończatokręty. Nabel-oder Feder-Muschel; Schraub-Schnecke. conque marine qui va en pointe.

pław morski miękłoskorupy; maciniet. Krabbenie, ein kleiner runder See-Krebs. squille, petite écrevisse de mer.

pław morski bezłuskny, bezskorupy. Wasefer. Thier ohne Schalen und Schuppen. poisson de mer sans coquilles & sans écailles.

pław nieczuły. Meer-Ungeziefer, so ohne Leben und Empfindung ist. insecte marin qui n'a point de vie & de sentiment. § pławy nieczuły są: płuca morska, pokrzywa morska.

Pławaczka, *vid.* Pływaczka.

Pławie. 1) schwemmen, in die Schwemme reuten, führen. 2) übershippen. 3) Chym. läutern. 1) laver, guër dans une rivière. 2) transporter par eau. 3) Chim. épurer. § 1) pławić bydło, konie. \*\* 2) Charon dufze do wieczney pławikatufze. 3) pławić złoto, srebro.

Pławka, *vid.* Pływaczka.

Pławny. schiffbar, non flüssien. navigable.

Płayca. Zähler. paieur; un païant. § zły, dobry płayca.

Playtaze, *plur.* Art gedörorter Fische. espèce de poisons fecs.

Płaz. kriechendes Thier. reptile, m. infeste qui rampe.

Płazam się. kriechen. ramper, se trainer. § Bog stworzył gadzinę co się plaza po ziemi.

Płaza. die Gläche als eines Degens. le plat comme de l'épée. § plaza koła położonego; tylec, ostrze, plaza u noża, u fzaible.

położyć co na plazę. etwas auf die Gläche legen. coucher qu. ch. de plat.

płazę dostać. mit der Fuchtel bekommen. recevoir des coups de plat d'épée.

płazę bić. fuchteln, mit der Gläche ein Plazuię kogo. nes Degens schlagen. battre à coups plats d'épée; donner, sangler à qu. quelques coups d'épée; donner à qu. du plat de l'épée.

Pleban. Wfarrer. curé.

Plebania. 1) Wfarre, Wfarre-Wfribnd. 2) Wfarr-Haus. 1) la cure un bénéfice. 2) le presbitere; la cure où loge le Curé.

Plebański. Wfarr-, den Wfarrer und die Wfarre betreffend. presbitéral, qui regarde le Curé & la cure.

Plebeusz, niezłachćic. gemeiner, unadlicher Mann. roturier, plébeien, qui n'est pas noble.

Plec, f. Schulter-Blatt. épaule.

plecy. die Schultern, der Rücken. les épaules, le dos. § wielkich nie ma plecow.

nie po plecach to twoich. darzu bist du nicht geschickt; darzu reichen deine Kräfte nicht zu. vous n'avez assez d'habilité, assez de forces pour cela. § ten urząd nie był po plecach iego; jest to przedsięwzięcie po plecach iego.

nie po plecach padło. es ist nicht nach Wunsch gerathen. cela n'est pas réussi à souhait. § widząc że mowa iego nie po plecach padła.

Plec, g. płci. 1) Geschlecht, das männliche oder weibliche. 2) Gram. ein Genus. 3) die Haut, die Farbe eines Menschen. \* 4) Farbe einer Sache \* 5) geflochtene Peitsche, v. Płotka. 1) le sexe mâle ou féminin. 2) Gram. le genre. 3) teint; la couleur de la peau d'une personne. \* 4) la couleur d'une chose. 5) fouet entrelacé de corde ou de cuir, v. Płotka 2). § 1) płci męskiej człowiek. 2) pan służy męskiej, pani płci niewiejskiej; planeta jest płci wątpliwej. 3) brodawki gładką oszpecają pleć; barwiczka płci ku starości psuje; panna białej płci była; pleć iego iako krew z mlekiem; piękną na twarzy ma pleć. ludzie obojey płci. Leute von beyden Geschlecht. gens de deux sexes; gens de l'un & de l'autre sexe.

człowiek obojey płci; mieszaniec. ein Zwittter. un hermaphrodite.

płec męska. 1) das männliche Geschlecht. \* 2) eine Manns-Person. 1) le sexe viril. \* 2) l'homme, le mâle.

płec; płec biata; płec żeńska. 1) das Weibsvold; das weibliche Geschlecht. \* 2) eine Weibs-Person. 1) le sexe, le beau sexe; les filles & les femmes. 2) une fille ou une femme.

płec zacnieysza, dursza w każdym rodzie żywym,



żywym, zwierząt, ryb, zwierząt, wid.  
Samiec.

pleś podłyszca, słabsza w każdym rodzie,  
wid. Samica.

pleś. } geflochtene Arbeit. tissu, our-  
Plecie. } diffure, enlacement. §

Plecienie. } pleć dobra w tym koszu;  
kosz gęsty w swym pleciu; plecienie  
sztuczne w tym koszu

plecienie. das Flechten. ourdiffure; l'ac-  
tion de tisser, d'ourdir, d'entrelacer.

plecieniu służący. das sich zum Flechten  
schickt. propre à lier, à entrelacer.

Plecionka. geflochtene Sachen,korb-  
Arbeit. vanerie, manderie, ouvrage de vanier.

Pleciony. geflochten. tissu, entrelacé, our-  
di, trécé.

Pleduch. 1) Fletcher. 2) Schmäger, Wä-  
scher, Halbhaue. 1) entrelaceur. 2)  
babillard, badin qui s'amuse à des ba-  
gatelles.

Plecy, plur. wid. Plec, f.

Pleczyć się, y, yż. } sich mit den Rücken des  
\* Plecć się, i, it } den einander stellen.  
s'adosser. § dobywszy szabel spleczy-  
li się.

Pleczyty. stark von Schultern, breitschul-  
trig. ramassé, qui a les épaules fortes;  
qui est carré des épaules.

Plemie. 1) Stamm, Geschlecht, Haus. 2)  
Geschlecht, Art Leute. 1) race, lignée,  
famille. 2) race, engeance; sorte de  
gens. § 1) tegoż są plemienia albo  
rodu; Jagielonkie plemie

ta plemie nie zginie. Unkraut vergehet  
nicht. malherbe (mauvaise herbe) croit  
toujours.

Plenipotencya, pełna moc. Vollmacht.  
pleinpouvoir.

Plenipotencyaryusz. bevollmächtigter Ge-  
sandter. Plenipotentiaire.

Plenipotent. ein Bevollmächtigter. celui  
qui a un plein pouvoir; procureur  
subdélégué

Plenny, ziarna sporego. 1) grobkörnig,  
vollkörnig. 2) fruchtbar. 1) qui est de  
gros grain; fertile en gros grain.

2) abondant; fertile. § 1) plenne w  
sobie ziarno; plenne tego roku są  
urodzaje.

Plennosć. 1) Fruchtbarkeit an grossen Kör-  
nern. 2) Fruchtbarkeit, Ueberfluß. 1) fer-  
tilité en gros grain. 2) fertilité, abon-  
dance.

Plesacz. der mit den Händen ficht, Gauck-  
ler, Possen-Reisser. gesticulateur, bare-  
leur, farceur.

Plesiek. g. a. na piersi. Brust-Blech in der  
Rüstung. plastron, fer qui couvre la poi-  
trine de l'homme armé de pié en cap.

plesiek w tyt. Rücken-Blech. fer qui cou-  
vre les dos.

pleski na nogi. die Bein-Schienen. jambie-  
res, f. plur.

Plesń, f. der Schimmel. moisissure, chan-  
cissure. § plesnia przypadły.

Plesnieć. schimmlich werden. moisir, de-  
venir moisi, se chancier.

Plesniwy. schimmlich. moisi, chanci, velu.

plesniwy koń. ein braun-Schimmel; ein  
braunes Pferd mit weissen Färseln. che-  
val bai ou rouan moucheté de blanc.

Plesy, plur. 1) Gauckeln mit den Händen  
oder Füßen. 2) Art von lustigen Gedich-  
ten. 1) des gestes ridicules; gesticu-  
lation, barelage, m. le badinage. qu'on  
fait avec des mains ou avec des pié-  
2) sorte de poème fort divertissant. §

1) tańcować dobrze i plesy taktem od-  
pawiać; plesy, fusy zwierząt. 2) plesy  
pisac

\* Plesz, f. korona kapłańska. geschorne  
Watte eines Geistlichen. couronne ra-  
see; couronne de Prêtre.

plesz ziele, papaw. (ambubia) Pfaffen-  
Watte, Monchs-Kopf. la dent de chien.

Pleszczę się, ści, ści (szczęszczę). herum-  
treiben, im Lande herum laufen. cou-  
rir; être vagabond; aller d'un pais en  
un autre. § pleszczy się po morzu.

Pleżek; g. pleżka, wid. Plelek.

Pleżne ziele. (phyllium) Wülen-Kraut;  
Pleżnik, g. a. § Glos, Saamens-  
Kraut. l'herbe aux pucés.

pleżnik mniejszy ziele. (conyza) Dür-  
Wurz, Donner-Wurz. conize une  
plante.

Pler. Glos-Stamm, Glos-Baum bois per-  
du; bois volant. § kupitem qsm  
ptow; wyptynał na plie.

Pletliwie, adv. plauderhafter Weise. en  
babillard, d'une manière fabuleuse.

Pletliwość. Schwachhaftigkeit. Plauderhaf-  
tigkeit. caquet, babil; le vice de par-  
ler trop.

Pletliwy. fabelhaft, plauderhaft, schwach-  
haftig. fabuleux; babillard, qui a du  
babil, qui parle trop; caqueteur. §  
pletliwy gadacz.

Pletwa u ryby. Glos-Feder am Fisch. na-  
geoire d'un poisson. § ryba pletwami  
albo piorami się rucha.

\* pletwy, nożyc rakowe. Krebs-Schee-  
ren. les ferres, f. les bras, les pinces  
d'écrevisse.

Pletwisty, pletwy maiały. mit Glos-Fe-  
dern versehen. qui a des nageoires.

Plewa. Spreu, abgefallene Hülse; Rast-  
bourrier, bale séparée du grain; pail-  
le fort mince.

*plewa wonna.* (calamus aromaticus odoratus) wohlriechender Kalmus. acorus aromatique.

*Plewiarzka.* Jäterin. celle qui arrache les méchantes herbes; sarcluse.

*Plewiarz.* Jäter, Ausgäter, arracheur de mauvaises herbes.

*Plewido.* 1) das Jäten. 2) das ausgejätete Unkraut. 1) l'arrachement de méchantes herbes. 2) les méchantes herbes qui sont arrachées.

\* *Plewig, pieg.* jäten. sarcler, éherber, arracher les mauvaises herbes.

*Plewisty.* spreucht, voll Spreu; mit Spreu vermischt. plein de bourriers; mêlé de paille.

*Plewnia.* J. Spreu-Kammer, Spreu-Hof. *Plewnik.* J. den. lieu où l'on met les bourriers.

*Plinie gra, kapywas.* das Hasche-Spiel. les barres, f un jeu d'enfants.

*Plisz, pishia.* Plisch. peluche, tripe de velours.

*Plizka, trzęsiogonek.* Bachstelze. hochqueuë, lavandière, branlequeuë, oiseau qui remue toujours la queuë.

*Płocha krosienna, tkacza.* Weber-Kamm, Weber-Blatt. lame ou le peigne de tisserand.

\*\* *Płochopiory.* sehr unbeständig. fort volage, très-inconstant. § *płochopiora* fortuna.

*Płochosć.* 1) Schüchternheit, Neigung zur Flucht, zum Weichen. 2) Flattrigkeit, Unbeständigkeit, Leichtsin. 1) timidité; facilité, promptitude à fuir, 2) inconstance, légèreté.

*Płochowiec, g. płochowca;* bobkowa roza, krzewinka. (rhododendron) Lorbeer-Rosen ein Strauch. rosage, m. rosagine un arbrisseau.

*Płochy.* 1) scheu, zur Flucht geneigt; schüchtern. 2) flattrig, leichtsinnig. 1) peureux, craintif, prompt à la fuite; qui est faite à fuir. 2) volage, inconstant, léger. § 1) *płocha łarna.* 2) fortuna *płocha;* *płochy* młodzieniec.

*Płocica, Płociczka, Płotka.* Plösch, Weißfisch, Albel, Schneider Fisch. able, ablete, poisson blanc de rivière.

*Płocienniczka.* Leinwand-Händlerin. lingère, femme qui vend routes sortes de toiles.

*Płociennik.* 1) Weber, Leinwand-Weber. 2) Leinwand-Händler. 1) tisserand. 2) lingier, marchand qui trafique de toiles.

*Płociennica.* Leinwand-Haus. wo Leinwand verkauft wird. magasin public où l'on vend des toiles.

*Płociennictwo.* Leinwand-Handel. lingerie, commerce, trafic de toiles.

*Płocienny, z płotna.* leinwandten, Leinwand-, zur Leinwand gehörig. de toile, à toile. § *płocienny worek;* *płocienny handel.*

*Płocz, cze, kat.* 1) spülen, ausspülen, ein Gefäß innen auswaschen. 2) spülen, ausspülen Wäsche. 3) ausspülen, gutgeln den Hals. 4) die Kehle spülen, saufen. 1) laver un vaisseau dedans; rincer. 2) guêr, éguêr du linge. 3) rincer, laver la bouche avec quelque liqueur. 4) fluter, siroter, faire une debauchée de vin. § 1) *płokać kieliszek w wodzie;* *wypłocz tę skłankę, tę baryłkę.* 2) *wypłokać bieliznę.* 3) *wodą czyłzł płokać gardło.* 4) *radzi gardło winem, piwem płocz.*

*płokać się.* sich baden im Wasser als die Vögel. se baigner, se laver, se secouer dans l'eau comme les oiseaux. § *znak deszczu gdy się kaczki płocz.*

*Płoczek.* Bergw. Erzt-Wascher, der das Erzt mit Wasser wäscht. Métal laveur de métal, celui qui le lave avec de l'eau.

*Płocznica.* Bergw. Wasch-Stein womit das Erzt gewaschen wird. Métal. sorte d'instrument avec quoi on lave les métaux.

*Płod.* 1) Leibes-Frucht, Leibes-Bürde. 2) Frucht, von Thieren. 3) fig Frucht, Kind. 1) fetus, fruit d'entrailles; fruit de ventre. 2) la portée, les fruits des animaux. 3) fig. fruit, enfant, production. § 1) *płod w żywocie albo brzemię;* *płod wydany, niedoszły, niedonoszony;* *płod w żywocie skażić.* 2) *krowa płod poroniła.* 3) *właściwą cnotę jest płodem.*

*płod mątwy; pomiotek.* eine todte Frucht. un fœtus mort.

*płod wydany.* neugeböhrenes Kind. le part. *płod dziwny, niezwyuczayny.* Mißgeburt. un monstre

*Płodnie, adu.* fruchtbar. fécondement, avec fécondité.

*Płodność.* Fruchtbarkeit, von Menschen und Thieren. fertilité, fécondité, ce mot se dit des hommes & des animaux. § *płodność niewiaſty, zwierząt.*

*Płodny.* 1) Leibes-Früchte tragend; fruchtbar. 2) der zum Zeugen und Fortpflanzen geschikt ist. 1) féconde, qui porte, qui a la vertu d'engendrer, ou de produire quelque fruit de ventre. 2) qui sert, qui est propre à la génération; génératif.

*płodnym czynię.* fruchtbar machen. rendre féconde.

Płodzę.



**Płodzę.** 1) Kinder zengen. 2) hegen als ein Laster. 1) engendrer, faire, produire, produire, mettre au monde. 2) entretenir, couvrir, continuer un vice. § 1) spłodził corkę. 2) płodzić niecnotę, spiknienie.

**płodzić się.** sich fortpflanzen; sich vermehren. s'engendrer.

**Płodzenie.** Zeugung. procréation, génération.

**Płodzień swoyski Ziele.** (eryngium) Mannstreu, Wallen-Distel. panicaut, eringium.

**Płodzieniec, g. płodzienica.** } (cratæo-  
Płodzifamiec, g. płodzifamca. } gonum)  
Brenn-Kraut. courraige, crateogonum.

**Płodzifzek, g. płodzifzku;** kamień do płodu pożyteczny. gewisser Edelstein so fruchtbar machen soll. espèce de pierre précieuse qui est bonne pour la fécondité.

**płodzifzek Ziele, łuczek.** (porrus) Asch-Lauch porreau.

**Płokanie.** das Spülen. l'action de rincer, de laver.

**Płokarz, Płoczek.** Spüler. laveur.

**płokarze w papierni.** Stampfer. Spüler in der Papier-Mühle. les laveurs de linage dans la papeterie.

**Płomien, g. płomienia.** eig. u fig. Flamme. prop. & fig. flamme. § płomien wydać; płomienie dom ogarnęły; przyduszono wiele buntow pierwey niż w płomien wybuchnęły.

**\*\* Płomienie.** flammen machen, werfen. repandre, produire, jeter des flammes.

**płomienie się.** sackeln, flammen. flamber, flamboier. § Etna gora strasznie się płomienila.

**Płomienisty.** 1) flammicht. 2) hitzig, brennend als die Liebe. 1) flamant, flamboiant, jettant des flammes. 2) ardent, véhément, vif, comme l'amour. § 1) płomienista słonice. 2) płomienista miłość.

**płomienisty kolor.** flammichte Farbe. couleur ondée; couleur de flammes.

**Płomyk, g. a. 1) kleine Flamme. 2) ein Edelstein, so wie flammen spielt. 1) petite flamme. 2) pierre précieuse qui fait voir des flammes.**

**płomyk kwiatek.** (phlox, herba coronaria) Art von Blumen. un espèce de fleurs.

**Plon.** 1) Ausbeute so Sachen geben, die man einsammelt, einernt. 2) Beute an Vieh, Menschen, Geschütz. 1) profit, utilité des choses qu'on recueille, qu'on moissonne. 2) capture, butin en gens, en bétail ou en canons qu'on prend sur l'ennemi. § 1) od gorąco-

ści zanika zboże i w plonie na mierzę będzie znaczna uyma; do plonu i młotki sporzże są zawsze snopki po sierpie. 2) o iaki tam zajęty plon ludzi; w plonie trzy działa przywieziono.

**Płon, f.) Wlede, Eiswuhne, befrohrnes Płonia.** } Loch im Eise, so den Wandern sehr gefährlich ist. endroit dans une eau gelée, qui n'étant pas tout-a-fait pris de glace, est fort dangereux aux passans.

**Płondrowanie.** das Plündern, die Plünderung. pillage, m. sacagement.

**Płondrownik.** Plünderer. pilleur, celui qui pille.

**Płondruć co.** plündern. piller; mettre à sac; sacager.

**Płone, obf. wid.** Spłonać, Oplonać.

**Płonie.** } v. a. einen Acker austrocknen, Płonieć. } mager machen. amaigrir, rendre stérile un champ. § ięzcmień

płoni każdą rolę; niektore zboża rolę płonieją.

**płonieć.** 1) mager, unfruchtbar werden. 2) klein-förnigt werden. 1) amaigrir, devenir maigre ou stérile. 2) devenir maigre & sec comme un grain. § 1) płonieją w tym upale rolę. 2) płonia-ło zboże od słonca.

**Płonka.** 1) Staude, Baumlein. 2) Wstropf-Stamm. 3) Wstropf-Reis. 1) arbrisseau, arbuste, m. 2) gręse, ente; arbre qui a été enté. 3) jetton, gręse à enter.

**płonka bezlistna.** } vid. Podziemek.

**Płonkakorzeń.** } Płonnik, g. a Płanck-Barten, Baum-Schule. pépinière, bâtarde. § wysmienie w płonniku ma fzczepey.

**płonnik wodny, wolny.** (poligonum femina) Weggras, Blutgras das Weiblein. renouée, corrigiole femelle.

**Płonność.** 1) Unfruchtbarkeit der Aecker. 2) Magerkeit des Getreides, das kleine Körner hat. 1) stérilité, infertilité d'une terre. 2) sécheresse, petitesse d'un grain de blé.

**Płonny.** 1) unfruchtbar, von Aeckern. 2) klein-förnigt. 3) fig. leer, ungegründet, vergeblich. 1) stérile, infertile comme une terre. 2) menu, petit, sec, maigre en parlant des grains du blé. 3) sec, vuide, inutile, vain, frivole. § 1) płonne ziarno, zboże. 3) płonnym rzeczom nie wierz; zaostrzony płonny opinia; ta mowa nie jest płonna; płonna się karmi nadzieją.

**Płokony,** } plur. schlechtes, nasses Wetter. Płokunny, } vilain tems.

**Płukonny.** naś, schlecht, vom Wetter. vilain, sal, mauvais, parlant du tems. *płukonne*

*plotzkomne konopie.* } Hanf des weiblichen  
Plotkunka. } Geschlechts. chanvre  
femelle.

Plotkurnica. Dünkel, Epelte, Epelte.  
épautre, sorte de blé.

\*Plotzlam. } scheuchen, schüchtern machen.  
Plotz. } fuster, épouvanter. } plo-  
szyc praki.

Plot, g. a, z. Zaun. haie morte; clôture  
de haies. } plot z chrestu, z lask,  
z żerdzi.

plot dyłowany, parkan. Zaun von Bretern,  
Wand. clôture de planches, pan  
de fust.

plot samorodny, z krzewia żywego plecio-  
ny. grüne Hecke. haie vive.

plot zielony w ogrodach. grüne Wand in  
den Gärten. palissade dans un jardin.

plot z kotow. Pfahl-Zaun. haie de pieux.

plot kamienny, grubo murowany. Wand so  
von Feld-Steinen ohne Kalk aufgesetzt  
wird. muraille faite grossièrement de  
pierres sans chaux.

plot koto kwatery. Einfassung eines Gar-  
ten-Beets. bordure de carré.

trzymać się czego iako plotu. sich an etwas  
als eine unfehlbare Sache halten; von  
solcher nicht abgehen wollen. faire fond,  
se reposer, s'assurer sur une chose qui  
a de fermeté & de solidité. } przez  
cały wiek się tego iak plotu trzyma.

piłany plotu się trzyma: ein Betrunkener  
hält sich überall an. un ivre s'agrafe à  
tout ce qu'il peut.

koto plotow chodzi. er gehet wie die Rahe  
um den Brey; er will mit der Sprache  
nicht heraus; er ist in seiner Sache nicht  
gewiß. il tourne autour du pot; il ter-  
giverse; il chancele.

plotem stoic. in einer langen Reihe stehen;  
sich nach der Länge hinstellen. se ranger  
en haie; se mettre de file les uns au-  
près des autres. } plotem stojący re-  
giment w dłuż domow.

jednego to plotu koł. sie sind gleiche Brü-  
der; sie sind gleiches Geschlechts. ils sont  
de la même cuvée; ils sont billes pa-  
reilles.

Plotz, plecie, plotz. 1) flechten. 2) ma-  
schen, schwaizen, närrisch Zeug reden. 1)  
entrelacer, ourdir, trécer. 2) fatrouil-  
ler, follatter, niaiser. } 1) pleś war-  
kocz. 2) coż ty pleciesz; naplotł o  
mnie.

pleś włośy. die Haare flechten. corder,  
nater les cheveux.

pleś kosze. Körbe flechten. enverger,  
ourdir.

Plotek, g. plotku. ein kleiner Zaun. peti-  
te haie.

Plotka. 1) Korb-Arbeit. 2) geflochtene Ar-  
beit, Flecht-Werk. 3) geflochtne Weib-  
sche. 4) Mährchen, Fabel. 5) Fabel-  
hans, Wälscher. 1) besogne faite d'o-  
sier; vanerie, mandrerie; un ouvrage  
de vanier. 2) tréce, tissu, tiffure, en-  
treplacement. 3) fouet cordonné; an-  
guillade. 4) coates bleux, goguette,  
fadaise, baliverne, fornette. 5) jaseur,  
baveur; raconteur de fables; vendeur  
de bourdes; baileur de balivernes.

plotki to. das sind Fabeln. ce sont des  
comtes à dormir debout.

plotka u stawow. Zaun mit Pfählen an den  
Teichen. gord, écriille, écriilloir au bond  
d'un étang. } plotki są ogrodzenia  
we trzy rzędy przed samym upustem.

Plotka. Plóg, Weiß-Fisch. able; pois-  
son blanc.

Plotkarz, vid. Plotka 5).

Plotnieć. 1) blaß, weiß werden. 2) fig.  
erschrecken. 1) devenir pâle; pâlir. 2)  
fig. s'épouvanter, avoir peur, s'éfrayer.

Plotno. Leinwand. toile. } wielu jest  
plotni gatunkow.

plotno grube. grobe Sack-Leinwand. toile  
à embourrer; toile à embaler.

plotno krzepkie grube. feste Leinwand. bou-  
gran, sorte de toile gommée.

Ploton, kupa. Kriegsw. Rotte Fußvolk.  
guerre: peloton, quarante ou cinquan-  
te fantassins. } plotonami się bić.

Plotowy. Zaun. de haie, qui est propre  
à une haie, qui croit près d'une haie.  
} koł, żerdz, słup plotowy.

Ploty, plur. Haar-Zöpfe der Weiber; lan-  
ges Haupt-Haar derselben. chevelure  
entrelassée ou natée; longues cheveux  
dont se parent les femmes.

ploty przyprawne. falsches Haar, eine Tour.  
cheveux empruntez; tour de cheveux.

Plotwie. gelb machen. rendre jaune. }  
już mroz drzewa plotwi.

Plotwieć. 1) gelb werden wie ein Blatt.  
\* 2) verschießen. 1) blondir, jaunir,  
devenir jaune; se changer en couleur  
de feuille morte. 2) se décolorer, se  
déterindre, se passer.

Plotwogłow Ziele, vid. Sowia strzata.

Plotwożławy. strohsärbig. de couleur  
de paille.

Plotwy. blaß-gelb. jaune de couleur de  
feuille morte; de couleur de paille.  
} wosk jest plotwy; pialek plotwy.

włosy plotwe. blondes Haar. des cheveux  
blonds.

plotwy koł. bleich-gelbes Pferd. cheval  
paillet.

Płta, vid. Płytek.

\* pty,



\**pty*, plur. *trafia*. Holz: Klöße. train de bois, radeau. § kilka pływ pływie.

*Pluca*, plur. } die Lunge. le poumon. §

\**Pluca*, sing. } rozciągzenie płuce; chłodzi się serce od przyległej płuce; płuca ma naruszone.

*Plucki*, plur. } die Lungen von jungen oder *plucka*, plur. } kleinen Tieren. poumon d'une jeune ou d'une petite bête. § weź liśich płucek; płucka cięlece.

*Płucnik* ziele, porost ziemny, granicznik, gwiazdofz, miodunka biała miodowa, studziennik. (*pulmonaria*) Lungen-Straut. herbe aux poumons; pulmonaire.

*płucnik morski*, *ptaw nieżyjący* *plucum podobny*. See-Lunge, ein See-lingegieser so einer Lunge gleicht. pulmon marin, un insecte marin qui ressemble aux poumons.

*Płucny*, do płuc należący, albo *plucum podobny*. Lungen-. de poumon; qui ressemble au poumon.

*plucna choroba*. Lungen-Sucht; Entzündung der Lungen. pulmonie, maladie de poumon.

*plucna choroba cierpiący* ein Lungenkrankeger. un pulmonique; qui est malade du poumon.

*Pludry*, plur. Pomp-Hosen weite Hosen, Bluder-Hosen pantalonn; rheingrave, culotte fort large à la Polonoise, ou à la Suisse.

*Plug*, g. a. \*u. *Wług*. charruë. § zaprzęgać do pluga; w plugu woły idr.

\**Plug*. } eig. u fig. Unflath, Unrath.

*Plugastwo*. } prop. & fig. ordure, saleté, souillure, salissure. § plugastwo od bydła zarzniętego; to plugastwo ze wszystkich narodów wymiecone.

*Plugawie*. 1) unflath machen, besudeln. 2) fig. besudeln, beflecken. 1) souiller, salir, rendre sale, remplir d'ordures. 2) fig. souiller, contaminer. § 1) *plugawil* sobie ręce gnoiem. 2) *plugawie* sumnienie, łże cudze.

*Plugawica*. unflathiges Weib. gaupe, souillon, marie-graillon.

*Plugawiec*. g. *plugaw.a*. Unflath. unflathiger Mensch. cochon, un homme mal propre.

*Plugawie*, *adv.* unflathig, garstig. salement. *Plugawo*, d'une manière sale & malpropre. § *plugawo* się chowa; *plugawo* tam iest.

*plugawo*, *adv.* zotig, mit garstigen Worten. malhonnêtement, d'une manière obscène scurrilement. § *plugawo* wiersze napisać; *plugawo* mowi, wyrzekł; *plugawo* mównie się wyrażił.

*Plugawomowca*. } Zotenreisser. scurrile, *Plugawomowny*. } ordurier; diseur de saleté.

*Plugawomowność*. Zoten, Unflathen. scurrilité, ordures, f. plur. gravelure, paroles sales, obscenité, malhonnêteté vilainie.

*Plugawy*. 1) unflathig, voll Unflath. 2) zotenhast, unflathig im Reden; garstig. 1) sale, souillé, plein d'ordure. 2) sale, vilain, malhonnête, obscène. § 1) *plugawe* ręce. 2) *plugawy* w mowie człowiek.

*Plugowy*. *Wług*, zum *Wług* gehörig. de charruë. § kroy *plugowy*; koń *plugowy*.

*plugowe nogi*. *Wług*-Sterge, Handhebe des *Wług*s. mancherons; les rets; le manche de la charruë.

*plugowy dyszel*; *grządziel*. *Wług*-Deichsel. timon de la charruë.

*Pluć*, v. m. F. *pluć*. *plwam*. spucken, speien, ausspeien. cracher; jeter de la salive hors de la bouche. § *plwać* krwią; ustawicznie *pluć*.

*pluć na niego*. sie spieen ihn an. ils crachoient contre lui; ils se mirent à cracher contre lui.

*pluć komu na twarz*. einem ins Gesicht speien. cracher au visage, au nez à (uo) quelqu'un.

*pluć na co; na kogo*. auf etwas, auf einen speien; anspieen. cracher contre qu ou qu. ch.

*Plućk*, interj. klitsch, klatsch. flan, claque, met pour exprimer le bruit d'un coup sur le plat d'une chose. § *ryba skoczyła w wodę ogonem plućk*.

*plućk*, subst. 1) Fisch-Schwanz. 2) klatsch, Schall beim Wasser, das weggeschossen wird. 1) queue de poisson. 2) claque, claquement qui imite le bruit de l'eau qu'on jette contre terre.

*Pluska*, v. m. F. *pluska*. 1) bespritzen, begießen mit Wasser, Reth. 2) klatschen, indem man Wasser weggeschleudert. 1) éclabousser, éclisser qu; faire rejaillir de l'eau sur. 2) faire claque l'eau; donner une claque sur l'eau; faire un bruit semblable à un claquement. § 1) oplusnał mię błotem; inkautem papier opluskał. 2) pluskać co na ziemię; zupa; pluskać wiosłem; wały pluskały.

*Pluskanie*, plusnienie, popluskanie. Bespritzung mit Reth oder Wasser. éclaboussure; l'action d'éclabousser.

*Pluskotny*. naś, schlacht, vom Wetter. vilain, sale, mauvais en parlant du tems.

*pluskotna*

*pluskojna pogoda.* } nasses, stürmisches Wet-  
Pluski, plur. } ter. vilain tems,  
Pluskota, } mauvais tems; in-  
Pluta. } temperie de l'air. §

pluskow dosyć w kwietniu.  
Pluskwa. eine Wanze. punaise, un in-  
secte.

Pluszczy. } rauschen; strudeln als das  
pluszczy się. } Wasser. bruire, frémir, mu-  
git, faire du bruit en coulant. § plu-  
zczyla się krew z niego.

Pluwiał. Regen. Mantel oder Kappe der  
Geistlichen. cape ou manteau des Ecclé-  
siastiques pendant la pluie.

Plużę, y. pł. 1) fortfommen; behagen, be-  
fleiben blühen, wachsen. 2) einem dien-  
lich, ersprießlich seyn. 1) venir, se plai-  
re, se trouver bien, profiter, prendre,  
réussir, florir, croître. 2) servir, être  
utile, être convenable, favoriser, être  
favorable à qu. § 1) plużą tu ryby,  
pszczoly, drzewa; w tym mieście  
pluży niecnota, swawola, wizereczność.  
2) pluży tu rybom, pszczolom, drze-  
wom; we wszystkim mu szczęście  
pluży; pole Polakom a nie morze plu-  
ży; nie plużyło mi tu powietrze.

Plużny, plugowy. Pflug. de charruë.

Plużyc. Art von einem Pfluge. sorte de  
charruë.

Plwacz. } Speyer, Spucher.

Plwaczek, g. plwaczka. } cracheur.

plwaczek zmia. (pryas) Art von Ottern  
die einen giftigen Speichel haben. espè-  
ce d'aspic dont l'écume est très-veni-  
meuse.

Plwam, vid. Pluie.

Plwanie. das AusSpeyen. crachement,  
l'action de cracher.

Plwoćiny. Spucke, Speichel den man aus-  
spent. crachat, salive qu'on jette hors  
de la bouche.

Płynę, nie, ngt. 1) fließen, laufen, rinnen.

2) schwimmen, wie ein Schwimmer. 3)  
segeln, rudern, in Wasser gehen. 4)  
fließen, von statten gehen. 5) fließen,  
als Berse. 6) vorbeigehen, verfließen  
als die Zeit. 7) aus etwas folgen, fließ-  
sen. 1) couler; se repandre peu à peu.  
2) nager. 3) aller par eau, aller sur  
mer, sur une rivière; voguer. 4) al-  
ler, réussir, succeder. 5) couler, être  
coulant comme les vers de qu. 6)  
couler, se passer, s'écouler, s'échaper  
doucement. 7) s'en aller, s'en suivre.

§ 1) płynie pod Warszawą Wisła; po-  
koie krwią płynęły; łązy mu z oczu  
płyną. 2) dobrze płynie po wodzie.  
3) łądźie płyną do Gdańska Wisła.  
4) wszystko według myśli mu płynie;  
Dykcyon. Polski.

płynie mu ze wszystkich stron jako  
potrzeba; płynących mu z nieba ży-  
czę pociech. 5) płynie mu mowa,  
wierz, słyl; słowa mu płyną. 6) pły-  
nie czas; lata płyną. 7) płynie to  
z tego.

płynąca mowa. wohlfließende Rede. di-  
scours coulant.

płynące wiersze. wohlfließende Verse. vers  
coulans.

\*wierzchem płynąć, vid. pływać wierzchem.

Płynienie. 1) das Fließen. 2) das Schwim-  
men. 1) coulement, l'action de cou-  
ler. 2) l'action de nager.

płynienie ciata plugawe nad wolą, dobro-  
wolne. der gelinde Saamen-Fluß. go-  
norrée; perte de semence qui se fait  
involontairement.

płynienie krwi. Blut-Fluß. flux de sang.

płynienie oczu. das Augen-Fließen. chas-  
sic; fluxion sur les yeux.

Płytek. Flöß-Baum, Flöß-Stamm. bois  
floté; bois perdu.

\*płytki, trafia. Holz-Flöße. radeau.

Płytnice, plur. Bergw. Schwimm-Band,  
worauf man unter der Erde auf dem  
Wasser herum schwimmt, um die Stöl-  
len zu revidiren. Métal. sorte de radeau  
qui est propre à mener sur l'eau sou-  
teraine pour visiter les puits aux  
mines.

Pływacz. Schwimmer. nageur.

ptywacz pies pod rasznicą. Wasser-Hund.  
canard, barbet, chien qui va à l'eau.

Pływaczka. 1) Schwemme, in welche man  
die Pferde reutet. 2) Schwimm-Blase,  
Schwimm-Gürtel, worauf man schwim-  
men lernet. 1) un gué, endroit d'une  
eau pour y guër les chevaux. 2)  
bouteille de calebasse, nageoire, lan-  
querre, avec quoi on apprend peu à  
peu à nager. § 1) puścić konie w pły-  
waczkę. 2) uczyć się pływać na pły-  
waczkach.

Pływam. 1) schwimmen, nicht untergehen.

2) fig. schwimmen. 1) nager; flotter, al-  
ler doucement sur l'eau; se tenir au-  
dessus de l'eau. 2) fig. nager, se bai-  
gner, faisonner, abonder en. § 1)  
zdziebiko w sklenicy pływa; sitowie  
pływa, ołow nie pływa; umie dobrze  
pływać. 2) we krwi, w winie, w łzach  
ubogich pływa; nie w szczęściu i w  
dostatkach, ale w trudnościach i dłu-  
gach pływa.

oko we łzach pływało. das Auge schwamm  
in Thränen. l'oeil étoit trempé, baigné  
de larmes.

pływać wierzchem; pływać po (na) wierzchu,  
nie grąznąć. oben schwimmen. futna-  
ger,



ger, surmonter, nager dessus. § oliwa w wodzie na wierzchu pływają. *der auf dem Wasser schwimmt.* florant, qui est audessus de l'eau. § pływające trupy.

Pływanie. das Schwimmen. la nage, action de nager.

Pnąć się, pnie, pnął. 1) kriechen. 2) streben nach etwas. 3) einem gleich zu kommen suchen. 1) ramper, grimper, se trainer. 2) s'élancer, se pousser, aspirer à qu. ch.; s'efforcer à obtenir. 3) s'égaliser, se rendre au niveau avec qu. § 1) wino się pnie po żerdzi wąż się; pnie po ziemi; pnął się po śękach na drzewo. 2) pniy się ku sławie, na Państwo. 3) nie pniy się z Pany; pnął się małżonek musi, choćby i wieś przedać.

Pniaczek, g. pniaczka. Kleiner Stamm. petite tige d'un arbruste; petit tronc. § w pniaczek wżyczyć latorośl.

Pniak, g. a. 1) Stock, Staupe, Stamm eines Strauchs, des Weins. 2) ein Kumpf. 1) le pié, la tige d'un arbrisseau ou d'un arbruste, comme le sep de vigne, ou celui d'un coudrier. 2) tronc du corps. § 1) ta płonka gładkim pniakiem roście; pniak jest w chroście, pień w drzewie, łodyga w ziołach. \* 2) pniak (tulow) ciała.

Pniakowaty. klein-stämmig, standicht, als die Haselnüssen-Stauden. de tige; qui croit en buisson, qui a quelques piez comme le coudrier.

Pniakowy. § Stamm. de tronc d'arbre, Pniowy. § de gros d'arbre.

Pniowfzczyna. Anweise: Geld, Stamm-Geld in den Wäldern. droit qu'on paie pour chaque arbre au taillis.

Po, pr. diese Preposition wird mit folgenden Casibus konstruiert. on construit cette préposition avec les cas suivans.

I. mit dem Dativo. || avec le Datif.

1) bey einem Adjectivo als wie, wie, auf Art, nach der Weise. devant un adjectif, en, comme, selon, à la manière, à la façon. § piszę po twojemu; żyjemy po staremu.

2) ob po temu. mache es auf diese Art. faites en cette façon, de cette manière. po moiemu. nach meiner Weise. à ma fantaisie, à ma façon.

3) po czemu. wie theuer? de quel prix cela est-il? combien cela? à quel prix cela?

4) po lednemu. zu einem. un à un. § wypuszczal ich po lednemu.

5) po xtoemu. zu Gulden. un florin la pièce. po biemu. zu einem harten Thaler. unécu la pièce.

Die Adjectiva auf ki haben nach dieser Preposition im Dativo die Endigung u statt emu. les adjectifs en ki ont après cette préposition au Datif la terminaison u, au lieu d'emu.

po francusku mówi. er redet Französisch. il parle françois. § po włosku, po niemiecku pisze.

umie po francusku. er kan Französisch. il entend le François.

po francusku chodzi. er gehet Französisch. il s'habille à la françoise. § po francusku, po Angielsku tańcuje.

po żołniersku. soldatisch, wie die Soldaten. en soldat. § po kupiecku, po lekarzku, po oycowsku.

II. mit dem Accusativo. || avec l'Accusatif.

2) nach, in folgenden Redens-Arten. après qu. ch. dans les expressions suivantes.

idź po pana. gehe nach den Herrn. va chercher, va querir le maître.

ist po wino, po piwo. nach Wein, nach Bier gehen. aller querir du vin, de la biere.

posłać po Pana. den Herrn kommen lassen; nach den Herrn schicken. envoyer querir le maître; faire venir le maître.

posłać poń (po niego) stuge twoiego; (conf. On 3). schicke deinen Diener nach ihm. envoyez votre serviteur le querir.

pisac po co. etwas verschreiben, nach etwas schreiben. commander qu. ch. par écrit; faire venir qu. ch.

po co stuge posłać? wornach hat er den Diener geschickt? après quoi a-t-il envoyé le serviteur?

po co stuge poslat. wornach er den Diener schickte. après quoi il a envoyé le serviteur; il a envoyé le serviteur querir cela.

3) bis an. jusqu'à un endroit. § po drogę, po rzekę, moy grunt idzie; woda po kolana, po pas, po kostki.

4) in, bey einer langen Zeit. dans, pendant, devant un tems de longue durée. § po wszystkie czasy, lata wiekować, będzie.

w poronne/wieki stawiony będzie. er wird in späte Zeiten gepriesen werden. il sera célébré dans toute la posterité.

III. mit dem Accusativo. || avec l'Accusatif lorsqu'il y a mouvement hin, und mit dem Dativo d'un lieu à un autre, Instrumentali auf & avec l'Instrumental lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu à un autre.

5) unter. sous, dessous, au dessous. pod

*pod stoł rzucić.* unter den Tisch werfen. jeter sous la table. § *pod dach skoczyć.* *pod stołem leżeć.* unter dem Tische liegen. coucher sous la table. § *pod dachem stoię.*

#### IV. mit dem Locali. || avec le Local.

6) *auf — herum, in — herum.* par, sur, par ci par là, de tous côtez. § *po ziemi się wleczę; po bankierach, po biesiadach chodzę; biega po dachu, po sali, po mieście, po polu; po brzytwach stapa; po boku, po łbie wezmiesz; krew się po żyłach rozlewa; po drodze zwiedził miasto.*

7) *zielenie po drogach rośnie.* dieses Kraut wächst auf den Wegen herum. cette herbe croit par les chemins.

8) *świecie biega.* er läuft in der Welt herum. il court par monde; il court le pais. § *po morzu żegluję.*

9) *nocą biega.* er läuft in der Nacht herum. il court de nuit.

10) *stopniach.* von Stufe zur Stufe. par degrez. § *po szczeblach, po gałęziach skacze.*

11) *panach, po miastach pisat, rozestat listy.* er hat an die Herren herum, an die Städte herum Briefe geschickt. il a envoyé des lettres aux Seigneurs & aux villes qui sont autour.

12) *nach.* après, postérieurement à. § *po obiedzie przyjdę; po krolu pierwszy; po oycu nastąpił syn; po pracy dobrze prożnować; proz.*

13) *iedno po drugim.* eins nach dem andern. successivement; un après l'autre.

14) *cztery pokoje ieden po drugim.* vier Zimmer eins nach dem andern. quatre chambres de suite.

15) *po czyiej woli skakać.* nach eines Willen tanzen. plier sous les volontez de qu; s'acomoder à la volonté de qu.

16) *po muzyce tańcować.* nach der Music tanzen. danser au violon, à la musique.

17) *po Oycu, po matce w żałobie chodzę.* er trauert nach dem Vater, nach der Mutter. il porte le deuil par raport à son père, à sa mère.

18) *po żenie wziął tę wieś i tysięcy talarow.* mit der Frau hat er dieses Dorf und tausend Thaler bekommen. il a contracté avec la femme ce village & mille écus.

19) *krewny po Oycu.* ein Bluts-Freund von der Seite des Vaters. parent du côté paternel.

20) *krewność po matce.* Bluts-Freundschaft von der Seite der Mutter. le parentage du côté maternel.

21) *po Bogu iemu dziękuję.* nach Gott, nächst

Gott dancke ich ihm. après Dieu, je lui suis redevable. § *po łasce krolewskiej zdrowie i całość tobie przypisuję.*

22) *vorbey, es ist aus, es ist ein Ende mit —.* c'en est fait de; ils sont passez; ils sont hors de saison; cela est passé.

23) *po wszystkim.* 1) es ist alles vorbey; es hat ein Ende. 2) es ist alles aus; es ist alles verlohren. 1) tout est fini; c'est une affaire faite; tout est passé. 2) c'en est fait; tout est perdu.

24) *po orzechach, po wszystkich orzechach.* mit den Nüssen ist es aus; man hat keine mehr. la saison des noix est passée; on n'en trouve plus; les noix sont hors de saison.

25) *po mnie; po mnie.* es ist aus mit mir. c'est fait de moi; c'en est fait de moi; je suis perdu. § *po ciebie, po nim.*

26) *po sławie jego.* es ist aus mit seiner Ehre. c'en est fait de sa gloire; adieu sa réputation.

27) *po wolności naszey.* unsre Freyheit hat ein Ende. adieu notre liberté.

28) *tu, so viel als das andre.* à; autant d'un que d'autre; ana. § *weż rożenkow, tyżu po funkcie, po łocie; łokiec po talaru; po tynsie się złożyły.*

29) *ziarnku.* zu Kernern. grain par grain. *po sześciu od sta.* zu sechs von hundert. à raison de six pour cent.

30) *roku panuic.* sie regieren zu einem Jahr. ils régneront un an l'un après, l'autre.

31) *razu wszyscy pili.* alle truncken einmahl. tous ont bu chacun un coup.

32) *każku, po trosze.* zu wenigen. peu à peu.

33) *nieli.* Faden-weise. par filet; filet à (après) filet. § *po włosku.*

34) *parze.* Paar-weise. par paire.

Der Accusativus ist gebräuchlicher nach den Zahlen dwa, trzy, cztery, dziesięć bis milion; die Zahlen aber pięć, sześć, siedm, ośm, dziewięć, milion, behalten den Local. les nombres dwa, trzy, cztery, dziesięć, jusques à milion, se trouvent après cette préposition plutôt à l'Accusatif qu'au Local; mais les nombres pięć, sześć, siedm, ośm, dziewięć & milion, retiennent le Local. § *ptać po cztery tynsy, po pięciu talarach.*

35) *an. à.* poznat go po głosie. er hat ihn an der Stimme erkannt. il l'a reconnu à la voix. § *znam go po chodzie, po mowie.*

36) *mit, in folgenden Redens- Arten.* avec, dans les façons de parler suivantes. *po rzecę, po wodzie płynąc.* mit dem Strom gehen. suivre le fil d'eau; nager avau l'eau.



*po wietrze.* mit dem Winde. à vau le vent; ayant le vent en poupe; portant vent arrière. § *żeglować, bieżć po wietrze.* *rad po stońcu chodźć.* er gehet gerne wenn ihm die Sonne in den Rücken scheint. il aime à marcher le dos tourné au soleil. *po poświecie.* bey Mondschein; im Mondschein. au clair, à la lueur de la lune. 12) von, bey einigen *Verbis.* de, il y a quelques verbes qui se construisent avec cette préposition.

*chcę co po nim.* ich. fordere dieses von ihm. je veux, je prétends, j'exige cela de lui. § *Bog tak chce mieć po każdym człowieku;* *żadam tego po tobie.*

13) nichts nütze; nicht nöthig. il ne pas nécessaire; il ne vaut rien.

*nic po tym.* dieses taugt nichts, dieses ist nichts nütze. cela ne vaut rien.

*nic tu po twoim bracie.* dein Bruder ist hier nichts nütze. votre frère n'est bon à rien ici.

*nie wiele po tym nożu.* dieses Messer ist wenig nütze. ce couteau ne vaut pas grand' chose.

*co po mnie tam.* was bin ich da nütze; ich habe da nichts zu schaffen. à quoi suis-je bon en cet endroit.

*nie tam po ciebie.* du bist da nichts nütze. vous n'êtes bon à rien en cet endroit.

14\*) ausser. outre, excepté, hors. § *dzieścić ich po panach waszych (opócz panów waszych) było.*

*po, pr. inf.* 1) diese Präposition ändert den Sinn vieler Verborum nicht, sondern formiret nur ihre kurze Conjugation. cette préposition ne change rien en la signification de beaucoup de verbes, mais elle forme seulement leur brève conjugaison.

*pość, iść.* gehen. aller, s'en aller. *pobłądzić, błądzić.* fehlen. errer, faillir. *podziękować, dziękować.* danken. remercier.

2) von oben, be, über. par dessus, sur. *posypać.* beschütten. repandre sur.

*polać.* begießen. arroser, verser par dessus.

3) eine kleine Weile, eine wenige Zeit. un moment, un peu de tems.

*potrzymać co.* etwas ein Weilschen halten. tenir qu. ch. un moment.

*postać.* ein wenig stehen. se tenir un peu debout.

*počekać.* ein wenig warten. attendre un peu.

4) viel, eine Menge, eine oft wiederholte Handlung, in diesem Verstande wird diese Präposition oft mit andern verknüpft. beaucoup, souvent, beaucoup de fois, une action souvent répétée;

on trouve dans ce sens le plus souvent cette préposition accompagnée d'autres prépositions.

*popłacić dług.* viel Schulden bezahlen. payer beaucoup de dettes.

*pozieżdżać się.* zusammen kommen, zusammen fahren. s'assembler à cheval ou en chariot.

*ponaprawiać.* viele Sachen zurecht machen. reparer beaucoup de choses.

*porozdawać.* viele Sachen verkaufen. vendre beaucoup de choses.

*Po nad, pr. Instr. an—herum.* le long de.

*po nad brzegiem, po nad rzeką chodźć.* er gehet auf dem Ufer, am Flusse heram. il marche au bord, le long de la rivière.

*Pobaczam* } *co, v. m. F. pobaczę.* ge-

*Pobaczynam* } wahr werden, erkennen, er-

sehen. apercevoir, observer.

*Pobielać.* 1) Mäurer der die Mäuren aus-

weissen. 2) Köpfer der Glasur: Arbeit machet. 3) Verzinner, Versilberer. 1)

maçon qui blanchit les murs. 2) potier qui pose le plomb sur la poterie.

3) ouvrier qui blanchit quelque métal, qui étame ou qui argente.

*Pobielać co, v. m. F. pobielać.* 1) weissen mit Kalch. 2) verzinnen, versilbern. 3)

glasieren. 1) blanchir une muraille. 2) étamer, argenter; blanchir un métal,

3) plomber une pièce de poterie. § 1) pobielać izbę, mur. 2) pobielić (pole-

wał) cyną, srebrem statek. 3) pobielać garnet.

*Pobielać, Pobielenie.* 1) das Weissen.

2) das Verzinnen. 3) das Glasieren der Köpfe. 1) l'action de blanchir les

murailles. 2) étamage; l'action d'étamer, d'argenter. 3) l'action de plom-

ber une poterie.

*Pobielać, pobielenie.* 1) geweist mit Kalch.

2) verzinkt, versilbert. 3) glasiert. 1)

blanchi avec de la chaux. 2) entamé ou argenté. 3) plombé.

*Pobierki, plur.* 1) Nachlese der Weinbee-

ren; das Nachstopfeln. 2) fig. Nachlese, Sammlung. 1) action de grappiller ou

de glaner. 2) fig. supplément, augmen-

tation d'un recueil.

*Pobić, v. m. F. pobić.* 1) beschlagen, decken ein Dach. 2) schlachten, tödten

viele. 3) viele peitschen, schlagen. 4) zerschlagen als der Hagel das Getreide.

5) treiben, einschlagen einen Napel. 6) binden ein Faß. 1) couvrir le toit. 2)

tuer, assommer, massacrer beaucoup de. 3) fouetter, battre plusieurs personnes.

4) abatre le blé, le gréler. 5) cogner, chasser qu. ch; frapper sur une chose pour

pour la faire avancer. 6) relier une futaille; mettre des cerceaux autour d'un tonneau. § 1) pobić dach, dom gontami, deskami. 2) pozabijał więźniów; pobił kury, geśi, cielęta. 3) pobił dzieci. 4) grad pobił zboża, owoce. 5) pobić klina, gozdzia, czopu. 6) pobić beczkę.

*pobić się.* sich mit einander schmeißen, sich schlagen. se battre, se fraper, se porter des coups; être aux mains. § ci się bią a tamci się pobiją.

*Pobisurmanić.* einen zum Türken machen. faire, rendre qu. Turc.

*pobisurmanić się.* Türckisch werden. embrasser la religion Turque; se faire Turc.

*Pobisurmaniony.* der Türckisch geworden ist. qui est devenu Turc.

*Pobłazdenie.* Irthum; Versehen. erreur, f. méprise. § otworzyli mu oczy i postrzegł pobłazdenie swoie.

*Pobłazam komu w czym.* einem nachgeben, nachsehen, durch die Finger sehen. fermer les yeux aux actions de qu; être indulgent; traiter qu. fort indulgentment, avoir de la complaisance pour quelqu'un.

*w niczym mu nie pobłaza.* er sieht ihm in keiner Sache durch die Finger. il ne lui passe rien.

*Pobłazanie.* Nachsicht, indulgence, complaisance qu'on a pour qu.

*Pobliskość.* die Nähe, proximité, le voisinage; lieu proche. § w pobliskości miała tego.

*Pobliski.* nahe, in der Nähe gelegen. voisin, proche; qui n'est pas loin. § poblizsze miejsca.

*poblizsi krewni.* die nächsten Verwandten. les parents de bien près.

*Poblizu, adv.* nah, in der Nähe. tout près; tout proche; tout contre.

*Pobocz, adv.* an der Seite. à côté.

\* *Pobocz, f.* Baum, Bügel. bride, rêne.

*Pobocznic.* Seiten-Brett im Bett. pan de lit qui va en longueur.

*Pobocznie, adv.* seitig. d'une manière laterale.

*Poboczny.* 1) nebenseitig, Neben-, Seiten-. 2) in der Neben-Linie verwandt.

1) lateral, qui regarde le côté; qui est à côté; de côté. 2) colateral, qui est en ligne colaterale. § 1) pokoie poboczne; wsi poboczne; wiatry poboczne; aby na marzach chleba pobocznego i podwod nie brano. 2) w poboczney linii są stryy, ciotka &c.

*poboczny angul.* Messf. Seiten-Winkel. *G'om.* angle lateral. § angul poboc-

zne są około linii postawionej i ednym końcem na drugiey.

*krewni poboczni.* die Anverwandten in der Neben-Linie. les colateraux.

*Pobog, Poboż.* Wappenf. aufgerichtetes Huf-Eisen darauf ein Creuschen stehet, aus der Krone springet der Bordertheil eines Hundes. *Blason.* un fer de cheval debout, sur lequel est mise une petite croix; sur la couronne paroît un chien issant ou à demi-corps.

*Poboiwisko.* Wahl-Feld, Wahl-Statt. champ de bataille.

*Pobor.* Steuer, Schätzung. impôt, taille, taxe; subside, m. § pobor łanowy, wodny; pobor daie, wybieram, wyciągam, odbieram; poboru odbieranie, oddawanie.

*Poborca.* Rent-Meister, Steuer-Einnehmer. receveur des tailles.

*Poborny.* steuerbar. tailable, suiet à la taille; contribuable.

*Poborowy.* Steuer-. de taille, d'impôt. *Poboruie.* steuren, Steuer geben. paier la taille, l'impôt. § każdy tam poboruie od obeyscia swego.

\*\* *Poboy, g. poboju.* Mord, Todschlag. le meurtre, le massacre.

*Pobożnie, adv.* 1) gottsfürchtig. 2) billig, nicht zu theuer. 1) dévotement, pieusement, religieusement. 2) à prix raisonnable. § 1) pobożnie żyie. 2) pobożnie przedac.

*Pobożność.* Gottesfurcht, Frömmigkeit. piété, dévotion, religion.

*Pobożny.* gottsfürchtig; billig, gerecht. dévot, pieux; raisonnable, juste.

*pobożna cena.* ein billiger Preis. juste prix; prix raisonnable.

*pobożny uczynek.* milde-Stiftung. une oeuvre pie.

*Pobratynstwo.* Brüderschaft, die beyhm Trinken gemacht wird. frérie faite avec ses amis. § piymy na pobratynstwo.

*Pobrzeże.* Anlande, Ansurth am Fluß. rivage, m. port, rive.

*Pobrzeżny, am Gestade wohnend.* ripotaire; se tenant aux rivages.

*pobrzeżny mieszkani.* Bewohner eines Ufers. riverain, celui qui habite auprès d'une rivière.

*Pobudka.* 1) Reiz, reizende Sache, Bewegungs-Grund. 2) das Anreizen, Reizung, Anreizung. 3) Anreizer. 4) die Rebelle, Trummel-Schlag oder Trompeten-Stoß beyhm Anbruch des Tages. 1) incitation, atraits, m. plur. ce qui incite, ce qui pousse, ce qui anime; aiguillon, motif. 2) incitation, action de celui qui incite. 3) incitateur, ce-



lui qui incite. 4) diane, batterie du tambour, son des trompettes à la pointe du jour.

**Pobudzam, v. m. F. pobudzę.** 1) wiele aus dem Schlaf aufwecken. 2) anreizen, ver-leiten. 3) reizen, machen, anstiften, erwecken. 1) éveiller les gens. 2) inciter, exciter, animer, émouvoir, pousser, porter qu. à qu. ch; solliciter qu. de faire qu. ch. 3) susciter, exciter, faire naître. § 1) na ten hałas czeladź pobudził. 2) pobudził go do tego uczynku. 3) pobudził nienawiść u niego.

**Pobudzanie, pobudzenie, pobudka.** das Anreizen. incitation, suscitation, action d'inciter, de susciter.

**Pobudzićiel. Anreißer. incitateur, celui qui pousse à qu. ch.**

**Pobudzony. angereizt. excité, ému, porté, poussé.**

**Poburzam, v. m. F. poburzę.** 1) vieles zerstören. 2) aufbringen, aufheben. 1) facager, bouleverser, démolir, renverser beaucoup de. 2) pousser, inciter, exciter, susciter. § 1) wiele miast poburzył. 2) poburzył szlachtę przeciw królowi.

**Pobyćie. Aufenthalt. séjour, demeure. Pobyć. re.**

**Pobywam, v. m. F. pobędę.** seyn, leben einige Zeit, sich aufhalten. séjourner, demeurer.

*nie pobywaj mi tu. laß dich hier von mir nicht mehr betreten. que je ne vous atrape ici plus.*

*pobądź tu trochę. verweile hier ein wenig. reitez ici un peu.*

**Pocałować, F. pocałuię. küssen. baiser.**

**Pocałowanie. Kuß. baiser; tour de bec.**

**Pocę się, potnieię.** 1) schweigen. 2) schweigen, anerschlagen als die Fenster. 3) schweigen, sich bestreben, sehr arbeiten. 1) süber. 2) suinter, süber comme les fenêtres. 3) süer, travailler beaucoup; travailler avec effort. § 1) poć się od ładańskiej pracy. 2) okna się pocą mroz będzie. 3) poć się nieborak, nim tę spisał ramotę.

*pocący się. schweigend, voller Schweiß. suant, plein de sueur.*

**Pocenie.** das Schweigen. l'action de süer. **Pochadzam sobie, chodzę sobie.** nach seiner Bequemlichkeit gehen; schlentern. marcher, se promener selon sa commodité.

**Pochewka. kleine Scheide. gaine, petit fourreau.**

**Pochlebca, Pochlebnik. Schmeichler. flateur, adulateur, cajoleur.** § pochlebce go skaził; pochlebnicy - są zarażają

dworow i dobrych obyczajow; pochlebnicy królów psują, a królowie skażeni poddanych niższą; o gdyby pochlebcow zle plemię zginęło!

**Pochlebianie, podchlebianie.** das Schmeicheln. l'action de flater, flaterie.

**Pochlebnie, podchlebnie, adv. schmeichelhafter Weise, en flateur; d'une manière flateuse.**

**Pochlebnica. Schmeichlerin. flateuse, celle qui flate; cajoleuse**

**Pochlebniczek, g. pochlebniczka. kleiner Schmeichler. petit flateur.**

**Pochlebny. schmeichlerisch. flateur, flateur.**

**Pochlebstwo. Schmauchseley, Schmeichseley. flaterie, adulation, cajolerie.** § pochlebstwo oczy mruży; pochlebstwem pańskie głaskać uszy; pochlebstwo przyymuję; umie dobrze pochlebstwo; pochlebstwem się uwodzić; bez przygany pochlebstwa powiedzieć może.

**Pochlebiam komu. einem schmeicheln; Pochlebię schmaucheln. flater, cajoler, caresser qu; faire fa cour, faire fête à qu. § nie pochlebiąc ci rzekę.**

**\* Pochłon, żarłok. Vielßraß. gourmand, goinfre, glouton.**

**Pochłoniem co, v. m. F. pochłonię.** 1) verschlingen. 2) wegraffen. 1) dévorer, engloutir. 2) enlever, prendre, ravir, rasser.

**Pochlubka. Waghleren. gasconnade, fanfare, rodomontade, vanterie.** § z pochlubki się to stało.

**Pochmurnie, adv. dunkel, düster. obscurément, d'une manière peu claire.**

**Pochmurność.** 1) finsterniß, Dunkelheit. 2) Unlust, Unmuth. 1) obscurité, ténèbres, f. plur. 2) tristesse, mauvaise humeur, chagrin. § 1) w tej pochmurności nie widać było lasu. 2) pochmurność twarzą, umysłu.

**Pochmurny; 1) düster, finster, wolckicht, trübe. 2) unlustig, verdrossen, finster. 1) obscur, nébuleux, couvert de nuage. 2) sombre, morne, triste. § 1) dzień dziś pochmurny. 2) pochmurnego umysłu człowiek.**

**pochmurne ziele. (parietaria) Tag und Nacht; Glasraut. vitriol, paritoire, parietaire.**

**Pochod. Anfang, Ursprung. principe, m. source, origine.** § pociągnij to do swego pochodu; obroć oczy ku pochodowi i końcowi; pochodem tedy te rzeczy są dobre.

**Pochodnia. 1) eine Fackel. 2) fig. Krieger-Feuer, Krieger-Flamme. 1) torche pour éclairer.**

éclairer. 2) *fig.* flambeau de guerre, feu. § 1) kilka mamy jeszcze pochodni; pochodnią świecić. 2) tę niewątpliwą wielkiej wojny gasić trzeba pochodnią.

*pochodnia woskowa.* Wachs-Fackel. flambeau; flambeau de poing.

*pochodnia na powietrzu.* Luft-Fackel, Lanze, ein Luft-Zeichen. un météore dans l'air semblable au flambeau, ou à la lance.

*Pochodnik.* 1) Fackel-Träger. 2) Fackel-Träger. 1) faiseur de flambeaux. 2) porte-flambeau; celui qui porte un torché.

*Pochodniowy.* Fackel-, de flambeau. § pochodniowe światło.

*pochodniowy sługa, wid.* Pochodnik 2).

*Pochodzę.* 1) entstehen, herkommen, seinen Ursprung haben. 2) Gramm. herkommen, abstammen. 1) émaner, venir, procéder, descendre, naître, prendre son commencement, partir, dériver, tirer son origine de. 2) Gramm. dériver. § 1) te nieznaczęcia z wojny pochodzą. 2) słowo to z francuskiego języka od słowa *charge* pochodzi.

*pochodzi to z szczerego serca.* das kommt aus einem aufrichtigen Gemüth. cela part d'un cœur sincère.

*pochodzący z drugiego.* abstammend. né, forti, issu; qui est dérivé; originaire, qui tire son origine de.

*pochodzące słowo.* Gramm. abstammendes Wort. Gramm. un dérivatif.

*pochodzić szale.* ein Kleid abtragen. user un habit.

*Pochodzenie.* Entstehung, Ursprung. source, origine.

*pochodzenie Ducha Świętego.* Theol. das Ausgehen des Heiligen Geistes. Theol. la procession du Saint Esprit.

*pochodzenie słowa.* Gramm. Derivation, Abstammung, Ableitung eines Wortes; abgeleitetes Wort. Gramm. dérivation, un dérivé.

*Pochodziſto, skoczyſto, aſto.* abhängig. panchant; en pente.

*Pochodziſtoſć.* Abhang. pente, panchant. § pochodziſtoſć drogi, gory, ſwidra; pochodziſtoſć ku gorze idąca.

*Pochodziſty.* abhängig. panchant, qui va en pente, qui baisse. § pochodziſta na doł droga, gora; pochodziſta ku gorze droga.

*Pochodzony.* abgetragen, faſt. ras, éfilé. uſé, qui n'a point de poil. § płaſzcz pochodzony.

*Pochop.* § 1) Anſaß, Anfaß, Anlauf, Pochopnoſć. § Heftigſteit, Ungeſüm. 2)

Anlaß, Gelegenheit. 3) vorläufiges Urtheil oder Beſpiel ſo man dem Richter zur Verfaſſung eines Urtheils in dergleichen Sachen an die Hand giebet. 1) élan, éfort, fougue, violence. 2) occasion, ſujet à qu. ch. 3) un préjugé; un exemple qu'on ſournit au Juge pour le ſuivre dans la déciſion d'une ſemblable affaire. § 1) wziąć pochop na co. 2) pochop komu czynię, daię; pochop wziąć, mieć w czym albo do czego; wyſilony wdzięcznoſci pochop; po ziemſku ſądzi mniemanie, bo ma ſwoy pochop z ciała; przybrał nowy pochop mſzczenia ſię; te reflexe z pochopu prawdziwey pobożnoſci pochodzą. 3) danie ſędziemu pochopu albo przykłądu poſępowania w ſprawie iakiey.

*pochopem uderzyć, ſkoczył na kogo.* einen mit Ungeſüm anfaſſen. ſe jetter ſur qu. avec violence.

*Pochopny.* 1) gelegen, geſchicht in einem Anlauf als ein abhängender Ort. 2) anlaſſentlich, das zu etwas Anlaß, Gelegenheit giebet. 1) propre à ataqer, à s'élaner, à ſe jetter ſur quelqu'un comme un lieu penchant. 2) occasionnel, qui donne occasion. § 1) pochopne do uderzenia na nieprzyjaciela była rownina. 2) takie towarzystwo pochopne do grzechu.

*Pochować.* F. pochowam. einen Todten beerdigen. enterrer, enſevelir, mettre en terre un mort.

\* *pochować ſię.* ſich erhalten, ſich ernähren. s'entretenir, ſe nourrir. § nie ma ſię czym pochować.

*Pochowanie* umarłego. Beerdigung. ſepulture.

*Pochrachywam.* v. m. F. pochrachnę. ein wenig rauſpern. cracher un peu.

*Pochrzypczina.* die Höhle zwifchen den Schulter-Blättern. la cavité entre les épaules.

*Pochueniwam.* § jauchzen, frohlocken. Pochutniwać ſobą. § ſe recrier, s'écrier de joie; jetter un cri de joie. § pochutniwa przećie ſobą nędznięcek.

*Pochutniwanie.* das Jauchzen, das Frohlocken. cris de joie, Acclamation.

*Pochwa.* § 1) eine Schale. 2) der Pochwy, plur. § Schwanz-Nieme am Pferde-Gelchirt. 3) die Rappe, in welcher die Mehre ſteckt. 1) gaine, fourreau. 2) la eroupière. 3) fourreau d'épi, qui enferme le bas de l'épi du blé. § 1) pchwa do ſzpady. 2) pochwy koſkie. 3) kłos ieſt w pochwach.



z. *pochew dobyć, wyiąć.* aus der Scheide ziehen, dégainer, tirer du fourreau.

w. *pochwy, do pochew włożyć.* in die Scheide stecken, rengainer; remettre en fourreau.

\* *Pochwał.* das Loben, Lob, Bey- Lob.

*Pochwała.* loüange, éloge, m. applaudissement.

§ *zasłużył na pochwałę.*

*pochwała, vid. Pochwałka.*

*Pochwalca.* lober, Lobspacher. loüeur,

*Pochwalacz.* celui qui loué.

*Pochwalam co, v. m. F. pochwałę, loben,* mit loben. loüer; applaudir; préconiser; donner des loüanges à. § *pochwalić co krzykiem, głoſem, klaskaniem rąk, słowami.*

*Pochwalka, pochwała, proźna chwała.* eitler Ruhm, Prahlerey, Wind. vaine gloire, vanterie, vanité qu'on fait de soi même. § *z pochwalki to pochodzi.*

*Pochwalony.* von allen gelobet. loué d'une commune voix.

*Pochwila.* Nothfall. cas de nécessité,

*Pochwilek.* l'avenir.

*na pochwilek to schować trzeba.* man muß dieses auf den Nothfall verwahren. il faut réserver cela pour l'avenir.

*mieć co na pochwilek.* etwas auf den Nothfall haben. avoir qu. ch. de (en) réserve.

*zgodzi się to na pochwili.* das wird zu seiner Zeit, auf den Nothfall gut seyn. cela sera bon à son tems, à l'avenir, en cas de nécessité.

*Pochwili, adv.* in kurzer Zeit; im kurzen, bald. en peu de tems.

*Pochwiściel, g. a. J. swift, wiatr tegi swi-*

*Pochwist.* § *szczyący.* Gause-Wind. un vent qui sifle: ouragan.

*Pochwyć co kogo, F. pochwyć.* 1) ergreifen; fassen. 2) fassen, aufschnappen,

erschnappen als eine Lehre. 1) saisir, prendre. a) goûter un peu, atraper,

entr'ouir quelque doctrine. § 1) *pochwycono go na gorącym uczynku.*

2) *pochwycone o tym mniemania;* a *gdzieżeś tę pochwycił nauczke.*

*Pochwytać, F. pochwytać.* viele auffangen. prendre beaucoup de.

*Pochyba.* Verfehlung, Betrüglichkeit. égarrement, pente aux erreurs.

*bez pochyby; niepochybie, adv.* mufelbar. infailiblement, assurément.

*Pochybnie, adv.* auf eine trügliche, ungewisse Art. d'une manière qui n'est pas certaine, qui peut manquer.

*Pochybność.* Betrüglichkeit, Fehlbarkeit. qualité de pouvoir errer.

*Pochybny.* 1) fehlbar, der fehlen kan. 2) *betrüglich, eitel.* 1) qui peut comber

dans une erreur. 2) trompeur, incertain, vain.

*Pochylam, v. m. F. pochylę; nachylam.* beugen, neigen. pancher, incliner.

*pochylić się, nachylić się.* sich neigen, sich beugen. s'incliner, se baisser.

*Pochylanie, pochylene.* das Beugen. l'action d'incliner.

*Pochylenie, nachylenie.* Beugung, Neigung, Abhang. déclinaison, pente; état d'une chose qui panche.

*Pochylisty.* das man neigen kan. qui peut être incliné.

*Pochylność.* Mathem. Abhang einer Sache. Matém. pente d'une chose.

*Pochylny.* Mathem. nicht recht senkrecht. Matém. qui n'est pas bien perpendiculaire.

*Pochyło, adv.* abhängig. penchant, en pente.

*Pochylony, nachylony.* gebeugt, geneigt, abhangend. incliné, panchant.

*Pochyłość.* 1) Abhang, Abhängigkeit. 2) *Kriegsbauk. Befestigung.* 1) pente, panchant. 2) *Fortif.* escarpement, pente.

§ 1) *pochyłość rowny ku miastu.* 2) *pochyłość wału odwyętrzną.*

*pochyłość rowu.* Abfchung des Grabens am Walle. l'escarpe, la pente du fossé.

*Pochyły.* abhängig. panchant, escarpé.

\* *Pochynąć co, F. pochynę.* untertauchen, versenken. submerger, plonger, enfoncer dans l'eau.

*Pociąg.* 1) Zug, Stof. 2) Zug eines ziehenden Pferdes. a) trait; tire, un tirage; coup de celui qui tire, qui pousse.

2) les pas, le port, l'aure, le train d'un cheval de trait. § 1) *za każdym pociągim linę wyżej chwytać trzeba;*

*robić masto sporym pociągim;* *za każdym pociągim piły odpoczywał.*

2) *kon ten niedobry do poważnego pociągu.*

*Pociągam, v. m. F. pociągnę.* 1) nach und nach ziehen. 2) fig. auslegen, deuten, auf etwas ziehen. 3) nach sich ziehen. 4) gerichtlich belangen, citiren, vor Gerichte schleppen. 1) tirer un peu, trainer peu à peu; amener à soi par reprises. 2) fig. tirer qu. ch. à; prendre à; repurger comme. 3) attirer, causer; troler après soi; avoir une suite de. 4) assigner devant un Juge; mener qu. au Juge.

§ 1) *pociągnię powrozu, woza.* 2) *pociągano to nie ma do żadney niesławy.* 3) *pociąga to za sobą zgubę, pomytek, przykład, szkodę.* 4) *pociągać kogo pozwem do prawa; pociągał go o to do Sędziego.*

*prawem się pociągać.* mit einander proceßiren.

firen. plaider ensemble; se plaider l'un l'autre.

*pościągac się na co.* sich auf etwas beziehen. se-raporter, se referer à qu. ch.

*pościągająca się namiesznikowo.* Gram. ein Pronomen relativum. Gram. Pronom. relatif.

*Pościągły.* långlicht, gebogen. qui est un peu long & courbé au bout. § nos *pościągły*; litera *f* iest na doł i wzgorę *pościągła*.

*Pociąg.* g. u. *Wack*-Ofen-Krücke. fourgon, un rable.

*Pocięcha.* Trost, Freude. consolation. § *żadney w smętku moim nie mam pocięchy*; na *pocięchę* pragnienia i nadziei moiej; *pocięcha* słowna; *pocięchę* komu daię.

*nie dam ci tej pocięchy.* ich werde dir diese Freude nicht machen; du sollst es nicht erleben. je ne vous donnerai pas cette joie; vous n'en ferez pas fête.

*Pocięgiel.* g. *potięgla.* der Knie-Nieme beim Schuster. le tire-pié, avec quoi le cordonnier tient le foulier.

*Pocielnica.* vid. *Pociłnica*.

w *Pociemku*, adv. im finstern. à tâtons; à la brune.

*\*\*Pociemnić.* F. *poćiemnę.* verdunkeln. obscurcir, ofusquer, rendre ténébreux, repandre ses ténèbres. § *noc wszystko pociemniła*.

*Pocięram.* v. m. F. *potęę.* wischen, reiben, bereiben. torcher, froter, passer qu. ch. par dessus. § *potrzyę oleykiem chotey ręki*.

*potierać snopy tierlica.* die Garben mit dem Dreschwagen dreschen. fouler les gerbes avec un rouleau.

*cudze potiera kęty.* 1) er ist aus seinem Hause vertrieben; er muß bey fremden Leuten wohnen. 2) er suchet vor fremden Thüren sein Brod. 1) il court comme un banni; il n'a ni feu ni lieu. 2) il mandie de porte en porte; il truche.

*cudze kęty i stoły rad potiera.* er schmarozet gerne herum. il mandie son pain de cuisine en cuisine; c'est un chercheur de franchises lipées.

*Pociępieć czego.* F. *poćierpie.* ein wenig leiden; ein wenig erdulden. souffrir un peu.

*Pociępka.* vid. *Smrodynia*.

*Pociężyć.* F. *poćięże.* trösten, erheitern. consoler qu. de; donner de la consolation à qu; soulager qu. § *poćiężyłeś matki tym listem w tak wielkim żalu*.

*Pociężenie.* Tröstung, consolation.

*poćiężenie przynuiący.* tröstlich, der sich Pociężny.

*solable qui peut être consolé.* § *żal pociężny*.

*poćiężny.* *poćięchę maicy, daicy.* Trost; der da tröstet. de consolation; consolant, qui donne de la consolation. § *wierż pociężny*.

*poćiężne.* vid. *Poczęsny*—*poczęsne*.

*Pociężyciel.* Tröster. consolateur, qui console.

*Pociężyciel Święty.* der Tröster, der Heilige Geist. le Paraclet, le Saint Esprit.

*żonka sobie pociężycielow chwowa.* das Weibchen hält sich Galanen. la femme a des galans, des mignons de couchette.

*Pocięlnica.* Schweiß-Stube, Schweiß-Bauk. banc à suer; loge aux éruves ou l'on sue.

*Pocięnam.* v. m. F. *potęę.* 1) zerfetzen, zerhauen. 2) mit Ruthen peitschen. 3) fällen einen Baum. 1) balafier; donner des coups d'épée ou de sabre. 2) fouetter qu; donner à qu. le fouet bien ferré. 3) abatre par le pié, dégrader un arbre. § 1) *poćięął wszystkich.* 2) *potęęnię swawolnych dzieci.* 3) *poćięć drzewo*.

*Pocięty.* 1) gehauen. 2) mit der Art gesfällt. 1) balafé, taillé d'une épée. 2) 2) abatu par une hache.

*Pocięsię czego.* F. *poćięszę.* 1) bezimern, auszimmern. \* 2) verbessern, ausarbeiten. 1) équerir un bois entièrement, le raboter, le rendre égal avec une coignée. \* 2) limer, polir, perfectionner un ouvrage.

*Pocięsk.* 1) ein Wurf, das Werfen. 2) Wurf-Gewehr, Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil u. d. g. 1) jet, coup, lancement; l'action de jeter, de lancer. 2) un trait, dard, javelot, javeline; une arme à lancer, à darder. § 1) *poćięskiem go ranił*, trafte; *teżżza do poćięsku rohatyna*; *poćięskiem się bili, się walczyli*.

*poćięsk narwiazany.* Wurf-Gewehr an einem Riemen. trait ou dard qu'on atache à une courroie.

*iednym poćięskiem dwotch wroblow zabie.* zwey Dinge zugleich verrichten. faire d'une pierre deux coups; faire deux choses dans un même tems.

*\*Pocięskam czego.* F. *poćięsnę*; nachlaczam. voll stopfen. embourrer; presser, mettre avec force dedans.

*Pocięskiwam.* v. m. F. *poćięsnę.* werfen als mit einem Stein. jeter, lancer, darder. § *poćięsnąłem wrobla kamieniem*; *poćięsnęć dziurytem*.



Pociśkowy. das man werfen, schießen kan. de trait; ce qu'on peut lancer, ou darder.

cel pociśkowy. Ziel nach welchem man wirft. but ou l'on lance un trait.

pociśkowy żołnierz. Soldat der ein Wurf-Gewehr führt. dardeur, soldat qui lance des flèches, des dards.

pole cwiczenia pociśkowego. Platz wo man sich im Werfen übet. place où l'on s'exercer à lancer, à darder.

pociśkowa rana Wunde von einem Wurf-Gewehr. blessure d'un trait.

Pocz, vulg. adv. po co. wornach, worzu. à quoi bon.

ni pocz, vulg. um nichts, ohne Ursache, ohne Nutzen. pour rien, sans raison, sans profit. § ni pocz tam chodźcie.

Początek. 1) Anfang. 2) Anfänger, Ursacher, Urheber. 1) le principe, le commencement. 2) auteur, cause. §

1) zjad przyjaźni początek swoy bierze; początek życia ludzkiego płaczem się zaczyna; od początku aż do końca. 3) on był początkiem zwady.

początki nauki, cwiczenia, umiejętności. Anfangs-Gründe einer Wissenschaft. les premiers traits, les principes, les rudimens d'une science.

od początku świata. 1) von Anbeginn der Welt. 2) seit Menschen Gedenden. 1) depuis la création du monde. 2) depuis que le monde est monde; de mémoire d'homme.

Początkowy. Anfangs-, ursprünglich. primitif, originel.

początkowe słowo. Gramm. ein primitivum in der Grammatic. Gramm. un primitif.

\*Poczyć kogo czym, F. poczęz. einem Poczyć eine Ehre anthun. regaler qu. de; traiter qu. honnêtement. § poczył mię winem.

poczyć cię to. das wird' dir Ehre machen. cela vous fera honneur; cela vous apportera de l'honneur.

Począwie, adv. ehrlich, redlich. honnêtement, en honnête homme.

Począwiec, g. począwca. ein ehrlicher Mann. homme de bien; honnête homme.

Począwość. 1) Ehrlichkeit, Redlichkeit. 2) Höflichkeit, Ehre die man einem erweist. 1) honnêteté, probité. 2) honneur; honnêteté qu'on fait à qu. § 1) począwość nigdy nieposzlakowana. 2) wielką go przyjaź począwością.

idzie o począwość. es gehet um die Ehre, um den guten Namen. il y va de l'honneur, de la réputation.

pod począwością i gardłem. bey Verlust der Ehre und des Lebens. sous perte de l'honneur & de la vie.

Począwy. 1) ehrlich, rechtschaffen, redlich. \* 2) ehrbar, ehrwürdig. 1) honnête. \* 2)

vénétable, honorable, respectable. § 1) począwa rzecz, sprawa; ludzie

począwi i dobrego żywota.

począwie. der ehrliche Name. réputation, bonne renommée, honnêteté.

jakom począwy. so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. aussi vrai que je suis honnête-homme; foi d'honnête homme.

nagrodzić komu począwo. einem seinen ehrlichen Namen wieder geben. faire réparation d'honneur; rétablir l'honneur à qu.

Poczęcie. 1) Anfang. 2) Empfängniß. 3) das Aufschneiden eines Brodes; das Anzapfen eines Getränkes. 1) commencement. 2) l'action d'entamer, de mettre une breuvage en perce, § 1) od poczęcia tey monarchyi. 2) poczęcie w żywocie. 3) poczęcie chleba, beczki.

miejsce poczęcia, gdzie się co poczęło, rodzi. Ort der Geburt, der Entstehung. l'endroit de la naissance, de la formation de qu. ch.

Poczęcie Panny Maryi. die Empfängniß Mariä. la Conception, une fête.

Poczekać, F. poczekam. etwas warten; verharren. attendre un peu. § poczekaj tu na mnie.

poczekaj ieno. drohende: warte nur; ich werde dich schon finden. en menagant: je la vous garde bonne; remarquez bien cette chasse.

Pocześnie, adv. mit allen Ehren, auf eine ehrliche Art. honorablement, avec honneur; honnêtement; avec toute honnêteté.

Pocieszny. Ehren-; ehrbar. honorifique, qui apporte de l'honneur; décent; d'honneur; honorable, honnête, qui fait honneur.

szata pocieszna. Ehren-Kleid. habit de fête, de cérémonie.

dzien pocieszny. ein Ehren-Tag. jour de cérémonie. § dzien to moy, twoy pocieszny.

pocieszne. Ehren-Geschenk. un honoraire; présent qu'on fait à une personne de mérite. § pocieszne darować, posłać, dać Doktorowi, Prokuratorowi.

pocieszne Panu przezdziacemu. Geschenk an Obst und Wein, so man einem durchgehenden Herrn zum Geschenk zuschicket, rafraichissement; un présent de fruits

fruits & de vin, qu'on fait tenir à un Seigneur qui passe par un endroit.

**Poczet**, g. pocztu. 1) Gesolge eines grossen Herrn. 2) ein Schwadron, Schwadron Polnischer Reuterey. 1) suite, assistance, cortège, m. train d'un grand. 2) esquadron de la cavalerie Polonoise. § 1) stanął u dworu w gromadnym sług i przyjaciół pocztcie. 2) stawianie pocztow na wojnę.

**Poczety**. 1) angefangen. 2) angeschnitten. 3) angebohrt, angezapft. 1) commencé. 2) entamé. 3) percé, mis en perce, en parlant des boissous. § 1) day Boże pocztę szczęśliwie zakończyć roboty. 2) nie poczynay drugiego chleba, bo ten już pocztę.

**Poczta**. 1) Ehren-Geschend. 2) Kriegsw. der Posten eines Soldaten. 3) Art von Feuer-Mätern beym Feuerwerke. 4) die Post. 1) un honnoraire, un présent. 2) guerre: le poste d'un soldat. 3) sorte de feu d'artifice. \* 4) la poste. § \* 1) dać pocztę (poczestę) komu. 2) utracić, utrzymać swojej pocztę. 3) ogniśta po senunje puszczona pocztą. \* 4) posłać na pocztę (posztę) listy.

**Pocztowy**. zur Schwadron gehörig. d'escadron; qui appartient à un escadron.

**pocztowy**, subst. Knecht eines Polnischen Soldaten zu Pferd. valet d'un soldat Polonois à cheval.

\* **pocztowy**, posztowy. Postz, zur Post gehörig. de poste, qui regarde la poste.

**Poczucie**. Empfindung, Empfindungs-Kraft. sentiment, faculté de sentir; sensibilité. § subtelne dymy dzielność do poczuć zapachu wzbudzaia.

**Poczuty**, poczuwany. empfunden. qui est senti.

**Poczuwam co**, v. m. F. poczuć. 1) spühren, fühlen, empfinden. 2) fig. merken, vor- aus sehen. 3) merken, riechen, gewahr werden. 1) sentir, connoître par le moiien des sens. 2) pressentir, prévoir. 3) flairer, haleiner qu. ch. avoir le vent de qu. ch. § 1) poczuł to powonieniem, smakiem. \* 2) poczuwa, (prze- czuwa, rozumiewa) zamysły jego. 3) poczuł żem silny; poczuł frantostwo twoie.

**poczuwać**; **poczuwać się**. an ihm selbst fühlen, empfinden. se sentir, se connoître; se sentir obligé à qu. ch. § wcześniej się poczuł; poczuwać się w powinności swojej; posłał do dłużnika, aby się w powinności swojej poczuwał.

**poczyna się być winnym**. er siehet, daß er

Schuld ist. il se sent coupable; il sent bien qu'il est coupable.

**każdy jeszcze wojnę poczuwa**. ein jeder fühlet noch den Krieg. tout le monde se sent encore de la guerre.

**jeszcze chorobę poczuwa**. er fühlet noch die Krankheit. il se sent encore de la maladie.

**poczuć się** *laie*. empfunden werden. se faire sentir, se faire connoître.

**Poczuwanie**. Empfindung, sensibilité, sentiment, faculté de sentir.

\* **Poczwarą**. 1) Ungeheuer, Mißgeburt. 2) Gespenst. 1) un monstre. 2) un spectre, un fantome; esprit follet.

**Poczwaruię się**, v. m. F. **poczwarzę**.

**Poczwarzam się**, v. m. F. 1) viel Wesens machen, sich nöthigen lassen. 2) tändeln. 1) refuser avec dissimulation, se faire prier; faire beaucoup de façons. 2) badiner, solâtrer.

**Poczwarze**, adv. zum vierten. en quatrième lieu.

**Poczworthy**. 1) vierfach; aus vier bestehend.

2) vierpännig. 1) composé de quatre.

2) atelé de quatre animaux; tiré par quatre bêtes. § 1) poczworna liczba;

poczworthy gróiz. 2) poczworny woz.

**poczworthy cug koni**; **poczworne konie**. ein Zug von vier Pferden. un atelage; quatre chevaux atelez.

**Poczynam**, v. m. F. **poczynać**. 1) anfangen.

2) anpassen ein Faß. 3) anschneiden ein Brod. 4) empfangen, schwanger werden. 1) commencer, faire le commencement; se prendre à; se mettre à.

2) percer, mettre en perce une boisson; entamer, couper un morceau d'une chose entière. 4) concevoir, être enceinte. § 1) począł tę robotę; pocznij tak ten list; począł się śmiać;

poczynam się bać. 2) począć wino, beczkę. 3) nie pocznij jeszcze chleba, sera, postawu. 4) biaśagiowa poczęła.

**począł mówić**. er sieng an zu reden. il a pris la parole.

**niewiem co z tym począć**. ich weiß nicht was ich damit anfangen soll. je ne sai comment m'y prendre.

**nie wiem co z nim począć**. ich weiß nicht was ich mit ihm anfangen soll. je ne sai que faire de lui, à quoi l'appliquer.

**poczynąć się**. entstehen; den Anfang nehmen, sich anfangen. naître, commencer; prendre naissance; avoir son commencement. § woyna, zwada się poczęła.

**poczynąć**; **poczynąć sobie**. sich auführen, verfahren. se prendre bien, mal de; se conduire, agir, se comporter. § tak fo-

bie



bie poczyna iako słońce, które jednym umyka światła, aby drugim udzielić; z nią tak poczynął iak mniemał, że mu wolno było; poczyna sobie męźnie, skromnie.

**Poczynanie.** } Anfang, Entstehung.  
**Poczynanie się.** } commencement, naissance.  
§ pod poczynaniu się i ginieniu rzeczy księgę napisał.

**Poczytuć,** } v. m. F. poczytam. 1) ein  
**Poczytywać,** } Weilschen lesen. 2) vor  
etwas halten. 3) sehen, sehen in eine  
Zahl. 1) lire un peu. 2) tenir, réputer, croire. 3) mettre qu. au nombre de. § 1) poczytam sobie w tej książce. 2) poczytać co za cud, kogo za Świętego. 3) poczytał go między przyjaciół.

**poczytać co komu na liczbę.** einem etwas anrechnen. mettre sur le compte de qu; mettre en ligne de compte.

**Poczyranie.** das Halten vor etwas, die Achtung. l'action de réputer, de tenir.

**Poczytany.** gehalten, geachtet. tenu, réputé.  
**w rachunek poczytany.** in die Rechnung gesetzt; angerechnet. mis en ligne de compte.

**Pod, pr. diese Preposition regieret folgenden Casus.** cette préposition prend les cas suivans.

**I. den Accusativum.** | l'Accusatif.

1) unter, während, zur Zeit. sous, durant, pendant. § pod sam czas kazania; pod feym, pod wojnę.

**pod panowanie króla tego.** unter der Regierung dieses Königes. sous le regne de ce Roi.

**pod wieczor.** gegen Abend. vers le soir.  
**pod sznur.** nach der Schnur. eirée au cordeau.

**II. wie im Deutschen,** | l'Accusatif dans la  
auf die Frage wohin: signification de mouvement & l'Instrumental quand il y a  
den Accusativum; auf die Frage wo: den Instrumental.

2) unter. sous, dessous, au dessous de.  
**pod stół rzucić.** unter den Tisch werfen. jeter sous la table.

**pod stołem leży.** er lieget unter dem Tisch. il couche sous la table. § pod dachem stołatem a on pod szopę przed deszczem skoczył.

**pod pachy.** unter die Arme. par dessus les bras.

**pod pismo podpis położył.** unter einer Schrift die Unterschrift sehen. mettre son nom au dessous d'un écrit. § pod pismem jest twoj podpis.

**iadę pod Warszawę.** ich reise unter War-

shan. je pars au dessous de Varsovie.  
§ ta wieś pod Warszawą leży.

**ani nad ziemią ani pod ziemią.** weder auf Erden noch unter der Erden. ni dessus ni dessous la terre.

**pod polewkę, pod rosół mięso, ryba.** Fleisch, Fische in der Brühe. saussé sous quelque viande, sous un poisson. § pod rosół włożył mięso.

3) unter, unter einer Aufsicht, Herrschaft. sous qu; sous la conduite, sous la domination de qu. § pod iedno prawo, pod iednego Pana, wodza się udajmy; siedzę, mieszkam z tobą pod iednym prawem, pod iednym Panem; jest, służy pod tym wodzem; uczy się pod rzemieślnikiem dobrym.

4) unter einem Verschluss. à la clé. § pod kluczem, pod zamkiem, pod kłótką to jest; dać, schować co pod klucz, pod kłótkę.

**III. den Instrumentalem.** | l'Instrumental.

5) unter, bey, von Strafen. sous, sur, en parlant des peines.

**pod gardłem.** bey Lebens-Strafe. sous peine de mort.

**pod ostrymi karami.** bey scharfen Strafen. sous peines rigoureuses. § pod szubienicą, pod niełaską moją tego zamiechay; pod utratą szlachectwa i dobr; pod grzechem, pod klątwą co zakazać; pod winą, pod chłostą pod kilem zakazano.

**pod rekoićmią.** mit Bürgschaft, mit Caution. en donnant caution.

**pod tą kondycją.** unter dieser Bedingung. à cette condition.

**pod przysięgą.** bey einem Eid. avec serment, par serment.

**po, pr. inf. bey den Verbis bedeutet diese Preposition: cette préposition jointe à un verbe signifie:**

1) unter. sous, dessous.  
**podchodzę pod co.** unter etwas gehen. aller dessous.

**podpisać.** unterschreiben. soussigner.

2) ein wenig. un peu.

**podpić się.** sich ein wenig berauschen. être un peu enivré.

**podweselić się.** sich ein wenig lustig machen. se réjouir un peu.

**Podagra.** das Podagra, die Gicht in den Füßen. la goutte aux piez.

**Podagrycznik-zieleny.** (egopodium) Geißfuß, Baum-Tropf. espèce de plante.

**Podagryczny.** Podagrycz, ein Cypriner, Podagryk.

**Podagryk.** Podagrieus. gouteux; qui est travaillé de la goutte aux piez; un podagre.

Podag,

Podaię. *v. m. f. podam.* 1) reichen, Podawam, *geben, überreichen.* 2) übergeben, überliefern als dem Henker. 3) darbieten, hinreichen. 4) einem überlassen, anheim stellen. 5) andeuten, lehren, zeugen, weisen. 6) einem eine Person zum Amte vorstellen. 7) bieten auf etwas, ein Gebot thun. 1) presenter bailler, tendre, donner. 2) livrer, remettre en pouvoir de qu; abandonner qu, entre les mains de qu. 3) présenter, opofer, présenter, tendre les bras, la tête, le dos. 4) se reporter à qu; laisser qu. ch. au jugement de qu. 5) montrer, enseigner, dicter. 6) présenter qu. à qu. pour avoir une charge. 7) offrir ce qu'on veut donner pour quelque chose. § 1) poday mi tę książkę; podać komu talerz, kieliszek. 2) podano go w niewolę, katu na stracenie. 3) podaie żyję; podał życie za Oyczyznę. 4) podaie to na roztrząszenie, na uwagę każdemu. 5) doświadczenie i sam rozum nam to podaie. 6) podać kogo komu na urzęd. 7) podać mu na tę książkę talar; podawać targując się. *podac kogo bestyom na pożarcie.* einen den wilden Thieren zum Zerreißen vorwerfen. *exposer qu. à des bêtes farouches.* *podac między ludzi; podać do wiadomości.* unter die Leute bringen, ausblasen, Fund machen. *faire savoir, corner qu. ch. par tout; divulguer.* *podac komu rękę.* einem die Hand reichen, bieten. *tendre, prêter la main à qu.* *podac kogo w języki ludzkie.* einen ins Gerede bringen. *faire parler de qu.* *podaię więcej na co.* auf etwas mehr bieten. *surencherir.* *podaię więcej na to niżli on.* ich überbiete ihn. *j'encheris cela sur lui.* *mało podawać.* gar zu wenig bieten. *mes-offrir.* *przedawać więcej podajęmu.* dem Meistbietenden verkaufen. *vendre au plus offrant.* *podac kogo na pośmiech.* einen zum Gelächter machen. *rendre qu. ridicule.* *tył podać.* die Flucht ergreifen. *tourner le dos aux ennemis.* *podająca linia.* Befest. Communications-Linie. *Fortif. ligne de communication.* *podac się.* 1) sich ergeben, sich unterwerfen. 2) nachhängen, sich ergeben einer Leidenschaft. 3) sich ausseren, sich begeben, sich darbieten. 4) klar, deutlich werden, erheßen. 1) se rendre, se livrer. 2) s'abandonner aux pleurs, aux larmes; s'adonner à une passion. 3) s'exposer

à une chose fâcheuse; se livrer, se prêter à. 4) resulter de; paroître; être évident. § \*1) forteca się podać (poddala). \*2) podać (poddac się) śmierkowi. 3) podać się na pośmiech, w języki ludzkie, podaie się pod miecz, w niewolę, na niebezpieczeństwo. 4) oczywiście się zjad podać, &c. *z tego wszystkiego się podaie.* aus diesem allen erbhellet. *il résulte de tout cela.* *Podaminek, vid. aminek Polski.* *Podanie.* 1) Ueberreichung. 2) Gerichtsw. Ueberlieferung, Einhändigung in die Hände des neuen Besitzers. 3) Vorschlag, Antrag. 1) action de donner, de présenter. 2) Palais: la remise d'une chose dans les mains d'un autre possesseur. 2) offre, proposition, parti. § 1) dziękuję za podanie kieliszka. \*2) podanie (powzdanie) kupna, majątności. 3) zezwolił na to podanie; podanie to mu uczynił. *podanie czego w zwyczaj.* Einführung einer Gewohnheit. *établissement, introduction d'une coutume.* *podanie kościelne.* die Tradition, die fortgesetzte Lehre der Kirche. *la tradition de l'Eglise.* *Podany.* überreicht, übergeben. *donné, présenté, livré.* *Podarek, g. podarka; podarunek.* Geschenk, Gabe, Verehrung. *don, présent.* § *podarki braci podłego jest ferca; nie złoto, ale afekt podarunek ceni; podarki oczy zaslepiają, język wiąza; podarek zrekowinny, oblubienczy, zalatny, miłosny; podarkami na kogo iść, kogo pisać, podarki komu dać; podarek z ludzkości; podarek za oglądanie czego; przyymuie podarki na przedarowanie dane; podarunek albo podarek daie się komu dla z jednania łaski, a dar z szczodroblowości.* *podarunek komu uczynić.* einem ein Geschenk machen. *faire à qu. un présent.* *podarunek dobrowolny.* freiwilliges Geschenk. *don gratuit.* *podarunek ad Pana, od Krola.* ein Herrschaftliches, Königliches Geschenk. *liberalité, largesse d'un grand, d'un Roi.* *podarek blady podły.* ein kleines schlechtes Geschenk. *un petit don, un chetif présent.* *podarek lekarzowi, Patronowi.* Ehren-Geschenk so einem Arzt oder einem Anwalt gegeben wird. *l'honnoaire, m. le salaire qu'on donne à un Médecin ou à un Procureur.* *podarek zwycięzcy.* Sieges-Belohnung. *le prix*



prix de la victoire, la récompense qu'on donne au vainqueur.

Podarkowy. die Geschenke betreffend. qui regarde les dons

Podarowanie. Verehrung, Geschenk. l'action de faire un présent; donation.

Podarunek, g. *podarunku*. } *vid.* Podar\*\*Podarze. } rek.

Podatek, g. *podatku*. Abgabe, Steuer, Herrn-Gefälle. taxe, impôt, taille, subside, m.

Podarkowy. was die Abgaben betrifft. qui concerne les tailles ou les impôts.

Podarkuie. Gaben. Abgaben geben. paier la taille, l'impôt.

Podawam, *vid.* Podaie.

Podawanie. 1) Ueberreichung; Gebung. 2) Ton, Ankündigung eines Liedes. 3) Vergebung einer Pfründe. 4) das Bieten; ein Gebot im Dingen. 1) l'action de donner, de présenter. 2) intonation, entonnement d'une chanson. 3) collation d'un bénéfice. 4) enchère; offre; prix qu'on offre. § 1) podawanie talerza. 2) podawanie pieśni. 3) podawanie Plebanii, Plebana, Otkarza, beneficium iakiego; podawania Plebana prawo albo kolatura; te beneficja królewskiemu należą podawaniu; podawania są Biskupiego. 4) podawanie w targu.

więcej podawanie. höheres Gebot. surdite, surenchère.

Podawca. 1) Ueberreicher. 2) Collator, Vergeber einer Pfründe. 3) Angeker. 1) celui qui tend, qui présente qu. ch. à qu. 2) Collateur qui confère un bénéfice vaquant. \*3) délateur.

Podawczy. die Vergebung einer Pfründe eines Land-Gutes betreffend. de Collation, qui concerne la Collation d'un bénéfice ou la mise en possession § Podawcze listy. na beneficium, na intromisya.

Podbiał, grzybienie mniejsze. (*zuslag*) Huslatig. racconet, pas d'âne, pié de cheval. § podbiał pierwszy, drugi albo szersoki, to jest lepieznik; jest i trzeci podbiał to jest kniar.

Podbić pod moc. Ueberwältigung, Zwangung. occupation, action de s'emparer. *podbić miasto, kraiu*. Eroberung, Unterwerfung. reduction, prise d'une ville, d'un pais.

*podbić oczu*. blaues Mahl vom Schlage an den Augen. marques livides autour des yeux à cause de quelque coup.

Podbiegam pod co, v. m. *F. podbiegnę*. unterlaufen, unter etwas laufen. courir dessous.

Podbieram, v. m. *F. podbiore*. 1) unten

her wegnehmen. 2) wegsputzen, abspülen, abschwemmen vom Ufer. 3) die Bienen-Stöcke beschneiden; den Honig ausnehmen. 1) ôter, prendre, emporter par dessous. 2) manger, emporter, creuser le rivage, le bord. 3) châtrer les ruches, les abeilles, en ôter une partie de gaufres de miel. § 1) głęboko lemięzłem podbierać. 2) Wisła coraz daley podbiera (podlizaie, podrywa) rzeka podebrała brzeg, gorę. 3) podbierz miód, pszczoły.

Podbieranie rzeki. Abspülung, Wegschwemmung des Ufers. l'action d'emporter en battant contre le rivage ou le bord.

*podbieranie miodu*. das Ausnehmen des Honigs. la recolte du miel; l'action de tirer les miel des ruches.

Podbieżenie. das Unterlaufen. l'action de courir dessous.

Podbijam, *F. podbię*. 1) unter etwas an nageln, anschlagen. 2) unterziehen ein Bauholz das Gebäude zu befestigen. 3) füttern ein Kleid. 4) befohlen. 5) beschlagen Polnische Stiefel. 6) das Gesicht blau schlagen; blaue Fenster machen. 1) clouer, atacher par dessous. 2) passer par dessous un bois de charpente pour affermissement du bâtiment. 3) doubler, garnir d'une étoffe, d'une fourrure un habit. 4) carreler, ressemeler, remonter des fouliers, des bores. 5) ferrer; mettre les fers à des botes Polonoises. 6) plomber, pocher les yeux, le visage à qu. § 1) podbiy podporki aby się deka nie chwierutała. 2) podbić budynek balkami. 3) podbić szatę wilkami. 4) podbić trzewiki, boty; podszwę przybić. \*5) podbić (podkować) boty. 6) podbić komu oczy, gebe.

*podbić trzewiki cwiekami*. die Schuhe bezwecken, benageln. mettre des clous à des fouliers.

*podbić*; *podbić kogo pod moc*: einen bezwingen, unter seine Gewalt bringen. subjuguier, assujettir, mettre sur le joug, reduire qu. sous la puissance; se rendre maître de.

*podbić komu bebenka*, *vid.* Bebenek.

Podbić. 1) angenagelt, angeschlagen unter etwas. 2) gefüttert. 3) befohlen. 4) bezzwungen. 1) ataché, cloué par dessous. 2) doublé de quelque étoffe. 3) remonté, ressemelé. 4) domté, réduit sous la puissance de qu. subjugué, soumis, vaincu. § 1) podbite. laty pod oknami. 2) szuba fobolami podbita. 3) trzewiki mocnemi podszwami podbite. 4) podbite narody.

*podbito*

*podbite oczy; podbite okienka.* blaue Fenster, blaue Augen. des yeux pochez.

*Podbrodek, g. podbrodka.* das Kinn. le menton.

*podbrodek koński.* Pferde: Kinn. sou-barbe de cheval.

*Podbrzeże, vid. Pobrzeże.*

*Podbudować co, F. podbuduje.* unterbauen. bâtir au dessous d'un bâtiment.

*Podbudowanie, Podbudynek.* Unterbauung, Unterzug. ouvrage qu'on fait pour soutenir le bâtiment qui est dessus.

*Podbuzam kogo, v. m. F. podburzę.* aufheizen. inciter, exciter, fusciter qu.

*Podchlebie, Podchlebstwo, vid. Pochlebie, Pochlebstwo.*

*Podchmielam, v. m. F. podchmielę.* 1) etwas hofen, mit Hofen anmachen. \*2) einen berauschen. 1) houblonner un peu. 2) enivrer qu.

*podchmielić sobie.* sich berauschen. s'enivrer un peu.

*Podchodzę, v. m. F. podęde.* 1) untertreten, unter etwas gehen. 2) unterlaufen als eine Wunde. 3) hintergehen, betrügen, betrügen. 1) aller, se retirer, entrer dessous. 2) s'enfler d'une meurtrissure; devenir livide & sanguinolent de quelque coup. 3) décevoir, prendre, frustrer, défrauder, fourber, tromper qu; imposer, la donner bonne à qu. § 1) podęść pod dach. 2) podchodzi skora krwiv od uderzenia. 3) w moich mię podszedł nadzieciach; moię podchodził zamysły; podęść kogo zrobić skrytą.

*podchodzić sobie.* sich etwas müde laufen. être un peu las du chemin; se laisser un peu à marcher.

*podęść pod armaty fortecy.* unter die Stücke einer Festung kommen. se retirer sous les canons d'une forteresse.

*Podchorąży.* Unter: Fähnrich. Aide-en-seigne.

*Podchwytać.* Auspäher, Affer: Nieder. rapporteur, observateur qui épie les actions de qu. pour les rapporter.

*Podchwycenie.* Betretung, Erappung. surprise; fait par lequel on surprend qu. sur.

*podchwycenie listow.* das Auffangen der Briefe. interception des lettres.

*Podchwycony.* 1) ertappt, betreten. 2) aufgefangen; von Briefen. 1) surpris, pris, atrapé sur. 2) intercepté.

*Podchwytywam, v. m. F. podchwyce.* 1) ertappen; fangen. 2) auffangen Briefe.

1) atraper, surprendre; prendre qu. sur.

2) intercepter, surprendre une lettre.

§ 1) nie podchwycisz franta tego; smierś nigdy nie podchwyci cnotliwego; podchwyciem go w tym. 2) słowa, listy podchwytują.

*podchwycić kogo w słowie, w mowie.* einen in der Rede fangen. prendre qu. au mot; prendre une personne par ses paroles mêmes; prendre qu. par le bec.

*Podchwytywanie.* 1) list einen in etwas zu fangen. 2) das Auffangen der Briefe. 1) finesse pour atraper, pour surprendre qu. sur. 2) l'action d'intercepter une lettre.

*Podchwytyliwie, adv.* auf eine listige Art im Fragen. captieusement, d'une manière capricieuse.

*Podchwytyliwy.* arglistig im Fragen, einen zu fangen. captieux, plein de déceptions; qui surprend finement.

*Podciąga.* 1) starker Walcken, darauf das Gedächte ruhet. 2) Messr. die Subtensa oder die Sehne, ist die gerade Linie von dem Ende eines Bogens zum andren. 1) grande poutre qui soutient les solives & les soliveaux. 2) Gcom. corde d'un arc, ligne tirée d'un bout à l'autre.

*Podciąćcie, vid. Podcinanie.*

*Podciągać, g. a. poprag.* Pferde: Gurt, Sattel: Gurt. fangle pour sangler un cheval.

*Podciągam co, v. F. podciągnę* unter etwas ziehen. tirer, étendre dessous.

*Podciekam, v. m. F. podciekę.* unter etwas fließen. couler par dessous, passer au-dessous.

*Podcienbicki, plur. vid. Podciebicki.*

*Podcieś, f. vid. Podwalina.*

*Podcieły.* unten behauen, etwas angehaue. coupé en bas; haché ou coupé un peu. § podcieły drzewo.

*Podcinam, v. m. F. podcinę.* 1) unten behauen; etwas anhaue. 2) eine Ader öffnen; durch einen Schnitt die Nerven zerschneiden, um einen zu lähmen. 1) inciser; couper par dessous; couper un arbre au pié; entamer un arbre. 2) ouvrir une veine, couper les nerves à quelqu'un pour l'estropier. § 1) podciąć drzewo, kotzenie, chwast. 2) podcinać żyły; podcięto mu żyły suchę.

*Podcinanie, podciąćcie.* 1) die Be- oder Anhaue. 2) die Öffnung der Ader; die Durchschneidung der Glähsen. 1) l'action de couper un arbre au pié, ou de l'entamer. 2) l'ouverture d'une veine; coupeure, incision des nerfs.

Podczas,



Podczas, *adv.* czasem, tedy owe dy. denn und wenn. quelquefois.

*pod czas.* zur Zeit. pendant, durant.

Podczas two. Mundschendf. Würde. la dignité d'Echanson; échanfonnerie.

Podczaszy. Mundschendf. Echanson. § Podczaszy Krolewski.

Podczaszy Koronny. Kron = Mundschendf. Grand Echanson de la Couronne. § Podczaszy Koronny Nadworny.

Podczaszy Litewski. Lithauischer Mundschendf. Grand Echanson de Lituanie.

Podczas. Kohl- oder Kraut- Sprosse. tendron, cimette, cime de chou, rejetton au pié du chou.

Podczasowy. die Sprossen von Kohl und Kraut betreffend. de cime; qui regarde les rejettons du chou.

Poddachowy, poddaszny, pod dachem, nakryty. mit einem Dache bedeckt. qui est sous un toit.

Poddaie, *v. m. F.* poddam. ergeben, Poddawam, *v. m.* übergeben in eines Gewalt. rendre, livrer, mettre au pouvoir de. § poddał fortecę nieprzyjacielowi.

poddać się. 1) sich ergeben. sich unterwerfen. 2) fig. sich ergeben, nachhängen einer Leidenschaft. 1) se rendre, se donner, se livrer, se soumettre. 2) s'abandonner, s'adonner, se donner aveuglement à une passion. § 1) poddać się nieprzyjacielowi; poddać się pod władzą i moc czyją. 2) poddał się smętkowi, sweywoli (na swawolę); na nierzad się poddała.

Poddanie. Uebergabe als einer Stadt. rédition d'une ville; action de rendre une place à l'ennemi.

poddanie się komu. die Ergebung, Unterwerfung. composition qu'on fait avec l'ennemi; action de se rendre.

Poddaniec, *g.* poddańca; który się poddał. der sich dem Feinde ergeben hat. qui s'est rendu à son ennemi.

Poddanka. eine leibeigie Unterthanin. femme main-mortable; une esclave; païsanne mortifiable. § poddanka wieczysta.

Poddanstwo. 1) Unterthänigkeit. 2) die gesammten Unterthanen eines Regenten, eines Reichs. 3) die Leibeigenschaft, Sklaverey, die leibeigenen Knechte einer Herrschaft. 1) sujétion, servitude. 2) le vasselage, tous les sujets d'un Prince régnant. 3) mortaille; servitude. 4) tous les sujets d'un Seigneur. § 1) należyte krolowi oddał poddanstwo; w ktorego rządu zupełnym się na zawsze zapisał poddanstwem. 2) wierne twoie stawa poddanstwo. 3) ciężkie

to na ubogich ludzi poddanstwo.

4) Pan w poddanstwo bogaty.

Poddany. 1) unterworfen, unterwürfig. 2)

2) unterthan einem regierenden Herrn.

3) leibeigner Unterthan, Leibeigner. 1)

1) soumis à qu; dépendant de qu. 2)

serf, esclave, sou-manant; païsant mortifiable, homme main-morable, homme de corps. § 1) Prowincye Polskie-mu krolestwu poddane. 2) krol ten był łaskaw na swoich poddanych. 3) drze poddanych swoich; moiego zabił poddanego.

Poddasze. der Stiller; der Boden, der Gaden unter dem Dach. galeras, le dernier étage qui est sous le toit. § chować goście na poddaszu; komora na poddaszu.

Poddaszny, *vid.* Poddachowy.

Poddety. 1) aufgeblasen, angeblasen. 2)

2) aufgeblasen, stoltz. 1) soufflé, rempli de vent, enflé. 2) enflé, orgueilleux.

Poddymacz. 1) Anblasen. 2) fig. Unheker, Stifter eines Unheils. 1) souffleur. 2) fig. auteur de quelque mal, arife-querelle. § 1) poddymacz ognia. 2) poddymacz rozruchow, hałasow.

Poddymam, *F. poddmę.* 1) etwas aufblasen, anblasen. 2) stoltz machen. 1) souffler un peu; enfler ou remplir un peu de vent. 2) enfler, grossir, enorgueillir. § 1) poddmij. ógiem; poddać wegle.

poddmij. blas die Backen auf. faites un pet en gueule.

\* poddymać, poduszczacz. aufheken. suggerer, inciter, atiser.

Poddymanie. 1) das Aufblasen. 2) das Unheken. 1) l'action d'enfler, de souffler. 2) incitation, instigation.

Poddzwignąć co, *F. poddzwignę.* 1) eine Last aufgeben. 2) fig. aufhelfen, aufrichten. 1) soulever un fardeau. 2) subvenir, aider à; rerabrir, soulager. § 1) poddzwignij ten kamień dragiem. 2) poddzwignął upadłe rzeczy, ubogiego rzemieślnika.

Poddzwignienie. 1) Aufhebung einer Last. 2) Hülfe, Rettung. 1) l'action de soulever une chose lourde. 2) secours, aide, assistance. § 1) poddzwignienie ciężaru. 2) znikąd żadnego nie czuł poddzwignienia; z poddzwignieniem ubogich ludzi.

Poddzwigniony. 1) von der Stelle gehoben. 2) gerettet, dem man aufgeholfen hat. 1) soulevé, levé comme un fardeau. 2) secourru, assisté.

Podamknąć, *vid.* Podmykam.

Podeptać,

**Podęptać**, *F. podępcę. eig. u. fig.* mit Fuß-  
sen treten *prop. & fig.* fouler aux piez;  
mettre sous les piez. § podęptać z  
nieobaczka; wzgardy, ze szkoda.

**Podęptanie** czego. *eig. u. fig.* Bertretung,  
Niedertrctung. *prop. & fig.* foulement  
aux piez.

**Podęptany**. *eig. u. fig.* niedergctreten, zer-  
treten. *prop. & fig.* foulé aux piez. §  
podęptane zboże, prawa:

**Poderwany**. unten weggerissen. weggeschült  
als ein Ufer. arraché, mangé, emporté  
par dessous comme un rivage. § brze-  
gowi nie wierz poderwanemu, *prov.*

**Podęście**, *vid. Podęście.*

**Podesłaniec**, *g. podesłanica.* ein heimlich  
Abgeschickter. un émissaire.

**Podesłany**. heimlich abgeschickt. envoyé  
pour épier.

**list podesłany**. untergeschobener Brief. let-  
tre supposée ou substituée.

**Podęzłość** wieku. der Anfang des Alters.  
l'âge un peu avancé; le commencement  
de la vieillesse.

**Podęzły**. 1) mit Blut untergelaufen. 2)  
2) altlich; etwas betagt. 1) meurtri,  
livide, sanguinolent d'une coup. 2)  
un peu avancé en âge, qui est sur l'âge;  
un peu vieux, qui est sur le retour de  
son âge. § 1) rana otokiem podęzła.  
2) podęzły w leciech; wiek podę-  
zły; dla podęzłych lat na wojnę  
iść nie może.

**oczy trzami podęzate**. benetées Auges. un  
oeil larmoiant, arrosé de larmes.

**Podęzwa**. 1) die Fuß-Sohle. 2) Sohle  
an Schuhen, Strümpfen. 3) Unterrinde  
am Ruchen. 1) la plante du pié. 2) se-  
melle de soulié, de bas. 3) abaisse  
d'une pièce de four.

**dołek w podęzwie**. die Grube in der Fuß-  
Sohle. creux, fossette à la plante  
du pié.

**nowa podęzwa**. neue Sohle. femelle neuve.  
**trzewiki, boty z nowemi podęzwami**. neu  
besohlte Schuhe oder Stiefeln. souliez  
remontez; botes remontées.

**podęzwy dać pod boty**. Stiefeln besohlen.  
remonter une paire de botes. § po-  
dęzwy dać pod trzewiki, patynki.

**podęzwa wystawy**. Bauk Entwurf, Grund-  
riß. *Archit.* iconographie, plan.

**zbierni piasek na podęzwę**. er nimmt das Ha-  
sen-Panier. il joue des talons; il prend  
la fuite.

**para podęzerb**. ein Paar Sohlen. une pai-  
re de semelle.

**podęzwa w budowaniu**, *vid. Podwalina.*

**podęzwa sznurowana**, *vid. sznur z po-  
dęzwą.*

*Dykeyen. Polski.*

**Podęzwowy**. 1) Fuß-Sohlen. 2) Sohl-  
len. 1) de plante du pié. 2) de  
semelle.

**Podęymowanie** się, podięcie się cze-  
go. ein Unternehmen. entreprise, l'ac-  
tion d'entreprendre.

**Podęymuje**, *v. m. F. podęyme.* 1) halten,  
stützen, unterfassen mit den Händen. 2)  
auf sich nehmen. 3) leiden, ertragen.  
4) unterhalten, ernähren. 1) soutenir,  
apuyer, prendre par dessous une chose  
pour la tenir. 2) entreprendre. 3) sou-  
ffrir. 4) entretenir, nourrir, fournir  
la subsistence à. § 1) podęymij ten  
ciężar drągiem, rękoma. 2) podięć  
pracę, staranie, kłopot. 3) podięć ka-  
ranie, szkodę. 4) swoim kosztem  
chorągwie wystawił i podęymuje.

**podęymować boki**. die Hände in die Seiten  
setzen. faire le pot à deux anses; avoir  
les mains sur les hanches. § pod-  
iawczy boki sobie chodzi.

**podięć się czego**. unternehmen. entrepren-  
dre. § wielkiey się podięć pracy.

**Podęyrzeć**, *F. podęyrzę.* argwöhnen. soup-  
çonner. § podęyrzał żonę z nim; po-  
dęyrzeć kogo o czym.

**Podęyrzany**. verdächtig. soupçonné. §  
podęyrzany mi iest.

**rok podęyrzany**. Etuſſen-Jahr. un an cli-  
matérique.

**Podęyrzenie**. Argwöhn, Verdacht. soup-  
çon, ombre, m. § bez podęyrzenia  
chłuby powiem; wziąć, mieć podęy-  
rzenie o kim albo o czym; podęy-  
rzeniem narabiać.

**Podęyrzliwie**, *adv.* argwöhnischer Weise.  
d'une manière soupçonneuse.

**Podęyrzliwy**. argwöhnisch. soupçonneux,  
désiant.

**Podęyrzon** źiele, *vid. Podęyrzon.*

**Podęyscie**. 1) Untertretung unter etwas.  
2) Betrug. 1) l'action de se retirer  
dessous. 2) tromperie, fourberie.

**Podęyrzron** źiele, podęyrzon. (*lunaria*  
*Podęyrzał* minor) klein Mond-Kraut,  
klein Pfennig-Kraut, Leber-Kraut. lu-  
naire, taure.

**podęyrzron zoty**, *vid. Psi — ptia cebula.*

**Podgardle**. der Pehl-Riemen in Pferde-  
Zaum. la sou-lorge, morceau de cuire  
attaché à la tétière qui passe sous la  
gonge du cheval.

**Podgardlek**, *g. podgardlka.* 1) Vorder-  
Hals, Vorder-Gurzel. 2) abhangende  
Wamme am Hals eines Ochsen. 1) la  
partie antérieure du cou. 2) fanon,  
peau vuide qui pend au cou des  
boeufs. § 1) podgardlek iest przednia  
część



część szyje. 2) podgardlek wołowy albo skora obwieszta.

*podgardlek u kury.* Hahnen-Bart, die untersten Lappen am Hahnen-Kamm. la barbe ou la chair qui pend audessous du bec d'un coq.

*Podginam, v. m. F. podegnę.* unten umbiegen. plier par dessous.

\**podgiąć się, vid. Podkasię się.*

*Podglówny.* nach der Haupt-Sache der beste, der erste. le premier après le principal; le plus considérable après le premier.

*podglówne wino,* der beste nach dem Haupt-Wein. du vin qui suit après la meilleure ou première forte. § wino jest glowne, podglowne, stołowe i szrednie.

*Podgolić, F. podgół.* unten balbieren. raser le dessous de la barbe. § podgol mu brodę.

*Podgorczyk.* Inwohner aus dem Unter-Gebürge. montagnard qui habite sur la pente d'une montagne.

*Podgorny.* am Gebürge wohnhaft. qui habite au pied d'une montagne.

*Podgorzał Ziele, vid. Ostropest.*

*Podgorzanin.* Inwohner aus Süd-Neussen. habitant de la petite Russie Australe.

*Podgorze.* 1) Landschaft am Gebürge; das Unter-Gebürge. 2) Süd-Neussen am Carpatischen Gebürge. 1) pais situé au pied ou sur la pente d'un mont. 2) petite Russie Australe près des Carpates.

*Podgorzki.* an den Gebürgen oder in Süd-Neussen gelegen. situé près une montagne, ou dans la petite Russie des Carpates. § Podgorzkie Starostwa.

*Podgryzam co, v. m. podgryzę.* unten herum benagen. ronger par dessous.

*Podhetmani.* Unter-Heerführer, General-Lieutenant. Lieutenant-Général, qui a le commandement après le Général.

*Podiadam sobie, F. podiem sobie.* sich satt essen; zur Gnüge essen. manger son sou; manger autant qu'il faut pour se rassasier.

*Podiarzmi.* § Joch; das ins Joch gespannt wird. de joug; qui est sous le joug, qu'on attache au joug.

*Podiadek, g. podiadka; robak.* Wurzel-Nager, ein Wurm mit acht Füßen. un spondile; un insecte à huit piez qui ronge les racines.

*Podiazd.* Streif-Parthey. parti, détachement envoié à la petite guerre. § podiazdy napadły na niego.

*na podiazdy iść, jechać.* auf Parthey ausgehen. faire une course; battre l'estrade.

*Podięcie, Podeymowanie.* Unternehmen, Unternehmung. entreprise.

*Podięty.* 1) unten gefaßt. 2) unternommen. 1) pris, soutenu par dessous. 2) entrepris. § 1) podięty dragiem ciężar. 2) nad siły podięta praca.

*Podieздеk, g. podieздеka.* Klepper, kleines Pferd. bider, petit cheval.

*Podieздеm, v. m. F. podiadę.* unten etwas fahren. passer, aller en chariot ou en bateau dessous qu. ch. § podiechać pod most, pod bramę kareta; podieżdż tu czołnem.

*Podieздеanie.* Streiferey. course, petite guerre. § trapić nieprzyaciela podieздеaniem.

*Podmurować co, F. podmuruię.* untermauern. maçonner au dessous.

*Podkanclerzy.* Unter-Canclier. garde des sceaux; Vice-chancelier; Sous-chancelier.

*Podkanclerzy Koronny. Kron-Unter-Canclier.* Chancelier de la Couronne.

*Podkanclerzy Litewski.* Unter-Canclier von Litauen. Chancelier de Lituanie.

*Podkarm.* Podkarmianie, vid. Popas.

*Podkarmiam, v. m. F. podkarmię, vid. Popasam.*

*podkarmić się.* sich etwas sättigen. se rassasier un peu; contenter son appetit.

*Podkasię.* § aufgeschürkt. in die Höhe gehoben, von Kleidern. troussé, haussé, en parlant des habits. § podkasię nastaly teraz stroje.

*Podkaska.* Gürtel, Leib-Binde der Weiber sich aufzuschürken. ceinture de femme pour se trousser.

*Podkasię, v. m. F. podkaszę.* aufschürken, untergürten. trousser, hausser l'habit. § podkasię spodnice.

*podkasić się.* sich aufschürken. se trousser. § niech się podkasię i w brod idzie.

*Podklad.* 1) Unterlage; Sache die zum unterlegen dienlich ist. 2) leichtes Rüßen oder Füll, so man auf das Pferd unter den Sattel leget. 1) ce qui sert à coucher dessous une chose. 2) panneau; pièce de feutre ou coussinet, qu'on met sous la selle de peur qu'elle ne blesse le cheval.

*Podkladalny.* das man unterlegen kan. qui est propre à poser ou à placer dessous.

*Podkladam co, v. m. F. podłożę.* unterlegen, unterschieben. coucher, poser, placer dessous une chose. § podłoż kamień, kloc pod beczkę.

*podłożyć ogień.* Feuer anlegen. mettre le feu à, en. § podłożyć ogień pod dom.

*Podkladany, podłożony.* untergelegt. mis par dessous; couché, posé au dessous de qu.

ogień podłożony. angelegtes Feuer. du feu qu'on a mis à dessein.

Podkładanie, podłożenie. Unterlegung, Unterschlebung. l'action de poser dessous.

Podkolan Ziele. (opbris) Zwey-Blatt ein Kraut. ophris.

Podkolanek, g. podkolanka. 1) Knie-Stehle. 2) Knie-Küssen. 1) jarret. 2) carreau, coussin sur quoi on se met à genoux.

Podkomorzy. Cammerherr. Chambelan. § urząd Podkomorzego; Podkomorzowie krolewscy; ziemscy.

Podkomorzy Koronny. Groß-Kron-Cammerer. Grand Chambelan de la Couronne.

Podkomorzy Litewski. Groß-Cammerer von Lithauen. Grand Chambelan de Lituanie.

Podkomorzy ziemski. (succamerarius) Cammerer eines Kreises. Chambelan Terrestre.

Pokoniuszy. Unter-Stallmeister. Sous-Ecuyer. § Podkoniuszy Koronny, Podkoniuszy Litewski.

Podkop. 1) Untergrabung. 2) eine Pulver-Mine. 3) fig. Falle, Nachstellung. 1) sape, enfoncement sous les terres. 2) mine chargée de poudre. 3) fig. un piège, filet, embuches, f. plur. § 1) podkopami dom obalić. 2) podkopy założyć; prochu w podkop założyć. 3) na zdradę i podkop te pytania były; podkopu tego nie uniknie.

Podkopanie, podkopywanie. Untergrabung. fouissement par dessous, l'action de creuser par dessous.

Podkopnik. 1) Untergraber. 2) Minierer. 3) Dieb, der sich in die Häuser eingräbt. 1) sapeur, pionnier qui sape. 2) mineur, celui qui mine. 3) voleur qui perce le fondement d'une maison.

Podkopny. Kriegesb. unterirdisch, unter der Erde gelegen. Fortif. souterrain, qui est sous terre, sous le rempart. § ganek podkopny; fzyia podkopna; galerya podkopna.

Podkopnię co, v. m. F. podkopię. 1) Podkopywam, untergraben. 2) unterminieren. 3) untergraben, umstossen, verderben. 1) saper; fouir, creusser par dessous. 2) miner, faire une mine. 3) saper, miner, détruire. § 1) podkopawszy dom obalił go. 2) wał podkopac i prochem zasadzić. 3) chciał podkopac fundamenta tej monarchyi.

Podkowa. ein Huf-Eisen. fer de cheval. podkowę oder wiat. ein Huf-Eisen abreißen. arracher le fer du pié d'un cheval.

podkowa turecka. ein hohes Huf-Eisen. un fer de cheval qui est creux.

Podkować, v. m. F. podkuię. ein Huf-Eisen auflegen; beschlagen ein Thier, einen Polnischen Stiefel. ferrer, garnir de fer un animal ou une bote Polonoise. § podkuy konia; podkuł boty.

Podkowanie, Podkucie. das Beschlagen der Pferde, der Polnischen Stiefeln. ferrure, manière de ferrer un cheval ou une bote à la Polonoise.

Podkowany, podkuty. beschlagen. ferré, garni de fer au pié. § podkowany bot, koni.

Podkowka. Eisen am Polnischen Stiefel. demi-cercle, m. ou petite arcade de fer qu'on met à une bote Polonoise au lieu du talon.

podkowka Ziele, vid. Koniakowka.

Podkownik Ziele, vid. Wytrych Ziele.

Podkrzesłam co, v. m. F. podkrześle. unterstreichen. souligner, tirer un trait sous un mot.

czernonym inkaustem podkrześlić. mit rother Tinte unterstreichen. souligner de rouge.

Podkup. podkupowanie się pod kogo. das Ueberbieten. Mehrbieten. enchère, augmentation de prix; renvi.

Podkupnik. ein Ueberbieter. encherisseur, celui qui encherit.

Podkupny. der höher bietet. qui fait enchère.

podkupne. das höhere Gebot das Uebergebot. l'enchère, le prix augmenté.

Podkupnię się pod kogo, v. m. F. podkupię się. mehr bieten, einen übertreiben, überbieten. surencherir; encherir sur qu; offrir plus; faire une enchère. § podkupił się talarem.

Podkurzam co, v. m. F. podkurzę. einen Rauch machen, oder unten herum räuchern. faire de la fumée par dessous, fumer, encenser au dessous.

Podkurzanie, podkurzenie. das Räuchern unter etwas. l'action de fumer, d'encenser au dessous.

Podkurzony. geräuchert. encensé.

Podkuty, vid. Podkowany.

Podłamię co, v. m. F. podłamię. unten Podłamiwam, anbrechen, anknießen. rompre, casser par dessous.

Podłaski. Podlasisch. de Podlachie.

Podlaskanin. ein Podlachier. un habitant de Podlachie, un Polaque.

Podlasczki, plur. (inodora) wilde Weissen ohne Geruch. espèce de violettes de Mars sans odeur.

Podlasze. Podlachien eine Bonnwedtschaft zwischen Masowien und Lithauen. Podlachie



chie un Palatinat entre la Masovie & la Lituanie.

Podławie. lediger Ort unter der Banck. l'endroit vuide audeffous d'un banc.

Podłaze, v. m. F. podłazę. unterfriecken, durchfriecken. ramper par dessous; se glisser; passer en se baissant. § pokora wszędzie podłazie; prov. podłaz gdzie przeskoczyć nie możesz, prop.

Podle, adv. 1) dicht darbey. 2) schlecht. 1) de près, auprès, proche, tout contre, près à près. 2) vilainement, chetivement, exiguement. § 1) podle mieszkają. 2) podle żyje, pisze, mowi. podle, pr. g. bey, neben bey. proche de; auprès de. § podle marki stoi.

\*Podlegam, leżę pod czym. unter etwas liegen. être couché ou situé au dessous de; être mis, être étendu dessous.

podlegać. unterworfen seyn; unter etwas oder einem stehen. être soumis, être sujet à; dépendre, être dépendant, relever, être sous la puissance de. § wszyscy pod prawo śmiertelności podlegamy; podlegać czyiey dyskrety.

Podległość. 1) eig. u. fig. Untermüßigkeit. 2) Beding, Bedingniß. 1) prop. & fig. sujétion, dépendance. 2) clause, condition. § 1) podległość namiętnościom największa niewola. \*\*2) przyjął na się podległości (kondycye) tak ciężkie.

Podległy. 1) unter etwas liegend. 2) unterwürfig, ergeben. 1) situé dessous; mis dessous. 2) dépendant, sujet, soumis. § 1) pod gorami podległe krainy. 2) podległy prawu, rządowi, czyim; wszystkie rzeczy odmianom podległe; podległy służbie szcarskiej; podległy obrotowi odmiennego szczęścia, namiętnościom, ludzkim dorkliwościom.

Podlewa. Brühe, Ueberguß. sauce.

Podlewani, v. m. F. podleją. 1) unter etwas gießen. 2) taufen ein Getränk, Wasser zugießen. 3) einen begießen. 4) bestrohen, benetzen eine Stadt. 1) repandre, verser sous qu. ch. 2) bâtiser, mettre de l'eau dans une liqueur. 3) repandre, jeter de l'eau sur qu. 4) baigner, arroser une ville. § 1) podle masła pod pieczenią. 2) podlać wino, mleko wodą. \*3) podlał (polał) mię wodą. 4) Wisła Warszawę podlewa.

podlewać się. sich berauschen. s'enivrer. § dobrym winkiem się podlewa.

Podlewania. das Gießen unter etwas. l'action de verser sous une chose.

Podlizuie, v. m. F. podlizie. unter etwas lecken. lècher par dessous.

podlizuie rzeka brzegi. der Fluß spühlt das Ufer weg. la rivière mange, emporte le bord.

Podło, adv. gering, schlecht. exiguement, vilainement, chetivement, légèrement.

Podłoga. der Fußboden. plancher, carreau.

Podłoktek, g. podłoktka; wazgiowko pod łokcie. Ellbogen-Küssen, sich auf solchem zu lehnen. acoudoir, coussin qu'on met sous les coudes.

Podłomyślnie, adv. niederrächtiger Weise. baslement, d'une manière peu noble, vilainement.

Podłomyślny. niederrächtigt. bas, vil, abjet, lâche, mal-honnête.

Podłomyślnosć. Niederrächtigkeit. bassesse d'ame, lâcheté, mal-honnêteté.

Podłość. Geringschätzigkeit, Wenigkeit. exiguité, vileté, néant.

Podłożony. untergelegt. étendu dessous, mis dessous.

Podłożyć, Podłożenie, vid. Podkładam, Podkładanie.

Podług, pr. g. vermöge, laut, nach. selon, suivant. § podług praw, Pisina Świętego; podług woli twojej.

Podługowaty. länglicht, oval. longuet, oblong, qui est un peu long.

Podłuż, w. duży, pr. g. längst. le long de. § podłuż muru w chatach mieszkaia.

Podłużka. 1) der Forst im Dach. 2) Schnitt, lang geschnittnes Stückchen. 1) le faitage, le faite, bois de charpente où les chevrons sont arrêtés par en haut.

\*2) tranche, zest, morceau coupé en long. § 1) podłużka jest tram w dachu na wierzchu krokiew. 2) pokrajać melon, orzech włoski, rzepę w podłużki.

Podły. schlecht, gering. vilain, chetif, bas, vil, exigu, plat. § podleyszego nie maż człowieka; w podłym życie stanie; podła to rzecz.

Podmagam, Podmaganie, vid. Podpomagam.

Podmawiani, v. m. F. podmawia. zum Bösen bereben, bestellen, abtrünnig machen. apostro, attirer, débaucher qu. § podmawili szylwacha.

podmawili sobie. sie haben einen Wortwechsel gehabt. il se sont pris de paroles; il y a voit quelque querelle entre eux.

Podmieszczny, niedrig, unter dem Mond gelegen. seblunaire.

Podmazuię co, v. m. F. podmażę. unten herum beschmieren. oindre, froter, enduire par dessous.

Podmiot. untergeschobene Sache. supposition;

sition; chose supposée; chose fausse mise en la place d'une vraie.

Podmorski. an der See gelegen. maritime, qui est auprès de la mer.

Podmurować co, *F. podmuruić.* untermauern. maçonner par dessous.

Podmurowanie. Untermauerung. l'action de maçonner par dessous.

Podmurowany. untergemauert. maçoné dessous.

Podmurny. } nah an den Stadt-Mauern  
Podmurowy. } gelegen, situé proche les murs d'une ville.

podmurny plac. } Platz vor einer Stadt-  
Podmurze. } Mauer, place proche les murs & les remparts d'une ville.

Podmykam co, *v. m. F. podemknę.* 1) unter-rücken, unterschieben. 2) antücken ein Kriegs-Heer an einen Ort. 3) rüscheln, verunsichern im Kartenspiele. 4) einem Geld zusprechen, heimlich ein Geschenk geben. 1) faire avancer dessous une chose. 2) faire avancer les troupes à; approcher les troupes de. 3) tricher, piper au jeu. 4) couler de l'argent à la main de qu; fourrer un présent à qu. § 1) podemkniy stolek pod stol. 2) podemknął kilka regimentow pod miastem. 3) podemknęles.

podemknąć się. an etwas rücken, sich nähern. s'approcher de; s'avancer à. § podemknął się nieprzyjaciół pod mur; podemknęli się pod fortecę, pod miastem.

Podmywanie, podmycie. das Abwaschen unten herum. l'action de laver par dessous.

podmywanie palow. die Loospülung der Grund-Mühle durchs Wasser. le dégravolement des piloris par l'eau courante.

Podmywam: co, *v. m. F. podmyję.* unten herum waschen. laver par dessous.

rzeka brzegi podmywa. der Fluß schwemmet seine Ufer weg. la rivière mange, ronge ses bords.

woda pale podmywa. das Wasser spület die Mühle ab. l'eau dégravoie, déchausse les piloris.

Podniebie, nadwórze. Ort unter freyem Himmel. lieu qui est en plein air, au serain, à la belle étoile; endroit qui est à découvert.

Podniebienie. 1) der Gaumen. 2) Gekker: Decke, Gyp: Decke eines Zimmers; 3) ein Kirchen-Gewölbe. \*4) Himmel über einem Bett. 1) le palais de la bouche. 2) plat-fond, lambris. 3) voute de l'Eglise. 4) pavillon, ciel d'un lit. § 1) podniebienie w usciech. 2) roza na podniebieniu. 3) podniebienie kościo-

ła. \*4) podniebienie (nadmiotek) nad łozkiem.

Podniebny. unter freyem Himmel gelegen. qui est à l'air, à découvert.

Podniecam, *v. m. F. podniecę.* 1) anflammen. 2) fig. anflammen, anfrischen. 1) alumer, exciter du feu. 2) fig. alumer, enflammer, exciter, embraser. § 1) podniec drwa. 2) podniecać zapaly miłości; podniecili mieszkańcow do buntow.

Podniecanie, podniecenie. eig und fig. Aufstimmung. *prop. & fig.* l'action d'alumer.

Podniecony. eig. u. fig. entzündet, angeflammt. *prop. & fig.* enflammé, alumé. § podniecona winem ochota.

Podniesienie. 1) Aufhebung. 2) Erhöhung, Erhebung, Beförderung. 3) Erhöhung als des Preises. 1) élévation; l'action de lever de bas en haut. 2) élévation, avancement, promotion. 3) surhaussement de prix. § 1) tak otył, że mu podniesienie czego z ziemie prawie jest niepodobne. 2) do podniesienia przyjaciół swoich wszystkiego przykładu starania. 3) podniesienie, ceny, monety, podatkov.

podniesienie wojny. der Anfang eines Krieges le commencement de la guerre.

podniesienie serca. die Erhebung des Herzens. élèvement de coeur.

Podniesienie Krzyża Świętego. die Kreuz-Erhöhung. Exaltation; Exaltation de la Croix; Exaltation Sainte Croix.

podniesienie głosu. die Erhebung der Stimme. haussement de la voix.

Podniesiony. 1) von der Erde aufgehoben. 2) erhöht, befördert. 3) erhöht im Preise. 4) angefangen als ein Krieg. 5) liegt abhängig; das sich nach und nach erhöht. 1) ramassé, levé de la terre; relevé. 2) élevé, avancé à une charge. 3) haussé, surhaussé comme le prix. 4) commencé, déclaré comme la guerre. 5) Géom. élevé doucement en montant.

podniesiony w myśli. erhaben, hochmüthig. arrogant, ambitieux.

Podniera, *wid.* Ponęta.

Podniosły. 1) erhöht. 2) stolz, hochmüthig, erhaben. 1) élevé. 2) arrogant, ambitieux. § 1) brwi podniosłe. 2) podniosły umysł.

Podnosić, *v. m. F. podniosę.* 1) von der Erde aufheben. 2) eig. u. fig. in die Höhe ziehen, aufheben. 3) erhöhen als das Geld, den Preis. 4) befördern, erhöhen, erheben zu einer Würde. 5) erheben, anfangen einen Krieg. 6) heben Geld.



7) aufblähen, stoß machen. 8) bringen, vortragen als eine Bitte. 1) lever, ramasser, recueillir une chose qui est à terre; relever une personne qui y est. 2) *prop. & fig.* lever, hauffer, tirer du bas en haut. 3) hanfler, surhauffer la motoise, le prix. 4) avancer, élever à une dignité. 5) commencer, entreprendre comme une guerre. 6) lever, toucher l'argent. 7) enfler, enorgueillir qu. 8) faire une prière, une supplication. § 1) podnieść coś z ziemi; podnieść go do nog swoich przypadłego; tak chory że go podnieść trzeba. 2) podnosić i spuszczać stapor, kobylenie, żoraw studzienny; brwi, oczy spuszcza i ku niebu podnosi; podnosi rękę wzgorę. 3) podnieść wyżej cenę, monetę. 4) podnieść kogo na urząd. 5) podnieść wojnę, bunt, rokosz na Krola, przeciw Senatorom. 6) podnieść sumę u kupca leżącą. 7) to powodzenie go barzo podnosi. 8) te do Boskiego maiestatu podnoszę wota, prosby.

*głos podnieść.* die Stimme erheben. élever la voix.

*korwicz podnieść.* den Anker lichten. lever l'ancre.

*podnieść rękę na kogo.* die Hand aufheben einen zu schlagen. lever la main sur qu.

*podnieść serce twoje do Boga.* erhebe dein Herz zu Gott. soulevez ton coeur à Dieu.

*podnieść się.* 1) aufstehen als vom Stuhl. 2) steigen, sich erheben, gehen. 3) steigen, vom Preis. 4) ins Aufnehmen kommen. 5) sich erheben, groß thun. 6) Macht bekommen. 7) steigen; sich schwingen, sich auf eine Würde erheben. 8) sich erheben, angehen, entstehen als ein Krieg. 1) se lever, se mettre sur ses pieds. 2) s'élever; s'élever, se porter en haut; aller; se hauffer. 3) se hauffer, se surhauffer, monter comme le prix. 4) s'élever, se pousser, s'agrandir, se rendre considerable. 5) s'élever; s'enfler, devenir orgueilleux; se glorifier. 6) s'encourager; hauffer le coeur; prendre coeur. 7) s'élever, s'avancer, se hauffer en dignité. 8) s'élever, naître, arriver, survenir. § 1) podniósł się z stołka, z ziemi. 2) podniósł się góra pod łamę obłoki. 3) podniosła się cena, żłota moneta. 4) ten język się podniósł. 5) podniósł się tym; nie podnosi się z tego. 6) fercę i dusza się podniosła. 7) zasługami swoimi na ten urząd się podniosł. 8) wojna zżąd się podniosła.

Podnoszenie, *vid.* Podniesienie.

Podnożek, *g. podnożka.* 1) Fuß: Schemmel. 2) Kriegsbauf, Austritt an der Brustwehr. 3) unterbändigster Knecht, in Briefen an sehr hohe Personen. 1) escabeau, marche-pied, escabelle, placet. 2) Fortif. banquette, marche au bas du parapet. 3) le plus humble Serviteur, en soussignant les lettres aux personnes de la première qualité.

*podnożki tkacze.* Schemmel, Tritt, die der Weber beim Weben wechselseitig treten pflegt. les marches, f. sur lesquelles le tissand met pour à tisser les piez. § podnożki tkacze na przemiany do góry i na dół idą.

Podnożny. was unter den Füßen ist. qui se trouve sous les piez.

*podnożni ludzie.* Geogr. die Gegenfüßler. Géogr. les antipodes, m.

Podobam się, F. *spodobam się.* gefallen. plaire; être agréable. § nie wiem ięli mu się spodoba; spodobała mu się ta księga; nie podobano mu się to. *sobie się podoba.* er gefällt sich selbst. il se loue; il se remercie; il est content de sa personne.

Podobanie się komu. Begierde einem zu gefallen. désir, envie de plaire à qu.

Podobienki, Podobienki. sehr gleich, sehr ähnlich. fort ressemblant; très-semblable. § jest i druga podobienka racya.

Podobienstwo. 1) Gleichheit, Ähnlichkeit. 2) Gleichn. 3) Wahrscheinlichkeit. \*4) Möglichkeit. 5) Abbildung; Abschilderung. 6) Philos. eine Species, diejenige Idee, welche eine sichtbare Sache macht. 7) Mattem. Verhältnis zwischen den Körpern, Figuren. 1) ressemblance, convenance, conformité, rapport entre les choses & les personnes. 2) similitude, comparaison, f. parabole. 3) probabilité, vrai-semblance; aparence de verité. 4) possibilité, le possible. 5) image, représentation, figure de quoi que ce soit. 6) Philos. espèce, image que la chose visible fait dans l'esprit. 7) Mattem. relation, la raison, rapport, que les corps ou les figures ont les uns aux autres. § 1) podobienstwo iedney rzeczy z drugą. 2) dowcipne podobienstwo wielką mowy jest ozdobą; uczynić podobienstwo; weźmy podobienstwo z tej rzeczy; piękne podobienstwo. 3) podobienstwo jest że; więcej podobienstwo że. \*4) podobienstwo (możność) do uczynienia czego. 5) podobienstwo jakiej rzeczy na drzewie, tablicy, kamieniu wyrażone. 6) podobienstwo

stwo iakiey rzeczy na smysłach albo umyśle wyrażone. 7) podobieństwo dwu figur, linii, brył, albo złożenie do drugiej figury, linii, bryły.

podobieństwem wyrażony. mit einem Gleichniß vorgestellt. parabolique.

podobieństwo dwu rzeczy. Ähnlichkeit zweier Dinge. analogie.

podobieństwem. Gleichnißweise. paraboliquement.

podobieństwem mówił. mit Gleichnissen reden. paraboliser.

żadnego niemaż podobieństwa. es hat keine Gleichheit. il n'a raport à rien.

podobieństwo słów, albo słowa jednego ku drugiemu. Gleichlaut der Wörter: ressemblance qui se trouve entre les mots.

\*Podobłocze. Wodach, Schoppen, Schauer. avant-toit, hangar.

Podobnie, adv. 1) auf gleiche Art. 2) wahrscheinlicher, möglicher Weise. 1) de même; semblablement, pareillement. 2) vraisemblablement, probablement. § 1) podobnie drugi pisze autor. 2) nie rzekł podobnie ku wierzeniu; podobnieby to uczynić a nie chce.

podobnieby iemu. es wäre ihm anständiger; es würde ihm besser anstehen. il lui ferait plus bien-faict de. § podobnieby iemu do mnie przyysé.

Podobno, adv. vielleicht. peut-être. Son to podobno; podobno o tym mówił. podobno dla tego. vielleicht darum. c'est peut-être à cause de cela.

Podobny. 1) ähnlich, gleich. 2) möglich. 3) wahrscheinlich. 1) ressemblant, semblable. 2) possible. 3) vraisemblable. § 1) podobna łbem do łaszczurki ryba; iestem mu (do niego) podobny. 2) podobny do dostąpienia, (ku dostąpieniu) do otrzymania; podobny ku poięciu, ku zrozumieniu. 3) rzecz podobna do wiary, (ku wierze) ku prawdzie.

podobien oycu swoiemu. er ist seinem Vater ähnlich. il tient de son Père; il ressemble à son Père.

podobna; podobna rzecz. eine mögliche Sache. une chose possible.

barzo podobny do wizerunku swego. es gleicht sehr seinem Urbild. il a beaucoup de raport à son original.

czy podobna; podobnaż to; podobnaż to rzecz żeby. ist das möglich, daß. est-il possible que.

podobny podobnego sobie smakuie. gleich und gleich gesellet sich gerne. chacun aime son semblable; il n'est que la sorte.

Podogonie. Schwanz-Niemen am Pferde-Zeug. croupière, avaloire, bacule.

Podolanie. Loch im Schwanz-Niemen. culeron.

Podolanin. ein Podolier. un Podolien.

Podolać czemu, F. podolać. gewachsen seyn. fusire, être assez fort pour; être capable, être en état de; avoir des forces suffisantes pour.

Podole. Podolien eine Wojwodtschaft. Podolie un Palatinat.

Podolek, g. podotka. 1) Schoß am Kleide. 2) Schoß. 3) Unter-Saum eines Kleides. 1) l'un de deux pans d'un habit, qui couvrent le corps depuis le nombril jusqu'aux genoux. 2) sein, giron. 3) bas, extrémité d'un habit.

§ 1) przydeptał mu podolek. 2) płać stować na podolku (na łonie) dziecię.

Podolski. Podolisch. Podolien, de Podolie. § Kamieniec Podolski, Woiewoda Podolski.

Podorywacz. der den Acker unterackert. celui qui fouit, qui laboure la terre par dessous.

Podorywam co, v. m. F. podorzę. den Mist unterpfügen; das erste mahl pfügen, die Erde von oben aufackern. sommarer; donner à la terre la première façon; labourer la terre par dessous.

Podozorze od wieprza, świni. Hals-Stück von einem Schweine; brüschtes Stück vom Halße. gorge de pourceau, de porc; pièce glanduleuse qu'un leve sur la gorge d'un cochon.

Podpadam, v. m. F. podpadnę. 1) in einem Zufucht nehmen, stiechen. 2) fallen, versallen in Strafe, Irthum. 1) recourir, avoir recours à qu. 2) tomber dans un châtiment, dans une faute; venir sous. § 1) podpadam pod obronę, pod łaskę twoję. 2) podpaść pod eksekucyę, pod karę, pod dekret; podpadł karze, błędowi; podpadł kray ten pod moc nieprzyjacielską.

podpadający. 1) der sich unter eines Schutz begeben hat. 2) versallen, gefallen in Strafe. 1) qui est en protection, qui a recherché la protection de qu. 2) celui qui est tombé dans une faute. § 1) bronisz pod opiekę, obronę twoję podpadłych. 2) karać w występki podpadłego.

Podpał. Nahrung des Feuers. l'aliment du feu; tout ce qui nourrit le feu.

podpały siarczyste. Schwefel-Lichterchen. alumettes, plur. f.

podpały woienne. Pech-Kränge. flambeaux, goudrans, couronnes goudronnées.

Podpalam, v. m. F. podpalę. 1) anzünden. 2) ein



2) ein wenig einheizen. 1) alumer, exciter du feu. 2) chauffer un peu la chambre. § 1) podpalic drwa. 2) podpal izbę, w piecu.

Podpalanie, podpalenie. 1) Anzündung. 2) gelinde Einheizung. 1) l'action de mettre une chose en feu. 2) chauffer temperé d'un poêle.

Podpas, vid. Popas.

Podpasam, vid. Popasam.

Podpasuic się, F. podpasze się. sich untergürten, sich unterschürzen. se ceindre par dessous; se trousser.

Podpasanie. die Aufschürzung. l'action de se ceindre, de se trousser.

Podpasany. aufgeschürzt. troussé, ceint par dessous.

Podpasze. die Höhle unter der Achsel. l'aisselle; la region sous le bras.

Podpaszny. Achselz. d'aisselle; qui regarde l'aisselle.

smrod podpaszny. der Bock, der Achsel-Gesand. goullet, l'odeur fade qui vient de l'aisselle.

Podpieram czego, v. m. F. podeprę. 1) stützen, unterstützen 2) unterstützen, heransetzen 1) apuier, étayer, étangonner, raffirer. 2) apuier, défendre, soutenir. § 1) podeprzyj chałupy słupem. 2) podpił pałkę mię podparłes.

podpieram się. sich stützen, sich lehnen. s'apuier, se soutenir sur qu. ch.

Podpieranie, wspieranie czego. das Stützen, die Unterstützung einer Sache. apuiement, étangonnement, soutienement.

podpieranie się czym. die Unterstützung seiner selbst. l'action de se soutenir, de s'apuier avec qu. ch.

Podpiersi. g. a. J. der Brust-Riemen am

Podpiersnik, g. a. J. Pierdes Zeuge. poitrail; bande de cuire pour tenir la selle ferme quand le cheval monte.

Podpiiam sobie, v. m. F. podpię sobie. 1) ein wenig trunden; rirren. 2) sich etwas heransetzen. 1, boire un peu à la foi; bûvoter, s'iroter. 2' être gris; pinter; boire un peu plus qu'il ne faut.

Podpinam konia, v. m. F. podepnę. gürten ein Pferd. tangler le cheval. § a podpię konia.

Podpiły. berauscht; un peu enivré; gris.

Podpis. Unterschrift. seing, souscription; signature, paraphe, m. nom.

Podpisek. Unter-Gerichts-Schreiber. sous-greffier, celui qui soulage le greffier.

Podpisuic co, v. m. F. podpisać. unterschreiben. signer, sou-signer, souscrire, parapher.

podpisuic co pod co. Worte unter etwas schrei-

ben, selbige unter etwas setzen. souscrire, écrire qu. ch. au dessous.

podpisał się. sich unterschreiben. souscrire; mettre son nom au dessous de. § podpisał się na tym liście.

Podptomyk, g. a. Wortack; Galter; Brob so in Elle wie ein Maalein gebacken wird. pain cuit à la hâte en forme de gâteau.

Podpoic, F. podpoie. einen berauschen, ein nom ein Raupschben beybringen. enivrer qu. un peu; mettre qu. en pointe de vin.

Podpoienie. Spischen, hergebrachtes Raupschben. petite ivresse, crapulete.

Podpoiony. berauscht, etwas betrunken. gris, qui n'est pas tout à fait enivré.

Podpomagam kogo, v. m. F. podpomogę. einem aufhelfen, aushelfen. redresser, assister, aider, soutenir qu.

Podpomaganie. J. Aufhelfung, Hülfe. assistance, aide, secours.

§ podpomaganie niestarku.

na podpomaganie smutku iego. zum Trost, zur Linderung seiner Betrübniß. pour l'adoucissement de son affliction; pour la consolation de sa tristesse.

Podpora. 1) Stütze. 2) fig. Stütze, Hülfe, Beystand. 1) apui, soutient, etaye, étangon. 2) fig. apui, soutien, support, assistance, defense. § 1) na słabej się wspiera podporze.

syn ten jest podporą starości moiej. dieser Sohn ist die Stütze meines Alters. ce fils est le support de ma vieillesse.

Podporka. 1) kleine Stütze. 2) Pfahl, Etoden so ein Gewächs stützt. 1) petit apui. 2) échalas, bâton qui sert à soutenir une plante.

podporki ptonkom, maticom winnym darwał. Pfählen, Weinstöcke stützen. échalailler les plantes, les saps des vignes.

Podporucznik. Unter-Lieutenant. Sou-Lieutenant; officier qui soulage le Lieutenant d'Infanterie ou de Cavalerie.

Podprawiam, v. m. F. podprawię. unterzogen, unternehen, unterlegen.

Podprawuic, J. setzen, unternehen, unterlegen. uzten drau machen. atacher dessous.

podprawuic podszawę pod trzewiki, boty. Schuhe, Stiefeln befohlen. careller, resemeler, remonter des souliez, des botes.

Podprzeor. Unter-Prior. Sou-prieur.

Podprzeorzysza. Unter-Priorin. Sou-prieure.

Podpuszczam, v. m. F. podpuszczę. gerinnen lassen als die Milch. faire cailler, faire que le lait se prenne, se caille. § podpuszc to mleko.

Podpuszczanie. J. Gerinnung der Milch.

Podpuszczenie. J. coagulation, caillement de lait.

Podpuszcza-

Podpuszczany. } geronnen. caillé, pris.  
Podpuszczony. } podpuszczane mleko.

ser podpuszczany. Sahn Käse, Weich-Käse.  
un fromage à la crème; fromage afiné  
fait du caillé de la crème.

Podrastam, v. m. F. *podrósne*. heran wach-  
sen, größer wachsen. s'accroître, s'au-  
gmenter, devenir plus grand, prendre  
l'accroissement. § *podrosieś w krótkim*  
*czasie* Piesiu.

Podrob. } 1) Geschlindt vom geschlachte-

\* Podroba. } ten Vieh. 2) Schleifer: Bis-  
sen zu den Pasteten. 1) abatis, iussé,  
treffure; coeur, poumon & foie de  
quelque animal. 2) les bœtilles, f.  
des morceaux délicats qu'on met dans  
un pâté. § 1) będzie z takiej krowy  
skóra łoy mięso i podroba. 2) podro-  
bę (droby) kładą w palczety, iako wä-  
trobki, płucka &c.

podrob skopowy Schöpf-Geschlindt. tri-  
boulet; freiture de mouton.

Pod-robic sobie, F. *pod-robic sobie*. sich  
etwas müde arbeiten. devenir un peu  
las du travail.

Podrobić co, F. *podrobić*. 1) brocken, ein-  
brocken. \* 2) schlachten, tödten. 1) égru-  
ger, émier, mettre en petites pièces.  
\* 2) tuer, massacrer.

Podrosty. erwachsen, aufgewachsen. gran-  
delet, devenu un peu grand.

Podrostelek, g. *podrostek*. Aufschößling,  
Podrostelek, g. *podrostek*. erwachsener  
Mensch, garçon, jeune homme.

Podrost Ziele. (h. *pozijs*) ein Kraut so  
nah an dem Eisen-Stein wachst es efpe-  
ce de plante qui croit près de l'île.

Podroże, f. 1) Reise. 2) Etappe. *Podroże*  
Podroże. } des Gestirns. 1) voyage, m.  
chemin. 2) le cours, le chemin d'un  
astre.

Podroznik, g. a. Wanders-Mann Reisenz-  
der, passager, voyageur, pèlerin. §  
podroznikom świadczone gościnność.

podroznik, g. u. Ziele. (ciężarni) Erbe-  
rien Negwart, Hundläuffen chicoree.  
§ podroznik w cukrze imażony

podroznik brodawczany; podroznik drugi,  
vid. Brodownik Ziele.

Podrożny. 1) reisend; ein Reisender. 2)  
Reise; zur Reise gehörig. 1) voyageur,  
passant, passager. 2) de voyage. § 1)  
podrożnych (podrożnych ludzi) rad  
przyymuie. 2) podrożne sprzęty, po-  
trzeby; podrożne unkořta.

podrożne. Reise-Geld, Kost oder Geld auf  
die Reise. un viatique soit d'argent,  
soit de vivres.

Podryć co, F. *podryć*. untergraben, un-  
terwühlen. fouir dessous, creuser par

dessous. § swinia cokolwiek podryła  
zagon.

Podrygam, v. m. F. *poddrygnę*. denn und  
meln zucken, floszen, schlagen als das  
Herg. palpiter, battre de tems en tems  
comme le coeur.

Podrywam co, v. m. F. *podrywę*. 1) unten  
herum wegreifen, abreissen. 2) unten  
wegraffen wegnehmen. 1) arracher  
par dessous. 2) ronger, manger, empor-  
ter les bords. § 1) podderwał galęzie  
tego drzewa. 2) tam Wisła brzegi  
podrywa.

Podrzdżca. Unter-Statthalter; Unter-  
Regent. Sou-Gouverneur, celui qui  
aide le Gouverneur dans les affaires  
de son gouvernement.

Podrzedniacz. 1) Nachspotter, Meßer. 2)  
Gauchler. 1) celui qui contrefait les  
manières ridicules d'une personne.  
2) bâteleur, farceur.

Podrzedniam komu. einem nachspotten.  
contrefaire, représenter les ridicules  
manières de qu.

Podrzednianie. Nachspottung, Aefung.  
l'action de contrefaire quelqu'un § po-  
drzednianie albo pokazowanie czyich  
obyczajow.

Podrzucalny. zum Unterschieben fähig.  
qui est propre à mettre sous qu. ch.

Podrzucam, v. m. F. *podrzucę*. 1) unter  
etwas werfen. 2) etwas in die Höhe wer-  
fen. 3) unterschreiben als ein falsches  
Testament. 4) einen Kaufman etwas mehr  
bieten, zulegen, zmeren. 1) jeter des-  
sous, mettre dessous. 2) jeter en haut.  
3) supposer, supposer, mettre une chose  
fausse au lieu de la vraie. 4) augmen-  
ter le prix, l'ofre qu'on fait en ache-  
tant; ajouter qu. ch. au prix. § 1)  
podrzucay te drwa pod szopę. 2) po-  
drzucił kamień wzgorę. 3) podrzucił  
mi ten list zdred wie, chytize. 4) podrzuc  
jeszcze groszem.

Podrzucanie, podrzucenie. Unterschiebung.  
suposition d'une chose fausse.

Podrzucony. untergeschoben. suposé; mis  
à la place de. § podrzucony testa-  
ment; podrzucione dziecię.

Podrzut. } Unterschiebung; untergeschö-  
Podrzutek. } bene Sache; falsche Anklage.  
suposition de; chose suposée; fausse  
acusation. § nienawisney chęci to  
podrzut.

Podrzucie, adv. auf eine untergeschobene  
Art d'une manière suposée.

Podrzynam co, v. m. F. *podrzynę*. unten  
herum beschneiden. couper par dessous.

Podrzynany. 1) unten beschneiden. 2) das



man auf dem Garten-Beet abzuschneiden pflegt als Petersilie. 1) coupé par dessous. 2) qu'on peut couper sur la planche comme du persil.

Podsadzam co, v. m. F. podsadzę. 1) unter etwas setzen, unterlegen. 2) saugen lassen, zum Saugen ansetzen. 1) mettre, planter dessous. 2) donner les petits à la mère pour les allaiter. § 1) podsadził pod lipą rozmaryn. 2) podsadzać iagnięta, cielęta do siania.

podsadził iayka pod kokosz. Ener unter die Brüt-Henne setzen. mettre des oeufs sous la poule pour les couvrir; mettre une poule couvrir.

podsadził się. nahe an etwas rücken. s'approcher de; s'avancer tout contre. § nieprzysiadł podsadził się pod fortecę.

Podścielam co, v. m. F. podścielę. unter etwas decken, legen, streuen. faire litière de qu. ch; mettre, étendre sous qu. ch. § pod pościel marę podstali.

Podścielanie, Podścielenie. Unterbettung, Unterlegung. l'action de faire une litière, d'étendre qu. ch. sous une autre.

Podśedek, g. podśedku. Unter-Richter. Sou-Juge, Aide-Juge; Juge subalterne. § Podśedek Ziemiński, Grodzki.

Podsiebiecie. Bauk. geschnitzte Zimmerdecke. plafond, lambris; plancher d'en-haut entaillé.

Podśienie, nakrycie przed Podśionek, g. podśionka. domami iako u nas w miastach niektorych. Laube, Halle, bedeckter Gang vor dem Hause. halle, porche, taudis; lieu couvert qui s'avance hors de la maison où l'on vend des marchandises.

Podśiewam co, v. m. F. podśię. durchsieben, cribler, passer, tamiser.

Podśkakiwanie. das Hüpfen. gambade, l'action de sauteler.

Podśkakiwam, v. m. F. podśkoczę. aufspringen, hüpfen. sauteler, voltiger, fringuer, gambader.

podśkakiwać od radości. vor Freuden hüpfen. tresaillir de joie.

Podskarbi. Schatz-Meister. Trésorier. § Podskarbi woienny; Podskarbi jest gospodarzem Rzeczypospolitey.

Podskarbi Wielki Koronny. Kron-Groß-Schatz-Meister. Grand Trésorier du Royaume de Pologne; Grand Trésorier de la Couronne. § Podskarbi Wielki Litewski.

Podskarbi Nadworny Koronny. Kron-Hof-Schatz-Meister. Trésorier de la Cour de la Couronne. § Podskarbi Nadworny Litewski.

Podskarbi. eines Schatz-Meisters Sohn. fils de trésorier.

Podskarbinia. 1) Schatz-Meisterin. 2) Edel-Meisterin eines Klosters. 1) Trésorière, épouse de Trésorier. 2) trésorière, la Religieuse qui reçoit les rentes & paie les dépenses de son couvent. § 1) dwor Podskarbiniey Koronney. 2) Podskarbinia klasztoru mniszkiego.

Podskarbstwo. Schatz-Meister-Würde. dignité d'un Trésorier.

Podskrobię czego, F. podskrobię. ein wenig beschaben, bestrichen. racter, ratisser un peu.

podskrobać drzewa. einen Baum ausschneiden, reinigen. élaguer, émonder un arbre.

Podskubuję czego, F. podskubię. 1) besrupfen, unten herum beraufen, besupfen. 2) rupfen, prellen. 1) plumer, arracher par dessous. 2) plumer qu; griveler.

§ 1) podkusił geśi. 2) podkubał żyda tego; podskubuję ośia polskiego.

podskubać komu skrzydła. eig. u. fig. einem die Flügel beschneiden. prop. & fig. rogner les ailes, les ongles à qu.

\*\* Podśoneczny. unter der Sonne gelegen. qui est sous le soleil.

Podśuch, Podśuch. 1) das Horchen. 2) Krieger. Rundschaffter, Soldat der auf Rundschafft gesetzt oder geschickt wird. 1) écoute, action de celui qui tâche d'écouter qu. ch. 2) coureur, soldat qui est aux écoutes, ou qu'on envoie aux écoutes pour découvrir qu. ch. § 1) z podśuchu naszych doćiekt zamyślow. 2) uniknął podśuchow i straze w obozie.

Podśluchywacz. Horcher, Behorcher. qui est aux écoutes.

Podśluchywacz. Auspäher, Behorcher. qui est aux écoutes; observateur; qui épie les actions de qu.

Podśluchuję, F. podślucham. horchen, Podśluchywam, behorchen. prêter l'oreille en passant, tâcher d'écouter, écouter en passant. § podśluchuję każdego tchnienia.

Podśobny koń. Sattel-Pferd am Wagen. limonnier, cheval de selle. § forys na podśobnym koniu siedzi.

Podśpod, adv. unten darunter. dessous, audessous. § podśpod marznie.

bydź podśpod. unter etwas seyn. être au dessous. § kto teraz na wierzchu, może bydź podśpod, prov.

Podśtać, vid. Pośtać.

Podśtałości, adv. einen Unter-Starosten betreffend. qui concerne un Sou-Stiroste. § Podśtałości dochody.

Podśta-

**Podstarości.** 1) Unter-Staroste. 2) Aufseher, Vogt eines Land-Guts. 1) Vice-Staroste, Sou-Staroste. 2) économe, intendant d'un village qui a l'œil sur l'économie.

**Podstarostwo,** podstarościęgo godność, urząd. das Amt eines Unter-Starosten. la charge d'un Sou-Staroste.

**Podstarzaly,** bejahrt. alt. passé, âgé, chargé d'années; vieillot.

**podstarzala,** altes Mütterchen. viellette.

**Podstarzam** fobie. alt werden, zu Jahren kommen. avancer en âge, devenir fort vieux; être sur l'âge; être sur le retour de l'âge. § iuz podstarzai fobie.

**Podstawa** Kriegsbb. der Cavalier. Fortif. cavalier.

**Podstawek,** *f. podstawka.* 1) Unterlage, je de Sache die unter etwas gesetzt wird, das man erhöhen will. 2) Bauk. Säulen-Fuß, Brust-Bild-Fuß. 3) der Steg an der Violine, Laute. 4) Fall-Brettchen im Schlag-Bauer. 5) Steg über einen kleinen Fluß. \*6) Nachfolger, *f. następca.* 1) hausse; tout ce qui sert à mettre au dessous d'une chose pour la hausser. 2) *archit.* base, piédestal d'une colonne. 3) chevalier; morceau de bois qui soutient les cordes d'un instrument de musique. 4) échelle ou ais délié dans le trebuchet pour attraper les oiseaux. 5) pontet, planche, pontceau, petit pont sur une petite rivière. \*6) successeur, *v. następca.* § 1) podstawek pod beczką iako kloc, ława, kernary, żeby wino podwyż stopić rżnicy toczyć. 2) podstawek albo stolec słupow sznycerskich, fiarow kamiennych. 3) na podstawku się stromy ciągną. 4) zwierz albo prak się łowi kiedy podstawka ruży.

**podstawek smyczny,** der Frosch im Kiebel-Bogen. la hausse d'archet de viole.

**podstawek pod słupami murowany,** gemaueter Grund unter dem Säulen-Fuß. sou-bassement, ouvrage de maçonnerie qui soutient le piédestal d'une colonne.

**podstawek kamienny pod filarem tróję wypuszczony,** der Grunde-Stein unter einem Säulen-Fuß. la plinte, qui fait le fondement de la base des colonnes.

**Podstawialny,** zum Unterlegen oder Untersetzen geschikt. qui est propre à mettre ou poser au dessous de qu. ch. § podstawialny statek; podstawialny kofz, który podstawiaią cedząc co, trzefając owoc.

**Podstawiam co,** *v. m. F. podstawię.* 1) untersetzen. \*2) unterlegen, *f. Podkładam.* 1) dresser, mettre dessous une chose. \*2)

poser au dessous, *v. Podkładam.* § 1) podstaw skopec pod kurek beczkowy.

**Podstepuie,** *v. m. F. podstapię.* 1) untertreten, unter etwas treten, gehen. 2) heranrücken. 1) se rendre, se mettre, s'en aller sous qu. ch. 2) s'approcher de. § 1) podstapię pod obdach, pod namiot dla deszczu. 2) iuz woysko pod granicę, pod fortecę postępowalo.

**Podstoli.** Unter-Truchseß, Unter-Tafel-Decker. fou-dapifer; sous-écuyer-bouche.

**Podstoli Koronny.** Kron-Unter-Tafel-Decker. Sou-maitre d'hôtel de la Couronne. § Podstoli Litewski.

**Podstolanka.** Tochter eines Unter-Tafel-Deckers. fille d'un sous-écuyer-bouche.

**Podstolina.** Sohn eines Unter-Tafel-Deckers. fils d'un sous-écuyer-bouche.

**Podstolskwo.** das Amt eines Unter-Tafel-Deckers. charge ou fonction du Sou-maitre d'hôtel.

**Podstrzegacz.** Auspäher, Anmercker, Aufzeichner. observateur; celui qui épie, qui observe les actions des autres.

**Podstrzegam czego,** *v. m. F. podstrzęę.* auspähen, beobachten eines Auspähung. épier; observer la conduite de qu; regarder de près; prendre garde a qu.

**Podstrzeganie.** das Beobachten; Auspähung. l'action de celui qui observe, qui épie qu.

**Podsuszam czego,** *v. m. F. podsuszę.* abtreugen, abtrocknen. secher, rendre sec.

**Podsunam,** *v. m. F. podsunę.* 1) unterschieben. 2) zuäcken, bestechen. 1) fourrer, pousser dessous. 2) couler de l'argent à la main de qu; fourrer un présent à qu. § 1) podsun choremu pod głowę poduszkę. 2) podsunę sędziemu złoto.

**podsunę się.** sehr nahe anrücken. se mettre tout contre; s'approcher de. § nieprzyiaciel się pod fortecę podsunął.

**Podsyscam,** *v. m. F. podsyszę.* 1) ein wenig sättigen. 2) fig. abspfeisen als mit Hoffnung. 3) anmachen, vermischen mit etwas. 1) rassasier un peu; apaiser la faim. 2) repaître qu. comme d'espérances. 3) détrempier, délaier, mêler, préparer avec. § 1) podsysca mię ta potrawa. 2) podsysca szlachte wszelką wymysłnych łagodności okazałości; podsysca nas promocyi nadziejami. 3) podsyscam wino piotunem.

**podsyszczę się.** 1) sich etwas sättigen. 2) fig. sich unterhalten, unterhalten werden. 1) se rassasier un peu. 2) fig. s'entretenir, se nourrir de. § 1) podsyszczę się



nieto już przed obiadem. 2) tym się faktycznie podfyciają.

Podfycham, *v. m. F. podfychnę.* zu trocknen anfangen. commencer de se sécher; devenir sec peu à peu.

Podfylał, *v. m. F. podfyla.* eine untergeschobene Sache zuschieben. envoyer une chose supposée. § podesłał mu list

Podfzczuwacz. Anheger. incitateur, instigateur, atise-querelle; moteur, qui instigue, qui anime.

Podfzczuwam kogo na kogo, *v. m. F. podfzczuwać.* anreizen, anheben, aufbringen. inciter, exciter, fusciter, brouiller, animer, pousser, enflammer.

Podfzczuwanie. Anhegung. incitation, fuscitation.

Podfzewka. Unterfutter. doublure.

Podfzybieł. Bergw. Unterscheibe, wóhin das aearabne Erst geführt wird. *Métal.* puits inferieur où l'on transporte les métaux.

Podfzyty. untergefüttert. doublé d'une étoffe.

Podfzywam, *v. m. F. podfzyję.* 1) unter etwas nähem, unterlegen. 2) unterstüttern. 3) befohlen. 1) coudre, atacher par dessous. 2) doubler, mettre une étoffe sous une autre. 3) carreller, relemeler, remonter des fouliez, des botes. § 1) podfzyty rzemiyk mocniejszy. 2) podfzyć fzałę kitayką. 3) podfzyć boty, trzewiki.

podfzyć się. fig. sich anhängen, sich einschleichen. fig. s'attacher à un parti; se fourrer dans un parti. § nie maig się podfzywać pod tę konfederacyę.

Poduczyc się czego, *F. poduczyć.* erschnappen, halb lernen. n'apprendre qu'à demi; haper; avoir quelque teinture d'une science, ne la savoir pas à fond. § poduczył się prawa, łaciny.

Podufale, Podufalość, Podufaly, *vid.* Poufale, Poufalość, Poufaly.

Podupadam, *v. m. F. podupadnę.* zurückkommen, verfallen in abnahme der Trakung kommen. tomber en décadence, être en décadence; déchoir de; s'appauvrir; être à bas. § podupał w substancyi swoiey; podupadały nauki pod jego panowaniem.

Podupałły. verfallen, verarmet, zurückgekommen. ravali, déchu, apauvri. § rząd pochodzą miasta podupałły.

Podusty. der große Unterlippen hat; ein Hängemaul. qui a des babines ou de grosses levres de dessous.

Poduszczacz, Podfzczuwacz. Anheger. atise-querelle.

Poduszczam do czego, *v. m. F. poduszczę;*

podfzczuwam. aufheben, anheben, exciter, pousser, inciter. § poduszył go dół zemfity.

Poduszczanie, poduszczenie. Anhegung. excitation, incitation

Poduszczeczka. kleines Küsses. coussinet.

Poduszka. ein Küssen. coussin, oreiller.

poduszki rogien się zabije, *prov. im Scherz:* er wird sich mit einem Küssen Zipfel erstechen. *burlesq.* il se porcera de la pointe d'oreiller.

Poduszny. unter dem Ohr gelegen. qui est sous l'oreille. § wrzód poduszny.

Podwalam co pod co, *v. m. F. podwale.* unterwölgen. rouler dessous.

Podwal. J. Kriegsb. der Unterwall; Plag Podwale. J. am Wall. *Fortif.* fausse-braye au pié du rempart ou de la muraille.

Podwalek, podwalny zastep. - Kriegsb. die untere Brust Wehr am Wall. *Fortif.* parapet bas pour tirer en barbe.

Podwalina, przycieś, podeszwa w budowaniu. Bauk. der Fuß, die Grundlage, Unterzug, Unterschwell, Unterlage eines hölzernen Gebäudes. *Archit.* empâtement, semelle, la partie la plus basse d'un bâtiment de bois.

Podwalka, *vid.* Opusta.

Podwalny. Kriegsb. am Wall gelegen. *Fortif.* de fausse-braye; situé au pié du rempart. § podwalne opasanie.

Podwalałny. zwölfte; in zwölf getheilet. de douze; partagé en douze.

Podwarzam czego, *v. m. F. podwarzę;* przywarzam. halb gar kochen, aufkochen, faire bouillir à demi.

Podwarzony. halb gar, halb gekocht. un peu bouilli; bouilli à demi.

Podważam, *v. m. F. podważę.* mit dem Hebe-Baum eine Last ein wenig in die Höhe heben. alléger, peser un fardeau; peser sur le levier pour remuer un fardeau. § podważyć z czego kamień.

Podwiesalam, *v. m. F. podwieszę.* einen lustig, aufgeräumt machen. réjouir, égaier, rendre qu. gai. § podwiesił goście Muzyka i roznoimi rozrywkami.

podwieselałcy. lustig, das lustig macht. divertissant; enjoué.

podwieselić się, podwieselić sobie. sich lustig machen. se réjouir, s'égaier, se rendre gai; se divertir; se mettre en bonne humeur.

Podwieslenie. Lust, Fröhlichkeit. gaieté divertissement.

Podwieselony. lustig gemacht. égaie, réjoui.

Podwiazka. Antie-Band. jarretière dont on se lie la jambe. § nie po tey podwiazce; inszych mi trzeba podwiazek.

Podwiazka-

Podwizanie, *vid.* Podwizowanie.

Podwizany, angebunden. lié, araché à.

*podwizana macica* angebundener Weistock. vignée échallée, soutenu d'un échalas.

Podwiczka, *vid.* Podwika.

Podwiczny, do podwiki należący. zum Haupt-Schleier der Weiber gehörig. de coiffe, de couvre-chef.

*podwiczna miłość.* Liebe gegen das weibliche Geschlecht. pente à aimer les femmes; ardente passion pour les femmes. § *podwiczna go miłość* ruszyła.

Podwieczor, *adv.* gegen Abend. vers le soir, sur le soir.

Podwieczorny, was gegen Abend geschieht. du soir.

*podwieczorny czas.* die Abend Zeit. soirée.

Podwieczorek, *g. u.* Vesper: Kost; Vesper: Brod. le goute, collation; ce qu'on mange entre le dîné & le soupé.

Podwieczorkuę. Vesper: Brod essen. goûter; manger la collation.

Podwieram co, *F.* *podwyrę.* ein wenig siedben. faire bouillir un peu. § *podwyrę* kaszę w mleku.

*podwiera mięso.* das Fleisch fängt an zu kochen. la viande bout un peu, jette quelque bouillon.

*niech podwyrę.* laß es ein wenig kochen. laissez le bouillir un peu.

Podwiewam pod co, *v. m. F.* *podwiewę.* unter etwas wehen. fousier dessous. § *wiatr mi pod płaszcz podwiewał.*

Podwizowanie, Podwizanie. die Unterbindung. l'action de lier, de ceindre par dessous. § *podwizowanie ziół, płonek*

*podwizowanie wina.* Sekung der Weinstöcke; das Anbinden der Weinstöcke. échallissement de la vigne, l'action de lier les vignes.

Podwizuję co, *v. m. F.* *podwizuję.* 1) unter binden, anbinden. 2) binden anpfählen Weinstöcke, Pflansen. 1) attacher, lier à qu. ch. par dessous. 2) échalliser, baïsser, lier les vignes, les plantes. § 1) *podwizuję sobie te podwizaki.* 2) *iuż macice winne podwizano.*

Podwizam co, *v. m. F.* *podwizuję.* aufwickeln, aufschürzen. retrousser, relever, rehausser. § *podwizuję twoje pończochy.* *podwizuję włosy.* das Haar in Locken schlagen. papilloter les cheveux, les mettre en papillote.

*koń nogi podwizia, gdy go przyprzymiiesz.* das Pferd bieget sich auf den Hinterfüßen, wenn man es anhält. le cheval falque, fait de faldades quand on l'arrête.

Podwizanie, podwinięcie. das Aufschürzen, in die Höhe Wickeln. l'action de retrousser, de relever.

*podwizanie włosów.* das Aufwickeln der Haare. le papillotage.

Podwizany, } aufgerollt, aufgewickelt, aufgeschürzt. retroussé, relevé.

*włosy podwizę.* aufgewickelte Haare. cheveux mis en papillote.

Podwika, podwiczka. Haupt-Schleier der Weiber mit einer Schneppe. voile, m. mouchoir en pointe dont les femmes se couvrent la tête.

*podwiczka dziecięca.* Kinder: Haube. beguin, coiffe de toile sur la tête d'un enfant.

*podwizką dziecięcą główkę zwiznął.* dem Kinde ein Häubchen umthun. embeguinier un enfant; mettre un beguin sur la tête d'un enfant.

*podwika kobiet prostych.* Kopf: Tuch gemeiner Weiber. couvre-chef

*podwizki pilnuie.* er läuft dem Weibsvolk nach. il court les ruelles; il aime le sexe.

Podwiznik, *g. a.* Under Mantel von Leinwand so man beim Kammern umthut. peignoir, manteau de toile qu'on met sur les épaules lorsqu'on se peigne.

Podwoda. 1) Grohn: Dienste mit Pferden oder mit Laufen; Hof: Fuhre Krein Fuhre; der diese Grohne thut. 2) Sand: Band in der See. 1) charrois; voiture de service, de plait; charge de voiturier, de faire messages; voiture publique; celui qui fait ces sortes de corvée. 2) banc, bas-fond, bané de sable, batures, *f. plur.* § 1) *podwoda konna, wozowa, piechotna; podwodę dać z urzędu.* \*\*2) *tu opoka a tam zaraz podwoda.*

*podwodę albo na podwodzie ściągał.* 1) Hof: Fuhren thun. 2) mit Grohn: Pferden reisen. 1) voiturier, charrier à la corvée. 2) aller par la voiture de service; prendre une voiture publique.

Podwodnik, co na podwodzie bieży. Grohn: Bauer, Grohn: Bothe. messager qui court par la corvée, ou païsan qui voiture de service.

Podwodny. 1) Grohn: 2) das sich unter dem Wasser aufhält. 1) charriable, corvéable, qui est sujet à la voiture publique; de plait, de service. 2) qui est sous les eaux. § 1) *podwodny woz; podwodna fura.* 2) *podwodne zwierzęta.*

*podwodna farba.* Wasser: Farbe beim Malen. d'trempe, couleur avec de l'eau gommée.

*podwodną farbą malował.* mit Wasser: Farbe malen. peindre en d'trempe

*podwodny*



*podwodny koń.* Grohn = Pferd. platé, cheval de service, qui sert à la voiture publique.

*podwodny urzędnik, podwode daigcy z urzędu.* Beamter so Grohn = Führen verordnet. officier qui fournit les voitures publiques.

*podwodny list.* geschriebener Befehl Grohn = Führen zu stellen. un ordre écrit à fournir des voitures publiques.

*Podwodzę, v. m. P. podwiodę.* 1) eine Person aufrichten, solcher aufhelfen. 2) herzu führen 3) aufheben, aufbringen. 1) lever, relever de terre une personne qui y est, la tirer de bas en haut. 2) mener à; approcher de; mettre tout contre. 3) susciter, inciter, brouiller, pousser qu. § 1) podwieść upadłego. 2) podwiodł wojsko pod mur; pod miecz żołnierza podwieść. \* 3) podwodzić (poduszcząć) kogo na kogo.

*Podwoiewodzy, g. powoiewodzego.* 1) Wice-Wonwode, ist ein Beamter der über Naass, Gewicht, die Lebens-Mittel und den Handel die Aufsicht hat. 2) in einigen Provinzen: ein Unter-Staroste, f. Podstarości. 1) Sou-palatin, officier qui a inspection sur les poids, les mesures, les vivres & sur le commerce. 2) dans quelques Provinces c'est le Sou-Staroste, v. Podstarości. § 1) podwoiewodzego jest urząd ustawę kupcom czynić.

*Podworny, vid. Podworzowy.*

*Podworze.* Hof, Hof-Platz. cour, f. place devant un bâtiment.

*podworze przednie.* Vor-Hof. anticour; avant-cour, f.

*podworze tylne.* Hinter-Hof; Wieh-Hof. arrière-cour; basse-cour.

*na podworzu,* adv. draußen, unter freyem Himmel. en plein air, au serain; à la belle étoile.

*z podworza,* adv. 1) von aussen. 2) Befest. aussen gelegen, Aussen-z. 1) dehors, par dehors. 2) Fortif. détaché; de dehors. § 1) z podworza miało, oboz oglądać. 2) okopy, wały z podworza.

*Podworzec, g. podworca.* Schloß-Platz, großer Hof-Platz. grande cour ou place d'un édifice. § piękny podworzec w kwadrat.

*Podworzowy, podworny.* 1) Hof, zum Hof-Raum gehörig. 2) auf dem Hofe gehalten als Hünen. 1) de cour, qui regarde la cour d'un bâtiment. 2) de paillier; nourri à la basse-cour. § 1) plac podworny. 2) kury, kaczki podworne nie klatczane.

*kaptun podworny.* ein Kaputt vom Hof, der nicht gemästet ist. un chapon de paillier.

*Podwoy, g. podwoiu.* Thür-Säule, Thür-Wofte. poteau de porte, pié droit de porte.

*podwoie, plur.* das Thür-Gewände; die Thür-Wofsten. les poteaux de porte; le jambage dans la porte de part & d'autre.

*Podwoyny.* 1) zwey Stück in sich haltend. 2) zweyspännig. 1) double, qui augmente une fois autant en valeur. 2) tiré de deux animaux; atelé de deux chevaux. § 1) podwoyny piod; podwoy-ne drzwi; podwoyny grofz. 2) podwoyne konie; podwoyny woz.

*żołnierz podwoyny, dwoy żold biotacy.* Doppelte-Soldner; Soldat der doppelten Sold bekommt. soldat qui receoit double paie.

*Podwoyski.* Gerichts-Grohn, Ausrufser, Forder-Knecht. crieur public; héraut; huissier-crieur.

*\*\* Podwrot.* Umsturz, Hintertreibung. renversement, ruine, destruction. § na podwrot szczęścia mego.

*Podwyż, adv.* höher, plus haut; plus haut, au dessus de. § prak ten podwyż buia.

*Podwyżsam co, v. m. P. podwyższę.* 1) erhöhen, höher machen. 2) erhöhen, erhöhen, befördern. 3) erhöhen als den Preis. 1) hauffer, rehauffer, exhauffer, élever d'avantage, hauffer d'avantage. 2) élever, avancer qu. à une dignité. 3) hauffer, rehauffer, surhauffer le prix, les marchandises. § 1) podwyższył dom o iednym piętrze. 2) podwyższał ich na urzędy. 3) podwyższył żołnierzom żołdu o dwa grosze; podwyższył pieniądze, cenę towarow.

*podwyższał się.* 1) sich erhöhen, höher steigen. 2) steigen, eine höhere Würde erhalten. 3) steigen als der Preis. 1) s'élever, s'avancer, se hauffer en dignité; se pousser, s'agrandir. 3) se hauffer, se surhauffer, monter comme le prix. § 1) to drzewo co rok się podwyższa. 2) podwyższył się na tę godność. 3) drogość, cena, zboże podwyższa się.

*Podwyższanie, podwyższenie.* 1) Erhöhung. 2) Erhebung, Beförderung. 3) Erhöhung des Preises. 1) exhaussement, élévation, haussement; action de hausser. 2) avancement, élévation, promotion. 3) surhaussement de prix. § 1) podwyższenie wagi, wiczy. 2) podwyższanie kogo na urząd.

*Podwyższony.* eig. u. fig. erhöht. prop. & fig. élevé, exhaulé. § ściany podwyższono.

wyższone; prętko z podłego stanu nad godność, nad usługi podwyższony; cena podwyższona.

Podymne, *g. podymnego*. Rauchfang-Geld. le fumage, impôt sur les cheminées. § podymne płacić.

Podżegacz. Anheßer. un aîse-querelle, moteur, incitateur.

Podżegam, *obf. v. m. F. podzge. entzünden*. mettre en feu, enflammer.

podżegać. anheßen, anreizen, anflammen. inciter, animer, pousser, enflammer. § podżęta go żona do tego uczynku; miłość ią co dzień barżiej podżęta.

\*\*podżęgać się. sich verleiten lassen, gereizet werden. se laisser aller à une passion; devenir enflammé de. § podżęgi się do miłości.

\*\*podżęgi się do gniewu, do zapalczywości. er erzürnere. il s'est irrité; il s'est mis en colère.

Podział. 1) Theilung, Abtheilung. 2) Eintheilung. 1) un partage. 2) repartition. § 1) byłem przy podziale; wchodzić z kim w podział. 2) podział monety, wag i miar.

podziałem nie zachwatem. nichts mit Gewalt, alles mit Billigkeit. tout par équité rien par force.

Podziękować za co, *F. podziękuję*. danken. remercier de.

Podziękowanie. Dank. remerciement.

Podzielenie. 1) die Theilung, das Theilen. 2) Philof. Eintheilung. 1) le partage, l'action de partager. 2) Philof. la division, le partage d'un tout en ses parties. § 1) podzielenie łokcia na ćwierci. 2) podzielenie na części iakiey rzeczy.

Podzielić co, *F. podzielię*. theilen, eintheilen. partager, diviser. § łupy między żołnierzów podzielił; ten zysk między się podzielił.

Podzielność. Theilbarkeit. divisibilité. § każda rzecz ma swoją podzielność według szerokości, długości.

Podzielny. 1) theilbar, vertheilbar. 2) Mathem. Größe, Zahl, die getheilt werden soll. 1) divisible; qu'on peut partager. 2) Matém. le dividende; le nombre ou la grandeur qu'on doit diviser. § 1) każda wielkość jest podzielna. 2) podzielny jest liczba, która się przez drugą dzielić może, iako jest sześć, gdy ią dzielić przez trzy.

Podzielony. getheilt, eingetheilt. partagé, reparti.

Podziemek, *g. podziemka. (aracidne)* płonka bezlistna albo płonka korzeń, bo wszystkie korzeń; ziemianka, bezlist.

ein gewisses Gewächs das keine Blätter und nur eine Wurzel hat, an welcher es in der Erde seine Frucht trägt. espèce de plante sans feuilles, dont la racine porte le fruit sous la terre.

Podziemny, pod ziemią albo w ziemi leżący. unterirdisch, das unter der Erde ist. souterrain, qui est sous terre.

podziemni ludzie. Geogr. die Gegenfüßler. Géogr. les antipodes, m.

\*Podzierzam, *v. m. F. podzierzę*. ein wenig mit den Händen halten. tenir un peu avec les mains.

Podzięsiarny. zehn zählige; zehn in sich haltend. de dix; qui contient dix; composé de dix.

Podziwam co, *F. podzięię*. etwas wo lassen, wo hin thun. laisser, mettre; faire de.

gdzie podział tę książkę. wo hast du das Buch gelassen. qu'avez vous fait du livre? où avez vous laissez le livre? § nie wiem gdzie noż podział.

jest to gdzie podzieł. man hat schon einen Ort, wo man es hin thun kann. on a un endroit de l'y mettre.

podział się. 1) wohin kommen, wo bleiben. 2) sich begeben, sich wenden. 1) devenir, être employé; s'employer. 2) se tourner, aller, se rendre en un lieu. § 1) gdzie się pieniądze podziały; nie wiedzieć gdzie się podziato. 2) gdzie się Panowie podzieli; nie wie gdzie się podzieie; gdzie się podział syn twoy; przed nim nie wiem gdzie się podzieć (podziac).

nie wiedzieć gdzie się podział. man weiß nicht wo er geblieben ist. on ne fait ce qu'il est devenu.

Podziwiamy. neun Stück in sich haltend. de neuf; composé de neuf.

Podziw, *indec.* } Verwundrung. admiration. Podziwienie. } tion, étonnement. §

z podziwieniem całego świata; podziwienie i zadumienie nam to czyni.

na podziw; do podziwienia. 1) wundersamer Weise. 2) sehr viel. 1) à ravir, admirablement, avec admiration. 2) beaucoup, terriblement. § 1) na podziw tę książkę przetłumaczył. 2) na podziw ma pieniędzy.

podziwienie sprawiaczy. wundersam. surprenant, étonnant.

podziwienia godny. wundersam, wunderbar. würdig, admirable, digne d'admiration.

Podzoga, Pożoga. Zunder, Nahrung des Feuers oder einer Leidenschaft. aliment, nourriture du feu, d'une passion. § zjad bierze, ma podzoge pycha.

Podzupek, *g. podzupka*. Unter-Calt; Aufseher



seher oder Unter-Richter. Sous-Inspecteur pour le grenier à sel; Sou-Juge des salines.

\* Podżta; poydźcie. gehet. allez.

\* Podżwa; podżmy. laßt uns gehen. allons.

Vergleichen Endigungen der Imperativorum werden in gemeinen Reden oft gebrauchet. le langage familier donne souvent ces terminaisons aux autres Imperatifs.

Podzwignac, Podzwignienie, vid. Podzwignac, Podzwignienie.

Pocra, Wierłopis. Dichter, Poet. poète.

Poetycki. } Poetisch. poétique.

Poetyczny. }

poetyczna mowa. gebundene Schreib- Art.

Poësie, des vers, stile poétique.

po poetycku, poetycznie, Poetisch, nach der Poeten Weise. poëtiquement, en poète.

Poetyka. 1) Dichtkunst. 2) Schule, wo die Dichtkunst gelehret wird. 1) la poétique, l'art de faire des vers. 2) la poétique, la classe où l'on enseigne la poétique.

Poezya. Poesie, Verse. Poësie; des vers. Czytamy w Poezyach Twardowskiego.

Pofolgować, Pofolgowanie, vid. Folguie, Folga.

Pogadać, F. pogadam. ein Weilchen reden. parler, s'entretenir un peu avec qu. § pogadaliśmy z sobą.

Pogadzać, v. m. F. pogadzę. 1) vertragen, versöhnen. 2) widerstimmten Stellen eines Buchs vergleichen. 1) reconciler, remettre ensemble bien des gens qui se sont brouillez; reconcilier ceux qui sont en diferent. 2) concilier, accorder; combiner les passages d'un livre qui semblent être contraires. § 1) pogodził niezgodnych braci. 2) pięknie, sobie przeciwnie w liśmie S. pogodził mieysca; zdanie pogadziące.

pogodził się. sich vertragen. se reconcilier; se remettre bien avec qu; transiger. § pogodzili się chwala Boga; pogodź się z twoim bratem.

Poganiacz. 1) Ochsen- Treiber; Esel- Treiber u. d. g. 2) Stachel, Stoch, Heitsche womit das Vieh fortgetrieben wird. 3) Sternf. Wagen- Mann, Wagen- Hüter, ein Nord- Gestirn am Wär. 1) bouvier, vacher; anier, gardeur de beufs, d'ânes &c. 2) aiguillon, fouet ou baguette pour toucher les bestiaux. 3) Astron. bouvier un constellation septentrionale auprès de Pourse § 1) nażę do wolow poganiacza. 2) poganiacz laska, bicz, kostur, którym woły

w oraniu poganiają. 3) w poganiaczu liczą gwiazd 23, drudzy 28, aż do 34.

Poganiac, v. m. F. pogonię. 1) Vieh treiben, jagen. 2) auf der Flucht einholen, gefangen nehmen. 1) porter, faire aller, pousser en avant, chasser, mener, toucher une bête. 2) atteindre, joindre qu. dans la fuite; prendre, arrêter les fuyards ou les fugitifs. § 1) poganiac woły, konie na pole. \* 2) pogonił (złapał) zbiega.

pogonił się za kim. einem nachsehen, nachjagen. talonner, poursuivre qu; courir après qu.

poganiac się, vid. pognac się.

Poganianie. das Forttreiben eines Viehes. l'action de pousser en avant une bête.

Pogania, 1) ein Heide. 2) ein gottlos.

\*\* Pohaniec. } ser Mensch. 1) un païen, un gentil. 2) libertin, homme profane, irréligieux, qui n'a point de religion. § 1) poganów gromił; pohani- ca nawrocił; poganie pierzchnęli. 2) poganianie cożes. zrobił.

Poganka. } eine Heidin. une païenne. \*\* Pohanka. } ne.

\* poganka, vid. Tatarka 1).

Poganił. Heidnisch. païen, qui regarde les païens.

poganski syn. Bösewicht. méchant homme, félerat, coquin. § odrwiłes mię poganiłki synu.

po poganiłku, } adv. heidnisch. à la païenne. \* Poganiłkie, } ne.

Poganiwo. 1) das Heidenthum, heidnischer Gottesdienst. 2) die Heiden, heidnische Völker. 3) Racker- Pack, böses Gesindel. 1) le gentilsisme, le paganisme. 2) gentilité; les païens; les gentils & les idolâtres. 3) canaille, racaille, engeance; gens de sac & de corde.

Pogarda. Verachtung. mépris, dédain, rebut.

Pogardzam co, v. m. F. pogardzę. verachten. mépriser, rebuter, dédaigner.

Pogardzanie, pogardzenie. das Verachten; die Verachtung. mépris; l'action de mépriser. § pogardzenie świata i doczesności jego.

Pogardzam co, v. m. F. pogorszę. 1) verschlimmern. 2) ärger machen ein Uebel, verschlimmern eine Krankheit. 1) empirer, faire pire, rendre plus mauvais. 2) ren, peger, aigrir, augmenter un mal, une maladie.

pogorszył się. seinen Zustand verschlimmern. schlechter machen. rendre sa condition pire, plus mauvaises empirer son marché.

pogorszyć

*pogorszyć się*. sich verschlimmern; ärger werden. *empirer, devenir plus pire.*  
*co raz się pogarsza choremu*; *co raz się choroba pogarsza*. es wird mit dem Kranksein immer schlimmer. la maladie se rengrege, empirer, s'agrit; s'augmente, croit. de jour en jour.

**Pogarszanie, pogorszenie.** Verschlimmerung, deterioration; action par la quelle une chose devient pire.

**pogorszenie choroby, choroby, rany.** Verschlimmerung der Krankheit, des Schadens. rengrégement, augmentation de maladie, de mal.

\* **Pogebek, g. pogębka; policzek.** eine Ohrfeige. soufflet; coup de soufflet.

\* **Pogebkuie, policzkuie.** Ohrfeigen geben. souffleter qu; donner des soufflets à qu.

**Poglądam, v. m. F. poyrzę, spoyrzę.** schauen, sehen, ansehen. envisager, regarder; jeter, porter le yeux, les regarder sur; voir. *Spogląda na mnie z oka; spoyrzał na mnie nie wiem czemu; poglądał po ludziach; poyrzył w niebo.*

*poglądał po sobie.* sich selbst ansehen. se regarder, se mirer, se voir.

*spoyrzył która godzina.* sehe was die Uhr ist. regardez à votre montre.

*miłosierdnym na ubogich pogląda okiem.* er siehet die Armen mit einem mitleidigen Auge an; il regarde les pauvres d'un oeil de pitié.

**Pogładanie, spoyrzanie.** Anblick, das Anschauen. regard; l'action de regarder.

**Pogładzić czego, F. poglądze.** 1) ausglätten. 2) verbessern, ausbessern. 1) aplanner, lisser, unir polir. 2) limer, corriger, retoucher, révoir.

**Pogłoska.** Ruf, Geschrey. bruit qui court. *Spogłoska się ta zjad wzięcia.*

\* **Pogłowie.** Kopf: Geld. capitation, al. **Pogłowne.** J. louage, m. droit qui se leve sur chaque tête ou personne.

**Pogłowiczyna.** Geld: Buße vor einen zufälligen Todtschlag. amende pécuniaire pour un homicide casuel.

**Pogmatwać co, F. pogmatwać.** zerknüllen, zerdrücken. chiffonner, écacher, broutilier, farfoüiller.

**Pognać, F. pognać, vid. Poganiam.**

*pognać się.* zu lassen, sich bespringen lassen, von einigen Thieren. *parlant de quelques bêtes: couvrir; faillir; s'acoupler pour la génération.*

**Pogoda:** 1) gutes Wetter. 2) Witterung, Wetter, Himmel. 3) Gelegenheit, Zeit zu etwas. 1) beau tems; serenité de l'air & du tems; tems ferein. 2) ciel, tems, saison, disposition de l'air. 3) tems, occasion; fujer. *Sp 1) w pogodę Dykeyon. Polski.*

*iechać; pogoda jest; wiatr pogodę uczynił.* 2) pogoda niepewna, niekieteczna, zła, śnieżna, burzliwa. 3) pogoda, czas dobry, wczesność na co, okazała do czego; pogodę na co upatrzeć; pilnować, patrzeć pogody.

*za pogodą.* bey Gelegenheit. occasionnellement; dans l'occasion

*za pogody.* bey gutem Wetter. dans le tems ferein.

*z w pogodę piorun uderzy.* auch bey gutem Wetter schlägt der Donner ein. le tonnerre tombe aussi au tems ferein.

*morska pogoda.* die See: Stille. bonace, calme, m.

*pogodę czynić, wypogodzić niebo.* gut Wetter machen. rendre ferein; rendre clair.

**Pogodzić, vid. Pogadzać**

**Pogodno, pogoda jest, aów.** es ist gut Wetter. il fait beau tems. *Spogodno było iakośmy wyieźdzali.*

**Pogodny.** 1) gut, schön, vom Wetter. 2) was gut Wetter macht. 3) gelegen, geschickt, als eine Zeit. 1) beau, clair, ferein. 2) qui rend ferein; qui cause beau tems. 3) heureux, beau, propre à entreprendre, à tenter qu. ch. *Sp 1) pogodny dzień, chwila pogodna, niebo pogodne.* 2) wiatr pogodny wieie. 3) pogodny czas; pogodną okazał, godzinę do czego upatrzeć.

**Pogoni.** Leute so zum Nachsehen geschicket werden. gens qu'on détache pour poursuivre les fuyards où un fugitif. *Spogonił za nim pogoni; pogoni nieprzyjaciół doścignął; pogoni za nim poszedł.*

**pogonia.** das Nachsehen; das Verfolgen der Flüchtlinge. la poursuite des fuyards où des fugitifs. *Sp z pogoni się wracać; w pogonią wyprawiał za nim kawaleria; ochotnik uniosł się w pogonią; na pogoni go złapano.*

*ist, iechać, puścić się w pogonią (w pogon) za kim.* einem nachjagen, nachsehen, nachhauen, talonner, poursuivre qu; se mettre aux trousses de qu.

**Pogonia.** Wappenk. 1) das Lithauische Wappen. 2) geharnischter Arm mit einem Säbel, wie in der Polnischen Flagge zu sehen ist. 3) ein Reuter der einen Weil abschiesst. 4) einige andre Wappen so diesen Rahmen auch haben. *Blas: 1) les armés de Lituanie. 2) un bras armé tenant un sabre, comme il se fait voir dans le pavillon de Pologne. 3) cavalier qui tire un flèche. 4) il y a encore quelques armes qui portent ce nom.* *Sp 1) pogonia jest herb Litewski. 2) pogonia jest ręka z dobytą szablą iako*



na śladzie Rzeczypospolitey. 3) pogonia jest iezdziec z łuku strzelający. 4) pogonią się także następujące nazywają herby: mąż nagi smoka kolący; mąż zbrojny na koniu; ręka uzbrojona z dobytą szablą; klucz za kopytem stojącym leżący.

Pagończyk, Ogończyk, Powala. Wapen. Wurf-Eisen so auf einem halben Reif steht; aus der Krone gehen zwei Hände bis an die Ellbogen. Blas. harpon ou flèche avec un fer fort large dessus un demi-cercle; sur la couronne se présentent deux mains issantes jusqu'aux coudes.

Pogonić, *vid.* Poganiam.

Pogorzały, *vid.* Pogorzelec.

Pogorzeć, *F. pogorzeć.* abbrennen, im Feuer aufgehen. être consumé par le feu; périr dans un incendie. § dom pogorzały; kosa wozowe pogorzały, bo ich nie smarowano.

Pogorzelec, *g. pogorzelca;* pogorzały. ein Abgebrandter. celui qui a perdu ses biens dans un incendie.

\* Pogorzel, *f.* Brand-Stelle, Brand-Pogorzeli. Stätte. le lieu d'incendie. Pogorzeliśko. die; place où une maison, une ville ont péri par incendie.

Pogorzyć, *vid.* Pogarżam.

Pogorzenie. Feuer-Brust, Feuer-Schaden. perte causée par l'incendie.

Pogotowiu, *adv.* fertig; bey der Hand; bereit. tout prêt; à main; prêt à la main. § ma racya pogotowiu; rozkazał mi bydz pogotowiu.

Pograbieć, *F. pograbieć.* 1) harden, rechen. 2) confiscieren. 1) räteler; amasser, ôter avec le râteau. 2) confiscuer. § 1) pograb te zagony, ganki, słomę. 2) pograbiono te towary do skarbu.

Pogranicze. Reichs-Grenze. confins, frontière, limite.

Pograniczny. Grenz. limitrophe; frontière, qui est sur les limites d'un pays. § pograniczne miasta.

Pograwam, *p. m. F. pogram.* ein wenig spielen. jouer un peu. § pograymy sobie. *serce mi pograwa do tego.* mein Herz saget es mir, daß ich es thun soll. mon coeur me conseille, me dit de le faire.

Pograżam co, *v. m. F. pograżę.* 1) unter-senken, untertauchen. 2) stürzen, ins Unglück bringen. 1) plonger, noier, submerger, enfoncer dans l'eau, faire couler à fond. 2) submerger, abîmer, perdre, ruiner qu. § 1) wały okręt pograżyli. 2) pograżyli mnie do dna.

*pograżam się.* § grażę się, za-Pograżam, *F. pograżę.* § nurzam się, na

dno idę, tonę. untergehen, versinken. être submergé s'enfoncer dans l'eau, couler à fond. § pograżnąć w powodzi.

Pograżenie. Ertränkung, Versenkung. submersion.

Pograżony. versunken. coulé à fond, Pogrzezły. § plongé, noyé. § pogrzezle okręty.

Pogrobek, *g. pogrobka.* Nachweise; ein Kind, das nach des Vaters Tod geboren ist. un posthume, qui est né après la mort du Père.

Pogrodka. 1) Gatter, Rechen, gestochene Pfähle am Schuss-Gatter eines Teiches. 2) Garten-Beet. 1) écriile, écriilloir devant la bonde d'un étang. 2) planche de terre, carreau de jardin.

\*\* Pogrom. Niederlage. dérouté, défaite. § z pogromu nieprzyacielskiego powraca.

\*\* Pogromić, *F. pogromić.* zerstreuen. défaire, battre, mettre en dérouté. § pogromić wojsko.

Pogroźba. Drohung, Bedröhung. mena-Pogroźka. ce, commination.

Pogruchoać co, *F. pogruchoać.* zerschmettern. fracasser, briser, froisser.

Pogrzeb, chowanie umarłego. Begräbnis, Beerdigung. enterrement, sépulture, funérailles, *f. plur.*

*pogrzeb komu sprawować.* einen zur Erde bestatten. faire les funérailles de quelqu'un.

Pogrzebać, *F. pogrzebieć.* beerdigen. ensevelir, enterrer, inhumer, mettre en terre un mort. § pogrzebliśmy sobie dwie.

Pogrzebaczka, koczarga, szorulec, pochalek. Back-Ofen-Krücke, Schür-Stock. furgon un instrument de boulanger.

Pogrzebiony. begraben. enseveli, enterré.

\* Pogrzebnica, cmentarz. Kirchhof, Gottes-Acker. un cimetière, un alange.

Pogrzebny. Leichen-, zum Begräbnis Pogrzebowy. gehörig. funèbre, funéraire, sépulcral, qui regarde les funérailles.

*pogrzebna piosnka, pogrzebny wiersz.* Leichen-Lied, Leichen-Gedicht. élegie, air triste, chanson lugubre, poëme funèbre, où l'on raconte les louanges du mort.

*morwa pogrzebowa.* Leichen-Rede. oraison funèbre.

*pogrzebne kopii tamanie albo kruszenie.* Brechung der Lanzen bey Begräbnis eines Ritters. l'action de rompre les lances aux funérailles d'un chevalier.

*pogrzebny*

*pogrzebny obiad; sypa.* Trauer-Mahlzeit. banquet funèbre.

*Pohalaśować sobie, F. pohalaśuię.* lärmen, ein Geschrey machen. tintamarrer, tem-péter; faire du bruit.

*pohalaśować się,* sich zanken, uneinig wer-den, se quereller; se prendre de paroles.

*Pohamować co, F. pohamuię.* hemmen, bändigen. reprimer, domter.

*Pohamowanie.* Hemmung, l'action de domter, de refréner.

*Pohanić, F. pohanbię.* verschmähen. des-honorer, outrager.

*Pohaniwienie.* Schmähung, outrage, m. ignominie, deshonneur.

*\*\* Pohaniec, g. pohanica.* ein Heide. un gentil, un païen.

*Poiadam, v. m. F. poiēm.* 1) viele Speisen aufessen. 2) nach der Mahlzeit essen. 1) chasser bien aux plats; piler, bien manger; manger beaucoup de mets. 2) manger après le repas. § 1) wszyst-kię poiadł potrawy; poiadł. 2) poia-da wety.

*poiadam sobie.* langsam, mit Gemächlichkeit essen. manger proprement; delicate-ment; manger, en goûtant petit à pe-tit; manger avec commodité.

*Poiąc, wfd. Poymuię.*

*Poiązd.* } breites Ruder. un aviron ou ra-  
*Poiązda.* } me dont le plat est fort large.  
§ wiatrom poiązdami dodawać lotu.

*\* Poię, poie, piał, pieię.* 1) frähen wie ein Hahn. 2) singen. 1) chanter comme le coq. 2) chanter.

*Poię, poi, poit.* trānken, zu Trinken geben. abreuver, donner à boire; faire boire quelqu'un.

*Poięcie, rozumienie, koncept.* 1) Einsicht, Kenntnis, Erkenntnis, Wissenschaft. 2) 2) Philos. Begriff. 1) intelligence con-noissance, notion, pénétration, com-préhension. 2) Philos. idée, percep-tion, concept, conception. § 1) po-ięcie języka francuskiego, nauki ia-kiey; poięcie czego rozumem; pret-kość poięcia; do poięcia łacny i ma-dny do nauczenia się; do poięcia Boga to droga.

*za tēb rwarde poięcia.* im Schertz: Kopf-stöße lernen merken. *burles.* il n'y a meilleure règle qu'un chinfrenau.

*poięcie słabe, niedoskonate.* eine schwache und mangelhafte Kenntnis. une con-noissance défectueuse & imparfaite.

*Poiędnąć, F. poiędnąć.* versöhnen. récon-cilier, racommoder, remettre bien ensemble.

*poiędnąć się.* sich vertragen. se réconcilier, se remettre bien avec qu.

*Poiednokrotnie, adv.* ein mahl. une fois. Poiednokrotny. einmahlig. d'une fois.

*Poiedynczo, adv.* einzeln, zu einem. un à un; séparément.

*poiedynczo powracaię.* sie kommen einzeln zurück. ils reviennent séparément. § poiedynczo z przegranej powracali batalii.

*Poiedynczy: einzeln.* seul, séparé des au-tres, un à un; singulier. § poiedyn-cze słowa.

*poiedynczą, sam a sam, adv.* einzeln, Mann für Mann. seul à seul; seul contre seul; tête à tête. § każdego poiedyn-czą wezmę na się.

*Poiedynek, g. poiedynku.* 1) Einheit, Ein-zelheit. 2) Zwey-Kampf. 3) Kampf-Ja-gen, Kampf der Thiere. 1) unité. 2) duel, monomachie; combat singulier; combat entre deux personnes. 3) josi-te, combat d'animal à animal. § 1) poiedynek jest początek każdey liczy-by; od prawey ręki się kładą poiedynki, na drugim miejscu dziesięćki, na trzecim sta i tak daley. 2) wyzwać ko-go na poiedynek; stanąć w poiedynku. 3) fokał gdy z drugim ptakiem poiedynek odprawuie, wzbija się wyfoko.

*poiedynkiem.* einzeln, Mann für Mann, l'un après l'autre; chacun à part; par tête; chacun de son côté, d'homme à homme. § podiedynkiem swoje rady dawaia; poiedynkiem się biał nie w kupie.

*Poiedynkowy.* 1) einzeln, nur einer. 2) einfach, das nicht doppelt ist. 3) einzeln, nur für eine Person eingerichtet. 4) zum Zwey-Kampf gehörig. 1) un seul, qui n'est pas accompagné. 2) simple, qui n'est pas double. 3) accomodé, fait pour une seule personne. 4) singulier; qui concerne le duel; de duel. § 1) był tam sługa poiedynkowy, sam jeden bez drugich; poiedynkowych po polu widziałem żołnierzow. 2) łar-cuch poiedynkowy; piwo poiedynko-we, a nie duplowe. 3) zbroie, że poiedynkowe; czołn poiedynkowy iednemu tylko służący. 4) poiedyn-kowa bitwa, potyczka.

*Poiedynokrotnie, wfd. Poiednokro-Poiedynokrotny, tnie.*

*Poietnie, adv.* 1) begreiflich, begreiflicher Weise. 2) lehrsamlich. 1) d'une ma-nière concevable. 2) docilement, avec docilité.

*Poietność, Poietność rozumu.* 1) Begeiff, Begreiflichkeit. 2) Gelehrigkeit. 1) fa-cilité, ou faculté de comprendre; com-



préhension: capacité, portée de l'esprit.  
2) docilité.

Poiętny. 1) das sich umgeben, begreifen, erreichen läßt. 2) begreiflich, das man einsehen kan. 3) gelehrt, der leicht etwas einseheth. 1) aisé à empoigner, à entourer ou à atteindre. 2) compréhensible, intelligible, concevable, qui peut être compris. 3) docile, pénétrant.  
§ 1) poiętny ręką, siecią, którego ślono dostać, poymać, obić. 2) rzecz poiętna rozumem, ku poięciu ślona, wyrozumna. 3) poiętny to człowiek, poymuicy rozumem ślono.

Poięty, *conf.* Poymuie. begriffen, gefaßt. compris, entendu.

Poiężdżam, *v. m.* \* *F. pojeżdżę.* 1) fort-reuten, fortsegen, weiter gehen, seine Reise fortsetzen zu Wasser oder zu Pferde. 2) reisen, Länder besuchen. 1) continuer la course, poursuivre son chemin, son voyage; avancer, aller en avant à cheval ou par eau. 2) voyager; voir, courir le monde, les pays.  
§ 1) pojeżdża okręt. 2) pojeżdżał wiele świata; pojeżdżał kraie, miała.

Poiutrze, *adv.* & *subst.* über morgen; der übermorgende Tag, après demain; le jour d'après demain.

Poiutrzeyszy. übermorgend. d'après demain.

Pokąd, *adv.* 1) bis. 2) bis wie lange. 1) jusqu'à, jusqu'à ce. 2) jusqu'à quand. § 1) potąd tu zostaniesz, pokąd nie zapłacisz. 2) pokąd się bawieć będziesz?

Pokał. ein Pokal. bocal. § pokał dobrogo przyniosł wina.

Pokaptonic, *F. pokaptonię.* viele Hähne kapten. chaponner, châtrer beaucoup de chapons.

nos zwieścił iakby ich pokaptonit. sie hien-gen die Nasen als wie die gekappten Hähne. ils baillioient la crête comme les coqs nouvellement châtrez.

Pokarm. 1) Speise, Nahrung. 2) Station; Abfütterung der Pferde auf der Reise. 1) aliment, nourriture. 2) station, halte, descente qu'on fait en chemin pour donner à manger aux chevaux.  
§ 1) pokarm to pośladny. 2) na pierwszy mię odprawdzili pokarm; daleko ieszczę do pokarmu.

Pokarmowy. Nahrungs. de nourriture; qui concerne la nourriture.

Pokarmuie. abfüttern die Pferde auf der Reise. faire halte en chemin pour donner aux chevaux à manger. § raz pokarmuie w karczmie.

Pokasliwam, 1) öfteres Husten. 2) einem

zuhustem. 1) crachoter, tousser souvent. 2) faire signe à qu. en toussant; huchét qu.

Pokasliwanie. 1) öfteres Husten. 2) das Zuhusten. 1) crachotement, roux fréquent. 2) signe qu'on donne en toussant.

Pokarnie, *adv.* verfohlner Weise. à la dérobée; en cachette; furtivement.

Pokątnik. § ein Mensch der immer im Wine. Pokątny. § tel stect. hibou, reclus; homme qui se cache, qui fuit la lumière.

pokątny. heimlich, verfohlen. clandestin, qui se fait à la dérobée, furtif. § pokątnie szepcy z Panią; pokątny chleb smaczny; prov.

pokątny rzemieślnik. Wsufcher, Wehn-hase. gâte-métier; artisan qui travaille en cachette.

Pokatować, *F. pokatuję.* zurichten, zerketen, zerkauen. maltraiter, bourreler, traiter qu. en bourreau; hacher de coups. § tak go pokatowali, że mieysca nie było na nową ranę.

\* Pokawieć co, *F. pokawieć.* den Handel, das Spiel verderben. gâter une bonne affaire par méprise ou à dessein. § pokawieć zamysły moie; już się do woli nazwę nakłaniali, gdy moy kolega zbytnią śmiałością wzyystko pokawieć.

Pokaz. Erweisung. témoignage, m. preuve, marque de. § pokaz ślaski, życziwości.

Pokazale, *adv.* ansehnlicher Weise. avec beaucoup de pompe, avec éclat, avec aparence.

Pokazałość. Ansehen, Ansehnlichkeit, faste, m. pompe, éclat.

Pokazaly. ansehnlich, prächtig. pompeux, fastueux, specieux.

Pokazanie, pokazowanie. 1) Weisung, Zeugung. 2) Vorzeigung, Vorlegung der Urkunden, Documentirung. 3) Erweisung, Erweis, Zeugniß, Beweis. 4) eine Scene in einer Comödie. 1) l'action de montrer. 2) exhibition, production, représentation des pièces, des titres & des preuves. 3) témoignage, m. marque visible, déclaration, démonstration, preuve convaincante. 4) scene, la partie d'un acte dramatique. § 1) dziękuie za pokazanie nam drogi, towaru tego. 2) pokazanie listu, dowodow, munimentow. 3) na pokazanie ufomności ludzkiej. 4) pokazanie pierwsze, drugie, trzecie w akcie komedyynym.

pokazowanie się chętpiwe, pompa, wystawność. Ruhmsucht, Prahlerey; das Groß-

Großthun. ostentation, air de vanité; montre, parade.

Pokazany. 1) gewiesen. 2) erwiesen, bez-  
zeugt. 1) montré. 2) temoigné. § 1)  
pokazany zegarek mi się nie podoba.  
2) za pokazane łaski służyć będę.

Pokaziciel, g. pokaziciela. Weiser, Zeiger.  
celui qui montre.

Pokazuię, v. m. F. pokazać. 1) weisen, zei-  
gen. 2) beweisen, erweisen. 1) mon-  
trer, faire voir, découvrir. 2) faire  
connoître; faire paroître; démontrer,  
prouver. § 1) pokazać mi list. 2) po-  
kazał swoje umiejętność, sposobność;  
pokazał mi w tym wielką łaskę.

pokazuię, skazuię, ukazuię. klärlich, auf  
eine überzeugende Art. demonstrative-  
ment, d'une manière convaincante.

pokazuię, klar, überzeugend. demonstra-  
tif, convaincant.

pokazować po sobie; dać znać po sobie. zu ver-  
stehen geben; sich merken lassen. donner  
à connoître, à entendre; faire com-  
prendre, faire conhoître. § poka-  
zuię iawnie niechęć po sobie.

pokazać się. 1) sich sehen lassen, erscheinen.  
2) sich auführen. 3) sich bezeugen. 1)  
paroître; aparoiître, être vu, se faire  
voir. 2) agir, se conduire, se compor-  
ter en. 3) faire connoître sa joie, sa  
tristesse par les gestes; paroître. § 1)  
pokazuię się okręt na morzu. 2) po-  
kazał się (stał, stał się) grzecznie,  
łaskawie. 3) pokazał się wesołym; po-  
kazuie się wielce bydz ucieiszonym,  
zasmuconym z tego.

zjadł się pokazuie. daraus erhellet, daraus  
ist zu sehen. d'où il est évident, il est  
clair; de là il paroît; on en peut voir.  
pokazał się, ukazał się komu na oczy. er  
nemt unter die Augen treten. se présen-  
ter devant les yeux de qu.

pokazał się z czym chętpliwie. mit einer  
Sache prahlen, großthun. faire parade,  
faire montre, faire gloire de quelque  
chose; se montrer, se faire voir.

Poki, adv. 1) so lange. 2) bis. 3) bis wie  
lange? wie lange? 1) tandis; autant  
que; autant de tems que, tant que.  
2) jusqu'à ce que; tandis que. 3) com-  
bien de tems? jusqu'à quand? § 1)  
poki szczęście służy. 2) poki zima  
nie nastąpi. 3) pokiż będziemy szu-  
kać, pisać, plakać?

poki świat będzie światem. so lange die  
Welt eine Welt bleiben wird. tandis que  
le monde sera monde.

poki-az. so lange — bis. jusqu'à ce  
que—. § poki będę spał, aż mię  
obudził.

poki deszcz będzie mi. wynidę. so lange es  
regnet, werde ich nicht ausgehen. tant  
que la pluie durera je ne sortirai.

poki — poty; poki — tak długo. wie lange —  
so lange. pendant que —; tant que —;  
tandis que —; si long tems que —. §

poki żyjemy, poty grzeszymy; poki  
ludzie, poty grzechy.

Pokinać, F. pokinać. 1) wincken. 2) verach-  
ten, verlassen, verwerfen. 1) faire signe  
de la tête, de main. 2) mépriser, aban-  
donner, rejeter, rebuter. § 1) po-  
kinał (kiwnął) na mię ręką. 2) poki-  
nał tym urzędem, światem.

Pokład. 1) Boden als von Brettern; Ta-  
bulat. 2) Estrich, Gehölze, Boden zwis-  
schen den Stockwerken eines Gebäudes.  
3) Hinterlage, anvertrautes Gut. 4) ein  
gestürkter Acker. 1) plancher, tout ce  
qu'on étend pour y marcher. 2) en-  
tablement, travailon, f. la séparation  
des étages des logis. 3) dépôt, con-  
signation; ce qu'on met entre les  
mains d'une personne pour le garder.

4) terre qui a le premier labour. § 1)  
pokład mostowy; pokład na bagni.  
2) pokład w budowaniu. 3)  
czyy u siebie chować. 4) pokład u  
w pokład dać co. etwas in treue Hände  
niederlegen. mettre qu. ch. en dépôt.

pokład okrętowy. Oberlauf. Schiff-Werbeck.  
tillac, pont d'un vaisseau.

pokład okrętowy ostatni. die unterste Decke  
im Schiff. franc-tillac.

pokład wozowy, popona. Wagen-Decke von  
Leinwand oder Leder. bache, bannet;  
toile ou cuir dont on couvre un chariot.

Pokładam. belegen, beziehen, bedecken als  
mit Marmor. boiser; plaquer, lambris-  
ser; couvrir, garnir, revêtir comme  
de marbre. § pokładać marmurem,  
tarcicami.

pokładać nadzieię w kogo, w co. seine Hoff-  
nung in einen oder etwas setzen. mettre  
son espérance en.

pokładać rolę. den Acker sürzen, solchen  
zum ersten mahl ackern. donner le pré-  
mier labour à un terre.

deszcz, wiatr pokłada zboże. der Regen,  
der Wind leget das Getreid. la pluie,  
le vent couche lez blez.

\* pokładam (mam, kładę) za to; tak kła-  
dę. ich halte davor. je répute; je crois,  
je suis persuadé que.

pokładam, v. m. F. położyć. deponiren, in  
treue Hände niederlegen. déposer, met-  
tre en dépôt, configner.

pokładać się. 1) sich lehnen, sich auflegen.  
2) sich legen als die Aehren. 1) s'appuyer,  
se soutenir sur qu. ch. 2) se coucher,

A a a 3 verser,



verser, se renverser en bas par la pluie comme le blé. § 1) pokłada się na stole, na moim ramieniu. 2) złoży się pokłada od wiatru, włoży od deszczu.

Pokładalny. geschieht zum Unterlegen. propre à étendre, à mettre sous une autre chose.

Pokładanie. 1) Hinlegung eines anvertrauten Guts. 2) die Stürzung des Ackers. 3) Tafel-Werk, das Tafeln; das Belegen, Belegen mit Brettern, mit Marmor. 1) l'action de déposer, de mettre en dépôt. 2) la première façon qu'on donne à un champ. 3) boiserie, m. ou l'action de revêtir, de garnir une chose comme de planches, de marbre. § 1) pokładanie pokładu u kogo. 2) pokładanie roli na zimę. 3) pokładanie marmurem, tarćcami, posadzka.

Pokładany. 1) belegt, bezogen als mit Marmor. 2) hingelegt, anvertraut. 1) couvert, garni de marbre: boisé, plaqué. 2) déposé, mis en dépôt.

pokładana rola. gestürzter Acker. champ qui a la première façon.

Pokładnik, co pokładu u kogo pokłada. Hinleger, der etwas zu verwahren giebt. dépositaire, celui qui met en dépôt.

pokładnik, pokład przyymuacy. Verwahrer eines hinterlegten Guts. dépositaire, qui est chargé d'un dépôt.

Pokładny. Schau-, das zur Schau hingesezt wird. exposé pour être vu. § pokładna porawa.

pokładny chleb. Schau-Brod im Alten Testament. pain de proposition dans l'ancienne Loi.

Pokładziny, plur. der Groß-Vater, die erste Nacht der neuen Eheleute. après-pucelage, m. la première nuit, où les nouveaux mariez couchent ensemble.

\* Pokładzinny. hochzeitlich. nuptial, de nocces.

pokładzinna piosnka. Hochzeit-Gedicht, Hochzeit-Lied. chant nuptial; épitalame, m.

Pokłaiſtrować co, F. pokłaiſtruie. 1) beſleiſtern. 2) beſchleiſſen, mit Menſchen-Roth beſchmieren. 1) pater, empater enduire avec de la colle de farine. 2) embrener, remplir de merde. § 1) pokłaiſtrować okna, spary. \* 2) koſzule pokłaiſtrować.

pokłaiſtrować się. in die Hoſen thun; ſich mit Roth beſudeln. défoncer, s'embrener.

Pokłaiſtrowany. 1) beſleiſtert. 2) beſchleiſſen. 1) empaté, plein de colle de farine. 2) merdeux, embrené.

Poklekać, F. poklekne. niederknien. se mettre à genoux; s'agenouiller.

Poklon. 1) die Verehrung Gottes. 2) Kußſaß. 3) Aufwartung so man einem macht. 4) Gruß, Empfehl. Empfehlung. 1) l'adoration que nous devons à Dieu. 2) révérence, prosternation de celui qui supplie. 3) révérence qu'on fait à une personne de qualité. 4) compliment, respects, m. plur. baise-mains; m. plur. assurance de respect. § 1) poklon Bogu przyzwoiły; poklon-czynić Bogu. 2) niewiaſta przy poklonie ſwoim kroła o ſprawiedliwość proſiła. 3) poklon krolowi uczyniła. 4) JMci Panu. N. nayniſzy, głęboki moy poklon oddaę; nayniſzy poklon ſkładam do noſek JMci Pana N.

ſwoy poklon komu oddaę. bey cinant ſeine Aufwartung machen. faire la révérence, préſenter ſes respects à qu.

Pokloſie. das Aehren-Leſen. l'action de glaner.

Pokoioſy. 1) zum Zimmer gehörig. 2) Friedens-; den Frieden betreffend. 1) de chambre; qui regardé quelque chambre, quelque appartement. 2) de paix; qui a du raport à la paix.

pokoioſy, ſubſ. g. pokoioſwego, Cammer-Bedienter; ein Edelmann ſo im Zimmer dem Herrn aufwartet. ſerviteur de chambre; gentilhomme qui ſert ſon maître dans la chambre.

Pokolenie. 1) Stamm, Haus, Geſchlecht. 2) Stamm im Voſek Iſrael. 1) race, famille, lignée, ſouche, maiſon. 2) tribu, en parlant du Peuple d'Iſrael.

Pokonany. 1) niedergeſchlagen, überwältigt, überwunden. 2) überzeugt. 1) abatu, renverſé, terrasſé, vaincu. 2) convaincu.

człowiek pokonany na umyśle. ein niedergeſchlagener Menſch. homme abatu.

Pokonywam, v. m. F. pokonam. 1) niedergeſchlagen, überwältigen, zu Boden ſchlagen. 2) überzeugen. 1) abatre, écraser, fouler aux piez; achever, vaincre, aſſommer. 2) convaincre. § 1) pokonał nieprzyaciela to paſiſtwo; pokonał tak moſnego nieprzyaciela. 2) pokonał kogo ſłowy, dowodami.

Pokora. die Demuth. humilité.

\* Pokorniczek. ein demüthiger Menſch. un homme fort humble. § nędzny pokorniczek go proſił.

Pokornie, adv. demüthiglich. humblement.

Pokorny. demüthig. humble. § pokorną i uniżoną mową proſił.

pokorney głowy miecz nie ſcina. ein demüthiges

thiges Haupt trifft kein Schwerdt. humilité passe par tout.  
pokorna prosba. demüthige Bitte. supplication.

Pokos. eine abgemähete Wiese. un pré fauché.

Pokoszczam, v. m. F. pokoszczę. firnissen, laciren. laqueter, vernisser; enduire, couvrir de vernis. § pokosćie stolik.

Pokost. Firniß. vernis.

Pokośnik. Firniß: Mahler, Lacirer. vernisseur.

Pokoszczenie. 1) das Laciren. 2) lacirte Arbeit, Firniß: Arbeit. 1) vernissure, application de vernis. 2) vernissure, le vernis appliqué sur le bois.

Pokoszczony. gefirnist, lacirt. verni, vernissé.

Pokoy. 1) der Friede; ein Friedens-Schluss. 2) Ruhe, Friede. 3) ein Zimmer, ein Gemach. 1) la paix; un traité de paix.

2) paix, repos, tranquillité, quiétude.

3) appartement, chambre. § 1) pokoy z kim. uczynić, zawrzec; w pokoiu miśleć o wojnie potrzeba, prov. warować sobie pokoy skuteczny; już dłu-ga Polska w siodkim obświe pokoiu;

luby to pokoy; piękny pokoy do nas się wraca; pokoy stanowią, krzewić, pomnażać, rwać, gwałcić, wzruszać.

2) pokoy mam; pokoiu zażywam; pokoy kocha. 3) przepyszne pokoie; jest w pańskim pokoiu.

tv pokoiu żyć nie chce. er kan nicht in Ruhe leben; il ne sauroit demeurer en patience.

pokoy na umyśle; pokoy umysłu. Gemüths-Ruhe. repos d'esprit; tranquillité de l'esprit.

pokoy na czas; pokoy do czasu. Stillstand. trêve, suspension d'armes.

day mi pokoy. laß mich zu frieden. laissez moi en paix. § day mi pokoy tą nauką, tą grą.

Pokrajać co, v. m. pokroić. 1) zerschneiden. 2) zerlegen, transchieren. 1) découper, couper en plusieurs morceaux. 2) trancher la viande.

Pokraianie. das Zerschneiden. découpe-ment.

Pokraka. 1) traurige Begebenheit, Unfall. 2) Händel, Zank. 1) catastrophe; événement fâcheux; chose fâcheuse. 2) querelle, débat. § 1) ciężka na mię napadła pokraka. 2) miałem z nim pokrakę.

na Pokraczki orać. zwey Furchen açern, und zwey brach liegen lassen. labourer un champ en faisant deux sillons & en laissant autant en friche.

Pokrapiam, v. m. F. pokropię; kropię. besprengen. arroser, jeter de l'eau çà & là. § deszcz ziemię pokropi; pokrop izbę wodą.

Pokrapianie, pokropienie, kropienie. Besprengung. arrosement, mouillure.

Pokrapiany, pokropiony. besprengt. arrosé, mouillé.

Pokraść, F. pokradnę. 1) viel Sachen stehlen. 2) ausschreiben, ausschmieren. 1) voler beaucoup de choses. 2) piller un auteur. § 1) kto rzeczy pokradł.

2) pokradł autora.

Pokretnik Ziele. (athanasia) Reinfarn. tannée, tanaïsie.

\* Pokreśić, F. pokreślę, § pokreślić. 1) Pokreślić, F. pokreśle, § bekrześlić, mit Zügen beschreiben. 2) durchwandern. 1) raïer, faire des raïes, grifonner. 2) courir, battre la campagne, le païs. § 1) pokreślić papier piorem, czym konczatym; gwiazdarz figury pokreślił.

\* 2) pokreślił (schodził) pola, lasy.

Pokreślenie. Bekritzeln, Bekritzeln. grifonnage, raïures, f. plur.

Pokreślony. bekritzelt, bekritzelt. grifonné, raïé.

Pokrewna. Bluts-Verwandtin. parente, celle qui nous est joint par le sang.

Pokrewność. Bluts-Freundschaft. paren-tage, m. parenté, proximité de sang, consanguinité.

Pokrewny. Bluts-Freund, Verwandter. parent, qui est issu du même sang.

Pokrowiec, g. pokrowca. Ueberzug, morin-nen man etwas verwahrt. envelope, fourreau, manière d'écrui qui sert à couvrir, à conserver qu. ch.

pokrowiec postarowy. Ueberzug über ein Stück Tuch beim Tuchhändler. toilette dont le marchand drapier couvre une pièce de drap.

pokrowce pistoletowe. Pistolen-Kappen von Tuch. faux-fourreaux, plur. m.

Pokrycie, adv. 1) verdeckt, auf eine verborgene Art. 2) verstellt, nicht aufrichtig. 1) d'une manière couverte ou cachée. 2) avec déguisement, avec simulation, couvertelement; à couvert.

Pokrycie, subst. \* 1) Decke zum bedecken. 2) Dach, Schirm. 1) couverture, chose qui sert à couvrir. 2) couverture de toit; couvert, couverture d'un bâtiment; le toit. § 1) a co jest pod tym pokryciem. 2) pod pokryciem na stupach murowanych stoja galery.

Pokrytość. Verstellung. dissimulation, déguisement, mauvaise foi.

Pokryty. 1) bedeckt. 2) verstellt. 3) verdeckt, unverständlich. 1) couvert, caché. 2) cou-

A a a 4



2) couvert, feint, dissimulé, déguisé.  
3) obscur, couvert. § 1) kilimem stoł pokryty. 2) cera szczerości. fałszywe pokryte ferce. 3) dość to wyraźne choć pokryte były słowa.

**Pokrywacz.** 1) Bedecker. 2) einer der sich verstellte. 1) celui qui couvre qu. ch. 2) dissimulateur, celui qui se déguise.

**Pokrywam, v. m. F. pokryję.** 1) bedecken. 2) verstellen, verheelen. 1) couvrir, mettre quelque couverture sur. 2) couvrir, voiler qu. ch. de; cacher qu. ch. sous; déguiser qu. ch. avec; dissimuler.

§ \* 1) pokryy (nakryy) stoł. 2) pokrywać swoje wady, cnoty, krzywdy; żal swoj swobodną pokrywał cerą; często Judasza nabożnym Apostołem, wilka owcą pokrywał.

**pokrywać się.** sich verstellen. se déguiser. § pokrywa się płaszczem nędzy.

**Pokrywanie.** das Bedecken. l'action de couvrir.

**Pokryweczki, plur. Ziele, vid. rzęsa wietrzna.**

**Pokrywka.** 1) eine Toppf-Sturze. 2) Deckel über ein Gefäß. 1) un couvercle de pot. 2) un couvercle pour couvrir l'ouverture d'un autre vase. § 1) pokrywka przykryy garnek. 2) pokrywka u tabakierki, u cłoku, u skrzyni.

**pod pokrywka.** 1) unter dem Schein, unter dem Deck-Mantel. 2) verblümt, mit verdeckten Worten. 1) sous ombre, sous prétexte, sous apparence de. 2) sous des paroles couvertes; en mots, en termes couverts; couventement; en donnant à entendre. § 1) pod pokrywka przyjaźni moicy szuka zguby.

2) dość wyraźnie choć pod pokrywka mu powiedział, wytknął.

**Wie wieni co się pod tą pokrywka warzy.** das ist ein verdecktes Essen vor mich, ce sont des plats couverts pour moi.

**Pokrzepiam, v. m. F. pokrzepię.** stärken, erfrischen, aufrichten; Kräfte, Muth geben. rafrachir, ravigorer, refaire, rétablir, fortifier, donner de la force. § pokrzepić zwatłone siły, chorego, imutnego.

**pokrzepiający.** stärkend, corroboratif, confortatif, fortifiant.

**pokrzepiające lekarsko.** stärkende Arzeneien, Stärkung, un corroboratif.

**pokrzepić się.** sich erholen, Kräfte bekommen. revenir, se refaire, se ravoir, reprendre ses forces, se rétablir, se remettre de; se rassurer, être fortifié; se rafrachir.

**Pokrzepienie, pokrzepianie.** Erfrischung, Aufrichtung, Stärkung, rétablissement;

rafrachissement; tout ce qui sert à réparer les forces. § pić wino dla sił pokrzepienia; przejeżdżać się dla pokrzepienia zdrowia.

**Pokrzepiony, posiłony.** erfrischt, gestärkt, refait, rafrachi, fortifié.

**Pokrzepię czego, v. m. F. pokrzepię.** 1) beschaben, behauen, befeilen, beschneiteln, 2) verbessern. 1) décaisser, émonder, ébrancher; ôter ce qui est superflu d'un arbre ou d'une autre chose. 2) polir, décaisser, limer, perfectionner, corriger, retoucher.

**Pokrzyk.** Geschrey. cris, grande clameur. **pokrzyk Ziele (mandragora)** Utraun. mandragore, mandegloire.

**Pokrzykam.** 1) jauchzen, frohlocken, schreyn. **Pokrzykuję** 1) vor Freuden. s'écrier, faire des acclamations, jeter des cris de joie.

**Pokrzywa.** Nessel. ortie.

**pokrzywa drobna, dzika, żagawka albo żagawka bo dożega.** (urtica sylvestris) kleine Brenn-Nessel. ortie sauvage; ortie gringette.

**pokrzywa martwa, głuch.** (urtica foetida) taube Nessel. ortie morte; ortie puante.

**pokrzywa morska pław morski.** See- oder Meer-Nessel, ein kleiner Fisch. sart; ortie marine; ortie de mer, un petit poisson.

**w pokrzywach się wylagł; oyciec jego w pokrzywach słab odprawował.** er darf seinen Vater nicht nennen, il est du côté gauche; il est comme le loup qui n'a vu jamais son père

**pokrzywami sparzyć.** mit Nesseln brennen. ortier.

**pokrzywami się sparzyć.** sich mit Nesseln brennen. s'ortier.

**Pokrzywiam co, v. m. F. pokrzywię.** krumm biegen; verbiegen, krumm machen. courber, forcer, plier à force.

**Pokrzywienie.** Verbiegung. courbure; manière dont une chose est pliée.

**Pokrzywiony.** gebogen, verbogen. plié, courbé avec force; forcé. § pokrzywione talerze.

**Pokrzywka ptaszek.** Nessel-König, ein Zaun-König mit einem aufrecht stehenden Schwanz. sorte de roitelet ou d'oiseau fort petit dont la queue se dresse en haut.

**Pokudłać włosy.** die Haar zerzaufen. décoiffer, décheveler; mettre en desordre les cheveux.

**Pokudłany.** zerzaufet, mit verwirrten Haaren. échevelé.

**pokudlane włosy.** zerzaufete Haare. teig-nasse.

**Pokusa.** 1) Versuchung. 2) Gespenst. 1) tenta-

tentation. 2) un revenant; un spectre, goblin, esprit folet. § 1) wielką pokusę ma do tego albo na to: pokusę czuję, cierpię; uwiodły go do tego pokusy. 2) pokusy są w tym domu.

jak na pokusę rzekł do mnie. er sprach mich zu versuchen. il a dit pour me tenter.

Pokusiiciel. Versucher, tentateur.

Pokusiicielka. Versucherin, tentatrice.

Pokuska. Bergmännchen, ein Gespenst in Bergrücken. un homocule, esprit folet de montagne.

Pokuszam, v. m. F. pokuszę. einen versuchen. tenter quelqu'un.

pokusić się o co. etwas versuchen, zu erhalten suchen, tenter, entreprendre, faire une tentative d'obtenir qu. ch.

Pokuszenie. Versuchung. tentation. § nie wodzi nas w pokuszenie.

Pokupić, F. pokupię. aufkaufen, zusammenkaufen. acheter en quantité. § pokupił zboże na droższe przedanie.

Pokuta. 1) Reue, Leid. 2) Büßung; aufgelegte Buße vom Beichtvater oder von sich selbst. 3) Pönitens, Strafe so man einem Ordens-Bruder aufsetzt. 1) resipiscence, pénitence; douleur, tristesse de nos péchez. 2) pénitence, peine que le Prêtre impose au pénitent, ou qu'on s'impose à soi même. 3) peine qu'on impose à un Religieux. § 1) pokuta jest cnota chrześcijańska, pokutę za grzechy czynić. 2) pokuta kościelna jawna albo tajemna, od spowiednikaznaczona; zadać na pokutę; zadać sobie jaką pokutę; udam się na pokutę. 3) pokutę dać zakonnikowi.

pokuta. Sakrament. das Sacrament der Buße. pénitence; le sacrement de pénitence.

za pokutę. zur Büßung. pour suplice; pour pénitence. § za pokutę co przyjąć, czynić; za pokutę pościć musi miasto innego karanja.

Pokutnik, pokutujący. der Buße thut. pénitent.

Pokutuję za co. Buße thun; büßen. faire la pénitence.

Pokutny. Bußig. de pénitence, pénitenciel; qui concerne la pénitence.

pokutne psalmy. die Buß-Psalmen. les psalmes pénitenciaux (de la pénitence).

Pokwapliwość. Hastigkeit, Ueberhastung. précipitation, trop grande hâte.

Pokwapliwy. hastig, der sich übereilet. emporté, qui agit avec précipitation.

§ pokwapliwy to człowiek.

Pół, adv. 1) halber, bey einem Substantivo. a)

halb, hinter einer Zahl von 20 an; von den Zahlen bis 20 sagt man półtora, półtrzećcia, półczwarta &c. 1) demi, la moitié de, avec un substantif. 2) & demi, après un nombre depuis vingt; ex parlant des nombres jusqu'à vingt on dit: półtora, półtrzećcia, półczwarta &c. § całe pół dnia czekałem; pół wólu rozciętego; pół sta, pół tyśiąca. 2) 20½, dwadzieścia i pół; dwadzieścia ieden i pół; półpiąta, półszosta, półsiódma &c.

Die Substantiva, so mit pół componiret werden, erscheinen meistens im genitivo und sind alsdenn neutra und indeclinabilia; seltner kommen sie im Nominativo vor, mit Beybehaltung ihres generis und ihrer declination. welche Art bequemer wäre, wenn sie der Gebrauch allemahl erlauben wollte. Les substantifs qui se composent avec pół, se mettent ordinairement au génitif & deviennent neutres & indeclinables; quelque fois ils paroissent au Nominatif en gardant ses genres & ses déclinaisons; cette manière seroit plus commode mais l'usage ne la permet pas toujours.

węz pół złota pół srebra. nimm halb Gold halb Silber. prenez moitié argent moitié or. § pół tego pół owego; pół wody, pół wina.

poły, plur. indec. zwey Helfften. deux parties.

w pół. 1) in der Helffte. 2) in der Mitte. 1) par moitié; par le milieu. 2) au milieu. § 1) wziąć w pół ofszep. 2) w pół obiadu, wieczery przyziedł; w pół dziedzińca, pola mię potkał.

w pół kogo, ująć. einen um den Leib fassen. prendre qu. par le milieu du corps.

w pół, na pół, na poły, przez poły. halb, um die Helffte. demi, à demi, à moitié. § na pół darmo dostał; ocet piwny na pół z wodą; królowie na pół są bogami; jest przez poły uczony; w pół nagi; na pół pijany, w pół umarły.

jest na poły blażen. er ist ein halber Narr. il est à demi fou.

na pół to zgnile. das ist halb verfault. cela est à moitié pourri.

na pół, na poły to wywarz. laß dieses halb, bis auf die Helffte einsieden. faites cela bouillir jusqu'à la consommation de la moitié.

na dwie poły, na poły rozdzielić. in zwey Helfften theilen. partager en deux, en deux parties, par moitié.

w poły przeciąć. mitten von einander hauen. A a a 5 fen.



fendre en deux, trancher par le milieu, en deux parties.

*na poty wiszeć, siedzieć.* sich niederkauern. se baisser sur le derrière, s'accroupir.

*na większe poty.* größten theils. en plus grande partie. § *na większe poty* świat zbliżniony.

*Pola.* Schoof, am Pohlischen Meide. le pan; le bas du devant d'une robe Polonoise depuis la ceinture. § *w ten czas jeszcze studzy połą talerze* ućierali.

*Polać, f. Reihe Häuser,* rangée de maisons. *Polaiać, F. potaiać.* ausschelten. reprimer, gronder, reprendre. § *potaiat* corkę o to.

*Polaianie.* Schelt= Worte. reprimande, gronderie.

*Polaiany.* gescholten. reprimandé, grondé. § *potaiiany* od Pana.

*Polak.* ein Pole. un Polonois. § *Polacy* bitwę wygrali; w polu i upał zżyacy Polak.

*po szkockie Polak mądry.* nach dem Schaden wird er erslich klug. il est sage après le coup.

*Potamać co, F. potamie.* vieles zerbrechen. briser, casser beaucoup de.

*Potap.* eine Stuben=Decke. le plancher au haut de la chambre.

*Palamanie.* Zerbrechung. l'action de briser. *na potamianie natógow dzietięcia.* die Sitten des Kindes zu bändigen. pour domter, pour arrêter les mœurs de l'enfant.

*Potamany.* zerbrochen. brisé, rompu, cassé.

*Palanek — siedzieć na potanku.* sich niederkauern. s'accroupir; se baisser sur le derrière; être à croupeton.

*Palanie.* 1) Begießung. 2) die Glasur auf dem Töpfer=Zeug. 1) arrolement. 2) le plomb sur la poterie.

*Polany.* begossen. mouillé, arrosé.

*Polapa.* Schlunge Bögel und Thiere zu fangen. lacet, collet pour attraper quelque bête ou quelque oiseau.

*Połarkufzek, g. polarkufzka.* ein halber Bogen Papier. une demi-feuille de papier.

*Połarkufzkowa, foliowa księga.* ein Buch in folio. un livre in folio. § *połarkufzowa karta, połarkufzowy* kształt księgi.

*Polarny. Polars. Polaire.* § gwiazda polarna albo zeglarika.

*polarny, dachowy zegar.* eine Equinoctial=Sonnen-Uhr. cadran équinoctial.

*Polarka.* Glinde, Glitter vom geschlagenen Metall. oripeau, clinquant.

*Polbaryle.* eine halbe Barille. demi-bari.

*Połbożek.* halber Gott. demi-Dieu. § *połbożek i* półczeka.

*Połbrat, brat* jednej matki inszego Oyca. Halb=Bruder. frère utérin; né d'une même mère; demi-frère.

*Połcegły.* halber Siegel. un demi-brique. *Połcerkla.* halber Zirkel. un demi-cercle; un hemicicle.

*Połcerklowy.* halbjirellicht. qui est fait en demi-cercle.

*Połcięciwy.* Messr. ein Sinus. Géom. un sinus.

*Połcudzoziemca.* halber Ausländer. demi-étranger.

*Połćwierci,* osma część czegokolwiek. ein Halb=Viertel, ein Achtel. un huitième, un demi-quart; la huitième partie de qu. ch.

*połćwierci lokcia.* ein Achtel; ein Achtel von der Elle. octave; un huitième d'aune.

*księga na kształt półćwierćarkuszowy.* ein Octav=Band. un in octavo.

*Połczłowieka.* halber Mensch. demi-homme.

*Połczwarta* czego. Viertelhalb. trois & demi.

*Połczwartny, półczwarta* zamykający w sobie. Viertelhalb in sich haltend. de trois & demi.

*Poldragmy.* Halbquentchen. une demi-dragme.

*Poldrogi.* halber Weg. la mi-chemin, la moitié du chemin.

*Poldziałek, g. półdziałka.* eine halbe Cannonne. moiennne, espèce d'artillerie.

*Poldzięsiąra.* zehntehalb. neuf & demi.

*Pole.* 1) ein Feld. 2) Feld, Krieg. 3) Feldzug. 4) Feld=Schlacht. 5) Feld, Jagd. 6) Feld eines Wappens. 7) der Grund eines Gemähldes, eines Zeuges. 8) Messr. Raum, Größe einer flachen Figur. 9) Fach auf dem Schach=oder Dam= Brett. 10) fig. Feld, Gelegenheit, Platz, Anlaß.

1) campagne, champs, plur. m. 2) campagne, champ de Mars, guerre. 3) campagne, expédition de guerre. 4) champs de bataille. 5) campagne, chasse. 6) champ, le fond de l'écu. 7) champ de tableau, le fond d'une étoffe. 8) Géom. aire; la grandeur, la capacité d'une figure. 9) case, carreau, petit quarré sur l'échequier ou le damier. 10) fig. champ, matière, sujet, occasion. § 1) psie pole pod Wrocławiem wiekopomną staropolskiej dzielności będzie pamiętką; odkryte albo otwarte pole. 3) żołnierz w pole idzie, z pola schodzi; polem bitwę wygrać, przegrać, się potykać; w

czytym

czyłym go zbił polu; nie morze ale pole. i szabla Palakom służy. 3) podczas ostatniego, przyszłego pola. 4) wydać, stawić nieprzyjacielowi pole; pola dotrzymać; pole otrzymać, utracić. 5) zaprawić psa do pola. 6) pole pod herbem; orzeł biały w czerwonym polu. 7) pole pod wyżywniem, malowaniem, haftowaniem, tkaniem. 8) pole figury geometrycznej. 9) pole na szachownicy; król jeszcze do stąpienia dwa wolne ma pola. 10) plac i pole mała do pochwał; otworzyło się pole wszelkim fakcyom; znayduie zawsze pole otwarte swoim wykładom.

*pole rycerskie albo żołnierskie.* geraumer Platz oder Feld zum Schlessen, Werfen und andern Exercitien. un champ spacieux, où l'on s'exerce à tirer, à lancer & aux autres exercices.

*prafze pole.* Vogel-Herb. aire d'oïselier. *w pole wynieść.* ins Feld gehen, zu Felde ziehen. se mettre en campagne, en marche.

*w pole kogo wywołać, wywołać.* einen bey der Nase führen. mener, tirer qu. par le nez.

*Poleć, m. g. poćcia.* 1) eine Spect-Seite. 2) grosse Schrote, lang geschnittenen Stück Fleisch. 1) flèche; moitié de cochon; flèche ou flique de lard. 2) grosse tranche de chair; une grosse pièce de chair coupée en long. § 1) ma dwa poćcie; tłusty poleć. 2) poćcie mięsa.

*tlusty poleć smarować.* Wasser in den Brunnen tragen. porter de l'eau à la mer. *rozwałić kogo na poćce.* einen von oben von einander hauen. trancher qu. en deux d'enhaut.

*Polecam co komu, v. m. F. polecę.* em- pfehlen. recommander.

*Polednia.* Schwebel, hängende Stange Klei- der darauf zu hängen. gros bâton ataché au long par les deux bouts, sur lequel on pend des habits. § na poledni bekiesę zawiesić.

*Poledźwica.* Lenden Braten, Stück aus den Lenden filer, chair qui se lève au dessus des reins. § poledźwica wola- wa, farnia.

*poledźwica swinia.* Lenden: Stück vom Schwein. filer de porc.

*Polegam, v. m. F. polegę.* 1) liegen, sich lehnen auf etwas. 2) sich auf einen verlassen. 3) ankommen, ruhen, beruhen auf etwas. 4) fallen, auf dem Platz bleiben. 1) s'appuyer, se soutenir sur. 2) s'appuyer, se reposer, compter sur; se confier à. 3) dépendre de, être en pouvoir de. 4)

tomber par terre, demeurer sur la place, rester mort. § 1) polegam na łasce, na słabej trzcinie. 2) polegam w tej sprawie, na łasce, na przyjaźni twojej. 3) na tym cała sprawa polega, na nim rzędy polegali. 4) na martwym polegił placu; polegił cały regiment od działa, od miecza.

*wszystek ciężar Państwa na nim polega.* die die ganze Last des Reichs lieget auf ihn. tout le poids de l'empire est soutenu, repose sur lui.

*Poległy.* gelieben, gefallen, erschlagen, überwunden. abatu, vaincu, trassé; étendu sur la place. § *polegie woyska,* Poleiek, g. *poleyku.* Polep-Wein. du vin de puliot.

*Polek, g. potku.* ein Polnisches Regiment, un regiment Polonois. § w Polku kro- la Jego Mości jest choragwi lekich dziesięć, w Polku Hetmana wielkiego koronnego choragwi pięć.

*Polekku, adv.* langsam, allmählig, unvers- merkt. peu-à peu, sans violence, insensiblement.

*Polepa, oblepa, polepienie tła, stropu, ściany.* Lage von Kalk oder Gyps, so die Mauer bedeckt. crépi de muraille, la couche qui est immédiatement sur le mur; enduit de mortier, de plâtre, ou de chaux & gros sable. § gruba po- lepa ścian głoś traci; polepa ściany, stropu.

*Polepiam co, v. m. F. polepię.* 1) bekleben. 2) bewerfen, verwerfen mit Kalk. 1) atacher, enduire d'une matière gluante. 2) crépir, couvrir de mortier un mur. § 1) polepił obrazki po ścianach.

*Polepienie.* 1) das Bekleben, das Aufkleben. 2) das Bewerfen der Mauer. 1) l'action d'attacher, d'enduire avec de la colle. 2) crépissure, crepissement, l'action de crépir.

*Polepiony.* 1) beklebt. 2) beworfen mit Kalk. 1) enduit, attaché avec de la colle. 2) crépi. § 1) polepiona książka papierem tureckim. 2) ściany tyn- kiem polepione.

*Polepszam się, v. m. F. polepszę;* poprawiam się. sich bessern, sich bekehren. s'amender, corriger ses mœurs; se corriger, changer de vie, se convertir.

*polepszać czego.* 1) bessern, besser machen. 2) zulegen, mehr geben. 1) amander, améliorer, faire mieux, corriger, rabo- nir, rendre meilleur; améliorer. 2) ofric plus; augmenter le prix, le loier. § 1) polepszył życia swojego; polepszyć majątności. 2) polepszę ci w targu; polepszyłem mu myta.

*polepsza*



*polepsza się choremu.* es wird mit dem Kranken besser. *le malade se porte mieux, il se refait, il se rétablit, il est convalescent; sa maladie s'adoucit, diminue.* *Śnie polepszyło się i umarła;* *polepszy się mł utro.*

*Polepszenie.* Verbesserung, correction, amendement.

*polepszenie zdrowia.* Wiedererlangung der Gesundheit, Besserung eines Kranken. *meilleur état de la santé.*

*Poler.* Glätte, Glanz, poli, polissure, liffure, brunissure, éclat luisant d'une chose. § *poler piękny.*

*Polerowanie.* das Polieren. polissure, brunissure; l'action de polir.

*Polerowany.* 1) poliert, gealärtet. 2) *ge-*  
*Polerowny.* 1) fittet. 3) verbessert, aufgearbeitet. 1) poli, bruni, liffé. 2) poli, civilisé. 3) poli, cultivé. § 1) *pole-*  
*rowane żelazo.* 2) *polerowny człowiek;* *polerowane narody.* 3) *pole-*  
*rownym piśze piorem.*

*Poleruig.* 1) polieren, glätten. 2) einem bössliche Sitten beibringen. 3) schärfen, üben, bessern. 4) ausbessern eine Rede, eine Schreib-Art. 1) *polir, lifier, brunir, rendre poli.* 2) *polir, civiliser, rendre plus civile.* 3) *éguiser, cultiver, ouvrir, rendre plus subtil.* 4) *polir, corriger, rendre plus exact le style, le discours.* § 1) *polerować zwierciadło.* 2) *polerować dzikie narody.* 3) *nauki rozum poleruig.* 4) *polerować mowę, język, styl.*

*polerować się.* bössliche Sitten annehmen, sich selbst bessern; wachsen, zunehmen in einer guten Eigenschaft. *se polir soi même; se faire, se former, se rendre plus parfait dans qu. ch.* § *palerować się w naukach, w obyczajach, w językach, w dowcipie.*

*Polesie.* 1) Wald-Land, Waldung; Land voller Wälder. 2) *Podlachie* eine Wojwodtschaft. 1) *país plein de forêts.* 2) *Podlachie un Palatinat.* § 1) *na polesiu Wołyńskim.* 2) *Polesie (Podlasze) Woiewodztwo z Mazowieckim graniczy.*

*Polewacz.* 1) Begießer. \*2) Berzinner, Versilberer, s. *Pobielacz.* 1) *celui qui arrose, qui repand de l'eau.* \*2) *celui qui étame, qui argente, v. Pobielacz.*

*Polewam co, v. m. F. poleig.* 1) begießen. \*1) *berzinnen, versilbern.* 3) *glazieren einen Topf.* 4) *versipen, mit Pech vergießen.* 1) *arroser, mouiller; jeter, repandre de l'eau sur qu. ch.* 2) *étamer, argenter.* 3) *plomber, vernisser de la poterie.* 4) *goudronner, poisser;*

*enduire de poix.* § 1) *połać mię wodą;* *poley zagony.* \*2) *polewać (pobielac) żelazo, ostrog;* 3) *polewać garniec ofowiem.*

*polewać ognisko.* einen Einzugs-Schmaus halten, wenn man eine neue Wohnung bezogen hat. *se rigoler à la bienvenue; donner un festin dans son nouveau logis.*

*Polewanie.* 1) das Begießen. 2) das Glasieren. 1) *mouillure; l'action de repandre de l'eau.* 2) *l'action de plomber la poterie de tetre.*

*polewanie ogniska.* Schmaus bei Beziehung eines Hauses. *la rigole à la bienvenue; festin qu'on donne dans sa nouvelle demeure.*

*Polewany.* 1) glasiert. 2) verzinnt. 1) *plombé.* 2) *étamé.*

*polewany smół.* vernicht. poissé, enduit de poix.

*Polewka.* 1) ein Suppe. 2) Brühe zu et was. 1) *soupe, potage, m.* 2) *sauce.* § 1) *polewka migdałowa, winna, grzybowa, grochowa, z kłóskow nadziewanych.* 2) *polewka mięsna; szczupak zółta polewka.*

*polewka zielna.* Kräuter-Suppe. *un potage aux herbes.*

*polewka mleczna.* Milch-Suppe. *un potage au lait.*

*polewka sama przez się osobno robiona.* Suppe, dünne Brühe an sich selbst. *bouillon.*

*polewki wieprzowe.* Schwanz-Stück vom Schweine queué de porc; pièce de chair de cochon où tient la queue.

*Poley, g. poleiu ziele.* (puleium) *Poley* ein Kraut. *pilolot, pouliot, pulegium.*

*poley dziki.* (nepeta) wilder *Poley.* *nepeta, puliot sauvage.*

*poley wloski.* (pseudodictamnus) falscher *Diptam.* *faux dictamne.*

*poley wodny.* (puleium aquaticum) Wasser-Poley. *puliot aquatique.*

*poley grecki.* Griechischer *Poley.* *puliot grec.*

*poley gęsi;* *pienieżnik.* (nummularia) Pfennig-Kraut. *nummulaire.*

*Poleżeć, F. poleżę.* lange liegen. *coucher long tems.*

*poleżeć sobie.* faulenzen, ströner. *faire l'accouchée.*

*Półfunt.* 1) czego. halb Pfund. *une demi-livre;* 2) *czego.* *la moitié d'une livre.*

*Półfuntowy.* halbfündig. *demi-livre.*

*Półgalki; półkregu.* halbe Angel, Helfste einer Angel. *un demi-globe.*

*Półgarea.* halber Topf. *un demi-pot; pin-*  
*re;* 2) *la moitié de la mesure qu'on appelle*

apelle garniec. § day mi poſgarca a iemu garniec wina.  
**Polgebek**, g. *polgebka*. halbes Maul. de-  
 ma-bouche.  
*polgebkiem* mówić. die Worte fauen, haß  
 ausſprechen. manger les mots, ne les  
 prononcer pas tous.  
**Polgowy**. halber Kopf. la moitié de tête.  
**Polgodziny**. halbe Stunde. demie; demi-  
 heure. § polgodziny do piątej.  
**Polgoleni**. halbe Wade. la moitié du gras  
 de la jambe. § do polgoleni sukna.  
**Polgrofza**. § halber Gros.  
**Polgrofzek**, g. *polgrofzka*. § ſchen. un de-  
 mi-gros; la moitié d'une groſche.  
**Polgrzywny**. halbe Marc. demi-marc;  
 poids d'orſèvre de quatre onces.  
**Polhak**. Feuer-Rohr mit einem Feuer-Mad.  
 arquebuſe, une arme à feu & à roüer.  
**Polica**, polka. angemachtes Brett etwas  
 darauf zu ſetzen. tablette; ais ataché à  
 la muraille, ſur quoi on met qu. ch.  
*polica do naczyniow ſtołowych*. Schenck-  
 Tiſch. Credenz-Tiſch. buſet, drefſoir.  
*polica do naczyniow kuchenmyſch*. Kopf-  
 Brett, Schüſſel-Brett in der Küche. ar-  
 moire à vaſſelle de cuisine.  
*polica do ksiąg*. Bücher-Brett. étagère; ta-  
 blettes, f. plur. pour mettre des livres.  
*police ſzafy*. Fächer im Schranke. les ta-  
 blettes ou les ais qui font les ſépara-  
 tions dans une armoire.  
**Policya**. Policey/Ordnung in der Stadt.  
 police, réglement de ville.  
**Policzam**, v. m. *F. policzę*. 1) zählen, über-  
 zählen, zuſammen zählen, rechnen. 2) ei-  
 nen zählen, ſehen als unter ſeine Freun-  
 de. 1) comter, ſuputer, calculer, nom-  
 brer. 2) mettre qu. au nombre, au  
 rang de. § 1) kto gwiazdy policzy; z  
 podarunkami co rok wielką policzy ſu-  
 mę z urzędu tego. 2) policz mię  
 między ſługi twoje.  
**Policzek**, g. *policzka*. 1) ein Backen am Ge-  
 ſicht, am Helm. 2) Ohrfeige, Backen-  
 Streich, Maulſchelle. 3) Befest. die Ge-  
 ſicht oder Geſichts-Linie eines Bollwercks.  
 4) die Fläche eines Rades. 5) Seite als  
 eines Waſſer-Tröges. 1) joue, la par-  
 tie du viſage ou du caſque depuis les  
 yeux juſqu' au menton. 2) fouflet; un  
 coup de la main étendue ſur la joue;  
 plamuſe, mornifle. 3) Fortif. face de  
 baſtion. 4) le plat d'une rouë. 5) le  
 côté, la face, ou pan comme d'un  
 timbre. § 1) uderzenie w policzek;  
 policzki u ſzyſzaka, u przybicy. 2)  
 wyciąg komu policzek. 3) policzek  
 (przyczolek) narożnika lewy, prawy.

4) policzek koła ieſt płaſkość zwierz-  
 chnia albo ſpodnia koła. 5) policzki  
 albo boki u koryta; wieża o czterech  
 policzkach.

*policzek doſtać, wziąć*. eine Ohrfeige be-  
 kommen. recevoir ſur la joue; recevoir  
 un fouflet.

**Policzenie**. 1) das Zählen. 2) Aufneh-  
 mung, Sezung in die Zahl. 1) ſupura-  
 tion, action de comter. 2) l'action de  
 mettre qu. au nombre de; reception,  
 agrégation.

**Policzony**. 1) gezählt. 2) geſetzt, aufge-  
 nommen in eine Zahl. 1) comté, calcu-  
 lé. 2) mis au nombre de. § 1) day  
 mu policzonę pieniądze. 2) policzo-  
 ny żołnierz; policzony między przy-  
 jaćioły, między bogi.

**Policzkowanie**. Ohrfeigen die man aus-  
 theilet. les fouflets qu'on donne.

**Policzkowany**. der Ohrfeigen bekommen  
 hat. foufleté, celui qui a reçu des  
 fouflets.

**Policzkowy**. Backen. de joue. § po-  
 liczkowy raz, uderzenie.

**Policzkuię**. Ohrfeigen geben. foufleter,  
 paumer qu.

*policzkuiący*. der Ohrfeigen austheilet. sou-  
 fleteur.

**Polieder**. Meßr. vielſeitiger Körper. Géom.  
 un polyèdre, corps qui a pluſieurs fa-  
 ces. § polieder ieſt bryła o więcej  
 angułow niżli czterech, iako ſłupy w  
 pięć, w ſześć, ſiedm grani.

**Poliedwabie**. halbſeidner Zeug. étofe tra-  
 mé de fleurét; legatine, buratine.

**Poliedwabny**. halbſeidnen. trame de  
 fleurét; buratiné, moitié fleurét &  
 moitié ſoie. § poliedwabna wſzyżka.

**Politować ſię nad kim**, *F. polituię ſię*. ſich  
 erbarmen. compatir à; avoir pitié;  
 avoir compaſſion de.

**Politowanie**. Mitleiden. pitié, compas-  
 ſion. § proſił aby nad nim ſłuſzne  
 miał politowanie.

**Politycznie**, *adv.* 1) poliſtiſch. 2) höflich.  
 1) poliſtiquement. 2) poliment, d'une  
 manière civile & polie.

**Polityczyny**. 1) poliſtiſch. 2) höflich. 1)  
 poliſtiſque, qui eſt ſelon la poliſtiſque.  
 2) civil, poli, courtois, obligeant. § 1)  
 na tym gruncie polityczne rządy ſą  
 założone.

**Polityk**. 1) Staats-Mann. Staats-Wer-  
 ſtändiger. 2) durchtriebener Mann; ver-  
 ſehrter Staats-Mann, ein Machiaveliſt.  
 1) un poliſtiſque, qui eſt ſavant dans  
 l'art de gouverner un état. 2) un po-  
 lique pervers; un machiaveliſte. § 1)  
 polityk



- polityk to subtelny, wielki. 2) polityk ży; polityka to są postępk.
- Polityka. 1) Staats-Kunst; die Politic. 2) verkehrte Staats-Kunst. 3) Höflichkeit. 1) politique, l'art de gouverner les états. 2) mauvaise politique. 3) civilité, galanterie, politesse. § 1) w polityce barzo biegły statysta; polityka dobra. 2) znam ją iego politykę. 3) często jest polityka (obyczajność) iego barzo niepolityczna.
- Polizacz misiek, telerzow. Zeller-Lecker. un léche-plat, écorniseur, un léche-assiète, qui léche les plats.
- Polizany. beleckt. léché.
- Polizowanie. 1) das Lecken. 2) Zeller-Leckerey. 1) l'action de celui qui léche. 2) écornifierie.
- Polizuję co, v. m. F. polizę. belecken. lécher.
- Polk, *vid.* Połek.
- Polka. eine Polin. une Polonoise, celle qui est née en Pologne.
- Polka, *vid.* Polica.
- Półkadek, g. półkadku. ein kleiner Braus-Bottig. brassin ou cuve d'une moyenne grandeur.
- Półkniecie. das Verschlucken. l'action d'avalier.
- Półknięty. } verschluckt. englouti, avalé.
- Półkniiony. }
- Półkoła. halbes Rad, halber Zirkel. une demi-roue, un demi-cercle.
- Półkorca. halber Scheffel. demi-boisseau.
- Półkopy. halbes Schock. une trentaine.
- Półkornecie. eine kleine Weiber-Cornette oder Nacht-Haube. une petite cornette dont se servent les femmes.
- Półkofzek, g. u. Wagen-Glechte, Wagen-Vorb. claionne, claie; ouvrage de vanier qu'on met sur le chariot.
- Półkowniczy. zum Feld-Obristen gehörig. Colonel; qui est au Colonel; de Colonel. § półkowniczy urząd.
- Półkownik. Oberster bey'm Regiment. Colonel. § wszyscy Gienerałowie i Półkownicy.
- Półkownikstwo. Obersten-Stelle. la charge d'un Colonel.
- Półkowy. zum Polnischen Regiment gehörig. de Regiment Polonois; qui est de Regiment Polonois.
- Półkregu. halber-Kreis; halber Zirkel. un demi-cercle, un hemisphère.
- Półksiężyc. halber Mond. demi-lune; la moitié du corps de la lune.
- Półksiężyczny. halbmondig. de demi-lune.
- Półkufek, g. półkufku. halbes Orost, halbe Rufe. demi-muid, mesure de 70 pots.
- Polkwarty, *conf.* kwarta. halb Quart, ein Viertel vom Polnischen Topf. Maass. demi-setier, chauveau; la mesure, qui contient la moitié d'une chopine.
- Polłara. } halber Sommer. la mi-été; la
- Polłecie. } moitié de l'été.
- Polłibry aptekarskiew. drey Unzen in der Apothek. mesure d'apothicaire qui pèse trois onces.
- Polłocie, *vid.* Polłota.
- Polłokcia. 1) halber Arm. 2) halbe Elle. 1) demi-coudée. 2) demi-aune, la moitié d'une aune.
- Polłokienny. einen halben Arm, oder eine halbe Elle lang oder breit. long ou large de demi-coudée ou de demi-aune.
- Polłota, polłocie. halb Loth. deux gros; un quart d'once.
- Polłmacek. zwey Scheffel. mesure pour le grain qui contient deux boisseaux.
- Polłmalzeństwo, malzeństwo doczesne. Art eines unerlaubten Ehestandes. maniere d'un mariage illégitime.
- Polłmancie. Art Weiber-Mantelchen. force de manteline dont se servent les femmes.
- Polłmiarek. in einigen Provinzen ein Scheffel. un boisseau, mesure pour le grain dans quelques Provinces. § polłmiarek Lwowski, Samborski.
- Polłmęza. halber Mann. demi-homme.
- Polłmiesiaca. 1) halber Monat. \* 2) halber Mond, f. Polłksiężyc. 1) demi-mois. \* 2) demi-lune, *vid.* Polłksiężyc.
- Polłmiesięcznik. Kriegsb. halber Mond. Fortif. demi-lune.
- Polłmiesięczny. halb monatlich. de demi-mois.
- \* polłmiesięczny, polłksiężyczny. halbmondig. de demi-lune.
- Polłmisek, g. a. Mittel-Schüssel. plat qui n'est pas trop grand ni trop petit.
- Polłnieba. Stern. halber Himmels-Kreis. Astron. hemisphère, m. motié du globe céleste.
- polłnieba widome; polłowica nieba widoma. Stern. die Helffte des sichtbaren Himmels oder des Welt-Kreises. Astron. l'hemisphère du ciel visible; l'hemisphère supérieur.
- polłnieba niewidome. die Helffte des unsichtbaren Himmels unter der Erde, l'hemisphère inférieur.
- polłnieba nadziemne; szrodek nieba nad głowami naszymi; punkt szredni nad ziemią. der Zenith, der Scheitel-Punct am Himmel. le zenit; le pole de l'horizon; le point du ciel qui est immédiatement sur nos têtes.
- polłnieba podziemne; szrodek nieba pod ziemią.

*mię.* der Nadir, der Fuß- oder Fersen-  
Punct unter der Erden. le nadir; le  
point qui est opposé au zenit.

*Połnoc, Połnocy.* 1) Mitternacht. 2)  
Nord; Nord-Gegend. 1) minuit. 2) le  
Nord, le Septentrion. § 1) dobrze z  
połnocy było; w połnocy bywają po-  
kusy. 2) kray na połnoc leżący.

*Połnocny.* 1) mitternächtyg. 2) nordlich,  
Nord. 1) de minuit, 2) septentrio-  
nal, boreal, qui est de Nord. § 1) po-  
łnocny czas. 2) morze połnocne; kray  
świata połnocny.

*połnocne narody.* die Nord-Völker. les  
peuples septentrionaux.

*wiatr połnocny.* Nord-Wind. nord; vent  
de (du) Nord; le Borée; vent septen-  
trional.

*Połny.* 1) Feld. 2) zum Feld-Lager gehö-  
rig. 3) Feld; der bey der Armee ein  
Amt hat. 4) wild, Feld; von Bräu-  
tern. 1) champêtre, de campagne; qui  
est aux champs. 2) de camp, qui con-  
cerne le camp. 3) de camp; qui a un  
emploi dans l'armée. 4) sauvage qui  
vient sans être cultivé. § 1) polne  
urodzaje. 2) zaszańce polne. 3) Pi-  
sarz, Kapłan, cyrulik polny. 4) ziele  
polne, nie ogrodne, dzikie.

*Hetman polny, vid. Hetman Polny.*

*butawa polna.* die Würde eines Unt-  
er-Feldherrn. la dignité d'un Général de  
Camp. § butawa polna Koronna,  
Litewska.

*Połodwiczercze.* die Zeit gegen Abend. la  
dernière partie du jour, le tems vers  
le soir. § ieszcze nie jest po połod-  
wiczerczu.

*Połog.* die Schwöchen; die Niederkunft.  
les couches, f. enfantement. § żona  
w połogu leży.

*Połokreğu.* halber Kreis. demi-cercle, m.  
Polor, vid. Poler.

*Połota.* Wappenk. ein Arm der eine Za-  
del hält und mit einem Weil durchschos-  
sen ist; über der Krone stehen zwei Thür-  
me, auf welchen eine Fahne und ein  
Kreuz gesteckt ist. *Blason.* un bras per-  
cé d'une flèche tenant un flambeau;  
une guirlande & une enseigne pen-  
dent de deux tours qui se présentent  
sur la couronne.

*Połow.* Gang, Beute, prise, proie, captu-  
re, chasse; tout ce qu'on a pris. § po-  
łow ryb, prakow; użedł owych zło-  
tych siatek, ktoremi nas często szcze-  
ście w połow daie.

*Połowa, vid. Połowica.*

*Połowanie.* die Jagd, das Jagen der Thie-

re. la chasse; l'action de chasser, de  
poursuivre les bêtes.

*Połowica, połowa.* die Helffte. moitié.  
§ połowicę czynię, uymuię, daię, bio-  
rę; wywarz to do połowice; wyko-  
pano trupow do połowice; całych;  
połowicą mnieyszy; połowicą uięty;  
nie dożedł połowicy dni, żywota  
swoiego.

*połowa jabłka.* die Helffte vom Apfel. moi-  
tié de pomme.

*na połowę.* halb part, wenn einer etwas  
findet oder gewinnet. j'y retiens part.

*połową więcej.* um die Helffte mehr. plus  
de la moitié, la moitié plus.

*połową mniej.* um die Helffte weniger. la  
moitié moins.

*połową bogatszy od niego.* er ist um die  
Helffte reicher als er. il est plus riche  
de la moitié que lui.

*na połowę podzielić.* in zwei Helfften ab-  
theilen. partager par moitié.

*nad połowę.* über die Helffte. d'à moitié,  
plus de la moitié. § wino nad poło-  
we wypite.

*Połowiczny.* halb. de demi, de moitié.

*połowiczny handel.* Wastfeyen-Handel. so-  
cieté, contratt de societé; association.

§ w połowiczny handel z kim wstąpić.  
*Połownik.* Besitzer einer Helffte. posses-  
seur de la moitié d'une chose.

*Połowię, vid. Rozpołowić.*

*Polowy.* 1) Feld; feldicht, Jagd. 2)  
2) Feld, zum Feldlager gehörig. 1) de  
campagne, champêtre; de chasse. 2)  
de camp, qui concerne un camp. § 1)  
stroy polowy; uciechy polowe. 2)  
okopy polowe.

*dziato polowe.* Feld-Stück, Feld-Canone.  
pièce ou canon de campagne.

*Połozenie.* 1) Hinlegung. 2) Lage einer  
Stadt. 1) position, le posage; l'action  
de mettre, de poser. 2) situation, po-  
sition, assiette d'une ville. § 1) poło-  
zenie (kładzenie) słow nieprzystry-  
nych. 2) z gory uważać miasta położe-  
nie; okropne spraw moich położenie.

*z tym położeniem najlepszego zepsziesz;  
z tym położeniem dobry się zepsuje.* Ge-  
legenheit macht Diebe. l'occasion fait le  
larron.

*Połoznica.* Schwöchnerin, Wöchnerin.  
acouchée, femme qui est dans ses  
couches.

*Połoznjczy.* zum Wochen-Bett gehörig;  
die Wöchnerin angehend. de couches;  
qui a du raport aux couches ou à  
l'accouchée.

*Połoznoprosty.* Horizontal. horizontal.

*Połozony, kładziony.* 1) hingelegt. 2) ge-  
legen.



legen. 1) posé, mis. 2) situé. § 1) nie  
tykay się położonych na stole rzeczy.  
2) przy rzeczy położony zamek, miasto.  
Położyc. *P. położę.* ist die kurze Conju-  
gation von klade. *c'est la brève conju-  
gaison de klade.*  
Połpalca. halber Finger. demi-doigt. §  
na połpalca wysoki, szeroki.  
Połpieniążka. ein halber Scherf, ein hal-  
ber Heller. demi-oble.  
Połpieniężny. einen halben Scherf werth.  
vaillant une demi-oble.  
Połpięta. fünftehalb. quatre & demi.  
Połpiętak. *vid.* Poltorak.  
Połpiętrze. kleiner Garten zwischen zwey  
Stoeknercken. mezzanine entre deux  
grands étages.  
Połpoprzecznik, g. *u.* Messr. der halbe  
Połprzedział. } Durchschnitt oder  
Durchmesser. *Geom.* rayon, demi-dia-  
mètre, *m.*  
Połpostu. halber Fast-Tag, halbes Fasten.  
un demi-jeûne, le jeûne qu'on n'ob-  
serve qu'à demi. § połpostu tylko  
odpościć.  
Połrękawek. Ermelchen; Halb-Ermel.  
une demi-manche, fausse manche, une  
manche faite de toile fine.  
Połroka. } ein halbes Jahr. un semestre;  
Połrocze. } six mois; un demi-an.  
Połrolnik. Besitzer eines halben Ackers.  
possesseur de la moitié d'un champ.  
Połrzyz. f. } eine Urz-Bacfe.  
Połrzytek, g. *połrzytka.* } fesse.  
Połserek, g. *połserka.* 1) ein halbhundert.  
2) funfzig Ellen oder ein Schock Lein-  
wand. 1) demi-cent, deux quarterons.  
2) cinquante aunes de-toile. § 1) kup  
połserek szpilek. 2) połserek plotna  
ma w sobie arsynow 40, albo 50. fokci.  
Połsiodma. siebenedhalb. six & demi.  
Połski. Polnisch. Polonois, qui regarde la  
Pologne & les Polonois.  
Połski ięzyk. die Polnische Sprache. le  
Polonois; la langue Polonoise.  
po Polsku. Polnisch. à la Polonoise. § po  
Polsku ubrany.  
po Polsku mowi. et redet Polnisch. il par-  
le Polonois.  
Połska. Polen. Pologne. § w Polscze  
ten jest zwyczaj.  
Połskie roki. ein halber Morgen Landes.  
un demi-arpent de terre; la moitié  
d'un arpent.  
Połstopnia. Messr. halber Grad. *Geom.*  
demi-degré, trente minutes.  
Połstopny, na poł stopy szeroki, długi.  
einen halben Fuß breit, lang. large, long  
d'un demi-pié.

Połstopy miara: ein halber Fuß. un-de-  
mi-pié.  
Połszczyzna. die Polnische Sprache, die  
Eigenschaft derselben. la langue Polo-  
noise, le Polonois, l'idiotisme Polo-  
nois; le stile Polonois.  
Połszkrapula. halber Scrupel, ein Apothek-  
er-Gewicht. un demi-scrupule, *m.* un  
poids d'apothicaire.  
Połzlachéica. halber Edelmann; dessen  
Mutter keine adliche gewesen ist. demi-  
gentil-homme; né d'une mère ignoble.  
Połzosta. sechste halb. cinq & demi.  
Połzostaka. ein halber Schopack; ein Hage-  
ser-Groschen. petite pièce de monnoie  
blanche valant deux sous.  
Połtalarek, g. *u.* halber Thaler. demi-  
Połtalara. } risdale, demi-écu; la  
moitié d'un écu.  
Połtercyana. halbes Tertian-Fieber. la  
fièvre demi-tierce.  
Połtonu. halber Ton in der Music. un de-  
mi-ton dans la musique.  
Połtora. anderthalb. un & demi. § poł-  
tora garca, połtora kielszka.  
*połtora funta.* anderthalb Pfund. une li-  
vre & demie.  
*połtora tysięcy.* anderthalb tausend. quina-  
ze cents.  
*połtora godzin.* anderthalb Stunden. une  
heure & demie.  
*połtora dni.* anderthalb Tage. un jour &  
demi.  
*połtora lata.* anderthalb Jahr. un an &  
demi; une année & demie; un an &  
six mois; dix huit mois.  
Połtorak, g. *połtoraka.* ein Poltorack oder  
halber Silber-Groschen, derer 60 auf ei-  
nen Thaler gehen. petite pièce de mo-  
noie blanche qui vaut un sou & dont  
soixante font un écu.  
Połtorny. noch halb so groß. de la moitié  
plus grand; qui contient une fois &  
demie autant.  
Połtoro. anderthalb. bey den Adjectifs.  
un & demi; *de mor* se joint aux adje-  
ctifs. § połtorofuntowy, połtoroku-  
fny; połtoromieścny czas; połto-  
rostopna miara; połtorodniowy.  
Połtory, *indec.* anderthalb, bey den Sub-  
stantifs. autant & la moitié, devant  
un substantif.  
*połtory godzin.* anderthalb Stunden. une  
heure & demi. § połtory uncye; poł-  
tory włoki.  
Połtrzećcia częgo. } drittehalb. deux &  
Połtrzećci, *indec.* } demi. § połtrzećci  
stop w głąb.  
*połtrzećcia tysięcy.* drittehalb tausend. vinges-  
sens & cinquante.

Połtużina.

Pożruzina. ein halb Duzend. sixain; demi-douzaine.

Polubié sobie co, *F. polubié*. einen Gefallen an etwas haben. se plaire à; trouver du plaisir, du contentement en.

Polubowny. Schiedsrichterlich. arbitral; qui est d'arbitres. § polubowny sąd.

Południe. 1) Mittag, Mittagszeit. 2) der Mittag, Süden. 3) Höhe, Gipfel. 1) le midi, le milieu du jour. 2) midi, partie méridionale. 3) midi, le comble, le haut point; le plus haut période. § 1) z rana aż do południa. 2) kray świata na południe. \*\* 3) w nayswietlejszym wspaniałości swoiey stanął południu.

Południowy. 1) Mittags. 2) südlich, gegen Mittag gelegen. 1) de midi. 2) méridional, méridien, austral. § 1) południowy czas. 2) południowy wiatr; południowe kraie.

południowy zegar. eine Mittags-Sonnen-Uhr, sie ist gegen Süden gerichtet. un cadran méridional qui est tourné vers midi.

Poluie. 1) jagen, der Jagd nachgehen. 2) im Scherz; laufen. 1) chasser les bêtes; chasser aux oiseaux; giboyer. 2) burles. chercher des poux; s'amuser à épouiller. § 1) po cudzych łasach polować. 2) w koinierzu poluie.

Połuncyi. eine halbe Unze, ein Loth. demi-onze; la moitié de l'once.

Polurucie. halber Orts = Thaler. demi-quart d'écu.

Polus, *vid. Biegun 4) 5).*

Połwiadra. halber Elmer ein Wein-Maas. demi-eimer, mesure de vin de dix pots.

Połwierza. halber Vers. un hemistiche, un demi-vers.

Połwóczek. 1/2 halbe Hube. une mesure

Połwóki. 1/2 de terre qui contient quinze arpens.

Połwoże przednie. Vorder-Wagen. le train de devant de chariot; le bracquement.

połwoże tylne. Hinter-Wagen. le train de derrière de chariot.

Połwyspy. eine Halb-Insel. péninsule, presqu'île.

Połykam, *v. m. F. połknę*. verschlingen; verschlucken. avaler, engloutir, absorber, gober. § połknąć pigułkę, lyszkę polewki; moriskie go połknęły głębokości; ea kopanica połknie w się wodę wprowadzona.

połknę cię. ich könnte dich auffressen. je te mangerois avec un grain de sel.

połknął to. er hat dieses verbissen. il a godycyon. Polski.

bé ce morceau; il a avalé cet afront doux comme le lait.

Połykacz. Verschlinger, Schlucker. go-beur, avaleur.

Połykanie. das Verschlingen, Hinterschlängen. l'action d'avalier; déglutination.

połknienie, połknęcie. Schluck. avalée.

Połykiwanie. 1) das Wetterleuchten. \*\* 2) das Glänzen, Blitzen der Strahlen. 1) un tems plein d'éclairs. \*\* 2) resplendissement, splendeur, f. lueur, f. éclat.

Połykiwam. 1/2 schimmern, blitzen. re-Połykiuję się. 1/2 splendir, entreluire, briller, reluire.

połykuje. es blizet, es wetterleuchtet, il éclaire, il fait des éclairs.

Pożegarze. gewöhnliche Uhr mit einer Ziffer-Scheibe von 12 Stunden. une horloge ordinaire avec un cadran où douze heures sont marquées. § zegarow całych teraz prawie niemaż, a pożegarza zegarami się nazywaia.

Pożwierza. ein halbes Thier. demi-bête. Pożwyćcieżca. Mitüberwinder, Mitsieger. vainqueur avec un autre.

Pomada. Pommade. pommade.

Pomadowanie. das Pommadiren. l'action de pommader.

Pomadowany. pommadirt. pommadé.

Pomaduię. pommadiren. pommader, graisfer, de pommade.

Pomagam, *v. m. F. pomogę*. 1) helfen, ver-helfen. 2) helfen, gut seyn für eine Krankheit. 3) beystehen, beyfallen, bey-spflichten, beystunnen. 1) aider, secourir, servir, contribuer. 2) servir; être bon, être utile contre une maladie. 3) aprouver, suivre, favoriser, défendre qu; être favorable à; être du parti, du côté de qu; tenir pour. § 1) pomóż mi twoią potadą; pomogł mi tey (w tey) pracy, do dalszego mu pomogło szczęście. 2) pomogło mu przeciw febrze; na febrę to pomaga lekarstwo; do spania ten trunek pomaga; 3) pomagam za (stoię przy) nim; pomaga za prawdą.

pomagać sobie. sich helfen, sich rathen. s'aider, se secourir, se servir, être utile à soi même.

pomaga Bog, pomagay Bog. Gott helfe dir. Dieu vous conserve; Dieu vous soit en aide; Dieu vous aide.

tak mi Panie Boze pomóż. so wahr mir Gott helfe. ainsi Dieu me soit en aide. ani pomozie ani zaszkodzi. es wird weder helfen noch schaden. c'est de l'onguent miton mitaine.

Pomaganie komu. Hülfsleistung. aide; l'action d'aider, de secourir.

B b b

pomaganie



**pomaganie za kim.** Bestimmung, Beypflichtung, Vebfall. approbation favorable; l'accueil, le sufrage qu'on donne à.

**Pomagranat, iabłko granatowe.** ein Granat-Äpfel. grenade, fruit de grenadier.

**Pomafu, adv.** gemächlich, langsam. pas à pas, bellement, tout beau, doucement. § pomafu stapać, iść, robić, co czynić; ta rzeka pomafu płynie.

**Pomalować, F. pomaluj.** bemahlen, anstreichen. peinturer, couvrir d'une seule couleur.

**Pomalowany.** angestrichen. peinturé.

**Pomarańcza.** 1) eine Pomeranze. 2) Pomeranzen-Baum. 1) orange, fruit d'oranger. 2) oranger. § 1) kupił mi pomarańczy kilka; śliczne to są pomarańcze.

**pomarańcza wielka.** Adams-Äpfel. pomme d'Adam.

**Pomarańczarnia.** Gewächshaus. serre, bâtiment où l'on conserve les orangers.

**Pomarańczowy.** 1) Pomeranzen. 2) Pomeranzen-färbig. 1) d'orange. 2) orangé, de couleur d'orange.

**pomarańczowe drzewo, pomarańcza.** Pomeranzen-Baum. oranger.

**Pomafzczam co, v. m. F. pomafzczę.** 1) salben, mit Salbe beschmieren. 2) salben einen König. 1) oindre, frotter avec une matière onctueuse. 2) sacrer un Roi.

**Pomafzczenie, pomafzczanie.** Salbung, Einsalbung. onction, oignement. § pomafzczenie. kroła.

**Pomafzczony.** gesalbt, eingefalbt. oint, froté d'onguent.

**Pomawiam, v. m. F. pomowię.** 1) ein Weisshen reden. 2) nachreden, eines Stimme im Reden nachspotten. 3) bereben, tadeln. 1) parler quelque peu de tems. 2) contrefaire la voix de qu. en se moquant. 3) blâmer, taxer, critiquer. § 1) tylko z nim kilka słów pomowię; jest tu o czym pomowić; pomow z nim. 2) pomawiał za nim. 3) pomowiono mi o to.

**Pomazanie, pomazywanie.** 1) Beschmierung. 2) Einschmierung, Einsalbung. 1) salissure, action de salir. 2) onction.

**Pomazanie ostatnie; Namafzczanie ostatnie, Sakrament kościelny.** die letzte Delung. l'Extrême onction. § chory ostatniego pomazania dostał.

**pomazanie nad wolą, vid. płynienie ciała.**  
**pomazanie ciała dobrowolne; psota,** die Selbst-Befleckung. la pollution volontaire; perte de semence causée volontairement.

**pomazanie ciała nocne.** Nacht-Befleckung. pollution nocturne.

**Pomazaniec, g. pomazańca.** der Gesalbte des Herrn; ein König. l'oint du Seigneur; un Roi. § urażił Nayiasnieyszego Pomazańca; Pomazaniec Pański.

**Pomazanka, vulg.** chleb z masłem. Butter-Schmitte, Butter-Brod. beurrée.

**Pomazany.** 1) eingefalbt, beschmieret. 2) befudelt, befleckt. 1) oint, froté d'un onguent. 2) sali, souillé. § 1) rana maścią pomazana. 2) ręce pomazane (pokalane, poszpecone, splugawione).

**Pomazuję co, F. pomazę.** 1) beschmieren, salben. 2) beschmierem, befudeln, beflecken. 1) oindre, frotter d'onguent. 2) salir, fouiller, barbouiller, encrasser.

**pomazać się.** sich beschmieren. se salir.

**pomazać się łaciń.** er hat sich das Maul mit Latein beschmiert; er hat etwas Latein erschnappt. il a râté du latin. § pomazać sobie głowę lekarską nauką.

**Pomek, g. pomka.** Art Schlingen-Vogel und Thiere zu fangen. coler, sorte de lacet pour atraper les oiseaux & les bêtes.

**Pomerania, vid. Pomorstwo.**

**Pomian herb.** Wappenf. Kopf eines Auer-Ochsen, an welchem ein Horn halb abgehauen ist; an der Stirne gehet ein Schwerdt herunter. Blason. tête d'un ure avec une corne entière & l'autre mutilée; sur le front decend une épée.

**Pomiar.** 1) Abmessung, Ausmessung. 2) \*Pomiara. Verhältnis, Proportion. 1) dimension. 2) proportion, rapport. à; symmetrie, justesse. § 1) pomiar mil, łokci; pomiar czasu określić. 2) budynęk dobrego pomiaru; tych cnot pomiarom niedostatki swoje pokrywa; powinien przez pomiarę sprawiedliwą narównać we wszystkich pożytkach, tak wielkością jako też dobrocią.

**Pomiarkować, F. pomiarkuj.** mäßigen, moderer.

**Pomiarkowanie.** 1) Mäßigung. 2) Mäßigung, rechte Vermischung. 3) Mathem. Verhältnis. 1) moderation, temperance. 2) temperature, temperament, proportion. 3) Mathem. rapport, raison, f. proportion. § 1) pomiarkowanie w mäßigkeit, w iedzy i pićiu. 2) że-lazo ma pomiarkowanie twardości z miękkością; czterech żywiołów pomiarkowanie. 3) także pomiarkowanie pierwszey do trzeciej liczby, iakie jest teyże pierwszey do wtorey.

**Pomiarkowany.** gemäßigt, mäßig, proportionirt, temperirt. moderé, temperé, proportionné. § pomiarkowane żale;

le; pomiarkowane ciepło z wilg-  
tnością.

\*\* Pomiaro. Erbtheil. portion de succes-  
sion, d'héritage. § znaczone na mię  
przypadło pomiario.

\* Pomiarom co, vid. Porzucam.

pomiatać płod, vid. Poroniaro.

Pomiedzy, pr. vid. Miedzy, pr.

Pomiera ram. es ist da ein kleines Ster-  
ben; eine kleine Seuche gehet da herum.  
il y a là une petite mortalité, une pe-  
tite contagion.

Pomiernie, adv. 1) mäßiglich, mit Maßen.  
2) in gehörigen Verhältnis, in einem  
Ebenmaß, proportionirt. 1) modérément,  
modiquement, d'une manière tempe-  
rée. 2) par raport à; à proportion;  
proportionnement à; proportionnel-  
lement, d'une manière proportionnelle.  
§ 1) pomiernie pilisimy (w miarę)  
w tym posiedzeniu. 2) pomiernie  
(według działu, podziału) każdego  
z nich dochodziła nagroda.

Pomierność. 1) Verhältnis, Proportion.  
2) Mäßigkeit, Maße. 1) raport, propor-  
tion. 2) médiocrité.

Pomierny. 1) ermäßig, zählbar, messbar,  
das man messen, zählen kan. 2) mäßig,  
mittelmäßig. 3) proportionirt, wohl an-  
getheilt. 4) Mathem. ermäßig. 5)  
Eich; vom Maß nach welchem andre  
gezeichnet werden. 1) mesurable; qu'on  
peut mesurer ou compter. 2) médioc-  
re; modique, moien. 2) proportioné,  
qui est fait avec proportion. 4) Ma-  
trém. commesurable, proportionnel, qui  
a de la proportion & du raport. 5)  
für qui on mesure ou étalonne les  
autres mesures. § 1) dpi życia nasze-  
go są pomiernie, ktore może zmierzyć.  
2) pomiernie ma bogactwa; pomierna  
miłosć; szczęśliwy kto na pomiernym  
przeście; pomierny obiad. 3)  
ciało w członkach swoich pomiernie.  
4) pomierna linia, luneta, angul, ktore  
spólną mają miarę z drugą. 5) pomi-  
erna miara; korzec pomierny, po-  
dług ktorego się insze wymierzily  
miary.

pomiernie; podatek, zapłata od miary; mia-  
ra. Messgebühre, Messlohn, was man  
vorß Messen bezahlt. le mesurage, droit  
ou l'argent pour la peine qu'on a eue  
à mesurer.

zapłacić pomiernie. das Messer-Lohn beza-  
len, paier le mesurage.

człowiek pomierny kondycji. ein Mensch  
vom Mittel-Stand. un homme de con-  
dition médiocre.

człowiek pomierniejszy kondycji. ein

Mensch von schlechtem Stande. un  
homme de basse condition.

Pomierzam co czym, v. m. F. pomierzę.

1) ausmessen. 2) ermäßigen, proportio-  
nirt machen. 1) compasser, mesurer,  
arpenter. 2) proportionner, ajuster,  
égaler.

niech się pomierzę. sie mögen sich prüfen  
qu'ils se tâtent; qu'ils s'examinent.

Pomierzenie. Ausmessung, Uebermessung.  
dimension, mesurage; l'action de  
mesurer.

Pomierzony. ausgemessen, gemessen. me-  
suré, compassé.

Pomierzwić, F. pomierzę, pokudłać wio-  
sy. die Haare verwirren. décheveler:  
mettre en desordre les cheveux.

Pomiesić się, F. pomieszczę się, vid. Mie-  
szczę się.

Pomieszać, F. pomieszam. 1) vermischen.  
2) beschämen, bestürzt machen. 3) ver-  
wirren, in Verwirrung bringen. 1) mé-  
ler, brouiller, mettre pêle-mêle. 2)  
confondre qu; donner de la confu-  
sion, faire de la honte à qu. 3) ren-  
verser l'ordre, embrouiller, brouiller,  
embarrasser; mettre en desordre. § 1)  
wszystkie moje pomieszał rzeczy; po-  
mieszay karty. 2) pomieszał go tym  
zarzutem. 3) pomieszał przyaciół,  
porządek, Państwo.

pomieszać głowę. den Kopf verwirrt ma-  
chen. renverser l'esprit, la cervelle:

pomieszał mi koncepcy. er hat ihn den  
Compass verrückt. il l'a déconcerté; il  
a dérangé ses desseins.

pomieszać się. 1) sich vermischen. 2) irre  
werden; bestürzt, verwirrt werden. 3)  
sich mit einem verwirren. 1) se mêler,  
ensemble. 2) être confondu; se dé-  
ferrer, se défaire. 3) s'embarquer, se  
lier, s'engager avec qu. § 1) kasza z  
ryżem się pomieszała. 2) frodze się  
od tego pomieszał. 3) pomieszał się  
z nim.

Pomieszanie. 1) Vermischung. 2) Verwir-  
rung. 1) un mélange; une mixtion.

2) confusion, desordre, trouble, m.  
pomieszanie głowy. Verrückung des Kopfs.  
aliénation d'esprit.

pomieszanie, adv. pomieszany sposobem.  
verwirrt, vermischter Weise, durch einan-  
der. confusément, en desordre, pêle-  
mêle.

Pomieszany. 1) vermisch, verwirrt. 2) be-  
stürzt, beschämt. 1) mêlé, embrouillé,  
mis pêle-mêle. 2) qui est confondu;  
surpris.

pomieszana głowa. verrückter Kopf, cervel-  
le renversée.



*pomieszaney głowy.* hirnloser Mensch. Exer-  
velé.

*Pomieszkać, F. pomieszkać.* an einem Ort  
einige Zeit verbleiben, sich aufhalten. sé-  
journer, demeurer quelque tems en  
un lieu.

*Pomieszkanie.* kurzer Aufenthalt; Woh-  
nung, séjour; résidence, demeure  
qu'on fait en un lieu quelque tems.  
§ podczas pomieszkania moiego w Pa-  
ryżu; pomieszkanie Poła u Porty.

*rozłączyć małżonków od pomieszkania i  
tożka.* Eheleute von Tisch und Bette  
scheiden. démarier; séparer les gens  
mariez de corps & de biens.

*Pomilczec, F. pomilczec.* ein Weilschen  
schweigen. se taire quelque tems.

*Pomilne.* Meilen-Geld, l'argent qu'on  
paie pour une mille ou une lieue. §  
pomilnego nie płacił.

*Pomiotek,* martwe dziecię. tobté Leibes-  
Frucht, tobtés Kind. un fœtus mort.

*Pomiot.* Zusammen gekochte Fische  
*Pomietliśko.* Jund Kohlen; tobtér Aschen-  
Haufen auf dem Herde. brasier éteint  
sur le foyer. § pomietliśko na kuchni;  
kot na pomietliśku leżał.

*mieć co w pomieście.* etwas gering halten.  
mettre qu. ch. au billon; traiter qu.  
ch. en bagatelle.

*Pomiotło.* Ofen: Wisch beym Becker. un  
écouvillon avec quoi le boulanger  
nettoie le four.

*pomiotłem piec wykierać.* den Back-Ofen  
auslegen. écouvillonner, nettoier le  
four avec l'écouvillon.

*mieć kogo za pomiotło.* einen sehr gering  
(schätzen. traiter qu. en bagatelle.

*w pomiotlech leży.* er wird sehr verachtet;  
er hat sein Ansehen verlohren. il est aban-  
donné; il est sans réputation; il a per-  
du son crédit.

*Pomknienie.* Fortschiebung, Fortrückung.  
l'action d'avancer, de pousser.

*pomknienie kogo na urząd.* die Beförde-  
rung zu einem Amt. promotion, avan-  
cemeur à une dignité.

*Pomkniony.* 1) fortgeschoben. 2) befördert.  
1) poussé, reculé. 2) avancé à une  
charge.

*Pomnażam, v. m. F. pomnażę.* 1) vermeh-  
ren. 2) bereichern, überhäufen mit Eh-  
ren, Gütern. 1) accroître, augmenter,  
multiplier. 2) enrichir qu. en hon-  
neurs, en biens. § 1) pomnażył regi-  
menta, woysko; eo dzień grzechów  
pomnażam. 2) pomnaża go dwor w  
bogaćwach, w powadze, w honorach.

*pomnażać się.* 1) sich vermehren. 2) zu-  
nehmen in etwas, sich bereichern. 1) s'au-

gmenter, se multiplier. 2) croître,  
s'accroître en. § 1) kroliki się barzo  
pomnażają. 2) pomnażył się w księ-  
gach, w-naukach (w nauki) w bo-  
gaćwach.

*pomnażający.* vermehrend. augmentatif,  
qui augmente.

*Pomnażanie.* das Vermehren. l'action  
d'augmenter.

*Pomnie, Ie, mniat, mnieli.* gedenken, sich  
Pomne, I besinnen, aussie dem Presenti  
ist dieses Wort nur in den *Compositis*  
gebräuchlich. se souvenir de; ce verbe  
n'est usité qu'au présent & dans ses  
composés.

*Pomniejszy.* 1) sehr klein. 2) von sehr ge-  
ringem Stande. 1) fort petit. 2) d'une  
condition fort basse; fort bas. § 1)  
dzieci małe, wielkie, średnie i po-  
mniesze. 2) ludzie pomniejsi; stanu  
jest pomniejszego.

*Pomnożenie.* die Vermehrung. augmen-  
tation, accroissement. § pomnożenie  
wiary; pomnożenie bagaństw, sił.

*Pomnożony.* vermehrt. augmenté, multi-  
plié, redoublé, accru.

*Pomnożyiciel.* Vermehrer. celui qui au-  
gmente.

*Pomoc, F. ratunek, wspomnienie.* Hülfe,  
Beystand. aide, assistance, secours.

*zawołać kogo na pomoc.* einen zu Hülfe  
rufen. appeler qu. à son aide, à son  
secours.

*za pomocą Boską.* mit Gottes Hülfe. Dieu  
aidant; à l'aide de Dieu.

*za pomocą czyją.* mit eines Hülfe. à l'aide  
de quelqu'un.

*Pomocnik.* 1) Helfer, Mitthelfer. 2) Amts-  
genossen, Amtsgehilfe. 1) un aide, ce-  
lui qui aide. 2) un aide, un colege,  
compagnion de quelque charge. § 1)  
Bog nie jest pomocnikiem ku złemu i  
powodem. 2) pomocnik panowania.

*Pomocny.* helfend, behülflich, hülfreich.  
auxiliaire, secourable, subsidiaire, qui  
secourt, qui aide.

*Pomokrząm co, v. m. F. pomokrzą.* bepis-  
sen. pisser sur, remplir d'urine.

*pomokrząć się w tożka.* ins Bett pissen.  
pisser au lit.

*Pomorzcyk, człowiek z Pomorskiey.* ein  
Pommer. un Pomeranien.

*pomorzcyk, g. u. ziele.* (halimus, portula-  
ca marina) Wasser-Würgel, Meer-Wur-  
gel ein Küchen-Kraut. alimus, franche  
pute, blanche pute, espèce d'herbe  
potagère.

*Pomorek, g. pomorku.* Kleines Sterben bey  
Anfang oder Ende einer Pest. mortalité au  
commencement ou à la fin d'une peste.

Pomorosi.

**Pomorski.** 1) am Meer gelegen. *See.*  
2) Pommerisch. 3) Pomerelisch, von Pomerellen. 1) maritime; voisin de la mer; qui est auprès de la mer. 2) Pomeranien, de Pomeranie en Allemagne. 3) Pomeranien, de Pomeranie Polonoise. § 1) Pomorskie miasto. 2) Bogusław XIV. ostatni Xiąże Pomorski umarł R. P. 1627. 3) Wojewoda Pomorski.

**Pomorska ziemia.** } Pommern, ein teutsches  
**Pomorska kraina.** } Herzogthum. Pome-  
**Pomorska.** } ranie, Duché en Al-  
**Pomorstwo.** } lemagne.

**Pomorzczyzna,** wiatr północny. in der See fahet: der Nord-Wind. *terme de mer:* vent du Nord; bise, vent Septentrional.

**Pomort.** Bombarde, Bass-Pomort, ein grosser Basson den die Italiäner bombardone nennen. bourdon, gros basson, c'est un instrument de musique à vent que le Italiens appellent bombardone. § grac na pomorcie.

**Pomorze.** 1) See-Küste. 2) Pomorellen eine Polnische Provinz, die Haupt-Stadt derselben ist Danzig. 1) la cote de la mer; le rivage de la mer. 2) Pomeranie, une Province de Pologne dont la Capitale est Danzig.

**Pomościć co, F. pomoszczyć.** einen Weg mit Brettern belegen, einen Boden von Brettern schlagen. planchéier, couvrir des planches; faire un chemin de planches.  
**Pomosta, pokład.** Boden von Brettern als auf einer Brücke. plancher; chemin couvert de planches.

**Pomotac co, F. pomotam.** verwickeln, verwirren. entortiller, brouiller, mettre en desordre.

**Pomotanie.** Verwicklung, Verwirrung. entortillement.

**Pomotany.** verwickelt, verwirret. entortillé, brouillé.

**Pomowić, vid. Pomawiam.**

**Pomowka.** Stichel-Rede. brocard, mot piquant, expression mordante; coup de bec; coup de langue.

**Pompa.** 1) eine Wasser-Pompe. 2) Pompe, Pracht, Gepräng. 1) pompe, machine pour élever l'eau. 2) pompe, faste, m. parade.

**Pompaticznie, adv.** prächtiglich. pompeusement, fastueusement, avec pompe.

**Pompaticzny.** prächtig. fastueux, pompeux. § był to człowiek barzo pompaticzny.

**Pompuie.** pompen, plumpen Wasser. pomper; épuiser l'eau avec la pompe.

**Pomścić się** czego. etwas rächen; sich pomścić } rächen. venger qu. ch; se

venger de; prendre vengeance de. § pomścić się honori twoiego, tey zelżywości, przyjaciela twoiego.

**pomścić się** swego. er hat sich gerochen. il s'est vengé.

**pomścić się nad nieprzyjacielem swoim.** er hat sich an seinem Feinde gerochen. il s'est vengé de son ennemi.

**Pomsta.** die Rache. vengeance. § wziąć pomstę z kogo; to go do pomsty (na pomstę) porużyło.

**Pomśczenie się** czego. Ausübung der Rache. l'action par laquelle on se venge.

**Pomszczony.** gerochen. vengé.

**Pomuchla.** Dorsch, Pomuchel, ein Fisch in der Ost-See. espèce de poisson fort délicat dans la mer Baltique.

**Pomulam co, v. m. F. pomułę.** besudeln mit Roth oder Schlamm. souiller de fange; remplir de limon; croter.

**pomuścić się.** sich mit Roth besudeln. se croter; se souiller de fange, de limon.

**Pomulenie.** Besudlung mit Roth. l'action de croter, de souiller de fange.

**Pomulony.** besudelt mit Schlam oder Roth. croté; rempli de crotes; de limon.

**Pomurny.** an der Mauer liegend; am Wall gelegen. proche les murs, le rempart.

**pomurne ziele.** } (perdicium, parietaria)  
**Pomurze.** } Glas-Kraut, Rag und

Nacht. purietaire, vitriol.

**Pomuskuie, F. pomusnę,** musnaczyć, troche namazać. ein wenia beschmieren, bestreichen mit etwas. passer qu. ch. par dessus; enduire, froter un peu avec quelque matière. § pomuskay kofacz masłem.

**Pomyie, plur. g. pomyi.** Spülich, Spül-Wasser. laveure d'écuelles, lavaille.

**o pomyio!** o du Unflat! o du Sau! souillon, salope que vous êtes!

**Pomyiowy.** Spülich. de laveure d'écuelles.

**Pomykam, v. m. F. pomknę.** 1) fortschieben, fortrücken. 2) weiter rücken, erweitern. 3) befördern zu Ehren. 4) verlängern, verlegen auf eine andere Zeit. 5) weiter gehen, weiter mit etwas schreiten. 1) avancer, faire avancer; reculer, pousser. 2) élargir qu. ch; donner plus de place, plus d'ouverture à; avancer, étendre sur. 3) avancer, élever, promouvoir. 4) différer, prolonger, remettre, retarder. 5) fig. faire passer outre, faire aller plus avant, continuer. § 1) pomknij stołu. 2) pomknąć domu, rowu. 3) pomknął go na wyższy stołek honori. 4) pomkniono trybunał (trybunału) seym, czasu komu; pomknęli wesele na in-



fzy czas, do inszego czasu. 5) piora tu daley pomknąć nie mogą.

*pomykać granice.* die Grenzen erweitern. étendre les bornes de.

*pomykać roku.* eine gerichtliche Sache schleppen; den gerichtlichen Auspruch versagen. trainer une procédure; différer ou refuser le jugement ou la sentence dans une cause.

*pomknąć swoy oboz daley.* er rückte sein Lager weiter. il avança son camp.

*pomykać; pomykać się.* 1) von seinem Orte fortzucken. 2) weiter gehen, weiter schreiten. 3) wornach streben. 1) monter plus haut ou plus bas; s'ôter de place. 2) s'avancer, s'approcher, aller plus en avant. 3) briguer, tâcher d'avoir. § 1) pomknij się proszę, abym tu mógł usieść; słoić się pomyka. 2) có raz to daley w Polsce pomykali. 3) darmo się do tego urzędu pomykasz.

*pomknij się daley.* rückte weiter. montez plus haut.

**Pomykanie, pomknienie.** 1) das Fortschieben. 2) Beförderung zum Amte. 3) Erweiterung. 4) Verzögerung, Verlängerung. 1) action de pousser, de reculer qu. ch. 2) promotion, avancement à une charge. 3) élargissement, action d'étendre qu. ch. 4) retardement, surseance, remise. § 1) pomykanie kamienia. 2) pomykanie, pomknienie kogo na godność. 3) pomykanie granic. 4) pomykanie roku, feymu.

*Pomyłam co, v. m. F. pomyłę.* etwas verwirren, in Unordnung bringen. brouiller, embrouiller; déranger; mettre en desordre. § nie pomyłay mi tych rzeczy; pomylił mi porządek liter.

*pomylić komu szyski, zamysły, koncepty.* ein nem das Concept verrücken. déranger les desseins à qu; rompre les desseins de qu.

\* **Pomysł, domysł.** Rathmassung, Vermuthung. conjecture, présomtion.

**Pomyślać, v. m. F. pomyśle.** 1) nachdenken, nachsinnen. 2) ein Lustchen zu etwas bekommen, nach etwas streben; auf etwas eine Absicht haben. 3) im Begriff stehen schon Willens seyn etwas zu thun. 1) penser, songer à; rêver, réfléchir, faire réflexion à; agiter, rouler dans son esprit; ruminer qu. ch. 2) en vouloir à; entreprendre, former un dessein sur. 3) être sur le point de; vouloir déjà faire qu. ch; songer à. § 1) pomyśleć się więcej może niżli mówić. *prov.* pomysł o tej rzeczy, (nad tą rzeczą) pomysł iezli uczynię. 2)

pomyślił złodziey do zegarką, do fzkauty moiey. 3) iuz do szable, do kija pomyślałem.

*pomysł o sobie.* denke an dich. songez à vous.

**Pomyślenie.** das Nachdenken; die Gedanken. pensée, reflexion, l'action de penser. § niech to w pomyśleniu moim nie będzie; na bliźniego swoiego nie godzi się ani słowem, ani uczynkiem, ani pomyśleniem następować; pomyśleniem zgrzeszyć; wiem iego pomyślenie; w daremne się zabiera pomyślenia.

**Pomyślnie, adv.** myślą; mit Gedanken, in Gedanken. dans les pensées, en pensées. § pomyślnie zgrzeszył.

**Pomyślność.** 1) Fähigkeit nachzudenken; Kraft zu denken. 2) Vorthell, vorthellhafte Gelegenheit. 3) guter Fortgang, glücklicher Erfolg; Glück. 1) faculté de penser, puissance de l'ame de pouvoir penser. 2) avantage, m. occasion favorable. 3) succès, réussite qu'on peut espérer de quelque chose. § 1) pomyślności zwierzęta nie mają. 2) pomyślność do czego; wszystką ma do tego pomyślność; pomyślność mieysca. 3) pomyślność woyny go utwierdza; wszelkich ci życzę pomyślności.

**Pomyślny.** 1) denkbar, das sich denken läßt. 2) gelegen, bequem, vorthellhaftig. 3) erwünscht, glücklich. 4) Mathem. das man sich in Gedanken vorstellt. 1) concevable, imaginable, qui vient en pensée, qui peut tomber dans l'esprit. 2) commode, avantageux. 3) heureux, plein de succès; souhaitable. 4) Mathem. imaginaire, qui n'est pas dans la nature des choses. § 1) wszystkich się tylko pomyślnych dopuścić występku. 2) pomyślne opuścić mieysce; pomyślna okazała do uderzenia na nieprzyaciela. 3) pomyślnego ci życzę przedsięwzięcia. 4) linia pomyślna; krag pomyślny.

**Pomyślny gedacht.** pensé.

**Pomywaczka.** Scheuer-Frau in der Küche. écurieuse qui écurie la vaisselle; laveuse d'écuellenes.

**Pomywadnik, g. a.** küchenny dó statkow albo też koryto czworogranniste. Wasch-Faß, Scheuer-Faß oder Trog auf drey Füßen in der Küche. cuvier, cuveau ou petit timbre sur trois pié, dans lequel on écurie la vaisselle.

**Pomywam, v. m. F. pomyję.** scheuren ein Gefäß. écurer, laver la vaisselle. § pomyj statki i cynę.

**Pomyynik.** statek do pomyj, umy-wadnik.

wadlnik. 1) Spül-Gaß, wo das Gefäß abgspület wird. 2) Guß-Stein, f. Stek. 1) baquet à laver où l'on nettoie encore mieux la vaisselle écurée. 2) lavoir, évier qui sert à faire couler les eaux de la cuisine dans le ruisseau de la rue. § 1) wypłokać trzeba cynę w pomyyniku. 2) pomyynik za dom wypuszczony.

Poni, po niego, *vid.* On 3).

Pona, *pr. inf. vid. po, pr. inf. 4).*

Po nad, f. vor dein Wort Pobaczam. *voiez cette préposition devant le mot* Pobaczam.

Ponaprawiać co, *F. ponaprawiam.* wiele Sachen in rechte machen. refaire, réparer, raccommoder, rajuster bien des choses.

Ponawiam, *v. m. F. ponawię.* erneuren. renouveler; faire revivre. § ponawiam prośbę moję.

ponawiać się. 1) sich erneuren. 2) um sich greifen, grabiren; sich wieder blicken lassen, wieder kommen. 1) se renouveler. 2) se renouveler, recommencer, revenir, être de nouveau. § 1) ponowiła się ich przyjaźń. 2) woyna, choroba powierze się panawia.

Ponczocha. Strumpf: un bas.

ponczochy iedwabne. seidne Strümpfe. bas de soie.

ponczochy dziane. gestrickte Strümpfe. des bas au tricot; des bas brochez; des bas à éguille.

ponczochy tkane. gewebte Strümpfe. des bas au métier.

ponczochy płócienne. leinwandne Unterziehe-Strümpfe. chaufsons.

ponczochy do iazdy; tyścianki, nogawice. Reut-Strümpfe. bas à étrier.

ponczochy walkowane. gewalkte Strümpfe. bas drapez; bas foulez.

Ponczośnik. Strumpfwirker. faiseur de bas.

Ponekać, *F. ponekam,* pokonać. fig. stürzen, fällen. assommer, renverser.

Ponega, podniega. 1) Roder. 2) Nahrung des Feuers. 3) Verführung, Lockweise. 1) apast, leurre, *m.* amorce pour y attirer un poisson, un animal. 2) l'aliment du feu. 3) fig. charmes, *m. plur.* amorce, apas, leurre, *m.* séduction, plaisir qui attire. § 1) ponega (neta) wabić praka, ryby. 2) ztać ogień, miłość swoję bierze ponegę. 3) odrzucić oka ponegę; tą poważną ponegą drugich za sobą pociągnął.

Poniechynam czego, *v. m. F. poniecham.* unterlassen. se desister de; laisser, abandonner, quitter, § poniechał zaczątego procesu.

Poniedziałek, *g. poniedziałku.* der Montag, lundi. § do poniedziałku był u mnie.

Poniekąd, *adv.* einiger massen; in etwas. en quelque façon; tellement quellement. § poniekąd się ziszcilo.

Poniewalam, *v. m. F. poniewolę.* nöthigen, zwingen. nécessiter, obliger, forcer.

Ponieważ, *adv.* diuweiß; dā. comme ainsi soit que; parceque, puisque; vūque.

ponieważet bogaty. diuweiß du reich bist. vūque vous êtes riches.

Ponieważam, *v. m. F. ponieważę.* 1) verkleinern, verringern; beleidigen, gering halten, verachten. 2) verunehren, die schuldige Ehrerbietigkeit bey Seite setzen. 1) avilir; diminuer, amoindrir; faire tort à; mépriser. 2) deshonorar; manquer de respect & de révérence pour; perdre le respect qu'on doit avoir à;blesser, violer le respect dû à qu. § 1) ponieważał siły iego; ponieważyl iey czystości cnotę. 2) ponieważyc zwierzchność Krola, Pana.

Ponieważenie. 1) Verkleinerung, Vermin-gerung, Verachtung. 2) Ehrvergesenheit. Hindansetzung der schuldigen Ehrfurcht. 1) avilissement, mépris. 2) irrévérence; peu de respect; défaut de respect. § 1) ponieważenie (zniepoważenie) godności, potęgi, posobności czyiey. 2) ponieważenie krola, zwierzchności.

Ponieważony. verunehrt, verachtet, deshonore, méprisé.

Poniewieram się, potfukam się, powso-czyć się. umhergehen, herum treiben. se trainer; trainer de tous côtez; roder, errer de maison en maison, d'un pais en un autre; être errant & vagabond. § wzgardzony teraz się po mieście; po kraiu poniewiera.

poniewierający się. umhergehend. vagabond, errant.

Poniewierca. } ein Herumtreiber. un hom-  
Poniewierek. } me errant & vagabond,  
qui va sans cesse d'un pais en un autre.

Poniewoli, } *adv.* gezwungen, wieder  
Poniewolnie, } Willen. par force, de  
nécessité, nécessairement; bon-gré mal-gré. § poniewolnie to uczynił.

Poniewolny. gezwungen. contraint, forcé.

Ponik, *g. u.* 1) kleiner Wasser-Strahl, Quel-  
len unter der Erde. 2) verdrüsslicher,  
verwirrter Handel. 1) surgeon d'eau,  
petit filet d'eau souterrain. 2) mé-  
chante affaire; embarras. § 1) rzeka  
ukrytemi ponikami na ochłodę ziemie  
wypada; dziś woda ma ponik tutto



struskiem pada, *prov.* 2) umyślnie się w te wdał, napędził poniki.

Ponikam. von Flüßen: sich unter der Erde verliehren, unter solcher hinfließen. s'enfoncer, se perdre, se jeter dans une cavité souterraine; couler sous la terre, en parlant des rivières.

Poniż, *J. adv.* unterhalb, unterwärts. par Ponizu, *J. en bas, au bas de.* § fzedł poniżu Wisły; kray poniż Niepru; poniż gory, miasta.

Ponizam, *v. m. F. poniżę.* 1) erniedrigen, demüthigen. 2) erniedrigen den Preis. 1) humilier, abaisser, rabaisser, ravalier, avilir. 2) rabattre le prix. § 1) poniżyć pylnego, stan czyj. 2) poniżyć fumy, ceny, podarkow.

Ponizanie. *J.* Demüthigung, Erniedrigung. Ponizenie. *J.* humiliation, abaissement, ravalement, avilissement, reduction. § ponizenie stanu: do ponizenia go przywiódł.

ponizenie ceny towaru. das Abschlagen im Preis. avilissement, rabaissement de prix.

Ponizony. gedemüthigt. humilié, avili, rabaisé, réduit au petit pié.

Pono, *adv.* vielleicht. peut-être.

Ponocnik. 1) Nachtschwärmer. 2) Nacht-Mäuser, Nacht-Dieb. 1) coureur de nuit. 2) larron, voleur de nuit.

Ponocny. nächtlich. de nuit; nocturne, qui se fait de nuit, qui arrive de nuit.

Ponoszę, *v. m. F. poniosę.* 1) ein Weilchen tragen. 2) ertragen, leiden, dulden. 1) porter qu. ch. un peu de tems. 2) souffrir, supporter, endurer. § 1) ponies trochę to dziecie. 2) musiał to wszystko ponieść; poniosłem tę szkodę, stratę.

Ponowyy. flapprosen-färbig. de couleur de ponceau; fort rouge. § wstążka ponowaa.

Ponta. ein Spitz-Bart, der unten spitzig zugehet. barbe pointue.

\*Pontal. Hals-Zieratz, Anhängsel. chaîne, colier ou quelque autre ornement qu'on porte au cou.

Pontyfikat. Kirchen-Buch, darinnen die Handlungen eines Bischofs bey dem Gottes-Dienste stehen. Pontifical, un livre qui contient les cérémonies qui regardent le ministère de l'Evêque.

Pontyfikalny, *adv.* auf Bischofliche Art. pontificalement.

Pontyfikalny. einem Bischoff anständig; Bischoflich, pralatisch. pontifical, qui regarde l'Evêque ou quelque autre Prélat.

\*Ponura *J.* wzrok. ponury. finstere Blicke, Ponurość *J.* muckisches Wesen im Gesicht. sombrete, mine morne, air rechigné.

Ponuro, *adv.* finster. obscurément.

ponuro patrzy. er schlägt die Augen nieder, er siehet einen nicht frey an. il fait une mine rechignée; il a un air refragné. § patrzy ponuro iak złodziey.

Ponury. 1) düster, finster. 2) finster, muckisch, niedergeschlagen. 1) morne, obscur, ténébreux. 2) sombre, qui a le visage baissé, morne, ténébreux, refragné, sournois, mélancolique. § i) noc ponura, czas ponury. 2) twarz ponura.

Ponurzam co, *v. m. F. ponurzę.* untertauchen. plonger en eau; submerger, renfoncer.

ponurzyć głowę. den Kopf hängen. pancher la tête. § chodzi się ponurzywszy.

ponurzyć się. eig. u. fig. sich untertauchen, sich stürzen. *prop. & fig.* se plonger, se submerger.

Ponurzanie, ponurzenie. Untertauchung. submergion.

Ponurzony, untergetaucht. submergé, plongé.

Poobalać, *F. poobalam.* viele Sachen umwerfen. renverser, démolir beaucoup de choses.

Poobiedny. Nachmittags. d'après-dinée. poobiedne spanie. Mittags-Schlaf. méridiane, sommeil après le diner.

Poorywam, *v. m. F. pooryę.* 1) ausackern, das letzte mahl ackern. 2) einackern den Mist oder die Saat. 3) überpflügen, überackern. 4) die aufgegangene Saat nieder ackern; schrapen. 1) labourer entièrement. 2) ensemencer la semence ou le fumier avec la charrue. 3) passer encore une fois la charrue par dessus la terre. 4) labourer, ensemencer les grains qui sont déjà venus. § 1) już wszystko ponieść. 2) poorywać gnoy, nasienie. 3) ieszcz trzeba poorać tę rolę. 4) poorać wszelkie zboże.

starość mu twarz pobrała. das Alter hat ihm das Gesicht voll Runzeln gemacht. la vieillesse a rempli son visage de rides.

Poorany. geackert, labouré.

twarz poorana zmarskami. ein runzlichtes Gesicht. un visage flonné, tout plein de rides.

Poosme, *adv.* zum achten. en huitième lieu.

Poosmany. achtmahlig. de huitième fois; qui a huit fois.

Pop. 1) heidnischer Pfafe. 2) im Spott: ein Pfaf. 3) der Lauser im Schachspiel. 1) prétre païen. 2) par mépris: un moine. 3) le fou au jeu d'échecs.

**Pop Ruski.** Russischer Pfaf. caloier, pope, moine Grec ou Ruffien.

**Popachac śię, F. popacham fig.** 1) von Sunden und andern Thieren: einander beriechen. 2) fig. sich einander verstehen; ein böses Verständniß mit einander haben. 1) *en parlant des chiens & d'autres animaux*: se flairer; se flairer l'un l'autre. 2) s'entendre; s'entre-entendre; avoir intelligence ensemble.

**Popadam, v. m. F. popadnę.** 1) befallen, anfallen. 2) befallen als einen das Gieher. 3) fallen in Ungnade. 1) ataqer, tomber sur. 2) saisir, ataqer qu. comme la fièvre; tomber sur qu. 3) tomber, venir en disgrâce. § 1) stado nafze wilcy popadły. 2) popada kurcz w zimney wodzie; popadła go fromota za ten uczynek. 3) popadać komu (u kogo). w niełasę, w podeyrzenie; popadł winę (\*w winę) pieniądze; popadam szkodę; niebezpieczstwo.

**popada mię szkoda.** ich leide Schaden; ich komme zu Schaden. je souffre; je fais une perte.

**popadat śię.** härsten, zerfallen. s'entr'ouvrir, se tressaler, se fendre, se crévasser.

**Popadanie, spadanie nog, rak.** Risen und Schrunden von Frost oder einem andern Zufall an Füßen oder Händen. les fentes qui viennent du froid ou par quelque autre accident aux piez & aux mains.

**Popadya, Popowa.** heidnische Priesterin. prêtresse païenne.

**Popadzca.** der Stöber, ein Jagd-Hund der das Wild aufsuchet. chercheur; chien de chasse qui cherche la bête. § popadzca, pies łowczy co umie zwierze rozumem albo pilnością znaleźć.

**Poparęcie, vid. Popieranie.**

**Poparty, vid. Popierany.**

**Popas, podpas, podkarm** w drodze, podkarmianie koni albo mieysce podkarmiania. das Futter; Abfütterung der Pferde unterwegs; Ort wo man Futter hält. la descente du coche ou du cheval; l'halte; l'endroit où l'on fait halte. § popas ranny, południowy, wieczorny; nieprzyjaciół wiedział nafze popasy.

**na pieruszym, drugim popasie we wsi rey.** beim ersten, beim andren Futter in diesem Dorf. à la première halte, à la seconde descente dans ce village.

**pierwszy nas popas był w mieście, drugi we wsi.** unser erstes Futter war in einer Stadt, das andre in einem Dorf. nous fimes la première halte dans une ville, nous descendimes pour la seconde fois dans un village.

**Popasam, v. m. F. popasę; podpasam,** podkarmiam, pokarmiam. 1) abfüttern ein Pferd insonderheit auf der Reise; füttern. 2) *vulg.* an einem Orte oft seyn. 1) faire une halte, descendre pour donner à manger aux chevaux. 2) fréquenter un lieu. § 1) popasaliśmy w lesie, w karczmie.

**popasat komu.** einem ins Gehege gehen. venir chasser sur les terres d'autrui; mettre la faucille dans la moisson de qu.

**nie popasay mi tu.** laß dich hier nicht mehr von mir betreten. ne viens plus flairer la piste.

**Popawa, vid. Papawa.**

**Popchnięcie.** Fortstießung, Treibung. **Popchnienie.** impulsio, l'action de pousser.

**Popchnięty.** zurück gestossen. poussé, repoussé de qu.

**\* Popchnica, szusada.** Schublade. tiroir.

**Popędlowie, adv.** 1) über Hals und Kopf, in größter Eile. 2) hastig, übereilig. 1) subitement, soudainement, en grande hâte. 2) précipitamment, avec emportement, sans retenue.

**Popędlivość.** 1) Eile, Eilfertigkeit. 2) Uebereilung, Nachjorn. 1) la hâte; grande hâte. 2) précipitation, fougue, faillie, véhémence, emportement, déreglement, transport. § 1) w wielkiey popędlivości donoszę, że odiechat.

**popędlivość choroby.** Heftigkeit der Krankheit. la violence, la véhémence, le fort d'une maladie.

**Popędlivy.** 1) eifertig. 2) hastig, ungesum, unbesonnen. 1) subit, soudain, repentin. 2) emporté, violent, véhément, précipitant, impétueux, qui ne se possède pas. § 1) popędlivy odiażd. 2) popędlivy to był postępek.

**Popędzam, v. m. F. popędzę.** 1) treiben, jagen ein Vieh. 2) an heizen einen Hund. 3) Jäger: austreiben, aufjagen ein Wild. 1) pousser en avant, chasser, toucher, mener, faire marcher. 2) chasser qu. aux chiens. 3) chasser: lancer, faire partir une bête du gîte. § 1) popędzać bydło. 2) popędzić psa na kogo. 3) popędzić zająca.

**Popędzenie.** 1) Forttreibung des Viehes. 2) Anhekung des Hundes. 3) Austreibung eines Wildes. 1) l'action de chasser, de mener une bête. 2) l'action de lancer les chiens. 3) chasser: l'action de lancer une bête de la reposée.

**Popędzony.** 1) fortgetrieben, gejagt. 2) aufgetrieben als ein spaaße. 1) chassé, poussé devant. 2) lancé, chassé du gîte comme un lièvre.



Popek. (*rubicilla*). Thumpfaffe, Gimpel ein Vogel. pivoine, pirula un oiseau.

Popelniam, v. m. F. *popelnie*. verwirren, ausüben. commettre, faire quelque faute: § popelnie grzech, bład, niecnote.

Popelzły. nerschossen. passé, décoloré, qui a perdu sa couleur.

Popi. pfäffisch, ist das Adjektivum von Pop. c'est l'adjectif de Pop.

popie. *ayka ziels*. (*taraxacum*) Nappren, Mönch-Kopf, Pfaffen-Platte. de la dent de lion.

Popielarz. Aschen-Brenner in Wäldern. cendrier, qui fait les cendres dans les forêts.

Popielasty } *myszaty*: aschfärbig, maus-  
Papielaty } färbig. cendré; qui est de  
Popielisty } couleur de cendre. § *kon*  
popielaty.

Popielec, g. *popielca*. 1) gemeinliche Asche. 2) Ascher-Mittwoch. 1) cendres, f. plur. cendre bénite. 2) mercredi des cendres. § 1) *wziąłem popielec*. 2) *będę tam na popielec*.

Popielcowy dzień. Ascher-Mittwoch. le jour des cendres.

Popielica. Bilsch, Bilsch, Art von Eichornchen. citel; rat d'Autriche, espèce d'écureuils.

*popielice*. Bilsch; Gellchen, Grauwerc. petit-gris, menuverk, fourure faite de l'animal mentionné.

Popieliczy. Bilsch; de citel; de petit-gris.

Popielnik, co popioł robi albo przedaiać nosi. Aschen-Brenner, Aschen-Verkäufer. cendrier, qui fait les cendres, qui les vend.

Popieniężny, *vid.* Pieniężny.

Popieram, F. *poprę*. 1) treiben, unterstützen, helfen, befördern, beystehen. 2) den Feind zum Welchen bringen, zurück treiben. 1) *apuler*, soutenir, pousser, faire avancer, presser. 2) *pousser*, repousser l'ennemi, le faire fuir, le faire reculer. § 1) *krol popiera woynę*; *poprzed-ty sprawy obiecano*; *poparł starania moiego o ten urząd*; *poważną swoją przyczyną moiej poparł prośby*; *popieram zdania moiego tą racją*. 2) *dobrze poparł nieprzyjaciela*.

*popierać się z kim o co*. einem etwas streitig machen. disputer qu. ch. à qu.

Popieranie. 1) die Beförderung, Treibung einer Sache. 2) die Zurücktreibung des Feindes. 1) l'action de pousser, d'apuler, de soutenir. 2) repoussement, l'action de repousser l'ennemi.

*poparcie*. die Unterstützung, Beystehung.

*soutien*, *apui*, assistance. § *na poparcie prośby*, *tey woyny*, *tey sprawy*.

Popierany, poparty. getrieben, befördert, unterstützt. *apule*, *poussé*, *soutenu*. § *sprawa na seymie poparta*.

Popierzyć co, f. *popierze*. voll Geben machen; besedern. couvrir, remplir de plumes.

*popierzyć śnieg ziemię*. der Schnee hat die Erde bestreuet. *la neige a blanchi la terre*.

Popiętny. aus fünf bestehend. de cinq pièces. § *grozł popiętny*.

*popiętna liczba*. fünf, fünf Stück. cinq, cinq pièces.

Popiętrzyć, F. *popiętrze*. Stockwerke, Gaden machen. plancheier, faire des étages.

Popiętrzony. aufgethürmt, wie Stockwerke über einander. disposé par étages; l'un sur l'autre. § *popiętrzone obłoki*; *śęki w ielenim rogu popiętrzone*.

Popiam sobie, po kasku piie. nippen, zu wenigem trinken. goûter petit à petit; buvoter; boire à petits traits.

*popiam po czym*. darauf trinken. boire encore après.

*popili się*. sie haben sich besoffen. ils se sont soulez.

Popilnować, F. *popilnuie*, czego. denn

\* *Popilnować, F. popilnuie*, und wenn etwas abwarten. veiller, soigner à, diligenter qu. ch. de rems en rems.

*popilnować, pogladzić, potiosać*. beseilen, auspuhen. limer, fourbir, polir.

Popioł. 1) die Asche. 2) Asche als der Verstorbenen. 1) *fig.* Feuer, Brand. 1) la cendre. 2) les cendres des morts.

3) *fig.* feu, incendie, m. embrasement. § 1) *zmieść z ogniska popioł*; *w popiole jeszcze żywe są węgle*. 2) *czcić martwe przodków popioły*; *w popiołach niepamięci zagrzebiony*. 3) *nieprzyjacieli miało popiołem pokrył*; *groził nam popiołem*.

*czcić martwe rycerzów popioły*. die Asche der Helden verehren. révéler les cendres des héros.

\* *popioł gorący*; *zarzewie*. heiße Asche auf dem Herbe. brasier.

Popiołek, g. *popiołka*. Asche von einer kleinen Sache. cendre d'une petite chose.

*popiołek mosiężny*. (*spodium*) Braunichts, so sich an den Wänden anleget, wo Kupfer beschmolzen wird. bluette qui s'attache aux murailles, où l'on fond du cuivre.

*popiołek Ziele*. (*senecio major*, *Jacoea*) große Kreuzwurtel. grand seneflon.

Popiołowy. zur Asche gehörig. de cendre. Popis. 1) Schätzung des Volks, der Güter.

2) Einrollung, Einschreibung der neuen Soldaten

Soldaten bey einer Musterung. 1) *taxe, cens & dénombrement des familles & des biens.* 2) *levée de gens de guerre; enrôlement de soldats; montre, revue où l'on enrôle les recrues.* § 1) popis ludu, głów, majątności, dochodów każdego; nie popisany u popisu królewskiego; popis poborowy, czynszowy. 2) popis żołnierski; wojsko podczas ostatniego popisu ogromno się stawilo.

*popis czynić.* das Volk und die Güter im Lande schätzen. faire le dénombrement des biens & des gens dans un pays.

*popisu żołnierskiego miejsce.* Sammel-Platz, wo man die Neugeworbenen einschreibet. rendez-vous ou place où se fait l'enrôlement des recrues.

*Popisowy.* die Schätzung, Bestimmung der Vermögen: Steuer, oder die Einschreibung der neuen Soldaten betreffend. qui concerne la taxe, le dénombrement des familles ou l'enrôlement des soldats. § *regieſtr popisowy.*

*popisowy albo czynszowy urzędnik co u starzych Rzymian lud według dochodów spisował.* ein Censor bey den alten Römern, der über die Vermögen: Steuer gesetzet war. le censeur, un magistrat Romain qui tenoit un registre des biens des citoyens.

*Popisowy woienny.* Kriegs-Commissarius, Muster-Herr, der Soldaten anwirbt. commissaire de guerre qui a commission de lever des troupes.

*Popisuje, v. m. F. popisze.* 1) beschreiben. 2) die Unterthanen und Güter eines Landes schätzen, Schätzung auflegen, in das Steuer-Verzeichniß eintragen. 3) bey einer Musterung die Angeworbenen einschreiben. 1) remplir d'écriture, écrire beaucoup sur. 2) désigner les biens, les habitants d'un pays, les mettre dans le rôle de cens; dresser un état des biens des habitants; les taxer; faire le dénombrement des habitants, un état d'un pays. 3) faire des troupes; faire des levées; enrôler les recrues pendant la montre. § 1) popisat ściany, papier, pismen napełnił. 2) popisat majątności, dochody czyje. 3) popisat żołnierza.

*popisat się.* 1) sich schätzen lassen, sein Vermögen angeben. 2) sich zeigen, sich hervorthun. 1) désigner, déclarer ses biens; faire un dénombrement de ses biens. 2) paroître, se faire valoir, se produire, s'acréditer, se signaler. § 1) nie popisales się ieszczę; dał się popisac, wpisał się w pobor, i szacunek ma-

iętności uczynił, zeznał. 2) popisat się męstwem, nauką swoią; źle, dobrze się popisat; proſtakiem się popisat.

*Popłacam, v. m. F. popłaczę.* 1) vieles bezahlen. 2) gelten, im Werth, im Preise seyn. 1) paier beaucoup de. 2) valoir, être de mise, être cher, avoir cours, avoir vogue. § 1) popłacił swoje długi. 2) zboże teraz popłaca; ten talar tylko 6. złotych popłaca.

*Popłakiwam.* anfangen zu weinen. se mettre à larmoyer, à pleurer. § *popłakiwać z radości.*

*Popłatek, g. u. Schuß, Abgabe, impôt, taille.*

*Popłatny, gültig, valable, qui est de mise.* *popłatna to nie jest wymowka.* diese Entschuldigung gilt nicht. cette excuse n'est pas de mise.

*\*\* Popławny, günstig, vom Winde; schiffbar, von flüssen.* navigable; favorable, en parlant des fleuves & des vents. § *popławnym lotem, wiatrem płynie.*

*\*\* Popłotniały, erblaßt, blaß, pâle, blême.* § *popłotniałe wargi.*

*Popoić.* viele besäufen. enivrer, fouler beaucoup de personnes. § *popoił ich winem, miodem.*

*Popluwam, v. m. F. poplunę.* einen bespeuen. cracher au ou contre qu. § *poplawał mię.*

*popluwam sobie.* vor sich hin speuen. s'amuser à cracher, à jeter de la salive.

*Popołudniowy.* nachmittägig. d'après-dinée.

*popołudniowy czas.* der Nachmittag, die nachmittägige Zeit. après-dinée, m. relevée; le tems d'après-dinée.

*Poponaz.* Plane, Wagen-oder Kahn-Decke von Leinwand bache, bann, grosse toile dont on couvre les chariots ou la cabanne d'un bateau.

*poponaz opiąć, pokryć.* mit einer Plane bedecken. bachelier, banner.

*Popowa, vid. Popadya.*

*Poprag, g. poprega.* Gurt, Bauch-Gurt am Pferdezeug. ventrière, souventrière, fangle dont on fangle un cheval. § *poprag konopny.*

*popregi tragarſkie.* Träger-Riemen. bricoles, f. plur. dont les porteurs se servent.

*popregow mu przypnę.* ich werde ihn fester lassen, eintreiben. je lui riverai les cloux.

*Poprawa.* 1) Besserung, Verbesserung. 2) Ausbesserung, Reparation. 1) amandement de vie, correction des fautes. 2) réparation, rétablissement d'une chose dans son premier état. § 1) *poprawa życia twoiego;* a także to twoja *poprawa?*



poprawa? poprawa błędów drukarskich. 2) poprawa domu, fortecy.

poprawa. } das Verbessern. correction;  
Poprawianie. } l'action de corriger, de réparer.

Poprawca. 1) Verbesserer. 2) Jagd: Hund der einem aufgetriebenem Wilde nachsetzt. 1) correcteur, celui qui corrige. 2) chien de chasse qui poursuit un animal lancé.

Poprawdźcie, *adv.* im Ernst. sérieusement, à la vérité: tout de bon.

Poprawiacz. Verbesserer. correcteur.

Poprawiczka. Verbesserin. correctrice.

Poprawiam, *v. m. f. poprawię.* 1) bessern,

Poprawię, *v. m. f. poprawię.* 1) verbessern, ausbessern. 2) zu rechte machen; zurechte biegen, legen, rücken, setzen. 3) besser machen. 4) noch einmal zuschlagen, einem noch eins geben. 1) corriger, ôter les fautes; amander. 2) virer, mettre en ordre, ranger, ajuster, accommoder, redresser. 3) faire mieux. 4) réitérer les coups; fraper, battre mieux. § 1) popraw tych błędów, twego życia. 2) poprawiać w piecu, pała, popregu, czapki, świece. 3) obiad był skromny poprawiamy na wieczorzą. 4) poprawię mu, jeżeli go by nie stuli; poprawił mu, ba tak chciał.

pisma poprawić. eine Schrift verbessern. donner un coup de peigne, de rabot à un ouvrage; passer le rabot sur un ouvrage; peigner, corriger, revoir un ouvrage.

ieźcie raz pisma poprawić. noch einmal eine Schrift verbessern. retoucher, recorriger, retâter un écrit; donner à un écrit encore une touche, un coup de peigne.

poprawić pióra. eine Schreib-Feder verbessern. préparer, adoucir la plume.

poprawić się. 1) sich bessern. 2) etwas besser machen. 3) noch eins geben, noch besser zuschlagen. 1) amander, s'amander, se corriger, se convertir, devenir meilleur. 2) se corriger, faire mieux, dire mieux. 3) battre encore mieux. § 1) za-laty nieco się poprawiłam. 2) nie dożyłem rzeki, napisał, strzelił, niech się poprawię. 3) poprawię się, jeżeli będzie swawolny.

poprawiło mu się. es hat sich mit ihm gebessert, er befindet sich besser. le malade amande; il se trouve mieux.

Poprawiny, *plur.* der Großvater; die Nach-Nachzeit. l'arrière-nôce, le second festin qu'on fait le lendemain des noces.

\* Poprega, *vid.* Poprag.

Poprosić kogo, *F. poproszę.* 1) ein wenig bitten. 2) mit Bitten von einem etwas zu erlangen suchen. 1) prier qu. un peu. 2) tenter de gagner qu. par des prières; essayer d'obtenir par des prières.

Poprostu, *adv.* schlecht weg. simplement, naïvement.

Poprzatam, *v. m. f. poprzatnę.* wegräumen, abräumen. arranger, mettre en ordre bien des choses. § poprzatnął statki, księgi sam i ram: leżące.

Poprzecz, *v. m. f. poprzeczę.* quer durch. de travers.

Poprzek, *v. m. f. poprzekę.* en travers, au travers, trans-

\* Poprzeki, *v. m. f. poprzekę.* versalement, obliquement.

Poprzecznik. Messr. ein Durchschnitt, *Geom.* un diamètre.

Poprzeczność. Quer-Seite einer Sache die in die Quere gelegt wird. le travers d'une chose mise au travers.

Poprzeczny. Quer. qui est de travers, qui traverse.

Poprzedniczka. 1) Vorfahrin. 2) Vorbo: thin. 1) celle qui a précédé une autre en quelque lieu, en quelque charge. 2) avant-courière, celle qui précède.

Poprzednik. 1) Vorfahr. 2) Vorgänger, Vorbothe, Vorläufer. 1) prédécesseur. 2) avant-coureur, celui ou ce qui précède quelque chose.

Poprzedzony, poprzedzający. vorhergehend, vorig. précédent, antérieur, qui précède, qui a été auparavant. § co na poprzedzoney postanowiono radzie.

Poprzedzam kogo, *v. m. f. poprzedzę.* 1) borgehen, vorhergehen. 2) vor etwas kommen, zuvor kommen. 1) précéder; marcher devant; aller devant. 2) dé-vancer, venir avant; venir auparavant. § 1) iurzenka wchodzące poprzedza stółce. 2) rozum często poprzedza la-ta; sukcesy poprzedzają nadzieie jego; skwapliwa śmierć czas poprzedziła.

poprzedzający, *vid.* Poprzedzony.

Poprzek, *vid.* Poprzecz.

Poprzestaję, Poprzestawam czego, *v. m. f. poprzestanę.* ablassen, unterlassen, auf-hören. cesser, quitter, abandonner, laisser qu. ch; désister de; renoncer à. § poprzestajesz twojej ku mnie miłości, tobie na twe lata czas poprzestaje świata.

Poprzyśięgam, *v. m. f. poprzyśięgę.* 1) eis-nen eiblich verbinden. 2) etwas mit ei-nem Eide bestärken, beschwören. 3) eis-nen beschwören. 1) prendre qu. à ser-ment; faire assermenter, obliger qu. par un serment. 2) affirmer, assurer par serment. 3) conjurer qu. par une chose qui lui est chère. § 1) po-przyśięgał (przyśięga przysięgał) go do

do tego. 2) poprzysiągł mu wierność, przyjaźń. 3) poprzysięgam cię na nazwę przyjaźni, na oyczyny miłość.

*poprzysięgam cię na Boga.* ich beschwöre dich bei Gott. je vous conjure au nom de Dieu.

Poprzysięganie. 1) Eidesleistung. 2) Bepoprzysiężenie. 3) Schwörung, inständige Bitte. 1) l'action de jurer, de faire serment. 2) instante prière.

Poprzysięgły. 1) vereidet. 2) beschworen. Poprzysiężony. 1) ren, inständigst gebeten. 1) juré, obligé par un serment. 2) conjuré par une prière.

Poprować, v. m. F. *poprowić.* verderben. gäter, depraver, pervertir.

*poprować się.* sich verschlimmern, sich verderben. se gäter, se pervertir, se depraver. 1) poprowali się w naukach i w obyczajach.

Poprucie, Prucie. Verderbung, l'action de gäter; dépravation.

Popsurty. verderben. gacé, depravé.

Popuszczam, v. m. F. *popuszczę.* 1) nachlassen, ablassen. 2) fahren lassen; in die Hosen gehen lassen. 1) lächer, relâcher, laisser aller un peu; molir, détendre un peu ce qui est bandé. 2) laisser aller sous soi, lächer un peu, de l'eau ou le ventre. 1) Popuścić sobie pasa. 2) dam mu kiem aż popuści.

*popuścić wodze koniowi; popuszczając ugielow.* dem Pferde den Zügel schießen lassen. lächer la bride au cheval; rendre la bride, la main à son cheval.

*popuszczam komu wodze, wędzidła wolnego.* einem alle Freiheit zulassen. lächer la bride à qui; laisser faire à qu. ce qui lui plait.

*popuszczając języka.* zu frey reden; seiner Zunge den freyen Lauf lassen. lächer la bride à la langue; n'être pas assez retenu dans ses paroles.

Popuszczanie, popuszczenie. Nachlassung, das Abspannen einer gespannten Sache. relâchement, dérention d'une chose bandée. 1) popuszczenie liny, pasa.

Popuszczony. nachgelassen. relâchée, un peu debandé, qui n'est pas si fort tendu.

Popycham czego, v. m. F. *popchnę.* forte stoßen. pousser en avant.

*popychać kogo do upadku.* einen zu stürzen suchen. racher de perdre qu; causer la ruine de qu.

*popychać kogo do upadku.* einen ins Unglück stürzen, in Falle bringen. perdre, ruiner qu.

Popychanie. das Fortstoßen. impulsion, l'action de pousser en avant.

Popyskuie kogo. Ohrfeigen geben. souffleter, donner des soufflets.

Popyskowanie. Austheilung der Maultschellen. l'action de souffleter.

Popyskowany. der Ohrfeigen bekommen hat. souffleté, maltraité à coups de soufflet.

Popyt. Nachfrage. recherche, demande. 1) ten towar tylko dla popytu mamy.

Por. 1) Gang, Weg einer Ader, eines Gefäßes. 2) Gang, Canal. 3) Schweiß-loch. 1) conduit, cours d'une veine ou d'une rivière. 2) conduit, canal. 3) un pore du corps, petit trou par ou se fait la transpiration.

*por, pory,* plur. *łuczec.* (porrus) Aischlauch, Porro. du poireau.

Pora. 1) gehörige Lage, Größe, Ordnung. 2) gute Gelegenheit, geschickte Zeit zu etwas. 3) Verfassung Zustand, Beschaffenheit. 4) Blüthe, Höhe, Flor, das höchste Ziel, der höchste Punct oder Grad. 5) eine Jahreszeit. 6) Witterung, Luft. 1) la juste grandeur; ordre, m. position, assiette d'une chose. 2) occasion, chemin, sujet, tems propre à qu. ch. 3) système, m. situation, état, disposition. 4) le sommet, le comble, le fort, le coeur, le midi, le haut point, la fleur, le haut période, le plus haut période de qu. ch. 5) une saison de l'année. 6) saison, f. tems, air. 1) 1) dobra głównia po zgięciu do swoiey przychodzi pory; postanowić sprawę w swoiey porze; w rowney co trzymać porze; dobra wolność w samey zostaie porze; gdy z brzegow swoich nie wylewa; nieuwaga z słuszney swoiey wykracza pory. 2) Fizycy do tego naylepszą mają porę; gdy pora woienna ustawa, wojsko z pola idzie; siano kościć podług pory. 3) taka była pora Państwa, dworskich spraw; wszystko z pory swoiey wzruszony stan krolestwa; nieprzyjacieli w tey porze nie zostaie, aby się iakiey mogli podjąć imprezy; w dobrej Państwo synowi zostawił porze; nieznośna niewolniczego stanu pora. 4) Polskiey wojny porze był szkodliwy; w naylepszey porze czerstwości i gładkości swoiey była. 5) cztery są pory roku: wiosna, lato &c. 6) przywykły do ciepłey, do zimney pory; pora teraz niezdrowa; pora ranna.

*poruścić wodze koniowi; poruścić ugielow.* dem Pferde den Zügel schießen lassen. lächer la bride au cheval; rendre la bride, la main à son cheval.

*poruścić komu wodze, wędzidła wolnego.* einem alle Freiheit zulassen. lächer la bride à qui; laisser faire à qu. ce qui lui plait.

*poruścić języka.* zu frey reden; seiner Zunge den freyen Lauf lassen. lächer la bride à la langue; n'être pas assez retenu dans ses paroles.

Porużenie, porużenie. Nachlassung, das Abspannen einer gespannten Sache. relâchement, dérention d'une chose bandée. 1) porużenie liny, pasa.

Porużony. nachgelassen. relâchée, un peu debandé, qui n'est pas si fort tendu.

Porużam czego, v. m. F. *porużę.* forte stoßen. pousser en avant.

*porużać kogo do upadku.* einen zu stürzen suchen. racher de perdre qu; causer la ruine de qu.

*porużać kogo do upadku.* einen ins Unglück stürzen, in Falle bringen. perdre, ruiner qu.

Porużanie. das Fortstoßen. impulsion, l'action de pousser en avant.



pod samą tą porą. eben, damals, zu derselben Zeit. alors, pour lors, en ce tems là.

Porąb, g. porębu. 1) Gehäue, Ort im Wald, wo Holz geschlagen und verkauft wird. 2) das geschlagene Holz; die gefälltten Stämme. 1) la vente dans une forêt, lieu où l'on fait & vend du bois. 2) la coupe du bois, bois de coupe; l'abatris d'arbres; les arbres abatus; bois abatus. § 1) w porębie drwa wyrebuiz na potrzebę. 2) porąb na opał, na czambrowinę.

porąb wolny w lesie. die freye Holzung, das Recht der freyen Holzung. usage, m. droit d'usage qu'on a de couper dans une forêt.

Porąbie, vid. Porębuiz.

Porachować co, F. porachuię. zählen, rechnen. compter, suputer, calculer.

porachować się z sobą, porachować się z rozumem, z sumnieniem. sich selbst prüfen, untersuchen. se tâter; faire revûe de son coeur; mettre la main à la conscience; s'examiner soi même.

Porachowanie. Rechnung. calcul, suputation. § porachowanie ma według rejestru uczynić.

porachowanie się z sumnieniem. Gewissens-Prüfung. sonde de la conscience.

Porachowany. 1) গেহল্ট, berechnet. 2) eingeschrieben, enrôliert. 1) comté, calculé. 2) enrôlé, enregistré. § 1) porachowane pieniądze. 2) porachowany żołnierz.

Porada. 1) Berathschlagung. 2) Beyhülfe, Beystand, Bevrath. 3) Rath den man giebet. 4) Erfahrung, Wissenschaft, Geschick mit etwas umzugehn. 1) délibération, consultation. 2) aide, secours, assistance. 3) conseil qu'on donne à qu. 4) connoissance, habileté, expérience de traiter qu. ch. de s'occuper de qu. ch. § 1) bez porady, to uczynił; poyść do kogo na poradę; człowiek to od porady; chować kogo od porady. 2) żadney od ciebie nie mam porady; bez twoiey to sprawię porady (pomocy). \* 3) dał mi tę poradę (radę) uczynił za iego poradą.

a bedziesz wiedział koniom poradę darwać. wirst du auch mit Pferden umzugehen wissen. aurez vous aussi connoissance de chevaux; saurez vous panser, traiter les chevaux.

Poradnie. eine Art von Steuer. sorte de taille ou d'impôt. § poradnego nie płaci.

Poradniczka. Rathgeberin. celle qui conseille, consultrice.

Poradnik. 1) Rath; Rathgeber. 2) Beysißer im Gerichte. 1) conseiller, qui donne conseil à qu. 2) assesseur de la Justice. § 1) poradnik zły; poradnik ieden dobry stoi za kilku mocnych. 2) Sędzięgo Poradnicy.

Poradność. Fähigkeit zum Rathgeben. prudence en conseil; capacité de donner conseil.

Poradny, radzié umiejący. geschickt zum Rathgeben. qui est habile à donner de bons conseils.

Poradzą co, F. poradzę. 1) einem rathen. 2) abhelfen. 3) gewachsen seyn. 1) conseiller, donner conseil à. 2) trouver un expédient, un remède à; pourvoir, remédier à quelque mal, y donner ordre. 3) avoir des forces suffisantes, assez de prudence, assez d'habileté pour qu. ch. § 1) skutecznie mi poradź w tej sprawie. 2) wielom nieporządkom poradził. 3) temu urzędowi poradzić nie może.

poradzaący. zum Rathschlagen gehörig. délibératif, consultant; celui qui donne conseil. § zdanie poradzaące.

poradzić sobie. sich helfen, sich rathen. se tirer d'affaire; s'aider, se secourir.

poradzić sobie nie może. er kan sich nicht helfen noch rathen. il ne fait que faire; il ne fait quelle pièce y coudre; il ne peut que faire à cela.

poradzić się kogo. einen um Rath fragen. demander conseil, l'avis de qu; consulter qu.

poradzić się rozumem. die Vernunft um Rath fragen. suivre la droite raison; aller à la raison.

Poranek, g. poranku; zaranie. die Morgenzeit; der Morgen. matinée; le tems du matin. § do poranku przez całą noc czekałem.

Poranić się, rano wstać, F. poranie się. früh aufstehen. être matineux; se lever matin.

Poranić, F. poranie. verwunden. blesser. poranić się. sich einander verwunden. s'entreblesser, se blesser l'un l'autre. § pobili się i poranili się.

Porankowy, zaranny. Morgen; was des Morgens früh geschieht. du matin, qui se passe, qui se fait le matin.

Poranu, adv. früh Morgens. matin, du matin.

Porastam, v. m. F. porosnę. bewachsen. se couvrir de qu. ch. en croissant. § policzki iestcze mchem nie porosły.

Porazam woysko, v. m. F. porażę. eine Armee schlagen. défaire, battre, mettre en déroute une armée.

porazić

*porazić na głowę nieprzyjaciela.* den Feind außs Haupt schlagen. défaire entièrement les troupes des ennemis, les tailler en pièces, défaire une armée à plate couture.

*Porażka.* Niederlage. défaite, dérouté des troupes.

*Porażony.* geschlagen. défait, mis en déroute, battu.

*porażony strachem.* vom Schrecken befallen. épouvanté; saisi, atteint, frappé d'une terreur.

*Porcelana.* Porcelain. de la porcelaine.

*Porcelanowy.* Porcelain, von Porcelain. de porcelaine. § *porcelanowy talerz.*

*Porcja sztuka.* 1) Portion, Stück vom Ganzen, Antheil. 2) Portion Wein, Essen vor eine Person. 1) portion, partie de quelque chose. 2) portion de vin, de viande pour une personne.

*porcja dla żołnierza.* Portion, täglicher Unterhalt für einen Soldaten. étape, ce qu'on donne à un soldat pour sa nourriture. § *porcye dawać, wybierać;* *porcya dla raytara i konia.*

*Porębniczy.* Holzschlager, d'abateur de bois.

*porębnicze.* Holzschlager-Lohn, Hauer-Lohn. abatage, m. l'argent pour la peine d'abatre les arbres.

*Porębnik.* Zimmermann, der das Bauholz im Walde zurichtet. charpentier qui ajuste les bois de charpente aux forêts. § *porębnik albo cieśla czambrowinę w lesie gotuje.*

*Porębuć, v. m. F. porąbić.* 1) fällen einen Baum. 2) Holz hauen. 3) viele Personen zerhauen, zersehen. 1) dégrader un arbre, l'abatre par le pié. 2) fendre, couper, hacher du bois. 3) balafre, blesser bien des personnes du fabre ou du taillant de l'épée. § \*1) *porąbać* (spuszczać) drzewo. 2) a *porąbałeś drwa na kuchnię.* 3) wielu straszenie *porąbał.*

*porąbać na sztuki.* in Stücke zerhauen. hacher en morceaux; tronçonner.

*porąbali się.* sie haben sich unter einander gehauen. ils se sont entreblessés, il se sont batus à coups de fabre.

\**Poręcz.* Arm am Stuhl. bras du fauteuil. *Poręcze.* teuil, de la civière. § *poręcze u krzesła, u lekryki.*

*poręcze u mostu.* Brücken-Lehne. garde-foux, apuis de deux côtes d'un pont.

*poręcze u wschodów.* Treppen-Lehne. l'apui d'un escalier.

*Poręcznik.* Bürge, Geißel. garant, répondant; la caution, la personne qui répond pour une autre.

*Poręka.* Bürgschaft, Caution. caution, cautionnement, garantie. § *wziąć kogo na porękę; porękę dawać; iwarować pokoy skuteczną poręką; ma porękę od trzech ludzi.*

*Porobić co, F. porobić.* 1) ein Weisichen arbeiten. 2) unterschiedene Sachen machen. \*3) einen überwältigen, zu Boden werfen. 1) travailler peu de tems. 2) faire bien des choses. \*3) assommer, abatre, terrasser qu.

*Poroczki, plur. vid. Roki ziemskie.*

*Porodzić co, F. porodzić.* gebähren. enfanter, faire un enfant, accoucher d'un enfant; mettre au monde.

*Porodzenie.* Gebährung, Geburt, naissance, enfantement, accouchement.

*Poronia.* Wappenf. eine Gozdawa oder doppelte Lilien-Blume zwischen zwey Rosen, die Krone ist mit drey Pfau- Federn gezieret. Blaf. une double fleur de lis qu'on appelle *Gozdawa* entre deux roses, la couronne est parée de trois plumes de paon.

*Poroniam, v. m. F. poronie,* płod nad wolą porzucam, rodzę płod martwy. 1) ein todtes Kind gebähren. 2) von Thieren: verwerfen. 1) faire une fausse couche; se blesser. 2) en parlant des bêtes: avorter. § 1) druga ze swyewoli i kozłowania *poroni;* białogłowy łacnicy w pierwszych trzech miesiącach *poroniają,* niżli w infzych.

*poroniła.* es ist ihr unrichtig gegangen. elle a cassé ses oeufs; elle a fait une fausse couche.

*poronić płod chcąc, płod w żywocie zatruc.* ein Kind abtreiben. faire avorter, causer un avortement.

*Poronienie, poronienie płodu, porzucenie; martwego- porodzenie.* Mißgebährung, Verschüttung der Frucht eines Weibes, 2) von Thieren: das Verwerfen, unzeitige Geburt. 1) fausse couche. 2) avortement. § 1) *poronienie czyniące lekarstwo.*

*Poroniony, porzucony.* todt geböhren, abortirt. avorté, né mort. § *poroniony płod.*

*Poronny, poronienie sprawuizcy.* das eine Mißgebährung verursachet. qui cause une fausse couche, qui sert pour faire sortir les enfans avant le tems.

*Porosłina ziemie.* ein bewachsener Ort mit Kräutern. endroit couvert d'herbes. § *porosłina zielskiem bywa okryta, na goliznie zaś nic nie rośnie.*

*Porosły.* mit Kräutern bewachsen. couvert d'herbes.



Porost ziemny ziele, płucnik. (*pulmonaria*) Lungen-Straut. pulmonaire.

porost wodny albo morski, mech morski, trawa morska. (*alga marina*) See-Nessel, wächst am See-Ufer. algue, herbe qui croît au bord de la mer.

Porostowy. See-Nessel. d'algue; qui concerne l'algue ou la moulle de mer.

Porównanie. 1) Vergleichung, Gleichheit.

2) Proportion, Verhältnis. 1) comparaison, égalité. 2) proportion, rapport. § 1) był mądry w porównaniu z nim; w niczym z tym jest w porównaniu; żadnego te rzeczy nie mają porównania. \* 2) porównanie (pomiar, porocya) między rzeczami.

porównania godny z kim. vergleichenswerth. digne d'être égalé, qui peut être comparé, égalé à qu.

porównania dnia i nocy punkt albo koto na niebie. Sternk. der Aequator, der Gleichher, die Linie; die Aequinoctial-Linie. Astron. l'Equateur, ligne Equinoctiale, cercle équinoctial; un grand cercle, qui coupe la Sphère en deux parties.

porównanie dnia z nocą, nocy ze dniem. Tag-und Nacht-Gleiche. l'équinoxe, m. tems de l'année où les jours sont égaux aux nuits: § iesienny, wiesien-ny czas porównania.

Porównywan, v. m. f. porównam. 1) gleich machen. 2) ebenen eben machen. 1) égaliser, rendre égal, faire égal, égaliser. 2) aplanir, unir. § 1) porównano to miało względem swobod z naszym. 2) porównać ulice.

porównać. gleich kommen. se comparer, s'égaliser, se rendre égal à qu. § nie pniy się nie porównał z Panami.

Porównywanie. Gleichmachung, Gleichung. égalisation, l'action d'égaliser.

porównywanie Alexandria z Cezarem. Vergleichung des Alexandri mit dem César. la: parallele d'Alexandre & de César.

Poroz, pr. inf. vid. po, pr. inf. 4).

\*\*Poroz. 1) Geweih, Hörner eines Thieres. 2) Gewehr. 3) Wurf-Pfeil. 1) les cornes d'une bête, d'un cerf. 2) armes, f.

plur. pour attaquer ou pour se défendre. 3) dard, javelot. § 1) woi drugiemu zrzucił poroże; ielenie poroże.

Poroznić kogo. F. poróżnić. entzweyen, uneinig machen, veruneinigen, brouiller, désunir qu; mettre la désunion entre.

poroznić się. uneinig werden, sich entzweyen. avoir un dispute, un, disérend; se brouiller avec qu. § poroznili się z sobą; poroznił się ze mną bez przyczyny.

Porozumienie, porozumiewanie się z

kim. Verständniß. intelligence, collusion, correspondance.

porozumienie. \*) Meinung. 2) Philos. heimliche Neigung, Mitleiden, Sympathie, Gleichheit, Verwandtschaft. 1) opinion, sentiment. 2) Philos. simpatie, conformité, rapport. § 1) wielkie ma o sobie porozumienie; iestem porozumienia tego że. 2) czarny kolor ma porozumienie z melankolikiem; ięzyk ma porozumienie z żółtym, bo ie iedna skorka okrywa.

Porozumiewam co. 1) mitthmassen, zuvor sehen, gewahr werden. 2) einen einsehen. 1) conjecturer, devenir, pressentir, apercevoir. 2) pénétrer, concevoir, approfondir qu. § 1) porozumiewam radę, wolę iego z tego. 2) porozumiewam go.

porozumiewać się z kim. sich mit einem verstehen, ein Verständniß haben. s'entre-entendre, être en (d') intelligence, s'entendre avec qu.

Porozumiewanie. Vermuthung, Ruthmassung. conjecture.

Port. ein See-Hafen. havre, m. port. § w porcie szczęśliwie stanął okręt.

Porta. die Pforte; das Türkische Reich. Porte, l'Empire Turc.

Portatył, g. a. ostarzyk podróżny do Mszy świętej sprawowania. Altärelein zum herumtragen. autel portatif.

Portki, plur. Beinkleider. gregues, f. plur. haut-de-chausse, m.

Portowy do portu należący, Hafen: de port, de havre.

portowy, przełożony nad portem. Hafen-Weißer, Hafen-Schließer. intendant de port, maître de port.

Portowny. mit einem Haven versehen. où il y a un havre.

Portugal. 1) ein Portugaleser, goldne Münz in Portugal von zehn Ducaten. 2) ein Gold-Stück; grosse goldne Münze. 1) portugaise, espèce d'or en Portugal valant dix ducats. 2) médaillon d'or.

Portugalczyk. Portugiese. Portugais.

Portugalia. Portugal. Portugal.

Portugalka. eine Portugiesin. une Portugaise.

Portugalski. Portugiesisch. Portugais.

Portugalski ięzyk. die Portugiesische Sprache. le Portugais.

po Portugalsku. Portugiesisch. à la Portugaise.

po Portugalsku mówić. Portugiesisch reden. parler Portugais

Portulaka, kurza noga, ziele. (*portulaca*) Portulac. pourpier, porcelaine.

Portyera.

Portyera. Thür-Gardiene, Thür-Verhang.  
avant-huis, portière, rideau devant  
une porte.

Porubca. } Hurer, Huren-Jäger, un dé-  
Porubnik. } bauché après les femmes;  
fornicateur, paillard.

Porubstwo. unehlicher Verschlag, Hurerey.  
paillardise, impudicité, fornication.

Poruczam, v. m. F. poruczę, polecam,  
zlecam. empfehlen, auftragen, heimstel-  
len. remettre entre les mains de qu;  
recommander, abandonner, commettre  
à qu; charger qu. de. § opiece Bo-  
skiej. (w opiekę Boską) go poruczy-  
łem; co wszystko rozsądkowi i łasce  
twojej poruczywszy zostaję; porucz  
mu tę sprawę; poruczyłem krzywdę  
Bogu.

poruczyć się komu sich einem empfehlen,  
überlassen. s'abandonner, se recom-  
mender à qu.

poruczam się Bogu. ich empfehle mich Gott.  
je m'abandonne à Dieu, à la Providence.

Poruczenie, poruczenie komu czego.  
Heimstellung, Empfehlung, recommen-  
dation, l'action d'abandonner qu. ch.  
au soin de qu.

poruczony. empfohlen, anbefohlen. remis,  
recommandé, abandonné à qu. § po-  
ruczone mu rzędy wielką prowadził  
mądrością.

poruczenie. Beschützung, Beschirmung. pro-  
tection, défense.

z poruczenia Boskiego. auf Gottes Befehl.  
par la volonté, par le commandement  
de Dieu.

poruczenie prawne. gerichtliche Vollmacht.  
procuration.

\*Poruczeństwo, przykazanie. Befehl.  
commandement, ordre, m.

Porucznik. ein Lieutenant. lieutenant,  
officier qui commande la compagnie en  
absence de Capitaine.

Porucznicy, poruczniczny. einen Lieute-  
nant ansehend. de lieutenant.

Porucznictwo. Lieutenants-Stelle. lieu-  
tenance, charge de lieutenant.

Poruszać, v. m. F. poruszę. 1) von der  
Stelle rücken, rühren. 2) vertreiben, weg-  
bringen, verdrängen. 3) erwecken, ma-  
chen, verursachen eine Krankheit. 4)  
rühren, bewegen einen Menschen. 1) re-  
muer, mouvoir; déplacer en remuant.  
2) faire changer le lieu, pousser par  
force de sa place, faire reculer, faire  
décamper. 3) faire, causer, exciter. 4)  
toucher, remuer, émouvoir les coeurs,  
les passions. § 1) poruszył tego cie-  
żaru z miejsca. 2) poruszył go nie-  
przyjaćiel z tego kraju. 3) porusza to  
Dykcyon. Polski.

ekliwość, febrę, kichanie; porusza to  
miesięczney choroby, wiatr; nawalni-  
cę z grzmiotem poruszył. 4) kazno-  
dzieia ten dobrze porusza; te uwagi  
poruszyć go nie mogły.

poruszać wszystkich. sili. (wszystkie siły).  
alle Kräfte anwenden. remuer le ciel &  
la terre; faire tous ses efforts. § po-  
ruszał wszystkich sposobow.

poruszający. bewegend, rührend. affectueux,  
touchant, qui touche, qui excite,  
qui excite.

poruszał się. 1) unruhig werden sich rüh-  
ren lassen, bewegt werden. 2) rege  
werden, erweckt werden, von Krankheit  
ten. 1) s'émouvoir, être touché, se  
sentir ému. 2) se renouveler, s'ex-  
citer, s'émouvoir, en parlant des mala-  
dies. § 1) na ten widok ich umysły,  
ich serca się poruszyły. 2) febra się  
znowu poruszyła.

poruszył się w chorobie winem. er hat sein  
Uebel mit Wein rege gemacht. il a ému  
son mal, il a alteré, il a trouble sa  
santé par le vin.

Poruszanie, poruszenie. 1) Bewegung, Er-  
schütterung. 2) Bewegung, Regung,  
Unruhe des Gemüths. 1) remuement  
agitation, remuage, m. 2) trouble, m.  
émotion, inquiétude. § 1) wiatry po-  
ruszenie wałów sprawiły. 2) porusze-  
nie serdeczne, niecierpliwe; uskonił  
poruszenia umysłu.

poruszenie się. Erweckung der Krankheit.  
émotion, ressentiment, attaque, accès  
de la maladie

Poruszony. 1) eig. u. fig. gerührt, bewegt.  
2) gereizt von einem 1) prop. & fig.  
remu, ébranlé, ému, touché, agité. 2)  
excité, incité, sollicité. § 1) na te  
remonstracye poruszonym się poka-  
zał. 2) poruszony do tego od brata  
swoiego.

Porwanie, uniesienie, porywanie. Weg-  
nehmung, Entführung. ravissement,  
rapt, enlèvement.

Porwany, porwan. hingeraft,  
\*Porwon, adj. indec. mit Gewalt wegge-  
nommen. enlevé, pris, emporté, arra-  
ché. § do szędu porwany.

\*porwoneś Panu Bogu; addaję cię Bogu.  
Gott nehme dich in seinen Schutz. Dieu  
vous prenne dans sa protection; Dieu  
vous garde; Dieu vous soit en (à l') aide.

\*porwonot to Bogu. das sey Gottes Willen  
heimgestellt. il faut abandonner cela à  
Dieu, à la Providence

porwone to rzemiosło. hole doch der Hens-  
der dieses Handwerck. peste de ce mé-  
tier; la peste soit de cette profession.



§ porwoność psom, poganom, złemu pochlebstwo; porwoność szalbierstwa.  
*porwoność katu; porwoność katu.* hola dich (euch) der Hender. tes (vos) fièvres quartaines.

*porwono katu iak piękna.* der Hender wie schön ist sie. la peste qu'elle est belle.

*porwono katu iaka matna.* das dich der Hender, wie garstig ist sie. peste de la guénon.

**Porywacz.** Wegraffer, Wegnehmer. arracheur, ravisseur, qui enleve par force, qui tire tout à soi.

**Porywam, v. m. F. porwę.** 1) mit Gewalt wegnehmen; wegaffen. 2) fassen, kriegen als bey den Haaren. 3) entzücken, rühren, bewegen. 4) aufallen, befallen als die Krankheit. 1) ravir, arracher, raser, enlever, prendre, emporter avec violence, se saisir de. 2) se jeter, sauter aux cheveux de qu; tirer, prendre qu. par les cheveux. 3) ravir, emporter l'esprit; émouvoir, toucher. 4) prendre, ataqer, surprendre le malade. § 1) sokoł kuropatwę porwał. 2) porwać kogo za głowę, za włosy, za brodę. 3) w zachwycenie, w zadumienie słuchających ta mowa porywa. 4) gorączka go porywa.

*porwał się.* 1) plötzlich auffahren, aufspringen. 2) aufallen mit Worten, mit Schlägen. 3) greifen als zum Degen. 4) wieder ausbrechen, wieder entstehen. 5) auffahren im Schlaf. 1) sauter en sursaut, s'emporter, s'échaper en colère. 2) se jeter sur qu; s'ataquer, se prendre à qu. de paroles, de coups. 3) tirer l'épée; mettre l'arme à main. 4) éclater, s'élever, sortir avec violence. 5) être agité au sommeil, se lever tout éré. § 1) porwał się z krzesła. 2) porwał się kiem na brata; porywać się na kogo zarzutami, fukami; porwał się motyką na słotice, prov. 3) zaraz się na niego do szpady porwał. 4) pożary, bunt ugaszone często się porywaia. 5) porywać się we śnie.

*porwał się ze snu.* aus dem Schlafe auffahren, aufspringen. se lever en sursaut.

*porwał się w nogi.* er machte sich auf die Beine; er fieng an zu laufen. il se mis à courir; il a gagné au pié.

**Porywanie.** das Wegnehmen, Entreissen. ravissement, enlèvement.

*porywanie się we śnie.* das Auffahren im Schlaf, sommeil fort inquiet; agitation dans le sommeil.

**Porywczę** § adv. über Hals und Kopf, ha§  
**Porywczę,** § fig, eiligst. précipitamment, à la hâte; d'une manière précipitée;

turbulentement. § porywczę na koń wsiadali; porywczę co zrobić.

*porywczę zrobiony.* in aller Eil fertigigt. fait à la hâte.

**Porywczęść.** Hastigkeit, Eilfertigkeit. impétuosité, précipitation, véhémence.

**Porywczę.** 1) hastig, übereilig, eilfertig. 2) jachjornig, der sich übereilt. 1) précipité, très-vite, très-hâte. 2) précipitant, impétueux, fogueux. § 1) porywczę odiażd; porywczę skwapliwość. 2) porywczę to człowiek, umysł; porywczę młodość.

*porywczę bitwa.* ein Scharmügel, ein Rencontre, escarmouche, rencontre. § w porywczę polegi bitwie; porykał się z nim w przód porywczę, potym walną bitwą.

*w porywczę.* 1) in aller Eil. 2) als ein Scharmügel, auf Art eines Scharmügels. 1) d'une manière précipitée; en grande hâte. 2) à la manière d'une rencontre, ou d'un combat où l'on se rencontre par hasard. § 1) w porywczę (porywczę) zabrano żołnierz, list spisany. 2) bitwa w porywczę zaczęta; w porywczę się bili.

**Poryzam, v. m. F. porzę.** anwiehern. hennir après; hennir à. § poryza koń do konia.

**Poryzanie.** das Anwiehern. l'action de faire un hannissement à.

**Porządek, g. porządku;** sporządzenie, rząd. 1) Ordnung. 2) Ordnung, Regiment, Policey. 1) ordre, m. arrangement, disposition. 2) regime, m. police. § 1) te rzeczy tym idą porządkiem; wprawic co w porządek; wywrócić porządek; porządek jest rzecz miła i pożyteczna. 2) czystość w miescie dobrego porządku jest znakiem.

**Porządkowy.** zur Ordnung gehörig. qui marque l'ordre, qui regarde l'ordre.

*liczby porządkowe.* Gramm. die ordnenden Zahlen. Gramm. nombres ordinaux.

**Porządnie,** § adv. 1) ordentlich. 2) nach

\***Porzannie,** § den Gesetzen. 1) avec ordre, règlement, régulièrement, par ordre, de suite, dans un bel ordre. 2) légitimement, selon le droit; § 1) porządnie rzeczy swoje czyni; porządnie się sprawuie. 2) porządnie go obrano; porządnie testament spisany.

**Porządnę.** § 1) ordentlich. 2) geschnitten

\***Porzanny.** § fig. 3) wohlgeordnet, mit guten Ordnungen versehen. 1) réglé, rangé, mis en ordre régulier; mis, disposé par ordre. 2) légitime, régulier, fait selon les loix, selon les règles.

3) policé,

3) policé, bien réglé, où il y a une bonne police. § 1) porządný prowa-  
dzi żywot; porządni ludzie; porzą-  
dne rzeczy. 2) porządna była elekcy-  
3) miasto, bardzo porządne.

Porzę, porze, prot. 1) trennen mit dem  
Messer. 2) fig schneiden, von einander  
theilen. 3) öffnen, seciren. 4) hinter-  
treiben, vernichten, verhindern. 1) dé-  
coudre, défaire ce qui est cousu. 2)  
fig. fendre, séparer. 3) dissequer; faire  
la dissection d'un corps; ouvrir un  
corps mort pour en voir les parties.  
4) rompre, anéantir, empêcher, décon-  
certer. § 1) proć szatę. 2) porzę zie-  
mię pługiem, drzewo, skórę nożem,  
wały markie wiosłami. 3) gdy go  
po śmierci prot. 4) Bog nieprzysia-  
cielskie porze zamysli.

każdy swoje porze. ein jeder siehet auf sei-  
nen Nutzen. chacun pense à faire son  
profit; chacun tire à son profit.

Porzeczka drzewko. Johannisbeer-Strauch.  
grofelier.

porzecki, plur. Johannis-Beeren. groseil-  
les, f, plur.

Porzucam, v. m. F. porzucę. 1) hinwerfen,  
wegwerfen. 2) absteigen, verlassen. 3)  
verwerfen, todt zur Welt bringen. 4)  
aussetzen ein Kind. 1) jeter par mé-  
pris. 2) rejeter, abandonner, laisser  
qu. ch; se déporter, se désister de qu. ch.  
3) avorter. 4) exposer un enfant. § 1)  
porzuc ten niepotrzebny ciężar; broń  
porzucili. 2) porzuc kupieństwo, nau-  
ki, zamysł ten. 3) krówa porzuciła;  
aby niewiasta płodu nad wolą nie  
porzuciła. 4) nierządnicą dziecię  
swoje porzuciła.

gdzieś to porzucił. wo hast du das hinge-  
than. qu'avez vous fait de cela.

Porzucenie. 1) Wegwerfung. 2) Misge-  
bahrung, Verwerfung. 1) action de jet-  
ter. 2) avortement, fausse couche.

porzucenie dziecięcia żywego. Aussetzung,  
Hinwerfung eines neugeborenen Kindes.  
exposition d'un enfant.

Porzucony. 1) weggeworfen. 2) todt ge-  
bohren, verworfen. 3) ausgesetzt; durch  
die Mutter heimlich auf die Gasse gelegt.  
1) jetté. 2) né mort, avorté. 3) expo-  
sé, mis secrètement de la mère dans  
quelque coin de rue.

Porzutek, porzucone dziecię żywe, nale-  
żonek. ausgesetztes Kind. enfant exposé.

\* porzutek, pomiolek. todtgebohrne, verwor-  
fene Frucht. avorton.

Porzygać się, F. porzygam. sich bespewen,  
sich brechen. rendre gorge, dégaubiller,  
dégauler.

Posacka, vid. Posadzka.

Posadki, plur. Art estbarer Schämme so bey  
den Bäumen wachsen. sorte de bons  
champignons qui croissent aux piez  
des arbres.

Posadzam, v. m. F. posadzę. einen wegen  
etwas in Verdacht haben; einem etwas  
zur Last legen. juger qu. coupable de;  
souponner qu. de qu. ch; avoir du  
soupon de; prendre soupçon de. §  
posadzać kogo o pychę.

posadzam jego rozsadek. ich halte seinen  
Auspruch vor verdächtig. sa décision  
me paroit soupçonnée, sujette à  
caution.

Posadzanie. Argwohn, Verdacht. suspi-  
cion, soupçon; doute qu'on a de qu.  
§ posadzanie mieć na kogo.

w posadzaniu bydk. im Argwohn seyn. être  
en soupçon.

Posadzam, v. m. F. posadzę. 1) setzen. stel-  
len. 2) gefangen setzen. 3) hinfetzen was  
man getragen hat. 4) befördern zu ei-  
ner Würde. 1) placer, poser, mettre.  
2) arrêter, mettre qu. en prison. 3)  
mettre bas, mettre en terre ce qu'on  
porte. 4) mettre qu. sur; avancer,  
élever, promouvoir qu; revêtir qu.  
d'une charge. § 1) posadz chorego na  
stółku, na ławie, na ziemi. \* 2) po-  
sadzic (osadzic) więźnia. 3) posadziła  
dziecię, które niosła. 4) cnotę jego  
wyżey posadzono; krol' go na wyższy  
honor posadził; na tron Polski go sta-  
ny posadzili.

Posadzenie. 1) Hinfetzung. 2) Besetzung,  
Beförderung. 1) placement; le posa-  
ge; la position; l'action de mettre, de  
poser. 2) promotion, avancement à  
une dignité; élévation. § 1) posad-  
zenie dziecięcia na ziemię. 2) posad-  
zenie na tronie, na urządzie

Posadzka. 1) Blatt, Brettchen, Tafel von  
Holz oder Marmor zur ausgelegten ober  
getafelten Arbeit. 2) ausgelegter Fuß-  
boden. 3) mit Flur-Steinen ausgelegter  
Fußboden. 4) Tafel-Werk, ausgeleante  
Arbeit an der Wand. 1) planchette  
feuille, carreau de bois ou de marbre  
dont on lambrisse. pièce de raport, de  
placage. 2) parquet, plancher fait de  
plusieurs pièces de raport. 3) un pa-  
vé; pavé de carreaux, de pierres de  
diverses couleurs. § 1) posadzka dro-  
bna, kwadratowa, okrągława, sześć rra-  
nista. 2) posadzka kobiercami pokry-  
ta; posadzka sadzona drzewniana. 3)  
posadzka kamienna. 4) posadzka ścian  
marmurowa, futrowanie kamienne.

posadzka na stółcu to jest ukośnie sadzona.



Tafel-Werck in Gestalt der Korn-Aehren.  
lambris qu'on dispose en forme d'épis  
de blé.

Posag. der Braut-Schaz. la dote; le ma-  
riage. § posagu teraz pytaiz, ó cnotę  
mało dbaiz, *prov.* posag barzo piękny  
pannie iest cnotliwe wychowanie;  
wziął po żenie posag; posag daie; w  
posagu tę sumę dostał.

Posąg. ein Säulen-Bild. statuë. § posąg  
lany, rzezany.

Posągowy. die Säulen-Bilder angehend.  
de statuë.

Posagowy. ¶ zum Braut-Schaz gehörig. de  
Posażny. § dot, qui regarde la dote. §  
pieniądze posażne; zapis posażny.

Pościć, *vid.* Poszcze.

\* Pościółka. ¶ 1) ein Bett, eine Streu. 2)  
Pościel, *f.* ¶ Feder-Bett, Gebett Betten.  
1) lit, litière. 2) fourniture de lit;  
toutes les pièces de plumes qui apar-  
tiennent à un lit.

pościel ładałaka. elendes Bett. grabat,  
couche.

pościel smiertelna. Sterbe-Bett. lit de  
mort.

Posćinać co, *f.* posćinam. wiele Sachen ab-  
hauen. trancher, abatre beaucoup de  
choses avec un instrument tranchant.  
§ kat posćinał zboycow.

Posel, *g.* posta. 1) Abgesandter, Groß-Bot-  
schafter. 2) Land-Bothe auf einem Pol-  
nischen Reichs-Tag. 3) Abgeschickter,  
Bothe. 4) Worbote. 1) Ambassadeur.  
2) un Nonce qu'un Palatinat a député  
à la Diète de Pologne. 3) un messa-  
ger; un envoi. 4) avant-coureur. §  
1) Posel Rzeczypospolitey u Porty;  
odprawić Posłow. 2) na Sejmikach Po-  
słow na Sejm obieraiz; Posłow na  
Sejm, procz Pruskich, bywa 182. \* 3)  
otrzymałem list przez posła (posłań-  
ca, kurfóra) twoiego. 4) posel to bli-  
skiej śmierci.

Posel nieprzyiatelski o pokoy albo o woy-  
ne. Herold, Friedens- oder Kriegs-Bo-  
the. heraut, roi d'armes, qui declare la  
guerre ou publie la paix.

posel urzędowy. Amts-Bothe, Gerichts-  
oder Amts-Diener. sergent, serviteur  
de Justice.

Poselkina, \* Posłowa. Abgesandtin, die ei-  
nes Abgesandten Stelle vertritt. ambas-  
sadrice, Dame, qui a le caractère d'un  
Ambassadeur.

Poselski. 1) Abgesandten. 2) Land-Bo-  
then. 3) überbracht durch einen Bo-  
then. 1) d'Ambassadeur, qui regarde un  
Ambassadeur. 2) de Nonce d'un Pala-  
tinat. 3) apporté par un messager. § 1)

poselska godność iest rzecz nienaru-  
szona; poselska wyprawa; poselska  
gospoda.

Jzba Poselska. die Land-Bothen-Stube auf  
einem Polnischen Reichs-Tag. la cham-  
bre des Nonces à la Diète de Pologne.

Poselstwo. 1) Gesandtschaft, Würde eines  
Groß-Botschafters. 2) Gesandtschaft,  
die Gesandten. 3) die Verrichtung eines  
Gesandten. 4) Land-Bothenenschaft, Wür-  
de eines Land-Bothen. 5) Botschaft,  
die man bringt. 1) ambassade, charge,  
fonction d'ambassadeur. 2) ambassade,  
gens envoie en ambassade. 3) ambas-  
sade, commission dont est chargé un  
Ambassadeur. 4) la fonction ou dignité  
d'un Nonce pour la Diète. 5) am-  
bassade, message, *m.* § 1) iachac w  
poselstwo; bez naruszenia poselstwa  
iego. 2) poselstwo do krola wyprawil,  
wysłał. 3) krol mu, zlecił poselstwo  
do Elektorow. 4) obrany na poselstwo  
Woiewodztwa swiego. 5) niesć po-  
selstwo; poselstwo od kogo sprawić;  
mam poselstwo do niego.

Poselszczyzna; strawne Poselskie. Ge-  
sandschafts-Zehrung oder Unkosten. les  
frais d'une ambassade.

\*\* Posępy, *plur.* 1) düßeres, dunkles Wet-  
ter. 2) fig. Unfall, Unglück. 1) mau-  
vais tems, vilain tems, intemperie de  
l'air. 2) desastre, *m.* contre-tems,  
malheur. § 1) now posępy znamio-  
nuie. 2) po tych posępach dzień ia-  
śnieyszzy będzie.

Posępny. 1) trübe, dunkel, vom Wetter.  
2) melancholisch, verdrießlich, finster. 1)  
couvert, obscur, plein de nuages. 2)  
sombre, mélancolique, fumeux, morne,  
refroigné. § 1) dzień dziś posępny;  
posępne się wieszaiz chmury. 2) po-  
sępna fantazyja; uprzatniemy posępne  
z serca smutki.

Posępy, osiadłość, własność. 1) Besitz,  
Eigenthum. 2) Grund-Stück, liegendes  
Gut. 1) possession, jouissance d'une  
chose. 2) possession, fonds ou terre  
qu'on possède. § 1) w posępy domu  
swego kogo turbować. 2) aby nie-  
zmysłoną w Woiewodztwie swoim  
miał posępy; do spokojnych swoich  
przyzedł posępy.

Posępyonac. ein Angeseßener. domicilié,  
qui a un domicile fixé; qui a du bien  
en fonds de terre.

Posiadam co, *v. m. f.* posiadam. 1) einem  
vorsetzen; die Ober-Stelle nehmen. 2)  
etwas besitzen. 1) se placer devant qu;  
preceder qu; aller au devant; pren-  
dre le pas devant qu. 2) posséder, tenir  
qu.

qu. ch. être possesseur, jouir, avoir la jouissance de qu. ch. § 1) posiadał mię. 2) siła posiadał włości, kto uiał chciwości, prov.

Posiadanie. 1) das Besitzen, der Besitz. 2) Besitz, Ober-Stelle. 1) possession, jouissance de qu. ch. 2) préférence, pas, rang qu'on prend devant qu.

Posiagam po co, v. m. F. posiagne. nach etwas langen, reichen. atteindre à qu. ch. pour la prendre; porter la main sur qu. ch.

Posianie. das Besäen. l'action de semer.

Posiany. besät. ensemencé, semé.

Posiec, vid. Posiekać.

Posiedmy, vid. Posiodmy.

Posiedzić, F. posiedzę. einige Zeit sitzen, se tenir assis quelque tems. § 1) posiedź przy kominku; posiedź sobie.

posiedziś tu. du wirst hier lange sitzen und warten müssen. vous piquerez long tems ici le cofre.

Posiedzenie. 1) das Sitzen. 2) Sitz, Ort wo man sitzen kan. 3) Sitz-Gesellschaft, Gesellschaft, das Sitzen in einer Gesellschaft. 4) das Sitzen, Sitzen auf den Ehren. 1) l'action d'être assis. 2) siège, m. place pour s'asseoir. 3) séance; assemblée assise; compagnie assise. 4) l'action de couvrir. § 1) w iednym posiedzeniu tę książkę przeczytałem. \*2) to posiedzenie (siedzenie) barzo jest niewygodne. 3) kwestya w iednym posiedzeniu się wniosła; pię wino w posiedzeniu.

Posiekać co, F. posiekę. 1) zerhacken. 2) zerhauen, zerhacken. 3) zerpeitschen. 1) hacher, couper fort menu. 2) déchiqueter, balafre; faire, donner plusieurs raillades du tranchant de l'épée. 3) écorcher, déchirer qu. à coups de fouët; donner le fouët bien serré à qu. § 1) posiekay to mięso drobniuchno. 2) posiekl wszystkich. 3) biczem, rozgą posiec chłopca.

Posiekany. 1) gehackt. 2) zerhauen, zerfezt. 1) haché, coupé fort menu. 2) balafre, déchiqueté.

Posierzpowaty. Sensenförmig. fait en forme de serpe.

Posiewam, v. m. F. posieję. 1) säen, besäen. 2) übersäen, noch einmahl besäen. 3) bestreuen. 1) ensemencer, semer. 2) reensemencer, resemer, sursemencer, ensemencer de nouveau. 3) parsemer; semer, repandre ça & là. § 1) posiał rolę. 2) posiey zasiana rolę; posiewać na zasianej roli. 3) drogi kwiatkami posiał.

Posiewanie. das Uebersäen. action de sursemer.

Posiewny. zur Saat tüchtig. qui est propre, qui est bon pour être ensemencé. § przestrzegać trzeba iakie jest w sobie posiewne ziarno.

Posilam kogo, v. m. F. posile. stärken. retablir les forces de qu; remettre en vigueur; renforcer, soulager.

posilić się. sich stärken, an Kräften zunehmen. se ravoir; reprendre, retablir ses forces; se renforcer, se rafraichir.

posilający. stärkend. fortifiant, qui fortifie, qui donne de la vigueur.

posilające lekarstwo. stärkende Arzenei. un médicament resumptif; remède confortatif ou corroboratif.

Posilanie. das Stärken. l'action de reparer les forces du corps épuisées.

Posilek. Stärkung, Labaal, Labung.

Posilenie. J. rafraichissement, soulagement, ce qui repare les forces. § dobre to do posilku; piy na posileniu (na posilek) wino.

posilek pieniężny. Beystand mit Geld, Hülfsgelder. subside, m. renfort d'argent.

posilek woienny. Hülf, Hülfswörter, Verstärkung. renfort, secours; soldas qui viennent au secours. § bez posilkow ludnych; posilek woienny; dać posilek; przylecieć, przybyć na posilek.

Posilkowy. Hülf-, verstärkend, behülflich. auxiliaire, qui est envoie, qui vient au secours, au renfort. § posilkowy żołnierz, polek.

Posilkowanie. Verstärkung, Hülfleistung. renforcement action de renforcer, de secourir; augmentation des forces.

Posilkowany. mit Hülf verstärkt, renforcé, secouru. § posilkowany ludmi, pieniądzm; wcześniej posilkowana forteca.

Posilkuie kogo. verstärken, stärker machen, einem zu Hülf kommen. renforcer, secourir qu; donner secours à; courir, venir, aller au secours de.

Posilność. Kraft, Saft, nahrhaftes Wesen einer Speise, eines Getränkes. substance; qualité nutritive d'une viande, d'une boisson.

Posilny. kräftig, stärkend. nutritif, nourrissant, substantiel, substantieux. § posilne ziele, posilny napoy, posilna potrawa.

Posiodmny. aus sieben bestehend. septenaire; de sept, qui contient sept.

Poskakuię, v. m. F. poskoczę. hüpfen, aufspringen. sauter, sauteller, fringuer. § poskakuiąc trzeba iako potęga zagra, prov. poskakuiąc przyszedł do mnie.



*poskakujący*. hüpfend. sautillant.

*Poskladu*, *adv.* reinweise; poetisch. *en rimés; en vers, poëtiqument.*

*Poskok*. *Auffprung, Edung in die Höhe.* saut qu'on fait en s'élevant de bas en haut; gambade. § *poskokami* tarcowali.

*poskok pitki*. *Rückprung eines Balles.* le bond que fait la balle.

*Poskromić, F. poskromię.* zähmen, bändigen. domter, refréner, reprimer.

*Posłać, F. posłać, vid. Posyłać.*

*posłać łożko, F. posćieleć.* ein Bett machen. faire un lit, une litière.

*Posłać, posleść, adv.* hinter, hernach, nach. après; un autre; postérieurement à un autre. § *maż* micyse *posług* dawności iako wprzód albo *posleść* na urząd nastąpił.

*posłać iść.* hinten nach gehen. suivre; aller après.

*Posład.* die Ueberfahre; Anwurf der schlechten Körner. les criblures de grain, les ordures du blé vanné.

\**Posładek, g. posładku.* 1) Hintertheil. 2) der Hintere, der Boden. 1) le derrière, la partie postérieure. 2) le derrière, le cul, la fesse, fessier. § 1) *posładek (tył) domu.* 2) *zarotem go w posładek (w siedzenie) postrzelono;* *posładek (zadek) u człowieka, u zwierząt; na posładku siedzieć.*

*posładki.* die Arz-Baden. les fesses, *f.* § *zadnica* iest *posładkami* obłożona.

*Posłakowaty.* 1) zum Hintern gehörig. \*2) lekt, jünger, *f.* *Posledni.* 1) de cu, de derrière. \*2) postérieur, dernier, *v.* *Posledni.*

*Posładować co, F. posładowieć.* 1) ausführen.

*Posłakować co, F. posłakuieć.* 1) ren, ausweitern. 2) einen bey etwas betreten, finden; einen Verdacht auf einen haben. 3) entdecken, auffuchen. 1) suivre, trouver à la piste. 2) atraper, surprendre qu. sur qu. ch; soupçonner qu. de qu. ch. 3) découvrir, rechercher. § 1) *posłakować zwierzę.* 2) *posłakowałem go w nieśczerości;* *posłakował żonę swoją.*

*Posładowanie.* 1) das Ausführen. 2)

*Posłakowanie.* 1) das Ertrappen bey etwas. 3) Entdeckung, Auffuchung. 1) quète, l'action de quète une bête. 2) surprise, l'action d'atraper qu. sur un fait. 3) découverte, recherche.

*Posładowany.* 1) ausgeführt. 2) ertappt,

*Posłakowany.* 1) ertappt, angetroffen auf etwas. 3) entdeckt. 1) quète, trouvé à la quète. 2) surpris, atrapé sur; soupçonné de qu. ch. 2) découvert, dévoilé.

§ 1) *zaigc* *posłakowany.* 2) *posłakowany* w *tey* zdradzie; *żona* w *cnocie* *posłakowana.* 3) *posłakowane* *schadzki.*

*Posłańczy.* *Boten.* de *mudager.*

*Posłanica, Posłanka.* *Botin.* *messagère.*

*Posłanie, ślanie, posyłanie.* *Abichtung, Absendung.* *envoi; l'action d'envoyer.*

*posłanie, ślanie.* 1) das Betten. 2) *Strene, Bett, Schlaf-Stelle.* 1) l'action de faire le lit. 2) lit, couche, litiere. § 1) *po posłaniu* *posćieli* *Pańskich* w *piec* *zapal.* 2) *posłanie* dla *podrożnych;* *twarde* to dla *mnie* *posłanie.*

*Posłaniec, g. posłanica.* 1) *Abgeschiefter, Bo-*

*Posłanik.* 1) the. *un envoyé,*

*Posłany.* 1) *personne en-*

*voilé, messager.*

*posłanik w sprawach publicznych.* ein *Ab-*

*geschiefter in Staats Sachen.* *un envoyé*

*posłany, adj.* 1) *geschickt* *abgeschickt.* 2)

*gebettet.* 1) *envoie.* 2) *diesse, fait, en*

*posłane listy.* 2) *posćiel* to *łożko, drugie* *iuż* *posłanie.*

*Posledni.* 1) der letzte, der zuletzt ist, der

*hinter.* 2) schlecht, grob, von der schlech-

*ten Art.* 3) *Hinter.* 2) *postérieur,*

*qui est après, qui est derrière; tout le*

*dernier.* 2) *gros, méchant, vilain, pe-*

*tit, vil, qui est de la dernière forte.* 3)

*de derrière, qui est derrière.* § 1) *posle-*

*dni* *miejscem, czasem; godnością* *jest*

*posledni.* 2) *poslednie* *wino, sukno,*

*posledni* *chleb.* 3) *poslednie* *noży*

*wołowe, poslednie* *kośa.*

*poslednia potrawa.* ein *Nachessen, das leht-*

*te Gericht.* le dernier *mess.*

*poslednie miejsce.* *lehter Ort; lehter Rang.*

*poslednie* *posłaniec, rang* *posłaniec; po-*

*stieriorité de rang.*

*poslednia data.* *jüngeres datum.* *postério-*

*rité de la date; la date postérieure.*

*Poslednieyszy.* *der neueste, der letzte, der*

*hinterste.* *dernier, qui est après tous*

*les autres.* § *poslednieysze* *konstytu-*

*cye; poslednieyszy* *kredytor.*

*Posliznąć się, F. posliznąć się.* 1) *rutschen,*

*ausgleiten, ausweichen, ausglitschen.* 2)

*strauchen, einen Boß machen.* 1) *cou-*

*ler; glisser, griller, chanceler sur un*

*endroit glissant.* 2) *faire un pas de*

*clerc; faire une faute.* § 1) *drabina się*

*posliznęła (posliznęła) pod nim; posli-*

*znął się i upadł.*

*Posliznienie.* *Ausgleitung auf einem glat-*

*ten Ort, das Abglitschen.* *glissade, glis-*

*fement.*

*Posłowa.* *Gefandtin, Gemahlin eines Ge-*

*sandten.* *épouse d'Ambassadeur; Am-*

*bassadrice.*

**Posłubić, F. posłubić.** 1) aneloben, ein Gelübde thun. 2) verloben, versprechen. 1) vouër; faire vœux de qu. ch; consacrer, promettre, dévouër à. 2) promettre, acorder sa fille en mariage; fiancer une fille. § 1) czytosc Bogu posłubił. 2) posłubił mu corkę swoję. **posłubić sobie kogo.** sich mit einem verloben. se fiancer avec qu; faire, célébrer les fiançailles avec qu. § posłubił sobie tę pannę. **posłubić się Bogu.** sich Gott widmen. se vouër, se donner, se consacrer à Dieu. **Posłubiienie.** Gelobung, Anelobung, dévouement. **Poslubiny, plur.** Ehe-Verlobniss. fiançailles, f. plur. acordailles, f. plur. **Poslubiony.** 1) anelobt. 2) verlobt, versprochen. 1) vouë, dévouë, consacré. 2) acordé, fiancé. **Posłuch, vid. Podsluch.** \***posłuch, wieść.** Nachricht. avis. **wiadomość z posłuchu.** eine Nachricht vom Hörensagen. un ouï-dire. **idzie to w posłuch; znalazło to posłuch.** das findet Gehör; das fällt ins Gehör. cela est acueilli; cela trouve des partisans; cela est goûté; cela trouve l'oreille ouverte. § wszystko szło w posłuch prostakom. **Posługa.** 1) Dienst, Aufwartung. 2) Aufwartung, die man bey einem Herrn hat. 3) Dienst, Amt. 4) Dienst, Gefallen. 1) le service, condition d'une personne qui sert. 2) le service; quartier de service qu'on a chez un grand. 3) un service, emploi, fonction, charge. 4) service, m. plaisir, office, m. qu'on rend à qu. § 1) chłopiec od posługi. 2) posługa u Pana na mnie przypada. 3) na posługach dworskich, na posługach Rzeczypospolitey będący. 4) wszelką komu czynić posługę. **Posługacz.** Aufwärter. valet, aide, m. celui qui sert, qui aide. **posługacz mularski.** Handlanger bey m. Maînet. aide à maçon. **posługacz stajenny.** Stall-Jung. garçon de l'écurie. **Posługaczka.** Aufwärterin. servante. **Posługowanie, das Aufwarten, Bedienen.** l'action de valetter, de servir qu; service, m. **Posługuie komu, F. posłuzę.** 1) einen bedienen; einem aufwarten, dienen, zur Hand gehen. 2) dienen, einen Dienst, einen Gefallen erweisen. 3) dienen, behülflich seyn. 1) servir, aider qu. en qualité d'un domestique; valet; faire le valet. 2) rendre un service, un

office, faire plaisir à. 3) servir, être utile à qu. § 1) dobrze mi ten chłopiec posługował. 2) źle mi w tym posłużył. 3) i to mu posłużyło że. **posługować, służyć komu do stołu.** einem bey der Tafel aufwarten; einen bey Tisch bedienen. servir qu. à table. **sam sobie posługuie.** er bedient sich selbst. il se sert lui même; il se rend des services à soi même. **Posłuszeństwo.** Gehorsam. obéissance. **posłuszeństwo zakonne.** Kloster-Gehorsam, eines von den drey Kloster-Gelübden. obéissance, un de trois vœux de Religion. **Posłusznie, adv.** gehorsam. d'une manière obéissante, avec obéissance. **Posłuszny.** gehorsam. obéissant, soumis. **posłuszny bydz.** gehorsam seyn, gehorchen. obéir; être obéissant. § posłuszny zawżę twoim będę rozkazom. **Pośmiech, vid. Pośmiewisko.** **Pośmiedźiałość.** Unstat, Rost, Schimmel; ordure, crasse, moisissure, rouille. **Pośmiedźiały.** garstig, rostig, schimmlich, verrostet, verschimmelt, crasseux, moisi, rouillé. **Pośmiedzieć, F. pośmiedzić.** garstig werden, verrosten, verschimmeln. amasser de la crasse, de la rouille; s'enrouiller, se moisir. **Pośmienny.** nichtswürdig, verächtlich. vil, bas, abject, méprisable. § pośmienni kuchczykowie; słow pośmiennych zażywa. **\*\* Pośmiertność.** Zustand der Seele nach dem leiblichen Tode. l'état de l'ame après la mort corporelle. **Pośmiertny.** den Zustand der Seele nach diesem Leben betreffend. qui regarde l'état de l'ame après la séparation d'avec le corps. § pośmiertne karnia trapią duszę. **\* Pośmiewam się; uśmiewam się.** lächeln. sourire. **\* pośmiewać się, naśmiewać się z czego.** auslachen, verspotten. se rire, se moquer de. **Pośmiewisko, pośmiejch, naśmiewisko.** Gelächter. risée, dérision. § wystawiony na pośmiejch całego narodu; w pośmiejch przyszł. **bydz pośmiewiskiem u Łazdęgo.** bey einem jeden ein Gelächter seyn. être la risée de tout le monde; servir de spectacle; se traduire en ridicule. **pośmiewiska godzien.** er ist Auslachens würdig. il est digne de risée. **Posmyczny wiatr.** ein günstiger Wind. vent favorable; vent en poupe. **C e c 4** **Posmyk.**



Posmyk. Schwung, den man einer Sache beyn Werfen oder Umwerfen giebet. le brante qu'on donne à une chose, qu'on veut jettier ou renverser. § zepchnąc ciężar z woza posmykiem.

Posnać, *F. posniemy.* einschlafen, wenn man von vielen redet. s'endormir, ce mot se dit en parlant de plusieurs personnes. § posnęli wszyscy; kiedy posną furmani; iuz posnęła czeladź.

Posniedziały, Posniedzieć, *vid.* Pośmiedziały, Pośmiedzieć.

Posnik. 1) *obs.* ein Essen, ein Gericht. 2) Abend-Essen am Fast-Tage. 1) *obs.* un mangé; un mets. 2) colation, léger soupé qu'on fait les jours de jeûne. § 1) posnik (iedło) zdrowy; 2) poszję na posnik (kolacyą) do siebie; posnik wieczorny postny; mały miatem u siebie posnik.

\*Posobicz, *adv.* następnie, po sobie. 1) Posobnie, *J.* einer nach dem andern; auf einander. 2) folglich, darauf. 1) l'un après l'autre, de suite; en se suivant les uns les autres. 2) conséquemment, subsecutivement, par conséquent.

Posobność, następność, Folge, rapport, conséquence, tout ce qui suit un action.

Posobny. folglich, einfolglich, folgend. suivant, subseqüent, qui vient, qui suit après.

Posocić, posoczyć co, *F. posocę, posoczę.* 1) blutig machen. 2) voll Eiter machen. 1) ensanglanter; remplir, couvrir, tremper de sang. 2) remplir de pus.

posocić się. voll Blut und Eiter werden, selches auswerfen. être rempli de pus & de sang corrompu; jettier du sang corrompu & du pus.

Posoczony. *J.* blutetrig. plein du sang

Posoczysty. *J.* corrompu & du pus.

Posoka 1) Blut: Eiter, Materie so aus den Wunden und Geschwären fließt. 2) fig. Grundsuppe. 1) du sang pourri & corrompu; du pus; de la matière; de la pourriture qui sort des plaies, des ulcères. 2) fig. lie, chose fort corrompue. § posoka ciecz z ciała, z rany, z wrzodu. 2) niezbożność niech swoje posokę piie.

Posowa. Fuß-Voben in einer Bauer-Hütte. plancher dans une cabanne.

Pospiech. Eilfertigkeit, Eile. la hâte; grande hâte. § dodało mu to pospiechu do upadku.

\*Pospiecie komu, *vid.* Nadążam za kim. Pospiezgam, *F. pospieszę.* 1) einen übertrassen, übereilen; nicht Zeit lassen. 2) antreiben. 1) surprendre, hâter, faire

hâter qu. 2) pousser, presser qu. § i) śmierz go (mu) pospieszyla.

pospieszyć się. eilen, hurtig machen. se hâter, se dépêcher, faire quelque chose en diligence.

Pospieszanie, pospieszenie. das Eilen, Eilfertigkeit. la hâte, l'action de hâter.

Pospieszay. eilfertig, vite, diligent, précipité.

Pospolicie, *adv.* gemeinlich, insgemein. d'ordinaire; communément, ordinairement, fréquemment; pour l'ordinaire. § pospolicie tak pizą, czynią.

pospolicie mowią, dawno mowią, stara przypowieść. man sagt gemeinlich; es ist ein altes Sprichwort. on die communément; il a passé en proverbe; c'est un proverbe.

Pospolicieię. gemein werden. devenir commun, être commun. § w tym domu ten honor nie jest gościem ale pospolicial.

Pospolito, *adv.* gebräuchlicher, gewöhnlicher Maßen, wie gewöhnlich. à l'ordinaire; de coutume, selon la manière accoutumée. § pospolito chodzie, mowić.

pospolito; jest w używaniu. das ist so gebräuchlich. cela est en usage; cela est usité.

Pospolitosc: 1) Gemeinschaft, Gesellschaft, gesamte Bürgerschaft, Gemeinde. 2) Allgemeinheit. 1) communauté, corps, société, commune. 2) le général, universalité, généralité. § 1) obrali go Panem pospolitosci swoiey; zawsze pożytek i dobro pospolitosci upatrowane bydz ma. 2) osobnosc pospolitosci szkodzić nie ma; lubo to w pospolitosci, lubo w osobnosc.

\*w pospolitosci. insgemein, überhaupt. en général, généralement. § takie jest w pospolitosci o tym rozumienie; iako w pospolitosci Oyczyznie, tak w osobnosc Was Panu życzymy.

Pospolitowanie. 1) gemeiner Umgang. 2) Gemeinschaft, Gesellschaft. 3) Gemeinmachung, Gemeinwerdung. 1) habitude avec qu; fréquentation, conversation. 2) communauté, société, union. 3) l'action de faire, de devenir commune. § 1) nie mam z nim żadnego pospolitowania. 2) w pospolitowaniu żyją. 3) pospolitowaniem drogic rzeczy i osoby tancią.

Pospolituię co. gemein machen. rendre commun.

pospolitować z kim. mit einem stets umgehen; fréquenter qu; converser fréquemment avec qu.

pospolitować się. 1) sich gemein machen. 2) gemein

2) *gemein* werden. 1) *se rendre familier*, *se familiariser avec qu.* 2) *devenir commun.* § 1) z niższym *pospolitować się* jest uyma powagi *twojey.* 2) *uż się ta wiadomość spopolicowała.*

**Pospolity.** 1) *gemein*, *allen oder vielen gehörig.* 2) *gemein*, *dem gemeinen Wesen zugehörig.* 3) *gemein*, *das gemeine Volk angehend.* 4) *gemein*, *ungünstelt*, *schlecht*, *gewöhnlich*, *landesüblich.* 1) *commun*, *qui appartient à plusieurs ou à tous.* 2) *public*; *du public*, *qui regarde le public.* 3) *public*, *qui est du peuple*; *du commun*; *simple.* 4) *vulgaire*, *commun*, *simple*, *ordinaire*, *usité.* § 1) *pospolity* (*wielom albo wszystkim służący*) *pożytek*; *nazw to nieprzyjaciół pospolity*; *pospolite igrzyska.* 2) *pospolitym* *do Turka iedź* *komu*; *pospolite* (*pospolitey rzeczy należące*) *pieniądze.* 3) *dom pospolity*, *karczma pospolita*, *pospolita kobieta*, *pospolite dziecię.* 4) *pospolitych szar zażywa*; *pospolitym mowi językiem*; *pospolita to powieść*; *w pospolitym się kocha stroju*; *pospolity to zwyczaj.*

*pospolity człowiek, ieden z pospolstwa.* *ein gemeiner Mann.* *homme du commun*; *un simple homme.*

*pospolite albo publiczne miejsce.* *öffentlicher Ort*; *Gasse*, *Platz* *wo ein jeder gehen kan.* *lieu public*; *ruś*, *place où tout le monde a droit d'aller.*

*pospolite dobro.* *gemeines Bestes.* *le bien public*; *utilité publique.*

*Pospolite Ruszenie.* *allgemeiner Aufgeboth.* *arrière-ban.*

*pospolitym imieniem, władza.* *im Rahmen des Publici.* *au nom du public*; *par l'autorité du public.*

*imie pospolite.* *Gram.* *ein Nomen appellativum.* *Gram.* *un nom appellatif.*

*pospolita rzecz.* *ein gemeines Gut*, *gemeinschaftliche Sache*, *die allen zugehört.* *commune*; *bien commun*; *chose commune qui appartient à tous.*

*pospolitym sposobem.* *ingemein*, *schlecht weg*; *auf gut bürgerlich.* *en bon bourgeois*; *à la commune*, *vulgairement*, *ordinairement.*

**Pospolstwo.** 1) *die Gemeinde*, *das indgesamnte Volk einer Stadt.* 2) *der Vöbel*, *der gemeine Mann.* 1) *le peuple*, *la commune*, *tout le corps du peuple d'une ville.* 2) *la populace.* § 1) *pospolstwu to należy.* 2) *pospolstwa niechęć*; *pospolstwu gmiśli mowić*, *czynić*; *pospolstwu się przymilać*; *roziuszzone*, *szalone pospolstwo.*

*drobiazg pospolstwa*; *drobne pospolstwo.*

*der schlechteste Vöbel.* *le menu peuple*, *le petit peuple.*

*pospolstwa łaska, chęć ku komu.* *die Gunst des gemeinen Volks*, *Neigung desselben.* *afektion du peuple.*

*pospolstwa przodkowanie, rządy.* *Volks-Herrschaft*, *Democratie.* *démocratie*, *gouvernement populaire.*

*pospolstwu sprzyianie.* *Gunst gegen das gemeine Volk.* *afektion qu'on a pour le peuple.*

*pospolstwa ustawa.* *Satzung vom gemeinen Volk gemacht.* *un plebiscite*; *ordonnance du peuple.*

*pospolstwa obrońca*; *pospolstwa zyczliwy, przyjazny.* *Bürger-Freund*, *Liebhaver des gemeinen Volks.* *homme populaire qui favorise le peuple*, *qui tâche de gagner les graces du peuple.*

*pospolstwu miły, przyjemny.* *das dem gemeinen Volk lieb und angenehm ist.* *populaire*, *aimé du peuple.*

**Pospołu, adv.** *spólnie*, *wespoł*, *społem*, *naespoł.* *zusammen*, *beysammen*, *jugleich.* *ensemble*, *de compagnie.* § *pospołu te rzeczy idą*; *dym za płomieniem*, *grzech za lubieżnym spoyrzeniem*; *pospołu z kim sypiać*, *iadać.*

*nie pospołu mowić.* *von der Materie abgehen*, *von etwas anders reden.* *changer de propos*; *inserer*, *faire entrer quelque chose dans un discours.*

*nie pospołu mowiąc.* *im vorbengehen.* *en passant*, *comme en passant.*

*Posrać, vulg. F. posram,* *poklaistrować,* *pożpecić* *odchodem przyrodzonym.* *bescheissen.* *embréner*, *remplir de merde.*

*posrać się.* *sich bescheissen.* *s'embréner*, *défoncer.*

*Posrany, vulg. beschissen.* *merdeux*, *rempli de merde.*

*Posrebrzam co, v. m. F. posrebrzę.* *versilbern.* *argenter.*

**Posrzedni, vid. Szredni.**

**Posrzednictwo.** *Bermittelung*, *Unterhandlung.* *médiation*, *entremise.*

**Posrzedniczka.** *Bermittlerin*, *Unterhandlerin.* *médiatrice.*

**Posrzednik.** 1) *Bermittler.* 2) *Mathem. Mittel-Punct, Centrum.* 1) *médiateur*, *entremeteur*, *entrepos.* 2) *Matém.* *le centre.*

**Posrzednikowy.** *Math.* *zum Mittel-Punct gehörig.* *Matém. central.* § *angul albo kąt posrzednikowy.*

**Posrzedność.** *Math. Mittel-Punct.* *Matém.* *un centre.*

**Posrząd, adv. & pr. g. in der Mitte.** *au milieu.* § *posrząd jest ogród*; *posrząd ogródka stoi fontana.*



**Pośrzodek**, *g. pośrzodku*, \* *a.* 1) die Mitte. 2) fig. die Mittel-Strasse. 1) milieu, entre-deux. 2) fig. milieu, la voie du milieu. § 1) w pośrzodku miasta stoi ratusz. 2) prawda pośrzodkiem idzie; najlepsza pośrzodku się trzymać.

**pośrzodek kościoła** od świątnice do drzwi. Schiff, mittler Raum, Mittel-Gang einer Kirche. le nef de l'Eglise depuis le Sanctuaire jusqu' à la porte.

**w pośrzodek** co podać. ein Mittel zu etwas vorschlagen. proposer, un moyen; trouver moyen de; moiennier; donner, fournir un expédient pour.

**z pośrzodka** siebie, z liczby swojej, z gromady swojej. aus untern, euren, ihren Mitteln, aus der Gesellschaft, de nôtre, de vôtre, de leur corps; de leur société. § 2 pośrzodka siebie Kanonicy Biskupa obieraiz; z pośrzodka siebie wysłaliśmy posłańca do niego.

**Pośrzodkowy**, do pośrodku należący, w pośrodku choć sam ieden leżący (śrzedni jest względem takich wielu albo dwu). zur Mitte gehörig; das in der Mitte ist. du milieu, au milieu, qui concerne le milieu, qui est au milieu.

**Post**. 1) ein Fast-Tag. 2) das Fasten; Enthaltung von Speisen. 1) le jeûne; jour maigre; jour de poisson. 2) abstinence du manger. § 1) dzień postu; post zgwałcić, złamać; trzy posty w tym tygodniu mamy.

**post wielki**; **post czterdziestodniowy**. die Fasten, die Fasten-Zeit. carême, m. quarantaine.

**post suchy**. strenger Fast-Tag, da man nur trüchne Speisen des Abends genießet. jeûne très-rigoureux durant lequel on ne mange rien que de sec au soir.

**Posta**. eine Lauf-Kugel. poste, forte de balles de plombe. § postami strzelać.

**Postać**, *f.* 1) Ansehen, Gestalt, Forme einer jeden Sache. 2) die Gestalt im heiligen Abendmahl. 1) air; posture, forme, figure de quoi que ce soit. 2) l'espèce de l'Eucharistie. § 1) postać w nim święta ale hayduckie sumnienie; złoto w największym ogniu niż postaći swojej nie traci; pokazał mu się duch w postaci dziecięcia; postać człowieka poważnego; ładnuchna usteek i oczek twoich postać.

**Postać**, postawiam, *F. postane*. wohin kommen, wo seyn: sich wo blicken, finden lassen; allemahl in einem verneinenden Verstand. être en un endroit; paroître: toujours dans un sens négatif. § nie postać od tego czasu u nas; nie postać ieszcz w miłosney nauce.

*nie postane tam więcej*. ich werde niemals mehr an diesen Ort mehr kommen. je ne retournerai plus en ce endroit.

*nie postaway mi tu*. laß dich hier von mir nicht mehr betreten. que je te ne voie plus ici.

**Postamt**. Post-Amt. le bureau des postes. § na Postamcie Koronnym, Litewskim, Prus Polkisch.

**Postanawiam**, *v. m. F. postanowie*. 1) ordnen, verordnen. 2) beschließen, sich entschließen, sich vorsehen. 3) stellen, aufziehen eine Uhr. 1) ordonner, constituer, régler. 2) penser, se résoudre, prendre résolution, se déterminer à; prendre à tache de. 3) régler, monter une montre. § 1) nie wiem co krol o mnie postanowi; postanowić sposob podatowania. 2) postanowił (postanowił u siebie) iechać. 3) postanowić zegar.

**postanowić prawa**, podatki. Gesetze geben, Abgaben setzen. établir des loix, des impôts.

**postanowić rzeczom cenę**. den Sachen einen Preis setzen. mettre le prix aux choses.

**postanowić przed wieki**. von Ewigkeit her verordnen. ordonner de toute éternité.

**postanowić się**. 1) sich wo setzen, sich niederslassen. 2) einen Stand, eine Lebens-Art erwählen. 1) s'habiter, se domicilier, s'établir en un certain lieu. 2) s'établir, se faire un établissement. § 1) postanowił się (usadowił się, usiadł, mieszce obrał) w Warszawie. 2) postanowiła się (stan przyjęła, obrała) prętko i bogato.

**Postanowienie**. 1) Verordnung, Satzung, Einsetzung. 2) Entschluß, Vorsatz. 3) ein Contract. 4) Versorgung. 5) Versassung, Zustand. 6) Leibes-Constitution. 1) établissement, règlement, constitution, ordonnance, disposition. 2) résolution, dessein, parti qu'on prend. 3) contrat. 4) établissement, retraite fixe. 5) disposition, état, situation, système, m. 6) complexion, temperament d'une personne. § 1) postanowienie komisji, komisarzow; postanowienie (ustanowienie) takie stanęło. 2) postanowienie umysłu albo na umysle; postanowienie miałem u siebie. 3) takie postanowienie (contract) między niemi było; postanowienie iest rawne i skryte albo domyslnie. 4) dziewczka poki ma opiekunow, poty się iey iakie postanowienie nie trafia; postanowienie w zacynym stanie; do dalszego szczęśliwo-

ści wspomóc postanowienia. 5) postanowienie Państwa, nieba, powietrza, mieysca, kraju. 6) postanowienie ciała; dobre postanowienie w ciełe.

Postanowiony. geordnet, gesetzt. ordonné, réglé, disposé, constitué.

postanowiony umysł. gesetztes Gemüth. esprit posé.

Postapienie. 1) das Schreiten. 2) Fortgang. 3) Postepok. 3) Zug im Schach, in der Dame. 1) marche; l'action de s'avancer en marchant. \*2) progrès, v. Postepok. 3) trait, l'action de tirer un pion aux échecs, aux dames.

Postaw sukna. Stück Tuch im Laden. pièce de drap chez le drapier.

Postawa. äußerliche Gestalt, Ansehen eines Menschen. 2) Verfassung, Beschaffenheit. 3) Webe, Werke, Einschlag des Webers. 1) extérieur; mine, air d'une personne. 2) disposition, état, situation. 3) trame du tissant, ce qui passe avec la navette entre les fils qui sont attachez au métier. § 1) więcej w nim postawy niż wątku; postawa a daley nic; powierzchowa czleka tego postawa co osobliwego obiecuje; na postawie baranek ale lis na myśli; w pochlebne się przebiera postawy; składać, zmyślać postawę; ułożona postawa; uprząść, stroić postawę; pod postawą błaznow i cudakow po świecie biegają. 2) w tey postawie rządu Państwa byli.

znać po postawie że błazen. man siehet es ihm an, daß er ein Narr ist. c'est un sot, on le connoit par l'extérieur, par l'encolûre.

Postawam, F. postoię. 1) still stehen beytm gehen. 2) ein Weilchen stehen 1) faire halte; s'arrêter en son chemin. 2) se tenir debout par quelque tems.

postoy. marte nur; ich will es dir gedenden. remarque bien cette chaste; attends cela ne fera pas perdu, j'en ferai un mémoratif sur ton compte.

nepostoy mi tu. laß dich hier nicht mehr finden, betreten. que je te n'attrape (ne voie) plus ici.

postawam, F. postanę, vid. Postaię.

Postawanie w drodze. das Stillstehen im gehen. halte, repos, action de s'arrêter en chemin.

Postawek, g. postawka. Häuschen, Stückchen feine Leinwand oder Zeug. paqueton, une livre entière de; petite pièce de quelques aunes de toile fine, de quelque étoffe.

Postawić, F. postawię. setzen, stellen, aufsetzen. poser, mettre debout, dresser;

mettre une chose droit. § postaw kregle prosto; a postawilesz sklanki i talerze na stole? beczkę na dno postawił.

Postawienie. das Setzen, Aufsetzen. le posage; l'action de mettre, de dresser sur qu. ch.

Postawiony. gesetzt, gestellt. posée, mis, dressé.

Postawnie, adv. affectirt, gezwungen. d'une manière affectée.

Postawnik, g. a. Wachs-Licht, Wachs-Kerze auf dem Altar. gros cierge qu'on met sur l'autel.

Postawność. affectirtes, gezwungenes Wesen. affecterie, manières affectées.

Postawny. gezwungen, affectirt. gekünstelt. affecté, trop recherché, peu naturel.

zwaz postawna. Amt-Gesicht, gezwungene Geberden. un visage de magistrat; air grave, mine affectée.

Postepok, g. postepku. 1) Fortgang, Wachsthum in etwas. 2) Verfahren, Auführung. 1) accroissement, avancement, progrès qu'on fait dans qu. ch. 2) conduite, comportement; un procédé. § 1) wziąć, mieć, czynić w naukach, w cnotach dobry postepok. 2) ganić, chwalić czyie postepki, postepok to barzo niepolityczny.

postepok prawny. Weg des Rechtsens, gerichtliches Verfahren. un acte de Justice; procédure; voie de droit.

Postepowanie. 1) Fortschreitung. 2) das Zunehmen, Wachsthum. 1) le marcher; l'action de s'avancer, d'aller en marchant. 2) avancement, progrès dans. § 1) postepowanie z mieysca. 2) postepowanie w naukach.

postepowanie na urzad. Antretung eines Amtes. avènement, arrivée à un emploi.

postepowanie po szczeblach; po stopniach. das Heraufsteigen auf Sprossen oder auf Stufen. l'action de monter les échelons, les degrez.

\*Postepny, powazny. ansehnlich. aparent, grave.

Postepuie, v. m. F. postapię. 1) schreiten, fortschreiten. 2) an etwas gehen, zu etwas schreiten. 3) schreiten, gehen von einer Ehren-Stelle auf die andre. 4) wachsen, zunehmen, in etwas einen Fortgang gewinnen. 5) verfahren, sich aufzuführen, umgehen. 6) zulegen, zusetzen zu einem Gehalt, solchen vermehren, erhöhen. 1) s'avancer en marchant, aller plus avant, passer outre. 2) se mettre à qu. ch. 3) passer d'une charge, d'une vertu à l'autre. 4) faire des progrès,



progrès, s'avancer, faire un avancement dans qu. ch. 5) agir, se comporter, se conduire; procéder avec; en user mal ou bien envers qu. 6) ajouter au prix, l'augmenter. § 1) postępować z miejsca na miejsce; postępmy daley w drodze naszym. 2) postępmy do tej materji, do pracy naszym. 3) postępować co raz na wyższe urzędy, do cnoty, do korony. 4) dobrze w naukach, w cnotach postępował. 5) postępował sobie dobrze, źle; postępował ze mną surowie, łaskawie, po przyjacielsku, ludzko; nie umie z ludźmi postępować; mądrze na tym urzędzie postępować. 6) postępować więcej w targu; postępowano mu roczney pensji.

postępować w czym daley. etwas fortsetzen; fortfahren. continuer. § postępować daley w staraniu twoim.

postępować prawem. verfahren, eine Rechts-Sache führen; procesiren. procéder, faire une procédure; plaider; intenter, faire, instruire, dresser un procès. a tak to trzeba postępować? muß man denn also verfahren? est-ce ainsi qu'il faut user?

postępmy ku temu miejscu. laßt uns an diesen Ort hinschreiten. avançons nous vers cet endroit.

Postmagister. Postmeister. maître de Postmayster. § poste.

Postmagistrowo, posztmistrzostwo. Postmeister. Amt. la charge de maître de poste.

Postnik. ein Fasten. jeûneur, celui qui jeûne.

Postny. Fasten, Fasten, fasttäglich. de carême, de jeûne.

w postny dzień mięso jeść. am Fast-Tag Fleisch essen. faire gras.

postne potrawy. Fasten-Speise. viande de carême.

postne potrawy suche. truckene Fasten-Speise. mendians

\* Postoły, plur. kurpie. Bast-Schuhe. galoches, f. plur.

Postoy, vid. Postawam, F. postoię.

\* Postpast, wety. der Nachtsch. dessert.

Postrach, strach. Schrecken, Furcht. terreur, f. éfroi, épouvante, fraieur, f. § pownętrzny postrach w tych odrodkach opanował serce; w tym postrachu nie wiedzieli co czynić.

Postradać czego, F. postradam. vertieren, beraubet werden. perdre qu. ch; être privé, être dépouillé de qu. ch. § wszystkie postradał dobra i honory.

Postradanie. Verlierung, Verlust. perte; privation.

Postronek, g. postronka. ein Strick. une corde courte.

Postronkowy. Strick. de corde. postronkową karat ciąga. einen mit einem Strick peitschen. donner à qu. des étreintes (des coups) de corde.

Postronność. Entlegenheit. éloignement.

Postronny. 1) der aus entfernten Landen ist. 2) entfernt, weit entlegen. 1) qui est de loin. 2) de loin, éloigné. § 1) postronny człowiek. 2) postronne narody, kraje.

Postzał. 1) Schuß, Schuß-Wunde. 2) abgeschossener Pfeil oder Kugel. 1) coup d'arme à feu, blessure d'une balle, d'un trait. 2) flèche décochée ou fichée; balle déchargée. § 1) poległ od postzału.

Postrzegam, v. m. F. postrzegę, innen werden, gewahr werden. observer, apercevoir, découvrir qu. ch; s'apercevoir de qu. ch. § postrzędzę że zbłądził; postrzędzę czego albo co.

postrzędzę że czego niemasz. etwas vermissen. trouver à dire qu. ch; avoir à dire à qu. ch.

postrzędzę się w czym. in sich gehen; sich besinnen. se reconnoître, se remettre, se corriger, revenir de son égarement.

Postrzeganie, postrzeżenie, obaczenie. Wahrnehmung, Beobachtung. découverte, observation, l'action d'observer, de découvrir ce qui se passe.

Postrzelić, F. postrzelię. einen schießen. tirer quelqu'un ou à quelqu'un pour le blesser ou tuer.

Postrzelenie. 1) das Verwunden mit einem Schieß-Gewehr. 2) Schuß, Schieß-Wunde. 1) l'action de blesser d'un coup d'arme à feu qu. 2) blessure faite d'un coup d'arme à feu.

Postrzelony. geschossen. blessé d'une arme à feu.

Postrzemienny chart. Art von Wind-Hunden. sorte de lévriers.

Postrzygacz. Scheerer, Tuchscheerer, Wollscheerer. tondeur de draps, de moutons.

Postrzygam, v. m. F. postrzygę. 1) scheeren Tuch, Schafe. 2) mit der Scheere klein schneiden. 3) scheeren, machen zum Mönch, zum Bauer. 4) zernagen. 1) tondre le drap, un mouton. 2) découper, couper en petits morceaux avec les ciseaux. 3) tondre qu; raser à qu. la tête pour le mettre dans un couvent ou au nombre des païsans. 4) ranger entièrement. § 1) postrzygać owce, sukno, bukszpan. 2) kto ten papier tak postrzygił; postrzyż to drobno.

bnó. 3) postrzydz kogo w chłopa, w popa. 4) myśły tę książkę postrzygły. *postrzygać sukno drugi raz.* dem Tuch die andre Schur geben. *tondre le drap en reparage.*

*postrzygalny.* das man zu beschneiden pflegt. *que l'on tond.* § krzak postrzygalny. *postrzyganie.* 1) das Beschneiden. 2) das Postrzyżenie. 3) Kleinschneiden mit der Scheere. 1) l'action de tondre. 2) l'action par laquelle on découpe. *qu. ch. avec les ciseaux.*

*drugie postrzyżanie sukna.* die andre Schur des Tuchs. le repavage.

*postrzyżanie łajka, mniszki, wid.* Postrzyżyny.

*postrzyżany.* 1) beschoren. 2) klein geschnitten mit der Scheere. 3) zernagt. 4) geschoren zum Pfafen, zum Bauer. 1) tond. 2) découpé. 3) tout rongé par les vers. 4) tond pour être mis au couvent.

*postrzyżony w chłopa.* den man zum Bauer gemacht hat. celui qu'on a mis au nombre des passans pour le chatier.

*postrzyżyny, plur.* 1) Weibung einer Person zum geistlichen Stande. 2) Ehrendiast nach diesem Kirchen-Geängnis. 1) tonsure, cérémonie sainte pour entrer dans l'Estat Ecclesiastique. 2) festin qu'on donne après cette cérémonie. § 1) postrzyżyny albo strzyżenie człowieka na duchowny stan; postrzyżyny mniszki. 2) byłem na icy postrzyżynach.

\**postrzyżyny od sukna postrzyżanego; barwica.* Scheer-Wolle. bourre, bourrelanice.

*postrzyżyny, gdy dwie strzyżą, wid.* strzyżenie wetny.

*Postument, podstawkę.* Brustbild = Fuß; Säulen-Fuß. piédestal.

*Postyla.* eine Postille, ein Prediat = Buch, un sermonaire; un livre de sermons.

*Postylin, wid.* Posttanz.

*Posulza.* grosse Dürre; durrer Sommer. sécheresse; l'été, sec. § wielka posulza była.

*Posuwam, v. m. F. posunę.* 1) rücken, geslinde fortschieben. 2) beim Tanzen den Fuß schleifen, an den Boden streichen. 1) pousser doucement d'une place en l'autre. 2) couler, faire un pas glissé en dansant. § 1) posuś ten stoł. 2) posuwać nogę po ziemi.

*posuwam się, wid.* suwam się.

*na koń się posunąć.* sich aufs Pferd schwingen. se mettre, se remettre en selle.

*Posuwny.* das sich schieben läßt. qu'on peut pousser.

*krok posuwny w tańcu.* ein Streich- oder Schleif-Schritt im Tanze. un pas glissé en dansant.

*Poswarek, g. poswarku.* Wort = Streit, \* *Poswarka.* Wort = Wechsel.

*querelle, dispute, débat, contestation.* *Poswarzyć drugich, F. poswarzę.* zusammen heken, Hader unter Leuten anrichten. brouiller les gens, semer la discorde entre les gens.

*poswarzyć się z kim.* sich mit einem zanken, überwerfen. se prendre de paroles; se prendre à qu; se quereller avec qu.

*Poswatać kogo z kim, F. poswatał.* versuppeln, zusammen suppeln. acoupler qu. avec qu.

*Poswiciam, poświęcam, v. m. F. poświęcę.* 1) heiligen, widmen Gott, einem Heiligen. 2) weihen mit Weihwasser; segnen. 3) weihen, verordnen einen Priester. 4) fig. widmen, opfern. 1) consacrer, dédier, dévouer à Dieu, à un Saint. 2) benir, faire un signe de croix accompagné d'eau benite. 3) ordonner; donner les Ordres sacrez à qu. 4) fig. vouër, dévouër, consacrer, sacrifier; donner tout son tems à. § 1) poświęcić kościół na chwałę Bożą, poświęcić, oddać co Bogu. 2) poświęcić ołtarz, wodę, chleb. 3) poświęcić kogo na kapłaństwo. 4) samo życie moje na zupełną poświęcę wdzięczność; do czego siły moje i sposoby poświęcę; poświęcił krew swoją na usługę Ojczyzny.

*poświęcać na Biskupstwo, na Opactwo.* einen Bischoff, einen Abt weihen. sacrer un Evêque, un Abbé.

*poświęcić znowu miejsce sprofanowane.* einen entheiligten Ort von neuem wieder einweihen. reconcilier un lieu profané.

*poświęcić się; kapłanem zostać; święcić się na kapłaństwo.* sich zum Priester verordnen lassen. prendre l'ordre de Prêtrise.

*poświęcić się na co.* sich einer Sache widmen. se consacrer, se dévouër, se mettre à.

*Poswiganie.* Einweihung. consécration, sanctification.

*poswiganie na Biskupstwo, na Opactwo.* Weihung eines Bischofs, eines Abts. le sacre; cérémonie qu'on fait, lorsqu'on sacre & benir un Evêque, un Abbé.

*poswiganie na kapłaństwo.* Priester-Weihe. ordination, l'action de conférer les saints ordres.

*poswiganie kościoła.* Kirchen-Weihe, Einweihung einer Kirche. dedicace, sanctification, consécration d'une Eglise. § poswigania kościoła rocznica albo kiermas.

*poświęcanie*



*poświęcanie miejsca sprofanowanego.* wies der Einweihung eines entheiligten Orts. reconciliation d'un lieu profané.

*Poświadczam, v. m. F. poświadczę.* bestätigen, bezeugen, an den Tag legen. sousscrire à qu. ch.; aprouver, témoigner, faire connoître. § poświadczali radość krzykiem.

*Poswiadczenie.* Bestätigung, Bezeugung. approbation, témoignage, m.

*Poswiata.* Mond = Schein. les rais, la lueur, la clarté de la lune. § przez całą noc poswiata była.

*poswiata jasna.* eine helle Nacht. une belle nuit, une nuit claire.

*poswiata szara.* eine etwas dunckle Nacht. une nuit un peu claire.

*Poswiatny.* § Gott geheiligt, consacré, dé-Poswiatny. § voué à Dieu. § poświętne Bogu prowadzi życie.

*poświętne.* Kirchen-Gut; Gott gewidmete Sache. bien Ecclésiastique; fond qui appartient à une Eglise.

*Poswiecarz.* Fackel-Träger, Laternen-Träger. porte-falot, porte-flambeau; porte-lanterne.

*Poswiecam, vid. Poświęcam.*

*Poswiecam komu, v. m. F. poswiecę.* einem leuchten. éclairer qu; conduire qu. avec une lumière.

*Poswięcenie.* Widmung, Gelübde, consecration, dévouement.

*poświęcenie znieść z czego, obrotić co na świeckie* używanie porządkie. secularisiren, weltlich machen, aus dem geistlichen in den weltlichen Stand versetzen. seculariser, rendre ce profane qui étoit consacré.

*zniesienie poświęcenia z czego.* die Secularisation. secularisation; action de seculariser.

*Poswięciciel,* Biskup albo Kapłan poświęcający. Geistlicher so etwas weiht, so einen Priester weiht. Consecrateur; Evêque ou Prêtre consacrant.

*Poswięcony.* 1) geweiht, geheiligt. 2) gewidmet. 1) consacré, benit. 2) voué, sacrifié, dévoué. § 1) poświęcony chleb, woda, kościoł. 2) poświęcony pożytkowi Oczyszczony.

*Poswiatny, vid. Poświętny.*

*Poswił herb, vid. Osorya.*

*Posforować psy rosforowane.* die Hunde wieder zusammen fuppeln. racoupler, les chiens.

*Posyłam, v. m. F. posłę.* schicken, übersenden. envoyer. § posłiy mu list, pieniądze.

*posłać po kogo.* nach einem schicken. faire venir quelqu'un.

*posłać po co.* nach etwas schicken. envoyer querir quelque chose; envoyer après qu. ch.

*za górą dalekie posyła widoki.* dieser Berg hat eine weite Aussicht. cette montagne a un prospect de grande étendue.

*Posypek ziele.* (ambrosia) Trauben-Korn, Tausend-Korn. ambrosie.

*Posypka.* 1) Vogel = Aß. Schnabel-Weide. 2) Lockspeise. 3) Schieß-Pulver auf der Pfanne. 1) mangeaille; les grains qu'on donne aux oiseaux. \* 2) amorce, apas. 3) amorce, poudre fine. qu'on met au bassinet.

*Posypuie, v. m. F. posypię.* bestreuen sou-poudrer; éparandre, jeter par dessus. § posyp to są.

*Poszanowanie.* Hochachtung. révérence, estime, respect, vénération.

*Poszargac co, F. poszargam.* beschlumpfern, mit Gassen-Roth beschubeln. emboüer, croter, remplir des crotes.

*poszargac się.* sich beschlumpfern. se croter; amasser des crotes de ruë en marchant.

*Poszargany.* beschlumpert, stothig gemacht. croté, rempli de bouë.

*Poszarpać co, F. poszarpać.* zerreißen, zersfleischen. déchirer, mettre en pièces.

*Poszarpany.* 1) zerreißen. 2) abgerissen, zerlumpt. 1) mis en pièces, déchiré. 2) déchiré, loqueteux, couvert de hail-lons, de méchans habits.

*Poszczę, się, sięć.* 1) fasten, nicht essen. 2) fasten an einem Fast-Tage. 1) jeûner; ne point prendre d'alimens durant quelque tems. 2) jeûner, garder les jeûnes. § 1) tak długo posćić nie mogę. 2) posćić do wieczora, przez całą dzień.

*Poszczepać co, F. poszczepię.* sehr zerspalten, viele Spalten machen. fendre beaucoup de choses; faire beaucoup de fentes.

*Poszczepany.* an vielen Orten, in viele Theile gespalten. fendu en plusieurs parties, qui a diverses fentes.

*Poszczęścić się, v. imper. F. poszczęści.* glücken, gelingen. succéder, réussir, avoir de la réussite, du succès.

*Poszczuwam kim kogo, v. m. F. poszczuję.* wider einen aufbringen, anheizen. inciter, exciter, pousser, enflammer qu. contre qu.

*Poszedł, vid. Poyść.*

*Poszept.* leise Worte; ins Ohr gesagte Worte. des paroles chuchetées aux oreilles. § poszeptem komu co powiedzieć.

*Poszeptacz.* der einem einhilft oder etwas leise ins Ohr sagt. chucheteur, souf-fleur;

teur; celui qui chuchete, qui suggère à qu.

Poszeptanie, v. m. *F. poszeptam, poszeptę.* ins Ohr sagen, blasen, reden. chucheter; dire, parler tout bas à l'oreille; souffler à qu. aux oreilles. § poszeptal mu to w wielkim sekrecie; poszeptal mi to do ucha.

\* Poszew, f. } *vid. Poszwa.*

Poszewka, f. }

Poszownik, *vid. Poszwarcz.*

Poszkapić się, *F. poszkapię.* stolpern, einen Fuß machen, einen Fehler begehen. broncher; faire un mauvais pas, manquer de conduite; faire une bevue.

Poszlakować, *vid. Posłakować.*

Poszły z czego, pochodzący z drugiego. abstammend. né, forti, issu, originaire, qui tire son origine de. § poszły z łacińskiego języka słowa.

Poszła, f. } *vid. Poyść.*

Poszlo, f. }

Poszofny, poszofny. 1) aus sechs bestehend. 2) sechsstänig. 1) de six, de six pièces. 2) tiré, arêlé de six chevaux; à six chevaux. § 1) poszofny grosz. 2) poszofny woz; poszofne konie, woły.

Poszpecić co, *F. poszpecę.* 1) verunreinigen, garstig machen, besudeln. 2) verstellen, ungestalt machen. 1) salir, souiller, gâter. 2) défigurer, enlaidir, rendre laid.

Poszpecić, *F. poszpecie.* garstig, heßlich, ungestalt werden. devenir laid; être enlaidi; enlaidir. § poszpeciła po aspice.

Poszpecenie. Verunreinigung, Besudlung, Entstellung, Heßlichkeit. l'action de souiller, salissure, laideur, f. difformité.

Poszpecony. 1) besudelt, beschmutzt, garstig gemacht. 2) ungestalt, entstellt, verstellt. 1) souillé, gâte, sale. 2) défiguré, enlaidi; laid, difforme.

Poszta. 1) die Post. 2) das Post-Haus. 1) poste. 2) poste; bureau de poste. 1) posztą iechać; wsięść na posztę; posztą co posłać. 2) pobież na posztę po listy; niemafz listow na poszcie.

poszta wozowna. die fahrende Post. poste roulante, qu'on fait partir avec un chariot.

poszta extraordynaryyna. extraordinaire Post. poste extraordinaire.

poszta iezdna. die reutende Post. courier, poste qu'on expédie par un courier.

poszta ordynaryyna. ordinaire Post. ordinaire, m. poste ordinaire.

Posztarka. 1) Briefträgers-Grau. 2) Zeitungs-Trägerin. 3) die sich mit neuen Zeitungen gerne schleppt. 1) femme de

facteur de poste. 2) gazetiére qui distribue la gazette par mois. 3) celle qui aime à entendre & à dire des nouvelles.

Posztarski, *vid. Posztowy.*

Posztarz co listy roznosi. Briefträger. facteur qui porte les lettres aux personnes à qui elles sont adressées.

posztarz konny. reutender Postillon. courier.

posztarz wozowny. fahrender Postillon, oder

Post-Knecht. postillon.

posztarz, obl. } Postmeister. maitre des  
Posztmistrz. } postes.

Posztmagistrostwo. Postmeister = Amt. charge de maitre des postes.

Posztarski, Posztowy. Post. de poste.

pisarz posztarski. Postschreiber. commis du bureau de poste.

kon posztarski. Post-Pferd. cheval de poste.

kon posztarski dla Poszyliona kosnego. Post-Reut-Pferd für den Postillon. malier.

kon posztarski dla Poszyliona wozowego. Sattel-Pferd des fahrenden Postillons. porteur.

bat posztarski. Post-Wort. baquebot.

Poszwa, Poszewka. 1) Ziehe, Ueberzug.

2) Ueberzug über eine Degen-oder Säbelscheide. 1) taie de lit de plumes. 2) faux-fourreau qu'on met sur le fourreau de l'épée ou de sabre.

poszwa poscielna. Bett-Ueberzug in Betten und Kissen. garniture de taie.

Poszwarcz. Ziechner, Zwilligmacher. tisserand qui fait du coutis.

Poszukac czego, *F. poszukam.* suchen. chercher.

Poszycie na domie. Stroh-Dach, Schilf-Dach. toit de gluy ou de chaume; chaume d'une chaumière.

Poszyiek, *g. poszyyka.* Schlag auf den Hals. un coup sur le cou.

Poszyty. mit Stroh gedeckt. couvert de grosse paille.

Poszywam, v. m. *F. poszyię.* ein Bauers-Haus mit Stroh bedecken. couvrir une chaumière de gluy. § poszyć chałupę, kope.

Poszykowanie. Nacken = Schläge; das Schlagen auf den Hals. des coups appliquez sur le cou ou sur la nuque.

Poszykuie kogo. auf den Hals oder Nacken schlagen. fraper sur le cou ou la nuque de cou.

Pot. der Schweiß. la sueur. § z potem czosła pracować; zimnym. potem się zmoczył; potem i prochem obozowym pachnie; w pocie teraz leży.

pozy. vieles Schwitzen. les sieurs.

lekarstwo



*lekarsstwo na poty.* Schweiß-Mittel. un remède sudorifique.

*dać na poty choremu.* den Kranken schwitzen lassen. faire suer le malade.

*wziąć na poty.* zu Schwitzen einnehmen. prendre un sudorique.

*poty czynić.* Schweiß machen. provoquer la sueur.

*Potaczam co, v. m. F. potoczę.* walszen. rouler, remuer en tournant.

*potoczyć się.* torkeln, taumeln. chanceler, marcher comme un homme qui doit tomber à chaque pas.

*potaczający się.* taumelnd. chancelant, qui est sur le point de tomber.

*Paraczenie się, potoczenie się.* der Taumel. das Torkeln, das Taumeln. chancellement, le marcher chancelant.

*Potąd, adv. 1) so lange. 2) bis jeżo. 1) tandis que; si long tems que, tant que. 2) jusqu'ici jusqu'à présent. § 1) potąd będę czekał, potąd nie przyjdzie. 2) potąd nie był u mnie.*

*Potaemnie, tajemnie, adv. heimlich. sēcretement, en secret; à la dérobee, clandestinement.*

*Potaemność, skrytość.* das Verborgene; verborgner Ort. recoin; cachette; lieu où l'on se cache; lieu secret.

*Potaemny, tajemny. heimlich, verstehten. secret, caché, clandestin.*

*Porakiwacz. ein Ja-Herr un idemiste.*

*Porakiwam. zu allem ja sagen, Ja-Herr seyn. opiner du bonnet; dire toujours idem. § potakiwa do wszystkiego.*

*Porakiwanie. das beständige ja sagen. la coutume, l'habitude de dire toujours oui.*

*Potaś, g. potasia. § Potage, Suppe. le potaż, g. potaża. § rage. § potas zabielany, rumiany, trerowany, tłuczony.*

*potas zielny. Kräuter-Suppe. du potage aux herbes.*

*Potasz. Potasch. potasse, vedasse, pootasse, grife d'ours.*

*Potega. 1) Macht, Gewalt, Ansehen. 2) Macht, Reich, Staat. 3) Macht, Kriegs-volk. 1) puissance, pouvoir. 2) puissance, état, royaume, m. 3) forces, f. plur. troupes, f. plur. armée. § 1) miasto od potęgi swoiey sławne. 2) Potęgi Europejskie. 3) potęgę swoię przeciw nam obrócił.*

*Potem, vid. Potym.*

*Potemny. 1) gelegen, bequem. 2) tauglich, geschickt. 3) willig. 1) commode, prêt à la main. 2) convenable; qui est à propos; bon, propre à qu. ch. 3) obligéant, facile, complaisant, prêt à servir, officieux. § 1) potemny mu ten ogrodek,*

*ta izba. 2) potemnych słów zażywa. \*3) był to człowiek potemnego (powolnego) umysłu.*

*Potemu, vid. Temu — po temu.*

*Potencya, vid. Potęga 2).*

*Potentat. ein Potentat, Regent. Potentat, Souverain.*

*Potępiam, v. m. F. potępię. 1) verdammen. 2) verurtheilen. 1) danner, reprouver; condamner aux enfers. 2) condamner.*

*§ 1) Bog złe ludzi potępia. \*2) potępić (osądzić, skazać) kogo na śmierć: potępić, dekretem.*

*Potępienie. 1) die Verdamnis, die Höl-len-Strafe. \*2) das Verurtheilen. 1) damnation aux enfers. 2) condamnation, arrêt ou sentence qui condanne.*

*§ 1) poydżien na wieczne potępienie.*

*potępienia godzien verdammtlich, straffällig, dannable, condamnable.*

*Potępieniec. § ein Verdammt, eine ver-Potępiony. § damnte Seele. un reprouvé, un danné; une ame dannée.*

*potępiony. 1) verdammt zur Hölle. Wein.*

*\*2) verdammt durch ein Urtheil, verurtheilt. 1) danné, reprouvé, qui est aux enfers. 2) condamné. § 1) potępiony do piekła. 2) potępiony dekretem; potępiona (skazana, osądzona) niewinność.*

*potępionym być. verdammt seyn. périr, être danné.*

*Potęźnie, adv. 1) mächtiglich. 2) sehr, viel.*

*1) puissamment, fortement. 2) beaucoup, très. § 1) potężnie go bronił. 2) potężnie go chwalił, ganił.*

*Potężność. Macht. puissance, forces, plur. f.*

*Potężny. mächtig. puissant, considérable, fort. § miasto potężne w murach, w pieniądzu, w ludzi.*

*Potkanie. 1) die Begegnung, das Begegnen. 2) Aufnahme, Begegnung. 3) ein Ge-sechte. 1) rencontre, l'action de rencontrer qu. 2) traitement, procédé, m. conduire qu'on tient à l'égard d'un autre. 3) rencontre, combat casuel § 1) anika, uchodzi potkania moiego. 2) to potkanie niespodziane go barzo zmieszalo. 3) potkanie ze zwierzem; pierwszym potkaniem zwyciężyliśmy nieprzyjaciela.*

*Potkliwy, usterkliwy. strauchelnd, stolprich. celui qui bronche, qui se heurte, qui fait de faux pas.*

*koń potkliwy. ein stolpriches Pferd. cheval qui bronche, qui s'abat, qui fait des bronchades.*

*Potknienie, usterk. 1) Stolperung, Fehltritt. 2) Fehltritt, kleiner Fehler. 1) bronchade*

chade; faux pas, trébuchement. 2) bronchade, sayte légère; faux pas. § 1) ledwim go w potknienu utrzymał. 2) w życiu naszym więcej potknienia niżli kroków.

\* Potlaczam, v. m. F. *potlaczę*, natłaczam. voll stopfen, voll pressen embourrer, mettre avec force dedans; presser, fouler des mains.

\* Potlukać się, F. *potlukać się*, vid. Poniewieram się.

*potluc*, *tluc* co. zerstoßen. casser, piler.

Portumiciel. Bewinger, Unterdrücker. domteur, celui qui domte, qui abat, qui étouffe.

Portumiam, v. m. F. *portumię*. unterdrücken. bändigen, ersicken. reprimer, domter abatre, étouffer, éteindre. § *portumi* bunt, herezyg, niezgodę.

Portumienie. Dämpfung, Unterdrückung. l'action de celui qui domte, qui étouffe.

Portumiony. gedämpft, unterdrückt. domté, abatu, étouffé, éteint.

Potnieię. schwißen. süer. § więcej potnieię spizcy niżli czwiży.

Potnik, g. a. 1) Schwiß-Band, Schwiß-Stube. 2) Decke von Filz unter dem Sattel. 1) banc à süer; logette aux étuves où l'on suë. 2) pièce de feutre qu'on met sur le cheval sous la selle.

Potocznie, adv. auf leichte Art in die Runde zu bewegen. d'une manière facile à tourner en rond.

Potocznik, g. a. Ziele. (baccabunga) Bachbungen, Wasser-Saucheil. berle de rivière.

Potoczność, potoczność. Beweglichkeit im Umwälzen, in der Umwendung. volubilité, facilité à tourner en rond, à rouler. § obrotów niebieskich potoczność; walka, galki potoczność.

Potoczny § co się łatwo toczy. leicht Potoczyły § umzukehren, umzubrechen. qui se tourne aisément; roulant. § taram na kołach przetoż potoczny.

potoczny, pospolity, zwyczajny. täglich, gewöhnlich, oft verkommend. commun ordinaire, fréquent, vulgaire. § potoczne sprawy; potrzeby.

Potok. 1) Regen-Bach, Regen-Fluth, Feld-Fluth. 2) Thänen-Bach, Thänen-Fluth. 3) fig. Fluth, Fülle. 4) Blut-Eyter in einem Geschwür. 5) grosses Wasch-Bach. 6) Wappenk. ein Fluß, so mit einem S vorgebildet wird. 1) torrent, ravine, lavage, m. eau qui vient d'une lavesse, qui croit tout à coup & cause de grands ravages. 2) torrent des larmes. 3) fig. torrent, abondance.

4) matiere, sang pourri & corrompu Dykcyon. Polski.

dans un ulcère. 5) cuvier, cuvette propre à laver le linge. 6) blason: une rivière, on la représente par une figure en S. § 1) spadł defzcz tak gwałtowny i potoki z gor zebrały, że o przeprawie myśleć niepodobna było. 2) lez potoki; w gorskie się rozplywać potoki. 3) panowanie iego złotym plynie potokiem. \* 4) rana potokiem (posoką) podeszła. 5) iuz chusty w potoku piorą.

Potomek. Nachkommen, Erbe, Kind. successeur, descendant, enfant, rejetton. § potomkowie to krola wielkiego.

Potomność, potomne czasy. die Nachwelt, la postérité; les siècles qui viendront après le nôtre.

Potomny, ktory potom będzie, albo był kiedy po kim. nachkommen; der auf einen folget oder folgen wird. d'après; qui suit ou qui viendra après qu; suivant. § w potomne wiekować będziez czasy.

potomni ludzie; potomni nasi. die Nachkommen. la postérité; ceux qui viendront après nous au monde.

Potomstwo czyie. eines Nachkommen, Nachkommenschaft; Kinder. postérité, race, génération, lignée, les descendants de qu. § 1) z potomstwa umarł.

matzenstwo jest dla potomstwa. die Absicht des Ehestandes sind die Nachkommen. le mariage est à cause de la génération, de la lignée ou des enfans.

Porop. die Sündfluth. le déluge.

Potopowy. die Sündfluth betreffend. de déluge.

Potowy, od potu, dla potu, do potu. Schweiß; den Schweiß und das Schwitzen betreffend. de sueur, qui regarde la sueur.

potowe lekarstwo. ein Schweiß-Mittel. un sudorifique; un remède sudorifique.

Potrącam, v. m. F. *potrącę*. 1) treiben, einschlagen. 2) an einen stoßen. 3) abziehen, abbrechen, abrechnen. 1) chasser, pousser un clou. 2) heurter contre qu. 3) rabattre, décompter, déduire à qu. sur. § 1) potrącić gozdzia. 2) potrącić kogo koniem, wozem. 3) potrąć mu tę uczynioną szkodę w mycie.

Potrącić, v. m. F. *potrącę*. 1) einen treffen; mahlen als der Mähler. 2) treffen; nachmachen; eines Hand nachschreiben, nachahmen. 3) errathen, treffen als eines Gedanken. 4) gewachsen seyn; können, vermögen. 1) représenter d'après nature, tirer, prendre qu; faire ressembler, rencontrer la ressemblance D d d comme



comme le peintre. 2) contrefaire, imiter la main de qu. 3) deviner, rencontrer. 4) suffire, être capable à; savoir qu. ch. § 1) malarz go nie potrafił. 2) potrafił rękę iego z pieczęcią. 3) nie potrafił myśli iego; wyrazić tego nie potrafię. 4) nie potrafił tego.

*malarz go dobrze potrafił. der Maler hat ihn gut getroffen. le peintre l'a bien pris.*

*Potrąsienie. Nachahmung; das Treffen. imitation, l'action d'imiter, de rencontrer la ressemblance; l'action de deviner. § to pilmo jest biegle potraśnienie stylu Cyseronowego; potraśnienie charakteru czyiego, myśli czyich.*

*Potrąsiony. 1) getroffen. 2) nachgemacht, nachgeahmt. 1) tiré, peint, représenté d'après nature. 2) contrefait, imité. § 1) dobrze potraśniony od malarza.*

*Potraw, sianko. Kurz; Grummet, Herbst-Heu, regain la seconde herbe fauchée; le petit foin qui recroît depuis la seconde fenaison. § potraw pożyteczny iezli wielki; potraw już zwieziony.*

*Potrąwa. Gericht, Essen. mets, viande, manger. § wiele potraw dano? potrawa mięsna, rybna, pośna, mleczna.*

*Potrąbić; v. m. F. potrabie. 1) die Stun-den vom Thurm abblasen. 2) Jäger: den Hunden mit dem Hüt-Horn ein Zei-chen geben. 1) avertir au son de trom-pette les heures sonnées. 2) sonner de la trompe aux chiens. § 1) potra-bować po zegarze. 2) pśom potra-bowano.*

*Potrąfze, adv. vid. Trocha — po trąfze.*

*Potrąnyk. 1) Kayser-Groschen, Silber-Gros-Potrąny. 1) schen. petite pièce d'argent valant deux sous.*

*potrąny. 1) dreyfach, aus drey bestehend. 2) drey-spännig. 1) de trois, triple, composé de trois. 2) ateké, tiré de trois animaux. § 1) potrąny grosz. 2) potrąny woz, potrąny cug koni.*

*potrąny powroz. dreyfacher Strich. corde à trois cordons.*

*potrąna liczba. gebritte Zahl. le ternai-re; un nombre de trois.*

*potrąny kwiat; potrąny siatek, vid. brat z siustą.*

*Potrążyć kogo, F. potrążyć. Furcht ein-jagen. épouvanter qu; donner de la terreur à qu. jeter la terreur dans qu.*

*Potrąs. Sache, die mit etwas bestreuet ist. chose qu'on a saupoudrée de qu. ch.*

*Potrąsanie, v. m. F. potraśne. 1) bestreuen. 2) schütteln als mit dem Kopf. 3) schüt-teln ein Maß beim Messen. 4) groß*

*thun, prahlen mit etwas. 1) répandre par dessus, saupoudrer; répandre sur qu. ch. un peu de. 2) branler, hocher. 3) secouer une mesure pleine de grain. 4) faire parade de. § 1) potraśniy to chlebem tartym, pieprzem. 2) potraśniy łaskę, głowę, brodę. 3) potraśniy miary, korca, woru. 4) szlachęstwem, nauką potraśniy.*

*Potrąsanie, potraśnienie. Bestreuung. l'action de saupoudrer.*

*potraśanie czym. das Schütteln. branle, secouement; l'action de celui qui branle.*

*potraśanie głowę. das Kopf-Schütteln. le hochement de tête.*

*Potrąsk, Sidelko na ptaki. ein Vogels-Prendel. sorte de piège pour atraper les oiseaux.*

*Potrąskać co, F. potraśkam. zerschmet-tern. écraser, fracasser, froisser, briser, mettre en pièces.*

*Potrąba. 1) Nothwendigkeit, Zwang, Noth. 2) Mangel, Dürftigkeit, Armuth. 3) natürliche Nothdurft. 4) Nothdurft, Sache die man nöthig hat. 5) eine Geld-Schlacht. 6) Verrichtung, Sache die man verrichten muß. 1) besoin, contrainte, nécessité qui oblige à faire qu. ch. 2) nécessité, pauvreté, besoin, indigence. 3) nécessairez, f. plur. fonction naturelle. 4) le nécessaire; chose dont on a besoin. 5) bataille. 6) affaire qu'on doit expédier. § 1) mam wielką potrabę tam iść; potraba nauczy chleba; prov. potraba nie czeka pogody i wczasu; uśniony potra-ba; jest w ostatniey potrabie. 2) dogadzać potrabie ubogich ludzi. 3) potraba potoczna, przyrodzona iako iść, pić. 4) niewiele potrabie ludzkiey trzeba; wszystko potrabie moiey służyło; potrabie łatwo dogodzić, zbytkowi trudna. 5) do potra-bey się gotować; dać, wygrać, przegrać potrabę. 6) mam tam ro-zne sprawić potra-bey.*

*potra-bey. 1) nöthige Sachen. 2) Zubehör zu einem Alde. 3) Zubehör, nöthiges Geräthe zum Haus-Wesen, zu einem Handwerk. 1) le nécessaire, les besoins; des choses dont on a besoin. 2) garniture d'habit, fourniture. 3) des meubles, des utensiles, des outils nécessaires à une maison, à un métier. § 1) wszelkie ziemia wydaie potra-bey. 2) potra-bey słołowe, kuchen-ne, łowcze. 3) potra-bey do szaty iako guziki, przącki &c.*

*drobne potrzeby do szaty.* kleine Zubehör zum Kleide als ein Hut, Handschuh. petite oïe, comme un chapeau, les gans.

*drwa, mąka na potrzeby, na pochwilek.* nöthiger Vorrath von Holz, von Mehl. four-niture, provision de bois, de farine.

*z potrzeby; z potrzeby; wedle potrzeby.* nach Nothdurft, so viel es nöthig, genug ist, autant qu'il est de besoin; autant qu'il est nécessaire; autant qu'il en faut; assez. § pieniędzy mu z potrzeby dodawałem; weź pieprzu z potrzeby, wedle potrzeby.

*z potrzeby się o tym mówiło.* man hat hiervon so viel es nöthig ist. geredet. on en a parlé autant qu'il falloit, autant qu'on a jugé à propos. § dosyc się o tym obszernie j z potrzeby mówiło.

*wedle potrzeby długi.* lang genug, assez long.

*ma z potrzeby pi-niędzy do tego.* er hat Geld genug darzu. il a autant d'argent qu'il en faut pour cela.

*z potrzeby nieuchronney.* aus einer unvermeidlichen Nothwendigkeit. par une nécessité inévitable; de nécessité.

*co za potrzeby tam masz.* was hast du da für eine Verrichtung; was hast du da zu thun? quelles affaires avez vous là? quelle nécessité vous porte là?

*nad potrzebę.* mehr als nöthig. plus—qu'il n'est pas nécessaire; plus—qu'il ne faut. § nad potrzebę suknia długi.

*w potrzebie przyjaciół.* Freund in der Noth. ami dans le besoin.

*w potrzebie przyjaciela poznat.* den Freund erkennet man in der Noth. on connoit l'ami dans la nécessité, au besoin.

*potrzebie (gwałtowney potrzeby) prawda (ustawy) uślepia.* die Noth hat kein Ge-seß. la nécessité n'a point de loi; il faut céder, obéir à la nécessité.

*po potrzebie gdzie iachać.* in einer Verrich-tung wohin reisen. partir dans une affaire pour un lieu.

*Potrzeba, trzeba. nöthig seyn, müssen.* falloir, avoir besoin; être nécessaire. § mam czego potrzeba; miałem czego potrzeba było; raz umrzeć trzeba; potrzeba było iechać; będzie trzeba pisać; trzeba mi pi-niędzy do tego; trzebaby dać temu ubogiemu; nie tylko trzeba ale trzeba koniecznie drwa kupić; nie trzeba lekce wazyć nieprzyjaciela.

*nie trzeba, nie potrzeba.* es ist nicht nothwendig. il n'est pas nécessaire; il n'est pas besoin.

*potrzeba ci tego.* du hast das nöthig. vous en avez besoin; il vous en faut.

*potrzeba tego.* man hat es nöthig. il en faut.

*trzeba mi cię.* ich habe dich nöthig. j'ai besoin de vous.

*trzeba mi cię na słowko.* ich habe ein Wort mit dir zu reden. il me faut vous parler; j'ai un petit mot à vous dire.

*potrzeba nam chleba.* wir brauchen Brod. il nous faut du pain.

*powiedzieć co trzeba było mówić.* sagen was man zu sagen nöthig hatte. dire ce qu'il falloit dire.

*Potrzebnie, adv.* nöthwendiglich, un-vermeidlich. nécessairement, de nécessité, absolument.

*Potrzebny.* 1) nöthwendig, nöthig. 2) besdürftig, der etwas benöthigt ist. 1) nécessaire. 2) nécessaireux, diseteux, qui est dans la nécessité; qui a besoin de. § 1) te rzeczy są potrzebne. 2) potrzebnych wspomagać; jest potrzebny łaski, powagi twojej.

*potrzebnym się czynić.* sich in alles men-gen, thun als wenn man unentbehrlich wäre. faire le nécessaire.

*potrzebnym się uczynić.* sich unentbehrlich machen. se rendre nécessaire.

*potrzebne naczynie.* ein Nacht-Stuhl. chaise percée; selle.

*Potrzebuję czego.* 1) brauchen, nöthig haben. 2) von einem haben wollen, erfordern. 3) herbey rufen; einen zu sprechen verlangen. 1) avoir besoin, avoir affaire de. 2) exiger, demander, désirer, prétendre qu. ch. de qu. 3) demander qu. à parler. § 1) potrzebuję tej księgi. 2) potrzebuję tego po tobie; pytać się czego potrzebuję; potrzebuję tego po mnie miłość bliźniego. 3) pytał się kto go potrzebuję; potrzebuję Was Pana.

*nie potrzebuję twego pochlebstwa; nie mi po twoim pochlebstwie.* ich brauche nicht, ich habe keine Schmeicheley nicht nöthig. je n'ai que faire de votre flatterie. *nie potrzebuję cię.* ich verlange, ich brauche euch nicht. je ne veux pas de vous; je n'ai pas besoin de vous.

*czego? Was Pan potrzebujesz?* was beliebt Ihnen? que vous plait-il Monsieur?

*potrzebuję wina.* ich habe Wein nöthig, ich brauche Wein. il me faut du vin.

*Potrzedie, adv.* třetí raz. zum dritten. en troisième lieu.

*Potrzoś, wrobel trzcinny.* Rohr-Sperling. passereau canniér, qui se nourrit aux joncs & aux roseaux.



Potrzymać, *F. potrzynam.* 1) ein Weis-  
chen halten. 2) anhalten als das Wet-  
ter. 1) tenir un moment qu. ch. 2)  
continuer, *en parlant du mauvais ou  
du beau tems.* § 1) potrzymay mi  
kapelusz. 2) śniegi aż do nowiu po-  
trzymają.

Porucha, otrucha. 1) Muth, gute Hoffnung.  
2) gutes Anzeichen. 1) courage, *m. bon-  
ne espérance.* 2) bon signe. § 1) dać,  
czynić komu poruchę.

Potulny. stoisch, streng, unbeweglich. sto-  
que, sévère, grave, qui ne s'ébranle de  
rien; qui est d'une humeur singulière.  
§ potulnego umysłu człowiek.

Poturbowanie umysłu. Unruhe des Ge-  
müths. inquiétude, chagrin, trouble, *m.*  
Poturbowany na umyśle. unruhig, for-  
gen voll. chagrin, inquiet.

Poturczony. 1) der ein Türke geworden ist.  
Poturnacy. 1) qui est devenu Turc, qui  
a embarrassé la religion Turque.

Poturczyć kogo. einen zum Türken ma-  
chen. faire qu. Turc.

poturczyć się. Türckisch werden. devenir  
Turc, se faire Turc.

Potuszyć komu czym, *F. potusze.* 1) einem  
Muth, Hoffnung machen. 2) einem den  
Zügel schiessen lassen. 1) encourager qu;  
flater qu. d'un bon succès, faire espé-  
rer, promettre beaucoup à qu. 2) lä-  
cher, lâcher la bride à qu. § 1)  
pierwsza wygrana mu dalszemi potu-  
szyła zwycięstwami. 2) potuszył Ko-  
zakom, aby kray ten niszczyli.

Potwarca. Verläumber, Lästler. calomnia-  
teur, celui qui accuse fausement.

Potwarzyna. Verläumberin. calomnia-  
trice.

Potwarliwie. 1) verläumberischer Weise. ca-  
Potwarnie. 1) lomnieusement, fausse-  
ment.

Potwarliwy. 1) verläumberisch. calomnieux,  
Potwarny. 1) faux.

Potwarz, *f.* 1) Verläumdung, Lästung.  
2) *obf. Antlis.* 1) calomnie, fausse acu-  
sation, 2) *obf. le visage.*

Potwarzam kogo o co. verläumben. ca-  
lomnier, acuser, blâmer fausement,  
imposer à qu. des crimes.

potwarzyc kogo o że. einen Lügen strafen.  
démentir qu.

Potwierdzam, co albo czego, *v. m. F. po-  
twierdzą.* bestätigen, confirmer, prouver.

potwierdzić co przysięgą. eidlich bestätigen.  
afirmer.

potwierdzić co drugi uczynił. genehm hal-  
ten, eines andern Handlung bestätigen.  
rätifier.

zdanie potwierdzące. ein bestätigender  
Satz. affirmatif; proposition affirmative.

Potwierdzenie, potwierdzenie. Bestäti-  
gung, Genehmigung, approbation, con-  
firmation, ratification.

Potwierdzić. Bestätigen. celui qui  
aprouve, qui ratifie.

Potwierdzony. bestätigt. confirmé, rati-  
fié, prouvé.

Potwora. Mißgeburt. un monstre.  
potwora polna. Feld-Geist. un spectre de  
campagne.

potwora letnia. Wald-Geist. un satyre.  
\* Potwórny, Podwoyny. dupelt. double.

\* potwórna trąba, Puzan. eine Posauze.  
trompette harmonieuse.

Poty, *adv.* 1) so lange. 2) bis hieher, bis  
an diesen Ort. 1) jusqu'à cette heure,  
jusqu'ici. 2) jusques là, jusques à ce  
lieu. § 1) poty czekay, aż przyyde.  
2) poty woda stała.

Potyczka. Schlacht, Treffen. combat, ba-  
taille. § potyczkę zwiesć.

potyczka walna. Haupt-Treffen, Haupt-  
Schlacht, bataille décisive. § da wal-  
ney przyysć nie mogło potyczki.

Potyczkowy. zum Treffen gehörig; Schlacht.  
de combat, de bataille.

Potykam, *v. m. F. potknę.* 1) einen bege-  
nen. 2) einem zusiecken. heimlich geben.  
3) einem etwas anbieten. 1) rencontrer  
qu; trouver qu. par hasard. 2) couler,  
faire glisser, fouirer qu. ch. à qu; mer-  
tre secrètement qu. ch. dans les mains  
de qu. 3) offrir, faire une offre de qu.  
ch. à qu. § 1) potkałem matkę twoję  
na drodze. 2) poderknął sędziemu w  
ręce; synowi pieniądze matka potknę-  
ła. 3) potknąłem go z talarem, z ze-  
garkiem.

potyka mię co, trafia mi się. es begegnet mir  
etwas. il m'arrive qu. ch. § wielkie  
mię potkało nieszczęście

to się ode mnie potka. das wird dir von mir  
begegnen. c'est ce que vous aurez à  
attendre de moi.

nigdy się to jeszcze nie potkało. niemals  
ist mir dergleichen begegnet. je n'ai ja-  
mais eu de telle rencontre; il ne m'est  
jamais arrivé cela.

potka się ode mnie wdzięczność. erwarte  
von mir eine Dankbarkeit. attendez de  
moi une reconnaissance, une recon-  
naissance.

potka się za to wielki kłopot. davor werde  
ich großen Verdruß haben. j'en aurai  
beaucoup d'embarras, beaucoup de  
peine.

potkać się. 1) sich begegnen. 2) sich mit  
einem in ein Gefecht, in eine Schlacht  
einlassen.

einlassen. 3) stolpern, straucheln. 4) stolpern, fehlen, irren. 1) se rencontrer avec qu. 2) se rencontrer par hasard; se battre, s'entrechoquer. en venir aux mains avec les ennemis. 3) broncher, choper, trébucher, faire un mauvais pas, un faux pas. 4) broncher, faire une légère faute, se tromper, se méprendre en. § 1) potkał się ze mną na drodze; potkaliśmy się z sobą. 2) nie śmiał się sam potkać; w ręcz się mieczami potykali. 3) koni się potknął; potknęła się na kamieniu. 4) w rachunkach się często potyka; potkał się w tym.

Potykanie, *vid.* Potkanie, Potknienie.

Potykiwam komu. einen ducen. du heisst. tutaier qu; parler à qu. par tu ou par toi.

Potykiwacz. Duher. celui qui tutaie.

Potykiwanie. das Ducen. tutoiement.

Potym, *adv.* hernach, nach diesem. après; après cela, ensuite. § potym dam.

na potym. in Zukunft, ins künftige, hernach. à l'avenir, après cela. § ludzie na potym mówić będą.

dzień potym. der Tag hernach. Le jour suivant; le lendemain.

po tym, *vid.* Ten — co mi po tym.

Poufać komu co, *F.* poufam. einem anvertrauen. confier à qu. qu. ch.

poufać się komu. sich einem anvertrauen. se fier, se confier à qu.

Poufanie. Vertrauen. confidence.

Poufała, *adv.* auf eine vertraute Art. privément, confidentment.

Poufałość. 1) Vertrauen, Vertraulichkeit. 2) Freyheit, die man sich nimmt. 1) confidence, familiarité, privauté. 2) liberté, *en terme de civilité.* § 1) w nie-naruszoney z sobą żyli poufałości. 2) biorę sobie poufałość pisać do Was Pana.

Poufały. vertraut. familier, privé, affidé, intime. § poufały to moy przyjaciel.

Powab. Anführung, Lockspeise; Annehmlichkeit. apas; charme, *m.* attrait, *plur.* § dosyć to czyni powabą; kray ten od łamego, przyrodzenia ma wielki powab.

Powabnik. Anlocker. celui qui charme.

Powabniczka. Anlockerin. femme ou fille pleine de charmes; charmeuse, celle qui attire par ses attraits.

Powabny. anlockend, liebreitend, annehm. plein de charmes; charmant, qui plaît, qui attire. § powabna w czytaniu księga; człowiek w prezencji udatny, do Panow (Panom) powabny.

Powaga, poważność. 1) Ansehen, Credit.

2) Ansehnlichkeit, Ernsthaftigkeit. 1) autorité, crédit, réputation. 2) dignité, grandeur, *f.* noblesse, gravité. § 1) wielką ma powagę u dworu, u krola; powagę czynić, dać komu; powagi i godności przestrzegać. \* 2) powaga (poważność) tey sprawy wyciąga po mnie: czczie powagę starca tego.

powagę stroić; uprząć postawę. ein Amt Gesicht machen. prendre son sérieux; faire un visage de magistrat.

\*\* na Powal, *adv.* rücklings, auf den Rücken, über den Haufen. für le dos; à la renverse. § nie go na powal; leżą trupy na powal; na powal padł.

Powala, strop. Bauk. gestaffelte, gegossene oder gemahlte Zimmer-Decke. Archib. lambris, fosite, plat-fond. § powala w palacu malowana.

złocić powałę. die Zimmer-Decke vergulden. lambrisser d'or un plat-fond.

powata herb, *vid.* Pogończyk.

Powalam, *v. m. F.* powale. umwerfen, niederwerfen. terrasser, renverser, mettre à la renverse. § powalił sługę przez kiy, przez nogę.

powalić się. in die Länge hinfallen. se renverser, tomber par terre.

Powalenie. 1) das Umwerfen, Umsturz. 2) ein Fall auf die Erde. 1) renversement, terrassement. 2) chute, trébâchement, culbute.

Powalka. Art von Bröckchen, so den Bettlern ausgetheilt wird. sorte de pain qu'on distribue aux pauvres.

Powarzyć, *v. m. F.* powarzę. 1) viele Gerichte kochen. 2) rühren, als der Frost das Obst. 1) cuire au pot beaucoup de mers. 2) brouiller, embrainer, faire couler; gâter, brûler par le froid ou par frimas. § 1) powarzył potrawy na kilka dni. 2) mroz powarzył zioła, kwiaty, drzewa.

powarzyć się od mrozu. vom Frost gerührt werden. couler, périr, se gâter par le froid.

Powarzenie mrozem. der Brand an den Gewächsen von einem Frost. broussure, le mal causé aux plantes par la gelée.

Powarzony mrozem. vom Frost gerührt, verweicht. embruiné, gâté, brûlé par le froid.

Powóz, *g. powoza.* Heu-Baum, Oberbaum, womit das Heu an den Wagen gedrückt wird. perche, grande balle dont on serre le foin lorsqu'on le transporte sur un chariot.

Poważam, *v. m. F.* poważę. 1) hochachten, ehren, werth halten. 2) davor halten, deuten. 1) estimer, avoir de l'estime



pour; faire état de; honorer. 2) interpreter, croire, reputed; tenir qu. ch. à (pour). § 1) poważaia go u dworu. 2) tę deklaracyą tak sobie poważał, że &c.

**poważać się.** sich erkühnen; sich unterstehen. ofer faire qu. ch; prendre la liberté de; entreprendre. § ieszczę się poważam uniżoną moję wnieść prośbę do Was Pana; 'ktoby stanąć upornie przy tym się poważał.

**Poważenie.** Hochachtung, Ansehen. estime, crédit, considération, réputation. § w wielkim jest poważeniu.

**Poważnie, adv.** mit Ernsthaftigkeit. gravement, avec gravité, sérieusement. § poważnie mowi, się sprawuje.

**Poważność.** 1) Wichtigkeit, Höheit einer Sache. 2) Ansehnlichkeit, Ernsthaftigkeit. ernsthaftes Wesen. 3) Sternk. die Größe eines Sterns. 1) gravité, importance, conséquence, considération. 2) le sérieux d'une personne; gravité; mine, air grave. 3) Astron. la grandeur d'une étoile. § 1) poważność urzędu, mowy, materji tego wyciąga. 2) przy wrodzonej swoiey poważności łaskawym iednak na niego spoyrzał okiem. 3) oko bykowe jest gwiazda pierwfzey poważności.

**Poważny.** 1) ansehnlich, ernsthaft, gravitätisch. 2) ernsthaft, wichtig. 1) grave, sérieux, qui a de gravité, qui est plein de gravité. 2) grave, important, de conséquence. § 1) poważny względem cnoty, wiary, mniemania dobrego; poważny chod człowieka, konia; poważny to człowiek a bez pychy; poważny autor, Karo; poważny w postępkach. 2) poważną trzymał mowę; poważna to materya, rzecz, sprawa.

**poważne zdanie, vid.** Wortum.

**Powdowiady.** 1) vermittelnd. 2) Wasfen; seines Königs oder Ober-Herrn beraubet. 1) veuf; qui a survécu à sa femme ou à son mari. 2) veuf, privé de son Roi, de son souverain. § poizł powdowiady siostrę moję. 2) powdowiady stan Rzeczypospolitey.

**Powdowieć; F. powdowiecie.** zum Wittwer, zur Wittwe werden. devenir veuf ou veuve.

**Powerek, g. powerka,** drag tragarzki. Trägers Stange. Zober Stange. tiner; barre ou long bâton de crocheteur.

**Powiadacz.** Erzähler. raconteur, narrateur.

**powiadacz do ucha.** Einhelper, der einem ins Ohr saget. souffleur, celui qui suggère à qu. lorsqu'il parle.

**Powiadam, v. m. F. powiem.** 1) sagen. 2)

erzählen. 3) drohend; sagen, reden. 1) dire. 2) raconter; dire une chose qui s'est faite. 3) en menagant; dire donc, parler donc. § 1) powiedz prawdę; powiadałem ia to; są co powiadaia. 2) powiedział mi całą sprawę. 3) toć powiadał, że.

**powiadaż.** rede dein, sage was du zu sagen hast. parlez donc.

**powiadaia.** man saget. on dit. § tak powiadaia; takci powiadaia więc nie wiem; powiadano że.

**iak powiadaia.** wie man sagt. comme on dit; à ce qu'on dit.

**powiadam, że nie tak.** ich sage, daß es nicht so ist. je dis que non.

**powiadać piszącemu, dyktować.** einem Dictiren. dictier à qu.

**niemasz co powiadać daley.** davon kan man weiter nichts sagen. c'est tout ce qu'on en peut dire.

**powiadać komu do ucha; ratować pamięć czyia poszeptem.** einem in einer Niede einhelfen. souffler, suggérer à celui qui parle en public.

**Powiadanie, rozpowiadanie, przekładanie.** eine Erzählung, das Sagen, das Erzählen. le dire, l'action de dire; recit, narration, relation; un narré.

**zbytnie powiadanie.** üble Nachrede. médifance, faux rapport. § nie krzeże się złwniego powiadania o sobie.

**powiadanie z postuchu.** ein Hören-Sagen. un oui-dire.

**\* Powiadomy, wiadomy.** kundig, erfahren. expert, entendu en qu. ch.

**\* Powiara, \* powieranie, zabobon.** Aberglaube. superstition.

**Powiaśka.** Hiftörchen, Sagé. historiette, conte.

**Powiat.** Landschaft, Kreis; District einer Polnischen Wojwodtschaft. un cercle, terre, canton; un district d'un Palatinat en Pologne. § w Powiecie Ziemskie Sady bywaią.

**\* Powiat duchowny; Biskupstwo.** Bisthum, Bischöfliche Pflège. un Diocèse.

**Powiatowy.** 1) Kreis; zu einem Kreis gehörig. 2) Land; das im Lande wächst oder gemacht wird. 1) du district d'un Palatinat, qui est de district. \* 2) du país, du cru du lieu où l'on est. § 1) powiatowe Woysko pod iego regimientem. 2) wino, sukno powiatowe.

**feymik powiatowy.** Kreis-Land-Tag. diétine ou assemblée. des gentils-hommes d'un district.

**Powicie.** 1) Windeln; Wickel-Zeng eines Kindes. 2) das Wickeln eines Kindes. 3) Nieder-

3) Niederkunft, Entbindung; Geburt eines Kindes. 1) maillot, couche; langes & bande dont on enmaillotte un enfant. 2) l'action d'enmailloter un enfant. 3) accouchement; naissance d'un enfant. § 1) dziecię w powiciu leży. 2) byłem przy powiciu jego. 3) szczęśliwego małżonca Was Pana życzę powicia.

Powidła, plur. Mus, eingestottener Saft eines Obst. rob. conserve liquide; suc de fruits cuits. § powidła smażyć; powidl (powidel) z węgerek smelcowanie.

Powieka. Augen-Lied. paupière de l'oeil. powieki wyższe. die Ober-Augenlieder. les paupières d'en haut.

powieki niskie. die Unter-Augenlieder. les paupières d'en bas.

powiek brzezi, z których włosy wyrastają. Rand der Augenlieder. le bord des paupières.

powiek włosy. die Augen-Wimpern. les poils des paupières.

powieki niskie upadnienie, obrwinięcie. Verdrehung des Unter-Augenliedes. maladie des yeux, qui est cause que la paupière d'en bas ne joint point celle d'en haut.

powieki wyższe podniesienie. Hafen-Auge, Verdrehung des Ober-Augenliedes. lagophthalmie; oeil de lièvre.

powieki otworzyć. die Augen öffnen. dé-ciller les yeux.

Powiększam, v. m. F. powiększę. vergroßern, größer machen; vermehren. agrandir, faire plus grand; augmenter. § Anglikowie powiększają potęgę morską.

powiększa się czego, v. imperf. es vermehret sich etwas. il s'augmente. § w tym lesie zwierza się co dzień powiększa.

\*Powieranie, vid. Powiara.

Powierzam czego komu, v. m. F. powierzę.

1) anvertrauen. 2) hinterlegen, in Ver-mahrung niederlegen, deponiren. 1) con-fier à qu. 2) déposer, mettre en dépôt.

powierzyć się komu. sich einem anvertrauen. se fier, se confier à qu; s'abandonner à la fidélité de qu

Powierzchnie, adv. 1) von oben, ausserlich. 2) äußerlich. Vom äußerlichen Ansehen nach. 1) par les dehors; en dehors; superficiellement; en super-ficie. 2) en apparence, extérieurement, en extérieur. § 1) powierzchnownie raniony. 2) pokazał powierzcho-

wnie że. Powierzchność, Powierzchność. 1) Fläche, Ober-Fläche, auswendige Seite. 2) äußerliches Wesen; äußerliches An-sehen. 3) Meßf. die Fläche einer Figur. 1) dehors, surface, face; la superficie de quoi que ce soit. 2) le dehors, l'ex-térieur, apparence. 3) Géom. surface, fa-ce, superficie d'une figure. § 1), po-wierzchność ciała. 2) te powierzcho-wności nie mało do powagi są pomo-cne. 3) powierzchność figury pełney, bryły, kostki; do powierzchności albo płaszczyzny dłuż i szerz należą, ale nie głębokość.

Powierzchność, Powierzchność. 1)

powierzchny, po-wierzchowy; nie wnętrzny, na'wierz-chu leżący. 1) auswendig, das von auf-sen ist. 2) Schein-, äußerlich. 1) su-perficiel, qui est en superficie, qui est en dehors, qui est de dehors. 2) exté-rieur, apparent, faux; qui regarde les choses de dehors. § 1) strona po-wierzchnowa. 2) powierzchnowa to tylko cnota, szczęśliwość.

Powierzenie komu czego. Anvertraung. l'action de confier qu. ch. à qu. § 1) powierzenie komu czego na testamen-cie; powierzenie komu pokładu, sekretu.

Powierzony. 1) anvertraut. 2) hinterge-legt, deponirt. 1) confi. 2) mis en dépôt.

powierzona rzecz na testamentie. ein Fidei-commis, vertrauliche Vererbung; Ver-mächtniß, so der Erbe einem andern aus-händigen soll. fidei-commis; ce qu'on laisse à qu. à condition de le remettre entre les mains d'un autre.

powierzona rzecz na testamentie przyjmujący. vertraulicher Erbe. fidei-comis-faire, celui à qui on a confié une cho-se pour la rendre à celui qu'on a nom-mé dans le testament.

Powieć. 1) Sage, Rede, Geschrey. \* 2) Spruchwort, Spruch. 1) bruit qui court. 2) mots sententieux qui tiennent quel-que chose du proverbe. § 1) po-wieść wczoraj była że. \* 2) powieść (przypowieść) pospolita niesie.

powieść znamienita. mercklicher Spruch.

un apophtegme; proverbe vis & court.

z powieści. vom Hören-Sagen. par re-nommée, par un oui-dire. § znam

go z powieści.

Powietrze. 1) die Luft. 2) die Pest. 1)

l'air, un des quatre éléments. 2) peste, contagion. § 1) powietrze dobre,

złe, zdrowe; ptak przez powietrze

lata; służy, nie służy mu tu. po-

wietrze. 2) powietrze morowe; po-

wietrze tam panuje.

D d d 4 powietrzem



powietrzem zarażony. verpestet. pestifère; empesté.

powietrzem zarażać. mit der Pest anstecken. infecter qu; donner, apporter, communiquer la peste à.

Powietrznik, g. a. Wetter Hahn. girouëtte. § za wiatrem idą powietrzniki; za nim się iak powietrznik obraca.

Powietrzny. 1) Luft-, luftig. 2) West. 1) aérien, qui tient de l'air, qui est de la nature de l'air. 2) pestilenciel, pestilent. § 1) piorun przepada przez powietrzny kray wielkim grzmotem. 2) powietrzna febra, zaraza.

powietrzne myślistwo. der Vogel-Fang, das Vogelfstellen. oisellerie; la chasse aux oiseaux.

powietrzne żiele, żywiczka. (chamépit) Je länger je lieber, Feld-Eypress, Schlag-Krautlein. ive muscate, chamépitens.

\* Powiewaczka, wachlarzyk. ein Fächer. éventail.

Powiewam, v. m. F. powieję. 1) wehen. 2) Wind machen, fächeln. 3) werfen, sichten das Getreide. 1) souffler fur; agiter qu. ch. comme le vent. 2) éventer; faire, donner du vent, de l'air avec qu. ch. 3) vanner du blé. § 1) wiatr liście powiewa; powiewa mię wiatr. 2) powiewać co (na co) wachlarzem. 3) powiewać zboże, zmłoczone.

idzie gdzie go wiatr powieje. er ist so veränderlich als der Wind. il tourne à tous vens comme une girouëtte.

powiewać się. 1) sich fächeln. 2) vom Winde bewegt werden. 1) s'éventer, se donner du vent à soi même. 2) être exposé au vent, être agité du vent; flotter.

powiewający się. flatternd, vom Wind bewegt, herum fliegend. flottant, agité du vent.

powiewa tu wiatr. hier ist es luftig. il fait ici bel air; cet endroit a de l'air.

Powiewanie. das Anwehen. Anblasen. doux soufle d'un vent; haleine du vent.

\*\* Powiewny. günstig, erwünscht, angenehm. propice, favorable, agréable. § powiewniejszy otrzymał nowiny.

wiatr powiewny. günstiger Wind. vent favorable; vent en poupe. § powiewnym żeglować wiatrem.

Powiam, v. m. F. powinę. 1) windeln, wickeln ein Kind. 2) niederkommen, gebären. 3) fig. verursachen, hervorbringen. 1) bander, emmailloter, mettre un enfant dans son maillot. 2) mettre au monde, enfanter. 3) fig. faire naître, produire, causer. § 1) mamka już dziecię powiła. 2) syna, corke

powiła. \*\* 3) interesa Francuskie to nieczęście powiły.

Powianie. das Wickeln eines Kindes. l'action d'emmailloter un enfant.

Powikłać co, F. powikłam. 1) verwirren als Zwirn. 2) verwirren, in Unordnung bringen. 1) entortiller, entrelacer embarrasser, embrouiller; mettre en desordre, troubler.

powikłać się. sich verwirren, in Unordnung kommen. s'entortiller, s'embrouiller, s'embarasser, s'entrelacer.

Powikłanie. Geyrr. Verwirrung. entortillement, entrelacement, brouillerie.

Powikłanie, adv. verwirrt, auf eine verwirte Art. d'une manière embrouillée.

Powikłany. verwirrt. entortillé, embrouillé, entrelacé.

Powinąć, F. powinę. verrencken. disloquer, démettre. § powinąć nogę.

Powinienie. Verrenckung. dislocation.

Powinien, vid. Powinny.

Powinność. 1) Obliegenheit, Pflicht, Schuldigkeit. 2) Unter-Pflicht. 3) Dienst so man seinem Obern zu leisten schuldig ist. 4) gehörige Arbeit, Pflege, die man bey Sachen beobachten muß. 1) devoir, obligation. 2) le dû, office, m. fonction d'une emploi. 3) service, m. charge personnelle qui oblige les sujets à faire qu. ch. 4) façon, labour, travail qu'on est obligé de faire en produisant qu. ch. § 1) zatrzymać kogo w powinności; powinności mojej zawsze przestrzegać będę. 2) Trybunał w powinności miejskie wdawać się nie ma; powinność to sędziego; powinność swoją odprawować; ustąpić swojej powinności. 3) liberacya od miejskich powinności i podatkow; chłopci z powinności się do roboty maia. 4) rolnik robotny żadney w uprawie roli nie uchybi powinności.

powinność miesięczna. die Monats-Zeit der Weiber, les fleurs, f. les ordinaires, m. les mois, les règles des femmes. § powinności miesięczney przestrzega.

Powinny, powinien. 1) schuldig, gehörig. 2) ein Verwandter; verwandt. 3) verwandt, das mit einer andern Sache eine Verwandtschaft hat. 1) dû, ce qu'on doit, à quoi l'on est obligé; convenable; tel qu'il faut. 2) un parent; celui qui nous est uni par le sang; proche, aparenté, alié. 3) connéxe, qui a de la connéxité, du raport avec une autre chose. § 1) powinna ci świadczę posługę; powinne ci oddać posługi; 2) powinny mu jestem; powinnych

(powi-

(powinowatych) swoich do siebie za-  
prosił. 3) te dwie rzeczy są powinne  
przez wzajemną relacyą.

**powiniennem** (*powinien iestem*) to uczynić.  
ich bin schuldig, ich bin gehalten, ich bin  
verbunden, das zu thun. je suis tenu,  
je dois, je suis obligé, j'ai de l'oblig-  
ation de faire cela. § **powinna** matki  
swojej słuchać; **powiniennes** był pisać.

**powiniennem komu.** 1) einem etwas schuldig  
seyn. 2) einem vor etwas verbunden,  
verpflichtet seyn. 1) devoir à qu. qu.  
ch. 2) être obligé, être redevable à  
qu. de qu. ch. § 1) **powiniam** tobie  
wszelką usługę. 2) **powiniennes** mu  
bardzo wiele za to dobrodziejstwo; bę-  
dęć za to barzo powinien.

**powinno** (\**powinne*) to *bydź*. das muß  
seyn, das soll seyn. cela doit être. §  
**powinno** to bydź, gdyby praw prze-  
strzegano.

**Powinowactwo, powinowatość.** 1) Ver-  
wandschaft, Bluts-Freundschaft. 2) die  
insgesamten Verwandten. 3) Ver-  
wandschaft, Verhältnis der Dinge mit  
einander. 1) parenté, parentage, m.  
parentelle. 2) parenté, tous les pa-  
rens de qu. 3) connéxité, rapport d'une  
chose à une autre. § 1) mam z nim  
powinowactwo; sięga mię powino-  
wactwem; wszystkie powinowactwo  
po nim w żalobie. 3) te cnoty powi-  
nowactwo mają.

**powinowatość po oycu.** Bluts-Freundschaft.  
consanguinité, parenté par la ligne  
masculine; agnation.

**powinowatość z matkęstwa.** Schwäger-  
schaft. affinité.

**Powinowaty.** ein Verwandter. un parent.

**powinowata.** eine Verwandtin. parente.

**powinowaty po oycu; przyrodzony po oycu.**  
Bluts-Freund von väterlicher Seite.  
agnat, parent du côté paternel.

**bliskim moim iest** *powinowatym.* er ist mir  
nahe verwandt. il me touche de près.

**powinowaty z matkęstwa.** verschwägert.  
alié; uni d'alliance avec qu.

**Powisłanin.** Einwohner von jener Seite der  
Weichsel. habitant du pays qui est au  
delà de la Vistule.

**Powisłny.** jenseit der Weichsel wohnend.  
qui est au delà de la Vistule.

**Powity.** 1) gewickelt. \*\*2) geboren. 1)  
emmaillotté. \*\*2) né, venu au monde.

**Powlaczam, powłoczę.** v. m. F. *powło-*  
*powlekam.* J kg. 1) beziehen, überziehen

als ein Kissen. 2) beziehen, bedecken,  
mit Fülln, mit Leder beschlagen. 1) met-  
tre une enveloppe par dessus une cho-  
se; envelopper; couvrir, garnir comme

un coussin d'une case. 2) ferrer, pla-  
quer, couvrir, revêtir, garnir de toile,  
de cuire. § 1) **powlec** te poduszki i  
pierzynę; te ozdoby śmierć czarnym  
powłoczcy cieniem. 2) niekstałtnie-  
to powłoki cyną, blachą, skórą.

**powłoczyć się.** herum treiben. roder, se  
trainer; être vagabond.

**rana się strupem powlekła.** die Wunde hat  
sich mit einem Grind bezogen. la plaie  
a fait une croûte, s'est couverte d'une  
croûte.

**Powleczoney.** 1) überzogen, bezogen. 2)  
**Powlekany.** 1) beschlagen, belegt. 1) en-  
velopé, couvert de. 2) plaqué, cou-  
vert, garni de. § 1) **powleczone** po-  
ściel. 2) złotem powlekana ładownica.

**Powlók.** Streich-Netz Rebhüner zu fan-  
gen, Tiraf. tirasse, traineaux, plur. fô-  
te de filet pour prendre les perdrix.

**Powloka.** 1) Ueberzug über eine Sache.  
2) fig. Decke, Vorhang. 1) envelope,  
fourreau, tout ce qui sert à envelopper

& couvrir une chose; couverture,  
garniture. 2) fig. bandeau, voile, m.  
tout ce qui cache qu. ch. § 1) **powło-**  
**ka** na księdze. 2) oczy mu śmiertel-  
ną zaślzy powłoką.

**powłoka na pochwę.** Ueberzug über eine  
Degen-Scheide. faux-fourreau de l'épée.

**powłoka na pościel; poszewka.** Bett-Ueber-  
zug. taie.

**powłoka czasu; odwłoka.** Vershub. retar-  
dement, remise.

**Pownętrznie.** adv. inwendig, innerlich.  
intérieurement, en dedans, dans l'in-  
térieur; au dedans. § **każdy** pownę-  
trznie ma swojego mola, *prov.*

**Pownętrżność.** das Innerliche, das Innen-  
dige. l'intérieur, le dedans.

**Pownętrżny.** eig u. fig. innerlich, inwen-  
dig. *prop.* & fig. intérieur qui est au  
dedans.

**Powód.** 1) Anfang, Ursprung. 2) Anlaß,  
Ursache, Gelegenheit. 3) Leitung, Len-  
kung. 4) Führung eines Hand-Pferdes.

5) Führung, Fortgang. 6) der Kläger in  
den Gerichten. 1) commencement,  
origine, principe, m. 2) occasion, su-  
jet, cause, lieu, prise. 3) guide, direc-  
tion, maniment, conduite. 4) mani-  
ment du cheval de main. 5) succès,  
progrès. 6) complaignant, acteur, de-  
mandeur. § 1) **od powodu** (początku)

miasta tego. 2) tyś mi był powodem  
do tego; strzeż się powodu do złego;  
wielki powód dać komu do czego.

3) nierozumny za cudzym powodem  
chodź. 4) rzemień do powodu ko-  
nia. 5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami

5) fortuna pomyslnemi powo-  
dami



damy nadzieję jego uprzęda; z dobrym powodem co czynić.

*konja na powódzie prowadzić.* ein Pferd am Zaum führen. mener un cheval à la main sans monter dessus.

*dać komu powód do czego.* einem Anlaß zu etwas geben. donner lieu à.

*Powodnik.* ein Führer des Hand-Pferdes. meneur d'un cheval de main.

*Powodny.* anläßiglich; der Anlaß giebet. occasionel, qui donne occasion. § powodny to człowiek; powodna to rzecz do tego.

*powodna strona.* in den Gerichten: der Kläger. Palais: acteur, demandeur.

*koń powodny; koń na powódzie.* ein Hand-Pferd. cheval de main.

*Powoduię.* führen. leiten. conduire, guider, mener. § słaba go powoduie ręka.

*Powódz, f.* 1) Ueberschwemmung, Austritt eines Flusses. 2) Thränen-Guß. 3) fig. Ueberschuß, Gold-Grube. 1) inondation, débordement d'eaux. 2) torrent des larmes. 3) fig. abondance, richesse; source d'or. § 1) powódz rzeki, źródła; powódz albo wezbranie wód wielkie. \*\* 2) krwawą łez gromadnych zalewa się powodzią; płaczliwa powódz. 3) szukał sposobow jako osużyć złotą powódz poddanych swoich.

*Powodzenie.* 1) Wohlseyn, Wohlergehen. 2) Fortgang, Ausgang. 1) prosperité, bonne fortune. 2) progrès, succès, réussite. § 1) wszelkiego ci z niebios życzę powodzenia; powodzenie złe, dobre. 2) powodzeniem ludzię sprawy mierzą, nie mądrym baczeniem; powodzenie dobre, złe.

*Powodzi się, v. imper. F. powiedzieć.* 1) einem übel oder wohl gehen. 2) gelingen, von statten gehen. 1) se porter mal ou bien; être en bon ou en mauvais état ou santé. 2) aller bien ou mal; réussir; tourner bien ou mal; avoir du succès. § 1) powodzi się mu dobrze, złe; iak się Was Panu powiodło. 2) powiodła mu się ta sprawa; nie mu się nie powodzi; powodziło mu się wszystko, cokolwiek zamysłał; nie powiodło się; złe się powiodło.

*jak się powodzi? wie gehet es? comment va-t-il?*

*Powodztwo.* in den Gerichten: der Kläger. Palais: acteur, demandeur. § pozwanego powodztwo ma bydź nakazane.

*Powołanie.* 1) die Herbeyrufung, Berufung. 2) Beruf, Stand eines Menschen. 3) im Criminal-Proceß: Anklage und

Borladung des Verbrechers. 1) l'action de faire venir qu; l'action d'appeler qu. pour comparoitre. 2) condition, état d'un homme. 3) en matières criminelles: l'ajournement de celui qui a commis un crime.

*powołanie Boskie na iaki stan.* göttlicher Beruf zu einem Stand. vocation; vocation divine.

*powołanie, porwozywanie o głowę.* gerichtliche Borladung: und mündliche Anklage des Mörders bey der Beerdigung des Erschlagenen. un acte de Justice par lequel on cite & accuse l'homicide tout haut à l'enterrement de celui qui a étoit tué.

*Powoli, adv.* langsam, nach und nach, sacht. pas à pas; peu à peu, doucement, lentement, sans se hâter; tout beau. § powoli naydaley zaydziesz, prov.

*po woli, vid. Wola — po woli.*

*Powolnie, adv.* willfährig, gehorsamiglich. officieusement, souplement, avec obéissance, d'une manière obéissante.

*Powolność.* 1) Willfährigkeit, Gehorsam, Dienstwilligkeit, Bereitwilligkeit. 2) Empfehlung, Guß, Ergebenheit. 1) complaisance, souplesse, obéissance; humeur accommodante; bonne volonté d'une personne; facilité à rendre service à qu. 2) très-humbles compliments; respects, baïsemains. § 1) powolności nasze sobie zniewolił; doznasz, powolności moiey do wszystkier przyługi. 2) dosyć czynię powinności w oddawaniu powolności moiey; uniżone małżonce Was Pana oddaie powolności.

*Powolny.* 1) willfährig, dienstwillig, dienstfertig, ergeben. \* 2) langsam. 1) complaisant, accomodant, serviable, souple, facile à servir, condescendant, obéissant, traitable. \* 2) lent. § 1) jestem mu zawsze powolny.

*Powołowscyżyna.* 1) Auflage, Abgabe vom Horn-Vieh. 2) junges Horn-Vieh; junge Ochsen. 1) impôt sur le gros bétail ou les beufs; pie-fourchu, le cornage, m. maubouge, m. 2) de jeunes beufs. § 1) dać, płacić powołowscyżynę, powołowscyżyna niepieniężna prywatna. 2) woły i powołowscyżynę za granice gnać nie mają; od wołów zimowanych i powołowscyżyny nie mają płacić.

*Powoływam, v. m. F. powołam.* 1) oft rufen, schreyen. 2) einen zum geistlichen Stande berufen. 3) einen Mörder oder andern Uebeltäter mit lauter Stimme vor

vor Gerichte fordern. 1) faire des acclamations, jeter souvent des cris. 2) appeler, porter qu. à se faire Ecclesiastique. 3) citer à comparoître; appeler en Justice tout haut un assassin ou un autre criminel. § 1) pospolstwo od radości po ulicach powoływało. 2) powołał go Bog do duchownego stanu. 3) powołało go o zaboy, o głowę, o kradzież albo infzy występek.

Powoływanie, *vid. powołanie o głowę*.  
Powonienie smysł. der Geruch ein Sinn. l'odorat un des cinq sens. § powonienia ostrego, czulego człowieka.

Powoy, *g. powoia*. Wein-Reben-Kraupe, so sich in die Wein-Blätter einspinnet. chenille de vignes, qui s'entortille dans les feuilles de la vigne. § powoie winną gryzą macię.

powoy, *g. powoiu, ziele*. (clematis) weisse Winde. liseron. § powoy miesięczkowy (clematis altera) powoy motyli (clematis tercia, clematis urens).

powoy czarny. (convolvulus niger, volubilis media) Mittel-Winde. vitriole, petit-lisier, campanette.

powoy kołacy, ostyły. (smilax aspera) stęchende Winde, scharfe Winde. du sinilax aspre, tan.

powoy Peruwajski. (smilax aspera Peruviana) Cassaparillen. falsepareille.

powoy płotowy; lilia płotowa; dzwonki płotowe. (smilax laevis) Winde, Zaun-Glocklein liseret, campanette.

powoy wielki; chobotna wyka. (clymenum) Art von Hülsen-Grüchten, welche den Platt-Erbisen ähnlich seyn. clymenum; espèce de légume qui ressemble à la gesse.

powoy kozi, wonny; przewiercień. (mater sylva, peryclymenos) Geis-Blatt, Walb-Gilgen, Walb-Winde. du chevre-feuille, periclimenum.

powoy ziemny; powoy maty. (helixine) Art der kleinsten Winde. le plus petit liseret.

powoy zamorski, *vid. Socznica ziele*.

Powoynik, *g. u.* große Windel mit Spigen, darein das Kind mit den Windeln geschlagen wird. tour de lange; morceau de toile embelli de dentelle dont on entoure le lange de l'enfant.

powoynik, *g. u.* (elatine) Art von Lein-Powonczyk, *g. a.* kraut oder wilden Glahs. elatine, espèce de linaiere.

Powoz. 1) Fuhrwerk. 2) Liebersuhr. 1) voiture, chariot, coche ou autre chose dans quoi on est mené. 2) le charriage, transport, l'action de voiture. § 1) każdy swoim powozem iedzie. 2) wolny powoz do oyczizny.

Powozę, *zi, ziti*. 1) kutschieren, fahren.

2) rudern. 1) conduire, mener, guider; faire marcher un cheval; faire rouler un chariot. 2) mener un bateau; ramer, tirer à la rame; faire aller à force de rames. § 1) powozić koźmi nie umie. 2) powozić wiosłem. powozić pole gnoiem. ein Feld düngen. amander, fumer; engraisser la terre avec du fumier.

Powozenie. 1) das Fahren, Kutschieren. 2) das Rudern. 1) l'action de mener ou de conduire un chariot; la conduite d'un chariot. 2) l'action de ramer, de mener une voiture par eau.

Powoźnik. 1) Kutscher. 2) Neuter. 3) Rudrer. 1) meneur, cocher. 2) écuyer, cavalier; celui qui va à cheval. 3) rameur, celui qui rame, qui mene un bateau. § 1) dobrym jest na karecie powoźnikiem. 2) zły powoźnik dobre ponarowi konie; zły powoźnik z dobrego konia zrzucony bywa. 3) powoźnik na wodzie.

Powracam co, *v. m. F. powroce*. zurück geben. rendre, restituer. § powroć mi moję książkę.

powrocić oko na co. das Auge auf etwas wenden. tourner l'oeil, jeter les yeux sur qu. ch.

powrocić; powrocić się. wieder zurück kehren, umkehren, zurück kommen. retourner; se retourner; revenir au lieu d'où l'on étoit parti. § powrocił się z podroży, z Francyi.

tak drogą powrocić. eben den Weg zurück gehen; auf dem Wege wieder umkehren. se suraller; retourner sur ses pas.

Powrocenie. das Zurückgeben. restitution, action de rendre, de restituer.

Powrosło. Stroh-Seil. lien ou corde de paille.

powrocenie. Rückkauf, Zurückkauf, Rück-Powrot. J ruse. retour, action de retourner.

powrot febrj dnia swiego. Anfall des Fiebers an dem gehörigen Tage. le paroxisme, l'accès de la fièvre à son jour.

Powrotny. erschlich, wiederbringlich. qu'on peut redresser, qu'on peut reparer.

Powroz, *g. a.* 1) Strang, Seil. 2) Seil-Tänzer-Seil. 3) Strang, Diebes-Strick, Galgen-Strick. 1) courte corde d'une mofenne grosseur. 2) corde à danser; grosse corde tendue & élevée sur quoi danse le danseur de corde. 3) licou, tourtoufe, avec quoi on pend le criminel. § 1) pies na powrozie. 2) powroz kuglarski. 3) zemknął się kawowi z powroza.

powrozie.



powrozie! ó bu Galgen-Dieb! pandart que vous êtes!

Powrozek, *g. powrozka*. Strickchen. menue corde, cordeau, courte cordelette.

Powroziiany. Strick. de corde.

powroziiana drabina. Strick-Leiter. échelle de cordes.

Powroznictwo. das Seiler-Handwerk. le métier de cordier.

Powrozniczy. Seiler. de cordier.

warstat powrozniczy. Reif-Schlägerei, Ort wo Seile gemacht werden. corderie.

Powroznik. Seiler. cordier, artisan qui fait toutes sortes de cordages

Powrozobiegun. kuglarz powrozowy. Seil-Tänzer. danseur de corde.

Powrozobiegunka. Seil-Tänzerin. danseuse de corde.

Powrozowy. Strick. de corde.

cięga powrozowa. ein Streich mit einem Strick. coup de corde.

śmierć powrozowa. der Strang; der Galgen; Todes-Strafe am Galgen. le gibet, la corde; le supplice qu'on fait souffrir à un criminel au gibet.

na śmierć powrozową go prowadzą. man führt ihn zum Galgen. on le mene au gibet.

na śmierć powrozową osądzony. er ist zum Strange verurtheilt. il est condamné à être pendu.

Powściągacz. Abhalter, Abwender. opposant, celui qui empêche quelque violence, qui la détourne.

Powściągacz. *v. m. F. powściągacz*. an sich halten, mäßigen, hemmen. retenir, retraindre, reprimer, domter, refrener, arrêter, empêcher qu. de. § powściągaczny język, gniew; ochraniając kosztu drukarskiego piora powściągaczem.

powściągacz się. sich mäßigen. se modérer, se retenir, s'empêcher de.

Powściąganie, powściąganie. Hemmung. retenue, contenance. § powściąganie nie wolności ukraca; powściąganie języka, gniewu.

powściąganie się od czego. Enthaltung von etwas. abstinence de qu. ch; continence.

Powściągliwie, *adv.* mäßig. d'une manière retenue; avec modération.

Powściągliwość, die Mäßigkeit, Enthaltung, continence, abstinence, retenue, modération. § powściągliwość. namietności swoich.

Powściągliwy: mäßig, der sich enthalten kan. continent, abstinent, retenu; qui s'abstient. § powściągliwy w mowie; powściągliwego języka.

Powśinoga. Landläufer. ambulanz, vaga-

bond, celui qui rode, qui va d'un endroit à un autre.

Powstaig, Powstawam, *v. m. F. powstaig*.

1) aufstehen, sich vom Stuhl in die Höhe richten. 2) steigen, empor kommen, wieder in Glor kommen. 3) entstehen, sich erheben. 4) sich wider etwas auflehnen, sich widersetzen, sich erklären wider etwas. 5) se lever de son siège, se mettre sur ses piez. 2) se lever, se hausser en dignité, en crédit, se relever. 3) se lever, s'élever, commencer à se faire sentir. 4) se soulever, s'oposer, s'émouvoir, s'élever, se déclarer contre qui; résister à qu. § 1) powstał Pan wchodzą. 2) Holenderka Rzeczpospolita z małych powstała początkow. 3) powstał wiatr, śnieg; powstała wojna; powstanie od tego powietrze. 4) wzięty na niego powstał; powstawali przeciw niemu nieprzyjaźnie.

powstał ku komu. vor einem aufstehen. se lever devant qu.

Powstały. 1) der vom Stuhl aufgestanden ist. 2) empor gekommen. 3) entstanden. 4) aufgebracht, emporté. 1) celui qui s'est levé de son siège. 2) élevé, agrandi, florissant. 3) élevé, survenu. 4) soulevé, ému. § 1) zastał mnie już powstałego i odchodzącego. 2) co powstałe poniżej potęgi. 3) wiatr powstały okręty w porcie zatrzymał. 4) co na niego powstałe łagodziło umysł.

Powstanie. 1) das Aufstehen vom Stuhl. 2) Erhebung, Erhöhung, Glor. 3) Entstehung. 4) Widerstehung, Aufstand.

1) le lever, l'action de se lever de son siège. 2) élèvement, agrandissement. 3) le tems où s'élève le vent, la guerre. 4) soulèvement, revolte, résistance.

§ 1) Boże tyś poznał siedzenie i powstanie moje. 2) powstanie kraiu tego z burzenia miały przyległych pochodzi. 3) za powstaniem tak krwawey wojny. 4) powstania szlachty na niego był przyczyna.

Powstydzić się, *F. powstydzić się*. sich eines Dinges schämen. avoir honte, rougir de. § maż służy za kóre się nigdy nie powstydził.

Powzięchnie, *adv.* 1) durchgehend, insgemein. 2) allgemein, in einem allgemeinen Verstande. 1) universellement, généralement, en général. 2) en termes universelles. § 1) powszechnie chwalony. 2) powszechnie o czym mowić, pisać.

Powszechność, 1) Allgemeinheit, alle in gemein. 2) Logic: ein Genus, eines von

von den fünf Prädicabilibus. 1) universalité, généralité; le général. 2) logique: le genre, le premier des cinq universaux. § 1) w powszeczności i w szczególności; wszyscy ludzie w powszeczności, a obywatele w pospolitości. 2) do powszeczności zebrać co rozległego; pytanie o wszystkie powszeczności główne; powszeczność na różnice rozdzielić; słowo zwierzę albo jego pojęcie jest powszeczność człowiekowi i niemym żywotom pospolita.

Powzeczny. 1) allgemein. 2) Logic: zum Genere gehörig. 1) universel, général. 2) logique: universel, qui s'étend à d'autres idées qui sont universelles. § 1) powzeczna pochwałą się na tym urzędzie sprawuje; powzeczny Zbor z wielu set Biskupów zgromadzony. 2) rozdzielić co powzeczny działem. czynić się z kim powzeczny. sich mit einem gemein machen. se familiariser avec qu. § nie czyni się z sługami powzeczny.

nauka powzeczna. allgemeine Wissenschaft. science universelle.

słonecznik powzeczny; co pod każdą służy nieba wysokością. allgemeine Sonnen-Uhr, die unter jeder Polus-Höhe zu gebrauchen ist. cadran universel dont on se peut servir à quelque élévation du Pôle que ce soit.

powzeczne lekarstwo na wszelkie choroby. eine Universal-Medicin. panacée; remède universel; remède à tous maux.

powzeczna pieć. in der Latein. Gramm. das Genus omne. terme de la grammaire latine: tout genre; le genre universel, qui se joint aux noms masculins, féminins & neutres.

\*Po wże dni, adv. co dzień. täglich, alle Tage, tous les jours; chaque jour, journellement.

Powzedni. 1) täglich. 2) alltätlich, alltags. 1) journalier, qui se fait chaque jour; de chaque jour, quotidien. 2) à tous les jours. § 1) day nam chleba naszego powzedniego.

powzednia szata. Alltags-Kleid. habit d'à tous les jours.

powzedni dzień. Werkel-Tag. jour ouvrer; jour ouvrable.

powzedni grzech. kleine, erlässliche, unverdammlische Sünde. un péché veniel; un péché qui n'est pas mortel.

Powzednie zgrzeszyć. erläßlich sündigen. pécher véniellement, d'un manière qui se peut pardonner.

Powtarzam co, v. m. F. powtorzę. 1) et was wiederholen, noch einmal thun. 2) wiederholen Worte, eine Rede. 1) réitérer; faire qu. ch. une seconde fois. 2) repéter, redire de nouveau, rebatte.

powtarzam z sobą; repetuię. bey sich selbst wiederholen. repéter en soi-même.

Powtarzanie, Powtorzenie. 1) Wiederholung. 2) Wiederholung; wiederholte Rede. 1) réiteration, reprise; action, de réitérer. 2) redite, répétition d'une même chose.

Powtarzalny. das zu erneuten ist, zu wiederholen ist. qu'on doit renouveler ou réitérer.

Powtarzany, Powtorzony. erneuert, wiederholt. repéré, réitéré, redoublé, renouvelé.

Powtore, adv. zweytens, zum zweyten. en second lieu, secondement.

Powtorki, plur. Wiederholung, wiederholte Sache, wiederholte Worte. réiteration, reprise, redite.

powrwać się na powtorki do czego. sich noch einmal gelüsten lassen. retourner sur ses pas; s'aviser encore une fois de faire qu. ch; se laisser aller encore une fois à qu. ch.

Powtornie, adv. wiederholter Weise. d'une manière réitérée; en repétant; en réitérant.

Powtornomowy. wiederholt mit Worten von einerley Bedeutung, oder der sich solcher Worte bedient. tautologies, plein de tautologies ou celui qui se sert des tautologies.

Powtorny. wiederholt, übermählig, nochmalig. réitéré, renouvelé, nouveau. § powtornać do Was Pana a to wnoszę prośbę.

Powtorzenie. vid Powtarzanie, Powtarzanie. Powtorzony. rzany.

Powykopywam, F. powykopam. viele Sachen nach einander herans graben. déterrer, tirer de terre bien des choses l'une après l'autre. § powykopywał drzewa, kamienie, trupy.

Powynosić, F. powynoszę. verschleppen, vertragen, viele Sachen nach und nach heraus tragen. emporter, porter d'un lieu une chose après l'autre. § wzytko z domu powynosił.

Powzdać, v. m. F. powzdam. niederlegen, aufheben ein Amt. se démettre, se défaire d'une charge, la déposer, remettre à qu; renoncer à une charge. § powzdać tego urzędu.

powzdać komu beneficjum. einem seine Pfünde abtreten. résigner à qu. un bénéfice.

powzdający



powzdaicy urzędu, *beneficium*. Abtreter seines Amtes, seiner Würde. un résignant, celui qui résigne un bénéfice une charge à qu.

Powzdanie urzędu. 1) Niederlegung, Aufgebung eines Amtes. 2) Uebergebung, Anshändigung einer Sache in die Hände des dritten. 1) démission d'une charge. 2) remise d'une chose entre les mains d'un autre.

powzdanie *beneficium*. Abtretung, einer Würde. résignation d'un bénéfice à la faveur de qu.

Powzdany, abgetreten, aufgegeben. remis, resigné. § Urząd powzdany; *beneficium* powzdane.

Powzięć, *vid.* Poymuie.

Powzięcie. Erhaltung, Empfang. l'action de recevoir. § za powzięciem wiadomości.

Powzięty. bekommen, erhalten. receu.

Poymanie. Gefangennehmung, Gefangenschaft. prison, f. captivité, l'action de faire qu. prisonnier.

poymanie kogo. Gefangensehung. faillissement, emprisonnement.

poymanie na gorącym uczynku. eine Personal-Citation. ajournement personnel; prise de corps.

Poymaniec, g. *poymanica*. Kriegs-Gefangener. captif, prisonnier de guerre.

Poymany. gefangen genommen. fait prisonnier; pris. § poymany jest; poymanego do Hetmana zaprowadzono.

Poymowanie, *vid.* Poięcie.

Poymuie, v. m. *F. poymie*. 1) gefangen nehmen. 2) begreifen, einsehen. 3) eine Frau nehmen. 4) voraus schließen, voraus sehen, vermuthen, folgern. 5) ansehn; anfangen zu ziehen, von Pferden. 1) prendre qu; faire prisonnier. 2) concevoir, comprendre, pénétrer. 3) prendre, épouser une femme. 4) conjecturer, prévoir, voir. 5) en parlant des chevaux: se mettre à tirer; commencer, s'efforcer à tirer le chariot. § 1) poiąć nieprzyjacielskie podjazdy. 2) poiąłem nieprzejętą ztąd poymuie. 3) nieprzejętą ztąd poymuie. 4) poiął szlachciankę. 5) konie poymowały ale wozu z mieysca ruszyć nie mogły.

zaczno, prętko wszystko poymuie. er begreift alles leicht, hurtig. il faist tout d'un coup les choses.

poiąć tego nie mogę. das kan ich nicht begreifen, das ist mir zu hoch. cela me passe; je ne puis cela assez comprendre.

Poyrzec, *vid.* Poglądam.

Poyrzenie, poglądanie. 1) der Anblick, das Anschauen. 2) Gegenstand des Gesichts. 1) regard, aspect, vue. 2) objet de vue, ce qui se présente à la vue. § 1) nie-laskawe na kogo poyrzenie. 2) takie mu się pokazało poyrzenie.

poyrzenie, widok, prospekt, plac niezastoniony, do patrzenia wolny. Ansicht, Prospekt, prospect, aspect, vue.

poyrzenie wesole. lustige Ansicht. belle vue. na poyrzenie; na pozor. zum Schein. en apparence.

na poyrzenie piękny. schön anzusehen. beau à voir.

poyrzenie komu odiać. einem die Ansicht benehmen, im Lichten stehen. boucher la vue, ôter le jour à qu.

Poyść, *F. poyde, conf.* Jde. wohin gehen; gehen, s'en aller; aller à. § poyde do domu; już poszedł; poydź do niego; poszli do Pana.

poszedł, pšov. er ist davon gelaufen. il s'éclipsa; il a fait un trou à la lune; il délogea sans trompette.

poszło wszystko dobrze. alles glückte, alles gelang. tout a réussi heureusement.

nie poszło mu to. das ist ihm nicht gelungen. cela ne lui a pas réussi.

poydźcie mi to dobrze. das wird mir wohl gelingen. cela ira bien pour moi.

nie podzie mu to. es wird ihm nicht gelingen, il en aura le dementi; il n'en viendra pas à bout. § nie poydzieć to.

poyść z dymem. im Rauch aufgehen, verbrennen. s'en aller en fumée, se consumer par les flammes. § dom moy poszedł dymem.

Pozabiiac. 1) nach einander niedermachen, tödten. 2) nach einander vernichten, mit Decken verhängen. 1) massacrer, tuer beaucoup de. 2) couvrir beaucoup d'ouvertures de rideaux, de voiles; tendre, mettre devant beaucoup de choses.

Pozad, *adv.* zurück hinten nach. en arrière, derrière, par derrière. § pozad puścić kogo.

pozad iść. hinter einem gehen. aller derrière, après qu; le suivre.

pozad zostac. zurück bleiben. demeurer en arrière.

pozad zaniesć. zurück tragen. rapporter.

pozad idacy. Nachtreter, der einem nachfolget. celui qui suit, qui va après.

Pozadacz. Begehrer. celui qui recherche, qui désire avec empressement.

\*Poządam, żądam. begehren. désirer, avoir envie de qu. th.

Poządanie, *adv.* nach Wunsch, erwünscht. à souhait, selon, son désir.

Poządanie,

Pożądanie, żądanie, żądza. das Begehren. l'action de souhaiter; de désirer; désir, souhait.

Pożądany. erwünscht, gewünscht. désirable, souhaitable. § pożądaných ci życzeń sukcesow.

Pożądliwie. mit Begierde. avec envie, avec passion.

Pożądliwość, żła żądza. Gleiches Lust; große Begierde nach etwas. concupiscence, cupidité; passion déréglée; grande envie. § pożądlivość cielesna; pożądlivość w męzu nieporządna; pożądlivość, chciwość złota i inne namiętności.

Pożądliwy, pożądlivości pełen. lüstig; voller Lusten. concupiscible, cupide, plein de concupiscence. § siła pożądliva rzeczy lubych nie według rozumu.

\*pożądlivy, vid. Pożądany.

Pozaucro, adv. übermorgen. après demain; dans deux jours.

Pozaucrze. der übermorgende Tag. le jour d'après demain; le jour après le lendemain.

Pożalenie, pożałowanie. Wehleid, Mitleiden. compassion, pitié. § proszę o przyjacielskie pożałowanie.

\*Pożalić się nad kim, F. pożałę się. sich erbarmen, Wehleid tragen. avoir pitié, compatir à; être touché de compassion.

pożał się Boże, interj. Gott sey es geklagt. à Dieu les plaintes; à Dieu la vengeance.

Pozamorski. hinter-dem Meer gelegen. qui est au delà de la mer. § pozamorskie kraje.

Pożar. Feuers- Wuth, großes Feuer, um sich greifendes Feuer. grand feu, incendie, m. embrasement; la fureur, la violence du feu. § popiół i złoć nawiększym nie spłona pożarem.

ogień pożarem idzie. das Feuer breitet sich aus, greift um sich. le feu se prend à, se répand, s'étend.

Pożarćie, pożeranie. das Aufressen. dévoremment.

Pożarnice; plur. die Masern. rougeole.

Pożarty. gefressen. devoré.

Pozbawiam, v. m. F. pozbawię. 1) einer Sache berauben, solche nehmen. 2) von etwas befreien, erlösen. 1) öter, arracher à qu. qu. ch; dépouiller, frustrer, priver qu. de. 2) délivrer, débarasser de. § 1) oczu, wzroku, tej nadziei go pozbawił. 2) pozbaw mię bracie tego kłopotu.

pozbauić kogo żywota. einen ums Leben

bringen. défaire qu; faire mourir qu; faire tant qu'il meurt.

Pozbawienie. } Vercabung, Verlierung.

Pozbycie. } privation, retranche-

Pozbywanie. } ment.

pozbywanie. 1) das Verkaufen, das Veräußern. 2) Befreyung von einer verdrüsslichen Sache. 1) l'action de débiter, d'aliéner, de se défaire. 2) l'action de se délivrer d'une chose facheuse.

pozbycie. 1) Verkauf, Vertrieb; Veräußerung. 2) Befreyung von etwas. 1) débiter, aliénation. 2) délivrance de. § 1) po pozbyciu towarow moich zapłacę. 2) pozbycie krasunku, choroby.

Pozbywam } czego, v. m. F. pozbe-

\*Pozbywam się } de. 1) vertreiben, verkaufen, veräußern. 2) los werden, frey werden von etwas. 1) se défaire de qu. ch; débiter, distribuer, vendre, aliéner. 2) se défaire, se débarasser, se délivrer de qu. ch. qui nuit. § 1) wszystkich pozbył towarow. 2) pozbyłem wielkiego kłopotu, natręta przykrego.

Pozdrawiacz. Grüßer. celui qui salue qu. Pozdrawialny. zum Grüßen gehörig, geschickt. propre à saluer qu.

pozdrawialny pokoy. Visit-Zimmer; Complimentir-Stube. chambre où l'on reçoit & rend visite.

pozdrawialny spadek. der Vocativus in der Grammatic. Gram. le Vocatif.

Pozdrawiam kogo, v. m. F. pozdrowię. 1) einen grüßen. 2) einem seinen Empfehlung machen, hinterbringen. 1) saluer quelqu'un, lui donner le bon jour, lui faire la révérence. 2) faire ses complimens, ses baise-mains à qu. § 1) pozdrowił mię na drodze. 2) pozdrow go ode mnie przez posta; pozdrawia cię matka.

pozdrawić tego co mię pozdrowi. einen wieder grüßen. rendre à qu. son salut; resaluer qu.

Pozdrawianie. das Grüßen. l'action de saluer qu.

Pozdrowienie. ein Gruß. saluade, salut, compliment, révérence.

Pozdrowienie Panny Maryi. der Englische Gruß. la salutation; la salutation Angélique, la salutation de l'Ange à la Vierge.

Pozdrowiony. begrüßet. salué.

Pozdż, żł, żł. aufschieben, zaudern mit etwas. retarder, diférer qu. ch. apporter du retardement à. § pozdżić powrot, sprawę.

Pożćie. Abschneidung des Getreides. l'action de moissonner; de couper le blé; recolte.

Pożegnać,



Pożegnać, *F. pozeḡnam.* 1) einen segnen. 2) zur Reife wünschen, Abschied von einem nehmen. 1) bénir qu; faire le signe de croix sur. 2) prendre congé de qu; dire adieu à qu.

pożegnać się. 1) von einander Abschied nehmen. 2) sich von einem trennen; mit einem brechen. 1) s'entredire adieu; faire ses adieux. 2) rompre avec qu. § 1) pożegnawłszy się z nim odiadę. 2) pożegnał się (rozbracił się) z nim. pożegnać się z ciałem, z światem. von der Welt scheiden, der Welt gesegnet, sterben. mourir, expirer.

mową się pożegnać. die Sprache beym Sterben verlieren perdre la parole. § niech w ślup idą oczy, niech się mową pożegnam.

Pożer, *g. pożaru.* Fraß; Futter. pature, nourriture. § rybom, krukom taki na pożer będzie; wszyscy na pożer robakom będziemy.

Pożeracz. Wießraß, Fresser. goulou, gourmand, glouton.

Pożeram co, *v. m. F. pozzrę.* eig. und fig. fressen, auffressen, verschlingen. *prop. & fig.* dévorer, dégourmander, engloutir. § wszystkie pożarł potrawy; pozzrzyj i to; wilcy konia pożarł; śmierć łakomie wszystkich pożera; zdał się był sobie pozzrzeć passwa nasze.

Pożeranie, pożarcie. das Auffressen. l'action de dévorer.

Pożęty. geschnitten, abgeerntet. moissonné, coupé.

Pozew. gerichtliche Ladung, Citation. assignation, ajournement pour comparoître devant un Juge. § Jać komu pozew do Grodu, na Trybunał, o gwałt, o zaboy.

pozew do Sądu Duchownego. Citation vor ein geistliches Gericht. citation.

na pozew stanęć. auf die Citation erscheinen. comparoître à l'ajournement.

Poziemka. Erdbeere. fraise, fruit de fraiser. § poziemki nazwane bo po ziemie rosta, albo ze są po ziemie pierwsze.

poziemki, plur. Erdbeer-Kraut. fraisier.

Poziemkowy. Erdbeer. de fraises, de fraisier.

Poziemny. § 1) an der Erde wachsend, kriechend. 2) Land; w Lande, Poziemny. § auf dem Lande. 3) Math. horizontal. 1) terrestre; qui croit, qui rampe sur la terre. 2) terrestre, de païs, de terre, qui regarde la terre & non pas la mer. 3) Matém. horizontal. § 1) Ziele poziemne. 2) droga poziemna nie morzem iechał; zboyca poziemny, morski; zwierzęta po-

ziemnie. 3) osadzić słonecznik poziemny.

\* wieprz poziemny; dzik. ein wildes Schwein. un sanglier.

Pożieram *v. m. F. pozzrę.* Poglądam. anschauen. regarder. § pożierał na mnie po oku; pozzrał na matkę.

Pożiewam, *F. pozieie.* gähnen. baillier.

Pożiewanie. das Gähnen. baaillement, l'action de bâiller.

Pozłacam co, *v. m. F. pozzłocę.* vergulden. dorer.

Pozłacanie. das Vergulden. l'action de dorer.

Pozłocenie, *vid.* Pozłota.

Pozłocany. §

Pozłocony. } verguldet. doré.

\*Pozłocisty §

pozzłocene srebro. verguldetes Silber. vermeil doré.

pozzłocisty. mit Gold-Blech belegt. couvert, plaqué de lames d'or.

Pozłota. § 1) Verguldung, verandete Ausrich, Schein. 2) Verschönerung, An-

strich, Schein. 1) dorure. 2) prétexte, m. couverture, couleur, f. § 1) pozzłota zblakowała. 2) na pozzłotę swoich zmał i sprośności.

pozzłotka; pozzłotka blaszana. Gold-Blech. lame d'or.

Pozłotnik. Vergulder. doreur.

Pozmyślać, *v. m. F. pozzmyślam.* vieles nachmachen, ersinnen, erdenken, erdichten. contrefaire, feindre, beaucoup de choses. § szalbierz pozzmyślał listy, potrafił pieczęci.

Poznań, *g. Poznania.* Posen eine schöne Stadt in der Wojwodschafft Posen an der Warthe in Groß-Pohlen. Posnanie ou Posen, belle ville du Palatinat de Posnanie sur la Warthe dans la Grande Pologne.

Poznawacz. Kenner, Erkennen. qui connoit, qui pénètre.

Poznawać co, *F. pozznam.* 1) einen erkennen, sich auf einen besinnen. 2) gewahr werden, merken, sehen an etwas. 3) einen einsehen, erkennen. 1) reconnoître, remettre dans sa mémoire, dans son imagination. 2) s'apercevoir de; découvrir, apercevoir qu. ch. à qu. ch. 3) approfondir, pénétrer qu. § 1) pozznał mię; pozznałem rzecz moję. 2) pozznał po worku że mniej w nim, pozznał mię po kapeluszu; pozznał po węchu że wino; pozznałem frantostwo, chytrość jego. 3) pozznałem cię w tey przygodzie, wiem teraz jakiś.

pozznać z doświadczenia. aus der Erfahrung haben. favoir par expérience.

*nie poznać kogo.* einen verkennen, nicht kennen. *méconnoître qu; ne pas reconnoître une personne.*

*poznać siebie samego.* sich selbst kennen lernen. *se reconnoître; rentrer dans soi même; se connoître soi même.*

*poznać się z kim.* mit einem bekannt werden. *faire connoissance avec qu.*

*Poznanie, Poznawanie czego.* Erkenntnis. *connoissance, notion.* § poznawanie rodzi się z rzeczy poznanej i poznawającego; *poznanie, świata.*

*poznanie siebie.* die Selbst-Erkentnis. *la connoissance de soi même.* § poznanie siebie samego jest najtrudniejszą na świecie nauką

*poznanie, poznawanie się z kim.* Bekanntschaft mit einem. *connoissance, nouvelle habitude avec qu.*

*Późnić się, vid. Spóźnić się.*

*Późno, pozno, adv. spät. tard.*

*pozno; pozno jest.* es ist spät. *il se fait tard.*

*pozno w. noc.* spät in die Nacht. *bien avant dans la nuit.*

*aż do późna w noc.* bis in die späte Nacht. *jusqu'à la nuit fort avancée.*

*pozno ten zegarek idzie.* diese Uhr gehet zu spät. *cette montre retarde, va tard.*

*Późnoród, pogrobek.* eine Nachweise. *un posthume.*

*Późny, pozny.* 1) spät. 2) spät: reissend, spät hervorkommend, spät geboren. 1) tardif, qui se fait, qui vient tard, qui arrive tard. 2) tardif, tard, de l'arrière-faison; qui mûrit trop tard, qui naît tard.

*Pozóg, f.* große Feuers: Brunst. *grand Pożoga.* embrasement, grand incendie.

*Pozółknienie zębów.* der Brand der Zähne, wenn sie gelb anlaufen. *maladie de dents dont elles deviennent jaunes.*

*Pozółknione zęby.* gelbe Zähne. *des dents jaunes.*

*Pozor.* Schein, äußerliches Ansehen. *aparence, prétexte, m. extérieur.* § pokrywać obłudną postawę szczerości *pozorami; nie cnotą ale pozorem idzie.*

*jest pozor.* es hat einen Schein; es scheint. *il y a aparence, il paroît, il semble.*

*według wszystkiego pozoru.* allem Ansehen nach. *selon toutes les apparences.*

*pod pozorem.* unter dem Schein. *à titre, sous couleur, sous une belle couleur, sous ombre, sous aparence, sous un beau semblant.* § pod pozorem przyjaźni go zdradził.

*na pozor.* zum Schein. *par faux semblant.* § na pozor co czynić, uczyć się.

*Dykeyon. Polski.*

*mieć \* pozor (wzgląd) na kogo.* Achtung vor einen haben. *avoir égard pour qu.*

*Pozorczyk, g. u. Schein; Mantelchen, Vorwand.* prétexte, m. couleur, f. § kizmatnym pozorczykiem co uczynić.

*Pozornie, adv.* scheinbarlich, dem Scheine nach. *spécieusement, en aparence, apparenment, extérieurement, selon les apparences.* § *pozornie i nie szczere* przepaszat.

*Pozorny.* scheinbar. *spécieux, aparent, extérieur.* § *pozorna to tylko cnota.*

*Pozostać, v. m. F. pozostanę.* 1) zu

*Pozostawam, v. m. F. pozostawiam.* 1) zurück bleiben. 2) übrig bleiben. 3) überleben, hinterbleiben. 1) demeurer en arrière. 2)

rester, être de reste. 3) survivre à qu. § 1) pozostał w drodze; nie pochtebując

wiekowi naszemu stara filozofia daleko od naszey pozostała. 2) te tylko pozostały pieniądze. 3) po śmierci

braci moich iam tylko pozostał.

*a co jeszcze pozostawa? was ist noch übrig? que reste-t-il encore?*

*Pozostały.* 1) übrig geblieben. 2) hinterblieben, hinterlassen. 1) restant qui est de reste. 2) qui vit, qui est encore en vie, qui a survécu à qu. § 1) pozostałe

dlugi, pieniądze. 2) pozostałe potomstwo.

*Pozwalam czego, co, F. pozwolę.* 1) erlauben, zulassen, gestatten. 2) in Besatzschlagen: bewilligen, erlauben. 3) beyng Disputiren: zugeben, einräumen. 1)

consentir, permettre. 2) dans les conseils: consentir, donner son suffrage, son consentement à qu. ch. 3) terme de dispute: acorder à qu. qu. ch: admettre, approuver, trouver raisonnable; tomber, demeurer d'accord. § 1) pozwolić

komu wszelką swawolę; pozwolił mu tey wolności. 2) Stany na to nie pozwolił; Pół na ten punkt niepozwoliwszy seym zerwał; nie pozwa-

lam Mości Panowie. 3) co mi pozwałaś; ktoś bowiem to pozwoli.

*pozwalający.* bewilligend. consentant.

*Pozwanie, pozew.* Citation vor Gericht, Ladung. assignation, ajournement pour comparoître devant le Juge. § poz-

zwanie słowne, pozwanie listowne.

*pozwanie na stanie tudzież.* peremptorishe Citation. assignation peremptoire; ajournement personnel.

*Pozwanie, g. pozwana.* ein Citirter, Beklagter. un ajourné. § *pozwaniec* barzo obwiniony.

*Pozwany.* citirt, vorgeladen. ajourné, assigné.



*strona pozwana.* das Beklagte. le défendeur. l'accusé.

Pozwalenie. das Zugucken, das Gestatten. l'action de permettre, de consentir.

Pozwolenie. Erlaubniß, Einwilligung. permission, consentement. § z pozwolenia zbytniego to uczyniś; proszę o pozwolenie.

Pozwolony. erlaubt. permis, consenti.

Pożyć; *F. pożyczyć.* 1) ein Weischen leben. 2) übermächtigen, erlegen. 2) durchkommen mit einem Messer. 4) eingreifen, einschneiden. 5) einen gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) vivre quelque tems. 2) défaire son ennemi, le tuer, le mettre sur le carreau. 3) traverser avec un tranchant; venir à bout en coupant une chose fort dure. 4) entrer avant; percer, entrer dans une chose dure; prendre à. 5) gagner qu; attirer qu. en sa faveur. § 1) ieszcze pożyć dni kilka. 2) nieprzyjaciela w biegu pożył. 3) tego sęku pożyć nie mogę. 4) piła pospolita drzewa Brezyńskiego nie pożyć. 5) żadnym go nie pożyjęz podarunkiem.

*dać się pożyć.* sich gewinnen lassen. se laisser prendre; se laisser gagner l'esprit.

*nie pożyjesz go.* du wirst ihm nichts anhaben, nichts mit ihm ausrichten. vous ne gagnerez rien sur lui; on n'a jamais fait avec lui.

*ta siekiera nie pożyje tego drzewa.* diese Art wird nicht in dieses Holz greifen. cette hache ne prendra pas à ce bois.

*nie pożyję tej gałęzi tym nożem.* ich werde mit diesem Messer nicht durch diesen Ast kommen. je ne saurois venir à bout de cette branche avec ce couteau; ce couteau ne vaut rien pour couper cette branche.

Pożycie. Wandel, Leben, Lebens-Art, Stand. un genre de vie, train de vie; cours de la vie; état. § potrzebna to nauka ludzkiemu pożyciu; w każdym pożyciu szczęśliwym się byćz godzi; nie pyta się iakie będzie dalsze iego pożycie; dożywotnie stanu małżeńskiego pożycie.

Pożyczalnik, co pożyczza komu. wierzyciel. Leihner, Verborger, Creditor. créancier.

*pożyczalnik, który u kogo pożyczza.* Entlehnner, Borger. emprunteur, celui qui emprunte.

*pożyczalnik, co pożyczzył rzecz do oddania teyże a nie insey rzeczy.* Borger einer Sache, welche und keine andre wieder zu geben ist. un commodataire; celui qui

a reçu un commodat ou une chose qu'il doit rendre en même espèce.

Pożyczalny, pożyczkowy, czego kto u mnie albo ja u kogo pożyczyc mogę. das man einem oder von einem borgen kan. qu'on peut prêter ou emprunter.

Pożyczam, *v. m. F. pożyczę.* 1) einem borgen, leihen, verborgen, verleihen. 2) bey einem borgen, leihen. 3) aus einem Verfasser borgen, nehmen. 1) prêter. 2) emprunter; faire quelque emprunt. 3) emprunter, prendre d'un auteur. § 1) pożycz mi tey książki; nigdy lepiey pożyczam iako darując; pożyczyc komu czego do używania, do strawienia a do oddania inszym. 2) pożyczyl tych pieniędzy u kupca. 3) pożyczyc co u autora ktorego.

Pożyczanie, pożyczzenie czego u kogo. das Leihen, Borgen bey einem; die Entlehnung. l'action d'emprunter. § pożyczanie czego u kogo do używania, do strawienia a oddania inszym.

*pożyczanie, pożyczzenie komu czego.* das Verborgen, Leihung. l'action de prêter; prêt. § pożyczenie komu pieniędzy, książek.

Pożyczany. } geborgt, geliehen. prêt, Pożyczony. } emprunté.

*pożyczona rzecz do oddania teyże rzeczy.* } Pożyczek, *g. pożyczku.* }

geliehene Sache, die man, und nicht eine andre davor, wieder geben muß. commodat, prêt d'une chose qu'on doit rendre en essence.

*pożyczek, wzajem rzecz dana.* Darlehn. prêt, emprunt chose prêtée ou empruntée. § pożyczek ten abrociłem na budowanie domu.

*nie mam pieniędzy na pożyczki.* ich habe kein Geld zu verborgen. je n'ai point d'argent à prêter.

*pożyczkiem; pożyczanym sposobem.* 1) Entlehnungs-Weise, da man die entlehnte Sache selbst wieder geben soll. 2) als ein Darlehn. 1) par commodat; à la charge de rendre la chose en espèce. 2) par emprunt. § 1) wzajem mu dałem pieniądze, żyto, a pożyczkiem księgi. *pożyczek czyni z przyjaciela nieprzyjaciela.* borgen macht Feinde. à prêter ami, à rendre ennemi; au prêter ami, au rendre ennemi.

Pożyczkowy. geborgt, geliehen. prêt, emprunté.

Pożynam, *v. m. F. pożnę.* abernten. moissonner, couper tout le blé. § iuz pożęto zboża.

Pożytkiwam, *F. pożytkam, pożytkuję.* Pożytkuję, } gewinnen, einnehmen. acirer

rer en sa faveur; captiver, gagner, pré-  
venir qu. § pożyłkał mię: wiele serc  
pożyłkał; serca pożyłczł sobie.

Pożyłkanie. } Gewinnung, Einnehmung.  
Pożyłczenie. } l'action de gagner qu.

Pożyłkany. gewonnen, eingenommen. ga-  
gné, attiré en sa faveur.

Pożytecznie, *adv.* nützlich, utilement,  
avec utilité, avantageusement, profita-  
blement.

Pożyteczno jest. es ist nützlich, es ist zu-  
träglich, il est avantageux; il est utile, il  
est profitable. § to mi pożyteczno bę-  
dzie; wszystkiemu to pożyteczno było.

Pożyteczny. nützlich, zuträglich, ersprieß-  
lich, utile, profitable, avantageux.

Pożytek. Nutzen, Gewinn, Vortheil. uti-  
lité, gain, intérêt, profit, avantage, *m.*  
provenu. § pożytek czynić, mieć,  
dać, brać z czego; pożytek swoj upa-  
trać; przy tym pożytku ma i ten.

pożytki. Erd- Früchte. fruits de la terre,  
biens de la terre. § pożytki ziemie,  
sadow, ogrodow.

pożytkowo zbieranie. Einsammlung der  
Früchte. recolte; action de recueillir  
les fruits.

pożytek biorący. Nuknießer, der den Genuss  
aber nicht den Besitz eines unbeweglichen  
Guts hat. usufructier, qui a l'usufruit  
d'un fonds, mais qui n'en a pas la  
propriété.

Pożytkowy, pożytek rodzący. fruchtbar,  
das Früchte trägt. fruitier, qui porte  
du fruit.

pożytkowe drzewo. Obst- Baum. arbre  
fruitier.

Pożytkuie z czego. Vortheil, Nutzen has-  
ten; Nutzen ziehen. profiter, tirer quel-  
que gain, quelque profit de qu. *ch.*  
§ pożytkować z handlu, z czasu.

Pożytyw. 1) ein Positiv, kleine Orgel. 2)  
im Scherz: der Poser. 1) positif, pe-  
tit orgue. 2) burlesq. le derrière, le  
cu. § 1) grać na pozytywie. 2) na  
swym pozytywie długo siedzieć nie  
może.

Pozywam kogo o co, *v. m. F.* pozwę.  
vorladen, citiren. apeller qu. en Justi-  
ce; ajourner, assigner pour comparoi-  
tre devant un Juge. § pozwałem ią  
do Trybunału.

pozwać kogo usłnie; pozwać, zapozwać ko-  
go w osobie, w personie. persönlich citi-  
ren. assigner qu. de comparoitre en  
personne.

pozywam tego co mię pozwał. wieder kla-  
gen, Gegenklage anstellen. reconvenir  
qu; demander à celui qui demandoit,

pozwać kogo w (na) poiedynek. einen zum  
Zweykampf ausfordern. apeller, qu. en  
duel; faire un apel à qu. pour se battre  
avec lui.

Pozywam czego. Speise genießen, zu sich  
nehmen. se nourrir de; prendre des  
alimens. § pożywaią nabiału, pokar-  
mu, mięsa.

Pozywanie. das Citiren vor Gericht. as-  
signation; l'action d'assigner, d'ajour-  
ner qu.

Pożywianie. Genuss einer Speise. l'action  
de prendre une nourriture.

Pożywienie. Ernährung, Nahrung, Unter-  
halt. nourriture, entretènement, en-  
tretien, subsistance. § do pożywienia  
i wychowania dzieci wielkiego trzeba  
starania; skromne pożywienie; trudne  
teraz pożywienie; cnotliwego swego  
szuka pożywienia.

Pra, *obs. pr.* przed. vor, wird noch in  
den *Compositis* pradziad, prapradziad &c.  
gefunden, statt deren der gelehrte  
Fürst Joseph Jablonowski in seiner  
Polnischen Wappenkunst dziad drugi,  
trzeći, czwarty *setet.* devant, avant;  
cette préposition se trouve encore dans  
les *composés* pradziad, prapradziad &c.  
au lieu desquels le savant Prince Joseph  
Jablonowski dans sa Science *Heraldique*  
Polonoise se sert de l'expression dziad  
drugi, trzeći, czwarty &c.

Prababa, prababka, nadbaba, przedbaba,  
druga baba. die Älter-Mutter. la bis-  
aieule; la mère de la grande mère.  
§ prababy brat.

Prabut. Riesenburg, eine Stadt im Bran-  
denburgischen Preussen. Risenbourg vil-  
le de la Prusse Brandebourgeoise.

Praca. Arbeit. travail. § każda praca  
ma zapłatę; bez prace nie będą koła-  
cze, *prov.* trawić wszystkie pracę na co.

praca rozumu. Philos. Kraft, Verrichtung  
des Verstandes. Philos. opération de  
l'esprit. Rozum ma trzy prace: uzna-  
nie, rozśadek i dyskurs.

uczona praca. gelehrte Arbeit, Buch, Werk.  
oeuvre, livre, *m.* volume, *m.* com-  
position.

ustawiczna praca wszystko przemoże. eine  
beständige Arbeit überwindet alles. à for-  
ce de travail on vient à bout de tout.

\*Pracel, *g. pracla;* obarzanek. Kringlel,  
Preßel. craquelin. § świeże pracle.

Prac, *vid.* Piore.

Praciany, z pracia. aus Reisern gemacht.  
fait d'oizier ou d'autres petites bran-  
ches tortillées.

Pracie. Weiden-Gerte. schmanches Reis zu  
Rörben. ozier, petit branche pliable.  
E t e a § pracie



§ pracę drobne, gibkie do związania czego, do plecienia kószykow.  
 Prząk, *g. a.* Spieß-Gerte, baguette, verge.  
 Pracowicie, *adv.* arbeitsam, laborieusement, assidument.  
 Pracowitość, Arbeitsamkeit, grand travail, industrie, assiduité, application continuelle.  
 Pracowity, arbeitsam, mühsam, laborieux, assidu au travail, qui travaille beaucoup, fait avec beaucoup de travail.  
 Pracowanie, das Arbeiten, le travail, l'action de travailler.  
 Pracuię, 1) arbeiten, 2) einen ermüden, 1) travailler, 2) lasser, fatiguer.  
*spracować się*, sich ermüden, se lasser, se fatiguer, devenir las. § *spracowałem się* od biegania.  
 Praczu, Wąscher, blanchisseur de linge; buandier.  
 Pracza, Wąscherin, blanchisseuse de linge.  
*kobieta co pracze pomaga*, Wąscherin, Wäsch-Grau, so die Wäsche hilft waschen, lavendière, femme qui aide la blanchisseuse à laver la lessive.  
*praczeki albo praczow zapłata*, Wąscher-Lohn, blanchissage, m.  
 Praczy, Wąscher, de blanchisseur; de blanchisseuse.  
 Prąd, *g. prądu, prądu*, 1) Schuß, schneller Stroh in eines Flusses, 2) versendter Baum in einem Fluß, der den Fluß-Schiffen sehr gefährlich ist, 1) cours, courant, de l'eau, 2) arbre caché sous l'eau qui est fort dangereux aux bateaux. § 1) gdy prąd nowy wart sobie czyni, wanną się zowie; po wiraż i bistrzych prądach toneli. 2) na prądzie się woda kędzierzawi.  
 Prądziad, dziad drugi, Uelter-Water, Groß-Groß-Water, Ugröß-Water, bifäeul.  
 Prądziadow, } naddziad, ält-väterlich.  
 Prądziadowski, } du bifäeul, du père de Pateul-du de l'äeule. § prądziadow brat.  
*prądziadowe*, das ält-väterliche Vermögen, les biens du bifäeul.  
 \*Prąg, } pręgierz, ein Pranger, pilori.  
 \*Prąga, } carcan. § imię jego przybite do prągu; u prągi stawić kogo.  
 Prągnę, *gnie, gnat, gneß*, 1) dursten, 2) begehren, verlangen, 1) être altéré, avoir soif, 2) désirer, souhaiter. § 1) pragnie i łaknie, 2) pragnął tego honoru.  
*prągnący czego*, 1) durstig, 2) fig. be-  
 \*Prągniściel, } gierig; ein Begehrender, 1) altéré, qui a soif, 2) altéré de

qu. ch; qui désire, qui souhaite avec passion.

Pragnienie, 1) Durst, 2) Begierde, 1) la soif, alteration, 2) soif, f. désir, souhait, envie. § 1) posiłic, gasić, czynić pragnienie; odwilżyć, nieznośne pragnienie; ckliwe pragnienia ugasić, 2) pragnieniu łaski twojej dosyć uczynić.

*czci pragnienie*, Ehrbegierde, ambition, *pragnienie bogactwa*, Begierde nach Reichthum, la soif des vains honneurs; la soif de l'or.

*pragnienie czyniąca chorobę*, (dipsacus morbus) Seilf. Harn-Fluß, Harn-Ruhr eine Krankheit, so großen Durst erwecket. Médec. diabète, maladie des reins qui cause une copieuse évacuation de la boisson & une soif excessive.

Praktyk, 1) der in etwas erfahren ist, 2) ein Rechtsgelehrter, 1) un homme expert en qu. ch. 2) Jurisconsulte, praticien; celui qui conduit un procès selon les formes de Justice. § 1) praktyk to w miłosney nauce, 2) praktyk (prawnik) sławny.

*praktyk podty*, schlechter Advocat, Zungen-Drescher, plaidereau, chicaneur.

Praktyka, 1) die Praxis, die Ausübung, 2) die Sterndeuter-Kunst, 4) Wahrsageret, 4) Practise, Handel, heimliche Abrede, 1) pratique, exercice, m. action de pratiquer, 2) astrologie, 3) divination, prédiction, l'art de deviner, 4) pratique, intrigue, cabale, menées. § 1) łączyć praktykę do teoryi, 2) praktyka gwiazdarców barzo jest omylna, 3) praktyka albo opowiadanie przytłcznych a skrytych rzeczy.

Praktykane, ein Practicus der Rechte oder der Heilkunst, avocat, praticien; celui qui entend les diverses sortes de procédures; médecin qui a des pratiques, qui exerce son art. § w leczeniu nader doświadczony Praktykant.

Praktykarski, 1) sterndeuterisch, 2) Wahrsagerisch, 1) astrologique, 2) de divination, qui regarde la divination. § 1) praktykarska nauka gwiazdarców.

*duch praktykarski*, Wahrsager-Geist, esprit de divination.

Praktykarka, wieszczbiarba, Wahrsagerin, devine, celle qui devine.

Praktykarz, 1) Wahrsager, 2) Wahrsager aus der menschlichen Gestalt, 3) Nativist-Steller, 1) devin; diseur de bonnes aventures, 2) phisionomiste, celui qui sentend en Phisionomie, 3) faiseur d'horoscopes.

*prakty-*

praktykarz z gwiazd zabobonny. Stern-  
deuter. un astrologue.

praktykarz z gwiazd niezabobonny; gwiaz-  
dopis. Stern-Seher. un astronome.

Praktykowanie. 1) das Treiben einer  
Wahrsager-Kunst. 2) Anzettelung, Pra-  
ctiquen, heimliches Anschläge. 1) divi-  
nation, exercice, m. d'un art de devin-  
ner. 2) menée, pratiques secrètes. §  
1) praktykowanie z ręki.

Praktykuie. 1) Wahrsagen; die Sterndeu-  
teren oder eine andre Wahrsager-Kunst  
treiben. 2) Practiquen machen; anzet-  
teln, schmieden. 3) sich mit einem verste-  
hen, unter einer Decke liegen. 2) devin-  
ner par qu. ch; pratiquer, exercer un  
art de deviner. 2) pratiquer; atirer à  
son parti; forger, brasser, tramer, ma-  
chiner qu. ch. 3) s'entendre, être d'in-  
telligence, agir de concert avec qu.  
§ 1) praktykuie z gwiazd, z ręki, z  
twarzy. 2) po cichu buntly prakty-  
kuia; wszystek światby spraktykowa-  
li. 3) praktykuie (zmowić się) z nim.

Prasat. ein Prälat. Prélat.

Prasatki. Prälaten. de Prélat.

Prasatura. Prälaten-Würde. Prélature.

Prac. vid. Piorę.

Pralnia. Wasch-Haus. buanderie, lieu  
couvert ou l'on lave la lessive.

Prani. pra, przat, vid. Prę, prze, przat.

Pranie. das Waschen der Wäsche. le sa-  
von, blanchiment, le lavage; la ma-  
nière, l'action de laver le linge.

Prany. gewaschen in einer Wäsche. lavé,  
blanchi par la blanchisseuse.

Praprababi. die Vor-Elter-Mutter ange-  
hend. de trisaieule.

Praprababa, pradziada albo prababy mat-  
ka, trzecia baba. (abavia) Vor-Elter-  
Mutter, die Mutter des Elter-Waters  
oder der Elter-Mutter. trisaieule, la  
mère du bifaieul ou de la bifaieule.

Prapradziad, pradziada albo prababy oy-  
ciec, trzeci dziad. (abavus) Vor-Elter-  
Water, Water des Elter-Waters oder der  
Elter-Mutter. trisaieul, père du bifaieul  
ou de la bifaieule.

Prapradziadow, Prapradziadowy, Prapra-  
dziadowski. den Vorelter-Water ange-  
hend. de trisaieul.

prapradziadow oycie, dziad pradziada al-  
bo prababy, czwarty dziad. (atavus)  
Groß-Elter-Water, Groß-Water des El-  
ter-Waters oder der Groß-Mutter. quar-  
taieul; père du trisaieul, ou de la  
trisaieule.

praprababia albo prapradziadowa matka,  
czwarta baba. (atavia) Groß-Elter-Mut-  
ter, Groß-Mutter des Elter-Waters oder

der Elter-Mutter. quartaieule; mère  
du trisaieul ou de la trisaieule.

prapradziadow dziad, dziad piaty. (trita-  
vus) Urelter-Water, Elter-Water des  
Elter-Waters oder der Elter-Mutter.  
quint-aieul, le bifaieul de mon bi-  
faieul ou de ma bifaieule.

prapradziadowa baba, baba piata. (trita-  
via) Urelter-Mutter, Elter-Mutter des  
Elter-Waters oder der Elter-Mutter.  
quint-aieule; bifaieule de mon bifaieul,  
ou de ma bifaieule.

prapradziadow albo praprababi pradziad,  
szesty dziad. Urelter-Waters oder Urel-  
ter-Mutter Water. six-aieul, le père du  
quint-aieul, ou de la quint-aieule.

praprababy albo prapradziadowa prababa,  
szosta baba. Urelter-Waters-Mutter, oder  
der Urelter-Mutter Mutter. sixaieule,  
la mère du quint-aieul ou de la quint-  
aieule.

prapradziadow albo praprababy prapra-  
dziad, dziad siódmy. Urelter-Waters  
Groß-Water. sept-aieul, le père du six-  
aieul.

praprababy albo prapradziada prababa,  
babka siódma. die Groß-Mutter der Ur-  
elster-Mutter. sept-aieule, la mère du  
six-aieul ou de la six-aieule.

Praprawnuczka. die Nacheffe; Tochter  
der Urenkelin oder des Urenkels. fille  
de l'arrière petit-fil, ou de l'arrière  
petite fille.

Praprawnuk, syn prawnukow. Urenkels-  
Sohn, der Nacheffe. fils de l'arrière  
petit fils ou de l'arrière petite fille.

Prasa. eine Presse. la presse un instru-  
ment.

prasa, prasa drukarska. Drucker-Presse.  
presse dont on se sert pour imprimer  
des livres.

dać pod prasę. unter die Presse geben. fai-  
re imprimer; mettre, donner sous la  
presse; faire rouler la presse.

prasa winniczna, winna. Kelter, Weins-  
Presse. pressoir, machine à pressurer la  
vendange.

prasa oliwna. Oel-Presse. pressoir à tirer  
de l'huile.

prasa budownicza, szruba budownicza. ein  
Schraubwerk beim Bau, vermittelt wel-  
cher man Lasten in die Höhe hebt. sorte  
de machine ou de presse à guinder &  
placer les grosses matériaux.

Prask, plask, interj. klapp, klipp klapp. zo-  
ne, flan, pouf; tic & tac.

prask o to mafs. klaps, da hast du einen  
Schlag. flan! en voilà un.

na prask przyjde, trafis, er kam, da der  
Kummel am größten war; er kam in



den Wurf. il vint comme la bredouille étoit grande.

\*Praskur, opłatek. ein Oblat. oublie.

Prasnik, g. a. prasańnik. ungeführtes Brod. pain azime.

Prasny, } do pras albo do prasowania  
Prasowy, } należący. Press-, zum Pressen  
gehörig. de presse, dont on se sert à  
presser, qui sert à presser. § prasna  
szrubka.

Prasol, co sol przedawa. Saltz-Factor,  
Saltz-Verkäufer. vendeur de sel, mar-  
chand de sel; régratier, saunier.

Prasolka. Steuer vom Saltz-Verkauf. ga-  
belle, imposition sur le sel.

Prasosłtwo. Saltz-Handel, Saltz-Verkauf.  
le saunage, trafic de sel.

Prasowanie. das Pressen. l'action de presser.

Prasowany. gepresst. pressé, pressuré.

Prasownia, prasownica, gdzie prasy są.  
Press-Haus, Kelter-Haus. pressoir, le  
lieu où l'on presse-la vendange.

Prasownik. 1) Presser. 2) in der Buch-  
druckerey: der Drucker. 1) pressureur.  
2) imprimeur, compagnon qui travail-  
le à la presse dans une imprimerie.

Prasnić co. pressen, drücken. presser, pres-  
surer.

prasować żelazkiem. Wäsche plätten. re-  
passer le linge.

Prasaka, } vid. Prążka, Prążkowa-  
Praszkowaty, } ty.

Praszcę. Spieß-Ruthe, Spieß-Gerte. gau-  
le, houffline.

puszcz żołnierza przez (na) praszcęta. ei-  
nen Soldaten durch die Spieß-Ruthen  
jagen. passer un soldat par les ba-  
guettes.

Pratek, g. prątka. 1) Steckchen. kleine Ger-  
te. 2) der Keim eines aufgehenden  
Krauts. 1) verge, petite baguette. 2)  
germe, jetton, pointe, plume radicale  
d'une plante. § 1) prątek wyrznąć  
z drzewa. 2) to źiele szczupłym  
wzchodzi prątkiem.

Praw, vid. Prawy.

Prawda. 1) die Wahrheit. 2) Schlüssel-  
Ring, eine Schlüssel darauf zu setzen. 3)  
Feuer-Orge, Feuer-Pfanne. 1) le vrai,  
la verité. 2) un garde-nape; un por-  
te-affiette. 3) un réchauf. § 1) po-  
śmierci się żaden z prawdy nie wy-  
wierci; częściej z uft krotofilnych  
wyleci prawda, a nizeli z naygo-  
dniejszy; prawdę w żart obrocić;  
prawdę trudno się przeciwic; prawda  
w oczy kole, nie gładzce, lepsza niż  
pozor, przykra ale zdrowa, rzadka  
miedzy ludźmi; prawdy zdobyć nie  
trzeba; prawda i pokora nie znaydzie

mieysca u dwora; prawdę mowić a nie  
obrazić trudno. 2) prawda stołowa.

\* 3) postaw na prawdzie (fairce) talerz.  
prawdy. Wahrheiten, unfehlbare Lehren.  
des veritez, des doctrines veritables,  
des choses infaillibles. § Prawdy  
Ewangeliczne, Filozoficzne.

prawda herb. Wappenk. Borttheit eines  
Löwen, welcher aus einer Mauer mit ei-  
nem Ringe in einer Klaue hervor sprin-  
get. Blas. lion issant d'un mur & re-  
nant un anneau.

prawdę mowić. die Wahrheit reden. dire  
vrai.

prawdę mowić, w prawdzie. die Wahrheit  
zu sagen. en verité; à n'en point mentir.  
mow prawdę. sage die Wahrheit. dites au  
vrai ce qu'il y en a, ce qui en est.

nie od prawdy. es ist der Wahrheit gemäß;  
es streitet nicht wider die Wahrheit. cela  
n'est pas contre la verité; cela est  
conforme à la verité.

od prawdy, po prawdzie, do prawdy; bez  
żartu. im Ernst. tout de bon; sérieux-  
sement.

to prawda. das ist wahr. c'est vrai. § to  
nie prawda: tak to prawda, iakby się  
ślepy iskał.

a nie prawda? to? ist das nicht wahr?  
n'est-il pas vrai?

linia prawdy. Math. Grund-Linie, worauf  
die Perpendicular-Linie gezogen wird.  
base, ligne horizontale sur laquelle  
tombe à plomb la ligne perpendi-  
culaire.

Prawdowierny, vid. Prawowierny.

Prawdomowstwo, pradamownosc. die  
Wahrhaftigkeit, aufrichtige Rede. veri-  
té en paroles; intégrité du discours.

Prawdomowny. wahrrebend, wahrliebend.  
véridique, qui dit la verité, qui dit vrai.

prawdomowna nauka. die Vernunft-Lehre.  
logique.

Prawdź herb, vid. prawda herb.

Prawdźwie, adv. wirklich, wahrlich. vé-  
ritablement, vraiment

Prawdźwosc. 1) die Wahrhaftigkeit. 2)  
Liebe zur Wahrheit. 1) le vrai. 2) l'a-  
mour de la verité.

Prawdźwiwy. 1) wahr, was wahr ist. 2)  
wahrliebend, der Wahrheit bestieffen. 3)  
wahr, acht, recht, unversälscht. 1) véri-  
table, vrai. 2) véritable, véridique,  
qui aime, qui suit la verité. 3) vrai,  
pur, qui n'est pas faux. § 1) prawdź-  
we dobro tylko w niebie; prawdźwiwa  
miłosć; rzecz to prawdźwiwa. 2) praw-  
dźwiwy to człowiek. 3) prawdźwne  
złoto, węgierskie wino; prawdźwiwy  
(pra-

(prawy) szlachcic, prawdziwa (prawa) panna.

nie prawdziwego. es nichts gewisser, nichts wahrhaftiger. il n'y a rien de plus sûr, de plus vrai, de plus assuré.

Prawica. 1) die Rechte, die rechte Hand. 2) eine wahre Jungfer. 1) la droite; main droite; la main de lance. 2) pucelle, fille qui a sa virginité. § 1) tryumfalna prawica jego w rzecz nie słowy czyniła. 2) pojął prawicę.

Pradwidzko. klein linial. petite règle; règle; tringle.

Prawidło. 1) Richtschnur, Richtscheid, Linial. 2) fig. Richtschnur, Regel. 1) règle, instrument qui sert à dresser les longueurs. 2) fig. règle, modèle, m. exemple, m. ce qui prescrit. § 1) prawidło z nic, z żelaza; prawidło pewne, wyborne, nieomyłne, złe, fałszywe. 2) Pan niech będzie wodzem i prawidłem twoim; iednostayne prawidło Piłma Świętego.

Prawie. 1) reden von etwas. 2) handeln von etwas. 3) nur in den Compositionen: verrichten, ausfertigen. 1) discourir sur. 2) agir, traiter, raisonner de qu. ch. 3) dans les composés: faire, expédier, dépêcher. § 1) rad o woynie prawi. 2) ta książka o głębokich prawi materjach. 3) sprawić co; wyprawić kogo. nie praw. tede nicht; schweige. nie parlez pas; tais toi; ne raisonnez point.

Prawie, adv. 1) recht, gerecht, eben recht. 2) gänglich, ganz. 3) fast. 1) bien, justement; d'une manière juste. 2) entièrement, tout à fait. 3) presque. § 1) zrobił mu suknią prawie w miarę; prawie wczas przyszedł; prawie było o pierwszy. 2) prawie liczba równa; te dwie rzeczy nie prawie równe; prawie mu podobien. \* 3) prawie (ledwie, bezmała) nie upadł.

tak prawie. so ist's recht, so ist es richtig. voilà qu'il est juste, qu'il est bon. § tak nie prawie, ale tak będzie prawie.

prawie tak; prawie nie tak. fast also. presque ainsi, à peu près ainsi. § prawie tak się stroi, chodzi.

prawie liczyłem. ich habe richtig gezehlet. j'ai comté justement.

prawie tak dobrze. fast so gut. presque si bien.

Prawnice, adv. geschnäpfig, nach den Gesetzen. judiciairement; juridiquement; d'une manière juridique.

Prawnik. Rechtsgelehrter, Advocat. Jurisconsulte, praticien, avocat, qui fait le droit.

Prawnuczka, nadwuczka. Urenkelin. ar-

rière petite fille; la fille de mon petit fils. ou de ma petite fille.

Prawnuk, syn wnukow, nadwnuk. Urenkel, Enkels Sohn. arriere petit-fils; fils du petit-fils ou de la petite fille.

Prawny. 1) geschnäpfig, rechtsmäßig. 2) Rechts-, zu den Rechten oder Gerichten gehörig. 1) légitime; qui est selon les loix. 2) du barreau; judiciaire, juridique, qui est dans les formes de la Justice. § 1) prawne obranie na urząd. 2) postępek prawny, w prawie opifany.

nauka prawna. die Rechtsgelehrsamkeit. jurisprudence.

prawny skrypt. gerichtliche Schrift; Urkunde. un titre, pièce ou écrit qui sert à prouver.

w Prawo, adv. 1) rechts, zur rechten Hand. 2) Kriegsw. rechts um. 1) à main droite; à droite. 2) guerre: demi-tour; à droit. § 1) poiedź w prawo.

Prawo. 1) ein Gesetz. 2) ein Recht. 3) Recht zu etwas; Rechts-Forderung. 4) Rechtsgelehrtheit. 5) ein Gericht. 6) ein Proceß, das Proceß führen. 7) Ge-rechtigkeit, so einer auf eines andern Grund und Boden ausüben das Recht hat. 1) loi, f. ordonnance. 2) droit, loix, f. plur. 3) droit, titre, m. pouvoir, prétension. 4) jurisprudence. 5) Jugement, Tribunal, justice, lieu où l'on rend justice. 6) procédure, procès, plaidoirie. 7) servitude qu'on a le droit d'exercer sur le fonds d'autrui; le droit de. § 1) prawo dawać, pisać, stanowić, znosić, przestrzegać. 3) tym się prawem albo ustawami mia-ło rządzi; prawo Koronne, Ziemskie, Magdeburgkie: siedzi pod prawem szlacheckim, mieyskim; prawo iak paieczyna, bąk się przebieje a na m-chę wina, prov. 3) prawo albo. nale-żytość którą kto ma do czego albo do kogo; prawa swojego wlanie na dru-giego; żadnego do tego, do mnie nie ma prawa; oyciec ma prawo do syna. 4) uczyć się prawa; biegły w prawie. 5) pozwać do prawa; odpowiadać u prawa; poydź ze mną do prawa, chęć z tobą do prawa. 6) do prawa wor-pieniedzy, a dwa pilności; prov. mieć, wieść z kim prawo. 7) prawo paści-enia na cudzey łące.

prawa niepodległy. vom Gesetz befreuet, der kein Gesetz achtet. qui n'a point de loix; qui n'est pas sujet aux loix.

prawa podległy den Gesetzen unterworfen. sujet aux loix.

prawo ma na przechod, przejazd przez



- grunt sąsiedzi. er hat das Recht auf dem Grunde seines Nachbarns durch zu fahren. il a le droit de passage par le fond de son voisin.
- prawo d. szowane, kanoniczne. das Canonische Recht. droit canon.
- prawo d. cywilne, cywilne, Rzymskie. Römische Recht. droit civil.
- prawo d. wolow, pogan i Chrześcijańskie. das Völker-Recht. droit des gens.
- prawo przyrodzone, wrodzone. Natur-Recht. droit naturel.
- prawo ostre, srogie, gorące. 1) scharfes Recht oder Gericht. 2) in Gerichten: strenge That. 1) droit rigoureux, droit étroit; justice rigoureuse. 2) flagrant délit. § 1) gorętszego nad Hylzpańsk; Inkwizycy; niemaż prawa. 2) na gorącym prawie (uczynku) poymany.
- prawa założenie. die Einfassung, Eriechen; Befestigung. leis contestation; contestation en cause.
- prawa zawieszenie, vid. sądow wywołanie.
- prawo z dawności używania. das Recht der Verjährung. le droit de prescription.
- prawo na przywrocenie majątności po więzieniu. Recht nach einer Gefangenschaft das seinige zurück zu fordern. droit de retour, par lequel on recouvre les biens après la captivité.
- Prawodawca. Gesetzgeber, législateur, celui qui fait des loix.
- Prawokąt. Męsk. ein rechter Winkel. Géom. un rectangle.
- Prawokątny. Męsk. winkelrecht, rechtswinkelicht. Géom. rectangle, rectangulaire, qui a les angles droits.
- Prawokazca. Uebertreter der Gesetze.
- Prawomca. infracteur, violateur des loix.
- Prawomność. Uebertretung der Gesetze.
- Prawomstwo. infraction, violation des loix.
- Prawosad. Math. ein Sinus, Abschnitt eines Winkels. Géom. sinus.
- Prawość. Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Liebe zur Gerechtigkeit. droiture, sincérité, intégrité; l'amour de la justice.
- Prawostawnica, vid. Szrodwaga.
- Prawostawnie, adv. Perpendicular, senkrecht, bleyrecht. orthogonalement, perpendiculairement.
- Prawostawność. senkbleyrechte Stellung. assiette perpendiculaire.
- Prawostawny. 1) Męsk. perpendicular. 2) Befest. regulair. 1) Géom. perpendiculaire. 2) Fortif. regulier.
- Prawowanie się. das Proceßiren. plaidoirie; l'action de plaider.
- Prawowiernie, adv. rechtgläubig, d'une manière orthodoxe.
- Prawowierny. rechtgläubig, orthodoxe.
- Prawuję się z kim. mit einem Proceß führen. plaider; se plaider; avoir un procès, être en procès avec qu. § prawowali się o tę wieś, o tę kamienicę.
- Prawy, Praw. 1) recht, auf der rechten Hand gelegen. 2) recht, acht, wahr. 3) richtig, genau. 4) gerecht, das wohl anpasset, wohl anleget. 5) recht, gehörig, von der Zeit. 1) droit, du côté droit. 2) vrai, véritable; pur; qui n'est pas faux. 3) exact, juste, fait avec justesse, avec exactitude. 4) juste, qui va bien, qui sied bien; fait comme il faut. 5) juste, ponctuel, qui se fait à point nommé. § 1) na prawey stronie to leży; idź na prawą stronę. 2) prawy Polak, szlachcic, Biskup; a praweż też to złoto; prawą dziewicą. 3) prawe pieniądze; prawą zapłatą. 4) ten trzewik mi nie praw na nogę. 5) prawy czas ieszcz nie minął.
- prawa ręka. 1) die rechte Hand. 2) die rechte Seite. 3) die Ober-Hand, Ober-Stelle so man einem giebet. 1) la droite; la main droite. 2) le côté droit. 3) le pas, le rang qu'on donne à qu.
- na prawey; na prawey ręce; po prawey; po prawey ręce. 1) rechter Hand, auf der rechten Hand. 2) oben an. 1) à droite, à main droite. 2) au haut bout, à la première place, à la place d'honneur. § 1) na prawey leży miasło. 2) po prawey, na prawey ręce siedzi, idzie.
- praw mi. er ist mein Mann, er ist nach meinem Geschmack. c'est mon homme; il est à mon goût; je le trouve à ma fantaisie.
- linia prawa obrony. Befest. die beständige Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense fichante.
- Prażę co, ży, żył. 1) pregeln. 2) trocknen, dörren, als die Sonne das reife Getreide. 3) sehr feuren, scharf schießen. 1) griller, faire sécher sur le feu. 2) rôtir, sécher, mûrir comme le soleil le blé. 3) fouetter, faire un grand feu. § 1) upraż groch dobrze. 2) stońce praży zboża na polu. 3) kule gęste nieprzyaciela prażyły.
- prażyć kawę. Cafe brennen. griller du café.
- prażyć na rożnie. rösten, auf dem Rost braten. griller, faire cuire sur le gril.
- Prażenie, das Prażyn. l'action de faire rôtir, de griller.
- Prażka. Streif, Estrich, Linie, raie, verge, trait, ligne. § prażka na dłoni przyrodzona.

Prażkowaty. gestreift, gezogen. vergé, raie.  
Prażmo. Sängen, geröstete Mehren. grain  
rôti. § a chleba i prażma i nowego  
zboża ieść nie będziecie, *Levit.* 23.  
v. 14.

Prażnik. ungesäuert Brod. du pain azime;  
du pain sans levain.

Prażony. gepregelt, geröstet. rôti ou séché  
sur le feu; grillé.

prażony groch. Pregel-Erbsen. de pois à  
la saugrenée; pois grillé.

Pre, pry, przy, obf. sagen, reden. dire parler.

Pre, prze, part, przel. schieben. pousser,  
faire avancer avec quelque force.

przeć się czego. verneinen. verleugnen. nier,  
désavouer, renier, dénier.

Pre, pre, praż, pram. sich erhitzen, sich  
erbremsen, brennen als feuchtes Heu auf  
dem Heu-Weiden. s'alumer, s'embra-  
ser ainsi que le foin trempé sur le fe-  
nil. § siano, zboże zaprzało.

Prebenda. eine Prébende, Stifts-Einkom-  
men. Prébende, sorte de bénéfice.

Prebendarz. Geistlicher der eine Prébende  
hat. un Prébendé, Prébendier, celui  
qui tient une Prébende.

Pręciuchno, } *vid.* Prędziuchno, Prędziu-  
Pręciuchny, } chny.

Pręciuczki, }  
Precz, *adv.* weg, hinweg, fort. arrière, loin.  
poszedł precz. er ist weg gegangen. il s'est  
allé, il s'en alla; il est hors de chez soi.  
precz odjechał. er ist weggerisest. il est  
dans le pais étranger; il est hors de  
son pais.

precz to; precz tym. weg damit. foin de  
cela; ôtez cela.

precz go; precz z nim. weg mit ihm. foin  
de lui; nargue de lui.

wszyscy zawołali precz z nim. alle schrien  
weg mit ihm. tout le monde a crié  
tolle contre lui.

precz ztąd, fora ztąd, więc się ztąd, pro-  
wadź się ztąd. fort von hier; packe dich.  
loin d'ici, ôtez vous delà, arrière d'ici;  
hors d'ici; allez vous en; hors delà.

Predykant. Protestantischer Prediger, Die-  
ner des Wort's. Ministre, Pasteur; Mi-  
nistre de la Parole de Dieu; celui  
qui prêche la Parole de Dieu aux  
Protestans.

Prędzey, *vid.* Prętko.

Prędziuchno, barzo prętko, *adv.* sehr ge-  
schwinde, in aller Eile. très-vite; en  
grande hâte, avec une grande vitesse.

Prędziuchny, barzo prętki. sehr hurtig,  
sehr geschwinde. fort vite.

Prefekt. 1) der Vater Präfect bey den Je-  
suiten, so über die Classe gesetzt ist. 2)  
Aufseher einer Druckerey. 1) Préfet,

Jésuite qui a soin des classes. 2) in-  
specteur d'une imprimerie.

Prega. 1) Streif, Strich. 2) Schmiere  
von einem Schlag. 1) verge, ligne, rafe.  
2) filon, écourcée, marque livide d'un  
coup.

Pregierz, *g. a.* ein Pranger. pilier, poteau  
public, pilori, carcan.

u pręgiarza wystawić. an den Pranger stel-  
len. pilorier, mettre qu. au pilori.

\*Prelat, \*Prelatura, *vid.* Prałat, Prałatura.

Prenumeruję na księgg. pränumeriren auf  
ein Buch. souscrire à un livre; paier  
d'avance sur un livre; préter anticipa-  
cion sur un livre. § prenumerowałem  
na tę księgg.

Prenumerata. Pränumerations = Schein  
oder der Preis. souscription; le billet  
ou le prix de souscription pour un li-  
vre. § prenumeratę uczynić, założyć;  
drukować książkę na prenumeraty.

Prerogatywa, załączyt. Vorzug. prémi-  
nence, prerogative, préférence.

Preskrypcya, dawność trzymania. Ge-  
richtsw. Verjährung, Präscription, Ver-  
jährung. droit: prescription, usu-  
capon.

Preskrypt. 1) Vorschrift eines Arztes. 2)  
ein Receipt. 3) obf. Berordnung, Befehl.  
1) ordonnance d'un médecin. 2) ré-  
cette, remède. 3) obf. ordonnance, or-  
dre, m. § 1) z preskryptu Pana me-  
dyka lekarstwa zazywać. 2) preskrypt  
(receptę) na febrę.

Prespiter, *vid.* Prezbiter.

Pręt, *g. a.* 1) Stecken, Verte. 2) kleine Stan-  
ge von Metall. 3) Sonnen- Uhr- Weiser.  
4) eiserner Vorhangs-Stab oder Stange.  
1) verge, baguette, bâton delié. 2)  
verge, petite barre de métal. 3) ver-  
ge, aiguille de cadran. 4) tringle, ver-  
ge de fer pour y enfiler les rideaux.

pręt mierniczy. Meß. Decimal - Ruthe;  
Meß-Ruthe von 10 Schuh. Géom. ver-  
ge; tringle, toise, perche de dix piez  
pour mesurer les champs.

na Prętce, } *adv.* in Eile, in aller Hurtig-  
\*w Prętce, } felt. vite, à la hâte, avec  
z Prętka, } vitesse. § zwięźliwie choć  
z prętka mowi.

Prętki. eig. u. fig. geschwind, hurtig. prop.  
u. fig. vite, prompt, soudain. § prętki  
w biegu, w pisaniu; prętki lot pta-  
ka; sędzia nie ma bydz prętki w  
rozszadzeniu.

Prętko, *adv.* hurtig, geschwind. vitement,  
vite, avec vitesse, promptement. §  
prętko bież, rob.

prędzey. 1) hurtiger, geschwinder. 2) eher.  
E e e s 1) plus



1) plus vite. 2) plus-tôt. § 1) przedzcy skończył. 2) przedzcy przyjechał niż brat.

*sak pretko zrobiles?* hast du es so bald, so geschwind gemacht? *avez vous fait fitôt?*

*inko nayprzedzcy; czym przedzcy.* aufs hurtigste, aufs geschwindeste. *au-plus-tôt; le plus-tôt, incontinent.*

*Prętkomowność.* Geschwindigkeit, Hurligkeit im Reden. *volubilité de discours, de langue; fluidité, facilité naturelle du langage.*

*Prętkomowny.* geschwind, hurtig im Reden. *qui parle vite, qui a une volubilité de langue.*

*Prętkonogi.* hurtig zu Fuß. *qui marche très-vite; vite, léger sur les piez.*

*Prętkopomki.* das sich leicht zuziehet *Prętkozawrzyty.* als eine Schlinge. *coulant ainsi qu'un noeud.* § *śidko prętkopomkie.*

*Prętkość.* Hurligkeit, Geschwindigkeit. *soudaineté, vitesse, promptitude, célérité.*

\**Prezbiter, kapłan. Priester. Prêtre.* § *Prezbiterem zostac.*

*Prezbiter Jan; Car Aboysynski.* der große Negus, der Priester. *Johannes in Aboysinien.* *le Prêtre Jean, le grand Negus en Abissinie.*

*Preżę.* *vid. Wyprężam.*

\**Preżencya, obecność, przytomność.* Gegenwart. *présence.*

*człowiek to w preżencyi udatny.* das ist ein Mensch von gutem Ansehen. *cet homme a un extérieur fort beau.*

*preżencya umysłu.* Fertigkeit des Verstandes, Gegenwart des Geistes. *présence d'esprit.* § *wielką preżencyą (przytomnością) umysłu rzeczy sprawuie.*

*preżencya do beneficjum, vid. Prezenta.*

*Prezent, podarunek. Geschenk. présent, don.* § *książkę mi tę w ofobliwszym darował preżencie.*

*Prezenta.* *vid. Vorstellung zu einem Amt, Präsentacya.* *vid. in einer Würde. présentation à une charge, à un bénéfice.* § *nikomu bez prezenty i nominowania J. K. M. beneficja dzierzeć nie pozwolono.*

*Prezentuję kogo, co; stawiam, podaję. einen oder etwas präsentiren. présenter qu. ou qu. ch.*

*prezentować broń; skwerować broń.* das Gewehr präsentiren. *présenter les armes.*

*prezentować się; stanąć.* sich präsentiren, erscheinen, sich stellen. *paraître, se présenter.*

*prezentować kogo na urząd, na beneficjum.*

einen zum Amte, zur Würde vorstellen. *présenter qu. à une charge, à un bénéfice.*

*Prezydent.* 1) Präsident im Rath. 2) Präsident, Vorsitz in einer Disputation. 1) Président, le premier Juge. 2) Président, modérateur d'une assemblée, d'une dispute.

*Prezydent Trybunałski.* der Tribunals-Präsident, so ein Geistlicher ist, der Weltliche heißt Marszałek. *Président du Tribunal de la Couronne ou de Lituanie, c'est une personne Ecclésiastique; le Président séculier s'appelle Marszałek.*

*Prezydentowa.* Präsidentin, eines Präsidenten Ehe-Frau. *Présidente, femme de Président.*

*Prezydentski, Prezydentowski.* dem Präsidenten gehörig. *Président, de Président.*

*Prezerwa.* ein Präservativ. *préservatif, un remède qui préserve.*

*Preżyna.* die Feder in Uhren. *ressort d'une montre.* § *preżyna w zegarze, w zamkach.*

*Proba.* 1) eine Probe. 2) Probe, Probiers-Stück, zur Probe gegebene Sache. 3) Rechenk. Probe. 4) Buchdruck. Correctur-Bogen. 5) Silber-Probier, Gehalt der Feine des Silbers. 6) jede Maschine oder Werkzeug einen Uebelthäter zu martern; Folter, Tortur. 1) preuve, essai, épreuve. 2) *Aritm.* preuve. 3) échantillon, petit morceau, petite partie de qu. ch. qui sert à juger du total. 4) épreuve, feuille imprimée pour en corriger les fautes. 5) denier de fin; titre, m. règle, essai, le degré de la bonté de l'argent. 6) chaque machine ou instrument de torture qu'on donne aux criminels; torture, question. § 1) na probę co dać, uczynić; proba złota w ogniu. 2) proba wina, sukna; proba charakteru; skosztować proby. 3) proba liczby. 4) pierwsza, druga proba dla przegladania i poprawy. 5) srebro trzynastej proby. 6) kołowrot, drabina, kluba i inne proby do ciągnięcia złoczyńców.

*srebro dobrej, podłej proby.* Silber von guter, von schlechter Probe. *argent de bon de bas aloi, de bon de bas titre.*

*proba mincarska.* Münz-Probier, Probier-Stück von einer Münze. *peuille.*

*Probalnia.* Probier-Ofen. *fourneau d'essai.*

*Probaty, dowod.* in den Gerichten: Beweis. *Palais: moiens, preuve.* § *ialna probata.*

Probierz.

**Probierz.** 1) *Probierer.* 2) *Münz-Probierer.* *Bardein, Münz-Guardein.* 1) estimateur, connoisseur qui examine, qui essaie. 2) essaieur, officier qui voit à quel titre est la monnaie. § 1) probierz to wina doświadczony. 2) moneta przez probierze uznana i doświadczona być ma.

**Probka.** eig. u. fig. *Pröbchen, Probküchen.* prop. & fig. petit échantillon. § probka wina, suknaś pokazać ci probkę, z ktorey o ostatku sądzić możesz.

**Probny.** *Probier.* d'essai, d'épreuve. *probny kamień.* *Probier-Stein.* pierre de touche.

**Proboszcz.** *Probst.* Prévôt d'une Eglise Collégiale ou Cathédrale.

**Probostwo.** *Probstei.* Prévôté, la dignité du Prévôt dans une Eglise.

**Proboszczy.** *Probst.* Prévôtal, qui regarde le Prévôt d'une Eglise.

**Probowanie, doświadczanie czego.** *das Probieren, Versuchen.* l'action d'essayer.

**Probowany, doświadczony.** *probiert, versucht.* essayé, éprouvé.

**Probuje czego.** 1) *probieren, versuchen.* 2) *kösten.* 1) éprouver, essayer. 2) essayer, goûter une liqueur.

**probować na kamieniu złotniczym.** *an dem Probier-Stein streichen.* toucher, éprouver qu. ch. avec la pierre de touche.

**sprobować szczęścia swego.** *sein Glück versuchen.* tenter sa fortune.

**Proć, vid. Porzę.**

**Proca.** 1) *eine Schleuder.* 2) *Art von Feuer-Schwarzpulver, die mit einer Schleuder geworfen werden.* 1) fronde. 2) sorte de fusée ou de serpenteau qu'on lance avec la fronde. § 1) proce szelka albo łożo.

**proce nawiazanie.** *Schleuder-Niemen.* les bras ou les brasses de la fronde.

**procać bić; z proce cisnąć.** *schleudern, mit einer Schleuder werfen.* fronder, jeter une pierre avec la fronde.

**proca ręczna, nawiazana na toporzystku.** *Schleuder an einem Stock.* fronde attachée à un bâton.

**proca wojenna staroswiecka, mrowa wielka.** *große Stein-Schleuder bey den Alten.* baliste, acquireaux, plur. machine des anciens pour lancer des pierres.

**Procarz, Procnik, co procać cisną.** *ein Schleudrer.* frondeur.

**Proceder, postępek.** *Verhalten.* Verfahren. un procédé, m. conduite à l'égard d'un autre. § w tym procederze żadney nie widzę słuszności.

**Proces; sprawa sądowa.** *Proceß.* procès, procédure.

**Procesya.** *eine Kirchen-Procession.* procession du clergé & du peuple. § procesya idzie; z procesyą gdzie idą; procesya prowadzi Sakrament Najswiętszy; procesya prowadzi umarłego.

**Procesya w Boże Ciało.** *Procession am Frohn-Leichnam-Fest.* le Sacre; procession à la Fête Dieu.

**Procesjonalnie, adv. in Proceßion.** en procession.

**Procesjonalny.** *Proceßion.* de procession.

**Proch.** 1) *Staub.* 2) *fig. Staub, Asche.*

3) *Schief-Pulver.* 4) *Brenn-Zunder, Zunder.* 1) de la poudre, de la poussière. 2) *fig. poussière, cendres, f. plur.* très peu de chose. 3) poudre, poudre à canon, poudre à feu. 4) mèche dans le fusil pour faire du feu. § 1) prochem przypadły; prochem przypa- dło; w proch się rozsyłać, obrosnąć. 2) podły prochu, bo w proch będziesz rozrzucony człecz; przed śmiertelnym prochem oka nie zmrudzysz. 3) proch rufniczy, działowy. \* 4) proch (prochno) do krzesania ognia.

**prochem posypać.** *die Schrift mit Streusand beschütten.* mettre de la poudre sur l'écriture.

**proch ou zgrzebta.** *Pferd-Staub vom Striegeln.* les ordures ou la crasse que fait tomber l'étrille.

**iak prochu.** *sehr viel, wie Sand am Meer.* en grande quantité; autant de — qu'il y a du sable au bord de la mer. § iak prochu tam pieniędzy.

**iak prochu tam ludzi.** *es wimmelt da alles von Volk.* tout fourmille là de peuple. *w proch zetrzec.* *in Pulver reiben.* reduire, mettre en poudre; pulveriser.

**prochy.** *Kriegs-Munition als Pulver, Blei.* munition de guerre, comme de la poudre, du plomb. § w prochy i spi- że opatrzyć fortecę.

**prochu pełny.** *voll Staub.* poudreux, plein de poussière.

**prochy stracił z młodu.** *er hat seyn Pulver in der Jugend verschossen.* ses grandes chaleurs sont passées; étant jeune il a tiré toute sa poudre au moineaux.

**prochem i potem pachnie (przykrzyty) ob- zowym.** *mit Schweiß und Blut bedeckt.* couvert de sueur & de poussière.

**Prochnieję.** *wurmstichig werden, anfaulen als Holz.* pourrir, se pourrir, se vermouler, se carier. § drzewo sprochnia- ło, ząb sprochniał.

**Prochnienie, sprochniałość.** *Fäulniß, Rot- tung.* vermoulure, carie, pourriture.

**Prochno,**



Prochno, pruchno. 1) faules Holz. 2) Brenn-Zunder aus Leinwand. 1) du bois pourri. 2) méche; méchant lin-ge brûlé pour faire du feu. § 1) prochno w nocy się świeci. 2) prochno w krześniwie; spalić plotno na prochno.

Prochowka. Art giftiger Pilze. sorte de champignons venimeux.

Prochownia. 1) Pulver-Mühle. 2) Pulver-Magazin. 4) moulin à poudre. 2) magasin à poudre.

Prochownica. 1) Pulver-Flasche, Pulver-Horn. \* 2) Pulver-Mühle. 1) four-niment, flasque, étui à mettre de la pou-dre. 2) moulin à poudre.

Prochownicza. 1) kleines Pulver-Horn. 2) Streu-Sand-Büchse. 1) petit four-niment; poire. 2) le poudrier dans l'écritoire.

Prochownik. Pulvermacher. poudrier, fai-seur de poudre à feu.

Procie. 1) das Trennen. 2) das Auftren-nen, Aufschneiden der Haut. 3) beym Balbier: die Scarification. 1) l'action de découder; de défaire ce qui est couf. 2) incision, taillade qu'on fait dans la peau pour la séparer un peu du corps. 3) *terme de chirurgie*: la sca-rification, légère incision de la pré-mière peau. § 1) procie szaty do ni-cowania. 2) procie na wierzchu skory człowieka, bydłęcia, drzewa.

procie trupa, człowieka. *Zeiff. Section*, Desnuna eines Körpers. *Médec.* disse-ction, l'action de disséquer.

Procnik, *vid.* Procarz.

Procný. Schleuder s. de fronde.

\* Procz, oprócz, *pr. g.* ausser. outre, hor-mis. § procz nas było ich pięciu.

Produkt. Rechenk. Product, Zahl so aus der Multiplication entsethet. *Aritm.* produit, resultat de deux nombres multipliez.

Profanuię co. entweihen, profanieren, ent-heiligen. profaner, désacrer.

Profes, zakonnik co ślub iawny uczynił. angetretener Ordens-Bruder. Profés, Religieux qui a fait profession.

Profesor. Professor. Professeur.

Profesorstwo. Profesjon, Profession-Stelle. profession dans une science; la digni-té, la chaire de Professeur.

Profesya, ślub zakonny publiczny. Or-dens-Gelübde, Verlobung zu einem geist-lichen Orden. la profession d'un Reli-gieux ou d'une Religieuse. § profes-ya uczynił.

profesya, stan. Gewerbe, Stand. profes-sion, métier, art qu'on professe.

Profit, zysk, pożytek. Profit, Gewinnst. profit.

Proficka. Licht-Snecht, binet. où l'on fiche le bout de chandelle qui reste à brûler.

ogarek na profiske postawić. ein Endchen Licht auf den Licht-Snecht setzen. faire le binet.

Profituię, zyskauię. profiteren, profiter, gagner.

Profos. ein Profos, General-Gewaltiger. prévôt d'armée.

profos regimentowy. Régiments-Profos. prévôt de Régiment.

Frog. Thür-Schnelle. seuil de porte; pas de porte. § na progę stoi.

progi na rzekach, gdzie woda nie dot spa-da. Wasser-Fall auf den Flüssen, wo das Wasser abschiesset. cataractes, *f. plur.* catadoupes, *f. plur.* chute d'un fleuve avec grand bruit.

\*\* oyczyście progi. das Waterland. la patrie. § w oyczyście przystąpić progi.

\*\* w progach moich. in meinem Hause. chez moi, dans ma maison. § witam cię w progach moich.

Prognostyk. Wahrsagung, Weissagung. pro-nostic, prédiction, présage, *m.*

Prognostykauię co, wrozę. wahrsagen, pro-gnoszieren. pronostiquer, prédire.

Proklama, } obwołanie, zapowiedź.

Proklamata, } Verkündigung, Ausrufung.

proclamation, ban, annonce, publi-cation.

Prokuracya. } die Praxis eines Rechts-Prokuratorstwo. } gelehrten. avocasserie,

profession d'avocat; pratique.

prokuracya się bawić. praticieren, advoca-ren. avocater.

Prokurator, rzecznik. Sachwalter, Advocat. procureur, praticien, avocat. § Pro-kurator powodney, odporney strony.

Prokurator zdrayca. verrätherischer An-wald. prévaricateur.

Prokurator podły, nie dobrej sławy, szcze-kacz. Klefser, schlechter Advocat. brail-leur, méchant avocat.

Prokuratorfki. Advocaten s. d'avocat, de procureur.

Prom, *vid.* Prum.

Promień, *g. promienia.* 1) ein Strahl. 2)

Mess. halber Durchmesser. 3) Optic: der Strahl, der Weg des Lichts von ei-nem Punct zum andern. 4) Spitze eines Sterns oder einer Sache, die wie ein Stern gemacht ist. 1) rayon. 2) Géom.

raison; demi-diamètre, *m.* 3) Optique: rayon ou ligne qu'on s' imagine d'aller d'un point à l'autre. 4) branche d'une étoile ou d'une chose faite en étoile.

§ 1) sło-

§ 1) słoneczne promienie ziemię oblewają. 2) promień jest linia od pośrodkownika do obwodu cyrkulowego pizeciagniona; promienia długością cyrkul zataczamy. 3) gdy wydziemy, wyraża się obraz na oku, tego promienia idą z duchami do tylny komorki mózgu i z nim się kleją. 4) promieniami gwiazdy korbowej walec się obraca; gwiazda wiatrowa ma 32. promieni.

*promienie koło obrazów Świętych.* Schein um das Haupt eines Heiligen. cercle lumineux qui environne la tête d'un Saint.

*promienie wypuszczam.* strahlen, strahlen. Promienię się. jetter, répandre des raions.

*Promienisto, adv. mit Strahlen, wie Strahlen.* avec raions, en raions.

*promienisto czynię.* strahlend machen. rendre radieux; rendre éclatant, brillant.

*Promienistość.* das Strahlen, die Strahlen. radiation; production des raions, les raions d'un corps.

*Promienisty.* strahlend. raionnant; lumineux, éclatant qui jette des raions. § słotice promieniste.

*Promocya, podwyższenie na urząd.* Beförderung zu Ehren. promotion, élévation, avancement à une dignité. § w nadziei promocyi.

*Promocya akademicka.* Académische Promotion. la promotion dans les Universitez; l'action de prendre ou de conferer les degrez.

*Promowuję.* 1) befördern, treiben, unterstützen. 2) befördern zu einem Amte. 3) promovieren, einen Akademischen Gradum geben oder annehmen. 1) apuier, soutenir, pousser, faire avancer. 2) promouvoir, élever, avancer à une charge. 3) donner ou prendre les degrez dans une Université. § 1) promowować (popierać) to ma poset na feymie. 2) promowować (podwyższyć) kogo na urząd. 3) promowować na doktorstwo, na cyrulictwo.

*promowować się.* einander fortbessern. s'entre-aider, s'apuyer, se soutenir l'un l'autre. § kochać się w sobie i promowują się do podziwiania.

*Promot.* ein Graduirter, der einen Akademischen Gradum hat. un gradué, celui qui a pris quelque degré dans une Université.

*Promyczek.* § g. a. ein kleiner Strahl. petit rayon.

*Propek, g. a.* Pfropf, Stöpsel. bouchon, tampon.

*Proporcowy.* zur Fahne gehörig. d'enseigne, de drapeau.

*Proporcya, pomierność, pomiar, pomiarowanie.* 1) Verhältnis, Proportion. 2) Mathem. Verhältnis der Zahlen und Größen. 1) proportion, convenance. 2) Matém. rapport, raison; f. proportion, la relation que les nombres & les quantitez ont les unes aux autres. § 1) według proporcji członków Herkulesowych wymierzył ciała wielkość z kroków stała od niego zamierzonego; proporcji to nie ma z sobą. 2) proporcya duplikowana jest ze trzech, a proporcya tryplikowana ze czterech nierozzerwanych i proporcjonalnych pomiarowanie, w tamtej pierwszej do trzeciej jakie jest teży pierwszej do wtorej, w tej zaś pierwszej do czwartej jakie jest teży pierwszej do czwartej.

*Proporcjonalność, stosowanie albo podobieństwo dwóch proporcji.* Math. Verhältnis einer Zahl oder Grösse zu der andern. Matém. rapport, ou proportion d'un nombre, d'une grandeur à l'autre. *Proporcjonalny,* pomierny, proportioniert. *Proporcjyny,* proportionnel, qui a de la proportion & du rapport.

*Proporczyk, g. a.* kleine Fahne. petite enseigne, petit drapeau. § każdemu przekupniowi wolno po zdjęciu proporczyka z Ratusza kupować.

*\*\* Propornik, chorągwy.* Fähnrich, un enseigne, porte-drapeau, porte étandart.

*\*\* Proporzec, g. proporca.* 1) eine Fahne. 2) eine Schiff-Flagge. 3) fig. Krieger's Zeichen, Wappen, Krieger's-Wolke. 1) drapeau, enseigne, étandart. 2) pavillon, bannière. 2) fig. enseignes, f. plur. armée, troupes, plur. f. § 1) rozwite Belony proporce. 2) nawa proporzec Francuski podniosła, rozwinęła; na proporcju Polskim jest tęka uzbrojona szablę trzymająca. 3) do tego kraju ieszcze proporzec jego nie załodził.

*proporce rozciąga, rozposciera.* er maßt sich einer grossen Gewalt an. il prend un grand ascendant, il étend son pouvoir, son autorité.

*Propozycya, założenie rzeczy, grunt rzeczy.* Proposition; Sache von welcher man handelt. matière, réme, m. proposition, sujet d'un discours.

*propozycya logiczna.* Satz eines Syllogismi. proposition d'un syllogisme.

*propozycya matematyczna.* mathematischer Satz, der eines Beweises bedarf. proposition mathématique, une vérité qui a besoin d'une démonstration.

*propozy-*



*propozycja*, podanie, pośrzodek. *Propozyt*, Schlag, Antrag, offre, proposition, condition. § przyjąć propozycję; okazała to propozycja; propozycję komu czynić.

*Prorowetarz*, dzierzawca. *Eigenthums-Herr*, propriétaire.

*Prorocki*, Prophetisch. *prophétique*, qui prophétise.

*Proroctwo*, die Prophezeiung eines Propheten. *prophétie*, prédiction faite par un prophète. § proroctwo Jzaiaszowe; już się stało co proroctwo prorokowało.

*Prorok*, ein Prophet. un Prophète. § wielcy i mali Prorocy w Piśmie Świętym.

*Prorokini*, eine Prophetin. *Prophétesse*.

*Prorokowanie*, das Prophezeien. *prédiction*, l'action de prophétiser.

*Prorokowany*, prophétyet. *prophétisé*, prédit.

*Prorokuie* co. *prophezeien*. *prophétiser*, prédire.

*Prośba*, *vid.* Prośba.

*Prościeie*. 1) gerade werden. 2) einfältig werden. 1) devenir droit. 2) devenir simple.

*Prościna*. 1) gerader Weg, gerade Aussicht. 2) einfältiger Mensch. 1) chemin tout droit; vue droite & libre. 2) un homme fort simple.

*Prościusienko*, *adv.* sehr gerade. fort droit; d'une manière tout droite.

*Prościusienki*. 1) sehr gerade. 2) sehr einfältig. 1) fort droit, tout droit, tout uni. 2) très-simple, très-niais.

*Prosi się*, ferkeln. Ferkel werfen. co-chonner; faire de petits cochons. § maciorka się oprosiła.

*Prośiany*, prośowy. Hirsen, von Hirsen. de millet.

*prosianna włoś Ziele*; *trank.* (virga aurea) gulden oder heydnisch Wundkraut. verge dorée; verge d'or.

*Prosiatko*, Ferklein. petit cochon de lait.

*Prościel*, ein Bitter. demandeur, celui qui prie.

*Prościelka*, Bitterin. demanderesse.

*Prosię*, Ferkel. Spann-Ferkel. cochon de lait, frelangeau. § prosię nadziewane.

*prosię odsadzone*, abgesetztes Ferkel. co-chonnet, petit cochon qui ne tète plus.

*Prosięniczka Ziele*. (hyoscyris, intubus porcinus) Klein Ferklein-Kraut. espèce de cichorée.

*Prosięnicznik*, g. a. Ziele; świni mlecz. (hychoeris, porcellia) ein gewisses Kraut. sorte de plante.

*Proskrybowanie*, wywołanie. Verban-nung, Landes-Verweisung. exil, bannissement.

*Proskrybowany*, wywołany. verbannt, verwiesen. banni, exilé, proscrit.

*Proskrybię*, wywoływam. verbannen, verweisen. bannir, proscrire, exiler.

\**Proskur*, opłatek. Oblat. oublie.

*Prosna herb*, *vid.* Przyszna herb.

*Prośna świni*, trąchtige Sau. truie pleine.

*Prośność*, Prośny, *vid.* Sprośność, Sprośny.

*Proso*, Hirsen. du millet. § proso czworakię jest gatunku, jest czerwonaś, fzare, białe i czarne.

*proso wroble*, *vid.* Wroble—wroble proso.

*proso wiercieł*, wanden; seiner Sache ungewis sein oder mit der Sprache nicht heraus wollen, nicht braun wollen. Chancelier, bröucher, vaciler, branler ça & là; tergiverser.

*mogłym go nad prosem postawić*, das ist ein Scheusal, man könnte mit ihm die Bödel vom Hirsen jagen. c'est un épou-ventail de chenevière; il pourroit chasser les oiseaux si laid est-il.

*Prospekt*, poyrzanie. Aussicht. vue; aspect, prospect; objet éloigné qui frappe la vue.

*prospekt komu odiać*, einem die Aussicht verbauen. boucher la vue à qu. ou à quelque maison.

*Prost*, prostosć drogi albo spoyrzania, prościna. das Gerade; gerader Weg, gerade Aussicht. le droit; qualité d'une chose droite; chemin droit; vue droite & libre.

*w prost*, *adv.* gerades Weges, gerade zu. droit à, en droite ligne à; en droiture à. § w prost dokąd iechać.

*w prost*; *na prost*, *adv.* gerade vor sich. directement devant soi; tout droit devant soi.

*po prostu*; *z prosta*. 1) schlecht weg, schlecht, ohne Zierath. 2) gerade zu. 3) einfältig, auf eine einfältige Art. 1) simplement, sans ornement. 2) directement, immédiatement. 3) naïvement, naïvement, sans finesse, simplement. § 1) po prostu a nie dwornie mowi; z prosta, po prostu żyć, robić, po prostu przybrany; z prosta zrobiony. 2) zgola po prostu mi odmowił; z prosta im w prawdzie nie rozkazuje. 3) po prostu powiedział.

*Prostacki*, einfältig, etwas dumm. peu fin, simple, niais.

*po prostacku*, wie die einfältigen Leute. naïvement; en bon homme.

*Prostackwo*. 1) Einfalt, Dummheit. 2) die einfältigen Leute. 1) simplette, simplicité

cié, niaiserie, bêtise. 2) les simples; bonnes gens qu'on trompe aisément.

Prostaczek, *J* prościna, ein einfältiger Mensch, un allobroge; un simple; un homme simple; bon homme, qui ne saine point sur qu ch.

Prosto, *adv.* 1) gerade, in gerader Linie. 2) perpendicular. 3) aufrichtig, gerade zu, einfältig. 4) schlecht, nicht günstig. 5) *obf.* gleich, den Augenblick. 1) directement, droit, en ligne droite. 2) perpendiculairement. 3) simplement, sans détour, tout-à-plat, librement; nûment, sans dissimulation, avec sincérité; franchement. 4) simplement, sans parure, sans ornement. 5) *obf.* tout incontinent, tout à l'heure. § 1) prosto (nie krzywo, w prosto) leży; prosto do mnie idzie. 2) prosto stoi; prosto na doł linia spuszczoła; prosto ustawiony. 3) prosto i po przyjacielsku go napominał. 4) prosto życie, się stroi.

Prostoscé. 1) Geradheit. 2) Einfalt, Unschuld, Aufrichtigkeit. 3) gemeine, schlechte Weise. 4) Einfalt, Unwissenheit. 1) qualité d'une chose qui est droite. 2) simplicité, droiture, rectitude, sincérité, candeur, f. naïveté. 3) simplicité, manière simple qui est sans parure. 4) simplicité, bêtise, ignorance. § 1) dobra głównia do swoiey prostosci przychodzi. 2) prostosc serca, umysłu. 3) prostosc mowy, stylu. 4) prostosc rozumu, obyczajow.

prostosc, linia boczna, wyprostowanie boczne. *Mießt.* gerade Seiten-Linie. *Geom.* ligne droite laterale.

Prostostawnie, *adv.* *Mathem.* senkrecht, bleyrecht. *Matém.* perpendiculairement; à plomb.

Prostostawność. Perpendicular-Linie. Perpendiculaire; ligne perpendiculaire.

Prostostawny. perpendiculaire, bleyrecht. perpendiculaire.

Prostostawny, *adv.* aufrichtig, redlich, ohne Verstellung. droit, sincèrement, honnêtement, à coeur ouvert, naïvement.

Prostostawny, aufrichtig, redlich. droit, sincère, qui a le coeur droit; naïf.

Prostostawny, *g.* prostostawny. der aus Gewohnheit oder wegen des Hals-Krampfes den Hals steif trägt. celui qui s'est accoutumé à porter le cou tout droit, ou celui qui le porte droit aiant un retrécissement de nerfs, qui les empêche de se courber. § prostostawny z choroby; prostostawny dobrowolnie, z powagi sztyt napięta prosto trzymający.

Prostota. 1) Einfalt, Unschuld. 2) gemeine, schlechte Weise, ungeschicktes Wesen. 3) Einfalt, Unwissenheit. 4) ein einfältiger Mensch. 1) simplicité, naïveté, ingénuité. 2) simplicité; quelque chose simple & sans parure. 3) simplicité, naïve, bêtise, niaiserie. 4) un homme simple, un peu sot, un peu naïf. § 1) prostota niech będzie bez głupstwa, a mądrość bez wyniosłości, nie wyborem słow ale prostotą serca; prostota wyrazow i podobieństw ewangelicznych w zachwycenie człowieka porywa.

Prostowanie. 1) das gerade Machen, gerade Biegen. 2) Richtung, Abmessung nach der Schnur. 1) redressement, l'action de rendre droit ce qui ne l'est pas. 2) alignement. § 1) prostowanie krzywey deski. 2) prostowanie drzew, ulic.

Prostowna linia obrony. *Kriegsb.* die beständige Streich-Linie. *Fortif.* la ligne de défense fichante.

Prostuię. 1) gerade machen, gerade beugen. 2) gerade sehen; richten, abmessen nach der Schnur. 1) redresser, remettre une chose qui est courbée ou forcée. 2) aligner qu. ch; mettre qu. ch. à la ligne. § 1) prostować szablę.

prostować sobie drogę, gościniec do czego. sich den Weg zu etwas bahnen. se fraier le chemin à qu. ch.

prostujący się po nagięciu, po zgięciu; przychodzący ku swoiey prostosci, iako tuk miecz, laska. *Schmiezig, elastisch* das die Kraft hat wieder gerade zu werden. élastique, qui a du ressort, qui fait ressort, qui se remet dans son premier état.

Prosty. 1) gerade, nicht krumm. 2) aufricht, gerade von oben, bleyrecht. 3) gerade als ein Weg wohin. 4) schlecht, ungeschickelt, ohne Zierath. 5) schlecht, gemein. 6) einfältig, nicht listig. 1) droit qui n'est pas courbé. 2) perpendiculaire. 3) droit, qui va directement à un lieu. 4) simple, nud, qui est sans parure; naturel. 5) simple, bas, qui ne se distingue pas des autres. 6) simple, naïf, bon, peu fin. § 1) szpada, kiy prosty. 2) szup prosty. 3) prostą drogą iadę do Warszawy. 4) dom prosty, szata prosta; styl prosty. 5) ludzie prostego stanu; prosty żołnierz, młynarz, malarz. 6) prosty człowiek niechytry, starego świata; rozum, umysł prosty.

prosta mowa. ungebundene Schreib-Art. la prose.

Proszak. ein Bitter, demandeur, qui prie. Proszczek,



Profzczek, *g. profzczka*. (abrotonum silvestre) wilde Stabwurz. auronne sauvage.

Proszę, *śi, sit*. 1) bitten. 2) vor einen bitten. 3) bitten, einladen zu etwas. 4) um eines Willen bitten. 1) demander qu. ch; prier. 2) interceder, prier pour quelqu'un. 3) inviter à; prier de, convier de. 4) conjurer qu par: prier au nom de. § 1) prosz tey łaski u niego; proszł marki o to. 2) prosz za nim. 3) proszł mię na obiad, na wesela, na oglądanie czego. 4) proszć prze Boga, przez miłość Boską, przez Oyczyznę.

proszę cię. sen so gut; ich bitte. ayez la bonté; je vous prie.

proszę. ich frage, ich bitte. je demande; je vous prie; de grace. § proszę powiedz mi; proszę iaka przyczyna?

pięknje proszć. mit verbindlichen Worten bitten. prier qu. en termes fort obligeans. barzo proszć. inständigst bitten. prier, supplier instantment; prier tant qu'on peut.

proszć o chleb. betteln. demander son pain. proszacz, proszaczym sposobem; proszka. Bittweise. par priere, en priant.

kiedy proszę to proszę; proszę a niech inaczej nie będzie. drohend: wenn ich bitte so bitte ich; ich bitte, aber es muß so und nicht anders geschehen. en menacant: je supplie, mais il faut que cela ne se fasse pas autrement.

proszć damę w taniec. ein Frauenzimmer zum Tanz auffordern. prier, prendre, inviter une dame à danser.

proszć się. 1) sehr bitten. 2) sich einladen. 3) um Aufnahme in eine Gesellschaft anhalten; sich angeben zu einem Amt. 1) prier, supplier instantment; demander qu. ch. avec empressement. 2) s'inviter, se convier soi même, s'engager à. 3) solliciter, briguer, prétendre un emploi; se présenter, aspirer à; désirer la réception à. § 1) prosz się ale nie uczynię; prosz się bytności twojej, łaski twojej. 2) proszć się na obiad, na przechadzke.

proszacy się do zakonu, do bractwa. der um die Aufnahme in einen Orden, in eine Bruderschaft anhalt. aspirant; celui qui aspire à être receu dans un Ordre, dans une confrérie.

Proszę co czym, szę, szyl. bestäuben, mit Staub oder Pulver bestreuen. saupoudrer, poudrer; jeter dessus quelque chose menuë ou broyée.

Proszek, *g. proszku*. 1) Sonnen-Stäubchen, Stäublein. 2) Pulver zum Einnehmen.

3) Schnupf-Toback. 1) atome, m. poussière fort menuë, fort fine. 2) poudre, médicament réduit en poudre. 3) tabac en poudre.

Proszenie. das Bitten. l'action de prier. Proszkuie co. pulvern, zu Pulver stoßen. pulveriser, reduire en poudre.

Proszony. gebeten. prie, celui qu'on a prie.

Protekcya, obrona, opieka. Schutz. protection, défense.

Protestacya, oświadczanie siędowe. gerichtliche Protestation, protestation; opposition, déclaration que l'on fait dans les formes. § protestacya włożyć.

Protestuie się, oświadczam się. 1) protestieren, eine Protestation einlegen. 2) bezeugen, versichern. 1) Palais: protester de qu. ch; faire des protestations. 2) protester, assurer. § 1) protestował się o gwałt, poniesiony; protestowali się przeciwko niemu. 2) protestuie się twoim bydz sługa.

Protokół, protukół, спілєк. ein Protocol. protocole, m.

Protopop, pierwszy Pop Ruski. Russischer oder Griechischer Erz-Priester. archicallote, archi-prêtre Grec ou Rusien.

Proty. 1) ztrennt. 2) Geiř. (scirt. 1) découfu. 2) Médic. disséquė.

Prowad, prowadzenie. Führung, Begleitung. convoi, action de conduire. § byłem przy prowadzie ciała iego.

Prowadzę, dzi, dził. 1) führen, leiten. 2) führen, begleiten einen Abreisenden. 3) einen in einem Ort herumführen. 4) einen führen; einem den Weg weisen. 5) gehen, führen als der Weg wohin. 6) aufführen, führen als eine Mauer. 7) einen auf etwas führen, bringen. 8) führen, treiben eine Handthierung. 9) führen, ausführen als eine Sache. 1) conduire, mener d'un lieu à un autre. 2) accompagner, conduire, reconduire qu. 3) promener qu. 4) guider qu; montrer à qu. le chemin. 5) aller, rendre, conduire, aboutir à. 6) conduire, élever, construire, faire. 7) faire enřir une matière à qu; faire penser, porter qu. à; donner à penser à qu; faire tomber qu. dans. 8) exercer qu. ch; s'occuper de qu. 9) conduire, manier, diriger, gouverner une affaire. § 1) prowadzić damę za rękę. 2) prowadzić (odprowadzać) odieżdżającego z miasta na mile. 3) prowadził mię po polu; po mieście, po ogrodach. 4) prowadził mię przez pole. do tego miasta; drugich prowadzemy a sami bładzemy, prov. prowadzić ku dobremu co. 5) ta droga na

na zamek, do miasta prowadził. 6) prowadzić mury, rowy, wieża. 7) prowadzić go na tę materiją. 8) prowadził gospodarstwo, handel. 9) prowadzić rzecz, sprawę jaką; prowadził tak swoje; prowadził daley, do końca rzecz swoją.

prowadzić wojnę do kraju którego. einen Krieg in ein Land spielen. porter la guerre dans un pais.

prowadzić rękę piszącemu. einem bey dem Schreiben die Hand führen. conduire la main de qu. pour écrire.

na ułdecze (za ułdeczkę) prowadzić konia. ein Pferd am Zaum führen. mener un cheval en main.

prowadzić żywot. ein Leben führen. mener une vie; passer la vie.

prowadzić inszyob. andre anführen. marcher, se mettre à la tête de; mener les autres.

prowadzić kogo potiesznie. einen im Gepränge führen. conduire qu. en cérémonie.

prowadzić umarłego do grobu. eine Leiche zum Grabe bealeiten. accompagner un corps qu'on porte en terre; assister aux funérailles de qu.

prowadzić się. 1) einziehen in eine neue Wohnung. 2) mit ansehnlichen Schritten gehen. 1) déloger, démenager, sortir de; changer de demeure. 2) se carter, marcher d'un air fier.

prowadzić się. pade dich; fort mit dir. va te promener; allez vous en.

prowadzić kogo świecą. einem leuchten, mit dem Lichte begleiten. conduire qu. avec une lumière; porter le flambeau devant qu; éclairer qu.

Prowadzenie. 1) Führung, Leitung. 2) Aufführung, Erbauung. 3) Führung einer Angelegenheit. 1) l'action de mener, de conduire, de guider. 2) construction d'un mur; l'action de faire, d'élever. 3) conduite d'affaire; direction, maniment. § 1) prowadzenie konia. 2) prowadzenie muru, rowow, okopow. 3) prowadzenie sprawy do zamierzonego końca; prowadzenie handlu, gospodarstwa.

prowadzenie umarłego. Leichen - Begleitung. convoi funèbre.

prowadzenie poczesne. Aufzug, Gepränge. cortege, m. pompe, marche magnifique.

prowadzenie wody. Wasser - Leitung. conduit pour mener les eaux.

prowadzenie się, przeprowadzanie. das Aus- und Einziehen. déménagement; changement de demeure.

Dykcyon. Polski.

Prowadziciel. Leiter, Führer. conducteur, meneur; celui qui mène, qui conduit.

prowadziciel czyli potieszny. Ehren - Begleiter. celui qui conduit qu. par honneur.

Prowadzony. geführt, geleitet. conduit, mené, guidé.

Prowent. Einnahme, Einkünfte. revenu, rente, provenu.

Prowiant. Kriegs- und Lebens-Mittel, Proviant. munition; provision de bouche; munition de bouche.

Prowiantmagister. Proviant-Meister. étapier, munitionnaire.

Prowiantowanie. Verproviantierung. avitaillement, ravitaillement.

Prowiantowy. Proviant-. de munition.

prowiantowy woz. Proviant-Wagen. fourgon, charette pour transporter des provisions de bouche.

Prowiantuie. verproviantiren. avitailler, ravitailler; fournir de vivres.

prowiantować się. sich verproviantiren. se ravitailler.

Prowincya. 1) eine Provinz. 2) Provinz eines Ordens, Landschaft derer Klöster so unter einem Provincial gehören. 1) province. 2) province; nombre de couvens qui sont sous le Provincial.

Prowincyal. der Provincial eines geistlichen Ordens, le Provincial, le chef des Religieux de sa Province.

Prowincyałtwo. die Würde eines Provincialis. provincialat, la dignité d'un Provincial.

Prowincyalny. Provincial-, den Provincial, oder die Provinz eines Ordens betreffend. Provincial; qui regarde le Provincial ou la province d'un Ordre Religieux.

Prowizor. 1) Vorsteher eines Spitals. 2) Provisor in der Apotheke. 1) directeur, administrateur d'hôpital. 2) garçon pourvoieur dans une apothecaire. § 1) prowizor szpitalny intraczą zawiaduje.

Prowizya. 1) Vorrath. 2) Gehalt, Unterhalt, Besoldung. 3) Interesse, Provision. 1) provision, fourniture de choses nécessaires pour qu. 2) entretient, entretenement, gage, m. salaire, m. 3) intérêt, rente de l'argent prêté. § 1) prowizya (gotowizna) żywności, drew na zimę czynić. 2) mieć prowizya z urzędu swojego. 3) na prowizya (w plac) sumę mieć, dać.

Prozapas, w prozapas, na doredziu, adu. bey der Hand, im Vorrath, im Nothfall. à main, à la portée, en cas de nécessité. § mieć co w prozapas wszelkieu okoliczno-

F f f



okoliczności: żołnierz aby miał amunicję i kartusze prozapas.

Prozba, prosba. 1) Bitte. 2) Vorbitte, Bitte vor einem. 3) Gerichtsw. Bitte, Ersuchen, Ansuchen. 1) prière, demande, supplication. 2) intercession; prière, très-humble demande en faveur de qu. 3) Palais: requête, instance. § 1) najszybszą moją do Was Pana o to wnoszę prośbę: gorącą o co czynić prośbę. 2) prośbę za kim włożyć.

■ *proszka, to grozka.* hilft keine Bitte, so muß Gewalt helfen: halb mit Bitte, halb gezwungen. moitié figures, moitié raiſons.

■ *proszka, Bittweise.* par prière, en priant. *na proszę, auf Bitte.* à la prière. Uczynię to na twoję prośbę.

Prozek, g. *prozka.* 1) eine kleine Schwelle. 2) der Griff, das Greif-Brett an der Geige, darauf die Saiten liegen. 1) petit feuil. 2) touche sur le manche d'un instrument, autour duquel sont les cordes. § 1) prozek w drzwiczki wprawić. 2) w prozek strony wpadać; na prozku leżą strony.

Prozen, vid. Prozny.

Prozniacki. müßiggängerisch; müßig. faineant, paresseux, oisif.

Prozniak. Müßiggänger. un faineant, qui aime à ne pas travailler.

Prožno, adv. 1) lebig, leer. 2) vergebens, umsonst. 3) müßig. 1) à vuide, sans rien avoir. 2) en vain, vainement, inutilement. 3) en faineant; en faineantise. § 1) prožno idę, nie noszę nic, z gołemi rękoma: 2) prožno się frasować, go płakać; prožno temu skrzypać, co tańcować nie chce; prov. prožno robi. 3) prožno żyć.

Proznomowność. unnützes, leeres Geschwätz. babil; vains discours; discours inutile.

Proznomowny. der unnütze Reden führt. bibillard, diseur de rien.

Prozność. 1) leerer Ort, lediger Raum. 2) Eitelkeit. 1) le vuide, un espace qui n'est pas rempli. 2) vanité, inutilité, fragilité, facilité. § 1) Filozofowie twierdzą że żadney niemają prozności. 2) wszystko na świecie prozność.

*prozna chwata.* eitle Ehre. vaine gloire. *prozny strach.* vergebliche Furcht. terreur panique.

Proznowanie. Müßiggang. oisiveté, faineantise, paresse. § proznowanie powod do złego, prov.

*proznowanie nieprozne, albo proznowanie uczciwie.* müßige Zeit; Ruhe-Stunden. petit loisir, delassement.

Proznuie. müßig gehen. rien faire, être oisif; vivre en oisiveté, en faineantise. *proznuący.* der müßig geht. oisif, faineant.

*proznuąc, prožno.* müßig, ohne etwas zu thun. sans rien faire, à loisir.

Prozny, prozen, prozny. 1) leer, ledig. 2) leer, unbesetzt, ohne Früchte. 3) eitel. 4) vergeben, vergeblich. 5) frey, los von etwas. 6) müßig. 1) vuide, qui n'est pas rempli. 2) vuide, qui n'est pas semé, qui ne porte point de fruits. 3) vain, frivole, futile, passager. 4) vain, inutile, qui est sans effet. 5) libre, exempt, qui n'est pas sujet à quelque chose de fâcheux. 6) oisif, désoccupé, qui est sans affaires. § 1) prozna sklanka, naley. 2) prozne zagony, drzewa. 3) prozne świata wspaniałości; niewiaſta barzo prozna. 4) prozny żal, uciecha, nadzieja; prozna twoja grozba i prozba; nie będzie moia modlitwa prozna przed Bogiem. 5) prozny, prozen od kłopotu, od nienawiści i pochlebstwa. \*6) możesz wnieść do Pana bo prozny (niezabawny) teraz; prozny prowadzi żywot.

*prozna to obietnica.* das ist ein leeres Versprechen. c'est une simple, une vaine promesse.

*prozny chleb.* unnütze Last der Erden. un homme qui ne sert de rien; un fardeau inutile sur la terre.

Pruchno, vid. Prochno.

Prucie, vid. Procie.

Pruciam. herum treiben. roder, errer, se trainer de país en país. § prucić i latać po świecie.

Pruię, vid. Porzę.

Prum. eine Gähre. bas; grand-bateau qu'on tire avec un cable pour passer les hommes & les chariots.

Prumownik. ein Gähremann. passager.

Prumowy, Prumowny. die Gähre betreffend. de bac, qui regarde le bac.

*mylny prumowny.* Wasser-Mühle auf einer Gähre. moulin à eau bati sur un bac.

Prunelę, plur. Prunellen. prunelles, prunes sechées.

Prus herb, Turzyna, wił. Nagoda 2). dieses Wappen hat seinen Ursprung von drey Brüdern, die Preussische Fürsten gewesen, und sich in Pohlen niedergelassen haben. ces armes tirent leur origine de trois frères & Princes de Prusse qui se sont autrefois établis en Pologne. § o Prusach obacz: Jof. And. Zaluski Refert. Regni &c. Analeſta de Prussis Principum Jablonowiorum. Varſ. 1755. 4.

Prusnica.

Prusnica, harter Boden zum Ackerbau. terre dure qui n'est pas bonne à labourer.  
 Prusak, ein Preusse. un Prussien.  
 Pruska, eine Preussin. une Prussienne.  
 Pruski, Preussisch. Prussienne.

Pruska ziemia, Preussen. Prusse. § te-  
 Prusy, plur. § raz jest w Prusiech;  
 Prusy krolewskie i Brandeburskie.

Pruty, vid. Proty.

Pry, obs. powiada. er saget. il dit.

Pryciacz, śladownik. Schnupfer, Witrer. celui qui quète, qui recherche.

Pryciam, schnuppen, wittern wie die Jagd-  
 Hunde. rechercher, quêter, haleiner,  
 éventer ainsi que les chiens de chasse.

Prycianie, das Schnupfern. quète, action  
 de quêter quelque bête.

Prym, przodek. Vorzug. préférence. §  
 prym wzięc.

Prymas, ein Primas. un Primat. § Ar-  
 cybiskup Gnieźnieński jest Prymasem  
 krolestwa Polskiego.

Prymasostwo, Würde eines Primatis. Pri-  
 matie, dignité de Primat.

Prymasowki, § Primatisch. de Primat.  
 Prymicyalny, § Prymicyalna godność;  
 krzyż prymicyalny.

Pryncmetal, Prinsmetall. prince-métal,  
 métal de prince; prince de métal.

Pryncmetalowy, Prinsmetallen. de prin-  
 ce-métal.

Pryncypał, ein Principal, Vorgesetzter.  
 principal, chef, maître. § pryncypał  
 moy mi rozkazał.

Pryncypalny, przednieyzy. vornehmster,  
 erster. principal, premier, considérable.

Pryścian, g. a. im Scherz: eine Lateini-  
 sche Grammatic. burlesq. une grammai-  
 re latine.

Pryścianowi dat po gebie. er hat einen  
 Schnitzer wider die Grammatic gemacht.  
 il a donne un soufflet à Rosard; il a  
 fait une faute contre la grammaire.

Pryskam czym, v. m. F. prysnę. 1) bespriz-  
 ken mit Roth. 2) spritzen als das Was-  
 ser. 1) faire rejaillir de l'ordure sur;  
 éclabousser qu. 2) rejaillir, sauter,  
 faillir. § 1) poprysnąć kogo błotem.  
 2) ciął go że mozg prysnął.

prysnął. er hat sich unsichtbar gemacht. il  
 s'est éclipsé; il a fait des escampettes.  
 pryska nozdrzami koń. das Pferd brauset.  
 le cheval s'ébrouë, ronfle.

Pryskanie, prysnienie. Besprizung. l'ac-  
 tion d'éclabousser; rejaillissement;  
 éclaboussure.

Pryskirnik, g. a. (ranunculus) Hasnen-Fuß  
 eine wilde Blume. bassinet, g'énoillerte  
 une fleur sauvage.

Pryskowanie, das Brandmarcken; das Auf-  
 schneiden der Nasen-Löcher. l'action de  
 fleurdeliser un criminel, de fendre les  
 naseaux.

Pryskowany, 1) gebrandmarckt. 2) mit  
 aufgeschnittenen Nasen-Löchern. 1) fleur-  
 delisé, qui a la fleur de lis. 2) qui à  
 les naseaux fendus.

Pryskuig kogo. 1) brandmarcken. 2) die  
 Nasen-Löcher einem Pferde aufschliessen.  
 1) fleurdeliser, stigmatiser, marquer,  
 fleurir un criminel. 2) fendre les na-  
 seaux à un cheval.

Pryszczę, szczy, szczał, szczeli; spry-  
 szczam. auf der Haut Blasen ziehen,  
 brennen. produire des pustules à la  
 peau; faire des éleveures ou des am-  
 pules sur la peau; faire élever la pré-  
 mière peau.

pryszczę się. Blasen werfen; ausfahren,  
 ausschlagen. venir sur la peau comme  
 les pustules.

Pryszczel, g. pryszczela. Brand-oder Hitz-  
 Blase auf der Haut. éleveure, ampou-  
 le, pustule, vessie qui vient du feu ou  
 de quelque autre accident sur la peau.

pryszczel na chlebie. eine Blase auf der  
 Brod-Rinde. ampoule qui se fait sur  
 la croute du pain.

Pryszczenia, rozchodnik pryszczący zie-  
 le. (arizon urens) Art von Hauswurz so  
 Blasen ziehet. espèce de jourbarbe  
 de laquelle se font les pustules sur  
 la peau.

Pryszczenie, das Ausfahren der Blasen  
 auf der Haut. l'action de faire élever  
 des ampoules sur la peau.

Pryszczeniec, g. pryszczetnica Ziele. (Am-  
 mula Jovis) Brenn-Wurzel, ein Kraut  
 so Blasen ziehet. espèce de liferon qui  
 produit des vessies sur la peau.

Prywat, prywatny człowiek bez urzędu  
 w Rzeczypospolitey. ein Privat-Mann.  
 un particulier, un homme privé. §  
 prywatem się stać; prywatem bydź,  
 nie mieć urzędu, domem się bawić.

Prywata, własny pożytek. Privat-Nutzen,  
 Eigennus, intérêt particulier. § pry-  
 wata uniężiony; od prywaty zachęco-  
 ny; prywaty pilnować, za prywatą  
 się uganiać.

prywata zakonnicza, vid. Własnomię-  
 tność.

Prywatnie, adv. nie publicznie. als ein  
 Privat-Mann, still, nicht öffentlich. par-  
 ticulièrement, privément.

Prywatnik, § prywaty pilnujący, na swoje  
 Prywatny, § koto wszystko ciągnący.  
 der auf seinen Privat-Nutzen ziehet, ei-  
 genmüßig. intéressé; qui préfère son  
 E f f a intérêt



interêt particulier à l'interêt public; qui aime ses interêts.

*prywatny*. Privat. particulier, privé, qui n'a point de charge, qui ne touche pas le public. *§* *prywatny człowiek*; *prywatna sprawa*; *prywatny żywot*.

*Prywet*, wychodek, wychod domowy. *Privet*, Secret, Abtritt, Häuschen. les lieux, des aïssances *f.* chambre dorée; lieu secret.

*Prywetnik*. Secret: Feger. cûreur de lieux, de retrais; maître fîfi; maître des basses oeuvres.

*Prywetny*. *§* *Privet*. de lieux. *§* *drzwi Prywetowy*. *§* *prywetowe*.

*prywetno, od prywetu zapłata*. *Selb vors Räumen eines Häuschens*. l'argent qu'on paie pour faire vuidier les lieux.

*Pryzma*. *Mathe*. ein Prisma, eine Eck-Säule. *Matém.* un prisme.

*Prządca*. Spinner. fileur.

*Prządka, vid.* *Przędka*.

*Prządka*. Spinnerin, fileuse, filandière.

*Przędzono, vid.* *Przędzono*.

*Przędzłę konopie*. *Haus hecheln*. habiller du chanvre.

*Przaśnik*. *§* *przaśny chleb* niekwa-  
*Przaśny chleb, §* *szony, ungesäuertes Brod*. du pain azime; du pain sans levain.

*przaśnikow święto, im Altem Testament*: *Opfern*. das Fest des ungesäuerten Brodes. dans le vieux Testament: la fête des aïsmes; la fête des pains sans levain.

\* *Prze, pr. Ac.* *przez*. durch, wegen, der Gebrauch dieser Präposition ist vor den *Nominibus* sehr eingeschrieben. par, à cause, l'usage de cette préposition devant les *nomis* est borné. *§* *prze żywy Bog* proszę; *prze boiaźni moię*, *prze głupstwo twoie*.

*prze co; przez co.* 1) *warum*. 2) *deswegen*, *deßhalb*. 1) *pourquoi*. 2) *pour cela*; à cause de cela.

*prze (za) zdrowie twoie pię*. ich trincke auf deine Gesundheit. je bois à votre santé.

*prze (przed) cie*. vor dir. devant toi.

*przech, przed, przed niego, conf.* On 3). vor ihm. devant lui.

*prze, pr. inf.* bey den *Verbis* findet sich diese Präposition sehr oft, sie giebet solchen folgende Bedeutungen. cette préposition se trouve fort souvent devant les *verbes* à qui elle donne les significations suivantes.

1) *durch, bis ans Ende*. par, outre, par delà; jusqu'au bout, entièrement.

*przechytał*. durchlesen. lire jusqu'au bout.

*przebiec*. durchlaufen. parcourir.

2) *ver, mit etwas Geld verthun*. dépenser en; consumer, manger son bien en.

*przepić*. verkaufen. dépenser à boire.

*przegrać*. verspielen. perdre au jeu.

*przejechać*. verjudern. manger son bien en débauches.

3) *durch, die Zeit mit etwas zubringen*. passer le tems avec quelque action.

*przechodzić noc*. die Nacht durchlaufen. courir toute la nuit.

*przedrzymać kazanie*. die Predigt durchschlafen. dormir pendant le sermon.

4) *über, durch*. par; traverser, passer au travers, passer en volant, en courant &c.

*przeplynać*. durchschwimmen. passer en nageant.

*przelecieć*. über oder durch etwas fliegen. passer en volant.

*przebić*. durchstechen. percer d'outre en outre, de part en autre.

5) *ab, um, über, wieder*. trans, re, de nouveau.

*przenieść*. übertragen. transporter, transférer.

*przepisać*. abschreiben. transcrire.

*przedrukować*. umdrucken. reimprimer.

6) *über*. sur.

*przewyższyć, przechodzić*. übertreffen. surpasser.

7) *ver, statt der Präposition przed*. devant, au lieu de la préposition *przed*.

*przekładać*. vorlegen. mettre devant.

*Przę czego, prze, part, zapieram się czego*. verläugnen, verneinen. nier, renier, desavouer.

*Przebaczam, § v. m. F. przebaczę*. 1) *Przebaczywam, §* vergessen. 2) *verzeihen*, vergaßen; 3) *juvor sehen*. 1) *oublier*. 2) *pardonner*; 3) *prévoir, pressentir*. *§*

\* 1) *przebaczyć* (zapomnieć) czego. 2) *przebaczyłem mu ten występki*.

\* 3) *przebaczał* (przezuwał) to nie-  
szczęście.

*Przebaczenie*. *§* Verzeihung, Vergebung.

*Przebaczenie*. *§* pardon, remission. *§* mieć przebaczenia nadzieję.

*przebaczenia godny*. vergeblich, was zu entschuldigen ist pardonnable.

*przebaczenia niogodny*. unvergeblich. impardonnable.

*Przebankietować, F. przebankietuję*: verschmausen. dépenser en festins.

\* *Przebarczam, v. m. F. przebarczę*.

\* *Przebarzczam, v. m. F. przebarzczę*.

1) *wolien, ecklig seyn in Speisen*. 2) *mit einem Wuthwillen treiben*; einem unerträglich seiden. 3) *ansallen, angreifen den Feind*.

Geind. 1) choisir entre les mets, être de difficile goût. 2) outrager, insulter qu; sévir, enragier contre qu. 3) insulter, attaquer hautement l'ennemi. § 1) nie przebaraszczay (przebieray) w potrawach. 2) przebaraszczay (przewodzi) nad ubogim ludem. 3) przebaraszczyc wojsko, oboz.

\* Przebaraszczanie, Przebaraszczenie Muth: willen, Beleidigung; unerträgliche Auf: führung. insulte, m. outrage, m. insolence; une action fière & intolérable.

\* Przebaraszczony. beleidigt, verhöhnt, ver: spottet. insulté, outragé.

przebaraszczone wojsko. eine abgemattete Armee. une armée affoiblie.

Przebieg, przebieżenie. Uebergang. cour: se d'un lieu à un autre.

przebiegi. listige Handel, listige Griffe; Ränke. intrigues, pratiques, menées. § różne wie przebiegi.

młodzieńskie przebiegi. Liebes - Handel. les sophismes m. d'amour.

Przebiegacz, co się przebiega. Spazierer, Spaziergänger. celui qui court en se promenant; coureur.

Przebiegam, F. przebieżę, przebiegnę. 1) durchlaufen, durchgehen. 2) zum Feinde übergehen, überlaufen. 3) durchlaufen, durchgehen eine Wissenschaft, ein Buch. 1) parcourir, courir d'un bout à l'autre; traverser. 2) passer du côté de l'ennemi; déserter vers l'ennemi. 3) courir, toucher légèrement; parcourir une science, un livre; passer légèrement sur; esquisser une matière. § 1) przebiegł wszystkie lasy; przebiegła przez dom moy. 2) przebież do obozu nieprzyjacielskiego. 3) przebiec książkę, Retorykę, Medycynę; przebiec co krótko czytać, pisać, powiadać.

przebiegał się. hin und wieder laufen; spazieren laufen. trotter, courir çà & là, de côté & d'autre; marcher à grands pas en se promenant. § przebiec się po stole nie zawadzi.

Przebieganie, przebieżenie przez co. das Laufen von einem zum andern Ort. l'action de traverser, de parcourir.

przebieganie się. Bewegung, die man sich mit Laufen macht. promenade qu'on fait à grands pas.

Przebieglec, g. przebieglca. Ueberläufer. un transfuge, soldat qui passe du côté des ennemis.

Przebieracz. Kostwähler, Lecker - Maul. friand, qui aime à manger qu. ch. de bon.

Przebieram, v. m. F. przebiore. 1) eine Wahl treffen, einen Ausschuss machen.

2) wählen. 3) lesen, auslesen als Erbsen. 4) einen verkleiden. 1) faire une choix; assortir, trier, choisir entre plusieurs choses. 2) choisir, élire. 3) trier, épilucher, ôter ce qui est inutile 4) travestir qu. § 1) trzeba przebierać. (brak czynić) w naukach. 2) przebrali (obrali) sobie tego pana. 3) przebiecz (obierz) te oliwki, gruszek. 4) przebrał go po Niemiecku.

przebierać w potrawach. in den Speisen wählen; ein Lecker-Maul haben. aimer de bons morceaux; faire la petite bouche; être délicat; ne vouloir manger ni de ceci, ni de cela.

przebrał miarę w czym. die Maß morin: nen überschreiten, übertreiben. passer les bornes de qu. ch; outrer qu.

przebieram głosem, gardłem. allerhand Läufe mit der Stimme im Singen machen. faire des passages avec la voix.

przebierał palcami. 1) mit den Fingern spielen; fingern. 2) schlagen, rühren ein Instrument, solches spielen. 1) jouer des doigts. 2) toucher un instrument de musique. § 1) przebjera sobie po stole palcami. 2) przebjerał palcami na piszczałce, na organach.

przebrał się. 1) sich verkleiden. 2) sich umkleiden. 3) sich wohin begeben, sich wo niederlassen. 4) sich übernehmen, sich überladen als mit Speise. 1) se travestir. 2) se rendre, s'établir en quel: que lieu. 3) changer d'habit; mettre un autre habit. 4) se remplir, s'en: gorger de viande; se piffrer. § 1) przebrał się po Polsku. 2) przebiore się w inize szaty. 3) przebrał się (udał się) do Francyi. 4) przebrał się w iedzeniu.

przebierał się, v. imp. abnehmen, sich ver: ringern, immer weniger werden. se di: minuër, diminuer, décroître.

pieniędzy mu się przebrało. sein Geld ist alle geworden. il est percé; les eaux sont basses chez lui; il n'y a plus guère d'argent dans sa bourse.

\* Przebieranie, przebranie czego; obra: nie. die Wahl. choix, f. election.

przebranie czego. Uebernehmung, Erschö: pfung. épuisement, l'action d'épuiser, de tirer trop.

przebranie miary. Uebermaß, Ausschwei: fung. excès, ce qui est trop.

przebieranie, przebranie w iedzeniu, w pi: ciu. Ueberfüllung, mit Speisen, mit Trauck. débauche, excès dans le man: ger; gourmandise.

\* przebranie, wybor. auserlesene Sache. élire, chose triée.



*przebieranie na instrumentie.* das Schlagen, Spielen auf einem Instrument, le toucher d'un instrument de musique.

*przebieranie głosem, gardtem.* Läufe, Triller im Singen. fredon, passage, m. qu'on fait avec la voix.

*Przebierny.* lüster, der gern niedliche Wissen ist. qui est délicat dans son manger; friand.

*Przebieżenie.* 1) das Durchlaufen durch etwas. 2) das Durchlaufen einer Wissenschaft; Berührung derselben. 1) l'action de parcourir. 2) l'action de parcourir une science, de toucher légèrement sur une science.

*Przebieżony.* durchgelaufen. qui est parcouru.

*Przebiłam, v. m. F. przebił.* 1) durchstechen, durchschlagen. 2) erstochen, niederstossen. 3) erschallen, überschreien; durchdringen. 4) durchschimmern, durchschlagen, hervorbrechen als ein Schein, eine Farbe, in solche fallen: 1) transpercer, faire passer au travers de; percer d'outre en outre. 2) transpercer, enfoncer, larder avec l'épée; embrocher, enfiler; percer d'un coup d'épée; passer son épée au travers du corps de qu. 3) faire plus de bruit, un plus grand cri; crier plus haut; retentir, résonner plus fortement; percer, pénétrer de sa voix. 4) luire au milieu, entreluire, se répandre ça & là; tinter sur une couleur. § 1) przebił drewno dłotem; przebił dziurę. 2) przebił go szpadą. 3) przebiła głos powietrze; płacz ubogich przebiła niebo. 4) przebiła w tej materii czerwone, białe; promienie przez rąbek przebiły.

*przebiła ten papier.* dieses Papier schlägt durch. ce papier perce, passe, boit.

*\* przebił, wybił wetnę.* Woll schlagen. houer, carder de la laine.

*przebił się.* 1) sich erstechen. 2) auf etwas spitiges fallen. 3) sich durchschlagen, sich durchhauen, sich Plag machen. 1) se tuer à coups d'épée; se percer le coeur. 2) se jeter, se percer, tomber sur une chose pointue. 3) se faire jour l'épée à la main; percer, rompre les ennemis; passer au travers des ennemis. § 1) przebił się szpadą, nożem. 2) przebił się na palu. 3) przebił się przez wojsko.

*Przebiłanie.* das Durchstechen, Durchschlagen. l'action de percer.

*Przebićie.* Erstechung, Niederstossung; poignardement; massacre, m. meurtre commis avec une épée ou avec un poignard.

*Przebity.* 1) durchgeschlagen, durchgestochen. 2) erstochen. 1) percé. 2) poignardé; tué d'une épée. § 1) przebita reka, drzewo. 2) poległ przebity.

*Przebyłskiwać się, przebyłskiwać.* 1) weiterleuchten, hin und wieder blitzen. 2) durchschimmern. 1) s'adoucir par les éclaires qu'il fait ça & là. 2) entreluire, luire par qu. ch.

*Przebog, interj. & adv.* 1) um Gottes Willen. 2) umsonst. 3) mein Gott. 1) par l'amour de Dieu. 2) gratuitement. 3) o mon Dieu. § 1) przebog cię proszę. 2) przebog rad nie daie. 3) przebog iaka to złość.

*ach przebog.* ach Himmel! eh de grace.

*Przebość co, F. przebodę.* 1) mit einem Horn durchstoßen. 2) durchstechen, erstechen. 1) fraper, percer qu. d'une corne outre en outre. 2) transpercer qu. d'un coup d'épée. § 1) przebodł go woł. \* 2) przebodł (przebił) go szpadą.

*\* Przeborek, g. przeborka,* przedział na głowie, der Haar-Scheitel. raie; separation des cheveux.

*Przebranie, vid. Przebieranie.*

*Przebrany.* 1) eig. u. fig. übernommen, erschöpft. 2) außerlesen. 3) gar zu sehr mit etwas versehen, vermisch. 1) prop. & fig. épuisé. 2) choisi, le meilleur. 3) trop chargé, trop mêlé de qu. ch. § 1) przebrane skarby; przebrana cierpliwość. 2) podział przebrany wyboiem; co przebrany wyprowadził polki. 3) miód, wino barzo przebrane.

*Przebrnąć, F. przebrnę.* 1) durchwaten. 2) überstehen, überwinden. 1) passer au gué. 2) surmonter, vaincre, franchir. § 1) przebrniemy rzekę. 2) przebrnął wszystkie przeciwności.

*Przebrniony.* durchgewatet. passé au gué.

*Przebudować, F. przebuduję.* 1) umbauen, anders bauen. 2) verbauen; mit Bauen Geld verthun. 1) rédifier, rebâtir, bâtir de nouveau, construire qu. ch. de nouveau. 2) jouir bien de la truelle; dépenser, consumer en bâtimens. § 1) przebudowano kościół bo był barzo niski. 2) przebudował wielką sumę.

*Przebudowanie.* 1) Umbauung. 2) Aufswand im Bauen. 1) l'action de rebâtir. 2) dépense qu'on fait en bâtimens.

*Przebudowany.* 1) umgebaut. 2) verbaudet. 1) rebâti. 2) dépensé en bâtimens.

*Przebudzam, v. m. F. przebudzę.* 1) im Schlafe stören. 2) beunruhigen, aufbringen, wachsam machen. 1) interrompre le sommeil à qu. réveiller qu. d'un profond sommeil. 2) fig. inquiéter

quiéter qu; donner de l'ombrage à qu; rendre attentif. § 1) kurpoy dziewczkę przebudził. 2) taki pośpiek szlachtę przebudził.

Przebudzony. 1) im Schlaf gestört. 2) aufgebracht, wachsam geworden. 1) éveillé. 2) inquiété, troublé; mis en crainte, en ombrage. § 1) przebudzony tym krzykiem porwał się z łóżka. 2) przebudzony tym pośpiekiem.

Przebyć, *vid.* Przebywam.

Przebycie. 1) Ueberkunft, Uebergang über etwas. 2) Ueberstehen. 1) l'allée d'un lieu en un autre; le passage, la passée; l'action de passer un lieu. 2) l'action de vaincre, de surmonter. § 1) przebycie gor, rzeki. 2) po przebyciu tej trudności postąpmy do drugiey.

przebycie. 1) Aufenthalt. séjour, demeure

Przebyr. 1) par quelque tems.

Przebytny. 1) cig. u. fig. offen, übersteiglich, durchkommen fan. prop. & fig. surmontable, ouvert, praticable, passable, par où l'on peut passer; qu'on peut surmonter. § wasy, gory, trudności przebytny.

przebyty. 1) überseht, übergaugen. 2) überstanden. 1) passé, qu'on a passé. 2) surmonté; vaincu. § 1) przebyta gora, droga, rzeka. 2) przebyte trudy.

Przebywam, v. m. F. przebywając. 1) sich wo aufhalten. 2) wo zu sein pflegen. 3) sehen über etwas; übergehen, übersteigen. 4) überstehen, überwinden. 1) séjourner; demeurer quelque tems en un lieu. 2) fréquenter, hanter un lieu, y être souvent. 3) passer, franchir un mont. 4) surmonter, domter, franchir, vaincre. § 1) przebywa teraz w Warszawie. 2) nie przebywa więcej u mnie. 3) przebyć gorę, rzekę. 4) przebył wszystkie przeciwności.

Przebywanie. 1) Aufenthalt. 2) das Uebergehen über etwas. 1) séjour, tems de séjour. 2) passage, m. l'action de passer quelque lieu; la passée.

Przec się, *vid.* Prz się.

Przecedzam co, v. m. F. przecedząc. durchsiehen, filtrieren. passer, filtrer, couler, faire passer par le filtre.

Przecedenie. das Durchsiehen. filtration, transcolation.

Przecedzony. filtrirt, durchgeseiht. filtré.

Przeceniam co, v. m. F. przeceniając. übersehen, überbieten, zu viel bieten. outrer le prix; surfaire; demander trop de ses marchandises.

Przechadzam się. spazieren gehen, herum gehen, se promener; faire un tour

de promenade. § przechadzał się po lasach, po polach.

Przechadzanie. das Herumgehen. allée & venuë; l'action de se promener. § przechadzanie ludzi.

Przechadzka, \*przechacka. 1) das Spazierengehen, ein Spaziergang. 2) Spaziergang, Ort zum Spazierengehen. 1) tour, promenade, action de celui qui se promène, qui fait un tour. 2) cours, promenoir, promenade, lieu où l'on va se promener.

isć na przechadzkę. spazieren gehen. aller à la promenade; faire un tour de promenade; faire un tour à la campagne.

Przecharsły koń. abgetriebenes, übertriebenes Pferd. cheval à bout; cheval outré, élanqué.

Przechera. naawsewer Spott-Vogel. moqueux, rieur.

Przechod. 1) Durchgang. 2) Durchzug, Durchmarsch. 3) Abtritt aufs Häuschen oder sein Wasser abzuschlagen. 1) le passage, lieu par où l'on passe. 2) la passée, le passage des troupes. 3) les nécessitez naturelles; affaires, f. plur. lieu où l'on lâche l'eau ou le ventre. § 1) kamienica z przechodem. 2) to miało od przechodów żołnierskich uwolniono. 3) chłopca tego co noc na przechod budzić trzeba, to jest na mały albo na wielki dwor.

przechod czasu. Zeit-Verlauf, Zeit-Lauf. un espace, une période de tems.

przechod wata. Kriegsb. der Wallgang. Fortif. terreplein.

Przechodni, *vid.* Przechodzący.

Przechodząc, v. m. F. przeydąc. 1) durch einen Ort gehen, durchwandern. 2) circullieren, umlaufen als das Geblüt. 3) eine Zeit gehen, mit Gehen zubringen. 4) vorbei gehen, vergehen, verfließen. 5) übertreffen, überlegen seyn in etwas. 1) aller, passer par un lieu; se transmettre, traverser, parcourir. 2) circuler, se mouvoir comme le sang. 3) aller, marcher quelque tems. 4) passer, s'écouler. 5) passer, surpasser, renvier qu; l'emporter, avoir le dessus sur; être supérieur en. § 1) przeydź przez dom; przeszędem pole, jest go tjaian dwa; przeszędł z domu swotego do moiego. 2) krew przez żyły przechodzi. 3) przechodziliśmy noc i cały poranek. 4) przeydźcie to, tą chorobą, ten żal; czas przeszędł. 5) przechodzi go rozumem, laty, w naukach, w doświadczeniach, w urodzie.

przeyść mimo. vorbei gehen. passer; passer outre, passer devant.



przeyst przed czym. etwas vorbegeben.  
passer un lieu; passer devant un lieu.  
§ przed domem moim przeszedł.

przeyst drogę. den Weg querüber gehen.  
croiser le chemin.

przeyst komu drogę. einem in den Weg  
gehen; einem vorlaufen. couper le che-  
min à qu.

raz, ścieżkę przechodzi. der Hieb gehet  
durch. le coup traverse.

przechodząc. im Vorbegehen. en passant.

przechodzący. ein Vorbegehender. un pas-  
sant; personne qui passe son chemin.

przechodzi się. spazieren. se promener.

Przechodzenie, das Durchgehen, der  
Durchgang. l'action de passer à pié;  
passage, m.

przechodzenie dusze. die Seelen-Wan-  
drung. métempsose; la transmigracion  
de l'ame d'un corps à un autre. §  
sekta Pitagory Filozofa dusze prze-  
chodzenie twierdziła.

przechodzenie się. das hin und hergehen;  
das Spazieren gehen. l'action de se  
promener.

Przechodzisty, przechodni. das einen  
Durchgang hat, wo man durchgehen kan.  
qui a un passage; par où l'on passe.  
§ ratuśze bywaia przechodziła; dom  
przechodzisty.

przechodni szyk, v. Szachowy szyk.

przechodnia linia. Kriegsb. Communica-  
tions-Linie. Fortif. ligne de commu-  
nication.

Przechodzony. abgetragen; abgerieben,  
abgenutzt vom vielen Gehen. usé, qui  
est détruit peu à peu à force de le  
porter. § przechodzona szata; prze-  
chodzone boty.

Przechowanie. Verwahrung, Aufbehal-  
tung. garde, soin qu'on a de garder  
qu. ch. § przechowanie owocow.

Przechowywacz. ein Hehler. recéleur, un  
recetiere.

Przechowywaczka. eine Hehlerin. recé-  
leuse.

Przechowywam, v. m. F. przechowam.  
verhehlen. recéler; retirer des person-  
nes suspectes.

ta złodziey co kradnie, ale i ten co prze-  
chowywa. der Hehler ist so gut wie der  
Stehler. le recéleur est pire que le  
voleur; autant pêche celui qui tient  
le sac, que celui qui met dedans.

Przechowywanie, przechowanie. Ver-  
hehlung. le recélé; recèlement.

Przechowywany, Przechowany. verhehlt.  
recélé.

Przechrzcić co, F. przechrzcić. umtaufen,

einen andern Nahmen geben. rébaptiser,  
baptiser de nouveau.

przechrzcić się. 1) sich umtaufen lassen.  
2) seinen Nahmen verändern. 1) se ré-  
baptiser. 2) changer de nom.

Przechrzta. ein getaufter Jude. Juif baptisé.

Przechwalam co, v. m. F. przechwale.  
preisen, zu sehr loben. préconiser qu. ch;  
donner trop grands éloges à qu.

przechwalać się czym. prahlen mit etwas.  
se glorifier, se vanter de quelque chose.

Przechwycenie, przeięcie. Auffassung.  
interception, surprise.

Przechwycony. aufgefangen. intercepté.

Przechwytać, Przeymacz. Auffanger.  
celui qui intercepte, qui surprend.

Przechwytnię, v. m. F. przechwytnię.

Przechwytywam, J. entdecken, auffangen  
als Briefe. intercepter, surprendre,  
découvrir. § przechwytnię listy i ra-  
dy nasze.

Przechylam co, v. m. F. przechyłam. auf eine  
Seite biegen. incliner, pancher un peu.

§ przechyl ten słup na tę stronę.

przechylać się. sich auf eine Seite biegen,  
hängen. se pancher, s'incliner sur un  
côté. § przechyliwszy się przez ławę  
dosięgnął tego.

Przechylenie. Neigung, Belugung auf eine  
Seite, inclination, pente de quelque  
corps.

Przechylny. auf einer Seite hangend.  
incliné sur un côté, panchant.

Przechytrzam, v. m. F. przechytrzę. be-  
schnellen, überlisten. ruser avec qu;  
jouer au plus fin; jouer un tour de  
souplesse à qu; tromper un trompeur.

Przechytrzenie. Ueberlistung. tromperie,  
finesse.

Przechytrzony. überlistet. surpris d'une  
finesse; atrapé par adresse.

Przeciąg. 1) Durchmarsch, Durchzug. 2)  
Strecke, Weite 3) Dauer, Zeit-Lauf.

4) Kriegsb. die inwendige Polgono.

5) Měšť. der Diameter oder Durchmes-  
ser. \*6) Měšť. Secante, eine durchschnei-  
dende Linie, f. Przeciągcie.

1) passée, le passage des troupes. 2) étendué;  
intervale, m. espace, m. 3) espace, m.  
durée de tems. 4) Fortif. coté inté-  
rieur. 5) Géom. le diamètre, ligne dia-  
métrale. \*6) Géom. sécante, v. Prze-  
ciągcie. § 1) przeciąg wolny mu od-  
mowiono. 2) niezmierne niebios  
przeciągi; przeciąg mieysca, 3) żyty  
szczęśliwie przez długie czasow prze-  
ciągi, 4) przeciąg linii gruntowney;  
przeciąg obrony, dosięgająca obrona.

Przeciągam, v. m. F. przeciągnę, 1) durch-  
ziehen. 2) einen bald auf diese, bald  
auf

auf jene Seite zerren. 3) durchziehen, durchmarschieren. 4) gewinnen, auf seine Seite bringen. 5) aufziehen, verschieben, verlegen. 6) die Sylben in der Aussprache schleppen. 1) tirer, passer qu. ch. par un trou, au travers d'un trou; enfilier. 2) tirailler qu; le tirer tantôt d'un, tantôt de l'autre côté. 3) marcher avec les troupes par; passer. 4) gagner, entraîner qu. de son côté; attirer qu. à son parti. 5) différer, trainer; tirer en longueur; proroger, prolonger; faire durer long tems. 6) trainer les syllabes, les mots; parler lentement. § 1) przeciągnij linę przez kołko; przez okienko go przeciągnęli. 2) przeciągał go to na tę to na owę stronę. 3) woylko przez Polskę przeciągnęło. 4) przeciągnął go od tego do zdania do swoiego; przeciągnął go na swoje kopyto, na swoją stronę. 5) przeciągnęli tę sprawę na infzy; czas; niech Bog tak długo przeciągnie twoie lata aż. 6) przeciągać sylabę, słowa w wymowie.

*przeciągać się.* 1) sich dehnen, sichrecken. 2) hin und her marschiren. 3) sich mit einem herumzerren. 4) sich verzögern; sich verziehen. 1) s'étendre comme une paresseux; s'alonger; se dégoûdir; s'étendre de tout son corps. 2) marcher & remarcher; faire marche & contre marche par ci par là. 3) se tirailler, se houspiller; se prendre l'un l'autre tantôt d'un côté tantôt de l'autre. 4) trainer, durer sans se faire. § 1) przeciąga się poziwając. 2) woylka się przeciągały. 3) przeciągać się z kim. 4) przeciągnęło się to do roku.

*Przeciąganie się.* das Strecken, Dehnen. l'action de s'étendre de tout son corps. *przeciąganie się z kim.* das Herumzerren mit einander. l'action de se tirer l'un l'autre de part & d'autre.

*Przecicha, v. imp. F. przecichnie.* es wird stille. il s'apaise; le bruit s'abat, se calme; le vacarme cesse. § skoro przecichło (przecichnęło).

*przecichło na dworze.* es ist draussen ganz stille geworden. le calme regne par dehors.

*Przecię, adv.* doch, dennoch. toute-fois, néanmoins, pourtant.

*Przecięcie.* 1) ein Durchschnitz; oder ein Hieb der durchgeht. 2) Mess. eine Secante, eine durchschneidende Linie. 1) un coup de taille. ou coup d'estoc d'outre en outre, qui pénètre d'outre en outre. 2) Géom. sécante, ligne qui coupe la circonférence.

*Przeciekam, v. m. F. przecieknę.* durchfließen, durchdringen, durchtröpfeln. passer, pénétrer, s'écouler par quelque endroit; couler par. § przeciekło tu.

*Przecieram, v. m. F. przecię.* 1) durchreiben. 2) durchreiben als durch einen Durchschlag. 3) durchsägen, durchfeilen. 1) percer, passer d'outre en outre en frotant. 2) faire passer par le passoir quelque suc épais. 3) passer, traverser par qu. ch. en fiant, en limant. § 1) przacka bot przetarla. 2) przetrzy ryż przez durzłak. 3) przecierać żelazo pilką.

*przecierał oczy.* die Augen reiben, aufwischen. froter les yeux en sortant du lit. § wypałeś się przetrzy sobie oczy.

*przetrzeć komu oczy.* einem die Augen öffnen, einen flug machen. ouvrir les yeux à qu; rendre qu. sage.

*dobrze się przetart między ludźmi.* er hat die Welt gesehen; er hat sich unter den Leuten gut versucht. il a vu le monde; il fait son monde; il a passé par l'éramine.

*przetrzeć komu drogę.* einem das Eis brechen. rompre la glace, fraier le chemin à qu.

*Przecięty.* 1) durchgehauen. 2) Mathem. durchgeschnitten von einer Linie. 1) coupé, fendu, séparé en deux par un coup. 2) Matém. coupé par une ligne.

*kij przecięty.* ein durchgehauener Stock. un bâton coupé en deux.

*Przecinam co, v. m. F. przetnę.* 1) durchhauen. 2) mit einem Wurf durchschneisen. 3) hintertreiben, vernichten. 1) trancher en deux; fendre, couper par le milieu avec un sabre, avec une hache. 2) transpercer d'un jet d'outre en outre; crever à qu. un membre d'un coup de pierre, de trait. 3) couper, trancher, traverser. § 1) przeciął chłopą do razu. 2) przeciął mu wargę, oko kamieniem. 3) przecięli im wszystkie społecznosc; przeciął zamysły moie; Parki życie iego przecięły.

*za śmierci nadzieję iego przecięła.* dieser Tod hat ihm die Hoffnung vernichtet. cette mort a tranché son espérance.

*przeciął im ręce przy ugodzie.* er hat ihnen beim Vergleich die Hände von einander geschlagen. il a séparé les mains de deux tractans après leur contract fait.

*Przecinanie.* das Durchhauen. coupure; l'action de fendre, de trancher par le milieu.

*przecinanie mowy.* Abschnitt, Abtheilung einer





zdanie. 2) przeciwnie szczęście; nie przeciwnego nas portkać nie może.  
 \*4) dom przeciwny (naprzeciwny).  
*przeciwna rzecz.* das Gegentheil, eine widerige Sache. le contraire; chose contraire.  
*jest mi przeciwny.* er ist mir zuwider; er ist wider mich. il est contre moi.  
*przeciwne przyrodzenie.* vid. *przeciwność wrodzona.*  
*przeciwne zdania, nauki.* wider einander laufende Meinungen, Lehren. contradictions, m. plur. opposites, m. plur.  
*przeciwne pisanie.* Gegen: Schrift; Gegen: Antwort. contredit; refutation.  
 \*Przecka. } eine Schnalle. boucle. § spien Przecka. } w przecce; para przeczek.  
*po przecce; po przeckę.* in seinen Grenzen; in gehörigen Schranken; mäßig. dans les bornes; en le bornant; modérément, avec retenue. § tey wolności po przecce zażywać nie umieją; po przecce piy.  
 Przecwiczam kogo w czym, v. m. F. *przecwiczę.* einen üben. exercer, former, dresser qu.  
*przecwiczyle się (siebie) w czym.* sich üben. s'exercer, s'appliquer à.  
 Przecwiczenie. Unterricht, Sucht. instruction, discipline.  
*przecwiczenie się w czym.* Übung. exercise, m. pratique.  
 Przecwiczony w czym. geübt. exercé, rompu à un métier.  
 \*Przecz, adv. czemu. warum. pourquoi.  
 Przecz, czy, czyż, przeciwną stronę trzymam. streiten, widersprechen, widersprechen, das Gegentheil behaupten. contredire qu. ch. s'oposer; être contraire à qu. ch.  
*przeczący.* widerstreitend, widersprechend. contradictoire. § wiele jest powieści z sobą przeczących.  
 Przeczenie. Widerrede, Widerspruch. contredit, contradiction, opposition.  
 Przeczekać się, F. *przeczekam się.* harrren, lange warten. attendre long tems. § przeczekał się nim długi swego doztanieł.  
 Przeczepać co, F. *przeczepam.* erschöpfen. épuiser.  
 Przeczepanie. Erschöpfung. épuisement.  
 Przeczepany. erschöpft. épuisé.  
 Przeczestkować, F. *przeczestkuję.* verschmausen mit Bekannten. dépenser en traitant ses amis. § przeczestkował substancją swoją.  
 Przecznicza; droga, ścieżka, albo ulica poprzeczna. Quer-Weg, Quer-Strasse,

Quer-Kußsteig. traverse; chemin, rue ou sentier qui traverse.  
*przecznica, miedza poprzeczna.* Quer-Hain zwischen den Aedern. traverse, mittoirie qui traverse les champs.  
 Przecznokąt. } Math. die Zwerch-  
 Przecznokątna linia. } oder Diagonal-Linie. Matém. la diagonale.  
 Przecznokątnie, adv. Mathem. zwerch durch. Matém. diagonalement.  
 Przecznokątny. Mathem. Zwerch-, Diagonal-. Matém. diagonale.  
 Przecznomiar. Mathem. Durchmesser. Matém. un diamètre.  
 Przeczny, sprzeczny. 1) widersprechend, zänkisch. 2) streitig, das im Recht liegt. 3) quer. 1) contentieux, litigieux, contredisant, querelleux, contrariant. 2) qui est disputé, contesté, qui est en litige; sur quoi l'on est en procès, en différend. 3) qui est de travers; de traverso. § 1) tak przecznego nie widziałem człowieka. 2) maiętność przeczna. 3) przeczna iść drogą.  
 Przeczuiam, v. m. F. *przeczuię.* 1) zuvor sehen; zum voraus sehen. 2) muthmaßen, merken, riechen, gewahr werden. 1) pressentir, prévoir. 2) haleiner, flairer qu. ch; avoir le vent de. § 1) przeczuiwałem to niebezpieczeństwo; przeczuił te przyszłe rzeczy. 2) młokosz przeczuiwszy o pieniądzach; przeczuił o zdradach jego.  
*jakieś niebezpieczeństwo przeczuiwam.* es ahuert mir ein Unglück. j'ai je ne fais quel pressentiment.  
*przeczuiwający.* dem etwas ahnet. qui a des pressentimens de ce qui lui doit arriver.  
 Przeczuiwanie. Vorempfindung. pressentiment.  
 Przeczyszczam, v. m. F. *przeczyszczę.* reinigen. nettéier, purifier.  
 Przeczyszczanie. Reinigung. nettéiement, purification.  
*przeczyszczanie białogłowskie.* monatliche Reinigung. les ordinaires, m. les règles des femmes.  
 Przeczyszczony. gereinigt. nettéié, purifié.  
 Przeczytanie. Durchlesung. l'action de lire, de finir une lecture.  
 Przeczytany. durchgelesen. lu entièrement.  
 Przeczytuję co, v. m. F. *przeczytam.* durchlesen. lire entièrement, lire d'un bout à l'autre.  
 Przed, pr. Inf. 1) vor, vor einem Ort; auf die frage wohin folgt wie im teutschen der Accusativus. 2) vor, vor einer Zeit. 3) vor, wegen. 4) vor, bey, in Gegenwart. 1) devant, par devant un lieu; le sens d'un mouvement d'un lieu



*lieu à un autre exige l'acusatif après cette préposition.* 2) *avant, avant un tems.* 3) *à cause, de la part de, par peur pour.* 4) *devant; devant les yeux de, en présence de.* § 1) *stoi przed domem, przed ratuszem; poydź przed dom, przed ratusz; stąp przed stoł i posługuy; przed oczyma tui to stoi; przed oczy mu to przełożył; idź przed krola, idź przed kroleem.* 2) *przed rokiem, przed czasy, lary; przed śmiercią rozkazał; przed założeniem miasta tego; przed nabożeństwem, przed obładem to było; przed czasem eo brać, czynić* 3) *przed Panem moim tego uczynić nie mogę; przed nim pisać nie mogę; nie wiem gdzie się przed nim podzięk.* 4) *przed kroleem się skarżyć; przed Senatem mówić utyskować; stanąć przed sądem.*

*statt przed wird vor etlichen Consonanten, um solche zu mildern, przede geset. pour adoucir le son de deux ou de trois consonnes on met devant eux przede au lieu de przed.* § *stoi przede mną. nie mam przed nim pokoju. ich habe vor ihm keine Ruhe. il ne me laisse pas en repos: je ne sai ou me mettre à couvert de lui.*

*przed trzema dniami. vor drey Tagen; es sind drey Tage. avant trois jours; il y a trois jours.*

*skryć się przed kim. sich vor einem verstecken se cacher devant qu.*

*ist przed zamkiem. vor dem Schloß gehen. se promener, marcher devant le chateau.*

*ist przed zamem. vor das Schloß gehen. aller devant le chateau.*

*idzie przed Panem. er gehet vor dem Herrn. il précède le maitre.*

*idzie przed (do) Pana. er gehet vor den, zu dem Herrn. il va à son maitre.*

*przed się, przed sobą. vor sich. devant soi.* § *przed się i w tył dobrze z pistoletu strzela.*

\* *na Przedacz, adv. do przedania. zum Verkauf. à vendre.*

*Przedać co, v. m. F. przedam. ver-  
Przedawam kupić. vendre. § przeday  
ten zegarek.*

*przedawac urzędownie. gerichtliches an-  
rufen; subhastiren. subhaster.*

*przedac rzecz kupioną nazad. eine gekaufte  
Sache wieder verkaufen. revendre une  
chose achetée.*

*drogo przedawać. theuer verkaufen. sur-  
vendre.*

*Przedanie. Verkauf, Verkauftung. vente,  
débit.*

*przedanie warowne, urzędowe. gerichtli-  
che Subhastation. subhastation.*

*do przedania. zum Verkauf. à vendre. §  
dom do przedania.*

*Przedarować, F. przedaruć. bestechen, ge-  
winnen mit Geld. corrompre, gagner  
qu. par présens. § przedarował se-  
dziego.*

*Przedarowanie. das Bestechen. corrup-  
tion; l'action d'obliger qu. à force  
d'argent.*

*Przedarowany. bestochen mit Geld. cor-  
rompu, gagné.*

\* *Przedarownik, zakupnik. Bestecher. ce-  
lui qui gagne, qui corrompt.*

*Przedarzny, vid. Przedayny.*

*Przedawacz. } Verkäufer. vendeur.*

*Przedawca. }*

*Przedawanie. das Verkaufen. l'action de  
vendre.*

*Przeday, obs. f. g. przedai. } der Verkauf.*

*Przeday, obs. m. g. przedaiu. } vente. §*

*Przedaz, f. g. przedazy. } cnota zlych*

*iuryflow jest na przedazy.*

*przedaz publiczna. Aufruf, Auction. encan.*

*Przedaynie, przedaynym sposobem, adv.  
verkaufsweise. d'une manière vénale;  
vénalement.*

*Przedayność. Verkauflichkeit. vénalité.*

*Przedayny. 1) käuflich, feil, verkauflich.*

*2) erkauflich, der sich bestechen läßt. 1)  
vendable, vénal qui se peut vendre;*

*de vente. 2) vénal, qui se laisse cor-  
rompre à force d'argent. § 1) prze-  
daynym prawem czego dostać. 2)  
przedayna sprawiedliwość, wiara i  
cnota.*

\* *Przedbaba, prababa. Elter. Mutter. bis-  
aieule.*

*Przedbramny. vorstädtisch; vor dem Thor  
gelegen, in der Vorstadt wohnhaft. qui  
est hors des portes d'une ville, qui de-  
meure aux faux-bourgs.*

*Przedca, vid. Przadca.*

*Przeddazek. Wetter-Dach, Vordach. aba-  
vent; petit avant-toit.*

*Przedę, przedzie, przad, prząć, przęć.  
1) spinnen. 2) im Schilde führen. 1)  
filer. 2) fig. machiner, brasser. § 1)  
sprzężę kądziel. 2) cośś na niego  
przędzie.*

*Przedę, przed niego, conf. On 3). vor  
ihm. devant lui.*

*Przededniem, adv. vor dem Anbruch des  
Tages. de grand matin; avant l'aube  
du jour.*

*Przededniowy, vor Tages-Anbruch gesche-  
hen. arrivé vers la pointe du jour.*

*Przedgra.*

**Przedgraniczny.** vor der Grenze liegend. limitrophe; frontière, qui est devant les limites d'un país.

**Przędka, wid.** Prządka.

**Przedłużam co, czego, v. m. F. przedłużę.** 1) verlängern. 2) verlängern, prolongiren. 3) lang aussprechen. 1) alonger, faire plus long. 2) prolonger, proroger, différer. 3) trainer les syllabes. § 1) przedłuż szereg. 2) niech mu Bog wieku przedłuż; radę na dwie niedziele przedłużono. 3) przedłużyc sylabę w wymowie.

**Przedłużanie.** 1) das Verlängern. 2) das Verschieben. 3) das Schlepven der Silben in der Aussprache. 1) l'action de prolonger. 2) l'action de proroger. 3) l'action de prononcer une syllabe longue.

**Przedłużenie.** 1) Verlängerung. 2) Verschiebung, Verschiebung. 3) Accent die Aussprache einer langen Sylbe. 1) alongement. 2) prorogation, prolongation. 3) l'accent sur une syllabe; une longue prononciation d'une syllabe.

**Przedłużnie, adv.** przedłużając, z przewłoką mówiąc, mit lang ausgesprochenen Worten, mit langen Sylben. en traînant les syllabes, en prononçant les syllabes longues. § przedłużnie słowa wymawia.

**Przedłużony.** 1) verlängert. 2) verlängert, verschoben. 3) lang ausgesprochen. 1) alongé. 2) qui est prorogé, prolongé. 3) long comme une syllabe. § 1) zagon na trzy łokcie przedłużony. 2) tysiącami ci lat przedłużonych życia. 3) przedłużonemi mówi sylabami.

**Przedmieście.** Vorstadt. faux-bourg.

**Przedmieszczanin.** Vorstädter. habitant de faux-bourg; un faux-bourgeois.

**Przedmieyski.** vorstädtisch. de fauxbourg; qui est aux faux-bourgs d'une ville.

**Przedmowa, przemowa.** 1) Vorrede in einem Buch. 2) Anrede. 3) Eingang in eine Rede. 1) préface, avant-propos. 2) propos, petit discours, compliment; courte harangue. 3) prélude, m. exorde, m. commencement d'un discours. § 1) przedmowa do czytelnika. 2) przedmowa przy witaniu krola Jego Mości; przedmowę mam, czynię do kogo.

**Przedmur, przedmurze.** 1) Vormauer, gemauertes Werk vor der Stadt-Mauer. 2) fig. Schlüssel, Vormauer eines Landes. 1) avant-mur, un ouvrage de mur devant les murailles d'une ville. 2) fig. boulevard, rempart; une clé d'un país. § 1) już nieprzyjaciel przedmu-

rze opanował. 2) Kamieniec ow potężny przedmur Chrzesciastwa.

**Predmurek, g. przedmurka, przedmurze,** murek mały przed wieklym. kleine Vormauer. petit avant-mur.

**Przedmurny, Przedmurowy.** zur Vormauer gehörig. d'avant-mur.

**Przedmurze, vid. Przedmur, Przedmurek.**

**Przednarożnik, g. a. } Kriegsb. halber**  
**Przednarożny szanec. } Mond. Fortif. de-**  
**mi-lune.**

**przednarożny.** vor den Bollwerken gelegen. qui est devant les bastions, qui est hors de la fortification.

**Przedni.** Kern-, Haupt-; der schönste, der erste, der beste in seiner Art. 2) vornehm.

1) principal, le premier, excellent; capital; qui est de la première sorte. 2) grand, considérable, remarquable, illustre. § 1) przednia to księga w

tey materyi; przedni to moy przyjaciel; przednia to rzecz; przednie wino. 2) przedni to urzędnicy.

**przedniejszy, nayprzedniejszy.** vornehmer, der erstere, der vornehmste. le plus excellent; de la première volée, de la première qualité. § co przedniejszy mieszczanie, co przedniejszy szlachta; winko to co przedniejszy.

**przedni, przedniejszy, nayprzedniejszy Pano-**  
**wie.** die vornehmsten Herrn. les notables, les principaux.

**Przednie, adv.** vornehmlich. principalement.

**Przedobiedni.** vormittägig, was vor der Mittagsmahlzeit geschieht oder genossen wird. qui s'est fait, qui est mangé avant le diner. § przedobiedni trunk, konfekt.

**Przednowek, g. w. das Nichtscheinen des**  
**Mondes.** le défaut de la lune.

**Przedobozie.** die Aussenwerke eines besetzten Lagers. les dehors d'un camp fortifié.

**Przedpiekło.** die Vorhölle. le faux-bourg, l'entrée de l'enfer. § nad przedpiekłem nie czas chcieć o sobie radzić.

**Przedpiorsiek, g. przedpiorska.** Kriegsb. die Brustwehr. Fortif. le parapet.

**Przedpokoje.** Vorzimmer. antichambre.

**Przedpołudnie.** der Vormittag. l'avant-midi.

**Przedpołudniowy.** vormittägig. de devant-midi; fait avant-midi.

**Przedpropornik.** der in der Schlacht der Fahne vorgehet. officier, qui marche en bataille devant le porte-drapeau.

**Przedrapac, F. przedrapam. } durchfra-**  
**Przedrapac co, F. przedrapnę. } gen. per-**  
**cer en égratignant.**

**Przedrażam, v. m. F. przedrażę.** überheuern,



theuern, theuer verkaufen. survendre, vendre trop cher.

\*Przedrażniać. necken. harceler, agacer, picoter qu.

Przedrożenie. Uebertheuerung. survente, vente fort chère.

Przedrukować co, F. przedruknić. umdrucken, wieder auflegen. reimprimer, faire une nouvelle impression, une nouvelle édition.

Przedrwiwam kogo, z kogo. einen durchziehen, verpiren. se moquer de.

przedrwiwać z siebie. einander verpiren. s'entremoque, se moquer l'un l'autre.

§ często z siebie sami przedrwiwali.

Przedrwiwanie. Verpiren. moquerie, gaufferie.

Przedrzemać, } F. przedrzynam. durch-

Przedrzymać, } schlummern. sommeil-

Przedrzymać się, } ler, roupiller. § całą

noc przedrzymali.

Przedrzeźniacz. Nachäffer, Nachspotter.

moqueur, rieur.

Przedrzeźniać z kogo, podrzeźniać ko-

go. nachspotten, spötern. se moquer de.

Przedścienny. vor einer Wand gelegen.

qui est devant une muraille ou devant

une paroi.

przedścienny zastrach. Kriegsb. ein Ravel-

lin. Fortif. un ravelin.

Przedsię, przecię, adv. doch. pourtant.

Przed się wziąć, conf. Biorę — wziąć co

przed się. sich vorsetzen, sich vornehmen.

se refoudre; avoir dessein.

Przedsięwzięcie. Voratz, Entschluß. prop-

pos, résolution, dessein.

Przedsięwzięty. vorgenommen, vorgesezt.

résolu, proposé.

Przedśionek, g. przedśionka. Vorhaus,

Vorhof, Vorfaal. vestibule, m. petite

sale devant un appartement.

Przedśobek, g. przedśobka. Vordertheil ei-

nes Kleides. le devant d'un habit.

Przedśobny. forder, das vorwärts ist. an-

térieur, qui est du devant. § rana

przedśobna; przedśobna część ciała.

Przedtem, przedtym, adv. 1) vorher.

2) eheessen. 1) auparavant. 2) autre

fois. § 1) przedtym nigdy go nie wi-

działem. 2) przedtym to tak było.

Przedwałek, g. przedwałka. Kriegsb. ein

Außenwerk. Fortif. un dehors d'une

fortification.

Przedwalny. vor dem Wall gelegen, qui

est avant les remparts. § przedwal-

ne okopy.

\*\*Przedwieczny. ewig, was vor allen Zei-

ten gewesen ist. éternel, qui étoit avant

tous les siècles.

Przedworze. Vorhof. avant-court.

Przedwodnik. Vorgänger, Vorläufer, avant-coureur.

Przedynam, v. m. F. przedmę. 1) durch-

blasen. 2) wehen als der Wind. 3) ab-

sehen, Athem holen, sich verblasen beynt

Erinden. 1) soufter par, faire passer le

vent par. 2) venter, faire vent. 3)

prendre haleine, respirer en buvant.

§ 1) przedmij tę rurkę. 2) wiatr prze-

dyma. 3) przedyma piąc.

Przedysputować kogo, F. przedysputnić.

überdisputiren. vaincre qu. en dispu-

tant; avoir le dessus sur qu. dans une

dispute.

Przędza, Przędziwo. 1) Gespinust, Garn.

2) Lebens-Gaden. 1) filure, fil, ce qui

est filé. 2) la trame, le fil de nos

jours. § 1) przedza lniana, konopia-

na. \*\*2) Parka nieużyta jego już prze-

dze dowiia.

przedza wełniana; przedziwo wełniane.

wollen Garn, filet, laine filée.

przedza, nawicie, vid. Osnowa.

Przedział, przedzielenie. 1) Durchthei-

lung, Scheidung. 2) Scheide-Wand,

Zwischen-Wand 3) Zwischen-Linie, Zwi-

schen-Strich. 4) Messr. der Durchmes-

ser. 1) séparation, entredeux, ce qui

sépare une chose d'une autre. 2) paroi

mitoienne; mur mitoiën. 3) tiret;

petite barre entre deux mots. 4)

Géom. un diamètre.

przedzioty w pisaniu. Abtheilungs-Zeichen

im Schreiben, als die Commata, Puncta,

la ponctuation; les virgules & les

points dont on se sert en écrivant.

przedział na głowie między włosami. Haar-

Scheitel. raie, séparation qu'on fait des

cheveux sur la tête.

\*Przedziałać co, przerabiać. umarbeiten.

refaire; faire qu. ch. une seconde fois.

Przedzielać, przedziela. Unterscheider,

Abtheiler. diviseur, celui qui sépare.

Przedzielać co, v. m. F. przedzielać.

durchtheilen, absondern. séparer, diviser.

Przedzielenie. Durchtheilung, séparation,

action de faire une séparation.

Przedzielnica. 1) eine Haar-Nadel der

Weiber. 2) Faden, womit der Weber et-

was abtheilet. 1) poinçon, aiguille de

tête dont les femmes arrangent les

cheveux. 2) entrefil, fil de diverse

couleur dont le tisserant fait quelque

séparation.

Przedzielonny. durchgetheilet. séparé.

Przedzienie, przedzenie. das Spinnen.

le filage, l'action de filer.

Przedzieram co, F. przedręć. durchreissen.

rompre, déchirer entièrement.

przedzieram oczy. die Augen reiben nach

dem

dem Schlaf, froter les yeux après le sommeil.

*przedrzeć się.* 1) sich durchreißen. 2) durchdringen, durchgehen. 3) durchbrechen, sich durchhauen. 1) se déchirer, s'user. 2) s'enfoncer, pénétrer, percer. 3) se faire place l'épée à la main, rompre les ennemis. § 1) kosiła się przedarła. 2) bułat marlowy przedrze się przez pancerze do ciała. 3) przez nieprzyjacielskie się przedarł szyki.

*Przedziergnąć co w co, F. przedziergnąć.* eine Sache in eine andre verwandeln. convertir qu. ch. en une autre; métamorphoser, transformer.

*przedziergnąć się.* sich verwandeln. se transformer, se changer, se métamorphoser.

*Przedziergnięcie, przedzierzgnięcie.* die Verwandlung, métamorphose.

*Przedziergniony, przedzierzgniony.* verwandelt, métamorphosé.

*Przedziono, przadziono.* ein Strähn oder 40 Gebinde Garn. torse, lière de quarante entraves ou écheveaux. § w przedzienie bywa 40. pasm.

*Przedziony.* gesponnen. filé.

*Przedziwo.* der Faden im Zeuge, die Art des Gespinnstes. la filure; qualité d'une chose filée. § sukno, płotno dobrego przedziwa.

*przedziwo, przedza.* Garn. fil, chose filée.

*Przedziurawić, F. przedziurawić.* durchlöchern, trouer, percer.

*Przedziurawienie.* Durchlöcherung, l'action de trouer.

*Przedziurawiony.* durchlöchert. troué.

*Przeformować co, F. przeformować, przekształtować co.* umformen, eine andre Gestalt geben. transformer.

*Przeformowanie.* Umformung. transformation.

*Przeformowany.* umgeformet. transformé.

*Przefrymarczenie.* Vertauschung. change, m. échange, m. troc.

*przefrymarzenie więźniów.* Auswechsellung der Kriegs-Gefangenen. l'échange des prisonniers.

*Przefrymarzony.* ausgewechselt, vertauscht. échange; troqué.

*Przefrymarzyć co, F. przefrymarzyć.* vertauschen, auswechseln. échanger, troquer, changer, harder.

*Przegadać kogo, F. przegadam, vid. Przegadywać.*

*Przegadywać.* Unterreden. entre-parleur, discoureur.

*Przegadywam się z kim o czym.* sich mit einem von etwas unterreden. s'entre-parler, discourir avec qu. de.

*Przegadywanie się z kim.* Unterredung. pourparler; entretient, discours qu'on a avec qu.

*Przeganiam, F. przegonię, przepędzę.* 1) durch etwas jagen. 2) übertreiben ein Vieh. 1) chasser par quelque lieu. 2) surmener, pousser trop, outrer une bête. § 1) przegnaliśmy nieprzyjaciela przez las, konie przez rzekę. 2) przegnał konia.

*Przegara, przegorywa co, v. imp. F. przegorzeć.* durchbrennen, vom Feuer durchgedrungen werden. brûler jusqu'au fond, au travers de qu. ch.; être pénétré du feu. § przegorzało na drugą stronę.

*Przegarzam kogo czym.* einem die Ohren voll schreyen, beständig vorrücken. outrager, insulter qu; rompre les oreilles à qu; reprocher à qu. avec importunité.

*Przegarzanie.* beständige Vorrückung. outrage, m. insulte, m.

*Przegibam co.* umbiegen. recourber; plier d'un autre côté

*Przegięcie.* 1) Beugung, Biegung. 2)

*Przegięcina.* 1) Wug, Fuge, Gelenke eis-

*Przeginanie.* 1) nes Gliedes. 1) courbure,

1) courbement, fléchissement. 2) le pli,

le lieu dans une jointure d'un membre qui se plie. § 1) wyprostować przegięcie z czego. 2) stoń nie

ma przegięcia w nogach.

*Przegięty.* umgebogen. replié, recourbé.

*Przeginia herb, vid. Przegonia.*

*Przeginam co, v. m. F. przegnę.* beugen,

umbeugen. recourber, plier.

*przeginać się.* sich beugen. se recourber, se plier.

*gąsienica przeginając się lezie.* die Raupe kriechet indem sie sich hin und her bieget.

la chenille rampe en serpentant, en se pliant de tous les côtez.

*Przegładacz, vid. Przegładacz.*

*Przeglądam, v. m. F. przeyrzę.* 1) durch

etwas sehen; durchsehen. 2) übersehen,

mit dem Gesicht bis ans Ende sehen.

3) durchsehen, revidiren, ob alles richtig ist. 4) einschen. 5) übersehen, die Fes-

ler bessern. 6) übersehen, verzeihen: durch die Finger sehen. 7) vorher sehen,

zum voraus sehen. 8) Theol. vorher bestimmen, prädestiniren. 9) nach der

Blindheit das Gesicht wieder bekommen; sehend werden. 1) voir par; voir à tra-

vers qu. ch. 2) voir à perte de vue, voir qu. ch. d'un bout à l'autre. 3) re-

voir, visiter si tout est en ordre. 4) pénétrer, concevoir, approfondir qu; per-

cer dans; regarder une affaire dans le fond. 5) revoir, corriger; retoucher.

6) conniver à; user de connivence

pour;



pour; fermer les yeux aux actions de; être indulgent à: avoir de la complaisance pour; pardonner. 7) prévoir les choses à venir, les connoître avant qu'elles arrivent; voir auparavant. 8) *Théol.* prédestiner, ordonner, auparavant. 9) recouvrer la vue après un aveuglement. § 1) przyrzzy przez tę dziurkę. 2) tego lasu, tego pola nie przyrzysz, takiey jest długości. 3) przyrzę bieliznę, ieżli czego nie dostaie. 4) rzetelnie i wkroś rzeczy przegłada; przyrzalem myśl, serce iego. 5) przyrzalem list twoy i błędy poprawiłem. 6) przegłada wady, występki iego. 7) przyrzal te przypadki. 8) przegłada Bog ludzie dobre, złe; Bog to przyrzal, postanowił i przed wieki ułożył. 9) iuz szczenięta przyrzaly; przyrzal ślepy. *przyrzec.* es ist durchzusehen; man kan durchsehen. on peut entrevoir au travers de cela. § *przyrzec* dach, kamień, szkło; *przyrzec* żołnierzow na szanicy stojących.

*przyrzec to pismo ieszcze raz.* ich werde diese Schrift noch einmahl übersehen. j'y donnerai encore une touche; je retâterai cet écrit.

*przegładać się.* 1) sich spiegeln. 2) einen einsehen; erkennen. 3) sich umsehen in einem Buch. 1) se mirer, se regarder dans le miroir. 2) étudier, sonder, approfondir qu. 3) être versé, fouiller dans un livre, le lire, le feuilleter. § 1) przegładać się w zwierciadle; przemyrzysz się w tey misie. 2) dobrzem się w nim przyrzal. 3) przyrzal się w Piśmie Świętym, w tym autorze, w konstyucyach, w tey nauce.

*Przegładanie, przyrzanie.* 1) das Durchsehen durch etwas. 2) das Zuborsehen, Fürsorge. 3) das Durchsehen, Durchsehen; Untersuchung ob alles richtig ist. 4) Uebersetzung einer Schrift die Fehler zu verbessern. 5) Nachsicht; Ertragung eines Fehlers. 1) l'action de voir au travers de qu. ch. 2) prévision, l'action de prévoir les choses. 3) inspection examen, visite; l'action ou le soin de visiter, de compter, de revoir. 4) revision; la peine qu'on prend de retoucher quelque ouvrage. 5) connivence, complaisance pour.

*Przeglaszam, v. m. F. przegłoszę.* überstimmen, überschallen, stärker schallen. retentir plus; faire un plus grand retentissement.

*Przegledacz, Durchsucher, Visiteur.* visiteur, celui qui visite.

*przegledacz świata.* der die Welt gesehen hat, voyager, celui qui a vu le monde.

*Przeglownik.* Baufl. Werdstück das von beyden Seiten der Mauer zu sehen ist. *Archit.* pierre, parpaing; pierre de taille qui fait deux paremens, l'un en dedans, l'autre en dehors d'un mur.

*Przegluszam kogo, v. m. F. przegluszę.* einen überschreyen, eine stärkere Stimme haben. crier plus haut qu'un autre; avoir une voix plus perçante.

*Przegniewać kogo, F. przegniewam.* einen erzürnen; böse, zornig machen. irriten; mettre en colère.

*Przegniły, eig. u. fig. durchgesault. prop. & fig. pourri au travers; pénétré de la pourriture.* § *przegniły* w grzechach.

*Przegnie, F. przegnić.* durchfaulen. pourrir au travers.

*Przegon.* 1) Weg, Durchgang durch des Nachbars Grund und Boden. 2) Zug im Acker. 1) chemin par le fond voisin; droit de passage. 2) l'action de faire un sillon sur la terre.

*Przegonia, Przeginia herb. Wappenk.* ein Schwerdt zwischen zwey stehenden halben Monden, auf der Krone stehet ein Drache, aus dessen Rachen Flammen und eben diese Figur erscheinen. *Blas.* une croix entre deux croissans retournes; le dragon qui est sur la couronne vomit des flammes dans lesquelles paroît la même figure.

*Przegorsniały.* } rangig. rance.

*Przegorzniały.* } durchgebrannt. pénétré d'une brûlure; brûlé au travers.

*przegorzały na poły.* halb durchgebrannt. demi-brulé.

*Przegorzec, vid. Przegara.*

*Przegradzam co, v. m. F. przegradzę.* verschlagen; ein Fach, eine Zwischen-Wand zwischen etwas machen. séparer en deux; faire une cloison, une séparation de quoi que ce soit. § *przegrodzić* poddasze ścianą, dzielnicę linią.

*Przegraić, v. m. F. przegram.* 1) verlieren, verspielen im Spiel, eine Wette, eine Schlacht, einen Proceß. 2) ein Vorspiel auf einem musikalischen Instrumente machen; prälubiren. 1) perdre au jeu; perdre un jeu, une gaueure, une bataille, un procès. 2) préluder, faire un prélude sur quelque instrument de musique. § 1) przegrał talar, zakład; przegramy bitwę, sprawę, proces. 2) przegrałwa sobie.

*Przegranie.* das verlieren eines Spiels, einer Schlacht, eines Processes. l'action de

de perdre au jeu; la perte d'une ga-  
geure, d'une bataille, d'un procès.

Przegrany. verlohren. verspielt. perdu.

*przegrana; przegrana gra, bitwa, proces,*  
verspieltes Spiel, verlohrene Schlacht,  
verlohrner Proceß. jeu perdu, ba-  
taille perdue, procès perdu. § po  
przegraney często wygrana chodzi,  
*prov.*

Przegrawam, *vid.* Przegraię.

Przegrawek, *g. przegrawka.* Music: Vor-  
spiel, Prämibel. Music. prelude, m.  
avant-jeu, essai que fait le musicien.

Przegrażam komu; przegrażam się na  
kogo. drohen. menacer.

Przegrażanie się, groźba. Drohung. me-  
nace, l'action d'user de menaces.

Przegroda. 1) Verschlag, Zwischen-Wand,  
Unterscheid. 2) Wsche-*Stand.* 1) cloi-  
son, f. séparation, retranchement qui  
se fait pour séparer une chose en deux.  
2) barre, perche qu'on atache entre  
deux chevaux dans écurie. § 1) prze-  
groda w izbie; przegrody w szpi-  
chlerzu.

*przegroda poprzeczna.* Anat. Zwerch-Fell.  
*Anat.* le diaphragme.

Przegrodka. 1) kleines Fach, kleine Zwi-  
schen-Wand. 2) Sattel als in der Wel-  
schen: Naß. 1) compartiment, petit  
quarré, passer, rayon, chambre, celu-  
le, petite séparation dans un cabinet,  
dans une boîte & autres semblables  
endroits: 2) zelt, l'entre-deux; grosse  
peau qui sépare le noix en deux. § 1)  
przegrodki w puzdrach, w szkatułach.  
2) przegrodka w orzechu włoskim, w  
granatowym iablku.

*przegrodki albo komorki przegrodzone w*  
*szafach książecznych.* Bücher: Kächer. des  
tablettes pour mettre des livres.

*przegrodki do liter drukarskich.* In der  
Druckerey der Schrift: Kästen, die Kächer  
in seibnem la casse, les cassetins dans  
la casse, d'où l'imprimeur assemble  
les lettres.

Przegrodzenie, przegradzanie. Unters-  
cheidung, Abscheidung von etwas. l'a-  
ction de séparer par une cloison ou  
par une autre séparation.

*przegrodzenie, vid.* Przegroda.

Przegrodzony, mit Kächern versehen pour-  
vu de cellules; séparé d'une cloison,  
d'un quarré,

Przegroźka, groźba. Drohung. menace.

Przegryzam co, *F. przegrzynę, przegry-  
zę.* durchnagen, durchbeissen. percer à  
force de ronger.

Przegryzły, durchgebissen, durchgenaget.  
rongé, mordu de part & d'autre.  
*Dykcyon. Polski.*

Przegrzmić, *F. przegrzmi.* eig. u. fig.  
sich abdonnern, durchdonnern. *prop. &*  
*fig.* tonner assez; tonner tout l'espace  
d'un tems.

*przegrzmiata noc z tego batalu.* der Lärm  
daurete die ganze Nacht durch. ce va-  
carme duroit toute la nuit, ne cessa  
qu'avec la nuit, il dura autant que  
la nuit.

Przegub. 1) Wieder- oder Hinter- Wengel,  
Hinter- Bug an den Hinter- Beinen der  
Thiere. 2) Hüge, Bug Gelencke eines  
Gliedes. 3) ein Keil im Kleide, im Hem-  
de. 1) jarrez; pli du jarret de derri-  
re aux animaux. 2) joint, jointure,  
lieu où un membre se plie 3) coin;  
chanteau au bas de l'habit ou de la  
chemise. § 1) przeguby w posłednich  
nogach zwierząt, u ptaszyc nog. 2)  
przeguby w kolaniech, w łokciach,  
w palcach. 3) przegub albo klin w  
fukni.

*przegub u ręki.* das Faust-Gelencke. poignet.  
*przeguby w zbroi.* die Gelencke am Har-  
nisch. écailles, f. plur.

*kon przeguby złe, chore maiały.* Pferd das  
die Durchsäule oder einen Geschwulst in  
den Fesseln hat. cheval qui a des tu-  
meurs aux jambes qu'on appelle javarts  
ou éparvins.

Przegultac co, *F. przebultaie.* verpraßen.  
flüter son bien; dépenser son bien en  
debauches.

Przeiadam co, *v. m. F. przeiem.* verfressen.  
manger son bien, goinfre. § prze-  
iadł maieństwo, pieniądze na kon-  
fektach, na łakociach.

*przeiadło się.* es ist verfressen. on l'a man-  
gé & goinfre.

Przeiasnić się, *F. przeiasnieie.* sich auf-  
klären, sich aufheitern. s'éclaircir, deve-  
nir serein; se faire claire. § przeia-  
śniało się niebo.

Przeiaszczka. *Spazier- Fahrt, Spazier-  
Przeiazdzka.* *Mitt.* un promenade en  
chariot ou à cheval.

Przeiazd. 1) Durchfahrt, Durchfuhr. 2)  
das Durchfahren, die Durchreise. 3)  
Ubersurt, Furth. 1) un passage pour  
aller d'un lieu à un autre. 2) le pas-  
sage, l'action de passer par quelque lieu.  
3) trajet. § 1) las ten tylko dwa ma  
przeiazdy. 2) przeiazd komu dać, po-  
zwolić, czynić; bytem u niego na  
przeiezdzie moim przez to miasto.

*przeiazd maiały; przebyty.* das eine Durch-  
fahrt hat. qui a un passage, par où l'on  
peut passer.

Przeięcie. 1) das Auffangen. 2) Wore-  
kenntniß, das Zuvorsehen. 3) Beneh-  
mung



mung der Einwürfe; die Voreinnnehmung der Zuhörer eine Rhetorische Figur. 1) interception, surprise. 2) connoissance anticipée; notion de ce qui peut arriver. 3) prolepsis, figure de Rétorique par laquelle on prévient les difficultés que l'auditeur peut former. § 1) przeięcie listow. 2) przeięcie czego rozumem.

Przeiechać, *vid.* Przeieżdżam.

Przeiednanie, poiednanie. Versöhung, Vertrag. réconciliation, retour en amitié; racommodement, rajustement.

Przeiednany, versöhnt, vertragen. reconcilié

Przeiednywam, *v. m. F.* przeiednam. vertragen, versöhnen. réconcilier, acorder, racommoder des gens qui ont rompu. § przeiednać obrazonego.

Przeiemca. Spür-Hund, der das Wild zu erst auswittert. bracher, chien de chasse qui quête la bête le premier. § przeiemca albo łowca opowiada zaigca, że był tam gdzie go przeięt i zwoływa towarzystwo aby go szukały.

Przeięty, *conf.* Przeymuie. 1) aufgesangen. 2) gerührt, bewegt. 1) intercepté. 2) frappé, pénétré, transi. § 1) listy przeięte. 2) zalem ferce przeięte; strachem przeięte woysko.

Przeieżdżacz. der Spazieren reitet oder fährt. celui qui se promene à cheval.

Przeieżdżam, *v. m. F.* przeieżdę. 1) durchfahren, durchreiten, durchsegeln, durchsehen, übersehen. 2) vorbei gehen, vorbeifahren. 3) einen überfahren, überreiten. 4) ein Pferd auf- und niederreiten. 5) den Zoll verfahren. 1) passer, traverser quelque lieu à cheval; par eau, par terre. 2) passer par devant un lieu. 3) passer avec un chariot, avec un cheval par dessus une personne. 4) promener, passer un cheval, le faire passer & repasser, le faire aler & revenir pour l'essayer. 5) passer par haut; passer la douane sans paier. § 1) przeiechać przez Lipsk, przez morze; przeiechać wozem, nawą. 2) przeiechać podle Lipska; przed oczyma moimi przeiechać. 3) woz go przeiechać; wozem dziecię przeiechano. 4) przeieżdżać konia. 5) przeiechać coś. *kon go przeiechać.* das Pferd hat ihn über den Haufen geritten. le cheval lui passa par dessus le corps.

przeieżdżając. im Vorbeifahren. en passant; chemin faisant.

przeieżdżać się. 1) herum fahren, herumreiten. 2) herum reisen zu Wasser oder zu Lande; umher reisen. 1) aller à cheval, en chariot ou par eau à l'entour;

se promener, faire des tours de promenade par eau ou par terre. 2) courir çà & là; voyager de côté & d'autre; faire plusieurs voyages par terre ou par eau.

Przeieżdżanie, przeiechanie. das Durchfahren, Durchreiten. l'action de passer par quelque lieu.

przeieżdżanie się. das Spazieren = Reiten oder Fahren. l'action de se promener par terre ou par eau.

Przeistoczenie czego w co, przemienienie istoty iedney rzeczy w istotę drugiey. 1) Verwandlung. 2) in der Theologie: die Transsubstantiation. 1) transmutation, transformation, métamorphose. 2) *terme de Théologie*: la transsubstantiation.

Przeistoczyć co, *F.* przeistoczyć. verwandeln. changer en; transformer, transmuier, transfigurer.

przeistoczyć się. 1) sich verwandeln. 2) in der Gottes-Lehre: sich in den Leib und das Blut Christi verwandeln. 1) se changer en. 2) *Théologie*: se transsubstantier.

\*Przek; w przek; poprzek, *adv.* quer durch. de travers, en travers, transversalement.

w przek z kim iść. einem zuwider seyn. tirer au court bâton avec qu; être contraire à qu.

\*Przekabacić co, *F.* przekabaczyć. prze-wyższyć. übertreffen. surpasser.

Przekalam co, *v. m. F.* przekolę. 1) durchstechen. 2) estfechen. 1) pointer, piquer de la pointe; donner de la pointe; percer entièrement avec; percer d'outre en outre, transpercer. 2) transpercer, percer, tuer d'un coup d'épée. § 1) przekol to sztydtem; przekol tę dziurkę. \*2) przekol (przebił) go szpadą.

przekala. es gehet durch, es sicht durch. la piquüre perce, passe entièrement.

Przekartować co, *F.* przekartuię. 1) durchkarten, die Karten mischen. 2) abkarten, abreden, abdrücken. 1) battre, faire, mêler les cartes. 2) concerter, machiner. § 1) przekartuy ieszcze raz karty. 2) dobrze przekartowali te zamysły, tę sprawę.

Przekąszenie. das Durchbeissen, ein Durchbiß. l'action de mordre outre en outre; morsure faite de part & d'autre.

\*Przekaz, nakaz. Anbefehlung, Andeutung. déclaration, ordre, *m.* commendement.

Przekazca, gwałtownik. gewaltsamer Schänder, Störher. infracteur, vio-lateur.

Przekę-

**Przekęsić, F. przekąszyć.** 1) durchbeissen, in zwey beissen. 2) verbeissen, ein wenig von etwas essen. 3) im Reden anstossen, die Sylben, die Worte verbeissen. 1) mordre d'outre en outre. 2) pinochers; manger un peu de. 3) barbouiller, parler confusément; manger, ravalier les syllabes, les mots. § 1) przekąsał pies nogę; przekąsić orzech, kostkę. 2) użnoiwszy się przekąsł chleba przed napoiem. 3) przekęsił słowa.

**Przekęsitytel, vulg. mędreń, przeżak.** 1) der eine grosse Einbildung von sich hat. 2) ein Halbgelehrter. 1) un homme plein de philastie. 2) un demi-savant, qui ne fait les choses que superfluellement.

**Przekęsywanie.** 1) Dünkel, Eiaentliebe, grosse Meynung von seiner Geschicklichkeit. 2) undeutliche Aussprache. 1) philastie, grande opinion, haute idée qu'on a de soi même. 2) une confuse prononciation. § mądrość niech będzie bez wyniosłości i przekęsywania.

**Przekinąć, F. przekinęć.** 1) umwerfen. 2) verkehren, verderben. 3) auf eines Seite ziehen. 1) renverser. 2) corrompre, débaucher, pervertir qu. 3) entraîner, attirer qu. à son parti.

**przekinąć się.** 1) auf die Erde fallen. 2) übergeben, übertreten, auf die andre Seite treten. 1) tomber, se renverser. 2) 2) changer de parti, tourner caïque, passer du côté de l'autre parti. § 1) przekinął się przez moje nogę. 2) przekinął się do nieprzyjaciela.

**Przekład, przekładanie, przełożenie.** 1) Vorlegung. 2) Uebersetzung. \* 3) Auslegung. f. Wykład. 1) l'action de mettre devant. 2) traduction, version. \* 3) interprétation, exposition, explication d'une chose difficile. v. Wykład. § 1) przekładanie potraw. 2) przekładanie z języka na język.

**Przekładacz.** 1) Uebersetzer. 2) Ausleger, Erklärer. 1) traducteur. 2) expositeur, interprète, celui qui explique qui interprète une chose difficile à entendre.

**Przekładać, v. m. F. przełożyć.** 1) in ein ander Gefäß thun, an einen andern Ort legen. 2) vorlegen bey Tisch. 3) durchlegen mit etwas, darzwischen legen. 4) vorlegen an einen andern Ort. 5) überladen, zu sehr belästigen. 6) vorstellen, vorlegen, zu erwägen geben. 7) einem vorsehen, zum Aufseher geben. 8) vorsehen. 9) übersehen, dolmetschen. 1) transporter, mettre dans d'autres va-

ses, dans un autre endroit. 2) servir qu. ou à qu; présenter de la viande à qu. 3) entremêler de; mettre de diverses matières entre les autres; entreposer qu. ch. à qu. ch. 4) transporter, faire passer à un autre endroit; mettre en une autre place. 5) surcharger, charger trop. 6) représenter, remettre devant les yeux; proposer à qu qu. ch. 7) préposer qu. à: donner à qu. l'intendance, le commandement de qu. ch. 8) préférer, estimer d'avantage. 9) traduire. § 1) przełożył to masło w inszą faskę; te wilgotne fazy na suche przełożył trzeba mieć. 2) przełożył sobie, gościom ryby, pieczywo. 3) poprzekładać jabłka sł. mą. 4) tę osadę w inszą przełożył trzeba forteć. 5) furman przełożył konie, woz ciężarem. 6) przełożył mu tę sprawę; przełożył sobie, bratu twojemu to przed oczy; przełożył zdanie swoje Senatowi; zdanie przekładające. 7) król go nad wojskiem, nad konsyliarzami przełożył. 8) naród ten znośną służbę nad ubogą przekłada swobodę. 9) którą książkę z Francuskiego na Polski język przełożył.

**przekładać się.** 1) sich überladen. 2) sich mit Essen überladen, sich bepressen. 1) se surcharger. 2) se pîrer, se remplir, s'engorger de viande. § 1) furmam się towarami przełożył. 2) przełożył się zbytnim iedzeniem.

**Przekładanie, przełożenie.** 1) die Vorlegung, Umlegung, Verlegung. 2) das Durchlegen, das Echichten. 3) Vorlegung, Vorstellung. 4) Einlegung eines Vorgesetzten. 5) Uebersetzung. 6) Auslegung, Erklärung. 7) Vorzug, Vorziehung. 8) Gram. eine Präposition. 1) transport, transposition; l'action de mettre d'un lieu en un autre. 2) stratification; l'action d'entreposer, d'entendre entre ou sous les choses qu'on range lit sur lit. 3) proposition qu'on fait à qu. 4) l'action de donner à qu. l'intendance ou le commandement de. 5) traduction, version. 6) explication, interprétation. 7) préférence. 8) Gram. préposition. § 1) przekładanie słów sens zatrudnia; przekładanie towarów w insze skrzynie. 2) przekładanie owocu liściem. 3) po przełożeniu tych punktów do rady postąpiono. 4) przełożenie kogo nad majątnością, nad majątkiem. 5) przełożenie księgi na oyczyły język. \* 6) przekładanie (wykład) rzeczy trudny.



dney. 7) przekładanie cnoty nad wszystkie bogactwa.

Przekładany, Przekładowy. 1) versé, an einen andern Ort gelegt. 2) durchgelegt mit etwas; geschichtet. 3) überseht, versolmetstet. 4) vorgelegt, vorgestellt. 5) vorgezogen. 1) transporté; transporté, mis en un autre endroit. 2) stratifié, entremêlé, entposé de qu. ch. 3) traduit. 4) proposé, mis devant. 5) préféré.

Przekłacie, } przeklinanie. 1) Fluch, Przekleństwo, } Versuchung. 2) Fluch, Schmur. 1) malediction, exécution imprécation. 2) jurement. § 1) przekleństwo na nim będzie; to, przekleństwo niezasłużone nie przyjdzie na niego; przekleństwo siebie samego. 2) takie skarać trzeba przekleństwa.

zwycię to jego przekleństwo. das ist sein Leib-Fluch. c'est son juron.

Przekleśnik, } ein Versuchter; versucht. Przekleśny, } un maudit homme; maudit, exécutable, détestable.

Przeklinam, v. m. F. *przeklinę*. versuchen; böses wünschen. maudire qu; faire, pousser, donner des imprécations à (contre) qu; souhaiter qu'il arrive du mal à qu. § przeklinał go złamaniem nogi; przeklina pamiątkę jego w sercu swoim.

*przeklinał się*. sich versuchen; fluchen und schwören. jurer; faire des juremens.

Przeklinanie, *vid.* Przekłacie.

Przekłócie, Przekłucie. 1) Durchstechung. 2) Stich-Wunde. 1) l'action de percer avec une chose aigüe. 2) blessure d'une chose pointue. § 1) przekłócie bębla. 2) od przekłócia umarł.

Przekłoty, durchgestochen. percé, lardé, transpercé.

Przekłuwam co, v. m. F. *przekłuie*. durchpicken mit dem Schnabel. picoter, béqueter d'outre en outre; transpercer du bec.

*przekłwał się*; *przekłuc się*. sich durchpicken, aus den Eyer-Schalen kriechen. rompre la coque à coup de bec; percer avec le bec la coque des oeufs pour en sortir. § już się kurczęta z jaiak przekłufy.

Przeko, *adv.* vor einigen adjekt mit einer Farbe unterschieden. distingué d'une couleur, on met cet adverbe devant quelques adjectifs.

Przekobiały, mit weisser Farbe unterschieden. distingué du blanc.

Przekompendyować co, F. *przekompendyie*; krotko'ogarnąć. eine Schrift ins

kurze bringen. abrégé, raccourcir un écrit, resserrer ce qui est diffus.

Przekonanie kogo w czym. Ueberzeugung; Ueberführung. conviction.

Przekonany. überzeuget, überführt. convaincu. § przekonany jestem o nieuchronney potrzebie tego.

Przekonywam, v. m. F. *przekonam*. überführen, überzeugen. convaincre qu. de. § przekonam go w tym; nie przekonasz go takim sposobem; ta uwaga musi nas przekonać.

Przekop. Graben, Wasser-Graben. une fosse, un fossé.

Przekopować co, F. *przekopuję*. 1) abcopiren. 2) nachhuh, nachmachen. 1) copier, tirer de dessus quelque original. 2) contrefaire, imiter.

Przekopany, durchgegraben. creusé depuis un côté jusqu' à l'autre.

Przekopywam co, v. m. F. *przekopam*. durchgraben. fouir tout avant; bécher par; traverser en creusant; fuir depuis un côté jusqu' à l'autre.

\*Przekorny, nieskromny. geil, üppig, unmaßig. lascif, immodéré

Przekory, *plur.* Geilheit. Ueppigkeit. laci-vité, dissolution, libertinage. m.

Przekować, v. m. F. *przekuię*. 1) umschmieden. 2) Gelb umschlagen, umröden. 3) durchbrechen eine Wand. 4) fig. einen auf seine Seite bringen. 1) reformer, forger de nouveau; rebattre. 2) transbattre la monoie; reformer les espèces; donner aux vieilles espèces la forme d'une nouvelle monoie. 3) percer, ouvrir un mur, y faire une ouverture. 4) attirer qu. à son parti. § 1) przekuamy teraz miecze na lemieszce. 2) przekowano (przekuto) talary, tyńfy na szostaki. 3) przekować dziurę, ścianę, kamień. 4) przekował go na swoje Aronę, na swoje zdanie.

Przekowywanie, Przekucie. 1) Umschmiedung. 2) Umprägung des Gelbes. 1) l'action de reformer. 2) l'action de transbattre la monoie.

Przekrawam co, v. m. F. *przekroię*. durchschneiden. traverser avec un coup d'un côté à l'autre; séparer avec un couteau en deux.

Przekowany, Przekuty. 1) umgeschmiedet. 2) umgeprägt. 1) reformé. 2) reformé, fabriqué de nouveau.

Przekrzćić, *vid.* Przechrzćić.

Przekręcić co, F. *przekręcę*. 1) verdrehen als einen Schlüssel. 2) gewinnen, auf seine Seite ziehen. 1) forcer, fausser une

une clé. 2) gagner qu; entraîner qu. de son côté.

**Przekreśkować, F. przekreśkuig.** überstimmen, einem mehr Stimmen geben als dem andern. donner le plus grand nombre des voix à; préférer par la pluralité des voix le compereur d'une personne, une chose à une autre. § przekreśkowano go, wota mu dane.

**Przekreśzam co, v. m. F. przekreślę.** § **Przekreślam co, v. m. F. przekreślę.** §

durchstreichen, austreichen mit der Feder. raser, canceler, éfacer, raturer, biser, barrer par des traits de plume.

**Przekreśzenie, przekreślenie.** Durchstreichung des Geschriebenen. rature, éfagure; chose éfagée avec la plume; radiation; cancellation.

**Przekreślony, przekreślony.** durchgestrichen. raté, éfagé, cancelé.

\***Przekrywam co, F. przekryię;** kryię. verstellen. cacher.

**Przekrzta.** getaufter Jude. un Juif batisé; un prosélite de Juif.

**Przekrzywiam co, v. m. F. przekrzywię.** krümmen, unbiegen. recourber, fausser.

**Przekształtować co, F. przekształtuig.** umformen; verwandeln in eine andere Gestalt. transformer, transfigurer, transmuër.

**Przekształtowanie.** Verwandlung in eine andre Gestalt. transmutation, transformation.

**Przekształtowany.** verwandelt. transformé, transfiguré.

**Przekucie, vid. Przekowanie.**

**Przekup, przekupowanie.** die Höckeren, Tröbleren. regraterie, commerce de petites denrées qu'on vend pour y gagner.

**Przekupień, g. przekupnia.** Höcker. revendeur, regratier, celui qui regrate. § przekupień rybi, chlebowy.

**przekupień zboża.** Korn-Jude, Aufkäufer des Getreides. revendeur de blé.

**przekupień starych rzeczy;** wendetarż. Tröbler. fripier, qui vend & achete de vieux habits.

**przekupień starych książek.** Bücher-Tröbler. bouquineur, étaleur; regratier de livres.

**Przekupka.** Höckin. revendeuse, regratière. **Przekupię czym.** höcken, tröbeln. regrater, revendre.

**przekupię kogo, v. m. F. przekupię.** mit Geld bestechen. corrompre, gagner qu. à force d'argent.

**Przekuty, vid. Przekowany.**

**Przekwaga, vid. Szrodwaga.**

**Przekwintarz.** Kostwähler, Lecker-Maul.

un friand; un homme qui aime la bonne chère, les bons morceaux.

**Przekwintowanie.** § 1) Lüsterheit, Weichheit im Essen. 2) Weichlichkeit, weibisches Wesen. 3) affectiertes, geblungenes Wesen. 1) friandise, délicatesse, amour de la bonne chère. 2) moleste, délicatesse lâche & éfeminée. 3) aféterie, manières afetées.

**Przekwintuig.** 1) lüftern; lüftern seyn. 2) affectiren. 1) faire la petite bouche; aimer de bons morceaux; ne vouloir manger ni de ceci, ni de cela; être trop délicat dans son manger. 2) aférer; avoir de l'aféterie.

**Przeładować co, F. przeładowię.** eig. u. fig. überladen. prop. & fig. surcharger, charger trop. § przeładować woz, konie, okręt; siła umieć nie przeładowie głowy, prov. przeładował żołądek, poddał się podatkami.

**Przeładowanie.** das Ueberladen. l'action de surcharger; la surcharge.

**Przeładowany.** überladen. surchargé.

**Przełakocić co, F. przełakocię.** § verprassen,

**Przełakotać, F. przełakotuję.** § vernaschen. gourmander son argent; le dépenser en friandises.

**Przełamić co, v. m. F. przełamię.** 1) durchbrechen. 2) bändigen, überwinden, überwältigen. 1) briser, rompre en deux. 2) domter, vaincre, refréner, reprimer. § 1) przełamać laskę. 2) przełamać upor, nieprzyjaćia.

**przełamać się.** sich zwingen, sich mäßigen, sich selbst überwinden. se posséder, se modérer; vaincre, domter ses passions.

**Przełanie, vid. Przelewanie.**

**Przelany.** 1) umgegossen. 2) vergossen. 1) transvasé. 2) repandu, épanché.

**Przelatam, F. przeleię.** fliegen über oder

**Przelatuig, F. przeleię.** durch etwas. voler par dessus; voler par delà; passer par dessus ou par qu. ch. en volant. § ptak przez drzewo, przez liście przeleciał.

**przelatuig się, często latam.** hin und her fliegen, flattern. voleter, voltiger, voler ça & là, voler d'un côté & d'autre.

**Przełazę, F. przelezę.** überklettern, übersteigen, durchkriechen. grimper par dessus qu. ch. ou par un trou; traverser, passer en montant; escalader. § przeleść płot, mur, górę; tą dziurą kot przełazi.

**Przełękły.** erschrocken. épouvané, éfraid.

**Przełęknąć, F. przeleknę.** einen erschrecken. épouvanter, étonner, éfrayer qu. § przełakt mię.

**przełęknąć się.** erschrecken. s'étonner, s'éfrayer.



**Przelekniecie**, ein Schrecken, Bestürzung.  
éffroi, consternation.

**Przelewam co, v. m. F. przeleję**. 1) gießen in ein ander Gefäß. 2) umgießen, umschmeißen. 3) vergießen. 4) zu viel gießen, übergießen. 1) transvaser, faire couler, verser, faire passer une liqueur d'un vaisseau dans un autre. 2) refondre, fondre de nouveau. 3) verser, repandre, épancher. 4) verser par dessus; faire regorger une liqueur. § 1) przeleję wino w infzy kieliżek. 2) przelano cynowe talerze. 3) przelewać (rozlewać) krew. 4) przelalem miarę.

**Przelewanie, Przelanie**. 1) das Umgießen. 2) das Vergießen, Vergießung. 1) transfusion, l'action de verser une liqueur dans un autre vaisseau. 2) épanchement, regorgement.

**Przelewek, g. przelewku**. 1) Umguß. 2) übergelaufenes Getränk. \* Lusternheit, Weichlichkeit. 1) ce qu'on verse dans un autre vase. 2) liqueur qui est au delà de la mesure. \* 3) friandise, moleste.

*qu'il y a de ne przelewki*. er siehet, daß es kein Scherz ist, daß es gefährlich aussieht. il voit qu'il y a du danger; il voit qu'il y fait bien chaud.

*nie przelewki to*. das ist keine Kleinigkeit. ce n'est pas une bagatelle.

**Przeleżać, F. przeleże**. 1) eine Weile liegen bleiben. 2) an einem Ort immer liegen, oft zu seyn pflegen. 1) coucher quelque tems. 2) fréquenter, hanter un lieu. § 1) całe dni przeleżał.

*przeleżał się*. faulengien. im Bette liegen. faire l'acouchée; consulter le chevet; être jour & nuit au lit.

**Przełgać się, F. przełgę się**. sich durchlügen. se délivrer, échaper d'une chose faucheuse à force de mentir.

**Przeliczyc co, F. przeliczyć**. 1) zu viel zählen. 2) zu viel anschreiben, zu viel anrechnen. 3) zählen, durchzählen. 1) compter trop. 2) mettre trop en ligne de compte. 3) compter, nombrer. § 1) przeliczyłeś kilka groszy. 2) niemał szafarza coby nie przeliczył. 3) przelicz te pieniądze, tę trzodę.

**Przelknąć, vid. Przetykać**.

**Przerknąć, vid. Przetykać**.

**Przelom, Przerwa**. eine Breche, Oeffnung in der Mauer, im Wall von Canonen-Kugeln. brèche, ouverture faite à une muraille, à un rempart par coups de canon.

**Przelamikanie żelaz, vid. Kropidło żelaz**.

**Przelotować co, F. przelotować**. überfließen, verschwinden; verbludern verpuffen. s'écouler son bien, le dépenser en débauches.

**Przełożenie, vid. Przekładanie**.

**Przełożenstwo, zwierzchność**. 1) die Obern. 2) die Oberaufsicht; die Obrigkeit. 1) les supérieurs. 2) supériorité, intendance; pouvoir de commander, de diriger.

**Przełożony**. 1) Oberer, Vorgesetzter, Vorgesetzter. 2) vorgesetzt, vorgeordnet. 1) chef, intendant, supérieur, préposé, celui qui a la conduite, le commandement de. 2) préféré à. § 1) przełożony to moy; przełożony nad miastem, nad armatą; przełożony iestem. 2) przełożone były jego zasługi.

*przełożona*. eine Vorgesetzte. une supérieure.

*przełożona w klasztorze*. oberste Nonne in einem Kloster. Mère supérieure.

**Przełożyć, vid. Przekładać**.

**Przemachlować co, F. przemachlić**. mit Betrug vertauschen. tromper en change; troquer avec fourberie.

**Przemacywam czego, v. m. F. przemacam**. 1) zuvor berühren. 2) oft begreifen, bestühlen, betasten. 1) toucher, manier auparavant. 2) tâter, tâtonner, tâter fréquemment.

**Przemądry**. superflus, überflus, trop sage.

**Przemagać, F. przemogę**. 1) vermögen; übermannen, übermächtigen. 2) bewerkstelligen; zumege bringen. 1) être le maître; surmonter qu'en; prévaloir à l'emporter; avoir le dessus, avoir l'avantage sur; vaincre, surpasser. 2) effectuer, faire; mettre en effet. § 1) zdanie jego przemogło; przemoc kogo; bitwa była równa, że żadna strona nie przemagała; przemoż go. 2) wszystko przemogło, to przemoc nie może; wiele ich więcej przemoga.

*na sobie przemagać*. sich jähmen, sich überwinden. se posséder, se surmonter, se vaincre soi-même; l'emporter sur soi-même; domter ses passions; être maître de soi-même. § wiele ten na sobie przemaga, co gniew swoy hamuje.

*przemagać się*. sich angreifen; seine Kräfte anstrengen. s'efforcer.

**przemagaący**. der die Ober-Hand hat; herrschend. dominant, qui est supérieur. § jednę tylko miał pałą przemagać z zbierania pieniędzy.

**Przemaganie**. Uebermacht. supériorité, avantage m. qu'on a sur qu.

**Przemąkam, v. m. F. przemoknę**. 1) durch-Przemąkam, v. m. F. przemoknę. 1) durch-

weichen, durchdringen als der Regen. 2) durchweichen, durch und durch naß werden. 1) percer,

1) percer, pénétrer comme la pluie.  
2) être bien trempé, baigné; tremper, se mouiller. § 1) żywe śrebro nie przemąka choć ciekące jest. 2) wszystko przemokłem; do kofzule, do szczętu przemokł od deszczu.

Przemaalować co, *F. przemaalować*. nachmalen, copieren. contrefaire, copier un tableau.

Przemaalowanie. 1) das Abmalen. 2) Copien von einem Bilde. 1) l'action de copier un tableau. 2) la copie d'un tableau.

Przemaalowany. nachgemalt, copiert, abgemalt. contrefait, copié; tiré de dessus quelque original.

Przemarnować, *F. przemarnować*. verthun, verschwenden, verpassen. dépenser avec excès; dissiper, consumer, prodiguer. § przemarnował czas i pieniądze.

Przemarzam, *v. m. F. przemarzam*. einen aushungern. affamer qu; faire souffrir la faim à qu. § miało obleżone nieprzyjacieli przemorzył.

przemorzyć się. zu sehr hungern. mourir de faim, souffrir une faim excessive; être pressé de la faim. § kto się przemorzył apétit traça.

Przemarznać, *F. przemarznać*. durchfrieren, vom Frost erstarren. être saisi de froid; transir.

Przemarzną. star, erfroren. transi; acablé, pénétré de froid.

Przemawiam, *v. m. F. przemawiam*. 1) vor aus reden, zuerst reden. 2) aussprechen; vorbringen, sagen ein Wort. 3) einen anreden. 4) zu reden anfangen als ein Stunmier oder einer der lange geschwiegen hat. 5) abwendig machen. 6) vor sagen, vorsprechen, vorbeten. 1) parler le premier; dire auparavant; dire par avance. 2) prononcer, dire, proférer quelque mot. 3) aborder qu; parler à qu, 4) commencer à parler, recouvrer la parole ainsi qu'un muet ou celui qui a gardé un long silence. 5) débaucher qu; détourner, dégoûter une personne de l'autre. 6) dicter haut les mots qu'on les prononce après nous. § 1) przedni senator przemowiłszy do króla, drudzy prośby jego popierałi. 2) i słowka przemówić nie mógł. \*3) przemówił (mówił) do niego. 4) przemówił niemy; przemówił po milczeniu. 5) przemówić komu sługę; przemówić kogo na swoją stronę. 6) przemawiać z kim przysięgę; przemawiał mu wszystko mowę.

przemow z dziecięciem patierz. bethe dem Kinde vor. enseignez à l'enfant à prier Dieu.

przemawiać się z kim. sich mit einem unterreden. s'enterrer, s'entrepierler avec qu; se parler les uns aux autres.

Przemędrzeć, *F. przemędrzeć*. gar zu flug thun wollen; gar zu flug werden, zu sehr flügeln. devenir trop sage, trop subtil; raffiner trop; faire le sage.

Przemiana. } Wechsel, Abwechsel.  
Przemianki, plur. } lung, Umwechsel, abgewechselte Ordnung. alternative; ordre alternatif, succession mutuelle. § częste szczęścia i nieszczęścia przemiany.

na przemiany. wechslungsweise, eins ums andre. l'un après l'autre, successivement, tour à tour, alternativement. § na przemiany co czynić.

Przemiećkam, *vid. Przemąkam*.

Przemieniam co, *v. m. F. przemieniam*. verwandeln. transmuër, changer en; transfigurer.

przemienić co z ręki w rękę. aus einer Hand in die andre nehmen. prendre d'une main à l'autre.

przemienić się. sich verwandeln. se transformer, se transfigurer, se changer en.

Przemienienie. Verwandlung. transmutation; changement d'une chose en une autre. § przemienienie ołowiu w złoto.

Przemienienie Pańskie. das Fest der Verklärung Christi. la Transfiguration; la Transfiguration de Notre Seigneur.

Przemieniony. was verwandelt werden kan. transmuable, qui peut être changé.

Przemieniony. verwandelt. transmué.

Przemieram głód, *F. przemieram*; przemierzam się. grossen Hunger leiden; sich aushungern. être affamé; mourir de faim; souffrir une faim excessive. § kto przebiera, ten przemiera, prov.

przemierać czego; długo czego nie może mieć do jedzenia. nach etwas hungern, sich sehnen etwas zu essen. être affamé de; avoir un desir ardent, un apétit véhément de manger qu. ch; en manger volontiers. § gardził chlebem przemierz go nie długo.

Przemierzam co. ausmessen, eines nach dem andern durchmessen. mesurer, mesurer l'un après l'autre. § przemierz to sukno, wino; przemierzać drogę idąc, morze iadąc; przemierz te zboża.

Przemierzle, *adv.* abscheulich. hideusement, affreusement.

Przemierzłość. Häßlichkeit. laidetur, f. G g 4 Prze-



Przemierzy. garstig, heßlich. laid, hideux, afreux.

Przemieszkiwam gdzie czas który, v. m. F. przemieszkać się an einem Ort aufhalten, einige Zeit wohnen. séjourner, demeurer quelque tems en un lieu.

Przemknąć, Durchschiebung. l'action de faire passer, de pousser, de s'écarter qu. ch. par qu.

Przemknęty. durchgeschoben. passé, poussé par.

Przemijać, F. przemieć. 1) vorbei gehen. 2) übergehen, auslassen. 3) vorbeichen, vorüber gehen; übergehen. 1) passer par delà; passer par devant; passer devant un endroit. 2) passer, omettre. 3) passer, s'écouler, s'évanouir, disparaître. § 1) okréty port.naz. przemieły. 2) przeminąłem to piorem; przeminął dwa wiersze. 3) zima, lato przemija; i ten dzień przeminie; ziemskie rzeczy przemijają, niebieskie trwają.

przeminię i to; przejdzie i to. das wird auch vorbei gehen. cela passera aussi.

przemijać. im vorbeigehen. en passant; & comme en passant; chemin faisant.

przemijający. vergänglich. périssable, fragile, transitoire; qui passe, qui est de peu de durée.

Przeminięcie. das Vorbeigehen. l'action de passer devant un endroit, d'un endroit à un autre.

Przeminięcie. Uebergang, Aufhebung. le tems ou passe quelque chose.

okret czeka na przeminięcie nawałności. das Schiff wartet, bis der Sturm aufhört, übergehen wird. le vaisseau attend jusqu'à ce que l'orage ait passé, ait cessé.

Przeminić. vergangen. passé, qui n'est plus. § przeminiona dawno piękności cera.

Przemogę. können, vermögen, Kräfte zu etwas haben. pouvoir, savoir, être en état de faire qu. ch. § nie przemogł to uczynić.

przemogę, ist das Futurum von Przemagam. c'est le Futur de Przemagam.

Przemoknąć, vid. Przemąkam.

Przemocować, F. przemocować. übermannen, überwältigen. surmonter qu. en; prévaloir à; avoir le dessus, l'avantage sur; l'emporter par dessus un autre; vaincre, dompter, défaire, surpasser.

Przemocowanie. Ueberwältigung, Uebermannung. l'action de l'emporter sur qu.

Przemocowany. überwältigt, übermannet. vaincu, domté.

Przemorzenie. das Hungerleiden; das

Hungern, Mangel der Nahrung. l'action de souffrir la faim; la faim; manque de nourriture. § 2 przemorzenia żołądka to pochodzi choroba.

Przemorzony; ausgehungert, verhungert. pressé, acablé de la faim; affamé.

Przemorzyć, vid. Przemarzać.

Przemowa, vid. Przedmowa.

Przemowić, vid. Przemawiam.

Przemowienie do kogo. das Anreden. l'action d'aborder qu; de parler à; abord.

Przemowiony. 1) ausgesprochen. 2) bereitet zu etwas; abwendig gemacht. 1) prononcé, proferé, dit. 2) débauché; détourné de qu. § 1) wiele go te przemowione kosztowały słówka. 2) sługa, przyjaciel przemowiony.

Przemozienie. Vermögen, Kräfte. pouvoir, forces, f. plur. le possible. § według przemozienia mego pracować będę.

według przemozienia swego czynił. er hat gethan so viel es ihm möglich gewesen ist. il a fait selon son possible; il a fait tout ce qu'il a pu.

Przemóżność. Macht, Uebermacht; Gewalt. superiorité, avantage, m. qu'on a sur; forces excessives.

Przemóżny. hochmügend, vielvermögend. très-puissant, fort considérable, qui a un grand pouvoir.

Przemuszam co, v. m. F. przemuszę. zwinąć, überreiben. forcer, outrer.

Przemuszony. übertrieben. forcé, outré. § przemuszonymi piłke ekspresyami; ityl przemuszony.

Przemycam co, v. m. F. przemycę. den Zoll verfahren. frauder la douane, les droits du Roi ou de la Republique; manquer au péage; passer des marchandises en fraude; passer par haut. § przemycić coś; kupiec co przemycił przemycić popada.

Przemycić. Etrase vors Zoll-Verfahren; Verfallung der Waare. peine dont on chatie ceux qui ont passé devant la douane sans déclarer les marchandises; confiscation des marchandises qui ne sont pas déclarées à la douane.

Przemycenie. das Zoll Verfahren. l'action de frauder la douane.

Przemycony. unangefagt. passé sans être déclaré à la douane. § towary przemyczone.

Przemysł. Zoll-Verfahren. celui qui a passé par haut, qui a trompé les droits de la douane.

Przemysł morski, vid. Przesmyk morski. Przemysiam, v. m. F. przemysię. 1) verplänpert; mit Baden und Waschen Geld verthun.

thun. 2) verplämpern; verschwenden, verthun. 1) dépenser en se baignant, en se lavant. 2) dissiper, prodiguer.

*przemytło się.* das Geld ist verprasst; ist fort. tout est fricassé; l'argent est dépensé.

*Przemysł.* 1) Scharfsinnigkeit; Wiß, Verschlagenheit. 2) Erfindung, erfundene Sache. 1) invention, subtilité, adresse, esprit, industrie. 2) invention, ce qu'on a trouvé à force de penser. § 1) przemysł kupiecki. 2) przemysł to wygodny.

*przemysł żołnierski.* Kriegeres-List. un stratagème, ruse & adresse de guerre.

*Przemysł miasto.* g. a. Wisemisl, eine Stadt in Schwarz- oder Roth-Neussen. Premislie ville de Russie Rouge ou Noire.

*Przemyski.* von Wisemisl. de Premisl-Przemyski. § Biskup Przemyski. *Przemysliwam.* überdenken; vorher über-Przemyslam. § legen, vorher betrachten. prémediter; rouler qu. ch. en son esprit; pen'er & repenser par avance à. § przemysliwa o tym; głowa moja przemysliwała.

*Przemysłanie, przemysliwanie.* die Ueberlegung, das Nachsinnen, die Vorherbetrachtung. prémeditation; action de l'esprit qui prémedite, qui prévoit; l'action de penser par avance à ce qui doit arriver.

*Przemysłnie, adv.* wißig; mit Verschlagenheit. industrieusement, avec esprit, avec adresse, adroitement.

*iako nayprzemysłniey.* aufs wißigste, aufs verschlagenste. avec beaucoup d'industrie.

*Przemysłny.* wißig, verschlagen. ingénieux, industrieux, adroit.

*Przeń, przez niego, conf.* On 3). durch ihn. par lui.

*Przenagabam.* scherzen, necken, anfechten. picoter, vèxer, agacer, tâcher d'irriter.

*Przenagabanie.* Schereren, Neckeren, Weziren. picoterie, petite querelle, petite vexation.

*Przenajęcie.* Verleitung, Anstiftung, Verleitung zum Bösen. subornation.

*Przenaięcy.* angestiftet, verleitet einem zu Schaden. suborné à nuire à qu.

*Przenaymuę, v. m. F. przenaymę.* heimlich beschellen, anstiften, bereben einem zu

Schaden. suborner, aposte, débaucher, séduire une personne pour nuire à qu. § świadców. przeniagt na to; przeniagt bandyta na niego.

*przenaymuący.* Anstifter, Verführer. subneur, celui qui suborne.

*przenaymuąca.* Anstifterin, Verleiterin. suborneuse.

\* *Przenica, pszenica.* Weizen. froment.

*Przenie czego; przenie się czego.* Verläugnung, Läugnung, Verneinung. désaveu, négation, l'action de nier, de désavouer.

*Przeniesienie, vid. Przenoszenie.*

*Przeniewierca.* ein Treuloser. un infidèle, qui a manqué sa foi.

*Przeniewierzyny.* eine Treulose. une infidèle.

*Przeniewierzam się komu, v. m. F. przeniawierzę się.* 1) einem nicht Farbe halten; wider einem Untreue begehen. \*2) lügen. 1) manquer de fidélité; agir de mauvaise foi; fausser, rompre sa foi envers qu; ne demeurer pas fidèle.

\*2) mentir.

*Przeniewierzenie się komu Untreue; Brechung der schuldigen Treue. infidélité; mauvaise foi; manquement de foi.*

*Przeniewierzony.* untreu, treulos, der seine Treue gebrochen. infidèle, qui a manqué de fidélité.

*Przenikaący, przeraźliwy.* eig. u. fig.

*Przenikliwy, durchdringend. prop. & fig.* pénétrant, perçant, qui pénètre, qui entre dedans; touchant. § mroz przenikliwy; ogień przenikliwy; rozum przenikaący.

*przenikliwy.* durchdringlich, das kan durchgedrungen werden. pénétrable, qui peut être pénétré.

*Przenikliwość.* die Durchdringlichkeit. pénétrabilité.

*Przenikam co czym, v. m. F. przeniknę.*

1) durchdringen. 2) durchdringen, rühren. 3) durchdringen, einsehen. 1) pénétrer, transir, percer. 2) pénétrer, toucher de passion. 3) concevoir, approfondir, pénétrer qu. ch; entrer en qu. ch. § 1) grót pancierz przeniknął; mroz wszystkie członki przenika. 2) żal go ten przeniknął. 3) gruntownie co przeniknąć; przenikniy skrytości serca jego.

*Przenikanie, przeniknienie.* das Durchdringen, die Durchdringung. pénétration, l'action de pénétrer.

*Przenikniony czym, durchgedrungen. pénétré.*

*mrozem przenikniony.* erfarret vor Kälte, transi; acablé, pénétré de froid.



Przenocować, *F. przenocuję.* übernach-  
ten. passer la nuit, coucher dans une  
lieu; giter.

Przenocowanie, nocleg. Uebernachtung,  
Nachtlager. l'action de giter; gite, *m.*  
couchée.

Przenocowany. übernachtet, der ein Nacht-  
lager gehalten. qui a gité, qui a couché  
en un lieu.

Przenos. Verlegung, Uebertrag einer Ge-  
richts-Sache vor ein anderes Gericht.  
translation; transport, action de trans-  
ferer une procédure devant un autre  
Juge. § zapisy do przyszłego termi-  
nu transportować pozwolono, za kto-  
rym przenosem moję ważność mieć  
mają.

Przenosić. der etwas wo anders über-  
bringt, überträgt. celui qui transporte,  
qui transfère.

Przenosiny, *plur.* 1) das Einziehen in eine  
andere Wohnung. 2) Verlegung des  
Wohn-Sitzes, Wegziehung in ein anderes  
Land. 3) Nach-Hochzeit, Heimführung.  
1) le remu-ménage; déménagement,  
délogement; l'action de se loger dans  
une autre maison. 2) transmigration;  
changement de pais. 3) l'arrière-nô-  
ce; l'après-pucelage, *m.* le second fe-  
stin; le lendemain des noces. § 1) do-  
pomóż mi przenosić moich. 2) Lech  
się w Polsce osadził podczas przeno-  
sin tak wielu narodów. 3) zaprosić  
na przenosiny; wesela przenosiny;  
przenosiny czynić.

Przenosny. überbringlich; das man von  
einem Ort zum andern tragen kan. por-  
tatif, qu'on peut porter. § most, ze-  
gar słoneczy przenosny.

Przenosić co, *v. m. F. przeniosę.* 1) eig.  
u. fig. an einen Ort tragen, überbringen,  
übertragen. 2) vor ein ander Gericht  
bringen. 3) auf einen bringen. 4) ein-  
führen, aufbringen. 5) mehr sein, mehr  
machen, übersteigen. 6) übertreffen. 7)  
etwas einer Sache vorziehen. 8) zu hoch  
schießen, zu hoch fragen, über das Ziel  
schießen. 9) betrügen, berücken. 1) *prop.*  
*de fig.* transporter, transferer, trans-  
mettre, porter d'un lieu à un autre.  
2) transporter, traduire de Jurisdiction  
en Jurisdiction, à un autre Juge. 3)  
porter, transporter, transmettre sur un  
autre. 4) introduire, faire recevoir.  
5) faire plus de. 6) surpasser, passer,  
surmonter. 7) préférer; estimer d'a-  
vantage. 8) porter, tirer trop haut;  
donner par dessus le but. 9) trom-  
per, fourber, prendre. § 1) przenies  
moje rzeczy z woza do gospody. 2)

przeniesiono tę sprawę na Trybunał,  
na inszy rok. 3) przeniosł to prawo  
na brata twoiego. 4) przeniesli tę  
naukę, tę modę do Polski. 5) prze-  
nosi to dwa talary. 6) przenosi go  
rozumem, dostatkami. 7) przenosić  
kogo nad kogo, woynę nad pokoy.  
8) przeniosłeś cel; ta fuzya przenosi.  
\*9) przeniosł (ofzukał) mię.

przeniosł swoy oboz. er hat sein Lager wo  
anders hingelegt. il a transporté son  
camp.

przenosić kogo okiem (oczyma). einen über  
die Achsel ansehen. regarder qu. de  
travers.

przenosić co przez co. eine Sache über  
oder durch etwas megtragen. porter qu.  
ch. par dessus ou par qu ch. § prze-  
niesć to przez most, przez bramę.

przeniesić się. 1) sich wo anders hin begeben,  
einen andern Ort wählen. 2) ausrücken,  
men, ausziehen aus einem Hause. 3) sich  
in ein ander Land begeben. 4) einem zu-  
fallen, auf einen kommen. 5) sich einem  
vorziehen, mehr von sich als einem an-  
dern halten. 1) se transporter; se ren-  
dre en un autre lieu. 2) remuer, dé-  
ménager, changer de logis. 3) se  
transplanter, se transporter dans un  
autre pais. 4) échoir à; tomber, être  
transporté sur une autre personne;  
passer d'une personne à une autre. 5)  
se préférer; préférer sa personne à  
une autre. § 1) woysko się na insze  
pole przeniosło; przeniosł się ten  
zwyczaj do nas. \*2) przeniosę się  
(przeprowadzę się) z tego domu do  
ciebie. 3) starzy Gotowie do Włoch  
się przeniesli. 4) przeniosło się kro-  
lestwo na tę familią. 5) niewiem cze-  
mu się nad niego przenosi.

Przenoszenie, przeniesienie. 1) das Tra-  
gen an einen Ort, das Ueberbringen.  
2) Verzicht, Abtretung seines Rechtes.  
1) transport; l'action de porter d'un  
lieu à un autre. 2) cession, transport  
de son droit. § 1) zapłacić od prze-  
niesienia rzeczy swoich; przeniesienie  
sprawy do inszego sądu. 2) przenie-  
szenie dżugu, prawa jakiego na kogo.  
przenoszenie się. das Wandern in ein an-  
der Land. transmigration; changement  
de pais; transport dans un autre pais.  
przenoszenie czego nad co. Vorzug, Vor-  
ziehung, préférence.

Przeor. ein Prior, un Prieur, cloître.  
Przeorany. gewiebracht; zum andern oder  
zum dritten mahl gewährt. biné ou  
riercé; qui a reçu la seconde ou la  
troisième culture. Sprzeorana rola.  
Przeorski,

Przeorski. einen Prior angehend. de Prieur.

Przeorstwo. die Würde, Stelle eines Prioris. Priorat, dignité d'un Prieur.

Przeorywam rolę, *F. przeorzę.* stürzen, wiebrahen einen Acker. biner, donner la seconde façon, le second labour a une terre.

przeorywać drugi raz. den Acker das dritte mal ackern, oder den Weinberg umhacken. rebiner, tiercer, donner le troisième labour à la terre, à la vigne.

Przeorysa. } eine Priorin. une Prieure.

Przeorysza. }

Przeorzyła. }

Przeorywanie roli. das Wiebrahen, das Umsfürzen des Feldes, die andre oder dritte Art so man einem Acker giebet. le binement d'une terre; la seconde ou la troisième culture qu'on donne à une terre.

\*Przepad, kakol. Lulch, taub Korn. ivraie.

Przepadam, *v. m. F. przepadać.* 1) durchfallen. 2) versinken, einfallen, eindreichen. 3) verfallen, erlöschten als ein Pfand. 4) zusallen, auf einen kounten. 5) versallen, confiscirt werden. 6) verlohren gehen. 7) hurtig durchlaufen. 1) romber par, passer par delà en tombant. 2) s'abimer, se rompre, tomber; romber en ruine; s'enfoncer, s'ébouler, s'abatre. 3) échoir, s'amortir, s'éteindre, être éteint comme un gage. 4) échoir, être dévolu à tomber sur qu. 5) être saisi, être confiscé. 6) se perdre, se ruiner; être perdu, être ruiné. 7) parcourir, § 1) ziarka przez sito, przez dziurki przepadać.

\* 2) przepadło (zapadło) miasto; wieża ziemię przepadła. 3) zastaw przepadł. 4) ta majątność w zastawie do ciebie przepadła. 5) przepadły dobra iego do skarbu. 6) przepadły pieniądze moie; przepadłem kiedy to prawda. \* 7) od strachu przepadł (przebiegł) przez las.

wine przepadać. in Geld = Strafe fallen. échoir d'amende; être condamné a une peine pécuniaire. § przepada do Starosty sto grzywien.

przepaść rok, termin. einen gerichtlichen Termin versäumen, und dadurch den Proceß verlieren. encourir défaut; perdre son procès faute de l'avoir poursuivi dans le tems.

przepaść zakład. eine Wette verlieren. perdre la gageure.

przepada deszcz. es regnet Strich = weise, wechsel = weise; bald regnet es, bald ist es gut Wetter. tantôt il pleut, tantôt il fait beau tems.

przepadło. es ist verlohren; man muß es verschuerken. adieu la valise; tout est perdu; c'est fait de cela; il faut cela digérer. § Przepadło iakby psa ogolił.

\*przepadać się; padać się. börsen zerfallen; aus einander gehen. se crevailler, s'entr'ouvrir, se rompre, se tréssaler.

Przepadek, *g. u. vid. Przekrysk.*

Przepadły. 1) verfallen. 2) confiscirt. 1) amorti, éteint. 2) confisqué. § 1) dług przepadły. 2) dobra przepadłe.

rok, termin przepadły. verfallener, veräumter Termin in Gerichten. défaut; lorsque celui qui est ajourné ne comparoit point.

Przepadniony. Jägercy; aufgetrieben. chassé; lancé, qu'on a fait partir du gîte.

§ trąbić na przepadnionego zająca

Przepadziły. abwechselnd, unbeständig, veränderlich; bald naß, bald trocken, vom Wetter. inconstant; entre-mêlé de beau tems & de pluie; où il pleut, où il fait beau tems tour à tour. § przepadziły rok, miesiąc.

Przepalam, *v. m. F. przepalać.* 1) durchbrennen. 2) brennen, abziehen, distillieren. 3) brandmarken. 4) überheizen eine Stube. 1) brûler par, pénétrer, percer avec un fer chaud, ou par le feu. 2) distiler, faire passer par l'alambique. 3) fleurdeliser, marquer, flétrir un criminel. 4) chauffer trop une chambre. § 1) przepalił deskę żelazem. 2) przepalać wódkę. 3) przepalić złodzieja na czele. 4) przepalić izbę, piec.

Przepalanie, przepalenie. 1) das Durchbrennen. 2) Distillation. 3) Ueberheizung. 1) l'action de brûler par. 2) distillation. 3) l'action de chauffer trop une chambre.

Przepalony. 1) durchgebrannt. 2) distillirt. 1) brûlé par, pénétré par le feu. 2) distillé.

\*Przepamiętać czego, *F. przepamiętam.* vergessen. oublier.

Przeparty. überführt, überzeugt. convaincu. § przeparty w złości.

Przeparzyć, *v. m. F. przeparzać.* 1) brennen, anziehen, schneiden, wie die Ralte. 2) überheizen eine Stube. 1) pénétrer, piquer au vif; fouetter comme le froid. 2) chauffer trop un poile, une chambre. § 1) przeparzył go karęczug, mroz, wiatr zimny; działa nieprzyjaciela przeparzyły. 2) przeparzyć piec. Przepas Rycerski. Ordens-Band. cordon, colier de l'Ordre.

Rycerz. Przepasu Rycerskiego, *vid. Złoty Rycerz* 1).

Przepas-



Przepasanie. 1) das Umgürten. 2) eine Schärpe, Binde die man ehedessen um den Leib trug. 1) l'action de ceindre. 2) espèce d'écharpe dont on se ceignoit autrefois.

Przepasany. gegürtet, gebunden. ceint, lié, bandé; qui a une ceinture, qui a un bandeau. § głowa chustką przepasana; kawaler przepasany.

Przepaść. 1) eig u. fig Abgrund. 2) steiler Felsen, steiler Berg, steiles Ufer. 1) prop. & fig. un abîme; un goufre, un précipice. 2) roc escarpé, monagne escarpée; escore ou côte escarpée sur le bord de la mer. § 1) zbytek w przepaść nieszczęścia lud wtrąca; przepaść moriska; przepaść jest otchłań albo głębia w ziemi bezdenna. 2) przepaść jest skała, brzeg albo góra wysoka przykrouwana.

w przepaść wtrącić. in einen Abgrund stürzen. abimer dans un goufre.

w przepaść skoczyć. sich in den Abgrund stürzen s'abimer dans un goufre.

z przepaści skoczyć. sich von einem steilen Berge stürzen. se précipiter.

z przepaści strącić, zepchnąć. herunter stürzen precipiter qu.

Przepaśćły, przykry zbytnie. sehr steil. fort escarpé.

Przepaska. 1) Stirn-Band, Kopf-Binde. 2) Haupt-Binde der alten Könige. 3) kleine schmale Binde. 1) bandeau, bande de quelque étoffe qui couvre le front. 2) bandeau royal, un diadème. 3) bandelette, petite bande.

\*przepaska, fartuch. Schürze. tablier.

przepaska pierśi, napierśnik biatogłowski. Brust-Tuch. Brust-Köllchen der Weiber un couvre-gorge; m. écharpe que les femmes portent sur le sein.

Przepasuję, v. m. F. przepaszę. 1) umgürten. 2) umschlingen. 1) ceindre, lier, bander. 2) entortiller, entrelacer tout autour. § 1) krol go przepasował na kawalerstwo. 2) straszny wąż go przepasuię.

przepasuję kogo kańczugiem, biczem. einen mit der Peitsche ausgerben. sangler qu; donner à qu. des coups fortement avec une anguillade, avec un fouet.

przepasuiący. umgürtend, umfassend. qui ceint tout autour.

przepasuję się. sich umgürten. se ceindre. Przepatruię co. vorher sehen. prévoir les choses à venir.

Przepatrzone. vorher gesehen. prévu. § przepatrzone nieszczęścia, konsekwencye.

Przepchnięcie, przepchnienie. Durchstosung, Durchschiebung. l'action de pousser au travers d'une ouverture.

Przepchnięty. durchgestossen; durchgeschoben. poussé par quelque ouverture étroite.

Przepędzam, v. m. F. przepędzę. 1) durchjagen. durchtreiben. 2) überreiben, überjagen ein Pferd. 3) leben, zubringen seine Jahre, sein Leben. 1) chasser par, faire passer par un lieu. 2) outrer flanquer, forcer, surmener un cheval. 3) mener, faire une vie; passer ses jours, sa vie. § 1) przepędzić było przez pole, przez rzekę. 2) przepędzić konia. 3) przepędził lata, dni na wojnie na urzędach

Przepelniam co, v. m. F. przepelnię. überfüllen: verser par dessus: remplir trop; faire déborder, faire si plein que ce qu'un vaisseau contient va par dessus.

Przepelnienie. Ueberfüllung. plénitude, l'action de remplir trop; regorgement.

Przepelniony, nazbyt pełny. zu voll, überfüllt. trop rempli, trop plein.

Przepeszły. versallen, versäumt. échu, éteint, négligé. § przepeszły dzień, rok, termin.

Przepicie. Rausch, Brunkenheit. crapule. § po-przepiciu kwaśne rzeczy dobre.

Przepieczony. zu sehr gebraten oder gebacken. trop cuit. § kołacz przepieczony; pieczenia przepieczona.

Przepiekam co, v. m. F. przepiekę. zu stark braten; im Ofen zu scharf backen. rôtir trop; faire cuire au feu ou au four plus qu'il ne faut.

przepiec się. ausbraten; zu viel braten. trop cuire, être trop rôti ou trop cuit au four. § nazbyt się kuropacwy, przepiekiły.

nie przepieczę ci się to. das wird dir nicht vor genossen ausgehen. cela ne vous peut passer; tu n'en sera pas quitte à si bon marché; tu n'en auras pas si bon marché; tu le paieras. § nie spodziewał się, aby mu się to przepiec miało.

przepiekt się ten chleb. dieses Brod ist zu scharf gebacken. ce pain a trop de four; il est trop cuit.

Przepielam co, F. przepiele. durchgäten. sarcler; arracher les mauvaises herbes par ci par là. § przepiel te zagony.

Przepieram, F. przepierę. 1) antreiben, nöthigen, verfolgen. 2) eintreiben, überzeugen, überführen, widerlegen. 1) pousser, poursuivre ardenment, presser qu. vivement. 2) rembarrier, déferrier, refuter qu; convaincre qu. de. § 1) nie przepieray

przepieray go daley, bo ci da odpor. 2) przepart ią tym uczynkiem, tym listem; przeprec kogo słowy.

Przepiernię. 1) schlagen, schmettern, von Vögeln. 2) mit übertriebener Stimme singen. 3) im Essen lustern sehn. 1) ti-reliter, gazouiller, ramager; chanter comme un oiseau. 2) forcer trop sa voix; faire trop de fredons en chantant. 3) être trop délicat dans son manger; faire la petite bouche. § 1) podczas wiosny ptaszek głoskiem przepieracie.

skowronek *przepiernię*. die Lerche: schlägt. Palouette fredonne son tire lire; elle tire lire.

Przepiam co na czym, v. m. F. *przepię*. verkaufen. perdre, dissiper en buvant; dépenser qu. ch. en vin, en biere; dépenser à boire; boire son argent. § przepił wioskę na gorzałce.

*przepiło się*. es ist verlossen. es ist durch die Gurgel gejagt. cela est bû; cela est consumé en vin; tout est fricassé; on l'a dépensé en boisson.

*przepiła się*. seinen Geburts-Tag mit einem Wein-Genuss begehen boire avec ses amis au jour de sa naissance.

Przepitować, F. *przepiwać*. durchseilen. limer d'outre en outre.

Przepiorczę. eine junge Wachtel. caille-teau, jeune caille.

Przepiorka. eine Wachtel. caille un oiseau. § przepiorka wielka cudzoziemka.

Przepis. § 1) Abschrift. 2) Vorschrift

Przepisanie. § 1) so dem Schüler zum Nachschreiben vorgelesen wird. 3) Vorschrift, Verordnung. 1) copie d'une écriture; transcrit. 2) une exemple, modèle d'écriture qu. donne à un Écolier. 3) ordonnance, ordre, m. § 1) przepis listu, testamentu. 2) przepis inkauitem popluskany; prawie podług przepisu pisze. 3) żyć podług przepisu Pana Medyka.

*pełnomoc. bez przepisania*. eine uneingeschränkte frene Vollmacht un plein pouvoir sans restriction, sans limitation.

Przepisyany. 1) abgeschrieben. 2) vorge-schrieben einem Schüler. 1) transcrit, copié. 2) tracé à un écolier

Przepisowanie. das Abschreiben. l'action de copier une écriture; transcription.

Przepisuję, v. m. F. *przepiszę*. 1) abschreiben. 2) einem Schüler vorschreiben. 3) vorschreiben, verordnen. 1) copier, transcrire 2) tracer les lettres à un écolier. 3) prescrire, ordonner. § 1)

przepisz te listy chędogo. 2) przepi-sować dziecięciu 3) przepisać chore-mu ustawę, komu reguły o czym; prze-pisać co studze, poddanym.

Przepłacam co, v. m. F. *przepłace*. 1) überzahlen, theuer kaufen, zu viel bezah-len. 2) mit Geld bestechen. 1) surpayer, acheter trop cher; passer une chose plus qu'elle ne vaut. 2) corrompre, gagner qu. à force d'argent.

Przepłakiwam } czas. die Zeit mit Weinen  
Przepłakuję } zubringen. passer son tems avec des pleures; pleurer jour & nuit. § dni i nocy przepłakuję.

Przepłacam co czym, v. m. F. *przepłotę*. durchflechten, zwischen einlegen, setzen; untermeugen. entrelasser, larder, entre-mêler, entrelarder, diversifier, varier, brocher, bigarrer; mêler l'un dans l'autre. § niech Naywyższy dni twoje szczęśliwym przepłata powodzeniem.

Przepłatanie. angenehme Vermischung, Untermengung; das Durchflechten. un agréable mélange, l'action d'entremêler, de diversifier.

Przepłatany. durchgeflochten; vermischt. entremêlé, diversifié. § życzyć dni szczęściem przepłatanych.

Przepławiam, v. m. F. *przepławię* 1) durch ein Gewässer treiben joen. 2) aufspie-len die Wäsche. 1) chasser une bête par une grande eau. 2) guêr, laver du linge dans une eau.

Przepleniam, v. m. F. *przeplenie*. dünner, weniger machen; enträsten dégraisser; épuiser, afoiblir. § dobrze ich przepleni i osłabił, plonu im zabierając.

*przeplenił zboycow na morzu*. er hat die See-Räuber auf dem Meer dünne ge-macht, vertrieben. il a nettoié la mer de corsaires.

Przepłokać, F. *przepłoczę*. ausspielen Wä-sche. guêr le linge.

Przepływam, v. m. F. *przepłynę*. 1) durchschwimmen, überschwimmen. 2) über-sehen, überfahren zu Wasser. \* 3) über-stehen als eine Gefahr. 1) traverser, passer à la nage une eau. 2) passer, tra-verser un fleuve dans un bateau, la mer dans un navire. 3) surmonter, vaincre. § 1) przepłynął rzekę prze-był pływając, w pław. 2) przepłynął naważ rzekę, morze. \* 3) te przepłynął trudności, niebezpieczeństwa.

*przepłynął podle*. vorhen schwimmen, rudern oder segeln passer par devant un lieu en nageant, en ramant, en fai-sant voile.

Przepłynienie. das Überschwimmen, über-sehen über einen Fluß. l'action de pas-ser



ser une rivière en nageant ou dans quelque navire.

Przepominam co, *v. m. F. przepomnę.* übergehen, vergessen, omettre, oublier.

Przepościć się, *F. przepoścę.* 1) lange fasten. 2) lange warten, harren. 1) jeûner long, supporter long tems le jeûne. 2) attendre long tems; piquer le coffre.

Przepowiadacz, 1) Verkündiger, Anfänger. 2) Wahrsager. 1) celui qui annonce. 2) devin, celui qui devine, qui prédit les choses à venir.

Przepowiadam, *v. m. F. przepowiem.* 1) zuvor sagen. 2) verkündigen, aufkündigen. 3) vorsagen, repetiren. 1) prédire, deviner, dire ce qui doit arriver. 2) annoncer, dire, publier à qu. 3) répéter qu. ch. avec qu. § 1) przepowiadał mi to serce moje; przepowiedział mi te przypadki. 2) przepowiadał słowo Boże ludowi. 3) przepowiada z nim lekcję.

przepowiadać sobie co, etwas vor sich repetiren. répéter en soi même qu. ch.

Przepowiadanie. } 1) Vorhersagung. 2) Przepowiedzenie. } Verkündigung, Ankündigung, Opowiadanie. 1) prédiction, divination. 2) l'action d'annoncer, *v. Opowiadanie.*

Przepowiedziany. vorher gesagt. prédit.

Przepracować, *F. pracuję.* mit Arbeit zubringen. passer le tems à travailler. § dni i nocy przepracować.

Przepracowany. in Arbeit zugebracht. passé en travail. § gdzie się podziały dni moje przepracowane.

Przepragnąć się, *F. przepagnę się.* schmachten, verschmachten vor Durst. mourir de soif; souffrir une soif excessive.

Przepragnienie. Verschmachtung vor Durst. soif excessive; foiblesse causée par une soif excessive.

Przepragniony. 1) verschmachtet. 2) übermäßig, übertrieben, heftig, als eine Leidenschaft. 1) acablé de soif; affaibli par une extrême soif. 2) outré; violent, véhément, trop ardent comme une passion. § 1) przepragniony koń. \*\*2) przepragnione żądze.

Przepraszacz. 1) Abbitter. 2) Vorbitter. 1) celui qui demande pardon. 2) intercesseur, celui qui intercède pour qu.

Przepraszam, *v. m. F. przeproszę.* abbitten; um Verzeihung bitten. demander pardon. § przepros matki; przepraszam uniżenie za tę śmiałość.

przeprósit go. er hat ihm abgebeten; er hat sich mit ihm versöhnt. il a obtenu

pardon de sa faute; il s'est reconcilié avec lui.

przeprósić się. einander abbitten. demander pardon l'un l'autre.

Przepraszanie. das Abbitten. l'action de demander pardon à qu.

Przeprawa. 1) Ueberfart, Ort wo man über einen Fluß sehet. 2) Uebersekung über einen Fluß. 3) Paß, enger Weg, enger Durchgang. \*4) Versöhnung, Vertrag. 1) trajet, passage, m. lieu où l'on passe une rivière. 2) action de passer une rivière. 3) pas, détroit, un défilé, un passage ou avenue dans un pais fort étroit. \*4) réconciliation, accord. § 1) u przeprawy pramunie było. 2) przeprawa wojska. 3) przeprawy żołnierzem osadzone były. \*4) ich się przeprawy. (poiednania) nie spodzieway.

Przeprawiam co, *v. m. F. przeprawię.* 1) überführen, überseken über einen Fluß. 2) versöhnen, vertragen. 1) faire. transporter, faire passer une rivière, une montagne à qu; conduire, transporter au delà. 2) remettre qu. en grace; reconcilier qu. avec qu. § 1) przeprawił wojsko przez morze, przez rzekę, przez Alpy. 2) przeprawił (przejednał) mu u Oyca.

przeprawić się. sich überführen lassen. überseken als über einen Fluß, über einen Berg. passé par un fleuve, par une montagne.

Przeprawny. wegsam, darüber man sehet, kommen kan. praticable, par où l'on peut passer aisément. § przeprawne teraz drogi.

Przeprować co. verachten, verprocessiren. dépenser son bien en procès.

Przeprowanie. 1) das Verprocessiren. 2) das überseken über einen Fluß. 1) l'action de dépenser en procès. 2) l'action de passer par un fleuve.

Przeprósba. } die Abbitte. prière par Przepraszanie. } laquelle on demande pardon.

Przeproszyny, *plur.* Verträge = Schmaus. festin de réconciliation.

Przeprowadzam, *v. m. F. przeprowadzę.* 1) durchführen, überführen, hinüberführen. 2) in eine neue Wohnung bringen. 1) conduire, mener, faire passer d'un lieu à un autre; transporter, au delà. 2) transporter qu. dans une autre demeure. § 1) przeprowadził wojsko przez gory. 2) przeprowadził go na insze mieszkanie.

przeprowadzić się skąd. 1) ausziehen aus einer Wohnung. 2) ziehen in ein ander Land. 1) se remuer, déloger, déménager.

ger, aller demeurer ailleurs, changer de logis. 2) changer de país.

**Przeprowadzenie.** Ueberführung, l'action de conduire d'un lieu à un autre.

**przeprowadzenie się, przeprowadzanie się.**

1) das Ausziehen aus einer Wohnung. 2) Abzug in ein ander Land. 1) déménagement, délogement. 2) transmigracion, changement d'habitation.

**Przeprowadziciel.** Ueberführer, meneur, conducteur, qui mène, qui fait passer qu. d'un lieu à un autre.

**Przeprowadziny.** Schmaus beym Ausziehen, festin de reménagement qu'on fait dans son nouveau logis.

**Przeprzagam.** v. m. *F.* **przeprzagnę.** umsaunen ein Pferd. changer de place dans un atelage; mettre tantôt au timon, tantôt au milieu ou à la volée, § **przeprzagniy** tego konia z prawey na lewą stronę; **przeprzagnęliśmy** konie na pierwszy popasie.

**Przepuklina,** } **przerwanie** brzuchowej  
**Przepukłość,** } błony. Meg-Bruch, Darm-Bruch, rupture, épiplotele, enterocoele.

**przepukłość.** Aufbohrung, Riß, crevasse, fente, ouverture dans un corps solide.

**Przepukły.** aufgeborsten, geborsten, rompu, crevé, crevasé.

**Przepuknąć się,** *F.* **przepuknę się.** durchbrechen, börsen, plagen als ein Geschwür, se crevasser, se crever. § **wrząd się** **przepuknął;** od truciźny się **przepukł.**

**Przepuknienie, vid. przepukłość.**

**Przepuszczam,** v. m. *F.* **przepuszczę.** 1) durchlassen, durchgeben lassen. 2) durchlassen, durchsehen. 3) von Gott: zulassen. 4) Kriegsw. schonen, pardoniren. 5) verzeihen, vergeben. 6) umschmelzen. 7) zerlassen, schmelzen. 1) **laisser passer** qu; acorder, donner passage à qu. 2) **filtrer**, **passer**, **couler** qu. ch. au travers de. 3) *en parlant de Dieu:* **permettre**. 4) *guerre:* **pardonner** à; acorder la vie; épargner, ménager; s'abstenir des meurtres & des incendies. 5) **passer**, **pardonner** à qu. une faute. 6) **refondre**, **fondre** de nouveau. 7) **fondre**, **rendre** coulant par le feu, par l'eau. § 1) **warra** **Uziw-kę** **przez** **wrota**, **w** **dom** **przepuścić**. 2) **przepuść** **gorzałkę** **przez** **dwoißtą** **chustę**. 3) **Bóg** **przepuścił** **nas** **czarta**, **na** **oyczyzną** **woynę**. 4) **przepuszczali** **miastu**, **budynkom**, **mieszczanom**. 5) **przepuść** (odpuść) **mi** **te** **winę**, **obrażę**.

\* 6) **dzwon** **ten** **przepuścić** (przerobić) **trzeba**. \* 7) **przepuścić** (toztopić) **łoy**, **wolk**.

**moj kapelusz przepuszczą wodę.** mein Hut

**läßt** **Wasser** **durch.** **mon** **chapeau** **perce** **à** **l'eau.**

**skło** **światło** **przepuszcza.** **das** **Glas** **läßt** **das** **Licht** **durch.** **le** **verre** **transmet** **la** **lumière.**

**Przepuszczanie, Przepuszczenie.** 1) Durchlassung; 2) Vergebung. 1) l'action de donner passage à qu. 2) pardon, remission. § 1) **przepuszczenie** **przez** **granicę**, **przez** **miasto**. \* 2) **profzę** **o** **przepuszczenie** (odpuszczenie) **wy-** **stępku** **tego.**

**przepuszczenie Boskie.** göttliche Zulassung, la permission divine.

**Przepuszczony.** 1) durchgelassen. 2) vergeben, verziehen. 1) qu'on a laissé passer. 2) remis, pardonné. § 1) **takie** **towary** **przez** **granicę** **przepuszczone** **nie** **będą**. \* 2) **przepuszczona** (odpuszczona) **wina**.

**Przepyh.** Wett-Streit, ehrachtige Nachseferung, une ambitieuse émulation; en-vi, empressement de surpasser.

**na przepyh co czynić.** etwas um die Wette thun; etwas zuvor zu thun suchen, faire qu. ch. à l'envi, à qui mieux mieux, avec beaucoup d'empressement; s'efforcer de l'emporter sur qu.

**Przepyham co,** v. m. *F.* **przepchnę.** 1) durchstossen, durchdrängen. 2) durchstechen, durchbohren mit den Deen, mit etwas spitzem. 1) **passer** qu. ch. dans; **pousser** qu. ch. au travers d'une étroite ouverture. 2) **enfiler**, **passer** son épée au travers de; **percer** d'un coup d'épée ou de qu. ch. aiguë.

**Przepykuje.** 1) vom Vieh: im Fressen wählen, nicht recht fressen wollen. 2) einem zusehen; übel mit einem umgehen. 1) *en parlant de bétail:* **chipoter**, **fouiller** dans la nourriture sans manger beaucoup. 2) **maltraiter**; **mener** qu. rudement

**Przepytywam kogo,** v. m. *F.* **przepytam.** einen ausfragen, anersorschen. **questionner** qu; **tirer** les vers du nez à qu.

**Przerąbl, f. g. przerębli, vid. Przerębla.**

**Przerabialny.** das sich umarbeiten läßt, qu'on peut refondre ou faire de nouveau.

**Przerabiam co,** v. m. *F.* **przerobię** 1) umarbeiten, wieder machen, anders machen. 2) erwinnen, bestechen. 1) **refondre**, **refaire**, **faire** autrement, **faire** de nouveau, **racommoder**, **rajuster**. 2) **gagner**, **corrompre**; **tirer** à son parti. § 1) **przerobić** **suknia**. 2) **przerobić** **śędzięgo**; **przerobił** **go** **na** **swoje** **kopyto**.

**przerobić kapelusz.** einen getragenen Hut aufformen. **repasser**, **rajuster** un chapeau.

*przerabiam*



*przerabiam się; robię dla zdrowia.* sich eine Bewegung machen. travailler pour se donner du mouvement à cause de la santé.

*Przerabianie, przerobienie czego.* Umarbeitung. l'action de refaire, de renouveler qu. ch.

*przerabianie się dla zdrowia.* Motion, Bewegung die man sich der Gesundheit wegen macht. exercice, m. mouvement qu'on se donne à cause de la santé.

*Przerabiany, przerobiony.* 1) umgearbeitet, umgemendelt. 2) bebrochen, gewonnenen. 1) refait, raccommodé, rajusté. 2) corrompu, gagné. § 1) przerobił szata. 2) sędzia przerobiony, nie-przerobiony.

*Przerastały.* mit Fett durchgewachsen. entrelardé, mêlé de gras & de maigre.

*przerastała słonina.* Schrot Speck: durchgewachsen Speck. petit lard; lard entrelardé.

*Przerastam, v. m. F. przerosnę.* durchwachsen croître au travers de.

*Przerazam co, v. m. F. przerażę.* 1) eig. u. fig. rühren, durchdringen. 2) Bergw. zum andern mahl das Erst waschen. 1) prop. & fig. fraper, pénétrer, transir, toucher. 2) Métal. laver le métal la seconde fois. § 1) blask oczy przerażał; strach go przeraził; nowina ta go przeraziła; kule nieprzyjaciela przerażały; przerazić kogo strachem; przeraził mnie remini słowy do żywego.

*to mi serce przeraża.* das durchdringet mein Herz. cela me pénètre le coeur.

*przerażać warzechą, aby nie wykpiato.* mit dem Kochlöffel einfahren, damit es nicht überlaufen möchte. arrêter, rabatter avec une écumoire ce qui bout de peur qu'il ne verse.

*Przerażenie.* Durchdringung. pénétration. *Przerażliwie, adv.* auf eine durchdringende Art. d'une manière pénétrante.

*Przerażliwy.* durchdringend. pénétrant. *Przeraźny.* qui pénètre, qui entre dedans. § przeraźne głoły.

*przeraźliwy.* durchdrinlich. pénétrable; qui peut être pénétré.

*Przerażony.* durchgedrungen. pénétré.

*Przerębla* eine Eis-Bühne; aufgefriesenes Loch in einem gefrorenen Gewässer solches zu lüften. ouverture faite l'hiver dans la glace par où l'air peut sortir & entrer.

*Przerębię co, F. przerąbię.* 1) durchhauen, in zwey Stücke hauen. 2) durchhauen einen Wald. 1) couper, hacher en deux. 2) percer une forêt, faire un passage par un bois; donner du

jour à une forêt. § 1) przerąb to drewno. 2) przerąbać las, gay.

*Przerepetować, F. przerepetuję.* durchrepetiren. répéter, faire une répétition de.

*Przerowa herb Wappen:* Fahne mit einem halb abgebrochenen Stiel *Blason:* une enseigne ou drapeau dont la lance est rompue.

*Przerwa.* 1) Kluft, Durchbruch, große Oeffnung in der Erde. 2) Kriegerw. eine Bresche, Oeffnung in einer Mauer oder einem Wall. 1) goufre; m. précipice, m. grande ouverture de terre. 2) guerre: brèche, ouverture dans une muraille, dans un rempart. § 1) woda wielką przerwę w groble uczyniła; przerwa w gorze od trzęsienia ziemi. 2) uczynić w murze przerwę.

*przerwa w mowie.* unausständiges Stillhalten im Reden. une pause desagréable qu'on fait en parlant.

*Przerwanie, przerywanie.* 1) Durchreißung. 2) Unterbrechung. 1) rupture; l'action de rompre, de déchirer en deux. 2) interruption, discontinuation. § 1) przerywanie powroza, rzemyka. 2) bez przerywania pracuje; przerywanie roboty.

*przerywanie mowy cudzey.* Unterbrechung der Rede eines andern. l'action d'interrompre qu. quand il parle.

*przerywanie swojej mowy albo rzeczy wtroczeniem czego innego.* Zwischen-Satz, Zwischen-Rede, eine Redner-Figur. interruption de son discours, figure Rétorique par laquelle l'orateur interrompt le fil de son discours. § częste albo długie przerywania mowy sens barzo zatrudniają.

*Przerwany.* 1) durchgerissen. 2) unterbrochen, gestört, hintertrieben. 1) déchiré, rompu en deux. 2) interrompu, empêché.

*Przerywacz.* 1) Durchreißer. 2) Unterbrecher. 1) celui qui rompt. 2) celui qui interrompt. § 1) przerywacz powroza. 2) przerywacz mowy, wesela.

*Przerywam, v. m. F. przerywuję.* 1) durchreißen. 2) eine Oeffnung machen, eine Bresche legen. 3) durchbrechen, über den Haufen werfen; trennen. 4) unterbrechen, stören, hintertreiben. 5) untermengen, abwechseln mit etwas. 6) aufhören, unterlassen. 7) abreißen, abbrechen ein Gebäude. 8) ein Vieh mit Arbeit übertreiben, abmatten. 9) ein Pferd bey der Tränke stören; einem Pferd nicht satt lassen. 1) rompre par le milieu; déchirer en deux. 2) rompre;

2) rompre; faire une brèche à. 3) rompre, renverser, mettre en desordre. 4) discontinuer, interrompre, empêcher, détourner. 5) entremêler, entrelarder, insérer; entrecouper qu. ch. de. 6) faire cesser, abandonner, quitter qu. ch. 7) démolir, abatre. 8) harasser, fatiguer trop une bête. 9) interrompre le boire à un cheval, l'empêcher de boire assez. § 1) przerwy postronek. 2) kule mur, wał przerwały. 3) przerwał fzyki nieprzyacielskie. 4) przerwał komu mowę; przerwał śmiatek to wesele; przerwało to nadzieję, uciechę moję; odgłos przerywa głosy; przerwał mi pracę moję swoją wizytą. 5) różnemi ich ciężkie prace przerywa rozrywkami. 6) przerywam sprawę jaką. \*7) przerwać (zrzucić) most. 8) przerwać konia, osła. 9) przerwać koniowi.

*przerwać zamysły czyje.* eines Absichten hintertreiben. rompre les dez à qu.

*przerwywać się.* 1) untermischt, unterbrochen werden, sich untermengen. 2) sich trennen als die Glieder in einer Schlacht-Ordnung. 1) s'interrompre; s'entremêler, s'insérer, s'entrecouper. 2) se rompre; s'entre-percer comme les rangs dans une bataille. § 1) przerwało się smutkiem to wesele. 2) już się fzyki przerywały.

*Przerwanie, vid. Przerwanie.*

*Przerwany, vid. Przerwany.*

\*Przerzasły, bestürzt, étonné; épouvanté, surpris, consterné.

\*Przerzasł się, et ist ganz bestürzt. il est fort consterné; il est fort surpris.

*Przerzeczony, vorgedacht, erwähnt, mentionné, ledit, prédit, préalable.*

*Przerzedzam, v. m. F. przerzedzę.* 1) dünner machen, durchhauen, einen Wald ausbauen. 2) beschneiteln, behauen einen Baum. 3) durchpfücken, dem Baum das überflüssige Obst oder Laub benehmen. 1) percer une forêt, donner du jour à un bois en abatan les arbres superflus. 2) ébrancher, émonder, tailler; élaguer un arbre. 3) éclaircir, éfeuiller, ôter les feuilles inutiles ou les fruits superflus à un arbre par ci par là. § 1) przerzedzać las, sad. \*2) przerzedzić, (obcinać) drzewo. 3) przerzedzić owoc, liście.

*przerzedziło się; przebrało się.* es ist dünner gefäet; es giebt derer wenig; es hat sehr abgenommen. on n'en trouve que fort peu; il y en a peu. § przerzedziło się teraz poczdwiych ludzi.

*Dykcjon. Polski.*

*Przerzedzanie, Przerzedzenie, lasu, sadu.* Ausbaunng eines Waldes, eines Garten. l'action d'abatre les arbres pour donner du jour à une forêt, à un jardin.

*przerzedzanie, przerzedzenie drzewa.* das Auschneiteln, das Abhauen unnützer Aeste. ébranchement, l'action d'ébrancher un arbre.

*Przerzedniały.* ausgeschneitelt, abgeblatzt. *Przerzedzony.* tet, geköpft, élagué, ébranché, éclairci, éfeuillé.

*las przerzedzony.* ein dünn gemachter Wald. une forêt où les arbres sont rares.

*Przerznienie.* 1) Durchschnitt, Ort der durchgeschnitten ist. 2) Mathem. Durchschnitt, Durchschneidung zweyer Linien. 1) coupure, endroit coupé par le milieu. 2) Matém. interfection, entrecouplement des lignes.

*Przerzniony.* 1) durchgeschnitten. 2) von einer Linie getheilt, durchgeschnitten. 1) coupé par le milieu. 2) entrecoupé d'une ligne.

*Przerzucam, F. przerzucę.* 1) auf einen andern Ort werfen. 2) über etwas wegwerfen. 3) umwerfen, über sich werfen ein Kleid. 1) jeter qu. ch. d'un lieu à un autre. 2) jeter par dessus qu. ch. 3) s'afubler de; jeter quelque habilement sur soi, le passer par dessus ses épaules. § 1) przerzuć to z izby do komory albo na stołek. 2) przerzucę ztąd drzewo kamieniem. 3) przerzucić płaszcz, szatę przez się.

*przerzucić kogo okiem.* einen über die Achsel, verächtlich ansehen, regarder qu. par dessus l'épaule; le mépriser.

*przerzucić, przerwinić kogo przez nogę.* 1) einem ein Bein stellen, einen über sein Bein umwerfen. 2) einen berücken, betrügen. 1) faire tomber qu. en mettant son pié devant sa jambe. 2) tromper, prendre qu.

*przerzucić się do.* übergehen, übertreten. s'engager dans le parti opposé; tourner casaque; changer de parti. § przerzucił się do Szwedzkiej partyi.

*Przerzucenie.* das Ueberwerfen über etwas. l'action de jeter par dessus.

*Przerzucony.* übergeworfen. jetté par dessus.

*Przerzynam co, v. m. F. przerznię.* durchschneiden. couper qu. ch. par le milieu; traverser avec un couteau. § przerzynał ten chleb.

*przerzynał się.* sich durchschneiden, einander durchschneiden. s'entrecouper, se couper, se croiser, se traverser. § te linie, te kregi się przerzynaia; tam się ścieżki przerzynaia.

H h h

Przesąd.



Przeſądzi Verurtheil. prejugué, m. préven-  
cion § za przeſąd albo uprzedzony  
wyrzucił to poczytał.

Przeſady, wino prawna; nagroda prawna  
od jego nakazana. Wiedererſtattung  
des Proceß-Urkosten und Schäden die  
derjenige ſo den Proceß verlohren hat  
zahlen muß. restitution des dépens &  
des dommages à laquelle celui est  
condanné qui a perdu le procès.

przeſady nakazać komu. einen zu den Pro-  
ceß-Urkosten und den Schäden verurthei-  
len. condanner qu. aux dépens &  
dommages.

Przeſadzam, v. m. F. przeſadzę. 1) verſe-  
ken, uinſetzen, umpflanzen eine Pflanze.  
2) umwechſeln einen Beamten; in ein  
andres Amt verſetzen. 3) überſetzen,  
ſt rücken, übertreiben, die Maſſe über-  
ſchreiten. 1) transplanter, planter à  
un autre endroit. 2) transmettre, tran-  
ſférer qu. dans un autre emploi; faire  
paſſer qu. d'une charge à une autre.  
3) outrer, ſurcharger, charger trop;  
paſſer la meſure: excéder en. § 1)  
przeſadzać ziola, pſonki. 2) przeſa-  
dzić urzędnika do inſzego powiatu,  
na inſzy urząd 3) przeſadzić lekar-  
ſtwem chorego, winy pieniężną wy-  
ſię. 10. przeſadzić dzieło, ruſznice.

przeſadzić kogo przez kiy. einem ein Wein  
zu ei. übertölpeln. ſuplanter  
trunk zu qu.

Przeſadzić się drugiego; przeſadzać się. ſich  
jeden laſſen ſich mit etwas vorthun: ei-  
nen mit etwas zuvor zu thun ſuchen. ſe  
piquer de qu. ch; affecter de; racher  
de faire paroître; s'efforcer de l'empor-  
ter: ſur qu. d'exceller en; vouloir être  
conſidérable par quelque choſe; ſe  
distinguer trop des autres par. § prze-  
ſadzaſię ſię barzo, aby mieć dobre ko-  
nie i dzid dobrze zażywać; przeſadza-  
ſię ſię w (na) konie, w namioty; na  
broń radzi ſię przeſadzaſię; przeſadza  
jeden drugiego pyłznemi ſzarami.

rozumem ſię nie barzo przeſadził. er hat  
nicht zuviel Verſtand. il n'a pas trop  
d'eſprit; le trop d'eſprit ne l'incom-  
mode point.

Przeſadzam co, v. m. F. przeſadzę. 1) ab-  
urtheilen, verurtheilen. 2) tabeln, rich-  
ten. 1) juger une cauſe. 2) blâmer,  
reprendre, critiquer. § 1) przeſadził  
ſędzia tę ſprawę. 2) przeſadzać czyie  
poſtepki.

Przeſadzanie, Przeſadzenie. die Umſe-  
zung, Umpflanzung, Verſetzung der  
Pflanzen. transplantation, transplan-  
tement, l'action de transplanter les

plantes. § przeſadzanie pſonek,  
drzew.

przeſadzenie urzędnikow. Umwechſelung,  
Verſetzung der Beamten. l'action de  
transmettre les officiers.

przeſadzanie ſię na co. die Hervorthuung.  
affectation; l'action de s'efforcer, de  
l'emporter ſur.

przeſadzanie czym. 1) Ueberladung, Ueber-  
laſt. 2) Uebertreibung, Uebermaß. 1)  
ſurcharge, l'action de ſurcharger. 2)  
exceſ de qu. ch; ſuperfluité.

Przeſadzony. 1) umgepflanzt, verſetzt. 2)  
übertrieben, überſetzt, überladen. 3) ver-  
ſetzt auf eine andre Ehren-Stelle. 1)  
transplanté, planté ailleurs. 2) ſur-  
chargé, outré. 3) transféré, qui a paſſé  
dans une autre dignité. § 1) drzewo  
przeſadzone. 2) przeſadzony lekar-  
ſtwem; przeſadzona ſtrzelba. 3) prze-  
ſadzony przędnik.

Przeſadzony. verurtheilt. jugé, condanné.

Przeſalam co, v. m. F. przeſolę. 1) überſa-  
ſen, zu ſehr ſalzen. 2) mit Salz be-  
ſtreuen. 3) zu theuer verkaufen. 1) ſa-  
ler trop; mettre trop de ſel dans. 2)  
ſaupoudre avec du ſel; repandre ſur  
qu. ch. un peu de ſel. 3) ſaler une  
choſe; faire trop paſſer d'une choſe;  
vendre trop cher. § 1) kucharka  
przeſoliła ryby. \*2) przeſol (ſolą  
potrzebny) chleb. 3) przeſala ſwoie  
towary.

Przeſalany. Salz, Pöckel, ſalé, aſſaiſon-  
né avec du ſel pour la conſervation.  
§ przeſalane mięſiwo, ryby.

Przeſchły, narzyt ſuchy. zu ſehr außge-  
trocknet, ganz dürr. fort ſec, fort aride.

Przeſćie, vid. Przyſćie.

Przeſćieſam co czym, v. m. F. przeſćiełę.

1) durchlegen mit etwas. 2) ein Bett  
anders wohin berten. 3) anders Betten,  
umbetten. 1) ſtratifier; étendre entre  
deux; entrepoſer qu. ch. à. 2) trans-  
porter un lit, le dreſſer ailleurs. 3)  
refaire le lit. § 1) cytryny papierem  
albo liſćiem do przewozu poprzeſćie-  
lać (przeładać) trzeba. 2) przeſćiel  
łozko do komory. 3) twardo poſłano  
przeſćiel mi poſćiel.

przeſćietac ſobie do czego. ſich zubereiten,  
den Weg zu etwas bahnen. ſe préparer  
ſe fraier le chemin à.

przeſtat ſię. ſich umbetten, ſich an einen  
andern Ort betten. ſe coucher, trans-  
porter ſon lit ailleurs.

Przeſćieſanie czym. die Durchlegung.  
ſtratification; l'action de mettre de  
différentes matières lit ſur lit. § prze-  
ſćieſanie

ścielanie ziołmi, korzeniami, słomą;  
prześcielanie sół oliwek do chowania.

Prześcielany, *vid.* Przestafy.

Prześciernadło. Bett-Tuch. linceul, drap de lit.

prześciernadło do wwinienia umarłego. Leichen-Tuch. drap mortuaire.

\*Przedni, trzeciego dnia, co trzeci dzień. alle drey Tage dreymal. tierce, qui revient au troisième jour.

Prześiadacz z konia na konia w biegu. ein Reiter so von einem Pferd auf das andre springt. celui qui saute d'un cheval sur un autre.

Prześiadam się, *v. m. F. prześiadę się.* 1) sich an einen andern Ort setzen. 2) sich von etwas auf etwas begeben. 3) von einem Pferd auf das andre springen. 1) s'asseoir ailleurs, changer de place, prendre une autre place pour s'asseoir. 2) se mettre, se placer d'un endroit à un autre; passer à un autre endroit; se transporter sur. 3) sauter de dessus un cheval sur un autre. § 1) prześiadz się z krzesła na ławę. 2) prześiedliśmy się z wody, z woza na konie. 3) prześiadł się z konia na konia.

prześiada czego komu. 1) einem im Halse stecken bleiben; einen würgen. 2) bissen, mit seiner Haut bezahlen. 1) engouër, faire de la peine à avaler. 2) porter la peine, payer de sa peau. § 1) prześiadło (prześiadziało) mu tych grzechów ciępkich.

Prześiadanie się. Wechsel des Sitzes. changement de place pour s'asseoir; l'action de s'asseoir ailleurs. § prześiadanie się z krzesła na ławkę.

prześiadanie się z konia na innego. Wechsel der Pferde, da man sich von einem auf ein andres setzet. l'action de sauter de dessus un cheval sur un autre.

Prześiadywam. durchzusehen pflegen. avoir la coutume de passer son tems à faire qu. ch. étant assis; être accoutumé à un travail sédentaire. § nad księgami café nocy prześiadywa.

Prześiadzić komu, *vid. prześiada czego* 2).

Prześianie, *vid.* Przestawiny.

Prześiedzieć, *F. prześiedzę.* 1) durchsitzen. 2) lange sitzen und warten. 3) mehr sitzen können als ein andrer. 1) passer son tems à qu. ch. assis. 2) piquer le coffre; attendre long tems assis. 3) être plus sédentaire qu'un autre. § 1) prześiedział noc i drugą nad kartami. 2) prześiedził się tam, nim się go doczekał. 4) nie prześiedził się go.

Prześięgam, *v. m. F. prześięgnę.* 1) über oder durch etwas langen, reichen. 2)

überstreichen, erreichen als ein Gewehr.

1) toucher qu. ch; atteindre à qu. ch. étendant le bras par dessus ou à travers.

2) commander sur ou à; atteindre un endroit; porter les coups jusqu'à un endroit. § 1) prześięgnij po księgę przez stoł na okno. 2) z iedney fortecy do drugiey działa prześięgaia, tak dalece że iedna drugiey bronić może.

Prześiewacz. die Klapper in der Mühle so an den Rumpf schlägt. eliquet, claquet, traquet de moulin qui fait tomber le grain sur la meule.

Prześiewam co, *F. prześięc.* durchsieben. cribler, passer par l'écrumière, au travers du crible; tamiser; passer au sas.

Prześiewanie. das Durchsieben. cribration, l'action de cribler.

Prześiewany, przesiany. durchgeseibet. criblé, tamisé, passé.

Prześiewiny, *plur.* das Durchgeseibete. les criblures, f.

Prześilam co, kogo, *v. m. F. prześięlę.* übernehmen, übertreiben, entkräften. outrer, forcer, furcher, énerver; pousser trop. § strzeż się abyś twojej natury nie prześilił i nie prześiadał.

prześilił się. 1) matt werden, sich abmatten. 2) zu weit gehen, sich übernehmen, der Sache zu viel thun, übertreiben seyn. 3) austoben, sich legen, nachlassen, aufhören. 4) ausbrechen, nach einer Heftigkeit sich zu etwas neigen. 1) s'afoublir; épuiser, perdre ses forces; se laisser à force de. 2) éforcer trop, s'excéder, être outré; être trop poussé, être torcé. 3) se ralentir, s'apaiser, revenir de sa rage, de sa violence; cesser, finir, diminuer. 4) se terminer à; se tourner, tomber en; pancher vers ou à qu. ch après les derniers efforts. § 1) od roboty, od biegania się prześilił. 2) prześilił się pochwały jego; prześilił się w wysokich koncepcjach, w przysługach. 3) wiatry, upały słoneczne się prześiliły. 4) zbytnia wolność się zawsze ku swęzwoli i nieposłuszeństwie prześila.

dzień się dźsiay prześila. wir haben heute den längsten Tag nous avons aujourd'hui le plus long jour.

noc się prześila. die Nacht wird lang; nous avons aujourd'hui la plus longue nuit.

Prześilenie 1) Entkräftung, Abmattung. 2) Uebertreibung 3) Nachlassung. 1) épuisement, faiblesse, langueur, f. 2) épuisement, l'action de forcer, d'outrer. 3) ralentissement, le tems ou



cesse le fort ou la violence de qu. ch; relâche. § 1. *prześilenie* sif. 2) *prześilenie* nature; mocnymi napojami, tegiem i lekami. 3) *prześilenie* żalu, bólu.

*prześilenie choroby.* Geist. die Crisse, plötzliche Veränderung der Krankheit. Médec. crise. changement soudain qui arrive dans les maladies.

*prześilenie dnia.* *szrodek lata;* *najkrótsza noc letnie;* *najdłuższy dzień letnie.* der längste Tag im Sommer; die Sonnen-Wende im Sommer. le solstice d'été; le plus long jour de l'été.

*prześilenie nocy;* *dzień najkrótszy zimie.* der kürzeste Tag, der Anfang des Winters. le solstice d'hiver; le plus court jour de l'hiver.

*prześilenia dnia kres.* der Sonnen-Wender des Krebses. le Tropique du Cancer.

*prześilenia nocy kres.* der Sonnen-Wender des Steinbocks. le Tropique du Capricorne.

*Prześilony.* 1) abgemattet, entkräftet. 2) übertrieben. 1) afoibli, épuisé. 2) outré, trop poussé, trop forcé, excessif. *Przekakowanie, przekoczenie.* das Ueberspringen. l'action de sauter par dessus qu. ch.

*Przekakuie, v. m. F. przekocze.* 1) überspringen. 2) berspringen, vertauchen. 3) überhupfen, anlassen eine Zeile. 4) die Zeit mit Springen zubringen. 1) franchir, sauter par dessus, passer en sautant. 2) dépenfer à danser. 3) sauter, passer, omettre un vers. 4) passer son tems en dansant, en sautant. § 1) *przekocz* ten murek; *przekoczył* w nawę; *konie ze mną row przekoczył.* 2) *przekakuie* na tancach swój zarobek. 3) *przekoczyć* prawa, miejsce w księdze, wiersz w pisaniu. 4) *całe dni i nocy przekakuie.*

*przekakował się z kim.* mit einem um die Wette springen. sauter à qui mieux mieux.

*Przekoczenie.* 1) Uebersprungung. 2) Auslassung einer Stelle. 1) l'action de franchir. 2) omission; l'action d'omettre, de passer.

*Przekoczony.* 1) übersprungen. 2) ausgelassen. 1) franchi, par où l'on a sauté. 2) omis, oublié, qu'on a passé par méprise.

*Przekoki, plur.* 1) Neben-Wege, heimliche Wege. 2) Seiten-Sprünge, Ränke, Umflüchte, List. 1) chemins couverts; détours; avenues cachées. 2) détours, intrigues, pratiques, menées, biais, routes, tours de souplesse. § 1) wie-

dząc *przekoki* szła tyłem do kamienicy. 2) *wiem iego przekoki.*

*Przekornica, Jezowka Włoska* drzewo. Erdbeer-Baum. arbutus.

*Przekrobiuie co, F. przekrobie.* 1) durchschaben; durchfragen. 2) fig. die Saiten zu hoch spannen; zu viel fordern. 1) percer en ratissant; racleur entièrement. 2) fig. le porter haut; faire des grandes prétensions.

*Przesładowanie.* Verfolgung. persécution, poursuite.

*Przesładowca.* Verfolger, persécuteur. *Przesładownik.* teur.

*Przesładowuie.* verfolgen. persécuter; faire souffrir persécution à qu.

*Przeslagwa Ziele, vid. wilczy pieprz.*

*Przesłanie.* Ueberschickung. envoi, l'action d'envoyer.

*przesłanie, vid. Prześcienie.*

*Przesłaniec, g. przesłanica.* 1) Vorangeschickter; Abgeschickter. 2) Vorbote. 1) homme envoyé vers qu. 2) avant-coureur.

*Przesłany.* 1) abgeschiedt, übergeschickt. 2) umgebettet. 3) durchgelegt mit etwas. 1) envoyé. 2) refait comme un lit. 3) stratifié; entposé de. § 1) otrzymanem listy *przesłane.* 2) pościel *przesłana.* 3) owoce świeżem *przesłane* (*prześcienane*) liściem.

*Prześlica.* 1) Runkel, Rocken-Stecken. 2) Safran, wilder Safran. 1) le pié, la partie la plus basse de la quenouille. 2) quenouille sauvage une plante.

*Prześlik, g. a. Einspann, Würtel* den die Spinnerin an die Spindel machet. péson que la fileuse met au bout de fuseau.

*Prześlika, skrzyp, strzepeczka, kocze* ogonki Ziele. (*equisetum*) Roż. Schwanz, Pferd-Schwanz, Rannenkraut. queue de cheval; queue de chat, aprelle, prelle.

*Prześilkowy.* von Roß-Schwanz. d'aprelle.

*Prześło.* 1) Fach von Stangen oder Brettern zwischen zwey Zaun-Pfählen. 2) Reihe von Aesten, die um einige Bäume schichtweise über einander wachsen. 1) rangée de perches ou d'ais entre deux palis ou poteaux dans une clôture. 2) un étage de branches autour de quelques arbres qui les poussent par étages. § 1) słup wkopany w ziemię dla przesłania płotu. 2) przesła gałęzi w drzewach jako świerku, iedlinie.

*Przesłuchać, F. przesłucham.* verhören, abhören, überhören. ouir auparavant; examiner, écouter, interroger quelqu'un. § *przesłuchay* chłopca iedli pens

pens umie; sędziom krzywdy przesłuchać należy.

*przesłuchać świadków.* die Zeugen verhören. recenser les témoins.

Przesłuchanie. Verhör, Ueberhörung. audience, interrogation.

*świadków przesłuchanie.* Verhör der Zeugen. recensement, audition.

Przesłuchany. überhört, verhört. écouté, examiné, interrogé.

Prześmiardnąć, *F. prześmiardnąć.* stinckicht werden, zu stincken anfangen. devenir puant; commencer à sentir mauvais. § trup już prześmiardł.

Przesmyk. Enge, Paß. détroit, défilé, m. passage étroit.

*przesmyk morski.* Meer-Engé. détroit, bras de mer entre deux côtes peu éloignées.

Przespac, *vid.* Przespşam.

Przespiewywan się z kim. mit einem um die Wette singen. chanter à l'envi l'un de l'autre; s'efforcer de l'emporter sur qu. par le chant; disputer à qui chantera le mieux.

Przespiewuję co, *F. przepiewam.* durchsingen, absingen. chanter une chanson; achever un air.

Przestać, *v. m. F. przestane.* 1) aufhören, nachlassen. 2) sich legen, etwas aufhören, etwas nachlassen, in folgenden Bedeutungen wird die kurze Conjugation nicht gebraucht. 3) zufrieden, vergnügt sein. 4) es bey etwas bewenden lassen. 5) bey etwas bleiben, nicht abgehen. 6) mit einem umgehen. 7) sich erstrecken. 1) cesser, se défilter; se déporter de. 2) discontinuer, s'apaiser, cesser un peu, se ralentir, se relâcher, la brève conjugaison est hors d'usage dans les significations suivantes. 3) se passer à; se contenter, être content de. 4) en demeurer là, en passer par, acquiescer à qu. ch. 5) s'en tenir à, tenir ferme dans. 6) converser avec qu. 7) s'étendre d'un bout à l'autre. § 1) przestał zamyślow swoich; przestał pić, tańcować; przestano go tak zwać. 2) bol na chwilę przestał; wiatr, mroz nie przestanie. 3) wiele ma, kto na male przestaje, *prov.* 4) na twoim słowie, na tey sumie przestać. 5) na swoim zdaniu przestaje; przestawać przy prawdzie. 6) przestawam z kim. 7) żyły przez całe ciało przestawaia.

*przestaje na swoim.* er ist mit seinem Stande zufrieden. il est content dans sa condition, dans son état.

*przestawiać.* ruckweise. par reprises, par échapées, à diverses reprises, par intervalle. § *przestawiać* pracuie.

*nie przestawiać.* ohne Aufhören. sans-cesse, sans discontinuation.

Przestanek, poprzestanie, przestawanie, g. u. das Aufhören. intermission, discontinuation, interruption.

*bez przestanku.* ohne Unterlaß. sans cesse, sans intermission.

Przestanny, przestawiający. aufhörlich, abwechselnd, das nicht stets an einander währt. intermittant; qui est discontinué, qui a de l'intermission, qui vient par intervalle.

Przestały. überstanden, zu lange gestanden, von Getränken und Früchten. par-lant des boissons & des fruits: trop long tems gardé; qu'on a laissé trop long tems sur le pié; qui est coupé trop tard. § z przestalego lnu siła bywa paćiefzy; piwo przestale; ten ięczmień już przestały.

Przestąpienie. 1) Ueberschreitung, das Ueberschreiten. 2) Uebertreten. 3) Ueberschreitung. 1) l'action de passer par dessus qu. ch. en faisant un pas; l'action d'enjamber par dessus. 2) transgression, violement, contravention, infraction de quelque loi. 3) omission qu'on a fait par mégarde. § 1) przestąpienie rynszoku. 2) przestąpienie prawa, ustaw. \*3) przestąpienie (opuszczenie) wierzba, słowa w piśaniu.

*\*przestąpienie się z miejsca na miejsce, vid.* Przeyście.

Przestapióny. 1) überschritten. 2) übertreten als ein Gesetz. 1) passé d'un pas, 2) violé, entreint, outre-passé.

Przestawam, *vid.* Przestać.

*przestawiający, vid.* Przestanny.

Przestawam, *F. przesłoię.* durchstehen, eine Weile stehen. être debout, se tenir debout quelque tems. § przestał godzić i drugą; przestoił obiad, noc całą na straży.

*przestął się.* sich überstehen: vom langen Stehen vor dem Genuß oder Gebrauch verderben. se gâter avant l'usage; se corrompre n'étant pas employé à tems. § przestawa się obiad, potrawa; iedzmy teraz te ryby, bo się do wieczery przestoią; len się na zagonie przestął.

Przestawanie. das Aufhören. discontinuation, intermission.

*przestawanie na swoim.* Gnüglichkeit, Zufriedenheit mit seinem Zustand. contentement, tranquillité de celui qui est content de sa condition.

*przestawanie z kim.* gemeiner Umgang mit einem.



einem. conversation, entretient familier avec qu.

**Przestawiam** co, *F. przestawię*. von einem Ort auf den andren setzen, stellen. transporter. dresser, mettre sur un autre endroit. § przestaw te miski i kieliszki na drugi stół; przestaw drabinę do tego drzewa.

**przestawiać** słowa. die Worte wider die Ordnung. transposer les mots.

**Przestawianie**, **Przestawienie** *Verfegung* an einen andern Ort. l'action de dresser, de mettre une chose sur un autre endroit.

**przestawianie** słow. *Verfegung* der Worte wider ihre Ordnung. transposition des mots contre l'ordre naturel.

**przestawianie** imion. *Verfegung* der Buchstaben eines Namens. une anagramme; déplacement des lettres d'un nom pour trouver un autre mot.

**Przestawiony**. an einen andern Ort gesetzt. mis, dressé sur quelque autre endroit.

**Przestek**, *vid. Przysłka żele*.

**Przestęp biały**. (*brionia*) weisse Zaunrube, Stüchrube, Stüchwurf. couleurvée blanche; feu ardent.

**przestęp czarny**. (*tamnus*) Stüchwurf, schwarze Zaunrube. couleurvée noire, de notre Dame; racine vierge.

**Przestępca**. Übertreter. violateur, contrefaçon. § **Przestępnik**. trevenant, infracteur; celui qui contrevient à quelque loi.

**przestępnik**, **grzesznik**. Sünder. pécheur, transgresseur, prévaricateur.

**Przestępnica**. Übertreterin. celle qui viole la loi, qui commet quelque crime.

**Przestępny**. 1) überschreitbar. 2) strafbar, misfahäckerisch. 1) où l'on peut enjamber par dessus. 2) criminel, qui a commis un crime; condamnable.

**przestępny rok**. ein Schalt-Jahr. un an bissextile; une année bissextile; une année de bisexte.

**przestępny**, **przybytny**, **przydatny**, **wstawiony dzień**. Schalt-Tag, un jour du bissextile; un bissextile, un jour intercalaire.

**Przestępstwo**. Übertretung. violement; contrevenance, crime, m. délit.

**Przestępnie**, *v. m. F. przestąpić*. 1) überschreiten. 2) übertreten, wider das Gesetz handeln, mißhandeln. 1) passer par dessus une chose en marchant; enjamber par dessus. 2) violer, outrepasser, transgresser la loi; contrevénir à quelque loi. § 1) przestąpił rymfzok. 2) przestąpił prawo, ustawę.

**kon przestąpił**. das Pferd ist über den Stallbaum oder über den Zaunstrang getreten. le cheval s'est embarré, s'est empiétré.

**przestąpić** się. 1) auf einen andern Ort treten. 2) sich mit gehen eine Bewegung machen. 3) übertreten, übergehen zur andern Parthey. 1) se mettre sur une autre place, changer de place en faisant un pas. 2) se promener pour se donner du mouvement. 3) changer de parti; passer du côté du parti opposé. § **przestęp** się z tego na to miejsce. 2) przestęp się trochę po obiedzie. \* 3) przestąpił się (przerzuć się, przeskinić) do Szwedów.

**Przysłka żele**, *vid. Przysłka*.

**Przestrach**. Schrecken, Furcht. la terreur; la frayeur, effroi. § z przestachu to uczynił.

**Przestraszam**, *v. m. F. przestraszę*. Schrecken einjagen. effraier, épouvanter; porter, repandre l'effroi; intimider; causer à qu. une grande crainte. § **przestraszał** mię; czym nieprzyjaciół wstręskę przestraszył okolice.

**Przestraszenie**. das Einjagen einer grossen Furcht. intimidation; l'action d'épouvanter, d'effraier.

**Przestroga**. 1) Warnung. 2) Anmerkung in den Büchern. 3) Kriegsw. Warnung, Durchgang. 1) précaution, avertissement, avis. 2) avis au lecteur; avertissement, remarque, observation, annotation dans un livre. 3) pas, défilé, étroit passage. § 1) daieć tę przestrogę. 2) przestroga pierwsza, druga. 3) przestroga osadzona, dobyta.

**niedzieli to jedzie przestroga**. das laß dir zur Warnung dienen. tenez vous mieux sur vos garde une autre fois.

**Przestroić**, *F. przestroić*. 1) verkleiden, in Kleidern verhüllen. 2) sich verkleiden. 3) einen nach einer andern Landes Art kleiden, als Spanisch, Französisch. 4) aus einer andern Sprache in seine Mutter-Sprache einführen; einem fremden Wort das Bürger-Recht geben. 1) dépenser en habits. 2) travestir. 3) habiller qu. à la manière d'un autre país, comme à l'Espagnole, à la Française. 4) franciser un mot d'une autre langue, lui donner une terminaison de sa langue maternelle. § 1) przestroić swoig fortunę. 2) przestroića corkę w męskie szaty. 3) przestroić syna po francusku. 4) przestroić słowo z tureckiego.

**przestroić** się. 1) sich verkleiden. 2) sich nach Art eines andern Volks kleiden. 1) se travestir, se déguiser. 2) s'habiller à la manière d'une autre nation.

**przestroito** się. man hat es auf Pug und Kleider

kleider verwendet. on a consumé son bien en habits.

Przeſtronnie, *adv. vid. Przeſtwornie.*

Przeſtronność, *vid. Przeſtwor.*

Przeſtronny, *vid. Przeſtworny.*

Przeſtrugać co, *v. m. F. przeſtrugam.* 1) durchſchnigeln. 2) übertreiben, der Sache zu viel thun. 1) planer trop un bois. 2) outrer qu. ch; paſſer les bornes de qu. ch.

Przeſtrugano ſię. er iſt reif zur Strafe; das Maas iſt voll. le ſac eſt plein; il eſt tems qu'il ſoit puni de ſes crimes.

Przeſtrzegacz. 1) Warner. 2) Halter. Beobachter. 1) donneur d'avertissement; celui qui avertit, qui donne un admonition. 2) obſervateur des loix.

Przeſtrzegam, *v. m. F. przeſtrzegę.* 1) warnen. 2) halten, beobachten. 3) einen beobachten, auf einen oder deſſen Thun Achtung geben. 1) avertir, admoneter qu. 2) obſerver, garder. 2) obſerver, remarquer, épier qu. ou les actions de qu. § 1) przeſtrzeż ſioſtry w tym. 2) przeſtrzeżać prawa, rozkazow. 3) przeſtrzegam czyich poſtepkow.

Przeſtrzegat powagi, czyiey. eines Würde, anſehen behaupten. ſoutenir la dignité, l'autorité de qu.

Przeſtrzegat powagi ſwoiey. ſich beyrn Anſehen erhalten. maintenir ſon autorité.

Przeſtrzelić co, *F. przeſtrzelię.* durchſchießen. transpercer, percer d'un coup de trait ou d'arme à feu. § przeſtrzelił ſzyzłak, żołnierza kulą, strzałą.

Przeſtrzelić co do kogo. einem eine heimliche und ſchnelle Nachricht geben. donner avis à qu. ſous main & ſans aucun delay.

Przeſtrzelon, obieżyſwiat źiele. (*hypericum*) Johannis-Kraut. mille-pertuis, perce-feuille.

na Przeſtrzeni. im freyen, an einem geräumten Ort. au large. § na przeſtrzeni dobrze ſię ſzabla zawiął.

Przeſtrzeſtowo. 1) groſſer Raum. 2) fig. Vergrößerung, Vermehrung. 1) étendue, grand eſpace. 2) agrandissement, accroissement, l'augmentation. § 1) wielkie do tych czas przeſtrzeſtowo Paſſtwa tego. 2) to dało wielkie przeſtrzeſtowo władzy krolewſkiey.

Przeſtrzeżenie. das Warnen. l'action d'avertir qu.

Przeſtrzeżony. gewarnet. averti.

Przeſtrychować farbę pędzikiem, *F. przeſtrychnię.* durchſtreichen, mit dem Pinsel eine Farbe vermiſchen. mêler une couleur avec le pinceau.

Przeſtędzam co, *v. m. F. przeſtędzę.* machen, ſtalt machen. refroidir, ſa venir froid.

Przeſtwor. Weitläufigkeit großer Raum. large; étendue; un eſp. de large & wide.

Przeſtwornie, *adv. przeſtronnie.* 1) weit.

Przeſtworno, *ſamueliſch.* 2) laſtig, mit vielen Worten. 1) ſp. ſonant, d'une manière vaſte & sonore; au large. 2) amplement, exagération, d'une manière hyperbolique. § 1) przeſtworno miſzłk; przeſtworno tam było. 2) przeſtronniey go chwalił niżli brata iego.

Przeſtworny, Przeſtronny. 1) geraum, weit. 2) weitläufig, übertrieben, mit Worten veraroffert. 3) frey, ungebunden. 4) groſß anſehnlich. 1) ſpacieux, ample, étendu; long & large. 2) ample, outré, exagéré, hyperbolique, excessif. 3) abſolu, independant, libre. 4) grand, conſidérable. § 1) w przeſtwornych chodzi trzewiakach; przeſtronne mieſzkanie, ſuknie; przeſtworna droga. 2) barzo to przeſtronne pochwały. 3) przeſtronnieyſzego ſię dopina panowania. 4) przeſtronną ma fortunę; przeſtrzeſzney życzy ſobie powagi.

przeſtronny ięzyk; przeſtronna gęba. freyes Maal; groſſer Maul; Groſſerredeten. rodomontade, fanfaronnade; paroles de fanfaron; braverie en paroles. § o potrzebach rozprawia, ale ich ferce z tak przeſtronnyam ięzykiem ſię rzadko zgadza.

głos przeſtworny. ſtarcke, volle Stimme. une voix mâle; une voix forte.

przeſtworne ſumnienie. weites Gewiſſen. conſcience large.

Przeſuſzam co, *v. m. F. przeſuſzę.* ſehr austrudnen. déſécher trop; faire devenir trop ſec.

przeſuſzać ſię gdzie. oft mobin gehen. hanter, frequenter un lieu.

Przeſuſzenie. die Austrudnung. déſéchement.

Przeſuſzony. ausgedürct, trocken gemacht. déſéché.

Przeſwarzyć kogo, *F. przeſwarzę.* überſtreiten, einen im Zandem überlegen ſeyn. avoir le deſſus ſur celui avec qui on ſe querelle.

Przeſwiadczam, *v. m. F. przeſwiadczę.* überzeugen, mit Zeugen überführen. convaincre avec des témoins. § przeſwiadczył go w tym wyſtępku; przeſwiadczył to na niego.

Przeſwiadczenie. Ueberzeugung. conviction.



**Przeswiadczony.** überzeugt. convaincu.  
**Przeswietnie,** *adv.* erleucht, herrlich, majestätisch. magnifiquement; majestueusement, d'une manière illustre.  
**Przeswietność.** Herrlichkeit, Majestät. majesté, grandeur, amplitude.  
**Przeswietny.** hocherleuchtet, durchlaucht, herrlich. très-illustre, magnifique, majestueux, très-noble. § **przeswietny dom.** Senat; **przeswietne imię twoje** znaia krolestwa poltronne.  
**Przelycham,** *v. m. F. przeschnę.* austreugen, sehr trocken werden. sécher trop, devenir trop aride.  
**Przesyłam,** *v. m. F. przesłę.* 1) voranschicken, 2) durch einen schicken. 1) envoyer auparavant, par avance. 2) envoyer qu. ch. par qu. § 1) **przesliły chłopca.** 2) **przesłał książkę przez chłopca.**  
**Przesyłanie.** das Uberschicken. envoi, l'action d'envoyer.  
**przesyłanie w przod.** das Voranschicken. l'action d'envoyer par avance.  
**Przesypiam,** *v. m. F. przespię.* 1) durchschlafen. 2) verschlafen, versäumen. 1) dormir quelque tems. 2) négliger, manquer de faire qu. ch. § 1) **przespał noc dobrze.** 2) **przespał sprawę,** poszłe.  
**przespać całą noc i poranek.** die ganze Nacht und den Morgen durchschlafen. dormir toute la nuit & le matin.  
**przespać się.** 1) schlafen, auschlafen. 2) auschlafen einen Rausch. 1) dormir; domir assez; dormir son fou. 2) cuver son vin, sa bière. § 1) **niech się w twojey izbie przespię.** 2) **przespał się upity.**  
**przespać się w południe.** einen Mittags-Schlaf halten; nach Mittag schlafen. faire la méridiane, dormir après dîné; se reposer après midi; faire le poltron; se reposer un petit dessus après dîné. § **lepiej się po obiedzie przespać,** niżli się swojā gryść i biedzić naturā.  
**Przesypianie się poobiednie;** sen, spanie przypołudniowe. der Mittags-Schlaf. la méridiane; le repos du midi.  
**Przesypuję co,** *v. m. F. przesypię.* 1) umschütten, in ein ander Gefäß schütten. 2) überschütten. 3) etwas theuer kaufen. 1) mettre, faire passer, verser une chose sèche dans un autre vaisseau. 2) combler, remplir un vaisseau de grain jusqu'à le faire déborder; faire un vaisseau si plein de grain qu'il va dessus. 3) sur-vendre; vendre plus qu'il ne faut. § 1) **przesyp rozenki w infzy statek.** 2) **przesypałes miarę.** \* 3) **przesypuję swoje towary.**

**przesypać konia,** *vid. Ochwacić.*  
**Przeitka ziele.** (equisetum) Roß-Schwanz. aprelle.  
**Przeczcie,** *vid. Przeczyście.*  
**Przeszkadzam,** *v. m. F. przeszkadzę.* hindern, verhindern, stöhen. empêcher qu. ch. ou qu. de; embarrasser qu; mettre empêchement à qu; distraire qu. de. § **przeszkodził im w Państwo wkroczyć;** **przeszkadzał** pracującemu, spiż-cemu, zabawnemu; **przeszkoda** prawna do tegoż urzędu.  
**Przeszkadzanie.** das Hindern. empêchement; l'action d'empêcher.  
**Przeszkoda,** to co przeszkadza; zawada. Hinderniß, Verhinderung. empêchement, obstacle, m. oposition; traverse. **przeszkoda prawna.** in den Gerichten: eine Ehehafte. Palais: un empêchement légitime, qui est selon les loix.  
**Przeszkodnik.** Hindrer, Verhindrer, **Przeszkodzić.** Etöhrer. P'oposant, celui qui forme une oposition, qui met un empêchement; qui interrompt, qui empêche une chose.  
**Przeszkodny.** hinderlich. qui empêche, embarrassant.  
**Przeszkodzenie.** Verhinderung. empêchement.  
**Przeszkodzony.** verhindert. empêché.  
**Przeszło,** *adv.* über, mehr als. plus que; plutôt au delà de. § **po tey przeszło trzygodzinney bitwie.**  
**Przeszłogodniowy.** vorgängig, gestern. de **Przeszłodniowy.** veille d'un jour; **Przeszłodzienny.** du jour d'auparavant; qui s'est fait le jour d'auparavant; d'hier.  
**Przeszłogodzinny.** vor der Stunde geschehen. qui s'est fait l'heure d'auparavant.  
**Przeszłomiesięczny.** vor einem Monat geschehen. qui s'est fait le mois d'auparavant.  
**\*Przeszłoroczne.** das vorige Jahr. l'année passée, l'antan, l'année dernière.  
**Przeszłoroczny.** vorjährig. de l'année dernière; de l'année passée; d'antan.  
**Przeszłotygodniowy.** die Woche zuvor geschehen. arrivé la semaine d'auparavant.  
**Przeszły.** vorig, vergangen, versoffen. précédent; qui a été auparavant; passé. § **przeszły pan;** **przeszła godzina;** **przeszłe rzeczy,** czasy.  
**Przeszywam,** *v. m. F. przeszyję.* 1) steppen, durchnehen. 2) durchstechen, durchbohren mit einem Gewehr. 1) piquer, arrière-pointer, coudre une rangée de points. 2) percer, enfiler, larder, transpercer, enfermer, embrocher. § 1)

przeszywać koldrę, kaffan, spodnice.  
2) przesyłgo mieczem, spada, strzala.  
wskroś mi to serce przesyła. dieses hat  
mein Herz verwundet. cela m'a trans-  
percé le coeur.

Przeszywanie. 1) das Durchnehen. 2) das  
Durchstechen. 1) l'action, la manière  
de piquer, de faire avec l'éguille plu-  
sieurs points en quarrez ou autre-  
ment. 2) l'action de transpercer avec  
une arme à pointe.

Przeszycie. 1) durchgenöhte Arbeit. 2)  
Stich der durchgehet. 1) piquüre; be-  
sogne piquée avec l'éguille à piquer.  
2) piquüre, blessure faite d'une arme à  
pointe d'outré en outré.

Przeszywany, przesyty. 1) durchgenöht.  
2) durchgebohrt, durchgestochen. 1) pi-  
qué avec une éguille. 2) percé d'ou-  
tre en outré. § 1) przesywany rze-  
mien; przesywana koldra. 2) strza-  
ła przesyty.

Przetaczam, v. m. F. przetoczę. 1) abzie-  
hen, umzapfen. 2) umwälzen, auf einen  
andern Ort wälzen. 1) transvaser, ren-  
tonner, tirer une boisson dans un au-  
tre tonneau. 2) faire rouler qu. ch.  
d'un lieu à un autre.

Przetak. Bast- oder Binsen-Sieb mit wei-  
ßen Löchern. un crible à grands trous,  
qui est fait de jonc ou d'écorce de  
bois.

Przetarcie. die Durchreibung, das Durch-  
sägen, Durchfeilen. l'action de percer  
en frotant, en limant, en siant.

przetarcie drogi. fig. die Bahnung des  
Weges zu etwas; Anweisung, Eingang.  
l'action de frayer le chemin à qu; in-  
troduction, entrée. § w czym ciebie  
przetarcie drogi moie nie zawiedzie.

Przetarnica. (veronica minor femina)  
Przetarnica. Ehrenpreis das Weiblein.  
la petite veronique.

Przetarnik, (g. a. ziele. (veronica recta)  
Przetarnik, (mas) Heil aller Welt, Eh-  
renpreis das Männlein. veronique mâ-  
le; la grande veronique.

Przetarty. durchgerieben, durchgefellt,  
durchgesägt. percé à force de frotter, de  
limer ou de fier. § rzemien od pręczi  
przetarty; przetarte żelazo, drzewo.

Przetęsknić, F. przetęsknie. in Sehnsucht  
zubringen. trainer sa vie, passer son  
tems en langueur.

przetęsknić noc bezsenne. die Nacht schlaf-  
los zubringen, unruhig schlafen. réveiller  
toute la nuit.

Przetęskniony. in Sehnsucht zugebracht.  
passé en langueur.

Przetknięcie. Durchstechung durch etwas.

l'action de pousser, de passer par une  
petite ouverture.

Przetknięty, Przetknięty. durchgesteckt.  
poussé, fiché au travers de qu. ch.

nie przetknięta. einaesädelter, durchgesteck-  
ter Faden. fil enfilé.

Przetłuczenie. Durchstossung. l'action de  
casser avec un coup.

Przetłukiwam co, v. m. F. przetłukę.  
durchschlagen, mit einem Schlag zer-  
schmettern. casser en battant, en fra-  
pant; briser à grands coups. § przetłukił  
mu gołęń.

Przetłumaczę co, F. przetłumacze. über-  
sehen, verdolmetschen. traduire, in-  
terpréter.

Przeto, dla tego, conj. deswegen. c'est  
pourquoi. c'est pour cela.

przeto iż. diuwellen; weil. parce que,  
puisque.

przetoż; a dla tego; a przeto. dannenhe-  
r, folglich. par conséquent, ainsi, donc.

Przetraćam, v. m. F. przetrączę. durchstos-  
sen. rompre, casser à force de donner  
des coups, de heurter. § przetrzącił  
mu kość.

Przetrebują się trębacz. die Trompeter  
certiren mit einander. les trompettes  
sonnent à l'envi pour voir qui reus-  
sira mieux.

Przetro, vid. Piętro.

Przetrwać, F. przetrwam. aushalten, durch-  
dauern. supporter, endurer, perséverer,  
demeurer jusque au bout; avoir de la  
persévérance; être ferme & constant  
dans. § przetrwał w tych pracach;  
câte dni i nocy przetrwał pisząc.

Przetraszam, v. m. F. przetrząsnę. 1)  
durchschütteln, aufschütteln als Heu.  
2) einem auf den Zahn fühlen, einen  
erforschen. 3) erforschen, untersuchen.

1) remuer, agiter, manier, éventer  
comme du foin. 2) sonder, étudier,  
tâter, vîrer qu; tâcher de découvrir les  
sentimens, le savoir de qu. 3) exami-  
ner, peler, considérer, éplucher qu.  
ch. § 1) przetrząsnij siano, pościel.  
2) przetrząsnąłem go, ale nauk w  
nim nie baczę. 3) ktożby chciał cie-  
kawiey to przetrząsnąć; przetrząsać  
czyli życie, sprawy, materya iaką.

Przetraszanie, Przetrasznienie. 1) Durch-  
schüttelung. 2) Untersuchung. 1) remu-  
ment, l'action de remuer comme le lit.  
2) examen, épluchement.

Przetraszniony. 1) durchgeschüttelt. 2)  
untersucht. 1) remué, agité. 2) exami-  
miné, épluché, pesé, considéré. § 1)  
pościel przetrząsniona. 2) materya  
dobrze przetrząsniona.

H h h §

Prze-



**Przetrzepać, F. prätzrepam.** 1) durchflopfen, ausflopfen. 2) ausflopfen, ausprügeln. 1) houffiner, houffler, épouffeter avec une houffine. 2) houffiner qu; donner des coups de bâton ou de houffine à qu.

**Przetrzepacz, F. prätzrepacz.** 1) Ausflopfen, Ausflopfen. 2) Britsch-Meister, Hannswurst. 1) housseur, celui qui housse, qui épouffete. 2) zani, Jean-boudin; bouffon qui frappe avec le sabre de bois.

**Przetrzucac, obs. wybadać. ausforschen.** s'enquêter, s'informer.

**Przetrzynać, F. prätztrzymam.** 1) etwas lange halten. 2) In etwas zu lange legen, zu lange halten. 1) tenir long tems. 2) tenir, mettre qu. ch. trop long tems dans une autre chose. § 1) nie przetrzyma tego ciężaru godziny, do południa. 2) przetrzymał żelazo w ogniu.

**przetrzywał koń.** das Pferd hat nicht gehalten, hat sein Wasser verhalten. le cheval a retenu trop long tems l'urine, il ne sauroit lâcher son eau.

**Przetwarzam, v. m. F. prätzwerze.** umformen, transformer, métamorphoser, changer en une forme toute autre. § nie będzie infzy, chybaby go przetworzyć; przetworzyć ser.

**Przetyczka, 1) Zahnstocher. 2) Reiß-Nadel; Einzieh-Nadel.** 1) une cure-dent pour nettoyer les dents. 2) aiguille à grand oeil avec quoi on lace. § 1) przetyczka albo szpilka do zębów.

**Przetykam, F. prätzknę.** 1) durchstechen, einreihen. 2) verschleudern, verstoßen, wohlfeil verkaufen. 1) mettre au travers de; enfler, passer, s'icher qu. ch. au travers d'un trou étroit, comme un bouton dans la gance, un ruban par un anneau. 2) mévendre, ne pas vendre avec profit; vendre moins que la chose vaut. § 1) sznurek przetykaią przez figi, przez iablka do suszenia; przetkniy pić, igłę, perłę; nie przetknął dobrze knasia. 2) przetkać towary, ładaiako przedać, odbyć.

**Przeczyć się, F. prätzeczę się.** sich überstudieren, s'abîmer dans les études; afoiblir son esprit à force d'étudier.

**Przewabiacz cudzego. Auschreiber, Schmierer.** compilateur.

**Przewabiam, v. m. F. prätzwabię.** 1) auf seine Seite locken. 2) ausschreiben, ausschmieren aus einem Buch. 1) attirer à son parti; attirer, gagner qu. par des manières charmantes. 2) compiler, ramasser de plusieurs auteurs.

**Przewachać co, F. prätzwacham.** merken. haleiner, flairer qu. ch; avoir vent de.

**Przewaga, vid. Przeważność.**

**Przewarzam, v. m. F. prätzwarze.** 1) überkochen, zu sehr kochen. 2) noch einmal kochen. 3) aufwärtmen, wiederfagen, wiederholen. 1) bouillir trop, cuire trop dans le pot. 2) recuire, faire cuire une seconde fois ce qui n'est pas assez cuit. 3) redire, dire de nouveau. § 1) przewarzone tę cięlecing. 2) przewarzyć jeszcze trzeba tę potrawę. 3) przewarzyć mowę.

**Przewarzany, Przewarzony.** zu sehr gekocht, trop cuit.

**przewarzona woda.** abgekochtes Wasser. de l'eau bouillie & ensuite refroidie.

**przewarzona mowa.** wiederholte Rede. redite, répétition d'une même chose.

**Przeważam co, v. m. F. prätzważę.** 1) überwiegen, schwerer sein. 2) überwiegen, übertreffen, mehr gelten. 1) être plus pesant, peser d'avantage; trébucher. 2) surpasser, surmonter, l'emporter sur. § 1) złoto ołow przeważa, a ołow inżezie krusze. 2) rada mądrego wielu prostaków przeważy rady.

**przeważać się na co.** keinen Aufwand, keine Arbeit scheuen; viel drauf gehen lassen. s'efforcer; employer tout son argent, toutes ses forces à qu. ch; dépenser, être somptueux, aimer l'éclat dans qu. ch.

**Przeważność, przewaga, wazenie kosztu albo pracy na co.** 1) Pracht, grosser Aufwand. 2) Anwendung vieler Arbeit, vieler Mühe. 1) magnificence, somptuosité, grande dépense. 2) grand travail; effort; toutes les forces qu'on emploie à qu. ch. § 1) buduy ale bez przeważności; w przeważności inżezych Panoiw przechoził. 2) w nagrodę iego dla Oyczyzny na poselstwach przewag; rycerzowi sify, przeważności i ochoty potrzeba.

**Przeważnie, adv. prächtiglich; mit einem Aufwand und Arbeit.** somptueusement; avec magnificence; avec une grande dépense & avec beaucoup de travail; avec éclat.

**Przeważny, kostbar, prächtig; der Staat und Pracht liebet; der keinen Aufwand und Arbeit scheuet.** magnifique, somptueux, qui aime l'éclat, qui a de la magnificence, qui fait des efforts à employer à qu. ch. son argent & ses forces. § Pan to był w okazatości przeważny; przeważne i zacne służby iego w Oyczyźnie.

**Przewdziewam, F. prätzdzieję.** verkleiden. travestir.

przewdziać

przewdziać się. sich verkleiden. se travestir. § przewdział się (przebrał się) po francusku.

Przewiązka, *vid.* Przepaska.

Przewiązanie. Umbindung, Verbindung als des Kopfs. l'action de ceindre, de bander comme la tête.

Przewiązany. umgebunden, quer über gebunden. bandé, lié, ceint. § przepaska przewiązana głowa.

Przewidzieć. vorher sehen. prévoir, voir ce qui peut arriver.

Przewidziany. vorher gesehen. prévu.

Przewidy. halb verwelkt. demi-fané, demi-flétri.

Przewiedzieć drogi dokąd. der Wege, der Gegend eines Landes kundig seyn. solche wissen. savoir les chemins, la situation d'un pais.

Przewiedzenie. Einholung einer Nachsicht, Erkundigung. l'action de demander avis, de s'informer, de s'enquérir.

Przewiedziony (przewodzony) prawny proces; przewidzione prawo, przewód prawa (prawny) na kogo. nach geschehenem Vortrag ausgefallener gerichtlicher Ausspruch wider einen. arrêt prononcé contre quelqu'un, lorsqu'on a instruit & rapporté le Procès aux Juges. § *jure vestis* ten się zowie, który po przewidzionym na sobie prawnym procesie, po uczynionej inkwizycji, po daniem do rustyfikowania czasie, dekretem jest potępiony; proces nasz ma być przewodzony.

Przewielebny. in Gott andächtig; Ehrwürdig. révérend, titre qu'on donne aux personnes Ecclésiastiques.

Przenaywielebniejszy, \*Nayprzewielebniejszy. Hochwürdig. Titel der Cardinäle, Bischöffe und Erz-Bischöffe. Illustrissime; très-Révérend, Révérendissime, titre qui se donne aux Cardinaux, aux Archevêques & aux Evêques. § Jasnie Wielmożny i Nayprzewielebniejszy X. Biskupie.

Przewielebność. 1) Heiligkeit, Titel der den Päbsten öftters gegeben wird. 2) Hochwürden, Titel der Erz-Bischöffe und Bischöffe. 1) Sainteté, titre qu'on donne quelque fois aux Papes. 2) Grandeur, f. Excellence, titre d'un Archevêque ou Evêque. § 1) Wazja Przewielebność, Oycze Święty, podajeśz zbawienią nam przestrożę.

Przewierciany, Przewiercony. durchgehört. percé d'un perçoir.

Przewiercieć co, F. przewiercę. durchbohren. percer d'un perçoir.

Przewiercień, powoy kozi wonny źiele. (perychlymenos) Geißblatt. du chevre-feuille.

Przewierzgam, v. m. F. przewierzgnę. 1) einem mit Fleiß über etwas umwerfen. 2) auf seine Seite bringen 3) übertölpeln, betrügen, hintergehen. 4) verdrohen, verfehren. 1) suplanter; faire tomber qu. en mettant son pié devant sa jambe; renverser qu. à dessein par qu. ch. 2) attirer à son parti; gagner qu. 3) prendre, tromper, tricher qu. 4) tordre, détordre, détordre, fausser pervertir le sens. § 1) przewierzgnąć kogo przez kiy, przez nogę. 2) przewierzgnąć go na szwedzką stronę. 3) nie da się przewierzgnąć. 4) przewierzgnąć prawo tak jasne; prostotę oyczystą i niewinność ona, jest przewierzgniona.

Przewietrzam co, v. m. F. przewietrzę. 1) an die Luft legen, Luft zu wehen. 2) merken, den Braten riechen. 1) éventer, exposer à l'air, donner du vent, de l'air à; mettre qu. ch. au vent. 2) haleiner, flairer qu. ch; avoir vent de.

przewietrzyć się. frische Luft schöpfen. prendre l'air. § musimy się dzisiaj przewietrzyć.

Przewiewam, v. m. F. przewieję. 1) durchwehen, durchstreichen. 2) das Getreide wüffeln. 1) souffler, venter au travers de. 2) vaner, jeter en haut le blé pour le nettéier. § 1) przewiewa wiatr. 2) przewiewać zboże.

przewiewa tu. es wehet hier durch ce lieu est exposé au vent; le vent passe ici. wiatr izbę przewiewa. der Wind gehet durch die Stube. le vent enfile cette chambre.

Przewiewanie. das Durchwehen. le soufflement du vent à travers un lieu.

Przewieźienie, *vid.* Przewożenie.

Przewięzisty. 1) gefert als eine Raupe. 2) sehr schwand von Gestalt. 1) entaillé comme une chenille. 2) fort souple, très-découplé.

Przewieźiony. überführt auf einem Wagen oder einem Schiff. transporté, véhiculé par terre ou par eau.

Przewięzić, v. m. F. przewiężę. in der Heltie binden, verbinden. bander, lier par le milieu. § przewięż sobie chustką chorą głowę.

Przewijam kogo przez nogę, v. m. F. przewiję. 1) einen über ein gestelltes Bein werfen. 2) übertölpeln, betrügen, betrüben. 1) suplanter qu; donner la jambe, donner le croc en jambe à un personne



personne & la terrasser. 2) tromper, tricher qu. § 1) przewinał go przez kiy, przez nogę.

przewinał się. 1) durch einander gehen, kreuzen. 2) wimmeln, hin und her laufen. 3) vorkommen, vorfallen. 4) vergehen, vorbei gehen. 1) s'entrecouper, se croiser, se traverser, passer les uns par les autres. 2) fourmiller, être plein des gens qui passent & repassent. 3) se rencontrer, survenir, se présenter. 4) passer, écouler. § 1) rzeki się tam przewiają. 2) przewiają się tam (ustawicznie tam i sam idą) ludzie. 3) wiele się tam trud przewia. 4) przewinie się to; wiele się tego przewinęło.

Przewiniam co, v. m. F. przewinę. verurtheilen, verbrechen, verschulden, in Strafe fallen. commettre, faire quelque crime; mériter une peine, une punition; être coupable. § przewinił w tym.

Przewinienie. Schuld, Uebertretung. faute, transgression, crime, m.

przewinienie urażonego maiestatu. Hochverrath. crime de haute trahison; crime de lèse majesté. § proces o rebelię i infazę urażonego maiestatu przewinienia formować.

przewinienie kogo przez nogę. verursachter Fall über ein gestelltes Bein. l'action de supplanter; un croc en jambe.

przewinienie się przez nogę czyją. Fall den man über ein gestelltes Bein thut. chute de celui qu'on a supplanté.

Przewiniony. der etwas verurtheilt, begangen hat; strafbar; ein Verbrecher. punissable, qui mérite d'être puni; coupable, celui qui a commis une faute. § przewiniony o cudzołóstwo; przewinionego karać.

przewiniony przez nogę. der über ein gestelltes Bein gefallen ist. supplanté; terrassé par un croc en jambe.

Przewłaczam co, v. m. F. przewłokę. aufschieben, verschieben. différer, remettre, retarder, suspendre, apporter du retardement.

przewlec życie. das Leben verlängern. prolonger la vie.

przewłaczać słowa. die Worte schleppen. traîner les paroles.

przewlecze się to. das wird überhin gehen; man wird es vergessen. on passera l'éponge sur cela; on l'oubliera.

przewłoczę, F. przewłokę. 1) sich umkleiden. 2) einfädeln; durchstecken. 1) changer d'habit; mettre un autre habit. 2) enfilier, passer qu. ch. au travers

d'un trou. § 1) przewłoki szatę in-  
szą. 2) przewlec igłę, nie przez igłę;  
przewlec sznurek przez owoce do  
fuszenia.

\*\*Przewładny, wielowładny. vielvermögend, hochmögend. très-puissant.

Przewlekłość. Verschub, Aufschub. délai, retardement. § późność i przewlekłość w sprawach często potrzebna.

Przewlekły. 1) aufgeschoben, verschoben. 2) spät in Zukunft. 1) retardé, prolongé. 2) d'après; qui suivra; suivant, reculé, éloigné. § 1) przewlekła sprawa, rada. \*\*2) pomysłnych w najprzewlekleyse czasy, lata, ci życze sukcesow.

Przewłoka. \*1) Verschub, Aufschub. 2) das Schleppen der Worte im Reden. 3) langer Stoß, langer Zug auf dem Jägerhorn. 1) remise, retardement, délai. 2) des mots trainans; prononciation traînante. 3) mor; long tran, son long que le chasseur sonne avec la trompe. § \*1) bez żadney przewłoki (odwłoki). 2) z przewłoką mowić. 3) z przewłoką, to jest jednym tonem, trąbić.

przewłoka Ziele. (Smyrnium Creticum) Cretische Meisterrwurk, maceron de Crète.

Przewod. Führung, Leitung, Zurechtweisung. conduite; action ou la peine de guider qu; de montrer le chemin à qu § za przewodem moim wstąpi na tę drogę; przymusił chłopą do przewodni w drodze.

przewod prawa, vid. Przewiedziony proces.

Przewodni, vid. Przewodniczy.

Przewodnia Niedziela, Biela Niedziela. der Sonntag Quasimodo. la Quasimodo; le dimanche de l'Octave de Pâque.

Przewodniczy: das Wegweisen oder den Wegweiser betreffend. de guide; qui regarde le guide & l'action de guider.

\*\*przewodnicza gwiazda. fig. Leit Stern, Glücks Stern. fig. étoile; planète bénefique, constellation heureuse. § przewodniczą do tego miał gwiazdę.

przewodnicze. Wegweiser Lohn. l'argent qu'on paie au guide.

Przewodnik. 1) Wegweiser. 2) Wegweiser, Vorgänger. 1) un guide, celui qui conduit, qui mène qu. 2) guidon, conducteur. § \*1) przewodnika (woda) znaleźć trudna. \*\*2) dobro pospolite mieymy za przewodnika rad nasych; szczęśliwy kto ciebie ma za przewodnika.

Przewodzę, v. m. F. przewiodę. 1) den Weg weisen, durchführen, überführen. 2) über-

2) überführen, überzeugen. 3) bewerkstelligen, dahin bringen. 4) mit einem übel umgehen, übel spielen. 1) guider, faire passer qu. 2) convaincre qu. de qu. ch. montrer, faire voir sensiblement à qu. 3) effectuer, mettre en effet. 4) mener rudement, maltraiter qu.; user rigoureusement envers qu. § \*1) przewiódł (przeprowadził) mię przez gory, przez drogi. 2) przeprowadzić kogo racyami. 3) śmieć tego przewieść nie może, abysmy go zapomnieli, aby się pamięć jego z ziemi wymazać mogła; nigdy tego nie przewidziesz. 4) przewodzi iak chce nade mną.

przewodzić swoje. nicht abgehen; von seinem Vorhaben nicht weichen. ne vouloir démordre; ne démordre point d'une resolution; s'opiniâtrer à l'emporter.

przewodzę prawo, proces. nach geschehenen Vorfrage einen gerichtlichen Ausspruch wider einen erhalten. obtenir un arrêt contre quelqu'un lorsqu'on a instruit & rapporté le procès aux Juges.

przewieść co na sobie. sich überwinden, übers Herke bringen. gagner sur soi; sur son esprit; se contraindre, se surmonter, le vaincre. § nie mógł na sobie przewieść, aby się nie śmiał.

przewodzić konia. ein Pferd auf- und niederreiten. passer, promener un cheval.

Przewodzenie nad kim. hartes Verfahren. mauvais traitement; dur procédé. § przewodzenie i pastwienie się nad mizernym ludem.

Przewodzony proces, prawo, vid. Przewiedziony.

Przewora. 1) Stall: Baum zwischen den Pferden. 2) Zoll: Haus. 1) barre, perche entre les chevaux dans l'étable. 2) prison pour les fous; les petites maisons, f. § 1) przewory między konie wprawić. 2) szalony do przewory zawierany bywa.

Przewoz. 1) die Ueberfuhr; Ort, wo man über einen Fluß oder eine Meer-Enge setzt. 2) das Uebersetzen, das Überführen über einen Fluß oder Meer-Enge. 3) das Ueberschiffen der Waaren. 4) Schiff-Lohn, Fähr-Geld. 1) trajet de rivière; bras de mer, trajet; lieu par où l'on passe une rivière ou un trajet. 2) le passage d'un fleuve; l'action de passer une rivière, un trajet. 3) voiture, transport par eau. 4) naulage, m. passage, m. ou le prix qu'on paie pour le transport par eau. § 1) iechać do przewozu; przewoz szeroki, niebezpieczny. 2) zapłacić od przewozu

koni i karety. 3) przewozem się bawić, się żywić; przewoz towarów teraz na Wiśle niebezpieczny

przewoz płacić. Schiff Lohn zahlen. naulage; passer le naulage.

Przewożę, v. m. F. przewiozę. einen übersetzen, über einen Fluß überführen. faire passer qu. une rivière; passer qu. sur une rivière. § przewieź go prąmem, czołnem.

przewożę z powinności. zur Fröhne übersetzen, auf Flüssen fortbringen. transporter, voiturier de service par eau.

przewożę się nawą. über einen Fluß setzen; sich übersetzen lassen. passer, traverser une rivière dans un navire.

przewożący się nawą, iadący nawą. Reisender zu Wasser. passager qui va par eau.

Przewożenie, przewieźienie czego. die Ueberfahrt, das Ueberführen, Ueberschiffen. l'action de transporter, de voiturier par eau.

Przewoźni. } zum Ueberführen über  
Przewoźniczy. } die Flüsse gehörig. de  
Przewozowy. } transport, qui regard le trajet.

przewożne; przewoźnicze, vid. Przewoz 4).

przewożne płacić, vid. przewoz płacić.

Przewoźnik. Fährmann, der Leute und Sachen übersetzt. passeur d'eau, celui qui passe les gens & les hardes sur une rivière. § przewoźnik. czołnem, prąmem, łodką.

Przewozowy, vid. Przewoźniczy.

przewozowe pieniądze, vid. Przewoz 4).

Przewracam, v. m. F. przewrocę. 1) umwenden, auf die andre Seite legen. 2) einen umwerfen, umschmeissen. 3) umwerfen als einen Wagen. 4) nachschlagen, suchen im Buch. 5) verderben, verkehren. 1) tourner d'un autre côté; coucher, mettre qu. ch. sur un autre côté; retourner de divers cotés. 2) culbutter, renverser, mettre à la renverse; jeter par terre; faire tomber. 3) verser comme un chariot. 4) tourner un feuillet; feuilleter, chercher dans un livre. 5) gâter, pervertir, corrompre. § 1) przewracac siano na łyce. 2) przewrócił go na ziemię. 3) przewrócił karete, czołn. 4) przewróćmy wszystkie prawa.

przewrócić kapelusz. einen Hut aufsetzen, über den Stock schlagen. rajuster un chapeau.

przewrócić się. 1) sich auf die andre Seite legen. 2) fallen, daß man die Welle in die Höhe kehrt. 3) umschlagen, umschmeissen als ein Wagen. 4) umwerfen



sen einen Wagen: mit solchem umwerfen. 1) se mettre, se coucher, se tourner sur un autre côté. 2) culbuter, tomber à la renverse. 3) se renverser comme un chariot. 4) verser un chariot. § 1) wstał a nie przewracay się w pościeli. 2) padł że się przewrócił. 3) czołn się przewrócił. 4) przewrócił się wozem.

*patrz iak się ci obtopcy przewracają* sehen wie diese Jungen einander umwerfen. *voiez comme ces garçons se renversent, se saboulent.*

**Przewracanie, przewrocenie.** 1) die Umwendung auf die andre Seite. 2) Umwendung als des Getreides. 3) die Umwerfung. 1) l'action de tourner d'autre côté. 2) le remuage des grains, du foin. 3) renversement, l'action de renverser.

*przewrocenie wozem.* Umwerfung eines Wagens. l'action de verser un chariot.

**Przewroćiciel, obalacz.** Umwerfer. renverseur.

**Przewrot.** 1) verkehrtes Wesen, Bosheit. *Przewrotność.* 2) heit. perversité, méchanceté, extravagance.

**Przewrotnie, adv.** verkehrt. perversement, d'une manière perverse. § *przewrotnie o wszystkim sądzi.*

**Przewrotnik.** verkehrter Mensch. un pervers.

**Przewrotny.** 1) das leicht umfällt, das man leicht umwerfen kan. 2) verkehrt, boshaft. 1) qui est facile à renverser. 2) tortu, pervers, méchant. § 1) *przewrotny to barzo woz.* 2) *przewrotne to zwyczajne; przewrotna mądrość.*

*przewrotna skłanka.* Tummelchen; Trinkschlag das nicht stehen kan. *boi-tout; verre qui n'a point du tout une pate.*

*przewrotne teraz umysły i zasy.* die Gemüther und Zeiten sind jeho verkehrt. *les esprits sont tortus dans ce siècle tortu.*

*świat przewrotny.* die verkehrte Welt. le monde renversé.

**Przewrzaskiwam.** gräßlich schreyen, gräßlich bellen; lermen. faire un terrible vacarme; crier, aboier horriblement. § *musi być złodziey bo pies przewrzaskiwa.*

**Przewycięzam, przewyciężam, v. m. F. przewyciężę.** 1) eig. u. fig. überwinden, übersteigen. 2) einem überlegen seyn. 1) *prop. & fig. domter, vaincre, surmonter, passer au travers de.* 2) *passer, surpasser; qu. en qu. ch; exceller par dessus un autre en.* § 1) wszystkie

*przewyciężył trudności.* \*\*2) *przewycięża go w tej nauce.*

*przewyciężył się.* sich überwinden. se surmonter, se vaincre soi même.

**Przewyciężony, Przewyciężony.** überwinden. vaincu, surmonté, domté. § *nieprzyjaciel, upor przewyciężony.*

**\*Przewykam, v. m. F. przewykne, przewymię.** zuvor lernen. apprendre auparavant.

**Przewyżka.** Mathem. Different, Unterschied, Rest so übrig bleibt, wenn man eine Größe von der andern abzieht. *Mathem. la difference ou le reste d'une grandeur de laquelle on a soustrait une autre.* § *przewyżka jest liczba, którą jedna liczba jest większa od drugiey.*

**Przewyższam, v. m. F. przewyższę.** überstehen. surpasser, passer par dessus un autre. § *przewyższa Francya narod Hyszpański; wszystkie to przewyższa skarby; przewyższa go w tym.*

*przewyższyć, zwyciężyć kogo* chęć w czym; *ubiegać się z kim* do czego. mit einem certiren, um den Vorzug in etwas streiten. *faire à l'envi qu. ch; s'efforcer de l'emporter sur qu; disputer à qu. qu. ch.*

**Przewyższanie.** Uebertreffung, Vorzug, Uebermacht. supériorité, prése mce, avantage *m. qu'on a par dessus un autre.* § *przewyższanie si.*

**Przeymacz.** Auffanger, der etwas auffängt. celui qui surprend qu. ch.

**Przeymię, v. m. F. przeymę.** 1) durchgreifen als mit der Auaue. 2) einziehen lassen als das Salz ins Fleisch; einträncken. 3) sich einziehen; etwas mit seiner Eigenschaft durchziehen. 4) Jäger. auswittern, aufstreiben ein Wild. 5) vor der Zeit etwas erfahren, aufschnapfen, auswittern. 6) auffangen Briefe. 7) einem den Weg verrennen, abschneiden. 8) einen ergründen, einsehen. 9) durchdringen. 1) percer, transpercer avec les ferres ou avec les grifes. 2) laisser entrer du sel dans quelque viande, l'en abreuer, imbiber, imprégner. 3) s'imbiber, s'imprégner. 4) *chasse: rencontrer, découvrir, lancer, haleiner une bête.* 5) *apprendre auparavant, haleiner, pressentir qu. ch; avoir vent de qu.* 6) *intercepter, surprendre.* 7) *couper le chemin à qu.* 8) *aprofondir, pénétrer qu; découvrir tous les sentimens de qu.* 9) *pénétrer au vis; transir, prendre, saisir, fraper* § 1) *sołkoł przeięł kuropatkę sponż.* 2) *przeięł mięso soł, pieprzem.* 3) *soł mięso*

mięso. przeięła. 4) ogar zająca przeięł. 5) przeięto rady nasze. 6) listy jego przejąwszy. 7) nieprzyjaciół przejął drogi na zabronienie żywności. 8) przejęłem go, umysł jego. 9) przejął mię żal, mroz.

Przejrzały, postrzegły, którego może przejrzyć. *das zuvor zu sehen ist. qu'on peut prévoir.*

Przejrzany. *zuvor gesehen. vñ auparavant; qu'on a prévu, à quoi l'on s'est attendu.*

przejrzany od Boga. *von Gott vorher gesehen, vorher bestimmt. qui est prévu, déterminé de Dieu avant tous les siècles.*

Przejrzyć, *vid. Przeglądać.*

Przejrzenie. 1) *das Durchsehen durch etw. was.* 2) *Uebersehung, Durchsehung die Fehler zu verbessern.* 1) l'action de voir par. 2) revision, l'action de revoir, de retoucher quelque ouvrage. § *Nitzd* wolne do tego mieysca przejrzenie. 2) bez przejrzenia rachunkow ie podpisał; do przejrzenia pisma tego wszystkiego przykładał starania.

przejrzenie Boskie. *Vorhersehung Gottes dessen so zukünftig ist. la prévision divine de l'avenir.*

przejrzenie po ślepotie. *die Erlangung des Gesichts nach einer Blindheit. la faculté de voir après un aveuglement.*

*drzwi otwarte wolne czynią przejrzenie.* durch die ofne Thür kan man alles sehen. on voit par la porte, lorsqu'elle est ouverte, ce qui se passe au dehors.

przejrzenie. 1) *Durchsichtigkeit.* 2) *Przejrzyłość.* 3) *Ausicht, Durchsicht.* 1) diaphanéité, transparence. 2) prospér, vuë, chose au travers de laquelle on peut voir.

Przejrzysto, *adv. durchsichtig, durchbrochen.* à claire voïe, à jour, avec des ouvertures. § *kofzyk. przejrzysto pleciony.*

Przejrzyſty. 1) *durchgebrochen als Goldschmieds-Arbeit.* 2) *geglittert, zierlich ausgeschnitten.* 3) *blank, hell, barinnen man sich spiegeln kan.* 4) *fren. offen, dadurch man sehen kan; durchsichtlich.* 5) *durchsichtig als Glas.* 1) *fait, travaillé à jour, à claire voïe.* 2) *frété, cisellé en forme de grille.* 3) *clair, net & poli, dont la surface est uni.* 4) *clair, bien percé, éclairé qui a beaucoup de lumière.* 5) *diaphane, transparent.* § 1) przejrzyſta robota złotnicza. 2) przejrzyſta robota ſznicerska. 3) żeby przejrzyſte były rynsztunki, tedy ie kaſunem poierać i zawsze będą

czyſte; cyna przejrzyſta. 4) przejrzyſte gmachy, ulice. 5) przejrzyſty kamień; ſkło ieſt przejrzyſte.

Przeysćie. 1) *das Uebergehen, Durchgehen.* 2) *Durchgang.* 3) *ein Paß, enger Weg.* 4) *Uebertritt, Uebergang zum Gegenpart.* 1) *l'allée d'un lieu à un autre; l'action de passer à pié.* 2) *le passage, lieu ou l'on passe.* 3) *pas, passage, m. défilé, m.* 4) *changement de parti, l'action de passer dans le parti opposé.*

przeysćie mający, *vid. Przechodziſty.*

przeysćie w mowie do inſzey rzeczy. *Uebergang in der Rede von einer Materie zur andern. transition: l'action de passer d'une matière à une autre.*

Przez, *pr. Ac. 1) durch.* par, au travers de; à travers qu. ch; par dedans de. § *przez dom przeſzedł; przez deſkę przeſtrzełi; przez miasto przeiechał; przez ſwiat ſłyni; przez Lipk iechał do Drezna.*

2) *durch, über; zu Waſſer, zu Lande &c. in dieſem Verſtande wird ſtatt przez oft der Instrumentalis geſetzt.* par; par mer, par terre &c. *on trouve dans ce ſens ſouvent l'Instrumental au lieu de cette prepoſition.* § *przez las, przez pole (laſem, polem) iechał; przez brod (brodem) iſć, Wiſłą, morzem, lądem przyiechał.*

3) *durch, während.* par, pendant, durant. § *przez dwie niedziele był w Warſawie; przez ſeym, przez iarmark tam mieſzkać będą.*

*przez noc.* die Nacht durch. de la nuit.

*przez całą noc.* die ganze Nacht durch. tout du long (tout le long) de la nuit. *przez cały czas.* die ganze Zeit durch. tout du long du tems.

*przez dzień, przez cały dzień.* den ganzen Tag durch. tout de jour, tout le long du jour.

4) *über, um.* de deux — l'un.

*przez dzień, co trzeci dzień.* jeden dritten Tag, einen Tag um den andern. de deux jours l'un; à chaque troiſième jour. § *przez tydzień, przez rok (co trzeci tydzień, co trzeci rok) tu bywa.*

5) *durch, vermittelt, vermöge.* par, par conſidération, moiennant, en vertu de. § *przez liſt ſię z kim rozmawiać, przez ciebie to doſtałem; proſilem go przez ciebie; trzymać wieś przez administracyę, przez arendę.*

6) *auf, ohngefähr.* fur, environ, près. § *przez miłę od Krakowa.*

7) *über.* par deſſus. § *prak przez dom (nad domem) przeleciał.*

Przezachny.



Przezacny. vortreflich, hochansehnlich. très-renommé, très-célèbre; magnifique; illustre. § *Przezacna familia.*

Przezdrożny. das quer über den Weg gehet. qui traverse un chemin.

przezdrożne kamienie. Schreit-Steine im Pflaster, über den Roth zu schreiten. caniveaux; plur. m. grandes pierres dans un pavé par où passent les gens quand il fait fort croté.

Przeżegnać, *F. przeżegnam.* segnen; ein Kreuz machen. benir, faire le signe de la croix à qu.

przeżegnać się. sich segnen. se crucifier.

Przeżegnanie. der Segen des Priesters. la bénédiction sacerdotale. § *Przeżegnanie* Papieskie, Biskupie, Kapłańskie.

Przeżeń, przez niego, *conf.* On 3). durch ihn, par lui.

Przeżgłownik, *g. a.* Bau-Stein, so durch die Breite der Mauer gehet. pierre parpaigne, pierre de taille qui tient toute l'épaisseur d'un mur.

Przeżiębienie. Verfältung. refroidissement.

Przeżiębiony. verfältet. morfondu.

Przeżiębnać, *F. przeżiębnę.* sich verfältten, se morfondre, se refroidir. § *przeżiębłem*, przeżiębłem na dworze.

Przeżimować, *F. przeżimuję.* überwintern. passer l'hiver.

Przeżmiana. Schnell-Wage; Holz-Wage. pesson; balance à croc ou à crochet; statère; balance Romaine; Romaine; crochet.

Przeżmianowy. zur Schnell-Wage gehörig. de pesson, de statère.

przeżmianowa waga. das Gewicht an der Schnell-Wage. le contrepoids de pesson.

Przeznaczam, *v. m. F. przeznaczę.* 1) anzeigen, zuvor andeuten, vorbedeuten. 2) verordnen, verzeichnen, bestimmen. 3) von Gott: prädestinieren, zuvor bestimmen. 4) ein Register über ein Buch machen, die besten Materien in ein Register tragen. 1) présager, prédire; marquer l'avenir; porter présage; faire connoître par avance ce qui doit arriver. 2) ordonner, prescrire, régler. 3) en parlant de Dieu: destiner, prédestiner pour; ordonner auparavant. 4) faire une liste, une table de toutes les matières principales d'un livre. § 1) co dobrą pogodę przeznaczą. 2) przeznaczyłem mu codziennie sprawy. 3) przeznaczył (przeżytał) go Bog do tego. 4) przeznaczyć najprzedniejsze książki materye.

Bog go do nieba przeznaczyl, Gott hat ihn

zur Seligkeit versehen, erwählt. Dieu l'a prédestiné pour être sauvé.

Przeznaczenie. 1) Andeutung, Anzeichen.

2) Register, Verzeichniß. 3) die göttliche Vorherbestimmung; die Prädestination.

1) présage, m. augure, m. un signe d'une chose à venir. 2) table, liste; registre, m. 3) la prédestination, la prévision divine. § 1) przeznaczeniem śmierci jego i to było. 2) przeznaczenie rzeczy przedniejszych w tej książce. 3) przeznaczenie (przeżylenie) Boskie do czego.

przeznaczenie, przeżylenie Boskie do nieba. Gnaden-Wahl, göttliche Vorsehung zur Seligkeit. la prédestination; choix pour être sauvé que Dieu a faite de to ite éternité.

Przeznaczony. 1) zuvor angedeutet. 2) bestimmt. 3) von Gott bestimmt, prädestiniert. 1) prédit, présagé. 2) déterminé, destiné à. 3) prédestiné de Dieu.

przeznaczony do nieba. ein Ausermählter; erwählt zur Seligkeit. prédestiné, élu, qui est choisi de Dieu pour la beatitude éternelle.

przeznaczony do piekła. ein Verworfenener, ein Verdammter. un reprouvé.

Przeznanie. die Vorerkenntniß, das Vorherwissen. connoissance anticipée; connoissance de ce qui avendra.

Przezornie, *adv.* vorsichtiglich. avec prévoiance.

Przezorność. Vorforge, Vorsicht. prévoiance.

Przezorny. vorsichtig, vorsorglich. prévoyant, qui a de la prévoiance.

Przeźrzoczystość. Durchsichtigkeit. transparence.

Przeźrzoczysty. 1) durchsichtig, klar. 2) hell, blanc, darinnen man sich spiegeln kan. 1) diaphane, transparent, cristallin. 2) clair, net & poli, so l'on se peut mirer. § 1) dyament jest przeźrzoczysty; woda przeźrzoczysta. 2) ryzsztunek polerowany i przeźrzoczysty.

Przezroczyć. was ein Jahr ums andre geschieht. qui se fait, qui arrive de deux ans l'un.

Przeżuwać, *v. m. F. przeżuję.* wiederkauen als ein Ochs. ruminer, remâcher, ronger comme un boeuf. § *przeżuwa*, zucha woł; przeżuwające bydło.

przeżuwał dziecieta. einem Kinde die Speise vorkauen. mâcher la nourriture pour un enfant; faire le bec à l'enfant.

Przeżuwacz. 1) Wiederkauer. 2) Mewer, Kauer, Kau-brassen ein See-Fisch der wiederkaut.

berfauct. 1) celui qui rumine, qui remâche. 2) scarre, m. scarricot, un poison qui ruine.

Przezuwanie. die Wiederkaufung. l'action de ruminer, de remâcher comme font les boeufs.

Przezuwam, v. m. F. przezuę; przezuwać się. andres Geschuße oder ein andres Kleid anziehen. changer d'habit ou de chaussure; s'habiller, se chauffer autrement. § przezu ten trzewik, obow; przezuł szarę; przezuł się w inrze szaty, w inrze boty.

Przezuwać, vid. Przezywam.

Przezwany. genannt. zubenahmt. surnommé, apellé, nommé.

Przezwiśko. 1) Zunahme; Geschlechts-Nahme. \* 2) Rabine, Benennung einer jeden Sache. 3) Zunahme, Efel-Nahme. 1) surnom, nom ajouté au nom propre; nom de la famille, de la parenté. 2) nom, mot qui sert à nommer chaque chose. 3) villain surnom, sobriquet qu'on donne à une personne pour s'en moquer. § 1) autorow imionami i przezwiśkami wyliczyć trzeba; przezwiśko człeka każdego do własnego przydane; przezwiśko też mam z nim; tegoż jest przezwiśka. \* 2) przezwiśko (nazwiśko) iakiejkolwiek rzeczy; przezwiśka miast, drzew, źioł. 3) przezwiśko ufzczypliwe.

przezwiśkiem. mit den Zunahmen. avec le surnom. § Piotr przezwiśkiem Olgierdowicz.

Przewyciężam, vid. Przewyciężam.

Przeżyć, F. przeżyć. 1) überleben. 2) überleben, erleben ein gewisses Jahr seines Alters. 3) leben bis an; erreichen, erleben den Abend, den Morgen. 4) in seinem Leben etwas brauchen. 1) survivre qu. ou à qu; vivre d'avantage qu'un autre. 2) passer quelque année de son âge. 3) atteindre l'âge de; vivre jusqu'au matin; jusqu'au soir. 4) consumer, en avoir assez durant sa vie. § 1) ta cnota wieki przeżyje; oyciec syna przeżył. 2) przeżywszy lat osmdzieśiąt umarł. 3) przeżyje do iutra, do wieczora, do sta lat. 4) maż tak wiele szat, tak wiele pieniędzy, że ich nie przeżyjeż; nie strawisz pokis żyw; przeżył swoje maieństwo a dziedzicom długi zostawił.

Przeżyk, przepadek prawny. Gewinn, Nutzen von einem gewonnenen Proceß. gain ou lucre; m. qu'on remporte pour avoir gagné un procès. § ten co prawo wygrał, przeżyk sądowy otrzymawa; preskrypeya nie idzie o Dykcyon. Polski.

sany, ani w przeżykach; przeżyki na grunt krolewski się ściagać nie maia.

Przeżykuieć co na kim. einem etwas abproceßien; durch Proceße etwas abgewinnen. gagner, remporter, obtenir qu. ch. par un procès.

Przezywam, v. m. F. przezwę. 1) nennen, benennen. 2) einen zubenahmen; einem einen Efel-Nahmen geben. 3) anders nennen, einen andern Nahmen geben. 1) nommer, appeller 2) surnommer, donner un sobriquet, un surnom à qu. 3) changer de nom; appeller autrement; donner un autre nom à. § \* 1) przezywam (nazywam) tę rzecz dobrą. 2) przezwę go skąpigroźem, liczykrupą. 3) kray ten zwano Azyą, a potym Anatolią przezwano.

Przezżak. ein Halbgelehrter. un demi-savant.

Przmiel, vid. Trzmiel.

Przod. 1) die fordersten Reihen. 2) Vorzug, Vortritt. 1) le devant, les premiers rangs, les premières files. 2) rang, préférence, pas. § 1) w przodzie będą zli Duchowni.

nikomu przodu (w przod) nie daie. er läßt keinem einen Vorzug; er macht jedem den Vorzug streitig il ne donne à personne la préférence; il ne cède à personne.

w przod, naprzod, pierwey. zuerst, erslich. auparavant, premièrement. § w przod dokończę, a potym poyde.

w przod niż, w przod nim. ehedann, bevor, eher als. avant que.

w przod odpowiada niż go pytaia. er antwortet eher, denn er gefragt wird. il répond avant que d'être interrogé.

w przod, przodem iść, iechać. voran gehen. précéder, dévancer, gagner, prendre le devant.

chłopcze poydź przodem. Junge gehe vor; an. petit garçon marche devant.

w przod wszedł. er gieng zuerst herein. il entra le premier.

w przod co czynić. etwas voran thun. faire qu. ch. par avance, auparavant.

w przod tańcować. voran tanzen. danser devant; mener le branle.

przodem. zum voraus. par avance.

przodem zapłacić. voraus bezahlen. avancer, paier par avance.

z przodu. von vorne. par devant. § z przodu i z tyłu na niego uderzyli.

Przodek, g. przodku. 1) das Vordere theil einer Sache. 2) Vorzug, vornehmste Stelle. 3) ein Vorfahre im Amt. 4) erster Vorfahre, Stifter eines Geschlechts. 1 i 1. 1) le



1) le devant, la partie antérieure d'une chose. 2) rang, préférence, avantage, m. primauté, prééminence, prérogative. 3) devancier, celui qui en a précédé un autre en quelque charge. 4) auteur d'une maison. § 1) przodek domu; przodek głowy; nosa przodek albo koniec. 2) ten autor przodek ma między wszystkimi; rzucić los o przodek; przypaść przodek iemu. 3) przodek iego w urzędzie. 4) przodek to moy, wasz.

**przodkowie.** 1) die Vorfahren, von welchem wir abstammen. 2) Vorfahren, so vor uns gelebet haben. 1) les ancêtres; les majeurs de qui nous descendons. 2) les ancêtres, les gens qui ont vécu avant nous. § 1) przodkow sławnych zły potomek szpeci, *prov.* przodkow rodu swiego zapomni.

**przodek koński.** Vorbertheit eines Pferdes. train de devant d'un cheval.

**przoakiem,** adv. voran. devant. § kawalerowie szli przodkiem a potym inși dworanie.

**z przodku.** 1) von vorne, vom Anfang, vom Ursprung an. 2) zuerst, anfänglich. 1) dès (depuis) le commencement. 2) au commencement. § 1) z przodku poczynąć, prowadzić rzecz. 2) wino z przodku słodkie a potym cierpkie.

**na przodku.** 1) fornè, voran. 2) am vornehmsten Ort. 1) devant; sur le devant. 2) par dessus les autres; avant les autres; à la première place; au haut bout. § 1) na przodku stał regiment piechoty; na przodku leży, przybito; na przodku karety siedział. 2) na przodku u stołu siedział, stoiał.

**Przodkowanie.** Vorzug, Vorrang vor andern. primauté, supériorité, prééminence.

**żadnego w tym niemaż przodkowania.** daniunen ist kein Vorzug. il n'y a en cela aucune primauté.

**chcenie przodkowania.** Bestrebung um den Vorzug. desir de l'emporter, d'avoir le dessus sur les autres.

**Przodkowy,** na przodku leżący, przedni. das vorne ist; vorder. de devant; placé devant.

**Przodkuie.** 1) voran gehen. 2) den Vorzug haben; einen übertreffen. 1) marcher devant; précéder. 2) précéder, surpasser qu. en; exceller par dessus; être plus excellent. § 1) przodkuy Was Pan. 2) przodkować w czym; między wszystkimi rycerzami przodkować.

**przodkujący przed kim.** vorzüglich, her den

Vorzug hat. prééminent; qui a la préférence sur.

**Przósna herb.** WappenK. gehender Löwe an drey Thürmen, aus der Krone steigen fünf Strauß Federn. Blason: un lion rampant tout contre trois tours; cinq plumes de paon s'élevent de la couronne.

**Przy, pr. Loc.** 1) bey, neben, neben an. près de, proche de, auprès de, contre qu. ch. § przy krolu stoi, siedzi; przy moim domu mieszka; przy rzece oboz polozył.

2) dicht an oder bey etwas. tout proche de; tout contre qu. ch. § przy korzeniu, przy samym korzeniu drzewko urznyi.

**przy samym końcu.** ganz gegen das Ende. tout vers (à) la fin.

**przy ziemi.** dicht an der Erde. tout contre le sol; tout contre terre; rez terre; à chausse de rez.

**tuż przy sobie; iedno przy drugim.** nahe, dicht bey einander. près à près.

**przybiły deski iedną przy drugiey.** schlag die Bretter dicht an einander. atachez les planches près à près, les unes auprès des autres.

3) bey; in Beyseyn, in Gegenwart. vis à vis de qu; en présence de qu. § przy krolu to mowil; przy matce się ro działo.

**bydź przy czym.** bey etwas seyn. être présent à qu. ch.

**ieśt przy stole.** er ist bey der Tafel. il est à la table.

**przy świecy się uczy.** er studieret bey Licht. il étudie à la chandelle.

**ieśt przy dworze, przy woysku.** er ist bey Hofe. bey der Armee. il est à la cour, à l'armée.

**przy kustu, przy winie rycerz.** bey'm Wein ist er ein Held. c'est un héros au travers du vin.

4) bey, zur Zeit. pendant, durant qu. ch. § pełniono przy huczonym dział strzelaniu; przy obiedzie, przy koronacyi to było.

5) bey. dans, en faisant qu. ch.

**przy robotie śpiewa, pie.** er singet, er trindet bey der Arbeit. il chante, il boit dans le travail (en travaillant).

6) bey in. en, dans.

**przy dobrym ieśt zdrowiu.** er ist bey guter Gesundheit. il est en bonne santé.

**ieśt przy pieniądzu.** er ist bey Geld. il est en argent.

**ieśt przy rozumie, przy myślach.** er ist bey Verstand, bey Sinnen. il est dans son bon sens.

przy

przy robotie go znalazłem: ich fand ihn bei der Arbeit. je l'ai trouvé au travail.

7) bey; nach einem musicalischen Instrumēt. au, à, au son de quelque instrument de musique.

przy skrzypcach; przy muzyce tańcować. nach der Violine. nach der Music tanzen. danser au violon, à la musique. Sprzy hobojach skakać.

8) bey. chez.

księgi są przy (u) mnie. die Bücher sind bey mir. les livres sont chez moi.

przy sobie co mieć. etwas bey sich haben. avoir qu. ch. sur soi. § ma pieniądze przy sobie.

przy mnie to będzie. 1) das bleibt bey mir; ich werde es niemanden sagen. 2) das soll bey mir bleiben; nehmlich in meiner Verwahrung. 1) je le garderai en moi. 2) cela demeurera chez moi.

\* \* \*

[Przy vor einem Positivo oder Comparativo verkleinert solches und bedeutet: ein wenig. cette préposition przy jointe à un positif ou à un comparatif en diminue un peu la signification, & se traduit par un peu.]

przykłączy. ein wenig zu geigig. un peu avare.]

Przy, pr. inf. diese Präposition theilet den Verbis folgende Bedeutungen mit. cette préposition donne aux verbes les significations suivantes.

1) zu. à. przygdyż. zusprechen durch ein Urtheil. adjuget à qu.

przypuszczać. zulassen. admettre.

2) au, zu. darzu. à; une action d'ajouter.

przydać. zuziehen. ajouter.

przyścić. annähen. apiccer, coudre à qu. chose.

przybudować. anbauen. ajouter un bâtiment.

3) herzu, herbey, zu, eine Annäherung. à, vers, un action d'approcher.

przybiec. herzulaufen. acourir.

przykoczyć. herzuspringen. sauter vers, à.

przybliżyć. annäheru. aprocher.

4) nahe bey, dicht an etwas, tout contre, tout proche de.

przyćiać. dicht an etwas abhauen. couper tout contre qu. ch.

5) ziemlich affez.

przyduszyć. ziemlich dämpfen. supprimer affez.

\* Przybarzam, Przybarzony, vid. Przybarzczam.

Przybeczeć czego, czemu, F. przybecze, vulg. etwas büßen, mit seiner Haut bes

zahlen. porter la peine; paier de sa peau. § przybeczeć remu.

Przybić. 1) das Anschlagen. Anschlag.

2) Anschlag; Sache so angeschlagen ist. l'action d'attacher avec des cloux.

2) une affiche; ce qu'on a affiché.

Przebiegam, F. przybiegnę, przybieżę. herzulaufen. acourir; venir très-promptement à. § przybiegi do mnie; przybiegli krewni na ratunek.

Przybieganie, przybieżenie. das Herzulaufen. l'action d'acourir, de concourir. concours.

Przybieram, v. m. F. przybiore. 1) noch darzu nehmen. 2) putzen. 3) wählen, erwählen. 4) einen bessern oder dergleichen finden, antreffen. 5) versehen, versorgen. 6) wachsen, zunehmen. 1) prendre encore, prendre plus de. 2) embellir, parer, ajuster. 3) choisir, élire. 4) trouver, rencontrer quelqu'un qui soit semblable ou meilleur. 5) pourvoir, fournir, garnir de. 6) croître, s'augmenter, s'accroître. § 1) jeszcze sobie trzech ludzi przybrać muszę. 2) przybrać pokoje. 3) przybieray ostrożnie przyjaciela; przybrał sobie małżonkę; przybrał sobie za małżonkę siostrę twoją. 4) równego, uczciwszego, cnotliwszego mu nie przybierzysz. 5) przybrać okręt w liny, fortęć w żywność. 6) Wisła przybrała; potęga jego co dzień przybiera; dzień, noc co dzień teraz przybiera.

przybrać konia. ein Pferd anschirren; das Pferde-zeug auflegen. harnacher un cheval.

przybrać się w co. sich versorgen, sich versehen mit etwas. se pourvoir, se fournir de qu. ch. § przybrał się w oręż.

przybrał się do oręza. zu den Waffen greifen. prendre les armes.

Przybił, v. m. F. przybił. anschlagen. clouer, afficher, attacher avec des cloux. § przybił herb na przodku nawy; przybił deskę, kartę do ściany.

przybił; przybił się do lądu. anlanden. mouiller au rivage, terrir, aborder un vaisseau; arriver au bord, prendre terre dans un pais. § przybił się okręt do portu.

przybił do okrętu. an ein Schiff legen. joindre un vaisseau pour entrer dedans.

Przybiłanie. das Anschlagen. l'action d'attacher avec des cloux.

przybiłanie do brzegu. das Anlanden, die Anlåndung, abord, descente, débarquement.

Przybić. 1) angeschlagen, angenagelt. 2) angelåndet. 1) cloué, attaché avec



des cloux afiché. 2) abordé; arrivé au bord.

Przybłąkać się, *F. przybłąkam się.* auf einen Irweg wohin kommen. venir en quelque lieu s'étant égaré.

Przybliżam co do czego, *v. m. F. przybliżę.* nähern; approcher de qu. ch; mettre proche de.

przybliżę się. sich nähern; s'approcher, approcher, se rapprocher de; avancer.

Przybliżanie, przybliżenie. Annäherung, approche; rapproche, rapprochement.

Przybliżony. genähert. approché, rapproché.

Przyboleć czego, od czego, *F. przyboleję.* etwas büßen, mit der Haut bezahlen. paier; paier de sa peau; porter la peine. § przyboleć życia rozwiozłego.

Przybrany. 1) angeputzt. 2) genähert; dazu genommen. 1) paré, orné, embelli de qu. ch. 2) choisi, élu à. § 1) pokoje w bogate przybrane obicia. 2) przyjaciel przybrany.

przybrany w orężu. der mit Waffen versehen ist. qui est équipé d'armes; armé, koń przybrany, strojny. gepustes Pferd. cheval harnaché.

klucz przybrany. ein Nachschlüssel, Hauptschlüssel. passe-par-tout; une clé qui ouvre plusieurs ferures.

Przybudować co do czego, *F. przybuduję.* darin bauen. bâtir tout contre, tout auprès; ajoûter un bâtiment.

przybudować wzgórze. höher bauen. élever plus haut un bâtiment.

Przybycie. 1) Ankunft. 2) Anlandung. 1) venue, arrivée. 2) abord d'un vaisseau.

Przybycieś, *g. przybytnia,* przybywający zkad inąd; przybyły. 1) ein Ankommender. 2) über completer Soldat. 1) un nouveau-venu; un étranger. 2) un soldat supernuméraire.

przybycieś. Przybyły miesiąc.

Przybył, *g. a. J. Scholt.* Monat. mois intercalaire; embolisme, *m.*

przybyśca wkłócenie, wstawienie. Einschaltung, eines Tages. intercalation.

przybyśca wkładać, wstawiać. einen Tag einschalten. intercaler un jour; faire l'intercalation d'un jour.

Przybyły. angekommen. arrivé, rendu, revenu. § wojska przybyłe.

\* dzień przybyły, dzień przestępny. ein Schalt-Tag, un bis-septe. § dla dnia przybyłego rok się nazywa przestępny.

Przybyłzowy: den Schalt-Monat betreffend. intercalaire, embolismique. § miesiąc przybyłzowy.

\* rok przybyłzowy: rok przestępny. ein Schalt-Jahr. un an bissextile.

Przybytek, *g. u. 1.) Zuwachs.* 2) in geistlichen Schriften: die Hütte des Stifts, Hütte, Wohnung des Herrn. 1) accroissement. 2) terme de dévotion: les tabernacles éternels; un tabernacle; la maison de Dieu. § 1) usta powinne być z przybytkiem prawdy; z przybytkiem co raz dnia większego. 2) mieszkać w przybytku Bożym; Bog rugowany ze swoich przybytków; w świętym (Pańskim) przybytku mieszkać pragnę.

Przybytny, *vid.* Przydatny.

\* przybytny, przestępny rok. ein Schalt-Jahr. une année bissextile.

Przybywam, *v. m. F. przybędę.* anlangen, ankommen. arriver en un lieu. § przybywszy do Warszawy pisałem.

przybywa czego. zunehmen, wachsen, sich vermehren. s'accroître, s'augmenter. § przybyło ksiąg.

Przybywanie. 1) das Ankommen. 2) das Zunehmen; der Anwachs. 1) le tems de l'arrivée; l'action d'arriver. 2) augmentation, accroissement.

Przychcę, *F. przychcę.* anlocken, anfitren. attirer; attirer par quelque apas.

przychcający. anlockend. atraiant.

Przychcenie. Anlockung, Lock-Spelse. l'action d'atraire; atraits, plur. apas; aléchement. § na przychcenie ludzi prostych.

Przychceny. angelockt. atraisé, attiré, gagné agréablement.

Przychera, *vid.* Przechera.

Przychłodniejszy. etwas kühle. un peu frais.

Przychmurniejszy. ein wenig trübe, ein wenig dunkel. un peu obscur, un peu couvert.

\* Przychód, dochod. Einkünfte, Einnahme revenu, rente. § przychód z tego wydatkom nie wyrówna.

Przychodniowy. 1) fremd, der angekommen ist. 2) Zeilf. fremd das nicht zum Körper gehört. 1) forain, étranger, 2) Médec. étranger, accessoire, qui vient au corps par l'incroît.

Przychódz, *v. m. F. przyjdę.* 1) kommen zu Fuß zu einem oder an einen Ort. 2) zu etwas kommen, gelangen. 3) Gefahr laufen um etwas zu kommen. 4) fallen, gerathen in Unglück. 5) auf etw kommen, fallen als eine Erbschaft. 6) kommen vor einen, einem zu Ohren. 7) für einen seyn, einem zukommen, gehören. 8) einem zukommen; eines Schuldigkeit

digkeit seyn; genöthiget, verbunden seyn etwas zu thun. 9) einem nutzen. 10) einem kosten, kommen, zuschicken kommen. 11) es zu etwas kommen als zu Schlagen. 12) noch — müssen; es mit einem dahin, dazu kommen, daß er — muß. 1) venir à pié, aller à qu; en quelque endroit. 2) venir, parvenir à; obtenir qu. ch. 3) courir risque, être en peril de perdre qu. ch. 4) tomber dans quelque malheur. 5) échoir, passer, venir, être dévolu à qu. 6) revenir à qu; fraper les oreilles de qu. 7) revenir, appartenir à qu; être pour qu.

8) falloir à qu; être obligé, se trouver obligé de. 9) servir; être utile, être profitable à qu. 10) revenir à une femme; monter, coûter. 11) en venir comme aux mains; se tourner en; se terminer à. 12) être réduit à.

§ 1) przyśzedł do ciebie po pieniądze; przyśzedł z miasta do mnie z tą wiadomością; przyjdź do Pana. 2) przyśzedł do bogactw, do honorów. 3) przychodzi o niesławę, o zdrowie; przychodzi, w niebezpieczeństwo sławy, zdrowia. 4) przyśzedł do niesławy, do nieszczęścia, do ubożstwa, do nędzy; przyjdź o usterk. 5) przyśzły te dobra po śmierci jego do domu tego. 6) przyszła ta sprawa do krola. 7) przychodzą mi tysiąc złotych z tej majątności, z tego urzędu; przychodzi mi talar od ciebie. 8) przychodzi mi pisać do Was Pana; przyszło mu prosić nieprzyjaciela swoiego; przychodzi mi dać mu talar. 9) co ci przyydzie z tego płaczu, z tej pracy, z handlu? 10) przychodzą mi te szaty sto talarow; przyszło mi to drogo, łatwo. 11) do guzow przyydzie; przyszło do rozruchu, do wojny. 12) przyydzie mu żebrac, uciekać.

przychodzi talar na osobę. es kommt einen Thaler auf eine Person. il fait un écu par tête, par personne.

przyszła muzyka do mała, do niewiele, przy niewiele się została. die Music ist bey wenigen geblieben, wird von wenigen getrieben. la musique est reduite à peu de gens qui l'apprennent; peu de gens s'appliquent à la musique.

przyjdź w zagardę, w pośmiech in Verachtung, ins Gelächter kommen. tomber dans le mépris; s'exposer au mépris, à la risée.

morze przychodzi. die See läuft an. la mer, monte. § morze przychodzi i odchodzi.

kolej na ciebie przychodzi. die Reihe kommt an dich, trifft dich. à vous la balle, le dé.

przychodzić ksobie, ku sobie, do siebie. 1) zu sich kommen, sich besinnen. 2) sich erholen, zu sich kommen, sich bessern. von Sachen. 1) revenir à soi, reprendre ses sens; se rassurer, se recueillir, se redresser. 2) revenir; se rétablir, se corriger, venir en son premier état, en parlant des choses. § 1) przyśzedł ksobie po boiażni, po spaniu. 2) wino ksobie przyşzło; drzewko to ksobie przychodzi.

zgięta głownia do siebie przychodzi. eine gebogene Klinge wird wieder gerade. une lame courbe se redresse.

przychodzić ksobie po chorobie; przyjdź ku siom; wzmagac się po chorobie. sich nach einer Krankheit erholen. revenir d'une maladie; reprendre ses forces; se ravoir.

powoli ksobie przychodzi. es erholt sich nach und nach wieder. il revient peu à peu.

przyjdź ku swemu. seinem Schaden bezommen, sich wegen eines Schadens erholen. se dédommager; se remettre d'une perte.

przyjdź do rozumu. 1) zu Verstande kommen. 2) in die verständigen Jahre treten. 1) se remettre, se reconnoitre; revenir de son égarement. 2) atteindre l'âge de discretion.

przyszło mi na pamięć, na myśl. ich bin auf die Gedanken gerathen. il m'est venu dans l'esprit, il m'est tombé dans la pensée.

przyjdź do rąk czyich; wpadć w ręce czyje. einem in die Hände, in eines Gewalt fallen. tomber entre les mains de qu. § przyśzedł do rąk nieprzyjaciela swoiego.

przyjdź na ręce czyje. eines Aufsicht anvertrauet werden. être confié, être abandonné aux soins, à la conduite de qu.

gdyby zaś przyszło. wenn es aber geschehen sollte. mais s'il arrive.

przyjdź o utratę czego. kommen um etwas; Schaden an etwas, den Verlust einer Sache leiden. perdre qu. ch; être privé, être dépouillé de qu. ch. § przyśzedł o prętką utratę zdrowia, majątności, sławy.

coby mi z tego przyszło. was hätte ich davon. que me reviendrait-il.

Przychodzenie. das Ankommen zu Fuß l'action de marcher, de venir d'un lieu à pié.

przychodzenie morskie. die Fluth, der Anlauf des Meers. le flux de la mer. § 1 i 3 przycho-



przychodzenie morfkie przez sześć godzin zwykło bywać  
 Przychodzić, *g. przychodnia.* ein An-  
 kommting, un étranger qui arrive; un  
 nouveau-venu.  
 Przychodzić, *ein wenig frucht.* un peu  
 malade  
 Przychówek, *g. u.* 1) junges Zucht Vieh;  
 neuer Zuwachs. 2) Schaaf  
 in der Hande die dem Schäfer gehören.  
 1) renaissance, nourri de bétail. 2)  
 Paquis du berger; les biebais dans le  
 troupeau qui appartiennent au berger.  
 Przychodzić, *ein wenig mager.* un peu  
 maigre.  
 Przychylam, *v. m. F. przychył.* 1) beugen  
 gegen etwas. 2) fig. beugen; lenken. 1)  
 incliner, pancher vers qu. ch. 2) por-  
 ter, tourner, disposer qu. à. § 1) przy-  
 chyl tey gałęzi ku mnie. 2) przychy-  
 lać kogo do czego.  
 przychylić się, *fig.* sich nach etwas richten, be-  
 quemen, s'accommoder à. § przychy-  
 lać się do tey konstytucyi, do woli  
 twojey.  
 Przychylnosć, *Neigung, Zuneigung.* in-  
 clination, pente à.  
 Przychylny, *geneigt.* enclin à qu. ch.  
 Przyciągam, *v. m. F. przyciągnę.* 1) an-  
 ziehen, zu sich ziehen. 2) einen gewin-  
 nen, an sich ziehen. 1) attirer, tirer à soi.  
 2) attirer, gagner qu. § 1) magnes ze-  
 lazo przyciąga; przyciągnij czło do  
 brzegu. 2) przyciągnąć kogo do swo-  
 iej fakcyi.  
 przyciągnąć wojskiem, *mit einer Armee*  
 anfechten, arriver avec une armée.  
 Przyciąganie, przyciągnięcie, *die Anzie-*  
 hung, attraction, qui attire.  
 Przyciemny, *ein wenig zu dunkel.* un peu  
 obscur.  
 Przycieńszy, *ein wenig dünn.* un peu  
 mince; un peu menu.  
 Przycierpieć, *F. przytępić.* ein wenig lei-  
 den, souffrir un peu.  
 Przycieram, *v. m. F. przytępić.* 1) mund rei-  
 ben. 2) bändigen, jähmen. 1) écorcher  
 un peu; bleßer un peu en frottant.  
 2) brider, domter, refréner, reprimer.  
 § 1) aby koń nie wyprzedzał i drugie-  
 go nie przytępił. 2) przytępić komu  
 rogów; przytępił sił jego; dużo tey  
 ogromney przytępił potęgę.  
 Przycięcie, *f. Podwalina.* Unterzug, Unter-  
 laae eines hölkernen Gebäudes. la se-  
 melle d'un bâtiment de bois.  
 Przycięcia, przycięcia, *kleine Unter-*  
 Schwellen petite semelle.  
 Przycięsniemy, *etwas enge.* un peu ser-  
 ré, un peu étroit.

Przycięty przy czym, *dicht an etwas ab-*  
 gehauen coupé tout contre qu. ch. §  
 przy drzewie ucięta gałąź.  
 Przycięszy, *etwas schwer.* un peu pé-  
 sant; un peu lourd.  
 Przycinam, *v. m. F. przycinę.* 1) dicht an  
 etwas abhauen. 2) sicheln auf weinen.  
 3) dämpfen, hemmen, bändigen. 1) cou-  
 per tout contre. 2) pincer qu; don-  
 ner un coup de langue, de bec à qu.  
 3) domter, refréner, arrêter. § 1) przy-  
 cniy, (uńiy) gałąź przy pnaku. 2)  
 przycina na siostrę (siostrze). 3) przy-  
 ciąć chorobę; nieprzyjaćielskiej przy-  
 ciął siły.  
 przyciąć komu piórek, *skrzydełek.* einem  
 die Flügel beschneiden, rogner les ailes,  
 les ongles à qu.  
 Przyciskam, *v. m. F. przyciskę.* 1) andrüs-  
 cken. 2) drücken, verfolgen. 1) compri-  
 mer, presser, serrer contre. 2) presser,  
 pousser, oprimer, poursuivre qu. § 1)  
 przycisniy rany. 2) przy-  
 cisnąć kogo o co.  
 choroba go do łózka przycisnęła, *er liegt*  
*fronck darnieder.* la maladie le fait  
 garder le lit; il est tombé malade.  
 przycisnąć się do ziemi, *sich an die Erde*  
*drücken.* se moter, raser, se blotir, se  
 tapir contre terre.  
 Przyciskanie, 1) Andrückung. 2) Bes-  
 drängnis, Verfolgung. 1)  
 compression, pressement, l'action de  
 presser, de serrer. 2) oppression, pour-  
 suite. § 1) śniość przycisnieniem  
 uczyniona. 2) na przycisnienie nie-  
 winności mojej.  
 Przycisniony, 1) angebrückt. 2) hebrängt,  
 verfolgt. 1) pressé. 2) opprimé, poussé.  
 przycisniony do łózka, *bettlägerig.* qui gar-  
 de le lit. § dla ciężkiej choroby  
 przez niemaly czas do łózka przyci-  
 sniony będąc.  
 Przycmnić co, *F. przycmnić.* etwas verbun-  
 deln, obscurcir un peu.  
 Przycmiony, *etwas verbundelt.* un peu  
 obscurci.  
 \*\*przycmiony dom umbrą (ciemną) śmiertel-  
 ną, *ein Haus in tiefer Trauer.* une mai-  
 son qui est en deuil.  
 Przyczepka, *Seiten.* Glect an alten Schu-  
 hen, dresse, bout qu'on met à de vieux  
 foulers.  
 przyczepka do podszawy, *Glect am Rand*  
*der Sohlen.* haufte.  
 Przyczepnąć, *F. przyczepnę.* niederhauern,  
 nieder hocken, als wenn man seine Noth-  
 durft verrichtet, s'acroupir comme pour  
 faire se nécessairez.

Przy-

Przyczerniejszy. ein wenig schwärk;  
schwärzlich. noirâtre; un peu noir.

Przyczolek, g. przyczotka. 1) Gorgiebel  
eines Hauses. 2) Kriegsb. die Face, die  
Gesichts-Linie am Vollerck. 1) le fron-  
tispice. 2) Fortif. la face d'un bastion.

Przyczolek domostwa malowany.  
2) przyczolek lewy, prawy

Przyczolgiwam się. F. przyczolgam się  
(przyczolgnę się). 1) herben kriechen.

Przyczolgnę się. 1) herben kriechen.  
2) sich in Demuth nähern. 1) ramper,  
s'approcher sur le ventre à un lieu. 2)

ramper à, s'approcher avec humilité de  
qu. § 1) gadzina się do tego ziela  
przyczolgnęła. 2) przyczolgiwam się  
do tronu twoiego, do nog twoich.

\* Przyczę, vi. Przeczę.  
Przyczyna. 1) Ursache. 2) Vorsprache,  
Borbidte. 1) cause, raison, f. 2) inter-  
cession, prière qu'on fait en faveur de

qu. § 1) tyś tego niebezpieczeństwa, zguby  
naszey przyczyną; bez przyczyny  
gniewa się. 2) za którą to otrzymał  
przyczyną.

dla słuszney przyczyny. aus billiger Ursache;  
ch. par juste cause; par bonne raison  
& juste sujet.

przyczyna Świętych. Borbidte der Heiligen.  
suffrages m. plur. des Saints.

Przyczynica. 1) Vorspracher, Borbitter.  
2) Verursacher, Werthseig. 1) interces-  
seur, qui prie, qui intercede pour un

autre. 2) instrument, celui qui cause  
qu. ch. § 1) wysłuchał przyczynę  
za przewinionym. 2) on, iest przy-  
czyną zguby naszey.

Przyczynek. 1) die Zugabe, Uebersaß.  
2) Vergrößerung, Zuwachß, Vermehrung.  
1) le par-dessus; le surplus, ce qu'on

donne au delà de la mesure. 2) agran-  
dissement, surcroît, augmentation. §  
siła chcesz przyczynku. 2) dla przy-  
czynku substancyi twoiey.

Przyczyniacz. Vermehrer. qui augmen-  
te, qui étend une chose.

Przyczyniam, v. m. F. przyczynię. darzu  
thun. vermehren. agrandir, augmenter,  
ajouter. § co przyczyniało tego po-  
wagi; rola do roli przyczynił; odle-  
głość wielkości sławy przyczynia.

przyczynić się. 1) mitwirken. 2) borbi-  
ten, eine Borbidte einlegen. 1) coopé-  
rer; aider à faire, à agir. 2) intercé-  
der, prier pour qu. § 1) przyczynił  
się słowem i uczynkiem do rozetiwa-  
nia (ku rozetwaniu) feymu. 2) przy-  
czynił się za nim u krola.

Przyczynianie, przyczynienie czego. Ver-  
mehrung. augmentation, accroissement,

agrandissement. § przyczynienie do-  
chodow.

przyczynienie się. Borbidte. intercession.

Przyczyniony. vermehrt. augmenté.

Przyczynka. eine kleine Ursache. petite  
raison, légère cause.

Przyczęcić. F. przyczęciam. zuschreiben,  
bemessen, zurechnen. attribuer, imputer  
à qu. § głupstwu twoiemu to przy-  
częcił; nieśafce twoiey przyczęćć  
muszę.

przyczęćć komu za złe. einem vor übel  
halten. übel halten übel auslegen. tourner à  
qu. une chose en mal; trouver à qu.  
mauvais; prendre à qu. en mauvaise  
part. § poczytał mu to za złe, ze.

Przydać. v. m. F. przydam. 1) iustif-  
icere.

Przydawam, i gen. zugeben. 2) zu-  
setzen mit etwas, darzu thun. 3) zu-  
geben, zusetzen. 1) y mettre, y ajo-  
uter; ajouter à. 2) ajouter, mettre ou

mêler parmi. 3) accompagner qu. de  
qu. commettre qu. à la garde; asso-  
cier qu. avec qu. § 1) przydał ie-  
szcze do tego frymarku zegarek. 2)

przydał pieprzu do tey potrawy. 3)  
przydał synowi gubernatora, służę.

przydał co w mowie nad potrzebę, nad  
prawdę. fälschlich hinzufügen, wider die  
Wahrheit etwas beifügen. ajouter qu.  
ch. tu sien à un raport, y mêler des  
choses fausses.

przydać się. F. nuzen zu etwas. 2) sich  
fugen, anschließen, sich antragen. 1) ser-  
vir, être bon à qu. ch. 2) arriver, ave-  
nir, se passer. § 1) gnusny do nicze-  
go się przyda. 2) przydało się że;  
przydał się przypadek taki.

przydać tyle drugie. verdoppeln, zweifäl-  
tig vermehren. doubler qu. ch; mettre  
une fois autant.

\* Przydałszem, adv. Opodał. etwas weit.  
un peu loin.

Przydałszy. ein wenig entfernt. un peu  
éloigné.

Przydany. zugefügt, zugegeben. ajouté,  
y joint.

Przydawanie, przydanie. 1) die Zufügung,  
Beifügung, das Zugaben. 2) Rechenk.  
die Addition. 1) l'action d'ajouter, d'y

joindre, d'y mettre; adjonction. 2)  
Arithm. l'addition. § 1) przydanie do-  
brego nauczyciela; przydanie korzeni  
do potrawy, przykładow do mowy.

przydanie patrona. Zufügung eines Sach-  
waltes, adjonction d'un Procureur.

Przydatek, g. u. 1) Zugabe im Messen.  
2) Zugabe, Beifüge in Schriften. 3)  
Gram. eine Participatio inseparabilis die  
zu einem Verbo zefüget wird. 1) bonne  
1114 mesure;



mesure; le par-dessus. 2) addition simplement qu'on ajoute à quelque ouvrage d'esprit. 3) Gram. une préposition inséparable; une préposition jointe à un verbe. § 1) przydatku nie daię. 2) przydatki uczone. 3) roz, wy, s, są przydatki słowne.

**przydatek do wagi:** przydatek w ważeniu. die Zugabe, der Zuschlag im Wiegen. le surplus de poids.

**przydatek do wagi dawania.** sie geben einen Zuschlag, ils donnent par dessus; ils donnent du poids.

**przydatek w umowie,** w kontrakcie; kondycja, doktad, zawieszona zmorwa. beygefügte Bedingung. une condition ajoutée à un contract.

**Przydatkowy.** fremd, zufällig, dasjenige.

**Przydatny.** was ausserhalb herkommt; hinzugesetzt, hinzugehan. venu d'ailleurs; de dehors; extérieur, étranger; ajouté, joint à.

**imię przydatne.** Gram. ein Adjektivum, ein Beiwort. Gram. un adjectif.

**przydatny.** nützlich zu etwas. convenable, propre, utile à qu. ch. § takomy gdy umiera w ten czas nayprzydatniejszy ludziom.

**Przydeptać.** F. przydeptam. auf einē Rock treten. marcher du pié sur l'habit de qu. § przydeptaś mi podłosek.

**przydeptać trzewik.** seinen Schuh hinten niedertreten. éculer son soulier.

**Przydługi, przyduższy:** ein wenig lang. un peu long; longuet.

**Przydomek, g. przydomka.** Abkunft, Neben-Stamm, Sprosse einer Familie. branche d'une famille. § dom ten szlachecki na różne się dzieli przydomki.

**Przydrobić.** F. przydrobie. darts brocken, darts krümeln. égruger, émietter encore plus.

**Przydrożny.** an der Straffe gelegen. qui aboutit sur le chemin.

**Przydrzeźniam, vid. Podrzeźniam.**

**Przydufam, F. przydufzę.** 1) eine siedende Sache dämpfen, damit sie nicht überlaufe. 2) dämpfen, ersticken, erdrücken, bändigen. 1) abattre ce qui bout. 2) dompter, étouffer; arrêter, refréner. § 1) przydufać pokrywka, warzecha, aby nie wykipsiało. 2) przydufzono wiele buntow pierwey nim w pto-mień wybuchnęły.

**Przydufzenie.** 1) das Dämpfen einer siedenden Sache. 2) Dämpfung, Unterdrückung. 1) l'action d'abatre une chose liquide qui bout. 2) l'action de dompter, d'arrêter.

**Przydufzony.** gedämpft, unterdrückt. abattu, arrêté. domté. § ogień przydufzony; gniew przydufzony.

**Przydybać kogo na czym, F. przydybam.** belaurer, beschleichen. surprendre, attraper, rattraper.

**Przydymiam co, v. m. F. przydymię.** eine Speise rauchricht machen. donner la fumée à une viande.

**przydymię się.** rauchricht werden; nach Rauch schmecken. sentir la fumée.

**Przydziwniejszy.** etwas wunderlich. un peu étonnant.

**przydziwniejsza mi że.** es kommt mir sehr wunderlich vor, daß. cela me surprend, cela m'étonne que.

**Przyfrant.** ein gar zu schlauer Mensch. un matois très-fin; un renard très-fin.

**Przygadżam się, F. przygodzę się.** 1) sich zufügen, geschehen. 2) dienen, sich schicken zu etwas. 1) arriver, avéindre, se passer. 2) servir, être bon; convenir, être propre à qu. ch. § 1) przygodził się (trafił się) taki przypadek. 2) a przygodził się też ta rzecz, na to? każda rzecz na co się swego czasu przygodzi.

**w ten czas się przygodzi.** adéenn wird es dienlich seyn. alors il sera convenable, il sera utile.

**Przygana.** Tadel, Vorwurf. blâme, m. critique, censure, reproche. § wielka to przygana na niego; naydą ludzie przyganę; nie znajdziez mu (na niego) przygany; ta przygana śięga się na mnie; bez przygany pochiebstwa rzekę.

**Przyganiacz.** Tadler. censeur qui blâme, qui trouve à redire, qui reprend, qui censure; un critique.

**Przyganiam, v. m. F. przyganię.** tadeln. blâmer, reprocher, critiquer, censurer, reprendre, trouver à redire. § drugiemu przygania a sam nie czyni, prov. łatwiej przyganiać niż wyrażać, prov. przyganiał mu to, że skrzyćcie odiechał.

**przyganiam, v. m. F. przygonię;** prypędzę. herben jagen. chasser vers qu. ou vers quelque lieu.

**Przygannie, adv. z przyganą.** tadelhafter Weise. d'une manière blâmable.

**Rzyganny, naganny.** tadelhaft. blâmable, qu'il faut blâmer.

**Przygarnąć, F. przygarnę.** zu sich oder an etwas streichen, scharren. rasen, assembler, amasser, tirer, rasen à soi ou vers qu. ch. § przygarniły te pieniądze do siebie; przygarniły do garka węgle.

Przygarść.

Przygatsć. 1) Gaus; behde Hände voll; so  
\*Przygatsnie. viel in beyde Hände gehet.  
jointée; la quantité qu'on peut tenir  
dans deux mains.

Przyginam; v. m. F. przygnę. anbiegen.  
plier vers; courber vers.

Przyglądam czego, v. m. F. przyrzę. auf  
etwas Achtung geben; etwas abwarten,  
in Acht nehmen. regarder; vaquer, veil-  
ler, soigner à qu. ch.

Przygnanie. das Herintreiben. l'action de  
chasser vers. § przygnanie bydła.

Przygoda. 1) Zufall. Begebenheit, Aus-  
gang. 2) Nothfall. Noth. 1) accident,  
aventure, événement; cas fortuit. 2)  
cas de nécessité, l'avenir, réserve. §  
1) głupia wierzyć że po tey śmierci  
niemasz zley ani dobrej przygody;  
ratuj go przy takiej przygodzie; kto  
mądry cudzą się przygodą karze, prov.  
2) mam zboża na przygodę; przygody  
nauczają zgody, prov. kiedy są pienią-  
dze, będzie przyjaćiel w przygodzie,  
nie szukając go przed czasem.

na przygodę co schować trzeba. man muß  
etwas auf den Nothfall vorsehen. il  
faut réserver qu. ch. pour l'avenir.

mieć co na przygodę. etwas auf den Noth-  
fall haben. avoir qu. ch. de (en) réservé.

od przygody; dla przygody. 1) auf allen  
Fäll. 2) auf einen Nothfall. 1) à tout  
événement. 2) pour un cas de né-  
cessité.

z przygody. 1) adv. zufälliger Weise; von  
Przygodnie, 2) ohngefähr, fortuitement,  
casuellement, accidentalement; d'une  
manière casuelle & fortuite. § z  
przygody na mię trafili; przygodnie  
się to trafiło.

Przygodny. 1) zufällig. 2) gut; tauglich,  
geschickt, nützlich zu etwas. 1) casuel,  
fortuit, nonprévu; sujet au hazard;  
arrivé par hazard. 2) bon, convena-  
ble, propre, utile à qu. ch. § 1) przy-  
godne to przypadki. 2) przygodne  
(przygodzi się) do tey siekiery to to-  
porzytko.

Przygorek, g. przygorka. Anhöhe. coline,  
un tertre.

Przygorzec, F. przygorze. 1) anbrennen  
als eine Speise. 2) sich entzünden, Feuer  
fassen, verbrennen. 1) se brûler un peu  
étant cuit; sentir le brûlé. 2) s'em-  
braiser, prendre feu; se brûler, se con-  
sumer par le feu. § 1) przygorzała  
gorzalka; miesza warzechą, aby do  
garka nie przygorzało. 2) Jkarowi przy-  
gorzały skrzydła.

Przygorzałość. 1) das angebrannte im  
Topf. 2) Heiß. Entzündung als des

Gehlüts. 1) gratin, le brûlé d'une  
viande. 2) Médéc. adustion comme du  
sang.

Przygorzały. 1) angebrandt von Speßen.  
2) angebrannt. 3) Heiß. Entzündung,  
verbrannt als das Gehlüt. 1) cuir & un  
peu brûlé; qui sent le brûlé. 2) brû-  
lé autour, dont quelque chose est dé-  
jà brûlé. 3) Médéc. aduste comme le  
sang. § 1) przygorzała potrawa. 2)  
wbić pal. przygorzały w ziemię. 3)  
krew jego przygorzała.

przygorzała gorzalka. Brandwein, der ei-  
nen Brand Geschmack hat. l'eau de vie  
qui sent le brûlé.

Przygorzkniały. etwas anelaufen; ein  
wenig galstig, etwas ranzig. un peu  
rance. § przygorzkniała stonina.

Przygorzknieć, F. przygorzknie. ranzig  
werden. devenir un peu rance; rancir;  
commencer à rancir.

Przygorzknienie. ranziger Geschmack, Gal-  
stigkeit, rancissure, qualité de ce qui  
est un peu rance.

Przygotować co, F. przygotuię. zubereiten.  
apréter, préparer, apareiller; tenir  
prêt, faire tout l'apréte, tout l'apareil,  
toute la préparation qu'il faut pour  
une chose. § już wszystko do odiazu  
przygotował rzeczy.

przygotować się. sich zubereiten, sich fertig  
machen. se préparer, s'apréter, se met-  
tre en état de faire qu. ch. § przy-  
gotował się do potyczki, na potyczkę,  
na nieprzyjaciela, w drogę

przygotować się do śmierci. sich zum Tode  
zubereiten. se préparer à la mort.

przygotujący, przygotowaniu służący. zu-  
bereitend préparant; préparatoire.

Przygotowanie. Zubereitung, Vorberei-  
tung. préparation, préparatif, apareil,  
apréte.

przygotowanie potrawy, napoiu, lekarstwa.  
die Zubereitung einer Speise, eines Ge-  
tränks, einer Arznei. aprêter, prépara-  
tion, d'un mets, d'un breuvage, d'un  
médicament.

przygotowanie na śmierć. die Zubereitung  
zum Tode préparation à la mort.

z przygotowaniem. zubereitet, fertig. avec  
préparation; bien préparé.

Przygotowany. zubereitet. aprêté, préparé.  
Przygramolić się do czego, F. przygramo-  
lić się. heranzufriechen. se trainer, ram-  
per à un lieu; s'approcher d'un lieu  
en se trainant.

Przygrywam, gram przy czym. auf einem  
musicalischen Instrument accompagni-  
ren, accompagner qu. d'un instrument  
de musique.



Przygrabszy. 1) etwas dieb. 2) etwas greb; ein wenig roh und ungefittet. 1) un peu épais. 2) un peu incivil, un peu grossier.

Przygryzam co, v. m. F. przygryzę, przygryze. minagen. ronger un peu.

Przygrzewam, v. m. F. przygrzeję. 1) aufwarmen eine gekochte Speise. 2) einem zusetzen, einheizen. 1) rechauffer une viande déjà cuite. 2) presser, pour fuivre qu. faire de la peine à qu. § 1) przygrzeję mu tę potrawę. 2) jaśnieję mu przygrzewa argumentami.

Przyiachać, *wid.* Przyieżdżam.

Przyiacieł. 1) Freund, Bluts-Freund. 2) Freund, Muths-Freund. 1) parent. 2) ami. § 1) przyiacieł. (powinowaty, krewny) to moy. 2) stał się moim przyiacielem; przyiaciele za szczęściem idą, *prov.* miła rzecz przyiacieł; przyiacieł odległy niepożyteczny; poki komu szczęście płuży, przyiacieł mu wiele służy, *prov.* przyiacieł to nasz spólny.

przyiacieł herb. Wappenst. ein Herz in einer Schaale, das mit einem Pfeil durchschossen ist. Blaf. un coeur percé d'une flèche & mis dans une coupe.

w potrzebie przyiaciela poznasz. in der Noth erkennet man einen Freund. au besoin l'on connoit l'ami.

przyiacieł możny, który podleyzszego w przyjaźni, w obronę przyymuie. Gonner, Patron, Beschützer. Patron, protecteur, défenseur.

przyiacieł przywiązany; przypowiedzianny, dla obrony przyięty, dobrodziejstw obo-  
wiązany; podpadły pod kogo. Client, Schutzeroß, Günstling. une créature d'un grand; celui qui se met sur la protection d'un plus puissant.

przyiacieł gościnny, u którego gościną stawiam, albo on mię przyymuie. 1) Gast. 2) Wirth, der den Gast aufnimmt. 1) un hôte, celui qui est reçu dans une maison. 2) un hôte, celui qui reçoit chez lui une personne.

Przyiacielski. freundschaftlich, geneigt. ami, favorable.

po przyiacielsku. } in Freundschaft, in Gü-  
\* Przyiacielskie. } te. en ami, à amiable.  
Przyiacielsko. } § przyiacielsko się  
ścisli; po przyiacielsku tę sprawę  
zakoszczyli.

Przyiactwo. 1) die Freundschaft. 2) et-  
nes guten Freunde. 1) l'amitié. 2) tous  
les amis d'une personne. § \* 1) do  
przyiactwa swiego (przyjaźni swo-  
iey) kogo przyiąć. 2) wszystkie przy-

iacielstwo go obstałiło, na ratunek  
przyleciało.

przyiactwo gościnne Gast-Freundheit, Gast-  
Recht bey seinem Freunde zu wohnen.  
la liberté de loger chez son ami; droit  
d'hospitalité.

przyiactwo przypowiedziane. Schutz,  
den die Vernehmen in Rom den armen  
Bürgern eheessen angebeyhen ließen.  
clientelle; protection que les grands  
Seigneurs de Rome donnoient aux  
pauvres citoyens.

Przyiactwo. 1) Freündin. 2) fig. Schme-  
ster, Verwandtschaft zwischen zweyen  
Dingen. 1) amie. 2) fig. soeur, rapport  
entre deux choses. § 1) serdeczna to  
moja przyiactwo. 2) sprawiedliwość  
przyiactwo skromności.

Przyiadam się czemu, v. m. F. przyiem.  
1) einer Speise gewohnt werden. \* 2) ei-  
ner Sache gewohnt werden, f. Nakładać  
się. 1) s'acoutumer à un manger.  
\* 2) s'acoutumer à qu. ch. v. Nakła-  
dać się.

przyiada się co. eßlig, überdrüssig werden als  
eine Speise die man offte genießet. causer  
du déboire; donner du dégoût com-  
me une viande dont on mange souvent.  
każda rzecz się przyie. man wird jeder  
Sache überdrüssig. on se soule, on de-  
vient foul de toute chose.

przyiadło się to. dieses ist ganz überdrüs-  
sig, zum Eßel geworden. cela a causé  
de l'ennui, du dégoût.

Przyiazd. Ankunft zu Land oder zu Wasser.  
arrivée par terre ou par eau.

Przyiażliwy, } przyiacielski. freundschafts-  
Przyiazny, } lich, genogen. amiable, af-  
fectionné, favorable, prospère, propice.

Przyiaźń. 1) die Freundschaft. 2) fig. Ver-  
wandtschaft, Verhältniß. 1) amitié. 2)  
fig. rapport, convenance, conformité.  
§ 1) życziwey się twoiey oddaie przy-  
iaźni; doznana przyiaźń. 2) te dwa  
języki mają nieiałą przyiaźń i towa-  
rzystwo między sobą.

\*\* dożywonia niemożliwego życia przy-  
iaźni. der Ehestand, das eheliche Band.  
mariage, le lien conjugal; les liens de  
mariage.

Przyiaznić się. mit einem Freundschaft  
machen. acquérir l'amitié; faire amitié;  
se faire ami de qu. § sprzyjałniem  
się z nim.

Przyiechać, *wid.* Przyieżdżam.

Przyięcie, przyymowanie. 1) Anneh-  
mung, Aufnahme. 2) Aufnahme in eine  
Gesellschaft. 1) accueil, réception, ac-  
ception, susception. 2) réception,  
admission, l'action de recevoir qu.  
dans

dans un corps. § 1) coź ci po tym przyymowaniu męza moiego. 2) przyięcie między urząd, na urząd; przywzięcie, przyobranie do rady, między współurzędników.

przyięcie się. das Wachsen, Fortkommen, Aufkommen einer Pflanze. la végétation d'une plante. § drzewo sposobne do przyięcia się.

Przyiemka ziele. (Silas, oenanthe quarta seu aquatica) die vierte Art von Wasser-Gilbendel. la quatrième espèce d'oenanthe

Przyiemnie, adv. wdzięcznie. angenehm. agréablement, docement.

Przyiemność, wdzięczność. Anmuth, Annehmlichkeit. grace, agrément, suavité, douceur, f.

Przyiemny, wdzięczny. angenehm, anmuthig. agréable, doux, qui plait, qui agréé.

przyiemnym co czynić. verschonen; etwas angenehm machen. enjoliver; rendre qu. ch. agréable.

Przyięty, conf. Przyymuię. 1) annehmen. 2) bestatigt, ratifiziert. 1) receu, accepté. 2) ratifié, approuvé, confirmé.

przyięty sługa. ein angenommener Diener. valet retenu.

Przyiężdżam, v. m. F. przyjadę. ankommen zu Lande oder zu Wasser. arriver par terre ou par eau. § przyjechał dzisiaj z Krakowa do nas.

Przyimuię, vid. Przyymuię

Przykadek, g. u. vid. Pośkadek.

Przykaz. Befehl, ordre, m. commandement. § przykaz dać, otrzymać; przykaz ma wozyko do ciągnięcia.

Przykazanie. Theol. Gebot, Befehl. Théolog. commandement. § według przykazania Boskiego i kościelnego.

przykazania Boskie; dziesięcioro przykazania Boskich; przykazania Boże dziesięcioro, die zehn Gebote les dix commandemens de Dieu, le decalogue.

przykazanie rodzicielskie. ein väterliches Gebot. un commandement paternel.

Przykazać co komu, v. m. F. przykazę. einem anbefehlen. commander absolument. § nie tylko rozkazał, ale mu i surowie przykazał pod karaniem.

Przykład. 1) Zugabe, Beifug. 2) Beispiel, Exempel. 3) Anschlag an der Kolbe. 4) die Kolbe einer Flinte. 1) addition, supplément. 2) exemple, m. modèle, m. 3) couche; la partie du fût du fusil, qu'on couche auprès de la joue. 4) crosse; le gros bout du fût du fusil. § 1) przykład dać, drugiego, trze-

ciego rozdziału. 2) ukazać przykład, przykład lepszy niż nauka; prov. przykład, przełożonych ważny; dać przykład dobry, zły.

na przykład. zum Exempel. par exemple. karać na przykład kogo. ein Exempel an einem statuiren. faire, prendre un exemple sur qu; punir qu. pour donner l'exemple.

dać kogo na przykład. einen zum Exempel anführen. alleguer qu. pour exemple. bez przykładu. ohne Beispiel. sans exemple.

brać z kogo przykład. sich an einem spiegeln. tirer exemple de qu; suivre, imiter l'exemple de qu; se mirer dans les actions de qu.

Przykładam, v. m. F. przyłożę. 1) ansetzen; anlegen, legen auf, an etw. 2) zufügen, hinzusetzen. 3) zusetzen, zulegen, mehr geben. 1) mettre, appliquer une chose sur une autre; mettre dessus, par dessus; mettre auprès de. 2) ajouter, joindre à qu. ch. 3) donner plus; ajouter par dessus; paier davantage, ajouter qu. ch. au prix. § 1) przyłożyć plaster na ranę. 2) przyłożyłem do każdego słowa przykłady; przyłożył znak do listu. 3) nie przyłożę i grosza; przyłożę ielazce talar.

przyłożyć rękę do ust. die Hand auf den Mund legen. aprocher la main de la bouche; mettre la main sur la bouche.

przyłożyć pieczęć do czego. ein Siegel auf etwas drücken. apoter un scelé; mettre un sceau.

przykładać ręk do czego. Hand anlegen, arbeiten mettre la main à une chose; travailler.

przyłożyć ostrog. ein Pferd anspornen. dolmer du talon, de l'éprou à un cheval.

musisz więcej przyłożyć. ihr müßet noch mehr geben, zusetzen. il vous faut bien chanter plus haut

przykładać komu miecz, pięść do głowy, vid. Przymierzam 2).

przyłożyć siły (sił) do czego. sich einer przyłożyć się do czego. J Sache wider sein seine Kräfte zu etwas anwenden; sich beistatzen. appliquer, atacher son esprit; s'atacher, s'appliquer, s'atacher avec application, se donner tout entier à qu. ch. § przyłożyć myśl, serce, chęć (myśli, serca, chęci) do nauk;

przykłada staranie, doskonałą uwagę (starania, doskonałej uwagi) do tej sprawy (o tę sprawę); przykłada się do nauk; przyłoż się myślą, staraniem do tej pracy.

przyłożyć



przyłożyć się. 1) mithelfen, mit beytragen. 2) einem beystehen, helfen. 3) sich anerböhen. 1) coopérer; contribuer à faire; aider à agir à faire. 2) assister, aider qu. 3) s'acourumer; prendre l'habitude de. § 1) przyłożył się z nim do tego uczynku; do której sumy się trzecią mieszczanie przykładają maiz częścią. \* 2) przykładał mu się (pomagał) mu do tego. \* 3) przykłada się (nakłada się) do brzydkich nalogow.

Przykładanie, *vid.* Przyłożenie.

Przykładek, *g. u.* Zugabe, Zulage, le surplus, le par-dessus, ce qu'on ajoûte au delà de la juste portion. § przykładek im większy, tym gorzse mięso.

Przykładnie, *adv.* exemplarisch. exemplairement; d'une manière exemplaire.

Przykładność. Bepspiel Exempel; Muster zur Nachfolge. exemple, *m.* modèle à imiter. § przykładność brał z niego.

Przykładny. exemplarisch. exemplaire; illustre par des bons exemples. § przykładnym świeci życiem; w życiu i naucz przykładny; iestse przykładnym wizerunkiem w nieprzeliczone wieki.

Przykładzik, *g. u.* ein kleines Exempel. un petit exemple.

Przykleiam co, *v. m. F.* przykleię. anfleben. atacher avec de la colle.

Przyklekam, *v. m. F.* przykleknę. niederknien bey einem. s'agenouiller à qu. § przyklekniy do nog Pańskich prozic o wybaczenie.

Przyklekły. kniend. qui est à genoux.

Przyklekam rękoma. einem seinen Bepfall geben und in die Hände klopfen. applaudir à qu; fraper des mains en faveur de qu.

Przekłóć, *vid.* Przekalam.

Przekłócie. Stich der durchgeheth. piquûre d'outre en outre.

Przykłota. Stroh für das Vieh. de la paille pour le bétail.

Przekłoty. durchgestochen. percé, transpercé de part en part.

Przykomorek, *g. m.* Neben-Zollhaus, wo man die Waaren verzollet, die nicht auf der offenen Land-Strasse geführt werden. bureau à l'écart, où les marchandises passent la douane, qui n'entrent pas par le grand chemin.

Przykop. Graben, Weggraben. fossé qui est près d'un autre.

przykopy. die, Laufgräben. les aproches, *f.* devant un ville assiégée.

Przykopać, *F.* przykopię. dabey graben. fouir auprès.

Przykopyć. Hackleder, Fersen-Leder, Niesmen so die Polnischen Fersen an die Ferse hält. talonnière; un morceau de cuir avec quoi on atache la culotte Polonoise au talon.

Przykora, *J. vulg.* Muthwillen, Leichtfertigkeit. insolence, pétulance. § przykorę komu uczynić.

Przykorny. muthwillig. pétulant, insolent.

Przykorzeniam co, *F.* przykorzenie. würzen. épicer; assaisonner avec des épices.

Przykować, *v. m. F.* przykuję. 1) anschnieden. 2) verbinden, verpflichten. 1) forger qu. ch. à une autre; forger dessus; ajoûter, atacher. en forgeant. 2) atacher, lier, engager qu. § 1) przykuto jedney podkowy do drugiey. \*\* 2) krolu przykował nas do poddaństwa twoiego.

Przykowany. -i) angeschmiedet. 2) verbunden, verpflichtet. 1) forgé à qu. ch. 2) fig. attaché, lié, engagé. § 1) przykowanie żelazo. 2) zyczliwośćią do usług twoich przykowany.

Przykradam się, *v. m. F.* przykradnę. sich darzu schleichen. venir à pas de loup à qu; surprendre qu; venir à l'impourvu, survenir. § przykradła się cicho do niego; lis do. kūr się przykradłszy.

Przykrawam, *v. m. F.* przykroję. zuschneiden, als der Schneider. couper, tailler pour faire quelque vêtement. § przykroję szatę; bory, koszulę.

Przykro, *adv.* 1) steil. 2) verdrüsslich, beschwerlich, unangenehm. 1) d'une manière escarpée. 2) désagréablement; avec peine, d'une manière fâcheuse.

przykro mi to; przykro mi to iest. dieses ist mir unangenehm, zuwider, verdrüsslich; es fällt mir beschwerlich. cela me fâche; cela me cause du chagrin; cela me fait de la peine; cela ne me plait pas; c'est un grand désagrément pour moi. § przykro mu było słuchać, widzieć.

z przykra. von einer verdrüsslichen Seite. du côté qui fâche, qui déplaît, qui n'est pas agréable. § z przykra mu tę rzecz pokazał.

Przykroiony. zugeschnitten. taillé, coupé pour quelque vêtement.

Przykromowność. verdrüssliche Rede. discours choquant; paroles fâcheuses; rudesse d'un discours.

Przykromowny. der verdrüssliche Nebenführet. qui fait des discours impertinans; qui parle d'une manière fâcheuse.

Przykrość.

**Przykrość.** 1) Steilheit einer Berge. 2) Herbigkeit eines Obstes; Widrigkeit, widriger Geschmack. 3) Beschwerlichkeit, Werdruf, Widerwärtigkeit. 1) la roideur d'une montagne; une hauteur rude & difficile. 2) une saveur désagréable; âpreté, aigreur, f. d'un fruit, dégoût que donne la viande. 3) fâcherie, déplaisir, adversité, travers. § 1) przykrość gory. 2) przykrość w ukulzeniu. 3) wszelkie przykrości cierpliwie znosił; czynić komu różne przykrości; przykrości moiej to początek.

**Przykrośchodźistość.** Die Steile. panchement d'une hauteur fort roide.

**Przykrośchodźisty.** steil herab. escarpée; difficile à descendre.

**Przykrośszy.** etwas zu kurz. un peut court.

**Przykrośstępný.** przykry. ku gorze. steil, gäh. très difficile à monter; roide, inaccessible.

**Przykruszyć.** F. przykruszyć, przydrobić. darzu brocken. ajouter une matière mise en mię ou égrugée.

**Przykry.** 1) steil, gäh. 2) widrig das einem äußerlichen Sinne zuwider ist. 3) herb, sauer, von Früchten. 4) widrig, beschwerlich, verdrüsslich. 1) roide, escarpé. 2) dégoûtant; désagréable, fâcheux à un sens extérieur. 3) âpre; qui a de l'âpreté. 4) dégoûtant, fâcheux, incommode, pénible, acablant; rude. § 1) przykra gora; przykre miejsce ku gorze. 2) przykry do wonienia, do kosztowania, do słuchania. 3) iestcze przykre (cierpkie) gruski. 4) zimno iest przykre; człowiek przykry; starość przykra.

**przykry ku dotowy.** przepaściſty. steil. abschüssig. escarpé, qui est difficile à descendre; qui a un panchement.

**przykra to rzecz.** das ist eine verdrüssliche Sache. c'est une chose fâcheuse.

**Przykrycie, nakrycie.** Decke. couvertur. Przykrywadło. re, couvercle, m.

**przykrywadło na pościel.** Bett-Decke. couverture pointée.

**Przykrywam co.** v. m. F. przykryję. zu decken. couvrir.

**Przykrzę się.** y, yt, komu. einem beschwerlich fallen. importuner, incommode, fâcher, molester, ennuyer qu; donner du déplaisir à qu.

**Przykrzenie się komu.** Belästigung, Bescherung. importuné, action de la personne, qui incommode, qui donne du plaisir.

**Przykrzykam do czego albo komu.** v. m.

F. przykrzyknę. froblocken, mitschreien. faire des acclamations; s'écrier, crier de joie.

**Przykrzyki.** plur. Freuden-Geschrey. acclamations, f. plur. cris de joie.

**Przykrzynąć się.** F. przykrzynę się, vid. Ulkrzynąć się

**Przykulia.** vid. Marzana.

**Przykupać czego.** v. m. F. przykupię. darzu faufen. acheter qu. ch. pour l'ajouter à une autre. § przykupił gruntow do swego, ksiąg do Biblioteki.

**Przykurzam co czym.** v. m. F. przykurzę. 1) bestäuben. 2) mit Moder oder Unflath belegen. 1) couvrir de poussière. 2) couvrir, remplir de moisissure, d'ordures.

**przykurzyć śniegiem.** mit Schnee bestäubern. couvrir de neige.

**Przykurzenie.** 1) Bestäubung. 2) Bedeckung mit Moder, mit Unflath. 1) l'action de couvrir de poussière. 2) l'action de remplir de moisissure, d'ordures.

**Przykurzony.** 1) bestäubet. 2) mit Moder bedeckt. 3) beschneien, beschubert. 1) couvert de poussière. 2) rempli de moisissure, d'ordures. 3) blanchi, couvert de neige. § 1) przykurzony kurzawą. 2) przykurzony prochem węgielnym. 3) drogi teraz śniegiem przykurzone.

**Przykwasnieć.** F. przykwasnieję. säuerlich werden. devenir un peu aigre; commencer à s'aigrir.

**Przykwasny.** säuerlich. un peu aigre; aigret.

**Przyłączać co do czego, do kogo.** F. przyłączę. zu etwas fügen, hinzufügen. joindre avec; ajouter; attacher, annexer, unir, joindre une chose à une autre.

**przyłączyć się do kogo.** sich mit einem verbinden, zu einem treten. s'attacher, se joindre, s'engager à.

**przyłączający sposób.** Gram. der Subjunctivus. Gram. le Subjonctif.

**Przyłączanie.** 1) das Zufügen, Zusetzen. 2) Gram. eine Conjunction, einfüg-Wort. 1) l'action d'attacher, d'ajouter. 2) Gram. conjunction, conjonctive.

**Przyłączenie.** Beyfügung, Verbindung, Beytretung. conjunction, liaison, f. union, f. atache, jonction.

**Przyłączony.** zugefügt, verbunden. joint, attaché, uni, annexé, conjoint.

**Przylac.** vid. Przylewam.

**Przylamuć co.** F. przylamie. knicken. rompre un peu; briser à demi.

**Przylądek.** g. u. Geogr. eine Halb-Insel. Geogr. chersonese, presque isle.

**Przylądować.** F. przyładuję. anlanden, ans



ans Land stossen. atterrir, terrir, abor-  
der; prendre terre.

Przylanie. das Zugießen. l'action de ver-  
ser davantage dans une liqueur.

Przylany. zugegossen. versé dans une  
liqueur.

Przylatuię, *F. przyleię.* 1) herzu fliegen.  
2) herzuheilen, herzulaufen. 1) voler, al-  
ler en volant vers. 2) acourir prom-  
tement; venir en hâte, en grande di-  
ligence. § 1) przyleciały już iaskół-  
ki. 2) zaraz do niego na posiłek  
przylecieli.

Przylatanie, przylecienie. das Herbeysflie-  
gen oder Herbeheilen. l'action de voler  
vers quelque lieu ou d'acourir à.

Przylażę, *F. przylezę.* herzukriechen. ram-  
per, se trainer vers un lieu.

Przylażenie, przyleżenie. das Herzukrie-  
chen. le rampement vers un lieu.

Przylbica. Sturm: Hut, Sturm: Haube.  
casque, *m.* bourguignote; pot-en-tê-  
te; *m.* heaume, *m.* § w poterowney  
przylbicy rycerz; przylbicę biore,  
kładę na głowę.

Przylbiczka. fleiste Sturm: Haube. armet,  
petit casque.

Przylbicznik. Helmmacher. faiseur de  
casques; heaumier.

Przylecienie, *vid* Przylatanie.

Przylegam, *F. przyleżę.* 1) anliegen. 2)  
sich mit dem Leibe auf etwas legen. 3)  
mit einer Krankheit etwas blüßen. 1)  
toucher; s'attacher à; se coler contre;  
être colé, être ciré sur; se mettre, se  
jondre fort près d'une chose. 2) pfer  
sur; se mettre avec tout son corps  
sur. 3) être paîé d'une débauche; paier  
la peine d'un mauvais regime avec sa  
santé. § 1) kobierzeć dobrze do sto-  
łu przylega. 2) niech przylega kilka  
chłopów drugi koniec drzewa, aby go  
przeważyli. 3) przyleżysz tego pi-  
aristwa.

Przyległość. 1) das Dranliegen; das an  
einander stossen der Länder, der Sachen.  
2) Beding, Vorbehalt. 1) contiguïté,  
voisinage, *m.* proximité de deux cho-  
ses qui se touchent. 2) cautelle, re-  
serve, condition. § 1) przyległości  
tego miasta są barzo żyzne. 2) pod  
tą wypłacę podległością.

Przyległy. anliegend, an einander stossend,  
daßen liegend. tenant, continu, conti-  
guë, voisin à un autre fonds; qui se  
joint & touche. § wsi, państwa przy-  
ległe.

te dwie majątności są sobie przyległe. diese  
zwey Land: Güter stossen an einander.

ce deux héritages sont tenans l'un à  
l'autre.

przyległy w okolicy. umher liegend. situé  
autour, aux environs.

przyległy ięsi. es stösset an, es lieget an.  
il touche à; il est situé auprès, il est  
adjacent; il est contigu à une autre  
chose.

Przyleś, *g. przylenia.* Faulenker. un pa-  
resseux.

Przyleniwszy. etwas nachlässig, faul. un  
peu paresseux, un peu lent.

Przylepiam co, *v. m. F. przylepie.* anflie-  
ben. atacher avec une matière gluante.

przylepić się do kogo, do czego. sich an et-  
nen hängen. s'attacher à; s'embarquer,  
se lier avec qu.

Przylepka u chleba. Kleber: Krost an  
Brod. biseau, l'endroit à côté du pain,  
où il n'y a pas de la croute

Przylewam czego, *F. przyleię.* zugießen.  
verser d'avantage; mettre encore dans  
une liqueur.

Przylewek, *g. u.* Zugabe zu einem abge-  
messenen Getranke. surmesure, ce qui  
est au delà de la mesure.

Przylgać co, *F. przylgę.* darzu lügen. ajoû-  
ter quelque chose du sien à un ra-  
port; rapporter des mensonges.

przylgać się. sich mit Öhren: Hülseren ein-  
schmeicheln. gagner l'amitié de qu. par  
les faux rapports: atraire qu. par des pa-  
roles flatteuses & malignes.

Przylgnąć, *F. przylgnę.* 1) sich anleben.

Przylgnąć, *F. przylgnę.* 2) sich an einen  
hängen. 1) s'attacher à; s'engluier, se  
prendre à une matière gluante; tenir  
à. 2) s'engluier, s'attacher à; se donner  
tout entière à; s'embarquer, se lier  
avec qu. § 1) lep nie dobrze do  
roszczki przylgnął. 2) przylgnął do  
niey, do tej księgi.

przylgnie mu wnet co do rąk. es bleibt ihm  
bald etwas an den Fingern kleben; er  
läßt die Finger kleben. ses mains sont  
faites à chapon rôti. § pieniądze mu  
do rąk przylgnęły.

Przylgnienie, przylgnięcie. 1) Auflebung.  
2) das Anhängen an etwas, grosse Zuneig-  
ung. 1) l'action par laquelle une cho-  
se s'attache à une matière visqueuse.  
2) attachement, engagement. § 1) przyl-  
gnięcie kurzawy. 2) wiem ja o tego  
do niey przylgnięciu

Przyliczam, *v. m. F. przyliczę.* 1) noch  
darzu zählen. 2) in die Zahl setzen. 1)  
ajoutter à un nombre. 2) mettre au  
nombre, au rang de. § 1) przyliczyc  
co nad wzwyż; do tego iczcie czte-  
ry

ry przyliczę. 2) przyliczył go do nauceńszych w mieście ludzi.

Przylipam, *F. przylipnę, vid. Przylnąć.*

Przylizuję się do kogo, *F. przylizę się, sich anschmeicheln, sich einschmeicheln; einem ums Maul geben, parcliner, amadouer, caresser qu; se glisser dans les bonnes graces de qu.*

Przylnać, Przylnienie, *vid. Przylnąć, przylgnięcie.*

\* Przyłog, odłog. 1) ein Brach-Geld. 2) ein müßter Acker. 1) jachere, guéret. 2) une friche, un favart.

Przyłożenie, przykładanie. 1) das Anlegen, Auflegen. 2) Zufügung, Zufügung. 1) application des choses, l'action d'appliquer, d'aposer, de mettre une chose sur ou à une autre. 2) addition; ce qu'on ajoute, qu'on y joint. § 1) przyłożenie plastru do rany, pieczęci do listu. 2) przyłożenie punktu do ugody.

*przyłożenie się do czego. Angewohnheit, acoutumance, habitude.*

*przyłożenie chęci. Anwendung der Seelenkräfte zu etwas, Befestigung, attention, atache, application, ardeur, f. atachement de l'esprit ou d'un des cinq sens à qu. ch. § przyłożenie chęci, myśli, serca, baczenia, słuchania, rozumu, uwagi do nauk, do sprawy jakiej.*

Przyłożony. 1) aufgelegt, aufgedrückt. 2) zugegeben, zugefügt. 3) angewendet als eine Seelen-Kraft. 1) apôlé, appliqué, mis dessus, mis proche. 2) ajouté, ci-joint. 3) appliqué, employé; *en parlant des facultez de l'ame.* § 1) przyłożona pieczęć. 2) przyłożonych przestrzegać będą kondycyy. 3) przyłożone starania do czego.

Przyłuda. Anlockung, Liebfosung, Lockfreis. se. apas, charmes, *m. plur. attraits, m. plur.*

Przyłudzam kogo do czego, *v. m. F. przyłudzę. anlocken, anfirren. atraire, attirer par quelque apas; alécher.*

Przyłudzanie, przyłudzenie. Anlockung, Anfirrung. aléchement, atraits, *plur.*

Przyłudzony. angelockt. attiré par caresses; aléché.

Przyłutować co, *F. przyłutuję. anlitten, anschweißen. soudier, joindre deux pièces de métal.*

Przymawiać. Zadelar. un critique, censeur.

Przymawiam komu co albo o co, *v. m. F. przymowię. tadeln, sitcheln. reprendre, trouver à dire; blâmer, critiquer, censurer, broquarder qu.*

*przymawiający, uszczypliwy. anzüglich, spitzig, piquant, choquant.*

*przymawiać na co, auf etwas im Nebenziel. y toucher dans son discours.*

*zdać się na to nie przymawiać. es scheint als wenn er nicht darauf zielt. il semble qu'il n'y touche pas.*

*przymawiać się o co. etwas berühren. toucher qu. ch. de.*

Przymędrzyć. ein wenig schlan, etwas klug. un peu sage, un peu fin.

Przymiarek, *g. n. Zugabe beim Messen. surmesure, ce qui est au delà de la mesure.*

Przymięźszy, *vid. Przymięźszy.*

Przymierać, *F. przymrze. einem zusetzen, zusallen durch einen Tod. échoir à qu; tomber sur qu. par la mort de qu. § przymiera to wszystko na brata, na Oyca względem naturalney sukcesyi.*

Przymierzam co, *F. przymierzę. 1) anpassen, als ein Kleid. 2) nach etwas zielen, das ist hauen, schlagen oder fassen wollen. 1) essayer un habit, un soulier à qu; voir si quelque chose est en état qu'elle doit être. 2) menacer, faire semblant de porter un coup à quelque membre; vouloir fraper qu. sur quelque partie du corps. § 1) przymierz mi szaty, obuwia; trzy razy w przod przymierz, nim raz zatnieź nożycami, *prov. 2) przymierzać komu mieczem (przykładać komu miecz) do boku, do głowy, do gęby.**

*nie przymierzając. seines Zeichens. de son coin. § strzelono go w głowę nie przymierzając.*

*nie przymierzay bo złe wnet przytrąci, prov. mahle den Teufel nicht an die Wand, er kommt von sich selbst. ne parlez pas du loup il viendra sans vous.*

Przymierze. Bündniß, alliance, traité, *m. paix, f. § przymierze z kim uczynić; w przymierze co włożyć; przymierze łamać.*

*przymierze; przymierze na czas. Stillstand. treuve, suspension d'armes. § przymierze na dwadzieścia dni uczynili; przymierze wyśzło; przymierze chować, łamać, gwałcić; nie dotrzymać przymierza.*

*skrzynia przymierza. im alten Testament: die Bundes-Kade. dans le vieux Testament: l'arche de l'alliance.*

*\*\* przymierze dożywotne, nierozwiązane. der Ehestand; das eheliche Band. le mariage; les liens du mariage; le lien conjugal. § w dożywotne przymierze oddany przyjaciel. przymierza gwałcić. ein Bundesbrüchiger. violateur, infraacteur de la paix.*

Przymie-



Przymieszanie. Untermengung, Verſetzung mit etwas. l'action d'entr'emêler; mélange, m. mixtion d'une petite quantité entre une plus grande.

Przymieszany. verſetzt mit etwas, untermengt. entr'emêlé; mêlé parmi.

Przymieszawam, *ŷ v. m. F. przymieszam.*  
Przymieszynam, *ŷ verſetzen, darzu miſchen; untermengen.* mêler une petite quantité parmi une plus grande; entr'emêler. *ŷ* przymieszal wody do wina, ſrebra do złota.

*przymieszać ſię do czego.* ſich darzu mengen, miſchen. ſe mêler, s'entremettre, s'ingérer de qu. ch. *ŷ* przymieszało ſię wiele złego do ich nabożeństwa; przymieszał ſię tey ſprawie, (do tey ſprawy) do nich ſię przymieszał.

Przymięſzły. 1) etwas dick. 2) etwas tief, ein wenig grob als eine Stimme. 1) un peu épais. 2) un peu grave, un peu bas. *ŷ* 1) przymięſza to do tego deſka. 2) przymięſzym głosem mowi, ſpiewa.

Przymilam ſię komu, *v. m. F. przymilę ſię.* ſich bey einem einſchmeicheln, ſich einliebeln. s'insinuer par flatterie, par caresses; ſe glifier dans les bonnes graces de qu.

Przymiot. 1) *Philos.* etwas zufälliges; ein Accidens. 2) Eigenschaft. 3) natürliche Neigung; Gabe, Geſchick zu etwas.

1) *Philos.* accident, propriété accidentelle; attribut. 2) propriété, qualité, nature, propre, m. 3) naturel, genie, m. caractère naturel. *ŷ* 1) ſwiadomość ani ciężka ani lekka bo ieſt przymiotem; białość, okragłość ſą przymioty (przypadłości, przypadki) rzeczy. 2) ta maiećność ma ten przymiot, że ieſt wolna od przechodów żołnierskich. 3) przymiot przyrodzony dobry.

*przymiot ziele, ſtarzec.* (ſenecio minbr) Kreuz: Braut, Jacobs: Braut. petit ſenefſon.

Przymiotny. *ŷ angeboren, eigen.* vir-Przymiotowy. *ŷ tuel, naturel.* *ŷ* przymiotna to ludziom cnota, wada.

*przymiotowe ziele, ſtarzec wielki, Jakuba Świętego ziele, popiołek, tomikość.* (ſenecio major) groſſe Kreuzwurz. ſenefſon grand.

Przymnażam czego, *v. m. F. przymnozę.* vermehren. augmenter, multiplier redoubler.

Przymnozenie. Vermehrung, accroissement, ſurcroit, augmentation redoublement.

Przymorek, *g. u.* kleines Sterben unter

den Leuten. mortalité au commencement ou à la fin d'une peste.

Przymorski. an der See gelegen. maritime; qui eſt auprès de la mer.

Przymorze. eine See-Küſte. cote, riva-ge m. de la mer.

Przymowka. Stich, Etichel: Rede, coup de langue, brocard, mot piquant. *ŷ* przymowki godzien; na przymowkę zaſłużył

*przymowka: żartownia.* Epafrebe, Scherz. raillerie; bon mot; plaisante alluſion; mot plaisant & ſatirique.

Przymrozek, *g. u.* kleiner Nacht-Groß. petite gélée pendant la nuit.

Przymuę, *vid.* Przymuie.

Przymurek mały. kleine Mauer vor einer groſſen. petit avant-mur.

Przymurować, *F. przymuruję.* darzu mauern. alonger ou élever plus haut un mur.

Przymurze, podmurze. Plaß an einer Mauer place proche d'un mur.

Przymus. Zwang. contrainte, violence, force, ſuſjection. *ŷ* z przymusu na to zezwolił; z przymusu a nie z dobrej woli to uczynił; przymusem w niemile złączony iarzmo.

Przymusić. Zwingen, Nöthiger. exacteur, celui qui contraint, qui oblige à faire qu. ch.

Przymuskać, *F. przymuskam* *ŷ* ſanſt andrů: Przymusnąć, *F. przymusnę.* *ŷ* ſten, ſechte antreiben. froter 'doucement, presser contre, paſſer par deſſus. *ŷ* przymusniy złoto płatkowe weſną.

*jak przymusnąć.* als wenn es angewachſen, gedreht wärd. cela eſt fait comme au tour; il eſt à peindre

*Przymuſzam, v. m. F. przymuszę.* zwin-gen, nöthigen. contraindre, forcer, violenter qu. à qu. ch. *ŷ* przymusił mię do podpisania; przymusić dziewczkę do małżeństwa.

*przymuszać ſię.* ſich zu etwas zwingen, ſich Zwang anthun. ſe gêner; faire qu. ch. contre ſon genie, s'efforcer vainement. *ŷ* na ſłowa ſię przymuſza; gwałtownie ſię do tego przymuſzał.

Przymuszcze. Schmeichler, der ſich anſchmieret. cajoleur, flateur.

Przymuszenie. Zwang. contrainte; ſuſjection; force, néceſſité. - *ŷ* gwałtowne to było przymuſzenie.

Przymuszony. 1) erzwungen, gezwungen. 2) gezwungen, nicht natürlich. übertrieben. 1) contraint, forcé. 2) affecté, outré, affecté, trop étudié, trop recherché. *ŷ* 1) przymuszona miłość ſię nie darzy,

darzy, *prov.* 2) chod przymuszony; styl przymuszony.

Przymykanie czego, *v. m. F. przymknąć.* näher anrücken, anschieben. faire avancer vers soi; pousser tout contre; approcher en poussant; mettre plus près. § przymkniy stołu do ściany.

przymykać się do kogo. zu einem rücken. s'approcher de qu.

Przynagliam, *v. m. F. przynaglać.* 1) treiben, antreiben. 2) eilen mit etwas, eilfertig etwas machen. 1) pousser, presser, exciter avec chaleur. 2) faire avancer, faire aller plus vite; faire hâter; faire avec hâte. § 1) przynagliam mu, aby co rychley robił. 2) przynagliam tym robotom.

Przynaglanie. Antreibung. l'action de pousser, de hâter.

Przynaglony. angetrieben, übereilt. hâté, avancé avant le tems.

Przynalegam. einen nöthigen. einem juseken. obliger, forcer qu. à; solliciter qu. avec ardeur. § przynalegam komu do spełnienia, do iedzenia.

Przynależę. 1) zugehören. 2) gehören zu etwas. 3) zukommen, gehören. das Recht etwas zu thun haben. 4) ankommen, auf etwas beruhen. 1) appartenir, être à qu. 2) appartenir; être nécessaire. 3) convenir à qu; quadrer avec; être décent à. 4) dépendre de. § 1) przynależę Panu temu; przynależę mu ten dom. 2) do poczętowego pożycia wiele przynależy. 3) przynależały takie szaty na niego; przynależy mi takie nośić szaty. \* 4) wiele na tey przynależy (zależy) sprawie.

Przynależący. 1) zugehörig, zuständig.

Przynależyty. 2) gerichtbarlich, das für ein Gericht gehört. 1) appartenant, qui est à qu. 2) compérent, légitime.

Przynależność. 1) Gerichtbarkeit. 2) Zuständigkeit.

Przynależtyość. 1) gehör. Pertinenz = Stücke zu einem Amt, zu einem Gute. 1) compétence, puissance de juger. 2) appartenance. § 1) przynależność sądu. 2) przynależtyości urzędu tego są dochody z przyległych wsiow; i wszystkie tey majątności przynależtyości.

Przynamniey, 1) adv. wenigstens; zum wenigsten.

Przynamniey, 1) nissen. tout au moins; pour le moins; à tout le moins; du moins; au moins.

Przynawek. ein Schaal-Fisch, der eine Art von Thun-Fischen ist, und gerne nahe bey den Schiffen schwimmt. poisson decaille semblable au thon, qui suit les navires de près.

Przynękam, *v. m. F. przynęcać.* anlocken, Dykcyon. Polski.

anfirren. alécher, atraire, attirer par quelque apas.

Przynęta. Lockweise. apas, amorce, charmes, *m plur.* § tak słodką go opoiu szy przynęta.

Przyniesienie. daß Bringen. l'action d'aporter.

Przyniesiony. gebracht. apporté.

Przyniewalam, *v. m. F. przyniewolić.* zwingen, nöthigen. contraindre, violenter, forcer.

Przynogi płuźne. Pflug=Stierge. les mancherons de la charrue.

Przynofzę, *v. m. F. przyniosę.* 1) bringen. 2) vortragen, vorbringen, referiren. 3) mit sich bringen, machen, verursachen. 1) aporтер. 2) aporтер, raporter, proposer. 3) aporтер, engendrer, causer, faire. § 1) przyniosę z sobą książkę; przyniosę mi list. 2) co Rewizorowie uznać i na przyszły Sejm przyniosę maia; przyniosę tę sprawę, do króla. 3) przyniosę to żal, smutek, chorobę; takie lekarstwa śmierć przynioszą; zły uczynek gryzość przynosi; wielkie światło to prawdzie przynosi; aby to wątpliwości i rozsterkow nie przynosiło.

Przynofzenie, *vid.* Przyniesienie

Przynukam kogo do czego. einen sehr antreiben, mit Gewalt zwingen. violenter, forcer, contraindre qu. à.

Przynukanie. Antreibung. contrainte, l'action de violenter.

Przynukany. angetrieben, gezwungen. contraint, forcé.

nieprzynukana wola. freyer Wille. libre-arbitre, franc-arbitre; la liberté de faire & de ne faire pas.

Przyobiecuię, obiecuię. angeloben, versprechen. promettre. § przyobiecuię mi tę książkę, to uczynić.

Przyobieram co, *v. m. F. przyobierę.* erwählen, erwählen, aufnehmen in eine Zahl. élire, agréger, admettre, associer, recevoir dans un corps.

Przyoblec, *F. przyoblić.* einem ein Kleid anziehen. mettre un habit à qu.

przyoblec się w co. sich ein Kleid anziehen. l'habiller, se vêtir soi même.

Przyobranie. Aufnahme in ein Amt, in ein Collegium; Aufnehmung, Erwählung. réception, agrégation, choix, élection.

Przyobraný, przywzięty. aufgenommen, erwählen. agréger, élu, associé.

\* Przyochędżyć co, *F. przyochędzać.* zdobic. puzen, verschönern. embellir, parer, enjoliver.

\* Przyochędożka, ozdoba. Puz, Bierath. embellissement.



Przyodżiewam, *v. m. F. przyodżię, odzie-*  
nie dąwam, odzież opatruję. einen  
fleiden, einem Kleider geben. *vêtir, ha-*  
biller; fournir des habits à. § przy-  
odżiać ubogiego.

\*\*przyodżiać się. sich fleiden, sich bedecken.  
je *vêtir, s'habiller, se couvrir.* § prak-  
się pierzeć, drzewo liściem przy-  
odżiewa.

Przyodżiany. 1) gekleidet. 2) bedeckt. 1)  
*vêtu.* 2) couvert.

Przyodżienie. § Kleidung, vêtement, ha-  
Przyodżiwek. § billement.

Przypadam, *v. m. F. przypadnę.* 1) neben  
einem fallen, der gefallen ist. 2) herzu-  
kommen, herzuweisen, herzulassen. 3) über-  
fallen, unversehens dazzu kommen. 4)  
anfallen, angreifen. 5) beschüttet, be-  
deckt werden mit Staub, Schnee. 6)  
bedecken, belegen als der Staub eine Sa-  
che. 7) befallen, beystimmen. 8) kom-  
men, fallen auf etwas. 9) einfallen als  
ein Gedanke. 10) überfallen, beweißern  
als einen die Furcht. 11) anliegen, sitzen  
als ein Kleid. 12) geschehen, sich fügen,  
sich zutragen, sich ereignen. 13) fallen  
auf einen Tag. 14) auf einen fallen, ei-  
nem zufallen als eine Erbschaft. 1) tom-  
ber près d'une personne qui est à ter-  
re. 2) venir en hâte, voler à; accon-  
rir à. 3) survenir, venir à l'improvu;  
arriver inopinément. 4) se jeter, fon-  
dre, tomber sur l'ennemi, l'attaquer vi-  
vement. 5) être couvert de neige,  
de poussière; contracter, amasser. 6)  
couvrir ainsi que la poussière une  
chose. 7) tomber dans le sens de qu;  
demeurer d'accord, tomber d'accord de  
qu. ch. 8) tomber sur quelque sujet.  
9) tomber, venir en (dans) l'esprit, en  
pensée. 10) saisir, fraper, prendre qu.  
comme la terreur. 11) venir à qu;  
être juste, être colé, être ciré sur le  
corps. 12) survenir, arriver, se passer.  
13) échoir sur un jour; tomber un tel  
jour; se rencontrer. 14) revenir,  
échoir à qu; tomber, venir, être échu  
à qu. § 1) upadłem a on też przy-  
padł przy mnie. 2) matka do dzieci  
przypadła (przybiegła). 3) bez wieści  
na mnie przypadł. 4) zbroyną tręką  
przypadło wojsko na nieprzyjaciela.  
5) prochem, śniegiem przypadłem;  
mieję pleśnią, żelazo rdzą przypadło.  
6) przypadł śnieg zagony, peł szatę.  
7) przypadam do niego, na iego ro-  
zumienie, na tę naukę. 8) przypadł  
na te myśli. 9) taka mu myśl przy-  
padła. 10) strach na wojsko przypadł.  
11) ta szata dobrze na niego przypadła.

12) z szczęścia to przypadło; w tym  
krotnie między niemi przypadły; tym  
czasem woyna niespodzianie przy-  
padła. 13) przypada iarmark, feym na  
S. Michał. 14) przypada na niego ta  
kamenica, maistość.

przypada dzień, miesiąc na niego do stra-  
ży, do służby. der Tag, der Monat fällt  
auf ihn zur Wache, zum Herrn-Dienst.  
il est de jour, de mois pour la garde,  
pour le service.

przypadam na twoje zdanie. ich pflichte  
deiner Meinung bey. je me raporte à  
vous; je suscriis à tout ce que vous  
demandez.

przypadać na wzgardę. in Verachtung  
fallen. courir du mépris; tomber dans  
le mépris.

przypaść na pośmiewisko. zum Gelächter  
werden. devenir la (servir à la, s'expo-  
ser à la) risée du monde.

przypada mu dobra myśl. er war bey gu-  
ter Laune. il étoit en train, en humeur.

te słowa do serca przypadły. diese Worte  
rührten das Herz. ces paroles le pé-  
nétrèrent jusqu'au coeur.

przypadać do nog czyich. einem zu Füßen  
fallen. se prostkner, se jeter aux piez  
de qu.

Przypadek, *g. u.* 1) Philos. Zufälligkeit.  
2) Zufall, Begebenheit 3) gerichtlicher  
Fall, ein Casus. 1) Philos. un accident.  
2) cas, événement, aventure, accident,  
rencontre. 3) cas. § 1) każda rzecz  
ma przypadki swoje. 2) sinowny, szczę-  
śliwy, niebezpieśliwy to przypadek. 3)  
przypadek prawny osądzić.

z przypadku. zufälliger Weise. fortuite-  
ment, casuellement; par rencontre.  
§ twoje gdy u kogo z przypadku gi-  
nie, nikomu innemu nie ginie tyl-  
ko tobie.

w przypadku. im Fall. en cas; au cas.  
§ w przypadku woyny zupełną zacho-  
wamy karność.

Przypadkowy. zufällig, accidentel, casuel,  
fortuit.

Przypadłość. 1) Philos. Zufälligkeit, das  
Zufällige. \*2) Eigenschaft. 1) Philos.  
accident. \*2) qualité, vertu. § 1)  
przypadłość rzeczy, przypadłości po-  
miarkowane; niemalż rzeczy bez  
przypadłości.

Przypadły, 1) befallen mit Staub, Asche.  
2) niedergefallen, der zu eines Füßen lie-  
get. 3) Philos. zufällig. 4) vorgefallen,  
zugestossen. 1) couvert de poussière, de  
cendre. 2) tombé au genoux, pro-  
sterné. 3) Philos. accidentel. 4) sur-  
venu,

venu, arrivé. § 1) przypadły kurza-  
wz, mchem, śniegiem, rzdzą. 2) nie  
odpychaj mnie do nog twoich przypa-  
dłego. 3) rzeczy przypadłe są białosc,  
gorliwość. 4) sprawy o to przypadłe;  
przypadła w ten czas wojna.

Przypalam co, v. m. F. przypale. 1) an-  
brennen, überbraten beim plöcklichen  
Feuer. 2) das Ende von etwas hebre-  
nen. 3) ein wenig schwärzen wie die  
Sonne. 1) faire havir, rôtir trop en  
faisant un grand feu. 2) brûler qu. ch.  
autour du bout. 3) brûler, hâler un  
peu, rendre un peu bazaré. § 1) nie  
przypal pieczeni. 2) przypalić pale do  
wkopania. 3) słońce go przypaliło.

słońce przypala. die Sonne brennet, sicht.  
le soleil brûle, frappe.

Przypalenie. 1) das Ueberbraten eines Bras-  
tens. 2) das Verbrennen eines Endes.  
3) Schwärze von der Sonne. 1) l'action  
d'havir. 2) brûlure autour du bout  
d'une chose. 3) hâle, noirceur causée  
par le soleil.

Przypalony. 1) überbraten. 2) hebrant.  
3) verbrant von der Sonne. 1) qui est  
havi; trop rôti. 2) brûlé autour d'un  
bout. 3) hâlé.

Przyparcie, vid. Przypieranie.

Przyparty. gedrängt, in die Ende getrie-  
ben. mis aux abois; poussé à bout;  
pressé, poursuivi. § przyparty od  
wojśka.

Przypałam zboże. das Getreide auf dem  
Acker abekn, abweiden, abhüten. faire  
paître le bétail le blé dans le champ.

Przypasuję, v. m. F. przypaszę. um- oder  
angürten. mettre son épée à son côté.  
§ przypasuj miecz ten na leżwie  
twoje; przypasał szablę do boku; na  
to wam Rzeczpospolita szablę przy-  
pasala.

\*\* przypasać się do szelaza. vom Degen  
Profession machen. faire profession de  
l'épée.

Przypatruję się, v. m. F. przypatrzę. 1)  
zusehen, anschauen, betrachten. 2) be-  
trachten, erwegen, untersuchen. 1) re-  
garder avec atencion; contempler,  
considérer, envisager. 2) considérer,  
examiner, pèser. § 1) przypatrz się  
ciarlatanowi, komedyi, igrzysku, bi-  
twie. 2) sędzia się sprawie przypa-  
trzyć ma.

przypatrujący się. Betrachter, Zuschauer.  
Przypatrownik. Spectateur, regardant.  
Przypatrzyćiel. J. contemplateur; qui  
regarde, qui considère.

Przypatrowanie się; przypatrzanie się  
czemu. das Anschauen, Zusehen, die Be-

trachtung, l'action de regarder de près,  
considération, contemplation.

Przypędzam, v. m. F. przypędzę. 1) tri-  
treiben. 2) jaen, herjueilen. 1) chaf-  
fer, mener vers qu. 2) voler, pousser,  
courir vers qu. § 1) przypędz geśi.  
2) goniec przypędził do krola.

Przypędzenie. 1) das Herzutreiben. 2)  
plöckliche Ankunft. 1) l'action de chaf-  
fer vers qu. 2) une arrivée subite.

Przypiecek, g. przypiecka. Hintertheil des  
Ofens mit dem Schlund. la partie du  
four où est la gueule.

Przypiekam czego, v. m. F. przypiekę. rós-  
ten, prégeln, ein wenig braten. griller,  
frirer, rôtir un peu, rôtir à demi.

przypiekto to na niego. das blieb auf ihn  
sitzen. cela est tombé sur lui; cela re-  
ste sur son comte.

przypiec się. sich an den Topf anbreunnen.  
s'attacher au pot étant cuit.

Przypiekanie. die Röstung, das Pregel-  
n. l'action de griller.

Przypiekany. geröstet, gepregelt. grillé.

Przypiekle. J. Höllen-Porte. fauxbourg.  
Przypiecko. J. l'entrée de l'enfer.

Przypielam, v. m. F. przypiele. hin und  
wieder jätken. sarcler, arracher les  
mauvaises herbes par ci par là. § przy-  
piel te zagony.

Przypieram, v. m. F. przypię. 1) anflems-  
men, andrücken, anrücken. 2) eintreiben.  
1) ferrer, presser ou pousser contre. 2)  
pousser, presser, repousser, faire plier;  
refuter, rembarer, reduire au silence.  
§ 1) przypię stoł do ściany. 2) do-  
brze przypięł heretykow.

przypięć kogo do ciasnego kąta. einen in  
die Enge treiben. ferrer de près, pou-  
ser à bout, reduire qu. au petit pié;  
presser les mors à qu; reduire qu. au  
pié du mur; tenir l'épée sur la gor-  
ge de qu.

Przypieranie, przyparcie. 1) das Anschies-  
sen, Anrücken. 2) das Zusetzen. 1)  
l'action de ferrer, de presser tout con-  
tre. 2) poursuite, l'action de pousser  
qu. à bout.

Przypięty. angeheftet, angesteckt, ange-  
schmolzt. agrafé; fiché; attaché avec une  
épingle, avec une boucle.

Przypiętam się, v. m. F. przypięię się. 1) sich  
aufaugen, sich anhängen. 2) sich an ein  
neu Tranc gewöhnen. 1) se coler, s'ata-  
cher à qu. ch. par le moien de l'alei-  
ne. 2) s'acoutumer à une boisson.  
§ 1) piawka się do nogi przypięta. 2)  
przypięć się winu, piwu.

Przypilnować czego, F. przypilnuję. J. sie-  
\* Przypilować, F. przypiluję. J. sig

K k k a

abwar



abwarten. veiller soigneusement, regarder, vaquer, soigner à.

Przypilnowanie. genaue Abwartung. application, assiduité de la personne qui prend garde à qu. ch.; attachement de l'esprit à; action d'observer; de prendre garde.

Przypilnowany. abgewartet, in Acht genommen. observé avec soin; fait, gardé soigneusement.

Przypinam, v. m. F. *przypnę*. 1) aufstecken mit Stednadeln; anhängen. 2) anaurten, anknähen. 3) einen eintreiben. 1) s'icher, atacher avec des épingles à qu. ch.; agraffer. 2) boucler, atacher par le moiën d'une boucle. 3) terre, pousser, rembarer qu. § 1) przypięć co szpilką; przypinąć dziecięciu czapczkę. 2) przypięć ostrogi, koniowi popręgu. 3) przypięć dobrze nieprzyjaciela, przeciwnika.

*przypinac się do czego*. sich anhängen. s'attacher, se coler.

\*Przypinka, haftka. Häßt, Häßlein. petite agrafe, petit crochét à atacher qu. ch.

Przypiorsek, g. u. Kriegsb. die Brustwehr. re. Fortif. parapet.

Przypis. } Handschrift. zugeschriebene  
Przypisek, g. u. } Worte; Glosse apostil-  
Przypisanie. } le, glose, addition, petit note qu'on ajoute.

*przypisanie księgi komu*. Zuschrift, Dedication. dédicace; épître dédicatoire.

*przypisanie komu czego*. Beymessung, Beschuldigung, Anschuldigung. imputation, l'action d'attribuer quelque faute à qu.

Przypisany. 1) begeschrieben. 2) zugeschrieben, zugedignet als ein Buch. 3) aufgenommen in eine Zahl, in eine Gesellschaft. 1) annoté, ajouté à un écrit. 2) dédié, voué à qu. 3) agréé, reçu, mis au nombre de. § 1) przypisane słowa do czego. 2) przypisana komu księga. 3) przypisany szlachcie, mieszczanin.

Przypisany zum Einschreiben gehörig, qui sert à ajouter à un écrit.

*przypisane; zapłata od wpisania*. Einschreiben. Geld. paiement pour l'enregistrement.

Przypisowanie. 1) das Beschriften. 2) das Zueignen, Zuschreiben eines Buchs. 1) l'action d'ajouter qu. ch. à un écrit. 2) dédicace d'un livre

Przypisując, v. m. F. *przypisze*. 1) beschriften. 2) einem etwas lobliches zuschreiben, zueignen. 3) bemessen, zurechnen, beschuldigen. 4) zuschreiben, zueignen ein Buch. 1) ajouter qu. ch. à un écrit, ajouter en écrivant. 2) attribuer à qu.

qu. ch. de bon. 3) imputer, attribuer quelque faute ou quelque chose de mal à qu. 4) dedier, adresser un livre à une personne. § 1) przypisaf uczone przeztrogi. 2) przypisował mu szczęście swoje. 3) przypisują mu tę zdradę, tę szkodę. 4) przypisaf komu książkę.

Przypłacam czego, v. m. F. *przypłacę*. büßen, mit seiner Haut bezahlen. recevoir la punition d'une faute; paier de la peau; paier, porter la peine de quelque faute; l'expiër; en avoir sur les doigts. § przypłacił dobrze tę rozpustę; skorą, grzbieciem, gardłem, łubienicą tego przypłacił.

*mnie tego przypłacić*. ich muß davor stehen, davor büßen, man hält sich an mich. j'en aurai sur les doigts; on ne s'en prendra qu'à moi.

Przypłakiwam, popłakiwam. mitweinen. pleurer avec qu.

Przypłatom co do czego, v. m. F. *przypłotę*. hinzu flechten. ajouter en ourdisant.

Przypławiam, v. m. F. *przypławię*. herbeu schwennen. approcher qu. ch. du rivage. § przypławiły go żagle, wiatry do lądu.

Przypłodek, g. n. 1) junges Sucht-Wieh; Zambach. 2) Schaafe in der Heerde, die dem Schäfer angehören. 1) renaissance, nourri, croît de bétail. 2) l'aquis du berger; les brebis dans un troupeau, qui sont son propre bien.

Przypływam, F. *przypłynę*. anlanden. aborder, arriver au bord; prendre terre dans un país. § okręt do portu przypłynął; łkoczywizy z okrętu przypłynął do brzegu.

Przypłynienie. Anlandung. abord, descente, débarquement.

Przypochlebiam się komu, v. m. F. *przypochlebię się*. sich einschmeicheln. s'insinuer par flatterie, par caresses; se glisser dans les bonnes graces de qu.

Przypochlebianie się. Einschmeichlung. insinuation, caresses, plur. f. cajolerie, flatterie.

Przypodobywałem się komu, (od podobania) F. *przypodobam się*. einem zu gefallen suchen, zu Gefallen leben. complaire à qu; gagner la faveur de qu.

Przypodobywałem się komu, (od podobieństwa) F. *przypodobam się*. einem ähnlich zu werden suchen; einem nachahmen. tâcher d'imiter qu; de ressembler à qu; se faconner, se faire; se tourner aux manières de qu; répondre à; se former sur.

*przypodobywać co czemu; do czego, podobnym*

dobrym czynić (od podobieństwa) ähnlich machen, bilden nach etwas. former, façonner qu. ch. für.

Przypodobanie, przypodobanie się. Wohlgefalligkeit, Billigkeitsart, complaisance, manière complaisante. § przypodobanie go zaleca.

przypodobanie czego do czego. Vergleichung, comparaison, f.

Przypodobywanie, podobieństwa wyrażanie. die Bildung nach etwas. l'action de former qu. ch. für une modèle.

Przypołnica, *vid.* Przypołudnica.

Przypołudni. nachmittägig. d'après Przypołudniowy. midi; qui se fait après midi.

Przypołudnie. die erste nachmittägige Zeit; der Nachmittag. après-dinée, après-midi.

\* Przypołudnica. 1) Mittag = Gespenst. 2) Hete. 1) malin esprit, mauvais ange de midi. 2) forcière.

Przypominacz. Erinnerer. donneur d'avis ou celui qui fait souvenir.

Przypominam, *v. m. F. przypominę.* erinnern. faire souvenir qu; rapeller qu. ch. en la mémoire de qu. § przypomniałem mu to; na przyrzeczoną z tobą przyjaźń przypominac się teraz wazę.

przypominat sobie co. sich einer Sache erinnern. se souvenir, se ressouvenir de; se remettre, se mettre qu. ch. dans la mémoire.

Przypominanie, wspomnianie sobie kogo. das Erinnern, das Andenken. l'action de se ressouvenir.

Przypomnienie. die Erinnerung. le resouvenir, la mémoire qu'on a d'une chose.

Przypomniony. erinnert. remis dans la mémoire.

Przypowiadam co, *F. przypowiem.* anfangen, ankündigen, verordnen. anoncer, dénoncer, notifier, déclarer, ordonner. § przypowiedzieć służbę żołnierzowi, poddanym.

przypowiedzieć się. in Gerichten: sich ansetzen, sich anmelden. s'anoncer, se faire nommer au Juge. § na przypożew się przypowiedział.

Przypowistka, *vid.* Przypowieść.

Przypowiedny. ansagend, ankündigend. qui anonce, qui ordonne.

*list* przypowiedny. 1) Notification = Schreiben. 2) Zeugniß = Brief, Kundschafft, Zeugniß so einem gegeben wird. 3) Patent. 1) lettres de notification. 2) attestation, témoignage, m. qu'on donne à qu. par écrit. 3) lettres patentes pour faire la levée de soldats.

§ 1) rotmistrzem nikt zostać nie może bez przypowiednego listu króla albo Hetmana. 2) kupcy i domieslnicy czeladników bez przypowiednych listów przymować nie mają. 3) bez przypowiednego listu J. K. M. nikt werbować nie ma.

Przypowiadam, *v. m. F. przypowiem.* *vid.* Przypowieszczę.

Przypowiedzenie, *vid.* Przypowieszczenie.

Przypowieść. ein Sprichwort. proverbe, m. sentence, adage, m. § przypowieści Salomonowe.

przypowieść jest. es ist ein Sprichwort; man sagt. c'est un proverbe commun; on dit communément; il a passé en proverbe.

Przypowieszczę, *v. m. F. przypowieszczę.*

1) ankündigen ansagen. 2) den Beklagten zur Vollstreckung des Urtheils vorladen. 1) anoncer, publier. 2) ajourner, sommer l'accusé pour l'accomplissement de l'arrêt.

Przypowieszczanie, Przypowieszczenie.

1) Ankündigung, Verfündigung. 2) Vorforderung des Beklagten zur Erfüllung des Urtheils. 1) publication, déclaration. 2) assignation ou sommation donnée à l'accusé pour mettre la sentence en exécution.

Przypowieszczony. 1) angefündigt, angesagt. 2) zur Vollstreckung des Urtheils vorgeladen. 1) anoncé, publié. 2) sommé ou ajourné pour l'exécution de l'arrêt. § 1) przypowieszczone roki.

Przypożew. Neben-Citation, Vor-

Przypożywanie. Ladung vor die höchste Instanz. 2) Erneuerung eines Process. 2) ajournement pardevant les Juges en dernier ressort. 2) reprise de procès, d'instance. § 1) nie ma nikt dekreta sądów nowych, ani na seymie, ani za dworem przypożwami podnosić.

Przypożywam, *v. m. F. przypożewę.* vor ein höheres Gericht vorfordern. assigner qu. pardevant un plus haut Jugement.

Przyprawa. 1) Bereitung, Zubereitung. 2) Zurichtung der Speise. 2) Zurichtung, Zubat, Gewürz zu einem Gericht. 4) das Einmachen, Einlegen des Obstes. 5) Zubehör, Zusatz zu einer Sache. 6) Zusatz zum Metall, die Legierung desselben. 8) fig. Schmuck, Zierath, Sache die etwas verschönert. 1) préparation, composition. 2) l'action, la manière d'affaisonner, de préparer. 3) assaisonnement, aprêt, tout ce dont on assaisonne une viande. 4) confitures, f. plur.



assaisonnement de certains fruits du sucre, du vin & du vinaigre. 5) accessoire, m. apôt; ce qu'on ajoute à, qu'on mêle avec la chose principale.

6) mélange, m. aliage, m. la trempe qu'on donne aux métaux. 7) du fard.

8) fig. assaisonnement, apôt, tout ce qui relève qu. ch. § 1) przyprawa napoiu, lekarstwa. 2) przyprawa potrawy. 3)

zapravić potrawę tłustą, kwaśną, pieprzną przyprawą. 4) przyprawa owoców, ogorków na chowanie. 5) przyprawa do wina, do glancowania kapeluszy. 6) przyprawa miedzi. 7)

przyprawa (bielidło) do twarzy. 8) przyprawa dla ozdoby, dla krasy.

przyprawa owoców cukrem; warzenie owoców w cukrze das Sieben des Obstes in Zucker. compôte.

przyprawa octem, solą. das Einlegen in Essig, in Salz. confitures, f. plur. au vinaigre, au saumure, au sel.

przyprawa żelaza, stali. Härtung des Eisens, des Stahls. trempe du fer, de l'acier.

przyprawa do śmierci. Zubereitung zum Tode préparation à la mort.

przyprawa oczna do czernienia brwi albo irasienia powiek. Schmucke zu den Augen-Braunen. fard pour les paupières.

Przyprawiacz. Zurichter, Zubereiter. apêteur, celui qui apête, qui prépare, qui tempère qu. ch.

Przyprawiam, v. m. Pi przyprawię. 1) an-machen, anschlagen, aufstecken, anhängen, anschnitten u. d. g. 2) ein Metall le-giren, gehörig vermischen. 3) zurichten, anmachen eine Speise mit Gewürze. 4)

anmachen, zurichten, vermischen ein Ge-tränk. 5) einmachen, einlegen in Essig, in Zucker. 1) atacher, faire tenir; clouer

ficher, coudre, forger qu. ch. à. 2) alier un métal, lui donner la trempe comme il faut. 3) assaisonner, faire une viande, l'acommoder avec des épices. 4) apête, préparer qu. ch.

en la mélangeant d'une autre. 5) confire, accomoder un fruit avec du sucre, du vinaigre ou avec du sel.

§ 1) przyprawić chustkę szpilką do suknie, deskę do ścian, podkowę do kopyta. 2) przyprawić miedź. 3) przyprawić potrawę korzeniem. 4) przyprawiono wino piołunem. 5) przyprawiła owoc cukrem, solą, octem.

przyprawić żelazo. das Eisen härten. tremper le fer; donner la trempe au fer. § przyprawić igły.

przyprawić kogo o co, na co. einem etwas Uebels verursachen, zuwege bringen.

aporter, causer à qu. quelque mal. § przyprawił go o wielki kłopot.

przyprawił go o śmierć. er hat ihn ums Leben gebracht. il a fait tant qu'il est mort; il l'a fait mourir, il est la cause de sa mort.

przyprawił go o złą sprawę. er hat ihn einen bösen Handel zugezogen, zuwege gebracht. il lui a causé, a attiré une méchante affaire.

przyprawił go o ubóstwo. er hat ihn an den Bettel-Stad gebracht. il l'a réduit à (dans) la pauvreté.

przyprawił go o upad. er hat ihn gestürzt. il l'a ruiné; il est la cause de sa perte.

\* przyprawił się, gotował się na co, do czego. sich zubereiten, sich fertig machen. se préparer, s'apêter à.

przyprawił się o co. sich ein Uebel zuziehen, verursachen. se causer quelque mal.

przyprawił się o śmierć. sich ums Leben bringen, seinen Tod selbst verursachen. se donner la mort; être la cause de sa mort.

Przyprawienie, przyprawianie. das An-machen, Anheften, die andern Bedeu-tungen s. unter Przyprawa. l'action d'attacher d'une manière que ce soit, les autres significations se trouvent sous le mot: Przyprawa.

Przyprawiony. 1) angemacht, angeheftet, Przyprawny. 1) angeheftet. 2) zugerichtet, zubereitet zum Essen oder Trinken. 3) angemacht mit etwas. 4) angemacht, eingelegt als Obst. 5) gemacht, nachge-macht, nicht natürlich, verfälscht. 1) ataché, fiché à, afiché. 2) assaisonné, apête, préparé pour manger ou pour boire. 3) mixtionné, mêlé de quel-que drogue bonne ou mauvaise. 4) confit, assaisonné avec du sucre, du sel ou avec du vinaigre. 5) artificiel, fait, contrefait, qui n'est pas naturel.

§ 1) przyprawione do szat ozdoby. 2) potrawy przyprawione. 3) ocet rozami przyprawiony; wino piołun-kiem przyprawne. 4) przyprawne rzeczy; owoc przyprawny do chowa-nia w cukrze, w occie; lubię co przyprawnego.

włosy przyprawne. falsches Haar. fausse perruque; cheveux postiches, qui ne sont pas naturels, qu'on applique sur la tête.

przyprawione wino. angemachter, nachge-machter, angeschnittener Wein. du vin falsché.

przyprawny ogień. ein Feuerwerk. feu d'artifice.

przyprawna

*przyprawna mowa; mowa, rzecz.* eine oratorische Rede. une harangue, un discours étudié; un discours orné & embelli des fleurs de la Rétorique.

*Przyprawki, plur.* falsches Haupt; Haar, Weiber-Tour von Haaren um den Kopf. tour de cheveux; cheveux empruntez.

*Przyprowadzam, v. m. F. przyprowadzę.* 1) herzuführen. 2) führen, leiten als Wasser. 3) zu etwas bringen, leiten. 1) faire venir, mener, amener, conduire à. 2) conduire, faire venir de l'eau de quelque endroit. 3) mener, porter, faire pancher, incliner, amener qu. à. § 1) przyprowadź konia do mnie. 2) przyprowadzono wodę rurami do miasta. 3) przyprowadziłem go do tego zdania, na nienawisć ku niemu.

*Przyprowadzenie.* Herbeführung. l'action d'amener à un lieu.

*Przyprowadzony.* herben geführt. mené, amené à un lieu.

*Przyprzęgam, v. m. F. przyprzęge.* darzu spannen. mettre plus de chevaux à un chariot. § moie konie do twoich przyprzęglem.

*Przyprzykrzeyszy.* ein wenig beschwerlich. un peu fâcheux, un peu pénible.

*Przypustnice, plur.* na dole krokiew leżą dla obdachow szerszych. Träger, Stütze unter den Sparren, so die Dach-Traufe breiter machen. gousfers, m. plur. ou esseliers, m. plur. pièces de bois pour avancer le batelement d'où l'eau découle du toit.

*Przypuszczam, v. m. F. przypuszczę.* 1) zulassen zu etwas, aufnehmen. 2) einem Thiere belegen lassen, bespringen lassen. 3) zur Mutter lassen, saugen lassen. 4) ins Herz, in den Sinn kommen lassen; einer Leidenschaft nachhängen. 1) admettre, recevoir, faire ou laisser entrer. 2) donner le mâle à la femelle, la faire saillir par le mâle. 3) allaiter, laisser têter un petit; donner les peits à la mère pour les nourrir. 4) admettre une passion au coeur; s'adonner à une agitation de l'esprit. § 1) przypuścił go do rady. 2) przypuścił stadnika do kłacz. 3) przypuścić iagnię do owcy, cięgę do krowy. 4) przypuścić do serca, do myśli fraunek, smerek, miłość.

*przypuścić kogo do prawa.* Gerichtem einem mit seinem Anbringen Gehör geben. Palais: recevoir, admettre qu.

*nie przypuścić kogo do czego.* einen ausschließen, nicht annehmen. exclurre, re-

pousser qu. de; donner l'exclusion, interdire l'entrée à qu.

*Przypuszczanie, przypuszczenie.* 1) Zulassung, Einlassung, Zutritt. 2) Zulassung des Männleins zum Weiblein. 1) l'action d'admettre; reception, entrée. 2) le tems ou l'action de donner le mâle à la femelle.

*Przypuszczony.* zugelassen. admis.

*Przypysznielyzy.* ein wenig stolz. un peu arrogant.

*Przypytywam się o czym, v. m. F. przypytam.* 1) etwas ausfragen, erfagen, durch Fragen etwas erfahren. 2) sich einliebeln, sich mit glatten Worten einschmeicheln. 1) s'enquerir, s'enquêter de; questionner. 2) s'insinuer par flatteries, par caresses. § 1) przypytał się o tey tajemnicy; drogi nie wiedząc do tego miasta się przypyttywać musiał. 2) przypytał się do głębiej poufalsości, która między nimi małżeński związek utwierdziła.

*Przyradzam się, v. m. F. przyrządzę.* 1) nach etwas geböhren werden. 2) seinem Vater oder Mutter ähnlich sehen. 3) mit einem verwandt seyn. 1) naître après. 2) ressembler à son père ou à sa mère de visage. 3) toucher de parenté; appartenir de parenté à qu. § 1) przyrodził się po śmierci oycowskiej. 2) przyrodziła się do matki, do babki swoicy. \* 3) przyradza mi się (bliżkim mi jest powinowactwem) w drugim stopniu.

*Przyrastam, v. m. F. przyrośnie.* 1) an etwas anwachsen. 2) zuwachsen, sich vermehren. 1) surcroître à qu. ch; s'atacher à qu. ch. en croissant; croître avec; accroître auprès. 2) s'augmenter, s'accroître, s'agrandir. § 1) to drzewo do drugiego przyrosło. 2) przyraśla co rok pożytku, dochodow, przybytku, substancyi.

*Przyrastanie, przyrośnienie czego.* 1) das Anwachsen. 2) Zuwachs, Vermehrung. 1) l'action par laquelle deux choses se joignent en croissant. 2) accroissement, augmentation, agrandissement, croit.

*Przyrodność.* 1) Gleichartigkeit, natürliche Verwandtschaft. 2) Bluts-Freundschaft. 1) liaison, f. union, f. simpatie, rapport naturel; conformité naturelle. 2) parenté, consanguinité; parentage, m.

*Przyrodny.* 1) gleichartig. 2) befreundet, verwandt. 3) der aus eben dem Hause, aus eben dem Geschlecht ist. 4) Elb-, mit geböhren, angebohren; mit auf die Welt gebracht. 5) natürlich. 1) qui est de même genre; ressemblant; con-



forme. 2) qui touche qu. de parenté; proche. 3) lignager; qui est de même sang, de même race. 4) originaire; né, produit avec; engendré ensemble, qui vient de naissance, qu'on apporte en naissant. 5) naturel. § 1) przyrodne to są zioła. 2) jest mu przyrodny w trzecim stopniu. 3) przyrodny to rwoy. 4) grzech przyrodny; przyrodne ma znamie; przyrodna skaza. \* 5) przyrodne i wlane dary; przyrodna (przyrodzona) ludziom umierać.

brat przyrodny: Halb-Bruder; Bruder von einer Mutter aber von unterschiedenen Vätern. frère utérin, né d'une même mère mais de divers pères.

Przyrodzenie, natura. 1) die Natur. 2) die ganze Welt, alle Geschöpfe. 3) angebörne Eigenschaft, Neigung. 1) la nature. 2) l'univers, toutes les choses créées. 3) propriété naturelle; pente naturelle. § 1) przyrodzenie małem się obeydzie, *prov.* 2) Filozofowie przez przyrodzenie rozumieją cały świat, iako gdy mówią nayduie się to w przyrodzeniu, czasem istotę rzeczy, czasem komplektyą, iako gdy mowiemy, takie on ma przyrodzenie. 2) przyrodzenie trudno odmiennie; *prov.* przyrodzenie albo własność rann tego.

7 przyrodzenia. natürlicher Weise; von Natur. naturellement; selon la pente naturelle.

Przyrodzony. 1) natürlich; der Natur gemäß. 2) angeboren. 3) natürlich, ungeschaffen. 1) naturel, qui vient de nature. 2) originaire, qu'on apporte en naissant; de naissance. 3) naturel, coulant, facile, aisé. § 1; spanie, iedzenie są przyrodzone rzeczy; przyrodzona to przyczyna. 2) przyrodzona i nabyta sposobność; przyrodzona przeciwność, skłonność. 3) styl iego przyrodzony i łatwy.

opiekun przyrodzony. Vormund, so der nächste Anverwandte des Unmündigen ist. tuteur légitime; le plus proche parent qui est tuteur d'un enfant. § opiekun przyrodzony a nie zapisany.

śmierć przyrodzona. ein natürlicher Tod: mort naturelle. § przyrodzoną śmiercią dno swoje skończyć.

przyrodzonym sposobem. natürlicher Weise. naturellement; selon la nature; selon la pente naturelle.

przyrodzonych rzeczy nauka. die Naturlehre la Phisique.

przyrodzonych rzeczy nauczyciel. Naturlehrer. un Phisicien.

Przyrok, *vid.* Urok.

Przyrosły. angewachsen. qui est surcru; qui est cru avec; qui s'est attaché en croissant.

Przyrośnienie. das Anwachsen. l'action de croître au corps par-dessus la nature; surcroissance, surcroit.

Przyrostek, g. przyrostka. 1) Reis, Schöß am Baume. 2) ein Gliedmaas so am Körper zu viel ist, als der sechste Finger. 1) jet, pousse d'arbre. 2) membre survenu de trop au corps comme le sixième doigt. § \* 1) przyrostki (latorośle) do wszczepienia. 2) przyrostek jest członek przyrosły, zbytni.

Przyrostek zab. aus der Reihe gewachsener Zahne. un surdent.

Przyrowa herb, *vid.* Przerowa herb.

Przyrownanie, Przyrownienie. Vergleichung. comparaison. f.

Przyrownywam co do czego, v. m. F. przyrownam. vergleichen. comparer à, avec; faire comparaison.

przyrownywać do. in Vergleichung mit. en comparaison, à comparaison, à l'égal de.

Przyrychleyszy. etwas hurtig. un peu vite, un peu prompt.

\* przyrychleyszym, adv. wczas. bey Zeiten. de bonne heure.

Przyrykam, v. m. F. przyryknę. nachbrüllen, mit Brüllen antworten. meugler après, meugler à; répondre à un meuglement. § krowa przyryka.

Przyrywam co, v. m. F. przyrywę. an der Erde eine Pflanze abreißen, abpflücken. cueillir, arracher une herbe tout contre terre. § przyrwać ziołko przy korzeniu, przy ziemi.

Przyryzam, v. m. F. przyrzę. nachwiehern, anwiehern. henir après; henir à.

Przyrządzam co, v. m. F. przyrządzę. 1) zubereiten; fertig machen, anschaffen. 2) mit Nothwendigkeiten versehen. 1) aprêter, apareiller, préparer, arranger, disposer. 2) pourvoir, fournir, garnir de. § 1) przyrządzono wszystko do wesela. \* 2) przyrządzić (opatrzyć) żywnościami fortece.

przyrządzam się do czego. sich zubereiten, sich fertig machen. se préparer, s'apréter, se mettre en état de faire qu. ch.

Przyrządzenie. Berèhung mit etwas; Anschaffung der Nothwendigkeiten. l'action de pourvoir; arrangement; disposition.

przyrządzenie się do czego. Zubereitung, Vorbereitung zu etwas. préparation, préparatif, apareil.

Przyrządzoney. zubereitet, versehen, eingerichtet.

gerichtet: aprêté, préparé, arrangé, disposé.

Przyrzeczce. Aufurth, Anlande, Plaz am Fluß die Waaren aus- und einzuladen. le, m. quai, place sur le rivage pour la charge & décharge des marchandises.

Przyrzeczenie, przyrzekanie. Angelob- nist. Versprechen. protestation, promesse.

Przyrzeczny. am Fluß gelegen. qui est proche de rivière; situé sur un fleuve. § przyrzeczne miała.

Przyrzekam co komu, v. m. F. przyrzekę. angeloben, versprechen. protester, promettre à qu. § przyrzekł mi, że to uczyni; przyrzec mi miłość, przyjaźń.

\* przyrzec, ręczyć za kogo. vor einen gut sagen. faire bon, répondre pour qu.

Przyrznięty, conf. Przyrzynam. ein we- nig beschneiden. rogné, coupé par les extrémités.

Przyrzucam czym co, co do czego, v. m. F. przyrzucę. 1) mit etwas bedecken, be- werfen, auf etwas werfen. 2) zusfügen, hinzusetzen. 3) wieder bringen, zurück- schicken, zurück geben als mangelhafte Waare. 1) jeter dessus; couvrir qu. ch. de. 2) y joindre, y ajoûter. 3) ren- dre, renvoyer comme des marchandi- ses qui ont un défaut. § 1) przyrzu- cić trup ziemią, słomą. 2) uczonę do tej księgi przyrzucić przydatki 3) przyrzucić kupcowi towar borgowany. przyrzucia się ta choroba. diese Krankheit steckt an. cette maladie infecte, se communique. § katał się do czło- wieka przyrzucia.

Przyrzucenie, rzucenie: na wierzch cze- go. das Werfen, Beschütten mit et- was: l'action de jeter qu. ch. par des- sus, de couvrir qu. ch. de.

przyrzucenie choroby, zaraza. Ansteckung, Anfalligkeit einer Krankheit. infection; la communication d'une maladie. § ta choroba przychodzi z przyrzuce- nia, zaraza ieden od drugiego.

Przyrzucony. 1) beworfen, mit etwas be- deckt. 2) wegen eines Fehls zurückge- ben, zurück geschickt. 1) couvert d'une chose qu'on a jetée par dessus. 2) rendu, renvoyé à cause d'un défaut; qu'on est obligé de reprendre.

Przyrzut, przyrzutna choroba. eine an- steckende Krankheit. maladie conta- gieuse, mal contagieux, qui se gagne, qui se communique.

Przyrzutny. 1) hinzugesetzt, fremd, was ausserhalb herkommt. 2) ansteckend, an- fällig, grassierend, herumgehend. 1) ac- cessoire, venu d'ailleurs; étranger, ajoû- té, joint à. 2) sporadique, communi-

catif, contagieux. § 1) przyrzutnych nie ma na tym urzędzie dochodow.

2) przyrzutne teraz panują choroby. przyrzutne imię. Gram. ein Adjectivum. Gram. un adjectif.

\* Przyrzykanie, vid. Przyrzeczenie.

Przyrzynam czego, v. m. F. przyrzynę. 1) die Enden, den Rand einer Sache be- schneiden. 2) dicht an etwas abschnei- den. 1) ronger, couper les extrémi- tez, le bord d'une chose. 2) couper tout contre qu. ch.

Przyrzynany. das man auf dem Garten- Beet beschneidet als Petersilge. qu'on coupe sur le potager ou la planche comme du persil.

Przysada. 1) Hinzusetzung, Hinzufügung, Zusatz. 2) Zusatz, Sache, damit etwas versehen wird. 3) Zusatz zu einem Me- tall; die Legierung. 4) Puz, Lieblichkeit, Schmincke. 5) Philos. die Zufälligkeit. 1) addition. 2) accessoire, m. mélan- ge; m. mixtion; ce qu'on ajoûte à une chose; ce dont elle est entremé- lée. 3) aliage, m. mélange. m. qu'on donne aux métaux. 4) aliaisonnement, fard, tout ce qui relève une chose. 5) Philos. accident, attribut. § 1) bez przysady punktu tego umowa nazła się rozewie. 2) przysadami malarz farby odmierania. 3) przysada w tale- rach ma być według konstytucyi; przysada miedzi, żelaza. 4) twarz iey bez wszelkiej przysady i wodek.

Przysadzka. Bergw. Zusatz zu einem Me- tall. Métal. aliage, m. ce qu'on ajoûte à un métal.

Przysadny. 1) versehen, zugesetzt, zugegeben. 2) hinzugesetzt, hinzugesetzt. 1) entre- mélé; qui est mixtionné, qui a une mixtion. 2) accessoire, ajoûte à une chose; venu d'ailleurs.

Przysądne, g. przysądne. Urthel: Gebüh- ren. taxe pour un arrêt qu'on paie aux Juges. § przysądnego sędzia ma brać trzy części, a Pisarz iedną.

Przysadzain, v. m. F. przysadzę. 1) anse- zen. 2) hinzusetzen, setzen, darzu ni- schen, darzu thun, mit etwas versehen. 3) an die Brust zum Saugen setzen, le- gen. 4) einem Thiere das Männlein zu- lassen. 1) dresser, planter qu. ch. con- tre une autre. 2) ajoûter, mixtion- ner, mêler un peu de qu. ch. parmi la chose principale; entremêler. 3) alai- ter, mettre l'enfant à la mamelle. 4) donner le mâle à la femelle, la faire saillir, la faire couvrir par le mâle. § 1) przysadzić (przystawić) drabinę do muru. 2) przysadz do lekarstwa K k k 5 tego



tego słodczy. 3) przysadzić dziecie do pierśi. \* 4) przysadzić (przypuścić) stadnika do kobyły.

Przysądzać, v. m. f. przysądzać. einem gerichtlich zuerkennen, zusprechen. adjuger, étrouver par décret qu. ch. à qu; donner une chose à qu. dans les formes de Justice. § przysądzono mu tę majątność.

Przysądzenie. 1) Ansetzung an etwas. 2) Zusatz, Vermischung. 3) das Setzen eines Kindes an die Brust. 1) l'action de dresser contre. 2) mixtion, mélange, m. l'action d'entremêler. 3) l'action d'allaiter un enfant.

Przysądzenie czego komu. gerichtliche Zuweisung, Anspruch eines Dinges. adjudication, étrouffe de qu. ch.

Przysądzony. zugesprochen. adjugé à.

Przysadzony. 1) angesetzt. 2) versetzt, vermischet mit etwas. 1) dressé, planté contre. 2) entremêlé, mixtionné de qu. ch.

Przysalam co, v. m. f. przysalać. 1) mehr setzen. 2) fig. einen angieffen, anbeben. 1) ajouter plus de sel, saler davantage. 2) fig. noircir qu; mettre mal qu. dans l'esprit de qu.

Przysćie, vid. Przysćie.

Przysćhly. angetrocknet. ataché par sécheresse; colé, acolé contre qu. ch.

Przysćhniecie. Antrücknung. l'attachement qui se fait par la sécheresse; acolement.

Przysćignać, f. przysćigne. einholen, ertappen. atteindre, attraper, surprendre. § przysćignęli złoczyńcę; nie przysćigłem go.

Przysćignienie. Einholung, Ertappung. surprise, l'action d'attraper.

Przysćigniony. eingeholt, ertappt. attrapé, joint, atteint.

Przysiadam, v. m. f. przysiadę. 1) sich auf eine Sache setzen, die worauf lieget. 2) einen mit dem Leibe andrücken, auf ihm liegen. 3) zusehen, verfolgen, im Zwange halten. 1) se mettre, s'asseoir, être assis sur une chose qui est sur quelque siège. 2) presser qu. avec son corps contre. 3) domter, presser, tenir en échec, poursuivre. § 1) przysiadł komu szatę, czapkę. 2) rzuciwszy go o ziemię, przysiadł go że nie drgnął. 3) tym mężczyz przysiadła nieprzyjaciela, im barżiej się odpięra; przysiadł nieprzyjacielskie hufce.

przysiadł się do koga albo do czego. sich zu oder neben etwas setzen. s'asseoir auprès de; être assis auprès de. § przysiadł się do mnie; Herkules przysiadł się do kadzieli.

Przysięga. ein Eid. un serment. § przysięga kogo obowiązać, do czego przysięgać; z przysięgi kogo wypuszczam; pod przysięgą to zeznał; wypełnić, samać, dotrzymać przysięgę; przysięgi dotrzymanie; przysięga na imię czyie; wziąć przysięgę na imię Pana swiego.

odpuścić komu przysięgę. einem den Eid erlassen. dispenser qu. du serment.

przysięgę komu spuszczam. einem den Eid deferiren. deferer un serment, oisir à qu. de prouver une chose par serment. wykonać, uczynić, odprawić przysięgę. einen Eid leisten. faire, prêter serment à qu.

odebrać od kogo przysięgę. sich einen Eid leisten lassen. faire, prêter serment à qu; recevoir le serment de qu.

przysięga wiary i poddaństwa. Eid der Treue. serment de fidélité.

przysięga zbyć pożyczalnika. schwören, daß man nicht bezahlen kan. jurer qu'on n'a pas de quoi paier, qu'on est insolvable.

Przysięgacz, przysiężnik. ein Schwörer, der einen Eid ablegt. celui qui prête serment.

Przysięgam, v. m. f. przysięgę. schwören, einen Eid thun. jurer; faire, prêter serment. § przysięgam, żeś tego nie uczynił; przysięgać musi że nie odiedzie.

przysięgać za się. vor sich, vor seine Person schwören. jurer pour sa personne; jurer en son particulier.

przysięgać przez (na) co. bey etwas przysięgać się. schwören. jurer par ou sur. § przysięga przez Boga, przez (na) ewangelię; przysięgać się na Boga.

przysięgać na co. schwören, daß man etwas halten wolle. jurer qu'on observera, qu'on gardera qu. ch; promettre avec serment de garder qu. ch. § przysięgli królowi na wierność, na prawa narze.

przysięgać komu. in eines Hände den Eid ablegen. prêter le serment entre les mains de qu.

pod przysięgą, vid. Przysiężnie.

Przysięgły, vid. Przysiężny 1).

Przysięk, g. a. eine Hohl-Art, eine Hohl-Haue der Zimmerleute. bec de cigogne; espèce de hache avec quoi les charpentiers ceulent le bois.

Przysiew. Besaat, Zusaat. se-Przysiewek, g. u. mence qui sert à sursemer.

Przysiewam co, v. m. f. przysiewię. übersäen, einen schon besäeten Acker aufs neue besäen, oder neben solchem säen. sursemmer,

mer, semer sur une terre ou auprès d'une terre qui est déjà semée.

**Przysiężnie**, *adv.* pod przysięgą. bey einem Eide; eidlich. avec serment; par serment

**Przysiężnik**. 1) Schwörer, der geschworen hat. 2) ein Schöppe, Schoppenherr. 1) celui qui a fait serment. 2) un jurat, un échevin.

**Przysiężny**. 1) beidert. 2) zum Eide gehörig, eidlich. 1) juré; qui a prêté serment, qui a fait serment. 2) qui concerne, qui regarde le serment. § 1) przysiężni urzędnicy.

**Przysiodłać**, *F.* przysiodłać, pod moc podbić. einen bezwingen, übermächtigen, unter den Fuß, unter das Joch bringen. domter, subjuger, réduire. § przysiodłał to krolestwo, te narody.

**Przysionek**, *g. a.* Neben-Säichen. petite sale, cabinet, réduit à l'entrée d'un appartement

**Przyłkakowanie, przyskoczenie**. das Herzaufspringen, das Herzuellen. l'action de sauter ou d'acourir à.

**Przyskakując**, *v. m. F.* przyskakować. 1) herzaufspringen. 2) herzuellen. 1) s'élancer, sauter, se jeter contre, sur ou vers qu. ch. 2) voler à; acourir promptement, venir en hâte, en grande diligence, s'approcher précipitamment. § 1) przyskakowawszy do niego za łeb go uchwycił. 2) w tym pośiłki przyskakowały.

**przyskakując**. im Sprunge, Sprungsweise, im Hüpfen. en sautant, par saut, de plein saut vers.

**Przykępzy**. ein wenig genau, ein wenig geizig. un peu ménager, un peu avaré.

**Przykoczony**. der herzugefprungen, herzugekommen ist. venu en sautant; acouru.

**Przykorka**, *vulg.* ciężkość, przykrość. Beschwerlichkeit, Verdruß, Widerwärtigkeit. amertume, déplaisir, adversité.

**Przykrzynąć co**, *F.* przykrzynąć. klemmen. pincer un membre.

**przykrzynąć się**. 1) sich klemmen. 2) fig. sich die Finger verbrennen, sich verbrennen, Schaden leiden. 1) se ferrer, s'engager un membre entre deux choses; s'étreindre, se pincer un membre. 2) fig. se brûler; ne pas sortir heureusement d'une affaire; souffrir quelque perte. § 1) przykrzynął się w palec. 2) czasem się kupcowi nada, czasem mu się przykrzynie; tak się przykrzynął, że się wszystkich odrzekł amatorów.

**Przykwieram komu**. eintreiben, zu Chor jagen, zusehen. ferrer de près, pousser

vivement, poursuivre qu. § nieprzyjaćiel nam przykwart był.

**Przysłabszy**. etwas schwach. un peu foible, un peu débile

**Przysłodzy**. ein wenig süße, süßlich. doux, cereum, douçâtre, un peu doux.

**Przysłonczy**. ein wenig salzig. un peu salé.

**Przysłowie**. 1) Spruch, Sprichwort. 2) Gram. ein Adverbium. 1) proverbe, m. 2) Gram. un adverbe

**według dawnego przysłowia**. nach dem alten Sprichwort. selon l'ancien proverbe; comme dit le vieux proverbe.

**Przysłownie**. 1) sprichwörtlich, sprichwörterweise. 2) Gram. adverbialiter. 1) proverbialement, d'une manière proverbiale. 2) Gram. adverbialement.

**Przysłuchywać się czemu**, *v. m. F.* przysłucham. zuhören. écouter, entendre avec attention; prêter l'oreille à. § przysłuchałem się temu chępliwiemu człowiekowi; przysłuchiwał się ciarlatanowi.

**Przysługa**. Dienst, Gefallen, Gefälligkeit. service, m. plaisir, bon ou mauvais office.

**jeżeli w tym moim potrzebisz przysługi**. wenn du hierinnen meine Dienste nötigig hast. si vous avez en cela besoin de mon ministère.

**z przysługi**. aus Gefälligkeit: d'office.

**z przysługi i powinności to uczynił**. er hat es aus Gefälligkeit und Schuldigkeit gethan. il a fait cela d'office & par devoir.

**Przysługiwam się** komu, *F.* przysługę

**Przysługuję się** się. einem dienen, einen Dienst oder Gefallen erweisen. obli-ger, servir qu; faire plaisir, rendre service à qu. § przysłuż mu się w tej sprawie; źle, dobrze mi się przysłużył.

**przysługiwał się Pannie**. einer Jungfer aufwarten, ihr zu gefallen suchen. servir, muguetter une fille; chercher à plaire à une fille.

**Przysługowanie się komu**. Dienstleistung. service, m. action de servir qu. de rendre à qu. de bons services.

**Przysmak**. 1) Beykost, Lunde, gewürkte Brüche, Saft zu einer Speise. 2) Nachgeschmack. 3) Vorgeschnack, Lockspeise.

1) assaisonnement; ragoût, fausse, jus, tout ce qui reveille l'appétit. 2) déboire, m. une faveur désagréable de quelque liqueur. 3) avant-goût, charmes, m. plur. apas, beauté; tout ce qui fait goûter qu. ch. § 1) przysmak to dobry do chleba; przysmak wyborny głód i robota, *prov.* głodny nie szuka przysmaków; macać chleb, mięso w przysmaku; przysmak mokry do omaczania



czania potraw. 2) to wino ma przysmak zły, kwaśkowity. 3) dać dobry przysmak z czym; przysmak albo powab do nauk, do żołnierskiego rzemiosła.

*przysmaki.* Raichwerck, Leckerbissen. fr. andises, f. choses délicates & bonnes à manger.

*Przysmażam, v. m. F. przysmażę.* nicht zu sehr in der Pfanne backen, ein wenig presseln. fire un peu.

*Przysmiardły.* ein wenig galstrig. un peu rance.

*Przysmiardnąć, F. przysmiardnę.* etwas galstrig werden. devenir un peu rance. § przysmiardła (przysmiardnęła) słonina.

*Przymutniejszy.* etwas betrübt. un peu triste.

*Przyśnić się komu, F. przyśni.* einem träumen. songer, rever; faire, avoir un songe. § przyśniło mi się nad świtem, jakobym go widział.

*Przysparzam, v. m. F. przysporzę.* 1) vermehren, vergrößern. 2) beschleunigen ein Uebel, solches einem eiligst zusiehn, verursachen. 1) augmenter, accroître, agrandir. 2) attirer, causer, faire soudainement quelque mal. § 1) wiele sobie przysporzył powagi; co śmiechu i żartow przysporzyło. 2) przysporzył sobie śmierć, nieszczęście; przysporzyło to zgubę jego.

*nie przysporzysz tym.* davon wirst du nicht reicher werden; damit wirst du dich nicht aufhelfen. cela ne vous accommodera pas; vous ne vous en engraissez pas.

*Przyspieszam, F. przyspieszę.* 1) zeilen, eilfertig seyn, eilfertig etwas arbeiten; beschleunigen. 2) eiligst verursachen, ein plötzliches Unglück zusiehn, befördern, machen. 1) aller vite, hâter le pas, se hâter; accélérer, diligenter, presser qu. ch.; faire diligence, doubler le pas. 2) avancer, faire avancer, précipiter, attirer soudainement un mal. § 1) przyspiesza do krefu; przyspieszyłem zaraz do niego. 2) przyspieszył mu zgubę, sobie nieszczęście.

*przyspieszyć komu śmierć.* einem das Leben verkürzen, seinen Tod beschleunigen. avancer la mort à qu; hâter la mort d'une personne.

*Przyspieszenie.* Beschleunigung, Eile. hâte, précipitation, accélération, diligence.

*Przyspieszony.* eilfertig, schnell. précipité, hâte. § przyspieszonym idę krokiem.

**\*\* Przyspiewam, v. m. F. przyspieję.** kommen, erscheinen. venir, paraître. § pokł rozum nie przyspieje, stątkować nie będzie; kiedy przyspieje, wstos siwy, a człowiek na dół idzie; śmierć przyspiała.

**\* przyspiato to na mnie.** das blieb auf mich sitzen. la faute tomba sur moi.

*Przyspiewuję.* 1) mitsingen. 2) beprzyspiewywam. 1) stimmen. bepflichten.

1) chanter avec ou après. 2) aprouver, tomber d'accord; donner sa voix. § 1) miłym do muzyki przyspiewywała (przy muzyce śpiewała) głosem; siostra mu przyspiewywała. **\*\* 2) czemu i drugi Poeta przyspiewaie mówię.**

*Przysporfzy.* etwas groß. un peu grand.

*Przysposabiam, v. m. F. przysposobię.* 1) zutun; geschickt, tüchtig zu etwas machen. 2) an Kindesstatt annehmen. 3) verursachen, zuwege bringen, machen. 1) 1) adapter, dresser, façonner, former, préparer, disposer, ajuster, rendre propre, rendre habile à qu. ch. 2) adopter qu; prendre qu. pour fils ou pour fille. 3) faire, causer, apporter, effectuer, procurer. § 1) przysposobił go do żołnierskiego rzemiosła; przysposobił naukę do łacnego pojęcia. 2) przysposobił go za syna. 3) więcej mu to przysposobiło sławy.

*przysposobić się do czego.* sich zu etwas geschickt, fertig machen. se former, s'appliquer, se préparer, se rendre habile à qu. ch.

*Przysposobićiel.* der einen an Kindesstatt aufnimmt. père par adoption; père adoptif.

*Przysposobienie czego do czego.* 1) Einrichtung einer Sache zu ihrem Gebrauch. 2) Uebung, dadurch man einen zu etwas geschickt macht. 3) Aufnehmung an Kindesstatt. 1) accomodement, ajustement d'une chose à son usage; l'action par laquelle on met une chose ou une personne en état de bien agir. 2) exercice par lequel on rend qu. propre & habile à qu. ch. 3) adoption, l'action d'adopter. § 1) przysposobienie piora do grubego piśma, ręki do żelaza marlowego. 2) przysposobienie kogo do spraw publicznych.

*przysposobienie się do czego.* Zubereitung; unternommene Uebung sich zu etwas geschickt zu machen. préparation, l'action de se préparer, de s'exercer à qu. ch.

*Przysposobiony.* 1) zu etwas eingerichtet, geschickt, tauglich. 2) der an Kindesstatt angenommen ist, adoptirt. 1) propre conven-

convenable, préparé, ajusté, façonné à qu. ch. 2) adopté, adoptif qui est adopté.

Przyśtaię, przyśtawam, v. m. F. przyśtaę.

1) bey einem Dienste nehmen in Dienst treten. 2) eine Parthey ergreifen. 3) verpflichten, betreten, bestimmen. 4) dicht an etwas stehen. 5) anliegen. 1) s'engager à qu. pour; se mettre en service. 2) s'aracher à; se ranger sous les drapeaux de; prendre le parti de. 3) s'y acorder; demeurer, tomber d'accord; suivre l'opinion, être du sentiment; donner sa voix à. 4) toucher, être contigu, être tout proche, se toucher, se joindre. 5) se coler, tenir, être attaché à qu; être colé, être ciré sur. § 1) przyśtał do Pana za Sekretarza, za pokojowego; przyśtał do mnie służyć, robić. 2) przyśtał do rey strony; do nas przyśtał na tę perławazę. 3) przyśtał na rozumienie iego. 4) szafa nie przyśtaie do ściany. 5) suknia dobrze do ciała przyśtała

Przyśtałość. Aufständigkeit, Wohlauständigkeit. bienfaisance.

Przyśtanie. 1) Annehmung, Antretung der Dienste. 2) Verbindlichkeit, Eintritt zu einer Parthey. 3) Verpflichtung, Befall. 1) l'action de se mettre en service de qu. 2) engagement, attache, attachement à quelque parti. 3) accord, approbation, l'action de suivre une opinion.

Przyśtapienie, vid. Przyśtępowanie.

Przyśtapiony. der zugetreten ist. qui s'est approché de.

Przyśtaw. 1) Benflehler, Begleiter, der \* Przyśtawca. 1) auf einen Achtung giebet. 2) Hof-Cavalier, so einem anankommenden Groß-Bothschaftler zur Gesellschaft, oder vielmehr dessen Unternehmen zu beobachten, zugegeben wird. 3) Benstand, Begleiter. 1) assistant, conducteur, observateur, celui qui se tient auprès d'une personne pour l'assister, pour l'observer. 2) un Przyśtaw, c'est un Gentil-homme de la Cour qui est chargé d'accompagner un Ambassadeur à son arrivée ou plutôt d'observer sa conduite. § 1) nie dba na surowość przyśtawy swojego; anioś przyśtaw i stróż Izraeliskiego Państwa. 2) przyśtawą dać Posłowi.

Przyśtawam, vid. Przyśtaię.

Przyśtaweczka, vid. Przyśtawka.

przyśtaweczki, plur. Ziele, vid. rzęsa wietrzna.

Przyśtawiam, v. m. F. przyśtawię. 1) sehen nahe an etwas. 2) ansehen an etwas als

eine Leiter. 3) eine Leiche besetzen. 1) mettre auprès de. 2) planter, dresser qu. ch. contre une autre. 3) déposer un corps mort. § 1) przyśtaw do tego stupa drugi. 2) przyśtawić drabinę do muru. 3) wczoray. przyśtawiono ciało nieboszczyka.

przyśtawić; przyśtawić do ognia. zusehen einen Topf aus Feuer. mettre un pot au feu. § przyśtawić garniec do ognia; kucharko kiedy przyśtawicie.

Przyśtawianie, Przyśtawienie. das Zusehen eines Topfs, das Ansehen an etwas. l'action de mettre un pot au feu, de mettre auprès de, de planter, de dresser tout contre.

przyśtawienie zmarłego. Benfegung einer Leiche. déposition d'un corps mort.

Przyśtawiony. benesetzt, zusehelt. mis auprès; planté, dressé tout contre.

przyśtawione ciało. benesetzte Leiche. un corps mort déposé.

przyśtawiona linia. Math. eine Tangens. Przyśtawka. Math. tangente.

przyśtawka, przyśtaweczka. Tunc. Schafseichen. faulsiere, petit plat.

Przyśtawstwo. 1) das Amt eines zugefesselten Benflehlers oder Aufsehers. 2) die Würde eines Hof-Cavaliers, der einen fremden Gesandten Gesellschaft leisten soll. f. Przyśtaw. 2). 3) die Hof-Cavaliers, die dieses Amt haben. 1) la conduite, la charge d'un assistant, d'un conducteur. 2) la dignité d'un Przyśtaw, v. Przyśtaw. 2). 3) les Przyśtawes, les Gentils-hommes de la Cour qui ont la charge d'être auprès d'un Ambassadeur. § 1) pod twoim nie zbłądzę przyśtawstwem. 2) przyśtawstwo mu u Posła Francuskiego dano. 3) przyśtawstwo Posłom cudzoziemskim dawane bywa.

Przyśtęp. 1) Zutritt. 2) Zugang zu einem Ort. 3) Anleitung zu etwas; Eingang in eine Wissenschaft. 1) accès, abord, entrée dans un lieu ou auprès d'une personne. 2) avenue, chemin à un lieu. 3) porte, entrée, commencement, introduction à une science. § 1) mam przyśtęp do domu tego, do niego; przyśtęp daię, czynię komu gdzie; bronić komu przyśtępu. 2) przyśtępy do miasta osadził; przyśtęp zagrozić. 3) przyśtęp do matematyki, do Prawney nauki.

przyśtępy. Kriegesh. die Laufgräben. Fortif. les aproches, f.

Przyśtępný. zutrittlich. accessible; où l'on peut aprocher; accostable, abordable.

Przyśtępowanie, przyśtępienie. 1) das Hin-



**Przytupienie.** 2) die Schreitung zu etwas. 1) approche, action de celui qui s'approche de qu. 2) action de passer à quelque matière, à qu. affaire. § 1) wolność ma do przystąpienia. 2) przy przystąpieniu do traktatów.

**przysięganie do stołu Bożego; Komunia Święta.** das Werth des heiligen Abendmahls, die Communion. l'action de recevoir le Sacrement de l'Eucharistie; la Communion.

**Przystępie, v. m. F. przystąpić.** 1) auf etwas treten. 2) zu etwas treten, sich nähern. 3) zu einem treten, zu einem gehen. 4) dążyć, konwenir. 5) schreiten zu etwas, etwas zu thun anfangen. 6) bestimmen, bepflichten, bestreiten. 1) marcher du pié, mettre le pié sur qu. ch. 2) approcher, venir proche, s'approcher de qu. ch. en marchant. 3) acoster, aborder qu. pour lui parler. 4) survenir, venir sur les entrefaites. 5) passer à quelque matière, à quelque affaire, commencer à la traiter; entrer en matière. 6) demeurer, tomber d'accord, suivre l'opinion, être du sentiment de qu. § 1) przystąpił do słowa; nieprzyjaciel przystąpił pod miasto. 3) przystąpiwszy do niego powiedział mu. 4) nie uczynię tego aż przystąpi rozkaz i wola twoja; przystąpiło do tego i to nieśczęście. 4) przystąpmy do rzeczy; przystąpił do tego punktu, do tej materii. 5) przystępie (przystąpię) do rozumienia, do zdania twojego.

**przysięgować do stołu Bożego.** zu Gottes Tische gehen; communiciren. communier, recevoir le S. Sacrement de l'Eucharistie.

**Przystoi, v. imperf. F. przystanie.** 1) es steht an, es läßt, es ziemet einem. 2) es steht einem, es kleidet einem. 1) il est convenable, il convient, il est bien-séant à qu. 2) il sied, il vient, il convient bien ou mal à qu. § 1) przystało żądaniu wielu w tak słusznej rzeczy dogodzić; nie przystoi to bratu (na brata); nie przystoi nikomu głupim być; prov. 2) łowczy przyodziewek barzo mu przystoi.

**wszystko mu przystoi.** 1) alles läßt, steht ihm wohl. 2) alles ist ihm erlaubt. 1) tout lui sied bien. 2) tout lui est permis.

**nie przystoi.** es läßt nicht, es geziemet sich nicht; es ist unanständig. il n'est point séant, il est indécent; il est meséant.

**Przystosować, F. przystosować.** etwas nach etwas gleichen, einrichten, appliquer,

acommoder, ajuster, conformer une chose à une autre; faire quadrer une chose avec une autre. § przystosować deskę do drugiey; prawa do skłonnosci i pożytku narodu przystosować trzeba.

**przystosować się.** sich nach etwas richten, bequemen. se reporter, s'acommoder, se conformer à. § przystosował się do jego woli, fantazyi

**Przystosowanie.** 1) die Einrichtung nach einer Sache. 2) Gram. die Comparation. 1) ajustement, l'action de conformer à qu. ch. 2) Gram. le comparatif, d'un adjectif.

**Przystosowany.** eingerichtet nach etwas. conforme, accommodé, ajusté à qu. ch.

**Przystoynie, adv. anständig. décent; d'une manière décente; convenablement avec grace & décence; de bonne grace.**

**przystoynieby mu było do mnie przyysć.** es würde ihm besser anstehen zu mir zu kommen, als mir zu ihm. il auroit meilleure grace de venir chez moi, que de prétendre que je vienne chez lui.

**Przystoynosc.** Anständigkeit, Wohlstand. bienséance, décence, grace, bonne grace. § w tym stanie ma na uczciwość i przystoynosc szlachetną; przystoynosc tego nie pozwala.

**Przystoyny.** anständig. décent, bienséant, convenable. § przystoyny ma subtylencyz.

**przystoynie ma maniere.** er hat wohlanständige Manieren. il a des manières fort revenantes.

**Przystroić co, F. przystroić.** anputzen, verschönern. parer, orner, embellir, enjoliver.

**Przystrychnąć co, F. przystrychnąć.** gerade streichen, gelinde andrücken. passer qu. ch. par dessus, froter doucement; presser doucement contre. § przystrychnij papier paznokciem, aby się wygładził.

**Przystrzegam, v. m. F. przystrzegę.** 1) genau beobachten, nachleben, halten. 2) auf einen genau Achtung geben. 1) observer, garder, tenir. 2) observer avec soin, épier qu; veiller sur. § 1) przystrzegał miary, powinności, rozkazania. 2) przystrzega postępków jego.

**Przystrzeganie czego.** Beobachtung, Haltung eines Gesetzes. observation d'une loi.

**Przystrzygam, v. m. F. przystrzygę, przystrzygnę.** 1) mit einer Scheere verschneiden, die Spizen verschneiden. 2) mit der Scheere abschneiden. 1) tondre; couper

couper les extrémités d'une chose avec les ciseaux. 2) emporter qu. ch. avec le même outil. § 1) przystrzygł sobie włosow. 2) przystrzygnij (ustrzygnij) karteczkę od tego arkusza.

\*\*Przyśuć co. verschütten, beschütten, bedecken. jeter dessus, repandre dessus; couvrir de qu.

Przyśuwowizy. 1) ein wenig roh, halb gar. 2) ein wenig scharf, etwas streng. 1) un peu crud, demi-crud; qui est à moitié cuit. 2) un peu rigide.

Przyśuty. zugschüttet, verschüttet. couvert d'une chose qu'on a jetté dessus. § przyśuty śmiertelnym, marłowym - prochem.

Przyśuszam co, v. m. F. przyśuszę. abtrocknen, abtrocknen. sécher; faire sécher.

Przyśwędzić potrawę, F. przyśwędzić. anzubrennen ein Gericht beim Kochen; verbrennen einen Braten. brûler une viande au pot; faire hâvir une viande qu'on rôtit.

Przyświecam komu, v. m. F. przyświecę. 1) einem leuchten. \*2) einen aufheben, anstrahlen. \*3) nach dem Maale sucheln, nach dem Maale reden. 1) éclairer qu. avec une lumière. \*2) inciter, exciter, pousser qu. \*3) cajoler, flatter, dorloter qu. § 1) przyświeć mi świecą, połodnia.

Przyświecniejszy. ein wenig hell, ein wenig licht. un peu clair, un peu lumineux.

Przyśycha, v. imp. & m. F. przyśchnie. 1) es trocknet, es darrt an. 2) es bleibt sitzen, kleben auf einem. 1) il se colle, il s'attache contre qu. ch. en devenant sec. 2) il tombe sur lui; il reste sur son comte. § 1) pęcherz do flaszki przyśchła. 2) przyśchła (przyśchnęła) to na mnie; na niego ta niesława przyśchła.

Przyśypię czego, v. m. F. przyśypię. 1) zuschütten, mehr darzu thun. 2) bestreuen. 1) mettre, ajouter plus de grains ou de drogue broyée; y mettre de qu. ch. 2) épandre, jeter par dessus; couvrir qu. ch. de poudre. § 1) przyśyp do ryżu cukru. 2) przyśyp ten proszek na skazę.

Przyśzańce, plur. Ariegab. die Laufgräben. Fortif. les approches, f.

Przyśzańcować się, F. przyśzańcuję. 1) sich einer belagerten Stadt mittelst der Laufgräben nähern. 2) sich anschmeicheln. 1) s'approcher d'une ville par le moyen des approches. 2) gagner qu. par flatterie.

Przyśzczepka. Schuh-Glück. dresse, bout qu'on met à un vieux soulier.

Przyszłem, Przyszła, Przyszło, vid. Przychodzę.

Przyszły. zukünftig. futur, qui est à venir.

Przyszepniejszy. ein wenig garstig. un peu laide.

Przyszpilkować co, F. przyszpilkuję. mit Nadeln ansetzen. s'icher coudre; attacher par le moyen des épingles.

Przyszto, vulg. Przyszło, conf. Przyszodzę. man sam. on venoit.

Przyszwa. 1) Vorder-Fuß. Fuß. 2) der Ober-Rist am Fuß. 3) das Oberste am Schuh. 1) le talon; le coup, le haut du pied. 2) l'empeigne, tout le dessus du soulier.

Przyszycie. das Annehen, Ansticken.

Przyszywanie. rapiècement, l'action de coudre à qu. ch. de rapiéceter qu. ch.

Przyszyty. 1) angenehet. 2) fremd, hinzu gesetzt, hinzugehan. 1) rapiéceté; cousu à. 2) étranger, ajouté, joint à; accessoire.

Przyszywam co, v. m. F. przyśzyję. 1) annehmen, an etwas nehen, ansticken. 2) verknüpfen, verbinden. 1) rapiéceter, coudre à, coudre avec. 2) lier, unir, joindre. § 1) przyszył guzik do kapelusza. 2) przyszył cudzy interes pozor nie do swiego; do cnoty dobre obyczaje przyszyć trzeba.

przyszyć się do kogo. sich an einen hängen. s'attacher à; se lier avec. § przyszył się do kupców; pbd tą konfederacyą się przyszywali; do czego się inszy ludzi rodzaj przyszył.

Przytaczam, v. m. F. przytoczę. 1) herbeu wählen. 2) anführen, anziehen. 1) rouler un fardeau vers un endroit. 2) aléguer, apporter qu. ch. pour preuve. § 1) przytoczyć kamień, kłodę. 2) piękny przytoczył przykład; przytoczyć powieść, Autora.

Przytaczanie, przytoczenie. 1) die Herbeuwahlung. 2) Anführung einer Stelle. 1) l'action d'approcher un fardeau en le faisant tourner. 2) alégation, citation d'un passage.

Przytarć. 1) Aufreibung der Haut, Wund von Reiben. 2) Bändigung, Bezwingung. 1) écorchure; peau écorchée. 2) l'action de domter, de refréner.

Przytarty. 1) mund gerieben. 2) gedämpft, gebändigt. 1) écorché, blessé sur la peau par un frottement. 2) domté, refréné.

Przytęchły. etwas dumpfig, ein wenig mauchlich. un peu relant; qui sent un peu le relant.

Przytępiam co, v. m. F. przytępię. 1) stümpfen, stumpf machen. 2) kaltstinnig schlafrig,



frig, stumpf machen. 3) schwächen, dämpfen. 1) émousser; reboucher la pointe ou le tranchant d'un ferrement. 2) hébeter, émousser l'esprit, rendre stupide, diminuer l'esprit ou l'affection. 3) dompter, refréner, abattre, afoiblir. § 1) przytępił noż. 2) co żywość dowcipu, przyjaźni i miłości przytępiło. 3) nie raz nieprzyjaćielkie przytępił siły.

przytępić się. stumpf werden. se reboucher. Przytępiący. stumpf, schläfrig, laulich. hébété, péfânt, négligent, tiède. § przytępiła ochota.

Przytępienie. Stumpfmachung. rebouchement.

Przytępiiony. 1) stumpf; stumpf gemacht. 2) geschwächt, gebrochen. 1) émoussé. 2) afoibli, diminué.

Przytępiży. ein wenig stumpf. un peu émoussé.

Przytknięcie. das Aufstecken mit Nadeln. l'action d'attacher avec des épingles.

Przytknięty szpilką. mit Nadeln angestiekt. fiché, attaché avec une épingle.

Przytluc, F. przytłukę. 1) niederschlagen. 2) einen befallen als eine Mauer. 1) abattre. 2) encombrer; acabler qu. comme une muraille. § 1) grad zboże przytłukł. 2) mur ich przytłukł.

Przytluczenie. das Niederschlagen. l'action d'acabler, d'abatre; acablement.

Przytluczony. niedergeschlagen. acablé, abatu.

Przytłukczy. ein wenig zu fett. un peu gras.

Przytraczony. 1) herben gewälzt. 2) citirt, anaesührt. 1) roulé à un endroit. 2) alégué, cité.

Przytomnie, adv. gegenwärtig, in Gegenwart. en présence, aux yeux; par devant qu.

Przytomność. Gegenwart. présence.

przytomność umysłu; przytomność myślow. Gegenwart des Geistes présence d'esprit. Spotykał się z wielką przytomnością umysłu

Przytomny. gegenwärtig. présent, qui n'est pas absent.

przytomny sobie. 1) Philos. der seiner bewusst ist. 2) der einen lebhaften, fertigen Verstand hat. 1) Phil. qui fait qu'il existe; qui se sent. 2) qui a une présence d'esprit; qui a un esprit présent; qui a la repartie vive. § 1) iestem, bom sobie przytomny. 2) kto żywey nie ma pamięci, nie może być sobie przytomny.

Przytracam co, v. m. F. przytracę. 1) ein wenig abstoßen. 2) Stöße geben, schwä-

chen. 1) séparer un peu de qu. ch. en frapant. 2) refréner, afoiblir.

przytracić się. sich in etwas mischen, mengen. se mêler, s'entremêler, s'ingérer de. § nie przytracay się do tej sprawy; zle się wnet przytraci, prov.

Przytracić się, F. przytraci się. 1) sich begeben. geschéhen. 2) passen. sich schicken zu etwas. 1) arriver, avenir. 2) convenir. être juste, être propre à. § 1) przytraciło się raz że; taki się przytracił przytracił. 2) nie przytracił się (zgodził się) to do tego.

Przytrudniefzy. ein wenig schwer zu thun. un peu difficile.

Przytrząsnąć, F. przytrząsnę. 1) ein wenig bestreuen. 2) ein wenig erschüttern. 3) erschüttern, schwächen, dämpfen. 1) saupoudrer, repandre un peu de qu. ch. sur; parfumer, repandre ça & là. 2) secouer un peu, agiter un peu. 3) secouer, dompter, refréner, afoiblir. § 1) przytrząsnij to pieprzem; ścieżkę rozami przytrząsniono. 2) koń go przytrząsnął; nawałność okret przytrząsnęła. 3) przytrząsnę mu zębów; przytrząsnął sił nieprzyjaćielskich.

przytrząsnąć się. 1) sich erschüttern. 2) sich berappen, sich bereichern. 1) se secouer, être secoué. 2) s'emplumer, devenir riche. § 1) przytrząsnął się na wozie. 2) dobrze się na tym urządzie przytrząsnął.

Przytrząsnienie. 1) Bestreuung. 2) eine kleine Erschütterung. 3) fig. Stoß, Erschütterung. 1) l'action de saupoudrer un peu. 2) léger secouement; légère secousse. 2) fig. choc, secousse.

Przytrząsniony. 1) bestreuet. 2) ein wenig erschüttert. 1) saupoudré, parfumé. 2) un peu secoué.

Przytrzymanie. Anhaltung, Aufhaltung. retention, détention, l'action d'arrêter.

Przytrzymany. angehalten, aufgehalten. retenu, arrêté, détenu.

Przytrzymuję co, F. przytrzymam. aufhalten, anhalten. retenir, arrêter, dé-

tenir. Przytulam do siebie, v. m. F. przytulę. 1) aus Liebe an die Brust drücken. 2) fig. einen gütigst aufnehmen, einem viel Gutes erweisen. 1) ferrer, presser tendrement contre la poitrine. 2) faire accueil à; recevoir qu. avec beaucoup de grace. § 1) matka dziecię do pierśi przytuliła. 2) ubogich a cnotliwych do siebie przytula.

przytulić się. 1) sich an etwas schmiegen, lehnen. 2) sich zu einem wenden, Zusucht nehmen. 1) s'apuyer contre. 2) s'adres-

2) s'adresser, avoir recours à qu; s'a-puier sur qu.

*przytulic się, przytulić się do ziemi.* Jäger: sich an die Erde drücken. Chasse: se blotir, se moter, se raser. § kuro-patwa się przed fokotem do ziemi przytuliła.

*Przytulek, g. u. eine Freystätte. un azile. przytulek.* ) Zuflucht, Schutz, Aufnahme.

*Przytulenie.* ) azile, m. accueil, protection, recours, refuge, m. § znalazł u niego przytulenie; użyzyć komu przytulenia.

*Przytulnia, zaprzalek, koniczka wiczka, mleczne ziele. (gahum) Wald = Stroh, unsrer Frauen Bett = Stroh. du caillelait, petit muguet.*

\* *przytulnia, vid. komonica swoyńska.*

*Przywardzły. etwas zu hart. un peu dur.*

*Przytyk, g. u. Stich, Etichel = Wort. mot piquant, brocard, picoterie, pignon, coup de dent. § nie dawaj mi takich przytykow.*

*Przytykam, v. m. F. przytknę. anstecken mit Nadeln. atacher avec des épingles; ficher contre. § przytknęć co szpilką; przytkniycie mi kornety.*

*Przyuczam, v. m. F. przyuczę. zu etwas halten, gewöhnen. acoutumer, dresser, former, appliquer qu. à. § przyuczyłem go do pracowania*

*przyuczać się do czego. sich an etwas gewöhnen. s'habituer, s'acoutumer, se faire à qu. ch.*

*Przywabiam, v. m. F. przywabię. anlocken, anfitren. alécher, amorcer, atraire, attirer par quelque apas.*

*Przywabienie. Anlockung. aléchement, atraits, m. plur.*

*Przywabiony. angelockt. aléché; attiré par caresse, par amore.*

\* *Przywachrolić się, F. przywachrolić się, vid. Przybłąkać się.*

*Przywałam, v. m. F. przywałę. 1) hinzu, vor oder auf etwas wälzen. 2) befallen, beschützen. 1) rouler une grosse pièce vers, devant ou sur un endroit. 2) encombrer; acabler d'un grand fardeau. § 1) przywał ten kamień do muru; przywał dziurę, gtob, drzwi do piwnice kamieniem. 2) mur go przywałił.*

*Przywałek, g. u. Kriegsb. die Brustwehr. Fortif. le parapet.*

*Przywalny. Wall, am Wall gelegen. situé au pied du rempart. § przywalne ście albo chodzenie.*

*Przywalony. 1) zugewälkt, vorgewälkt. 2) befallen; durch eine eingefallne Last beschützt. 1) roulé à ou devant un en-Dykeyon. Polski.*

droit. 2) acablé sous un fardeau, sous les ruines; couvert des ruines. § 1) przywalona kamieniem dziura. 2) miało ruiny przywalone; przywalony murem.

*Przywara. 1) das Ungebrannte im Topf. 2) Fehler, Mangel, Gebrechen. 1) le gratin, la croûte ou la peau qui s'attache au côté ou au fond d'un pot. 2) défaut, blâme, vice, m. § 1) nie iadam przywary. 2) nikt nie jest bez przywary; bez przywary pochlebstwa rzec możemy.*

*Przywarzam co, v. m. F. przywarzę. etwas auffieden, auffochen, halb gar kochen. faire bouillir à demi.*

*Przywarty. angelehnt, nicht recht zuge-macht, von Thüren. entr'ouvert, un peu ouvert comme une porte. § drzwi przywarte; okna nie są zawarte, ale tylko przywarte.*

*Przywianek, g. u. Mitgift, Mitgabe, so ein Eheweib ausser des Brautschazes zu ihrem Mann bringet. trousseau; biens paraphernaux; tout ce qu'une femme apporte à son mari outre sa dot.*

*Przywiązanie. 1) Anbindung, Band. 2) das Anhängen an einen, Zuneigung zu einem. 1) l'action d'attacher; liaison, f. lien, ligament. 2) attachement, engagement. § 1) przywiązanie konia do żłobu; u ciężarney w pierwszych miesiącach płód na słabym wiśi przywiązaniu. 2) wiem o iego do niey przywiązaniu; z prawdziwego ku tobie to czynię przywiązania.*

*Przywiedzenie, vid. Przywodenie.*

*Przywiedziony. 1) herben geführt. 2) zu etwas gebracht. 3) gebracht, verleitet zu zu etwas. 4) angeführt, angezogen. 1) mené, amené, conduit à. 2) réduit à. 3) porté, amené, poussé à qu. ch. 4) alégué, cité. § 1) przywiedziony (przywiedziony) koń. 2) przywiedziony do ubóstwa. 3) przywiedziony do gniewu, do zamysłu tego. 4) przywiedzione z autora słowa.*

*Przywieram drzwi, v. m. F. przywierę. an-lehnen, etwas offen lassen als eine Thüre. laisser une porte entr'ouverte, ne la pas fermer entièrement. § przywrzyj drzwi; przywarł okiennicę.*

*Przywiera, F. przywrze. anbrennen, sich anlegen, als eine Speße in einem Topf. brûler; s'attacher au côté du pot. § przywrzała kafa.*

*Przywiezienie. die Zufuhr zu Wasser oder Lande. transport, voiture d'une chose en un lieu.*

*Przywieziony. zgeführt zu Wasser oder*



zu Land. transporté, amené par terre ou par eau; voituré à un lieu  
Przywiezowanie. das Anbinden. l'action de lier, d'attacher.

Przywiezuć co do czego, v. m. F. przywiąże. anbinden. attacher avec un lien. § przywiązać psa do drzewi; przywiąż sznurkiem.

przywiązać za nogę bydła. ein Vieh am Fuß anbinden. empêtrer une bête.

przywiązać czółn. ein Stuh anbinden, anlegen. garrer un bateau.

przywiązać się do kogo. sich an einen hängen. s'attacher à qu.

Przywiązam, v. m. F. przywiąm. drauf binden, verbinden als eine Wunde. mettre, appliquer une bande, un morceau de toile sur une blessure. § profzek ten na ranę przysypawszy przywiąm.

Przywileiowany. privileiert. privilégie.

Przywileiować, Uprzywileiować. privilegieren, donner, accorder un privilège à qu.

Przywilej. 1) ein Privilegium, Freiheits-Brief. 2) Adels-Brief. 1) un privilège. 2) lettres d'anoblissement. § 1) mam przywilej od króla na to; dać komu przywilej; nie chcę tego przywileju zażywać. 2) przywileje gryzą gdzieś mole.

Przywiniejszy. ein wenig schuld an etwas. un peu coupable.

Przywitać, F. przywitam, Przywitany, Przywitanie, vid. Witam &c.

Przywłaszczać, v. m. F. przywłaszczę. 1) einem etwas zueignen, mit Gewalt das Eigenthum verschaffen. 2) an Kindesstatt annehmen. 1) attribuer, arroger qu. ch. à qu; procurer avec quelque violence à qu. la propriété d'une chose. 2) arroger, adopter un enfant. § 1) przywłaszczył bratu swojemu ten dom. \* 2) przywłaszczyc (przysposobić) kogo za syna.

przywłaszczać sobie co. sich zueignen, sich des Eigenthums anmassen. s'approprier, s'arroger, s'attribuer, usurper, prendre qu. ch. pour propre; se supposer d'une chose.

Przywłaszczanie, przywłaszczenie czego. Annahmung, Zueignung. usurpation, l'action d'usurper.

Przywłaszczyciel, cudzego. Annasser. usurpateur.

Przywłaszczycielka. Annasserin. usurpatrice.

Przywłóczyć co, v. m. F. przywłóczę. herzu- & schleppen. traîner à. § przywłócił go do mnie za włosy.

Przywodzić, v. m. F. przywiodę. 1) herzu- führen. 2) ansetzen, anführen, sich auf

etwas berufen. 3) vorbringen, anbringen, vortragen, ar- eben. 4) bringen, verleiten als zum Zorn. 5) einen bringen, treiben, zwingen zu, etwas. 6) machen, verursachen, wirken, hervorbringen. 1) amener, conduire qu. à. 2) aléguer, rapporter, citer, apporter une chose pour preuve. 3) présenter, proposer à qu; porter une affaire devant qu. ou en quelque Justice. 4) porter, pousser, obliger, amener, faire pancher qu. à. 5) reduire, contraindre, pousser à. 6) faire, causer, apporter, faire naître qu. ch. § 1) przywiodł do niego barana na powrozie. 2) przywodzi (przycacza) Pismo Święte i autorów sławnych. 3) przywiodł tę sprawę do sądu. 4) przywodził go do gniewu. 5) do szkody, do ostatniego ubóstwa, do wzgardy kogo przywieść. 6) przywiedzie to lekarstwo pot dobry; mrok ciemny słodki ten przywodził.

przywieść kogo o utratę czego. einen um etwas bringen. causer la perte de quelque bien à qu; faire perdre qu. ch. à qu; frustrer, priver qu. de. § przywiodł go o utratę zdrowia, fortuny, życia, sławy, łaski królewskiej.

przywieść kogo o uszerek, o nieszczęście. einen stürzen, zu Falle bringen. battre qu. en ruine; procurer la perte de qu; perdre qu; jeter qu. dans le malheur.

przywodzić co w wątpliwość. etwas in Zweifel ziehen. mettre, révoquer une chose en doute. § aby tego już w wątpliwość nie przywodzono.

przywodzić co do skutku, do końca. bes- werd-stelligen. effectuër, mettre en effet.

przywodzić co do wykonania, w wykonanie. Gerichtsw. vollziehen, zur Execution bringen. Palais: mettre à (en), execution.

przywodzić komu co na pamięć, na myśl. einen eines Dinges erinnern; einem in die Gedanken bringen. faire souvenir à qu; mettre dans la mémoire; remettre en mémoire de qu; rappeler dans l'esprit à qu; faire songer à qu. ch.

przywieść sobie na pamięć, na myśl. sich einer Sache erinnern; gedenken an etwas; betrachten, erwegen. se ressouvenir; se remettre qu. ch. dans la mémoire; songer, considérer.

Przywodzenie. 1) Herbeiführung. 2) Ann- führung, Beziehung, Citation. 1) amen- nement; l'action de mener à. 2) alé- gation, passage, m. citation

przywodzenie na pamięć. Erinnerung, res- souvenance, ressouvenir.

Przywodzony, vid. Przywiedziony.

Przywo-

Przywoływam, v. m. F. *przywolať*. her-  
bey rufen, vorfordern. apeller à soi; mar-  
der, faire venir qu. § przywołał siostrę  
do marki.

Przywołanie. das Herbeirufen. l'action  
de faire venir à qu.

Przywołany. herben gernfen. appellé, mandé.

\*\*Przywoyca. Anführer. conducteur, chef.  
§ przywoycą i regimentarzem był na  
każdą wojnę.

Przywóz. Zufuhr, Einfuhr. transport, voi-  
ture d'une chose à un lieu.

Przywózę, v. m. F. *przywiozę*. zuführen,  
auf der List oder zu Wasser. aporier, voi-  
turer, amener, transporter par terre ou  
par eau. § przywioził koźmi, nawą,  
wozem towary.

Przywożenie. das Zuführen der Sachen.  
voiture des choses; l'action d'amener,  
de voiturier en quelque lieu.

Przywoźiciel. ein Zuführer. voiturier,  
qui transporte des choses à un lieu.

Przywoźny. eingeführt zu Wasser oder zu  
Land. transporté; amené, voituré ca  
un lieu par eau ou par terre.

Przywracam, v. m. F. *przywrócę*. 1) wie-  
der herstellen, wieder einführen. 2) erse-  
hen, wieder geben. 3) einen wieder ein-  
setzen, wieder herstellen. 1) rétablir; re-  
mettre dans l'ancien état, remettre ce  
qui est hors d'usage; renouveler. 2) res-  
tituer, rendre qu. ch. à qu. 3) réin-  
tégrer, rétablir, restituer qu. dans.  
§ 1) utracną wolność, prawa, swobo-  
dę, dobry porządek przywrócił; chwa-  
lebný ten zwyczaj był ustał, ale go  
przywrócono. 2) przywrócił mu wła-  
dzę nad miastem; przywrócił mu  
wzrok, zdrowie. 3) przywrócono wy-  
gnania tego do Ojczyzny; przywró-  
cić kogo do, części, do godności, do szla-  
cheństwa.

przywrócić kogo kśobie. einen zurechte brin-  
gen, wieder auf den rechten Weg brin-  
gen. redresser qu; ranger qu. à la rai-  
son, le ramener dans le bon chemin.

Przywrocenie. 1) Wiederherstellung. 2)  
Wiedergebung. 1) rétablissement, res-  
tauration, réparation, réintégration. 2)  
restitution; l'action de rendre. §  
1) przywrocenie do łaski; przywro-  
cenie kogo do Ojczyzny, do części,  
do urzędu; dać mu musiał części przy-  
wrocenie. 2) przywrocenie rzeczy  
pożyczoney.

Przywróciiciel. Hersteller, Wiederbringer.  
restaurateur, celui qui remet qu. ch.  
dans son premier état.

Przywróciicielka. Wiederherstellerin. celle  
qui rétablit qu. ch.

Przywrocony. 1) hergestellt. 2) zurück ge-  
geben. 1) reintegré, rétabli, remis. 2)  
restitué, rendu.

Przywrot. Ziele. (*alchimilla*) Löwen-Fuß,  
Cinau. du pied de lion.

Przywrotny. 1) zur Wiederherstellung ge-  
hörig. 2) wiederusslich, ersetzlich. 3) ab-  
wechselnd, das ordentlich wieder kommt.  
1) de restitution, qui sert à se rétablir.  
2) révocable, réparable. 3) periodique,  
qui revient régulièrement.

Przywykam czemu albo do czego, v. m.  
F. *przywyknę*. gewöhnt werden. s'acou-  
tumer à. § przywykł do tego poży-  
cia; przywykniy pracom.

Przywykły do czego. gewöhnt, gewöhnt.  
acoutumé.

Przywyż, } *adv.* etwas höher. un peu  
Przywyższym, } plus haut.

Przywyższy. ein wenig hoch. un peu haute.

Przywzięcie na urząd, do towarzystwa.  
Aufnahme in ein Amt, in eine Gesell-  
schaft. réception, admission à une so-  
ciété, dans une charge.

Przywzięty. aufgenommen, angenommen.  
receu, admis dans une société.

Przyymacz. } *Annahmer, Aufnehmer.*  
Przyymiciel. } accepteur, receveur.  
Przymowacz. }

*przymowacz do domu.* Hehler. receleur  
qui reçoit & recelle.

Przymaczka. Hehlerin. recelleuse.

Przymywanie. das Annahmen. reception,  
l'action de recevoir; acceptation.

Przymiuję, v. m. F. *przyjmę*. 1) anneh-  
men. 2) aufnehmen. 3) annehmen, ges-  
nehm halten. 4) aufnehmen in ein Amt.  
5) annehmen, behalten, miethen einen  
Diener. 6) nehmen Dienste, in solche  
treten. 1) accepter, recevoir, prendre  
ce qu'on nous présente. 2) recevoir,  
accueillir. 3) admettre, recevoir, ac-  
cepter, ratifier, approuver, agréer. 4)  
recevoir, admettre qu. à une société;  
mettre qu. au rang des; recevoir au  
nombre des. 5) prendre à son service,  
retenir un serviteur. 6) prendre ser-  
vice. se mettre en service, s'engager.  
§ 1) przyjął ode mnie podarunek. 2)  
przyjął kogo do domu, pod swoje  
posłuszeństwo. 3) przyjęli te kondy-  
cye. 4) przyjął kogo do cechu, do  
rady, między przyjaciół. 5) przyjął  
sługę, Sekretarza. 6) przyjął służbę u  
kogo; przyjął służbę żołnierską.

*przyjął żołnierza.* Soldaten werben. le-  
ver des troupes.

*przyjął mieyskie.* das Bürger-Recht erhal-  
ten, annehmen. obtenir le droit de  
bour-



bourgeoise; être reçu au nombre des citoyens.

*przyjął kogo do herbu.* einen in sein Wappen aufnehmen. recevoir qu. à porter son nom & ses armes. le faire de sa famille, l'admettre à ses armes.

*przyjął wymowkę, rację.* eine Entschuldigung, eine Ursache annehmen. se passer d'excuse, de raison; accepter une excuse.

*przyjął kupno wrocone.* eine verkaufte Sache wieder annehmen. reprendre une chose qu'on a vendue.

*przyjął za dobre.* genehm halten. trouver bon; approuver, ratifier.

*przymywał się.* fortkommen, besleichen, sich erheben, Wurzel schlagen. revenir, reprendre; prendre, pousser racines; commencer à faire de bonnes racines. § to drzewo przyjął się, nie może; przymywał się szczep, nasienie, ziarno.

*Przyjsście.* 1) Ankunft eines Gehenden. 2) Anfall Anfang eines Uebels. 1) l'arrivée, la venue d'une personne. 2) venue, accès, commencement d'un mal. § 1) za przyjsściem moim uspokoił się. 2) przyjsście choroby, nieszczęścia, wojny.

*Przyziarliwszy.* ein wenig eifrig. un peu zélé.

*Przyziimniejszy.* 1) ein wenig kalt. 2) ein wenig kaltsinnig. 1) un peu froid. 2) un peu froid, un peu lent.

*Przyziimniejszy, adv.* etwas kaltsinnig. un peu froidement, d'une manière un peu froide.

*Przyznaię, v. m. F. przyznam.* 1) ge-  
*Przyznawam,* stehen, erkennen, bekennen. 2) einem zugestehen, einräumen. 3) in Gerichten: recognosciren, sich zu einer Schrift bekennen. 4) einem gerichtlich zusprechen, zuerkennen. 1) avouer, confesser, reconnoître. 2) attribuer, accorder, donner, concéder à qu; donner à qu. l'avantage de. 3) *Palais:* avouer, reconnoître une écriture. 4) adjuer à qu. qu. ch. § 1) przyznawał sam w sobie że; to mi sam brat przyznał. 2) przyznawam mu rozum; przyznawał mu całość i zdrowie swoje go łaskę J. K. Mci; każdy ci przyznaie, żeś grzeszny; względem tej nauki wiele mu przyznaię. 3) przyznał zapis w Grodzie. 4) przyznano (przysądżono) miastu to prawo; przyznał matce opiekę nad synem swoim.

*przyznał się.* 1) gestehen. 2) sich zu etwas bekennen. 1) avouer, confesser. 2) s'avouer à. § 1) przyznał mi się że; przyznał się sumnieniem przyciśniony.

2) przyznám się do moich grzechów a tu jest taka; przyznaie się do tej wiary.

*przyznaię temu.* ich gebe es zu; ich gestehe es. j'en conviens.

*przyznaię to sobie, to do siebie.* ich bekenne, daß ich dieses an mich habe. j'avoue que j'en suis sujet à cela.

*przyznał mu Lisa.* einen vor mündig erklären. déclarer qu. majeur.

*Przyznanie.* 1) Geständnis, Bekenntnis.

2) Zuerkenntnis, Adjudication. 1) aveu, confession. 2) adjudication.

*przyznanie lat komu.* Zuspredung der Mündigkeit. acte par lequel on déclare un mineur d'être en âge de jouir de ses droits.

*Przyznany.* 1) bekannt, gestanden. 2) zuerkannt. 3) gerichtlich recognoscirt. 1) avoué, confessé. 2) adjugé. 3) reconnu devant le Juge.

*Przyzwalcz.* Beypflichtet, Einwilliger. qui est de même avis qu'un autre, qui donne son consentement.

*Przyzwalam, v. m. F. przyzwolę.* 1) be-  
willigen, einwilligen, einräumen, bentre-  
ten, bestimmen. 2) einen gewinnen,  
verpflichten, verbindlich machen. 1) acor-  
der, consentir; être de même avis, de  
même sentiment. 2) gagner; obliger  
qu. par quelque bonté. § 1) przy-  
zwolił na to zdanie. 2) swoię czyn-  
nością tak go sobie do swoiey łasky  
przyzwolił i prawie zniwolił.

*przyzwolił głowę.* mit dem Kopfe zum Zei-  
chen seines Willens nicken. faire signe  
de la tête qu'on veut une chose.

*Przyzwanie, vid. Przyzywanie.*

*Przyzwany.* vorgefordert. mandé, qu'on a fait venir.

*Przyzwocię, adv.* gemäß, gehöriger Wei-  
se, geziemend convenablement, confor-  
mément, d'une manière convenable.

*Przyzwoiło mu, przyzwoiło jest mu.* es  
ist ihm eigen; es ist ihm gemäß. cela lui  
convient; cela s'accorde avec lui. §  
zawsze to ludzkiey przyzwoiło było  
naturze.

*Przyzwoiłość.* Gleichförmigkeit, Ueberein-  
stimmung, Gleichmäßigkeit. proportion,  
convenance, rapport, conformité. §  
co barzo kochamy, o to się też nad  
przyzwoiłość obawiamy.

*Przyzwoiły.* eigen, gemäß, übereinstimmig.  
propre, convenable, conforme, qui  
s'accorde avec une chose.

*Przyzwolenie.* Einwilligung, Zulassung.  
consentement, aveu.

*Przyzwyczajam kogo do czego, v. m. F.*  
*przyzwyczaję.* einen zu etwas gewöhnen.  
accoutumer qu. à.

*przyzw-*

przywyczaić się. sich zu etwas gewöhnen.  
s'acoutumer à.

Przywyczaienie. Angewöhnung. habitu-  
de, acoutumance. § pochodzi to za  
przywyczaieniem; ponieważ natura  
jest do natogu skłonna.

Przywyczaiony do czego. gewohnt; ge-  
wöhnt zu etwas. qui est acoutumé à.

Przyzywać. Vorforderer, Herbedrufer.  
qui va appeler ou querir qu.

Przyzywam, v. m. F. przyżw. einen vor  
sich beschreiben, rufen lassen vor sich kom-  
men lassen, vorfordern. faire venir, ap-  
peler, faire appeler qu. § kazał przy-  
zwać corkę do siebie.

Przyzywanie. przyzwanie. das Vorfor-  
dern, die Vorforderung. un ordre de  
paraître devant qu.

przyzywaniu służący. Gram. der Vocati-  
vus. Gram. vocatif.

Psaln. ein Psalm. Pseume, m.

Psalmy pokutne. die Buß-Psalmen. les  
pseumes pénitenciaux.

Psalnista. Psalmist. Psalmiste.

Psalnowanie. Psalmen-Gesang. Psalmodie.

Psalnuje. Psalmen singen.

psalmodier; chanter les pseumes.

Psalter, g. a. ein Psalter-Buch psautier.

Psalterzyk, g. s. ein Psalter-Büchlein. pe-  
tit psautier.

Psi. ist der Plur. von Pies. c'est le plu-  
riel de Pies.

Psi. Hunds, hündisch. de chien, qui tient  
de chien.

psie pole. Hundsfeld, eine Weite von Bres-  
lau, wo Boleslaus III einen großen Sieg  
über die Deutschen erhielt. le champ  
des chiens à une lieue de Breslau, où  
Boleslaus III. remporta une grande vi-  
ctoire sur les Allemands

psia gwiazda, vid. gwiazda psia.

\* psie dni; kanikula. die Hunds-Tage. la  
canicule; les jours caniculaires.

psia zapłata, psie pieniądze. schlechte Zah-  
lung; Hunds-Geld, Sp. s. Geld.

psie pieniądze; vil prix; un chien  
de paiement, un chien de rent.

psia mucha. eine Hunds-Gliege. mouche  
de chien.

psi język Ziele. (cynoglossus) Hunds-Zun-  
gertraut. cynoglosse, m.

psi len, plesznik, s. lachawia wiekso (psyl-  
lium). Pallenkraut, Flöh-Caenotant.

psie herbe aux puce.

psi rumiek; psi rumianek. (cotula foetida)  
stinkende Camillen, Röh-Dillen. oeil  
de vache.

psia cebula, szpilanka, podeyrzon. (bulbus vomitorius) Art von Meer-  
men. espèce de Jacinte.

psia pach. (bardana) Kletten-Kraut. bar-  
dane.

psia pasza (gramen caninum) Hunds-  
Gras, Quaden-Gras. de la dent de  
chien; chien-dent, f.

psia roza. (cistus) 1) Eichen-Röselin. 2)  
Ladanum-Bäumlein. 1) ciste, m. 2) la-  
danon un arbrisseau.

psia rzeżucha. (iberis) wilde Kresse. du  
chasserage, du passerage sauvage.

psie mleko, vid. wilczy mleko.

psie wianie, vid. Miechunki.

Psarnia. Hunde-Stall. chenil.

Psarz. 1) Hunde-Wärter. 2) Hunde-Weis-  
scher. 3) Hunde-Schläger. 1) valet de  
chiens. 2) chassa-chien. 3) tueur de  
chiens.

\* Psica, taka. Hündin, Weib. chienne, la  
femelle du chien.

\* Psie, szczenię. junges Hündchen. un pe-  
tit d'une chienne.

Psik koćcie, interj. Kage, wenn man sol-  
che wegsagen will. chu! eh! mot  
imaginé dont on se sert pour chasser  
un chat. § cyt mezu kiedy Jey Moś  
psik koćcie rzeze.

Psikus. Schabernack, Bosheit, Pöffen, den  
man einem spielt. méchanceté, pièce,  
fraque.

psikus komu wyrządzać. einem einen Bos-  
sen spielen. jouer un mauvais tour, fai-  
re une chaste, donner une sou-barbe,  
un soubresaut à qu.

Psinki, plur. (solanum) Nachtschatten, ein  
Kraut von unterschiedenen Gattungen.  
de la morelle, une plante dont il y a  
plusieurs sortes.

Psiogłowy. der einen Hundskopf hat. qui  
a la tête d'un chien.

Psisko, garstiges Naß; garstiger Hund.  
chien de voirie; un méchant chien.

Pfota. 1) die Selbst-Befleckung. 2) Vossen,  
Schabernack, Leichtfertigkeit. 1) polu-  
tion volontaire. 2) méchanceté, mi-  
chancerie, farce. § 1) pfoć peńnić z fa-  
rą m sobą jest grzech straszny, który  
i wafsz i ciało zatracą. 2) pfoć mi  
wyrządź.

Pfotliwie, adv. geil. lascivement.

Pfotliwy. 1) geil, unständig in der Heiligkeit.  
2) los, muthwillig, schabernackisch. 1)  
lascif, paillard. 2) méchant, pétulant.  
§ 1) straszna pfotliwych czeka kara.  
\* 2) pfotliwy (swawolny) to gość.

Pfowanie, każenie. Verderbung, Ver-  
derbniß. destruction, dépravation, cor-  
ruption.

Pstrag. eine Forelle. truite; truite de  
rivière.



*psrag ietziorny.* Rachs: Fore, Rachs: Forelle.  
truite saumonée.

*Psrocina.* } 1) bunte Flecke. 2) sche-  
*Psrociny, plur.* } dichter Zierath, bunte Klei-  
der. 1) moucheture, bariolage, *m.* un  
mélange de divers couleurs. 2) bigar-  
rure; des habits bigarrez.

*Psrokaty* konf, *psry* konf. Schefe ein  
Pferd. *pie*, sorte de cheval.

*Psry.* bunt, scheidig, vielfärbig, mannigfär-  
big. barriolé, bigarré, tavelé, veron, ta-  
cheté, marqueté, gare; marqué de di-  
verses couleurs.

*Psrze* co, *y.* *yt.* 1) scheidig machen. \* 2)  
puhen, verzieren. 1) bigarrer, mouche-  
ter, racherer; marquer de diverses  
couleurs. 2) embellir, orner, parer,  
enjoliver.

*Psrzye* sie. 1) flinkern, mit bunten Farben  
spielen. 2) in Spaß: sich puhen. 1)  
se raveler, se panacher, se bigarer. 2)  
*burlsq.* se parer.

*wszystko sie tam psrzylo.* im Scherg: alle  
waren da in Staats-Kleidern; da war  
alles gepuht. *burlsq.* tous y étoient  
en habits de parade; tout y étoit dans  
son lustre; tout y étoit magnifique;  
on n'y voioit que magnificence.

*biato sie psrzylo.* die vielen Farben spie-  
len in Weiße. les diverses couleurs ti-  
rerent sur le blanc.

*Psrzenie.* das Buntmachen. l'action de  
bigarrer.

*Psbrat.* Hunde-Bruder. un bélitre, ma-  
raud; coquin, chien de coquin.

*Psucie.* das Verderben. l'action de gâter;  
dépravation, corruption.

*Psuie, psuie, psut, (psowat).* 1) verderben.  
2) fig. verderben die Sitten. 3) schmä-  
lern, anschwärzen, verhasst machen. 4)  
die Zeit müßig zubringen. 5) mißbieten,  
ein Mißgebot thun. 6) einander über-  
bieten. 1) gâter une chose. 2) détrui-  
re, gâter, abuser, détraquer, dépraver,  
corrompre, pervertir. 3) décrediter,  
détruire, noircir une personne, faire  
perdre l'affection pour elle; nuire à la  
réputation de qu. 4) perdre, mal em-  
ployer le tems. 5) mésofrir, offrir  
moins que la chose ne vaut. 6) cou-  
rir sur le marché de qu; encherir sur  
qu. § 1) czas wszystko psuie; popu-  
śes zegarek; nie psuy noża. 2) rozko-  
szy ciało i dobre obyczaje psuiz;  
psuie mi nadzieję. 3) psuie mu ta-  
śkę Pańską; psut go u Pana; ludzi  
pocziwych psować grzech. 4) nie  
psuy czasu pókiś siada goła, *prov.* 5)  
psuiefz mi targ, towar. 6) jeden dru-  
giego w kupnie psuie i podkupuie.

*psuacy.* Verderber. gâteur de qu. ch; dé-  
truteur; qui consume, qui corrompt.  
*psuie* sobie czym głowę. sich mit etwas den  
Kopf zerbrechen. s'alambiquer, s'emba-  
rasser l'esprit de qu. ch.

*psuie* sie. 1) sich verderben. 2) sich den Ma-  
gen verderben, nicht verdauen, von einer  
unverdaulichen Speise frantz werden.  
3) sich verderben in Ansehung der Sitten.  
1) se gâter, se détruire. 2) se gâter  
l'estomac; ne digérer point; devenir  
malade d'une crudité d'estomac. 3)  
se corrompre, se pervertir, devenir plus  
méchant. § 1) siekiera się popuła.  
2) popuś się zła, surową potrawą, zby-  
tnim iedzeniem; popuie się od tego  
żołądek. 3) popuśy się do fczętu  
dobre obyczaje; psuie się w obyczaj-  
iach, w nauce, w cności.

*Psykam, v. m. F. psykne.* prasseln, ischen  
als Feuer. siffler, petiller, siffler, faire  
un petit bruit aigu comme le feu. §  
kaganek, świeca psyka i trzesczy.

*Psykkoćie, vid. Psyk koćie.*

*Pszczelnik, g. a.* 1) Bienen-Garten, Ort,  
wo die Bienen-Stöcke stehen. 2) Be-  
schreibung der Bienen. \* 3) Bienen-  
Wärter, f. Bartnik. 4) Melissen, Bie-  
nen-Kraut. 1) lieu ou sont les ruches  
de mouches, à miel. 2) traité, *m.* dé-  
scription des abeilles. 3) le gouver-  
neur des mouches à miel, celui qui  
élève les abeilles, v. Bartnik. 4) méli-  
sse une plante propre aux abeilles. § 1)  
w pszczelniku albo w ulownicy stoiz  
ule, a na pasiece pszczoły się pszają.

*Pszczelny.* Bienen-; die Bienen betreffend.  
d'abeille; qui tient de l'abeille.

*Pszczola.* eine Biene. abeille; mouche à  
miel. § pszczoły się roiz; marka  
pszczoł.

*pszczoła niepożyteczna.* Drahne, Biene die  
nicht arbeitet. bourdon, grosse mouche  
qui ne fait point de miel.

*Pszczolka.* ein Bienenlein. petite abeille.

\* *Pszesica.* Weizen. du froment.

*Pszesica.* Weizen. du froment.  
*pszesica krocma.* Sommer-Weizen, da  
froment à petit grain; du froment de  
trémois.

*pszenica Turecka.* Türkischer Weizen. blé  
de Turquie; blé d'Inde.

*pszenica tuska;* orkisz. Dinkel. épautre, *m.*  
*pszesica krowia,* vid. *krowia rez.*

*Pszenicisko.* ein Weizen-Acker, champ au  
froment.

*Pszeniczny.* Weizen-, von Weizen. de  
Pszenny. § froment. § chleb pszen-  
*pszenia mąka.* Weizen-Mehl. fromentée;  
farine de froment.

Pszonak,

Pfzonak, g. u. *vid.* Gortczyca polna.

Pfzonka, *vid.* iaskotcze źiele mniejsze.

Prak. 1) ein Vogel. 2) ein Wasser-Huhn.

1) oiseau. 2) mouette, poule d'eau un oiseau. § 1) prak polny, leśny, drapieżny, czafowy. 2) prak deszczowy, prak popielaty.

prak domowy. eines vom Feder-Vieh. oiseau domestique.

prak drewniany do ktorego strzelał. Hölzerner Vogel zum abschießen. papegai; oiseau de bois qui sert du but à celui qui tire.

prak łowczy. abgerichteter Stof-Vogel. oiseau; oiseau de chasse.

prak śpiewający. der Sing-Vogel. oiseau de chant, de serenade

znać praka po piernu. den Vogel erkennen man an den Federn. on connoit l'oiseau à la plume.

każdy prak według nosa swego śpiewa. ein jeder Vogel singet wie ihm der Schnabel gemacht ist. à gens de vi l'air et m'pettes de bois; chaque oiseau chante de son bec.

ptacy w polu, a on roze-ki na nie strzela. er benet auf ungegrasste Dünge, il mange la merluë qui nage encore; il taille les brochettes pour rôtir les oiseaux qui volent encore en l'air.

Praktwo, *collec.* die Vögel. les oiseaux; la volaille.

praktwo domowe. Feder-Vieh volaille, poulaille; oiseaux domestiques.

praktwo powierzne. polowe, Vogel-Wild, Weidwerk. poulaille sauvage.

Praszazob, *vid.* Praszty — praszazob.

Praszę. junges Vögelchen. petit d'oiseau; oisillon au nid.

Praszek. ein Vögelchen. oisillon, oiselet.

praszki na kuchni. kleine Vögelchen zum Speisen. de petits piez.

Prasznica. eine Vogel-Flinte. fusil propre à tirer les oiseaux.

Praszniectwo. 1) der Vogel Gang, das Vogelstellen. 2) Wartung der Vögel oder des Feder-Viehs. 1) oisellerie, la chasse aux oiseaux. 2) l'art, le soin d'élever, de nourrir les oiseaux ou la volaille.

praszniectwem się bawić. dem Vogelstellen nachgehen. oiseller.

Praszniczy. dem Vogelsteller gehörig. d'oiseller, qui regarde l'oisellerie.

praszniczy. 1) Vogelsteller, Vogelhändler. Prasznik. 2) Vogelfänger, Vogler. 3) Hünervärter, Hünerväster.

1) oiselier qui gagne sa vie à prendre les oiseaux. 2) oiseleur, celui qui s'amuse à chasser aux oiseaux. 3) poulaiier, qui gagne sa

vie à élever & à vendre la volaille.

§ 1) praszniczy prakow nie przedali.

2) lepszy to, prasznik od ciebie. 3) prasznik praki domowe, gęsi, kury opatruię.

prasznik, g. a. 1) Hünerväster, Behältnis für das Feder-Vieh. 2) ein Vogel-Buch, so von Vögeln handelt. 1) basse-cour, f. lieu ou l'on nourrit les oiseaux domestiques. 2) ornithologie, un livre qui traite d'oiseaux. § 1) w praszniku kury gęsi i inrze prastwo domowe chowaia.

Praszoryba. ein gewisser See-Fisch der etwas fliegen kan. sorte de poisson de mer qui vole un peu. § praszoryba jest skrzydlasta i z morza na powietrze wylatuje.

Praszowieszcza, wieszczenie z prakow. Vogel-Wahrsagerey. divination par des oiseaux.

Praszowieszcze. Wahrsager aus dem Flug und Gesang der Vögel. un augure; qui prédit l'avenir par le chant & le vol des oiseaux.

Praszy. 1) Vogel. 2) einem Vogel ähnlich. 1) d'oiseau. 2) ressemblant à un oiseau.

praszę pole. Vogel-Heerd l'aire d'oiseller.

praszaz rutka źiele, *vid.* rutka praszaz.

praszaz wyka źiele, *vid.* wyka praszaz.

praszaz zob drzewko. (ligustrum) Rains-Weide, Hechholz, Partriaeel ein Strauch. troène, frêillon un arbrisseau.

praszę gniazda źiele, *vid.* Marchew polna.

praszaz nozka. (ornithododium) Vogel-Fuß. pié d'oiseau.

praszę mleko. (ornithogalum) Vogelkraut, Vogel-Milch, Feld- oder Acker-Zwiebeln. ornithogale, ornithogalon.

Praszyna. ein armes Vögelchen. un pauvre oisillon.

Praszyniec, g. praszynica. 1) Vogel-Hecke.

2) Hünerväster, Behältnis zum Feder-Vieh. 1) volière. 2) basse-cour, f. lieu ou l'on nourrit les volailles.

Przyzana, tyzana, woda z ieczmenia, z owla warzona. Prizane, Gersten-Wasser, Haber-Trank. de la risanne; potion d'orge ou d'aveine.

Publicznie, *ad.* öffentlich, öffentlich. Weise, vor aller Welt. publiquement, en publique, à la vue du monde.

Publiczny. öffentlich. publicque.

Publika. öffentliches Gedächtnis. solennité, action publique. § wyiechać na publickę; z wielką publicką się to odprawia; tę kamienicę od gości podczas wszelkich publick uwolniono.

Pucek, g. a. 1) der Krebs, die Blüthe auf einem



einem Kessel, auf einer Birne. 2) Stöpfen; fortes Rites. 1) oeil de pomme ou de tige. 2) un enfant porcelé; un enfant qui est gras.

*puchł.* *dur.* 1) im Scharf: Backen, Bauen. 2) Haken an den Haken-Bart. 1) la barbe ou la chaire qui pend au dessous du bec d'un coq. 2) burlesq. les joues, f.

\**Puchowaty.* *vauebäckig.* jouffu, qui a de grandes joues.

*Puch.* *Psoun.* Feder. duvet.

\*\**puchy wodne.* Wellen, Wasser-Wogen. les flots; les ondes, f. plur.

*Puchala.* Wappenf. Kreuz auf einem Hufeisen mit zwei und einem halben Quer-Holz. *blaton* une croix à cinq bras qui est en dessus d'un fer à cheval.

*Pucham.* v. m. *f. jachug.* 1) hauchen, ausblasen, einen Dampf von sich geben; 2) dampfen. 2) aus dem Hachen aus solchen dampfen. 1) jeter une bouffée; pousser une vapeur en soufflant, en respirant. 2) sortir de la bouche; être jetté, être poussé. § 1) *puchnąć na mię; iadowitą puchał parę; smok ognie puchałacy.* 2) *iadowita z niego para puchala; puchałace ze smoka ognie.*

*Puchanie, puchnicie.* giftiges Anhauchen; l'action d'empêster avec son haleine, avec sa vapeur; une bouffée empêstée.

*Puchacz, vid. Puhacz.*

*Puchar, vid. Puhar.*

*Puchlina.* eine Geschwulst, eine Aufschwellung, enflure; tumeur, f. bouffure.

*puchlina; walna puchlina,* die Wassersucht, hidropisie. § *puchlina do serca wstapiła,*

*do puchliny należący.* wassersüchtig, hidropique.

*puchlinę walną cierpiący.* ein Wassersüchtiger, un hidropique.

*puchlina żywota.* Trommelsucht, die Windsucht, le tympanites; hidropisie tympanique; enflure de bas ventre.

*puchlinę żywota cierpiący,* ein Windsüchtiger, ein tympanite; un hidropique tympanique,

*puchlina macbarzynny albo iądrek, vid. kiła,* Puchlinie, locker werden, devenir molle & spongieux; fermenter.

*Puchlinosć.* Lockerheit, qualité molle & spongieuse, § *puchlinosć chleba, ziemie.*

*Puchłny, locker, schwammig.* spongieux. *ziemia puchłna.* aufgeschwemmte, lockere Erde. terre molle & grasse. § *czynić ziemie puchłną.*

*chleb puchłny.* schwammig, lockeres Brod. du pain rare.

*Puchnę, puchnie, puchnąć (puchł).* 1) schwellen, aufschwellen. 2) die Wassersucht bekommen. 1) s'enfler, se tumescer, se bouffir. 2) se bouffir d'hidropisie; devenir hidropique. § 1) *twarz mu puchnie; spuchł mu palec.*

*Puchowy.* von Psoun; Federn. de duvet.

*Pucki, vid. Pucek.*

*Pucołowaty, vid. Pucełowaty.*

*Pudek, g. a.* Lief-Pfund, ein Gewicht von 14 Pfund. un poids de quatorze livres.

*Pudełko.* Klein Schächtelchen. petite boîte de cerche.

*Puder.* Puder. de la poudre; poudre de Cypre.

*Pudło.* eine Pudel, eine Schachtel. boîte de cerche ou de bois fort léger & fort mince.

*iak w pudło uderzyt.* es klinget wie ein holer Topf, cela sonne comme une cruche.

*pudło w kreglach.* Zehl-Wurf, Zehl-Schub im Regel-Spiel. passe-volant en jouant aux quilles.

*pudło rzucić.* eine Pudel machen, die Regel nicht treffen. passer les quilles; passer; faire un passe-volant.

*Pudrowanie.* das Pudern. l'action de poudrer.

*Pudrowany.* gepudert. poudré.

*Pudruć co.* pudern. poudrer.

*Pugilares, indec. plur.* Schreibe-Tafel. tablettes sur lesquelles on écrit qu. ch.

*Puginał, vid. Puinał.*

*Puhacz.* 1) Uhu, Schussut ein Nacht-Vogel. 2) Haase, feiger Mensch. 1) le grand duc, chat huant un oiseau de nuit. 2) poltron, pagote, un homme qui n'a point de coeur. § 1) *puhacz jest ptak nocny z natury swojej, tylko że więkzy,* 2) *puhacz sprośny nie rad w słońce parzy, woli za krzem siedzieć.*

*Puhar.* großer Trinkel-Becher. grande coupe qui est propre pour boire.

*Puinał, sztylet, tulich.* ein Dolch. poignard. § *przy puinał (puinał) wiśi szabla.*

*puinałem przebić.* mit einem Dolch erstecken. poignarder qu.

*Puinałik, g. a.* kleiner Dolch. petit poignard.

*Puk, interj.* Puf. buffe, toc, tape, pouf.

*puk, 1)* Schall, Knall. 2) Schlägeren, Kopfstöße, Händel. 1) éclat, grand bruit que fait une chose qu'on frappe ou qui se creve. 2) batterie; prise; coups. § 1) *to uderzenie puk uczyniło.* 2) *tam groźby, fałania i puki są koniec były; co po tym huku i puku.*

*Pukam,*

**Pukam**, v. m. *F. puknę*. 1) anschlagen, lermen. 2) snallen, schallen. 3) fig. vergehen, verschwinden, sich vereiteln. 1) heurter, fraper. 2) éclater, faire grand bruit, faire du bruit comme une chose qui tombe. 3) fig. disparaître, s'évanouir. § 1) kto tam do drzwi (we drzwi) tak puka. 2) spadłszy balka strasznie puknęła. 3) puknęła i ta nadzieja.

**pukać** fig. 1) plazen, springen, bersten. 2) plazen als die Blüthe. 3) fig. plazen, bersten. 1) se fendre, se désunir, s'éclater, se rompre, se crever. 2) crever, s'épanouir, s'ouvrir, s'élargir. 3) fig. crever, se fendre, enger. § 1) strzelba się naybarziej w tym mieyscu puka, gdzie kula leży; pęcherz się rozpukła; puka się orzech, owoc. 2) puka się drzewo, roza. 3) gdyby się pukać, siwego dopiąć musi; pukać się od żalu na to serce musi; prawda się pukać nie będzie.

**kasztany niezarznięte się pukaia**. die Castanien plazen, wenn man sie nicht anschnidet. les marons pétent si l'on ne les fend.

**by się spukał, stać się musi**. wenn er bersten sollte, muß es geschehen. il faut que cela soit, quoi qu'il en creve.

**od miłości serce mi się puka**. das Herz will mir aus Erbarmen zerpringen. le coeur me feroit de pitié.

**Pukawka**. Knall: Büchse, Schlee-Büchse. canonière de bureau.

**Pukiel**, g. *pukla*. 1) Buckel von Metall zum Zierath. 2) Mathem. die Bauchrunde. 1) bossette, bouteille de métal faite pour l'ornement. 2) Mathem. figure en bosse; convexité. § 1) pukle na rzędzie koniskim, na drzwiach, na księgach. 2) okragłość powierzchnia puklem się nazywa.

**pukiel na tarczy**. Buckel an einem Schild. bouge, f. bosse de bouclier.

**puklami osadzić, ozdobić**. mit Buckeln zieren. bosseler; orner de bosselles.

**Pukielnik**, rutziger co pukle odlewa. Nothgießer. bosselier, fondeur de petits ouvrages d'airain ou de cuivre.

**Puklasty**. 1) bucklicht; mit Buckeln geziert. 2) bauchrund. 1) bosselé; orné de bosselles, de bourelles. 2) convexe; courbé en dehors.

**Puklar wozowy**. der Sprügel, runder Wagen-Deckel. couverture faire en berceau ou en voute pour les chariots.

**Puklerz**, g. a. ein Schild. bouclier. § pukiel w puklerzu; puklerze różnego są gatunku.

**Puklerzany**. Schild; ein Schild betreffend. de bouclier, qui regarde le bouclier. *puklerzanę nakrycie; sklep z puklerzów nad głowami żołnierzów, którym się niegdy w szturmie od razorów zostawiali*. Sturm-Dach, Schild-Dach. das Decken alle Soldaten mit den Schildern über ihren Köpfen machten, wenn sie Sturm liefen. tortue militaire que tous les soldats faisoient autre fois de leurs boucliers sur leur tête, pour s'en servir dans les atques contre les traits des ennemis.

**Puklerznik**, co robi puklerze. Schildmacher. faiseur de boucliers.

**puklerznik**, nożący puklerz. Schild-Träger. qui porte un bouclier; armé d'un bouclier.

**Puknąć**, vid. Pukam.

\* **Puł**, vid. Poł.

**Pulhak**, vid. Polhak.

**Pułkonja**. Wappenf. Vordertheil eines Pferdes. Blason. le devant d'un cheval.

**Pułk**, Pułkownik, vid. Połek, Polkownik.

**Pułkożic**. Wappenf. ein Esels-Kopf im rothen Felde mit dem Vordertheil einer Ziege auf der Krone. Blason. une tête d'âne avec le devant d'une chèvre sur la couronne.

**Pułorka**. Wappenf. ein halber zweyköpfiger Adler. Blaf. la moitié d'un aigle double.

**Pulpety**, plur. vid. Figatele.

**Pulpit**. Schreibe-Pult. un pupitre. § w pulpicie list będzie.

**pulpit kościelny**. Kirchen-Pult. lutrin, aigle, m. dressoir à mettre les livres d'Eglise.

**pulpit na chorze**. Chor-Pult. orchestrie.

**pulpit do mszała**. Pult zum Mess-Buch. porte-missel.

**Pulpitowy**. Pult. de pupitre, de lutrin.

**Puls**. ein Puls. le pous; batement des artères. § puls dobry, żyły, słaby; puls ustatnie; puls słabo biie.

**pulsu komu macać**. 1) einem nach dem Puls fühlen. 2) einem auf den Zahn fühlen, einen ausholen. 3) einen ausbrügeln. 1) tâter le pous à qu. 2) tâter le pous à qu; sonder, tâter, virer; tourner qu. de tous les sens. 3) battre, favonner qu.

**pulsu bić**. das Schlagen des Pulses. pulsation.

**Pulsowy**. Puls. de pous; qui regarde les pous.

**pulsowe mieysce**. Ort am Faust-Gelenck, wo man den Puls fühlet. endroit au poignet ou l'on tâte le pous.

**Pultynek**, g. *pultyńka*. \* 1) Pult. 2) Näh-Pult.



Puſt. \*1) un pupitre. 2) carreau en forme de pupitre qui ſert à coudre le linge.  
Pulweres. Tinten: Pulver. compoſition pour faire de l'ancre.

Pulwerzak, g. n. naboy. die Pulver-Kammer im Feuer-Rohr. chambre de poudre; endroit dans un canon à feu où l'on met la poudre.

Punkiel, g. punkla. der Keſel oder Stempel zur Mutter oder Forme der Buchdrucker-Buchſtaben. tête, poinçon dont on frappe la matrice d'une lettre d'imprimeur.

Punkt. 1) ein Punctum im Schreiben. 2) Punct, Stelle eines Orts. 3) Mathem. ein Punct. 4) ſchwerer Punct, Schwierigkeit. 5) Punct, Artikel einer Schrift. 1) un point à la fin d'une période. 2) point, partie d'un lieu. 3) point de mathématique. 4) point, noeud, difficulté. 5) point; un article d'un diſcours, d'un écrit. § 1) punkt przy każdym peryodzie ſię kładzie. 2) punkt względem mieyſca; ſtońce co dzień na inſzym punkcie wſchodzi. 3) punkt matematyczny ieſt. nierozdzielny; punkt ſzerzy i długoſci nie ma, ieſt początkiem i końcem kaźdey linii. 4) punkt to barzo trudny w tej nauce; na tym punkcie cała ſprawa zawieſta. 5) artykuł, punkt rzeczy, mowy; położyć punkt pierwszy, drugi; punkta pokoju umowione.

punkt. czasu. Zeit: Punkt. moment de tems; instant; quelque partie du tems.

punkt honoru. eine Ehren: Sache, Ehre. point d'honneur. § punkt honoru ſobie w tym zakłada.

Punktowanie. die Punctuation, Unterſcheidungs-Lehre, wie man eine Schrift durch Punkte und Striche unterſcheiden ſoll. ponctuation; ſcience de diſtinguer un écrit par les points & les virgules.

Punktualnie, adv. richtig, genau. ponctuellement, exactement. § punktualnie płaci, prawnie przeſtrzega.

Punktualność. Richtigkeit, genau Verbachtung. ponctualité, grande exactitude. § punktualność zapłaty.

Punktualny, niezawodny. richtig, genau. ponctuel, exact. § punktualna zapłata.

Punktuir. 1) punctiren, mit Puncten und Strichen unterſcheiden. 2) punctiren, Punkte mit der Feder machen. 1) ponctüer; mettre les virgules & les points. 2) ponctüer, faire des points avec la plume.

Pupki, plur. Art von Billig oder Willig: ſetzen; iſt ein theures Braumwerk von

großen Matten. forte de petit-gris ou de fourrure fort chère faite de certains rats.

Purchatka. § (*crepitus lupi, fungus rotundus*) Purchawka. § (*duſt*) Voſiſt, Rubeſiſt, runder Schwamm ſo voll Staub iſt. veſſe de loup; rond champignon qui eſt plein de poudre.

zbić kogo, komu teb iako purchatke. einen braun und blau ſchlagen. blomber, pocher le viſage à qu; battre qu. comme plâtre, mettre la tête à qu. à la compote.

Purgacya. § 1) eine Purgans. 2) das Purgans. § giren. 1) purgation, médicament purgatif. 2) purgation, l'action de purger qu. § 1) purgacya brać, dąć. 2) to lekarstwo purgacya (wyproznienie, ulżenie ciała) czyni.

Purgansik. eine gelinde Purgans, ein abführendes Mittel. un remède laxatif.

Purguię einen purgiren. purger avec un remède. § to lekarstwo zołądek purguie; purgować chorego.

purgować. § purgiren. ſe purger par un purgować ſię. § médicament.

purgować dołem. purgiren, von unten abführen. purger par bas.

purgować wierzchem. vomiren, von oben abführen. vomir, purger par haut.

Purpura. 1) eine Purpur: Schnecke, daraus man ehedessen eine feſtbare Purpur: Farbe machte. 2) Purpur: Farbe. 3) der Purpur, Purpur: Luch, Purpur: Kleid. 4) hohe Würde derjenigen die im Purpur gehen. 1) pourpre, f. un poiſſon à coquille dont on tiroit autrefois la précieufe couleur de pourpre. 2) pourpre, m. 3) pourpre, f. drap ou habit de pourpre. 4) pourpre, f. la haute dignité de ceux qui ſont revêtu de pourpre.

\*\* Purpurat. Cardinal, Erzbischoff, Biſchoff. Cardinal, Archevêque ou Evêque.

Purpurowy. Purpur. de pourpre. § szata purpurowa.

\*\* Purpurizowany. mit Purpur gefärbt. teint de pourpre. § krwią purpurizowany.

\*\* Purpurzywie. § mit Purpur färben. tein-  
\*\* Purpurze. § dre de pourpre. § poka ziemię upurpurzyła.

Purt, vid. Japurt.

Puſcizna. erbloſe Verlaſſenſchaft; Vermögen eines Menſchen, der keine Bluts-Freunde hat. dépourville; les biens de celui qui decede ſans héritiers. § maiećność po krewnym ſpadekiem, a po kimkolwiek niekrewnym, ani powinowatym, puſcizną ſię nazywa.

puſcizna

*puścić z zakonika.* die Habe eines Ordens-Bruders. détroque, dépouille d'un Moine.

*Puslisko.* ein Steighügel-Rieme. étrivière.

*Pustelnicy.* Einsiedler, einsiedlerisch. éremitique.

*Pustelnik.* ein Einsiedler. Kermite, anacorete.

*Pustka.* Brache; ungebauter, wüster Acker. friche; terre inculte; terre vaine & vague; champ désert.

*pustki,* plur. unbewohntes Haus oder Häuser; wüste Dörfer. retraite de hibous, lieu désert, maison abandonnée. § w pustkach największe echo.

*pustkami* stoeć. wüste stehen, unbewohnt sein. être dépeuplé, être désert, être sans habitants. § dom ten długo pustkami stojał; miasta w tym kraju stoja pustkami.

*złożyć pustkę z domu.* die Einfache aus dem Hause bannen; ein Haus leeren machen. chasser le diable d'une maison; faire fréquenter une maison par beaucoup de gens, la rendre fort fréquentée du monde.

*pustki doma.* alles ist aus dem Hause weg. cette maison est dégarnie, dépouillée de tous les meubles.

*pustki; pustki są.* 1) es ist einsam; es sind keine Leute da; es ist alles weg. 2) es ist leer, es ist nichts oder wenig drinnen. 1) il y a peu de monde, il n'y a point de monde. 2) il y a du vuide dans; il n'y a rien dans. § 1) pustki przed domem; pustki (pusto) na rynku. 2) pustki były. (pusto było) w głowie, w szpiżarni, w szkutule; pusto rozumu.

*w mieszk pustki; pusło w mieszk.* der Beutel ist ledig. la bourse est bien plate; il y du vuide dans la bourse.

*Pustołka.* Wannenweber, Buchard, eine Art von Sperrbern. cresserelle, forte d'épervier.

*Pustolze co; szy, szyl.* verwüsten, verheeren. ravager, défoler, facager, désolter, dépeupler; faire le dégât, du ravage dans un pays.

*mięczem i ogniem pustoszyc.* mit Feuer und Schwerdt verheeren. mettre tout à feu & sang.

*Pustolzeig.* wüst werden. être dépeuplé; être désolé, devenir désert.

*Pustolenie.* das Verwüsten, die Verwüstung. dévastation, ruine, désolation, ravage, m. dépeuplement.

*Pustolzyciel.* Verwüster, Verderber. déstructeur, celui qui ravage, qui fait le dégât.

*Pustolzycielka, pustoszaca.* Verwüsterin. celle qui détruit, qui ruine tout.

*Pustnię.* Muthwillen, leichtfertige Vossen treiben; toben, rasen. être insolent, folâtrer; faire une terrible rage; faire l'enragé; faire le diable à quatre.

*Pusty.* 1) wüst, unbewohnt, ungebaut, öde. 2) Herrlos, das keinen Eigenthümer hat. 3) muthwillig, leichtfertig. - 1) désert, inhabité, dépeuplé, inculte. 2) qui n'a point de possesseur. 3) pétulant, insolent. § 1) dom pusty, miasto, kraje, pola puste. 2) pusty grunt, las, pole, rola. \* 3) pusty (rozpustny) to chłopiec.

*Pustynia.* 1) Wüsteney. 2) Einsiedeley. 1) désert, grande place inhabitée; ermes, m. plur. 2) hermitage, m.

*Puszczyk.* prak. Nachtrabe ein Nacht-Vogel. fresaie un oiseau de nuit.

*Puszcza.* 1) Wildniß, Wüsteney. 2) sehr großer Wald. 1) désert. 2) une grande forêt.

*Puszczadlo.* Laß-Eisen; Schnepfer. flammette, flamme, scarificateur. § do kolia tcy rany puszczałem posiekay.

*Puszczam, v. m. R. puszcza.* 1) herein lassen. 2) entlassen, von sich lassen. 3) gehen lassen, heraus lassen. 4) eines Wilden überlassen, es einem heimstellen. 5) überlassen, abtreten. 6) austreuen, unter die Leute bringen. 7) führen, aufwerfen einen Graben. 8) einem nachsehen lassen; auf einen hinlassen, schießen lassen. 9) nachlassen etwas gespannten. 10) abfeuern, abschießen, losgehen lassen ein Gewehr. 11) losgehen als ein Gewehr. 12) zulassen als den Hengst zur Stutze. 13) bekommen, treiben als Fiebern, Zähne. 14) aus einander gehen, losgehen, nicht halten. - 15) einen fahren lassen, sich bethun. 16) aufgehen, aufstauen, vom Wetter. 17) abgehen, vergehen, ausgehen als Fleck. 18) aufgehen, keimen, ausschlagen. 19) einen Saft tropfenweise herabfallen lassen. 1) faire entrer, laisser entrer, donner entrée à qu. 2) congédier, laisser aller, renvoyer. 3) lâcher, laisser aller, mettre en liberté, donner la liberté de s'en aller. 4) laisser; remettre, abandonner à qu. 5) délaisser, céder, donner, transporter la possession à qu. 6) divulguer, repandre qu. ch. par tout. 7) conduire, jeter, creuser, faire un fossé. 8) lâcher, faire partir, laisser courir après qu. 9) relâcher, lâcher, détendre une chose bandée. 10) décharger, décocher; lâcher un coup d'arme



d'arme à feu, un trait, une flèche; tirer, débander, laisser aller. 11) tirer, se décharger. 12) donner le mâle à la femelle; acoupler, joindre pour la génération. 13) jeter, pousser, produire des plumes, des dents. 14) se désunir, se détacher, se déjoindre. 15) lâcher un vent; laisser aller. 16) dégeler; se dégeler. 17) s'ôter, s'en aller, se perdre comme une tache. 18) pousser des germes, des bourgeons. 19) distiller; jeter, rendre, faire dégouter une liqueur. § 1) pusć go do Pana, do domu. 2) takawie go od siebie pusćić. 3) puszczoń (wypuszczono) więźnia; pusć ią z domu. 4) co puszczam na wolą i zdanie Was Pana. 5) pusćić mu tén dom, tę wieś w posąg, kańczmę w arendę; ten towar za sto talerów. 6) puszczać wieść, nowinę między ludźmi. 7) puszczać row, okopy, ka miasztu. 8) puszczoń za nim Kozakow; pusćić psy na kogo. \* 9) pusć trochę (popusć powrozu) powroz. 10) pusćić strzelbę, działo, strzelę. 11) pusćić strzelbą, działo. 12) puszczać kłaczę do stadnika. 13) prak puszcza pierzę, dziecię zęby pusćić. 14) puszcza zamek, sklep, nawa; nity puszczaią. 15) pusćić od strachu. 16) pusćić ziemia, żima, mroz, rzeka. 17) brud puszcza z chusty, plama z materyi. 18) puszcza żiarno; ielszce nie pusćić nasienie korzonkow; drzewo już pąkowie puszcza. 19) puszcza drzewo, żywicę, sok.

*ślońce puszcza promienie.* die Sonne wirft die Strahlen. le soleil repand ses rayons.

*pusćić przed się.* vor sich lassen. admettre. § Iad takowe sprawy przed się puszczać nie ma.

*pusćić konia.* ein Pferd schießen, laufen lassen. faire partir le cheval.

*pusćić konia truchtem, czwałem.* ein Pferd den Trab, den Galop gehen lassen. lever, mener un cheval au trot, au galop.

*pusćić ogary.* die Jagd-Hunde anheßen, solchen nachsehen lassen. laisser courre les chiens.

*pusćić co-na stronę; pusćić mimo się; pusćić mimo.* etwas bey Seite sehen; mit Still-schweigen übergehen. laisser qu. ch. à part, la passer en silence. § pusćimy mimo wszystkie urazy, tę krzywdę.

*pusćić komu wprzód, cug.* einem den Vorzug lassen; einem weichen. céder, laisser à qu. la préférence.

*pusćimy to.* laß es sein; ich gebe es zu. su-

pose; & pose que; soit; faites que cela soit.

*puszczać krów komu.* einem jut Aber lassen. saigner qu.

*puszczać urynę, wodę.* sein Wasser abschlagen. lâcher de l'eau; pisser.

*nie pusćić strzelbą.* das Gewehr hat versaget. l'arme à feu a manqué, a pris un rat.

*pusćić uszy między ludźmi.* horchen was die Leute sagen. écouter quel bruit il en court; entendre ce que les gens en disent.

*puszczać kogo z kim na sztych.* zwey Personen, die sich schlagen wollen, zusammen lassen. commettre qu. avec un autre, les faire battre ensemble.

*pusćić strach komu w oczy, w serce.* einem Furcht einjagen. donner l'épouvante à qu; mettre l'épouvante dans le coeur de qu.

*puszczać się.* 1) sich an einen entfernten Ort begeben, 2) sich der Gefahr aussetzen. 3) fahren lassen. 4) aufgehen, hervorbrechen, wachsen, hervorkommen als der Saame. 1) se rendre, aller en un lieu éloigné. 2) se mettre en danger; s'exposer au danger. 3) laisser, abandonner, quitter. 4) naître, commencer à venir, à paroître, à sortir; croître, pululer, germer, bourgeonner, pousser. § 1) pusćić się na morze; pusćić się morzem do Anglii, lądem do Francyi; pusćić się w drogę. 2) pusćić się na niebezpieczeństwo (w niebezpieczeństwo) na niebezpieczeńście. 3) pusćić się tey pracy, tego zamysłu. 4) puszcza się kłos, zboże z żiarna; broda mu się pusćić.

*dzietięciu się zęby puszczaią.* die Zähne brechen bey'm Kinde durch. les dents commencent à percer à cet enfant.

*pusćić się na morze.* sich auf die See begeben. se mettre sur mer; confier sa vie aux vents.

*pusćić się na szczęście.* sein Heil versuchen, eins wagen. tenter le hazard, la fortune; mettre au hazard.

*Puszczanie, puszczenie.* das Lassen, das Loslassen. l'action de laisser, de lâcher. *puszczanie krwi.* das Aderlassen. saignée, phlebotomie.

*puszczanie krwi zaskorney; rzeczenie skory.* die Schröpfung. scarification. *puszczanie zębów.* das Zahnen. la pousse des dents.

*puszczanie wody.* das Wasser abschlagen. l'action de lâcher de l'eau.

*puszczanie majątności.* aufstapen. Abtre-

tung eines Guts. cession de son bien; délaissement.

Puszczony. 1) eingelassen. 2) freigelassen.

3) losgelassen. 4) abgetreten. 1) qu'on a laissé entrer. 2) lâché, mis en liberté. 3) lâché. 4) cédé, délaissé. §

1) puszczony do domu. 2) wolno puszczony. 3) pies z lancucha puszczony. 4) dobra w posagu puszczona.

Puszczyk. eine Nacht-Eule. chevêche, chouette, hulote, huer, hulot, huette, oiseau de nuit de mauvais augure.

Puszczyć, *szty, sztyt.* 1) befedern, voll federn machen. 2) aufblasen, aufblehen. 3) stols machen. 1) couvrir, remplir de plumes. 2) enfler, bouffir. 3) enfler, enorgueillir, rendre orgueilleux. § 1) upuszczył suknią. 2) wiatr żagle puszczyl. 3) duch go puszczyl; szczęście go napuszczilo.

puszczyć się. 1) sich voll federn machen. 2) sich aufblasen; sich aufblehen. 3) sich aufblasen, stols werden. 1) se couvrir de plumes. 2) s'enfler, se bouffir. 3) s'enfler, s'enorgueillir. § 1) upuszczysz się tu. 2) puszcz się pecherz od wiatru. 3) nie trzeba się puszczyc ieżeli chcemy sławy.

Puszcza. eine Büchse. éru, boîte de quelque matière que ce soit. Niemasz nic w puszcze.

puszcza pieniężna. Geld-Büchse. boîte où l'on met de l'argent.

\* puszcza pieniężna; skarbuszcza, karbonka. Spar-Büchse. tire-lire, esquipot.

puszcza igielna, igielnica. Nadel-Büchse. aiguillier, éru à aiguilles.

puszcza do Sakramentu Najswiętszego; puszcza kościelna. Büchse zu den geweihten Hostien. ciboire, m.

Puszkarnia. Bieß-Haus; Stüß- oder Glocken-Gießeren. fonderie.

Puszkarski. Feuerwercker. de canonnier; pyrotechnique. § puszkarskie palno ogień.

puszkarska nauka. } Feuerwercker s. Kunst.

Puszkarsstwo. } pyrotechnie.

Puszkarz. 1) Stüß- oder Glocken-Gießer. 2) Feuerwercker, Canonnier, Constabel.

1) fondeur, ouvrier qui fond les canons & les cloches. 2) artificier, canonier, pyroboliste. § \* 1) puszkarz (ludwisarz) działa, dzwony leie. 2)

puszkarz ten dobrze działa rychtuie.

Puszkowy. Büchsen. de boîte, d'éru. § puszkowe wieko.

puszkowe ciasto. Gebäckenes in Formen. patisserie cuite dans une moule.

Puszczylty. aufgeblasen, stols, enflé, orgueilleux, bouff.

Pazan, *g. a.* eine Posaune. une trompette, lugubre ou harmonieuse; saquebure.

Puzanista. Besaunisse. un trompette qui sonne de la saquebure.

Puzderko. 1) kleines Beseck. 2) kleines Flaschen-Futter. 1) petit, éruit. 2) petite cantine.

Puzdro. 1) Futteral, Beseck. 2) die Flaschen in einem Beseck. 3) Flaschen-Futter. 4) das Getränk in einem Flaschen-Futter. 5) der Schlauch am Geschäfte eines Thieres. 6) Kasten, Gehäuse als einer Wagen-Winde. 1) boîte, éru de quelque matière que ce soit. 2) les choses qui sont dans un éru. 3) cantine, cave; petite laiterie où l'on met des bouteilles. 4) la boisson dans une cantine. 5) fourreau, où s'enferme le vit d'une bête. 6) boîte, tambour, barrillet comme du glossocome. § 1) puzdro skora pówleczone. 2) trzy puzdra żytek, czarek, nożow mu darował. 3) w puzdrze jest szasz flesz i więcej. 4) całe puzdro wypił. 5) puzdro koniskie. 6) puzdro drewniane, w ktorey jest sztaba lewarowa.

puzdro do świec. Licht-Korb. corbeille à chandelle.

dobądz oczu z puzdra. thue die Augen auf. prenez vos yeux; prenez vos besicles.

Puzyna. das Oberste, die Spise an der Mehre. le poil, qui est au bout d'un épi de blé mûr.

Pycha. Stols, Hochmuth. arrogance, orgueil. § kto się biedney oprze pyche; pyche teraz złożył.

Pychalec, *g. pychalca.* } ein Hochmüthiger.

Pychatek, *g. pychatka.* } un superbe, un arrogant.

Pychałka. } arrogant.

Pycham, *vid. Pcham.*

Pychawiec ziele, *g. pychawca.* (geranium) Storch-Schnabel. bec de grue, bec de cicogne.

Pypeć, *m. g. pyptia.* der Pips. pépie. § pypeć ma kokosz, kruk.

zedrzyć pypeć komu. fig. einem die Flügel beschneiden. fig. rogner les ailes à qu.

Pypię, *le, lat,* } co. eig. u. fig. befudeln.

Pykłę, *le, lat,* } prop. & fig. fouiller.

pykłać się czym. eig. u. fig. sich befudeln. prop. & fig. sa fouiller. § grzechami się pykłać.

ia się tobą pykłać nie chcę. ich will mich an dich nicht befudeln, mit dir nicht einlassen. je ne me veux pas fouiller avec toi.

Pyk, *g. a.* 1) Maul, Fresse. Schnauze, eisiger Thiere. 2) im Sport: Fresse, Maul eines Menschen. 1) museau, muse, m. bec de quelques animaux. 2) par



*par mépris*: museau, bouche d'homme.  
§ 1) pyska rozdźwięnienie; pysk u ry-  
by, u kreta. 2) pysk mu przecięto; w  
pysk wezmiesz; z pyska mu śmierdzi.  
*pysk u świni*. Sau-Rüssel. groin, boutoi.  
*dać komu w pysk*. einem eins auf die Fresse  
geben. donner sur le museau, sur le  
groin à qu.

*dobrze mu w pysku*. ex. hat ein gutes Maul-  
lebet. il a bon bec; il a la langue bien  
afilée, bien pendue.

\*Pyskam, 9 kał. 1) wühlen. 2) schlecht  
Pyścić. 3) ackern. 1) fouger, vermillier;  
remuer la terre avec le groin. 2) la-  
bourer méchamment. § 1) pyścić  
(rycie) świnia w ziemi. 2) ten chłop  
tylko pyścić w roli.

Pyśćczek, g. pyśćczka. 1) eine kleine  
Fresse. 2) im Scherz: ein Mäulchen,  
Schmäulchen. 3) im Scherz: ein Mäul-  
chen, ein Rüs. 1) petit bec, petit muse.  
2) burlesq. petite bouche, petit bec.  
3) burlesq. tour de bec, baiser. § 1)  
pyśćczek myśli. 2) niech pyśćczek  
twey pocałuję. 3) day mi pyśćczek.

Pyśćzka łącznienna, *vid.* Pęczak.

Pyśćzić się, *szni, sznił*. stolz, hochmüthig  
seyn oder werden. être arrogant; s'enfler  
d'orgueil. § nie wiem czemu się z  
tego tak pyśćzi.

Pyśćznicę, stółz werden. s'enorgueillir, de-  
venir orgueilleux.

Pyśćzo, *adv.* stółz, hochmüthiger Weise.  
orgueilleusement, arrogantement, fié-  
rement.

Pyśćzopochlebie, *adv.* mit Stolz und  
Schmeicheley. avec fierté & avec flatterie.

Pyśćzopochlebny. der einen auf eine stol-  
ke Art schmeichelt. qui flatte d'une ma-  
nière pleine d'orgueil.

Pyśćzomowny. der stolze Reden führet.  
qui parle fièrement.

Pyśćzomowność. Prählercy; Großsprecher.  
rev. discours fier, fanfanronnade, ga-  
sconnade; manière de s'exprimer ar-  
rogante.

Pyśćzny. 1) stółz, hochmüthig. 2) ein Stol-  
zer. 3) prächtig, schön. 1) orgueilleux,  
arrogant, superbe. 2) un arrogant.  
3) superbe, magnifique. § 1) pyśćzna to  
panienka. 2) lekarstwo na pyśćznego  
nie dbać o niego, *prov.* \*\* 3) pyśćzne  
w tym mieście pałace.

Pytać. ein Frager. interrogateur.

Pytam. 1) fragen. 2) nach etwas fra-  
giam się. 3) gen. sich erkundigen. 3) ersor-  
dern, worauf sehen, mit einer Negation.  
1) demander qu. sur (de) qu. ch; faire  
une demande; interroger. 2) s'infor-  
mer, s'enquerir, s'enquêter de; de-

mander qu. ou après qu. 3) requerir  
qu. ch; rücksichr sur; avoir égard à.  
§ 1) pytał marki o tę rzecz; pytał,  
pytał się tego (o to) siostry. 2) za  
tym towarem (o ten towar) się pyta-  
no; pytał się za nim; pytał się za  
iego zachowaniem; iak się za nim (o  
niego) mam pytać? 3) rzędu, nauk tam  
nie pytał; nie pytał teraz cnoty ale  
posagu.

*pytał się pilno*. fleißig, oft fragen. deman-  
der souvent.

*pytam*. ich frage; ich bitte. je vous prie;  
de grace; je demande. § pytam co to  
za porządek, co za wolność.

*pytał się kogo o co*. einen um (nach) etwas  
fragen. demander quelqu'un qu. ch.

*pytał się dokąd*. nach dem Wege fragen; fra-  
gen: wo der Weg nach einem Ort gehet?  
prier de nous dire le chemin à; de-  
mander le chemin à (pour) un lieu. §  
pytał się do Krakowa

*pytał się czy to było*. sie fragen was das  
wäre? ils demandent ce que c'est.

*za kim się pytał*? nach wem fraget ihr?  
à qui en voulez vous; qui deman-  
dez vous?

*pytające namiestnictwo*. Gramm. ein Pro-  
nomen interrogativum. Gramm. un  
pronom interrogatif.

Pytanie. 1) eine Frage. 2) aufgeworfene  
Frage. 1) demande, interrogation. 2)  
question, point de quelque art. § 1)  
odpowiedział mu na to pytanie. 2)  
jest pytanie; trudne rozwiązał pytanie.

*styszac gupie pytanie, nie odpowiaday na  
nie*. eine einfältige Frage verbietet kei-  
ne Antwort. à tale demande (question)  
point de réponse; à sote demande so-  
te réponse.

*pytaniu służący; pytający*. Gramm. der  
Genitivus. Gramm. le Génitif.

Pytany. gefragt. interrogé, demandé.

*pytany sposobem*, *adv.* Frageweise. par in-  
terrogation; par forme d'interrogation.

Pytel, g. pyta. der Beutel in der Mühle. le  
bluceau, dont on se sert pour passer de  
la farine.

*słowa iak z pyta*. das Maul gehet wie ei-  
ne Rade. Breche. la langue va comme  
un cliquer de moulin; bien du babil  
& du verbiage.

Pytelnik, pytowy młynarz. der Beutler  
ein Mühlenknapp. bluteur.

Pytki, *plur.* Tortur. Marter. torture, que-  
stion. - § Iuż trzy razy był na pytkach;  
na pierwszych pytkach go maia; na  
pierwsze, drugie wzięto go pytki;  
pierwsze wytrzymał pytki.

Pytlik,

Pytlik, *g. d. siatkowy worek*. Netz=Beutel, Netz=Sack. filet; bourse tissue à jour.  
 Pytlowanie. das Beuteln. l'action de bluter.  
 Pytlowany. gebentelt. bluté. § mąka pytlowana.

## R.

R. P. mit diesen Buchstaben verkürzet man folgende Ausdrücke. *c'est l'abréviation des expressions suivantes.*

Roku Pańskiego. im Jahre des Herrn. Van de grace, de salut.

Rzymskie Państwo. das Römische Reich, Deutschland. l'Empire, l'Allemagne.

Rzabacz, *vid.* Rzbacz.

Rzabalny, do rżania służący. zum Hauen geschikt. qui sert à hacher.

śiekiera rzabalna. Holz=Art. coignée, hache pour fendre le bois.

Rzabam co. hauen. hacher, couper, fendre. Rabię dre, abatre à coup de hache, de sabre; taillader.

rzabac wotu. einen Ochsen zuhauen. découper un boeuf en pièces; faire le boeuf. § rzabac iesiotra.

rzabac drzewa. Bäume fällen. abattre les arbres.

rzabac drwa. Holz hauen. hacher, couper le bois.

rzabaię się. sie hauen sich. ils estramaçonnent; ils se baten à coups d'estramacon, à coups de sabre.

Rzbanie. 1) das Hauen, das Fällen der Bäume. 2) das Zuhauen eines geschlachteten Viehes. 1) coupe, taille; l'action de couper, d'abatre avec la hache. 2) action de faire le boeuf.

rzbanie drew. das Holz hauen. l'action de hacher du bois.

Rzbanina, śiekanina. Blutbad, Meßeln. boucherie, grand carnage, tuerie.

Rzbany. gehauen. coupé, taillé.

rzbany las. gehauener Wald. bois taillis; abatis, coupe de bois.

Rzabarum. Rhabarber. Rubarbe.

Rzabek. *g. rżbku.* 1) Schleyer ein Zeug. 2) Haupt=Schleyer der Weiber. 1) linon; linomple, *m.* 2) voile, *m.* dont les femmes se couvrent la tête.

inak z rżbka zrobione; inak z rżbka wywinięty. es ist sehr niedlich; als wenn es gedreht wäre. il est tiré sur le volet; il est fait à peindre.

Rzbie, *vid.* Rzbam.

Rabin. 1) ein Rabine. \*2) ein Schweinschneider. 1) rabin. \*2) châtreur de cochons. § 1) Rabin te uczony. 2)

Pytluię makę. Mehl beuteln. bluter; fasser, passer la farine avec le blutreau.

Pytlowy. Beutel= de blutreau.  
 pytlowa komora. Beutel=Kammer, Beutel=Kasten. bluterie, où l'on blute de la farine.

rabina sprawnego trzeba, aby muszkulu nie przerznął; do obrzynania ciotkow, baranow, wieprzow rzbina szkuaiz.

Rzbkowy. von Schleyer. de linon.

Rabowanie. das Rauben. volerie; brigandage, *m.*

Rabuię. rauben. voler, détrousser, dévaliser.

Rabownik. Räuber. brigand, voleur, dé-Rabus. trousser, dévaliseur.

Raca. eine Rachte, Steig=Raquette. fusée, cartouche pleine de poudre attachée à une baguette. Spuścić racę.

raca chłopców. Schwärmer, Luft=Schwärmer. sergenteau, pétard.

raca po linie biegnąca. Schnur=Schwärmer, so an einer Linie hinführt. courancin.

Rachmistrski. zum Rechen=Meister, zur Rechenkunst gehörig. arithmétique; qui regarde l'arithmétique ou l'arithmétique.

rachmistrska nauka. Rechenkunst. l'arithmétique.

Rachmistrz. Rechen=Meister. arithmicien; maître d'arithmétique.

Rachowanie. 1) das Rechnen. 2) die Rechenkunst 1) suputation; calcul 2) l'arithmétique.

Rachownicz. Rechen=, Rechnungs=, zur Rechenkunst gehörig. arithmétique; qui regarde le calcul ou l'arithmétique. §

rachownicze litery, znaki; rachownicza nauka; bład rachowniczy.

rachowniczy, subst. *vid.* Rachownik.

rachownicza tablica albo szet. liczmanica. Rachownica. Rechenstisch.

comtoir à suputer avec des jetons.

Rachownik, Rachowniczy, co rachunki odbiera. Rechner, Rechnungs=Beamter. calculateur, commis des comtes; qui tient les livres de comtes, qui examine les comtes.

Rachuię co. 1) rechnen. 2) zählen. 1) calculer, suputer. 2) compter. § 1) porachuy to na talary. 2) nie rachuię, (nie liczę) tego; rachować co po polu; rachować z czym.

rachuię się. 1) vor sich rechnen, ausrechnen. 2) überlegen, einen Meberschlag machen.

1) calcu-



1) *calculer, comter.* 2) *s'examiner soi-même; se tâter; faire revue de son coeur, de ses forces &c.* § 1) *porachuy się sam z sobą, a obaczyfz że tak wiele wynosi.* 2) *porachuy się z rozumem, z sumnieniem, z laty i siłami swoimi.*  
*racbuie się z kim; rachunek odbieram od kogo; rachunku słucham.* Rechnung von einem fordern; mit einem Rechnung halten. comter avec qu; demander à qu. comte de qu. ch.

*racbuie się komu z czego.* einem von etwas Rechnung ablegen. comter devant quelqu'un; rendre les comtes à qu.

*ito się racbuie.* man rechnet auch dieses. on comte aussi cela.

*racbuymy się jak żydzi, a mituymy się jak bracia.* richtige Rechnung erhält Freundschaft. les bons comtes font les bons amis.

*Rachunek, g. rachunku.* Rechnung, Auszug, calcul, supputation, comte, m. § *chować na rachunku; rachunek oddać, uczynić komu; rachunkow oddawanie; rachunki dobre, złe; wypuścić kogo z rachunku.*

*wziąć na rachunek.* auf Rechnung nehmen. recevoir à comte.

*wnosić, włożyć w rachunek.* in die Rechnung bringen, tragen. mettre en ligne de comte.

*na twój rachunek.* auf deine Rechnung. à votre comte.

*Rachunkowy.* zur Rechnung gehörig. ce qui regarde les comtes; de comtes. § *rachunkowe księgi.*

*rachunkowy rejestr.* Rechnungs-Bücher. livre de comtes; comtes, m. plur. registres, m. plur. un livre de recette & de dépense; livre de mise & de recette.

*Racica.* Jäger: Fuß und Huf eines Schwarzen oder Roth-Wildprets. *chasse:* le pié avec la corne d'une bête noire ou fauve.

*Raciczka.* kleiner Huf, halber Huf eines schwarzen oder rothen Wilds. demi-corne au pié d'une bête noire ou fauve.

*Racya, przyczyna.* 1) Ursache. 2) Ration; tägliche Kost eines Soldaten; tägliches Futter eines Pferdes. 1) raison, f. sujet, cause. 2) ration, portion de pain de munition ou de nourriture qu'on distribue à chaque soldat pour sa personne ou pour son cheval. § 1) *bez racyi się gniewa.* 2) *racye żołnierzom wydawać; by żadnych nie wybierano racyy.*

*racyi nie dać; wola za racyą stoi.* denn das ist mein Begehrt. tel est notre plaisir.

*Rącz, — z obu rącz.* mit beyden Händen;

*aus allen Kräften, avec deux mains; en faisant tous ses efforts; avec toutes ses forces.* § *z obu rącz konia ścieżę; z obu rącz go porywa.*

*Racze, czy, czyż.* 1) *geruhen, belieben.* 2) *nożhigen zum Essen, Trinken.* 3) *ehren, eine Ehre anthun.* 4) *würdig halten.* 1) *daigner, vouloir bien faire qu. ch; avoir la bonté de faire.* 2) *prier qu. à manger ou à boire.* 3) *traiter, régaler qu.* 4) *croire, réputer qu. digne de qu. ch.* § 1) *racz (chciey) Was Pan rozkazać; ieżeli Bog raczy; raczcie dać.* 2) *nie racz (nie pros) mię Waszeć tak mile, wiesz kiedyś głodny nie daię się raczyć.* 3) *uraczył (poczęstował) mię winem.*

*\*raczyć się.* sich würdig halten, schätzen. se croire, se réputer digne. § *nie takci się barzo racze (godnym się rozumiem) abym &c.*

*Raczek, g. raczka.* kleiner Krebs. petite écrevise.

*raczkim leść.* auf allen viereu friechen. se trainer à quatre pattes.

*Raczenie.* Lobes-Erhebung. éloge, m.

*Racze, adv.* vielmehr. plutôt.

*Rączka.* 1) ein Händchen. 2) der Uhr-Zeiger. 1) *petite, menore, petite main.* 2) *aiguille de montre, de quadrans.*

*raczka, człowiek rękę złą maący.* der eine francke Hand hat. celui qui a une main malade.

*raczka Ziele (palma Christi) Kreuz-Blume, Kreuz-Baum. palma Christi; palme de Christ.*

*Rączo, adv.* frisch, munter. alaiement, d'une manière agile; virement; vivement.

*Rączosć.* Munterkeit, Hurtigkeit. vitéssé, agilité, vivacité, alairesse.

*Raczy.* munter, hurtig, aeshwind. vite, agile, alaigne, vif. § *konja rączego chłustać nie trzeba, prov.*

*rażego zacina.* er giebt Herfen-Geld; er ergreift das Haafen-Panier. il prend la fuite; il gagne le haut.

*Rączynka.* kleines Händchen. petite menote. § *rażynkę mu ućieli.*

*Rad.* dieses Adjectivum wird nur im Nominativo sing. und plur. gebraucht. 1) *gerne, willig.* 2) *gern, leicht, von Sachen, Thieren und Pflanzen.* cet adjectif n'est usité qu'au Nominatif singulier & pluriel. 1) *volontiers, de bon gré, de bonne volonté, de bon coeur, avec plaisir.* 2) *facilement, aisément, d'une manière aisée; en parlant des choses, animaux & des plantes.* § 1) *rada*

twoy rozkaz pełniła; to dziecię rade (rado) się uczy; radzi biorą ale nie radzi dawać; niewiały rade (rady) wiesz podarunki. 2) prochno w kącie rado się świeci; z pustej stodoły rady sowy leca, *prov.* krowy się rady bydlą.

*z ferca rad.* von Herken gern. de plein coeur; de tout son coeur.

*rad że; rad byż że; rad widzieć że.* gern sehen daß être bien aise, être content que; avoir de la joie, du plaisir de ce que. *§* rad był że go bito, że przyjechał; radzi by byli żeby, kiedy by był pokoy.

*rad czemu, komu; rad co, kogo widzieć.* et: was oder einen gerne sehen. aimer à voir; aimer qu. ch. ou qu; être bien aise de; être bien aise de voir qu. ch. ou qu. *§* białego rade (rady) pochlebstwom, pochlebcom, podarunkom.

*rad komu; rad kogo widzieć.* einen gerne sehen. voir, regarder qu. de bon oeil. *§* radzi wam będziemy; proszę rad mi bądź; takim gościom radzi będziemy; rad cię widzieć będę; gdzieś rado rzadko bywaj, gdzie nie rado nigdy, *prov.* radzi go widzą.

*rad co czynić.* etwas gerne thun. trouver du plaisir à; aimer à faire qu. ch; se plaisir à; prendre plaisir à. *§* rada księgi czyta.

*rad wino pić.* er trinkt gerne Wein. il aime à boire du vin; il aime le vin. *§* rad poluje, pływa.

*rad gdzie bywać.* gerne wo seyn. aimer un lieu; se plaisir à un lieu. *§* rad w tym ogrodzie bywał.

*radhym.* ich möchte gerne; ich wünschte; ich wünsche. je souhaiterois; je souhaiter; je voudrais bien. *§* radhym go widział; radbyś to sobie kupił.

*rad nie rad.* wider seinen Willen; er mag wollen oder nicht. malgré lui; à regret; contre son gré; bon gré malgré; contre le désir & la volonté. *§* rad nie rad muszę to uczynić.

*radzi nie radzi.* sie mögen wollen oder nicht. qu'ils le veuillent ou qu'ils ne le veuillent pas. *§* radzi nie radzi krolem go obrać muszę.

*nie rad ale musi.* er thut es nicht gerne, aber er muß. il n'aime à faire qu'il n'y soit forcé; il n'aime à faire si ce n'est qu'il y soit forcé.

*Rada.* 1) Rath, den man siebet. 2) Rath, die Rath-Personen, die Rath-Versammlung. 3) Berathschlagung. 4) Rath-Stube: 1) conseil, avis qu'on donne sur quelque affaire. 2) conseil, assemblée de conseillers. 3) consultation, Dykcjon. Polski.

délibération sur qu. ch. 4) conseil, lieu, chambre où l'on tient conseil. *§* 1) radę biorę, mam; chwyć się, idź się tej rady; dał mi dobrą, złą radę; z tego rady uczyniłem; moja rada jest. 2) zwołano radę; król rozpuścił radę. 3) Panowie zasiędlili na radę; rada się u dworu teraz trzyma. 4) idę do rady.

*rade woienna.* Kriegs-Rath. conseil de guerre.

*rada tajemna.* geheimer Rath. conseil privé.

*ani do rady ani do zwady.* er taugt weder zum Degen, noch zur Feder. il n'a ni bouche, ni éperon.

*radę sobie dać nie może.* er weiß sich nicht zu helfen. il ne fait que faire; il ne fait quelle pièce y coude

*Radłę, Przeorywam.* zwiebrachen. biner une terre, donner la seconde façon à un champ. *§* radlic bez pokładania.

*Radlenie.* das Zwiebrachen eines Ackers. le binement; le second labour qu'on donne à une terre.

*Radlica.* Pflug zum Zwiebrachen. charrue qui sert à biner.

*Radło.* Pflug-Eisen zum Zwiebrachen. un contre de charrue qui est propre à biner.

*Radlonka.* 1) gewiebrachter Acker. 2) Schwein-Bruch, Schwein-Wühle. 1) un champ biné. 2) souge; terre que les sangliers ont vermillée. *§* 1) radlonkę bronami zewlec; radlonka czyści rolę z chwastów i perzów. 2) świniska radlonka.

*Radniey, adv.* 1) lieber. 2) eher, vielmehr. 1) plus volontiers, de meilleur gré. 2) plutôt. *§* 1) radniey to czynię. 2) radniey (raczy) przyydz do mnie.

*Radny Pan.* Herr des Raths. conseiller.

*Radość.* die Freude. joie, plaisir.

*z radością.* mit Freuden; von Herzen gern. avec plaisir; de bon coeur.

*z radości.* vor Freuden. de joie.

*Radośny, wesoły.* fröhlich, freudig: joyeux, gai.

*Radośka, wrotycz włoska ziele.* (beliochryfos). Sonnen-Gold-Blume. immortelle.

*Radnie się.* sich freuen. avoir de la joie, se réjouir, être joyeux. *§* wielce się z tego radnie.

*radnie się pies Panu swojemu.* der Hund schmeichelt seinem Herrn. le chien caresse son maître.

*Radwan, Wirbow herb.* Wappenf. Rirchen-Zahne, darauf eine Figur wie ein m ist. Blason: gonfanon ou bannière d'Église avec une figure en m.

M m m

Radyki



Radyki ziele, plur. (dens leonis) Pfaffenplatte. de la dent de lion, pissenlit.

Radzę. 1) einem rathen, einen Rath geben.

2) sorgen vor etwas. 3) einer Sache gewachsen seyn. 1) conseiller qu; donner conseil à qu. 2) songer à; avoir soin de. 3) avoir assez de forces, assez d'habileté pour. § 1) nie radzę; nie radzę nic; poradzę ci w tej sprawie; radził mi to. 2) radzą o mnie nieba. 3) nie poradzisz temu urzędowi.

nie radzę mu nic. ich richte nichts mit ihm aus. je ne trouve pas mon compte avec lui; je ne saurois rien faire de lui.

radzić o sobie. vor sich sorgen, an sich denken. songer à soi.

radzić się, dokładać się kogo. einen um Rath fragen. prendre conseil de qu; consulter qu; demander avis, conseil à qu. § radził się żony; ksiądz się poradzić trzeba; radziłem się Medyka.

Radziec, g. radzen. Collegium eines Rathes, der Richter. conseil, collège, m. corps des Conseillers, des Juges. § wezwał do siebie radziec fawników.

Radzieli. Rathgeber. conseiller, ami qui conseille.

Radziecki. Rathsz. de conseiller. § radziecki urząd; radziecka powinność.

radziecka izba, sala. Rathsz-Stube. bureau; chambre où l'on tient conseil.

radziecki dom. 1) ein Haus wo Rath gehalten wird. \*2) Rathhaus, f. Ratufz. 1) maison où est conseil, où s'assemblent les conseillers. \*2) une maison de la ville, v. Ratufz.

Rafa. Felsen unter dem Wasser. brisant, rocher caché sous l'eau. § rafa, albo szkopuł jest kamień co pod wodą siedzi.

Raguzanin. ein Raguser. un Ragusien.

Raguzanski. Ragusisch. Ragusien, de Raguse.

Raguzanska Rzeczpospolita. die Republic Raguzy, plur. Ragusa. Ragusa, la République de Raguse.

Raie, i. it. 1) vorschlagen, anrathen, zurechtsetzen. 2) einem heirathen helfen, eine Heirath stiften. 1) donner un serviteur, procurer, faire avoir. 2) ménager une alliance, un mariage avec qu. § 1) dobrego ci naraie sługe. 2) raie komu żonę, męża.

raiacy watoław. die Offensiv-Kriegs-Kunst. l'architecture militaire offensive.

Rak. 1) ein Krebs. 2) Krebs ein Himmelszeichen. 3) Krebs ein schmerzliches Geschwür. 1) écrevisse. 2) écrevisse, cancer, l'un des douze signes du zodiaque. 3) cancer, chancre, m. une tu-

meur maligne. § 1) rak ieżiorny, rzeźczy. 2) słońce teraz w raku. 3) ma rak (cancer).

rak morski. Hummer, großer See-Krebs. homard, grosse écrevisse de mer.

rak morski ukrągły. eine Krabbe, Taschens-Krebs, kleiner See-Krebs. squille, salicott, petite écrevisse de mer.

rak preikonogi. eine See-Heu-Echrecke. langouste de mer; crabe, m.

raki, plur. das Rack; hölzerne Kugeln um einen Mast-Baum. racages; f. plur. raque, troffe; petites boules de bois autour d'un mât.

na raku iebał. mit der Ochsen-Post, mit langsamer Gelegenheit gehen. aller à pas de tortue, avec une voiture qui va fort lentement.

raka upieć, raki piec. erröthen, sich schämen, schamroth werden. rougir; devenir rouge comme teille d'un pressoir.

Rakowaty. Krebsartig. qui a quelque chose de l'écrevisse.

Rakowy. Krebs; von Krebsen gemacht. d'écrevisse; fait d'écrevisse. § rakowe nożyce; rakowa masę.

rakowy kamień. (carcinias) ein Edelstein, so die Farbe eines See-Krebses hat. pierre précieuse de la couleur de cancer marin.

rakowe kamienie. Krebs-Augen. yeux d'écrevisse.

Rakusy, plur. Austria. Oesterreich. Autriche.

Rakuski. Oesterreichisch. Autrichien, d'Autriche.

Rakuzanin. Oesterreicher. un Autrichien. Rama.

§ 1) jeder Rahmen, worinnen etw. Ramy, plur. was eingefasset wird. 2) ein

Bilder-Rahmen. 3) ein Fenster-Rahmen.

4) ein Hebe-Rahmen. 1) chassis, tout ce qui enferme ou enchasse quelque chose.

2) bordure; quadre, m. qui renferme quelque image. 3) chassis; chassis à panneaux de vitre. 4) métier,

sur quoi travaillent les brodeurs & les couturières. § 1) ramy parabolowe;

piłz wodna w ramie osadzona do tarcia defek; ramy albo listwy drzewiane

do przybicia obrazow. 2) rama albo ramy do obrazow pozłoczone. 3) ramy do okien. 4) ramy do rozciągania płócien; ramy (krosnka) do wy-

żywania.

ramy sukienne. Tuch-Rahmen. tendoirs, f. plur.

w ramę oprawić. in einen Rahmen fassen. enchasser, mettre dans un chassis, dans

une bordure, dans un quadre. § ramy (w ramy) oprawiony obraz.

Ramię.

Ramię. 1) die Achsel, das \*Ramiel, g. ramienia. 2) Achsel-Bein, so den Arm an die Schulter füget. 3) Schulter, Achsel, worauf man etwas trägt. 4) der Arm, Schwengel an einer Uhr, eines Tragen-Wenders. 5) das Kreuz im Mählebad. 6) Befest. die Streich-Linie. 1) épaule; l'os d'épaule qui lie le bras avec l'omoplate. 2) épaule sur laquelle on porte qu. ch. 3) bras comme d'un balancier d'horloge, de tourne-broche. 4) la croix dans une roue de moulin. 5) Fortif. le flanc d'un bastion. § 1) mam bol w ramieniu. 2) nosić co na ramieniu; wielki ciężar na moie włożono ramiona; weźmij to na ramię. 3) wazki na ramionach minuty zegarowej. 4) ramiona przechodzą przez wał korcami obwod kosa trzymając. 5) flank kortyny albo ramię.

z ramienia swego. aus ihren Mitteln; seiner theils; von seiner Seite. de son côté; de la part de qu; de par le qu. § z ramienia swego. posłow zesłali; krol dziękiuie z ramienia swego krolewskiego.

ramionami ruszać. mit den Achseln zucken. hauffer les épaules.

ramienia rog, vid Rog ramienny.

Ramienisty. hochschultrig, freitschultrig, qui a les épaules hautes; bien traversé d'épaules, qui a les épaules fortes.

Ramienny. Achsel-, d'épaule.

Ramiki, plur. Rähmchen, kleiner Rahm. petit chassis.

Romionko. kleine Achsel, petite épaule.

Ramota. zusammen geschmiedete Schrift; schlechtes Gedicht. rapsodie; méchant poëme, § ramota fawoniuzami nadziana; ramotę pisac.

Ramule herb. Wappenk. fünf Rosen in Gestalt der Hühn auf den Würfeln, die Krone ist mit einem Pfau-Schwanz geziert. Blas. cinq roses rangées comme le cinq sur la face d'un dé; la couronne est ornée d'une queue de paon.

Rana. 1) eine Wunde. 2) Einschnitt, Hieb in einen Baum oder in ein Bauholz. 3) fig. Wunde, Schmerz. 1) blessure, plaie. 2) incision, coupure, taille qu'on fait dans un arbre, dans un bois de charpente. 3) fig. plaie, affliction, peine. § 1) obliczną ranę zadać; rana od szpady, od stłuczenia, od ognia. 2) przez ranę fok z drzewa uchodzi; dla zaciągania balce głębokie i szpetne zadano rany.

rana od postrzatu. eine Schuß-Wunde. un coup de feu.

rana tłuczona albo bita. Schaden von einer Quetschung, von einem Schläge contusion, meurtrissure; coup, plaie, blessure de quelque contusion, de quelque coup.

Rang. Rang, Ordnung. rang. § oficer pierwszego rangu.

Ranię. eig. u. fig. verwunden. prop. & fig. blessen. § ranić kogo w głowę; ranić serce załem; serce mu zraniła.

Ranienie. Verwundung. l'action de blesser.

Raniony, vid Ranny.

Ranka. eine kleine Wunde. atache, entamure, légère blessure.

Rankor, chrap. Groll. pique; rancune; rancœur, f.

Ranny, raniony. 1) eig. u. fig. verwundet. 2) ein Verwundeter. 1) prop. & fig. blessé. 2) un blessé, celui qui a reçu une blessure. § 1) raniony na sercu; raniony w głowę; ranna ręka. 2) rannych było pięć set.

ranny, do rany należący. Wund-, zu den Wunden gehörig. de blessure; qui regarde les blessures. § ranny plastr.

Rano, adv. 1) früh. 2) frühzeitig, vom Obst. 3) zu früh, vor der Zeit, zu zeitig gesät, abgenommen. 1) matin. 2) hâtivement, d'une manière précoce. 3) avant la saison, avant le tems. § 1) rano nie spi; raniey wstać. 2) to drzewo rano rodzi; raniey możesz mieć ten kwiat. 3) owoc ten rano trzęsiono; rano siana iarzyna.

barzo rano. sehr früh, bien matin, de bon matin.

barzo rano jest. es ist sehr früh. il est bien matin.

rano wstać. der früh aufstehet. matinal, matineux.

kto rano wstaie, temu Bog daie. Morgen-Stunde hat Gold im Munde. l'aurore est amie des Muses; la diligence de matin apporte beaucoup de biens.

jutro rano. morgen früh, demain matin; demain au matin.

z rana. 1) von früh an. 2) des Morgens. depuis le commencement du jour; dès matin. 2) au matin.

Ranok, rane rodzenie. Frühzeitigkeit des Obstes, der Blumen. hâtiveté, précocité des fruits, des fleurs.

Rantuch. Decktuch der Weiber, so bis an die Knöchel gehet. grande voile de lin dont les femmes se couvrent jusqu'aux talons. § rantuch płocienny na doł wiszący; rantuch załobny.

Rany. 1) frühzeitig. 2) zu frühzeitig gesät oder eingesammelt. 3) fig. unreif, vorzeitig. 1) hâtif, précoce, mûr avant.

M m m a

le



le tems. 2) cucilli ou semé. avant le tems. 3) fig. prématuré, précoce, qui vient avant le tems.

Rapa-ryba. (*salanx*, *corvus fluviatilis*) Rappe ein Fisch. corbeau de rivière, espèce de poisson.

Rapier. Jäger: Rufs und Huf des Roth-Weidenjägers. chassé: le pié & la corne d'une bête noire ou fauve.

Rapir, g. a. ein Rapier. fleuret, une épée avec un bouton au bout.

Rapontykum Moskiewski. (*radix Pontii*) Rhapontic, Pontische Rhapontic. Art von Rheubarber. rapontic du Levant, res-ponti, forte de rubarbe.

Rarog, rarog Polski, kreczoł. (*falco*, *accipiter cyanopus*) Blaufuß ein Falke. laneret; forte de faucon qui a les piez bleux. § kukuska rarogiem zostaje.

rarog samica. Blaufuß, das Weiblein. lanier, m. la femelle du laneret.

Rasa. } Rasch ein Zeug. serge une éto-Rasza. } fe.

Rasinić, g. *rasinica*. Wappenk. zwey Pfeile, zwischen welchen ein Hufeisen mit einem Kreuzchen steht, auf diesem sitzt ein Rabe mit einem Ring im Schnabel; die Krone ist mit eben diesem Raben geziert. Blaf. un fer de cheval avec une croix entre deux flèches, sur laquelle s'est perché un corbeau, le même corbeau paroît sur la couronne.

Raszka. ein Rothfischchen. rouge-gorge un oiseau.

Raszniudło stolarskie. ein gewisses Werkzeug der Tischler. sorte d'instrument de menuisier.

Raszpła. eine Raspel, grosse Feile. rape, escuène, grande lime.

raszplia ryba. (*sqatina*) grosser platter See-Fisch, mit dessen Haut man Eisenbein poliren kan. esquaque, ange, m. escaie, un gros & plat poisson de mer dont la peau sert à polir l'ivoire.

Raspluie. raspleln. raper avec une grande lime. § raszplować brezylią.

Raszplowany. geraspelt. rapé avec une grande rape.

Rata, ratuyć, interj. helfet. rettet. à l'aide; au secours. § rata na ulicy wolała.

Rara. 1) Geld-Vost so man zahlen oder empfangen soll; Termin. 2) ein Termin zur Zahlung. 1) un terme, une somme à paier ou à recevoir. 2) un terme, le tems à paier. § 1) ratę otrzymać; ratę mam dziś płacić. 2) na cztery raty zapłacić.

ratami. Terminweise. par terme.

\*Ratay, g. *rataia*, włodarz. Verwalter eines Guts. intendant, économe, qui a

soin de quelque village, de quelque ferme.

\*ratay, kmiel, rolnik. Bauer, Ackermann. paisan, laboureur

\*Ratayski. dem Vermoelter oder Ackermann gehörig. qui regarde un économe ou un paisan. § szlachcic co ratayskim plugiem orze.

Ratuić. 1) retten. 2) helfen, benstehen. 1) sauver, délivrer de danger & de peine, empêcher de périr. 2) aider, secourir, assister. § 1) ratuy siostry (siostrę) w złym razie; ratować cnotę. 2) ratować przyjaciela w kosztach.

ratować czyją pamięć poślepiem. einem in einer Rede einhelfen souffler, suggérer à celui qui parle en public.

ratować siebie. sich retten. se sauver, se tirer d'un danger.

ratować się. einander benstehen, helfen. s'entresecourir; se secourir l'un l'autre. § przyjaciele ratować się powinni.

ratuyć, interj. rettet. helfet. à l'aide.

Ratult herb. Wappenk. ein Kreuz so in einem halben Kreis steht; die Krone hat drey Stranz-Federn. Blaf. une croix plantée dans un demi-cercle; la couronne est ornée de trois plumes de paon.

Ratunek. Rettung. délivrance, secours, aide. § żadnego nie widzę ratunku.

Ratuz, g. a. ein Rathhaus. maison. f. ou hôtel de la ville. § jest na ratużu.

Ratuzny. } Rathsz.; im Rathhaus oder Ratuszowy. } hörig. d'hôtel de la ville. § wieża ratużna.

Ratyfikacya } za dobre mienie; uznanie. Ratyfikacya } Ratifikation, Bestätigung, ratification.

Ratyfikuić, Potwierdzam co. etwas ratificiren, bestätigen. ratifier, approuver.

Rawelin. Kriegsbauk. ein Ravelin. Fortif. ravelin.

Rawicz herb, urfyn. Wappenk. eine königliche Prinzessin, so auf einem Haren sitzt, auf der Krone erscheint der Vordertheil eines Hars zwischen zwey Hirsch-Hörnern. Blaf. une Princesse royale assise sur un ours; sur la couronne se présente un ours naissant entre deux bois ou cornes de cerf

Ray, g. *raiu*. eig. u. fig. Paradies. prop. & fig. paradis. § chciałaby iść do raju, ale iey grzechy przeszkadzaia; prov. jest w raju.

Raysa, Pan radny. Rathsherr. Conseiller de la ville.

Rayczanka, eines Rathsherrn Tochter. fille d'un Conseiller de la ville.

Rayczyna.

Rayczynna. eines Rathsherrn Frau. épouse d'un Conseiller de ville.

Rayfura. Schaffner, der den Fuhrmann Fracht verschafft. aide de cocher qui amène la charge à voiturier.

Rayfki. zum Paradies gehörig. de Paradis.

rayfskie iabtko. Paradies-Äpfel. pomme de paradis.

rayfska trawa, wielbladowa plewa, trawa wonna, tréina wonna, sitowie wonne. (squinantum, juncus odoratus) Casmeel-Heu, Cameel-Stroh. squinantum, juncus odoriferant; scoenante, m.

rayfskie drzewo; aloe drzewko. (agallochum) Paradies-Holz. calembac, bois de Paradis.

rayfskie ziarnka. Paradies-Körner, die größte Art von Cardamomen. graine de Paradis; maligette, manigette.

rayfski ptak. Paradies-Vogel. oiseau de Paradis.

Raytar. Teutscher Reuter, ein Soldat. reiter, cavalier Alemand.

Raytarski. Reuter. de reiter.

Raytarya. Reuterey. les reîtres.

Raz, indec. ieden. eins, im zählen. un, en comptant. § Raz, dwa, trzy.

Raz. 1) mahl. 2) einmahl, an einem Tage, zu einer gewissen Zeit, in Erzählen. 3) Hieb, Stoß, Schlag, Schuß. 4) Gefähr, gefährlicher Handel. 1) fois, f. coup. 2) une fois, un jour, en racontant. 3) coup, bote, estafade, blessure. 4) coup, accident fâcheux, danger, peril. § 1) pierwszy raz był szczęśliwy drugi niefortunliwy; za trzecim razem przeciżł; raz się powiedzie a trzy nie. 2) raz dwóch faszadow było; razu iednego się stało. 3) na fyszaku się razy opierał; zepsować raz; dać komu raz; raz śmiertelny. 4) natrafił na raz; na zły raz nawodzić; zły tu raz; odbiec, ratować kogo w gwałtownym razie.

razem, w raz. auf einmahl, zugleich. tout de suite; tout à la fois; tout d'un coup; en même tems. § w raz dwie rzeczy robić; wszyscy razem (w raz, raz w raz) wołać.

raz na zawsze. einmahl für allemahl. une fois pour toutes; une fois pour toujours.

nie raz. nicht ein mahl. pas une fois. § nie raz to mowil.

raz a dobrze. ein mahl und gut. une bonne fois.

nie raz m. nicht auf einmahl, zu unterschiedenen mahlen. par diverses reprises; de tems en tems.

raz w rok. einmahl im Jahr. une fois l'an. § raz przez dzień, w tydzień.

co raz. jedes mahl. toutes les fois.

tylko raz. nur einmahl. une seule fois; une petite fois.

raz ten, drugi raz ow. einer um den andern. l'un après l'autre; tour à tour.

raz to, drugi raz owo. bald dieses, bald jenes. tantôt cette chose, tantôt une autre.

raz twierdzi, drugi raz się zapiera. einmahl behauptet er es, das andre mahl leugnet er es. tantôt il l'affirme, tantôt il le nie.

dwa razy daie, kto pretko daie. wer hurtig giebt, giebt zweymahl. qui donne promptement, donne deux fois.

na raz. auf einmahl, zu einem mahl. pour une fois, pour une prise. § na raz będzie wina, farby, wapna; na dwa razy przyniesie piwa z piwnicy.

na raz, za ieden raz, do razu; iednym razem. zusammen. auf einmahl. à la fois; ensemble, tout d'un coup; tout à la fois. § nieprzyiaciel wszystko za ieden raz zabrał; do razu przeciżł.

na ten raz. auf dieses mahl. pour cette fois. na drugi raz. auf einander mahl. à une autre fois.

odłożmy na drugi raz. wir wollen es auf ein ander mahl verlegen. remettons cela à une autre fois.

drugi raz dam. 1) ich werde ein ander mahl geben. 2) ich werde noch einmahl geben. 1) je donnerai une autre fois. 2) je donnerai encore une fois.

na razie. 1) gelegen, bey der Hand. 2) bey Gelegenheit. 1) commodément, à la main, à la portée. 2) dans l'occasion, à propos, selon occurrence. § 1) na razie to leży; dom na razie. 2) na razie ludzkiego afektu zażyway.

na razie, z razu. beym Anfang, bey der ersten Hitze, anfänglich. au commencement, d'abord, au premier regard. § z razum nie postrzegł; upornym na razie nie cale się sprzeciwiay.

po razu. jeder zu einem mahl. chacun une fois; chacun un coup. § po razu wszyscy uderzyli; każdy pił po dwa, trzy razy.

raz po raz; dwa razy. einmahl auf das andre; Schlag auf Schlag. coup sur coup.

ile razy. so vielmahl. toutes les fois.

tak wiele razy. so oft, so vielmahl. tant de fois.

\* Raza — tą razą. dieses mahl. cette fois, pour cette fois. § tą razą nie powiem; tą razą nie dać; tą razą idź.



*inszą razą.* einander mahl. une autre fois.

\* *Rażę, żę, żę.* beleidigen. ofenser, blesser.

**Raźno, adv.** 1) bequem; zur Hand. 2) hurtig, munter. 1) à l'aise, commodément, à la main. 2) vitément, promptement. § 1) krzesło tu stoi raźno. 2) raźno bież; raźno sprawi.

*raźno; raźno mi jest.* es ist mir bequem. il m'est commode. § nie raźno mi tu będzie.

**Raźny.** 1) gelegen, bequem, wohl gelegen. 2) hurtig. 1) commode, opportun, bien planté, bien situé, avantageux. 2) vite, prompt. § 1) raźne ma na karcie mieysce; dom raźny; piwnica raźna. 2) chłopiec raźny.

**Razowa mąka.** schlechtes, grobes Mehl. recoupette, farine noire.

**Raztag.** Kriegstag. Raft-Tag. Guerre: jour de repos.

**Rdest biały, pieprz wodny.** (hydropiper) Wasser-Pfeffer, Mückenkraut. du poivre d'eau, du courage. § rdest czarny (perficaria mitis, maculata).

*rdest wodny, cwiklany list.* (potamogiton) Schwemmen-Kraut, Samkraut. herbe des étangs.

**Rdza.** 1) Rost. 2) Brand im Getreide. 3) der Rost, an Bäumen und Früchten. 4) Bienen-Speise, klebrichte Materie womit sie ihr Werk zusammen hängen. 1) rouille qui vient aux métaux. 2) rouille, brûlure; nielle qui gâte le blé. 2) gale; chancre, m. nielle, blanc, rouille qui est jaune & quelque fois blanche, qui se met sur les arbres, sur les fruits & les fait périr. 4) la nourriture des-mouches à miel; c'est une humeur visqueuse, dont elles se nourrissent & avec quoi elles joignent leurs raïons. § 1) rdza żelazna, mosięzna. 2) rdza we zbożu. 3) rdza na drzewie; rdza jest żółta zaraza, jako na ogorkach, na melonach. 4) rdza miodowa w plastrach.

**Rdzawy.** 1) rostig, voller Rost. 2) von Rdzisty. § Pflangen und vom Getreide, das den Brand hat. 3) eisenfärbig, rostfärbig. 1) rouilleux, couvert de rouille. 2) gâté par la nielle, par la rouille. 3) de couleur de rouille ou de fer.

**Rdżebina, ostrożenie.** mit Wallisaden besetzter Ort. endroit fortifié de palisades.

**Rdzewięć.** rosten, rostig werden. s'enrouiller; se rouiller; rouiller.

**Reaś, wid.** Rehał.

**Realista.** ein Mensch der die That, die Wirklichkeit liebet; ein Werkthätiger. un homme qui veut des réalitez. § był wielkim realistą a ztąd przeciwny

wszystkim ceremoniom; zbytnim bydź realistą nie zawsze dobrze.

**Realnie, adv.** rzetelnie. wirklich, réellement, éfectivement.

**Realny, rzetelny.** wirklich, thätlich, réel, actuel, éfectif.

*realny, nietytularny urzędnik.* ein wirklichlicher und nicht ein Titel-Bedienter. un officier éfectif.

**Rębacz.** Holzhauer, Holzhacker. fendeur. **Rębca.** de bois; tailleur de bois; bucheron.

**Rebelizant, buntownik.** Auführer; Rebelle, rebelle; mutin.

**Rebelizując, odpadam od posłuszeństwa.** rebelliren. revolter, se rebeller, se mutiner.

**Rębny las.** Hau-Wald, Gehäue; Wald der zu gewissen Zeiten gehauen wird. taillis, une forêt qui se coupe de tems en tems.

**Ręby, plur.** 1) Saum, Rand. 2) die ebbichse oder innendige Seite eines Zeuges, eines Kleides. 1) bord, ourlet. 2) l'envers, le côté d'une étoffe, d'un habit qui est dedans. § 1) ręby koło czego czynić, szyc. 2) wywrocić suknię na ręby.

**Recepta.** ein Recept. recipe, m. recette, un remède pour guerir qu. § według recepty uczynić lekarstwo.

**Reces.** ein Reces, ein Vergleich. recés, pacte, m. convention.

**Recydywa, odpadnienie w chorobę.** ein Recidiv, neuer Anfall einer Krankheit. récidence, retour, reprise d'une maladie; ressentiment. § recydywa komu przypada; recydywę mieć; w recydywę wpaść.

**Recituć co, na pamięć mówić.** auswendig hersagen, recitiren. reciter.

**Ręcz—w ręcz** (w ręce) przysięść. zum Handgemenge kommen, sich nahe mit dem Feinde schlagen. combatre main à main avec l'ennemi; être aux mains, en venir aux mains, en venir aux prises avec qu. § w ręcz się bić z nieprzyjacielem.

**Ręczę, czy, czyż.** bürgen, Bürgen vpr einen seyn. faire bon de qu. ch. pour qu; être caution pour qu; répondre de (pour) qu; pleiger, apleger, cautionner qu. § ręczę za piego; ręczy za szkodę.

*kto ręczy ten ięczy.* den Bürgen muß man bürgen. qui répond paie.

**Ręczenie za kogo.** das Bürgen, die Stellung einer Caution vor einen. aplegement, cautionnement, action de donner caution.

Ręcznie,

**Ręcznik**, *adv.* 1) mit der Hand. 2) auf eine geschickte Art. 1) manuellement, avec la main. 2) adroitement, d'une manière adroite.

**Ręcznik**, *g. a.* ein Handtuch, Handquelle. un essuie-main.

**Ręczność**. Geschicklichkeit, Behändigkeit. adresse, activité, habileté.

**Ręczny**. 1) Hand-, mit der Hand gemacht oder umzufassen. 2) behändig, geschickt. 1) de main; manuel, qui est fait à la main ou qu'on peut empoigner avec la main. 2) adroit, habile. § 1) ręczna robota; broń ręczna; księga piśmieniem ręcznym spisana. 2) we wszystkich ręczny sprawach.

**ręczny zapis**. Handschrift, Obligation. feing manuel; obligation, promesse par écrit.

**młynek ręczny**. Hand-Mühle. moulin à bras.

**młynek ręczny do kawy**. Caffe-Mühle. moulin à café.

**Ręczyna, rączka**. Händchen. petite main. **Reduta**. Kriegsb. eine Redute. Fortif. redoute.

**Redzina, ziemia tłusta**. fetter Boden, fettes und feuchtes Land. nuë; terre forte; terre grasse.

**Redzinny**. fett, von Wechern. gras, fort, en parlant des champs labourrez. § grunta redzinne; redzinna rola.

**Refa**. eiserner Reif um etwas zur Befestigung. frète; un cercle de fer; lien de fer autour de qu. ch. pour la fortifier. § kloc' refa opasany; refa u kosturka, u kopii, u strzały dla urwierdzenia grotu.

**refami umocnić**. mit eisernen Reifen befestigen. fréter qu. ch.

**Refektarz**, *g. a.* stołowa izba. der Remter, der Speise-Saal in den Klöstern. refectoir, la chambre où mangent les Religieux.

**Referendarz**. ein Referendarius. Référendaire.

**Referendarz Koronny Duchowny**. geistlicher Kron-Referendarius. Référendaire Ecclésiastique de la Couronne. § Referendarz Litewski Duchowny.

**Referendarz Koronny Swiecki**. weltlicher Kron-Referendarius. Référendaire séculier de la Couronne. § Referendarz Litewski Swiecki.

**Referendarski**. einem Referendario gehörig. de Référendaire.

**Referendarstwo**. die Würde eines Referendarii. la dignité de Référendaire.

**Refka**. kleiner eiserner Reifen oder Band. petit cercle ou lien de fer.

**Refleksya, uwaga**. Betrachtung. réflexion.

**Reforma**. Abbandlung einiger Truppen. réforme; retranchement de quelques gens de guerre. § reforma między raytaryz sie stała.

**Reformacya**. 1) Reformation, Verbesserung der Sitten, der Gebräuche. 2) Verbesserung der Regeln eines Ordens. 1) réformation, correction des moeurs, des coutumes. 2) réforme; rétablissement de la discipline qui s'étoit relâchée dans un Ordre.

**Reformat**. Reformat, ein Ordens-Bruder. un Réformé, un Religieux qui est dans la Réforme. § Reformat Reguły S. Franciszka.

**Reformatski, Reformacki**. reformatisch. de Réformé.

**po Reformacku**. nach reformatischer Weise. à la manière des Réformez.

**po Reformacku mowić**. durch die Nase reden. parler du nez. § po Reformacku spiewać.

**Reformuig**. reformiren; die Sitten, Lehren, Regeln verbessern. réformer; rétablir les moeurs, la doctrine, la discipline qui s'étoit relâchée. § reformować klasztor, kościół.

**Regal, g. a.** Regal; Schnarrwerk ein musikalisches Instrument. régale, sorte d'instrument de musique.

**regat**. Regal = Bogen. feuille

**Regatowy arkusz**. de papier rojal.

**regatowy papier**. Regal-Papier. du papier rojal; fort grand papier.

**na regatowy kształt ksiegi**. in Groß-Folio. in grand folio.

**Regent, Regien**. 1) Actuarius, Unter-Canzley-Schreiber, Unter-Gerichts-Schreiber. 2) Capell-Meister. 1) gréier ou plutôt le second gréier. 2) maître de Musique de la Chapelle. § 1) Pifarz Trybunałki dwoch Regientow na pomoc prac swoich mieć może. 2) Regient u Muzykow.

**Regient Kancelaryi Wielkiej Korony**. Regent der grossen Kron-Canzley. Régent (Directeur) de la grande Chancellerie de la Couronne. § Regient Kancelaryi Wielkiej W. X. L.

**Regient Kancelaryi Mniejszej Koronney**. Regent der Unter-Kron-Canzley. Régent de la Chancellerie de la Couronne. § Regient Kancelaryi Mniejszej W. X. L.

**Regient Kancelaryi Skarbowej Koronney**. Regent der Kron-Schatz-Canzley. Régent de la Chancellerie du Trésor de la Couronne. § Regient Kancelaryi Skarbu Litewskiego.

**Regient Wojskowy Koronny**. Regent der Kriegs-Canzley der Kron-Armee. Régent M m m 4 : geat



gent de la Chancellerie de l'Armée de la Couronne. § Regient Woyskowy Litewski.

**Regiſtr.** **Regeſtr.** 1) Verzeichniß. Register.

2) Blattregister, Register eines Buchs. 3) Erb-Register, Verzeichniß der Land-Güter, Zinsen und Einkünfte. 4) Rechnung; Schuld-Buch, Rechnungs-Buch.

5) Register der gerichtlichen Streit-Sachen. 6) Aufschlag-Bändchen in einem Buch. 7) das Register in einem Regel-Werke. 8) das Geiß der Zähne eines Pferdes.

1) registre, *m.* catalogue, *m.* liste. 2) table de livre; indice, *m.* 3) papier terrier; dénombrement de tous les héritages, de tous les cens & rentes. 4) borderau; compte, *m.* un livre de raisen, un livre de recette & de dépense. 5) le rôle ou le registre des causes judiciaires. 6) signet, bref, petit ruban dans un livre qui aide à tourner les feuillets. 7) un registre dans les orgues. 8) denture, rang des dents d'un cheval. § 1) regiſtr kupcow, mieſzczan, Kozakow; taki towarzyſz ma bydy z regiſtru wymazany; regiſtr ksiąg do przedania: 2) księga bez regiſtru toż jest co zegar bez indeksu; regiſtr ukazuje gdzie co w księżce leży. 3) regiſtr, ſpiſek albo inwentarz dobr publiczny; regiſtr dobr i dochodow prywatny. 4) regiſtr rachunkowy goſpodarki; chować co na regiſtrze; włożyć, wpisać co w regiſtr; brać towary na regiſtr. 5) sprawy wſzyſtkie według regiſtru przypadać maia. 6) regiſtr iedwabny, nićiany w księdze. 7) regiſtr u organ. 8) koſtkie lata z regiſtru poznać; w regiſtr koniowi patrzyć.

**regiſtr dni ſadowych.** Gerichts-Calender, in welchem die Gerichts-Tage verzeichnet ſind. almanac du Palais où ſont marquez le jours plaidoiables.

**\*\*regiſtr białego potomſtwa.** das weibliche Geſchlecht. le beau ſexe.

**regiſtr poborowy.** Steuer-Register. un rôle des tailles.

**ink z regiſtru.** nach dem Tact, gar zu geſünſſelt. avec compas, avec un ajustement affecté; d'une manière trop étudiée, trop ajustée, § iak z regiſtru chodź, ſię ſtroi, wſzyſtko czyni; z regiſtru ſtapa.

**wziął na regiſtr.** er hat ſie auf Abſchlag des künftigen Eheſtandes berührt, geſünſſet. il a pris un pain ſur la fournée; il a pris un baiſer en rabatant ſur le mariage; il a fait un enfant à crédit.

**z regiſtru ſłuży.** er thut nichts als was

ihm befohlen iſt. il ne fait que ce qu'on lui commande. § zły ſługa co z regiſtru robi.

**ſadzić według regiſtru.** die Gerichts-Sachen nach der Ordnung ihres Verzeichniſſes vornehmen. juger les procès à tour de rôle.

**Regiſtrowanie.** Regiſtrierung, Einſchreibung in ein Register. enrôlement, enrégiment.

**Regiſtrowany.** regiſtriert. enrôlé, enrégitré.

**Regiſtrowy.** 1) Register. 2) regiſtriert, eingeſchrieben. 1) de registre; qui concerne un indice, un registre. 2) enrôlé, enrégitré. § 1) regiſtrowy porząddek. 2) regiſtrowy Kozak.

**regiſtrowy formy księga.** ſchmal Folio, Register-Folio. un livre in folio à la manière des livres de comtes dont les feuilles ſont pliées en quatre de haut en bas; un livre en forme de registre, à feuille pliée.

**Regiſtruig co.** regiſtriren, enrôler, enrégitrer, mettre dans un registre.

**Regiſtryk, g. a.** 1) kleines Reſiſter eines Buches. 2) Anſatz, Rechnung. 3) Rechnungs-Buchlein. 1) cite, table d'un livre. 2) compte, *m.* parties, *f.* plur. 3) petit livre de compte.

**Regiment.** 1) ein Regiment zu Fuß oder zu Pferde. 2) Commando über eine Armee. 1) régiment d'infanterie ou de cavalerie. 2) commandement de l'armée. § 1) Regiment pieſzy, ſanowy, konny; Regiment Gwardy Pieſzey; Regiment Buławy Polney. 2) podiego regimentem ſtoi woſko.

**Regimentarſki.** einen Befehlshaber oder Regimentarium betreffend. de Régimentaire, qui regarde le Chef de l'armée.

**Regimentarſtwo.** die Würde eines Regimentarii. la dignité d'un Régimentaire, d'un Chef.

**Regimentarz.** 1) General-Regimentarius, der nach dem Abſterben des Groß- und des Unter-Feldherrn die Armee commandiret, biß der König ihre Stellen vergeben hat. 2) Befehlshaber über einige Truppen. 1) Régimentaire Général qui après le décès du Grand & du Petit Général commande à l'armée juſqu'à ce que le Roi ait conféré les batons vacans par leur mort. 2) Chef, Officier Général qui commande quelque corps, quelque détachement de l'armée.

**Regimentowanie.** das Commandiren einer Armee. le commandement d'une armée. § regimentowanie i prowadzenie powiatow na Poſpolite Ruſzenie.

Regiment-

Regimentskwartiermeister, Oboźny. Régiments-Quartiermeister. quartier-mestre, maréchal des logis d'un régiment.

Regina: Regine ein Weiber-Nahme. Reine nom de femme.

Regula: eine Regel. règle, principe, m.

\* *reguta, liniał, prawidło.* ein Linial. règle de bois ou de métal.

*Reguta zakonna; założenie; wyznanie.* Regel, Satzung eines geistlichen Ordens. règle, constitution selon laquelle les Religieux d'un certain Ordre doivent vivre. § zakonnik Reguły (założenia) Świętego Franciszka.

Regularnie, *adw.* porządnie. 1) ordentlich. 2) *Mathem.* regulair. 1) réglément, régulièrement. 2) *Mathem.* régulièrement.

Regularność. 1) Regularität, Ordnung, Richtigkeit. 2) *Mathem.* Regularität, Gleichheit der Winkel und Seiten. 1) régularité, ordre exact. 2) *Mathem.* régularité, égalité des angles & des côtes. § 1) kregi niebieskie wielką się obracaia regularnością. 2) regularność (doskonałość) figury, fortcey, budynku.

Regularny. 1) ordentlich. 2) *Mathem.* regulair, gleichförmig und gleichwinklich. 1) réglé, régulier, qui est dans l'ordre. 2) *Mathem.* régulier, qui a ses côtes & ses angles égaux. § 1) regularny (porządny) w postępach swoich człowiek. 2) regularna (doskonała) forteca.

Rehal. Real, eine Spanische Gold- oder Silber-Münze. une réale, espèce de monnaie Espagnole d'or ou d'argent.

Reia: eine Seegel-Stange, Raa, Ree. vergüt, bois sur lequel est attachée la voile.

Reient, *vid.* Regient.

Reieistr, *vid.* Regieistr.

Regułka. 1) ein kleines Linial. 2) ein Maß-Stab als der Tischler. 1) petite règle. 2) régle, mesure comme celui des menuisiers.

Ręka. 1) die Hand. 2) ein Arm. 3) Hand, Seite. 4) Hand so einer schreibt. 5) Vorh, Vorhand im Spiel. 6) eines rechte Hand, eines Gehülfe. 7) Hand, Gewalt, Macht. 1) la main. 2) le bras. 3) la main, le côté. 4) la main, l'écriture, la lettre de qu. 5) la primauté, la main de celui qui est le premier au jeu. 6) un aide de qu. 7) main, f. pouvoir, puissance. § 1) ręka jest członek po staw albo członek pierwszy; za-warta ręka; ręki czyiye uiećie; nie idz do Doktora golemi rękoma; wzięcie, porwanie za rękę; przemieniam z ręki w rękę; ręce złożyć, załama-wać; każda ręka piękna co daje, *prov.* jedną ręką głażcze drugą policzkuie,

*prov.* podniosł rękę na brata. 2) na rękę go wynieśli; umarł na rękę moich, między rękoma moiemi. 3) na prawey; na lewey to leży ręce. 4) szalbierz potrafił rękę iego; znam rękę iego. 5) za ręką siedzi; rękę (pierwszą rękę) ma. 6) ręka to moja. 7) jest to w ręce twoiey; mam to w rękę moich.

*ręka Boska.* der Finger, die Hand Gottes. le doigt de Dieu, la puissance de Dieu. § *ręka Boska* go dotknęła; słodkie dotknięcie ręki Boskiej nas doświadcza.

*ręka po łokieć.* die Hand bis an den Ellenbogen. la main jusqu'au plis du bras; la main avec la coudée.

*ręka po ramię całą.* die ganze Hand bis an die Achsel. la main avec la coudée & le bras; la main jusqu'à la jointure de l'épaule.

*ręka pierwsza, vid. Ręka 5).*

*mam to z pierwszej ręki.* ich habe, ich weiß dieses von der ersten Hand. je fais cela d'original, de source

*mam ten towar z pierwszej ręki.* ich habe diese Waare aus der ersten Hand. j'ai cette marchandise de la première main.

*ręka herb.* Wappenf. 1) gewaffneter Arm, der mit einem Pfeil durchschessen ist. 2) dergleichen so drei Pfeile hält. 3) dergleichen so eine Krone hält, auf der Krone steht ein Haushahn. *Blas.* 1) un bras armé & percé d'une flèche. 2) le même tenant trois flèches. 3) le même tenant une couronne; sur l'autre couronne paroît un coq domestique.

*ręce komu nasmarować.* einem die Hände schmieren. graisser la main, la patte à qu. *przyjdziez do rąk moich; wpadniez mi w ręce.* du wirst mir in die Hände fallen. vous passerez par mes mains; vous tomberez dans mes mains.

*do wiernych rąk, w dobre ręce dać.* déposer. mettre en dépôt; mettre, déposer entre les main de qu.

*ręki przegub; członek między łoną i łoktami.* das Gelenk an der Hand; die Hand-Wurzel. le carpe, le poignet.

*do ręki; na rękę.* zur Hand, gelegen. prêt à la main, à main, en main, à la portée. § jest mi to do ręki; do ręki mam co. nie na rękę mi to. dieses ist mir nicht zur Hand. je ne suis pas en main.

*na rękę.* auf die Hand, auf Abschlag. à rabatre sur ce qu'on vous doit, § dać, wziąć na rękę.

*pismo pod rękę.* Cursive-Schreife, nach der linken Hand liegende Handschrift. des lettres Italiques; l'Italique, la cursive



*pisać pod rękę.* mit liegenden Buchstaben schreiben. écrire à contre main.

*po ręce.* bequem, gemächlich. commodément, à l'aise, à la main. § *po ręce,* nie po ręce robisz, stoł postawiles.

*dobry po zmarłej ręce.* abgestorbene, erblasse Güter. héritage en main morte; des bien caduques, à qui personne ne se porte héritier.

*od ręki.* oben hin; schlecht, nachlässig, von der Hand weg. par manière d'aquit; négligemment. § *od ręki robi.*

*z ręki do ręki.* aus einer Hand in die andere; Zug gegen Zug. manuellement; de main en main.

*na ręce wziąć.* unter seine Aufsicht nehmen, vor etwas sorgen. prendre, avoir soin de qu. ch. § *wziąć na ręce* swoje coś Oyczyzny.

*przez ręce dać.* durch einen dritten Mann geben. donner par une personne entremise.

*zła ręka co podać.* etwas mit Widerwillen geben. donner qu. ch. à regret, avec répugnance.

*w ręce co dać, do rąk oddać.* 1) in die Hände geben. 2) überliefern, aushändigen. 1) mettre, donner en mains de qu. 2) livrer, donner mettre qu. ch. au pouvoir de qu.

*do rąk własnych.* in eigne Hände. à ses propres mains.

*obiema rękoma robić.* frisch arbeiten. travailler de toutes mains.

*dać rękę.* bewilligen, nachgeben. consentir; donner les mains, céder à qu.

*podawać rękę.* 1) die Hand reichen. 2) beistehen, helfen. 1) donner, présenter, tendre la main à qu. 2) rendre, porter la main à qu; secourir, aider qu. dans une affaire; prêter main forte à qu. § 1) *podać upadającemu rękę.* 2) *wyciągnąć do łaski mi podać rękę.*

*dziąka rękę ma.* et läßt die Hände flehen. il a les mains crochues; il glisse de la main; il détourne; il dérobe.

*ręka swoją się stracić, zabić; paść swoją rękę.* die Hand an sich legen; sich selbst ums Leben bringen. se tuer soi même, se tuer de sa propre main.

*ręka myśla rękę, noga nógę wspiera.* eine Hand wählt die andere. une main froie l'autre.

*ręki przyładowa a Boga wzyway.* bete und arbeite. par ouvrage & oraison l'on fera ce qui est bon.

*wyprząć, wydrzeć co z rąk.* etwas aus den Händen reißen. arracher, ravir qu. ch. d'entre les mains.

*Rękaw, g. a.* 1) ein Ärmel. 2) ein Ärmel.

3) ein Aufschlag am Kleide. 1) une manche, partie de la chemise ou de l'habit qui couvre le bras. 2) manchon. 3) parement d'un habit. § 1) *rękaw przestronny;* lepiey rękaw stracić niżli suknią, prov. 2) *rękaw popielcowy.* 3) *rękaw (wyłoga) u szaty.*

*rękaw niedzwiedzi.* Wären: Ruff. urson. nie da sobie rękawa urwać. er läßt sich den Ärmel nicht abreißen. il ne se laisse pas déchirer la robe, tirer l'oreille pour faire cela. § nie da sobie rękawa urwać, gdy gdzie darmo gardło zalać.

*Rękawica.* 1) ein Handschuh. 2) im Rękawiczka. § *Schert;* Handschelle Handschiffel. 1) *gant.* 2) *burlesq. menote,* fer qu'on met à la main.

*rękawica żelazna;* eiserner Handschuh zur Rüstung. gantelet, gant de fer d'un homme armé.

*rękawiczki niepalczaste.* Handschuh ohne Finger. des mitaines, f. des moufles, f.

*Rękawicznictwo.* Handschuhmacher-Handwerk. ganterie, métier de gantier.

*Rękawicznik.* Handschuhmacher. gantier. *Rękawicznicy.* Handschuhmacher. de gantier.

*rękawicznice towary.* Handschuhmacher-Waaren. ganterie, marchandises de gans.

*Rękawiczkowy.* Handschuh. de gans. *Rękawiczny.*

*rękawiczny podarek; rękawiczne.* Geld zu Handschuh. argent pour les gans. § *Poborca kwitowego i rękawicznego* żadnego wyciągać nie ma.

*Rękodayny.* 1) verbindlich, verpflichtet. 2) der einem verpflichtet ist; ein Schutz-Genoß, der unter dem Schutze eines Grossen lebet. 3) Lehn-Träger. 1) obligatoire, qui oblige à faire qu. ch; engageant. 2) client, créature qui est sous protection d'un Grand. 3) vassal, homme, client. § 1) *rękodaynemi się przed sędzią obowiązał słowy.* 2) *rękodayny to iego.*

*Rękodaystwo.* 1) Schutz eines Grossen. 2) Lehn-Verbindlichkeit, Lehn-Pflicht. 1) protection qu'un Grand donne à sa créature. 2) tenure, hommage, m.

*Rękodzielny.* mit Händen gemacht. manuel, qui est fait avec la main. *Prze-czy rękodzielne i wymysłne.*

*Rękognicya; zeznanie.* 1) Handschrift. 2) Quittung. 3) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit. 1) obligation, seing. 2) quittance, acquit, reçu; un récépissé. 3) ressentiment, reconnaissance.

*Rekojemski.* die Bürgschaft oder rechtliche Zusage betreffend. qui regarde la fidejus-

fidejussio ou la promesse de comparoître en Jugement. § rekojemskie prawo.

**Rekojemstwo.** rechtliche Tagleistung, An-  
gelohniß vor Gericht zu erscheinen. fidei-  
jussio, caution, obligation de compa-  
roître en Justice à assignation. § sta-  
wić się na dzień rekojemstwa; wy-  
puścić kogo z rekojemstwa; przyjąć  
rekojemstwo a nie stawić się u sądu.

*rekojemstwo za kogo przyjąć.* angeloben vor  
einen vor Gericht zu erscheinen. prome-  
tre de comparoître en Justice pour un  
autre; se rendre pleige; pleiger, cau-  
tionner qu. en Justice.

**Rekoiesć.** Griff, Handgriff, Hest. un manche,  
une poignée, où l'on empoigne quel-  
que outil.

*rekoiesć u szpady.* Degen: Griff. poignée  
d'épée.

*rekoiesć u szal.* der Klobe oder Griff an der  
Wage. chaise de balance.

*\*rekoiesć armaty; toż.* die Stück-Lavette.  
afut, logement d'une pièce d'artillerie.

*rekoiesć uprawić w co.* einen Stiel einse-  
hen. emmancher un outil.

**Rekoimia, m.** zarecznik. ein Bürge, Gut-  
sprecher vor einen. fidei- jussor, cau-  
tion, f. répondant, garant; pleige, m.  
qui s'oblige de représenter qu. ou de  
payer pour lui. § rekoimie brat, przy-  
jąć; rekoimie albo zarecznika dobra,  
małenność.

*rekoimia, f.* Bürgschaft. caution, fidejus-  
sion en Justice; garantie. § rekoimia  
od kogo biorę, daię; tę czynię reko-  
imia że dozgonnie zostawać będę.

*rekoimie stawieć; dać.* Bürgen stellen. don-  
ner des pleiges ou des répondans.

**Rekoliguję się.** sich befinden, sich recolligi-  
ren. se recolliger.

**Rekolekcya.** in der mystischen Theolo-  
gie: innerliche Einkehr. *terme de Thé-  
ologie mystique:* recollection; recueille-  
ment d'esprit.

**Rekoncyliować;** poświęcać znowu miey-  
sce sprofanowane. einen entheiligten  
Ort wieder einweihen. reconcilier un  
lieu profané. § kościół rekoncylio-  
wano.

**Rekonwencya,** obwinienie od pozwane-  
go. Reconvention, Wiederklage. recon-  
vention, action par laquelle on recon-  
vient qu.

**Rekopismo,** ręczne pismo. ein Manus-  
cript, eine Handschrift. un manuscrit.

**Rekordacya** } zebranie ucziwe }  
Rekordatum } kościelnych z śpiewaniem  
od domu do domu. 1) die Currente;  
das Singen der Kirchen: Diener, an den

**Relacyna.** 2) das gesammelte Geld bey  
der Currente. 1) une courante en mu-  
sique, qu'on fait en chantant par les  
maisons. 2) collecte, quête; les de-  
niers qu'on a demandez dans une cou-  
rante. § 1) poydźmy na rekordatum.  
2) dobrąmy rekordacya mieli.

**Rekreacya,** rozrywka. Zeitvertreib, Belu-  
stigung, Erquickung, divertissement, pas-  
se-tems, récréation.

*rekreacya szkolna.* Spiel: Stunden der  
Schul: Knaben. récréation; tems de  
divertissement accordé aux écoliers. §  
poydźmy na rekreacya.

**Rekreować się.** sich ergötzen, sich belusti-  
gen. se divertir, se rejoyir, se recréer.

**Rekrut,** zaciężny żołnierz. ein Recrute,  
neugeworbener Soldat. soldat recruté; un  
recruté; soldat nouvellement enrôlé.

*rekruty,* plur. Recruten. la recruté.

**Rekrutować co.** recruter. recruter; fai-  
re des recrutés.

**Rektangul.** Messr. ein rechter Winkel.  
Géom. un rectangle.

**Rektangulowy.** rechtmündlich. rectangu-  
le, rectangulaire.

**Rektor.** ein Schul:Rector. Recteur, Prin-  
cipal; chef du Collège.

**Rektorski.** rectorisch. de Recteur.

**Rektorstwo.** Rector:Stelle, Rector:Dienst.  
rectorat, principauté; dignité de  
Recteur.

**Rekwizycya.** Erfuchung. requisition, re-  
cherche, demande.

*rekwizycya sądowa.* gerichtliche Acquisition,  
Ectek: Briefe. requisition; lettres de  
requisition. § rekwizycya sądowa go  
nie zastafa.

**Relacya.** 1) Bericht, Nachricht. 2) Ver-  
hältniß, Gleichheit, Verwandtschaft. 1)  
relation, information, avis. 2) raport,  
relation; une liaison entre les choses.  
§ 1) doskonała o tym relacya (wlad-  
mość) daię. 2) te rzeczy między sobą  
relacya (przyrodność, powinowactwo  
sięstrzeństwo) mają.

**Relacyyny Sejmik.** Relations: Land: Tag,  
die gleich nach einem Reichs: Tag gehal-  
ten werden. diétine de relation; elles  
se tiennent après la Diète générale.

*sądy relacyyne.* Relations: Gericht. Juge-  
ment de relation.

**Religia,** wiara, sposob chwalenia Boga.  
Glauben, Religion. Religion, le culte  
envers Dieu. § ktorey iestś Religii?

**Relikwialny** — Miza Relikwialna; suma  
relikwialna. eine Seelen: Messe. une  
Messe de requiem; la Messe des morts;  
obit.

**Relikwiarz, g. a.** Reliquien: Kästchen. reli-  
quaire,



quaire, *m.* petite boîte où l'on met des reliques.

Relikwie, *plur.* Reliquien, etwas vom Leichnam eines Heiligen. relique, quelque chose du corps d'un Saint.

Remis. Verlegte Sache auf einen andern. *Remisya*. *J*ren Reichs- oder Gerichts-Tag. renvoi, article remis, affaire remise à une autre diète, à la décision d'une cour souveraine. *J* remiszy na seym maiz bydz odsyłane; we czwartek remiszy od Sądow na seymach sązione bydz maiz.

Remy, *plur.* Reims, eine Stadt, Erzbisthum und Universität in Frankreich. Rheims; ville, Archevêché & Université en France.

Remisz, Remiz, sikora Litewska. (*parus minimus, pendulinus Bononiensis*) die Vohinische Beutel-Reiße. ferein de Rome, rémice, mourie, la plus petite sorte de mézanges. *J* o Remizach obacz Gabr. Rzączyński Soc. Jesu auctuarium Hist. Nat. Polon. Ged. 1736.

Renifer zwierz. Rennthier, ein Hirsch in Schweden. renne, *m.* rengier un cerf en Suede.

Reparacya. Reparation, Ausbesserung eines Gebäudes. réparation d'un bâtiment. *reparacya dachu, bruku.* Ausbesserung des Daches, des Stein- Pflasters. recherche de toit, de pavé.

Repetowanie. Wiederholung. répétition. Repetowany. repetiert. répété.

Repetuie co, powtarzam. repetieren, wiederholen. repéter. *J* repetował lekczy.

Replika, odpor słowny. Gegen- Antwort, Replique auf des Klägers Anbringen. repliques, *f. plur.* réponses à ce que la partie averle a dit contre nous.

Replikuię na co. repliciren, wider den Kläger einbringen. repliquer au demandeur; fournir ses repliques

Reponuie na argument. wider ein Argument einen Einwurf machen; ein Argument anfechten. combattre un argument.

Repugnancya, wstręt wzdryganie. Widerwillen. répugnance.

Rescik, *g. a.* ein Restchen. petit reste.

Respekt, wzgląd. Achtung, Eruegung. égard, considération.

respekt, poszanowanie. Hochachtung, Verehrung. respect, déference.

Respektuie na co; wzgląd mam, oglądam się na co. Achtung vor etwas oder einen haben. avoir égard à qu. ch. ou pour qu. *J* respektuie (ma wzgląd) na przyjaźń, łaskę, powinowactwo, potęgę, na przyjaciela.

Responsoryum. das Responsorium, ein Kir-

chen- Gesang nach der Gräb- Mette. répons, chant ecclésiastique après les matines.

Resygnacya *J*ustapienie urzędu. Resygnowanie *J*signation, Abtretung einer Würde, eines Amts. résignation d'un bénéfice; la démission d'une charge.

Resygnuie urząd. resigniren, abtreten ein Amt. resigner un bénéfice à qu; faire la résignation d'un bénéfice; se démettre d'une charge, la quitter.

Reszt, ostarek. das Äusserste, das Letzte. le reste; l'extrémité où l'on est poussé.

*o reszt idzie.* es gebet um das übrige. on joue du reste.

*o reszt czynię; resztem gonię.* das Äusserste unternehmen, wagen. jouter de son reste; coucher son reste; faire un dernier effort; hazarder tout.

Reszta. 1) Rest, rückständige Schuld. 2) der Rest, Ueberschuß, das Uebrige, der Ueberbleibsel. 1) le reste d'une dette, somme restante. 2) residu, revenant-bon, surplus, l'excédant, le reste, tout ce qui reste de qu. ch. *J* 1) reszty jutro zapłacę; reszty winieni. 2) odlicz z tego worka sto talerow a reszty schoway; reszta sukna, winia.

*zadney niemasz reszty.* es ist kein Rest, es ist nichts übrig geblieben. il n'y a rien de reste.

*reszty odday.* gib den Ueberschuß zurück. rendez le surplus.

*w reszcie.* übrigenß. au reste, du reste, au surplus.

Resztuie co komu. einem restieren, noch schuldig bleiben. rester, être de reste à qu; redevoir de comte fait quelque somme à qu.

*resztuicy.* restierend. redevable de; restant; qui doit de reste.

*dziestę talerow resztuie.* er restieret zehn Thaler. il est en reste de dix écus.

Reta, marzana. Färber-Röte. garance.

Retenta, *plur.* rückständige Gelder, Retardaten, Rückstand. arrerages, *m. plur.*

Retentowy. rückständig. d'arrerages. *J* retentowe pieniądze.

Retor. Schüler in der Redekunst. rétoricien; écolier de rhétorique.

Retoryka *izkoly.* die Rhetoric. Schul- Classe, wo die Rhetoric gelehret wird. la rhétorique; classe de rhétorique. *J* jest w Retoryce.

Retorta. eine Retorte. retorte.

Retyrada, odwrot. Kriegsw. Retirade, Rückzug einer Armee. retraite d'une armée, l'action de se retirer.

Reubarbarum. Rhabarber. rubarbe. Reweren-

Rewerenda. eine Reverende. robe que portent quelques personnes Ecclésiastiques.

Rewers. Gries, ein rother Zeug zum Untersutter. revêche; étoffe frisée pour servir de doublure. § rewersty zagrzewają naturę.

Rewiduię co. 1) revidiren, durchsehen. 2) visitiren. 1) revoir, retoucher, faire la revision de. 2) visiter.

Rewizor. Rewisor, Durchseher. reviseur, visiteur.

Rewizya. Revision, Uebersetzung, Durchsehung. revision, visitation, visite.

Rewokacya, odwołanie. Widerruf. révocation.

Rewokuje, odwoływam, widerrufen. révoquer.

Rey, g. reiu. Wortanz, Aufführung eines Tanzes. première danse

\*rey, przodek. Vorzug. préférence.

rey wodzie. 1) vortanzen, den Tanz auführen. 2) anführen. 1) mener la danse, mener le branle, commencer le bal. 2) marcher, se mettre à la tête de; mener une troupe.

\*Reż, f. g. rzy, żyto. Roggen, Korn. du fegle.

nie będzie z tey rzy mąka. aus diesem Handel wird nichts werden. cette affaire échouera, ne réussira pas.

reż krowia, vid. Krowi — krowia reż.

\*Reza, vid. Ryza.

Rezerwa. Vorbehalt, Ausnahme. reservation, exception, reserve.

Rezerwuię sobie co. sich etwas vorbehalten. se réserver.

Rezolucya, postanowienie. Entschliessung, Entschluß. résolution.

Rezolut, gotowiec. 1) ein resoluter Mensch, der sich bald entschließt. 2) der sich nicht lange auf der Nase spielen läßt, der bald zuschlägt. 1) résolutif; homme hardi; esprit résolu. 2) un déterminé à qui l'épée ne tient pas au fourreau; homme à n'entendre point raillerie; un franc escogrife.

Rezolvuię się, postanawiam. sich entschließen. se résoudre, se déterminer, prendre une résolution.

rezolvował się inaczej. anders Sinnes werden. se raviser, changer de résolution, de dessein, d'avis.

Rezydencya. 1) Resident, Resident-Stadt. 2) Sitz, Wohnstätte eines Beamten. 3) Aufenthalt eines hohen Bedienten zu den Diensten des Königes. 1) résidence d'un Prince. 2) résidence, demeure d'un officier à l'égard de sa charge. 3) résidence, fonction d'un officier qui

réside pour le service du Roi. § 1) Warzawa jest rezydencya krolow Polskich. 2) rezydencya Plebana, Starosty; Opactwa rezydencya.

rezydencya przy boku krolowskim. Resident der Senatoren, so bey der Königlischen Person eine gewisse Zeit wohnen müssen. résidence des Sénateurs assistants, qui sont obligez de résider quelque tems près de la personne du Roi.

rezydencya przy dziele krolowskim. die Resident der Reichs-Räthe, so bey der Königlischen Leiche sich aufhalten müssen. résidence des Sénateurs nommez pour rester auprès du corps du Roi.

Rezydencyalny. Residentz. de résidence. § rezydencyalne miasto; rezydencyalna kamienica.

Rezydent. 1) ein Resident eines ausländischen Herrn. 2) ein Senator so bey der Person oder bey der Leiche des Königs sich einige Zeit aufhalten muß. 3) vornehmer Gast, der bey einem einkehret. 1) Résident d'un Prince étranger. 2) Sénateur Résident par quelque tems auprès de la personne ou du corps mort du Roi. 3) un hôte d'extraction qui loge chez nous. § 1) przy Rezydencie Cesarzkim się to halo, Szwajcki i Duriski Rezydentowie u dworu naszymu. 2) Senator Rezydent przy boku krolowskim, przy dziele krolowskim.

Rezyduię gdzie. residiren, wohnen. résider, demeurer.

Rezygnacya, Rezygnuię, vid. Resygnacya. Ro, pr. inf. vid. Roz.

Robacz jest der plur. von Robak. c'est le pluriel de Robak.

Robaczek, g. robaczka. ein Würmchen. vermillean, petit ver.

robaczek jednodniowy. Laac-Thierlein, Würmchen das nur einen Tag lebet. petit ver qui ne vit qu'un jour.

robaczek nawodny. Wasser-Spinne, Würmchen mit sechs Füßen, so auf dem Wasser schnell laufen kan. araignée d'eau, un insecte à six piez, qui court sur l'eau avec une extrême vitesse.

Robaczkowaty, robaczkom podobny. wurmdartig, wurmförmig. vermiculaire, vermiforme, ressemblant aux vers.

Robactwo. 1) Gewürme, Gezeheiß.

\*Robactwo. 2) Ungeziefer Laus 3) Ungeziefer. 1) vermine; les vers & les vermineaux. 2) vermine, poux. 3) un insecte. § 1) wymiec to robactwo. 2) robactwo go kąsa. 3) robactwo (owad) nacinać, żązać, żarzyć.

Robaczywieć. wurmförmig werden, von den Würmern gefressen werden. se vermouler;



mouler; être, devenir vermoulu; être rongé, être mangé des vers.

Robaczywość, roczenie od robaków. Wurm-Eich, Wurm-Gras, vermoulu-re, piquure de vers.

Robaczywy. wurmsüchtig. vermoulu; ver-reux, mouliné, gâté par les vers, pi-qué des vers. § rzodkiew robaczywa.

Robak. Wurm, Made, un ver. § roba-cy to drzewo tocza; robacy w żywo-cie albo glisty; robacy w młgście albo pandry; robacy w języku psa szalone-go; robacy w szaciech albo mole.

robak piśnie gdy go przydepesz. auch ein Wurm krümmt sich, wenn man auf ihn tritt. un ver se recoquille bien quand on le presse.

robak w życie; robak żytny albo w mące. Korn- oder Mehl-Wurm. un charenson, un insecte qui mange le blé & la farine.

robak w mące. Mehl-Wurm. mite, petit insecte qui mange la farine.

robak winnicę psulacy, gąsienica winna. grüne Fliege so sich in die Wein-Blätter einspinnen oder selbige verderben. liser-re, coupe-bourgeon, ver qui ronge les vignes; ver-coquin qui s'enveloppe dans les feuilles.

Robdyfzan. ein Schlaf-Rock. robe de chambre.

Robić. 1) machen, verfertigen. 2) machen, zubereiten ein Getränk. 3) arbeiten. 4) arbeiten in Eisen, in Holz. 5) arbei-ten im Gasse, gähren. 6) bey etwas ar-beiten, mit etwas umgehen. 7) arbeiten als mit dem Kopf. 8) thun, machen, le-ben. 1) faire, fabriquer, manufacturer, produire quelque ouvrage. 2) faire, préparer une boisson. 3) travailler. 4) travailler le bois; (en bois) le fer. 5) travailler, rejeter, bouillir dans le tonneau. 6) faire un métier, l'exer-cer, le pratiquer; travailler à qu. ch; s'occuper de. 7) travailler comme de l'esprit. 8) faire, vivre, se gouverner, se conduire. § 1) robić papier, sukno, ponicochy; a zrobiles mi trzewiki, szatę; robić cegły, grządki, zagony. 2) robić wino, miód, gorzałkę, lekar-stwo. 3) robić Panu memu, robić o swoiey strawie, o swoim chlebie; robi (pracie) pilno; w święta robi. 4) ro-bić żelazem, drzewem, złotem. 5) piwo, wino w beczkach robi. 6) robi koło ziemie, sprauwie rolę; robi koło koni, bydła. 7) robi głowę, myślą, ręką, nogą. 8) każdy na tym świecie według swoiey robi fantazyi.

co robisz? 1) was machst du? 2) was machst

du, wie befindest du dich? 1) que faites vous? 2) comment vous portez-vous? dat, kazać co zrobić. etwas machen lassen. faire faire qu. ch; commander, donner ordre qu'on fasse qu. ch.

robić pieniądze. er legt das Geld nützlich an; er giebt es auf Interessen, er han-delt damit. il met son argent à in-terêt; il l'emploie avec profit.

robić rzemiosło. ein Handwerk treiben. fai-re un métier.

robić rzemiosło rycerskie. Kriegs-Dienste thun; vom Degen Profession machen. servir à la guerre; faire profession de l'épée.

robić dla sławy; robić na sławę; robić sta-wę. nach Ruhm streben, um die Ehre ar-beiten. travailler pour la gloire, pour l'honneur. § sławę robiąc szukali nieprzyjaciela.

robić dla zdrowia; przerabiał się. sich ei-ne Bewegung machen. travailler à cause de la santé

robić chleb. Brod mürken, solches aus dem Teige machen. faire du pain, lui don-ner la figure. § robić, toczyć placki, bochny, kukle.

robiąc, przy robotie. bey der Arbeit. en travaillant.

robić to żelazem, szwidrem. das wird mit Eisen, mit einem Vohr gemacht. cela se fait de fer, de perçoir.

Robienie. 1) das Machen, Verfertigen. 2) auf ein Mahl verfertigte Sache. 1) fabri-cation, confection, production de la main, l'action par laquelle on fait une chose. 2) prise; quantité d'une chose qu'on fait pour une fois. § 1) robie-nie papieru, chleba, siaty, sukna, wo-dek, piwa, lekarstwa. 2) robienie ie-dno, drugie, troje wina, oliwy.

robienie czego wielkiego. Unternehmung ei-nes grossen Werks. entreprise d'un grand ouvrage.

mam dwa robienia (wary) piwa. ich habe zwey Gebräusel Bier. j'ai deux brassins de bière.

\* jedno robienie chleba; jedno pieczywo. ein Schub Brod. une fournée de pain.

Robiony. 1) gemacht, nicht von der Natur gezeuget. 2) gearbeitet, das nicht roh ist. 1) factice, artificiel, qui n'est point naturel. 2) ouvré, travaillé, mis en oeuvre, qui n'est pas crud. § 1) ro-biony (niesamородny) kolor; robio-ny cynobr. 2) robione a nie surowe srebro.

Robocizna. Grohn-Arbeit mit der Hand. manœuvre, faillances, f. plur. travail de service, de plaisir.

Robaczy.

Roboczy. Arbeitsz. de travail.

roboczy ludzie; robotnicy. 1) Arbeits-Leute.

2) Arbeiter, Schauer, Schanz, Gräber.

1) des gens de travail; gens de jour-

née; les ouvriers, les manœuvres. 2)

les travailleurs, les pionniers. § 1)

nedzny roboczych ludzi żywot. 2)

roboczych ludzi w polu zabito.

Roboracya Sądowa. gerichtliche Bestätigung, enterinement, approbation judiciaire.

Roboruć co. 1) gerichtlich bestätigen. \*2)

blutig machen. 1) enterimer, confirmer,

aprouver judiciairement. \*2) entan-

glanter.

Robota. 1) Arbeit, verfertigte Sache. 2)

die Arbeit, das Arbeiten. 3) Arbeit: die

Art, die Gestalt einer verfertigten Arbeit.

1) un ouvrage de main; oeuvre, beso-

gne; production de la main. 2) le

travail, l'action de travailler. 3) tra-

vail, fabrique, ouvrage, m. la façon

dont une chose est faite; la manière

de travailler. § 1) piękna zrobił ro-

botę; robota złotnicza, malarzka. 2)

trwała młodość na robotę; roboty doś-

pożytku mało; prov. 3) zegarek An-

gielskiey roboty; sztuczna pierścionia

tego robota

robota, praca rozumu. Philos. Würfung,

Verrichtung des Verstandes. Philos. opé-

ration, action de l'esprit, travail d'esprit.

zapłata od roboty. Nacherlohn, façon, f.

l'argent qu'on paie pour une besogne.

robota dzienna, za dzień nakazana. ein

Tagewerk. sache, journée d'un homme

de travail; le travail du jour.

robota dla zdrowia, przerabianie się. Mo-

tion, Bewegung zur Gesundheit, travail,

exercice, m. mouvement à cause de la

santé.

robota własna sławnego rzemieślnika. ei-

genhändige Arbeit eines grossen Meisters,

Original-Stück. original; ouvrage fait

de la main d'un artiste célèbre.

z roboty rzemieślnika poznać. das Werk

lobet den Meister. à l'oeuvre on con-

noit l'ouvrier.

zta robota zle się płaci. mie die Arbeit so

der Lohn. comme tu feras, tu mois-

sonneras.

do roboty, od roboty. zur Arbeit, zum ver-

arbeiten. qui sert à travailler.

kamienie od roboty. Steine so man verar-

beitet, zum Bau brauchet. des pierres

qu'on peut mettre en oeuvre, dont on

se sert à bâtir.

wot, było od roboty, vid. robotny 2).

robota chłopzka na pańskim, vid. Robo-

cizna.

Robotka. kleine Arbeit. léger travail, pe-  
tit ouvrage.

piękna zrobił robotkę. ihr habt eine schöne

Arbeit gemacht. was schönes angestellet.

vous avez fait là une belle manœuvre,

un bel ouvrage, une belle opération,

de belles besognes.

Robotnica. Arbeiterin. ouvrière, manou-

vière, femme qui gagne la vie à tra-

vailer.

Robotniczy. Arbeiterz. de travailleur,

d'ouvrier.

robotniczy, subst. Aufseher der Tage-Löhner.

intendant des ouvriers.

Robotnik. 1) Arbeiter. 2) Tage-Löhner,

Handlanger. 1) travailleur. 2) ouvrier,

manœuvre, manouvrier. § pilni to

robotnicy.

robotnik od iedwabiu, od wełny, od zelaza.

Arbeiter in Seide, in Wolle, in Eisen.

ouvrier en soie, en laine, en fer.

Robotny. 1) arbeitsam. 2) Tschz, Lastz,

zur Arbeit gehörig, vom Vieh. 1) labo-

rieux. 2) de charge, de somme; qu'on

atache au joug, en parlant des bêtes.

§ \* 1) robotny (pracowity) człowiek.

2) robotny (od roboty) wot, robotne

bydło, robotny koń.

dzień robotny. Werkel-Tag. jour ouvra-

ble, jour ouvrier, jour de travail.

Roch, g. a. der Rochen im Schach-Spiel.

la tour, une pièce du jeu des échecs.

roch albo pierzechata, herb. Warpenz. 1)

ein Thurm mit Stufen. 2) eine Treppe auf

dem Stiel, die auf drei Stufen steht.

Blas. 1) tour crenelée. 2) une fleur de

lis rigée & plantée sur trois trez.

\* Rochmanny. zahm. privé, domestique.

§ rochmanne (domowe), zwierzę w

domu się obroci.

Roczek, g. rocznia. 1) jähriges Vieh. bête

Roczniak. 2) d'un an, qui a un an.

Roczki, vid. Rok — roki.

Rocznicz, święto uroczyste. Jahrgang;

jährliches Fest. fête anniversaire, qui re-

tourne d'année en année au même

jour.

rocznica poświęcania kościoła: kiernas.

Kirchmesse, Kirchweih. dedicace, fête

d'Eglise.

Rocznie, adv. jährlich. annuellement, par

chaque année.

Roczny. 1) jährlich, das alle Jahr geschehet.

jährig, ein Jahr alt. 3) idzie, das ein

Jahr dauret. 1) annuel, qui vient tous

les ans. 2) âgé d'un an, qui n'a qu'un

an. 3) annal, annuel, qui dure un an.

§ 1) roczne dochody; roczna peniya,

iurgiel, roczne święto. 2) roczne

dzieńcie. 3) roczna praca.



*tak roczny.* vorjährig. de l'année précédente. § *tak roczne sliwy.*

*roczne dzieje.* Jahr: Geschichte. des annales, f. histoire de ce qui s'est passé chaque année.

**Rod.** 1) Herkommen, Herkunft, Abkunft, Geburt. 2) Geschlecht, Haus, Familie. 3) Art, von Thieren. 1) tige, origine, sang, race, naissance. 2) maison, f. famille. 3) race, en parlant des bêtes. § 1) z ktorego jest rodu; rodu zacnego, szlacheckiego, książęcego człowiek. 2) nie-masz takiego w naszym rodzie. 3) dobrego rodu koń, pies, woł

*rodem* zkad. von Geburt. natif de; — de naissance, — de nation.

*rodem* Polak; *rodem* z Polski. ein Wöble von Geburt, ein geborner Pöhle. un Polonois de nation.

*Piotr rodem* Krakowczyk; *Piotr rodem* z Krakowa. Peter ein geborner Cracauer. Pierre natif de Cracovie; Pierre de Cracovie; Pierre est un Cracovien.

*z tego miasta wyszedł rodem.* seine Abkunft ist, er stammt aus dieser Stadt. il tire son origine de cette ville.

*rodowi* słuzący. Gramm. der Genitivus. Gramm. le Génitif.

**Rodak,** *rodowic,* *rodzic* czwy, tegoż rodu. der aus eben dem Geschlecht ist. li-gnager; qui est de la même famille.

**Rodny,** *wid.* Rody.

**Rodomont.** Groß Maul, Wrahl: Hans. capitain; rodomont, fanfaron. § *rodomont* to szczyry.

**Rodopis,** rodu czyiego pisarz. Genealogist. Généalogiste.

**Rodopisarski.** genealogisch. généalogique.

**Rodopisarstwo,** rodu czyiego opisanie.

**Rodopismo,** Genealogie. Généalogie.

**Rodowitość.** mächtiges Haus, ansehnliches Geschlecht. un considerable parentage; puissante maison, illustre famille. § *rodowitości* domu tego początki.

**Rodowity.** 1) vornehm, ansehnlich, zahlreich, von Geschlechtern. 2) der aus einem mächtigen Hause ist, der viel Verwandte hat. 3) geborner, als ein Franzose. 1) puissant, illustre, nombreux, en parlant d'une maison. 2) bien apparenté, qui est d'une grande parenté. 3) celui qui est né dans le pais; de nation. § 1) *rodowite* i znaczne w szlachetę miasto; *rodowita* tak znaczny domow i przydomkow familia. 2) szlachęć *rodowity,* wiele *rodowicow* w swoim rodzie mający.

*rodowity* Włoch. ein geborner Italiäner. un Italien de nation.

*rodowitci,* obywateli. die Eingebornen; Landes-Kinder. les naturels.

**Rodowic,** *wid.* Rodak.

**Rodowy,** z rodu poszły. zum Geschlecht gehörig; abstammend, herkommend aus demselben Geschlecht. qui est de la même race; qui appartient à toute une race ou famille.

**Rody,** *rodny.* zeugend, hervorbringend, wird nur in einigen Compositis gebraucht. produisant, engendrant: abondant en; l'usage de cet adjectif n'est que dans quelques composés. § *palmore-dny,* deszczorodny, winorodny.

**Rodzay.** 1) Art, Geschlecht, Gattung. 2) Stamm Geschlecht. 1) espèce; genre, m. 2) race, famille. § 1) *rodzay* drzewa, koni; jednego albo roznego rodzaju rzeczy albo jednej natury roznice; w rodzaju dobrym ludzkich umysłów kładą łagodne umiarkowanie, w złym albo przeciwnym rodzaju kładą się popędliwość &c. \*2) *rodzay* (rodu) szlacheckiego

*rodzay* ludzki. das menschliche Geschlecht. le genre humain; tous les hommes.

*rodzay* ludzi. eine Art Leute, Menschen. espèce, sorte d'hommes, de gens. § *jest* *rodzay* ludzi z długimi uszama; do czego się przylączył inższy *rodzay* ludzi.

\**jest* *rodzay* ludzi; są *ludzie.* es gibt Leute. il y a des gens; il y a des personnes, il y a de certaines gens

*rodzaju* albo *rodu,* *rodzenia* czyiego pisarz, opisanie, *wid.* Rodopis, Rodopisarstwo.

*rodzaje,* plur. die Thiere und Bäume auf dem Felde. les animaux & les arbres sur la campagne. § *May* zwykły *rodzaje* i *urodzaje* ogrzewać.

*rodzajem,* adv. według *rodzaju.* dem *Rodzaynie,* Geschlecht, der Art nach. selon le genre ou l'espèce.

**Rodzayny.** 1) zeugend, gebährend, fruchtbar. 2) das sich fortpflancket. 3) zu dem Geburts-Gliedern, zur Zeugung gehörig. 1) génératif, qui engendre, qui pro-guit, qui a la vertu d'engendrer; fécond, fertile. 2) qui s'engendre. 3) gé-nital, qui sert à la génération. § 1) każde zwierzę jest *rodzayne* i *rodzić* może; drzewa *rodzayne.* 2) *duchy* są *rodzayne* i *rodzić* się mogą. 3) *rodzayne* kość w białeygłowie.

*rodzayna* siła. Physique: die Zeugungs-Kraft. Physique: la vertu générative.

*rodzayne* miejsce. die Geburts-Glieder. partie génital; partie naturelle.

**Rodzę.** 1) gebähren, zur Welt bringen. 2) Früchte hervorbringen, tragen. 3) fig. machen,

machen, zuwege bringen, hervorbringen  
1) acoucher, enfanter, mettre au monde.

2) produire des fruits, porter du fruit. 3) fig. engendrer, causer, produire, faire naître. § 1) prawie bez boleści rodzi; corkę porodziła. 2) drzewa rodzą owoce; to drzewo rychło, sporo rodzi. 3) rodzi to synowską miłość.

białagłowa rodzi, ojciec płodzi. die Mutter gebieret, der Vater zeuget. la mère enfante, le père engendre.

rodzić się. 1) geböhren werden. 2) eig. u. fig. wachsen, entstehen, gezeuget werden. 3) aufgehen als die Sonne. 1) naître; venir au monde. 2) prop. & fig. naître, croître, s'engendrer, être produit. 3) se lever, renaître, commencer à paraître sur l'horizon. § 1) mowi po wstęsku iakby się Wiochem urodził; ięszcze się nie urodziło a już ochrzczono, prov. syn mu się urodził. 2) kruszce się w gorach rodzą; rodzi się ztąd nienawiść. \*\*3) rodzi się z łona morskiego stonice.

rodzący, co rodzi. zeuend, gebährend. génératif, qui engendre.

rodzący spadek. Gramm. der Genitivus. Gramm. Génitif.

rodzący się. geböhren, das zur Welt kommt. naissant, qui naît. § dziecię się rodzące.

iakbym się znówu urodził. es ist mir als wenn ich von neuem geböhren wäre. je respire, je me remets, je reviens à moi; je suis comme si je ne fesois que de naître; il me semble que je suis nouvellement né.

Rodzenie. 1) das Gebähren. 2) die Zeugung, Hervorbringung, Fortpflanzung. 1) l'enfantement, l'accouchement; 2) 2) génération, procréation, production, l'action de produire. § 1) przybliża się czas rodzenia; wydania na świat płodu. 2) coroczne owocow rodzenie.

rodzenie się. 1) die Geburt. 2) die Entstehung. 1) naissance. 2) génération; production; l'action d'être produit.

Rodzeniec ziele. (phyllum) Sattung von Bingelstrauch. phyllon, espèce de mercuriale.

rodzeniec barszcz prosty. (acanthus) Wärsenklau. acante.

Rodzić. } der Vater, wird von erbaren  
Rodziciel. } Leuten gesagt. le père, en parlant des gens de bien.

\*rodzicy; rodzice. die Eltern. le père & la mère.

rodzić ztąd; tutaj. biesiege Kind. qui est du pais; naturel; qui est dans le lieu de sa naissance.

Dykcyon. Polski.

rodzić, tegoż rodu, vid. Rodak.

Rodzielka. die Mutter. mère.

Rodzienstwo. das Geschwister und Brüder. les frères & les sœurs de qu. § pominął w swoim testamentie rodzonych i z rodzeństwa pochodzących; rodzeństwo jego na cztery głowy się dzieli.

Rodzina. 1) die Verwandten; die Freundschaft. 2) Geburts-Ort, Heimath. 1) les parens; parenté, parentage, m. 2) lieu de naissance; patrie. § 1) wszystka rodzina jego po nim w żalobie. 2) posiadę do rodziny mojej.

rodziny, plur. dzień rodzin. Geburts-Tag. jour de naissance.

Rodzony. 1) geböhren. 3) leiblich als ein Vater, ein Bruder. 1) né. 2) naturel, propre, comme le père, le frère de qu. § 1) rodzone, narodzone dziecię. 2) rodzony ojciec, dziad.

ślepo rodzony. blind geböhren. aveugle né. § głucho rodzony.

rodzony; brat. Bruder. frère. § rodzony twój był u mnie.

rodzona; siostra. Schwester. sœur.

rodzony Polak. er ist ein geböhrender Pöhl. il est Polonois de nation.

rodzony Krakowczyk. geböhrender Cracauer. il est né Cracovien, il est de Cracovie.

Rog. 1) Horn am Kopf der Thiere; das Geweihe. 2) Horn am Fuß, an den Klauen der Thiere. 3) Horn, Spitze die wie ein Horn gekrümmt ist. 4) ein Arm an grossen Leuchtern. 5) Ecke. 6) Ecke einer Gasse, eines Hauses. 1) corne qui vient à la tête de quelques animaux. 2) de la corne; os dur aux piez, aux ongles des animaux. 3) corne, bout d'une chose courbé en forme de corne. 4) bras d'un lustre. 5) coin, angle, m. 6) coin d'une rue, d'une maison. § 1) rog ieleni; woł rogów podniosłych, zakrzywionych. 2) rog od kopyta, od pazura. 3) rogi kulze, łuku, gdzie są wręby do ciężki; księżyc iasne, nieiasne ma rogi; księżyc z rogami wzgorę, drugi raz na bok się pokazuje. 4) lichtarz z rogami. 5) rog stołu; zabite się poduszki rogiem, prov. rogi bierowe. 6) na rogu mieszka, ma kamienicę.

\*\*rog obfitości. das Füll-Horn. corne d'abondance.

rog ramienny. Kriegsb. Ecke am Schulter-Winkel. Fortif. orillon.

rog spiczasty. Kriegsb. vorspringender, bestrichener Winkel. Fortif. angle saillant, angle flanqué.

rogi na mnie widzą. sie sehen mich an als wenn

N n n

wenn



wenn ich Hörner auf dem Kopfe hätte.  
on me regarde comme si j'étois cornu.  
*ma chleb rogi.* Ueberfluß macht übermüthig. l'abondance engendre la péculance.

*rogi mu wyraſtaig.* er beſtimmt Hörner; er wird frech. il devient fier & insolent.  
*rog utrącił.* ein Horn abstoßen. écorner; rompre une corne.

*przytrącił, przytrzął, utrzął komu rogów.* einem die Hörner abstoßen, die Flügel beſchneiden. rogner à qu. les ailes, les ongles; river à qu. les cloux.

*rogi komu przyprawił.* einem Hörner auſſetzen. planter; faire porter les cornes à qu. § kto komu rogi przyprawił, niech ſię ſam ie noſić gotwie.

*noſić rogi.* Hörner tragen. porter les cornes.

*Rogacz, g. a. 1)* Horn-Fiſch, ein groſſer See-Fiſch. *2)* Kriegsb. Horn-Werk. *1)* un grand poiſſon de mer qui eſt cornu. *2)* Fortif. un ouvrage à cornes.

*Rogal prak. (tragopan)* Art groſſer Adler mit Hörnern oder hohen Federn auf dem Kopf. eſpèce de fort grand aigle qui à des cornes ou plutôt de hautes plumes ſur la tête.

*rogal chleb.* eine Art Brod, das wie ein Horn gebacken wird. ſorte de pain cuit en forme d'une corne.

*Rogala herb.* Wappenk. eine Perpendiculat-Linie zwiſchen einem Hirſch- und Ochſen-Horn, über der Krone iſt eben dieſe Figur mit einem Raben, auch ohne ſolchen. *Blafon.* une ligne perpendiculaire entre deux cornes l'une de beuf & l'autre de cerf, ſur la couronne paroît la même figure ſans ou avec un corbeau.

*Rogalica.* } (*daſtylos*) Art von Igels-

*Rogata trawa.* } Kolben, ein ſcharfes Gras. eſpèce de ſparganium.

*Rogaty.* *1)* hornicht, gehörnt. *2)* eckicht. *1)* cornu, qui a des cornes. *2)* qui a des angles ou des coins. § *1)* bydło rogate. *2)* czapka rogata.

*ſylogiſm rogaty.* ein Syllogiſmus der ſchwer aufzulöſen iſt. un ſilogiſme difficile à reſoudre; un ſilogiſme cornu.

*rogata w nim duſza.* er hat ein ſtärkes Leben. il a la vie bien dure; il a l'ame collée contre la peau.

*kopanina rogata; kaſzanc rogaty, vid. Rogacz 1).*

*Rogonogi.* hornfüßig, hußfüßig. qui a le pié de corne.

\* *Rogorog, noſorożec.* Maſen-Horn ein Thier. Rinoceros un animal.

*Rogowaciecie, w rog ſię obracam.* zum Horne werden. devenir dur comme de la corne; ſe changer en corne.

*Rogowaty.* hornartig. qui tient de la corne; qui a quelque choſe de la dureté de la corne.

*Rogowka.* Bügel-Rock, Reiſen-Rock. pan-nier, baleine; jupe de baleine.

*Rogownik.* Hornrichter, der das Horn für die Handwerker zurechtet. cornetier, reſendeur de cornes.

*Rogowy, z rogu.* hörnern, von Horn. de corne; fait de corne.

*rogowie.* Vieh. Boll. le cornage, un impôt ſur le bétail.

*Rogoż, f. (juncus holoschoenus)* glatte Winſen zum Flechten. junc liſſe à tater, il eſt ſans nœuds & produit au ſommet des maſſues.

*Rogoża.* eine Winſen-Matte. natte de junc.

*Rogożnik.* Winſen-Mattenmacher. natier.

*Rohatyna.* Art Spieße, die man auch zum Werfen brauchen ſon. javeline; un épieu, qu'on peut auſſi lancer. § tega barzo do poſiſku rohatyna.

*Rohr herb.* Wappenk. drei Ziegeln in einer Reihe, auf welchen zwei Ziegeln und auf dieſen einer lieget. *Blaf.* trois pierres de brique, ſur lesquelles ſont poſées deux autres & par deſſus celles-ci encore une autre.

*Roie pſzczoły, iſz, it.* einen Bienen-Schwarm außſteigen laſſen. échemer, faire eſſaim d'abeilles.

*roie ſię.* ſchwärmen als die Bienen. eſſaimer; faire un eſſaim. § pſzczoły ſię roię.

*roic co w głowie.* etwas im Kopfe ſchmieſen. forger, machiner, rouler quelque choſe dans ſon eſprit.

*roia mu ſię wydatki w głowie.* die Ausga-ben gehen ihm im Kopf herum. les dépenses le martellent, le rendent inquiet.

*to mu ſię mniemanie w głowie zaroilo.* er hat ſich dieſen Wahn in den Kopf geſetzt. il ſ'entêta de cette opinion.

*roic ſobie.* ſich einbilden, ſich in den Kopf ſetzen. ſ'imaginer, ſe mettre une choſe en tête, dans l'eſprit. § roic ſobie iak-by go chęiano otruci.

*Roiownik, Pſzczelnik Ziele.* Meliſſen. meliſſe.

*roiownik pieprzny przyſzczary, vid. Rozchodnik trzeci najmniejszy.*

*roiownik własny, vid. Rozchodnik mały.*

*Roiowy.* zum Bienen-Schwarm gehörig. d'eſſaim.

*Rok, g. u. 1)* ein Jahr. *2)* Termin, Citation, Vorladung vor Gericht. *1)* an, année. *2)* assignation, ajournement pour comparoitre devant un Juge. § *1)* rok gdańie mieſzkam; rok mię doma nie-maſa;





rolne naczymia, narzędzia. Acker-Geschir.  
le ménage de campagne.

Romanc. Ein Roman, erdichtete Liebes-  
Romania. J. Geschichte. roman, fiction  
amoureuse.

Romanek ziele, kołowrot. (quarta species  
titymali; helioscopius) die vierte Art  
von Wolfs-Milch. la quatrième espèce  
de titimal.

Romanowe ziele. (titymalus dendroides)  
eine Art von Wolfs-Milch. espèce de  
titimale.

Rombek, vid. Rabek.

Rondela. rundes Schild. rondache, ron-  
delle, bouchier rond.

Ronię. fallen lassen, als Thranen. laisser  
tomber comme des larmes. Ronięby  
łacniey tzy niżli mowić.

ptak roni, pierze mu pada. der Vogel  
mauser sich. l'oiseau mue, change de  
plumes; les plumes lui tombent.

ieleń roni. der Hirsch wirft die Hörner ab.  
le cerf change de cornes.

koń roni, kęby mu pada. das Pferd ver-  
liert seine Zähne. le cheval change de  
dents.

wąż roni. die Schlange wirft ihre Haut ab.  
le serpent mue, change de peau.

Ronienie. 1) das Mauser der Vögel. 2)  
das Abwerfen der Hörner, der Haut, der  
Zähne. 1) la mue des oiseaux. 2) le  
tems où les cerfs changent de cornes,  
où les serpents se dépouillent.

Ropa. Eiter. du pus, fanie, de la mati-  
re. J. plastr ropę ciągnie, wyśiska;  
rana ropa ciecz; ropę wypuszcza.

Ropię co. Eiter machen. faire supurer.

ropi się. eitem. supurer; jeter du pus,  
de la matière.

ropiacy. eitemd, eiterziehend. supuratif,  
qui fait venir à supuration.

Ropienie. die Eiterung. supuration.

Ropisko, adv. Eiter-voll. avec supuration;  
avec du pus, où il y a du pus.

Ropisty. 1) eitricht, voll Eiter. 2) dem  
Eiter ähnlich. 1) virulent, purulent,  
supuré; plein de pus. 2) semblable  
au pus.

Ropucha, vulg. eine grosse Kröte. un grand  
crapaud.

edyma się iako ropucha. er bläst sich wie ein  
Frosch auf. il s'enfle comme la gre-  
nouille d'Esop; il s'enfle (par vanité  
ou par rage) comme un crapaud.

Roraty, plur. 1) Roraten-Andachten, Wei-  
nachts-Metten. 2) Advents-Zeit, die  
vier Advente. 1) les Rorates, les mari-  
nes pour se préparer à la nativité de  
Jésus-Christ. 2) les quatre Avants.

Roz, pr. insep. diese Präposition mit ihren

Compositis siebet unter der Sylbe Roz.  
voiez-cette préposition avec ses composez  
sous la syllabe Roz.

Rosa. der Thau. rosée.

rosa pada. der Thau fällt. la rosée tombe,  
rosa wieśnienna. Frühlings-Thau. perle de  
chimitte.

rosa ranna. der Morgen-Thau. égail.

Rosada, vid. Rozfada.

Rosćigam, Roćigły &c. } vid. Rozćig-

Rosćęty,

Rosćinam &c. } gam &c.

Rosćenek,

Rosforny, J. vid. Rozworny, Rozworo-  
Rosforować, J. wac.

Rosiata. dick gefottene Milch mit Eiern.  
du lait bouilli avec des oeufs.

Rosiczka ziele, vid. Rośnik.

Rosiewam, vid. Rozsiewam.

Rośniec herb, vid. Raśniec.

Rosisty. Thau, bethaut, voll Thau. fait  
de rosée; arrosé, trempé, mouillé, plein,  
couvert de rosée.

Roskazanie, Roskaznię &c. vid. Rozkaza-  
nie, Rozkaznię.

Roskosz, Rozkosz. 1) Wollust. 2) Ver-  
gnügen, Lust. 1) volupté, mollesse. 2)  
plaisir, joie, délices, m. plur. conten-  
tement. J. 1) za roskoszy oka mgnie-

nie wieczne potępienie; nieczyste  
rozkoszy dowcip gubią; rozkosz mę-

demu barzo smakuie; rozkoszow za-  
żywać; rozkosz w życiu. 2) wielką  
mam z tego rozkosz; każdy niech ma

rozkosz z pracy swoiey; rozkosz czy-  
tać re wierze; rozkosz czynić komu.

owoce rozkosz mia. Obst ist mein Leben.  
les fruits sont ma vie, mes délices.

Roskoszniczy. 1) zur Wollust gehörig. 2)  
wollüstig. 1) de volupté, de plaisirs,  
qui regarde la volupté. 2) voluptueux.

J. 1) roskosznicza nauka, roskosznikom  
służąca. 2) roskosznicy prowadzi

życie.

rozkosznicy, subst. urzędnik id wymaydo-  
wania i przyprawy rozkoszy. Aufseher  
der Dinge, die seinem Herrn zum Ver-

gnügen gereichen. maitre, directeur des  
plaisirs.

Roskosznie, adv. 1) wollüstlich. 2) köst-  
lich niedlich. 1) voluptueusement, avec  
volupté, dans les plaisirs. 2) délicate-

ment, délicieusement.

rozkosznie kogo chorwać. einen kätlich hal-

ten, pflegen, warten. dorloter qu; trai-

ter qu. avec délicatesse.

rozkosznie żyć. köstlich leben. vivre déli-

cieusement; avoir un grand soin de  
soi; se déloater; faire bonne vie.

Roskosznik.

Roskofznik. } ein wollüstiger Mensch. un  
Roskofzny. } homme sensuel; un vo-  
luptueux; douillet, qui aime ses  
plaisirs.

roskofzny. 1) wollüstig, der Wollust ergeben.

2) wollüstig, das Wollust und Vergnügen

macht. 3) lustig, ergötlich, angenehm.

4) delicat, niedlich, leckerhaft. 5) em-

pfindlich, sinnlich, zu den sinnlichen Sa-

chen geneigt. 6) fein, scharf, gut, deli-

cat. 1) voluptueux, délicieux, qui aime

les plaisirs, adonné aux plaisirs. 2) vo-

luptueux, plein de plaisirs & de déli-

ces. 3) divertissant, qui rejouit, qui

plait. 4) délicat, délicieux, de bon

goût. 5) délicat, chatouilleux, pointil-

leux, sensuel. 6) délicat, fin, subtil,

bon. § 1) roskofzny to człowiek. 2)

roskofzne życie prowadzi. 3) rosko-

szna to praca; roskofzne ogrody. 4)

roskofzna potrawa. 5) roskofzny wnet

i barzo każdą rzecz czuie, wnet się

obrazi, ztąd obraźliwym się nazywa.

6) smak ma roskofzny; roskofzne w

stuchaniu muzyki ucho.

Roskofzuie kogo, obf. roskofz czynić ko-

mu. - einem ein Vergnügen machen. fai-

re plaisir à qu.

roskofzuie sobie. wollüstig leben. se délica-

ter, faire bonne vie, se donner du bon

tems.

Rosławiam, vid. Rozsławiam.

Rosiek, g. rostka, wyrostek. junger Keil,

Ausschößling, garçon; jeuneau.

Rosłość. grofset Wuchs. accroissement, crois-

sance; grosseur, f. la grandeur qui vient

de l'accroissement; l'augmentation sen-

sible d'un corps en sa propre substance.

Rosły. groß gewachsen. starci vom Wuchs.

qui est devenu grand en croissant;

grand & gros; d'une grandeur raison-

nable. § człowiek, woł rosły, roste

drzewa.

rostym czynić. groß wachsen lassen, den

Wuchs einer Sache treiben. rendre

grand par croissance; pousser à une

raisonnable grandeur; faire profiter

une chose qui croit.

Rosmiać się, vid. Rozsміаć, Rozsmie-

Rosmieszam, } szam.

Rosne, rośnie, rosnąć, vid. Roste.

Rosnienie. eig. u. fig. das Wachsen. prop.

o fig. croissance, accroissement, crüe,

croissance.

Rosnik Ziele. (ros folis) Sonnen-Thau ein

Kraut. rosette, rosolis.

Rosocha, Rosocha. 1) eine Gabel; zwey

Zacken. 2) zedichte Stange, Gabel-Holz,

Fordel, Stiffel. 1) fourche, deux bran-

ches qui se fourchent. 2) bois four-

chu, pieu fourchu. § 1) wyrznyi tę  
rosochę; rosocha u drzew, u rogu iele-

niego. 2) sieć na rosochach rozpiąć.

rosochy pługowe. die Pflug = Stengen. les

mancherons de la charrue

Rosochacieie. sich zweigen, sich in Zweige

zertheilen. se ramifier; se fourcher;

fourcher, finir en manière de fourche;

pousser des branches l'une d'un côté.

l'autre de l'autre. § gałąź ta rosocha-

cieie; drzewa obcięte barzo rosocha-

cieie.

Rosochacz, rosochate kobylenie. Kriegsb.

Spanische Reuter. Fortif. cheval de

Frise.

Rosochatość. Spalte zwischen zwey Saften.

fourchon, fourchure; l'endroit où une

chose se fourche. § rosochatość mie-

dzdy palcami.

Rosochaty. zedig, zweyspizig. rametix;

fourchu, qui est fait en fourche; four-

ché. § rosochate pale; ieleni ma rogi

rosochate.

rosochate kobylenie, vid. Rosochacz.

Rosol. 1) Suppe, Brühe von einer gefoch-

ten Sache. 2) Brühe, Fleisch = Brühe.

3) Tuncze, Tische zu einer Speise, Heber-

guss, Brühe, damit ein Gericht zugerich-

tet wird. 4) Lache, Pechel, Salz = Lache.

\*\* 5) Unruhe, Verwirrung, Kummer. 1)

jus, bouillon, substance liquide d'une

chose qu'on a cuite. 2) bouillon, jus,

potage, m. de boeuf, de mouton. 3)

sauc. 4) saumûre, reffel, liqueur sa-

lée. 5) fig. trouble, m. desordre, m. dé-

réglement, peine, confusion. § 1) ro-

sol warzonych rzeczy, iako mięsiw,

owocow. 2) mięso pod rosol z pio-

truzką. 3) rosol, salsa, rosolowa po-

trawa do omaczania; rosol Węgierki,

rosol Polski. 4) rosol do surowych

rzeczy, ryb, mięsa. \*\* 5) Oczyszczna w

tym rosole z sobą się biedzi.

niechay w swym zostanie rosole. er mag in

seinem Ede bleiben. qu'il meurisse

dans son jus.

złodziey zawsze w tym rosole zosinć musi,

ze kradnie. wer einmahl stiehlt, bleibt im-

mer ein Dieb. on n'a qu'à voler une

fois pour être toujours apellé voleur.

Rosolis. Rosolis ein angenehmer Brand-

wein. rosolis, sorte de liqueur agréable.

Rosolkowy kolor, na kfarze oczek w

rosole. auglicht, suppenfärbig. de cou-

leur de graisse.

Rosolawy. 1) Suppen, zur Br. be gehörig.

2) Pechel, Salz, in Salz gelegt. 1) de

bouillon, qui concerne les sausses. 2)

salé, qui a trempé dans la saumûre. §



rosolowe, nasalone mięso. Beffel-Gleisch. de la saline, du salé; de la chaire salée.

rosolowa strawa mokra, iako mięso, ryby do rosolu. eingefalzenes Fleisch oder Fische. de la saline; chaire salée, poissons salés.

rosolowa strawa sucha, iako wędzonki, ryby suszone. geräuchert Fleisch, gedörrte Fische. chair enfumée, poissons secs.

rosolowych rzeczy, ryb suchych. przekupień. Herings-Trämer. vendeur de saline, de poissons secs.

rosolowych albo wędzonych rzeczy przekupień. Speck-Trämer. charcutier, qui vend de la chair fumée.

rosolowy statek, solanka. Gefäß, worinnen Fleisch oder Fische eingefalzen werden. faloir, vaisseau dans quoi on sale la chair ou les poissons.

Rosomak. 1) Vielstraß ein Thier in Schweden. 2) Vielstraß, Fresser. 1) goulu, animal sauvage en Suede. 2) goulu, gourmand. § 1) rosomak jest zwierzę czarne z czarnymi włosami i bardzo obżarte.

\* Rosorodny. Thau bringend. qui donne, qui apporte de la rosée. § noc rosorodna.

Rospacz, Rospadam, Rospalam, Rospamietywam, Rospam, Rospauię, Rospęcznieć, Rospędzam, Rospętać, Rospieram, Rospierschnąć, Rospieścić, Rospium, Rozpi- nam, } vid. Rozpacz &c.

Rospi kamień. (pimpinella saxifraga) Herrgotbärtlein, Stein-Bimbinell. boucage, m.

Rospisty. biśł gefocht, ale Grütze. épais, cuir à la mittonnée. § rospista kasza; rospiste warzenie.

Rospisto, adv. biśł gefocht. à la mittonnée. § ryż rospisto warzony.

Rospisanie, Rospisuię, } vid. Rozpisać. Rospiskać, Rospiszać, } nie &c.

Rostę, rościć, rość, rość, rośnię. 1) wachsen. 2) wachsen, junehmen an etwas. 3) entstehen, erwachsen aus etwas. 1) croître. 2) croître, s'accroître, s'augmenter, profiter, avancer, devenir plus considérable en qu. ch. 3) naître, venir, provenir, s'engendrer. § 1) drzewo, człowiek rościć; złoto, kamienie w gorach rośnię; najlepsze wino w Węgrzech rościć. 2) w nim mądrość rośnię i urosła; rośnię dowcip w złości; z cudzej szkody lichwiarz rościć; rośnię dowcipem, bogactwami, naukami, w hono-

rach. 3) to ztąd rościć; urosł z tej wojny ten pożytek.

rosiacy, rosnący. wachsend. croissant, s'augmentant.

\* Rostek, g. rośka. Sprosse, Schößling. jet d'arbre, surgeon, rejetton.

Rostfarki, vid. Roszfarki.

Rostnica, vid. Spolnica.

Rostopacz, f. Ziele, vid. Jaskółcze Ziele.

Rosterk, } vid. Rozsterk, Roztropny.

Rostropny, }

Rostruchan, g. a. \*u. grosser Bech=Becher. grand godet; grande coupe qui est propre à boire. § rostruchan poźłocony.

Rostruchanik, g. a. kleiner Sauf-Becher. petit coupe; godet, gobelet dont on se sert pour boire.

Rostrucharski. 1) möcklerisch. 2) rosthändlerisch. 1) de courtier. 2) de maquignon.

Rostrucharstwo. 1) Mäclerey. 2) Pferde-Handel. 3) Pferde-Zucht. 1) courta-ge, m. 2) maquignonage, m. profes-sion de maquignon. 3) le soin de nourrir les chevaux.

Rostrucharz. 1) Mäcler, Unterhändler. 2) Roß-Händler. 1) courtier, moineur. 2) courtier de chevaux; maquignon.

Rostrzygam, vid. Rozstrzygam.

Rosuwam, } vid. Rozuwam &c.

Roswiecam, }

Rosya. Rußland, Moskau. Russie, Moscovie.

Rosyanin. Russe, Moscomiter. un Russe, un Rusien, un Moscovite.

Rosypanie, Rosypka, Rosypuie, vid. Rozsypanie &c.

Rosyyski. Rußisch, Moscomitisch. Russien. Rosyyski język. die Rußische Sprache. Rußiote.

Rosyyskie Państwo. das Rußische Reich. l'Empire Russien.

Roszczę, ści, ścił. \*1) vergrößern, wachsen machen. 2) fig. vergrößern, vermehren, groß machen. 1) croître, faire accroître, faire profiter une chose qui croit. 2) fig. augmenter, grossir, agrandir. § \*1) ścił wy rozczę (rośłemi czynią) drzewa. 2) co sławę jego urosło; urosło mu mocną nadzieję.

rościć sobie co. sich machen; sich etwas größer einbilden als es ist. se faire, s'imaginer; se mettre dans la tête, dans l'esprit. § daremne sobie rościć skrupuły.

Rozzczepić, vid. Rozzczepić.

Rozzczepieram, vid. Rozzczepieram.

Roszę, ści, ścił. bethauen, mit Thau benehen. arroser de rosée; faire tomber la rosée.

§ rośł niebo:

*rosi się.* der Thau fällt. la rosée tombe; il fait rosée.

*arosić się.* vom Thau naß werden. se mouiller de rosée.

*Roszcza.* Rüstlein, Größlein. petite verge, petit sion, petit jet d'arbre.

*Rosiz, g. a.* 1) ein Brat-Rost. 2) Bergw. Erz. Maß von 10 Topf oder Garniec. 1) grill. 2) Métal. mesure de dix pots ou garniec. § 1) piec kielbaski na rosizcie.

*rosizy winniczne.* Nebensfude; Latten daran man die Wein-Reben bindet. le treillage ou les lattes où l'on attache les branches de vigne.

*Rosizfarki, plur.* Bergw. gebranntes Erz. Métal. du métal qu'on a passé par le feu.

*Rosizowanie mylarskie.* 1) Mauer-Gerüste. 2) Rüstung, Aufrihtung des Gerüsts bey einem Bau. 1) échafaut sur lequel les maçons travaillent. 2) échafaudage, m. construction des échafaux pour bâtir.

*drzewa w murze do rosizowania.* Rüst-Stangen-Loch. boulin.

*drzewa do rosizowania.* Rüst-Bäume. baliveaux; boulines.

*kozły w rosizowaniu.* Rüst-Böcke. chevauers.

*Rosizowisko.* Bergw. ein Rost-Hügel, auf welchem das Erz gebrannt oder gebraten wird. Métal. coline sur laquelle l'on brûle les métaux.

*Rosizung.* 1) rüsten, ein Mauer-Gerüste bauen. 2) rösten, auf dem Roste braten. 3) Berg. ein Erz brennen. 1) échafauder, faire des échafaux pour bâtir. 2) griller, faire cuire sur un grill. 3) Métal. passer le métal par le feu, le brûler.

*Rota.* Rotte, Haufen Kriegs-Leute. bande, petite troupe de soldats.

*rota przysięgi.* Eides-Notel, Eides-Formel. formule de serment.

*rota ciągnąca pieszych albo konnych.* marschierende Krieges-Schaar, Krieges-Haufen zu Fuß oder zu Pferde. troupe de fantassins ou de cavaliers, batalion ou escadron en marche.

*rota pieszych żołnierzów.* Rotte von fünfzig Fuß-Knechten. ploton, une troupe de cinquante fantassins.

*rota konnych żołnierzów.* Schwadron, Geschwader Reuter. escadron.

*w roty konne uszykować.* in Schwadronen stellen. escadronner.

*rotami.* Rotten-weise, Schwadron-weise. par plotons, par escadrons, par bandes, par compagnies.

*rotami ciągnąć.* Rotten-weise ziehen. mar-

cher, défilé par plotons, par manches; marcher par escadrons.

*Rotgiser, vid. Rutzgiser.*

*Rotman.* Lootemann, Botsmann der bey Schiffen den Weg weist. lamaneur, pilote côtier; pilote routier.

*Rotmistrz.* den Botsmann betreffend. de lamaneur.

*Rotmistrzwo.* das Amt eines Botsmanns; die Zurechtweisung eines Schiffes. lamanager, m. charge, travail de celui qui conduit un vaisseau.

*Rotmistrz.* Hauptmann, Rittmeister. une Capitaine, qui commande une compagnie de soldats. § Rotmistrz iedny albo pieśzy.

*Rotmistrz przedni; Potkownik.* Oberster, erster Rittmeister. Colonel, premier Capitaine.

*Rotmistrzwo.* Rittmeister-Stelle. la charge d'un Capitaine.

*Rotmistrzowski.* Rittmeister. de Capitaine.

*Row.* ein Graben. fossé, m. canal. § rowy koło miasta.

*row do sprowadzenia wody z roli, z ogrodu.* Graben das Wasser von einem Acker oder Garten abzuschlagen. saignée.

*rowem na nieprzyjaciela uderzyć.* aus einem Graben den Feind anfallen. ataqwer l'ennemi par un fossé.

*Rowek, g. rowka.* 1) ein kleiner Graben. 2) Einschnitt, ausgehohlter Streif; Rinne. 1) petit fossé, petit canal. 2) coulisse, cannelure.

*Rowiennica.* die gleiches Alters oder Rowienniczka. gleiches Standes ist. celle qui est de même âge ou de même condition.

*Rowiennictwo.* Gleichheit des Alters, des Standes. égalité de condition, d'âge.

*rowiennictwo stanu szlacheckiego.* das Recht der Gleichheit des Polnischen Adels, laut welchem kein Fürstlicher noch Gräflicher Titel einem Polnischen Edelmann einen Vorzug vor dem andern giebet. le droit d'égalité entre les citoyens ou les gentils-hommes Polonois, selon lequel les titres de Prince & de Comte ne changent rien à leur état, & leur ne servent d'aucune prérogative.

*Rowiennik.* 1) der einem gleich ist am \*Rowiesnik. 1) Alter, am Stande; eines gleichen. 2) der mit einem zu gleicher Zeit gelebet hat. 1) égal en âge, en condition; mon pareil. 2) contemporain, qui a vécu au même tems qu'un autre.

*Rowisty, rowow pełny.* voller Gräber. coupé par plusieurs fossés; plein de fossés. § kray rowisty.



Rownam. 1) gleich, eben machen; ebenen. 2) richten, gleichen nach der Schnur. 3) 3) vergleichen mit einander, gegen einander halten, einander, gleich machen. 1) aplanir, unir, rendre égal; mettre de niveau; mettre tout à l'un. 2) aligner. 3) égaliser, égaliser, qu. ch. à qu. ch.; rendre égal, réduire à l'égalité. § 1) rownać ziemię, scianę. 2) rownać po sznurze (pod sznur) drzewa, ulice. 3) rownać jedno z drugim; rownać różne osoby, obraza iedney stro-ny; *prop.*

rownać co z ziemią. der Erde gleich machen, niederreißen. raser, démolir, mettre qu. ch. rez pié rez terre.

nie rownaniy sobie. wir sind einander nicht gleich. nous ne sommes pas égaux.

rownać się. sich vergleichen; gleich sein; eben; eben so gut sein. s'égaliser, s'égaliser à qu; ne lui ceder en qu. ch; se comparer à qu. § zloru (do złota) się to rowna; nie rownay się lichoto Panom.

rownać się w kolorze. in der Farbe gleichen. tirer sur une couleur.

Rownanie. 1) das Ebenen, die Gleichmachung. 2) Vergleichung. 1) apianissement, l'action de rendre égal. 2) égalisation, l'action d'égaliser, de comparer.

rownanie pod sznur. Richtung nach der Schnur. alignement.

rownaniu służący; którego może rownać z drugim: vergleichlich, das zu veraleihen ist. comparable; qui peut être comparé à.

Rownany, *vid.* Rowny.

Rownia. 1) Ebene, Blachfeld. 2) eig. u. fig. Gleich: Gewicht. 1) plaine, pais plain, plaine compagne, rase campagne. 2) *prop.* & *fig.* un équilibre. § 1) wyprowadził woysko na rownią. 2) waga w rowni stoi; bicwa w rowni trwała; uderzyli w się, ale obie strony w rowni były; coby rownią się przerwała.

rownia herb. Wappenf. dren Schwerdt, so mit ihren Spitzen in einem halben Monde stehen, aus der Krone gehet ein Pfau: Schwanz. Blason: trois épées fichées dans un croissant, la couronne est ornée d'une queue de pan.

nie rownia tobie ze mną. du kommst mir nicht gleich; es ist keine Gleichheit zwischen mir und dir. vous ne m'égaliez point; vous ne m'êtes pas égal. § nie rownia mi z nim.

nie rownia to. das schießt sich nicht zusammen; diese Dinge sind unterschieden, haben keine Gleichheit. cela ne s'accorde pas

ensemble; ces choses sont tout différentes. n'ont du rapport.

Rownianka. Blumen: Strauß. bouquet. Rowniarki, *plur.* Ziele. (*crithmum sertium*) die dritte Art von Meer Fenchel. la troisième espèce de fenouil marin.

Rownie, *adv.* gleich, auf gleiche Art. également. § wszyscy rownie pracują.

rownie iak. eben so als. pareillement comme; ainsi que. § rownie mu miły iak był ojciec jego.

Rownieyszy. ist der Comparativus von Rowny. *C'est le comparatif de Rowny.*

Rownina. eine Ebene. plaine.

Rowniutenki. ganz gleich. tout égal.

Rowniutenko, *adv.* auf eine ganz gleiche Weise. tout de même; d'une manière tout égale.

Rowno, *adv.* 1) gleich, eben, nicht holpricht.

2) gleich, eins so lang, so breit u. d. g. als das andre. 3) gerade, in gleicher Linie. 4) gleich in gleiche Theile. 1) également; de niveau; à niveau; uni-

ment; à l'uni; d'une manière ni haute, ni basse. 2) également, d'une égale longueur, de pareille largeur, profondeur &c. 3) droit, en droite ligne.

4) également; en égales parties. § 1) deska nierowno heblowana; rowno tu chodzić. 2) dwie laski rowno (nie krocey, nie dłużey) oberzniete; rowy rowno (nie głębiey) kopane. 3) drzewa rowno pod sznur sadzone; rowno, nierowno pisać. 4) rowno co po-

dzieleć

rowno to; iedna to. es ist einerley, es ist gleich viel. cela est tout un; cela est tout la même chose; cela est tout égal. § rowno mi było wszystko; rowno to, pisać albo nie pisać.

za rowno ma wszystko. es ist ihm alles gleich. tout lui est indifférent; tout lui est un.

rowno się z tobą kładzie. er hält sich so gut als du bist. il se met au niveau de vous; il vous traite d'égal à égal.

rowno wyciągniony, napięty. gleich gespannt, gleichmäßig als Saiten. bandé, rendu également comme les cordes d'un instrument de musique.

w rowno, rowno z nim idzie. er ist ihm gleich. il va d'égal avec lui.

rowno odległy, *vid.* Rownoodległy.

Rownoboczny. Mieß. gleichseitig. Géom. équilatère, équilateral, qui a ses côtes égaux. § tryangul rownoboczny.

Rownobok. Mieß. eine gleichseitige Figur. Géom. une figure équilatère.

Rownokąt. Mieß. ein Recht-Eck, rechter Winkel. Géom. un rectangle. § rownokąt

wnokat. jest figura ktora ma anguły rowne.

**Rownokatny.** Měř. recht-eckig, das gleiche Ecken hat. Géom. rectangulaire, rectangle, qui a un ou plusieurs angles droits.

**Rownoobwod.** Měř. Figur, die überall einen gleichen Umfang hat. Géom. une figure isoperimetre.

**Rownoobwodny.** Měř. gleiches Umfang, gleich weit umfassen. Géom. isoperimetre, d'un égale circuit. § rownoobwodnych figur rowny jest obwod, choćby pole nie było rowne stojące w takim obwodzie.

**Rownoodległość.** § Měř. Parallel-Linien; Rownowornosť. § gleiche Weite von ein ander. Géom. parallelisme, m. parallèle.

**Rownoodlegly.** § Měř. gleichabgelegen; Rownoworny. § parallel. Géom. parallèle, ce qui est également distant de qu. § rownoodlegle od siebie linie.

**Rowność.** 1) die Ebene; Gleichheit einer gleich gemachten oder ebenen Sache. 2) Gleichheit. 3) Vergleichung. 1) surface unie; égalité d'une chose unie ou aplaniée. 2) égalité. 3) égalité, comparaison, f. ressemblance. § 1) rowność ulicy, deski heblowaney. 2) rowność stanu, wieku, stylu. 3) nie idzie to z tym w rowność.

**rownosť wagi.** Gleichgewicht. équilibre, m. égalité de poids.

**rownosť stanu szlacheckiego, vid. rowniennictwo stanu szlacheckiego.**

**Rownowysoki.** gleich hoch. de la même hauteur.

**Rowny.** 1) gleich, eben, nicht holpricht. 2) flach, eben, schnur-eben. 3) gleich, der gleichen; eben so hoch, eben so breit. 4) gleich, das einmahl wie das andre ist. 5) gleichgültig. 6) gleichgesinnet, den nichts beweget. 7) gleich am Alter, an Kräften. 8) seines gleichen. 1) égal, aplani, uni, qui n'est pas raboteux. 2) nivelé, plain, plat, plan, qui ne panche ni de part ni d'autre. 3) égal, pareil, semblable; aprochant de; qui est de la même hauteur, de pareille largeur &c. 4) égal, qui se fait d'une égale manière. 5) égal, indifférent, tout de même. 6) égal, qui ne s'émue de rien, qui est toujours dans la même assiette de l'esprit. 7) égal en âge, en condition, du même âge; de la même condition. 8) un égal; mon, ton, son pareil. § 1) rowną, niedokowatą, niegorzyszą isę drogą; deska rowna. 2) plac rowny, niestoczysły, niepochyły; rowne pole. 3) rowną

miarą odmierzyć; towary rowney wagi; rowney szerzy materye; rowne to są rzeczy. 4) rownym pisze stylem; rownym idę krokiem. 5) rowne mi są te rzeczy. 6) rownego umysłu człowiek; rowny w dobrym i w złym powodzeniu. 7) rowny mu jest w siłach, w wieku; rownego jest z nim stanu; zachowaniem i majątnością rowni sobie byli. 8) z rownym wdzięczniejszy towarzystwo; bądź rownym uczynny.

**stan rowny.** gleicher Stand. condition pareille.

**rowniejszego stanu.** von geringerem Stande. d'une plus basse condition. § poiaż żonę rowniejszego stanu.

**rowniejszy sobie we wszystkich.** wir sind in allem einander gleich. nous sommes en tout égaux; nous voilà pair à pair.

**w tym rowni.** darinnen sind sie gleich. ils sont égaux en cela.

**rowny rad rownemu.** gleich und gleich gesellt sich gerne. chacun aime son semblable.

**rownego gatunku.** gleichartig. similaire.

**rownym bydz komu.** einem gleich seyn. aller du pair avec qu.

**jak z rownym.** wie mit seines gleichen. d'égal à égal.

**Roy.** Bienen. Schwarm. essaim, jet de mouches à miel. § pszczoły co rok rój iako nową osadę wypuszczają; w tym roju więcej jest pszczół.

**Roz, pr. inf.** diese Präposition bedeutet: 1) jet, aus einander, von einander. cette préposition inséparable marque: 1) les particules françoises dis, des, c'est à dire une division, distraction, séparation.

**rozpraszam,** von einander streuen. dissiper, éparpiller.

**rozłączam.** von einander sondern. désunir, séparer.

2) zusammen, eine Vermehrung. 2) une augmentation, une quantité.

**rozkupię.** zusammen kaufen. acheter beaucoup de.

**rozprzedać.** vieles verkaufen. vendre beaucoup de.

3) den teutschen Ausdruck: in etwas kommen, nicht aufhören können. 3) une action de se livrer, de s'abandonner de se porter tout entier à une chose; ne faire que; se mettre en train de. **rozigrat się.** er ist ins Spielen gerathen, il ne fait que jouer; il s'abandonne aux jeux.

Statt Roz kan man auch vor einem c, k, p, r, ros und roz vor einem s setzen; N a n s zur



zur Vermeidung der Unordnung im Suchen, hat man alle diese *Composita* unter die Sylbe Roz gebracht. *cette préposition Roz se peut changer en ros devant c, k, p, t & en rô devant une s; en a mis tous ces compozes au rang de la syllabe Roz, pour les trouver plus facilement.*

**Roz.** 1) eine Rose. 2) Rose, Mädchen zum Bierath. 3) Rose von einem Bande. 4) Bauk. Einseß: Rose in den Felder: Decken. 5) das heilige Feuer, Rose eine Krankheit. 1) rose une fleur. 2) rose, rosette, ornement en forme de rose. 3) rose, noeud lié en forme de rose. 4) *Archit.* roface, résou, grande rose aux plat-fond. 5) *éréspèle*, feu Saint Antoine. § 1) rożęć co szkodzi choć w pokryzwach stoi; *prov.* udatną rożę czernie oracza; *prov.* z ostrego ciernia miętka wchodzi roża; roża więcej ma ciernia kołacego aniżeli listków pachnących; roża nierozwita, czerwona, biała, cielistą; roża osom i pszczołom podległa. 2) roża w oknach kościelnych; materya w roży tkana. 3) roża ze wstęgi. 4) roża na stropie, na podniebieniu sklepow.

*wstążkę w rożę związać.* eine Rose binden. *lier en forme de rose.*

*nie masz roży bez ciernia.* es ist keine Rose ohne Dornen. *il n'est point de roses sans épines.*

*w roży diament.* ein Diamant der wie eine Rose geschliffen ist. *un diamant à rosette.*

*roża, poray herb.* Wappenk. eine weiße Rose im rothen Feld, und eine über der Krone. *Blason:* deux roses blanches, l'une au champ de gueules, l'autre au dessus de la couronne.

*roża czarna, ożimia, słazowa, stoneczna.* (malva arborea, malva rosea) Garten: Pappeln; Pappel: Rosen, Herbst: Rosen. *malve* ou mauve de jardin; mauve cultivée.

*roża bobkowa, vid. Płochowiec.*

*roża polna.* (cynosbaton) Heß: Rosen: Stock; Hund: Rosen, wilde Rosen, Feld: Rosen. *églantier*, rose sauvage; cynorrhodon; rose de chien.

*roża polna; glog.* (oxyacantha) Hage: Dorn. *oxiacantha.*

*roża pszczelna, vid. Psi — psia roża.*

*Rozaniec, g. rozanica.* 1) ein Rosen-Kranz, Wet: Kranz von hundert und funfzig Eorallen. 2) der Rosen-Kranz der Mutter Gottes; Andachten oder Betrachtungen über hundert und funfzig Artikel, die aus ihrem Leben gezogen sind. 3) Klarheit, Heiligkeit. 1) un rosaire, chapelet

à quinze dizaines. 2) le rosaire de la Vierge; il contient des prières ou des méditations sur quinze dizaines pprins tirez de sa vie. 3) clarté, sérénité. § 1) mowić rozaniec albo koronkę P. Maryi, P. Jezusowi. 2) rozaniec, rożany wianek, rozmyślania albo modlitwy z żywota i spraw Bogorodźice zebrane. \*\*3) po tych posępach dzieł swoy iasniey fzy rozawia rozaniec.

**Rozany.** 1) Rosen, von Rosen. 2) rosen: roth; rosen: färbig. 3) roth, das eine angenehme Nothe hat. 1) de roses; rosat; fait de rose. 2) de couleur de rose. 3) de rose, vermeil, qui a un beau rouge. § 1) rożane klobuczki. 2) rożaney maści sukno. 3) zorza rożana; rożane iagody, policzki. *rożany ogródek.* Rosen: Garten. *rosole*, lieu planté de roses.

*rożanego listia spodek biały.* weisse Spitze am Rosen:Blatt. *bout blanc d'une feuille de roses.*

*rożany konfekt.* Rosen: Zucker. *conserve* de roses.

*rożany oet.* Rosen: Esig. *vinaigre rosat.*

*rożany olejek.* Rosen: Del. *de l'huile rosat; de l'huile de rose.*

*rożany wieniec.* ein Rosen: Kranz. *couronne; guirlande de rose.*

*rożany wianek.* Rosen: Strauß, bouquet de rose.

*rożany wianek P. Maryi, vid. Rozaniec* 2).

*rożany chrost, krzew, płonka, Rosen: Stock, roser,*

*rożane iagody.* 1) Hagen: Butten, Hiefen, die Frucht von Feld: Rosen. \*2) Hage: dorn: Beeren, f. Glog. 1) le fruit d'églantier. \*2) baie d'aubepine, v. Glog. *rożany kamień.* rosen: rother Stein. *espèce de pierre de couleur de rose.*

*rożany kwiatek.* Jungfer: Kranz; Jungfer: schaft. *pucelage, m. virginité.*

*utratka rożany wianek.* sie hat ihr Jungfer: Kranzchen verlohren. *elle a perdu ses gans.*

*Rozbadzam, v. m. F. rozbodę.* von ein ander pressen, von einander stämmen. *faire crêver; faire ouvrir; percer, rompre.* § woda groble rozbodła.

**Rozbić.** 1) Zerschmettrung. 2) Schiff: bruch. 1) fracassement, brisement. 2) naufrage, m.

*Rozbieg.* Zurüchtritt, Anlauf zum Springen, zum Laufen. *escouffe, secouffe* qu'on prend pour sauter. § z rozbiegu strony w się uderzyły; w rozbiegu row przeskoczyły.

*Rozbiegam się, v. m. F. rozbiegę się, rozbiekę się.* 1) (schießen, rennen nach einem genoume:

genommenen Anlaufe. 2) sich verlaufen, aus einander laufen. 1) être en train de courir; s'élancer avec effort pour bien sauter ou bien courir; courir après avoir pris sa secousse. 2) se débânder, courir, fuir à la débânde, quitter la troupe; courir épars çà & là; se disperser de tous cotés dans. § 1) rozbiegł się i przeskoczył. 2) po tey kłesce po lasach się rozbiegli.

*rozbiegały się konie.* die Pferde haben Weisband genommen. les chevaux se sont égarés, ils courent à toute bride.

*rozbiegały się koła.* die Räder sind im Schuß, man kan sie nicht aufhalten. les roues courent avec impétuosité, on ne les sauroit arrêter.

Rozbieracz. Zerleger, Zergliedrer. dissekteur; celui qui démembre, qui défait, qui démonte.

*rozbieracz sztuczny zwierząt; anatomik.* ein Anatomikus un anatomiste.

Rozbieram, v. m. F. rozbiore. 1) zerlegen, zergliedern. 2) transchiren, zerschneiden, zerlegen bey Tisch. 3) anatomiren, zergliedern. 4) zerlegen, von einander nehmen. 5) abnehmen von den Wänden. 6) abladen. 7) ausziehen, auskleiden. 8) von einander schleppen, tragen. 9) erweigen, überlegen. 10) untersuchen. 1) démembrer, détacher, séparer les membres; diviser quelque tout en parties. 2) démembrer, dissequer, trancher, découper; couper la viande à table. 3) anatomiser, dissequer un corps; faire l'anatomie d'un corps. 4) démonter, désassembler, défaire. 5) dégarir, ôter tout ce qui garnit une muraille, une chambre. 6) décharger, ôter la charge de. 7) deshabiller qu; ôter les habits à qu. 8) disperser; porter çà & là. 9) considérer qu. ch; faire réflexion sur qu. ch. 10) examiner à fond, éplucher, pèser, anatomiser qu. ch. § 1) rozbierez tę księgę na części, tę rzecz na członki. 2) rozebrał potrawę, kapłuna, zająca. 3) cyrulik ten umiętnie trupy rozbiere. 4) rozbiere zegarek, woz, szafę, fuzyę. 5) rozbierał w pałacu obicia i obrazy. 6) rozbierz ciężary z muła, z osła. 7) chłopcze rozbierz Pana; rozbierała sobie ochędożkę. 8) w niebytności moiej księgi rozebrali. 9) rozbierz to sobie; rozbieram co w rozumie. 10) rozbierać (roztraśnić) sprawę.

*rozbieram co komu.* einem etwas zu erweisen geben, vorstellen, zu Gemüthe führen. remontrer; représenter à qu. qu. ch.

*rozbiereć się.* sich ausziehen, sich auskleiden. se deshabiller.

*ink rozbiera spiewa; morwi.* er rühret die Herzen, wenn er redet, wenn er singet. il pénètre, il touche les coeurs quand il parle, quand il chante.

Rozbieranie, Rozebranie. 1) Zerlegung, Zergliederung. 2) Zerschneidung, Zerlegung der Speise bey Tisch. 3) Entkleidung, Auskleidung. 4) Ueberlegung, Erwegung. 5) Untersuchung. 1) dissection, démembrement, l'action de séparer les membres d'un corps, de diviser qu. ch. en parties. 2) dissection, l'action de couper la viande à table. 3) l'action de deshabiller. 4) considération, réflexion sur. 5) examen, épluchement d'une affaire. § 1) rozbieranie czego na członki. 2) rozbieranie potrawy, kapłuna. 3) po rozebraniu Pana poydziesz po Panią. 4) rozbieranie rzeczy. 5) rozbieranie sprawy.

*nauka rozbierania zwierząt po członkach; anatomia.* die Anatomie. anatomie.

*Rozbieżały ins Rennen gekommen.* celui qui s'est élancé pour courir, qui coure avec effort, à toute bride. § rozbiegała konie, koła.

*trudno rozbiegała koła hamować; trudno rozbiegającym kotom zabiegać.* es ist schwer eine Cache in ihrer Festigkeit aufzuhalten quand les roues sont en train de courir, il n'y a plus moyen de les arrêter.

Rozbieżec się, wyl. Rozbiegam się.

Rozbieżenie gromady, kupy. das von einander Laufen eines Hauffens. la fuite de plusieurs personnes, qui d'un côté qui d'un autre; l'action de quitter une troupe en allant çà & là.

*rozbieżenie się.* schneller Lauf desjenigen der einen Anlauf genommen hat. élanement, course de celui qui a pris sa secousse.

Rozbitam, v. m. F. rozbię. 1) zerschlagen, zerschmettern. 2) scheitern, zerschiettern ein Schiff. 3) See-Räubern treiben. 4) Straßen-Räuberey begehen; vom Straßen-Raub leben. 5) ein Zelt aufschlagen. 6) aufhängen Tapeten, ein Zimmer mit solchen beschlagen. 7) fig. zerschiettern, hintertreiben, vernichten. 1) briser, froisser, fracasser, mettre en pièces. 2) échouer, briser un navire. 3) pirater, faire le métier de pirate. 4) voler sur les grans chemins, vivre de brigandage; détrousser, dévaliser, brigander. 5) dresser des tentes. 6) tendre; étendre la tapisserie; garnir de. 7) briser,



7) briser, détruire, renverser. § 1) głowę wilkowi pałką rozbito; rozbić dżban o pal. 2) szypier niedoświadczony łada o co nawę rozbił. 3) rozbić po morzu; Algirczykowie dwa chrześcijańskie rozbiłi okręty. 4) rozbił po drogach, po polu. 5) rozbiłmy tu namioty. 6) rozbić kobierce, szpalery, obrazy.

rozbić się. 1) scheitern, Schiffbruch leiden. 2) vernichtet, hintertrieben werden. 1) échouer; périr par un naufrage; faire naufrage. 2) échouer, ne pas réussir dans une entreprise. § 1) rozbił się okręt o skałę. 2) rozbiły się jego zamysły.

Rozbiłanie. 1) das Zerschlagen, Zerschmettern. 2) Straßen-Raub. 3) See-Räuberei. 1) brisement; l'action de mettre en pièces. 2) brigandage, m. vol sur les grands chemins. 3) piraterie, métier de pirate. § 1) rozbiłanie bryły. 2) rozbiłanie po drogach. 3) rozbiłanie po morzu, rozbiłanie okrętów.

Rozbit. Schiffbruch. naufrage, m. Rozbity. 1) zerschmettert. 2) gescheitert. 1) brisé, fracassé, froissé. 2) échoué, qui a fait naufrage.

rozbite osłaki. die Stücke von einem gescheiterten Schiffe. les débris d'un navire.

Rozboy, g. rozboiu. 1) Straßen-Raub. 2) See-Räuberei. 1) brigandage, m. vol sur les grands chemins. 2) piraterie, métier de pirate.

Rozboynia, gdzie rozbił się, gdzie odzie-  
raja. Mörder-Grube, Mord-Loch. coupe-gorge, m. écorcherie, lieu où l'on tue, où l'on écorche les gens.

Rozboynik, zbojca. Straßen-Räuber. brigand, voleur de grans chemins; détresseur, dévaliseur.

rozboynik morski. See-Räuber. pirate, corsaire, voleur de mer; écumeur de mer.

Rozboyniczy. Straßen- oder See-räuberisch. de brigand, de pirate.

Rozboynicze, adv. nach Art der Straßen- oder See-Räuber. en brigand, en pirate.

Rozbrać się z kim, F. rozbracie, 1

Rozbratać się z kim, F. rozbratam się, 1  
pożegnać się z kim, wypowiedzieć ko-  
mu przyjaźń. die Freundschaft aufgeben,  
mit einem brechen. rompre; rompre la  
paille, briser avec quelqu'un; cesser  
d'être ami.

Rozbrat, odstąpienie od towarzystwa, od  
przyjaźni. Aufgabung der Freundschaft,  
aufgehobene Freundschaft. rupture; ami-  
tié rompu. § rozbrat z kim uznać.

Rozbuić się, F. rozbuiam się. 1) wilde  
werden, ausreissen, herum rennen. 2) aus-  
gelassen werden, sich vergehen. 1) va-  
guer, courir ça & là. 2) devenir inso-  
lent, être dissolu; s'échapper. § 1) wół  
się rozbuił i zabłąkał. 2) swawola  
się rozbuiła.

Rozchełznąć, F. rozchełznę. 1) ausdün-  
nen. \*\* 2) einem alle Freiheit lassen.  
1) débrider, ôter la bride. \*\* 2) lâcher  
la bride à qu.

rozchełznąć się. 1) sich ausdünnen. 2) aus-  
gelassen werden. 1) se débrider. 2) se  
licencier, s'émanciper, devenir inso-  
lent. § 1) koń się rozchełznął. \*\* 2)  
rozchełznął się na wszelką swawolę.

Rozchełznany. ausgedünnt. débridé.

Rozchod, roschod. 1) Gebrauch, Verbrauch.  
2) Aufgang, Aufwand. 1) consommation,  
emploi d'une chose qui se consume.  
2) dépense. § 1) owoc, wino, piwo na  
rozchod a nie na chowanie. 2) wielki  
w tym domu rozchod (wydatek).

Rozchodnik wielki, g. a. (sedum majus)  
Haus-Wurzel, Donner-Bart. grande  
joubarbe; ouïe.

rozchodnik mały; roioownik własny. (se-  
dum minus) kleine Haus-Wurzel. peti-  
te joubarbe; couille au loup.

rozchodnik trzeci; roioownik pieprzny. (se-  
dum minimum) Mauer-Wesfer. la plus  
petite joubarbe.

rozchodnik przyszczy, vid. Przyszczenica.

Rozchodowy. zum Verbrauch, zur Ausga-  
be bestimmt. de consommation, de dé-  
pense. § rozchodowe wino, piwo;  
rozchodowe pieniądze.

rozchodowa uławy. Geseke wider den  
Ueberfluß und Verschwendung. loix som-  
ptuaires, qui régulent la dépense des  
particuliers.

Rozchodzę się, v. m. F. rozeydę. 1) von  
einander gehen, sich theilen. 2) von ei-  
nem gehen. 3) von einander gehen als  
ein Haufen. 4) sich verbreiten, sich aus-  
breiten. 1) se désunir, se diviser, se sé-  
parer, se partager comme une rivière en  
deux branches. 2) s'en aller, se séparer  
d'avec qu; quitter qu. 3) se débander, se  
séparer d'une compagnie, d'une assem-  
blée en allant ça & là. 4) s'épandre,  
se répandre en, dans, par; se disper-  
ser; passer par tout. § 1) rzeka się tu  
rozchodzi. 2) to powiedziaławizy roz-  
szedł się z nim. 3) gromada się roze-  
szła z kół; a gromady się wszyscy  
rozszli. 4) pożar po domach się  
rozchodził; krew się po żyłach roz-  
chodzi; zapach z cytryn się po ogro-  
dzie

dzie rozchodzi; nowina, nauka się po ludziach rozchodzi.

rozchodzą nogę zmilkłą, zdrętwiałą. einen eingeschlafnen Fuß mit gehen zu rechte bringen. dégoûdir une jambe en se promenant.

Rozchodzenie. Theilung, Scheidung als eines Gewässers. partage comme des eaux; l'endroit où une chose se sépare en deux.

rozchodzenie się z kupy, vid. rozchodzenie gromady.

Rozchodziſto, adv. ausbreitender Weise. en passant de l'un à l'autre; en se répandant. § sila magnefowa rozchodziſto skutek ſwoy wydaie.

Rozchodziſtoſć. Phytic: die ausbreitende Kraft. Phisique: expansion, diffusion, propriété d'une chose qui se répand. § rozchodziſtoſć ſwiatła, powietrza, wody.

Rozchodziſty. ſich ausbreitend; ſich ergießend. expenſif, qui s'étend, qui se répand. § rozchodziſte galezie; powietrze i ogień ſą rozchodziſte.

Rozchorować się, F. rozchoruie. } ſehr  
Rozchorzeć się, F. rozchorzeie. } franck  
werden, in eine groſſe Krankheit fallen. tomber dans une grande maladie; devenir dangereusement malade.

Rozchwiewam co, F. rozchwieie. von einander wehen, blaſen. éparpiller, diſſiper qu. ch. en ſoufflant; porter ça & là par le vent.

rozchwiać się. 1) ſich verwehen, vom Winde zerſtreuet werden. 2) ſig. vergehen, ſich zerſtreuen. 1) ſe diſſiper par le vent, par un ſouffle. 2) ſig. diſparoitre, s'évanouir. § 1) kwiecie się z drzew rozchwiało. 2) cała fakcja się rozchwiała.

Rozciągać, rościagać. das Reckholz, womit das Leder ausgereckt wird. pumelle; un instrument de bois pour étendre le cuir.

Rozciąganie, rościaganie, v. m. F. rozciąganie. 1) ausdehnen, ausrecken. 2) ſtrecken, treiben mit dem Hammer. 3) ausrecken die Leibes-Glieder. 4) erſtrecken, ausbreiten. 5) vergrößern, etwas größer vorſtellen. 1) étendre, tendre, élargir, faire plus large, plus long; détirer. 2) étirer, alonger, tirer, boſſeler, boſſuer un métal. 3) étendre, élargir les membres. 4) étendre, porter plus loin. 5) étendre, exagérer par le moyen des paroles. § 1) rozciągnij to ſukno, tę ſkorę. 2) rozciągać młotem ſrebro, żelazo rozpalone. 3) rozciągnął ręce, palce; ptak ſkrzydła rozciągnął. 4) rozciągnąć moc, potęgę ſwoię na kim;

nie rozciągać twego urzędu na mnie.

5) barzo chwały iego rozciągał.

rozciągać chorągiew. eine Fahne aufwickeln. déplier une enseigne, un drapeau.

rozciągnąć chłopca na ławce. einen Jungen über die Bank ziehen, überlegen. appliquer un garçon au banc pour le fouetter; faire embrasser le banc à un enfant pour lui donner la bastonnade.

rozciągać się. 1) ſichrecken, ſich dehnen. 2) ſich erſtrecken, ſich ziehen, gehen bis. 1) s'étendre, se dilater. 2) s'étendre, se jeter bien avant; aboutir, se terminer, aller jusqu'à. § 1) rozciąga się plotno w krosnkach. 2) rozciągało się to Państwo od morza do morza; iurysdykcya iego daleko się rozciągała; to prawo się rozciąga w okręgu miasta.

skóra się rozciąga. das Leder recket sich, dehnet sich aus. le cuir prête.

rozciągać się w łóżku. ſich im Bette ausrecken, dehnen. s'étendre tout de son long dans le lit.

Rozciągle, } adv. weitläufiger Weise. di-  
Rozciągło, } fuſement, prolixement,  
d'une manière diſuſe.

Rozciągłoſć, } rozciągłość. Weitläufig-  
\*Rozciągnięcie, } tigkeit. prolixité, longueur, étendue.

rozciągnięcie, rozciąganie. Ausdehnung. extension, élargissement, tension; l'action d'étendre.

rozciągnięcie członków. die Ausſtreckung der Glieder. extension des membres, distention. § rak, ſkrzydeł, rozciągnięcie.

rozciąganie ſukna, ſkory. das Recken des Tuches, des Leders. le tirage.

Rozciągly. } weitläufig. diſuſ, proli-  
Rozciągniony. } xe, vaſte, élargi. § roz-  
ciągły charakter, mowa; rozciągle kraie.

rozciągniony. ausgebehnet, ausgebreitet, ausgeſtreckt. étendu, tendu. § rozciągnionemi ſkrzydłami.

Rozciąć. das von einander hauen. la ſeparation qui ſe fait par un coup d'épée, de ſabre ou de hache.

Rozcieka się co, F. rozcieknie. von einander ſieſſen, ſich ergieſſen. couler ça & là; s'épancher.

Rozcieram co, F. rozetę. von einander reiben, zerreiben. étendre en broiant.

nie rozcieray bo będzie barzziej śmierdziało. jemeht man den Unſtath aufrühret, jemeht ſtündet er. plus on remue la fange (la merde) plus elle pue.

Rozciąty. von einander gehauen. tranché en deux parties; fendu, coupé en deux.

Rozciąć



Rozcinam co, rościnam, *F. rozcinę*. 1) von einander hauen, in zwey Theile hauen. 2) fig. vernichten. 1) fendre; fendre en deux; trancher par le milieu; couper en deux parties. 2) fig. trancher, anéantir, renverser. § 1) rozciął chłopa iednym zamachem.  
*rzeźnik rozcina*. der Fleischer hauen zu. le boucher tailler, découper en pièces.  
 Rozcinek, rościnek, *g. rozćinku*, odćinek. Abschnidſel. rognure, retaille.  
 Rozciąkać co, *v. m. F. rozciąsać*. aus einander, hin und her werfen. jeter ça & là.  
 Rozciąsiony. von einander geworfen. jetté ça & là, éparé ça & là.  
 Rozczesany. } aus einander gekämmt, auf-  
 Rozczosany. } gekämmt. peigné, démêlé avec un peigne.  
 Rozczesuię, } *v. m. F. rozczesać*. aus ein-  
 Rozczosuię, } ander kämmen. peigner; démêler avec un peigne. § rozczesać włosy, konopie.  
 rozczosuię się, *v. m. F. rozczosnąć*. sich spalten, Nise bekommen. se fendre, se geracer, se crevaſſer, s'entre-ouvrir.  
 Rozczyniam, *v. m. F. rozczynię*. einmachen, einrühren, kneten. détremper, pétrir, délaier, mêler avec une chose liquide. § rozczynić ciasto, farbę.  
 rozczynić wapno, gips. Kalk, Gyps einrühren, einschlagen. gacher de la chaux, du plâtre.  
 Rozczynianie, Rozczynienie. das Einrühren, Einkneten, Einschlagen. l'action de détremper, de pétrir, de délaier. § rozczynianie maki, wapna wodę.  
 Rozczyniony. eingerührt, eingeknetet. détrempe, pétri, délaié.  
 rozczynione ciasto. } eingemachter Teig. pą-  
 Rozczyny, plur. } re, farine détrempee avec un peu de levain § weź rozczyn z dzieży od chleba.  
 Rozczytawam. fleißig lesen und wieder lesen. lire & relire.  
 Rozdaię, Rozdawam, *v. m. F. rozdam*. 1) austheilen, unterschiedenen geben, 2) vergeben die Aemter. 1) distribuër, donner à plusieurs; départir, dispenser. 2) distribuër les charges. § 1) rozday te pieniądze między ubogich. 2) krol urzędy szlacheckim rozdaie osobom.  
 rozdawaiący, rozdzielaący, wydaiący, udzielaący. austheilend. distributif, qui distribue.  
 Rozdany. ausgetheilt. distribué, départi.  
 Rozdarty. aufgerissen. déchiré.  
 Rozdarć. Reiß. déchirure, rupture, chose déchirée.  
 Rozdawacz. } Austheiler. dispensateur, di-  
 Rozdawca. } stributeur.

Rozdawanie, rozdanie. Austheilung. distribution, dispensation; le partage de quelque chose entre plusieurs personnes.

rozdawanie urzędów. die Vertheilung, Verſetzung der Aemter. distribution des charges.

Rozdęcie, *vid. Rozdymanie*.

Rozdęty. aufgeblasen. enflé, rempli de vent.

Rozdmuchnąć co, *F. rozdmuchnę*. 1) von einander blasen. 2) fig. zerstreuen. 1) éparpiller; dissiper de son fouffe. 2) fig. dissiper, renverser; jeter ça & là; disperser.

\* Rozdobruhać się. Liebe, Freundschaft gegen einen fassen. concevoir de l'estime, de l'amitié pour qu.

Rozdrapać co, *F. rozdrapie*. mit den Nägeln zerreißen, in zwey reißen. déchirer avec les ongles.

Rozdrażnić kogo, *F. rozdrażnić*. 1) einen töse machen, aufbringen, zum Zorn reizen. 2) reizen als die Wegierbe. 1) irriter qu; exciter la colère de qu; mettre qu. en colère. 2) exciter, irriter une passion. § 1) pła rozdrażnił. 2) rozdrażnić apertyr, żądze.

Rozdrażnienie. Aufbringung, Reizung. irritation.

Rozdrażniony. aufgebracht, sehr gereizt. excité, aigri, irrité, mis en colère. § zaiadłość rozdrażnionego pospólstwa.

Rozdroga. } 1) Scheid-Weg, Weg; Schei-  
 Rozdroża. } de, Ort, wo sich zwey Wege scheiden. 2) fig. Abweg, Umweg, Irrthum. 1) chemin fourchu; chemin biviaire. 2) détour, erreur, égarement.

§ 1) stanąć na rozdrożu. 2) ciągnąć kogo na rozdroge.

Rozdwaiam co, *v. m. F. rozdwoię*. 1) in zwey Theile theilen. 2) entweyhen, Zwist erwecken. 1) partager, diviser en deux. 2) diviser; mettre en dissension; partager en deux factions.

rozdwoić się. sich entweyhen; uneinig werden. se diviser en deux factions; rompre, se brouiller avec qu.

Rozdwoienie. 1) Theilung in zwey Theile. 2) die Furche, zwey Striche so ein Schiß im Wasser hinter sich läßt. 3) Zwietsch, Zwietschalt. 1) division en deux parties. 2) filon; la trace qu'un vaisseau laisse après soi sur l'eau. 3) désunion, discorde, division, mes-intelligence. § 1) rozdwoienie głowy iednym machem. 2) okręt żeglujący, człowiek pływający rozdwoienie, rozdzielenie wody brodzie podobne za sobą zostawie. 3) rozdwoienie umysłów.

Rozdwoie-

Rozdwoiny. 1) in zwei Theile getheilt.  
2) entwert. 1) divisé, partagé en deux.  
2) partagé en deux factions; brouillé avec qu.

kopyto rozdwoione. gespaltné Klau der Thiere. pié fendu, ongle divisé d'une bête.

bydło z rozdwoionym kopytem. Vieh, das gespaltné Klauen hat. pié fourché (fourchu) bête qui a le pié fendu.

Rozdymam, v. m. F. rozednę. 1) aufblasen als eine Blase. 2) anblasen Feuer. 1) enfler, remplir de vent; boufer. 2) rallumer, attiser le feu; souffler le feu. § 1) rozdmay tę macharzynę. 2) rozdał ogień przygaszony.

Rozdymanie, rozdęcie. Aufblasung. enflure; l'action de grossir avec le vent.

Rozdział. 1) Theilung. 2) Theil, Abtheilung, abgetheiltes Stück. 3) Abtheilung, Capitel in den Büchern. 4) Abschied, Trennung. 5) Zwiétracht, Trennung, Zwiespalt. 1) partage, m. action de partager. 2) partie, part, f. portion d'une chose. 3) un chapitre dans un livre. 4) adieu, séparation; congé, m. 5) désunion, discorde, scission, division, dissention. § 1) nie był przy rozdziale zdobyczy. 2) na trzy rozdziały dobra jego podzielono. 3) księga pierwsza ośm, a wtóra sześć ma rozdziałów. 4) żałosny rozdział z tronu w doł. 5) seym ten był bez zamieszania i rozdziałów.

Rozdzielać co, v. m. F. rozdzielać. 1) theilen, eintheilen. 2) unterscheiden. 1) par tager, diviser, départir. 2) distinguer, séparer.

Rozdzielenie. Eintheilung. département; l'action de partager, de diviser.

Rozdzielnie, adv. rozłożnie. deutlich, unterschiedlich, sűckweis. avec distribution, distinctement, par parties.

Rozdzielność. Theilbarkeit. divisibilité.

Rozdzielny, śnadny do dzielenia albo oddzielenia. 1) theilbar, theilsam, das man theilen kan. 2) zertrennlich, das man absondern kan. 1) divisible qu'on peut diviser. 2) séparable, qui peut être séparé.

rozdzielne ięzyki iako ogień w Ewangelii. die feurigen Zungen im Evangelio. les langues de feu dans l'Evangile.

rozdzielny. 1) abgetheilt, eingetheilt. Rozdzielony. 2) unterschieden. 1) divisé, partagé. 2) distingué, séparé.

Rozdzieram, v. m. F. rozednę. aufreissen, von einander reissen. déchirer, mettre en deux piéces. § rozdarł z żalu suknie swoje.

rozdzierać, przedzierać oczy. die Augen nach dem Schlaf aufreissen. décoller, ouvrir, entr'ouvrir les yeux; ouvrir les paupières après le sommeil.

rozdzierać, obracać oczy, ostro patrzeć na kogo. eintreten sehen; einen durchsehen wollen. envisager qu; regarder qu. entre deux yeux.

rozdzieram gębę, vid. Rozdziewiam.

Rozdziergam, v. m. F. rozdziergnę. 1) aufreissen, aufzichen einen Knoten. dénouer, délier, désaisir un noeud. § rozdziergniy ten węzeł.

rozdziergnąć gardziel, gębę, im Scherz: den Hals, das Maul aufsperrn. burlesq. ouvrir la gueule. § rozdziergnie drugi gardziel na wino choć gęba nie chce.

Rozdziewiam gębę, v. m. F. rozdziewię, rozdzieram gębę, das Maul aufsperrn. béer; ouvrir la bouche par admiration. § rozdziewiając gębę się prypatrował; rozdziewi żaba gębę na wosł, ale go nie wie, prov.

Rozdziewienie gęby. Aufsperrung des Mauls. l'action de tenir la bouche ouverte.

Rozdziewiona gęba. aufgesperrtes Maul. gueule béante; bouche ouverte, bouche entre-bâillée.

Rozebranie, vid. Rozbieranie.

Rozebrany. 1) zergliedert. 2) von einander genommen. 3) transchirt, zerschnitten als eine Speise. 4) ausgefleidet. 1) démembré. 2) défait, démonté. 3) dissequé, coupé comme une viande. 4) déshabillé.

Rożeczka Ziele. (ros solis) Sonnenschau ein Kraut. rorelle.

Rozednieć, F. rozednieć. es wird heller Tag; es wird ganz licht. le jour parait; le jour se fait; il fait jour. § skoro rozedniało odiechaliśmy.

Rożek, g. rożka. 1) ein Hörnchen. 2) ein Vogel-Näppchen. 1) cornichon, petite corne. 2) auget, pompe où l'on donne à boire à l'oiseau qui est en cage.

Rozen, g. rozna. 1) ein Brat-Spieß.

\* Rozen, 2) der Zeiger, der andre Finger. 1) broche. 2) l'index, le second doigt de la main.

rozen trzyma a drugi pieczenie. er hält die Kuh, ein andrer melket sie. il a la vache, un autre en a le lait; c'est pour un autre que sa vache fait du lait; ce n'est pas pour lui que la chevre broure.

Rozenek, g. rozenka. 1) Spießchen. 2) hölzernes Spießchen. 1) petite broche. 2) brochette de bois. § 1) werknij kuro-



kuropatwę na rozenek. 2) struże rozenki na prafzki.  
Rozenka, *vid* Rożynka.  
Rozerwać, *vid* Rozrywać.

Rózerwanie. 1) die Zerreiſſung, Miß, Zersprengung. 2) Zersprengung der Gedanken. 3) Zwietracht, Uneinigkeit, Zerrüttung. 4) Zerreiſſung, Aufhebung als eines Reichs-Tages. 1) rompent, déchirement, rupture; action de mettre, ou de se mettre en pièces. 2) distraction, inapplication d'esprit. 3) rupture, discorde, dissention. 4) rupture comme d'une diète. § 1) rozerwanie rzemyka; od rozerwania działa zabity. 2) w wielkim był rozerwaniu; rozerwanie myśli. 3) wielkie teraz między stanami rozerwanie. 4) po rozerwaniu seymu stany się rozjechały.

*lit* rozerwanie. Krieger. Unterbrechung, Trennung, Abwendung der feindlichen Macht. Guerre: diversion qu'on fait à l'ennemi.

rozerwanie się. Ergöllichkeit, Erquickung. divertissement, délaissement. § chodzą na łowy dla rozerwania się.

Rozerwany. 1) von einander gerissen. 2) zerstreut als die Gedanken. 3) zerrüttet, uneinig. 4) zerriſſen als ein Reichs-Tag. 5) unterbrochen als die Macht des Heindeß. 1) rompu, déchiré en deux. 2) distrait, dissipé. 3) désuni, discordant, divisé en factions; brouillé. 4) rompu, dissout comme une diète, une assemblée. 5) divertit, comme les forces de l'ennemi. § 1) powroz rozerwany. 2) rozerwany na myślach; myśl rozerwana na różne rozdroże; barzo jest rozerwany. 3) rozerwani i różni w wierze ludzie; rozerwana na różne fakcje, Polska. 4) seym, seymik rozerwany. 5) rozerwane teraz siły nieprzyjacielskie.

Rozerznęty. von einander geschnitten. coupé en deux avec un taillant.

Rozesćcie, *vid* Rozeyście.

Rozesłać, *vid* Rozysłać.

Rozesłanie, *conf* Rozysłać. die Ausſchickung vieler Personen, Ueberſendung an viele. l'action d'envoyer beaucoup de choses ou à plusieurs personnes.

Rozesłany. außgeschickt, verschickt an unterschiedene Derter. envoi en plusieurs lieux.

Rozeschnąć, *vid* Rozsycha.

Rozeschły. zerlethet. tresalé par secheſſe.

Rozespąć się, *F. rozespąć się*. nicht aus dem Schlafe kommen können; in einen tiefen Schlaf fallen, liegen; fest schlafen. com-

ber dans un profond sommeil; avoir peine de se desendormir; dormir d'un profond sommeil; ne faire que dormir.

Rozewrzeć, *vid* Rozwieram.

Rozeym, *vid* Roziem.

Rozeymuie, *v. m. F. rozeyme*. Leute scheiden, von einander bringen, die sich zanken, schlagen. décharpir, séparer des gens qui se batent, qui se querellent; vider, terminer leur différend. § rozeymować niezgodnych; roziać biących się.

Rozeyście, *conf*. Rozchodzę się. Abschied von einem; Scheidung, Trennung. séparation, départ de qu; l'action de quitter qu; de s'en aller de qu.

rozeyście się. Das von einander gehen eines Hauses. l'action par laquelle une compagnie, une troupe se sépare. § rozeyście się rady, gromady, wojska.

Rozeznawam, *v. m. F. rozeznam*. 1) unterscheiden, einen Unterscheid machen. 2) erkennen, entscheiden. 1) distinguer, différencier, discerner qu. ch. d'avec; mettre de la différence entre; faire la différence d'une chose avec une autre. 2) connoître d'une affaire, juger, vider, décider, apointer. § 1) rozeznać kakol od pszenicy; rozeznać u niego nie było, jeżeli go barziej miłoś albo łakomstwo zwiodło. 2) rozeznać sprawę.

rozeznać dobre od złego. Das Gute vom Bösen unterscheiden. dicerner le bien d'avec le mal.

Rozeznanie. 1) Unterscheidung, Unterscheid. 2) Erkenntniß, Einsicht. 3) Erkenntniß, Ausſpruch, Entscheidung. 1) distinction, différence. 2) discernement, pénétration, jugement, action de dicerner. 3) décision, jugement. § 1) między temi rzeczami rozeznania nie czyni. 2) barzo niedyskretne jest rozeznanie; do słusznego nigdy nieprzyjdzie rozeznanie. 3) Komisarze skończyły swoim rozeznanie sprawę; odesłać sprawę na rozeznanie.

rozeznanie prawdy od fałszu. die Unterscheidung der Lüge von der Wahrheit. la distinction du vrai d'avec le faux.

Rozeznawca. Beurtheiler, Erkennner, Entscheider. connoisseur, juge; celui qui dicerne qu. ch.

Rozforny, *vid* Rozforny.

Rozga. 1) Ruthe, kleiner Ast. 2) Ruthe zum Peitschen. 3) Ruthe, Gerte. 4) die Wipfel, der Wipfel, der oberste Schoß eines Baumes. 1) verge, petit rameau. 2) des verges, f. une poignée de verges dont on fouette. 3) verge, hous-

sine,

fine, gaule, baguette. 4) la cime d'un arbre. § 1) nasmarować rozgi lepem. 2) sieć, bić rozgą; rozgami smagać. 3) wyrzucić rozgę (prafzczę) z drzewa. 4) rozga cienka, długa, gibka na wierzchu drzewa.

*karać kogo pędzeniem przez rozgi; puścić kogo przez rozgi.* einen Epiebruthen laufen lassen. passer qu. par les baguettes. *rozg rzezanie.* das Ruthen-Schneiden. recolte des branches; la coupe des verges, des branches.

*podat na się rozgę.* er hat sich eine Ruthe auf den Rücken gebunden; er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. il a coupé (donné) des verges pour se faire fouetter; il a fait la verge dont il est batu.

*Rozgadac się, F. rozgadac.* in ein weitläufiges Geschwätze fallen; ins Reden kommen; immer schwätzen. s'échauffer dans son discours; discourir à perte de vue; ne faire que causer, que discourir; ne déparler point.

*Rozganiam co, F. rozgonić.* von einander jagen. écarter; disperser ça & là; chasser ça & là; dissiper.

*Rozgardyas; bieśiada rozpuśna; hoyne nazbyt bieśiady.* Schmelzeren, Willeben, Sauf- und Freß-Gelag. débauche, ripaille, robillare, gogaille, rocambole, carrouse.

*rozgardyas stroić.* zechen, schmausen, ein Gelagchen halten. se goguer; faire de grands gaudeamus; faire la débauche.

*Rozgarnac co, F. rozgarnić.* von einander scharren. éparpiller; fouiller, séparer un tas; jeter les choses d'un tas ça & là. § rozgarniy te węgle.

*Rozgarnienie.* die von Einanderscharren. l'action de séparer les choses d'un tas; fouillure d'un monceau.

*rozgarnienie; rozgarnienie umystu.* aufgewecktes Wesen, Lebhaftigkeit des Geistes. discernement, vivacité d'esprit. § nie ma tyle rozgarnienia.

*Rozgarniony.* 1) von einander gescharrt. 2) aufgeräumt, aufgeweckt, munter. 1) dispersé, éparpillé, séparé d'un tas. 2) vif, éveillé. § 1) rozgarniona kupka pieniędzy. 2) rozgarniony umysł.

*Rozgdakać co, vulg. F. rozgdacze.* ausprechen, ausbreiten. divulguer, publier par tout.

*Rozgłaszać co, v. m. v. F. rozgłoszyć.* ausbreiten, ruchtbar machen. rendre public; répandre, divulguer; épanche, publier, débiter, manifester; fêmer par tout; faire courir un bruit de qu. ch.

*rozgłasza się co.* es wird ruchtbar, es breitet sich aus; il se divulgue, il se répand. Dykcyon. Polski.

pand; il court un bruit; le bruit s'épand par. § rozgłosilo się że; rozgłosila się nowina.

*Rozgłos.* 1) Erschallung, Schall in der Luft von einer Stimme. \* 2) Geruch, Geruch, f. Pogłoska. \* 3) Widerhall, f. Odgłos. 1) rétentissement, retentissement. \* 2) bruit qui court, v. Pogłoska. \* 3) une écho, v. Odgłos.

*Rozgłoszenie.* Ausbreitung, Kundmachung. publication; l'action de rendre public.

*Rozgłoszony.* ruchtbar, ausgebreitet. divulgué, publié, rendu public.

*Rozgniewać kogo, F. rozgniewam.* erzürnen, böse machen. fâcher, courroucer, mettre en colère.

*rozgniewał się.* sich erzürnen. s'irriter, se mettre en colère, s'emporter; se fâcher contre qu.

*Rozgniewanie się.* die Erzürnung. indignation, déchainement, emportement contre qu.

*Rozgniewany.* erzürnt. courroucé, irrité, emporté; aigri.

*Rozgorywam się, F. rozgorzeć się.* sich erhitzen. s'échauffer, prendre quelque échauffaïson.

*Rozgorzały.* erhitzt. échauffé, malade d'une échauffaïson. § Rozgorzały od upału.

*Rozgościć się, F. rozgościć się.* 1) einziehen; wie zu Hause sein; an einem fremden Ort wie zu Hause leben. 2) sich einer Leidenschaft ergeben, in solcher leben. 3) fig. in einem herrschen; einen besitzen. 1) faire comme si l'on étoit chez soi. 2) s'adonner à une passion. 3) fig. avoir le dessus, s'étendre dans le coeur; posséder, occuper qu. § 1) przyiechawszy z drogi tu się rozgościł. 2) rozgościł się w różkościach, w czasiech, w delirach. 3) wszystkie żądze w nim się rozgościły.

*niechaj się u Was Pana rozgościć.* erlauben sie mir, daß ich so thue als wenn ich zu Hause wäre. permettez que je fasse comme si j'étois chez moi.

*Rozgrać się, vid. Rozgrawam się.*

*Rozgradzam co, v. m. F. rozgradzę.* die Zwischen Wände, die Säune wegnehmen. ôter les séparations, les cloisons.

*Rozgraniczam co, F. rozgraniczę.* ein Land begrenzen; abgränzen; Gränze setzen. donner des limites; terminer les limites; mettre des bornes à un país.

*Rozgraniczenie.* Gränzfetzung. le bornage; l'action de borner, de donner des limites. § komisarze na rozgraniczenie tych wojewodztw wystani.

*Rozgraniczony.* in Gränzen abgetheilt. borné, limité.



**Rozgramiam, v. m. F. rozgromię** den Feind zerstreuen, von einander jagen. disperser, rompre, renverser, défaire, chasser, mettre en déroute. § rozgromil nie-przyjacielskie hufce.

**Rozgrysć, F. rozgrzysć.** von einander beißen. aufbeissen. casser, fendre avec les dents. § rozgrysć orzech.

**Rozgrzelzam kogo, v. m. F. rozgrzelszę.** einen entzündigen; einem Sünde vergeben. absoudre qu. d'un péché; donner l'absolution; remettre les péchés à un pénitent.

**rozgrzelić się.** sich von etwas loshehlen, ausschließen. se dispenser, s'exemter de. § rozgrzelił się potym od tey powinności.

**Rozgrzelzenie.** Absolution, Entzündigung. absolution de tous les péchés.

**Rozgrzelzony.** absolvirt, entzündiget. absous; qui a reçu l'absolution.

**Rozgrzewam co, F. rozgrzeję.** wärmen. chauffer, rendre chaud.

**Rozgurtować co, F. rozgurtuję.** aufgurtten. desangler, défaire les sangles.

**Rozhulać się, F. rozhulać się.** ganz lässlich werden. s'acquiescer, s'acagnarder.

**Roziadłość, ¶ vid. Roziuszony, Roziuszę.** Roziadły, ¶ nie.

**Roziaśnieć, F. roziaśnieć, vid. Jasnieić 2).**

**Roziażrzam co, v. m. F. roziażrzę.** 1) entzünden, schwüren machen. 2) erbittern, verbittern. 1) ulcérer, exulcérer, causer des ulcères. 2) irriter, aigrir.

**roziażrzać.** Geschwüre verursachend. ex-ulcératif, qui a la force d'ulcérer.

**Roziażnienie.** 1) Schwörung, Eiterung. 2) Verbitterung. 1) exulcération, ulcération. 2) aigreur, f. irritation.

**Roziażrzony.** 1) zum Schwören gebracht, entzündet. 2) verbittert. 1) exulcéré. 2) aigri, irrité.

**Roziechać się, vid. Rozieżdżam się.**

**Rozziem, Rozeym.** 1) Ausöhnung, Vergleich, Vertrau. 2) Ausspruch, Entscheidung der Schiedsrichter. 1) reconciliation, accord. 2) arbitrage, m. décision des arbitres.

**Rozziemca.** Ausöhner, Schiedsmann. reconciliateur, aimable compositeur; arbitre.

**Rozziemczy, ¶ rozziemowi należący.** schieds-Rozziemny, ¶ lich, schiedsrichterlich. schiedsmännlich. arbitral; qui est d'arbitre, qui est de-reconciliateur.

**rozziemny.** ¶ das sich aus einander nehmen. Roziętny, ¶ oder trennen läßt; zerleglich, zerrennlich, auflöslich. séparable, qui se défaire facilement; qu'on peut désassembler ou séparer.

**Rozieść się, F. rozieść się.** ins Essen kommen, nicht aufhören zu essen. ne faire que manger; manger goulument, avec avidité; se mettre en train de manger.

**rozieść się na kogo, vid. roziuszyć się.**

**Rozieżwiam, vid. Rozdżiewiam.**

**Rozieżdżam się z kim, F. rozieżdżę się,** roziecham się von einem abreißen. partir de quelqu'un.

**roziechać się; roziechać się z sobą.** aus einander fahren. se séparer d'une assemblée en partant. § roziechali się (roziechali) stany.

**Rozigram się, F. rozigram się.** ins Spiel kommen; zu spielen nicht aufhören können. se laisser emporter, se porter, s'abandonner au jeu; ne faire que jouer.

**§ rozigral się i przestać nie może; rozigrali się w szachach.**

**Roziuszam, v. m. F. roziuszę.** 1) mild, grimmig machen ein Thier. 2) aufbringen, verbittern. 1) égarer, rendre farouche, rendre sauvage. 2) acharner, irriter, déchaîner. § 1) roziuszyć wieprza. 2) roziuszył na się psospolstwo.

**roziuszyć się, rozieść się na kogo.** ergrimmen. s'acharner; se déchaîner, enragé; être dans une grande colère contre qu.

**Roziuszenie, Roziadłość.** Grimm Verbittrung, rage, déchainement; grand emportement, furie, fureur, f. transport plein de colère & de rage.

**Roziuszony, Roziadły.** ergrimmt. enragé, acharné, déchainé, furieux; transporté de rage & de fureur.

**Rozkaz, ¶ rozkaz;** rozkazanie komu. Rozkazanie, ¶ czego, dane od kogo; to co rozkazano. Befehl; Geheiß etwas zu thun. ordre, commandement de faire qu. ch.

**Rozkazany.** befohlen, anbefohlen. commandé, ordonné.

**Rozkazowanie.** 1) das Befehlen. 2) Gewalt, Regierung über etwas. 1) l'action de commander. 2) empire, m. commandement, pouvoir.

**Rozkazuie, Rozkazuie, v. m. F. rozkaze.**

1) befehlen. 2) Geld assigniren, anweisen, verordnen, vermachen, verschreiben. 3) auftragen, anbefehlen. 4) verordnen, Befehl geben als die Obrigkeit. 5) herrschen, gebieten, regieren. 1) commander; donner ses ordres. 2) assigner, disposer, léguer, ordonner; donner ordre à paier. 3) charger qu. de; commander à qu; donner ordre à faire qu. ch. 4) commander, faire des ordonnances; ordonner comme le supérieur. 5) régner; commander, maîtriser, être maître

maître, gouverner, dominer. § 1) rozkazałem mu tę rzecz; czekam aż mi rozkażesz to uczynić. 2) rozkazał ty sięgając talerów na kościół. 3) sprawilem co do mnie przez twojego posłanika rozkazesa. 4) sądy to rozkazały. 5) nie rozkazował jeszcze Rzym światu; w tym kraini król Francuski rozkazuje. rozkazując, pod rozkazaniem. Befehlswaise. en commandant, en maître, avec ordre.

rozkazać co zrobić. etwas machen lassen. commander qu. ch; faire faire qu. ch. rozkazujący sposób. Gramm. der Imperativus. Gramm. l'imperatif.

Rozkładać. Unordner. Berordner. ordonnateur, celui qui arrange, qui dispose, qui met en ordre.

Rozkładać, v. m. F. rozłożyć. 1) zerleżen, von einander nehmen. 2) verlegen, hin und wieder legen. 3) fig. einrichten, eintheilen. 1) défaire, désassembler, démonter. 2) mettre, partager, répandre en (dans) plusieurs lieux. 3) ranger, arranger, mettre en ordre, placer d'ordre; régler. § 1) rozłoży kolka zegarkowe na stole. 2) rozłożył wojsko po fortecach i granicach; kto tu księgi porozkładał. 3) księgę na ośm rozdziałów rozłożył; czas swój do brze rozłożył.

Rozkładanie, vid. Rozłożenie.

Rozkochać się, F. rozkocham się. sich verlieben. devenir éperdument amoureux; s'amouracher de; s'abandonner, se livrer, se laisser emporter tout entier à l'amour de. § rozkochał się siostry mojej.

Rozkochany. verliebt. amoureux de qu. § rozkochany wdowiec.

Rozkopywać, v. m. F. rozkopam. schleifen, niederreißen ein Werk von Erde. démolir, abatre, raser un ouvrage de terre. § rozkopał górę, groblę, wały.

Rozkorzeniam co, v. m. F. rozkorzenię. 1) Wurzel treiben, ausbreiten. 2) pflanzen, vermehren, ausbreiten. 1) jeter, pousser, étendre les racines. 2) étendre, planter, augmenter, accroître.

Rozkosz, Rozkosznik, Rozkoszuć &c. vid. Rozkosz &c.

Rozkręcam, v. m. F. rozkręczę. von Rozkręcam, einander drehen, aufdrehen. détortiller, détordre, défaire une chose tordue.

Rozkręcam, v. m. F. rozkręczę. einem die Beine von einander schrauben, weit aufspannen. écarquiller, séparer, écarter, entre ouvrir, ouvrir à qu. les jambes.

§ rozkręcać mu nogi.

rozkręczył się. die Beine aus einander spannen. tenir les jambes en traiteaux.

rozkręczywszy się chodząc. mit von einander gesperrten Beinen gehen. enjamber; marcher les jambes ouvertes; marcher écarquillé; écarter les jambes en marchant.

rozkręcający się. der int gehen die Beine weit von einander thut. qui marche écarquillé; qui marche les jambes trop ouvertes.

Rozkręcenie. die Aufsperrung der Beine. écarquillement des jambes; enjambement.

Rozkrasć co, F. rozkradnę. zusammen stehlen; viele Sachen stehlen. voler beaucoup de choses.

Rozkrącam co, v. m. F. rozkręcię. 1) von einander schneiden. 2) zerleżen, zerschneiden den Fisch. 1) couper, tailler d'un taillant en deux. 2) dissequer, trancher la viande. § 1) rozkrążył to iabłko. 2) rozkrążył sposobnie potrawę.

Rozkręcenie. die Aufsperrung der Beine. l'action d'écarquiller; élargissement des jambes.

Rozkręcony. der die Beine von einander sperrt. qui fait une enjambée; qui se tient écarquillé.

Rozkrwawić, F. rozkrwawię. blutig machen. ensanglanter; remplir, couvrir de sang. § rwarz mu rozkrwawił; rozkrwawił siebie samego.

Rozkrwawienie. das Blutigmachen. l'action d'ensanglanter.

Rozkrwawiony. blutig. ensanglanté; couvert, rempli de sang.

\*\* Rozkrzewiam co, v. m. F. rozkrzewię. krzewię. 1) fortpflanzen, pflanzen. 2) vermehren, ausbreiten. 1) planter, provoigner. 2) étendre, augmenter, multiplier, accroître.

\*\* Rozkrzewienie. 1) das Pflanzen. 2) Vermehrung. 1) l'action de planter. 2) accroissement, augmentation.

Rozkrzewiony. gepflanzt, vermehrt. planté, augmenté, multiplié.

Rozkrzyżować ręce, F. rozkrzyżuję. die Arme ausstrecken. étendre, élargir les bras.

Rozkuglować się, F. rozkuglię. ausgelassen werden; viele Posen treiben. ne faire que folâtrer, que badiner.

Rozkudłać, F. rozkudłam. § zerkaufen, die Rozkudlić, F. rozkudle. § Haare verwirren. décoiffer, décheveler; mettre en desordre les cheveux. § włosy rozkudlił.

Rozkudłany, pokudłany. zerkaufet; mit zerkaufeten, verworrenen Haaren. échevelé.



velé. Rozkudłana po domie chodzi; rozkudłana głowa.

Rozkupię co. v. m. F. *rozkupię*. auffaufen, alles oder vieles einkaufen. acheter tout ou une grande quantité de choses. § wszystkie towary kupcy rozkupili.

\* Rozkurczam, Rozciągam, F. *rozkurczę*. ausstrecken, ausdehnen. étendre, élargir. § rozkurczyę rękę, palce, skóre.

Rozkusię, F. *rozkuszę*. verführen; zum Bösen verleiten. solliciter qu. au mal; pousser, inciter à pécher.

rozkuś go diabła. der Teufel reutet ihn, hat ihn geritten. il a le diable au corps, le diable le tente, le possède.

Rozkwilam, v. m. F. *rozkwilę*. zum heftigen Weinen bringen. faire pleurer & crier qu; faire pleurer à chaudes larmes. § rozkwilił dziecię; trudno płaczących cieszyć a nie rozkwilił.

rozkwilił się. greinen. ins Weinen kommen. pleurer à haute voix; pleurer étant vivement touché; ne faire que pleurer; jeter de tendres larmes; répandre des pleurs par tendresse.

Rozkwilenie. Bewegung zum Weinen. production de chaudes larmes.

Rozkwilony. weinend vor Zärtlichkeit. larmoyant par tendresse; qui pleure par joie, par tendresse. § rozkwilone podciachami serce.

Rozkwita się, v. m. F. *rozkwitnie*. aufblühen. s'épanouir, s'ouvrir, éclore, se déplier. § rozkwitły (rozkwitnęły) drzewa; rozkwitła się roza.

Rozkwitanie, rozkwitnienie. das Aufbrechen, das Aufblühen, die Aufblühung. épanouissement.

Rozkwitły. aufgeblühet. éclos, ouvert, épanoui.

\*\* wiek rozkwitły. das männliche, das reife Alter. le bel âge; le bon âge; âge florissant, âge mûr.

Rozłączam, v. m. F. *rozłączę*. absondern, trennen. disjoindre, séparer, détacher, mettre à part, desunir. § 1) rozłączył te owce od stada.

rozłączył od pomieszkania i tożka. von Tisch und Bett scheiden. dissoudre un mariage; séparer les mariez de corps.

rozłączył się. sich absondern. se séparer, se détacher de.

rozłączył się światem. von der Welt scheiden. quitter ce monde.

Rozłączenie. Absonderung. séparation, disjonction, désunion.

Rozłączony. abgefondert. séparé, détaché.

Rozłączyły, rozłączeniu podległy. zer trennlich. dissoluble, séparable, qu'on peu desunir ou séparer.

Rozłakomić kogo na co, F. *rozłakomię*. einem wornach das Maul wässrig machen. faire apétir; faire naître l'envie à qu. à qu ch.

rozłakomić się na co. sich etwas aelüsten lassen. avoir envie, devenir friand de qu. ch.

Rozłamię co, F. *rozłamię*. von einander brechen. briser; rompre en deux.

Rozlanie. Verfließen. éfusion, profusion, épanchement, l'action d'épancher ou de s'épancher.

Rozlany. veraffen épanché, versé.

Rozłata się, F. *rozłazi*. 1) von einander fliehen wie Boael 2) zerfallen als ein altes Kleid. 1) se disperser en s'envolant; se séparer; voler, s'envoler çà & là. 2) tomber en pièces; s'en aller par, en lambeaux. § 1) rozłaziły się ptacy. 2) rozłata się suknia.

Rozłazi się, F. *rozlezie*. 1) von einander fliehen. 2) von einander gehen, nicht fest seyn, nicht halten. 3) veraffen, verschwinden. 1) se disperser, se séparer en rampant; ramper çà & là. 2) s'érailler; se desunir, se séparer comme du fil qui n'est pas bien filé. 3) disparaître, passer, s'évanouir. § 1) rozłaziły zaby; żółwie, mrowki. 2) to sukno, to przedziwo się rozłazi. 3) rozlezie to marnie.

Rozłazisty, niestłoczony, nietęgi, nierozłazły, trwały. locker, das leicht von einander gehet. qui se sépare aisément; qui n'est pas bien serré, qui n'est pas bien tordu ou tressé, qui s'éraille; non-serré, non-pressé. § przedziwo, sukno rozłaziście.

Rozłazistość. Lockerheit einer gesponnen oder gewebten Sache. propriété transparente d'une chose qui n'est pas serrée ou pressée.

Rozlega się. 1) erschallen, fund werden. 2) rétentir, résonner. 3) devenir public, se divulguer, se répandre, s'étendre. § 1) rozlegał się po powietrzu krzyk, głos, wrzawa. 2) rozlega się sława jego po świecie; zjept i nowina po ludzkości (miedzy ludmi) się rozlegały.

Rozleganie się głosu. Erschallung; Schall von einer Stimme in der Luft. rétentissement, résonnement; son qui reste dans l'air d'une voix.

Rozleisty, v. m. F. *rozleje*.

Rozlewam, v. m. F. *rozleję*. 1) vergießen, ergießen. 2) ergießen, ausbreiten, verbreiten.

breiten. 1) épancher, répandre. 2) étendre, pousser de tous cotés, répandre par tous les cotés. § 1) rozlał wino z kieliszka. 2) ferce krew po żyłach rozlewa; słońce moc; twoje po wsiwstkiey rozlewa ziemi.

czy rozlewać. Thronen vergiessen. répandre, verser des larmes, des pleurs.

rozlewać krew. Blut vergießen. épandre  
le sang, verser du sang.

rozlewa rzeka. der Fluß tritt aus. la rivi-  
re débordé. § morze rozlało; często  
ta rzeka rozlewa.

rozlewać się. 1) sich ergießen. 2) fig sich  
 ergießen sich ausbreiten. 1) s'épancher.  
 2) le répandre de tous côtez; décen-  
 dre par tout le corps; se déborder  
 dans; passer par tout.

Rozlewanie, *vid.* Rozlanie.

Rozlewca. Bergiesser: celui qui épanche,  
qui verse. § krwi rozlewca.

Rozlewny, rozleisty flüßig, das ſich ergießt. liquide, coulant, fluide, qui coule aifement. § woda ieſt rozlewna.

Rozleżec się, *F. rōzleże.* sich dem Haulen-  
gen, dem langen Schlafen ergeben. ne  
faire que dormir; faire l'accouchée; se  
plaire à passer son tems dans le lit.

Rozliczam co, v. m. F. rozliczę abydhlen,  
in Zahlen eintheilen. distribuër en nom-  
bres: den. ab. ter, de; ortir.

Rozlicznie, *vid* Rozmówcie.

Rozliczenie, *vid.* Rozrachunek.  
Rozliczność, *vid.* Rozmaitość.

Rozlicznosc, *vid.* Rozlicza.  
Rozliczny, *vid.* Rozliczy.

Rozłki, plur. zieł. (phu) gemeiner Baldrian. phu.

Rozlog Ziele. (*umbilicus veneris minor*)  
die andere Art von Frauen-Nabel oder  
Donnerkraut. la seconde espèce d'es-  
cuelles.

**Rozłożenie, Rozkladanie, conf.** Rozkła-  
dam, daß von einander Lehen oder Neh-  
men. l'action de désassembler, de dé-  
monter, de mettre ça & là; étalage, m.

rozłożenie czego. Eintheilung Einrichtung,  
Ordnung, entente, disposition, arran-  
gement, ordre, m: dans lequel on met  
les choses.

Rozłożyć, *vid.* Rozkładać.

Rozłożystość. Raum, Weite einer Sache  
die sich ausbreitet. étendue, espace d'une  
chose qui s'étend. 5 rozłożystość  
drzewa, dachu; połowa rozłożystości  
koła młyńskiego od centrum walu aż  
do obwodu.

Rozłożył. weit, breit, ausgestreckt; sich ausbreitend als die Aeste eines Baums. étendu large; qui s'étend, comme les branches d'un arbre. § rozłożył drzewa, galezie.

Rozłup żele, łomikamięń wielki. (*saxifraga major*) grosse Steinbreche. la grande saxifrage.

Rozłupienie. Aufspaltung, Spalt. action  
de fendre; fente.

Rozłupuję, v. m. *F. rozłupam, rozłupię.*  
 aufspalten. fendre, casser en deux. §  
 rozłupać orzech, kłoc.

**Rozmącam, v. m. f. rozmącać.** 1) aufrühren, sehr trübe machen. 2) einrühren. 1) brouillér, troubler trop. 2) délaier, détremper; mouillér dans une chose liquide. 1) powoli, rozmącić farbę, węg. dzbanie. 2) rozmącić make, farbe.

Rozmaczać, v. m. F. rozmaczcze. 1) aufweichen, durchweichen. 2) aufleimen. 1) décrempier, ramolir par une chose liquide. 2) décoller, séparer les choses qui sont collées. § 1) defzcz ziemię, brzyt rozmaczy. 2) rozmocz ten kley, karte przyklejona.

w Rozmaczki, w Rozmaczki, *adv.* bien et criber fûfig. liquidement; d'une manière délaïée, fort détrempée. § rozczyc make w rozmaczki.

un œuf fort mollet; œuf à la coque.

Rozmąćcie, *adv.* unterschiedlich, auf vielen Art. diversément, différemment, de différentes manières, en diverses façons. Rozmąćcie o tym powiadaią; rozmąćcie to brzmi słowo.

rozmańcie co czynić. auf unterschiedene Art  
etwas machen: diversifizier, variier.

Rozmaitość. Unterschiedenheit, allerhand  
Arten, diversité, varié, multiplicité.

Rozmaity. mancherley, allerhand, unterschieden. divers, different, multiple.  
§ rozmaite potrawy rozmaite rodzaje choroby.

Rozmaryn; rozmaryn cudzoziemski. Roß-  
marin. romarin, cachryz.

*Rozmarin naski.* (libanotis coronaria, an-  
thos) Art von Rosmarin. espèce de ro-  
marin.

rozmaryn Czeski, swinie bagno. (rosmari-  
num silvestre, ledum) Porsch, Post; mil-  
der Rosmarin. romârin sauvage.

Rozmarynowy. Roſmarinen. de romârin.  
Rozmariszczam co, v. m. F. rozmariszczę.

auérungeln, glätten. dérider, déplisser,  
ôter les rides, les faire passer.

Rozmarinaz, *F. rozmarinaz*. 1) aufgeben, aufthauen. 2) zergehen, schmelzen vom Eis. 1) dégeler, être au dégel; se radoucir, s'adoucir. 2) se dégeler, se refondre par la chaleur.

Rozmarzyć, *F. rozmarzę.* den Kopf einnehmen; dumm, truncken machen. eni-  
O o o 3: vret,



vrrer, troubler qu; troubler la cervelle, faire perdre la raison à qu. § wino go rozmarzyło.

Rozmawiać, v. m. F. rozmawieć. 1) discourir, von etwas reden. 2) sich mit einem unterreden, von etwas reden. 3) durch Briefe oder Abgeschickte mit einem handeln. 4) absensig, abwendig machen. 1) discourir, raisonner, faire quelque discours. 2) discourir, parler, confabuler, s'entretenir avec qu. 3) entretenir qu. par; négocier quelque affaire par. 4) débaucher qu; détourner, dégoûter une personne de l'autre. § 1) rad rozmawia; rozmawia o wóynie a nigdy nie był na niej. 2) rozmawiał z synem o jego postanowieniu; rozmawiali sobie na drodze. 3) rozmawiać z kim przez posły, przez listy o sprawie jakiej. 4) rozmawiał mi-sluge.

rozmawiać się. sich mit einem unterreden, sich berathschlagen. communiquer à qu; conférer ensemble; avoir conférence avec qu; consulter quelqu'un. § wprzod się z oycem o tym rozmowie; rozmawiały się z sobą, odpowiedzieli.

Rozmazisty. schmiericht, das sich von einander schmieren läßt. onctueux, qu'on peut étendre sur qu. ch.

Rozmęć. weiches Eisen, das spröde damit geschmeidiger zu machen. du fer mol qui sert à donner la trempe à l'aigre.

Rozmiar. 1) Ansmessung, Abmessung. 2) 2) Schenk-Kanne, Trinkl-Kanne, Trinkl-Maß. 1) dimension. 2) cruche, pot, vaisseau pour mettre quelque liqueur à boire. § 1) rozmiar roli. 2) day mi rozmiar piwa, wina.

Rozmiam co, v. m. F. rozmiać. 1) von einander segen. 2) von einander werfen. 1) épandre, jeter ça & là les balaisures amassées; renverser ce qu'on a balie. 2) écarter, dissiper; disperser, jeter de côté & d'autre. § 1) rozmiać coś zmiotł. 2) wiatr okrety rozmiał.

Rozmierzam co, v. m. F. rozmierzę. 1) ausmessen. 2) messen ein Feld. 1) mesurer. 2) arpenter, mesurer les distances. § 1) rozmierzyć bieg słońca; postaw sukna. 2) rozmierzyć rolę, winnicę.

Rozmierzenie, rozmierzenie. 1) Ausmessung. 2) das Messen eines Feldes. 1) mesure, mesurage, m. 2) arpentage, m. mesurage, m.

Rozmierzony. ausgemessen. mesuré.

Rozmiam się z kim, v. m. F. rozmiać się. von einander scheiden, gehen. se séparer de qu; quitter qu. § rozmiał się z nim po przyjacielsku.

Rozmiliwać się, F. rozmiłować się. sich verlieben; sehr lieben. devenir, être éperdument amoureux; aimer fortement, passionnement. § rozmiliwał się siostry mojej.

Rozmiliwany. verliebt. amoureux de qu. Rozmnażać, F. rozmnożyć. vermehren. augmehter, multiplier, accroître. § rozmnożyć winne macice, stado.

rozmnożyć lud. bevölckern, peupler. rozmnażać liczbę przez drugą. Rechnen, multiplizieren. Arimét. multiplier. rozmnożyć się. sich vermehren. multiplier, s'augmenter, s'accroître.

Rozmnożenie. Vermehrung. augmentation, multiplication, propagation accroissement. § drzewka na rozmnożenie zostawione; rozmnożenie granic.

rozmnożenie jednej liczby drugą. Rechnen, die Multiplication. Arimét. multiplication.

Rozmnożyciel. Vermehrer. amplificateur, dilateur; celui qui augmente, qui étend.

Rozmnożył. das man vermehren kan. multipliable; qu'on peut multiplier.

Rozmoczyć co, F. rozmoczyć. aufweichen. détrempier avec de l'eau; délaier.

Rozmoczenie. 1) Aufweichung. l'action Rozmoczek, plur. J de détrempier avec de l'eau.

w rozmoczki, vid. w Rozmaczki.

Rozmowa. 1) Unterredung. 2) ein Gespräch. 1) pour parler, confabulation, discours, abouchement, entretien qu'on a tête à tête avec un autre. 2) un dialogue.

jest rozmowa, gadka o wilku. vom Wolf ist die Rede. on parle du loup.

Rozmowność. Gesprächigkeit, Redseligkeit. afabilité, qualité de celui qui prend plaisir à parler aux gens.

Rozmowny. 1) redselig, gesprächig. 2) zur Unterredung, zum Gespräch gehörig. 1) afable, conversable, qui aime à discourir, à s'entretenir avec les gens. 2) de dialogue, d'entretien.

Rozmrzazam co, rozpufzczam co zmarzłego, v. m. F. rozmrozić. etwas aufthauen; schmelzen. dégeler, fondre, refondre une chose gelée.

Rozmrozenie. Aufthauung. l'action de dégeler.

Rozmrożony. aufgethaut. dégelé.

Rozmykać, v. m. F. rozemknąć. aufschieben, von einander thun, aufmachen. élargir, ouvrir. § rozmykać, zamykać cyrkiel.

rozmykać się. sich von einander schieben. s'élargir, se desunir, se séparer; s'érailler. § to przedziwo się rozmyka.

Rozmyst.

Rozmysł. Ueberlegung; Bedenken. *délibération, réflexion.* § zwierzęta rozmysłu (rozmyślności) nie mają; nie pozwolił mi czasu do rozmysłu; bracie, daję ci na rozmysł.

Rozmyslać, *v. m. F. rozmyśle.* 1) erwegen, überdenken, denken. 2) méditer, betrachten, eine geistliche Betrachtung haben. 1) penser; contempler, considérer, pester & repester qu. ch. en son esprit; faire réflexion sur; songer profondément à qu. ch. 2) méditer; faire quelque méditation sur; être en méditation d'une chose divine. § 1) kiedy rozmyslać (rozważałem) cnoty jego. 2) rozmyslać co nabożnie; rozmyślał zawsze o Panu Bogu.

rozmyślający 1) nachsinnend, nachdenkend. 2) ein Nachsinner. 1) méditatif, contemplatif, adonné à la contemplation. 2) contemplateur, celui qui contemple.

rozmyślać się. 1) überlegen; sich bedenken. 2) sich entschließen. 1) méditer, délibérer. 2) aviser; prendre une résolution; se déterminer, se résoudre. § 1) rozmyśla się teżli, ma uczynić. 2) już się rozmyślił.

rozmyśliłem się. ich habe mich entschlossen. je suis délibéré à cela; j'ai résolu cela; je me suis résolu à cela.

rozmyśliwszy się. nach überlegter Sache. après une mûre délibération. § rozmyśliwszy się przyszedł.

rozmyślający się. der sich bedenket, qui met qu. ch. en délibération; qui délibère sur une chose.

Rozmyślanie. 1) Betrachtung, Erwägung, Gedanken. 2) geistliche Betrachtung. 1) méditation; discussion, contemplation; réflexion de l'esprit; pensée. 2) méditation divine; contemplation des choses divines. § 1) rozmyślania jego o tej rzeczy druku są godne. 2) rozmyślania nabożne, duchowne.

Rozmyślnie, *adv.* 1) mit Bedacht. 2) vorsichtlich. 1) considérément, avec bien de la réflexion; après y avoir bien pensé. 2) de propos délibéré, à dessein, express. § 1) rozmyślnie, nierozmyślnie wyrzekł to słowo. \*2) rozmyślnie (umyślnie) to uczynił.

Rozmyślność. Kraft der Seelen zu überlegen, zu überdenken: Ueberlegung, Erwägung. faculté de l'ame de pouvoir penser & délibérer; réflexion, considération.

Rozmyślny. 1) vorsichtig, der alles überlegt; bedachtsam. 2) überlegt, überdacht. 1) attentif, considérant, circonspect, qui fait réflexion, qui ne fait rien précipitément.

pitanment. 2) délibéré, considéré, bien avisé.

Roźnica. 1) Unterscheid. 2) Philos. eine Species. 3) Zwist, Unähnlichkeit, Uneinigkeit. 4) Faction, Parthei. 1) différence, distinction, diversité. 2) Philos. espèce. 3) dissention, discorde, différend, mesintelligence. 4) faction, partie, brigade. § 1) dla roźnice (roźności) w wierze prześladować prawa zakazują; z tą roźnicą; żadney nie czynią roźnicy charakteru w duchownych i świeckich; zachodzi roźność wielka między temi rzeczami. 2) powzięchność na roźnice rozłożyć. 3) mała się między nami roźnica wzięczała; o małą rzecz między nami zachodzi roźnica. 4) w tym Państwie dwie są znaczne roźnice.

co za roźność? was ist für ein Unterschied? quelle différence il y a-t-il?

roźnica, roźność mowy, własność języka. eigne Redart einer Sprache. idiotisme, m. roźnica mowy jednegoż narodu; języka roźność besondere Aussprache, Mundart. une dialecte.

Roźnie, roźno, *adv.* unterschiedlich, auf mancherley Weise. différemment; diversément.

Roźnić. 1) verändern, unterschiedlich vorstellen. 2) entzweien, uneinig machen. 1) diversifier, varier, apporter la diversité. 2) diviser, mettre en dissention, partager en factions; broüiller, desunir. § 1) roźnić trzeba rzeczy, kiedy się spodobać mają. 2) faktye ich poróżniły; poróżnić kogo z kim.

roźnić. 1) sich unterscheiden. 2) nicht roźnić się. übereinstimmen, uneins seyn.

1) se distinguer; différencier avec qu. en. 2) être en différend, n'être pas d'accord, n'accorder pas avec qu; être de sentiment contraire, être différent de; disconvenir; ne pas convenir de. § 1) w tym się urzędnicy wojskowi od innych roźnią. 2) w tym roźnię od niego; z sobą roźniemy, ale wnet zgoda będzie.

Rozniecąc, *v. m. F. rozniecie.* 1) Feuer anmachen. 2) fig. entzünden, anflammen. 1) faire du feu. 2) fig. enflammer, alumer, atiser.

Roźnienie. 1) Ungleichheit, Verschiedenheit. 2) Widersreit. 1) diversité. 2) contrariété des sentimens, disconvenance.

\*Roźniemogę się, *F. rozniemogę się*, zachorzeć: sehr krank werden. devenir dangereusement malade.

Roźnik Ziele: (ros-folis) Sonnen-Thau ein Kraut. rosette, une plante.



Rožno, *adv. vid. Roźnie.*

Rożnoboczna figura. *Mess. Figure die Rożnobok.* aus verschiedenen Winkeln bestehet. *Geom. figure qui a des angles inégaux.*

Rożnokąt, rożnowęgiel. *Mess. Triangel mit drey ungleichen Seiten. Geom. unscalene; un triangle dont les trois côtez sont inégaux.*

Rożnoodległy. nicht parallel. qui n'est pas parallèle.

Rożność, *vid. Rożnica 1).*

Rożnozę, *v. m. F. rożnoże. 1)* von einander tragen. *2)* austragen, kundmachen. *1)* disperfer, porter ça & là. *2)* divulguer, porter, répandre, semer, faire courir un bruit. *§ 1)* kto te księgi rożniosł? *2)* rożność nowinę po mieście.

*na szablach go rożnieli.* sie haben ihn in Stücken gehauen. l'on a mis, ils l'ont taillé en pièces.

Rożnowęgiel, *vid. Rożnokąt.*

Rożnowierca. der von einer andern Religion ist. celui qui est de diverse religion.

Rożny. *1)* unterschieden, unterschiedlich, nicht gleich. *2)* nicht übereinstimmig, uneinig. *1)* divers, dissemblable, différent. *2)* discordant, contraire, opposé, différent, qui ne s'accorde pas avec qu. *§ 1)* rożna to rzecz od tey. *2)* rada była rożna i z sobą się zgodzić nie mogły.

*rożnym oczym.* unterscheiden. distinguer, dicerner.

*rożny kształt natury, vid. Twarzność.*

Rozoki. schiel, ein Schieler. bigle, louche, qui a les yeux de travers.

Rozokowatość. das Schielen. le strabisme.

Rozowy. Rosen. de rose; rosat.

*\*\*rożowe lata.* die jungen Jahre; die Blüthe der Jugend. le bel âge; le bon âge; l'âge florissant; la fleur de son âge. *§* przeżył w prawdzie rożowe lata, nie dożył jednak dożyłszy lilii szwizny.

Rozpaczam, *F. rozpęcznie.* aufplätzen, aufbrechen. éclore, s'ouvrir; crever en se gonflant.

Rozpacz, Rozpacz, *f. Verzweiflung.* desespoir. *§* w nayośnniejszą lęklivych ludzi wprowadza rozpacz; w oczywist; nadzielił wpadł rozpacz.

*bronie się na rozpacz.* sich verzweifelt wehren. se défendre en desespéré.

Rozpaczam, *v. m. F. rozpaczę.* verzweifeln. desespérer de; perdre l'espérance. *§* Boże nie daj mi rozpaczać o twojej łasce; nie rozpaczay o miłosierdziu Bożym; o zbawieniu; o grzechow odpuszczeniu.

*rozpaczający list.* Trost: loses Schreiben. une lettre qui desespère qu.

*rozpaczając, adv. verzweifelter Weise.* Rozpacznie, *desespérément, sans espérance.*

Rozpaczny. verzweifelt. desespéré; qui a perdu toute espérance.

Rozpadam się, *v. m. F. rozpadnę się.* versen, verspringen, zerfallen; Risse bekommen. se crever, se percer de soi même; se fendre; se tressaler, se rompre, s'entr'ouvrir, s'êler. *§* pafzter się rozpadł; sklanka się rozpadła.

Rozpadlina, *ryś. 1)* Riß, Verß, Riß, Spalt. *2)* Niet: Nagel am Finger. *3)* Riß im Glas von der Hitze. *1)* crevasse, fente, léfard; ouverture qui se fait dans quelque corps solide. *2)* envie, petite peau qui vient à la racine des ongles. *3)* gergure, fêlure, fente dans un verre. *§ 1)* rozpadlina w murze, w desce; rozpadlina na ręku, na nogach. *2)* rozpadlina palca przy paznokciu. *3)* rozpadlina we śkle od gorzka.

Rozpadły, *ryśujący się.* voller Rissen. plein de fentes, rempli de crevasses.

Rozpaiać co, *v. m. rozpaię.* aufschmelzen, zergehen lassen. décoller ce qui étoit collé; délaier, détremper.

Rozpalam co, *v. m. F. rozpale.* *1)* heiß, glühend machen. *2)* fig. erhizen. *1)* rendre tout chaud; rougir au feu; chauffer, échauffer tellement un métal par le feu, qu'il paroisse tout rouge. *2)* fig. enflammer, échauffer, alumer, exciter.

*rozpalic się.* *1)* glüen. *2)* fig. sich erhizen. *1)* être tout rouge; devenir plein de feu, comme le fer chaud. *2)* fig. s'échauffer; se mettre en fougue, s'enflammer, s'emporter, prendre feu.

Rozpalanie. das Glühendmachen. l'action de rougir, de chauffer un métal.

Rozpalenie. *1)* Glut einer glühenden Sache. *2)* Hitze in einer Krankheit. *1)* l'ardeur, f. la chaleur d'un métal enflammé, d'un corps plein de feu. *2)* inflammation; chaleur, f. échaufure qui vient d'une maladie.

Rozpalisty. das man glühend machen kan. aisé à rougir au feu.

Rozpalony. *1)* glühend. *2)* fig. erhizt. *1)* rouge, chaud; rougi au feu, enflammé. *2)* ardent, chaud, enflammé, bouillant, échaufé; plein d'ardeur & de feu. *§ 1)* rozpaloné żelazo. *2)* rozpalona dama za mąż śpieszy.

Rozpamiętywam co, czego, *v. m. F. rozpamiętam.* erwegen, überdenken. repenser, penser & repenser, considérer, pefler.

péser. § rozpamiętywa ponieśionej straty.

Rozpar słoneczny. die Sonnen-Hitze. l'ardeur, f. la chaleur du soleil.

Rozparam co, v. m. F. rozporzę. 1) zer-trennen, austrennen. 2) fig. eine Freund-schaft trennen, aufheben. 1) décou-dre, défaire quelque couture. 2) rompre, dé-coudre l'amitié avec qu. § 1) roz-proś krawiec szatę. 2) rozproć to-warzystwo, przyjaźń z kim.

Rozpasany. 1) aufgegürtet, ohne Binde um den Leib. 2) ausgelassen, leichtfertig. 1) déceint; à qui on a ôté la ceinture, qui n'a point de ceinture. 2) dére-glé, dissolu, débauché, libertin. § 1) rozpasany (nieopasany, bez pasa) cho-dzi. 2) rozpasany ma wszystkie nie-cnoty, na wszystkie swawole; rozpa-sany prowadzi żywot.

Rozpasuję, v. m. F. rozpaszę. 1) die Leib-Binde abnehmen; aufgürten. 2) einem fremden Lauf lassen. § 1) ôter la ceintu-re, à qu; déceindre qu. 2) rendre dis-solu; abandonner qu. à sa conduite, lâcher la bride à qu. § 1) rozpa-sz chłopca. 2) prawo takie wszystkie rozpasuję poządliwości.

rozpasat się. 1) sich aufgürten. 2) sich in einer Arbeit aufgürten, fertig machen. 3) ausschweifen; ausgelassen, leichtfertig seyn. 1) se déceindre; ôter sa ceintu-re. 2) se déceindre à un travail; se disposer, s'apprêter à. 3) se relâcher à qu. ch; se donner carrière; s'émanciper, se licencier; mener une vie dis-solue. § 1) tak się obzarł że się rozpa-sać musiał. 2) rozpasat się na tę robo-tę, do biegu. 3) rozpasat się na wszel-ką swawolę, rozpustę.

Rozpęcznieć, F. rozpęcznieć. aufquillen. s'enfler, se gonfler trop comme un grain. § rozpęczniało ziarno.

Rozpędzam, v. m. F. rozpędzę. 1) zer-streuen, jagen, von einander treiben. 2) zerstreuen den Feind. 3) vertreiben, zer-theilen eine Geschwulst. 1) écarter, pou-ser, jeter ça & là, dissiper, disperfer. 1) écarter, disperfer, chasser ça & là, renverser, mettre l'ennemi en déroute. 3) dissiper, résoudre, dissoudre une tu-meur. § 1) wiatr deszcz, mgłę, chmu-rę rozpędził. 2) rozpędzi swawolną kupę, nieprzyjaźńskie hufce.

rozpędzające lekarstwo. zertheilendes Mit-tel, médicament discussif ou résolu-tif, qui a la vertu de résoudre les hu-meurs amassées.

Rozpędzanie, rozpędzenie. 1) das Zer-streuen, die Zerstreuung. 2) die Zerthei-

lung eines Geschwulstes. 1) l'action de chasser, de disperfer; disgrégation; chasse. 2) résolution, dissolution d'une tumeur.

Rozpędzony. 1) zerstreut, von einander ge-jagt. 2) zertheilt als eine Geschwulst. 1) disperfé; écarté, chassé ça & là; dis-sipé, épars, épandu de côté & d'autre. 2) dissout, qu'on a résolu avec un mé-dicament.

rozpędzone, rozbieżate konie. Pferde die Reiskaus nehmen. des chevaux qui cou-rent à bride abatué.

Rozpękać się, rozpęknę. plassen, aufplas-gen. se crever, se percer de soi même, se rompre. § beczka się rozpęka; rozpęknął się od trucizny.

Rozpętać, F. rozpętam. entfesseln, die Gef-seln abnehmen. déchainer; ôter les chaines à qu.

rozpętat się. sich von den Banden los ma-chen, sie zerbrechen. se déchainer; rom-per ses chaines; se défaire de ses chaines.

Rozpieram co, v. m. F. rozpięrgę. 1) von ein-ander dehnen, pressen, als das Getreide den Sack. 2) blehen, aufblehen als eine Spei-se. 1) étendre, percer les côtes; pousser de dedans vers les côtes comme le blé dont le sac est trop rempli. 2) enfler le corps, causer des flatuosités. § 1) zboże rozpięrga wor, stodołę; rozpie-rać boki, brzuch. 2) rozpięrga mię coś.

rozpieram. 1) streiten, sechten, dispu-roz-pieram się. 1) streiten, sechten, dispu-rieren. 1) disputer; combattre, débater, contester, avoir une controverse avec qu. 2) plaider, se plaider, être en procès avec qu. § 1) rozpięrgać z kim o wiarę (o wierze), o prawdę. 2) roz-pieraia się sądem, prawem o to.

rozpięrgać się. sich von einander pressen, dehnen. s'élargir vers les côtes. § zbo-że się w worze rozpięrga.

Rozpieranie się. Streit, Wort-Wechsel. dispute, combat, contestation. § roz-pieranie się o prawdę.

Rozpierzcham się, v. m. F. rozpierzchnę-się. von einander springen, sich verlaus-sen; sich zerstreuen, sauer ça & là; se dissiper, se disperfer; fuir ça & là; fuir à la débandade.

Rozpierzchnienie. Zerstreuung eines Hau-sens Leute; Flüchtung vieler Personen. fuite à la débandade; fuite de plu-sieurs personnes, qui d'un côté qui d'un autre.

Rozpieszczam kogo, F. rozpieszczę. einen weichlich, weibisch machen, verzärteln. amolir, éféminer, rendre qu. éféminé. rozpieszczę się. weibisch, wollüstig werden, s'éfémi-



s'efféminer, s'amolir, se rendre efféminé.

Rozpięcie, *vid.* Rozpinanie.

Rozpięty. 1) von einander gespannt. 2) aufgeschnöpft, aufgeschnallt, aufgebüchelt, aufgegurtet. 1) étendu, tendu, bandé. 2) déboutonné, débouclé, dégrafé, désanglé. § 1) rozpięte płotno nad czym. 2) rozpięty chodźci.

Rozpiiam się, *v. m. F. rozpiię.* ins Gausen kommen, sich aufs Gausen legen, es gewohnet werden. flâter tout son tems; ne faire que boire; s'accoutumer à boire toujours.

Rozpinam co, *v. m. F. rozepnę.* 1) von einander spannen, ausbreiten. 2) aufknöpfen, aufschnallen, aufbücheln, aufgurteten. 1) étendre, tendre, bander. 2) déboutonner, déboucler, dégrafer, désangler. § 1) rozpięć sieć, żagle; rozepniy płaszcz na ziemi. 2) rozpięć Pana.

rozpięć się: sich aufknöpfen, sich aufschnallen u. d. g. se déboutonner, se déboucler &c.

Rozpinanie, Rozpięcie. 1) das Aufspannen, die Aufspannung. 2) das Aufknöpfen, Aufschnallen u. d. g. 1) élargissement, tension, l'action d'étendre, de bander. 2) l'action de déboutonner, de déboucler.

Rozpisanie, Rozpisowanie. 1) Umlauf, Aufschreiben, schriftliche Verordnung an viele etwas zu thun. 2) Abtheilung der Leute in Rotten. 1) lettre circulaire; ordonnance, ordre par écrit, par lequel on ordonne à plusieurs personnes de faire qu. ch. 2) distribution d'hommes par bandes, par compagnies; repartition en. § 1) rozpisanie gospod dla gości; rozpisanie kontrybucy. 2) rozpisowanie żołnierza na rotę, na kompanie.

rozpisanie roku, odwołka prawna. gerichtliche Frist. délai de jugement.

Rozpisto, *vid.* Rozpisto.

Rozpisany. 1) schriftlich vielen verordnet. 2) vertheilt in kleine Haufen Leute. 1) ordonné à plusieurs par écrit. 2) distribué par bandes.

\*rozpisany, zawieszony. aufgeschoben, verzögert. remis, différé, renvoié.

Rozpisy, *v. m. F. rozpiszę.* 1) ausschreiben, schriftlich vielen verordnen. 2) abtheilen, eintheilen in Classen. 1) indiquer, ordonner, signifier par écrit qu. ch. à plusieurs personnes. 2) distribuer, par classes, par compagnies; repartir, diviser en. § 1) rozpisano lud na osadę miaśta; rozpisac kontrybu-

eye; rozpisano żołnierza na rotę, na kompanie, na dziesiątki.

rok rozpisac, zwłaczac sprawę, *vid.* pomykać roku.

Rozplakać się, *F. rozplaczę.* in Thränen zerfließen, ins Weinen kommen. fondre en larmes, ne faire que pleurer; répandre, verser des larmes en abondance.

Rozplaszam, *v. m. F. rozplaszę.* von einander scheuchen, chasser çà & là comme les oiseaux, les épouvanter, débucher.

Rozplaszczam co, *v. m. F. rozplaszczę.* platt machen, platt schlagen. aplatis, rendre plat, écacher.

Rozplatom, *v. m. F. rozplotę.* 1) aufstechen, aufdrehen, aufknöpfen. 2) hinterreiben, vernichten. 1) défaire; dénouer, défaire un noeud; défourdir, détortiller, décorde, dénater. 2) interrompre, empêcher, détourner. § 1) rozplotł ten węzeł, ten kofz; rozpleć mu włofy. 2) rozpleść czyj propozyt.

Rozplatać rybę, *F. rozplatom.* reissen einen Fisch. habiller un poisson, le mettre en deux pièces.

Rozplecienie. die Aufstechung. l'action de défaire un neud, la toile ou une corde.

Rozpleciony. aufgestochten, aufgeknüpft. défaire; dénoué, détortillé, dénaturé.

Rozpleniam co, *v. m. F. rozplenię.* rozkrzewiam. fortpflanzen, vermehren, ausbreiten. planter, augmenter, accroître, multiplier.

Rozplywam się, *v. m. F. rozplynę się.* 1) von einander schwimmen als Fische. 2) zerfließen. 3) zerfließen, zergehen, sich auflösen. 4) leben, schweben im Ueberfluß einer Sache. 1) se separer de la troupe en nageant comme font les poissons. 2) s'épandre, s'écouler çà & là; se répandre; ruisseler de tous les côtés; couler de toutes parts. 3) se fondre; se résoudre. 4) vivre, nager, se répandre, être comme fondu dans; abonder en. § 1) ryby się rozplynęły. 2) ciało się w pot (w poście) od pracy rozplywa; woda się po gorze rozplynęła. 3) lod, śnieg, wofk się rozplywa; sol się rozplynie na wilgotnym miejscu; ser tak kruchuchny żeby się niemal na ęzyku rozplynął. 4) rozplynąć się w radość, w wesele.

gruska na ęzyku się rozplywa. eine Birne die auf der Zunge zergethet. poire fondante.

rozplywać się w rzęsite tzy (w rzęsitach) in Thränen zerfließen. fondre en larmes; pleurer amèrement.

rozply-

*rozptywający się; rozlewny.* zerfließend, von einander fließend, flüßig, coulant, liquide, fluide.

*Rozpoczynam, v. m. F. rozpocznę.* 1) viele Dinge anfangen. 2) anfangen, anfangen als einen Krieg. 1) commencer plusieurs choses. 2) exciter, commencer, entreprendre comme une guerre. § 1) różne rozpoczyna roboty, a żadney nie-dokończy. 2) nie na co innego wojnę z sąsiadami rozpoczął.

*Rozpodziawiam, v. m. F. rozpodziwie.* zu unterschiedenen Sachen anwenden. dépenser en; employer à diverses choses. § na coś te pieniądze rozpodział?

*Rozpoławiam, v. m. F. rozpoławię.* in zwei Theile theilen. partager en deux parties. Siednym machem głowę mu rozpołowił; niebytność twoja poćchę naszą rozpoławia.

*Rozpor.* gemachter Schluß im Kleid. fente, ouverture faite dans un habit. § suknia z rozporem.

*rozpor w ubraniu.* Hosen-Schluß. fente de haut-de chausse.

*Rozpora, vid. Rozwora.*

*Rozporządzam, v. m. F. rozporządzę.* 1) einrichten, veranstalten, anordnen, verordnen. 2) juristhen, zubereiten. 1) régler, disposer, arranger, ordonner. 2) préparer, aprêter, assaisonner. § 1) domowe rozporządził sprawy; rozporządził wojsko na różne strony.

*Rozporządzenie.* Einrichtung, Anordnung, Veranstaltung. disposition, ordre, m. arrangement.

*rozporządzenie domu.* Einrichtung des Hauswesens. disposition des affaires domestiques.

*Rozporządzony.* angeordnet, veranstaltet. disposé, réglé, arrangé.

*Rozpościeracz.* Ausbreiter, Ausspanner. celui qui étend, qui élargit.

*Rozpościeram, v. m. F. rozpościerę.* 1) von einander legen, ausbreiten. 2) ausbreiten, vermehren. 1) étendre, étaler, déplier, élargir. 2) fig. étendre, augmenter, porter plus loin. § 1) rozpościerać namioty, chorągwie; rozpościerała chustkę; rozpostrzyły te ziola w cieni. 2) rozpostrzeć powagę swoją, granice państwa.

*rozpościera proporce; rozpościera się.* er macht sich breit, er thut groß. il se quarre, il se panade. § rozpościera się bez przyczyny.

*rozpościerać się.* 1) sich ausbreiten, seine Theile von einander legen. 2) sich ausbreiten, sich vermehren, um sich greifen. 3) weitläufig sein. 1) s'étendre, s'élar-

gir. 2) s'étendre, se répandre, se multiplier, s'augmenter. 3) être diffus, s'étendre sur; répandre en. § 1) drzewo się rozpościerało. 2) rozpościera się to lichy; sława jego się po całym świecie rozpościerała; rozpościerało się to Państwo aż do morza. 3) rozpościera się rzecz, mowa.

*Rozpościeranie.* das Ausbreiten. l'action d'étendre, d'élargir, de tendre.

*Rozpościeranie.* 1) die Ausbreitung. 2) das Firmament, die Weste des Himmels. 1) élargissement, étalage, m. 2) firmament.

*Rozpostrarty.* 1) ausgebreitet, ausgestreckt, \*Rozpostrzony. 1) ausgereckt. étendu, tendu, élargi. § rozpostrarte namioty, proporce; z rozpostrzonymi rękoma biegał ku mnie.

*Rozpowiadam co komu, v. m. F. rozpowiem.* umständlich erzählen. circonstancier qu. ch; raconter avec toutes les circonstances; faire un-exact recit; conter qu. ch. de fil en aiguille. § rozpowiedział mi tę sprawę wywodem fzerokim.

*Rozpowiadanie, rozpowiedzenie czego.* umständliche Erzählung. un ample recit; un succinct & long narré. § rozpowiedzenie nowin.

*Rozpożyczam co, v. m. F. rozpożyczę.* an viele verborgen. prêter à beaucoup de gens. § rozpożyzył pieniądze i rzeczy.

*Rozpraszam, v. m. F. rozpraszę.* 1) zerstreuen. 2) zerstreuen, von einander jagen den Feind, einen Haufen. 3) verschwenden, verthun. 4) ausstreuen, unter die Leute bringen. 1) éparpiller, disperser, épandre ça & là. 2) disperser, chasser ça & là, renverser, mettre l'ennemi en déroute; dissiper, disgréger, écarter quelque foule de peuple. 3) dissiper, consumer, manger son bien. 4) semer, divulguer, épandre, répandre, faire courir quelque bruit. § 1) rozpraszyl piasek po stole. 2) rozpraszyc nieprzyjaciela, kupy swawolne. 3) rozpraszyl dobra, majątność swoją. 4) rozpraszal po mieście paskwile, nowiny.

*rozpraszyl się.* 1) sich zerstreuen. 2) sich zerstreuen, von einander laufen. 1) se disperser, se répandre ça & là. 2) se disperser, se débander de la troupe, ne pas aller en troupe.

*Rozprawa.* 1) Gerichtsver. Vergleich zur Güte. 2) eine Handlung, Abrede, Unterhandlung. 3) Disputation, gelehrte Unterzuchung. 4) Gelding. 1) Palais: transaction,



action, convention. 2) négociation; l'action de traiter, de négocier qu. ch. 3) dissertation; disquisition. 4) action, campagne, expédition. § 1) do rozprawy im mieysce naznaczono w mieyskich sądach; bez rozprawy sądził; rozprawę przyjąć. 2) szczęśliwie tak trudney i zawikłaney w poselstwie swoim dokończył rozprawy. 3) krótką a uczoną o tym napisał rozprawę. 4) po tęg pomysłney z nieprzyjacielem rozprawie.

Rozprawiam, v. m. F. rozprawię. 1) von Rozprawuię, etwas handeln, reden, schreiben. 2) tractiren, handeln mit einem. 3) einrichten, anordnen, zu recht machen, jurichten. 1) traiter, raisonner, discourir, faire un discours de qu. ch. 2) traiter, négocier quelque affaire. 3) régler, disposer, arranger, apêtér, préparer, ajuster. § 1) rozprawiają o wojnie, a tchorze wierutni; o tym krótko rozprawiać będą. 2) rozprawiłem z nim tę sprawę. 3) rozprawić dom; rozprawić farbę malarzką.

rozprawiać się z kim. mit einem den Vergleich der Güte pflegen. transiger, faire une transaction avec qu; accommoder, terminer un différend

Rozprawianie, rozprawienie. 1) Unterhandlung. 2) Einrichtung, Anordnung. 1) négociation, l'action de traiter, de transiger. 2) disposition, arrangement.

Rozprawiony. 1) verglichen, beigelegt. 2) eingerichtet. 3) zgerichtet, zubereitet. 1) terminé, vuide, débatu. 2) disposé, arrangé, réglé. 3) apêté, préparé, accommodé, ajusté.

Rozprawnie, adv. auf eine ausrichtsame Weise. d'une manière expéditive.

Rozprawniś. hurtiger Berichter; ausrichtsamer Mann. un résolutif; homme d'expédition.

Rozprawny, rezolut, nie długo się namysłaiżey. hurtig im Berichten, ausrichtsam. expéditif; qui expédie, qui fait vite, qui dépêche vite.

Rozprawniśia. geschickte Ausrichterin. femme expéditive.

Rozprostować co, F. rozprostiue. gerade machen, gerade biegen. redresser; rendre droit ce qui ne l'est pas.

Rozproszenie. Zerstreuung, Ausstreung. dispersion, dissipation, éparpillement, disgregation.

Rozproszony. zerstreut. dispersé, éparpillé, éparé ça & là; répandu ça & là; dissipé.

rozproszone myśli. zerstreute Gedanken. des pensées dissipées.

rozproszony umysł. ein Gemüth das zerstreuet, nicht gefest ist. un esprit dissipé ou distrait qui n'est jamais appliqué. Rozproszyć. Zerstreuer. dissipateur.

Rozproszyty. zerstreulich. aisé à dissiper. Rozprowadam, v. m. F. rozprowadzę. von einander führen. séparer, desunir; mener, conduire, faire passer en divers endroits. § rozprowadzić ie od siebie.

Rozprucie. Zertrennung. découfure.

Rozpruty. zertrennet. découfa.

Rozpryskać, F. rozprysnę. 1) von einander sprizen, sprengen. 2) zerstreuen, von einander jagen. 1) faire repaillir; faire sauter, faire voler une chose liquide de tous côtez. 2) disrèger, disperser, chasser une troupe.

rozprysnąć się. fig. von einander laufen, zerstreuet werden. se disperser, s'enfuir, fuir à la débâdade; se débânder.

Rozprzedanie. häufiger Verkauf, grosser Vertrieb. grand débit; vente de beaucoup de choses.

Rozprzedawam, v. m. F. rozprzedam. wiele Verkaufen. vendre beaucoup de choses, vendre à diverses personnes. § wszystkie rozprzedał towary.

Rozprzegam, v. m. F. rozprzegę. 1) von einander spannen als Pferde. 2) fig. scheiden, trennen. 1) séparer les bêtes atelées; déteiler, découpler, desateler une bête de l'autre. 2) fig. rompre, séparer, découdre. § 1) rozprzegniy te woły. 2) rozprzegła śmierć małżeństwo twoje; rozprzegać ligę.

Rozprzeganie, vid. Rozprzężenie.

Rozprzestrzeniam, v. m. F. rozprzestrzenię. eig. u. fig. ausbreiten, erweitern. prop. & fig. étendre, épancre, élargir. § cieple rozprzestrzenia powietrze; rozprzestrzeni państwo, dobra swoje.

rozprzestrzenie granice królestwa. die Grängen eines Königreichs erweitern. étendre, reculer les bornes du royaume.

rozprzestrzenie się. sich erweitern. se dilater, s'élargir.

Rozprzężenie, rozprzężanie. das von einander Spannen angespannter Thiere. la séparation des bêtes atelées; le décomplément.

Rozprzężony. von einander gespannt. décelé d'une autre bête.

Rozpuk, das Ausplagen, Aufbersten. crevasse, fente.

śmiać się do rozpuku. lachen, daß man plagen möchte. s'ébouffer de rire; se crever de rire; rire fort.

Rozpuknąć się, F. rozpuknę się. plaken, aufbrechen, bersten, aufspringen. se crever,

ver, se rompre, se crevasser, s'ouvrir.  
§ rozpułkni (przepułk) wrzód; becška  
rozpułka.

Rozpułki. } geplat, zerplat, crevé,  
Rozpułkiony. } rompu.  
Rozpułkość. } das Zerplatzen, rupture,  
Rozpułnienie. } crevasse.

Rozpułta. 1) Leichtfertigkeit, Muthwillen.  
2) Frechheit, Ueppigkeit. 1) insolence,  
pétulance, relâchement, égarement.  
2) lacivéré, libertinage, m. dissolution;  
dérèglement de vie. § 1) z rozpułty  
to uczynił.

Rozpułtnie, adv. 1) leichtfertig. 2) üppich,  
frech. 1) insolentment, pétulantment.  
2) lacivement.

rozpułtnie żyć. wollüstig leben. faire la  
vie; mener un vie voluptueuse.

Rozpułtnik. leichtfertiger, üppiger Mensch.  
insolent, libertin, homme déréglé.

Rozpułtny. 1) leichtfertig, ausgelassen,  
muthwillig. 2) üppig. 1) insolent, pé-  
culant. 2) lacif, déréglé. § 1) rozpu-  
łtnych karać ludzi. 2) rozpułtny na  
nieczystość Sodomową.

Rozpułzczam, v. m. F. rozpułzczę. 1) ent-  
lassen, beurlauben, eine Gesellschaft von  
sich lassen. 2) auf einen los lassen; nach  
einem ausschicken; einem nachgehen,  
nachsetzen lassen. 3) ausbreiten, aufspan-  
nen, von einander thun. 4) einem nach-  
sehen, alle Freyheit lassen; den Zaum  
schießen lassen. 5) schmelzen, zerlassen,  
zergehen lassen. 6) verdünnen, zerlassen  
mit etwas flüssigem. 1) congédier, ren-  
voyer, licencier, donner pouvoir à une  
assemblée de s'en aller. 2) lächer, hä-  
ler après, faire courir ou voler après  
qu. 3) étendre, tendre, déplier, élar-  
gir, répandre. 4) lächer la bride à  
qu; laisser faire à qu. ce qui lui plait.  
5) fondre, liquesier; dissoudre, résou-  
dre; réduire en forme liquide, faire  
fondre par le moiien de l'eau ou du  
feu. 6) délaier; détrempier avec une  
chose liquide. § 1) rozpułcił groma-  
dę, radę, wojsko. 2) rozpułcił pod-  
iazdzy za nieprzyjacielem, psy, sokoty  
za zwierzęm. 3) rozpułcił sieci; far-  
tuch koło siebie rozpułcił; drzewo  
gałęzie, korzenie rozpułcza. \*4) sy-  
na rozpułcił (popułcił synowi). 5)  
rozpułcił perłę; cukier w wodzie;  
kruszące rozpułczać. 6) rozpułć mu-  
stardę ostem iezliby była barzo gęsta.

rozpułcił wino z wodą. den Wein mit Was-  
ser vermengen. tremper son vin.

rozpułcił włosy. die Haare aufbinden, flie-  
gen lassen. délier, défaire, laisser flotter,  
éparpiller les cheveux.

rozpułcił żagle. die Segel aufspannen, mit  
vollen Segeln geben. apareiller les voi-  
les, les déploier & mettre en état de  
prendre le vent; faire aller à plei-  
nes voiles

rozpułcił konia dem Pferde die Zügel schief-  
sen lassen. faire partir, pousser son che-  
val à toute bride.

rozpułzczac się. 1) zergehen, schmelzen.  
2) ausgelassen, lüderlich werden, aus-  
schweifen. 3) sich ergeben, nachhängen  
einer Leidenschaft. 1) se résoudre, li-  
quesier, fondre; se fondre. 2) se jet-  
ter à corps perdu dans les voluptez;  
se licencier, se débander, s'émanci-  
per; devenir dissolu. 3) s'adonner, se  
donner, s'abandonner entièrement à;  
se répandre dans. § 1) gdy się lod  
na stawach rozpułścił; cukier się w  
uściech rozpułacza. 2) teraz się wcale  
rozpułcił; rozpułcił się na swawolę,  
na rozkołszy. 3) rozpułcił się na ra-  
dostę, na smutek.

Rozpułzczenie, rozpułzczanie. 1) das  
Schmelzen, Zerlassen. 2) Entlassung,  
Beurlaubung. 1) liquefaction, fonte;  
l'action de liquesier, de fondre. 2)  
congé, m. permission de se retirer; li-  
cencement.

rozpułzczanie się, vid Rozpułta.

Rozpułzczony. 1) zerlassen, zergangen, ge-  
schmolzen. 2) entlassen, beurlaubet. 3)  
auf einen losgelassen; einem nachgeschickt.  
4) ausgelassen, leichtfertig, lüderlich. 1)  
liquesié, fondu. 2) congédie, licencié.  
3) lâché après qu. 4) dissolu, liber-  
tin, licencieux, débauché. § 1) wosk,  
oślow, rozpułzczony. 2) wojsko roz-  
pułzczone; gromada rozpułzczona.  
3) rozpułzczonym krogulcem psaki  
gonić. 4) rozpułzczony człowiek; w  
rozpułzczonym porządku nikt nie  
czyni co powinien; rozpułzczone  
prowadzi życie.

włosy rozpułczone. zerstreute, aufgebun-  
dene Haare. des cheveux épars. § w  
poł rozpułczone włosy.

rozpułczone konie. Pferde die im vollen  
Lauf sind. des chevaux qui courent à  
toute bride.

Rozpycham co, v. m. F. rozepchnę, roz-  
pieram. von einander stemmen oder stof-  
fen. rompre, faire crever en poussant  
de dedans vers lez côtez.

Rozpytywam się, } v. m. F. rozpytam. nach-  
rozpytywam, } fragen, nachforschen;  
s'enquêter, s'enquerir; interroger par  
tout.

Rozrachować co, F. rozrachuję. berechnen,  
ausrechnen; calculer, compter, suputer.  
Rozra-



Rozradzam co komu, v. m. *F. rozradzę.*  
abrathen. déconseiller, dissuader qu.  
ch. à qu.

Rozradzam się; *F. rozrodzę się.* 1) sehr  
Rozrastam się, *F. rozrosnę.* 2) wachsen.

2) zunehmen, sich vermehren. 1) croître  
trop, pousser excessivement, devenir  
grand & gros. 2) s'accroître, s'augmen-  
ter, se multiplier. § 1) drzewo się w  
gałęzie rozrosło. 2) rozrosła się czo-  
ta; w morzu się barziew rozrastała be-  
stye niżli na ziemi.

Rozradzony. abgerathen. dissuadé, dé-  
conseillé.

Rozrodzony. reich an etwas; begabt mit  
etwas. abondant, riche en. § kray w  
rzeki i lasy rozrodzony.

rozrodzeni bracia. Brüder die sich in be-  
sondre Stämme getheilt haben. des frè-  
res qui se sont séparés en diverses  
branches.

Rozrastanie. Vermehrung, Wachs-  
Rozrośnienie. 1) thum, Zuwachs. crois-  
sément, augmentation.

Rozrosły. sehr groß gewachsen. devenu  
fort grand & gros par croissance. §  
rozrosły człowiek.

Rozroźniam, v. m. *F. rozroźnię.* entzweyen,  
Misselligkeit anrichten, uneinig machen.  
brouiller, desunir, diviser; mettre en  
division.

rozroźnić się. sich entzweyen, nicht über-  
einstimmen, uneins seyn. n'être pas, ne  
tomber pas d'accord; avoir différend,  
disconvenir avec qu.

Rozroźnienie. Misselligkeit, Missverständ-  
niß. démêlé, m. différend, division, dis-  
sention; mesintelligence. § rozroźnie-  
nie w wierze; niejakież między niemi  
zachodzi rozroźnienie.

Rozroźniony. zwistig, missellig. brouillé,  
divisé.

Rozrucam, vid. Rozrucam.

Rozruch. 1) Getümmel, Lärm. 2) Unruhe,  
Verwirrung, Aufruhr. 1) rompement  
de tête, huée, bagarre, bruit qui étour-  
dit. 2) remuement, tumulte; rumeur.  
mouvement, trouble, m. confusion,  
desordre, m. alarme, mutinerie. § 1)  
w obozie dał się słyszeć wielki roz-  
ruch. 2) rozruchy woienne; wznie-  
cio to rozruchy; niespodziany to roz-  
ruch w pośrodku wesołości publi-  
czney; rozruchy wnetrzne i zamie-  
szania domowe.

Rozruchać, v. m. *F. rozrucham.* 1) heftig  
bewegen, erschüttern. 2) einem Bewe-  
gung machen, einen in Bewegung brin-  
gen. 1) agiter, ébranler, remuer. 2)  
agiter, remuer qu. § 1) wiatr morze

rozruchał. 3) chorego po febrze roz-  
ruchać bieganiem trzeba.

rozruchać się. 1) sich heftig bewegen. 2)  
sich bewegen, in Bewegung kommen durch  
eine Motion. 1) se remuer, s'agiter. 2)  
s'agiter, se donner du mouvement;  
porter son corps çà & là, lui donner  
des mouvemens & de l'agitation. §  
1) drzewa się od wiatru rozruchały.  
2) rozruchał się i rozgrzał się.

Rozruchanie. heftige Bewegung. agita-  
tion, mouvement, remuement.

Rozrutnie, Rozrutność, Rozrutny, vid.  
Rozrutnie etc.

Rozrywam, v. m. *F. rozrywę.* 1) von ein-  
ander reißen. 2) sprengen, zersprengen.

3) zerreißen als einen Reichs-Tag. 4)  
brechen einen Frieden. 5) durchbrechen,  
über den Haufen werfen den Feind. 6)

dieserigen so sich schlagen von einander  
reißen, von einander bringen. 7) dem

Feinde eine Diverfion machen. 8) un-  
terbrechen, abwenden, aufhalten, stöh-  
ren. 9) einen sehr beschäftigen. 10)

vertreiben, zerstreuen als eine Betrübnis.  
1) rompre, lacerer, déchirer en deux

pièces. 2) rompre, faire crever, met-  
tre en pièces; faire sauter. 3) rompre

comme une diète. 4) rompre, violer la  
paix. 5) rompre, renverser, mettre en

desordre, en déroute. 6) séparer, dé-  
charpir, détacher ceux qui se baten.

7) divertir l'ennemi; faire diversion à  
l'ennemi. 8) détourner, distraire, in-

terrompre, empêcher. 9) occuper, em-  
barasser. 10) chasser, dissiper, éloigner

la tristesse. § 1) rozryw i ten sznurek.  
2) stare nabiście rurę rozrywa; mina

mur rozrywała. 3) rozrywał (zerwał)  
seym, seymik. 4) tym postępkim

przyjaźń, ligę, pokoy rozrywał. 5)  
rozrywał hufce. 6) zabił się, rozry-  
wał ich trzeba; ledwie ich rozrywa-

no. 7) wpadł w Państwo, aby siły  
iego rozrywał; rozrywał wojsko. 8)

rozrywał zamysły moje, rozrywał za-  
bawnego. 9) wielkie sprawy go roz-  
rywa. 10) wesołe towarzystwo sing-  
tek rozrywa.

rozrywać się. 1) bersten, zerspringen, pla-  
nen. 2) sich trennen. 3) sich womit be-

lustigen. 1) se crever; crevasser, s'en-  
tr'ouvrir, se rompre. 2) se séparer, se

desunir. 3) se divertir, se réjouir, se  
délaisser l'esprit. § 1) działo się ro-

zrywało. 2) rozrywać się nie dany.  
3) rozrywa się słowami, naukami.

Rozrywanie, Rozerwanie. 1) Zerreißung.  
2) Zerreißung als des Reichs-Tages. 3)

Vertreibung, Zerstreuung. 1) Paction de  
rompre,

rompre, de déchirer en deux. 2) l'action de rompre une diète ou une autre assemblée. 3) diversion, détournement, dissipation.

*rozrywanie swego fraszku, smutku.* Vertreibung seines Kummer, seiner Betrübniß. diversion de son chagrin, de sa tristesse.

*rozrywanie się nieprzyjacielskich.* Trennung der feindlichen Macht. diversion qu'on fait aux ennemis.

*Rozrywka.* 1) Zeitvertreib, Lustbarkeit, Ergötlichkeit. 2) Miß, aufgewecktes Wesen. 1) divertissement, amusement, delassement; réjouissance. 2) esprit; présence d'esprit; résolution. § 1) polowanie jest rozrywką ucieśzną. 2) żadney nie ma rozrywki; rozrywki do tego urzędu trzeba.

*Rozządzam, v. m. F. rozrządzą.* einrichten, veranstalten, anordnen. disposer, régler, arranger. § rozrządził domowe sprawy; dni i lata swoje w złotej rozrządził swobodzie.

*Rozrządzenie.* Einrichtung, Anordnung. disposition, arrangement.

*Rozrządzony.* eingerichtet. réglé, arrangé disposé.

*Rozrządzać, v. m. F. rozrządzać.* 1) ver-  
*Rozrzedzać,* dünner, dünn machen mit etwas flüssigen. 2) verdünnen, dünner machen was zu nahe an einander steht. 1) délaier; détrempier avec quelque liquide. 2) éclaircir les choses qui sont trop près, rendre moins dense; rendre clair ce qui étoit trop épais. § 1) rozrzedzić wapno. 2) rozrzedzić las, drzewa; kule szereg nieprzyjacielskie rozrzedziły.

*Rozrzedzenie.* 1) Verdünnung, Einrückung. 2) Verdünnung der gar zu dicht gesetzten Sachen. 1) délaïement; l'action de détrempier. 2) l'action d'éclaircir les choses trop drues.

*Rozrzedzony.* 1) verdünnt mit einer Feuchtigkeith. 2) dünner gemacht, weiter von einander gesetzt. 1) délaïé, détrempé. 2) éclairci, qui est rendu moins dense.

*Rozrzewniać, v. m. F. rozrzewniać.* einen Thränen auspressen; einen jätlich machen, zum Weinen bringen. arracher, exciter des pleurs; atendre, émouvoir aux larmes; tirer les larmes des yeux; faire pleurer qu. § rozrzewniał mię twemi ku kochaniu namowami.

*Rozrzewnienie.* Erpressung der Thränen, Bewegung, Rührung. arrachement des larmes; atendrissement. § w takim rozrzewnieniu serca naszego.

*Rozrzewniony.* der zum Weinen ist bewegt worden. atendri à pleurer à chaudes larmes; tout éploré.

*rana rozrzewniona.* eig u. fig. aufgerissene Wunde. prop. & fig. une plaie irritée.

*Rozrzucam, v. m. F. rozrzucę.* 1) von einander werfen, zerstreuen. 2) abbrechen, niederreißen, der Erde gleich machen. 3) verschwenderisch austheilen; verschwenden. 1) écarter, jeter de côté & d'autre; disperser ça & là. 2) raser, démolir, renverser, abatre. 3) dissiper, manger, dépenser son bien; prodiguer. § 1) ta fuzya barzo rozrzucą; wiatr okrzyty, owoce z drzewa rozrzucił. 2) kazał rozrzucić waty i mury. 3) rozrzucą pieniądze, upominki.

*Rozrzucenie.* 1) die von einander Werfung, Zerstreung. 2) Abbrechung, Niederreißung. 1) séparation des parties d'un tout; dispersion; l'action de jeter ça & là. 2) démolition, destruction d'un bâtiment.

*Rozrzucony.* 1) zerstreut, von einander geworfen. 2) niedergerissen. 1) dispersé, répandu, éparé; éparpillé, jetté ça & là. 2) démolé, rasé, abatu.

*Rozrzutnie, adv.* verschwenderischer Weise, prodigalement, avec profusion, en prodigue. § rozrzutnie żyje.

\**Rozrzutnik, marnotrawca.* Verschwendet der dissipateur, avaleur, mangeur; prodigue.

*Rozrzucność.* Verschwendung. prodigalité; dissipation de biens; profusion.

*Rozrzutny, marnotrawny, nieoszczędny,* verschwenderisch. prodigue.

*Rozrzynam co, v. m. F. rozrzynam.* von einander schneiden. tailler, couper avec un taillant en deux.

*Rozsada, Rosada.* Kraut-Pflanze, Setz-Pflanze. Pflanze zum Pflanzen. plant; jeune plante de choux ou de quelque herbe potagère qu'on ôte pour la replanter.

*Rozsądca.* 1) Schiedsmann. 2) Beurtheiler, Zuerkennner. 1) arbitre. 2) juge, connoisseur.

*Rozsądek, g. rozsądku.* 1) die Beurtheilungs-Kraft. 2) Urtheil. Meinung, Gutachten von etwas. 3) schiedsrichterlicher Ausspruch; Entscheidung, Gutachten eines Schiedsmannes. 1) jugement; faculté de l'ame par laquelle on juge. 2) jugement, raisonnement, sentiment, pensée. 3) arbitrage, m. décision, sentence arbitrale; jugement arbitral. § 1) rozsądek jest druga robota rozumu, który sądzi, iż rzecz jest taka albo owa; piękny, wielki, bystry u tego człowieka.



człowieka rozsądek. 2) rozsądek czy-  
nić o czym; prosić o twój rozsądek;  
rozsądek surowy. 3) rozsądek przyja-  
cielski, iednacki.

Rozsądnie, *adv.* vernünftig. prudenment,  
avec discernement.

Rozsądnik. Beurtheiler. juge, connois-  
seur, qui examine, qui donne son sen-  
timent.

Rozsądnosc. 1) die Beurtheilungs-  
Kraft. 2) Mäßigkeit, Urtheil, Achtsamkeit. 3) die  
Logik oder Vernunft-Lehre. 1) la faculté  
de l'ame qui la fait juger des cho-  
ses. 2) discernement, jugement, pru-  
dence. 3) logique, dialectique.

Rozsądny. verständig, vernünftig, der wohl  
urtheilet. judicieux, qui a beaucoup  
de jugement.

Rozsądzam, *v. m. F. rozsądze.* 1) von ein-  
ander stellen oder setzen. 2) hin und her  
setzen, pflanzen. 3) zerstreuen. 1) met-  
tre, poster, placer, poser par ordre;  
disposer, arranger, ranger. 2) semer,  
planter çà & là. 3) rompre, faire cre-  
ver, faire sauter. § 1) porządnie roz-  
sądził wojsko, aby mogło prętko do  
kupy przyycić; straż, warty rozsądzić.  
2) rozsądzić drzewa; szczepy. 3) roz-  
sądzić kamień prochem.

*rozsądzić konie.* Pferde auf der Reise un-  
terlegen; frische Pferde haben. relater;  
avoir des chevaux de relai.

*rozsądzić gości.* Gäste nach ihrem Stande  
an die Tafel setzen. ranger les hôtes à  
la table selon leur condition.

*rozsądzić się.* sich an unterschiedene Der-  
ter stellen. se poster en divers endroits.  
§ na wartach się rozsądziłi.

Rozsądzanie. Stellung; Einrichtung der  
Sachen, die man an unterschiedene Der-  
ter stellet. disposition, arrangement des  
choses qu'on place en divers endroits.

Rozsądzony. von einander gestellt, gesetzt.  
arrangé, placé, posté en divers en-  
droits.

*rozsądzone konie.* Werspann; untergelegte  
Pferde. chevaux de relais.

Rozsądzam, *v. m. F. rozsądze.* 1) ein  
Rechts-Urtheil sprechen. 2) entscheiden,  
erkennen, urtheilen. 1) juger, détermi-  
ner par arrêt, par sentence. 2) déci-  
der, juger, raisonner, connoître. § 1)  
rozsądzono tę sprawę. 2) rozsądzę pro-  
szę przyczynę zwady naszej; w ro-  
zumie swoim dobrze co rozsądzić.

*zdanie rozsądzające.* entscheidendes Gut-  
achten. sentence, proposition décisive.

Rozsądzanie. Erkenntniß, Entscheidung.  
jugement, décision; discernement. §  
odesłać sprawę na rozsądzanie; nie-

rozsądne często spraw bywa rozsądze-  
nie; rozsądzanie doskonałe wszyst-  
kich sporek.

Rozsądzony. abgeurtheilt, entschieden. dé-  
cidé, arrêté, terminé, jugé.

Rozsąd Ziele. (*colchicum*) wilder Safran;  
Zeitlosen, nachende Huren. colchique,  
chienne, mort, au chien.

Rozsianie, *vid.* Rozsiewanie.

Rozsiany. ausgesät, semé çà & là.

Rozsądam się, *v. m. F. rozsądzę.* plagen,  
sich aufstun. se crever, se fendre, s'en-  
tr'ouvrir.

Rozsiekac, *v. m. F. rozsiekam, rozsieknę.*  
zerhacken, in Stücke hauen. déchi-  
quer; mettre, tailler en pièces.

Rozsiewacz. 1) der Säemann. 2) Aus-  
streuer einer Zeitung, einer Lehre. 1) se-  
meur. 2) semeur, celui qui fait courir,  
qui répand un bruit, une doctrine.

Rozsiewam, *v. m. F. rozsiewę.* 1) aus-  
säen. 2) austreuen, ausbreiten. 1) parsemer,  
semer çà & là. 2) semer, divulguer,  
répandre, épandre. § 1) rozsiał zbo-  
że. 2) rozsiewać sektę, nowiny,  
paskwile.

Rozsiewanie. 1) das Aussäen. 2) Aus-  
streuung, Ausbreitung einer Zeitung. 1)  
l'action de semer. 2) l'action de ré-  
pandre un bruit; la publication d'une  
nouvelle.

Rozsiodlać, *F. rozsiodlam.* absatteln. dé-  
seller; ôter la selle de dessus le dos  
d'un cheval.

Rozsiodlanie. das Absatteln. l'action de  
deseller.

Rozsiodlany. abgesattelt. dessellé.

Rozskakuje się, *v. m. F. rozskoczę się.*  
von einander springen. se séparer d'une  
troupe en sautant; sauter çà & là.

Rozskoczenie. das von einander sprin-  
gen. l'action de fuir d'une troupe en  
sautant çà & là.

Rozskocz, Rozskocznik *etc. vid.* Rozkocz *etc.*

Rozsławiam co, *v. m. F. rozsławię.* 1) aus-  
breiten, ruchtbar machen. 2) berühmt  
machen. 3) ausschreien. 1) répandre,  
divulguer, publier. 2) célébrer, re-  
nommer qu. par tout, le rendre célé-  
bre. 3) difamer.

Rozsławianie, Rozsławienie. Ausbreitung  
eines Ruhms, einer Zeitung. publica-  
tion des louanges de qu. ou d'un bruit.

Rozsławiony. ruchtbar, berühmt, überall  
bekannt gemacht. célébré; publié; ré-  
nommé.

*rozsławiam się.* 1) ruchtbar werden. 2) be-  
rühmt werden. 1) se divulguer. 2) de-  
venir célèbre. § 1) rozsławiło się co

po mieście. 2) rozslawiła się jego umiejętność.

Rozśmiać się, *F. rozśmiał się*. überlaut lachen. rire; éclater de rire.

Rozśmieszam kogo, *v. m. F. rozśmieszę*. einen zum Lachen bringen. faire rire qu. *rozśmieszę się*. lächeln. sourire; faire quelque souris.

Rozśmieszanie kogo. vernünftiges Lachen. un rire causé à qu.

Rozśmieszony. zum Lachen gebracht. qu'on a fait rire.

Rozsocha, Rozsochacz &c. *vid.* Rosocha, Rosochacz &c.

Rozstać się, *v. m. F. rozstanę*. 1) von Rozstawam się, *v. m. F. rozstanę*. 1) einem scheiden. 2) etwas verlassen. 1) se séparer d'avec qu; dire son adieu (les adieux) à qu; quiter qu. 2) quiter, abandonner, laisser. § 1) rozstał się z nim; rozstała się z mężem przez śmierć. 2) rozstać się z naukami.

*rozstał się z sobą*. sie giengen von einander; sie nahmen von einander Abschied. il se quitèrent; ils se sont séparés l'un de l'autre.

*rozstać się z światem, z ciałem, z śmiertelnym życiem*. von der Welt scheiden, sterben. quiter le monde, la vie; mourir; dire adieu au monde.

Rozstanie z kim, rozeyśście. Abschied, Scheidung, Trennung. séparation, départ de qu; adieu. § rozstanie z miłymi śmierci się równa; na rozstaniu serdecznym go uściskał obłapem.

*rozstanie drog.* Wegscheide. chemin fourchu, endroit où deux chemins se coupent.

*rozstanie z światem*. Abschied aus der Welt. la sortie de la vie.

Rozstąpienie ziemi, nieba. Kluft, Abgrund, grosse Oefnung in der Erde; Oefnung des Himmels beim Blitzen. goufre, *m.* abime, *m.* grande ouverture dans la terre; enfoncement de ciel, ouverture de l'air lorsque les éclairs fendent les nuës.

Rozstawiam co, *v. m. F. rozstawię*. von einander setzen, stellen. planter, poster, tendre, poser, dresser ça & là; mettre par ordre; disposer, arranger. § rozstawić sieci, kolumny, warty.

Rozstawianie. das hin und hersetzen. disposition, arrangement des choses plantées ou dressées par ci par là.

*rozstawianie sieci*. das Stellen der Vogelsche. tence, l'action de tendre les filets.

Rozstajna droga. Scheide-Weg. chemin fourchu; chemin biviaire.

Dykcjon. Polski.

Rozstękać się, *F. rozstękam się*. sehr krank werden. devenir, tomber dangereusement malade. § rozstękał się na śmierć.

Rozstępný, rozstępujący się. das sich öffnet, sich aufthut. entr'ouvert; béant; qui s'enfoncé, qui s'entr'ouvre. § rozstępną ziemią; błyskawice z nieba rozstępnego spadały.

Rozstępuję się, *v. m. F. rozstąpię*. sich öffnen, sich aufthun als die Erde, der Himmel. s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se fondre. § niebo nad nim się rozstąpiło.

*rozstępują się mu ludzie*. die Leute treten vor ihm in zwei Reihen. les gens se rangent des deux côtés pour lui faire place.

*rozstępuje się ziemia pod nim*. die Erde öffnet sich unter ihm. la terre s'entr'ouvre, se fond sous ses pas.

Rozsterk, rosterk. Uneinigkeit, Zwiespalt, Zwietracht, Rebellion, Empörung. discorde, dissention, trouble; *m.* desunion, mutinerie, rebellion, remuement.

Rozsterkliwy. uneinig, voll Zwietracht; aufrührisch. desuni, divisé; plein d'émotion, turbulent, mutiné.

Rozstrzelać kogo, *v. m. F. rozstrzelę*. arquébuser, einen Uebelthäter erschieszen lassen. passer quelqu'un par les armes; faire tuer un criminel par les coups de mousquet.

*rozstrzelić się*. aus einander laufen. se disperser, courir ça & là d'une troupe.

Rozstrzygam co, *v. m. F. rozstrzygnę*. 1) mit der Scheere von einander schneiden. 2) entscheiden, aufheben. 1) couper en deux avec des ciseaux. 2) démêler; trancher, vider, décider, finir, terminer. § 1) rozstrzygnij ten papier, 2) rozstrzygną tę trudność, sprawę, spor dekretem.

Rozstrzygnięcie. 1) von einander Schneidung mit der Scheere. 2) Entscheidung, Aufhebung. 1) l'action de fendre avec des ciseaux. 2) décision, détermination.

Rozstrzygniony. 1) mit der Scheere von einander geschnitten. 2) entschieden, abgethan. 1) séparé, fendu avec des ciseaux. 2) vuide, tranché, terminé, fini.

Rozsuwam co, *v. m. F. rozsunę*. von einander schieben, von einander sperren. élargir, ouvrir.

*rozsunę się*; *rozsunę się*. 1) sich von einander schieben. 2) von einander gehen, zerfallen. 3) sich ausbreiten, ruckbar werden. 1) s'élargir, s'ouvrir. 2) se trefaler; tomber, se mettre en pièges. 3) se divulguer, devenir public; courir comme une nouvelle. § 1) te deski

P p p

w ma-



w machynie same się rozsuwają i zafuwają. \*\*2) człek się w grobie rozsunie. 2) po całym mieście się te nowiny rozsiły.

**Rozświecam, v. m. F. rozświecam, roświecam.** licht, hell machen. éclairer par le moyen de la lumière; donner du jour, de la lumière. § rozświec w izbie; słonec w komorze rozświeciło.

**rozświeca się co, zaświeca się co.** 1) hell werden, erleuchtet werden. 2) fig. hell leuchten, beröhmte f. u. 1) devenir éclairé; être éclatant; éclater, reluire, briller. 2) fig. reluire, paraître, briller, être célèbre. § 1) rozświeciła się noc od gwiazd, od księżyca; rozświeciły się gwiazdy. 2) rozświeciła się sława, cnota jego.

**rozświecający.** erleuchtend. illuminatif. *sto mu się rozświeciło świeczek: rozświeciło mu się w oczach.* das Feuer sprang ihm aus den Augen. il a vu des anges violets.

**Rozświecenie.** Erleuchtung. illumination, action d'éclairer.

**Rozśwignąć, F. rozśwignąć, rozśwignąć.** 1) hell, licht werden. 2) leuchten, beröhmte f. u. 1) faire jour; devenir clair. 2) reluire, être renommé. § 1) skoro dzień rozśwignął. 2) rozśwignęła mądrość jego; rozśwignie sława twoja po wszystkie kraje

**Rozśworny.** nicht parallel. qui n'est pas parallèle.

**Rozśworować, F. rozśworować.** 1) loskoppeln, von der Koppel lassen. 2) den Bügel schießen lassen, einem allen Willen lassen. 1) découpler, ôter la couple. 2) lächer la bride à; rendre qu. dissolu. § 1) rozśworować pły. 2) rozśworować język, życie, młodź.

**Rozsłyca, rozsłyca się, v. m. F. rozsechnie.** zerbrechen, zerfallen als ein Fass. se trefaler, tomber en pièces par sécheresse comme une futaie. § rozsecht się starek; rozsechła się beczka; rozsłycała się beczka, a tyś iej nie polewał.

**Rozsylać, v. m. F. rozsyłać, rozsylać.** hin und her schicken. envoier de toute part, dépecher ça & là, de côté & d'autre; § rozsyłał po miastach listy, szpiegow.

**Rozsypanie.** Verschüttung, Zerstreuen. l'action d'éparpiller, de répandre des choses, assemblées.

**Rozsypany.** verschüttet, zerstreut. épars, répandu ça & là. § papiery po stole rozsypały; rozsypały zbieray kawę.

**Rozsyпка.** 1) verschüttete zerstreute Sachen. 2) Flucht, Zerstreung der Feinde.

1) choses dispersées ou éparées; choses répandues ça & là. 2) vaud route, dérouté, suite des ennemis dispersés.

**rozsyпка, w rozsyрке.** 1) zerstreut, hin und wieder. 2) ent ent auf dem Feinde. 3) zerstreut als die Feinde. 1) ça & là, d'une manière disperse par. 2) épar ça & là; ça & là dans la campagne. 3) à la débâdada, à vauderoute. § 1) te nauki rozsypką się w książce położyły. 2) w rozsyрке (w rozsyрке, po latach i potach miedzi

**rozsyпка ucbodzie.** zerstreut fliehen, in Unordnung die Flucht nehmen. s'enfuir à vauderoute; fuir en déroute.

**do rozsypki nieprzyjaciela przywieść.** den Feind in die Flucht jblaven mettre l'ennemi en déroute, en vauderoute.

**Rozsypuik, v. m. F. rozsypuik, rozsypuik.** 1) verschütten. 2) aufstören, aufspiedien. 3) zerstreuen, von einander jagen. 1) éparpiller, répandre, verser, éparde le grain, des choses assemblées. 2) désaire, des-ourdir, déborder, dénoter 3) mettre l'ennemi à la déroute, le renverser. § 1) rozsypałs pieniędze, groch, psiek. 2) rozsypał mirtę, płotno, kofz. \* 3) rozsypał (rozproszył) woysko nieprzyjacielskie.

**rozsywać granice, kope die Gränze.** Etienne, die Gränz. Haaren wegnahmen, niederreißen. renverser les bornes, les habouts ou les marques entre les héritages. § koby granice rozsypał, powiniem je zaśie usypać.

**rozsywać się.** 1) sich verschütten. 2) sich bröckeln, sich brockeln, von einander fallen. 3) zerfallen, von einander gehen als ein Fass. 4) sich zerstreuen, in Unordnung die Flucht nehmen. 1) s'éparpiller, se répandre, se verser comme le grain.

2) se briser, se casser, se résoudre, s'en aller en petits morceaux. 3) se desunir, se trefaler, se désassembler; se mettre, tomber en pièces. 4) se dissiper, fuir à la débâdada, en déroute. § 1) zboże się rozsypało. 2) zbożwałe w proch się rozsypuły kości; bryła kamień toł się rozsypuły. 3) rozsypała się beczka; okret spruchniały się rozsypuie. 4) rozsypuły się hułce nieprzyjacielskie.

**Rozszarpać, F. rozszarpać.** zerreißen. déchirer; mettre en pièces avec les mains ou les grifes. § zwierz krowę rozszarpał; na szuki sukno rozszarpał.

**rozszarpać kogo cęgami.** einen mit Zangen kneipen. tenailler un criminel, le pincer avec des tenailles.

**rozszarpać kogo koniami.** einen mit Pferden zerreißen. tirer qu. à quatre chevaux.

Rozszar-

**Rozszarpanie.** Zerreiſſung; déchirement; laceration; l'action de déchirer.

**Rozszarpano.** zerriſſen; déchiré, mis en pièces, laceré.

**Rozszczepić.** *F. rozszczepię.* aufſpalten. fendre, ouvrir en fendant. § rozszczepić pniak.

**rozszczepić komu głowę.** einem den Kopf ſpalten. faire ſauter, faire voler la cervelle à qu; fendre la tête à qu.

**Rozszczepienie.** 1) das Aufſpalten. 2) Spalt. 1) l'action de fendre. 2) fente.

**Rozszczepiony.** aufgeſpalten. fendu

**Rozszczepierzam.** *v. m. F. rozszczepierzę.* ausſtrecken die Glieder. étendre les membres. § rozszczepierzyć ręce, palce, skrzydła.

**Rozszemrać.** *F. rozszemram.* zerrenten, zerhacken, zerſſen als die Würmer. manger, ronger, rendre tout vermoulu.

**robacy trup rozszemrał.** die Würmer haben die Leiche zernaget, zerſſen: le corps mort est tout rongé par les vers.

**Rozszerzacz.** Ausbreiter, Vermehrer, dilatateur, amplificateur, qui augmente, qui étend qu. ch.

**Rozszerzam.** *v. m. F. rozszerzę.* 1) eig. u. fig. erweitern, ausbreiten, vergrößern 2) vergrößern mit Worten. 1) *prop. & fig.* élargir, épander, étendre, augmenter, agrandir. 2) exagérer, amplifier, agrandir par des paroles. § 1) rozszerzył państwo, granice, sławę. 2) rozszerzać, szerzyć, rozwozić co słowy.

**rozszerzać się.** ſich ausbreiten. s'étendre, s'élargir.

**rozszerzać się słowy, rzeczą.** weitläufig ſchreiben, reden. être diffus, se répandre en; s'étendre sur.

**Rozszerzanie, Rozszerzenie czego.** Ausbreitung, Vermehrung, Vergrößerung. élargissement; dilatation, agrandissement, l'action de rendre plus large, plus grand. § do rozszerzenia Państwa tego, wiary tej i to powodem było.

**rozszerzanie rzeczy; rozszerzanie słowne.** Großmachung eines Dinges mit Worten. amplification, exagération, expression poussée au delà de la vérité.

**Rozszerzony.** ausgebreitet, vermehret, vergrößert. élargi, étendu, augmenté, agrandi.

**Rozsznurować.** *F. rozsznuwię.* aufſchnüren. délayer.

**Roztaczam.** *F. roztaczę.* 1) von einander thun; von einander laſſen; ausbreiten. 2) umjapfen. 1) étendre, déplier, élargir, étaler. 2) rentonner, tirer une boisson dans un autre tonneau. § 1) roztoczyć

chorągiew; roztoczył (rozpuścił) wioſy po grzbiecie. \*2) roztocz (przetocz) to wino.

**praw roztacza ogon.** der Pfau macht ein Rad. le paon fait une roue, étale sa queue.

**roztoczyli go robacy.** die Würmer haben ihn durchſſen. les vers l'ont rongé

**Roztapiam co.** *v. m. F. roztapię.* ſchmelzen, zerlaſſen. fondre, dissoudre, liquéfier.

**Roztarcham.** *v. m. F. roztarchnę.* verwirren, zerſaufen als Stroh. brouiller, mettre en desordre comme de la paille.

**roztarchał wioſy.** das Haar verwirren. décheveler; mettre les cheveux en desordre.

**Roztarchanie.** Verwirrung als des Strohs. embrouillement, l'action par laquelle on brouille comme de la paille.

**Roztarchany.** verwirrt, zerſauſet. brouillé, mis en desordre.

**roztarchane wioſy.** verwirrtes Haar. cheveux échevelés.

**stoma roztarchana.** Wirr: Stroh. de la paille brouillée.

**Roztargiwam co.** *v. m. F. roztargnę.* 1) in zwey reiſſen. 3) fig. auf etwas anderes bringen; zerſtreuen, abwenden, hindern, unterbrechen. 1) déchirer, mettre en deux pièces. 2) divertir, détourner, distraire. § 1) roztargać powrozek. 2) czym siły nieprzyjaćielskie roztargnął; różne myśli nas roztargiwaia.

**roztargał złoczyńcę kołmi.** einen Uebelthäter mit Pferden zerreiſſen. écarteler, tirer un criminel à quatre chevaux. § czołnami go roztargano.

**Roztarganie, roztargnienie.** das Zerreiſſen. déchirement, l'action de déchirer en pièces.

**roztargnienie.** 1) die Zerreiſſung der Glieder eines Uebelthäters. 2) Zerſtreuung, Störung, Unterbrechung. 1) la peine d'être écartelé; l'action d'écarteler, de tirer un criminel à quatre chevaux. 2) distraction, diversion, interruption. § 1) osadzony na roztargnienie kołmi, cęgami, drzewami. 2) roztargnienie fratunka, sił nieprzyjaćielskich; domowe trudności niemałe we moie czynia roztargnienie.

**Roztargany, roztargniony.** von einander gerissen. déchiré en pièces.

**roztargniony.** 1) zerriſſen von Pferden. 2) zerſtreut, unterbrochen, geſtört. 1) écartelé, tiré par les chevaux. 2) divertir, interrompu, détourné. § 1) za ten zaboy kołmi był roztargniony. 2) umysł roztargniony; roztargnione boiaźnia serce.



*żywo roztrągnięty*. lebendig zerissen: écartelé tout vif.

**Roztoczenie**. das Ausbreiten, das von einander Legen. élargissement, l'action d'étaler, d'étendre.

**Roztoczony**. ausgebreitet, von einander gelegt. étalé, étendu, élargi. § ogon pawi roztoczony.

**Roztok**. Aufbrechung des Eises; letztes Schaumetter. le dernier dégel qui résout la gelée & détrempe la terre.

*roztok jest, puszca ziemia, zima schodzi*. das Wetter gehet auf, bricht auf; der Winter endigt sich. il dégele tout à fait; l'hiver est en son déclin; l'hiver passe.

**Roztopaś** Ziele, *vid. Jaskółcze Ziele*.

**Roztopienie**. das Schmelzen. l'action de fondre; la fonte.

**Roztopiony**. zerschmolzen. fondu.

**Roztrącam** co, *v. m. F. roztrącać*. von einander stossen; zerschellern, zerstoßen. fracasser, briser, casser, froisser.

*roztrącić się*. scheitern, sich zerstoßen. se briser, se casser.

**Roztrącenie**. Zerstoßung. l'action de briser.

**Roztrącony**. zerstoßen, gescheitert. brisé, fracassé. § okret szalonym roztrącony wichrem.

**Roztroić**, *F. roztroić*. in drey Theile theilen. diviser en trois.

**Roztroiony**. in drey getheilt. divisé en trois.

**Roztropnie**, *roztropnie, adv.* weislich, mit Vernunft. sagement, sensément, prudemment.

**Roztropność**, *roztropność*. Klugheit, Scharfsinnigkeit, Geschicklichkeit. prudence, sagacité, dextérité.

**Roztropny**, *roztropny*. klug, verständig, scharfsinnig, vernünftig. sage, sensé, prudent, avisé.

**Roztruchanik**, *Roztruchan, vid. Rostruchanik, Rostruchan*.

**Roztrucharstwo**, *Roztrucharz, vid. Rostrucharstwo, Rostrucharz*.

\* **Roztrwanie** co, *v. m. F. roztrwanie*; *la-da* iako odbyć, przedać. verstoßen, wohlfeil verkaufen; verschleudern. mévendre, ne pas vendre assez; vendre moins que la chose vaut.

**Roztrąsam**, *v. m. F. roztrąsać*. 1) aufschütteln, von einander schütteln. 2) ausbreiten, ausstreuen, bekannt machen. 3) untersuchen, prüfen, erwägen, überlegen. 1) secouer, remuer, agiter en jettant & là. 2) répandre, semer, divulguer, publier, faire courir. 3) examiner, éprouver, sonder, peser, démêler, débrouiller, discuter. § 1) roztrąsamy siano, słomę, pościel. 2) roztrą-

sa nowiny po mieście. 3) roztrąsamy dobrze tę sprawę; roztrąsamy co w rozumie.

*roztrąsamy się*. sich zerstreuen. se disperser, se dissiper, s'écarter. § roztrąsamy się okręty po morzu; kwiateczki się roztrąsły po szerokiej ziemi.

**Roztrząsanie**, *roztrząśnienie*. 1) die Aufschüttlung. 2) Untersuchung, Prüfung. 1) l'action de secouer; remuement, agitation. 2) examen, discussion. § 1) roztrząsanie pościeli. 2) roztrząśnienie sprawy, rzeczy.

*roztrząśnienie sumienia swego*. Untersuchung seines Gewissens. la sonde de sa conscience.

**Roztrząśniony**. 1) aufgeschüttelt. 2) untersucht. 1) secoué, remué, agité. 2) examiné, considéré, pesé.

**Roztrząkać** co, *v. m. F. roztrząkać*, zerschmettern. fracasser, briser, mettre en pièces avec éclat.

*roztrząkać się*. sich zerschmettern. se fracasser, se briser.

**Roztrzeźwiam** kogo, *v. m. F. roztrzeźwiać*. 1) ermuntern; nüchtern machen. 2) aufgeweckt, munter machen. 1) désenivrer qu; ôter, chasser, dissiper l'ivresse à qu. 2) éveiller l'esprit; rendre qu. éveillé.

**Roztrzeźwieć**, *F. roztrzeźwieć*. 1) nüchtern werden. 2) aufgeweckt werden. 1) se désenivrer, perdre l'ivresse, cuver son vin. 2) devenir éveillé.

**Roztrzeźwienie**. das Nüchtermachen, Beseitigung der Trunkenheit, eines Rau-sches. l'action de désenivrer qu.

**Roztrzeźwiony**. 1) nüchtern gemacht oder geworden. 2) aufgemuntert, aufgeweckt. 1) désenivré. 2) vif, éveillé.

**Roztrwarzam** co, *v. m. F. roztrwarzać*. 1) ein Getränk mit Wasser vermischen; tau-sen. 2) einmachen, einrühren. 1) tremper une boisson; mettre de l'eau dans; mêler la boisson avec de l'eau. 2) délaier; paitrir, détremper avec de l'eau. § 1) wino roztrwarzyć; miód ostem roztrwarzył. 2) roztrwarzyć (rozczynić) makę.

*roztrwarzył barzo wino*. er hat den Wein zu sehr getauscht. il a trempé trop le vin.

**Roztrworzony**. mit etwas flüssigen vermischt. trempé, délaié, detrempé avec une chose fluide.

*winie roztrworzone*. Wein mit ein wenig Wasser. de l'eau rougie; vin où il y a un peu d'eau.

**Roztykam**, *v. m. F. roztykać*. mit Spannhölzern oder Sperrhölzern ein geschla-genes Vieh von einander spannen; auf-spreitern, étaler le ventre d'un bête tuée

tuée avec des traversins; tenir le ventre béant d'une bête tuée avec des brochettes de bois. § rozetkniy wieprza.

Roztyćie. Fettigkeit des Leibes. grosse corpulence; trop grande repletion, trop d'embon-point.

Roztył się, *f. roztył się*. sehr fett werden. devenir trop gras & replet.

Roztyły. tłusty von Leibe, sehr dick, sehr fett. replet, gras, qui a de la graisse, qui est de grosse corpulence; gros & gras.

Rozum. 1) die Vernunft, der Verstand.

2) Empfindung, Klugheit einiger Thiere.

3) Gemüth. 1) raison, *f.* entendement, sens, esprit. 2) sagacité; sentiment qu'ont quelques bêtes. 3) ame, esprit, coeur.

§ 1) rozum ma trzy roboty: uznanie, rozsądek i dyskurs; wielki u tego człowieka rozum; rozum woła ma rządzić; pod rozum żądze podbić; to czynić co sam rozum radzi; sam rozum tego uczy, to pokazuje; rozumem się to zgadza, od niego się to różni; masz rozum w głowie; rozum się wyłoko wzbija, wpina; rozum tego nie dosięgnie, temu nie sprostą; 2) rozum i czuch. psu trzeba, bo ktory nie czuje albo głupi nie wiele sprawi; pies ieden szuka rozumem, drugi pilnością. 3) rozum (umysł) fałszywy, ćierpliwy.

kto rozumu nie ma i kowal go nie ukuje. wer einmahl keinen Verstand hat, wird ihn nimmermehr bekommen. quiconque est né sans esprit, n'en aura jamais; qui une fois pour toute n'a point d'esprit, n'en aura point.

po rozumie. mit Verstand. de bon sens; avec raison. § po rozumie tak postąpił.

zdrowy rozum. gesunde Vernunft. bon sens; droite raison.

rozum naysprostszy. natürlicher Verstand. sens commun.

o człowiek wielkiego rozumu. ein Mensch von grossem Verstande. un homme de grand sens.

rozumu nie ma. er hat keinen Verstand. il manque de sens.

nie zupełnego jest rozum; rozum mu w głowie nie z pełną siedzi. er ist nicht wohl bey Verstande. il a l'esprit en écharpe; il a la raison blessée.

w rozum to nie idzie. das fällt nicht in die Sinne. cela ne tombe sous les sens.

o rozumie to? ist das Vernunft? est ce quelque chose de raisonnable, une action raisonnable, un-tour d'esprit?

rozum temu nie sprostą. das kann die Vernunft nicht begreifen. cela passe la raison. do rozumu przyjechał. er ist zu Verstande gekommen; er ist zu sich selber gekommen. il est retourné à son bon sens.

rozumu dorasta; do rozumu przychodzi. er kommt zu Verstande; er wird verständig. il est en âge de discrétion; il atteint l'âge de discrétion.

od rozumu odszedł; nie jest przy rozumie. er ist nicht bey Sinnen, bey Verstand. il a perdu le sens, son bon sens; il est hors de son bon sens.

rozumem się miarkuje. er handelt vernünftig, er thut nichts ohne Ursache. il agit de bon sens; il ne fait rien sans raison.

brac sobie co w rozum. etwas begreifen, merken. comprendre, retenir qu. ch.

nie omylilem się na moim rozumie. ich habe mich in meiner Meinung nicht betrogen. je ne me suis pas trompé dans mon raisonnement.

przed laty rozum nietrwał. ein frühzeitiger Verstand dauret selten. l'esprit avant le tems est rarement de longue durée.

rozumu kogo uczyć. einen klug machen. rendre qu. sage.

rozumu z laty przybywa. der Verstand wächst mit den Jahren, vor den Jahren kommt kein Verstand. la raison croit avec l'âge.

rozumu doskonałość, dojrzałość. die Reife des Verstandes. la maturité d'esprit.

myśli że wszystkie posiada rozumie. er denkt daß er alle Weisheit, allen Verstand gestreift hat. il se pique d'une sagesse à toute épreuve.

Rozumek, *g. a.* Wisklein, kleiner Verstand. un esprit nabot; un petit esprit. § rozumkowi swojemu ufa; rozumkiem swoim tego nie przeniknie.

Rozumiem, *mie, miat, mieli.* 1) wissen, verstehen, kennen. 2) einsehen, verstehen, sehen, begreifen. 3) glauben, halten, sich einbilden. 1) entendre, savoir. 2) entendre, comprendre, concevoir, voir, pénétrer. 3) croire, se persuader, juger, estimer, penser, s'imaginer. § 1) rozumie tę naukę, rzecz, słowa, język; nie rozumiesz tego. 2) rozumiem teraz zdanie; woła twoje. 3) ja zaś rozumiem że; jeżeli krzywdę w tym rozumieję, niech; ja tego o nim nie rozumiem; rozumiem siebie byż godnym tego urzędu; godnym go tej pochwały rozumiem.

nie rozumieć komu. einen nicht kennen, nicht einsehen, seine Kräfte nicht wissen. ne pas comprendre qu; ignorer la capacité, les forces de qu.



nie rozumieć go. man kan ihn nicht einsehen. man versteht ihn nicht. on ne le pénètre, comprend pas.

wiele o sobie rozumie. er hält viel von sich; er bildet sich viel ein. il a une grande présomption de soi même; il a bonne opinion de soi.

rozumieć się. 1) von sich glauben, sich einbilden. 2) den Verstand, den Sinn haben. 3) sich verstehen, ein Verständniß mit einem haben. 4) etwas kennen, wissen, verstehen. 1) présumer de soi même. 2) avoir le sens, signifier. 3) s'entre-entendre; s'entendre, être d'intelligence avec qu. 4) s'entendre, se connoître en quelque chose. § 1) rozumiał się bydz barzo mądrym. 2) zrozumieć się to ma w obszernym swych własności zważeniu. 3) rozumieją się, dowierzać im nie trzeba. 4) rozumiał się na tej nauce, na tym rzemiośle, na muzyce.

rozumie się to pod tym. das versteht sich darunter. cela s'en va sans dire; on s'ous-entend cela; cela s'entend.

Rozumienie. 1) Wissenschaft, Erkenntniß. 2) Meinung, Urtheil, Dündel. 3) Sinn. Verstand eines Wortes. 1) intelligence, connoissance de quelque art. 2) sentiment, opinion, pensée, jugement. 3) sens, signification d'un mot. § 1) rozumienie nauki, języka, rzemiosła. 2) uporem swego rozumienia zdęty; dogadzać w tym trzeba rozumieniu ludzkiemu; rozumienie o czym złe, dobre; według rozumienia moiego; rozumienia tego jestem; rozumienie czego za niegodność; dżiane mu się w głowie zaroiło rozumienie; chępliwe i próżne o sobie ma rozumienie. 3) rozumienie tego słowa jest dwójakie.

rzecz nad pospolite rozumienie. abentheuerliche Meinung, Sache die über die gemeine Meinung gehet. un paradoxe.

Rozumnie, adv. 1) verständig. 2) verständlich, deutlich. 1) raisonnement, de bon sens, avec raison. 2) clairement, nettement, distinctement. § 1) rozumnie, z rozumem, według rozumu mowi, czyni. 2) rozumnie pisze, mowi.

Rozumny. 1) verständig, der Verstand hat. 2) klug; vernünftig eingerichtet. 3) deutlich, vernünftig, verständlich. 1) intelligent, raisonnable, prude, qui a de la raison, du sens. 2) raisonnable, sage, fait avec raison. 3) intelligible, clair, distinct. § 1) miła z rozumem konwersacya; rozumny (rozum mający)

to człowiek. 2) rozumna mi dał radę; rozumny list napisał. 3) głos, sens, rozumny.

Rozuwam, vid. Rozzuwam.

Rozwadam, v. m. F. rozwadzę. entscheiden; Zankende aus einander bringen, démêler; acorder, séparer ceux qui se querellent; faire cesser, vider la querelle entre qu.

Rozwalam, v. m. F. rozwalę. 1) schiefen, abbrechen, niederreißen. 2) spalten, von einander hauen. 1) raser, démolir, abatre, ruiner, renverser, détruire. 2) fendre, ouvrir en fendant. § 1) rozwalić dom, mur.

rozwalit mu głowę na dwie. er hat ihm den Kopf gespalten. il lui fit voler la cervelle.

rozwalić brzuch. den Wanst ausbreiten, hervor recken, vor sich firecken. élargir, étaler, rendre le ventre.

rozwalić się. sich in die Länge hinfirecken. s'étendant tout de son long. § rozwalit się na łozku, na krześle; rozwalisz się w cieniu drzewa zasnąć.

Rozwalenie. 1) das Niederreißen. 2) das Aufspalten. 3) das von einander Legen oder Strecken der Glieder. 1) démolition, destruction, ruine d'un bâtiment. 2) l'action de fendre. 3) l'action d'étendre, de tendre les membres du corps.

Rozwalony. 1) niedergesessen, abgebrochen. 2) von einander gespalten. 3) der seine Glieder ausstreckt; ausgestreckt. 1) démolit, rasé, abatu. 2) fendu entièrement. 3) étendu; qui étend ses membres. § 1) dom rozwalony. 2) rozwalony (rozłupany) pień. 3) siedzi w krześle rozwalony.

brzech rozwalony. ein ausgebreiteter Wanst. ventre tout tendu. § siedzi iako Pan z rozwalonym brzuchem.

Rozwalina. Kriegsb. eine Bresche, ein Bruch in der Mauer, im Wall. Forrif. brèche; ouverture faite à la muraille, à un rempart. § forteca wielką miała rozwalinę w kortynie; rozwalina od armat wybita.

rozwaliny, plur. verfallenes, eingefallenes, niedergesessenes Gebäude, die Steine von solchem; der Abraum. ruines, f. plur. masure; démolition; bâtiment qui est en ruine; les pierres qui restent d'une maison démolie.

gruz rozwalin. der Schutt. décombres, f. plur.

Rozwartokat. Meßf. ein stumpfer Winkel. Géom. un angle obtus.

Rozwar-

Rozwartokątny. } stumpf, der einen  
Rozwarty. } stumpfen Winkel hat.

Géom. obtus, qui a un angle obtus.  
rozwartokątny tryangul. ein stumpfwinkel-  
liches Dreieck in welchem ein stumpfer  
Winkel ist. un ambigone, un triangle  
qui a un angle obtus.

rozwarto. } aufgesperrt. béant, élargi, ou-  
vert } Rozwarta gęba; rozwarte drzwi,  
cyrkiel, rozwarty.

rozwarze oko. ein Ferraug, Sperrauge.  
œil éraillé.

rozwarty bieg. schneller Lauf. cours rapide.

rozwartym biegiem. spornstreichs, im vollen  
Lauf. à toute bride; de toute la vitesse;  
en courant à perte d'haleine.

Rozwarzam co, v. m. F. rozwarzę, prze-  
warzam barzo. zerstoßen, zu Bren fo-  
chen zu weich kochen. cuire trop, cuire  
excessivement, rendre une chose trop  
molle, trop tendre à force de cuire.

Rozważacz. Erweger, Ueberleger. qui  
considère, qui examine; un contem-  
plateur.

Rozważam co, v. m. F. rozważę, rozwa-  
żam co sobie. überlegen, erwegen. con-  
sidérer, peser, examiner, contempler.

rozważać co komu. einem vorstellen, zu Ge-  
müthe führen, zu erwegen geben. repré-  
senter, remontrer, faire considérer, re-  
mettre qu. ch. devant les yeux à qu.

rozważańce zdanie. problematischer Satz.  
proposition problematique.

Rozważanie, roztrząsanie, uvažanie, roz-  
bieranie. Ueberlegung, Erwägung. con-  
sideration de qu. ch; réflexion sur. }  
rozważenie czasu i okoliczności.

rozważanie komu czego. Vorstellung, Ver-  
mahnung. remontrance, avis.

Nauka rozważania. die Vernunft-Lehre.  
logique, dialectique.

Rozwiesalam, v. m. F. rozweselę. einen er-  
lustigen, erfreuen, aufgeräumt, lustig ma-  
chen. récréer, égayer, rendre gai, réjouir  
qu. } ta nowina mię rozwieseliła.

rozwieselać. lustbringend, ergötlich, diver-  
tissant, réjouissant.

rozwieselić się na co. sich über etwas er-  
freuen. se réjouir, s'égayer, avoir de la  
joie de.

Rozwieselenie. Belustigung, divertisse-  
ment, réjouissance, plaisir, joie. } z  
rozwieseleniem patrzących.

Rozwieselony. erfreut. réjoui, qui a de  
la joie.

Rozwiązanie. 1) Auflösung, Aufbindung.  
2) Entbindung, Niederkunft. 3) Auflö-  
sung eines Zweifels. 4) Auflösung Zer-  
störung eines Körpers. 5) Scheidung,  
Trennung. 1) dénouement, action de

délier, de dénouer. 2) délivrance, en-  
fantement, accouchement. 3) dénou-  
ement; solution, résolution d'une dou-  
te. 4) dissolution, destruction du com-  
posé. 5) dissolution, séparation. } 1)  
rozwiązanie węzła, snopu. \*\* 2) cie-  
szę się z szczęśliwego żony twojej  
rozwiązania. 3) rozwiązanie trudno-  
ści, argumentu, gadki. 4) rozwiąza-  
nie kruszców, ciała. \*\* 5) rozwiązanie  
przyjaźni, małżeństwa przez śmierć.

rozwiązanie ciała i dusze. die Scheidung  
der Seele vom Körper, der Tod. la dis-  
solution de l'âme d'avec le corps;  
la mort.

Rozwiązano, adv. aufgebunden, los, oh-  
ne Band. d'une manière déliée, sans  
liens, sans attache. } pies rozwiązano  
chodzi.

Rozwiązany. 1) aufgelöst, aufgebunden.  
2) aufgelöst, gehoben. 3) aufgelöst wie  
Eis. 4) aufgelöst, geschieden, getren-  
net. 1) délié, dénoué. 2) dénoué com-  
me une difficulté 3) dissout comme  
du métal. 4) dissout, séparé.

Rozwiedziony, conf. Rozwodzę. 1) aus-  
gebreitet, von einander gelegt. 2) ge-  
trennet, geschieden. 3) weitläufig als  
eine Schreibart. 1) élargi, éralé, éten-  
du, répandu. 2) séparé, déjoint. 3)  
diffus, vaste, étendu. } 1) rozwiedzio-  
ne drzewo, gałęzie. 2) rozwiedzio-  
nych znówu pogodził. 3. w szerokie  
granice rozwiedziona oyczyzna; roz-  
wiedzionym piśze stylem.

rozwiedziona. eine Geschiedene. une ré-  
pudiée; femme séparée de son mari.  
} z rozwiedzioną się ożenił.

Rozwidoczyc się. F. rozwidoczę. helle  
werden als der Tag, die Augen. s'éclair-  
cir, devenir clair comme le jour, les  
yeux. } rozwidoczył się dobrze dzień.

Rozwieram, v. m. F. rozewrę. 1) aufper-  
ren, öffnen. 2) aufsperrn das Maul.  
3) ein Pferd schiefen lassen, solchem die  
Spornen geben. 4. etwas sehr weich fo-  
chen. 1) ouvrir, écarquiller, élargir.  
2) ouvrir la bouche; béer. 3) pous-  
ser, piquer, laisser échaper le cheval,  
lui donner du talon; le faire courir à  
bride abattue. 4) cuire qu. ch. exces-  
sivement. } 1) lew rozwiązał na nie-  
go pałczkę. 2) rozwiązał konia i  
ostrą ku niemu pędził dżidą; rozwiąze  
rumaka i z trwogi uchodził.

rozwieram głę na kogo. wider einen re-  
den; auf einen mit Worten losgehen.  
déclamer, invectiver, se déchaîner,  
s'emporter de paroles, faire des inve-  
ctives contre qu.



**rozwierać się.** 1) sich spalten, Risse bekommen, von einander gehen, absteigen. 2) zerfallen, zerfallen. 1) se fendre, se crevasser, s'entr'ouvrir, crever, se séparer, se desunir. 2) cuire trop. § 1) rozwiera się drzewo, kopyto, rozwarł się ganek, woź od fufzy. 3) niech się mięso iak ciasto rozewre.

**Rozwieść, vid. Rozwożę.**

**Rozwieszam co, v. m. F. rozwieszę.** etwas hin und her hängen. pendre des choses en divers endroits, de côté & d'autres.

**Rozwiewam co, v. m. F. rozwieję.** 1) von einander wehen, blasen. 2) zerstreuen, verwehen. 1) dissiper en soufflant; jeter ça & là par le moyen d'un souffle; porter ça & là par le vent. 2) disperser; rendre sans aucun effet; renverser, détruire.

**wiatr wlosy moje rozwiewa.** der Wind wehet meine Haare von einander. le vent éparille mes cheveux.

**rozwiać się.** 1) verwehet, zerstreuet werden. 2) vergehen, sich zerstreuen. 1) se dissiper par le vent. 2) se disperser, s'évanouir, disparaître. § 1) rozwiały się listki kwiecie, po ziemi. 2) buntownikow ostarek się rozwieje.

**Rozwiezienie.** Beförderung, transport des marchandises en divers endroit.

**Rozwieziony.** von einander geführt, voiture, transporté en divers endroits.

**Rozwiązowanie, vid. Rozwiązanie.**

**Rozwiązuje, v. m. F. rozwiążę.** 1) auflösen, auflösen. 2) auflösen, heben. 3) auflösen, flüchtig machen. 1) défaire, détortiller, délier, dénouer, débander. 2) dénouer; résoudre, développer, décider, foudre. 3) résoudre; dissoudre, réduire un corps dur en forme liquide. § 1) rozwiąż worki, wstążkę. 2) rozwiązał trudność, wątpliwość, argument. 3) serwaser krufce rozwiązuje.

**komu rozwiązać język.** einem die Zunge lösen. délier la langue à qu.

**rozwiązać się.** 1) eig. u. fig. sich auflösen, sich auflösen. 2) sich auflösen, flüchtig werden. 1) prop. & fig. se délier; se dénouer. 2) se résoudre; être dissout. § 1) węzeł się rozwiązał; rozwiązał się niemego język; rozwiązała się ta trudność.

**Rozwijam, v. m. F. rozwinę.** 1) entwickeln, von einander weichen. 2) fig. ausbreiten. 1) déplier, développer, dérouler, défaire une chose envelopée ou roulée. 2) déplier, répandre, épanche, élargir. § 1) rozwijać pieluchy; rozwinę list; rozwinę żagle, chorągwie. 2) rozwijać jasności twojej promienie; rozwijać zle nauki.

**rozwiać się.** 1) sich aufwickeln. 2) plagen, auswickeln, aufbrechen, aufblühen. 1) se développer, se déplier. 2) écorer; poindre; se pousser en avant; s'épanouir. § 1) rozwija się belka płotna niedobrze związana. 2) rozwija się drzewo, kwiatek, pakowie.

**rozwinęło się wojsko.** die Armee ist auseinander gegangen. l'armée s'est licenciée, a pris son congé.

**Rozwianie.** 1) die Entwicklung, Aufwickeln. 2) die Aufbrechung, Ausplagen, Aufblühen. 1) évolution, l'action de développer, de dérouler, de déplier. 2) épanouissement des fleurs, des boutons.

**Rozwikłać co, v. m. F. rozwikle.** eig. u. fig. auswickeln, aufwickeln, loswickeln, aufbrechen. prop. & fig. dépeçer, débrouiller, détortiller, défaire, démêler, débarasser.

**rozwikłać się.** sich aufwickeln, sich entwickeln se dépeçer, se débarasser.

**Rozwiklanie.** Entwicklung, Auswicklung. débrouillement, action par laquelle on démêle, on débarasse une chose brouillée.

**Rozwikłany.** ausgewirrt, aus einander gesetzt. démêlé, détortillé, débarassé.

**Rozwiniony.** 1) aufgewickelt. 2) aufgewickelt.

**Rozwity.** 1) brochen, aufgeblüht. 1) développé, déplié, déroulé. 2) épanoui, éclos. § 1) list, rozwity, chorągiew rozwita. 2) kwiat rozwity.

**wojsko rozwite.** entlassenes Krieges-Heer. une armée licenciée.

**Rozwiozłość życia.** Ausschweifung, lüderliches Leben. dissolution; déreglement de vie; libertinage, m.

**Rozwiozły.** ausgelassen, lüderlich. dissolu, débauché, libertin. § 1) ludzie rozwiozłego życia; młódz w obyczajach rozwiozła.

**Rozwłacza się, v. m. F. rozwlecze się.**

**Rozwłóczy się.** von einander gehen als schlechter Zwirn. s'érailler, se desunir, se séparer comme du fil qui n'est pas bien filé. § 1) rozwłóczy się ta przedza; rozwłóki się postonek.

**Rozwlekły.** 1) von einander gegangen. 2) groß, weitläufig. 1) éraillé, désuni. 2) grand, vaste, difus, prolix. § 1) nieci rozwlekłe. 2) rozwlekłe państwa; Goliat rozwlekły; charakter rozwlekły.

**rozwlekły styl.** weitläufige Schreibart. style trainant; style difus.

**Rozwleczony.** weitläufig, difus, prolix, vaste. § 1) rozwleczony charakter.

Rozwle-

Rozwlekłość. } Strefe, Weite, Weitläuf-  
Rozwlokłość. } tigkeit. étendue, grande  
espace; prolixité.

Rozwod. } die Ehescheidung. di-  
Rozwodziny, plur. } vorce. m. répudiation.  
rozwod małżeństwa albo małżonkow  
uczucie; rozwód małżeński.

Rozwodny. } Scheide-, zur Ehescheidung  
Rozwodowy } gehörig. de divorce, qui  
regarde le divorce.

rozwodowy list. ein Scheide-Brief. lettre  
de divorce; un acte de répudiation

Rozwodzę, v. m. F. rozwiode. 1) von ein-  
ander führen. 2) von einander reißen,  
von einander schänken, sperren. 3) von  
einander, aus einander wickeln, breiten.  
4) weitläufig vorlegen, mit vielen Wor-  
ten erzählen, beschreiben. 5) vorstellen.  
6) abfenden, durch Absender fortplan-  
gen. 7) Leute die sich schlagen oder zanken  
von einander bringen, reißen. 1) déjoin-  
dre; conduire, mener de côté & d'au-  
tre; mener en divers lieux. 2) séparer,  
écarquiller, ouvrir, élargir. 3) élargir,  
épandre, étendre, répandre, déplier,  
dérouler. 4) étendre, étaler, faire  
voir; représenter amplement. 5) re-  
montrer, représenter, faire considérer.  
6) provigner, augmenter par provins;  
faire provins. 7) décharpir, démêler,  
séparer les gens qui se batent, qui se  
querellent. § 1) rozwiódł psy z kupy.  
2) rozwiódł mu ręce, nogi, kiedy  
dobrowolnie nie chce. 3) rozwiódł  
żagle; chorągwie. 4) rozwiódł swoje  
lamenty, chwałę jego. 5) rozwiódł-  
łem mu co ma czynić. 6) rozwiódł  
winne macice, 7) zabija się rozwiódł  
ich trzeba.

rozwiódł się z rzeczą. weitläufig seyn  
im Schreiben, im Reden. être diffus,  
s'étendre sur qu. ch.

rozwiódł małżeństwo, małżonkow. eine  
Ehe, oder Eheleute scheiden. défaire,  
désoudre le mariage; démarier qu.

rozwiódł się z małżonkiem, z żoną. sich  
vom Manne, von der Frau scheiden. se  
séparer de son mari, de sa femme; faire  
divorce avec son mari, avec sa femme;  
répudier, renvoyer sa femme.

rozwiódł koncepta, myśli o czym. überle-  
gen, überdenken. ruminer en son esprit,  
machiner, forger, rouler qu. ch. §  
koncepta rozwiódł z jakim terminem  
wygrać złą sprawę.

Rozwodziły. weitläufig. élargi, étendu,  
diffus, prolix, vaste.

Rozwoływam, v. m. F. rozwołam. aus-  
schreiben, ausbreiten, ausposaunen, unter  
die Leute bringen. trompeter; divulguer

qu. ch. à haute voix. § rozwołać co na  
wszystek świat, po całym mieście.

rozwoływać głos. anschreiben seine Stim-  
me; sich im Schreien, im lauten Reden  
üben. déclamer; s'exercer à crier à  
haute voix; se former la voix à force  
de parler à haute voix; apprendre à  
parler, à chanter à haute voix.

rozwołać komu głowę. einem den Kopf  
voll schreien. rompre, étourdir la tête  
à qu. à force de bruit ou de caquet.

Rozwolniały. nachgelassen. relâché, adou-  
ci, débandé.

Rozwolnieniec, F. rozwolnienie. nachlassen,  
weit gelinder werden. n'être plus si fer-  
me, si violent; s'adoucir, relâcher de  
quelque chose; se relâcher, se déban-  
der. § tak barzo tam rozwolniało  
posłuszeństwo, że ie poddani prawie  
wcale wyzuli; mroz rozwolniał.

Rozwolnienie. Nachlassung. relâchement,  
adoucissement.

Rozwora. der Sperrleisen, so die Wagen-  
leiter-Bäume zusammen hält. trefeille  
qui tient les deux ridelles en état.

Rozwozę co, v. m. F. rozwożę. Waaren  
an unterschiedene Derter verschleppen, trans-  
porter, voiturier en divers endroits.

rozwiódł się. ausgelassen, lässlich wer-  
den. s'émanciper, si licencier, devenir  
dissolu.

Rozwożysto, adv. weitläufig; weit und  
breit. d'une manière vaste & étendu;  
prolixiement.

Rozwożysty. weitläufig, das sich weit er-  
streckt oder mit vielen Worten ausgedrük-  
tet ist. vaste, étendu, prolix, diffus.

Różyczka. ein Röslein. rosette, petite rose.  
różyczka Ziele. (aquisleia) Agley, Ackley.  
ancholie, ancolie.

różyczka Panney Maryi. (lychnis corona-  
ria) Marien-Röslein. passe-fleur, f.  
passe-rose, oeillet-Dieu.

\*różyczka Panney Maryi; sowia strzał.  
(pimpinella) Bibinel. pimpinelle.

Rozynka. } eine Rosine. raisin de passe,  
Rozynka. } raisin sec.

rozynki mate, drobne. kleine Rosinen; Co-  
rinthen. raisins de Corinthe.

Rozzeznawam, Rozzeznanie, vid. Roze-  
znawam, Rozeznanie.

Rozżalić się czym, F. rozżalę. in Betrüb-  
niß fallen, sich heftig betrüben. être aca-  
blé de tristesse; être inconsolable.

Rozżalony. sehr betrübt, sehr gekränkt.  
douloureux, pénétré de douleur, désolé.  
§ rozżalony braterską śmiercią.

Rozżarzam, v. m. F. rozżarzę. 1) Feuer  
anblasen. 2) verbittern, aufbringen. 1)  
atiser, souffler le feu. 2) irriter, aigrir.



§ 1) nie rozżarzay tak barzo ognia.  
2) rozżarzyło to szlachtę.

Rozzuwam kogo, v. m. R. rozzuig. einem Strümpfe und Schuhe ausziehen. déchauffer gu

rozzuic się. sich Strümpfe und Schuhe ausziehen. se déchauffer.

\* Rteć, żywe śrebro. Quicksilber. argent viv.

Rubel Moskiewski. ein Rubel, ein Russischer Thaler so zwei Loth wiegt. un rouble; un écu-blanc Russien pesant une once d'argent.

Rubin. 1) ein Rubin. 2) Hier: Brädersohn, Hitz-Blatter im Gesicht. 1) rubis, une pierre précieuse. 2) rubis, pustule rouge & luisante qui vient sur le visage. § 1) rubin jest pierwszy kamień drogi po dyamentie. 2) ma rubiny na twarzy; noszek rubiny przyozdobiony.

\* Rubość, grubość, miąższość. die Dicke. grosseur, f. épaisseur, f.

\* Rubo, adv. dick. d'une manière épaisse.

Rubrycel. eine Rubric im Breviario; kleine Regel wie man beten soll. rubrique; petite règle pour dire le breviaire.

Rubryka ziemia, farba. Rötzel, Rothstein. rubryka une terre rouge, épaisse & pesante.

rubryka, napis. czerwony albo pisno czerwone między czarnym. Rubrique, rother Titel, Aufschrift eines Capitels. rubrique, un titre d'un chapitre écrit en lettres rouges.

rubryka; glinka do rysowania. Rötzel zum Zeichnen. alane, arcanne, rubrique, craie rouge. craion rouge.

\* rubrika, krwawnik. Blutstein. sanguine. Ruby, miąższy. dick. épais, gros.

Ruch. 1) Bewegung. 2) Sache die sich bewegt. 1) mouvement. 2) le mobile; corps qui se meut. § 1) luminarze iednostaynym ruchem się obracają; światło od dusze ruch i żywot bierze.

ruch morski, ruch wodny. Wasser-Thier; Thier das im Wasser lebet. animal aquatique; poisson, insecte aquatique.

ruch ziemny. Wurm, Ungeziefer. vers; un insecte terrestre.

Ruchacz. Bewegter. moteur; qui agit, qui remue.

Rucham. schütteln, wackelnd machen. émouvoir une chose qu'on veut arracher; branler, secouer; agiter & remuer pour ébranler. § rucham ząb, kość, goźdz, słup.

ruchać się. wackeln, sich bewegen. s'agiter, branler, ne tenir pas ferme, chanceler, se remuer. § ruchać się gałęzie, zęby.

Ruchanie. das Schütteln. le branle, action de celui qui branle; agitation.

Ruchawość. 1) Beweglichkeit. 2) Munterheit. 1) mobilité, facilité à se mouvoir. 2) agilité, activité vivacité. § 1) ruchawość żywa. 2) ruchawość albo żywość w rzeczach i racyach do rady służy.

Ruchawy. 1) beweglich. 2) frisch, munter. 1) mobile, qui peut se mouvoir. 2) éveillé, vif, actif. § 1) machyna ruchawa. 2) oczy ruchawe; hozy i ruchawy pacholek.

\* Ruchanny. 1) zahm. 2) gütig, gelinde. 1) apriivois. domestique, privé. 2) doux, gracieux. § 1) ruchmanne (domowej) zwierzęta. \* 2) ruchmanny (faskawy) ludzki i przystępny.

Rucho. 1) Schleppe am Weiber = Kleide. 2) Verhängnis, Schicksal. 1) queue de robe, d'habit long. 2) le destin, la destinée. § 1) rucho u szaty pochole dworskie za Damą nośi, trzyma. \*\* 2) natura, wrog, czas był pod nogami, wieczne rucho z infzemi sługami.

Ruchomie, adv. beweglich. par un mou-  
Ruchomo, vement; d'une manière mobile.

Ruchomość. 1) Bewegung, Beweglichkeit. 2) bewegliche Güter. 1) mobilité, mouvement. 2) meubles, m. plur. les biens qu'on peut transporter. § 1) ruchomość dać rzeczy nieruchomey. 2) ruchomość w majątności.

Ruchomy. beweglich, bewegend. mobile, qui se meut. § ruchomym sposobem; wiatrem, wodą ruchomy.

ruchome dobra; ruchome rzeczy. bewegliche Güter. biens meubles; biens mobilières, § ruchome rzeczy w budowaniu, w gruncie przedawacz sobie wymuie.

Ruciany. Rauten. de ruë; qui regarde la plante de ruë.

Ruciany wieniec. 1) Rauten = Kranz. \*\* 2) Sachsen. 1) couronne de ruë. \*\* 2) la Ruë; la Saxe.

Ruczay. Sumpf, Morast. marais, marécage, m.

Ruda. 1) Erz-Stufe, Erz-Erde, Berg-Stufe. 2) Bergw. gegrabnes und nicht gemaschenes Erz. 3) Schmelz = Hütte, Schmelz = Ofen. 1) marcastite; pierre métallique, terre métallique. 2) Métal. métal qu'on n'a pas lavé. 3) fonderie, le lieu ou la fournaise où l'on fond les métaux. § 1) ruda żelazna ołowna, srebrna. 2) rudy do ryn zawiesić. 3) kola w rudach.

ruda ognista. (ampelitis, pharmacitis) schwarzes Erd-Harz so dem Berg-Wachs ähnlich

ähnlich ist. ampelite, terre noire sem-  
blable au bitume.

Rudawka. 1) ein Fluß bei Cracau. 2) Fluß  
aus dem Wasser zur Wasser-Leitung ge-  
führt wird. 1) un fleuve de ce nom  
près de la ville de Cracovie. 2) fleuve  
d'où l'on conduit l'eau dans l'aqueduc.

Rudawy. rōthlich, von Saaren und Zäh-  
nen. roux, en parlant des cheveux &  
des dents. § Rudawa czupryna.

Rudnia. Gieß Haus, Stückgießerei. fon-  
derie, où l'on fond les pièces d'artil-  
lerie. § w rudni armaty odlewaia.

Rudnica, pastep herb. Wappenf. stehendes  
Huf-Eisen, zwischen dessen Enden ein  
Pfeil in die Höhe gehet. Blaf. fer de  
cheval mis sur les crampons, entre  
lesquels est dressée une flèche.

Rudnik. Bergwerk-Arbeiter, Berg-Snapp.  
mineur, qui travaille dans les mines.

Rudel, g. rudla, ster. 1) Stener. Ruder.  
Rudlo, 2) fig. Ruder, Regierung.

1) gouvernail d'un navire. 2) fig gou-  
vernail, timon, gouvernement.

Rudelnik. Ruder-Knecht, Vossknecht. ra-  
meur, vogueur, celui qui tire à la  
rame.

Rufa. das Hintertheil des Schiffes. pou-  
pe, arrière; la dernière partie du  
navire.

Rufian, nierzadnik, co nierzad chowa.  
Huren-Wirth. rufen, maquereau; ma-  
quignon de chair humaine.

Rufianka. Huren-Wirthin. maquerele,  
ruffenne.

Rufianski. den Huren-Wirth oder die Hu-  
ren-Wirthschaft betreffend: de maquereau,  
de maquillage.

dom rufianski. Huren-Haus. bordel; une  
maison de débauche; une maison de  
scandale.

rufianską trzymać. Huren-Wirthschaft trei-  
ben. exercer le maquillage; tenir  
bordel.

Rufianstwo. Huren-Wirthschaft. maque-  
relage, m. le commerce de maquereau.

Rug. Rüge, Inquisition, Rüfung.  
Rugowanie. Inquisition, perquisition,  
recherche, information.

rugowanie. das Vertreiben, die Vertrei-  
bung. déplacement; l'action de chasser.

Rugowany. 1) inquiriert, gerügt. 2) ver-  
trieben, verjagt. 1) recherche judiciai-  
rement. 2) chassé, déplacé. § 1) aby  
ten uczynek był rugowany. 2) Bog  
rugowany ze swoich przybytkow.

Rugować kogo, co. 1) inquiriren, untersu-  
chen. 2) vertreiben, verjagen. 1) recher-  
cher; faire une perquisition; faire  
une enquête; informer contre qu.

d'un crime. 2) chasser, déplacer, faire  
déloger qu.

Ruina. Verfall ruine, destruction.

Ruinować. ruiniren. ruiner, détruire.

Ruka. Ziele. (eruca) weißer Senf,  
Rukiew, f. Rucke. roquette.

rukiew hiszpańska mata. (reseda minor)  
Spanische Rucke. du phiteuma.

\*Rum, z drogi, interj. Platz, an die Seite.  
place, faites place, gare le corps.

Rum. 1) Platz, der vor einem gemacht wird.

2) Platz, Raum. 3) Raum in ei-  
nem Schiffe für die Waaren. 4) Schutt  
von Häusern. 1) place faite devant qu.  
2) lieu, place. 3) rum, espace dans le  
fond d'un navire pour les marchandises.  
4) décombres, f. plur. § 1) mar-  
szalkowie rum czynia zwierzchności.

\* 2) niemaż rumu (miejscu) u mnie.  
3) rumu dosyć na łodzi do tego zbo-  
za: \* 4) rum (gruz) wywozić.

rum Ziele, neut (rhaponticum vulgare) ge-  
meine Rhapontie. rapontic vulgaire.

rum Moskiewskie, rapontyk. Rhapontie,  
Montische Rhapontie, so in Rußland am  
Flusse Rha wächst. rapontic du Levant,  
qui croit en Moscovie le long de la  
rivière de Rha.

\* rum Tureckie. Rhabarber. dela rubarbe.

Rumacya, prowadzenie od prawa naka-  
zane. gerichtlich anbefohlene Räumung  
eines Orts. délogement ordonné par  
le Juge.

Rumak. Gaul. Reut. Pferd. Streit-Hengst.  
roussin, beau cheval de selle.

Rumel. 1) Rummel-Picket. 2) der Rum-  
mel. 1) piquet, un jeu de cartes. 2)  
ronfle, les points au piquet.

trafik na (w) rumel. er kam in den Wurf.  
il est bien venu comme un chien dans  
le jeu des quilles.

Rumianek Ziele, vid. rumien Ziele.

Rumiano, adv. rōthlich, bräunlich. d'une  
couleur rougeâtre, qui tire sur le brun;  
d'une manière dorée. § rumiano warzy  
potrawę; pieczenia rumiano pieczona.

Rumianosc, rumien, rumieniec. 1) die  
Röthe des Antlitzes. 2) das Gold, die  
Röthe des Himmels. 3) das Braune an  
einer Speise. 1) sang, vermeil, teint  
vermeil. 2) l'or, le vermeil, la rou-  
geur du ciel. 3) la dorure d'une viande;  
le brulé, la dorure du rôti. § 1)  
purpurowym przyozdobiona rumie-  
niem; wdzięczny iey rumieniec Pe-  
stańskie wstydzi roze. \*\* 2) już Ty-  
tan rumieniem swoim zdobit nieba.

Rumiany. 1) roth, leibfärbig. 2) roth, vom  
Himmel. 3) braun: rōthlich, braun an-  
gemacht als eine Speise. 1) vermeil,  
rouge.



rougé. 2) doré, rouge; rougeâtre, qui tire sur le rouge, en parlant du ciel. 3) bruni, doré. § 1) rumiana twarz. 2) dzień rumiany. 3) rumiana potrawa.

Rumień, *g. rumienia*; *vid. Rumianość*.

rumień Ziele, *rumianek, rumieniec*. (chamamelon) Hermelchen, Camillen. camomille.

pti rumień, *rumieniec smierdzący*. (cotula foetida) Kuh-Dille, stinkende Camillen, Methbran, Meterkraut. oeil de vache; camomille puante.

Rumienidło. rothe Schmincke. du rouge; fard rouge pour le visage.

Rumienie. 1) roth schmincken, roth färben. 2) in der Küche: braun machen, anmachen. 1) rougir, rendre rouge, embellir avec du fard rouge. 2) dorer une patisserie, un rôti; faire un manger au beurre brûlé; mettre une sauce brune à quelque mets. § 1) rumienić twarz; słońce niebo rumieni. 2) przyrumienić, zarumienić potrawę.

rumienie się. 1) roth werden, sich schämen. 2) roth werden als der Himmel. 3) braun werden als ein Braten. 1) rougir, devenir rouge à cause de la honte. 2) se dorer, devenir rougeâtre comme le ciel. 3) se dorer comme un rôti. § 1) od wstydu się rumieni. 2) rumieni się, zapala się niebo.

Rumieniec, *g. rumieńca*, *vid. Rumianość*. rumieniec Ziele, *vid. rumień Ziele*.

Ruminać sobie coś w głowie. etwas in den Gedanken haben, bey sich überlegen, einer Sache nachdenken. rouler, ruminer qu. ch. en son esprit; rêver à qu. ch; agiter qu. ch. en soi même.

Rumor, wrzask. Getümmel, Geschrey. rumeur, m. bruit.

\*Rumuić co. 1) austräumen, Plaz machen, ausleeren. 2) ein Haus, eine Wohnung räumen. 1) désemplir, vider. 2) démeubler, quitter son logis.

rumować (wyprząsać) rzekę, studnię. einen Fluß räumen. curer, écurer un puits, un fleuve.

\*rumuić się. 1) Plaz machen, von der Stelle gehen, weichen. 2) ausziehen, austräumen aus einem Hause. 3) ledig werden. 1) ceder, faire place à qu. 2) démenager, remuer ménage. 3) se désemplir.

\*Rumowanie. 1) das Austräumen aus einer Wohnung. 2) das Weichen, das Plaz machen. 1) démenagement, transport des meubles de son logis. 2) l'action de faire place à qu.

rumowanie studzien. das Austräumen der Brunnen. l'action d'écurer les puits.

\*Ruma, *vid. Rama*.

Runąć się, *F. runę*, z grzmotem się obalić. knallend fallen; prasseln, trachen. se renverser, tomber en faisant un grand éclat; craquer, craqueter. § runęły się piorunowe kluny.

Runo. Fell mit der Wolle. pane, pezu garnie de sa laine. § runo owcze.

order złotego Runa; złote Runo; \*\*Runo Jasionowe u Kolchów. das güldne Bließ, der Orden des güldnen Bließes. l'ordre de la toison.

Runta. Kriegew. die Runde. Guerre: la ronde.

Rup, *g. rupia*. 1) Wurm in einem lebendigen Thiere. \* 2) fig. Wurm, Kummer. 1) vers dans un animal vivant. \* 2) fig. vers, fouci, peine, chagrin. § 1) rupie konikie.

\*Rupi. 1) zwicken, nagen, beissen als ein Ungeziefer. 2) fig. nagen, quälen. 1) pincer, piquer, ronger, mordre, manger comme un vers. 2) piquer, tourmenter, faire souffrir, chagriner. § 1) rupi mię coś na grzbiecie. \* 2) ta hani-ba go rupia.

Rupieci, *plur.* alter Plunder, Gerille, Gerümpel. vieilleries, choses vieilles & usées; vieux meubles de peu de valeur; bagatelles.

Ruptura, przerwanie, przetarcie błony brzuchowej; przepuklina. Neż-Bruch, Darm-Bruch. rupture; épiplacèle, enterocèle.

Rura. 1) eine Röhre. 2) Rohr, Röhre zum Schieß-Gewehr. 3) Rohr, Flinte. 4) Anat. Röhre, Canal. 5) Röhre, Röhre Knochen. 6) Röhre an einem muscatischen Instrument. 7) ein Blas-Rohr. 1) tuyau. 2) canon d'une arme à feu. 3) fusil, mousquet. 4) Anat. canal, conduit, endroit par où coule qu. ch. 5) os à moelle, os creux. 6) tuyau d'un instrument de musique. 7) sarbacane, tuyau dont on se sert pour jeter de petites boules. § 1) rura gliniana, ołowiana; rura do pieca żelaznego; rura aptekarska do podkurzania w nos, w zęby, w uszy. 2) rura do pistoletu, do fuzyi. 3) ta rura przenosi, w stronę bieie. 4) rura w gardle alba ktań; rura do płuc oddechowa; rura którą wchodzi pokarm do żołądka. 5) rura łokciowa, gołeniowa, biodrowa. 6) rury u surmy, w organach. 7) rura którą tchem groch, kule rzucamy.

rura spikowa; rura ze spikiem. Röhre-Ringe. os moilleux.

rura na dalekie spozryzenie; perspektywa. Seh-

*Seh: Rohr, Perspectiv, Rucker.* lunette de longue vue; lunette d'approche; telescope, m.

*rura do morwienia w odległości.* Sprach: Rohr. farbacane, porte-voix, m. trompette parlante.

*rura wężykowata alembikowa.* Schlangen: Röhre am Brenn: Kolben. le serpent in de l'alembic.

*rura wodna.* eine Wasser: Röhre. tuiau de fontaine; canal.

*rura kluczowa.* Schlüssel: Röhre. le canon, le tige de clé.

*Ruraczek, g. ruraczka.* Rühr: Hacken, das mit das Metall im Schmelz: Tiegel umgerührt wird. coquillon, crochet, dont on remue le métal au creuset.

*Rurka.* Rührchen, kleine Röhre. canule, chalumeau petit tuiau, petit canon. § *rurka klisterowa.*

*Rurmistrski.* den Rührmeister und dessen Kunst angehend; wasserförmlich. hydraulique; de fontainier, qui regarde le fontainier & l'hydraulique.

*rurmistrskie prawidło.* Wasser: Wage. niveau dont on nivelle les eaux.

*Rurmistrzwo.* Rührmeister: Kunst; Wasser: Leitungskunst. l'hydraulique; l'art hydraulique, qui enseigne la manière d'élever & de conduire l'eau.

*Rurmistrz.* Rührmeister, Brunn: Meister. fontainier.

*Rurmus, g. a. 1) Wasser: Kunst. 2) Rühr: Wasser: Ständer, daraus das Wasser in den Rühr: Trog fließet. 1) machine d'eau; machine hydraulique pour faire entrer l'eau par un aqueduc dans une ville. 2) le tuiau de fontaine ou le poteau d'où l'eau sort dans le réservoir. § 1) rumus albo wodociąg wodę podnosi popycha i leie. 2) z rumusa woda w skrzynię rumusową ciecie; w rumusie albo w rumnym stupie cewka wodę w skrzynię pufcza.*

*Rumusowy.* zur Wasser: Kunst gehörig. hydraulique, de fontainier.

*rumusowa skrzynia; wododzielna skrzynia.* der Blind: Born, grosser Wasser: Kasten, daraus das Wasser durch die Röhren in die kleinen tritt. bassin, regard de fontaine; le grand réservoir au le grand réceptacle, qui distribue les eaux aux petits réservoirs. § *rumusowa skrzynia* wprzód wody nabiera potym iż drugim przez rury rozdaie.

*rumusowe koto.* Wasser: Rad, damit man das Wasser treibet. roué creuse pour élever l'eau.

*rumusowy rew, kanat; rumusowe rury.*

Wasser: Leitung. aqueduc; conduit d'eau, watergang.

*Rurnica.* das Kühl: Faß beim Distilliren. réfrigérant; cuvette pleine d'eau par laquelle passent les tuiaux de l'alembic.

*Rurny.* Rühr: zur Wasser: Kunst gehörig. hydraulique; de tuiau hydraulique; qui regarde le tuiau de la fontaine. § *rurno albo rumusowa cewka, która wodę udziela.*

*rurna skrzynia.* Wasser: Trog, Rühr: Trog. réservoir d'eau.

*rurna czasza, misa, panew.* der Becken, die Schaale eines Spring: Brunn, wo das Wasser aufbehalten wird. le bassin d'un jet d'eau; bassin de fontaine; espace ronde ou demeure l'eau de fontaine. § *woda z cewek w rurną czaszę stryka, a z niej w skrzynię opada.*

*rurna woda.* Rühr: Wasser, Gieß: Wasser. eau de fontaine.

*stup rurny, wid. Rurmus 2).*

*Rurnik.* der Rühr: Wasser in seinem Hause hat. qui a de l'eau de fontaine dans sa maison.

*Rurowy.* Rühr: zur Röhre gehörig. de tuiau, de canon; qui regarde un tuiau.

*rurowa kość.* ein Rühr: Knochen, Marcks: Knochen. os à moile.

*Rus, f. 1) Reussen, ein Herzogthum und drittes Stück von Pohlen. 2) die Reussen, die Einwohner dieses Herzogthums. 1) Russie, un Duché & la troisième partie de la Pologne. 2) les Russiens, les habitants de ce Duché. § 1) iest teraz na Rusi. 2) Rus mu te towary przedała.*

*Rus czerwona.* Roth: Reussen, Pohlisch Reussen, Klein: Reussen. Russie rouge, Russie Polonoise.

*Rus biata.* Weiß: Reussen, Litauisch Reussen. Russie blanche; Russie Lituanienne.

*Rus czarna; Rosja, Moskwa.* Groß: Reussen, Schwarz Reussen, Russland, Moskau. Russie, Russie noire; Moscovie.

*na Rusi robić trzeba.* man muß überall arbeiten. il faut travailler par tout.

*Rusin, vid. Rusnak.*

*Ruski. 1) Russisch, das Pohlische Reussen betreffend. \*2) Russisch, Moscomitisch, s. Rosyyski, Moskiewski. 1) Ruthenien, Russien, qui regarde la Russie Polonoise. \*2) Russien, qui concerne la Moscovie, v. Rosyyski, Moskiewski.*

*Ruski język.* Russisch, die Russische Sprache. le Russtote.

*Ruski dar.* ein Geschenk das man wieder fordert. un présent de raquedon; don qu'on redemande. § *Ruski dar, dawczy się znówu upominać.*

Rusnak,



Rusnak, Ruśniak, Ruśin. ein Russe. Rusnier, habitant de la Russie Polonoise.

Rusowaciele, rusowatym się stać. roth werden. reiche Haare bekommen. roussir; devenir roux.

Rusy, Rusowaty. 1) ein Rothkopf. 2) roth, rothhäutig. 1) un roussseau. 2) ardent, de vache, roux, en parlant des che-  
veux.

Ruszać, v. m. F. ruszyć. 1) rühren, bewegen. 2) aufrühren. 3) angreifen, unterschlagen, maufen, entwenden. 4) einen vertreiben, von seinem Orte drängen. 5) absetzen vom Amte. 6) einen angreifen, befallen als eine Krankheit. 7) würfen als eine Arznei. 8) purgieren, den Leib stufen. 9) bekümmern, zu Gemüthe geben. 10) versuchen, anstrengen, angreifen. 11) bewegen, verleiten zu etwas. 12) der Armee eine Bewegung, einen Zug thun lassen. 13) Jäger: ein Wild auftreiben. 1) mouvoir, remuer. 2) toucher de la main ou de quelque autre chose. 3) gasconner, dérober, divertir, détourner. 4) déplacer, chasser qu; ôter la place à qu; faire qu. en aller. 5) déposer, démettre, dégrader qu. de sa place. 6) attaquer, prendre comme une maladie une personne. 7) opérer, faire quelque opération, quelque effet; exciter le malade à; faire vomir, faire suer &c. en parlant des remèdes. 8) émouvoir, lâcher le ventre. 9) agiter, toucher, inquiéter, troubler. 10) bander ses esprits, ses forces; appliquer avec attachement; faire, employer ses efforts, ses forces. 11) exciter, émouvoir, fraper, prendre, toucher, pousser, porter. 12) faire faire un tour, un mouvement à l'armée. 13) Chasse: faire lever, faire vider, faire partir la bête du gîte, du lieu, du lieu ou elle se retire. § 1) ramiona-  
mi, rękoma ruszać; ogar, dobry trąbą zawfze rusza. 2) ruszył te rzeczy. 3) rad ruszy; ruszył pańskich pieniędzy. 4) ruszył go z mieysca. 5) ruszyć kogo z urzędu, z Rady. 6) rusza mię choroba, febra. 7) ruszyło mię lekarstwo, trucizna. 8) ruszyły mię pigułki. 9) rusza (obchodzi) go barzo śmierć synowska. 10) ruszał wszyst-  
kich sił; rozumu ruszał do tego; ruszyć mocy, całej duszy, wszystkich sposobow na co. 11) ruszyła go ta powieść, miłość; ruszyła go też myśl do niey. 12) ruszyć lewe, prawe skrzydło; ruszył wojsko, polki prze-  
ciw nieprzyjacielowi, ku temu mieyscu. 13) ruszyć zaięca z mieysca.

nie ruszaj tego. rühre das nicht an. n'y touchez pas; ne groüillez pas cela.

ruszyć do wyższego sądu. an ein höheres Gericht appelliren, gehen, apeller, se pourvoir à un Juge supérieur.

ruszani koniem. das Pferd anspornen. pous-  
ser, piquer, talonner son cheval.

ruszając. bewegend. mouvant.

ruszający rad. der die Finger gerne fleben läßt. qui a les mains crochues, qui est habile à détourner.

oboz ruszyć; obozem się ruszyć. das Lager abbrechen. romper, lever un camp.

ruszyć kogo w żywe, w sedno. einen heftig beleidigen. piquer, toucher qu. au vif.

ruszać się. 1) sich bewegen, sich rühren. 2) sich rühren, von einem Orte weichen, gehen. 3) gerührt, bewegt werden. 4) Kriegow. sich bewegen: sich in Bewegung setzen. 1) se demener, se mouvoir dans la place où l'on est; se groüiller, se remuer. 2) se mouvoir, se remuer; changer de lieu, de place. 3) être touché d'une passion; se sentir ému; s'émouvoir de. 4) Guerre: faire un mouvement pour approcher ou pour s'éloigner de l'ennemi. § 1) rusza się bez przestanku na stołku. 2) rusz się ze stołka, z mieysca. 3) ruszyć się zawieszę, mi-  
łością. 4) ruszam się z wojskiem na kogo; wiści wydano i szlachta, się zbroyną ruszyć ręką.

Ruszenie, ruszenie. 1) Unrührung. 2) Bewegung. 1) arouchement; action de toucher qu. ch. 2) mouvement, remu-  
ment, action de remuer. § 1) rusze-  
nie czego palcem. 2) ruszenie ciała,  
ięzyka.

ruszenie ręką, wargami. Bewegung mit der Hand, mit den Lippen. remu-  
ment des levres, des mains.

ruszenie. 1) fig. Bewegung, Unternehmen. 2) Bewegung, Zug, Ruck, Aufbruch einer Armee. 1) mouvement, action, conduite, entreprise. 2) Guerre: mou-  
vement, marche; décampement. § 1) wgląda w moie nymniesz rusze-  
nia. 2) ruszenie wojska, obozu; na-  
kazać ruszenie powiatow.

ruszenie się. die Bewegung einer Sache die sich bewegt, die sich rühret. agita-  
tion, mouvement d'une chose qui se remue; action de se mouvoir.

ruszenie pospolite. General-Aufgebot. ban & arriere ban; arriere ban. § wydać wiści na pospolite ruszenie.

ruszenie powietrzem, paraliz. der Schlag; Rührung vom Schläge. paralise.

ruszenie do wyższego sądu. eine Appellation

an ein höheres Gericht. apel, apellation, provocation à un Juge supérieur.

Rufszek ziele. (*rufcus*)<sup>a</sup> Brusch, Mäuse-Dorn, Stach=Palmen. brusc, mirte sauvage.

Rufczkowiy. von Mäuse-Dorn de brusc.

Rufznica. Feuer-Rohr, Büchse. fusil, mousquet, arquebuse.

Rufzniczka. ein kleine Flinte. petit fusil. § rufzniczka za palem.

Rufznikarz. Büchsenmacher. armurier, arquebuser; faiseur de toutes sortes d'armes à feu.

Rufzony. 1) berührt, angerührt, angegriffen; 2) fig. bewegt, verleitet. 3) befallen, gerührt von einer Krankheit. 1) touché, atouché. 2) fig. emû, touché, agité. 3) ataqué, pris, atteint d'une maladie. § 1) rufzony ten papier, musiał go kto czytać. 2) zazdrością ku temu rufzonv.

Ruta, rutka ziele. (*ruta*) Raute. rué une plante. § ruta przypawiony.

rutka ście. sie konunt iné alte Reiser; sie wird zur alten Jungfer. elle monte en grain; elle ne peut trouver parti.

ruta gorna, boynorostka. (ruta alpera silvestris) Berg-Raute. rué de montagne.

ruta polna. (fumaria) Erd-Rauch. fumeterre, pié de géline.

ruta albo rutka ptajka. (fumaria montana) Berg-Erd-Rauch. fumeterre de montagne.

ruta skalna, zanoktka. (ruta muraria) Mauer-Raute; Stein-Raute. perce-pierre.

ruta kazią. (ruta capraria) Geis-Raute. Rutewka. le galega.

Rutgiser, co leie mosiadzowe rzeczy. Rothgießer: bosselier, qui fait des ouvrages d'airain, de cuivre.

Rwanier. 1) das Reißen, Abreißen. 2) Zerreißen, Brechung des Friedens. 3) das Zerreißen eines Reichs-Tages. 1) arrachement, déchirement, l'action de cueillir. 2) violation, rupture. 3) l'action de rompre une diète.

Rwantes, interj. ripś, rapś. à la ripaille, à la gribouillette, mot imaginé pour exprimer l'action de rasler. § o iakie tam przy stole bywaiz rwantes.

Rwany, abgerissen, gelesen als Obst. arraché, cueilli avec la main. § rwany owoc.

Rwe, rwie, rwać. 1) abreissen, lesen Obst. 2) supfen, reißen. 3) zerreißen. 4) brechen als den Frieden. 1) cueillir, pincer des fruits. 2) arracher, ôter en tirant; tirer par les cheveux. 3) déchirer, rompre. 4) violer, rompre, violenter.

§ 1) rwać owoc kwiatki. 2) rwę włosy komu; rwie go za włosy, za brode. 3) rwać, zerwać postronek. 4) rwał tym pokoy, przyjaźni.

rwał, rozerać seym. den Reichs-Tag zerreißen. rompre une diète.

rwać sobie (się) włosy od żalu. sich vor Leid die Haare ausreißen. s'arracher les cheveux, déchirer ses cheveux par douleur.

rwie się. 1) reißen. 2) sich wornach reißen, sich nach etwas drängen. 3) zergehen, sich zerschlagen; aufgehoben werden als eine Unterhandlung. 1) se déchirer, se rompre. 2) s'empresser pour, de; se presser de; courir, voler à. 3) se rompre, se casser comme une conférence.

§ 1) szaty moie się rwa. 2) rwie się do krwawey okazyi. 3) seym, pokoy, zgoda się rwie, na tym punkcie seym się zerwał.

Ryba. ein Fisch. un poisson. § ryby sieć, węd; łowić; ryba morika, rzeczna.

ryby. Fische, Fischwerk. du poisson.

ryba woda; rybki grzybki. Fische geben schlechte Nahrung. le poisson n'est pas un solide aliment. § rybki grzybki, chleb trawa mięso dobra potrawa.

ryby przez sen łowić; w łozku ryby w noccy łowić ins Bett pissen. pisser au lit.

wielkie ryby mało zra. grosse Diebe hängen die kleinen auf. les gros poissons mangent les petits.

ryba Azyańska; ryba grecka, wid. Nawskrosłuska.

ryba ładowa, co na ładzie często bywa i śypia. eine Art Fische so auf dem Lande schlafen gehen. forte de poisson qui sort de l'eau & dort sur terre.

ryby na niebie gwiazdy. die Fische ein Him-mels-Deichen. les poissons, un signe céleste.

Rybaczka. 1) eine Fischerin. 2) Fischer-Weib. 1) femme de pêcheur. 2) harangère, femme qui vend des poissons.

rybaczka nocna. Bettpisslerin. une pissenlit.

Rybak. 1) Fischer. 2) Fischhändler. 1) pêcheur de poisson. 2) marchand de poisson.

klmie iak rybak na wodzie. er flucht wie ein Fuhrmann. il jure comme un chartier embourbé.

rybak nocny. Bettpisser. un pissenlit.

Rybaś. Psaltist, Schüler, so die Psalmen singet. un écolier qui chante les pseumes.

Rybi. Fisch. de poisson. § rybia, łuska ość, rybi ogon.

\* Rybitw, rybak. ein Fischer. pêcheur, qui pêche des poissons.

rybitw, mowa. See-Mewe, Wasser-Vogel. aigrette.



aigrette, mauvis, un oiseau aquatique.  
 § rybitw trzomek; rybitw kulik, rybitw popielasty większy albo iaskółka mowka.

Rybitwi. *Fischer*, de pêcheur, qui regarde le métier de pêcher. § rybitwi podatek, rybitwia lina.

rybitwie rzemiosło. *der Fischfang*, pêche-Rybitwia. *rie*, pêche; l'art, l'action de prendre du poisson. § łowani i tybitwia się bawia.

Rybka. *Fischlein*, petit poisson.

rybko moja! mein Herrchen. mon ami! mon cœur! ma chère pouponne!

zdrowy iak rybka. er ist gesund wie ein Fisch. il est frais comme un gordon.

rybki drobne; brak, drobiazg rybi. kleine Fische. blanchaille; petits poissons.

Rybny. 1) *Fisch*, zu den Fischen gehörig. 2) *Fischreich*. 1) de poisson, qui regarde les poissons. 2) poissonneux; plein de poissons, abondant en poissons. § 1) rybny przekupień. 2) rybne w tym kraiu ieżiora.

dzień rybny. *Fisch-Tag*; *Fast-Tag*. jour maigre.

rybne ławy, rybne iarki. der *Fisch-Markt*. poissonnerie, le marché aux poissons, où l'on vend le poisson.

Ryboiad. *Fisch-Esser*; der sich mit *Fisch* nährt. ichtiophage; mangeur de poisson; qui se nourrit de poisson.

Rybok, *kamień*, rybiemu oku podobny. *durchsichtiger Opal* so einem *Fisch-Auge* gleicht. sorte d'opale semblable aux yeux de poissons.

\*\* Rybołow. ein *Fischer*. pêcheur; qui prend les poissons.

rybołow hoczny. *Wettwässer*. pissenlit, qui pisse au lit.

Rybołowny. zur *Fischerei* gehörig. de pêche; qui sert à l'art de prendre les poissons.

rybołowna księga. ein *Buch* von Fischen und *Fischereyen*. un traité sur le poisson & la pêche.

Rycerka. 1) eine *Helbin*. 2) *Ritterin*, *Ritter-Ordens-Schwester*. 1) une héroïne. 2) chevalière d'un Ordre de chevalerie.

Rycerski. 1) *Helden*; ritterlich. 2) *Adlich*, *Ritter*. 3) *Ritter*, zu einem *Ritter-Orden* gehörig. 1) héroïque, noble, courageux. 2) noble; d'une noble extraction; équestre. 3) de chevalerie. § 1) rycerskie dzieła. 2) rycerski człowiek, rycerski stan.

po rycersku, adv. ritterlich. en héros, noblement, bravement.

szkółka Rycerska. eine *Ritter-Schule*, Rit-

ter-*Academie*. academie; école militaire, où la jeune Noblesse apprend tous les exercices nécessaires.

rycerska nauka. *Krieges-Kunst*, *Soldatens-Handwerk*. science de la guerre; art militaire.

Rycerstwo. 1) der *Adel*, der *Adel-Stand*. 2) die *Adlichen*, die *Edeleute*, der *Adel*. 3) *Ritter-Orden*. 4) *Soldaten-Stand*; die *Soldaten*. 1) noblesse, l'état, le rang des nobles. 2) noblesse, les nobles. 3) chevalerie, dignité de chevalier. 4) l'état, la condition de soldat; les soldats; les gens d'armes.

Rycerz. 1) *Ritter*, *Held*. 2) *Ritter eines Ordens*. 3) *Soldat*. 4) der *Springer im Schach-Spiel*. 1) le héros. 2) chevalier qui a un ordre de chevalerie. 3) soldat, capitaine. 4) chevalier, une pièce du jeu des échecs. § 1) sławni to są rycerze. 2) rycerz (kawaler) Orła białego.

rycerz złoty, rycerz złotyśly, vid. złoty rycerz, złotyśly rycerz.

Rychło, adv. bald, hurtig, in kurzer Zeit. vite, promptement, bientôt, tout sur l'heure. § rychło się nazad wrócił. co rychley; iak nayrychley. auf baldigste, auf hurtigste. au plus vite; incontinent; au plutôt.

Rychły. baldig, hurtig. prompt, vite; qui se fait dans peu de tems. § rychły powrot obiecuje.

rychła śmierć. ein frühzeitiger Tod. mort prématurée. § rychła śmierć te iego przerwała zamysłu.

Rychtowanie. das *Richten* als einer *Canone*. braquement, affutage, m. l'action de disposer une pièce d'artillerie, une arme à tirer au but. § rychtowanie dział, kuszy.

Rychtuję co. richten eine *Canone*. dresser, compasser, affuter, braquer, pointer un canon.

Rycie. 1) das *Umgraben*, *Umhacken* der Erde. 2) das *Stechen*, *Graben* mit einem *Grabstichel*. 3) *Kunst* zu graben, auszu-stechen. 4) *gegrabne*, *ausgestochne* Erde. 1) le bêchement; le houëment de la terre; l'action de bêcher, de huër la terre. 2) gravûre; l'action de graver avec le burin. 3) gravûre; cizelure, l'art de graver. 4) gravûre, cizelure; chose gravée; un ouvrage de graveur, de ciseleur. § 1) rycie ogrod, winnice. 2) rycie, rzeźbanie perel, obrazow, pieczętek.

rycie wypukłe. ausgehöhlte erhabene Arbeit. relief entier, haut relief, plein relief.

*rycie wkłäste; rycie w głab.* tief gegraben, ne, gestochne Arbeit als in den Siegeln. gravure; ouvrage creusé, gravé, enfoncé comme dans les cachets.

*rycie płaskie.* flach erhabene Arbeit. bas-relief.

*rycie w pot wypukłe.* halb erhobene Schnitter-Arbeit. demi-relief.

*Rycerki, vid. Wycerki.*

*Rycaztem, adv. ogółem.* überhaupt, im ganzen, nicht stückweise. en gros; en bloc & en tas. § ryczażtem co kupić, sprzedać.

*ryczantem z tego autora, z tej księgi bierze.* er schmiert ganze Stellen aus diesem Verfasser, aus diesem Buche. il pille cet Auteur, il prend des passages entiers de ce livre.

*Rycaż.* ein Darlehn mit der Bedingung, vor jede Verfall-Zeit die Schuld zwiefach zu bezahlen: un prêt à condition de payer le double de la somme due pour chaque échéance. § ryczaż jest pożyczek taki, że gdy na czas kto nie odda we dwójnasób pierwszego pożyczku przepada, gdy drugi raz we dwójnasób wtorego przypadku dać ma, gdy trzeci we dwójnasób trzeciego i tak dalej.

*Rycze, v. m. czy, czat, czeli, F. ryknę.* 1) brüllen wie ein Ochse. 2) fig. saufen, brausen. 1) mugir, meugler, beugler comme un bœuf. 2) fig. mugir, bruire, faire un bruit sourd & confus. § 1) krowa zaryknęła, zarykła. \*\*2) morze ryczało, ziemia się trzęsała.

*ryczy lew.* der Löwe brüllet. le lion rugit. *osiet ryczy.* der Esel schreyet. l'âne braie.

*Ryzenie, vid. Ryk.*

*Rydek, g. rydła.* Spaten, Grabstichel. béche, louchet, pioche. § przy rydlu leżą grabki; rydle do kamienistego gruntu.

*rydlem kopac.* mit dem Spaten graben. bécher, piocher.

*Rydlík, g. n. Jät-Haue, Jät-Eisen.* farelbir.

*Rydwán.* 1) Land-Kutsche. 2) Bagage-Wagen. 1) un coche; un coche de terre. 2) chariot de bagage.

*na rydwanie wedle kija gładzić.* auf des Schusters Rappen reuten. battre la semelle; aller à pié.

*Rydwánarz.* Land-Kutscher. cocher, messager, roulier, qui amène par terre des gens & des ballots de marchandises; un coche.

*Rydz, g. n. Reiche, Reiche, Reiche, Art* eßbarer gelber Schwämme zum Einmachen. cignon, un champignon jaune qu'on confit au sel & au vinaigre.

*Dykcyon. Polskl.*

*rydz lepszy niżli nic.* ein Pfefferling ist besser als gar nichts; ein kleiner Gewinn ist besser als nichts. toujours pêche qui en prend un; un zest est toujours quelque chose.

*Rydzawy, J. iasnociśawy.* bleich-roth, feuer-Rydz, J. roth. de couleur de feu; de couleur flamette. § plomien jest rydzawy albo złotoczerwony.

*koń rydzawy.* gelb oder fahles Pferd. cheval baillet; cheval roux tirant sur le blanc.

*Rydzowiy.* zu den Reissen gehörig. qui regarde les champignons jaunes; de cignon. § rydzowiy stątek.

*Ryga.* eine Reihe Zahlen. rang, ligne de nombres.

*Rygiel, g. rygla.* 1) Niegel; Vorschieber. 2) Schloß-Niegel. 3) hölgerner Niegel, Reil. 1) un verrou. 2) pèle, pène de serrure. 3) traversine, entretroise, coin comme dans un treteau. § 1) rygle żelazne. 2) rygiel zamkowy, 3) rygiel u nog stołowych.

*rygiel okienny.* Fenster-Niegel. tergette, targette.

*zamknąć na rygiel.* 1) verriegeln. 2) verwahren. 1) verrouiller. 2) river un clou.

*Rygluic co.* 1) nieten. 1) verouiller; fermer au verrou. 2) river un clou.

*Ryie, ryie, ryt.* 1) graben mit dem Spaten. 2) graben, stechen, schneiden Figuren. 3) wühlen, von Schweinen. 1) bécher, creuser, piocher. 2) graver, cizeler, tailler avec un burin; buriner, faire une gravure. 3) vermiller, fouger, remuer la terre comme les cochons. § 1) ryc ziemie, ogród, winnicę. 2) ryc obrazy, perły, pierzatkę. 3) swinie łakę porzły.

*Ryk, g. n. ryczenie.* 1) Brüllen des Viehes. 2) das Brausen, das Sausen. 1) le mugissement, meuglement de bétail. 2) fig. mugissement, bruissement, bruit sourd & confus. § 1) bydło w lesie się rykiem ozwało. \*\*2) ryk ziemie, morza.

*ryk-łwi.* das Brüllen des Löwen. le rugissement de lion.

*ryk osli.* das Geschrey des Esels. le cris naturel de l'âne.

*Ryknąć, vid. Rycze.*

*Rylec, g. rylica.* Grabstichel. burin, avec quoi on grave. 1) te rylec są tepe; na dobrym rylicu wiele należy.

*Rym.* 1) ein Reim. 2) ein poetischer Vers. 1) rime, deux mots qui se riment. 2) rime, vers, poésie. § 1) satyry Polskie Opalinskiego bez rymow są pisanie. 2) miodopłynne rymy (wiersze) pisze.

*poete rymy.* schlechte Verse. rimaille.



*podle rymy pisać.* schlechte Verse schreiben.  
rimailler, rimailleur.

*nie w rym.* es reimet sich nicht. il n'y a ni rime ni raison.

*Ryma.* Fluß, Schnuppen, Cathar. rûme, m. carterre, m. § rymę ma, ćierpi.

*rymy pozbarwić.* den Schnuppen vertreiben. desentrûmer.

*Rymarczyk.* Kiemer-Geselle. garçon harnacheur.

*Rymarka.* Kiemerin. femme de harnacheur.

*Rymarz.* Kiemer. le harnacheur, ceinturier.

*Rymarški.* Kiemer. de harnacheur.

*Rymarstwo.* Kiemer-Handwerk. métier de harnacheur.

*\*\* Rymopis* § poeta. Dichter, Poet.

*\*\* Rymotworca* § poète, rimeur, un richimique. § rymopisomwzysko wolno; rymotworca lirykowy.

*rymopis prosty.* schlechter Poet. rimailleur, poëtereau, un méchant petit poète.

*Rymowanie.* das Reimen, Dichten. composition de rimes, l'action de rimer.

*Rymownié, aitr.* rymem. gereimt. en rimes, d'une manière rimée.

*Rymowny.* gereimt. rimé.

*Rymuie, rymy pisać.* reimen, Verse schreiben. rimer, faire des vers.

*rymuie się.* 1) es reimet sich. 2) es schickt sich. 1) cela se rime. 2) cela convient, est convenable à; cela quadre avec. § 1) rymują się te słowa. 2) nie rymuie się to z tym.

*Ryn, g. u.* der Rhein. Rhin; la rivière du Rhin.

*Rynek, g. a.* der Markt in einer Stadt. le marché; place de ville; place publique dans une ville.

*rynek zielony ogródkowych rzeczy.* der Nasch-Markt. le marché aux herbes.

*Ryngort.* § Sattel-Gurt mit zwei Rüschen.

*Rynkört.* § fangle pour un cheval de selle avec deux coussinets. § przyszyć do rynkörtu kołko i poduszki; podpiąć konia rynkörtom.

*Rynienka.* eine kleine Rinne. une petite gouttière.

*Rynka, rygiel.* Rüschen-Tiegel. capucine, écuelle de tère à queue; une poêle à frire.

*Rynkowy.* zum Markt gehörig. de marché.

*Rynna.* Rinne. canal, pièce de bois creusée au long.

*rynnia dachowa.* Dach-Rinne. gouttière, dans laquelle découle l'eau de dessus le toit.

*trafić ze dachu pod rynnę.* aus dem Regen unter die Traufe kommen. tomber de la poêle dans le feu; tomber d'un petit mal à un plus grand.

*Rynoceros, Nosorożec.* ein Nasen-Horn. rinocerot, un animal sauvage.

*Rynski.* Rheinisch, Rheine. de Rhin, qui regarde la rivière de Rhin.

*Rynski Elektor.* der Churfürst von der Pfalz. l'Electeur Palatin.

*Rynski złoty; Rynski.* ein Kaiser-Gulden. un florin impérial.

*Rynskie wino.* Rhein-Wein. du vin de Rhin.

*Rynsztok.* Rinnstoch, Rinnstein. égout, ruisseau, rigole dans une rue.

*Rynsztunek.* § g. a. Rüstung, Waffen. ar-

*Ryszunek, § mes, f. plur.* armure; armement; apareil; equipage; m. § ryszunek od złota żołnierz nie ma miec, ale od żelaza.

*Rypnag, R. rypnę.* rülpfen. roter; faire un rot.

*Rypnienie.* Rülpn. rot.

*Rys.* Riß, Zeichnung. dessin, plan.

*Ryś, pardus.* Panter = Thier; Leopard. léopard. § ryś czego po trzecim skoku nie dopada puszczają.

*ryś ze psa nie będzie.* aus einem Esel wird kein Spanisches Pferd. jamais bourrique ne deviendra étalon d'Espagne; on ne sauroit faire d'un hibou un épervier.

*ryś samica, pantera.* Panter = Thier. une pantere.

*Rysa.* 1) Riß im Kleide. 2) Riß, Spalte, Riß. 1) déchirure, acroc, rupture qu'on se fait à son habit. 2) fente, fracture, éraillure, crevasse.

*rysa w murze.* Vorste, Riß in der Mauer. léfard, crevasse, fente dans un mur.

*Ryscia.* Pferde-Trab. trot de cheval. § ryscia konia puszcic.

*Rysi.* Leoparden. de léopard.

*Rysie.* ein junger Leopard. petit de léopard.

*Rysowanie.* 1) Zeichnung, Abzeichnung, Ausriss. 2) Riß, Spalt. 3) das Graben, Stechen der Figuren; gestochene, gearabene Arbeit. 4) mit Gold in einem Metall gezogene, gestreifte Arbeit. 1) l'action de dessiner, de tracer. 2) fente crevasse. 3) gravure, cizelure; l'action de graver, de cizeler; un ouvrage de graveur. 4) tressure d'or faite dans un métal.

*Rysowany.* 1) aufgerissen, gezeichnet. 2) gearaben, gestochen mit dem Grabstichel. 3) gestreift mit Gold oder Silber. 1) trace; dessiné. 2) cizelé, gravé. 3) vergé, raie d'or ou d'argent. § 1) rysowany budynek. \* 2) rysowane (ryte) na kamieniu figury. 3) rysowany złotem, to jest złotem w rysy napuszczony.

*Rysownik.* Zeichenmeister, Zeichner. dessinateur.

*Rysuig co.* 1) abzeichnen, abreissen. 2) fassen, fassen,

chen, schneiden, graben Figuren. 3) mit Gold oder Silber streifen. 4) reissen, Spalten machen. 5) reissen einen Fisch. 1) tracer, dessiner, ébaucher. 2) cizeler, graver, tailler. 3) raisonner, incruster, rader d'or ou d'argent. 4) fendre, érafler, faire crevasser, faire entr'ouvrir; gercer, feler. 5) habiller, fendre, mettre un poisson en deux pièces. § 1) ryfować co węglikiem, ośwkiem, pior-kiem; odryfować budynek. 2) ryfować co na kamieniu, na drzewie. 3) ryfować żelazo złotem. 4) upał słoneczny rolę poryfować. 5) zryfować rybę, szczupaka.

ryfować się. springen, Risse bekommen. gercer, se gercer, feler, se crever, se fendre, crouler.

Rysunek. Riß, Abriß, Zeichnung, Entwurf, dessin, plan, ébauche.

Rym. Rym. ein Reim. rime.

\*\*Rymoworca, \*\*Rymopis, Poeta. ein Poet. Poète.

Rymaie, Rymaie. reimen. rimer.

Ryty. 1) mit dem Grabstich gegraben. 2) gegraben, gestochen mit einem Grabstichel. 1) bêche avec la bêche. 2) gravé, taillé, eizelé. § 1) rytzy ogród, zagon. 2) ryte herby.

Rywula. Reinsfall ein Wein aus Istrien in Italien. forte de vin d'Istrie en Italie.

Ryż. Reis. du ris. § ryż z mlekiem warzony.

ryż w rosół warzony. Reis mit Fleisch Brühe. pilau.

Ryza. 1) Einschnitt, wo der Faden von der Bley-Wage einfällt. 2) ein Ries Papier. 3) das Absegeln eines Schiffes. 4) fig. Ordnung. 1) entaille ou petite canelure pour le filet d'un plomb. 2) rame de papier. 3) partance, départ d'un vaisseau. 4) fig. bon ordre. § 1) u szkodwagi, u szynwagi sznurek z bleyczykiem wpada w ryżę. 2) ryza papieru ma 20. liber. 3) nawy tak pily wodę, że nie mogły pierwszy raz ryzy z mieysca odprowadzić. 4) bunt i zamieszanie czasem wprowadzą w ryżę zepsowane rzędy; rzędy teraz w ryżie zostają; przyiacielskie do jednoznaczney ryzy przywozić ferca.

w ryżę wprowadzić, wysłać co. etwas in Ordnung bringen. mettre qu. ch. en ordre.

z ryzy wypaść. in Unordnung kommen. venir, tomber dans le desordre.

pot ryzy papieru. ein halb Ries Papier. marque, demi-rame de papier.

Ryżowy. Reis. de ris.

ryżowy zagon. ] Reis-Bett. riziére.

Ryżowisko. ]

Rzący. der da wiehert. hantissant.

Rząd, g. rzędem. 1) Ordnung. 2) Reihe Sachen, die hinter oder auch neben einander sind. 3) Rechenk. eine Zeile Zahlen. 4) eine Reihe Felder auf dem Schach-Brette. 5) Regierung, Befehl, Verwaltung, meistens im plurali. 6) Reihe in der Schenke. 7) Reutzeug, Pferdezeug. 1) ordre, m. arrangement, disposition. 2) file, rang, rangée; enfilade, suite de plusieurs choses rangées les unes après les autres ou à côté des autres. 3) Arithm. ligne, rangée de chiffres. 4) rangée de cases ou de carreaux de l'échiquier. 5) ordre, m. administration, conduite, régence, commandement, gouvernement, dans ce sens ce mot est bien plus en usage au pluriel. 6) écor, cote, cote-part, f. ce qu'on paie pour avoir bu ou mangé au cabaret. 7) hantois du cheval de selle; tout l'équipage de cuir pour un cheval de sel. § 1) rządu tam nie pytaj ani sprawy; nie trzeba rządu w Polsce, stoi bez niego, prov. 2) kupię fobie z rząd zemel; rząd zębów. 3) rząd jest wierz liczby jakiej od jedney ręki ku drugiej wypisany. 4) w czwartym rzędzie stał krol, a w drugim baba. 5) rzędy w iego ręku zostają; rzędy najwyższe Państwa; rząd dać komu nad czym. 6) szlachcic z chłopcy często w rzędzie siedzi i pili; poborować komu rząd piwa; zapłacić arendarzowi rząd miodu. 7) kosztowne ma rzędy konskie.

rząd drzew, pokoiow. eine Reihe Bäume, Zimmer. une enfilade d'arbres, de chambres.

nie twój tu rząd. du hast hier nichts zu befehlen. ce n'est pas à vous de dominer, de commander ici.

dać na rząd. zur Beche geben. donner, paier sa cote-part.

nie dojdzieś z nim rzędu. du wirst ihn nicht zu rechte, in Ordnung bringen. vous ne le rangerez pas; vous ne le mettez pas à son devoir, à la raison; vous ne sauriez rien faire de lui.

rząd czynić. 1) anordnen. 2) auführen als die Tänzer. 1) arranger, disposer, ranger, mettre d'ordre, de rang. 2) mener, conduire comme les danseurs.

rzędem. Reihweise. à la file, en rang, de rang. § rzędem szli, stoieli, rzędem rozładzić, rozłożyć.

rzędami. Reihenweise. file à file, par rangs, rang après rang, file après file, par rangées. § rzędami drzewa stoja; rzędami idą.



iednym rzędem; w iednym rzędzie. nach oder neben einander; in einer Reihe. tout de suite.

cztery pokoje w iednym rzędzie. vier Zimmer in einer Reihe. quatre chambres tout de suite; une enfilade de quatre chambres.

rząd przeczny. Reihe Sachen oder Personen neben einander. rang, suite des personnes ou des choses les unes à côté des autres. § rzędem przecznym albo lawą isć.

Rzadek, g. a. Reihe, Zeile von kleinen Sachen. rang, rangée de petites choses. § rzadek żemel: długi rzadek guzików.

Rzadki. 1) dünn, etwas aus einander. 2) dünn, nicht dicht. 3) dünn flüßig, fließend. 4) dünn, sehr fein. sort. 5) selten, seltsam, das nicht oft geschieht oder vorkommt. 6) der selten geneigt ist etwas zu thun. 7) dünn, blaß, nicht hoch, von Farben. 1) clair, rare, un peu dispersé. 2) clair, qui n'est pas épais. 3) fluide, liquide, coulant. 4) rare, subtil, fin, délié. 5) rare, qui arrive, qui est peu souvent. 6) rarement disposé, peu souvent enclin à faire qu. ch. 7) lavé, pâle, qui n'est pas chargé, en parlant des couleurs. § 1) w tym lesie rzadkie drzewa. 2) płożno, sukno rzadkie. 3) woda jest rzadka; rzadka kafa. 4) rzadkie (cienkie) powietrze; ognie rzadki. 5) rzadkie rzeczy są smacniejszy; o jak rzadkie teraz stare pieniądze; rzadcy to goście, rzadzy to ptak. 6) rzadki w wychodzeniu, do wychodzenia; rzadki do dawania. 7) rzadki to kolor; rzadka to farba czerwona.

rzadzcy, rzadzcy. selten. plus rare.

nayrzedzcy. allerseinstester, überaus seltsam. rarissime, le plus rare

Rzadko; adv. 1) nicht dicht an einander. 2) dünn, nicht wohl geschlagen, dünn gewebet. 3) dünn, flüßig. 4) seltsam, selten, nicht oft. 1) clair, d'une manière un peu dispersée; clair mis ou planté. 2) clair, à claire voie. 3) liquidement, d'une manière délaïée. 4) rarement, peu souvent. § 1) drzewa rzadko sadzone; rzadzy te zagony zasiey. 2) sukno, płożno rzadko tkane; kofz rzadko pleciony. 3) kafa rzadko warzona; rzadko co rozczynić. 4) rzadko u mnie bywa.

z rzadka. selten, denn und wenn. peu souvent, rarement.

nayrzedzcy, am seltesten, überaus selten. très rarement.

Rzadkość. 1) Düntheit, Dünne, Feine.

2) Flüssigkeit. 3) Düntheit, Lockerheit einer Sache. 4) Düntheit gefester Sachen. 5) Seltenheit, scheinwürdige Sache. 6) Seltenheit, Mangel, Wenigkeit, Seltbarkeit. 1) subtilité, qualité de ce qui est subtil. 2) fluidité. 3) rareté, qualité d'une chose qui n'est point serrée, qui n'est pas condensée. 4) situation, rareté des choses qui sont mises loin à loin, qui sont un peu éloignées les unes des autres. 5) rareté, curiosité, chose digne à voir. 6) rareté, le peu de; petit nombre, faute de. § 1) rzadkość ognia, powietrza. 2) rzadkość wody. 3) rzadkość sukna, płotna; rzadkość plucom przywoita. 4) rzadkość drzew rozsadzonych. 5) rożne w tym miescie są rzadkości. 6) księga wielkiej rzadkości, rzadkość kupców na iarmarku; dla rzadkości zboża, towarów takich handel ustaie; dla rzadkości (niedostatku) pierwszych exemplarzów księga przedrukowana.

Rzadkowłosy. dünnhädrig. der wenig Haare hat. qui a peu de poil, guère de cheveux.

\* Rzadnie, dobrze, porządnie, grzecznie, adv. gut, ordentlich, richtig zur Sache. bien, avec ordre, réglemént, à propos, convenablement.

Rzadny. 1) ordentlich, richtig; trefflich. 2) bestellt, gemiethet, gebungen, angenommen. 1) réglé, rangé, régulier. 2) arrêté, loué, engagé pour servir.

Rządca, rządca, rządziel. Befehlshaber, Verwalter, Regent, Verwalter, régent, gouverneur, administrateur, intendant.

rządca naywyższy. Ober-Regent. premier gouverneur, supérieur, chef.

Wielki Rządca, vid. Wielkorządca.

Rządczyna, rządzielka. Regentin, Befehlshaberin. gouvernante; femme régente, administratrice; femme qui gouverne, qui commande.

Rządze. 1) herrschen, regieren; Herr sein, beschlen. 2) mieten, annehmen einen Diener. 3) aufstehen, stellen, richten eine Uhr. 1) gouverner, régenter, dominer, régner, être le maître, régir, commander. 2) arrêter, engager, louer un serviteur. 3) monter, ajuster une horloge, une montre. § 1) rządzić Państwem (Państwo), wojskiem (wojsko), ludźmi (ludzie). 2) rządzić, urządzić sługę. 3) zegarmistrz rządzi zegar.

rzadzić się. 1) sich vermieten. 2) sich auführen. 3) einen mietern, hofmeistern, meistern.

meistern, einem befehlen wollen. 4) sich richten nach etwas. 5) einem nachahmen, sich einen zum Muster vorstellen. 1) s'en-gager pour servir; se mettre dans le service de qu. 2) se conduire, se comporter. 3) maîtriser qu; régénérer, faire le maître; vouloir commander à qu. 4) se régler sur; se conformer à; vivre, agir selon. 5) se mouler, se former sur. § 1) urządził się za lokaia, za hayduka. 2) dobrze, źle się rządzi. 3) rządzić się nad kim, albo u kogo. 4) rządzić się rozumem, słusnością, prawem. 5) rządzi się na wzór iego.

Rządzenie. Regierung, Verwaltung. gouvernement, administration, commandement, l'action de gouverner, de commander. § wygrana batalia za iego rządzeniem i sprawą.

Rządzićiel, vid. Rządca.

Rządzićielka, vid. Rządczynia.

Rzany. Rösgeiz. de seigle.

stoma rzana albo żytna. Rothen Strohh. gluy.

Rzap, } g. rzapia, w ogonie bydlęcym.

Rzap, } der Sturz im Schwanz der Thiere. le tronçon de la queue aux chevaux; tige, verge de la queue aux bêtes.

\* rzap wodny, krynica; skrzynia wodna. Rohr-Rasten, Rohr-Trog, eine Cisterne. reservoir d'eau, citerne.

Rzafa, vid. Rzęsa.

Rzaz. Ausdruck der Handwerker: Stos, Schutt, Zug. terme d'artisans: coup, tirage, m. § przytrzymay piłę, gdy trzy rzazy uczyni.

Rzzeń, vid. Drzeń.

Rzę, e, rzat. wiehern. hanir.

Rzęchoce, } ce, tat. 1) rasseln, prasseln.

Rzęchotam, } 2) quäcken wie die Frösche.

2) craqueter, craquer. 2) coasser comme les grenouilles.

Rzęchor. 1) das Gerassel. 2) das Quäcken der Frösche. 1) cliqueris. 2) coasement.

Rzecz, f. g. rzeczy. 1) eine Sache, ein Ding. 2) Rede, Antrag, Ausführung.

3) Sache, Angelegenheit, Geschäfte. 4) Materie, Stoff, Sache von der gehandelt wird. 5) Chat, Würdlichkeit, Würdigung. 6) Schulbigkeit, Amt. 7) Haufen, Menge, mit einem Adjective. 1) chose, tout ce qui subsiste. 2) propos, discours, harangue, proposition. 3) chose, affaire dont on est chargé, commission, emploi. 4) chose, matière, sujet de quelque discours. 5) éfet, chose éfective; réalité. 6) devoir, charge office, m. 7) grand nombre, beaucoup, grande quantité, dans ce sens on joint

quelque épithète à ce mot. § 1) wiele rzeczy im rozwodził; piękna to rzecz. 2) mam rzecz do kogo; rzecz swoją tak prowadził; tak mówił rzecz do nich; uczynił rzecz do uczniów. 3) idą mu rzeczy iako sam chce, rzecz od kogo sprawuję; rzecz przed krolewem sprawi; -konać rzecz. 4) rzecz do mówienia, do pisania wzięta; o tej rzeczy będę mówił; wtaczać co w rzecz; przysiępuię, znowu powracam do rzeczy; w rzecz się z tobą o wiarę wdawać nie chcę; mało o słowa, kiedy w rzeczy jest pewność i zgoda; rzecz moję czynię; należytym każdą rzecz piśz stylem, ogrodniczą prostym a nie wyfokim. 5) wiecay w tym okazałości niżli rzeczy; rzecz to pokaże; rzeczą nie słowy czyni; mowę rzeczą potwierdzić; słow wiele a rzeczy o kość; wiele o sobie trzyma, a rzeczy niemał. 6) rzecz to krolewska, senatorska była; twoja to rzecz. 7) frogą, niezmierna, wielka rzecz ksiąg, prakow, pieniędzy, hutałow.

rzecz główna przednia. die Haupt-Sache. le principal; chose principale.

infza to rzecz, vid. Infzy — infza.

nie rzecz to moja. das ist nicht meine Sache. cela n'est pas mon fait.

do rzeczy mówić. reden das sich zur Sache schickt. parler bien à propos.

nie do rzeczy nie mówić. nicht zur Sache reden. parler hors d'oeuvres, hors de propos.

do rzeczy się wrocił, do rzeczy przysiępuwał, mieć się do rzeczy, w rzecz wsiąpić. zur Sache schreiten; zum Werk greifen. mettre la main à la pâte; venir au fait.

to nie do rzeczy; nie do rzeczy to. das thut nichts zur Sache. cela ne fait rien à l'affaire.

nie do rzeczy nie robi. er macht nichts recht. il ne fait rien qui vaille.

od rzeczy. zur Unzeit, nicht zur Sache. hors de propos; mal à propos; à contretems.

odstepnie od rzeczy; z rzeczy zstepnie. er gehet von der Sache ab; er bleibet nicht bey der Klinge. il sort du propos; il extravague.

nie od rzeczy. es schickt sich; es dienet zur Sache. il est à propos; il n'est pas hors de propos. § nie od rzeczy mi się widzi że tu namienię; nie od rzeczy to. w rzecz przysiępu; do rzeczy przysiępu. es kam zur Sache, zu Thätlichkeiten. on est venu au fait, aux prises.



**z rzeczy.** nach Beschaffenheit der Sache.  
à propos; selon le fond de l'affaire. §  
z rzeczy mowi, pilze.

**w rzeczy samey, rzeczą samą, rzeczywiście,**  
skutkiem. mit der That selbst. en effet;  
éfectivement, de fait. § rzeczą samą  
to pokaz; rzeczą samą służy twoim  
zostać.

**w rzeczy samey ma racya.** in der Sache  
selbst hat er recht. au fond il a raison.

**rzecz taka.** so ist die Sache; so verhält sich  
die Sache. telle est la chose, l'affaire.

**ilekto to rzecz wątpliwa.** es ist noch eine  
Frage; es ist noch eine ungewisse Sache.  
c'est un fait de question.

**rzecz to pewna, niewątpliwa.** das ist eine  
ausgemachte Sache. c'est un fait qui  
n'est plus contesté.

**kiedy mu z rzeczy przydzie.** wenn es ihm  
Zeit, Gelegenheit zu seyn scheint. quand  
il lui semble d'être à propos.

**przy każdej rzeczy.** bey jeder Gelegenheit. à  
tout propos; à tout moment. § przy każ-  
dey rzeczy swoicy wspomina odwagi.

**długo kogo trzymać na rzeczy.** einen lan-  
ge aufhalten. faire languir, amuser qu;  
faire attendre long tems une personne.

**w rzeczy, wrzeczono.** zum Schein. en apa-  
rence; par faux semblant; en faisant  
semblant.

**Rzeczienie.** Spruch, Sage, Ausdruck. une  
diction; un dire, un dit, une expression.

**trzesie rzeczenie.** hinreichender Ausdruck;  
Scherz-Wort. bon mot.

**Rzeczka.** Flüsslein. ruisseau, petite rivière.

**Rzeczki, plur.** gebrauchte Sachen, Gerüste,  
Gerumpel. vicillerie; choses vieilles  
& usées.

**Rzeczniństwo.** Sachwalterey. avocasserie,  
profession d'avocat, pratique.

**Rzecznik.** Advocat, Sachwalter. procureur,  
praticien, avocat.

**Rzeczny.** Fluss-, Etrohm-. de fleuve, qui  
appartient à la rivière.

**Rzeczpospolita.** eine République. Répu-  
blique. § Rzeczypospolitey sprawowa-  
nie; Rzeczypospolite Europkie.

**Rzeczysko.** Arm eines Flusses. bras d'un  
fleuve. § na rzeczyskach głębokie  
przykopy podbieray.

**Rzeczywiście, adv.** wirklich, in der That.  
en effet; réellement, effectivement.

**Rzeczywisty, rzeczą samą taki, w rze-  
czy samey będący.** 1) wirklich, thätig.  
2) werckthätig, der sein Wort hält. 1)  
réel, effectif. 2) véritable; ponctuel,  
homme de parole, qui tient ce qu'il  
a promis.

**rzeczywista to prawda.** es ist die lautere  
Wahrheit. c'est la vérité toute nue,  
route pure.

**Rzednieię, vid. Rzedzeię.**

**Rzedzę co, dię, dę.** 1) dünne, flüsig ma-  
chen. 2) verbünnen, dünne machen, aus-  
dehnen. 3) dünner machen, was dicht an  
einander gestanden hat. 1) délaier, dé-  
trempier, rendre fluide. 2) raréfier,  
étendre, dilater, étendre d'avantage ce  
qui étoit épais. 3) éclaircir, rendre  
clair ce qui étoit dru.

**Rzedzeię, rzednieię.** 1) sich verbünnen,  
flüssiger werden. 2) sich verbünnen, wel-  
ter werden. 3) sich verbünnen, dünner  
werden, weiter von einander zu stehen  
kommen. 1) se délaier, se détremper,  
devenir fluide. 2) se raréfier, se dis-  
tender, s'élargir. 3) s'éclaircir, devenir  
plus clair, moins épais ou dru. § 1)  
zrzedziała (zrzedniała) kafa. 2) po-  
wicię od ciepla rzedzeię. 3) zrze-  
dniał ten las; staremu zęby rzednieię;  
szeregi od kul zrzedniały.

**Rzedzey.** ist der Comparativus von Rzad-  
ki. c'est le comparatif de Rzadki.

**Rzedziuchny.** 1) sehr dünn, sehr flüsig.  
2) sehr dünn als flare, durchsichtige Lein-  
wand. 3) sehr dünn, sehr weit von ein-  
ander gesetzt. 1) fort détrempe, fort  
fluide. 2) fort clair comme la gaze.  
3) très-rare, fort éclairci, peu dru.

**Rzeka.** ein Fluss. rivière, m. § na rzecę  
siflowka spuszcza bywa.

**Rzekozę, rzekozę, rzekotat, vid. Rzekoczę.**

**Rzekę, rzeczę, rzekł.** § sagen, spre-  
chen. dire;

**Rzeknę, rzeknie, \* rzeknę.** § te rzekł  
do mnie słowa; co rzeksz odszedł;  
nie wie co na te zarzuty rzec ma.

**Das Präsens dieses Verbi vertritt offte  
die Stelle des Präteriti und allemahl  
des Futuri; Rzekący, Rzekąc, werden  
außer nierzkąc nicht gebraucht. lePré-  
sent de ce verbe se prend souvent au lieu  
du Präteriti & toujours à la place du Fu-  
tur; Rzekąc, Rzekąc ne sont en usage  
qu'en l'expression nierzkąc. § na co tak  
rzekę (rzekłem) i odszedłem; rzecze  
mi kto?**

**nie rzekąc, vid. Nierzkąc.**

**rzekłby że; rzekłby kto że.** man würde  
sagen daß. on diroit que.

**rzec na co komu.** auf etwas einem erwie-  
dern. repliquer qu. ch. à qu; repartir.  
**na to co mi rzeciesz?** was wirst du mir  
darauf sagen? qu'en voulez vous me  
dire, me repliquer.

**nie więcej nie rzekę.** ich sage nichts mehr  
dazu. je ne dirai plus un mot; haie  
au bout.

ono rzekę, vulg. dieses wollte ich sagen.  
je voulais dire cela.

rzekt do siebie. er sagte zu sich selbst. il  
a dit en soi-même.

dobrze rzekłeś. du hast wohl gesagt. c'est  
bien dit à vous.

nie rzec. nicht ein Wort sagen. ne di-  
re mot.

zakby mi kto rzekt; czuto to serce moje.  
das Herz hat es mir gesagt. le coeur  
me le disoit.

rzekłem. ich habe ausgeredet. ich habe alles  
gesagt. j'ai tout dit; j'ai fini mon  
discours.

Rzekoce, koce, kotat. 1) quacken wie die  
Grösche. 2) Music: rumpeln, lermen,  
rasseln. 3) schnattern, plaudern. 1) coas-  
fer, crier comme les grenouilles. 2)  
musiq. faire un bruit agréable; faire  
des tremblans harmonieux. 3) babil-  
ler, caqueter, causer.

Rzekomo, adb. vid. Rzkomo.

Rzekot. das Quacken der Grösche. le coas-  
sement. le cri naturel des grenouilles.

Rzekotliwy. 1) quackend. 2) Music: ras-  
seln, bebend auf eine angenehme Art.  
3) plauderhaft. 1) qui coasse. 2) Musiq.  
tremblant, qui fait un bruit agréable  
& harmonieux. 3) babillard, qui a  
du babil.

Rzemień, g. rzemienia. 1) Leder. 2) ein  
Riemen. 1) du cuir. 2) lanière, cour-  
roie, lien de cuir. § 1) rznać z rze-  
mienia (ze skóry wyprawionej) rze-  
myki. 2) rzemieniem związany.

ma w rzemieniu. er hat Geld. il est tout  
d'or, tout coulé d'or; il a de la mazzille.

ma gębe z dobrego rzemienia. er hat ein  
gutes Maulleder. il a le bec bien afile;  
il a beaucoup de caquet.

Rzemienny. ledern; von Leder. de cuir;  
fait de cuir, ou de courroie.

Rzemiślniczka. Handwerkerin. femme  
d'artisan.

Rzemiślniczy, rzemiesniczy. Hand-  
werkers. d'artisan.

Rzemieslnik, rzemiesnik. Handwerker.  
artisan, homme de métier.

rzemieslnikami miasta, a miastami państwa  
sioją. die Handwerker bringen die Städ-  
te, und die Städte ein Reich in Aufsah-  
me. les villes s'acroissent par les arti-  
sans & le royaume par les villes.

Rzemiesło. 1) Handwerk. 2) Jäger: Amt,  
Verrichtung eines Hundes. 1) métier,  
profession. 2) métier que fait un chien  
de chasse. § 1) rożnych jest rzemiesł;  
rzemiesła są potrzebne. 2) psy mają  
pięćoro rzemiesł; pies ten robi do-

brze rzemiesło dwoie, troje, bo jest  
przeiemcz, popadcz i goracz.

zwa się na swoim rzemiesle. er versteht sein  
Handwerk. il entend bien son fait;  
c'est un maître en fait de son métier.

rzemiesło robić. ein Handwerk treiben.  
exercer un métier, faire un métier.

rzemiesło żołnierskie, rycerskie. Krleżę-  
Handwerk. profession de l'épée, le  
métier de la guerre.

Rzemyczek, g. rzemyczka. 1) Niemen, kle-  
Rzemik, g. a. 2) Riemen. pe-

Rzemyszek, g. rzemyska. 1) lit lien de cuir.  
rzemyki u botow; wstążki. Bänder; An-

zich: Riemen am Stiefel. les tirans; le  
rubans atachez au dedans de la tige  
des bores.

Rzenie. das Wiehern. hantissement.

Rzep wielki, g. rzepia. (lappa major) groß  
Kletten-Kraut. bardane, glouteron; her-  
be aux glouterons.

rzep średni, rzep świni, topian mały.  
(lappa minor) klein Kletten-Kraut, Spitz-  
Kletten. petite bardane, petit gloute-  
ron, grappelles, f. plur.

Rzepa okrągła; rzepa. eine Rübe; runde  
Rübe. rave.

rzepa portugowska słodka. (napus) Steck-  
Rübe. navet, nouveau blanc des jardins,  
forte de rave.

rzepa lesna; gduła. (cyclamen) Schwein-  
Brodt, Erdäpfel. ciclamen, pain porcin.

rzepa dzika; kolnik dziki. (rapunculus)  
Rapunzel. réponce.

rzepa świni; lwi list. (Leontopetalon)  
Löwen-Fuß. feuille de lion, patte  
de lion.

Rzepiasty. rübenartig, weich wie eine Rü-  
be. semblable aux raves; qui tient  
de rave.

Rzepik Ziele, g. a. (eupatorium, agrimonia)  
Odermentig, Leberkletten. eupatoire des  
Grecs; agrimoine.

rzepik lesny Ziele. (anserina) Gänserich.  
laiteron, bec d'oie.

Rzepisko. Rüben-Acker. champ semé de  
raves; ravière, havetière.

Rzepka. eine kleine Rübe. une petite rave.  
rzepka zająca. (cardoparium) weisse Eber-  
wurzel. carline, chameleon blanc.

Rzepnica Ziele. (rapistrum) Hedrich, Hei-  
den-Kettig, wilder Sens. torrelle, velar.

Rzepniczek, g. rzepniczka. (psudobunion)  
Art von Steck-Rüben. sorte de navet.

Rzepnik, g. a. (banion) eine Art Steck-  
Rüben, davon der Samen ein trefliches  
Widergift ist. espèce de navet dont la  
semence est un excellent antidote.

Rzepny. Rüben. de rave, qui regarde les  
raves ou les navets.



*rzepna* nat. jarte Rüben-Blätter. les feuilles les plus tendres des raves.

*Rzepoli.* (Schlechter Fiedler, Schrauer, Bier-Fiedler. mauvais joueur de violon; méchant violon.

*Rzeża, rzaśa, kotki, owieczki, bagniatka.* Zöpfchen, Würstchen, Kagen-Pförschen an einigen Bäumen. chats, *m. plur.* chatons, *m. plur.* qui naissent sur quelques arbres. § *rzeża łeszczynowa, wierzbowa, bagnowa.*

*rzeża, rzeża wodna, żabia zob, mech wodny, dzierzega.* (lens palustris) Meeres-Linsen, Enten-Grüge. lentille de marais ou de mer.

*rzeża wietrzna, przysławeczki, pokryweczki.* (cotyledon, umbilicus veneris alter) Frauen-Nabel, Donner-Straut-escuelles, *f. plur.*

*rzeża skalna.* (androsace) Manns-Haar. androsace.

*rzeża skalna druga.* (politrychum, adjectum rubrum) goldner Wiederton, Stein-Brech, eine von den vier Arten vom Braun-Haar. politric, perce-mousse, capilli Veneris, l'une des quatre capillaires.

*Rzesćia, vid. Rysćia.*

*Rzesiście, Rzesisko, adv.* häufig, überflüßig, reichlich, in Menge. en quantité, abondamment.

*Rzesistość.* 1) Menge, Haufen. 2) Ueberflüß, 1) multitude, grande quantité; grand nombre. 2) abondance.

*Rzesisty.* 1) häufig, dicht, stark. 2) wellbeericht, reich an Bacren. 3) körnigt, groß von Korn. 4) körnigt, das viel Körner hat. 5) überflüßig, reichlich. 1) dru, épais, près l'un de l'autre. 2) plein de bates, qui a beaucoup de bates 3) grène, qui a beaucoup de grains. 4) qui a de gros grains. 5) abondant, fertile. § 1) rzesiste deszcze ziemię skropily; rzesiste światło świec; rzesistemii swiecami pokoy oświecony. 2) grono rzesiste. 3) kłosy rzesiste. \*4) rzesiste (iędrne) w tym roku zboże. 5) rzesiste żniwo.

*Rzeski, rzeżwi, darski.* 1) sünd, hurtig, gewandt. 2) muthig. 3) frisch, munter, gesund. 4) deutsch, das Deutsche Dicht betreffend. 1) adroit, agile, vite, alai-gre, actif, prompt. 2) vaillant, courageux, alègre. 3) vif, vigoureux, sain. 4) allemand, germanique, de l'Empire. § 1) rzeski obrot ciała. 2) rzeski żołnierz. 3) rzeskie zdrowie. 4) Rzeskie (Niemieckie) stany; Rzeski książę.

*Rzeski zalar.* Reichs-Thaler. richedale, risdale.

*Rzesko, adv.* rzeżwó. frisch, munter, muthig. alaiement, vigoureusement, vivement, agilement, avec vigueur, avec force.

*Rzeskość, rzeżwość.* Hurtigkeit, Munterkeit, Muth, Lebhaftigkeit. alairesse, activité, vivacité, vigueur, *f.* agilité, force.

\* *Rzeża, gromada ludzi, tłum.* Haufen, Menge Leute foule, multitude de gens.

*Rzeża Niemiecka.* das Reich; das teutsche Reich, die Étande. l'Empire, les États de l'Empire. § *Seym Rzeszy Niemieckiej.*

*Rzeszki, vid. Rzeski 3).*

*Rzeszoto.* Sieb mit grossen Löchern. gros crible; un crible à grands trous.

*Rzetelnie, adv.* 1) in der That, mit der That. \*2) augenscheinlich, deutlich. 1) en éfet, éfectivement, réellement. \*2) évidemment, clairement, expressément.

*Rzetelność.* 1) Wirklichkeit, Werckthätigkeit. 2) Deutlichkeit. 1) solidité, réalité; chose réelle & éfective. 2) clarté, évidence.

*Rzetelny.* 1) werckthätig, wirklich, wesentlich. \*2) deutlich. 1) réel, solide, éfentiel. \*2) clair, évident, dont on ne peut douter.

*Rzewliwie, adv.* 1) bitterlich, mit Thränen. *Rzewnie, nen.* 2) mit Fleiß, im Ernst. 1) aigrement, avec aigreur; amérement, avec larmes, avec amertume. 2) sérieusement, tout de bon, véritablement. § 1) rzewliwie skwierczy, narzeka; rzewnie płacz. 2) rzewnie o czym myśleć.

*Rzewię, i, it, rozrzewniam.* zum Weinen bewegen, bringen. faire qu. pleurer; émouvoir qu. aux larmes. *Rzewno mi; rzewno mi jest;* chce mi się płakać. das Weinen ist mir nah; die Augen wollen mir übergehen. je suis prêt de pleurer; les pleurs me prennent. § *rzewno tobie i nam bylo.*

*Rzewliwy, i* 1) bitter, schmerzlich. 2) frisch, *Rzewny.* munter, muthig. 1) amer; à grans flots; chaud, en parlant des larmes. 2) vif, prompt, vite. § 1) rzewne łzy rozlewa. 2) rzewne za kim, czym nie kroki.

*rzewny, gal.* heftiger Schmerz, vive douleur.

*Rzeż, f.* 1) Metzger-Handwerck. 2) Schlachtband, Niederlage, Blutbad. 1) métier de boucherie. 2) massacre, *m.* carnage, *m.* boucherie, tuërie. § 1) rzeżnik wiejski od rzezi podatkow nie płaci. 2) na szrot i rzeż wydać, prowadzić; z tej rzezi tylko jeden żołnierz został.

zabie

zabić na rzeź; bić na rzeź. Vieh schlachten. tuër, égorger, affomer, faigner, abatre une bête. § zabić wołu, cielić na rzeź.

bydło na rzeź. Schlacht-Vieh. tuërie; les bêtes qu'on veut tuër; bêtes engrais-sées. § woł. owca na rzeź.

rzeź swińska. das Schweine schlachten. le tuage, l'action de faigner & d'acommoder des cochons.

Rzeźączka Ziele. (butomon) Blumen-Vin-sen. butomus, junc fleuri.

rzeźączka choroba. 1) kalte Pisse, Schnei-dendes Wasser; Harn-Zwang. 2) Bauch-Grimmen. Schneiden im Leibe. \*3) Fri-per; Saamen-Fluß 1) strangurie une une maladie. 2) tranchées, f. plur. des douleurs dans les boiaux. \*3) chaudi-pisse, gonorrhée virulente.

Rzezak, g. a. strug. Schuk-Messer, Schnei-de-Messer. plane, un instrument dont on se sert à planer un bois.

rzezak ogrodniczy. Jät-Messer, Hippe der Gärtner. serpette de jardinier.

Rzezanie. 1) das Schneiden, Schneiden. 2) das Schneiden, Stechen, Graben der Figuren. 3) Schnitt, Strich; gegrabene gestochene Arbeit. 4) das Schneiden eines Schadens. 5) das Verschneiden, Ca-striren. 1) action de couper; coupe, coupure, taillade. 2) l'action de graver, de cizeler. 3) gravure, cizelure; un ouvrage de graveur. 4) opération, incision, section, que fait le chirurgien. 5) l'action de châtrer. § 1) rzezanie ściezki; rzezaniem, ryciem i heblowaniem wystawiona robota. 2) rzezanie obrazow. 3) sztuczne rzeza-nie. 4) rzezanie chorego. 5) rzeza-nie rzezańca.

rzezanie na kamień choruiącego; rzezanie kamienia. das Schneiden des Steins. taille.

rzezanie w kroku; rzeźączka. kalte Pisse. strangurie.

rzezanie sklepu, stropu, vid. Sklep—sklepu rzezanie.

Rzezaniec, g. rzezańca. ein Verschnittener. énuque; châtré.

Rzezany. 1) geschnigt; ausgeschnitten, ge-graben, gestochen. 2) ausgeschnitten, auf-geschnitten als ein Spanisches Wams. 3) verschnitten, castrirt. 1) gravé, cize-lé. 2) tailladé, découpé par des tailla-dés comme un pourpoint à l'Espagno-le. 3) châtré. § 1) rzezany obraz. 2) rzezany kabat, trzewik.

Rzeźba. 1) geschnigte Arbeit. 2) das Schlachten. 1) cizelure, gravure, ou-vrage gravé ou cizelé. 2) l'action d'égorger, de couper les bêtes. § 1)

rzeźba kunsztowna z drzewa, z kamie-nia. 2) rzeźba baranów na ofiarę.

Rzeź, ze, zat. 1) schneiden, schneiden in die Länge. 2) schneiden, öffnen einen Schaden. 3) schneiden, castriren, ent-mannen. 4) Figuren graben, stechen, schneiteln, schneiden. 1) tailler, couper au long. 2) inciser, faire une incision, une ouverture pour la guérison du ma-lade. 3) châtrer, couper. 4) graver, cizeler. § 1) rzeze, (struże) drewno. 2) cyrulik ranę rzezać musi; rzezać chorego. 3) rzezać chłopca. 4) rzeze (ryje) kamienie.

rzezał na kamień choruiącego. einem den Stein schneiden. tailler un homme.

\*Rzezewie, Zarzewie. glühende Kohlen mit der Asche. brasier, brase du feu.

\*Rzeźnica, vid. rzeźniczy warstat.

Rzeźnictwo. Fleischer-Handwerk. le mé-tier de boucher.

Rzeźniczy. Fleischer, de boucher; qui concerne le boucher.

rzeźniczy warstat. Schlacht-Hof, Schlacht-Haus. échaudoir, lieu où les bouchers tuent leurs bêtes. § w rzeźniczym warstacie biąg rzeź, opawuiz, mie-go robia.

Rzeźnik. Fleischer. boucher. § rzeźnik biie rzeź i mięso przedaie.

Rzeżuchą Ziele. (pasturtium) Kresse. du nasitort.

rzeżucha wodna. (nasturtium aquaticum) Wasser-Kresse. cresson.

\*rzeżucha wodna; potocznik. (beccabun-ga) Bachungen, Wasser-Gauchheil. ber-le de rivière.

rzeżucha ogrodna. (nasturtium hortense) Garten-Kresse. cresson allenais, cresson de jardin.

rzeżucha polna. (iberis) wilde Kresse. pas-serage sauvage; nasitort sauvage.

rzeżucha włoska; pieprzycza. (lepidium) Pfeffer-Straut. poivre, passerage, m. poivrette, chasserage, m.

rzeżucha Turecka. (nasturtium orienta-le) Indianische oder Türkische Kresse. drave.

Rzeźwi. frisch, munter, muthig, stark. adroit, vif, agile, vigoureux, plein de feu. § rzeźwi albo gotowy umysł; rzeźwie zdrowie.

Rzeźwieie, ie, iat, ieli. wachsen; frisch, munter, stark werden. croître; de-venir vif & vigoureux. § dowcip rzeźwieie.

Rzeźwo, adv. frisch, muthig, munter. vi-vement, agilement, avec vigueur.

\*Rzeźwiosć. Munterkeit, Leben, Muth, Rzeżwość. Lebhaftigkeit, vigueur, f. for-



ce, activité, vivacité. § rzeźwość zdrowia, rozumu, umysłu; przyjemna rzeźwość oczu i twarzy; w rzeźwości kwitnie to panie.

Rzeźyćciel rzezańcow. einer der castrirten. chasseur; celui qui châtre quelqu'un.

Rzeżymieszek, g. rzeżymieszka. Ventel-Schneider. coupe-bourse; tire-soie; tire-laine, chevalier de la courte épée; tire de laine, escamoteur.

Rzkę, vid. Rzekę.

Rzkomo, w rzkomo, adv. zum Schein. en apparence, par faux semblant; pour servir de montre. § wrzkomo nie chce; wrzkomo dla przykrości wyszedł ku niemu.

Rznę, rznę, rznę. 1) schneiden. 2) schneiden, schneiden, graben Figuren. 3) schneiden mit den Fiedelbogen. 1) couper, tailler, mettre en pièces avec un couteau. 2) graver, cizeler, buriner, travailler avec un burin. 3) faire raisonner, toucher de l'archet un instrument à cordes; jouer de. § 1) rznę mięso. 2) rznę figury w drzewie; rznę herby, pieczętki. 3) pięknie rznę na skrzypcach, na wioli.

Rznęćcie. 1) Schnitt. 2) Stich, gestochene, geschnittene Arbeit. 3) das Streichen mit den Fiedelbogen. 1) coupure, coupe, taillé, taillade. 2) gravure, cizelure; ouvrage gravé, cizelé. 3) l'action de toucher avec l'archet.

Rznęty. 1) geschnitten. 2) gestochen, gegraben. 1) coupé, taillé. 2) gravé, cizelé.

na blasze rznęty figura; kopersatzgeb. ein Kupfer-Stich. taille-douce; estampe.

Rzodkiew, f. Rettig. raifort. rzodkiew dzika. (ramoracea) wilder Hennerreich, Waldbrettig, wilder Meerrettig. ischas, rave sauvage, rasan.

Rzodkiewka. kleiner Rettig, Radieschen. petit rave; jeune raifort.

Rzodkwiany. Rettig. de raifort, qui concerne le raifort.

Rzucalny, do rzucania służący. Wurf-, zum Werfen tauglich. de trait; aisé à darder, à jeter de loin; qu'on lance, qu'on jette.

Rzucam, v. m. F. rzuce. 1) werfen. 2) werfen als einen Wurfspieß. 3) werfen, würfeln. 4) das Auge werfen, einen Blick thun. 5) austreuen, bekant machen. 6) verlassen. 7) einen rütteln, rassen, schütteln. 8) sich brechen, sich übergeben. 1) jeter, ruër, élançer. 2) jeter les déz; amener des points. 4) jeter les yeux sur. 5) semer, divu-

guer. 6) abandonner, quiter, laisser. 7) s'écouër. houspiller, branler, faire esquiver qu. 8) vomir. § 1) rzucił kamień wzgorę; rzucił kamieniem; rzucił komu co w oczy, co na kogo, to dźiało kule o sześć funtach rzuca. 2) dżiryt (dżiryttem) rzucił. 3) rzucił kostki, kury o to; rzucił cynki. 4) rzucił okiem (oko, wzrok) na co, na kogo. 5) rzucił tę wieść między ludzkie. 6) rzuca świat, wstępuje do klasztoru. 7) rzucił nim, ale go nie powalił. \*8) krwią rzuca.

rzucił pod nogi. zu eines Fußes werfen. jeter aux piez de qu. § rzucił pod nogi komu broń, chorągwie.

rzucił kość o co. sein Glück versuchen. mettre à l'avanture, au hasard; hasarder, risquer.

rzucac row ku miastu. gegen eine Stadt approschiren. approcher de la ville par le moien de la tranchée; faire les aproches.

rzucac oczyma sam i tam. die Augen hin und her werfen. porter les yeux çà & là, promener la vue de côté & d'autre.

rzucił kogo (kim) o ziemię; rzucił kim iako worem. einen auf den Erdboden werfen. jeter par terre, terrasser, renverser qu. rzucił broń od siebie. das Gewehr strecken, sich ergeben. jeter bas les armes; se rendre. § na samo imię iego broń od siebie rzucali.

rzucił siebie. sich stürzen, herunter springen. se précipiter; se jeter dans un abîme.

rzucac się. 1) zappeln, sich hin und her werfen. 2) sich werfen, böse thun. 3) greifen als nach dem Gewehr. 4) einen anfallen, angreifen mit Worten, mit Schlägen. 5) ergreifen als eine Handthierung. 6) einen befallen; sich spühren lassen als eine Krankheit. 7) ergreifen als der Noth das Eisen. 1) se jeter, se veautrer d'un côté à l'autre. 2) se jeter de colère. 3) tirer l'épée; mettre l'arme à main. 4) s'élançer vers; se lancer, se jeter, se ruër sur qu; s'ataquer à qu; mettre la main sur qu; se prendre à qu. de paroles, de coups. 5) se mettre à l'éru-de, au bureau, à un métier. 6) saisir, ataqer qu; tomber, se jeter sur qu; se gagner, commencer à paroître, se faire sentir comme une maladie. 7) tomber sur; couvrir comme la rouille le fer, la contracter, l'amasser. § 1) ryba się w sieć rzuca. 2) rzuca się i dżsa. 3) rzucił się do szabli, do broni, do kamienia. 4) rzucił się kłiem, potwarzami na niego. 5) rzucił się do książek, do kupiectwa. 6) rzuciło się

się powietrze między ludźmi; febra  
się na niego rzucała. 7) rzuca się rzu-  
ciła na żelazo.

*placz mu się rzuca.* er fängt an zu Weinen,  
die Thränen treten ihm in die Augen. il  
se met à pleurer; il laisse couler quel-  
ques larmes; les larmes lui tombent  
des yeux.

*ia rura się w tył rzuca.* dieses Feuer-Rohr  
stößt. cette arme à feu repousse, fait un  
effort en arrière.

*rzucić się komu do nog.* einem zu Füsse fal-  
len. se prosterner, se jeter aux piez  
de qu.

*rzuca się to w oczy.* das fällt von sich selb-  
sten in die Augen. cela saute aux yeux.

*rzuca się na niego siwizna.* er bekommt  
graue Haare. il commence à grisonner,  
à avoir les cheveux blancs.

*Rzucanie; rzucenie.* das Werfen. jet,  
l'action de jeter, de lancer. § rzuca-  
nie kamienia albo kamieniem.

*rzucenie.* ein Wurf. jet. § na rzucenie ka-  
mienia był od niego; rzucenie kółki.

*rzucenie oka.* Augenblick, Augen-Blitz.  
ocillade.

*rzucanie nawy na morzu.* das Hin und Her  
Werfen eines Schiffes. le brandille-  
ment, l'oscillation d'un navire.

*rzucanie się.* starke Bewegung des Körpers.  
agitation du corps.

*rzucenie się do broni.* Ergreifung der Waf-  
fen. la prise d'armes.

*Rzucony;* geworfen. jetté, lancé, dardé.

*Rzumpiarz.* Bergw. der die unnütze Er-  
de und Steine wegbringt. Métal ou-  
vrier qui charie les pierres & la terre  
inutile.

*Rzumpie, plur.* Bergw. unnütze Steine  
und Erde so vom Ort abgehen. Métal.  
terre & petites pierres inutiles qui se  
détachent du métal.

\* *Rzyć, f. vulg.* der Hintere, der Pöder, le  
derrière, le cu, les testès, f.

*Rzygam, v. m. f. rzygnę.* 1) rülpsen. 2)  
sich brechen. 1) roter. 2) vomir, ren-  
dre gorge.

*Rzyganie, rzygnięcie.* 1) das Rülpsen. 2)  
das Erbrechen. 1) action de faire des  
rotes; les rotes. 2) vomissement.

*Rzygliwy.* rülpsicht, göckicht. qui fait roter.

*Rzym, g. u. Rom.* Rôme. § w Rzymie

bydź a Papieża nie widzieć, prov.

*Rzymianin.* Römer. un Romain.

*Rzymianka.* Römerin. une Romaine.

*Rzymski.* Römisch. Romain, de Rome.

*Rzysko.* Stoppeln auf dem Acker. éteule,

chaume, étouble.

*rzysko wyrzwać.* stoppeln, die Stoppeln

auerreissen. chaumer.

*rzyska wyrzwanie.* das Ausreissen der

Stoppeln. le chaumage.

## S.

**S** ist die Verkürzung des Wortes Świę-  
ty; heilig. c'est l'abréviation du mot:  
Saint. § S. Paweł; S. P. R. (Święte  
Państwo Rzymskie.

s. p; święty pamięć. gottseligen Anden-  
kens. d'heureuse mémoire.

S. pr. inf. vid. Z. pr. inf.

*Sa sa, interj.* Se, te, komme her; wenn  
man einen Hund ruft. to to; tai;  
hourua à moi the hau; mots pour appeler  
un chien.

*Sabas.* ] der Sabas der Juden. sabat; le  
Sabat. ] samedi des Juifs.

*Sabauczyk.* ein Savoyard. Savoïard.

*Sabaudya.* Savoyen. Savoie.

*Sabaudki.* Savoyisch. de Savoie.

*Sabina, sawina;* szawina płodna, choinka  
klasztorna. (sabina) Cada-Baum, Ge-  
ven-Baum, Sadel-Baum, so Beeren  
trägt. sabine, savinier qui porte des  
baies.

*sabina niepłodna.* Sadel-Baum so keine  
Beeren trägt. sabine qui ne porte pas  
des baies.

*Sacy.* 1) saugend an der Brust. 2) san-

gend, an sich ziehend. 1) qui tète. 2)  
qui suce; suceur.

*Sączyć się, czy, czyż.* auströpfeln; lecken,  
nässen. couler; faire eau par les cbez,  
suinter; dégoutter. § ta beczka się  
sączyła; teraz się brzozy sączą.

*Sączek, g. a.* Knötlein am Korn-Halm  
darauf die Aehre steht. l'extrémité du  
rubau qui soutient l'épi. § na sączku  
kłos stoi.

*Sad.* Frucht-Garten, Obst-Garten. frui-  
tier; verger, jardin fruitier.

*sad zaigczy, krolikowy.* Haasen- oder Ca-  
ninchen-Busch, Ort wo man sie heget.  
garenne où l'on enferme les lièvres  
ou les lapins.

*Sad.* 1) das Gericht, die Richter. 2) die Ge-  
richte, Gerichts-Ort. 3) Gerichte, Zeit  
da gerichtet wird. 4) Gerichte so gehal-  
ten werden; Rechts-Erkennniß, Rechts-  
Sache, Proceß, Urtheil. 5) Gerichte,  
Gerichtbarkeit. 1) Justice, les Juges.  
2) justice, plaids, m. plur. cour, f. bar-  
reau, palais, parquet, siège, m. lieu ou  
l'on rend Justice. 3) plaids, m. plur.  
plaidoirie, tems où l'on rend Justi-  
ce.



ce. 4) jugement qu'on tient; plaidoirie, connoissance, procédure, procès. 5) le siège, justice, jurisdiction. § 1) stanąć przed sądem, zapoznać do sądu. 2) w sądach Trybunałskich, Marszałkowskich agitowana sprawa. 3) sądy obwołano, zawieszono; pomkniono. 4) sąd o głowę, o zaboy, o pocztliwość; sąd łaskawy, ostry; sąd o szkodę. 5) ta sprawa należy do sądu mieyskiego, duchownego.

sąd wyższy, sądy wyższe. höheres Gericht, Ober-Gericht. cour supérieure; un Tribunal plus haut; les plaids de l'épée; la haute Justice.

sądy niższe. Unter-Gericht. Justice foncière; basse Justice.

sąd ostateczny; sąd Boży ostatni. das jüngste Gericht. le dernier jugement.

sąd Pański; sąd Boski. die Gerichte Gottes. les Jugement de Dieu. § frogie piekto przede mną, sąd Pański nade mną.

sąd przyjacielski. Entscheidung eines Schiedsmanns. jugement arbitral; arbitrage, m.

sąd w niebytności jednej strony. Gericht in Abwesenheit der Parthey die nicht erschienen ist; Versäumung des Termins; Verschörung der Klage. péremtion d'instance, lorsque on perd son procès faute de l'avoir poursuivi dans le tems.

sądow wywołanie. Verlegung des Gerichts auf eine andre Zeit. délai de jugement.

sąd powtórzony. Untersuchung des gegründeten Processes. révision d'un procès.

sąd poprzedzany, vid. sądzę przed sądem.

sądy zawiesić. einen Rechts-Ausschub setzen. remettre le jugement à un autre tems.

sądow wywołanie, zawieszenie prawa. Rechts-Ausschub; Gerichts-Stillstand. surseance, délai, cessation de droit.

sądy wywołane przywrócić. einen Rechts-Ausschub aufheben. interrompre la surseance.

sądy zapowiedzieć, obwołać. eine Gerichts-Zahrt ankündigen. annoncer un jugement.

dać to pod twój sąd. ich überlasse es eurem Urtheil. je laisse cela à votre jugement. bez sądu. ohne zu hören; ohne mit seinem Einbringen gehört zu werden. sans avoir entendu; sans avoir été entendu avec sa défense.

Sadek, g. sádka, faska masła. Butter. Hofe, Fäschen Butter. beurrière, tinette à beurre.

Sadek, g. sádka, kleiner Obst-Garten. un petit verger.

Sadliczka Ziele. (alysson) Waldmeister, Mösenkraut, es ist wider den Biß eines rasenden Hundes gut. alisson, espèce de plante qui est bonne contre la morsure d'un chien enragé.

Sadło. Schmeer. oing, axonge, pane; graisse qui n'est pas fondué.

sadła przed psem nie miotay. Gelegenheit macht Diebe. l'occasion fait le larron.

Sadnifty, } vid. Sednifty.

Sadowie. einen einen Wohn-Platz anwelsen; einen etabliren. placer en un lieu pour y demeurer; établir qu; donner à qu. un établissement. § sadowi w Polscze Holendrow.

sadowie się. 1) sich häuslich niederlassen; sich fest setzen. 2) sich setzen, auf den Boden fallen, sich abklären. 1) s'établir, se domicilier, s'habituer, se faire un établissement. 2) reposer, rassoir, s'éclaircir. § 1) sadowi się w Warszawie; omylnie ma mieszkanie, kto się na ziemi sadowi. 2) fuż się sadowi.

Sadny, vid. Sadowy.

Sadny dzień. der jüngste Tag, das jüngste Gericht. le dernier jour; jour du jugement; jour épouvantable; jour terrible; jour du Seigneur, jour de jugement.

Sadownie, adv. gerichtlich. judiciairement. Sadownik, Sadowy, ogrodnik drzewny. Baum-Gärtner. pépiniériste, jardinier pépiniériste; jardinier qui cultive les arbres.

\* Sadowny, richterlich, Gerichts. de Pasadowy. J. lais; judiciaire, qui est selon l'ordre de la pratique, qui regarde la Justice. § sądowa sprawa.

dzień sądowy. Gerichts-Tag, jour de plaid; jour de palais, jour plaidoiable.

sądowe. Gerichts-Gebühren. les vacations qu'on paie à un Juge, aux Notaires, aux Greffiers; les dépens d'un procès. § sądowego nie zapłacić.

sądowa stolica. Gerichts-Stuhl. tribunal, le siège.

sądowa sala, izba. Gerichts-Stube. chambre de Justice; barreau, lieu où sont les Juges.

sadowy urząd. richterliches Amt. office de Judicature.

Sadowy. zum Baum-Garten gehörig. de verger.

sadowy trank. (achillea) Gliedgarben-Kraut. achillée, espèce de mille-feuille.

Sadz, g. u, a. 1) Köfig, kleiner Stall. 2) Hunde-Stall. 1) serre, logement où l'on nourrit quelque bête. 2) chenil, logement des chiens.

\* sadz

\*sadz: twini. chlew, karmnik: twini.  
Schwein: Stall. tai, toit, étable. à  
cochons.

sadz ptaszy. Vogel: Haus. volier, lieu où  
l'on nourrit des oiseaux.

sadz rybi. Fisch: Behälter. vivier; reser-  
voir, pour y nourrir des poissons.

sadz rybi ruchomy, vid. Sadzawica.

Sadzam. ju sehen pflegen, die andren Be-  
deutungen siehe unter Sadzę. avoir la  
coutume de mettre, de planter, de  
dresser; les autres significations se trou-  
vent sous le verbe Sadzę. § rad sadzał  
sklenice i kufle kolo siebie: zawrze  
go podle siebie sadzał.

sadzał goście. Gäste nach der Ordnung an  
die Tafel setzen. ranger les hôtes à la  
table.

Sadzawica, sadz ruchomy. Fisch: Kasten  
mit Löchern. banneton, boutique; un  
petit réservoir où l'on garde le poisson.

Sadzawka. 1) ein Teich. 2) Pfütze in der  
Stube vom Vergießen. 1) étang vivier.  
2) gachis; mare, lavage, m. eau repand-  
ue par mégarde dans une chambre.  
§ 1) sadzawka rybna; narybić sadzaw-  
kę. 2) sadzawkę uczynić.

sadzawka do kąpania. kaltes Bad; Teich  
wo man sich badet. nageoir, réservoir  
d'eau; lieu où l'on se baigne.

Sadzawkowy. Teich: d'étang.

Sadzawnik. Teich: Aufseher oder Besitzer  
derselben. intendant ou possesseur d'un  
étang

Sadze, plur. Auf. de la sure.

Sadzę. 1) sehen, pflanzen. 2) sehen, ein-  
fassen, einsehen; besetzen mit Edelsteinen.  
3) auslegen; gestichte, eingelegte Arbeit  
machen. 4) auf Spiel setzen. 1) plan-  
ter, mettre un plant ou une plante en  
terre. 2) enchasser, mettre en oeuvre,  
en chaton; garnir de pierres précieu-  
ses. 3) marquer, rapporter, faire une  
chose de plusieurs pièces mises en-  
semble. 4) mettre au jeu. § 1) sa-  
dzić kapułę, ptonki, drzewa, maćice.  
2) sadzić drogie kamienie; sadzić co  
perłami, rubinami. 3) sadzić ściany  
marmurem, alabastrem, drzewem. \*4)  
sadzić (stawić) co we grze.

prosto sadzić; futrować. täfeln, belegen;  
bestehen. plaquer, boiser, revêtir une  
chose d'une autre.

inycza sadzić. in der Küche: Eier setzen.  
terme de cuisine: pocher des oeufs.

sadzacy ptonkę. Pflanzer. planteur.

sadzić gniazdo. ein Nest bauen. se nicher;  
faire son niche. § orłowie tam gnia-  
zda sadzą.

sadzić się na co: sich in einer Sache angrei-

fen, sehr bemühen. s'efforcer en; faire  
un effort pour; tacher de réussir en; se  
distinguer trop des autres en.

sadzić się na czym. sich gründen, Staat  
machen auf etwas. se fonder; faire fond  
sur qu. ch. § sadzi się na omyłney  
rozumu skazonego śle; sadzę się na  
liście twoim, na staruście, na prawie.

Sadzę. 1) urtheilen. 2) richten, Recht  
sprechen. 3) halten ein Gericht. 1) juger,  
donner son jugement. 2) juger qu.  
ch; ou quelque personne; faire Justi-  
ce de; déterminer par un arrêt ou  
sentence. 3) tenir quelque jugement.

§ 1) sadzę tak o tym; z tey probki o  
ostarku sadzić mozeć; nie sadz aż  
skoszuć. 2) sadzić urzędownie spra-  
wy; zloczynców sadzić będa. 3) Lu-  
blin jest miasto gdzie Trybunał sadzą.

sadzić kogo niewinnym czego. absolveren,  
einen vor unschuldig erklären. absou-  
dre, déclarer qu. innocent de quelque  
crime.

sadzić kogo winnym czego. einen verurthei-  
len. condamner qu; rendre sentence  
contre qu.

sadzić surowie. ein scharfes Urtheil spre-  
chen. prononcer un arrêt rigide.

sadzić przed sądem; sąd uprzedzać. urzei-  
tig richten, ein Urtheil sprechen ehe man  
die Sache eingesehen hat. préjuger; fai-  
re un préjugé dans une affaire; juger  
par avance; rendre un jugement sans  
voir au fond de l'affaire.

sadzić się. 1) sich halten; glauben. 2) sich  
rechten, mit einem einen Proceß führen.  
3) haben ein gewisses Recht. 1) se croi-  
re; se tenir; s'estimer. 2) se plaider,  
être en procès avec qu; se plaider l'un  
contre l'autre. 3) se juger selon quel-  
que droit. § 1) sadzi się byź szcze-  
śliwym i niegodnym taki krolewski.  
2) sadzi się z sąsiadem o grunt. 3)  
obywatele kraju tego prawem Magde-  
burskim się sadzą.

Sadzel, g. sadzela. ein Leibes-Schaden als  
ein Schwär, eine Wunde. un mal; une  
plaie; un apostume.

Sadzenie, das Richten. l'action de juger,  
jugement.

Sadzony. gerichtet. jugé, décidé par un  
sentiment.

Sadzenie. 1) das Pflanzen, Setzen. 2)  
das Auslegen, ausgelegte Arbeit. 3) Be-  
kleidung mit Marmor. 1) la plantation,  
la plantation, le plantage; l'action de  
planter les herbes, les arbres. 2) l'ac-  
tion de marquer, de rapporter; mar-  
queterie. 3) l'action d'incruster; in-  
crustation. § 1) sadzenie ptonek, ziół.  
2) kofato-



2) kosztownym pokoje przyozdobione sadzeniem. 3) sadzenie ścian marmurem.

*próste sadzenie.* getäfelte Arbeit, Tafel-Werk. un assemblage de menuiserie; placage, m. boilage, m.

*sadzenie się na co.* zu heftige Bestrebung. effort; s'effortement, l'action de se forcer.

Sadziec, g. *sadźca*, wodna konop Ziele. (*eupatorium cannabinum*) Wasser-Dost. agrimoine aquatique.

Sadzony. 1) gepflaucht. 2) ausgelegt als mit Holz, mit Stein. 3) bezogen, getäfelt. 1) planté, mis en terre. 2) rapporté, marqué, fait de pièces de rapport; incrusté. 3) plaqué, boisé. § 1) sadzone drzewo. 2) ściana kamieniem sadzona.

*sadzone ziota, drzewka.* gepflanzte Kräuter, Bäume. le plantage.

*sadzona robota.* bezogene oder ausgelegte Arbeit. boilage, m. placage, m. marqueterie, mosaïque, tableterie, ouvrage de rapport, applique.

Sagapiski kopr Ziele. (*ferula*) Garten- oder Ruten-Kraut. ferule, sagapenum. *sagapiski sok.* (*serapenum*) Rutenkraut-Saft. suc de ferule; serapinum.

Saia. } Son, ein gewisser leichter seidner Saiera. } oder wollner Zeug. saiette, petite serge de soie ou de laine.

Saierowy. von diesem Zeuge gemacht. de saierre. § kontusz saierowy.

Saian. ehedessen ein Waffen-Rock, Leib-Rock der Soldaten. saie, hoqueton, forte de vêtement dont les soldats se servoient autrefois.

Sak. 1) Sack-Netz Fische zu fangen, rundes Fisches Netz. 2) lange Kappe über dem Kopf in Processionen. 1) épervier; espèce de filet rond qui se jette au fond de l'eau. 2) longue chape que portent quelques confrères dans une procession.

\* *sak, wor.* Sack, Beutel, sac, bourse.

*bedziez w saku.* du wirst in die Felle kommen; man wird dich im Sack haben. vous goberez les hameçons; vous tomberez, vous serez dans la nasse, dans le remail. § *matos nie był w saku.*

Sakra. Päpstliche Bestätigung eines Bischofs. le sacré; confirmation Papale d'un Evêque.

Sakrament. ein Sacrament. un Sacrement. *Sakrament Najswiętszy.* das heilige Abendmahl. le Saint Sacrement.

*Najswiętszego Sakramentu wystawienie.* Ausstellung, des heiligen Sacraments. l'exposition de Saint Sacrement.

Sakson. das Sächsishe Recht. le droit Saxon.

Saksonia. Sachsen. la Saxe.

Sakwy, plur. Quersack. bésace.

Sala. ein Saal. sale.

*sala wielka.* ein grosser Saal. un salon.

Sałaciiany, vid. Sałacowy.

*mlecz. sałaciiany Ziele.* (*endivia*) Endivien. endivie.

Salamandra, iaszczorka ogniowa. Salamander. salamandre.

*salamandra herb.* Wappen. ein Salamander im Heuer, über der Krone sind zehn Pfau-Federn in zwei Reihen. Blas. une salamandre qui est au feu, la couronne est ornée de dix plumes de paon en deux rangs.

Sałata. 1) Lactuc, Lattig. 2) Sałat. 1) laitue une plante. 2) salade.

*sałata głowiasta.* Kopf-Salat. laitue pommée.

Sałatny. } Lattig, Sałat. de laitue, de Sałatowy. } salade, à salade. § sałatne Ziele.

*miska sałatowa.* Sałat-Schüssel. saladier. Saława herb, vid. Szalawa.

Salcyfon. } geräucherte Wurk. saucisson.

Salson. }

Salerra. Salpeter. du salpêtre.

Saletrzany. } Salpeter. de salpêtre. Saletrowy. }

*saletrzana szynka.* Salpeter-Hütte. salpêtrière, lieu d'où l'on tire le salpêtre.

Saletrzyfty. salpêtricht. de salpêtre; nitreux. § saletrzyfta woda.

Salka. ein Sälchen. une petite sale; salette.

Salmiak, salmoniak. Salmiac. sel armoniac.

Salnitra. Salniter. du nitre.

Salomonek, g. *salomonka*, Ziele iadowite. (*napellus*) Teufels-Wurzel, Eisen-Hutlein ein sehr giftiges Kraut. napel une plante très-venimeuse.

Salufy, plur. Ziele. (*falsifx*) Haber-Wurkel. falsifx.

Saliza, salza. Salze; saure Soose oder Luncke. vinaigrette; sauce de vinaigre. *salza pieprzna.* Ueberguß von Pfeffer und Essig. poivrade.

*pierna: salza.* (*nascurium orientale*) Türckische Kresse. drave.

Salwa. 1) Salve der Soldaten. 2) Gerichstw. Vorbehalt, Ausnahme. 1) salve, décharge de la mousqueterie ou de l'artillerie. 2) Palais: réserve, précaution; sauf de. § 1) salwa ogniasta i muzyka witany; z dział dać salwę. 2) bez żadney salwy i regresu; żadney salwy do tego sobie nie zachowuje; salwy

salwy (ochrony, warunki) są różne, iako salwa praw szlacheckich.

Salwegarda. Schuß-Brief, Salvagarde. sauvegarde.

Sam, *adv.* hier, hierwärts, hieher. ici; ici là; en ce lieu ci; de ce côté là. § sam się wozem obroć.

sam i tam. hier und da. par ci par là; ça & là.

sam, sama, samo; *adj.* 1) allein, ohne jemand, ohne jemandes Hilfe. 2) selbst der, selbst die, selbst das. 3) ganz bis an oder in etwas. 4) beim, oder im Anfang, da etwas angefangen worden ist. 5) selbst, von sich selbst. 6) derjenige den man sucht; er selbst, sie selbst. 1) seul, sans compagnie, sans aide de qu.

2) même, en ajoutant ce mot à un autre. 3) entièrement jusqu'à, jusque dans; tout à, tout dans &c. 4) dans le cours de, au commencement de; déjà commencé. 5) de lui même, de sa propre force. 6) lui-même, elle-même, la personne qu'on demande. § 1) sam ieden to uczynię; sama jest domma; ia sam to uniosłem; sam iada;

sam spi; samym odzieniem żołnierz; samą wymową złośliwy; samą brodą Filozof; sam stoł mi tyle stoi; ia sam; ty sam; on sam (bez drugiego) to sprawił. 2) sam krol kazał; sam to czart wymyślił; on sam tu był. 3) w samym wierzchu siedzi ptak. 4) w sam seym, w samo weśle brat przyjechał. 5) same się drzwi otworzyły; zegar sam chodzi; młyn sam kosa obraca. 6) jest sam doma? chcę z samą mówić; a jeszcze brat u ciebie, samego mi trzeba.

przy samym końcu. ganz am Ende. tout, entièrement au bout. § przy samym końcu utniy.

on to sam. er ist es selbst. c'est lui même. do samego wieczora. bis an den Abend. entièrement jusqu'au soir. § do samego południa, poniedziałku, końca czekać nie będę.

w samej zimie. in der Mitte des Winters. en plein hiver; au fort de l'hiver. na samym morzu; auf der Höhe, auf der hohen See. à la hauteur de; sur la haute mer.

o tym samym czasie. eben um diese Zeit. en ce tems-là même. w tym samym dniu iako. an eben demselben Tage als. le jour-même que.

sam nie swoy; zabawny barzo. der sehr beschäftiget ist; der nicht sein Herr ist. qui est fort occupé, fort embarrassé; qui n'est pas maître de soi.

sam od siebie; sam z siebie. vor sich selbst. par soi-même, de soi-même. §

kazał mu żeby, mię przestrzegł iako by sam od siebie.

sam z siebie. selbst, aus eignen Kräften de moi-même; de vous même; de lui-même; de ses propres forces; par sa propre industrie. § pisarz co sam z siebie piše; nie sam z siebie te skomponowałeś wiersze.

sam a sam. Mann gegen Mann; einer gegen einen. corps à corps, seul à seul, face à face, tête à tête; tout proche l'un de l'autre. § sam a sam się bili.

Samcołożnik. ein Knaben-Schänder. pédéraste; lesbin, ragazze, bougre, sodomite. Samcołożtwo. Knaben-Schändererey. pédérastie.

Samczyk, *vid.* Samiec.

Samica. 1) das Weiblein, von Thieren und Kräutern. 2) der Fluß selbst, sein Arm heißt lacha. 1) femelle, parlant des animaux & des plantes. 2) le fleuve lui-même, dont le bras s'appelle lacha. § 1) paproć samica; boćian samica; karas samica; pszczoła drapieżnego samica większa i silniejsza jest od samca. 2) samica itarym płynie wartem.

Samiec. das Männlein, der Thiere und Kräuter. le mâle, ce mot se dit des animaux & des plantes. § płocica samiec; kawka samiec; samiec między zwierzętami zawsze silniejszy.

Samit. (amarantus) Tausendschön, Sammet-Blume. passe-velours, fleur d'amour, amarante.

Samuchny. } *vid.* Sumuchny.

Samiuczki. } *vid.* Sam.

Samo, *neut. vid.* Sam.

samo. selbst, bey einer Zahl. moi, toi, lui, quand on ajoute ce mot à un nombre, samowtor. selbst andrer. lui-deuxième. § samotrzec, samoczwart &c.

Samoboyca. Selbst-Mörder. meurtrier de soi même.

Samoboycki. selbst-mörderisch. d'homicide de soi même.

Samoboystwo. Selbst-Mord. homicide de soi même. § samoboystwo popełnił.

Samobrotnik. 1) eine gehende, bewegliche Maschine. 2) ein Bratenwender. 1) chaque machine qui tourne qu. sh. 2) tourne-broche, m.

Samobrzmięca litera. Gram. ein Selbst-Laut. Gram. une voyelle.

Samochcąc, *adv.* selbst wollend; mit Willen. de son plein gré. § samochcąc temu winien.

Samochcący. der selbst will. qui veut lui même.

Samochwał. Prahler der sich selbst rühmet. vanteur, qui se glorifie, qui se vante. Samo-



Samoczwart. selbst-vierter. lui-quatrième.  
Samodział. 1) grobe, Haus-Leinwand. 2) grobes Tuch zu Kleidern. 1) grosse toile de ménage. 2) bure, sorte de drap de peu de prix.

Samodzierca. Selbstbeherrscher, Selbsthalter. autocrateur. § Samodzierca caley Rosiy.

Samodzięsiat, *adj. & adv.* selbst-zehender. lui-dixième. § samodzięsiata przyszła; samodzięsiat przyszedł.

Samoiedz. Menschen-Fresser. antropophage, canibale, homme qui mange la chair humaine.

Samoiedz; *f.* das Fressen der Thiere seines Geschlechts. l'action de s'entremanger les unes les autres. § gdy o połow trudno wielkie sowy ziadaią sowięta i samoiedza się żywią.

Somokupiec. der ein Monopolium hat. un traitant, qui a un monopole.

Samokupstwo. ein Monopolium. un monopole; un privilège de vendre seul une marchandise.

Samołowka. 1) eine Falle. 2) fig. Falle, Netz. 3) Kriegsb. Wolfs-Grube, Mord-Grube, Fall-Klappe in den Thäyen. 1) attrapatoire, *m.* trébuchet, piège, *m.* 2) fig. piège, *m.* embuches, *f. plur.* 3) Fortif. casemate. § 1) prak się w samołowce złapał. 2) na samołowkę te słowa były; boję się aby to chytra samołowka na mnie nie była.

Samołstwo. Selbst-Befleckung. pollution volontaire.

Samołoznik. Selbst-Schänder. misérable qui se pollue.

Samoosmy, *adj.* selbstachter. lui-huitième.

Samopat. ein gezogen Rohr. un fusil raie.

Samopas, *adv.* 1) ausgelassen, ohne Aufsicht, ohne Hüter. 2) einzeln, nicht Heerden weis. 1) dissolument, d'une manière dissoluë; sans garde, sans gouverneur. 2) ça & là; à la débâdada; en allant seul. § 1) rad samopas żyje. 2) bydło samopas po łąkach się pasie; pracy co samopas latają.

Samopasny. ausgelassen, frey, ungebunden. dissoluë, licencieux. § gruby i samopasny prowadzi żywot.

Samopiet, *adj. & adv.* selbst-fünfter. lui-cinquième.

Samopfza. Sommer-Weizen. froment à petit grain; petit froment.

Samorodne, *adv.* 1) nach seiner natürlichen Reigung. 2) ohne Zuthun der Menschen-Hände; natürlich. 1) par son inclination, par sa pente. 2) d'une manière naturelle; sans aide des mains d'un homme.

Samorodny. natürlich, nicht gemacht. vis, non-ouvré, naturel, qui n'est pas fait par adresse; produit de la nature. § samorodne nośi wlofy; samorodny cynobr.

Samoroft, *vid.* Winny — winne ziele.

Samorusznosc. eine gehende Maschine. un machine qui ce meut.

Samoruszny. das sich selbst bewegt als eine Maschine. qui se meut de lui-même comme une machine.

Samosiodm, *adj. & adv.* selbst-siebender. lui-septième. § samosiodma była.

Samozost, *adj. & adv.* selbst-sechster. lui-sixième.

Samotnosc. Einsamkeit. solitude; vie solitaire.

Samotnie, *adv.* einsamer Weise. solitairement.

Samotny. einsam. solitaire, écarté. § samotne miesyce do nauk jest nayposobniejszy.

Samorzec, *adj. & adv.* selbst dritter. lui-troisième. § samorzecia grała.

Samotresc. truden Beeren-Wein. mere-goute; du vin qui vient sans être pressuré.

Samowladnie, *adv.* ungebundner Weise. souverainement, indépendamment.

Samowladny. ungebunden, eigenmächtig. souverain, absolut.

Samowladza. Selbstbeherrscher. souverain, monarque.

Samowladztwo. Selbstbeherrschung. souveraineté, pouvoir absolu.

Samuchny, Samutenki. ist ein diminutivum von Sam, ganz allein. c'est un diminutif de Sam, seul, tout seul.

Samowtor, *adj. & adv.* selbstandrer. lui-deuxième. § samowtora tu przyszła.

Samson herb, wata. Wappenf. Samson so einen Löwen zerreißt, über der Sturm-Haube steht eine Krone und drey Pfau-Federn. Blas. Samson qui déchire un lion; une couronne parée de trois plumes de paon est mise au dessus d'un casque.

Sandarak żywica. Sandarac ein Gummi. sandarac, sandaraque, *m.* forte de gomme. § skrobahina na papierze od inkustu się nie zalewa, kiedy ją sandarakiem potrzefsz.

Sandaraka, farba czerwoną. Rausch-Gelb, rother Schwefel ein Gift. sandaraque, un minéral d'un rouge fort vis, qui est une forte poison.

Sandarakowy. den Sandarac oder das Rausch-Gelb betreffend. qui regarde le sandarac ou la sandaraque.

Sanica.

Sanica. 1) Schlitten-Bahn. 2) Schlitten-Lyfe. 1) chemin couvert de neige qui est propre aux traîneaux. 2) bois long & courbé sous le corps du traîneau. § 1) iest teraz sanica albo sanica droga. 2) kuyć patę sanic.

Sanie, plur. 1) grosser Schlitten. 2) Schleife eine Last wegschleifen. 1) ramasse, grand traîneau pour mener quelques personnes. 2) poulain; traîneau à traîner les fardeaux. § 1) iechaliśmy na saniacha. 2) te powary zawlec trzeba na saniacha.

na saniach iechać. auf grossen Schlitten fahren. se faire ramasser.

na saniach wozit. auf einem Schlitten fahren. ramasser; voiturier, mener dans un traîneau.

Sanie, sanie. das Saugen. sucement, suction, l'action de téter, de sucer. § sanie u pierś, sanie mleka.

Sanka viele, vid. Sanka.

Sanki, plur. 1) Schlitten. 2) Anat. die Schlüssel Beine. 1) traîneau pour deux personnes. 2) Anat. les clavicules qui lient l'épaule au brachet.

na sankach iechać. auf Schlitten fahren. se promener en traîneau; se faire traîner sur la neige.

Sanny. zum Schlitten, zur Schleife gehörig. de traîneau

sanna droga, vid. Sanica 1).

Sapam, v. m. F. sapię. 1) schnieben. Schnauben. 2) schnauben vor Zorn. 1) halter, souffler, respirer; jeter, pousser dehors en soufflant; faire un espèce de ronflement. 2) fremir, boiser de colère; jeter le feu de sa colère. § 1) ledwie sapnęł tak spał smaczno. 2) sapał od gniewu.

koń sapa. das Pferd schnaubet. le cheval s'ebroue.

Sapanie. das Schnieben. l'action de haleter; respiration qui se fait avec un petit bruit.

Sapię, vid. Sapam.

Sapient akademicki. Pöbel, apurateur, bédau.

Sapiasty. schnuprig. enchiřné, qui a une rûme au cerveau, qui tient de la rûme.

Sapka der Haupt-Schnuppen. en hitrénement, rûme qui est au cerveau; présenteur de tête.

Sapor. Gose. Lunde zum Braten. sausse, jus liquide pour manger quelque rôti.

Sapowaty. 1) verdrieřlich. sauertröpfisch. 2) verſteckt, verdorben, vermodert. 1) ſa-cheux, refroigné, rechigné. 2) relant,

Dykcyon. Polski.

gâté par moisſſure. § 1) twarz ſapowata. 2) rola kwařna i ſapowata.

Sapowato, adv. unfreundlich, ſauer. d'un mauvais deil; d'une mine rechignée. § ſapowato na mię ſpoyzał.

Sapy, plur. das Schauben vor Zorn. les frémissements de colère. § ſapy to daremne.

Saray, g. ſarain. ein Geroll, das Frau-nimmer eines Türckiſchen Herrn ſerrail; lieu où ſont les femmes d'un Seigneur Turc.

Sardela. Sardelle ein kleiner Fiſch. sardine, anchoi, anchovis, un petit poiſſon.

Sardonik kamień drogi cięliſtey maſci. (ſardonichus) Sardonich Stein. ſardoinne, ſardienne, ſorte de pierre précieufe.

Sardy. Carneol ein Edelſtein. vermeille, cornaline, pierre précieufe.

Sarkam, v. m. F. ſarknę. 1) ſchnüffeln, den Noh oder den Athem in die Naſe ziehen. 2) ſchnupern, herumriechen. 3) ſchnuppen, eine feuchte Sache in die Naſe ziehen. 4) ſchlurien, auſchlurien. 5) zuſehen vor Schmerz. 6) fig. klagen, wimmern. 1) reniřler, faire remonter la morve dans les narines; retirer ſon vent, ſon haleine par le nez. 2) flairer, ſentir en faiſant quelque bruit avec ſon nez. 3) ſucer; atirer un ſuc avec ſon haleine, avec ſon nez. 4) humer, avaler une choſe liquide. 5) retirer un membre par douleur. 6) fig. ſe plaindre. § 1) uřlawicznie ſarka. 2) po wřzyřtkich kątach ſarkał. 3) wyřarkniy ten likwor nořem. 4) wyřarknął polewkę gebą. 5) ſarkał na co; kto nie ſarknie kiedy zaboli, prov.

Sarkanie, Sarknienie. 1) das Schnüffeln. 2) das Schlurien. 1) reniřerie, l'action d'atirer qu. ch. avec ſon nez. 2) l'action de humer, d'avalier.

\* Sarkasm, koncept ſubtelny hoher Gedanke im Schreiben. une penſée ſublime, un ſarcařme

Sarkokola żywica i drzewko. 1) Fleiřſchleim, ein Saft der die Wunden ſchleiřt. 2) Fleiřſchleim Baum, 1) ſarcocole: une gomme de Perſe qui a la vertu de fermer les plařes. 2) ſarcocole l'arbre.

Sarnacki. Sarmatiř. de Sarmatie; Sarmate.

Sarmacya. 1) Sarmatien. \*\* 2) Pohlen. 1) Sarmatie. \*\* 2) Pologne.

Sarmat. 1) ein Sarmat. \*\* 2) ein Pöble. 1) un Sarmate. \*\* 2) Polonois.

Sarn. ein Reh: Boř. chevreuil; le mâle de la chevrete.

Sarna. 1) ein Reh. 2) die Nid, Rehsiege. 1) chevreuil. 2) chevrete.

R r r

Sarnka.



Sarnka. ein kleines Reh. chevreuil qui n'est pas grand.

Sarni. Reh. chevreuil. de chevrete. sarni ud. Reh: Heule. cuissor, cuisse de chevreuil.

Sarnię. junges Reh. le petit d'une chevrete.

Sas. ein Sachs. Saxon.

Sas herb. Wappenk. halber Mond mit aufwärts gelehrten Hörnern, auf jedem ist ein Stern zwischen welchen ein Pfeil in die Hufe steigt. Blas. croissant montant avec une étoile sur chaque corne, entre lesquelles monte une flèche.

Saľanka. (flor adonidis, anemone sylvestris) braune Mägdlein, Brunette, Jener-Röslein. espèce d'anemone, une fleur.

Saska. eine Sachsin. une Saxonne.

Saski. Sächsisch. Saxon, de Saxe.

Saska ziemia, Saksunia. Sachsen. Saxe.

Sasina. gehacktes Schilf zum Düngen der Acker. roseau haché pour engraisser les champs.

Sasiad. ein Nachbar. un voisin. S sasiad iest bratu moiemu; sasiad zły za nieprzyjaciela stoi, prov.

wiedzą sasiadzi, iako kto siedzi. eines Zustand ist den Nachbarn am besten bekannt. les voisins savent bien l'état de leur voisin.

sasiad za przyjaciela (brata) stoi. bey einem guten Nachbar ist gut wohnen. qui a bon voisin, a bon matin.

sasiadow nawiedzac. die Nachbarn besuchen. voisiner.

Sasiada.

Sasiadka. eine Nachbarin. une voisine.

Sasiiecki. nachbarlich. voisin. S sasiiecka zgoda rzadka; prov. oko sasiieckie zle, zazdrościwe, prov.

Sasiiektwo, Sasiiedztwo. 1) Nachbarschaft. 2) die Nachbarn. 1) le voisinage, le quartier. 2) le voisinage, les voisins.

Sasiiek, g. u. das Viertel, der Hof in der Scheine wo das Getreide liegt. las, losière, l'enfoncement dans une grange où l'on met le blé.

Sasy, plur. Saksunia. Sachsen. Saxe. S iest w Sasiiek.

Saszor, orla herb. Wappenk. ein rother Adler der statt des Kopfs einen Stern hat. un aigle de gueules ayant une étoile au lieu de la tête.

Saturn. der Saturnus, ein heidnischer Saturnus. Gott und einer von den sieben Planeten. le Saturne Dieu païen & un des sept Planètes.

Satyr, dziki maz. ein Wald-Gott. un Satyre, un Faune, un silvain. S Satyr iest u

Poetow dziw rogaty, od głowy do pafsa człowiek, ostarek pol kozy.

Satyra. eine Satyre, Stichel-Schrift. une satire.

Satyrycznie, adv. satyrisch. satiriquement. Satyryczny. satyrisch. satirique, mordant, piquant.

Satyrzyk. Satyren-Schreiber. poëte satirique; écrivain satirique.

Satyrnie co. beym Mahler: mit einer Farbe versehen. terme de peintre: nuancer, mêler avec une couleur: S satyrować farbą białą, brunatną minią.

Saydak, g. a. Köcher. carcois, trouffe. S saydak do łuku; w saydaku są strzały.

Saxon, Saxonnia, vid. Saksun, Saksionia.

Sażeni, g. saźnia. eine Klastre. toise.

\*Sażeni, f. g. saźnia. S drwa na saźnie rozmierzyć.

wsaźnie ukladać. Klastern; in Klastern legen. toiser, mouler.

wymierzaący na saźnie. ein Klastrer. toiseur.

wymierzony na saźnie. geklastert. toisé.

Saźniowy. Klastre. de toise.

saźniowa rama, miara do mierzenia. Klastre-Maas. Klastre-Mahme zum Holzmessen. membrère.

saźniowe. Klastre-Geld, das man dem Messer giebet. le mesurage qu'on paie aux toiseurs. S saźniowe go nie płać.

Saženisty. groß, hoch gewachsen, von Gliedern und der Gestalt der Menschen. grand, d'une taille avantageuse. S chłop saženisty; saženista ręka.

Scena w komedii; pokazanie. Auftritt, Scene in der Comédie. une scène d'une comédie.

Sceptra, plur. Wappenk. zwey ins Kreuz gelegte Zepter. Blas. deux sceptres mis en croix. S sceptra są herbem Akademii Krakowickiej.

Schab, g. a. Ribben-Speer, Schulterblatt mit den Ribben vom Schwein. paleron, épaule de porc avec les cotelettes.

Schacka, vid. Schadzka.

Schadzam, zachadzam. weichen, fliehen. fuir, se retirer; montrer les talons.

schadzam się z kim. mit einem zusammen zu kommen pflegen. se voir, se rencontrer souvent avec qu.

schadza się, schodza się. sie laufen zusammen. ils s'attroupent. S schadza się ludźie.

schadzam, schodzę na kogo. auf einen laufen, einem auf den Dienst passen. guëter qu. au passage.

Schadzka, Zchadzka, Schacka. 1) heimliche; verbotene Zusammenkunft. 2) fleisne Versammlung, Zusammenkunft. 3) Ort der

der Zusammenkunft. 4) das Meesch, das erste Bier im Brauhaus. 1) conventicule, m. assemblée secrète pour faire quelque brigade. 2) petite assemblée; petite compagnie. 3) rendez-vous, réduit; lieu où se tient une assemblée. 4) la première bière qu'on tire dans la brasserie. § 1) wszystkie skryte schadzki zakazano. 2) liczna dziś schadzka była. 3) poydźmy na schadzkę; na schadzkę to słyżalem. 4) schadzka pierwszego piwa w browarze.

Schnę, schnie, schną, secht. 1) trocknen, tressen. 2) verwelken, verdorren, welck werden. 3) vertrocknen, verdorren, welck werden, abnehmen; maer, elend werden. 4) schmachten vor Begierde, vor Liebe u. d. g. 5) vergehen, verschwinden. 1) tarir, se desfecher, se secher, devenir sec. 2) se faner, se flétrir, se sécher. 3) sécher, devenir sec, técher sur le pié; se consumer, devenir défait & misérable; s'extenuer, fondre. 4) sécher, languir, se consumer, mourir d'envie, de désir &c. 5) passer, se faner, évanouir, se dissiper. § 1) schnie bielizna, ofycha z wody, mokrości, wigotności pozbywa; schną (ofychają) oczy. 2) schnie trawa na łacie. 3) to drzewo schnie, uschnęło; ta żyła uschnęła; ręka mu uschnęła; to bydle schnie; schną na cięle; schnie ten człowiek. 4) schnie nieborak; schnie w nadziei, od miłości; ofechł na nadziei. 5) schnie ta nauka; oichła partya z kandydatem swoim.

Schną od pragnienia. vor Durst schmachten. técher de soif

Schnienie das Trocknen, Verdorren. desfechement, l'action de desfecher.

Schnienie na cięle. Abzehrung, abzehrende Krankheit. le marasme; consommation de toute la substance du corps.

Schod, zchod. 1) Meine; Zeit gegen das Ende. 3) Hinabgang, Ort wo man herunter gehet. 1) déclin, décours de qu. ch. 2) décente; lieu incliné par où l'on se met de haut en bas. § 1) schod zimy, lata, iarmarku; na schodzie wieku swego; na schodzie jest miesiąc. 2) schodem zchodzą na dol, a wschodem na gore.

Schod księżyc. das Abnehmen des Mondes. le déclin, le décours de la lune.

Schodzę, zchodzę, v. m. F. zeydę. 1) von oben herunter gehen. 2) von einem Ort gehen, solchen verlassen; aus dem Felde gehen als der Soldat. 3) einen Fluß herunter gehen. 4) von der Tafel unberührt zurück kommen. 5) abgehen von einem Ort. 6) von der Welt scheiden, dieselbe

verlassen; sterben. 7) sich neigen, zu Ende gehen. 8) vergehen, verfließen als die Zeit. 9) mangeln, abgehen, fehlen. 10) einen beschleichen, antreffen; unvermuthet dazzu kommen. 11) auf einen lauren, einem auf den Dienst passen. 12) abtragen ein Kleid. 13) durchwandern, herumtaufen. 1) descendre, aller de haut en bas. 2) aller de la place; quitter, finir comme les soldats la campagne. 3) descendre la rivière, aller selon le cours de la rivière; aller avau l'eau, par embas. 4) retourner de la table tout entier, sans être entamé. 5) quitter, déposer son emploi, sa charge; s'en défaire. 6) quitter le monde; passer, deceder, expirer, mourir. 7) se baisser, se finir, aller à la fin, toucher la fin; décliner, abaisser, diminuer. 8) s'écouler, passer, couler comme le tems. 9) manquer à qu. qu. ch; manquer, avoir besoin, être en nécessité avoir fauce de qu. ch. 10) survenir, arriver inopinément; surprendre, atrapper sur qu. ch. 11) guéter qu; guéter qu. au passage. 12) user un habit. 13) roder le pais; aller ça & là, d'un bout à l'autre; parcourir, visiter. § 1) schodzié (zstępować) z gory. 2) kiedy żołnierz z pola zeydzie; już wojsko z pola zeszło. 3) towary, szkury Wisła schodzą do Gdańska. 4) siła zawsze ze stołu naszego schodzi; piecyste zeszło ze stołu. 5) jeden schodzi z urzędu a drugi następuje. 6) powietrzem zszedł; zszedł w tym roku krol; zeyść z świata tego. 7) zima, lato schodzi; seym szedł. 8) czas, lata schodzą; chcę tu zostać aby mi czas zszedł. 9) nie zchodziło mu na sposobach, na ludziach sposobnych; co iey zeszło na urodzie, obfitością i cnotą nagradza; ma sposobność, ale mu zeydł (schodzić będzie) na pilności; wiem na życzliwości twoiej nie nie zchodź. 10) zszedł nas Was Pan; zchodź kogo na czym złym. 11) schodził (schadzał) na niego, aby go zabił. 12) schodzić frate. 13) zchodzić lasy, pola, miasto.

na mnie nie schodzić nie będzie. an mir soll nichts liegen, nichts ermanen; ich werde alles thun was in meinen Kräften ist. je ferai tout ce qui tiendra à moi, qui dépendra de moi; je ne manquerai pas en quoi que ce soit.

na niczym mu nie schodzi. es gehet ihm an nichts was ab. il ne lui manque rien.

na pieniądzech mu schodzi. das Geld gehet ihm ab. il manque d'argent; l'argent lui manque.



nie schodzi mu na starania ani na sposobno-  
ści. es. gehet ihm weder an Bemühung  
noch Geschicklichkeit was ab. il ne man-  
que ni de soin; ni de dextérité; ni le  
soin ni la dextérité lui manque.

schodzący. sich neigend, zu Ende gehend.  
révolu, qui est sur son déclin, sur  
son décaours. § zchodzący rok, ży-  
cie; na schodzącym feymie stanęła i ta  
konstytucya.

zchodzić komu z oczu. sich einem aus den  
Augen verlieren. se perdre à qu. de vue.

schodzi zima. der Winter geht auf, endiget  
sich. l'hiver se passe, est sur son déclin.

schodzić się. 1) zusammen kommen; sich  
versammeln. 2) mit einem zusammen  
kommen, einen sehen, einen sprechen. 3)  
einen beegnen. 4) zusammen laufen,  
zusammen gehen, zusammen fließen. 5)  
sich müde laufen. 6) hinrücken, vor ge-  
hen. 7) sich schicken, lassen  
für einen; einem antsehen. 8) zu etwas  
dienen. 9) sich abtragen als ein Kleid.

1) s'assembler, s'atrouper, s'amasser, se  
ramasser, se rendre en un lieu avec  
d'autres. 2) aller trouver, aller voir,  
aborder, aboucher qu; parler à qu;  
conférer avec qu. 3) rencontrer qu;  
faire rencontre de qu. 4) se joindre  
comme deux fleuves; se rejoindre, se  
ramasser, se rassembler, se réunir pour  
ne faire qu'un corps. 5) être las de  
marcher; se fatiguer, être fatigué être  
harassé, être las du chemin; se lasser,  
devenir las à force de courir. 6) pas-  
ser à qu; en être quitte, à bon mar-  
ché; n'être pas corrigé ou chatié. 7)  
quadrer, convenir, être propre, être  
convenable à. 8) servir, être utile, être  
propre à. 9) s'user, se détruire peu à  
peu, comme un habit. § 1) zchodzą  
się na nabożeństwo, na radę groma-  
da ludzi się zeszła; lud się do kupy  
schodzi. 2) zeydź się z nim dla ugo-  
dy. 3) zeszła się z sobą na drogę, w  
kościół. 4) rzeka się tu zchodzi;  
rzeki, drogi się tu zeszły; w czym się  
wiele nieprawidłowości zchodzi; w  
nim się pospołu zeszło i niepowsięcia-  
gliwość i łakomstwo; wolk i mofa  
topiona w jedno się zchodzą. \*5)  
zszedłem się (uliegałem się) dalek  
nie mogę. 6) wszystko mu się schodzi,  
zeydzie. 7) zeydzie się to mu; toby  
się tu zeszło było; zeszłoby się to  
białygłowie. 8) książka taka na  
pieprz się zeydzie, nie tobie; na nic te  
rzeczy się nie zniyda. 9) schodziła  
się fuknia twoja.

Schodzenie, zeyście. 1) das Herunterge-

hen. 2) Absterben, Hintritt. 1) décen-  
te; action d'aller d'en haut en bas.  
2) décès, la mort. § 1) przykre z tey  
gory zchodzenie. 2) ćwiczyć młodych  
do urzędu trzeba dla zchodzenia sta-  
rych urzędników.

Schodźństwo. Abhang; abhängiger Ort.  
pante, panchant.

Schodźisty. abhängig. panchant; allant  
en pante.

Schodzony. 1) durchwandert. 2) fahl,  
abgetragen als ein Kleid. 1) parcourru,  
visité. 2) tout usé, ras, qui n'a point  
de poil.

Scholasterya. die Würde eines Scholasters.  
la prébende ou dignité d'une Ecolatre.

Scholastyk. Scholaster, Scholastien, Chum-  
herr, so die jungen Chumherren unterrich-  
tet. Ecolatre, Chanoine qui enseigne  
les jeunes Chanoines.

Schorzaty, Schorzaty. sehr hinfällig, sehr  
franc. très-malade; dangereusement  
malade, qui ne peut jamais rétablir.

\*Schorbuk, Szorbut. der Scharbock.  
scorbut.

Schowac, zchowac, F. schowam. etwas  
verwahren. garder, ferrer, réserver qu.  
ch. § schowac pieniądze; chowam to  
iako skarb.

schoway się z tym. verstecke dich damit, weg  
damit. c'est un rien; arrière cela. §  
schoway się z twoimi pieniędzmi do  
zabitey śmierci.

Schowalny. morinnen man etwas vermah-  
ren kan. propre à y ferrer; bon pour y  
garder qu. ch.

Schowalnica. Behältniß, wo man etwas  
Schowanie. Verwahrt. conservoir, ré-  
servoir; un réceptacle, garde-manger,  
garderobe ou quelque autre lieu pro-  
pre à y ferrer quelque chose

schowanie. Verwahrung. garde, l'action  
de garder.

dać do schowania. zu verwahren geben.  
donner en garde.

Schowany. 1) verwahrt. 2) erzogen. 1)  
gardé, ferré. 2) élevé, instruit. § 1)  
schowane wydaj pieniądze. \*\*2) scho-  
wany w dobrym ćwiczeniu.

Schraniam się, zchraniam się, v. m. F.  
fibronię. sich in Sicherheit bringen;  
entfliehen se sauver, se retirer; se met-  
tre en sûreté. § zchronił się do Rzy-  
mu przed nieślaską królowką.

Schranianie. die Entfliehung, retirade.

Schronienie. Sicherheit, Zuflucht. recours,  
retraite, lieu de sûreté, asile, m. § ze-  
by nikt nie dawał żadnemu z nieprzy-  
jaciół zchronienia.

Schudzić,

Schudzić, *F. schudzić*, wychudzić. mager machen. amaigrir; rendre maigre; extenuer.

\*Schwał. } *Łobos: Erhebung. éloge, m.*  
\*Schwalenie } *grande louange.*

*na schwał tylko.* nur wegen des Rufes; nur wegen der Ehre. seulement à cause de, pour la renommée. § na schwał co mieć, co kupić; żeby na schwał dobrze było.

Schylam, zchylam, *v. m. F. schyle* 1) neigen, herunter biegen. 2) fig. erniedrigen, herunter lassen. 1) pancher, incliner, baisser, mettre plus bas. 2) abaisser, humilier. § 1) zchyl (nachyl) usz twoich dō prosby moiej; schyl głowy. 2) krolewską wyfokosć do dolegliwości poddanych zchylit.

*schylić się.* 1) sich bücken, sich neigen. 2) sich neigen, zu Ende gehen. 1, s'incliner, se pancher, se baisser. 2) se baisser; décliner, abaisser, diminuer. § 1) schylił się z poszanowania ku niemu; zchyl się po tę rzecz. 2) noc, dzień, zima się zchyla.

Schylek, zchylek. Ablauf, Zeit gegen das Ende, Niedergang, Untergang. déclin, bout, fin, f. décours, occident, expiration. § schylek roku, wiosny, lata; na schyłku seymu dużo się uwiiano, na schyłku zimy przyjechał; abyś nam świecił bez wieczornego schyłku i zachodu.

*wino jest na schyłku.* der Wein ist auf der Reife. le vin est au bas, il sent la lie.

Sciagam, zciagam, *v. m. F. ściagnę*. 1) zusammen ziehen, fest binden. 2) ausrecken, ausrecken ein Glied. 3) abziehen einen Braten. 4) abziehen, abzapfen ein Getränk. 5) ableiten, abführen, abschlagen das Wasser. 6) ableiten, abführen die Feuchtigkeit. 7) auf etwas ziehen, deuten. 8) zusammen ziehen als die Kriegs-Völker. \*9) verschieben, verlegen, aufschieben. 1) garroter, étrangler, étendre un sac; ferrer, lier fortement. 2) étendre, tendre, alonger un membre. 3) tirer la viande de la broche; ôter hors de la broche. 4) tirer du vin jusqu'à la lie; tirer à clair. 5) saigner un fossé; dériver, détourner, tirer, faire écouler l'eau de quelque lieu. 6) détourner, faire descendre les humeurs. 7) réferer, rapporter à. 8) atrouper; assembler les troupes. \*9) remettre, différer, tirer en longueur; trainer, retarder. § 1) węzeł który dwa liny ściągają; ściagnij ten pęk powrozem. 2) ściągaj rękę ku mnie, palec na mnie. 3) kacharka już ściagnęła pieczęć,

kuropatwy z 1071a. 4) ściagnąć wino piwo z łeczaki. 5) ściagnąć wodę z roli. 6) ściagnąć wilgotność z głowy, z ręki trzeba. 7) nie ściągaj tych słów na to, ku temu. 8) król wojska ściągga do kupy. \*9) ściagam (zwłoczę) co.

*ściągac szyję.* den Hals hinrecken. étendre, prêter, présenter son cou.

*ściągac się.* 1) sich zusammen ziehen, sich versammeln. 2) sich beziehen, abirrecken, zur Absicht haben. 3) sich hinziehen als eine Feuchtigheit. 1) s'atrouper, s'assembler. 2) regarder qu; se reporter, se réferer, viser, tendre, buter à qu. ch. 3) s'écouler par divers canaux. § 1) ściągają się rotę, regimenty. 2) ściągają się to na ton koniec, ku temu. 3) ściągają się woda, wilgotność w człowieku.

Ściaganie, ściagnienie. } 1) das Zu-

Sciaganie się, ściagnienie się. } sammen ziehen, das Festbinden. 2) die Zusammenziehung der Völker. 1) referement, confection, étrenne, l'action de ferrer, de lier. 2) l'action d'amasser, d'assembler les troupes. § 1) ściście woru powrozkiem ściagnienie. 2) czas ściagnienia się obozu na May pomkniono.

*ściaganie się na co.* die Beziehung auf etwas. reciprocation, relation.

*ściagania mieysce.* Sammel-Platz der Soldaten le rendez-vous d'une armée.

*ściagnienie członka.* Ausreckung eines Gliedes. extension d'un membre; l'action de le tendre, de l'étendre. § ściaganie ręki, palca.

Ściagniony. zusammen gezogen. ferré, reserré.

*piersi ściagnione.* eine eingeschränkte Brust. un sein bien ferré.

Sciana. 1) eine Wand. 2) Mauer; gemauerte Wand. 3) Grenze. 4) Schlüssel zu einem Reich; Grenz-Festung. 5) Kriegsb. die Courtine. 6) Rechenk. Quadrat-Wurzel-Zahl. 7) Messf. Seite einer Figur. 1) paroi, f. mur, muraille. 2) un mur, muraille de brique, de pierre. 3) bornes, f. plur. limites, f. plur. 4) clé, boulevard, barrière d'un país. 5) Fortif. la courtine. 6) Arithm. racine quarrée. 7) Géom. le côté d'une figure. § 1) wystawie ścianę gruntowną, całą, bez trambug, lochow, murkow, okien; ściana ładzona kamieniem. 2) ściana we dwie, we trzy cegle. \*\*3) stara, nowa ściana gruntu; ściana Państwa ogółoczną, obnażoną. \*\*4) Kamieniec jest ścianą kro-



leſtwa Polſkiego. 5) kortyna albo ſciana ieſt między dwiema narożnikami. 6) ſciana liczby kwadratowej ieſt liczba, która w ſię moltiplikowana daie produkt ſobie przyżwoity. 7) ſciana albo bok figury.

*ſciana pletiana.* eine geflochtene Wand. un claxonnage.

*ſciana z deſk, z tarć.* Verſchlag, breterne Wand. cloison, f. mur fait de planches; mur de cloison.

*ſciana gliniana, lepiana.* Leim-Wand. muraille pètrie de terre.

*ſciana w ogródzie.* Wand = Geländer von fruchtbaren Bäumen oder von Wein-ſtöcken. espalier, treille; vignes ou arbres atachez contre la muraille.

*ſciana przeczna dzieląca mieszkanie.* Scheide-Wand, mittlere Mauer. mur mitoyen.

*ſciana ſpolna z sąsiadem.* Brand-Wauer; Scheide-Wand zwischen zwey Häuſern. mur mitoyen entre deux maisons.

*ſciana liczby petney.* Mathem. die Cubic-Wurzel. Matém. racine cubique.

*ſciana mieszkać.* neben an wohnen. demeurer tout joignant.

*za ſcianą ſtyſzat.* er iſt um die Schule ge-lauſen. il a fait l'école buissonnière.

*\* ſciangwa, pluſkwa.* eine Wange. punaiſe, un infecte plat.

*ſcianka.* 1) eine kleine Wand. 2) der Sattel in der Welfchen Ruſſ. 1) petite mur. 2) zelt, qui ſépare la poix en deux.

*ſcianki.* 1) die Schluppe zwischen Häuſern. 2) Enge; ſehr enger Ort. 3) das Anſchlagen; ein Spiel, in welchem die Kinder das Geld an die Mauer anſchlagen. 1) entreval; un espace entre deux murs par où la pluie decend. 2) détroit, défilé; un endroit fort étroit. 3) pare, un jeu d'enfans, où l'on jette quelque monoie contre un mur.

*ſcie.* 1) Gang, f. Chod. 2) Befest. der Wall-Gang. \*3) Nachfolge, f. Naſladowanie. 1) allüre, port, démarche, v. Chod. 2) Fortif. terre-plein. \*3) imitation, v. Naſladowanie

*ſciecie.* Enthauptung. decapitation, l'action de trancher la tête.

*ſciecie Świętego Jana.* die Enthauptung Sanct Johanniä. la décolation de Saint Jean.

*ſciegacz, żyła kleiowata.* Anat. Flächse eines Muskels. Anat. tendon; queue du muscle.

*ſciegno, ſciegno.* 1) Anat. die Hüfte. 2) Anat. Sehne, Flechse, ſo die Gliedmaßen an einander halten. 1) Anat. les hanches. 2) Anat. ligament qui atache les parties & compoſe les muscles. § 1) pod

*ſciegnem udy ſą.* 2) ſciegna członki wiążą i ſciągają.

*ſciegno, obf. ſlad.* Spur, Fuß = Tappe. trace, vestige, m.

*ſciekam, zciekam, v. m. F. ſciekę.* 1) herunter tropfeln, abfließen. 2) zuſammen fließen. 1) distiller, decendre, dégouter, découler, écouler. 2) couler ensemble; se joindre ensemble; joindre les eaux. § 1) ſcieka fluks z głowy; z gory ſciekała woda. 2) ſciekla w ten row wſzſtka woda.

*ſciekanie, ſcieknienie.* Abfluß, Zufluß; das Abfließen. découlement; concours des eaux. § ſciekanie wody z roli w rowy: ſciekanie wilgotności z głowy.

*ſciekanie rzek wpoſt.* Einfluß, Einfluß eines Fluſſes in den andern, Zuſammenfluß zweyer Fluſſe. le confans; la confluant; la conjunction de deux fleuves.

*ſciele, ſciole, ſtat.* 1) betten. 2) bauen ein Neſt. 3) ſtreuen, legen, bahnen einen Weg; ſchützen, als einen Wall; ſchlagen eine Brücke. 4) einem das Eis brechen, den Weg bahnen. 5) zu eines Fluſſen mertaſen, legen. 6) einen erleuen; mit Todten belegen. 1) faire, dresser la lit. 2) nicher; faire nid. 3) joncher, couvrir, jeter, étendre par terre; battre, apla-nir, fraier, faire, dresser un chemin, un rempart, un pont. 4) fig. fraier le chemin à qu. 5) mettre, jeter aux genoux, au piez de qu. 6) couvrir la terre de corps morts; étendre qu. mort sur la terre; jeter sur le carreau; dé-faire, tuér. § 1) poſciel mi poſciel, ſożko. 2) ptak ſobie tu uſtał gniazdo. 3) uſtał droge, wały, moſty, ſcieżkę z krzakow. 4) uſtał ſobie tym zwycięſtwem droge do korony; uſtał mu materyz do tego. 5) ſciele tę proſbę pod nogi twoie. \*6) śmierć trupem ſciele; trupem ſwoim nieprzyiaciel pole uſtał; poſtać trupem nieprzyiaciela.

*jak ſobie poſcietes tak ſię wyſpiż.* wie du dir betteſt ſo miſt du ſchlafen. comme on fait ſon lit on ſe couche; qui bien fera, bien trouvera.

*ſciele ſię droga do czego.* der Weg eröffnet ſich zu etwas. le chemin s'ouvre, ſe fraie à. § i tak ſię droga do pokoiu uſtala.

*ſtać ſię; ſtać ſię moſtem u nożek czypich.* einem zu Fuße fallen. ſe prosterner; ſe jeter aux piez, aux genoux de qu.

*ſcielenie, ſlanie.* das Machen eines Bettes, eines Neſtes, eines Weges. le ſoin, l'action de faire un lit, un nid, un chemin.

chemin. § ścielenie łoża, gniazda, drogi.

Scienczam, *vid.* Scienszlam.

Ściennik, ściennik, *g. a.* Esträhn, Zaspel, vierzig Gebinde Garn. torie, liure de quarante entraves ou échavaux. § w ścienniku czterdzieści pasm bywa.

Ścienny. 1) Wand, zur Wand gehörig. \*\*2) nachbarlich, angrenzend. 1) de paroi, de mur. \*\*2) voisin, frontiere.

Ścienny zegar. Wand-Uhr. horloge qu'on adosse au mur.

Ścienny zegar słoneczny. Sonnen-Wand-Uhr; Vertical-Uhr. quadrans vertical.

Ścienny zaszcisk. Kriegsb. ein Ravelin. Fortif. un ravelin.

Scienszlam, ścienszlam *co, v. m. F.* ścienszła.

1) dünner machen, behabeln, beschneiden.

2) verdünnen als die Luft. 1) amenuiser, rendre plus menu comme une planche avec le rabot. 2) subtiliser, rarefier, dilater comme l'air. § 1)

ścienszł cokółwiek tę deszczuikę. 2)

ciepło ścienszła powietrze.

ścienszłający. Philos. verdünnend. Philos. atenuant, rarefactif, qui a la propriété de rarefier.

Scienszanie. 1) Verdünnung, Beschneidung der Gläser. 2) Phil. Verdünnung als der Luft. 1) l'action de rendre menu.

2) Phil. subtilisation, rarefaction.

Scienszony. 1) verdünnet, dünner gemacht, dünner geschnitten. 2) Philos. verdünnt.

1) amaigri; rendu, coupé plus menu.

2) Phil. subtilisé, rarefié. § 1) ścienszona deska. 2) powietrze, humory ścienszone.

Ścieracz. Reiber. frotteur, broieur.

Ścieram, zcieram, *v. m. F.* zetrę. 1) abmischen, abreiben, abtrocknen. 2) eine Sache mit der andern reiben. 3) aufreiben, zerschmettern, vernichten, zermalmen.

1) torcher, froter nettoier, écurer, essuyer; froter qu. ch. pour en ôter l'ordure. 2) froter l'un contre l'autre.

3) détruire, défaire, écraser, fracasser, pulveriser, ruiner. § 1) zetrzył stoł; nie starłes dobrze krety; chustką sobie zetrzył twarz z potu; zetrzył z twarzy pot. 2) ściiera drewno z drewnem aby ognia naniecił. 3) ztarł nieprzyjaciela, wojsko.

na (w) proch *co zetrzeć*. etwas zu Pulver reiben, stossen, stampfen. reduire en poudre; triturer, broier, pulveriser.

Ścieraćce lekarstwo. abstreichendes, reinigendes Mittel; ein Deterfiv. un médicament déterfif, qui ôte, qui nettoie et deterge.

Ścierać się. 1) sich abwischen, sich abreiben. 2) sich an einander reiben. 3) mit einem anbinden; sich an einem reiben. 4) sich mit einem schlagen. 1) se froter, s'essuyer. 2) se bieser en se frotant l'un contre l'autre; se froter. 3) se froter, s'araquer, se joier, se prendre à qu. 4) se battre, s'entre-battre, se battre l'un l'autre; être aux prises, aux mains avec qu. § 1) ścierać się chustką. 2) poprzekładay owoc liściem, aby się nie ztarł. 3) zetrzył się z nim słowy. 4) starł się ze mną ręką, orężem.

Ścieranie, Starcie. 1) das Abwischen, Abreiben. 2) die Zusammenstossung, Aneinanderstossung zweyer Dinge. 3) Zeilf. das Reiben, starkes Wischen mit Tüchern. 1) l'action de torcher, de froter, d'essuyer; frottement. 2) frottement, rencontre de deux corps l'un contre l'autre; l'action de froter une chose contre une autre; l'action par laquelle les choses se touchent avec force. 3) Médec. friction, frottement. § 1) ściernie plugawo. 2) ścierniem dwóch kamieni ogień wywabisz. 3) ściernie suche członka, to jest suchemi chustkami.

ścieranie się. das Reiben mit eignen Händen. l'action de se froter soi-même; l'action de se servir, d'user de friction.

ścieranie się z kim. 1) Handel, Schlägeren. 2) Wortwechsel. 1) rencontre, prise, batterie, combat. 2) débat, contestation, dispute.

ścieranie, starcie w proch. Zerreibung, Zerstückung zu Pulver. trituration, l'action de reduire en poudre; broiement.

ścieraniu służący. Zeilf. Deterfiv, reinigend. Médec. déterfif, nettoiant.

Ścierka. 1) Hader, Scheuer-Lappen. 2) Reibe-Hader, Reibe-Lappen. 3) Schnupf-Luch. 1) frotoir, lavette, torchon, drapelet, chiffon à torcher. 2) frotoir, linge à froter le corps. 3) mouchoir. § 1) day ścierkę bo mokro na stole. 2) ściierka do głowy po myciu; ściierka gruba do drapania ciała. \*3) utrzymy ścierkę (chustkę) nos.

Ściernie, *plur.* Acker mit Stoppeln; Stop-Sciernisko. J pel-feld. un champ moissonné qui est plein de chaume.

Ścierpnąć, Ścierpnienie, *vid.* Cierpnąć. Cierpnienie; Tarnę, Tarnienie.

Ścierw. Mas, Luder. un animal mort; corps mort d'une bête.

Ścierwisko. Schind; Ager. écorcherie, voirie.

Ścierwowy. vom Mas d'une bête morte. Ściesniam, zciesniam *co, v. m. F.* ścięnie. R r r. 4.



*śnig.* enger machen. étrécir, rétrécir, faire plus étroit.

Ścieśzka, Ścieśzkowy, *vid.* Ścieżka, Ścieżkowi.

Ścieżery. \* 1) abgehauen. 2) enthauptet, aefopfet. \* 1) abatu d'un coup d'épée, de haché. 2) décapité; qui a la tête tranchée. § 1) ścieżery (uciężery) gałęzie. 2) ścieżetego pod izubienicą zagrzebiono.

*ścieżka śmierci.* Todes- Strafe mit dem Schwerdt. peine capitale; le dernier supplice d'avoir la tête tranchée. § ścieżką śmiercią kogo zkażać.

o ścieżką szyle. 1) bis auf den letzten Blutstropfen. \* 2) schlechterdings nicht durchaus nicht. 1) jusqu'à la dernière goutte de sang; \* 2) non absolument, nullement, point du tout, en aucune manière. § 1) o ścieżką szyle przy nim stoię, tego bronieć będę.

Ścieżka — na ścieżkę, *adv.* eig. u. fig. sperrweit offen. *prop.* & *fig.* tout ouvert; tout arrière-ouvert. *ina* ścieżką drzwim otworzyć; widzę otwartą na ścieżkę miłość, serce, przyjaźń.

Ścieżka. 1) ein Fußsteig. 2) Steig, schmale Gang im Garten. 1) sentier. 2) sentier, petit chemin; allée étroite au jardin. § 1) na ścieżce co znaleźć. 2) nie udeptał ogrodnik ścieżek szerekich między zagonami

*ścieżka na gościńcu idąca.* Fußsteig zur Landstrasse, Querspad. radzile.

*ścieżka sifowska, vid.* Tret.

Ścieżkowi, *zum* Fußsteig gehörig de sentier, qui regarde les sentiers.

Ścigam. 1) nachjagen, nachsehen. 2) sich rächen. 3) Boten oder Briefe nach einander schicken. 1) talonner, poursuivre, aller, courir après qu; être toujours sur le talon de qu. 2) se venger. 3) envoyer courier sur courier, lettres sur lettres; redoubler les couriers. § 1) ścigaliśmy nieprzyjaciół. 2) ścigac te go na nim będę. 3) list listem ścigam.

*ścigam się.* nach einander kommen als Briefe, Zeitungen. arriver l'un après l'autre. § listy moje się ścigaia a nie mam response; zwycięstwa, niebezpieczeństwa się ścigaia.

*ścigać się z kim.* mit einem um die Wette laufen, courir à qui mieux mieux.

Ściganie. eig. u. fig. das Nachsehen. Nachjagen. *prop.* & *fig.* poursuite. § zacna ścigania godna cnota.

Ścinam, *v. m. F. scinę.* 1) abhauen. 2) töpfen, enthaupten. 1) couper; abattre, faire tomber par le moien de quelque épée ou d'une hache. 2) trancher la tête à qu; décapiter qu; faire sauter la tête

à qu. § 1) iednym zamachem ściął to drzewko. 2) mężoboyce ścięto; po- ścinano zboycow.

*ściął.* 1) er ließ die Zähne zusammen 2) er starb. 1, il a grincé; il a montré les dents de colere. 2) il est mort, il expira.

*ścinać się.* 1) gefrieren. 2) gerinnen, starren. 1) geler, prendre, se prendre par le froid. 2) prendre, s'épaissir, se glacer comme le sang. § 1) ścina się woda; rzeka od mrozu. 2) ścina się krew w żyłach.

Ścinanie. 1) das Abhauen. Fällen eines Baumes. 2) das Enthaupten. 1) l'action d'abatre un arbre; abatement, abatage, *m.* 2) décapitation, l'action de trancher la tête à qu.

Ścisł, *g. u.* Auslauf, Gedränge foule, presse.

Ścisłkam, zcisłkam, *v. m. F. ściśnę.* 1) zusammen drücken 2) drücken als ein enges Kleid. 3) einen umarmen. 4) drücken einschranken, eintreiben. 5) einschranken, einziehen genauer einrichten; sparlam mit etwas umgeben. 6) Physie. zusammen drücken 1) serrer, resserrer, étreindre. 2) serrer, gêner, étranger comme un habit fort étroit. 3) embrasser une personne. 4) presser. a. abler, restreindre, borner, resserrer, rétrancher; réduire au petit pied. 5) réduire la dépense; ménager. 6) Physiq. comprimer; presser avec force. § 1) ściśnij żelazo kleszczami; ścisnął mi rękę; ścisła i otwiera cyrkiel; ścisnął rękę w pięść. 2) ta szara mię pod pachą ścisła. 3) ścisnął go za szyję; serdecznym go ścisłkam afektem. 4) nędza go teraz ścisnęła; tak nieprzyjaciół ścisnął, że się ruszyć nie mogli. 5) ścisnął rozchody, wydatki; ścisłka worek, pieniądze. 6) zimno powietrze ścisłka

*ściśkeb co związkem.* scharf binden, zusammenziehen. garroter, lier fortement.

*kto wiele obejmie, mało ściśka.* wer viel fassen will befaßt wenig in der Hand. qui trop embrasse, mal étreint.

*ściśkać się.* sich enge zusammen schließen. se serrer; se presser; se mettre plus près. § w kupie się ściśnęli.

Ścisłkanie, *vid.* Scisnienie.

Ścisłe, *adv.* enge, étroitement, serré.

Ścisł, *ment;* d'une manière serrée.

*ściśło żyje.* er lebet sehr eingelegen. il vit serré.

Ścisłość. genoue Verbindung. étroite alliance. § ścisłość przyjaźni nazwy.

Ścisły. 1) enge, genau an einander. 2) scharf, strenge,

streng, hart. 3) genau, sparsam. 4) genau; genau verbunden als eine Freundschaft. 1) étroit, serré, reserré. 2) sévere, rigide, étroit, rigoureux. 3) chiche, trop tenant. 4) étroit comme une amitié. § 1) ścisły związek. 2) klasztor najścisleyzszego zakonu; w ścisleyz kogo wzięć kluby; ścisły prowadzi żywot; nie jest ścisły w swoim życiu. \* 3) ścisły (skąpy) to człowiek. - 4) ścisła miedzy niemi przyjaźń, ścisły nas z sobą wiąże związek.

*szuk ścisły.* Krieger. eine eng geschlossene Schlacht. Ordnung. Guerre: ordre de bataille bien serré, bien joint.

Ścisnienie, Ściskanie. 1) die Zusammen-druckung. 2) Physic. Druckung, Druck. 1) serrement, étreinte, l'action de serrer. 2) Physiq. compression, compressibilité, pressement. § 1) ścisnienie ust, palców. 2) powietrze od zimna się kurczy i podległe ścisnieniu; ścisnienie zewsząd iedney rzeczy od drugiey, mocniejszy albo przeciwny.

Ścisniony. 1) zusammen gedrückt. 2) eingedrückt, bedrängt, eingetrieben. 1) serré, reserré. 2) pressé, acablé, re-straint, ferré. § 1) w pięść ścisniona ręka. 2) prawem niedostatkim, potęgą czyją ścisniony.

*ścisnione żalem ferce.* ein vom Schmerz be-klemmtes Herz. un coeur serré de douleur.

Scmiel. eine Wald-Bühne, sie ist kürzer als die Haus-Bühne. abeille de forêt, elle est plus courte que les domestiques.

Seyatyczyn. 1) der das Hüft-Weh hat. 2) Hüft-Weh. 1) qui a la goutte siatique. 2) siatique; de siatique.

Seyatyka, biedrzna choroba. das Hüft-Weh. siatique; goutte qui vient aux hanches.

Scyla. Scylla, eine Klippe in Sicilien, die jenseits der Fare heisset. Scylla, roche dans le détroit de Sicile, qui s'appelle aujourd'hui la Fare.

\* *froga Scyle minat a w Charybdey zapływał.* er ist aus einer Gefahr in eine größere gerathen: il est tombé dans l'écueil de Scylla en voulant éviter celui de Charybde; en évitant un danger il est tombé dans un plus grand.

\* *Syczoryk, Szczyzoryk.* ein Feder-Messer canif.

Sę co, Sę, sie, sat. 1) saugen. 2) saugen, in sich ziehen. 1) teter. 2) fucer, tirer à soi par le moien de l'haleine. § 1) śać mleko, pierśi; śać przestać. 2) ptak śać wodę.

*powoli śać.* gemächlich saugen. fugoter.

*śać dać.* zu Saugen geben, die Brust geben. alaiter un enfant, le nourrir de son lait.

Sebastena, sliwka. Brust: Beerlein, Brust: Pfäumllein. Sebesten. sebeste, sorte de petites prunes.

Sędacz ryba. Zandat, Zander ein Fisch. tendre, m. fendant, un poisson.

Sednisty. geil. lascif. § trafil na sednistą.

Sedno, sadno. 1) der Wolf vom Reuten oder Geben. 2) gedruckter Schaden eines Pferdes als am Wiederrüft. 3) fig. empfindlicher Ort, schmerzlicher Schade.

1) écorchure; blessure qui arrive aux piétons, aux cavaliers. 2) foulure, blessure d'un cheval égarroté ou encrainé. 3) fig. endroit sensible, mal très-douloureux.

§ 1) sedno u czleka od starcia jest i od iazdy. 2) sedno konikie.

*ruszyć kogo w sedno; w żywe komu dotknąć sadno; tknąć kogo w sedno; tam trafić gdzie boli.* einem das rechte Fleckchen treffen; einen heftig belcidigen. piquer qu. jusqu'au vif.

Sędzia, g. Ac. sędzię. D. sędziemu. V. L. sędziu I. sędzią (sędzim). plur. N. sędziowie &c. ein Beurtheiler, Richter. Juge, connoisseur. § sędziemu

Marzałkowskiemu przynależy te sprawy sędzić; Naywyższego Sędzięgo żywych i umarłych biorę sobie na świadectwo; sędzia od stron obrany.

Sędzia ziemski. Land-Richter. baili, Juge terrestre.

Sędzia mieyski. Stadt-Richter. Lieutenant civile; Juge de ville.

Sędzia wieyski. Dorf-Richter. Juge pédane.

Sędziwie, adv. reiflich, mit Verstand. murement, avec réflexion.

Sędziwość, sędziwość. 1) hohes Alter. 2) gesestes Wesen; Gründlichkeit. 1) les vieux jours; âge décrépité; décrépitude, la dernière vieillesse. 2) solidité, réalité. § 1) na żadney mu w sędziwości swojej nie zchodzi siła. 2) sędziwość w radzie nie tylko z lat ale też i z statku bywa nazwana, bo i starry może dać niedożyrtą radę.

Sędziwy, adj. & subs. 1) stein-alt, eisarau. 2) gesestet, gründlich, reif. 1) un vieillot; décrépité; suranné, fort vieux; qui est sur le retour de l'âge, fort avancé en âge. 2) młr, sage, posé, raffi. § 1) sędziwy starzec; sędziwy wiek zmarski i siwizne przynosi. 2) sędziwy w swoim umyśle albo postanowiony.

Segieta, lektryka. eine Sänfte chaise à porteurs.

Sek, g. &c. 1) Ast, Knorren im Baum. 2) Knoten, Schwierigkeit. 1) neud d'arbre.

R r r s 2) neud,



2) neud, enclûure, difficulté. § 1) sęki są twardo do przerznięcia. 2) twardo dobył sęku.

tu sęk. hier liegt der Hund begraben. c'est là où git le lièvre; voilà le tu autem; voilà le hic.

w sztowiu sęku szukać. Schwierigkeit machen, wo keine ist. chercher midi à quatorze heures; chercher un neud dans un jonc; chercher des difficultés à plaisir, où il n'y en a pas.

seki, koniuszki w tel-niego rogu. Zacken, Sprossen am Hirsch-Geweih. les époils, les andouillers de bois de cerf.

Sekans, 7 Przecięcie. Messer, eine Secan: Sekant, 7 te. Géom. sécante.

Sekowatość. Menge Aeste, astiges Wesen. quantité de neuds; qualité noueuse.

Sekowaty. astig, knorrig, knutig. noueux, plein de noeuds.

Sekret. 1) ein Geheimniß. 2) Mittel, vor oder zu etwas. 3) das heimliche Gemach. 1) secret, chose qu'on tient cachée. 2) secret, remède, m. 3) les lieux; aisément. § 1) miew to w sekrecie. 2) sekret na tę niemoc.

Sekretarski. dem Secrétaire gehörig. de Secrétaire.

Sekretarstwo. Secrétariat. le Secrétariat; la dignité de Secrétaire.

Sekretary. Secretariats: Stube. Secrétairerie.

Sekretarz. Secrétaire. Secrétaire.

Sekretarz Wielki Koronny. Kron-Groß-Secretarius. Grand Secrétaire de la Couronne. § Sekretarz W.X.L.

Sekretarz Pieczęci Wielkiej Koronney. Secrétaire des grossen Kron-Siegels. Secrétaire de seau de la Grande Chancellerie de la Couronne. § Sekretarz Pieczęci Wielkiej W.X.L. Sekretarz Pieczęci mnieyszej Koronny, albo W.X.L.

Sekretarz kabinetowy. Cabinets-Secrétaire. Secrétaire du Cabinet.

Sekstern. 1) eine Lage Papier. 2) Bogen Papier, der in sechs Blätter gebrochen ist. 1) caier, liasse; quelques feuilles de papier cousues ensemble. 2) une feuille de papier plié en six parties.

Sektia, Strona rozrozniona. eine Secte. secte.

Sektarski. sectirisch. de sectaire.

Sektarz. Sectirer. sectaire.

Sekundant. Secundant bey'm Zwenkämpf. second, personne qui. en défend une autre en quelque combat. § o do-brych sekundantow się postarać trzeba.

Sekuena boses Weib, Dera diabliska; vieille fuciere.

Sekutny. böse; garstig. méchant, malin. § sekutna to baba.

Sekwela. Anlaß; Folge; Nachtheil. préjudice, m. conséquence, suite, dérogeation. Spoydzie to w sekwele; zadney to nie uczyni sekwele.

Sekwestr. odłożenie, zostawienie sporney rzeczy do ugody. Sequestrirung; Uebergebung einer streitigen Sache in die Hand des dritten. séquestration; remise en main tierce. § biorę, przyymmie, daię co na sekwestr albo sekwestrem; rzecz na sekwestr podana.

sekwestrem co bioracy; na sekwestr przyymmiejący. Sequestrer, gerichtlicher Verwalter streitiger Güter. un séquestre.

Sekwestrowanie. das Sequestriren. séquestration, entiercement, l'action de séquestrer.

Sekwestrowany. sequestrir. séquestre, mis en séquestre.

Sekwestruie co. sequestriren. entiercer, séquestrer; mettre en main tierce.

Sekwito, indec. pacholstwo, poczet. Gefola, wird nur im Nom. und Ac. sing. gebraucht. suite, gens qui accompagnent quelque grand Seigneur; ce mot n'est usité qu'au Nom. & Ac. singulier.

sekwito dobre ma za sobą. er hat viel Verdienten hinter sich. il a bien du monde à sa queue.

Selera. Sellery. du céleri, une racine potagère.

Selerowy. Sellery. de céleri.

Sen, g. snu, 1) der Schlaf. 2) ein Traum.

1) sommeil, somme, m. 2) songe, m. rêve, m. § 1) sen jest obrazem śmierci; sen twardy. 2) snom wierzyć nie trzeba; ten sen się na jawie sprawdził, z iscił; sen plugawy, lubieżny; dziwny sen mi się snił.

snow wykładacz, vid. Sennik 1).

snow wykładanie nauka, vid. fenna nauka.

sen południowy. der Mittags-Schlaf. méridiane.

snay mieł. träumen, Träume haben. faire des rêves; faire des songes; songer.

sen mara Pan Bog wiara. Träume sind Träume. les songes sont des mensonges; les songes sont trompeurs.

przez sen. im Schlaf, im Traum. en songe, en rêvant. § przez sen rzucę się na niego, a w tym się ocucę; przez sen go widziałem.

Sena, vid. Senes.

Senat. 1) der Senat, der Reichs-Rath.

2) die Reichs-Räthe, die Senatoren. 3) Senatoren-Stube, wo die Reichs-Räthe Rath halten. 1) le Sénat, le corps du Sénat. 2) le Sénat; des Sénateurs.

3) le Sénat, la chambre où s'assemblent les Sénateurs.

Senator. Reichs-Rath. Sénateur, Magnat.

Senatorika. Gemahlin eines Reichs-Raths. Sénatrice; épouse d'un Sénateur.

Senatorki. Senatorisch. de Sénateur, Sénatorien, Senatorial. § Senatorika godność; Senatorika i Poselska izba.

Senes, sena Ziele i liście. (sena) Fenes: Blätter ein Kraut. du fené; feuilles Orientales, feuilles de fené.

Senesowy. Senes: de fené.

Sennik. 1) Traum: Deuter. 2) Träumer, der wunderliche Träume hat und solche gerne erzehlet. 1) onirocritique, interprète de songes. 2) songeur; rêveur qui est sujet aux rêves; raconteur de songes.

Senny. 1) Schlaf: 2) Traum: 1) de sommeil. 2) songeur; rêveur, de songe. senna nauka, snow wykładanie słuząca. Traum: Deuterey. onirocratie, oniro-mance, l'art d'interpréter les songes.

Sens. 1) Bedeutung, Sinn, Verstand. 2) Gedanke in Schriften. 1) sens, valeur, f signification d'un mot. 2) pensée dans un écrit: § 1) sens peryodu; sens własny, niewłasny słowa. 2) piękne, subtelne pisze sensa.

wa ten sens; w ten sens. auf diese Art; in dieser Bedeutung. dans ce sens. § na ten sens mowik, napisał.

Sentencya. 1) ein Denk: Spruch, Lehr: Spruch. 2) Ausspruch, Meynung. 1) sentence. 2) dicton, propos, énonciation, problème, m. axiome, m. § 1) sentencye po autorzech łapa; sentencya jest powieść poważna do obyczajow albo życia słuząca. 2) ta sentencya (wyrzeczenie, mowa) nie jest iafna.

sentencyami mowiący, piszący; sentencyy peten. sinnreich, lehrreich, der sich der Denk Sprüche bedienet; der voll Lehr: Sprüche ist. sentencieux, qui se sert, qui est plein de belles sentences.

Sep, f. g. plur. \* sepi, spy: g. plur. spow. Mal: torate, Zuschütte, Meh: Getreide so dem Herrn vom Messen gegeben wird. le minage, droit Seigneurial d'exiger une certaine quantité sur le grain qu'on mesure. § sep krolowi, panu należąca.

Sep. der Geyer ein Raub: Vogel. vautour, oiseau de proie. § sep popielasty; sep z głową białą.

Sepa morska, kałamarz. Tinten: Fisch. calmar, un poisson de mer.

Sepecik, g. a. kleiner Kuffer. un petit coffre; cofret.

Sepet. ein Kuffer. un coffre. § niemałz rego w szepiecie.

sepel wielki. grosser Kuffer. bahut.

Sepi. } Geyer: de vautour.

Sepowy. } Geyer: de vautour.

Sepie. runkeln, rümpeln die Stirne. froncer, rider le front, le sourcil. § zafępił na te słowa czoło.

sepie się fauer aussehn. se refrogner, se rechigner; faire une mine refrognée ou rechignée.

Ser, g. a. ein Käse. du fromage. § niemałz robaczkow w tym serze.

\*\* Seraficki. englisch, seraphisch. séraphique.

Serb. ein Sorbe, ein Wende. un Serbe. § Serbowie kolo Lipska mieszkali.

Serbski. Serbisch. de Serbe.

Serbska ziemia. das Land der Sorben. le pais des Serbes.

Serce. 1) das Herz. 2) Herz, Muth. 3) Herz, Sinn, Gemüth. Seele. 4) der Glocken: Knöppel. 5) Kern, Seele, Kiesel in einer Maschine, so dessen Theile zusammen hält. 1) le coeur. 2) coeur, courage, m. hardiesse. 3) coeur, esprit, ame. 4) batail, barant, hune qui pend au milieu de la cloche. 5) coeur, barre qui tient toutes les pièces d'une machine. § 1) serce krew rozsyła, mu biie, drga; iakby mi noż w serce wraził; serca bole nie; boiażliwe zwierzęta serca barzo wielkie mają. 2) serce tracę, upada mi serce. 3) serce mi boleie; serce załalone, zakrwawione, przeigte, roz-targnione, rozżalone, zbolale; nakłonię serce swoje do kogo; gdybyś mógł weyrzeć w serce; wyrzucam co mam na sercu; z sercem się komu otworzyć. 4) przyrównał kros prawo bez exekucyi do dzwona bez serca. 5) serce albo waleczek w kłotce Salomonowej.

serce w flecie, w piszczałce. der Kern in der Flöte. le rampon de flüte.

serce moie! mein Herz! mon coeur!

serce mate. Kleinmüthigkeit. abatement d'esprit; pusillanimité; peu de courage.

serca ściskanie albo upadanie. Niedersinkung des Herzens beim Athmen. resserrement de coeur dans la respiration.

serca podnoszenie. Erweiterung des Herzens. dilatation de coeur.

człowiek matego serca. ein Kleinmüthiger Mensch. un homme pusillanime; homme sans coeur.

serca wielkiego człowieka. der einen Löwen: Muth hat. un homme qui a un grand coeur, un coeur de lion.

serce mu upada. der Muth findet ihm. il perd courage.



do serca składac; w serce brać. zu Herzen nehmen. prendre à coeur; mettre bien avant dans son coeur.

serce mi to przepowiadano; czuło to serce moje; serce mi to tuszło. das hat mir mein Herz gesagt; das hat mir geschmettet le coeur m'en disoit; j'ai eu je ne sais quel pressentiment.

po sercu go głaścze. er redet ihm nach dem Maul. il le gräte par où il lui dé-mange.

iakby go po sercu pogłaśkat. er denckt der Haase hat ihn geleckt. il croit avoir trouvé la pie au nid.

do serca mowi; przeraża serce. er redet ins Herz; er ruhret das Herz. il frappe, il touche le coeur.

z serca; z sercem; z sercaatego. von Herzen. au fond de coeur, de fort bon coeur, du fond du coeur; de tout son coeur.

co na sercu to ma i na łyżku. er trägt sein Herz auf der Zunge. il a le coeur sur les levres.

odyma mu to serce. das bläst ihn auf. cela lui enfle, lui hausse le coeur.

puka mi się, kraie mi się na to serce. das Herz möchte mir darüber zerpringen. le coeur m'en fend. § kraiać się na to musi serce sławy chciwie.

głębokość serca. das innerste des Herzens. les recoins, les replis du coeur.

to mi serce psuie. das macht mir das Herz schwer. cela me ferre le coeur.

serce komu psować. 1) einem das Herz schwer machen, den Muth niederschlagen. 2) eines Herz von einem wenden. 1) abatre le courage à qu. 2) aliéner à qu. Pesprit, l'affection de qu. § 1) tylko mi tym serce psuiesz. 2) dobre iego ku mnie psuiesz i słabisz serce.

psuć sobie serce. sich das Herz abnagen. se ronger le coeur; avoir le poignard au coeur.

serce komu czynić, serca komu dodawać. einem Muth machen. donner courage, donner du coeur, rehausser le courage à qu.

serce brać. Muth fassen. prendre coeur. powiem wszystko co mam na sercu. ich werde alles sagen was ich auf dem Herzen habe. je dirai tout ce que j'ai sur mon coeur.

to mam na sercu, das liegt mir auf dem Herzen. cela me tient au coeur.

Serdak, g. a. Brustflack, Brustflak. pour-point, chemisette.

Serdeczko, 1) Herzhchen. 2) Herzhchen von Gold oder einem andern Metall. 1) un

petit coeur. 2) coeur d'or où d'autre métal.

Serdeczny, adv. 1) von Herzen. 2) muthig. 1) cordialement; tendrement, passionnément. 2) courageusement.

Serdecznik, g. a. marchew polna ziele. (daucum) Mohren-Rümmel. carotte sauvage.

Serdecznik, serdeczny korzeń, ieleni korzeń czarny ziele. (thymoleon; cervaria) schwarze Hirschwurk. espèce de gripaume.

Serdecznik drugi, geśia słopa, kocza szanta. (cardiaca) Herzgeßpann, Herzhwurk. agripaume, gripaume, cheneveuse.

Serdecznik kamień drogi. Herzhstein, ein Lürdis in Gestalt eines Herzhens. espèce de turquoise de la figure d'un coeur.

Serdeczny. 1) Herzh, zum Herzen gehörig. 2) herzhstärkend. 3) herzhlich. 4) der ein gutes Herz hat. 5) frisch, muthig zum Angriff. 1) de coeur, qui regarde le coeur. 2) cordial qui est bon pour le coeur. 3) cordial, sincère, tendre. 4) qui a bon coeur. 5) courageux, brave qui a du coeur. § 1) dwie są komorki serdeczne, w których się krew w duchy obraca. 2) serdeczne lekarstwo, 3) serdeczna miłość, przyjaźń. 4) serdeczniejszego pokazać trudno. 5) serdeczny do wojny człowiek; serdeczny przed czałem śichy, ale w okazyach żartko czyni.

Serduszo. § ein Herzhchen. un petit Serdynko. § coeur.

moie serduszo; moy serduszo. zu einer Manns-Person: mein Herzhchen. parlant à un homme: mon ame, mon petit coeur.

moie serduszo; moia serduszo. mein Herzhchen, zu einer Weibes-Person. mon ame, m'amie, en parlant à une personne du sexe.

Sernik, g. a. Räs-Rorb. cage, cagerotte, fromagerie, claion à fromage; lieu où l'on dessèche les fromages.

Serowy. Räs. de fromage.

Serowy kotacz. Räs. Kuchen. talemuse.

Serwaser. § Scheidewasser. l'eau Serwaserowa wodka. § forte; l'eau de départ; estomac d'autruche. § serwaser kruszce rozwiże.

Serwarka. 1) Molcken. 2) Anat. Molcken so zu den Nieren gebet. 1) megue, du petit lait; du lait clair. 2) Anat. la partie serueuse & aqueuse qui passe au reins. § 1) serwarkę wyciskam; z serwarki mleko ośaczam. 2) serwarka do nerek przechodzi.

Serwackowy. Molcken. de petit lait.

Serwack.

Serwet. Zerbst. Stadt in Sachsen. Zerbst  
une ville en Saxe.

Serwetski. Zerbster. de Zerbst. § Ser-  
wetskie piwo.

Serweta. eine Serviette. serviette dont  
on se sert à la table.

serwete składowe. eine Serviette zusammen  
legen. redoubler une serviette.

Serwis. 1) Servis, Tisch-Geräthe 2) Ser-  
wis so man den einquartierten Soldaten  
giebet. 1) le service, toute la vaisselle  
qu'il faut pour servir sur table 2)  
ustensile, m. qu'on donne ou paie en  
argent aux soldats. § 1) terwis srebrny,  
porcelanowy. 2) wydutki na serwisy.

Serwitorka w klasztorach do stołu. Tisch-  
genossin. Verwahrerin im Nonnen-Kloster.  
réfectoriaire qui a soin de la table &  
des couverts pour les Religieuses.

Serżant. ein Ersant bey einer Comp-  
agnie. Sergent d'une compagnie.

\* Serzec, ser. ein Käse. fromage, m.

Serzysko. Milch-Laab; Laab, davon die  
Milch gerinnet. pressure pour faire cail-  
ler le lait. § Cielec albo zaięcze  
serzysko w ciepley roztwor wodzie.

Sesam, sogowa cudzoziemska. (sesamum)  
Sesamfrucht, sesame, m. bled de Turquie.

Sesimowy. Sesam. de sesame.

Sesya, zasiadanie do rady. eine Sesion,  
Sitz-Tag. séance, le tems qu'on est  
assis pour délibérer.

Serkowanie, na sto rozkładanie. Einthei-  
lung in hundert. division, distribution  
par centaines.

setkowanie, setnego karanie. Abstrafung des  
hundersten. punition du centième.

Setkowany. zu hundert abgetheilt. distri-  
bué par centaines.

Setkuie, na sto rozkładam. zu hundert ab-  
theilen. distribuer par centaines.

setkować, setnego karać. den hundersten  
abstrafen. punir le centième.

Sernictwo. die Würde eines Hundert-  
Manns. la charge de centurion.

Setnik. ein Hundert-Mann. centurion,  
centenier. § setnicy w Gdarsku od  
mieszczan obierani bywaia.

setnik, liczba sto mająca. hundred Stük.  
centaine, un nombre composé de  
cent; cent pièces.

Serny. der hundertste. centième. § setny  
temu wierzyć nie będzie.

setny, sto w sobie mający. das aus hundert  
bestehend. composé de cent.

setny rok. das hundertste Jahr. l'année se-  
culaire; la centième année.

Seym. ein Reichs-Tag. diète; diète gé-  
nérale; les états. § seym konny, walny;  
seym zerwać, przerwać; seym stanął.

Seymik, g. u. ein Land-Tag. diétine, di-  
ète particulière. § seymik angekom-  
menny albo przedseymowy, relacyo-  
ny, powiatowy

seymik deputacki. Land-Tag zur Wahl der  
Tribunals-Deputirten. diétine d'éle-  
ction des Députés pour le Tribunal.

Seymikowy. Land-Tag. de diétine.

Seymikowanie. die Haltung eines Land-  
Tages. la tenue de la diétine.

Seymikować. Land-Tag halten. tenir une  
diétine.

Seymowanie. die Haltung eines Reichs-  
Tages. la tenue des États, de la diète.

Seymowy. Reichs-Tag. de diète, qui  
regarde la diète; comitial, général.  
§ seymowe rady; seymowe mieysce  
albo koło.

Seymuie. einen Reichs-Tag halten. tenir  
une diète; tenir les états.

Sfera, galka. eine Sphäre. sphère.

Sferycznie, adv. sphärisch. sphériquement.

Sferyczny. sphärisch. sphérique. § angul  
sferyczny.

Sfora, swora. Hunde-Koppel, Koppel-  
Band. un couple; lien dont on cou-  
ple deux chiens ensemble. § trzydzie-  
ści ma swor w psiarni, chartow kilka-  
naście smyczy; sfora dla psow.

w jedney sforze. fig. zusammen; in einer  
Reihe. fig. dans le même rang; en-  
semble; au niveau avec qu. § w jedney  
sforze chodzą godność i skromność;  
w jedney sforze cnota i chwala; w  
jedney z nim stoi sforze.

Sforcuie. anstrengen, antreiben. faire ses  
efforts; employer ses forces. § Tur-  
czyn swoje potęgę sforcuie.

sforcować się. 1) sich anstrengen, sich be-  
streben. 2) kämpfen. ringen. 1) s'efor-  
cer; s'évertuer; se débattre, s'éven-  
trer; tacher à venir à bout. § 1) sfor-  
cować się na co. 2) próżną się sfor-  
cowali nadzieia.

sforcować się z śmiercią, z żywotem. mit  
dem Tode ringen. agonizer; faire son  
dernier effort contre la mort.

Sforny, vid. Sworny.

Sforuie. Hunde zusammen koppeln. cou-  
pler, amener, harder des chiens.

posforować psy rozforowane. Hunde wie-  
der koppeln. racoupler les chiens.

Sforowany. angekoppelt. couplé. § psy  
sforowane.

Si, vid. Sio.

Siadalny, na którym siadaia. Sitz-, wo  
man sich zu setzen pflegt. propre à  
s'asseoir.

Siadam. 1) sich zu setzen, zu sitzen pflegen. 2)  
sich setzen, sich niederlassen. 1) s'asseoir  
souvent;



souvent; avoir coutume de s'asseoir sur un lieu. 2) s'asseoir, prendre place, se mettre; se placer. § 1) na tym stolku rad siada. 2) siadł na stolku; sieść prozę; nie wiem gdzie siadziemy.

*siadać do rady, w radzie.* im Rathe sitzen. se trouver, assister au conseil.

*siadli goście.* die Gäste haben sich zur Tafel gesetzt. les hôtes se sont mis à table.

*siadźmy do stołu.* wir wollen uns zu Tische setzen mettons nous à table.

*siadają kury.* die Hühner setzen sich, gehen schlafen. les poules juchent, vont jucher, vont au juc.

*ptak siada.* der Vogel setzt sich. l'oiseau se perche.

\* *siadłem, zginałem.* ich bin verlohren. je suis perdu.

*siadanie.* die Einnehmung seines Sitzes. l'action de s'asseoir.

*siadło, siadliśko.* Hühner- oder Vogel-Stange, worauf sie sitzen. perchoir; bâton où se perchent la volaille- ou les oiseaux. § *siadliśko* kurow, prakow.

*siadłość.* untergesetzte Gestalt des Leibes. taille ramassée, bien rassemblée.

*siadły, krępy, karłowaty, zawiązały.* untergeschnitten, untergesetzt. ramassé, bien reunit, rassemblé.

\* *siąg, g. siegu, f. ziehen.* eine Klasten. toise. § *siąg drew* ma trzy lokcie.

*sianie, siew, siewba.* das Einsäen. action de semer.

*siano, Heu, foin.* § *siano* wołowe łoniskie; *siano* grube, wierzowate; *siano* w kopie, w styrcie stawiać.

*sianiem się wykroił.* er hat den Kopf aus der Schlinge gezogen; er hat sich listig herausgedreht. il l'a échappé belle; il s'est tiré de ce peril; il a fait le plongeon.

*sianko, potraw.* Herbst-Heu, Grummet. regain; second foin d'un pré.

\* *sianożęć, łaka.* eine Wiese. pré, m. prairie.

\* *sianożerny.* Wiesen-; wo man Heu hauen kan. de pré; où l'on peut faucher du foin.

*siany.* gesät. semé.

*siara, pierwsze mleko.* Weest, die erste Milch nach der Geburt. le premier lait; jeune lait; lait qui vient aux femmes nouvellement accouchées, ou aux bêtes qui ont mis bas tout récemment.

*gorączka przy siarze.* Milch-Fieber, Milch-Schauer. fièvre de lait.

*siarczany.* Schwefel- de soufre. § *siarczany* kolor; *siarczany* smrod.

*siarcze.* vid. Siarkuie.

*siarczystość.* 1) schwefelichte Eigenschaft. 2) die Schwefelung. 1) parties sulphu-

reuses; propriété de soufre. 2) l'action de soufre.

*Siarczysły.* 1) schwefelicht. 2) geschwefelt. 1) sulfureux. 2) soufré, sulfuré. § 1) ieżioro siarczysłe.

*Siarka.* Schwefel. du soufre.

*siarka; siarka* biagniona, *siarka* do krześnia ognia, *siarczysła* niska, *siarczysła* zapal albo podpal. Schwefel-Hölzlein, Schwefel-Lichterchen. alumettes; bois, papier ou filet trempé un peu en soufre pour alumer.

*Siarkowany.* geschwefelt. soufré, sulfuré.

*Siarkowy.* Schwefel- de soufre. § *siarkowy* rzemieślnik, gornik albo zlewacz.

*siarkowa huta.* Schwefel-Hütte. fonderie de soufre.

*siarkowy korzeń Ziele.* (peucedanum) Haarstrang. Sau-Fenchel. peucedane, m.

queuë de pourceau; fenouil de porc.

*Siarkuie* co. schwefeln, mit Schwefel anmachen, beschmieren. soufrer, tremper dans du soufre; ensoufrer; enduire de soufre; faire prendre la fumée du soufre.

*Siarczany.* } vid. Siarkowaty.  
*Siarczysły.* }

*Siarka.* 1) kleines Netz. 2) Flor Kappe der Weiber. 3) Netz-Haube der Weiber. 4)

jede Sache die wie ein Netz gemacht ist, als das Gewebe einer Spinne, ein Netz-Beutel, das Netz im Leibe, das Netz vom Lamm oder Kalbe. 1) petit filet, perits rets. 2) voile m. cape de crêpe, de gaze dont les femmes se couvrent la tête & le visage. 3) couvre-chef à claires voies; coiffe des femmes claire à réseaux, faite de réseau. 4) une chose qui ressemble à une filet, comme la toile d'araignée, un filet ou bourfe tissue à claires voies, la coiffe de ventre, la crêpine d'agneau ou de veau. § 1)

siatkę na palzki zastawił. 2) obaczył pod siatką twarzączkę i zaraz załuszył. 3) siatką warkocz opięsła. 4)

siatka paęcza; nieś w siatce mięso; siatka siakowa; siatka w oknie rozpięta.

*w siatki, w siatkę.* ganz dünn wie ein Netz, wie Flor. à réseaux, en forme de filet, à la vermicelle. Gw siarki co robić pokrajać.

*siatka na konie.* Ziegen-Netz für die Pferde. volantes.

*siatka na przepiórki.* Wachtel-Netz. fillet à caille.

*siatka towczą.* kleines Jäger-Netz. réseau.

*Siarkowaty, siarczany, siarczysły.* Netz- förmig, wie ein Netz gestaltet. retiforme, fait à réseaux, en forme de rets; fait à claires voies. § *siarkowaty* sznurek, work.

*siarkowy,*

siatkowy, vid. Siatny.

Siatnik. Netz-Stricker. faiseur de rets.

Siatny, siatkowy. Netz, zum Netz achōz rig. de filer; qui regarde le filet ou les rets. § sznurek siatny.

Siatkuie. 1) wie ein Netz machen. 2) mit einem Gitter von Drat verwahren, verwahren. 3) klein schneiden; schneiden daß es sich zieht. 1) faire qu. ch. à réseaux, en forme de rets. 2) fermer d'une grille faite en forme de rets. 3) vermiceller, couper à réseaux, à la vermicelle. § 1) siatkuie woreczek. 2) zasiatkować dziurę dropem. 3) posiatkuy (w siatki pokray) kapuść, tuciu.

Sidelko. kleine Schlinge Vögel zu fangen. petit lasset pour attraper les oiseaux. § sidło na prafzki.

Sidła. eig. u. fig. bestriicken, verstricken. prop. & fig. enlacer, enveloper dans les rets, dans les pièges. § iezy uroda sidlić go poczęła.

Sidlić się. eig. u. fig. sich verstricken, sich fangen. prop. & fig. s'embarrasser dans les pièges; s'y prendre. § prak się usidlił; strzeż się byś się nie usidlił.

Sidło. eine Schlinge Vögel. Thiere zu fangen. lags, plur. lasset, colet. § sidło przętkopomkie na prak, na zwierz.

Sidła. fig. Kalle, Grube. fig. lags, m. plur. filets, plur. m. embuchés, f. plur. pièges, plur. m. tramail, tente.

w napięciu wpadł sidła. er ist in die aufgestellte Netze gefallen. il est tombé dans le filet.

Sidła na kogo kręcić. einem eine Galle stellen. tendre à qu. des pièges.

Się, pronom. Sing. & Plur. G. siebie. D. L. sobie. Ac. się. Inf. sobą. 1) ich, du, er. 2) mich, dich, sich, bey den verbis reciprocis. 3) man —, es — sich, bey den verbis so impersonaliter gesetzt werden. 4) sich, einander. 1) moi, toi, soi. 2) me, te, se, avec un verbe reciproque. 3) on —, il se —, quand on veut exprimer un verbe impersonnel. 4) se, s'entre, l'un l'autre. § 1) mam pieniądze dla siebie; wezmę to z sobą. 2) gniewała się, dziwnia się. 3) tańcuje się tu dobrze; płaciło się talar od tego; będzie się tu smaczno spało. 4) bili się, wadzili się.

\*) Das Pronomen się hat keinen Nominativum, es behält allemahl die Bedeutung der Person, in welcher das Verbum gesetzt ist. 2) ist das Pronomen der Casus, der vom Verbo oder von der

Preposition regieret wird, setzt man nicht się, sondern die Pronomina: ia, ty, on. 3) się, wird bey einem Verbo reciproco zierlich ausgelassen, wenn man antwortet. 1) le pronom się n'a point de Nominatif, & se prend toujours dans le sens de la personne dans laquelle le verbe est mis. 2) quand un pronom personnel est le cas régi du verbe ou de la préposition, on ne se sert jamais de się, mais toujours des pronoms: ia, ty, on. 3) en répondant on omet élégamment le się après un verbe reciproque. § 1) kocha się, kupilem sobie. 2) kocha cię, kupilem ci. 3) a gniewała się? nie gniewam.

myszę o sobie. ich denke an mich. je pense à moi.

myśli o sobie. er denkt an sich. il pense à lui.

myślą o sobie. sie denken an sich. ils pensent à eux.

myślę o tobie. ich denke an dich. je pense à toi.

sobie. 1) mir, dir, sich. 2) zu meiner, deiner, seiner Lust; zum Zeitvertreib, zum Vergnügen. 3) gleich, von gleichem Schlage, von gleichem Gelichter. 1) à moi, à toi, à soi. 2) à mon, à ton, à son aise; prendre plaisir, s'amuser à faire qu. ch. 3) de même trempe, de même caractère. § 1) daß sobie w pył, kupilem sobie konia. 2) leżę sobie, patrzę sobie na to, dyszkuruję sobie. 3) bracia to sobie; siostry to sobie.

sobie pan. er ist sein eigener Herr. il n'est sujet à personne; il est hors de page.

sobie dobry. er siehet auf seinen Nutzen. il se regarde en toutes choses. § sobieś dobry.

bydź przy sobie. seiner bewußt seyn, bey seinen Sinnen seyn. se sentir; être dans ses bons sens.

nie jest przy sobie. er ist nicht wohl bey Sinnen. il est hors du sens.

od siebie. 1) von sich. 2) bey den Fuhrleuten: auf die rechte Hand, hofte. 1) de soi. 2) mot dont se servent les voituriers: hur-haut, tournez à droite.

po sobie. 1) bey sich. 2) vor sich, zu seinem Besten. 3) nach einander, auf einander. 4) an sich selbst, an seiner Person selbst. 1) fur soi. 2) pour soi, en sa faveur. 3) l'un après l'autre; l'un sur l'autre. 4) à soi-même. § 1) mam zegarek przy sobie. 2) prawo mać po sobie; masz po sobie śędziego. 3) po sobie mówili, następowali; tańcowali po sobie. 4) bacząc, znam to po sobie, &c.; tam widział po sobie.

przez



przez się. von sich selbstem, durch sich selbstem. de soi (de lui, d'elle) même. §  
przez się nauczyłem się tego.

za się każdy z osobna. ein jeder vor sich ins besondere. chacun pour soi en son particulier.

z się, z siebie. vor sich selbstem. de soi-même. § mam z się roboty; mamy z się pieniędzy, strawy, sił.

z sobą. 1) bey sich, mit sich. 2) mit sich selbstem. 3) mit einander. 1) sur soi, avec soi. 2) avec soi-même. 3) ensemble; tête à tête. § 1) weź mię z sobą; nie mam pieniędzy z sobą. 2) z sobą się swarzy; z sobą na ulicy zawsze gadasz. 3) pią z sobą; potkali się i mówili z sobą.

Sieć, f. 1) ein Netz Bödel, Thiere zu fangen. 2) ein Fischer-Netz. 3) fig. Netz, Galle. 1) rets, plur. filet. 2) filet de pêcheur. 2) fig. filet, pièges, m. plur. embouches, f. plur. § 1) sieć praśza; sieć łowca na tykach na chrusciele, na drożdzy. 2) sieć rybna. 3) subtelnościami swoimi mię pod sieć wprawił; w sieć kogo napędzić.

sieć na skowronki. Netz die Lerchen zu streichen. nape, filet à prendre les alouettes.

sieć wielka rybna do zastawienia rzeki. grosses Rischer Netz einen Fluss zu besetzen. diéau, grand filet à barrer une rivière.

sieć łowcza na saszki; sieć na zwierz. Jäuer-Garn. panneau, pan de rets pour environner les bêtes.

roztoczyć sieć. die Netze, das Garn aufstellen. rendre les toiles, les panneaux, les filets. § roztoczono sieć na dziki, na żaźce.

Siecz, f. Verhack; verhaueener Eiz eines Esackten-Hausen. abatis d'arbres pour la demeure d'une troupe de Cosaques.

Sieczka. 1) Häckerling, Häcksel. 2) Schmeltz-Glas; Schmeltz. 1) paille coupée, de la pourraïne. 2) de la veroterie faite en forme de paille coupée.

Sieczkowy. 1) Häckerling. 2) Schmeltz, Schmeltz-Glas. 1) de paille coupée. 2) de veroterie. § 1) słoma sieczkowa. 2) galon sieczkowy.

Sieczysty, schneidend, mit einer Schärfe oder Schneide versehen. tranchant, qui tranche, qui coupe, qui a un tranchant. bron sieczysta. Hau-Gewehr. armes tranchantes; armes blanches.

Siedlisko. 1) offner Platz in einer Stadt. 2) Eiz für die Vögel; Hünér- oder Vogel-Stange. 1) place publique dans une ville. 2) juc, perchoirs, lieu où

couche un oiseau. § 1) to miasto sławne od siedlisk swoich. 2) gołębniki mocne czynić dla siedlisk; siedlisko kurze, praśze.

siedlisko. § Eiz Wohnung eines Volcks. Siedliszcze. § établissement, habitation d'un peuple. § Słowiański naród-swoie przeniósł siedliska.

Siedm. sieben. sept. Siedmak, vid. Siodmak. Siedmdziesiąt. siebentzig. soixante & dix. siedmdziesiąt i jeden. ein und siebentzig. soixante & onze.

siedmdziesiąt kroc. siebentzig mahl. soixante & dix fois.

Siedmdziesiątny, siedmdziesiąt w sobie maigcy. von siebentzig Stück. de soixante & dix pièces.

Siedmdziesiąty. der siebentzigste. septantième; soixante & dixième.

Siedmdziesiątletni. siebentzig-jährig. de septante ans; septuagénaire.

Siedmigród, Siedmigródzka ziemia. Siebenbüraen. Transilvanie.

Siedmigródski. Siebenbürgisch. Transilvain, de Transilvanie.

Siedmigródzian. Siebenbürger. Transilvain.

Siedmigródzin. Siebenbürg. Transilvain.

Siedmiódniowy. siebentzig. de sept jours.

Siedmiokąt. M. f. ein Siebeneck. Géom. un heptagone, m. figure à sept angles. § siedmiokąt iest figura o siedmiu anglach i ścianach.

Siedmiokątny. M. f. siebeneckig. Géom. heptagone.

Siedmióletni. sieben-jährig. de sept ans. § siedmióletni czas.

Siedmioraki. siebenrätig, siebenfältig. de sept fortes; de sept manières.

Siedmioro, g. siedmorga. sieben Stück. sept pièces.

Siedmiorako, adv. siebenfältig. en sept fortes.

w Siedmiornasob, adv. siebenmahl so viel. sept fois autant.

Siedmiornasobny. siebenmahlig so viel. de sept fois autant.

Siedmkroć. siebenmahl. sept fois.

Siedmliście. (tormentilla) Tormentill, Siebenfinger-Kraut. tormentille.

Siedmiesięczny. siebenmonatlich. de sept mois.

Siedmnaście. siebenzehn. dix-sept.

Siedmnaśtny. siebenzehn Stück in sich haltend. composé de dix-sept pièces.

Siedmnaśty. der siebenzehende. le dix-septième.

Siedmset. siebenhundert. sept cents. Siedmsetny.

Siedmsetny. 1) der siebenhundertste. 2) aus siebenhundert bestehend. 1) le sept-centième. 2) de sept cents.

Siedmstoyny. sieben Fuß lang oder breit. de sept piez en longueur ou en largeur.

Siedzacy.

Siedzany.

Siedzialny.

Sitz. sédentaire.

siedziąca się bawić zabawką; -wieść siedzący żywot. die meiste Zeit mit Sitten zubringen: ein Sitten-Leben führen. avoir, mener une vie sédentaire; être sédentaire.

Siedzą, *dział, dział, dzieli.* 1) sitzen; 2) sitzen, brüten. 3) über etwas sitzen, fleischig sein. 4) sitzen im Gefängnis. 5) zu Pferde sitzen. 6) bey Tische seyn, bey Tische sitzen. 7) still sitzen, sich still aufsitzen. 8) sitzen, stecken als ein Zahn. 9) sitzen, stehen als ein Kleid. 1) être assis, s'asseoir, être séant; se tenir assis sur. 2) couvrir les oeufs; coucher, être assidument sur les oeufs. 3) être cloué sur qu. ch; s'appliquer assidument, être attaché à; travailler avec application. 4) être emprisonné; être en prison, tenir prison; être enfermé en prison. 5) être à cheval; être assis à cheval; être monté sur quelque bête. 6) être à table; être assis à table. 7) être coi; se tenir, demeurer en repos. 8) être fiché dans qu. ch. 9) venir, aller, seoir à qu. mal ou bien comme un habit. § 1) siedział podie brata; siedzieliśmy na ławie; siedzi przy ogniu, siedzi w ciepłym wodzie, nad węglami. 2) prak, kosoż siedzi na iaycach. 3) siedzi nad tą pracą; siedzi dzień i noc na tey zabawie, nad księgami. 4) siedział wieża; siedzi w więzieniu, na zamku. 5) dobrze, źle siedzi na koniu. 6) goście ieszcze siedzą; długo u stołu (przy stole) siedzieliśmy. 7) kazałem ci siedzieć; siedź ty; by był siedział. 8) ząb w dziąstach, w błonie, żyła u tłustych głęboko siedzi. 9) szata ta mi dobrze, źle siedzi.

siedząc. sitend. étant assis; étant séant. prak siedzi na gałęzi. der Vogel sitzt auf einem Ast. l'oiseau s'est perché, se vient percher sur une branche.

siedzieć na poły. sich niederhocken, niederlauren. s'appuyer sur ses cuisses; s'accroupir; se baïsser sur le derrière.

ticho nigdy nie siedzi. er sitzt niemahls still. il n'arrête jamais en place.

źle na koniu siedzi. er sitzt übel zu Pferde. il est mal à son cheval.

prożno siedzieć. müßig sitzen, müßig seyn. être oisif; être sans rien faire.

Dykejon. Polski.

siedzieć przy kim. bey einem sitzen. être assis contre qu. à côté de qu.

siedzieć proszę. ich bitte zu sitzen. je vous prie de vous asseoir; asseiez vous.

siedzieć na gardło, na żywot. auf den Tod, aufs Leben sitzen. être en prison avec expectance de mort.

siedzieć, po Turcku, przysięść nogi. kreuzweis auf seinen Füßen sitzen. se croiser, s'asseoir en mettant les jambes l'une sur l'autre.

nad głową, nad szyją siedzieć. über dem Halse sitzen. assiéger, importuner, obséder qu; rompre la tête à qu. Niemila kompania mu nad głową siedziła.

Siedzenie. 1) das Sitzen. 2) Sitz, Ort zum Sitzen. 3) das Brüten, Sitzen der Vögel. 4) das Sitzen über etwas; beständiger Fleiß bey etwas. 5) das Absitzen, das Sitzen im Gefängnis. 6) der Pöbel, das Gesäß. 7) der Boden in den Hofen. 8) das Sitzen zu Pferde. 9) Sitz im Sattel. 10) das Kreuz des Pferdes, worauf der Sattel lieget. 1) l'action d'être assis. 2) le siège, lieu où l'on assied. 3) incubation, couvement, l'action de couvrir, d'être sur les oeufs pour en éclore les petits. 4) assiduité, application continue à qu. ch. 5) prison, f. punition d'être enfermé dans une prison. 6) siège, m. séant, cu, derrière, m. 7) le fond de haut de chauffe. 8) le siège, l'assiette de cavalier; la manière d'être assis sur le cheval. 9) le siège de selle à cheval, qui est rempli de bourre. 10) le dos du cheval, où l'on met la selle. § 1) siedzenie przy stole, przy pełney, przy winie; siedzenie pod kogo; siedzenie w wodzie ciepłej. 2) naigłem sobie siedzenie w karcie; siedzenie w ogrodach; siedzenie na widokach. 3) siedzenie praką na gnieździe, na iaycach. 4) ustawiczne nad księgami, nad pracą siedzenie. 5) siedzenie na gardło; na siedzenie w wieży na dnie skazany; siedzenie wieży; siedzenie głównikow. 6) siedzenie (posładek) w cieple ludzkim. 7) siedzenie u ubrania, u pluder. 8) siedzenie ładne, źle na koniu. 9) nie miętkie w tym siedle siedzenie; Ufarz rzućwszy dziuryt przed sobą, podnosi go nie się w siedzeniu nie rzućwszy.

krzepkie, mocne na koniu siedzenie. das Festsitzen im Sattel. tenué, assiette ferme d'un homme à cheval.

Siegam, v. m. F. siegne. 1) reichen, langen. 2) erreichen als mit einem Schuß. 3) Musket: einen Thon erreichen. 4) ei-

S s a

nen



nen mit Briefen erreichen. 5) ergründen, weit gehen, forschen. 6) suchen; nach etwas streben. 7) anführen, hervor-suchen. 8) mit einem verwandt seyn. 1) ateindre; venir jusqu'à. 2) ateindre, toucher avec une arme. 3) Musiq. ateindre un ton; élever, hausser la voix jusqu'à un certain ton. 4) ateindre qu. avec une lettre. 5) ateindre, aller aussi loin, aussi haut qu'on peut; vouloir approfondir ou pénétrer; attraper qu. ch. 6) chercher, tâcher d'avoir; aspirer, briguer qu. ch. 7) chercher, aléguer, rapporter. 8) toucher qu; appartenir de parenté à qu. § 1) się-głem po to, ale nie dosięgłem; sięgać czego głęboko albo wysoko leżącogo. 2) sięgać czego, kulą, strzałą. 3) sięga głosem, trąbą; nie mógł dosięgać śpiewak. 4) sięgał go listem. 5) sięga głęboko w rzędy Boskie; daleko myślą swoią sięga; wciąż nieba sięga. 6) nadzieią tego urzędu sięga; nie sięgay po tę rzecz. 7) obcych nie sięgając przy-kładów. 8) powinowactwem mię w trzecim stopniu sięga.

*ten karzet do pasa mię nie sięga.* Dieser Zwerg reicht mir nicht an den Gurt. ce nain ne me vient pas jusqu'à la ceinture.

*sięgać po pieniądze.* nach Geld langem. mettre la main à la bourse.

**Sieie, sieie, siat.** 1) säen. 2) sieben. 3) fig. säen, ausstreuen. 1) enssemencer, sèmer. 2) cribler, tamiser, sèmer, répandre, divulguer, rendre public. § 1) sieią iedlinę; siali zboże na roli. 2) siał sitem. 3) siey nowiny, bezbożne nauki.

*siać na zasiany roli, posiewać.* einen besäeten Acker wieder besäen. remblaver; resèmer un champ enssemencé.

**Siek, g. u.** 1) ein Hieb. 2) Schwanz-Stück vom geschlachteten Vieh. 3) Steinbeißer ein Fisch. 1) coup d'un instrument tranchant. 2) queue; pièce de chair avec la queue. 3) loche un poisson. § 1) iednym siekiem przeciał; przenikaący to był siek.

*siek ryba morska, vid. Ostropyk, Jglica.*

**Siekacz, g. a.** 1) Hack-Messer in der Küche. 2) Hippe, Garten-Messer. 3) Hauer. 4) Eisenmesser, Schläger. 1) hachoir couperet, grand couteau de cuisine. 2) serpe, petit couteau recourbé, qui sert au jardinier. 3) celui qui tranche, qui coupe; coupeur. 4) un duelliste, ferrailleur, fendeur de naseaux, qui se plaît à se battre. § 1) posiekac mięso siekaczem. 2) siekacz ogrodnicy; siekacz gnipiały.

\* **Siekam co, rąbam.** hauen. hacher, couper, trancher avec un sabre.

**Siekanie.** das Hauen, Hacken. l'action de couper, de hacher

**Siekanina.** 1) Lungen-Muß; gehackt Fleisch, Siekanka. 2) Fische u. d. g. hächis, farce, viande, poisson haché. § siekanka z ryb, z mięsiwa; siekanka do kiebas. *siekanina, bitwa.* Schlachten. boucherie, carnage, m. massacre, m

**Siekę, siecze, siek, siec.** 1) hauen, peitschen. 2) stechen wie die Fliegen. 3) zerhacken. 4) hauen mit einer Art, mit einem Schwert. 5) Gras hauen, mähen. \* 6) das Korn schneiden, erndten. 7) brechen Steine. 1) fouetter, donner des coups de fouet, de verges. 2) mordre, piquer comme les mouches. 3) hacher, couper fort menu avec un couteau. 4) hacher, couper avec une hache, un sabre. 5) couper l'herbe. 6) couper le blé; moissonner. 7) tailler, tirer les pierres à bâtir. § 1) siekł dziecię rozgą, biczem. 2) siekła muchy konia. 3) siekł mięso na siekanke. \* 4) siekę (rąbam) drwa; siekł (ciął) go mieczem. 5) siekł (kofał) siano, łąkę. \* 6) siec (ciął) owies. 7) siec (łamał) kamienie.

*wiatr siecze.* der Wind schneidet. le vent gerce.

**Siekiera.** Art. Holz-; Art. hache, cognée. *siekiera cietelska, topor.* eine Zimmer-Art. une hache à l'usage des charpentiers. *siekiera obosieczna.* eine Zwerch-Art. besaigue; hache à deux tranchans.

*zła siekiera nie zginie.* Unkraut kommt nicht um. il mourroit bien plutôt quelque bon chien au berger; mauvaise herbe croit toujours.

**Siekierka, siekiereczka.** Axtlein. hachette, petite hache.

**Siekiernica,** wyka wonna, wilcy groch ziele. (*Jecuridaca*) Weiskraut. grave, fève de loup.

**Siekiernik** (*Axytis*) Art von Edelsteinen, so in den Baum-Wurzeln gefunden werden. espèce de pierre précieuse qu'on trouve dans le tronc des arbres.

**Siekierowaty, siekierze podobny.** Art. förmig. fait en forme de hache.

**Siekierzysko.** schlechte Art. méchante hache.

\* **Sieknę, Osiąkam.** abtiefen, abtropfeln. dégouter, tomber goutte à goutte.

**Sielanka.** Sinn: Gedicht, kleines Gedicht. rondeau, un poème de quelques vers.

**Sielawa** 1) sulwica. (*smaris, selawa*) Moos. **Sielawka** 2) rene, Murene, Art Weiß-Fische oder

oder Heringe. picarel, hiarer, espèce de harangs ou de poisson blanc.

Siemię konopne. Hanf, Hanf-Saamen. chenève; semence de chanvre.

siemię lniane. Lein- oder Flach-Saamen. linette, semence de lin.

Sieni, f. g. sieni. Vorfaal, Vorhaus. l'entrée, vestibule, m. la première sale d'une maison, d'un appartement. § sien' podługowata między mieszkaniem iako w klasztorach kurytarz.

Siennica. § Heu. Boden, Hen-Stall.

Siennik, g. a. § fenil; grénier à foin.

Sienny. 1) Heu- 2) zum Vorfaal gehörig.

1) de foin. 2) de vestibule; qui regarde l'entrée d'une maison. § 1) kosa sienna. 2) drzewi sienne otwarte.

Siepacz. 2) Hofscher. 2) Preller. 1) archer. 2) escroqueur.

Siepan, v. m. f. siepnę. 1) einen schütteln, rütteln. 2) scheren, verieren. 3) stechen, brennen als eine Wunde. 1) secouer, houpiler, branler qu. en le serrant avec la main. 2) secouer, picoter, aigrir, malmener. 3) piquer, brûler comme une plaie.

Siepanie. 1) das Stechen, Brennen einer Wunde. 2) das Rütteln, Schütteln. 1) douleur, f. tourment que cause une plaie. 2) l'action d'houpiller qu.

Sierc, f. 1) Haar, wird selten vom \*Sierc, Menschen gesagt. 2) Farbe des Haares eines Thieres. 3) abgeschorne Haare eines Thieres. 1) poil, ce mot se dit rarement des hommes. 2) poil, le pelage; la couleur du poil d'une bête. 3) bourre.

sierc krowia do wykania. Kuh-Haare. bourre, poil de vache pour bourrer.

Siercisty, siercisty. kurzhaarig, mit kurzen Haaren versehen. plein de courts poils.

sierc psia, kozia. Hund-Haare, Ziegen-Haare. ploc, poil de chien, de chèvre.

iakiey sierci kon, wot? was hat das Pferd, der Ochse für eine Farbe? de quel poil est le cheval, le beuf.

Sierdzę sie, dzit, dzit. böse thun, ergötzen. 1) se mettre en colère; s'empporter de colère; se courroucer, enragier, se dépiter.

Siedzenie. § Grimm, Zorn, Wuth, Verdrüss. § gierde zur Schlägerey. courroux, fureur, f. grande envie de se battre.

\*Sierdzit, gniewliwy. ein zorniger Mensch, qui se met facilement en colère.

sierdzit a nie duży. er ist sehr zornig und hat doch keine Gewalt. c'est un homme colérique sans pouvoir.

Siermiega. 1) Haar-Luch, grobes Zeug aus Vieh-Haaren. 2) Haar-Hemd. 3) grobes Hemd. 4) schlechter Rock, grober Kittel. 1) forte d'étoffe grossière tissée de poils de bête. 2) haire, robe, chemise faite de crin. 3) chemise grossière. 4) vilain habit, robe grossière. § 1) koldra z siermiegi. 2) w siermie-dze chodzi.

Sierostwo. 1) der Waisen-Stand. 2) die Waisen. 1) l'état d'orphelin. 2) les orphelins & les orphelines.

Sieroci. Waisen-; unmündig. pupillaire; d'orphelin.

Sierota. 1) ein Waise, ein Kind dem die Eltern abgestorben sind. 2) Waise, unmündiger, der Vormünder hat. 1) un orphelin; une orpheline. 2) un pupille, qui a des tuteurs.

sierotki; dziurki potowe. die Schweiß-Löcher. les pores, m. dans la peau.

Sierp, g. a. eine Eichel. faucille. § owies się już do sierpa godzi.

Sierpień, g. sierpnia. der August-Monat. le mois d'Août; Août.

Sierpik, g. a. eine kleine Eichel. petite faucille.

sierpik Ziele. (serratura) Scharte, Färbers Scharte. bétaine à feuilles dentelées comme une scie.

Sierpniowy. August-; d'Août.

Sierpowary. eichel-förmig, fait, formé en faucille; arqué.

Sierzeń. eine Hornisse. frélon, mouche plus grosse que la guêpe.

sierzenie ma w nosie. er ist böse. il est en colère.

Sieść, vid. Siadam.

Siestrzan, g. a. Unterlage, Unterlag; Quer-Balken, worauf die andren liegen. tirant, poutre qui traversant d'une muraille à l'autre porte les solives.

Siestrzanek, g. siestrzanka. § Schwester.

Siestrzeniec, g. siestrzenica. § Sohn. neveu; fils de la soeur.

Siestrzenica. Schwester-Tochter. nièce; fille de la soeur.

Siestrzenny. § Schwesterlich. de soeur, qui Siestrzeński. § regarde la soeur. § syn siestrzeński.

Siestrzeństwo. 1) Schwesterchaft. 2) Gleichheit, Verwandtschaft. 1) l'état, la liaison de soeur. 2) rapport, conformité; la liaison entre les choses. § 1) w ścisłym z sobą żyły siestrzeństwo. 2) siestrzeństwo i powinowactwo te cnoty z sobą maig.

Siestrzyczka. Schwesterchen. petite soeur.

Siew. § das Säen, die Aussaat, l'action Siewba. § de semer; semaille.



*siew.* die Saat: Zeit. les semailles, f. le rems où l'on sème.

Siewca, } siewnik. ein Säemann. se-  
Siewiarz, } meur, celui qui sème du grain.  
Siewierzyczyna, Sybierz. Syberien. Si-  
berie.

Siewka. 1) Saat, Ausaat, das Säden. 2) zwey Reihen Steine die in einem gewis-  
sen Spiele gewinnen. \*3) heimliches  
Verständnis. \*4) Unbeständigkeit. \*5)  
Schluss Winkel. Ausflucht. 1) l'action  
de sèmer; semaille. 2) deux rangs de  
pierres ou de jettons, qui gagnent un  
certain jeu. \*3) complot, intelligence.  
\*4) inconstance. \*5) échappatoire, ex-  
cuse frivole. § 1) siewką się ieszczé  
trzeba zatrzymać. 2) mam siewkę.

siewka. } (numenius; arguata major  
Siewniczka. } & minor) Brach: Vogel,  
Siewka. } Brach: Huhn, Art delicates  
Vogel mit einem krummen Schnabel, die  
zur Saat Zeit erscheinen. pluvier, sorte  
d'oiseaux fort delicats, qui ont le bec  
courbé & se laissent voir pendant les  
semailles. § siewniczka iest prak szary  
jako wrobel pod brzuchem biały, spe-  
cjalny do iedzenia; są ich trzy ga-  
tunki i tylko się wielkością różnią,  
pierwsze większe jak szpaki, drugie  
wielkie jak gołębie, a trzecie jak  
kaczki.

Siewny, sianiu służący. 1) Ede, Saat:;  
zur Saat tüchtig. 2) zur Saat gehörig,  
die Saat betreffend. 1) de semaille, qui  
est propre à sèmer. 2) qui appartient  
aux semailles. § 1) siewne zboża. 2)  
dzien siewny; ludzie siewni.

Sikam, v. m. F. sikne. 1) mit der Spritze  
spritzen. 2) spritzen, springen als das  
Wasser. 1) seringuer. 2) rejaillir; for-  
tir par jet; pisser, saillir.

Sikawka. 1) eine Spritze. 2) Spritz: Wall-  
fisch, so das Wasser sehr hoch wirft. 1)  
seringue. 2) soufleur, espèce de balei-  
nes qui jette beaucoup d'eau par ses  
naseaux.

Sikora. eine Meise. mélange; vermont-  
nant oiseau. § sikora czarna wielka,  
czarna mała, lesna, modra albo dzie-  
ciot modrawy, z długim ogonem, czu-  
bata, popielata.

Sikulski. Sicilianisch. Sicilien, de Sicille.  
\*\* Sikulska gora. der Berg Aetna. le mont-  
étna dans la Sicile.

Sila, } adv. & subf. n. wiele. g. siłu.  
\*Silę, } D. siłom. L. siłu. I. siłą. viel.  
beaucoup de; force qu. ch. § ma siła  
żołnierzów; do siłu pisał przyjaciel;  
siłom daie; to siła, ale to więcej.

*siła było.* es waren ihrer viel. il y en avoit  
beaucoup.

*nie siła trzeba że.* es fehlt wenig so, peu  
s'en faut que, il ne s'en faut guere que.  
§ nie siła trzeba że go odprawię.  
*siła ma książek.* er hat viel Bücher. il a  
beaucoup de livres; il a force livres.

Man findet oft den Genetivum allein  
ohne siła; den Unterscheid zwischen  
dieser Auslassung und dem Sinn ei-  
nes Verbi activi, erziehet man aus fol-  
gendem Exempel. on trouve souvent le  
génitif seul sans siła, qu'il faut sous-en-  
tendre; voici un exemple pour avoir la di-  
férence entre cette ellipse & un sens actif.  
mam karet, koni, pieniądze. ich habe viel  
Kutschen, viel Pferde, viel Geld. j'ai  
beaucoup de carosses, de chevaux,  
d'argent.

mam karet, konie, pieniądze. ich habe Kute-  
schen, Pferde, Geld. j'ai des carosses,  
des chevaux, de l'argent.

Sila, subf. f. 1) eig. u. fig. Stärke, Kraft.  
2) Kraft, Eigenschaft, Tugend eines  
Krautes. 1) prop. & fig. force. 2) ver-  
tu; propriété, force d'une herbe. §  
1) wielką ma siłę; siła z rozumem  
może siła, prov. siła bez głowy szaleie,  
a rozum bez siły mdleie; prov. siły  
nieprzycięskie; siły krzepie, rozru-  
chynam, odcymię 2) siły życia, le-  
karstwa tego f. różne.

siły. Lebens: Geister. les esprits vitaux.  
§ siły ze krwi wychodzą.

ze wszystkich siły aus allen Kräften. avec  
toutes ses forces; en employant tou-  
tes ses forces; à double rebras. § dał  
mu w pyłk ze wszystkich siły.

Siłę co. erzwingen, übertreiben forcer,  
violenter, outrager. § siłi miłość;  
swoje barzo siłi koncepra.

siłi się. 1) die Kräfte anspannen, sich an-  
greifen. 2) stärker, heftiger werden. 1)  
s'efforcer, s'exceder, faire plusieurs  
efforts. 2) redoubler; s'augmenter de  
nouveau, devenir plus violent, plus  
impétueux. § 1) siłąc się to uczynił;  
siłili się z myślami w tak okrutnych  
swoich trudnościach. 2) zamtąd się  
wyrwał, gdzie się bitwa siłiła; mroz  
się siłi; choroba się siłi.

siłi się głosem. die Stimme angreifen.  
crier, chanter fort haut; forcer, élever  
la voix.

Silen, vid. Silny.

Silenie się. 1) Anstrengung, der Kräfte.  
2) grössere Heftigkeit. 1) effort; action  
de s'efforcer. 2) redoublement, augmen-  
tation, violence; le fort de qu. ch.

§ 1) to

§ 1) to ostatniey silenie się konaia-  
cey wolności. 2) silenie się choroby,  
mrozu.

*silenie się na stolcu; chęć do stolca daremna.*

*Stuhl-Sucht, Stuhl-Zwang.* le ténè-  
me; l'envie d'aller à la selle sans  
pouvoir rien faire.

*Silnie, adv.* inständigst, sehr. fortement,  
instamment. § *silnie* się proszę.

*Silny.* 1) stark, mächtig, der Kräfte hat.

2) kräftig als eine Arzenei. 3) heftig.

4) inständig. 1) fort, puissant, qui a de

la force. 2) efficace, qui produit un

bon effet. \*3) impétueux, violent. 4)

instant, ardent. § 1) przy zgodzie by-  
łaby Polska silna sąsiadom. 2) silne

lekarstwo. 3) gorączka silna, mroz

silny. 4) silną wnoszę prośbę.

*silen mi; nierówna mi z nim.* er ist mir ge-  
wachsen; ich habe genug mit ihm zu thun.

*il me tient tête; il a assez de forces, de*

*capacité pour me résister.*

*Sinawy.* untergelaufen, etwas bläulich.

un peu livide.

*Sinieie.* blau werden von Kälte oder einem

Schlage. devenir livide ou noir d'un

coup ou du froid. Grana bita sinieie;

siniały mu ręce od mrozu.

*Siniśo* Ziele. Waid, Waid-Kraut. pa-  
stel, guede, une herbe propre pour les

reinturiers.

*Sino* co czynię. blau schlagen. rendre li-  
vide; meurtrit de coups.

*Sinogarlica.* eine Turtel-Taube, tourte-  
relle. § *Sinogarlica* ma sine gardło.

*Sinogarlice.* Turtel-Taubchen. tourtereau.

*Sinokrwawy.* blutrinzig. meurtri.

*Siność.* 1) blaues Mabl, blauer Schlag.

2) blaue Haut vom Frost. 3) Bley-Farbe.

1) lividité, contusion, meurtrissure;

coup orbe; marque livide de quelque

coup. 2) noirceur de la peau causée

par le froid. 3) la couleur de plomb;

la couleur livide.

*Siny.* 1) blau vom Schläge. 2) bleyfärbig.

1) meurtri, livide, terni, noir d'un coup.

2) de couleur de plomb.

*Sio; si, interj.* Sch, saget man wenn

man Sünner weggaget. mot imaginé

pour chasser les poules.

\**Siodlak*, kmieć. Ackermann, Bauer, Un-  
terthan. laboureur, païsan, sujet.

*Siodłam.* fätteln. seller; mettre la selle

sur une bête.

*Siodłany.* gefättelt. sellé.

*Siodłaty.* mit einem Rücken von andrer

Farbe. emmantelé, aiant le dos d'une

autre couleur. § *ges* siodłata; wrona

siodłata.

*Siodło.* 1) ein Sattel. 2) das Holz im

Sattel. 3) Saum=Sattel. 1) selle à  
chevaux. 2) la monture de bois dans  
une selle. 3) bât sur une bête de somme.

*siodto Angielskie płaskie.* flacher Englischer

Sattel. selle rase.

*Siodłowy* kon. ein Reut-Pferd. cheval de

selle; cheval porteur.

*Siodmak.* 1) eine Zahl von sieben. 2) ein

Sieben-Kreuzer in Schlesien. 1) un nom-  
bre de sept. 2) pièce de sept kreucers

en Silesie.

*Siodmka* w kartach. die Sieben in der

Karte. le sept aux cartes.

*Siodmy.* der siebende. le septième.

*Sionka.* Vorsäulen. un vestibule.

*Siostra.* 1) eine Schwester. 2) Schwester,

Sache die der andren gleich ist. 1) soeur.

2) soeur, chose qui ressemble à l'autre.

§ 1) siostrze (siestrze) dałem. 2) cno-  
ta i chwala są dwie siostrze; siostry

to sobie.

*Siostrzeniec, vid.* Siestrzeniec.

*Siostrzeński, Siostrzyński, vid.* Sie-  
strzenny.

*Siostrboyca.* Schwester-Mörder. parrici-  
de qui a tué sa soeur.

*Sit, interj.* Wort der Schäfer, womit sie

die Schafe fert treiben. hué, mot dont

les bergers se servent pour chasser les

brebis.

*Sit, sitowie, sław.* (juncus) Semden. Win-  
sen, so in Teichen und Morästen wachsen.

jonc, une plante de marais & d'étang.

*sit morski.* Meer-Winsen. jonc marin.

*sit, sitowie ostre.* (carex) Nied-Gras: Nied-  
grannen de marais. § *między sitowiem*

*zaigce się chowaia.*

*sitowia pełny.* voll Winsen. plein de jonc.

*sit gładki.* glatte Winsen ohne Knoten.

scirpus.

*sitowie wonne, vid.* Rayska trawa.

*Sitarz.* Siebmacher. faiseur de cribles.

*Sirko.* kleines Haar=Sieb. fasser; petit-  
crible.

*sitko z wiekiem.* Deckel=Sieb. tamis à  
poudre.

*Sitny.* Sieb. de crible.

*Sito.* ein Sieb mit Löchern. grand tamis,

fas. § *sita dno, lub; sito* gestze ma

dziurki niżli przetak.

*sito gestze.* ein Haar=Sieb. fas delié fait

de crin.

*Sitowi.* 1) Winsener, aus Winsen gemacht.

2) Winsen, zu Winsen gehörig. 1) de

jonc, fait de jonc. 2) qui regarde le jonc.

*Sitowie, vid.* Sit.

*Sitowiec, g. sitowca, vid.* Kościeniec.

*Sitowa trawa.*

*Sitowisko.* Ort wo Winsen wachsen. jon-  
chale, lieu ou il croit du jonc.



Sitowy, śitny. Sieb-, zum Siebe gehörig.  
de tamis.

Siwaczek, g. siwaczka. } Grau-Kopf, alter  
Siwiec, g. siwca. } Mann. viellard;  
grison. § siwiec to poczciwy.

siwicz, morze, vid. siwy Oyciec.

Siwieię. grauen; graue Haare bekommen.  
blanchir, grisonner, devenir blanc;  
commencer à avoir les cheveux blancs.

§ siwieie ale ieszcze nie ośiwiat

Siwiosnka, siwe głowki źiele. (polium)  
Berge-Poley. polium.

Siwizna. graues Haar. chenure, cheveux  
gris ou blancs; le blanc; la blancheur.  
§ rzuca się na niego siwizna; przeżył  
rożowe lata ale nie doszedł dojrzały  
lili siwizny; siwizna końska.

Siwy. 1) grau vor Alter. 2) grau, grau-  
färbig, von Thieren. 1) chenu, gris,  
blanc, qui a les cheveux blancs. 2)  
gris, de poil gris. § 1) włos siwy już  
przyodział głowę; siwy na głowie, na  
brodzie, na brwiach. 2) kroliki siwe;  
baranki siwe.

na poły siwy. halb grau. demi-grison.

koń siwy ein Schimmel. grison, cheval gris.  
siwy oyciec, siwica. Seefahrt: die See.  
Marine: la mer.

Siwoiablkowity koń. ein Apfel-Schimmel.  
cheval gris pommelé.

Skacze, J. v. m. F. skoczę. 1) springen. 2)

Skakam, J. springen, tanzen einen Tanz.  
3) auf einen zu springen, einen ergreifen,  
erreichen. 4) sich auf etwas berufen;  
aufsuchen, vorschlagen eine Schriftstelle.

5) steigen als der Preis. 1) sauter. 2)  
danse, sauter une danse au son de  
quelque instrument. 3) s'élaner, se  
jetter vers qu; atteindre, joindre qu.  
en sautant. 4) recourir, avoir recours  
à un passage qu'on a l'égue. 5) mon-  
ter, rencherir, se hausser comme le  
prix d'une chose. § 1) skakay po izbie;

skocz do mię. 2) skakać galardy;  
skakać po muzyce. 3) w tym skoczył  
do nieprzyjaciela; skoczył ogień do  
kościółka i ogarnął go. 4) naprzód do  
tey księgi, potem do konstryucy sko-  
czył. 5) skoczyło zboże, cena.

skakać. springen, viel Sprünge machen.  
sauter, faire des sauts

skoczyc. springen, einen Sprung thun. sa-  
uter, faire un saut.

z jednego na drugie skakać. von einem auf  
das andre fallen. sauter d'un sujet à un  
autre; sauter de branche en branche;  
aller du blanc au noir; tomber de file  
en aiguille.

skakać konu, skakać po czyiey woli. einem  
aufspringen; nach eines Pfeife tanzen.

être à la miséricorde de qu; faire le  
pié de veau; naqueter, valetter.

skakać od radości, od wesela. vor Kreuden  
springen. tresfaillir d'atégresse, de joie.

serce mu skacze. 1) das Herz springet, Flo-  
pset ihm. 2) das Herz hüpfet ihm vor  
Freude. 1) le coeur lui palpite, remue  
vite. 2) le coeur lui tressaut de joie.

§ 1) skakało (drgało) mu serce. 2) mło-  
da w nim krew i żywe serce skacze;  
aż mi serce skacze o tym nysiąc.

skakać na iedney nodze. hieffen, auf einem  
Fusse springen. sauter avec une pié  
coubé élevant l'autre; sauter à clo-  
che-pié

wiatr skacze. der Wind springet, ändert  
sich. le vent saute, change.

w zad skoczyc. zurücke springen. sauter en  
arrière

Skadubina. Nis in einer Wand crevasse,  
fente dans un mur. § wetknąć papie-  
rek w skadubinę muru, ściany.

Skakać, vid. Skacze.

Skakanie. 1) das Springen, Tanzen. 2)  
das Herzklopfen, Schlagen des Pulses.

1) l'action de sauter, de danser; danse.  
2) battement de coeur, de poux; palpi-  
tation. § 1) skakanie wielkie, chybkie.  
2) skakanie (drganie) serca; skakanie  
pulsu.

skakanie; skakanie na iedney nodze. Hinf-  
bahn, das Hieffen oder Springen auf ei-  
nem Fuß ein Kinder-Spiel. morale: jeu  
de cloche-pié, lorsque les enfans sau-  
tent avec un pié élevant l'autre

Skala. der verjünate Mann: Stab auf den  
Land-Charten. l'échelle dont on se sert  
dans les cartes géographiques. § skala  
na mapach i abrysach architektoniskich  
i geometrycznych, w lokcie, w łacie, w  
łany albo w mile podzielona.

Skala. 1) hoher Felsen. 2) Klippe, Stein-  
klippe, Felsen im Wasser. 1) haut ro-  
cher. 2) écueil, brisant, rocher dans  
l'eau. § 1) skala wyfoka, ostra. 2) ska-  
ła podwodna, z wody wyglądająca.

\*skala, J. rozpadlina. Nis, Spati. cre-  
\*skalina, J. vasse, fente.

Skalam co, zkalam, F. skole. zerfetzen.  
trouer, percer, piquer, pointer en beau-  
coup d'endroits. § skłać igłą papier.

Skalisto, adv. felsicht. comme un rocher;  
en rocher.

Skalisty. felsicht, steinigt. plein d'écueils,  
de rochers; pierreux. § mieysca  
skaliste.

Skalista Arabia. das steinichte Arabien.  
Arabie petrée.

Skalka. 1) kleiner Felsen. 2) ein Flinten-  
Stein. 3) Argeneyk. weißer Fleck auf  
dem

bett Auge. 1) petit rocher. 2) pierre à fusil. 3) Médec. taie, petite tache qui se forme sur la prunelle.

Skalny. Gelsen =; bey oder in einem Gelsen wachsend, sich aufhaltend, de rocher; saxatile; qui vit, qui croit parmi les rochers. § Ziele skalista, ryba skalista.

skalna rutka Ziele, vid. Włoski Panney Maryi.

skalna rutka Ziele, vid. Ruta skalna.

skalna rzęsa, vid. Rzęsa.

Skamiałość. 1) Versteinung. 2) Verhärtung des Herzens. 1) pétrification, changement en pierre. 2) endurcissement; dureté de coeur.

Skamiały, skamieniały. 1) versteinert. 2) hart, unempfindlich. 1) pétrifié. 2) durci, endurci, insensible. § 1) Nioba skamiała. 2) skamiały grzeszniku.

Skamiam co, skamiałym czynię. 1) versteinern. 2) verhärtten, verstocken. 1) pétrifier, convertir en pierre. 2) endurcir. skamiający. versteinend. qui change en pierre.

Skamieć, F. skamieję. 1) sich versteinern. 2) unerbittlich, hart werden. 1) se pétrifier, devenir pierre. 2) s'endurcir le coeur.

Skamieniały, vid. Skamiały.

Skapać, F. skapię. 1) ganz abtropfeln. 2) vergehen, elend werden. 1) dégourer entièrement. 2) périr, se consumer, fondre, trainer.

Skapię, vid. Skepię.

Skapigrosz. ein Knicker, Knäuser. mesquin, taquineur, pince-maille.

Skapo, adv. genau, sparsam; nicht überflüssig. chichement, mesquinement, avec épargne. § Skapo daie; skapo się obchodzę.

Skapo o. to. dieses ist nicht wohl zu haben. cela est devenu rare; il y a disette de cela. § Skapo teraz o zboże; skapo było o ten towar, o takich ludzi.

Skapy. 1) genau, larg, nicht freigebig. 2) sparsam, knapp, dessen nicht viel vorhanden ist. 3) theuer, mager als ein Jahr. 1) mesquin, chiche, tenant, épargnant. 2) mince, rare, qu'on ne peut trouver aisément, qui n'est pas en abondance. 3) chiche, disetteux, où il y a de la disette, comme une année. § 1) skapy starzec. 2) skapa żywność; skapy był obiad; skape teraz siano. 3) skapy teraz rok; skape mamy czasy, zarobku niemaż.

Skaranie. Strafe. punition, chatiment.

Skarany. gestraft. puni, chatié.

Skarb. 1) Schatz-Kammer. 2) der Schatz, das Geld, die Edelsteine in selbigem. 1) le trésor, la chambre du trésor; l'épargne. 2) trésor; l'argent, les prières dans le trésor. § 1) w skarbie Rzeczypospolitey korony chowaia; wybierać ze skarbu. 2) niezmiernie ma skarby; skarbu dobywa.

skarb znaleziony. gehobener Schatz. bonne fortune.

skarb kościelny, vid. Skarbnica 2).

Skarbek. } Casirer; der das Geld ober  
Skarbnik. } den Schatz in Verwahrung

Skarbownik. } hat. caissier, sou-trésorier.  
§ skarbnik powiatowy.

skarbek, skarbnik. Schatz-Sammler. amas-  
seur de trésors.

Skarbieć co. eig. v. fig. Schätze sammeln; in den Schatz legen. prop. & fig. trésoriser, amasser, accumuler des trésors. § skarbił sobie miłość poddanych; skarbił sobie czcią łaskę.

Skarbiec, g. skarbcu. 1) Schatz-Kam-  
mer. 2) Schatz, den  
Skarbeniec, g. skarbenica. } Titel einiger Bücher. 1) trésor, lieu du  
trésor. 2) trésor, recueil, un titre de  
quelques livres. § 1) w skarbcu pro-  
żniąg pieniędzy. 2) skarbiec sekretow  
gospodarskich.

Skarbenie. das Sammeln der Schätze.  
l'action d'amasser des trésors.

Skarbnica. 1) Schatz-Kammer, Ort des  
Schatzes. 2) Gottes-Kasten; Almosen-  
Kasten. 3) fig. Freigebigkeit, Quelle der  
Freigebigkeit. 1) trésor; lieu où se  
garde un trésor. 2) tronc d'Eglise pour  
y recevoir les charitez. 3) fig. fond  
des bienfaits; source de la liberté.  
§ 1) niezmierną ma w skarbcu goto-  
wiznę. 2) skarbnica albo skarb ko-  
ścielny w którym skład na ubogich  
kłada. 3) wszakiem rego nie własne-  
mi siłami ale z skarbnice szcudrobl-  
wych rąk W. K. M. nabył.

Skarbniczka, vid. Skarbuszka.

Skarbnik, vid. Skarbek.

Skarbnikostwo. Schatzmeister-Amst in ei-  
ner Provinz, bey einem Herrn. trésore-  
rie, charge de trésorier de quelque  
Canton, de quelque Seigneur.

Skarbny, } subs. Schatzmeister; Ober-  
Skarbowy. } Einnehmer; Ober-Casirer.  
receveur, trésorier, caissier. § skarbo-  
wy w klasztorze.

Skarbny Wielkiego Xięstwa Litewskiego. Li-  
thauischer Schatz-Bewahrer. Garde du  
Trésor de Lituanie.

skarbnny kościelny. Kirchen-Water, Kirchen-  
Vorsteher. marguillier; trésorier ou ad-  
ministra-



ministre des choses qui apartien-  
nent à l'Eglise.

skarbný, skarbowy jur Casse, zum Schatz  
gehörig. de trésor, de caisse.

skarbný woz, vid. woz skarbný.

skarbowy. Schatz; den Schatz eines Reichs  
betreffend. d'épargne; de trésor, qui  
regarde le trésor public. § Trybu-  
nał skarbowy; sprawy skarbowe, sądy  
skarbowe; Pisarz Skarbowy Koronny;  
Pisarz Skarbowy Litewski.

Skarbuszka, skarbniczka. Spaar-Büchse.  
tirelire, esquipot.

Skarga. 1) Anklage, Klage. 2) gerichtliche  
Klage. 1) plainte. 2) plainte qu'on  
forme, accusation qu'on intente judi-  
ciairement contre qu.

Skarlupa. 1) schuppichte Haut einiger  
Meer-Thiere. 2) Muschel, Schale einer  
Muschel. 1) la peau dure qui couvre  
le serpent ou quelques bêtes de mer.  
2) écaille, coquille. § 1) skarlupa kro-  
kodylowa, smocza; skarlupa węzowa.  
2) skarpupy pławow morskich.

skarlupa żółwia. Schildkröten-Schale.  
écaille de tortue.

Skarpa, pochyłość wału. Kriegsb. Wö-  
schung, Dohirung, Abdachung. Fortif.  
pente, escarpement, escarpe, talus.

Skarpetka. eine Sohle, Fuß-Sohle. chaus-  
son de toile.

Skarpownica. Kriegsb. der Wöschung-  
Quadrante. Fortif. quadrant, quart de  
cercle dont on se sert à donner le ta-  
lus aux parties de la fortification.

Skarżę. 1) rzy, rzyt. über einen Klage-  
Karżę się, 1) gen; einen anklagen. acu-  
ser qu; se fâcher, se plaindre de; fai-  
re des plaintes contre qu. § skarży-  
łem (skarżyłem się) na niego o tę  
krzywdę; ten, który skarżył, świadkow  
nie miał.

skarżę sobie swoje krzywdy. sich klagen  
einander ihr Leid. ils se consolent l'un  
l'autre de leur tort, de leur perte.

skarżę się. der Kläger. accusateur.

Skarzew, 1) g. a. Schöneck in Preussen.  
Skarzewo, 1) Schenec, une ville de la Rus-  
se Polonoise

Skąśać, żkąśać, F. skafzę, si. wielmahl beiß-  
ten. mordre beaucoup de fois.

Skąsany. wielmahl gebissen. mordu bien  
des fois.

Skaza. 1) Seuche, Verderbniß, Gift. 2)  
Schaden, Wunde. 1) corruption, pe-  
ste, poison; ce qui gâte, qui corrompt.  
2) mal, blessure, plaie. § 1) skaza się  
wśródzie za czasem wprowadza; prze-  
ciw tey powszechney zaraźie i skaźie

biją prawa. 2) przyłoż ten plastr na  
skażę i wzystek iad wyciągnie.

na skażę to jego było. das war zu seiner  
Schande. cela étoit à son deshonneur,  
à sa honte.

przyrodzona skaza. die natürliche Verderb-  
niß la nature corrompue.

Skazanie, skażń. 1) Sentenz, Ausspruch;  
Urtheil. 2) eine auögemachte Rechts-  
Sache. 1) arrêt, sentence, décret. 2)  
une affaire jugée. § 1) dosć czynić  
skazaniu Grodzkiemu; skazanie Her-  
mana w wątpliwość nie ma bydź po-  
ciągionia.

skazanie przytoczone. ein Interlocut. ju-  
gement interlocutoire.

skazanie po kim. Absolution. absolution;  
sentence par laquelle ont est déclaré  
innocent.

skazanie przeciw komu. Verurtheilung.  
condannation; acte qui condamne  
une personne

Skazany. verurtheilt. condamné. § na  
kopanie kruszców skazany.

Skażca, vid. Skażiciel.

Skażenie, zepsowanie. Verderbniß. cor-  
ruption; l'action de corrompre; dé-  
pravation.

Skażiciel, skażca, każiciel. Verderber.  
corrupteur, qui corrompt. § skażca  
młodzi, polpolitego prawa, dobrych  
obyczajów.

Skażitelność. Vergänglichkeith. Verderbniß.  
corruptibilité, destruction; caducité.

Skażitelny. vergänglich, dem Verderbniß  
unterworfen. corruptible, sujet à cor-  
ruption; dissoluble, périssable.

Skażń, f. każń. Urtheil, Verurtheilung.  
décret, arrêt, sentence.

Skażony, zepsowany. verderbt. corrom-  
pu, gâté, dépravé. § skażony rozum.

Skazuię, zkazuię, F. skażę. 1) mit den  
Fingern weisen. 2) ein Urtheil sprechen;  
verdammen, verurtheilen zu etwas. 1)  
montrer au doigt, faire voir au doigt.  
2) prononcer; rendre quelque arrêt,  
contre qu; condamner qu. à. § 1) pal-  
cem na mię skazał. 2) skazał sędzia;  
skazał mu sędzia winę pierięzną; ska-  
zano (osądzono) złoczyńcę na gardło,  
na szubienicę.

skazał kogo na śmierć. einen zum Tode  
verurtheilen. faire mourir qu; faire  
justice de qu; condamner qu. à la  
mort.

skazał za (po) kim; osądzić kogo niewin-  
nym. einen frey sprechen, absolviren. ab-  
soudre, déclarer qu. innocent.

skazuiący za kim. losprechend, losprechend.  
absolutoire, qui porte absolution.

skazuią.

*skazujący; skazujący sposob.* Gramm. der Indicativus. Gramm. l'indicatif.

*skazujące zdanie.* End-Urtheil, Definitiv-Urtheil. arrêt définitif, sentence définitive; sentence définitive.

*skazać przeciw komu; osądzić byłą winnym.* condamner, verdammen; schuldig erklären. condamner qu; prononcer un arrêt contre qu.

*Skażyć, teory co pokazuje.* 1) Weiser, Zeiger. 2) Anzeiger, Verräther. 3) der Zeige-Finger. 1) personne ou chose qui montre, qui enseigne. 2) délateur, dénonciateur, qui découvre qu. ch. 3) index, le premier doigt d'après le pouce.

*Skepa.* Knicker; genauer Mann. mesquin, avare, taquin. *Skepa własnym swoim* ist niewolnikiem.

*Skepie, skapie.* knickern, knausern, genau seyn. ménager, épargner; être chiche de qu. ch. *Skepi* potrzebnych wydatkow; w ten czas *skepieć* gdy już na dnie, prov.

*Skepieć, skapym się stać.* genau werden. devenir chiche; devenir avare.

*Skeptwo.* Geiz; Knickern, Knausern. trop grande épargne, mesquinerie, taquinerie.

*Skiba.* Abschluß zwischen zwey Acker-Furthen, welchen der Pflug von beyden Seiten aufgeworfen hat. terre relevée entre deux sillons dans un champ labouré.

*skiba chleba.* eine grosse Brod-Schnitte. coupe, grande tranche de pain.

*Skiełko.* ein Stückchen Glas. petit morceau de verre.

*Skinąć, F. skinę.* minden, ein Zeichen geben. incliner; cligner, faire signe de la tête ou de la main. *Skinął głowę, ręką na niego.*

*Skinienie.* 1) Wink. 2) Wille, Wink, Befehl. 1) signe, m. mouvement qu'on fait avec la tête ou avec la main pour marquer sa volonté. 2) volonté, ordre, commandement. *Skinieniem głowę, ręką go pokazał.* 2) Bog wzywać rzeczy skinieniem swoim rządzi; stany tam pełnią najmniejszy krola skinienie.

*Skinieniem kogo pokazać.* mit einem Wink eine Person anzeigen, zu erkennen geben. désigner, montrer une personne par un signe.

*Sklący się.* schimmernd, glänzend, brillant, reluisant, resplendissant. *Sklące się skiełka są splendory świata.*

*Sklad.* 1) Einlage; Anlage, Geld, das man zusammen schießet. 2) Einlage, Beche die ein jeder giebet. 3) Niederlage, Vor-

raths-Kammer, Waaren-Lager. 4) Stapel; Stapel-Gerechtigkeit, Ort wo man die Waaren verkaufen muß. 5) Bau, Gestalt eines Menschen eines Thieres. 6)

Sammlung, Titel einiger Bücher. 7) Gramm. die Wortfügung. 1) collecte, quête de deniers; l'argent qu'ont contribué quelques personnes pour un ouvrage. 2) cote, cote-part, écot, ce que chacun paie pour sa portion. 3) magasin, lieu où l'on serre un quantité de marchandises. 4) étape; entrepôt; droit d'étape; lieu où l'on est obligé de vendre ses marchandises. 5) structure, taille d'un homme, d'une bête; proportion entre les parties. 6) recueil, titre de quelques livres. 7) Gramm. la construction. *Sklad* pieniędzy (składane, złożone pieniądze) na budynek. 2) skład na wino, na ucztę. 3) skład owoców, żywności, zboża; skład kupi; towarów. 4) to miasto ma skład; skład minął. 5) młódź składu dobrego i grzecznego. 6) skład sekretów lekarskich. 7) ięzyk Polki się wynosi bogactwy słów, piekność składu, głęboką wężłowatością, jednak nie bez wyrozumienia.

*skład wiary* der Glaube, die Artikel des Christlichen Glaubens. le symbole; le credo.

*skład budynkowy.* Bau. Aufriß, Aufzug, Zeichnung eines Gebäudes nach dem Durchschnitt. *Archit.* ortographie; profil. *Sklad wewnętrzny, powierchowny.*

*po składowi,* adv. geschickt; wohl zusammengefügt. d'une manière bien assemblée, bien choisie.

*wdzięczny skład twarzy.* angenehme Gesichtsbildung. un tour de visage qui charme.

*Skladacz.* 1) Verfasser, Verfertiger. 2) der Setzer in der Druckerey. 3) Zusammen-

setzer, der etwas zusammen setzet. 4) Zusammenleger, der etwas zusammen leget. 5) Einleger, der seinen Antheil zu etwas giebet. 1) auteur, écrivain. 2) compositeur d'imprimerie. 3) compositeur celui qui compose, qui met plusieurs choses ensemble. 4) plieur, qui plie une chose. 5) celui qui contribue, qui paie sa cote-part.

*Skladalny, vid. Składany* 3).

*Skladam, zkładam, v. m. F. złożę.* 1) ab-

legen, niedersetzen eine Last. 2) ab-

laden, abladen. 3) ablegen, ausziehen die Kleider. 4) ablegen ein Kleid, solches nicht mehr tragen. 5) aufgeben, nieder-

legen ein Amt. 6) einen absetzen; des Amts entsetzen. 7) ablegen, übergeben, machen

S s s s



machen als seine Aufwartung. 8) ablegen seinen Stolz, von solchem ablassen. 9) zusammen legen, in die Falten schlagen. 10) zusammen setzen, zusammen fügen. 11) setzen in der Druckerey. 12) componiren, verfertigen. 13) zusammen legen, zusammen schießen eine Selbstsumme. 14) vergleichen zusammen halten. 15) auf einen schieben eine Schuld; einem aufbürden. 16) fig. setzen, als die Hoffnung in etwas. 17) ansehen, ansagen ein Begräbniß auf eine bestimmte Zeit. 18) halten, anschlagen, richten das Gewehr auf einen. 19) Jägercy: sich verkriechen, sich verbergen. 1) coucher en terre; mettre bas; poser à bas; se décharger d'un fardeau. 2) dépaqueter, décharger; ôter la charge à qu. 3) deshabiller, ôter les habits. 4) abandonner, quitter un habit. 5) quitter un emploi; se démettre, se défaire de son office. 6) démettre, déposer qu. de sa charge. 7) rendre, faire, présenter ses complimens. 8) se déporter, se déshister, se défaire, revenir de son orgueil; changer de ton; filer doux. 9) plier, mettre par (dans) ses plies. 10) composer, assembler, rassembler, mettre plusieurs choses ensemble pour en faire une. 11) composer dans l'imprimerie. 12) composer, faire, un ouvrage d'esprit. 13) contribuer; assembler, amasser l'argent de plusieurs personnes pour quelque ouvrage. 14) comparer, faire une parallèle d'un chose avec une autre. 15) jeter, rejeter, faire retomber la faute sur qu. 16) mettre, fonder son espérance, sa confiance en, sur. 17) indiquer, signifier, ordonner, marquer quelque acte, quelque solennité à un rem. 18) pointer, dresser, tenir, mettre un arme en état de fraper son ennemi; tendre, présenter quelque arme à son ennemi. 19) Chasse: se rembucher, se cacher. § 1) złożyć wor na ziemię. 2) a złożył się tovary; składać z ośła, wino z woza do piwnice. 3) już złożył szaty swoje; złożył zbroję z siebie. 4) złożył żalobę, trzewiki. 5) pisaństwo, skarbnikostwo złożył. 6) posłuszestwo królowi i króla z tronu składała; złożono go z urzędu. 7) stany swoje przed królem złożyli powinowzowanie; składał suplikę do rąk, do nog twoich. 8) złożył pychę twoję; nie złożył nic z fantazyi; dla spądnionej, nagle przeciwności złożył pierwszą surowość. 9) składał postaw sukna; złożywszy szaty moje,

schoway ie; złożył pięknie ten list, ten papier. 10) składać kofka zegarkowe. 11) składać litery, arkusz. 12) składać wierze, mowę, słowa. 13) obywatela tę sumę na kościół złożyli. 14) bogactwa, z cnotą złożywszy poydą w braki. 15) składa winę na mnie; ieden składał na drugiego. 16) składał dziś fortunę moję na rękę twoich; składał w łasce twoiej tę ufność. 17) król złożył seym; zjazd na Marzec. 18) złożył fuzyą do niego; składał grot, kopią, pistolet ku niemu. 19) pies rzużył zaigra gdzie złożył.

składać. 1) das Lager abbrechen. 2) sich fortpacken. 1) décamper, lever le camp. 2) dévaliser, plier bagage.

składać namioty. die Zelter abbrechen. plier les tentes.

choroba go w tożku złożyła. die Krankheit hat ihn aufs Bett geworfen. la maladie le fait garder le lit, l'a jetté sur le lit.

składnie ręce. die Hände zusammen legen, falten. joindre les mains.

składać z siebie. 1) von sich legen als eine Last. 2) von sich schieben; sich entschuldigen. 1) se décharger d'un fardeau. 2) se décharger, se disculper, s'excuser.

składać kostki. die Würfel kneipfen. piper les dez.

składam głowę. sich ergeben, sich unterwerfen. plier; se ranger sur la puissance de qu. § nieprzyjaćiel składał głowę pod szczęściem broni jego.

składam co z myśli. etwas aus dem Gedanken schlagen. chasser, éloigner qu. ch. de sa pensée. § złożmy z myśli kłopoty, frasunki.

składać się. 1) sich zusammen legen. a) Köpfe setzen, sich haupten als der Gallat. 3) zusammen schießen, zusammen legen Geld zu etwas. 4) pariren, auffangen, abwenden einen Hieb, einen Stoß. 5) sich entschuldigen, vorschützen, einwenden. 1) se plier, se mettre dans ses plies. 2) pommer, s'arondir, se former en manière de pomme comme les laitues. 3) bourfiller, liarder; contribuer de son argent pour. 4) parer, éviter, empêcher un coup. 5) prétexter; s'excuser, se servir de quelque prétexte, de quelque excuse. § 1) noż się ten dobrze składa. 2) już się sąłata składa. 3) złożmy się na wino, na bankiet; składa się z nim na druk tey księgi. 4) złożył się przed razem szablą, kiem; widziemy te razy przed sobą, a złożyć się im nie możemy. 5) listem, chorobą, z sumnieniem się składa;

składa; tak się ci składali; gdyby się kto złożył, że nie wiedział.

\**złożyć się, nakładać się do czego.* sich an-gewöhnen. s'habituier, s'accoutumer à qu. ch.

**Składanie, złożenie.** 1) Zusammenlegung. 2) Zusammensetzung, Verfassung, Verfertigung aus unterschiedenen Stücken. 3) Verfertigung einer Schrift. 4) Gram. die Construction, die Wortfügung. 5) Gram. Composition, Zusammensetzung zweier Wörter. 1) pliage, m. pliment; l'action de plier. 2) composition, confection, assemblage, m. union, conjunction de plusieurs choses pour en faire une. 3) composition d'un ouvrage d'esprit, l'action de le composer. 4) Gram. la construction, l'arrangement des mots. 5) Gram. la composition qui fait de deux mots un. § 1) składanie, złożenie płotna, listu, papieru. 2) składanie recepty. 3) składanie wierszy. 4) złożenie w tej mowie zawile. 5) składanie, złożenie dwóch słów.

**złożenie.** 1) Van, Proportion, Zusammenhang der Glieder eines ganzen. 2) Schlaf-Gehmach. 1) justesse, ordre, m. proportion des parties d'un tout. 2) cabinet, chambre à coucher. § 1) pięknego złożenia człowiek, koń, budynek. 2) rady się w tej złożeniu odprawowały.

**składanie obozu.** das Abbrechen des Lagers. decampement; levée du camp.

**składanie, złożenie urzędu.** Niederlegung eines Amtes. démission; l'action de se démettre de sa charge.

**składanie kogo, złożenie z urzędu.** Absetzung vom Amt. déposition, privation d'office.

**składanie na kogo.** Ablehnung der Schuld, die man auf einen andern schiebet. la décharge qu'on fait sur un autre; le transport qu'on fait de quelque crimes; l'action de rejeter la faute sur qu.

**składanie się, złożenie się na co.** das Zusammenschießen der bestimmten Gelder. collecte, l'action de contribuer de son argent pour quelque dessein.

**złożenie się, składanie się czym.** Worschnung, Entschuldigung. prétexte, m. excuse.

**Składany, złożony.** 1) zusammen gelegt. 2) zusammengefest, gefügt, aus vielen bestehend. 3) zusammengelegt; das sich zusammen legen läßt, als ein Leib-Stuhl. 4) gestückt, angestoffen, das nicht aus einem Stück ist. 5) zusammen gelegt, darzu jeder seinen Antheil gegeben hat.

1) plié, mis ensemble, mis dans ses plis.

2) composé; assemblé; fait de plusieurs choses. 3) pliant, pliable, brisé comme un siège. 4) joint & lié ensemble; fait, assemblé de plusieurs pièces. 5) fourni, donné par plusieurs personnes; à quoi plusieurs ont contribué.

§ 1) złożona z pięknych słów mowa; złożona z grzecznych ludzi kompania. 3) składany (składzisty, składalny) stołek, stół; skorupa ślimacza składana dwoista, niekladana, iednostayna. 4) robota z różnych sztuczek składana; balka składana. 5) składana wczeczera; składany obiad.

**złożony.** 1) niedergelegt, herunter gesetzt. 2) abgesetzt von seinem Amte. 3) niedergelegt als ein Amt. 4) gerührt, gekäst, angegriffen von einem Schmerz. 1, mis à bas, couché en terre. 2) déposé, remis de sa charge. 3) démis comme une charge. 4) frappé, pénétré d'une douleur. § 1) ciężar z ramion złożony. 2) z urzędu, z godności złożony. 3) złożona korona. 4) złożony z żalem, smutkiem.

**w grob, w grobowiec złożony.** begraben, ins Grab gesetzt. enseveli, mis dans le tombeau.

**był złożony chorobą.** bettlägerig seyn. s'aliter; être mis au lit par une maladie.

**Składnie, adv.** 1) wohl zusammen gefügt. 2) geschickt, niedlich, das wohl paßt. 1) proprement; d'une manière bien jointe; justement. 2) avec justesse, par ordre, d'une manière bien juste, bien convenable.

**Składność.** 1) genaue Zusammensetzung. 2) Uebereinstimmung, Gleichförmigkeit, seine Ordnung der Theile einer Sache. 1) agencement, juste jointure. 2) harmonie, convenance, conformité, justesse, accord qui se trouve dans les parties d'un tout.

**składność rozumu.** Nichtigkeit des Verstandes. justesse d'esprit.

**Składny.** 1) das wohl paßt, wohl schließt, wohl zusammen gehet. 2) gleichförmig, übereinstimmig. 1) agencé, bien joint; qui se bien joint, bien s'assemble. 2) juste, conforme, agencé, harmonieux. § 1) cyrkiel ma być składny. 2) składnego śpiewania miło słuchać.

**miasło składne.** Stapel-Stadt. ville d'entrepôts.

**składne.** Abgabe vom Waaren in der Niederlage. droit qu'on paie pour les marchandises mises dans un magasin. § Składne winne, sukienne płacić.

**Składzisty.** 1) das sich zusammen legen läßt



als ein Tisch. 2) schalicht, das aus Stücken oder Schalen bestehet, wie eine Zwiebel. 1) pliant, brisé comme une table. 2) ligamenteux; fibreux; couvert de plusieurs peaux. § 1) noz, składowy. 2) korzeń składowy; skora z łusek składowa.

\*Skłaneczka. ein Bier-Gläschen. petit verre à biere.

Skłuka skłaneczka. sie hat ihr Kränzchen verloren. elle a perdu ses gans, son pucelage.

Skłaniam, zskłaniam, F. skłonię. 1) bücken. 2) wenden, lenken. 1) incliner, baisser. 2) faire pancher; exciter, persuader, porter, tourner qu. à qu. ch. § 1) skłonię głowę, skłonię kark do iazma. 2) skłonię myśl, serce do niego; skłaniać chłopca do nauk.

Skłonię się. 1) sich bücken, sich neigen. 2) sich wenden, sich begeben. 3) geneigt seyn; sich neigen zu etwas. 1) s'incliner, se pancher. 2) se retirer, se rendre, aller en un lieu. 3) se porter, pancher, incliner, avoir une inclination à. § 1) skłonię się nisko przed nim aż do ziemi. 2) skłonię się do domu twojego. 3) zwyczaj skłania się do francuskiej mody; skłania się do woli, do zdania twojego; skłonię się do tey rady.

\*Skłanka. Bier-Glas. verre à biere. § w skłance jest piwo.

\*Skłany. 1) gläsern. 2) glas-färbig. 1) de verre; de vitre. 2) de couleur de verre. § 1) skłane naczynia. 2) skłany kolor.

Skłana przegroda z okien. gläserne Scheide-Wand. le vitrage.

Skłane pieniądze. Geld womit die Kinder spielen. monnaie de linge.

\*Skłartwo. 1) Glas-Handel, Glaser-Handwerk. 2) Glasmacher-Kunst, das Glas-Blasen. 1) vitrerie, l'art & le commerce de vitrier. 2) le soufflage, l'art de faire le verre.

\*Skłarz. 1) Glaser. 2) Glasmacher. 1) vitrier. 2) verrier, faiseur de verres.

Skłarz strażniczy. Brillen- und Perspectivmacher. lunetier; faiseur de lunettes & de lunettes d'approche.

\*Skłesca. J großes Bier-Glas. grand verre. \*Sklenica. J re à biere.

Sklenica kurowa. ein Paß-Glas. un verre fort haut.

Skleiony. zusammen gelehmet. colé avec de la colle.

\*Sklenicznik Ziele, vid. Pomurne Ziele.

Sklep. 1) ein Gewölbe. 2) ein Kaufmanns-Gewölbe, Laden. 1) voute. 2) maga-

zin; boutique de marchand. § 1) sklepu obłączyłość zwierzcchnia, spodnia, 2) sklep korzenny, fukienny.

Sklep łamany, nieładki. ein gebrochenes Gewölbe. voute poligone; voute à plusieurs angles.

Sklep wysoki. hohes Kirchen-Gewölbe. voute surhaussée.

Sklep okrągły. Gewölbe, das einen halben Cirkel-Bogen macht. voute à demi-globe; plein ceintre; voute à plein ceintre.

Sklep sptaszczony. gedrucktes Gewölbe. voute surbaissée.

Sklep podługowaty. ein Längen-Gewölbe. berceau; voute en berceau.

Sklep podziemny. unterirdisches Gewölbe. voute souterraine; voute sous terre; caverne.

Sklep dolny koła domu. schmales Gewölbe um ein Gebäude. corridor, galerie voutée autour d'un bâtiment.

Sklepu rzeźnianie, rzeźby stropowania. Krang, Verzierung eines Gewölbes. les ornemens d'une voute; les corniches, les festons.

Sklepię co. 1) wölben. 2) candiren, mit Zucker beziehen. 1) vouter, chambrer. 2) candir, encroûter du sucre. § 1) sklepić, zasklepić pokoy. 2) sklepić, zasklepić wianie w cukrze.

Sklepienie. 1) das Wölben. 2) eine gewölbte Arbeit. 1) l'action de vouter; chambrure. 2) voute; ouvrage vouté.

\*\*Sklepienie lodowate. Eis auf einem Fluß oder Teich. couverture, voute de glace; glace qui couvre un fleuve ou un étang. § gdy się na stawach lodowate otworzą sklepienia.

Sklepiony, zasklepiony. 1) gewölbet. 2) candirt; mit Zucker überzogen. 1) vouté. 2) candi; encroûté avec du sucre.

Sklepisto, adv. na kiztat sklepu. auf Art eines Gewölbes. en voute.

Sklepiſty. gewölbt; wie ein Gewölbe gemacht. fait en voute.

Sklepiſzna. schlechtes Gewölbe. méchante voute.

\*\*Sklepiſzna żółwia. die obere Schildkröten-Schale. l'écaille d'en haut de tortue.

Sklepowy. 1) zum Gewölbe gehörig. 2) in einem Gewölbe wohnhaft. 1) de voute; qui regarde la voute. 2) qui loge dans une boutique voutée. § 1) sklepowe okno. 2) sklepowy przekupień.

Sklesło co czynić. machen daß sich etwas setzt, zusammen fällt. desenfier qu. ch.

Sklesły. zusammen gefallen als ein Geschwür. desenfé.

skleſtych

*skłesłych goteni.* frumme beinigt. qui a des jambes en arc, tournées en dedans ou en dehors.

*Skłesnać. f. skłesnie.* 1) sich setzen, zusammen-sitzen. 2) fig. abnehmen, verschwinden, sich zerstreuen. 1) se desenfier; s'affaïser. 2) fig. s'éclipser, évanouir, disparaître. § 1) pecherz nadęty skłesnie od szpilki; wrzód zelaski; skłesło to. 2) skłasi Bismarński książecz.

*'Skło: Glas,* die Materie. du verre la matière.

*skłozobie.* Glas blasen. souffler.

*skła, skłane naczynia.* Glas-Geschirr; Glas-zer. vereries, f. plur.

*skło kamienne.* skło Moskiewskie. Frauen-Eis, Marien-Glas, Frauen-Glas, Raken-Stein. miroir d'âne; pierre spéculaire.

*Skłós, vid. Skalam.*

*Skłócie.* das Zerstechen, Stechen & Stiche. piquure; trous faits avec une pointe.

*Skłonienie.* 1) Abtritt, Herberge. 2) Zuflucht, Freistätte. 3) Verleitung, Vere-dung; Lenkung des Gemüths. 1) réduit, retraite; lieu où l'on se retire. 2) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se met à couvert de la persécution. 3) induc-tion, persuasion. § 1) użyczył mi w domu swoim skłonięcia. 2) aby bun-downikom żadnego nie dawano skło-nienia. 3) skłonienie umysłu, serca, myśli ku czemu.

*skłanianie kogo do czego.* das Lenken, Be-reden, Bewegen zu etwas. l'action d'in-cliner, de persuader, de disposer qu'à qu. ch.

*skłonienie się dokąd.* die Begehung nach einem Ort. l'action de se retirer en un lieu.

*Skłonność.* 1) Neigung, Zuneigung. 2) Kriegaufbau. Abhang, Abhängigkeit. 1) panchant, inclination, pente naturelle. 2) Fortif. pente, talus.

*skłonność przyrodzona.* 1) natürliche Zu-neigung. 2) Sympathie, Mitleiden. 1) inclination; pente naturelle. 1) sim-patie. § 1) przyrodzone śmierzyć skłonności. 2) skłonność przyrodzona iedney rzeczy do drugiey.

*Skłonny.* geneigt. enclin, porté, sujet à.

*Skłós — w skłós go brzytwą zarywa.* das Auf-Messer raufet ihn. le rasoir l'écor-che, s'acrocche au poil.

*Skłoty.* zerstoßen. percé, piqué en beau-coup d'endroits.

*Sknera.* knicker. fesse-mathieu; mesquin, vilain, pince-maille, taquin, grigou.

*sknera bogaty.* reicher Geizhals. canale.

*Sknerowato, adv.* auf eine knauserige Art. sordidement, taquinement.

*Sknerowatość.* Knickerey, Knausererey, mes-quinerie, lessine, sordidité, gredinerie, taquinerie.

*Sknerowaty.* knickrig, genau. mesquin, chiche, sordide, taquin, tenace, te-nant, gredin.

*Skobel, Skobl, g. a.* 1) Anwurf; die Thür-Kettel mit dem Hacken. 2) der Hacken, worauf die Thür-Kettel gelegt wird. 3) Hacken im Schloß so den Riegel an-hält. 4) eine Schrauben-Rolle, Schrau-ben-Epille. 5) der Hacken zum Thür-Band. 1) crocher, chaînette attachée à une porte pour la fermer. 2) croc sur quoi on met la chaînette. 3) crocher, picolet dans la serrure pour arrêter la pèle. 4) la vis, un cylindre creusé dans sa surface, qui entre dans un écrouit. 5) pivot, gond de la porte. § 1) drzwi na skobel zawarte. 2) przy skoplu wiśi wrzęciadz. 3) skobel do zamku. 4) szruba ze skoblem. 5) nasmaruy skoble zawiasowe, aby drzwi nie skrypiały.

*Skóćiec, skoyćiec, g. skoyca.* Schott-Ge-wicht, acht Scrupel oder der dritte Theil einer Unze. huit scrupules; poid qui pèse la troisième partie de l'once. § w uncyi trzy skoyce srebra i złota.

*Skoczek.* 1) Springer, Tänzer. 2) Spring-ger ein Pferd. 3) ein Mittel-Karpen. 4) Graß-Pferd, Feld-Grille. 5) im Scher-ge! ein Haase. 1) sauteur, voltigeur, danseur. 2) sauteur, cheval qui fait des sauts avec ordre. 3) une carpe de moyenne grandeur. 4) une cigale. 5) burlesq. un lièvre.

*skoczek większy, kleszczowina.* (ricinus) Wunderbaum. ricin, palma Christi.

*skoczek mniejszy.* (tithymalus) Spring-Kraut; Spring-Körner, große Wolfsmilch-Kraut. le tithimale de montagne.

*Skoczenie, conf. Skakam.* Sprung. saut, bond; l'action de faire un saut.

*Skoczka.* Springerin, Tänzerin. sauteuse, danseuse.

*Skoczno, adv.* zum Sprung, zum Tanze, lustig. pour danser. § skoczno gra muzyka.

*Skoczny, skokliwy.* hüpfend, zum Springen, zum Tanzen eingerichtet. de danse; sautelant, gaillard, frétilant; propre aux sauts & aux danses.

*\* Skofia, czepiec nocny.* eine Schlaf-Mütze von Leinwand. bonnet de nuit de toile.

*Skoiec, vid. Skóćiec.*

*Skok.* 1) ein Sprung. 2) Wasser-Fall. 3) Mathem. Progression, in welcher die Zah-len und Grössen einerley rationem haben. 1) saut,



1) faut, élanement. 2) faut, chute d'eau. 2) *Matém.* progression, dans laquelle les nombres ou les grandeurs ont la même raison ou relation d'un à autre, nombre ou grandeur. § 1) w trzecim dosięgi tego drzewa skoku. 2) dać skok wodzie. 3) skok liczby, albo skok arytmetyczny (*progressio arithmetica*) jest postępek przez przydawanie albo mnożenie jednoznacznie liczb; terminów ostatnich, iako jest: 2. 4. 6. 8. rosnących przez przydawanie 2. Także 2. 4. 8. 16. 32. rosnących przez mnożenie jednoznacznie 2. Skok geometryczny (*progressio geometrica*) jest postępek wielkości przez mnożenie jednoznacznie wielkości terminów ostatnich iako jest 1. 2. 4. 8. 16. Skok dziwny (*progressio monstrofa*) powstaje przez mnożenie produktów przez następujące liczby porządkiem przyrodzonym; iako:

0. 2. 3. 4. 5.

1. 2. 6. 24. 120.

Skokiem. *springend. hüpfend.* en sautant, par sauts. § skokiem (skacząc) bieży. *skokiem, w skok. auf hurtigste, zum Sprunge* en grande hâte. § skokiem przybiegi do mnie.

jednym skokiem. *in einem Sprung.* de plein saut.

skoki. *Jagd: die Sprünge oder Hüffe eines Hasen. Chasse: les piez de lièvre.*

Skolę, § skulę. winseł, schreyen, wie ein Hund der sich freuet. *clatir, faire un cri aigu & perçant en jappant, comme un chien qui fâte son maître.* § skomli pies, liszka; psy za dzikiem haf huf huf skolą; psa słyszeć skolącego.

Skolenie, § skulenie. *das Winseln eines Hundes. gläpffement, jappement, cri d'un chien qui fait signe de sa joie ou d'une découverte.*

Skolatanie. *Erschütterung. secouement; afoiblissement par des tragemens.*

Skolatać, *F. skolatam. erschüttern, mit Stößen schwächen. secouer, rompre, afoiblir par des coups.* § wiary okręć skolatały.

Skolatany. *eig. u. fig. erschüttert, zerstoßen. prop. & fig. secoué, battu, rompu.* § skolatana forteca.

Skolozrzy. § frühzeitig, vom Obst. *prä-Skororzywy. § coce, en parlant des fruits. owoce skolorze. frühzeitiges Obst. des précoces, m.*

Skoma. *großer Appetit. grande envie, grand apétit.* § chwalemiem uczynił skomę; służey czynić nie chcę skomy.

skoma mu. 1) das Maul, wässert ihm das

nach. 2) der Argwohn, der Neid plaget ihn. 1) cela lui fait venir l'eau en bouche; cela lui fait l'envie de; il lui a pris envie de. 2) le subgon, la jalousie, l'envie le porte, le prend, le tourmente. § 1) skoma mu tego co drugi ie. 2) skomać, bolejesz; skoma mu było na to patrzeć.

Skomłę, Skomlenie, *vid. Skolę skolenie.* Skomoroch, niedzwiednik. *Bären: Füh-ter. meneur d'ours.*

Skonać, *F. skonom. verschleiden, sterben. trépasser, expirer, passer, rendre l'ame.*

Skonanie. *Absterben, Lebens-Ende, Ende. décès, la fin de la vie de qu; la dernière heure, les derniers momens de qu.*

§ byłem przy jego konaniu, miał baczenie i rozum aż do skonania.

Skonany. *nur gestorben. trépassé.*

Skonczenie. *Endigung. achèvement, finis-sement, l'action de finir, d'achever.*

Skonczony. 1) *geendigt. 2) endlich, das ein Ende hat. 1) achevé, fini. 2) limité, borné, qui n'est pas infini.* § 1) praca skonczona. 2) skonczony (określony, ograniczony) jest rozum ludzki.

Skonczyć co, *F. skonczę. endigen. ache-ver, finir.*

Skop, *g. & Acc. u. baran czyyszczony: ein Schöps. un mouton.*

Skopek. *ein kleiner Schöps. un petit mouton.*

Skopki, *fiotki. Weilchen. violettes, f. plur.*

Skopki białe. *weiße Weilchen. violettes blanches.*

Skopowina. *Schöpfen-Fleisch. du mouton. skopowina rzepa. Schöpfen-Fleisch mit Rüben. haricot.*

Skopowy. *Schöpfen. de mouton, qui regarde le mouton.*

Skopowa pieczenia zadnia. *eine hinter Schöps-Keule. éclanche, gigot, cuisse du mouton.*

Skopuły, *plur. die Scheeren, Klippen in der See. les dangers naturels; les bris-fans; rochers cachez sur l'eau.*

§ okręć się wskrzyżaj między skopułami.

Skopytam. *trampeli wie eis Pferd. battre la pousière; trépasser comme un cheval.*

§ rumak skopytał.

Skora. 1) die Haut am Menschen, Thieren, Ungeziefer. 2) die Baum-Rinde. 1) peau, f. cuir, dépouille d'animal. 2) l'écorce d'arbre.

§ 1) skora na ciełe, na głowie; skora odarta z ciała, z zwierzęcia; skora lwia, niedzwiedzia, owcza, wołowa, wężowa, swinia. 2) skora albo kora na drzewie; skora obrosłe drzewo.

Skora wyprawna, rzemień. *Leder, du cuir.*

skora

*skora ludzka.* Menschen-Haut. charnure, derme, m.

*piersza skora na człowieku.* die erste Haut am Menschen. la surpeau, cuticule, épiderme, m.

*skora świeżo odarta.* frisch abgezogene Thier-Haut. carbatine.

*skora z siercią albo wełną.* Haut, daran die Haare oder Wolle ist. pane; peau garnie de son poil.

*skorą swoją płacić.* mit seiner Haut bezahlen; sich die Finger verbrennen. paier de sa peau; se brûler; souffrir un perte. § nie ieden skorą płacił.

*dałby gdyby miał pod skorą.* er gebe es wenn er es unter der Seele hätte. il donneroit s'il en avoit entre le cuir & la chair.

*Skorek.* Rassel, Hundertfüßchen. scolopendre un insecte.

*skorek morski.* Meer-Rassel, Scolopender, ein haarichter Meer-Wurm mit vielen Füßen. scolopendre aquatique; mille pieds.

*Skorka.* 1) Balg, Fell eines kleinen Thieres. 2) Brod-Rinde. 3) Schaale am Obst. 4) die Haut auf der Milch, auf einer flüssigen Sache. 5) Anat. Häutchen. 6) die Baum-Rinde. 1) petite peau, peau mince & déliée; la peau d'un petit animal. 2) croute, crouton, croustellet, croustille, grignon. 3) pelure, la peau qui couvre un fruit. 4) la peau, la robe de lait & d'autres choses liquides. 5) Anat. membrane. 6) écorce de bois. § 1) skorka iagnięca. 2) skorka na chlebie. 3) skorka na owocu. 4) skorka na mleku.

*skorka chlebowa oderznięta.* abgeschnittene Brod-Rinde. chapelure.

*skorka na drzewie cienka, miska pod korą.* die inwendige harte Baum-Rinde. parchemin, petite peau déliée entre l'écorce & l'arbre.

*Skornie, plur.* Stifeten, Gamaschen. guêtres, f. plur. gamaches, f. plur. botines, f. plur.

*Skornik.* Leder-Bereiter, Leder-Händler, Gerber. peaucier, courroieur.

*Skorny, skorzany* do skory należący. lebern. de cuir, de peau.

*handel skorny.* Leder-Handel. peaucerie.

*Skoro, adv.* so bald. aussitôt.

*\*skoro, prętko, skwapliwie.* hurtig, eilig. promptement, vite.

*skoro tylko, skoro ieno.* so bald nur. aussitôt que; après que; si-tôt que; soudain que.

*Skoropis.* flüchtige Hand, oder mit verführten Worten geschriebene Schrift.

une écriture écrite à la hâte ou avec des abréviations.

\*Skorość, nagłość. Eilfertigkeit, Hastigkeit, Hize. la hâte, promptitude, précipitation.

Skorozrzały, } *vid. Skożorzry.*

Skororżliwy, }  
Skorupa. 1) Scherbel. 2) Schaale als von Muscheln, Ethern. 3) Estrich von Muscheln, Scherbeln, Stückchen Ziegeln. 1) tesson, têt, morceau de pot cassé. 2) un couvercle dure comme la coquille d'oeufs, de noix, la coquille, la conque, l'écaille ou moule d'un poisson. 3) plancher pavé de coquilles, de tessons ou de petits morceaux de brique. § 1) wyrzuc z kuchni te skorupy. 2) skorupa jaiowa; skorupa żółwia, ślimacza składana, niekładana

*skorupa zimowa.* die hatte Schaale womit der Winter die Erde beziehet. la croute dont l'hiver couvre la surface de la terre. § gdy się ziemia z zimowey otworzy skorupy; gdy skorupa zimowa zeydzie z pola.

*czego się nowa skorupa napije, tym zawsze traci.* jung gewohnt, alt gethan. la caque sent toujours le harang; une vieille habitude passe en nature; on se ressent toujours de son éducation.

*Skorupiany, z skorupy glinianey.* irben. de terre, qui est de terre cuite. § skorupiana robota.

*ozdoba skorupiana.* Auf-Scherbel-Zierath, Muschel-Werk. Archit. coquillage, m. ornement de coquilles. ozdoba skorupiana z kamienia rzezana albo na gipsie wybijana bywa.

*Skorupiały, }* skorupie podobny. schaa-Skorupy, } licht; scherbel-oder-schaalen-förmig, muschel-artig. testacée, adj. f. façonné en forme de coquille ou de têt de pot cassé.

*Skorupieię.* eine Schaale oder Rinde bekommen; schalicht werden. se couvrir de croute, de coquille; devenir coquille ou écaille.

*rana ieszczé nie oskorupiała.* die Wunde hat noch nicht eine Rinde, ist noch nicht verharrsch. la plaie n'a pas encore de croute.

*Skorupka.* 1) ein kleiner Scherbel. 2) kleine Muschel, Schälchen. 3) Schälchen, Forme, worauf etwas gebacken wird. 1) petit têt de pot cassé. 2) petite coquille d'oeuf ou de poisson; mouletté. 3) petite moule dans laquelle on cuit une pâte au four.

*skorupki gra.* das Scherbel-Spiel der Kinder. jeu de tessons où les enfans jettent



tent des tessons sur l'eau, & celui gagne dont le tesson nage plus avant.

Skory. 1) unteif. 2) frühzeitig, heftig. 1) vert, qui n'est pas mûr. 2) précoce, prématuré, véhément, qui se fait ou qui arrive plutôt qu'il ne devrait. § 1) skory rozum, skora ochota, skora pilność iako skory koń, prętko się wyśiliwszy ustanie; skore rzeczy nietrwale, prov. skory to i porywczy człowiek.

Skoryś nazbyt. du bist zu bîsig vor der Stirne. vous avez la tête près du bonnet.

Skorzany. ledern Haut. de cuir, de peau. \* skorzany, korkowy. von Baum-Rinde. d'écorce d'arbre

\* Skorzec, szpak. Staar ein Vogel. étourneau un oiseau.

Skościeć, F. skościecie. 1) in Knochen verwandeln. 2) F. skośniecie. 1) den. \*\*2) erstarrren, erstarren. 1) devenir os, se convertir en os. \*\*2) s'étonner, être surpris.

Skorzystać, F. skorzystać, w czym. Skorzystać, F. skorzystać, w czym. profitieren. profiter, gagner.

Skośnościag. Kriegsb. die kurze Streichlinie. Fortif. la ligne de défense rasante ou flaquante.

\* Skot, bydło. Vieh. bétiaux, plur.

\* Skotarz } pastuch, pasterz. Vieh-Hirt.

\* Skotopas } gardeur de bétiaux.

Skotnik, vid. Wygon.

Skotopalki, plur. piosnki pastusze. Schäfer-Lieder, Hirten-Gedicht. pastorale, un poème qui représente une action de bergers.

Skorzypięta. Haase, furchtsamer Mensch. pagote, poltron.

Skować, v. m. F. skuć. 1) schweißen, zusammen schmelzen. 2) einen einschmieden. 1) corroier, jondre deux fers ensemble. 2) mettre qu. aux fers, le charger de fers. § 1) skuy te żelaza. 2) skować komu ręce i nogi.

Skowanie. 1) das Einschmelzen. 2) das Einschmieden. 1) l'action de corroier. 2) l'action de mettre qu. aux fers.

Skowany. 1) geschweisst 2) eingeschmiedet. 1) corroie. 2) mis aux fers.

Skowronek. eine Lerche. alouette.

Skowycze, czy, czył. 1) heulen, winseln wie ein geschlagener Hund. 2) fig. jammern, wimmern, sehr klagen. 1) hurler, japper, se plaindre comme un chien battu. 2) fig. hurler, se plaindre, se fâcher, crier, se lamenter, gémir.

Skowyczenie. das Geheul. glapisement,

hurlement, lamentation, cri & gémissement.

Skoyćcie, vid. Skoćcieć.

Skracam, v. m. F. skroć. 1) verkürzen, kürzer machen. 2) verkürzen, eine Schrift ins kurze fassen, ziehen. 3) dämpfen, bändigen. 1) acourcir, raccourcir, rapetisser, rendre une chose plus courte. 2) abrégér, rendre plus court, resserrer un écrit qui étoit diffus. 3) dompter, ranger à son devoir. § 1) skracam, komu czas; skroćcił sobie żywota opilstwem; skroćcił komu życie; malarz to dobre skraca; skroćcił szatę. 2) skroćcił książkę, mowę. 3) skroćcił mieczem bezecnych ludzi.

Skracam co, F. skroć. zusammen drehen. tordre.

Skradam się, F. skradnę się. 1) sich wegschleichen, einen einsamen Ort suchen. 2) beschleichen, lauren. 1) se retirer à la dérobée. 2) guéter qu. § 1) skradnął się do swojego pokoju. 2) lis się do kur, a kotka do myszy czoszczem skrada.

Skraadać się, ukradkiem. verstohlener Weise, se, sich, à la dérobée.

Skraiany, vid. Skroiony.

Skrępować co, F. skrepuie. mit einem Strich zusammen ziehen. garotter, biller, corder, ferrer avec une corde.

Skręt. Łiże, einfacher Strick. cordon; une simple corde faite seulement d'un cordon.

Skrety, sznice. der Arm worinnen die Wagen-Deichsel steckt. le bois fourchu au milieu du train d'un chariot où l'on arrête le bout du timon.

Skrętnie, } vid. Skrzętnie, Skrzętność, Skrzętność, } Skrzętny.

Skrętny, } Skrzętny.

Skrewnić się z kim, F. skrewnię się. sich verschwägern. s'aler, s'unir par mariage.

Skrewnienie. Verschwägerung. liaison, f.

aliance qui se fait entre les personnes par le mariage.

Skrewniony. verschwägert. alié, joint à une famille par le mariage. § afekt skrewniony.

Skrobacz. Reiber, Schrauer. racler, celui qui racle, qui ratiffe.

Skrobaczka. Schrap. Eisen, Kraz. Eisen, Schab. Eisen bey den Handwerckern. ratissoire, racloire, instrument à l'usage de plusieurs artisans.

\* skrobaczka, tarka. das Reibeisen der Köche. la râpe, utensile de cuisine.

Skrobak, g. a. noz. Schab-Messer, Schnitt-Messer. plane; couteau à l'usage des artisans pour planer, pour polir le bois.

Skropanie.

**Skrobanie.** das Abschaben, Abfrähen. l'action de ratifler, de racler. § skrobanie drzew, płonek.

**Skrobanina.** ausgefrante Schrift-Stelle. rature, éfagure faite avec un canif.

**Skrobany:** abgeschabt, glatt. raclé, ratiflé, uni.

**Skrobie,** *bie, baż.* 1) schaben, schrapen. 2) abschuppen einem Fisch. 3) schrapen reifen frähen im balbieren. 1) ratifler, racler. 2) écailler un poisson; ôter les écailles. 3) écorcer en faisant la barbe; raser qu. avec un méchant rasoir. § 1) skrobać drzewo. 2) oskrob tę rybę. 3) cyrulik go barzo skrobał.

**skrobać się.** sich frähen, sich schrapen. se grater, se froter la peau avec les ongles.

**skrobać się w głowę.** es hinter den Ohren suchen. se grater l'oreille. § po takim bankiecie w głowę się zaskrobieć; w głowę się skrobie i konceptów dobywa

**skrobać papier.** das Papier abschaben. grater le papier.

**skrobać rzemień.** einen Riemen dünn frähen, schaben. ravalier la courroie.

**Skrobina:** 1) das Abschabfel. 2) ausgefrante Schrift-Stelle 1) rature, ratifure. 2) endroit ratifé dans un écrit; rature; ce qu'on ôte d'une chose qu'on a ratifée.

**Skrocenie.** 1) Verkürzung. 2) Verminderung. 3) Bündigung. 1) acourcissement, raccourcissement, abrégement. 2) amoindrissement. 3) l'action de dompter. § 1) skrocenie pisma, czasu, życia. 2) skrocenie wydatków.

**Skrocony.** 1) verkürzt. 2) gebündiget. 1) racourci, rendu plus court. 2) domté.

**Skroić, F. skroić.** 1) zuschneiden als der Schneider. 2) zerschneiden. 1) tailler, couper quelque étoffe pour en faire un habit. 2) couper en morceaux. § 1) skroić szatę, kontuzę; skroić takie szaty nie każdy krawiec umie.

**Skroiony.** 1) zugeschnitten. 2) zerschritten. 1) taillé pour un habit. 2) coupé en morceaux.

**Skromie, obf. vid. Uskrwiam.**

**Skromnie, adv.** 1) gelassen, auf eine bescheidene Art. 2) mäßig. 1) discrètement, modestement, avec retenue, posément. 2) modérément, frugalement. § 1) skromnie mu odpowiedział, skromnie tę urażę znoszę. 2) skromnie zażywa; skromnie żyje.

**Skromność.** 1) Bescheidenheit, Eitsamkeit. 2) Mäßigkeit. 3) Spels-Ordnung, Diät. 1) modestie, retenue, discretion. 2) modération, tempérance, frugalité, Dykeyon. Polski.

**sobriété.** 3) la diète, un régime de vivre. § 1) skromność w obyczaiach. 2) skromność w życiu; skromność w dostatku a nie w nędzy poznać. 3) skromność w życiu zdrowiu dogadzająca, albo miarkowanie zdrowia życiem; sama skromnością tej choroby pozbyć możesz.

**Skromny.** 1) bescheiden, sitfam. 2) mäßig, sparsam. 3) mäßig, mittelmäßig, nicht gar zu dick, nicht zu fett. 1) discret, retenu, tranquille, modeste. 2) frugal, sobre. 3) moien, qui est ni grand ni petit. § 1) skromny w obyczaiach, w postępkach. 2) skromne życie lepsze niż hoyne; skromny w życiu; skromne obiady zdrowiu ludzkiemu służą. 3) człowiek skromnego brzucha.

**Skroni, f. der Schlaf am Kopf.** la temple. § ledwo Sarmacką koroną skronie swoje opasał.

**Skroniowy,** do skroni należący. Schlaf; das Schlaf-Wein betreffend; zu den Schlafen gehörig. temporal, de temple, qui concerne la temple. § muszkuł skroniowy; kość skroniowa.

\* Skropawy, } chropawy. uneben, hol-  
Skropowaty, } pricht. scabreux, raboteux.

**Skróś, obf. vid. Wskróś.**

\* Skrowity, vid. Skromny.

**Skrucha,** skruszenie serca. Zerknirschung des Herzens. brisement de coeur, contrition, resipiscence, componction; la douleur de ses pechez.

**Skrudle, i, ż.** włoczę rolę. eggen. hercer la terre. § po zasiewie rolę skrudlić trzeba.

**Skrudlenie,** włoczenie roli. das Eggen. l'action de hercer.

**Skrupić co, F. skrupić.** schroten, gröblich mahlen, zerslossen. égruger, piler au moulin.

**Skrupienie.** das Schroten. l'action de gruger.

**Skrupiony.** geschrotet. égrugé, pilé.

**Skruput, vid. Szkruput.**

**Skruszyć co, F. skruszyć.** 1) brocken, krümeln. 2) klein reiben, klein stossen. 3) zermalmen, verderben, stürken. 1) émiet, mettre en mîes. 2) briser, égruger, broier. 3) pulveriser, perdre, ruiner qu.

**skruszyć się.** 1) sich zerkrümeln, in kleine Brocken zerfallen. 2) Neue haben, mit einem zerkrüschten Herzen bereuen. 1) se mîer, se casser, se mettre en morceaux. 2) venir à resipiscence, être contrit, être percé de douleur de ses pechez. § 1) i kamień się od starości skruszy.

T t t

Skruszyć,



Skruszeć, *F. skruszeć*. mürbe werden. s'attendrir; devenir plus tendre à manger. § iuz skruszało mięso.

Skruszenie, *geschehene Zerbrochung*. l'action finie d'émier, de mettre en petits morceaux.

Skruszenie serca. Zerknirschung des Herzens. brisement de coeur; resipience.

Skruszony. 1) zerkrümelt. 2) zerknirscht, bußfertig. 1) émié, brisé, broié. 2) contrit, touché de ses fautes. § 1) weź cukru skruszonego. 2) serce skruszone.

Skrutator. der Vater Scrutator in einigen Klöstern. le Père Scrutateur dans quelques couvens.

Skrutynium. 1) gerichtliche Untersuchung. 2) in einigen Klöstern: Scrutinium, die Sammlung der gegebenen Stimmen oder der Ort wo der Provincial die Mönche über etwas befraget. 1) enquête, perquisition, recherche judiciaire. 2) scrutin, c'est un recueil des voix des Religieux ou le lieu où le Provincial les interroge sur quelque fait. § 1) Skrutynium sąd ma odprawować.

Skrutynium wywodzić. eine Inquisition anstellen. faire enquête.

Skrwawić co, *F. skrwawić*. blutig machen. ensanglanter, remplir, couvrir de sang.

Skrwawienie. das Blutigmachen. l'action d'ensanglanter.

Skrwawiony. blutig. ensanglanté.

Skrybent. 1) Schreiber. 2) Verfasser. 1) écrivain. 2) écrivain, auteur.

Skrzyć co, *F. skryć*. verstecken. cacher. skryć się przed kim. sich vor einem verstecken. se cacher de devant qu.

Skryćcie, *adv.* heimlich, ins geheim. en cachette, en secret, à la dérobée.

Skryćcie. das Verstecken. cachement.

Skrytość, skryćcie. 1) Schlupf-Winkel, verborgener Ort. 2) Geheimniß, Heimlichkeit, das Verborgene. 1) cache, cachette; lieu où l'on cache qu. ch. 2) secret, chose cachée.

Skrytości serca. das Verborgene des Herzens. les recoins de coeur.

Skrypt. eine Schrift. écrire; écriture.

Skryptura. Schreibe-Buch, Exercitien-Buch in der Schule. livre de papier pour y écrire ou faire des compositions ou des résumés.

Stare skryptury. altes Papier. paperasses, *f. plur.*

Skrypturał. ein Feder-Messer.

Skrzypuralik, *g. a.* canif.

Skryty. 1) versteckt, heimlich. 2) voll Schlupf-Winkel und Dorte wo man sich verstecken kan. 3) heimlich, nicht einem jeden bekannt. 4) heimlich in seinen Sa-

chen. 1) caché, couvert. 2) plein de caches ou de lieux propres à cacher.

3) caché, secret, couvert, qui est éloigné de la connoissance des hommes. 4)

1) skrytych nie znajdziemy niczego. 2) skryte w tym lesie są miejsca. 3)

skryta tego jest przyczyna; skryte rzeczy własności. 4) skryty swoje myśli i zamysły kryje.

Skryte sady Boskie. die heimlichen Gerichte Gottes. les jugemens de Dieu cachez.

Skryte są rzeczy. das sind verborgene Dinge. ce sont lettres closes.

Skryte postanowienie. Gerichtsw. stillschweigende Einwilligung. Palais: consentement tacite.

Skrzecz, *cze, czat, czeli*. 1) quäcken als ein Frosch. 2) klingen, quarren als der Adler. 1) coaser. 2) trompeter, crier comme l'aigle. § 1) skrzecz żaby. 2) orzeł skrzecz.

Skrzeczek, myśz ziemna wielka. ein Hamster, eine große Feld-Maus. mylot, un grand rat de blé.

Skrzeczenie. das Quäcken der Frösche und Skrzek. einiger Vögel, coasement; le cri naturel de grenouilles, & de quelques oiseaux.

Skrzeczki, skwarki, *plur.* in der Pfanne gepregelte Speck-Griesen. de petits morceaux de coine qu'on a fait griler dans une poêle.

Skrzele, *plur.* oskrzele. Kiemen, Fisch-Ohren. ouïes des poissons.

Skrzele rakow. Krebs-Scheeren. les ferres, f. les bras ou les pinces des écrevisses.

Skrzepły. 1) geronnen, kalt geworden. 2) frostig, kalt, todt. 1) pris, figé. 2) mort, tiède, languissant, refroidi. § 1) twardość, polewka skrzepła; skrzepłe zagrząć mięso. \*\*2) skrzepłe ożywiać popioły, serce.

Skrzepnąć się, *F. skrzepnąć*. 1) gerinnen, kalt werden. 2) fig. kaltfinnig werden. 3) erstarren, steif werden als eine Leiche. 1) se figer, se prendre comme la graisse. 2) se refroidir; tiedir dans une passion. 3) devenir dur, se roidir comme le corps d'un décedé.

Skrzepnienie. das Gerinnen. l'action de se figer.

Skrzetnie, *adv.* 1) mit Emsigkeit. 2) unbesonnen, unbedachtsamer Weise. 3) mit Ungestimm, unablässlich. 1) avec empressement, assidument. 2) précipitamment, inconsiderément. 3) avec instance, instantment.

Skrzetnik.

Skrzętnik. - loser Mensch, listiget Kerl. finet, fin matois, fin renard. § stoyno skrzętniku.

Skrzętność. 1) Emphaſe, Fleiß, Geſchäftigkeit. 2) Eifer, Dringlichkeit. 3) Haſtigkeit. Unbedachtſamkeit. 1) industrie, empressement, assiduité, activité. \* 2) instance, ardeur, f. \* 3) inconsideration, précipitation.

Skrzętny 1) emsig, geſchäftig, der immer was thun muß. 2) unruhig, los, der immer was vor hat. 3) dringend, inſeſend. 4) unüberlegt, übereilt. 1) industriel, assidu, agissant, empressé, actif. 2) inquiet, intrigant, qui est toujours en agitation. 3) urgent, pressant. 4) inconsideré, maldigéré, malavisé. § 1) skrzętna goſpodyni; skrzętna do usług przyjaćielska życzliwość. \* 2) skrzętnych (niepokojnych) się wystrzegaj ludzi. 3) na tak skrzętną propozycję pozwolenie i odmowa niebezpiecznymi były. \* 4) skrzętny (nierozumny) to był uczynek.

Skrzybacza, łopata, łopacka do skrzybania. Schuppe, Schaufel den Roth megunchmen. ratissoire, pèle avec quoi on nettoie une chose en ratissant.

Skrzybam. schaben, schrapen. ratifier, ôter les ordures en raclant, en ratissant.

Skrzydło ein Flügelchen. petite aile.

Skrzydasty. geflügelt. ailé; qui a des ailes; volatile.

zwierzę skrzydlate. ein fliegendes Thier. volatile, m.

Skrzydło. 1) ein Flügel. 2) einem Flügel gleichende Sache als ein Flügel vom Segel; Flügel, Seite eines Gebäudes, einer Schlicht-Ordnung, eines Befestigungs-Werks u. d. g. 1) aile. 2) aile; chose qui ressemble à une aile, comme le côté d'une voile, d'un bâtiment, d'un ordre de bataille, d'un ouvrage de fortification &c. § 1) orzeł skrzydła rozpościera. 2) skrzydło u żaglow, skrzydło pałacu; skrzydło prawe, lewe w szyku; skrzydło albo ramię w narożniku; skrzydło kortyny; wyciąg skrzydła narożnika aż do ściany; skrzydło ściennie.

skrzydło gęsie do umiatania. Fleder-Wisch; plumart, houffoir, plumail, plumasseau à fouffler & à nettoier.

skrzydło u drzwi. u wrot. Thür- oder Thor-Flügel. vantail, battant, manteau d'une porte qui s'ouvre de deux côtés.

skrzydło okienne. Fenster-Flügel. battant de fenêtre.

skrzydła wiatrakowe. die Windmühl-Flü-

gel. les volans, la volée d'un moulin à vent.

skrzydła u ryby. die Floss-Febern an den Fischen. les nageoires, f. les ailerons de poisson.

skrzydła mu obcięto, przycięto. man hat ihm die Flügel beschnitten. on lui a rongé les ailes, les ongles.

Skrzydłoblonisty. versehen mit häutigen Flügeln statt der Febern. ailé d'une membrane au lieu des plumes. Gnetoperze, muchy są skrzydłobloniste.

\*\*Skrzydłolotny. geflügelt. ailé; qui vole avec des ailes. § skrzydłolotny Pegaz.

\*\*Skrzydłonogi. geflügelt an den Füßen. ailé aux piez. § Fortuna skrzydłonoga. Skrzydłowaty. gleich einem Flügel. semblable à une aile.

Skrzydłowy. Flügel-. d'aile, qui regarde l'aile.

Skrzynia. 1) Kiste, Kasten, Kade. 2) Waaren-Kiste. 1) grande caisse. 2) caisse, caisson pour des marchandises. § 1) kupił sobie skrzynię. 2) skrzynia wapna ma takow dwanaście.

skrzynia Pańska; skrzynia przymierza Pańskiego. in der Bibel: die Bundes-Kade. dans la Bible: arche d'alliance.

skrzynia wodna. ein Röhr-Kasten oder ein Röhr-Frog. bassin de fontaine, réservoir d'eau. § z rumusa w skrzynię woda ciecze.

skrzynia rumusowa, vid. Rumusowy — rumusowa skrzynia.

skrzynia puklasta, sepet wielki. großer Coffer, runde Kade. bahu, caisse à dos courbé.

skrzynia wapienna. ein Kalk-Bette, Kalk einzutragen. le bassin où les massons detrempent la chaux.

Skrzynczasty. mit Fächern versehen. plein de petites cavitez; où il y a beaucoup de cellules & de cafferins.

koto skrzynczaste. das Fach-Rad in der Mühle, in dessen Fächer das Wasser fällt. rouë de moulin à cellules dans lesquelles l'eau tombe & fait aller le moulin. § korzecznik ma koto skrzynczaste, ktore bierze na się wodę.

Skrzyneczka. sehr kleines Kästchen. petite laiette, petite cassette.

skrzyneczka wotowa. Kästlein worinnen die Stimm-Zettelchen gelegt werden. petite laiette ou l'on jette une balotte pour donner sa voix.

\*skrzyneczka, skatutka pisarska. Schreib-Zeug. écritoire.

Skrzynka. 1) Kasten, Kästlein. 2) Kutschen-Kasten. 1) caisse, cassette. 2) caisse, T t t a papier



panier de chariot, de carosse. § 1) zamknąć co w skrzynce. 2) skrzynka na przodku woza.

Skrzyp, Skrzypienie. 1) das Gefnarre, Knarren. 2) Kantenfraut, Rofschiwanz ein Kraut. 1) cri, bruit aigu que font deux choses qui se frotent 2) apelle, queuë de cheval une plante.

Skrzypam. 1) knarren, knirren mit etwas. 2) siebeln, geigen, streichen auf der Violine. 1) crißer avec qu. ch; faire, causer un bruit perçant avec deux choses qu'on frote. 2) toucher avec un archet; jouer du violon. § 1) skrzypa drzwiami. 2) miło skrzypał na skrzypcach.

Skrzypek. } Geiger, Violist. violon;  
Skrzypciśta. } joueur de violon. § 1a-  
Skrzypka. } godnie rznie ten skrzypek.  
skrzypek poży. Bier: Siedler. racleur, méchant ménétrier.

skrzypek, g. u. das Röcheln eines Sterbenden. le râlement d'une personne à l'agonie; le hoquet de la mort. § skrzypek w piersiach konaącego; gra, siedzi ostatni skrzypek w piersiach iego.

Skrzypica, ryba morska. } Igra ein rother  
Skrzypca. } See: Fische mit  
einem monströsen Kopf. un rouge poisson de mer avec une tête monstrueuse.

\* skrzypice; skrzypce, plur. 1) Geige, Siebel, Violine. 2) die Leier ein Nord-Geist. 1) violon, un instrument de musique à cordes. 2) lire; une constellation septentrionale. § 1) skrzypce wielkie, małe; grać na skrzypcach; do skrzypcow (skrzypic) sietnie przyłączono. 2) skrzypce na niebie z dziesięci gwiazd są złożone.

skrzypce basowe. eine Bassgeige. viole.

Skrzypiczny, do skrzypic należący. Geigen-, de violon.

Skrzypię, i, iat, ieli, v. m. F. skrzypnę. 1) knarren, knirren als Räder am Wagen, die man nicht eingeschmieret hat. 2) unangenehm klingen. 3) schläfrig gehen, hinfen, nicht recht fort wollen. 4) einen fahren lassen. 1) crier, mener un bruit aigu, comme les roues de chariot mal graissées. 2) jurer, écorcher l'oreille, racler, rendre un son aigre, en parlant des instrumens de musique. 3) n'aller pas bien, languir, tiédir, se refroidir dans. 4) peter, faire un pet. § 1) drzwi skrzypieć przestały; woz, piśa, lina skrzypi; skrzypiąc koła się toczyły. 2) skrzypi ta muzyka. 3) skrzypiąc woio idą rzeczy; skrzypi sprawa iego. 4) ktoś tu skrzypnął.

skrzypieć na piersiach. röcheln in der To-

des: Noth. râler en agonizant. § iuz mu skrzypi na piersiach.

skrzypiały skrzypce na tym weselu. die Geigen ließen sich auf dieser Hochzeit hören. les violons ont ronlé à cette noce. skrzywił się trzewik. der Schuh ist krumm getreten. le foulier fait un grimace.

Skrzypiec, g. skrzypca: die Siebel, eine Art von Tortur. espèce de question qu'on donne à un criminel.

bydź iak na skrzypcu. wie auf Nadeln stehen. être comme sur des épines.

Skrzypienie, skrzypnienie, vid. Skrzyp 1).

Skrzypka, vid. Skrzypek.

Skrzypki, plur. Stroh: Siebel. violon de poche.

Skrzypliwe, adv. mit einem Gefnirre. avec un cri ou bruit aigu.

Skrzypliwey, skrzypiący. knarrend. qui crie, qui fait un son aigu.

Skrzywam co, v. m. F. skrzywię. krümmen, krumm machen. courber, plier, forcer.

skrzywił się. 1) sich werfen, krumm werden. 2) ein saueres oder klägliches Gesicht machen; ein Gesicht zu etwas schweiden. 1) se courber, se tourmenter. 2) rechigner; faire un grimace; faire un visage d'un homme, qui est en mauvaise humeur. § 1) deska się skrzywiła. 2) skrzywi się na tę propozycyę; skrzywił się iakby chorował na glistę.

Skrzywianie. das Krümmen. l'action de courber.

Skrzywienie. die Krümme, Beuge. courbure.

Skrzywiony. gekrümmet, gebogen. courbé, forcé, plié, courbe.

Skubanka. Wolle von verreckten Schafen. pleurës, f. plur. de la laine d'une brebis morte.

Skubię, v. m. skubie, skubt, skubał, F. skubnę: 1) rupfen, pflücken, ausraupfen Zedern, Haare, Wolle. 2) einen rupfen, ums Geld bringen. 1) plumer un oiseau; tirer, arracher, ôter les plumes, le poil, la laine à. 2) plumer, appauvrir qu; escroquer, griveler. § 1) skuś tę gęś trzeba; skubał praka; skubać sierć, wełnę. 2) grzech skubać bliźniego; skubnął go po kalecie.

skubał się, vulg. zandern, tändeln, laufen. barguigner, dandiner, tarder.

Skubienie, Skubanie. das Pflücken. l'action de plumer, d'arracher les plumes ou le poil.

Skubnienie. ein Zug im Pflücken, im Rupfen. un coup de celui qui plume, qui arrache.

Skuć, vid. Skować.

Skudlany.

Skudlany. zerkaufet. échevelé.

Skudlic, *F. skudle*. zerkaufen die Haare. décheveler qu; mettre en desordre les cheveux. § skudlic komu włosy.

Skulę, Skulenie, *vid. Skolę, Skolenie*.

Skup. Verkauf. Sache zum verkaufen vente, chose à vendre. § skulęstwo, Woytoftwa są na skupie.

skup; skup powinowatemu należący. Verkauf nach dem Recht der Verwandtschaft. retrait lignager; droit de préférence qu'on a d'acheter un propre de sa famille. § oprawa zawzię jest dzieciom na skupie.

skupem dziedziny nabyć. vermöge des Verkauf-Rechts ein Gut zu sich kaufen. retraire; retirer un héritage de sa famille qui est à vendre.

Skupiam co, *v. m. F. skupię*. häufen, sammeln. amasser, amonceler, ramasser, entasser.

Skupien, *g. skupnia*, skupiący potrzeby strawne. Aufäufer, Einkaufser der Lebens-Mittel. acheteur, pourvoyeur, qui fait la provision de vivres.

Skupienie. 1) das Häufen, die Zusammenhäufung. 2) Aufkaufung, Einkaufung. 1) entassement, l'action d'amasser. 2) emplette, achat qu'on fait de plusieurs choses.

Skupiony. 1) gehäuft, vereinigt, zusammengebracht. 2) aufgekauft, eingekauft. 1) entassé, amassé, assemblé, joint. 2) amassé par achat, acheté de diverses personnes. § 1) te dwie potęgi skupione byłyby silne Turczynowi. 2) skupione żywności.

Skupność. das Aufkaufen. achat de plusieurs choses.

Skupny. 1) bestimmt oder leicht zu verkaufen; abgehend. 2) der sich bestechen läßt. 1) vénal; de bonne vente, de bon débit; qui a fort grand débit. 2) vénal; qui se laisse corrompre; aisé à gagner. § 1) skupny, to toward; rysie turo im cynkowatsze tym skupnieysze; nie skupne to są zboża. 2) skupny to szczerkacz.

Skupowanie. das Aufkaufen. l'action d'acheter une grande quantité de. § skupowanie zboża, żywności, wina.

Skupuję, *v. m. F. skupię*. 1) aufkaufen, zusammenkaufen. 2) einem durchs Aufkaufen schädlich seyn; einen auskaufen. 1) acheter beaucoup de choses. 2) faire du tort à qu. en achetant les choses qui lui seroient nécessaires. § 1) skupił wszystkie żywności. 2) skupił sąsiada.

Skurczam, kurczę co, *v. m. F. skurczę*.

einziehen, trümmen. racornir, reserrer, retrécir.

skurczyć się. zusammen laufen wie Leder. se racornir, se reserrer, se retirer comme du cuir.

Skurczenie, *conf. Kurczę*. 1) Einziehung eines ausgereckten Gliedes. 2) das Zusammen, Einziehen der Spann-Adern. 1) retrécissement, resserrement, l'action de reserrer un membre qui est étendu. 2) convulsion, contraction de nerfs.

Skurczony. 1) eingezogen, gekrümmt als ein Finger. 2) zusammen gelaufen als Leder. 3) eingezogen als Ausgaben. 1) resserre comme un doigt. 2) retréci, racorni comme du cuir. 3) reserré, retranché comme les dépenses.

Skurlat. Leder-Gleß; altes, schlechtes Leder. rafe, reyfort; morceau qu'on a coupé du cuir; vétilles de cuir.

Skurwysyn. 1) Huren-Sohn, Schelm. 2) im Scherz; leichtfertiger Vogel. 1) fils de putain, fripon. 2) burlesq. petit larroneau; petit fripon. § 1) styż skurwysynie. 2) skurwysyn to szczwany; skurwysyn miło rznie na skrzykach.

Skuść, *vid. Skubić*.

Skuścić czego, *F. zkuszę*. 1) kosten. 2) versuchen. 1) goûter, essayer, savourer. 2) tenter. § \*1) skuś (kosztuy) tych iabiek. 2) skuś szczęścia swojego.

Skuszenie. \*1) das Kosten. 2) das Versuchen. \*1) action de goûter. 2) tentative.

Skuszony. gekost, versucht. goûté, essayé. Skutecznie, *adv.* kräftiglich, nachdrücklich. efficacement, avec efficacité; en effet; effectivement.

Skuteczność. 1) Würksamkeit, wirkende Kraft. 2) Einfluß der Sterne. 1) efficacité, efficace, vertu effective. 2) influence. § 1) przykład jego skuteczność wydaie. 2) gwiazdy skuteczność swoje na ziemię wylewaią.

Skuteczny. würkend, das seine Wirkung hat. efficace; effectif, efficient, qui produit son effet. § napomnienie jego skuteczne było.

lekarswo skuteczne. ein wirksames Hülfsmittel. un puissant remède.

Skutek, *g. u.* Wirkung. effet, efficacité, chose produite par sa cause. § przywodzić co do skutku swego; lekarstwo skutku swego nie miało, nie doszło; prętkiego ci nadziei życzę skutku.

skutek czynię, wydaie. } bewerkstelligen, do skutku przywodzię. } wörden, erfüllen. Skutkuie. } len. effectuier; mettre en effet.

Skuty, *vid. Skowany*.



Skwadron, hufec. ein Geschwader, Schwadron. un escadron.

Skwapiam się, kwapię się. sehr hastig seyn, zu sehr eilen. häter trop; agir précipitamment.

Skwapienie się; skwapienie się; skwapliwość. Hastigkeit, Uebereilung, gar zu grosse Eilfertigkeit. grande hâte, trop grande précipitation.

Skwapliwie, *adv.* zu eilig, zu hastig. précipitamment, avec trop de précipitation.

Skwapliwość, *vid.* Skwapienie się.

Skwapliwy, *hastig*, zu eilig, übereilig. précipité, trop hâte.

Skwara. 1) Schwüle, heißes Wetter. 2) Schlacken von Erz. 1) tems vain; grand chaud; chaleur étoufante. 2) loppe, crasse du métal. § 1) skwara teraz. 2) stalna, mosiężna skwara.

skwara na mię, *vid.* Skwarno mi.

Skwareczki, *plur.* gepregelte Fett- oder Skwarki, Speck-Griesen, mietres, morceaux de graisse ou de coine frites jusqu'à ce que toute la graisse en est sortie. § Skwarki dobrze wyskwarzone.

Skwarno mi; skwara na mię. 1) es ist mir bange vor Hitze. 2) das macht mir Sorge, Unruhe. 1) la chaleur m'étouffe. 2) cela me fait de la peine; cela me cause du chagrin. § 1) skwarno mi było.

Skwarny, heiß, schwül. étoufant, vaine, trop chaud.

skwarno. Brech-Mittel für einen Stoch-Bogel. cure vomitive qu'on fait avaler à un oiseau de chasse.

Skwarzę co, y, yf. frischen, austrischen; das Fett auspregeln. frire; griller qu. ch. dans une poêle jusqu'à ce que la graisse en sort.

Skwaśniały. säuerlich geworden. devenu un peu aigre. § skwaśniałe piwo.

Skwaśnienie. Versäuerung. l'action par laquelle une liqueur s'aigrit.

Skwaśnić, F. skwaśnić. sauer werden. s'engrainer, s'aigrir, devenir aigre.

Skweruie, prezentuie broń. Kriegsw. das Gewehr präsentieren. Guerre: présenter ses armes.

Skwierczę, czy, czat, czeli. 1) jischen, ras sein, als heißes Eisen im Wasser. 2) girren, jirschen, von Vögeln. 3) jammern, wimmern, klagen. wimselu. 1) peiller, bruiere, cistrer, faire un bruit semblable à celui que fait du fer rouge plongé dans l'eau. 2) gasouiller comme un oiseau. 3) gemir, se lamenter, se plaindre. § 1) skwierczy żelazo gorące w wodzie, woda w ogniu, olej w lampie; tkwierczy świeca. 2) wrobel na

dachu skwierczał. 3) skwierczy lud ubogi na takie ciężary.

skwierczący. Klager, Pinsler, Greiner, Skwierczek. Wimmrer. esprit chagrin; Skwierkliwy. plaintif, crève-oreille, Jérémiasier; qui a toujours quelque fer qui loche. § strzeż się skwierkliwych, bo im nigdy służnie, dołyć nie dogodziś.

Skwierczenie. 1) das Zischen, Rasseln als Skwierk, g.u. des Feuers. 2) das Zischen der Vögel. 3) das Gwimmer, das Klagen, das Jammern. 1) sorte de bruissement que fait le feu. 2) le gasouillement d'un oiseau. 3) lamentation, gémissement, plainte.

\* skwierk drzewo, *vid.* Swierk.

Skwinancya. die Halé-Brüde. l'esquinancie, squinancie, une maladie qui vient à la gorge. § skwinancya ślinne iagody w usciach zapala.

sla, *vid.* Szla.

Słabieję. schwach, matt werden. s'affaiblir, perdre de ses forces; se faner, déchoir, languir, baissier.

Słabizna. 1) die Weiche der Seiten. 2) die Schwäche. 1) les hypocondres, m. plur. défaut des côtes; parties au dessous de dernières côtes. 2) le foible, la foiblesse. § 1) żebra od pachy zaczęte kończą się na słabiznie. 2) wywiodł go za potęga Państwa, co też za słabizny, za ktoreby go naysposobniey wymować i psować.

Słabiuchny. sehr schwach. très-foible.

Słabo, *adv.* 1) schwach, matt. 2) leicht, obenhin, nicht gehörig. 1) foiblement, avec peu de forces, débilement. 2) légèrement, à la légère, sans beaucoup de préparatifs. § 1) słabo się broni; słabo udaie. 2) słabo się w drogę opatrzyłem.

Słabosć. Schwäche, Kraftlosigkeit, Schwachheit, Mattigkeit. foiblesse; peu de forces; débilité, infirmité, imbecilité, langueur, f. § słabosć zdrowia tego nie dozwala; zmocnił słabosć Państwa swóiego.

słabosć serca. Kleinmüthigkeit, Zaghaftigkeit. lâcheté, abatement de coeur, manque de courage, timidité.

Słaby. 1) schwach, matt, kraftlos. 2) luster, nicht steif, nicht straf aufgespannt. 1) foible, débile, languoureux, languissant. 2) lache qui n'est pas assez bandé, qui n'est pas assez roid. § 1) słabe siły; słaby w reku, na nogi; słabe zdrowie, wino; słaba farba; słaby wzrok i rozum. \* 2) słaby (nienaciągniony) łuk. za słabe kogo uiąć miejsce. einen an seiner Schwä-

Schwäche fassen. *prendre qu. par son foible.*

*slaba-to nadzieia.* das ist eine schwache, schlechte Hoffnung. *c'est une foible, une petite espérance.*

*Slachcic, Slachetwo, &c. vid. Szlachcic.* Schlachtawa, *vid. Szlachtawa.*

*'Slad.* 1) eig. u. fig. Fußtapfe, Spuhr. 2) Linie, Strich, den der Zimmermann auf dem Holze mit der Leine schlägt. 3) Zeichen an von einander genommnen Stücken, wo solche zusammen gesetzt werden. 4) Hufe Landes, *f. Lan.* 1) *prop. & fig.* la trace de celui qui marche; piste; le vestige, pas. 2) rameneret, trait que fait le charpentier sur le bois avec le cordeau. 3) repaire, *m. marque,* sur les pièces d'un ouvrage démonté, pour voir où l'on les doit assembler. 4) trente arpens de terre, *v. Lan.* § 1) *ślad* za sobą zostawić; niemaż tam żadney reszty, ani naymnieyszego śladu dawncy wolności. 2) ślady cięsielskie są linie krećiane na drewnie; naznaczyć ślad rubryką, kretą.

*ślad zwierza, trop.* die Fähr, Spuhr eines Thieres. la passée, la trace d'une bête.

*śladem.* in die Fußtapfen, auf der Spuhr. à la piste; à la trace; en suivant les traces; sur les voies, sur les pas, sur les vestiges de. § *śladem* zwierza *Łukęć.*

*śladem iego idzie.* er tritt in seine Fußtapfen, er folget seinem Exempel. il le suit à la piste; il suit ses traces; il marche sur ses talons, sur ses pas. § *idź* pracą oycą twoiego naznaczonym śladem.

*ślad okrętowy; ślad za okrętem.* Strich, Strudel, Schiffes-Spuhr, so solches hinter sich macht. ovaiche, sillon, sillage, *m. remoux;* la trace d'un vaisseau qu'il fait après soi.

*ślad tracić.* 1) die Spuhr hinter sich verwerfen, verreiben, verdecken. 2) beschönigen, verdecken eine Absicht. 1) brouiller, cacher les traces. 2) plâtrer; couvrir, cacher son dessein.

*\*Sladowanie.* das Spühren, Nachforschen. recherche à la piste.

*\*Sladownik.* Spührer, Nachforscher. qui cherche comme à la piste.

*\*Sladuię* co albo czego. nachspühren, auf der Spuhr folgen. aller, chercher, rechercher à la piste. § *pies* zaięca *śladuie.*

*'Slak, 'Slakuie, vid. Szlak, Szlakuie.*

*'Slam, mul.* Schlamm, dicke Saß. fedi-ment, lie, limon.

*'Slama, vid. Szlama.*

*\*Slamowanie.* das Räumen, Ausschläm-

men der Wasser-Röhren, der Brunnen. dégorgement; l'action de curer les tuyaux, les puits.

*'Slamowatość.* Zeiß. schleimiges, schlammiges Wesen. *Médec. viscosité, mucilage, m. qualité mucilagineuse.*

*'Slamowaty.* schlammig, schleimig. mucilagineux, visqueux, limoneux.

*ślamowata, śliska materya.* Schleim als von Baum- Früchten. glaire; humeur visqueuse de quelques fruits.

*'Slamuię.* Ausschlämmen, räumen, reinigen einen Fluß. dégorger un ruiäu; curer, nettéer un fleuve. § *ślamować* rzekę, studnią, rurę rumusową, staw.

*ślamować czyż mieżek.* einenbeutel fegen. vider la bourse, nettéer le gousset à qu.

*Ślanie, conf. 'Slę.* das Schicken, Verschicken. envoi, l'action d'envoier.

*ślanie toża, gniarda, drogi, vid. Ścielenie.*

*Ślap, f.* große Schritte eines Thieres oder Pferdes. grands pas d'une bête ou d'un cheval. § *koń* ten ma dosyć ślapi; ślapią iść.

*Ślapiły.* weit schreitend. qui fait de grands pas. § *koń* ślapiły; bydło ślapiło.

*Ślapak.* Passgänger ein Pferd. cheval *Ślapaczek.* de pas. § *ślapiaczek* ten letko nieśie.

*Ślapię.* 1) große Schritte thun. 2) treten, zertreten, niedertreten. 1) faire de grands pas en allant. 2) marcher sur; fouler aux piez; mettre sous les piez. § 1) *koń* ten barzo ślapi. 2) tam trawa nie rośnie, gdzie raz iazda Turcka kopytem zaślapi.

*'Śląk, g. u.* Schlesien. Silesie.

*'Śląko, g. a.*

*'Śląki.* Schlesisch. de Silesie; Silesien.

*Śława.* 1) guter Ruf, Ruhm. 2) Ehre, Lob. 1) renommée, réputation, renom, célébrité, grand nom, vogue. 2) gloire, honneur. § 1) *ślawy* komu uymować, uwłaczać; *śława* jest rozgłoszenie rzeczy, jest cōrką fortuny; między chwiałą a *śławą* jest ta właśnie różność, która jest między szczęściem i fczczęśliwością. 2) *Bog* ci plećie z *ślawy* nieolzczędną ręką niezwiędłe korony.

*dobrey stawy człowiek.* ein Mann der einen guten Ruhm hat. un homme qui a un bon renom.

*zły, podeyrzaney stawy człowiek.* ein Mensch der keinen guten Nahmen, keinen guten Ruf hat. un homme décrié; celui qui a peu de réputation.

*ma stawę.* er hat den Ruhm. il a réputation & du nom; il est en vogue; i a renom.



*slawa to parszywa.* das ist ein schlechter Ruhm. ce n'est pas un bon renom; c'est une réputation délabrée.

*z własney geby sława nie popłaca.* eigen Lob stündt. qui se loue s'emboue; la louange de soi même est contre la bienfiance.

*Sławak, vid. Słowianin.*

*Sławię co, kogo; wślawiam, rozślawiam.* rühmen, preisen, berühmt machen. renommer; rendre qu. considérable, fameux; célébrer qu; donner du renom, de la réputation à qu.

*sławię się.* berühmt werden. devenir renommé; devenir célèbre; avoir la vogue.

*sławią się nowiny.* die Zeitungen breiten sich aus. les nouvelles se repandent; le bruit court.

*Sławienie.* das Rühmen, Preisen. l'action de rendre fameux; célébration.

*Sławnie, adv.* berühmt, mit Ruhm. d'une manière fameuse, avec renommée.

*Sławny, im guten und bösen Verstand:* berühmt, berufen, berüchtigt. ce mot se prend en bonne & en mauvaise part: signalé, illustre, renommé, célèbre, fameux, connu. § sławny król od wina kofztownego; sławny Doktor, Patron; sławne miasto z mądrych praw; człowiek dla godności i dostarkow swoich sławny; sławny dziś dzień; sławny w kosterwie, w piatyce; sławny to łotr, złodziey.

*Slaz, żołądek prawy bydlęcia.* der Gafter, der letzte Magen der wiederkäuenden Thiere. la caillotte, le vrai ou le quatrième ventricule dans les animaux qui ruminent. § pokarm w bydlęciu z książek do żołądka prawego albo slazu się spuszczą.

*slaz Ziele.* (malva) Pappeln-Röse oder Hasen-Pappeln. de la mauve.

*slaz wielki leśny.* (ibiscum) Eibisch, Ibis, Heilmurk. guimauve.

*slaz wysoki leśny; slaz wiagneczny.* (abutilon) Groß-Eibisch, hohe wilde Pappeln. abutilon, mauve sauvage.

*slaz płonny, pigliasty.* (alcea) Siegmars-Wurk, Gelleiß. bimaube, alcée.

*slaz ogrodny.* (malva arborea) Garten-Pappeln, Pappel-Rosen. mauve de jardin.

*Slazak, vid. Slezak.*

*Slazowaty.* Pappeln gleich. semblable à la mauve.

*Slazowy.* Pappeln. de mauve.

*slazowy, slazowaty kamień.* ein gewisser Pappel-färbiger Edelgestein. espèce de pierre précieuse de la couleur de fleur de mauve.

*Slę, śle, ślą.* schicken. envoyer.

*Sledź, m.* ein Hering. le haran.

*sledź wędzony.* Büdfling, geräucherter Hering. haran foré; craquelot-apéritif; apéritif; for.

*sledź nowy, świeży.* neuer Hering. haran pec, haran en vrac.

*oczy mu iak sledziowi w głowę wlały.* er siehet wie ein gewässert Hering aus; er hat eingefallne Augen. il a les yeux enfoncez, creux.

*i na sledzia mu nie stanie.* er hat keinen Heller. il n'a pas vaillant un sou; il n'a ni croix, ni pile.

*Sledzę, dźi, dźi.* spühren, mittern. alier, chercher à la piste; quèter; aller en quète. § ogar zaięca sledzi.

*Sledziona, słodziona.* die Milz. la rate.

*sledziony choroba, dolegliwość.* Milz. Beschwerung. mal de rate.

*sledziony choroba cierpiący.* ein Milzschichtiger. rateleux; qui a mal à la rate; un splénique, splénétique.

*lekarstwo na sledzionę.* Arzenev vor die Milz; Verstopfung. médicament splénique.

*Sledzionowy.* Milz. de rate, qui regarde la rate.

*sledzionowe Ziele, vid. Stonogowiec.*

*Sledziowka, solanka, beczka do sledzi,* do słonych ryb. eine Tonne zu gesalznen Fischen; Herings-Tonne. tonne; un caque aux harans, au poisson salé.

*Sledziowy.* zum Hering gehörig. de haran, qui concerne les harans.

*Slep, g. ślepią, niedowid, ciemnowid, ślabego, ślabego, wzroku.* der ein schwaches Gesicht hat; ein Kurzsichtiger. un miope, qui a de la peine à voir; qui a la vue fort courte ou basse; qui n'a pas bonne vue.

*ślep, mucha ładowita.* eine Hornfliege, grosse Fliege, die sehr stechen. taon, grosse mouche qui a un éguillon fort piquant.

*Slepiam, Slepne, ślepie, ślepną (ślept).*

1) nicht mehr wohl sehen; anfangen blind zu werden. 2) blind seyn, irren, fehlen.

1) commencer à perdre la vue; ne voir si bien qu'auparavant. 2) fig. être aveugle; être ébloui de qu. ch; s'aveugler, se tromper, errer. § 1) ślepiawczy czytać przestał.

*Slepianie, Slepniecie.* das Blindwerden; Verbundeklung, Blendung der Augen. obscurcissement de la vue; le tems où l'on perd l'usage de ses yeux.

*Slepo, adv.* eig. u. fig. blind. prop. & fig. aveugle, aveuglement.

. ślepo

*ślepo się narodził.* er ist blind geboren. il est né aveugle.

*co się ślepo narodziło, ślepo zginie.* aus einem Esel wird kein Spanisches Pferd. on ne sauroit faire d'un hibou un épervier.

'Sleponarodzony. blind geboren. aveu-  
'Sleporody. gle né. § kret śleporody.

'Slepota. 1) Blindheit. 2) fig. Blindheit. Verblendung. 1) aveuglement des yeux; cécité; perte de vue. 2) aveuglement de l'esprit, éblouissement. § 1) ślepota na obie oczy, na jedno oko. 2) ślufznie się ślepoćie narodu tego dziwiemy.

*ślepota iasna.* der schwarze Staar; Blindheit in welcher man äußerlich den Augen nichts ansehen kan. amaurose, goure-seine, privation entière de la vue, sans qu'il y ait aucun vice sensible dans les yeux.

'Slepowron, nocny kruk. Nachtrabe, Ohreule; Raub. cheveche, frésaie, espèce de hibou.

*ślepowron herb.* Wappenk. stehendes Hufeisen mit einem Kreuzchen, auf welchem ein Rabe sitzt. Blason. fer de cheval qui est debout avec une croix sur laquelle s'est perché un corbeau.

'Slepucha. 1) Blindschleiche eine kleine sehr giftige Schlange. 2) im Spott: ein Mensch der ein schwaches Gesicht hat. 1) sorte de petit serpent qui paroît aveugle & dont le venin est mortel. 2) en se moquant: un aveugle, qui ne voit bien.

'Slepy. 1) blind, der nicht sehen kan. 2) blind, verblendet, unbesonnen. 3) blind, gemahlt als eine Thüre. 4) blind, heimlich, künstlich aufzumachen. 1) aveugle; celui qui a perdu la vue, qui ne voit point. 2) aveugle, inconsideré. 3) faux, peint, comme une porte. 4) caché, secret, perdu comme l'ouverture à quelque chose. § 1) ślepy od narodzenia, z przypadku, z choroby. 2) ślepy każdy co miszue. 3) ślepe drzwi; brama ślepa. 3) ślepa kłotka; ślepy zamek.

*ślepym byż.* blind seyn, nichts sehen. être aveugle; ne voir goutte; ne pas voir la lumière; ne pas avoir l'usage des yeux.

*ślepy na jedno oko.* ein Eindügiger. un borgne, qui n'a qu'un oeil.

*ślepe okno.* ein Fenster mit blinden Scheiben. fenêtre à vitre dormant.

*zna się na tym iak ślepy na masli.* er urtheilet davon wie ein Blinder von der

Farbe. il en juge comme un aveugle des couleurs.

*ślepyby to widziat.* auch ein Blinder würde das sehen. un aveugle y mordroit, y pourroit mordre.

*ślepa babka gra.* blinde Kuh ein Rinderspiel. cligne-mufette, colin-maillard un jeu d'enfant.

'Słęczaczka. eine Schlesierin. une Silesienne.

'Słęczak, 'Słazak. ein Schlesier. un Silesien.

'Słimaczę się. einen Schleim von sich geben wie die Schnecken. baver, jeter de la bave ou de la glaire comme les limaçons.

*ślimaczęcy się.* flebrig, schleimicht. visqueux, mucilagineux.

'Słimaczek. eine kleine Schnecke. limas; limace.

Slimaczy. 1) zu Schnecken und Muscheln gehörig. 2) mit einer Schale bedeckt.

1) d'escargot, de limacon. 2) testacée, adj. f. couvert de coque, de coquille, de têt dur. § 1) ślimaczy sadz; ślimacza skorupa. 2) pław ślimaczy.

*ślimaczy kamień.* Schneckenstein. pierre de limacon qu'on trouve dans la tête de limacon.

'Slimak. Schnecke. escargot, limacon. § ślimak morki, rzeczny, ziemny, drzewny.

*ślimak bez skorupy.* Weg-Schnecke ohne Haus. limacon sans coquille.

'Słina. Speichel, Sabern. salive, bave.

*mowi co mu ślina do gęby przyniesie.* er redet was ihm vor's Maul kommt, il a un flux perpétuel de la bouche.

*przynosi mi to ślinę do gęby.* das macht mir das Maul wässrig. cela me fait venir l'eau en (à la) bouche.

'Sliniak, co się ślini mowiąc. Saberer. baveur, celui qui bave.

'Sliniały. schleimicht, sabricht. baveux, visqueux.

'Slinię co. mit Speichel nas machen. enduire, humecter de salive. § bawęnę do pozłocenia naslinię, poslinię.

*ślinię się.* sabern. baver; rendre, jeter de la salive, de la bave; saliver.

'Slinienie. das Sabern. l'action de saliver; crachement.

'Slinny. Speichel-, zum Speichel gehörig. salivaire, salival, qui regarde la salive.

*ślinne iagody w ustiech; baki,* mandle. die Mandeln im Halse. les amigdales; deux glandes proche de la racine de la langue.

'Slinogorz, slinienie się. (selismus) Speichel-Krankheit, da dem Kranken der Speichel beständig aus dem Munde läuft. sorte de maladie qui provoque au ma-



lade un fréquent crachement dangereux.

'Sliskacz. Glitscher, Schlieberer. glisseur, celui qui s'amuse à glisser.

'Sliskam się, *vid.* 'Slizam się.

'Sliskanie się na lodzie. das Glitschen auf dem Eise. glissement, l'action de glisser sur la glissoire.

'Sliski. 1) schlüpferig. 2) fig. schlüpferig, betrüglisch, ungewiß, gefährlich. 1) glissant, grillant. 2) fig. trompeur, incertain. § 1) wegorz sliski. 2) na sliskim siedzi urządzie.

'Slisko, *adv.* glatt, schlüpfrig. glissant, d'une manière glissante.

slisko tu barzo. es ist hier sehr glatt. il fait ici fort grillant, fort glissant.

slisko co czynić. etwas glatt machen. rendre qu. ch. glissante.

'Sliskość. 1) Schlüpfrigkeit. 2) fig. Gefährlichkeit, Unbeständigkeit. 1) le glissant; propriété glissante. 2) fig. danger, incertitude, inconstance. § 1) sliskość lodu. 2) na wizerkie puścił się sliskości.

'Sliva. } ein Pflaumen = Baum. prunier.

'Slivka. } eine Pflaume. prune, fruit de prunier.

slivy letne. wilde Pflaumen. des prunes sauvages; prunelles.

slivki jedwabne, sebasteny. (sebastenæ prunæ) Brust-Beerlein, Brust-Pflaumein. sebestes, *f. plur.*

slivki węgierskie. Ungarische Pflaumen; Damascener Pflaumen. prunes d'Hongrie; prunes de Damas.

slivki wielkie. Spillinge; grosse gelbe Rospflaumen. prunions; des prunes jaunes & fort mûres.

slivki suche. geducknete Pflaumen. pruneaux; prunes séchées.

'Slivny. Pflaumen- de prune; qui regarde les prunes.

slivny ogród. Pflaumen-Garten. prunelaie.

'Sliz. } Schmerling, Steinbeisser, ein Schlizyk. } kleines Fischehen der Schmerle nicht ungleich. loche, petit poisson de rivière.

'Slizam się, *v. m. f.* sliznę, sliskam się. 1) glitschen, ausglitschen. 2) tuscheln auf dem Eise. 1) glisser sur un lieu glissant. 2) glisser, se pousser sur une glissoire.

Die Furze Conjugation von 'Slizam się wird nur in den compositis gebraucht. la brève conjugaison du verbe 'Slizam się n'est usitée que dans les composés.

'Slizawica. Glatt-Eis. verglas.

slizawica. } die Zusehel, Eisbahn, Schlie-Slizawka. } derbahn. glissoire, chemin 'Slizgawka. } glacé sur quoi on glisse. § pośliznął się i upadł; chłopcę się slizali (slizkali) na tery slizawce.

'Slocham, *v. m. f.* slochnę. schluchsen und weinen. sangloter, pousser des sanglots. 'Slochanie. das Schluchsen. les sanglots; l'action de sangloter.

Słoboda. Colonie, Pfanz-Stätte. colonie. § sadzi się tam nazła słoboda.

Słód. Mals. du malt, drèche, du blé germé & rôti dont on brasse de la bière.

Słodek, fardela. eine Sardelle. sardine un petit poisson. § beczka słodkow.

Słodkawy. süßlich, ein wenig süß. un peu doux, douceâtre, doucet.

Słodki. 1) süß. 2) fig. süß, angenehm. 1) doux, qui est de saveur douce. 2) doux, agréable.

słodki korzeń, lakrycja. (glycyrrhiza) Süßholz. de la réglisse.

słodkie drzewo. (celtis) Siregel = Baum. moucoulir.

słodkie le słodkie drzewo i owoc. (siliqua dulcis) 1) Johannes-Brodbaum. 2) Johannes-Brod, die Frucht oder Schoten dieses Baums. 1) le carouge l'arbre. 2) la carouge, fruit ou gousses de cet arbre.

Słodko, *adv.* süß. doucement; d'un goût doux; avec douceur.

\*\*Słodkomruczny. das angenehm raffelt oder rauschet. qui murmure agréablement; bruisant d'une manière douce & harmonieuse. §Słodkomruczna wiola.

\*\*Słodkopłynący. wohlfließend als eine Schreib-Art. coulant, mielleux, agréable, qui coule doucement comme le stile.

Słodkość. 1) Süßigkeit einer Sache. 2) Amnuth. 1) la douceur, la saveur douce d'une chose. 2) douceur, *f.* plaisir. § 1) słodkość cukru, miodu.

słodkości, takorki. Nachwerd. petites friandises, *f.* douceur, *f.*

Słodnę, } ie, iat, ieli. süß werden. s'adou-Słodnieć, } cir, devenir plus doux, se rendre plus doux.

Słodownia. Mals-Haus. bâtiment où l'on fait germer & rôtir le blé pour l'usage de la bière.

Słodownik. Malsker. ouvrier qui prépare le blé pour en brasser de la bière.

Słodycz, *f.* Süßigkeit, eine Sache, damit

\*Słodź, *f.* man etwas süß macht. douceur, *f.* matière dont on se sert d'adoucir quelque chose. § przyday słodyczy do tego.

Słodzę, *dz.* *dz.* eig. u. fig. süß machen, ver süßen. *prop.* & *fig.* sucrer, adoucir, rendre

rendre doux. § osłodzić wino; słodzić życie nadzieją; słodzi mu małżeństwo.

Słodzenie. Versüßung, das Süßmachen. adoucissement, l'action par laquelle on adoucit qu. ch.

Słodzony, süß gemacht. adouci, rendu plus doux.

Słodziny, plur. 1) Trebern. 2) allerhand Hülsen, Kleben, damit man die Schweine füttert. 1) de la drague; du marc de malt; le blé cuit qui demeure dans le brassin, après qu'on a tiré la bière. 2) gous-fes, f. plur. du son dont on engraisse les cochons.

Słodziuchny, słodziuczki. sehr süß. trop doux; liquoreux.

\* Słodzona, wid. Sledziona. die Milch. la rate.

Słoiiek, g. słoyka, słoyzek. Apotheker-Büchsen von Hon oder Glas. boîte; burette d'Apoticaire de terre ou de verre pour y mettre quelque médicament. § słoiiek na oleyki.

słoiiek malarzki. Del-Näpichen beyrn Mahler. godet, petit vaisseau ou les peintres mettent de l'huile.

słoyki kuglarzkie. hölzerne oder blecherne Taschen-Spieler-Becher. gobelets de bois ou de fer blanc pour faire divers tours.

Słoiowatość, sloy. hartzige Aern in gewissen Bäumen. les veines d'un arbre résineux qui sont pleines d'un suc gras. § słoiowatość w sosnie, w modrzewie.

Słoiowaty. 1) hartzig, voll hartziger Aern. 2) Büchsen-; Büchsen- förmig. 1) résineux; plein de veines résineuses. 2) de boîte, fait en boîte. § 1) słoiowate drzewo.

słoiowate spoienie. Büchsen- Verbindung als zweyer Röhren, deren Enden in einander geschoben sind. un assemblage ou joint fait en forme de boîte comme les cuiaux qu'on engage les uns dans les autres par les bouts. § słoiowate spoienie w rurach wodnych, w puźnach, dudach.

Słoma. Stroh. de la paille.

żytna słoma. Rozen- Stroh. gluy, paille de fégle.

spać na słomie. auf dem Stroh schlafen. coucher sur la fretille, sur la paille.

słomy do ognia nie przymykay. Gelegen- heit macht Diebe. l'occasion fait larron.

Słomianka. 1) Korb oder ein anderes Gefäß von Stroh. 2) ein Stroh- Hut. 1) grand panier, grand vaisseau fait de paille. 2) chapeau de paille.

Słomiany, słompy. 1) strohern. 2) fig.

strohern, schwach. 1) de paille. 2) fig. foible; de paille. § 1) słomiany koź. słomianego koloru. Stroh- färbig. de couleur de paille, qui tire sur la couleur de paille.

mata słomiana. Stroh-Matte. paillasson. słomiany wor. ein Stroh-Sack. pailasse.

Słomka. ein Stroh- Halm. fétu, brin de paille, petit paille.

\* słomka, kuropatwa. ein Rebhun. une perdrix.

Słomiasty. strohern. de paille. § słomiasty nawoz.

Słoni. 1) ein Elefant. 2) der Rochen

Słonie. 1) im Schachspiel. 1) éléphant. 2) la tour, une pièce du jeu des échecs.

słoni ryczy. der Elephant schnurret. l'élephant braie.

Słońce. 1) die Sonne. 2) Sonne, Ort der von der Sonne beschienen wird. 3) Licht, Ort wo man etwas recht sehen kan. 4) Schönheit, schöne Weibes-Person; etwas schönes. 1) le soleil une planette. 2) soleil; lieu exposé au soleil. 3) soleil naissant; beauté; belle femme. 4) quelque chose de beau & de brillant. § 1) słońce 136763 i razy większe od okregu ziemi; rano piękne słońce swoje po ziemi rozpuzsza, roztracza promienie; słońce wschodzi, zachodzi, piecze, świeci; słońce iednym ziemiom umyka światła swego, żeby drugim udzielić i wszystkim dostawało; służey nie bawię bo przy słońcu świecy (słońcu) jasności przydawać nie trzeba. 2) słońce do suszenia. 3) służna na tak słiczne słońce się zapatrować, do koto- rego oczy tełknica zdeymuie.

słońce podwayne, potrojne. eine oder zwey Neben- Sonnen, die vom Schein der rechten Sonne in den dicken Wolken erscheinen. parelie; une ou deux images du soleil qui se forment sur une nuée fort épaisse, de sorte qu'on voit deux ou trois soleils.

słońce maicy, nastoneczny. an der Sonne gelegen, das von der Sonne beschienen wird. exposé au soleil, aux ardeurs, aux rayons du soleil; où le soleil donne.

słońca widzieć. an Licht treten, das Licht erblicken. voir le soleil, voir le jour; devenir public.

pod słońcem niemasz lepszego człowieka. unter der Sonnen ist kein besserer Mensch. c'est le meilleur homme que le soleil eclaire.

na słońce; na słońcu. 1) an die Sonne, in der Sonne, gegen die Sonne. 2) an Licht, an einem öffentlichen Orte; an ein- nant



nem Ort wo man etwas recht deutlich sehen kan. 1) au soleil, dans un lieu exposé au soleil. 2) au public; au jour à la lumière, dans un lieu éclairé où l'on peut voir tout. § 1) na słoncu pokoy, sala; wypuszcz kurczęta na słonce; na słoncu bielić, fuszyć, mieć, trzymać co. 2) cudze zle na słonce swoje w cieniu stawiamy.

na słonce wystawiać. 1) an die Sonne setzen, legen. 2) ans Licht setzen, legen. 1) insoler, exposer au soleil. 2) mettre au jour.

na słonce wystawianie. Stellung an die Sonne. l'action d'exposer, de mettre au soleil; l'insolation.

na słoncu rad bywać. gerne in der Sonne seyn. aimer le soleil; aimer de se tenir au soleil, d'être au (devant le) soleil.

\* mam kogo, co na słoncu; naśladowię czego, kogò. einem nachahmen. imiter qu; prendre qu. pour modèle.

słonce pięknie świeci. die Sonne scheint schön. il fait fort beau soleil; il fait un jour de beau soleil.

iedno słonce dość na niebie. der Zepter leidet keinen Mitregenten. l'empire ne veut point de compagnon.

będzie i przed naszymi wroty słonce. die Sonne wird auch vor unsrer Thüre scheinen; nach Ungewitter folgt Sonnenschein. après les épines on cueille les roses; la rose nait des épines.

porwać się z motyką na słonce. auf Leute schmähen, denen man nichts schaden kan. aboïer à (contre) la lune.

\*\* Słoniconośny. die Sonne tragend. qui porte le soleil.

\*\* Słonicorodny. Sohn der Sonne. le fils du soleil.

Słoniczysty. des Sonne ähnlich. ressemblant au soleil.

Słonecznica, choroba skapia. der Sonnen-Schuss, Koller der Pferde. le vertigo, une maladie des chevaux. § koni słonecznicę cierpiący.

Słonecznik, g. a. 1) eine Sonnen-Uhr. 2) Hof oder Kreis so um die Sonne erscheint. 3) Heliotropium, ein kostbarer grüner Edelstein. 1) cadran; une horloge au soleil. 2) aire, couronne du soleil. 3) heliotrope, m. pierre de heliotrope, une pierre très-précieuse. § 1) już na słoneczniku (zegarze słonecznym) pierwiza.

słonecznik Ziele. (heliotropium) Sonnen-Wende, Krebskraut. l'heliotrope; herbe aux verruës.

słonecznik mleczysty, kozia brodka. (tragonon) Bockebart. barbe de bouc.

słonecznik gronisty; kleszczowina. (ricinus) Wunder-Baum, Kreuz Baum. ricin.

słonecznik strączyły. (lupinus) WOLF-BOHNEN, Feig; Bohnen. lupins; pois lupins.

słonecznik Perwanski. (ros folis) die große Sonnen-Blume in den Gärten. soleil; fleur du soleil, tourne-soleil, maurelle.

Słoneczny. Sonnen. solaire, qui regarde le soleil. § rok; bieg słoneczny; mieysce słonecznym promieniem oblane.

Słonie. ein Elefant. élefant.

Słonieje. salzig werden; im Beckel liegen. devenir salé; tremper dans la saumûre; gagner le goût de sel.

Słonina. Speck. du lard.

Słoniowy. 1) Elephanten-. 2) elfenbeinern.

1) d'élefant. 2) d'ivoire, de l'ivoire.

§ 1) słoniowa trąba. 2) słoniowy grzebień.

kość słoniowa. Elfenbein. ivoire.

zęb słoniowy. Elephanten-Zahn. morfil, marfil.

słoniowy ięzdziat; słoniowy rządca. Elephanten-Führer. conducteur d'élefant.

Słono, adv. salzig. salé, d'une manière salée, assaisonnée avec beaucoup de sel.

słono co uczynić. etwas stark salzen. rendre une chose salée, la saler trop.

słono-iada. er isset. aerne gefaltene Speisen. il aime à manger ce qui est salé.

Słoność. Salzigkeit. salure.

Słony. Salz-, salzig, gesalzen. salant, salin, salé.

Słos, vid. Słoz.

Słofarczyk, Schlosser-Gesell. garçon ferrurier.

Słofarka, Schlosserin. femme de ferrurier.

Słofarki. Schlosserz. de ferrurier.

Słofarktwo. Schlosser-Handwerk. métier de ferrurier; ferrurerie.

Słofarz. Schlosser. ferrurier.

Słota. garstiges, nasses Wetter. mauvais tems; vilain tems, intempérie de l'air.

Słowacki. ?

Słowiariski. } Sclavonisch. esclavon.

Słowierski. }

Słowieska ziemia. Sclavonien, Illyrien. Esclavonie, Illyrie.

Słowak, Sławak. ein Slave, Sclavonier. Esclavon.

po Słowacku. Sclavonisch. en esclavon, à l'esclavonne.

Słowianin. 1) ein Sclavonier. \*\* 2) ein Pöhl. 1) un Esclavon. \*\* 2) un Polonois.

Słowik. 1) eine Nachtigall. 2) ein Vogel, Pfeife von Thon, so die Kinder mit Wasser füllen. 1) rossignol. 2) tureture, pipeau

pipeau ou oiseau de terre que les enfans remplissent d'eau. § 1) słowik po S. Wit śpiewa.

Słowko. ein Wörtchen. petit mot; petite parole.

na słowko; proszę na słowko. - auf ein Wörtchen; ich habe mit dir was zu reden. j'ai un petit mot à vous dire.

i słowka nie mówić. auch nicht ein Wort sagen. ne sonner mot de qu. ch; avoir la langue morte; ne dire mot; faire le tacet.

Słownie, adv. 1) mündlich, mit Worten. 2) buchstäblich, dem Buchstaben nach. 3) wahrlich, unfehlbar, gewiß. 4) nur mit Worten; nur zum Schein; nicht im Ernst. 1) verbalement; de bouche.

2) litteralement; à la lettre. 3) effectivement; avec promesse de tenir sa parole; immancablement; sans faute, sans manquer. 4) en mots; apparence, en apparence. § 1) słownie mi obiecał. 2) słownie sens tylko potrafił. 3) słownie (prawdziwie) to uczynię. 4) słownie to tylko mówisz.

Słownik, g. n. ein Wörter-Buch. nomenclature; vocabulaire, m. § poszukay tego słowa w Mowniku kiedy go w słowniku niemałz.

Słowny. 1) mündlich, aus Worten bestehend; wörtlich. 2) gewiß, untrüglich, der sein Wort hält. 3) der viel Worte macht, aber keines hält, der es nur bey Worten bewenden läßt. 4) Gramm. Verbal; die Zeit-Wörter angehend. 1) verbal, qui est de bouche. 2) infallible, inmanquable, réel, effectif, qui tient sa parole. 3) qui ne consiste qu'en paroles, qui fait beaucoup de promesses, beaucoup de paroles sans les accomplir. 4) Gramm. verbal, qui regarde les verbes. § 1) słowny, ze słow złożony, pozew, dekret, testament. \* 2) słowną (pewną, nieomylną) mi dał obietnicę, słowny (pewny, niezawodny) to człowiek. 3) słowna to tylko obietnica z rzeczy nie będzie. 4) słowne przydatki albo przepożycze słowne; czasy, spadki słowne.

słowny to człowiek. das ist ein Mensch der sein Wort hält. c'est un homme de parole; c'est un homme entier.

słowne wyrozumienie; sens słowny. der buchstäbliche Verstand. le sens literal.

Słowo. 1) ein Wort. 2) Wort, Wersprechen. 3) Gramm. ein Verbum oder Zeit-Wort. 1) un mot. 2) parole, promesse. 3) Gramm. un verbe. § 1) słowo uszczypliwe, karczemne, dwuwykładne, łagodne, jedwabne, wysokie, tru-

dne, wspaniałe, niedomowione, zaigkliwe; słowem zepfowanym, skazonym to miało tak nazywają. 2) dał słowo swoje; nie dotrzymał słowa; pod kawalerskim słowem; obiecać co dobrym, cnotliwym słowem.

słowa część wymowna; sylaba. eine Sylbe. une syllabe.

mieć słowo od kogo. von einem das Wort haben. avoir, tirer le mot de qu.

słowem. kurz mit einem Wort. au dernier mot. § słowem; słowem powiem; słowem mówiąc.

po czemu to jednym słowem? wie theuer ist dieses mit einem Wort? de quel prix cela est-il au dernier mot?

powiedz słowem. sage den letzten Preis. dites le dernier prix, le dernier mot.

słowem nie uczynię tego. mit einem Worte ich werde es nicht thun. somme toute je n'en ferai rien; en un mot je ne ferai pas cela.

słowem; w słowie. nur mit Worten, zum Schein. seulement en paroles, en apparence. § słowem, w słowie to obiecał; w słowie ta tylko obietnica; w słowie tylko uczynny.

w słowie się stawiać. sein Wort halten, erfüllen. tenir sa parole; s'aquiter de sa promesse.

słowa swego nie dotrzymać. sein Wort nicht halten. manquer à sa parole.

zostać w słowie; zostać na słowie. ich habe es versprochen; ich muß mein Wort halten. j'ai donné ma parole; je suis obligé de tenir ma parole.

trzymać kogo na słowie. einen mit Worten aufhalten. amuser qu. de paroles; donner de l'eau bénite à qu.

do słowa; od słowa do słowa. 1) bis aufs letzte Wort; alle Worte. 2) von Wort zu Wort. 1) jusqu'au dernier mot; tous les mots. 2) mot pour mot; mot à mot; de mot à mot. § 1) do słowa mówę iego powiem. 2) do słowa przetłumaczyć, przepisać.

od słowa do słowa. Wort gegen Wort. de paroles.

od słowa do słowa; aż za tby poszli. von Worten kam es zu Schlägen. de paroles ils en sont venus aux prises, aux mains; ils se sont pris de paroles & après aux crins; ils s'en vinrent de parler aux mains. § od słow do szpad, do pięściow.

dać, brać na słowo. auf Credit geben, nehmen. donner prendre à crédit.

dać słowo komu. einem das Wort geben. engager sa foi à qu.

na moje słowo. auf mein Wort. sur ma parole. § na moje słowo uczyni.

proszę



proszę na słowo, *vid.* Słowko — na słowko.  
na słowo jego wziął sto talerów. auf seinen  
Nahmen hat er hundert Thaler genom-  
men. il a touché cent écu sur sa parole.  
słowo szkoły nie nagrodzi. Worte heilen  
keinen Schaden. les paroles ne répa-  
rent pas le dommage.

słowa to tylko; proznie to tylko słowa. es  
sind nur leere Worte. ce sont de vaines  
paroles; ce n'est que verbiage, que  
des paroles inutiles.

Słoy, *g. stoin.* 1) Apotheker. Büchse von  
Zhen oder Glas. 2) hargiges Geäder in  
Bäumen. 1) boîte d'apothicaire de ter-  
re ou de verre. 2) veines résineuses  
dans quelques arbres.

Słoyzsek, *g. stoyzeka.* Apotheker. Büchse  
chen petite boîte d'apothicaire.

Słoz, *Wasser-Schleusse, Schleusse* ben  
Słoz. den Wehren. abbée, écluse. §  
słozy na spustnych iazach, na rzekach.

Słozem, *adv.* quer durch, überwerch, von  
der Seite de biais, de travers, de cô-  
té, obliquement, d'une manière obli-  
que. § słozem cięż, uderzyć, zerznąć.

Slub. 1) ein Gelübde. 2) End, Verspre-  
chen, Anselöbnis. 3) die Trauung. 1)  
voeu; promesse qu'on fait à Dieu. 2)  
voeu, promesse, parole. 3) épousail-  
les, *f. plur.* célébration du mariage;  
bénédictio nuptiale. § 1) slub swoy  
złamał, zgwałcił, Bogu obiecany wy-  
pełnił. 2) slubem kogo zawiązać.  
3) byłem przy ich ślubie; slub mał-  
żeński.

sluby Bogu czynić. Gott ein Gelübde thun.  
faire voeu; vouër à Dieu ses vœux.

\* slub komu czynić; obiecować komu. ei-  
nem versprechen, angeloben. promet-  
tre à qu.

slub dawać komu. neue Eheleute trauen.  
donner la bénédiction nuptiale à;  
épouser qu; bénir un mariage. § slub  
im dawał X. Proboszcz; slub kazano  
mu dać z tą damą.

slub brać. getrauet werden. recevoir la  
bénédictio nuptiale. § slub dzisiaj  
biorą brat moy z siostrą twoją.

na ślubie. auf Parole. für sa foi, für sa  
parole. § na ślubie z więzienia wy-  
szedłszy wrocić się musiał.

slubu winien. er hat sein Gelübde noch nicht  
erfüllt. il n'a pas encore accompli ses  
vœux; il est encore engagé par vœux;  
il n'a pas encore satisfait à son voeu.

Slubig. 1) angeloben, ein Gelübde thun.  
Slubnie. 12) angeloben, versprechen. 3)  
davor stehen als vor die Mängel des ver-  
kauften Pferdes. 1) prononcer ses vœux;  
faire des vœux, promettre, vouër qu.

ch. à Dieu. 2) promettre, faire un  
promesse. 3) garantir comme un che-  
val de toutes sortes de vices. § 1)  
ślubował to Bogu, Świętemu. 2) ślu-  
bić, że się tego nigdy nie dopuszczę.  
3) ślubować chromotę, ślepotę. powi-  
nien, kto konia przedać.

\* Slubiny, *plur.* Verlöbniß. fiancailles, *f.*  
*plur.* acordailles, *f. plur.*

Slubny. 1) angelobt. 2) angetraut als ei-  
ne Frau. 3) Trau; ehelich, Ehe; im  
Ehestand geböhren, den Ehestand betref-  
fend. 1) voué, votif, consacré par voeu.  
2) légitime, joint par mariage. 3) lé-  
gitime; de mariage; né en mariage.  
§ 1) slubny podarek, slubné zawiesz-  
nie. 2) slubna (poślubiona) iego zo-  
na. 3) slubne to iego dziecię.

kontrakt slubny. Ehe. Pacten, Ehe. Stiff-  
tuna. contrat de mariage.

kontraktem slubnym z nią żyje, mieszka. er  
lebt mit ihr im ehelichen Stande. il vit  
avec elle en mariage

Sluch. 1) das Gehör ein Sinn. 2) Gehör,  
Ohr. 3) Zeitung, Geschreh, Gerücht,  
Auf. 4) Jäger. Ohr eines Thieres. 1)  
l'ouïe; le sens de l'ouïe. 2) accueil,  
oreille qu'on prête à qu. ch. 3) bruit  
commun; renom, un oui-dire, ce qu'on  
entend dire. 4) Chasse: oreille de  
bête. § 1) sluchu jest słabego, ostre-  
go, cienkiego. 2) użyć komu slu-  
chu, mów co chcesz ja nie mam slu-  
chu. 3) sluch (wiesć) odległych rze-  
czy większy, niż są. bywa. *prov.*

wiem to ze sluchu. ich habe dieses vom Hö-  
rensagen. je sai cela par un oui-dire.

sluch puszczat między ludzic. ein Gerücht  
unter die Leute bringen. faire courre  
un bruit.

kiedy go ten sluch doydzie. wenn ihm dies-  
es zu Ohren kommen wird. si cela vient  
à ces oreilles.

Sluchacz. Zuhörer. auditeur, celui qui  
écoute.

sluchacz. die Zuhörer, die Versammlung  
derselben. auditoire, *m.* les auditeurs;  
l'assemblée qui écoute.

Sluchalnia; miejsce, sala do słuchania.  
ein Hörsaal, Auditorium. auditoire, *m.*  
sala où l'on écoute, où l'on parle en  
public.

Sluchalny, do słuchania należący. das  
Gehör betreffend. de l'ouïe, qui regarde  
l'action d'écouter.

Slucham. 1) zuhören, hören eine Weile.  
2) gehorchen, gehorsam seyn. 3) Gehör,  
Aufmerksamkeit, annehmen, vernehmen. 1)  
écouter, attentivement; entendre avec  
attention, prêter l'oreille. pour en-  
tendre.

tendre. 2) obéir, faire ce qu'on ordonne; être obéissant à qu. 3) donner audience à; écouter, entendre une personne ou une affaire. § 1) słuchać kazania, mowy, lekcyi. 2) słuchay Przykazania Bóskiego, matki, oycy. 3) słuchać posłów w radzie; słuchał król sam tey sprawy.

*słuchał spowiedzi.* Beichte sitzen. confesser qu; entendre les personnes en confession.

*słuchał Mszy.* Messe hören. ouir Messe; ouir la Messe.

*wiele słuchał, mało mow.* Höre viel, rede wenig. entendez beaucoup, parlez peu. *słuchał.* man höret; es läßt sich hören; es ist zu hören. il est — à entendre; il se fait ouir; on écoute. § słuchać miło mówiącego o tym; słuchać go przykro, pożytecznie było.

*Sluchanie.* 1) das Hören. 2) das Gehorchen, Gehorsamen. 1) l'action d'entendre. 2) l'action d'obéir.

*sluchanie komu ziednać.* einem Audienz verschaffen. procurer audience à qu.

*Sluchany.* gehört. écoute; entendu.

*Sluchowy.* den Sinn des Gehöres betreffend. de l'ouïe, qui regarde le sens de l'ouïe.

*Sluga.* 1) ein Diener, Bedienter. 2) Diener, Dienerin, im Complimentiren. 1) serviteur, valet, domestique, celui qui sert. 2) serviteur, servante, en terme de civilité. § 1) sluga z pierwszego razu zawsze dobry, prov. sluga podły; day sludze moiemu; ma slug siła. 2) jestem twoim slugą; zostaję twoim slugą.

*sluga kościelny.* Kirchen-Doct, geringer Kirchen-Diener der den Priestern Platz machet und ihnen zur Hand gehet. porte-verge, bedant, celui qui fait place aux Prêtres & leur rend d'autres petits services.

*starszy sluga.* der älteste Diener, der die Aufsicht über die andern hat. maitre-valet.

*sludzy.* die Bedienten eines Herrn. les gens, les domestiques d'un Seigneur.

*sludzy go ziedli.* die Bedienten haben ihn arm gemacht. les serviteurs l'ont ruiné.

*sluga miejski, urzędowy, sądowy.* Stadt-Diener, Stadt-Knecht; Gerichts-Diener. sergent, huissier; serviteur, valet de Justice.

*wiele slug-ma za sobą.* er hat viel Bedienten hinter sich. il a bien du monde à sa queue.

*Sluguje.* bey einem Herrn dienen. servir, être en service. § Pan nowy ma wie-

dzieć, kędy przyięty sluga i iak długo slugował.

*Slup, g. a. \*u.* eine Säule, ein Pfeiler. colonne, pilier, poteau; montant, pilastre, m. § slup wkopany dla przętel; slup publiczny gdzie zawieszają dla wiadomości wszystkim; slup do przywiązania koni; slup wspierający budowanie; slup kamienny w budowaniu albo filar całkowity; slup nagrobkowy albo na pamiątkę wystawiony; slup w ostarzach; slup przed domem dla odwrotu wozow; slup kwadratowy, okrągły.

*slup czworograniasto pochodziący ku górze;* piramida. eine Spitz-Säule. Piramide.

*slup kilimu, obicia.* Gach, Streif von Tapeten. une pièce de tenture de tapisserie.

*slup kwadratowy.* viereckigte Säule. un stele.

*slup kręcony.* gemündene Säule. une torse; colonne torse.

*w slup.* 1) gerade in die Höhe. 2) in den Stamm, ins Holz. 1) en ligne perpendiculaire de bas en haut, en montant droit en haut. 2) en tige, en tronc § 1) przesłufzone snopy w slup porożstawiać na polu; pogoda płaża gdy dym z komina w slup w górę idzie. 2) to drzewo w slup roście; zle nasienie w slup roście.

*w slup idą oczy.* die Augen brechen sich, erstarren als einem Sterbenden. les yeux s'éteignent, se ferment à la lumière, se couvrent des ténèbres de la mort.

§ niech w slup idą oczy, niech się mową pożegnam; oczy mu w slup zasły. *stoi iak slup.* er steht wie eine Säule. il est planté comme une quille.

*Slupie ziele.* (ricinus) Wunder-Baum, Kreuz-Baum ein Straut. ricin, Palma Christi.

*Slupiec, g. stupca.* 1) Säulen-Schafft, Säulen-Stamm. 2) eine Pfole, Säule. 1) la tige, le corps, le vis, le fût de la colonne. 2) colonne, pilier. § 1) slupiec slupowy. § 1) slupiec rzezany z kamienia, z drzewa iako w ostarzach.

*slupiec wiatrakowy.* die Spindel, worauf sich die Windmühle drehet. le pilier de moulin à vent, sur quoi tourne le corps du moulin.

*slupiec u lichtarza kościelnego* na wiele świec. Leuchter-Schafft, hoher Leuchter-Stuhl. torchière; tige d'un grand chandelier.

*slupiec w wiązaniu.* eine Dach-Stuhl-Säule, so das ganze Dach oder den Dach-Stuhl trägt. jambe force; pièce de bois plantée tout droit qui porte la



la couverture d'un bâtiment. § stupiec w wiazaniu do platew albo do balek szrodkiem idzie i bunt trzyma. *stupiec zawiasowy.* die Angel-Wofte in einer Thüre. le montant, où sont engagez les gonds de la porte.

*stupiec (stup) wschodu kręconego.* die Epile in einer Wendel-Treppe. le noiau, la vis de montée; limon d'escalier. § około słupca stopnie idą.

*Słupik, g. a. ein Säulchen.* potelet; petite colonne.

*Słupnik, na słupie mieszkajacy.* der auf einer Säule wohnet. qui loge sur une colonne.

*Słupowy.* Säulen-, eine Säule betreffend. de pilier, de colonne.

*slupowy zegar* eine Horizontal-Sonnen-Uhr. un quadran horizontal.

*Słups, g. a. Stolpe, Stadt in Pommern.* Stolpe ville de Pomeranie.

\* *Słusz, f. Billigkeit.* billige Sache. équité, justice, raison; chose

\* *Słusza.* té, justice, raison; chose

*Słuszność.* équitable.

*Słuszny, adv.* billig, von Rechtswegen, mit Recht. équitablement, selon l'équité, avec toute l'équité; raisonnablement, justement. § iako haysłuszniey z nim postępuie; słusznie otkarzony.

*Słuszność, viś. Słusz.*

*Słuszny.* 1) billig, gerecht. 2) rechtschaffen; von gutem Stand. 1) équitable, plein d'équité; juste, raisonnable. 2) honnête, raisonnable; de condition; d'une condition honnête. § 1) słuszny postępek; słuszny żal. 2) trudna tam przyysć z kim słusznym do poznania.

*Służący.* 1) ein Dienst-Bothe, Diener. 2) dienend, der ein Dienst-Bothe ist. 3) in Sold stehend, der als Soldat dienet. 1) un domestique, serviteur. 2) domestique; de serviteur, de servante; servant. 3) soudoie; qui est à gage, qui sert en qualité de soldat. § 1) posłizy służącego na posługę. 2) służali ludźcie, służała czeladź. 3) porządna i służała piechota;

*służąca.* Dienst-Bothin, Dienst-Magd. servante, femme ou fille qui sert.

*Służba.* 1) Dienst. 2) Gruß, Dienst den man einem anbietet. 3) Herrn-Dienst, Gröñne, Grohn-Dienst. 4) Credenz-Tisch, Schenk-Tisch. 5) das Gefäß auf dem Credenz-Tisch. 1) le service, la condition de celui qui sert. 2) salut; service, m. bon office qu'on offert, qu'on présente, compliment qu'on fait à qu. 3) oeuvres tributaires; faillances, f. plur. manœuvrée; corvée; un service

de plaît. 4) bufet, dresseoir. 5) service; bufet toute la vaisselle qu'il faut pour servir sur la table. § 1) przyiąć służbę u kogo; w pańskiey zostawać służbie; służbę komu wypowiedzieć; z służby szedł; na służbie czyiey bydz. 2) służba moja Was Panu; powiedz mu służbę moją; służby moje zalecić proszę. 3) danina Panu służb sześć (na służby sześć) na te dobra; dano przywilej. na tę wioskę na służb cztery, na służb postory. 4) służba stołowa. 5) służba srebrna, sklana.

*Służba Boża.* Lob Gottes, Dienst Gottes. le service; le service divin, l'office divin.

*służba slug; służba czeladzi.* Dienst-Bothen-Dienste; Dienste. le valetage; service de valet.

*bez służby bydz.* ausser Diensten leben. être hors de service.

*służbisty.* dienend, der in Diensten lebet. servant, qui sert.

*służbista.* Dienst-Bothin, Dienst-Magd. servante, fille ou femme qui est en service.

*Służę, ży, żyt.* 1) bey einem dienen, in Diensten seyn. 2) einen Dienst haben; bey einem als — dienen, seyn; in diesem Verstande wird das Substantivum służba oft ausgelassen und nur das Adjectivum gesetzt. 3) dienen Gott. 4) einem dienen, behülflich seyn; einen Gefallen erweisen. 5) dienen, zu statten kommen, günstig seyn. 6) einem dienen, dienlich, inträglich, gesund seyn. 7) zu etwas seyn, dienen. 8) fort wollen, haben die Kräfte zu einer Verrichtung, von den Gliedern des Leibes. 9) zukommen, zugehören, anstehen. 1) servir qu; être en (au) service de qu. 2) être — de qu; avoir un service de —; avoir la charge, l'emploi de —; dans ce sens on sous-entend souvent le substantif służba en mettant seulement l'adjectif. 3) servir, adorer Dieu. 4) servir, aider qu; rendre services à une personne, avoir soin de ses avantages. 5) servir, favoriser, être utile à qu; être, faire pour qu. 6) servir, être convenable, utile à la santé de qu. 7) servir à; être à l'usage de. 8) faire ses fonctions, en parlant de quelques parties du corps lorsqu'elles font bien ou mal ce qu'elles doivent. 9) convenir, être décent à qu. § 1) służyc komu albo u kogo, posługować komu z umowy w tym albo w owym; służyc na maśe, na wielkie myto. 2) służyc pisarką (pisarką służbę) urzędniczą, hayducką u kogo; służyc za

lokaia, za Sekretarza u kogo. 3) Bogu

gu słuź a czarta nie drażniy, *prov.* 4) służyć oyczynnie; służyć Was Panu w tey sprawie będę. 5) pracować nie zaniecham poki lata posłużą; szczęście mu we wszystkim służy; to prawo nam służy. 6) nie służy mu tu powietrze; to lekarstwo mi barzo służyło. 7) to żelazo do polerowania miedzi, noż do kraiania służy; lekarstwo do tey choroby, na tę chorobę służy. 8) służy, nie służy mu głowa, zdrowie, język, nogi. \*9) nie służy (nie przynależy) tobie takie izaty nościć; służy mi to.

*służyć na koń.* zu Pferde dienen. servir à cheval; servir dans la cavalerie. § służy na koń ufariską, raytariską.

*służyć piechotą.* zu Fusse dienen. servir à pié; servir dans l'infanterie.

*służyć żołnierską, służyć wojnę u kogo, pod kim.* einem oder unter einem Kriege Dienste thun. mener le fer; faire profession de l'épée; servir à ou sous qu; sous la conduite de qu.

*służyć za to, miasto rego.* dieses dienen zu. cette chose sert de. § służy mu to za naukę, za przestrogę.

*służyć do Mszy.* zur Messe dienen; den Priester bey der Messe bedienen. servir la Messe; servir des Messes; aider le Prêtre à dire la Messe.

*służyć komu przeciw godności swoiey.* einem wider seine Würde aufwarten, zur Hand gehen. servir qu. contre sa dignité; valet, faire le valet, faire servilement la cour à qu.

*nniet to służy.* das kommt mir zu statten; das ist vor mich. cela est pour moi; cela est à ma faveur.

*służyć do stołu.* bey Tische aufwarten. servir à table; servir pendant le repas.

*pies służy.* der Hund wartet auf. le chien sert. § piesek służyć umie.

*Słuźebna.* Aufwärterin, Nachtreterin. Słuźebnica. § servante, fille suivante.

*słuźebnica, sługa.* Dienerin, ein Wort der Höflichkeit. servante, en terme de civilité.

*Słuźebnicze, adv.* knechtisch; auf knechtische Art. servilement, d'une manière servile, comme un serviteur; en serviteur.

*Słuźebniczy.* 1) Dienst-Bothen, Dienst. Słuźebny. 2) Dienst, der in Diensten steht, der bestelt wird. 1) de serviteur, de valet, de servante. 2) słuźebny, qui est gagé pour quelque service. § 1) ludzie słuźebni. 2) żołnierz słuźebny; fowiec słuźebny.

*Dykcyon. Polski.*

*słuźebna, czeladź.* Dienst-Bothen. valetaille; les domestiques.

*słuźebna, vid.* Słuźebnica.

*słuźebny.* Aufwärter, Diener. serviteur. Słuźek. § valet.

*Słuźenie.* das Dienen. service, m. l'action de servir.

*słuźenie wojny.* Krieas-Dienste. service, m. emploi dans la guerre.

*Słych, obf. vid.* Sluch.

*ni słychu, ni widu.* man hört und sieht nichts davon. on n'en a ni vent ni voix; on n'a ni vent ni voix de; il n'en est pas resté une queue.

*Słychać; słyszeć.* man hört; man vernimmt, es ist zu hören, es gehet die Rede. on entend dire; on entend sonner; le bruit court; on oit, on entend des oreilles. § co słychać? słychać że król na łowach; słychać tym czasem były pioruny, krzyki; słyszeć było o pokoju.

*słychać było ale to nie prawda.* man redete es, aber es ist nicht wahr. on le disoit, mais cela n'est pas vrai.

*słychać o tym będzie wszędzie.* man wird davon überall hören. ce sera un bruit tout commun.

*miło słychać.* es ist angenehm zu hören. il est beau à entendre.

*teraz o tym nie słychać.* man hört jeßu davon nichts. on n'en entend plus.

*Słychany, Słyszany.* gehört, erhört. écoute, ouï, entendu. § czy rzecz słychana; niesłychane powiada rzeczy.

*Słynę, nie, nę.* blühen, berühmte seyn, florir, être, célèbre en; vivre; avoir la vogue, le crédit, la réputation; être en vogue, en réputation; voler, se repandre par tout le monde. § słynie w lekarskiej nauce; słynie sposobność, nauka jego.

*imie jego wszędzie słynie.* sein Nahme ist überall berühmte. son nom vole, vogue par tout.

*Słysz, interj.* halt, hör. hem, hold écoutez; écoutez. § słysz bracie nie ścierpię tych przytyków.

*Słysz, sły, szał, szeli.* 1) hören, ein Gehör haben. 2) hören, mit dem Ohr etwas vernehmen, das nicht lange dauret. 3) vernehmen, verstehen. 4) vernehmen, sagen hören. 1) entendre, avoir le sens de l'ouïe. 2) ouïr; ouïr des oreilles; entendre un son, être frappé d'un son; entendre un son qui ne dure pas beaucoup. 3) entendre, comprendre. 4) entendre, apprendre, ouïr dire. § 1) nie słyszy na jedno ucho; § 2) bestye U u u ktore



które nie słyszą. 2) czy czuiesz, a słyszysz? nie słyszy największego szumu; słuchając kazania słyszałem ten huk; słyszałeś co mówił; a słyszyszże; słyszałem ale nie dobrze zrozumiał; słysząc ale nie dbam o to. 3) słysząc to dobrze. 4) słyszałem że brat odjechał; słyszałem tę nowinę; słysząc mi się zdarzyło: coż to o Was Panu słysząc mi się trafia?

*dać się słyszeć.* sich hören lassen, sich vernehmen lassen, zu verstehen geben. donner à entendre, faire connoître qu. ch. à qu; se faire entendre. § tym się dał przede mną słyszeć; nie przed jedną osobą z wielkimi się słyszeć dawał pretensjami; dało się słyszeć, że pokoy będzie.

*słyszeć nie słysząc.* nicht hören wollen; sich stellen als wenn man nicht höret. faire le sourd; faire la sourde oreille. § słysz nie słysząc.

*dobrze słyszeć.* wohl hören. entendre clair; avoir bonne oreille.

*nie dobrze słyszeć.* übel hören. ouïr, entendre dur; avoir l'oreille dure.

*słyszeć o tym.* vid. Słychać.

*słyszacy; słuch mający.* der ein Gehör hat; der Ohren zu hören hat qui a des oreilles; qui a une bonne ouïe.

*w uszy swoje usłyszemy.* wir werden es mit unsern Ohren hören. nous l'entendrons de nos oreilles.

*nie słyszeć.* 1) ganz taub seyn, nicht das geringste hören. 2) kein Gehör haben, geben; taub zu etwas seyn. 1) n'entendre goutte; être sourd. 2) avoir l'oreille sourde; se boucher les oreilles; n'avoir point d'oreille pour; être sourd à qu.

*Słyszenie, słuch.* das Gehör. l'ouïe; l'action d'entendre, d'ouïr.

*Smaczni, vid. Smaczny.*

*Smaczno, adv.* schmackhaftig. d'une manière qui éveille l'appétit; délicieusement, saveureusement, d'une manière apertissante. § smaczno potrawy warzyć, iść.

*smaczno spi.* er schläft süß, sanft. il dort d'un bon somme.

*Smaczny.* 1) schmackhaft. 2) sanft, süß, fest als der Schlaf. 3) schmackhaft, angenehm. 4) schön, auserlesen, von Sachen in Büchern. 1) délicieux, saveureux, plein de saveur, apertissant, plein de bon goût. 2) doux comme le sommeil. 3) saveureux, agréable, doux. 4) beau, choisi, recherché comme les matières d'un livre. § 1) smaczna potrawa. 2) sen smaczny. 3) smaczna

to praca. 4) smaczne są w tej książce rzeczy.

*smaczna gąbka.* schmackhaftes Bräutchen. un baïser savoureux ou délicieux.

*Smagacz.* Peitscher. fouïeteur.

*Smagam.* 1) zur Staup schlagen; dem Staup-Besen geben. 2) säuven, peitschen. 1) donner le fouët à un criminel. 2) fouïeter, donner des coups de fouët. § 1) smagano dzisiaj złoczyńcę. \* 2) smagac (się) rozgą biczem.

*Smaganiec, g. smagalica.* ein Gesäupter. Smagany, wysmagany, celui qui est fouëté par le bourreau.

*Smagliczka Ziele. (moly)* Moly ein Kraut mit blauen und gelben Blumen. moli, une plante à fleurs bleues & jaunes.

*Smagło, adv.* geschmeidig. avec flexibilité; d'une manière pliable.

*smagło zacię.* mit der Peitsche einen Hieb geben, der sich um den Leib schlinget. donner un coup de fouët qui entortille le corps.

*Smagłość.* 1) Geschmeidigkeit. 2) schwache Gestalt eines Menschen. 1) flexibilité, qualité pliable. 2) suplesse, agilité & maniment d'un corps.

*Smagły.* 1) geschmeidig, biegsam. 2) schlank, schwach, von guter Leibes-Gestalt. 1) flexible, pliant, pliable, maniable. 2) dégagé, découplé, souple, d'une belle taille.

*smagła skóra.* schmeidig Leder. cuir moliant; cuir doux; peau douce.

*Smak.* 1) der Geschmack. 2) der Schmecken eine Sache hat. 3) Geschmack, Gesallen, Sinn, Urtheil. 1) goût, un des cinq sens. 2) le goût, la saveur, la qualité de la chose qu'on goûte. 3) goût, plaisir, fantaisie, jugement. § 1) zaostrzyć komu w czym smak; dogadzać smakowi; smak strącić; mieć smak dobry. 2) smak w potrawach, trunkach; zmienić, odjąć, zepsować iakiey rzeczy smak; przykrego smaku w tej rzeczy nie usmakował. 3) smak ma dobry; smak dobrze rozumie; to smak pluie, każy; przypadł ludziom do smaku; nie w smak (do smaku) mi to; nie czuję tu smaku; nie tam w smak nie bywa; mieć w czym smak.

*o smak szkoda się wadzić.* vom Geschmack kan man nicht disputiren. il ne faut point disputer des goûts.

*smak mieć dobry.* einen guten Geschmack haben. avoir le goût bon.

*dobrego smaku.* gut von Geschmack. de bon goût. § gruszkki, jabłka dobrego, zlego, kwańnego smaku.

*Smakowanie.* das Schmecken. l'action de savourer.

Smako-

Smakowicie. } *wid.* Smaczno.  
Smakowito, *adv.*

Smakowitość. Schmachhaftigkeit. bonne faveur, délicatesse; qualité savoureuse de ce que nous mangeons ou buvons.

*smakowitości dodawać.* einen guten Geschmack einer Sache geben. döhner de goût à une chose.

Smakowity. schmachhaftig. savoureux, plein de bonne faveur; délicieux.

Smakuję. 1) schmecken, einen Geschmack haben. 2) kosten, schmecken. 3) einen Geschmack an etwas finden. 4) einem schmecken. 5) einen Geschmack nach einer Sache haben. 1) goûter; avoir son goût; jouir, du sens du goût. 2) goûter, savourer, essayer, se servir du goût. 3) trouver une chose à son goût; goûter, approuver, agréer qu. ch. 4) être au goût de qu. 5) avoir un goût, une faveur de; se sentir de qu. ch. § 1) chory iefzcze nie smakuie. 2) smakujać iem, popijam; smakować (kosztować) czego. 3) przykry smak w tym usmakował, chleb Polski smakowali. 4) nie smakać mi to wino. 5) cebulą to smakuie.

*jak to wino smakuie?* wie schmeckt dieser Wein? quel goût a ce vin?

*nie smakuie mi to.* das schmeckt mir nicht. cela n'est pas à mon goût; je trouve cela mauvais.

*dobrze to smakuie.* das schmeckt gut. cela a bon goût.

*smakować sobie.* eig. u. fig. einen Geschmack, einen Gefallen an etwas finden. *prop.* & fig. goûter; trouver une chose à son goût; prendre plaisir à qu. ch; s'y plaire. § *te nauke, (w tey nauce)* sobie smakuie; chleb Polski sobie smakowali; nie tam sobie nie smakuie.

*sam się sobie smakuie.* er gefällt sich selbst. il se loue de soi-même; il est content, il est satisfait de sa personne.

Smakowniczek. Roster, Schmecker. celui qui goûte qu. ch.

Smalcowany } z smalcem, osmalczony.

Smalczysty } mit Schmalz angemacht.

graisse, assaisonné avec du sain-doux.

Smalec, *g. smalcu*, *śladu topione*. Schmalz. sain-doux; de la graisse de porc fondue.

Smardz, *wid.* Smarz.

Smark, *g. u.* } Rôz, Uufath aus der

Smarki, *plur.* } Nase. morve, muco-

Smarkociny, *plur.* } sité, bave; pituite qui sort du nez.

Smarkacz. } 1) Rôker. 2) unfätiger Mensch.

Smarkaty. } 3) Geel-Schnabel, Rôz-Löfel.

1) renifleur, celui qui renifle, un morveux, un baveur. 2) souillon, cochon,

un homme mal-propre. 3) un morveux, jeune levron; baveur; bé-jaune, jeune niais.

*smarkaczowi temu nos utnę.* ich will dieser Rôsnase den Barth wischen. se lui ferai paier son bé-jaune; je lui torcherai le bec.

*smarkaty. rôzig.* morveux.

*smarkaty koń.* ein rôziges Pferd, un cheval morveux.

Smarkaczka. rôziges Mägdchen. renifleuse, baveuse, morveuse.

Smarmam, *v. m. f. smarknę.* schnüffeln, den Rôz in die Nase ziehen, rôzen. renifler; faire remonter la morve dans le nez.

Smarkanie. das Rôzen. reniflerie.

Smarmatka. 1) rôziges Mägdchen. 2) Rôdel-Licht; schwarzes Licht von dem letzten Tag. 1) baveuse, renifleuse. 2)

chandelle brune faite du suif impur.

Smarmowanie. das Schmieren. l'action d'oindre.

*smarmowaniu służący.* zum Einschmieren geschickt, qui sert à oindre, à engraisser.

Smarmowany. geschmiert. oint, engraisé, frotté de quelque graisse.

Smarmowidło. } 1) Schmiere, Sache zum

Smarmowiny. } Einschmieren. 2) Schmier-

teren, Subelen, Schmiere; schlecht zugerichtete Speise, zusammen geschmierte Arzeneien, Kleck-Mahlerey. 1) onguent,

graisse pour oindre. 2) barbouillage, m. tripotage, m. viande mal apprêtée;

miton-mitaine, m. médicament mal préparé; méchante peinture. § 1) woz

bez smarmowidła, taniac bez dziewki za nic nie stoi, *prov.* 2) smarmowiny Do-

ktorom drogo płaci.

Smarmownia, do smarmowania mieysce. Schmier-Stübchen, Schmier-Kasten der Kranken, petit cabinet destiné pour

oindre les malades; éruve sèche.

Smarmownie, *adv.* wie geschmiert, von staten, nach Wunsch. à souhait; à même,

avec tout le succès qu'on peut espérer.

*wszystkie mu smarmownie idą rzeczy.* alles gelunget ihm, tout lui réussit; les choses lui viennent à souhait; tout lui rit.

Smarmownik. Schmierer. frotteur; celui qui oint.

Smarmuję. 1) schmieren; einschmieren. 2) einfalben. 3) schmieren, Geld geben.

1) frotter avec une matière onctueuse; graisser, engraisser. 2) oindre. 3) graisser la pâte, gagner par présents § 1)

smarmować woz, drzwi, aby nie skrzy- piał. 2) nasmarować ranę masłem.

3) nasmarować mu ręce.

*smarmować chleb masłem.* Brod mit Butter schmieren. étendre du beurre sur du pain.



*kto smaruje ten ieszcie.* wer schmirt der fährt. quand l'argent marche, tout va bien; la favonnette adoucit le poil.

**Smarz, Smardz.** eine Morchel. morille, espèce de champignon.

**Smażę, ży, żył.** 1) in der Pfanne pregeln, braten, rösten. 2) im Kessel kochen zubereiten wird nur von einigen Sachen gesagt. 3) distilliren. 4) übertreiben, anstreifen, anstrengen, erschöpfen eine Gemüths-Gebe: sich worüber den Kopf zerbrechen. 1) frire, fricasser; faire cuire dans la friture; griller. 2) brasser, cuire, préparer dans un chaudron; *ce mot ne se dit que de quelques choses.* 3) distiller. 4) salambiquer l'esprit; s'épuiser l'esprit à force de réflexion; distiller son esprit sur qu. ch. § 1) smażyć rybki w masle. 2) smażyć chmiel do piwa, powidło. \* 3) smażyć (przepalać) wodkę. 4) długo nad tym listem rozum i obłudną serce (mysli) smażyć musiał.

**Smażenie.** das Pregeln. l'action de frire. **Smażony.** gregelt, gebraten in Butter. frit au friture. § pyszka smażona w masle, w oliwie.

**Smęczę się, ci, ci, smucę się.** sich betrüben, sich grämen. s'attrister, se chagriner, s'affiger, se fâcher; être triste.

**Smelc.** 1) Schmeltz, Schmeltz: Glas, Schmalz. 2) Schmeltz, Schmeltz: Arbeit, Schmeltz: Werk. 1) émail, fondant, composition qui sert aux émailleurs. 2) émail, ouvrage fait d'émail.

**Smelcartwo.** Schmeltzer-Kunst, Schmeltz-Mahler. l'art de peindre en émail.

**Smelcarz.** 1) Schmeltz: Mahler. 2) Smelcerz. } Schmeltzer in den Berg-

**Smelcmistrz.** wercken, der das Erz schmeltzet. 1) émailleur, metteur en oeuvre; peintre en émail. 2) Métal. fondeur, ouvrier qui fond le métal.

**Smelcarz w lesie.** Pech: Sieder. faiseur de poix; ouvrier qui cuit la poix.

**Smelcowanie.** das Mahlen mit Schmeltz. la manière, l'action de peindre en émail.

**Smelcowany.** mit Schmeltz gemahlt. émailé, peint en émail.

**Smelcowy piec.** Bergw. Schmeltz: Ofen, wo das Erz geschmolzen wird. Métal. fournaise pour y fondre les métaux.

**Smelcuga.** Wald: Wsche. vedasse, espèce de cendre gravelée qui est propre pour la teinture.

**Smelcuje.** 1) Schmeltz: Arbeit machen, in Schmeltz mahlen. 2) in einem grossen Kessel brauen, siedeu. 1) émailler, peindre en émail. 2) brasser, faire cuire

dans un brassin, dans un grand chaudron. § 1) smelcować na żelezie, na miedzi. \* 2) smelcować (warzyć) piwo, miód, powidło.

**\* Smergiel; Szmergiel.** Schmergel ein Stein, émeri une pierre.

**Smętek.** g. u. Gram, Harm, Betrübniß. tristesse, chagrin, affliction. § w smętku do ciebie się uciekam.

**\* Smęliwy.** } betrubt. triste, chagrin, Smętny. } affligé.

**\* Smęliwie.** } adv. betrubter Weise. trismętnie. } stement.

**\* Smiadawy, Smiadosć, Smiady.** vid. Sniadawy &c.

**\* Smałec, g. smiałka.** ein Wagemuth, ein Berwegener. un téméraire, un déterminé. § nagrodę tym smiałkom obiecano, co by go zabić mieli.

**\* Smałość.** 1) Kühnheit, Muth. 2) im Complimentiren: Freyheit, Kühnheit. 1) une belle, une noble audace; assurance, courage, hardiesse, résolution pour entreprendre. 2) hardiesse, liberté qu'on prend; en terme de civilité. § 1) natarczywość i smiałość jego chwalebna; wielką na nieprzyjaciela nastąpił smiałością. 2) miał smiałość mi powiedzieć; proszę nie zganić mi tej smiałości.

**smiałość zła, zbytnia.** Berwegenheit, Reckheit. audace, trop grande hardiesse; témérité; hardiesse mêlée d'effronterie.

**\* Smały.** 1) kühn, muthig. 2) ein unerschrockener Mensch. 3) feck, verwegen, zu kühn. 1) courageux, entreprenant, hardi, intrépide, résolu. 2) un homme intrépide. 3) audacieux, fier, téméraire; trop hardi. § 1) od smiałości smielszy; smiały to uczynek; smiały jest w okazyi. 2) smiałemu nie tknie strach serca; prov. infzy-smiały, infza smialek; smialek zawsze przed czasem wykrzykuje, w rzeczy zaś truchleie. 3) nazbytes bracie smiały.

**\* Smianie się z czego.** das Lachen. le rire, l'action de rire de qu. ch.

**\* Smieć.** vid. Snieć.

**\* Smiech.** 1) das Lachen. 2) Gelächter. 1) ris; le rire d'une personne. 2) risée, moquerie, raillerie. § 1) przy smiechu i żartach się to działo. 2) smiech (nasmięwisko) z siebie, z kogo uczynić.

**smiech iatowy, zmyślony.** verstelltes Lachen. un ris forcé; un ris qui ne passe pas le neud de la gorge; ris Sardonique; ris de Saint Medard; un ris qui n'est pas du fond du coeur.

**smiech zbytni; smiech do zdechcu.** lautes Gelächter.

Geldächter. éclat de rire; ris déréglé, démesuré; rire immodéré.

*śmiech z płaczem łącząc umie.* er kan zu gleich lachen und Weinen. il est Héraclite & Démocrite tout à la fois.

*śmiechow godziak, śmieszny.* ausgelachens werth. risible, ridicule, qui mérite la raillerie.

*nie do śmiechu mi teraz.* es ist mir jezo nicht lächerlich. je ne suis pas en humeur de rire; il n'y a pas lieu de rire.

*śmiechowi podległy.* der lachen kan; der das Vermögen hat zu lachen; risible; qui peut rire.

*śmiechem.* im Lachen. par ris, en riant.

*śmiechowy.* zum Lachen gehörig. qui regarde les ris.

*śmiechowe dotki na rwarzy.* die Grübchen in den Backen. les fossettes, f. deux petits creux aux joues de quelques personnes lorsqu'elles rient.

*śmiechowe zęby.* die vordersten Zähne. les dents gelafines, les dents de devant qui paroissent lorsqu'on rit.

*śmieci.* plur. Rehricht, Auckfehricht.

*\*śmiecie.* balaiures, f. plur. ordures amassées avec le balai.

*na stare się wraca śmieci.* er fängt es wie der an, wo er es gelassen hat. er fängt sein voriges Leben wieder an. il retourne für ses pas; il y retourne; il retourne dans son vomissement.

*na swoich śmieciach.* in dem seinigen: in seinem Hause, auf seinem Mist. für son paillier; chez soi. § każdy na swoich śmieciach śmiełszy.

*śmieciłko.* Rehricht: Hausen. ras, amas de balaiures.

*śmieciuch.* 1) unflätiger Mensch. 2) eine Wiesen-Lerche. 1) souillon, homme mal propre. 2) aloüette de pré.

*śmiedzieie co.* verschleffen sich verdunckeln, die Farbe verlieren. se décharger, se passer, se déceindre, devenir décoloré.

*Śmieję się, ie, iat, ieli.* 1) lachen. 2) an lachen. 3) ausgelachen. 4) fig. sich freuen, lachen. 1) rire de qu. ch; faire un ris. 2) rire à qu. 3) rire, se rire, se moquer, se railler de qu. 4) fig. rire, se réjouir, être agréable. § 1) nie wiem czemu się śmieję; śmiać się z kogo, z czego. 2) śmiać się komu; rozśmiać się komu. 3) śmiać się (naśmiewać się) z ludzi. \*\* 4) aż się ferce śmiecie; gdzie się zielona łąka śmieie; wszystko się tam śmieie.

*śmiać się iatow ie.* sich stellen als wenn man lachte. ne rire que du bout des dents.

*śmiać się zbytnie, śmiać się do zębów, do*

*rozpuku.* sehr lachen, laut lachen. s'ébouffer de rire; rire à ventre débouffonné; rire à gorge déployée; éclater de rire; rire tout son fou; rire outre mesure.

*śmiać się sam w sobie; skryć się śmiać.*

*ins Häusichen lachen.* rire dans sa barbe.

*Śmieie.* kühn, unerschrockener Weise. hardiment, avec intrépidité.

*śmieie nazbyt.* vermegen. avec trop de hardiesse; audacieusement.

*Śmieie, ie, iat, ieli.* sich erkühnen. sich unterstehen, sich entblößen. oder faire qu. ch; avoir l'hardiesse de faire qu. ch. § śmieię listownie się odezwac do Was Pana.

*Śmierć.* der Tod. la mort. § śmierć nieomylna, skwapliwa, wszystkim pospolita, nieuchronna, nieublagana, straszna; człowiek co dzień śmierci bliżej; częściej pamiętaj że śmierć goni, wieczność czeka; śmierć i naysprzeczszego dogoni; śmierć każda musi mieć przyczynę; śmierć za pasem, wszędzie na człowieka dybie; śmierć koniec wszystkiego; śmierć - komu odwlec; śmierć rychła te przerwała nadzieie.

*śmierci tego dzień.* der Tag seines Todes. le jour de sa mort.

*śmierci pragnie.* er wünschet sich den Tod. il souhaite la mort; il souhaite d'être mort.

*śmierć widoma,* ein Todten = Gespenst, Schreck = Bild, so sich in Gestalt des Todes sehen läßt. la mort; un épouvantail ou esprit revenant qui paroît sous la figure hideuse d'un squelet. § śmierć widoma ma być obłuda chodząca po miastach przed powierzem i w powietrze.

*śmierć, zguba wieczna.* der ewige Tod, die Verdammniß. la mort éternelle; la damnation aux enfers.

*śmiercią gwałtowną umrzeć.* eines gewaltsamen Todes sterben. mourir de mort violente.

*zaglądać śmierci w oczy.* dem Tode trocken. affronter, envilager, mépriser la mort.

*śmierć mu już w gardle; śmierć mu w oczy zagląda.* er ist dem Tode nah, der Tod siehet ihm aus den Augen, sitzt ihm auf der Zunge. il a la mort sur le bord des lèvres; il a la mort entre les dents; il est à deux doigts de la mort.

*do śmierci.* 1) tödtlich, auf den Tod. 2) Zeit Lebens, bis an den Tod. 1) à mort, mortellement. 2) jusqu'à la mort; jusqu'au tombeau. § 1) nie jest ranniony do śmierci. 2) do śmierci się



tego nie dopuszczę; do śmierci twoim  
jestem sługą.

na śmierć osądzony. zum Tode verurtheilet.  
jugé à mort.

na śmierć skazany. am Leben gestraft. exé-  
cuté à mort.

śmiercią nagłą umrzeć. eines plötzlichen  
Todes sterben. mourir de mort subite,  
soudaine.

po śmierci go posłać. man könnte ihn nach  
den Tod schicken; er hat das Wieder-  
kommen vergessen. il est allé à la bon-  
ne eau; il seroit bon à aller querir la  
mort.

Śmierdych, *vid.* Śmierdziuch.

Śmierdzieć, *dzi, dziat, dzieli.* 1) stincken.  
2) einem vor etwas grauen, einsinken,  
zumbler seyn. 3) fig. nach etwas riechen,  
das Ansehen haben. 1) puér, sentir mau-  
vais. 2) puér à qu; donner de l'hor-  
reur, être en aversion à qu. 3) fig.  
sentir, puér qu. ch; avoir l'apparence  
de, § 1) śmierdzi tu siarką. 2) śmierz-  
dzi mu woyna, praca, wino. 3) śmierz-  
dzi to gardłem, prostackwem, mie-  
szczaninem.

Śmierdziść gorzałką. du stinckest nach  
Brandwein. vous puez l'eau de vie.

gorzałką mi śmierdzi. der Brandwein stin-  
cket mich an. l'eau de vie me pût.

Śmierdziuch, śmierdych. Ständer. un  
püant, celui qui pût, qui sent mauvais.  
§ Śmierdziuch ten niech idzie na  
stronę.

Śmiertelnie, *adv.* tödtlich, à mort, mor-  
tellement, d'une manière qui cause la  
mort. § Wywrotem karyty śmiertel-  
nie skłuczony.

Śmiertelność. Sterblichkeit. mortalité;  
état mortel. § pokisimy w tej śmier-  
telności.

dla śmiertelności. Lebens und Sterbens we-  
gen. à cause qu'on ne fait de la mort  
de de la vie; à cause de la mortalité.  
§ dla śmiertelności waranku mi od  
ciebie trzeba.

Śmiertelny. 1) sterblich. 2) tödtlich, den  
Tod verursachend. 3) Leichen-, Todes-.  
4) Tod-, tödtlich als eine Feindschaft.  
1) mortel, sujet à la mort. 2) mortifé-  
re, mortel, qui cause la mort. 3) mor-  
tuaire, qui regarde la mort. 4) mor-  
tel, capital, grand comme une inimi-  
tié. § 1) wszyscyśmy śmiertelni. 2)  
śmiertelna choroba złożony; ma ranę  
śmiertelną. 3) śmiertelny kamień;  
śmiertelna koszula, trumna, deska;  
śmiertelne tożę; o śmiertelnych 17-  
czach myśleć. 4) śmiertelna nie-  
przyjaźń; śmiertelny nieprzyjaciel.

śmiertelny grzech. eine Tod-Sünde. pé-  
ché mortel.

Śmierzyć, *rzy, rzył.* dämpfen, ersticken.  
domter, refréner, reprimer. § śmie-  
rzył domowe wrzawy; uśmierzył tya-  
wolę buntownikow.

Śmieszę kogo, *sz, szyl.* zum Lachen brin-  
gen. exciter qu. à rire; faire rire qu.

Śmieszek. 1) der gerne lachet, Lach-Narr.  
2) lustiger Mensch, Spaß-Vogel, der ei-  
nen zum Lachen bringt. 2) Hans Wurst,  
lustiger Rath, Possen-Reisser. 1) riard,  
ricur. 2) un homme éveillé; un plai-  
sant; celui qui plaisante, qui fait rire  
les gens, jodeler. 3) baladin, fagotin,  
divertissant; farceur, joueur de far-  
ces; harlequin.

śmieszek, g. u. *zielo.* (gelotophyllis) Lach-  
kraut, dessen Blätter ein Lachen ma-  
chen sollen, wenn man sie genießet. espé-  
ce d'herbe qui fait rire quand on en  
mange les feuilles.

śmieszki, plur. lustige Possen, lustige Schwän-  
cke. farces, f. plur. action qui fait rire.

śmieszki zrobić. lustige Possen machen, pi-  
ckeln. faire le plaisant, jouer des far-  
ces; plaisanter.

Śmieszienie. das Späßen, das Rurhweiz-  
len. plaisanterie; l'action de faire ri-  
re qu.

śmieszienia nauka. Kunst zu spaßen. l'art de  
plaisanter, de faire rire.

Śmieszka. 1) Lach-Narrin. 2) furchweil-  
ige Weibes-Person. 1) rieuse, Telle  
qui rie aisément. 2) femme ou fille  
plaisante.

Śmieszki, plur. *vid.* Śmieszek — śmieszki.

Śmiesznie, *adv.* lächerlich, auf eine lä-  
cherliche Weise. ridiculement

Śmieszno, *adv.* d'une manière ridicule. § śmieszno  
w tym postąpił.

śmieszno mi to. das kommt mir lächerlich  
vor. cela me paroît tout-à-fait risible.

Śmieszność. lächerliches Wesen. le ridi-  
cule; le caractère ridicule des gens.

§ śmieszność wieku terażniejszego.

Śmieszny. 1) lächerlich, lustig, spaßhaft.

2) lächerlich, Auslachens werth. 1) plai-  
sant, propre à faire rire, 2) risible, ri-  
dicule, digne de rîse; qui mérite la  
raillerie. § 1) śmieszna ci powiem  
rzecz. 2) śmieszny to człowiek.

śmieszna to; śmieszna to rzecz. das ist lä-  
cherlich. il est ridicule; c'est une cho-  
se ridicule.

nio śmieszna mi teraz. es ist mir jetzt nicht  
lächerlich. je n'ai point de sujet à rire  
présentement.

Śmigrana. *§* Sahne, Milch-Nahm. de la  
\* Smuotana. *§* crème, de la fleur de lait.

Śmigranik

'Smigtanik Ziele. (*consolida Saracenic*) heydnisch Wundkraut. confonde Sarrazine.

Smiga, *vid.* Szmiga.

Smigowica. Feld: Echtfange, kleine Feld: Canone. coulevrine, une longue piéces d'artillerie. § Smigowica nośna.

Smirald kamień drogi. ein gewisser Edelstein. espèce de pierre précieuse.

Smirgiel, *vid.* Szmargiel.

Smłod Ziele, *vid.* Zębrzyca.

Smoczyca. eine Drachin. la femelle du dragon.

Smok. 1) ein Drache. 2) der Türkische Drache, das Türkische Reich. 3) Car-taune. grosses Stück. 1) dragon, gros serpent. 2) fig. le dragon Turc; la Porte Otomane. 3) gros canon, grosse pièce d'artillerie. § 1) smok samym technieniem zabija. 2) wydarł te kraie smokowi Tureckiemu. 3) krol kazał smoka wielkiego wytoczyć.

Order smoka wywroczonego. Ritter: Orten des umgekehrten Drachen. Ordre du dragon renversé.

Smola. Pech. de la poix.

smola gesta, żywica przepuszczona przez ogień. Theer. goudron; poix fluide.

smola rzędziuchna, subtelna. Spiegel-Harz, das feinste Pech. la fleur de poix; la plus fine poix.

smola sucha rwarda; smola z rzadkiego przepalana. hart gesottenes Pech. poix sèche & dure.

smola skrobana z naw. abgetraktes Schiff: Pech. zopisła, de la poix qu'on racle des navires.

smola do naw. Schiff: Theer. brai; brai liquide, goudron, tarc, sorte de resine pour goudronner les navires.

smola klejowana. (pisła sphalum) Erden: Harz, verfälscht Juden: Harz. poix de terre; poix mêlée avec du bitumen; pisła sphalum.

smola biata. weisses Pech. poix de Bourgogne; poix blanche.

smola czarna. schwarz Pech. arcangon; poix noire.

smole palić, robić. Pech fieden. cuire la poix.

smola trącić. nach Pech riechen, schmecken. sentir la poix.

smola co polewać. pichen mit Pech, mit Theer begießen. enduire de la poix; poisser, braier, goudronner.

smole ma w ręku. er läßt die Finger fleben. il ne va point sans les mains; il est habile à succéder, à gasconner; il a les mains crochues.

ma smole za paznokciami. er hat blauen Zwirn hinter den Nägelu. il a des ongles veloutées.

Smolanka, smolanki Ziele. (*cuculi flos*) Gauch: Blume, Guckguck: Blume, sie sind roth und weiß. espèce de fleur, qui sont rouges & blanches.

Smolany. Pech-, aus Pech, zum Pech gehörig. de poix, qui regarde la poix; à poix. § dym smolany.

smolany piec, buta smolana. Pech: Siederey, Pech: Hütte. lieu où l'on cuit la poix.

Smolarz. 1) Pech: Sieder. 2) Picher, der etwas picht. 1) ouvrier qui fabrique la poix. 2) celui qui enduit qu. ch. de poix.

Smole co. 1) besudeln, beschmieren. \*2) pichen. 1) barbouiller, noircin, saler, fouiller. 2) poisser, enduire de poix. § 1) posmolit sobie ręce. \*2) smolić (na malac) beczkę.

\*Smolenie, *vid.* Nałmalanie.

\*Smolnica, *vid.* Maźnica.

Smolno, adv. voll Pech. d'une manière résineuse & pleine de poix.

wybic kogo smolno. einen durchprügeln, durchwammeln, aus schmieren. favonner qu; graisser les épaules à qu; battre qu. comme il faut.

Smolny. kienicht, fett. plein de poix, résineux, qui jette bien de la resine.

Smolony, nałmalany; smola napuszczony, polewany. gepicht. poissé, enduit de poix.

Smorgonia. Schlaraffen-Land. pais de Cocagne; pais de Caux.

Smroczyca, *vid.* Swierk.

Smrod. 1) Gestand. 2) Ständer, Schweinhund, Mistfackel. 1) puanteur, f. 2) un puant; fouillon, vilain, salope, homme qui pût.

smrod pschaszny, parkot. Stock: Gestand. bouquin, gousset, boque.

Smrodliwie, adv. stinkend, mit Gestand. puänment, avec puänteur.

Smrodliwy, smierdzący. stinkend. puant.

smrodliwe miejsce. stinkender Ort, Schind: Grube. un lieu puant; cloaque.

Smrodynia drzewo, czeremcha, koćierpka, poćierpka. Scheißbeer: Baum, ein wilder Baum der rauche, schwarze und herbe kleine Beeren Trauben: weise trägt. espèce d'arbre sauvage qui porte de petites baies en forme de grape de raisin, elles sont rudes, noires & très-âpres.

Smrodzę, dzi, dzić. 1) stänckern, einen Gestand machen. 2) stänckern, einen freichen lassen oder seine Nothdurft verrichten. 1) empüantir, remplir de puänteur.



teur. 2) lâcher un vent; laisser aller; faire les nécessitez. § 1) zaśmrodzićes czosinkiem. 2) kto tu smrodzi?

posmrodzić się. sich beschleissen. défoncer, s'embrâner.

Smrodzieniec, g. smrodzieńca. (assa foetida) Reusels-Dreck. lafer, assa-foetida, f. Smrok, vid. Swierk.

Smuce, ci, ciż. betrüben. atrister, rendre triste, affliger.

smuć się. sich betrüben. s'affliger.

Smuk, g. u. lange Wiese zwischen den Ackerfeldern oder längst einem Walde. pointe de pré qui avance entre les terres cultivées ou le long d'une forêt.

Smukam, v. m. f. smukne. dieses Zeit-Wort wird nur in den Compositis gebraucht: auslesen, aussuchen, absondern eines vom andern. ce verbe n'est usité que dans ses composes: trier, assortir, séparer l'un de l'autre. § wysmukać żyto z pszenicy.

Smukarz, Schmucker, Stafierer. enjoli-veur, acomodeur.

Smukły, vid. Wyfmukły.

Smuśik, § g. a. ein Lamm = Fellschen, Smużyk, § Schmäschen. agnelin; petite peau d'agneau.

Smutek, g. u. Betrübniß. tristesse, affliction d'esprit, chagrin.

Smutnie, adv. betrübt. tristement, d'une manière triste.

Smutny. betrübt. triste, marri, dolent, affligé, attristé, funeste.

Smycz, f. 1) Heß-Nieme. Heß-Strick, Hänge-Sell daran die Jagd-Hunde geführt werden. 2) ein Strick Hunde. 1) laisse, trait qui sert à conduire les chiens à la chasse. 2) les levriers en laisse; meute. § 1) smycz ze dwu smyczy albo smycz podwoyna; pusćić charta ze smyczy; zbierać psy na smycz; charty na smyczy pobrać. 2) ma kilka smyczy.

Smyczek, g. smyczka. ein Fiedel-Bogen. archet d'un violon.

Smyk, interj. ripé, rapé, wenn einer etwas stiehlt. hapin-hapon; à la gripe, à la raffe, à la gribouille; tout à la ripaille; mot imaginé pour exprimer l'action de voler, de risser.

Smyk. 1) Gehl-Schnabel. 2) Absfinger auf den Jahr-Märkten. 3) schlechter Poet, Meister-Sänger. 4) Beutelschneider, Rauf-Kopf. 5) Jagd-Hund der das Wild heimlich aufrißt. 1) jeune levron, bé-jaune; jeune niais. 2) vau-devillier, chanteur aux foires; qui chante en montrant les histoires peintes avec une baguette. 3) poëtereau,

un méchant poëte. 4) coupeur de bourse, fripon, petit voleur. 5) chasse-querelleur, chien pillard. § 1) rzekła z takim smykiem tańcować nie będe.

\*Smykam co, v. m. f. smykne. entwenden, mausen, Kleinigkeiten stehlen. griper, risser, détourner, dérober sans qu'on s'aperçoit; friponner, prendre quelque petite chose avec adresse. § nie smyknieł tu niczego; kto mi pierścioneł smyknał.

Smysł, Zmysł. ein Sinn, einer der fünf äußerlichen Sinne. sens, un des cinq sens extérieurs. § pierwszy smysł powierzechny jest dotykanie; jest na wszystkich smysłach zdrowy.

\* \* \*

Es ist gründlicher smysł, smysłność, smysłny mit einem S als mit einem Z zu schreiben, um sie von zmysłność, zmysłny zu unterscheiden, die vom Zeit-Wort Zmysł abstammen. on écrit avec plus de raison les mots smysł, smysłność, smysłny par une S que par un Z, pour les distinguer de zmysłność, zmysłny qui dérivent du verbe Zmysłam.

smysł wewnętrzny, wewnętrzný, duszny. ein innerlicher Sinn. sens intérieur. § smysły wewnętrzne są smysł spolny, fantazyja i pamięć; wewnętrzne zmysły dane są abyś czuł i poymował.

smysł spolny. die allgemeine Empfindung, der allgemeine Sinn. le sens commun. § smysł spolny jest początkiem wiedzienia naszego, mieszka pod przodkiem głowy albo ciemieniem i rzeczy widzianej, słyszanej, kosztowanej, i dotkniętej wyrażenie przyymuie.

wszystkie smysły zwabić do rozumu. alle Sinne oder Gedanken zusammen nehmen. y mettre tous ses cinq sens de nature; faire tous ses efforts; bander son esprit; mettre, appliquer tous ses sens.

smystem poietny. empfindlich, das man mit einem Sinn empfindet. sensible; qui tombe sous les sens.

smystem albo smysłami poymowanie. die Empfindungs-Kraft. la sensibilité, la faculté de sentir.

smystem niepoietny; nieczuły. unempfindlich, das man mit einem Sinn nicht empfindet. insensible; qu'on ne sent pas.

Smysłność; czułość smysłów pieśliwa; smysłom lubieżne dogadzanie. Weichlichkeit, Sinnlichkeit, Gleiches-Lust. sensualité; panté aux plaisirs.

Smysłny

**Smyslny.** } die fünf Sinnen betreffend.  
**Smystowy.** } de sens, qui regarde les  
 cinq sens.

**Sna, obf.** } *adv.* 1) wie es scheint, dem  
**Snać,** } Scheine nach, dem Ansehen nach.

**Snadz,** } 2) vielleicht. 1) aparence;  
 \* **Snasé,** } selon les apparences. 2) peut-  
 être. § 1) śnać jakoby się poprawił;  
 śnać żeś pił. 2) śnać przyiedzie.

**Snadnie,** } *adv.* sùgłich, leichtlich. aisément.  
**Snadno,** } sans peine, facilement, d'une  
 manière propre pour quelque qu. ch;  
 sans difficulté. § snadnie to uczynisz.

**Snadność.** 1) gute, bequeme Gelegenheit  
 zu etwas. 2) Geschicklichkeit, natürliche  
 Gabe zu etwas. 1) commodité, occasion  
 favorable de faire qu. ch; conjecture  
 favorable. 2) adresse, habileté; facilité,  
 disposition, aptitude à qu. ch; ma-  
 nière aisée dont on fait qu. ch. § 1)  
 opóźnwszy tey do pomyślnego skut-  
 ku snadności; w snadności wszystko  
 należy. 2) wielką snadnością sprawy  
 wszystkie sprawuje; ma wielką śna-  
 dność do nauk.

**Snadność rozumu.** Fertigkeit des Verstan-  
 des. facilité, beauté d'esprit.

**Snadność w ujęciu.** Handarif, Behändigkeit.  
 belle manière, bonne façon de faire  
 qu. ch. avec la main; bon maniment;  
 tour, adresse de la main.

**wielką snadność ma do mówienia.** er hat eine  
 große Fertigkeit zum Reden. il a bien  
 de la facilité à parler.

**Snadność rozsądna, krotkomowna o rze-  
 czach.** die Logie, die Vernunft-Lehre. la  
 Logique, la Dialectique; facilité de  
 raisonner.

**Snadnuśienko.** } auf sehr leichte, sehr be-  
**Snadnuitenko.** } queme Art. d'une ma-  
 nière tres-facile, très-aisément, très-  
 commodément.

**Snadnuienki.** } sehr sùgłich, sehr leicht.  
**Snadnuśienki.** } très-aisé, très-facile, très-  
 commode. § snadnuitenką mam do  
 tego drogę.

**Snadny.** sùgłich, leicht, geschickt, bequem  
 zu etwas. facile, aisé, commode, pro-  
 pre, convenable à qu. ch. § snadny  
 sposob do tego; snadna rzecz do wy-  
 nalezienia.

\* **Snazny, chędogi.** reinlich, net, propre.  
 \* **Snelzka, synowa.** die Schnur, Schwie-  
 ger-Tochter. la bru, la belle-fille.

**Snę, śnie, snat.** 1) einschlafen, meistens in  
 den *Compositis*. 2) absterben, von  
 Fischen. 1) s'endormir, ce verbe n'est  
 presque usité que dans les composes. 2)  
 mourir, en parlant des poissons. § 1)  
 już zasnął. 2) ta ryba śnie a fczupak  
 już uśnął.

**'Sni mi się.** es traumet mir. je songe; je  
 rêve; j'ai, je fais un songe; je fais des  
 rêves. § co gdy mi się śniło; o tym  
 tobie się śniło; pięknie, plugawie mi  
 się śniło.

**nić mi się nie śniło.** es hat mir nichts ge-  
 traumet. je n'ai rien songé.

**śnić (sni ci) się.** traumes-tu; du redest, wie  
 im Schlaf, du handelst wie im Traume.  
 vous rêvez; vous rêvez à la Suisse;  
 vous radotez; vous ne savez ce que  
 vous dites, ni ce que vous faites.

**ani mi się śniło.** es ist mir nicht in den Sinn,  
 in die Gedanken gekommen. je ne m'en  
 suis jamais avisé; la pensée ne m'en  
 étoit jamais venue. § 1) ani mi się śni-  
 ło amorami się bawić.

**'Sniadam co.** frühstücken. déjeuner.

**'Sniadanie.** 1) das Frühstück. 2) ein Früh-  
 stück. 1) l'action de déjeuner. 2) un  
 déjeuner.

**'Sniadowy, śniadowy.** schwärzlich, Abler-  
 färbig, wasser-färbig, bräunlich wie Was-  
 ser. de couleur de fumée, noirâtre; ti-  
 rant sur le brun; approchant de cou-  
 leur d'aigle; noir comme eau.

**'Sniado, śniado, adv.** braun, dunkel,  
 schwärzlich. en couleur de fumée.

**śniado czynić.** fahl, rauchfärbig; braun ma-  
 chen als die Sonne. rendre bazané; hä-  
 ler, brunir, rendre obscur.

**'Sniadosć, śniadosć.** Erd-Schwärze; brau-  
 ne, dunkle-Farbe. brun tané; couleur  
 minime; gris enfumé, noir obscur, la  
 couleur de garance.

**'Sniady, śniady.** braun, verbrannt, schwarz  
 von der Sonne. brulé, sombre, halé,  
 qui tire sur le noir; bazané; tané.

**Snice; vid.** Sznice.

**Snicerz; vid.** Sznicerz.

**'Śniec, f.** 1) Brand-Korn, schwarze Körner  
 im Korne. 2) Drespen, Kulch ein Un-  
 frucht. 1) grain bis dans le blé. 2)  
 ivraie. § 1) śniec we zbożu. 2) śniec  
 jest chwast w owsie; pżenica się w  
 żyto ba i w kakol i śniec wyradza.

**'Śniecć się, w śniec się obracać.** vom  
 Getreide: schwarze Körner bekommen.  
 bisser; devenir bis; se changer en  
 grain noir.

**'Śniecisty, śnieczyste.** schwarz, das schwar-  
 ze Körner hat, vom Getreide. bis, chan-  
 gé en grain noir, devenu bis. § śniec-  
 czyste zboża.

**'Śniedek, śniedek ziele.** (*ornithogalum*)  
 Vogel: Kraut, Vogel: Milch, Feld: oder  
 Acker: Zwiebeln. charles, espèce d'oignon  
 ou de plante bulbeuse qui croit parmi  
 le blé.

U u u s

śniedek,



*śniedek, ofzloch nagi, ogrodne warzywo.*  
Eschlauch, ein jedes essbares Zwiebel-Gewächs. chaque plante bulbeuse qui est bonne à manger.

\**Śniednik. Speise-Meister.* pourvoiseur, dépensier.

*Śniedny, co się zeydzie iść.* Speise-, essbar, zum Speisen dienlich. qui est bon à manger, mangeable. *Śniedna rzecz; ziele śniedne.*

*Śniedziecie, śmiedziecie, zę, iot, ieli.* anlaufen, den Glanz verlieren, unscheinbar werden. se passer; perdre son lustre, son éclat, perdre sa couleur, se déteindre: *Śniedzia naczynia* spiszowe, miedziane od fuzu oliwnego będą czytte i nie pośniedziecie.

*Śnieg, der Schnee.* nége. *Ś w śniegu leży.*

*śnieg pada.* es schnehet. il nége; il tombe de la nége.

*Śniegowy.* Schnee-, zum Schnee gehörig. de nége; qui regarde la nége.

*Śnieguf.* (*lagopus*) Steinhuhn, Schnee-Snieguta. *Śnieguf.* hühn, weisses Hühnchen mit rauchen Füßen. perdrix blanche à piez velus.

*Śniegulka.* (*emberiza varia, passer ni-*

*Śnieżniczka.* (*J. valis*) Schnee-Vogel von der Größe einer Lerche oder Wachtel, so in Pohlen und Preussen mit dem Schnee kommen; sie sind weiß, etwas schwarz gestrengt und schmecken köstlich. espèce de guignards, c'est un oiseau blanc un peu moucheté de petits points noirs, il est gros comme une alouette ou comme une caille; ils vient en Pologne & en Prusse avec la nége & sont excellens à manger.

*Śnieżnica.* Schnee-Wetter. tems où il nége beaucoup; tems négeux.

*Śnieżny.* Schnee-, schneelig, voller Schnee. négeux, plein de nége; abondant en nége. *Ś śnieżna pogoda; śnieżne obłoki.*

*śnieżna iazda.* Schlitten-Fahrt. promenade en traineau.

*Śnieżno, adu.* mit vielem Schnee. avec beaucoup de nége. *Ś pierwsza kwadra śnieżno zapocznie.*

*Śnieży.* es schnehet. il nége, il tombe de la nége.

*Snop, g. a. 1)* eine Garbe. *2)* ein Bund als Stroh. *1)* gerbe. *2)* bote de paille. *Ś 1)* snop zboża, żyta; *snopy wiążać, zbierać.* *2)* przynieść snopy słomy i wiążać siano.

*śnop niedomłotony.* eine Garbe die nicht recht ausgedroschen ist. gerbée, bote de paille à demi-batue.

*snop żelaza.* ein Bund eiserne Schienen. une bote de barres de fer liées ensemble. *Ś snop żelaza ma dwanaście szyn.* *ś snopy wiążać.* in Garben, in Bunde binden. gerber, engerber, boteler, mettre en gerbes, en botes.

*Snopek, g. a. u.* Bündel, kleine Garbe. gerbillon, bote; torse, lière de petites choses liées ensemble. *Ś snopek stron, żioł, szparagow.*

*snopek kwiatkow.* ein Blumen-Straus. un bouquet.

*Snowidło.* Garn-Winde, Weisse. dévidoir.

*Snuć, snuie, snut, snuć.* von einander rollen; abwickeln, auswickeln, aufwickeln als einen Schnul, dérouler, déployer une chose qui étoit roulé; dévider, développer.

*snuć się.* 1) sich fortziehen als eine Schlange, ein Schiff. 2) entstehen, entspringen. 3) fließen, befallen als die Gedanken. 1) se pousser, se faire aller & avancer avec force comme un serpent, un navire. 2) naître, provenir, venir, dériver de qu. ch. 3) naître, couler, venir, rouler dans l'esprit comme des pensées. *Ś 1)* snuie się wąż; okręt za wietrznym się snuie obrotem; snuś się okręt do portu. 2) z tego początku wszystko złe się snuie. 3) przy hałasie i nędze koncepta się nie snuia.

*Sobaczka.* kleine Hündin. petite chienne. *Sobaka.* Bege, Hündin. chienne. *Ś day gnaty sobace.*

*Sobek.* Sebastian ein Manns-Nahme. Sebastien, nom d'homme.

*Sobie, vid. Się.*

*sobie dobry.* der sich nur bedenkst. qui se regarde dans les choses.

*sobie Pan.* sein eigener Herr. qui ne dépend, qui ne relève de personne; qui est à soi.

*sobie państwo.* freyer Stand, ungebundene Lebens-Art. indépendance.

\**Sobie się w co.* sich mit etwas versehen, bereichern. se pourvoir, se fournir, s'enrichir de qu. ch. *Ś sobił się w sławę.*

*Sobol, g. a. 1)* ein Sobel. *2)* Sobel-Fell, Sobel-Pelt. *1)* zibeline, fouris de Moscovie. *2)* fourrure de martre zibeline; une peau de la zibeline.

*Sobolowy.* Sobel-, de zibeline, Sobolubieźność. Eigen-Liebe. philavrie, amour propre, amour de soi-même.

*Sobolubieźny.* voll Eigen-Liebe. plein d'amour propre. *Ś umysł sobolubieźny,* to jest sam w sobie się kochaący.

*Sobota.* Sonnabend. Samedi.

*Sobotka.* Johannis-Feuer, das die Landleute den Abend vor dem Johannis-Tag mit

mit Stroh oder Heu machen. feu de joie, feu de Saint Jean, que les païsans font de paille la veille de Sainte Jean.

Soboty. Sonnabend. de samedi.

Socha. zweifachliche Stange; Gabel-Holz, Forbel, Stifftel. bois fourchu, pieu fourchu pour soutenir qu. ch.

Socyszf. ein Mönch der dem andern zur Begleitung gegeben wird. compagnon de Religieux.

Socyszfka. zugegebene Nonne, die eine andre begleitet. compagne de Religieuse.

Soczewica. eine Linse. lentille.

Soczka. eine Linse. lentille.

Soczewiczny. 1) Linsen. 2) Linsen-förmig. 1) de lentille, qui regarde la lentille. 2) lenticulaire, qui est en forme de lentille.

soczewiczna figura. Linsen-Figur. lentille; figure de lentille.

skielko soczewiczne w perspektywie. Linsen Gläs in einem Hücker. lentille; verre taillé en forme de lentille qui sert aux lunettes d'approche.

Socznica, czas puszczania soku; oskoły. Baumfäst-Zeit. la saison où la sève revient aux arbres.

socznica, porwój zamorski, szkamonia Ziele. (scammonium) Winde, Wind-Kraut. scamonée une plante.

Soczę się, sok puszczam. 1) einen Saft von sich geben, tröpfeln, in den Saft treten als gewisse Bäume. 2) zu Saft werden. 3) sich blutig machen. 1) venir en sève, être en sève; jeter de l'eau, pleurer comme quelques arbres. 2) devenir fuculent, se changer en suc. 3) s'ensanglanter, se remplir de sang. § 1) winna macica, brzoza się soczy. 2) te gruszki się jeszcze nie soczą. 3) posoczyć się krwią.

Soczyty, sokiem płynący. 1) das einen Saft fließen läßt. 2) saftig, voller Saft. 1) qui pleure, qui jette de la sève. 2) 2) plein de suc, fondant, fuculent.

Sodomczyk, co się grzechem Sodomskim bawi. ein Sodomit, der Sodomiteren treibet. un Sodomite, celui qui commet le péché de Sodomie.

Sodomia, Sodomski grzech. sodomitische Sünde, Sodomiteren, Sodomis-Sünde, péché de Sodomie; sodomie.

Sodomowy. Sodomitisch. de Sodomie. Sodomski. § para się z Sodomskim grzechem; poszli za obrzydliwością Sodomską; skłonnny do fromoty Sodomskiego narodu.

Soia, vid. Soyka.

Sok. 1) Saft. 2) Baum-Saft. 3) Saft.

Lutsche, Lunde zum Braten. 1) suc, eau substance succulente ou fondante d'une chose. 2) suc, sève; larmes, f. plur. qui tombent de certains arbres, 3) jus, suc de fruit qu'on mange avec le roti. § 1) w sok obrócić; sok wy-tłoczyć, wycisnąć; sok z ziela, owocu, 2) sok brzożowy do picia barzo zdrowy. 3) sok do pieczywego; węż soku malinkowego.

sok gęsty w aptyce. dick gefochter Saft von Früchten in der Apotheke. rob.

sok z jagod winnych niedozrzątych. unreifer Trauben-Saft. verjus; liqueur de raisin qui n'est pas mür.

sok cytrynowy. Citronen-Saft. jus de citron.

sok z drzewa wypuszczam narzaniem. den Baum-Saft abzapsen. tirer les larmes, la sève d'un arbre par incision.

sok żywotny z pokarmu. der Nahrungss-Saft. suc nutritif.

sok mielący na łolach, na liściach drzew. Klebrichter Saft wie Honig, so sich an die Baum- und Kräuter-Blätter hänget. suc mielleux qui s'attache aux feuilles des arbres & des plantes.

Sokoł, sokoł kamica. 1) ein Falke. 2) ein jeder Vogel, der sich zur Jagd abrichten läßt. 1) faucon, oiseau de chasse. 2) faucon; oiseau; en ce sens on ajoute le nom de l'oiseau de chasse. § 1) sokoł męzny; sokoł drzewny, wodny; wprawienie sokoła do łowów zależy na tym, żeby go często na rękę nosić. 2) sokoł białozor, sokoł drzemlik, sokoł iastrżab, sokoł kania, sokoł kobulek, sokoł krogulec, sokoł rąg.

sokoł samiec. das Männlein unter den Falken, Tierjellot. tiercellet de faucon; le mâle du faucon.

Sokola herb. Wappen. Figur so aus dem Vordertheil eines wilden Schweins und Hintertheil eines Bären bestehet, auf der Krone stehet der Vordertheil eines Bären. Blas. figure qui représente le devant d'un sanglier & le derrière d'un ours, sur la couronne paroit un ours issant.

Sokolnica. Falkeniet, Falkene, kleines Stück. sacre, m. fauconneau; petite pièce d'artillerie.

Sokolnictwo. Falkenrey. fauconnerie, l'art de dresser les faucons.

Sokolnik. Falken-Meister, Falkner. fauconnier.

Sol, f. Salk. du sel. Sprawdy i żartow jako soli zażyway, bo pretko przefolisz; sol ma bydź chędogo a nie błorna; sol oczkowata, suchedniowa; warzenie, kopanie soli.

batwam



*batwan soli.* ein Stück Stein-Salz. un bloc de sel; pain de sel; salignon.  
*sol batwaniasia; sol kruszczowa* gearabenes Salz in Stücken. du sel fossile.  
*sol lodowata, sol kryształowa.* Crystallenes Salz, Stein-Salz sel gemme.  
*sol zamorska.* See-Salz. sel de mer; sel marin.  
*sol warzona.* gesottenes Salz. sel de fontaine; sel de salines.  
*sol gruzłowa, gradowa, krupiasia.* grobes Salz. gros sel.  
*z soli wymoczyć.* das Salz auswässern. dessaler  
*soli sypanie w żupach,* das Aufschütten des Salzes in den Speichern. emplacement  
*sol w żupach sypać.* Salz aufschütten. emplacer.  
*chleb z solą.* Brod mit Salz. du pain à la, croc au soleil.  
*chleb z solą a z dobrą wolą.* ein freundliches Gesicht ist die beste Aufnahme. prenez la volonré pour l'effet.  
*sol na dom, na gospodarstwo.* Salz-Depotat. salé, m. provision de sel.  
*przedat co solą i pieprzem.* etwas theuer verkaufen. saler, vendre trop cher; saler comme il faut.  
*sol babia Ziele.* (crithmum) Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. crête marine; herbe de Saint Pierre, basilille, fenouil marin.  
*sol babia mniejsza.* (crithmum minus) kleiner Meer-Fenchel. perce-pierre, passe-pierre, casse-pierre.  
*Sol. solek.* Speiße Kammer eines Bauern. garde-manger, cèlier, lieu ou le pain est gardé les vivres.  
*Solanka.* Tonne, Faß zu Salz-Fischen. saloir, tonne à saler.  
*Sole co.* 1) etwas salzen. 2) salzen, salzig machen. 1) saler, accommoder, assaisonner avec du sel. 2) saler, être salant. § 1) solić potrawę. 2) sol czarna lepiey soli niżli biała.  
*posolić.* mit Salz bestreuen. saupoudrer; saler un peu.  
*Solenie.* das Salzen. l'action de saler.  
*Solennie, solv.* feyerlich, auf feyerliche Weise. solennellement, avec solennité.  
*Solennizacya.* feyerliches Begängniß. solennification, solennité.  
*Solennizant.* Geistlicher, der eine feyerliche Kirchen-Handlung begehrt. célébrant; Ecclésiastique qui célèbre & qui officie en cérémonie.  
*Solennizuię co.* feyerlich begehren. solenniser, célébrer.  
*Solennizowanie.* feyerliche Begehung. solennification, célébration.

*Solennizowany.* feyerlich beangigen. solennisé, célébré. § fest corocznie solennizowany.  
*Solenny.* feyerlich, öffentlich. solennel, plein de solennitez.  
*Solny, plur.* musicalische Noten. tablature, notes de musiques.  
*Solnica.* Salz-Mäße, Salz-Faß in der Küche. saloir, saunière à mettre du sel.  
*Solniczka na stole.* Salz-Faß auf dem Tisch. salière dans quoi on sert du sel sur table.  
*Solniczy, Solny* pospolity, Pisarz ko-Solnik, Jmor solnych. Salz-Schreiber, Salz-Factor, der das empfangene Salz registrirt. grénecier, facteur, commis pour le sel, gréier du grenier à sel.  
*solnik, solne Ziele.* (anthyllis, falsola) gelber Hasen-Klee, Gander- oder Iwen-Kraut. antillis.  
*\*solnik, prasot co sol przedawa.* Salz-Factor, Salz-Verkäufer. saunier, gabelleur, qui vend du sel.  
*Solny.* Salz, das Salz, die Salz-Bergwerke, die Salz-Eieneren betreffend. salin; de saline, de sel, touchant le sel. § dochod solny; solna stepa; solny ruk; solny gornik.  
*solna gora; żupa.* Salz-Bergwerk. saline, mine de sel d'où l'on tire le sel.  
*solna buta; karbarya.* Salz-Rote, Salz-Eieneren. saunerie, saline, où l'on fabrique les fels.  
*solna kurzawa.* Salz-Blume, la fleur de sel.  
*Solony.* gesalzen. salé, acomodé avec du sel.  
*Solowary.* salzig. salin, salace, qui a les qualitez du sel: § soloware ma humory.  
*Sółtan, vid. Sultan.*  
*Sopel, g. sopla.* 1) Nasen-Tropfen. 2) ein Eis-Zapfen. 3) der Dorn im Echloß. 1) roupie, goutte qui tombe du nez. 2) glagon pendant; chandelle de glagon qui pend d'une gouttière. 3) la broche laquelle entre dans la clé. § 1) sopel mu zawzię u nosa wiśi. 2) sopel zmarzły u dachow. 3) sopel w zamku, w kłotce, który w klucz wchodzi.  
*Sorok, g. s.* ein Dscher. Bund Rauchwerk von einem Duzend. deker, timbre, m. douzaine, cordon de martres; douze pelletteries en masse. § sorok soboli kupilem; sorok soboli ma szuk dwa-nasćie.  
*Sosna; sosna borowa albo lesna; choyka.* (pinus) Fichte, Kiefer, Kiefer-Baum, wilder Fichten-Baum. pin sauvage, pinastre, m. un arbre.

*sofna sadzona ogrodna.* Zirbel = Baum, Kresse; Rauhlein. pin domestique.

*sofna rtusta w tuczywo obrocana.* Riesenbaum pin gommeux dont on fait des flambeaux & dont on tire la poix refine.

*Sośniina.* 1) ein Fichten = Wald. \* 2) eine Fichte, f. *Sofna.* 1) pinäie, lieu planté de pins. \* 2) pin un arbre, v. *Sofna.*

*Sosnka wielka ziele.* (esula maior) grosse Wolfe; Milchmurg; turbit noir.

*sofnska mata albo mnieysza.* (tithymalus Cyparissias, esula minor) kleine Wolfe; Milchmurg. la cinquième espèce de tithymale.

*sofnska wodna, vid. Płodzieniec.*

*Sosnorodny.* voll Fichten, Fichten = reich. qui porte des pins; fertile, abondant en pins.

*Sosnowy.* Fichten. de pin. § *sofnowy* las, bor; *sofnowa szyszka.*

*sofnowa żywica.* Fichten = Harz. galipot, résine de pin.

*Sofzka.* zweyfältige Stütze, Forderl, Stiefel, einen Ast zu stützen bois à deux fourchons; baton fourchu par le haut pour soutenir une branche.

*sofszki, widty towaze do sieci.* Netz = Gabeln, Garn = Stangen. pieux - fourchus; batons fourchus dont les chasseurs se servent pour tendre les toiles.

*sofszki sromotne w starożytności na kształt szubienicy.* drey in Gestalt eines Galgens gesetzte Speere, durch welche man die überwundenen Feinde in die Dienstbarkeit führte: fourches paribulaires; pique mise en travers sur deux autres fichées en terre, sous laquelle on faisoit passer en servitude les ennemis vaincus.

*Sowa.* (noctua) eine Eule, Nacht = Eule. hibou, chat-huant, un oiseau de nuit. § *sowa huczy, we dnie nie doyrzy, w nocy widzi.*

*sowa uszata.* (strix maior) Rauhlein eine Gattung der Nacht = Vögel. frésaie, éfraie, oiseau de nuit.

*nie urodzi sowa sokota.* wie der Vater so der Sohn; der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. tel père tel fils; un bon chien chasse de race.

*sofny piskacz.* es frieret sehr; es frieret das alles knackt. il serre bien; il fait un grand froid.

*sowa gdy ziastrzebieie, wyżej niż sokot chce latać.* gewesene Rächte regieren streng, un esclave devenu roi gouverne sévèrement; il n'est pire maître qu'un homme sorti d'une basse condition.

*sowa tężna, vid. Puhacz 1).*

*Sowgryn, sok kofacowy farba malarzka.* Cast = Grün eine Maler = Farbe. verd d'iris, une couleur pour peindre.

*Sowi.* Eulen. de hibou, d'oiseau de nuit.

*sowia Arzata, rozyczka Panny Maryi, krewnik, piowogłów ziele.* (pimpinella sanguisorba) die Welsche Bibinell; espèce de pimprenelle.

*sowia zob, sowi groch.* (faba sylvestris) Wald = Bohnen. fève sauvage.

*Sowicie,* } adv. 1) zweyfältig, noch einmahl

*Sowito,* } so viel. 2) reichlich, mit grossem Nutzen. 1) doublement, au double, une fois autant. 2) abondamment, avec un grand profit.

*sowito komu oddać.* einem zweyfältig vergelten. rendre à qu. au double.

*Sowieig.* die Flügel hängen als ein matter Vogel. avoir les ailes pendantes; laisser aller, baisser les ailes; languir comme fait un triste oiseau. § *znak deszczu gdy gołębięta sownieją.*

*Sowitość.* reichliche, zweifache Vergeltung oder Strafe le double de la peine, de la recompense.

*Sowity.* 1) duppelt, zweifach. 2) reichlich. 1) double, qui augmente une fois. 2) abondant, très-profitable. § 1) *sowita nagroda, sowita kara, praca.* 2) *sowite*

od niego odbiera dobrodziejstwa; *sowitą* ci płacić będą wdzięcznością.

*Sowizzał.* 1. der Eulenspiegel Possenreisser. 2) lustige Gedichte, Sammlung lustiger Geschichte, Eulenspiegel = Possen.

1) éspigle, boufon. 2) fortifier, espiégleries, f. plur. badinage, m. recueil de contes ou de vers plaisans; boufonnerie, choses boufannes.

*Sowizzałowaty.* possenreisserisch, eulenspiéglerisch. boufon, grotesque. § *sowizzałowaty umysł*

*Sowizzałowy.* Eulenspiegel =, espiégle, d'espiégle, qui regarde un boufon.

*Sowka.* Rauhlein, Raus. chouette, huette, hulotte, chevêche, oiseau de mauvais augure.

*sowka na dachu kwili, komus umrzeć po chwili; sowka wola poydź.* das Rauhchen schreit, es wird einer sterben. la huette crie, il mourra quelqu'un; l'éfraie crie & se fait entendre.

*iak wroble na sowkę na niego biąq.* alle schreien auf ihn, verfolgen ihn. tout le monde crie contre lui; tous le persecutent furieusement.

*Soyka.* (pica glandaria) 1) Holz = Krähe, Schwarz = Eycht. 2) Häher, Häsel, Här, Herrn = Vogel Holzschreier Art Aelster so Eicheln fressen. 1) agace espèce de pie. 2) geai, espèce de pie vivant de gland.

Spachac



Spachac co, *F. spacham.* etwas riechen, spüren, wittern, flairer, sentir par l'odorat.

*spachac się.* 1) sich beriechen wie die Hunde. 2) sich mit einem verstehen. 3) entstehen, seinen Ursprung haben. 1) s'entre-flairer, se flairer l'un l'autre comme les chiens. 2) s'entr'entendre; s'entendre, être d'intelligence avec qu. 3) dériver, naître, provenir de qu. ch. § 1) spachasy się psy. 2) spachali się ci szalbierze. 3) spachal się ten język od Tureckiego.

*Spac, vid. Spie.*

*Spad.* Fall von der Höhe herunter. chute, l'action de tomber. § *spad kamienia.*

*spad i skok wody.* der Fall und das Steigen des Wassers. la chute & le saut d'eau.

*Spadam, v. m. F. spadnę.* 1) herunter fallen. 2) zuschlagen; auf einen kommen, fallen als ein Erbteil. 3) fallen, wie der Preis. 4) abnehmen, schlechter werden. 5) abfallen, mager werden. 6) Kriegsm., auf einen fallen, einen überfallen. 1) tomber de qu. ch; du haut de qu. ch. 2) tomber sur qu; tomber en partage; révenir, échoir, être échu, être dévolu à qu. 3) ravalier; diminuer, rabaisser de prix. 4) rabaisser en qualité, en valeur; ravalier, déchoir; diminuer peu à peu. 5) maigrir, amaigrir, devenir maigre. 6) venir rabatre sur, aller tomber sur, aller fondre sur. § 1) spada cegla z dachu; spać na głowę, na fzyję; spadł z konia. 2) spada na niego po bracie ta maigrość. 3) spada dla moneta, cena; zboże spadało. 4) spada iey uroda, iego potęga. 5) spadł barzo na udach ten wół. 6) spadł na niego woyskiem.

*spac z nadzieie.* die Hoffnung verlieren. être frustré de son espérance.

*spadł mi czopek.* das Hals-Bäpfehen ist mir gefallen. j'ai la luette alongée.

*spac się.* birsten, zerfallen, plähen. se crever, se crevasser, se trefaler, s'entr'ouvrir.

*serce mu się od żalu spadać musi.* sein Herz möchte aus Mitleiden zerspringen. le coeur lui fend de pitié.

*Spadanie.* 1) das herunter Fallen. 2) Bruch, Spalte, Riß. 1) chute, action de tomber du haut de qu. ch. 2) crevasse, fente. § 1) spadanie kamienia z gory. \* 2) spadanie (rozpadlina) od gorzca.

*spadanie kości.* Bein-Bruch. fracture, rupture des os.

*Spadek, g. u.* 1) Erbfolge, Erbnahme, Erbsoll. 2) Geiß. Abfluß der Dünste, der Feuchtigkeiten in einem Gliede des Lei-

bes. 3) Gram, ein Casus. 1) échoite, échûre, succession; droit de succession. 2) Médec. fluxion, débord, écoulement d'humeurs sur quelque partie du corps. 3) Gram. un cas. § 1) na spadki rezygnować; spadek majątności po krewnym; spadkiem dziedzicznym tę wieś trzyma. 2) spadek (descens) wilgotności; bolenie gardła przychodzi ze spadku głównego.

*Spadlisty, vid. Spadzisty.*

*Spadły.* 1) herunter gefallen. 2) zu Spadniony. 1) gefallen als eine Erbschaft. 3) vorgefallen, zugestoßen als ein Unglück. 1) tombé en bas. 2) dévolu, échu à qu; tombé sur qu. 3) survenu, arrivé comme un malheur. § 1) ze stolka spadał dziecię podnieść. 2) spada na mię przedatem majątność. 3) spadniona nagle na mię przeciwność. *spadłe głowy.* abgeschlagene Köpfe, têtes abatuës; têtes coupées.

*Spadnienie.* ein Fall von der Höhe. chute du haut de qu. § *spadnienie z drabiny, z konia, z wieży.*

*spadnienie czopka.* geschwolner Hals-Bäpfehen. luette abatuë.

*Spadlisty, 7* abschüssig, steil. difficile à monter. *Spadzisty, 7* ter; roide, escarpé. § *spadziste mityscia na polu.*

*Spadzisto, adv.* abschüssig. d'une manière escarpée. § *spadzisto orać; żagony szczytem spadzisto orany.*

*Spadzistość.* Abschüssigkeit. la roideur d'une hauteur; une hauteur rude & difficile.

*Spaiam co, v. m. F. spoię.* zusammen, fügen; verbinden, zusammen leimen, zusammen nägeln u. d. g. assembler, unir, joindre en un corps; joindre, lier ensemble, joindre l'un à l'autre; rejoindre, faire reprendre; coler, cloier ensemble &c. § *spoie dwie deski; paćierzowa kość spaiła członki; spoie ranę; spoy te dwa papierki.*

*spoie się.* sich zusammen fügen. se joindre, s'assembler, s'unir, se reprendre, se réunir.

*Spalenie.* das Verbrennen, die Verbrennung. brûlement; l'action de consumer par le feu.

*spalenie gody.* 7 der das Feuer vers-

*Spalenie, g. spalenia.* 7 dienet, qui mérite le feu; digne d'être brûlé; qu'il faut brûler ou jeter, mettre au feu.

*Spalić co, F. spale.* verbrennen. brûler, consumer par le feu. § *spalić co na proch, na popioł; spalono bluźniercę.*

*spalit proch z panewki.* er hat das Pulver von der Pfanne gebrannt ohne Loszuschief-

sen.

sen. il a fait un rat; il a brûlé l'amorce sur le bassinet sans tirer.

Spalony. 1) verbrannt. 2) verbrüstet, sehr durstig. 3) dürr, ausgetrocknet. 1) brûlé, consumé par la flamme. 2) trop altéré; qui a une soif ardente. 3) brûlant, devenu sec par les ardeurs du soleil. § 1) dom spalony. 2) pragnieniem spalony. 3) upalem spalona deszcz odwilżył ziemię.

\* Spampohata, mowa ciemna niezrozumiała. unverständliche Rede. galimatias, discours obscur. § ludzi godni takich spampohat mówić nie mają.

Spanie. das Schlafen, der Schlaf. le sommeil, le dormir; l'action de dormir § spanie (sen) twarde, siodkie.

Spanie przyopotudniowe. der Mittags-Schlaf. la méridiane; le dormir après le diner.

Spanie oczy otworzywszy jako zając. der Hasen-Schlaf, nehmlich mit offenen Augen. le dormir avec des yeux ouverts, comme dorment les lièvres.

Spanie czyniący, przynoszący; usypiający kogo. Schlaf machend. soporifique, somnifère, soporatif, soporifère, qui fait dormir.

Spanie czynić. Schlaf machen. soporifer; endormir qu.

lekarstwo spanie czyniące. Schlaf-Trunk, schlafmachendes Mittel. un somnifère, un soporatif, un remède somnifère.

Spanoszyć się, F. spanosze się. reich, vorspanoszeć, F. spanoszeić. nehm werden. s'agrandir, devenir grand & puissant; s'enrichir; s'élever à une fortune plus considérable. § pyszny nądzka kiedy spanoszeie, prov. spanoszył się teraz.

Spanoszenie się. grosse Aufnahme; Zunehmung an Ehre und Reichthum. agrandissement; élévation à une meilleure fortune.

Spany. geschlafen, ruhig. dormi, reposé; couché. § noc wszystkim dobrze, mało spana.

Spara. 1) Spalte, Ort zwischen zwey Fingern oder Klauen. 2) Fuge, Spalte, Riß. 1) fourchure des doigts, des ongles; la fente, la séparation, l'ouverture entre deux doigts. 2) jointure, rainure, endroit où deux choses sont jointes. § 1) spara między palcami, w kopycie, między pazurami. 2) spara między klepkami w beczie, w ścienie między deskami.

patrzeć na co przez spary. eig. und fig. durch die Finger sehen. regarder à travers les doigts; faire semblant de ne le voir pas; dissimuler; fermer les yeux à.

spara w zielonim kopycie. Spalte in der Hirsch-Klauen. comblette; fente du pied de cerf.

spara rekawiczna. Schüchel, Finger-Stück am Handschuh. fourchette.

Sporny. die Spalte zwischen zwey Fingern angehend. qui regarde la fourchure entre deux doigts.

sporny wrzód. Geschwür so sich zwischen den Fingern oder Krallen ansezt. fourchet, un fronce ou apostume, m. qui vient entre deux doigts. § sporny wrzód u owiec.

Sparzelina. Verbrühung, Verbrünnung, Sparzenie. Brand-Wunde. brûlure, mal causé par le feu.

Sparzony. verbrüht, verbrannt. brûlé, échaudé.

Sparzyć, F. sparzyć. verbrühen, verbrennen. échauder, brûler, causer de la douleur par le feu.

Sparzyć się na czym. 1) sich verbrennen. 2) antausen, anrennen, sich verbrennen. 1) se brûler, s'échauder, se faire du mal par le feu. 2) se brûler à la chandelle; se jeter dans un peril.

sparzył sobie palec. er hat sich die Finger verbrannt. il s'est grillé les doigts.

Sparzysty, spary mający. mit Spalten zwischen den Fingern oder Krallen versehen. qui a des fourchures entre les doigts; fourché entre les doigts.

Spas, f. szkoda we zbożu, na łące. Spasienie. Abweidung eines Felde, Schaden den das Vieh auf selbigem gemacht hat. l'action de faire paître un champ; le dégât, le dommage que les bestiaux y ont fait.

zabiegać kogo od spasi. 1) einem ins Gehege gehen. 2) einem einen Rancé ablauen. 1) mettre la faucille dans la moisson de qu. 2) prévenir qu; gagner l'avantage sur qu.

Spasam, v. m. F. spase. abweiden, auf einem Felde Schaden thun. faire paître un champ, un pré, y faire dommage. § spase bydlem łacę, zboże.

Spasiony. abgewendet, vom Vieh beschädigt, verheert. endommagé, ruiné par les bestiaux; mangé par le bétail. § spasiona łacę, rola.

Spasne, g. spasnego. 1) Wende-Geld, Hut-Geld vor das Vieh. 2) Geld vor den Schaden, welches das Vieh auf einem Felde gemacht hat. 1) herbage, m. blairie; l'argent qu'on paie pour les bestiaux qui paissent dans le pré d'autrui. 2) l'argent pour dédommager le dégât qu'ont fait les bestiaux.

Sparzenie. 1) das Besehen, Besichtigen 2) das



2) das Anprobieren, Anpassen. 1) inspection, vuë; regard, action de regarder. 2) l'action d'essayer une chose.

Spatrzoný. 1) besehen, besichtigt. 2) anprobiert, anapast. 1) regardé, vu, visité. 2) essayé.

Spatrzyć, F. *spatrzę*. 1) beschauen, besehen. 2) anpassen. 1) voir, regarder, considérer attentivement. 2) essayer, voir si une chose est bonne. § 1) spatrzyć Was Pan ten towar, każdemu wolne obeyrzenie; a spatrzyć dom do przedania? 2) spatrzyć komu suknią, trzewik.

*pojdźmy spatrzyć zboże.* laßt uns das Getreide besehen. allons nous en voir au blé.

Specyal. *J* ein Leckerbissen, Schnaps. Specyalik, *g. a.* 1) bissen, un gobé; friandise, morceau friand, quelque chose d'excellent à manger.

Specyalny. Lecker; niedlich. friand, délicat, délicieux.

Specyfikacya. Specification, Verzeichniß. spécification, dénombrement.

Specyfikowany. specificiert, verzeichnet. spécifié, dénombré.

Specyfikuję co. specificiren, verzeichnen. spécifier, dénombrer.

Spektorator. Zuschauer. regardant, spectateur.

Spędzam, v. m. F. *spędzę*. 1) zusammen jagen, auf einen Haufen jagen. 2) wegjagen. 1) chasser, pousser en un; forcer plusieurs personnes ou animaux de se retirer en un lieu. 2) chasser, faire sortir qu. d'un lieu. § 1) spędził bydło do kupy. 2) spędzić nieprzyjaciela z pola.

Spękać się, v. m. F. *spękam się*. eig. und fig. plaken, zerplaken. prop. & fig. crever, se crever. § spękała się bączka; choćby się mężowi spękać, musi dla Jey Mości bydź.

Spelna, z pełna, adv. voll, daran nichts mangelt. sans aucune mapque; complet, d'une manière complete. § spelna jest bielizna; spelna tysiąc ich było; nie spelna są księgi moje.

Spelniam, v. m. F. *zpełnię*. 1) erfüllen, bewerkstelligen. 2) einem beim Trinken Bescheid thun. 1) accomplir, exécuter qu. ch; s'acquiter de qu. ch. 2) faire raison à qu. § 1) spēłaił obietnicę, rozkaz. 2) spēłniy mi Was Pan prośbę.

*Spelnic się.* sich erfüllen, wahr werden. s'accomplir. § spēłniła się wroźka.

Spelnianie, Spelnienie. das Bescheidtrinken; das Bescheid thun im Trinken. l'action de boire à la santé de qu; la

raison qu'on fait à qu. en buvant. § pierwŹe było spēlnianie zdrowia J. K. Męi.

Spelniony. 1) erfüllt. 2) getrunken auf eines Gesundheit; Bescheid gethan. 1) accompli, exécuté. 2) bu à la santé. § 1) spēlniona wroźka. 2) dziękiuję za spēlnione zdrowie brata moiego; spēlnione za zdrowie moje kieliszki.

Speza, koszt. Unkosten, Aufwand. dépenses; les frais; les dépens. § kościół wielką spezą budowany.

Spelzły. 1) verschossen, unscheinbar. 2) erloschen. 1) décoloré, éteint, morne, délavé, terni, terne. 2) éteint, cassé, aboli.

Spelznąć, F. *spelnę*. 1) verschossen, vergehen. 2) sich vereiteln, vergehen, verschwinden. 3) erlöschen als ein Recht. 1) se ternir, se passer, se déteindre. 2) s'évanouir, disparaître, passer. 3) s'éteindre, être aboli comme un droit. § 1) kolor ten wcale spelznął. 2) spelzła nadzieja; spelzł pręko ten ogień. 3) aby żadna sprawa sądowa nie spelzła; spelzło prawo jego na tę wieś.

Spelnienie. 1) Verschöpfung. 2) Erlösung. 1) muance, ternissure, décolorement. 2) extinction comme d'un droit.

Spętać, F. *spętam*. fesseln; Fessel anlegen. enchaîner; mettre les fers aux piez ou aux mains. § spętało mu nogi.

Spętanie. die Fesselung. l'action d'enchaîner.

Spętany. gefesselt. enchainé, mis au fers. Spączka choroba. die Schlafsucht. létargie. § spączkę czyniące, odganiające lekarstwo.

*spączkę maicy.* ein Schlafsuchtiger. létargique, qui est ataqué de létargie. *spączkę mieć.* an der Schlafsucht krank liegen. être ataqué de létargie.

*w spączki,* adv. im Schlaf. en dormant, au sommeil. § w spączki go widziałem a nie na jawie.

Spidwas; obf. vid. Szafa.

Spie, *spi. spać*. schlafen. dormir. prendre le sommeil. § spią tego iakby ich porzezał; spisz do białego dnia; spiy łmaczno po pracy.

*spać nie spiąc;* *spać słabo.* nicht fest schlafen. dormir d'un léger somme.

*spać iść.* schlafen gehen. se mettre au lit; se mettre à dormir, se coucher.

*spiac co robić.* spielenbe etwas machen. faire qu. ch. en dormant, en jouant.

*spać na obie uszy.* fest schlafen. dormir d'un profond sommeil.

*spi on nato dobrze.* das bekümmert ihn wenig,  
es ruhet ihn gar nicht il se fâchie peu de  
cela; il ne se met en peine pour cela.  
*spat oczy otworzywszy; spat iak zaiac.* wie  
ein Haase mit offenen Augen schlafen. dor-  
mir en lièvre; dormir les yeux ouverts.

*spi się.* es schläft sich, man schläft. on dort.  
§ a spało się Was Panu dobrze?

*Spicie, viid.* Spinanie.

*Spieg.* ein Espion. espion, mouche.  
*Spiegierz.* mouchard. § miec spiegelow  
po kim.

*Spieg, plur.* das Espioniren. l'action  
*Spiegowanie.* d'épier.

*w spiegi kogo postać.* einen zum Espioniren  
ausschicken. envoyer qu. pour espionner.

*w spiegi iechać, na spiegi iść.* auf Rund-  
schaft ausgehen. battre l'estrade; être  
en campagne; aller à la decouverte.

*Spiegierki.* Espion. d'espion.

*Spiegować.* spioniren. épier, observer, espion-  
ner qu.

*spieguić na kogo.* auf einen lauren; einen  
beobachten. observer la conduite de qu.

*Spieć, ie, iak, ieli.* 1) müßige Zeit haben.  
2) fig. schnell folgen auf etwas; verfolgen;  
nachsehen, nachkommen. 1) n'être pas  
occupé; avoir le tems, le loisir. 2) fig.

poursuivre qu; suivre qu. pas à pas;  
aller après qu. § 1) nie spieć teraz.

2) za grzechami w tropy karanie spieć.

*Spiekam co, v. m. F. spiekę.* zusammen ba-  
cken, zusammen trocknen, als die Hiße, die  
die Sonne die Erde. brûler, cuire en-  
semble comme la chaleur ou le soleil  
la terre. § słońce ziemię spiekło.

*spieka się.* sich zusammen backen zusammen  
trocknen vor Hiße. se cuire, se prendre  
en croûte, devenir sec & dur aux ar-  
deurs du soleil. § spiekła się ziemia  
od słońca.

*Spiekty.* zusammen gebacken an der Son-  
ne. brûlé, sec; devenu dur du soleil.  
§ spiekła ziemię deszcz odwilżył.

*Spień, g. spienia.* ein Schnallen-Dorn. ar-  
dillon de boucle.

*spień albo szpilka czotnka tkaczego dla  
cerwki.* die Zunge am Weber-Schiff zu  
der Spuhle. languette, goupille qui  
tient l'épuelle à la navette de tisserand.

*Spienieżenie.* Umkehrung in Geld; Verkauf.  
vente, débit pour de l'argent.

*Spienieżony* zu Geld gemacht, vor Geld  
verkauft. vendu, débité pour de l'argent.

*Spienieżyć co, F. spienieże.* 1) zu Geld  
machen, ihs Geld setzen. 2) theuer ver-  
kaufen. 1) fonder qu. ch; débiter pour  
de l'argent; faire de l'argent de qu.  
ch; mettre qu. ch. en argent. 2) ven-  
dre trop cher.

*Dykecyos. Polski.*

*Spiaram się, rozpieram się z kim o co.*  
um etwas streiten, fechten. disputer, dé-  
bater, contester, combattre.

*Spiarianie.* Streit, Wortstreit, Wiederstreit.  
contestation, combat, débat, dispute.

*Spiesz się, szę, szę.* eilen. se hâter, se  
déshâter, se presser.

*Spieszanie.* Eile, Eilfertigkeit. la hâte, di-  
ligence.

*Spieszno, adv.* eilfertig, eilig. hâcivement,  
en hâte, à la hâte. § spieszno co ro-  
bić; spieszno włzedł do izby.

*Spieszny.* eilfertig, eilig. se hâtant, qui  
se hâte, empressé, diligent.

*Spieży.* conf. Spinam. vereinigt, zusammen  
gefügt. joint, assemblé, joint ensem-  
ble. § obiedwie te rzeczy pospołu  
spieży.

*Spiewaczka.* Sängerin. chanteuse.

*Spiewak.* Sänger. chanteur.

*Spiewam.* 1) singen. 2) singen ein Lied.  
3) singen, Verse schreiben. 4) reden. zeu-  
gen. 5) krähen als der Hahn. 1) chan-  
ter. 2) chanter une chanson. 3) chan-  
ter, faire des vers. 4) chanter, dire,  
parler, témoigner. 5) chanter comme  
le coq. § 1) spiewać przy instrumen-  
ciech. 2) spiewać piosnkę. 3) sobie  
spiewam a Muzom. 3) dawne o ko-  
biecym plemieniu spiewa doświadcze-  
nie. \*4) spiewa (pieć) kur.

*spiewając co sprawić.* spielende etwas thun.  
faire, expédier qu. ch. en badinant, en  
chantant.

*inszą teraz spiewa.* er singet jetzt ein an-  
dres Lied; er giebt es jetzt wohlfeiler. il  
change présentement de note; il chan-  
te à présent sur une autre note.

*Spiewanie.* das Singen, Gesang der Ein-  
genden. l'action de chanter; le chant  
des chanteurs.

*Spiewany.* gesungen. chanté. § na to  
kował spiewany, żebyś słyszał ktora  
niemota.

*Spigle, plur.* Gold- oder Silber-Plättlein,  
geschliffene oder polierte Nähte oder  
Vierecke in einer Goldschmieds-Arbeit.  
paillettes, f. plur. petites lames d'or  
ou d'argent; facettes, f. plur. petites  
figures taillées & polies en lozange  
ou en plusieurs angles dans une pièce  
d'orfèvrerie. § szabla złotemi spigla-  
mi i rakowemi paskami.

*Spiglica, viid.* Spikulec.

*Spik, g. u.* 1) fester Schlaf; Verschlafens-  
heit, Schlafsucht. 2) Mard in den Kno-  
chen. 1) assoupissement, léthargie, en-  
dormissement. 2) moile.

*Spikanada, viid.* Szpikanada

*Spiklerz, Spichlerz, viid.* Szpichlerz.

X x x

Spiknag



Spiknąć się, *F. spiknę*. sich verschwören. comploter, conspirer qu. ch; se bander. § na Pana (przeciwko Panu) się spiknęli; spikną się na oyczyzny zgubę.

Spiknienie. Verschwörung. conjuration, complot, conspiration, cabale.

Spikowaty, spiku pełny. voll Marck. moileux, plein de moile.

Spikowy. Marck; den Marck angehend. medullaire, moileux, de moile.

*rura spikowa*. Rühr-Knochen, Marck-Knochen. os moileux; os à moile.

Spikuie co czym. spicken. larder; entre-larder, piquer qu. ch. avec qu. ch. § spikuy zaięce; szoidrę gozdzikami spikować trzeba.

Spikulca, *g. spikulca*. Spid-Nadel. lar-Spikulca. J. doir.

Spiko się, *F. spie*. es ist versessen, es ist durch die Gurgel gejagt. tout est bû; tout est fricassé; tout est dépensé en boisson.

Spinam co, *v. m. F. zepnę*. 1) anschnallen, zuschnallen. 2) fassen, zusammen machen, zusammen schlagen, zusammen nageln, zusammen leimen oder klammern. 1) emboucler, fermer avec une boucle. 2) atacher, lier, sacher, assembler, joindre, ferrer l'un à l'autre; clouer, coler, cramponner ou moiser; faire tenir, atacher avec des cloux, avec la cole, avec des crampons, ou d'une autre manière. § 1) spięć konia ryngortem, spięć co przaczka; zepniy te deski gozdzmi, kleiem, te balki klamrami.

*spinam konia ostrogami*. dem Pferde die Sporne geben. talonner, piquer le cheval des deux; donner des deux éprens à un cheval.

Spinanie, spięcie. Zusammenmachung, Zusammenfügung mit Nägeln oder auf eine andere Art. l'action de joindre deux pièces avec des cloux, ou d'une autre manière.

Spinka. ein Hemd-Knopfschen. bouton de chemise.

Spionka, *vid. Spies*.

Spirytulek, *g. spirytuska*. böser Geist, Spiritus familiaris, den einer haben soll. esprit familier qu'on croit servir à qu.

Spis, *g. a. Wurf-Eries*, Soldaten-Spies. sorte de lance ou de javelot.

Spis, *g. u. Spiskie Starostwo*; *Spiska ziemia*. die Starosten Zips, sie bestehet aus dreyzehn Städten, welche Hungarn 1412 an Pohlen versetzt hat. Scepus, une Starostie de treze villes qui sont engagées par les Hongrois aux Polonois depuis 1412.

*spis, g. a. J* 1) Verzeichniß, Register. 2) Spisek, *g. u.* J. geschriebenes Geseß, geschriebener Vergleich; Verordnung, Satzung. 1) dénombrement, inventaire, m. détail qu'on fait de qu. ch. 2) droit écrit, concordat, paction, convention écrite, ordonnance, constitution. § 1) spisek praw, dobr. 2) spisom unii to jest przeciwnie; spiski przodkow naszym; ktoby się spiskow i schadzek zakazanych dopuścił.

Spisglas. Spiesglas, Antimonium. de l'antimoine, m.

Spiski. Zipser; die Starosten Zips angehend. de Scepus, qui concerne la Starostie de Scepus.

Spisne, *g. spisnego*. Schreibe; Gebühren. le paiement, la recompense, le prix pour le travail de l'écrivain.

Spisnik. Spies; Soldat. soldat qui porte une javeline, une pique ou une lance.

Spisany. verzeichnet. dénombré, inventoire.

Sp'owanie, Spisanie. Verzeichnung, Verfertigung eines Verzeichnisses, Inventur. dénombrement; l'action d'inventorier.

Spikuie co, *v. m. F. spiszę*. inventiren, verzeichnen. inventorier; faire un inventaire, un dénombrement.

Spiwzrod ziele, *vid. Pieniężnik*.

Spiz. J. Glocken-Erz, Glocken-Spis. bron-Spiza. J. ze, m. bronze de fonte. § ze spizu działo odlewane.

*spiza co w spizarni naspiżowane jest*. Worath an Eswaren. provision, fourniture de vivres.

*spiza*; *spiza woienna*; *pica*. Proviant, Mund-Provision. munition de bouche. § spiza fortecę opatrzyć; prochy i spize.

Spizanin, ze Spisu rodem. ein Zipser, Inwohner aus Zips. habitant de la Starostie de Scepus; qui est de Scepus.

Spizarni, *vid. Szafarz*.

\*Spizarka. J. Speise-Kammer. dépense, cé-

Spizarnia. J. lier, magasin, credence, garde-manger; chambre où l'on serre les vivres.

Spizarny, do spizarni należący. die Speise-Kammer betreffend. de cèlier, de dépense.

Spizownik. Proviant-Meister. munitionnaire, commissaire de vivres; écripier.

Spizowy, von Glocken-Erz; de bronze. § spizowe działo.

Spizuie. verproviantiren. avitailler; fournir de vivres, de provisions. § spizować wozy, fortecę.

Splacam co, *v. m. F. spiacę*. auszahlen. paier; donner la paie.

Spłacheć,

**Spłacheć, m. g. spłachćia.** \*1) Hader, Lappen, Fleck. 2) Waage, kleines Vermögen. 3) armer Schlufer. 1) drapeau, drapelet, loque, lambeau. 2) petits biens, petite possession; petites facultez. 3) cancre; pauvre homme; haire, pié plaç. § \*1) spłachćiem (ścićką) to zetrzyć. 2) iac na chudym spłachćiu oyczyzny moicy wytrwać mogę, ale służyć Panu i Oyczyźnie nie mogę. 3) ubogi to spłachć.

\*Spłacz, *vid.* Placz.

**Spłazam co, v. m. F. spłazę.** verscheuchen, verjagen. épouvanter, chasser en épouvantant.

**Spłazczam co, v. m. F. spłazczę, płazczę.** platt machen. aplatir, rendre plat.

**spłazćić się.** platt werden. s'aplatir.

**Spłazczenie.** das Plattmachen. l'action d'aplatir.

**Spłazczony.** platt gemacht. aplati, rendu plat.

**kwadrat spłazczony.** Messr. geschobenes Viereck, Kauten-Figur. Géom. rhombe, m. losange, m.

**Spław.** 1) der Abfluß, Abfluß eines Flusses. 2) die Schwimm-Hölzer am Fischer-Netz. 1) eau qui va en avalant; découlement, le cours naturel de l'eau en bas. 2) le liège qui est au tremail ou au filet de pêcheur.

**spław żiele, vid.** Sit, Sitowie.

**Spłec, f. choreba końska.** eine gewisse Pferde-Krankheit. espèce de maladie de chevaux.

**Spłecić się, F. spłecę się.** sich mit dem Rücken an etwas stellen. s'aculer, s'adosser, se mettre le dos contre qu. ch.

**Spłecienie.** das Flechten, Zusammenflechten. l'action d'entrelacer, entrelacement.

**Spłeciony.** zusammen geflochten. entrelacé, ourdi, cordé, naté.

**Splendeca.** Herrlichkeit, Pracht. splendeur, f. pompe, parade.

\***Spłesniały.** verschimmelt, faulicht. moisi, chanci. § chleb spłesniały, spłesniałe wino; trup spłesniały.

\***Starzec spłesniały.** ein schwacher, franger Greis, vieillard decrepit, tout cassé.

**Spłesnić, F. spłesnić.** schimmeln. se moisir, se chancier.

**Spłokać, F. spłoczę.** abspühlen. rincer; jeter un peu d'eau sur une chose déjà lavée pour la netéier entièrement.

**Spłonąć, F. spłonie; spłonąć.** verlobern, schnell verbrennen, sich in Asche verwandeln. brûler, se consumer rapidement par le feu; se réduire, être réduit en cendres. § złoto najcięższym nie spłonie pożarem.

**Spłofzenie.** Verschöpfung. l'action de chasser par épouvante.

**Spłofzony.** verschöcht, verjagt, schüchtern gemacht. fusté; épouvané, chassé par épouvante.

**Spłowiaty.** verschossen, unscheinbar. décolore, déteint, terni, terne.

**Splugawić co, F. spługawię.** besudeln, besflecken. salir, souiller, remplir d'ordures.

**spługawić się.** sich besudeln, sich mit Koth unrein machen. se souiller, se remplir d'ordures ou de merde; s'embrener.

§ Wencesław Cesarz przy Chrście Świętym się spługawił.

**Splugawienie.** Befleckung, Besudelung. souillure, l'action de souiller.

**Splugawiony.** besplekt, besudelt. sali, souillé, rempli d'ordures.

**Spluwacz.** Spucker, Speyer. cracheur, haveur.

**Spluwam, F. spłunę,** popluwam. oft spucken, speyen, auswerten. crachoter, jeter souvent de la salive hors de la bouche.

**Splwanie.** das öftere Auswerfen. crachotement.

**Spływać, v. m. F. spłynę.** 1) herunter fließen. 2) sich auf etwas beziehen. 3) fig. sich ergießen, sich ausbreiten über etwas. 1) descendre, découler, couler, se jeter en bas. 2) regarder qu; se rapporter, viser, tendre à qu. ch. 3) fig. se repandre sur qu. § 1) spływała woda z gory; spłynęła tu woda. 2) spływa to na mię. 3) niach na dom iego wszelkie spływają szczęśliwości.

**Spoczniecie.** Odpoznienie. Auérubung, Ruhe. repos, délassement.

**Spod.** } der Untertheil, das Spodek, g. spodku. } Unterste, der untere Theil. le dessous, le fond, la partie inférieure de qu. ch.

**na spodku, na spodzie.** unten, au dessous, au bas.

**spod waku.** Unter-Wall, Wall-Fuß. le pié de rampart.

**Spodni, odpodni.** anterer, Unter-, de dessous, inférieur.

**Spodnica.** 1) Unter-Rock der Weiber. \*2) das unterste Stockwerk eines Gebäudes, das unterste Fach im Schranke. 1) jupe, cote, corillon. \*2) le plus bas étage d'un bâtiment; la plus basse séparation sans une armoire.

**spodni a pierwsza z zwojeznia.** der Oberstock, der auswendige Unter-Rock. jupe d'entredeux.

**spodnica druga.** der Unter-Rock. jupe de dessous.

**Spodniczka.** Unter-Röschgen. petite jupe. X x x 2 Spodnik,



**Spodnik**, *g. a.* *Apetit-Röschchen*, lester Unter-Rock der Weiber. *jupon*, *petite jupe* sous la jupe d'entre deux. *Spodnik* z tabinu

**Spodobać się komu**, *F. spodobam się*, ei nem gefallen. plaire à qu.

**Spodzianie**, *adv* vermutlichlich, hoffentlich. aparenment, selon tout espérance.

**Spodziewam się czego**, *v. m. F. spodzieję*, hoffen. verhoffen. espérer, se promettre. *Spodziewać się po kim*, von einem erwarten, die Hoffnung haben. espérer de qu.

**Spoić**, *vid.* Spaiam.

**Spoienie**, *Zusammenfügung*, Verbindung, *Band*, *liaison*, *f.* *assemblage*, *m.* joint, jointure.

*członkow spoienie iako w palcach*, *Zusammenfügung der Gelencke*, wie im Finger. jointure dans un membre, comme dans un doigt.

**Spoienie ciała naszego jest z kości, z chrząstki**, die Zusammenfügung unsres Leibes bestehet aus Knochen, Knorpeln. la structure, l'assemblage de notre corps est composé d'os, de cartilages.

**Spoiony**, *zusammen gefügt*, verbunden. uni, joint, lié, assemblé.

**Spoisto**, *adv.* *złączysto*, *składnie*, auf eine zusammengefügte Weise. d'une manière liée ou jointe en un.

**Spoisty**, 1) *fugbar*, leicht zusammen zu fügen. 2) das die Kraft hat sich mit etwas zusammen zu fügen. 1) aisé à joindre, à assembler. 2) qui s'arache, se joint facilement à qu. ch; qui a la propriété de se joindre avec.

**Spokoynie**, *adv.* 1) geruhig. 2) geruhig, gelassen, ohne Bewegung des Gemüths. 1) tranquillement, paisiblement, coi. 2) de sang froid, de pié ferme. § 1) spokoynie żyje. 2) spokoynie śmierci czeka.

**Spokoyność**, Ruhe. tranquillité, repos de vie.

**Spokoyność morska**, Meer: Stille. bonace, le calme de la mer.

**Spokoyność umysłu**, Gemüths: Ruhe. repos d'esprit, tranquilité de l'esprit.

**Spokoyny**, geruhig. paisible, tranquil, coi. § spokoy jestem; spokoyne czasy.

**Spokoyny umysł**, geruhiges Gemüth. un esprit fort raffis; esprit tranqui, l'ame tranquile.

**Spokrewniam się z kim**, *R. spokrewnię się*, sich mit einem verschwägern. valier, s'unir par le mariage.

**Spół**, mit, halb, dieses Wort stehet niemahls allein. ce mot ne se trouve ja mais seul & s'exprime souvent en françois par co, con, avec.

**Spółarendarz**, *Mitpächter*, qui tient une ferme à motié de profit.

**Spółbankietnik**, *Mitschmaiser*, personne qui est priée de faire avec les autres un repas; un des conviez.

**Spółbrat**, 1) Halb-Bruder. 2) Mitbruder. 1) frère uterin. 2) confrère.

**Spółbraterski**, *mitbrüderschaftlich*, de frére uterin.

**Spółbratersko**, *Halbbrüderschaft*, *Mitbrüderschaft*, *liaison*, *f.* *fraternité* de freres uterins.

**Spółbież**, *zy, żyt.* mitlaufen. courir avec, courir ensemble.

**Spółdziedzic**, ein Miterbe. cohéritier, celui qui est héritier avec un autre.

**Spółdziedzicstwo**, *Miterbschaft*, participation à un héritage.

**Spółdzierzawca**, *Mitbesitzer*, *conseigneur*, parager, comperfonnier, copropriétaire.

**Spółdzierzenie**, *Mitbesitz*, *Miteigenthum*, parage, m.

**Spółę się**, sich gemein machen mit einem. se familiariser avec qu. § *spółili się* i kleili się z sobą.

**Spółczeństwo**, *vid.* *Spółeczność*.

**Spółecznie**, *adv* *spółem*, *gemeinschaftlich*, zusammen, einer den anderen. en commun, ensemble, l'un l'autre, mutuellement.

**Spółecznik**, 1) Mitgesell, Mitgehülfe. 2) Mitschuldiger. 1) compagnon, aide. 2) complice, qui a part d'un crime. § 1) nie ma spółecznika. 2) spółecznik za-boiu tego.

**Spółeczność**, *spólnosc*, *spółeczeństwo*, *spółkowanie*. 1) Gemeinschaft, Gesellschaft. 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem. 3) Beywohnung, Beyschlaf. 4) Gemeinschaft, Gleichheit der Rahmen, der Wörter, der Arten. 1) communauté, société. 2) société, commerce, m. communication, entretien avec qu. 3) cohabitation; le commerce de l'homme avec la femme. 4) afinité d'un nom, d'une nation, d'une espèce avec l'autre. § 1) wykłhe, wyrzucić kogo z swoiey spółeczności. 2) czym wszystkie im przeciął spółeczność z sobą; żadnego z nim nie ma spółeczeństwa. 3) tę chorobę z biaągłową częsta sprawuje spółeczność; zdrowe potomstwo z pomierney pochodzi spółeczności. 4) przywiódł narody pograniczne do spółeczności swego nazwiska i sprawił, że się narodu iego nazwiskiem zwali.

**Spółeczność ludzka**, die menschliche Gesellschaft. *loc.* *te* humaine.

*korzenia są spółecznością bliskie cymnomości.*

nowi diese Gewürze sind mit dem Zimmt von gleicher Art. ces épices sont de la même espèce que la canelle.

*spoleczność dobr.* Gemeinschaft der Güter. communauté de biens.

*od spoleczności Kościoła kogo odciąć, odstrychnąć.* einen in den Bann thun, von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen. séparer qu. de l'union de l'Eglise; anathématiser, excommunier qu.

*Spoleczny, spolny.* 1) gemeinschaftlich. 2) gemein, gleich den Dingen; von gleicher Art, von gleicher Herkunft. 1) commun, qui est autant à l'un qu'à l'autre. 2) commun, qui est de même espèce; qui a le même origine. § 1) spolny zarobek; złożyć się na spolne kupienie majątności; handel spolny. 2) coś się spolnego to ma z tą rzeczą; pisać o początkach spolnych wszystkim materyalnym rzeczom.

*spolne dzierżenie majątności.* gemeinschaftlicher Besitz eines Guts. le pariage.

*dobra przyjaciół są spoleczne.* die Güter der Freunde sind gemeinschaftlich. entre amis les biens sont communs.

*Spółem, adv. vid. Spolecznie.*

*Spolegam na kogo, v. m. F. spolege, polegam.* sich auf einen verlassen; die kurze Conjugation wird selten gebraucht. compter, se reposer sur qu. la brève conjugaison est rarement en usage.

*Spółgrający.* 1) Mitspieler, der ein Spiel mitspielt. 2) der auf einem musikalischen Instrument accompagnirt. 1) un des joueurs, celui qui joue avec. 2) qui accompagne qu. d'un instrument de musique.

*Spółhandluie, spółkupczę, handel spolny* z kim prowadzę. in Compagnie mit einem handeln. trafiquer avec qu. en compagnie, en société.

*Spółhermani, g. spółhetmaniego.* Mitbefehlshaber. collègue du Général d'armée.

*Spółjadę, mitsahren, mitreuten.* aller avec qu. en voiture par terre ou par eau.

*spółjadący.* Mitfahrer, der mit fährt, Reise-Gefährte. compagnon de voyage, qui va par terre ou par eau avec qu.

*Spółiadam, miteffen.* manger ensemble avec qu.

*spółiadający.* Miteffer, der mitspeiset. compagnon de table.

*Spółiać.* Raub, Beute. butin, proie. § spółiatem został hordy.

*Spółidę, mitgehen, zusammen gehen.* aller en compagnie, aller avec qu.

*Spółigrający.* der miträndelt, mitspielt. qui badine avec qu.

*Spółistotnie, adv. in Einigkeit des Wesens.* consubstantiellement.

*Spółistność.* Einigkeit des Wesens. consubstantialité.

*Spółistotny.* mitwesentlich, einig im Wesen. consubstantiel, coëssentiel.

*Spółkostera, spółgrający.* Mitspieler. compagnon ou camarade de jeu.

*Spółkowanie.* 1) Gemeinschaft, Umgang. 2) Wohnung, Verschlaf. 1) commerce, m. entretien avec qu. 2) cohabitation; l'union de l'homme & de la femme. § 1) żadnego z nim nie mam spółkowania. 2) małżeńskie spółkowanie; nieporządne z białągłową spółkowanie.

*Spółkrolowanie.* Mitregierung. Mitbeherrschung. l'action de régner avec.

*Spółkroluie.* mitregieren, mitbeherrschen. régner conjointement.

*Spółkroluący.* Mitregent eines Königs. corrégent, celui qui régné avec.

*Spółkuie.* 1) Gemeinschaft haben; umgehen. 2) in zwei Dingen gemein seyn; etwas gemein an sich haben. 3) bewohnen, sich vermischen. 1) hanter, fréquenter, pratiquer qu; avoir un commerce avec qu. 2) être commun à; avoir qu. ch. de commun en. 3) coucher, habiter avec une femme. § 1) nie spółkuie z tobą. 2) w tym rzeczy materyalne z niematerjalnymi spółkuia. 3) spółkować z żoną.

*spółkować się.* in der Brunn seyn. être en rut. § wilcy w Lutym kupą chodzą i spółkuia się.

*spółkuiający.* Consorte, Theilnehmer, Mitconsorte. un intérêt, participant, confort, compagnon.

*Spółkupczę, vid. Spółhandluie.*

*Spółkupczenie.* Gesellschafts-Handel, Mäcseren. un négoce, un commerce en compagnie; société, compagnie, association des marchands.

*Spółmieszczanin.* Mitbürger. compbourgeois, concitoien.

*Spółmieszkan.* mitwohnen, zusammen wohnen. demeurer, loger ensemble.

*spółmieszkańcy; spółmieszkańcy.* Personen die beisammen wohnen. chambre; personne qui logent ensemble.

*Spółmieszkanie.* Stuben-Gesellschaft, Mitbewohnung einer Stube, eines Hauses. habitation avec qu; l'action de loger ensemble.

*Spółmieszkaniec, g. spółmieszkanca.* Stuben-Gesell, Mitwohner. camarade de logis; compagnon de chambre.

*Spólnica,* bo zawsze spółem z drugimi pływa. ein See-Wels, Art von Thunfischen, so niemals allein schwimmen.



bonite, bife, poisson de mer semblable  
au tön qui ne va jamais seul.

\* *spolnica rzeczna*, *vid.* Sum.

Spolnie, *adv.* *vid.* Społecznie.

Spolniewola. Mitfclaverey. commune ser-  
vitude; commun esclavage.

Spolniewolnik. Mitfclave; Mitgefanguer.  
compagnon d'esclavage, de prison.

Spolnik, *vid.* Społecznik.

*Spolnik urzędu* Amtsgenossen, Amts-Brü-  
der. Colègue, compagnon dans quel-  
que charge.

Spolność, *vid.* Społeczność.

*Spolność urzędu*. Amtsgenossenschaft. la  
condition, l'état des Colègues.

*Spolności albo towarzystwa reguła*. Re-  
gent. Gesellschafts-Regel. Arim. règle  
de compagne.

Spolny, *vid.* Społeczny.

*Spolny handel*, *vid.* Spółkupczenie.

Spolobwiniony. } Mitbeschuldigter, Mit-  
Spolobiałowany. } beflagter. un des dé-  
fendeurs; qui est aculé avec un autre.

Spolpanowanie. Mitregierung, Reichsge-  
nossenschaft. participation au gouverne-  
ment; le pouvoir de régner avec qu.

Spolpanuie. mitregieren. régner conjoint-  
ement; gouverner avec qu.

Spolpase. mitweiden. paître ensemble.

Spolpiam. mitlaufen, mitgehen. boire,  
faire débauche ensemble.

Spolpianie. mitlaufen, mitgehen. débau-  
che qui se fait en compagnie avec qu.

Spolpianica. } Mitläufer, Mitwinder,  
Spolpiacy. } Gauf-Bruder. bon com-  
pagnon; compagnon de débauche,

compagnon de boueille; camarade de  
taverne; qui boit & ivrogne avec qu.

Spolposłaniec. Mitgeschickter, Mitgesand-  
ter. colègue de mission, d'ambassade.

Spolpracuie. mitarbeiten, mitwirken. tra-  
vailler ensemble; coopérer.

Spolpracuicy. Mitarbeiter. qui travaille  
conjointement avec qu.

Spolproszę. mitbitten, mitwerben. deman-  
der qu. ch. ensemble; prétendre à la  
même chose.

*Spolproszący*. Mitbitter, Mitwerber. com-  
pétiteur, celui qui brigue, qui recher-  
che la même chose.

Spolrękoimia. Mitbürge. qui est en cau-  
tion, qui est répondant, qui est cau-  
tion avec qu. pour qu.

Spolrobie. mitarbeiten, zusammen arbeiten.  
travailler ensemble, partager le travail.

Spolrobotnik. Mitarbeiter. compagnon  
de peine, de travail.

Spolroste. mitaufwachsen. croître avec qu;  
devenir grand ensemble.

Spolrurnik, spolwodnik, wodę z drugim

Spolwiodący. einer von zweyen Nach-  
barn die mit einander einen Röhre-Trög  
haben. l'un des deux voisins qui ont  
une fontaine ensemble.

Spolrządca. Mitregent. corrègent; qui  
règne, qui gouverne en colègue.

Spolśiadający z kim. } Beyfiter assesseur,  
Spolśiedzący. } qui est assis a: près  
ou avec qu.

Spolśiedzę. mitfihen, bey andren fihen.  
être assis ensemble ou avec qu; s'af-  
seoir avec qu.

Spolśluzę. neben einem dienen. mit einem  
zusammen dienen. servir avec qu.

Spolśluzenie. das dienen mit andern Knech-  
ten. un commun service.

Spolśluzebnica. Mitmagd, die mit einer  
dienet. compagne de service.

Spolśluzebnik. Mitknecht, der mit einem  
dienet. compagnon de service.

Spolśluzężony, spolzaprzężony. mit ein-  
gespannt. atele avec une autre bête.

Spolśladnik. einer von den Geisf-Böcken,  
von den Bullen oder Veschelern einer  
Heerde. un des béliers, des taureaux  
ou des étalons d'un troupeau.

Spolśtoię. mitstehen, neben einem stehen.  
être debout ensemble.

Spolświckier. einer von den Schwieger-  
Bätern. frère par alliance; un des deux  
pères qui ont marié leurs enfans.

Spolśypiam. mitfchlafen, in einem Bett  
fchlafen. dormir ensemble, coucher  
avec qu.

*Spolśypiający*. Mitfchläfer, Schlaf-Gesell.  
compagnon de lit.

Spolśzykowany. mit in der Schlacht-Ordnung  
geftellet. rangé avec qu. en ordre  
de bataille.

\* *Spolų*, *adv.* *Pospolų*. zusammen. en-  
semble.

Spoluczeń. Mitfchüler. condiciple, com-  
pagnon d'étude.

Spoluczeństwo. der Stand der Mitfchüler.  
la condition, l'état de ceux qui éru-  
dient en fsemble.

Spoluczeństwo. Mittheilnehmung. par-  
ticipation de quelques personnes à  
une chose.

Spoluczeńnik. Mittheilnehmer, der mit  
Theil an etwas hat, Mitparticipant. co-  
parageant, l'un de ceux qui partici-  
pept à qu. ch.

Spolurodzony, przyrodzony. angeböh-  
ren, mitgeteben. originaire; de nais-  
sance; qu'on apporte au monde; qui  
est né avec.

Spolurzędowy. Amtsgenossen, Amts-Ge-  
hilfe, Amts-Bruder. colègue; compa-  
gnon d'office, de charge.

Spolwie-

**Spółwieczny.** 1) gleich ewig. 2) der mit einem zur gleichen Zeit gelebet hat. 1) coëternel, éternel avec un autre. 2) contemporain, qui est du même tems qu'un autre. § 1) Syn. Duch. Święty i Bog Ojciec są spółwieczni. 2) spółwieczni Senatorowie.

**Spółwiedzący co.** der mit von etwas Wissenschaft hat. qui sait qu. ch. avec un autre.

**Spółwięzien.** Mitgefangener. compagnon de prison; prisonnier avec qu.

**Spółwładnie, adv.** auf eine demokratische Art. d'une manière démocratique.

**Spółwładność.** Volks-Herrschaft. démocratie.

**Spółwładny.** demokratisch. démocratique. **Spółwodnik, vid.** Spółrownik.

**Spółwoiownik.** Bundesgenossen wider einen; Mitkrieger, der wider einen mit Krieg führet. alié, confédéré contre qu; celui qui est en ligue offensive contre qu; qui fait la guerre avec qu. à qu.

**Spółwoiuię.** wider einen mit Krieg führen. faire la guerre à qu. conjointement avec qu.

**spółwoiuiący, vid.** Spółwoiownik.

**Spółwychowawiec, spółwychowany.** Mit-erzogener, der mit einem ist erzogen worden; der mit einem eine Brust gesauget hat. frère de lait, celui qui est nourri & élevé avec qu.

**Spółwychowanica.** Mit Schwester, die zugleich mit einem ist aufgezogen worden. sœur de lait; celle qui a été nourrie & élevée en compagnie d'une autre enfant.

**Spółwyzwoleniec.** Mitbefreuter, Mitfreigelassener. afranchi par le même maître.

**Spółzaletnik.** Mitbuhler, Neben-Buhler. rival, compagnon d'amour.

**Spółżalowanie.** Beyleid. compassion.

**Spółżaluie.** mitbedauern. compatir, avoir compassion; être touché de compassion.

**Spółżarliok.** Zech-Bruder, Schmaus-Bruder. compagnon à manger & à boire; camarade de bouteille & de table; compagnon de débauche.

**Spółżołdowanie.** Spieß-Gesellschaft, Kameradschaft. la condition des compagnons de guerre.

**Spółżołdownik.** Kamerad, Spieß-Gesell, der mit einem Kriegs-Dienste thut. camarade, compagnon de guerre.

**Spółżyćcie,** zycie jednego z kim. Zeit, in welcher man mit einem zugleich lebet. la vie des ceux qui sont ou étoient contemporains.

**Spółżyćie.** zu gleicher Zeit oder an einem

Ort mit einem leben. vivre au même tems ou en même lieu qu'un autre.

**spółżyjący.** der mit einem zugleich lebet. contemporain, qui a vécu au même tems qu'un autre.

**Spona.** 1) Klau eines Raub-Vogels oder Thiers. 2) Zwinke, Klammer. 1) doigt, ongle, m. griffe, ferre. 2) ancre, lien, crampon. § 1) sponę iastrzab wyciągnął, sponą kuropatwę przeziął. 2) spona na wypreżoną ścianę; sponą czambry uiąć.

**spona, ofszczyca żiele.** (aparine) Weiler-Läuse, Liebeskraut. aparine, grateron.

**Sponiity.** mit Klauen versehen. qui a des griffes ou des ferres.

**\*Spopadać sobie.** 1) Gelegenheit ergreifen. 2) nachhängen, sich ergeben, sich einnehmen lassen; dem Strohne einer Sache folgen. 1) prendre l'occasion, se servir de l'occasion. 2) céder au torrent; suivre le torrent; se laisser aller, se laisser entraîner à.

**Spor, }** spieranie, sprzeczenie. Streit, Sporka, } Streitigkeit: dispute, combat, débat, querelle, contestation, contention, controverse. § mieć z kim spor o co; iest spor o to; w sporki z kim wstąpić; w rzeczy iasney spor wieść. trzymać.

**spor w sądzie.** Streit-Sache, Rechts-Streit, Rechts-Sache. litige, m. droit litigieux.

**Spornie, adv.** mit Streit und Widerstreit; mit Zand. contentieusement, d'une manière de débat.

**Sporność, skłonność do sprzeczenia się,** do zwady. Zandsucht, Streit-Lust. humeur querelleuse, naturel querelleux; passion, démangeaison de quereller.

**Sporny.** 1) zandisch, zum Zanden geneigt. 2) streitig, darum gestritten wird; im Rechts-Streit befangen. 1) litigant, contredisant, querelleux, contrariant. 2) contesté, qui est en litige; contentieux, litigieux; contestable; sur quoi l'on est en différend.

**Sporo, adv.** 1) reichlich, genungsam. 2) mit grossen Schritten. 1) abondamment, en abondance en quantité. 2) à grands pas. § 1) do sałaty oliwy sporo, a octu mniej przyley. 2) sporo chodzi; sporzy stapać nie moge.

**sporo mi.** es gehet mir von statten; ich komme fort. j'ai de la réussite, il me succède bien.

**nie sporo, vid.** Niesporo.

**Spory.** 1) groß, geraum. 2) groß, groß gewachsen. 3) sparsam, rathsam, rätzig, das sich nicht hurtig verbrauchten läßt.

X x x 4

4) für:



4) förderlich, bequem, nützlich; das hurtig von Händen gehet. 1) grand, ample, qui a de la largeur. 2) grand, qui a une grandeur réelle; qui est devenu grand en croissant. 3) profitable, ménager, qui se consume avec ménage. 4) avantageux, qui avance bien; utile commode en usage; qui fait avancer l'ouvrage. § 1) spora nawa; spory dom. 2) spory chłop, spore drzewo; spore, niespore ziarno, zboże. 3) bukowa drzewo sporsze niżeli fosnowa. 4) spora, niespora to praca, spore, niespore takie litery.

kroki spore. grosse Schritte. grands pas.

droga spora. ein bequemer Weg, darauf nun wohl fortkommen kan. un chemin aisé & commode où l'on s'avance bien.

wzrost spory. ein grosser Wuchs. taille avantageuse.

Sporyż ziele, ziarno wielkie podługowate w zł. w. w. d. Mącznik.

sporyż wielki samiec: wroble ięzyczki (polygonum mas) Begarab, Beshist, Degan, gras, Blutkraut, trainalie, renouée, corrigiole, centinade.

sporyż drugi, pionnik rolny, wodny. (sanguinalis femina) Nagel-Kraut, ein Blut-sickerter Kraut, sanguine herbe propre à étancher le sang.

sporyż trzeci, żabie gronka. (herniaria, polygonum minus) kleiner Wegtritt, Bruchkraut, boutonnet, petite renouée, herniole, hergnère, l'herbe pour la rupture.

Sporządzam, v. m. F. sporządzać, rozprawić, rozporządzam, rozrządzam. ordnen, einrichten, zurechte machen. régler, ordonner, arranger, disposer, préparer, ajuster. § sporządzić ięzyska; wszystko według upodobania swego sporządza

sporządzić się, sich sehen, sich zurechte machen, sich einrichten. s'établir, s'équiper, s'agencer.

Sporządzenie. Einrichtung, Veranstaltung, disposition, ordre, m. arrangement, ajustement.

Sporządzenie Boskie. Prédestination, Gnaden-Bath. prédestination

Sporządzićiel. Berordner, Einrichter. celui qui arrange, qui dispose.

Sporządzony. eingerichtet, verordnet. réglé, ordonné, arrangé, ajusté. § iakoby dobrze sporządzone; sześć się na jednego dobrze sporządzonego żołnierza składać maia.

Sposabiam. zubereiten, tüchtig, geschickt

Sposobię. machen. apter, apareiller, former; rendre habile; préparer à. § sposobił swoje myśli i serce do te-

go; sposobię go do usług moich; sposobił go na to.

sposobię się. sich zubereiten. se préparer, s'accommoder, s'agencer à.

sposobię się w co. in etwas zunehmen, wachsen. avancer, faire du progrès dans; s'accroître en. § przysposobił się w nauki, w cnoty, w dostatki.

Sposob, 1) Art, Mittel. 2) Gram. ein Modus. 1) moiens, voie, façon, f. 2) Gram. un mode. § 1) kształtnym komu co wydrzeć sposobem; żadnego do tego nie widzę sposobu.

wszystkich da tego poruszać, ruszać sposobow. et fuchte alle Mittel hervor. il a employé le verd & le sec; il a remué ciel & terre; il a mis tout en oeuvre, toute sorte de remèdes en oeuvre.

iakim sposobem? auf was für Art? de quel moiens?

takim sposobem że. auf solche Art, daß. si bien que; de forte que,

w ten sposob, tym sposobem. auf diese Art. de cette forte.

Sposobienie, Zubereitung, préparation, ajustement; action par laquelle on met une personne ou une chose en état d'agir. § sposobienie ciała i umysłu do czego.

Sposobnie, adv. geschickt, auf eine geschickte Art. habilement, avec habileté, avec adresse, dextrement.

Sposobność. Geschicklichkeit, Fähigkeit. adresse, dextérité, habileté. § sposobność nałogiem nabyta; wielką do piora ma sposobność.

Sposobny. 1) geschickt. 2) geschickt, fähig, geübt, tüchtig in etwas. 1) habile, adroit. 2) fort entendu, expert, intelligent dans. § 1) tak sposobny do tego iako osieł do tawca, prov. 2) sposobny to Medyk, Malarz; sposobny w językach i naukach.

sposobne zdrowie. frische, gute Gesundheit. une bonne, une vigoureuse santé.

Spospolitować co, F. spospolitować. gemein machen, ausbreiten. divulguer; rendre commun, répandre.

spospolitować się. 1) gemein werden. 2) sich mit einem gemein machen. 1) devenir commun; se repandre. 2) se familiariser avec qu.

Spospolitowanie. Ausbreitung, Bekanntmachung. l'action de rendre commun.

Spospolitowany. allgemein geworden, ausbreitet. commun; devenu commun.

§ spospolitowane opinie.

\* Spokrzec się, vid. Zmieścić się.

Spotwarzyć kogo, F. spotwarzyć. einen verleumden. calomnier, blämer qu.

Sponfalić

**Spoufalić kogo, F. spoufalē.** vertraut machen. rendre qu. familier; gagner la confiance de qu. § spoufalić sobie damę.

**Spowiadam się.** beichten. se confesser; se confesser de ses péchez. § spowiadac się z grzechow; będzie się dzisiaj spowiadał.

**Spowiadał kogo.** Beichte hören confesser qu; entendre une personne en Confession. § ten kaznodzieia dobrze spowiada.

**Spowiadany, spowiedziany.** 1) gebeichtet. 2) der gebeichtet hat. 1) confessé, déclaré à son Confesseur. 2) confes, qui s'est confessé.

**Spowiednia.** der Beicht-Stuhl. Confessionnal; tribunal de la Confession.

**Spowiednik.** der Beicht-Pater. Confesseur, directeur, Prêtre qui confesse.

**Spowiedny.** zur Beichte gehörig. de Confession, qui regarde la Confession.

**Spowiedź.** die Beichte. confession, déclaration de ses péchez à un Prêtre. § z grzechow spowiedź uczynić; spowiedź żywota uczynić.

**do spowiedzi iść.** zur Beichte gehen. aller à confesse; se confesser.

**spowiedzi słuchać.** Beichte fiken. confesser, entendre qu. en confession.

**Spowiedziany, vid.** Spowiadany.

**Spowinowacam kogo, F. spowinowacę.** verschwägern. alier par le mariage; faire l'aliance d'une personne avec une autre par le mariage.

**spowinowacie się z kim** sich mit einem verschwägern. s'alier, s'unir avec une personne par le mariage.

**Spowinowacenie, Schwägerschaft,** afinité, alliance.

**Spowinowacony.** verschwägert. alié par le mariage.

**Spojrzyć, F. spoyrzę.** 1) ansehen, anblicken, anschauen. 2) zuschauen, zusehen was andre thun. 1) envisager, regarder, jeter, porter les yeux, le regard sur. 2) voir, aller voir; prendre garde. § 1) spoyrzał na mię łaskawie. 2) spoyrzył, co dzieci robią?

**Spojrzenie.** ein Anblick, das Ansehen. oeillade, regard, coup d'oeil.

**Spoźnić się, F. spoźnię się.** sich verspätigen, spät werden. se faire tard. § czas się znacznie spoźnił.

**iusz się spoźniło.** es ist schon spät geworden. il se fait déjà tard.

**Sprować kogo, F. spracię.** einen abmatten, ermüden. lasser, fatiguer qu.

**spraciwać się.** sich abarbeiten, sich müde arbeiten. se fatiguer, se lasser, devenir las, être abatu de lassitude.

**Spracowanie.** Müdigkeit, Abmattung, Ermüdung. lassitude, abatement, épuisement.

**Spracowany.** ermüdet von Arbeit; abgemattet, müde. travaillé, las, fatigué, abatu, rendu. § spracowanego poślibie; spracowane laca i zdrowie.

**Sprawa.** 1) Sache, Gewerbe, Verrichtung, Anaelegenheit. 2) Arbeit, That, Werck. 3) Ordnung, Einrichtung. 4) gerichtliche Sache; Proceß, Action. 5) Schlacht-Ordnung. 6) Schlacht. 7) Aufsicht, Versehen. 8) Bescheid, Nachricht. 9) Weytschlaf, Verwöhnung. 1) affaire, expédition, chose qu'il faut faire, ce qui appartient à une personne de faire; chose qui se passe. 2) ouvrage, m. oeuvre fait, exploit, action. 3) ordre, m. arrangement. 4) action judiciaire, cause qui doit être plaidé; procès, procédure. 5) ordre de bataille. 6) combat, bataille. 7) conduite, direction, soin qu'on prend de qu. ch. 8) rapport, nouvelle, reponse. 9) affaire, habitation charnelle, cohabitation; le commerce de l'homme avec la femme. § 1) iechatem w tey sprawie do niego; mam tam sprawę; dobrze, źle sprawę sprawić. 2) sławne sprawy jego; sprawa karmienia wnętrznego. 3) rozboy, nie sprawa, gdzie się wszystko godzi; bez sprawy wszystko robi. 4) sprawa o głowę; sądową sprawę wygrać, mieć z kim, przegrać. 5) wojsko w sprawie idzie, stanęło; nieprzyjaciel sprawę, bez sprawy uchodził. 6) sprawę (potrzebę) wygrał, przegrał. 7) za sprawą i rządzeniem tego Hermana. 8) nie umiem sprawy dać; uczyni mi sprawę o tym; inšzey sprawy dać nie mogli, tylko że to było z rozkazania królewskiego. 9) miała z nim sprawę; jeszcze z żoną żadney nie miał sprawy.

**sprawa karania godna; sprawa o głowę.** eine Criminal-Sache. cause criminelle.

**sprawa uczciwa.** bürgerliche Streit-Sache; eine Civil-Sache. cause civile.

**sprawa o uczciwie.** Injurien-Klage. action pour raison d'injures.

**sprawa o szkodę.** gerichtlicher Anspruch wegen eines verursachten Schadens. action qu'on intente contre qu. par raison du dommage qu'il nous a causé.

**sprawa niebieska.** Einfluß des Himmels. influence.

**sprawy ludzkie.** die Welt; Handel. la conduite, les actions des hommes.

**sędzia z nim krótką uczyni sprawę.** der Richter wird mit ihm einen kurzen Proceß machen. le Juge lui fera un court procès.



*mieć z kim sprawę.* mit einem zu thun haben. avoir affaire avec qu.

*bez sprawy, nie w sprawie.* unordentlich, durch einander. tumultuairement, en tumulte, en désordre.

*niemals z nim sprawy; zła sprawa, zły rząd z nim.* man kan mit ihm nicht auskommen; man hat mit ihm viel zu schaffen. on ne sauroit rien faire de lui; vous ne le mettez pas à son devoir, à la raison.

*dać komu o sobie sprawę.* einem von seiner Aufführung Rechenschaft geben. rendre compte à qu. de sa conduite.

*iaka sprawa, taka odprawa.* wie die Arbeit, so der Lohn. comme tu sèmeras; tu moissonneras; selon l'argent la médecine.

*Spraweczka, Sprawka.* 1) kleine Angelegenheit. 2) schöner Handel, seine Sache, leichtfertiger Streich. 1) besognette; petite affaire. 2) étrange affaire; jolie affaire; belle operation, mauvais tour. § 1) mam tu sprawkę. 2) piękna to spraweczka; pięknaś zrobił spraweczkę.

*Sprawca, Sprawiciel.* 1) Urheber, Etistfer. 2) der Kläger in den Gerichten. 3) Bevollmächtigter. 1) auteur, ministre, instituteur; celui qui est cause d'une affaire. 2) le demandeur en Justice. 3) ami, procureur subdélégué, qui a un pouvoir. § 1) głową i sprawcą był buntli; sprawca bankietu; był sprawcą krolewskięj pomsty; sprawcę natury jest Bog. 2) sprawca (powód) sprawę przegrał; na prośbę sprawce. 3) stanę przez sprawcę swiego.

*Sprawczyna, Sprawicielka.* Berichterin. celle qui expédie qu. ch.

*Sprawdzić co, F. sprawdzić.* wahr machen. verifier, avérer.

*Sprawdzić się.* wahr werden, erfüllt werden. devenir vrai, s'accomplir, verifier.

*Sprawiam co, vid. Sprawię.*

*Sprawiam bydła.* ausschachten, ein geschlachtetes Vieh zurichten. faire, habiller une bête; travailler sur qu. bête, l'acommoder comme il faut.

*Sprawiać ryby.* einen Fisch ausnehmen, zurichte machen. habiller un poisson.

*Sprawiać gnoiem rolę.* einen Acker mit Mist düngen. fumer, engraisser la terre avec du fumier.

*Sprawianie.* 1) das Berichten. 2) das Schlachten, Zurichten eines Viehes, eines Fisches. 1) l'action, action de faire, d'expédier une affaire; expédition. 2) habillage m. d'une bête ou d'une poisson.

*sprawianie się u sądu, odpowiadanie na zarzuty.* die Defension des Beklagten bis ans Endurtheil. la défense de l'accusé; jusqu'à la décision du Procès.

*Sprawiciel, Sprawicielka, wid. Sprawca, Sprawczyna.*

*Sprawiedliwie, adv. gerechter Weise. justement, avec justice.*

*Sprawiedliwie albo niesprawiedliwie.* mit Recht oder Unrecht. à tort & sans cause.

*Sprawiedliwość. Gerechtigkeith. Justice.* § *sprawiedliwość jest wszystkim cnotę przodkiem; sprawiedliwość każdemu swoje oddawa; zawiślana prawem czysto sprawiedliwość.*

*czynić każdemu sprawiedliwość.* einem jeden Gerechtigkeith verschaffen. rendre, faire justice à chacun.

*sprawiedliwości dostac. Gerechtigkeith bekommen. obtenir justice.*

*uczynić z kogo sprawiedliwość.* einem den Proceß machen. faire procès à qu; faire justice de qu.

*czynienie, sprawowanie sprawiedliwości.* 1) Ausübung der Gerechtigkeith. 2) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction. 1) un exercice de justice. 2) juridiction.

*dozorca sprawiedliwości.* Aufseher der Gerechtigkeith, eheessen ein Beamter der die Gerechtigkeith handhabete. Inspecteur de Justice, c'étoit autre fois un officier qui avoit l'oeil sur l'exercice de la Justice.

*sprawiedliwość odmienna albo odmieniająca.* Gerechtigkeith so man zwischen Privatleuten beobachtet. justice commutative.

*sprawiedliwość rozdzielająca.* die auethelende Gerechtigkeith so in öffentlichen Angelegenheiten beobachtet wird, als die Vergeltung der Aemter. justice distributive.

*Sprawiedliwy.* 1) ein Gerechter. 2) gerecht, billig. 3) gehörig, richtig, mit allem versehen. 1) un juste, un homme juste. 2) juste, qui aime la Justice, qui est conforme à la Justice. 3) juste, bon, exact; qui est en bon état. § 1) pamięci wieczney będzie sprawiedliwy. 2) sprawiedliwy człowiek, uczynek. 3) 30000 było wojska sprawiedliwego; sprawiedliwa waga, miara.

*Sprawienie czego.* das Berichten, die Berichtigung. l'action finie; expédition faite; exécution, accomplissement.

*wiele mieć do sprawienia.* viel zu thun haben. avoir beaucoup à faire.

*Sprawiony.* 1) verrichtet. 2) zugerichtet, bestellt als ein Acker. 3) verfertigt, gemacht als ein Kleid. 4) in Schlachtordnung gestellt. 1) expédié, dépêché, fait, exécuté, accompli. 2) cultivé; labouré

bouré & ensemencé. 3) fait, procuré à qu. comme un habit. 4) rangé en bataille. § 1) po sprawionych sprawach miła odpocząć. 2) sprawiona rola ogrodu, sprawione zagony. 3) nowo sprawione szaty wiele go kosztują. 4) sprawione wojsko, szyki.

Sprawka, *vid.* Spraweczka.

Sprawnie, *adv.* 1) ordentlich, in gehöriger Ordnung; auf eine ansehnliche Weise. 2) in guter Ordnung, in Schlicht-Ordnung. 1) en bon ordre; en homme d'expédition. 2) en bon ordre; en ordre de bataille. § 1) sprawnie wszystko prowadzi rzeczy. 2) sprawnie wojsko ustępować.

Sprawność. Geschicklichkeit in Verrichtung, Ansehnlichkeit. routine, adresse; habileté, pratique dans les affaires; manière expéditive; la qualité d'un homme expéditif. § iego wielkiej sprawności ugody i pokoje są świadkami.

Sprawny. 1) ansehnlich, geschickt, geübt in Verrichtungen. 2) geschickt, tüchtig zu etwas. 1) actif, expéditif; qui expédie bien. 2) propre, bon pour qu. ch; qui produit un bon effet. § 1) sprawnego mi do tej sprawy trzeba człowieka; sprawny rada i rzecz; sprawny to naród; barziej do dobrego niżli do złego sprawny. 2) naród do łuku sprawny; olej i pokost sprawny do pozłocenia; dobre i sprawne rozporządzenie pałców na kole młyńskim.

Sprawowanie. 1) das Anrichten, Verrichten; Führung einer Sache. 2) Verwaltung, Führung, Regierung. 3) Bestellung, Zurichtung als eines Afters. 4) Begehung, Anstellung, Anrichtung eines öffentlichen Begegnisses. 1) l'action de faire, d'expédier; maniment, conduire, gestion des affaires. 2) maniment, gouvernement, conduite, inspection, direction, intendance. 3) culture de la terre, l'action de la labourer & ensemencer. 4) célébration d'un festin, d'une réjouissance. § 1) sprawowanie, odprowadzanie rzeczy ktorey; ochota, biegłość w sprawowaniu rzeczy. 2) sprawowanie Państwa, rządów, urzędu, ludzi, wojska. 3) sprawowanie roli, ogrodu. 4) sprawowanie bankietu, wesela, igrzysk.

sprawowanie się komu w czym. Verantwortung, Rechenschaft. justification; l'action de rendre compte, raison à qu. de qu. ch.

Sprawuie, *v. m. F.* sprawię. 1) verrichten, anrichten, zu Stande bringen. 2) etwas

verwalten, führen; über etwas die Aufsicht haben. 3) anrichten, begeben ein Begegnis. 4) machen lassen, schaffen als Kleider. 5) zurichten, bestellen als einen Garten. 6) zurichten, ausnehmen, zu recht machen als eine Gans. 7) bereitstellen, zuwege bringen. 8) machen, verursachen. 9) in einem werden, wie eine Urzney. 10) berichten, Nachricht geben. 11) Bergw. das Erz zum letzten mal waschen. 1) faire, expédier, exécuter, faire la commission; venir à bout; faire, manier des affaires. 2) manier, gouverner, administrer, gérer; avoir le soin, le maniment, la conduite de; exercer, avoir une charge. 3) faire, faire célébrer un festin. 4) faire faire, procurer, acheter qu. ch. à qu; pouvoir qu. de; avoir soin qu'on fasse qu. ch. pour qu. 5) cultiver un terre, lui donner toutes les façons. 6) habiller, faire, accommoder, comme il faut une bête, un poisson. 7) effectuer, produire quelque effet. 8) faire, causer, engendrer. 9) agir, opérer dans le malade, l'exciter; le faire vomir, fuër, &c. 10) donner avis, rapporter. 11) *Métal.* laver le métal la dernière fois. § 1) co sam sprawię możesz drugiemu nie zlecay; sprawił ten sprawny Minister, że pokoy stanął; sprawić co złe, dobrze; spraw dobrze com rozkazał. 2) Rządy Państwa, Państwo, wojsko, urząd sprawował; gwiazdy świat sprawują. 3) sprawił wesele, bankiet, igrzysko. 4) sprawił komu suknią, woz, karetę i konie; sprawił sobie szaty Niemieckie. 5) sprawować ogrodu, rolę. \* 6) sprawować (oprawić) ryby, wosk, praka. 7) co mógł dobrze sprawić? nic nie sprawisz groźby i prośby, złotem więcej sprawić możesz. 8) to lekarstwo konkocyą lepszą sprawuie; co kłotnie wielkie sprawiło. 9) sprawiło (ruszyło) mi lekarstwo; to lekarstwo poty, wzmity sprawuie. \* 10) sprawiłem go (oznaymłem mu). 11) sprawiło kruszec.

*mam te rzeczy sprawić.* ich soll diese Sachen verrichten. je dois faire, expédier ces choses.

*sprawiący, do skutku wiodący.* zum Zweck, zur Vollführung behülflich. qui sert, qui agit à produire son effet; qui coopère. *nie nie sprawi.* er hat nichts ausgerichtet. il s'en est allé comme il est venu.

*nie sprawiwszy nic.* unverrichteter Sachen. sans rien faire; sans rien effectuer. § *nie sprawiwszy nic odeśli.*

*sprawi co kazało.* verrichten was befohlen



len iſt. exécuter les ordres; faire ce qu'on a commandé.

*Sprawić złozyjące do końca.* einen Uebelthäter hinrichten. exécuter, faire mourir le criminel.

*Sprawować się.* 1) ſich rechtfertigen, Rechenschaft geben. 2) ſich auführen. 1) ſe juſtifier, faire raiſon, rendre compte de. 2) ſe comporter, ſe gouverner, ſe conduire, agir bien ou mal. § 1) *sprawować się* komu o co, u ſądu; *sprawiać* mu ſię kazano. 2) źle, dobrze ſię na tym urzędzie *sprawować*.

*Sprawujący się.* 1) Rechtfertiger. 2) der Beſchlagte. 1) qui fait raiſon, qui ſe juſtifie. 2) le défendeur.

*Sprężyna, przężna.* die Feder in Lihren, in Flinten-Schloßern. ressort, arrêt d'une montre, d'un fusil. § *sprężyna* w zegarach, w kłótkach, w zamkach.

*Sprochniałość, gąlniś, Wurmſtiſch.* vermoulure, carie, pourriture.

*Sprochniały.* hermodert, verfault, pourri, vermoulu.

*Sprochnieć, F. sprochnieć.* wurmſtiſch werden, anfaulen als Holz. pourrir, ſe vermouler, ſe carier.

*Sprofanować co, F. sprofanuie.* entweißen, profaniren. déſacer, profaner. § *sprofanować* co świętego, obrocić na świećkie i poſpolite użycie.

*Sprofanowanie.* Entweihung, profanation.

*Sprofanowany:* entweihet, profané.

*Sprośnica.* ein unzüchtiges Weib. une impudique, une vilaine.

*Sprośnie, adv.* 1) unzüchtig, üppiſch. 2) niedertüchtig, ſchändlicher Weiße. 1) d'une manière obſcène, ſale & des-honnête; impudiquement. 2) honteusement, d'une manière honteuse & infame, vilainement. § 1) *sprośnie* mowi, żyje. 2) *sprośnie* pouciekali.

*Sprośnik.* eine unzüchtige Manns-Person. un impudique.

*Sprośnomowca* der unſtätige Reden führet, Zoten-Reiſer. ordurier, diſeur de ſaletez.

*Sprośnomowność.* unſtätige Reden, Zoten, Unſtäteren. paroles ſales, ordures, *f. plur.* obſcénitez, *f. plur.*

*Sprośnomowny.* unſtätig im Reden, zotemäßig ordurier, impudique, qui dit des paroles ſales.

*Sprośność.* 1) Unucht, Unſtätigkeit in Sitten. 2) Niedertüchtigkeit, Schändlichkeit. 1) ordures, *f. plur.* obſcénité, impureté, impudicité, des-honnêteté; ordures dans les actions & les paroles. 2) baſſeſſe, infamie, vilénie.

*Sprośny.* 1) ſchandbar, unſtätig, unſenſch. 2) niedertüchtig, ſchändlich. 3) grob, unhöflich, ungeſittet. 1) obſcène, ſal, vilain, mal-honnête, impudique. 2) vilain, infame, baſ, vil, abject. 3) incivil, groſſier, vilain. § 1) *sprośna* to dziewczka, *sprośny* uczynek. 2) Nero będąc w złoſciach naysprośniejszy; ſkępiec i naysprośniejszy ſię dopuſci poſtepku. \*3) *sprośne* (grube) te narody.

*Sprowadzam, v. m. F. sprowadzę.* 1) herunter führen. 2) herben ziehen, herben führen. 1) conduire, mener du haut en bas; faire descendre. 2) attirer, faire venir. § 1) *sprowadz* go-na doł z góry. 2) *sprowadził* rzemieſlnikow z cudzych krajow; mądry zaiąc co na drugiego ogary *sprowadzi*, *prov.*

*Sprych kołowy.* Rade=Speiche. rais de roue.

*Sprys* 1) Gegen=Peiler, Strebe=Peiler im Gebäude. 2) eine Schiffer=Stange, Boot=Hafen, Fiſcher=Stange. 1) arc-boutant dans un bâtiment. 2) croc, longue perche pour conduire un bateau ſur l'eau.

*Spryz.* Spriß, Quadwurf, der ſich auf den geſchmolzenen Silber aufwirft. matière que l'argent fondu pousse au dehors

*Spryzaczony.* ausgefahren, voll Blasen. plein d'ampulles ou d'élevures.

*Sprostać czemu, F. sprostać.* womit zurechte kommen; einer Sache gemachſen ſein; helfen, ratſhen. remédier à; être en état de.rozum temu nie sprosta.

*Spruchniały, vid. Sprochniały,*

*Sprzag, g. sprzegu.* Fuhrwerk, Geſpann. atelage de chevaux, de beufs. § ten furman dobry ma *sprzag*.

*Sprzagam, vid. Sprzęg.*

*Sprzaganie, Sprzeżenie.* das zuſammenſpannen der Ochſen, Pferde. acouplement des beufs, des chevaux à une charrue. § *sprzaganie* koni, wołow.

*sprzeganie psow.* das Zuſammekoppeln der Jagd=Hunde. ameurement des chiens de chasse.

*Sprzatam, v. m. F. sprzątnę.* 1) wegräumen, abräumen, aufräumen. 2) wegpugen, mauſen, ſtehlen. 3) aus dem Wege räumen, tödten. 4) räumen, abräumen das Feld; die Feld-und Garten-Früchte einfahren. 1) ôter les choses, les mettre en ordre; arranger ce qui est en desordre. 2) détourner, dérober, prendre ſans qu'on s'aperçoit; gaſconner. 3) ſe défaire de qu; tuer qu. 4) engranger; mettre le blé coupé en grange; recueillir la moisson, les fruits; faire

faire la récolte. § 1) sprzatniy izbę. 2) złodziey te rzeczy sprzatnął. 3) śmierć go sprzatnęła; sprzatnąć kogo z świata; sprzatnął nieprzyjaciela. 4) już sprzatniono z pola; sprzatnąć urodzaje.

*sprzatnąć ze stołu.* den Tisch abräumen, abnehmen. desservir; ôter la table; ôter la nape.

*sprzatniy te rzeczy ze stołu.* räume diese Sachen vom Tische. ôtez les choses de dessus la table.

*Sprzatnienie.* 1) das Abräumen. 2) das Einführen der Feld-Früchte. 1) arrangement; l'action d'arranger, d'ôter les choses. 2) l'action de recueillir les fruits; la récolte. § 1) sprzatnienie rzeczy ze stołu. 2) po sprzatnieniu zboż z pola.

*Sprzatniony.* 1) weggeräumt. 2) eingeführt, von Feld-Früchten. 1) arrangé, mis en ordre. 2) engrangé, recueilli, ôté de dessus la terre.

*Sprzeciwiám się komu.* F. *sprzeciwiám się*, *vid.* Przeciwiám się.

*Sprzeciwianie się.* *Sprzeciwienie się.* *vid.* Przeciwiianie się.

*Sprzecząm się.* *spor wiódę z kim o co.* streiten, widersstreiten, einen Streit haben. contester de paroles; disputer, débattre avec qu.

*sprzeczać czemu.* 1) etwas leugnen. 2) widersprechen, wider etwas laufen. 1) nier qu. ch. 2) contredire, s'opposer, être contraire à. § 1) nikt temu nie sprzecza. 2) oczywiście to prawom, tey propozycyi sprzeczało.

*Sprzeczenie się.* 1) Streit, Streitigkeit. *Sprzeczką.* 2) Widerspruch. 1) combat, débat, querelle, contention, différend, démêlé, m. controverse, dispute. 2) contradiction. § 1) na uprzatnienie tych sprzeczek; zaśła o tym sprzeczką; co po tey sprzecze: 2) te dwie rzeczy sprzeczkę między sobą mają; sprzeczenie się dwóch propozycy.

*Sprzeczny.* 1) zänkisch, zum Zanken geneigt. 2) streitig, darum gestritten wird. 3) widersprechend, wider einander laufend. 1) contredisant, querelleux, contrariant. 2) litigieux, contencieux, contenté, qui est en litige, dont on est en dispute. 3) contradictoire, opposé. § 1) sprzeczny to barzo człowiek. 2) sprzeczna to rzecz, maieństwo. 3) sprzeczna ta rzecz prawu temu; niepodobna aby dwie sprzeczne propozycye oraz prawdziwe byly.

*Sprzeczacz.* 1) Zusammenkupppler, Anspanner. 2) Gelegenheits-Macher, der die Leute

te von beiderley Geschlecht zusammen bringet. 1) celui qui atelle, qui couple, qui atache les bêtes ensemble. 2) entre-metteur d'amour; courtier d'amour.

*Sprzegam, v. m. F. sprzegę:* 1) zusammen kuppeln, zusammen jochen. 2) fig. verknüpfen, zusammen fügen. 1) coupler, atelier, mettre, atacher les chevaux, les bêtes ensemble au chariot. 2) fig. ajouter à; joindre avec. § 1) sprzegłem bydło; sprząż te konie. 2) sprzagać wiośki, kamienice.

*sprzegac psy.* Hunde zusammen kuppeln. coupler, ameuter, atacher les chiens ensemble.

*Sprzegły.* zusammen gekuppelt oder gespannt. couplé, atellé, ataché ensemble.

*Sprzęt.* Zubehör, Werkzeug, Geschir, Hausrath. outil, utensile, m. instrument, meuble, m. § *sprzęty* rzemieślnicze; opatrzyć sprzętem (sprzętami) dom, okręt, ogród, łowy.

*sprzęty domowe.* Hausrath, Hausrath. ménage, m. meubles, m. plur. ameublement.

*sprzęty kuchenne.* Küchen-Geräthe. le ménage de cuisine; vaisselle, les meubles de cuisine.

*sprzęty wojskowe.* Kriegs-Geräthe, Heer-Geräthe, Bagage. bagage, m. équipage, m. de gens de guerre.

*sprzęty gospodarskie, oracze.* Acker-Geschir; Feldbau-Geräthe. le ménage de campagne.

*sprzętami dom opatrzyć.* ein Haus mit Geräthe versorgen. ameubler, meubler une maison.

*Sprzętowy.* das Geräthe betreffend. de meubles, qui regarde les meubles.

*Sprzężay.* Gespann, Zug Pferde, Ochsen mit oder ohne Wagen. un atelage de chevaux, de beufs, sans ou avec le chariot. § *kupit sprzężay i naczynia gospodarskie;* *sprzężay* to jest bydło i naczynie wozowe, plugowe.

*Sprzężenie, vid.* Sprzaganie.

*Sprzężne żebro.* die Spann-Rippe so zwischen den Schultern eines Ochsen genommen wird. pièce de beuf qu'on leve entre les épaules de cet animal.

*Sprzężony.* zusammen gekoppelt, zusammen gespannt. couplé, atellé, ameuté ensemble.

*Sprzężyty.* vereinbarlich, das sich leicht vereinigen läßt. aisé à joindre, facile à conjoindre.

*Sprzysiam komu.* 1) gemogen, günstig seyn, wohlwollen. 2) einem wünschen, gönnen.

1) favoriser, affectionner, supporter qu; donner



donner les mains à qu. 2) vouloir, souhaiter du bien à qu; féliciter qu. de qu. ch. § 1) wiem że mi sprzyja. 2) sprzyjał mi tego honoru; będa mu sprzyjać szczęśliwego przybycia.

**Sprzysiężenie, życziwość.** die Günst, Wohlgenogenheit. bienveillance, faveur, f. graces, f. plur.

**Sprzysiężać sobie kogo.** sich einen zum Freunde machen. gagner qu; attirer qu. en sa faveur.

**sprzysiężać się z kim.** Freundschaft machen. faire amitié avec qu; acquérir l'amitié de qu; se faire ami de qu.

**Sprzysiężanie, adv.** günstiger Weise. favorablement.

**Sprzysiężny, 7 życziwy komu.** günstig, Sprzysiężliwy, 7) gewogen. propice, favorable, prospère.

**sprzysiężny nieporządnie.** der einem wider seine Pflicht gewogen ist. qui favorise qu. contre son devoir.

**Sprzykrzyć komu co, F. sprzykrzyć.** einem einen Eckel vor etwas machen. donner à qu. du dégoût, du déplaisir pour qu. ch.

**sprzykrzyć się komu.** einem überdrüssig fallen. importuner, molester, incommoder, dégouter, ennuyer qu.

**sprzykrzyć sobie co.** etwas überdrüssig werden. se rebuter, se dégouter de qu. ch.

**Sprzymierzam się z kim, v. m. F. sprzymierzyć się.** ein Bündniß machen. s'allier, se confédérer.

**Sprzymierzenie.** Bündniß, Bund. ligue, confédération, aliance.

**Sprzymierzony, subst.** ein Alliirter, Bundesgenosse. un confédéré, un alié. § sprzymierzeni na to nie pozwolili.

**sprzymierzony, adj.** mit Bündniß verwandt, alliirt. confédéré, alié.

**Sprzysięgam się, v. m. F. sprzysięgać.** sich verschwören. conjurer; faire conjuration; s'engager par serment de faire une chose.

**Sprzysięglec, 7 ein Verschworner, der sich Sprzysięgły.** 7 mit verschworen hat. un conjuré; un. de ceux qui ont conjuré.

**sprzysięgły.** verschworen. qui a fait serment avec d'autres de faire qu. ch.

**sprzysięgły nieprzyjaciół.** geschwornen, absagter Feind. un ennemi déclaré qui a juré la perte de qu; un mortel ennemi. § sprzysięgły nieprzyjaciół imienia Chrześcijańskiego; nieprzyjaciół główny na zdrowie, koronę i dostojenstwo J. K. Mci sprzysięgły.

**Sprzysiężenie.** Verschwörung. conjuration, complot.

**\* Spuchlina, puchlina.** Geschwulst, enflure, bouffissure.

**Spuchnąć, F. spuchnąć.** aufschwellen. s'enfler, se bouffir.

**Spuchły.** 1) geschwollen. 2) wassersüchtig. 1) enflé. 2) hidropique.

**Spust.** 1) das Ab schlagen, Ablassen eines Leiches. 2) Abfluß eines Wassers. 3) das Heruntergehen auf einem Fluß. 4) Fall-Gatter, Schuß-Gatter in einem Thor. 5) eine Fall-Thüre als zum Keller. 1) l'action de débonder, de vider un étang. 2) découlement, canal, endroit par où l'eau découle. 3) la voiture qui va avec l'eau, selon le courant naturel de l'eau. 4) herce, sarrazine, orgues, f. plur. dans une porte. 5) trape, porte de cave qu'on abat en fermant & élève en ouvrant. § 1) spust, spuszczenie stawów, sadzawek. 2) to ieżioro spustu nie ma. 3) towary do spustu (na spust) jako smoła, drwa. 4) spust w bramie podnieść.

**spust rowu.** Abfluß eines Grabens, dadurch das Wasser aus solchem abgeführt wird. douve.

**Spustny.** 1) schiffbar, von Flüssen. 2) das man abschlagen, ablassen kan als ein Reich. 3) Fall-; das man herunter lassen kan, als eine Fall-Thüre. 4) das man nachlassen und anziehen kan. 1) navigable, sur quoi on peut voiturier. 2) qu'on peut vider ou débonder comme un étang. 3) qu'on abat pour fermer & élève pour ouvrir fait comme une trape. 4) qu'on peut débänder ou lâcher. § 1) spustna rzeka. 2) staw spustny. 3) drzwi, kraty spustne. 4) strony na instrumenciech są spustne.

**Spustofzyć co, F. spuszczać.** verheeren, verwüsten. bouleverser, ravager, sacager.

**Spustofzenie.** Verwüstung, Verheerung. dégât, ravage, m. dévastation.

**Spustofzony.** verwüstet, verheert. ravagé, sacagé, désolé, ruiné.

**Spuszczam, v. m. F. spuszczać.** 1) herunter lassen. 2) fallen lassen als den Hock. 3) fallen lassen, zumachen eine Fall-Thüre. 4) niederlassen, niedriger machen, hängen. 5) abspannen, nachlassen etwas gespanntes. 6) abdrücken, abschießen einen Pfeil, ein Gewehr. 7) den Ströhm herunter lassen, herab fahren, führen. 8) ableiten das Wasser, abschlagen, ablassen einen Leich. 9) auf einen loslassen, losgehen lassen. 10) los lassen einen angebundenen Hund. 11) zusammen lassen als zusammenstehende. 12) gelindere Seiten aufziehen, nachgeben, nachlassen. 13) nachlassen, abschlagen als die Kälte. 14) abschlagen, wohlfeiler werden. 15) abtreten, cedi-

ren ein Recht, eine Schulb. 16) überlassen, verkaufen. 17) schnell, zerlassen. 1) décendre, faire décendre, avaler qu. ch. en bas. 2) détrousser un vêtement. 3) abatre, fermer une trappe, un batant. 4) abaïsser, baïsser. 5) débander, détreindre, lâcher, relâcher, laisser aller une chose qui est tendue. 6) lâcher un trait, un coup d'arme à feu. 7) voiturier avec l'eau; faire décendre sur une rivière. 8) vuidier, saigner, débonder un étang; lâcher les escluses, la bonde d'un étang; détourner, faire aller l'eau d'un endroit. 9) lâcher, envoyer, faire partir, laisser courir après qu. 10) lâcher, déchainor, détacher un chien attaché. 11) commettre, engager qu. avec un autre, les faire disputer ou battre ensemble. 12) filer doux; changer de ton, baïsser la lance; plier, se relâcher. 13) s'adoucir, se relâcher, devenir moins rude comme le froid. 14) rabaïsser; diminuer de prix. 15) céder, délaïsser, donner, transporter, transmettre la possession à qu. 16) laisser, vendre, donner une chose à qu. à prix d'argent. 17) fondre, liquesfer, résoudre, faire fondre par le moiën de l'eau ou du feu. § 1) spuszczac z gory drzewa. 2) spuścić płaszcz, spodnicę. 3) spuścić spust. 4) spuścić linę nizey. 5) spuścić zegar, zamek, łuk, stronę, strzelbę. 6) spuścili na nich strzały. 7) spuszczam rowary rzeką (na rzecę) wodą. 8) spuszczac staw, sadzawkę; spuścić rowy, wodę z rowu. 9) raytarow na tych swawolnikow spuszczono. 9) spuścić psa na kogo. 10) spuścić psa z łańcucha, ze smyczy. 11) spuścić psa ze psem, kogo z kim na szablę, na pistolety. 12) spuścił teraz; lżej, wolniej postępuje; spuścił z kwinty, z pychy. 13) spuszczą powietrze, upał. 14) zboże spuściło. 15) spuścić komu dług, prawo, urząd. 16) spuść mi ten zegarek za pieniądze; spuścił mu majątność. 17) spuszczac wołk, łoy.

*spuść*. gieb Feuer, schieß loß. feu; tirez. *spuszczac siskawkę, trasty*. Holz flößen. flotter du bois.

*spuszczac do piwnice po powrozie*. einfekeln, in den Keller herab lassen. filer, en-caver, dévaler, mettre en cave.

\* *spuszczac, doić krowy*. die Kühe melken. traire les vaches; tirer, traire le lait.

*spuścić zagle*. die Segel streichen. baïsser, amener, caler les voiles.

*spuszczac drzewo*. einen Baum fällen. abatre par le pié, dégrader un arbre.

*spuścić cenę*. nachlassen im Preise. abatre, abaïsser. diminuer le prix.

*spuszczą mroz*. der Frost läßt nach, schlägt ab. le froid s'adoucit.

*spuszczą zima*. der Winter bricht auf, geht auf. il dégèle.

*spuszczą wiatr*. der Wind legt sich, läßt nach. le vent s'apaise, molit.

*spuścić wojsko na czyje kraie*. eines Land mit einem Kriegs-Heer überziehen. envahir les terres, les päs d'autrui.

*spuścić, zwiesić głowę*. den Kopf hängen. baïsser la tête.

*spuścił ręce*. er ließ die Hände sinken. il a laissé aller les mains; les mains lui échapèrent.

*spuścić z ręki*. aus den Händen fallen, fahren lassen. laisser tomber, laisser échaper.

*spuścić głos, potęgkiem mówić*. leiser reden. baïsser la voix.

*spuszczac łzy*. Thränen fallen lassen. verser, laisser tomber des larmes.

*spuścić oczy; w ziemię patrzyć*. die Augen niederschlagen. baïsser les yeux, la vue.

*spuścić kogo, co z oczu, z oka*. einen oder etwas aus den Augen lassen, auf einen oder etwas nicht Achtung geben. détourner ses yeux de dessus qu. ou qu. ch; n'avoir plus soin de; ne tenir plus, n'avoir plus l'oeil sur.

*spuszczac się*. 1) sich herunter lassen, herunter klettern. 2) sich herunter lassen, sich erniedrigen zu etwas geringern. 3) sich auf einen verlassen. 1) grimper, décendre d'une hauteur en bas en se trainant. 2) décendre dans; se ravalier, s'abaïsser, jusqu'aux moindres choses, s'acommoder à la portée, à la basse condition de qu. 3) se reposer, s'apuiier, comter sur; se confier à. § 1) spuścił się z wieży, z drzewa. 2) spuszczą się do jego tępego rozumu: Panie spuściłeś się do podłości stanu moiego. 3) spuszczę się na twoje słowo, na twoją pilność i sposobność.

*Spuszczanie, spuszczanie*. 1) das Herunterlassen; die Herunterlassung. 2) Abspannung, Nachlassung einer aufgespannten Sache. 3) das Fällen der Bäume, Holzschlag im Walde. 4) die Zusammenlassung derjenigen, so mit einander kämpfen sollen. 5) Überlassung des Eigenthums; Verlaufs. 6) Ektion, Abtretung. 7) die Schmelzung, das Schmelzen. 1) l'action de décendre qu. ch. 2) débandement; relâchement, détention d'une chose bandée. 3) coupe du bois, abatage, m. taille d'un bois. 4) l'action de faire battre ou disputer les gens



gens ou les bêtes ensemble. 5) l'action de vendre; vente. 6) cession, transport de son droit à qu. 7) fonte, l'action de fondre; liquéfaction. § 1) spuszczenie czego na doł. 2) spuszczenie zamku, strzelby, liny. 3) spuszczenie drzew. 4) spuszczenie szermierzów, płow z łobą. 5) spuszczenie towarów komu. 6) spuszczenie komu prawa, długi. 7) spuszczenie kruczu, wojska.

*Spuszczenie po powrozie do piwnice.* Einzellagerung, das Hinablassen in den Keller. encaveinent, action de descendre dans une cave. § spuszczenie brwi i podnieślenie.

*Spuszczenie stawu.* Abschlagung eines Grabens, eines Teichs, l'action de vider un étang; saignée d'étang, de fosse.

*Spuszczenie rzeki, wody.* die Herabschiffung auf einem Strohm. la voiture auvau l'eau.

*Spuszczenie dźwięku, głosu w mowie.* Nachlassung des Schalles, der Stimme. abaissement du son, de la voix.

*Spuszczenie mrozu.* das Abschlagen der Rälte. adoucissement du froid

*Spuszczenie słowki.* das Holzhacken. flottage, m.

*Spuszczenie psa z łańcucha, z powrozu.* Loslassung eines Hundes von der Kette, vom Stricke. l'action de lâcher un chien attaché à une chaîne ou à une corde.

*Spuszczony.* 1) herunter gelassen. 2) niedergelassen als ein Mantel. 3) niedergelassen, tiefer gehängt. 4) abgebannt als ein Gewehr. 5) losgelassen von der Kette. 6) abgeschlagen als ein Reich. 7) überlassen, verkauft. 8) cedirt, abgetreten. 9) geschmolzen, zerlassen. 1) 1) qu'on a descendu; avalé, encavé. 2) détroussé comme un manteau. 3) abaissé 4) détendu, débandé comme une arme. 5) lâché, détaché de la chaîne, de la corde. 6) vidé, débondé comme un étang. 7) vendu. 8) cédé, transporté comme un droit à qu. 9) fondu, liquéfié. § 1) spuszczone działa do okretu. 2) spodnica spuszczone. 3) niżej spuszczone lina. 4) spuszczone strzelba, łuk spuszczone. 5) przywiąż znowu psa spuszczonego. 6) staw, row spuszczone. 7) zapłacę ci spuszczone zegarek. 8) dług komu spuszczone. 9) łoy, wojsk spuszczone.

*Spycham co, v. m. P. zepchnę.* 1) herunter stoßen. 2) fig. herunter stoßen, herunter jagen. 1) faire qu. tomber de sa place; pousser, jeter de haut en bas.

2) fig. chasser qu. de son poste, de sa charge; faire quiter à qu. son lieu avantageux; dégrader qu.; déposséder qu. de; lui ôter une charge. § 1) okret na morze zepchnięto; zepchniy go z ławy na ziemię. 2) z tronu króla tego zepchneli.

*zepchnąć kogo na szyć, na głowę.* einen von etwas auf den Hals, auf den Kopf herunter stürzen; herunter werfen. culbuter, renverser, jeter, précipiter qu. de haut en bas.

*Spychanie, zepchnięcie.* das Herunterstoßen. l'action de pousser, de jeter en bas.

*Szacz.* Scheuffer. foireux.

*Szacza.* Scheufferin. foireuse.

*Sram.* scheuffen. chier, faire corps neuf, lâcher le ventre.

*'Srebrnik, g. a. eitt Silberling, eine Jüdische Münze von reinem Silber.* un sicle, monnaie des Hebreux d'argent pur. § srebrnik wielki albo, sykiel żydowski poitalera nazwe stare; srebrnik mały.

*srebnik Ziele, złotnik, rzepik letny.* (anferina) Ganseria. bec d'oie; herbe aux oies.

*srebrnik włoski Ziele, biotawiec, szczerzyca, zebro białe.* (leuce, argentina Mompeliaca) eine Art von Bingel-Kraut mit einen weissen Strich in der Mitte. espèce d'herbe semblable à la mercuriale travertée au milieu d'une ligne blanche.

*srebrnik drugi.* (rhodora) die andere Art dieses Krauts. seconde espèce de cette herbe

*srebrnik mały, szostak z szczerzego srebra.* ein alter Polnischer Schostak von feinem Silber. un ancien choustak ou monnaie de Pologne d'argent pur

*srebrnik kamień drugi.* (androdamas) eine Art Blutsteins oder vielmehr Magnets. espèce de sanguine ou plûrôt d'aimant.

*'Srebrny.* silber. d'argent, qui concerne ce métal. § srebrna tyłzka; srebrna żuzel.

*srebrna pienna.* Silber-Schaum, Silber-Blätte. l'écume d'argent.

*srebrna ruda.* Silber-Stäffe. marcassite d'argent; pierre métallique qui tient de l'argent.

*srebrna gora.* Silber Bergwerk. mine d'argent d'où l'on tire cet métal.

*'Srebro.* Silber. l'argent un métal. § srebro robione, nierobione w blachach, w osłkach.

*w srebrze.* in Silber, in Silber-Münze. en argent; en espèce d'argent. § połowa w złocie, połowa w srebrze ma być placoną.

*srebra,* plur. *srebro* slotowe. Silber-Baug. argenteine.

*srebro*

*srebro szczerze, brant srebra.* reines Silber. argent pur.

*srebro wyborne.* fein Silber. argent fin.

*srebro rozpalone.* ausgebranntes Silber. du brûlé.

*srebro nitkowe.* gesponnen Silber. fil d'argent.

*srebro platkowe albo malarskie.* Silber: Blättchen. couche, feuille d'argent.

*srebro żywe.* Quecksilber. vil argent.

*Srebrogorz.* im Scherz: Geld:Verderbe, Geldsucht. burlesq. la soif de l'or, de l'argent.

\* *srebrogorz mu gardło zasiał.* er hat das Geld sehr lieb. la soif de l'or le dévore.

*Srebrowy, subst.* kredencera. Silber: Dienner, Credenzier. garde-vaisselle, argentier.

*srebrowy.* zum Silber: Zeug gehörig. d'argenterie; qui concerne l'argenterie. § *srebrowe puzdro.*

*Srebrzy co, y, ył.* versilbern. argenter.

*Srebrzysty.* versilbert. argenté.

*Sredni, vid.* Szredni.

*Srożoga, vid.* Szrożoga.

*Srocznik herb.* Wappent. eine Elster auf einem dürren Ast. *Blas.* une pie perchée sur une branche sèche.

*Srodze, adv.* 1) gräßlich. 2) erschrecklich, viel, sehr. 1) affreusement, horriblement. 2) affreusement, terriblement, fort, beaucoup. § 1) *srodze go bit;* frodzy się gniewał. 2) *srodze ma pieniędzy;* frodze bogaty, brzydki.

*Sroda, Srodek, vid.* Szroda, Szrodek.

*Srog.* 1) grimmig, heftig, streng. 2) greulich, gräßlich, abscheulich. 3) sehr groß, abscheulich. 1) féroce, rigide, rigoureux. 2) affreux, terrible, épouvantable, qui épouvante, qui inspire de la crainte. 3) énorme, très-grand, excessif. § 1) *srogi w postępkach;* srogi to Pan; *froga zima,* zwierzę srogie.

2) *froga twarz;* srogi na wyrzuceniu.

3) *froga wieża;* srogi olbrzym, srogi występek.

*froga to rzecz.* es ist eine greuliche Sache. C'est une chose horrible.

*nie barzoś mi frog (srogi).* du wirst mich nicht fressen. vous ne me mangerez pas.

*srogini kogo czynię.* grimmig machen, ergrimmen. rendre cruel, féroce; rendre barbare & inhumain.

*Srogo, adv.* 1) grausam; streng. 2) gräßlich, mit einem gräßlichen Anblick. 3) sehr, erschrecklich, viel. 1) cruellement, rigoureusement, rigide, rudement, féroce.

2) affreusement, d'un regard affreux. 3) affreusement, beaucoup, très. § 1) *srogo z nim postę-*

*Dykcyon. Polski.*

*puie.* 2) *srogo na kogo spoyrzć.* 3) *srogo go pobit.*

*Srogomowność.* Droh:Worte, Schreck:Reden. des discours menaçans.

*Srogomowny.* der Droh:Worte: führet. qui menaces; qui mene des discours menaçans.

*Srogość.* Grimm, Streng, Härte, féroce, rigidité, rigueur, f. sévérité.

*srogość zimy.* die Streng des Winters. la rigueur de l'hiver.

*srogość występku.* Abscheulichkeit eines Verbrechens. énormité d'un crime.

*Sroka.* Elster, Aglaster. pie un oiseau.

*sroka zawisze psira zostaje, w ktorekolwiek leci krąte.* ein Gänchen flog über's Meer, eine Gans kam wieder her. on change bien de poil (de país) mais non pas de naturel; jamais homme ne s'amende pour avoir été à Rome.

*sroka ze krza a dziesięć w kierz.* das findet man überall; einer gehet, sieben kommen wieder. on trouve cela à la douzaine; l'un s'en va, dix en reviennent.

*sroka przyleciała będą gościu.* das Räkchen putzt sich, wir werden Gäste bekommen. le chat se léche nous aurons des conviez.

*z iam sroce nie wypadł z pod ogona.* ich bin auch nicht auf einem Mist:Haufen gewachsen. je ne suis pas cru parmi les potirons.

*Srokacz.* eine Schecke, ein Pferd. pie, *srokaty koń.* margot, f. un cheval. § *koń srokaty z wilczata.*

*srokaty, srokaty.* scheckig, weiß mit schwarzen Flecken. ravelé, qui a des taches ressemblantes à celles d'une pie

*Srokos prak, dzierzba.* (lanius major, Wild: oder Krück:Elster, Neuntödter, Neuntöster, Wackemel ein Raub: Vogel. pie-grièche un oiseau de proie.

*srokosz maty.* der kleine Neuntödter. la petite pie-grièche.

\* *Srom, vid.* Sromięźliwość.

\* *Sromam się z czego, za co;* wstydzę się. sich schämen. avoir honte; rougir de honte.

*Sromięźliwość, wstyd, wstydlivość.* Schamhaftigkeit, Scham. pudeur, f. bonne honte.

\* *Sromięźliwy, wstydlivy.* schamhaftig, honteux, qui a de la honte.

*Sromocę kogo.* einen schänden, lästern. blâmer, injurer, difamer, noircir, outrager.

*Sromocenie.* Schändung, Lästung. blâme, m. injure, outrage, m.

*Sromota* 1) Schande, Schändlichkeit. 2) Schande, schändliche That. 3) die Scham, die

Y y y

die



die Scham-Glieder. 1) mal-honnêteté, ignominie, oprobre, *m.* infamie, turpitude. 2) infamie, action infame. 3) les parties honteuses. § 1) fromota gorużyła. 2) wielkiey się dopuścił fromoty. 3) dżik go ranił u fromoty.

Sromotnie, *adv.* schändlich. honteusement, ignominieusement, avec ignominie, mal-honnêtement. § fromotaie uciekli.

Sromotnik. schändlicher Mensch. homme infame; homme mal-honnête.

Sromotny. schändlich. ignominieux, infame, mal-honnête. § fromotna to rzecz na niego.

Srożę się na (nad) kim, ży, żył. mit einem hart, grausam verfahren. traiter rudement, tyranniser, rudoier qu; sevir contre; exercer sa cruauté sur.

gniew tego się sroży. sein Zorn wird heftiger. ion courroux, sa colère redouble.

Srożeie, żeie, żat, żeli. ergrimmen, grimmig werden; toben, wüten, redoubler, se renforcer; devenir plus furieux, plus fort, plus véhément. § morowe powietrze srożeie; wiatry srożali; co raz barżiey srożeie.

Śrzedni, pośredni. 1) mittler, mittelst. 2) Philos. mittelbar. 3) Mittel-, mittelmäßig, nicht zu leicht. 1) qui est entre-deux, au milieu; du milieu. 2) Philos. mediat, qui n'est pas immédiat. 3) moien, médiocre. § 1) brat śrzedni; śrzedni, palec. 2) śrzednie to do tego przyczyny. 3) śrzednie piwo, wino; śrzedni miód, chleb.

przez śrzednie (pośrednie) tego dostał osoby. er hat dieses durch Vermittelung, durch Mittels-Personen erhalten. il a obtenu cela par les entremetteurs, par entremise d'autres.

Śrzedni punkt, pośredność. der Mittel-Punct. centre, *m.* point milieu, point central.

Śrzednia proporcjonalna, pośrednia proporcjonalna, linia między dwiema skrajnemi śrzedkuiąca. Geom. die mittlere Proportional-Linie zwischen zweien Linien. Geom. ligne moienne proportionnelle entre deux lignes.

Śrzednich lat człowiek. ein Mann in den besten Jahren. un homme entre deux âges, qui n'est ni jeune ni vieux.

Śrzednica. 1) die Mitte. 2) fig. die Maß, 3) die Mittel-Strasse. 3) ein Mesolabium, ein Instrument zwey mittelere Proportional-Linien zwischen zwey andern zu finden. 4) die mittelsten Häuser in einem Schrank. 5) das Mittel-Gebäude, das Haupt-Gebäude, nehmlich

zwischen zwey Flügeln. 1) le milieu d'une chose. 2) fig. un milieu dans les choses. 3) mesolabe, *m.* un instrument avec lequel on trouve entre deux lignes la moienne proportionnelle. 4) les raions ou cellules du milieu dans une armoire. 5) le corps de logis qui est entre deux ailes d'un bâtiment. § 1) śrzednica (śrzedek) ogrodu. 2) śrzednicą (śrzedkiem, miarą) iść. 3) śrzednica jest naczynie do wynalezienia śrzedku.

Śrzednie, miernie, *adv.* mittelmäßig, mäßig, moienement, médiocrement.

Srzeniawa. Wappenk. ein weißer Fluß mit einem Kreuz im rothen Feld; auf der Krone luetet ein Löw zwischen zwey Bläshörnern hervor. Blas. un fleuve d'argent avec une croix au champ de gueules, sur la couronne se présente un lion naissant entre deux corners. § do Srzeniawy należą przeświećne Lubomirskich, Poniatowskich, Grabowskich, Bielińskich i infzych domy.

Srzeniecie, ie, iat, ieli. bereifen, vom Reif bedeckt werden: se couvrir de la gelée blanche ou de frimas. § chłop osrzeniał; drzewa srzeniały.

Srzenisty, *vid.* Szronisty.

Srżezoga. 1) Brand der Bäume vom Mebel. 2) Mehlthau. 1) brûlant, brûlure des plantes causée par les brouillards. 2) la nielle, une humeur maligne qui tombe sur les plantes. § 1) srżezoga, zwarzenie albo uſchnienie liſcia. 2) srżezoga zda się bydź dy-mem, farby niby błękitney, a iest roz-włokła i wieszająca się po powietrzu.

Śrżod, w śrżod czego, pr. g. in der Mitte. au milieu de. § śrżod pokoju, śrżod rynku; śrżod lata, żimy, roku.

Śrżoda. die Mittwoch. mercredi.

Śrżodek, g. u. 1) die Mitte. 2) Mittel zu etwas. 3) der Kröbs im Obst. 4) die Mittel-Strasse. 1) le milieu de quelque chose. 2) milieu, moien, voie. 3) nombril, coeur, oeil de fruit. 4) milieu entre deux choses; temperament, modération. § 1) śrżodek wiosny, rynku, podworza. 2) upatrować śrżodki do czego; przedsięwziąć śrżodki do utrzymania pokoju, praw. 3) śrżodek jabłka, gruszki. 4) iść śrżodkiem, śrżodku się trzymay, *prov.*

Śrżodkowy, pośredkowy. mittelst, so in der Mitte lieget. du milieu, au milieu, qui concerne le milieu.

Śrżodkowanie. 1) die Beobachtung der Mittel-Strasse; Mittel, Mittel-Weg. 2) Vermittlung, Unterhandlung. 1) modération

dération temp. rament, milieu; l'action de tenir le milieu entre deux extrêmes. 2) médiation, entremise. § 1) cnoty na szródkowaniu zawisły. 2) za szródkowaniem króla Francuskiego pokoy stanął.

Szrodki. 1) zwischen zweien Dingen die Mittel-Strasse halten. 2) in etwas ein Vermittler seyn. 1) tenir le milieu entre deux choses. 2) être médiateur dans une affaire, entre qu; s'entre-mettre. § 1) mądrze szródkował między boiaźnią a zbyteczną śmiałością; mądry zawsze szrodki. 2) szrodkował w tej sprawie między niemi.

Szrodoposć. die Mit-Gassen. le mi-carré.

Szrodziemny, Szrodziemny, Odmorski. vom Meer entlegen, das mitten im festen Lande lieget. éloigné de la mer; situé au milieu de la terre.

Szrodziemne morze. das mittelländische Meer. la méditerranée, la mer méditerranée.

Szrodwaga, krokiewka. Hlen-Wage der Mäurer und Zimmerleute. chas, niveau, plomb; un instrument dont les maçons & les charpentiers prennent les aploms.

Szron, m. gefroener Reif. gelée blanche, frimas; givre, m.

Szronisty, szrenisty. bereift. plein de frimas, couvert de gelée blanche.

Szronowaty koń, vid. pleśniwy koń.

Sfacy, vid. Sacy.

Sfanie, vid. Sanie, Sfanie.

Sfę, sfię, fsat, vid. Sę.

Stat, vid. Stoię.

Staciwy u krosień, plur. das Stellwerk; Stütz-Hölzer des Weber-Stuhls. les soliers ou étaies du métier de tisserand.

Stacya. 1) Servis; Mund-Provision oder Geld davor, so dem Soldaten gegeben wird. 2) Einquartierung, Quartier eines Soldaten. 3) Post-Station. 4) Stand des Land-Messers, Ort von welchem gemessen wird. 1) utencil, m. ce que l'hôte donne ou paie au soldat qui loge chez lui. 2) logement, logis d'un soldat. 3) station de poste où l'on prend des chevaux de relais. 4) station, endroit d'où le géomètre mesure. § 1) żadna chorągiew więcej stacyy nad sześć złotych z łanu wybierać nie ma; pobocznych stacyy żołnierze wybierać nie mają. 2) aby się każdy żołnierz w stacyi swojej cicho sprawował. 3) odprowadziliśmy do

pierwszej stacyi (do pierwszego pokarmu) twoiego brata. 4) niedostępnie miejsca ze dwuch stacyy mierzyć trzeba.

stacya kościelna. Bet-Stand, Bet-Fahrt, die in den Kirchen gehalten wird. station qu'on fait dans les Eglises. § po Procesyi stacya bywa; gdzie się stacye i odpusty odpawia.

stacya okrętów, stanowisko. Schiff-Ankerade, lieu dans la mer où les vaisseaux jettent les ancres.

Staczam, v. m. F. stoczę. 1) herunter wälzen. 2) abziehen, abzapfen. 3) zerfressen, zernagen wie die Würmer. 1) rouler en bas. 2) tirer, faire sortir quelque boisson du tonneau. 3) ronger, manger comme les vers. § 1) stocz ten kamień z góry. 2) stoczyc piwo, wino. 3) robacy to stoczyły.

staczać na gątki, na pigulki masę. aus einer Masse Pillen dreheln, machen. faire, former d'une masse des pigules, de petites pelotes.

staczać działa. Canonen aufführen, pflanzen. pointer, dresser les canons.

stoczył bitwę. eine Schlacht liefern. présenter, livrer, donner une bataille.

stoczył się. sich herunter wälzen. se rouler de haut en bas.

z tronu się korona jego stoczyła. er ist um die Krone gekommen. il a perdu son septre & sa couronne; son septre lui est arraché.

stoczony. 1) herunter gewälzt. 2) abgezapft. 3) zernaget von Würmern. 1) roulé en bas. 2) tiré d'un tonneau. 3) vermoulu, rongé de vers.

Stadło. ein Paar Thiere zum fortpflanzen. une couple de bêtes pour la génération. § stadło gołębi, trukawek.

\*\*stadło, stadło małżeńskie. ein Ehe-Paar, der Ehestand. un couple; les mariez; le mariage. § w nierównym stadle trudno się spodziewać zgody.

Stadnicze, g. stadniczego, myto od stadnika. der Lohn vor einen Spring-Hengst. le prix qu'on donne pour un étalon qui a couvert une cavalle.

Stadnik, 1) ein Spring-Hengst. \*2) ein Eber, f. Kiernoz. \*3) ein Pferde-Dreher oder Hüter, f. Koniuch. 1) étalon, cheval de haras, cheval destiné pour aillir les cavales. \*2) porc nonchartré; verrat, v. Kiernoz. \*3) conducteur d'un troupeau de chevaux, v. Koniuch.

stadnik, wódz stadu. Anführer der Heerde; ein Thier so vor der Heerde gehet. le chef du troupeau; bête qui est le conducteur d'un troupeau.

Y y y a

Staday.



Stadny. *J*ur Heerde gehörig. du troupeau. *J* peau, qui concerne le troupeau. *S* klacza stadowa; parobek stadowy; bydło stadowe; stadowe mieysce. Stado. eine Heerde. troupeau. *S* stado bydła, koni.

Stado ieleni, dzikow. eine Heerde Hirsche, wilde Schweine. meute, harde, compagnie de cerfs, de sangliers.

Stado ptakow. ein Volck, Hauffen Vögel. une volée d'oiseaux.

Stado kuropatw. ein Volck Rebhüner. troupe, compagnie de perdrix.

Stado ryb, zwierząt. ein Haufen Fische, Thiere. troupe de poissons, d'animaux.

Stadami. Heerdenweise. par troupes, en troupes.

Stadem, in einer Heerde. en troupe.

Staher, obf. lokay. ein Lackay. laquais.

Stagiew, f. ein Faß mit einem Boden als ein Wasser-Ständer. tonneau enfoncé d'un côté seulement; barrique à gueule bée; cuveau de cuisine à y mettre de l'eau.

Stagiew mastła. ein Faß Butter. rinette pour y mettre du beurre.

Staie. 1) Morgen Landes, Jochart, Tageswerck-Acker, so viel man mit zwey Ochsen in einem Tage umackern kan. 2) Feldwege, Rosslauf von 125. Geometrischen Schritten. 1) un arpent de terre ou quatre vergées de terre, qu'on peut labourer dans un jour par une paire de beufs. 2) un stade, c'est une distance de cent vint cinq pas géométriques. *S* 1) staie roli osmnasta iest część łanu. 2) staie geometryczne ma krokow 125. albo 625. stop, mila liczy 32. stay; na kilka stay (staian) ztąd wieś leży.

Staie, v. m. imperf. F. stanie; stawa, zstaie, zstawa. yreichen, zutangen. suffire, être assez; durer. *S* poki mi wieku, siły, pieniędzy stawać będzie.

kogo stanie na te urzędy? wer kan diesen Aemtern gewachsen seyn? qui peut suffire à ces charges?

nie staie czego. es mangelt, es gehet ab, es reicht nicht zu. il ne suffit pas, il manque, il défaut; avoir manque, avoir faute de qu. ch. *S* nie stawało (stało) nam sił, głosu, pieniędzy.

nie staie mi tego. es mangelt, es rehet mir ab, es reicht nicht zu. il ne me suffit pas; il me manque.

stać się. 1) geschehen, vorfallen. 2) werden. 3) einem wiederfahren. 1) arriver, se passer, se faire, avenir. 2) devenir, être, se faire. 3) arriver, venir par accident à qu. *S* 1) to się stało w tym roku; a kiedy się to stanie, co mam czynić? 2) nazwał Bog światłość

dniem a ciemność nocą, i stał się wieczor i stał się zaranek. 3) co się z twym synem (twojemu synowi) stało.

niech się co chce stnie. es geschehe wie es wolle. quoi qu'il en arrive.

nie wiem co się ze mną stanie. ich weiß nicht was mit mir geschehen wird. je ne sai ce qui se trame contre moi.

nie wiadziat co się z nim stało. man weiß nicht wo er hingekommen ist. on ne sait ce qu'il est devenu.

stań się; niech się tak stanie. Amen; es geschehe. amen; ainsi soit fait; ainsi soit dit.

stać się to może. das kan wohl geschehen. il se pourra bien faire.

Staienny. 1) Stall; zum Stall gehörig. 2) ein Stall-Knecht. 1) d'étable. 2) valet d'étable. *S* 1) staienna miotła, czeladz staienna. 2) zawoźay staiennego.

staienne. Stall-Geld. droit d'atache; érablage, m.

Staiowy, na staie długo. eines Feldweges lang. long d'un arpent ou d'un stade.

Stal, m. & f. Stahl. acier. *S* stali dobrey (stalu dobrego) do tego trzeba.

\*\* stal marsowa. ein Degen, ein Säbel. l'épée, le sabre.

wszystko to stal. es sind alles lieberliche Leute. ce sont des gens déreglez; ce sont des débauchez.

Stala. Sig. Stuhl auf dem Kirchen-Chor. forme, stale, un siège dans le chœur de l'Eglise.

Stale. 1) verstärkern. 2) fig. verhärten. 3) stärken. 1) acerer, mettre de l'acier avec du fer. 2) fig. endurcir. 3) fortifier, encourager. *S* 1) zastalić siekierę. \*\* 2) choćby ferce ustalić chciała. \*\* 3) powołności nasze na dożywotnią służbę zastalaz.

Stale, mocno, statecznie, alu. fest, beständig. dig. constamment, ferme; avec constance, avec fermeté.

Stalenie. das Verstählen. l'action d'acerer.

\* Stalmach, kolodziej. Stellmacher, Wagener. charron.

Stalny. *J* Stählen, zum Stahl gehörig.

Stalowy. *J* d'acier. *S* stalowe przaczki; stalna skwara.

Stalony. gestählt. acéré.

Stalność. 1) Beständigkeit. 2) Reife des Alters. 3) Reife, gefestes Wesen, gefestes Alter. 1) constance, fermeté, persévérance, stabilité. 2) maturité comme du fruit. 3) maturité, consistance de l'âge. *S* 1) stalność (stateczność) w miłości. 2) ten owoc tu nigdy do stalności nie przychodzi. 3) dorosł był stalności wieku ludzkiego.

Stalwarki,

Stalwarki, plur. Stellwerck in den Bergwercken, das Wasser in die Höhe zu ziehen. pièces de bois aux mines, qui servent à tirer l'eau de bas en haut.

Stały. 1) beständig, fest, unveränderlich. 2) Kriegsb. regulair. 1) stable, constant, ferme, qui n'est pas léger. 2) Fortif. régulier.

człowiek staty. gesekter Mensch. un homme fait, qui est dans l'âge de consistance.

Stami, adv. zu Hundert; hundred weise. par cents.

Stan. 1) Stand eines Menschen. 2) Stand eines Reichs. 3) Stand, Vermögen, Zustand. 4) die Wieße, Gestalt des Leibes. 5) die Wieße am Kleide. 1) état, ordre, m. condition d'un homme. 2) état, ordre politique entre les hommes d'un Royaume. 3) état, disposition, pouvoir. 4) la taille, la partie du corps depuis les épaules jusqu'à l'échine. 5) la quarre, partie de l'habit qui couvre la taille. § 1) stan szlachecki, duchowny, świecki; stan czyj odmienić w podleyfzy. 2) stany krolestwa nie pozwolili. 3) stan krolestwa tego z porzy swoiey wzruszony; o stanie zdrowia twoiego wiedzieć sobie życzę. 4) stanby sey jedną obiał ręką; pięknego stanu człowiek.

trzeci Stan Państwa. der dritte Reichs-Stand, nehmlich die Städte. le tiers état ou les villes d'un Royaume.

stan małżeński. der Ehestand. le mariage. osoby oboiego stanu. Personen von beydem Geschlecht. personnes de deux sexes.

stanu pierwszego osoba. ein Mensch von vornehmen Stande. personne de la première volée.

Stang, vid. Stawam.

Stanczyk; błazen: Wassen-Reißer, Hof-Marr. boufon, baladin.

Standar. eine Standarte. étandard.

Stangierka. Weiber Hals-Tuch mit Gold oder Silber durchzogen, mallemole, mouchoir de cou brodé d'or ou d'argent.

Stangret. Kutscher einer Carosse. cocher de carosse. § stangrećie nawróć tu.

Stanie. 1) das Stehen, die Art zu stehen. 2) Postur, Lage eines Fehlers. 3) Stellung, Erscheinung vor Gericht. 4) Stalung, Ort wo man Pferde oder Vieh einstellt und füttert. 1) l'action de se tenir debout; la manière de se dresser, de se soutenir. 2) figure, garde, posture de celui qui se bat. 3) comparition devant le Juge. 4) étable, étable-rie, écurie, lieu où l'on étable & nourrit des chevaux ou des bêtes. § 1)

stanie (stoienie) długie mu się uprzykrzyło; przy krześle Pańskim skromnie ma. bydz stanie. 2) w takim stanie obrona pewna. 3) stanie, stanienie, stawienie się u prawa. 4) mam dwa konie, wołow tyle na staniu.

stania albo stoienia miejsce. Stand, Ort zum Stehen. poste, m. lieu où l'on est debout.

stanie gospodą u kogo. das Stehen im Quartier bey einem. la demeure dans un logement chez qu.

\* stanie, stanowisko, gospoda. Quartier eines Soldaten. le logement d'un soldat.

Stanieć, F. stanieć. abschlagen, wohlfeil werden. diminuer de prix. § zboże staniało.

Stanienie. 1) das Stehenbleiben, das Stille halten. 2) das Bestehen, die Endschafft; Bestehung eines Reichstags, eines Urtheils. 3) Abschlagung des Preises. 1) l'action de s'arrêter en chemin. 2) achèvement; conclusion d'un diète, d'un arrêt. 3) abaissement, diminution de prix. § 1) stanienie na drodze. 2) pą szczęśliwym feymnikow i feymu stanieniu. 3) stanienia zboża ta jest przyczyna.

stanienie u prawa, vid. Stanie 3).

Stankaryn herb. Wappenf. ein schwarzer Adler, über dessen Krone eine Fahne, auf der Brust aber ein Schwert zu sehen ist, auf dessen Spitze ein halber Mond mit den Hörnern in die Höhe lieget. Blas. un aigle noir couronné aiant sur la couronne un étandard & sur la poitrine un croissant montant sur la pointe d'une épée.

Stanowiciel. Stifter, Verordner. fondeur, législateur; qui fait des loix, qui ordonne.

Stanowię. 1) setzen, ordnen, verordnen, beschließen. 2) einen Preis setzen, verordnen. 3) ein Wetter anzeigen, bedeuten. 4) einen ausrüsten, etabliren, in den Stand der Nahrung setzen. 5) etwas bey sich beschließen. 6) verlegen, legen, hinstellen Kriegs-Wölker. 7) ins Quartier legen, einquartieren. 1) ordonner, conclurre, faire, établir arrêter, déterminer. 2) ordonner la taxe, le prix des denrées & des marchandises. 3) signifier de la pluie, un beau ou un mauvais tems. 4) établir qu; mettre qu. à son aise; donner un établissement à. 5) conclurre, résoudre qu. ch. 6) poster, placer; mettre des troupes en un poste. 7) mettre qu. dans un logement; loger qu. § 1) stanowiemy tedy za Y Y Y 3 , zgoda



zgoda wżech stanow; kondycye pokoiu stanowić; nie godzi się krolowi stanowić pokoy. 2) hetman ma żywności stanowić. 3) druga kwadra mrozy stanowić będzie. 4) stanowić syna. 5) stanowić (przed się wziąć) postanowić co u siebie. 6) Hetman stanowił wojsko na granicy. 7) stanowić (stanowić gospoda) gości, żołnierze u kogo, u siebie.

*stanowić się.* 1) sich lagern. 2) sich einquartieren. 3) sich häuslich niederlassen. 1) se-camper; assoir son camp. 2) se loger; prendre son logement. 3) s'établir; se faire un établissement. § 1) stanowił się pod miasto nieprzyjacieli.

*zdanie stanowiące.* unwiederrücklicher Ausspruch. sentence positive.

*Stanowienie.* 1) Verordnung, Abschied. 2) Einquartierung, Anweisung der Quartiere. 3) das Aufschlagen eines Lagers. 4) Taxe, Setzung des Preises einer Waare. 1) ordonnance, constitution, règlement, établissement d'une loi. 2) logement des gens de guerre ou de cour. 3) campement, action de se camper. 4) taxe, prix réglé des marchandises; ordonnance de police pour le prix des vivres. § 1) stanowienie prawa. 2) stanowienie gości, żołnierszy z powinności, z urzędu. 3) stanowienie obozu. 4) stanowienie, żywności i inżych kupi.

*Stanowisko.* 1) Stand; Ort zum stehen. 2) Quartier der Soldaten, der Hostente. 3) Lager, Heerlagerung; Stand eines Krieger-Volks. 4) Wirthshaus wo man unterwegs einkehret; eine Post-Station. 5) ein Vieh-Markt. 6) eine Schiff-Rhede. 7) fig. Sitz, Wohnung, Aufenthalt. 1) poste, m. place où une personne ou un animal se tient debout. 2) quartier, logis, logement de foldats, de gens de cour. 3) quartier; le lieu, le terrain du campement d'un corps de troupes. 4) station de poste; halte; l'hotellerie où l'on couche en voyage. 5) marche aux chevaux, au bétail. 6) rade; lieu en mer pour jeter l'ancre. 7) fig. demeure, siège, m. § 1) stanowisko (stanie, miejsce do stania) do przypatrowania się; stanowisko zwierzca, łowca. 2) stanowisko zapisać żołnierzowi; gościom stanowiska (gospody) naznaczyć. 3) naieżdżać nieprzyjacielskie stanowiska. \* 4) ieszcze do stanowiska (pokarmu) daleko. 5) iest wołów, koni dosyć na stanowisku; stanowisko wołowe. 6) kotwice na

bezpiecznym stanowisku wyrzucono; nawy stoja na stanowisku.

*stanowisko naw na tądzie.* Schiff-Zimmer-Hof. magazin de marine; le lieu où l'on construit & radoubes les navires.

*stanowisko do kares.* Rutschen-oder Wagen-Platz, wo viele Wagen stehen. chantier; grande remise où l'on met beaucoup de carosses & de chariots.

\* *stanowisko, stanie.* Stallung für Vieh und Pferde. étable, écurie, lieu où l'on étable les chevaux ou le bétail.

*Stanowniczny, gospody rozpisiuacy.* Quartier-Meister, Fournier, der Quartiere anweist. maréchal de logis; fourrier; quartier-mestre.

*Stanowny oboz.* Heerlagerung, Lager einer Armee auf einige Zeit. quartier des troupes, campement d'une armée pour quelque tems.

*Stapam, v. m. F. stapig.* 1) schreiten. 2) einen Stein ziehen, einen Zug thun. 1) faire des pas; marcher. 2) tirer un pion, en terme de jeu. § 1) na to mieysce stapil. 2) stapil z krolew.

*sporo stapac.* grosse Schritte thun. faire de grands pas, doubler les pas.

*z mieysca ieszcze nie stapil.* er ist noch nicht von der Stelle gekommen. il n'a pas encore bougé; il n'a pas encore fait un pas.

*Stapanie.* das Schreiten, der Gang. le marcher; l'action de faire des pas; démarcher, marche.

*Stapienie.* 1) Schritt. 2) Zug im Schach, in der Dame. 1) un pas. 2) trait, l'action de tirer un pion. § 1) za trzecim stapieniem mer dał krolowi.

*Stapor.* 1) Stempel in einer Walze, Mühle, in einer Stampfe. 2) Pompen: Stoch, Sauger in der Pompe. 1) pilon à piler; martinet des moulins à papier, à foulon. 2) piston de pompe. § 1) stapor okuty. 2) stapory w pompach rumusowych.

*Staram się.* 1) sorgen; sich bemühen um etwas. 2) anhalten um ein Mädchen. 1) tacher, avoir soin, s'efforcer, travailler, s'empreser de. 2) demander en mariage; rechercher une fille. § 1) starał się o ten urząd; postaram się zec tego żal nie będzie. 2) starał się o twoię siostrę w stan małżeński.

*Staranie.* 1) Sorge, Sorgfalt, Bemühung. 2) Werbung um ein Frauenzimmer. 1) soın, souci, effort, sollicitude, empressement. 2) recherche de mariage, demande. § 1) uczynić o co staranie; na to wyszły starania moje. 2) szumieć w staraniu a potym z żonką nędzę klepać;

klepać; w staraniach swoim się rozumiem miarkuy; według twoich lat i urodzenia czyi staranie.

Starbam się. *Ich beben, sich schüttern als ein Starboć się. Kinder-Kreuzel. se trémousser, trembler, se tourner d'une manière tremblante comme une toupie. Ich starba się cyga, koło.*

Starcie. 1) das Zerreiben. 2) das Abreiben. Abwischen. 3) der Wolf vom Reuten oder Gehen. 1) l'action de broier. 2) l'action de nettoier en frottant. 3) écorchure, loup qu'on gagne d'un long chemin à pié ou à cheval.

Starcie w proch. das Reiben zu Pulver. trituration.

Starczę w czym; czy, czyli. nur in den Compositis: zur Gnüge thun, haben. avoir assez, suffire; pouvoir faire assez, ce verbe n'est usité que dans les composes. Ich dostarczać, wystarczać.

Starcowski. einen alten Mann betreffend. de vieillard, qui regarde les vieillards. Starcowskie, adv. als ein alter Mann. en viellard.

Starczyn; starczynny. großmütterlich. de grande-mère.

Starczynne. Großmütterliches. les biens de la grande-mère.

Starek. 1) Groß-Water. 2) altes Väterchen, Greis. 1) aieul, grand-Père. 2) viellard, grison.

Starenki. sehr alt. fort vieux.

Stargać co, F. stargam, vid. Targam.

Stargany. 1) zerrüttelt, geschüttelt. 2) zerissen mit Gewalt. 3) entkräftet, geschwächt. 1) secoué, agité. 2) rompu, déchiré avec force. 3) cassé, énérvé, affoibli.

Stargować co, *Ich starguie. etwas bastargować się o co. Ich bingen, mit einem des Preises einig werden. faire, arrêter un marché, convenir du prix avec qu.*

Starka, baba. die Groß-Mutter. grande-mère.

Starńienie, vid. Tarnienie.

Starodawnie, adv. in den alten Zeiten, vor Alters. anciennement.

Starodawność. alte Zeit, Alterthum. ancienté, antiquité.

Starodawny. uralt, in uralten Zeiten gesehen. ancien. Ich dom to starodawny.

\*\* Starodrzewny. Stein-alt, von Bäumen. fort vieux, en parlant des arbres. Ich starodrzewny dab.

Staropolak. ein alter Pöble, ein Pöble aus der alten Welt. un Polonois de la vieille roche; un vieux Polonois.

Staropolski. alt-pöblisch; die Sitten und Gebräuche der alten Pöhlen betreffend. qui

regarde-les mœurs des anciens Polonois. Ich gdzież owa Staropolska enota i prokta?

\*\* Starorodny, vid. Starodrzewny.

Starosć. das Alter, die letzten Jahre eines Menschen, eines Thieres u. d. g. viellesse. Ich starosć człowieka, zwierza, drzewa, wina, miodu; starosć ciała kaźi.

Starości *Ich do Starosty należący. Starostęcinny* roßisch, einen Starosten angehend. de Staroste, qui regarde le Staroste. Ich urząd Starości.

Starościć. Sohn eines Starosten. fils d'un Staroste.

Starościńska. Tochter eines Starosten. fille d'un Staroste.

Starościńska. Starostin, die Gemahlin eines Starosten. Starostine; l'épouse d'un Staroste.

Starostka. 1) ein Starost. 2) in auswärtigen Ländern ein Verweser, Vogt. 3) in einigen Provinzen: Verwalter eines Dorfs. 1) Staroste, officier qui a une Starostie. 2) gouverneur, préfet, surintendant dans un país étranger. 3) dans quelques Provinces: intendant d'un village.

Starosta Zmudzki, der Starost von Samogitien, der zwölfte weltliche Senator. Staroste de Samogitie, c'est le douzième Sénateur séculier.

Starosta grodowy; Starosta sądowy; starosta główny. Staroste, der zugleich Gerichtsherr ist. Staroste avec la Jurisdiction. Ich Starostow grodowych jest w Koronie 69. a w W. X. L. 25.

Starosta niegrodowy; Starosta niesądowy; dzierzawca. ein Staroste ohne Gerichtsbarkeit. un Staroste sans Jurisdiction.

Starostwo. 1) eine Starosten in Pohlen. 2) Vogten, Verweser-Amt bey den Grenzen. 1) une Starostie, charge & dignité d'un Staroste. 2) gouvernement, préfecture, surintendance chez les étrangers. Ich 1) Starostwo Sądowe, niesądowe.

Staroswiecki. altväterisch, altemedisch. du vieux tems, du tems passé; suranné; gaulé. Ich staroswieckie obyczaje.

po staroswiecku, *Ich adv. auf altväterische* Staroswieckie, *Ich Art. à l'antique; à la* vieille mode, à la manière ancienne.

Staroswieckość. *Ich die alten Zeiten: alt-* Staroswieczyna. *Ich väterische Gebräuche.*

les siècles passez, le vieux tems; antiquailles, f. plur. quelque chose de vieux & d'antique; les mœurs, les manières des anciens.

\*\* Starowieczny. uralt. fort vieux, ancien.



cien, antique. § sława starowiecznych przodków.

Starożytnie, *adv.* nach Art unsrer Väter. à la façon des anciens; comme au tems passé.

Starożytność, starodawność. 1) das Alterthum, die alten Zeiten, die alten Gebräuche. 2) das Alterthum als eines Hauses. 1) antiquité, ancienneté; les siècles passés; les mœurs des anciens. 2) l'antiquité, la vieillesse, l'ancienneté comme d'une maison. § 1) starożytność zgrzybiała, zaświśla; starożytności zakrawa; błędna. starożytność. 2) domu, Państwa starożytność; pismo starożytnością tak wytarte że go trudno czytać.

Starożytny, alt, uralt, antique, ancien.

Starzeństwo. 1) die Obern; die Vorgesetzten. 2) Alter, Vorig d'herren, der länger in einem Amte als sein Amtbruder gewesen ist. 1) les supérieurs, les chefs. 2) ancienneté; rang qu'une personne a à cause qu'il possède plus long tems une charge que son collègue. § 1) starzeństwo bądź posłuszny. 2) ci urzędnicy według starzeństwa zasiadać maiz.

Starzy, *vid.* Stary.

Starzyna, Starzyczna, die Vorgesetzten, les supérieurs.

Starty. 1) zertrübt. 2) vernichtet. 1) broie, égrugé. 2) anéanti. § 1) na proch stary, 2) zardością stary iego zasługi.

Staruchny, sehr alt; très-vieux.

Staruszek, Greis, altes Väterchen, viel-lard fort vieux.

Staruszką. 1) ein altes Väterchen. 2) im Scherz: der Pöbel. 1) une vieille honorable. 2) burlesq le derrière, le cu.

Stary. 1) alt, der bey Jahren ist. 2) ein Alter. 3) alt als ein Freund. 4) alt als Kleider und andere Sachen. 1) vieux, qui a beaucoup d'âge. 2) vieillard. 3) vieux, ancien comme un ami. 4) vieux, en parlant des habits & d'autres choses. § 1) stary człowiek, dąb, jeleni; stara głowa rozum pusty, *prov.* stary a głupi, *prov.* 2) stary każdy płupi co się kocha. 3) pamiętay, na starego (dawnego) przyiaciela; stary żołnierz, stary sługa. 4) stary dom, stara szata, stara to przypowieść; stare wino.

starych zebranie albo mieszkanie; szpital, ein Spital, hôpital.

po staremu nach unsrer Väter Weise; nach altem Gebrauch, à l'antique, à la manière ancienne. § żyjemy po staremu.

starzy. 1) älterer. 2) ein Vorgesetzter.

1) plus vieux. 2) supérieur, chef. § 1) dwiema lary ode mnie starzy. 2) starzy to moy; (zanuy starzych; starzy zwierchnością).

syn starzy, der älteste Sohn, l'ainé.

starza, die Bilder in der Karte, les têtes dans le jeu de cartes.

stara pani, im Scherz: der Pöbel, burlesq, le derrière, le cu.

Staryk herb, Wappenk. ein weißes Pferd das mit einer schwarzen Binde umgürtet ist im rothen Feld, auf dem Helm siehet eine Krone, in welcher ein Beil mit der Spitze steckt. Blaf, un cheval d'argent ceint d'une bande de sable; une coignée est fichée d'un bout dans la couronne qui est placée sur le timbre.

Starza, Topor herb, Wappenk. ein weißes Beil mit einem goldenen Stiel im rothen Feld; oben dieses Beil steckt mit der untern Spitze in der Krone, die über dem Helm aufgesetzt ist; dieses alte Wappen ist schon unter dem Lecho berühmte gewesen. Blaf, une coignée d'argent avec un manche d'or au champ de gueules; la même coignée est fichée du bout de dessous dans la couronne qui est posée sur le timbre; ces armes sont si anciennes qu'on les trouve sous le règne de Lech. § Starza Osołinkich, Tęczynskich i inszych przodków domow jest kleynotem.

starza herb inszy, *vid.* Osorya.

Starzałość, *vid.* Starzei, ie.

Starzec, *g.* starca, ein Alter, vieillard. § czerstwy starzec.

starzec, *vid.* przymiot Ziele.

starzec wielki, *vid.* przymiotowe Ziele.

Starzoie, starzeie się. 1) eig. u. fig. alten; alt werden. 2) vergessen werden, ins Vergessen kommen; abnehmen. 1) *prop.* *g.* fig. vieillir, s'envieillir; commencer à devenir vieux. 2) commencer à être oublié; se mettre en oubli; se passer; diminuer, être sur sa fin. § 1) już teraz starzeie; starzał się od kłopotu; sława w tym domu starzała. 2) przyjaźni naša, która do tych czas w świeżey zostawała pamięci, starzec się poczyzna.

Starzenie się; starzałość, das Alten, das Altwerden, le tems où l'on vieillit; le commencement de la vieillesse.

Starzuchny, starzusienki, sehr alt, très-vieux.

Starzyczna. 1) Lumpen, alte Kleider. 2) Gerille, alter Munder. 4) haillon, guenille, drilles, *f. plur.* 2) vieillerie.

\* starzyczna,

\* *starzyna, starzyna.* die Vorgesetzten. les supérieurs.

Staś, vulg. Stängel. Stanislas.

Stateczek, g. *stateczku.* 1) Gefäßlein. 2) Galanterie; etwas artigcs; niedliches Geräth. 1) petit vase. 2) bijou, petite chose belle & jolie; gentillesse. f. plur. § 1) stateczek ładnie toczony. 2) kosztowne kochance swoiey kupuie stateczki.

Statecznie, adv. 1) beständig. 2) gefest, mit gefestem Gemüth, ernsthaft. 1) constant, ferme, avec constance. 2) posément, de sang froid, gravement.

Statecznię, gefest werden. devenir sage, posé; commencer à avoir l'esprit rassé.

Stateczność. 1) Beständigkeit, Standhaftigkeit. 2) Ernsthaftigkeit, gefestes Wesen. 1) tenué, constance, fermeté, persévérance. 2) gravité; air grave; esprit rassé.

Stateczny. 1) beständig, unveränderlich. 2) ernsthaft, ansehnlich. 1) constant, ferme, stable, persévérant. 2) grave, sérieux.

*statcznym w czym bydz.* beständig seyn, aus halten. être constant, perséverer dans.

Statek, g. *statku.* 1) ein Gefäß von Holz, Thon u. d. g. 2) Werkzeug, Instrument. 3) Beständigkeit, Anhaltung. 4) gefestes Wesen, Ernsthaftigkeit. 1) vase, m. vaisseau de bois, de terre ou d'une autre matière. 2) instrument, outil. 3) tenué, fermeté, persévérance. 4) gravité; mine, air grave. § 1) statki biednarskie; kopiec, miednicę albo infty statek pod co podstawić; statki srebrne, miedziane; statku dziurawego nie napełniz. prop. 2) mierniczy statek celowy. 3) statek w pracy. 4) żarty przy statku bydz musza.

Statara, przemian. eine Schnell-Wage. un pesson, forte de balance. § na statarze co zważyć.

Statheder. Statthalter in Holland. Statouder.

Stathederat, Welkerzady Holenderskie. Statthalterschaft der Vereinigten Niederlande. Statouderat des Provinces unies.

Statkuę. 1) anhalten, beständig bleiben. 2) gut thun, sich gut aufführen. 1) perséverer, persister, être ferme & constant dans. 2) se bien comporter; faire son devoir; se bien conduire. § 1) statkuy w zawodzie, w pracy. 2) sluga moy nie statkuie; statkuy Was Pan rzekla do niego.

*pogoda statkuie.* das gute Wetter hält an, ist beständig. le beau tems dure, continué, est constant.

\* Statut, ustawa. Gesetz, Verordnung. réglement, ordonnance.

*statut.* 1) altes Reichs-Gesetz, so vor diesem auf den Reichs-Tagen ist gemacht worden; ein neues Gesetz heißet konstytucya. 2) die Statuten; das Gesetz-Buch der älteren Gesetze. 1) statut, constitution faite autrefois dans une Diète, une nouvelle constitution s'appelle konstytucya. 2) le livre de ces statuts; les vieilles constitutions.

Statyka, nauka o miarkowaniu ciężarow. Mathem. die Wage-Kunst. Matém. la statique ou la science des poids.

Stacyta. ein Staats-Mann. un prudent politique. § z Mariem ziednoczony stacyta.

Staw. 1) ein großer Teich. 2) ein Gelenk zwischen den Knochen. 1) grand étang. 2) joint, jointure dans le corps. § 1) w stawie łowić. 2) staw w cieje; staw biodrowy.

*wiektug stawu grobla.* strecke dich nach der Decke. selon le drap la robe; selon le bras la saignée.

\* Stawa, \* Stawa się, vid. Staie, staie się.

Stawam, v. m. *P. stanę.* 1) zu stehen pflegen. 2) eig. u. fig stehen bleiben. halten, still halten. 3) auf etwas stehen, mit den Füßen zu stehen kommen. 4) von Schiffen: ankern. 5) sich stellen als ein Kriegs-Volk. 6) herzutreten, zu einem treten, kommen. 7) ankommen, anlangen. 8) erscheinen, sich stellen. 9) bey einem stehen, einsehren, Quartier nehmen. 10) beschloffen, vollzogen werden; bestehen; zu Stande kommen. 11) werden; gewählt werden. 12) zu Stande kommen; fertig, geendigt werden. 13) bestehen auf etwas; bey etwas bleiben, sich erhalten; etwas oder einen vertheidigen. 14) aufrieren als ein Fluß. 1) se tenir souvent debout. 2) prop. & fig. s'arrêter, demeurer; cesser de marcher, d'aller, de continuer. 3) se soutenir avec les piez sur qu. ch; se soutenir sur ses piez, sur ses doigts. 4) mettre le vaisseau sur le fer; mouiller, jeter l'ancre; mouiller, ancrer. 5) se ranger, se mettre comme une armée en ordre de bataille. 6) s'approcher de; venir à; se mettre auprès de qu. 7) arriver, venir, se rendre en un lieu destiné. 8) se présenter, paroître, se représenter, comparoître devant. 9) loger; être logé, avoir son logement chez qu. 10) passer, se conclure; s'arrêter; se consommer, se terminer, être conclu, être arrêté. 11) devenir, être élu à quelque dignité. 12) s'ache-

Y y y s

ver,



vér, se terminer, se finir comme un bâtiment. 13) persister, persévé rer dans; soutenir, défendre. 14) se prendre; être couvert de glace comme un fleuve par lequel on peut passer à pié; se glacer.

§ 1) stawiał rad pod tym drzewem. 2) stanęła karetta przed domem. 3) spadłszy stanął na trupie, na kamieniu; stanął na nogach. 4) na takiey głębiznie okręcił stanąć nie mógł. 5) wojsko stanęło taborem, obozem, w szyku. 6) stanął przy stołku; stanawszy przy mnie rzekł. 7) sęczęsliwie stanął w Warszawie, w porcie, na okręcie. 8) stawiam nayniższym moim powinowaniem; aniol przede mną stanął; nie stanął na poiedynek; stanąć u prawa sam albo przez plenipotenta; nie stanąć na rok; stanął w Grodzie zdrow na rozumie i na ciełe. 9) stawiam u kupca; stanęłam w tym domu gospodą. 10) stanął dekret na niego; stanęła rada; stanęła ta konstytucja na sejmie. 11) na elekcji stanął Krolew, Biskupem, Posłem, Deputatem. 12) stanął budynek, pałac. 13) mocno w tym stanął; stawia przy nim, przy prawdzie, przy tym zdaniu. 14) stanęła wczoray Wisła.

*ich einstimmig im Stande. cela a passé tout d'une voix.*

*sejm, sejmik stanął. der Reichs-Tag, der Land-Tag kam zu Stande. la diète, la diétine se fit.*

*stawiać do ksiąg. zur Registratur, ad acta erscheinen. comparoître à l'enregistrement d'une cause.*

*kiedyby nie stanął. wenn er nicht vor Gericht erscheinen sollte. à son défaut.*

*stawiać pięknie. sich wohl anlassen, wohl aufführen. se prendre bien à se bien conduire.*

*stanąć za szkoda. ich stehe dir vor den Schaden; ich will dich schadlos halten. je vous dédommagerai.*

*stanąć wszędy i zawsze. ich werde mich dir überall und allemahl stellen. je vous attends de pié ferme; je vous prêterai çolet par tout & toujours.*

*Stawiaćzka. Schrift mit gerade stehenden Buchstaben. un caractère en lettres écrites perpendiculairement. § stawiaćzka piśać.*

*stawiaćzka co postawić, stawiaćzka co do gory postawić. etwas gerade in die Höhe setzen, stellen. mettre qu. ch. debout, dresser qu. ch.*

*Stawiam, v. m. F. stawie. 1) setzen, stellen. 2) aufsichten, aufführen, setzen ein Ge-*

bäude. 3) setzen im Spiel. 4) stellen, aufstellen eine Falle. 5) stellen, liefern als der Fuhrmann eine Person. 6) schaffen, verschaffen. 7) vor Gerichte stellen. 8) einquartieren. 1) placer, poser, mettre debout, mettre droit, dresser. 2) élever, construire, ériger un bâtiment. 3) coucher, mettre au jeu. 4) dresser, rendre, accommoder quelque piége, le mettre en état de prendre ce qui donne dedans. 5) livrer, remettre à tems comme le voiturier, une personne. 6) procurer, livrer, fournir. 7) fournir, produire, présenter devant le Juge. 8) loger qu; mettre qu. dans un logement, dans un quartier. § 1) stawiam licharz na stole. 2) stawiać budynek, pałac, ślup, kołofy. komu. 3) stawieć płatkę, stawkę, zegarek; stawieć talar w kostki; kto ieszcze nie stawieł? 4) stawieć na ptaka siódło. 5) furman podróżnego na czas umowiony nie stawieł; stawieł towar na wiar-mark. 6) staw mi człowieka takiego coby. 7) stawieł świadkow, dowody, zaręczników; przyrzekł brata stawieć u sędu. 8) stawieć (stanowić) goście u kogo, u siebie.

*stawiać komu co przed oczy, na umysle. vor Augen stellen, zu erwegen setzen. représenter, remettre, mettre devant les yeux.*

*stawiać na to miejsce. an statt eines andern stellen, hinsetzen. substituer; mettre une autre chose en la place.*

*stawieć oboz. ein Lager aufschlagen. poser un camp.*

*stawiać banki. Schröpf-Köpfe setzen. appliquer les ventouses.*

*na przeciwko, przeciwko sobie co stawiać, vid. naprzeciwko stawiać.*

*stawieć pole, potrzebę nieprzyjacielowi. dem Feinde eine Schlacht liefern. présenter une bataille à l'ennemi.*

*stawiać kogo na nogi. 1) einen auf die Füße setzen. 2) einem aufhelfen. 1) mettre qu. sur les piez. 2) mettre qu. sur pié; aider, secourir qu.*

*stawiać na co gardło. sein Leben wegen etwas wagen. mettre sa vie au hazard, hazarder sa vie pour qu. ch.*

*stawieć się. 1) erscheinen, sich stellen vor Gericht. 2) einem begegnen, mit einem umgehen, verfahren. 3) sich bezeugen, sich beweisen. 4) sich stellen, sich verstellen. 1) paroître, comparoître, se présenter devant le Juge. 2) se montrer à qu; traiter qu; agir à l'égard d'une personne d'une certaine manière. 3) se montrer, se faire paroître; paroître, se*

se produire. 4) se dire; se porter; se qualifier. § 1) stawił się w Grodzie, przed krolew; stawil się na pojedynku. 2) stawil mi się jako oświec, jako nieprzyjaciel, frogo, surowo; łaskawie. 3) stawil się mężnie, dobrze. 4) stawiał się w powierzchni znakach Katolikiem; stawiał się moim przeciwnikiem.

*stawilem mu się, aby mię trafił; stawilem mu się za cel.* ich stellte mich hin, daß er mich treffen möchte. je me suis mis, je me suis posé en un lieu, pour lui servir de but.

*stawię się w przedzie.* ich werde mich dir überall stellen. je vous prêterai par tout le coler; je vous attends par tout de pied ferme.

*stawię się w obietnicy.* sein Versprechen erfüllen. farisfajre à sa promesse.

Stawianie, *vid.* Stawienie.

Stawiarz. Schlamm aus den Zeichen zum Düngen der Acker. du limon d'étang qui sert à engraisser les champs.

Stawisko. 1) das Schutz-Brett an den Zeichen. 2) Fall-Brettchen in einer Falle.

1) bonde, pale, pele, lançois d'un étang; vanne; pièce de bois qui sert à boucher un étang. 2) échelle, ais de lié dans un trébuchet, dans une trape.

§ 1) stawisko u młyn, u upustu stawow zastawić. 2) zastawić na widzę żelazne siódło, aby stawisko (podstawek) na się ruszyło.

Stawienie, Stawianie. das Setzen, das Hinsetzen. position; l'action de mettre, de poser.

*stawienie siebie, stawienie się.* die Erscheinung als vor Gericht. la comparition; l'action de se présenter.

*stawienie u prawa.* Aufweisung, Vorlegung, Darstellung vor Gericht. exhibition, production, représentation. § stawienie świadków, dowodów.

*stawienia się miejsca.* bestimmter Ort zur Zusammenkunft. rendez-vous.

Stawinoga. im Scherz: Brodt. *burlesq.* du pain.

Stawka. 1) der Satz oder Einsatz im Spiel. 2) Einlage in einer Lotterie. 1) terme de jeu: en-jeu, au-jeu, couche, poule, mise. 2) en-jeu de loterie. § 1) kto po cudzą stawkę jedzie trzeba żeby swoje stawil i zapłacił.

Stawnościg. Math. eine Perpendicular-Linie. *Ma-* Stawnoprost. *tem.* une perpendiculaire.

Stawnościgły. *blerecht, perpendicular.* Stawnoprosty. *perpendiculaire.*

Stawnościgły. *adv.* perpendicular. per-Stawnoprosty. *pendiculairement.*

Stawnoprostownica. Prawostawnica. eine Bleywage, ein Instrument die bleyrechte Linie zu finden. niveau, chas, instrument qui a un perpendicule pour trouver une perpendiculaire.

Stawowy. 1) in den Gelenken des Leibes gehörig. 2) Teich. 1) de jointure, qui regarde les jointures dans le corps; qui vient aux jointures. 2) d'étang. § 1) stawowa niemoc; stawowych końców końce dołkowate i głowiste. 2) stawowa woda; ryby stawowe.

Staynia. ein Pferde-Stall. écurie. § kilka ma stajen.

*do stajni zaprowadzić.* einstellen, in den Stall führen. éabler, mettre dans l'écurie.

Stęchnąć, *F. stęchnę.* muchlicht werden. devenir relant; gagner une odeur relante. § stęchła mąka.

Stęchliwa. muchlichter Geruch, Dumpsigkeit. le relant, odeur relante.

Stęchły. muchlicht, dumpfig. relant, qui a une odeur relante.

\* Steczka. Zrówny, Umweg. détour; chemin ou sentier détourné. § z krzywych steczek na otworzystą wracam drogę.

\* Stęga, *vid.* Wstęga.

\* Stegno, *vid.* 'Slad.

\* Stęgnioko, *vid.* 'Slad.

Stek, *g. n.* 1) Zusammenlauf des Gewässers.

2) Zusammenfluß der Flüsse. 3) große Mühle, Morast. 4) Grundsuppe, Mühle der Laster, der Bösewichter. 1) découlement, concours d'eaux. 2) le conflans, le confluent, la conjonction de quelques fleuves. 3) bouillier, marc, fondrière, patrouillis, amas d'ordures. 4) amas de crimes; amas, bande de gens de mauvaise vie. § 1) stek ładziaki wody. \* 2) stek (zbieganie) rzek.

\* 3) stek, kałuża na polu; stek plugawstwa. 4) tam był stek wszystkich tych woien i ruin; starość stek chorób i przykrości; gdzie stek był łotrow, Aryanów.

*stek pospolstwa.* der gemeinste Pöbel. la lie du peuple.

*stek pospolity.* Haupt-Gasse, wo der Unflath aus den Gassen zusammen läuft. égout; cloaque; l'endroit d'une rue, ou tous les eaux se vont rendre.

*stek domowy,* ołbyt kuchenny, *potymnik* za domem wypuszczony. Głaz = Stein, Gasse an einem Hause. lavoir, évier, d'où coule l'eau d'une maison dans le ruisseau de la ville.

*stek*



*stek okretowy.* Grundsuppe in einem Schiffe. fentine.

*Stekam, v. m. F. stekac.* die kurze Conjugation findet man selten. 1) stöhnen, krächzen. 2) seufzen. Klagen über etwas. *on trouve rarement la brève conjugaison de ce verbe.* 1) gemir, pousser un gémissement. 2) déplorer qu. ch; se plaindre de; gemir. § 1) ostatni raz stęknął i skończył. 2) krobym nad tą strażą stękać nie miał.

*stękać ciałem i duszą.* sehr krächzen, von Herzen stöhnen. gemir de tout son cœur.

*szkatuła iogo na suszotę stęka.* sein Beutel hat die Schwindsucht, ist ledig. la bourse est bien plate; les eaux sont basses chez lui.

*Stękanie.* das Stöhnen, Krächzen. gémissement.

*Stempel, vid. Sztempel.*

*Stendar* Kist-Baum, Kist-Stange in einem Mauer-Gerüste. baliveau, étaie d'échafaut de magon § wyruchać stendar do mularskiego rozstawiania.

*Stengierka.* mit Gold oder Silber ausgehängtes Weiber-Halsstuch. mallemolle, sorte de mouchoir de cou raillé d'or ou d'argent au bord.

*Stępa.* 1) Stampfe, Stampf-Mühle. 2) Stampf Frosch. 3) Stampfe, Reule. 1) moulin à piler. 2) mortier de bois; auge où l'on pile. 3) pilon, martinet, grande pièce de bois qui sert pour piler. § 1) stępa oliwna, solna. 2) w stępie tłuc. 3) stępa ortuczona ziarno.

*Stepak.* Paß-Gänger, Klepper, der einen sehr sanften Schritt gehet. un traquenard, cheval qui va l'amble fort commode, qui a le pas très-léger. § stepak lżeyszym bieży krokiem niżli. iednochodnik.

*Stepia.* leichter Paß oder Selter; Gang eines Pferdes. un amble, m. un pas très-commode qu'un cheval fait. § stepią iachać, bieżeć.

*Stępieć co, F. stępieć.* 1) stumpfen, stumpf machen. 2) fig. stumpf oder kalt sinnig machen. 1) émousser, reboucher la pointe ou le tranchant. 2) fig. hébéter, émousser, diminuer l'esprit ou l'affection.

*Stepica.* Falle, Schlag-Falle Thiere zu fangen. trape, un piège à prendre des bêtes. § stepica na zając, na kunie.

*Stępienie.* das Stumpf machen. l'action d'émousser.

*Stępiony.* 1) eig. u. fig. stumpf gemacht. 2) was stumpf gemacht werden kann. 1)

*prop. & fig. émoussé, hébéte.* 2) qu'on peut émousser.

*Stępa:* 1) eine kleine Stampfe. \* 2) eine Morsel-Reule, s. Tłuc. 1) mouliner à pilon. \* 2) pilon de mortier, v. Tłuc.

*Stępluie, vid. Stępluie.*

*Stepnowanie, Stepowanie.* das Steppen, gesteppte Math. piquûre, rentraiture, rentraiture; arrière-point.

*jedwab do stepnowania.* Stepp-Seide, soie à ourler.

*Stepowanie Tureckie.* Türkisches Gesteppe. point à la Turquie.

*Stepnowany.* gesteppt, picoté, piqué, broché.

*Stepnuie.* steppen. picoter, rentraire, brocher. \* *Stępuie.* cher, piquer.

*stępujący.* Stepper. rentraieur.

*Stępuie.* Tuch krumpfen, einlaufen lassen. ôter la presse à un drap. § stepować sukno w prasie albo gorącym żelazem.

*stepować się.* einlaufen, krumpfen, wie Tuch. se retrécir, se retirer, comme du drap.

*Ster.* 1) Steuer am Schiff. 2) Sterz, Deichsel, womit die Wind-Mühle gedreht wird. 1) gouvernail, timon d'un vaisseau. 2) queue de moulin à vent, qui sert à le tirer.

*Sternik.* Steuer-Mann. timonier, pilote, qui se tient au gouvernail.

*Sterowanie.* das Regieren eines Schiffes. conduite d'un navire; le pilotage.

*Sternieć co.* steuern, das Schiff lenken. conduire le vaisseau; piloter.

*Stężam co, v. m. F. stężeć.* steif machen. roidir.

*Stężeć, F. stężeć.* steif werden. se roidir, devenir roid.

*Szlaczam co, v. m. F. szlaczę.* 1) zusammen drücken. 2) walcken in der Walcke. 1) presser avec force, comprimer. 2) fouler, accommoder dans la fouloire.

*Szlaczanie.* das Zusammen drücken. compression, l'action de presser en un tas.

*Szlaczalność.* Eigenschaft sich zusammen zu drücken. compressibilité.

*Szlaczysty.* das sich zusammen drücken läßt. compressible.

*Stłuc, F. stłukę, vid. Tłukę.*

*Stłuczenie.* das Zerschlagen, Zerbrehen; die Zerbrehung. froissement, l'action de casser, de briser.

*Stłuczony.* zerschlagen, zerbrochen. cassé, rompu, froissé, brisé.

*Sto. hundred. cent.* § w rachmistrickiej liczbie sta na trzecim stoiz mieyscu.

*stami.* hundred weise. par cents.

*\* Stochmal, omiecinny.* Staubmehl. poussière de moulin; la menue poussière de la farine.

**Stoczek**, *g. stoczka*: ein Wachs = Stöck.  
bougie.

**stoczek**, *zwizy*: gewickelter Wachs = Stöck.  
pain de bougie; bougie en pain.

**Stoczenie**. 1) das Herunter Wälzen. 2)  
das Abzapfen, Abziehen eines Getränkes  
vom Faß. 1) l'action de rouler de haut  
en bas. 2) l'action de tirer la boisson  
d'un tonneau.

**Stoczkarz**. Wachs = Stöckzieher, Wachs-  
Lichtzieher. cirier, faiseur de bougie.

**Stoczki**, *plur.* die Reige eines Getränkes.  
baissière, boisson qui est au bas.

**Stoczyto**, *adv.* abhängig. panchant, en  
Stoczyscie, *pente*.

**Stoczyłosc**. Abhängigkeit, Abhang. pan-  
chant, pente d'un lieu.

**Stoczyły**. abhängig. panchant, qui va en  
pente.

**Stodola**. Scheure, Scheune. grange, lieu  
où l'on entasse & bat le blé.

**pusła stodola**. wüste Scheune. retraite de  
hibous.

**z pusłej stodoly rady lecał sowy**. ein leerer  
Kopf bringt schlecht Zeug zu Markte.  
tête vuide, peu de sens; jamais cerf  
n'est sorti d'une garenne.

**Stofuncie**, *czętnar*. ein Zentner. quintal,  
un poids de cent livres.

**Stofuntowy**, *czętnarowy*. Zentner, hundert-  
pfündig. de cent livres.

**Stogroszowy**. hundert Groschen werth oder  
austragend. de cent gros; vaillant  
cent gros.

**Stog**. Heu = Scheber von fünfzig Wagen.  
moilon de foin; uh gros ras de foin  
pour cinquante chariots.

**w Stoiączki**. 1) stehende; stehendes Fußes.  
2) aufrecht, in die Höhe. 1) à piez joints.

2) debout. § 1) w Stoiączki skoczyć.  
2) w Stoiączki szczeble kłaść.

**postawić co w Stoiączki**: etwas aufrichten;  
gerade in die Höhe stellen. mater, dresser.

**Stoiak**. Faulenger, der immer müßig ste-  
het. un paresseux, qui est toujours de-  
bout sans rien faire.

**Stoię**, *stoi, stał, stoiak; stali, stoieli*. 1) ste-  
hen auf den Füßen. 2) stehen; aufgerich-  
tet seyn, als ein Baum, ein Geßelt. 3)  
stehen, gestellet, hingestellet seyn als ein  
Soldat. 4) stehen, vorhanden seyn; an  
einem Orte seyn, als ein Haus, ein Stern.  
5) stehen, nicht gehen wie die Uhr. 6)  
stehen, zugefrohren seyn als ein Fluß.  
7) stehen, dauern, noch nicht geendiget  
seyn. 8) aufsehen; übereinstimmen mit et-  
was. 9) zu stehen kommen, kosten. 10)  
gelten so viel als; werth seyn, so gut  
seyn als; die Stelle vertreten. 11) kost-

bar seyn, viel Geld kosten. 12) stehen, lie-  
gen im Quartier. 13) achten; fragen nach  
etwas. 14) einen vertheidigen; bey etwas  
oder einem verharren, bleiben, von einem  
nicht wanken. 15) stehen, blühen, dau-  
ren, fortdauern, im Flor bleiben. 1) se  
tenir debout, être debout; se trouver  
sur ses piez. 2) être planté, être éri-  
gé, être dressé tout droit; être, être  
mis comme un arbre, une tente. 3)  
se trouver; être posté, être rangé,  
être mis; en parlant des troupes. 4)  
être mis, être dans un lieu; paroître;  
subsister. 5) s'arrêter, ne pas aller com-  
me une horloge. 6) être pris, glacé; être  
couvert de glace. 7) être en activité,  
subsister, durer encore, ne pas être  
interrompu. 8) seoir, être seant à;  
s'accorder avec; convenir, se conformer  
à. 9) coûter, valoir une certaine som-  
me d'argent; revenir à une somme. 10)  
servir de; passer qu. ch; valoir au-  
tant qu; valoir mieux que; valoir plus  
que. 11) être fort cher; être de prix;  
couter beaucoup. 12) être logé chez;  
loger chez qu. chemin faisant. 13) se  
soucier de; faire attention à; faire cas  
de. 14) demeurer dans un sentiment;  
se tenir ferme à; être d'un avis; per-  
sister en un sentiment; être pour; être  
du côté, du parti de; soutenir, défen-  
dre. 15) florir; durer; être en bon  
poste, en belle passe, en bon état, sur  
un bon pié. § 1) stoiął na drabinie;  
stoięć przed kim, wedle albo u kogo;  
stać u drzwi; stoiął orzeł nad her-  
bem; stoiął nieboraczek zdala. 2)  
lichtarz stoi na stole; stoi drzewo,  
namiot. 3) stoi żołnierz na warcie,  
wojsko na granicy; stoi ten regiment  
osada, garnizonem; wojsko w spra-  
wie stało. 4) słońce na niebie stoi;  
okręt stał na kotwicach; stał dom na  
tym miejscu; to miało ieszcze w ten  
czas stało. 5) zegar, młyn stoi. 6)  
stoi Wisła, jezioro. 7) stoi seym, iar-  
märk. 8) dobrze mu ta szata stoi; mi-  
łość z bojaźnią nie stoi. 9) stoi ten  
towar trzy talary; nie wiele go ta fu-  
knia stała. 10) kamienica jego stoi  
(warta) za dziesięć tysięcy; obaczmy  
czego rzecz każda stoi; stoi za trzech;  
złe sumnienie stoi za kata; przyjaćiel  
stoi za skarb drogi. 11) wiele go ten  
synek stoi; stoią go gry i tańce; zale-  
ta stoi. 12) stać gośpodą u kogo;  
stoię u kupca; stałem garnizonem  
w tym mieście. 13) nie stoię o łaskę  
jego. 14) stać przy kim obroną, po-  
radą, pomocą; stałem przym nim do  
gardła;



gardła; stoię przy tym com powie-  
dział; stoi przy prawdzie, przy wol-  
ności. 15) miała rzemieślnikami sto-  
ię; radą i poradą twoją Państwo stoi.

*stać się, F. stanąć się, vid. staie się.*

*stoić prosto.* gerade stehen, sich aufrichten,  
den Leib gerade halten. se dresser.

*stoićca woda.* stillstehendes Wasser, als das  
Wasser in den Teichen. eau dormante  
qui ne coule point, comme les eaux  
des étangs.

*stoi klepsydra.* die Sand-Uhr steht. le sa-  
ble dort, ne coule pas.

*stoić lata.* die Jahre aufstehen. être à mé-  
tier, être sous un maître pour apren-  
dre une profession. § stać lata u kup-  
ca, u rzemieślnika.

*stoić w (przy) słowie, w umowie.* ich bin  
verbunden mein Wort zu halten. je suis  
obligé de tenir la parole, l'accord.

*stoi cena w mierzce.* der Preis steht, er ist  
wie vorher. le prix est tel comme au-  
paravant.

*stać na (o) zdrowie czyje; stać komu na  
gardło.* einem auf den Tod verfolgen, ei-  
nem nach dem Leben trachten. poursui-  
vre qu. à cor & à cri; entreprendre  
sur la vie de qu.

*stać koło czego albo kogo.* um einen oder  
etwas herum stehen. environner qu;  
être debout autour de qu. ou de qu. ch.

*stać o swoiey mocy.* auf seinen Hüften stehen.  
se soutenir, avoir assez de force pour  
se tenir sur les piez. § tak chory że  
o swoiey stać nie może mocy.

*stoi przy kim osobę.* einem in Person be-  
stehen. défendre, assister qu. en per-  
sonne.

*w oczach mi to ieszczę stoi.* das schwebet  
mir noch vor Augen. cela paroît enco-  
re devant mes yeux.

*stoi więcej.* es ist mehr werth. il vaut plus;  
il vaut d'avantage.

*stoi za moie; stoi mi za to.* es lohnt sich  
der Mühe. il vaut la peine.

*nie stoi to za to.* es lohnt sich der Mühe  
nicht. il ne vaut pas la peine. § to  
mi za to nie będzie stoiło, com  
omieszkał.

*nie stoi za to co kosztuje.* man kommt nicht  
auf seine Unkosten. il ne vaut pas ce  
qu'il coûte.

*stoi w brzegach rzeka.* der Fluß steht sei-  
nen Ufern gleich. le fleuve remplit son  
lit, son canal, s'enfle jusqu'aux bords.

*stoy.* halt; steh still. faites halte; demeu-  
rez là; halte-là.

*stoy albo cię zabije.* stehe oder du mußt ster-  
ben. demeure ou je te tue.

*Stoik, ein Stoiker, un stoicien.*

*Stok.* 1) eine Cisterne. 2) Zusammenfluß  
des Gewässers. 1) citerne, réservoir  
d'eau de pluie. 2) confluens, concours  
des eaux. § 1) napić się wody ze  
stoku.

*Stokfisz, g. u. Stodkfish.* stockfische, m.  
vergadelle, forte de merluche ou de  
morue sèche.

*stokfisz podły.* schlechter Stodkfish. lingue.  
Stokowy. Cisternen. de citerne, de fon-  
taine. § woda stokowa i studzienna.

*Stokłos, Stokłosa zielsko, vid. Owiesek.*  
Stokroć, adv. hundert mal. cent fois.

*stokroć więysz.* (bellis major) Maslieben.  
marguerite, une plante à fleur.

*stokroć mnieysz.* (bellis minor) kleine  
Maslieben, Zeitlosen, Gänse-Blümchen.  
pauquerete, pasquerete.

*stokroć biała.* (bellis alba) weisse Maslie-  
ben. pergoute.

*Stokroć, stokrotno czynię.* Hundertsäl-  
tigen. mettre cent fois autant.

*Stokrotnie, adv. hundertfältig.* au cen-  
tuple.

*Stokrotny.* hundertfältig. centuple, m.  
cent fois double.

*Stół, g. u. \*z. 1) ein Tisch. 2) Tisch, Kost.*  
1) table. 2) table, pension. § 1) za  
stolem siedzi. 2) mało stół umnie; tu  
są pieniądze od stołu.

*stół iednonogi.* ein Tisch auf einen Fuß. ta-  
ble à un pié.

*stół kuchenny do rąbania mięsa.* Hack-Bret,  
Hack-Tisch in der Küche. hâchoir, table  
de chêne où l'on hâche la viande avec  
un couperet.

*Stół, f. Gebäcke, Boden zwischen den  
Stockwerken.* entablement, travailson, f.  
la séparation des étages. § pierwsza  
stół jest z drzewa, druga jest sklepienia.

*Stola.* ein Stollen auf den Bergwerken.  
conduit dans une mine; par où l'on  
tire le métal.

*Stolarz.* ein Tischler. menuisier.

*Stolarczyk.* Tischler-Gesell. garçon me-  
nuisier.

*Stolarstwo.* Tischler-Handwerk. menuiserie.  
Stolcowy. 1) Nacht-Stuhl. 2) zum Hin-  
tern gehörig: 1) de selle; qui regarde  
la chaise percée. 2) de derrière, de cu.  
§ 1) stolcowa dziura. 2) ma wrzód  
stolcowy.

*stolcowa chęć, daremna.* der Stuhl-Zwang.  
le renéme; l'envie d'aller à la selle sans  
pouvoir rien faire.

*stolcowa bania albo donica.* Nacht-Stuhl-  
Becken. bassin d'une chaise percée.

*Stolec, g. stolca.* 1) Stuhl, Stuhlgang. 2)  
der Hintere. 3) ein Nacht-Stuhl. 4)  
der große Baum mitten in der Wind-  
Mühle.

Mühle. 5) Säulen-Fuß, Säulen-Stuhl.

1) selle; les excréments, la décharge de ventre. 2) siège, m. derrière, m. cu.

3) selle, chaise percée pour y mettre un bassin de chambre. 4) chaise de moulin à vent, sur quoi tourne le moulin.

5) stłobate, piédestal de la colonne. § 1) mieć stolec. 2) ma wrzód w stolcu. 3) siedzi na stolcu. 4) na stolcu się cały młyn wietrzny obraca.

5) stolec stupa sznycerskiego.

stolca trudność; stolec trudy. Hartleibig-keit. ventre constipé; ventre paresseux.

stolca trudnego, twardego człowieka. ein Hartleibiger. un constipé, qui a le ventre paresseux.

stolec łacny. offener Leib. ventre libre; ventre lâche. § człowiek stolca łacnego.

stolca chęć daremna. der Stuhl-Zwang. ténème, m. constipation, dureté de ventre.

stolec zatwardzał. Hartleibig machen. constiper, resserrer le ventre.

czynić stolec. den Leib öffnen; laxiren. relâcher le ventre.

Stoleczek, g. stoleczka. Stühlchen. sellete, petite chaise.

Stoleczny Haupt; von Städten. capital, premier, en parlant des villes.

stoleczne miasto. die Haupt-Stadt eines Landes. capitale; ville capitale d'un país.

Stolek, g. stolka. 1) ein Stuhl. 2) fig. ein Ehrent-Amt. 1) siège, m. chaise sur quoi on s'assied. 2) fig. dignité, charge. § 1) usiądź na stolku. 2) godnego dostał stolka.

stolek bez wspory. ein Stuhl ohne Lehne. banquette, tabouret.

stolek obrotny. Dreh-Stuhl. chaise qui tourne sur un pié; siège tournant.

Stoletni. hundertjährig. séculaire, de cent ans.

Stolica. erhabner Regenten- oder Richters-Stuhl. siège élevé pour un Souverain, ou pour un Juge.

na stolicy siedzieć. auf einem Richter- oder Regenten-Stuhl sitzen. siéger; tenir quelque siège.

Stolica Nanywyszego. der Sitz des Höchsten. le siège, le trône du Tout-puissant.

Stolica Apostolska. der Päpstliche Stuhl. le Saint Siège. § swiadczyc zwierzchność Stolicy Apostolskiej.

Stolica krolewska; tron. Königl. Thron. siège Roial; trône, m.

Stolica sądowa. ein Richter-Stuhl. Tribunal; un siège de Juge.

Stolik, g. a. ein Tischchen. petit table.

stolik pisarski. Schreib-Tisch. étudiale, bureau.

\*\*Stoliman, olbrzym. ein Riese. géant.

Stolistny. hundertblättrig. de cent feuilles.

Stolka. Bergw. gemauert Graben von Siegen unter dem Treib-Ofen, welcher demselben die Feuchtigkeit benimmt. Mé-tal. canal fait de la brique sous la four-naise pour en tirer toute l'humidité.

Stolnica. 1) Tischblatt, hölzerne Tafel zu einem Tisch. 2) das Hackbret, der Hack-Tisch in der Küche. 1) le dessus d'une table; table sans treteaux. 2) hachoir dans la cuisine. § 1) stolnica (stolowa tablica) srebrna, marmurowa.

Stolniczka. ist das Dimin. von Stolnica. c'est le diminutif de Stolnica.

Stolnik. Tafel-Decker. écuyer de bouche; écuyer-bouche; dapifer.

Stolnik koronny. Kron-Groß-Tafel-Decker. Grand maître d'hotel de la Couronne.

Stolnik Litewski. Lithauischer Groß-Tafel-Decker. Grand maître d'hotel de Lituanie.

Stolnikostwo. Tafel-Decker-Amt, Truchses-Amt, dapiferat.

Stolny. zu den Berg-Stollen gehörig. qui regarde les conduits qui sont dans les mines aux métaux.

Pisarz stolny. Berg-Stollen-Schreiber. gré-fier des conduits de mines.

Stołownik. 1) Tisch-Gänger, Kof-Gänger. 2) Tisch-Decker. 1) pensionnaire qui paie pension pour la table, qui a la table chez qu. 2) celui qui met la nape sur la table. § 1) stołownikow (strawnikow) nie wiele ma.

Stołowy, subs. Vorschneider. écuyer tran-chant qui sert les viandes.

stolowy. 1) Tisch-, zum Tisch gehörig. 2) Tisch-, Kof-, zur Tafel und Speisen ge-hörig. 1) de table. 2) de pension; qui regarde la table ou la nourriture qu'on a chez qu. § 1) stolowa tablica; sto-lowe lichtarze; stolowa służba

stolowe wino. Tisch-Wein. vin de dépense.

stolowe nogi. das Gestelle unter dem Tisch-Blatt. les piez de table.

krzyż stolowy. ein Kreuz zum Tisch. tre-teau de table.

stolowe dobra. Tafel-Güter. table, men-se, les biens de table d'un Seigneur.

dobra stolowe krolewskie; Ekonomia. Kö-nigliche Tafel-Güter. les biens de la table Roiale; la table Roiale; Econo-mie. appartenante à la table Roiale.

stolowa izba, sala. Speise-Stube, Speise-Saal. pitancerie, chambre ou sale à tenir table.

stolowa grzeczność. Wohlstand bey Tisch. bonne conduite à la table.

stolowe,



*stotowe, pieniądze od stotu, strawne. Kost*  
Weib, so man vor einen Tisch bezahlt  
oder bekommt. pension, qu'on donne  
ou recoit pour la nourriture d'une  
personne.

*stotowe, stotowy dochod, pieniądze, zboże &c.*  
Einkünfte zur Tafel eines grossen Herrn.  
les revenus destinez pour la table d'un  
Seigneur.

*Ston, vid. Szton.*

*Stonafobny. hundertfältig. centuple; cent*  
fois autant.

*Stonog robak. Hundertfüß, Schabe, Kels-*  
ler-Wurm, Keller-Eselein. cloporte; cha-  
te pelué; pourcelet.

*stonog morski robak, skorek. ein Scolopen-*  
der, Meer-Nassel, ein Meer-Wurm. sco-  
lopendre, millepieds, sorte d'insecte  
de mer.

*Stonogi. hundertfüßig. à cent piez; qui*  
a cent pieds.

*Stonogowiec Ziele, g. stonogowca. (scolo-*  
pendrium) Steinfarren, Hirschwurme,  
Milch-Kraut. le ceterach; scolopendre.

*Stopa. 1) Fußsohle. 2) eig. u. fig. Fuß-*  
tapfe. 3) Fuß, Schuh, ein Maas. 4) fig.  
ein Fuß. 1) la plante du pié de l'hom-  
me. 2) prop. & fig. semelle, vestige, m.  
marche, pas d'un homme. 3) pié, m. fe-  
melle, mesure de la grandeur du pié.  
4) fig. un pié. § 1) stopa u człowieka,  
tapa u zwierząt. 2) stopy na zie-  
mi wyrażone; iego idę stopa; nasla-  
duie go stopa w stopę. 3) stopa ma  
dłoni cztery. 4) złożyłem u stop  
twoich moję prośbę; składam tę pra-  
cę pod twoie stopy.

*piia stopa. Hundes-Lappe, Hundes-Nose.*  
pate de chien.

*stopy dotek. der höhle Fuß. la fossette de*  
la plante du pié.

*stopy obłączyłość. der Ober-Nist auf dem*  
Fuß. le haut de la plante.

*stopa kozia Ziele, vid. Podagrycznik.*

*Stopka. ein Hund mit schwarzen Füßen*  
oder Lappen. chien à piez noirs ou à  
pates noires.

*Stopień, g. stopnia. 1) Stufe, Staffel. 2)*  
Staffel, Ehren-Stelle. 3) Grad. 1) un  
degré; marche, échelon. 2) fig. un  
degré d'honneur. 3) grade, m. degré, m.  
§ 1) po stopniach schodzić. 2) na  
wysokie, postępuje stopnie; stopień  
honoru. 3) najwyższy powagi sto-  
pień; pokrewny moy w trzecim sto-  
pniu; w stopniu wtorym powinowa-  
twa; cyrkul na 360 się dzieli sto-  
pniów; ciepłe, zimne to Ziele w trze-  
cim stopniu.

*stopień u karezy, u woza. der Fußtritt am*

*Wagen. le marche-pié de carosse, de*  
chariot.

*stopniami. Stufen-weise. par degré.*

*Stopnik. 1) ein junger Karpen. 2) Maß-*  
Stab darauf die Schuhe abgemessen sind.  
1) carpeau qui a la longueur d'un pié.

2) règlette ou mesure où son marquez  
les piez. § 1) stopnik pod żółtą po-  
dlewę. 2) na stopniki plac wymierzyć.

*Stopniisto, adv. Stufen-weise. en degré,*  
en façon de degrés.

*Stopniisty. Stufen-weise gefest. rangé en*  
forme de degré.

*Stopny. zur Fußsohle gehörig. qui regarde*  
la plante du pié.

*stopna kość. das Fußbret, der Unter-Nist;*  
Theil zwischen der Hacke und den Zehen.  
le metatars du pié, partie mitotenne  
du pié.

*Storcz. Bauß, der Sturz die Ober-Schwel-*  
le an Thüren und Fenstern. Archit.  
orbe; linteau d'en haut d'une porte,  
d'une fenêtre. § storcz nade drzwia-  
mi gziemiu.

*\* storcz, krawędź. Kante, Rand-Schärfe*  
eines Dinges. chanfrein, carne, m. §  
na storcz co postawić.

*Storcze, vid. Nastorczyć.*

*Storczyk żółty, g. a. (satyrium) Stengel-*  
wurz, Raupwurz. Knaben-Kraut. du sa-  
tyrion une plante.

*\*\* Storeki. hundert-händig. qui, a cent*  
mains.

*Storze, vid. Nastorczyć.*

*Storzypięka. Großsprecher, Groß-Maul.*  
fantaron, rodomont.

*Storzyszek, g. storzyszka, Ziele. (clinopo-*  
dium) Mastix- oder Amber-Kraut. cli-  
nopodion.

*Stos. 1) ein Stoß, Haufen als Bretter.*  
2) ein Scheiter-Haufen. 3) Unfall, An-  
fall, Stoß. 1) pile, tas de choses ran-  
gées les unes sur les autres. 2) bucher,  
pile de bois pour y brûler un crimi-  
nel. 3) choc, désastre, m. secousse. §  
stos drew dębowych. 2) na stos zło-  
czyńcę włożyć. 3) stos przeciwny na  
wojnie; stos ten wzbudził żołnie-  
rzów; otrzymał ale wytrzymał stos  
przeciwny.

*w stos układac. aufstapeln. empiler, en-*  
chanzeler; mettre en pile. § w stos  
układać gonty, klepki, drwa.

*nauka iego stosom pachnie. seine Lehre bro-*  
het ihm mit dem Scheiter-Haufen. sa do-  
ctrine sent le fagot.

*Stosił Ziele. (polemonia, philetaria) ein ge-*  
misches Kraut. sorte de plante.

*stosił, vid. Panak.*

Stosowanie

Stosowanie czego do czego. die Einrich-  
tuna einer Sache nach einer andern; An-  
passung. ajustement, application, rapport,  
conformité entre les choses; l'action  
d'ajuster & d'acommoder une chose  
à une autre.

Stosuję co z czym, do czego, ku czemu.  
anpassen; etwas nach etwas gleichen, ein-  
richten. faire convenir, faire acorder  
un avec l'autre; assortir, ajuster, apli-  
quer, accomoder, conformer une cho-  
se à une autre.

Stosować w co. auf etwas zielen. tendre à  
qu. ch.; avoir pour but; pour fin.

Stosować się. sich schicken, passen, überein-  
stimmen. se rapporter à, s'acommoder,  
se conformer à. § krzywe z prostym  
nigdy się nie stosują; stosuje się to  
prosto do rego kazusa; stosuje się to  
Pismu świętemu, do konstytucyi.

Stosować się do woli czegoś. sich nach eines  
Willen richten. s'acommoder à la vo-  
lonté, au gré de qu.

Stosujące imię. Gram. ein Comparativus.  
Gram. nom comparatif.

Stowarzyszenie. Cammeradschaft, Bünde-  
niß, Gemeinschaft. société, familiarité,  
liaison, f. association.

Stowarzyszyć kogo z kim, F. stowarzysze-  
nie. Cammeradschaft stiften. associer; faire  
lier une société entre les personnes,  
les unir, les joindre.

Stowarzyszyć się z kim, stowarzysztwo przy-  
jęć. mit einem Cammeradschaft machen; in  
Gemeinschaft treten. entrer en compa-  
gnie, en société; se lier, s'unir, s'asso-  
cier avec qu.

Stowrzod zielen, vid. Pieniężnik.

Stoy, interj. steh, halte, warte. halte-là,  
demeurez là, attendez. § stoyno szal-  
bierzu.

Stożiarn zielen, vid. Molownik.

Stożiarnisty. hundert-förnigt. de cent  
grains; qui porte cent grains.

Stracam co, v. m. F. strące. 1) herunter  
stossen, abstossen, abschlagen. 2) herunter  
stürzen. 1) abattre, jeter bas. 2) pré-  
cipiter. § 1) strącił gruszkę kamie-  
niem, zerdzią. 2) strącił go z mostu,  
z gory.

Strącić komu karki, vid. karki komu strącić.  
Strącenie. das Abstossen, Herunterstossen.  
l'action d'abattre, de jeter en bas, ou  
dans un lieu très-profond.

Strącenie. 1) das Verlieren. 2) Ausrot-  
tung, Vertilgung. 3) Hinrichtung, Exe-  
cution. 1) perte, l'action de perdre.  
2) perte; destruction, anéantissement,  
extirpation. 3) exécution; le suplice  
d'un criminel.

Dykeyon. Polski.

Strach. Schrecken. éfroi; terreur, f. gran-  
de peur; grande fraieur, épouvante,  
§ od strachu wlosy na mnie wstał;  
strachem przerażony; strachu kogo na-  
karmić, nabawić.

Strach. es ist abscheulich, es ist gräßlich. il  
est horrible, il est affreux à; cela fait  
peur de. C'est une chose abominable  
que de; il fait soulever le coeur. §  
strach o tym słyszeć, mowić, strach  
ram wniść; strach wspominać.

Strach nąty. Schrecken. Entsetzen. f.  
fraieur subit & wolente.

Strach mię (strach mię jest) o niego, ich le-  
be seine wegen in Furcht. j'ai peur, je  
tremble, je suis fort en peine pour lui.

Strach we śnie. strachy nocne. das Aufschre-  
ren, Schrecken im Schlaf. l'épouvante  
nocturne; le sourcil en dormant.

Strachy nocne. Nacht-Gespenset, fantômes  
nocturnes, lutins, spectres; les esprits  
malins qui courent la nuit.

Strach dziecinny; strach próżny; strach  
zmysłony. ungegründetes Schrecken. ter-  
reur panique.

Stracham się. sich sehr fürchten. avoir  
horreur; être saisi de terreur, s'épou-  
vanter, prendre l'épouvante.

Strącić, F. strące, vid. Trące.

Stracony. 1) verlohren. 2) vertilget, ver-  
nichtet. 3) hingerichtet. 1) perdu, 2)  
perdu, anéanti, ruiné. 3) exécuté, mis  
à mort. § 1) stracony czas, proces.  
2) wieża przez piorun stracona. 3) stra-  
cony złoczyńca.

za straconą mieć. vor verlohren halten.  
croire perdu.

na straconą, interj. es sey gewaget. vogue  
la galère.

na straconą co dać, puszcząć. grosser Gefahr  
aussetzen. mettre au hazard; exposer à  
un danger évident.

nie już stracona. es ist noch nicht alles ver-  
lohren, noch nicht alles aus. tout n'est  
pas encore perdu; la chose est encore  
à remédier.

Strącze, collec. die Schoten an einer Stau-  
de. toutes les cosses d'une plante.

strącze puszcząć. Schoten treiben. pous-  
Strączeie. } ser des cosses; venir,  
Strąkowaćieie, } se former-en gousse  
ou cosse.

Strączyzna. Schoten; Schale, leere Schote.  
gousse vuide; envelope qui couvre plu-  
sieurs sortes de légumes.

Strączystry. Schoten; schoticht qui se for-  
me en cosse; plein de cosses. § zielen  
strączyście.

Stradam czego, zgubić co, obf. verlieren.  
perdre.

Z z z

\* Stradny.



\* Stradny: armfelig, unglücklich, indigent, pauvre, misérable. § nieboże stradny. Stradza, *obs.* grosse Armut, indigence.

\* Straham się, v. m. F. *strasie* się, 1) einem begegnen. 2) übereinstimmen. 1) se rencontrer. 2) s'accorder avec; convenir, se conformer à. § 1) strasilem się (potkałem się) z nim. 2) te rzeczy się z sobą nie strasają.

Strak. eine Schote. cosse, gousse. § w straku jest bob, groch.

*strak* czczy, *vid.* *Straszyna*.

Strakowy. Schoten. de cosse. § łuska strakowa.

Strangurya, uryny trudność z bolem, Harnsucht, strangurie.

Strapiony. gekränkt, betrübt, niederaesclagen. acriste, asligé, abatu de. § strapione żal, żerć; strapiona Oyczyzna; strapiony chorobami.

Strażę, *sz.* *szyl.* einem Furcht einjagen; einen schrecken. épouvanter, intimider, éfrater. § straszyć dziecię.

Strażenie. das Schrecken. l'épouvante, intimidation.

Strażliwie, *adv.* erschrecklich, terrible. Strażnie, *ment.* horriblement; avec horreur.

*Strażnie.* wiel, sehr. terriblement, afreusement, très, beaucoup. § strażnie bogaty; ma strażnie pieniędzy; strażnie się gniewa.

Strażliwy, *erschrecklich, fürchterlich.* hor-  
Strażny, *rible, terrible, épouvan-*  
table, éfroable. § strażny lew; strażny nieprzyjaciół.

*kogo strażnym komu czynić.* einen einem fürchterlich machen. rendre qu. à qu. terrible.

Strażno, *adv.* fürchterlich, d'une manière terrible; terriblement.

*strażno mi.* es ist mir fürchterlich. être saisi d'horreur, de terreur. § strażno mu samemu było.

\* Strażnomowny, groźny. der Droh-Reden führet; fürchterlich in Reden. menaçant, qui parle d'une voix menaçante.

\* Strażnoszalony, szalony od strachu. rasend, der vor Furcht rasend ist. furieux, plein de furie, enragé par la peur.

Strażydło. 1) Schreck-Bild, Scheuche, Scheusal. 2) Knecht Ruprecht. Vobank. 1) épouvantail; priape, m. épouvantail de chenivière pour épouvanter. 2) ogre, m. moine bourru dont on menace les enfans. § 1) strażydło na' praki widome, urobione dla straszenia. 2) strażydło dziecinne zmysłone.

\* Strażydłorodny. voll Schreck-Bilder.

plein d'épouvantail, de figures épou-  
vantes.

Strażyniec. Kriegsb. Redute, viereckichte Basten. Fortif. redoute.

Strata. 1) Verlust. 2) Untergang. 1) perte. 2) perte, ruine. § 1) niepowetowana strata czasu, pieniędzy. 2) na strata moję uknowane zamysły.

Strawa. 1) Kost, Speise. 2) Physic. Nahrung. 1) alimens, plur. nourriture; vivre, m. tout ce dont se nourrit l'homme. 2) Phys. aliment, nourriture, pâture. § 1) strawa to poślina. 2) tłu-  
stość jest strawą ogniową.

*z strawy robić.* vor die Kost arbeiten. tra-  
vailler pour la nourriture.

*strawa bydłeca.* Futter fürs Vieh. fourrage, m. mangeaille, nourriture qu'on donne aux animaux.

*psia strawa.* schlechte Speise, Hunde-Kost. un manger de chien; tripotage, m. gar-  
gotage, m.

*drzewo jest strawą ogniową.* das Holz ist  
des Feuers Nahrung. le bois est la pâ-  
ture du feu.

Strawić, F. *strawię.* 1) verdauen. 2) ver-  
thun, verschwenden. 3) die Zeit zubrin-  
gen. 4) verschmerzen, verbeissen. 1) di-  
gerer. 2) dépenser avec excès; man-  
ger son bien; consumer, dissiper. 3) per-  
dre, mal employer son tems. 4) dige-  
rer, avaler, endurer, souffrir patient-  
ment un affront. § 1) żóładek tego  
pokarmu strawić nie może. 2) strawił  
pieniądze; więcej strawił niżli prze-  
mógł. 3) strawić czas, godziny nad  
czym. 4) strawić tę hańbę musiał.

Strawienie. 1) Verdauung, Däung. 2)  
Verzehrung. 3) Aufwand, Verthung. 4)  
Verdauung eines Schimpfs. 1) con-  
coction, digestion des viandes dans  
l'estomac. 2) consommation, con-  
sommation des vivres. 3) dépense exces-  
sive, mauvais usage qu'on fait de ses  
biens. 4) l'action de digérer un affront.  
§ 1) strawienie pokarmu. 2) strawie-  
nie żywności. 3) strawienie pieniędzy,  
małenności swoich.

*strawienie czasu.* Zeitverlust, perte du tems.  
*ta zelżywość trudna do strawienia.* dieser  
Schimpf ist schwer zu verdauen. cet  
afront est de difficile digestion.

Strawne, *vid.* *strawne pieniądze.*

Strawnik, co strawę u kogo za pieniądze  
mā. Kost-Gänger. pensionnaire, celui  
qui paie pension pour la table.

Strawno, *adv.* es ist theuer zu leben. il  
fait vivre cher. § strawno w tym  
miescie było.

Strawność. Verdaulichkeit, Eigenschaft die  
Speisen

Speisen wohl zuverbauen. facilité de digérer bien les viandes.

Strawny. 1) Kost; zur Kost oder Nahrung gehörig. 2) Tisch; darinnen man Lebens-Mittel verwahrt. 3) verbaulich, leicht zu verbauen. 1) de vivres, qui regarde les vivres ou la nourriture. 2) qui sert à mettre les vivres. 3) facile à digérer; de facile digestion. § 1) strawne rzeczy teraz drogic. 2) kofz strawny. 3) strawny ma żoładek.

Strawne; strawne piemiądze. 1) Kost-Geld, das man giebet oder nimmt. 2) Auslösung, Zehrung, Unterhalt auf der Reise oder in einer Berrichtung. 1) pension, l'argent pour la table, le prix qu'on paie ou receoit pour être nourri. 2) les pourvivres, m. defrailement; l'entretien qu'on est obligé à donner à celui qui voiage dans nos affaires. § 1) strawnego nie zapłacił za mieściac. 2) strawne poselskie, prokuratorskie.

Strawowanie kogo. Unterhaltung, Unterhalt in der Kost, provision, pension alimentaire, entretenement; l'action d'alimenter qu.

Strawowany. beköstigt. nourri, alimenté, entretenu.

Strawuię kogo. 1) einen beköstigen, unterhalten. 2) einen auslösen, der in unserer Angelegenheit verschidet ist. 1) alimenter, nourrir, sustenter, entretenir qu. 2) fournir qu. de la dépense dans un voiage pour nos affaires; fournir les frais du voiage; entretenir qu. en dépenses de voiage. § 1) każdy obićć dziecię strawować powinien. 2) strawować Posła na seym, Deputata na Trybunał, prokuratora do Grodu.

Strawować się. sich beköstigen, sich unterhalten, s'entretenir, se nourrir, se sustenter. § strawować się i konie do Rzymu musiałem.

Straż, f. 1) Wache, Bewachung. 2) Wache. 3) eine von den vier Nacht-Wachen bey den alten Römern. 4) eine Wache so aus Soldaten bestehet. 5) Patrouille, Schaarwache, so des Nachts auf den Straßen gehet. 6) eine Schildwache. 1) guet, garde, l'action de garder, de veiller. 2) guet, un garde, celui ou ceux qui font la garde. 3) une des quatre veilles chez les anciens Romains. 4) garde, guet, les soldats qui font le guet. 5) guet, patrouille qui va la nuit par les rues. 6) sentinell, soldat qui est en faction. § 1) straż odprawować, trzymać. 2) straż skre-  
tow nieprzyjaćielskich poszrzęca. 3)

Rzymianie cztery mieli straż; pierwsza była po zachodzie słońca, druga trzy godziny po pierwszej, trzecia o północy, a czwarta trzy godziny przed świtem. 4) straż (warta) zaraz przysła. 5) straż na ulicy hułtaioiv zabrała. 6) straż (szylwacha) się pytała: kto żywa.

po straż, po wartę posłać. nach die Wache schicken. aller querir la garde.

straż go wzięła. die Wache hat ihn weggenommen. la garde l'a pris, l'a enmené.

straż nocna. Nachtwache im Feld-Lager. biouac. garde de nuit dans un camp.

straze poboczne. die Seiten-Posten. les postes des côtes d'un camp.

pierwsza straż. Vornacht, Vor-Post. garde avancée, garde fole.

straż plecowa. die Hinter-Posten. les postes qui sont derrière une armée.

straż konna. Wache zu Pferd guet à cheval.

straż piesza. Wache zu Fuß guet à pie.

straż na boćianym gnieździe. Schildwache auf dem Wast-Korb. vigie, garde au mât.

straż trzymać, odprawować. wachen. faire la garde, le guet, la sentinelle; être en garde.

straż nad sobą. das Achtung geben auf sich selbst. l'action de veiller sur sa conduite, de prendre garde à soi même.

Strażni. zur Wache gehörig. de gar-Strażniczy. de, de guet.

straznia izba. die Wacht-Stube. le corps de garde.

Strażnica. 1) Warte, Wach-Thurm. 2) Kriegsb. eine Redoute. 1) échauguette, bésroi; une tour ou un lieu élevé d'où l'on découvre ce qui se passe au loin. 2) Fortif. redoute. § 1) strażnica nadmorska.

straznica dla szylwachy. ein Schilderhaus. guet. guérite pour une sentinelle.

straznica dla uparowania biegu gwiazd. ein Observatorium den Lauf der Sterne zu beschachter. un observatoire ou un bâtiment où l'on observe le cours des astres.

Strażniczy, vid. Strażni.

Strażniczy. 1) Wächter. 2) Aufseher der Strażnik. Wächter. 3) Wistator, Zöllner. 1) un garde. 2) intendant de

gardes. 3) douanier, péager, gabelier, commis, employé. § 1) strażnik wieży.

Strażnik Wielki Koronny. Kron-Generals-Wachtmeister. Général de l'avant garde de la Couronne. § Strażnik Wielki Litewski.

Strażnikostwo. die Würde eines Generals-Wacht-



*Wachtmeisters.* la dignité de Général de l'avant garde.

*Stręcha, vid. Strzecha.*

*Stręczę co komu, czy, czyt.* zuweisen. faire avoir, procurer à qu. § *stręczę komu* Panu, sługę, towary.

*Stręczyćiel.* *Zuschanger, Zuweiser.* celui qui procure, qui fait avoir qu. ch.

*Stręczyćielka.* *Zuschangerin.* celle qui fait avoir qu. ch.

*Stręczytura.* *Schaffner, Aufdinaer* der dem Fuhrmann die Fracht verschafft. aide de cocher qui procure & amène la charge à voiturier.

*Strefa.* 1) *Streif im Zeuge.* 2) *Borte, Galun.* 1) raie, rature dans une étoffe. 2) galon, passement. § 1) *rechnik biały* czerwonymi *strefami.* 2) *strefa* na *szacie.*

*strefy albo żyty, papierowe; strefy w papierze.* Streifen von der Forme im Papier. les raies dans une feuille de papier.

*strefa szeroka.* breiter Streif. liceau.

*strefa świata.* Weltbes. eine Zone; ein Welt-Strich. Géogr. une Zone.

*Strefity.* gestreift. raie.

*Strefowany.* gestreift. raie.

*Stregonia herb, vid. Kościeśa.*

*Strekuie broń.* *Kriegsw.* das Gewehr strecken. *Guerre:* poser le mousqueton à terre.

*Stręt — na stręcie.* zur Hand gelegen. à main, à la portée.

*Stretować, F. stretuię, vid. Tretuię.*

*Stretowany.* 1) zertreten. 2) vernichtet. 1) foulé aux piez. 2) ruiné, anéanti.

*Strętwa ryba morska, vid. Dretwik.*

*Strofowanie.* Verweis, Bestrafung mit Worten. censure, reprehension, riprimande, châtimement de paroles.

*strofowania godny.* verweisslich, sträfsich. reprehensible. qui mérite d'être repris.

*Strofuię.* einem etwas verweisen, einen mit Worten züchtigen, bestrafen. reprendre, riprimander, châtier qu. de paroles. § *strofuię* *corke* o to.

*strofować siebie.* sich selbst züchtigen, sich einen Vorwurf machen. s'accuser soi-même, faire des reproches à soi-même.

*strofuący.* Bestrafer, Züchtiger mit Worten. repreneur.

*Stroie.* 1) pużen, jieren. 2) stimmen ein musicalisches, Instrument. 3) vorstellen, spielen als ein Lust-Spiel. 4) schneuen, machen Capriolen. 5) machen ein Gesicht, solches vorstellen. 1) orner, parer, embellir, enjoliver. 2) accorder, ajuster un instrument de musique. 3) jouer une pièce de théâtre. 4) faire une capriole, une courbette &c. 5)

faire, tenir mine d'être content, d'être fâcheux &c. § 1) *stroie* co w kwiaty (kwiatami). 2) *stroie* lutnię, harfę, organy. 3) *stroie* komedyę, igrzyska. 4) *stroie* korwety. 5) a tym czasem iako *na*ylepsz mogł *sobie* *ustroie* *twarz*, *fantazyę*, *postawę*.

*stroie się.* sich pużen. se parer, s'ajuster.

*stroie karty.* Spaß treiben. plaisanter; faire, dire les choses plaisamment.

*stroie gadki.* schwagen; sich die Zeit mit schwagen vertreiben. causer; passer le tems à causer, à discourir.

*stroie komu inwektywę.* Schelt-Worte, Straf-Weden geben. faire des invectives à qu.

*stroie z kogo igrzysko.* Kurzweil mit einem treiben. jouer qu.

*Stroienie.* 1) das Pużen. 2) das Stimmen eines musicalischen Instrument. 1) embellissement, parure, enjolivement, enjolivre. 2) l'action d'accorder un instrument de musique; l'ajustement d'un instrument.

*stroienie się.* Sorgfalt sich zu pużen. l'action, les soins de se parer.

*Stroiony.* gestimmt als ein Clavier. accordé comme un clavier.

*Stroka.* Worte auf einem Kleide. galon, passement. § *stroka* *iedwabna* na *szacie.*

*Strokaty koń.* Schiefe ein Pferd. la pie, un cheval.

*Strona.* 1) die Seite einer Sache. 2) Gegend, Theil, Seite eines Landes. 3) Seite zu musicalischen Instrumenten. 4) Parthey, Faction. 5) eine Parthen in Gerichten. 6) Seite, Sinn, Verstand, Bedeutung. 7) Mathem. die Innenwige Polygone. 1) le côté droit ou gauche d'un corps. 2) côté, m. lieu, quartier, partie, contrée d'un pays. 3) une corde pour les instruments de musique. 4) parti, faction, cabale. 5) Palais: partie; le demandeur ou le défendeur. 6) côté, m. sens, part bonne ou mauvaise. 7) *Matem.* la polygone intérieure.

§ 1) *na lewey, na prawey stronie leży.* 2) w owey stronie był jeden; na wszystkie strony listy, śpiegow rozstał. 3) *strony do lutni; drotowa strona; strona albo śancuszek w zegarze.* 4) *moy bracie iednę baczyfz stronę, dwa masz uszy obie też wysłuchay strony.* 5) *obie przesłuchać strony; w tey sprawie z iedney i z drugiey strony takowa ugoda stanęła; między I. M. Panem N. z iedney, a z Panem N. z drugiey strony.* 6) *tak obojgnie odpowiedział, że się na obie strony rozumieć*

rozumieć może; bierze się to na dobrą, na złą stronę; wszystko na gorszą stronę kieruje; na tę stronę się rozumieć może; z obojga stron zakrawa, ani zły ani dobry.

*strona powodna*; powód, aktor. der Kläger in den Gerichten. le demandeur.

*strona odporna*, pozwana, obwiniona. der Beklagte - défendeur.

*strona w księdze*. Seite im Buch. page.

*strona muru, ściany, budynku*. die Seite einer Mauer eines Gebäudes. la face d'un mur, d'un bâtiment.

*cudze strony*. fremde Länder; die Fremde. les pays étrangers. § w cudze strony iść.

*stronami*. Strich-weise, hin und wieder, Fleckweise. ga & là, par divers endroits; par ci par là, de côté & d'autre. § stronami grzmi, deszcz pada.

*strony tego*. was dieses betrifft; betreffend. pour, concernant, touchant cela; quant à, pour ce qui est de, pour ce qui regarde, qui concerne; du côté de.

*z strony, strony*. von wegen, von Seiten des. de par le qu; de la part de; du côté de. § z strony J. K. Mści; z stronni konfederacyi.

*z jednej strony — z drugiej —*. von dieser Seite — von der andern —, d'une — & de l'autre —, d'un part — de l'autre.

*z jednej strony to widzę, a z drugiej czego się mam spodziewać*. von dieser Seite sehe ich dieses, was soll ich von der andern verhoffen. d'une je vois cela, & de l'autre que je dois esperer.

*z drugiej strony*. anderseits; von der andern Seite. de l'autre côté. § z drugiej strony kiedy uważam.

*ze wszystkich stron*. von allen Seiten. de toutes parts.

*z mojej strony*. meines Theils, von meiner Seite. de mon côté; de ma part.

*na tę tu stronę*. auf dieser Seite hier. de ce côté ici.

*na stronę co kładę*. auf die Seite legen. mettre à part; mettre de côté, à l'écart. § odłożyć tę sprawę na stronę trzeba; niech to na stronę odłożone będzie.

*na stronę iść, usiąść*. auf die Seite gehen. se mettre à part, se tenir à part.

*na stronę kogo brać, odwieść*. auf die Seite führen. tirer qu. à coté; prendre qu. à l'écart, à part; prendre qu. en particulier.

*na stronę z tym*. weg damit. arrière cela. *na stronę z tobą*. weg mit dir; verstecke dich. courez vous cacher.

*na swoją stronę (kogo) ciągnie*. er siehet auf

seinen Nutzen. il raporte tout à ses intérêts; il se regarde dans les choses.

*na obie strony gadać*. dafür und dawider reden. parler pour & contre.

*po żadnej to nie będzie stronie*. das wird keiner Parthey gefallen. aucun parti n'en sera pas content; cela ne plaira pas à aucun parti.

*stron uchodzić*; ni do tej ni do owej przystać strony. keinem Theil anhängen; neutral seyn. demeurer, être neutre; n'être ni de l'un ni de l'autre des partis qui sont en différend.

*z obu stron*. von beyden Seiten; beyderseits. de deux côtes; de part & d'autre; deçà & delà.

*z onej strony; z tamtej strony; z tamtej strony*. hinter, jenseit. outre; de delà; au delà de; delà de. § z onej strony gory, rzeki leży zamek; z tamtej strony Warszawy.

*z tej strony; z tej strony*. disseit. deçà; de ce côté-là; au deçà.

*Stronie*. vor etwas fliehen; einen meiden. éviter, fuir qu; avoir de l'aversion pour. § stroni od mnie; stroni od woyny, od pracy.

*Stronka*. eine kurze Saite, Stückchen Saite. une courte corde pour les instrumens de musique. § stronka w zegarku.

*Strop*. Decke eines Gemachs. plancher d'enhaut, plancher de dessus.

*strop sklepiasty*. gewölbte Decke. lambris en voute; plat-fond en voute.

*strop wystawny, futrowany, malowany*. verzierte, getäfelte oder gemalte Felder. Decke. plat-fond, soffite, lambris.

*strop zdobit*. die Stuben-Decken verziern. plat-fonner, embellir le plancher d'enhaut.

*Stroskany*. gekränkt, betrübt. affligé, abattu, attristé.

*Stroy*. 1) Putz, Zierath. 2) Tracht, Art, Mode der Kleidung. 3) Mundstück an einen musicalischen Instrument. 4) Reutzeug. 5) eine Seile in den Hoden. 1) ornement, parure, embellissement. 2) manière de s'habiller, mode, façon, f. mode de se vêtir, de se parer. 3) bocal, embouchure pour emboucher un instrument de musique. 4) harnois du cheval de selle; tout l'équipage de cuir pour un cheval de selle. 5) un testicule. § 1) pomiarkowany w stroju wybor. 2) nowy stroy w szaciech; stroy pacholikow, haydukow; na stroy francuski włos ma utrafiony; stroy Polski. 3) stroy u surmy. 4) stroy na konie albo rzad koniski.



*stry kobrowy.* Sibergell. castorée.

*Str. nik.* ein Stimmt-Hammer. acorder, mar'eler dont on se sert d'acorder les instrumens

*Stroyno, adp.* wohl gepugt. d'une manière bien ajustée, bien parée. § *stroyno się nośi;* stroyno ubrany.

*Stroyny.* 1) gepugt. 2) gestimmt, von musicalischen Instrumenten 1) paré, bien ajusté 2) accordé, en parlant des instruments de musique.

*Stroż.* 1) Hüter, Wächter. 2) die Nuß in der Nimbriß, so den Abzug anhält und abschnappt. 3) ein Wagen = Nagel; Schier-Nagel, Deichsel-Nagel. 1) un garde. 2) la noix, la clé d'arbalète qui sert à débander ou à tenir la détente. 3) ateloire. \* § 1) stroż ogniówy; pochodniowy; strożowie postrzegli złodzieiów. 2) stroż u kufze; kołko do podniesienia stroża do bicia godzin. 3) stroż wozowy, pługowy.

*stroż domowy.* Haus-Sknecht. valet de maison.

*stroż wieźniowy.* Stock-Meister. géolier.

*Struć kogo, F. struie.* vergiften. empoisonner.

*Struchlałość.* Bestürzung. consternation, surprise.

*Struchlały.* bestürzt, erschrocken. consterné, éfraisé, surpris.

*Strucie.* Vergiftung. empoisonnement.

*Strucia.* ein Strügel. gâteau de Noël cuit en forme oblongue.

*Strudzony.* sehr beschäftigt. embarrassé, chargé d'embaras, surchargé d'affaires.

*Strug, rzezak.* Schnitz-Messer. plané.

*Struga.* 1) ein großer Fluß. 2) Regen-Bach, Regen-Fluth. 1) fleuve, m. grande rivière. 2) avalaison, f. lavage, m. torrent des eaux de pluie. \*\* § 1) Dniestrówna struga kray ten ogranicza. 2) deszczu gwałtownego strugi wezbrały.

*Strugam, v. m. F. strugnę.* schnitzen mit einem Messer oder einem Schneid-Messer.

*rogner, planer avec un couteau ou avec une plane.* § strugłem patyk.

*strugał, strugał aż przestrugał.* endlich mußten die Saiten springen; endlich mußte das Maas überlaufen. il a passé les bornes; il a tant rongé qu'à la fin il n'a plus de dens; il a tant tiré que l'arc s'est rompu.

*Strukczasy, Stołowy.* Verschneider bey Tisch. écuyer tranchant.

*Strumień, g. strumienia.* 1) ein Bach. 2) Thränen-Fluth. 1) ruisseau. 2) torrent des larmes. § 1) strumień z rzrodła pochodzi; Dunaj siedmiał strumieni sławny. 2) strumień płaczu obfity.

*strumieniem.* Bach-weise, Strom-weise. par des ruisseaux.

*strumieniem cieć.* Bachweise fließen. ruissealer. § krew strumieniem ciekła.

*Strum.* der Kropf. ein Geschwulst am Halse. goitre, m. grosse gorge, écouvées. f. plur. enflure fort grosse qui vient au cou. § oprutowa woda strumy na gardlach rodzi.

*Strumyczek,* § g. a. strusek. ein Hählein.

*Strumyk,* § petit ruisseau; surgeon d'eau. § woda struskiem spada.

*Strup, g. a.* Grund auf einer Wunde. croûte, écaille qui se fait sur une plaie. § strup na ranie, na wrzędzie.

*strup słodki.* (meliceris) Heilig Geschwulst, eine Mäudigkeit des Haupts. meliceris, espèce de gale qui vient à la tête. § Doktor ten strup słodki dziecięciu zegnac nie może.

*strupy na głowie ciekące.* (achor) der Anstrung, ein Kopf-Grund der Kinder. tigne, sorte de gale qui vient à la tête des enfans.

*Strupiaty.* gründig. couvert de croûtes ou d'écailles.

*Strus.* der Strauß ein Vogel. autruche un oiseau.

*Strusi.* Strauß. d'autruche.

*strusie pioro.* Hut-Feber. plume, plumet pour parer les chapeaux.

*strusie pioro Ziele.* (dryopteris) Steinfarn, Baumfarn, Eichelfarn. fuchiere de chêne, plante semblable à la fougere.

*Struż, f.* § der Schnitzel, abgeschnittene Strużyna. § Späne vom bearbeiteten Holz.

*planure, rognare, ce qu'on plane, qu'on rogne de qu. ch.*

*Strużę, vid. Strugam.*

\* *Strych.* 1) ein Greis. 2) Art, Gestalt. 1) viellard. 2) façon, f. figure, manière. § 1) każdy strych (starzec) głupi co zaloty stroi. \* 2) pod tym strychem (kiszaltem, postacią) po świećcie chodzą.

*sklanka w strych, pod strych.* gestrichen volles Glas. tafade, verre tout plein; rouge-bord.

*pić pod strych.* ein volles trincken. boire une tafade, à rouge bord, à plein verre.

*nalac pod strych.* gestrichen voll gießen. verser tout plein.

*miarą pod strych.* ein gestrichenes Maas. mesure tout pleine; mesure rase.

\* *strych, vid. Strzecha.*

*strychy.* Bergw. Striche, Hölzer im halben Mond am Blasbalg. ~ Metal. pièces de bois en demi-lune appliquées au soufflet de forge.

*Strychacz.* der das gemessene mit einem Streich-

Streich-Holz abstreicht. celui qui coupe d'une racloire le blé mesuré.

Strycharstwo. das Ziegelbrennen. le métier de briquetier.

Strycharz. Ziegel-Streicher, Ziegel-Brenner. tuilier, briquetier, celui qui fait de la brique.

Strychowanie. 1) das Bestreichen. 2) das Bestreichen mit Canonen. 1) l'action de passer par dessus, de froter. 2) l'action de tirer des coups de canon qui rasent.

§ 1) polstrychowanie masłem rozpuszczonym. 2) pagorek spłoszony do lepszego strychowania z dział.

Strychowany. abgestrichen. rasé.

strychowana miara. abgestrichenes Maß der Körner. mesure rasée.

Strychownica. *vid.* 'Szodwaga.

Strychowność. Mathem. die Horizontallinie. Matém. ligne horizontale.

strychowność. } Kriego-

Strychowna obrona wyćieczki. } bauß.  
die kleine Streich-Linie. Fortif. la ligne de défense rasante ou flaquante.

Strychuia. 1) streichen, abstreichen bey dem Messen des Getreides. 2) durchstreichen, durchlaufen, durchwandern. 3) bestreichen als eine Canonen-Kugel. 1) racle, rader le blé en le mesurant. 2) parcourir, courir le país; troler, trotter. 3) raser, flanquer comme un coup de canon. § 1) strychować zboże strychulcem. 2) strychować pole, knieie. 3) działa z zamku po całym mieście strychuią.

Wzinto, wał strychui nieprzyjaciela. die Canone, der Wall bestreicht den Feind. le canon, le rampart voit, rase l'ennemi.

strychowat żagle. die Segel streichen. caler, baisser les voiles.

\* strychować czym, *vid.* Drasnę.

Strychulac, g. strychulca. Streich-Holz bey dem Messen. radoir, racloire à couper le blé mesuré ou le boisseau.

pod strychulcem śmierci nikt głowy nie ochroni. der Tod verschonet niemand; wir müssen alle sterben. la mort n'épargne personne; tout ce qui vit est sujet à la mort.

Stryczek, g. stryczka. dünner, fester Strick. cordelette; petite & forte corde à lier.

Stryiaszek. liebster Wetter, ist das diminutivum von Stryy. très-cher Oncle, c'est le diminutif de Stryy.

Stryieczny. des Waters-Bruders-Kinder betreffend. de cousin germain, ce qui regarde les enfans de mon oncle paternel.

bracia stryieczni. Bruders-Söhne. cousins germains de deux frères.

syn stryieczny. Wetter, Waters-Bruders-Sohn. cousin, le fils de mon oncle paternel; cousin germain.

stryieczna corka. Waters-Bruders-Tochter. cousine; cousine germaine; fille de mon oncle paternel.

Stryienka. Wase; Waters-Schwester. tante paternelle; la sœur du père.

Stryiowski. dem Waters-Bruder eigen. de l'oncle paternel. § stryowski dobra; stryowskie cnoty.

Strykać, v. m. F. stryknię. 1) strubeln, spritzen, sprengen. 2) picken, zwicken, knipsen, stechen als eine Wunde. 1) rejailir, sortir par jet. 2) faire le tie; picoter, piquer, brûler, comme une plaie. § 1) stryknięta woda z cawki, krew z rany. 2) stryka mię cośis w bokach.

Strykanie, strykniecie. 1) das Strubeln, Spritzen. 2) stechender Schmerz; Stechen. 1) rejailissement, les jets de l'eau. 2) tie, douleur piquante, tourment causé par des humeurs acres & piquantes. § 1) stryknie wody. 2) stryknie po kościach, w stawiech.

Stryzek, g. stryzka. Ruffnacker. casse-noisette. § stryzkiem orzech rozdwoić.

Stryy, g. stryia. 1) Wetter; Waters-Bruder. 2) Seef. der Wind. 1) oncle paternel. 2) terme de mer: le vent.

Strzała. 1) ein Pfeil. 2) liść. ein Pfeil; Stück vom Diameter eines Circels. 1) flèche. 2) Géom. flèche, une partie du diamètre. § 1) wypuszczona strzała; szyję strzałami. 2) strzała w cyrkule jest linia między cięciwą a miedzy lunetą wysokością.

strzała ognista do zapalu wojennego. Feuer-Pfeil des Feindes Häuser in Brand zu stecken. brûlot, sorte de flèches dont on se sert pour mettre le feu aux maisons des ennemis.

strzałę nalożyć. den Pfeil auf den Bogen legen. encocher une flèche.

strzała proca spora. ein Schlander-Pfeil. matras, grand dard qu'on lance avec une fronde.

strzała wodna Ziele. (sagitta) Pfeilkraut, Art von Wasserhahnen-Fuß. sagette, herbe qui ressemble à une flèche.

strzaty Ziele iadowite, psinki, mocny cień Ziele iadowite. (dorycnion) Art von Nachtschatten, ein giftiges Kraut. dorycnion une plante venimeuse, c'est une sorte de morelle.

Strzałka. 1) kleiner Pfeil. 2) eine Magnet-Nadel. 3) der Strahl im Pferde-Huf. 4) Meß. der halbe Durchmesser. 1) petite flèche. 2) aiguille; 3) aimant-



aimantée. 3) fourchette; corne tendre sur le milieu de la sole d'un cheval. 4) Géom. rayon, le demi-diamètre d'un cercle. § 1) materys w strzałki rkana; strzałka na mapach krajoznawczych. 2) strzałka magnetyczna. 3) strzałka w kopycie koniskim. 4) strzałka w cyrkule.

*Strzałka biała na tle koniskim.* die Blasse, der weisse Stern an der Pferde-Stirne. étoile ou plote au front du cheval.

*Strzałowy,* do strzał należący. Pfeilen-de fleche. § strzałowe pierze; strzałowa trzcina.

*Strzecha.* 1) ein Stroh-Dach auf einem Bauer-Haus. 2) Giebel, Boden unter dem Stroh-Dach. 1) chaumie; toit ou la paille dont les maisons des paysans sont couvertes. 2) galetas, endroit sous la chaume d'une cabane. § 1) strzechy poszywać; chłopci na strzechach swoich boćianom radzi.

*Strzeż,* *strzeże,* *strzeżę,* *strzeć.* hüten, bewachen, bewahren. garder, observer qu; veiller sur ou à; prendre garde à. § maćko strzeż corki; strzeż domu; strzeż na strażnicy.

*Strzeż na kogo.* 1) auf einen, auf einen Schritte und Tritte Achtung geben: einen beobachten. 2) auf einen lauren, passen. 1) observer qu; veiller sur ou à qu; prendre garde à ce qu'il fait. 2) épier, guéter qu.

*Strzeż się czego.* sich in Acht nehmen, stehen vor etwas; sich hüten, auf der Hut stehen. se garder; se donner garde de; se garer; se tenir en ses gardes, songer à soi.

*Strzeż się.* nehmet euch in Acht. prenez garde à vous.

*Strzelam, v. m. F. strzelać.* 1) schiessen, abschliessen. 2) nach etwas, auf einen schießen. 3) schiessen als das Wasser. 1) tirer, décharger une arme à feu; décocher; tirer, débander, laisser aller une fleche. 2) faire feu sur; tirer une personne, un animal ou contre une chose. 3) s'élancer, se jeter avec impétuosité. § 1) strzel z pistoletu; z muszkietow, z łukow, z kusz (muszkietami, łukami) strzelano; pobiegił jak strzelek. 2) strzelek do niego, do celu a tego nie trafił. 3) woda, skała, strumieniem strzelają.

*Strzela bakt.* er bringt seine Zeit mit Fliegenfangen zu. il vole le papillon.

*Strzelat się.* auf einander feuern, Feuer geben; sich herum schießen; Kugeln wechseln. se battre à coup de balles, à coup de pistolet.

*w łeb się strzelić.* sich eine Kugel durch den Kopf jagen. se casser la tête, se brûler la cervelle d'un coup de balle.

*Strzelat, bic z dział.* canoniren, die Stücke lösen. cannoner, battre à coups de canon.

*Strzelanie.* das Schiessen. décharge, l'action de tirer; plusieurs coups d'arme à feu.

*Strzelanie z muszkietow kulmi.* Musketen-Feuer mit Kugeln. mousquetade.

*Strzelanie z muszkietow bez kul.* Salve, Musketen-Feuer ohne Kugeln. mousquetterie; salve.

*Strzelanie z dział.* Canonen-Feuer. cannonade, action de canonner.

*Strzelanie z łuku.* das Abschießen eines Pfeils. l'action de décocher une fleche.

*Strzelba.* eine Büchse, ein Schieß-Gewehr. arme à feu.

*Strzelczyk.* Schieß-, Schütz-, qui regarde les tireurs d'arc ou d'arme à feu; qui concerne les chevaliers d'arquebuse. § strzelcza żuława, strzelcze pole.

*Strzelec, g. strzelca.* 1) ein Schütz 2) Schieß-Schlange, Pfeil-Schlange, welche vom Baum auf die Menschen springet. 3) der Schütz ein Himmels-Zeichen. 4) ein Jäger. 1) tireur, celui qui tire bien un arc ou quelque arme à feu. 2) javelot, espèce de serpent qui se met sur les arbres & se lance sur ceux qui passent. 3) le sagittaire, l'archer, un signe de Zodiaque. 4) un chasseur.

*Strzelec łuczny.* Bogen-Schütz. tireur d'arcs; archer.

*Strzelec kuszany.* Armbrust-Schütze. arbalétrier.

*Strzelec kulny.* Büchsen-Schütze. arquebustier, qui tire de l'arquebuse.

*Strzelec do tarczy.* Scheiben-Schütz. chevalier d'arquebuse.

*Strzelecki.* Schützen-, qui regarde les chevaliers d'arquebuse.

*Strzelecki król.* Schützen-König. roi des chevaliers d'arquebuse.

*Strzelenie.* ein Schuß. coup d'une arme. § poszli do celu obeyrząc strzelenie.

*na strzelenie z muszkietu od miasta.* einen Schuß weit von der Stadt. à la portée de mousquet de la ville. § daley niżli na strzelenie ode mnie leży; na strzelenie jedno, dwoje z łuku.

*Strzelnica.* 1) Schieß-Haus, Schieß-Baracken, Vogel-Wiese. 2) Schieß-Scharre, Schieß-Loch in der Mauer. 3) Kriegssch. Stück-Bett, Batterie. 1) bute; une maison des tireurs; place à s'exercer à tirer. 2) barbacane, ereneau, meurtrière, canonnière, embrasure, ouverture.

cure dans le mur par laquelle on tire.  
3) *Fortif.* batterie où l'on pointe les canons.

*Strzelony.* geschossen, abgeschossen, geworfen. tiré, déchargé, décoché, élané.  
§ *strzala*, kula *strzelona*; *strzelony* grom z obłoku.

*Strzemie.* 1) *Steig-Bügel.* 2) *Kutschens-Dritt, Wagen-Dritt.* 1) étrier. 2) marche-piè, m. bote de carosse, de chariot.

*Strzemie lewe.* der lincke *Steigbügel.* montoir, l'étrier du côté gauche.

*Strzemionko.* 1) ein *Steigbügelchen.* 2) *Strippe, Zieh-Hand am Stiefel.* 3) *Anatom.* Steggreif, ein Knöchlein im Ohr. 1) petit étrier. 2) tirant, qui est attaché au dedans de la tige des botes pour se borer aisément. 3) *Anat.* étrier, un petit os de l'oreille intérieure. § 1) *strzemionka dla chłopczyka.* 2) *strzemionka u botow do przyciągania.* 3) *strzemionko w uchu.*

*Strzepak, F. strzepie, vid. Trzepie.*

*Strzeczysły.* fassicht, voller Faser. éfilé, cotonné, cotonneux, éfaufilé.

*Strzeczka Ziele, vid. Przysika.*

*Strzepak, g. strzepka.* Faser am abgeschnittenen Zeuge. menu fillet d'une étoffe coupée. § *ustrzydz strzepki.*

*Strzepie.* 1) *auffasern, aufzetteln.* 2) *fig.* *Fräuspeln, fraus machen.* 1) éfaufiler, éfiler, détacher les filets de l'étoffe. 2) *fig.* friser, rider. § 1) *strzpieć plotno.* 2) *wiatr wodę strzepić.*

*Strzepić głos.* trillern, Triller mit der Stimme schlagen. fredonner; faire des fredons ou des passages avec la voix.

*Strzpieć się.* 1) *sich aufasern, sich fasern.* 2) *fig.* *fräus werden.* 1) s'éfiler, se défaire en petits filets. 2) *fig.* se rider, créper, moutonner. § 1) *strzpie się urznięte plotno.* 2) *obłoczki się strzpiły.*

*Strzpieenie.* das Auffasern. l'action d'éfiler.

*Strzpieenie głosu, wyczerki.* Triller mit der Stimme. fredons qu'on fait avec la voix; roulade, roulement de la voix.

*Strzeż psazek, vid. Strzyż.*

*Strzezenie.* das Bewachen; die Inachtnahme, Hut. veille, garde, l'action de garder. § *strzezenie więźniow aby żaden nie uciekł.*

*Strzezenie się czego.* Vermeidung, Ausweichung, Inachtnahme vor etwas. l'action de se garder de qu. ch; d'éviter qu. ch. § *strzezenie się, ustrzezenie się omyłki w rachunku.*

*Strznadei, vid. Trznadei.*

\* *Strzygálnia, barwiernia.* die Walbier-Stube. boutique de barbier.

*Strzyg, strzyże, strzygł.* 1) *(scheeren mit der Scheere.* 2) *(scheeren die Schafe.* 3) *mit der Scheere zerschneiden.* 4) *zerbeisfen, zernagen als die Würmer.* 1) tondre; couper les cheveux. 2) tondre les moutons. 3) couper qu. ch. avec les ciseaux. 4) ronger, couper fort menu avec les dents, comme font les vers. § 1) *strzygł mi głowę, brodę; strzydz kogo.* 2) *strzydz wełne, owce.* 3) *strzygą dziecię papier.* 4) *w kącie tę księgę strzygą mole.*

*Strzydz włosy komu pod grzebien.* die Haare verschneiden. faire les cheveux à qu.

*Strzydz się.* sich selbst die Haare verschneiden. se couper les cheveux à soi même; donner à ses cheveux un tour de ciseaux.

*Strzykać, vid. Strykać.*

*Strzymać co, kogo, F. strzymam, wstrzymać.* 1) *einen von etwas abhalten.* 2) *die Speisen bey sich behalten, vom Magen.* 1) retenir qu. de qu. ch. 2) retenir les alimens comme l'estomac. § 1) *strzymać kogo od czego.* 2) *strzymać pokarm.*

*Strzymać się od czego.* sich von etwas enthalten. se contenir, se retenir de qu. ch.

*Strzyż, strzyżyk.* Gold-Hähnlein, Art Strzyżek, von kleinen Jaun Königen. un roitelet plus petit que les ordinaires.

*Strzyżenie.* das Zerschneiden mit der Scheere. coupe avec des ciseaux; action de couper avec les ciseaux. § *strzyżenie papieru.*

*Strzyżenie włosów.* das Verschneiden des Haupt-Haars. tonsure; l'action de faire les cheveux.

*Strzyżenie laika, vid. Postrzyżyny 1).*

*Strzyżenie wełny.* Schaf-Schur, Woll-Schur, Schur-Zeit. tonture, l'action, le tems de tondre les moutons.

*Strzyżony.* geschoren. tondue.

*Strzyżyk, vid. Strzyż.*

*Stuć, m.*

1) ein Futteral, ein Besen. 2) *Schreib-Zeug.* 1) étui. 2) calemar, écritoire.

*Stućieć do nożow.* Messer-Besetz. cou-telière.

*Stućieć do zębów.* Zahnstocher-Wüchse. étui pour y mettre les cure-dents.

*Student.* Student. étudiant.

*Studnia.* ein Brunnen. un puits. § *studnia bież.* kopanie studzien; studnia tam są głębokie.

*Studnia żywej wody.* lebendiger, wasserreicher Brunnen. un puits d'eau vive.

*Studnia sucha, miatka.* ein versiegener Brunnen.



nen, der kein Wasser hält. puisard; puits perdu.

Studniarz, *vid.* Studziennik.

Studnica Brunn, Brunnen-Quell. source qui est propre pour un puits.

Studz co. mit wehen kalt machen; abkühlen kühl machen. refroidir, faire devenir froid en faisant du vent. § Studzisz mi izbę.

studzić się. erkalten; vom Winde kühl oder kalt werden: refroidir, devenir froid par le vent.

Studzenie. Abkühlung, Erkalzung vom Winde. refroidissement par le vent.

Studziany. § Brunnens. de puits. § Studzienny. § studzienna woda.

studzienna wieko, nakrywka. die Decke über dem Brunnen. un couvercle de puits.

Studzienka. kleiner Brunnen. petit puits.

Studziennik, studniarz. Brunnen-Gräber. faiseur de puits; fontainier. § studniarz o cembrowanie w studniach biał.

studziennik Ziele, *vid.* Plucnik.

Stuk: siana. Heuschäfer von etlichen Wagen. moilon, tas de foin pour charger quelques chariots.

Stula kapłaniska; kościelna. eine Priester-Stole; geweihte Binde, so der Priester in der Kirche um den Hals hat. étole; bande benite que le Prêtre met sur le cou.

Stulam, v. m. F. *stule*. schließen, zusammen drücken, zusammen halten als den Mund. fermer, presser, fermer comme la bouche. § stulic gebe, oczy.

stulować i stulać oczy. die Augen auf- und machen. ouvrir & fermer les yeux.

patrzyc śmiecie nie stulając oczu. frey ansehen, ohne die Augen zu blinken. regarder, voir hardiment sans cligner les yeux.

stul gebe. halt das Maul. tai toi donc; patcz à ton écot. § stul gebe albo wezmiesz w nie.

stul pies ogon pod się. der Hund stecket den Schwanz unter sich. le chien prend la queue entre les jambes.

Stulenie. das Zusammendrücken, die Schließung als der Augen, des Mundes. l'action de fermer, de fermer comme les yeux.

Stulisz Ziele, *vid.* Wrzodowiec.

Stulony. 1) zusammen gedrückt, geschlossen als die Lippen. 2) unaufgeblüht, geschlossen. 1) serré, fermé comme les lèvres. 2) enfermé dans son bouton; qui n'est pas éclos. § 1) stulone oczy. 2) stulona albo nierozwinięta róża.

Stumiec, g. *stumca*. Art von Handwerkskern. sorte d'artisans.

Sturam, v. m. F. *stursnąć*. 1) anstossen, stoßen mit etwas spitzen. 2) einen mit

dem Einbogen anstossen. 1) pousser, toucher qu. d'une chose pointue; donner, porter à qu. des coups. 2) couder qu; pousser qu. avec son coude. § 1) stursnij. laską. 2) stursnijem go, abym go przelstrzegł; łokciem mię sturśaś.

Stursacz. Antreiber, der einen mit etwas anstößt. pousseur; piqueur, celui qui pousse qu. avec une chose aigüe.

Stursanie. § das Stossen, Antreiben mit Stursenie. § einer spitzen Sache. l'action de pousser, de toucher avec une chose aigüe.

Stursiony. angestossen. heurté, poussé.

Stwardniały. § 1) hart geworden, gehärtet. Stwardziały. § 2) dickhäutig, hart als die Haut in den Händen. 3) verhärtet, versteinert. 1) durci, devenu dur. 2) caleux, plein de cals & de durillons. 3) endurci, obstiné, opiniâtre.

Stwardnienie: 1) Härtung, Hartmachung. 2) Verhärtung, Versteifung. 1) l'action de durcir. 2) obstination, endurcissement, opiniâtreté. § 1) stwardnienie kila przy ogniu. 2) stwardnienie przez upor we złym.

Stwardzam co, v. m. F. *stwardzę*. 1) härten, hart machen. 2) verhärtten, versteinern. 1) durcir, rendre dur. 2) endurcir, rendre obstiné; obstiner qu.

Stwarzam co, v. m. F. *stworzę*. schaffen, verschaffen. créer.

\* Stwoliń, olbrzym. ein Riese. un géant.

\* Stworny, *vid.* Skromny.

Stworzenie. 1) Erschaffung. 2) Anfang, Entstehung eines Reichs. 3) ein Geschöpf. 1) création. 2) la fondation; le commencement d'un Royaume. 3) créature. § 1) stworzenie świata. 2) od stworzenia Polski się to nie stało. 3) wszystkie stworzenia chwalcie Boga; wielorakość stworzeniów.

Stworzony. erschaffen. créé.

Stworzyciel. 1) Schöpfer, Gott der Schöpfer. 2) Sonnen, Beförderer, der einen forhtst. 1) Créateur; Dieu le Créateur. 2) auteur de la fortune de qu; protecteur; celui qui établit, qui protège une personne, qui fait une créature. § 1) Stworzyciel nieba i ziemi. \* 2) stworzyciel (dobrodziey) iest tey kreatury i iuz wiele urobil godnych ludzi.

Stworzysty, który może być stworzony. erschaffen, das erschaffen werden kan. qui peut être créé.

Stychwaler. Scheide-Wasser. eau forte; eau de départ.

Styczeń,

Styczeń, *g. stycznia*. der Monat Jenner.

Janvier. § w styczniu tam będą.

Styczniowy. den Jenner betreffend. de Janvier.

Styg. der Styx, ein Höllen-Fluß in der Mythologie. le Styx, un fleuve des enfers dans la mitologie. § w stygu dziesiętoobrzegim się kąpał.

Stygne, *stygne, stygt, stygną, stygną*. erfalten, kalt werden als Speisen. se refroidir, devenir froid comme les viandes.

Styk, *vid. Kozica*.

\* Stykam kogo, *v. m. F. styknę*, potykam. einem begegnen. rencontrer qu; faire rencontre de qu.

Bag się styka! Gott sey mit dir, führe dich auf der Reise! Dieu vous conduise! Dieu vous assiste dans votre voyage!

stykać się. 1) sich begegnen. 2) anstossen, angränzen. 1) se rencontrer avec qu.

2) se toucher, toucher qu. ch; être contigu; tenir à; confiner qu. ch; aboutir à qu. ch. § \* 1) stykał się (potkał się) z bratem twoim. 2) Prowincya z Polską się stykała.

ten dom z moim się styka. dieses Haus stößt an meines. cette maison touche la mienne.

Stykanie się, potkanie się. das Begegnen. rencontre d'une personne; l'action de rencontrer qu.

stykanie się z czym. das Anstossen, Angränzen. les aboutissans; contiguité, voisinage; *m.* proximité de deux choses qui se touchent.

Stymbork, *vid. Szymbork*.

Styl. 1) Schreib-Art. 2) Zeiger an der Sonnen-Uhr. 1) stile, *m.* manière de s'exprimer dans un discours. 2) stile, *m.* aiguille de cadran. § 1) o stylu książka; style nadęte.

styl stary, nowy. der alte, der neue Stylus im Calendar. le vieux (l'ancien) le nouveau stile dans l'almanac.

Stylam, *szpetnie chodzę*, iako krzywonoż. grätscheln, latschen, im Gehen die Beine von einander wie ein Krummbeinigter setzen. marcher écarquillé; marcher les jambes ouvertes; écarter les jambes en allant comme un cagneux.

Stylowy. zur Schreib-Art gehörig. de stile.

Styma, poważenie. Achtung, Hochachtung. estime.

Stympalideyski. Poet. Stymphalisch, die Stadt Stymphalien in Arcadien, oder die Stymphalischen Vögel oder Mißgeburten betreffend. Poëse: Stymphalien, de Stymphale; qui regarde la ville de

Stymphale en Arcadie ou les oiseaux de Stymphale qui étoient des monstres.

Stypa. Begräbnis-Mahl, Trauer-Essen. banquet; repas funébre.

Stypfel, *g. stypsla*, zaryczka. Propf, Stöpsel. bouchon, tampon.

stypfel korkowy. Kork: Stöpsel. bouchon de liège.

Styr, *g. styra*. ein junger Stöhr-Fisch. jeune éturgeon un poisson.

\* styr, *g. styru, ster*. Steuer-Ruder. gouvernail.

Styrak, *g. u.* drzewo i żywica. Storar, ein Baum und wohlriechender Baumsaft. Storar, un arbre & une gomme odoriférante.

Styrkam, *v. m. F. styrknę*. nur in den Compositis. stolpern. broncher, ce verbe n'est en usage que dans ses composes.

Styrta. 1) Heuschöder von fünfzig Wagen. 2) Düben, Feim, Feimen-Verg, hoher Schöber von Garben ohne Stroh-Dach.

1) grand moilon de foin pour en charger cinquante chariots. 2) gerbière, tas de gerbes élevé en forme pyramidale sans une couverture de paille.

Styskowanie. das Klagen, Wimmern. plainte; lamentation.

Styskuie. seufzen, klagen, sich beklagen. se plaindre, se fâcher, faire des plaintes de. § styskuie na tę chorobę; na to nieszczęście.

styskuicy. klagen. plainitif.

Subaltern. ein Subalterne, nachgeordneter Bedienter. un subalterne, celui qui est inférieur à un autre Officier.

Subdyakon. Unter Diacrus. Soudiacre.

Subet, śpiączka. Schlassucht. letargie, assoupissement.

Sublewacya. Bericht. Verlängerung des Terms einer Rechts-Erklärung. délai, prolongation du terme de banissement à un autre tems. § sublewacya mu jest dana; Trybunał dać nie ma sublewacyi, gdy proces dobry uzna.

Subprzeor. Unter-Prior. Sou-prieur.

Subprzeorysza. Unter-Priorin. Sou-prieurs.

Substancya. 1) Vermögen, Haabe. 2) Bestand-Wesen, die besten Theile von einer Sache. 1) substance, biens, plur. facultez, *f. plur.* 2) substance; les parties les plus solides d'une chose. § 1) niewielką ma substancyę. 2) weź kapłana w substancyi.

substancya swoje przemarnował. er hat sein Vermögen verprasst. il a mangé son bien, son frusquin à la débauche.

Subsystencya, wyżywienie. Unterhalt. subsistence, entretenement.

Subtelnie, *adv.* 1) zart, fein. 2) subtiler Weise,



Wesse, scharf, mit Einsicht. 1) délicatement, d'une manière mignone. 2) délicatement, finement; subtilement, d'une manière subtile. § 1) subtelnie szyje, przedzie; profzek subtelnie star-ty. 2) subtelnie odpowiedział.

Subtelnieig. 1) fein werden. 2) wisig, scharfsinnig werden. 1) s'affiner, devenir fin & délié. 2) se subtiliser, devenir subtil, se rendre plus subtile, plus fin.

Subtelniucki. sehr zart, sehr fein. fort subtile, fort délicat, tres-fin.

Subtelno, adv. fein, subtil. subtilement, délicatement. § subtelno co czynić.

Subtelność. 1) Bartheit, Feinheit. 2) Scharfsinnigkeit. 1) subtilité, délicatesse, ténuité. 2) sagacité, subtilité; adresse d'esprit.

Subtelnoſtki, plur. Spißfindigkeit, Arglist. les délicatesses, f. les tours d'adresse; finesse, f. plur. pointilles, f. plur. sophismes, m. plur. § subtelnoſtkami swemi mię pod sieć wprawili.

subtelnoſtkami się w czym barwić. gar zu sehr worinnen flügeln. poinciller, raffiner fur; fendre un cheveu en deux; quintessencier une affaire.

Subtelny. 1) zart, fein, dünn, leicht. 2) scharfsinnig, fein, scharf, subtil. 3) scharf, fein, von den Sinnen. 1) subtil, délié, mince, léger, tenu, délicat, menu. 2) fin, subtile, adroit, sophistique. 3) délicat, fin, subtil, en parlant des sens. § 1) nitka subtelna; powietrze jest barzo subtelne. 2) rozum, rozsądek subtelny; doktor to subtelny. 3) wzrok ma subtelny.

subtelnym czynić fein, subtil machen. subtiliser, rendre subtile.

Sucha, vid. Süchy — sucha.

Suchar 1) grosser Zwieback. 2) Schiff-Zwieback. 1) un grand biscuit. 2) galette, biscuit, pain cuit deux fois qu'on mange sur la mer.

Sucharek. kleiner Zwieback. petit biscuit.

Suchednie, vid. Suchy — suche dnie.

Suchedniowy. die Quatember betreffend. qui regarde les quatre tems.

sol suchedniowa. das Quatember-Salz, so die Salzwerte dem Adel alle Viertel-Jahr um einen wohlfeilern Preis als andren Leuten verkaufen müssen. sel de la République, sel trimestre; sel quartal, sel de quarte, que les salines sont obligées à vendre tous les trois mois à la Noblesse à moindre prix qu'aux autres.

Suchekomnaty herb. Wappenk. mit Silber beschlagenes Jäger-Horn, in dessen

Mitte ein Kreuz steht; die Krone ist mit drey Strauß- Federn gezieret. Blason. un cornet de chasse ferré d'argent au milieu duquel se présente une croix; la couronne est parée de trois plumes d'autruche.

Sucho, adv. 1) trocken. 2) trocken, mager. 1) séchement, en un lieu sec, à sec. 2) d'une manière sèche; séchement, rudement; sans ornement. § 1) sucho to schoway. 2) sucho mu odpowiedział.

sucho; sucho jest. es ist trocken. il fait sec; il est sec. § nie sucho. tam będzie.

sucho uszedł. er ist mit einem blauen Auge davon gekommen. il a sauvé le moule de pourpoint; il s'en est tiré bagues fauves.

rzekę sucho przeszedł. er ist trockenes Fusses durch den Fluß gegangen. il a passé la rivière à pié sec.

podczas sucha. zur Zeit der Dürre. pendant la siccité.

Suchodniowy, vid. Suchedniowy.

Suchooki; twardy do płaczu. der nicht leicht weinet. qui a les yeux secs; qui n'est point pleureux; qui n'est touché de rien; qui regarde les choses d'un oeil sec.

Suchorlawy. hager, mager von Gestalt. fort maigre, décharné, sec, éfilé.

Suchosé. das Trockne, die Trockenheit, die Dürre. sec; siccité, sécheresse.

Suchota. } 1) die Schwindsucht, Lun-

Suchoty, plur. } gensucht, die Darre. 2) Schwindsucht, Geld-Mangel. 3) im Scherg: Mangel der Nahrung, Fasttag, sparsame Mahzeit. 1) étiqne, chartrre, phthisie; maladie qui désèche le corps; amaigrissement du corps. 2) défaut, disette, manque d'argent. 3) burlesq. disette de vivres; un maigre diner, très-méchant repas. § 1) na suchotę chorować; suchoty mieć, cierpieć, czynić. 2) szkatuła na suchotę stęka. 3) po iednym dostatnim obiedzie, często na kilkanaście dni suchot bywa. suchotom podległy. zur Schwindsucht geneigt. tabide, qui a quelque disposition à la phthisie.

suchoty cierpiący. } ein Schwindstüchtiger. ta-

Suchotnik. } bide; phthisique; celui qui est malade, qui est atteint de phthisie.

Suchotny. schwindstüchtig. tabide, phthisique.

suchotne ziele. (chamæpitis) Feld-Enypresse, Je länger, je lieber ivete; ive musquée.

Suchy. 1) trocken. 2) dürr, trocken als das Wetter, ein Land. 1) sec, aride. 2) sec

comme

comme le tems, une terre. § 1) sucha do tego wez chustkę. 2) rola sucha; sucha barzo pogoda.

*suchy post*; vid. *post suchy*.

*sucha Niedziela*. der andre Sonntag in den Fasten. le Reminiscere, le seconde dimanche du carême.

*suche dnia*; *suche dni*. 1) ein Quatember.

2) Quartal-Geld. 1) quatre-tems, plur. tems des ordres; jeune de trois jours qu'on fait en chaque saison de l'année. 2) quartier, terme, m. paie pour trois mois.

*sucha*; *sucha gra*. Matfch, Schneider in einigen Spielen. terme de quelques jeux: jean, maître-jean, celui qui porte la hôte.

*dać komu suchą*. einen zum Schneider machen, passer maître qu; maître qu. au jeu.

*sucha żyła*. eine Nerve. nerf.

*suchą nogą*. trocknes Fußes. à pié sec.

*suchą uszedł nogą*, vid. *sucho uszedł*.

*miejsce suche*, vid. *Susza* 1).

*Suczka*. Pezchen, kleine Hündin. babiche, petite chienne.

\* *Sudamny*. 1) galant, gepußt. 2) glatt, geplättet. 1) paré, bien-ajusté. 2) poli, lisse.

*Sufragan*. Sufragan, Wenß-Bischof. Sufragant, Coëvêque.

*Suię, suie, sut*. 1) schütten, aufschütten.

2) aufwerfen als einen Wall. 1) verser épancre une chose sèche. 2) faire, élever comme un rampart. § 1) fuiemy kupe zboża. 2) fuć wały na wały.

*Suka*. Peze, Hündin. chienne.

*Sukces*. Fortgang, glücklicher Ausgang. succès, progrès, réussite.

*Sukienka*. Röcklein, Kleidchen. robelette, jaquette, cassaquin.

*Sukiennica*. Tuch-Haus, Gewand-Haus. bâtiment public où l'on vend du drap.

*Sukiennictwo*. 1) Tuchmacher-Handwerk. 2) Tuch-Handel. 1) draperie, commerce & trafic de drapier. 2) draperie, le métier de drapier.

*Sukienniczy*. Tuch-Macher. de marchand drapier; de drapier ou d'ouvrier qui fait le drap. § sklep sukienniczy; sukiennicze rzemiosło.

*Sukiennik*. Tuch-Händler. drapier; marchand drapier.

*sukiennik co sukno robi*. ein Tuchmacher. employeur, drapier, ouvrier qui fait du drap.

*Sukienny*. tuchen, von Tuch. de drap; qui regarde le drap pour le vêtement.

\* *Sukman*. J. Kittel, schlechter Rock, Jacke.

*Sukmana*. J. vilain habit, casaque.

*Suknia*. schlechter Rock. un simple habit.

§ ma suknią zdartą, poszarpaną; suknią zwierzętnia, spodnia

*Sukno*. Tuch, Gewand. du drap dont on fait des habits.

*niewalkowane, surowe sukno*. ungewalktes Tuch, drap en roile.

*Sukolektor*. Eintreiber der Gerichts-Sporteln. receveur; exacteur des dépens ou des frais judiciaires.

*Sukurs*, *posilek*. Hülfe, Hülf; Völcker. secours; soldats qui viennent au secours. *przybył komu w (na) sukurs*. einem zu Hülfe kommen. donner du secours à qu; venir au secours de qu.

*Sulima herb*. Wappenf. drey Edelsteine über welchen, wie auch über der Krone und dem Helm sich ein Adler ohne Schwanz und Beine sehen läßt. Blaf. trois pierres précieuses au dessus desquelles, comme aussi sur le timbre & la couronne paroît un aigle sans piez & sans queue.

*Sultan*. der Sultan. Sultan.

*Sutan herb*. Wappenf. Figur wie ein Lateinisches W auf dessen Mitte ein Doppelkreuz mit einem Sternchen stehet. Blaf. figure en W sur le milieu de laquelle est plantée une croix à double traverse avec une étoile.

*Sultanka*. Sultatin, Rebs-Weib eines Sultans. Sultane, la Dame du Sultan.

*Sulwia*, vid. *Sielawa*.

*Sum*. Weß, ein weitmäuliger See- und Fluß-Fisch. boniton, bise, glanis, un poisson de mer & de rivière qui a la gueule fort large. § sum jest ryba rzeczna i morska i często na trzy łokcie długa.

*Suma*. 1) eine Summe in Rechnen. 2) eine Geld-Summe. 3) kurzer Inhalt. 1) *Aritm.* somme; le montant d'un compte. 2) somme d'argent. 3) sommaire, m. contenu, abrégé, m. § 1) co wynosi sumę taką; suma jest rząd liczby zebranej z wielu rządów. 2) wielkie spłacił sumy; sumy pieniężne. 3) oto masz sumę (zebranie) listu, całego kazania.

*suma główna*. der Stamm; das Capital. capital; somme principale; le principal, le gros de. § suma główna czynszu, lichwy, dochodów.

*Suma*; *Msza wielka*. das hohe Amt; die hohe Messe. la grande messe; messe haute. § Sumę śpiewaną miał, sumę relikwialną celebrował X. Biskup.

*Sumę mieć*. das hohe Amt halten, faire l'office.

*to suma wszystkich*. darauf kommt alles an;



das ist das Haupt-Wesen. tout roule la dessus, sur ce point; c'est le neud de l'affaire.

*summa summarum.* Summa Summarum. somme toute; somme totale.

*Summarysz.* summarischer Inhalt. sommaire, *m.* abrégé, *m.* § summarysz rzeczy, sprawy; strony summarysze sobie wydawać mają.

*Summarynie.* summarischer Weise. sommairement; en abrégé; succinctement.

*Sumka.* eine kleine Summe. une petite somme.

*Sumki, plur.* Sattel-Tasche, Wadsack: Art von Fell-Eisen. bougette, *f. plur.* sorte de poche de cuir qu'on porte à cheval.

*Sumnienie.* das Gewissen. conscience, conscience. § sumnienie dobre niczego się nie boi; sumnienie dobre wielka uciecha i obrona; czyste sumnienie stoi za modlitwą; złe sumnienie za kłopot; *prov.* gwałt czynić sumnieniu ludzkiemu; rusza mię sumnienie; roztrząsać swoje sumnienie; ubezpieczyć to nikogo na sumnieniu nie może; sumnienie przeciwko niemu woła; sumnieniem przyćśniony, przekonany, potępiony.

*gryzie go sumnienie.* das Gewissen naget ihn. il a les remords de conscience; sa conscience le trouble.

*wolność sumnienia.* die Gewissens-Freyheit. la liberté de conscience.

*sumnienie dobre.* gutes Gewissen. bonne conscience. § sumnieniem dobrym tego uczynić nie mogę.

*sumnienia dobrego czworwiek.* ein Mensch der ein gutes Gewissen hat. homme d'une bonne conscience.

*sumnienie złe.* ein verletztes, böses Gewissen. une conscience cauterisée, blessée.

*złe ma sumnienie.* er hat ein böses Gewissen. il n'a pas l'ame nette.

*bayduckie sumnienie.* ein weites Gewissen. conscience large.

*sumnienie trwożliwe, bojażliwe; szkruput.* Gewissens-Zweifel, Scrupel. un vain scrupule.

*pod sumnieniem moim; na sumnienie moje.* auf mein Gewissen. par ma foi; selon ma connoissance intérieure; sur ma conscience; en conscience.

*sumnieniem (pod sumnieniem) kogo obowiązać; obowiązać sumnienie czyje.* eines Gewissen verbinden. obliger la conscience de qu.

*porachować się z sumnieniem.* mit seinem Gewissen einen Ueberschlag machen. mettre la main à sa conscience.

*mieć sumnienie.* ein Gewissen haben. avoir de la conscience.

*sumnienie czynić.* ein Gewissen machen. faire scrupule, faire conscience. § ten ma uczynek sumnienie czynił.

*sumnienie sobie czynić.* sich ein Gewissen machen. se faire religion.

*sumnienie obłądlawe czynić.* einen Scrupel machen; das Gewissen irrig machen. donner du scrupule à; jeter, mettre du scrupule dans la conscience.

*na sumnienie twoje.* auf dein Gewissen. sur votre conscience.

*na uwolnienie sumnienia swego.* sein Gewissen zu befreien. pour (à) l'acquiescence de sa conscience.

*uwolnić sumnienie.* das Gewissen befreien. décharger la conscience.

*złożyć sumnienie.* das Gewissen bey Seite setzen. tourner, mettre à côté la conscience.

*ogrodzić sumnienie.* sein Gewissen bedenken ménager sa conscience.

*zarządzać sumnienie swoje.* wider sein Gewissen handeln, solchen verlegen. interesser sa conscience, l'engager par une conduite injuste.

*Sumniennie, adv.* mit gutem Gewissen; gewissenhaft. conscientieusement; en sûreté de conscience; en conscience.

*Sumnienny.* gewissenhaft. conscientieux; scrupuleux, qui a de la conscience.

*Sumowanie.* 1) das Summiren oder Addiren im Rechnen. 2) kurzer Begriff, Inhalt, Auszug. 1) addition, l'action de sommer. 2) abrégé, *m.* sommaire, *m.* épitome, *m.* précis. § 1) sumowanie toż jest co przydawanie. 2) sumowanie albo ogarnienie księgi, rozdziału, nauki.

*Sumownie, adv.* summarisch, kurz, im kurzen Begriff. en abrégé; en racourci; sommairement, en peu de paroles.

*Sumowany.* summitt. sommé, jetté en somme.

*sumowany* } krotko ogarniony. ins kurze Sumowny } gezogen, gebracht. abrégé, racourci; réduit en sommaire.

*Sumpt, koszt wielki.* grosse Unkosten, grosser Aufwand. grande dépense; somptuosité.

*Sumuie co.* 1) summiren. 2) verkürzen, ins kurze bringen. einen Inhalt oder Auszug machen; kürzlich wiederholen. 1) sommer, nombrer, jeter une somme. 2) faire un abrégé, une recapitulation; abrégé, recapituler, ressumer ce qui est dit, us & étendu.

*Sumulka.* kurzer Inhalt. petit contenu ou sommaire; racourci, petit abrégé. § listu tego sumulke kładę.

Sunżé, *vid.* Suwam.

Superintendencya. Ober-Aufsicht der Böl-  
le, Schatzungen u. d. g. surintendance  
des péages, des finances &c. § super-  
intendencya nad folnemi skladami  
Ekonomii Samborskiej.

Superintendent. Ober-Aufsesser. surin-  
tendant.

Suplikacya. Supplic, Bittschrift. requê-  
Suplika. te, supplication. § do nog  
twoich tę skladam suplikę; prosba w  
suplice wyrażona.

Suplika do krola, sędzięgo, urzędnika wy-  
sokiego. Bittschrift an den König, an ei-  
nen Richter oder einen hohen Beamten.  
requête, placet.

Suplika w duchownych sprawach. Bittschrift  
in geistlichen Sachen. suplique.

Suplika. supliciren, demüthigst bitten.  
suplier, prier respectueusement. § su-  
plikuję pokornie maiestatowi Boskie-  
mu; suplikował Woiewodżinę (do  
Woiewodżiny) o tę łaskę.

Supozytoryum, czopek lekarski. Stuhl-  
Stöpschen. suppositoire, m.

Surdut, *vid.* Surrut.

Suremka. eine kleine Zincke darauf zu blas-  
sen. petit cornet à bouquin.

Surma. Zinck, eine Art grosser Pfeifen. cor-  
net; cornet à bouquin, sorte de flû-  
tes. § stroik u surmy; surmy proste z  
miedzi.

Surmy w organach, das Zincken-Register  
in der Orgel. clairon, jeu d'orgues qui  
ressemble au bruit d'un cornet.

Surmacz. 1) Zincken-Blaser. 2) Zincken-  
Macher. 1) joueur de cornet à bou-  
quin. 2) faiseur de cornets, ou de  
flûtes.

Surmaczwo. Pfeifer-oder Schalmen-Kunst.  
l'art de jouer des cornets & des flûtes.

Surmaczy. die Zincken, den Zincken-  
Blaser, den Zincken-Macher angehend.  
qui regarde les cornets, le joueur ou  
le faiseur de cornets & de flûtes.

Surogacya. Amt eines Surrogatoris. la  
dignité d'un officier subrogé à la place  
d'un autre.

Surrogator. Surrogator; der eines Stelle  
vertritt. lieutenant, substitut d'un of-  
ficier; officier subrogé à un autre; celui  
qui fait la fonction d'un autre. § su-  
rogator Starości nieśladowemu do od-  
prawiania Sądów Grodzkich i urzę-  
dowych i do infzych aktow publi-  
cznych dawany bywa.

Suropiecki, plur. längliche Schnittchen. pe-  
tites tranches. § pokraiać pięczeniā na  
suropiecki.

Surowie, *adv.* scharf, genau, streng. rigi-

dement, sévèrement, rigoureusement.  
§ subtelnie nazbyt i surowie praw  
wykładać; surowie co czynić, się spi-  
wować, się chować.

Surowizna. 1) rohes Wesen; Rohheit,  
Eigenschaft einer rohen Sache. 2) *adv.*  
unverdauerte Cruditäten im Magen; die  
Unverdaulichkeit. 1) crudité, qualité  
des choses crues. 2) Médéc. crudité  
d'estomac; indigestion.

Surowo, *adv.* 1) roh. 2) strenge, scharf  
1) d'une manière crüe. 2) austèrement,  
rigidement, rigoureusement.

surowo co iść. etwas roh essen. manger  
une chose crüe.

surowo się z kim obchodzić. mit einem  
strenge verfahren. rudoyer qu; traiter  
qu. rudement.

Surowość. Schärfe, Strenge. sévérité,  
rigidité, rudesse, austérité. § surowość  
prawa; surowość w obyczajach, w mq-  
wie, w życiu.

Surowy. 2) roh, ungekocht. 2) roh, nicht  
gar. 3) roh, ungerichtet, ungarbeitet.  
4) kalt, rauh als die Luft. 5) streng,  
scharf. 1) crud, qui n'est pas cuit. 2) sai-  
gnant, crud, qui n'est pas bien cuit. 3)  
crud, verd, nontravaillé; nonouvré, qui  
n'est pas aprêté. 4) âpre, rude, fril-  
leux comme le teins. 5) sévère, ri-  
goureux, rude, rigide, austère. § 1)  
surowe mięso. 2) dowarzyć trzeba  
tego mięsa bo ieszczé surowe. 3) su-  
rowe płotno, sukno; surowy, niewy-  
robiony iedwab; surowe srebro. 4)  
nie wychodzić na surowe powietrze.  
5) surowy człowiek, sędzia; surowe  
prawo; surowe zdanie o czym; suro-  
we prowadzi życie.

Sus. das Hüpfen, die Sprünge der Thiere.  
sautes, plur. bondissement des animaux.  
susy stroik. hüpfen, springen. bondir; fai-  
re des sauts.

Suscept w prawie. gerichtliche Anneh-  
mung. Palais: acception, l'acte de  
celui qui agréé, qui receoit qu. ch.

Susiel, g. fusta. ein Hamster. mulot, grand  
rat champêtre.

susły. Hamster-Kelle. fourrure de mulots  
susłow szukać. Hamster-suchen. muloter.

Susłowy. Hamster s. de mulot. § susło  
susłowe.

Suspensa w prawie. Frist, gerichtlicher Auf-  
schub. terme de pratique: délai, prolon-  
gation. § suspenię brać, dostać.

Sustentacya, wyżywienie. Unterhaltung.  
entretienement, entretien.

Susz drzewny. durre, abgestorbene Baum-  
Aeste. branches mortes, bois de serpe;  
brossailles sèches; les argots d'un arbre.  
susz



*sufz. obrzynać, wyrzynać.* die dünnen Äste abschneiden. argorer; couper les branches sèches.

*sufz. pszczelny.* Bienen-Häuslein, Honig-Kammer in dem Bienen. borial; petite cellule, petit trou dans les rayons du miel.

*Sufza.* 1) trockner Ort; das Trockne. 2) dünne, trockne Jahres-Zeit, Trockenheit des Landes. 1) lieu sec; lieu hors de l'eau; lieu où l'on est à sec. 2) sècheresse de la saison, du pays. § 1) woz ieden na sufzą wyjechał, drugi zawiązał; na sufzą stoieć. 2) sufza powietrza, ziemi.

\**Sufzalnia.* Treuge-Platz. essui; grenier, place à sécher.

*Sufzalny.* Treuge-, zum Treugen eingerichtet. à sécher; d'essui; propre à y être séché. § *sufzalna izba;* gmach, drewnik sufzalny.

*Sufzą, y, yt.* 1) trocknen. 2) ausdörren, auszehren, mager werden als ein Feld. 3) trocknen, dünne oder dürrig machen. 4) zerbrechen den Kopf, die Sinne angreifen. 5) fasten, wenig essen, sich mit trocknen Speisen beköstigen. 1) sécher, dessécher, rendre sec. 2) sécher un champ, l'amaigrir, le rendre aride & stérile. 3) sécher, rendre aride, causer la soif. 4) distiller son esprit sur; s'alembiquer l'esprit; se rompre la tête. 5) manger peu; ne manger rien que de sec. § 1) sufzyć bieliznę. 2) wysufzyć rolę. 3) piwo to sufży. 4) sufzyć mózg, głowę podeyrzeniem, trudnemi naukami. 5) dla dukatów sufży i pości; sufży, pości o fuchey strawie.

*sufzyć na powietrzu.* an der Luft trocknen. essorer.

*sufzyć się.* trocknen, trocken werden. se sécher; devenir sec, s'essorer; se dessécher. § w gorące igrzysko sufży.

*Sufzenie.* das Treugen. Trocknen. l'action de faire sécher; dessèchement.

*Sufzony.* getreugt. séché.

*Sutana.* Leib-Rock der Geistlichen, der Doctorum. soutanne, robe des Ecclésiastiques, des Docteurs.

*Sutanka.* kleiner Leib-Rock. soutanelle, petite soutanne.

*Sutanny.* 1) zum Leib-Rock gehörig. 2) der einen Leib-Rock trägt. 1) de soutanne, qui regarde la soutanne. 2) qui porte une soutanne. § 1) sutanne rekawy. 2) Sutanny Doktor.

*iadwab. sutanny.* gedrehte Seide, organzin; de la soie torse & aprêtée.

*Suto, adv.* 1) aufgehäuft, mit einem Hau-

fen. 2) reichlich, zulänglich, genug. 1) avec un comble, à mesure comble. 2) abondamment; assez, bien. § 1) kupa suto usypana. 2) suto płaci, suto pozłocony.

*Sury.* 1) geschüttet. 2) bestreuet, besetzt. 3) aufgereiht, angereihet. 1) fait, élevé comme un rempart. 2) parsemé, repandu çà & là. 3) enfilé; rangé sur un fil. § 1) fute wały. \* 2) fute po niebie gwiazdy. 3) fute z pereł sznury.

*Suwam co, v. m. F. suw.* posuwam. schieben, sachte fortziehen. pousser doucement qq. ch. devant soi. § posunął stoł dalej.

*sunąć; sunąć się.* 1) auf einen losziehen. 2) ins Bewehr, in den Deinen laufen; sich spießen. 3) streben, trachten nach etwas, nach etwas laufen. 1) se jeter, se lancer, courir, aller vite vers (sur) qq. 2) s'enfermer, s'enfiler; se jeter soi-même dans l'épée, contre la pique de son ennemi. 3) aspirer, voler, courir à une chose pour l'obtenir. § 1) ognista się ku nieprzyjacielowi sunął ochotą; w tym niebezpieczeństwie do nog iego się sunął. 2) sam się na moję sunął, na sunął szpadę; zwierzył na oszczep się suwa. 3) sunąć się ku stawie; wyżey się posunął.

*suwać się z sobą.* sich fortziehen im Geben oder im Kriechen als eine Schlange. se couler, couler & avancer en même tems; s'avancer en faisant des glissements ou plusieurs arcs comme le serpent qui rampe.

*Suwanie, Sunienie.* Fortschiebung. l'action de pousser doucement.

*suwanie się.* die Fortschiebung seines Körpers. l'action de se trainer, de se couler; la trainée de son corps.

*Swa, vid. Swoy.*

\**Swach, dziewosłab.* Braut-Werber, Braut-Diener. courtier de mariage, marieur.

\**Swachna, dziewosłabica.* Braut-Führerin, marieuse, conductrice de l'épousée.

*Swad, g. swędu.* 1) Brand-Geruch, Ruch-Geruch; Dunst. 2) übler Geruch, Gestank. 1) roussi, odeur f. de la cuisine ou vapeur f. d'une chose qui brûle ou qui rôtit. 2) puant, f. § 1) przepalone mięso swąd wydaie; zarażoną głowę jest swąd z pieca, gdy go przepała, albo gdy głównia przy kachlu przypali. 2) swąd z trupow niechowanych nastąpił.

\**Swadziebny.* hochzeitlich. de nocēs, nuptial.

\**Swak, mał. siostrzyn, szwagier.* Schwager. beau-frère.

Swar. Zand, Streit. querelle, noise; débâ, dispute.

Swarliwy. zandisch. querelleux, réchigné, hargneux, qui aime à quereller.

Swarnia. 1) Zand = Stube, Zand = Gesellschaft. 2) Bier = Zand, Schenke, f. Karczma. 1) lieu, compagnie où l'on se querelle. 2) treteaux, plur. taverne, guinguette, v. Karczma.

Swarzę się z kim o co, rzy, rzyt. sich zanken. quereller, disputer, débâtre.

\*Swat, vid. Swach.

Swaty, plur. Rundschaft im Kriege. Guerres: nouvelles, f. plur. langue.

w swaty postać. auf Rundschaft ausschicken. envoie à la découverte, aux nouvelles.

w swaty iechać. recognosciren reuten, auf Rundschaft ausgehen. barre l'estrade; aller à la découverte; prendre langue.

Swatam. verkeppeln, zusammen bringen. unir, joindre les gens. § kształtnie ja z tą poiwatą damą; swatą go z siostrą swoią.

swatąc się. sich an einen hängen. s'empêtrer de qu; s'unir, faire compagnie, focieté avec qu.

Swatanie. das Verkeppeln: die Zusammenbringung der Leute. l'action d'unir, de joindre les gens.

Swawola. 1) Muthwillen, Leicht-  
\*\*Swawolenstwo. 1) fertigkeit, Uebermuth. 2) zerrüttetes Reich, das ohne Obrigkeit und Ordnung ist. 1) licence, insolence, pétulance. 2) anarchie; forme de gouvernement où il n'y a point de chef. § 1) na swawolę (swęwolę) się udać.

Swawolniczka. ein loses Mädchen, muthwilliges Weib. eine fille ou femme pétulante.

Swawolnie, adv. los, leichtfertig. licencieusement, pétulant, insolemment.

Swawolnik. loser, leichtfertiger Mensch. un homme insolent.

Swawolny. los, leichtfertig, übermüthig, muthwillig. licencieux, pétulant, insolent.

swawolny chłopiec. leichtfertiger Junge. polisson; petit fripon.

Swawoluię. lose seyn, leichtfertig seyn. s'emanciper, se licencier; polissonner, agir pétulant, être insolent.

Swędliwy. dunigt, Brand. de roussi, qui sent l'odeur de la cuisine.

Swędnienie. 1) dunken, nach angebranntem riechen. 2) übel riechen, stincken. 1) sentir le roussi, rendre une odeur d'une chose qui vient d'être brûlée ou rôtie. 2) sentir mauvais, puër. § 1)

Dykcyon. Polski.

piec swędnienie. 2) ptaftwa kilka dni po zabiciu swędnienia.

Swędzą. mit etwas angebranntem etnem üblen Geruch machen. remplir, empestier de roussi.

swędzić się. 1) in der Küche prudeln, 2) sich grämen. 1) cuisiner, marmotonner, faire la cuisine. 2) se chagriner; se ronger le coeur.

\*Swiadcę, y, yt. 1) zeugen, ein Zeugniß ablegen, geben. 2) bezeugen, ablegen, erweisen. 3) zum Zeugen rufen, nehmen. 1) témoigner, servir de témoin, attester; porter, rendre témoignage. 2) témoigner, faire voir, faire paroître, présenter à qu. 3) attester qu; appeler à témoin; prendre à témoignage, pour témoin de qu. ch. § 1) fałszywie to świadczył. 2) świadczył krolowi zwierzchność; świadczyć łaskę, powinność, nieudolność, uciechę swoię. 3) świadczę Bogiem, świadczył przytomnemi w ten czas osobami.

świadczyć w sądach. gerichtlich zeugen. déposer.

świadczyć za kim. vor einen zeugen. servir de témoin, être témoin pour qu.

świadczyć przeciwko komu. wider einen zeugen. servir de témoin, déposer contre qu.

\*Swiadczenie. 1) das Zeugen. 2) die Zezeugung, Erweisung, Ablegung. 1) le témoignage, l'action de témoigner; déposition de ce qu'on a vu. 2) témoignage, m. marque, preuve, l'action de témoigner qu. ch. à qu. § 1) świadczenia twego trzeba. 2) świadczenie komu łaski, życzliwości, poddaństwa.

\*Swiadectwo. Zeugniß. attestation, témoignage, m. déposition d'un témoin. § daię komu świadectwo.

na świadectwo, adv. zum Zeugen. à témoin; en témoignage.

biore was wszystkich, na świadectwo. ich nehme euch alle zu Zeugen. je vous prend tous à témoin.

na świadectwo tego. zum Zeugniß dessen. en témoin de quoi.

na świadectwo tego to podpisatem. zum Zeugniß dessen habe ich dieses unterschrieben. en témoin de quoi j'ai signé la présente.

według świadectwa Doktorow. nach dem Zeugniß der Lehrer. témoin les Docteurs.

\*Swiadczenie, adv. mit Zeugen, in Gegenwart der Zeugen. témoin; à témoin.

\*Swiadczeny. zum Zeugniß und Zeugen gehörig. de témoignage; qui regarde les témoignages & les témoins.

list świadczeny; kredens. Credens: Brief, A a a a Credit.



**Creditiv.** lettres de crédit; lettres de créance.

**list świadeczny; świadeczne pismo.** geschriebenes Zeugniß. attestation, témoignage qu'on donne à qu. en écrit.

**świadeczny list od Biskupa do inszy Diecezyi.** Bischöfliches Zeugniß: Schreiben für einen der sich in eine andre Diöces begiebet. dimissoire, m. attestation d'un Evêque donnée à celui qui va dans une autre Diocèse.

**'Świadek.** ein Zeuge. témoin. § **świadek oczywisty.**

**świadek w sądach.** ein Zeuge in den Gerichten. dépositant, témoin.

**świadkiem bydz.** Zeuge seyn. servir de témoin; déposer.

**świadek poczciwy i dobrey sławy; świadek poważny, pewny.** ein gewisser, antehablicher Zeuge. bon témoin; témoin irréprochable.

**świadek fałszywy.** falscher Zeuge. un faux témoin.

**świadkow stawić.** Zeugen stellen. produire les témoins.

**świadkow stawienie.** Stellung der Zeugen. production des témoins.

**ciąć na świadkow.** sich auf Zeugen berufen. s'en rapporter aux témoins.

**świadkiem, adv.** zum Zeugen. à témoin; témoin.

**biorę ich świadkiem.** ich nehme sie zum Zeugen. je les pren à témoin.

**'Świadom.** § 1) erfahren, kundig. 2) bes.

**Świadomy.** § kannt, notorisch. 1) expert, expérimenté, fort, habile, entendu en qu. ch. 2) connu, manifeste, notoire.

§ 1) świadomemu wierzyć się godzi, *prov.* wiara jego przy doznafey radzie świadoma; świadom spraw dworskich, świadomego mi do tego trzeba. 2) świadoma (wiadoma) mi ta rzecz; świadomsza to wielom.

**jestem świadom twoiey szczerości.** deine Redlichkeit ist mir bekannt. votre sincérité m'est connue.

**'Świadomia.** Zeuge der einer Sache kundig ist; die besten Meister die zu Zeugen genommen werden. témoin qui connoit qu. ch. qui s'entend en qu. ch.; les experts, les gens les plus habiles; les plus expérimentez d'un métier. § świadomia jest człowiek świadomy albo ludzie świadomi, ktorzych może kto brać za świadki.

**'Świadomie, adv.** mit Erfahrung, avec expérience, d'une manière expérimentée.

**'Świadomo, § adv.** świadecznie. mit Zeugen. § gen, in Beyseyn der Zeugen. témoin, à témoin.

**świadomo mi to:** das ist mir bekannt. cela m'est connu. § nie świadomo nam to było:

**'Świadomość.** Erfahrung, Kenntniß. routine, expérience, savoir, connoissance.

**'Świadomy, vid.** 'Świadom.

**'Świat, g. d.** 1) die Welt, nemlich Himmel, Erde und alles Geschöpfe. 2) die Welt, die Erd-Kugel. 3) die Welt; die jetzigen Zeiten oder Menschen. 4) die Welt; das Licht, das Tages-Licht. 5) Welt, Welt-Weise, Welt-Handel, Welt-Leben. 6) Wappenk. eine Welt-Kugel.

1) le monde, l'univers; les cieux, la terre & toutes les créatures. 2) le monde, le globe terrestre. 3) le monde, notre siècle, ce siècle, les gens du monde; le gens de siècle. 4) le monde, le public, la lumière, le jour. 5) le monde; les affaires du monde; mondanité. 6) Blas. un monde. § 1) od stworzenia świata tego nie było. 2) cztery części świata. 3) taki teraz świat; zły świat teraz; nie świata tego człowiek. 4) na świat wynisć, ukazać się; na publiczny świata. wystawić widok. 5) rzuci świat i zamyka się w klasztorze; nie dba o świat; tobie na twoje lata, czas poprzestać świata. 6) na koronie królewskiej jest świat z krzyżem, a na mitrach świat bez krzyża kładą.

**na świat wydać.** ans Licht stellen. mettre, en lumière, au jour.

**nowy świat; Ameryka.** die neue Welt, America. le nouveau monde, l'Amérique.

**wszędy świat; wielki świat; szeroki i długi świat.** die Welt ist überall offen; die Welt ist groß. le monde est par tout; il n'y a point de pourpris autour du monde.

**na końcu świata.** am Ende der Welt. au bout du monde.

**dziwnie się plecie na tym tu świecie.** es gehet wunderbarlich in der Welt zu. ainsi va le monde.

**w świat poszedł.** er ist in die Welt gegangen. il court le monde. § poydę w świat gdzie mię same tylko poniosą oczy.

**poki świat światem.** so lange die Welt steht. depuis que le monde est monde. **niemasz lepszego na świecie.** es ist kein besserer Mensch auf der Welt. c'est le meilleur homme du monde; c'est le meilleur homme que le soleil éclaire.

**ma coś świat.** er ist ein Welt-Mann. il a un esprit mondain.

**świat opuścić.** der Welt absagen; gute Nacht

Nacht geben. faire retraite; renoncer au monde.

za światym przedmiotem. ich möchte aus der Welt laufen; je voudrais me cacher au centre de la terre.

żyć według świata. sich nach der Welt richten. être du monde; s'accommoder aux gens.

na świat nie wychodzi. er steckt beständig zu Hause; er lebet im Winkel. il ne voit pas le soleil; il est toujours renfermé dans sa tanière.

obrzydził sobie światem. er hat einen Eckel für die Welt; Händel. il a une éternel honteur du monde.

Świąteczny. zu den Feiertagen gehörig. ferial, qui regarde une fête ou une fête. § dni świąteczne.

Świątka. Wehlblatt in der Karte; ein Trumpf. tourne, retourne aux cartes; triomphe.

Świątki, plur. Pfingsten. Pentecôte.

na Zielone świątki. auf den Nimmers-Tag; niemals. trois jours après jamais; la semaine de (à) trois jeudis; à la venue des coquefigures.

Światło. 1) in der Bibel: ein Licht an Swiatłość. 2) der Feste. 3) Licht, Schein des Feuers, eines Gestirns. 4) Tag, Licht, Tages-Licht. 5) brennendes Licht oder Lampe. 6) die Oefnung, das Loch in einer Röhre.

7) fig. Glanz, Pracht, Herrlichkeit. 1) dans la Bible: lumineux, m. 2) lumière, clarté du feu, d'un astre. 3) jour, lumière qui éclaire un lieu. 4) lumière, chandèle ou lampe allumée. 5) lumière, trou dans un toit. 6) fig. splendeur, f. éclair, lustre, m. § 1) i uczynił Bog dwoje światła (światniki, świetliki) wielkie, aby dzieliły światło i ciemności. 2) światło słoneczne, miesięczne; Merkuryusz i księżyc biorą światło od słońca; światło Saturna tępa. 3) wynieść na światło; światło okienne, niebieskie w okna białe; światło komu odjąć, zabudować. 4) ołtarze i chory przy rzeźbionym widzieli byty świetle. 5) światło w rurze rumulowej, w trąbie. 6) światłem fortuny zaćmiony; nie widzi cienia za sobą ale światło przed sobą.

\*\*trzy światła w jedney światłości. die heilige Dreieinigkeit. la Sainte Trinité. światło malarskie. Licht in einem Gemälde. la lumière, les rehauts, le jour d'un tableau.

światło rozumu. das Licht der Vernunft; die gesunde Vernunft. lumière raisonnable; bon sens; droite raison; sens commun. § do najmniejszej iskierki

gaśił w sercu światło przyrodzonego rozumu, którym nas Bog obdarzył, i które jest dostateczne do uznania złego i dobrego.

Światły. \*1) glänzend, hell, f. Jasny. \*\*2) schneeweiß, bleichhell. \*1) éclatant, lumineux, reluisant, clair, v. Jasny. \*\*2) plus blanc que la neige, blanc & fort luisant.

światła mąka. Semmel-Mehl. la fleur de farine; la farine la plus pure.

Świątnica. 1) Heiligtum; Tempel, Wohnung des Herrn. 2) Jüdischer oder heidnischer Tempel. 1) le Sanctuaire, le Temple du Seigneur. 2) un temple des Juifs, des Païens. § 1) Bog nam zesła pomoc z Świątnice swojej; Świątnica Pańska. 2) świątnica żydowska, pogańska.

Świątnik. Aufseher, Vorsteher der Kirchensüter. administrateur des fonds Ecclésiastiques.

Świątobliwie, adv. gottselig, gottesfürchtig. saintement, religieusement; d'une manière sainte. § świątobliwie żyje.

Świątobliwość. Gottesfurcht, Gottseligkeit. sainteté, piété.

Świątobliwy. gottselig, heilig. pieux, saint, religieux. § świątobliwy człowiek; świątobliwe prowadził życie; świątobliwe J. K. Mści panowanie i obmysły; król ten świątobliwej pamięci.

Świątosć. 1) Heiligtum, Heiligkeit einer Gott geheiligten Sache. 2) Gottseligkeit, f. Świątobliwość. 2) la Sainteté des choses sacrées ou consacrées à Dieu; chose sainte. 2) sainteté, piété, v. Świątobliwość. § 1) świątosć Wierzy Państwa; świątosć Sakramentów.

Światopis. 1) Welt-Beschreiber. un Cosmograph. 2) Światopisarz. 3) Sinographe.

Światopisarki. zur Welt-Beschreibung gehörig. cosmographique.

Światopisarstwo, Światopisanie. die Welt-Beschreibung. Cosmographie.

Światowy. 1) weltlich, die Welt angehend. 2) weltlich, fleischlich, weltlich schmeckt. 1) qui est du monde, qui est habitant du monde. 2) mondain, charnel, peu devot, qui est du monde. § 1) światowy mieszkawiec. 2) człowiek to światowy.

Światynia. vid. Świątnica.

Świder, g. świdera ein Bohr. térière, foret, instrument à percer. § swider do piaty wozowej.

Świder do beczek. Kaski. Bohrer. pergoin. Świderka, g. świderka. ein kleiner Bohr. petite térière; gibelet.



'Swidrowaty. krumm geschlungen; wie ein Bohr gewunden. tortueux, tortu, tortillé en térière.

'Swidrzę oczyma. 1) liebäugeln. 2) die Augen hin und her werfen. 1) ocellader jetter des ocellades; faire les yeux doux. 2) porter, tourner les yeux de toute part, çà & là; rouler les yeux; regarder par tout; promener la vue de côté & d'autre.

'Swidrzęce oczy. Augen die ins Kopfe herum gehen, alles betrachten, alles sehen wollen. des yeux curieux qui furetent, qui jettent curieusement des regards par tout.

'Swidzenie oczyma. das Verwenden der Augen. le roulement.

'Swidwa, } chrościna. (*virga sanguinea*)  
'Swidwina, } Art von Cornell-Baum mit einer rötlichen Rinde. forte de cornouïllier à écorce rougeâtre; cornouïllier femelle.

'Swieboda, Swiebodny, *vid.* Swoboda, Swobodny.

'Swiec, *g. a.* Schwetz, Stadt in Pohlisch Preussen. Swetz, ville de la Prusse Polonoise.

'Swieca. 1) ein Licht zum Brennen. 2) brennende Fackel von Rien-Holz bey der Fortur. 1) chandéle. 2) flambeau ou torche de bois de pin qu'on applique au criminel dans la question. § przy świecy pisać; świece łoiowe.

'Swieca łana. gegossenes Licht. chandéle moulée.

'Swieca łagniona, moczona. gegogenes Licht. chandéle plongée.

'Swieca woskowa. Wach's-Licht. cierge, m. chandéle de cire.

'Swieca nocna. Nacht-Licht. chandéle de veille.

\* 'Swieca tego szukać trzeba. man muß dieses mit Diogenis Laterne suchen. il faut chercher cela avec la lanterne de Diogene.

lepsza swieca przed sobą, niż dwie za sobą. besser ich habe, als hätte ich. il vaut mieux un avoir que deux tu l'auras; la chandéle qui vi devant vaut mieux que celle qui va derrière.

'Swiecarz. Lichtzieher. chandelier, faiseur de chandéles.

'Swiece. 1) einem leuchten. 2) scheinen, seine Strahlen ausbreiten. 1) éclairer qu; conduire qu. avec un lumiere; porter le flambeau devant qu. 2) repandre ses raisons; donner, luire. § 1) świecić idacemu, robiacemu do czego. 2) miesiac nam świecić.

stońce świeci. die Sonne scheint. il fait soleil.

stońce tu świeci. die Sonne scheint hier. le soleil donne ici.

'świecić się. eig. u. fig. glänzen, schimmern, blißen. *prop. & fig.* luire, reluire, étinceller, briller, éclater, resplendir. § od stońca morze się świeci; iak złoto się świeci; woienne się świecą znaki; świecą się cnoty jego; rozświeciło się panowanie krola łaskawego.

'świeci śnieg. der Schnee glänzet. la neige est d'un blanc brillant.

'świeci mi się w oczy. es leuchtet mir in die Augen; es blendet mir das Gesicht. une lueur m'ofusque la vue; me donne aux yeux.

ogień czerwono się świeci. das Feuer hat einen rothen Schein. le feu tire sur le rouge.

'świeci iako gwiazdy. funkeln wie die Sterne. étinceller, être éclatant, être brillant comme les étoiles.

'Świec. 1) heiligen, feyren einen Feyer-Tag. 2) weihen. 3) wehlen, aufwehlen, aufschlagen, einen Trumpf machen. 1) fêter, célébrer, chomer. 2) benir, consacrer, sacrer. 3) retourner; faire une triomphe. § 1) świecić 'Święto. 2) świec (poświęcam) kogo na kapłanstwo.

czerwien świecić. roth oder Herzen wehlen. retourner de coeur.

'świec się na kapłanstwo. sich zum Priester verordnen lassen. prendre l'ordre de Prêtrise. § nie na to się świecił, aby taki prowadził żywot.

'świecić na kapłanstwo, *vid.* Poświęcam 3).

'świecić się. 1) geseget werden. 2) Trumpf seyn. 3) am meisten gelten; am meisten auf etwas ankommen. 1) être fêté, se fêter, se célébrer. 2) être la retourne ou la triomphe. 3) être de mise, valoir le plus, avoir cours, avoir vogue. § 1) w Austrii teraz wiele świat się nie świeca. 2) co się świeci? 3) pieniądze się teraz świeca.

czerwien się świeci. roth ist Trumpf. la retourne, la triomphe est de carreau.

nie wie co się świeci. er hat lauten hören, aber er weiß nicht in welchem Dorf. il prend panier pour corbeille; il ne pense guères en espions.

'Świecenie. das Feyren eines Fests-Tages. célébration d'une fête; l'action de fêter une fête. § Świecenie święta; świecenie 'Świętego Jana.

'Świecenie kościoła. Kirchen-Weihe. dédicace, consécration d'une Eglise.

'Świecenie pierwszej. die erste Priester-Weihe, da demselben die Platte geschoren wird.

mirb. tonsure; cérémonie sainte pour entrer dans l'Etat Ecclesiastique.

*święcenie na Biskupstwo, na Kaptanstwo, wid. Poświęcanie na Biskupstwo, na Kaptanstwo.*

*'Świeci. ist der Pluralis von Święty. c'est le pluriel de Święty.*

*\*\* 'Świećca, 'Święta. eine Heiligin. une Sainte.*

*'Świećdzielko. Glitterwerck, kleiner Puz. mignardise, agrément, colifichet, agios, fanfrutche, gentillesse, f. plur. § świećdzielko z drogich kamieni; świećdzielko dziecinne.*

*'Świecki. 1) Welt-, das die Welt angehet. 2) weltlich, nicht geistlich. 3) weltlich, der ein Geistlicher aber kein Ordens-Mann ist. 1) qui est du monde; qui regarde le monde. 2) civil, profane, laïque, séculier, qui n'est pas Ecclesiastique. 3) séculier, qui n'est pas Religieux. § 1) świeccy mierzkańcy. 2) Świeckie i Duchowne prawo; świecki człowiek.*

*'Świecki Kaptan. ein weltlicher Priester. Prêtre séculier.*

*po świecku. auf weltliche Art. séculièrement; d'une manière séculière.*

*świecki stan. der weltliche Stand. sécularité.*

*świecka moc, władza. weltliche Gewalt, Herrschaft. temporalité; temporel.*

*świecka jurysdykcya Arcybiskupa, Biskupa. die weltliche Gerichtbarkeit eines Erzbischofs, Bischofs. la temporalité d'un Archevêque ou Evêque.*

*'Świecony. geweiht. benit, sacré, consacré. święcona woda. Weih-Wasser. l'eau benite.*

*święconą wodą co pokropić. mit Weih-Wasser etwas besprengen; asperger; faire aspersion sur.*

*święconą wodą tego nie skropisz. das wird dir nicht vor genossen hingehen. cela ne vous demeurera pas impuni; tu ne l'auras pas fait impunement.*

*'Świecuch, światło noszący. Fackel-Träger, Laternen-Träger. porte-flambeau, porte-falot, celui qui porte un flambeau ou un falot.*

*'Świeczka. 1) ein Lichtchen. 2) das Wärcz im Rückgrad. 1) petite chandèle. 2) la moëlle spinale; la moëlle de l'épine du dos.*

*świeczki ziele, wid. 'Świetlik ziele. świeczki mu w oczach stoja. die Thränen stehen ihm in den Augen. les larmes lui sont venues aux yeux; il a les larmes à l'oeil.*

*Mo mu się rozwieciło świeczek. das Feuer sprang ihm aus den Augen. il a vu les anges violets; il a vu mille chandèles.*

*'Świeczkowy. Licht-, zu den Lichtern gehörig. de chandèle, qui regarde les chandèles. § knot świeczkowy.*

*świeczkowy, świeczkowy taniec. ein Fackeltanz, den eine jede Manns-Person mit einer Fackel oder einem Licht in der Hand tanzet. danse où chaque homme porte un flambeau ou une chandèle. § świeczkowy iest na to, abyś ja lepiej widział przy świecy.*

*'Świecznik, urzędnik co świece, laternie opatruie. Lampen-Mann, Aufseher der Lichter und Lampen. falotier, officier. qui alume les falots & les chandèles.*

*\* świecznik, g. a. lichtarz. ein Leuchter. chandelier.*

*'Świeczyc, Swieczyc, g. a. herb. Wapenik. ein Patriarchen-Kreuz, nehmlich mit zwey Quer-Stücken im himmelblauen Feld; die Krone und der Helm sind mit drey Strauß-Federn gezieret. Blas. une croix à double traverse au champ d'azur; trois plumes d'autruche parent la couronne & le timbre.*

*'Świedzę, dźiać, dźiać, sprawić swiędzenie albo swierzbenie. Zucken verursachen. causer des démangeaisons.*

*'Świedzenie, wid. 'Swierzb, 'Swierzbenie.*

*\* 'Swiegotam. 1) zwitschern. 2) schnat-*

*'Swiegotę, ca, tat. 1) tern, plaudern, schwatzen. 1) gasouiller, ramager. 2) lanterner, causer trop; babiller, jaser, caqueter. § 1) świegoce (świerkoc) iaskotka. 2) nie świegoc więcey.*

*'Swiegot. Plaudrer. babillard, bayard, cauteur, jaseur, lanternier.*

*'Swiegotka. Plauderin. babillarde, causeuse, jaseuse.*

*'Swiegotanie. das Plaudern. babil; caquet, verbosité, verbiage, m. jaserie, lanternerie.*

*'Swiegotliwie, adv. plauderhaft. avec bien du caquet; en parlant beaucoup; en beaucoup de paroles.*

*'Swiegotliwy. schwazig, plauderhaft. babillard, qui a bien du caquet, où il y a bien du verbiage.*

*'Swiekier, g. swiekra. Schwieger-Vater; der Vater des Ehe-Manus. le beau-père, père de l'époux.*

*świekier, ciest. Schwieger-Vater, der Ehe-Fraun Vater. le beau-père; le père de l'épouse.*

*'Swiekra, teczca. Schwieger-Mutter. belle-mère; mère de l'épouse ou de l'époux.*

*'Swierb, wid. Swierzb, Swierz-*

*'Swierbiczka, biaczka.*

*'Swiercz, swierczyk. Grille, Heimchen,*

*'Swierczek, grilone, grillon, gressillon.*



*Swierczki mu w oczach stoja.* die Thränen stehen ihm in den Augen. les larmes lui montent, viennent aux yeux.

*\*Swierczek herb, g. Swierczka. Wappenk.* Figur wie ein N im blauen Feld, Erone und Helm sind mit drey Strauß-Federn gezieret. *Blason.* une figure en N au champ d'azur, trois plumes d'autruche forment de la couronne posée sur un timbre.

*\*Swierczyna, smrok, smroczyzna. (picea, Swierk, g. u. pinus nigra, abies rubra)*

*\*Swiercka, die Roth-Lanne; die schwarze oder rothe Lanne; ein sehr hoher Baum. sapin noir, pinasse, pesse, pigner; garipor un arbre fort haut.*

*\*Swiergotam. Jitschischern. gittern, Swierkotam. Jitschern. papier, gä-*

*\*Swierkoce, ce, tat. Jouiller, ramager, grefflonner, gringoter. § Swierkoce prak, swiercz, konik.*

*\*wrobel Swierkoce. der Sperling Jitschert. le moineau chuchere.*

*Swierkotanie. das Geitzschre der Vögel. gasouillement; ramage, m.*

*\*Swierkotliwy. Jitschern. qui gasouille, qui chant son ramage.*

*Swierkotliwa iaskotka. die Jitschernde Schwalbe. la babillard hironnelle.*

*\*Swierkowy. schwarz: tannen. de sapin noir.*

*\*Swierzb, swierzbienie ciała przemijające bez krost. das Jucken. démangeaison, f. picotement. § swierzb ognisty jako od pokrzyw.*

*Swierzb czynić. ein Jucken machen. causer une démangeaison.*

*Swierzb. die Krätze. petite gale, Swierzbiczka. la graille; mal saint main. § swierzb suchy, wilgotny slimaczący się; swierzb mieć, cierpieć.*

*Swierzb maiały, krągig. qui a la graille; grateleux.*

*Swierzbiczka go swierzbi, grzyzie. die Krätze beißt ihn. la graille le ronge.*

*\*Swierzbi mię co. jucken. démanger; piquer; avoir quelque démangeaison à la peau. § swierzbi mię oko, głowa.*

*Swierzbi mię grzbiet. der Rücken jucket mir. le dos me démange.*

*Swierzbi cię grzbiet. das Fell jucket euch; ihr wollet Schläge haben. la peau vous démange; vous voulez être battu. § § swierzbi cię znać skora i zęby.*

*Swierzbi go rączka. er läßt die Finger fleben. il a une furieuse envie à détourner; il a les mains crochues.*

*Swierzbi mię ucho, (oko). mein Auge jucket; man redet von mir. les oreilles me cornent; il me semble qu'on parle de moi.*

*Swierzbi go język. die Zunge jucket ihm; er hat Lust zu plaudern. il a une furieuse démangeaison de parler; la langue lui démange, il a envie de parler; il brûle d'envie de caqueter.*

*Swierzbienie. das Jucken. démangeaison.*

*\*Swierzobka. 1) Stutt-Fohlen. 2) ungeschickte Fuh; tummes, ungeschicktes Weib. 1) pouliche, poulaine, petite femelle de cavale. 2) vache, ânesse, femme lourdaude.*

*\*Swiesź. Schwägerin, des Mannes oder der Frau Schwester. belle-soeur; soeur de l'époux ou de l'épouse.*

*Święta. ist das Adjektivum f. von Święty. eine Heiligin. c'est l'adjectif féminin de Święty. une Sainte*

*\*Swietliczka ryba moriska. ein See-Fisch dessen Zunge des Nachts glänzet. un poisson de mer qui a une langue reluisante pendant la nuit.*

*Swietliczka, iasnioska, ognik, gestboy, ziele co się w nocy świeci. (nyctegretum) Mond-Viole, ein gewisses Kraut so des Nachts leuchtet. lynaire; espèce de plante qui brûle la nuit.*

*\*Swietlik, g. a. światło. Licht; jede hellleuchtende Sache. lumineux, m. lumière; chose qui est pleine d'éclat & de clarté.*

*Swietlik ziele; Swietczka (euphrasia) Augentrost. euphrase, ou euphrage.*

*Swietlik modry wielkizy. (euphrasia cerulea) blauer Augentrost. euphrase qui est de couleur bleue.*

*Swietlik ryba morska, vid. Błyszczak, Swietły, vid. Światły.*

*\*Swietnie, adv. 1) glänzend. 2) herrlich, Swietno, J. prächtig, reich. 1) avec lueur, d'une manière luisante. 2) avec faste, magnifiquement, pompeusement, avec éclat, splendide; d'une manière splendide & magnifique. § 1) kiedy księżyc światno wschodzi. 2) swietno się nosi, stroi.*

*\*Swietnieie, iasnijeie. eig. u. fig. glänzen. prop. & fig. briller, reluire, éclater.*

*\*Swietność. 1) Glanz. 2) Pracht, Herrlichkeit. 1) splendeur, f. clarté, éclat lueur, f. 2) splendeur, f. éclat, magnificence, lustre, m. § 1) swietność słotca, gwiazdy. 2) na swietność imienia, twoiego narody na kolana padaia; wielką swietnością się stawia.*

*\*Swietny. 1) licht, hell, glänzend. 2) herrlich, prächtig, erlaucht. 1) luisant, éclatant, brillant, clair. 2) splendide, magnifiquement, illustre. § 1) swietne słotce. 2) swietny oboiey pici orszak; prześwietny Senat.*

Święto. ein Feiertag. fête, jour de fête. święta. die Feiertage als Oſtern. bonnes fêtes; fêtes à bâton; fêtes célèbres.

święto uroczyste. hohes Feſt; hoher Feiertag. bon jour; fête célèbre; grande fête. święto ruchome. beweglicher Feiertag. une fête mobile, une fête qui change.

święto nieruchome. unbeweglicher Feiertag. une fête immobile.

święto do południa. halber Feiertag. demi-fête; fête ſimple; fête d'Eglise.

Świętojański. das Johannis-Feſt betreffend. qui concerne la Sainte Jean.

świętojańskie; świętojański groſz. Hand-Geld, ſo man bey einem Kauf oder einem gemiethteten Bedienten giebet. les cires, f. denier-à-Dieu, qu'on donne pour aſſurance du marché ou à la perſonne qu'on loué.

świętojański kwiat. vid. ſłokroś wiekſza.

Świętokradzka. Kirchen-Räuber, Kirchen-Schänder. Gottes-Schänder. un ſacrilège, celui qui commet un ſacrilège.

Świętokradzkie, adv. po świętokradzku. Kirchen-oder Gottesſchänderiſcher Weiſe. ſacrilegement; d'une manière ſacrilege.

Świętokradzki. Kirchenräuberiſch; Kirchen-oder Gottesſchänderiſch. ſacrilège; ſouillé d'un ſacrilège. § świętokradzka ſię tknęła ręka; świętokradzką na Krzyż podniosł rękę.

Świętokradztwo, Świętokraſtstwo. Kirchen-Raub, Entheiligung Gott geheiligter Dinge. ſacrilège, m. profanation des choſes ſaintes.

Świętokupiec. Käufer oder Verkäufer geiſtlicher Aemter. un ſimoniaque.

Świętokupiecki. die Simonen betreffend. ſimoniaque; qui tient de la ſimonie.

Świętokupstwo. Simonen; Kauf und Verkauf geiſtlicher Aemter. ſimonie, le trafic des choſes ſpirituelles.

Świętomarciniſki. das Martins-Feſt betreffend. qui concerne la Sainte-Martin.

świętomarciniſkie lato. der alte Weibersommer. l'été de Saint Martin.

Świętopietrze. der Peters Pfennig, den jeder Pohle eheſſen wegen der Diſpenſation Caſimiri I vom Kloſter-Leben, dem Päpſtlichen Stuhl ſoll gezahlet haben. l'obole de Saint Pierre, que chaque Polonois, à ce qu'on prétend, étoit autrefois obligé de paier au Saint Siège pour avoir diſpenſé Caſimir I de la vie monaſtique.

Świętoſzek. Mucker, Kopfhänger. tartufe, bigot, torticolis. § oſobnyż ty świętoſzek.

Świętuje. Feiertage halten. faire la fête de quelque Saint; fêter.

Święty, ſubſ. ein Heiliger. un Saint. § mieć nabożeństwo do: ktorego 'Świętego; Święci i Błogoſławieni w niebie. święty. 1) heilig. 2) heilig, gottſelig, gottſüchtig. 3) heilig, gemeinet. 1) Saint, qui eſt canonisé. 2) ſaint, pieux, religieux, dévot. 3) ſaint, ſacré. § 1) Święty Jan, Święta Anna; Trójca Najświętſza. 2) święty to człowiek.

3) kościół ieſt święte mieyſce.

dzień święty. ein heiliger Tag, der geſeyret wird. un jour ſaint, fête fctée.

chleb święty. Brocke, Brod-Krume die man von der Erde aufhebet. miette, petite parcelle de pain qu'on ramaffe de terre.

Świeżo, adv. 1) friſch, unverwelkt. 2) neulich, ohnlängſt, nicht lange. 1) frais, en fraicheur. 2) fraîchement, nouvellement, depuis peu, il n'y a pas long tems; nouveau; récemment. § 1) owoce ſwieżo rad iadam. 2) ſwieżo ſię ożenił; ſwieżo z Włoch powrócił; kwiat ſwieżo urwany.

wino ſwieżo zaczęte. neuangezapfter Wein. du vin nouveau percé.

ſwieżo po. im furgen nach, gleich nach. incontinent après. § ſwieżo po Apoſtołach.

za ſwieżą. ſo lange es friſch iſt. durant la fraicheur, en fraicheur. § kwiat za ſwieżą pachnie; kwiat poty wonny, poki ieſt za ſwieżą, potym wiednieie.

Świeżość. Friſchheit, friſche Eigenschaft des Obſta. la fraicheur d'un fruit. § ſwieżość roży, ſliwy przyiemna.

Świeży. 1) friſch. 2) neu, neulich, ohnlängſt geſchehen. 3) friſch, ausgerubet, nicht abgemattet. 1) frais, qui n'eſt pas vieux. 2) récent, nouveau, qui vient d'arriver, qui eſt depuis peu. 3) frais; qui eſt repoſé, qui n'eſt point fatigué. § 1) ſwieże mięso; ſwieży kwiat, owoc. 2) ſwieżſza konſtytucya; ſwieżą miłość, rana; ſprawy ſwieżego uczynku; ſwieże mam nowiny; ſwieżych nam trzeba koni; ſwieże ſtągły polki.

ſwieży chleb. friſch Brod. pain molet; pain tendre; pain frais.

maſto ſwieże. friſche Butter. du beurre frais, nouvellement baru.

ſer ſwieży. junger Käſe. frommage frais fait.

ſwieże pieniądze. friſche Gelder. de nouvel argent.

Świni. Schwein. de cochon, qui regar-de les porcs & les cochons. § ſwinia trzoda, ſkora; gnoy ſwini.

A a a a 4 swini



*Swini raz; swini sztych.* ein Sau-Hieb, Sau-Stoß. coup bâcard; coup de bortes mal réussi, fait contre les règles. § daß mu sztych swini.

*Swinia katuza.* Schwein-Lache, Suhle, wo sich die Schweine wälzen. fouil, bauge, margouillis, bourbier où se vautrent les sangliers.

*Swinie rybie.* ein Schwein-Bruch, eine Schweins-Bühle. boutis, fougé, lieu où les sangliers fougent ou fouillent.

*nie tak frogs, swinia nogo!* nicht so grimmi, du grobe Sau! pas tant de pétarades, méchante roffe!

*Swini kasztan albo orzech.* (balanocastanum) Rüben-Körnel. la terre-noix une plante.

*Swinia wiesz.* (cicuta) Schierling, Wüterich, Dostkraut, ein giftiges Kraut. ciguë, une plante venimeuse.

*Swini wrzod,* vid. Skwinancya.

*Swinie bagno,* vid. rozmaryn czeski.

*Swini chleb,* vid. Swiniak Ziele.

*Swinia mlecz,* vid. Papawa.

*Swinia.* 1) ein Schwein, eine Sau. 2) Schwein, eine unflätige Manns-Person. 3) Sau, Saunickel, ein unflätiges Weib. 1) cochon, porc, pourceau. 2) cochon, pourceau, fouillon, un homme mal-propre. 3) truie, fouillon, une femme mal-propre. § 1) pasé swinie. 2) swinia obzarty porzygał się. 3) z taką swinią ieść nie będę.

*Swinia morska ryba.* Meer-Schwein. dauphin, un poisson de mer.

*Swinia rzezana.* geschnittenen Schwein. cochon taillé.

*Swinia matoraz; matorka.* eine Saumutter. une truie qui cochonne.

*Swinia dzika.* eine wilde Sau. laie.

*Swiniak,* vid. 1) Kmin lesny. 2) Gdula ziemna. 3) Marchew polna.

*Swiniarka.* unflätiges Weib, Saunickel. fouillon, salison, femme mal-propre.

*Swiniarski.* säufisch, unflätig. mal-propre, vilain, salope.

*po swiniarsku,* vid. Swinskio.

*Swiniarstwo.* Sauerey, Schweinerey. saloperie, vilenie.

*Swiniarz.* Schweinhund. sagouin, cochon, homme mal-propre.

*Swiniarz.* Schwein-Hüter. porcher.

*Swiniopas.* celui qui garde les cochons.

*Swiniopastwo.* 1) das Schweinhüten. 2) Schweinerey, Sauerey. 1) le métier de garder les cochons. 2) saloperie, patrouillage, m.

*Swinka.* junacs Schwein. cochonnet, petit cochon.

*Swinka, swinki herb.* Wappent. eine Schweins-Kopf im rothen Felde, den eine Hand am Haulzahne hält, über der Krone steht eine Jungfer. Blas. une hure de sanglier au champ de gueules qu'une main tient à la défense; sur la couronne se présente une vierge naissante.

*Swinnik, g. a.* ein Schwein-Stall. un étable à pourceaux; toit à cochons.

*Swinski.* säufisch, unflätig. vilain, salope, mal-propre.

*po swinskim,* po swiniarsku. Schweinisch, Swinskio, J säufisch. salopement, vilainement, avec saloperie; en cochon, à la manière des cochons.

*Swil.* das Pfeifen des Windes, einer Peitsche. le sifflement de vent, de fouet.

*Swistacz.* Pfeifer mit dem Maule. sifleur.

*Swistam, v. m. F. swisze.* J pfeifen mit dem Maul, mit einer Peitsche. sifler, faire un bruit perçant.

*Swiszcze, y, at, eli.* J swisnął na kluczu; swiszczy strzała.

*Swiszczy wiatr.* der Wind pfeifet. le vent murmure.

*Switanie.* das Pfeifen. sifflement.

*Swiszc, g. u.* ein Pfeil der in der Luft pfeifet. une flèche qui sifle en volant.

*swiszc, g. a.* ein Marmel-Thier. marmotte, un animal de la grandeur d'un chat.

*Swiszcze, szczy, szczał, szczeli,* vid. Swistam.

*Swit, Switanie.* Tages-Anbruch. l'aube du jour; le point (la pointe) du jour; le petit jour; l'avant-jour; le chant du coq. § nad switaniem było.

*z switem.* mit Tages-Anbruch. au point du jour; à jour ouvrant.

*przed switem.* vor Tages-Anbruch. avant le jour.

*Swita.* es wird licht, der Tag bricht an. le jour commence à éclore; il fait jour; il commence à faire jour, à poindre.

*Swiety.* licht, hell, von Farben. clair, en parlant des couleurs.

*Swoboda.* 1) Willkühr, ungebundene Lebens-Art, freyer Stand. 2) Freymüthigkeit. 3) Freyheit. 4) Wappent. ein Greif im rothen Felde. 1) indépendance, franchise, l'état d'une personne qui est à soi. 2) franchise, ingénuité, naïveté. 3) liberté, immunité, exemption. 4) Blas. un grison au champ de gueules. § 1) przekładać znośną służbę nad ubogą swobodę. 2) swoboda go ludziom zaleciła. 3) widzieć się na swobodzie; prawa i swobody szlachckie,

*gdyś na swobodzie myśl o przygodzie.* bey guten Tagen denke auch an die bösen. quand

quand la fortune rit, il faut craindre ses revers; pensez au carême quand vous faites mardi gras.

Swobodnie. frey, freymüthig. franchise, ingénument. § swobodnie żyć; swobodnie prawdę wyznać.

Swobodny. 1) frey. 2) freymüthig. 1) libre, franc. 2) franc, ingénu, naïf.

swobodny bydz. nach seinem Gefallen leben. vivre à sa volonté, à sa fantaisie.

Swoię sobie co. sich etwas zueignen, für das seinige halten. s'approprier qu. ch. § obmowa nie szkodzi, kto iey sobie nie swoi, prov.

Swora, vid. Sfora, Zwora.

Sworuć, vid. Sforuic.

Sworowany. verbunden, eingelassen, verzapft. enclavé l'un dans l'autre, joint, attaché, lié.

psy sworowane, vid. Sforowane.

Sworuć. zusammen klammern. cheviller, enclaver, lier, attacher avec des crampons.

sworować psy, vid. Sforuic.

Sworzeń, g. swornia. 1) Spannz Nagel, Deichsel-Nagel, Wagen-Nagel, Schloss-Nagel im Wagen. 2) eiserner oder hölzerner Zapfen. 1) ateloire, cheville ouvrière qui se met dans le timon des chariots. 2) cheville de fer ou de bois.

Swowolnie, Swowolność, vid. Swawolnie, Swawolność.

Swoy, m. g. swoiego, \*swego; swoia, \*swa, f; twoie, \*swe, neut. 1) mein, dein, sein etc. 2) der meinige, der deinige, der seinige etc. 1) mon, ton, son. 1) le mien, le tien, le sien. § 1) swoię (\*twoię) ma księgi. 2) krzywdząc swoich obcych bogaci.

\*) Dieses Pronomen Adjectivum bekommt die Bedeutung der Person des Verbi. 2) ist aber der Casus des Verbi oder einer Präposition nöthig, muß man moy, twoy, iego, ich. hierzu nehmen. 1) ce pronom adjectif recevoit la signification de la personne du verbe. 2) mais quand on se doit servir du cas régi d'un verbe ou d'une préposition, alors il faut mettre les pronoms moy, twoy, iego, ich. § 1) poydę do swoiego (moiego) ogroda; iestę w swoim (twoim) domie. 2) poydę do twoiego, do iego ogroda, iestę w moim domie.

swoie. das meinige, das deinige, das seinige. le mien, le tien, le sien. § z swoiego (z moiego) dałem; z swoiego (twoiego) dałem; z swoiego dał.

kazdemu swoie. einem jeden das seinige, à chacun le sien n'est pas trop.

swoim na pomoc przybydz. den seinigen zu Hülfe kommen. venir au secours des siens. po swojemu. nach seiner Weise. à sa guise; à sa fantaisie. § każdy po swojemu żyć. w swą znowu idzie. er folgt wieder seinem Kopfe; er geht wieder auf den vorigen Wegen. il y recourne; il prend son ancien train; il a sa propre boussole dans la tête.

swoyze. sein eigner. son propre. § ze swoyce winy w to wpadł nieszczęście.

swoy bydz. seyn eigner Herr seyn, seiner mächtig seyn. être à même; être à soi; être indépendant; ne dépendre de personne.

iak nie swoy chodzi. er gehet als wenn er vor den Kopf geschlagen wäre. il est triste comme un bonnet de nuit sans coiffe.

swoy swojemu rad; swoy do swogo nie. gleich und gleich gesellt sich gerne. chacun aime son semblable.

Swoyski. 1) der meinige; der deinige, der seinige. 2) unfrig, einheimisch, inländisch. 3) iahm, Hausz. 1) le mien, le tien; le sien. 2) le nôtre; de nôtre país. 3) aprivoilé; domestique. § 1) day mi swoyski (moyski, moy) noz; swoyskiego (twoiego) nie ma mieysca. 2) swoykie sukno; swoycy rzemieślnicy. 3) geśi swoyskie-i dzikie.

Syberya, Syberzyczyna, Syber, Sybierz, Sybior. Siberien, eine große Moscovitische Provinz. Sibirie, une grande Province de Moscovie. § do Syberzu na wygnanie posłany.

Sybila. Sibylla, eine Römische Wahrsagerin. Sibille, une devine Romaine. § dzie sięć, a według infzych dwanaście było Sybil.

Sybilski. Sibyllisch. des Sibiles, qui appartient aux Sibiles. § wierzcie Sybilskie.

Sycę miod, ci, ci. 1) säumen den Honig, solchen über dem Feuer vom Wachs absondern. 2) Meth brauen. 1) épurer le miel, le séparer de la cire. 2) brasser de l'hydromel.

Sycylia, Sicilien, die größte Insel im Mitteländischen Meer. Sicile, la plus grande des îles de la Méditerranée.

Sycylianin, Syczylczyk. ein Sicilianer, un Sicilien.

Sycylianka. Sicilianerin, une Sicilienne. Sycyliyski. Sicilisch. Sicilien.

Sydon. Sidon, ehemessen eine See-Stadt in Phönicien. Sidon autrefois une ville maritime de Phénicie.

Sydonczyk. ein Sidonier, un Sidonien.

Sydoniski. Sidonisch. Sidonien; de Sidon.

Sydoniska suknia. Poet. Purpur. Poëtique. pourpre; habit de pourpre.



Syz; *obf. sic. fisch. se.*

Sygnier, pieczęć. Petschier, Petschier-Ring. cachet, seau.

Sygnieruie, pieczętuie co. petschieren, sie; gelt. cacheter, seler.

Sykam; v. m. f. *fykag.* 1) zischen wie die Schlange. 2) zucken vor Schmerz. 1) 1) sifler comme un serpent. 2) retirer un membre par douleur. § 1) waz fyka. 2) choć wrona owę skubie, tednak nie fyknie.

Sykiel, g. *fykla.* vid. 'Srebrnik.

Sylaba. eine Silbe. silabe.

po sylabie. Sylbenweis. par filabes.

Sylabizuię. Buchstabiren. épeler.

Sylabizowanie. das Buchstabiren. l'action de former les silabes & les mots; épélement.

Sylabizowany. buchstabiert. épelé.

Sylabny, sylabowy. sylbicht. de silabe, silabique.

Sylabka. Sylblein. petite silabe.

\*Sylam co. oft schicken. envoyer souvent.

Sylogism. Schluß-Rede. un syllogisme.

Sylogism to rogaty.

Symbolicznę, *adv.* symbolischer Weise. symboliquement.

Symboliczny. symbolisch, das eine geheime Bedeutung hat. symbolique.

Symbolizuię. unter einem Vorbilde vorstellen. représenter sous un symbole. § ktoś symbolizował.

symbolizował *sic.* ein Vorbild seyn; Gleichheit haben. symboliser; avoir du rapport avec qu. ch; être l'hiéroglyphe, le symbole de qu. ch. § w ślicznym kwieciu marność ludzka się symbolizuię.

Sympatya. Sympathie. simpatie.

Sympla. die Simpel, die einfache Zahlung einer Steuer. le simple paiement d'un droit, d'un impôt; ce qu'on paie une fois. § sympla podymnego, pogłównego; dwie symple podymnego złożono

Symplicista. Præuter = Penner, Wurzel-Mann. un simpliciste, botaniste.

Syn. Sohn. fils. § synie (\*synu) moy ukochany; bywa ten tytuł krolom od Papieża dawany: Naymilszy w Bogu Synu.

*syn chrzestny, vid. chrzestny syn.*

*syn Oyczyzny.* Sohn des Vaterlandes. fils de la patrie.

Synaczek, synek. 1) Söhnlein. 2) Mutter-Söhnchen. 1) fils qui est encore enfant. 2) papadoux, mamadoux; fils gâté; fils de la mère.

Syndyktwo. ein Syndicat. sindicat, charge de sindic.

Syndyczny. einen Syndicum oder dessen

Amte betreffend. sindical, qui regarde le sindic ou le sindicat.

Syndyk, prokurator zgromadzenia iakiego. Syndicus, ein Rath einer Gesellschaft. Sindic, conseiller d'une communauté.

Syndykuię. ein Syndicus seyn. être Sindic. Synod, zjazd Duchownych. Synodus, Kirchen-Versammlung in einem Bisthum. un sinode ou assemblée des Ecclesiastiques d'un Evêché.

Synodalnie. auf Art eines Synodi. sinodalement.

Synodalny. einen Synodum betreffend. sinodal.

\*Synogarlica, *vid.* Sinogarlica.

Synowa. Schwieger-Tochter, Schnur; Sohn's-Frau. belle fille, la femme du fils; la bru.

Synowstwo. Stand, Rindschaft eines Sohns, filiation, état de fils.

Synowica. Bruders-Tochter. nièce; la fille du frère.

Synowiec. Bruders-Sohn. neveu; le fils du frère.

Synowski. söhulich. filial, de fils.

po *synowsku*, *adv.* söhlicher Weise, wie Synowskie, ein Sohn. filialement, d'une manière filiale; en fils.

Syntaxa. Gram. der Syntax, die Wort-Fügung. Gram. la syntaxe.

Syp, *f. vid.* Sep.

Sypanie, 1) das Schütten. 2) das Aufwerfen eines Berges. 1) l'action de verser une chose sèche. 2) l'action de faire, d'élever une hauteur de terre. § 1) sypanie zboża w wor, na kupe. 2) sypanie wafu, kopcow, groble.

Sypany. 1) geschüttet, aufgeschüttet. 2) aufgeführt als ein Wall. 1) versé, repandu. 2) élevé, fait comme un rampart.

Sypialnia. Schlaf-Kammer, Schlaf-Stube. dortoir; chambre où l'on couche.

Sypialny. Schlaf-, zum Schlafen eingerichtet. de dortoir; à dormir; où l'on couche. § sypialna komora, salka, izba.

Sypiam. zu schlafen pflegen. giter; avoir la coutume de coucher en un lieu. § rad sypia w chłodzie; sypiał w rey kormorze.

Sypianie. das Schlafen an einem Ort. la gîte; l'action de coucher en. § sypianie na ziemi, na materacu, bez pościeli.

Sypam, *obf.* 1) schütten. 2) aufwerfen

Sypię, *pie, pat.* einen Berg. 3) seil verthun. 1) verser, engrener, agencer, mettre une chose sèche en, sur. 2) élever, faire un mont. 3) dépenser, disperser de.

de l'argent. § 1) sypać zboże w wor, piasek na papier. 2) sypać groblą, wał, kopce. 3) sypać siła na brzuchow wyrzuczenie; sypie pieniędzmi.

Sypać na kupę, kupą, kupami. ansschütten, einen Haufen machen, schütten. amoncelier, entasser; mettre en monceau, en tas.

Sypać sie. 1) sich schütten. 2) mimmeln, kriebeln, haufenweise kriechen. 3) in Menge herauß kriechen, aufgehen, hervorkommen, hervorbrechen, ausschlagen. 1) se repandre, se verser, en parlant d'une chose sèche. 1) fourmiller, grouiller, se remuer en grand nombre. 3) pululer, germer, bourgeonner, commencer à venir, à croître en quantité. § 1) sypię się z woru, dziurę mieć musi. 2) lud się sypie z miasta; sypało się robaćtwo z trupa; sypią się mrówki z mrowiska, pszczoły z ula.

Sypień, g. sypnia. 1) grosser hölzerner Trichter, das Getreide dadurch zu schütten. 2) die Schöpf-Kelle, ist ein Käschen am langen Stiel damit das Bier aus der Brau-Pfanne geschöpft wird. 1) une tremie ou un grand entonnoir de bois par lequel on passe le grain. 2) puisoir; sorte de vaisseau à longue queue fait par le tonnelier avec quoi on tire la bière de la chaudière.

Syptan, vulg. vid. Dyptan.

Syrakuzy, plur. Syracusa, eine Stadt in Sicilien. Siracuse, une ville de l'île de Sicile.

Syrakuzanin. Siracuser. un Siracusien.

Syrakuski, Syrakuzanski. Siracusisch. Siracusien.

Syrop. Syrop, Zucker-Syrup. du sirop, de la melasse.

Syrty, plur. Sand-Bänke, Untiefen. les fures, f. des endroits périlleux aux navires à cause des sablons. § okręt na piaszczytych zawiąził syrtach.

Sysma, Sysmatyk, vid. Szysma, Szysmatyk.

Syt, adj. vid. Syry.

Syt, nasycenie. Ersättigung. assouvissement, rassasiement.

do sytu. mehr als genug; zur Gnüge; zum Ueberfluß. tout son foul; à regorge museau; excessivement. § iadłem i pitem do sytu.

\* Syt miodowy, miod. Meth. de l'hydromel.

\* Sytek, g. sytku, cys. 1) Weiber-Brust. 2) Warze an der Weiber-Brust. 1) mamelle, taton, mamelon. 2) bouton, bout de taton.

Sytka (od sytości) ziele, pomorczyk, mleczanik pomorski. (balimus) Wasser-Bür-

gel ein Gewächs. alimus, franche pute, blanche pute.

Sytość. 1) Ueberfüllung. 2) Fettigkeit, Dicke des Leibes. 1) repletion, plénitude de viandes. 2) repletion; trop d'embon-point; la grosseur; la graisse du corps. § 1) sytość zdrowiu i cności szkodliwa. 2) ta choroba z sytości ciąża pochodzi.

wydarte rzeczy w sytość nie idą. übel gewinnen, übel zerkommen. ce qui vient par la suite, s'en va par le tambour.

Sytny. sätiaend. rassiant, pourrissant, soulant. § chleb każdy jest sytny i posiłny; przepiórki są pokarmem sytnym.

Syty, syt. 1) gesättiget. satt. 2) fig. satt, überdrüssig einer Sache. \* 3) zu fest, der gar zu sehr bey sich ist. 1) rassasié, assouvi, repu. 2) fig. soul, assouvi de qu. ch. \* 3) replet; gros & gras. § 1) sytem teraz. 2) nie syt ieszcie krwie pospolitey; syt marności świeckiey. syt teraz sławy. er ist jetzt der Ehren satt. il est à présent soul de la gloire.

\* Sywiosпка ziele, vid. Siwiosnka.

Szabla. 1) ein Säbel. 2) Pritsche, Säbel von Holz. 1) un sabre. 2) un sabre de bois. § 1) dobyto szabel; rada w pokoiu, a szabla w hoju, prov. 2) maydkowie cie wzbiorą szablą na burcie.

szablą cięć kogo. einen mit dem Säbel hauen. sabrer, écharper qu; donner un ou quelques coups de sabre à qu.

Szabraka. eine Schaberacke. la housse de cheval.

Szach, g. u. 1) ein Schach-Stein im Schach-Spiel. 2) Schach, so man in diesem Spiel dem Könige bietet. 1) une pièce du jeu des échecs. 2) échec, qu'on donne au Roi dans le jeu des échecs. § 1) day szachy będziemy grać; kto szachu ruszy ten iedzie. 2) kiedy krol szachu nie wziął taki met nie płać.

krol jest w szachu. der König ist im Schach. le roi est en prise, en échec.

dat szach krolowi. dem Könige Schach bieten. donner, faire échec au roi.

szachy, plur. das Schach-Spiel. le jeu des échecs.

szachy grać. Schach spielen. jouer aux échecs.

albo szach albo met; lub strata lub zysk. Verlust und Gewinn ist mir gleich. perte ou gain tout m'est égal.

Szachowany. gewieret, gewürfelt. à dessein de carreau; à carreau; échiqueté; fait en échiquier. § szachowana materya.

Szachowni.



Szachownica. Schach = Bret. échiquier, tablier.

szachownica herb, wid. Wczele.

Szachowniczy. auf Art des Schach-Brets gefest, gemacht. rangé, fait en manière d'échiquier.

szachownice sadzenie, rozsadzenie drzew; w kostke sadzony sad. in Bierdecke gepflanzte Bäume. des arbres plantez en quinconce ou en échiquier.

Szachowy. Schach =, zum Schachspiel gehörig. d'échec; qui regarde le jeu des échecs.

szachowy sztyk albo w szachownicę uszykowany; posilkowy sztyk; sztyk przeobudziły. eine Schaarweise gestellte Schlacht-Ordnung. une armée rangée par bataillons, par pelotons.

Szachrowanie. das Jübeln, Schachern. friperie, regraterie, l'action d'acheter & de vendre d'une manière indigne.

Szachruie. schachern, jübeln. regrater, maquignonner; acheter & vendre des choses de peu de valeur pour gagner la vie.

Szacht. eine Schacht in den Bergwerken. un puits dans les mines aux métaux.

Szacowanie. 1) Würdigung, Schätzung. 2) das Tadeln, Durchziehen. 1) estimation, appréciation, taxation, prise. 2) blâme, m. critique, répréhension.

Szacowany. 1) geschätzt. 2) getadelt. 1) apprécié, taxé. 2) blâmé, critiqué.

Szacownik. 1) Schätzer, Taxator. 2) Tadel, Prüfter. 1) appréciateur, priseur qui règle le prix de qu. ch. 2) éplucheur, critique, censeur, épilogueur, gloqueur.

Szacuię. 1) schätzen, einen Preis geben. 2) Schätzung auflegen. 3) durchziehen, durchhecheln. 4) schätzen, hochhalten. 1) estimer, apprécier, aforer, priser, taxer; mettre le taux sur; régler le prix de quelque marchandise. 2) taxer, imposer quelque taxe. 3) éplucher niveller, sinderiquer, vanner, blâmer, reprendre. 4) estimer qu; avoir de l'estime pour. § 1) kamienieć moię za 2000 talerow oszacowano; szacować kupie; oszacować obce pieniądze. 2) szacować kupcow, rzemieślnikow, maigność. 3) cudze szacuię uczynki; szacować ludzkie sprawy; postępki czyie. 4) wyżej sobie co nad co szacować; to sobie szacuię ludzie czym obfituig; lekko sobie co szacować.

Szacunek, g. szacunku. 1) Taxe, gefesteter Preis. 2) aufgelegte Schätzung. 3) Preis, Werth. -1) aforage, m. le taux; taxe. 2) taxation, taxe, impôt, que les ta-

hez doivent paier. 3) prix, valeur, f. § 1) szędzia szacunek czyni, według ktorego przedawać maig. 2) kupcy iefzcze szacunku nie zaplaciły. 3) drogie w szacunek perły.

Szacunkarz, wid. Szacownik.

Szacunkowy. Schätzung, zur Schätzung gehörig. d'appréciation, qui concerne l'estimation & la prise des denrées.

Szadz, f. szon. der Reif des Winters. gelée blanche; frimas.

Szadzieię. bereifen. être couvert de givre, blanchir de frimas.

Szafa. ein Schaf, ein Schranken. armoire.

Szafarka. Ausgeberin, Haushälterin, Schlisserin. femme de charge; une économe, ménagère, gouvernante.

szafarka w klasztorze. Schafnerin eines Klosters. céleriére, dépensière, administratrice.

Szafarski. den Ausgeber, die Wirtschaft betreffend. économique; qui regarde l'économe ou l'économie.

Szafarstwo. 1) Haushaltung, Haus-Wesen, Haushaltungs-Wissenschaft. 2) Verwaltung als des Getreides, der Schwaaren. 1) économie, l'art de bien gouverner une maison; de conduire une famille. 2) administration, intendance du blé, des vivres; le soin de distribuer les vivres.

Szafarz. 1) Haushalter, Ausgeber, Haus-Verwalter, Speisemeister. 2) Cassierer, Zahlmeister. 3) Verwalter. 1) pourvoieur, économe, celui qui a la conduite d'une famille; intendant d'une maison. 2) caissier, trésorier, qui a le soin de la caisse. 3) administration, intendance des vivres, du blé. § 1) szafarz strawowy. 2) szafarz pieniężny. 3) szafarz zboża, obrokow, żywności.

szafarz wina. Kellermeister. sommelier. szafarz w klasztorze. Schafner in einem Kloster. céleriér, dépensier.

Szafian. Safian, Türkisches Leder. marroquin de Levant.

szafian czerwony. rother Safian. marroquin rouge.

szafian czerwony podty. rothes Leder, schlechter Safian. balane tannée.

szafian Arbiryski. der beste rothe Safian. du marroquin rouge fort fin de Levant.

szafian Jaromski. der beste gelbe Safian. le meilleur marroquin jaune de Levant.

szafian Rosyjski. Russischer Safian, so der schlechteste ist. marroquin de Russie qui est de petit prix.

Szafianowy. Safian =, Safianer. de marroquin

roquin de Levant; de basane tannée.  
 § bory szafianowe.

Szafir. Saphir ein Edelstein. saphir, sorte de pierre précieuse. § szafiren sadzony.

Szafirowy. Saphir, Saphirner. de saphir.  
 Szafka. ein kleines Schränkchen. petite armoire.

Szaflik. Schöpf-Fäßchen. baquet, bailloire, écuelle de bois.

Szafowanie. die Verwaltung, Anwendung. administration, disposition, maniment, conduite de quelque bien.

Szafowy. Schranden; ein Schaf betreffend. d'armoire, qui regarde l'armoire.

Szafran. (crocus) Safran. du safran.  
 szafran domowy, naski, szafran polny, vid. Krokos.

szafran polny, Turecki, lilia wielkonocna, narcyzek złoty. (narcissus tertius) Art von Geld-Narcissen. sorte de narcisse champêtre.

szafran dziki, zimowil' (ephemerum colchicum) Zeitlosen, wilder Safran. mort au chien; chiennée.

Szafronek, szafraniasty kamień. (crocias) Art safran-färbiger Perlen. espèce de perle de couleur de safran.

Szafraniasty. Safran-färbig. safrané; de couleur de safran.

Szafronica. (cyperus Indicus) Selbstsucht-Wurz, Gilbweurz, Curcuma. fouchet des Indes; curcuma.

Szafraniec co. mit Safran färben, anmalen. ensafraner, safraner; teindre en safran, ou mettre du safran en qu. ch.

szafraniec się. gelb wie Safran werden. se safraner, devenir jaune comme le safran.

Szafraniowy. mit Safran gefärbt, angemacht. safrané.

Szafranowy. Safran-, de safran, qui regarde le safran. § szafranowy oleiek.

Szafuiczym, \*co. ein Gut verwalten. administrer, manier quelque bien; avoir le maniment, l'administration d'un bien. § pospolitą fortuną szafował; szafował pieniądze cudzemi; dobrami swoimi iak chce szafuic; żywot i dobra jego podług upodobania swoiego szafuic.

szafował czym barzo. verschwenden. dissiper, dépenser qu. ch.

Szafunek. 1) die Verwaltung. 2) fig. Gewalt, Gesetz. 1) administration, emploi, maniment. 2) fig. pouvoir, loix, f. § 1) z szafunku pieniędzy rachunek uczynić. 2) pod szafunek jego przechodzi iey serce, życie moje.

Szaia, vid. Saia.

Szafłacina } ziele, vid. Szeflak.  
 Szeflak }

\*Szafa. ein rasender Mensch. un homme furieux.

Szala. eine Schale an einer Wage, eine Wagschale. plat, bassin de balance. § na szale waga funtowa leży; szale na rękoięści wiszą.

szala drewniana. hölzerne Schüssel oder Wagschale. plateau.

szale, plur. die Wage, balance. § na szalach (na wadze) ważyć; szal rękoięść, klub, igzyrzek, goździk albo biegun, kołowrot, dziurka w ktorej bieguny kołowrotne chodzą.

rowna szala; szal stanie w klubie równo. eig. u. fig. das Gleich-Gewicht. prop. & fig. équilibre, m. pareil poids. § trzymał w równej szale obu powodzenie.

Szafamaie, plur. eine Schalmey, eine Art von Haut-bois, nur daß sie kein Loch zum Daumen haben. un haubois sans trou pour le pouce.

Szalapur, szafawila. Händelmacher, Schläger, Balger. breteur, ferrailleur, fendeur de naseaux.

Szafasz. Feld-Hütte, Lager-Hütte der Soldaten. baraque, hutte pour le soldat faite dans le camp pour s'y loger. § ranieni w pol się sfocowali żywotem w szafaszach; po namiotach i szafaszach był hałas.

Szafasnica. ein Teufel vom Weibe. diablesse, méchante fille ou méchante femme.

Szalawa, salawa, naworotnik herb. Wapen. drey Kreuze in zwey Birckeln, über der Sturm-Haube ist eine Krone, aus welcher ein gewapneter Arm mit einem bloßen Säbel gehet. Blas. trois croix entourées de deux cercles, de la couronne qui est sur le timbre sort un bras armé tenant un sabre.

Szalba ziele. (verbascum salvifolium) eine Art von Wulfraut. espèce de bouillon.

Szalbierka. Betrügerin. trompeuse, friponne, pipeuse.

Szalbierowanie. die Betrügeren, das Betrügen. tromperie, déception, action de tromper.

Szalbierki. betrügerisch. captieux, trompeur, fourbe.

szalbierski stoiki. Taschenpieler-Becher. des gobelets pour faire divers tours.

po szalbiersku, adv. betrügerischer Weis. Szalbierkie, frauduleusement, en fourbe, en fripon.

Szalbierstwo. Betrug, Betrügeren. tromperie, friponnerie, fourberie, fourbe.

Szalbieruię kogo. betrügen. fourber, tromper, friponner, piper, frauder.

Szalbierz.



Szalbierz. Betrüger. un fourbe, trompeur, fripon, fraudeur, imposteur, tricheur

Szale, *obs.* 1) betrügen. 2) rasen. 1) tromper. 2) être enragé.

Szaleję. 1) unfinnig, sinnlos seyn, rasen. 2) rasen, toben, ausschweifsen. 3) rasen, lüderlich leben. 1) être en délire, rêver, rasoir, tomber en rêverie; avoir un transport au cerveau; devenir fou; être hors de son bon sens. 2) extravaguer, faire le diable à quatre, faire l'enragé; faire une terrible rage. 3) vivre dans la débauche, dans la dissolution, dans le dérèglement, en débauché. § 1) szalał od strachu, od miłości; szalał spokojnie, szkodliwie.

*szaleł od gniewu.* wüten, toben vor Zorn. enragé; être dans une grande colère; être enragé.

Szaleń, *vid.* Szaley.

Szalenie, szalono, *adv.* 1) rasend, rasender Weise. 2) rasend, sehr. 1) sans raison, follement, d'une manière insensée. 2) furieusement, beaucoup, très. § 1) szalenie postępować. 2) szalenie się uczy; szalenie się iey rozmyślał.

*szalenie się rozgniewać.* vor Zorn rasen. se mettre furieusement en colère.

*szalenie się zakochał.* sich rasend verlieben. s'amouracher, devenir furieusement amoureux.

Szaleństwo. 1) Wahnwitz, Raserey. 2) Ausschweifung, Tollheit. 3) lüderliches, üppiges Leben, Lüderlichkeit. 1) forcennerie, phrénésie, délire, m. démence; le trouble d'esprit. 2) folie, extravagance. 3) dérèglement de vie, dissolution, libertinage, m.

*szaleństwo dzikie, popędliwe albo wścieczenie.* Raserey, Unsinigkeit im Zorn. la fureur, trouble d'esprit causé par la colère.

\* *szaleństwo psie, wścieczenie.* Raserey eines Hundes. la rage qui vient aux chiens.

Szalenieć, *g. szaleńca.* eig. u. fig. ein Rasender. *prop. & fig.* un homme furieux, forcené, insensé.

Szaleńnik ziele, *vid.* Sytka.

Szaley ziele. (*hyoscyamus*) Wilsenfrant; Tollkraut, Schlafkraut. jusquiame, hannebane.

*Szaley wielki, psinki.* (*solanum manicum vel furiosum; solatrum maius, bella donna*) Nachtschatten, ein giftiges Kraut. solatrum dormitif, belladonna.

*Szaley szkapi ziele.* (*hippomanes*) eine Art von Wilsenfrant davon die Pferde rasend werden. espèce de jusquiame qui fait entrer le chevaux en fureur.

Szalka. Wage: Schälchen. petit plat de balance.

*szalki na czerwone złote.* Gold-Wage, Ducaten-Wage. trébouchet; une petite balance pour pèsér l'or.

Szalny. Wage: Schalen. de bassins de balance. § szalne sznurki; szalna miła.

Szalono, *vid.* Szalenie.

Szalony. 1) eig. u. fig. wahnwitzig, unfinnig, sinnlos, rasend, von Sachen und Personen. 2) sehr groß, rasend. 3) rasend, ungestüm als der Wind. 1) *prop. & fig.* phrénétique, insensé, furibond, furieux, maniaque, ce mot se dit des personnes & des choses. 2) furieux, très-grand, très-véhément. 3) furieux, mutiné, véhément, tourmenteux comme le vent. § 1) szalonego uzdrowić; szalony od strachu; szalony to uczyni, człowiek. 2) szaloną ku niey zdęty miłością. \*\* 3) szalony wiatr; morze; szalone okret roztrafiły fale.

*szalonym czynić.* rasend machen faire entrer en fureur; causer une fureur.

*szalony głupie spokojnie.* der nicht bey Sinnen ist. insensé, fou, qui est hors du bon sens.

*szalony zuchwale; wściekły.* rasend, toll. furieux, qui est en furie; forcené.

*szalony aksamit.* Miś: Sammet. peluche, forte de velours.

*szalone koło w młynie.* ein flaches Mühlrad mit einem sehr breiten Rande. roué de moulin fort plate avec un bord très-large.

Szalfzanowe ziele, *vid.* Czozskowe ziele.

Szałwia. (*salvia*) Salbey. sauge une plante odoriférante.

*Szałwia świętego. Jana, albo zawieszynosek pachnący.* (*marisalvia*) Scharley. Garten-Scharlach. orvale, toutebonne, ormin.

*Szałwia lesna.* (Stachys) Ros: Polen, riehender Andorn. sauge mole, sauge de montagne; stachis

*Szałwia Rzymska, vid.* Miętka Grecka.

Szamerowany. bebránt, schamerirt. galonné, chamarré. § galonem szamerowany piaszcz.

*szamerowanie.* Schamerirung. chamerure. Szameruję. bebräumen, schameriren. chamarrer, galonner, garnir un habit de passe-mens ou de galons.

Szamet. Kron-Nasch. ras ou rache d'Angleterre, une étofe.

Szamlot, czamlot. Camlot ein Zeug. chamelot une étofe.

\* Szamotam. 1) einen schütteln, erz Szamocę, *ce, szal.* Schütteln, rütteln. 2) *auß:*

anischelten, auspielen. 1) secouer, houpiler, branler, agiter qu. 2) laver la tête à qu; secouer, sauter, pouiller qu. *szamotać się z kim.* sich mit einem müde arbeiten, sich mit einem herum zerren. *se fatiguer avec qu; se tirailler, s'houspiller, se prendre l'un l'autre d'un côté tantôt de l'autre.* § *szainotać się z tym koniem trzeba; że podczas i bokow naderwiesz.*

*kaszleć mię bardzo szamotać.* der Husten hat mich ganz abgemattet. j'ai l'estomac tout rompu à force de tousser.

*szampanata, vid. Szampanata.*

*\*\* Szampierz. Mitbüßler. rival.*

*Szanie. Schanze, Verschanzung.* fort, redoute, retranchement. § *a szanie wiele mu ludzi habito.*

*na szanie nieść, wydarwać.* in Gefahr setzen, in die Schanze schlagen. hazarder, risquer; exposer en danger. § *nieść na szanie głowę, sławę, życie.*

*szanie kawalerski. Riegelsb. der Cavalier. Fortif. le cavalier.*

*Szaniecyk, g. a. kleine Schanze. fortin, petit fort.*

*Szaniecowanie. das Schanzen. remuement de terre; travail de fortification.*

*Szaniecowy. Schanz-, zur Schanze gehörig. de fort, de fortin.*

*szaniecowy kosz. Schanz- Korb. gabion, panier.*

*szaniecowani koszami umocnić. mit Schanz- Körben versehen. gabionner.*

*szaniecowy kopacz. } Schanzer, Schanzgrä-*

*Szaniekopnik. } ber. pionnier.*

*szaniecowa nauka. } Schanz-Kunst, Kriegs-*

*Szaniecstawność. } bau-Kunst. fortifica-*

*tion, l'art de fortifier les places.*

*Szaniecie. schanzen; aufwerfen. élever, faire quelque rampart; travailler à un ouvrage de fortification.*

*uszaniecować, usypać gore. eine Höhe auf-*

*werfen. élever une hauteur de terre.*

*szaniecować się. 1) sich verschanzen. 2) ap-*

*proschiren. 1) se retrancher, se fortifier de quelque retranchement. 2)*

*pousser la tranchée vers la ville; approcher de la ville. § 1) oszaniecowało się wojsko. 2) szaniecować się pod miasto.*

*wszystko mu się szaniecie. alles gehet ihm glücklich von statten; das Glück will ihm wohl. tout lui réussit; la fortune lui rit, lui est favorable.*

*Szanowanie. Ehrfurcht, Hochachtung, Ver-*

*ehrung considération, déférence, respect; vénération, égard, sentiment de respect, ménagement qu'on a pour qu.*

*szanowanie czego. die Schonung, das Schonen. l'action de ménager, d'épargner.*

*Szanta biała Ziele. (marrubium album) weißer Andorn, Lungen-Kraut. saupau-*

*me, marube.*

*szanta czarna. (marrubium nigrum) schwar-*

*ger oder stinkender Andorn. marrou-*

*bin noir.*

*szanta koczka. (cardiaca) Herzgespann. gri-*

*peaume; cheneveuse.*

*Szanuie. 1) verehren, ehren, Hochachtung*

*haben. 2) schonen, behutsam womit um-*

*gehen. 1) respecter, révéler, honorer, ménager qu; avoir du respect, des sen-*

*timents d'estime pour qu. 2) ménager, épargner qu. ou qu. ch. § 1) szanuy*

*oyca i matki. 2) szanować szaty,*

*książ; szanuię sławę, łaskę iego.*

*szanować się; szanować zdrowia. 1) sich*

*schonen; vor seine Gesundheit sehr sor-*

*gen. 2) sich schonen; sein Leben nicht*

*wagen, nicht recht dran gehen wollen. 1)*

*se mitonner, se tâter, s'épargner. 2)*

*s'épargner, se ménager, ne s'employer*

*pas vertement dans l'occasion. § 1) szan-*

*uię się i nic nie ie niezdrowego. 2)*

*w żadney się krwawey nie szanował*

*okazyi.*

*Szar. Reihe Dach- Pfannen oder Schindeln*

*eines Daches. rangée de tuiles ou de*

*bardeaux sur un toit.*

*szar ostatni z ktorego woda spada. Dach-*

*traufe, Vordach zum Abschuss des Was-*

*serš. chalate, feveronde, subgronde*

*batelement, le bas d'un toit qui avance*

*pour jeter les eaux au delà du mur.*

*Szaran, Szaranek. ein Mittel-Karpfen. une*

*carpe d'une moyenne grandeur.*

*Szaranica. 1) eine Heuschrecke. 2) Heu-*

*schrecken, Heuschrecken-Haufen. 3) eine*

*Wolcke, grosse Zahl, Menge. 1) sauterelle.*

*le. 2) grande quantité de sauterelles,*

*un nuage de sauterelles. 3) nuage, m.*

*nué, multitude. § 1) w Abofynii szar-*

*aniczą na węglkach pieką i iedzą*

*2) szaranica pola wypasła. 3) porażil*

*szaraniczą woysk nieprzyjacielskich.*

*Szarawary, plur. grosse Pomp- Hofen oder*

*Pluder- Hofen; sind grosse Ober- Hofen*

*welche die Pohlen beim schlechten Wet-*

*ter über die Kleider ziehen. chausses à*

*la Candale, culotte fort large à la Suif-*

*se pour y mettre le bas de l'habit Po-*

*lonois pendant le tems pluvieux.*

*Szarawy. graulich. griffatre, qui tire sur*

*le gris.*

*Szarek. ein Grau-Rock; der grau gekleidet*

*ist. un grison, celui qui est habillé de*

*gris.*

*szarek, podło ubrany jakieykolwiek maści*

*szarę podła maicy. ein schlecht gekleide-*

*ter Mensch. un homme habillé de mé-*

*chans*



chans habit; qui est pauvrement habillé.

Szarga. 1) Sturm: Wetter zur See. 2) schlechtes, nasses Wetter. 1) tempête, ouragan. 2) vilain tems; tems pluvieux.

Szargam. mit Gassen: Roth beschlumpfern; zurichten. embouer, croter; amasser la boue en marchant. § ufzargala spodnice.

szargac się. sich beschlumpfern; sich zurichten. se croter. § poszargala się.

Szarkam; v. m. F. szarknę. zucken vor Schmerz. tirer un membre par douleur. § cyrulik go w skłos zarywa on, szarka: a milczy.

Szarłacę co. mit Scharlach färben. teindre d'écscarlate.

Szarłat. 1) Scharlach, scharlachner Zeug. 2) Scharlach die Farbe. 3) Kermes-Baum, Scharlach-Baum, der die Kermes-Beeren trägt. 1) éscarlate, sorte de drap ou d'étoffe. 2) éscarlate, une couleur rouge fort belle. 3) kermes, un arbrisseau qui porte la graine d'écscarlate. § 1) w szarłacie chodź. 2) szarłatem farbować. 3) z szarłatu krzewinki jagody na farbę zbierać.

szarłat Ziele, vid. Granatek 2).

szarłat farbowny, szarłatne Ziele. (sandyx) Art eines Krauts so Scharlach-Beeren trägt. sorte de plante qui porte de la graine d'écscarlate.

szarłat, g. a. purpura, matz morski, z korego szarłatną farbę wyćiskano. eine Purpur-Schnecke, daraus ehedessen die Scharlach-Farbe zubereitet wurde. buret, cornet de pourpre, pourpre; poisson à coquille dont on tiroit autrefois la couleur d'écscarlate.

szarłat, g. u. samit kwiat. Tausendschön, Szarłatek, J. Gammet-Blume. passe-velours, f. amarante, fleur d'amour.

Szarłatnieć, rumienie się iak szarłat. purpurfärbig werden. tirer sur la pourpre; éclater en couleur d'écscarlate.

Szarłatnik. 1) Scharlach-Färber. 2) eine Purpur-Schnecke. 1) teinturier, qui met en éscarlate. 2) cornet de pourpre; pourpre.

Szarłatno, adv. 1) in Scharlach, im scharlachnen Kleide. 2) Scharlachfärbig. 1) en éscarlate, en habit d'écscarlate. 2) en pourpre. § 1) szarłatno chodź. 2) szarłatno czynić, farbować.

Szarłatnorodny. Scharlach hervorbringend. qui porte de la graine d'écscarlate

Szarłatny, Szarłatowy. 1) Scharlachfärbig. 2) den Scharlach-Baum betreffend. 1) de couleur d'écscarlate. 2) d'arbrisa-

seau de kermes. § 1) szarłatna szata. 2) szarłatowe drzewo.

szarłatne jagody. Kermes-Beeren. vermillon, graine d'écscarlate.

Szaro, adv. grau. gris, d'une manière grise. § szaro ubrany.

szaro farbować, malować. grau färben, mahlen. grisailier; enduire, teindre de couleur grise.

\*\* Szaropiory. mit grauen Federn bedeckt, federgrau. couvert de plumes grises.

§ szaropiora kacika.

Szarota Ziele, vid. Kocenki.

Szarpa. 1) Schärpe, von Saft, damit sich die Weiber die Brust bedecken. 2) Officier-Schärpe, Feld-Zeichen. 1) écharpe de tafetas; dont les femmes se couvrent le sein. 2) hotte d'officier.

Szarpacz. Lenteschreier, Pläster, Händelmacher. chicaneur, agresseur, celui qui vexe, qui attaque les gens.

Szarpam, v. m. F. szarpnąć. 1) zerreißen, in Stücke reißen; zerfleischen mit Fingern oder Klauen. 2) zerstreuen, zerreißen. 3) einen Schanden, lästern. 4) schinden, raffen, an sich reißen. 1) déchirer, mettre en pièces avec les ongles. 2) rompre, briser, casser, faire sauter, séparer avec force les parties d'un tout. 3) déchirer à coups de langue, mordre; mettre, tailler en pièces qu; la réputation de qu. 4) piller, tondre, écorcher, dévorer le bien d'autrui; rançonner qu. § 1) szarpać ciało, mięso, lew go rozszarpał, poszarpał mu balwierz głowę iak nowinę na odłogę. 2) poszarpał okowy. 3) szarpać czyią sławę. 4) dobra-iego nieprzyjaciela szarpać; żydow kto chce szarpa.

szarpać złoczyńcę cęgami. einen Uebelthäter mit Fängen reißen. remailler un criminel.

szarpać się. reißen, springen, se rompre, se mettre en pièces. § gdy dźwięk zbyt wielki w uszach, błonka się szarpie.

Szarpanie. 1) das Reißen, Zerreißen. 2) Schindung, Schinderey. 3) Lästerung, Schändung. 1) déchirement, laceration, l'action de mettre en pièces. 2) pillage, rançonnement. 3) l'action de déchirer, de noircir la réputation de qu.

Szarpanina. 1) das Jäger-Recht so den Hunden gegeben wird. 2) Raub; Plünderung, Schinderey, Mayuse. 1) le menu droit, curée, droit des chiens, forhus, fouaille qu'on donne aux chiens. 2) pillage, m. pillerie, rançonnement, dépouillement. § 1) szarpanina psom dana. 2) niefortunliwy kray gdzie ubogi

ubogi szatpaninie możniejszy podległy; dobra jego idź w szarpaninę.

w szarpaninę miasto podać, eine Stadt Preß geben, donner, mettre une ville au pillage, la commettre à l'abandon & au pillage.

Szarpa, Szarza. Scharfsche ein Zeug, serge, une étoffe de laine.

szysza sukienka. Lacken: Scharfsche, Tuch: Scharfsche, double serge.

Szarwark. Scharwerck, Brohn-Dienst. corvée, arbars, plur. fällances, f. plur. oeuvres tribulaires.

Szarza, godność, urząd, Amt, Würde. charge, emploi, dignité.

Szary: grau von Farbe, gris, de couleur grise.

szary papier, grau papier, gris papier. szara półkula, dunkler Mond, ein clair, rais obscur de la lune; lune obscure.

Szarzyzna: graue Kleidung, gris; habit gris. w szarzynę ubrać, grau gekleidet, habillé de gris.

Szast, vid. Trzask.

Szastam, v. m. F. szastnę. 1) peitschen. 2) ausprühen als Böse. 1) fouetter, donner des coups de fouet. 2) guéer, laver en grande eau. § 1) wyzastać tego chłopca trzeba. 2) szastać chustę w wodzie.

\* Szazek. Possenreisser, bouffon, plaisanteur, baladin.

nie podrymuy się szazku legawego pola. nimm nicht Stöcken auf deine Hörner die du nicht verstehst. n'entreprenez pas une chose qui est hors de votre sphère, hors de la portée de votre esprit, au dessus de votre connoissance.

Szazor. Geräusche einer stiegenden oder lauffenden Sache, bruit que fait un chose qui vole ou qui court. § wozy się ruszyły straszny szazorem; co żywo funie szazorem.

Szata. ein Kleid eines ehrwürdigen Mannes. habit, vêtement d'une personne honnête. § szata spodnia, zwierzcchnia, meśka, białogłowska, żołnierska, senatorika, krolewska, komedyalna; szata długa po kostki; szata wydaie człeka obyczaie, prov.

szata domowa. Haus-Kleid. un négligé; un habit sans façon.

szata powszednia. Alltags-Kleid. habit à tous les jours.

szata do ludzi, szata odświętna. Ausgeh-Kleid, Ehren-Kleid, Sonntags-Kleid. habit des dimanches, de bonnes fêtes, de parade.

szata lenia. Comimer-Kleid. habit d'été. Dykcyon. Polski.

szaty czynią człowieka. Kleider machen Leute. la belle plume fait le bel oiseau.

Szatan. der Satan. satan, démon, satanas. § precz ode mnig szatanie.

Szatanstwo. Teufel, Teufels-Werk, Teufels-Lehre, Hexerei, Zauberei. diablerie; oeuvres, doctrine de satan; forcellerie, magie. § szatanstwo w tym państwie panuje.

Szatnica, Szatownia. Kleider-Kammer, Kleider Schrank. garde-robe; cabinet où l'on met les habits.

Szatniczy, subst. Kleider-Wärter, Kleider-Satnik, Verwahrer, Kammerierer, Kammer-Diener, qui garde les habits; kammerier, maître de chambre.

Szatny: 1) Kleider, zu den Kleidern gehörig. 2) wohl gekleidet, mit Kleidern versehen. 1) d'habit; qui regarde les habits, 2) qui est bien mis, bien vêtu.

Szatownia, vid. Szatnica.

Szawina, vid. Sabina.

Szawłok. Schlauch voller Falten. un outre à beaucoup de plis.

Szcie, vid. Scie.

Szczak. Waffer, pisseur.

\* Szczatek, g. szczętku. Schatten-Guns. Szcząt, g. szczętu, szczęta. 1) Schatten, Spur, kleiner Ueberbleibsel von etwas. brin, ombre de qu. ch. § nie widać teraz i szczętu staropolskiej cnoty

do szczętu, w szcząt, szczętem. gänzlich, bis auf den letzten Mann; aufs Haupt. tout-à-fait; à plate couture; jusqu'au fond du sac; de bout en bout. § w szcząt zepsowany; do szczęta zginięli; do szczętu ich wycięto; nieprzyjaciel szczętem zbity.

Szczaw, g. szczawia. (acetosa) Sauerampf. oseille, aceteuse, surelle, vinette, salicette.

szczaw kobyli. (oxylapathum) Leiden-Kraut, Duden-Kraut, spitziger Mangold. patience, lapais, lampe, pabelle.

Szczawik, g. u. troylistny, zięczy. (trifolium acetosum) Sauer-Klee, Herk-Klee, Gufuck-Klee. aléluia, pain de cocu

Szczawowy. von Sauerampf. d'aceteuse.

Szczę, szczę, szcząt. Wissen. uriner, pisser.

Szczebel, g. szczębla. Leiter-Sprosse. échelon; roulon, degré d'échelle. § szczęble w drabinie; na trzecim szczęblu stoi.

po szczęblach. auf Leiter-Sprossen herum. par échelons.

Szczębiec, co, tal. 1) zwitschern, girren, 2) plaudern, schnattern. 1) gasouiller, ramager comme les oiseaux. 2) jaser, caqueter, babiller.



babiller, jargonner. § 1) żoraw, froka  
fzeczbiocce.  
Szczebietliwie, *adv.* mit vielen Worten.  
en beaucoup de paroles.  
Szczebietliwość. Geschwätz, Plauderhaft-  
igkeit, paroles inutiles; verbiage, *m.*  
babil, caquet.  
Szczebietliwy. schmatterhaft. babillard,  
qui fait beaucoup de paroles. § fzcze-  
bietliwa zazdrość, froka.  
Szczebiotanie. das Plaudern. l'action de  
causer.  
Szczebior. Schuatter, Plauder. bavard,  
causeur, jaseur.  
Szczebiorka. Plauderin. causeuse, jalu-  
se, babillarde.  
Szczec, *f.* fczorka, panienskie wiadro  
ziele. (*dipsacus*) Garten-Distel, Weber-  
Distel, Weber-Karten. chardon à bonne-  
tier, chardon à carder. § fczec ogro-  
dna. biała czerwona.  
fczec polna głucha. (*dipsacus minor*, vir-  
ga pastoris minor) kleine Garten-Distel.  
petit chardon à carder.  
fczec morska, ostromleczny korzeń. (*hip-  
pophaes*) ein fremder kleiner Strauch  
aus Morea, den die Walder brauchen.  
petit arbrisseau qui vient de la Morée  
de sert aux foulons.  
Szczecin, *g. a.* Stetin die Haupt-Stadt  
von Pommern. Stetin, la capitale de  
Pomeranie. § Xiąż na Szczecinie.  
Szczecina. eine Schweins-Borste. soie  
de porc.  
Szczecinianin. ein Stetiner. habitant de  
Stetin.  
Stięciński. Stetinisch. de Stetin.  
Szczeciſty. borſtig, voll Borſten. plein,  
couvert de soies.  
Szczędz, *dzi, dził*, oszczędzam. sparen.  
épargner, ménager.  
Szczegulnie, *adv.* 1) nur allein. 2) allein,  
unbegleitet. 1) seulement. 2) seul, sans  
compagnie. § 1) fczegulnie to faſce  
twoiey przypisuję. 2) fczegulnie  
(sam) rad nie chodzę.  
Szczegulność. 1) Einsamkeit, abgeſonder-  
ter Ort. 2) beſonderer Umſtand, Inhalt.  
1) solitude, lieu écarté, retraite. 2)  
particularité, chose particulier, détail  
de qu. ch. § 1) w fczegulności ſię  
nie kocha. 2) fczegulności tey ro-  
zmowy te były; nie wiemy o fczce-  
gulnościach tego zjazdu.  
w fczegulności. inſbeſondere. en particu-  
lier. § każdy w fczegulności krola  
proſił.  
w fczegulności i w powszechności. inſ be-  
ſondere und überhaupt. tant en particu-  
lier qu'en général. § Bog nam daie

pomoć w poſpolitości i w fczce-  
gulności.  
Szczegulny. 1) nur allein, ganz allein. 2)  
unbegleitet, der ganz allein iſt. 1) ſeul,  
tout ſeul. 2) ſeul, qui n'eſt pas accom-  
pagné. § 1) z fczegulney ku robie  
pochodzi miłość. 2) fczegulni nigdy  
nie chodzą.  
Szczęk, *g. u.* der Klang einer Schke. cli-  
quetis, ſon, bruit d'une chose qu'on  
touche. § fczęk zbroi, koria.  
Szczęka, kość czeluſci w ktorej zęby.  
Kinnlade. Kinnbacken, machoire.  
Szczekacz. 1) Zeller, Zäher. 2) Kleſſer,  
Zungen-Dreſcher, ſchlechter Advocat.  
1) clabauder, calomniateur, difama-  
teur. 2) brailleur, laidereau, chi-  
caneur.  
Szczekanie, *v. m.* fczeknię. hol klingen,  
einen unlauteſten Klang von ſich geben.  
faire un bruit ſourd, rendre un ſon  
ſourd. § fczęka garniec, dzwon; fczę-  
każ garniec; fczękały zbroie.  
fczękał zęboma. mit den Zähnen klappern.  
claquer des dents. § fczękał zęba-  
mi od głodu, od zima.  
zęby fczękały od zimna. die Zähne klap-  
pern vor Kälte. les dents tremblent  
de froid.  
Szczekam, *v. m.* fczeknę. 1) einen an-  
ſprechen. 2) läſtern, Uebels nachreden,  
ſchmähen. 1) aboier, japer, clabauder;  
japer contre qu; aboier qu. ou contre  
qu. 2) aboier, médire, calomnier, di-  
famer qu. § 1) pſy na złodzieja fczę-  
kał; fczękały pſy we wſi. 2) fczę-  
kał o kim; niech na mnie fczęka.  
lis fczęka. der Fuchs bellt. le renard  
glapit.  
fczękał pier. der Hund hat angeſchlagen.  
le chien a parlé, a ſonné.  
Szczekanie, 1) das Bellen. 2) das Läf-  
tern, Schmähen. 1) japement, clabau-  
dage, *m.* l'action d'aboier. 2) difama-  
tion, médisance.  
Szczekanie zęboma. das Zähnklappern. le  
claquement des dents.  
Szczekula. Hund der immer beſſert. chien  
qui clabauder toujours.  
Szczelina. \* 1) langer Riſ. Spalte, Klu-  
ſte. 2) Streiſ, langer Span, Schiene.  
1) fente, léſar, crevaſſe. 2) long co-  
peau, écliſſe. § \* 1) przez fczzelinę  
(rozpadlinę) patrzeć. 2) fczzelina z  
gonta oſłupiona.  
\* Szczęniętko. 1) ein junger Hund der  
Szczęnie. noch ſauget. 2) junges  
eines reiſſenden Thieres. 1) un petit  
d'une chienne. 2) cheau; le petit  
d'un animal rapace. § 1) fczęnież  
ſpore.

Ipore. 2) szczenię lwie (lwie) szczenię wilcze (wilczę).

Szczeniocy. von einem jungen Hündlein. de petit chien; qui regarde les petits d'une chienne.

Szczeniowie. Wurf junger Hunde. portée, tous les petits d'une chienne. § pies pierwszego a ogarzyce drugiego szczeniowienia naylepsze.

Szczeniuk. kleiner Hund. chien qui n'est pas grand. § ogromny zwierz na oszezek drobnego nie dba szczeniuka.

Szczenia, adj. f. trächtig, von Hündinnen und reißenden Thieren. pleine; qui porte, parlant des chiennes & des femelles des animaux carnassiers. § szczenia lwica, lwa.

Szczenia, drzewko szczeniowe. gepfropfter Baum. enté, greffé; un arbre greffé ou enté.

Szczepa, klosta. Scheit Holz. bûche. jak szczepa chudy. er ist nur Haut und Knochen. il est maigre & sec comme un squelette, comme une alumette.

Szczepam co. spalten Holz. fendre du bois.

szczerbi się, padać się. sich spalten. se fendre, crevasser, s'entr'ouvrir.

Szczepan. Stephen ein Manns-Nahme. Etienne, nom d'homme.

Szczepanie. das Spalten. l'action de fendre.

Szczepany. gespalten. fendu.

Szczepak, g. szczepka. gepfropftes Baumchen. petit arbre enté.

Szczepić. 1) pfrösen einen Baum. 2) pflanzen, ausbreiten eine Lehre. 1) grefer, enter, mettre une grêfe. 2) planter la foi, une doctrine. § 1) szczepić drzewo. 2) szczepić wiarę Świętą.

Szczepienie. das Pfrösen der Bäume. l'action de grefer un arbre. § szczepienia czas.

nożyk do szczepienia. Pfröpf-Messer. grêfoir, entoir, écouillonnoir.

Szczepiony. gepfropft. greffé, enté.

Szczepka. abwechselender Splinter. éclat, petit ais delié & séparé de quelque bois.

Szczepnik. 1) Pfropfer. 2) Pfanz-Schule im Garten. 1) jardinier qui greffe. 2) pépinière.

Szczepnisty. leicht zu spalten. qui se laisse fendra.

Szczepny. se fendre.

szczerpy. gepfropft. enté, greffé.

szczerpy. Pfröpf, zum Pfrösen und Szczepowy. Pfröpf-Reisern gehörig. d'entre, de grêfe; qui regarde l'action & l'art de grefer.

Szczet, vid. Szczyr.

szczerbić co. schartig machen. ébrécher, faire une brèche dans qu. ch.

szczerbi się. Scharten bekommen, schartig werden. égréner; s'ébrécher.

Szczerba, vid. Szczerbina.

Szczerbak, g. n. Ziele, Endyvia. End; vien. endyvie.

Szczerbaty. 1) schartig, voller Scharten. 2) der Zahnlosen hat; dem Zähne fehlend. 1) ébreché, plein de brèches.

2) bréchédent; celui ou celle qui a perdu quelques dents; bréchu. § 1) szczerbaty noż, garniec. 2) szczerbaty człowiek; szczerbata niewiasta.

szczerbata geba. Hasen-Scharte. bec de lièvre; fente aux lèvres de certaines personnes.

Szczerbina, szczerba. eine Scharte in einer Klinge, in einem Topf. brèche; dent, f. fracture dans une lame, dans un pot.

Szczerka, v. m. f. szczerknie. sehr rauschert wie Wasser. murmurer trop, bruire comme l'eau. § szczerka krew woda.

\*\* Szczeropłynny. voll Redlichkeit und

\*\* Szczeroci, czyliwy. Gewogenheit; aufrichtig, redlich. sincère & affectonné; plein de sincérité, plein d'affection, de zèle & d'estime. § szczeroci, czyliwy do nożek składam powinowozanie; szczeropłynne chęci.

\*\* Szczeropłynność. Redlichkeit, aufrichtige Liebe und

\*\* Szczeroci, czyliwość. richtige Liebe und Hochachtung. sincérité; amour sincère; vraie estime.

Szczeroprosty. 1) Philos. einfach. 2) einfältig und dabei redlich. 1) Philos. simple, qui n'est pas composé. 2) naïf jusqu'à la simplicité; plein de simplicité & de sincérité, naïf, ingenu. § 1) żywioty są szczeroproste. 2) szczeroprosta zyczliwość.

Szczerosć. 1) Aufrichtigkeit, Redlichkeit, 2) Lauterkeit als des Goldes. 1) sincérité, intégrité, bonne foi, candeur, f. 2) la loiauté, pureté comme de l'or. § 1) w chrześciańskie żyć z sobą szczerosć. 2) szczerosć złota.

Szczerzy. 1) aufrichtig, redlich. 2) lauter, sein, unversehrt, rein als Gold. 3) lauter, nur allein. 1) naïf, sincère, franc, candide. 2) pur, fin, loial qui est sans mélange comme de l'or. 3) pur, tout. § 1) szczerzy człowiek; szczerzym wyznaie sercem. 2) wino, szczerzy szczerze to płocki; szalbierz to szczerzy; szczerzych kupcow wozi na swoim rydwanie.

szczerzota. gebiegen Gold. de l'or vierge.

szczerze wino. reiner Wein. du vin net, loial.

Szczerze. aufrichtig, redlich. sincèrement;

B b b b a candi-



candidement, naïvement, sans déguisement, de bonne foi. § Szczerze się obchodzić z kim.

**Szczerzyca** Ziele, *vid. brebrnik włoſki.*

**Szczęście.** 1) das Glück. 2) Glücksfall, zufällige Begebenheit. 1) bonheur, fortune, prospérité. 2) le hazard, coup de hazard, de fortune. § 1) szczęście rozum odeymie, a nieszczęście go dodaje; wielkie mię szczęście potkało; szczęście mu służy, posłużyło; o iak inaczej szczęście mię obraca; nie duſay szczęściu bo nie ieſt ſtateczne; i szczęście obłudne, uſterkliwe, nieſtateczne; kuſić szczęścia ſwoiego; nie miey w szczęściu nadętości, a w nieszczęściu upadłej myśli, szczęście ieſt ſen czuącego; obrot, podwrot szczęścia; day ci Bog szczęście. 2) na wątpliwy los szczęścia pamiętać trzeba; i szczęście mi tego kawalera na rąnek narażyło; na szczęście to puſzczam; na to szczęście wyſzedł.

**szczęście wſzelakie; oboje szczęście.** Glück und Unglück. le bonheur & le malheur; la bonne & la mauuaſe fortune. § nierozzerwane w oboim szczęściu towarzystwo.

**na szczęście wſzelakie miey ſerce iednakie.** man muß Glück und Unglück mit gleichem Muth ertragen. contre fortune bon coeur; ne ſois fier en proſpérité, ni confus en aduerſité.

**szczęście dobre, guteſ Glück, Wohlfeyn.** bonheur, bonne fortune.

**szczęście złe.** Unglück. malheur, deſastre, m. mauuaſe fortune. § złemu uſzedł, uleciał szczęściu.

**szczęście naywyſze; szczęśliwość, weſele wieczne.** das höchſte Gut, die Seligheit. le ſouverain bien; la béatitude.

**szczęcia znak.** ein gutes Zeichen. bon ſigne; bon & heureux préſage.

**z szczęcia.** von ungueſehr. par hazard. § z szczęcia to przypađło.

**na szczęście.** zu allem Glück, zu gutem Glück. par bonheur. § na szczęście przyſzedł.

**na szczęście moie.** zu meinem Glück. heureusement pour moi.

**mieć szczęście do czego.** Glück zu etwas haben. avoir du bonheur à qu. ch. § mam szczęście do pſczot; nie ma szczęcia do koni, we grze.

**to szczęście moie że.** das iſt mein Glück daß. bien me prend que &c.

**to szczęście twoie że maſz przyjaćioſć.** das iſt dein Glück, daß du Freunde haſt. bien vous en prend que vous avez des amis.

**puſzczać ſię na szczęście.** ſich dem Glück überlaſſen. ſ'abandonner au hazard.

**upaść w szczęściu.** 1) unglücklich werden. 2) im Unglück verſagen. 1) devenir malheureux. 2) succomber à ſes maux; à ſon malheur; étre acablé, vaincu, abattu par la mauuaſe fortune.

**użnać do ſiebie szczęcia tego że.** ich halte dieſes für mein Glück, daß. je reconnois que c'eſt un bonheur pour moi de. **szczęcia na co ſzukać, probować.** ſein Glück zu etwas verſuchen. tenter ſa fortune.

**gdy szczęście raczy, na goncie wypłynieſz.** mer das Glück hat führt die Braut heim. tout réuſſit à qui la fortune en veut. **Szczęście.** glücken, beglücken, Glück geben, ſegnen. benir, rendre heureux, combler de proſpérité. § szczęście ci, (cię) Boże w tym przedſięwzięciu.

**szczęście cię.** glücken, gelingen. ſuccéder; proſpérer, étre heureux, réuſſir. § poſzczęściła mu ſię ta praca.

**wſzyſtko mu ſię szczęści.** als gelinget ihm nach Wunsch. tout lui vient à ſouhait, tout lui réuſſit.

**Szczęśliwie, adv.** glücklich. Weiſe. heureusement. § szczęśliwie mu ſię powođzi.

**Szczęśliwość.** 1) die Glückſeligkeit. 2) Wohl, Glück, Wohlfeyn, Wohlfahrt. 1) felicité, ſouverain bien. 2) bonheur, étre heureux, proſpérité. § 1) szczęście ieſt fortuna ſłepa, niedoſkonała, cności nieprzyjaźna i nieſprawiedliwa; szczęśliwość ieſt cnota, która i w nieszczęściu doſkonałym byđz może szczęściem. 2) wſzelakiey ci życze szczęśliwości; do daſzkiego szczęśliwości twoiey poſtanowienia i to należy.

**Szczęśliwy.** glücklich. heureux. § szczęśliwy do koni, we grze; szczęśliwego powodzenia pierwſzy wſtęp przyczy nił mu ſerce i ludźi; znak szczęśliwy. **szczęśliwa Arabia.** das glückliche Arabien. l'Arabie heureuſe.

**Szczęſna.** Feliciano ein Weib: Mahme. Felicité, nom de femme.

**Szczęſny.** Felix ein Mann: Mahme. Fiacre, Felice, Felix, nom d'homme.

**Szczęſnie, adv.** mit vielem Glück. avec beaucoup de bonheur; heureusement. **Szczęſny, szczęście czyniący.** glückhaft, Glück bringend. heureux; qui porte bonheur, favorable, propice.

**do Szczętu, vid. Szczę.**

**\*Szczęzia, ſuſka.** Fiſchſchuppe. écaille de poiſſon.

**\*szczęzia, tupina.** Nußſchale. coque de noix.

Szczkam,

Szczkam, *v. m. P. szczkne.* } schlucken, den  
Szczka mi się. } Schlucken ha-  
ben. hoqueter; avoir le hoquet. §  
szczknął dwa razy.

szczkam. mit wenigen Stichen neben; zu-  
stehen, zunehen. pointer; fermer, ata-  
cher, coudre à quelque points. § za-  
szczkniy tę dziureczkę iedwabiem.

szczkaiąc. mit Schlucken. en hoquetant.

Szczkanie. } der Schlucken. le hoquet.

Szczkawka. } ein Schluck im Schlucken.

Szczknienie. } un coup de hoquet. §  
szczknienie iedno, dwoie.

Szczodrobliwie, } *adv.* freigebig, milbig.  
Szczodrze, } lich. libéralement, avec  
libéralité.

Szczodroblliwość. } Freigebigkeit, Milbig-  
Szczodrość. } feit. libéralité, lar-  
gesse. § szczodroblliwość iest cnota  
krolewika.

Szczodroblivy. } freigebig. libéral, qui  
Szczodry. } donne volontiers, large.

szczodry w słowa, w obietnice. der viel  
verspricht. prometteur; qui fait de  
grandes promesses; celui qui promet  
beaucoup & qui tient peu.

Szczodrak. Brod, Kuchen oder ein anderes  
Geschenk, so man am Fest der heiligen  
drey Könige den Armen giebet. pain, gâ-  
teau ou quelque autre largesse, qu'on  
fait aux pauvres la fête des Rois.

Szczodrzeńcie, *g. szczodrzeńca*, mawrot  
ziele. (cyrtisus) Geiß-Alee. citise.

Szczotka. 1) Kleider-Bürste, Rehr-Bürste.

2) eine Bürste zu unterschiedenem Ge-  
brauch. 1) brosse, *f. plur.* vergette pour  
nettoier les habits. 2) brosse, pinceau  
de poil de cochon à divers usages. §  
1) przy szczotce wiśi miotełka. 2)  
szczotka do włosow, do lnu; szczotka  
mularska.

szczotka żelazna do lnu. eine Glash-He-  
chel. seran, grege, un peigne de fer  
avec quoi on peigne le chanvre.

szczotkę chędnąć, czesać. bürsten. brosser.  
szczotka do trzewikow. Schuh-Bürste. dé-  
crotoir.

szczotka żele, *vid.* Szczec.

Szczotkarz. Bürstenbinder. brossier.

\* Szczublatko, }

\* Szczubialka, } *vid.* Szczupaczek.

\* Szczubica, }

Szczudtek, *g. szczudka*. 1) Kopf-Muß,  
Hirn-Preller. \* 2) Stich, Stichel-Nede.  
1) chiquenaude, croquinoie; coup  
qu'on donne sur la tête avec les neuds  
des doigts. 2) piquûre, morsure; coup  
de langue, coup de dent. § 1) od

szczudłkow chłopcu głowa opuchła.  
\* 2) dał mi szczudtek.

Szczudło. 1) eine Stelze, auf welcher man  
über einen kothigen Ort schreitet. 2)  
Stelzer, der auf Stelzen gehet. 3) Stelz-  
ze, hölzernes Bein eines Lahmen. 4) ein  
Lahmer, der auf einem hölzernen Bein  
geheth. 1) échasse dont on se sert pour  
passer un chemin bourbeux. 2) celui  
qui marche sur des échasses. 3) jambe  
de bois. 4) celui qui marche sur une  
jambe de bois. § 1) na szczudłach  
chodzić.

Szczuie, *szczuie*, *szczu*, \* *szczuwał*. 1) ei-  
nen Hund heken, anheken. 2) heken  
ein Thier. 3) aufheken, anheken, auf-  
bringen. 1) hâler, lancer, lâcher, lais-  
ser couler, donner les chiens après qu;  
chasser qu. aux chiens. 2) courre, for-  
cer une bête; combattre une bête par  
les chiens. 3) inciter, exciter, pou-  
ser, enflammer qu. contre qu. § 1)  
szczuto złodzieja psami; wyszczu-  
y go z domu. 2) szczuć zaigce, swinie. 3)  
szczuć kogo kim.

Szczuka. großer Hecht. brochet carreau.  
szczuka morska. Meer-Wolf, loup marin,  
loup de mer.

Szczupak. ein Hecht. brochet. § szczu-  
paki są rzeczne, ieziorne, stawowe.

Szczupaczek. } kleiner Hecht, Gras-Hecht.

Szczupiel. } brocheton, lanceron.

Szczupakowy. Hechtz. de brochet.

Szczupłą co. 1) verbünnen, dünner ma-  
chen. 2) hager, schwach, dünne machen.  
3) vermindern, verringern. 1) amenui-  
ser, rendre plus menu. 2) amaigrir,  
atenuer, extenuer, faire devenir mai-  
gre ou grêle. 3) amoindrir, diminuer,  
rendre moindre.

Szczupleię. 1) mager, dünn werden. 2)  
weniger werden, geringer werden. 1)  
amaigrir, devenir maigre ou grêle. 2)  
devenir moindre, diminuer, se retran-  
cher. § 1) wcale pō chorobie szcu-  
plał. 2) intrata się kurczy i szcu-  
pleie.

Szczupło, *adv.* 1) dünn. 2) mäßig, spar-  
sam, knapp. 1) d'une manière mince.  
2) maigrement, exigement, pauvre-  
ment; chichement, médiocrement.  
§ 1) kilek szczupło oberznąć. 2) szcu-  
pło daie, iada.

Szczupłonogi. dünnbeinig, dünnfüßig. ce-  
lui qui a des jambes menuës.

Szczupłość. 1) Düntheit, Kleinheit, Ha-  
gerheit, Magerheit. 2) Wenigkeit, Schwä-  
che. 3) Wenigkeit, kleine Anzahl. 1) pe-  
titesse, exiguité. 2) modicité, sêche-  
resse, petite quantité. 3) rareté, le  
peu,



peu de, petit nombre de. § 1) szczupłość osoby, listka, drzewka. 2) szczupłość rozumu i powagi jego. 3) szczupłość wojska, kupców na iarmarku.

Szczupły. 1) jart, dünn, schwach, hager. 2) sparfam, knapp, schlecht. 3) schwach, arm, mager an etwas. 1) grêle, mince, menu, délié. 2) mincé, modique, succinct, chiche. 3) maigre, sec, pauvre en qu. ch. § 1) szczupły człowiek; drzewko szczupłe. 2) obiad był szczupły; szczupłe ma dochody. 3) szczupły w powagę, w rozum, w pieniądze człowiek.

Szczur. eine Ratte. rat.

Szczurczy. Ratten-. de rat.

Szczurek. kleine Ratte. raton.

Szczurek, szczur cudzoziemski, dziki (glis).

§ 1) Maus. grosse milde Ratte, die den Winter durch schläft. loir, rat des Alpes, un animal qui dort tout l'hiver.

§ 2) jak szczurek. er schläft wie eine Mause. il dort comme un loir, comme un sabot.

Szczury. vid. Szczupły.

Szczutka ein Nasen-Stüber. nasard.

Szczutki komu dawać. einem Nasen-Stüber geben. nasarder qu; donner des nasards à qu.

Szczury. vid. Szczwany.

Szczwacz. Heher; ein Jäger-Junge der die Hunde aufhet. valer de chiens de chasse qui les forhue.

Szczwaczka, żółta śliwka. Zwetschen, gelbe Pflaume, Spilling. poitron; prune jaune.

Szczwał. vid. Cwał.

Szczwany. 1) geheht. 2) geheht, verschlagen, durchgetrieben, gewähigt, der mehr dabei gewesen ist. 1) forcé, combattu, chassé par les chiens. 2) qui a vu le loup; rutiné, leurré, raffiné, déniaisé; qui est ferré.

Szczycę się. ci. z. vorschüben, anführen, sich steifen auf etwas; sich einer Sache rühmen. se faire fort, se loiter, se glorifier, se piquer de quelque chose. § 1) szczycę się szlachectwem, Panem swoim; szczycę się na łasce twojej.

Szczycię. g. szczycę. Strieglich ein Vogel. chardonneret un oiseau.

§ 2) w szczycę sadła. nichts; so viel die Mücke Fett hat. pas un zeste; autant qu'on peut souffrir dans l'oeil.

Szczynam kwiatek, w. m. F. szczynę, szczypię kwiatek paznokciem. abbrechen eine Blume. cueillir une fleur.

Szczypacz. 1) kneiper. 2) Tadler, After-Reißer. 1) celui qui pince avec le bout des doigts. 2) un médisant, celui qui

se plaît à pincer les gens; esprit satirique; esprit mordant, piquant.

Szczypanie. 1) das Aneipen. 2) Sticheßen, Etichel-Meden. 1) pincement, l'action de pincer. 2) coup de dent, de bec, qu'on donne à qu; médisance, critique.

Szczypany. geschnipen. pincé.

ranka szczypana. ein Ruiff. pinçon.

Szczypawka. 1) 1) schwarzes, harthäutiges Schizypawka. 1) Ungeriefer, so sehr knielset.

\* 2) Blut-Juch. Pflaue. 3) Kleiner Vogel, der sehr beißt, als ein Sperling, Finck.

1) sorte d'insecte qui a la peau dure & noire & qui pince terriblement. \* 2) sangue-sus, v. Pflaue. 3) chaque petit oiseau qui pince extrêmement comme le passereau, le pinçon.

Szczypce. plur. Licht-Wunze. des mouchetres, f. plur. § 1) szczypcow niemasz.

Szczypie. pie, pat. 1) kneipen mit den Nägeln. 2) beißen mit dem Schnabel. 3) brechen, pflücken Blumen, Kräuter. 4) beißen, fucheln. 1) pincer. 2) mordre, pincer avec le bec. 3) pincer, cueillir des fleurs, des herbes. 4) pincer, lardonner, brocarder ronger, morder, piquer de paroles; donner un coup de langue, de dent à qu. § 1) szczypać kogo w rękę. 2) żeby barzo szczypać. 3) szczypać, rwać kwiaty, ziola. 4) szczypać kogo słowy.

smieje się szczypie; żartuje szczypie. ey saget im Lachen die Wahrheit. il mord, il pince en riant.

szczypać w język. in die Zunge beißen als Pfeffer. cuire, piquer, avoir un goût piquant; mettre la bouche en feu comme le poivre. Socet ten szczypie.

wiatr szczypie. der Wind schneidet. le vent perce, cingle, follette, coupe.

Szczypior. junge Zwiebel-Röhren; grüne Zwiebeln. jeunes tiges des oignons.

Szczypior. Schnitter-Lauch. ciboule, petit porreau.

Szczypka. 1) Pfötchen, so viel man zwischen

Szczypka. 1) zwischen Fingern fassen kan. prise, pincée, puggle, m. ce qu'on prend tout d'un coup avec le bout des doigts.

§ 2) day mi szczypkę soli.

Szczypka. 1) Pfötchen-weise. 2) zu

Szczypkiem. 1) wenig. 1) par pincées. 2) en petite quantité; tantôt peu tantôt moins; chiquer à chiquer. § 1) szczypką sol bierze. 2) szczypkiem daie.

Szczyr Ziele, merkurzał. (mercurialis mas)

Wingeltraut das Männlein. vignoble, mercuriale mâle.

Szczyr leśny. wild Wingeltraut. mercuriale sauvage.

*szczyr wlofski, vid. Płodzieniec.*

*Szczyryca. (mercurialis femina) Bingel-  
kraut das Weiblein. mercuriale femelle.*

*Szczyt. 1) der Gipfel eines Gebäudes. 2)*

*Berg, Haufen als auf dem Scheffel.*

*3) Gipfel, höchste Staffel der Ehren. 4)*

*Vorzug, Vorrecht. 5) Wappenk. die*

*Mitte eines Schildes. 1) fait, faitage, m.*

*comble, m. le haut d'un bâtiment. 2)*

*comble, m. petit ras sur les choses sèches qu'on a mesurées; mesure comble.*

*3) le comble, le plus haut point; le*

*sommet de la gloire. 4) préférence,*

*prérogative. 5) Blason. le centre ou*

*le milieu de l'écu. § 1) szczyt domu,*

*kościół. 2) szczyt z korca strycho-*

*wać. 3) na najwyższy szczyt hono-*

*row się posunął. 4) szczyt to iego; w*

*tytu ma szczyt. 5) szczyt tarczy.*

*szczytem. 1) mit einem gebäueten Maß.*

*2) abhängig, schräg, spitzig zu. 1) à me-*

*sure comble. 2) en dos d'âne; d'une*

*manière panchante des deux cô-*

*tez. § 1) szczytem mierzyć. 2) zagon*

*z szczytem spadzisko orany.*

*Szczyżoryk, g. a. ein Feder-Messer. canif,*

*tranche-plume, m.*

*Szędzywość, vid. Siedziwość.*

*Szędzywy, vid. Siedziwy.*

*\*Szefelin, vid. Włocznia, Ofzczep, Ro-*

*hatyna.*

*Szefergryn, vid. kley złotniczy.*

*Szeklak, szaklak, g. u. (rhamnus catharti-*

*cus) Creutz-Beeren, Wege-Dorn. ner-*

*prum un arbrisseau.*

*Szeklakowy. 1) von Creutz-Beeren. 2)*

*dunkel-grün. 1) de Nerprum. 2) de verd*

*brun.*

*szeklakowy kolor. eine grüne, gelbe und*

*auch rothe Farbe, die aus Creutz-Beeren*

*zubereitet wird. forte de couleurs dont*

*on a une verde, une jaune & une rouge*

*& qu'on prépare de baies de nerprum.*

*Szelag. 1) Pöhlmischer Schilling, er gilt ei-*

*nen Heller. 2) ein Schilling in andern Län-*

*dern. 1) chelon, denier Polonois, une*

*petite monnoie de cuivre. 2) escalin,*

*une petite monnoie qui a cours en plu-*

*sieurs païs. § 1) grosz ma trzy sze-*

*lagi. 2) szelag Pruski, Hamburgski.*

*nie ma złamanego szelaga. er hat keinen*

*Heller Geld. il n'a pas vaillant un liard.*

*znają go iak zdy szelag. man kenneet ihn*

*wie böse Münze; er ist im Geschrey. con-*

*nu comme de la fausse monnoie.*

*Szelbag, szelblag, g. a. Schlaf-Banc, Schlaf-*

*Tisch. lit plant en banc, en table.*

*szelbag. } Topf= Bret in der Küche.*

*Szelbaki, plur. } armoire à vaisselle.*

*Szelest. Geräffel, Gescharre, Geräusch, brui-*

*fement, trac, fracas, bruit que font  
les hommes, les animaux en courant,  
les chariots en roulant. § szelest siug  
bieżących.*

*Szeleszczę, ści, ściż. rasseln, rauschen. brui-  
re, traccasser, faire un bruit. § szele-  
ści woda.*

*Szeleżny. 1) Schilling =, die Schillinge be-  
treffend. 2) schlecht, das nicht viel kostet.*

*1) de denier, qui regarde les deniers,  
les escalins. \*2) vil, mauvais, mé-*

*chant; de très-vil prix. § 1) szeleżna  
Mynica. \*2) szeleżna (podług) kogo*

*golic brzytwą.*

*Szeleżysko. schlechter Schilling. un mé-  
chant denier.*

*Szeliga herb. Wappenk. ein Kreuz int  
liegenden halben Mond, über dem Helm*

*und der Krone stehen zwölf Pfau-Fe-*

*deru in drey Reihen. Blason. une croix  
plantée dans un croissant montant; le*

*timbre & la couronne sont ornez de  
douze plumes de paon en trois rangs.*

*Szelina, vid. Szczelina.*

*Szelka procna. das Schleuder-Leber. le  
panier, la poche de la fronde où l'on*

*met la pierre qu'on veut jeter.*

*Szelma. Schelm. coquin, maraud, pen-  
dard, homme infame.*

*Szelmnie, bezecnym czynię. zum Schelm  
machen. rendre, déclarer qu. infame.*

*§ kazać szelmować żołnierza.*

*Szemle, plur. Bergw. Schemmel, Schenkel,  
Hölzer an der Kette, so den Blasbalg*

*auffischen. Métal. pièces de bois ata-  
chées à la chaîne qui lèvent le soufflet.*

*Szemracz. Brummer, der unvernehmlich  
redet. marmoteur, qui parle entre*

*ses dents.*

*Szemranie. 1) Gemurmél, unvernehmliche  
Reden. 2) das Geräusch als des Was-*

*fers. 1) murmure, m. bruit confus de  
plusieurs personnes qui murmurent.*

*2) le murmure, le bruit agréable que  
font les eaux. § 1) szemranie zy-*

*dowskie w bożnicy. 2) spi się dobrze  
przy miłym wody szemraniiu.*

*Szemrzyć, rze, rzat, rzec. 1) brunneln,  
murmeln, unter dem Hart reden. 2) rau-*

*schén wie Wasser. 1) gronder, marmo-*

*ter, parler entre ses dents. 2) murmu-*

*rer, faire un bruit agréable comme  
une fontaine.*

*szemraia o tym. man redet davon. on se  
le dit à l'oreille; un bruit sourd cour-*

*re, veut que.*

*Szeptam, v. m. F. szepnę. } leise reden, zi-*

*Szepce, pce, psat. } scheln, zischbern,*

*fischbern. chucheter, marmorer, parler*

*tout bas, souffler à l'oreille. § z dru-*



gley strony diabel mu to: za uchem  
 szepce; szepnął mu. to do ucha.  
 Szepielawo, *adv.* lispiend. en béguaient.  
 § siepietlawo mowi.  
 Szepioł, szepiołka. Gischbrier, Ohrenbläser.  
 chucheteur, semeur de raport, souffleur,  
 marmoteur. § szepiołka zdradny.  
 Szepielak, § szepier. un bégue, qui bégait  
 Szepiun. § en parlant.  
 Szepiunka. éina szepierin. une bégue.  
 Szepianje. § szepeln nicht recht aussprechen.  
 \*Szepienje. § béguaier, avoir la langue  
 grasse; grasseier; parler gras.  
 Szepiunjenie. das szepeln. bégaiement,  
 grassieement.  
 Szepł, szepłanie. Geziße, leises Gerede.  
 murmure, *m.* petit bruit sourd des gens  
 qui parlent bas; l'action de chucheter.  
 szepł, szepł daley nie. viel Worte nichts  
 dahinter; das sind nur leere Worte, ce  
 ne font que des mines; ce n'est que  
 verbiage, que des paroles inutiles.  
 Szepłan, *vid.* Szepce.  
 Szereg. 1) Glied, Reihe Soldaten. 2) Rei-  
 he Leute; Rzad aber wird von Leuten  
 und Sachen gesagt. 1) rang, ligne,  
 haie que font les soldats rangez les un  
 à cotez des autres. 2) haie, rang, rangée  
 des gens; on dit Rzad mais en parlant  
 des choses & des personnes. § 1) w szere-  
 egu stoieć; szeregi przerywać. 2)  
 mieszczanie we dwa szeregi zobu stron  
 stangli.  
 szeregiem iść. Reihen-weise gehen. mar-  
 cher file à file.  
 wpisał kogo do szeregu. einen werben, zu  
 Krieger-Diensten annehmen, enrôler  
 un soldat.  
 Szereguis. in Reihen, in Glieder stellen.  
 ranger les soldats; les mettre en ordre;  
 les mettre de rang. § szeregować żoł-  
 nierza, regiment.  
 Szerm. Hieb mit einem Gewehr. estafilade,  
 coup d'arme tranchante. § niednym  
 szermem wołowi ściągł głowę.  
 Szermierska, § szermierska nauka. 1) die  
 Szermierstwo, § Fechterkunst der alten Rö-  
 mer. 2) Fechterkunst, Klopffechterkunst.  
 1) pugilat, gladiature, exercice, *m.* pro-  
 fession de gladiateur autrefois à Rome.  
 2) escrime, l'art de faire les armes.  
 Szermierski. 1) fechterisch. 2) die Fechter  
 der Römer betreffend. 1) d'escrime, de  
 maître d'armes. 2) de gladiateur. §  
 1) szermierski kłok, fortel. 2) szermier-  
 skie igrzysko; szermierski plac.  
 szermierski mistrz. Ober-Klopffechter.  
 maître des gladiateurs; maître d'e-  
 scrime.  
 szermierskie rzemienie. Kolbe, Fechter-Nie-

men mit Bley an den Enden, mit wel-  
 chen die Römischen Klopffechter zu fech-  
 ten pflegten. ceste, *m.* courroies, gente-  
 les armées de plomb par le bout, dont  
 les gladiateurs Romains se servoient  
 en combatant.

po szermiersku, *adv.* nach der Fechter-  
 \*szermierskie, *Art.* fechtermäßig, en  
 maître d'armes.

Szermierz. 1) Fechter der alten Römer.  
 2) Schläger, Fechter, Klopffechter, Spa-  
 donist. 1) gladiateur, qui se batoit au-  
 trefois à Rome publiquement. 2) joueur  
 d'épée; maître d'armes, tireur d'armes.

Szermuie. 1) spadoniren, fechten. 2) fech-  
 ten; sich schlagen. 3) probiren mit etwas.  
 1) faire des armes; jouer de l'espadon,  
 faire la rouë avec son épée; tourner  
 son épée avec vitesse autour de sa tête;  
 escrimer. 2) se battre à coups  
 d'épée. 3) se vanter, se glorifier de  
 qu. ch. § 1) szermować szpadą, szab-  
 lą. 2) szermować ze mną, ale nie nie  
 sprawił. 3) szermuie szlachectwem,  
 odwagą; nie szermuy kiedy nie  
 umiei, *prov.*

szermuie gębą. er prahlet mit dem Maul.  
 son discours est plein de vanité.

szermować z sobą. mit einander fechten, sich  
 herum suchen. s'entrechamiller; se bat-  
 tre à coups d'épée; se porter des coups  
 d'épée. § szermowali z sobą przez  
 godzinę.

szermować na wiatr. Wind-Streiche, Luft-  
 Streiche machen. porter des coups  
 en l'air.

Szeroco, *vid.* Szeroko.

Szeroki. 1) breit. 2) weitläufig. 1) large.  
 2) ample, prolix, difus, grand. § 1)  
 deska na poź łokcia szeroka. 2) szero-  
 ka mowa, szeroki dom, ogród.

Szeroko, *adv.* 1) breit. 2) weitläufig.  
 1) largement. 2) amplement, prolixé-  
 ment. § 1) szerzey urznąć trzeba. 2)  
 szeroko wywiódł.

Szerokolistny. das breite Blätter hat. qui  
 a des feuilles larges.

Szerokorogi. mit Hörnern die weit von  
 einander stehen. qui a des cornes trop  
 séparées.

Szerokość. 1) Breite. 2) Weitläufigkeit.  
 1) largeur, *f.* 2) prolixité, étendue,  
 grandeur. § 1) szerokość deski. 2)  
 szerokość drogi, świata.

szerość kola. Breite, Durchschnitt eines  
 Rades, la largeur, le diamètre d'une  
 rouë.

Szerokostopy; stopy u nogi szerokiey.  
 breitfüßig. qui a les plantes de ses piez  
 fort larges.

Szerz. *f* Breite. largeur.

Szerza. *f* in die Breite. en largeur.

*fzerzawista*. Lasse, Blatt, Fläche am Ruder. palée, palme; le plat d'un aviron.

Szerz. *f* rozszerzam co. erweitern. élargir, étendre, épancre.

*fzerzyć się*. 1) sich ausbreiten. 2) weitläufig sein in Worten. 3) um sich greifen, um sich fressen. 4) groß thun, sich breit machen. 1) s'élargir, s'étendre. 2) s'étendre sur; être diffus. 3) se répandre, s'augmenter de jour en jour; s'avancer peu à peu; croître de plus en plus. 4) se vanter, se panader, être glorieux de qu. ch. § 1) szerzy się drzewo, Państwo, powaga iego. 2) fzerzyć się w tej materji nie będę. 3) szerzy się wrzód, choroba, ta nowina. 4) niech się takim zdradzieństwem nie szerzy.

Szerzyzna. die Breite. largeur, f.

Sześc. sechs. six. § sześc książek.

Sześc dziesiąt. sechzig. soixante.

Sześc dziesiąt letni. 1) sechzigjährig. 2) ein sechzig jähriger. 1) sexagenaire, de soixante ans. 2) un sexagénaire; homme qui a soixante ans.

Sześc dziesiąty. sechzigster. le soixantième.

Sześciorak. *f* Mess. ein Sechseck. Géom.

Sześciorak. *f* un hexagone; figure qui a six angles & six côtes.

Sześcioletni. sechsjährig. de six ans. § sześcioletni czas

Sześcionogi. sechsfüßig. qui a six piez. § mrowka, mucha sześcionoga.

Sześciorak. *g. u.* ieczmiel. Gerste, so in sechs Reihen wachst. espèce d'orge qui a six rangées de grains dans l'épi. § sześciorak w sześcioro rządów ziarno w kłosie wzię.

Sześcioraki. sechsartig, sechsältig, de six manières.

Sześciorako. *adv.* auf sechs Arten. en six manières, de six façons.

Sześcioro. sechs Stück. six pièces; sixain.

Sześciorokrzydły. sechsflüglig, mit sechs Flügeln versehen. pourvu de six ailes.

Sześćroć. sechsmaßl. six fois.

Sześćkrotny. sechsmaßlig. de six fois.

Sześćmiesięczny. sechsmonatlich. de six mois.

Sześćnaście, Sześćnafty, *vid.* Sefnaście.

\* Sześćniedziałka, położnica. Sechswöchnerin. acouchée.

Sześćrzydły. sechsreihig. de six rangs.

Sześćset. sechs hundert. six-cens.

Sześćsetny w rzędzie. der sechs hundertste. le six-centième; le dernier de six cens.

*fzesćsetny; sześć w sobie mają; aus sechs hundert bestehend.* de six-cens.

Sześćwęgielny. sechsseitig. qui a six angles.

Sześćstopny. sechs Fuß breit oder lang. de six piez en largeur ou en longueur.

Sześćnaście. sechzehn. seize.

Sześćnafty. der sechsente. le seizième.

Szew, *m. g.* szew, \* szwa. die Nath. couture.

*fzew* *f*lepowana. gestopfte Nath. rentraiture.

*fzew* *w* kości głowy. Anat. Nath in der

Hirnschale suture; jointure des os du

crane. § głowa ludzka szwow ma

sześć, z których te trzy są widome:

pierwszy szew, albo ząbkowate zcho-

dzenie nad czołem, drugi idzie z tyłu

i formuje literę łacińską V, a trzeci

idzie wierzchem głowy.

*po szwie mu się porze.* es geht ihm nach

Wunsche. tout lui rit; tout lui vient à

souhait; tout lui réussit. § nie po

szwie mu się w tej sprawie proło.

Szewc. ein Schuster. cordonnier.

*bież* *tako* *szewc* *z* *botani.* er läuft wie ein

Gasbinder. il court comme un râle.

*fzewerze* *f*airzay *twego* *rzeniosta.* table

nicht, was du nicht verstehst; urtheile nicht

von Eochen, die über deinen Begriff sind.

ne sortez pas de votre sphere; ne re-

prenez ce que tu n'entends; ne traitez

point des choses qui sont au-dessus de

votre connoissance.

Szewczy. *f* Schuster. de cordonnier. §

Szewski. § szewski warsztat.

Szewstwo. Schuster. Handwerck. cordon-

nerie, métier de cordonnier

Szkadłuba, ryla. Rik, Klunge; fente, cre-

vasse, ouverture dans un mur.

Szkalowanie. Leßrung, Schmähung. in-

jure, calomnie.

Szkaluię z kogo, na kogo, z czego. Id-

stern, schmähen. injurier, calomnier,

outrager, difamer qu.

Szkamonia, socznica Ziele. (scammon-

nium) Winde, Windkraut. scammonée une

herbe.

*fzkamonia, sok z korzenia tego ziela.* zube-

reiteter Saft aus der Wurzel der Winde.

scammonée, suc condensé de la racine

de la scammonée.

Szkapa, *m. & f.* Schindmähre. haridelle,

rosse, mazette, bourrique. § uko-

łatał się na tej szkapie; wiele dał za

takiego szkapę; na złej szkapie bro-

du nie probuy, *prov.* zła (zły) szkapa

i z gory nie pociągnie, *prov.*

Szkapi. Pferde; de cheval.

Szkapina. Pferde-Fleisch. de la chair de

cheval.

Szkapisko. elende Schindmähre. thecive

mazette, méchante haridelle.

Szkaplerz, *g. a.* ein geweihtes Scapular,

so von vielen aus Andacht am Halße ge-

B b b b s

getragen



tragen wird. un scapulaire, morceau d'étoffe benit que plusieurs personnes portent au cou par dévotion.

*szkaplerz* muiski. ein Läs der Mönche und der Nonnen, un scapulaire que les Religieux & les Religieuses portent par devant & par derrière. § *szkaplerz* dzienny, nocny.

*Szkaradę* co, *dzi, dziś*. heftlich machen, verstellen, défigurer, rendre diforme.

*Szkaradnie*, *adv.* heftlicher Weise. diformement.

*Szkaradność*. Heftlichkeit, Abschaulichkeit. diformité, turpitude. § *szkaradność* występku, twarzy.

*Szkaradny* ¶ abscheulich, heftlich, verstellt, *Szkarady*. ¶ unacstalt. diforme, défiguré, horrible, afreux. § *szkaradny* człowiek, występke; *szkaradna* bestya.

*Szkarlat*, *Skarlatny*. &c. *vid.* *Szarlat*, *Szarlatny*.

*Szkarperka*. Soße von Leinwand. chausson; manière de petite chaussure de toile.

*Szkatula*. Schatulle, Geld; Schatulle. chatouille; cassette à plusieurs périts quarrez ou chambres pour les laïettes dans quoi on ferré de l'argent ou des bijoux.

*korzenia szkatula*. Gewürz-Lade; Gewürz-Büchse. boîte aux épiceries

*Szkarulka*. kleine Schatulle. petite chatouille.

*szkatulka pisarska*. Schreibezeng. écritoire.

*Szko*, *Sklanka* &c. *vid.* *Sko*, *Sklanka* &c.

*Szkobel*, *vid.* *Skobel*.

*Szkoda*. 1) Schade, Verlust, Kürze. 2) Schaden den das Vieh, der Feind macht. 1) dommage, m. perte, tort, détrimement. 2) dommage, m. dégât que font les bestiaux, les ennemis. § 1) wielką ponieść *szkodę*; mądry co się cudzą *szkodą* karze; *prov.* żadna ci się nie stanie *szkoda*. 2) bydło, nieprzyjaciel, ogień, powódz wielką *szkodę* uczyniły.

*na moję szkodę*. auf meinen Schaden und Unkosten. c'est à mon dam, à mes risques, à mes périls.

*szkoda*; *szkoda* jest. 1) es ist Schade daß.

2) Schade um —; es ist Schade um —.

3) es ist vergebens; es ist umsonst. 1) c'est dommage que. 2) c'est dommage de cette chose. 3) c'est en vain; on a beau dire, faire. § 1) *szkoda* żeś nie był; *szkoda* żeś nie burmistrzem Starostą; *szkoda* że nie wożnym z taką gębą. 2) *szkoda* tego człowieka godnego; *szkodą* tego rozumu w kacie; *szkoda* krawy gdzie rozumu. niemaż.

3) *szkoda* się o przyszłe przypadki kłopotić; *szkoda* mu co powiedzieć, rozwoła; *szkoda* mu dać, przepaie; *szkoda* i mówić o tym; *szkoda* się wymawiać.

*szkodą* mu tego daru. es ist Schade um diese Gabe, die er besitzt, er ist solcher nicht werth. c'est dommage de ce don qu'il possède, il n'en est pas digne.

§ *szkodą* iey tey urody; *szkodą* mu tego głosu, tego rozumu, tey wymowy.

*wielka to szkoda*. das ist ein grosser Schade. c'est grand dommage; c'est un meurtre.

*większa szkoda tego*. es ist mehr Schade darum. il est plus dommage de cela.

*nie wielka szkoda*. es ist kein grosser Schaden. ce n'est pas grand dommage. § nie wielkaby była *szkoda*, kiedyby umarł.

*po szkodzi* Polak mądry. durch Schaden wird man klug. dommage fait sage; après dommage chacun est sage.

*szkoda* *szkodę* w dom goni. ein Unglück kommt selten allein. un abime appelle un autre abime; un malheur ne vient jamais seul.

*Szkodka*. kleiner Schade. petit dommage. § lepsza *szkodka* niżli *szkoda*; strzeż się aby ze *szkodki* cała nie była *szkoda*.

*Szkodliwie*, *adv.* 1) schädlich. 2) gefährlich, tödtlich, von Wunden. 1) avec dommage, d'une manière nuisible. 2) à mort, mortellement, dangereusement, parlant des plaies. § 1) *szkodliwie* tego uczy. 2) w potrzebie *szkodliwie* raniony, postrzelony.

*Szkodliwy*, *szkodny*. 1) schädlich. 2) gefährlich, von Wunden. 1) nuisible, dommageable, pernicieux. 2) dangereux, mortel, en parlant des plaies. § 1) *szkodliwy* to lekarstwo; *szkodliwy*, *szkodny* to człowiek. 2) *szkodliwa* rana.

*Szkodnik*. ¶ Beschädiger, Schadenmacher.

*Szkodzca*. ¶ un homme nuisible; celui qui porte, qui fait dommage. § *szkodnik* drzew; *szkodnik* to w domu moim.

lepszy mierny *szkodzca* byle rozumny sluga. ein kluger Diener, der sich Schwänzel-Pfennig macht, schadet nicht so sehr als ein einfältiger. un benet de domestique fait plus de tort qu'un sage qui ferre la mule.

*Szkodnie*. ¶ *szkodliwie*.

*Szkodno*, ¶ *vid.* *Szkodliwie*.

*szkodno* czego; *szkodno* czego jest. es ist Schade um. c'est (il est) dommage de.

§ *szkodniey* trzewika niż nogi, mowi ślapy i ubogi, *prov.*

*Szkodny*.

Szkodny. *vid.* Szkodliwy.

Szkodzien. *Sam sobie szkodzien.* er schadet sich selbst. il se fait tort à soi même. *§* fames sobie był szkodzien; sam sobie szkodzien, kto slugi zlego za wczasu nie pozbywa.

Szkoduie, szkodę popadam, podeymuię. Verlust, Schaden leiden, tragen: zu kurz, zu Schaden kommen, faire une perte; souffrir un dommage; perdre. *§* w tym szkoduie, że żadnych nie ma obrywek.

Szkodzę, dzi, dzi. 1) einem Schaden, Schaden zufügen, machen. 2) beschädigen, verwunden. 1) nuire à qu; causer du dommage, une perte à qu; endommager qu; être nuisible à. 2) blesser. *§* 1) ten sluga swiego szkodzi (uszkadza) Pana; zdrowiu to szkodzi; zielsko zbozu szkodzi. 2) nauczysem go czegoś, że mu bron nie zaszkodzi do smierci.

Szkola. 1) eine Schule, der Ort und die Jugend. 2) Schule, Secte. 3) fig. Schule, Uebung. 1) école, le lieu ou la jeunesse. 2) école, secte, principes, m. plur. 3) fig. école, exercice, m. pratique. *§* 1) idź do szkoły; wielką, małą ma szkołę; szkołę trzymać, zacząć, założyć. 2) Filozof ze szkoły Pitagorowej. 3) nie był, nie postać ieszcze w młosney szkole; wojsko iego szkoły było, zkad meżow walecznych siła wychodziło.

wysoka Szkoła. hohe Schule. Université. szkola malarzka, szmierska. Mahler-, Bildhauer = Academie. Academie de peinture, de sculpture.

szkoły. Collegium, Schule, die in Classen eingetheilt ist. Collège, m. classe; école repartie en classes. *§* szkoły Jezuckie, Piarckie.

Szkoty Pobożne. der Orden Scholarum Piarum. l'Ordre des Ecoles Pieuses. *§* Oyciec Szkot Pobożnych.

szkola Marjowa, Rycerska; szkola naowiczenie młodzi w Rycerskim dziele. Ritter-Academie; Ritter-Schule zur Uebung des jungen Adels in der Krieges-Kunst. Academie; école militaire pour y exercer la jeune noblesse dans l'art de la guerre.

szkola dziecinna, gdzie się czytać i pisać uczą. Kinder-Schule. les petites écoles. za szkołą się uczę; za szkołą chodzę. um die Schule laufen. friser les classes; faire l'école buissonnière.

szkolę opuścić. die Schule verlassen. finir les classes; abandonner les écoles.

ledwo się wyklut ze szkoły. er ist kaum

frühen hinter den Ohren; er ist nur aus der Schule gekrochen. il ne fait que sortir de la coque; il n'a pas encore jeté la gourme.

Szkolny, nad szkołami przelożony, subf. Schul-Aufseher, Schul-Herr. Principal d'un Collège; Directeur de l'école.

szkolny, adj. Schul-, zur Schul gehörig. d'école, qui est de l'école; qui regarde l'école. *§* szkolna zabawa praca.

szkolna zwada. Schul-Sand, Feder-Ge-secht. dispute, controverse d'école.

szkolna choroba. Schul-Krankheit. maladie d'école.

Szkopiec, g. Skopca Melch-Fas, Melch-Eimer, Melch-Kübel. leau à lait; seille à traire; pot à traire. *§* w Skopcu jest mleko; dwa Skopce mleka.

szkopiec do podstawienia pod beczkę. Leck-Fas unter dem Hahn. sebile, coulaire, vaisseau pour mettre sous le robinet.

Szkoma, *vid.* Skoma.

Szkopuły, *vid.* Skopuły.

Szkorbut. Scorbut, Scharbock. scorbut, stomacacé, m. mal de terre.

szkorbut usny; gnilec. die Mundsaule. pourriture des gencives.

szkorbut drugi, wogrzany albo rożny. der Scharbock in den Hüften. le scorbut aux jambes.

Szkorpion, niedźwiadek. ein Scorpion. scorpion, un insecte venimeux.

Szkożec, *vid.* Szpak.

Szkot, Szkocya, *vid.* Skot, Skocya.

Szkrapul. 1) Scrupel ein Apotheker = Gewicht. 2) Mist. ein Scrupel, ist der 60ste Theil eines Grades. 3) Scrupel, Gewissens-Zweifel. 1) un scrupule, poids d'apothicaire. 2) Grom. minute, la soixantième partie d'un degré. 3) un scrupule ou doute qui trouble la conscience. *§* 1) uncya aptekarska ma szkrupulow 24, a szkrupul ziarn 20. 2) stopień ma szkrupulow 60. 3) scho-way te szkrupuły na spowiedź.

Szkrupulacki. zu Gewissens-Zweifeln gereigt, voll Gewissens-Zweifel. scrupuleux, sujet aux scrupules, plein de scrupules, de doutes qui troublent la conscience. *§* szkrupulackiemi głowę sobie nabiał opiniami.

Szkrupulat. Nachgrübler, Grübler, der sich über alles ein Gewissen macht. qui est trop scrupuleux; qui agit trop scrupuleusement, avec trop de religion. *§* nabożniczkom i szkrupulatom cela, pustynia i osobność należy.

Szkrutynium, *vid.* Skrutynium.

Szkrybent, Szkrypt, Szkrzypura, Szkrzypura, *vid.* Skrypt &c.

\* Szkufla,



\*Skudła, gont. Dach-Schindel. bardeau, petit ais dont on couvre les maisons. Szudliny, gontowy. von Schindeln. de bardeaux.

Szkudlarz. Schindelmacher, Dachdecker. faiseur de bardeaux; couvreur de toit. Szkut włoski. Scudi, eine Italienische Gold- und Silber-Münze. scudi, monnaie d'or & d'argent qui est en usage en Italie. Szkut srebrny płaci sześć tynfow a złoty dziewięć tynfow i szostak.

Szkuta. grosses Fluß-Schiff zur Ueberfuhr des Getreides. fonce, grand bateau qui sert à voiturier le blé sur les rivières.

Szkutnik, siks. Schuttnickel. batelier, voiturier par eau.

Szla, sla. die Siele, Zug-Seil, Art von Kummel fürs Zug-Vieh. trait, sorte de colier pour les bêtes de trait. Szwe szli ciągnąć, isć; na końcu dyszla przekładają od szle (chomąta) wiszące naszelniki.

Szlacharz. grosser Taucher, grosses Wasser-Huhn. grand plongeon, un oiseau. Szlacharze są pracy rodzaju nurkow.

Szlachcianka. 1) eine Adliche; eine Edels-Frau. 2) ein Fräulein. 1) Dame, épouse d'un gentilhomme. 2) Demoiselle, fille noble, frêle

Szlachcic. ein Edelmänn, ein Adlicher, der pluralis dieses Worts wird selten angetroffen. statt desselben setzt man das collectivum Szlachta. gentilhomme, le pluriel de ce nom se rencontre rarement, au lieu duquel on se sert du nom collectif Szlachta. Szdwuch ze szlachty (\*dwuch szlachciców) szlachta się zgodzili; szlachcic stary, dawny, osiadły; szlachcicem zostal.

szlachcicem czynić. adeln. anoblir, faire noble.

szlachcic urodzony. gebohrner Edelmann. gentilhomme de naissance; né gentilhomme.

Szlachecki. adlich. noble; de gentilhomme; qui appartient à la noblesse; équestre, de chevalier. Sz stanu szlacheckiego ludzie; szlacheckie swobody i wolności; szlachecka krew.

po szlachecku, adv. adelmäßig. en gentilhomme. Szlacheckie. tilhomme, cavalierement, noblement.

Szlacheństwo. der Adel, der Adel-Stand. noblesse; l'honneur, l'éclat d'une famille noble. Sz szlacheństwo bez cnoty z tykow forboty, prov. szlacheństwo stare, starodawne, nowe.

list na szlacheństwo. Adel-Brief. anoblissement; lettre, titre de noblesse.

Szlachetnie, adv. edler, vortreflicher. Wei-

se. noblement, excellentment; d'une manière noble.

Szlachetnie-urodzony. Wohlgebohrner, Titel den ein Edelmann aus der Cancellerie bekommt. noble, titre que la chancellerie donne aux gentilshommes.

Szlachetność. 1) vortreflichkeit. \*2) der Adel. 1) noblesse, excellence. \*2) noblesse, état d'un gentilhomme.

szlachetność umysłu. Edelmut. la noblesse du naturel; générosité.

szlachetność urodzenia. edle Geburt. une noble naissance.

Szlachetny. 1) edel; vortreflich; edelmäßig. 2) vortreflich, kostbar. 1) noble, excellent, généreux, grand. 2) excellent, précieux. Sz 1) szlachetne ma serce; szlachetną to czyni manierą. 2) szlachetne drewno; alabastr jest kamień szlachetny.

Szlachta. 1) der Adel, die Edelleute. 2) die Edelleute, als der Pluralis von Szlachcic. 1) noblesse; les nobles. 2) le gentis-hommes, c'est le pluriel de Szlachcic. Sz 1) szlachta osiadła, swiadeczna; szlachta zgodocona co w mieściech mieszkają i lichwę biorą. 2) nie wiele tam szlachty było; sześć szlachty się powadzili.

Szlachtawa, chlastawa, plesnik mniejszy, chmielik; złoty trank Ziele. (conyxa) gemeine Durr-Wurzel. conise.

szlachtawa wicksza, vid. pfi len.

\*Szlachthuz, rzeźniczy warszt. Schlacht-Haus, Schlacht-Hof. échaudoir, boucherie.

Szlad, Szladuie, vid Szlad, Szladuie.

\*Szlastrunk, g. u. Schlaf-Trunk. vin de veille, de nuit; trait, coup qu'on fait avant que de se coucher.

Szlag, vid. Szlag.

szlagi, vid. szlag.

Szlag. grosser hölzerner Schlagel; grosse Keule. grand maillet, grand marteau.

Szlak, slak, g. u. 1) Pfad, enger Weg in ein Land. 2) Lauben-Schlag; Schlag-Bauer. 3) der Schlag eine Krankheit. 4) Husten. 5) Rand, Grenze. 6) Saal-Leiste, Leiste am Zeuge. 1) pas, étroit, défilé, m. gorge, étroit passage dans un pays. 2) volet, trape d'un colombier, d'un trébuchet. 3) apoplexie, paralysie. 4) trace, piste, vestige, m. pas. 5)lisière, bord, frontière. 6)lisière, cordeau, extrémité de l'étoffe, du drap. Sz 1) szlak dobrze osadzony, zatarasowany; szlak Wiednia jest bramą i ubezpieczeniem Niemieckich i Włoskich kraioiw. 2) szlak w gołębieńcu;

bjenču; fzlak na sikory. \*3) fzlak (paraliż) go ruszył. \*4) iego fzlakiem (śladem) idę. \*5) na fzlaku (kraju) świata. 6) fzlak u postawow sukien, kiraiek, akłamitow.

fzlak kruszcowy, żuzel. *Schlacken von einem Metall.* écume, crasse de métal.

Szlakuie, ślakuie. *spühren, der Spur nachgehen.* quérer à la trace; tracer, suivre la (à la) piste; aller, chercher à la piste. § fzlakować zwierzę po tropach.

Szlam, *vid. Slam, Slampie.*

Szlamuie, ślama u futra. *Bauch und Hals von einem Fellchen zum Futter.* la gorge & le ventre d'une peau pour une fourrure. § fzlamy lisie.

Szlap, Szlapak, Szłapie *etc. vid. Ślap, Ślapak etc.*

Szleyfuie, *vid. Szłufuie.*

\*Szlichuie, ślichten, gleich machen. unir, aplanir. § tkacz szlichuie płotno.

Szlocham, Szlochanie, *vid. Slocham, Slochanie.*

Szłopa, *vid. Łapa.*

Szłufirz, ofelnik. *Schereu = Schleifer.* gague-petit; émouleur à petites planchettes; émouleur.

Szłufowanie, das Schleifen, *Schärfeu auf einem Schleif-Stein.* émoulture, éguillement.

Szłufowany, geschliffen, geschärft auf einem Schleif-Stein. ahlé, éguilé.

Szłufuie co, ostrzę. schleifen auf dem Schleif-Stein. ahlér, émoudre; passer sur la meule.

Szluz, słoz. *Wasser = Schlenffe.* éclipse.

Szłyk, g. a. eine hohe und spitze Pelz-Mütze. bonnet fait à la dragonne de peau d'un animal.

szłyk twardy skorzany, szyszakowaty. dergleichen Mütze von steifem Leder. un bonnet haut & pointu de cuir roid.

Szmaćik. kleiner Lappen. drapelet, loquette.

Szmaćisko. Lappe, Hader. lambeau, loque.

Szmaragd. Schmaragd ein Edelstein. émeraude, sorte de pierre précieuse.

Szmaradowy. Schmaragden. d'émeraude.

Szmat. Stück, so von ganzen abgeschnitten oder abgehauen ist. morceau, lopin, partie coupée de la-pièce entière. § porząbać drzewo na szmaty; szmat sukna.

Szmaty. Hader. Schener-Lappen. drapelet, lavère, torchon, chiffon à torcher.

Szmelcuga. Weib = Asche. vedasse, espèce de cendre gravelée.

Szmer. Geräusche, Gemurme, Getöse. bourdonnement; bruit sourd & obscur; murmure, m. gargoüillement,

gargoüillis, bruissement. § szmer ludzi z sobą mowiących; wiatr po sznurach okrętowych szmerem igrał.

szmer czynić. ein Getöse machen. faire un bourdonnement, un bruit sourd. § pizczoty szmer czynią.

szmer naśki źiele, *vid. rozmaryn czeski.*

szmer Włoski, *vid. Dziecielnica.*

Szmergiel, Schmergel. émeril § szmergiel skłarski, sznicerski, złotniczy.

Szmerla. eine Schmerle. loche un poisson.

Szmior źiele, *vid. Opich.*

Szmiga. aufgespaltener Stocł zum Steinwerfen. bâton fendu à un bout pour jeter une pierre. § szmiga kamieni ciskać.

przerznąć co na szmige. etwas am Ende spalten. fendre le bout de qu. ch; fendre en ente.

Szmigownica, *vid. Smigownica.*

Szmirgiel źiele, *vid. Kniat.*

Szmuklerski. Bortenwürcker. de passamentier.

Szmuklerstwo. das Handwerk des Bortenwürckers; Knopfmacher-Handwerk. le métier de passamentier, de boutonnier.

Szmuklerz. Bortenwürcker, Knopfmacher, Passamentierer. boutonniér, passamentier, rubanier.

Sznice, plur. der Arm worinne die Deichsel steckt. le milieu du train de devant d'un chariot où l'on met le timon. § wyiąć dyszel ze sznic.

Sznicernia. Werkstatt eines Bildhauers. atelier où le sculpteur travaille.

Sznicerski, Bildhauer. de sculpteur.

Sznicerstwo. Bildhauerei, Bildschnitzerei. sculpture, statuaire, cizelerie.

Szniceruię co, ryię. schnitzen, auschnitzen, ausschneiden. sculpter; graver, tailler avec un burin, cizeler.

Sznicerz. Bildhauer, Bildschnitzer, Schnitzer. sculpteur; cizeleur. § sznicerz kamienny, drzewny, kruszczowy, kosiány; sznicerz od sadzoney roboty.

Sznor, Sznoruie, *vid. Sznur, Sznuruie.*

Sznupka. Etichel-Rede. coup de bec, de dent; picoterie, brocard. § dać komu sznupkę.

Sznur, g. a. u. 1) Schnur, Leine. 2) Mess-Kette, Mess-Ruthe, Mess-Schnur. 3) Nicht-Schnur, Schnur der Zimmerleute, der Gärtner. 4) Hutschnur, Mügenschnur. 5) fig. Regel, Richtschnur. 1) cordeau, corde menu. 2) ligne, chaîne d'arpent. 3) cordeau, ligne dont se servent les charpentiers, les jardiniers. 4) cordon, lisse de chapeau, de bonnet. 5) fig. règle, modèle; ce qui prescrit. § 1) galka ruchoma u sznuru 2) morg



2) morg ma trzy sta stop albo sznurów pięć; sznur mierniczy ma stop sześćdziesiąt albo prętów sześć. 3) sznurem (dłuża) ślady czynić. 4) sznur do czapki, do kapelusza. 5) rzadzić się według sznura rozumu; według sznuru Słowa Bożego.

pod sznur. nach der Schnur. au cordeau, à la ligne. § iak pod sznur.

pod sznur sadzić. nach der Schnur setzen. aligner.

dochodzić czego iak po sznurze. hinter etwas kommen. découvrir le pot aux roses; découvrir la mèche, la mine.

Sznura, binda. breite Schnur, Binde. bande, bandelette, cordon plat.

Sznurek, g. sznurka. 1) ein Schnürchen. 2) ein Schnürchen Perlen, Corallent. 1) lignette, cordelette, corde menuë. 2) corallier, fil de perles, de grains; soie qu'on passe à travers les grains. § 1) sznurek iedwabny. 2) sznurek pereł, koralu, bursztynu.

sznurki. Schnüre auf den Kleider-Näthen. gance, tavelle, nervure, qu'on met sur les coutures des habits.

Sznurkię co. mit Schnüren besetzen. mettre des gances sur les coutures.

Sznurowanie. das Schnüren. l'action de lacer.

dzurka do sznurowania. Schnür-Loch. oeillet.

Sznurowany. geschnürt. lacé. § obuwie białogłowskie sznurowane; dziewczka sznurowana.

Sznurowka. Schnürleib, Schnür-Brust. corps de jupe, piquüre; corps de toile qui est rempli de baleine.

Sznurkię co. 1) schnüren. 2) binden, zusammen ziehen, aufschnüren. 1) lacer, passer un lacet au travers de qu. ch. 2) ensiceler, lier, garoter. § 1) sznurować stomok, sznurówkę.

sznurować Gebä. Gesicht schneiden; ein Amt-Gesicht machen. faire des grimaces; grimacer; faire des grimaces; prendre une mine sérieuse, un visage de magistrat.

Sznypka, vid. Sznupka.

Szoldra. eine Schweinefesse. jambon ou cuisse de porc. § szoldra solona.

szoldra wędzona, szynka. ein Schinken. un jambon de derrière; cuisse de porc salée & fumée.

Szoki, plur. g. szokow. Schollen, gedörrete Fische. soles, f. plur. plies, f. plur. forte de poissons secs.

Szoketwo. § Schultheiß-Amt. la charge Szokystwo. § d'un juge de village.

Szokys. Dorf-Schulz, Schultheiß. juge d'une village.

Szokysik. eines Dorf-Schulzen Sohn. fils d'un Juge de village.

Szopa. 1) ein Schuppen, Schirm-Dach. 2) Wahl-Schuppen mit drei Thüren auf den Wahl-Feide beim Dorf Wola, wo die Könige in Wahlen gewählt werden. 1) angar, remise, apentis. 2) szopa, un couvert avec trois portes en pleine campagne proche du village Wola qu'on élève pour l'élection d'un Roi de Pologne.

szopa woienna, budowanie nakryte do dobywania miast ruchome albo nieruchome. hölzerner beweglicher oder unbeweglicher Thurm, den die Alten zu Besetzung einer Stadt-Mauer gebrauchten. une tour de bois mobile ou immobile, d'où l'on donnoit autrefois assaut à une ville assiégée.

Szor. Zimmer, wiatyła Paas von Rauchwerk. vint paires de peaux qui servent de fourrure. § szor lisow, brzużkow lisowych.

szor koński, vid. Szur.

Szorarz. Bergw. der Aufseher, der in den Scheuer Holz einwirft. Métal. ouvrier qui mer du bois dans la fournaise à écarter les métaux.

Szorboch, vid. Szkorbut.

Szor, vid. Szustfal

Szorowanie. das Scheuren. l'action d'écarter la vaisselle.

Szorownia. Bergw. Scheuer-Ofen an der Seite des Frie-Ofens. Métal. fournaise à écarter, elle est à côté de celle où l'on fond le métal.

Szoristat, vid. Szustfal.

\* Szoriski, marny. eitel, veräuglich. vain, perrissable, frivole. § mineliśmy te szorstkie rzeczy; szorstka myśl.

\*\* Szorstyn, komin. Schorstein. cheminée.

Szoruię co. 1) scheuren. 2) Bergw. Holz in den Scheuer Ofen werfen. 1) écarter, sablonner, torcher les plats, nettoier avec un torchon. 2) Métal. mettre du bois dans la fournaise à écarter.

\* Szorulec, g. szorulec, pogrzebacznka. Ofenstücke. tourgon, rable, m. instrument pour remuer le bois du four.

szorulec kamienny. hölzerne Tafel, nach welcher der Stein nach den Stein gleich hauer. le calibre ou la table de bois sur laquelle le tailleur de pierre égale les pierres.

Szos. Echos, Zins. raille, impôt sur les immeubles. § placie szos z domow mieyskich, z dobr.

Szostak, g. a. 1) halb Duzend, sechs Stück.

2) Schop.

2) Schestack eine Silber-Münze, so 19<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Schäß. Wennige austrägt. 3) der sechs Finger an der Hand hat. 1) fixain, six pièces. 2) choustak, mohoié d'argent de la valeur de quatre sous. 3) qui a six doigts à la main. § 1) szostak wierzty, czerwonych złotyeh. 2) trzy szotaki tyńf czynią a pięć tymfow talar.

Szostka. die Sechse im Karten-Spiel. le six au jeu de cartes.

Szofty. der sechste. lizieme.

Szostka część. ein Sechstheil, der sechste Theil. un sixieme.

Szot. ein Schottländer. un écossais.

Szotki, Szocki. Schottländisch. écossais.

Szocka ziemia. Schottland ein Königreich. Ecosse un royaume.

Szpaczkuie. scheren, schrauben, Spas treiben. faire, dire des points en parlant; plaisanter; faire le plaisant; se moquer.

Szpada. ein Degen. épée.

szpada długa. Rauf-Degen. brés, estocade.

Szpaga. Band, Quer-Stück; so Bretter oder ein anderes Zimmerholz zusammen hält. queue d'aronde, traversin, traverse, traversant, lien, clé, cheville; pièce de bois qui a un tenon ou mortaise à chaque bout pour enfermer un panneau ou quelque charpenterie.

śrzednia szpaga. Quer-Band in der Mitte. demi-traversant; le traversant du milieu.

szpaga stolarska naczynie. Tischler-Zwingge, Tischler-Schraube. forceur, un instrument de menuisier.

szpagami uiać. verzapfen, zusammen schlagen, verbinden. enchasser, assembler, cheviller un ouvrage de charpente.

szpaga w okęcie, w szkućie, bunt. Bauch-Stück, Schiffs-Ribbe. varangue, courbe, côte, liure de vaisseau.

Szpak. der Stahr ein Vogel. sanfonnet, étourneau un oiseau.

szpak to: szpakami karmiony. es ist ein verschnittener Gast. c'est un fin merle; c'est un finet; il a vu le loup.

Szpakowaty. von Farbe wie ein Stahr; Stahr-färbig. de couleur d'étourneau. § kost szpakowaty, iasno szpakowaty, brudno szpakowaty.

Szpakera. 1) ein Stück Tapeten. 2) Spalier, Geländer in den Lust-Gärten. 1) pièce de-tapisserie. 2) treille, épalier dans un jardin. § 1) złotem tkana szpalera. 2) szpalery w ogrodach przy płotach przypinaia.

szpalery. Tapeten. tapisserie, tenture.

Szpanag. *vid.* Szpinak.

Szpanak. *vid.* Szpinak.

Szparag, gromowe ziele. Spargel. asperge. Szpargal. geschriebenes Concept. barbouillage, m. ébauche, minute, brouillatd, plumitif, brouillon.

szpargaty. 1) allerhand Papiere und Schriftst. 2) Gerülle. 1) papiersalles, f. plur. vieux papiers. 2) vieilleries; des choses vieilles & usées.

Szpaszerbieg, obs. *vid.* Przeczę.

Szpecenie. Verunzierung. enlaidissement.

Szpecę co, ci, etc. verstellen, verunzieren, heßlich machen. défigurer, enlaidir, rendre laid. § nieumiejętność szlachectwo szpeci; ten stroy ią szpeci.

Szpeciąg. heßlicher Mensch. un homme fort laid.

Szpelta. Spelte, Dünkel. épautre, sorte de blé.

Szperacz. ein Grübler. sureteur, éplucheur, qui recherche soigneusement.

Szperam. 1) grübeln, suchen, untersuchen, Szperlam. 1) nachforschen. éplucher, poin-

tiller, raffiner, fouiller, rechercher, sureter, s'enquerir. § anatomiik szpera w brzuchu ludzkim; przeszperał filozofow w swoich początkach; sperać w naturze; wywodniey o tym szperać, rzeczby była uprzykrzona.

Szperanie. Nachforschung, Nachgrüblung. recherche, perquisition, enquête.

Szperka. Speck-Grieße, Stückchen Speck. griblette, miette, morceau de lard.

Szperowanie, *vid.* Szacowanie.

Szperownik, *vid.* Szacownik.

Szperuie, *vid.* Szacuię.

Szperunk. 1) Nachforschung, Untersuchung.

2) Schoß, Schakung. 1) recherche, perquisition. 2) taille, taxe, impôt. § 1) szperunk czego uczynić. 2) szperunk (szacunek) majątności zapłacić.

szperunk budowniczy, *vid.* Zastrzał.

Szpetnie, adv. heßlich, garstig, laidement, vilainement.

Szpetność. Heßlichkeit. laideur, f. turpitude, difformité.

Szpetny. 1) garstig, heßlich. 2) heßlich, schändlich. 1) laid, hideux, hawe. 2) vilain, honteux. § 1) szpetna twarz, niewiasta. 2) szpetny uczynek.

Szpica. 1) eine Spitze. 2) Gipfel, Spitze eines Gebäudes. 3) eine Nade-Speiche. 1) pointe. 2) la pointe, le haut, le comble d'un bâtiment. 3) un rais de roué.

Szpiczastograniasty. spitzsäulig, zugespitzt. pyramidal, en façon de pyramide.

Szpiczasty. 1) spitzig. 2) gespießt, mit Speichen versehen. 1) pointu, aigu, fait en pointe. 2) qui a des rais. § 1) noż szpiczasty; kupa szpiczasta. 2) koło szpiczaste.

Szpi-



Szpchlerz; \* Szpiklerz, *g. a.* ein Speicher.  
magazin au blé; garde-bié, *m.* grénier.

Szpieg, Szpiegi &c. *vid.* Spieg &c.

Szpiglica, *vid.* Szpikulca.

Szpik, *vid.* Szpik.

Szpikanarda Ziele. (*spica*) Epicanard, Epice.  
aspic une plante odoriférante.

Szpikanardowy. Epice. d'aspic. Szpi-  
kanardowy oleiek.

Szpikowaty, Szpikowy, Szpikuie, *vid.*  
Spikowaty &c.

Szpikulca, *g. szpikulca.* eine Epice-Nadel.  
Szpikulca J lardoire.

Szpila. Spindel, Spille, an beyden Enden  
zugesehter Stöck. fufeau, brochette, pe-  
tit bâton pointu par les deux bouts.

*szpila do szpikowania, vid.* Szpikulca.

*szpila rzeźnicza.* Sperr Holz, Spann-Holz,  
ein geschlachtetes Vieh offen zu halten.  
traversin, brochette qui tient le ventre  
d'une bête ouverte.

*szpila do rysowania.* Reiß-Griffel, piquet,  
trassoir, outil pour tracer & desiner.

*szpile*, plur. *ostrze.* Kriegesb. Spanische  
oder Griechische Reuter. Fortif. herisson,  
chevaux de Frise.

Szpilanka Ziele, *vid.* Psi — *psia cebula.*

Szpileczka. kleine Steck-Nadel. camion,  
petite épingle.

Szpilka, szpilka miedziana, głowiasta  
igła. eine Steck-Nadel. épingle,

*szpilka drewniana, vid.* Szpila.

*pieniądze na szpilki.* Stecknadel-Geld, ein  
Geschenk so den Weibern gegeben wird.  
les épingles, l'argent pour les épin-  
gles, sorte de présent qu'on donne aux  
femmes.

*szpilka do zębów.* Zahn-Stoßer. un cu-  
re dent.

*szpilki szuknige dwieć spalić.* die Sache  
kostet mehr Mühe als sie sich verlohnet.  
le jeu ne vaut pas la chandele.

\* Szpilkuie co. 1) mit Steck-Nadeln anste-  
cken. 2) spicken mit Speck. 1) ficher,  
attacher avec des épingles qu. ch. 2)  
larder, piquer, entrelarder qu. ch. de  
qu. ch.

Szpinak, *g. u.* Spinat, les épinars une  
plante.

Szpinet, Spinet ein musicalisches Instrument.  
épinette un instrument de musique.

Szpinka. ein Hemd-Knöpfchen. bouton  
de chemise.

Szpital, *g. a.* 1) ein Spital. 2) armer Schlu-  
cker. 1) l'hôtel-Dieu, hospital, mai-  
son-Dieu, hôtel de Dieu. 2) hospital,  
pauvre homme; pauvre haire.

*szpital chorych.* ein Lazaret, Branden-Spi-  
tal. lazaret.

*szpital dzieci, sierot.* Waisen-Haus, Kin-  
der-Haus. une maison des orphelins.

*szpital ubogich.* Armen-Haus, Spital. ho-  
pital pour les pauvres.

*szpital starych.* Spital vor alte Leute. ho-  
pital pour les vieillards.

*szpital pielgrzymow.* Spital vor die Rei-  
sende. hospital ou se retirent les passans.

*szpital skaleczonych, Invaliden-Haus.* in-  
valide, *m.* hotel des invalides.

Szpitalny, *subf.* Vorsteher eines Spitals.  
directeur, administrateur de l'hospital.

Szpitalny. Spital. d'hospital, qui regar-  
de un hospital.

Szplacheć, *vid.* Szplacheć.

Szpocę co, ce, rat. verkellen, heftlich, frumm  
machen. désigner, enlaidir, rendre  
laid ou courbe.

Szpotały, krzywoni. frumm-beinicht.  
cagneux, qui a des jambes arquées.

Szpruch, *obf.* Spruch, Weise zu reden. di-  
ktion, façon de parler.

*twoie to są zawsze szpruchy.* es ist immer  
dein altes Lied. vous revenez toujours  
à votre première chanson.

Szprych. eine Rade-Speiche. rais de roue.

Szpunt. 1) ein Spunt im Gask. 2) Loch,  
Dessnung in einer Wasser-Röhre. 3)  
bleyerner Deckel über dem Zündloch eines  
Geschüßes. 4) Stück-Zapfen, in die Stief-  
Mündung zu stecken. 1) bondon, ver-  
teau. 2) lumière, trou, ouverture dans  
le tufau d'une fontaine. 3) platine  
de plomb qu'on met sur le secret ou  
la lumière de canon. 4) rampon, bou-  
chon, pour boucher la bouche de  
canon.

Szpuntowanie. das Verspünden. l'action  
de bondonner.

Szpuntuie co. 1) spünden, zuspünden. 2)  
ein Gefäß fest zumachen, mit Pech ver-  
gießen, verkleben. 1) bondonner, bou-  
cher avec un bondon. 2) sceler, coi-  
fer, boucher bien un vaisseau; coler,  
poiser une embouchure. 1) zaszpuntu-  
ty ten antał. 2) zaszpuntować gar-  
nek, flaszkę smółą.

Szpuntowy. Spunt. de bondon. Szpuntu-  
towa dziura.

*szpuntuwa.* Spunt-Geld eine Brand Steuer.  
boutage, *m.* aides, *f. plur.* impôt que  
paient les boissions.

Szragi, plur. ein Schragen, zwei Säulen  
die ein Quer-Hand tragen. forces, *f.*  
plur. portance; une charpente de deux  
montans ou poteaux qui portent une  
traverse.

Szram. eine Schramme, eine Narbe. cic-  
atrice, couture, suture.

*szram*

*szram na twarzy.* Schramme im Gesicht. balafre.

*Szramowaty.* schrammig, voll Narben. balafré; plein, couvert de cicatrices.

*Szranki, plur.* 1) Schranken, Renn-Platz, Renn-Bahn, Kampf-Platz, ein mit einem Geländer umgebener Ort. 2) fig. Gränzen, Schranken. 1) lice, carrière, barreau; place fermée de barrières & destinée pour les courses & pour les combats publics. 2) fig. borne, limite, au delà de laquelle on ne doit pas sortir. § 1) szranki albo miejsce określone albo ogrodzone do potyczki, do igrzysk.

*w szranki wstąpić.* in den Kampf-Platz treten. entrer en lice, en carrière.

*w szranki z kim wchodzić, wstąpić.* mit einem anbinden. entrer en lice avec (contre) quelqu'un.

*w szranki włożyć.* einschränken, Schranken setzen. borner, restreindre qu; mettre des bornes à.

*\*Szreter.* Narr, Vossentreisser. bouffon; baladin; franc Gautier Garguille.

*Szroba, Szrobuć, vid. Szruba, Szrubuć.*

*Szropa, grzebko.* eine Striegel. étrille.

*Szrot.* 1) Schrot zum Schießen. 2) Schrot, langes Stück Fleisch oder Fisch. 1) menu plomb, dragée qui sert à tirer les oiseaux. 2) grande tranche, grande pièce de viande ou de poisson coupée en long. § 1) szrot do strzelby. 2) szrot (pas) mięsa, ryby.

*szrot ptaszy.* Dunst-Vogel-Schrot. poudre de plomb; larme de plomb; cendrée.

*na szrot i rzeź wydać.* auf die Schlacht-Daube liefern. mener à la boucherie.

*Szrotowanie, krupienie.* das Schrotten in der Mühle. l'action d'égruger au moulin.

*Szrotowany.* geschrotet. égrugé, pilé.

*Szrotowy.* 1) zum Schrot oder langen Stück Fleisch gehörig. 2) Schrot. 1) qui regarde u haloian. une grande tranche de viande. 2) de dragée. § 1) szrotowa pieczenie ułowa. 2) szrotowy ołow.

*Szruba.* eine Schraube. une vis. § szruba u prasy; szruba żelazna, bądź prosty gwóźdź, bądź że skoblem; szruby obwód albo gwinty; obartel albo biegun do szruby; szruba u flasz.

*szruba leżąca z kotem zębata.* Schraube ohne Ende. une vis sans fin.

*szruba rurowa.* die Schwanz-Schraube im Feuer-Rohr. culasse.

*szruba rurowa wkręcić.* die Schwanz-Schraube einschrauben. enculasser; mettre la culasse à une arme à feu.

*Dykcyon. Polski.*

*szruba budownicza, vid. prasa budownicza.* Szrubizaczek, g. a. kleiner Schraub-Stock. petit erau.

*Szrubiztak, g. a.* ein Schraub-Stock. étau.

*Szrubuć co.* schrauben. tourner une vis; ouvrir ou fermer une vis.

*szrubuć sie w co.* 1) sich einschrauben, sich einschmeicheln, sich einschleichen. 2) in in den Besitz einschleichen; sich anmassen. 1) se couler, se glisser, se fourer, entrer en. 2) glisser, entrer, se mettre en possession sans aucun droit. § 1) wszrubował się w przyjaźń jego. 2) wszrubował się w tę wieś.

*Sztab.* der Stab eines Regiments. zu Fuß oder zu Pferde. état-major d'un régiment d'infanterie ou de cavalerie.

*sztab generalny.* General-Stab. état-général.

*Sztaba.* 1) eiserne C-range. 2) Bordertheil des Schiff. 1) barre, barreau de fer. 2) la proue d'un vaisseau. § 1) sztaba żelazna zabkowata w lewarze.

*sztaby, legary, szlagi wyschodowe.* Treppen-Geländer, Treppen-Eauleh, worinnen die Stufen liegen. l'échire, m. les montans, les arbres d'un escalier, où sont enclavez les degrés.

*Sztrak, Schiff.* Chan. cable, m.

*Sztakietać.* verpalissadiren. palissader; mettre, planter des palissades.

*Sztakiety, plur.* częstokół. Palissaden. Stäcken. palissade; palissades, f. plur.

*Szmalach, kofodziey.* Rademacher. charron, artisan qui fait des chariots.

*Sztechiuć, vid. Sztychiuć.*

*Sztemberg herb, vid. Szternberg.*

*Sztepel, g. sztepla.* 1) Münz-Stempel. 2) das Gedrüge auf der Münze. 3) Sprühen Stöpsel. 4) Lade-Stock. 5) Stütze, Rüst-Baum zu einem Gerüste. 1) poinçon, coin, avec quoi on marque l'argent. 2) empreinte du coin; frappe, coin. 3) bâton de feringue. 4) baguette d'une arme à feu. 5) baliveau, étaie, écoperche qui sert à échafauder. § 1) pod szteplem saskim białe pieniądze. 2) sztepel na tey monecie piękny. 3) sztepel w sikawce, do pukawki. 4) sztepel do muszkietu, pistoletu. 5) sztepel w rozstawianiu mułaskim; sztepel pod krokwami.

*ser jest szteplem pokarmow.* vom Risse schließt sich der Magen. le frommage est le bouchon de l'estomac. § ser jest szteplem pokarmow i po jedzeniu strawę w żołądku tłoczy.

*sztepel do litery drukarskiej.* der Regel zum Buchdrucker. Buchstaben. tête.

*sztepel do głowy na moncie.* Geld-Stempel zum Bildnis. troussau, poinçon d'effigie.

C c c c

Szteplo-



**Szreplowanie.** das Untersükken; Aufrihtung einer Rüstung. échafaudage, *m.* l'action d'étaier, d'échafauder.

**Szreplowanie gor. kruszcowych.** der Stollen-Bau in den Bergwerken. l'action de faire des conduits dans les mines.

**Szrepluie.** 1) mit Bäumen untersükken. 2) mit dem Lade-Stock laden, stossen. 1) étaier, échafauder; faire des échafaux. 2) bourrer, pousser avec la baguette.

**Szternberg herb.** Wappenk. ein Stern mitten in einem Schilde, über der Sturm-Haube und Krone stehen zwölf Pfau-Federn in zwei Reihen. *Blas* une étoile au centre d'un écu; de la couronne posée sur un timbre sortent duodez plumes de paon en deux rangs.

\* **Sztof, blawat.** Stof. étoffe de soie.

**Sztok.** eine Eiserne, citerne.

*opit się iak sztok.* er ist blind voll; er ist voll wie ein End. il est néé de vin; il est fou qu'il en a jusqu'au gavion.

\* **Sztokada, sztych.** Stof mit einem Degen. estocade.

**Szrókowy.** Eisternon. de citerne. § woda szrokowa i zdrojowa.

**Szton.** eine Spiel-Marque. marque-dont on se sert en divers jeux.

**Sztore, vid. Storc.**

**Sztort.** Storte, Basson, tarot, basson, un instrument de musique.

**Sztrzegomia herb.** vid. Kościeła.

**Szručiec, g. szruica.** Beseck, Futteral. étui. szručiec do nożow, do tyżek.

**szručiec do brzytw.** Balbier-Zeug; Beseck zu den Pug-Messern. troussé pour y mettre les rasoirs.

**szručiec cyrulicki do plasterow.** Plaster-Büchse, Binde-Büchse des Balbiers. le boitier où les chirurgiens mettent leurs onguens.

**Szruczka, g. szruczka.** kleines Beseck. petit étui.

**Szruczka.** Stütschen. petit morceau, loquette, petite tranche. Sukroy szruczkę rey szynki.

**Szrucznie, adv.** 1) künstlich, kunstmäßig. 2) fein, geschickt. 1) artificiellement; artistement, avec art. 2) ingénieusement, finement, avec esprit; avec adresse. § 1) szrucznie co robić. 2) szrucznie o czym mówić; szrucznie odpowiedział; szrucznie się wykreślił.

**Szruczność.** Kunst, künstlichkeit, artifice, *m.* subtilité d'un artifice.

**Szruczny, foremny, misterny,** 1) künstlich. 2) fein, verschminkt. 1) artiste, qui travail avec art; artificiel qui est fait avec art. 2) artificiel, ingénieux, fin, adroit. § 1) szruczny rzemieślnik;

szruczna robota. 2) szruczny złodziey; szruczna mowa.

**Sztufada, duszona potrawa.** ein gedämpfetes Gericht. une étuvée; viande à l'étuvée, à la daube.

**Sztuka.** 1) ein Stück vom Ganzen. 2) eine Portion Essen. 3) ein Stück Waare, Stück Arbeit. 4) Kunst. 5) Meisterstück, schönes Werk, schöne Arbeit. 6) Meisterstück der Handwerker. 7) Stütschen, List, Ränke, Streich. 8) Stück vom Bösewicht, vom Diebe. 1) pièce, morceau, tronçon, une partie séparée d'un tout. 2) portion de viande pour une personne. 3) une pièce de marchandise ou de quelque autre chose. 4) artifice, *m. art.* 5) une pièce achevée, chef-d'oeuvre, *m.* ouvrage très-beau. 6) essai, preuve, chef-d'oeuvre, *m.* que les aspirans sont obligés de faire. 7) pièce, tour, ruse, finesse. 8) une méchante pièce de scelerat, de larron. § 1) day mi sztukę chleba, sera, żelaza; na sztukę pokrajać, porząbać; złoto; srebro w sztukach. 2) posłał mi smaczną sztukę. 3) sztuka przedziwa ma 24. ścieników; sztuka płotna. 4) wielką sztuką malarzką malowany obraz. 5) sztuka malarzka, sznycerska. 6) do czechu przyięty sztukę rzemieślniczą wystawiwszy; sztukę pokazać, wyprawić. 7) sztukę mi wyrządził; sztuki zażył; sztuką zachodzę na kogo; sztuka prawna, wykretna. 8) sztuka to diablicy, łotra, złodzieja.

**pierwsza sztuka urznęta.** der Aufschnitt. entame, entamure.

**szuka chleba.** 1) ein Stück Brod. 2) ein Stück Brod, Unterhalt. 1) quartier de pain; quignon. 2) pain, entretient, subsistance. § 1) nie ziczey rey sztuki chleba. 2) dam mu sztukę chleba; dopomogł mu do sztuki chleba.

**szuka na złe; piikus.** böshelt, Betrügerey. malice, friponnerie, pièce, méchanceté.

**szuka obrocza.** Brod-Kunst. gagne-pain; métier dont on gagne sa vie.

**szuka żołnierska.** Krieges-List. un stratagème; ruse de guerre.

**szuka muzyczna, teatralna.** ein musikalisches, theatralisches Stück. pièce de musique, de théâtre.

**szuka w zamku strzelbowym.** die Muß in einem Schloß zu einem Feuer-Gewehr. la noix dans un ressort d'une arme à feu.

**szukę na sztukę.** List gegen List. à bon rat bon chat; à renard renard & demi.

szukami.

*Sztukami. Stückweise; in Stücken. par pièces, par morceaux.*

*Sztuka iść. sein bestes thun; sich bemühen es besser zu machen. faire de son mieux; faire qu. ch. à l'envi d'un autre; à qui mieux.*

*Sztuka w sztukę. beyrn dingen: ein Stück ins andere gerechnet. en marchandant: une pièce portant l'autre.*

*Sztukator. Gypser, Stucatur- Arbeiter. Stucateur, ouvrier qui travaille en stuc. Sztukmistrz. Kunstmeister, Künstler, Werkmeister. artiste, ouvrier qui travaille avec art.*

*Sztukmistrz od żelaz; puszkarz. Feuerwerker. artificier.*

*Sztukowanie. 1) Zerstückung, Zerhauung. 2) Zusammenfügung der Stücke. 1) dépecement. 2) l'action de rapiéceter.*

*Sztukowy. Stuk. de pièce, qui regarde une pièce.*

*Sztukowe. Zoll von jedem Stück Vieh. pié-fourchu, cornage, m. impôt sur chaque pièce de bétail.*

*Sztukowieć. 1) zerstückeln, Stücke aus etwas machen. 2) zusammen fügen, stücken, zusammen setzen. 1) déchiquetter, dépecer, lopper, tronçonner; couper, mettre en morceaux, en pièces. 2) rapiéceter, alonger qu. ch; mettre une pièce à. § 1) posztukowy pieczeniż na sztufadę; boday go kat sztukował. 2) sztukować tę dekę trzeba.*

*Szturm, Szturmowanie. 1) Sturm, Bestürmung. 2) Sturm, See- Sturm. 1) assaut. 2) tempête; orage; m. tourmente. § 1) szturm oddić, wytrzymać. 2) w tym szturm przypaść, powstał gwałtowny.*

*Szturmem dobyć. mit Sturm erobern. prendre d'assaut; prendre d'emblée.*

*Szturm wytrzymać. einen Sturm aushalten. souffrir, soutenir un assaut.*

*Szturmowy. Sturm. d'assaut.*

*Szturmuje. 1) stürmen, bestürmen, Sturm laufen. 2) einen bestürmen, anfallen, ansetzen. 1) donner l'assaut; aller à l'assaut; monter à l'assaut. 2) attaquer, assaillir qu. § 1) szturmować do miasta. 2) szturmować na kogo.*

*Szturmujący. ein Bestürmer. assaillant; qui donne l'assaut.*

*Sztych. 1) die Spitze eines Gewehrs. 2) Stoß, Stich mit einem Gewehr. 3) Stich, die Wunde. 4) Stich im Neben. 5) Stich in Holz, in Kupfer; Holz- Stich, Kupfer- Stich. 6) fig. Gefahr. 1) pointe, bout aigu & pointu d'une arme. 2) estocade, boté; coup d'épée, coup de boté. 3) piquure, blessure d'une*

*pointe. 4) point qu'on fait avec une aiguille. 5) ciselure, gravure; les figures gravées; taille de bois; estampe, taille douce. 6) fig. coup, danger, péril. § 1) sztych u szpady. 2) sztych dać; poległ od sztychu; sztychem zabity. 3) sztych głęboki, smiertelny. 4) bez sztychow igielnych wzoru nie wyżyje. 5) sztychy albo rysy na tablicy miedzianej; sztych to kunsztowny. 6) nieodbity to sztych; na ten sztych nieodbity stawie się muszę.*

*na sztych. auf den Stoß à coups d'épée. § na sztych poszli, się bili.*

*na sztych kłaść. in Gefahr setzen, ins Ge- lichter bringen. exposer, mettre au danger, à la risée. § na sztych go wydać, wystawił.*

*Sztycham, v. m. F. sztychnę. stossen, stehen mit einem Gewehr. porter un coup d'épée; percer d'un coup d'arme.*

*Sztycharz. Petschier- Stecher. graveur de cachets.*

*Sztycharz blach. Kupfer- Stecher. graveur de tailles douces.*

*Sztychowanie, vid. Sztych 5).*

*Sztychowany. gegraben, gestochen mit dem Grabstichel. ciselé, gravé.*

*Sztychowy. Stich; einen Stich betrefend. d'estoc, qui regarde le coup d'épée ou d'une autre arme. § sztychowa (kłota) rana albo sztych.*

*Sztychuieć. 1) graben, stechen, mit dem Grabstein arbeiten. 2) überreffen, zuvor thun. 3) dargegen halten. gegen einander stellen. 4) tauschen. 5) Bergm. stechen, das Metall aus dem Ober- in den Unter- Herd lauffen lassen. 1) ciselier, graver, travailler avec le burin. 2) surpasser, passer qu; emporter, avoir le dessus sur. 3) comparer à; mettre en parallèle. 4) troquer, échanger, har- der. 5) Métal. faire couler le métal de la fournaise d'en haut dans celle qui est en bas. § 1) sztychować blachę, pieczęć, figury. 2) nikt go w tey nie sztychuie (nie przechodzi) nauce. \* 3) sztychować (naprzeciwno stawiać) co czym. \* 4) sztychować (wymarczyć) towar.*

*Sztychować serwaserem. radiren, mit Schei- de. Wasser äßen. graver à l'eau forte.*

*Sztychować w drewnie. in Holz Figuren schneiden. graver en bois.*

*Sztychować się dobrze. Bergw. sich gut stechen; in acht Stunden zwey Centner Blej haben. Métal. couler bien, se dit du plomb quand on en a deux quin- taux en huit heures. § taki się oław- zle sztychuie.*



Sztychwaser. Scheide-Wasser. l'eau forte; l'eau de départ.

Sztylam, *vid.* Stylam.

Sztylet. ein Dolch, Stilet. poignard.

Sztylka u bota niemieckiego. die Stülpe oder Stölpe am teutschen Stiefel. genouillère; la partie de la bote Alemande qui couvre le genou.

Sztymbork. der Steuer-Bord; die rechte Seite oder Helfte eines Schiffes. tribord, tribord; le côté droit, la droite partie du navire.

Szuba, kozuch obszyty sukrem. eine Schaub; ein Pelz; gefütterter Ober-Rock mit Rauchwerck. pelisse, une robe de dessus fourrée de quelque peau. § szuba sobolami podszyta.

Szubet, *vid.* Spiączka.

Szubienica. 1) ein Galgen. 2) Galgen, Strang, Galgen-Strafe. 3) Kreuz, daran vor diesem die Uebelthäter hingerichtet wurden. 1) gibet, potence. 2) gibet; le suplice d'être attaché au gibet. 3) la croix, potence en forme de croix où l'on faisoit anciennement mourir les coupables. § 1) złodziey na szubienicy wiś. 2) zasłuzyl szubienicę; od szubienicę odproszony. 3) szubienica u starodawnych narodow byla na kształt krzyża, którą złoczyńców karano.

*szubienica pospolita; dwa albo trzy drewna.* ein Galgen mit einem Balcken. gibet à un bras.

*szubienice*, plur. der Rabenstein, das Gericht. le suplice, le lieu où le gibet est planté. § idź, poydźiesz do szubienic.

Szubka. kleiner überzogener Pelz-Rock. petite pelisse. § nocną się tylko ogarnął szubką.

\* Szubienicznik, wiśielec, obiczony. 1) ein Gehangener. 2) Galgen-Vogel, Galgen-Dieb. 1) un pendu; celui qui est pendu par le bourreau à la potence. 2) pendart, scélerat, fripon.

Szubraniec, *g. szubranca.* 1) lüderlicher Szubrawiec, *g. szubrawca.* 1) Kerl. 2) abgerissener Kerl; Lumpen-Hund. 1) vaurien, pendard. 2) un homme couvert de haillons.

Szufla. eine Schaufel. pèle de bois.

*szufla pełna czego.* eine Schaufel voll. une pèle, péletée.

Szuflada. eine Schublade. tiroir.

Szufladka. ein klein Schublädchen. chetron, petit tiroir.

Szufluię co. schaufeln. prendre, remuer avec une pèle de bois.

Szuia, *vulg.* niederträchtiger, heßlicher Mensch. vilain, faquin.

Szukacz. Sucher. chercheur, celui qui cherche.

Szukam czego. suchen. chercher.

*szukać w księżce.* in einem Buche nachschlagen, suchen. voir, regarder dans un livre.

Szukanie. das Suchen. l'action de chercher.

\* Szukaylo. 1) behändiger Sucher. 2) Busch-Klepper, Straßen-Räuber. 1) chercheur perpetuel. 2) bandoulier, brigand.

Szuler, kostera. Schuler, Doppler. brelandier, joueur de dez & de cartes.

Szulerstwo, kosterswo. Spieler-Profession. le métier de btelan.

Szum. das Saufen, Brausen. frémissement, mugissement, bruissement, grand murmure, bourdonnement sourd. § szum wietrzny; szum wody, lasu.

*szumy.* Wind, Stolz, fumée, vent, orgueil, arrogance. § te szumy się w nim ieszcz nie ukoiły.

Szumie, *ż iat, ieli.* saufen, brausen. brui- re, frémir, murmurer, mugir, faire un bruit sourd. § szumi morze.

*szumi mu w uszach.* es sauset ihm in den Ohren. il a un tintement d'oreille.

*we łbie mu szumi* es gehet ihm im Kopf herum. il a la puce à l'oreille; il a martel en tête.

Szumileb. Grillenfänger, wunderlicher Kopf. un misantrophe; bizarre, quinteux, tetu, fantasque.

\* Szumno, *adv.* gepust; statlich, zierlich. Szumnie, *adv.* magnifiquement; d'une manière bien ajustée, bien parée. § izby szumnie obite; szumno ustroiony.

*szumno ślapać.* sich brüsten, einher treten als ein vornehmer Herr. se pavanner, se carrer, se pannader, marcher avec une gravité affectée.

\* Szumny. 1) gepust, statlich, köstlich. 2) im Spott; trefflich. 1) paré, orné, ajusté; propre. 2) ironiquement: excellent, admirable, beau.

Szumowiny, plur. Schaum vom Sieden. l'écume du pot.

Szumuię co. abschäumen. écumer.

Szupinka na ziarnie nieodbitym. Balg, Dölglein. Hülse, worinnen ein Korn steckt. gousse, bourse, bale, pericarpe, m. pellicule qui enveloppe une graine. § szupinka z ziarna osłuczona plewa się nazywa.

Szur. Pferde Geschirr, Geschirr auf ein Wagen-Pferd. harnachement, harnois pour un cheval de trait. § szur z konia zdiąć.

*szuru na konia włożenie.* das Aufschirren eines Pferdes oder Maul-Efels. le harnachement

chement d'un cheval de trait, d'un mulât; l'action de harnacher.

*włożyć szur na konia.* ein Wagen-Pferd anschieren. harnacher un cheval de chariot.

\*Szurny, przykrośchodźisty. steil, abschüssig, escarpé, roid.

Szupryna, *obs. vid.* Czupryna.

Szuft, das Saufen der Winde. mugissement, frémissement, siflement du vent. § szuft wiatrow; wiatr po drzewach szuftem igrał.

Szuftfal, szorstfal. Schurfsell der Handschere, tablier, morceau de cuir qu'un artisan met devant soi pour ménager son habit.

Szuczfałki, *plur.* 1) Flocken, Fasen so im Neben abgehen. 2) Nappen-Stiel, eine Kleinigkeit, nichtwürdige Sache. 1) petits flocons; filets inutiles qui tombent du métier de tisserand. 2) bagatelle, niquet, rien, zeste, fétu; une chose de néant.

Szwab, ein Schwabe. un Sueve, qui est de Souabe.

Szwabski, Schwäbisch. de Souabe.

Szwabia, Szwabska ziemia. Schwaben, der Schwäbische Kreis in Deutschland. la Souabe, le cercle de Souabe en Allemagne.

Szwaczka, szwazka. 1) Nätherin. 2) Strumpf-Strickerin. \*3) Stückerin. 4) Spilling, Rof-Pflaume, gelbe Pflaume. 1) couturière. 2) tricoteuse. \*3) brodeuse. 4) poitron, prune jaune. § 1) stroyna szwaczka. 2) szwaczka ponczo, hy drobi.

Szwadron iazdy. Schwadron, Reiter-Schaar, esquadron.

Szwagier, g. szwagra. Schwager, beau-frère; mari de la soeur.

szwagrowie, die Ehemänner zweier Schwestern. les époux de deux sœurs.

Szwagierka, Schwägerin, des Bruders

Szwagrowa, Frau, belle-soeur, l'épouse du frère.

Szwank, g. u. 1) das Straucheln, Taumeln. 2) Schaden, Nachtheil, Abbruch, Unfall, Unglück, Stof. 1) bronchement, chancellement. 2) dommage, m. perte, préjudice, m. avarie, brèche, tort. § 1) w tym szwanku upadł. 2) nieprzyjaćiel bez szwanku uchodził; poniosłem szwank przez niechęć twoją; honor mój na szwank narazając; częściej jego szwank odniosło; matki wiele prosiat nie osadzać dla szwanku innych; z szwankiem wolności się to dzieje; po spadnięciu, gdy kto szwank poczuie.

*oddam bez szwanku.* ich werde es ohne Schaden wieder geben. je le rendrai sans aucun dommage.

*przywieść kogo o szwank.* einen zu Falle bringen. perdre qu; jeter qu. dans le malheur; procurer, causer la perte de qu.

*przywieść stawę czyją o szwank.* eines Ruhm Nachtheil bringen. donner d'atteinte à la gloire de qu; ravalier la gloire de qu.

Szwankuię. 1) taumeln, wackeln, torckeln, straucheln. 2) an etwas abnehmen; Schaden, Nachtheil, Abnahme leiden. 3) in Verfall kommen, abnehmen, schlechter werden; fallen, in Abfall kommen. 1) chanceler, vaciller, branler; n'être pas ferme sur ses piez; moli; faire un faux pas; être prêt à tomber. 2) décroir de qu. ch; souffrir, sentir avoir un perte, un diminution de qu. ch; se sentir défaillir qu. ch; commencer à passer, à évanouir, à flétrir. 3) diminuer, ravalier, s'affaiblir, être affaibli; tomber, aller en décadence, dans le déclin. § 1) od tej rany szwankował; koni z nim szwankował; szwankował z koniem. 2) szwankował na sławie, na łasce pańskiey, na rozładku, na pamięci. 3) pamięć jego szwankuię od starości; w nieporządnym państwie miasta i rzemiosła szwankuię.

*szwankuię na oczy; oczy mu szwankuię.* sein Gesicht nimmt ab, wird schwach. ses yeux obscurcissent, la vue vient à lui défaillir; il est cassé de vue.

*na nogi (na nogach) szwankuię; nogi mu szwankuię.* seine Füße wollen nicht mehr fort, werden steif. les piez lui defaillent, ne font leur devoir; il cède le pavé.

*szwankował na siłach; siły mu szwankowały.* seine Kräfte nahmen ab. les forces lui defalloient.

*szwankuiący.* strauchelnd, chancelant.

Szwarc, Schuh-Wachs oder schwarzes Wachs einen Faden zu schwärzen. du cirage à noircir les fouliers; cire noire à cirer un fil.

Szwarcuię co. schwärzen, wischen mit Schuh oder schwarzem Wachs. noircir, cirer avec de la cire noire ou avec du cirage.

Szwayca, eine Prieme, alêne, poinçon à percer.

*złota szwayca wszystko przeniknie.* Gold dringt überall durch. monoie fait tout; l'or pénètre par tout.

Szwaycar, ein Schweizer, un Suisse.

Szwaycarski, Schweizerisch, de Suisse.



po Szwaycarsku, adv. auf Schweizerisch; nach Art der Schweizer. à la Suisse.  
 Szwaycarska ziemia. Schweizer-Land, die Schweiz. la Suisse.  
 Szwecya. Schweden ein Königreich. la Suède un Royaume.  
 Szwed. ein Schwede. un Suedois.  
 Szwedzki. Schwedisch. Suedois.  
 szwedzkie morze. das Baltische Meer, der Belt. la mer Baltique.  
 \*Szwiec, g. szewca, szewc. ein Schuster. cordonnier.  
 Szwidnica. Schweidnitz, Stadt in Schlesien. Sweidnitz une ville de Silésie.  
 Szyb. Spicker, Wurf-Weil der Kinder, nemlich ein kurzes Stöckchen mit Papier oder Federn darein eine eiserne Spitze gestossen wird. flèche d'enfant, c'est un petit bâton armé de papier ou de quelques plumes à un bout & à l'autre d'un aiguillon.  
 szyb, ryba morska. (dromon) ein gewisser sehr schneller See-Fisch. sorte de poissons de mer qui est fort vite.  
 szyb. } Schacht in den Bergwerken un  
 Szyba. } conduit dans une mine aux métaux. } hurtmani u szybów w Wieliczce i Bochni; szybą się gornicy na doł spuszcza;  
 szyb w oknie. Raute, Scheibe, Fenster-Schreibe. lozange, morceau de verre mis au plomb dans un panneau.  
 szyb okrągła. runde Scheibe. boudine, rond de verre.  
 szyb kwadratowa. viereckichte Scheibe. carreau, pièce de verre taillée en carré.  
 szyb, okno złote herb. Wappent. eine viereckichte Scheibe in einem Schilde, und zwey dergleichen an den drey Pfau-Federn über der Krone. Blas. trois carreaux, dont l'un est placé au milieu de l'écu & deux aux cotés des trois plumes de paon qui sont sur la couronne.  
 \*Szybali, \*szybali, szyderz, szalbicerz. Spötter, Betrüger. moqueur, tompeur.  
 Szybali. scheibenförmig, rautenförmig. qui a une figure en lozange. } gwiazda Saturna jest raczy szybali niżli okrągła.  
 Szybki, chybki. schnell, flink. léger, vite. } z szybkiej procy kamienie leżą.  
 Szybkość, chybkosć. Hurtigkeit. witeśse, légèreté.  
 Szybuc czoln. ein Kahn mit Schiffer-Stangen gegen den Strom fortstossen, fortschieben. faire aller, pousser, mener, conduire un bateau avec les perches contre le cours de l'eau.  
 Szych. falsches, tolles Gold oder Silber. clinquent faux; l'or ou l'argent faux.

szyb biaty. Leonisch Silber; tolles Silber. argent-faux; pleinspec.  
 szyb zoty. Leonisch Gold; tolles Gold. or faux, oripeau; semi l'or.  
 Szycharz. Erz-Schlichter, der die Schmelzen absondert. ouvrier aux mines qui ôte la crasse des métaux.  
 Szybie. Nähter; das Nähen. couture; l'action, la manière de coudre.  
 szyb strzaka. Abschießung eines Pfeils; Durchschießung mit einem Pfeil. décochement, l'action de décocher une flèche, de percer avec une flèche.  
 Szyderka. Spöttlerin, moqueuse, rieuse.  
 Szyderki. spöttlerisch. moqueur.  
 po szydersku. adv. spöttlicher Weise.  
 Szyderkie. } d'un manière piquante;  
 par moquerie; en moqueur.  
 Szyderstwo. Spötterei. moquerie, gaufferie, dérision. } w szyderstwo go obrocic.  
 Szyderz. Spötter, Spott-Vogel. moqueur, plaisant, gausleur, rieur.  
 Szydło. eine Schuch-Wale. alêne de cordonnier; poinçon.  
 iako na szydach. wie auf Steck-Nadeln. sur des épines; en danger; en grande hâte. } i iak na szydach stoje, stąpam, siedzę.  
 szydłem mu w głowie układowano. er ist unter dem Hut nicht wohl verwahrt. il a un coup de liache; il a le timbre un peu selé.  
 szydła mu gołą. alles gehet ihm wie geschiemert. la fortune lui rit; tout lui rit. } w szedzie mu szydła gołą.  
 nie pisy czasu gdy ci szydła gołą. man muß die Gelegenheit nicht verläumen. il faut prendre l'occasion par les cheveux; tirez de l'eau pendant que la corde est au puits.  
 zgadzają się iak szydła w worze. sie leben zusammen wie Raß und Hund. ils'accordent comme chiens & chats.  
 nie zatai się szydło w miechu, w worze. dieses wird nicht verborgen bleiben, es wird an den Tag kommen. cela éclatera; cela deviendra public.  
 złotym szydłem wnet przekołał. mit Gold kan man alles durchstichen. l'argent fait tout.  
 Szydrzeniec, g. szydrzeńca. Narren-Häuf, Narren-Häuschen. piloris, cage de fer pour y exposer un coupable à la risée de tout le monde.  
 Szydzę, i; it. schrauben, scherzen, spötteln, spöten. se moquer, se jouer, se rire d'une personne; jouer, railler, gauser qu. } wey iako z nas szydzi; szydzić babę (z baby) słowy, rzeczą; z czyiey szydzić łsiny.

Szydzenie.

Szydzenie. Spöttelen. moquerie.

Szyia. 1) der Hals. 2) Hals, Weiber-Brust. 3) Hals als an der Laute. 4) Hals an einem Gefäß. 5) Hals, Hals-Kragen an einer Kleidung. 6) Hals, schmaler Gang, schmale und lange Oeffnung. 7) Kriegsbauf. die Kehle, die Kehle-Linie am Vortwerfel. 1) cou, gorge. 2) gorge, sein de femme. 3) manche, m. colet d'un instrument de musique. 4) goulot, gorge, partie d'un vaisseau par où coule le boisson. 5) colet, cou d'un vêtement. 6) gorge; passage étroit; entrée qui est fort serré. 7) Fortif. la gorge de bastion. § 1) gardło jest przodek szyie. 2) szyia białosmukła, pełna, okazała. 3) szyia u lutni, u cytry, u skrzypcow. 4) szyia u dzbana, u flasz. 5) szyia u kofzule. 6) szyia do piwnicy; szyia w budowaniu drzewiana; szyia w gorach; szyia podkopna. 7) szyia u narożnika.

szyie przadek; gardła. der Vorderteil des Halses; die Kehle. le devant du cou; la gorge.

szyie tyt. der Nacken. le chignon du cou. szyie kotowatość; szyie nakrzywienie rward. die Steife des Nackens. la roideur du cou.

szyia końska; nakrzywienie szyie końskiej. der Pferde-Hals; die Rundung desselben. cou de cheval; l'encolure du cou de cheval.

nad szyią. über dem Hals. sur les bras, sur le dos. § nad szyią mu-wisi, stoi niebezpieczeństwo, nieprzyjaciel.

na szyię spaść. auf den Hals stürzen, fallen. tomber la tête la première; faire la culbute; se précipiter.

na szyię zepchnąć, wrzucić. einen über den Hausen werfen, herunter werfen; herab stürzen. culbute, renverser cu par dessus tête, precipiter qu; jeter qu. de haut en bas, jeter dans un précipice.

naściepić komu na szyię. einem auf den Hals treten; einen in Zwang halten. tenir le pié sur la gorge à qu.

szyię komu uciąć. einem den Hals abschlagen; köpfen. couper le cou, trancher la tête à qu.

porwać kogo za szyię. einen an den Hals fassen. coleter qu; prendre, saisir qu. au colet, à la gorge.

szyię tupać. den Hals brechen. rompre, casser le cou.

Szyię, szyie, szyt. 1) nähén. 2) schiessen, werfen einen Pfeil, mit solchem durchschießen. 1) coudre, faire un couture. 2) décocher, darder, lancer contre qu; percer, enfler, larder, transpercer,

embrocher qu. d'une fleche, d'un dard. § 1) szyi kofzulę, boty. 2) szyć straż, strzelać z łuku do czego; szyć, trafić kogo strzałą, dziryttem.

Szyiowaty. 1) dickhälig, stark von Hals. 2) drüßicht um den Hals. 1) qui a une grande gorge, un grand cou. 2) glazduleux au cou.

Szyk, g. u. 1) eine Schlacht-Ordnung. 2) Poet. Schaar, Heer, Ordnung. 1) un ordre de bataille; les lignes de gens de guerre. 2) Poet. ordre, m. rang, choeur, armée. § 1) szyku głębokość, miałkość, czolo, tył; szyk ścisły albo obławny, wyćieczkowy, przechodni. 2) wynikrzonych gwiazd szyki; wszystkie aniołów szyki chwalcie Boga.

pomieszać, pomylić komu szyki. einem das Concept verrücken. déconcerter les desseins de qu.

Szykuie. 1) in Schlacht-Ordnung stellen. 2) ordnen, einrichten. 1) ranger, ordonner une armée; la ranger, mettre en ordre de bataille. 2) disposer, arranger. § 1) szykować wojsko; polki. \*\* 2) gładkie szykować dykursy; według narodzenia bracia szykuie.

uszykować wojsko we trzy szeregi, linie. er hat die Armee in drey Linien gestellt. il a ordonné l'armée en (sur) trois lignes.

szykować. sich schiden. quadrer, convenir, s'ajuster avec qu. ch. § kiedy się rzeczy i sposoby szykuia.

\*szykuiać się. schicklich, anständig, convenable, propre. § nieszykuiać się przytacza rzeczy.

szykować pomieszane wojsko. eine zerstreute Armee wieder herstellen. rallier une armée; rassembler les troupes; retablier un combat.

Szylwach. § Schildwach, la sentille; sol-Szylwacha. § dat qui fait faction. § pod-mowie szylwacha; szylwacha się pyta: kto uwiąt; szylwacha przechodzącym żołnierzom skweruie.

Szyna. 1) eine Schiene Eisen. 2) Nade-Schiene. 1) barre de fer. 2) bande, bandage, m. lien de fer qui couvre quelques jantes de roue. § 1) snop żelaza ma szyn 12. 2) szyna wozowego koła.

Szynal. Nade-Kuppe, Nad-Nagel. clou à bandes; clou de charrée.

\*Szynduie co, łupię ze skory. schinden, die Haut abziehen. écorcher, ôter la peau avec un couteau.

Szynk, szynkowanie. der Schenck, das Schencken eines Getränkes. taverne, vuindange, m. débit; l'action de vendre



une boisson à pot & à pinte. § *szynk* trzymać; *szynk* teraz dobry, zły.

*Szynka*, *szoldra wędzona*. ein geräucherter Schinken. jambon de derrière, cuifse de porc salée & fumée.

*Szynkarka*. eine Schenkerin, Weib die in der Schenke das Bier schenkt. femme dans un cabaret qui donne, qui débite une boisson.

*Szynkarski*. Schenk-; eine Schenke, das Schenken betreffend. de taverne, qui regarde le cabaret, ou le métier de vendre la boisson en détail.

*Szynkarstwo*, *szynk*. das Gewerbe eines Schenkers. la taverne; profession de cabaretier ou de tavernier.

*Szynkarz*. Wein- oder Bier-Schenker. porteur; cabaretier, tavernier. § *szynkarz* piwny, winny.

*Szynkiel*, *g. szynkla*. das Ende an der Wagen-Achse, wo der Lins steckt. le bout de l'essieu où l'on fiche l'esse ou la cheville de fer.

*Szynkowanie*, *vid. Szynk*.

*Szynkowny*. Schenk-; eine Schenke oder den Schenk angehend. de cabaret; qui regarde le cabaret où la boisson qu'on donne à pot & pinte. § *szynkowne* wino, piwo.

*szynkowny dom*. Schenke, Bier-Haus. cabaret, taverne, maison où l'on donne à boire.

*Szynkuje*. Schenken, Bier, Wein, vendre à pinte & à pot, faire cabaret. § *szynkować* wino, piwo miod.

*szynkować i jeść dawać*. Gäste setzen; schenken und speisen. vendre de la boisson à l'affiette; vendre à pot & à l'affiette.

*Szynwaga*. Bleywage der Zimmerleute, wie ein umgekehrtes J damit ein Bau-Holz bleyrecht gesetzt wird. niveau, perpendicule, m. chas en un J renversé, qui sert à planter une charpente perpendiculairement. § *szynwaga* jest budownicze albo stolarskie naczynie na kźraść wywroczonego J na którym sznutek od gory wiśi.

*Szypel*, *g. szypła*. \*1) ein Knoten. 2) Knötlein im Garn, in der Leinwand. 1) neud. 2) petit neud, inégalité dans la filasse, dans la toile. § \*1) *szypel* (węzeł) roździergnąć. 2) to przedziwo wiele ma *szypłow*.

*Szyper*. Schipper, Schiff-Herr, Schiffsmann eines kleinen See- und großen Fluß-Schiffes, der Waare und Leute zu Wasser fñhret. fretteur; patron, maitre voiturier par eau d'un petit navire ou d'un grand baceau, qui voiture par eau hommes & marchandises.

*Szyperski*. einen Schipper angehend. de fretteur, qui regarde le maitre de navire. *Szyperstwo*. Schipper- Etand, Schipper-Wissenschaft. la profession de voiturier par eau.

\* *Szypka*, *vid. Szypulka*.

*Szypłanie*. das Zupfen, Auszupfen. l'action de tirer, d'arracher avec les doigts. *szypłanie chorego*. das Umsichgreifen des Kranken vor seinem Tode. mouvement convulsif des doigts d'un malade qui est à l'extrémité.

*Szypłę co, e, at, eli*. klaben, zupfen mit den Fingern. éplicher, arracher, ôter avec le bout des doigts qu. ch.

*szypłac komu koto miska*. 1) einem den Geld-Beutel maufen wollen. 2) einem auf den Beutel liegen, solchen misbrauchen. 1) en vouloir à la bourse de qu; vouloir couper la bourse à qu. 2) vivre sur la bourse d'autrui, la malmenner.

*chory szypłę koto siebie*. der Krancke greift und just um sich herum. le malade fait des mouvemens convulsifs avec les doigts; le malade cherche les vers.

*Szypułę*. schippern; Leute, Waaren zu Wasser überfñhren. voiturier par eau, faire le métier de transporter dans son vaisseau les marchandises & les personnes.

*Szypulka*. 1) Stiel am Obst. 2) eine Feder. Stiel einer grossen oder kleinen Feder. 1) queue de fruit, pédicule, m. 2) tige de plume; ruiķau d'une grande ou petite plume. § 1) *szypulka* u grulzki, wiśni. 2) *szypulka* piora odartego.

*szypulka przez całe grono idąca, okoto ktorey igody wiśzć w koto*. der Ramm an einer Weintraube. la raste d'une grappe de raisin.

*szypulka bez ingod*. Ramm einer Traube ohne Beeren. rape.

*Szysloch*; *szzelnica*. Schieß-Loch. embrasure, canonnière.

*Szysma*, *odszczepieństwo*. Trennung von der Kirche. schisme, m.

*Szysmarycki*. abtrünnig von der Kirche. schismatique.

*Szysmaryk*, *odszczepieniec*. ein Abtrünniger von der Kirche. un schismatique.

*Szyziak*, *przysbica*. spiziger Sturm-Hut. un casque qui va en pointe. § *żolnierz* w *szyziaku*.

*Szyziakowy*. Helmz. de casque. § *szyziakowa* kita, federpusz; *szyziakowa* albo pod *szyziak* czapka skorzana.

*szyziakowy wierzch*. der Obertheil an der Sturm-Haube. le haut du casquet.

*Szyziaka*. 1) ein Lamm- oder Fichten-Zapfen. 2) eine Feige-Warke im Hintern. 3) Blun.

Blutſchwarz in den fleiſchichten Theilen.

4) Pappen-Stiel; ein Nichts, Kleinig-  
keit. 1) pomme de pin, de ſapin. 2)  
fic, un fronce à la fesse. 3) fronce, m.  
clou, une tumeur impure dans les par-  
ties charnuës. 4) zeft, bagatelle, un  
rien, un ſécū. § 1) ſzyſzka drzewna,  
2) ſzyſzka, wrzod w ſiedzeniu na  
kſztalt figi. 3) ſzyſzka, guz w ciele bo-  
lący. 4) za ſzyſzkę go maia; za bo-  
rową przedał ſzyſzkę.

*ſzyſzka mięka podługowata iako oge-  
nek na niektórych drzewach, iako leſzczynie;  
rzeſa. Würſchen an einigen Bäumen*

als an den Haſel-Stauden. chaton qui  
nait ſur quelques arbres comme ſur le  
coudrier.

Szyſzkorodny. das Papfen trägt. confère,  
qui porte des pommes longues com-  
me le ſapin. § ſzyſzkorodne drzewo.  
Szyſzkowy. Papfen. de pomme.

*ſzyſzkowe, liubowe orzeſzki. Büſchel-Nüſſ-  
lein. pignons, noix de pin.*

Szyty. genähet. couſu.

Szyyka. Häſlein, kleiner Haſel. petite cou.

\* Szyynica, chuſtka. Weiber-Haſelſtuch. co-  
lerette, mouchoir de cou.

Szyyny. Haſel. de cou, de gorge.

## T.

Ta, vid. Ten. dieſe. cette.

Tabacznik. 1) Taback-Händler, Ta-  
back-Macher. 2) Taback-Schmucker,  
Taback-Schnupper. 1) marchand, de  
tabac; fleur, faiseur de tabac; tor-  
queur. 2) fumeur ou preneur de tabac.

Tabaczny. Taback. de tabac.

tabaczne. Taback-Steuer. droit, impôt  
ſur le tabac.

Tabaka. 1) Taback-Kraut. 2) Rauch-oder  
Schnupp-Taback. 1) nicotiane; perun  
une plante. 2) tabac en fumée ou en  
poudre. § 1) tabaka (zdrowie, wrzo-  
dowe ziele, bielun cudzoziemski) rola  
wyplenienia. 2) brać tabakę

tabaka proſzkowa. Schnupp-Taback. tabac  
en poudre.

tabaka kręcona. geſponner Taback. tabac  
en corde ou torqué.

kurzyć tabakę. Taback rauchen. fumer avec  
la pipe; petuner; prendre du tabac.

Tabakiera, tabakierka. Taback-Doſe. ta-  
batière.

Tabakierowy. Taback-Doſen. de ta-  
batière.

Tabela. eine Tabelle. table, diſpoſition,  
ordre naturel des matières d'une ſcience.

Tabelan. (radix cipeon) runde Cipneon  
eine Wurzel. forte de racine.

Tabin. } Tabin ein Zeug. tabis, forte  
Tabinek. } d'étofe.

Tabinki, plur. Stücken Zeug oder rothes  
Leder, ſo an beyden Seiten des Pohl-  
niſchen Sattels gemacht ſind. quartiers  
d'étofe ou de baſane tannée aux côtes  
d'une ſelle à cheval à la Polonoife.

Tablatura. 1) die Tabulatur, Vorſchrift  
eines muſicaliſchen Stückes. 2) keinwand  
worauſ der Mahler mahlet. 3) übertrie-  
bene Ordnung. Correfalt. 1) la tablaturę  
en muſique. 2) toile ſur laquelle  
peint le peintre. 3) ajuſtement trop  
affecté; air, ſoin trop recherché. § 1)

tablaturę piſać. 2) rzucić farbę na ta-  
blaturę. 3) z tablatury czyni, chodźi.

z tablatury zakreć, robota za fraſzkę. viel  
Aufhebens wenig Arbeit. beaucoup de  
plaid & peu de fait; plus de bruit que  
de beſogne.

według tablatury ubrany. nett, nach dem  
Schnürchen angepuſt. ajuſté au niveau,  
avec compas; qui eſt propre.

Tablica. 1) eine Tafel, Platte. 2) Tafel  
in den Büchern. 1) table. 2) table  
dans un livre qui contient les matières  
ſelon leur ordre naturel. § 1) tablica  
gładka, równa drzewiana, kamienna;  
kruszcowa, miedziana tablica. 2) tę  
umiejętność na tablice rozłożono.

tablica ołtarzowa. Stein auf dem Altar.  
table d'autel.

tablica miernicza. Meß-Tiſch, Meß-Brett  
des Felds-Meſſers. planchette d'arpen-  
teur. § pachofek pod tablicą mier-  
niczą.

tablica zegarowa. Ziffer-Blatt, Uhr-Schei-  
be. cadran d'une horloge.

tablica Pitagoreſowa. Rechenſt. das Ein-  
mahl eins. Arithm. table Pitagorique.

tablica do piſania. Schreibe-Tafel. table  
à écrire.

tablica proźna. leere, unbeſchriebene Tafel.  
table rafe.

twarz iak tablica. ein plattes Geſicht. un  
viſage plat; camus.

tablica ſłotowa, ſłotnica. ein Tiſch-Blatt.  
le deſſus, la pièce de deſſus, l'ais d'une  
table qui eſt ſoutenu des piez ou des  
treteaux.

tablicami, tawami, na tablice co podzielić,  
rozłożyć. etwas in Viertheile eintheilen.  
repartir, diſpoſer qu. ch. par quarez,  
par tables.

Tabliczka. ein Täſlein. tabelle, petite table.  
z tabliczką po mieſcie chodźi. er findet an  
jedem etwas zu tabeln. il gloſe ſur tout.



Tabliczny, do tablicy należący. Tafel, de table.

Tabor. 1) eine Wagenburg. 2) Schäfer-Hütte, Feld-Hütte so die Schäfer auf Karren von einer Weide zur andren bringen. 1) baricade faite de chariots; retranchement, parc, où sont les voitures qui servent dans un camp. 2) cabane, cahute, logette que les bergers transportent sur une charrette d'un pâturage à l'autre. § 1) taborem się stawić, stanąć, następować. 2) tabor parafuszy jest przenośna owczarnia.

Taborecik, g. a. } ein Gefäß. tabouret, Taboret. } banquette.

Tabulat. blecherne Decke über einen Spring-Brunnen. couvercle de fer blanc sur une fontaine.

Taca. 1) Thee- oder Caffee-Bret. 2) eine Caffe, Trinkel-Schale, f. Czafza. 1) bandeche; cabaret pour mettre des tasses de café. 2) tasse, coupe, v. Czafza.

Tacher. 1) Lecher, Bund von zehn Stück oder ein Duzend Rauchwürst. deker, timbre, m. cordon de peleterie en masse; dix ou douze peaux attachées ensemble. § tacher ma szuk dwanaście.

Tracka. ein kleines Thee-Bret. un petit cabaret pour y mettre les tasses

tracka do Chrzestnicy służąca, das Tauf-Bedcken. bassin qu'on emploie à l'eau baptismale.

Taczam co. etwas langsam wälzen. rouler, faire rouler qu. ch. lentement.

taczać się. 1) sich wälzen. 2) torckeln, taumeln. 1) se rouler, se vautrer. 2) chanceler, faire des esles; tortiller. § 1) taczać się po (na) ziemi. 2) piłany się tacza.

Taczanie. das Wälzen. roulage, m. l'action de rouler.

taczanie się. 1) das Herumwälzen. 2) das Taumeln, Torckeln. 1) l'action de se vautrer, de se rouler. 2) chancellement; les esles f. le marcher d'un enivré. § taczanie się leżąc. 2) taczanie się piłanego.

Taczki, plur. Schubkarren. brouette; civière. petit tombereau à roué.

Tafła. grosse Tafel als Glas. table de verre; grand carreau de glace.

tafła karetorwa. Glas-Spiegel in einer Kutsche. glace de carosse.

Taftr. Kleidung von dünnem und durchsichtigem Zeuge. vêtement de tafetas fort delié, d'étoffe transparente.

Taię czego (co), i, ii. verheelen, verbergen. celer, cacher, ne pas découvrir.

taić się. sich verbergen. se cacher; se tenir couvert, caché; être caché. § niepo-

dobna tak się taić życzliwości, aby kiedykolwiek na oczy się wyjawić nie miała.

Taie, e, iat, iaty, (iell). aufthauen, zergehen. se dégeler, fondre, se refondre par la chaleur. § śnieg od słońca taieć musi.

Taiemnica. ein Geheimniß. mystère, secret, chose qu'on tient cachée. § nauka taiemnic duchownych; mia to w sobie taiemnice.

pod taiemniog. } mistischer Weise. misti-Taiemnie, adv. } quement, mystérieusement.

taiemnie, potaiemnie. verborgen, heimlich. secrètement, en secret, à la dérobée.

Taiemny. 1) heimlich, verborgen. 2) mystisch, geheim, verborgen, zum Vorbild gehörig. 1) secret, caché, couvert. 2) tipique, mystique, mystérieux.

taiemne to rzeczy. das sind verborgene Dinge. ce sont lettres closes.

taiemne miejsce. verborgener Ort. cache, cachette, lieu propre à cacher qu. ch.

Taienie czego. das Verheelen, Verbergen. regous, regoufement, cachement, l'action de cacher.

Taistra, torba. Vormiester, Reise-Tasche, Schnappsch. bougette, sacôche; grande bourse où le passager met les vivres & les hardes.

taistra myśliwca. Jäger-Tasche. gibecière.

Tak ein Schubkarren voll. une brouette pleine de qu. ch. § skrzynia wapna ma takow dwanaście; ieszczé taku piasku trzeba.

\*taki, plur. taczki. ein Schubkarren. brouette.

Tak, coż. 1) so, also, auf diese Art. 2) so, dergestalt, dermaßen, bey einem adv. oder adjec. 3) im vorigen Jahre, Monat, in voriger Woche. 1) ainsi, de telle manière; de telle sorte, de cette sorte, tellement. 2) si, tellement, devant un adv. ou un adjec. 3) l'année passée, le mois passé, la semaine passée. § 1) tak rob; tak odpowiedź; tak rozumiem; tak, tak trzeba mówić; tak ma być. 2) tak stary; tak długi; tak daleko, tak dawno; tak zaslepiony, tak drogo. 3) tak rok; tak tydzień; tak miesiąc; tak roczny.

tak też. eben so, nicht anders. tout de même. tak długo. so lange. si long-tems.

tak iest. 1) ja; so ist es. 2) im Spott: du hast es getroffen. 1) oui; si fait; c'est vrai. 2) en se moquant: justement; ouïda vous y êtes; vous l'avez atrapé. § 1) tak iest umarl. 2) tak iest, zgadłeś; tak iest już panem.

ze to tak. das dem also sey; zum Beweis  
dessu. & qu' ainsi ne soit.

bytem u niego, a ze to tak oto listek iego.  
ich bin bey ihm gewesen und zum Beweis  
dessu sehet sein Briefchen. j'ai été chez  
lui & qu' ainsi ne soit voilà son billet.

a nie jestże to tak, ist das nicht also. n'est  
ce pas ainsi.

iedni mówią że tak, drudzy że nie tak. ei-  
nige sagen ja, die andren nein. les uns  
disent que si, les autres que non.

tak wiele. so viel. autant. § tak wiele  
jak ty mam pieniędzy.

tak barzo; tak dalece. so sehr. tant. si. si  
fort, tellement, de telle sorte. § mi-  
luie go tak barzo ze.

tak — a jednak; tak — a. so — er ist, — er  
doch. tout — qu'il est, il —. § tak  
stary. (tak barzo stary) a jednak zaho-  
ty stroi.

tak przony a tego nie wie. so gelehrt er ist,  
weiß er dieses doch nicht. tout savyant  
qu'il est, il ne fait cela.

tak — iako. so — wie. si — comme; si —  
que; ainsi — comme. § tak żyje, iako  
uczy; tak dobry iako ty.

tak, ja człowiek iako i ty. ich bin so ein  
Mensch wie du. je suis homme comme  
vous.

tak iakoby. so, als wie. tout ainsi que.  
tak — owak; tak — jak. bald so, bald wie-  
der anders. de cette façon ou de l'au-  
tre. § stroi się to tak, to owak.

albo tak albo owak. oder so oder so; eins  
von beiden. à prendre ou à laisser; ou  
ceci ou cela.

tak nie rychto. so spät; so langsam. si tard,  
si lentement.

tak wczas. eben zu rechter Zeit. justement  
à tems.

tak a tak. 1) so und so, dieses Inhalts.  
2) so und so, auf diese Art. 3) so bin,  
mündlich. 1) ainsi, en ce sens. 2)  
ainsi, de telle manière. 3) là là; relle-  
ment quellement; médiocrement, pas-  
sablement. § 1) tak a tak (w ten sens)  
rzekł do niego. 2) tak a tak go bił,  
go łapał; tak a tak pracuje.

tak sobie; tak, tak też. weil es mir so ge-  
fällt in einer Antwort. comme il nous  
plait; car c'est ma volonté, mon plai-  
sir; car tel est mon plaisir. § po coż  
to przychodzi? tak też; czemu to ro-  
bitz? tak.

niech tak będzie. es mag so seyn. soit.

tak mówią. also zu reden. pour ainsi dire.

nie tak. 1) nicht so; nicht recht. 2) nicht  
so; anders. 3) pas ainsi, pas justement.

2) pas ainsi, autrement, d'autre sorte,  
d'une autre manière. § 1) nie tak, źle  
mówię omyliłem się; nie tak, trzeba

to słowo tak wymówić napisać. 2)  
nie tak, ale tak rob.

nie tak jest. es ist nicht also. cela n'est  
pas ainsi.

tak się ma rzecz, sprawa. so verhält sich  
die Sache. telle est la chose, l'affaire.

tak iako mię widzisz. so wie du mich sie-  
hest. tel que vous me voyez.

takci. zum Zeitvertreib, nur so, nicht im  
Ernst. pour badiner, pour passer le  
tems, pas sérieusement. § takci rad  
zaruci; takci on mówi, nie będzie z  
tego nic.

takci było. es war ja so. cela étoit assuré-  
ment ainsi.

takli? takli to? ist das also? ist das an-  
dem? est-il ainsi? est-ce ainsi que? §  
takli to było.

\*takież, vid. Także.

Taki. } dergleichen, solcher. tel, sem-  
Takowy. } blable. § ale wiele takich?  
nie pyray takowych teraz; taką księ-  
gę miałem; tacy teraz ludzie; taki te-  
raz świat,

wcale taki. ganz und gar ein solcher. tout tel.

taki taki. so so; so bin; nicht gut nicht  
schlimm. tel quel, médiocre. § umie-  
jętność iego iaka taka.

takie było wojsko nasze. unser Kriegs-Volck  
mar also beschaffen. telle étoit notre  
armée.

takim on jest, iakim ja jest. ich bin eben so  
als er. je suis comme lui.

takiego iak mię widzisz. so wie du mich  
siehest. tel que vous me voyez.

takiz. eben solcher, eben so. tout sem-  
blable, tout pareil.

taką rzecz. solchergestalt. de sorte que,  
de manière que, tout de même, de cer-  
te façon, de cette sorte. § takż mia-  
łem książkę.

taki owaki. 1) dieser und jener. 2) derglei-  
chen. 1) celui-ci & celui-là. 2) tel;  
de cette sorte; de semblable sorte. §  
1) taki owaki rzeczy. 2) takich owa-  
kich dosyć na świecie.

jest takich co. es giebt dergleichen Leute die.  
il y en a tel qui; il y a des gens qui.

jest to człowiek taki owaki. es ist ein berück-  
teter, verdächtiger Mensch. c'est une  
fausse, une méchante bête; il est dé-  
crié comme la fausse monnaie; c'est une  
créature suspecte. § taka owaka to  
niewiasta.

Tako, adv. allerdings; freylich, ohne Zwei-  
fel, ja, in der Antwort auf iako. oui,  
assurément, sans doute, sans contredit;  
on se sert de ce mot en répondant à l'in-  
terrogatif iako. § iako ty mi  
masz rozkazywać? tako.

Takowy.



Takowy, *uid.* Taki.

Takfa. Tare, aefester Preis. taux, taxe; prix réglé; aforage, m. prise, appréciation.

Takfuig co. schäsen. taxer, priser, apprécier.

Takt. der Tact in der Music. mesure, certain mouvement réglé dans la musique. § Skoki taktem odprawuie; po gi taku dobieruie.

takt darwać. den Tact geben. battre la mesure.

dwierć taktu. Viertel = Tact. tems, quart de mesure. § dwie, cztery części taktu.

w takt. 1) nach dem Tact. 2) alle auf ein mahl, alle zugleich. 1) selon la mesure, en cadence. 2) tous d'un coup, en même tems, au même tems. § 1) w takt spiewa, tańcuie. 2) wszyscy w takt się na niego porwali.

puls w takt bije. der Puls schlägt ganz gleich. le pouls est tout égal.

Takuchny. § sehr gleich, sehr ähnlich. fort Takuczki. § semblable; tout pareil, tout de même, tout égal.

Także, *adv.* deegleichen, wie auch, auch. de même, aussi, même. § to także napisz; pisz także do mnie.

nie także, nie w takt, nie jednako. es ist nicht gleich, nicht einerley. cela n'est pas tout un; cela n'est pas la même chose; il ne va pas de même que. § nie także wierzcie iako listy pisać trzeba.

Talar, *g. talera, \* talara.* ein Thaler. écu, risdale, m.

talar; talar bity; talar twardy. harter Reichs = Thaler. écu en espèce.

talar śląski; talar gładki. Schleßischer Thaler, er gilt 21 gute Groschen, un écu Silesien valant deux livres cinq sous.

talar Lewkowy. Löwen = Thaler, er gilt in den Niederlanden 42 in Pohlen 50 Stüber. écu des Pais-bas qui y vaut 42 & en Pologne 50 sous.

Talarek. geschnittenes Scheibchen. rouelle, morceau coupé en rond.

na (w) talarki co pokraiać. etwas Scheiben = weise zerschneiden. couper qu. ch. par rouelles. § pokray iabiko na talarki.

Talent. 1) ein Talent, eine Rechnungs-Münze der alten Griechen. 2) Talent, Gabe, Geschick. 1) talent, sorte de monnaie de compte chez les anciens Grecs.

2) talent, don de nature. § 1) talent w starożytności płać 750 talerow.

2) piękny ma do tego talent.

Talentowy. Talent. de talent.

\*\* Talentuie. mit guten Gaben begaben. pouvoir qu. de beaux talens; donner des talens à qu. § Bog go wielkiemi utalentował darami.

Talerz, *g. a.* ein Teller. assiette. § na talerzu leży; talerze cynowe.

talercz drewniany. hölgerner Teller. tranchoir, tailloir, assiette de bois.

Talerzyk, *g. a.* Tellerchen. petite assiette. \* Talia, *uid.* Stan. 4).

Tam, *adv.* 1) da. 2) dahin. 1) là, en ce lieu, en cet endroit. 2) là, y, vers ce lieu. § 1) tam mieysce jest prożne.

2) tam idę.

tamże. eben da, en ce même lieu.

tam i sam. hier und da. ça & là.

Tama. Wehr, Zaun von Steinen oder Erde. un mole, rempart de pierres; digue, amas de terre contre l'impétuosité des vagues.

traktat tany. Barriere = Tractat. traité de barrière.

Tamaryndy, *plur.* Tamarinden, eine Frucht so in Indien wächst. tamarins, *plur.* un fruit qui croit aux Indes.

Tamarzyzek, *g. a.* drzewo. (tamarix) Tamarissen = Baum. tamarisc un arbre.

Tameczny. der dasige. de ce lieu là; du même endroit là.

Tampien, *g. a. uid.* Prosiiany — prosiiana włoć.

Tamowanie. das Hemmen, die Hemmung. l'action d'empêcher, d'arrêter; empêchement.

Tamtędy, *adv.* dadurch. par là, par delà.

Tamten. jener da. celui là. § tamtego nie widział; tamci Panowie tu byli.

Tamuię. 1) tämmen, einen Tamm aufwerfen. 2) hemmen, aufhalten. 1) faire, élever une digue. un mole, une chaussée. 2) reprimer, refréner, contenir, retenir. § 1) tamować rzekę aby nie wylewała. 2) tamować wkroczenie nieprzyjacielskie.

tamować koto. ein Rad hemmen mit einem durchgesteckten Stock. enraier une roue.

Tamże. eben daselbst. en ce même lieu.

Tanćowanie. das Tanzen. danse, l'action de danser.

Tanćuie. § tanzen. danser. § tanć-Tanćę, czy, czyt. § cować na weselu; tanć-cować taniec, gonionego, galardę; taniec Polski, Angielski; tanć-cować po czym graniu.

po czyiej tanć-cować woli. nach eines Willen auffspringen, leben. plier sous les volontez de qu; se comporter à la volonté de qu.

Taneczek, *g. taneczka.* Tänzchen. petite danse.

Tanecznicza. 1) Tänzlerin. 2) Tanz = Voden, Tanz = Saal. 1) danseuse. 2) sale à danser.

Tanecznik. Tänzer. danseur.

taneczni-

*tanecznicy.* Tanz-Gesellschaft, die Tänzer.  
les danseurs; bande, compagnie de danseurs.

*Tanecowy.* Tanz-, Tänzer-. de danse;  
*Taneczny.* de danseurs. § *śpiewanie,*  
granie *taneczne*; *tanecowe* podskoki.

*Tangienia.* *vid.* *Tkliwoścąg.*

*Tangient* u organ. *Tangent* an einer Orgel, *Clavier.* touche, sauterau, languette d'orgue, de clavecin.

*Tani.* wohlfeil. qui est à bon marché. § *tańsze* teraz zboże.

*tani to towar.* diese Waare ist wohlfeil. cette marchandise se donne à vil prix, à bon prix.

*Tanie.* *adv.* wohlfeil. à bon marché,  
*Tanio.* bon marché; à grand marché, à bas prix. § *tanio* przedać, kupić.

*tanicy.* wohlfeiler. à meilleur marché.

*tanio co czynić.* etwas wohlfeil machen. faire ravalier le prix de qu. ch; faire tomber le prix de qu. ch.

*tanio tam żyć.* es ist da wohlfeil zu leben. il y fait bon vivre; il y a passablement vivre.

*Taniec, g. tańca.* ein Tanz. danse. § *taniec* Polski, Angielski; gray, śpieway mi ten *taniec*; *taniec* w koło.

*Taniecznica, Taniecznik, vid. Tanecznicca, Tanecznik.*

*Taniecie.* 1) wohlfeil werden. 2) fig. geringer, schlechter werden. 1) ramander, ravalier; tomber de prix, devenir à bon marché. 2) se ravalier; devenir moins considérable; rabaisser, diminuer. § 1) *staniało* po drogości zboże. 2) *poufalsó* teraz *staniało*.

*Tanio, vid. Tanie.*

*Tanioś.* wohlfeiler Preis. vileté de prix, petit prix, trop bon marché, vil prix. § *tanioś* czynić.

*Tantoni się ogień.* das Feuer preiset um sich. le feu se repand; la flamme s'augmente.

*Tapam, tepam.* mit den Füßen stampfen. trépigner.

*Tarabany, plur.* Art von Heer-Pauken. forte de timbales.

*Taradayka, vid. Taredayka.*

*Taram.* wälzen im Roth. veautrer, rouler, tourner de côté & d'autre dans la boué.

*tarat się.* sich wälzen. se vautrer, se tourner ça & là dans la boué. § *gronoślay* w bloéie się nie *tara, prov.*

*Taran.* Mauer-Brecher. Sturm-Vock der Alten. mouton, sauteau, bélier, autrefois une machine de guerre. § *niemafz* tak potężnego muru, ktoregoby złotym nie przełamał *taranem, prov.*

*taranem bić.* mit einem Sturm-Vock die Mauer stürmen. battre avec un bélier.

*Tarant Ziele.* (*gentiana*) Equisan, Bitterwurz, gentienne.

*Tarantowaty kon.* Apfel-Schimmel, mit weissen und schwarz. gesprenkten Flecken. cheval pommelé, qui a les rouelles blanches mêlées du noir.

*Tarantula, krzeczek.* eine Tarantel. tarantule.

*Taras.* Gefängniß, Kerker. prison, cachot, geole.

*Tarasowy.* Gefängniß-, de prison.

*tarasowe; od tarasu placu.* Sitz-Geld, Schließ-Geld. le geolage.

*tarasowy, subst.* Stockmeister, Kerkermeister. geolier, guichetier.

*Tarasugi.* verammeln. barrer, barricader. § *drzwi, bramę* *zatarasować.*

*Taratan.* erdichtetes Wort den Trom-  
*Taratan-tara.* pfeifen: Schall ausdrücken. tantarare, tarare, fanfare; mot imaginé pour exprimer le son de la trompette. § *trąby* *zabuczały* *taratan* *Marfowy.*

*Tarchać, w. m. F. tarcone, vid. Targam.*

*tarchać stromę.* Stroß verwirren. brouiller de la paille.

*Tarcica.* eine Diele. grande planche; grand ais.

*tarciami pokładać, nakryć.* dielen. plancheier.

*Tarcie drew.* das Holz-Sägen. la fibre, l'action de fier.

*tarte drwa.* gesägtes Holz. bois de siage.

\* *Tarcz, f.* 1) eine Tarfsche, kleines Reuz

*Tarcza.* 1) ter-Schild. 2) eine Schieß-Scheibe. 3) fig. Schild, Hert, Schutz.

1) un léger bouclier dont les cavaliers se servent. 2) but; un rond ou quaré à quoi tirent les chevaliers de l'arquebuse. 3) bouclier, défense, protection. § 1) *kula* *tarczą* *przedarla.* 2) *strzelać* *do* *tarczy.*

*za tarczą z kim żyć.* mit einem behutsam leben, nicht vertraut umgehen. vivre, se comporter avec qu. avec reserve, avec circonspection. § *ludzie* *w* *ten* *czas* *nie* *za* *tarczą*, *z* *sobą* *żyli.*

*tarcza wesoła.* Wappenf. schwarzes Schild, durch welches zwerch durch zwey Reihen Schach-Fächer gehen. Blas. un écu de sable traversé diagonablement de deux rangs de cases d'échiquier.

*tarcze.* Wappenf. drey Schilder, darüber ein Helm mit einer Krone ist. Blas. trois écus ornez d'un timbre & d'une couronne.

*Tarczała.* Wappenf. ein Kranich so auf einem Fuß steht und zwey Schilder über sich hat; Kron und Helm zieren dieses Wappen.



pen. *Blaf.* une grue qui se tient sur un pié & qui a deux écus au dessus de soi ; ces armes sont ornées d'une couronne & d'un timbre.

Tarczonoś. Schild-Träger. écuyer qui porte les armes de son maître.

Tarczowy. 1) Schild. 2) qui Schieß-Schei-  
be gehörig. 1) de bouclier. 2) qui  
concerne le rond ou le quarré à quoi  
on tire.

*rusznica tarczowa*: Scheiben-Rohr, womit man nach der Scheibe schieffet. - arquebuse à tirer au rond.

Targ. 1) Markt, Markt-Platz. 2) Wochen-Markt, Markt-Tag. 3) gefällster Kauf oder Handel zwischen dem Käufer und Verkäufer. 4) Markt = Weid. 5) Markt-Geld, das man auf dem Markt gelöst hat. 1) aport, marché, m. lieu publique où l'on apporte des marchandises pour vendre. 2) le marché, le jour de marché. 3) marché arrêté entre le vendeur & l'acheteur. 4) le prix du marché. 5) argent qu'on a fait au marché. § 1) byłymi na targu. 2) targ dżisjaj. 3) targ stanął; z nieprzyjacielem targi czynił o części Państwa; na dobry targ trafił. 4) żołnierz ma być z (według) targu. 5) targ dżisjaj mam dobry.

\* *targ*, zwada. *Banc.* querelle, dispute.

Targam eo, v. m. *F. targhe*. 1) kauft, reissen, schütteln. 2) reissen, zerreißen. 3) fig. brechen, übertreten. 1) secouer branler, agiter, titrer. 2) déshiter; mettre en pièces. 3) fig. rompre, violer, transgresser, enfreindre. § 1) targac kogo za suknią. 2) targac sobie od żu- ły wlosy; potargac żyła. 3) stargac prawa; targac pokoy.

potargat stomę. Stroch verisirrent. brouil-  
ler de la paille.

targać kleszczami. einen Uebelthäter mit  
Zangen zerreißen. tenailler un criminel.  
targać sie. 1.) greiffen als zum Gewehr. 2.)

angreifen, anfallen. 3) sich enträsten, sich abmatten. 4) steifen als ein Feuer-Rohr im Schießen. 1) se jeter aux armes; prendre les armes; mettre une arme à la main. 2) se ruer, se jeter sur qu; ataqner qu; se prendre de paroles, de coups à qu. 3) s'affoiblir, s'épuiser; perdre ses forces. 4) reculer, repousser comme un fusil quand on tire. § 1) targnąć się (rzucić się) do szpady, do pistoletu. 2) targnąć się na kogo (przeciw komu) słowy nieuczciwemi. 3) targnąć się od tej pracy. 4) taka się targa (się coś) rufnacy.

*taignat konia wdeczk.* einen Ruck dem  
Pferde mit dem Zügel geben. *recouer la*  
*bride, donner une facade à un cheval.*

Targanie, J szarpanie. das Schütteln,  
Targnienie, J Rütteln. agitation; se-  
coulément.

*targanie rury; fuzyi.* das Stossen eines  
Rohrs, einer Glinte. *repoussement d'un  
canon, d'un fusil.*

targnienie konia udeczką. Ruß mit dem  
Sügel den man einem Pferde giebt. Ébril-  
lade, facade, coup de bride que le ca-  
valier donne au cheval.

targnienie się. Angriß, Unfall, Einariß.  
atentat contre, entreprise sur; atencă  
à, l'aktion d'empiéter sur. § targnie-  
nie się na wolność, na prawa.

Targowanie. das Dingen beym Kaufen.  
l'action de marchander.

Targowisko. Markt Platz; Markt. apor, marché, *m.* vente. Targowisko wołowe.

Targownik, targuący. Dinger, der um etwas handelt. barguigneur, celui qui marchande.

Targowcy. *Marché. de marché.*

*targowce.* Stand: Geld, Stäte: Geld. plaf-  
fage, *m.* courume, établage, *m.* ton-  
lieu.

Targuję coś (czego)? J. dingen bey'm Kaufen.  
Targuję się o coś. J. marchander. Spoda-  
wać targować się.

targowné. marchen, lösen. faire argent au  
marché. § żiębnę tu a nie tażguię  
pieniedzy.

targować się długo. lange dingett. barguigner, marchander long tems.

Tarka. ein Reib-Eisen. râpe, utencille de cuisine. § trzeci muszkatową gałkę na tarce.

tarka pieprzowna. Pfeffer-Mühle, Pfeffer-Stampfe. moulin, égrugeoir à poivre.  
 6 tunc i trzech pieprz w tatec.

\* *tarka, tarnka.* eine Schlehe. prunelle.  
*tarka do tabaki.* Reib-Eisen zum Schnupfs-  
 Toback. grivoise.

na tarce tabakę trzeć. Taback reiben. gri-  
voiser, raper du tabac.

Tarkajz o tym. mau muncfelt davon. on  
se le dit à l'oreille; un bruit sourd en  
cœur. *Śludzie o tym tarkalj.*

Tarkocę, *ce, tat.* } raffeln. bruire, faire un  
\* Tarkotam. } fracas. § liny okreto-  
we tarkotały.

Tarkot. das Geräusch der Stricke. le bruit  
que font les cordes.

Tarlica, clerlica. Glachs-Breche. brisoir  
instrument qui sert à briser le lin.

Tarlisko rybje. Laich, Sag, Fisch-Saame.  
alevin, frai de poisson.

Tarni, *f. vid.* Tarnina.

Tarn. Dorn, Stachel von einem Dorn-  
Strauch. épine; pointe, piquant d'une  
épine.

tarn drzewko, *vid.* Tarnosiłwka.

Tarnawa. Wappenk. ein Kreuz mit einem  
halben Monde im linken Winkel, den  
Helm und Krone zieren fünf Strauß-  
federn. *Blaf.* une croix de sable avec  
un croissant dans l'angle gauche; cinq  
plumes d'autruche ornent la couronne  
& le timbre.

Tarnę, *nie, ngt.* ein empfindliches Jucken  
haben als wenn Ameisen auf der Haut  
liefen. fourmiller, sentir une déman-  
geaison comme si les fourmis cour-  
roient sur la peau.

tarnę się. sich wälzen. se vautrer, se ven-  
trouiller. *§* swinie w kałużach się  
tarnię i chłodzi.

Tarnek. Fleiner Dorn-Strauch. petit épi-  
naie; petit prunelier.

tarnęk się ostrzy z miodu, *prov.* was ein  
Häckchen werden will, krümmt sich bey  
Zeiten. une épine fort pointue de sa ti-  
ge; bien est né oreillard ce qui veut  
devenir lièvre.

Tarnienie. grosses Jucken, als wenn Amei-  
sen auf der Haut liefen. fourmille-  
ment; picotement; une démangeaison com-  
me si l'on sentoit des fourmis courir  
sur la peau.

Tarnina, tarni. Dorn-Strauch. épinaie.

Tarnka. eine Schlehe. prunelle, fruit de  
prunelier.

Tarnkowy. Schlehen- de prunelier.

tarnkowe drzewko, *§* tarni. Dorn-Strauch.

Tarnosiłwka, *§* prunelier, prunier,  
sauvage.

tarnosiłwka owoc. eine Schlehe. prunelle.

Tartak, *g. a.* Säge-Mühle, Schneide-  
Mühle. moulin à fier.

Tarto, *vid.* Tarka.

Tarty. gerieben, zerrieben. broié.

Tartufole, tertyfole, *plur.* Trüffeln. tru-  
fle, masse charnue qui croit dans la  
terre sans tige & sans racine.

Taryfa. 1) Tarife, Anrechnung der Ver-  
hältnisse, der Ellen, Rängen u. d. g. 2)  
Zoll Rolle, Zoll-Register. 1) tarif, table  
proportionnelle qui marque la différen-  
ce des aunes des espèces. 2) tarif,  
pancarte des droits que paie chaque  
marchandise.

Tasak, *g. a.* 1) Dusek, ein kurzer breiter  
Degen. 2) breites Küchen-Messer. 1)  
courte épée large en forme de langue.  
2) couperet; couteau large de cuisine.

Tasbir. Tisch-Bier, dünnes Bier. petite-  
bière.

Tasiemka. *§* Fägel-Band, Zwirn-Band,  
Tasma. *§* Kloppe-Band. tissu; bande-  
lette, petit ruban de fil.

Tasnię. die Spiel-Karten mischen. mêler,  
battre les cartes.

Tasz, *f. m.* 1) Kramen-Decke über eine  
Kramen-Bude. 2) Kramen-Bude mit ei-  
ner Decke. 3) eine Tasche. 1) bache, ban-  
ne, grande pièce de toile pour cou-  
vrir un boutique. 2) étai; boutique  
couverte d'une bache. \* 2) poche,  
gibécierre.

Taszk. 1) Täschchen. 2) Geld-Tasche der  
Weiber. 1) petit bourse. 2) boursion;  
une bourse avec un ressort que les  
femmes portent au côté droit.

taszka *§* ziele. (*bursa pastoris*) Tä-  
Tasznik, *g. a.* *§* schel-Kraut tabouret, bour-  
se à berger.

\* tasznik ziele, *vid.* kropidło ziele.

Tata. Papa, Schmeichel-Wort der Kin-  
der. papa, mot des petits enfans pour  
appeler leur père.

Tatam. Papa nennen. appeler quelqu'un  
papa.

Tatar. *§* ein Tatter, un Tartare. *§* Ta-  
Tatarzyn. *§* tarzy wszystko zabrali; na  
Tartarzyna więcej trzeba czułości ni-  
żli natarczywości, *prov.*

Tatarczak, *g. u.* Eströhel oder Kuchen  
von Heide-Korn. gâteau fait de blé  
sarrazin.

Tatarczyko. 1) Heide-Korn-Gelb. 2) ein  
elender Tatter. 1) champ semé de blé  
sarrazin. 2) un méchant Tartare.

Tatarczyzna. *§* die Tartaren. Tartarie. *§*  
Tatary, *plur.* *§* był w Tatarzech; Wielka  
Tatarya. *§* Tatarya, niegdys Scytya  
nazwana, jest w Azyi pochnocy.

Tatarka, gryka, pohanka. 1) Heide-Korn,  
Buchweizen. 2) eine Tartarin. 1) blé  
sarrazin; blé noir; du sarrazin. 2)  
femme ou fille tartare.

Tatarski. Tartarisch. Tartare, qui est de  
Tartarie.

tatarski język. die Tartarische Sprache. le  
tartare, le langage des Tartares.

tatarska ziemia. die Tartarey. Tartarie.  
tatarskie ziele. (acorus) gemeiner Calmus,  
Ackermurk. acorus.

po tatarsku. 1) auf Tartarische Art. 2) grau-  
sam. 1) en Tartare, à la manière des  
Tartares. 2) de Turc à Maure, sévé-  
rement, avec la dernière sévérité. *§*  
1) po tatarsku mówić. 2) po tatarsku  
się z kim obchodzić.

Tatarzyn, *vid.* Tatar.

Tatry, *plur.* das Carpatische oder Schnee-  
Gebürge zwischen Pohlen und Ungarn.  
les



les Carpates, une montagne entre la Pologne & la Hongrie.

Tatus. Papachen, Bäterchen. petit pater. pa, très-cher Père; mot de carresse dont l'on appelle un père ou un vieux homme.

Tatufzeig. im Scherz; zum alten Bäterchen werden. burlesq. devenir vieux; vieillir. Siuz fobie potarusiał.

Tayno, tajemnie, adv. geheim. secretement.

tayno iest. es ist verborgen. il est caché.

Taynik, g. a. skryte, mieysce. geheimer Winkel. cache, cachette, lieu où l'on cache qu. ch.

Tayny, tajemny. geheim, verborgen. secret, couvert.

w Taz; w taz strong. 1) eben so, desgleichen, eintreten. 2) auf eben die Seite. 1) tout ainsi, également, tout de même. 2) vers le même côté.

Taze, zy, zyt, tęsknię po kim, za kim. sich nach einem sehnen, von Menschen ist das Wort tęsknię gewöhnlicher. désirer avec ardeur, passionnement; souhaiter quelqu'un qui est absent; brûler du désir de; soupirer après; ne pouvoir souffrir l'absence de; en parlant des hommes qui désirent, on se sert plutôt du verbe tęsknię. § pies tazy za panem.

Tchnę, nie, nęł, nęli. 1) athmen, Athem holen: schneiben. 2) anhauchen. 3) dursten nach etwas, einer Sache voll seyn, solche im Sinn haben. 1) respirer, pousser son haleine en respirant. 2) aspirer qu; pousser son haleine contre qu. 3) respirer, désirer avec ardeur une chose, en jouir, la goûter. § 1) tchnie (dyszy) co w izbie; nie umarl, jeszcze tchnie. 2) tchnął na dziecie. 3) zawziętym, miłośnym, rycerskim tchnął duchem; iednoż tchną, iednymże żyją sercem; nie tylko wolność tchnie; tchnął im z oczu Mars surowy; dozgonną tchnął życzliwość; mina szczerym Marsem tchnąca; szczerą zawsze dobra polpolitego tchnął życzliwość.

nie tchnie ieno okrucieństwo i pomstę. et ist voll Grausamkeit und Rache. il ne respire que la cruauté & la vengeance.

tchnąca rzecz. ein belebtes Geschöpf. une créature animée, ce qui est animé, qui a une ame. § tchnąca rzecz, dech albo duszę maia jest rúc, samoruc, co się samo rusza, zwierzę, ryba, ptak człowiek.

Tchnienie. 1) das Athmen, der Athem. 2) in der französischen Gramm. starke Aussprache, Hauchlaut des Buchsta-

bett H. 1) respiration, soufle, m. haleine. 2) terme de la grammaire Française: l'aspiration, prononciation aspirée de la lettre H. § 1) do ostatniego tchnienia twoim sługą zostaję. 2) H francuskie aspiracya albo lektym tchnieniem się wymawia.

Tchorz. 1) Haus-Marder. Stein-Marder, so sich in Gebäuden aufhalten. 2) fig. ein Hase; zaghafter Mensch. 1) fouine, un martre domestique. 2) pagnote, poltron; un homme qui n'a point de coeur. § 1) zastawić się do tchorza. 2) człek to tchorzem podzyczego sera; tchorzem okadzony.

tchorz to. das ist ein furchtsamer Hase. il fait la poule mouillée; c'est une vraie pagnote.

Tchorzowaty. zaghaft, furchtsam. lâche, poltron. § tchorzowata fantazyja.

Tchorstwo. Zaghaftigkeit. pagoterie, poltronnerie, lâcheté.

Tchorze, y, ył. 1) kein Herz haben, furchtsam seyn. 2) ständern, einen fahren lassen. 1) n'avoir point de coeur; être lâche; n'avoir ni courage ni hardiesse. 2) lâcher un vent; peter.

Tchu, Tchowi, Tchu &c. vid. Deth.

Tcz, vid. Tke.

Tczow, g. a. Dirschau, eine Stadt in Pohlisch: Preussen. Dirlavie, ville de la Prusse Polonoise.

Teatrum, widowisko. eig. u. fig. Schaubühne. prop. & fig. un théâtre. § kray ten iest teatrum woyny krwawy.

Tearyn. Theatiner, ein geistlicher Ordens-Bruder. Teatin, un Religieux. § OO. Teatyni pobożnośćią i naukami słyną.

Teatynski. Theatiner. de Teatin § zakon Teatynski fundowany R. P. 154.

Tęchlna. buntfigter, fauler Geruch. relant, remugle, m. renfermé, m.

Tęchły. buntfigt, mughlicht. chanci, qui sent la moisissure; relant

Tęchne, chnie, chnąć. sich senken, zusammen fallen, wie eine ledige Blase. se desenfier, s'abaisser comme une vessie vuide. § wrzod już tęchnie.

tęchne. § mughlicht werden. devenir

Tęchnieje. J relant, gagner une odeur relante; sentir le renfermé.

\*Tęcz, f. ein Regen-Bogen. arc-en-ciel; Tęcza. J iris, f.

Tedy, adv. & conj. 1) daher; denn, folglich. 2) damals. 1) donc, par conséquent, or. 2) alors; pour lors; à ce tems, § 1) trzeba tedy pisać do niego. \*2) tedy (wtedy) byłem u niego. ięzli—tedy. wenn—so. —li—; —pour—vague.

ieżeli moy przyjaciel, tedy to uczyni wenn  
er mein Freund ist, so wird er es thun.  
il fera cela s'il est mon ami; il fera  
cela pourvu qu'il soit mon ami.

tedy owedy. denn und wenn. de tems en  
tems; quelque fois.

Tedy, adv. hierdurch. par ici; par ce che-  
min-ci. § tedy iechaf.

tedy owedy. hierdurch und dadurch. par ici  
& par là, par ici par degà.

Tęga, vid. Teknica.

tega mię po (za) kim, vid. Tazę.

Tęgi. 1) steif, fest, stark; straf, stramm. 2)  
bestigt, streng, stark als ein Frost. 1) roide,  
ferme, fort. 2) roide, vis, véhément,  
rude, rigide. § 1) tęgie to sukno; tę-  
gie żelazo; tęgi (nierozlazły, krzepki,  
trudny do rozzerwania) to powroz. 2)  
tęższa teraz żima; wiatr, mroz to tę-  
gi; tęższy nart-ty rzeki.

tegi sen. ein harter, fester Schlaf. un pro-  
fond sommeil.

Tęgo, adv. 1) steif, straf. 2) sehr, scharf.  
2) genau, (scharf, streng. 1) roidement  
d'une manière roide. 2) beaucoup, ru-  
dement. 3) aprement, rudement, vio-  
lemment, rigidement. § 1) tęgo stro-  
nę nakrećić. 2) tęgo marznę; tęgo  
pię. 3) tęgo się zdania trzyma; trzy-  
mać tęgo prawa.

tego spi. er schläft fest. il dort un bon som-  
me; il est dans un profond sommeil.

Tegodniowy, tego dnia uczyniony o  
ktorym się mowi. desselbigen Tages. de  
ce jour; de ce jour où nous sommes.  
§ praca to tegodniowa.

Tegomiesięczny desselbigen Monats. de  
ce mois. § listy tegomiesięczne.

Tegoroczny. desselbigen Jahres. de cette  
année ou nous sommes

Tęgość. 1) Steife, Festigkeit. 2) Heftig-  
keit, Streng. 1) roideur, f. force, fer-  
meté. 2) véhémence, rigeur, f. § 1)  
tęgość barkow, nitki. 2) nieprzeła-  
maną się tę fakcyi trzyma tęgością.

tęgość żimy. Streng des Winters. l'apre-  
té, la violence, la rigueur de l'hiver.

Teka. eine These. porte-cahier.

Tekst. Text. texte, m.

tekst do pieśni. der Text zu einem musicali-  
schen Stück. les paroles d'un air.

Telet. Art eines reichen Zeugens. sorte d'une  
riche étoffe.

Tema. Gram. ein Primitivum. Gram.  
mot primitif, mot originaire. § dzi-  
ryt pochodzi od temy tureckiey  
zeryt.

Temblak. ein Degen-Kle ment. courtoie,  
ruban attaché à la garde de l'épée.

Temperatura u organistow. bey den Or-  
dykyon. Polski.

ganisten: terme d'organiste: tempe-  
rameat.

Templaryusz, Bożogrobca. Tempel: Herr.  
templier.

Temporalik, szczyżoryk. ein Feder: Mes-  
ser. un canif.

Temperuie. eine Feder schneiden. tailler  
une plume. § utemperować piono.

Temu, vid. Ten — temu.

Ten, ta, to. dieser, diese, dieses. ce, cette,  
ce, cela; celui, celle § znam tego czło-  
wieka, tę pannę; ei Panowie tu byli.

ten tu. dieser hier. celui-ci, celle-ci, ceci.  
§ rego tu człowieka pyta; ta tu wiesz  
to tu nie dobrze wyrażono. dieses hier ist  
nicht wohl ausgedrückt. ceci n'est pas  
bien exprimé.

to. 1) das, dieses; mit einem subf. neut.  
2) das, es. 3) das ist es ist. 1) ce, avec  
un substantif neutre. 2) ce, ceci, cela.  
3) c'est. § 1) to imię. 2) to wiedz.  
3) to pewna; twoje to brat; dobrze  
to, źle to, toś to szuka; toś to oyćiec  
co dobre daig wychowanie; to mi  
oyćiec, co mię ratuie.

to, adv. vid. To, adv.

to dziwne. das ist wunderbar. ceci est  
étrange.

iam to. ich bins. c'est moi. Stys to; on to.  
my to. wir sind. c'est nous.

począwszy to człowiek. es ist ein ehrlicher  
Mann. c'est un honnête homme.

Francuzi to byli. das waren Franzosen.  
c'étoit des Francois.

kiedyby to ubodzy byli. wenn das arme Leute  
wären: si c'avoit été des pauvres.

ktora to godzina. was ist die Uhr. quelle  
heure est ce.

on to albo nie on? - ist er es oder nicht? est  
ce lui ou ne l'est ce pas?

toć powiadam. ich sage dir es. je vous dis  
cela; m'entendez vous bien.

toć to jest. das ist ja dieses. oüi voilà ce que  
c'est; voilà l'affaire; c'est justement cela.

to co. das was, ce que; te qui. § to co  
widział; to przyjemney co przedzey.

to co drogo. das was theuer ist. ce qui  
est cher.

czyń to co rozkazuję. thue das, was ich be-  
fehle. faites ce que je commande.

temu; od tego czasu. seit dem, von der Zeit  
an de ce tems, depuis, dès ce tems.

§ tydzień temu będzie.

rok temu; jest rok temu. es ist ein Jahr.  
il y en a un an. § już temu rok, ia-  
kom cię nie widział.

temu. } deswegen, darum, darzu, zu dem  
dla tego. } Ende. c'est pourquoi; de ce

na to. } que; c'est pour cela, pour cet-  
te raison; à cause de cela, à cette fin.

D d d d

§ czemu



§ czemu to czynisz? temu że mi się tak podoba; na to mówię.

do tego. darzu, tu diesem Gebrauch, hierzu. à cela, pour cela, à cet usage. § do tego noża używają, do tego lekarstwo, rzecz dobra.

do tego mi. das gehet mir an; daran ist na tym mi. mir gelegen. cela me regarde; cela me touche; cela m'importe; cela m'est de conséquence.

na tym iestem. ich bin im Begriff. je suis à le veille de, au point de.

do tego przyszło, że. es kam darzu daß. na tym stało, że. on arrêta que; cela se termina à cela; cela se tourna en cela.

do tego, przyść. darzu kommen. survenir; venir là-dessus.

o to. 1) darum, um dieses. 2) daran, an dieses. 1) en, pour cela. 2) à qu. ch; y, en. § 1) o to cię karać muszę. 2) uderzył się o to.

o to cię proszę. ich bitte dich darum. je vous en prie.

po temu. 1) so theuer; um diesen Preis. 2) darzu, zulanglich, so viel als darzu nöthig ist. 1) pour ce prix, à ce prix, pour cela. 2) suffisamment pour cela, assez pour cela, comme il faut. § 1) po temu sokić przedaig. 2) nie ma sił, sposobności pieniędzy po temu.

po temu mi; po temu mi iest. es ist mir gelegen, es ist mir bequem. j'ai le loisir; cela me vient à propos, à point.

nie po temu mi. es ist mir nicht gelegen, ich habe keine Lust, keine Zeit, ich bin nicht aufgelegt. je ne suis pas d'humeur, de loisir, de commodité; je n'ai pas le tems, le loisir.

ieszcze nie po temu. es ist noch nicht so weit gekommen; es ist noch nicht in diesem Saß. ce n'est pas encore fait de cela.

o tym. 1) daran. 2) davon. 1) y, en, de cela, à cela. 2) en de quoi.

podobnoś o tym nie myślał. vielleicht hast du daran nicht gedacht. peut-être n'y avez vous pas pensé.

morwillimy o tym. wir haben davon geredet. nous en avons parlé.

z tego. daraus, aus diesem. en; de cela. nie z tego nie będzie. daraus wird nichts. il n'en fera rien.

z tym. damit, mit diesem. en, avec quoi. wiem co z tym uczynię. ich weiß was ich damit thue. je sai que j'en ferai.

za to. dafür, für dieses. en, pour cela. § zapłać mi za to talar; talar mię kosztuje, ty nie kupisz za to.

wiele za to? wie viel kostet dieses? de quel

prix cela est-il? combien cela? que? à quel prix cela?

po tym. nach diesem, hernach. après; après cela.

co mi po tym. was nützet es mir. je n'ai que faire de cela.

Tenci, taći, (tać) toći (toć). dieser da, dieser selbst re. celui-ci; celui là &c. § tenći był; cić ukradli.

Tenli? tali? toli? ist es dieser? re. est-ce celui-ci; est-ce celui-là, &c. § Tenli albo nie?

tolí to miasto? ist das diese Stadt? est-ce là cette ville?

tenli to człowiek? ist das der Mensch? est-ce cet homme?

Tenór. 1) Music: der Tenor, die Tenor-Stimme. 2) Inhalt einer Schrift. 1) Musiq. raille. 2) teneur, f. contenu. § 1) tenor trzymać. 2) tym mowił tenorem.

tenorem śpiewać. den Tenor singen. faire, chanter la taille.

Tenorista. Tenorist. la taille, la basse-taille, musicien qui fait la taille.

Tenorowy. Tenor; Mittel. de taille, qui regarde la taille en musique, qui tient de la taille. § glos tenorowy; tenorową tenarody mowią mową.

instrument tenorowy. ein Tenor-Instrument. taille, un instrument.

Tentam. der da. celui-là. § citam ludzie powiedzieli, taram kobieta była.

Tenten, vid. Tepanie.

Tentu, vid. ten tu.

Tenuta, dzierzawa, dożywocie. Königlichches Lehn-Gut, so der König einem wegen seiner Verdienste Zeitlebens zu geben pflegt. tenure, terre ou bien roial que le Roi confère à vie à une personne qui a bien servi l'état.

Tenutaryusz, dzierzawca, dożywotnik. Besitzer auf Zeit Lebens eines königlichen Lehn-Guts. tenataire, tenancier; possesseur viager d'une terre ou d'un bien roial.

Tenże. 1) eben derselbe. 2) ist es dieser? 1) le même. 2) est-ce celui-là? § 1) tenże powiedział. 2) tenże to? a-ż to białogłowa? toż to dziećcie? a ciż to byli?

Teolog. ein Gottesgelehrter, Theologus. Théologien, qui fait la Théologie. § Teologowie (Teolodzy) twierdzą, że.

Teolog kanonik. Stifts-Herr, so ein Doctor Theologie ist. Théologal; Docteur de Théologie qui est pourvu d'un Canonat.

wielki, sławny Teolog. ein grosser Theologus.

guß. Téosophe; un profond, un célèbre Téologien.

**Teologia.** 1) Theologie, Gottesgelahrtheit. 2) die Pfunde eines D. Theologiae. 3) die Schul-Classe wo die Theologie gelehret wird. 1) Téologie. 2) Téologale, une prébende. 3) Téologie, la classe où l'on enseigne la Théologie.

**Teologicznie, adv. theologisch, auf theologische Art. Téologiquement, d'une manière Téologique.**

**Teologiczny, theologisch. téologique, qui est de Théologie.**

**Teologiki, Teologowi służący, einem Theologo anständig. téologal, qui regarde un Théologien. § cnoty, życie Teologkie.**

**Teologię, von göttlichen Dingen handeln, theologisch reden, untersuchen, expliquer les choses divines; traiter, raisonner des choses qui regardent la Théologie.**

**Teorban, eine Theorbe, ein musicalisches Instrument. tiörbe, un instrument de musique à cordes.**

**Tępam, mit dem Fuße stampfen. trépigner, piétiner; battre, fraper, taper du pié.**

**Tępanie, tenten, das Stampfen mit Füßen. bruit de piez; batement, triquetrac de piez; trépignement.**

**tenten koni, das Pferde-Getrample. triquetrac, parata, bruit que font le chevaux en courant.**

**Тępię, i, it. 1) stümpfen, stumpf machen. 2) schwächen, dämpfen, stumpf machen.**

1) émousser, reboucher une pointe ou un taillant. 2) abater, domter, refréner; hébéter, afoiblir. § 1) tępiłes noż moy. 2) tępił powoli nieprzyjaćciela; tępić niedźnego; piianstwo rozum i oczy tępi.

**тępić się, 7 eig. u. fig. stumpf werden. prop. Тępieі, 7 fig. se reboucher, s'émousser. § tępi się pioro moie.**

**тępiący, 7 der stumpf machet. celui qui Тępićiel, 7 émoussé.**

**Тępo, adv. stumpf. d'une manière émoussée.**

**Тęposć. 1) Stumpfheit einer Schärfe. 2) Stumpfheit, Schwachheit als des Verstandes. 1) defaut d'un taillant, d'une pointe, qui ne pique pas, qui ne coupe pas. 2) foiblesse, afoiblissement, diminution, defaut comme de l'esprit; lourdisse, stupidité. § 1) tęposć noża. 2) tęposć słuchu, oczu, rozumu.**

**Тępy, 1) stumpf. 2) stumpf, langsam, nicht scharf. 1) moussé, émoussé, qui n'est point aigu; qui n'a point, de tranchant ou de pointe. 2) foible, hébéte, pesant; tardif; épais, moussé, obtus**

bouché, lourd. § 1) noż tępy. 2) tępy rozum.

**тępy wzrok, schwaches Gesicht. vuë courte; vuë foible.**

**тęпым hydź, stumpf seyn, hartlebrig seyn. avoir l'esprit lourde.**

**węgiel tępy, kat tępy, Meßf. stumpfer Winkel. Géom. angle obtus; amblygone, m.**

**тęпа podkowa herb. Wappenf. ein stehendes Hufeisen mit einem Kreuz zwischen den Stollen. Blas. un fer de cheval avec une croix entre les crampons.**

**тęпа podkowa, tęпы iastrzbiec herb. Wappenf. ein Kreuz zwischen den Stollen eines stehenden Hufeisens; ein Habichts-Flügel siehet auf der Krone über dem Helm. Blas. une croix entre les crampons d'un fer de cheval qui est debout; sur la couronne & le timbre est dressée une aile d'autour.**

**Teraz, adv. jęko, anjęko. pour le présent; présentement, à présent, maintenant.**

**teraz zaraz, gleich jęko. tout présentement.**

**Teraźniejszy, der jękige. d'à présent. § krol. teraźniejszy.**

**Tercionela, Tercionel ein Zeug. forte d'étoffe.**

**Tercyana; das dreitägige Fieber. tierce, fièvre qui revient au troisième jour.**

**Terebint, Terebintowy, vid. Tetpenryn.**

**Teredayka, bieda, ein Cariol, ein Wagen auf zwey Rädern. chaise roulante; phaëton.**

**Tere fere; tere fere bzdere, interj. ey doch, ey nicht doch. turelure; lere lan- lere.**

**tere fere nic nie wierzę, ey Wessen ich glaube nichts, tatare je n'en crois rien.**

**Tereśnia, vid. Trześnia.**

**Terlica, Sattel der hinten einen kleinen Sattel-Bogen hat. selle à piquer; selle à la Holandoise, avec un petit troussesquin sur l'arçon de derrière.**

**Terlikam. 1) witschern, tschitschern, singen. 2) trillern, ein Liedlein vor sich singen. 1) ramager, gringoter, gasouiller, comme les oiseaux. 2) gringoter, degoiser; s'amuser à chanter quelque air.**

**Terlikanie, das Gezwitscher der Vögel. ramage, m. gasouillement, chant d'oiseaux.**

**Termes, gaśka z owocem urwana, abgebrochener Zweig mit Frucht und Blättern. branche arrachée avec le fruit & les feuilles.**

**Termin. 1) ein Kunst-Wort. 2) Tagesfahrt; Termin in den Gerichten. 3) Termin, bestimmte Zahlungs-Zeit. 4) Zustand, Stand**



Stand einer Angelegenheit. 5) *Meßf.* das Ende einer Grösse. 1) un tenne d'art, de sience. 2) ajournement, assignation; le terme pour comparoître devant le Juge. 3) le terme, échéance, jour auquel il faut paier ou faire qu. ch. 4) état, situation; le terme d'un affaire. 5) *Géom.* le terme; l'extrémité de qu. grandeur. § 1) termin (wyrz) fizkolny, lekarzki, aptekarzki. 2) na termin (na rok) stanąć. 3) zapłacić termin; te sumę na trzy terminy płacić trzeba. 4) w tak desperowanym terminie nie wiedział rady; w dobrym, w złym terminie sprawy jego.

*na termin sądowy nie stanąć.* in termino nicht erscheinen. faire défaut; ne pas comparoître devant le Juge.

**Terminata.** 1) Gerichts-Formel. 2) Verzeichniß, Liste. 1) formule pour les procédures. 2) liste, rôle, m. registre, m. § 1) terminata przysięgi. 2) spisac terminatę.

**Terminatka, memoryalik.** Denck- Zettel. mémoire, m. petit papier où l'on écrit les choses dont on se veut souvenir.

**Terminuie.** 1) ein Handwerk lernen; die Lehre, die Jahre ausstehen. 2) aufsteigen, notiren. 1) faire son tems, son apprentissage; apprendre un métier, être à métier, en apprentissage. 2) noter; écrire qu. ch. en peu de mots. § 1) syn moy u kupca terminuie. 2) na-terminował sobie wszystkie wydatki.

**Terminowanie.** die Jahre, Lehr-Jahre. apprentissage, m. § terminowanie u kupca, u rzemieślnika.

**Terpentina.** Terpentín. térébintín, une résine liquide.

**Terpentinowy.** Terpentín. de térébentine, de térébinte. § liście ter-pentinowe.

*terpentinowe drzewo.* Terpentín = Baum. térébinte, m. un arbre.

**Tertiole, plur.** tartyfole. trüffeln. truffe.

\* **Teryaka, dryiakiew.** Chériac. tériaque.

**Tesak, wid.** Tasak

**Tesklowie, Tesklowie, adv.** 1) bang, ängstlich. 2) sehnlich. 1) d'une manière ennuyeuse, avec ennui. 2) passionnement, tendrement, en soupirant après, pour qu. § 1) podczas wojny tesklowie żyć musimy. 2) tesklowie twego wyglądam powrotu.

**Tesklivy, Tesklivy.** 1) ängstlich, unruhig, betrübt. 2) betrübt, bang. 3) verdrießlich, beschwerlich. 4) schmachtend, sehnlich nach etwas. 1) inquiet, triste. 2) ennuyeux, qui cause d'ennui; triste, ennuyant. 3) fâcheux, pénible, incom-

mode. 4) languissant, passionné; plein de langueurs. § 1) tesklivy wzdychania; tesklivy to często człowiek. 2) tesklivy ziemie pola. 3) tesklivy ciężar nożę. 4) tesklivy wzdychania.

**Tesknica, teskność, tesknienie, tesknota.** Tesknica, teskność, tesknienie, tesknota

1) Bangigkeit, Angst. 2) Sehnsucht, Schmachung. 1) inquiétude, tristesse, ennui. 2) grand désir, désir ardent, langueur amoureuse; passion. § 1) mam tesknicę. 2) słuszna się na taką urodę zapatrować, do której tesknica oczy i serce zdeymnie.

**Tesknie.** 1) sich die Zeit lange werden

**Tesknie** lassen, lange Weile haben. 2) schmachten, sich nach etwas sehnen; etwas sehnlich verlangen, wünschen. 3) verdrießlich, beschwerlich fallen. 1) s'ennuyer, être ennuyé; il me tarde bien; le tems me dure; je trouve le tems long. 2) soupirer après une personne ou une chose absente; tomber dans de douces langueurs; brûler de désir; languir, mourir d'attente de. 3) fâcher, ennuyer qu; donner, causer un ennui à qu. § 1) nie teskniy Was Pan, zaraz ieś dadzą; tesknić z kim. 2) tesknić (tęże) za (po) synem; matka do syna swojego teskniła; teskniło dotąd serce nasze; teskni dusza moia zbawienia; tesknić sobie z tak długiego milczenia. 3) aby nie urazić i tesknić ucha Paskiego; prętko poymnie ale mu się praca wstęknę.

**Tesknie się sam z sobą.** sich selbst zur Last seyn, werden. être à charge à soi même. § teskniwszy się sam z sobą, nie wiem co mam czynić.

**Tesknie się czym.** etwas überdrüssig seyn. s'ennuyer de qu. ch. § tesknił się z swoją gnuśnością.

**Tesknio mię; tesknio mię jest.** es ist mir bange; die Zeit wird mir lange. il me tarde; je m'ennuie; le tems me dure, je suis fâché. § tesknio mię bez niego było.

**Tesknio mię samemu.** allein wird mir die Zeit lang. je m'ennuie étant seul, d'être seul.

**Testament.** letzter Wille, Testament. testament; dernière volonté. § uczyniwszy testament umarł; testamentem komu co odkazać.

**Stary Testament.** das Alte Testament in der Bibel. le vieux ou l'ancien Testament de la S. Ecriture.

**Nowy Testament.** das Neue Testament. le Nouveau Testament.

Testamen-

Testamentarz. Testierer, Testaments-Verfasser. testateur.

Testamentowy, do testamentu należący. Testaments-, de testament.

Testymonialny, autentyczny. Gerichtsw. urchriftlich, authentisch. Original-. Palais: authentique, original.

\*Też, *conj.* auch, desgleichen, so auch. Też, *conj.* aussi, de même, même, pareillement. § byłem też u niego; więc też i to namienię; wszak też tu był.

\*Teżarz, Stolarz. ein Tischler. menuisier.

\*Teżarstwo, Stolarstwo. Tischler-Handwerk. menuiserie.

Teżcz. Schwieger-Vater; Vater des Ehe-mannes. beau-père; père de l'époux.

Teżcza. Schwieger-Mutter. belle-mère, mère de l'épouse.

Tetryczny. grillig, grillenfängerisch, verdüßlich. fâcheux, refroigné, tetricque. § tetrycznego umysłu człowiek.

tetryczne czasy. nahrlose, schwere Zeit. morte-saison; saison morte; tems, siècle de fer.

Tetryk. Grillen-Fänger; -verdüßlicher Mensch. misantrope, bizarre. § iakiś tetryk moy bracie.

Tetrykowaty. wunderbar, grillenfängerisch. bizarre, hurru, quinteux, fantasque.

Teże, ży, żyt, steifen, steif, hart machen. roidir, faire roide. § ktoby żywe śrebro steżył i dym z niego merkuryalny wypędził w złotoby je obrocił.

Teżeie. steif werden, stramm werden, starren. se roidir, devenir roide. § gdy łuk zegną ciężciwa steżeie; powietrze od ciepła teżeie; żyły w chorym steżaiały.

Tkacki, *vid.* Tkaczy.

Tkacz, tkacz płotna, płociennik. Lein-weber. tisserand.

tkacz sukna; sukiennik. Tuchmacher. drapier, ouvrier qui fait du drap.

Tkaczka. Weberin. tisserande, femme de tisserand.

Tkaczownia. Weber-Werkstatt. ouvroir où le tisserand travaille.

Tkacztwo. Weber-Handwerk. métier, profession de tisserand.

Tkaczy, Tkacki. Weber-, de tisserand.

Tkam. stopfen, ysfropfen, stecken in etwas. embourrer, feutrer, pousser avec force dans. § tkać w wor słomę, w kizesła barwiczkę.

tkać w się. sich bestopfen, sich befressen. se gorgern, se remplir de viandes, se piffrer. § to dziecię wiele w się tka potraw.

\*tkam, tkę, weben. titre.

Tkanica. sehr breiter Streif in einem Zeug.

ge. raie large; raion large dans une étoffe. § tkanica przez obrus kościelny. tkanica, tkanka. ehedessen ein Kopf-Puz, Staats-Mütze insonderheit der Weiber. ornement de tête, bonnet richement brodé qui étoit autrefois à l'usage des femmes. § tkanka perlowa; tkanica perlami-osadzona.

Tkanie. 1) das Stopfen in etwas. 2) das Weben, das Gewebe. 1) l'action d'embourrer, de pousser avec force dans. 2) tissu, tiffure, l'action de faire un tissu. § 1) tkanie słomy w wor. 2) tkaniem zrobiony.

Tkanka, *vid.* tkanica, tkanka. nierowne, nieształne tkanie. ungleiches Gewebe. donillage, m.

Tkany, gewebt. tissu. § tkana rzecz. tkany nierowno, ungleich gewebet. donilleux.

Tkę, Tcze, tkać. 1) weben im Weber-Stuhl. 2) zusammen zetteln, knüpfeln, stricken. 1) titre sur un métier, faire de la toile, du drap. 2) faire un tissu, faire quelque ouvrage de fil; tisser, entrelacer. § tkaczu krzepko tczey to płotno.

tkać sukna. Tuch weben. draper. tkać koranki. Spitzen knüpfeln. faire du point.

ponczochy tkać na krosnach. Strümpfe weben. faire des bas sur le métier.

Tkliwociąg, tangiensia, linia przystawiona, przystawka. Messr, die Tangens, gerade Linie so eine krumme in einem Punct berühret. Géom. tangente, une droite ligne qui touche une ligne courbe en un point.

tkliwociąg odwrócony. Messr. der Sinus versus, ein Stück des semi diametri. Géom. le sinus verse, une partie du demi-diamètre.

Tknięty, tkniony, *conf.* Tykam się. 1) angerührt. 2) angerührt, bewegt. 1) touché, qui a été touché. 2) frappé, ému de; qui se sent touché de. § 1) tknionym szachem pokazać trzeba. 2) tknięty miłosierdziem; tkniony w głębokości serca.

Tknuie, knuie. etwas übles schmieden, vorhaben, im Schilde führen. machiner, brasser, rouler, former quelque mauvais dessein. § tknuie ten koncept, zdradę na mnie.

Tkwią, tkwi, tkwiąt, tkwieli. 1) stecken worinuen. 2) fig. schweben, stecken; graben, eingepräget seyn. 1) demeurer, être fiché dans. 2) être empreint, être gravé ou imprimé dans. § 1) tkwiął noż w drzewie; stazała w sercu; tkwi



mu jeszcze z gęby moy chleb, a jednak naybarżey na mię biie. 2) tkwi mu to w pamięci; niech ci tkwi w sercu głos mędrca.

*tkwi mu to w głowie.* dieses steckt ihm in dem Kopf; das gehet ihm im Kopf herum. cela le martele, l'inquiète.

*Tłam.* J glimmen. étinceller, Tłę, *tle, tlat, tlat.* J fumer, brûler un peu, n'être pas entièrement éteint. J cosis tu tle; tłaś jeszcze świeca.

*Tłę co, tle, tlat.* glimmend machen. alumer un peu; faire étinceller, faire fumer.

*tlę wgle.* Kohlen brennen. faire les charbons.

*Tłō.* 1) ein Estrich. 2) ein Fußboden. 3) das Parterre, der Raum vor der Schaubühne in der Comödie. 1) plancher ou un pavé de plâtre; air battu avec la hie; terre aplanie & battu. 2) un pavé, un plancher. 3) le parterre dans la comédie. J 1) tło proste, po prostu ubite; tło nabijane cegłą tłuczoną, skorupą; tło ubijac. 2) tło tynkowane marmurem tłuczonym, gipsem, tło posadzką wytworną sadzone; tło posadzką na stercz, ukośnie sadzone. 3) tło jest ogrodzenie w komedyi na ziemi dla polspolstwa.

*tło posadzką kamienną sadzone.* Fußboden von Fließ- oder Quader Steinen. un pavé de pierres de divers couleurs.

*tło sadzone posadzką drzewianą.* mit Holz ausgelegter Fußboden. un pavé fait de marqueterie.

*Tłocze, czy, czył.* 1) eingopfen, eindrücken. 2) pressen, felter Wein. 3) einzwängen, einprägen. 1) comprimer, presser avec force, fouler; embourrer, feutrer; mettre, pousser avec force. 2) presser, pressurer les grâpes des raisins; fouler le vendange; exprimer, tirer; faire sortir le suc de; épreindre. 3) fig. imprimer, inspirer qu. ch. avec force. J 1) tłoczyć stonę, makę w wor. 2) tłoczyć wino, oliwki. 3) miłość w ferce tłoczyć szkoda.

*tłoczył się.* sich eindrücken, sich zusammen drücken. se presser, se ferrer, se mettre plus près les uns des autres; se comprimer.

*Tłoczek, g. tłoczka.* Stöpsel. bouchon, tampon.

*tłoczek do sikawki.* Sprühen-Stöpsel. bâton de seringue.

*Tłoczenie.* 1) das Zusammendrücken. 2) das Pressen. Auspressen eines Gastes. 1) compression; l'action par laquelle l'on presse ou l'on resserre quelque corps. 2) expression, l'action de pres-

surer, d'exprimer un suc. J 1) tłoczenie chust w skrzynię. 2) tłoczenie winna, oliwy, foku.

*Tłoczna ziemia, vid. Tłok 1).*

*Tłoczony.* 1) eingestöset, eingestopft. 2) gepresst, gekeltert. 1) pressé. 2) pressé, épreint, exprimé, pressuré comme un suc.

*wino tłoczone.* Kelter-Wein. du pressurage; du vin de pressurage ou de pressoir.

*Tłok.* 1) Aker der aus Unachtsamkeit einige Zeit wüst gelegen hat. 2) Gehäuse, Kasten, Büchse zu einer Maschine. 3) Lücke in einem Strick. 1) savant, champ inculte par quelque tems. 2) boîte, cage, barriler; le corps d'une machine. 3) cordon, mèche de corde, tiron, quelques fils pour faire une corde. J 1) tłok jest rola co z niedbalstwa dżugo odfogiem leży, pokładac tłok na rola pożytkową. 2) tłok w pompie; zbić cztery deski na tłok. 3) sznur ze czterech tłoków kręcony.

*Tłokarnia.* Wein-Kelter. Del-Kelter oder Presse. foulerie; pressoir, lieu où l'on presse ou foule le vin ou l'huile.

*Tłokarski.* Kelter-. de fouleur, de pressureur; - qui travaille à presser, à fouler la vendange.

*Tłokarz.* Wein- oder Del-Kelter. foulleur, pressureur, celui qui foule qui presse les grâpes des raisins ou les olives.

*Tłomoczek, g. tłomoczka.* 1) kleiner Bett-Sack, Mantel-Sack. 2) Päckchen, Gebündel. 1) valise; petit sac au lit. 2) paquet, peloton, fagot, bouchon. J 1) w tłomoczku moim to znaydziesz. 2) położ twoy tłomoczek; tłomoczek chust związanych.

*Tłomok, g. a. Bett-Sack,* grosses Zell-Eisen. sac au lit.

*Tłomokowy.* 1) zum Bett-Sack gehörig. 2) Saum-; Pack-. qui regarde un sac au lit. 2) de somme, de charge, de bagage, de bât. J 1) tłomokowy rzemień.

*tłomokowy koń.* ein Saum-Ros. cheval de bât.

*Tłucz, f. J Hunde-Futter von Mehl und Tłucza.* J Haber. de la farine mêlée avec de l'aveine qu'on donne à manger aux chiens de chasse.

*Tłuczenie.* starces, öftters Schlagen. un véhément, un fréquent batement.

*Tłuczony.* geschlagen, geprügelt. baru. *tłuczony, miedlony len, konopie.* gebrochner Lein, Hauf. du lin, du chanvre broié ou maqué.

*Tłuk, g. a. 1) Schlägel, Stössel.* 2) Mörser. 3) stunner Pfeil, der statt der

der Spitze einen kleinen Ballen hat. 1) bate, batoir, massue ou un autre instrument propre à battre qu. ch. 2) pilon, instrument pour piler. 3) flèche mornée, qui a un bouton au bout au lieu de la pointe.

**Tłuka.** 1) die Wein-Lese. 2) Weinlesen-Schmaus, Erndten-Schmaus. 1) la vendange; la coupe des grapes des raisins. 2) festin de vendange ou de recolte. § 1) tłukę mieć; na tłukę zaprosić. 2) sprawić tłukę czego iako postrzyżyn owiec, żniwa.

**Tłukę, tłucze, tłukł, tłuc.** 1) sehr schlagen, zerprügeln. 2) im Mörser stoßen, stampfen. 3) zerbrechen, zerschneiden, zerschlagen. 4) buttern. 5) zerfloßen als Eger. 1) fraper, battre fréquemment, donner plusieurs coups. 2) piler, battre avec un pilon. 3) casser, briser, mettre en pièces. 4) beurrer; faire du beurre, battre le beurre. 5) battre, brouiller comme les oeufs. § 1) tłukł stugę kiiem iak purchakę, tłuc mur taranem. 2) tłuc pieprz w możdżerzu; tłuc w stępie. 3) potłuc, tłuc garniec, skłankę. 4) tłuc masło. 5) tłuc iayka do potrawy.

**grad potłukł zboże.** der Hagel hat das Getreide zerschlagen. les blez ont été battus de la grêle; la grêle a haché les blez. **tłuc we drzwi.** an die Thüre schlagen. fraper, heurter à la porte.

**tłuc się.** 1) sich zerbrechen, börsen, springen. 2) herum treiben, herum liegen. 3) herum treiben, umherziehen. 1) se casser, se rompre, se feler. 2) trainer de tous cotés, être en desordre. 3) rouler par le monde; courir le monde; aller d'un pais à un autre. § 1) skłenica się od gorąca, od uderzenia stłukła; tłukły się okna od dżiał. 2) tłuką się księgi po izbie. 3) po cudzych się tłucze kątach.

**tłucze się w tym domu.** es spucket, es wanzet, es gehet in diesem Hause um. les spectres y reviennent; il y a des revenans dans cette maison.

**tłuc się po domie.** im Hause von einem Ort zum andern herum laufen. toupier, aller çà & là dans une maison sans rien faire.

**tłucze się po bruku.** es ist ein Pflaster Treter. c'est un bateur de pavé; il bat le pavé.

**Tłum.** 1) Haufen, Gedränge. 2) Menge, Vielheit. 1) foule, presse. 2) multitude, grande quantité. § 1) tłumami się do niego kupili. 2) tłum obłudney pochwały go umosi.

**Tłumacz.** 1) Dolmetscher. 2) Uebersetzer. 3) Erklärer, Deuter. 1) trucheman. 2) traducteur. 3) interprète, celui qui explique une chose difficile. § 1) tłumacza wiernego używać; przez tłumacza mówić. 2) senśa na rowney ważyć sili tłumacza jest powinność. 3) tłumacz snów.

**tłumacz w wschodnich krainach.** Dolmetscher in Orient. dragoman.

**Tłumaczę, y, yt.** 1) übersezen, dolmetschen. 2) deuten, auslegen. 3) halten vor etwas. 4) auslegen übel, gut. 1) traduire; mettre, tourner en une autre langue. 2) interpreter, expliquer un chose difficile. 3) tenir à; reputed comme. 4) prendre en bonne, en mauvaise part; trouver mauvais, bon; prendre mal, bien. § 1) tłumaczę tę książkę na polski ięzyk. 2) sen ten tak tłumaczy. 3) tłumaczę to sobie za honor. 4) za złe, za dobre coś komu tłumaczyć.

**wszystko złe tłumaczyć.** alles übel auslegen. prendre toutes choses à la gauche.

**Tłumaczenie.** 1) Uebersetzung. 2) Auslegung. 1) traduction, version. 2) interprétation. § 1) tłumaczenie księgi z Francuskiego ięzyka. 2) świętobliwy ten uczynek opaczne poności tłumaczenie

**Tłumaczy,** dolmetscherisch. d'interprète, Tłumacki. de traducteur.

**Tłumaczony.** übersezt, traduit, interprété. **Tłumićiel,** potłumićiel. Unterdrücker. domteur, opresseur.

**Tłumię.** 1) dämpfen, ersticken ein Feuer. 2) bändigen, hemmen, ersticken, unterdrücken. 1) amortir, étouffer, éteindre, reprimer la flamme, le feu. 2) amortir, apaiser, reprimer; arrêter, refrener, domter, oprimer, acabler, abatre. § 1) tłumić ogień popiołem. 2) tłumić żywość czyją; tłumil gniew swoy; tłumić heretykow, swawolę; z hukiem głosy wolne tłumili.

**tłumić długi.** die Schulden tilgen. amortir les detes.

**Tłumienie.** 1) Dämpfung, Löschung des Feuers. 2) Dämpfung, Unterdrückung. 1) amortissement, extinction, l'action d'éteindre une chose alumée. 2) amortissement, adoucissement, l'action de domter, de refrener.

**Tłusićię.** fett werden. engraisser, devenir gras; s'engraisser.

**Tłuste,** g. tłustego, vid. Tłusty — tłuste.

**Tłusto,** krasno, adv. fett. gras, grassement; d'une manière grasse; avec graisse. § tłusto przyprawiona potrawa.



*tufta rad iada.* er iſt gerne fett. il aime le gras, les viandes grasses.

**Tuſtoſć, tuſzcz, tuſte.** 1) Fett, Gettigkei-  
teit. 2) die Gettigkeiſt als der Erbe. 3)  
Leibes-Gettigkeiſt. 1) graiſſe. 2) graiſſe  
comme de la terre. 3) obéſité; la groſſe-  
ſeur du corps. § 1) weź do tego do-  
ſyć tuſtoſci. 2) tuſtoſć roli. 3) tu-  
ſzczu, tuſtoſci (otyłoſci) pozbyt.

**Tuſtoſz ziele, vid. Kurzy — kurza noga.**

**Tuſty.** 1) fett, wohl bey Le.be. 2) fett  
als Fleiſch, eine Pflanze, ein Gericht.  
3) fett, fruchtbar, von der Erbe. 4)  
ſüß, fett, von Getränken. 1) gras,  
qui a de la graiſſe, qui eſt dans un em-  
bonpoint conſidérable. 2) gras comme  
la chair, une plante, une viande allai-  
ſonnée avec de la graiſſe. 3) bon, fort,  
gras, fertile comme une terre. 4)  
gras, moilleux, *parlant des boiſſons.* §  
1) tuſty człowiek, koń, woł. 2) tu-  
ſte mięso; polewka, kapuſta tuſta;  
ſosna tuſta. 3) tuſta ziemia, rola.

**tuſta dziewka.** fettes Mädchen. puis-  
ſante fille

**tuſty brzuch.** dicker Bauch. un ventre  
plein de diſſine.

**tuſte.** Fett. graiſſe qu'on mange. § tu-  
ſtego nie rad iada.

**tuſte do lampy.** Fett, Talg zur Lampe.  
graiſſe, vieux oint pour brûler dans  
les lampes.

**ziemię tuſta — czynić.** das Land düngen.  
ſiencier, engraiſſer, enfumer, amender  
la terre.

**Tuſzcz, m. vid. Tuſtoſć.**

**\*\* Tuſzcza, tłum.** Haufen Leute. grande  
foule de gens. § tuſzczą rożnych  
ludzi widziałem; tuſzczą poſpolstwa  
tam byli.

**Tuſzczę, ſci, ſciż.** 1) fettig machen, mit  
Fett beſchmieren. 2) düngen den Acker.  
3) ſchmieren; beſtechen mit Geld. 1) en-  
graiſſer; ſalir avec de la graiſſe. 2) en-  
graiſſer la terre; donner l'amende à la  
terre. 3) graiſſer la patte à qu; gagner  
qu. par préſens. § 1) uſtuſcił obrus.  
2) tuſcił (tuſta czynić) ziemię. 3)  
tuſcił komu ręce.

**Tnę iſt das Futurum von cinam. c'eſt le  
Futur de cinam.**

**To; pron. vid. Ten.**

**To, adv. ſo. donc.** § to był u ciebie;  
to w więzieniu ſiedział; toſ doktor  
kiedy to. toſ mi rycerz, orator.

**to; toſ tedy. ſo — dann.** il faut donc que;  
enfin. § toſ ia nieſzczęſliwy.

**toſ tedy poyde. ſo muß ich dann gehen; ſo  
ſche ich dann.** il faut donc que j'aille;  
j'irai donc; enfin j'irai.

**to — to.** bald — bald. tantôt — tantôt;  
tant — que. § to idą, to ſtoją; to tam,  
to ſam; to to, to owo; to tak, to  
owak mowi.

**Toboła.** 1) Hirten-Taſche. 2) Reiſe-Ta-  
ſche; Corniſter, Känſel. 1) gibéciera  
de berger. 2) canapia, ſac que porte  
un pauvre voiaueur.

**Toboſka.** kleine Hirten-Taſche. petite gi-  
béciera de berger.

**tobołki ziele. (thlaſpi)** Wieſen-Kraut. ſe-  
nė ſauvage, thlaſpi.

**Toc, pron. vid. Ten.**

**Toc, adv. vid. To — to.**

**Toczarnia.** Schleif-Mühle. moulin à aſler.

**Toczyć.** 1) wälzen, fortwälzen. 2) zirkeln,  
abzirkeln, mit dem Zirkel machen. 3)  
ſchleifen als Glas. 4) dreheln. 5) mit  
der Hand rund dreheln, rund machen.  
6) ſapfen ein Getränk. 7) führen als  
den Degen, umgehen mit einem Gewehr.  
8) wühlen, zernagen als die Würmer.  
1) rouler, faire rouler, pouſſer une cho-  
ſe en tournant. 2) meſurer, travailler  
du compas; appliquer le compas, com-  
paſſer. 3) tailler du verre. 4) tour-  
ner; faire, façonner au tour. 5) ar-  
rondir qu. th. entre les doigts; faire,  
maſſer, former en rond, en peloton.  
6) tirer un breuvage du tonneau. 7)  
manier, faire, tirer des armes; manier.  
8) mouliner, creuſer, ronger comme  
les vers. § 1) toczyć kamień, pień z  
mieyſca na mieyſce; toczyć ciężar na  
wałkach. 2) toczyć cyrklem; zatocz  
cyrklem lunetę. 3) toczyć brzytwę;  
kolem ludwiſarkim ſkła, drogic ka-  
mienie toczą. 4) toczyć kregiel. 5)  
toczyć pigulki, gałkę. 6) toczyć pi-  
wo; utocz dzban miodu z beczki. 7)  
broń, ſzablę. dobrze, oſtrożnie toczy.  
8) toczą robacy drzewo.

**pałąk barzo kuſztownie ſwoię toczy pałą-  
czynę.** die Spinne webet ſehr künſtlich  
die Spinnwebę. Paraigne fait ſa toile  
avec beaucoup d'art.

**wojny, boy z kim toczyć.** Krieg mit einem  
führen. faire la guerre à qu.

**toczyć z koniem; wykercać na koniu.** ein  
Pferd herum tummeln. caracoler, ma-  
nier, faire; faire manier, travailler un  
cheval.

**toczyć ſię.** 1) fullern, ſich wälzen. 2) ge-  
hen, ſtehen als eine Streit-Sache. 3)  
rollen, laufen, ſieſſen. 1) rouler, avan-  
cer en tournant. 2) rouler, tourner,  
aller comme une afaire. 3) rouler,  
couler. § 1) kamienie ſię z gory to-  
czyły. 2) ſprawa iego dobrze, źle ſię  
toczy.

toczy; na świecie się rzeczy według Boskiej toczą woli. \*\*3) krew się w człowieku toczy; krew się z rany toczyła; łyzy mu się po iagodach toczyły.

*toczą się pieniążki; toczą się pieniądze bo okrągłe.* das Geld giebt sich leicht aus. l'argent roule car il est rond; l'argent est glissant; l'argent fond, s'éclipse entre les mains.

**Toczenie, obracanie.** Wälzung, Umwendung, roulage, m. action de rouler.

*tozenie tokarskie.* das Drechseln; gedrechselte Arbeit. l'action de tourner, de façonner au tour; tournure, l'ouvrage des tourner.

*tozenie koniem.* das Tummeln mit einem Pferde. passade, caracol; tour en rond que le cavalier fait faire à son cheval.

**Toczony, gedrechselt.** tourné, façonné au tour.

**Toczkiem, adv.** 1) wälzend. 2) in die Runde, taumelnd. 1) en roulant. 2) en tortillant, en faisant des esles.

**Toga.** langer Rock der alten Römer zur Kriegerzeit. toge, robe que portoient les anciens Romains en tems de paix. § Rzymską togę w Samacką przemienił szatę.

**Toiad ziele.** (aconitum, lycostemon) Wolsz-murk, Narrenkappen. aconit, herbe venimeuse.

**Toiesze ziele.** (asclepias) Schwalbenwurk. asclepias.

*toiesze wielka ziele.* (lysimachia) Weidewich. corneille, fouci d'eau.

**Toina, toyna ziele.** (apocynon) Hundstod. apocin, apocynum.

**Tok, g. u.** 1) Art wie etwas gewickelt wird. 2) hohles Loch in einer Pfanne, worinnen ein Zapfen läuft. 3) Lanken-Schub, worinnen eine Lanke geschet wird. 4) Gang, Weg einer Ader, eines Flusses. 5) Blut-fluß, Blutgang. 1) entortillement; fa-son, manière d'entortiller. 2) le creux, la concavité, l'enfoncure pour une fontaine ou pour la virole, dans laquelle se tourne un pivot. 3) braiser, espèce de facher pour planter le bâton de drapeau. 4) tour que prend une veine, un fleuve. 5) flux de sang, perte de sang. § 1) urzędnicy tureccy ro-żnią się od inszych osebliwym tokiem zawoju. 2) panewka w toku swoim w krórey się czop obraca; czop że-lazny na hartowney panewce w toku drewnianym się obraca. 3) tok do ko-pii na koni; tok że-lazny w ziemię wbity dla proporca stawiania. 4) żyły

rożnemi idą tokami. \*5) tok krwie albo krwotok.

**Tokarka.** Drechslerin. tourneuse.

**Tokarski.** Drechsler. de tourneur, qui regarde le tourneur. § tokarskie he-blowiny, dłoto.

**tokarski warstat.** Drechsel-Bandl. banc de tourner; tour. § tokarskiego warsta-tu czopy, co wałek obrotny trzymaia.

*tokarskie wrzeciono; wał, wałek tokarski.* Drechsel-Baum. rouleau de tourneur.

*tokarski drag.* Drechsler-Stange. pergoir.

**Tokarstwo.** Drechsel-Handwerk. tournu-re, l'art de tourneur.

**Tokarz.** Drechsler. tourneur.

**Tokay, g. Tokaiu.** Tokay, ein Städtchen in Hungarn. Tokay une petite ville de Hongrie.

**Tokayki.** Tokayisch. de Tokay.

*Tokaykie wino.* Tokajer, Tokajer-Wein. vin du Tokay.

**Tolę, vid Tulę.**

**Tolombasy, plur.** Art Zimbeln. sorte de cimbales.

**Tolw, g. tolwig, vid. Tulow.**

**Tom, dzial.** 1) Band, Theil eines Buchs.

2) Bergw. kleiner Teich, daraus das Wasser in die Rinnen gehet, das Erg zu waschen. 1) tome, m volume d'un li-vre. 2) petit étang aux mines d'où l'eau vient pour laver les métaux.

**Tomik, g. u.** kleines Bändchen eines Buchs. petit volume; petit tome.

**Ton.** der Thon einer Stimme. ton de voix.

§ ton w śpiewaniu, w mowieniu; pię-knym śpiewa tonem.

*z tonu wykroczyć, nie w ton śpiewać.* aus dem Thon fallen, kommen. détonner, sortir de ton.

**Ton, f. tonia.** 1) Strich, Umfang den die Fischer mit den Netzen umstellen. 2) ein Fisch-Zug, die Fische im Netze. 1) en-ceinte que les pêcheurs font avec les filets. 2) jet, coup de filet; pêche.

**\*\*Tonía.** Gefahr, äußerste Noth. abois, danger, péril. § przywieść kogo do ostatniey toni; w złą zabrnął tonią; z złey toni kogo wyrwać; już w osta-tniey jest toni; wybrnął z toni.

**Tonę, nie, nęł, neli,** grzgnę. unterfincken, ersaufen, untergehen. aller à fond; en-foncer, s'enfoncer dans l'eau.

*okręt tonął.* das Schiff gieng unter. le vais-seau couloit à fond.

**Tonienie, grążenie.** das Untergehen, Ber-sinckung. enfoncement; submersion, l'ac-tion par laquelle une chose va à fond.

**Topazyn, kamień drogi zielonawy, zło-tozielony.** Topas-Stein. topase, pierre précieuse.



Topazynowy. Topasz. de topase.

Topię. 1) ersäufen; versenken. 2) schmelzen. 1) néier, plonger, enfoncer, abîmer, submerger. 2) fondre. § 1) niesprawiedliwa topić czarownicę. 2) topić wosk, śrebro.

topić się. 1) sich ersäufen, unterfinden. 2) schmelzen, zergehen. 2) sich versenken, tief herein gehen, sich verlieren. 1) se néier, s'abîmer. 2) se fondre. 3) s'enfoncer, se perdre, aller en enfonçant; aller plus avant. § 1) od żalu się utopił. 2) śnieg się od stopiecia topi. 3) żyły w mózgu się topią.

Topiel, f. J przepaść wodna. Abgrund, Topielisko, J Wasser-Schlund, Strudel. un goufre; un abîme dans les eaux.

Topielnik. J Wasser-Nix. Wasser-Gespens, Topień. J vermeinter Wassermann so die Leute ersäufet. habitant, demon des fleuves, ogre aquatique, homme imaginé qui doit habiter les eaux & néier les gens.

topień. der in Wasser- oder andrer Gefahr gewesen, oder in solcher umgekommen ist. échapé d'un naufrage ou de quelque danger de la vie; celui qui a perdu la vie dans l'eau ou dans un autre péril.

Topienie. 1) das Ersäufen. 2) das Schmelzen. 1) l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

Topnieie. eig. u. fig. schmelzen. prop. & fig. se fondre. § wosk od ognia. topnieie; l'action de néier qu. 2) fonte, l'action de fondre.

de hache, d'aissette. 2) méchante aissette.

Tor. 1) Bahn, bequemer Weg. 2) Strasse, Lauf, Weg eines Schiffes. 3) fig. Weg, Bahn; Mittel. 1) chemin fraîlé; chemin baru. 2) bordée, cours, voie d'un vaisseau. 3) fig. chemin, voie, trace. § 1) z toru zstąpił. 2) tym torem biegle szkuta. 3) na tor pierwizy kogo naprowadzić; toru łaskawości nigdy nie ustąpił; idźmy łaskawym torem i zzwyczajem przodków naszych.

Torba. 1) Tornister; Känzel, Schnapsack, Bettelsack, Tasche. 2) im Scherz: Menage, Hausen. 1) mallette, panetière, gibécère de berger ou de gueux. 2) burlesq. grande quantité, grand nombre. § 1) ichoway to do torby swojej. 2) torbę komplementów ei od niego przynoszę.

torba dwójsta. zwey Beutel, doppelte Tasche. bisfac; besace.

z torbą przydzieja: du wirst an den Bettelsack kommen. vous ferez (serez mis) à la besace.

Torbeczka. kleiner Tornister. petite gibécère ou panetière.

Torcik, g. a. Torchen. tarcelette.

Torowany. gebahnt. fraîlé, baru. J torowana droga.

Tort. eine Torte. tourte, tarte.

tort jabłeczny. Apffel-Torte. tarte aux pommes.

Toruię co. eig. u. fig. bahnen. prop. & fig. fraier.

Torui, g. nia. Thoren, die erste der drey grossen Städte in Pohlisch-Preussen. Thorn, la première des trois grandes villes dans la Prusse Polonoise.

Torun, g. u. ziele. (dracunculus esculentus) Dracon, Rapsers Salat. targon.

Toś, vid. To, adu.

Tówaglia, vid. Tuwalnia.

Towar. Waare. marchandise.

Towarzyski. 1) gesellig, verträglich, freundschaftlich. 2) einen Mitgesellen, einen Bundesgenossen angehend; conföderat. 1) social, fociable, amiable, familier. 2) alié, confédéré; des aliez, des confédérés; qui regarde un alié ou un compagnon. § 1) towarzyski to człowiek; towarzyska rozmowa. 2) towarzyski okręt; towarzyskie miało, wojsko; towarzyska zgoda.

towarzyska miłość. eheliche Liebe. l'amour conjugal entre le mari & la femme.

po towarzysku. J als ein Geselle. en compagnie. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towarzyskie. J pagnon; d'un maniment; en associé.

Towarzyska. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towarzyska. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towarzyska. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towarzyska. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towarzyska. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towarzyska. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towarzyska. J re. fociable; fociablement; en associé.

Towa-

Towarzystwo. 1) Gesellschaft, Liebe zur Gesellschaft. 2) gemeiner Umgang. 1) société, mouvement de l'ame qui nous porte à la société. 2) familiarité.

*towarzystwo zbytnia*. zu gemeiner Umgang, zu grosse Gemeinschaft. trop grande familiarité. § *towarzystwo zbytnia* sługę płuć i wżgardę u niego Pa-na gotuie.

*zbytniey się dopuszcza towarzystwem*; er macht sich gar zu gemein. il prend trop de familiarité.

Towarzystwo. 1) Umgang, Gesellschaft, Gemeinschaft. 2) die Gesellschaft, die Mitgesellen. 1) société, familiarité, commerce, m. amitié, liaison, f. 2) la compagnie; les compagnons, les camarades, les confrères; ceux qui sont de même profession, de même compagnie. § 1) mieć, przyjąć, uczynić z kim towarzystwo; śkepstwo z gupstwem w jednym towarzystwie chodzą; uchodzą, strzeż się towarzystwa złego. 2) towarzystwo podróżne.

*towarzystwo woienne*. Krieger: Cameradschaft. société de guerre; compagnie qu'on a faite avec un autre soldat; confraternité de soldats.

*\*\* towarzystwo nierozzerwane, nierozwiązane*. der Ehestand. le mariage; le lien conjugal, les liens du mariage.

*wesote towarzystwo*. lustige Gesellschaft, lustige Brüder. frérie.

*towarzystwo kupieckie*. Masceven, Handels-Gesellschaft. compagnie, association des marchands. § kontrakte towarzystwa kupieckiego.

*towarzystwa reguła*. Rechenk. die Gesellschafts-Regel. Arithm. la règle de compagnie.

Towarzystwo. 1) Gesehrte, Mitgesell. 2) Towarzystwo, ein Pohlischer Soldat zu Pferde, der einen oder zwey Reut: Knechte hat. 1) compagnon, camarade. 2) cavalier Polonois qui a un ou deux pacholets ou valets.

*towarzystwo woienney*. Camerad, Spieß: Gesell. compagnon de guerre; compagnon, camarade d'armes.

*towarzystwo kupieckie*. Handlungs: Gesell. associé.

*towarzystwo podróżny*. Reise: Gesehrte; Reise: Gesell. compagnon de voyage.

*towarzystwo na urzędzie*. spoturzędowy. Amts: Genossen, Amts: Bruder. Colègue.

*towarzystwo w mieszkaniu*. spotmieszkanie. Stuben: Gesell. camarade de logis, compagnon de chambre.

Towarzystwa. Gesellin, Gesehrtin. compagne.

Towarzystwo z kim, szy, szyl. mit einem Gemeinschaft haben, machen. faire avoir des habitudes avec; hanter, fréquenter qu.

Towarzystwo z kim. gemeiner Umgang mit einem. fréquentation, habitude qu'on a avec qu.

Toyna, vid. Toina.

Toz, vid. Tenze.

Traba. 1) eine Trompette. 2) Blas: Horn, Horn. 3) das Mühl: Gerinne. 4) breite Dach: oder andre Rinne mit einer weiten Oeffnung, woraus sich das Wasser ergießet. 5) Träg. eine Hundes: Schnauze.

1) une trompette. 2) cor, trompe. 3) un auge de moulin. 4) décente, gouttière, chenau à pavillon de trompette; un conduit ou canal à l'embouchure fort large par où l'eau se dégorge. 5) Chaffi: les naseaux; front, nez, museau de chien. § 1) uderzyć w trąby; trąb krzyk, dźwięk. 2) trąba pasterska, łowcza. 3) z trąby woda na koła wypada. 4) trąba sławowa albo upustowa zbita bywa ze czterech forsztow; trąby miedziane u kamienic, u pałacow. 5) ogar dobry zawsze trąba rusza.

*trąba pław morski*. Meer: Trompette, Art von Schnecken. trompette de mer; cor de mer, poisson à coquille.

*trąba potworna, podwoyna*. eine Posaune. laquebure.

*trąba stoniowa*. Elephanten: Rüssel. la trompe, le museau de l'éléphant.

*trąby*. Wappenk. 1) drey schwarze Blas: Hörner; Helm und Krone zieren fünf Strauß: Federn. 2) drey schwarze Blas: Hörner unter zweyen Adlers: Flügeln, über der Krone und Helm aber siehet ein geharnischter Mann mit drey Strauß: Federn. 3) drey Blas: Hörner in einer Linie. 4) ein Schwerdt zwischen zwey Blas: Hörnern. Blas. 1) trois cors noirs, la couronne & le timbre sont parez avec cinq plumes d'autruche. 2) les mêmes cors au desous de deux ailes d'aigle; un homme armé se présente sur la couronne & le timbre. 3) trois cors l'un après de l'autre. 4) une épée entre deux cors.

Trąbie. 1) trompeten, auf dem Horn blasen. 2) summen als eine Mücke. 3) aus: trompeten, posauern, fund machen, aus: breiten. 1) sonner; sonner de la trompette; corner, sonner du cor. 3) trompetter, publier; dire par tout avec éclat. § 1) trąbią na odwrot, na trwogę. 3) niech sława trąbi świeżę odwagę.



co żywo trąbi na wojnę alle wollen Krieg haben, schreyen zu den Waffen. tous trompettent, sonnent la guerre.

komor trąbi. die Rucke summet. le cousin bourdonne.

Trąbienie. das Trompeten; das Blasen auf einem Horn. l'action de sonner de la trompe ou de la trompette.

Trąbirog. Horn-Bläser. celui qui sonne du cor.

Trąbka. 1) kleines Blas-Horn. 2) Rute von Papier. 1) petit cor, cornet. 2) cornet, papier roulé en forme de cornet.

w trąbkę schować. in eine Rute thun. en-corneter.

trąbki. das Neue Jahr bey den Juden. la fête de trompettes, le nouvel an des Juifs.

§ trąbki albo nowe lato żydowskie przypadaią w nowiu Października.

trąbka poszwarska. Post-Horn. cor, dont se sert le postillon.

w trąbkę zwinąć. wie eine Rute zusammen wickeln. recoquiller.

Trąbnik. Blas-Hor-macher. faiseur de cors & de trompettes.

Trącam, v. m. F. trączę. stossen, anstossen. heurter, cogner contre; fraper, toucher, pousser qu. de qu. ch. § trącił (stursnął) siostry łokciem, aby milczala.

trącił głowę o mur. mit dem Kopf an eine Mauer stossen. se cogner, se heurter la tête contre la muraille.

trącił konia ostrugami. das Pferd spornen. piquer, talonner le cheval.

trącił kufia, konwie, beczki. er hat zu tief in die Kanne gekucktet, er hat sich die Nase begossen. il a pinté; il a fluté; il a avalé un pot.

trącił konia uzdeczką. dem Pferd einen Ruck mit dem Zügel geben. secouer la bride à un cheval.

trącę. 1) nach etwas schmecken oder riechen; einen Nachgeschmack haben. 2) nach etwas schmecken, das Ansehen einer bösen That haben. 3) verdienen eine Strafe. 1) se sentir de qu. ch; avoir, retenir l'odeur ou le goût de. 2) sentir qu. ch; avoir l'air, la mine, l'apparence d'une méchante action. 3) avoir l'apparence d'une punition; mériter d'être puni de. § 1) wino to. siarka trąci. 2) trąci to izalbiertwem. 3) takie życie łosem, szubienicą trąci.

wino beczką trąci. dieser Wein schmeckt nach dem Faß. ce vin sent du fut.

Trączę. 1) verlieren, im eigentlichen Verstande sagt man gubię. 2) dämpfen, stumpf machen den Schall in einem Gebäude. 3) abethun, hinrichten. 3) zu Grun-

de richten. 1) perdre, au sens propre on dit Gubię. 2) reprimer, étouffer le son dans un édifice. 3) exécuter, faire mourir, supplicier. 4) perdre ruiner faire périr. § 1) trącić wolność, kredyt, nadzieję, sprawę; strącić kogo z oczu; strącić ślad; serce strącił. 2) polepa gruba ścian głoś trąci. 3) dźwięczynić trąca; intro go strąca. 4) piorun wieżę strącił.

chory strącił mowę. der Kranke hat die Sprache verlohren. le malade a perdu la parole.

strącił czas. um die Zeit kommen. perdre son tems.

Tracenie. 1) das Verlieren. 2) die Hinrichtung. 1. perte, l'action de perdre. 2) exécution, dernière supplice. § 1) tracenie czasu, serca. 2) byłem przy iego traceniu.

Trącenie. 1) das Anstossen. 2) das Schmecken oder Riechen nach etwas. 1) trącam; l'action de pousser, de toucher. 2) le goût, l'odeur qu'une chose retient d'une autre.

trącenie konia uzdeczką. Ruck mit dem Zügel. petite tacade, ébrillade, coup de bride que le cavalier donne à son cheval.

Trach herb. Wappenk. aufgerichteter Drache im blauen Felde an drey blauen Fächern; drey Strauß-Federn zieren die Krone und den Helm. Blas. un dragon au champ d'azur élevé sur les piez de derrière à côté de trois quarrez d'azur, autant de plumes d'autruche ornent la couronne & le timbre.

Trąciknot. Wolf, Licht-Räuber. larron, petite parcelle de la mèche qui fait fondre la chandèle.

jest trąciknot w świecy. es ist ein Räuber im Lichte. il y a un larron dans la chandèle.

Trącony. angestossen. heurté, poussé, cogné.

Tracz. 1) Bretschneider. 2) ein Feiler oder Eäger. 1) sieur de long. 2) sieur de bois; celui qui lime.

tracz ryba morska. Art eines See-Fisches der die Angel-Schnur zerschneiden soll. anthie, poisson de mer qui coupe la ligne du pêcheur. § tracz grąbietem ostrochropawym sznur wędny przecięra i uchodzi.

Trąd, g. trędu. (elephantiasis) 1) Raube, eine Art von Ausfuß. 2) Kupfer im Gesicht. 1) ladrerie, maladie de ladre. 2) la rougeur d'une trogne enluminée, d'une vilage boutoné ou couperosé. § 1) o parchu prawym mówią Doktorowie.

\* 2) ma

\* 2) ma trąd (czerwoność zbytnią) twarzy.

wad, g. trada. Hummel, Dreher, die den Dienen der Honig weistrif. bourdon, mouche qui mange le miel aux abeilles.

\* Traf, trefunek Zufall, accident, hazard. na traf, auf gut Glück. à l'aventure, au hazard.

Trafacz, ein Treffer, der das Ziel gut trifft. tireur, celui qui tire bien quelque arme.

Trafiam, v. m. F. trafie. 1) treffen mit einem Wurf oder Bewehr. 2) treffen als der Mörder. 3) nachmachen, nachschreiben, nachahmen. 4) treffen, antreffen finden; fallen auf etwas; auf etwas kommen.

5) treffen, errathen. 1) tirer, donner au but, au blanc; tirer une personne ou une bête; toucher, atteindre, atraper qu. d'un coup; assener fur qu. un coup de. 2) tirer, prendre, pendre qu; atraper la ressemblance de qu. 3) contre-faire, imiter. 4) rencontrer, atraper, trouver; tomber fur. 5) rencontrer, deviner. § 1) do celu (w cel) trafił; wronę trafił; trafił podle celu, sążeń od celu; szabla go w nos, szpada w serce trafił; trafiłem go kiem, psa kamieniem. 2) malarz dobrze siostrę trafił. 3) potrafił rękę, robotę moję. 4) pacierza, piosnki (na pacierz, na piosnkę) trafił; trafiła kosa na kamień, kula na guzik; trafiliśmy na tego kawalera, na to szczęście. 5) trafiłem że tak będzie.

nie trafić. fehlen. manquer son coup; tirer à faux.

nie trafiłeś. du hast es nicht getroffen. vous n'avez pas rencontré le mot de l'énigme; vous n'y êtes pas; vous avez manqué le coup.

trafiłeś. im Scherz; du hast es getroffen, es errathen. burlesq. vous y êtes; voilà bien chanté.

strzelenie nie trafiło. der Schuß hat nicht getroffen. le coup ne porta pas.

trafić komu; trafić kogo w sedno, w raz. einen treffen, wo es ihm wehe thut. piquer qu. au vif.

trafił swoy na swego. er hat seinen Mann gefunden. à bon rat bon chat.

trafił na co w mowie. in der Rede auf etwas fallen. tomber sur quelque matière dans un discours.

trafił się. 1) geschehen, sich ereignen, sich zu tragen. 2) sich begegnen, sich antreffen. 3) sich finden zu etwas. 4) einem ähnlich seyn. 1) avenir, arriver rencontrer qu. 3) se rencontrer, se trouver propre à. 4) tenir; de ressembler à qu. §

1) trafiło mu się to nieszczęście; aby się to więcej moim ludom nie trafiło, czytać mi się trafiło. 2) trafił się na drodze; trafiłem się z nim. 3) trafiły się trzewiki na nogę. \* 4) trafił się na (podobny do) cyca.

Trafię, trafię. trifer. § trafić wioły, płocienne rzeczy.

Trafienie 1) das Treffen. 2) das Aufstreffen der Haare. 1) atteindre, l'action d'atteindre avec un coup. 2) frisure, l'action, la manière de friser les cheveux.

Trafiony. 1) getroffen. 2) etrafisé. 1) atteint d'un coup. 2) frisé. § 1) trafiony niedźwiedz. 2) trafione wioły rozpuszcil.

Trafna der Treffer in der Lotterie und in einigen Spielen. le biller rouge dans les loteries; le mieux dans quelques jeux.

trzymam na trafie. ich halte auf den Treffer. je parie au mieux.

\* Trafny, trefny: spaßhaft, plaçant.

Trafra, } płatwa. Holz: Klöße. ra-

Trafy, plur. } deau; train de bois; plusieurs pièces de bois attachées ensemble, qui flottent sur l'eau.

trafił spuszczanie. das Holzkloßen. le flotage.

Trafarz. Klößer, Klößen: Fahrer. meneur de train de bois; qui conduit un radeau

Trafunek, vid. Trefunkowy.

Tragant, Tragant. Tragant-East, Gummi-Drabant. gomme adragant.

Tragary, plur. Lager: Häume im Keller. chantier sur lequel les tonneaux sont rangez en cave.

Tragarz, drażnik. Träger. porte-faix, crocheteur, gagne-denier.

tragarz balka, vid. Tram.

Tragi, plur. dragi tragarskie. eine Trage, Dieß, Trage-Gerüst. crochets ou civière de porte-faix

Tragicznie, adv. trahisch, auf eine betrubte Weise. tragiquement; d'une manière tragique.

Tragiczny, trahyczny. trahisch, betrubt. tragique, funeste.

Tragedya. 1) ein Trauer-Spiel. 2) fig. Traiedya. 1) Kerim, Unruhe. 1) tragedie. 2) vacarme, m. bruit, desordre, m.

Tragedus. 1) Tragödien: Schreiber. poète

Traiedus. 1) tragique.

Trakarz. Bergw. Träcker, der das Erz auf einem Schubkarren herben fuhret. ouvrier aux mines qui mene les métaux avec une brouette.

Trakt. 1) Weg, Straffe. 2) Lauf. 3) Gegend; Strich. 1) route, traite, voie, chemin. 2) cours. 3) contrée, quartier, côté, m. § 1) trakt żołnierzom opifano,



no, gdzie papasować i noclegować maiz. 2) w dalszym trakcie seymu. 3) kasztel broni wszystkiego traktu miasta od naiazu nieprzyjacielskiego.

Traktament, uczta, ochota. Tractament, Schmaus. festin, regale, *m. bonne chère.*

Traktat. 1) ein Tractat, gelehrte Abhandlung. 2) Tractat; Friedenshandlung. 1) traité, *m. raisonnement, discours sur une science, sur un art.* 2) traité, *m. accord, convention entre les Princes.* § 1) znaydziesz to w trakcie o herbach. 2) traktat z kim uczynić, zawrzeć.

Traktowanie. 1) Staats-Unterhandlung. 2) Erweisung einer Ehre, Aufnahme, Bewirthung. 1) négociation. 2) traitement l'action de régaler qu.

Traktowany. 1) abgehandelt, geschlossen. 2) tractirt, aufgenommen. 1) traité, déharcu. 2) traité, régale, roceu. § 1) traktowany pokoy, kweitya. 2) traktowany (częstowany) winem.

Traktuię. 1) handeln von etwas: etwas abhandeln. 2) handeln, tractiren in einer öffentlichen Angelegenheit. 3) tractiren, aufnehmen, einem eine Ehre erweisen. 1) traiter-de qu. *ch. raisonner, écrire de qu. ch.* 2) traiter, négocier quelque affaire. 3) traiter, régaler. § 1) subtilnie o tym traktował. 2) straktowawszy z Francuzami o posiłek, pojechał do domu. 3) traktować (częstować) kogo winem.

Tram. Tram, Last: Balcken, Haupt: Balcken. poutre, grande pièce de bois qui porte les solives.

Trank, *g. u. ziele.* (*Solidago Saracemica secunda*) heidnisch Wundkraut, verge dorée; verge d'or.

trank Anielski ziele, *vid. Anielski trank.*

trank ieleni, *vid. ieleni trank.*

złoty trank. (conyza) Dürnwurz. la conize une plante.

Translaps, rok przepadły. verfallener Termin in Gerichten. défaut au présentation, *en terme de Palais.*

Transportowy okręt. Transport: Schiff. un navire de transport.

Transumpt, przepis. Abschrift, Copie einer gerichtlichen Schrift. copie, transcription d'une pièce de procédure.

Trapićiel. Quäler, Placer, Peiniger. chicaner, agresseur, celui qui tourmente, qui vexé les gens.

Trapię. 1) sehr betrüben, quälen; zusehen. 2) schmerken, weh thun; sechen. 3) freuzigen das Fleisch. 1) affiger, chagriner, fächer; tourmenter, oprimer, acabler; causer du chagrin, de la peine. 2) causer de la douleur, du mal; piquer, ronger.

ger. 3) affiger, mortifier. son corps. § 1) śmierć jego markę trapi. 2) trapić mię co w żołądku. 3) trapić ciało. trapić się. sich quälen, sich grämen, sich betrüben. s'affiger, se fächer, se donner de la peine.

trapiący. schmerzlich, das Schmerken verursachet. affigeant, qui donne de l'affiction.

Trapienie się. Schmerz, Gram, Harm. affliction, tourment, peine, souci.

trapienie kogo. Plage, Quaal, die man einem anthut. persécution, vexation, l'action de persécuter, de tourmenter qu.

trapienie żołądka, *felis.* Bauch: Grimmen. les tranchées, *f.* de grandes douleurs dans l'intestin.

Trawa. 1) Gras auf dem Feld. 2) Gras ein Kraut von vieler Art. 1) herbage, *m.* herbe, verdure, verd. 2) laiche, chendent, *m.* une herbe dont il y a beaucoup d'espèces.

turza trawa, *vid. ostrzyca druga.*

trawa ięza albo ofra. (sparganium) Ięzelskolben. sparganium.

trawa morska, *vid. porost wodny.*

trawa wonna, *vid. Rayka trawa.*

Trawiciel. Verzehrer. celui qui consume.

Trawię. 1) verdaunen. 2) verbrauchen, verzehren. 3) zehren, schwächen, auszehren. 4) zubringen als die Zeit. 5) drängen, scharf zusehen, verfolgen. 1) digerer, faire la digestion; cuire comme l'estomac. 2) user, consumer en mangeant, en buvant. 3) consumer, afoiblir, énerver, ronger. 4) consumer le tems, passer, couler ses jours dans. 5) mettre aux abois, presser vivement, acabler. § 1) trawić pokarm; żołądek jego nie trawi, źle, dobrze trawi. 2) wino, zboże strawić; co miesiąc wosł trawimy. 3) wrzod, febra, kłopot ciała trawi; trawić dowcip na czym. 4) trawił lata w młodości swoiey na zabawach Palady, na naukach, życie nad zbrodniami, na wojnie; strawił mi sztukę czasu; dobrze, źle czas trawić. 5) niedzwiedzia pisy trawia.

trawić czas darmo. die Zeit unnütz zubringen. perdre son tems.

trawić pieniądze. Geld verthun. dépenser de l'argent.

ogień drowno trawi. das Feuer verzehret das Holz. le feu consume le bois.

trawi to siły. das verzehret die Kräfte. cela consume, mine les forces.

trawić się. 1) sich verdaunen. 2) sich verzehren, vergehen. 3) sich ausgeben, sich vom Gelde entblößen. 1) se digerer. 2) se consumer, s'user, s'afoiblir, s'énerver.

ver. 3) se débourser; se mettre à ser; dépenser tout son argent.

**Trawienie.** 1) die Dammung, Digerirung. 2) das Zehren, die Zehrung. 1) digestion, coction des viandes. 2) consommation, l'action par laquelle se consume qu. ch. § 1) wino do trawienia pokarmow służy; trawienie pierwsze w żołądku. 2) trawienie czasu, pieniędzy; nie- ofzczędne żywności trawienie.

**Trawiany.** aus Gras. d'herbe. S trawia- ny wieniec.

**Trawisko.** schlechtes Gras, Unkraut. mé- chante herbe. S zamnożyły się w zbo- zu trawiska.

**Trawisty.** voll Gras, grasicht. herbu, fer- tile en herbes; rempli, garni d'herbes. *kolor trawisty.* Gras: grün. verd de por- reau; la couleur d'herbe.

**Trawka.** Gräslein. petit herbe.

*trawka Boża Ziele.* vid. Boży — *Boża trawka.*

**Trawnik.** g. a. Rasen: Plaz, Gras: Stück, Gras: Plaz. boulingrin; verdure, pla- ce pleine d'herbes.

**Trawny.** 1) grasicht, voll Gras. 2) Gras: aus Gras. 3) Weid: , auf der Weide ge- mäset. 1) herbu; couvert d'herbes; abondant en herbes. 2) d'herbe; fait d'herbes. 3) nourri d'herbes; engrais- sé dans le pré. § 1) trawną rolę. 2) trawny sнопек. 3) trawny (trawą się) pasący (pastewny) woł.

**Trčia.** 1) Rohr: Pusch, Röhrlig. 2) Menge, grosse Anzahl von Sachen die gerade in die Höhe stehen. 1) cannaie, roseau; lieu plein de roseaux ou de cannes. 2) moisson, f. multitude, grand nombre des choses qui hérissent, qui sont de- bout. § 1) tę trcią (to trcinisko) wy- ciąć trzeba. 2) ludzi iaka trčia tam stoi; trčia tam była-kopiy Tatarskich.

**Trcialka.** vid. Trcionka.

**Trcina, trzcina.** 1) Rohr, Schilf, Rohr: Schilf. 2) ein Spanisches Rohr. 1) ro- seau. 2) canne, roseau d'Inde à s'appuyer. § 1) bać się trzeba trcinie, gdy wiatr dąb wywinie; *prov.* 2) trciną go uderzył.

**trcina cukrowa.** Zucker-Rohr. cannamelle, canne de sucre. S z trciny cukrowey cukier warzą.

**trciną poszywać.** beröhren. roseler le toit d'une maison; couvrir le toit de roseaux.

**trcina wonna.** vid. Rayki — *rayska trawa.*

*na stabey się wspierać trcinie.* sich auf eine schwache Stütze verlassen. s'appuyer, se fier sur une planche pourrie.

**Trcinik, potrzos.** ein Rohr: Sperling. pas- sereau cannier.

**Trcinka, trzcinka.** 1) kleines Schilf: Rohr. 2) Schilf Röhrlchen in der Weber: Spuh- le. 3) Rohr, Halm: 1) petit roseau. 2) cannete, petit tuyau de roseau dans la navette. 3) tuyau, chalumeau pour tirer quelque liqueur d'un vaisseau. § 1) swiftać na trcince. 2) trcinka w cewce dla obracania.

**Trciniany.** aus Schilf. de roseaux; fait de roseaux, de cannes. S row trcinia- ny; poszyć trciniane.

**Trciniasty.** Schilf: artig. semblable aux roseaux.

**Trcinisko, trčia.** Rohrsumpf. cannaie.

**Trcinisty, trciny pełny.** schilficht, rohrlig. plein de roseau.

**Trcinny.** 1) Schilf: , zum Schilf: Rohr ge- hörig. 2) Schilf: Rohr: ; das sich im Schilf aufhält. 1) de roseau, qui re- garde le roseau. 2) cannier, qui de- meure, qui se nourrit au roseaux. § 1) trcinne pierzyiko. 2) wrobel trcinny albo trcinik.

**Trcionka.** Rohr, Halm, ein Getränk aus dem Saß zu ziehen. petit tuyau, chalu- meau pour tirer quelque liqueur d'un vaisseau.

**Trze, trze, tarz, trzec.** 1) reiben. 2) zerrei- ben, reiben. 3) reiben, wund reiben. 4) seilen. 5) sägen. 6) brechen den Flachs. 1) froter l'un contre (avec) l'autre. 2) broier, gruger, rendre menu. 3) fro- ter, blesser en frotant, presser. 4) li- mer, travailler avec la lime. 5) sier, couper avec la sie. 6) broier, tiller du lin. § 1) trzec członek chory cięż- mi chustami; trzec głównią szmer- glem. 2) trzec farby malariskie. 3) trzewik mię trze. 4) trzec żelazo pi- łą. 5) trzec drwa. 6) trzec (miedlic) len, konopie.

**trzet tartice.** zu Brettern sägen, schneiden. sier en long; refendre.

**tracy.** Reiber, der etwas reibet; Reiber, Säger, Seiler. broieur, froteur, sieur, celui qui lime. S tracy farby.

**trzet się.** 1) sich an etwas reiben, schaben. 2) sich abreiben, sich abtragen. 1) se fro- ter, se fraier contre (à) qu. ch. 2) s'user en frotant. § 1) koń się o żłob trze. 2) ta suknia barzo się trze, starła, wytarła.

**trą się ryby.** die Fische leichen. les pois- sons fraient.

**ieleń się trze o drzewo i rogi zrzuci.** der Hirsch reibet den Kopf an die Stämme und wirft sein Geweih ab. le cerf fraie; le corf



cerf fraie sa tête aux arbres pour faire tomber son bois.

**Treback.** Trompeter. le trompette; celui qui sonne de la trompette.

**Trebackzy.** Trompeterz. de trompette; qui regarde le trompette.

**Tredowacieje.** na trad choruię. raubig werden, die Raube bekommen. être malade de la ladrerie, de la lèpre.

**Tredowaty.** auésähig; raubig. ladre, lépreux.

**tredowata.** eine Ausfahne. une ladresse.

**szpital dla tredowatych.** Spital für die Ausfahigen. laderies, *f. plur.* léproserie.

**tredowaty na twarzy.** kufprig im Gesicht. qui a le visage plein de rougeurs; boutonné, couperosé.

**Tredowizna.** trad. Auésah. ladrerie, lèpre.

**tredowizna na twarzy.** Kupfer im Gesicht les rougeurs, *f. pustules* rouges qui viennent au visage.

**Tredownik.** *g. a.* ziele. (*scrophularia major*) Braunnurzel. grande scrophulaire.

**tredownik mniejszy.** (*scrophularia minor*) Geigen-Wurzel, kleine Braunnurzel. couillons de Prêtres, petite esclere, petite scrophulaire.

**Trefnie.** *adv.* auf eine spaßhafte Art. facétieusement, plaisamment.

**Trefniczek.** Spaß; Vogel, Scherzer. di-

**Trefnis.** } leur de bons mots; plaisant, railleur, celui qui plaisante.

**Trefność.** Spaßhaftigkeit, Scherz; Wort, lustiger Schwanke. joieusetez, *f. plur.* plaisanterie, facétie, bon mot.

**Trefnuie.** spaßen. plaisanter; dire de bons mots; faire le plaisant.

**Trefny.** spaßhaft, lustig, scherzhaft. facétieux, plaisant, divertissant, agréable.

**Trefna to gra; trefny człowiek.**

**Trefunek.** *g. trafunku.* Zufall. accident rencontre, aventure, hazard, sort. } trefunek i szczęście tylko są wymysły pogańskie.

**trefunkiem, z trefunku.** zufälliger Weise, von ohngefähr. par hazard, fortuitement, par fortune; par aventure; par accident. } trefunkiem czego dostać.

**z trefunku przypady.** } zufällig, von unge-

**Trefunkowy.** } sehr geschehen. fortuit, arrivé par hazard. } nie unikniesz razem trefunkowym.

**Trel.** scieżka Aisowska. Tref- oder Treib-Weg am Flusse. tirage; *m. marche-pié, m.* chemin sur lequel on hâle un bateau.

**Trela.** ein Triller. tremblement, fredon, roulement, agrément de musique.

**Trelowanie:** das Ziehen eines Schiffes wie der den Strom. tirage, *m. remorque,*

le halage, le tirage; l'action de tirer un bateau contre le fil de l'eau.

**Trelownik.** pies. Trecker, der ein Fluß-Schiff am Seile trecket. hâleur, arracheur de perfil, qui remonte un bacher avec un cable.

**Treluię.** 1) trillern, einen Triller schlagen. 2) treilen; buchfren, trecken; ein Schiff mit Pferden, Leuten oder einem Boot ziehen. 1) trembler, fredonner. 2) remorquer, hâler, tirer un vaisseau par un autre, par des gens, ou par des chevaux en remorquant.

**\*\*Tren.** Trauer-Lied; Mähe-Lied. lamentation; poème, vers lugubre; plainte, gemissement. } Treny Jeremiafzowe; noćie imune, placziwe treny; wesole wota w grobowe przemienię treny; to żalosne treny, to wesole się odzywaiz odgłosy.

**Trepele.** *plur.* Espanischer Hals-Kragen, wie sie ehedessen getragen wurden. fraise, linge plissée qu'on portoit autrefois au cou.

**Trepka.** Ho's-Schuh, Floz-Schuh einiger Mönche. socque, soc, patin de bois dont se servent quelques Religieux.

**Tresa.** eine Presse von Gold oder Silber. galon d'or ou d'argent.

**Tresc.** 1) der Kern im Baum. 2) Chymie: die Blume, das feinste von einer Berg- Art. 3) der Kern, die Blume, das beste von einer Sache. 4) Inhalt. 5) Hauptstück, Hauptsache. 1) le coeur, le vif d'arbre. 2) Chimie: fleur, *f. les* particules les plus subtiles d'un minéral. 3) quintessence, graille, moelle, fleur, *f. le* suc & la moelle de qu. ch. 4) contenu, teneur, *f. 5)* ame; chose principale, le principal. } 1) tresc (drzeń) drzewa. 2) tresc mosięzna. 3) tresc to całego woyska; tresc młodzi, szlachty. 4) tresc listu tego w sobie zawiera. 5) na tym punkcie cała tresc zawisła; tresc własności i istotę krotkiem wyraża słowy.

**tresc wina.** Vorlauf; Kern-Wein. méregoute; vin de la mère-goute.

**tresc miodu.** klarer, geläuterter Heu'g. du miel clair, bien affiné.

**\*Treskie, ce, tat,** trapię, frasuię, betruben, plagen: chagriner, tourmenter.

**\*Trekranie.** frasunek, kłopot. } Sorge, souci, peine, chagrin, tourment.

**Tresurka.** wiśiadio. Tressur, Tabletchen, tablette qu'on attache dans une chambre pour y ranger de petites choses.

**Tret.** Trödel-Markt, Trödel. friperie; lieu où l'on vend de vieux meubles.

**tak się nie tretie. baly wadzą.** sie zanken sich die Epitals-Weiber. ils font les harangères;

gères; ils se prennent de paroles comme des harangères.

Treter, *obs.* ućieczka. die Flucht. fulte.

Tretowy. Trödel, zum Trödel gehörig. de friperie; qui regarde la friperie.

Tretwig; 1) niedertreten, treten, zertreten.

2) zertreten, vernichten, zerstören. 3)

am See oder Fluß-Ufer hinsiegn. 4) in

der Küche; in Butter braten, abziehen.

1) fouler qu. ch. aux piez. 2) écraser,

ruiner, dissiper. 3) coroir, aller le

long d'un rivage. 4) en terme de cuis-

ine: mettre au beurre brûlé. § \* 1)

bydło tretowało (podeptało) rolę.

\*\* 2) nieprzyjaćielką tretował potęgę.

2) tretować do lądu, przy lądzie. 3)

tretować co w masło, to jest spuszczac

co na gorące masło.

tretować, przyrumienić masło. Butter

braun schmelzen. brûler du beurre.

Tretwa, *vid.* Dretwik.

Tretwig, Tretwieg, *vid.* Dretwig.

Trewirz, *g. a.* Trier, die Haupt-Stadt des

Churfürstenthums von Trier. Trèves, *m.*

la capitale de l'Electorat de Trèves.

Trewirski, Trierisch, de Trèves. § Elektro-

rat Trewirski.

Trocha, trozka. 1) ein wenig; etwas.

2) wenig, nicht viel. 3) wenig, nicht lan-

ge. 4) wenig, nicht sehr. 1) un peu; un

petit nombre, petitesse. 2) un peu;

pas beaucoup. § 1) weź trochę wina.

2) trochę mię, przyjaciół ale dobrych.

trochę, trozkę, *adv.* 1) ein klein wenig,

nicht lange. 2) sanft, nicht sehr. 1) tan-

tin, tantinet, un peu, un moment. 2)

un peu, doucement, pas trop. § 1)

poczekay trochę. 2) trochę go ude-

rzył; trochę (trochą) ślinęczył.

kochay mię trochę. liebe mich ein wenig.

aimez moi un petit.

trochę pozym. kurz hernach. un peu après.

trochę przed tym. kurz vorher. un peu au-

paravant.

trochę wiele. ein bißchen viel. un peu trop.

trochę więcej. ein wenig mehr. un peu plus.

trochę mniej. ein bißchen weniger. un peu

moins.

o trochę. fast, bey nahe. presque. § o tro-

chę nie uszedł, nie upadł.

po trosze. 1) nach und nach. 2) zu wenigen.

1) peu à peu. 2) brin à brin; petit à

petit; chiquet à chiquet; tantôt peu

tantôt moins. § 1) po trosze i z nie-

nością kogo w enoty wprowadzać. 2)

po trosze dać.

Troczizko. Räucher: Kirschen, Apotheker:

Rüchlein. pastille, trochique. § slo-

wo troczizko albo od trocin węgla li-

powego albo z Greckiego pochodzi.

Dykeyon. Polski.

Tročina. } Säge: Spähne, Feils: Späh-

Troćiny, *plur.* } ne. sùre, limaille; ce

qui tombe lorsqu'on se ou lime. §

troćiny od piły stolarskiej, slosarskiej.

troćiny brzozyowe, stonowe geraspelt Bras-

sitten: Holz, Elfenbein. rapures d'ivol-

re, de Bressil.

Trocze, czy, czył. fesseln, binden einen Ge-

fangnen. enchaîner, mettre aux fers,

lier un prisonnier.

Troi, (troy) troia, troie, *adj.* drey, das aus

drey bestet. trois, triple, de trois. §

troie zwycięstwo; ta rzecz troiey jest

farby, różności.

troie nożewia na stoł. drey Trachten auf ei-

ne Tafel. service de table à trois plats.

Troiaczek, *g.* troiaczka. ein Kreuzer.

Dreyer. creuxer, pièce de trois liards.

Troiak, *g. a.* 1) eine Zahl von drey Stück.

2) ein Silber: Groschen, Dürchen. 3)

Dreiling, einer von drey Zwillingen. 1)

un nombre de trois. 2) petite monnaie

d'argent valant deux sous. 3) l'un des

trois frères jumeaux.

troiacy, trzey razem urodzeni. Dreylinge,

drey Zwillinge. trois frères ou soeurs

jumeaux.

Troiaki. dreyfältig, dreyerley. de trois

manières, de trois façons.

Troiako, *adv.* troyką, w troie. auf dreyer-

ley Art. triplement; en trois manières;

en trois façons; en triple façon.

Troiakość. Dreyfältigkeit, triplicité, qua-

lité d'une chose triple. § Kostwo' ie-

dno w troiakości.

Troianek, *g.* troianka, troczyk, wilcza

stopa, wątrobnik Ziele. (hepatica nobilis)

edles Lebertraut. épatique double.

Troie czego. drey Stück, drey Personen.

trois pièces ou trois personnes. §

Troyga Panow tu było.

na troie; troisto. in drey Theile. en trois

parties.

we troie. 1) dreyfach. 2) in drey Ecken.

1) triplement, en triple. 2) vers trois

côtés. § 1) we troie papier złożyć.

2) we troie za nim pastano.

Troie co, i, it, ha troie dzieł. in drey

Theilen. diviser en trois parties.

troie, tyle troie czynię. dreyfältigen; drey-

fach machen. tripler; faire, composer

de trois; mettre trois fois autant.

Troienie, tyle troie czyniąc. dreyfache

Vermehrung, das Dreyfältigen. le triple-

ment; l'action de tripler.

Troieść, *vid.* Toieść, Kaźanowiec.

Troisto, *adv.* in drey Theile. en trois

parties.

Troistość. gedritte Zahl. le ternaire; un

nombre de trois.

E e e e

Troisty,



Troisty, na troie rozdzielony albo rozdzielisty. dreyfältig, in drey getheilet. triple; composé de trois; divisé, partagé en trois.

\* Trok, chochol. Glausch, toufe, toupillon.

troki, plur. 1) Stricke, Riemen, Bande für Gefangene. 2) Stricke zu grossen Lasten.

3) Stricke, Riemen Jagd: Hunde zu binden. 4) Riemen hinten am Sattel, damit man das Fell-Eisen anzubinden pflegt.

1) liens, plur. fers, plur. chaines, f. plur. tout ce avec quoi on lie un prisonnier. 2) cordage, m. pour lier ou garrotter un fardeau. 3) cordes, courroies pour attacher les chiens. 4) liens de cuir pour attacher la valise sur la croupe du cheval. § 1) wsadzić więźnia w troki. 2) wywizać z trokow ciężar. 3) zebrane psy w troki uwiązać. 4) walizon trokami do siodła przywiązać.

Tron, solica. ein Thron. trone, m. un siège pour un souverain.

z tronu zepchnąć, zrzucić. vom Throne stossen. détronner.

Trop. 1) eig. u. fig. Kustapfe. 2) Jäger: Fahrt. Spur. 3) Krieger: die Vergaderung, die Versammlung der Soldaten.

1) prop. & fig. vestige, m. trace. 2) voie, passée d'une bête. 3) Guerre: assemblée, l'action de s'assembler en un lieu. § 1) tropem (śladem) oycow swoich. 2) w tropy psa puścić. 3) być bnie, trąbić do tropu.

w tropy za kim iść, się puścić. einem auf dem Fusse verfolgen. poursuivre qu. pas à pas; être toujours sur les talons de qu; suivre les traces de qu.

trop śnieżny. Jäg. Fahrt auf dem Schnee. chassé: furneigées, plur. f.

trop dzikowy. Regen: Fahrt. les furpluies.

Troska. 1) Gram, Harm, Sorge. 2) Art kleiner gedörter Fische. 1) chagrin, peine, souci. 2) sorte de petits poissons secs.

Troskam. } betrüben, beküm-  
Troszczę, syczy, syczył. } mern. affiger, chagriner qu; causer de la peine, donner du chagrin à qu.

trościć się. sich grämen, sich betrüben. se chagriner, se fâcher; se mettre en peine; se consumer d'ennui.

nie troszcz się tym głowy. gräme dich darüber nicht; soye nicht dafür. ne vous en souciez: point; soiez en repoz de cela.

Troskliwy, betrubt, Sorgenvoll. chagrinant, affigeant, triste. § troskliwy z tego przypadku.

Troszka, vid. Trocha.

po Trosze, vid. Trocha — po trosze.

Troy, adj. vid. Troi.

Troybarwisty. dreyfärbig. tricolor.

Troyca Święta. die heilige Dreyfältigkeit. la Sainte Trinité. § Święto Troycy Świętey.

Troyczyk ziele, vid. Troianek.

Troydrogi. } dreywegig, wohin drey We-  
Troydrozny. } ge gehen. où trois chemins aboutissent; coupé par trois chemins.

Troyglowy. dreyköpfig. qui a trois têtes; à trois têtes. § troyglowy Cerber.

Troygrotny. dreyzindig, dreyfachlicht. qui a trois fers ou pointes; à trois pointes.

Troyka. eine Drey als auf den Würfeln, auf einer Karte. un trois aux dez, ou aux cartes.

troyka, adv. vid. Troiako.

Troykat ein Dreyeck, Triangel. un triangle.

Troykfstatny. dreyfältig. façonné en trois manières; qui a trois formes ou figures.

Troykwiat, kościelne ziele. (narcissus sextus, leuconarcissolirium) Art von Narcessen-Blumen. espèce de narcisses.

Troylist ziele. (satyrion) Stengelwurk, Knabenkraut. satirion.

Troynasobny. dreyfach, dreyfältig. triple.

Troynik, g. a. 1) guter Meth, darzu nur drey Theile Wasser genommen werden. 2) eine Drey in unterschiedenen Spielen. 1) sorte d'hydromel fort bon & brassé seulement de trois parties d'eau. 2) un trois dans quelques jeux.

Troynitny. 1) drey Mahl geniethet. 2) dreydrätig gewebet. 1) garni de trois clavettes. 2) tissu de trois fils, qui est d'un triple tissu.

Troypafzczeki. mit drey Nachen versehen. qui a trois gueules ou gofiers.

Troyoczny. dreyäugig. qui a trois yeux.

Troyścienny. dreyseitig. qui a trois côtes; triangulaire. § troyścienną figurą to jest o trzech ścianach.

Troysercy, trzy serca maicy. das drey Herzen hat. de trois coeurs.

Troystopnisty. dreystufig. qui à trois degrés; à trois degrés. § Bolesław zbudował troystopnisty maiekat.

Troytak, g. a. kleiner Molter, kleine Schleife darauf das Erz fortgeschleift wird. sorte de petit trameau pour transporter les métaux.

Troyusfny statek. ein Gefäß mit drey Henseln. vaisseau à trois anses ou oreilles.

Troywęgiel, g. troywęgła. ein Triangel. un triangle.

Troywę-

Troywęglasty. drespectig. triangulaire.  
Trozczy. drespizig, dreszadzig. garni de  
trois pointes ou trois dents.

trozycze widły Neptuna. spizige Gabel des  
Neptuna. le trident de Neptune.

\*Trzeci, f. żywe śrebro. Quecksilber. ar-  
gent viv.

Truchleie. 1) (schmachten, matt seyn. 2)  
erstarren, erstaunen. 3) zittern vor Furcht;  
erschrecken, verzagen. 1) languir; être  
abatü; être dans un abatement d'esprit,  
dans une consternation. 2) être tout  
interdit, être faisi d'étonnement,  
d'admiration. 3) trembler de peur;  
s'épouvanter, se décourager.  
§ 1) truchleie nieboraczek od żalu, od  
kłopotu, od miłości, od tej stracy. 2)  
ięzyk truchleie na te dobrodziystwa  
Boskie. 2) śmiać się przed czałem  
wykrzyknie, a w rzeczy zaś samey  
truchleie.

Trucht. Dresser, Hunde-Trab, Pferde-  
Trab mit kleinen hurtigen Schritten.  
trot tride, pas tride d'un cheval.

trucht Tatarski. der Tartar Trab, in wel-  
chem die Tartarn das Pferde-Fleisch gar-  
reuten, das sie unter den Sattel legen.  
le trot de Tartares, lorsqu'ils trorent  
le cheval jusqu'à ce que la chair de  
cheval mise sous la selle devienne ten-  
dre à manger.

Trucićiel, trucićiznik. Vergifter. empoi-  
sonneur, celui qui empoisonne.

Trucićielka. Vergifterin. empoisonneuse.

Trucićie kogo, trucićizny zadawanie komu.  
1) das Vergiften. 2) das Abtreiben ei-  
ner Leibes-Frucht. 1) empoisonnement,  
l'action d'empoisonner. 2) avortement  
volontaire; suppression de part.

Trucićien, g. trućenia, trąd. Hummel, Raub-  
Bienen. bourdon, abeille inutile.

Trucićizna. 1) Gift zum vergiften, vom Gift  
der Thiere und Kräuter sagt man  
iad. 2) Gift, eine schädliche Lehre. 1)  
poison, venin qui donne la mort; en par-  
lant du venin des insectes & des herbes  
on dit: iad. 2) poison de l'ame, ve-  
nin, mauvaise doctrine. § 1) trucićizna  
jest z iadu, soku, z prochow &c. kro-  
rą sobie kto albo drugiemu zadaie;  
trucićizny dopadł. 2) taka nauka jest  
trucićizna dla młodzi.

trucićizną co napuścić. etwas mit Gift ver-  
mischen. mêler du poison avec qu. ch.

Trucićiznik. vergiften. empoisonneur.

trucićiznik, trucićiznę robiący, przedaający.  
Gift-Verkäufer, Giftmacher. vendeur,  
faiseur de poison.

Trucićiznowy. Gift. de poison, qui re-  
garde le poison.

Trud, g. u. a. 1) Beschwerlichkeit, Mühe,  
wird meistens in plur. gebraucht. 2)  
Fährte, Spur eines Thieres. 1) fatigue,  
peine, travail, incommodité, ce mot se  
prend le plus souvent au pluriel. 2) voie,  
passée, la forme du pié d'une bête en  
terre. § 1) wiele miał trudow. 2) pies  
zna truda (trudy) za zaigcem.

Trudnię co. schwer machen, aufhalten.  
empêcher, embarrasser qu. ch; mettre  
empêchement; apporter des obstacles à.  
§ zatrudnił dużo iego sukcesy; trudnił  
ile mógł naszych interesów.

trudnić się w czym; trudnić sobie co. sich  
Schwierigkeit machen, sich etwas schwerer  
machen. se faire difficulté; se peiner.

Trudno, adv. schwer. difficilement, avec  
peine, avec difficulté. § Trudno z wil-  
ka uczynić barana, prov. trudno to  
czynić, zrozumieć.

z trudna, von der schweren Seite; von der  
Seite, wo viel Schwierigkeiten sind. du  
côté où il y a beaucoup de difficulté.  
§ z trudna to pokazał.

trudno mi. ich habe nicht Zeit; ich habe zu  
thun. j'ai fort à faire; je suis très-em-  
barassé d'affaires; je n'ai aucun loisir.

trudno mi to. das ist mir schwer. cela m'est  
difficile. § trudno ci to będzie.

Trudność. 1) Schwierigkeit, Mühe. Be-  
schwerlichkeit. 2) Zeil. Beschwerlich-  
keit; schwere Verrichtung. 1) difficulté,  
peine, travail, obstacle. m. empêche-  
ment. 2) Médéc. difficulté, suppression,  
retention. § 1) nic nie jest bez tru-  
dności; każda rzecz ma swoją trudność;  
trudności komu czynić; rozwiązać tru-  
dność; po przebytych trudnościach  
i trudach; nowe zachodzą trudności.  
2) trudność oddychania; uryny, stolca  
trudność.

trudność zadać, czynić komu. einem zu  
schaffen machen. donner un os à ron-  
ger à qu; faire difficulté, mettre un ob-  
stacle à qu.

Trudnomowność. Rede, die schwer zu ver-  
fertigen, oder zu verstehen ist. difficulté  
d'un discours; discours difficile à faire, à  
entendre.

Trudny. 1) schwer, mühsam. 2) schwer  
durchzuführen. 3) schwierig, hart, un-  
dienfsern, unerbittlich. 4) wo keine An-  
genen ansch'at; hartnäckig, schwer zu  
heilen. 1) difficile, pénible, plein de  
difficulté; mal-aisé. 2) difficile à pas-  
ser, impraticable. 3) difficile, roide,  
dur, inflexible, intractable. 4) difficile  
à guérir; retif aux remèdes; intracta-  
ble. § 1) trudna nauka, sprawa; tru-  
dny do zrozumienia, do sprawienia.



2) trudny przejazd. 3) trudny człowiek; day się użyć nie chćiey nam bydz trudny. 4) choroba ta była barzo trudna do uleczenia.

*trudne to czasy.* das sind schwere Zeiten. c'est une morte-saison; la saison est morte; c'est un siècle de fer.

*trudna.* es ist schwer. il est difficile. § trudna było z tey się sprawy wyblądzić.

Trudzę kogo, *dzi, dziś.* beschweren, beschwerlich fallen. fatiguer, molester, incommoder qu.

*trudzić się.* sich beschweren. s'incommoder, se fatiguer.

*trudzić ciało.* das Fleisch freuzigen. mortifier, crucifier la chair.

*Truie, truie, tru.* 1) vergiften, mit Gift hinrichten. 2) ein Kind abtreiben. 1) empoisonner qu; donner du poison à qu. 2) blesser, faire périr son fruit; causer une fausse-couche; faire avorter. § 1) otrul, zatrul żonę. 2) struła płod niedozły chęć.

*truć się.* 1) sich vergiften, Gift nehmen. 2) abortiren, todt zur Welt kommen. 3) abtreiben ein Kind. 1) s'empoisonner, prendre du poison. 2) périr, avorter, venir au monde sans ame. 3) se blesser à dessein, faire périr le part. § 1) złodzieje się w więzieniu zatruli. 2) płod się struł. 3) struła się brzemenna.

*Trukam.* trummeln als eine Taube. rocouler comme un pigeon. § truka trukawka, sowa, puhacz.

*Trukawka.* kleine Holz-Taube, Loch-Taube; Ringel-Taube. biset, croiseau, pigeon à collier, sorte de pigeon sauvage.

*Trukfes, Stolnik.* Truchses, Tafel-Decker. maître d'hotel.

*Trumna.* ein Sarg. bière, cercueil, caisson. § se de mort.

*trumna mi z oczu patrzy.* der Tod siehet ihm zu den Augen heraus. il a la mort entre les dents für les lèvres.

*Trunę, nie, ngt; piąć, geby otworzyć, baknąć, technąć.* mucken; statt des Futuri wird das Praesens dieses Verbi gesetzt. parler entre fer. dens, oder dire mot; au Futur on prend le présent de ce verbe. § trun ieno.

*nie trunąć.* nicht mucken, sich nicht rühren. ne dire mot, ne sonner ost, n'oser souffler. § żaden ze sług nie trunie.

*Trunek, g.u. napoy, g.u.* 1) Trand. Getränk. 2) Heilf. Trandchen. 1) boisson, f. breuvage, m. 2) Médec. potion; un remède liquide. § 1) w tym trunku day lekarstwo choremu; trunek zdrowy,

mocny. 2) trunek purganfowy; trunek piersiom poślony.

*trunek pianny.* ein rauschendes Getränk. casse-tête; boisson forte, qui enivre.

*trunek na rozstaniu, na walecie.* Walet. Trund, Abschieds-Trund. vin de l'étrier; le vin qu'on présente à celui qui est sur le point de partir.

*Trunienie.* das Mucksen; furchtsames Gemurmel eines Redenden. le murmure entre ses dents, l'action de parler bas par crainte.

*Trunienka.* Sörglein. petite bière, petit cercueil.

*Trunkowy.* Trand. de boisson; qui regarde les breuvages.

*Trunny.* Sarg; zum Sarge gehörig. de cercueil; de bière.

*Trup, g. a.* 1) eine Leiche, im höflichen Verstande sagt man ciało. 2) der Körper eines Erschlagenen. 3) Kriegsw. ein Todter. 4) Kahlkopf, abgelebter Mann, Graukopf. 1) corps mort, en terme de civilisé on dit ciało. 2) cadavre, m. le corps d'un tué; un sujet anatomique. 3) Guerre: un mort; celui qui a perdu la vie, qui est tué dans une bataille. 4) vieillard décrépit; vieux barbon. § 1) trup (ciało) iego do grobu złożyli. 2) śady trup zabitego obdukowały; Doktorowie trup pruli. 3) 3000 trupów było. 4) trupie gotuy się na mary.

*paść, polec trupem.* auf den Blase bleiben. demeurer, rester sur la place, sur le carreau, sur le pavé; être tué.

*trupem kogo położyć.* einen erlegen, nieder-machen, niederstossen. jeter, mettre sur le carreau; tuer qu; se défaire de qu.

*Trupam się.* sich schauken, sich erschüttern, auf der Reise; gestautet, gerüttelt werden. cahoter; souffrir des secousses; être cahoté, être secoué par chariot.

*Trupanie.* vielfältiges wiederholtes Schauken. cahotage, m. cahos, plur. les sauts que fait un chariot; le secouement causé par un chariot.

*Trupi.* zur Leiche gehörig. qui concerne un corps mort.

*trupia głowa.* 1) Todten-Kopf. 2) Wapen. ein bloßer Säbel der auf einem Todten-Kopf liegt. 1) tête-morte. 2) Blas. un sabre posé sur une tête-morte.

*trupia, trupiała twarz.* ein Leichen-Gesicht, ein blaßes Gesicht. un visage très-pâle; visage d'excommunié; un visage de mort.

*Trupiały.* einer Leiche gleich. semblable à un cadavre.

*Trusia.* ein Schniegel-Fleck; ein Wadgen oder Weibchen das sich gerne putzt. pimbe-

pimbêche; une fille pimpante, une femme proprette. § trusia domowa upstrzyka się choć dworskich nie zna stroiow. Truskawka. 1) grosse Erdbeere; Prassel. \*2) Stachelbeere, Grosselbeere, s. Kosmarki, agrest. 1) capron, sorte de grosses fraises. \*2) gadelle, v. Kosmatki, agrest.

Trutyna. nur fig. eine Wage. ce mot ne se dit qu'au figuré: balance.

na trutynę co wziąć. etwas errögen, über-Trutyniść co. legen. pésar, considerer, examiner qu. ch.

Trutynowany, zważony. erwogen, überlegt. pésar, considerer, examiner. § re punkta trutynowane były w Senacie.

Truźnik. Störher, Beunruhiger. un trouble-fête; celui qui trouble le plaisir & la joie des autres.

Trwale, trwało, adu. beständig, dauerhaft. fermement, constamment, avec persévérance.

Trwałość. 1) Beständigkeit, Dauer, Dauerhaftigkeit. 2) Dauerhaftigkeit eines Objekts, eines Geträgtes. 1) stabilité, continuité, persévérance, durée, fermeté. 2) fermeté, dureté de fruit, de boisson. § 1) trwałość na robotę; trwałość w przyjaźni. 2) trwałość owocu, wina na chowanie.

fukno na trwałość. Tuch das auf die Dauer ist, drap d'un bon ufe.

Trwały. 1) dauerhaft, anhaltend, daurend. 2) dauerhaft. 1) permanent, stable, ferme, constant, persévérant, durable. 2) durable; ferme & de garde. § 1) trwała przyjaźń; trwała choroba; trwały w cnotach, w naukach, na robotę. 2) trwały owoc, napoy na chowanie.

Trwać. 1) dauren; anhalten. 2) beständig seyn, beharren; fortsetzen. 3) aushalten, unbeweglich bleiben; sich nicht bewegen lassen, nicht gerührt werden. 1) durer, subsister, être long tems. 2) continuer, persévérer, persister, demeurer ferme. 3) n'être pas touché, tenir bon, demeurer sans être ébranlé; demeurer inébranlable. § 1) sława twoja na wieki trwać będzie. 2) trwać w robocie, w pracach; trwać w tym przedsięwzięciu, w cnotach. 3) trwać choć go tak poważni proszą ludzie.

trwać w swoim; trwać w swoim zdaniu. er bleibt bey seiner Meynung. il s'arrête, il s'attache à son opinion; il est entier, il est ferme en son opinion.

Trwanie. die Beharrlichkeit, das Aushalten. persévérance, durée.

Trwoga. 1) Lärm, Getümmel, Zustand. 2) Gefahr. 3) Furcht, Schrecken. 4)

Kriegsw. Lärm. 5) Lärm, Sturm so man schlägt oder lautet. 1) tumulte, m. ru-meur, m. émotion, trouble, m. 2) péril, danger. 3) éfroi, épouvante, fraieur, f. 4) Guerre: alarme, m. 5) un alarme qu'on sonne, qu'on bat. § 1) niespodziana w mieście powstała trwoga. 2) w ustawicznej żyje trwoda. 3) trwoga na niego pada; trwoga się wzięła nie wiedzieć zkąd; naymnieyszy huczek wielką trwogę w woysku sprawował; trwoga froga obozowa, woenna. 4) obłudne w nocy uderzenie na trwogę; uderzyć obłudnie na trwogę.

trwoga zmyślona; trwoga obłudna. blins der Lärm. fausse alarme.

bębnić na trwogę. Lärm schlagen. battre alarme.

trąbić na trwogę. Sturm blasen. sonner l'alarme.

dzwonić na trwogę. die Sturm-Glocke lauten. sonner le tocin.

Trwożę, ży, żyt, bestürken, bestürzt, versetzt machen; Schrecken einjagen. alarmier, troubler, épouvanter, éfraier; jeter, mettre dans le trouble, dans l'alarme.

trwożyć się; trwożyć z sobą. in Furcht gerathen, bestürzt werden, verzagen, den Muth verlieren. se troubler, s'épouvanter, s'éfraier; prendre l'épouvante, l'alarme; s'alarmier, perdre courage, se désespérer.

Tryangul, trykat. Triangel. un triangle.

Tryb. 1) Art. 2) Kriegerw. Fuß, Art zu exerciren. 3) Getriebe, Trieb. Nad so ein größeres Rad treibet. 4) Bergw. das Abreiben der Stätte vom Bleg. 1) maniere, façon, f. train, moien. 2) Guerre: pié, m. manière du maniment des armes. 3) pignon, arbre de roué; ou une petite roué qui fait tourner une grande. 4) Métal. la séparation de la lerarge ou glette du plomb. § 1) pospolitym szedł trybem; tryb w sądach niemiecki, polski; liszka trybem zająca. różne psom, czyni sgle i skoki; iednym trybem zrobiony. 2) regiment trybem Pruskim exercytowany; piechota trybem cudzoziemskim; trybem konwoiu szedł przy woysku. 3) tryby u zegarmistrza to są, co cewy u młynarza; tryby w lewarze o czterech zębach co kołko obracaia.

żołnierze oboiego trybu. Soldaten von den Regimentern sowohl auf dem Polnischen als Deutschen Fuß. les soldas sur l'un & l'autre pié; les soldas tant sur le pié Polonois qu' étranger.

E e e e 3

Trybik,



Trybik, *g. a.* 1) kleiner Treib-Ofen. 2) kleines Getriebe, *f.* Tryb 3). 1) petite fournaise pour séparer la letarge. 2) rosette qui tourne une grande, *v.* Tryb 3).

Trybowy piec. ein Treib-Ofen, worinnen die Silber-Glätze abgefondert wird. fournaise où la glette se sépare du plomb.

Trybula Ziele. (*charesolium*) Kurbel ein Garten-Kraut. cerfeuil une herbe potagère.

Trybunał. ein Tribunal. Tribunal, Cour souveraine, Parlement. § Trybunał Koronny w Lublinie i w Piotrkowie, a Litewski w Wilnie i Nowogrodsku się odprawuje.

Trybunał skarbowy. Schatz-Gericht. Tribunal du Trésor. § Trybunał skarbowy Koronny w Radomie, a Litewski w Grodnie bywa.

Trybunałista. Tribunalis-Affessor. Assesseur de Tribunal.

Trybunałski. Tribunalis. de Tribunal.

§ Prezydent, Marzalek, Deputat Trybunałski.

\*Trybus, *g. a.* dynarek. Dresfus. trépis, *m.*

Trykam, *v. m. f.* trykne. § mit den Hörnern stossen wie ein Widder. heurter des cornes ou de la tête. § chodź iak owieczka a tryksa iak baran, *prov.* koźie tryksa owieczkę.

tryksał się. sich mit den Hörnern stossen; stugen. se doguer, se cosser, cosser; heurter de la tête l'un contre l'autre. § woły się bodz, kozy się tryksały.

Tryksanie. das Stossen, Stossen mit den Hörnern. l'action de se doguer.

Tryksnienie. § 1) Stos den ein Widder dem Tryks, *g. a.* § andern giebet. 2) Kopfschütteln. 1) coup de tête qu'un bélior donne à l'autre. 2) chiquenaude, croquinoie. § 1) skop od tryksow róg utracił. 2) miało przeproszyn tryksy odbierała.

Tryngield, pieniądze na piwo. Tranché. Geld. argent pour boire, pour les dragées.

Trynitarz. Maturiner, Trinitarius, Ordens-Bruder so für die Lösung der Christlichen Gefangenen aus der Gefangenenschaft; bey den Ungläubigen Sorge tragen. Maturin; Trinitaire; Religieux de la Sainte Trinité & de la rédemtion des captifs.

Trynald psak, *vid.* Trzynald.

Tryp. Tripp, Tripp = Samwet. tripe. de velours.

Trypela, Trypla. Tripel, Stein zum Ho-

lieren. tripol, pierre qui sert à éclaircir la vaisselle.

Tryplikuię co, troię, iednę miarę biore trzy razy, we troie przyczyniam. dreysachen, triplicien. tripler, mettre trois fois autant.

Tryumf. Triumph, Sieges-Gepänge, Sieg. triomphe, *m.* l'honneur de triomphe. *nie noc tryumfu przed bitwą.* vor dem Siege muß man nicht Triumph schreyen. il ne faut pas chanter le triomphe avant la victoire.

tryumfujący. triumphierend, siegend. triomphant.

Tryumfator zwycięzca się wracający. Triumphant. Triomphateur.

Tryumfalnie, tryumsem, w tryumfie. siegend, mit Triumf, im Triumph. en triomphe, triomphanment. § wieźdzał tam tryumfalnie.

Tryumfalny. § Triumph. triumphal, qui Tryumfowy. § regarde le triomphe; triomphant.

wiaźd tryumfalny. Triumph, Einzug des Siegers. entrée triomphale.

tryumfalna brama. Triumph-Bogen, Sieges-Pforte. arc triomphale.

Tryumfatorski. den Sieger angehend. de triomphateur.

Tryumfuię. 1) triumphiren, siegen. 2) über etwas triumphiren, frohlocken. 1) triompher de qu; recevoir l'honneur du triomphe; remporter la victoire. 2) triompher, se rejouir. § 1) z nieprzyjaciół (nad nieprzyjaciółmy) tryumfować, wrócić się zwycięzcą albo zwycięstwem. 2) nie tryumfuy (nie wykrzykuy) przed czasem.

Trzask, *v. m. f.* trzask, trzęse. schütteln. branler, agiter, secouer. § Neptun morzem i ziemią trząsa.

trząsać głowę. mit dem Kopf schütteln. faire la nique à qu.

Trzaskanie. wiederholtes Schütteln. une fréquente agitation.

trząśnienie. das Schütteln. agitation, secouement.

trząśnienie głową z wzgardą. das Kopfschütteln aus Verachtung. nique, mouvement de tête fait par mépris.

Trzaskawice, *vid.* Trzaskawica.

\*Trzaska, zimnica. kaltes Fieber. fièvre de cheval, c'est une fièvre accompagnée de frissons.

Trzask, szast, interj. Klapp, puff, pouf, zonne; crac; cric & crac; mot imaginé qui marquent qu'une chose rompt.

Trzask. § 1) Knall. 2) das Poltern, Trzaskanie. § Wettern. 1) éclat, bruit, éclatant; craquement. 2) fracas horrible; tein-

tempête, vacarme, *m. criailerie.* § 1) kula z rury z trzaskiem wychodzi.

2) co po tych trzaskach i hukach.

*z trzaskiem;* adv. mit Poltern, mit Ungeflüm. tumultueusement; avec beaucoup de fracas; impétueusement.

Trzaska, drzazga. ein Splitter. éclat de bois; écharde. § obrocić, potrząsać co na trzaski; trzaska w ciasto wpadła. *gdzie drwa rąbią tam trzaski lecą.* wo Holz gehauen wird, fallen Spähne. il n'y a forêt où il ne tombe des feuilles par terre; dans un tel jardin il n'y a pas d'autres fleurs à cueillir.

trzaska, białynia, biała, lubiewia herb. Wappenf. zwischen zwey abgebrochenen Säbel: Griffen liegender halber Mond; Krone und Helm werden von einem Pfau: Schwanz gezieret, auf welchem eben dieselbe Figur erscheint. Blaf. croissant montant entre deux gardes de sabre rompus; les mêmes armes paroissent sur la queue de paon, qui orne la couronne & le timbre.

Trzaskam, *v. m. F. trzaska.* 1) knallen, frachen. 2) mit etwas klatschen, knallen. 3) wettern, schelten. 1) éclater avec bruit, craquer, craqueter; faire un éclat, un bruit éclatant; faire crac. 2) faire un bruit avec qu. ch; faire craqueter qu. ch. 3) tempêter, tonner, mener du bruit; quereller. § 1) trzaskały pioruny; trzaskał \* (trzasł) grzmot; tak kichnął ze w całej izbie trzasko, zatrzasło. 2) trzaskać biczem, drzwiami. 3) ustawicznie na męża trzaska.

trzaskał. er hat einen knallen lassen. il a fait un pet; il a lâché un vent avec bruit.

Trzaskliwy. knallend, frachend. éclatant; qui fait un bruit éfroiable; qui craquète.

Trzasknienie, *vid.* Trzaskanie.

Trzcina, trzciny *etc. vid.* Trzcina.

Trzeba, *vid.* Potrzeba.

\* Trzebię, czyścić. verschneiden, castriren. chatrer, fener.

\* Trzebieniec, *g. trzebieńca, rzeżaniec.* ein Verschnittener. énuque, chartré.

Trzebula, trybula Ziele. Rörbel. cerfeuil.

Trzech Regula, *vid.* Trzy — trzech Regula.

Trzech krolow święto. das Fest der heiligen drey Könige. les Rois une fête.

Trzeci. der dritte. troisième. § trzeci dziś dzień; trzeci w cenie, w godności; trzeciego brantu srebro; trzecie tłoczenie wina.

trzeci stan w Państwie. der dritte Reichs: Stand. le tiers état; le tiers Ordre.

po trzecio; trzeci raz. zum dritten. troisième; en troisième lieu.

trzecia osoba. die dritte Person. le tiers.

trzecia część. Dritthel. tiers; la troisième partie d'une chose.

trzeci raz. orać. dem Acker die dritte Art geben. tiercer; donner le troisième labour à un champ.

trzecia. 1) drey Uhr. 2) die Terte im Nummel: Piquet. 1) trois heures. 2) la tierce au piquet. § 1) już trzecia (trzecia godzina) uderzyła; o trzeciej przyyde. 2) trzecia od krola, od tuza.

trzeciego dnia. übermorgen, am dritten Tage. après demain; le troisième jour.

\* Trzeciaczka, tercyana. drehtägiges Fieber. tierce-continuë une fièvre.

Trzeciegodniowy. das am dritten Tage geschieht. qui arrive d'après demain, qui se fait de deux jours l'un.

gorączka trzeciegodniowa (trzeciodniowa), *vid.* Trzeciaczka.

Trzeciodniowy. drehtägig. de trois jours; qui dure trois jours. § czas trzeciodniowy.

Trzecizna. Verpachtung eines Ackers, das vor der Besitzer den dritten Theil der Früchte bekommt. moisson, f. sorte de ferme d'une terre pour laquelle le possesseur prend le tiers du grain ou des fruits qu'elle porte. § z trzecizny orać; z tej roli trzecizna Panu należy.

Trzemcha krzak. (phillyrea) Mundholz, Beinholz, Hartriegel, eine Art von Rheumweide. filaria, f. phillirea, f.

Trzemdała, poley włoski Ziele. (pseudodictamnium) falscher Dypam. pseudodictamne, *m.* faux-dictamne, *m.*

Trzepaczka. 1) Wedel, Abstieber; ein Rossschweif am Stiel, damit man die Pferde abstäubet. 2) eine Weitsche. 1) houffoir; une queue de cheval attachée à un bâton dont on houffe les chevaux. 2) un sabre de bois; serule fendue. § 1) trzepaczka jest ogon koniski na patyku uwiązany.

\* Trzepam co. 1) kloppen, ankloppen

Trzecie, pie, pat. 1) als die Kleider. 2) einen mit einem Stecken ankloppen, durchkloppen; ausprügeln. 1) houffier, épouffeter, nettoier avec une baguette, avec une houffine. 2) houffiner, épouffeter qu. à coups de houffine, de baguette. § 1) wytrzep mi suknie. 2) przetrzepał, wytrzepał go dobrze za tę swawolę.

Trzepieć się, ce, tał. 1) mit den Händen schlagen, Trzepocę, ce, tał.

Trzepiotam, trzepotam. 1) flattern. 2) oh-

Trzepoczę, cze, tał. 1) ne Gedanken hersagen.



herfagen, ohne Andacht herplappern. 1) battre, remousser des ailes. 2) prononcer, reciter qu. ch. sans attention; dire qu. ch. comme l'oiseau en cage. § 1) kuropatwy w sieci trzepieca. 2) trzepotać modlitwy.

*trzepotać się.* sich schütteln, sich rütteln. se secouer; se secouer soi même. § kaczki w wodzie się trzepotaiz.

\* *Trzepienieć, g. trzepienia, vid. Trzebienieć.*

*Trzepietanie.* 1) das Schlagen mit den Flügeln. 2) das Herplappern, Herplappern. 1) vibration, mouvement, battement d'ailes. 2) un discours en l'air, paroles prononcées sans attention.

*trzepietanie w tocie.* Flügel-Schwingung, Flügel-Schlag des Vogels. tite d'aile.

*Trzepietarz.* Pritsch-Meister, Hans-Wurst. Jean-Boudin, zani, sagotin; boufon qui a un sabre de bois. § trzepietarz trzepie nieoczasnych.

*trzepietarz.* J. Plaudrer, Schnattrer.

*Trzepiot, Trzpiot.* J. lanterpier, cagueur, qui parle sans attention.

*Trzefawica.* J. Rohr; sumpfiges Erdreich. *Trzefawisko.* J. das unter den Füssen bebet, das nicht fest ist. terre tremblante; croulière; terre qui n'est pas ferme sous les piez.

*trzefawica choroba; trzefienie, drzenie członkow.* das Zittern der Glieder eine Krankheit, le tremblement des membres, une maladie.

*trzefawice, plur. trzefidło, trzefidtko.* eine Zitter-Nadel. aigrette de pierres précieuses.

*Trzesć, vid. Treść.*

*Trzese, trzesie, trzest, (trzesz) trzesli, trzalam.* 1) schütteln, schütteln. 2) abschütteln, schütteln Obst. 3) stoßen, schütteln, stoßen als ein Wagen. 4) einen durchsuchen. 1) secouer, ébranler, remuer, agiter qu. ch; houspiller, secouer, branler qu. 2) secouer un arbre; abatre, faire tomber en secouant. 3) secouer, agiter, tourmenter, cahoter; donner des cahos. 4) fouiller qu; chercher sur qu. § 1) trzest (trzesć) drzewo (drzewem). 2) trzest owoc, gruski. 3) woz ten, koni ten trzesie. 4) trzesiono go ale nic nie znaleziono.

*trzesie gardlem; wyworwie. trillern. fredonner, trembler.*

*trzesz o tym ludzie.* die Leute reden davon. un bruit surd en court.

*trzesz się.* 1) sich erschüttern, sich schütteln. 2) sich selbst schütteln. 3) beben, wackeln, einfallen wollen. 4) fig. beben, zittern. 1, se secouer, branler. 2) se se-

couer soi même. 3) crouler, branler sur ses fondemens pour tomber. 4) trembler, tressaillir, s'agiter, tremousser, palpter. § 1) drzewo się od wiatru trzesie. 2) koni się trzesie. 3) dom się od dżia trzesz. 4) trzesć się od żalu; pierś się od żalu trzesza.

*ziemia się trzesie.* es ist ein Erdbeben. il fait tremblement de terre.

*głowa mu się trzesie.* er zittert mit dem Kopf la tête lui grouille.

*trzesz się od zimna.* von Kälte beben. frissonner, greloter; trembler de froid.

*Trzesidło, trzesidtko, vid. trzefawice.*

*Trzesienie.* 1) Erschütterung, Schüttelung. 2) das Stauhen eines Pferdes, eines Wagens. 1) secouement; secousse violente, agitation; l'action de secouer. 2) cahot, cahotage, m. secouement d'un cheval d'un chariot.

*trzesienie ziemi.* Erdbeben. tremblement de terre.

*trzesienie się budynku.* das Eincken, Beben, Weichen eines Gebäudes, crulement, ébranlement d'un édifice.

*trzesienie gardła; wyworwie.* ein Triller, Kaufen in der Music. tremblement, fredon.

*Trzesiogonek, pliszka.* Bachstelze ein Vogel hochequeue, branlequeue, un oiseau.

*Trzesiony.* geschüttelt, secoué, ébranlé.

*trzesiony owoc.* geschüttelt Obst. fruits abatus par un secouement.

*Trzeska, tróionka.* Röhrchen das Getränk aus einem Faß zu saugen. un larron, petit tuiav pour tirer la boisson d'un vaisseau. § trzeska fac wino z beczki.

\* *Trzeskę, kce, krat.* quaijn, plagen. tourmenter, vexer.

*Trzesnia, plur. czereśnia.* May-Kirsche, Ammer; große Kirsche. griote, sorte de grosse cerise.

*trzesnie poziemne.* (chamæcerasus) Zwerg-Kirschen so auf einem niedrigen Strauche wachsen. sorte de cerises qui croissent sur le cerisier nain.

*Trzeizczę, szczy, at, eli.* knastern, knickern, prasseln. petiller, criquer, peter, criser, crier, éclater; faire des cracs. § wży w ogniu trzefaczę; kiy trzefczy gdy się lamie.

*swieca trzefaczy.* das Licht prasselt. la chandele petille, éteincelle avec bruit.

*trzefaczęcy.* knastend, prasselnd. petillant, craquant.

*Trzefczenie.* das Prasseln. petillement, craquètement, craquement.

*Trzefczki, plur.* kostki, mafe drobne w stawie ręku, nog. Anat die Gleich-oder Saamen: Deine, sud. kleine Deine so

zwischen den Gelenken der Finger und  
Zehen sitzen. *Anat. os sesamoides, petits*  
*os placez dans les jointures des doigts.*

Trzewo. ein Darm. tripe, boiau.

trzewa, to jest kiszki, żołądek, błony. das  
Eingeweide, Gedärme eines Menschen,  
eines Thieres. les intestins, les boiaux  
d'un homme, la tripaille ou toutes les  
tripes d'un animal.

Trzewowy. 1) was zum Eingeweide gehö-  
ret. 2) worein das Eingeweide eines  
Thieres gethan oder gekocht wird. 1) in-  
testinal. 2) où l'on met, où l'on fait  
cuire la tripaille ou les entrailles des  
animaux.

Trzewik, g. a. ein Schuh. foulé, m. sou-  
lier. § w tym trzewiku niemasz  
przeczki.

nie godziłeś mi zzuć, utrzyć trzewikow.  
du bist nicht würdig ihm die Schuh-Nie-  
men aufzubinden. vous n'êtes pas di-  
gne de porter ses souliers.

wiem gdzie mię trzewik utfska; piękny  
trzewik widzisz, a nie wiesz gdzie mię  
utfska. du weißt nicht, wo mich der  
Schuh drückt. vous ne savez où le sou-  
lier (le bât) me blesse

Trzey, Tazy. drey Manns = Personen.  
trois hommes. § trzey tu byli.

Trzeźwi. 1) nüchtern, nicht betrunken.  
2) nüchtern, mäß. g. 1) sobre, qui n'est  
pas enivré. 2) sobre, temperant, qui a  
de la sobriété. § 1) trzeźwi teraz. 2)  
trzeźwie prowadzi życie.

po trzeźwiu. im nüchternen Muth. sobre-  
ment; n'étant pas enivré; pendant  
qu'il n'est pas ivre. § po trzeźwiu ro-  
zumu nie wiele, dopieroż po piianu.

Trzeźwie. 1) einen Trunkenen nüchtern ma-  
chen. 2) einen Ohnmächtigen wieder zu  
sich bringen, wieder zu rechtem bringen. 1)  
desenivrer qu; ôter l'ivresse à. 2) faire  
revenir à soi; faire revenir une personne  
d'une défaillance. § 1) nagie niebez-  
pieczeństwo często piianego, trzeźwi.  
2) ludzie skoczyły go trzeźwić, a on  
był bez dusze.

trzeźwie się, roztrzeźwiam się. § 1) nüch-  
tern werden. 2) von einer Ohnmacht zu sich kommen,  
wieder zu Verstande kommen. 1) se desen-  
ivrer; perdre l'ivresse. 2) revenir à soi;  
repandre ses sens; revenir d'une éva-  
nouissement. § 1) trzeźwić się po pi-  
ianstwie, zbywać głowy zarazy z pi-  
ianstwa.

Trzeźwo, adv. 1) nüchtern, unbetrunken.  
2) mäßig. 1) sobrement, sans être eni-  
vré. 2) sobrement, avec sobriété.

§ 1) trzeźwo wyrzekł te słowa. 2)  
trzeźwo życie.

Trzeźwość. 1) Nüchternheit. 2) Nüch-  
ternheit, Mäßigkeit. 1) sobriété l'état  
de celui qui n'est pas ivre. 2) sobrie-  
té, abstinence.

Trzmiel, } g. trzmielu, przmiel drzeź-  
Trzmielina, } ko, (fusaria, evomyzus)

Spindel-Baum. fusain, un arbrisseau.  
trzmiel, g. a. trąd. eine Hummel, Raub-  
Biene. bourdon; une abeille qui man-  
ge aux autres le miel.

Trzmielowy. Spindel-Baum. de fusain.

Trznadl, trznadel, g. trznadla. Goldkan-  
ner, Emmerling ein Vogel. bruant,  
bréant un oiseau jaune de la grandeur  
d'un moineau.

Trzoda. 1) eine Heerde als Schafe. 2)  
Heerde, Kirche. 1) troupeau comme de  
brébis. 2) troupeau, église, les ovi-  
les, f. § 1) w trzodzie było owiec sto.  
2) będziesz past trzodę moję; za wia-  
rę, trzodę i wolność.

Trzonek, g. trzonka. Stiel, Griff. man-  
che, m. queue, partie par où l'on em-  
poigne de certains instrumens. § trzo-  
nek sierpowy, nożowy; trzonek u  
siekacza.

trzonek perłowy. Pinsel-Stiel. la hampe, le  
manche de pinceau.

trzonek ptak. (larus cinereus major) Art  
von Wasser-Hühnern. sorte de mouettes.

Trzonowy zab. Backen-Zahn. dent mo-  
laire.

Trzos, g. a. ein Geld-Gurt; eine Kasse.  
gibéciera dans quoi on serre de l'ar-  
gent; ceinturon à l'argent qu'on ata-  
che autour de soi avec une ceinture.

Trzpiatam się, } vid. Trzepiotam się.

Trzepiotam się, } vid. Trzepiot.

Trzy. drey, trois. § bez trzech szela-  
gow; trzem dałem; z trzema odszedł;  
w trzech miastach są iarmarki.

trzy po trzy. durch einander; in den Tag  
hinein; wie es vors Maul kommt; ohne  
Zusammenhang. à boule vuë; inconsi-  
dérément; à perte de vûë; de but en  
blanc; sans liaison; sans connexion.

iakoby trzech zliczyć nie umiał. als wenn  
er nicht drey zählen könnte. comme s'il  
ne savoit ni a ni b; comme s'il ne  
savait troubler l'eau.

trzech reguła. Rechenk. die Regula de tri.  
Arithm. règle de trois; règle de pro-  
portion. § reguła trzech jest sposób  
wyrachowania ze trzech liczb wiado-  
mym czwartą niewiadomą.

trzech reguła obrocona. die verkehrte Regel  
de tri. règle de tri inverse.



\* *na trzy zbyty; zbytnie.* sehr viel, überflüssig, beaucoup, trop, abondamment.  
*trzy ćwierci.* drey Viertel, trois quarts.  
*Trzyćwierciowy.* dreyvierterlich, de trois quarts.

*Trzy części.* drey Theile, trois parties.  
*Trzyczęściowy.* dreytheilig, de trois parties.

*Trzydzieści.* dreyßig, trente.  
*trzydzieści kroć.* dreyßig mahl, trente fois.  
*Trzydziesiętletny.* dreyßigjährig, de trente ans.

*Trzydziesiąt, potrzydziesiąt.* dreyßig in sich haltend, de trente. § *trzydziesiąt liczb.*

*Trzydziesiąt.* der dreyßigste, trentième.  
*Trzyfuntowy.* dreyßigfüßig, de trois livres.  
*Trzygarcowy.* drey Topp oder Garniec in sich haltend, de trois pots ou garniec.  
*Trzygodzinny.* dreyßigfüßig, de trois heures.  
*Trzygrań, f. Trzyką.* ein Dreieck, un triangle.

*Trzygraniec na niebie, g. trzygraniec.* der Triangel ein Nord: Gestirn von vier oder fünf Sternen, le delteton, le triangle, une constellation septentrionale de quatre ou cinq étoiles.

*Trzygraniśto, adv.* na trzy węgły, mit drey Ecken, en trois coins; en triangle.

*Trzygraniśtość.* 1) ein Dreieck, 2) *Trzygraniśtoś.* Sternkunst: gedritter Schein, 1) triangle, m. 2) *Astrol. trigone, m.*

*Trzygraniśty.* § *Trzygraniśty.* dreyeckig.  
*Trzykątny.* § *triangulaire.*

*Trzyką, g. a. tryangul.* ein Dreieck, un triangle.

*Trzykątnomiar.* die Trigonometrie, Ausmessung der Dreiecke, trigonometrie.

*Trzyjęzyczny.* dreyzünftig, qui a trois langues.

*Trzykłykry palec.* ein Finger der drey Gelencke hat, un doigt à trois jointures.

*Trzykroć, adv.* drey mahl, trois fois.

*Trzykroćrodny.* das im Jahr drey mahl Früchte trägt, qui porte trois fois l'an.

*Trzykwartowy.* drey Quart von einem Polnischen Garniec haltend, tenant trois quart d'un pot ou garniec Polonois.  
 § *trzykwartowa miara.*

*Trzyletnie.* dreyjährige Zeit, espace de tems de trois ans; triennialité.

*Trzyletny.* dreyjährig, de trois ans; triennal.

*Trzylistnik, g. a. ziele. (nigina, nyma)* ein gewisses Kraut, daß drey lange Blätter hat, die den Eichen-Blättern ähnlich sehen, une plante à trois feuilles, qui sont semblables aux feuilles de cichorée.  
*trzylistnik, in szę ziele, vid. Storzcyk żółty.*

*Trzylistny.* dreyblättrig, de trois feuilles.  
*Trzyłokciowy.* dreyellig, large ou long de trois aunes.

*Trzymacz.* ein Halter, celui qui tient.

*Trzymam.* 1) halten mit der Hand. 2) halten, nicht losgehen, nicht abgehen. 3) behalten, nicht gehen lassen. 4) halten als eine Schule, einen Laden, einen Rath, eine Rede. 5) halten, unterhalten, haben. 6) inne haben, besitzen. 7) haben, fingen den Alt, den Daß. 8) halten auf einen Preis. 9) halten, wetten auf etwas. 10) halten im Gehorsam, in Furcht. 11) aufhalten, verweilen. 12) abhalten von etwas. 13) halten als sein Wort. 14) an sich halten, im Zaume halten eine Leidenschaft. 15) es mit einem halten, eines Meinung seyn. 16) einen für etwas halten. 17) hoch; gering schätzen, von einem viel oder wenig halten. 1) tenir, employer. 2) tenir, être bien attaché. 3) tenir, retenir, arrêter. 4) tenir, avoir école, lever boutique; tenir conseil, un discours. 5) tenir, entretenir, avoir. 6) être maître de; tenir, occuper, posséder. 7) tenir la haute-contre, la basse &c. 8) tenir pour un prix; s'en tenir à un prix. 9) supporter; tenir, parier, gager qu. ch. ou sur qu. 10) tenir, retenir en devoir, en crainte. 11) tenir, entretenir, amuser qu; tenir l'esprit de quelqu'un attaché. 12) tenir, retenir qu. de qu. ch; empêcher qu. de. 13) tenir parole, garder sa promesse. 14) se retenir de; retenir, tenir, borner, arrêter, reprimer une passion. 15) tenir pour; tenir un parti; adhérer à un sentiment; s'attacher à; être du parti, suivre le parti de. 16) tenir, prendre pour; croire, reputer. 17) estimer; faire estime, cas, compte de; avoir une grande, une petite opinion de. § 1) trzymać książkę w ręku (ręką) kogo za suknią. 2) goździć ten, ta tarcica trzyma. 3) trzymać kogo w domu, w więzieniu. 4) trzymać stoł dobry, trzymał karcznię, szkółę; trzymał do nich tę mowę; trzymać seym, radę. 5) trzyma konie, lokaiow. 6) trzymać majątność; trzymał nieprzyjacieli miasto; trzymał wieś przez arenę, rolę na trzeciznie, na dziesiętym groszu. 7) trzymać dyżkant, alt, tenor. 8) trzymał na trzy talery; ale tylko dwa dostał. 9) trzymam na niego, na tę kartę, na trafną, na pewno. 10) trzymać kogo na wodzy, chłopca w karności, w groźbie i w ćwiczeniu, w słymie. 11) trzymać kogo słowy, rozmową. 12) trzyma mię przyjaźni od

od tego. 13) trzymać komu słowo, wiarę, obietnicę. 14) umie trzymać gniewu swojego impety. 15) trzymać z kim, z zdaniem czyim; trzymać z mną; nie trzymam z tobą; trzymam za tą nauką. 16) trzyma go za równego sobie, to za pewne, to za zniewagę; trzymaj tyle pó dyfkrety moiej, po rozeznaniu iego, tak o tym. 17) trzymać o kim, o sobie wiele, mało, słabo, źle, dobrze.

*trzymać co za co.* einen an etwas halten. tenir qu. ch. à par. § za kółnierz, za rękaw go trzymał.

*trzymać wilka za uszy.* den Wolf an den Ohren halten. tenir le loup par les oreilles.

*trzymać rękę; w ręku.* mit der Hand halten. tenir à (avec) la main.

*trzymać gazety.* Zeitungen halten. lire les nouvelles.

*trzymać co za wielki honor.* etwas vor eine große Ehre halten. tenir qu. ch. à grand honneur.

*trzymać na sobie co, kogo.* aufhalten; widerstehen; abwehren. tenir, tenir bon contre; supporter, soutenir qu; résister à. § wielką odwagę trzymał na sobie siły nieprzyjacielskie.

\**trzymać kogo; serca doświadać.* einem Muth machen, aufsprechen. donner courage, du coeur à qu.

*trzymaj te słowa na pamięci.* behalte diese Worte. souvenez vous de ces paroles, reprenez ces paroles.

*trzymać tajemnicę.* ein Geheimniß bey sich behalten. retenir un secret.

*trzymać co skapo; nie używać, nie przedawać, zatrzymać na drogi czas.* etwas auf theure Zeit zurück halten, nicht verkaufen. retenir, ne pas vendre, réserver une chose, la garder jusqu'à une disette.

*trzymać dziecko do chrztu.* ein Kind aus der Taufe heben. tenir un enfant sur les fonts de baptême.

*trzymać słuchaczę.* die Zuhörer aufmerksam erhalten. tenir les auditeurs en attention; tenir les esprits attentifs.

*trzymać, zatrzymać kogo aby nie upadł.* einen halten, daß er nicht fallen mochte. tenir qu. qu'il ne tombe.

*trzymać straż.* Wache halten. faire la garde, le guet, la faction.

*trzymać kogo na słowie, na rzeczy.* einen mit Hoffnung unterhalten, abspießen. amuser qu. sur le tapis; tenir qu. en suspens.

*trzymać się.* 1) sich an etwas anhalten. 2) sich aufhalten; bleiben. 3) mit einem oder

etwas halten; einem anhängen. 4) gehalten werden als ein Rath. 5) sich halten, sich schätzen. 6) sich halten, sich wehren. 1) se tenir à qu. ch. 2) se tenir, demeurer en un lieu, le garder, n'en bouger, n'en point sortir. 3) être du parti, suivre le parti de; s'attacher à; se tenir à l'opinion de qu; à un sentiment. 4) se tenir, être assemblé comme un conseil. 5) se tenir, se croire. 6) se tenir, se défendre. § 1) trzymać się drzewa, gałęzi. 2) trzymać się w domu, nie wychodzić. 3) trzymać się tej nauki, błędów jawnych. 4) trzymać się seym, rada, trybunał. 5) trzymam się za szczęśliwego. 6) iestczę się fortęca trzymała; sepkko się trzyma.

*trzymać się od gniewu.* seinen Zorn zurück halten. retenir sa colère.

*trzymajcie się.* haltet euch stille; führet euch still auf. tenez vous coi.

*Trzymanie czego.* 1) das Halten mit der Hand. 2) das Halten eines Rathes. 1) tenué, l'action, la manière de tenir. 2) la tenué d'une assemblée. § 1) mocne, słabe szable-trzymanie. 3) trzymanie seymu, rady, sądu.

*Trzymany.* eig. u. fig. gehalten. prop. & fig. tenu. § piono kłztałtnie trzymane; rada, mowa trzymiana; za biazne trzymany.

*Trzymiesięczny.* dreymonatlich. de trois mois.

*Trzymilny, trzy mile mający.* dreymeilig. de trois lieues; éloigné à trois lieues.

*Trzymonaw, trzymonawek ryba morska.* (remora) Remora, ein kleiner See-Fisch, derer sich etliche an ein Schiff hängen und es im Lauf etwas aufhalten. remore, un petite poisson de mer, dont plusieurs s'attachent à un navire & le retardent un peu dans son cours.

*Trzynarozny.* dreyeckig. triangulaire.

*Trzynaście.* dreizehn. tréze.

*Trzynasty.* der dreizehnte. trézième.

*Trzynocny.* dreynächtigt. de trois nuits.

*trzynocny czas.* dreynächtigtige Zeit. espace de trois nuits.

\**Trzynog, dynarek.* Dreypfuß. trépié, m.

*Trzynogi.* dreypfüßig. qui a trois piez; à trois piez.

*Trzynold, strzeżknadł ptak.* (emberyzo) ein gewisser Vogel. forte d'oiseau.

*Trzynożek, g. a. kleiner Dreypfuß.* un petit très-pié.

*Trzypalcowy.* 1) mit dreyp Fingern oder Trzypalczasty. 2) Krallen versehen. 2) dreyp Zoll breit oder lang. 1) qui a trois doigts ou ongles. 2) large ou long de trois pouces.

Trzy-



Trzypiędzisty. drey Spannen lang oder breit. long ou large de trois emfans.

Trzypienieżny. drey Heller werth; valant trois oboles ou mailles.

Trzypiętry. drey Stock hoch; drey Baden hoch. de trois étages. § trzypiętre w tym mieście domy.

Trzyradk herb. Wappenk. drey Flug-Ei-se im blauen Feld; Kron und Helm zieren drey Strauß-Federn. *Blaf.* trois cou-tres de charrué au champ d'azur; trois plumes d'autruche embellissent la cou-ronne & le timbre.

Trzyrzeki herb. Wappenk. drey Flüsse oder schräge Streifen unter einem Stern; drey Strauß-Federn stehen auf der Kro-ne und Helm. *Blafon.* trois fleuves ou barres placez sous une étoile; trois plumes d'autruche servent de parure à la couronne & au timbre.

Trzysaczny, o trzech sekach albo rogach. dreystig oder dreihornig. qui a trois cors ou trois neuds ou cornes.

Trzysta. drey hundert. trois cens.

Trzystain. alle Däusel fluchen; abscheulich fluchen. pester, faire sermens de tous étages; jurer le cent mille diables.

Trzyłopny, na trzy łopy dług, szeroki, wysoki. drey Fuß lang, breit oder hoch. qui a trois piez de long, de large, de haut.

Trzywdar herb. Wappenk. drey Sterne zwischen drey Kreuzern, so mit den Enden an einander stessen; das unterste hat nur einen Arm. *Blaf.* trois étoiles placées entre trois croix qui se touchent par les bouts; celle d'en bas n'a qu'un bras.

Trzywęglasty. dreystig. triangulaire.

Trzywłosy. dreihäutig. de trois cheveux.

Trzywzorny. dreysfach gewebt, geschlungen, geringelt. qui est d'un triple tissu; triplement entrelassé, tricoté; garni de triples anneaux.

Trzyziarnisty. dreyskornig. qui a trois graines.

Tu, *adv.* 1) hier. 2) hieher. 3) hier, zu dieser Zeit. 1) ici, en ce lieu, *en signi-fication de repos.* 2) ici, ici là, vers ce lieu; vers ce côté, de ce côté où nous sommes. 3) en ce tems, alors. § 1) tu (na tym miejscu) przyjdź. 3) tu (dopiero w ten czas) żale, płacze powstają.

tuz. 1) eben hier. 2) eben zu derselben Zeit. 1) justement ici. 2) en même tems.

tut? bist du hier? êtes vous ici?

tut mi. finde ich dich hier. voilà je te tiens.

tu i owdzie; miejscami. hier und da. ça & là; par ci par là.

zu sek. hier liegt der Hund begraben. c'est ici le neud Gordien.

Tuberosa. Tuberoſe, Herbst-Hyacinthe. Tubereuse, sorte de fleur blanche sur une haute tige.

Tuchola. Zaucheln eine Stadt in Pohl-nisch Preußen. Tuchole, ville de la Prusse Polonoise.

Tucya, niedziane zuzele. Tutia, Tutien in der Apotheke. tutie qu'on trouve dans l'apothicairerie.

Tucz, *obs.* Szpik. Marck in den Knochen. la moëlle dans les os.

Tuczę, czy, czyż. mąſien. rengaiffen, en-graiffen; faire devenir gras. § tuczyc brauch, ges.

tuczyc kłofkami. stopfen, mit Riöſern mäs-sien. apâter, apâtelier; donner de la pâtée.

Tuczeć, *g.* tuczć. eine gewisse Pferde-Krankheit. espèce de maladie qui arri-ve aux chevaux.

Tuczenie. das Mäſten, die Maſt. l'engrais, l'action d'engraiffen le bétail.

Tuczny. nahrhaft. nourriffant, nutritif, nourriffier, alimenteux.

Tuczony. gemäſtet. engraiſſé.

Tudzieć, *adv.* 1) wie auch, hiernächſt, deſs gleichen. 2) zu eben der Zeit. 3) an eben dem Ort. 1) comme auſſi, de même. 2) en même tems. 3) en même lieu.

Tuk, *obs.* Szpik. Marck. moëlle.

Tulacz. Herumtreiber. avanturier, hom-me vagabond, rodeur.

Tulaczki. herumtreiberiſch, umherziehend, vagabond, errant.

Tulaczko, *adv.* als ein Herumtreiber, en-vagabond. § tulaczko żyć.

Tulacztwo. das Umherziehen. vie vaga-bonde & errante.

Tulać się. herumtreiben, im Lande herum-lauſen. vaguer, roder, errer, être vaga-bond; mener une vie vagabonde & errante. § tula się teraz po kraiaich; tulaicy się po świecie ludzie.

Tulbant, *vid.* Turbant.

Tule. 1) ſchweiden; die Thränen, den Schmerz hemmen. 2) lieblich an die Bruſt drücken. 1) arrêter, flater, apai-ſer les larmes, la douleur de qu. 2) ferrer, preſſer rendrement contre la poitrine. § 1) tulić dziecię, żal czyy. 2) marka dziecię do pierſi tulia.

pies ogon pod się tuli. der Hund ſtecket den Schwanz unter ſich. le chien prend la queue entre les jambes.

tulić ſię. 1) zu weinen, aufhören. 2) ſich an die Erde drücken als ein Haafe. 3) ſich anſchmiegen, Schutz, Zuflucht ſuchen. 1) ceſſer de pleurer; apaiſer la douleur, ceſſer

cesser ses plaintes, ses pleurs. 2) se blotir, se moter contre la terre comme un lièvre. 3) s'appuyer sur qu; avoir recours, s'adresser à qu. § 1) dziecię się utuliło. 2) kuropatwy przed krogulcem się tulił. 3) tulię się do abżek twoich.

Tulich, g. a. ein Dolch. poignard.

Tulipant, vid. Turban.

Tułow, g. tułowiu. Rumpf eines Körpers: ein Körper ohne Kopf, Hände und Füße. torse, tronc; un corps sans tête, sans bras & sans jambes.

Tułowity, vid. Tyłowity.

Tulpant, vid. Turbant.

Tum. Thum, Dom, Stifte-Kirche. Eglise, se, catédrale.

Tum, turtum. Worte den Trommel-Schlag auszudrücken. pata pat pan; mots imaginez pour exprimer le son du tambour.

Tuman, aufsteigender Staub. tourbillon, nuée de poussière.

Tunczyk ryba moriska. Thun-Fisch ein grosser See-Fisch. thon, tun, un grand poisson de mer. § tunczyk często sto funtow waży, smaku tego to cięlećcina.

tunczyk solony, eingesalzener Thun-Fisch. tonniné.

Tuner. } Tunis, Haupt-Stadt des Königs.  
Tunisa. } reichs Tunis in Africa. Tunis, capitale du Roiaume de Tunis en Afrique.

Tunetanski. Tuniser. de Tunis.

\*Tupam, v. m. F. tupnę, tępam. mit den Füssen stampfen. fraper du pié; trépigner.

Tur. Uroch, Auer: Och. un ure, beuf sauvage.

zur mięsopustny: der Knecht-Ruprecht. moi-ne bourru; ogre; m. monstre imaginé pour épouvanter les enfans. § tura mięsopustnego dziecię się strachaił.

Turbacya. Bemühung, Unruhe, Beschwerlichkeit. fatigue, incommodité, peine.

Turban. } zawoy. ein Türkischer Bund.

\*Turbant. } turban.

Turbit biały. (turpetum) Turbith, eine Purgierwurzel. turbit, une plante purgative.

turbit czarny. (turpetum nigrum) falscher Turbith aus Thaspianwurzel. turbit faux ou bâtard pris de la racine de thaspie.

turbit serapinowy; vid. Odmienikwiat.

Turbowanie. Belästigung, Bemühung, Verhinderung. Paction de fatiguer, d'incommoder; empêchement, interruption.

Turbowany. bemüht, belästigt. incommodé, inquieté.

Turbuig. 1) bemühen, belästigen, unterbre-

chen, verhindern. 2) beunruhigen, bekümmern. 1) empêcher, importuner, ennuyer, incommoder. 2) agiter, fâcher, inquiéter, tourmenter. § 1) turbowałem cię w pracach twoich. 2) poturbowało to duszę moję.

nie turbuy mi głowy. mache mir den Kopf nicht verwirrt, nicht warm. ne me rompez pas la tête; ne m'échaufez pas les oreilles.

turbuig. 1) sich bemühen, sich belästigen. 2) sich grämen, sorgen, sich beunruhigen. 1) s'incommoder; avoir la peine. 2) se fâcher, se tourmenter, être en peine. § 1) kilka razy się do niego turbował. 2) turbuie się (frasuie się) o syna swoiego.

Turczyn, Turek. ein Türke. Turc, qui est de Turquie. § woiować Turkiem; Turczyn jest nieprzyjaciół i bluzniercą krzyża Świętego; Turcy z pola zbić.

Turki, plur. die Türcken. Turquie. § poiechał do Turek; jest w Turczech.

Turczynka. eine Türckin. une Turque.

Turczyzna. Türkische Sprache und Sitten. la Turquesse; la langue, les coutumes des Turcs.

Turecki. Türkisch. Turc, qui est de Turquie.

Turecki ięzyk. die Türkische Sprache. le Turc, la langue Turque.

iakby go na Tureckiego konia wsadził. er denckt der Haase hat ihn gelectet. il croit avoir trouvé la pie au nid.

po Turecku, adv. 1) türkisch, in der Türkischen Sprache. 2) nach Türkischer Gewohnheit. 1) en Turc; dans la langue Turque. 2) en Turquie; à la Turquesse; à la Turquie, à la manière des Turcs. § 1) po Turecku pisze, mówi, umie. 2) stroi się po Turecku.

Turek, vid. Turczyn.

Turki, vid. Turczyn — Turki.

Turkinia. eine Türckin. une Turque, fille ou femme de Turquie.

turecki papier. Türkisch Papier. papier marbré.

Turkus kamień. Türkisch ein Edelstein. turquoise, sorte de pierre précieuse.

Turma. Gefängnis im Thurm. un cachot souterrain dans une tour.

\*Turniey, g. turnieia. Turnier. tournoi.

Turnieie, plur. § w gończy i turnieiu sposobny kawaler.

turnieie. 1) Unruhe, Unordnung. 2) Gerben, Woffen, Frazen. 1) troubles, m. plur. désordre, m. 2) grimaces, f. plur. fadaises, f. plur. actions ou discours ridicules. § 1) w tych oyczyny turnieiach. 2) baba, a stroi turnieie.

Turodo-



Turodowiec, *g. turodowca*. ein Jugendbohrer. qui est du pais, natif du pais où je suis.

turodowcowie. die Landes-Kinder von hier. les naturels d'ici.

Turybularz, *g. a. kadzidllica*. Räucher-Pfanne. callolette, encensoir.

Turzymia. Wappenf. ein Spanisches oder Patriarchen-Kreuz daran ein Arm fehlet. *Blas.* une croix à double traverse, à qui manque un bras. § Turayma Prześwientnych Jablonowskich.

Turza trawa Ziele, *vid. ostrzyż wonny*.

Tus, *vid. Tu - tus*.

Tusa. Indianische Tusche. l'encre de la Chine.

Tusowanie. das Zeichnen mit Tusche. l'action de dessiner à l'encre de la Chine.

Tusowany. getuscht, mit Tusche gezeichnet. touché, dessiné à l'encre de la Chine.

Tusię co. tuschen, mit Tusche zeichnen. toucher; dessiner à l'encre de la Chine ou avec la bistre.

Tuszę, *sz. sz. sz.* einem versprechen, Muth, Hoffnung zu etwas machen, mit etwas schmeicheln. promettre qu. ch. à qu; flater qu. de; faire espérance, courage que. § żaden mu zdrowia nie tuszył; wszyscy mu tuszą sił dawnych, łaski utraconey przywrocenie.

tuszyłem że to uczyni. ich vernuthete daß er es thun würde. je m'atendois bien qu'il feroit cela.

nie dobrego o (po) tym nie tuszą. man erwartet davon nichts gutes. on n'attend rien de bon de cela.

tuszył mu dobrze; potuszył mu. er gab, machte ihm gute Hoffnung; er versprach ihm einen guten Ausgang. il lui a fait bonne espérance; il lui a promis un heureux événement, un bon succès.

tuszył mu źle. er machte ihm keine gute Hoffnung, er machte ihm das Herz schwer, er versprach ihm nichts gutes. il l'a découragé; il lui a ôté le courage.

tyfżyło mi to serce. das Herz sagte es mir. le coeur m'en disoit.

tuszyć sobie. sich mit etwas schmeicheln, sich etwas versprechen; Staat, Hoffnung auf etwas machen. s'attendre à; se flater que; se fonder, s'appuyer, mettre confiance sur; se fier sur, en qu. ch; se promettre qu. ch. de. § tuszę sobie po łasce Pańskiey że; o skutku sobie dobrze tuszy.

tuszyć sobie dobrze, źle o czym. gutes, böses von etwas hoffen. s'attendre à qu. ch. de bon, de mauvais.

Tuteczny, *adj. & subs.* 1) hiesig, Land-, Tuteyfy, was in dem Lande wächst oder

gemacht ist. 2) ein hiesiger, ein Inwohner von hier. 1) du pais; faitissier; qui croit, qui est fait ici. 2) celui d'ici; habitant du pais où je suis. § 1) ruteczne wino. 2) rutecznych do siebie zaprosił.

Tutun, *g. tutunia*. Rauch-Toback. tabac en fumée.

Tuwalnia. große Handquehle oder Handtuch. touaille; un grand essuie-main.

Tuz, *g. a. r*) die Zwey auf der Würfel. 2) das Laus im Karten-Spiel. 1) le deux; la face de dez qui est marquée de deux points. § 1) rzucił obie tuzy. 2) ma tuza żółędnego.

ma tuza i dzwonki na łbie. er hat den Kopf voll Heulen. il a des bosses à la tête.

Tuż, *vid. Tu - tuż*.

Tużin, *g. a.* ein Duzend. douzaine.

tużinami. Duzendweise. à la douzaine; par douzaines.

Tużinek, *g. a. r*) Duzend, von kleinen Waaren. 2) Mittel: Tuch zu Kleidern. 1) douzaine; parant de menues marchandises. 2) forte de drap de laine de moien prix. § 1) tużinek szpinek.

Twardne, *anie, dngt*, twardzieje. hart Twardnieje, werden. devenir dur, s'endurcir, se durcit. § twardniecie mi skora na rękach.

Twardo, *adv.* 1) hart, nicht weich. 2) hart, herb, streng. 1) durement, dur, d'une manière dure. 2) rudement. § 1) twardo lezeć, jayko twardo warzone. \*2) twardo (sirowo) z nim się obchodzi. twardo, tego spać. fest schlafen. dormir d'un bon somme.

Twardość. Härte. dureré.

Twardoskorupy iako pław. hartschällig. testacée; à têt dur, qui est couvert d'une écaille dure & forte. § żółw twardoskorupy.

Twardoskory. harthäutig couvert d'une peau dure; qui a la peau rude. § twardoskore jagody.

Twardość. Wappenf. ein Herz mit Schach-Fächern im rothen Feld, das Schild ist mit einer Krone und Helm gezieret. *Blas.* un coeur échiqueté au champ de gueules, l'écu est orné d'un timbre & d'une couronne.

Twardożyi. harthäufig, der einen steifen, kurzen Hals hat. aiant la tête baissée, le cou dur & roide.

Twardoufy koń. hartmäuliges Pferd. cheval fort de (en) bouche.

koń ten jest twardoufy. dieses Pferd ist hartmäulig. ce cheval n'a point de bouche, n'obéit point à la main, a la bouche fausse.

Twar.

**Twardowłosy.** hart-häris, der harte Haare oder Welle hat. aiant le poil ou la laine dure.

**Twardy.** 1) hart. 2) hart, unempfindlich, unerbittlich. 3) schwer zu etwas zu bringen als zum Weinen. 4) hart, empfindlich, beleidigend. 5) gefährlich, scharf. 1) dur, qui n'est pas tendre. 2) dur, insensible, dur à éouvoir; roide, inexorable. 2) difficile à qu. ch. comme aux pleurs; il est difficile à le faire pleurer. 4) dur, ofensant, choquant, fâcheux. 5) dur, dangereux, sanglant, cruel, où il y a bien des grands dangers à passer. § 1) twardo drzewo do rżnięcia; twardo ieszczé mięso; twardo iayko; czym twardym wysworowancy zatkac mu trzeba gęby. 2) nie bądź tak twardy na moie prosby. 3) twardy do płaczu, na łzy. 4) nie zaraz do twardych słow. 5) na naytwardsze się narażał okazyje.

**twardy (mocny) głowy;** twardy na trunk. es ist schwer ihn zu besaufen, er kann viel vertragen. il est difficile de l'enivrer; il est difficile à s'enivrer.

**twardą ma głowę.** er hat einen langsamen, schweren, harten Kopf zum lernen. c'est un esprit dur, une tête dure, pesante.

**twardy; twardy talar.** harter Thaler. un écu en espèce.

**sen twardy.** fester Schlaf. un sommeil profond.

**poł twardego.** halber Thaler. un demi-écu. poczynay od wolnego co raz do twardszego. man muß vom leichten zum schweren schreiten. il faut passer par les choses faciles aux difficiles; il faut commencer par a, b, c, pour apprendre à lire.

**Twardzę co, dżi, dżit.** härten, hart machen. durcir, endurcir, rendre dur. § ogień twardzi i fuszy.

**Twardzieię, vid. Twardnieię.**

**Twardżizna.** harter Grund, fester Boden. dure; terre dure.

**Twarog** Quarg, Glomse zum Käse. fromage du lai pris; fromage du caillé.

**Twarz, f.** 1) Angesicht, Gesicht. 2) Gesicht, Mine. 1) visage, m. 2) visage, mine, front; l'air du visage. § 1) twarz jest stroną głowy przednią w ktorey są czoło, oczy, nos, gęba; maipa ma twarz smieszna. 2) twarz postawna, ustroiona nazbyt; twarz afekt wynurza, wyraża; twarz pochmurna; ochotną pokazać twarz a w ferru zdradę taic.

**twarz swobodna, wesota.** frohes Angesicht. un visage folaire; un visage de prospérité; visage riant.

**twarz bez cery.** blaßes Gesicht, das keine frische Farbe hat. visage délavé; visage pâle.

**w twarz.** ins Gesicht. en face, au visage. § w twarz wzięta rana.

**twarz w twarz.** nahe bey einander; Mund gegen Mund. tête à tête; face en face; l'un devant l'autre. § mowilem z nim twarz w twarz.

**wiatr w twarz.** ein widriger Wind. un vent contraire.

**słońce w twarz.** die Sonne scheint gerade ins Gesicht. le soleil donne au visage.

**na twarz upaść.** 1) aufs Maul fallen. 2) auf das Antlitz fallen, niederfallen aus Verehrung. 1) tomber sur le visage. 2) se prosterner devant.

**twarz odmienić.** das Gesicht, die Gesichtsfarbe verändern. changer de couleur.

**twarzy kształt, fizjonomia.** die Physiognomie, das Ansehen eines Menschen. physiognomie.

**Twarzność.** Philos. eine Species. Philos. espèce.

**Twarzyczka.** niedliches, kleines Gesicht. petit visage; visage beau. § obaczył pod siatką twarzyczkę i zalsnął.

**szpetna twarzyczka.** garstiges Gesicht, heßliches Mädchen. peronelle; fille laide; une laidron.

**Twierdza.** 1) Burg, Festung. 2) Befestigung. 3) fig. Burg, Schutz, Schirm. 1) fort, forteresse. 2) garnison, f. 3) fig. bouclier, protection, défense. § 1) twierdzą (twierdzę) tę opatrzeć trzeba. 2) nieprzyjaciel 1000 twierdzy w niewolę zabrał. 3) Panie tyś moją twierdzą i tarczą.

**Twierdzę co.** 1) befestigen. 2) behaupten, bejahen. 1) enforcer, fortifier, affermir, rendre plus fort. 2) affirmer, soutenir, protester. § 1) twierdzę, utwierdzam co ręką, robotą. 2) twierdzić co słowy; twierdzi że.

**twierdząc.** behauptend, bejahend. affirmativement.

**twierdzący.** der da behauptet, bejahet. affirmatif, soutenant.

**prosto twierdzące zdanie.** bekräftigender Satz. assertion; proposition qu'on établit & qu'on soutient.

**twierdzące zdanie.** Behauptungs-Satz. affirmative; proposition qui affirme.

**Twierdzenie.** Bekräftigung, Behauptung. affirmation.

**Twierdzić.** Behaupten, Bejahen. celui qui affirme.

**\*Twor, stworzenie.** ein Geschöpf. créature. § każdy twor ma się do rownego; tworow, dzikich frogsć.

\*Tworca,



\*Tworca, Stworzyciel. der Schöpfer. Créateur.

Tworność, *vid.* Twarżność.

Tworzę, *y, yt, vid.* Stwarzam. erschaffen. créer; faire de rien qu. ch.

tworzyć. formiren. forner, figurer.

tworzyć ser. Käse machen. faire du fromage.

tworzyć pigutki. Pillen drehen. former, tourner des pillules.

tworzyć słowo. ein Wort machen. faire, inventer un mot.

tworzyć się. entstehen, sich formiren. se former, naître. § tworzą się w czło-wieku obrazki gdy na rzecz patrzy.

Tworzydło. 1) Käse: Naps; Käse: Forme. 2) Nappchen, Schälchen, aussehleres Koch. 1) chasseret, cage, cagerotte, où l'on forme un fromage. 2) petit godet; cavité creusée; creux fait dans qu. ch. § 1) serki z tworzydeł wyiąć. 2) wydłub w krecie tworzydło i ley w nie tę farbę.

Tworzytko. Formchen, Nappchen, Schälchen. petit godet, petit vaisseau, va-sette. § tworzytko kościane do farby.

Twoy. 1) dein. 2) der deinige. 1) ton. 2) le tien. § 1) twoy to obyczay; two-ię mi day księę. 2) kochay twoiego. twoie. das Deinige. le tien, qui t'appar-tient, qui est à toi. § nie chcę twoie-go, nie pragniy moiego, *prov.*

po twojemu. § nach deiner Weise. selon \* po twoysk. § vōtre coutume; selon vō-tre manière, à vōtre façon, à vōtre ordinaire.

\*Twoyski, twoy. dein; dich, deine Person betreffend, das für dich ist. tien, ton, qui te regarde; qui est pour toi; qui est acomodé pour toi. § nie twoyskich (twoich) to sił sprawa; twoyskiego służę widziałem.

Ty. du. toi, tu. § bez ciebie to zro-bię; dajem ci; tobie dajem; ty tak myslisz.

ty sam. du selbst. vous même, toi même. § ciebie samego prosiłem.

Tyara. eine Krone der alten Persischen Kö-nige. Tiare, sorte de couronne des an-ciens Rois de Perse.

Tyara Papieska. die Päpstliche Krone. Ti-are, règne. m. bonnet à trois couronnes que les Papes portent.

Tyatyn, *vid.* Teatyn.

Tycie. das Zunehmen, Fettwerden: reple-tion, obésité, engraissement.

Tycz, *m. g. a.* § 1) Wein: Pfahl, Neben-Tycz, *f. g. y.* § Stoch. 2) Stabel: Reis, dünner Stacken, dünne Stange. 1) écha-las de vigne. 2) perche de houblon,

gaule, rame pour ramer une plante. § 1) tycz; tyka, tyk, pal albo drzewko iakie po którym się pnie wino; wiąz wspieraący maćicę winną miasło ty-cza. 2) groch, chmiel, korbas po ty-czach rośnie.

Tycze się mnie to. dieses gehet mich an; dieses Wort wird nur in presenti ge-brauht. cela me regarde; cela me touche, me concerne; ce verbe n'est usité qu'au présent. § to się ciebie ty-cze a to siódry się tykało.

co się tego tycze. was dieses betrifft. en matière de; touchant une chose; en fait de; ce qui regarde cela. § co się tey nauki tycze, barzo iest pożyteczna. tyczący się czego. betreffend. concernant touchant.

Tyczny. 1) Stengel; das sich zu Neben-Stecken schickt. 2) Stabel, das am Ste-cken fortwächst. 1) propre à soutenir les plantes, à faire des perches, des écha-las. 2) ramée; qui s'acrotte à une rame en croissant. § 1) wierzba tyczna. 2) groch tyczny; plonka tyczna.

wyka tyczna. (anagryis; Bobnen: Baum. bois puant, aibour, un arbrisseau.

Tydzien, *g. tygodnia*, \*tydzia. eine Wo-che. semaine.

Tygiel, *g. tygla*, ryńka. ein Tiegel. poêle à frire; poëlon. § w tyglu smażyć; tygle gliniane miedziane.

tygiel. § Schmelz: Tiegel. creuset.

Tyglik, *g. a.* § w tygliku to rozpusć.

Tyglowy. Tiegel. de creuset, de poêle à frire.

Tygodniowy. wöchentlich. de semaine. tygodniowa robota. Wochen Arbeit. semai-ne; le travail de la semaine.

Tygr. ein Lieger; ein Lieger: Thier. un tigre.

Tygrys. § das Weiblein des Ligers. ci-Tygrzyca. § gresle. § kotna Tygrys.

Tyję, tyje, tyt. zunehmen, fett werden. s'engraisser, devenir gras, devenir replet.

Tyk, Tyka, *vid.* Tycz.

Tyk tak. Tictac, erdichtetes Wort den Puls: Schlag anzudeuten. tic & tac; tic & toc; mit imaginé pour exprimer le batement du pouls.

Tykam komu. einen dngen. tutaier qu; parler à une personne par tu, ou par toi.

Tykam czego, tykam się czego, *v. m. f. sknę.* anrühren. toucher, mettre en ulage le sens de toucher.

nie tykay się tego. sachte, rühre das nicht an. tout beau; ne touchez pas à cela; n'y touchez pas.

sknęć.

*tyknąć*. 1) einen anrühren, sich an einen vergreiffen. 2) anrühren, ziehen wollen einen Spiel-Stein. 3) rühren, befallen als die Furcht. 4) sicheln. 1) *toucher* qu. pour lui faire du tort; s'attaquer, se prendre à qu. 2) *toucher* dans un jeu; vouloir tirer un pion. 3) *saisir*, *prendre* comme la peur une personne. 4) *toucher*, *pincer* qu; *donner* un coup de langue à qu. § 1) *tkniy* go ieno obaczysz coć uczyni, poznasz go; *tknąć* go nie dam; *tknąć* się praw czyich. 2) *tknąłeś* krola, warcaba tego, iedziez tedy. 3) *śmialemu* nie *tknie* boiazń serca; *miłość* go *ieście* nie *tknęła*. 4) nie *tykay* go tu; *tknął* go w tym punkcie.

*rad tyka*. er hat lange Finger; er läßt die Finger gerne fliehen. il galcoane; il est habile à succéder; il a les mains crochues.

*czyms tknął tym iedz*. den Stein den man anrühret, muß man ziehen *touché* joué. *tknąć kogo do żywego, w sedno, gdzie boli*. das rechte Kleckchen treffen: einen treffen wo es ihm wehe thut *frorer* qu. à l'endroit sensible; *piquer* qu. au vif. § *tknęły* go do żywego te słowa.

*tykać się*. 1) zusammen laufen, an einander stoßen. 2) einem angehen, mit einem verwandt sein. 3) anareifen fremdes Geld. 4) auf sich ziehen, sich selbst betrachten. 5) angehen, betreffen, anlangen. 1) *toucher*, *tenir* à: être contigu, être tout proche; *confiner* qu. ch. 2) *toucher* qu. en un degré de parenté. 3) *toucher*, *divertir*, *détourner* l'argent d'autrui. 4) *tirer*, *raporter* à soi-même; se regarder soi-même. 5) *toucher*, *concerner*, se rapporter à. § 1) *Śląsko* Polski się *tyka*. 2) *tyka* się męża moiego w trzecim powinowactwa stopniu. 3) *moich* się *tknął* pieniędzy. 4) *tkniy* się każdy i osądź. 5) to się brata *tykało*, a to się siostry *tycze*.

*skniy się sam*. zupfe dich selbst bey der Nase. fourrez vôtres nez dans vôtres manche.

*Tykanie*, *tknienie*. das Anrühren. atouchement, contact.

*tykanie koma*. das Dugen. l'action de tutaier qu.

*Tyktak*, *vid*. Tyk tak.

\* *Tykwia*, *bania*. Kürb. courge.

*Tyl*. Rücken, Hintertheil. le dos, le derrière, la partie opposée à celle de devant. § *tył* u szaty; *tył* księgi, głowy, domu; w *tył* raniony; w *tył* ramię dostał.

*tył konia*. Hintertheil eines Pferdes. le train de cheval de derrière.

*Dykcyon. Polski.*

*tył w szku*. das Hinter-Dressen. arrière-garde.

*tyłem-ku*. mit dem Rücken gegen. le dos contre.

*tyłem ku sobie*. mit dem Rücken gegen einander. dos à dos; dos contre dos.

*tyłem ku czemuś siedzieć, stojeć*. mit dem Rücken an etwas sitzen, stehen. s'adosser contre.

*tyłem; z tyłu*. von hinten. par derrière, de revers. § *z tyłu* go mieczem uderzył.

*tyłem wszedł do domu*. er ist zum Hintere Hause herein gemaenen. il est entré dans la maison par derrière.

*tył, tyłu podać* die Flucht ergreifen. tourner le dos aux ennemis.

*w tył kogo ubiec*. einem in den Rücken fallen, kommen. prendre, attaquer qu. par le derrière.

*Tylczak*, *g. a.* der Nock, eine Krankheit der Pferde. la morve une maladie des chevaux. § *tylczakiem* nosata szkapara zaraża.

*Tyle*, *adv. & subf.* so viel, so sehr. autant, tant. § *tyłu* ludzi godnych było; *ty*le ma pieniędzy; w *tyłu* ludzi przyjechał; *ty*le kupił sukna; *honoru* mego *za* *ty*le nie szcacię; *ty*le (tak barzo) go kochał.

*tyle-iako; tyle-ile*. so sehr als; so viel-als. autant-que. § *mam* *ty*le pieniędzy *iako* on.

*tyle kroć; tyle razy*. so viel mahl. autant de fois.

*tyle drugie*. noch einmahl so viel. encore une fois autant.

*tyle dawie; tyle dawoy*. zweymahl so viel. deux fois autant. § *ty*le *troy*, *ty*le *czworo*, *pięćoro*, *sześćoro* &c.

*ty*le *pracował, ile mógł*. er hat so viel gethan als er vermocht hat il a fait son possible; il a fait, il a travaillé tant qu'il pouvoit.

*ty*le *wart*. er ist so viel werth. il vaut tant.

*ty*le *chce*. er will so viel. il veut tant.

*ty*leż. eben so viel. tout autant.

*Tylec*, *g. a.* der Rücken an einem scharfen Werkzeug. le dos d'un instrument tranchant. § *tylec* noża, szable, brzytwy.

*Tyledwoyny*. duppelt so viel. double, deux fois autant.

*Tylesetny*. hundertfältig. centuple; cent fois autant.

*Tyletroyny*. dreymahl so viel. trois fois autant; triple.

*Tyły*. so groß, so klein. si grand, si Tyłki. J petit.

*Tylko*, *adv.* 1) nur. 2) nur-; nichts-als. 1) seulement. 2) ne-que. § 1) *tyl-*

F f f f ko



ko ich dziewięć; tylko zrob; tylko słowem nie uczynkiem. 2) tylko spi. *tylko ie i piie.* er thut nichts als essen und trinken. il ne fait que manger, que boire; il ne fait que manger & boire. *co tylko.* so bald als; wenn nur — so. pōtr peu que —; dēsque —; aussitōt que —. § *co się tylko* rufzy zaraz go maia na oku; *co się tylko* raný dotkniesz wrzesczy.

\* *tylko nie; ledwie.* es fehlet wenig; fast, beynahe. presque; peu s'en faut.

*tylko dopiero przyjechał.* er ist nur allererst angekommen. il ne fait que d'arriver.

*tylko, tyle,* adv. & subst. so viel. tant, autant. § *i tyłka* nie dał.

*Tylkory,* tak rozliczny; *tyle* gatunkow, *tyle* części maiazy. so viel artig, aus so viel Arten, Theilen bestehend. de tant de sortes, de tant de parties.

*Tylny,* zadni. Hinter. de derriere.

*tylny dom.* das Hinter-Haus. le derriere d'une maison.

*Tylo,* subst. vid. Tyle.

*Tylo,* adv. vid. Tylo.

*Tylawitość, otyłość.* die Völligkeit, Fetigkeit des Leibes. grosse corpulence du corps; obésité.

*Tylowity, otyły.* fett, wohl bey Leibe, seist. grosser, gras, qui a trop d'embonpoint; replet.

*Tyluczki.* so sehr klein. si très-petit; ténin, téninet, tantet.

*Tyluczko,* adv. so sehr wenig. si très peu; tant soit peu.

*Tyły, otyły, vid. Tylowity.*

*Tym, dziecielina źiele.* (thymus) Thymian. thim.

*Tym, adv.* desto, diese Particel steht bey einem Comparativo. tant, on met cette particule avec un comparatif.

*tym barźciey, tym więcey.* um bestomehr. tant plus; d'autant plus; à plus forte raison.

*tym mniej.* um bestoweniger. tant moins.

*tym gorzey* desto schlimmer. tant pis.

*tym — im; im — tym.* desto — desto; je — je. plus — plus. § *tym bogatzy;* im glupfzy.

*Tymblak, vid. Temblak.* Degen-Riemen, Stocł-Band. courroie d'épée, ruban de canne.

*Tymf, g. a.* ein Timpf, eine Pöhlische Silber-Münze von 18 Kreuzer. timfe, m. Dantzig — or, une monie d'argent en Pologne valant douze sous ou la cinquième partie d'un écu. § *Tymf 5.* szostakow płaci; Mincarz Tymf pierwszy bił tymfy za Jana Kazimierza.

*Tyngwie masłem, vid. Ingwie.*

*Tynk'materya, do tynkowania.* Tünch zum Tünchen, zum Bewerfen. enduit dont on enduit les murailles. § pokładac ścianę tynkiem.

*tynk gruby z piasku.* Sand-Tünch. crépi. *tynk marmurowy.* Marmer-Tünch. stuc, mortier fait de marbre pilé

*tynk na ściennie.* der Tünch auf der Mauer. enduit de mortier, de plâtre ou de marbre sur la muraille.

*Tynkarz.* Tüncher. maçon qui travaille aux enduits des murailles.

*tynkarz marmurowy.* Stucatur-Arbeiter. stucateur.

*Tynkowanie.* das Tünchen. enduison, crépissement, crépissure, l'action d'enduire les murailles.

*Tynkowany.* getüncht, mit Tünch belegt. crépi; enduit de mortier ou de plâtre.

*Tynkuie co: tünchen, mit Tünch bewerfen.* enduire, crépir une muraille; revêtir, couvrir une muraille de plâtre ou de stuc.

*Tyram, obs. Nadwierzam.* schwächen, verlegen. gäter, afoiblir.

*Tyran.* ein Tyran. tiran.

*Tyranka.* 1) eine Tyrannin. 2) Tyrannin, grausame Schöne. 1) tiranne, une femme qui régie tyranniquement. 2) cruelle; maitresse cruelle. § 1) Zenobia tyranka była. 2) tyranka ferca mego.

*Tyranoboyca.* Tyrannen-Mörder. un tiranicide, meurtrier d'un tiran.

*Tyranoboystwo.* Tyrannen-Mord. un tiranicide, le meurtre d'un tiran.

*Tyraniski.* tyrannisch. tirannique.

*po tyranisku,* adv. tyrannisch, grausam. ci-Tyranisko, raniquement.

*Tyranstwo.* Tyranney, Grausamkeit. tiranie, cruauté.

*Tyras.* Tiraf, grosses Rebhüner- oder Lerchen-Netz. tirasse; filet pour prendre les perdrix, les alouettes.

*Tyrlarz.* Stollen-Zimmernann in den Bergwerken. charpentier des conduites aux mines.

*Tyrlicz źiele.* (gentiana minor) Creutz-Entian, Creutzwurk. la petite gentiane

\* *Tyryaka, dryakiaw.* Theriac. tériaque.

*Tysiąg.* tausend. mile, m.

*tyśiąc lat.* tausend Jahr. mile ans, un millenaire.

*po tyśiąc razy; tyśiąc krot.* tausend mal.

*mile fois, très-souvent.* § *po tyśiąc razy* prośilem.

*tyśiąc tyśięcy, milion.* eine Million, milion.

*Tysiączny.* 1) tausend in sich haltend. 2) der Tausende. 1) milenaire, de mile.

2) milième.

\* *Tysiącznik,*

Tysiącchnik, *g. a.* ein Tausend, eine Zahl von tausend Stücf. mille, un milier.

\* *tyśiącznik*, oberster, potkownik. Oberster. Colonel.

\*\* *Tytan*: die Sonne. soleil, phaëton. § *Tytan* czarne cienie oświeca; *Tytan* złote promienie z morza wynurza; *Tytan* złotogrzywy.

*Tytel*, *g. tytła*. Verfürhung, Abbreviation. titre, *m.* abréviation. § pismo tytla-mi pisane.

*tytel księgi*. § *Titel* eines Buchs. le titre, le Tytul. § frontispice d'un livre. § tytul księgi, rozdziału.

*tytul*. 1) *Titel*. 2) *Titel*, *Schein*, *Vorwand*. 1) titre, *m.* 2) titre, *m.* aparence, prétexte, *m.* § 1) tytul kroła, krolowy, Cezarza, Biskupa; tytuły do listow; tytul (napis) obrazu; tytul w księgach, tytul rozdziału. 2) pod okazałym Oyczyzny obrony tytułem; iakimkolwiek tytułem ta sprawa nakryta; tytułem cnoty to przyodział.

*tytul*, przyczyna albo napis na śmierć zdanego. Aufschrift die einem zum Tode verurtheiltten angeheftet wird. inscription qu'on attache à un criminel condamné à mort.

*Tytularny*, *vid.* *Tytułowowy*.

*Tytularz*, *g. a.* *Titel-Buch*. un livre aux titres.

*Tytulat*. der nur den Schein hat; der nicht in der That ist, als ein Schein-Freund. un homme qui n'est qu. ch. qu'en apparence, comme un ami prétendu, un brave en apparence. § siła iest bankietowych tytulatow.

*Tytułowowy*, *tytularny* 1) *Titel*. 2) *der* über die gesetzte Zahl ist. 1) *titulaire*, *revertu* de quelque titre; *titré*. 2) *numeraire*, *supernumeraire*. § 1) *tytułowowy*, (*tytul maigcy*) *konfyllarz*; *tytularny* ale nie realny urzędnik. 2) *tytułowowy* żołnierz.

*Tytułowany*. *tituliert*. *qualifié*, qui a quelque titre.

*Tytułuie* kogo czym. *titulieren*. *traiter* qu. de; *donner* un titre, un caractère, une qualité a. § *tytułuia* go krolom; *ren* postępek cnota, *tę* księge wstępem do prawa *tytułowat*.

*tytułowac się*. *sich* *titulieren*, *sich* *nennen*. *se* *qualifier*, *prendre* le titre de. § *Sul-tan* krolom krolow się *tytułuie*.

*Tyzana*, *pryzana*. *Pisane*. *titanne*.

## U.

*U*, *interj.* *O*, *ach*. o, ah, *helas*, *oh*. § *użęci* *zle*!

*U*, *pr. g.* 1) *ben*, *zu* *Hause*. *chez*, *au* *logis*. § *bytem* *u* *Burmistrza*; *mieszka* *u* *matki*; *u* *ciebie* *iest*.

*pochorowany u Kapucynow*. *er* *ist* *ben* *den* *Capuciniern* *begraben*. *il* *est* *enterré* *aux* *Capucins*.

*bytem u siebie*. *ich* *bin* *zu* *Hause* *gewesen*. *j'ai* *été* *chez* *moi*.

*iest teraz u siebie*. *er* *ist* *jest* *zu* *Hause*. *il* *est* *présentement* *chez* *soi*.

*niemasz Pana u siebie*. *der* *Herr* *ist* *nicht* *zu* *Hause*. *le* *maître* *n'est* *pas* *chez* *soi*.

*masz to u siebie*. *du* *hast* *das* *zu* *Hause*. *vous* *avez* *cela* *chez* *vous*.

*masz to u siebie, przy sobie*. *du* *hast* *das* *ben* *dir*. *vous* *avez* *cela* *sur* (*par* *devers*) *vous*.

2) *ben*, *von*. *de*, *chez*. § *kupilem* *to* *u* *kupca* *obcego*.

3) *ben*, *in*. *dans*. § *u* *białego* *Iwa* *mieszka*; *był* *u* *wojśka*, *znaydziesz* *to* *u* *Cy-cerona*.

4) *ben*, *an*. *à*, *aupres* *de*. § *siedzi* *u* *sto-lu*; *stoi* *u* *bramy*.

*U*, *pr. inf.* *diese* *Præposition* *bedeutet* *bey* *den* *Verbis* 1) *er*, *ver*, *das* *ist* *eine* *Vol-lendung*. 2) *ent*, *ab*, *oder* *eine* *Termin-*

*berung*. *cette* *præposition* *devant* *un* *ver-be* a 1) *le* *sens* *d'une* *action* *achevée*, *ou* 2) *d'une* *diminution*. § 1) *utonał*, *utopił*, *usztykował*. 2) *uiał*, *uciął*.

\* *Ubaczam* *co*, *v. m. F.* *ubaczę*, *vid.* *Upa-truię*.

\*\* *Ubarwić*, *v. m. F.* *ubarwie*. *pußen*, *zie-zen*. *embellir*, *parer*.

*wiosna taki ubarwita*. *der* *Frühling* *bestreut* *te* *die* *Wiesen* *mit* *Blumen*. *le* *printems* *a* *tapisé* *la* *terre* *de* *fleurs*.

*Ubezpieczam*, *Ubezpieczam*, *F.* *ubezpie-cze*. 1) *versichern*. 2) *beruhigen*; *sicher*, *ruhig* *machen*. 1) *assurer*, *rendre* *cer-tain* *d'une* *chose*. 2) *assurer*, *rassurer*, *rendre* *seur*. § 1) *ubezpieczono* *matkę*, *że* *syn* *żyje*; *ubezpieczył* *mu* *koronę*. 2) *ubezpieczył* *to* *nikogo* *na* *śmierć* *nie* *możę*.

*ubezpieczył się na kim*. *auf* *einen* *Staat* *machen*. *conter*, *faire* *cas* *sur* *qu*.

*ubezpieczam się*. 1) *sich* *beruhigen*. 2) *sich* *versichern*, *sicher* *werden*. 1) *se* *rassurer*, *repandre* *l'assurance*. 2) *s'assurer*, *se* *rendre* *seur*; *devenir* *seur*.

*Ubezpieczanie*. *das* *Versichern*. *l'action* *d'assurer*.

*Ubezpieczenie*. *Versicherung*. *assurance*.

*Ubić*, *vid.* *Ublianie*.

F f f f a

*Ubiegam*,



**Ubiegam, F. ubiegne, ubieze.** 1) vergehen als die Zeit. 2) entweichen, entfliehen. 3) zurück legen mit Laufen als eine Meile. 4) einem zuvorkommen einen einholen. 5) überfallen, überrumpeln. 1) passer, se passer, s'écouler comme le tems. 2) échapper; s'enfuir. 3) courir; tirer pais, avancer chemin. 4) dévancer, prévenir qu. 5) surprendre, prendre à l'improvu. § 1) czas ubiega; godziny prętko ubiegły. 2) ubiegł do Rzymu. 3) ubieży co godzina milę. 4) ubiegł go do kresu; ubiegł mi mieysce, urzad; śmierć nie ubieży mędrca ostrożnego; nie myślałem aby mię miał ubiec; jeden przed drugim ubiega tego. 5) nieprzyjaciel ubiegł fortecę i osiadł.

**ubiec kogo w tył,** einem in den Rücken fallen surprendre qu. par le derrière.

**nie ubieżyła franta tego:** du wirst diesem schlaunen Gast den Ruckel nicht ablaufen. vous ne jouerez pas à ce finet un tour de souplesse; vous ne tromperez pas ce fin matois.

**Krew go ubiegła.** er hat sich verblutet. il a perdu tout son sang.

**ubiegac się.** 1) sich müde laufen. 2) um die Wette laufen. 3) etwas um die Wette thun; um die Wette nach etwas streben. 1) être las de marcher. 2) courir à qui mieux, mieux. 3) faire à l'envi qu. ch; s'efforcer de l'emporter sur qu; disputer à qu. qu. ch; prévenir qu. § 1) ubiegałem się dziesiąt. 2) ubiegali się do kresu. 3) co waleczniejsi ubiegali się do zguby, do krwawey okazyi, popisuąc się męstwem swoim; roznych się ubiegało do korony Panow.

**ubiegając się.** um die Wette, à l'envi; à l'envie l'un de l'autre; à qui mieux, mieux; à qui l'emportera.

**ubieracze.** Apuker, Puker, Schmücker. enjoliveur, accommodateur.

**Ubierezka.** Pukerin, Schmückerin. coiffeuse; celle qui habille, qui pare.

**Ubiaram, F. ubiorę.** 1) abnehmen von etwas, vermindern. 2) anziehen, anputzen. 1) ôter un peu d'un tout; diminuer, amoindrir. 2) habiller, parer, ajuster.

§ 1) takim sposobem ubierzysz pieniądze twoich. 2) ubierz Panę; pieknie konia, izbę ubrał; pognie Krolow w hostwo ubierałi.

**ubrać głowę biatęgłowic.** einer Weibes Person den Kopf mit weißem aufsetzen. coiffer une femme.

**ubieram się.** 1) sich vermindern, weniger werden. 2) sich anziehen, sich ankleiden, sich anputzen. 1) se diminuer, s'amoin-

drir. 2) s'habiller, se parer, s'ajuster. § 1) pieniądze się ubrało. 2) ieszcz się Jęgo Mosć nie ubrał.

**Ubiezec, vid. Ubiegam.**

**Ubiezenie.** 1) Vorrung. 2) Überrumpfung einer Festung; Ubersall. 1) avance; dévancement; action de celui qui gagne & prend les devans. 2) surprise d'une forteresse.

**Ubiacz tła.** Estrich; Stampfer, bateur, ouvrier qui bat & aplani une aire, un pavé.

**Ubiām, v. m. F. ubię.** 1) todt werfen, todt schießen. 2) schmeissen, werfen als Kanenel. 3) ausprügeln. 4) gleich stampfen, gleich machen. 5) klopfen als Eyer. 1) tirer qu; tuér qu. à coups d'arme, ou à coups de pierre. 2) abatre, tirer, faire tomber par le moiē d'un boulev. comme des quilles. 3) rosser, battre comme il faut. 4) hâter; raboter, aplanir avec la hie, avec la bate. 5) pétrir, délaier, battre, brouiller comme des oeufs.

§ 1) ubił praka. 2) dziewięć ubił kreglow. 3) ubił (wybił) go. 4) ubiłać tło, ziemię. 5) ubić iayca do iaiecznicy.

**Ubiānie, ubicie.** 1) das Gleichstampfen, Gleichschlagen des Bodens. 2) das Einschlagen, Einrühren. 1) aplanissement d'une aire, d'une pavé avec la bate. 2) l'action de, brouiller, de battre, de pétrir.

**Ubiar, to co do ubierania służy.** Wuz, Tracht, Kleidung; parure, ornement; habillement; vêtement, tout ce qui sert à parer, à ajuster ou à habiller. § ubior żołnierski, żałobny.

**ubior niewieści wytworny.** Weiber = Wuz, Weiber = Schmuck. ajustemens de femmes; atours, plur. parure de dame.

**ubiory, plur.** Weinkleider, gregues, f. plur. haut-de-chausse; m.

**Ubiy, conf. ubiām.** 1) geschlagen. 2) gleich geschlagen, eben gemacht. 3) eingeschlagen, eingerührt. 1) batu. 2) batu, aplani, uni, pavé avec la bate, avec la demoiselle. 3) batu, brouillé, pétri, détrempé. § 1) za to był ubity. 2) ubi-te tło. 3) ubi-te iayko.

**Ublądzić się w czym, F. ubładze.** sich irren, faillir, manquer; se tromper.

**Ublagać co, kogo, F. ublagam.** besänftigen. calmer, apaiser la colère de qu.

**ublagac się.** sich besänftigen. s'apaiser. § dał się ublagac.

**Ublagalny,** łacny do ublagania. versöhn. Ublagany, i lich, der sich leicht besänftigen lässt. aisé d'apaiser, à reconcilier; qui peut être apaisé.

**ublagany.** besänftiget, apaisé, calmé. **Ublaganie.**

Ublaganie. Besänftigung. adoucissement, Paſſion d'apaiser la colère de.

Ublizām, *F. ubliżę.* entziehen, zu kurz thun, abbrechen; Nachtheil verursachen. préjudicier, faire du tort à qu; rabater, ravalier, ravilir. Si grofza mu nie ubliżyłem; ubliżyć komu sławy; w tym zaś co do łaskawości należało nigdy nie ubliżyć.

ubliżyć się. einem Kürze geschehen. se faire tort; être préjudiciable, nuisible à. § nic się prawu i powadze jego ode mnie nie ubliżyło.

ubliżający. schädlich, nachtheilig, abbreuzig. préjudiciable, nuisible.

Ublizenie. Nachtheil, Kürzung, Schaden. préjudice, m. perte, dommage, m. lésion, atteinte. § z ublizeniem honoru moiego się to działo.

Ublizony. verlegt, geschwächt, atteint, blessé.

Ublizyciel. der einem Kürze thut. qui fait tort, qui porte dommage; homme nuisible.

Ubloćić co, *F. ubłoć.* kothig machen. embouër, croter; remplir de crote.

ubłoćić się. sich beschlumpfern. se croter, se remplir de bouë.

Ublocony. beschlumpfert. croté.

Ubogacam kogo, co, *F. ubogacę.* eig u. fig. bereichern, reich machen. prop. & fig. enrichir; rendre riche.

ubogacić dom swój. sein Haus, seine Blatz Freunde reich machen. faire sa famille.

Ubogacenie. das Bereichern, die Bereicherung. enrichissement.

Ubogacony. eig. u. fig. bereichert, reich an etwas. prop. & fig. enrichi de. § ubogaconych znówu zubożył; w honory, w rozum i w dowcip zdrowy ubogacony człowiek.

Ubogi. 1) ein Armer. 2) arm, dürftig; 3) arm an etwas. 1) un pauvre. 2) pauvre, misérable, nécessiteux. 3) pauvre en qu. ch. § 1) ubogi zle ma rozumienie u ludzi; prov. o ubogim źle pospolicie rozumieją; ubogi z nędze grzeży; ubogiego zdanie nie dba nikt na nie; ubogi mało ma przyjaćiol. 2) ubodzy to ludzie.

ubogi w duchu. geistlich arm. pauvre en esprit.

ubogi w rozum. arm am Verstand. pauvre d'esprit.

na ubogiego wszędzie kapie; ubogiemu wszędy piskor. auf den Armen trippet es überall. à barbe de pauvre on apread à raire.

Ubogo, *adv.* arm. pauvrement, petitement. § ubogo ale chędogo, *prov.* żyję ubogo.

Ubostwo. 1) die Armuth. 2) das Armuth, die Armen. 3) das arme Thier, betrübter Mensch. 1) pauvreté. 2) les pauvres. 3) pauvre créature; pauvre homme, pauvre femme; pauvre bête; un homme triste; une femme affligée. § 1) w uboſtwie żyje. 2) paſtwi się nad uboſtwem. \* 3) ſioſtra uboſtwo uſtawicznie płacze.

Uboſtwiony. verarmet. apauvri, pauvre.

Ubożęty, *żył.* arm machen. apauvrir, rendre pauvre. § nieprzyjaćiel te zubożył kraie.

ubożący, zubożający. arm machend. qui apauvrit, qui rend pauvre.

Ubożeć. verarmen, arm werden. s'apauvrir, devenir pauvre.

Ubożuchny. blutarm, sehr arm. indigent, très-pauvre.

Ubranie. Beinkleider. culore; haut-de-chausse, m. § siedzenie u ubrania.

Ubrany. gepuht, angezogen, gekleidet. paré, ajusté, habillé.

Ubrudzam, *v. m. F. ubrudzę.* schwarz machen. Wasche, die Hände. salir, souiller le linge, les mains.

ubrudzić się. schwarz werden. s'encuirasles, se salir, s'encrasser.

Ubrudzony. § schwarz, schmutzig. noir, sale.

Ubrukany. §

\* Ubryzować, *F. ubryzuje.* auspußen. agencer, parer, ajuster trop.

ubryzować się. sich schmiegeln. s'agencer, se requinquer.

ubryzowana się. sie ist geschmiegelt und gepuht. elle est leste & pimpante.

Ubryzowany. geschmiegelt, gar zu sehr gepuht. requinqué, pimpant, propret.

Ubywa, *v. m. F. ubędzie.* abnehmen, weniger werden. diminuer, s'amoindrir, décroître, se perdre peu à peu; baisser. § ubywa febr; ubyło pieniędzy.

dnia ubywa. der Tag wird kürzer, nimmt ab. le jour déchoit, baisse. § ubyło dnia z poł godziny.

ubywa go; na dot idzie, wnet umrze. es gehet mit ihm auf die Reize, es wird bald mit ihm aus sein. il déchoit visiblement; il décline, il va passer; il commence fort à se passer.

Ubywanie. das Abnehmen. die Abnahme, Verringerung. amoindrissement, diminution, décroissement, déclin.

ubywanie dnia. das Abnehmen des Tages. decours, déclin du jour.

Ucho. 1) ein Ohr zum hören. 2) Ohr, Gehör. 3) Ohr, Dehr, Händel zum anfassen. 1) oreille, partie du corps destinée à l'ouïe. 2) oreille, ouïe. 3) oreille, orillon, anse, anneau pour tenir une chose.



chose avec la main. § 1) ucho zwier-  
chne głos zbiera aby szedł do wne-  
trznego, gdzie jest bębenek; uszu  
pisk; uszu brzmienie; ucha krzywa  
dziurka; miększe albo ucha część dol-  
na miętka; do ucha mówić, szeptać,  
w ucho włożyć; klasz komu coś do  
ucha. 2) dwa maza uszy obie też wy-  
sluchay strony; ucho jedno day skarż-  
cemu, drugie choway obwinionemu;  
wszystkie przestrogi mimo uszy pu-  
fzczał; przyymiy to w uszy; ucho ma  
subtelne. 3) ucho uczaszcy.

\* \* \*

[Ucho in der Bedeutung eines Genicks  
wird in plur. ordentlich aber in der  
Bedeutung eines Ohrs oder Gehörs  
auf folgende Art declinirt. ucho pour  
dire une anse est toujours régulier au plu-  
rier, mais pour l'oreille ou l'ouïe il a  
ce pluriel:

N. A. V. uszy. g. usz. D. uszom. Inf.  
uszami. Loc. uszach.]

uszy rybne, oskrzele. Fisch-Ohren. les ouïes,  
les oreilles de poisson.

ucho u wrota. Zipfel am Saß, solchen an-  
zufassen. poignée, oreille où l'on prend  
un sac.

ucho u klucza. Schlüssel-Öhr. anneau  
de clé.

szal ucho, rękoięć u szal. der Griff an der  
Wage. chaise de balance.

ucho u trzewika. Schulaßche. oreille de  
foulié.

ucho iglane. Nadel-Dehr. chas, cu d'aiguille.

ucho u garca. Öhr am Kopf. oreille de por.

ucho w księdze. ein Öhr im Buch. oreille  
de livre.

usz bolenie. Ohren-Zwang, Ohren-Weh.  
otalgie.

po same uszy. bis an die Ohren. jusqu'aux  
oreilles. § po same uszy w złoście  
siedzi; wpadł w długi po same uszy.

dochodzi to ucha (usz) iego; do usz, do ucha  
iego to przychodzi, się donosi. das kommt  
ihm vor seine Ohren. cela vient à ses  
oreilles.

chętne komu pozwolić ucha. einem ein  
geneigtes Öhr gönnen, ein Gehör geben.  
prête l'oreille à qu.

ucho mię zwierzb. das Öhr jucket mir;  
man redet von mir. les oreilles me cor-  
nent; on parle de moi.

iednym uchem do głowy wpada, a drugim  
jak drzwiami wypada. zu einem Öhr her-  
ein zum andern heraus. cela entre par  
une oreille & sort par l'autre.

ledwo z uszyzna uszedł. er ist mit einem  
blauen Auge davon gekommen. il s'en

est tiré bagues sauvées; il a sauvé le  
moule du pourpoint.

do ucha komu mówić. einem ins Öhr sagen.  
parler à l'oreille de qu.

spi on na to na obie uszy. es rühret ihn gar  
nicht; er schläft ohne Sorgen darüber. il  
se fécou les oreilles de tout cela; il  
ne s'en foucie point; il dort tranqui-  
lement de ses deux yeux.

ucho to wraza. das verletzet das Öhr. cela  
choque, cela écorche l'oreille.

natrzeć komu uszy. einem den Kopf was-  
schen. rabatre, froter les oreilles, laver  
la tête à qu.

Uchod. Entweichung, Weichung. retraite,  
l'action de se retirer. § w tym sta-  
głym uchodzie do obozu swiego stra-  
cił nie mało ludzi.

uchod watu, brzeg. Kriegsb. der Wallens-  
Rand, Unter-Wall. Fortif. fausse-braye.

Uchodze. F. uydę. 1) weichen, fliehen, aus-  
treten. 2) entkommen aus einer Gefahr.

3) vermeiden, sich vor etwas in Acht neh-  
men. 4) gehen, zurück legen eine, zwei

Meilen. 5) ansehn, gehalten werden.

6) mitgehen, gelten, hingehen. 7) gut,  
böse ausgelegt, aufgenommen werden.

8) für genommen ausgehen. 9) vorher ge-  
hen, vergehen als die Zeit. 10) sinken,

sich senken als eine Wand. 1) se retirer,  
se dérober, s'éloigner, sortir, fuir d'un

lieu; s'évader, s'enfuir. 2) se sauver,  
échapper d'un danger, se tirer d'un

mauvais pas. 3) éviter, fuir qu. ch; se  
garder, se donner garde de qu. ch. 4)

faire, aller une, deux lieues; tirer pais;  
faire chemin de. 5) passer, être réputé

pour. 6) passer; être admis, être receu.

7) être receu, être interprété bien ou  
mal. 8) passer, demeurer impuni. 9)

passer, s'écouler, couler comme le  
tems. 10) s'affaïler, s'abaïsser par se

propre pesanteur. § 1) ledwo ztąd nie-  
przyjaćiel uszedł; ledwie to wojsko

uszło; uszedł z miasta, z więzienia.

2) nie uszedł tego nieszczęścia, nie-  
bezpieczeństwa. 3) uszedł mow ludz-  
kich; iego niefakki usze nie może.

4) uszliśmy teraz miłe. 5) uydziez  
teraz za Doktora, za szalbierza. 6) re

pieniądze uchodzą; słowo to uydzie;  
uydzie ten talar. 7) uchodzi to źle.

dobrze. 8) uchodzi czas; godziny, la-  
ta uchodzą. 9) snadno mu to uszło;

nie uydzie mu ten występpek. 10) mur  
ren uchodźci.

uszedł z duszą, z zdrowiem, cato, zdrowo,  
żywo. er ist mit den Leben noch davon

gekommen. il l'a échapé belle; il est  
échapé vie & bagues sauvées.

*nie uszła ich noga.* kein Gebein ist von ihnen davon gekommen. il n'en est pas rechapée une ombre.

*nie uszedł matki.* er ist der Mutter ähnlich. il tire sur sa mère; il ressemble à la mère.

*ebce pięknie uylé.* er will sich davon auf eine gute Art loswickeln. il s'en veut débarrasser, se dépêtrer d'une belle manière.

*uchodził co drogi.* etwas vom Wege zurück legen. avancer un peu son chemin; s'avancer en marchant.

*krew go uchodzi.* er verblutet sich. il souffre une perte de sang; le sang lui manque.

*uchodził się.* sich müde gehen. être las de marcher.

**Uchodzenie.** 1) Entweichung, Entkommung. 2) Vermeidung. 1) retraite, fuite, éloignement, l'action de quitter un lieu dangereux. 2) fuite, l'action d'éviter qu. ch.

**Uchować, F. uchować.** 1) ernähren fressen; zum Säugen zulängliche Milch haben. 2) beschützen, bewahren für etwas. 1) nourrir & élever; nourrir & avoir soin; avoir assez de lait pour nourrir un petit. 2) garder; veiller sur, à. § 1) ta mamka sama nie uchowa te dzieci; maciora często ośm prosił uchowa.

*uchował się.* 1) sich erhalten, groß werden; fortkommen, bestleiben. 2) sich für etwas bewahren. 1) se nourrir; devenir grand; se dénouer, se faire. 2) se garder, se donner garde de; se garer. § 1) uchowa się to dziecię, iagnię, drzewko. 2) nie uchował się od miłości.

*uchowa mię tego (od tego) Boga.* Gott wird mich davor behüten. Dieu m'en gardera; Dieu m'en préservera.

*uchoway Boże.* Gott behüte. à Dieu ne plaise que; Dieu vous preserve de. § uchoway Boże śmierci twojej, tego niezczęścia na cie.

**Uchrona.** 1) Zuflucht, Freystatt. 2) Schutz, Schirm. 3) gerichtliche Exemption, Ausnahme. 1) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se sauve. 2) azile, protection, recours. 3) Droit: exception, disculpation, moien de se défendre.

*z uchroną omyłkow rachunkowych.* mit Vorbehalt der Rechnungs-Fehler. sauf erreur de calcul.

*uchrona słabego zdrowia.* die Ehehaften, wenn man wegen einer Krankheit vor Gerichte nicht erschienen ist. empêchement légitime de comparoitre devant le Juge à cause d'une maladie.

*uchrona prawna dla nienależytego sądu.*

die Exceptio der unbefugten Gerichten. l'exception d'incompétence.

**Uchronić się, F. uchronić się.** 1) sich vor etwas in Acht nehmen; etwas vermeiden. 2) abwenden, abschlagen einen Stoß, einen Schlag, solchem ausweichen. 1) se garder, se donner garde, de; esquiver, éviter, fuir qu. ch. 2) parer, éviter un coup; gauchir à un coup. § 1) ktoż się bezdenney uchroni miłości. 2) uchronić się kłia, razu uskokozniem.

**Uchronienie się czego złego.** Vermeidung eines Uebels. la fuite d'un mal; le moien, l'action, la manière d'éviter.

**Uchronny.** vermeidlich. évitable.

**Uchwała.** 1) Ausspruch, Erkenntniß, Rathschluß, Verordnung einer Versammlung. 2) Lehr-Satz der Gelehrten. 1) resultat, arrêt, ordonnance, règlement fait dans une assemblée. 2) dogme, m. doctrine des savans. § 1) uchwała Panow Radnych, Senatu, seymika, pospolstwa w niektórych Państwach.

**Uchwalam co, F. uchwałę.** 1) erkennen, verordnen, einen Rathschluß machen. 2) einsetzen, bestätigen. 1) ordonner, constituer, régler dans une assemblée; faire un resultat. 2) confirmer, approuver dans un corps, dans un collège. § 1) stany ten podatek uchwalili. 2) Rada nowego Burmistrza uchwaliła.

**Uchwalony.** von vielen erkannt, bestätigt. approuvé, confirmé, réglé, ordonné par plusieurs personnes. § uchwalone podatki; który kontrakt jest od Jurystów uchwalony za dobry.

**Uchwycenie.** Ergreifung, Fassung. saisissement, prise, l'action d'empoigner.

**Uchwycić, F. uchwycę.** 1) ergreifen, fassen. 2) eins bekommen; einen Schlag kriegen. 1) empoigner par; prendre avec la main; s'acrocher à. 2) en avoir; recevoir un coup. § 1) uchwycić upadającego; uchwycić go za łeb, za wstę. 2) uchwycić; uchwycić guz.

*uchwycić kogo za słowo.* einen bei seinem Worte fassen. prendre qu. au mot, par le bec. § kręcił się długo, aż go sędzia za słowo uchwycił.

*inżego uchwycił sposobu.* er ergriff ein anderes Mittel. il a pris, il a choisi un autre moien.

*uchwyciło go to za serce.* das rührete ihm das Herz. cela a touché son coeur.

**Uchybić, F. uchybie.** 1) fehlen, vorbeischießen. 2) verfehlen, ermangeln lassen. 1) manquer son coup; porter à faux, ne pas donner dans. 2) manquer, négliger.



głiger. § 1) celu, drogi uchybił. 2) uchybił należytego respektu Papu.

**Uchybienie.** 1) das Gehen, das Vorwärtsschreiten. 2) Hindansehung. 1) manque, l'action de manquer te but. 2) manquement, défaut de qu. ch.

**uchybił tego urzędu.** diese Bedienung ist ihm sehl. geschlagen. il a raté, il a manqué cette charge.

**uchybieńia wierności.** Hindansehung der Treue. manquement de foi.

**Uchylam, v. m. F. uchyle.** 1) ein wenig öfnen, abrüffen. 2) etwas abschieben, abbiegen, abrüffen. 3) fig. biegen, nachgeben. 1) entr'ouvrir, ouvrir un peu. 2) incliner, plier qu. ch. d'un lieu. 3) s'acommoder, céder, s'abaisser, concéder à. § 1) uchylć drzewi, pkną. 2) uchyl tey gąszi. 3) krol dla miłości poddanych władze i dostojenstwa swojego uchyla; uchylć nieco praw w tey okoliczności trzeba.

**uchylam się.** ausweichen einem Hieb. gauchir à un coup; éviter un coup en gauchissant.

**Uchylene.** Ausweichung einem Schläge. action de gauchir à un coup.

**Uciągnać, F. utiągnę.** erzichen, ertrecken eine Last; fortzuschleppen. avoir la force de tirer ou de trainer un fardeau. § utiągnie to ieden koń.

**Uciążam, v. m. F. utiążę.** beschweren, belästigen; überladen. surcharger, acabler. § utiążał podatkami państwo, poddanych.

**Ucicham, v. m. F. utichnę.** 1) still, ruhig werden. 2) aufhören als ein Geräusch. 1) devenir coi, tranquille; se calmer, s'apaiser. 2) cesser comme un bruit. § 1) uciichło morze; uciichło porzym to państwo. 2) uciichała nowina.

**uticha wiatr.** der Wind leget sich. le vent molit, relâche.

**Uciecha.** Lust, Vergnügen. joie, plaisir. § z dąszney a nie z cięlesney uciechy; z niewypowiedzianą uciechą i pilnością tey mowy słuchali; tę książkę dla moicy napisałam uciechy; uciechy polowe, ogrodowe, domowe.

**Ucięcie.** das Abhauen. amputation, retranchement d'un membre par un coup d'arme tranchante.

**Ucieczka.** 1) Flucht, Ort der Zuflucht. 2) Flucht. 3) Ort durch welchen man entfliehen kan. 1) azile, m. refuge, m. lieu où l'on se met à couvert de la persécution. 2) fuite. 3) lieu par où l'on peut échaper d'un péril. § 1) Dwor iego zawsze był ucieczką pocztowych ludzi. 2) w ucieczkę poszli; w uciecz-

kę się rzucić. 3) wszystkie osadził ucieczki.

**ucieczki publiczne, gdzie poymać nie wolno.** Freystatt. un azile.

**Uciekacz.** Flüchtling fuirard.

**Uciekam, v. m. F. ucieknę.** laufen fliehen, entlaufen. fuir, s'entfuir, ech. p. § pędzły ten co ucieka, niż ten co go ni, prov. uciekł przed dzikiem na drzewo.

**uciekl w nogi.** er hat Gerfen Geld wegge. er. il a lâché le pié; il a gagné le haut.

**uciekać.** Zuflucht nehmen se réfugier, uciekać się. recourir; avoir recours à.

§ uciekać się do łaski Pańskiej, do prawa, do krola, do tego lekarstwa. krew z twarzy mu uciekła. er erblâle. il a pâli.

**Uciekanie.** das Fliehen. fuite, l'action de fuir.

**uciekanie się do czego, do kogo.** Zuflucht. refuge, m. recours à; action de recourir à.

**Ucieram, v. m. F. utrę.** 1) abwischen. 2) lindern, verbessern. 3) abreden, abthun, richtig machen als einen Frieden. 1) torcher, curing; nectéter, essuyer en frottant. 2) adoucir, aplanir, rendre moins difficile. 3) aplanir, débatre qu. ch; convenir ensemble de; mettre la dernière main à. § 1) utrzyj łzy z twarzy. 2) ucieraś stowa, trudności, rzeczy. 3) zesłano komisarzow aby pokoy utarli.

**utrzyj sobie nos.** wische dir die Nase. mouchez vous.

**utrzyj świecę; utrzyj nos świecy.** puise das Licht. mouchez la chandele.

**utrzcć rogów.** 1) die Hörner abstoßen. 2) einem die Flügel beschneiden. 1) écorner une bête. 2) rogner à qu. les ongles, les ailes. § 1) utrzcć wołowi rogów. 2) utarto mu rogów.

**ucierać drogę do czego.** den Weg zu etwas bahnen. fraier, battre le chemin à.

**Ucieranie, utarcie.** 1) das Abwischen. 2) Verbesserung, Einrichtung, Abthung. 1) action de torcher, de froter, de nectéter en frottant. 2) aplanissement, arrangement; l'action de débatre une affaire. § 1) do ucierania tego obrazu weź subtelną chustkę. 2) dla ucierania artykułow do pokoju na dwanaście dni przymierze uczynili; komisarze do ucierania konstitucy.

**ucieranie rogów.** 1) das Abstoßen der Hörner. 2) Demüthigung, Bändigung. 1) mutilation des cornes, l'action de rompre les cornes. 2) l'action de dompter qu; abaissement, humiliation. § 1) ucieranie rogów wołu boiaźliwym czyni.

ezyni. 2) sposób ten jest dobry do ucierania Baszom rogów, kiedy zbyt wyrosną.

ucieranie nosa. das Abwischen der Nase. l'action de moucher le nez.

Ucieszenie. Belustigung. divertissement, rejoissance, plaisir.

Uciesznie, *adv.* lustig, auf eine lustige Art. plaisamment, joyeusement. § ucieśźnie żartuje, rzeķ; napatrzyłeś się ucieśźnie.

Ucieszanik. Spaß-Vogel. un plaisant.

Ucieszno, *adv.* ucieśzno jest; ucieśzna rzecz jest. es ist lustig; vergnügt; es ist eine lustige Sache. c'est une chose plaisante; il est plaisant. § ucieśzno było patrzeć na to.

Ucieszny. 1) lustig, spaßhaft. 2) im Spott: wunderbarlich, artig. 1) plaisant, divertissant. 2) *ironiqu.* plaisant, étrange, joli. § 1) ucieśzny człowiek; ucieśzne piśmo; polowanie jest ucieśzną rozrywką. 2) ucieśznys Waszeć, że z nim mówić nie chcesz; ucieśzna to rzecz.

Ucieszyć, *F.* utieszę. erfreuen, belustigen, vergnügen. divertir, réjouir, récréer, donner de la joie. § wielce mię list twoy ucieżył.

ucieżyć się, *sich* belustigen, *sich* erfreuen. se divertir, se réjouir. § ucieżyłem się z twego powodzenia.

ucieżyć się do woli. *sich* recht lustig machen. se donner au coeur joie.

Ucięty. 1) abgehauen. 2) unterbrochen. 1) abatu par un coup, amputé. 2) entrecoupé, coupé, interrompu. § 1) ucięta ręka. 2) ucięte słowa

ucięte wzdychanie. Stoß-Gebet, Seufzer. oraison jaculatoire; soupir entrecoupé.

Ucinam, *v. m. F.* utnę. 1) abhauen. 2) unterbrechen. 1) couper, trancher, abatre, faire voler, emporter, amputer. 2) interrompre. § 1) uciął mu rękę; urniy gafaż. \*2) uciął (przerwał) mowę.

iak uciął. als wenn es angepaßt wäre; eben recht. précisément, justement; ni plus ni moins. § deszczułka iak uciął do tego długa i szeroka.

Ucinanie. das Abhauen. retranchement d'une chose avec un fer; amputation.

Ucinck, *g.* utinku. 1) Abschnitt, Abschneid-sel. 2) Ort, wo etwas abgetrennt oder abgehauen ist. 3) Ueberbleibsel von einer Schrift. 1) retaille, rogure, morceau coupé de qu. ch. 2) coupure, endroit où l'on a coupé. 3) fragment; lambeau d'un auteur.

Uciśk, *g.* u. uciśnienie. Bedrängniß, opres-

sion, persécution. § w wielkim życiemy uciśku; uciśk cierpię.

Uciśkam, *v. m. F.* uciśnę. 1) drücken als der Schuh. 2) bedrängen, versolgen. 3) werfen als Augen mit den Würfeln. 4) todt schmeissen, herunter werfen. 1) ser-rer, presser, étreindre, blesser comme le foulier. 2) oprimer; acabler. 3) jeter, amener des points avec les dez. 4) jeter, abatre d'un jet de pierre. § 1) nie wiesz gdzie mię trzewik uciśka. 2) uciśkać lud podatkami. 3) uciśniesz zez. 4) ciśkać ciśkać, ale tylko trzy ptaki uciśnął.

Uciśkanie. 1) das Zusammendrücken. 2) das Bedrängen. 1) serrement, étreinte, compression, pressement. 2) oppression.

Uciśnienie, *vid.* Uciśk.

Uciśniony. bedrängt. opprimé, acablé.

Uciśam, *v. m. F.* uciśzę. stillen, ruhig machen. calmer, apaiser, tranquilliser. § ten rozruch uciżył swoią mową.

ucieżyć się, *uticha.* sich beruhigen, still seyn; schweigen. se calmer, s'apaiser, se tenir coi. § kazał wszystkim ucieżyć się; powietrze, morze się uciża; uciżyło się.

wiatr się uciża. der Wind leget sich. le vent tombe, relache.

uciż się. schweig. taisez vous.

uciżyło się, uciżyło na ulicy. es ist still auf der Gasse. tout est tranquile dans la rue.

Uciśzenie. Stillung, Besänftigung. adoucissement, l'action par laquelle on apaise.

uciśzenie powietrza. stilles Wetter. la tranquillité de l'air; tems calme.

uciśzenie morskie. Meer-Stille. calme, m. bonace; tranquillité de la mer.

uciśzenie umysłu. Beruhigung des Gemüths; Gemüths-Ruhe. l'action de tranquilliser le coeur; tranquillité de l'esprit.

Ucknienie, ckliwość. Ueberdruß, Eckel. ennui, dégoût. § bez ucknienia pracował.

\*Uczarować, oczarować. beheren. enforcer, charmer.

Uczarowanie. das Beheren. enforcement. Uczarowany. beheret. enforcé.

Ucząstek, *g.* uczątku. Theilchen. parcelle, petite partie. § twoiey sławy niech mam ucząstek.

Ucząszczam. 1) mit einem oft umgehen;

Uczęszczam. 1) einen Ort oft besuchen. 2) oft geschehen, oft seyn. 1) fréquenter, hanter qu. ou quelque lieu; aller souvent à qu. ou en un lieu. 2) être souvent; arriver souvent. § 1) w cudzych kraiach ludzi (do ludzi) uczonych uczęszczay; co popłaca z tym na targ uczęszczaia; uczęszczać do kościoła;



Ja; uczęszczać do S. Sakramentów.  
2) wiały, deszcz teraz uczęszczać.  
*uczęszcza mi do gęby.* ich rede oft von ihm.  
je parle souvent de lui; il me vient souvent dans la bouche.

**Uczęszczanie.** 1) fleißiger Besuch eines Orts,  
**Uczęszczanie.** 1) öfterer Umgang mit einem.  
fréquentation, hantise.

**Uczatować co, F. uczatuić.** erlauren, ab-  
lauren. atraper en guctant.

**Uczcić, F. uczęcić.** 1) einem eine Ehre mit  
etwas anthun. 2) verehren. 1) regaler,  
traiter qu. 2) honorer, révéler qu.

*uczęcił mi wizytę swoią.* er hat mich mit  
seinem Besuch beehrt. il m'a fait l'hon-  
nêtement de me rendre visite.

**Uczciwie, adv.** ehrbar; mit Ehren. hon-  
nêtement, honorablement. § uczci-  
wie żyje; uczciwie go przyjął.

*uczęciwie mówiąć.* mit Ehren zu melden.

**Uczciwszy cię.** 1) sauf le respect; respect  
de vous; sauf votre révérence; respect  
de votre caractère.

**Uczciwość.** 1) Ehrbarkeit. 2) Verehrung;  
Ehre die man einem erweist. 1) hon-  
nêtement. 2) respect, révérence; mar-  
que d'honneur qu'on fait à qu. § 1)  
uczciwość słów, stanu, urodzenia;  
uczciwości naruszyć. 2) uczciwość ko-  
mu świadczyć; z powinna zostać  
uczciwości.

**uczciwości przywrocenie.** das Ehrlichma-  
chen; Ehren-Erklärung. reparation d'  
honneur; réhabilitation.

**uczciwości narodenia przyznanie.** Achtung  
unehelicher Kinder légitimation, l'action  
de légitimer un enfant naturel.

**dla uczciwości.** 1) Ehren halber, wegen des  
Wohlstandes. 2) mit Ehren zu melden.  
1) pour garder, pour ne pas choquer la  
bienfiance. 2) sauf le respect.

**Uczciwy.** 1) ehrbar, verehrungswürdig. 2)  
ehrlieh, aufrichtig. 3) ehrbar, züchtig,  
nicht, unfähig. 4) der einem jeden die  
gehörige Ehre giebt. 1) honnête, ho-  
norable, digne d'honneur, respectable.  
2) honnête, bienfiant. 3) honnête, qui  
n'est pas gras, qui ne contient aucu-  
ne impureté. 4) honnête envers les  
autres. § 1) uczciwy z narodenia, z  
nauk, z wychowania. 2) uczciwie miał  
wychowanie. 3) uczciwe słowo. 4)  
uczciwy drugich rad czci.

**uczęciwie komu przywrócić.** einen ehrlich  
machen. réhabiliter qu; retablir, repa-  
rer l'honneur à qui on l'a ôté.

**uczęciwie komu przyznać, którego nie miał; to-  
ża przywilej albo stan komu dać.** echten,  
légitimiren, ehelich und erbhaftig erklä-  
ren. légitimer un enfant naturel.

**uczęciwie żołnierzowi przywrócić.** einen  
Soldaten ehrlich machen. passer un sol-  
dat sur le drapeau.

**Uczę, czy, czyt.** lehren, unterrichten. en-  
seigner, instruire qu; montrer, apren-  
dre à qu. § **uczyć dziecię (dziecięcia)**  
faciny; uczyć dziecięcia grać na lutni;  
uczył Filozofii publicznie.

**uczyć się.** 1) lernen, unterrichtet werden.  
2) studieren. 1) apprendre, étudier, s'in-  
struire. 2) étudier; faire ses études.  
§ 1) uczyć się czego od (u) kogo; z  
ich cnot przykładów i. obyczajów  
wieleby się ludzi uczyć mogło. 2)  
po obiedzie uczyć się izkodzi; uczyć  
się Teologii, Filozofii.

*uczyć się czego na pamięć.* etwas auswen-  
dig lernen. apprendre qu. ch. par coeur.

**Uczeń, g. uczni.** 1) Schüler, Lehrling.  
2) Jünger Christi. 1) disciple, écolier,  
apprentif. 2) un des disciples de Jésus-  
Christ. § 1) wiele ma uczniów. 2)  
Uczniowie Chrystusa Pana.

**Uczenie, adv.** gelehrt. savamment, da-  
ctement.

**Uczenie czego.** das Lehren, die Unterrich-  
tung, Unterweisung. enseignement, in-  
struction, l'action d'apprendre à qu.

**uczenie się czego.** 1) das Lernen, Erlernen.  
2) das Studieren. 1) étude, apprentis-  
sage, m. application de l'esprit, action  
d'apprendre. 2) les études; application  
de celui qui fait ses études.

**Uczepnąć, F. uczepnąć,** przyczepnąć. sich  
niederkaufen. s'acroupir; se baïsser sur  
le derrière.

**Uczęszczam, vid. Uczęszczam.**

**Uczęstnictwo.** 1) Theilnehmung, Theilha-  
bung. 2) ein Participium eines Zeits  
Worts, ein Mittel-Wort. 1) participa-  
tion. 2) le participe d'un verbe.

**Uczęstnik.** 1) Theilnehmer, der einer Sache  
Uczęstnik. 1) theilhaftig ist. participant,  
qui a part d'une chose, qui y participe.  
*uczęstnik we złym.* ein Mitschuldiger. un  
complice.

**uczęstnikiem iestem.** theilhaftig seyn, Theil  
an etwas haben. être participant de;  
avoir part, participer à qu. ch.

**uczęstnikiem kogo czego czynić.** einen theil-  
haftig machen. faire part de qu. ch. à qu;  
rendre participant qu. de.

**Uczęstować kogo czym, F. ucześnieć.** 1)  
aufnehmen, tractieren. 2) prügeln. 1) ré-  
galer, traïter qu. 2) maltraiter, battre qu.

**Uczony, nauczony.** 1) ein Gelehrter. 2)  
gelehrt, unterwiesen. 1) un savant. 2)  
savant, lettré, docte, habile, en.

**uczona praca.** gelehrtes Werk, ouvrage, m.  
veilles, f. plur.

*uczony przez się.* der von sich selbst ohne Lehrmeister studirt hat. automate, un savant qui a étudié sans précepteur.

*Uczosnąć, odczosnąć gałąź, F. uczosnąć.* einen Ast abnehmen. arracher, ôter une branche d'un arbre.

*uczosnąć niepożyteczne gałęzie.* die unnützen Äste abhauen. ébrancher un arbre; couper les branches inutiles.

*Uczosnienie, odczosnienie.* Abnehmung der Äste. ébranchement.

*Uczta.* Schmaus, Tractament. régale, m. bonne chère, traitement, festin.

*Uczuć, poczuć, F. uczuć.* empfinden, fühlen. sentir; connoître une chose par un des sens.

*Uczucie, czucie.* Empfindung, Gefühl. sensibilité, sentiment, faculté de sentir.

*\*Uczyciel, vid. Nauczyciel.* Lehrer. docteur, précepteur, maître.

*Uczynek, g. uczynku.* That. fait, acte, m. exploit; action. § nie słowami ale uczynkiem twoim jestem sługą; nie tylko słowem, ale i uczynkiem się do tego przyczynił; uczynek zły, bezczyny; uczynek pobożny albo miłośnierdy.

*dobry uczynek.* gutes Werk. bonne oeuvre. § dobre czynić uczynki każdy Chrześcianin powinien.

*Uczynić, F. uczynię, czynię.* thun. faire. *uczynić sobie coś złego.* sich ein Leid anthun, Hand an sich legen. se faire du mal; se nuire.

*Uczynkowy, do uczynków albo w uczynku należący.* thätig, werckthätig, actif, qui consiste dans l'action.

*Uczynnie, adv.* miffertig, verbindlich, gefällig. officieusement, obligeamment.

*Uczynność.* Gefälligkeit. bon office qu'on rend à qu; plaisir; manière obligeante. § uczynność wyrządzić, pokazać; przestrzegać uczynności.

*Uczynny.* gefällig. officieux, courtois, obligeant; prêt à rendre service.

*Ud, g. a. Udziec, g. udzca.* 1) ein Schenskel, dickes Bein. 2) Hinter: Viertel eines Thieres. 1) la cuisse. 2) cuisse, cuissot partie de derrière d'un animal

*udziec sarni, ieleni.* Reh: Reute Hirsch Reule. cuissot de chevreuil, de cerf.

*udziec skopowy.* Schöps: Stof. gigot, éclanche de mouton.

*udziec średni.* Huf: Stück aus der Mitte einer Hinter: Reule. culotte, pièce qu'on leve du milieu de la cuisse d'une bête.

*Udać, Udamam, v. m. F. udam.* 1) zulepsern, nach und nach zahlen, geben. 2) ausgeben, halten vor etwas. 3) deuten, vorstellen von der guten oder bösen Sei-

te einer Sache; ein gutes, ein böses Ansehen geben. 4) vorgeben, vorschützen. 5) ausgeben, unter die Leute bringen eine ungangbare Münze. 1) donner chiquet à chiquet, paier tantôt peu tantôt moins. 2) faire passer, tenir pour; reputer comme. 3) représenter de bon, de mauvais côté; donner une bonne, une mauvaise idée de. 4) prétexter; prendre le prétexte, se servir du prétexte de. 5) mettre, passer, exposer, faire passer, faire accepter une espèce qui n'est pas de mise. § \* 1) udaie (kapaning, szczyptka, kaskami płaci) długu swojego. 2) udaie go za Doktora, za szlachcica. 3) udaie pięknie swoje rzeczy; łagodniejszym to udać kształtem, udać co złe, dobrze. 4) udaie podróż, chorobę; udać że jest żołnierzem. 5) udać złe pieniądze.

*udawaia go umartym, bogatym.* man sagt ihn todt; man giebt ihn vor reich aus. on le dit, on le fait mort, riche.

*udawać kogo złe.* einen verunglimpfen, anschreien, angieffen, übel abmahlen. décrier, décrediter, noircir qu.

*udawać lekko, słabo.* verkleinern. amoindrir, extenuer, diminuer.

*udawać fałszywie.* fälschlich vorgeben. dire fausement; débiter à faux.

*udawać inaczej.* anders vorgeben als es ist. dire, expliquer une chose autrement qu'elle n'est pas.

*udawać się.* 1) sich ausgeben vor etwas. 2) sich begeben, sich wenden, sich verfügen. 3) Zucht zu einem nehmen. 4) sich einer Sache widmen, sich ergeben; sich legen auf etwas. 5) greifen, schreiten zu etwas. 6) nützen, dienen zu etwas. 7) ausschlagen, von Statten gehen; gelingen. 8) einem lassen, anstehen. 1) passer pour; se dire, se porter, se qualifier. 2) se tourner, se rendre en un lieu, à qu. 3) recourir, avoir recours à. 4) se mettre; se dévouer, s'appliquer, se donner tout entier à. 5) se mettre, passer à. 6) servir, être utile, être bon à. 7) tourner, succéder, réussir. 8) aller, être séant, convenir, venir à qu.

§ 1) udać się byćż zacnym Doktorem; udać się cnotliwym. 2) udać się do Francji; udać się tą drogą; udać się do oycy swojego. 3) udać się do nog twoich, pod twoją opiekę. 4) udać się na kupiectwo, na ten stan, na ten żywot, na nauki; udać się na swawolę, na pijaćkę. 5) udać się do tego sposobu, do tego lekarstwa. 6) na co się to, uda, że wielką wiedzieć będzie; uda się to na usługę twoją.

7) pięknie



7) pięknie mu się to udało; ten skutek mu się udał; nauki mu się nie udało. 8) dobrze mu się komplementa udawała.

*udać się do ostatnich rzeczy.* das äusserste ergreifen, wagen. faire un dernier effort; hazarder tout; passer à une extrémité.

\* *udać mu się płacz; rzucić mu się płacz.* die Thränen treten ihm in die Augen. les larmes lui tombent des yeux; il se met à pleurer.

*udać się na lewą, na prawą stronę, rękę.* sich zur linken, zur rechten Hand wenden. prendre à gauche, à droit.

*nie wiem iak się to sprawa uda.* ich weiß nicht wie diese Sache ausfallen wird. je ne sais comment cette affaire tournera.

*udać się za co wielkiego.* er giebt sich vor etwas großes aus. il tranche du grand seigneur; il fait le grand.

*udać się za szlachcica.* er giebt sich vor einen Edelmann aus. il tranche du gentilhomme.

**Udanie, Udawanie.** 1) Ausgebung, Ausgabe verruffener Geld-Sorten. 2) Vorstellung, Vorgebung. 3) Ausgebung vor etwas. 1) exposition des espèces qui sont décriées. 2) représentation de qu. ch. 3) l'action de se dire; de se qualifier. § 1) udawanie takich pieniędzy zakazano. 2) na udaniu wiele należy; udawanie dobre, złe. 3) udawanie się za szlachcica wiele go kosztowało.

**Udany, Udawany.** 1) ausgegeben als falsches Geld. 2) vorgegeben; ausgegeben vor etwas. 1) exposé comme une fausse pièce de monnaie. 2) représenté d'un bon, ou mauvais côté. § 1) udawana taka moneta byż nie ma. 2) rzecz pięknie udana.

\*\* *Udarować, F. udaruię. eig. u. fig. beschenken prop. & fig. faire un présent; donner.* § siostrę swoją francuską udarował księgą; Bog go mędrą i pobożną udarował mądrą.

\*\* *Udarowany.* beschenkt, begabet. doué; pourvu d'un présent, d'un bien. § cnotami od natury udarowany.

**Udatnie, adv.** wohlstandig, mit Wohlstand. avec grace, de bonne grace; spécieusement; d'une belle manière.

**Udatność.** gute Art, gute Manier, Wohlstand, gutes, äußerliches Ansehen; guter Schein. belle manière, bonne grace, bon air, belle apparence; extérieur fort beau.

**Udatny.** 1) ansehnlich, prächtig, das in die Augen fällt, ein gutes Ansehen hat. 2) gangbar, vom Gelde. 1) qui a un bon

extérieur; qui fait qu. ch. ou qui est fait avec grace; spécieux, qui tombe sous la vue. 2) méritable, qui est de mise, qu'on peut passer. § 1) w preżen; cyi człowiek to był udatny; bankiet był poważny i udatny. 2) udatny talar; dobre i udatne pieniądze.

**Udawacz** fałszywych pieniędzy. Ausgeber falscher Münzen. exposeur de fausses monnoies.

**Udawam, vid. Udać.**

**Udawanie, vid. Udanie.**

**Udawić, F. udawię.** erwürgen. étrangler suffoquer. § udawisz to kurczę.

*udawić się.* sich erwürgen, ersticken. s'étouffer, s'étrangler. § bodaj się udawił. *udawił się koń.* er ist an einem Knochen erstickt. il s'étrangle d'un os.

**Udawienie.** Erwürgung eines Menschen oder Thieres. l'action d'étrangler.

*udawienie się.* die Erstickung seiner selbst. la suffocation de soi même.

**Udawiony.** erstickt. étouffé, étranglé, suffoqué.

**Udeptać, F. udeptam.** gleich treten. unir, aplanir une terre en la foulant aux piez. § udepc ścieżki między zagonami.

**Udeptanie.** 1) Gleichmachung mit den Füßen. 2) Niedertretung, Aufhebung. 1) aplaniissement des piez; l'action d'aplanir la terre par les piez, de piez. 2) violation, anéantissement. § 1) udeptanie zagonu cebulą zasianego. 2) zasadził się na udeptanie reputacyi i animuszu jego.

**Udeptany.** nieder oder gleich getreten. aplani par les piez.

**Uderzam, v. m. F. uderzę.** 1) schmeissen, einem einen Schlag, einen Stoß geben. im *Präsens* ist Bię gewöhnlicher. 2) schlagen als die Uhr. 3) auf einen losgehen, einen verfolgen; sich wider einen aufheuen. 4) anfallen, angreifen den Feind. 5) befallen, einnehmen als die Furcht. 6) stehen eine ausgespielte Karte. 7) schliessen, machen einen Frieden. 1) frapper qu. sur; à; cogner, heurter, frapper qu. contre ou avec; porter, donner un coup à, le verbe Bię est plus usité au présent. 2) sonner, parlant de l'horloge. 3) attaquer, persécuter, combattre qu; se soulever, s'émouvoir, s'élever contre qu. 4) attaquer, charger l'ennemi. 5) saisir, frapper, prendre qu. comme la fraieur. 6) couper, lever une carte jouée. 7) conclure, faire la paix. § 1) uderzę cię; uderzyć kobietę kłosem, kamieniem;

niem; krol' z lekka po ramionach uderzaie kawalera kreuje; uderzye' we drzwi, kogo w leb, w gębe; uderzył głowę (głowę) o ścianę. 2) iuz ofmā bila; dziewiąta zaraz uderzy. 3) wszyscy na niego uderzyli. 4) uderzył rowem ku miastu; uderzył na woysko z tyłu, przez przednią straż. przez skrzydła, przez odwod; uderzye o nieprzyjaciela. 5) strach na niego uderzył; uderzyła trwoga na ich serca. 6) uderzyć tuzem, kozierz: 7) uderzyć mir, pekoy.

[Man findet selten die lange Conjugation dieses Zeit-Worts. on trouve rarement la longue conjugaison de ce verbe.]

uderzyć kogo nogą. einen mit dem Fuß stoßen. donner un coup de pié à qu.

uderzyć o ziemię. an die Erde schmeißen. terrasser; mettre, jeter par terre. §

uderzył nim (go) o ziemię iaku worem; uderzył skłankę o ziemię.

\* uderzyć co o ziemię; przestać czego. von etwas ablassen, abgehen. abandonner qu. ch; se déliter, se déporter de.

uderzyć nogą o co; uderzyć się nogą o co. sich mit dem Fuß an etwas stoßen. choquer, heurter du pié contre qu. ch.

uderzyć nogą o ziemię. mit dem Fuß auf die Erde stampfen. battre, taper, fraper du pié.

uderzyć z soba o ziemię. fallen, sich auf die Erde schmeißen, versen. tomber, se terrasser; se jeter, se renverser par terre.

uderzyć w bębny, w kotły. rühren, schlagen die Trommel, die Pauken. battre, fraper la caisse, les timbales.

uderzyć w trąby. in die Trompete stoßen. sonner la trompette.

trwogę uderzyć. Lärm blasen, schlagen. sonner, battre l'alarme; sonner le tocsin. § dzwony i chrapliwe trąby trwogę uderzyły.

uderzyć z działa. aus einem Stücke mit Kugeln schießen. foudroier, battre, ruiner à coups de canon.

nie wie w ktorą uderzyć. er weiß sich weder zu raten, noch zu helfen. il ne sait où se mettre; il ne sait plus quel ordre il peut mettre à ses affaires; il ne fait sur quel pié danser; il ne sait à quel Saint se vouer.

uderzyła go Boska reka. Gottes Hand hat ihn heimgesucht. la puissance de Dieu, le doigt de Dieu l'a frappé.

uderzyć w się. 1) an einander stoßen. 2) einander anfallen. 1) s'entrechoquer, s'entcheurter; se choquer, se heurter

l'un l'autre. 2) s'entrebatre, attaquer l'un l'autre.

uderzyć się. sich stoßen. se fraper, se heurter, donner la tête contre. § uderzył się w głowę o rog.

uderzyć się o kogo. sich an einen reiben. se prendre, vouloir à qu.

\* Uderzanie, bicie. das Schlagen, Stoßen. percussion; l'action de fraper.

uderzanie się o co. das Anrennen mit dem Leibe an etwas. l'action de heurter, de cogner contre.

uderzanie w się. Angriff, Unfall so von beynen Theilen geschieht. l'action de s'entrechoquer, d'attaquer l'un l'autre.

Uderzenie 1) das Schlagen, Stoßen. 2) Streich, Schlag, Stoß. 3) Angriff, Unfall. 1) l'action de fraper. 2) choc, heurt, taloche, coup. 3) attaque, choc, rencontre. § 1) uderzenie kogo kiem w głowę 2) umarl od uderzenia. 3) uderzenie na nieprzyjaciela.

uderzenie się o co. das Anstoßen an etwas. chopement, coup qui se fait en heurtant contre.

uderzenie czego o co. die Anstossung einer Sache an die andere. choc d'une chose contre une autre.

Uderzony. 1) geschlagen, gestossen. 2) geschlagen als eine Stunde. 3) geschlossen als ein Friede. 1) frappé, battu, heurté, cogné. 2) sonné, en parlant des heures. 3) conclu, fait comme la paix. § 1) uderzony poległ. 2) po uderzoney pierwzey przydyż zaraz do mnie. 3) pokoy, mir uderzony.

Uderzyciel, ten co uderzył kogo. der einen schlägt. celui qui frape, qui bat, qui heurte qu.

Udobruchać się, F. udobrucham się. sich besänftigen, sich begütigen. s'apaiser, se radoucir en faveur de.

Udoić, F. udoię mleken, abmessen. traire, tirer une quantité de lait.

Udolność. Vermögen, Kraft, Geschicklichkeit. force, pouvoir, habileté, capacité.

Udolny: vermögend, geschickt. qui a le pouvoir, la force; capable.

Udoskonalić, Udoskonalenie, Udoskonalszy, wid. Wydoskonalić &c.

Udowy. zum Eshendel oder Hinter: Bier: tel der Thiere gehörig. de cuisse, de cuissot, d'éclanche. Udowa pieczenia. udowa kost. das Hüft: Bein. os de cuisse.

Udręczenie, Utrapienie. Schereren, Plagieren, Plage. vexation, tourment, peine. § z udręceniem serca i głowy.

Udry, obs. Hartnäckigkeit. opiniâtreté.

na udry z kim iść. mit einem anbinden. rirer au court bâton avec qu.

Uduśić



Uduśic co, *F. uduſzć*. 1) ertürger. 2) in der Küche: dämpfen. 1) étrangler, engouer, étoufer. 2) en terme de cuisine: faire cuire à l'étuvée, à la daube.

u-duśic się. 1) sich erwürgen. 2) sich dämpfen. 1) s'engouer, s'étoufer. 2) cuire à l'étuvée. § 1) poduſzką się uduśić. 2) gdy się mięso dobrze uduśiło.

Uduſzliwy. ſchwül, bang, vom Wetter. étouffant, vain. § uduſzliwy czas, dzień.

Udyſzec się, *F. udyſzć*. sich aus dem Urtheil laſſen. être hors d'haleine.

Udziec, *g. udzca, vid. Ud.*

Udział, Antheil, abgetheiltes Stück Land, Leibgedinge, Leibzucht für einen jüngern Sohn. apanage, m. terre donnée en apanage au cadet ou puiné. § byli krolewiczowie ktorzy z oycow udzielnich mieli ſwoie udziały; ten Pan z udziału ſwoiego boy ma toczyć.

Udzielać komu czego, *v. m. F. udzielać*. mittheilen. communiquer; faire participer qu. ch; faire part, donner part de; faire participant qu. d'une chose.

Udzielenie. das Mittheilen. l'action de communiquer à qu; l'action de faire qu. participant.

Udzielenie. Mittheilung. participazion, communication.

Udzielnie, *adv.* unbeſchränkt. ſouverainement, indépendamment. § udzielnie panuję; udzielnie tego księstwa zażywa.

Udzielony. mitgetheilet. communiqué.

Udzielnny, ungebunden, frey; oberherrſchaftlich, ſelbſtwaltend. ſouverain, indépendant, abſolu; qui ne dépend, qui ne relève de perſonne. § ze krwie wyſokiey i udzielney pochodzi; udzielne księzć; udzielnny Pan kraiu; udzielnny w rządzeniu; udzielne panowanie; gdzie udzielna władza rządzi nie tak o ſtyl iako o rzecz dbaia; miecz ieſt znak udzielney władzy; z udzielney dziedzicki ſpłodzony.

udzielne księstwo. Fürſtenthum, das ſeinen Ober-Herrn als ſeinen Fürſten erkennt. und principauté

Udzierzec, *F. udzierzć, vid. Utrzymuie.*

Uf, Ufec, *vid. Hufec.*

Ufałość, Duſałość. Vertraulichkeit, Zeichen eines Vertrauens. confidence, marque qu'on donne de ſa confiance. § ufałość ieſt znakiem ufności; w wielkicy z sobą żyia ufałości.

Ufam, Duſam. 1) gute Hoffnung, guten Muth haben. 2) vertrauen, ſich verlaſſen, ſich ſteifen auf etwas. 3) ſich verlaſſen, trogen, pochen auf etwas. 1) ſe ſa-

ter, s'assurer; avoir bon courage. & bonne eſpérance. 2) ſe confier, ſe fier, ſe remettre ſur; faire fonds, mettre, avoir ſa confiance, ſon eſpérance. prendre confiance, fonder ſes eſperances, s'appuyer, comter, ſe fonder ſur, en, dans; s'assurer ſur, de. 3) être fier de; ſe fonder très-fort ſur; avoir une préſomtion mal fondée de. § 1) ufam (tuſzć) że mię Bog nie opuſci, że mię krol nie oddali od boku ſwoiego. 2) ufam krolowi (w krola) że: uiam ſaſce (w ſaſce) twoiey. 3) ufa w ſily, w doſtarki ſwoie; ufa rozumowi ſwoiemu, umieieñoſci ſwoiey.

uſaiać taſce krolewſkiej. ſich auf die königliche Gnade verlaſſend. ſe confiant, s'appuyant ſur la grace du Roi.

Uſanie, duſanie. das Zutrauen, Vertrauen. confiance, aſſurance, bonne eſpérance, aſſurance qu'on a de, en qu. ch.

uſanie, zhytnie, głupie. Borurtheil, Dünkel. préſomtion; préſomtion mal-fondée.

Uſnal, *g. a. Huſ-Nagel*. caboche, clou pour atacher le fer de cheval. § dla uſnala konia zepſuc, *prov.*

Uſnie, duſnie, *adv.* im Vertrauen, vertraulich, in guter Hoffnung. en confiance, confidamment, en bonne eſpérance. § uſnie do krola ſuplikowałem.

Uſność, duſność. Vertrauen, Zutrauen. confiance, bonne eſpérance. § mam uſność w Bogu.

Uformować co, *F. uformuie*. formiren. former, façonner.

Uformowanie. Formirung. formation; l'action de former.

Uformowany. formiert. formé, façonné.

Ugadzam, *v. m. F. ugadzć*. 1) treffen mit einem Gewehr. 2) ſich einem bequemen, einem willfahren, nachgeben, nachſehen. 3) vergleichen, vertragen, vereinigen. 1) tirer, donner au; tirer qu; totcher, atteindre d'un coup; aſſener ſur qu. un coup. 2) s'accommoder, conniver, faire plaſir à qu; avoir de complaiſance pour. 3) racommoder, reconcilier, remettre enſemble; appointer, vuider. § 1) ugodzić w cel, kogo ſmiertelnym żelazem; w kogo ſmiertelne żelazo ugodzić; ugodzić go w ferce. 2) ugadzay mu ile ci podobna. 3) ugodzić nieſnaſki naſze.

ugodzić się z kim. ſich vergleichen, mit einem einen Vergleich, einen Vertrag treffen, machen. faire une transaction, paſſer, tranſiger, s'accommoder, ſe reconcilier avec qu.

Uganiam, *v. m. F. uganie*. 1) nachſehen, jagen, haſchen, einholen. 2) fremdes

Wich

**Wich** megtreiben. 3) laufen, fliehen. 4) erschlagen, erjagen, vor dem Maule wegnehmen. 1) courir après qu. pour l'attraper; poursuivre pour atteindre qu. 2) emmener, enlever le bétail d'autrui. 3) fuir; prendre la fuite. 4) atraper, gagner, obtenir, remporter; enlever sur la mustache, sur la barbe de qu. § 1) pies ugonił zaięca; myśliwiec z płachta kuropatwy uganiam; ugoniłeś mię; uganialiśmy nieprzyjaciela aleśmy go nie ugonili. 2) uganiać bydło przed kim. \* 3) uganiam (uścięka) przed nim. 4) więcey sławy żli przed dobreml uganiam.

**uganiać się.** 1) scharmükeln. 2) laufen, rennen nach etwas; einer Sache nachjagen, nachstreben. 1) escarmoucher, faire quelque escarmouche. 2) aspirer à; avoir dessein d'obtenir; voler, courir après qu. ch; la poursuivre avec empressement. § 1) uganialiśmy się, utarczkę czyniliśmy z niemi. 2) uganiać się do cnoty, za prawdę, za dostatkami.

**Ugaramię.** 1) es wird mir heiß; es überfällt mich eine Hitze. 2) es gehet mir im Kopf herum. 1) j'ai chaud; la chaleur m'étouffe. 2) il m'embarasse; cela me martele.

**Ugasic, F. ugazę.** 1) gänzlich auslöschen. 2) löschen den Durst. 3) stillen, dämpfen. 1) éteindre entièrement, étouffer le feu. 2) éteindre la soif. 3) éteindre, étouffer, apaiser, faire cesser. § 1) ugasic ten ogień trzeba. 2) ugasil pragnienie iego. 3) ugazę prozę tę wrzawę.

**ugasic się.** 1) sich gänzlich löschen. 2) den Durst löschen. 3) erlöschen, sich stillen, nachlassen. 1) s'éteindre entièrement. 2) éteindre la soif. 3) s'éteindre, cesser, se relâcher, se ralentir. § 1) pożar się ugasil. 2) day piwa, abym się ugasil. 3) pilność, miłość się iego ugasila.

**Ugaszenie.** 1) Erlösung. 2) fig. Stille, lang, Dämpfung, Unterdrückung. 1) extinction. 2) fig. anéantissement; l'action d'étouffer. § 1) ugaszenie ognia. 2) ugaszenie herezy, niezgody, wojny. **ugazzenie pragnienia.** Löschung des Durstes. épanchement de soif.

**Ugazony.** 1) gelöscht. 2) erloschen, beselegt. 1) éteint. 2) apaisé, éteint, étouffé, reprimé. § 1) ugazony dom. 2) ugazona niezgoda.

**Ugaszczam, vid. Uczaszczam.**

**Ugierowy kolor malarski.** eine gewisse Malier-Farbe. forte de couleur de peintre.

**Ugięcie, vid. Uginanie.**

**Ugięty, co się zgięł.** gebogen in der Mitte. courbé, enfoncé par le milieu.

**Uginam, v. m. F. ugnę.** 1) biegen, krumm machen. 2) aufschürken. 1) abaïsser, abaïsser, courber. 2) troubler. § 1) ciężar dachowy tę scianę ugina. \* 2) uginac (podkasać) suknią.

**uginam się.** sich werfen, sich senken, sich beugen von einer Last. se courber, s'abaïsser, travailler, se tourmenter, se déjeter, s'abaïsser, peiner d'une pesanteur; pousser au vuide. § ugięć się pod ciężarem; ugięła się deska, sciana; ugięł się strop, mur.

**Uginanie.** das Sinken einer Mauer; das Ugięcie. das Krummwerden eines Balkens. abaïssement, abaïssement, courbure comme d'une poutre trop chargée.

**Ugłaskać co.** 1) mit der Hand gleich streicheln. 2) besänftigen, begütigen, beruhigen. 1) coucher le poil en passant par dessus doucement la main. 2) apaiser, tranquiliser, calmer.

**Ugnię, F. ugnię.** 1) anfaulen, abfaulen. \* 2) sich überliegen, zu faulen anfangen, vom Obst. 1) commencer à pourrir; se séparer du corps par pourriture. 2) en parlant des fruits: entasser, commencer à pourrir.

**Ugoda.** 1) Vergleich, Vertrag. 2) Erpressung eines Geldes, das man nicht schuldig ist zu geben. 1) accord, qu'on fait pour terminer quelques différens; transaction, convention, accommodement, composition. 2) exaction, ce qu'on exige & tire des gens contre le droit. § 1) tak stanęła ugoda; do ugody tak przytęło; ugoda pokoju między niemi taka uderzona. 2) ugody i podugody brać zakazano; ugody od żkof zydwów nikt nie ma wyciągać.

**Ugodliwy.** 1) zum Vergleich gehörig. 2) das man belegen, vergleichen kan. 1) de transaction, qui regarde la transaction. 2) aisé à transiger, à accorder.

**Ugodzenie.** 1) das Treffen mit einem Gewehr. 2) Vergleichung; Belegung eines Streits. 1) l'action de tirer, de blesser qu. avec une arme. 2) accommodement, ajustement, reconciliation.

**Ugodzić, vid. Ugażdam.**

**Ugodzony.** 1) getroffen, verwundet, geschossen, gestochen. 2) beselegt, verglichen. 1) tiré, frappé, blessé d'un coup. 2) accordé, transigé, reconcilié.

**Ugor.** Brach-Feld; Brach-Acker. jachere, terre en jachere, gueret; recassis, terre qu'on laisse reposer. § trawa na ugorze; ugor przez cały rok dla przyszłego lepszego urodzaju odpoczywa.

Ugoro.



Ugorowy. *Brach.* de gueret.

Ugorzec, *F. ugorze.* abbronnen von et-  
was. se séparer du corps par le feu;  
brûler. § ugorzaty Jkarowi piora.

Ugrabić, *vid. Grabić.*

Ugrozić, *F. ugroze.* abschrecken; Schrecken,  
Furcht einjagen. épouvanter, mettre en  
épouvante § nienawisć nie ugrozi  
nami.

Ugruntować co, *F. ugruntuić.* eig. u. fig.  
gründen. Grund legen, *prop. & fig.* fon-  
der, faire un fondement.

ugruntować się sich fest setzen, einen guten  
Grund legen in einer Wissenschaft. se  
bien fonder en: jeter les fondemens  
d'un art: § ugruntował się w tey  
nauce, w przyiaźni iego.

Ugruntowany, fest fest d'esest, gegründet  
fondé, qui a un bon fondement. §  
ugruntowana kamienica; dobrze w  
tey nauce ugruntowany.

Ugryść, *vid. Ugry.* nac.

Ugryzek, *g. ugryzku.* Abbiß, das Abgebis-  
se. trignon, morceau emporté avec  
les dents.

ugryzek. ¶ Herseleid, Biß, Berdruß.  
Ugryżenie. creve-cœur, déplaisir ex-  
trême § westchnął na tę ugryzki  
ugryzki to ciężkie na mnie były; z  
czego miał ugryżenie

ugryżenie. das Abbeissen. l'action d'em-  
porter avec les dents.

Ugryznąć, *F. ugryznę.* 1) abbeissen. 2)  
beissen. 1) triongonner, ôter avec les  
dents 2) mordre. § 1) ugryzniy ka-  
wałek cukru. 2) pies chłopa ugryzł.

Ugryziony, ugryziony. abgebeissen, ge-  
bissen. séparé avec les dents; mordu.

Ugubam się, *F. ugubię się.* sich aufschür-  
ren. se trousser

\*\* Ugwiazdzić co. besternen, mit Sternen  
ornetieren. embellir d'étoiles.

\*\* Ugwiazdzenie. Besternung. embellisse-  
ment avec des étoiles.

\*\* Ugwiazdzony. besternt. étoilé, plein d'  
étoiles. § sklep ugwiazdzony niebo  
ugwiazdzone.

Uhamować, *F. uhamuić.* hemmen. repri-  
mer, arrêter, refrener. § uhamować  
gniew swoy.

Uhamowanie. Hinderung, Hemmung.  
frein, bride; l'action de refrener.

Uhamowany. gehemmet, gedämpft. repri-  
mé, refrené.

Uiąć, *vid. Uymuić.*

Uiadł mię pies w nogę. der Hund hat  
mich ins Bein gebissen. le chien m'a  
mordu au pié.

Ui, tek, g u Abnahme. Verringerung. re-  
tranchement, diminution.

Uiadz. ¶ heimliche Abreise, Entweje  
Uiachanie. ¶ chung. départ secret; l'ac-  
Uiachanie. ¶ tion de s'éclipser; départ  
fait à la dérobee.

Vice, Vice Instigator &c. *vid. Wiće, Wi-*  
ceinstigator

Uięcie, *conf. uymuić.* 1) Nachtheil. Vers-  
ringerung, Abnahme. 2) das Aufsteifen.  
3) Griff, Augriff, Ort wo etwas anzufas-  
sen ist. 4) Griff an einem Werkzeug.  
5) Antretung, Besitznehmung eines Amtes.  
6) Gewinnung als des Richters. 7) Ein-  
fassung eines Edelsteines. 1) retranche-  
ment, diminution, amoindrissement.  
2) action d'empoigner, de prendre avec  
la main. 3) poignée, prise, endroit  
pour prendre une chose. 4) poignée,  
par laquelle on tient un instrument.  
5) prise, occupation, l'action d'entrer  
en charge, dans la possession de qu. ch.  
6) l'action de gagner les bonnes gra-  
ces de qu. 7) enchâssure, enchâsse-  
ment, oeuvre d'une pierre précieuse.  
§ 1) z uięciem moiey sławy się to  
dziwio. 2) na sposobnym uięciu czę-  
sto wiele należy. 3) bela, skrzyńka tak  
duża a nie ma uięcia. 4) uięcie u szpa-  
dy, u klamki. \* 5) uięcie (obięcie)  
urzędu. 6) podarunek jest sposob do  
uięcia sędziego.

\* uięcie się, nawrocenie się. Befehrung.  
conversion, retour à son bon sens.

Uiednanie. 1) Verschaffung, Auswirkung.  
2) Mietzung. 1) provision; l'action  
de procurer, d'effectuer. 2) loüage, m.  
§ 1) uiednanie komu urzędu.

Uiednany. 1) verschafft, ausgemircht. 2)  
gemietet. 1) procuré, effectué. 2) loué,  
arrêté.

Uiednywam, v. m. *F. uiednam.* 1) verschaf-  
fen, ausmachen, zuwege bringen. 2)  
mieten, annehmen. 1) procurer, éfe-  
ctuer, causer. 2) loüer, arrêter, pren-  
dre à loüage; engager. § 1) uiednał mu  
kardynałstwo, ten urząd, te pieniądze.  
2) dla dzieci studenta uiednano, aby  
ich w naukach ćwiczył; uiednać ko-  
go do czego.

uiednać się u kogo. sich bey einem vermie-  
then, Dienste nehmen. s'engager, se  
loüer pour service; prendre service.

Uięty. 1) gefast. 2) eingefest. 3) gemon-  
nen, eingenommen. 1) empoigné, pris  
avec la main. 2) enchâssé, mis en oe-  
uvre. 3) gagné, attiré en sa faveur. §  
1) uięty statek za ucho. 2) uięty ru-  
bin w srebro pozłoczone. 3) uięty  
cnótami iego, podarunkiem od prze-  
ciwney strony.

Uiezdżam,





langue. *§* ukąs się w język a nie mow tak; niżli siebie w język, woli przyja- ciela ukąsić.

**Układ.** Bau, Zusammenfügung, Verbin- dung, assemblée, m. conjunction, con- struction. *§* piękny słow i sensow układ.

**Układacz.** Zusammenfüher, Zusammenleger, compositeur, celui qui range, qui met plusieurs choses ensemble.

**układacz w drukarni.** der Setzer in der Druckerey, compositeur d'imprimerie.

**układacz ryb w beczkę.** der gefaltene Fi- sch in die Tonnen schlägt, paqueur.

**Układam, v. m. F. ułożyć.** 1) einpacken. 2) einrichten. 3) zusammen setzen. 4) se- zen in der Druckerey. 1) empaqueter, mettre en paquet, en caisse, en sac. 2) arranger, disposer, régler, mettre en ordre. 3) composer, mettre plusieurs choses ensemble. 4) composer dans l'imprimerie. *§* 1) już towary w pa- ki, pościel w łóżko ułożono. 2) do- brze tę sprawę ułoż; Bog tak przed wieki ułożył. 4) pięknie te słowa, list ten ułożył.

**układać ryby w beczkę.** gefaltene Fische in die Tonne schlagen, paquer.

**układać się.** 1) sich legen. 2) pariren, ab- wenden einen Hieb oder Stoß. 3) sich schmiegen, sich biegen für einem. 1) se coucher. 2) parer, éviter, empêcher un coup. 3) naqueter, valer, faire le valer, faire servilement la cour à qu; ramper, faire le chien couchant devant qu. *§* \* 1) układają się (kładą się) na ziemię. \* 2) układa się (układa się, zakłada się) mieczem. 3) układać się mu dłużey nie będę.

**Układanie.** 1) das Einpacken. 2) die Zusam- menfügung. 3) Einrichtung. 1) empaque- ment. 2) composition. 3) arrange- ment, disposition.

**układanie ryb w beczkę.** das Einsalzen der Salt-Fische in die Tonnen. le pa- quetage.

**Układanie, adv.** auf eine sehr höfliche, will- fertige Art, complaisamment, obligeant- ment, officieusement.

**Układność.** Höflichkeit, Wohlgefälligkeit, verbindliche Art, Gefälligkeit. civilité, complaisance, politesse, manière obli- geante. *§* pięknych obyczajow ukła- dność; układność nad lata w obyczai- ach; źle tam, gdzie się nie układno- ścią sprawić nie może, układność ie- dna ludzka miłość; uroda bez ukła- dności nie przyciągnie wiele gości.

**Układny.** höflich, gefällig, zuhörtig. dése- rant, complaisant, civil, galant, offi-

cieux, obligeant, *§* układnych oby- czałow człowiek.

**Ukley, F.** Ukeles, Witte, Weiß-Fisch, ein Ukleyka. *§* kleiner Fisch so getrocknet wird. ablette, sorte de poisson qu'on sèche. *§* ukleyki suszone na roznach.

**Ukłękam, v. m. F. ukłęką.** niederknien. s'agenouiller, se mettre à genoux. *§* ukłękął przy stolicy krolewskiej, przed obrazem.

**Ukłon.** 1) Verehrung auf Knien: Tussfall, Kniebeugung. 2) Ehrerbietigkeit, Schor- sam, Unterthänigkeit, die man einem be- zeugt. 3) Gruß, Empfehl den man ei- nem hinterbringt. 1) adoration, genu- flexion, fléchissement de genoux devant qu. 2) révérence, soumission, saluade, qu'on fait à une personne. 3) compli- ment, respects, plur. m. bailemains, plur. m. assurance de respect. *§* 1) opa- trzność Boska wszelkiej czci, poszano- wania i ukłonu jest godna. 2) przy nayniższym u tronu stanął ukłono. 3) bratu twoiemu nayniższy oddaę ukłon.

**ukłon swoy komu oddać.** bey einem seine Aufwartung machen. faire la révérence, présenter ses respects à qu.

**ukłony, komplimenty.** Begrüßungen, Com- plimenten. bonnetade.

**Uklonić się, F. uklonię.** 1) einen grü- ßen, einem eine tiefe Vorbeugung ma- chen. 2) nach eines Willen leben, einem nachgeben, weichen. 1) faire la révéren- ce, une saluade à qu; saluer qu. 2) plier; céder, s'accommoder à la volon- té de qu. *§* 1) uklonił się przede mą. 2) musiał się uklonić i słuchać.

**Uklonność.** Ergebenheit, respect, soumis- sion. *§* przy uklonności mojej zostaę.

**Uknować co, F. uknuić.** schmieden, im Schilde führen, machiner, brasser un mauvais dessein.

**uknować sobie co w głowie.** sich etwas in den Kopf setzen. s'entêter, se coifer de; se mettre qu. ch. follement dans l'esprit.

**Ukoić, F. ukojć.** besänftigen. apaiser, tran- quilliser, adoucir.

**Ukojenie.** Besänftigung, Begütigung. adou- cissement, modération.

**Ukoiony.** besänftigt, begütigt. apaisé. **Ukolatać się, F. ukolatam.** sich erschüttern, gestauchet, gerüttelt werden. se secouer, cahoter, souffrir le cahotage, être agité, étre cahoté. *§* ukolatam się na tey szkapie.

**Ukołyśać, F. ukołyśać.** 1) einwiegen. 2) besänftigen. 1) endormir qu. en ber- gant 2) adoucir, apaiser; modérer, fai-

re cesser. § 1) ukołysać dziecię. 2) ukołysać gniew, wściekłe morze.

\* ukołysać się. sich besänftigen, sich legen als die Winde. s'apaiser, se relâcher, se modérer; se calmer, mollir, n'être plus si violent comme le vent.

Ukontentować, F. ukontentuię. vergnügen, befriedigen. contenter, satisfaire qu; donner du contentement.

Ukontentowanie, wesołość, uciecha. Zufriedenheit, Vergnügen, contentement, satisfaction. § ukontentowanie wnetrze.

Ukontentowany, zufrieden, vergnügt. content, satisfait.

Ukorzenie. Demüthigung, Erniedrigung. humiliation, abaissement.

Ukorzony, gedemüthigt, humilié, abaissé, rendu humble.

Ukorzyć, vid. Ukarzam.

Ukoś, F. } 1) Zwerch = Seite; schräge  
Ukoś, m. g. a. } Lage. 2) die Heu-Erndte,  
das abgebaundene Heu auf einer Wiese.  
1) biais, biaissement. 2) la fenaison; les  
foins; le foin fauché d'un pré. § 1)  
ukoś drogi; 2) ukośa ku lewey ręce.

ęć na ukoś. überzwerg hauen. écharper.  
ukosiem. } schräg, schief, überzwerg. en  
na ukoś. } écharpe, de biais, oblique.

Ukośnie. } ment, de guingois. § ukosiem  
się miał ku gorze; krzyż S. Jędrzeja na  
ukoś; na ukoś przedzięty.

Ukośność. Krietsch. Abhängigkeit einer  
Gegend. Fortif. Pöbliquité; situation  
d'un terrain qui a une pente.

Ukośny. schief, schräg. qui est de travers;  
oblique.

ukośne pismo, vid. pismo pod rękę.

ukośna; linia ukośna obrony. Kriegesb. die  
kurze Streich Linie. Fortif. la ligne de  
défense rasante; ligne s'achapte ou flau-  
quante

kwadrat ukośny. Messf. geschobenes Vier-  
eck. Géom. un rombe, une losange.

Ukować co, F. ukuię. schmieden. forger.

\* ukować, vid. Uknować.

Ukracam, v. m. F. ukroę. 1) verkürzen.  
2) bändigern, beruhigen. 3) beschneiden,  
schmälern. 1) acourcir, racourcir, ren-  
dre plus court. 2) reduire, refréner,  
domter, apaiser. 3) rogner, retrancher.  
§ 1) ukroćić deski na łokiec; ukroćić  
łobie żywota. 2) ukroćić ich krol, ka-  
zawszy herztrom szwie pouczinać. 3)  
ten zamach ukraca wolności.

Ukracam co, v. m. F. ukreę, ukręę. ab-  
drehen. séparer une partie du corps en  
tourlant.

ukrećić; ukrećić głowę, szwie gotębiowi. eis

ner Taube den Hals abbrechen. tordre le  
cou à un pigeon.

Ukradąć co, F. ukradnę. stehlen. voler,  
dérober.

ukraść, komu czas. einen um die Zeit brin-  
gen. causer une perte de tems à qu.

ukradam się. sich wegschleichen. sich weg-  
stehlen. se dérober, s'échaper, s'esquiver.

Ukradanie. Jäger: das Weagschleichen ei-  
nes Hundes, der auf der Fährte nicht an-  
schlägt. Chasse: la suralture du chien  
secret; l'action de suraller, de passer sur  
les voies sans crier.

Ukradkiem, F. adv. verstohlener Weise, ge-  
\* w Ukradki, } schlichen. à la dérobée, en  
cachette; furtivement, secretement.

§ wzigę, czynić co ukradkiem.

rodzić się w ukradki. er darf seinen Vater  
nicht nennen. il est du côté gauche; il  
est comme le loup qu'il n'a vu ja-  
mais son père.

Ukradziony. gestohlen. volé, dérobé.

Ukraina. 1) obs. die Gränzen eines Landes.  
2) die Ukraine, Nieder-Podolien. 1) obs.  
limites, confins, frontières. 2) l'Ukrai-  
ne, la basse Podolie.

iak na Ukrainie. es gehet da wie in Kriege,  
wie in der Hölle zu. c'est le fauxbourg  
de l'enfer; c'est la cour du Roi Petaut.

Ukrainiec, g. ukrainca. Inwohner in der  
Ukraine. un habitant d'Ukraine.

Ukrainski. Ukrainisch. d'Ukraine.

Ukręcam, vid. Ukręcam.

Ukręcony. abgedrehet. tordu; séparé, ar-  
raché d'une chose à force d'avoir été  
tordu.

Ukroenie. 1) Verkürzung. 2) Bändig-  
ung, Einschränkung, Zähmung. 1) abrégia-  
tion, acourcissement, abrégé, m. abre-  
gement. 2) retranchement, frein, bride,  
diminution. § \* 1) ukroenie (skroce-  
nie) mowy. 2) ukroenie wolności  
swobodnego narodu; na ukroenie  
(ukaianie) takich postępów.

Ukrocony. 1) verkürzt. 2) gebändiget, be-  
schnitten. 1) abregé, racourci, acourci.  
2) retranché, domte, refréné.

Ukroić, F. ukroię. abschneiden. couper  
une partie d'un tout.

ukroi mi dziesięć łokci. schneide mir zehn  
Ellen v. coupe m'en dix aunes.

ukroić się. abwerfen, abtiefen, eintreten. ren-  
de, rapporter qu. ch. à qu; faire avoir à  
qu. quelque petit profit. § talat mu się  
w tej sprawie ukroić; nie ukroiło mu  
się tam niczego.

Ukrop, war. siedendes Wasser. de Peau  
chaude.

\* Ukrywać się, F. ukryię. sich verstecken.  
se cacher. § perła w głębi się ukrywa.

G g g g a

Ukry-



Ukrzywdzam kogo, *v. m. F. ukrzywdzę.* einem Unrecht thun, faire, causer du tort, préjudicier à qu.

Ukrzywdzenie. Unrecht, Nachtheil. tort, préjudice, *m. damage, m.*

Ukrzywdzony. verlést, benachtheiligt; dem Unrecht geſchehen iſt. lezé, qui a receu dommage, à qui on a fait tort.

Ukleſe. ein Dofft. muid, bote. *§* ukleſe wina Francuſkiego.

Ukſztaltować co, *F. ukſztaltuję.* former, bilden, geſtalten. faire, former, façonner.

Ukſztaltowanie. Formierung, Bildung. formation; l'action de former.

Ukſztaltowany. formiret, geſtaltet. formé, façonné.

Ukurzyć co, *F. ukurzę.* beſtäuben, voll Staub machen. remplir, couvrir de pouſſière.

Ukuſić czego, *F. ukuſzę.* koſten, ſchmecken. goûter, favourer.

Ukuſzenie. 1) das Schmecken. 2) der Geſchmack ein Sinn. 1) l'action de goûter, de favourer. 2) le goût un des cinq ſens.

Ukury. geſchmiedet. forgé.

Ukwap, baweſna poziemna źiele. (*liberi super parentem, herba impia*) ein gewiſſes Kraut. eſpèce de plante.

\*ukwap źiele, kocenki. (*gnaphalium*) Ruhrkraut. gnaphalium.

Ukwapić, *F. ukwapię.* übereilen. précipiter, hâter, faire trop vite.

\*\*ukwapiony. übereilt, eiligſt, verfloſſen. tranſitoire, qui court, qui paſſe en hâte. *§* ukwapione lata.

Ul, *g. a.* Bienen-Stock. ruche; ruche à abeilles.

Ulaćniam co, *F. ulaćnię.* erleichtern. fa-

Ulaćwiam co, *F. ulaćwię.* ciliiter, rendre facile & aiſé. *§* ulaćwił ſobie tę pracę.

ulaćnić ſię. von der Arbeit andrücken; Zeit, Muße haben. ſe deſäſſen, ſe débarraſſer; prendre quelque relâche; avoir du loisir. *§* skoro ſię ulaćniſz przyydz do mnie.

Ulaćnienie, Ulaćwienie. 1) Erleichterung. 2) Muße, ſüßraue Zeit von der Arbeit. 1) allègement, l'action de faciliter. 2) loisir, délaſſement, repos.

Ulaćniony, Ulaćwiony. 1) erleichtert. 2) müßig, unbeſchäftigt. 3) aufgeweckt, aufgeräumt. 1) qui eſt facilité; aiſé. 2) délaſſé, qui a du repos, du loisir. 3) éveillé, viſ. *§* 1) tymtarzo ulaćniona praca. 2) ulaćniony (niezabawny) te-raz. 3) byłten człowiek Polityk wielki i ulaćnionego umyſłu.

Ulaćkomić ſię na co, *F. ulaćkomię ſię.* auf

etwas verſeßert ſenn. être friand de qu. ch; ſe laiſſer ſéduire à Papas de qu. ch.

Ulaćpić, *F. ulaćpię.* erwiſchen, erſchnappen. atraper, emporter, obtenir. *§* ulaćpił talar, ſaworek.

Ulaćpienie. Erſchnappung obtention, l'action d'atraper. *§* uklada ſię mu dla ulaćpienia lichy wakanſyky.

Ulaćmnić; *F. ulaćmnię, ulaćmnie.* abbrechen. rompre qu. ch. de qu. ch. *§* ulaćmiał gałąź z drzewa.

Ulaćn. Ulaćn. ein Wohlſchlicher Zarter. Ulaćn, un Tartare Polonois.

Ulaćnſki. Ulaćnſch. d'Ulaćn. *§* Ulaćnſkie chorągwie.

Ulaćny. abgegoſſen. ſurvoidé; qui eſt verſé un peu d'une liqueur.

Ulaćkawić kogo, *F. ulaćkawię.* begütigen. apaifer, adoucir, alléger.

ulaćkawić ſię. ſich beſänftigen, ſich begüti- gen. s'adoucir, s'apaifer.

Ulaćam, *F. ulećę.* 1) wegſliegen. 2) vers

Ulaćuſę, *§* gehen, verſtießen als die Zeit. 1) s'envoler, s'en aller à tire d'aile.

2) voler, paſſer, écouler comme le tems. *§* 1) ulećiał, poećiał prak; temu ulećiał nieſzczęſciu. 2) ulaćuie czas nie-

powrotny.

Ulećenie. das Wegſliegen. l'action de s'envoler.

Ulećzenie. Heilung. guérifon, *f. cure* de quelque mal.

Ulećzony, geheilt. guéri.

ulećzony, do ulećzenia podobny. heilbar, das zu heilen iſt. guérifable, qu'on peut guérir.

Ulećzyć co, *F. ulećzę.* heilen, curiren. guérir.

Ulećgam, *F. ulećę.* 1) ſich auf etwas ſehen. 2) einem durch die Finger ſehen, nachge-

ben. 1) ſe repoſer, ſe ſoutenir, s'apuier ſur. 2) conniver à qu; uſer de conniv-

ence; avoir de complaiſſance pour qu. *§* 1) uleć na ſtole. 2) uleć na ſynowi ſwoiemu we wſz, ſtkim.

ulećnąć ſię. ſinken, ſich ſenken. s'affaiſſer, travailler; s'abaiffier par ſa propre pé-

ſanteur. *§* uleć na ſię ſciana; uleć na ſię mur.

Ulećganie. die Senkung eines Gebäudes. 2) das Nachgeben. 1) affaiſſement. 2)

indulgence, complaiſſance, connivence. *§* 1) to ulećganie ſciany budynkowi za-

waleniem grozi. 2) ſpoſobny do uleć- gania rzędem białoſłowski.

Ulećnąć ſię czego, *ulećnę.* erſchrecken. s'éſtrier, s'étonner.

Ulećnienie. Erſchrecken, Beſtürzung. éſroi, coſternation. *§* z ulećnienia zachow-

rowa.

Ulećnio-

Ułękniomy. bestürzt, erschrocken. surpris consterné.

Ulepek. Tründchen in der Apotheke. julep, potion.

Ulewam, v. m. F. uleję. 1) abgießen. 2) abgießen in Formen. 1) desemplir un peu une liqueur, survuider. 2) mouler, jeter en moule.

iakby ulał. niedlich; als wenn es gebrechelt wäre. fait à peindre; fait comme au tour. § grzbiet ma iakby go ulał; iakby ulał, litery te są pisane.

Uleżec się, F. uleżeć. 1) sich satt schlafen; des liegens überdrüssig werden. 2) vom Obst: vom Liegen mürbe werden, sich mürbe liegen. 1) dormir tout son sou; s'ennuier, être las de coucher. 2) en parlant des fruits: devenir tendre sur la paille, s'attendrir à force d'être sur la paille. § 1) spi twarżo iefzycie się nie uleżał. 2) śniakowity to owoc kiedy się uleży.

Ulga. Linderung. mitigation, alégement, adoucissement. § bez żadney ulgi w żalu.

miat ulgę w podagrze; er hatte in der Gicht eine Linderung. la goutte lui a donné quelque trêve.

Ułgnąć, F. ułgnę. im Rothe stecken bleiben. s'embourber, demeurer, se mettre dans la bourbe.

Ułgnienie. das Steckenbleiben im Roth. l'action de s'engager dans la bourbe.

Ułgniony. im Roth steckend. embourbé; engagé dans la bourbe.

Ulica. 1) eine Gasse, Estrasse. 2) Gang im Garten. 1) rue dans une ville. 2) allée dans un jardin. § 1) iest na ulicy; szerokie w tym mieście ulice.

ulica bez wyjazdu karna. ein Sack, eine Gasse ohne Ausgang. cu-de sac; rue sans issue.

ulica, poprzeczna. Quergasse. traversine; traverse; rue qui traverse.

Uliczka. Gäßchen. venelle, fuite, ruëlle; petite rue.

Ulicznik, grube dzienie koło dźwir ulowych, wid. Pierzga.

Uliczny. Gassen-, de rue.

Ułipki, plur. Hüpfchen. Gebackenes wie Oblate. cornets, plur. petite-métier, oublies, f. plur. pâte de farine qu'on fait entre deux fers.

Ułnąć, wid. Ułgnąć.

Ułomek. 1) Splinter, abgebrochenes Stückerhen. 2) Werkzeug mit einer abgebrochenen Spitze. 3) Schwachheit, Gebrechen. 1) fragment, petite parcelle, éclat, morceau enlevé du corps d'une chose. 2) un instrument à pointe

rompuë. 3) débilité, fragilité. § 1) ułomek marmurowe. 2) ułomek, rzecz ktorey się koniec ułomił, iako noż, igła, rozen.

Ułomiony, ułamany. abgebrochen. rompu, brisé de qu. ch.

Ułomność. Schwachheit, Unvermögen, Schwäche. débilité, foiblesse, fragilité, impuissance, exiguité. § wyznaje ułomność moję.

Ułomny. schwach, unvermögend. foible, débile, fragile.

Ułowieć, F. ułowięć. eig. u fig. fangen, ertappen, erwischen. prop. & fig. prendre, atraper qu; se saisir de qu. § ułowieć zwierzę, blazna.

ułowisz. du wirst eines Fiegen, bekommen; du wirst aus Maul bekommen. vous en aurez; vous ferez batu.

ułowić fig. 1) sich fangen. 2) sich fangen, anbeissen. 1) se prendre. 2) mordre à l'apais, à l'ameçon; donner dans les pièges, dans le panneau. § 1) prak się w sidle, na lepce ułowić. 2) sam się ułowi; małom się nie ułowić.

Ułownica. Bienen-Garten, wo die Stöcke stehen. lieu où sont les ruches.

Ułowy. zum Bienen-Stock gehörig. de ruche.

ułowe oko. das Flug-Loch im Bienen-Stock. l'entrée, l'ouverture, le trou dans la ruche.

ułowcy owad pszczółom szkodliwy. kleine Spinnen und anderes Gewürme im Bienen-Stock. petites araignées & autres vermine dans une ruche.

Ułożenie. 1) Zusammensetzung. 2) Plan, Einrichtung. 3) ein System in den Wissenschaften. 1) composition, construction, assemblage, m. 2) système, m. plan, arrangement, disposition. 3) un système dans une science. § 1) wyborne słow ułożenie; ułożenie członków, ciała. 2) według ułożenia tego rzecz pierwsza była Panow możnych ponizzyć. 3) ułożenie świata, nauki iakiey.

ułożenie Kopernika względem słońca. das System Copernicanum. der Belt-Vau des Copernici; le système de Copernic.

Ułożony. 1) zusammen gesetzt. 2) eingerichtet. 1) composé. 2) arrangé, disposé.

Ułożyć, wid. Układać.

\* Ułrąy, Hultay. lüderlicher Mensch. libertin, débauché.

Ultramarina, farba malarzka. Ultramarin, eine schöne und theure blaue Mahler-Farbe. ultramarin, couleur bleue très-chère de laquelle on se sert pour peindre.

Ułtyma, Miza ostatnia. die letzte Messe. Messe masquée; la belle Messe.

G g g g 3

Ułubić



Ułubić sobie co, *F. ulubię*. herzlich lieben, einen großen Gefallen an etwas haben. aimer éperdument; se plaire forttement dans; trouver du plaisir, de la satisfaction en.

\*Ułubienica, oblubienica. eine Verlobte. acordée, fiancée.

\*Ułubieniec, *g. ulubienca*, oblubieniec. ein Verlobter. accordé, fiancé.

Ułubiony. herzlich geliebt, erwählt. très-aimé; très-cher. *Ułubiona* małżonka.

Uładzić kogo, *F. uludzę*. fangen, verstricken, ins Netz bringen. prendre; enlancer, envelopper dans les rets, dans les pièges.

Ułupać, *F. utupię*. abspalten. éclater de qu. ch; ôter, séparer un morceau en fendant.

*utupać się*. sich abspalten. s'éclater de qu. ch.

Ułupiek, *g. a. utupka*. Splinter, abgespaltesnes Stücker. recoupe, éclat, petite parcelle qui s'est éclatée du corps d'une chose.

Ułżenie, Ułżywanie. Linderung, Milddräng. adoucissement, lénitif, soulagement, mitigation, allègement, amortissement. *Ułżenie* bólu, żalu.

*ułżenie ciężaru*. Erleichterung der Last. amoin- drissement, diminution du poids d'une chose.

*nauka ułżenia ciężarów*. die Mechanic, eine Mathematische Wissenschaft. la mécanique, une science mathématique.

Ułżynam, *v. m. F. ulżę*. 1) erleichtern eine Last. 2) lindern, mildern. 1) rendre une charge plus légère; alléger; diminuer le poids d'une charge. 2) adoucir, alléger, mitiger, amortir, lénifier, soulager. § 1) ulżyć ciężaru; ciężle przy zaciążaniu siekiera drzewo ulżywa. 2) ulżyć komu, sobie frasunku, bólu; ulżył mi żalu.

*ułżyło mi się*. meine Schmerzen haben nachgelassen. mes douleurs se sont adoucies.

*to lekarstwo ulżywa*. diese Arzney lindert. ce remède adoucit, lénifie.

*ułżywa co*. nachlassen. se relâcher, molir, s'adoucir; être moins violent. *Ułżyła* zima, mroz; choroba mu ulżyła.

*ułżwiający*. lindernd, mildern. adoucissant.

*ułżwiający lekarstwo*. lindernde Arzney. un lénitif; un remède lénitif ou adoucissant.

Umacniam co, *v. m. F. umocnię*. stärken, befestigen. fortifier, affermir, rendre plus fort.

Umarły. 1) todt, gestorben. 2) ein Todter, eine Leiche. 1) mort, trepassé, qui est mort. 2) un mort; un corps de mort.

§ 1) umarły człowiek. 2) umarły był człowiekiem zycznym a przyjacielem brata moiego zmarłego; wynieśli, niosą prowadzą umarłego do grobu; włożyć umarłego do trumny.

*modlić się za umarłym*. vor die Todten Gott bitten. prier Dieu pour les trepassés.

Umartwienie, martwienie. Züchtigung, Casteyung. mortification.

Umartwiam, *v. m. F. umartwię*, martwię. züchtigen, casteyen. mortifier.

Umartwiony, martwiony. gezüchtigt, castéet. mortifié.

Umarzam, *v. m. F. umorzę*, morzę. 1) verhungern lassen. 2) dämpfen, bändigen. 3) einem zusehen, beschwerlich fallen, Verdruß thun. 1) afamer qu; faire souffrir, causer une faim à qu. 2) mortifier, domter, reprimer. 3) assassiner, fatiguer, incommoder qu. § 1) kazał go w więzieniu umorzyć. 2) umarzać swoje chciwośći, domowe rozruchy, naukę iaką. 3) umorzysz mię twoim częstowaniem, tą mową.

*umorzyć się głodem*. verhungern. mourir de faim.

*umarzać się głodem*. mit Fleisch hungern, sich mit Hunger casteyen. mortifier sa chair par la faim.

Umarzany. oft gebändigt. souvent mortifié.

*umorzony*. gebändigt. mortifié.

Umarzanie. das Dämpfen. l'action de mortifier; mortification.

*umorzenie*. geschēhene Dämpfung. mortification achevée.

Umarzły, Umarzony. erfrohren. mort par le froid; corrompue par une gelée.

Umarznąć, *F. umarznę*. abfrieren, erfrieren. se corrompre, se séparer par la gelée.

*umarznął, umarzał mu nos*. die Nase ist ihm erfrohren. il a son nez mort par engelure.

\*Umarzać, *vid. Umotać*.

Umarzam, *v. m. F. umowię*. 1) etwas abreden, zur Richtigkeit bringen. 2) mietzen, besprechen, annehmen. 1) appointer, concerter, transiger, pactonner qu. ch; convenir de, 2) arrêter, louer, retenir, prendre en service. § 1)

umowili z sobą tę sprawę. 2) umowie sobie służę, rzemieślnika, sekretarza, mieszkanię.

*umowit dzień z kim*. einen Tag mit einem sehen, abreden. prendre jour avec qu.

*umowiony*. bey dem Disputiren: wir wollen sehen, gesetzt. terme de dispute: supposons, supposé; & posé que; soit; posé que cela soit.

*amowitem sie.* ich habe mich müde geredet.  
le suis las, à force de parler; je me  
suis ennuié, lassé de parler.

**Umbela** } ciennik. ein Sonnen-  
\***Umbrela** } Schirm. parasol.

**Umbrakulum** }  
\**umbrakulum*, \**umbela*, *baldekin*. ein Tra-  
ge-Himmel. dais, baldachin.

**Umber**. Art von Jagd Hunden. espèce de  
chiens de chasse.

**Umbry**, *plur.* cienie malarckie. Schat-  
ten eines Gemäldes. l'ombre d'une  
peinture.

**Umiarkować co**, *F. umiarkuie*, *miarkuie*.  
mäßigen. temperer, modérer.

**Umiarkowanie**, *miarkowanie*, *pomiarko-  
wanie*, *pomiar*. Mäßigung. modéra-  
tion, temperament.

**Umiarkowany**. gemäßigt. modéré, tem-  
peré. *Gumysł* umiarkowany.

**Umiatacz**. Ausfeger, Gassen-Feger, Rehr-  
mann. balieur, bôieur, celui qui balie  
les maisons, les rues.

**Umiataczka**. Fegerin. Rehr-Frau. balieu-  
se, femme qui balie.

**Umiatam co**, *v. m. F. umiase*, *miecę*. aus-  
fehren, ausfegen. balier. *Gumiec izbę.  
jak umiotł; nic nie zostało.* als wenn es weg-  
geseget wäre; es ist nichts übrig. jus-  
qu'au fond du sac; de bout en bout;  
il ne reste rien.

**Umiecenie**, *Umiotanie*. das Ausfegen,  
Ausfehren. l'action de balier.

**Umieceny**, *Umiotany*. ausgefegt, ausge-  
fehrt. balie, nettoyé avec un balai.

**Umiecienie**, *adv.* auf eine gelehrte, gründ-  
liche Art. scientiquement, doctement,  
savanment.

**Umiecięność**. Wissenschaft. science, savoir,  
érudition. *Sto prawdziwa umiecięność  
wiedzieć że Bog jest wszystkim a ty  
niczym; umiecięność jest rzeczy po-  
znanie przyczyny.*

*walna, powszechna umiecięność; umiecięność  
wszystkiego.* allgemeine Wissenschaft, die  
alles in sich schließt. polimathie, con-  
naissance universelle; science univer-  
selle; amas de toutes les sciences.

**Umiecięny**. geschickt, gelehrt, erfahren. exp-  
ert, habile, scientifique, savant, plein de  
science, de savoir. *Gumiecięny czło-  
wiek w prawie, w Filozofii, w igyżku  
łacińskim; umiecięniejszy koło siebie  
to sprawi staranie.*

**Umiem, ie, iat, ieli**. kennen, verstehen. sa-  
voir, entendre. *§ umie lekarzką nau-  
kę; umiał po polsku, po francusku.*

*kazda bronia umie.* es ist in allen Waffen  
geübt. il manie bien les armes.

*nie umiem.* nicht können. ignorer, ne savoir.

**Umieram**, *v. m. F. umrę*. 1) sterben, von Tbie-  
ren sagt man *zdycham*. 2) beständig  
über etwas sitzen, liegen, schwitzen. 3)  
vor Leidenschaft sterben. 1) mourir de;  
trepasser, deceder, cesser de vivre;  
expirer, *en parlant des animaux* on dit  
*zdycham*. 2) se tuer, se fatiguer à;  
se donner bien de la peine pour; ahaner;  
suër, être cloué sur. 3) mourir d'une  
passion. *§ 1) z (od) głodu, żalu (gło-  
dem, żalem) umrzeć; umrzyć za nie-  
go.* 2) umiera (śiedzi) nad księgami.  
3) umiera od pragnienia, łakomstwa, od  
miłości, od zazdrości.

*raz umrzeć.* man muß einmal sterben. il  
faut finir par un bout; il faut mourir.

*śmiercią umrzeć.* des Todes sterben. mou-  
rir de mort. *§ przyrodzoną, gwałto-  
wną umarł śmiercią.*

*swoją śmiercią zginąć; swoją śmiercią  
umrzeć* eines natürlichen Todes sterben.  
mourir de la belle mort.

*pszczoły teraz umierały.* die Bienen ster-  
ben jetzt. les abeilles meurent présen-  
tement.

**Umierzyć**, *F. umierzę*. 1) abmessen. 2) tref-  
fen, zielen. 1) mesurer; mesurer une  
partie d'un tout. 2) tirer qu; tirer.  
viser au but. *§ 1) umierz mi z korzec  
zboża.* 2) dobrze w cel umierzył; kto  
dobrze umierzy, dobre trafi.

**Umierzić komu co**, *F. umierzę*, *omierzam*.  
vereceln. asadir; donner du dégoût  
pour.

**Umierzienie**, *Omierzienie*. Eckel, Ver-  
druß, Abscheu. dégoût, repugnance,  
aversion.

**Umierziony**, *Umierzły*, *Omierzły*. eckel-  
haft, garstig. dégoûtant, abominable.

**Umiezcąć się**, *vid. Umizgać się.*

**Umilknąć**, *F. umilknę*, *zamilknąć*. 1) ver-  
stummen, nicht ein Wort sagen können.  
2) sich stillen, aufhören, sich legen. 1) se  
taire tout court; ne pouvoir dire mot,  
devenir comme muet. 2) s'apaiser,  
cesser, s'écoufer, se calmer, se tranqui-  
liser. *§ 1) umilkł (umilknął) na te  
słowa.* 2) i tak te rozruchy umilkły.

**Umilknienie**. Verstummung, Stillschwei-  
gung. le silence de celui qui est deve-  
nu court.

**Umiłować co**, *F. umiłuję*, *ulubić*. sehr lie-  
ben. aimer qu. avec passion, tendre-  
ment; avoir une passion, être passion-  
né pour.

**Umiłowanie**, *ulubienie*. grosse, zärtliche  
Liebe. rendre amour, passion pour.

**Umiłowany**. sehr geliebt. très-cher; aimé  
passionnément.



Umizgać się, *F. umizgam się, umizgnę się.* sich schmiegeln, sich sehr ruhen. se parer trop.

Umknienie 1) Wegrüdung. 2) Entziehung. 3) Erschleichung einer Gnade durch falsche Vorstellung beim Landes-Herrn. 1) déplacement, reculement. 2) privation, frustration, perte de. 3) subreption, obreption, surprise faite au souverain pour obtenir une grace. § 1) umknienie stółu od ściany. 2) umknienie okazyi do zwycięstwa. 3) umknienie przywileju, libertacyi.

umknienie się. 1) Ausweichung. 2) Math. Abweichung. 1) l'action de se retirer, de reculer. 2) *Marém* déclinaison, *f.* § 1) umknienie się komu z drogi. 2) umknienie się stółca od linii porównania dnia z nocą.

Umkniony, 1) wegerückt. 2) entzogen, genommen. 1) retiré, déplacé; tiré, poussé de sa place; reculé. 2) frustré, privé de qu. ch; arraché à qu. § 1) umkniony stół z miejsca swojego. 2) umknione zwycięstwo.

Umniejszyam czego, *v. m. F. umniejszę.* verkleinern, verringern, rapetisser, diminuer, amoindrir, rendre plus petit, rendre moindre; retrancher, avilir, déroger. § umniejszono podarków, ogroda; umniejszył słowy podobność tego.

umniejszył się. in Geraden: abbrüchig, das abbricht thut. Palais: dérogoire.

Umniejszenie, umniejszenie. Verkleinerung diminution, amoindrissement, retranchement, dérogation.

Umniejszony, verkleinert, diminué, amoindri.

Umocnienie, utwierdzenie. Verstärkung, Bestätigung, affermissement.

Umocniony, gestärkt, verstärkt, affermi, fortifié.

Umocować kogo, *F. umocuję.* einen bevollmächtigen, einem Vollmacht geben, dotner un plein pouvoir à qu.

Umocowanie kogo. Bevollmächtigung. l'action de donner un plein pouvoir à qu.

Umocowany, *adj. & subf.* bevollmächtigt, ein Bevollmächtigter. procureur subdélégué; homme; celui qui a un plein pouvoir § stanął przez umocowanego swojego.

umocowany od krola, *Książka.* Menipotentiarin, Bevollmächtigter von einem Könige oder Fürsten. plenipotentiaire, celui qui a un plein pouvoir d'un Roi, d'un Prince.

Umor, *uśiłowanie.* heftige Bemühung, grand effort, dernier effort.

na umor; do umoru. 1) heftig, stark, aus allen Kräften, s'he. 2) bis auf den Tod. 1) avec véhémence, excessivement, fortement. 2) jusqu'à la mort. § 1) broń kogo; czego do umoru; pili na umor; gracie kart na umor. 2) bić kogo kłymi, puszczając kogo przez przeszczerza na umor.

Umorzenie, *Umorzony, Umozyc, Umozyc.* *Umarzanie; Umarzany, Umarzani.*

Umorac, *F. umoram.* verwickeln, verstricken, verführen, enlacer, envelopper dans des lacers. § ptak umorał głowę i skrzydła. *umorać się.* sich verwickeln, sich verstricken, s'empêtrer, se prendre dans les lacers.

Umowa. 1) Vertrag, Vergleich, Contract. 2) Abrede, abgelegter Handel. 1) convention, accord, transaction; contract. 2) concert; intelligence. § 1) stała się (stała) umowa.

umowy małżeńskie. Ehe-Pacten. contract de mariage.

Umowić, *Umwiam.*

Umowiony, 1) abgeredet, verglichen. 2) Umowny, 1) cementet, angenommen. 1) fixé, déterminé, pris, convenu, concerté, transigé. 2) loué, arrêté. § 1) tak umowiona sprawa. 2) umowiony sluga.

umowiony dzień. abgeredeter Tag, jour pris, jour fixé.

Umownie, *adv.* abgeredeter Weise. de concert.

Umrażam, *v. m. F. umrozę.* odmrażam. ein Glied erfrieren. faire mourir un membre par le froid.

umrozić się. vom Frost gerührt werden; erstarren. s'engeler. § gdy się człek umrozi.

Umrożony. vom Frost gerührt, erfroren. corrompu par la gelée.

Umrażam, *obs. Ubrudzam.* schmutzen. salir.

Umurzony, *obs. Ubrudzony, brudny.* schmutzig, schwarz, noir, sale.

Umykam, *v. m. F. umknę.* 1) wegrücken; wegschieben, wegziehen. 2) einem etwas entziehen, nehmen; einem einer Sache berauben, um etwas bringen. 3) einem einem Uebel entziehen. 4) entwenden, heimlich wegschleichen, mausen. 1) déplacer, reculer, retirer, tirer, pousser une chose de sa place. 2) soustraire, arracher à qu. qu. ch; priver, frustrer qu. de qu. ch. 3) soustraire, détourner, déléguer qu. d'un mal. 4) soustraire, dérober, prendre sans qu'on s'aperçoit.

§ 1) umknij tego stołka, tey misy; umknij reki rozzde; głowy przed razami nie umykał. 2) umknij mu zarobku.

zarobku, nadziei, zwycięstwa. 3) krol go praw surowosci, temu, niebezpieczstwu umknal. 4) rad umyka; kto moy zegarek umknal.

*umykać głowy przed kutami.* den Kopf für den Fugeln an die Seite rücken. *retirer la tête devant les boules.*

\* *umykać.* 1) sich wegrücken, sich abrü-

*umykać się.* 1) sich entfernen, 2) sich abziehen, abweichen, sich unterscheiden; entfernen, unterscheiden seyn. 4) Mathem. abweichen. 5) einem ausweichen, aus dem Wege gehen. 6) ausweichen einem Stos; einem Un- glück 7) entweichen, entfliehen, sich in Sicherheit begeben. 8) sich von etwas loswickeln, losreißen, los machen wollen; sich einer Schuldigkeit entziehen. 1) se déplacer, reculer, glisser, échaper. 2) s'éloigner. 3) s'éloigner; différer, être différent, être éloigné de qu. ch. 4) Mathem. décliner de. 5) se retirer, s'oter de sa place; faire place à qu.

6) se soustraire à un coup, à un malheur, l'éviter, le parer; gauchir, se ga- rer. 7) se soustraire, se dérober, se re- tirer, reculer, décamper. 8) se sou- straire, se détourner, s'écarter de; gau- chir, tergiverser, biaiser. § 1) drabina się umknęła; piasek nacisniony nogą się umyka. 2) umknął się okręt z oczu. 3) mało się taki pokoy od otwar- tej umyka wojny; iakomstwo nie wiele się od szalbierstwa umyka. 4) igielka magnesowa od polnocy się umknęła. 5) umknął mu z drogi; umknij mi się. 6) umknąć się przed razem, przed kulą, przed niefalką, niebezpieczeństwem. 7) umknął ztąd; wo- ysko się ztąd umknęło; wparczyce się umyka. 8) umyka, umyka się przysię- gi swoiey; umyka tego co był obiecał. *kamyczki się pod nogami umykaia.* die Steinchen schlupfen unter den Füßen hervor. les petites pierres glissent, pas- sent, au dessous des piez, échapent aux piez.

*Umykanie, umknięcie, umknienie.* das Weg- rücken. l'action de reculer, de soustrai- re, de retirer.

*Umykanie się, umknienie się.* das Aus- weichen. reculement, l'action de se retirer.

*umikanie się przed kim.* das bey Seite tre- ten; Ausweichung für einen. l'action de faire place à qu.

*Umylam czego, F. umyle.* verfehlen. man- quer qu. ch; s'écarter, s'égarer de. § umylił drogi, prawdy.

*Umysł.* 1) Gemüth, Sinn. 2) Vorsatz, Ab-

sicht. 1) Pame, l'esprit de l'homme. 2) intention, dessein. § 1) umysł od dusze pochodząc daleko wyższego jest dostojenstwa niżli ciało; umysł ludzki karmi się nauką. 2) mam umysł ie- chać ztąd.

*dobrym umysłem, z umysłu.* mit gutem Verstand, vorsehl. de propos délibé- ré; de guet à pens; de dessein prémé- dité. § *dobrym umysłem to uczynił.* *umysł uprzedzony.* Vorurtheil. préjugé, m. prévention.

*nie dobrze się ma na umyśle.* er ist nicht recht bey Sinnen. il est hors de son bon sens.

*wewnętrzny umysł w maskę ubrał.* sein Gemüth verstellen. dissimuler; cacher, couvrir son cœur, son intention.

*Umyslić co, F. umyśle.* sich vorsetzen, sich vornehmen, sich entschließen. se resou- dre, être resolu; prendre resolution.

§ *umysłił iechać do Warszawy.*

*Umysłnie, adv.* vorsehl. tout expès, de propos délibéré; expès, expresse- ment.

*Umysłny.* 1) vorsehl. 2) ein Expresser; ein eigner Bothe. 1) expès, prémédité; fait à dessein. 2) un expès, celui qu'on a envoyé expressement. § 1) umysłny zaboy. 2) postać umysłnego.

*Umyty, conf. umywan.* gewaschen als die Hände. lavé comme les mains.

*Umywadlnik, Umywalnik, g. a. lawaterz.*

\* *Umywalnia.* Handbecken, Handfaß. bassin à laver les mains; un lavemain.

*Umywadliny, plur.* Spülig, Wasser darin- nen etwas abgewaschen ist. lavüre.

*umywadliny rak.* Spülig, worinnen man die Hände abgewaschen hat. lavüre, l'eau qui a servi à laver les mains. § *umy- wadliny nog.*

*Umywam co, v. m. F. umyć.* waschen, ab- waschen die Hände, das Gesicht. laver, netteler avec de l'eau les mains, le visage. § *umyć sobie twarz, ręce;* umytem dziecięciu nogi.

*Umywanie, Umycie.* das Waschen, Abwa- schen der Hände, des Gesichtes. le lave- ment des mains, du visage.

*Unaszam, v. m. F. unieść, vid. Unoszę.*

*Uncya.* eine Unze. once.

*Uncyowy.* Unzen. d'once.

*Ungielt.* Bergw. Verlust an Geld; unnu- tzer Aufwand. Métal. perte en argent; dépense inutile.

*Unia, zjednoczenie.* Vereinigung. union, jonction.



**Unia; Unia Litewska.** die Vereinigung des Groß-herzogthums Litauen mit der Kron Pohlen. l'union de la grande Duché de Lituanie avec le Royaume de Pologne.

**Uniacki,** do Unitow należący. Unitisch, die Uniten in Pohlen betreffend. d'unité, qui concerne les Unis en Pologne.

**Uniesienie.** 1) Forttragung, Ertragung einer Last. 2) Entführung eines Weibsbildes. 1) l'action de porter, d'emporter, de supporter une charge. 2) rapt, enlèvement qu'on fait d'une femme ou d'une fille.

**Uniesiony.** 1) ertragen, wegaetragen. 2) hingerissen. 3) verleitet, verführt. 4) entführt. 1) porté, supporté, emporté. 2) entraîné, emporté, enlevé. 3) porté, emporté, séduit, entraîné, poussé par. 4) enlevé, ravi. § 1) uniesiony z mądrym balwan. 2) tłukły się po morzu okręty uniesione. 3) uniesiony miłością, gniewem. 4) uniesiona panna.

**Unita.** ein Unite; ein Grieche der sich mit der Catholischen Kirche vereinigt hat. Unite, Uni, Grec uni avec l'Eglise Catholique: So Unitach i Dysunitach obacz Kronikę Piaseckiego na stronie 138.

**Unikam, v. m. F. uniknę.** 1) vermeiden. 2) den Zoll verfahren, vorbeifahren. 1) éviter qu. ch; se soustraire à. 2) passer par haut; passer des marchandises en fraude. § 1) uniknął tego nieszczęścia. 2) uniknął cła, myta.

**Unikanie, Uniknienie, Vermeidung.** l'action d'éviter.

**Unikniony.** vermieden. évité.

**Uniwersal, powszechny list.** ein Universal, Ausschreiben des Königs von Polen, als vor der Haltung eines Reichstages. universel, édit du Roi de Pologne, comme celui avant la tenue d'une Diète.

**\*Unizam, v. m. F. unizę.** 1) erniedrigen, niedriger machen. 2) erniedrigen, demüthigen. 1) abaisser; rendre, mettre plus bas. 2) rabaisser, humilier, abaisser. § 1) unizę (zniżyć) żagle (żaglow) po wiatrach burzliwych. 2) unizę (poniżyło) go to nieszczęście.

**\*unizac się; zniżac się.** 1) niedrig werden. 2) sich erniedrigen, sich demüthigen. 1) s'abaisser, devenir plus bas. 2) s'humilier, s'abaisser, se ravalier.

**Unizenie, adv. gehorsamst, humblement, très-humblement.** § unizenie proszę.

**\*Unizenie czego, zniżenie.** Erniedrigung einer Sache. l'abaissement d'une chose.

**\*unizenie.** Gehorsam, Unterthänigkeit. **Unizonosę.** Soumission, obéissance. § przy-nayniższy się piszę unizonosęci. **Unkoszta, plur.** Unkosten. frais, plur. dépens, plur.

**Unosić.** Entführer. enleveur, ravisseur.

**Unoszę, v. m. F. unoszę, unosić.** 1) tragen, ertragen, fortbringen eine Last. 2) mit sich nehmen, mit sich hinreissen. 3) entführen. 4) verleiten, veranlassen, bringen zu etwas. 1) porter, soutenir, supporter une charge. 2) entraîner, emporter, enlever avec soi. 3) ravir, emporter, enlever. 4) emporter, séduire, pousser qu. à. § 1) most taki wiele ludzi nie unosi; rzeka zamazła artylerię unosiła; woz tak dobry z kilka dziesiąt cetnarow unosi; wor tak ciężki że go unosić nie mogę. 2) waży go aż do brzgu szczęśliwie unosił. 3) unosił Pannę; unosił ją od męża; unosił skarb wielki. 4) pycha, miłość go do tego unosiła; unosił go gorno fantazyja.

**unosić kogo za włosy, za te.** einen bey den Haaren herum schleppen. prendre qu. aux crins; tirer, entraîner, trainer qu. par les cheveux.

**sita czas unosi.** die Zeit ändert, ändert vieles. le tems guérit, adoucit tout. § upornym na razie nie cale się przeciwiay, sita czas unosi.

**unosić ptaka.** einen Stof-Bogel mit Waschen und Tragen zur Jagd abrichten; berichten. oifeller, veiller, dresser l'oiseau.

**unosić się.** 1) schweben als ein Vogel in der Luft; über etwas schweben. 2) zu weit laufen, nachsehen. 3) sich vergehen; sich verleiten lassen. 1) planer, ne remuer presque les ailes en volage; être en air, demeurer, se tenir suspendu en air, se mouvoir sur le dessus de qu. ch. 2) se porter loin; s'avancer trop en courant, en poursuivant. 3) se laisser aller à; s'emporter à; se laisser porter, se laisser emporter par qu. ch; se porter à. § 1) duch Boży unosił się nad wodami, miecz się nad twoim unosił karkiem; chmury gradowe się unoszą. 2) w pogonią się nasz unosił ochotnik, unosił się zaciekiem, zapędem. 3) nie day się unosić gniewowi, afektom się unosić daie; uniesć się pycha, szczęściem; unosił się daley niżli należało w zarliwości swoiey.

**daie się unosić.** zahm werden; sich zahm machen lassen. s'apivoiser, devenir doux & traitable.

**Unoszenie.** 1) das Ertragen, Wegtragen. 2) das Abrichten, Zahmmachen eines Vogels.

gels durchs Tragen. 1) l'action de soutenir, de porter. 2) l'action de veiller Poiseau.

Unofzony. 1) zahm, gezähmt. 2) leutselig. 3) zahm getragen von Stoss Vögeln. 1) aprivoisé. 2) traitable, doux. 3) famil, dreist comme un oiseau de chasse. § 1) unofzony (ogłaskany); lew. 2) unofzony umysł. 3) ptak unofzony.

Unteroficer, namiestnik. Unter-Officier zu Pferd oder zu Fuß. un bas officier à cheval ou à pied.

Upad, *vid.* Upadek.

Upadam, v. m. *P. upadne.* 1) fallen, abfallen, hinfallen. 2) zu Flüsse fallen. 3) fallen, bleiben auf dem Platz. 4) sich setzen als ein Getränk. 5) fallen als ein Fluss. 6) auffallen als ein Pferd. 7) fallen, geringer, schlechter werden. 8) verfallen als Güter. 9) verfallen in Strafe. 10) verloren werden als eine Rechts-Sache. 11) fallen als der Muth. 1) romber; tomber à terre; se laisser repandre, se laisser tomber par terre. 2) se prosterner, se jeter aux pieds de qu. 3) romber par terre, périr; rester mort, demeurer sur la place. 4) faire un sédiment; se rasseoir, se reposer; s'éclaircir comme une liqueur. 5) baisser, s'abaisser, décroître, ravalier, devenir plus bas comme un fleuve. 6) panacher d'un côté, *en parlant des chevaux.* 7) romber, ramander, ravalier, rabaisser; diminuer de prix; n'être plus si cher, si considérable. 8) être saisi, être confisqué. 9) être condamné à; encourir une peine. 10) échouer; ne pas réussir, périr comme un procès. 11) manquer de coeur, de courage; se décourager; perdre courage; s'abatre. § 1) fzy mu z twarzy-upadaia; upadła mi książka na ziemię. 2) upadniy mu do nog; upadł przed krolew. 3) upaść kłęką, trupem; niech pod miecz upadaia. 4) fuz na dół, na dno upada. 5) morze, rzeka upada. 6) koni ten na posładek, na prawą nogę upada. 7) upadło zboże; upadły obce pieniądze; upadła powaga jego. 8) dobra mężo-boyce upadaia, a dzieciom zabitego należą. 9) upadać w eksekucyę, w karę. 10) takie sprawy upaść maia. 11) upada mu serce, otucha, nadzieia; upadł w nadziei swoiey.

upaść na twarz, na głowę. aufs Gesicht, auf den Kopf fallen. faire la culbute; se laisser aller la tête en bas; donner du nez en terre.

upaść na kogo: auf einen fallen. tomber dessus.

upaść pod ciężarem. unterliegen unter einer Last. succomber sous un fardeau.

upadać w błędy. in Irthümer fallen. tomber dans les erreurs, dans les fautes.

upadać w sprawie. einen Proceß verlieren. perdre un procès.

uchlina upada. die Geschwulst schwindet, sehet sich. la tumeur se desenfle.

o ziemię upaść. vergehen, verschwinden. tomber, disparaître, s'évanouir, trébucher; périr. § tą nadzieia, reputacya jego o ziemię upadła.

upadła; bez matkiewstwa panienstwo utraciła. sie ist zu Falle gekommen. elle a fait faux-bond à son honneur.

Upadanie. 1) das Fallen. 2) das Fallen der Flüsse. 1) l'action de tomber. 2) abaissement, décroissement des eaux. § 1) upadanie na ziemię. 2) upadanie rzeki, wod, wylewek, morza.

Upadek, g. upadku. \*1) Fall auf die Erde. 2) Unfall, Unglück. 1) chute, action de romber; trébuchement. 2) chute, malheur, choq, defastre, m. § \*1) umarl od upadku (upadnienia). \*\*2) w tych wysokie szczęście, w owych upadek baczemy.

upadku bliski. der dem Fall nahe ist, qui va romber; qui est sur le point de romber; qui est à quatre doigts de sa perte. pierwszy upadek w raju. der Fall Adams. la chute, le péché d'Adam.

upadek sprawy. Verlust, Verlierung eines Processus. la perte d'une prorédure. w upad leci. er stürzet sich. il se perd, il se ruine.

Upadły. 1) gefallen, ein Gefallener. 2) niedergeschlagen als ein Gemüth. 3) Tagger: ausgespührt, ausgewitert. 1) chute, tombé; celui qui est tombé. 2) abatu, défolé qui a perdu courage. 3) Chasse: éventé, découvert à la piste; rencontré. § 1) podnieść upadłego. 2) upadłego serca człowiek; nadętości w szczęściu a w nieszczęściu upadłego myśli. 3) zaiąc upadły.

do upadley, adv. bis auf den Tod; verzweifelt. à toute outrance; à fer mortel. § do upadley się bronil.

upadła. eine zu Falle gekommene. une bête épaulée; celle qui a fait un enfant sans être mariée.

Upadnienie. 1) ein Fall auf die Erde. 2) Bucht, Sendung. 3) das Fallen des Preises, des Ansehens. 4) das Fallen der Flüsse. 5) Zeilf. eine schnelle und grosse Ohnmacht. 1) trébuchement, chute. 2) afaissement, abaissement. 3) rabais, rabaissement de prix, de crédit. 4) le décroissement, l'abaissement d'une rivière



rivière. 5) *Médée*. sincope; soudaine défaillance de cœur; subito chute des forces. § 1) ma tę bliznę od upadnienia. 2) upadnienie, ułapienie ziemie, tła. 3) upadnienie monety, cenny, powagi. 4) po upadnięciu, opadnięciu Wisły. 5) lekarstwo na upadnienie albo śl śl ustania.

*upadnienie na umyśle*. Niederschlagung des Gemüths. abatement, acablement d'esprit.

*Upałam kogo*, v. m. *F. Upało*. einen besduften enivrer qu § upoń kobietę gorzałką.

*Upał* 1) *Hise*. 2) *ąg Hise*. Feuer, Heftigkeit. 1) hâle, ardeur, f. chaleur, f. 2) chaleur, f. feu, véhémence. § 1) upał słoneczny dogrzewa. 2) w pośrodku nieprzyjacielskich upałów.

*Upałam*, v. m. *F. upało*. 1) ein Stückchen von etwas abbrennen. 2) abfengen, versengen, besengen. 1) brûler une partie d'un tout. 2) roussir, brûler, l'extrémité, la surface d'une chose. § 1) upalić balki, drewna, świece. 2) upalić sobie włosów.

*upalić się na słońcu*, u ognia. sich an der Sonne, vom Feuer erhitzen. devenir chaud; s'échauffer, prendre une échauffaison au soleil; au feu.

*Upalenie czegoś*. das Abbrennen von etwas. l'action de brûler l'extrémité d'une chose; brûlure autour du bout

*upalenie (upalenie się) na słońcu*. Erhitzung von der Sonne. échauffaison causée par le soleil; hâle.

*Upałony* 1) abgebrannt an Ende. 2) erhitzt von der Sonne. 1) brûlé au bout, roussi. 2) échauffé, brûlé par l'ardeur du soleil; hâlé.

*Upamiętanie*. Besserung, Bekehrung. resipiscence; conversion; retour à ses bons sens. § pogroźka to ludziom na upamiętanie.

*Upamiętywam się*, v. m. *F. upamiętam*. sich bestimnen, sich bekehren, sich bessern. se reconnoître, se remettre, se corriger, se convertir; revenir de son égarement. § nigdy się w grzechach nie upamiętał.

*Upamiętany*. bekehrt, abessert. converti; revenu de son dérèglement. § upamiętany grzesznik.

*Upór*, *robie*, *ata*. hartnäckiger Wille, hals-

*Uparto*, *starrig*. obstinément, opiniâtreté.

*Upartość*. Hartnäckigkeit. opiniâtreté, obstination.

*Uparty*. hartnäckig, halsstarrig. opiniâtre, obstiné.

*Upatrowanie*. das Absehen auf etwas. la

vue, la visée qu'on a sur une chose; l'action de la personne qui cherche, qui choisit.

*Upatrowany*. der in Betrachtung gezogen wird, auf den gesehen wird. qu'on a pour but, qui donne dans la vue.

*Upatruię*, v. m. *F. upatrzyć*. 1) erscheinen, ausersich; mit den Augen wählen. 2) nach dem Wetter sehen, den Himmel betrachten. 3) auf etwas sehen, seine Absicht, sein Auge, sein Absehen auf etwas haben. 1) chercher des yeux, regarder de tous côtes pour choisir entre plusieurs, porter la vue sur. 2) observer le tems, le ciel. 3) avoir l'oeil (les yeux) sur; à; trier entre plusieurs; avoir égard à; avoir pour but; viser, tendre, buter à; dresser, prendre la visée à; choisir une chose pour l'obtenir. § 1) upatrzył sobie tę wieś do kupienia, to drzewo do spuszczenia. 2)

upatrować po gwiazdach przyszłą pogodę; upatrzył po miesiącu przyszłe deszcze. 3) upatrować dostarków, urodzenia; upatrować dobro pośpolite; upatrować co rozumem, baczeniem.

*tegom tylko upatrowałem*. das war nur mein Absehen. ça étoit là tout mon but.

*upatrzyć czas*. seine Zeit absehen, abpassen. prendre son tems.

*Upatrzenie*. Anderschung, getroffene Wahl. un choix fait.

*Upatrzone*. auersich, gewählt. trié, choisi, qui a donné dans la vue.

*Upętać*, *F. upętam*. fesseln, enchaîner. *upętać się*. sich verstricken. s'empêtrer, s'embarasser dans les pièges, s'y prendre.

*Upewniać kogo o czym*, w czym. v. m. *F. upewnić*. versichern. assurer qu. ch; rendre qu. certain d'une chose.

*Upewnienie*. Versicherung. assurance.

*Upewniony*. versichert. assuré, certain, seur.

*Upiec*, *F. upieczę*. braten, backen. rôtir, faire cuire, cuire au feu. § upiecz tę karpaczkę, te kołaczki.

*dałby się za niego upiec*. er würde sich für ihn hängen lassen. il se ferait crucifier (pendre) pour lui; il mettroit sa main au feu pour lui.

*Upieczony*. gebraten. rôti, cuit au feu.

*Upiekrzyć*, *F. upiekrzę*. auspuken. embé-

lir, parer, enjoliver.

*Upiekrzony*. gepuht. embéli, orné.

*Upieram się na co*, v. m. *F. uprę*. auf etwas hartnäckig bestehen. s'opiniâtrer, s'obstiner dans. § uparł się na to.

*Upierzyć co*, *F. upierzę*. 1) befedern, voll federn machen. 2) einem Flügel machen, einen hurtig machen. 1) blanchir,

couvrir de plumes. 2) donner à qu. des ailes; rendre qu. vite. § 1) upierzył szatę. 2) upierzyć żółwia trudna. prov.

śnieg ziemię upierzył. Der Schnee hat das Erdbreich bedeckt. la neige a blanchi la terre.

upierzyć się. sich befedern, voll Federn werden. se couvrir de plumes.

Upiłam się. v. m. F. upiłam się. 1) sich besaufen. 2) fig. taumeln, trunken werden. \* 3) hoffen. 1) s'enivrer, devenir ivre. 2) fig. être fou, s'enivrer, être enivré de. 3) espérer. § 1) upiłam się przesiąść się; chłop się ten upiłam. 2) tą się upiłam nadzieją, szczęściem; w tey się upiłam nadzieją. \* 3) upiłam się na to (spodziewa się tego).

Upiślować czego. F. upiślować. abseilen. ôter avec la lime.

Upior. g. a. Blutsauger, Vampir, vampire. m. § upiory (upiorowie) się zjawili.

Upity. befoffen, enivré, foul.

Upłakać się. 1) sich satt weinen; die Augen. Upłakać oczy. 1) aen. mit Thränen benetzen. pleurer assez; fondre en larmes; baigner les yeux de larmes.

Upłakany. mit Thränen benetzt; verweint. baigné de larmes; larmoyant; plein de larmes.

Upłatać. F. upłatać. flechten. entrelacer, ourdir, tater.

upłatać się. 1) sich verstricken, Upłatać się. F. upłatać. 1) sich verwickeln. s'embroûiller, s'empêtrer, s'embarrasser dans.

Upłenić czego. v. m. F. upłenić. weniger, kleiner machen; verringern, amoindrir, diminuer. § upłenił oczystey substancyi, nieprzyjaćioł Oczyszczony.

Upłoleczka. 1) geflochtene Arbeit. 2) Haar. Upłotka. 1) ząpfchen 1) tissu, ourdis-fure; ouvrage entrelacé. 2) chevelure natée; tourillon de cheveux.

Upływam. v. m. upływam. 1) mit Schwimmen oder Seetelu entkommen. 2) vergehen, verfließen als die Zeit. 1) échapper à force de nager ou de naviger. 2) découler, passer, s'envoler, couler comme le tems. § 1) okręt na ucieczkę szczęśliwie upłynął. 2) upływa już lato.

Upodobać, upodobać sobie co. F. upodobam. Gefallen an etwas finden. se plaire, trouver, avoir du plaisir en. § musiałeś upodobać, sobie upodobać te cnoty, te księgi.

upodobać się, einem gefallen wollen. vouloir complaire à qu.

czyja iak się upodoba. thue wie es dir gefällt. faites comme vous plaira.

Upodobanie. Gefallen, Willen, Lust, Wohlgefallen. plaisir, fantaisie, contentement. § będzie to do upodobania jego.

mieć w czym upodobanie. Gefallen an etwas haben. se plaire à qu. ch; trouver du plaisir en qu. ch. § żadnego w komedjach nie mam upodobania.

według upodobania. nach Belieben. à plaisir.

według upodobania moiego, twoiego, swoiego. nach meinem, deinem, seinem Gefallen. à mon, ton, son gré.

upodobanie się sobie. Wohlgefallen an sich selbst. contentement qu'on a de sa propre personne

Upodobany. angenehm, daran man einen Gefallen findet. agréable, plaisant, où l'on trouve bien du plaisir.

Upokarzam. v. m. F. upokarzam. demüthigen. humilier, rabaisser, rendre humble. § upokorzył pychę jego.

upokorzyć się. sich demüthigen; demüthig werden. s'humilier, se ravalier.

Upokorzenie, upokorzenie. Demüthigung. humiliation, abaissement.

upokorzenie się, pokora. die Demuth. humilité.

Upokorzony. gedemüthigt. humilié, abaissé.

Upominalny. ermahnend. d'exhortation; qui exhorte.

Upominalny. Erinnerungs-Schreiben, Mahn-Brief. lettre d'exhortation; lettre de ressouvenance; lettre pour demander un paiement.

\* Upominam kogo o co, w czym, v. m. F. upominę, napominam. einen vermahnen, erinnern. avertir qu. de; admonéter qu.

upominać. 1) einen mahnen. sommer upominać się. 1) son débiter, l'avertir de payer, lui demander la dette; demander, exiger un paiement, une dette. §

upominał (upominał się) dłużnika o dług, o zapłatę; dał się upominać, a płacić nie żądał; z dobrego dłużnika uczynisz złego nie upominał się.

upominać się czego od (u) kogo. von einem etwas fordern, wiederfordern; sich wegen etwas an einen halten. demander, exiger, redemander qu. ch. de qu; sommer qu. de; demander qu. raison de; s'en prendre à qu. § upominał się rzekłem; upomną się tey krzywdy od ciebie; moy Pan upomnie się o belgi, jeśli mię iaka portka. Upominanie 1) napominanie. Upomnienie. 1) mahnen, Erinnerung. exhortation, avis qu'on donne à qu.



*upominanie się czego.* Forderung, Einforderung. demande, requisition, sommation; l'action d'exiger. § *upominanie się krzywdy, długu.*

*Upominek, g. v. upominku.* Andenken, Geschenk zum Andenken, présent, don fait en gage de son affection.

*w upominku co wzięć.* etwas zum Geschenk bekommen. recevoir qu. ch. en présent.

*upominek matczński.* Wahl-Schatz. les arres, f. le gage demariage.

*upominek komu czym uczynić.* § *F. upominkować kogo czym.* § *minkuję.*

einen beschenken. faire des présens à qu. *Upominkowanie.* die Beschenkung, das Beschenken. l'action de donner un présent.

*Upominkowany.* beschenkt, der ein Geschenk zum Andenken bekommen hat. comblé de dons; qui a reçu un présent pour arres de l'affection

*Upor,* § *krnąbrność.* Hartnäckigkeit, *Uporczywość.* § *teit, Eigensinn.* opiniâtreté, obstination. § *na upor lekarstwa* niemafz *prov. trwa w swoim uporze.*

*na upor.* § *adv. hartnäckig.* obstinément, *Upornie.* § *avec opiniâtreté; opiniâtrément.*

*Uporczywy.* § *hartnäckig, eigensinnig.* *Uporny.* § *niatre, fantasque, têtù, obstiné.*

*uporna choroba.* hartnäckige Krankheit. une maladie opiniâtre, rétive aux remèdes.

*koń uporny.* ein stätiges, widerspenstiges Pferd. un cheval rétif.

*Uporniczka.* hartnäckiges Weib. une obstinée.

*Upornik.* ein Hartnäckiger. un obstiné, un têtù.

*Uposledzam, v. m. F. uposledzę.* 1) *obf.* hinter einem gehen, einem folgen. 2) hintaufsehen, nachsehen, 3) einen in etwas hintaufsehen; einem weniger Gaben mittheilen. 1) *obf. suivre* qu. ch. à, aller après qu. 2) postposer qu. ch. à, mettre en arrière qu. ch; faire moins d'état d'une chose que d'une autre. 3) négliger qu. en; douër, pourvoir qu. d'une vilaine qualité; frustrer, priver, dépourvoir qu. d'un bien. § 1) *obf. uposledza mię,* (idzie za mną). 2) uposledził mię w podarunku 2) natura go w wzroście, w oczach, w dowcipie uposledziła.

*nie daie się w tym nikomu uposledzić.* er läßt sich hierinnen von niemanden hintaufsehen, den Vorzug nehmen. il ne donne pas en cela la préférence, le devant à personne.

*Uposledzenie.* 1) Hintaufsehung, Nachsehung. 2) Mangel eines Guts. 1) l'action de postposer, de négliger qu. en qu. ch. 2) manque, défaut d'un bien

*Uposledzony.* 1) hintaufgeseht. 2) entböhrt; nicht reichlich versehen mit einer Gabe.

1) postposé, mis après. 2) doué d'une vilaine qualité du corps ou de l'ame. § 1) uposledzony będąc w łasce Pańskiey. 2) uposledzony w dowcipie, w urodzie.

*Upospolicie co, F. upospolicę.* etwas gemein machen, unter die Leute bringen. divulguer, rendre public.

*Upracować się, F. upracuję się.* sich abarbeiten, sich müde arbeiten se fatiguer, se laisser, être abatu de lassitude.

*Upracowany,* abgemattet von der Arbeit. abatu, fatigué, rendu.

*Upragnię się, upragnię, F. upragnę.* lechzen, sehr dürstig seyn. mourir de soif; s'altérer.

*Upragnienie.* großer Durst. ardente soif; soif extrême.

*Upragniony.* 1) sehr dürstig, lechzend. 2) sehr begierig nach etwas. 1) altéré, qui a une grande soif. 2) altéré de qu. ch; qui desire avec passion.

*Upraszać, v. m. F. uproszę.* ersuchen, bitten, anhalten. solíciter, prier qu; demander qu. ch. § *będę upraszał marki o tę łaskę; upraszay go aby.*

*upraszający,* der leicht etwas erbitten kan. qui obtient facilement ce qu'il demande.

*upraszać.* bitten: prier, convier.

*uprosić.* erbitten, obtenir par prières; avoir à force de prières, impétrer qu. ch. de qu. § *uprosił żywot; niech to uproszę u Was Pana; uprosił sobie dla brata tę łaskę.*

*uprosić się u kogo; uprosić sobie u kogo.* sich losbitten. sich bei einem beurlauben, Erlaubniß nehmen wegzugehen. prendre, demander, obtenir la permission de s'en aller. § *ledwiem się u niego uprosił; uprosł sobie tedy z tobą poydę na spacer.*

*uprosić się daie.* er läßt sich erbitten. il se laisse apaiser; il se laisse gagner par prières; il se laisse fléchir.

*Upraszenie.* das Bitten, Ersuchen, Anhalten um etwas. solícitation, prière, demande.

*uproszenie.* Erbittung, Erhaltung des Gebethenen. impétration, obtention.

*bez uproszenia.* unerbittlich, ohne werbitten. d'une manière inflexible, sans se laisser fléchir aux prières.

Uprawa,

Uprawa, uprawienie roli. die Art, die  
Zurichtung, der Bau eines Ackers. cul-  
ture de la terre, oeuvre, façon, f. la-  
bour qu'on donne à un champ.

uprawa umysłu. Verbesserung des Gemüths.  
culture de l'esprit.

uprawa ogrodna. Garten-Bau. jardinage,  
m. culture des jardins.

Uprawiam, v. m. F. uprawię. zurichten,  
bauen ein Feld. labourer, préparer,  
cultiver la terre, un jardin.

Uprawiony. J. zugerichtet, gebauet, geackert  
Uprawnny. J. und besäet. cultivé; labou-  
ré et ensemencé.

uprawiona rola. zugerichtetes Feld. filon,  
champ cultivé.

uprawny, urban. flugbar. labourable, qui  
peut être labouré.

Uprosznienie, vid. Upraszenie, — upro-  
sznienie.

Uproszony, za proszą dany. erbeten, mit  
Bitte erhalten. impétré, obtenu à force  
de prier.

uproszony, co się da uprosić. erbittlich, der  
sich erbitten läßt. exorable, qui se laisse  
fléchir par des prières.

Uprosić. Erbitte. un impétrant, celui  
qui a emporté par ses prières ce qu'il  
a demandoit.

Uprożniam, czego, v. m. F. uprożnić. ein  
wenig austeeren, verringern, vermin-  
dern. survuider, defemplier un peu;  
diminuer, amoindrir.

Uprząść. F. uprzęść. abspinnen. achever  
sa tâche à filer. § dziewczka pasmo już  
uprzędła.

uprzęść sobie co w głowie. sich etwas in  
den Kopf setzen. s'embeguiner, s'entê-  
ter de qu. ch; se mettre qu. ch. en tête.  
§ w głupiey swojej to uprzędił  
głowie.

uprzęść postawę. ein Amts-Gesicht ma-  
chen; eine ernsthafte Mine annehmen.  
faire, prendre un visage de Magistrat.

Uprzącam, v. m. F. uprzęcić. 1) wearäu-  
men, wegnehmen was hinderlich ist. 2)  
aufräumen die Sachen an ihren Ort thun.  
3) aus dem Wege räumen; heben, über-  
stehen. 1) débarasser, vuider un endroit  
des choses qui nuisent; les ôter. 2)  
ranger, arranger une chambre, mettre  
chaque chose en ordre, en sa place.  
3) ôter, remporter, lever, franchir,  
trancher, surmonter. § 1) uprzętny  
izbę, księgi. 2) uprzętnąć kamienie  
z roli. 3) uprzętnąć te trudności, te  
zawady.

uprzętnąć kogo. einen aus dem Wege räu-  
men, ums Leben bringen. se débarrasser de

qu; tuer qu. § uprzętnąć głównego  
nieprzyjaciela.

uprzętny w sercu te myśli nieprzystojne.  
verbanne aus dem Herzen diese unan-  
ständige Gedanken. débarassez votre  
coeur de ces pensées indécentes.

Uprzącanie, Uprzątnienie. 1) das Begräu-  
men. 2) das Aufräumen. 1) l'action  
d'ôter les choses d'une place où elles  
embarrassent. 2) arrangement des  
meubles.

uprzętnienie nieprzyjaciela. die Vertil-  
gung seines Feindes. l'action de se dé-  
faire de son ennemi.

Uprzątniony. 1) weggeräumt. 2) aufge-  
räumt. 3) aus dem Wege geräumt.  
1) ôté, emporté d'une place pour la  
débarasser. 2) arrangé, mis en ordre.  
3) levé, franchi, ôté. § 1) uprzętnione  
na tę kupę porzuć kamienie. 2) uprzę-  
tniona izba, uprzętnione rzeczy. 3)  
uprzętnione trudności.

Uprzec, F. uprę. sich erhitzen, sich erbrem-  
sen, als feuchtes Heu. s'échauffer com-  
me le foin qui n'est pas bien sec. § zbo-  
że uprzało; siano wilgotne w sien-  
niku uprze.

Uprzedzam, v. m. F. uprzędzę. 1) vor-  
kommen, vorbegehen, vorgehen. 2) ei-  
nem Uebel vorkommen, vorbeugen. 3) ei-  
nem in etwas vorkommen. 4) übertref-  
fen. 1) précéder; marcher devant, aller  
devant; gagner, prendre les devans;  
dévancer qu. 2) prévenir, aller au de-  
vant d'un mal pour le détourner. 3)  
prévenir qu. dans; prévenir le désir  
de qu; aller au devant de ce qu'on sou-  
haite. 4) primer, excéler en; dévan-  
cer qu. en; passer, surpasser, renvier,  
emporter, avoir le dessus sur. § 1)  
lekkie chorągwie wojsko uprzędzały;  
w uprzędzającym to znajdziesz ro-  
dziale. 2) uprzędzić lekarstwem cho-  
robę; nieprzyjaciela uprzędzić wolno.  
3) uprzędził mię do tego urzędu; nie  
dał nikomu uprzędzić do tego; uprzędzi-  
łeś mię w przyjaźney usłudze. 4) w  
rozumie cię uprzędza; w sztukach,  
go uprzędza; uprzędza ciębie w tej  
spofobności.

uprzędził wojsko na trzy mile, er ist der  
Armee auf drei Meilen zuvorgekommen.  
il a devancé l'armée de trois lieues.

uprzędzać sądem; sędziemu przykład,  
spofob postępowania w iakiej sprawie  
dawać. vor dem Urtheil dem Richter ein  
Beispiel vorlezen. faire un préjugé;  
fournir au Juge des exemples pour  
les suivre dans les décisions.

Uprze-



uprzedzający. voraussehend, vorhergehend.  
précédent, antérieur, qui précède, qui  
a été auparavant.

Uprzedzanie, Uprzedzenie. 1) das Vor-  
hergehen, Vorgehen. 2) das Vorkommen,  
Zuvorkommen. 1) dévancement, l'action  
de dévancer, de précéder. 2) l'action  
de prévenir. § 1) uprzedzanie do brania  
części iakiego działu. 2) uprzed-  
zenie w czym, do czego przeciwnika  
swoiego.

uprzedzenie sądu, dekretu; sędziemu danie  
pochopu, przykładu. in den Ge-  
richten: ein gesprochenes Urtheil das man  
einem Richter anzeigt, sich desselben  
vor dem End-Urtheil in einem gleichmä-  
ßigen Falle zu bedienen. Palais: un pré-  
jugé; une sentence rendue qu'on four-  
nit au Juge pour s'en servir avant le  
jugement définitif dans une semblable  
affaire.

Uprz. 3zony. 1) vorgekommen. 2) vorge-  
sagt, eingenommen, übereilt. 1) dévan-  
cé. 2) prévenu, préoccupé. 1) uprze-  
dzony w tym będąc. 2) uprzedzone  
zdanie, rozrządek, umysł; uprzedzony  
zdaniami, sądem, rozrządkiem mnie-  
maniem.

uprzedzony w szukach. übertölpelt, über-  
listet. atrapé par une finesse

uprzedzony w rozumie. ein mäßiger Ver-  
stand; ein Mensch der wenig Verstand  
hat. doué, pourvu d'un petit esprit;  
un esprit médiocre.

Uprzymie. adu, aufrichtig, redlich; ver-  
traulich; von Herzen. sincèrement, avec  
franchise; franc, sans déguisement;  
intimement; du fond du coeur; de  
tout son coeur; de bon coeur. § ludzie  
uprzymie z sobą nie za rarczą żyli.  
uprzymie zapisać, uprzymie  
życzyć, prosić, służyć, kochać.

Uprzymosć. Aufrichtigkeit, gute Mei-  
nung, Redlichkeit, Geselligkeit. sincé-  
rité, candeur, f. franchise, bonne in-  
tention § słatczna przylazn twoie  
ma uprzymosći; madzawne zalecenia  
się każdemu uprzymosći; niechay  
Bog tę uprzymosć Was Panu nagrodi;  
wielkie między memi: sy tere i woli  
uprzymosći; afektu mojego; uprzymosć;  
uprzymosć moję Was Panu  
ofiaruję.

Uprzymy. gefällig, geneigt, freunds-  
chaftlich, lank; vertikalisch, redlich.  
sincere, franc, intime, candide. §  
uprzymy moy przylazci, sercem  
uprzymym tego ci życzę; uprzymy  
usług, życzliwość; uprzymy mię  
zraził nadziei, uprzymie zarzy.

uprzymy zazdrość. Wett- Streit der  
Freundschaft. émulation d'amitié

Uprzykrzam się komu, v. m. F. uprzy-  
krzę, sprzykrzam się. beschwerlich fallen.  
molester, importuner, dégoûter, en-  
nuier qu.

Uprzykrzenie. Ueberdruß, Ekel. dégoût,  
ennui.

uprzykrzenie się. Beldäquung, Belästige-  
rung. importunité; action de la per-  
sonne qui incommode.

Uprzykrzony. überdrüssig, verdrüsslich.  
ennuieux, qui donne de l'ennui; dé-  
goûtant, fâcheux

umysł uprzykrzony. verdrüssliches Gemüth.  
une humeur chagrinante ou fâcheuse.

Uprzywileiować kogo. einen privilegieren,  
einem ein Privilegium verleihen, geben.  
octroier, donner, acorder à qu. un  
privilege.

Uprzywileiowanie. Ertheilung, Verlei-  
hung eines Privilegii. octroi, conces-  
sion d'un privilege.

Uprzywileiowany. privilegiert privilegie,  
pourvu d'un privilege, qui jouit  
d'un privilege

\* Uprząć się. uprząć. 1) etwas verfehlen,  
nicht treffen. 2) stolpern, einen Fehler  
machen. 1) porter à faux; manquer son  
coup. 2) broncher, faire une faute, un  
faux pas; faillir.

Upstrzenie. Auszierung mit bunten Far-  
ben; die Mannichfaltigkeit der Farben.  
l'action d'orner de diverses couleurs;  
bigarrure; un mélange de couleurs.

Upstrzony, pstry. bunt, scheidicht, vielfar-  
big, bigarré.

Upstrzyć, w F. upstrze, bunt, scheidicht  
machen. marquer de diverses couleurs;  
bigarrer.

Upudrować co. F. upudruie. pudern.  
poudrer.

upudrować barzo. stark pudern. ensa-  
rimer.

Upust, spust w stawie. Schleifen-Loch,  
Zieh-Loch, Zassen-Loch, eines Teiche.  
ouverture d'une écluse; d'un étang;  
la décharge d'eau.

Upuszczem v. m. F. upuszczę. 1) me den Händ-  
den auseinander lassen sehen lassen. 2)  
lassen lassen. 3) verkommen, eilen ge-  
hen lassen. 4) nachlassen weniger vor etwas  
nehmen. 5) nicht auf sich legen, sich nicht  
beten. 6) nachlassen, ab: eimen, abschlagen,  
gelinien werden. 1) laisser échaper des  
mains; laisser prise. 2) laisser tomber  
par terre; répandre. 3) négliger, per-  
dre; laisser passer; laisser échaper.  
4) remettre à qu. une partie de la  
dette, d'une loimne; en rabattre. 5)  
rabatre,

rabatre, relâcher, diminuer. 6) s'abatre, s'adoucir, se relâcher, s'apaiser. § 1) upuścił z rak cugle, więzienia, ptak. 2) upuścił sklanę na ziemię. 3) piękną upuścił okazyją. 4) upuszczam komu z sumy, z długi, z karanía; upuścił talar w targu. 5) nie z dumy swoiemy nie upuścił. 6) upuszcza gniew iego.

upuszcza mroz. die Kälte schlägt ab. il dévele.

upuścić sprawę. eine Rechts-Sache verlieren. perdre un procès.

Upuszczenie. das Fallen lassen. l'action de laisser tomber. § upuszczenie zegarka z ręki.

upuszczenie znowe. Untren eines Advocaten. prévarication; la trahison qu'un avocat fait à sa partie.

Urabiam, v. m. F. urobic. 1) machen, verfertigen. 2) machen, erziehen 1) faire, former, façonner. 2) faire, former, élever, instruire. § 1) urob cisłto na kukielkę; urobił szatę, dom, pierścien. 2) wiele godnych ludzi urobił; urobił go do, enoty.

Uraczenie. 1) Würdigung, Vorzug. 2) Aufnahme, Bewirkung. 1) caractère, m. prérogative, honneur. 2) traitement, accueil, reception d'une personne. § 1) porównano ich godnością i uraczeniem.

Uraczam kogo czym. v. m. F. uraczę. einem eine Ehre anthun; mit etwas beehren. faire de l'honneur à qu; accueillir, recevoir, traiter, regaler à qu; honorer qu. de qu. ch; faire un accueil, faire beaucoup d'honneur à qu.

Uraczony. beehrt, honoré, accueilli, bien receu; bien traité.

Uradzam się. v. m. F. urodzę. tragen, geben, bringen. porter, produire, rendre, rapporter. § urodza się z tej roli dwieście korcy, z takiego zasiewku, (taki zasiewek da, wyniesie) trzysta korcy; urodziło się z tego sadu sto korców jabłek.

urodził się, narodził się. 1) geböhren werden. 2) zu etwas geböhren seyn. 1) naître. 2) être né à qu. ch. 1) urodziła mu się córka. 2) urodził się myśliwcom, żołnierzem, do małactwa. iakbym się znowu urodził. vid. Rodzę — iakbym się. etc.

Uradzam, F. uradzę. einen Rath beschließen; einen Rathschluß machen. faire un résultat; conclure de faire qu. ch; fixer, déterminer qu. ch. dans une assemblée; se déterminer à qu. ch. § uradzono tę sprawę, woysko, obronę. Dykejon. Polski.

Uradzenie. Rath-Schluß. résultat d'un conseil; conclusion, arrêt fait dans un conseil.

Uragam. } Spott treiben; höhnen, Uragam się. } verhöhnen, outrager qu; insulte qu; à ou contre qu; couvrir qu. d'oprobres; faire outrage à qu. § uragać się komu, z kogo; każdy iz uraga.

uragaięć się. verhöhnend schmachvoll. outrageant; outrageux; insultant.

uragaięć się. schimpflich, mit Hohn. outrageusement; avec outrage.

Uraganie się. } Schmach, Verhöhnung, Uraganie. } Verspottung, insulte; m. Uragowisko. } outrage. m. § uragania, tukow, laiania tysiącami.

Uraniam. vid. Uroniam.

Urastam, F. urosnę. 1) groß wachsen. 2) entstehen. 3) zu großem Ansehen, zu Ehren kommen, gelangen. 1) grandir; devenir plus grand en croissant; s'acroître, croître. 2) revenir, naître, s'engendrer. 3) s'agrandir; s'élever, monter à une fortune plus grande; s'acroître en richesses, en honneur, en pouvoir. 1) jeszcze nie urosł a już tak duży. 2) urosł ztąd i ten pożytek; urosło to ztąd. 3) urosł prętko; pod tak roztropnym panowaniem to Państwo urosło.

chwata, która ci ztąd urosła. Die Ehre die dir daraus erwächst. la gloire qui vous en revient.

Uraz. Vertenfung des Rückrats vom heben; Rücken-Weh; Schmerz von einer Verhebung. mal d'épine du dos quand on a fait quelque effort de son corps. § masé od urazu.

\* uraz, } obraza. \* 1) Wunde, Wermun- Uraza. } dung. 2) Beleidigung, Ver- lekung. \* 1) blessure. 2) offense, atteinte, outrage, m.

uraza, urażenie królewskiego maiestatu, królewskoy dostojności. das Verbrechen der beleidigten Majestät; ein Hochverrath. le crime de lèse-majesté.

Urazam, v. m. F. urażę. 1) mit Wuth ren verletzen, weh thun. 2) beleidigen, verletzen, verwunden. 1) offenser; faire tort, nuire à une blessure; faire, causer du mal en touchant une blessure. 2) offenser, blesser, outrager qu. 1) trudno cię leczyć a nie urazić; urazić komu wrzod; uraziłem sam siebie. 2) uraził go twój list; urazić maiestat, czyy honor; ta nauka tak gruba uraza rozum by najmnieyszy.

urazić się. sich an etwas verwunden, sich verletzen. se blesser à qu. ch; se faire du



du mal avec. § uraził się w palec o goździk.

urazić się czym. się komit beleidigt finden. s'offenser de; se teair pour offensé.

urazić się. się verletzen, sich verheben, sich wdh thun. se faire mal en faisant quelque effort de son corps. § dzwigał n zem się uraził.

Urażenie. Verletzung, Beleidigung, offense.

Urażliwy. anzüglich, beleidigend, ofensant outrageant.

Urażony. verlegt, beleidigt, offensé, blessé, outragé.

Urban. Urban ein Manns-Nahme. Urbain nom d'homme.

źiele świętego Urbana. (scabiosa). Apostem-Kraut. scabieuse.

Uret źiele, vid. Urzet.

Urlab. Uhlrauh bey den Soldaten. le congé qu'on donne à un soldat à charge de revenir.

Urobić vid. Urabiam.

\* Urobek. g. urobku, zarobek. Verdienst, Gewinnst. profit, gain, acquêt. § każdy się z twoiego urobku raduie.

Urobienie. das Machen, Verfertigen, Formiren. confection, formation.

Urobiony. 1) gemacht, verfertigt, formirt. 2) gemacht, erzogen, unterrichtet. 1) fait, formé, façonné. 2) fait, formé, instruit, élevé.

Uroczyscie adv. feyerlich, auf feyerliche Weise. solennement. § ten dzień uroczyscie obchodzony bywa.

Uroczysko, kopiec, miejsce graniczne. Gränz-Stein, Wahl-Hausen. borne d'un champ; habout; marque de limite.

Uroczystość. feyerliche Begehung, Feiert. solennité d'un jour. § wielka Swiżt uroczystość; uroczystość dnia narodzenia twoiego.

Uroczysty. feyerlich. solennel, plein de solennitez. § dzień uroczysty narodzenia iego.

święto uroczyste. großer Fest-Tag. fête solennelle.

Uroda. 1) Schönheit des Körpers eines Menschen. eines Thieres. 2) eine Schönheit. eine schöne Weibes-Person. 1) la beauté du corps d'un homme. d'un animal. 2) une beauté; fille ou femme fort belle. § 1) znaczney urody i urodzenia człowiek; urodą twojago nieco śladie poczęcia, koń okazały w urodzie wyższey ceny niżli naylepszy niedorostek; uroda psa, praka

łowczego. 2) uroda bez krwie wygra i nago zwycięży.

w nocy goły, we dnie głody, kto się żeni z urody. wer nur allein aus Liebe heyrathet, hat gute Nächte aber magere Tage. qui se marie par amour, a bonnes nuits et mauvais jours.

Urodzay. } 1) Landes-Grüchte;

Urodzay, plur. } Früchte. 2) Ueberfluß, Fruchtbarkeit der Baum-Früchte. 1) rapport, gagnages, m plur. les revenus, les fruits, la production, les biens de la terre; fruits que les terres apportent au possesseur. 2) fertilité, abondance, des fruits que portent les arbres.

§ 1) urodzayce ogrodowe, polne; urodzay corocznie tyle wynosi. 2) urodzay wina, oliwek, iabłek.

własnego urodzaju; własney krescency; vom eianen Gewächse, auf seinem eignen Boden gewachsen. de son cru, produit sur son champ. § zboże, wino to własnego moiego urodzaju

Urodzayny. zu den Geburths-Eliebern gehörig. génital, qui sert à la génération. § członek urodzayny; miejsce urodzayne.

Urodzenie. 1) Geburt. 2) Geburt, Ankunft, Herkunft, Abkunft. 1) naissance. 2) naissance, extraction. \* 1) od urodzenia (narodzenia) iego trzeci rok. 2) człowiek urodzenia (rodu) wysokiego.

Urodzić się. vid. Uradzam się.

Urodziny. plur. 1) Geburt's-Tag, 2) Schmaus am Geburt's-Tage. 1) jour de naissance. 2) un festin au jour de la naissance de qu.

Urodziwie. adv. edel, edelmüthig. noblement, d'une manière noble.

Urodziwość. Edelmuth, Großmuth. la noblesse de coeur; générosité, magnanimité.

Urodziwy. 1) wohlgestaltet schön. 2) edel, edelmüthig. 1) beau, bien fait, charmant. 2) noble, généreux, grand, excellent. § 1) urodziwa Panna; koń urodziwy. 2) myśl urodziwa; serce urodziwe.

Urodzony. 1) geboren. 2) Edler, Wohlgeborener. Titel, so die Edelleute aus der Chancley bekommen. 1) né. 2) noble, titre que les Chanceleries donnent aux gentils-hommes. § 1) urodzone dziecko; urodzony ze krwi szlacheckiey; 2) Urodzonemu N. N. przywilej dano.

zacznie urodzony. aus einem guten Hause, von adlicher Geburt. de naissance, d'extraction.

*dobrze urodzony.* den ehrlcher Geburt.  
d'une bonne maison, d'une honnête  
naissance.

*Uroie sobie co w głowie.* *F. uroig.* sich  
etwas in den Kopf setzen, sich etwas ein-  
bilden. s'embeguiner, s'entêter de qu-  
ch; s'imaginer, se persuader fausse-  
ment qu. ch.

*Uroiony.* vermeint. imaginaire, imaginé,  
qui n'est que dans l'imagination.

*uroiony w głowie krol.* ein vermeinter Kö-  
nig un roi imaginaire.

*Urok, g. u.* 1) das Verursachen, Verursachen,  
die Verursachung eines Menschen; Anherung  
einer Krankheit. 2) Ruch, Anwin-  
schung eines Unfalls; Verführung.  
3) Rath-Schluss 1) facination, sort,  
charme jeté sur une personne pour  
la rendre maigre et languissante. 2) ma-  
lédiction, exécution, imprecation.  
3) resultat, arrêt, d'une assemblée. § 1)  
urok części na dzieci ma padać ni-  
li na dorosłe. \*\* 2) wszystkie uroki  
(przekleństwa) na niego wypuścił. \* 3)  
urok (uchwałę) uczynili.

*Uroniam. v. m. F. uronie.* 1) eine un-  
zeitige Geburt gebären 2) sich mau-  
sen, die Federn verlieren. 3) verlieren;  
Verlust. Schaden leiden. 1) faire une  
fausse couche, se blesser. 2) muér;  
changer de plumes. 3) perdre; sou-  
ffrir une perte de. \* 1) uroniła (po-  
roniła w trzecim miesiącu. 2) prak  
uronila piora. 3) nie mało ludzi w  
tey potyczce uronił.

*korz zęby, ieleni rogi uronia.* das Pferd ver-  
liert seine Zähne, der Hirsch wirft die  
Hörner ab. le cheval change de dents,  
le cerf change de cornes.

*Urość. vid. Urstam.*

*Urościć sobie co. F. uroszczę.* 1) sich in  
den Kopf setzen. 2) machen, aushecken,  
schmieden. 1) s'embeguiner de qu-  
ch; se mettre solement qu. ch. dans  
l'esprit, dans la tête. 2) forger, ma-  
chiner, brasser, fabriquer. 1) urościł  
sobie koronę. 2) urościł sobie tę  
pretensję.

*Urosły. erwachsen. qui est cru.*

*Urośnienie. Erziehung. crue; croissance*  
achevée.

*Ursulka Ursuliner Nonne. Urseline une*  
Religieuse.

*Ursyn herb. vid. Rawicz.*

*Urt, g. a.* 1) Urst = Thaler, ein  
Bierthel eines Thalers. 2) bey den  
Goldschmieden: der vierte Theil eines  
Ducaten. 1) quart d'écu; urt de ris-  
dale; quinze sous. 2) terme d'orfè-  
vre: un quart de ducat. § 1) dwa to

kosztuie urty. 2) u złotnikow czer-  
wony złoty waży cztery urty.

*urtani rancat; parzgać sig.* Ulrich  
rufen; sich überachen écorcher le re-  
nard; rejetter, rendre; rendre gorge.

*Urwa* 1) Ruff; Ort wo sich ein  
*Urwisko.* Etwa wie abgerissen hat 2) ab-  
gerissenes Erdreich von einer Klüfte.  
1) précipice, m. grande et profonde  
ouverture de terre. 2) grande pièce  
de terre détachée d'un précipice. §  
1) pod urwiskiem gory; wierzch gory  
urwę mający. 2) urwa iest szluka  
ziemie od urwy stojący upadła.

*na urwę; w dorywczę. ruckweise, donn*  
*ur waru* à batons rompus; à plu-  
sieurs reprises. § *na urwę tylko*  
*praeuie; ani służyć ani robić nie chcę,*  
*ieno na urwę.*

*Urwanie. das Abreissen. arrachement, l'*  
*action d'arracher une partie d'un*  
*tout.*

*Urwaniec, g. urwanica.* 1) Galgen-Strick.  
*Urwipolęc g. urwipolęc.* Galgen = Dieb,  
Galgen-Nas, Galgen-Schweigel. traine-  
potence; pendard; homme de sac et  
de corde.

*Urwany. abgerissen. emporté avec force;*  
*arraché.*

*Uryantowka. eine Glocken-Birne. poire*  
*clochée.*

*Uryna, mocz, mokrzy, woda, Urin, Harn.*  
*urine.* § *urynę puszcząć albo*  
*odlewać.*

*urynę ruszające lekarstwo. Harn treiben-*  
*des Mittel. un diuretique; un médi-*  
*cament diuretique.*

*uryny bieczenie zhytnie (diabetes.) die*  
*Harn-Ruhr, der Harn-Fluß. diabetes;*  
*copieuse évacuation de l'urine accom-*  
*pagnée d'une soif pressante.*

*uryny zastanowienie. (ischuria) die Harn-*  
*Verstopfung, ischurie; entière supres-*  
*sion ou retention d'urine.*

*uryny trudność prosta. (dysuria) Harn-*  
*streng, Harnwinde. la difficulté d'uri-*  
*ne; la dysurie.*

*uryny trudność z bólem; rzezanie w kro-*  
*ku, rzezaczka (stranguria). kalte Piße.*  
*strangurie.*

*uryny trudność cierpiący. der die Harn-*  
*Streng hat. qui a la dysurie.*

*uryny obłoczek. kleine Wolke, so im Urin*  
*zu sehen ist nubecule, petit nuage*  
*dans l'urine. § uryny obłoczek po-*  
*wierzchny; obłoczek uryny przy*  
*anie pływający.*

*urynał. Nachtscherbel. Großvater. pot de*  
*chambre; pot à pisser.*

H h h h 2

urynał



urynał skłany lekarski. ein Urin-Glas.  
urinal.

Urynny. Urin; Harn. d'urine. §  
urynny obłoczek.

Urywam. v. m. F. urwam. 1) abreißen.  
2) abreißen, abbrechen eine Blume. 3) abziehen, abknicken, abbrechen, erbeuten, zu sich reißen, an sich ziehen; abzwacken. 4) mit einem Gewehr erreichen, fassen. 1) arracher d'une chose une partie; emporter en arrachant. 2) cueillir un fruit, une fleur. 3) rabatre, déduire sur ce qu'on doit; arracher à qu. une partie de son bien; atraper, riffer, grifer, grimeliner, graveller, grapiller. 4) atteindre, asfener qu. d'une arme. § 1) urwiy gołębiowi głowę. 2) urwać kwiarek, gruszkę z drzewa. 3) nie wiele wam urywa pieniędzy; urwał mu talar od zapłaty; urwałbym więcej pieniędzy, urwać komu gruntu, roli. 4) urwał go w łeb, w rękę.

Urwało się. man hat Schwenkel-Pfennige gemacht. on a ferré la mule.

Urywca. } außer dem Instrumenta-

Urywka. } li findet man diese Wörter

Urywka. } selten in einem andern Ca-

su. 1) Abbrechung, Abreißung. 2) Abbrechung, Abzug, Rabat. 3) Schwenkelpfennige. hors de l'instrumental on trouve rarement ce mot dans un autre cas. 1) arrachement, l'action d'arracher; de cueillir. 2) rabais, écomte. m. 3) grivelée, anse de panier, un profit petit et illégitime.

urwka, urwkiem, urwczam. } Rückweis-  
Urywce. adv. } se, zu sich

rafend; rips raps; wie versloßen; denn und wenn. en arrachant, en prenant ça et là; comme à la dérobée; par échappées, par épaules; à la ripaille, à la gribouillette. § urwkiem co dostać; urwczam pisać, czytać.

Urząd. 1) Amt, Pflicht. 2) Amt, Bedienung, 3) die Obrigkeit, der Rath der Magistrat, die Regierung, das Gericht. 1) charge, devoir, office, m. le deu de sa charge; obligation. 2) charge, ministère, m. office, m. dignité. 3) magistrature, magistrat, régence; conseil, cour, justice; les personnes qui font la fonction de Magistrature. § 1) Rady jest urząd porządku w mieście doglądać; ma urząd na sobie to mówić, to czynić. 2) król Polski rozdał urzędy; urząd ziemski, grodzki, nadworny; sprawować, obiać, złożyć urząd. 3) listy do urzędu dane; rozkazał to urząd; stawiał się przed urzę-

dem; zapoznać do urzędu; urząd w Rzeczypospolitej, w mieście polity.

z urzędu. Amts wegen, ex officio; Kraft seines Amts. par devoir; par manière d'aquis; en vertu de sa charge.

na urząd; umysłnie, vorsehllicher Weise, de guet à pens, de propos délibéré, de dessein prémédité. § uczynił to iak na urząd.

urzędu proszący, rzekający. vid. Zabiegam — zabiegający godności, dostojności, urzędu.

Urządzenie. 1) Miethung, Annehmung eines Bedienten 2) Ordnung, Einrichtung. 1) l'action d'arrêter, d'engager un serviteur. 2) arrangement, disposition. § 1) urządzenie sług. 2) według urządzenia tego iechać musiał.

Urządza. v. m. F. urządza. 1) miethen, annehmen. 2) einrichten, ordnen. 1) louer, retenir, arrêter, prendre. 2) disposer, arranger. § 1) urządzać sobie sługę na rok. 2) dni i lata swoje w złotej urzędza swobodzie; urządzał odiazd, wszystkie potrzeby do odiazdu.

urządzać się u kogo. sich bey einem vermiethen, Dienste nehmen. s'engager, prendre service, se mettre en service de qu.

Urządzony. 1) gethetet, angenommen. 2) eingerichtet, geordnet. 1) loué, arrêté, engagé. 2) arrangé, disposé.

Urzędniczka. eine Beamtin, eine Weibsperson die ein Amt hat, oder die Ehefrau eines Beamten. officière, une femme ou fille qui a une charge, ou qui est la femme d'un officier.

Urządnie, urzędownie. Gerichtlich, judiciairement, selon les formes de Justice. § urzędownie dać, przedać, wziąć za własne.

Urzednik. Beamter, Bedienter. officier, celui qui a quelque office, quelque charge. § urzednicy ziemscy potym następują; urzednik krzesłowy, sądowy, mieyski.

urzednik we wsi. Dorf-Verwalter. intendant de village.

Urzedny. } gerichtlich, Gerichts-  
Urzedowny. } publique, qui regarde un

Urzedowy. } magistrat; judiciaire, qui est dans les formes de Justice. § urzedowne kupno; urzedowna czego dostać mocą.

Urzedowna osoba. Person die im öffentlichen Amte lebet. personne publique.

urzedowy sługa. Amts Diener, Gerichts-Diener. sergent, serviteur de Justice.

Urzekacz.

Urzekacz. Beschreyer, Beheyer eines Gesundheit. enforce'eur qui use des charmes contre la santé de qu.

Urzekam. einen beschreyen; eines Gesundheit aus Heid beheyen. user des charmes contre la bonne santé de qu; jeter un sort sur l'embonpoint de qu.

Urzekanie. Beschreyung, Beherung eines Gesundheit. fascination; enforcelement d'une personne qui devient maigre et languissante.

Urzet, farbownik ziele (glasum.) Walb Pastel. pastel, vouëde, guëde.

urzet ishy. (isatis sylvestris.) Walb. Weid. pastel sauvage.

Urznicie. } das Abschneiden, der Abschchnitt. coupure, l'action de couper, l'endroit où une chose est coupée.

\*Urzniony. } abgesehnitten. coupé; séparé ou emporté avec un tranchant.

Urzucam. v. m. F. urzucę. 1) in einigen Spielen: werfen, schleßen. 2) mit einem Stein herunter werfen. 1) terme de jeu: jeter. 2) abatre d'un coup de pierre. § 1) urzucił obię esy. 2) urzucił praka.

urzuć dzięwięć kregłow. alle neun Regelferfen. rabatre, abatre neuf quilles.

Urzynam co, v. m. F. urznę. abschneiden, beschneiden. couper; separer, enlever avec un tranchant. § urznął fobie poznokcie.

urznęto bluznierce ięzyk. man hat dem Lasterer die Zunge ausge schnitten. on a coupé la langue au blasphemateur

Uśadowić, F. uśadowię. einem eine Wohnstätte anweisen. établir qu; donner un établissement à qu.

uśadowić się. sich setzen, sich häuslich niederlassen. se domicilier, s'habituër, s'établir.

Uśadzam, v. m. F. uśadzę. 1) setzen, stellen. 2) pflanzen. 3) zusammen setzen. 1) placer, mettre. 2) planter, mettre en terre. 3) faire, composer, assembler, construire. § 1) uśadź (postaw, posadz) to na ziemię. 2) uśadzić winnicę. 3) pięknie uśadza peryody.

uśadzić się, sadzić się, napinać się na co. auf etwas beharren, halsstarrig bestehen. s'opiniâtrer dans; insister opiniâtrément.

Uśadzenie. 1) das Setzen, Stellen. 2) das Pflanzen. 3) das Zusammen setzen. 1) position, placement. 2) plantation, plantaison, f. l'action de planter. 3) composition, construction, arrangement. § 1-) uśadzenie krzeseł. 2)

uśadzenie drzew. 3) -pięknę słow uśadzenie.

uśadzenie się na co. Beharrung, halsstarrige Bestehen auf etwas. effort opiniâtrę, action de celui qui s'eforce, qui insiste opiniâtrément.

Uśadzony. 1) eingefasst. 2) zusammen gesetzt. 1) enchaîné, mis en oeuvre. 2) assemblé, arrangé, disposé. § 1) zbro e uśadzono drogiemi kamieniami. 2) w polerowne mowa uśadzona peryody.

Uśarski. hussarisch. d'husar.

uśarską służbę. Hussaren = Dienste thun, être husar, servir dans un régiment de hussars.

Uśarz. ein Husar. hussar, husar.

Uśchły. vertrocknet, verborret sèche, sec, aride, qui est devenu tout sec.

uśchłe drzewo. trucknes Holz. bois mort.

uśchła ręka. verborrte Hand. une main sèche.

Uśchnęć wid. Uśycham.

Uśchnienie. 1) Verdorrung, Vertrocknung, 2) Schwindung, Auszehrung eines Gliedes. 1) flétrissement, l'action par laquelle une chose est devenue tout sèche et aride. 2) atrophie, maladie de consomtion qui fait sécher entièrement un membre du corps; enléchement d'un membre. 1) uśchnienie drzewa. 2) uśchnienie ręki.

Uście. Mündung, Öffnung eines Gefäßes, eines Flusses. embouchure, ouverture, bouche d'un vaisseau, d'un fleuve. § uście u dzbana, u końwie; uścierzeki, gory Erny; spodnie, zwierzcne uście żołądkowe; gardła uście.

uście. vid. Uście. Entgehung. l'action d'éviter.

Uścielam, v. m. F. uścię. vid. Sęcie.

Uśiadam, v. m. F. uśiądę. 1) sich setzen.

2) sich setzen, sich häuslich niederlassen.

3) fig. sich einwurzeln. 1) s'assoier, se placer, se mettre dans une place. 2)

s'établir, se faire un établissement. 3)

fig. prendre racine, s'enraciner, s'imprimer. 1) uśieść proszę; uśiądź na krześle. 2) uśiadł w Niemczach. 3)

dobrze uśiadł to fałszywe mniemanie.

Uśidlic. F. uśidę. eig. u. fig. verstricken.

prop. et fig. enlacer, enchaîner, embarrasser, prendre dans le filet; faire tomber dans un piège.

uśidlic się. sich verstricken, hängen bleiben.

s'empêtrer, se prendre dans le filet,

tomber dans le piège; s'embarasser dans; être pris au piège.

Uśidlenie. Verstrickung. enlacement, piège, m. l'action de prendre au filet.

Uśidlony. verstricket. embarrassé, arrêté.

Hhhh 3

pris,





dre service, un bon office, être utile à qu § *usługę ci w tej sprawie.*

*usługować komu.* F. będę usługował. ei-nem aufwarten, einen bedienen. servir qu; être valet. § *usługuje gościom do stołu.*

*sum sobie usługuje.* er bedientet sich selbst. il se sert; il se rend des services à soi même.

\**Usmolić, F. usmoleć.* 1) versipèchen. pichen. 2) beschmieren, besudeln. 1) poissonner, goudronner. 2) salir, souiller. 1) *usmolić (nasmolić) beczkę.* 2) *usmolić, (posmolić) ręce.*

*Umarkować się, F. usmarkam się.* sich besetzen, sich besetzen. laver, jeter de la bave; se remplir de morve.

*Uśmieć się, F. uśmieję się.* tur Gänge lachen. rire tout son fou.

*Uśmiech, das Lächeln.* souris. § *rzekł z uśmiechem.*

*Uśmiecham się, v. m. F. uśmiechnę się.* lächeln. sourire; faire un sourire. § *z zarzem na to odpowiedział uśmiechając się, uśmiechnął się na to.*

*uśmiecham się komu; śmieję się spotem; śmiechem poświęcam.* einen anlachen. sourire, rire à qu.

*uśmiechać się, lächeln.* riant. § *z uśmiechającą rzekł twarzą; uśmiechać się usta.*

*Uśmiechanie się, das Lächeln.* le sourire, le souris.

*Uśmierzam co, F. uśmierzę.* bändigen, stillen. domter, réfréner, apaiser, étouffer, reprimer. § *uśmierz tę wrzawę.*

*Uśmierzenie.* Zähmung, Dämonium Stillung. frein, bride; l'action de domter, de réfréner.

*Uśmierzony, gezähmt, -geßt, gebändig, réfréné, reprimé, domte.*

*Uśmolony.* 1) versipècht. 2) besudelt, beschmiert. 1) poisse, enduit de poix. 2) sale, souillé.

*Usnąć, F. usnę.* vid. Usnąć.

*Usnąć kogo, F. usnę.* 1) einschläfern. 2) in die andre Welt schicken; enen töten. 1) assoupir, endormir qu; enlever qu. dans le sommeil. 2) tuer, assommer qu. à coup de; dépecher qu. 1) *nie stanka dźwięć usnia.* 2) *usniał go tym kiem.*

*usniał go.* ich werde ihm eine geben, daß er das Unschöne von sich jett. je lui appliquerai un coup qui l'assoupera d'un éternel sommeil.

*Usnąć, eig. u. się, einschläfern. prop. et. się endormir, assoupir. § nieusniała czułość.*

*Uspokoić co, F. uspokoię.* befriedigen, be-

ruhigen. apaiser; tranquiliser, pacifier. assoupir, calmer; rendre tranquille § *uspokoić wrzawę domową.* *uspokoić myśl od zabaw niepotrzebnych.*

*uspokoić się.* sich beruhigen, sich setzen s'apaiser, se pacifier; se mettre l'esprit en repos; se tranquiliser, se calmer. *Uspokoićiel.* Beruhiger, Friedbringer, Pacificateur; qui fait la paix.

*Uspokoienie.* Beruhigung. pacification; l'action d'apaiser les troubles; de rendre tranquille.

*uspokoienie morskie.* Meer-Stille. tranquillité de la mer.

*Uprawiedliwiam co, v. m. F. usprawiedliwie.* rechtfertigen. justifier.

*usprawiedliwiać.* rechtfertigen. justifiant.

*Uprawiedliwienie.* die Rechtfertigung. la justification.

*Uprawiedliwiony.* gerechtfertigt. justifié.

*Usta plur. die Lippen, der Mund 'a bouche; les lèvres f. § w uśmiech to trzymaj lekarstwo.*

*usta cuchnące.* übler, stinkender Athem. haleine forte, mauvaise, puante.

*usta cuchnące małą.* dent es aus dem Mund riechet. qui a une forte haleine.

*usta leczące.* die Lippen, den Mund heilend. propre à guérir les inflammations de la bouche.

*Ustać.* v. m. F. *ustanę.* 1) gänzlich

*Ustawam.* aufhören, ein Ende nehmen.

2) aufhören, vergehen, erlöschen, sich verlieren. 3) aufhören sich legen nicht so heftig sein. 4) unterlassen, erlassen, nicht weiter kommen, nicht fortkommen können. 5) abbrechen an einer Sache, solche verlieren, zu einem aufhören. 6) aus Mangel der Kräfte von etwas ablassen, etwas liegen lassen. 1) *ceścić* tout à fait. 2) *ceścić*, s'vaincre, se passer entièrement; s'apaiser, 2. *ceścić*, s'apaiser, s'adoucir, n'être pas si violent. 4, *ceścić*; souffrir, sentir, avoir une entière perte d'une force du corps, se sentir diminuer une force, la perdre. 5) mourir; cesser d'agir; n'en pouvoir plus; succomber, être tout abattu, être tout débarrassé de forces; ne pouvoir tenir. 6) se délasser de qu. ch. l'abandonner par manque de forces.

§ 1) *ta wrzawa, ta wola usta.* 2)

*utrata pooboznoś, dobrego porządek;*

*kiedy żywotne udawane będąc.* 3)

*ustał wiatr; gniew, smutek; ułanie*

*narwało kiedy się przesi.* 4) *ustaf*

*wiezwodzi, w pracowitości swojej.*

5) *koń ustaf; ustaf w tej pracy od*

*strasce.*

Hhhh 4



si rości. 6) nie uстал, ale tylko prze-  
szedł.

*ustalić w siłach; siły jego ustawaiać.* die  
Kräfte ertücheln ihm. verläßt ihn. il  
se sent défaillir les forces; il manque  
de forces; il est dans un grand abate-  
ment; les forces lui manquent, le  
cœur se sent

*ustali roku; na rok nie stanął.* er hat den  
gerichtlichen Termin versäumt, er hat  
sich consumaciren lassen. il a fait dé-  
faute, il est condamné par défaut; il a  
été contumace

*ustalić się.* v. m. F. *ustoić się.* 1) sich  
überdrüssig stehen. 2) sich  
ausruhen, sich setzen, von Getränken.  
3) sich setzen, sich legen; gesetzt, aus-  
ruhen. 4) se laisser à être debout;  
être las à force de se tenir debout. 5)  
aller au fond du vase, se reposer, ras-  
soir, s'éclaircir, en parlant des liqueurs.  
3) se rassoir, s'apaiser, devenir posé.  
§ 1, ustoiłam się nie darmo. 2) ten  
niepożył się ustoi. 3) gniew się jego nie  
wychodził.

*Kieży się młodość-ustoi.* wann sich die Hitze  
der Jugend leat quand le feu de la  
jeunesse est passé; quand les bouillons  
de la jeunesse se sont apaisés.

*day się ty ustoił wadzie.* man muß sich  
diesem Wasser setzen lassen. laissez repo-  
ser, faites reposer, faites rassoir à cer-  
te eau

*Ustanie, Ustawianie czego.* das Aufhören, ces-  
sation, entiere interruption. §  
po ustaniu biegu, wojny, gniewu,  
choroby.

*ustanie sił.* große Ohnmacht, Entkräftung.  
abatement; manque de forces;  
faiblesse.

*ustanie roku, nieustanie u prawa.* Versäu-  
mung eines gerichtlichen Termins, Erlö-  
schung einer Streit-Sache wegen der  
Anablenkung, peremption d'instance; le  
défaut commis par la partie contuma-  
cée; la désertion d'un procès, qui  
périt faute de l'avoir poursuivi dans le  
tems.

*Ustanny.* das aufhört; authorlich. qui ces-  
se, qui n'est pas perpétuel.

*ustanny rok.* verlorener Proceß: ein erlos-  
chener Termin durch das Ausbleiben. dé-  
faut aux présentations: procès perdu  
faute de l'avoir poursuivi au tems.

*Ustawienie, postanowienie.* Anordnung,  
Disposition, Stiftung, établissement,  
disposition, règlement, fondation. §  
nad ustawienie Połski.

*Ustawieć.* F. *ustanowić;* postanowić. 1)  
setzen, ordnen, einrichten. 2) sich vorset-

zen, sich vornehmen. 1) ranger, arran-  
ger, régler, disposer, ordonner, mettre  
en ordre. 2) se résoudre, prendre ré-  
solution. § 1) August II. ustanowił  
Order Białego Orła: ustanowić okieć na  
korwicach; ustanowić wojsko do spra-  
wy. \* 2) ustanowiłem (postanowiłem)  
iechac; ustanowił że tego nie wypełni.

*Ustap.* vid. *Ustępić*

*Ustapienie.* 1) Abtritt; das Verlassen  
treten. 2) das Ausweichen. 3) Abweichung  
von etwas. 4) das Abweichen, Ausweichen  
in einer Schlacht. 5) Abtretung, Ueber-  
lassung, Cession. 6) Verlesung, Räuma-  
ung eines Orts. 7) die Verlesung einer  
Mauer. 1) retraite, action de se re-  
tirer, d'aller à part. 2) l'action de  
faire place à qu. 3) écart, égarement;  
l'action de s'écarter de. 4) la désér-  
tion pendant la bataille; l'action d'  
abandonner son poste. 5) cession, dé-  
lais, délaissement, délaississement; un  
acte de la personne qui cède. 6)  
évacuation d'une place; l'action d'éva-  
cuér une place. 7) abaissément; abais-  
sément d'un mur causé par sa propre  
pesanteur. § 1) powódowi ustapie-  
nie nakazano. 2) o ustapienie prosił.  
3) ustapienie z drogi, od przedsię-  
wzięcia. 4) ustapienie z placu, z po-  
la, z syka. 5) ustapienie komu  
maiećności, prawa, długu. 6) po usta-  
pieniu nieprzyjaciela z Państwa,  
fortec. 7) ustapienie balki, muru,  
ziemie.

*Ustawa.* 1) Satzung, Verordnung, Gesetz.  
2) Taxe, gesetzter Preis der Waare. 3)  
Rezepte, ein Recept. 1) ordonnance,  
réglement, loix, f. statut, constitution.  
2) aforage, m. taux; taxe, 3) médéc: or-  
donnance, recette. § 1) według  
ustaw Państwa tego; ustawa od Boga  
pochodząca; według ustawy Boskiej  
wszystko się dzieie; nieprzestępna to  
ustawa, ustawę czynić, pisać. 2) usta-  
wa żywności; ustawę kupcom czynić;  
przedawać według ustawy Marszał-  
kowskiej; Woiewoda kupcom i rzemie-  
ślnikom ustawę czynić ma. 3) prze-  
pisać choroma ustawę.

*ustawa kościelna.* Kirchen-Satzung, Kirchen-  
Gebeth sanction.

*ustawa osobna, prywatna; przywilej.* ein  
Privilegium, un privilège.

*ustawy z ktorey niary nie przyzymować.* ele-  
ne Satzung schmälern, nicht annehmen.  
déroger à un droit, à une consti-  
tution.

*Ustawić.* v. m. F. *ustawić.* 1) gerade  
nach der Wley-Wage aufrichten, stellen,  
setzen

setzen. 2) setzen, verordnen, Gesetze geben. 3) gerichtlich taxiren. 1) dresser perpendiculairement; ériger, élever, poser, mettre qu. ch. à plomb. 2) ordonner, conclurre, établir, arrêter; faire, donner une ordonnance. 3) ordonner la taxe, le prix des denrées; priser, taxer, asorer, apprécier. § 1) ustawić kamień, słup prosto. \* 2) ustawić (staawić) komu prawo. 3) ustawić kupcom towary, żywności, takie rzeczy.

Ustawianie, ustawienie. das Setzen, Stellen. l'action de dresser, de planter, d'assoir.

ustawianie prosto. gerade Setzung, Aufrichtung in gerader Linie, érection en ligne perpendiculaire.

Ustawicznie. 1) adv. beständig, ohne Aufhören. 2) hören. perpétuellement, toujours, sans relâche; incessamment; assidément, continuellement, sans cesse.

Ustawiczność. 1) Beharrlichkeit beharrliche Emsigkeit, beständiger Fleiß, Eterialität. 2) Länge der Zeit, Dauer, dauerhafte Anhaltung, Währung. 1) assiduité, continue application à qu. ch; continuité; continuation d'un travail. 2) perpétuité, durée, continuation de longue durée § 1) ustawiczność wiele może i wszystkie trudności przemoże; nie odpooczywająca w pracach ustawiczność; ustawiczność wojny; ustawiczność wszelka uprzykrzona. 2) ustawiczność rzeczy powziedzienia.

ustawiczność. in die Länge, nach langer Zeit. à la longue, par la suite du tems; à la continué.

Ustawiczny. 1) emsig stetig, fleißig, unablässig. 2) anhaltend, lang, immerwährend. 1) assidu. 2) perpétuel, continuel. § 1) ustawiczna - praca. 2) ustawiczne choroby.

Ustawiony. aufgerichtet, gestellt, gesetzt. dressé, planté.

ustawiony prosto. nach der Blei-Wage gesetzt. dressé, élevé à plomb.

\*\* Ustawodawca, \*\* Ustawotworca. Gesetzgeber. législateur.

Ustep. 1) Abtritt, das Beyseitreteten. 2) Mathem. Abweichung der Magnet-Nadel. 3) Kriegsb. Abschnitt. 1) retraite, l'action d'aller à part. 2) Marm. déclinaison. f. 3) Fortif. coupure, retranchement. § 1) ustep z teatrum dworu tego; dać komu ustep. 2) ustep igielki magnesowej od północy.

ist na ustep. einen Abtritt nehmen. aller à part; se retirer.

ustep z swiata tego. der Hintritt aus dieser Welt décès, mort; la fin de la vie.

ustep wala. 1) Kriegs-Bank: der Wall: ustepny wal. 2) Fuß. le Bermo. Fortif. retraite, berge, retraits.

Ustepek w murowaniu. Bank. Einziehung der Mauer, die durch Auslassung einer Reihe Ziegeln oben schmaler gemacht wird. Archib: retraite, retrecissement ou diminution d'épaisseur d'une muraille dont le corps est retiré d'un rang de briques

Ustepny, weichend abweichend. qui déclina. qui détourne.

Ustepowanie w. Ustepienie.

ustepowanie w zad. das Zurückweichen, die Zurückziehung. retraite, l'action de se retirer avec les troupes. § ustepowanie w zad wojska.

ustepowanie morskie. die Ebbe. der Rücklauf des Meeres. le reflux, le retour des flots de la mer.

Ustepuie, v. m. F. ustepie. 1) aus dem Wegegehen, treten. 2) entweichen, entfliehen, entgehen. 3) abweichen, abgehen von etwas. 4) einem weichen, nachgeben. 5) nachlassen im Preise. 6) gerichtlich cediren, abtreten, überlassen. 7) Mathem. abweichen vom Nord-Wehl. 8) weichen, sich senken als eine Mauer.

1) s'oter, se retirer du chemin; se retirer; faire place à qu. 2) se retirer en; faire retraite; sortir, s'évader; se sauver, se mettre en un lieu de sûreté 3) s'égarer, s'écarter, se détourner, s'éloigner de. 4) céder, se rendre, déférer à qu. 5) remettre, rabattre qu. ch. d'un prix; diminuer qu. ch. du prix 6) céder, délaisser qu. ch. à qu; faire transport de; se dessaisir de qu. ch. 7) Matém. décliner du Nord; varier. 8) affaïsser, s'enfoncer, s'abaïsser par sa propre pesanteur. § 1) ustep Panu.

2) ustepił z Polski do Niemiec; nieprzyaciół jeszcze z tych krajów nie ustepował. 3) ustepił drogi, prawdy, powinności; ustepił z kolei, z drogi. 4) w tym miedrzem ustepić (ustąpić placu, przodek dać) trzeba. 5) bogato zaceniałe wiele ustepił; nie ustepił i groza w cenie. 6) ustepić komu domu, prawa swojego. 7) igielka magnesowa często od północy ustepuie. 8) ustepuie balka, ściana, ziemia.

ustapić z drogi; ustepić na stronę. auf die Seite treten. se retirer à part, à l'écart, se garer.

ustap; z drogi. aus dem Wege; bey Seite. gare; faire place; retire vous

każ. tym ludziom ustepować. laß diese Leute auf



auf die Seite treten. faire un peu rager ce moule, faites retirer ce mo. du.

*ustępnie wozze.* es ist Fäße; das Meer tritt zurück in mercedis

*ustępniąc w sed.* zurücksetzen, zurücksetzen, reculer. se re. plac. faire quelques pas en reculant; s'en aller en arrière.

*ustępować komu: placu* 1) das Feld räumen; 2) eilen zu rücken. 1) se retirer du combat, quitter sa place, son poste. 2) céder à qu.

*Usterk. nst. Ustyrk.*

*Ustnie. adv.* mündlich. de bouche; verbalement, de vive voix.

*Ustny. 1* Mund, Lippen. 2) mündlich. 1) de bouche; qui fere à la bouche ou aux lèvres. 2) oral, vocal, verbal, proferé de bouche. § 1) ustne lekarstwo. 2) ustna rozmowa

*Ustnieć się. vid. Ustnieć się.*

*Ustoiny, plur. to co się ustoiło.* dicker Saft, Siderment, fondilles *f. plur.* lie; merrère la plus épaisse d'une liqueur.

*Ustoiny. 1)* klar, abgeküret. 2) geist, st. d. m. rassi, purifié, clarifié. 2) rassi, p. s. prudent, retenu. § 1) ustoiny odhev napoy. \*\* 2) orszak ustoiny (tateczney) i grzechny miodzi.

*Ustroić, F. ustroić* a. eruken, hieren. parier enbedr, enjoliver, orner.

*Ustroić. 1)* zuruckung, Verzierung. embellissement, enjolivement, ornement.

*Ustroio: y* gepunkt, geziert. paré, orné, embelli.

*Ustronie.* abgelegener Ort. retraite, lieu écarté.

*na ust. em.* abwärts, ablegen. à écart, à part, à quartier, en un lieu écarté.

*na ust. m. leżący.* absetzen. écarté, Ustroniy. § éloigné, reculé.

*Ustrzeleć się czego. F. ustrzeleć się.* sich vereten in Wart nehmen, etwas vermeiden. se garder, se donner de garde de qu. ch; fuir, éviter, qu. ch. § nie ustrzeleć się z trady jego.

*Ustrzelić co. F. ustrzelić.* etwas abschießen, m. d. d. m. faire tomber en tirant; emporter d'un coup d'arme à feu.

*Ustrzelenie.* Abschießen, Abschießung. emporlement d'un coup d'arme à feu.

*Ustrzelony.* abgeschossen, weggeschossen. abattu. emporté d'une balle. § ustrzelony reka.

*Ustrzeleć się.* die in Abschießung, Verwundung. P. d. m. d. éviter. § umsetzen sich omyki w rachunku.

*Ustrzeżony. 1)* davor man sich in acht nehmen fan. 2) vernieden. 1) évitable, qu'on peut éviter. 2) évité, qu'on a évité.

*Ustrzygam co. F. ustrzygnę.* mit der Scheere abschneiden. couper, ôter avec des ciseaux. § ustrzygił tobie włosy.

*Ustrzyżony.* mit der Scheere abgeschnitten. coupé, ôté avec des ciseaux.

*Ustrzyżyny, plur. 1)* Abschneidseil, das unnotig ist so man mit einer Scheere abschneidet. 2) Licht-Schnuppe. 1) cisailles, *f. plur.* pétis. 2) morceaux coupez de qu. ch. avec des ciseaux. 2) mouchure, ce qu'on a mouché du lumignon de chandèle.

§ 1) zmieć te ustrzyżyny papierowe. 2) ustrzyżyny świecy, knoty.

*\*Ustyrk, usterk, usterknienie, potknienie.*

1) das Stolpern, ein Gehtritt. 2) Fall, Unfall, Unglück. 1) un faux pas, bronchade, bronchement. 2) chute, malheur, choc. § 1) ledwie w tym ustyrku nie upadłem. 2) przyśzedł o ustyrk; narażać kogo na ustyrk.

*Ustykam się. v. m. F. ustyrknę. eig. u. fig.*

stolpern, einen Gehtritt thun. *prop. et fig.* broncher, choper, faire un mauvais pas.

*Ustyrkliwy, Usterkliwy. 1)* stolpernd, zum Stolpern geneigt. 2) stürzend, gefährlich, der zu Falle bringt. 1) qui bronche, qu'il se heurte. 2) menaçant ruine, ruineux, dangereux. § ostrożnie z koniem ustyrkliwym. 2) tak szczęście pokazało ustyrkliwey i niestarczney swoiey fantazyi wizerunek.

*Ustyrknienie, vid. Ustyrk.*

*Uścić, F. uścić.* einen Haufen schütten, aufschütten. amonceler, amasser; faire un tas; amasser un tas de; entasser; mettre en tas. § uściwał, gore, zboże.

*Uścić. die Aufschüttung eines Haufens.*

amoncement.

*Ustuty, Uspany.* aufgeschüttet, aufgehäufet. élevé; mis en un tas; amoncelé. § uścić z głow nieprzyjacielskich gora.

*Ustycham. v. m. F. ustychę. eig. u. fig. ver-*

torren, verrotten, vergehen. *prop. et fig.* se ficher, secher, mourir, périr.

*Utypanie. 1)* die Aufschüttung von einem Haufen. 2) das Aufhäufen, Aufschütten eines Haufens. 1) la diminution d'un tas; l'action d'ôter qu. ch. d'un monceau. 2) entassement § 1) utypanie z kupy, z woru. 2) utypanie kopy, gory.

*Utypany. 1)* abgeschüttet. 2) aufgehäufet, aufgeschüttet. 1) versé, ôté, emporté d'un monceau. 2) amoncelé, mis

mis en un tas, entassé. § 1) usypane zboże. 2) góra, kupa usypiana.

Usypiam, v. m. F. usnę. 1) einschlafen, einschlummern. 2) absterben von Fischen.

1) s'assoupir, s'endormir, être abattu de sommeil; être pris d'un sommeil, se laisser abatre par le sommeil. 2) mourir, en parlant des poissons. § 1) twardo usnął; dziecię usnęło. 2) szczipak usnął.

dam mu ze usnie. ich will ihm eins geben, daß er das Aufstehen vergessen soll. je lui donnerai un coup, qu'il dormira d'un éternel sommeil.

usypiający, sen przynoszący, vid. spanie czyniący.

Usypuję, v. m. F. usypię. 1) abschütten von einem Haufen. 2) schütten, aufschütten, einen Haufen machen. 1) óter d'un tas en versant. 2) amonceler, entasser, mettre en tas. § 1) usyp z tego woru z kilka garcy. 2) usypać gorę, kupę z czego.

Uszańcować, F. uszańcuje. aufwerfen, schantzen. élever une hauteur de terre. uszańcować się. sich verschanzen. se retrancher.

Uszańcowany. verschanzt, aufgeworfen. retranché, fortifié d'un retranchement.

Uszargać się, F. uszargam. sich beschlummern. s'embourer, se croter.

Uszargany. beschlumpert mit Gassen-Roth. terreux, coté.

Uszarpnąć, F. uszarpnę, uszarpam. ein Stück abreissen. óter, enlever, arracher une piece de qu. ch. § uszarpniy smat pfozna.

Uszarpniony. abgerissen von etwas. emporté avec force; arraché de qu. ch. § uszarpnioną sztuką sukna

Uszaty. 1) langohrig. 2) gehenkelt, mit Heufeln versehen. 1) quia de grandes oreilles. 2) oreillé, qui a des anes. § 1) zaigac, człowiek uszaty. 2) naczynię uszate.

uszaty ogar. ein wohlbehauener Jagd-Hund, ein Jagd-Hund der die Ohren hat. chien clabaud, coiffé; chien dont les oreilles passent le nez.

Uszcie, vid. Uście.

Uszczepiam, co. v. m. F. uszczepię. 1) abspalten, abspalten. \* 2) eine Scharte machen. f. uszczerbiam. 1) fendre, éclater un peu; óter un éclat du corps d'une chose. 2) déroger, préjudicier; faire du tort à.

uszczepić się od czego. se fendre de; se séparer du corps de.

Uszczepanie. } 1) Abspaltung. \* 2) Scharte. }  
 Uszczepienie. } te. f. Uszczerbek. 1)  
 Faction d'emporter un éclat de. \* 2)  
 brèche, v. Uszczerbek.

Uszczepany, uszczepiony. 1) abgespalten. \* 2) schartig. 1) emporté, óté, fendu d'une chose comme un éclat; séparé du corps par un éclat.

Uszczerbek, g. u. 1) Scharte 2) Nachtheil, Schaden. 1) brèche; dent, f. cran; petite fracture dans un tranchant. 2) préjudice m. tort; brèche, dommage, m. § \* 1) uszczerbek (szczerbina) w szpachwie. 2) uszczerbek odniósł; z nie kim moim się to dzieje uszczerbkiem.

Uszczerbiam, v. m. F. uszczerbiję. 1) schartig machen 2) schmälern, beschmälern, entziehen. 1) ébrécher, faire une dent dans une lame. 2) faire brèche; rogner, retrancher à qu. qu. ch. endommager, ravalier qu. ch. § 1) uszczerbił noża. 2) uszczerbił komu maiętności, sławy, dochodów.

Uszczerbienie. 1) Einbrechung der Schart. 2) Nachtheil, Schaden. 1) Faction d'ébrécher. 2) préjudice, m. tort.

Uszczerbiony. 1) schartig gemacht 2) geschmälert gemindert. 1) brèche. 2) retranché, diminué, ravale. § 1) noż uszczerbiony. 2) sława uszczerbiona.

Uszczęśliwiam, v. m. F. uszczęśliwię. beglücken. rendre heureux, co. ch. de bonheur. § uszczęśliwies mię, przgi moie twoig bytnością. Bog ugo uszczęśliwił p. tomsiwo.

Uszczknąć, vid. Uszczknąć.

Uszczupić, F. uszczupię. 1) dünne, vermindern machen. 2) le. 1) mindern, abnehmen. 2) fig. sparen, entamer. 1) diminuer, amoindrir, retrancher, rendre moindre; diminuer le nombre de. 2) fig. pargner. § 1) uszczupić wołyko, miał w Państwie. 2) drogich uszczupilił godzin dla tey pracy.

Uszczuplenie. Verringerung, Abnahme. diminution, amoindrissement, retranchement.

Uszczupiony. vermindert verrinert. diminué, amoindri, retranché. § le two am z uszczuplonym ostatkim na okręty przysła.

Uszczykam, v. m. F. uszczyknę, uszczyknę. 1) kneipen. 2) abknöpfen, abknöpfen eine Blume. 3) stechen als die Blume. 1) pincer; 2) pincer, cueillir des fleurs; prendre avec les ongles. 3) piquer comme une abeille. § 1) uszczyknął go w bark. 2) uszczyknął kwiata.



kwiatek. 3) pszczoła, gadzina go  
ufzczknęła; ufzczknął mi komor.  
ufzczknąć się; ufzczynąć się. sich klemmen.  
se pincer. § ufzczkniesz się tu w  
palec.

Ufz-końenie. 1) das Queiren, ein Quis.  
2) Abbrechung einer Blume. 3) Etich,  
Piß eines Ungeheuers. 1) pincement,  
l'action de pincer; blessure faite en  
pincant. 2) l'action de cueillir les  
fleurs. 3) morsure, piquûre d'un  
insecte.

Ufzczypać. v. m. F. ufzczypam, ufzczypnę.  
1) kniewać. 2) abfreuen. 1) pincer.  
2) cueillir, pincer une fleur. § 1)  
ufzczypnął mię w policzek. 2)  
ufzczypał kwiatek.

Ufzczypek, g. ufzczypku; co się ufzczy-  
pnęło. das Abgeknipene. morceau em-  
porté avec les ongles.

ufzczypek ? ein Kniff, Etich, Etichel:  
Ufzczypka. Wort. mot piquant, pico-  
tête, pignon, coup de dents; brocard,  
lar ion.

Ufzczypliwość, adv. empfindlich, verleslich.  
d'une manière choquante; en mots  
piquans.

Ufzczypliwość, do szczypiania snadność.  
Etichelen, Reizung zum Eticheln. mor-  
dacité; humeur mordicant.

Ufzczypliwość, Eticheln, Etichel. cho-  
quant, mordant, piquant, mordicant,  
satirique.

Ufka. Ohr-Löffel, cure-oreille.

ufzka lekarska, rurka ufzka. Ohr-Spritze,  
Ohr-Röhrchen damit man einen Saft  
ins Ohr sprizet. espèce de seringue ou  
de tubeau pour seringuer une liqueur  
dans l'oreille.

Ufzko. 1) Ohrlein. 2) Henkelchen;  
Ohrchen. 1) petite oreille. 2) petite  
anse; oeil. § 1) ładne ufzki. 2) ufzko  
w rurze przez ktore w łożu droc  
przechodzi

ufzko dolne. Ohr-Läpchen. bas d'oreille;  
bout d'oreille.

ufzko u trzewika. Schu-Niemen. oreille  
de foulé.

Ufzkodzić kogo. F. ufzkodzić. einem scha-  
den, Abbruch thun. endommager qu;  
faire dommage à qu. § nie ufzkodził  
Turkow i Tatarow.

Ufzkodzony. beschädiget. endommagé.

Ufzny. Ohren. d'oreilles; qui regarde l'  
oreille. § ufzny bol; gnoy ufzny.

ufzne źiele, ufzycia, ufzne listie, wodna  
strzala. (sagitta.) Pfeil-Kraut. jagerte,  
renoncule des champs.

Uf yca. vid. ufzne źiele.

\*\*Utalentować czym. F. utalentuie. mit

einem Talent begaben. pouvoir, douer  
qu. d'un talent, d'un don de nature.  
§ Bog tę dufzję wfsztkiemi utalentow-  
wał natury darami.

\*\*Utalentowanie. Begabung mit natu-  
ren Gaben. accumulation de toutes  
fortes d'avantages de nature.

\*\*Utalentowany. begabet, beschenkt mit  
natürlichen Gaben. doué, pourvu de ta-  
lens, né avec un talent.

Utaborować. F. utaboruie. mit einer Wa-  
gen Bura besetzen. barricader; forti-  
fier avec une barricade. § utaboro-  
wał wojsko.

utaborować się. eine Wagen-Burg schla-  
gen. faire une barricade de chariots;  
se barricader, se retrancher, se forti-  
fier d'un parc.

Utapiam, v. m. F. utopię. 1) ersaufen,  
versenken. 2) stoßen als einen Dolch ins  
Herz. 1) néier, submerger, enfoncer  
dans l'eau. 2) planter, plonger, en-  
foncer, mettre comme un poignard  
dans le coeur. 1) utopiono czarowni-  
cę. 2) utopił szpadę w kogo, szablę  
komu w głowie.

utopił substancję w brzuchu. er hat sein  
Vermögen verstreffen, il a mangé tout  
son bien.

utopił myśl, utopił się, utonął w czym. sich  
in etwas vertiefen, sich einer Sache gän-  
zlich widmen, einer Sache nachhängen,  
nachsinnen. se néier, s'ensévelir, être  
rependu, être enséveli dans; se donner  
tout entier à; passionner qu. ch; ban-  
der son esprit, son imagination, apli-  
quer ses pensées, son esprit à. § uto-  
nął, utopił się w rozkoszach; utopił  
w tey nauce, w tey grze. myśl i  
wzrok; utonął w naukach, w tym  
rozmyślaniu.

Utarćie. vid. Ucieranie.

Utarćka. 1) kleines Gefecht, Anfang ei-  
nes Gefechts, Scharmügel. 2) Kampf,  
Kampf-Jagen der Thiere. 1) combat  
léger, rencontre; commencement d'un  
combat, escarmouche. 2) combat de  
bêtes. § 1) w utarćce nieprzyjaciela  
wiele ubito. 2) utarćka z bykami w  
Hispanii.

utarćkami. auf Art eines Scharmügels.  
en escarmouchant; par escarmouche.

Utarćkowy. zum kleinen Gefecht, zum  
Anfang eines Scharmügels gehörig, de  
combat, d'escarmouche; qui regarde  
le commencement d'une escarmouche.

Utargować co. F. utarguie. 1) abdingen,  
abhandeln, vom Preise abbrechen. 2) lö-  
sen Geld beim Verkauf. 1) rabattre qu.  
ch. du prix en marchandant. 2) faire  
de

de l'argent au marché. 1) talar mu utargowalem. 2) już dziesięć talarow dziś utargowalem.

Utarty, *conf.* Ucieram. 1) abgewischt. 2) gebahnt, eben, eben gemacht. 3) richtig, abgethan, geschlossen. 4) angenommen, gebräuchlich, gewöhnlich, von Worten 1) nettéé, torché, curé. 2) aplani, batu, fraié. 3) aplani, réglé, débatu, conclu. 4) reçu, usité, qui est en usage, *en parlant des mots.* § 1) stoł jeszcze nie utarty. 2) utarta (torówna) droga. 3) artykuły pokoju są utarte. 4) to słowo jest utarte, nientarte.

Utechnąć, *F. utęchnie.* sich sehen, fallen als eine Geschwulst. se defenstier; perdre l'enflure.

Utechny, gefallen, gesetzt als eine Geschwulst. defensté, qui a perdu l'enflure.

Utechnienie, gesetzter, gefallener Geschwulst defensture.

Utemperować, *pioro. F. utemperuję.* eine Feder schneiden. tailler une plume.

Utemperowanie *piora.* das Feder-Schneiden. taille; l'action, la manière de tailler une plume.

Utemperowane *pioro.* eine geschnittene Feder. une plume taillée.

Uteśknąć się, *F. ucieknąć.* vid. Tęsknić się.

Uteśknienie. 1) Bangigkeit, lange Weile. 2) Sehnsucht. 1) ennui. 2) langueur. passion amoureuse. § 1) ciężkie moie uteśknienie. 2) z wielkim go czekamy, wyglądamy uteśknieniem.

Uteśkniony. 1) bange, langweilig. 2) sehnlich. 1) ennuyeux, languissant, passionné, plein de langueur. § 1) uteśkniony czasy, prace takie. 2) uteśknionym ciebie sercem czekam.

Utlaczam, *v. m. F. utłoczę.* 1) eindrücken. einstopfen. 2) erdrücken, ersticken. 1) fouler, presser, ferrer; farcir, remplir; mettre, pousser avec force dedans. 2) étoufer, suffoquer. § 1) utłoczyć posćiel w łłomok. 2) matka leżąc dziećcie utłoczyła.

utłoczono go w łłazbie, man hat ihn im Gedränge erdrückt. on l'a étoufé dans la foule.

Utlczenie. 1) Eindrückung. 2) Erdrückung. 1) compression, l'action de mettre, de remplir avec force dans. 2) suffocation; l'action d'étoufer.

Utlczony. 1) eingestopft. 2) erdrückt, erstickt. 1) embourré; poulé, pressé, mis avec force dedans. 2) étoufé. § 1) łłomok dobrze utłczony.

utłoczony był w łłazbie. er ward im Gedränge erstickt. il fut étoufé dans la foule.

Utluc co, *F. utłukę.* zerstoßen, zermalmen. piler, briser, égruger, casser.

Utluczony, gestößen, gestampft. pilé, égrugé, cassé. § pierprz miałko utluczony.

Utlusćić co, *F. utłuszcę.* fettia machen, mit Fett beschmieren. engraisser, salir avec de la graisse.

utłusćić się, sich mit Fett beschmieren. s'engraisser, se salir avec de la graisse.

Utluszczenie. Beschmierung mit Fett, Fett-Schmuh, Fett-Flecke. l'action d'engraisser; salissure, tache faite avec de la graisse.

Utluszczone, mit Fett beschmiert. engraislé, souillé avec de la graisse.

Utok, *vid. wat krociemy.*

Utonąć, *F. utonę.* ersaufen, ertrinken. se néier, perdre la vie dans l'eau. § utonął w rzece.

utonąć, utopić się w czym *vid.* Utopiam -- utopić mysl.

Utonienie. die Ertrinkung, das Ersaufen. mort qu'on soufre dans l'eau; l'action de se néier ou de néier qu.

Utopiony. ersäuft. néié, qui a perdu la vie dans l'eau.

utopiony w czym. vertieft, ersoffen in etwas; einer Sache ergeben. enséveli, repandu, plongé dans; adonné entièrement à. § utopiony w naukach, w księgach, w rozkoszach, w nadergrych roznemi nadzieiami obietnicach.

Utracam, *v. m. F. utracę.* 1) verlieren, einbüßen; um etwas kommen. gubię wird im eigentlichen Verstande gesetzt. 2) verschwenden, durchbringen. 1) perdre qu. ch; être privé, être frustré de; laisser échaper, souffrir la perte de; *au propre on dit gubię.* 2) perdre; dissiper, dépenser son bien; prodiguer. § 1) utracił przyaciela, okazę, zwycięstwo, honor, życie, wzrok, sprawę sądowę, nadzieię do korony. 2) utracę, żałować tego będzie; poutracę wioski; utraciwszy wiele ludzi w bitwie.

utracić na czym. 1) ait etwas verlieren, Schaden haben. 2) auf etwas verschwenden, viel Geld wenden. 1) perdre en; avoir un dommage en qu. ch. 2) perdre, dépenser, faire de la dépense en, à qu. ch. § 1) utracił na towarze talar. 2) utracę, (zbytnie wydać) na delicęach, na łłowach, na kartach.

utracę. Bankrout. Bankrut machen, das Vermögen der Schuldner verthun. faillir, banqueroute à ses créanciers, dépenser leur bien.

Utracam



*Utracam co, v. m. F. utracę.* 1) abstoßen. 2) bezwucha, beschneiden; Abbruch, Schaden thun; schwächen. 1) abatre d'un choc une partie d'un corps. 2) écorner; retrancher, affaiblir, diminuer. § 1) utracęł rękę poślęgi. 2) w tey pot. zce ludzi mu coś utracono.

*utracęł zwierzę, któ rogi, die Hörner einem Thier abstoßen. écorner une bête, lui rompre les cornes.*

\* *Utracanie, rozrzutność, Verschwendung, prodigalité, profusion, dissipation.*

*Utracenie, Einbuße, Verlust, perte, privation.* § pod utraceniem części i dobru zakazano.

*Utracenie, Abstoßung, l'action d'abatre qu. ch. d'un corps.*

*Utracony, abgestoßen, abatu, emporté, separé par un choc.*

*Utracony, verlohren, eingebüßt, perdu dont on a fait perte.*

*Utracyusz, im Scherz: ein Verschwender, burles: dissipateur, prodigue.* § daś corkę za utracuytza.

*Utrapienie, Kummer, Kränkung, Bebrüpaniß, affliction, tourment, crevecœur, peine, souffrance.*

*utrapienie ciała, Kreuzigung des Fleisches, mortification de la chair.*

*Utrapiony, gekränkt, affigé, qui souffre, qui a de la douleur.*

*Utrata Verlust, Einbuße, perte, déchet, privation.* § utrata zdrowia, sprawy sądowej.

*utrata na czym, Verlust an etwas, déchet, perte en qu. ch.* § wielką utrata na tych pieniądzech ponosze.

*pod utratę prawa, von Verlust seines Rechts, à peine de décheance de son droit.*

*Utratni zek, Verschwender, dissipateur; Utratnik, prodigue.*

*Utratny, verschwenderisch, prodigue.*

*syn utrany, der verlohrene Sohn, l'enfant prodigue.*

*Utrudzenie, große Beschweriß, Beschwerlichkeit, grande fatigue.*

*Utrudzony, beschwert, bemüht, abgemattet, fatigué, lasse, abatu.*

*Utrudzić kogo, F. utrudzę, einen sehr beschweren, abmatten, fatiguer extrêmement; lassen qu; causer de la fatigue à qu.*

*Utrzą, Inge, F. utrzęę. 1) erschüttern. 2) einen erschüttern als ein Begehren. 1) secouer qu. ch; remuer, agiter pour faire tomber qu. ch; abatre qu. ch. en secouant. 2) cahoter, secouer qu; donner des cahors à qu. § 1) lednę gruszkę tylko utrzęęł. 2) woz, kółko go utrzęęł.*

*utrzęęł się, sich erschüttern, sich erschaukeln, se secouer, se cahoter.* § utrzęęł się na koniu; utrzęęł się od spadnienia.

*Utrzęsienie, Erschütterung, Erschaukung, secouement, cahot, cahorage, m.* § te bole pochodzą z utrzęsienia i z oberwania.

*utrzęsienie biotogłowskie; utrzęsienie matcy, Vorfall der Mutter, dislocation, émotion, décente de matrice.*

*Utrzymanie. 1) Erhaltung, Ertragung, 2) Zähmung, Bändigug einer Leidenschaft. 3) Erhaltung, Beschirmung, Handhabung. 1) l'action de soutenir. 2) frein, bride, l'action de domter, de réfréner. 3) conservation, maintien.*

*Utrzymany. 1) erhalten, ertragen. 2) gebändiget, gezähmet. 3) erhalten, beschirmet. 4) behauptet, vertheidigt. 1) apuié, soutenu. 2) domté, réfréné. 3) conservé. 4) soutenu, défendu.*

*Utrzymać, Utrzymywał, v. m. F. utrzymam. 1) erhalten, tragen. 2) erhalten, aufhalten, zurückhalten. 3) zähmen, bändigen eine Leidenschaft. 4) erhalten, beschirmen. 5) behaupten, vertheidigen eine Meinung. 1) soutenir, apuier, rétenir en portant, en tenant. 2) tenir, rétenir, arrêter, empêcher de faire qu. ch. 3) rétenir, reprimer, domter, réfréner comme une passion. 4) conserver, maintenir. 5) soutenir, défendre, maintenir; tenir. § 1) ta balka taki ciężar nie utrzyma. 2) utrzymał konie rozpedzone. 3) utrzymał afekt, gniew swój. 4) czym prawa, państwo, całość, zdrowie swoje utrzymuje. 5) ten co zaczął rozprawę utrzymywał stronę krola walecznego, a drugi spokoynego; utrzymywał barzo uczenie konkluzye.*

*utrzymać się. 1) sich halten, sich erhalten an etwas. 2) sich halten, sich maßigen. 1) se tenir, s'attacher, s'arrêter à qu. ch. pour ne pas tomber. 2) se tenir, s'empêcher de; se modérer en qu. ch. § 1) ledwie się za galęz utrzymał. 2) utrzymać się dłużej nie mógł; utrzymać się w gniewie.*

*Utulić, F. utulę. 1) Schweichen, stillen einen schrenenden. 2) beruhigen, stillen, hemmen einen Schmerz. 1) apaiser, faire taire celui qui crie. 2) apaiser, arrêter, modérer une douleur. § 1) utulił to dziecko. 2) utulił żal moy ciężki, iły jego.*

*utulić się, sich trösten; stillen seinen Schmerz, se consoler; se rétenir, se tenir de larmes;*

mes; apaiser sa douleur. § od żalu, od płaczu utulić się nie mogę.

Utulenie żalu, płaczu. *utulona*, Verulung, Hemmung der Thränen, des Schmerzes. consolation; l'action d'apaiser la douleur de qu.

Utulony. geschweicht, erfüllt, beruhiget. apaisé, consolé dans sa douleur.

Utwierdzam. v. m. F. *utwierdzę*. 1) befestigen. 2) bestätigen. 1) manir, fortifier, affermir; rendre plus fort, plus ferme, plus stable. 2) confirmer. § 1) utwierdzić fortecę, naukę, zdanie, państwo, ścianę, podporami. 2) feym utwierdził te uchwały.

*utwierdzić kogo*. einem Rath zusprechen. assurer l'esprit de qu. § krol go utwierdził, aby się nie bał.

Utwierdzenie. 1) Befestigung, Stärkung. 2) Bestätigung. 1) affermissement, l'action d'affermir. 2) confirmation. § 1) utwierdzenie fortecy, państwa, czystości. 2) po utwierdzeniu tego prawa.

Utwierdzony. 1) befestigt. 2) bestätigt. 1) affermi, fortifié. 2) confirmé.

*gwiazda utwierdzona*. ein fix Stern. étoile fixe.

Utwierdzićciel. Befräftiger, Befestiger, Bestätiger. celui qui fortifie, qui affermit, qui confirme.

Utyć, F. *utyć*. fett werden. s'engraisir; devenir gras.

Utyczna linia. Kriegsb. die beständige Defens- oder Streich-Linie. *Fortif.* la ligne de défense fixe.

Utykam. v. m. F. *utknę*. 1) justeden, justossen. 2) etwas in etwas spicken, stoßen. 3) mit dem Gesicht, mit dem Kopf auf die Erde fallen. 1) boucher, fermer un trou avec quelque bouchon; calfeutrer, boucher les fentes. 2) ficher, planter, mettre avec force qu. ch. dans. 3) donner du nez en terre; tomber la tête la première; tomber tout plat à terre sur le nez, sur le visage. § 1) utkniy (zatkniy) tę dziurę; utykać fugi mchem, wełną. 2) utknął go nożem, wlocznia w głowę, w serce. 3) utknął głowę, głębia na ziemię.

Utyrać, F. *utyram*. nadwierać, verschlimmern, schwächen, verringern. afoibler, empirer, détériorer.

Utyksliwy. der kläglich thut, der oft klagt. plaintif, qui se plaint souvent. § umysł utyksliwy.

Utyskowanie. das Klagen. plainte, lamentation.

Utyksnąć na co, na kogo. flagen, wim-

mern. se plaindre, de; faire se plaintes contre.

Uwaga. 1) Erreueuna, Ueberlegung. 2) Betrachtung, Betracht über etwas. 1) considération, réflexion. 2) méditation, pensée. § 1) uwaga to nie uwadze. 2) uwagi moralne, nabożne. *uwaga co uwagi* - *uwaga* etwas in seine Ueberlegung setzen. mettre qu. ch. en balance; pésar qu. ch.

Uwarować się czego, F. *uwaruie* uchodzić czego. sich für etwas in acht nehmen. se garder de; éviter qu. ch.

Uważam co, v. m. F. *uważę*. 1) etwas überwiegen, überwiegen. 2) erwägen, überlegen, bedenken. 1) emporter la balance; faire baisser le poids; faire pancher la balance qui étoit en haut; faire balancer une balance qui étoit en équilibre. 2) considérer, pésar, balancer, examiner. § 1) uważać uważę co na dot ciężarem. 2) uważaś uważę iego; uważę co rozumem, prawdę; uważylem to u siebie.

*uważę co z sobą*. sich mit das Ende einer Sache legen, die man überlegen will. pésar sur une chose; se mettre avec son corps sur le bout d'une chose dont on veut emporter ou contrebalancer la pesanteur.

*dobrze wyszysko uważysz*. wenn man alles wohl überlegt. à tout prendre.

*uważać się*. 1) überwiegen; sich heruntersinken wegen seiner größeren Schwere. 2) schweben, nicht aus dem Gleichgewicht kommen wie ein schwebender Vogel. 3) von Pferden. auffallen; sich auf eine Seite mehr senken als auf die andere. 1) trébucher; s'abaisser, aller en bas à cause d'une plus grande pesanteur; emporter l'équilibre sur qu. ch. 2) se balancer, se tenir en équilibre comme un oiseau qui plane. 3) *parlant des chevaux*: pésar sur, s'assoir, s'abandonner sur une partie du corps. § 1) ren balwan się uważa, na dot ciężarem. 2) orzeł się na powietrzu uważał.

*kon ten się uważa na pośladek*. dieses Pferd setzt sich auf die Hacken. ce cheval s'assied sur les hanches.

*nie uważa się to na jedną stronę*. dieses steht im Gleichgewicht. cela est, se tient en équilibre.

Uważanie, uważanie się. das Schweben, das hin und her wägen balancement, état d'une chose qui balance. § pracy uważaniem lot radzą.

*uważanie*. das Erwägen Ueberlegen. l'action de pésar, de considérer.

Uwa-



Uważenie, uwaga. 1) die Ueberlegung, Erwägung. 2) Achtung: 1) considération, réflexion 2) considération, égard. § 1) prosię o rozumne uważenie.

Uważnie, *adv.* mit Bedacht. *considéré* ment. *prudent*ment.

Uważny, bedachtsum. *prudent*, *considéré*ment.

Uważony, erwogen. bedacht, überlegt. *considéré*, *pesé*, *examiné*.

Uwiesiam kogo. *v. m. F. uwiesię*. einen lustig machen. *égayer*, *réjouir*, *recréer*, *divertir*.

uwiesi się. sich vergnügen sich lustig machen. *se divertir*, *s'égayer*, *se rejouir*.

Uwieselenie, rozweselenie. Ergötzung, Vergnügen. *divertissement*, *rejouissance*.

Uweselsony, rozweselsony. erfreut, ergötzt. *rejouit*, *diverti*.

Uwiadomiam. *v. m. F. wiadomię*. benachrichtigen, hinterbringen. *avertir*, *faire* *savoir*, *donner* *avis*. § *wiadomic* *siostrę* *o* *taiegnicę* *proszę*.

Uwiadomienie. Benachrichtigung. *avertissement*, *avis*.

Uwiadomiony. benachrichtiget. *averti*.

Uwiarować się. *vid. Uwarować* się.

Uwiazany, angebunden. *attaché*, *lié* *à* *qu. ch.*

Uwiazanie. das Anbinden. *l'action* *d'attacher*, *de* *lier* *à* *qu. ch.*

uwiazanie. 7 Band; jede Sache so zum

Uwiazek, *g. u.* binden geschickt ist. *lien*, *atache*; *tout* *ce* *qui* *sert* *à* *lier*. § *lyko*, *łancuch*, *łanurek* *albo* *inży* *uwiazek* *z* *jakiejkolwiek* *materyi*; *wielbił* *jedem* *za* *drugim* *idzie* *będąc* *u* *uwiazaniu*.

uwiazek, *szrubstak*. ein Schraub-Stock. *un* *étau*.

Uwielbiam. *v. m. F. uwielbię*. in geistlichen Schriften: preisen, verherrlichen. *dans* *les* *matières* *de* *piété*: *glorifier*, *comblen* *un* *homme* *de* *gloire*. § *Bog* *uwielbia* *człowieka*, *a* *człowiek* *wielbi* *Boga*; *uwielbił* *go* *honor* *kaznodzieyski*; *Bog* *uwielbi* *wybranych* *świątch*.

Uwielbienie. Verherrlichung, Preisung. *glorification*, *élévation* *à* *la* *gloire* *éternelle*.

Uwielbiony, gerühmt verherrlicht. *glorifié*, *élevé* *à* *la* *gloire*.

\*\*Uwieszczam. *v. m. F. uwieszczę*. bekränzen. *couronner* *d'une* *couronne* *de* *fleurs*; *environner* *la* *tête* *de* *qu. d'un* *chapeau* *de* *fleurs*. § *uwieszczę* *krone* *laurem*.

\*\*Uwieszczenie. Bekränzung, l'action de couronner *qu. de* *fleurs*.

\*\*Uwieszczony. bekränzt. *couronné* *d'une* *guirlande*.

\*Uwiesić. *F. uwieszę. vid. Wieszam*.

Uwieźbić, *obf. vid. Uwieźć*.

Uwieźbić co, kogo. *F. uwięzę*. 1) einen fesseln, gefangen setzen. 2) fesseln, bestricken. 3) beschweren, behaften ein Grund-Stück mit Schulden. 1) *enchaîner*, *arrêter*, *emprisonner* *qu.* 2) *fig. enchaîner*; *prendre*; *enlacer*, *faire* *tomber* *dans* *le* *piège*, 3) *charger* *de* *détes*, *obérer* *un* *fonds*.

uwięzić *pieniądze*; *pieniądzi* *robić*. Geld in eine Handhierung stecken. *employer*, *mettre* *son* *argent* *dans*, *à* *un* *métier*.

Uwieziony. 1) eig. u. *fig.* gefangen, gefesselt, verstrickt. 2) mit Schulden behaftet. 1) *prop. et fig. enchaîné*, *arrêté*, *emprisonné*, *mis* *aux* *chaines*, *au* *silet*. 2) *chargé* *de* *détes*; *obéré*.

*pieniądze* *uwięzione*. in einer Nahrung gestecktes Geld. *de* *l'argent* *employé* *à* *un* *métier*

Uwiezły. 1) im Roth stehend. - 2) der sich in einen üblen Handel gesteckt hat; verstrickt. 1) *embourbé*, *engagé* *dans* *la* *bourbe*. 2) *engagé* *dans* *une* *mauvaise* *affaire*.

Uwieznię. *F. uwięźnię*. 1) stecken bleiben im Roth. 2) fallen, stecken, gerathen in einen üblen Handel. 1) *s'embourber*, *se* *mettre* *dans* *la* *bourbe*. 2) *s'empêtrer*, *s'engluër*, *s'embarasser*, *s'engager*, *tomber* *dans* *une* *méchante* *affaire*. § *(t* *woz*, *furman* *uwięził* *(uwięźnił)* *w* *kałuży*.

uwięził. er ist gefangen. *er* *ist* *in* *die* *Kolle* *gekommen*. *il* *est* *pris* *au* *piège*; *il* *est* *ensilé*.

Uwieźnić. *F. uwięźnić. vid. Uwieźć*.

\*Uwieźnić co. *v. m. F. uwięzę*, *przywieszyć*. anbinden. *lier* *à*; *attacher* *avec* *un* *lien*.

uwięzić *bydło* *za* *nogę*. ein Vieh an einen Fuß anbinden. *empêtrer* *une* *bête*; *lier* *la* *jambe* *d'une* *bête*

Uwićie. 1) die Umwickelung. 2) Umschlag, worinnen etwas gewickelt ist. 1) *enveloppement*. 2) *envelope*, *tout* *ce* *en* *quoi* *on* *envelope* *qu. ch*

Uwićiam. *v. m. F. uwićię*, *uwićię*. 1) eig. u. *fig.* einwickeln, einhüllen. 2) winden binden, machen einen Strauß. 1) *prop. et fig. enveloper* *en*, *couvrir* *de*; *mettre* *en*. 2) *entortiller*, *faire*, *lier*, *joindre* *ensemble* *comme* *un* *bouquet*. § 1) *uwićię* *to* *w* *placę*; *uwićię* *to* *w* *papier*; *uwićię* *te* *propozycję* *w* *przysłowie* *istni*

przyjaźni i szczerości pozory. 2) uwłafa wieniec iakoim przychodził.  
*uwłafa się.* 1) sich einhüllen, sich einwickeln.  
 2) sich tummeln; emsig, geschäftig thun.  
 3) herum fucheln, mit einem Gewehr Luftstreich machen. 1) s'enveloper, s'emmitouffer, s'emmailoter en; se couvrir de. 2) s'empresse, tracasier, être empressé. 3) ferrailer, manier; faire avec une arme des coups en l'air.  
 § 1) w płaszcz się uwinął. 2) dużo się na seymie uwiniano; uwiniali się koło wesela, na weselu. 3) uwłafać się szablą, szpada.

*Uwinianie.* das Einwickeln. l'action d'envelopper.

*uwłanie się koło czego.* Geschäftigkeit: empressement, tracas.

*Uwikłać co.* F. *uwikłę.* verstricken, bestri- cken. entortiller, entrelacer, embrou- iller, embarasser, envelopper. § pałak muchę uwikłał; uwikłafa go w te sprawy.

*uwikłać się.* 1) sich verwickeln, sich verstri- cken. 2) sich verwickeln, sich einlassen in etwas. 1) s'empêtrer, s'enlacer, s'embarasser. 2) s'embarquer, s'em- barasser, s'embrouiller, s'enfiler, s'em- pêtrer dans une mauvaise affaire. § 1) zwierz się w sieć uwikłał. 2) uwikłać się w niepotrzebne nauki; nie uwikłay się takimi sprawami.

*Uwikłanie.* Verstrickung, Verwirrung. en- tortillement, embrouillement, entre- lacement.

*Uwikłany.* verwickelt, verstrickt. entortillé, entrelacé, embrouillé, embarrassé, envelopé dans: § uwikłany ptak w sieć; uwikłany będadami, w rozkoszy, w obcych interesach.

*Uwinienie.* vid. Uwicie.

*Uwiniony, uwinęty.* 1) in etwas gewickelt. verblümt, zwendeutig, dunkel. 1) en- velopé, couvert d'une enveloppe. 2) envelopé, couvert, obscur, équivoque. 1) ciało w płachtę uwinione. 2) w takome słowa, uwinione przymierze.

*uwity.* gewunden, gebunden als ein Kranz. lié, fait comme une guirlande.

*Uwisły.* abhangend, hangend. pendant, qui pend. § ogar z obwisłemi uszyma.

*Uwisnąć u czego.* v. m. F. *uwisnę.* 1) an et- was hängen bleiben. 2) fig. an etwas fle- ben, hängen bleiben. 1) pendre de; être pendu à qu. ch. 2) fig. s'acrocher, de- meurer attaché à qu. ch.

*Uwity.* vid. Uwiniony.

*Uwłaczam.* v. m. F. *uwłokę.* 1) wegschlep- pen. 2) eggen. 3) schmälern, nach- theilig seyn. in diesem Verstande ist die- Dykcyon. Polski.

ses Zeitwort nur in der langen Conju- gation gewöhnlich. 1) entraîner, trai- ner; tirer et mener derrière soi, trans- porter, emporter en traînant. 2) her- ser, briser les motes avec la herce. 3) faire tort, préjudicier, déroger à; ôter, diminuer, faire perdre l'estime qu'on a pour qu. ch. dans ce sens ce verbe n'est usité que dans la longue conjugaison.

§ 1) nie uwłokł tey kłodziny. 2) uwłoczył dobrze rolę. 3) prawom to uwłacza szlacheckim; uwłaczać komu nauki, spoloobności, honoru.

*uwłaczający czego.* nachtheilig, schmälend. dérogatoire, qui déroge.

*uwłaczyć, unpić kogo za tęg, za wlosy, za nogi.* einen bey dem Kopf, bey den Haas ren; bey den Füßen schleppen. traîner qu. par les cheveux, par la tête, par les jambes.

*uwłaczać, wymawać komu sławy.* aines E- re schmälern: ravaler la gloire de qu.

*uwłaczać komu wiary.* einen verkleinern, um seinen guten Glauben bringen. em- pêcher qu'on ajoute foi à qu; ôter le crédit à qu. décréditer qu; faire per- dre à qu. la créance qu'on avoit en lui.

*Uwłaczanie komu czego.* Nachtheil Rür- ze. Schmälung préjudice, m. tort, dé- traction; dérogation.

*Uwłoczyć, obmowca.* Verkleiner, Be- redeur, médisant, détracteur.

*Uwodzić.* v. m. F. *uwodę.* 1) entführen.

2) aus einer Gefahr führen. 3) verlei- ten, verführen. 1) ravir, enlever, em- porter. 2) tirer, arracher qu. d'un danger. 3) porter, séduire, entraîner, pousser à. § 1) uwiodł ię i skarb do Francyi; konie z łaki uwiesć. 2) szczęśliwie uwiodł wojsko; krolestwo od napęgującej burze uwiodł. 3) uwiesć kogo obietnicami, podarunka- mi; to go uwiodło.

*uwodzić się.* sich verleiten lassen; sich über- eilen lassen, sich vergehen. se laisser sé- duire à; se porter, se laisser entraîner, se laisser aller à; se prendre par. § nie uwiodł się iego pieniądźmi; kto podeyrzliwy, ten się uwodzi, a kto się uwodzi nie może byđz mężny, ani sprawiedliwy; żadnemi obietnicami uwodzić się nie będę; dał się tę na- dzieię uwiesć.

*Uwodzenie.* 1) Entführung. 2) Ver- führung. 1) ravissement, enlèvement 2) séduction.

*Uwodziciel.* 1) Entführer. 2) Verföh- rer. 1) ravisseur, enleveur. 2) sé- ducteur, qui entraîne doucement.



Uwodziicielka. Versführerin. Séductrice.

Uwolniam co, v. m. F. uwolnić. 1) nachlassen, lindern. 2) befreien. 1) lâcher, relâcher, détendre un peu. 2) déga-ger, délivrer de. § \* 1) uwolnić (popuścić) peta. 2) uwolnić kogo od podatku, z niewoli.

Uwolnienie. \* 1) Nachlassung. 2) Befreyung. \* 1) relâchement, détention. 2) déli-vrance, franchise, exemption, afran-chissement de.

Uwolniony. 1) nachgelassen. 2) befreyt. 1) relâché; 2) délivré, exempt, afran-chi. § \* 1) uwolnione (popuszczone) peta. 2) miasto od hybern i przecią-gow uwolnione.

Uwolniciel. Befreyer. libérateur. déli-vreur, celui qui délivre. § uwol-niciela swojego oczekiwają.

Uwożę co, v. m. F. uwiozść. 1) auf einem Wagen oder Schiff fortbringen, wegfüh-ren. 2) auf einem Wagen oder Schiff entführen, in Sicherheit bringen. 1) ti-rer, mener d'un lieu par eau ou par terre. 2) emmener, emporter, enle--ver sur un chariot ou par un vaisseau. § 1) nie uwiożę tego ciężaru czterema koniami. 2) uwiożę skarb za granicę.

Uwroć, f. die Pflug-Wendung; die Kehre, Uwróć, f. der Ort wo der Pflug umwen-det und eine Furche anfängt. le tour-nant, la versure; l'endroit où les beufs retournent avec la charrue pour re-prendre un sillon.

Uwrzść, F. uwrzść. gar sieden, gar kochen, bouillir assez.

Uwrzasty, gar gekocht; gar gesotten, cuic assez; qui a bout assez.

Uwziąć się, F. uwziąć się. sich recht vor-nehmen, halstarrig auf etwas bestehen. opiniatrer qu. ch; s'opiniatrer; se ren-dre opiniâtre; persister dans. § u-wziął się na to; uwziął się mię prześladować.

uwziął się na mnie. er ist halstarrig wider mich erbittert. il s'est obstiné contre moi.

Uwzięcie, adv. hartnäckig. obstinément, opiniâtrement.

Uwzięcie, Uwziętość, zawziętość. Hals-starrigkeit obstination, opiniâtreté. § siły często dla niepomiarkowanego uwzięcia szwankują.

Uxeft, vid. Ukeft.

Uyść, F. uydę vid. Uchodzę.

Uyma, ublizenie. Nachtheil, Abnahme préjudice. m. tort, rabais, décroisse-ment, diminution. § czynić uymę własney swoiey sławie, swoiey umie-jętności.

Uymacz. Verringerer, Schmäler, Beschnei-ber. décrocteur; celui qui diminue, qui fait tort.

Uymowanie. 1) das Abnehmen. 2) Re-chenf. die Subtraction. 1) diminution, retranchement; action de diminuer. 2) arithmétique: subtraction.

Uymuię co, F. uymię. 1) fassen, anfassē. 2) abnehmen von etwas. 3) abnehmen, ablösen ein Glied vom Leibe. 4) schmä-lern, vermindern, abbrehen, verringern. 5) einen fassen, in der Zucht, im Zwan-ge halten. 6) rühren, bewegen, treib-en. 7) einen fassen bey etwas. 8) gewin-nen, einnehmen. 9) Rechenf. subtra-hiren. 10) einfaßen einen Stein. 11) in Besitz nehmen. 1) empoigner par qu. ch; prendre avec la main. 2) ôter avec la main, prendre quelque partie d'un tout. 3) découper, re-trancher, ôter un membre du corps; faire l'amputation d'un membre. 4) diminuer, retrancher, amoindrir qu. ch; rabattre, retrancher qu. ch. de. 5) dompter, réfréner, réprimer, retenir; tenir; retenir en crainte, en devoir. 6) se saisir de; prendre, piquer, fra-per, émouvoir, pousser, inciter qu. 7) prendre qu. par, à. 8) posséder, ga-gner qu; attirer qu. en sa faveur. 9) Arithmétique, soustraire. 10) enchaîner, ser-tir en; mettre en oeuvre, monter. 11) s'emparer de; prendre possession d'une charge, d'une terre. § 1) uiał rękę iego (go za rękę) uymij go za piaszcz, za rękaw; kto dobrze uymie lekko nieśie. prov. 2) uiał ręką cukru. 3) uięto mu członek, rękę. 4) uiał płochosć, niestatkę iego; uiał komu iurgieltu; uiał (uwłaczać) komu sławy. 5) dobrze chłopca tego uiał trzeba; uiał kogo w kleszcze, w krygi. 6) do żywego go ta mowa uięła; miłość, nowy ogień go uymuie. 7) uiał szcucznie za słabe mieysce, za afekt, za słabiznę. 8) uymuie sobie ludzie, sędzię. 9) uiałwży sto od tey liczby zostanie dziesięć. 10) złotnik ładnie uiał kamień. \* 11) uymuie (obey-muie) majątność, urząd.

uymował sobie. sich selber, seinem eignen Nutzen nachtheilig seyn. préjudicier, faire tort, déroger à soi même, à son propre bien.

uymował sobie sławę. seinem eigenen Ruhm schaden. se perdre de réputation; nuire à sa réputation.

uiał swoiey gebie. seinem Maul abbrehen. se refuser les choses nécessaires à la vie; épargner

épargner sur la bouche, sur son nécessaire.

*uymować sąsiadowi gruntu.* von des Nachbarns Grund etwas an sich ziehen; seine Gränzen vorrücken. *soustraire* quelque partie au fond de son voisin; donner des bornes plus étendues à son héritage.

*uymować się.* 1) sich an oder bey ein Glied fassen, fassen, greifen. 2) etwas fassen, ergreifen. 3) sich eines annehmen. 4) sich hemmen, sich mäßigen, sich zähmen. 1) se prendre soi même par quelque partie du corps. 2) empoigner par, s'acrocher à, prendre avec la main; saisir. 3) venger qu. du tort; s'intéresser pour, prendre part à, en, dans; prendre le parti, les intérêts de qu. 4) se retenir, s'arrêter, se modérer, se borner. *§* 1) uiał się za włofy, za rękę. 2) nie upadł, uiał się stupa. 3) za tę rzecz, za niego się uymiy; nie uymuie się żadney rzeczy; uiał się tego listem. 4) wie kiedy się sam ma uymować w radości, w gniewie.

*uiał się za głowę.* eig. u. fig. sich bey'm Kopfe kriegen. *prop. et fig.* se prendre par la tête.

*Uyrzec.* co. *F. uyrzē.* erblicken, gewahr werden. *apercevoir, observer, découvrir* qu. ch; *s'apercevoir* de.

*uyrzec się z kim; uyrzet kogo.* mit einem sprechen; einen sprechen, sehen. *s'aboucher* avec qu; *se voir; aboucher, voir* qu. *§* ia cię jutro uyrzē; z tobą się uyrzē; prozē cię, uyrzēy się z nim.

*uyrzemy się jeszcze.* wir werden uns wiedersehen. *nous nous reverons; nous nous verrons* encore.

*Uyrzany.* erblickt. *aperçu, vu, observé.* *Uyrzenie* kogo, czego. *Erblickung, Anblick, vue, regard.*

*stronić od uyrzenia czyiego.* sich scheuen vor einen zu treten. *fuir la présence* de qu; *n'oser paroître, se montrer* devant qu; *éviter la rencontre* de qu.

*uyrzenia się z kim.* das Wiedersehen eines Bekannten. *abouchement, vue, rencontre.*

*do uyrzenia.* bis aufs Wiedersehen. *jusqu'au revoir; jusqu'à notre première vue.*

*Uyscie.* Entfommung, Entweichung. die anderen Bedeutungen s. unter Uchodzę. *Ruite, action d'éviter. on peut trouver les autres significations sous le verbe Uchodzę.*

*Użalenie.* litość. Mitleid, Beyleid. *pitie, compassion.* *§* prozē o użalenie chrześciańskie; wielkie pokazywał pr

sobie użalenia nad złą fortuną iego znaki; tkięty użaleniem nad opaczność szczęścia iego surowością.

*użalenia godny.* Erbarmungs-würdig, der zu bedauern ist. *digne de compassion.*

*użalenia niegodny.* der nicht zu bedauern ist. *dont on n'a point de compassion; qui n'est plaint de personne.*

*Użalić się nad kim.* Mitleiden mit einem haben; einen jammern; einen bedauern. *plaindre qu; prendre pitié, avoir compassion* de qu.

*Użalony.* vom Mitleiden bewegt. *ému, touché, frappé de compassion.*

*Uzbroić kogo, co.* *F. uzbroić.* eig. u. fig. einen wafnen, bewafnen, ausrüsten. *prop. et fig.* atmer, munir qu. *§* uzbroić żołnierza, okręt.

*uzbroić się.* sich wafnen, sich ausrüsten; s'armer, se munir.

*Uzbroienie.* Bewafnung, Ausrüstung. *armement; l'action d'armer.*

*Uzbroiony.* bewafnet, geharnischt, gewafnet, ausgerüstet; armé, muni.

*Uzda, uzdeczka.* Pferd-Zaum. *bride, filet.* *uzda krygowa; krygi.* ein Brechzaum. *figuette, caveçon, mors très-rude.*

*uzdę zdjąć; z uzdy puścić.* abzáumen. *débrider; ôter la bride* à.

*\*Uzdam, ouzdać, zdumen,* einen Zaum anlegen. *brider; mettre une bride* à.

*Uzdeczka.* *uid. Uzda.*

*Uzdrowiam, v. m. F. uzdrawię.* wieder gesund machen, wieder herstellen. *guérir, rétablir* un malade; *rétablir la santé* à qu; *rétablir, remettre* qu. en santé; *remettre un malade sur pié; rendre* à qu. la santé; *§* Doktor uzdrowił corkę moję.

*Uzdrowienie.* die Genesung; die Wiederherstellung der Gesundheit. *rétablissement de la santé; rétablissement d'une personne en santé; guérison f. rétablissement, recouvrement de santé; convalescence.*

*Uzdrowiony.* genesen, gesund gemacht. *guéri, rétabli, convalescent.*

*Uzdzienica.* ein Halfter. *licou.*

*uzdzienić włożyć.* Halftern, die Halfter anlegen. *enchâvrer.*

*uzdzienić zdjąć.* die Halfter abnehmen. *déchevrer.*

*Użęga. v. m. F. użgnie.* brennen, stechen als die Nesseln. *piquer, brûler* comme l'ortie. *§* pokrzywygo użgnęły; żal go użęga.

*Użram się. v. m. F. użrę.* sich besaufen. *se souler, manger trop, se remplir, se gorger* de viandes. *§* użarł się jak świnia; kiedy się użrę choruję.



**Użętek.** *g. u.* das abgeschnittene Getreid. cueillette; du blé moissonné; récolte des grains.

**Użęty.** abgeerntet. moissonné.

**Uznać.** *Uznawam. v. m. F. uznam.* 1) erkennen, überzeuget seyn; gesehen. 2) erkennen, erklären vor etwas. 3) erkennen; sprechen, geben ein Urtheil. 4) eine Schrift recognosciren, sich zu solcher bekennen. 1) reconnoître, avouer, déclarer, sentir qu. ch. 2) avouer, reconnoître. qu. pour; déclarer qu. 3) reconnoître, juger, se déclarer la-dessus, decerner, bien voir, prononcer. 4) reconnoître, avouer une écriture. § 1) **uznać** ten honor, tę łaskę; serce moje większy nie uznało radości. 2) matka dziecię uznała; uznano go za króla. 3) Trybunał uznał. 4) uznał swoy zapis, swoię rękę.

**uznać** do siebie takowe szczęście. ich erkennen, daß dieses ein Glück für mich ist. je reconnois, j'avoue que c'est un bonheur pour moi.

**uznać się.** 1) bekennen; gestehen. 2) in sich gehen, sich belehren. 1) se déclarer, reconnoître le sentiment qu'on a de; avouer. 2) se reconnoître, se repentir, entrer en soi, se convertir. § 1) **uznał się** zawinionym, obowiązany. 2) w złościach się uznawszy uciekł się do Zbawiciela; aby się każdy człowiek uznał i żałował.

**Uznanie.** 1) Erkenntnis, Bekentnis, Befehung. 2) Erklärung vor etwas. 3) Erkenntnis, Auspruch, Urtheil. 4) in den Gerichten: Erkennung, Recognition, Bestätigung einer Schrift. 5) Philosophie: die Erkenntnis eines Dinges. 1) reconnaissance, aveu, confession. 2) déclaration, action de la personne qui avoue, qui reconnoit qu. pour. 3) déclaration, décision, arrêt, sentence. 4) *Palais:* reconnaissance, aveu, l'action de reconnoître une écriture. 5) *Philos.* connoissance, action. § 1) **uznanie** błędu swiego. 2) **uznanie** kogo za Pana. 3) **uznanie** Trybunałskie; komisya dla uznania kazywd; odesłano sprawę do uznania. 4) **uznanie** ugody; ugoda posłana do Pryncypałów dla uznania. 5) proste **uznanie** jest pierwszy akt rozumu, gdy rzecz poznawa, iakoby tylko na nią patrzak, bestye iakiekolwiek **uznanie** maig.

**uznanie** dobrodziejstwa. Erkenntlichkeit. reconnaissance, gratitude.

**Uznaty.** erkannt, bekannt. reconnu, avoué.

**Uznawca.** Befenner, Erkennen. celui qui avoue, qui reconnoit. § **uznawca** Boga.

\* **Użrzały,** dożrzały. reif. mür.

\* **Użrzewam,** *v. m. F. użrżę,* dożrzewam. reif werden. mürir.

**Użyć.** *vid. Używam.*

**Użyćcie,** Używanie. Anwendung, Gebrauch einer Sache. Pusage d'une chose; application. § **użyćcie** ziela tego na lekarstwo jest tę: palą z niego popioł etc.

**Użyczam** czego komu, *v. m. F. użyczę.* 1) einem borgen, leihen. 2) einem vergönnen, verleißen, vergünstigen. 1) **pręter,** communiquer à qu. 2) permettre, acorder, donner, octroier à qu. § \* 1) **użycz** (pożycz) mi tey książki. 2) **użycz** mi tey łaski; tey pomocy; użyczyła mi Zwierzchność tego przywileju, tego prawa.

**Użyczenie.** Vergönnung, Vergünstigung, Verleißen, Erlaubnis permission, concession de qu. ch.

**Użyczony.** vergöunt. permis, accordé, concédé, octroie.

**Użynam.** *v. m. F. użnę.* aberndten. moissonner, couper le blé. § **użęto** zboże.

**Użyteczny.** 1) nutzbar, profitabel. 2) gewöhnlich, gebräuchlich. 1) profitable, utile. 2) usité, qui est en usage. § 1) złoto użyteczniejszy niżli inne srebrne pieniądze; użyteczny ludzkom będzie. 2) \* użyteczna (zwyczajna) to rzecz.

**Użytek,** *g. u.* Nutzen, Profit, Gewinn, Gebrauch. profit, utilité, gain, provenu, usage. *m.* § przynosi im to użytek znaczny; tę nieśczęścia są związane z naszym użytkowiem i dobrem; każda się rzecz na jaki trafi użytek.

**użytki.** Erd-Grüchte. fruits de la terre; biens de la terre; fruits que les arbres et la terre aportent.

**użytki własne.** Geld-Grüchte, die auf eigenem Boden gewachsen sind. rapport; gagnes. *m. plur.* fruits de son cru; fruits produits sur le champ de qu.

**Użyty.** 1) gebraucht, genossen. 2) biegsam, willig, der sich gewinnen läßt. 1) pris comme un médicament, une nourriture. 2) souple, traitable, complaisant, accommodant. § 1) takim sposobem użyte lekarstwo. \*\*2) **użytego** (powolnego) ma przyjaciela.

**Używalny,** używaniu służący, do używania. bräuchlich, tdalich, zum Gebrauch oder Verbrauch bestimmt. de dépense; qui se consume par usage, usuel; dont on se sert, dont on a l'usage pour ses besoins.

*używalne*

*używalne pieniądze.* Ausgebe: Gelsb. de l'argent destiné aux dépenses ordinaires.

*Używam, v. m. F. użyję.* 1) gebrauchen, sich bedienen. 2) genießen, essen oder trinken. 3) brauchen, einnehmen eine Arznei. 4) einen gewinnen, bewegen. 1) se servir, jouir de qu. ch; user. employer qu. ch. 2) prendre, user; manger ou boire qu. ch. 3) user, prendre un médicament. 4) gagner, fléchir, émouvoir qu. § 1) użyty go do (w) tey sprawie; miasto prawey lewey używa ręki; użyć zboża na piekarkę; używać czelaka do posługi; żelaza do tego użył; często tego słowa, tego wyrazu używa. 2) używać pokarmu, napoiu. 3) użyty tego lekarstwa. 4) day się użyć, nie chciey nam bydy trudny; nie użyjiesz go w tey sprawie.

*używać; używać sobie.* sich pflegen; wohl leben; sich gute Tage machen. se don-

ner du bon tems; faire bonne vie; se donner du menu.

*używać zle czego.* misbranchen. abuser, user mal; mésuser, se servir mal de.

*Używanie.* 1) Gebrauch. 2) Gebrauch, Nuzung. 3) Geniesung, Genus einer Speise eines Trankes; das Brauchen einer Arznei. 1) usage m. d'une chose; 2) usage, m. jouissance. 3) l'action de prendre une nourriture. ou un remède. § 1) używanie słow zarzuconych; 2) używanie dobrswoich. 3) używanie pokarmu, napoiu, lekarstwa.

\* *ma używanie; ma byt dobry.* er hat sein gutes Auskommen. il est bien à son aise; il a les piez chauds.

*używanie złe, nieporządne czego.* Misbrauch. abus, mauvais usage qu'on fait d'une chose.

*Używany.* gebraucht. usé, qu'on a usé.

## W.

*W* dieser Buchstabe findet sich als eine Verkürzung in folgenden Titeln: cette lettre sert d'abréviation dans les titres suivans:

*W, Wielki.* groß. grand. § Alexander W; W. X. L, Wielkie Xięstwo Litewskie.

*W, Wielce.* sehr hoch. très.

*WYM P; Moy Wielce Mości Pan.* mein hochgeehrter Herr. mon très-honoré Monsieur.

*W, Wielebny.* Ehrwürdiger. Révérend. § Wielebny Oycze.

*W, Was, Wasz.* Ihr, Euer. Vous, Vötre.

*W. P; Was Pan.* Sie Mein Herr. Vous Monsieur.

*W. K. M. Wasza Krolewska Mości.* Eure Majestät. Votre Majesté.

*W, We, pr.* diese Präposition regiert wie im Deutschen den Accus. auf die Frage wohin und den Loc. auf die Frage wo? dans, en, dedans, au dedans de, au, à. cette préposition gouverne l'Accusatif lorsque l'on marque le mouvement pour passer en quelque lieu, et le Local lorsqu'il n'y a point de mouvement d'un lieu à un autre. § Acc. w dom wniść; w (do izby) izbę wchodzić; w morze wrzucić. Local. w domu śpi, w izbie chodzi; w morzu są ryby.

Wegen der Milderung der Aussprache, wird vor etlichen consonanten. We statt, W gesetzt. On met We devant

plusieurs consonnes au lieu d'un W, pour adoucir leur prononciation. § byłem we wsi, we Łwowie.

*w ten czas; w tym czasie.* zu dieser Zeit. dans ce tems.

*w te słowa, w ten sens.* mit diesen Worten; dieses Inhalts. en ces paroles, en ces termes, en ce sens.

*we dwa dni.* in zwey Tagen. dans deux jours.

*w naszym czasie.* zu unsern Zeiten. de notre tems.

*we dnie.* am Tage, zur Zeit des Tages. de jour; pendant le jour.

*w nocy.* in der Nacht. de nuit, pendant la nuit.

*w krotkim czasie.* in kurzer Zeit. en peu de tems.

2) *zum, zum Geschenk.* en, avant un mot de largesse. § w posagu, w podarunku (w posag, w podarunek) w wienie co posłać, dać, wziąć.

3) *in, mit.* bey einer Zahl. en, dans, avec devant un nombre. § Hetman w pięć set koni (pięćią stami koni) wyiechał; poszedł w pogoń w tysięcu koni.

folgende Bedeutungen wollen die Präposition W mit einem Accusativo haben. Les suivantes significations veulent avoir la préposition W avec un Accusatif.

4) *an, in, zur Zeit.* à, dans, pendant, durant. § w Święta, w sam seym przyiechał;



iechał; w pońnoc bywaia pokusy; w pośudnie, w defecz, w wiarr, w mroz, w wieczera przyziedł.

w dzień świętego Michała. am Michaelis Tage. au jour de Saint Michel; à la Saint Michel.

w niedzielę, w poniedziałek u was będę. am Sonntag, am Montag. werde ich bey euch sein. je serai chez vous Dimanche, Lundi

w sam czas; w czas. zu rechter Zeit. à tems; tout à point.

5) in Gestalt, auf Art. en, en, façon de; à la manière de; à dessein de. § materya w bukiety; w kwiaty drobne; w talarki, w siadkę pokraiać; udrobiła woreczek w porzeczogę; w cyrkiel co uczynić; w kwadrat co zrobić.

materya w kofkę. gewürfelter Zeug. étoffe à dessein de carreau; étoffe à carreau.

6) in an, wider. à, contre, sur. § we drzwi kofatać; w łeb, w pysk uderzyć; w mur strzelić.

7) zu, nehmlich schreiten, sich begeben zu etwas. à, c'est à dire, commencer, se mettre, passer à qu. ch. § nuż w śmiechy z nieboraka; Kupido w beki, w krzyki.

w nogi. laufft zu. sauvez vous à la fuite; mettez vous à fuir.

w karty. man sieng zu scherzen an. on s'est mis à plaisanter.

8) einer so als der andre. l'un si que l'autre.

byli to ludzie chtëp w chtëp wszyscy. das waren Leute, einer so groß als der andre. ils étoient tout aussi beaux l'un que l'autre; ils étoient beaux l'un quell'autre; ils étoient des gens d'une même grandeur, d'une même taille, d'une même beauté.

kon w kon. das sind Pferde eins so schön als das andre. ce sont des chevaux d'une même beauté.

W, pr. inf. diese Verbal-Präposition bedeutet: herein, ein. cette préposition verbale a le sens des particules Françaises en, in, dedans.

wpisac. einschreiben, inscrire, enrôler, enrégistrer.

wprowadzić. einführen, introduire.

Wab, g. wabia. 1) ein Lock-Vogel. 2) Anlocker, Anfitter. 1) apeau, apellant, perchant, chanterelle, oiseau qui atire dans le piège les autres oiseaux. 2) pipeur; qui atire, qui gagne les gens par apas.

Wabię. locken, anlocken anfitren. atirer doucement, atirer par apas; leurrer,

alécher, afriander, apâter, amorcer. § zwabił go do siebie.

wabić ptaki. Vogel locken. reclamer, apeller, atirer les oiseaux.

wabię-ptaki pifczący, wabikiem. Wögel mit der Lock-Pfeife locken. piper, froüer les oiseaux.

wszystkie smysły zwabił do rozumu. er hat alle Verstandes-Kräfte zusammen genommen. il a rassemblé toutes les forces de son esprit.

Wabienie. das Locken, die Anlockung. l'action de gagner, d'atirer par apas; apas, atraits, aléchement.

Wabik, g. a. 1) Lock-Pfeife der Vogelsteller. 2) Anlocker, der zu etwas Anlaß giebet, Gelegenheit macht. 1) reclame, apeau, pipée d'oïselier. 2) celui qui occasionne qu. ch. qui atire doucement, qui fait ocasion à qu. ch; séducteur. § 1) wabię wabikiem. a) ta dama gotowy wabik do kompanii, do biesiadowania i krotosli.

Wabiony. gelocket. celui qu'on atire par apas.

Wabny. 1) anlockend, reizend. a) der sich anlocken läßt; angelockt. 1) charmant, atraiant. 2) celui qui se laisse atirer; gagné par apas. § \* 1) wabna (powabna) to do czytania księga. 2) wabny był na te miłostki.

Wacek. g. a. 1) Geld-Tasche der Weiber mit einem Schloß. 2) Jäger-Tasche. 1) bougette, boursou avec un ressort que les femmes attachent au côté droit. 2) gibéciera de chasseur. § 1) w wacku niemafz pieniędzy. 2) zrzucić co plu z wacka.

Wacham czego. etwas riechen. flairer, éventer, sentir par l'odorat. § powachay tego kwiatka.

Wachanie, wonianie. das Riechen, Empfindung durch den Geruch. le flairer; l'action de flairer.

\* Wachel. } Küchen-Fächer, Feder-Fächer. Wachlarz. } évantoir, plumasseau, dont on se sert de fouler les charbons. § pöddymač wachlem.

wachlarz biatogłowski. } ein Weiber-Fächer. Wachlarzyk. g. a. } Quer. une éventail.

Wachluę co, na co czym. fächeru. éventer, fouler; faire du vent avec une chose.

Wachmistrz, Strażnik. Wach-Meister. sergent major.

\* Wachta, straż. Wache. garde, guet. Wachtuę. Wache halten. faire garde; garder.

Wada. Fehler, Mangel, Tadel. défaut, vice

vice m. faute. § wadę ma w kroku; cudzą wadę przedzy niżli, swoie wdzieny provi.

wadę ma w rozumie. er ist nicht wohl bey Verstande; er hat einen Schuß zu viel. il a l'esprit de travers, en écharpe; il n'a pas l'esprit en bonne assiete, il a l'esprit mal tourné.

wadę maicy. mangelhaft, fehlerhaft, der einen Fehler hat. vicieux, qui a un défaut.

Wadka. ein kleiner Fehler. petit défaut, petit vice.

Wadka, Wędka. kleine Fisch-Angel. petite ligne à pêcher; petit-hameçon.

Wadół, Wędół. 1) ein Grab. 2) eine Grube. 1) tombeau, sépulcre, m. 2) fosse, creux.

Wadwicz herb: Wappenf. eine Linie zwischen zwey stehenden Fischen; Helm und Krone haben drey Strauß-Feder. Blaf. deux poissons debout entre lesquels il y a une ligne perpendiculaire; le timbre et la couronne sont parez de trois plumes d'autruche.

Wadzę. 1) zusammen heben, Zank anrichten. 2) hindern, schaden, im Wege stehen. 1) inciter, brouiller les gens; semer la discorde entre les gens. 2) empêcher, nuire. 1) wadzić infzych; powadził matkę z corką. 2) wadzisz mu; wszystko wadziło.

wadzi mi to uniego. das steht mir bey ihm im Wege. cela me met obstacle, cela me traverse, cela m'empêche auprès de lui

wadzi mi to. dieses steht mir im Wege. cela m'empêche; cela me traverse; cela me met obstacle.

wadzić się z kim. sich zanken. débattre, disputer, se quereller, avoir noise, se harpiller avec qu.

Waga. 1) eine Wage, Wagschalen, die zum Wiegen. 2) ein Gewicht zum Wiegen. 3) das Gewicht, die Schwere einer abwegenen Sache. 4) Schwere eines Dinges. 5) die Wage ein Himmels-Zeichen. 6) der Ausschlag, Zugabe beim Wiegen. 7) Ansehen, Ausschlag, Credit. 8) das Gewicht an der Uhr. 9) der Klotz, das Gewicht am Brunnenschwengel. 10) die Wage am Wagen. 11) Baum an der Wind-Mühle, womit das Gewerck, im Lauf gehemmet wird. 1) balance, instrument dont on se sert pour peser. 2) un poids qu'on met dans des balances. 3) le poids d'une chose pesée. 4) le poids, la pesanteur d'une chose. 5) les balances, un signe céleste; le signe des balances. 6) le poids, bon poids,

trait; ce qui fait pancher la balance. 7) poids, balance, importance, considération, conséquence. 8) le poids, le contrepoids d'une horloge. 9) le contrepoids, tapeau d'une bascule. 10) joug, balance au timon où l'on attache les palonneaux. 11) bascule de moulin à vent qui abat le frein du moulin et qui sert à l'arrêter. § 1) wzięć co na wagę; ważyć co na wadze; waga do wazenia wielkich ciężarów; waga na drobne rzeczy. 2) weź wagę funtową, cetnarową, ćwierćfuntową. 3) dobrą wagę co odważono; weź pieprzu na wagę ćwierć funta; pieniądze dobrej wagi. 4) waga, ciężar przyrodzonej rzeczy. 5) waga osiny znak niebieski na zodyaku. 6) przydać co dla wagi. 7) wagi żadney nie ma; Ian III. pokazał iak wielką wagę polskiemu w Europie sprawom Polska dać może. 8) waga u zegarów. 9) waga u kobylicy, żorawiuw studziennych. 10) waga u wozow. 11) waga którą młyn zastanawiają.

waga miejska; waga publiczna. Stadt-Wage. balance publique.

waga do wody. Wasser-Wage. niveau à niveler les eaux.

waga za drzwiami ksora ie zamyka. Geowicht hinter der Thüre, so sie zumacht. valet de porte, morceau de bois attaché derrière une porte qui sert à la fermer.

waga mincarska. Münzer-Wage. ajustoir, balance pour peser et ajuster les monnoies.

wagi równość; waga równa. eig. u. fig. das Gleichgewicht prop et fig. balance, équilibre, m. pareil poids. § w rowney wadze trwała bitwa; strachy, nadziecia w rowney wadze wiszały; honor moy życiem w rowney kładę wadze.

waga równa jest. die Wage steht gleich. la balance est en équilibre; la balance égale l'attente, ne panche, ne trébuche; la balance se tient en arrêt.

rowney wagi. gleichwichtig. qui est en équilibre, qui est de niveau; qui a un pareil poids.

Wagiel, g. wegla. eine Kohle. charbon. Wagl. § w węglu ogień się żarzy; nicmaż wiele węgli; kupić, tlić wegle.

wagl żarzyły. ognisty, żywy. glüende Kohle. charbon alumé; charbon de feu.

wagl niezarzyły, bez ognia. tobt Kohle. charbon éteint.

wagl kopany albo z kamienia palowy. ein Stein



Stein-Kohle. charbon de terre, charbon de la houille; charbon de pierre.

Waglik, *g. a.* 1) ein Köhlchen. 2) eine Reiß-Kohle. 1) petit charbon. 2) charbon de saule; charbon à dessiner.

waglik piak, ognik, zapalacz. fabelhafter Wael der glühende Kohlen wegtrauen und mit solchen anzünden soll. boure-feu. un oiseau fabuleux qui doit porter un charbon allumé pour embraser.

Wagmistrz. Wage-Meister. maitre du poids; pèseur; balancier; maitre de la balance.

Wagociąg. senkrechte Linie. une perpendiculaire.

Wagorowny. } wagrecht, der Erden  
Wagostrychowny. } gleich. horizontal;  
qui est de niveau.

Wagorownie. } adv. wagerecht. ho-  
Wagostrychownie. } rizontalement; de  
niveau.

Wagorowność. } 1) wagrechte Li-  
Wagostrychowność. } nie. 2) gleiche  
Erde; ebenes Feld. 2) ligne horison-  
tale. 2) situation horizontale; niveau  
de la campagne.

Wagostrychownica, szrodwaga. Nicht-  
Wage, Wasser Wage. niveau, un in-  
strument pour niveler.

Wagry, plur. \*Węgry. Finnen der  
Schweine. lèpre, marques de ladre,  
petits grains blancs que les cochons ont  
sur la langue et dans la chair.

Wagrowaty. finnig. ladre. § wagrowata  
świnia.

Waguię ze szkoł. hinter der Schule weg-  
laufen, die Schule versäumen. friper  
les classes; ne pas aller en classes.

Waiu. vulg. wy obadwa. ihr beide, euch  
beide. vous deux. § jeden z waiu.

Wakacya szkolna, wolność od nauk.  
Schul-Ferien; Zeit da keine Schule ge-  
halten wird. vacances, *f. plur.* le temps  
qu'on ne va plus aux classes. § na  
wakacye studentow rozpuszczają.

wakacye sądowe. Gerichts-Ferien. vaca-  
tions, *f. plur.* vacances, *f. plur.*

Wakancya. } eine Vacanz, eine erledigte  
Wakans. } Stelle. charge vacante. §  
krol ma rozdawać wakanse.

wakans duchowny. erledigte Pfründe. va-  
cance, vacation.

wakancya krolewska, bezkrolestwo. eine  
Zwischenregierung. interregne, *m.*

Wakancyyka. ein lediges Diensthchen. une  
petite charge vacante. § dla usłapienia  
lichey wakancyyki.

Wak. nie. erledigt seyn. unbesetzt seyn, von  
Niemandem. vaquer, être vacant, n'être  
pas rempli; en parlant des charges. §

wakuie ten urzad, Woiewodztwo, Bi-  
skupstwo, stolica.

wakuiący. erledigt. vacant, qui vague.

Wal. 1) ein Wall. 2) fig. Schutz-Mauer,  
Vormauer. 3) Welle, Wasser-Woae. 4)  
eine Walse etwas gleich zu walzen. 5)  
eine Welle als im Mühl-Rad. 6) Meßr.  
ein Cylinder. 7) starker Galop eines  
Pferdes. 1) rampart. 2) fig. rampart,  
boulevard, avantmur, défenſe 3) va-  
gue, flöte, onde. 4) tour, rouleau, cilin-  
dre, *m.* pièce de bois longue et ronde  
qu'on roule pour aplanir qu. ch. 5) arbre,  
*m.* tournant dans une roue de moulin.  
6) géom. un cylindre. 7) galop, galopade,  
cours du cheval à toute bride. § 1)  
wałamy miasto opalane. 2) to miasto  
jest wał pograniczny i klucz do Pań-  
stwa. 3) okrył po morskich się tłucze  
wałach. 4) wałem co wałkować, wy-  
rownać. 5) wał wiatrakowy w głowie  
trzymający skrzydła. wał u koł młyn-  
skich, rumosowych; wał praśny albo  
szaruba u praśy; wał u windy. 6) wał  
nachylony. \* 7) wałem, (cwałem)  
bieżąc.

wał od pościeli. runder Haupt-Pfühl. tra-  
versin, chever de lit.

wał krośnienny na który płotno zwinię;  
urok. Weber-Baum, darauf die Leinwand  
gerollt wird. enfuble, rouleau autour  
duquel le tissand roule la besogne.

wał w katarze/ Winden-Welle. rouleau  
dans un engain.

wał tokarski Doche der Drechsel. man-  
drin, rouleau de tourneur, l'arbre qui  
tourne avec la pièce qu'on veut  
tourner.

wał płotna. ein Wallen Leinwand. rouleau  
de toile; pièce de toile roulée en for-  
me cylindrique.

wał praśny, szaruba u praśy. vid. wałek  
praśny.

Walach. 1) Wallach ein Pferd. 2) Ca-  
strat ein Sönger. 1) un hongre; un  
cheval hongre. 2) un châtre; un  
chanteur qui est châtre. § 1) piękne-  
go kupił walacha. 2) krolewscy spie-  
wał walachy.

walach angielski; walach anglicki. ein  
Englischer-Wallach. guillem; cheval  
d'angleterre hongre.

Walam. 1) wälzen im Noth, in Staub.  
2) besudeln, beschmieren. 1) veautrer;  
rouler, tourner de côté et d'autre dans  
la boue, dans la poussière. 2) croter,  
barbouiller, salir. § 1) wałat go w błocie,  
w kałuży. \* 2) powalał *f.* (pokalał)  
szaty.

walam

*walam się*. sich im Roth wälzen. *se veautrer*, *se tourner ça et là dans la boue*.  
*§ walał się po ziemi, w błocie*; konie się trą i przewalaia w piasku; walał się we krwi swojej.

*dził się wala*. das wilde Schwein wälzet sich im Schlamm. *le sanglier se fouille*.

*Walanie się*. das herunterwälzen. roblement; l'action de se veautrer.

*walania się miesze*. 1) Ort wo sich ein Thier wälzet. 2) die Kuhle, die Lache der wilden Schweine. 1) lieu ou se veautre un animal. 2) fouil, lieu ou se veautre le sanglier.

*Walałki*. Walachisch. de Valachie.

*Walał się, szy, szyt, konia*. ein Pferd wallachen. hongrer, bistourner, chartrer un cheval.

*Walbach*, herb. *vid.* Wolbock.

*Walczę czy, czył, kim, przećiw komu*.

1) Kämpfen, streiten. 2) sechten, Krieg führen. 1) jouter, luter, combattre. 2) faire la guerre.

*walczą się piorami*. sie sechten mit Federn, sie führen einen Feder-Streit. ils ont un combat d'espri; ils se font une guerre littéraire, une guerre de bec.

*Walę co*. 1) niederreißen. 2) zerföhren vernichten. 3) beloden, belegen, belästigen. 4) brechen Steine in Stein-Brüchen. 5) walcken als Tuch. 1) ébouler, renverser, ruiner, démolir, raler, bouleverser, abatre. 2) sacager, renverser, ruiner. 3) charger, surcharger qu. de; imposer trop sur qu. 4) tirer la pierre des carrières. 5) fouler la besogne dans la foulure. § 1) dźiała mur, wał wał; wiatr, rzeka lały wali, gwałtem porywa, niesie. 2) walić Paristwa, miasta. 3) walić na poddanych podatki. 4) walić kamienie, w gorach. 5) walić sukno.

*walić się*. 1) einfallen, einsürzen. \*\* 2) herben rollen. 3) einbertreten. sich brüsten. 1) s'érouler, s'ébouler, se renverser, tomber à terre. 2) se rouler; venir, aller en roulant. 3) se quarrer, marcher les bras aux côtes; marcher d'un air fieret orgueilleux. § 1) dom, gora, ściana się wali. \*\* 2) wali się rzeka do morza; niedźwiedz się wali; mrok, chmury się wał. 3) wali się iako Pan iaki.

*walący się*. haussällig. ruineux, qui menace ruine, qui tombe, qui s'en va en ruine.

*Wale, indac*. Walera. Abschied. adieu.

§ oftacnie ci daie wale; smutne wale

*Walec*. g. *walca*. eine Walze. cylindre, m. rouleau.

*walec prosty z dragami*. Krenk-Winde, ist eine Walze mit Hebe-Bäumen am Ende. finge, m. un treuil ou tour avec des leviers à chaque bout.

*Walecznie*, *adv.* tapfer, auf eine kriegerische Art. vaillamment, d'une manière guerrière.

*Walecznik* Krieger, guter Soldat. guerrier, capitaine.

*Waleczny*. Kriegerisch, streitbar, vaillant, belliqueux, brave; aguerri. § *waleczna ręka*; *waleczny naród*.

*walecznym czynić*. streitbar machen, in den Waffen üben. aguerir, rendre propre à la guerre.

*Waledykcyja*, Abschied von einem Freunde. congé, m. adieu qu'on dit à un ami en le quittant.

*Waledykcyyny*. Abschieds. de congé, d'adieu. § *waledykcyyną Posel miał audyencyja*.

*Walek*. *wulg.* Belten ein Manns-Nahmen Valentin nom d'homme.

*na Święty Walek niemasz pod lodem b. lek.* Matheis bricht Eis oder bringt Eis. à la saint Valentin la glace est sur son déclin.

*Walek*. g. a. 1) Rolle, kleine Walze. 2) ein Wicel als von Eisen. 1) rouleau; bâton rond ou piece de bois tournée à divers usage. 2) rouleau, qu'on fait du haut d'un bas à son. § 1) walek do toczenia ciężarów. 2) wałki u kolan nośi.

*walek praśny, wał u praśy*. die Pres-Spindel. le vis qui entre dans l'érou

*walkiem sobie szyję obwiazat*. er hat mit einem dicken Halstuch den Hals verwickelt. il a entortillé le cou d'un mouchoir épais, d'une cravate épaisse

*walek do tiasła; walek paszetyczny*. Walek der Holz, Treib-Holz den Teig auszu dehnen. rouleau, bâton tourné dont on étend la pâte.

\* *Walem, cwalem*. spornstreiche, in vollem Lauf. à toute bride, de toute la vitesse du cheval. § *walem bieżeć*, iechać.

*Walenie*. 1) das Abreißen, Niederreißen. 2) das Walcken der Tücher. 1) démolition, bouleversement, renversement, éboulement. 2) foulure, dégorgeement; l'action de fouler les draps. § 1) walenie muru, wałow. 3) solusz do walenia sukien.

*walenie się*. das Einfallen, Einsinken. éboulement, l'action de s'ébouler.

*Walenty*. Valtin, Belten, ein Manns-Nahme Valentin nom d'homme.

*świętego Walentego niemoc*. schwere Noth, liii 5 böses



bóses Wesen. l'épilepsie; le haut mal; maladie de saint lean

Wafesam się. herum treiben, herum schwärmen. aller ça et là; roder, courir le país; trainer, se trainer de tous côtez. *Ź* sam i tam, od kraiu do kraiu wafesa; pŹczytoły się nie daleko od ulow wafesaia.

Waleta, wale, rozstanie. 1) Abschied, Abreise, Abschieds-Ruß. 2) Abschieds = Schmaus, Abschieds-Trunk. 1) le congé, l'adieu qu'on dit à une personne en partant. 2) vin de l'étrier; le repas, le vin qu'on donne à ses amis en partant.

Walis, Waliz, *g. a.* ein Gelleisetz. valise, Walizon, male.

Walka. Kampf, Streit, Krieg. combat, débat, guerre.

Walkarczyk. Glätter-Geselle, garçon calandeur.

Walkarz. Mangler, Glätter der den Zeugen auf der Rolle einen Glanz giebet. calandeur, ouvrier qui presse avec la calandre.

Watkowanie. das Glätten der Zeuge auf der großen Rolle; l'action de calandrer.

Watkowany. auf der großen Rolle geglättet. calandré.

Watkowato, *adv.* walzig. en rouleau; en manière de cylindre.

Watkowaty. langrund, walzig, walzförmig. cylindrique, rond et long comme un rouleau

Watkownica. 1) große Rolle oder Mangel, worauf die Zeuge geglättet werden. 2) Walzrafel beim Hüter. 1) calandre, machine dont on se sert à donner du lustre aux étofes. 2) fouloire de chapelier.

Watkuig co. mangeln, rollen als Wäsche. calandrer; presser avec la calandre.

Walnik, *g. a.* Art von Mühlen. sorte de moulin.

Walny. Haupt, allgemein, général, capital, principal, grand, considérable. *Ź* pod-kał się z nim w przod porywczż, potym walną bitwą; walne krolestwa zamieszanie; walny feym.

Walne działo. ein Haupt-Stück, eine Haupt Canon. grand canon; piécs d'artillerie de la première espèce.

Walokop. WaloŹlaw, WaloŹlawność. die Schanz-Kunst, Befestigungs-Kunst, Kriegs-Bau-Kunst. fortification; l'art de fortifier les places.

watokop oborny. die Defensiv-Fortification. fortification défensive.

Walor, cena. Werth, Preis. prix, valeur. *f.*

*Ź* walor money im daley tym większy się podnosi.

Wafowy Wall, zum Wall gehörig. de rampart; qui regarde les ramparts.

Waltorna. ein Wald-Horn. cor de chasse; tortil.

Waltornista. ein Waldhornist. sonneur de cor de chasse.

Wampir, upior. Wampir. vampire. *m.*

Wanczos. Fagholz, Wagenschoß, Stabelholz zu dünnen Tafeln und andrer Eischler-Arbeit. futailleries, douvain, merrein, boiserie; bois qui est propre pour des futailles, pour des panneaux et d'autres ouvrages de menuiserie

wanczos topolowy. dünne Bretter von Popelnholz. volilles, *f. plur.*

Waniek, obf. wino wywierzaie. schaler, umgeschlagener Wein. vin poulé, tourné.

Wanienka, wanna mała. eine kleine Wanne. tinette, petit cuvier.

wanienka do ptokania kieliszkow. Schwenke. Faß. cuvette.

Wanienny, wannie służący. Wanne. de baignoire, de cuvier.

\*Wankuie, rucze się. es fructet, es wanket, es gehet um. les spectres reviennent.

Wankus. Bergw. eine Wasser-Schwenke, Art von Schaufeln, damit das Wasser auf die Rinne geschaufelt wird. Metal. sorte de machine qui jette l'eau avec des péles dans un canal.

Wanna. eine Wanne. cuveau, cuvier. wanna do kąpienia. Bade-Wanne. baignoire, vaisseau où l'on se baigne.

wanna sucha. trucknes-Bad. bain sec.

Wantor. *vid.* Wator.

Wantuch. grobe Pack-Leinwand, haarnet Zeug zu Säcken. terpillière, sorte de grosse toile qui sert pour emballer les balots; rapetelle, toile faite du poil de cheval qui sert à faire des sacs.

\*Wap, *vulg.* *g.* wapia, żoładek. der Magen. pance, estomac. *Ź* kręci mi się. zwia mi się na wapiu.

Wapiennica. *Ź* wapienny. piec. Kalk. Wapiennia. *Ź* Ofen. chafour, fourneau à faire de la chaux.

Wapiennik. Kalk = Brenner. chafournier.

Wapienny. Kalk = de chaux. *Ź* wapienny piec; wapienna krzynia, gruba.

Wapnię. mit Sandfalk bewerfen, weiß. crepir, blanchir une muraille. *Ź* powapnię ścianę wapniŹtą wodą.

WapniŹty. kalkia.

Wapno. kalk. chaux. *f.*

wapno niegaszone. ungelöschter Kalk. de la chaux vive.

wapno gaszone. gelöschter Kalk. de la chaux éteinte.

wapno piaskiem rozczynione. Mörtel. chaux détrempee avec du sable; mortier.

wapno dawno zalane. alter Kalk, den man lange hat liegen lassen. de la chaux éteinte et amortie long tems.

wapno rozczynione do pobielania. Kalk zum weissen. de la chaux à blanchir.

War. 1) siebendes Wasser. 2) Gebräusel als Bier, Meih. 1) de l'eau chaude; de l'eau qui bout. 2) brassin, cuve pleine de bière ou d'hydromel. § 1) waremby mu oczy wyparzyła. 2) war piwa, miodu; dołyć drew do iednego waru; mam trzy wary starego miodu.

Wara. interj. vorsehen, Plaz, an die Seite; nimu dich in acht; sachte. prenez garde; gare le corps; hors du chemin; donnez vous de garde de; prenez garde que. § wara z drogi, pchnę cię; wara, strzeż się, iest tu ogień pod tą pokrywka.

warra by cię ode mnie co nie potkało. hüte dich vor Schlägen. gare les coups.

Warcab, g. a. ein Damen-Stein. dame, une piece pour jouer aux dames.

warcabow gra. die Dame, das Damenspiel. jeu de dames; les dames, plur.

warcabby starwiał. die Damen-Steine setzen. tabler; placer les dames.

Warcabnica. Bret-Spiel. tablier, damier.

Warch, Gröll. rançune, pique. § mam warch na niego.

Warchak, dzik inody roczny. ein jähriges wildes Schwein. un sanglier d'un an.

Warchol. Händelmacher, Zäufel. que-jelleur.

\* Warcholę się z kim; wadzę się. sich anfechten. se quereller.

Warczę, czy, czyt. gnorren. gronder, rechigner. grincer comme le chien. § pies warczy i kły wyszczerza.

nie warcz mi nad głową. belle mir den Kopf nicht voll. ne me romps pas la tête; ne m'écourdis pas la tête.

wareczy mi w brzuchu. es gurt mir in Leibe. le ventre gronde dans mon corps; le ventre me gronde, me grouille.

Warczenie. das Gnorren. grondement, grognement, grogne.

\* Wardawy, miankuty, który lewey ręki miasto prawey używa. der links ist. gaucher.

Wardęga, Herumtreiber. rodeur; homme vagabond; homme errant.

Warga. 1) ein Lippe. 2) der Rand am Schrauben-Gang. 3) der Rand eines Gefäßes. 1) lèvre. 2) bord, extrémité des pas de vis. 3) le bord d'un vase. § 1) wargi osypanie; wargoin przyległy dofek. 2) wargi gyncow u szruby.

warga zwierzechna, wyższa. die Ober-Lippe. la lèvre d'en haut.

warga spodnia. die Unter-Lippe. la lèvre d'en bas.

wargi końskie. Pferde-Lessen. les lèvres de cheval.

wargi szarubczakowe. das Maul an einem Schraub-Stück. le mors d'érau

wargi z gniewu gryzie. er beißt vor Zorn die Lippen zusammen. il mord son frein; il mord les lèvres de rage.

Wargaty. der große Lessen hat. lipu, qui a les lèvres pendantes.

Wargielt. 1) Gerichts-Wort: Mehr-Geld, Erstattung des Schadens. 2) Ueberbietung. 1) Palais: dedommagement, indemnification, réparation de dommage; les deniers accordés pour un dommage. § 1) zapłacić wargielt za szkodę, za ranę, za zabicie z przepadku; cały wargielt iest osamodzielniony albo grzywnien.

Wark, g. u. warczenie. das Gurren eines Hundes: le grincement de chien.

mam na niego wark. ich habe einen Groll auf ihn j'ai une dent de lait contre lui.

Warkocz. g. a. Haar-Zopf der Weiber, darans sie das Nest auf dem Kopfe machen. nate, tortillon, touffe, tour de cheveux que les femmes font au haut de la tête. § warkocz rozpuzczony, rozwity.

wielka moc w warkocz. die Weiber-Schürze hat eine große Gewalt. le beau sexe a un grand pouvoir sur les hommes; d'une femme le deventeau est un formidable bandeau.

\*\* częste warbocz do ślubu. sie wird sich bald trauen lassen. elle va se marier; elle s'ajuste à l'hymen, au lit nuptial.

Warnia herb. Wappen. ein Krebs mit den Scheren in die Höhe im Schilde und einer über der Fern und Helm. Blaz: deux crevisses mises avec les serres en haut; l'un dans l'écu, et l'autre sur la couronne et le timbre.

Warownie, albo z warunkiem urzędowym. gerichtlich, mit einer gerichtlichen Bestätigung, unter einer Gewehr-Leistung. judiciairement; avec une garantie judiciaire. § warownie wies kupił.



Warownik, isciiec. Gewehr-Leister. garant, répondant.

Warowny. 1) bedeckt; der sich voraesehen hat; sicher, Gefahrlös, beschirmt. 2) befestiget. 1) garanti; muni d'une garantie, d'une précaution; seur. 2) fortifié, muni. § 1) warowne kupno. 2) warowne miasto.

Wart. 1) eine Schicht, Reihe. 2) Spalt. Warsta. 1) te Colonne auf ... Seite eines Buchs. 3) Bergw. der ... den in den Gängen unter der Erde. 1) couche, lit des matières qu'on couche et étend les unes sur les autres; rang, rangée. 2) colonne de livre; partie d'une page séparée du reste par une ligne. 3) Métal dur; terre, carreau, plancher dans un conduit souterrain. § 1) Położ warstę ciułości, korzenia, a warstę mięsna; gonty w swoim warscie rozdzone.

warstami. Schichtweise, Reihenweise. par coucher, par rangées; lit sur lit.

warstami ukladac. Schichtweise legen. stratifier; ranger de différentes matières lit sur lit.

warstami ukladanie. die Schichtung. stratification.

warstami ryby solone ukladac. eingefaltene Fische schichten. liter du poisson salé.

Warstac. Werkstat. atelier, ouvrier, lieu où un ouvrier travaille. § warstac rzemieślnicy, szewcy.

Warszawa. Warschau. Varsovie.

Warszawianin. ein Warschauer. Varsovien.

Warszawski. Warschauer. Varsovien, de Varsovie.

Wart. 1) der Haupt-Strom eines Flusses, wo die großen Schiffe gehen. 2) der Lauf eines Schiffes. 1) le fil de l'eau; le fort d'un fleuve; le cours ou courant du fleuve où vont les grands navires. 2) bordée, cours d'un vaisseau.

warstac płynac. mit dem Strome schwimmen, den Fluß herab gehen. suivre le fil de l'eau; aller à l'eau.

Wart. 1) dieses adjectivum wird nur \* Warty 1) im Nomin. sing. und im Nom. plur. gebraucht. 1) werth, das einen Werth hat. 2) werth, würdig der etwas verdient. 3) taugbar, geschieht zu etwas. cet adjectif n'est usité qu'au Nominatif singulier et au Nominatif pluriel. 1) vaillant; de prix de; qui vaut, qui a la valeur de. 2) digne, qui mérite qu. ch. 3) propre, convenable, qui sert à qu. ch. § 1) koszt ten wart sto talarow; majątność warta sto tysięcy; te towary wiele, siła, mało wart to

fukno jest warte talar, talera nie warte. 2) tacy rzemieślnicy kiia warte. 3) dloto nie wiele warte do takiej roboty.

nie wart. er taugt nichts, er ist nichts werth, il ne vaut rien.

Warta. 1) eine Soldaten-Wache. 2) die Warte, ein Fluß-bey Posen. 1) garde, guet, les soldats qui font la garde. 2) le Vart un fleuve qui arrose la ville de Posen. § 1) wartę komu dać, posłać, przydać.

pod wartą siedzi. er hat die Wache. il est arrêté.

pod wartę wziąć. in die Wache nehmen. arrêter qu; mettre qu. en prison.

Wartaczka, wartotka. ein Spinn-Wirtel. péson, que les femmes mettent au bout de leur fuseau lorsqu'elles filent.

Wartam wrzećionem. mit der Spindel drehen beim spinnen. tourner le fuseau en filant.

\* Wartki, obrotny. gewandt, behänd. alagire, agile, prompt, souple.

Wartkość, obrotność. Behändigkeit. agilité, adresse, souplesse.

Wartogłow. 1) mozgowiec. Grillen = Gän. Wartoleb. 1) ger, unruhiger Kopf. broüillon, téru, fantasque

Wartogłowiec. den Koller haben, kollern. avoir le vertigo. § w kanule gdy bydło wartogłowiec.

Wartotka. 1) Spinne-Wirtel. 2) Kreusel der Kinder; die Nonne. 1) péson de filleuse. 2) sabot, toupie.

Warowanie w księgach. das Blättern in Büchern; das Lesen derselben. l'action de feuilleter les livres; la lecture des livres.

Wartuic. 1) blättern, aufschlagen im Buch; lesen ein Buch. 2) bewachen. 1) tourner les feuillets d'un livre; feuilleter, chercher dans un livre; lire un livre. 2) garder, veiller qu. § 1) wartować w księdze. \* 2) ścisło wartuic (strzegę) więznia.

\* wartować się; dziać się. vorfallen, vorgehen, arriver, avenir. § wartuic się co dzień nagie między nami odnawia.

wartuic pies. 1) der Hund wartet auf. le Waruic pies. 1) chien lert.

waruic co komu. einem Gewehr leisten. assurer qu; garantir à qu. qu. ch; répondre à qu. de l'événement de.

waruic sobie co; gwaruic; ewikcy biore od kogo. sich vorbehalten, sich etwas bezingen. recevoir les assurances, un répondant de; se garantir, se préserver de.

*warować się.* sich in acht nehmen, etwas vermeiden. *se garder, se garer, se donner de garde de; être en garde contre; se précautionner contre.* § *waruy się ztego; kto się gniewu waruie; waruie się dobrze, aby go kilem nie trahono.*

*Warunek. g. u. in den Gerichten; Sicherheit, Vorbehalt, Gewährleistung, Bedingung. Palais: assurance, sûreté, obligation, m. clause.* § *warunek kontraktowy.*

*z warunkiem.* mit Vorbehalt. avec reserve; avec clause.

*Warunkowy.* ausdrücklich bedungen, vorbehalten; qui renferme une clause; muni d'une assurance judiciaire.

*Waryacya in Gerichten; Widerspruch, wider einander laufende Rede, oder Aussage. Palais contradictoire, m. contradiction, contrariété.* § *atak przez te waryacye wdali się w kryminal.*

*Warza.* § *Gefochsel, gefochte Speisen.* *Warzyse.* § *bouilli; viande bouilli.*

*Warze, rzy, rzyt.* 1) kochen, sieden. 2) brauen als Bier. 3) Schweissen; wien Stüch-Eisen zusamenschmieden. 4) rühren als der Grest die Gemächse. 5) hegen, vorhaben. 1) faire bouillir, cuire 2) brasser comme de la bière. 3) corroier, foudre, brasser deux morceaux de fer. 4) brouir, embruser, gâter, brûler par le froid. 5) couvrir, brasser, machiner, forger, fomentier quelques mauvais dessein. § 1) warzyć kaskę w wodzie. 2) warzyć miód, piwo. 3) zwarz te zelaza. 4) mroz ziola powarzy. \* 5) gniew w swoim sercu warzy.

*warzyć sol.* Salz sieden. fabriquer, faire du sel; sauner,

*warzyć przy wolnym ogniu.* beyhm gelinden Feuer sieden. mitonner, faire bouillir doucement.

*Warzcha: ein Koch-Löffel. une cuillier à pot.* § *przy warzelsze noż leży.*

*warzcha dziurkowata; zusan.* Schaumlöffel mit Löchern. écumeur; cuillier percée de plusieurs trous qui sert à écumer le pot.

*warzcha Ziele; warzechowe Ziele (echlearya) Löffel-Kraut. herbe aux cuilliers; cuillerée.*

*Warzechowy. Koch-Löffel. de cuillier à pot.*

*Warzenie.* 1) das Kochen. 2) das Stauen. 1) cuire, l'action de cuire, de faire bouillir. 2) l'action de brasser.

*Warzewny. Koch; zum Kochen dienlich; fischen. potager, qui est propre à cuire*

*au pot.* § *iarzyna warzewna; ziola warzewne.*

*warzenie soli.* das Salz-Sieden. l'action de sauner, de faire du sel.

*Warzonka. gefotten Salz. du sel fabriqué; sel des fontaines.*

*Warzony. gekocht, gekottent. bouilli; qui a bouilli, cuit au pot.*

*warzyzly.* zum Kochen tauglich. qui est propre à cuire au pot.

*warzyzle.* vid. Warza.

*Warzywo, co się godzi.* albo zwykło warzyć. Hülsen Früchte, Küchen-Kräuter. legumes m. plur. herbes potagères. § *warzywo ogrodne, polne.*

*Was. Euch. ist der G. und Accus. plur. von Ty. Vous. c'est le Génitif et l'Accusatif pluriel de Ty.*

*Was Pan, Wasć Pan.* Sie; Sie mein Herr. Vous Monsieur. § *prosiem Wasć pana; dalem was Panu.*

*Was Pani.* Sie; Sie Meine Frau. Vous Madame.

*Was Panna.* Sie Meine Jungfer. Vous Mademoiselle.

*Was Mostrowy Pan.* Sie, Mein Hochgeehrter Herr. Vous, mon très-honoré Monsieur.

*Was, g. a. Knebel-Bart, Stuck-Bart.*

*Wasy, plur. moustache, barbeau dessus de la lèvre d'en haut. § wasa był żółtawego; was mu się sypie; geba mu walem porosła; co z wasa drugiemu spadło, to iść musi.*

*wasem potrasać.* pochen, trozen. lever haut le menton; secouer le menton, faire le brave, braver. § *nie każdy kasa, co wasem potrasa.*

*wasy mu dobrze pogolit.* er hat ihn brav zerseht. il lui a donné bien des estafilades au visage; il l'a bien balafre.

*wasy kotwiczne.* die Schaufel-Haken am Anker. les oreilles d'ancre.

*wasow na karę odzalatować musi.* er muß wohl zur Strafe den Bart im Stiche lassen; man wird ihm davor den Bart austrupfen. il paiera cela de sa peau, de sa moustache; on lui en arrachera la moustache; il hazarde la peine d'avoir la moustache épluchée.

*szarpać kogo za wasy.* einem den Bart rupfen; einen an Schnur-Bart herum jausen, tirer qu. par la moustache.

*Wasag, g. a. 1) Fohig-Wagen, Flecht-Wagen, Korb-Wagen. 2) das hölzerne Gerüst zu einem Flecht-Wagen. 1) claïonne, bannet; chariot garni d'une claie d'osier. 2) le corps du chariot avec une manne ou claïonne. § 1) na wasagu co wozić.*

*Wafaty.*



Wafarek. Art von krausem Haber. sorte d'avoine barbuë.

Wafacka. Art Weizen mit Bärtchen. sorte de froment barbu. § wafacka iest w fobie ostrą i ościłta.

Wafaty. schnurbärtig, der einen Schnurbart hat. avec une moustache; qui a une moustache.

Wasé. *vid.* Wafzeć.

Wąsienica) gąsienica drzewna. Baum-  
Wąsionka.) Raupe. chenille d'arbre.  
§ wąsienica szczypie, gryzie liście; wąsienice wygabié.

Watki. *vulg.* der eurige. le vôtre.

Witki. schmal. étroit, peu large.

Wąsko. *adv.* schmal. d'une manière étroite. étroitement.

Wąskość. die Enge, die Schmale. étrecissement, rétrécissement; espace étroit.

Waskulka. Gläslein zum heiligen Del in der Kirche. ampoule, petite phiole où l'on met les saintes huiles.

Wasi. f. Feindschaft, Groll. inimitié, rancune, haine, brouillerie.

Wasiń. an einander heßen; Feindschaft unter Leuten anrichten. brouiller les gens, les mettre mal ensemble; semer la discorde, mettre l'inimitié entre. § zwasnił te baby.

wasnię sobie, na się kogo. sich einen gehässig, zum Feinde machen. rendre qu. ennemi.

wasnić się na kogo. auf einen Feindschaft werfen, einen Groll fassen; einen hassen. être ennemi de; avoir en haine qu; se nourrir de l'inimitié, avoir une dent de lait contre qu.

zwasnić się z sobą. Feinde werden; zerfallen. se brouiller, rompre avec qu; être brouillez; devenir ennemis.

Wasińiwy. feindsüchtig, zur Feindschaft geneigt, der sich oder andern gerne Feinde macht. brouillon, qui se plaît à se brouiller ou à brouiller les autres. § wasniwych się strzeż.

Wasz. 1) euer. 2) der eurige. 1) vôtre. 2) le vôtre, qui est à vous. § 1) oddam waszę księzę; waszego widziadem Pana. 2) wasi przegrali.

Wafzeć, \* Wasé. Ihr, höflicher Ausdruck dessen man sich gegen das Geinde bedient. Vous, en terme de civilité envers les domestiques. § poydz Wafzeć ze mną; bez Wafzeći się to stać może.

1) Wafzeć, Wasé hat im Nom. plur. desgleichen Wafzeć, Wasé. im Gen. und Accus. aber Wafzećiow.

2) Wenn Pan, Pani, Panna auf Wafzeć folgt, wird waszeć nicht declinirt und bedeutet: Sie mein Herr u. s. w. 1)

Wafzeć ou Wasé a au Nominatif pluriel la même terminaison, mais au Génitif et Accusatif Wafzećiow; ou Wafzećiow. 2) quand les mots Pan, Pani, Panna suivent ce Wafzeć ou Wasé, alors il est indéclinable et signifie: vous Monsieur. etc. 1) pośle Wafzećiow do niego; dalem Wafzećiow; poydz z Wafzećiami; iest przy Wafzećiach. 2) poydz z Wasé (z Was) Panem, z Wafzeć Panami; proszę Wasé (Was) Pani, Wasé Panny.

Wafzećiam komu. zu einem mit dem Ausdruck Wafzeć reden. parler à qu. par le titre Wafzeć.

Wafzmość, Wafz Mość. Euer Liebden, Euer Edlen. vôtre dilection, Monsieur, Mademoiselle, Madame. titre qui se donne à des personnes considérables. § wafzmości pisalem; witay wafzmość.

Wafzmość Pan. Mein Hochgeehrter Herr. mon très-honoré Monsieur. § Wafzmość Pani, Panna.

wafzmość Moy Wielce Mości Pan. Euer Hoch-Edlen. Monsieur. ce terme de civilité se donne aux personnes dignes de respect.

1) Wafzmość. bleibt im Nom. plur. un geändert, aber in G. und Accus. plur. sagt man Wafzmościow. 2) Wafzmość vor den Worten Pan, Pani, Panna wird von einigen declinirt, von andern nicht. 1) Wafzmość ne se change point au Nominatif pluriel masculin, et fait son Génitif et Accusatif pluriel Wafzmościow. 2) les uns déclinent ce Wafzmość. les autres le regarde comme un nom indéclinable devant Pan, Pani, Panna. § wafzmość mowicie. 2) Wafzmość Panom i Pannom tę wiadomość daię.

Wafzmościom. in Scherz: sich oft des Titels wafzmość bedien. burlesq. se servir souvent du titre Wafzmość.

Wafzyniec. g. waszyca, einer der eurigen. un de vôtre parti.

Wata herb. *vid.* Samson

Watek. g. n. 1) der Weber = Einschlag, Eintrag. 2) fig. Vorrath, Ueberfluß. 3) Wirklichkeit, That. 1) trame; du fil que le tisserand passe au travers de la chaîne. 2) fig. provision; fourniture, abondance. 3) réalité, solidité; quelque chose d'effectif et de solide. § 1) ekacz depacz podnożki do osnowy watek przydaie. 2) w miedzku wateku nie staie. 3) więcej w nim porawy niżli wateku; wateku mało, porawy nazbyt; słow siła wateku mało.

Watek

**Waćle.** schwächen. afoiblir, rendre foible, débilitier. § wācli moię nadzieię, wācli sily czyie.

**Wātlenie.** die Schwächung, débilitation, afoiblissement.

**Wāto.** adv. schwach, matt, débilement; d'une manière foible.

**Wāty.** 1) schwach. 2) schwach, nicht fest. 1) débile. 2) foible, léger, mince, petit; qui n'est pas durable. § 1) wātle sily. 2) wātle sukno; wāty dom.

**Wacmam.** vid. Rotman.

**Wātor.** die Kante eines Fasses, le bord de futaille. § kupę wātorami nacylić.

**Wātpiciel.** Zweifler, celui qui doute.

**Wātpię** o czym. zweifeln, douter. § wātpi o moię przyjaźni; wātpię bym to stawil; wātpię połowica do mądrości.

**wātpię nieco.** etwas zweifeln, balancer; s'en douter, douter un peu; être un peu en doute.

**nie nie wātpić.** gar nicht zweifeln, ne douter point.

**Wātpienie.** das Zweifeln, ein Zweifel, doute, m. incertitude; l'action de douter. § wātpienie droga do mądrości; wātpienie rodzi pytanie, a pytanie poznanie.

**wātpienie czynić.** Zweifel machen, faire, faire naître un doute.

**Wātpliwie.** adv. 1) zweifelhaftig; mit Ungewissheit. 2) zweydeutig. 1) douteusement, en suspens, en doute, avec doute. 2) douteusement, ambiguement, équivoquement.

**Wātpliwość.** Zweifel, doute, m. § aby to żadney wātpliwości nie czyniło.

**trzymać ludzi na wātpliwości.** die Leute in Ungewissheit erhalten, tenir les esprits en suspens.

**Wātpliwy.** 1) zweifelhaft; der einen Zweifel hat. 2) zweifelhaft, ungewiß, zweydeutig. 3) Gram, zweifelhaftig; das bald ein masculinum, bald ein femininum ist. 1) douteux, incertain, qui doute. 2) douteux, dont on doute; équivoque, problematique. 3) Gram: douteux, qui est du genre masculin ou féminin. § 1) wātpliwego cię w tym widzę. 2) boy wātpliwy; sens wātpliwy i dwuwykładny. 3) wātpliwa pieć; szkapa iest imię wātpliwe.

**jestem wātpliwy.** ich bin zweifelhaft, je suis en suspens.

**Wātroba.** die Leber, foie, m. § w wātrobie się pokarm w krew obraca; wā-

troby jest urząd krew czyścić, dzielić, wywarzać.

**wātroba ryba.** vid. Wātrobnik.

**wātroby choroba.** Leber-Krankheit, maladie épatique, maladie du foie.

**wātroby chorobę cierpiący.** Leber-süchtig, qui a mal au foie; maladie du foie.

**Wātrobka.** 1) Kleine Leber. 2) junger, tete Leber. 3) Groll. 1) un petit foie. 2) un foie, aprêté, cuit. 3) rancune, pique, petite chaleur de foie. § 1) wātrobka, cięleca. 2) wātrobka smażona, pieczona. 3) mały wātrobkę (chrap) na niego.

**Wātrobnik.** wātroba morska ryba. (hepatus) ein gewisser großer See-Fisch, hépatus, poisson de mer.

**wātrobnik drugi.** (jedorarius.) Gattung großer See-Fische, aigresin, poisson de mer qui est une espèce de gros merlan.

**wātrobnik Ziele** (hepatica herba). Leber-Kraut, hépatique, porcureau.

**Wātrobny.** 1) Leber. 2) Zeilf: Leber. 1) de foie. 2) médic: hépatique; qui appartient au foie.

**wātrobny kamień** (hepatites) Leber-Stein, ein leberförmiger Edelstein, hépatite, m. pierre précieuse qui a la couleur du foie.

**wātrobna kiszka, kielbasa.** Leber-Wurst, boudin de foie.

**wātrobne lekarstwo.** Leber-Arzeney, remède hépatique.

**wātrobne Ziele.** vid. wātrobnik Ziele.

**wātrobne Ziele gwiazdziste** (hepatica stellata). Wald-Meister, hépatique étoilée.

**wātrobna żyła.** Leber-Ader, veine hépatique.

\* Wāwor, g. a. \* Wāworek, g. a. Wēborek, ein Wasser-Eimer, un seau à l'eau.

**Wāwoz.** Hohl-Weg, hohler Weg, cavée, cavin, détroit; un défilé; un passage étroit et difficile; ravin, ravine.

**wāwoz, szczyt w gorach.** enger Thal zwischen den Bergen, gorge, vallée ou entrée serrée par les montagnes.

**Wawrzyniec.** g. Wawrzynica. Laurent ein Manns-Nahme, Laurent, nom d'homme.

**Waxman herb.** vid. zbręny męz.

**Waystyn.** Wein-Stein, du tartre.

**waystynem czyścić, przyprowić.** mit Weinstein reinigen, annachen, tartariser.

**Waystynowy.** Weinstein; tartarisch, tartareux.

**Wąż, g. węża, wąż ziemny.** eine Schlange, serpent; couleuvre. § ślą węża iadowite.

**wąż herb.** Wappenk. ein Schlange, man hat sechs Arten dieses Wappens. Blason; un serpent, dont il y a six espèces.



*waż wodny.* Wäßer = Schlange. serpent d'eau, hidre; serpent aquatique qui vit dans l'eau. § w Kalabrii ma być waż wodny iakowś wielki.

*waż ziemnowodny.* eine Erd- und Wasser-Schlange. un serpent amphibie qui vit dans l'eau et sur la terre.

*waż ślepy.* Blindschleiche. espèce de serpent aveugle et fort venimeux.

*waż dwugłowy.* zweyköpfige Schlange; sie scheint statt des Schwanzes noch einen Kopf zu haben, weil sie überall gleich rund ist. amphibene, espèce de serpent à deux têtes, il paroît les avoir étant d'une égale rondeur.

*waż wielogłowy.* vielköpfige Schlange. serpent à plusieurs têtes.

*waż domowy nieszkodliwy.* Haus-Ufse, Haus-Schlange. milort.

*waż maluczki iadowity.* eine kleine Brennschlange oder Otter in Lybien, die sehr giftig ist. serpent brûlant en Libie, il est très-petit et très-venimeux.

*waż ze dwonkiem w Ameryce co ludzię pożera.* die Schellen-Schlange in America, so Menschen frisst. serpent à sonnette en Amerique qui dévore les gens.

*waż strzelec.* vid. Strzelec.

*waża ma w kieszeni* er giebt nicht gern; das Geld sitzt bey ihm fest. sa bourse ne dit mot; ce n'est pas son vice que de donner; il a un cadenas à sa bourse; il ne trouve jamais l'entrée à sa bourse.

*waż w tej trawie (pod tym żółtkiem) dyfzy.* es siecket Betrug dahinter. il y a anguille sous roche.

*Wazał, holdownik.* ein Basal, Lehmann. Vasał.

\* *Ważę, Węzę.* schmall machen. étrecir.

*Ważę, ży, żyć.* 1) wichtig seyn; sein Gewicht haben. 2) haben, wiegen, ein gewisses Gewicht. 3) wiegen, abwiegen auf der Wage. 4) achten, schätzen, halten. 5) fig. gelten, geschätzt werden. 6) in Gefahr setzen, wagen. 7) einen Groll haben. 1) péser, avoir son poids. 2) péser, avoir quelque poids. 3) péser, voir la pesanteur d'une chose avec la balance. 4) estimer, honorer qu; faire cas, faire état de. 5) fig. valoir; être estimé, être réputé. 6) hazarder, risquer. 7) avoir une dent de lait contre qu. § 1) czerwony złoty waży, ważny jest, ma wagę. 2) głowa cukru waży cztery funty; zaważy ten bałwan trzy kamienie. 3) ważyc, odważyć towar na wadze. 4) ważyc sobie co albo kogo; za nic sobie to waży. 5) więcej w męznych fercach waży

punkt honoru niżli życie; myśl waży u Boga iak uczynek; w prawie kościelnym to nie waży; nie waży to nic. 6) ważyc na co, za kogo gardło, zdrowie. 7) obś ważę (wrę) na niego.

*ważyc co lekko, za nic.* etwas gering halten. ne pas faire grand cas de.

*ważę się.* 1) sich hin und her wiegen, sich schaukeln. 2) zweifeln, ansehen. 3) keinen Ausschlag geben, im Gleichgewicht stehen. 4) unternehmen, sich erkühnen. 1) se balancer, se brandiller, se faire aller du côté et d'autre. 2) être irresolu, incertain; hésiter; balancer entre, sur. 3) balancer, ne se déclarer pas. 4) ofer faire qu. ch; avoir l'hardiesse, entreprendre de. § 1) 'waży się na stołku. 2) ważytem się dingo, niżej się odważył piśać do Was Pana; ważył się wzięliwy między nadzieją i upadkiem. 3) ważyła się tam długo wzięliwa krwawego boiu fortuna; aż nieżtwo twoie przeważyło chwiciące się ra przemiany izale. 4) nie waż się takiey rzeczy; ważyć się prośić Was Pana

*Ważenie.* das Wiegen. m. péser, l'action de péser qu. ch.

*ważenia nauka.* die Wäge-Kunst. statique.

*ważenie się czego.* Unternehmen, Versuch. entreprise, risque, tentative.

*Ważka* 1) eine kleine Wage. 2) Gewichtlein an der Uhr einer Uhr. 1) trébuchet, petite balance. 2) petit poids dont on charge le balancier d'horloge. § 1) ważyc na ważce czerwone złote. 2) ważki na ramionach minuty zegarowej.

*Ważilek Ziele.* (ocymum). Basilien-Kraut. basilic.

*Ważnica.* die Wage in der Stadt wo man wieget. la balance publique dans une ville.

*Ważniczy.* Wage-; Wäge; zum Wiegen oder Wieger gehörig. statique; qui regarde la balance ou le péseur.

*ważnicza nauka.* die Wiege-Kunst. statique, la science des poids.

*Ważnik.* Wieger. péseur, balancier, celui qui pése.

*Ważno.* adv. gültig. valable, validement, valablement. § ważno co przyjąć.

*ważno co czynić.* rechts gültig machen. valider, rendre valide qu. ch.

*ważno, ważno jest.* es ist gültig. cela est valable. nie ważno to było; niech ważno będzie.

*Ważność.* 1) Vollständigkeit. 2) Gültigkeit. 3) Werth, Preis. 1) juste poids, justesse de poids. 2) validité, autorité. 3) va-

3) valeur; *f.* prix d'une chose. § 1) ważność monety, złota. 2) ważność prawa tego ielzco trwa. 3) ważność rzeczy zapłacić.

Ważny. 1) wichtig. 2) wichtig. 3) wichtig. von Wichtigkeit. 1) qui a son poids, qui est de poids; pèsant, fort, trebuchant. 2) valable, valide. 3) important, d'importance, considérable. § 1) ważny dukat. 2) testament, cyrograf ważny. 3) ważne są u niego słowa moje; ważne to są listy.

Ważyniec, *g.* ważynica. (*allium silvestre*). wilder Knoblauch. ail sauvage.

Wbić, *vid.* Wbić.

Wbiegam. *v. m. f.* wbiegnę, wbiekę. 1) hinein laufen. 2) in ein Land gehen, in solche streifen. 1) courir dedans; entrer en courant. 2) être enclavé, s'engendrer, aller dans une autre terre. § 1) wbiegł do miasta. 2) rola iego w moją wbiega.

wbiegać na. *wierzeb, na górę.* in die Höhe steigen, gehen. monter en haut.

Wbieganie. Wbiegnięcie. das Hereinbiegen. lauffen. l'action de courir dedans.

Wbić. *v. m. f.* wbię. 1) einschlagen, 2) einem Ruhm, Ansehen erwerben einen in solche setzen. 1) coigner; chasser, pousser avant à force de frapper; enfoncer une chose en frappant. 2) mettre qu. en crédit, en renommée. § 1) wbił pal w ziemię. 2) wbił Polaków w stawę, w potęgę.

wbić pale. Pfähle einschlagen, enfoncer les pieux.

wbić na pal. einen pfählen, spießen, auf den Pfahl stecken, empaler qu.

wbić na krzyż, krzyżować. freutzigen. crucifier; afficher à la croix.

wbić w głowę. in den Kopf setzen. mettre dans la tête.

wbić w pamięć. ins Gedächtnis prägen. imprimer, graver dans la mémoire, dans l'esprit. § wbił to sobie dobrze w pamięć iak wielką rzecz.

wbić komu świecę w głowę. einen einen Flos ins Ohr setzen. mettre la puce à l'oreille à qu.

wbić się w powagę, w potęgę. sich in Ansehen, in Gewalt setzen. se mettre en autorité, en pouvoir.

Wbić, Wbić. das Einschlagen. l'action de chasser, de frapper une chose pour la faire avancer.

wbić palow. das Einrammen der Pfähle. le hieement; l'action de battre les pieux pour les enfoncer.

Dyckcyon. Polski.

Wbity. eingeschlagen, eingerammt. enfoncé, fiché.

wbity na pal. ein Gepfählter. empalé.

wbity na krzyż. gekreuziget, ans Kreuz geschlagen, crucifié; mis, affiché à la croix.

Wcale. *adv.* gänzlich. tout, tout-à-fait, totalement. § wcale zakochany, dōm wcale obalony; wcale iestem twoj sługa; wcale bitwę przegrał.

wcale zadumany. ganz erstaunet. tout étonné

wcaleby wielka szkoda nie była. es wäre gar nicht ein großer Schade. il ne seroit jamais grand dommage.

wcale inży. ein ganz andrer. tout autre.

wcale nie. gar nicht, nichts weniger. point du tout; pas moins.

wcale nie jest taki iaki się zdaje. er ist nichts weniger als was er zu seyn scheint. il n'est rien moins que ce qu'il paroit.

wcale nic. gar nichts. rien du tout.

Wchod. Eintritt, Eingang. entrée, avenue d'un lieu. § wchod w puszczach; wszystkie osadził wchody.

Wchodzę. *v. m. f.* wniędę. 1) herein gehen. 2) hereinkommen, darzu kommen werden. 3) sich in etwas mengen, einlassen, in etwas treten. 4) auffommen; werden zur Gewohnheit, zum Sprichwort. 1) entrer, aller au dedans. 2) entrer dans ou en; être mêlé dans. 3) entrer, s'embarquer, s'engager, s'embarquer dans; goûter qu. ch. 4) s'introduire, aller, venir en usage en proverbe; s'établir; commencer à être.

§ 1) wniędę do pokoju, już wszedł do izby; tam rzeka w morze wchodzi; rola iego w las wchodzi. 2) to źle do tego lekarstwa weszło. 3) w tajemne wszedł rady; wszedł z nim w dykturę; wchodzę w woynę z kim, w więzek; wchodzi w zdanie moje. 4) wchodzi to w zwyczaj, obyczaj; weszło to w przysłowie.

wchodzę w się. in sich gehen. descendre en soi même; se recueillir; rentrer dans soi même.

Wchodzący, pochodzący. das einen abhängigen Eingang hat. qui a une entrée panchante; aiant une avenue qui va en pente.

Wciągam. *v. m. f.* wciągnę. 1) herein schleppen, herein ziehen. 2) herein ziehen, einziehen in etwas. 1) tirer, trainer en dedans. 2) entraîner qu. de son côté; entraîner, engager qu. dans. § 1) wciągnął linę, czeka rego w nawę. 2) wciągnął go w więzek, w woynę.

K k k k

wciągnąć



*wciągnąć się.* 1) sich einlassen, treten in etwas.

2) etwas gewohnt werden. 1) s'engager, s'entraîner, entrer dans. 2) s'acoutumer à; prendre l'habitude, la coutume de. § 1) wciągnąć się w zdanie czyje, w pracę jaką. 2) wciągnął się w czytanie, w piatykę.

*Wciągnięcie.* das Hereinziehen. l'action de tirer en dedans.

*Wciągniony.* herein gezogen. tiré, entraîné en dedans.

*Wciążyć do.* adv. gerade nach. droit en, à; à droiture; à droite ligne à.

*wciążyć się.* gerade zu gehen. aller de droit. fil, à droite ligne.

\* *Wciąbiam.* vid. Wciąbiam.

*Wciąć.* Wciąkanie: das Einhauen in etwas. hachure, ce qu'on a haché dans qu. ch; un signe qu'on a fait avec un instrument à hacher.

*Wciąć.* Wciąkanie. das Hereinfließen l'action de couler dedans.

*Wciąć.* hereingeflossen. coulé dans.

*Wciąć.* v. m. F. wciąć, wciąć. her ein fließen. herein laufen. couler dedans, entrer. § woda przez dziurę w izbie, pod balki wciąć.

*wciąć.* das Hereinfließen. le coulement dedans.

*Wciąć.* conf. wciąć. in etwas gehauen. haché à qu. ch. avec un instrument à hacher. § wciąć herb w drzewo.

*Wciąć.* Boże. die Menschwerdung Christi incarnation; union du Fils de Dieu avec la nature humaine.

*Wciąć.* się Bog, ciało na się przyjął. Gott ist Mensch geworden. Jésus-Christ s'est incarné; Dieu a pris un corps de chair.

*Wciąć.* ber die Menschheit angenommen hat, der Fleisch geworden ist. incarné, revêtu d'un corps de chair.

*Wciąć.* v. m. F. wciąć. 1) einhauen. 2) verzapfen, verbinden zwey Hölzer. 1) hacher quelques traits, queque signe à qu. ch; tailler, faire, couper avec un instrument à hacher. 2) enter, emmortaiser, enclaver deux pièces de bois l'une dans l'autre. § 1) wciąć znak w drzewo. 2) wciąć tram jeden w drugi.

*Wciąć.* v. m. F. wciąć. 1) hereinwerfen. 2) hereindrücken, hereinröten. 1) jeter dedans, en dedans. 2) presser, fouler des mains; pousser, mettre avec force dedans. § 1) wciąć kamień w dziurę. 2) wciąć pościel w łódek.

*Wciąć.* Wciąć. 1) das Hereinwerfen. 2) das Hereindrücken. 1)

l'action de jeter dedans. 2) action de pousser dedans, de presser dans.

*Wciąć.* 1) hereinwerfen 2) herein gedrängt. 1) jetté dans. 2) poussé, pressé dans.

*Wczą.* 1) Gemächlichkeit, Bequemlichkeit. 2) gutes Wetter. 1) aise, commodité, loisir. 2) beau tems. § 1) wczą sobie żaywać. \* 2) wczą (pogoda) teraz.

*wczą sobie czynić.* seine Nothdurft verrichten. lächer son ventre; être à l'aise.

*wczą.* za wczasu, w czas. bey Zeiten. de bonne heure. § za wczasu o tym myśleć trzeba.

*ma wczą swoy i wygodę.* er hat sein Auskommen, seine Bequemlichkeit. il est bien à son aise; c'est un homme à son aise.

*Wczą.* g. a. } Kleine Pflege, kleine Wczą. g. a. } Gemächlichkeit, petite aise, petite commodité. § wczą domowy

*Wczą.* się. sich pflegen, sich warten; prendre, chercher, avoir ses aises; se donner du bon tems; se donner du menu.

*Wczą.* szachownica herb. Wąpenk. ein Schachbret im Schilde und eines über dem Helm und Krone, das eine Mohrin in einer Krone hält. Blas: un échiquier dans l'écu et un autre sur le timbre et sur la couronne tenu par une Morelque en couronne.

*Wczą.* adv. 1) bey Zeiten, zu rechter Zeit. 2) gemächlich, bequem. 1) à tems; à tems dū; de bonne heure; au tems qu'il faut. 2) à l'aise, à loisir, commodément. § 1) przydź wczą tu spać, pracować, tańcować.

*wczą.* mi tu; wczą mi tu siedzieć. ich habe hier meine Gemächlichkeit; ich sitze hier bequem. je suis ici à mon aise; j'ai ici ma commodité.

*Wczą.* Bequemlichkeit, Fügligkeit, bequeme Gelegenheit. ocasion; saison, f. tems commode, favorable, propre à.

*Wczą.* 1) bequem, gelegen. 2) gehörig, erforderlich, gerecht. 1) commode; 2) convenable, juste, propre à; requis; comme il faut. § 1) wczą wchody; tak wczą ogród, że się zdawa iż samo przyrodzenie go założyło. 2) wczą obiad; uwarz to przy wczaynym (mjernym) ogniu.

*Wczą.* } adv. gestern. hier.

*Wczą.* }

wczą

wczoraj w wieczor. gestern Abend. hier au soir.

od wczora. von Gestern an. depuis hier. za wczoraj, przed wczorem. ehe gestern. avant-hier.

Wczorajszy. gestrig. d'hier.

Weczornasob. *vid.* Weczornasob.

Wdać, Wdawam, *v. m. F. wdam.* einen aufsetzen, in Gefahr geben, einschichten. expoter, mettre, livrer qu. au danger; faire entrer qu. dans un péril. § wdać mię w niebezpieczeństwo, w wielki kłopot.

wdać się. 1) sich aufsetzen. 2) sich einschließen; anfangen etwas mit einem. 3) sich einschließen, sich mischen in etwas. 4) sich eines annehmen. 1) s'expoſer, se mettre, s'embarquer dans une affaire dangereuse. 2) s'engager, entrer dans; commencer qu. ch. avec qu. 3) s'entremettre de; se mêler, s'ingérer dans. 4) s'entremettre, s'employer pour. § 1) wdać się w trudność, w zwadę, niesławę. 2) wdać się z nim w rzecz, w rozmowę. 3) wdać się w niepotrzebne bałasy.

wdać się w sprawę sądową. sich in einen Proceß einlaſſen. s'engager à pourſuivre un procès; former la demande d'un procès.

Wdanie się. 1) Einlaſſung. 2) Vermittelung, Unterhandlung. 1) entremise, embarquement; engagement. 2) entremise, interpoſition, médiation. § 1) wdanie się w niepotrzebne kłopoty. 2) za wdaniem się Cesarza Iego Moſci pokoy ſtaſz.

wdanie się w prawo. Bericht: Arienbefestigung, Einlaſſung. Palais. litis contestation.

Wdarć się, *vid.* Wdzieranie — wdarć się.

Wdeprać, *F. wdepcę.* eintreten. trépigner, poulſſer avec les piez dans la terre.

Wdłuż, *adv. et pr. g. längſt,* in die Länge. le long, de long, au long. § wdłuż rzeki; wdłuż ulicy; wdłuż myrować, ſtoieſi wdłuż.

Wdowa. Wittwe, Witt-Frau. veuve.

Wdmuchnąć, *F. wdmuchnę.* herein blaſen. foufler dans.

w wdowy chleb gotowy. mit einer Wittwe beſommet man einen gedeckten Tiſch. en épouſant une veuve vous trouverez la table couverte.

Wdowi, Wdowski. Wittwen-, Wittwer-, veuf; qui n'a plus de mari ou de femme.

Aan wdowski. *vid.* Wdowstwo.

Wdowiec. *g. wdowca.* Wittwer. un veuf.

Wdowka. eine junge Wittwe. jeune veuve. wdowski, plur. (*Flos Trinitatis*). Drenſulski's Blume, Stiefmütterlein. penſée, ſorte de fleur.

Wdowski, *vid.* Wdowi.

Wdowstwo, stan wdowski. Wittwen- oder Wittwer Stand. viduité; veuvage. *m.*

Wdrobić co w co. *F. wdrobić.* einbreſen, einſtrumen. broier, émier dedans ou parmi; mettre l'égrugeure d'une choſe dans une autre.

Wdrożyć się. *F. wdrożę.* des Reiſens gewöhnt werden. s'acoutumer aux voyages, à ſ'acheminer.

Wdymać co w co, *v. m. F. wednąć.* mit dem Maul einblaſen. foufler qu. ch. dans qu. ch. § wedmiy w pęcherz wodę.

Wdzięcen. *vid.* Wdzięczny.

Wdzięcznie. *adv.* 1) anmuthig. 2) mit Dank. 1) agréable; d'une manière agréable, agréablement. 2) avec gratitude, avec reconnaissance. § 1) wdzięcznie patrzeć, ſłuchać było; wdzięcznie to pachnieć. 2) wdzięcznie tę ſarkę przyjał.

wdzięcznie brzmieć. wohl ſauten avoir un ſon agréable; ſonner agréablement; chatouiller l'oreille.

Wdzięcznomowność. Scherz-Reden, anmuthige Worte. bons mots; belles pointes; la douceur de langage; un parler doux et agréable.

Wdzięcznomowny. anmuthig-in Reden, in Quädrücken. plein d'une douce éloquence; doux en mots, en expreſſions; qui a de la douceur dans ſon langage, dans ſon parler.

\*\* Wdzięcznopamiętnie. *adv.* mit einer unvergeſſlichen, ewigen Dankbarkeit. avec une gratitude éternelle.

\*\* Wdzięcznopamiętny. voll ewiger Dankbarkeit: unvergeſſlich. plein d'une éternelle reconnaissance; digne d'un éternel reſouvenir, d'une reconnaissance ſans bornes. § wdzięcznopamiętnym to przyymuię ſerem; wdzięcznopamiętne czyny.

Wdzięczność. 1) Anmuth, Annehmlichkeit. 2) Dank, Dankbarkeit. 1) l'agréable, *m. grace,* agrément, douceur, *f.* 2) reconnaissance, gratitude, reſſentiment de quelque faveur § 1) wdzięczność mowy, twarży. 2) wdzięczność cię płacić będą; taka to wdzięczność za dobrodziejſtwa.

Wdzięczny. 1) anmuthig, angenehm. 2) dankbar 3) ein Dankbarer. 1) agréable, K k k k 2 able,



able, doux; qui plaît, qui agréé. 2) reconnoissant, qui est sensible aux graces qu'il a reçues. 3) un homme reconnoissant. § 1) wdzięczny głoś, muzyka, panna. 2) wdzięczen do-brodzicystwa tego będą; bydz wdzięcznym; wdzięcznych nie wiele *prov.*  
**Wdźwięk**, dźwięk. Reiz, Anmuth, Schönheit. charme, m. apas, beauté.

**Wdzieram się**. v. m. F. *wedzę*. 1) einbringen, mit Gewalt herein gehen. 2) sich eindringen; ein Amt widerrechtlich erlangen. 3) einfallen in ein Land. 1) entrer de force, se jeter dans un lieu avec impétuosité. 2) s'intrure dans une charge, se mettre en possession d'une charge; l'emporter sans aucun droit. 3) faire irruption dans un país. § 1) wdarła się woda przez mur do miasta; wdzierał się do pokoiu ale go nie puśczone. 2) wderze się na ten urząd, do tego beneficjum. 3) nieprzyjaciel wdarł się do Państwa.

**Wdzieranie się**. 1) das Eindringen. 2) widerrechtliche Besetzung eines Amtes. 1) l'action d'entrer avec force. 2) l'action d'occuper une charge contre le droit.

**wdarcie się**. 1) die Einbringung. 2) widerrechtlicher Besitz eines Amtes. 1) l'entrée forcée. 2) intrusion; obtention d'une charge contre les droits.

**Wdziewalny**. geschickt zum Aufsetzen, zum Aufstecken. propre à mettre ou s'icher sur.

**Wdziewam**, v. m. F. *wdziewię*. 1) aufsetzen als eine Mütze. 2) anziehen, anlegen ein Kleid. 3) auf etwas stecken. 1) mettre un bonnet sur la tête couvrir la tête de; se couvrir de. 2) prendre, mettre un habit; s'habiller en; se revêtir, se couvrir de. 3) s'icher; pousser une chose sur une autre. § 1) wdziewy czapkę, szylzak. 2) wdział dziś łabogę, zbroję. \* 3) ściągwszy go wdział (wetrnął) głowę na dźidę.

**wdział sobie okulary na nos**. sich die Brille aufsetzen. se mettre les lunettes sur le nez.

**wdział pierścień na palec**. einen Ring an den Finger stecken. mettre une bague au doigt.

**wdział komu kwew**. da Kopfsieg auf einem setzen. coiffer qu.

**Węborek**. g. *węborka*. Wąseł = Eimer, Schöpf-Eimer. godet; seau, un vase à puiser l'eau.

**węborek studzienny**. Brunnen-Eimer. foignole de puits.

**Webrnąć w co**. F. *webrnę*. 1) ins Wasser eintreten; tief ins Wasser gehen. 2) fallen, gerathen in Irthumer. 1) aller

se mettre dans un gué trop avant. 2) tomber, s'embarasser, s'embarquer, s'enveloper dans. § 1) konie webrnęli w rzekę, w wodę. 2) webrnął w błędy, w długi.

**We**, pr. *W*, pr. vid. *W*, pr.

**Węch**, wachanie. 1) der Geruch, das Riechen. 2) Wind, Spur, Bitterung. Geruch des Jagdhundes, so er vom Wilde herkommt. 1) le flairer, l'action de flairer et de sentir par l'odorat. 2) flair, sentiment que le chien de chasse a du gibier. § 1) pies ma powonienie napsze a zatym węch ostrzy; sepowie za węchem trupow leca. 2) wyżeł po tropach węchem szlakuie.

**pies ten ma węch dobry**. dieser Hund hat eine gute Nase, er snüret gut. ce chien a un bon nez, est de haut nez.

**węchem szukać**, dochodzić czego; weszyc, pachac. 1) schnuppern. etwas mit dem Geruch suchen. 2) riechen, erforschen etwas; hinter etwas zu kommen suchen. 1) flairer; chercher à la piste; chercher en flairant. 2) chercher à la piste, découvrir; suivre pas à pas; pressentir, flairer, haleiner qu. ch.

**dofsedł tego węchem**. er hat den Braten des rochen, il a découvert le pot aux roses; il a senti le vent de cette chose; il a éventé cela.

**Węchacz**. ein Riecher. flaireur; un homme qui flaire.

**Węchorz**. Spürhund. chien de quête; braque m.

\* **Wecuię co**, wyostrzam. schleifen, wehen. aiguiser, afilet, émoudre.

**Weczornasob**. } *adv. conf.* Nasob. Weczornasobnie. } vier mahl so viel. quatre fois autant; au quadruple.

**Weczornasobny**. vierfach. quadruple. **Węda**. eine Angel. l'hameçon; la ligne avec l'hameçon.

**Wędkarz**. Fisch-Ängler. pêcheur à la ligne.

**Wędry**. Angels. d'hameçon.

**wędry pokarm**. Köder, Lockspeise, so man auf die Angel steckt. amorce, éche qu'on met à l'hameçon.

**wędna nić**, sznurek, włos, bywa i tancuszek. die Angel-Schnur. ligne de pêcheur.

**wędny pokarmem natorzyć**. den Köder an die Angel stecken; écher une ligne; mettre l'éche à la ligne.

**Wedla pr.** 1) nahe bey, bey, neben an. 2) lânast. 1) proche de, auprès de; tout contre. 2) le long de. § 1) wedla rzeki isć. 2) wedla ciebie siedzę. Wedle

Wedle, *pr. g.* laut, nach, vermöge.

Według, *§* selon, en vertu, suivant. *§* według prawa, woli moiej, powinności moiej, zdania moiego.

według przemożenia moiego, według sił moich. nach meinem Vermögen, nach meinen Kräften. selon mon pouvoir, selon mes forces.

według upodobania. nach Gefallen. à plaisir.

według teraźniejszej mody, według zwyczaju teraźniejszego. nach iekigem Gebrauch. à la moderne.

Wędoł. *vid.* Wadół.

Wędrowanie, das Wandern, daß Reisen zu Fuß. voyage, *m.* chemin à pié.

Wędrowełkz, mendrowełkzka. eine Giltlaus. morpion.

Wędrowka. 1) Wanderzeit, Wanderschaft, der Handwerker. 2) im Scherz; Wanderschaft, Reise. 1) les pour-mieux, le tems que les compagnons de métier font obliger à voiage. 2) burlesque: le voiage dans les pais étrangers.

Wędrownik, Wandrer, Wandersmann. voiajeur à pié; passant, personne qui passe son chemin à pié; passager.

Wędrowny. 1) bewandert, der viele Reisen zu Fuß gethan hat. 2) auf Reisen, auf der Wanderschaft erlangt, erlernet. 1) qui a fait bien des voiajes à pié; qui a parcouru les pais. 2) aquis en voiajeant, qu'on acquiert en voiajes. *§* 1) wędrowny to człowiek. 2) z wędrownego to mam doświadczenia.

Wędruie. 1) wandern, zu Fuß gehen. 2) wandern, auf der Wanderschaft seyn, als ein Handwerks-Gesell. \* 3) reissen, auf Reisen seyn. 1) battre l'estrade; parcourir un pais en voiajeant à pié; s'acheminer vers un lieu. 2) faire, chercher ses pour-mieux comme font les compagnons de métier.

wędruy. packe dich, fort mit dir. hors d'ici; allez vous en; hors delà; va te promener.

Wedwoie, we dwoie. in zwey Stücke, duppelt. en deux piéces, en deux parties; doublement. *§* złożyc chustkę we dwoie; we dwoie co przerznać.

Wedwoynałob, *adv.* duppelt, zweymahl so viel, zwiefach. deux fois autant; au double.

Wędzē co, dzi, dził. räuchern Fleisch, Fische. sécher à la fumée; prendre à la fumée; fumer de la viande, du poisson.

wędzić śledzie. Pickelheringe räuchern. saurer des harangs.

wędzić ryby, wędz łowić, łapać. angeln.

prendre du poisson à l'hameçon; pêcher à la ligne.

wędzić się; wędzić się poſty. hunger leiden, knapp leben. vivoter; jeûner; ne prendre point assez d'alimens.

Wędzenie. das Räuchern. l'action de sécher à la fumée.

wędzenie śledzi. das Räuchern der Picklinge. forissage. *m.*

wędzenie, wędz łowienie. das Angeln. la pêche à l'hameçon.

Wędziślo, munszruk. 1) Gebiß, Mund-Stück am Pferde-Zaum. 2) fig. Gebiß, Zwang. 1) embouchure; le mors qui se place dans la bouche du cheval. 2) fig. frein, bride, contrainte.

Wędziłko. die Angel-Ruthe, der Angel-Stock. scion qui est à la ligne de pêcheur; bâton ou verge de pêcheur.

Wędziſty. Angel; mit einer Angel versehen. d'hameçon; garni d'un hameçon.

Wędzonka, wędzone mięso. geräuchert Fleisch. de la viande fumée; du petit fumé. *§* z częstego wędzonek używania kroſty, wrzody przydaia się.

Wędzony. 1) geräuchert. 2) geangelt, mit der Angel gefangen. 1) séché à la fumée. 2) pêché à l'hameçon. *§* 1) wędzone ryby, wędzone mięso. 2) wędzony połów albo wędz nabyty.

Węgar. *plur.* Podwoy. eine Thür-Pfoste. poteau, jambe; le pié droit d'une porte.

Węgiel. *g.* węgle, wagi. eine Kohle. charbon.

Węgiel. *g. a.* Winkel, Ecke zwischen zweien Wänden. 2) Meß. ein Winkel. 1) coin, encognure entre deux murs. 2) géom. un angle. *§* 1) budynek we trzy, we cztery węgly.

Węgielnica. Winkel-Maß, Winkel-Hafen. équerre. *§* węgielnica wymierzony

Węgielnia, węglarski piec. 1) Kohlgrube, wo Kohlen gebrannt werden. 2) Kohl-Kammer. 1) charbonnière, faudes, *f. plur.* fourneau à faire du charbon. 2) charbonnier; lieu où l'on met les charbons de la maison.

Węgielny, węglasty, do węglow należący, węglowy. Winkel-, Eck-, zum Winkel gehörig. angulaire, qui est en angles.

węgielna linia. die Diagonal-Linie. ligne diagonale. *§* węgielna linia w kwadratach i w infzych wielościennych figurach jest naydłuższa między przeciwnemi węglami.

węgielny kamień. der Eck-Stein. pierre angulaire.



Wegierka. 1) eine hungarische Pflaume. 2) ein hungarischer Manns- oder Weiber-Pels. 1) prune d'Hongrie; damas, prune de damas. 2) hongrelaine, sorte de vêtement d'homme ou de femme.

Wegierski. hungarisch. hongrois, qui est d'Hongrie. § wegierskie wino.

wegierski; wegierski stary. hungarischer Ducaten. un Hongre; un ducat Hongrois. § dwoiſty wegierski.

wegierska suknia hungarischer Rock. hongroise; habit hongrois.

wegierska ziemia. vid. Wegry.

Wegiarka. Kohlenbrennerin, Kohlenbrennerin. charbonnière; femme qui vend ou qui porte du charbon.

Weglarina eine Kohlenhammer. charbonnier. heu ou l'on garde le charbon.

Weglarſki. Kohlenbrenner. de charbonnier; qui regarde le métier de charbonnier.

Weglarz Kohl-Brenner. charbonnier; 1) l'un qui fait le charbon.

Wegleſto. *adv.* vielerley. à plusieurs angles.

Wegły; wegły maizy; wegły pelny, gramasty. 1) édific. polygone, qui a plusieurs angles; plein d'angles et de coins.

wegłyſy, *węzłow umiarkowanych, węgielnic, anguliczny.* 1) nach dem Winkel Maas eingerichtet. orthogonale, 2) eine, qui est à angles droits; fait à l'équerre.

Węgie. *coll.* Kohlen. des charbons.

Węgliſty, 1) Kohlen. 2) kohlschwarz.

Węglowy. 1) de charbon. 2) de couleur de charbon; noir comme un charbon.

Węglowy. *vid.* Węgielny.

Węgorz. der Aal ein Fische. anguille un poisson. § węgorze rzeczni, leżni.

węgorz morski. See-Aal. un congre.

wyślizgał się jak węgorz. er ist durchgeſchlüpft wie ein Aal. il est échappé comme une anguille qu'on veut tenir.

Węgorzny. Aal; wo sich Aale aufhalten. d'anguille; qui regarde les anguilles; où il y a des anguilles.

węgorzny izar. Aal-Fang. anguillière.

\* Węgorzowy. *vid.* Węgorzny.

Węgorzyca. Art kleiner Aale. espèce de petites anguilles.

Węgorzyk. kleiner Aal. anguillote; petit anguille.

Węgorzary. finnis; von Schweinen. ladic, *parlant des cochons.* § węgrowata swinia.

Węgry, *plur.* wegierska ziemia. Hungari.

Hongrie. § odiechał do Węgier; w Węgrzech mieszka.

\* węgry, węgry. Schweins-Finnen. lépre de cochon.

Węgry. *plur.* die Ungarn. les Hongrois.

Węgrzyn. 1) ein Hunaar. 2) hungarischer Wein. 1) un Hongrois. 2) du vin d'Hongrie. § 1) szylz Węgrzynie. 2) dobrego Węgrzyna (Węgrskiego wina) zażywać; barzicy o Węgrzynie niżli oyczynzie myśli.

Węgrzynka. eine Hungarin. une Hongroise.

Wekiera. eine Reule, kurzer Stoch mit einem dicken Ende. courte massue; rondin qui a le bout fort gros. § wekiera jest kiy krępy niedługi z galką.

Weksel, g. *węksła.* 1) Wechsel, Wechsel-Brief. 2) Wechsel Handel. 1) lettre de change. 2) banque; le négoce de banquier, de changeur. § 1) zawręć na kogo weksel; weksła jeszcze nie otrzymałem.

Wekslarz. Wechsel. banquier, changeur, cambiste.

Welens. Wasser-Rock, Ueber-Wurf über die Waffen. hoqueton de guerre, sorte de casaque que le soldat met par dessus ses armes.

Welknąć. F. *wetknę.* einschlucken. avaler, engloutir.

\* Wein na wodzie, wał. Wasser-Welle. onde, flot.

Welna. Welle de la laine. § wełna robić; welna Niemiecka podlejsza od Połkiey, Angielska lepsza od Połkiey a Hyspańska naylepsza.

welna robienie. Zubereitung, Verarbeitung der Welle. l'art d'apprêter de la laine, de la mettre en œuvre; manufacture de laine.

welna surowa. roh, unzubereitete Welle. laine furge; de la roison.

welna nieochodzona. ungewaschene Welle. de la laine grasse telle qu'on prend de dessus la brebis.

welny owcezy sok albo plugastwo. Schmier, Fettigkeit von der Schafs-Wolle, ehe sie gewaschen wird. la crasse qu'on tire de la laine avant qu'on la lave.

welna. 1) Glocken, Welle an einigen Welnianka. 1) Kräutern. laine, duvet, coton sur une herbe.

welnianka. ein wollen Kleid, wollener Rock. habit de laine.

welnianka. 1) ein grober Zeug von Glads. Welniak. 1) und Welle. tinctaine, sorte de grosse étoffe faite de laine et lin. § welniak jest z partu i welny.

Welniany. Wollen. de laine, fait de laine.

Welniaarz. 1) Wollen-Zubereiter. 2) Wollen-Händler. 1) ouvrier en laine. 2) marchand de laine.

Welnisty. 1) mollit; das viel Wolle hat. 2) voll Wasser-Wellen; wallend. 1) qui a beaucoup de laine. 2) ondoiant, plein d'ondes et de flots.

Welnisto. wallend, Wallen-Weise. en onde; qui s'agit comme les flots de la mer.

Welnisto strzepiony.

Welnosomny. die See-Wellen brechend. qui rompt les flots, qui brise les vagues.

Welnorodny. Welle tragend. qui porte, qui engendre de la laine.

Welon białogłowi. Haupt-Schleier der Weiber. le voile dont les femmes se couvrent la tête.

Wemknąć. *vid.* Wymkam.

Wemknienie, Wemkniecie. *vid.* Wymkanie — Wemknienie.

Wemknięty. 1) eingeschoben. fourré, glis. Wemkniiony. 2) se dans.

Wempir, Upior. Blutsauger, Wampir. *venipire. m.*

Wen, w niego. in ihn. dans lui.

Wen ztady fora ztad. packe dich fort von hier. loin d'ici; arrière d'ici; vate promener.

Wena Poetycka. Poetischer Geist; Feuer der Dichter. verve, fougue des Poètes; la fureur Poétique.

Wendeta. 1) der Trödel, der Trödel-Markt. 2) das Trödeln. 1) friperie, lieu où l'on vend de vieux habits. 2) le métier de fripier. § 1) byłem na wendećcie. 2) wendeta się bawi, się żywi.

trzyma wendeta. er hat eine Trödel-Bude. il tient une boutique de fripier.

wendeta niewolnikow. bey den Morgenländern ein Sklaven-Markt. un marché aux esclaves chez les levantins.

Wendetarka. Trödlarin. revendeuse.

Wendetarki. Trödlar. de fripier.

Wendetarz. Trödlar, Trödelmann. revendeur.

wendetarz szat. Kleider-Trödlar. fripier.

wendetarz książny. Bücher-Trödlar. écrivain.

Wendetny. Trödel. de friperie. § starzyzny wendetne.

Wenecya. Venedig. Venise.

Wenecki. Benetianisch, Benetisch. venetien. § Wenecka Rzeczpospolita we Włofzech.

Wenecznyk, Venetianer, Benedig. Wenetańczyk. un Venetien.

Wenera. Beywohnung, Beschlaf. cohabitation. § wenery zbytek w samym małżeństwie szkodliwy; zbytnie używanie wenery; zbytkowanie wenery kaźi człowieka.

Wenus, f. g. wenery. 1) Venus, Liebes-Göttin. 2) die Venus, der Venus-Stern, ein Planet. 1) Venus, la déesse des amours. 2) Venus, f. l'un des sept Planettes. § 2) Wenus jest gwiazda wieczorna i zaranna.

Wenus. m. g. Wenus. der Venus-Stern. Venus, f. une Planette.

Wenusowy. 1) die Göttin Venus angehend. 2) Liebes. 1) de Venus. 2) galant, amoureux. § 1) wenusowey mocy kro się oprze? 2) Wenusowelisty, wierzcie.

Werbarz, Werbownik. Werber. enrôleur; officier qui enrôle.

Werbowanie. das Werben. enrôlement de soldats.

Werbowany. 1) angeworben. enrôlé. § werbowny. 2) werbowny żołnierz, werbowne chorągwie.

Werbownik. *vid.* Werbarz.

Werbuig. werben Soldaten. enrôler; battre le tambour dans une ville; dans une province.

Werbunek, g. u. Werbung. enrôlement.

Wersal. Versailles ein Lust-Schloß in der Gegend von Paris. Versailles, une maison de plaisance aux environs de Paris.

§ krol jest w Wersalu.

Wersal. ein Wersal-Buchstabe; großer Buchstabe. lettre capitale.

Wersal. erfahrener Mensch. un homme expérimenté; un homme expert. § wersal doskonały. w tymięzyku, w tey nauce.

Wersarka. erfahrene Weib-Person. une femme experte.

Werteba. Neben-Weg, Seiten-Weg. redresse, détour, chemin détourné.

Wertykalny zegar; ścienny zegar. Vertical-Sonnen-Uhr. une horloge verticale.

§ wertykalny południowy, wertykalny północny zegar.

Wesćie, Weyście. Eingang. entrée.

Wesele. 1) Lust, Freude. 2) Vergnügen, Zufriedenheit. 3) eine Hochzeit. 1) plaisir, divertissement, joie. 2) contentement, satisfaction. 3) noc; noces. f. plur. § 1) mam z tego wesele wielkie, zbytnie. 2) mądry w sobie prawdziwe wesele znajduje; in se wesele powierchowne, in se prawdziwe. 3) na weselu jestem u kogo; wesele

Kkkk + teraz;



teraz; na trzy dni wesela, a do śmierci śmierku.

Wesele kogo, rozweselać. einen erfreuen. rejoyir qu.

weselić się. sich freuen. se rejoyir, avoir de la joie. § weselić się z cudzego nieszczęścia.

Weselnik. Hochzeit-Gast. un convié de Wesełny. nocēs; celui qui est des nocēs.

weselný. Hochzeit; hochzeitlich. nuptial, qui regarde les nocēs; de nocēs. § weselný goście; weselný Marzafek.

list weselný. Hochzeit-Brief. lettre d'invitation à une nōce.

weselná písňka; weselná píeně. Hochzeit-Lied. Hochzeit-Gedicht. chant nuptial; épitalame, m. vers nuptial.

Wesík, g. a. Schnur-Bärtchen eines jungen Menschen; Milch-Bart. duver; moustache d'un jeune homme. § wesík mu się sypie.

Wesolek. g. wesolka. 1) lustiger Mensch, lustiger Bruder. 2) vulg. Spiel-Mann, Giedler, Pfeiffer. 1) escarbillat, bon compagnon; gaillard, égrillard, éveillé, rejoyi; bon frère, bon chaland, bon pelerin. 2) vulg. musicien, violon, fifre, joueur de flûte.

Wesolnisha. eine lustige Weibes-Person. une femme ou fille éveillée; gaillardé, égrillarde.

Wesolo, adv. lustig, vergnügt. joieusement, gaíement, gaillardement, agréablement, plaisamment.

wesolo tu; wesolo tu jest. es ist hier lustig. il est plaisant ici; voilà qu'il y fait bon, qu'il y fait gaillard; il y a de quoi se divertir ici.

wesolo patrzyć; pokazować na twarzy wesele. lustig, vergnügt ansehen. paraître content; faire une mine enjouée; faire paroître sa joie dans les yeux, sur son visage.

Wesolosc. 1) Fröhlichkeit. 2) Lieblichkeit, Amnuth. 3) Vergnügen, Zufriedenheit. 1) gaíeté; les plaisirs. 2) agrément, douceur, f. 3) contentement. § 1) z tobą w dom mój wesolosc wstepuie. 2) wesolosc dnia pola, oczu, czola, twarzy. 3) wesolosc toż jest co ukontentowanie.

Wesoly. 1) fröhlich, vergnügt, lustig. 2) amnuthig, lustig. 1) joieux, jovial, gai, riant, content. 2) agréable, riant, plaisant, joieux, qui cause de la joie. § 1) bzdą, wesol że; wesoly z odiazdu iego. 2) dzień wesoly; mieszkanie, pola wesole.

wesoly. er ist immer lustig. il a toujours un pié en l'air.

Wespol. adv. po społu. zusammen, \* Wespolek. mit einander. ensemble, de compagnie. § bylam wespol z tobą.

Westchnąc, wid. Wzdycham.

Westchnienie, wzdychanie. ein Seufzer. élan, sanglot, soupir.

Westyarnia w klasztorach. die Kleider-Kammer in den Klöstern. le vestiaire dans les couvens.

Weszy, f. ein Laus. pou. § ma weszy.

weszy wielka. große Laus. guenaut, grand pou.

weszy wodna robak. eine Wasser-Laus; so die Wasser-Thiere haben, pou d'eau, un insecte qui mord les animaux aquatiques.

weszy wodna ziele. (dracunculus aquaticus) Wasser-Schlangen-Kraut. serpentaire aquatique.

weszy go gryza, kasnia. die Lause fressen ihn. il se laisse mordre aux poux.

nie zdeymuy czapki, by sie weszy nie rozlazly. nimas den Deckel nicht ab, die Lause möchten erfrieren. couvrez vous, la sueur est bonne.

Weszy, wid. Wchodzę.

Weysc. \* Wet. Nachtsch. le dessert. § iuzci Wety, plur. dano wety; wety cukrowe, owocowe.

wet za wet. Wiebiergeld. peine du talion.

wet za wet. wie du mir, so ich dir. à son tour; à beau jeu. beau retour; choux pour choux.

wet za wet komu oddać. einen mit gleicher Münze bezahlen. paier qu. tout comtant; rendre à qu. la pareille; donner des fèves pour les pois.

Wetknąc, wid. Wtykam.

Wetknienie, Wetknienie. wid. Wtykanie — wetknienie.

Wetkniety. herein gesteckt. fiché de- Wetkniety. dans; mis dedans.

Wetroynasob. drey Mahl so viel. trois fois autant.

Wernie. 1) ein gleiches vergelten, eine Gültigkeit wieder vergelten. 2) etwas rächen. 3) sich erholen an etwas; einholen, einbringen, nachholen. 1) ressentir qu. ch; rendre une grace receüe; reconnoître, recompenser. 2) ressentir qu. ch; se ressentir, se venger, avoir du ressentiment de. 3) se redonner, se relever, se remettre de; réparer une perte, raquíter, ravoír ce qu'on a perdu. § 1) tey łaski wszelakim odwdziękiem wetować będę. 2) za ten żart powetował i oddał swoim dworłwem; weto-

wetować takie krzywdy na nim będą.

3) wetuizą przeszłą ścisłość rozpustą, gdy się widzą na swobodzie. 4) wetował tym sposobem umknionego sobie obłowu; wetuizac posztą do Warszawy pobieżałem; wetuizę tego com omieizkał; wetować szkody twoicy

Wet., plur. vid. Wet.

Wewnarz. *adv.* 1) inwendig, drinnen. 2) herein: hinein. 1) dedans, par dedans, au dedans, intérieurement. 2) en dedans, céans.

Wewnętrzny. inwendig, innerlich. intérieur, de dedans.

Wey, bawey; *interj.* schau, siehe da. voilà.

Weyrzeć. *vid.* Wglądam.

Weyrzanie. *vid.* Wglądanie — weyrzenie.

Wężaty. schlangenformig. fait, façonné en serpent

węzate. Merkuryusza berło. der Mercurius-Stab le cirse de Mercure ou baguette entourée de deux serpens.

Węzbrać. *vid.* Wzbiierać.

Węzbranie. Ausstretung eines Strohmis; Ergießung. débordement, dégorgement, enflément; inondation, regorgement de l'eau; avalaison, f. ravine.

Węzbrany. 1) aus dem Ufer getreten. 2) ein wenig geschlagen. 1) débordé; forti de son lit. 2) frappé, batu légèrement.

\* Węze, ży, żył, zwięzam; schmall machen. estreoir.

Węzeł. *g.* węzła. 1) ein Knoten. 2) Gebinde, Pack. 3) fig. Band, Verbindlichkeit. 4) Knoten, Schwierigkeit, Hinderniß. 1) neud. 2) paquet, tapon, fagot. 3) fig. neud, lien. 4) neud difficile, obstacle, m. § 1) węzeł rozdziernąć, rozwiązać. 2) a dokądże z tym węzłem chcecie; rozerznięty ten węzeł. sukna, białizny. 3) ten węzeł cały świat ściąga. 4) węzeł rozplatać; trudny to na mię węzeł; zakładał to naprzód za fundament, aby się ten węzeł dosyć trudny mógł rozwiązać.

węzeł pretki. Schleife, Schlinge, lacet à neud coulant, neud coulant, neud courant. § dzieci na palcach czynią węzeł pretki, są także u siebie.

węzeł bez zadziernu. Knoten der leicht aufzuknüpfen ist. un neud facile à dénouer.

węzeł z zadzierniem. unauslöschlicher Knoten. neud ferré, difficile à dénouer.

węzeł Gordyjski. Gordianischer Knoten, große Schwierigkeit. neud gordien; grande difficulté. § chyba miecz nie-

przyjacielski ten węzeł Gordyjski rozetnie.

węzłem zawiązać. zuknüpfen. nouer, faire un neud.

Węzełek, *g.* węzelka. ein Knötchen. petit neud.

węzełek wyszywany. augenehetes Knötchen. pomette, petit ploton de fil.

Wezgłowie. } Polster, Kissen. carreau, Wezgłowo. } oreiller, coussin couvert de quelque étoffe, sur quoi on se met. § wezgłowie pod łokcie, pod kolana, wezgłowie do okna.

Węzł. *vid.* Węzłuię.

Węzłowanie. das Knotenbinden. l'action de faire des neuds.

Węzłować. } *adv.* 1) Knotig, mit Kno-

Węzłowato. } ten. 2) kurzgefaßt, mit wenig Worten. 1) avec bien des neuds. 2) succinctement, laconiquement; en peu de paroles.

Węzłowatość. Kürze, Bindigkeit einer Schreib-Art. laconisme, m. discours succinct; stile ferré. § wezłowatość mowy, języka; zażywać wezłowatości.

Węzłowaty. 1) Knotig. 2) bündig, kurz, mit kurzen Worten ausgedrückt. 1) noueux, plein de neuds. 2) nerveux, laconique, succinct, coupé, ferré.

Węzmę. ist das Futurum vom verbo Biore. c'est le Futur du verbe Biore.

Węzmiy. ist der Imperativus desselben verbi. c'est l'Imperatif du même verbe.

Węzoiedz, Węzoiedzca, -człek węze jedzący. Schlangen-Fresser, mangeur de serpens.

Węzłuię. Knoten binden. nouer, faire des neuds.

\*\* Węzorodny. von Schlangen geboren. né, engendré d'un serpent.

\*\* Węzorody. der Schlangen zeuget. qui engendre des serpens.

Węzowaty. schlangenscheckig, schlangenartig. de serpent; serpentin; fait, tacheté en serpent.

Węzowka. Art giftiger Pilze. espèce de champignons venimeux.

Węzownica. Feld = Schlange, eine lange Canone. couleuvrine, une longue pièce d'artillerie.

Węzownik, *g. a.* 1) Schlangen-Träger ein Nord-Gestirn. 2) Serpentin-Stein. 1) le Serpentaire, l'Esculape, une constellation septentrionale. 2) serpentin forte de marbre.

węzownik, węzownik czerwony, gadowe ziele, gajowa miodunka. (bistorta britannica) Ratter-Wur. bistorte.



wężownik wiłki, zmiłowiec. (dracontium majus) Schlangen-Ärzt. serpentine, serpenaire, la grande serpente.

wężownik biały; obraczi (arum) kleine Matter Wurz, deutscher Zmber. vir de chien; pis de veau.

Wężowy. Schlangens. de couleur, de serpent.

wężowy trunk zieleni (Achillea) Gleditsch. Kraut. Achillée, forte de mille feuille.

wężowy i zyk zieleni, nacięzka. narda indyjska. ophioglossum. Matter-eder Schlangen Zunge u. langue de serpent, herbe sans cure, ophioglossum.

wężowa flora siara zwłoczona; wylina. obuestreiste Schlangen-Haut. dépouille de serpent.

Wezwanie. wid. Wzywanie.

Wezwany. herangerufen, ersucht. apel- le, invite. § Wracza się w rzeczy nie będą wezwany.

Wąż, wąż mały. eine kleine Schlange. serpe teau; tortueux, petit serpent.

węż herb. vid wąż herb.

wężkiem. hermes wie in Lateinisch. S. tritium. ment, en ziczac, en esse, en divers plis. § wężkiem przeginać się lenie gysienica; wężkiem się porwać.

wężkiem się. 1) wie eine Schlange kriechen. 2) wie ein trunkener sehen, taumeln. 1) ramper, serpenter, aller en serpentant. 2) faire des ziczacs, des esses comme un ivre.

Wąż kowaty. schlangen-ähnlich. serpent, tortueux.

Wężmord zieleni. (scorzonea) Scorpioner, Schlangen-Mord scorfonere.

Weżyko. 1) Messer. zehn Kreuz-Ruthen, zehn Ruthen ins vierte. 2) Schlangen; Laich; Schlangen Eyer. 1) géom. dix perches cubiques. 2) oeufs de serpents. § 1) wężysko ma 10. prętów w dłuży i w szerz, albo 10 prętów kwadratowych; inorg ma trzy wężyska albo trzyśta prętów kwadratowych.

Wganiam. F. wgonie. heret jagen. chasser dans, en dedans. § wgoni kury do kurnika.

Wgladam. v. m. F. weyrze. 1) herein sehen in etwas fuchen. 2) ansehen, anschauen, anblicken; in diesem Verstande findet die lange Conjugation dieses verbi nicht statt. 3) einsehen ergründen. 1) regarder dedans; regarder dans. 2) envisager, regarder qu; jeter, porter les yeux, le regard sur. la longue conjugaison de ce verbe ne sauroit entrer dans ce sens. 3) pénétrer, apro-

fondir, percevoir. § 1) weyrzyy w zwierciadło; nie śmiał na mię weyrzeć od wstydu; weyrzał mu w oczy. 2) weyrzyy na niego śmieie, łaskawie. 3) we wszystko daley wglądał; weyrzeć w sprawę, w ferce.

weyrzyć w się. in sich gehen. regarder dans son coeur.

weyrzyy w się. zupfe dich selbst bey der Nase. prenez vous par le nez; fourrez votre nez dans votre manche.

Wglądanie. 1) das Hereinsehen; das Ansehen. 2) das Einsichen. 1) l'action de regarder dedans; inspection. 2) l'action de pénétrer.

weyrzyenie. 1) Blick, Anblick. 2) Einsicht. 1) aspect; vuë, coup d'oeil, regard dans ou sur une chose. 2) pénétration.

na weyrzyenie; na weyrzyeniu. bey dem ersten Anblick. à le voir; à voir; à la première vuë. § na weyrzyenie dobry. zły.

Wgoniony, wpędzony. hereingejagt. chassé dans un endroit.

Wgramolić się. F. wgramole się. herauf kriechen, mit Ruhe herauf kommen. grimper, se trainer sur un lieu.

Wgrodzić co. F. wgrodzić. etwas in einen Bezirk einschließen. enclaver; mettre dans une enceinte, dans une cloture.

Wgrozdenie. die Einschließung in einen Bezirk. l'action de placer dans une cloture.

Wgrodzony. mit eingeschlossen in einen Bezirk. enclavé, enfermé; inclus dans une enceinte. § kościół w murmiej- ski wgrodzony.

Wiaderko. kleiner Eimer. baillotte, cha- pelet, petit seau.

Wiadomo, wiadomo adv. fund, bekannt. notoirement, manifestement.

wiadomo; wiadomo iest. es ist Stadtkundig. cela est notoire; cela est de notoriété.

Wiadomość. 1) Erkenntnis, Wissen, Wissenschaft. 2) Nachricht. 1) connoissance, notice, savoir. 2) avis, avertissement, relation. § 1) z wiadomości swoiey słabości; życie ten naród bez najmniejszey wiary chrześciańskiej wiadomości, stwierdził sobie wiadomość ewiczeniem. 2) mam wiadomość od niego o tym.

wiadomości. Nachrichten, Rundschaften. memokres. plur. m

wiadomość dać komu. einem zu wissen thun, Nachricht geben. faire savoir, notifier à qu.

bez wiadomości moiey to uczynił. er hat dieses ohne mein Wissen gethan. il a fait cela

cela à mon insceu, sans que je le sache  
*bez jego wiadomości. ohne sein Wissen. à son insceu.*

Wiadomy, świadomy. 1) kundig; geübt. 2) kunn, bekannt. 1) expert, expérimenté, entendu, fait. 2) connu, notoire. § 1) wiadomy świata, tey nauki. 2) wiadoma to każdemu-rzecz.

Wiadro. 1) Waser-Eimer. 2) ein Eimer, ein großes Wein-Maß von 26 Pöhl-nischen Eöpfen. 1) seau à puiser de l'eau. 2) feuillette, demi-muid, une mesure de vin contenant deux fillettes, ou vingt-six pots Polonois. § 1) nie-czysta woda w wierdze. 2) wiadro wielkie albo Edyamburskie ma garcy 26, wiadro male albo Morawskie trzy-ma garcy 20.

wiadro skorzane. Iederner Eimer. seau de cuir.

wiadro panieńskie Ziele. Karten: Distel. chardon à bonnetier; chardon à car-der.

Wiadrowy. 1) zum Eimer gehörig. 2) einen Eimer-Maß in sich haltend. 1) de seau. 2) qui concerne, qui contient la mesure de vin qu'on appelle *Wiadro* § 1) dno wiadrowe. 2) wiadrowa miara; wiadrowy (wiadro w się mający) starek.

\* Wiaduk, świadom czego, werfat, ein erfahrner Mensch. homme expérimenté.

Wianeczek. g. a. *wianeczka*. ein Blumen-Sträußchen; Blumen Kränzchen. petit couronne de fleurs; petit bouquet.

w *wianeczku umarta*. sie ist im Jungfer-Kränzchen gestorben. elle est morte pu-celle; elle a conservé son pucelage jus-qu'aux tombeaux.

Wianek. g. *wianka*. Blumen = Kränz. guirlande; chapeau, couronne de fleurs. § wie wianki; w wianku chodzi rożanym.

Wianie. das Wehen des Windes. le soufle d'un vent; l'action de soufler.

Wianny. 1) die eluen Mahlſchag mita Wianowy. 2) bekunnt. 2) zum Mahl-schag gehörig. 1) femme qui a un douaire. 2) de douaire; qui regarde la donation faite en faveur de mariage.

§ 1) Pani wianna. 2) dobra wianne; kondycye wianowe.

Wiano. Mahl-Schag, Wittwen: Sig. ou-sclage m. douaire, m. donation en fa-veur de mariage; les erres, f. le gage de mariage; les biens quq le mari don-ne à son épouse par le contrat de ma-riage. § wzięta, dostała, trzyma tę wieś wianem.

Wiara. 1) Glauben. Vertrauen. 2) Glau-be, Treue, Standhaftigkeit eine Tugend. 3) Glauben eine theologische Tugend. 4) Glauben. Religion. 1) foi, créance. 2) foi, promesse, fidélité. 3) foi, une vertu Théologale. 4) foi, religion. § 1) dać komu wiarę; niech będzie każ-demu swoia wiara; pewniejszy to za świadectwem Autora. 2) wiarę komu zachować, złamać. 3) wiara jest dar Boży. 4) ktorey ieste wiary; wiara Chrześcijańska, żydowska, turecka; przysłał na tę wiarę; nauczać wiary. *wiare komu psu.* einen verkleinern, um seinen guten Namen, um seinen Glau-ben bringen. discréditer qu.

na cudzą wiarę. auf eines Namen. sur le comte, sur le crédit d'un autre. § na cudzą wiarę wziął towary.

wiary temu dać nie mogę. ich kan dieses nicht glauben. je ne saurois ajouter foi à cela.

ledwie do wiary są te rzeczy. das ist nicht wahrscheinlich; man kan diese Dinge fast nicht glauben. ces choses sont di-ficiles à croire; elle ne font pas pro-bables; cela n'est pas vraisemblable.

wiary godzien. man kan ihm glauben. il est digne de foi.

Wiardunk. 1) zwölf Pöhlische Groschen, eine Rechnungs-Münze in den Pöhlis-schen Gesetzen. 2) ein Duzend, zwölf Stück. 1) douze gros, une monnoie de comte dans les Constitutions Polonoises. 2) douzaine, douze pièces. § 1) ma płacić grzywnę i dwa wiardunki. 2) chłopci przez krzyże, wiardunki (tużyny) medle i kopy rachuią.

\*\* Wiarołomca. ein Treubruchiger. un perfide.

\*\* Wiarołomnie. adv. treubruchiger Weise. perfidement.

\*\* Wiarołomność. Treulosigkeit, Untreue. perfidie, déloiauté, infidélité.

\*\* Wiarołomny. treulos, treubruchig. per-fide, déloial.

\* Wiaruię się czego; chronię się czego. sich in acht nehmen. éviter qu. ch; se garder de.

Wiązka, wiazanka. Bund, Bündlein. pe-tite bote.

Wiatr. 1) Wind. 2) die Luft wornach etwas schmecket, riechet. 3) fig. Wind, Einbildung; ein Nichts. 4) Wind, Wle-hung. 1) vent. 2) climat, l'air que sent un chose. 3) fig. fumée; rien, vent. 4) ventosité, vent, flatuosité. § 1) gdy wiatr nie służy do wiosel prov. po wietrze deszcz nastąpił. 2) wia-trem to pachnie, śmierdzi. 3) kto się wiatrem



wiatrem karmi nie utyie; wiatr gonić po wiecie; w wiatr czyie zamysły obrocić; wiatru pełnia g'owa. 4) wiatr przyrodzony u człowieka, u bydła; upuszczenie wiatru; wiatrowi chory nie ma; wiatry odchodzą.

wiatrom otworzyszy. den Winden ausgefekt. exposé à tout vent.

wiatr kręty. Wirbel-Wind. tourbillon. wiatr wielki. Sturm-Wind. vent folet; vent violent, véhément.

wiatr ciągły. Qua-Wind. vent coulis.

wiatr suchy. truchner-Wind. esui, vent sec.

wiatr dobry, powiewny. günstiger-Wind. vent favorable.

wiatr odbijający się. Rück-Wind, gebrochener Wind, der von etwas zurück prallt. un vent qui se fait sentir par le retour; revolois.

wiatr działy. Regen-Wind. vent pluvieux.

wiatry porządne. ordentliche, gewöhnliche Winde. embartes, m. plur. vens reglez, vens alizez.

wiatr zły przeciwny. widriener Wind. vent contraire; vent d'avant; vent qui vient d'avant.

wiatry coroczne. allinde Hunde-Tage Winde. étésies, m. plur. vens étésiens; vens anniversaires vers la fin de la canicule.

wiatr łagodny, wiatrek. sanftes Lüftchen. petit vent doux.

wiat z ziemi, z morza. ein Wind der von Lande von der See her wehet. vent qui s'élève de la terre, de la mer.

\* z wiatru, po wietrze. mit gutem Winde, den Wind in den Rücken. aiant le vent en poupe, en arrière. § po wietrze stoieć, żeglować, płynąć.

od wiatru, wzwiat. wider den Wind. contre le vent; à vent contraire; Je l'avant; de bout au vent; aiant le vent par proué.

na wiatr. in den Wind, in die Luft, vergebens. en l'air, en vain.

na wiatr psi szczekać. die Hunde bellen den Wind an. les chiens aboient contre le vent.

na wiatr strzelić. in die Luft schleßen. tirer en l'air.

na wiatr proźne tiskać razy. Luft Streiche machen. faire des coups en l'air.

na wiatr iść; z wiatrem zginąć, minąć. wie der Wind vergehen. s'en aller en fumée, se passer en un moment; se passer avec le vent; s'évanouir, ne faire que blanchir. § pozło to na wiatr;

na wiatr to wszystko; wszystkie prócoctwa, zamysły na wiatr pozły.

leci iak wiatr. er ist geschwind wie der Wind. il vole, il court avec grand empressement. § leci iak wiatr, zaraz czynią co Pan każe.

wiatr jest. es ist windig. il fait vent; il vente.

wiatr czynić. Wind machen. faire du vent. wiatrem żyć. er lebet von der Luft; er isset wenig. il se nourrit d'air; il mange peu.

wiatr przyrodzony upuścić. einen fahren lassen. lâcher un vent; laisser échaper un vent.

cztery wiatry główne albo przedniejsze die vier Haupt-Winde. les quatre vens cardinaux.

wiatr wschodny prawy. Morgen-Wind, Ost-Wind. levant, vent d'Orient, vent d'est, vent d'amont.

wiatr południowy prawy średni. Mittag Wind, Süd-Wind. vent méridional, vent marin; sud.

wiatr zachodny prawy. Abend-Wind, West-Wind. vent d'Occident, Ouest.

wiatr północny. pomorszczyzna. Mitternachts-Wind, Nord-Wind. vent de septentrion, bise, tramontaine, vent du Nord.

wiatry poboczne. die Seiten oder Neben-Winde. les vens mitoïens ou colatéraux. § wiatrow pobocznych jest dwadzieścia ośm, które najładnie na wieńcu wiatrowym obaczyły.

wiatr wschodnemu poboczny ku południowi. Süd Ost. Sud-est, Siroc; le vent qui tient le milieu entre l'Orient, et Midi.

wiatr wschodnemu poboczny na północy. Nord-Ost-Wind. Nord-est, galerne.

wiatr zachodnemu poboczny ku południowi. Süd West. Sud-Ouest, vent entre le vent de Midi et d'Occident.

wiatr zachodnemu poboczny na północy. Nord-West. Nord-ouest.

wiatr południowemu poboczny ku wschodowi. Süd-Süd-Ost. Sud-Sud-Est.

wiatr południowemu poboczny ku zachodowi. Süd-Süd-West. Sud-Sud-Ouest, vent d'autan.

wiatr północnemu poboczny ku wschodowi; wiatr wschodopółnocny. Nord-Nord-Ost-Wind. Nord-Nord-Est.

wiatr północnemu poboczny ku zachodowi. Nord-Nord-West-Wind. Nord-Nord-Ouest.

Wiatraczek, g. wiatraczka. 1) eine kleine Wind-Mühle. 2) eine Wind-Mühle der Kinder. 1) petit moulin à vent. 2) piroet-

piroüette; moulinet; une croix de carron que les enfans attachent au bout d'un bâton avec un clou pour la faire tourner en la portant au vent.

Wiatrak, *g. a.* eine Wind-Mühle. moulin à vent.

Wiatrakowy. Wind-Mühl. de moulin à vent.

wiazanie. wiatrakowe. Aufsatz einer Windmühle. cage; le corps d'un moulin à vent.

Wiatrek. *g.* wiatrka, wiatr łagodny. Windchen, angenehmer Wind. ornitie, petit vent doux.

\*\* Wiatronogi. schnell-füßig, schnell wie der Wind. vite comme le vent; très-léger sur les piez.

Wiatrowisko. Wind-Ecke, wo die Winde zusammen laufen. lieu où les vens se font sentir de tous côtez.

Wiatrowy, do wiatrow należący, wiatru pełny, z wiatru złożony. Windig; voll Winde. venteux; qui regarde les vens; plein de vens, sujet aux vens.

pobor wiatrowy, nieznośny pobor z niczego. eine unerträgliche Auflage; übermäßige Steuer von geringen Sachen. gros impôt qu'on met sur les choses de peu de valeur.

Wiatrożył. Chamäleon, Art von Eidechsen. Wiatrożyła. fan. Caméléon, espèce de lézard.

Wiatyk, *g. u.* nadrożne. Reise-Geld, Zehrpfennig so man einem Mönch oder Reisenden giebet. viatique *m.* passade; tout ce qu'on donne à un Religieux ou à un passant pour faire la dépense de son voiage.

Wiąz, *g.* wiązu. Ulm-Baum, Rüster. orme, *m.* un grand arbre.

wiąz, *g.* więzu. Band Art zu binden. liaison, *f.* lieure, façon de lier. § ściop rożny w swoim więzu.

więzy, plur. tyka, trók, tancuch. 1) Bande, Fesseln. 2) fig. Band, Zwang. 3) Anat. Flächsen, Senn-Abern. 1) liens, chaines, *f. plur.* fers. 2) fig. liens, frein, bride, contrainte. 3) anat. ligamens. plur. § 1) w nieszczęśliwych zостаie więzacz. 2) poki go więzy prawa i respektow ścisłkaiż, trzymaiaż. 3) chrząstki i więzy. w ciele.

Wiązań śiana, *f.* Bund-Hen. bote de foin; trouffe.

Wiązanie. 1) das Binden. 2) Verbindung, Zusammenhang. 3) Gebäcke, Zimmerwerk, Aufsatz. Verbindung eines Gebäudes. 1) l'action de lier. 2) connexion, connéxité, rapport. 3) travail, *f.* entablement, trabéation; la char-

pente d'un bâtiment; un assemblage des pièces de charpente enclavées les unes dans les autres. § 1) wiazanie paku towarow, śnopow. 2) namiętności maiz wiazanie z apetyrem materialnym; wiazanie rzeczy jest sposobne, gdy co za czym idzie. 3) wiazanie albo zrab w budowaniu.

wiazanie dachowe. Dachwerk. cage, faitage. *m.* l'assemblage de toutes les pièces de bois d'un toit.

wiazanie wiatrakowe. das Gestelle einer Wind-Mühle. la chaise de moulin à vent.

wiazania, przywiazania reguła. Rechenf. die Regel alligationis. Arithmēt. la règle d'alliage.

wiazanie się owoc. das Ansehen eines Obstes nach der Baum Blüthe. le nouement d'un fruit après la fleurison.

Wiązanka, wiązka, śnopok. Bund kleiner Sachen. bote; petit paquet, quantité de petites choses liées ensemble. § wiązanka rzodkiewek, śpasiagow.

wiązanka drewek. Bund klein Holz. sagot; menus bois liés ensemble.

wiązankami. Bundweise. par botes.

wiązaniek wiazanie. das Bündel binden. botelage; *m.* l'action de mettre en botes.

Wiązany. 1) gebunden. 2) gebunden als Bucher. 3) gebunden. Veetisch. 4) gezogen, in einen Zug gebracht, als die Anfangs-Buchstaben eines Rahmens. 5) geschrieben mit an einander hangenden Buchstaben. 6) geknüpelt, geschlungen als Spitzen. 1) lié. 2) relié comme un livre. 3) poétique, écrit en vers. 4) mis en chiffres comme les lettres initiales d'un nom. 5) écrit par ligature, en lettres qui se tiennent. 6) noué, lié, entrelacé comme les dentelles. § \* 1) wiązany (zwiazany) pęk chrostu. 2) wiazane w pergamin, w skorkę książki. 3) wiazana pisac mowa. 4) litery początkowe w serce wiazane. 5) Niemcy wiazanemi piszą literami. 6) wiazana robota.

Wiązarek, *g.* wiązarka. Angebinde. présent qu'on fait à qu. au jour de sa naissance ou de son nom.

wiązarek chrzestny. Puthen-Geld; Eingebinde. le présent du bon bon; pour le bon bon; présent qu'on donne aux enfans qu'on vient de tenir sur le fonds de baptême.

Wiazd. 1) Einfahrt. Ort wo man mit einem Waagen einfährt. 2) Einzug eines großen Herrn. 3) entrée, porte-cochère, endroit par où l'on entre avec un chariot.



chariot. 2) entrée qu'un Grand fait dans une ville. § 1) wiazd Pałacu rego wąski, wczelny. 2) wiazd Woiewody się odprawil.

**Wiąz**, *ze, zat.* 1) binden. 2) verbinden, verarfen, einlassen, zusammen fügen die Bauböcher. 3) hinten einbinden Bücher. 4) Knüppeln als die Spitzen-Endvlerin. 5) an einander hängen die Buchstaben. 6) einen binden, verbinden, verpflichten. 7) verbinden, connectiren, in einen Zusammenhang bringen. 8) ansetzen, hängen als eine Frucht. *f. wiazat się.* 6) 1) lier, atacher avec quelque lien. 2) assembler, enclaver, emmortaiser, joindre les pièces de bois par le moien des chevilles. 3) relire un livre. 4) laisser, entrelasser, nouer comme la faiseuse de points. 5) entrelasser, joindre les lettres en écrivant. 6) obliger, engager qu. à qu. ch. 7) lier, joindre ensemble, enchaîner les marières les unes aux autres. 8) se nouer comme un fruit. *v. wiazat się.* 6) § 1) związałem tlomok powrozem, pęk stryczkiem. 2) wiazac drzewo, tramy, balki w budowaniu. 3) wiazac księgi w pergamin. 4) wiazac koronki, sieć. 5) litery w pisaniu pięknie wiaze 6) ścisla kogo wiazac obligacya, przysięga; wiazac kogo do sekretu. 7) wiazac materye listowne. 8) ziele poczyna w sobie na nasienie wiazac.

**wiazat wiazki.** Bündel binden. boteler, faire des botes.

**wiazat fropy** Garben binden. gerber, engerber, mettre en gerbes.

**wiazat wianek, bukiet.** einen Kranz, einen Strauß binden. monter, assembler une guirlande, un bouquet.

**wiazac kogo dowodami, argumentami.** einen mit Beweisen binden, überzeugen. lier, convainquer qu. avec des preuves, avec des argumens.

**wiazat się.** 1) sich anhängen, sich schlinggen, sich winden als der Wein-Stock. 2) zusammen hängen. einen Zusammenhang haben. 3) sich mit einem verbinden, einem anhängen. 4) mit einem anbinden; einen anreifen, auf einen los gehen. 5) sich an etwas binden, sich richten nach etwas. 6) ansetzen, sich schließen, sich zusammen geben sich hängen als eine Frucht. 1) s'acher s'entoreiller autour d'une chose. 2) se lier, se joindre, avoir ensemble une liaison, une connexion. 3) s'acher. se lier à; se joindre, s'unir avec; suivre le parti de qu. 4) s'acher à; se jeter sur; se saisir, se ferrer l'un l'autre; être aux prises avec. 5)

s'acommoder, s'abaisser à; se régler sur. 6) nouer; se former après la fleur; se pommer; se mettre à fruit; prendre chair. § 1) wino się z topolą wiaze. 2) nie wiaza się materye w tym liście. 3) wiazali się do Szwedow. (przy Szwedach) z buntownikami się powiazal; zwiazal się z twoim nieprzyjacielem. 4) psy z niedźwiedziem się wiaza. 5) mądry wiaze się do nieudoli prostych ludzi; mowca wiaze się ma do alektu, miarkując co barzniej poruszyć może. 6) to drzewo na owoc się wiaze; kapusta, owoc się wiaze.

**Wic.** *f.* 1) eine Gerte, ein Stecken. 2) Bind-Weibe, Bind- Gerte, Ruthe zum binden. 3) Band womit die Königlischen Befehle an eine Etange gebunden werden. 4) Riemen das Foch an den Pfug zu binden. 1) baguette, bâton long et delié. 2) hard, *f.* osier, branche pliable pour lier qu. ch. 3) atache, lien dont on atache à un long bâton les Ordres Roiaux pour un arriere-ban. 4) lien, courroie pour atacher les beufs à la charruë.

**wici; wici woienne na pospolite ruszenie.** Aufboth des Adels; Königlischer Befehl zum Aufstehen. convocation de la noblesse pour un arriere-ban; ordre roial de se trouver au rendez-vous pour servir la Patrie; publication, de l'arriere-ban.

**wici wydać.** den Aufboth des Adels ankündigen. publier, convoquer l'arriere ban.

**zagrac komu w dębową wic.** einen brav ausklopfen, außprügeln. nettéier qu. sans verges; fangler, favonner qu. **dębową wic noży robić.** der Stock zwinget zur Arbeit: Noth lernet arbeiten. les coups de bâton les meilleures leçons; la bride et le bâton font le cheval bon.

**Wice, namiestnik czyy. Vice-;** der statt eines ist. Vice-; lieutenant; officier qui exerce en la place d'un autre.

**Wicegierent.** Unterrichter, Berwesser eines Richters. Vice-gérant, lieutenant d'un Juge. § wicegierent Grodiki Mazowiecki.

**Wiceinstygator koronny.** Cron-Wice-Instigator. Vice-Instigateur, Sous-Procureur général de la Couronne. § Wiceinstygator Litewski.

**Wicekomendant.** Vice-Commandant in einer Stadt oder Befung. Vice-Commandant; officier qui commande dans une place après le commandant

**Wicekrol.** Vice-König, Königlischer Stadthalter.

halter, Vice-Roi, celui qui fait la fonction d'un Roi.

Wickrolewski. Statthalter. de Vice-Roi. § wickrolewski Prymasa Rady.

Wicelegat. Pöblicher Vice-Statthalter. Vice-Legat.

Wiceprezydent. Vice-Präsident. Vice-Président.

Wicerey, g. wicereia. Vice-König. Vice-Roi.

Wicher. Wirbel-Wind. tourbillon.

Wichrowacy. 1) stürmisch, ungestüm

Wichrzaſty. 1) vom Wetter. 2) stürmisch, stürmisch, wunderbarlich, unruhig. 1) tourmenteux, tourbillonneux, venteux, tempétueux, orageux. 2) querelleux, bourru, tétu, inquiet.

Wichrzę, rzy, rzał, rzył. 1) stürmisch Wetter sein. 2) toben, rasen, grassiren, verwüsten. 1) faire tempête, faire orage; venter extrêmement; souffler avec impétuosité. 2) faire rage; tempêter; faire le diable à quatre. § 1) wiatr wichrzał przez całą noc; wichrzyć (wichrzec) przestało. 2) wichrzył w tym kraju nieprzyjaciel.

Wićina. Winwine, ein großes Fluß-Schiff. foncet, un grand navire de rivière.

Wiczka konicza źiele. vid. Zaprzalek.

Wid, obf. widzenie. das Sehen. l'action de voir.

ani stychu, ani widu. man höret und siehet nichts. on n'en a ni vent ni voix.

Widać co, imperf. es ist in der Ferne zu sehen. il est à voir de loin; il se présente aux yeux de loin; il paroît de loin; il se laisse voir.

widać las. der Wald ist zu sehen. la forêt paroît, est visible. § na sto stajian łunę od ognia widać było.

nie widać lasu. der Wald ist nicht zu sehen. man siehet keinen Wald. on n'aperçoit pas la forêt.

Widam. 1) ofte sehen, zu sehen pflegen.

Widywam. 1) voir souvent; être accoutumé à voir.

Widanie. das öftere Sehen. l'action de voir souvent.

nieczęste widanie gotuie nieznanie. man vergißt einen endlich wenn man ihn nicht sieht. quand on se voit rarement, on s'oublie aisément; l'éloignement est le tombeau du souvenir.

Widany. oft gesehen. qui est souvent vu.

Widelca. 1) eine Gabel bey Tisch.

Widelce plur. 1) fourchette dont on se sert à table.

Widelki plur. 1) sert à table.

widelki towcze. vid. widły towcze.

widelca kuchenna. Küchen-Gabel. fourchette de cuisine.

Widlak Ziele. g. a. wid. Woroniec.

widlak, widlasty zas. a. Kriegs-Bauk: eine Schere, ist ein Hussenwerk das aus zwey facen besteht. Fortif. renaille; un ouvrage à renaille; un dehors à deux faces.

Widlasy, tosochaty. sackicht, galkicht. ramoux, fourchu.

Widly. plur. große Gabel. fourche.

widły do gnoiu, do siana Heu- oder Mistgabel. fourche-fiére; fourche à prendre du foin, à remuer du fumier.

widły towcze. die Forcheln, Forcheln, Stißel, Ness-Gabeln, Ness-Stangen. pieux fourchus, bâtons fourchus qui servent aux chasseurs à tendre les toiles.

Widlatość Gabel-Zink, Gabel-Spalt. fourchon, fourchute. § widlatość palcow u ręki.

Widma. vid. Wiedma.

Widno. adv. hell, licht, wo man aut sehen kan. clairement, avec bien du jour; d'une manière éclairée.

widno tu. es ist hier hell, man kan hier wohl sehen. il y a assez de jour ici; il fait jour ici; l'on distingue bien les objets. § widno w izbie było; już mi nie widno przynies świecę.

Widny, iafny. hell, licht, wo es gut zu sehen ist. bien percé, clair, éclairé, qui a bien de la lumière. § widne wschody, pokoie.

widnym co uczynić. etwas licht machen. donner du jour à.

Widocznie, adv. augenscheinlich. à vue d'oeil.

Widoczny. sichtbarlich, das zu sehen ist. visible, aparent, ouvert, découvert, qu'on peut voir, qui est à la vue.

widoczna obrona. Kriegs-Bauk: die beständige Streich-Linie. la Fortif. ligne de défense fichante.

Widok. 1) die Schau, Ort wo etwas gut zu sehen ist. 2) Licht, Augen, Anblick, Angesicht der Welt: Schau Platz. 3) Anblick, Gegenstand des Gesichts, das was man siehet. 4) Schau-Spiel, Lust-Spiel. 5) Gesicht, Erscheinung. 6) An Gesicht, Prospect. 1) un lieu ouvert, endroit découvert où les choses sont visibles à tout le monde. 2) les yeux du public; théâtre, m. le jour, la lumière, la vue de tout le monde. 3) objet; objet de vue; chose où l'on arrête les yeux. 4) spectacle, m. comédie. 5) vision; apparition. 6) vue, prospér, aspect, objet éloigné, qui frappe la vue. § 1) na widok



widok co wynieść, położyć. 2) stanąć na widok całego miasta; kray ten był widokiem d. et Marfa zażartego. 3) pięknie tego niemaż widoku, iako 4) widoki albo diwiska krotkine, publiczne: w ten czas były gonitwy, widoki i igrzyska 5) widoki niebieskie albo powietrzne; widok na niebie, dziwny, straszny. 6) wesołe ztąd na pola ida widoki; ten ogród, budynek ma piękne widoki.

widok fałszywy, mara, obluda. fałszy Er-scheinung. vision fausse, fantome, m. spectre, m.

wyflawić się na widok. sich den Leuten zu Spectheilung aufstellen. se donner en spectacle; s'exposer aux yeux du public.

na widok iść. ans Licht treten. paroître au public, au jour.

na widok wyflawić. ans Licht stellen. mettre au jour; mettre en lumière.

na widoku. vor dem Gesicht, im Gesicht. à la vue de tout le monde; à decouvert.

widok odkryty; odkrytość oka. das Auge sehen: freye Aussicht. prospét libre; vue découverte, ouverte de tous les côtez.

widok okopow zawalny: odkrytość okopow zawalnych. Ziege-Bauk. Trespect der Aussenwerke. F. iif. la vue des dehors d'une forteresse.

Widokowy. 1) theatralisch, zu den Schauspielen gehörig. 2) Aufseher der Schauspiele. § 1) téatral; de théâtre; qui concerne le réatée et les spectacles. 2) directeur des comédies, des plaisirs. 1) widokowy koszt; widokowe miejsce.

widokowa linia. in der Optic. die Gesichtslinie. terme d'optique. la ligne visuelle; ligne de vue.

Widomie, alw. sichtbar, sichtbar Weise. visiblement; d'une manière visible.

Widomy. sichtbar. visible, qui se voit; apparent.

Widymusz. Bericht. ein Vidimus, vidimur te. Schrift. terme de Pratique: vidimus, titré collationé avec son original.

Widymuie co. Bericht. vidimiren. Palais. vidimer.

Widywam co. oft sehen. voir souvent; avoir la coutume de voir.

Widz. 1) Aufseher. 2) Zuschauer. 3) Aufseher, Espion. 4) Liebling. 1) intendant, hâteur, surveillant, inspecteur 2) spectateur. 3) éspion. 4) favori.

Widzę, dzi, dziat, dzieli. 1) sehen, das Vermögen zu sehen haben. 2) etwas se-

hen. 3) einen sehen, besuchen. 4) sehen erkennen. 1) voir, avoir la faculté de voir. 2) voir qu. ch. 3) voir, visiter, aller voir qu. 4) voir, apercevoir, connoître. § 1) ślepy nie widzi ale tylko patrzy; wzrok ma dobry i widzi dobrze; patrzę nie to jest co widzę, bo może kto patrzeć a nie widzieć, że zle ma oczy, albo daleko jest na co patrzy. 2) dobrze to widział choć było daleko; gdy to widziemy, wyobraża się obraz na smysle oka, tego species albo promienie idą do tylny komorki mozgowy, ztamtąd w mozg idą kładąc się do niego. 3) poydę go widzieć (nawiedzić) w domu. 4) widział że zbłądził.

widzieć oczyma; widzieć w (na) swoje oczy. mit seinen Augen sehen. voir de ses yeux.

widzący. äugig, der Augen hat, der sehen kan. oculaire, qui a des yeux; qui voit de ses propres yeux.

Bog wszystko widzący. Gott der alles siehet. Dieu qui voit toutes les choses.

widzieć. imperf. 1) es ist zu sehen 2) man kan sehen, es ist licht, es ist hell. 3) es ist zu ersehen, es ist abzunehmen. 1) il y a à voir; il se présente aux yeux; il paroît de loin; on aperçoit de loin. 2) il n'est pas obscur; il est clair; il y a assez de jour; on voit clair; il fait jour. 3) il se fait voir, il paroît, il est évident, on peut s'apercevoir, il est à voir, il s'ensuit. § 1) widzieć były gonitwy, igrzyska. 2) mrok padał już nie dobrze widzieć było; ielszcze tu widzieć nie day świecy. 3) już to widzieć że nie chce.

piękna widzieć. es ist schön, angenehm zu sehen. il est beau à voir; il fait beau voir; il paroît beau; il est digne d'être regardé.

daś się widzieć. sich sehen lassen, erscheinen. paroître, être vu; se montrer; se faire voir. § daś się widzieć pokusy; daś się widzieć obcy kuglarz.

krył się dotąd teraz się znornu widzieć daie. er hat sich bisher verborgen gehalten, jetzt läßt er sich wieder sehen. il a été caché jusqu'ici mais le voilà revenu.

widze do siebie zem. ich sehe daß ich; ich sehe an mich. ich merke daß ich. je me sens bien que je; je m'aperçois que je. § widzę do siebie zem słaby; nie miłg mu widzieć do siebie że podły.

sam do siebie nic złego nie widzę. ich bin mir nichts Böses bewußt. je ne trouve rien, je n'ai rien à me reprocher.

widzieć

*widzieć nie widząc.* sich stellen als wenn man nicht sehe. faire semblant comme on ne voyoit pas.

*jak cię widzą; tak cię piszą.* an den Gedanken erkennet man den Vogel. on juge du bois par l'écorce; on connoît le drap à la figure.

*widziałby to ślepy.* ein blinder könnte das sehen. un aveugle y mordroit, y pourroit mordre.

*widzieć się.* 1) scheinen. das Ansehen haben.

2) sich mit einem sehen. einen sprechen.

1) sembler, paroître; avoir la mine.

2) se voir, se fréquenter. § 1) widzi mi się, że grzeczna; te iabłka nie wi-

dzą się złe; raczy im się bogami a nie ludzmi widzieli. 2) nie widziałem

się z tobą w tym tygodniu.

*widzieć się z sobą.* einander sehen; sich ein-

ander besuchen. s'entrevoir, voir l'un

l'autre.

*Widzenie.* 1) das Sehen, einer der fünf

Sinne. 2) das Sehen. 3) Gesicht Er-

scheinung. 4) Gegenstand des Gesichts,

Sache die man siehet. 5) gerichtliche Be-

sichtigung. 6) *obs.* Meinung. 1) vuë,

un des cinq sens. 2) vision, vuë, l'

action de voir. 3) vision, apparition.

4) objet; objet de la vuë, chose qui se

présente aux yeux. 5) Palais. trans-

port, chevauchée, inspection; vuë et

montrée. 6) *obs.* opinion, sentiment.

§ 1) widzenie albo wzrok jest smysł,

ktory ma w sobie rzeczy przezroczyste

i iasne; wpadanie promieni w oko

przez humor widzenie czyni. 2) paść

oczy widzeniem przyjemnych rzeczy.

3) we śnie miał widzenie. 4) to wi-

denie (ten widok) wielce nas uweseli-

lił. 5) iść, iechać, brać świadkow na

widzenie.

*znać z widzenia.* vom Ansehen kennen. con-

noître de vuë.

*widzeniu albo patrzeniu służący.* optisch,

zum Sehen gehörig. optique, qui re-

garde la vuë.

*Widziadło, widok.* Gegenstand des Ge-

sichts. objet de la vuë, ce qu'on voit. §

miałto kunszru malarzkiego. szperne

wymalował widziadło.

*Widzialny.* sichtbar. visible, aparent.

*Widziany.* gesehen. vu.

*Więc.* conj. 1) so, daher, folglich. 2)

woblan. 3) aber, so, zu dem, hiernächst.

4) inzwischen. 5) sollte man nicht? bey

einer fragenden Verneinung. § 1) donc,

par conséquent, c'est pourquoy, or. 2)

hé, hé bien, ça, orga. 3) done, mais,

oultre cela. 4) cependant, pendant

ce tems. 5) ne faudroit il pas? de-

vant une interrogation négative. § 1)

Dyckeren. Polski.

więc to nie prawda; więc tak zrobić  
trzeba; więc też nie poydę; więc nie  
był. 2) więc przyydz do mnie, więc  
tańcuemy. 3) więc i to trzeba opa-  
trować. 4) więc zostaie Was' Pana  
nayniższym sługą; więc usiądz. 5)  
więc cię tu nie związać, za to nie  
karać.

*więc powiedz.* so sage denn dites donc.  
*więc tedy.* dannenhero. c'est pourquoy,  
donc.

*więc to nie płaci.* sonst allt das nicht, au-  
trément cela n'est pas valable; d'ail-  
leurs cela ne vaut pas.

*Wieca, plur.* abliches Gericht in Erbschafts-  
und Besitz-Streitigkeiten, der Landgüter.  
justice entre la noblesse en fait des  
causes qui regardent la succession ou la  
possession des terres. § gdy wieca  
albo roki woiewodze szdzone będą;  
wieca nie doszły.

*Więcey.* adv. mehr plus; davantage;  
bien plus. § wiele mowił więccey mo-  
wić nie chciał; siła masz piędzdy,  
on więccey rozumu; naywięcey on  
daie.

*więcey niż.* mehr als. plus que: § więccey  
niż trzy godziny bitwa trwała.

*więcey trochę.* ein bischen mehr. un peu  
plus.

*naywięcey.* vid. Naywięcey.

*Wiecha.* Bier-Zeichen, Bier-Regel. bou-  
chon de cabaret; enseigne, bouchon  
de bière à vendre. § wiecha bez  
wina i piwa, tytuł bez rzeczy. prov.

*sprawiedliwość iak pod wiechą przedawia.*  
wer viel liebt, der hat den Proceß ge-  
monnen. la justice est venale; on gagne  
les procès à force d'argent.

*od wiechy do wiechy piie.* er gehet kein  
Wirthshaus vorbei; er zecht in allen  
Schenken herum. il prend plaisir de bo-  
ire de bouchon en bouchon; il est  
souvent entre deux trereaux.

*wiecha mysza.* drzewko. vid iglica włoska.

*Wiechać.* via. Wieżdżam.

*Wiecheć, g. wiechcia.* 1) ein Wisch von  
Stroh, Heu; ein Stroh-Wisch in der  
Küche, im Stalle. 2) Stroh so man in die  
Stiefeln thut 1) bouchon de paille,  
poignée de foin, de paille tortillée;  
torche de paille dans la cuisine, dans  
l'écurie; torchon à écurer. 2) poignée  
de paille qu'on met dans les botes. §  
1) wiecheć siana, somy targaney;  
przy wiechciu lezy siekiera

*trzeć wiechciem.* mit einem Stroh-Wisch  
reiben. bouchonner; froter avec un  
bouchon.

*wiecheć piekarski do piecow.* Ofen-Wisch  
beym Bäcker. écouvillon de boulanger



*piec wiechciem wykierał.* den Back-Ofen  
anrichten. *écouvillonner le four.*

*Wiecierz, f. Ritz-Neuf, so aus einem  
des amant ist nalle faite d'un filer.  
§ wiecierze rozkawać.*

*\*\*Wieczę, czy, czy, wiecznie trwam.* ewig  
dauern. durer éternellement.

*Wieczera.* Abend Mahlzeit, Abendessen,  
le soupé; le soir, le repas du  
soir, le repas qu'on fait sur le soir. §  
*wieczera hoyna noc niespokojna,*  
*prov. po wieczery przyjdę; n\*wie-*  
*czera kogo zaprosić.*

*wieczera składna.* Abend-Mahlzeit darzu  
jeder Gast sein Gericht bringt. un soupé  
à la piquenique.

*Wieczera Pańska; Wieczera Przewie-*  
*lebna.* das heilige Abendmahl. la sainte  
Communion. § *świętość wieczery*  
*Pańskiej; Sakrament Przenajświętszy*  
*wieczery Pańskiej.*

*Wieczernik, wieczernik. g. a. Eß-Saal,*  
*mo man des Abends speiset. sale à*  
*souper.*

*Wieczny, wieczerny.* die Abend Mahl-  
zeit betreffend. qui concerne le soupé.

*Wieczko.* Deckelchen. petit couvercle  
d'un vase.

*Wiecznie, adv. na wieki.* ewig, immers-  
während éternellement, perpétuelle-  
ment, à perpétuité.

*Wieczność.* 1) die Ewigkeit, ewige Wäh-  
rung. 2) Unwiederrücklichkeit, beständige  
Währung eines Rechts. 1) éternité,  
perpétuité. 2) perpétuité, durée d'un  
droit qui ne cesse point. § 1) wie-  
czność grzesnikowi straszna. 2) kupić  
małżność na wieczność nie do czasu;  
wieczność dzierzawy maigcy.

*Wieczny.* 1) ewig. 2) beständig, ewig, les  
beuëlang. 3) in den Rechten: ewig, un-  
wiederrücklich. 1) éternel. 2) perpé-  
tuel, continué. 3) droit: perpétuel,  
constitué à perpétuité. § 1) Bog-tam  
jest wieczny, bo jest bez początku i  
bez końca; wieczne zbawienie, poję-  
pienie. 2) wieczną ci przyrzekam mi-  
łość; na wieczne okazany więzienie.  
3) czynsz wieczny.

*wiecznym uczynić.* verewigen. immortalis-  
er, éterniser, perpétuer, rendre per-  
pétuel.

*wieczna materja.* Faumbast ein Zeug, du  
canepin, biabonéesf. bois gentil, mude  
une étoile.

*Wieczor. g. a. der Abend.* le soir.

*ku wieczoru się ma, wieczor nadchodzi,*  
*wieczor jest.* es wird Abend. il se fait  
tard.

*pod wieczor.* } *adv. des Abends.* au soir,  
*Wieczorem.* } pendant le soir, sur le  
w *Wieczor.* } soir.

*Wieczorny.* Abend-, die Abend-Zeit an-  
sehend. du soir, qui regarde le soir.

*wieczorna pogoda, wieczorne powiewy w*  
*lecie.* die Abendluft des Sommers. le  
serein.

*czas wieczorny.* die Abend-Zeit. soirée.

*Wieczyscie. adv. auf immer, immerwäh-*  
*rend.* à perpétuité, pour toujours, per-  
petuellement. § *wieczyscie pod-*  
*dany.*

*Wieczysty. in den Rechten: ewig, unwie-*  
*derrücklich.* droit, perpétuel, constitué  
à perpétuité. § *wieczysta robotczyna*  
*wieczysty poddany, więzieni.*

*Wiedeń, g. wiednia.* Wien, die Haupte-  
stadt von Oesterreich. Vienne, capitale  
d'Auriche. § *mieszka w Wiedniu;*  
*R. P. 1683.* Jan Sobielki w odsiecz  
przybywszy Wiedeń od Tureckiego  
uwolnił smoka.

*Wiedeński.* wignerisch. de Vienne.

*Wiedma.* 1) Wirthschafterin, die kluge Frau.  
2) Nacht-Gespens, Erscheinung. \* 3)  
*Here. f. Czarownica.* 1) dévineresse,  
fée, pitonisse. 2) un spectre de nuit;  
*fancôme. m.* 3) forcière, u. Czarowni-  
ca. § 1) *wiedmy się pyraz.* 2) *wie-*  
*dma daie się w nocy widzieć.*

*Wiednę, dnia, dną, dnęli.* weffen. fa-  
faner, se fétir, se gâter. § *wiedną*  
*(wiadł) kwiatek od upaku.*

\* *Wiedz, vid. Widz.*

*Wiedział, Wiedzał, vid. Wiem.*

\* *Wiedza.* } wiadomość. das Wissen;

\* *Wiedzenie.* } die Wissenschaft. connois-  
sance, savoir.

*bez wiedzy moicy to uczynić.* et hat es ohne  
meur Wissen gethan. il a fait cela à mon  
insceu, sans mon savoir.

*Wiedźma, vid. Wiedma.*

*Wieżacz, co-wieże, wywiewa zboże.*  
*Sternichter.* vanneur, celui qui vanne  
le blé.

*Wieżaczka, szufa do wieciania.* Wurf-  
Schauffel in der Scheine. pèle à  
vanner.

*Wieżanie.* das Sichten des Getreides.  
l'action de vanner le blé.

*Wieżę, wieje, wind.* 1) wehen als der Wind.  
2) wehen, flattern, fliegen, vom Winde  
bewegget werden als eine Fahne. 3) sich-  
ten, wueffeln das Getreide. 1) souffler  
comme le vent. 2) flotter, être agité  
par le vent, voltiger au gré des vents.  
3) netter le grain, vanner le blé avec  
une pèle. § 1) *wiatr zewizad wieje*  
2) *tuż chorągiew biała z wieży wie-*  
*ła.*

ła. 3) wiać, wywiewać zboże na boiowisku.

*winnr wiele.* es ist windig. il vente.

Wiek. *g. u.* 1) ein Jahrhundert. 2) eines Menschen Alter. 3) Lebens-Zeit, Leben, Lebens-Lauff. 1) un siècle, un espace de cent ans. 2) âge m. certain tems de la vie. 3) le tems, le cours, la durée de la vie. § 1) w szóstym po narodzeniu Pańskim wieku. 2) umarł w dwudziestym wieku swego roku 3) poki mi wieku życia stawać będzie. *wiek dojrzały.* reifes Alter. âge muer, raffis; âge de maturité.

*wiek rozkwitły.* beſtes Alter. männliches Alter. le bel âge; la fleur de l'âge; âge fait.

*dobry wiek.* je langé leben. vivre long tems; être sur l'âge; être sur le retour de l'âge.

*na wieki.* in Ewigkeit. à perpétuité; pour jamais; perpétuellement, éternellement.

*na wieki wieczne; na wieki wiekow.* von Ewigkeit zu Ewigkeit. à tous les siècles; aux siècles des siècles.

*od wieku.* von Ewigkeit. de tout tems; de toute éternité. § świat nie jest od wieku.

Wiek. Deckel einer Schachtel, eines Gefäßes. le couvercle d'une boîte, d'un vase.

*\*\*Wiekopomnie.* ins zukünftige Alter. dans la posterité; dans les siècles à venir.

*\*\*Wiekopomność.* Nachwelt, spätes Alter, späte Zeiten. les siècles après nous, la posterité; les tems, les gens à venir.

*\*\*Wiekopomny.* das ins späte Zeiten dauern wird. qui durera dans l'avenir, qui viendra après notre siècle.

Większość Uebermacht, größere Größe. superiorité; un avantage par dessus les autres; une plus grande grandeur. § większość sił, budynku.

Większeię. größer werden, sich vergrößern. s'engrossir; devenir plus grand, s'agrandir

Większy. ist der Comparativus von Wielki. c'est le comparatif de Wielki.

Wiekuię. ewig bleiben; ewig dauern. durer, être éternellement.

*imię jego w stawie wiekować będzie.* sein Name wird in einem ewigen Andenken bleiben. son nom sera immortel dans la mémoire des hommes.

Wiekuiście *adv.* ewig. éternellement, à perpétuité.

Wiekuiſty, wieczny. ewig. éternel, perpétuel

Wielą *vid.* Wiele — wielą.

Wielbię, sławię; wielkim albo wielmożnym bydź wyznawam. preisen rühmen, loben. glorifierqu; rendre gloire à qu; rendre qu. glorieux. § wielbmy Boga na wyfokości.

Wielbienie. die Preisung. l'action de glorifier; un éloge magnifique.

Wielblad. ein Cameel. chameau.

*wielbladow opatrowanie.* Cameelen Zucht, Wartung der Cameele. le soin qu'on prend des chameaux.

Wielblądorys. ein Camelopard, eine Art gesprengter Cameelen in Africa. une girafe; chameau moucheté qu'on trouve en Afrique.

Wielblądnik. Cameel-Treiber, Cameel-Hüter. chamelier, qui a soin des chameaux.

Wielblądowy Cameel. de chameaux.

*wielblądowa piewa Ziele.* vid. Rayſka trawa.

Wielce. *adv.* hoch, sehr. grandement, très. § wielce sławny.

*Mnie wielce Mii Panie.* Mein Hochgeehrter Herr. Monsieur; mon très-honoré Monsieur.

Wiele. *adv. et subst. (g. wielu, \*wiele. D. wielom. Inst. wielą Loc. wielu.)* viel. beaucoup, trop, bien. § wiele dnia, nocy były; wiele pisał; wielu było autorow co twierdzą; wiele ma części; wiele ma książek; dla wielu przyczyn nie mogę.

*wiele? wielez?* mie viel? combien? § wiele ma pieniędzy? wiele części ma? wiele razy był u ciebie?

*wiele za to; wiele to kosztuje, stoi.* das kostet viel cela coute beaucoup.

*wiele za to? iak wiele za to? wiele, wielez to kosztuje, stoi?* mie viel kostet diese? combien coute cela? à combien cela? combien vaut cela?

*wiele kroć; wiele razy.* viel Mal. beaucoup de fois.

*wiele razy? wiele kroć?* mie viel Mal? combien de fois?

*wiele was; wielawas* ihr seyd viele. vous êtes en grand nombre; il ya beaucoup de vous.

*wiele was? mie viel sind euer?* combien en êtes vous?

*tak wiele, tak ita chce.* er will so viel. il en veut tant

*tak wiele, tak siła.* so viel, als diese. tant que cela.

*wielą.* weit. plus — de beaucoup que; bien plus — que. § wielą większy.

*wielą bogatszy* ode mnie. er ist weit reicher als ich. il est plus riche de beaucoup que



que moi; il est bien plus riche que moi.

*nie barzo wiele (wielq) więkſzy ode mnie. er iſt nicht viel größer als ich. il n'eſt guerres plus grand que moi; il n'eſt pas plus grand de beaucoup; il n'eſt que tant ſoit peu plus grand que moi.*

*wiele na tym; wiele na tym naleſzy. es iſt viel daran gelegen. il importe beaucoup*

*wiele, ſiła to na cie. 1) das iſt zu viel für dich; das ſauſt du nicht auf deine Hörner nehmen. 2) du unterſteheſt dich ein vieles, du geheſt in deinem Muthwillen zu weit; du biſt ganz ausgelafen. 1) vous prenez vötre vol un peu haut; c'eſt au deſſus de vötre portée, au deſſus de vos forces; c'eſt trop fort, trop ſublime pour vous. 2) vous entreprenez trop; vous êtes trop entreprenant, trop insolent.*

1) Auf viele oder ſiła folget der Genitivus. 2) ſiehet aber viele oder ſiła im Dat. Inſtr. und Locali, folget das Subſtantivum in eben dieſen caſibus. 3) Viele oder ſiła werden verſchwiegen wenn ſich ein Genitivus bey einem Zeit-Wort findet das einen Accuſativum regieret. 1) après viele ou ſiła ſuit le Génitif. 2) mais quand ils ſont mis au Datif Inſtrumental et Local on met plus élégamment les Subſtantiſs aux mêmes cas. 3) viele ou ſiła ſont ſous-entendus quand on trouve le génitif avec un verbe qui gouverne l'Accuſatif. § 1) viele ma gruntow, wſiow. 2) wielom ubogim daie; z tak wielq ludźmi ſtaſz; w wielu ludźiach ſzczeroſci niemaſz. 3) ma książek, (wiele książek) ſług.

*kupitem kapeluſze. ich habe Hüte gekauft. j'ai acheté des chapeaux.*

*kupitem kapeluſzow; kupitem wiele kapeluſzow. ich habe viel Hüte gekauft. j'ai acheté beaucoup de chapeaux.*

**Wielebny** Ehrwürdig: Titel der Geiſtlichen. Vénéralle, titre qu'on donne aux Eccléſiaſtiques

**Wielekroć**, *adu.* wielmahlen. beaucoup de fois.

**Wieleraż**. Rechenk. der Quotient, die Zahl ſo aus einer diuiſion heraus kommt. *Arim:* quotient. § wieleraż iſt liczba, ktora wychodzi, gdy pytamy: wiele razy liczba mnieyſza znajduje ſię w więkſzey?

**Wielokwiat**, **Wielgook**. *etc. vid.* Wielkookwiat, **Wielkook**. *etc.*

**Wielgouchy**. *vid.* **Wielkouchy**.

**Wieliczka**. **Wielizka** ein Salzbergwert bey

Cracau. Vilicka une mine de ſel près de Cracovie. § Wieliczka iſt cudem ſwiata powszechnie uznana; żupy ſolne w Wieliczce.

**Wieliczki**. **Wielizkiſch**. de Vilicka.

**Wielkanoc**. *vid.* **Wielki** — **Wielkanoc**.

**Wielki**. 1) groß. 2) groß, lang, anſehnlich, hoch von Buchs, von Perſonen. 3) groß, vom Maas und Gewicht. 4) groß, übermäßig. 5) groß, merklich, anſehnlich, vortreflich, berühmt. 6) groß, edel, grobmüthig. 7) groß, wichtig. 8) Groß. von hohen Heimern. 1) grand, gros. 2) grand, qui a une taille avantageuſe, en parlant des perſonnes. 3) grand, fort, en parlant de la meſure ou des poids. 4) grand, ex-eſſif. 5) grand, remarquable, conſidérable, illuſtre. 6) grand, noble, généreux. 7) grand, très-important, d'une grande importance, d'une grande conſéquence. 8) grand, premier, parlant des offices ou des dignitez. § 1) dom wielki, głowa wielka, oczy wielkie, woſko wielkie, woł to więkſzy. \* 2) wielki (duży, roſły) to chłop. 3) wielkiy funt Gdański od naſzego. 4) wielkie wydatki, dochody, zbytki; wielka to złoſć, nieprzyjaźń. 5) wielcy Pano wie; wielki to był żołnierz; wielkie były zaſługi iego; wielki w rozum, w zaſługi, w cnoty człowiek; dowcip, rozum wielki. 6) wielka to duſza, w ſpaniałość; wielkie ma ſerce. 7) wielka rzecz ſię dzieie; wielkich rzeczy małe początki, *prov.* wielkie rzeczy pomału roſz. 8) wielka buława, pieczęć; wielki Heumann, Kanclerz koronny.

**wielka noc**. Oſtern. le Pâque; la fête de Pâque.

**wielki czwartek**, Grüner Donnerstag. jeudi ſaint.

**wielki piątek**. Char-Freitag. vendredi ſaint. Paraſceve.

**wielka sobota**. der heilige Abend vor Oſtern. le ſamedi Saint.

**wielki tydzień**; **niedziela Meki Paſkiey**. die Marter- oder Char-Woche. la ſemaine penente; la ſemaine ſainte.

**wielki** (wielkie) **książę**. Groß-Herzog, grand duc.

**wielkie księstwo**. Groß-Herzogthum. grand duché.

**wielka linia**. Beſeſt. die beſtändige Streiche Linie. **Fortif.** la ligne de déſence, ſi-chante.

**wielka niemoc**, **kaduk**. ſchwere Noth, böſes Weſen. le haut mal, le mal caduc, l'épilepſie.

*wielka liczba.* 1) große Anzahl. 2) Gram. der Pluralis. 1) un grand nombre. 2) Gram: le pluriel  
*wielki głos.* laute, helle Stimme. haute voix.  
*wielkym czynić.* vergrößern, groß machen. agrandir, rendre grand.  
*wielkzy.* größer. plus grand.  
*wielkzy, trochę.* etwas größer. un peu plus grand.  
*wielkzy nierownie.* weit größer. plus grand de beaucoup.  
*a co wielkza.* und was noch mehr ist. et de plus; et qui est plus; et que plus est.  
*a co najwielkza.* und was am meisten ist. et qui est le plus; ce qu'il y a de plus; le plus est.  
*o najwielkza.* aufs höchste. pour le plus; au plus haut; tout au plus.  
*wielki rządca.* vid. Wielkorażda.  
*wielkie rzady.* vid. Wielkorażdy.  
*Wielkierz.* g. a. ustawa pospolita potwierdzona od zwierzchności. Willführ, Szkung des Volks, die von der Obrigkeit bestätigt ist. ordonnance du peuple confirmée par le Magistrat.  
*wielkierz Ziele.* vid. Brzokiew polna.  
*Wielkobrzuch.* wielgobrzuch. ein Dickbauch. pangu, ventru, pataud, bedon, qui a un gros ventre.  
*Wielkoczynny.* der große Thaten zu thun sich bemühet; groß, hoch. qui s'efforce de faire de grands exploits; élevé, haut. S umysł wielkoczynny.  
*Wielkocoby.* Wielgocoby. Groß-Maul. boursoufflé, jouflu.  
*Wielkokwiat.* wielgokwiat drzewo. (laburnum). Bohnen-Baum. der ein sehr hartes Holz hat und sinket. laburnum, espèce d'arbre puant et fort dur.  
*Wielkoczol.* wielgoczol. der eine große Stirne hat. qui a un large front.  
*Wielkomyślnie.* adv. großmüthig. généreusement.  
*Wielkomyślność.* Großmuth, Edelmuth. générosité, magnanimité.  
*Wielkomyślny.* großmüthig, edelmüthig. généreux, magnanime.  
*Wielkook.* wielgook ryba morska. ein See-Fisch der große Augen und einen schwarzen Fleck auf dem Schwanz hat. un poisson de mer qui a les yeux grans et une tache noire sur la queue.  
*wielkook, insza ryba morska.* vid. Wołok.  
*Wielkooki.* großäugster Mensch. un homme à grand yeux.  
*Wielkonocny.* Oster-, Osterlich. pascal, qui regarde la fête de Pâque.  
*wielkonocne nabożeństwo.* vierzehnten tägige Oster-Andacht. pâques; plur. m. les dévo-

tions qu'on fait pendant la quinzaine de Pâque.  
*wielkonocny baranek.* Oster-Lamm. agneau pascal; la pâque.  
*Wielkonogi, wielgonogi, nogal.* ein Langsbein, Storchbein, jambabateau, longue-lourreau, long gigot; une personne qui est haute de jambes.  
*Wielkonosy, nosal.* ein Großnäsiger. gros nez; un homme qui a un nez à triple étage.  
*Wielkopolak.* J ein Groß-Pole. celui  
 \*\* *Wielkopolanin.* J qui est de la grande Pologne.  
*Wielkopolska.* Groß-Polen. la Pologne majeure, la grande Pologne.  
*Wielkopolski.* Groß-Polnisch. de la grande Pologne, qui regarde la grande Pologne.  
*Wielkorażda.* 1) Statthalter. 2) königlicher Schlosshauptmann. 3) Ober-Aufseher einer königlichen Deconomie. 1) gouverneur d'une Province, d'une ville. 2) Chatelain, bourggrave royal dans un chateau. 3) surintendant d'une économie royale; grand Procureur.  
*Wielkorażczynny.* 1) Statthalterin. 2) Schlosshauptmannin. 3) Gemahlin eines Ober-Aufsehers einer königlichen Deconomie. 1) gouvernante, épouse d'un gouverneur de quelque place. 2) épouse d'un Chatelain. 3) surintendante, l'épouse d'un surintendant d'une domaine.  
*Wielkorażdy, plur.* 1) Statthalterschaft. 2) Schlosshauptmannschaft. 3) königliche Cammer-Güter oder Deconomie. 4) Ober-Aufsicht über selbige. 1) gouvernement d'une place, d'une Province. 2) châtellenie. 3) grande procuration; économie ou domaine royal. 4) surintendance d'une économie royale.  
*Wielkość.* 1) eig. u. fig. die Größe. 2) Größe, Uebermaß. 3) Vielheit, Menge, Haufen. große Anzahl. 1) prop. et fig. la grandeur. 2) grandeur, f. énormité. 3) grande quantité, grand nombre. S 1.) wielkość drzewa, świata, łaski, miłości, dobrodziejstwa. 2) wielkość grzechu, występku. \* 3) wielkość (mnogość) ludzi przed pałacem stała.  
*Wielkośny.* 1) hoch, hochgewachsen, von Dämen. 2) hoch, erhaben, von Gebäuden. 1) haut, grand; en parlant des arbres et des bois de haute futaie. 2) haut, élevé comme un édifice.  
*Wielkouchy.* Wielgouchy. ein Langohr. celui qui a de grandes oreilles pendantes et abatuës.



Wielkozęby. der große Zähne hat. qui a de grandes dens.

Wielmi, *adv. obs. vid.* Wielce.

\*\* Wielmożę. *ży. żyt.* ] erheben, verheben.

\*\* Wielmożnę *zni. znił.* ] lichen, mächtig machen, erhöhen. avancer, élever à une haute dignité; combler de gloire. § krol tę familią wielkiemi uwielmożnił honorami.

Wielmożność. 1) Macht, Vermögen Herrlichkeit. 2) Thro Herrlichkeit. Thro Hochgebohrnen, Titel so ehedessen gebräuchlicher gewesen ist. 1) puissance, splendeur, f. éclat, lustre, m. excellence. 2) grandeur, f. excellence, un titre qui étoit autrefois plus usité. § \*\* 1) wielmożność narodu tego ztąd swoy ma początek. 2) każdy Wielmożności twojej to przyzna; wazła Wielmożność będzie raczyła.

wielmożność Boska. die Allmacht Gottes. la toute puissance divine.

Wielmożny. 1) mächtig, vielvermögend, herrlich, wichtig, vortreflich. 2) Hochgebohrner, Titel so den Starosten und hohen Bedienten gegeben wird, die nicht Senatoren sind. 1) puissant, éclatant, illustre, fameux, important, 2) excellent, éminent, cette épithète se dit des Starostes et des personnes de qualité qui ne sont pas Sénateurs. § \*\* 1) wielmożne i dziwne to są rzeczy. 2) Wielmożnemu lego Mości Starości.

Jasnie Wielmożny. Durchlauchtiger, Hochgebohrner. Titel der Reichs-Räthe, Marschälle, Feldherren auch Grafen. Monseigneur, un titre qu'on donne aux Sénateurs Maréchaux, Cancelliers, Généraux de la Couronne et de Lituanie comme aussi aux Comtes. § Jasnie Wielmożny Mości Dobrodzieiu. I. W. I. M. P. Woiewoda Poznański.

Wieloboczny. Meßf. vielseitig. \* géom. multilatère, qui a beaucoup de côtes.

Wielobok. Meßf. eine vielseitige Figur. Géom. un multilatère, figure multilatère.

Wielodzielnie, *adv.* rozlicznie. in vielen Theilen. en plusieurs parties.

Wielodzielny, na wiele części rozdzielony. aus vielen Theilen bestehend. vielttheilig. qui est de plusieurs parties; partagé en plusieurs parties.

Wielogłosny. vielsümmig. qui est de plusieurs sons; à plusieurs voix.

Wielogłowy. vielfösig. qui a beaucoup de têtes.

Wielograni. Meßf. vielseitig, vieleckig. Géom. multilatère; qui a plusieurs côtes ou angles.

Wielogroch, groch tyczny. Wind: oder Stabel: Erbsen. pois ramez.

\* Wieloiłki, jak rozliczny? wie mancherley? combien? en combien de façons, de sortes.

Wielokat, g. a. wielowzrost. eine viel-eckige Festung oder Figur. une figure ou fortification multilatère

Wielokrotnie, *adv.* vielmahlig. beaucoup de fois.

Wielokrotny. vielmahlig. de plusieurs fois.

Wielokształtnie, *adv.* in unterschiedenen Gestalten. en plusieurs façons ou figures.

Wielokształtny. auf unterschiedene Art gestaltet. qui a plusieurs formes ou figures.

Wieloletnie, *adv.* Wieloroecznie. in vielen Jahren. en beaucoup d'années.

Wieloletni, Wieloroczny. vieljährig. qui a plusieurs années; qui est de beaucoup d'années.

Wieloliczny. 1) Zahlreich. 2) Gram. der Pluralis. 1) qui est en grand nombre. 2) Gram: le pluriel.

Wielomownie, *adv.* in, mit vielen Worten. en beaucoup de paroles; en disant beaucoup de paroles.

Wielomowność. ] Gerede; lange Rede; viele Worte; weitläufiges Geschwätz; laque Wort-Gepirg; barologie, verbiage m. verbioliré; paroles inutiles; long discours; multiplicité de paroles; torrent de paroles.

wielomownośća zabawa. sich vieler Worte im Reden bedienen. verbaliser, verbiager.

Wielomowny. *adj. et subst.* geschwätzig, der viel Worte macht, Plaudrer, Red-scher. verbiex, verbiageux; grand discoureur, languard, caqueteur.

Wielonog Ziele (*polyneumum*). wilder Ochsenmuth. Origan sauvage.

Wielonog, osmynog pław morski. der Poln ein See-Fisch mit acht langen und dicken Flossen. polype, m. poulpe, m. poisson de mer, qui a huit longs et gros piez.

Wielonogi. vielfüsig. qui a plusieurs piez.

Wieloooczny. ] vieläugig. qui a plusieurs yeux.

Wieloraki. mannigfaltig mancherley, vielerley. de plusieurs sortes, de plusieurs façons.

Wielorakość. Mannigfaltigkeit. multipl-cité.

**Wielorocznie**, *adv.* **Wieloletnie**,  *wiele*  
*Jahre* *durch*, dans le cours de plu-  
 sieurs années; en beaucoup d'années.

**Wieloroczny**, *wieloletny*. 1) *vieltährig*.  
 2) *wie viel jährig*? 1) de plusieurs an-  
 nées. 2) de combien d'années?

**Wielorodny**, das vielerley Sachen hervor  
 bringt; sehr fruchtbar. qui produit  
 beaucoup de choses; qui porte beau-  
 coup; très-fécond.

**Wieloryb**, ein *Walfisch*. la baleine, un  
 grand poisson de mer.

**Wielorybi**, *Walfisch*, de baleine.

**Wielorybię**, *junger Walfisch*. balenon;  
 jeune baleine.

**Wielość**, *Wielheit*, Menge. multitude,  
 grand nombre. *Wielość* przyjaćioł.

**Wielościenny**, *Mießt*. *vielsseitig*, *vielseitig*.  
*geom.* multilatéral, multilatère, qui a  
 plusieurs côtes. *Wielościenna* for-  
 teca, figura.

**Wielosił** *ziele*, *vid.* Panak.

**Wielosilny**, mit vielen Kräften begabet.  
 pourvu, doué de beaucoup de forces;  
 qui a plusieurs propriétés.

**Wielotyłki**? wie groß, wie klein? de  
**Wielotyli**? quelle grandeur? de quel-  
 le petitesse? *Wielotyli* był chleb?  
*tyledwoynay*, *tyletroyny*.

**Wieloumiejętnie**, *adv.* mit vieler Wis-  
 senschaft, avec beaucoup de savoir.

**Wieloumiejętny**, der viel weiß, qui fait  
 beaucoup.

**Wieloumiejętność**, *Wielwissenschaften*, Er-  
 kenntniß vieler Dinge. grand savoir;  
 connoissance de bien des sciences.

**Wielowęgiel** *g. wielowęgiła*. *vid.* *Wiel-*  
*lokat*.

\* **Wielowładny**, viel vermögend. fort,  
 puissant, qui peut beaucoup. *W pod*  
*zastogą i obroną* tak wielowładney  
*tarczy*.

**Wielowładztwo**, Aristocratie, Regierung  
 die von den Vernünftigsten verwaltet  
 wird. aristocratie, gouvernement où com-  
 mandent les plus honnêtes gens.

**Wielowłós** *ziele* (adjantum aureum.) gold-  
 ner Wiederthou. poltricie capilaire.

**Wielowtor**? *adj.* mit wie viel Personen.  
 avec combien de personnes? le quan-  
 tième.

**Wielowtores?** *samartzet* *iestem*. wie viel  
 Personen sind bey dir? ich bin selbst  
 dritter. le quantième êtes vous, com-  
 bien de personnes il y a avec vous?  
 moi troisième.

**Wielowtorego** *napastowali*? wie viel Mann  
 waren bey ihm als sie ihn anfielen? en  
 combien de personnes ils l'ont ataqué?

**Wielozadny**, unerfättlich im Begehren. in-  
 fatigable.

**Wielozenski**, die Vielweiberey angehend. po-  
 ligame, de poligamie.

**Wielozensstwo**, *wielweiberey*. poligamie,  
 mariage avec plusieurs femmes.

**Wieloznaczny**, das viele Bedeutungen  
 hat. de plusieurs significations.

**Wiem**, *wie*, *wiedziat*, *wiedzieli*. wissen,  
*Nachricht* haben. savoir, n'ignorer qu.  
 ch; être informé, avoir nouvelle, avis,  
 connoissance de qu. ch. *Wiedzą* co  
 o tym trzymasz; *wiedziat* o iego gniewie;  
*wiem* co uczynię; *wiedzieć* so-  
 bie o tym życzę; *wiem* nowinę;  
*wiedz* to pewnie.

*wiedzieć* przed tym. zuvor wissen, zuvor  
 sehen. prévoir; savoir ce qui arri-  
 vera.

*wiedzieć* kogo kim. wissen, daß einer was  
 ist. savoir que quelqu'un est. *W* *wiem*  
 go modnym.

*wiem* *ia* *kobietą*, *wiem* *go* *blaznem*. ich  
 weiß, daß sie ein Weib, daß er ein Narr  
 ist. je sais qu'elle est femme, qu'il est  
 fou.

*wiedzieć* co *na* kogo. auf einen etwas wis-  
 sen. savoir une chose desavantageuse  
 à qu.

*wiedzieć* do siebie. sich kennen, von sich  
 wissen; wissen, daß man. connoître son  
 temperament; se connoître, savoir  
 qu'on; savoir bien ce que l'on. *W* *wiem*  
 do siebie *żem* gniewliwy; wie do sie-  
 bie *że* ludzie oszukiwa.

*wiem* to do siebie, *że*. ich weiß dieses von  
 mir daß. je sais ce'a de moi que.

*wiedzieć* co *pewnie*. etwas ganz gewiß wis-  
 sen. savoir qu. ch. de science certaine.

*wiedzieć* nie *wiedząc*. thun, sich stellen als  
 wenn man es nicht wüßte. en faire igno-  
 rant; faire semblant d'ignorer qu. ch.

*wiedz* nie *wiedząc*. wisse es als wenn du es  
 nicht wüßtest. faites semblant comme  
 on ne savoit pas; affectez l'ignorant.

to *wiedz* *wiedząc*. wisse daß einmahl vor  
 allemahl. sachez une fois pour toute.

*wiedząc*. wissend. sachant.

*wiedzący*. der da weiß qui fait.

*wiedzący*, *wiedząc*. wissentlich mit gutem  
 Wissen, wissend. scienment, en le sa-  
 chant, à son escient; à bon escient. *W*  
*wiedząc* nic nie opuściem; nie *wie-*  
*dzący* to uczynił.

*nie* *wiedząc*. unwissende ohne mein Wissen.  
 sans mon insceu; sans que je l'aiesceu.

*wiedzący* *wszystko*. allwissend. qui fait  
 tout

co *wiedzieć*. 1) wer weiß, man weiß nicht.  
 2) was man nur wüßte; aber erpüßte?



alles nur mögliche. 1) qui fait; on ne fait pas. 2) tout ce qu'on a pu, qu'on a fait. § 1) co wiedzieć jeżeli przyjeżdżę. 2) co wiedzieć iakiego lekarstwa zazywał.

*nie wiem*. ich weiß nicht? j'ignore; je ne sais pas. § nie wiem tego; nie wiedział o tym.

*nie wiem co czynić; nie wiem co począć*. ich weiß nicht was ich anfangen soll. je me trouve court; je ne sais plus où j'en suis; je ne fais plus que faire.

*nie wiem co z nim czynić*. ich weiß nicht was ich mit ihm anfangen soll. je ne sais que faire de lui. § ani wiem co z nim czynić; począć.

*nie wiedzieć*. man weiß nicht. on ne fait, on ignore, qui fait. § nie wiedzieć dokąd się na świat udał; nie wiedzieć było na co ta rzecz; nie wiedzieć po co przyjechał; nie wiedzieć kiedy to będzie.

*wież to Bog*. Gott weiß es. Dieu le fait. § wież go Bog co z niego będzie.

*wiedziatko to serce moje*. das hat mir mein Herz gesagt. le coeur m'en disoit.

*Wienicowy*. zu Kränzen dienlich, gehörig. de guirlande; qui sert à faire les guirlandes. § wienicowy łubek; wienicowe kwiarki, ziota.

*Wienicugi*. *vid* Wieniczę.

*Wienicarka*. eine Strauß- oder Kranz-Weberin faiseuse de guirlandes, de bouquets; bouquetière.

*Wienicarz*. ein Strauß oder Kranz-Winder, faiseur de bouquets, de guirlandes.

*Wieniczę*, czy: czyt. wienicugi. bekränzen. couronner d'une guirlande. § głowę ięgo wienicugie laury; wieniczyć ikronie kwiartami

*\*\* wieniczyć się*. sich bekränzen, sich einen Kranz aufsetzen. se parer, se couronner d'une guirlande. § głowa się ięgo w laury wieniczy.

*\*\* Wieniczyny*, *plur.* posłubiny, zrekowiny. Verlobnis. fiançailles. *f. plur.*

*Wieniawa*, Persaten herb. Wappenf. ein schwarzer Auer Dohsen-Kopf im gelben Felde mit einem Ring in der Nase, über dem Helm und Krone steht ein Vordertheil eines gekrönten Löwen mit einem Sabel in der rechten Klaue. Blason. tête noire d'un ure avec un anneau aux naseaux au champ jaune, le devant d'un lion couronné tenant un sabre avec la patte droite sort du timbre et de la couronne.

*Wieniec*, *g. wieniec*. 1) Blumen-Kranz, Kräuter-Kranz. 2) Ehren-Kranz, Krone

der alten Römischen-Helden. 3) ein Wein-Kranz der Weinschaffer. 4) fig. Jungfernschaft, Kränzchen. 1) guirlande, couronne. ou chapeau de fleurs. 2) couronne dont les anciens Romains ornèrent la tête de leurs héros. 3) bouchon de cabaret fait de quelques branches qu'on met devant le cabaret où l'on vend du vin à pot. 4) fig. virginité, pucelage, m. § 1) wycie wienice laurowe; wieniec z zioł, z kwiatow, wieniec poświęcony; zwyciężca w wienicu do miała wieżdzał; 2) wieniec żołnierski albo woienny u starych Rzymian. 3) niepotrzebny wieniec skupnemu towarowi; prov. 4) w wienicu umarła.

*wieniec godzienny*; *tablica* das Ziffer-Blatt an einer Uhr. quadrant de montre où sont les heures marquées.

*wieniec wiatrowy*. die Wind-Rose. rose des vents.

*zwycięski wieniec*. Sieges-Krone. couronne triomphale.

*w wienicu chodzić*; *wieniec nosić*. im Kranz gehen; einen Kranz tragen. porter, avoir une couronne de fleurs sur la tête.

*wieniec stratita*, sie hat ihr Kränzchen verlohren. elle a perdu son pucelage.

*odzieczny wieniec u Rzymian* Entsch. Krone mit welcher die Römer denjenigen beehren, der einen Ort von einer Belagerung befrehet hatte. couronne obdionale, que les Romains donnoit à celui qui faisoit lever le siège d'une place.

*towarzyski wieniec*. die Bürger-Krone, war für denjenigen, der einen römischen Bürger vom Tode errettet hatte. couronne civique qu'on a donnoit à celui qui avoit sauvé la vie à un citoyen Romain.

*murowy wieniec*. die Mauer Krone, bekam derjenige, so im Sturm zu erst die feindliche Mauer erstieg. couronne murale étoit pour celui qui sautoit le premier sur les murailles dans un assault.

*obozowy wieniec*. die Schanz-Krone, so demjenigen gegeben wurde, der eine feindliche Schanze erstieg. couronne castrense, couronne vallaire dont on couronnoit celui qui avoit forcé le premier le retranchement des ennemis.

*wodny bitwy wieniec*. die Schifs-Krone war für denjenigen, der sich zuerst an ein feindliches Schifs angeklammert hatte. couronne navale qui étoit pour celui qui s'acrocha le premier à un vaisseau ennemi.

Wienny. zum Mahl = Schaß gehörig. qui regarde les erres ou le gage de mariage

wienna Pani. eine Frau die einen Mahl = Schaß hat. une femme qui a un gage de mariage.

Wieperzec, vid. Wieprzec.

Wieprz. 1) Bornig, Bork ein Schwein. 2) ein Fluß dieses Namens in der Lublinschen Beywodschafft. 1) porc, pour ceau, cochon. 2) une rivière de ce nom dans le Palatinat de Lublin. § 1) wieprz karmny. 2) rzeczka Bystrzyna w Wieprz wpada.

wieprz dziki; dzik. wildes Schwein. sanglier, porc sauvage.

wieprz dziki morski. Meer = Schwein, ist ein Geschlecht der Delfinen. cochon de mer, marsoûin; sanglier, porc marin, c'est une espèce de dauphin.

wieprz tuczony. gemästet = Schwein. porc d'engrais.

wieprzow karmienie. die Schwein = Mast. la manière d'engraisser les cochons.

Wieprzak. 1) ein halbjähriger Bork. por. Wieprzek. 2) celet, petit porc.

wieprzak dziki, warchtak. Keyler, junges wildes Schwein das ein Jahr alt ist. un sanglier d'un an.

wieprzak dziki dwuroczny. Keyler von zwey Jahren. sanglier de deux ans; un sanglier qui est à son tîeran.

Wieprzec, g. wieprca. ein Fluß bey Zamosc. un fleuve qui arrose la ville de Zamosc.

Wieprzowina. Schwein = Fleisch. du porc; de la chair de cochon; triballe.

Wieprzowy. 1) Bork = Schwein. 2) Bild = Schwein. 1) de porc, de cochon. 2) de sanglier.

Wieprzyniec, g. wieprzynica, swinnik. Schwein = Stall. toit, étable à cochons, wieprzyniec Ziele (peucedanum.) Haarstrang. Saufenchel. queue de pourceau; fenouil de porc, peucedanum.

Wiera. adv. wahrlich, in Wahrheit. en verité, vraiment, certainement. § wiera ten był.

wiera tak. in Wahrheit, wahrlich es ist so. vraiment la chose est ainsi; en verité c'est ainsi.

wiera tak. im Born. 1) so soll es seyn, so muß es geschehen. 2) so verfährt man denn also. ces mots se disent par colere; 1) point de repliche; il faut que cela se fasse ainsi. 2) est ce ainsi qu'on en use; agit-on ainsi.

Wierac się. vulg. oft wahrlich sagen. se servir souvent des mots vraiment, en verité.

Wierc. ti, tiat, tieli. 1) bohren. 2) reiben mit der Reibe = Keule. 1) trouer, percer qu. ch; faire un trou avec une terière ou un pergoir. 2) broier avec un pilon ou piston. § 1) wiercieć dziurę swidrem. 2) wiercieć mak w donicy.

pieta wiercieć. vid. Pieta — wierci pieta. wiercieć w krzescu. ein Loch im Metall bohren. forer une pièce de metall. § klucz wiercieć.

wiercieć się. 1) sich drehen, herum laufen, herum fliegen. 2) sich drehen, sich tummeln, geschäftig thun. 1) voltiger, pi-rouetter, tourner, courir de tous côtez; voler ça et là. 2) s'empreser, traccasser, faire l'empresse; travailler, faire avec empressement. § 1) pszczoly się wiercą, kiedy się roją; wierci się burza; wiercą się obłoki. 2) skretna się wierci gospodyni; wierc się aby prętko było.

wiercą mu się łzy z oczu. die Thränen treten ihm in die Augen. les larmes lui sont venues, sont montées aux yeux; il a les larmes à l'oeil.

wierci się iak mucha w grochu. er thut sehr emsig; er thut als wenn er alle Hände voll zu thun hätte. il fait fort l'empresse.

Wiercenie. 1) das Bohren. 2) das Reiben mit der Reibe = Keule. 1) percement avec quelque pergoir. 2) broiement avec un pilon.

Wiercimak. g. a. 1) eine Reibe = Keule. Wiercioch. g. a. 2) piston ou pilon, à broier.

Wierci piętku komu. einem aufpassen, aufspringen faire le pié de veau; naqueter, valeter; faire sa cour servilement à qu.

Wierdunk. vid. Wiardunk.

\* Wierc. vid. Wierzę.

Wiernek, g. wiernka. Favorit, Liebling. mignon, favori.

Wiernie. adv. treu. fidèlement; de bonne foi.

Wierność. die Treue. fidélité, loiauté, bonne foi.

przysięga wierności. der Eid der Treue. serment de fidélité.

Wierny. treu. fidèle, loial. § wierny towarzyszy; wierna miłość; wierny i życzliwy twoy poddany.

wierni sobie. sie sind einander treu. ils sont fidèles l'un à l'autre; ils se sont fidèles.

Wiersopis, Poet, Dichter. un Poëte.

wiersopis podły. Reime = Schmied, schlechter



ter Poet. rimeur, poëtereau, rimailleur, méchant poëte.

Wierfopifarki. Poetisch poëtique.

Wierfopifarktwo, die Dicht Kunst, Vers-Kunst. poësie, poëtique, versification, l'art poëtique.

Wierfopiszyni. Dichterin, Poëtin. une poëte, femme qui fait des vers.

Wierz. g. a. \* a. 1) eine Zeile. 2) Rechenf. eine reihe Zahlen. 3) ein Vers in der Bibel. 4) Poetischer Vers. 5) Poetisches Gedicht. 1) slique, ligne d'écriture, de caractères. 2) arismet: ligne, rangée de chiffres. 3) un verset dans la Sainte Ecriture. 4) vers Poëtique, rime. 5) un poëme. § 1) wierzsz kilka napisat; proste pisze wierzsz; 2) wierzsz liczby w rachowaniu. 3) o tym Paweł święty w Liście do Efezow rozdziale siódmym, w dziesiątym wierzszu tak pisze. 4) podać, pisać, przetłumaczyć co wierzszem. 5) wierzsz na zwycięstwo Choćimskie, na śmierć żony swoiey.

wierzsz z kadencyami; rym. gereimete Verse. rimes; vers rimez.

wierzsz pisać. Verse schreiben. poëtiser, rimer; faire, composer des vers; mettre en rimes, en vers.

poł wierzsz. ein halber lateinischer Vers. un hémistiche ou la moitié d'un vers latin.

wierzszem i prosta mowa. in gebundener und ungebundener Schreib-Art. en vers et en prose.

wierzszow pisanie nauka. vid. Wierfopifarktwo.

wierzszow pisarz. vid. Wierfopis.

Wierzsa. eine aefochtene Fisch-Meuse. nasse, un ouvrage d'osier à claire voie que le pêcheur pose dans l'eau pour faire entrer le poisson. § ryby w wierzszu weszły; wierzsz i więciejze pełne ryb były.

Wierzopis, Wierzopisarki. vid. Wierfopis etc.

Wierzzyk. g. a. 1) Zeilchen. 2) Vers in der Bibel. 3) Poetisches Verschen. 1) petite ligne d'écriture. 2) petit verset dans l'Ecriture Sainte. 3) petit vers poëtique.

Wiertel, g. wiertla. ein Scheffel in einigen Provinzen. un boisseau dans quelques provinces. § wiertel Kaliski mnieyszy dwiema garcami od korca Krakowskiego.

Wieruszowa herb. Wap. ein schwarzer Bock, dessen Hintertheil mit Schach-Fächern gezieret ist. auf der Krone und dem Helm sehen fünf Strauß-Federn. Blas. un

bouc noir avec le derrière échiqueté, cinq plumes d'autruche parent le timbre et la couronne.

Wierutny. ausgelassen, abaeheint, recht. achevé, vrai, franc, siccé, détestable; véritable. § wierutny lotry; złodziey, nierządnik, hultay; wierutna co złość.

wierutna to marność. das ist eine wahre Eitelkeit. c'est une véritable vanité.

Wierzba. (salix). eine Weide; ein Weiden-Baum un saule.

wierzba włoska złotowierzbie podobna. (salix americana, agnus castus.) Schafs-Nußbe, Reusch-Baum. Reusch-Lamm ein Weiden-Strauch. agnus castus, un arbrisseau qui jette des branches souples. § wierzba włoska bywa w ogrodach nas. wierzba do sadzenia. Saß-Weide planton, plantard.

iahy pieniądze na wierzbie rosty. als wenn das Geld auf den Bäumen wüchse. comme si l'on n'avait qu'à froter le bonnet pour en faire sortir de l'argent.

Wierzba. Weiden-Baum, Weiden-Bast-Strick. lien, corde d'écorce de saule.

Wierzba. wierzby. wierzby. by gaiek, Weiden-Platz. faulsaie, ozerale, lieu où l'on a planté des saules. § w wierzby się przechodzi.

Wierzba herb. vid. lilie, wierzba.

Wierzbowka ziele. vid. Wiesiolek.

Wierzbowiczka ptaszek. (luscinia salicaria). Art von Graß-Mücken, die sich in Weiden-Püscheln aufhalten. espèce de fauvette qui aime les ozerals.

Wierzbowny. weiden, Weiden. de saule, d'osier.

Wierzch. 1) das Oberste, der Obertheil einer Sache. 2) die Oberfläche, das auswendige einer Sache. 3) der Gipfel. Giebel eines Gebäudes. 4) Baum-Gipfel. Kraut-Gipfel. 5) Hausen auf einer gemessenen Sache. 1) le dessus, le haut, la partie la plus haute d'une chose. 2) surface, dehors; superficie, face d'une chose. 3) le comble, le faite d'un bâtiment. 4) tête, sommité, cime m. d'un arbre, d'une plante. 5) surmeure; le comble, le tas sur le grain mesuré. § 1) wierzch i spodek sklanki, tarczy. 2) wierzch (szczyt) domu. 3) to jabłko z wierzchu się zda świeże; wierzch sukni, ziemi; okręty wierzch morza okryły. 4) wierzch drzewa, liścia, ziela. 5) bez wierzchu (gory) miara.

wierzch gory. der Gipfel eines Berges. sommet, coupeau, cime, m. le haut d'une

d'une montagne. § wierzch gory za-  
wiesisty, przykry, urwę małący.

wierzch wału. Kriegs-Bauk; Wallplan,  
Wallgang. Fortif. terre - plain; som-  
met de rempart.

wierzchem mierzyć. mit einem Haufen  
messen. mesurer mesure comble.

wierzch czynić, kłaść; wierzchowato czy-  
nić. einen Hübel, einen Haufen setzen,  
machen, élever, faire une pointe, un  
comble, former en pointe, en dos  
d'âne.

na wierzchu. oben, dessus, au dessus. §  
na wierzchu oliwa plywa; na wierz-  
chu w skrzyni leży.

na wierzchu nosić szatę. ein Kleid über die  
andern ziehen, tragen. mettre, porter  
un habit par dessus les autres.

na wierzchu; po wierzchu. äußerlich, von  
außen, aussen, obenher, aussenher. de-  
hors, au dehors. § po wierzchu, na  
wierzchu pozłoczone.

po wierzchu von außen, äußerlich, zum  
Schein. extérieurement, à l'extérieur,  
au dehors, apparemment. § stre po  
wierzchu prowadzi życie.

na wierzch, na wierzchu kłaść. oben legen.  
mettre dessus, mettre par dessus.

moje na wierzch. meines muß zu erst seyn.  
il faut que le mien soit le premier.

wierzchem, z wierzchu. von oben her, von  
außen her. par dehors, par dessus.

wierzchem zu Pferde. à cheval. § wierz-  
chem iechać

wierzchem purgować. brechen, vomiren,  
von oben purgiren. - purger par le haut.

Wierchnica. 1) das oberste Stockwerk  
eines Gebäudes. 2) das oberste Fach ei-  
nes Schrankens. 1) le plus haut étage  
d'un bâtiment. 2) la plus haute sé-  
paration dans une armoire.

Wierzchołek. g. wierzchołka. 1) Spitze,  
Gipfel eines Baumes, eines Krautes; 2)  
der Kröbe, die Blüthe auf einem Apfel,  
auf einer Birne. 1) tête, coupeau,  
cime m. sommité d'un arbre, d'une  
plante. 2) l'oeil de pomme, de poire.

§ 1) wierzchołek prafzczęcia, drzew  
gibki. 2) wierzchołek (pucek) iablika;  
wierzchołek u grochu, u wielogrochu.

wierzchołek uciąć. einen Baum abseihen,  
abspigen. éréter un arbre; couper la  
tête d'un arbre.

Wierzchołkowy. 1) auf einer Höhe wach-  
send. 2) den Kröbe eines Obstes ange-  
hend. 1) qui croit sur un lieu haut.  
2) qui regarde l'oeil d'un fruit.

Wierzchowato, adv. z wierzchem. mit ei-  
nem Haufen avec un tas, avec un com-  
ble; à mesure comble.

Wierzchowaty. gespißt, gegipfelt. com-  
blé; qui a un tas; élevé en comble,  
en pointe.

Wierzchowitko, wierzchołek. der Ober-  
theil eines Baumes, einer Pflanze. le  
dessus, la tête, la partie supérieure d'  
un arbre, d'une plante

\*\* Wierzchowładny. gebietend, ober,  
oberherrschastlich. souverain, supérieur,  
haut; qui a le pouvoir de commander  
aux autres. § wierzchowładna moc, ręką.

Wierzchowy. 1) Ober, zum Obertheil  
gehörig. 2) das auf einer Höhe wachst.  
1) haut, supérieur, de dessus, qui re-  
garde le dessus d'une chose. 2) qui  
croit sur une hauteur. § 1) częśc  
wierzchowa i spodnia. 2) wierzcho-  
wa i odła.

wierzchony koń. Reitpferd. cheval de selle;  
cheval à monter.

Wierzę, rzę, rzyl. 1) glauben. 2) ei-  
nem anvertrauen, trauen, borgen. 1)  
croire; être persuadé de; ajouter foi à.  
2) confier qu. ch. à. § 1) wierzę że  
to tak będzie; wierz mi; uwierzono  
że umarł. 2) wierzyć komu pie-  
niędzy.

wierzę w Boga. an Gott glauben. croire  
en Dieu.

wierzę temu iako Bogu; vulg. ich glaube  
dieses steif und fest. je crois cela com-  
me l'Evangile.

wierz kio chce. glaube es wer da will. cro-  
ira qui veut; à d'autres.

wierzący łatwo; skłonny do wierzenia.  
leichtgläubig. crédule, qui croit trop  
aisément

iak ci wierzą, tak ci namierzą. wie man  
dir traut so wirstu es haben. le traite-  
ment qu'on vous fera sera conforme  
à la confiance qu'on a en vous.

Wierzenie. das Glauben, das Trauen.  
créance, confiance.

Wierzgą. v. m. F. wierzgnę. 1) aus-  
schlagen wie ein Pferd. 2) widerstreben,  
widerständig seyn. 1) regimber, tirer,  
ruer. 2) regimber contre qu; ne  
pas obéir; résister. § 1) koń wier-  
zgnie i chłusnie wilka; koń krowę  
wierzgnął. 2) synaczek wierzga.

wierzgać na kogo. mit den Füßen nach ei-  
nem stoßen. ruer après qu; pousser qu.  
avec les piez

wierzgaicy. 1) ausschlagend. 2) der mit  
den Füßen nach etwas stoßt. 1) qui est  
accoutumé à ruer. 2) qui frappe avec  
les piez; qui donne des coups de pié,  
§ 1) uderzenie od konia wierzga-  
cego.

Wierzganie. das Ausschlagen eines Pfer-  
des.



hes. action de regimber; regimberment

Wierzgnięcie. Schlag von einem aufschlagenden Thiere. ruade, coup d'un animal qui rue.

Wierzyściel. 1) Leih, Gläubiger, Crediter 2) der einem trauet. 1) créancier. 2) celui qui ajoute foi, qui se fie.

Wierzyńkowa herb. *vid* Łagoda.

Wierzyńko. 1) Zimmerhof, Bauhof. 2) viele Späne; Spänpaufen. 1) chantier, lieu où les charpentiers travaillent 2) copeaux *m. plur.* tas de copeaux. § 1) czembrowinę na wierzyńku ciocię. 2) pod wierzyńkiem legą się węże.

Wies, *f. g. wsi.* ein Dorf, un village. § wsie krolewskie; wsiów ma wiele.

wisą się bawić. auf dem Lande leben. mener une vie rustique.

kupithym wies, ale pieniądze gdzies. ich faulste ein Dorf, wenn kleine Steine Geld wären, je m'acheterois une terre, si elle se paioit avec des cailloux.

Wiesć. *vid* Wiość.

\* Wiesć, Wieszć, *vid* Wiość.

Wiesć, *f.* 1) Geschren, Gerede, Sage. 2) Nachricht. 1) bruit qui court; une rumeur qu'on répand. 2) avis, nouvelle, avertissement. § 1) ta wiesć chodzi po ludziach; wiesć jest że. \* 2) tę wiesć (wiadomość) miałem.

wiesć niepewna z trętu. ein ungewisses Gerücht. un bruit qui n'est pas bien sûr; nouvelle sujette à caution.

przykra wiesć. böses, übles Gerücht. une facheuse nouvelle.

przykra wiesć o tej Pannie poszła między ludźmi es gehet von dieser Jungfer eine bedenkliche Rede unter den Leuten. il s'est répandu, il court un bruit défavorable de cette fille; on parle finistrement de cette fille.

Wiesiadło. *vid* Wisiadło.

Wiesienny. Frühling. printannier, qui vient au printemps.

Wiesniactwo. 1) Bauerschaft, Dorf-Leute. 2) Bauer-Sitten, bäurische Aufzucht. 1) les paisans, les gens de village. 2) rusticité, manière d'agir qui sent le paisan.

Wiesniaczka. 1) Bauer-Weib, Bauer-Magd. \* 2) Dorf-Jungfer, Dorf-Fräulein. 1) villageoise; paisanne. \* 2) din-doniere.

Wiesniak. Bauer, Landmann, Dorf-Mann. villageois; paisan.

Wiesiołek Ziele. *g. wiesiołka, wierzbowka, błagacz, (oenotheras, salicaria).*

Weideretich. salicaire, corneille, fouci d'eau.

\* wiesiołek Ziele. *vid. twikta pomorska.*

\* Wieszam. etwas hängen, aufhängen. pendre, suspendre qu. ch.

wieszac kogo; trzymać; kogo na stowie. einen mit guter Hofnung abspesen. tenir qu. en suspens; tenir qu. au filer.

wieszac się. 1) entern, sich an das feindliche Schiff hängen. 2) sich an einen hängen. 3) einem auf den Nacken sehn, in Eisen liegen. 1) aborder, accrocher un vaisseau ennemi; 2) s'attacher à qu; suivre le parti, avoir de l'attachement pour. 3) chauffer de près les éperons à l'ennemi, le poursuivre vivement; joindre l'ennemi; pancher, venir fondre, être prêt de tomber sur lui. 1) iuz się do okrętu nieprzyjacieli wieszac. 2) wieszali się do Szwedów. 3) nieprzyjacieli się co dzień nad obozem naszym wieszali; po brzegach, przed portem się okręty wieszaly nieprzyjacielskie.

na niebie chmury się wieszają. die Wolken bedecken den Himmel. les nuages couvrent le ciel çà et là.

na tym się myśl tego wieszca. darauf sind seine Gedanken gerichtet, er denkt diesen nach. ses pensées s'y attachent; il a l'esprit tendu à cela; il en pense mûrement.

Wieszanie, das Hängen, Aufhängen. le pendre.

Wieszczba. 1) Wahrsager = Kunst. 2) Wahrsagung. 1) l'art de deviner. 2) divination, prélage, m. augure, m. pronostication. § wieszczba z nieba, z powietrza

wieszczba, wieszczzenie z ptaków; ptaszowieszczzenie. Wahrsagerkunst, Wahrsagung aus dem Flug der Vögel. auguration, auspice, m. divination par le vol des oiseaux.

wieszczba z bydlęcych trzew. Wahrsagung aus dem Jugeweide eines Schlacht-Opfers. aruspicine; divination par l'inspection des entrailles des victimes.

Wieszbiarnia Wieszczénica. Ort wo sich die Wahrsager zu versammeln pflegten, wo sie wahr sagten. lieu où s'assembloient où prédisoient les devins.

Wieszczbiarki. *vid.* Wieszczy. Wieszczbiarz. *vid.* Wieszczek.

Wieszczę co, szczy, szczyt. wahr sagen. deviner, prédire, découvrir l'avenir; pronostiquer, augurer.

wieszczę z ptaków. aus den Vögel = Flug wahr sagen. augurer, prédire par les moins des oiseaux.

wieszczyt z trzew. aus dem Eingeweide  
wahrsagen. deviner par les entrailles.

Wieszczek, Wieszczbiarz. Weissager,  
Wahrsager. diseur de bonne aventure;  
devin, pronostiqueur. § wieszczka  
się radzić, się pytać; wieszczek z  
niebieskich widoków.

wieszczek z ptaków, ptaszowieszczek.  
Wahrsager aus dem Vogel-Flug. auspice,  
augure; devin par le vol des oiseaux.

wieszczek z trzew. Wahrsager aus dem  
Eingeweide des geschlachteten Viehes.  
aruspice, devin qui prédit les choses  
à venir par la vue des entrailles des  
bêtes.

Wieszczka. Wahrsagerinn. pitonisse, fée,  
devine, devineresse.

Wieszcznica *vid* Wieszczbiarnia.

Wieszczy, Wieszczbiarski. wahrsagerisch,  
Wahrsager, de devin; augural; qui  
regarde les devins ou les divina-  
tions.

wieszczy, wieszczący. wahrsagend, künf-  
tige Dinge andeutend, der eine Voreem-  
pfindung hat. qui présage; qui a des  
présentiments, quelque connaissance  
de ce qui doit arriver; qui donne quel-  
que présage. § wieszczego jest cośś w  
człowieku.

Wieszczycza. 1) Nachtwieb; Teufel, der in  
Gestalt eines Weibes sich zu einem Mann  
legen soll. 2) der Alp. 1) une in-  
cube, une fucube; diable qui habite  
avec un homme en figure d'une fem-  
me. 2) un incube, cochemare.

wieszczycza go spłota. vulg. das Nacht-  
weib hat ihm die Haare in einen Wic-  
sel-Zopf geflochten. l'incube a fait une pli-  
que de ses cheveux

Wieszę. obf. *si, si.* obiesić kogo. einen  
hängen. pendre qu.

Wietrzę, trzyczę, trzyczę. 1) durchwehen lassen; in  
den Wind sehen. 2) wittern, spüren,  
forschen. 1) éventer; donner, faire du  
vent, de l'air; arier; mettre à l'air. 2)  
éventer, haleiner, quêter; chercher,  
suivre à la piste. § 1) wietrzyć stodołę. 2)  
pies wietrzy po ziemi, wietrzy ślad;  
zwietrzył dzika.

wietrzyć po kuchniach gdzie się kurzy z  
garków. herum schmarozen, von einem  
Dit zum andern schmarozen. mandier  
son pain de cuisine en cuisine; aller  
de porte en porte comme le pourceau  
de Saint Antoine.

wietrzyć owies. den Haber würfeln. vanner  
de l'avoine.

Wietrzę. verwittern, auswittern, verau-  
chen. s'éventer, s'évaporer.

Wietrzenie. 1) Aussetzung an die Luft.

2) das Wittern, Spüren, Aufsuchen,  
Ausspüren eines Thieres. 1) expo-  
sition à l'air, au vent. 2) quête, l'action  
d'haleiner, de quêter une bête.

wietrzenie po kuchniach. das Schmarozen,  
Herumschmarozen. écorniflerie; l'action,  
le métier d'écornifleur.

Wietrznik. g. a. 1) Wetterhahn. 2) die  
Wimpel, kleine Fahne auf einem Schif.  
1) girouette sur une maison. 2) ban-  
derole, petite enseigne qu'on arbore  
au haut des navires. § 1) za wiatrem  
idą wietrzniki. *prov.*

Wietrznośnieżny. windig mit Schnee.  
venteux et plein de neige. § wietrzno-  
śnieżna teraz pogoda.

Wietrzny. 1) windig, voll Wind; was  
vom Winde bewegt wird. 2) lustig an die  
Luft gestellt, wo die Luft durchdringt.  
3) pneumatisch, vom Wind getrieben. 1)  
ventreux, agité par les vents, plein de  
vent. 2) exposé aux vents, à l'air;  
qui est en bel air. 3) pneumati-  
que; qu'on fait mouvoir par le vent.  
§ 1) wietrzne miejsca koło kościołów  
bywają. \* 2) na wietrzne, nawietrz-  
ne miejsca wystawić, zawiesić. 3)  
wietrzne organy.

pies wietrzny co za wiatrem goni. Spür-  
hund, der vermittelst des Windes die  
Spur sucht. chien de quête qui qué-  
te par le moien du vent.

Wietrzyk. g. a. Windchen, faufter Wind.  
ventolet, ventolin, ornitie.

Wietrzyły, wiatru dość mający. windig,  
voll Wind. venteux, plein de vent,  
sujet au vent.

Wietzcie. *vid.* Wiekzcie.

Wietzcie. modern, mürbe werden. s'user  
se consumer, se détruire par le tems;  
passer; perdre son lustre.

Wietzy. *vid.* Wielki — Wiekzcy.

Wiewam na co, na kogo. fechern, wehen,  
Wind machen. souffler sur; faire du  
vent.

Wiewanie. das Fechern, Wehen. le sou-  
fle d'un vent.

Wiewiorka. Eichörnchen. écureuil.

Wiewski. Dorf, Land. rustique, champê-  
tre, rural. § wiewski żywot pro-  
wadzi.

po wiewsku. } *adv.* auf dorfmäßige Art;  
Wiewie. } bäurisch, en païsan; à la ma-  
nière des villageois.

\* Wież, f. więzienie. ein Gefängniß.  
prison, f.

Wież, *vid.* Wiozę.

Wieża. 1) ein Thurm. 2) der Thurm,  
der Grund im Thurm; Gefängniß-Straf-  
se in Thurm. 1) tour, f. béfroi. 2)  
basse



basses fosses, cu' de fosse, cachot, prison souterraine et obscure où l'on met un criminel pour le chatier. § 1) wysoką wieżę (wieżę) wystawiono; wież (wieżów) kilka. 2) siedzi w wieży; głównik wysiedział wieżę; skazano mu wieżę.

Wieżdny. Einzug. d'entrée, qui regarde l'entrée d'un seigneur. § wieżdna włokła się pompa.

Wieżdzam. v. m. f. *viadę*. 1) einfahren, herein reuten, hereinsegeln. 2) einrennen in ein Gut. 1) entrer, aller au dedans à cheval ou en quelque voiture. 2) entrer à cheval pour prendre possession d'une terre. § 1) okret w port wiechał; wiechać do miasta; wiechać w bramę. 2) wieżdzał, wiechano mu w maiętność.

Wieżę, *zi, żit, więźnie*. eig. u. fig. fesseln, binden. *prop. et fig.* enchaîner, mettre aux fers, emprisonner. § miłość więzi.

Więzień, g. *więźnia*. ein Gefangener, ein Arrestant, prisonnier, celui qui est tenu en prison. § wypuszczeni więźniowie; trzymać więźnie (więźniów) na więzieniu.

Więzienie, wożenie. das Führen, Fahren zu Wasser oder zu Lande. voiture par terre ou par eau; le transport qui se fait par des chariots ou par des navires.

Więzienie. 1) Gefängnis, Stockhaus. 2) Gefängnis Verhaftung, Arrest. 1) prison, f. lieu où l'on enferme les prisonniers. 2) prison, f. emprisonnement. § 1) taras, kluza, wieża, gąsior i innych więźniów gatunki; siedzi w więzieniu; trzymają go w więzieniu; ziechał z więzienia. 2) do więzienia (na więzienie) dać, wziąć kogo; więzienie, zatrzymanie gdzie poniewolne albo przynajmniej niewolobodne; sam jest przyczyną więzienia swojego.

Wsadzić do więzienia. ins Gefängnis setzen, mettre en prison; emprisonner, nicher qu.

Swobodne więzienie. Haus-Arrest; weiter Arrest. arrêt domestique

bydź na swobodnym więzieniu. einen weiten Arrest haben; nicht aus der Stadt dürfen. avoir la ville pour prison.

wieczne więzienie. ewiges Gefängnis. oubliette, prison perpétuelle.

zdać kogo na wieczne więzienie. einen zum ewigen Gefängnis verurtheilen. condanner qu. aux oubliettes.

więźniów stroż. Kerker-Meister geolier.

Więznę, *więźnie, więźni, więźnił*. 1) hängen bleiben, stehen bleiben. 2) stehen bleiben im Kerker. 1) s'empêtrer, s'empêcher, être pris à qu. ch; ne s'en pouvoir tirer; s'y attacher, s'y prendre. 2) s'embourber; se mettre dans la bourbe. § 1) sarna uwięzła w sieci; pracy więznę na lepie. 2) furman, woz uwiązł.

Więźnię, *żni, żnił*. 1) fesseln, anbinden, binden. 2) einen gefangen setzen, ins Gefängnis bringen. 1) enchaîner, mettre aux fers, à la chaîne. 2) emprisonner, mettre en prison. § 1) więźnić pymanca, okret. 2) więźnić kogo o dług.

Więźnienie. Gefangen-Setzung, Verhaftung, Arrest. emprisonnement. § więźnienie kogo o dług, o porwarz.

Więzowy. vom Ulmbaum, d'ormes. więzowy las. Ulm-Baum-Wald. ormale; lieu planté d'ormes.

Więzożółd samiec, dąb skamiaty; drzewo cudzoziemskie więzowi i dębowi podobne żółdź rodzacę. (ilex) Steins-Eiche, so Eicheln trägt, die gut zu essen sind. chêne verd, yeuse, espèce de chêne qui porte des glands bons à manger.

więzożółd samica, korkodąb. (ilex femina, cerrifuber). Art von Stein-Eichen die eine dicke Rinde wie der Korkbaum hat. forte d'yeuse qui a l'écorce grosse comme le liège.

Więzożółdowy. Stein-Eichen. d'yeuse, fait de bois de chêne verd. § balka więzożółdowa.

więzożółdowy gay. ein Wald von Steins-Eichen. bois planté d'yeuses.

Więzy *vid.* Wiąz — wiezy. Wieżyczka. ein Thürmchen. tourelle, petite tour.

wieżyczki Ziele (turritis). ein gewisses Kraut forte d'herbe.

Wiekysto. now auf Art eines Thurms. en façon d'une tour.

Wiekysty. gethürmet. mit Thürmen versehen, wie ein Thurm gemacht façonné, fait en tour; garni de tours.

Wigilia *vid.* Wilia.

Wia. *obs. vid.* Słota, Nawalnica.

Wiańt, mieścielica, kurzawa, zawierucha. Staub-Schnee; flehner Schnee der dicht fällt du gressillage; petite neige; turbillon de neige.

wiańt jest es staubert, es rieselt; es fällt et flehner Schnee. il gressille

Wiańto, kółowrót do nici. Garnwinde, Haspel, dévidoir, tournette.

Wiatryk *vid.* Wiatyk.

**Wilec, wie, wil.** 1) winden Zwirli. 2) winden, binden, machen einen Kranz, einen Strauß. 3) einwickeln in etwas. 4) Schlangen-Weise fortgehen. 5) sich zusammen rollen wie eine Schlange. 1) dévider; mettre le fil en peloton. 2) faire, monter, lier, assembler une guirlande, un bouquet. 3) enveloper dans un ch. 4) serpenter; aller en tournant et par les replis à la manière des serpens. 5) lover; se plier en cercle comme un serpent. § 1) wilec, zwilam niec. 2) wilec, plotę wieniec, bukiet. 3) moy podagryk w pierzynę nogi po kolana wilec. 4) wilec się wąż po trawie. 5) wil się wąż w kregi, w zatoki.

**wilc się, wiążąc się.** sich schlingen, sich winden, sich anhängen an etwas. s'aracher, s'entortiller autour d'une chose. § wino się koło pala wilec.

**wilec mi się na języku.** vid. **wikle mi się.**  
**wilec mu się to w głowie.** dieses steckt ihm, gehet ihm im Kopf herum, damit hat er den Kopf voll. cela le martelle, l'entête; cela lui embrouille la tête; il en a la tête remplie. § wilec mu się Filozofia w głowie kiedy piłany.

**Wikary, g. wikarego.** Vicarius. vicair.

**wielki Wikary.** Bischofflicher = Vicarius. grand Vicair.

**Wikle co, kle, klat.** eig. u. fig. verwirren. prop. et fig. embrouiller, entortiller, embarrasser, entrelasser.

**wikle się.** sich verwickeln, sich verstricken. s'embrouiller, s'embarrasser, s'empêtrer, s'entortiller dans. § niebezpiecznemi się wikle sprawami.

**wiktał się, wwiązt, zamitował się niewiasty.** er ist bestrickt, er ist gefangen, er ist verliebt. il est pris; il traine son lien; il est devenu amoureux; il en tient; il est battu de l'aile.

**wikle mi się; wilec mi się na języku; meili mi się.** es will mir nicht besfallen, es schwebt mir in den Gedanken; es kommt mir bekannt vor; es läuft mir auf der Zunge, il me va par la bouche; j'ai le sur le bord de la langue; je le dois connoître; je crois le connoître; il me semble que je le connois. § bałamut ten długo mi się wiktał, teraz wiem kim jest.

**Wikomr, namiesnik grafa.** ein Aftergraf, Vice-Graf. un Vicomte.

\* **Wila, głupiec.** Narr. tumber Mensch. fou, sot. Sobogaczu wilo.

**Wilczary.** 1) Wolfshaarfärbig. 2) Wolfartig, dem Wolfe gleich. 1) gris com-

me le loup; de couleur de poil de loup. 2) ressemblant à un loup.

**wilczaty koń** wolfsgraues Pferd. poil louver; cheval dont le poil tire sur celui du loup. § koń frokaty z wilczata.

**wilczak.** 1) junger Wolf. louvereau, le Wilczę. 2) petit d'une louve.

**Wilczę adu.** wie ein Wolf. en loup.

**Wilczek.** 1) ein kleiner Wolf. 2) Hund der einem Wolf gleich ist. 1) louver, loup qui n'est pas grand. 2) mâtin qui ressemble à un loup.

**mow wilczkowi paćierz.** a wilczek do lasa. die Hase läßt das Mausen nicht. le chat n'en démord pas.

**Wilczook kamień drogi** (lycophthalmus). Augen = Stein, Raken = Stein. oeil de chat, une pierre précieuse.

**Wilczooki.** der Wolfs-Augen hat. qui a des yeux de loup.

**Wilczura.** eine Wilzur; ein Wolfs-Wels. une chûre; pelisse faite de peaux de loup.

**Wilczy.** Wolfs-, de loup, qui regarde le loup. § wilcza skora.

**wilcz choroba, gdy kto zrzę wiele a nie może się naieść.** Greß-Fieber, Wolfs-Hunger, eine Krankheit. faim canine; boulimie une maladie.

**wilcza pokora.** verstellte Demuth. fausse humilité; soumission déguisée, feinte.

**wilcze prawo.** das Recht des Mächtigen. le droit du plus fort. § wilczym prawem czego dostac.

**wilczy kamień.** (syrtes). Wolfs-Stein, so in dessen Blase gefunden wird. pierre de loup qu'on trouve dans la vessie.

**wilcza kostka.** ein Ueberlein. loupe, ganglion, m. une tumeur inégale sur un tendon.

**wilcze kofy herb.** vid. **Nawilki**

**wilcze łowy.** Wolfs-Jagd. louvererie.

**wilczy łowiec.** Wolfs-Jäger. louverier.

**wilcza knieć, ieleni truć albo trut.** (belonium, loemeum). eine Art von Kraut. une espèce de plante.

**wilcza ogan, wilczy ogon, wierzbowka.** (lysimachia) Weiderich. corneille, fouci d'eau.

**wilcza stopa albo tapa.** vid. **Trojanek.**

**wilcze bobki, ięza trawa.** (sparganium).

**Nied Gras, Jęzels-Kolben.** sparganium.

**wilcze tykamieysze.** (chamaedaphne, laureola minor). Klein Keller-Hals. laureole mâle.

**wilcze tyko wiejsze,** (daphnoides, laureola.) Sedelbasi, groß Keller-Hals. laureole; laureole femelle, mezereon.

**wilczy iad.** vid. **Toiad.**

**wilcze igty,** vid. **Zorawi** — **zorawie noski.**

*wilcze*



*wilcze węzły* (pseudoapios) falsches Urtel, ein Kraut wie Naut aus der Insel Candia faux apios, iches bêtard, une plante de l'île de Candie qui ressemble à la rue.

*wilczy* grech; *gęsia wyka*. (ervum). Erven. ers

*wilczy groch*, infz; *zielen*. vid. Siekiernica. *wilczy mlecz*; *wilcze mleko*, *mlczek*; *pię mleko*. (tithymalus. Wolf-Milch tithimale. m. § wilczy mlecz jest siedmiokraki: wilczy mlecz pierwizy. tithymalus primus, tithymalus mas) od Francuzow tithimale de montagne nazwany; wilczy mlecz wtory, oparek wielkizy; wilczy mlecz trzeci (*esula marina*) czwarty jest kołowrot, piąty sokinka mała, szosty czartowe zielen, siódmy Romanowe zielen.

*wilczy pieprz*. (thymelaea, piper montanum). Seidel Gass-Wurzel. thimelee. § wilczy pieprz mnieizy.

*wilczy pieprz większy*. (mezerea Arabum; chamelaea). Seyland. bois gentil; mézereon, mezereum, chamelee.

*Wilczyca*. Wolfin. louve.

*Wilczyisko*. schlechter Wolf. méchant loup.

*Wilga prak* vid. Wywielga.

*Wilgi*. vid. Wilgotny.

*Wilgnę*, *gnie*, *gnat* (gl). *gnęty*. feucht, Wilgnię, Wilgotnię. } befeuchtet werden. devenir humide, se rendre moite ou mouillé. § ziola wilgly od rosy; odwilgło na deszcz, po deszczu.

*Wilgny*. vid. Wilgotny.

*Wilgoć*. vid. Wilgotność.

*Wilgoćień*. vid. Wilgotny.

*Wilgotnię*. vid. Wilgnę.

*Wilgotno adv.* feucht. humide, d'une manière humide; humidement

*wilgotno tu*. es ist hier feucht. on est ici humidement.

*wilgotno*; *wilgotno jest*. es ist feuchtes Wetter. il fait un tems humide. § wczoray wilgotno było.

*Wilgotność*, *wilgoć*, *wilgość*. 1) Feuchtigkeit, Gass, flüssige Materie. 2) Seilk. Feuchtigkeit des Leibes. 1) moiteur, f. humeur, f. substance fluide. 2) médecine: une humeur dans le corps. § 1) płonki od wilgotności rosta; wilgotność wody, mokrey rzeczy; wilgoć księgom i owocom barzo szkodziwa. 2) czterech jest przednich wilgotności w ciele: krew, żółć, melankolia i flegma, to jest wilgotność albo wodnistosć biała.

*wilgotność żywotna* der Lebens-Saft, die natürliche Feuchtigkeit. l'humide radical dans un corps.

*wilgotność klejowata*. flebrice Feuchtigkeit. viscosité, humeur visqueuse et gluante.

*wilgotność albo parę* wydawać, wypuszczać anaductum. exhaler, s'exhaler, s'évaporer; aller en vapeur; jetter, pousier, exhaler des vapeurs.

*wilgotności wychodzenie*, wypuszczanie, wydawanie. die Ausdunstung. évaporation, exhalaison. f.

*wilgotności iakicy w ciele ludzkim zbytek*. Seilk. Ueberfluß einer Feuchtigkeit im Geblüt eines Menschen. Médéc. cacochimie; superfluïté de mauvaises humeurs, de mauvais suc dans le sang d'un homme.

*Wilgotny*, *Wilgny*, *Wilgi*. 1) feucht. 2) Seilk. naßig, fleamatisch 1) moite, humide, qui a de l'humidité. 2) Médéc. aqueux, humide, fleumatique, pituiteux.

*Willia*, *Wigilia*. 1) der heilige Abend vor einem Fest. 2) vorhergehender Tag, kurze Zeit vor etwas. 3) die Willie, ein Fluß in Lithauen. 1) vigile, veille, le jour qui précède quelque fête. 2) veille, le jour ou le tems qui en précède un autre. 3) Willie, un fleuve en Lituanie. § 1) w willią Bożego Narodzenia. \*\* 2) w willią śmierci szczęście go pokata.

*willie za umartych*. in der Kirche. das Officium defunctorum, so ben den exequis resumet wird. Terme d'Eglise. les Vigiles f. office pour les morts.

*willie za umartego spiewać*. das Officium defunctorum singen. chanter vigiles.

*Wilk*. 1) ein Wolf. 2) Wolf, Wolfraß, Greßer. 3) ein Räuber, Wasser-Reis am Baum. 4) der Krebs, eine Baum Krankheit. 5) ein Baum im Fluß, an den die Schiffe scheitern. 6) ein Wurm im Geschwür. 7) der Wolf oder Krebs, ein Bein Geschwür. 8) Bergw. der Wolf so sich an den Seiten des Schmelz-Ofens ansetzt. 9) Hanbichel, Stall-Kraut. 1) loup. 2) goulu, glouton, gourmand; celui qui mange comme un loup. 3) faux bois, faux bourgeon, drageon, rejeton inutile; courlon d'arbre. 4) le chancre, espèce de gale ou de pourriture sèche qui survient aux arbres. 5) un arbre

5) un arbre caché sous l'eau contre lequel les bateaux échouent. 6) un ver dans un ulcère. 7) loup, ulcère qui vient aux jambes. 8) *Métal*: ce qui s'attache aux côtes de la fournaise. 9) arrête-boeuf une herbe § 1) Wilk szkodny i napaściwy; wilk chowany, przyjaciel iednany, żyd chrzczony niepewni. *prov.* 2) z wilka nie uczynisz barana, *prov.* w Anglii wilkow niemałz. 2) wilk to obżarty. 3) wilki drzewom szkodzą. 4) wilk się w drzewie niby wrzodem czarnawo w kupie wilkie i wiąże. 5) wilk iest prąd na dnie bez gałęzi ogniły. 6) wilk robak w rzędzie się rodzący. 7) wilk w nogach przydaie się pewnym ludziom. *wilki.* Wolffs: Wölge, peaux de loup; fourrure de loup. § szuba wilkami podłżyta.

*wilk Murzynski, wilk mieszaniec.* Art kleiner Wölffe in Orient, so begierig die Menschen fressen. hiène, espèce de petits loups en Orient, qui dévore les hommes.

*wilk morski.* Meer-Wolff, Hay, loup de mer, requin, requiem.

*wilk zielony Ziele.* vid. Zaza Ziele.

*wilk kuchenny żelazny, wilki kuchenne.* Brat = Boek, Brand = Boek, chener, hâtier.

*ostatnia wilkiem orać.* mit einem Unge-schickten oder Widerspänstigen richtet man nichts aus, courir la poste sur un cheval reveche.

*o wilku gadka (mowią) a wilk w sieci.* wenn man vom Wolf redet, ist er nicht weit, quand on parle du loup on en voit la queue.

*mamy wilka w sieci.* wir haben ihn im Saß, nous l'avons dans la nasse; nous le tenons; il est empoché.

*stroni od niego iako wilk od sieci.* er ist ihm so lieb als dem Kramer der Dieb. il le regarde comme un loup gris.

*wilka szeszut.* er ist heisch geworden; er hat den Schnuppen. il a vu le loup; il est enrhumé; il a crié au loup.

*wywołasz (nie wolał) wilka z lasa.* mah-le den Teufel nicht an die Wand. ne parlez pas du loup il arrivera sans vous.

*eaty baran (cata koza) i wilk syt niech będzie.* man muß es so machen daß der Wolf satt wird, u. das Schäfchen ganz bleibet. il faut sauver la chèvre et les choux. *eaty baran a wilk syt być nie może.* man muß ein Uebel von etlichen wählen. on ne peut pas sauver la chèvre et les choux.

*Dyckcyon. Polski.*

*wyja o nim wilcy w lesia.* die Sperlinge auf den Dache zitschern von ihm. il est la fable du jour.

*leżąc wilk nie żyje.* vom Faulenzen wird man nicht reich; gebratne Tauben stiegen einem nicht ins Maul. les aloüettes ne tombent pas du ciel toutes rôties; à renard endormi rien ne lui tombe à la gueule.

*wilk go ożonął; potkał wilka.* er ist für Schrecken außer sich, le loup l'a vu le premier; il est tout effraie.

*mów wilkowi paciierz, a wilk owca.* die Natur läßt sich nicht ändern; die Kasse läßt das Mausen nicht. la brebis bête toujours d'une même sorte; la nature ne veut rien perdre; la caque sent toujours le harang.

*iakby mi o żelaznym wilku baiał, er redet mit von Hühnischen Dörfern vor, c'est du Grec (du Breton) pour moi.*

*znać wilka choć w baraniej skorze.* einen Wolf im Schafs-Weiz erkennt man leicht. il est aisé de reconnoître un loup envelopé dans la peau de brebis; un loup est toujours loup, eut-il la queue coupée.

*iuż to źle kiedy wilk wilka xrze, es siehet schon schlecht aus, wenn die Wölffe einander fressen. l'affaire est bien méchante quand les loups se mangent.*

*wilka do owczarni zamknąć.* den Boek zum Gärtner machen. faire le loup berger.

*i lezone wilk bierze.* auch die gesälhten Schafe frist der Wolf. à brebis comtéés le loup en prend une.

*co wilk zatapi prożno wydzierac.* was er einmahl im Rachen hat, ist schwer wieder zu bekommen. il est bien difficile de l'arracher de sa gueule.

*nauczy się wyć kró z wilki przestaie.* mie den Wölffen lernet man heulen. quand on est avec les loups on apprend à hurler; on hurle avec les loups.

*wilcy go ziedli.* er bleibet lange weg; man sollte ihn nach den Tod schicken. il est allé à la bonne eau; il seroit bon à aller querir la mort.

*Wilkolczy.* den Wehr-Wolf angehend. de loup-garou.

*wilkolcza choroba.* Wehr-Wolfs-Krankheit, da der Francke sich einbildet, er sey ein Wolf und Kinder todte heisset. licanthropie, maladie mélancolique d'un homme qui s' imagine être devenu loup et étrangle les enfans.

*Wilkołek.* Wehr-Wolf, loup-garou, licanthrope, m. § wilkołek iest człowiek M m m m ktoremu



ktoremu się samemu sobie w wilka obrocony zdaie.

Willkom. Willkommen, Paß-Glas. vilcom, flûte, carrousse, godet, grand verre dans lequel on boit la santé d'un ami à son arrivée.

Wilowe oczko prafzek, *vid.* Strzyżyk.

\* Wiluie, szaleie toben, rasen, être enragé; devenir, être furieux.

Wily, plur. szaleństwo. Naserey, Nartheit, Tollheit, folie, extravagance, rage, furie. § wily robić.

Wilzieig, wilgnę, feucht werden. devenir humide.

Wiltzyna ziele, *vid.* liś ogon.

Wina. 1) Schuld, Verschuldung. 2) Geldstrafe. 3) die Fahrlässigkeit in den Rechten. 1) faute. 2) amende, peine pécuniaire. 3) négligence en terme de droit. § 1) nie wina to moia. 2) położyć, zapłacić winę pieniężną; sto złotych na winę odłożył; wina wedwoynasob albo dwoynasobna; winę biorę z kogo; winę przepadam; winę komu skazać, nakazać. 3) winą większa, mała, mniejsza.

wina prawna. 1) Ersetzung der Proceßkosten und Schäden. 2) Gerichts = Sporteln. 1) restitution des dépens et des dommages. 2) droits, dépens, frais.

winę komu darwał. einem Schuld geben. s'excuser sur qu; mettre le tort, rejeter, faire retomber la faute sur qu.

Winda. eine Winde, Hebezeug Lasten in die Höhe zu ziehen. guindal, machine qui sert à élever les fardeaux. § winda klub wiele maigca.

winda prosto stojąca. eine Spindel, Spille. Winde mit einem stehenden Wellbaum engein, cabestan, singe, m. machine à tirer les charges dont le rouleau se tourne sur un pivot.

winda poprzeczna, albo leżąca. Haspel, liegende Winde, ist ein horizontaler Wellbaum. guindal, guindeau, mulinet, truié, c'est un tour ou rouleau posé horizontalement.

winda wiatrakowa. Windmühlen = Spindel. del. engein, de moulin à vent. § osada walca windy wiatrakowey ma bydź w przycioskach.

winda wozowa. Wagen = Winde, Wagensheber, Baumheber. cric, cric-vireveau, instrument pour élever les charriots.

windarz, co windami robi. Arbeiter bey einer Winde, ouvrier qui guinde, qui tourne un engien.

Windowanie. das Winden, Herausziehen mit einer Winde. guindage, m. l'action de guinder.

Windowy. zum Hebezeug gehörig. Pengein, de guindal. § windowy gozdz albo hak u liny; windowe wręby albo zawiasy gdzie bieguny chodzą.

czop windowy. der Zapfen an einem Wellbaum. le mamelon d'un treuil.

window walec. die Welle an einer Winde. treuil, arbre, m. rouleau de guindeau.

windowe liny. Strickwerd an einer Winde, die Kloben = Stricke, les haubans; les cordages de guindeau.

Winduga, pobrzeże. Ufände, Anfuhr, Ufer wo Waaren aus- und eingeladen werden. quai; le rivage où l'on charge et décharge les marchandises.

Winduie co. hisen, winden, aufwinden. haubanner, guinder, remonter.

windować się. sich in die Höhe winden. se pousser, se porter en haut; se guinder.

Windyczka, *vid.* Winniczka.

Winiarczyk. Wein-Küper, Weinschender. Gesell. garçon de taverne où l'on vend du vin.

Winiarski. 1) Weinschender. 2) Weinschender. 1) de marchand de vin. 2) de vigneron.

Winiarstwo. der Wein = Schand oder das Wein = Winger Gewerbe. le métier de marchand de vin ou de vigneron.

Winjarz. 1) Weinhändler, Weinschender. 2) Wein = Winger, Wein = Gärtner. 1) marchand de vin, tavernier, cabaretier qui vend du vin à pot. 2) vigneron.

Winien, Winny. im Nomin. sing. Masc. ist Winien gewöhnlicher als Winny. 1) schuldig, der etwas begangen hat. 2) schuldig, das man wiedergeben soll. 3) schuldig, der schuldig ist. 4) schuldig, der Ursache ist, der davor kan. 5) schuldig, verbunden. *au Nominatif singulier Masculin* Winien est bien plus en usage que Winny. 1) coupable. 2) dû, ce qu'on doit. 3) redevable de qu. ch. à qu; qui doit du reste. 4) qui en peut; qui en est la cause; qui en est la faute. 5) redevable, tenu, obligé à. § 1) winien tego wystętku; kerano winnych, niewinnych puszczono. 2) winnych ci nie zapłacę pieniędzy, aż. 3) winienes mi talar, resztkę, księgg; com ci winien. 4) winien był zem tego urzędu nie dostał; w tymczas winien; com ci winien żeś nie powiedział; winieniem sam sobie; samas

sobie we wszystkim winna. 5) różna to, bydz winnym komu pieniędzy a dobrodziejstwa; winniem mu tey łaski, tego dobrodziejstwa; z winnym to oddam odwdziękiem.

*sameu winien*, ich bin schuld. je me con-danne; c'est ma propre faute.

*nie winien temu*, er ist nicht schuld daran, er kann nicht davor. il n'en est pas la faute; ce n'est pas sa faute.

*nie winien temu ale ja*, er kann nicht davor aber ich. il n'en peut mais moi.

*winnego; obzatorowanego postać u sądu*. die Gestalt, der Stand eines Beflaagten vor Gericht. la condition, l'air d'un accusé.

*Winiowka*. ein Wein-Faß. tonneau au vin.

*Winkiel*, *g. winkla*, kar. Mäß. ein Winkel. Géom. un angle.

*Winko*. Weinelein, guter Wein. petit vin, ginguet; du bon vin. § winka się napić nie wadzi.

*Winnica*. 1) Wein-Berg, Wein-Garten. 2) der Wein, die Weinstöcke im Weinberg. 1) vigne, lieu planté de vignes. 2) vigne; tous les ceps d'une vigne. § 1) w winnicy robić, winnicę opatrowanie. 2) winnica albo gromada mać winnych rosnących; winnica młoda, nieobrana, podwiązana; winnice usadzić.

*winnice, Weinberge*. vignoble, m. plusieurs vignes en une contrée.

*winnicę opatrować, sprawniać*. einen Weinberg zurecht. houer la vigne; donner un labour à une vigne.

*Winniczka*. ein Wein = Apfel. pomme goût de vin.

*Winniczny*. Wein = Berg. de vigne, de vignoble, qui concerne la vigne ou le vignoble. § winniczny grunt; winniczne roszy.

*czynsz winniczny*. Zins von Weinbergen. comptant; vignage, m.

*winniczny robak*. vid. robak winnicę psujący.

*Winnik*. *g. a.* 1) Geißel, Ruthe. 2) Art von Luchern womit man im Bade einen schmeißt und den Schweiß treibet. 1) discipline, fouet, verges. *f. plur.* 2) espèce de linge dont on frotte au bain pour exciter la sueur. *§. \*1)* winnikiem się siecze; mógles na winnik chrostu nie żałować. 2) winnika (chwościka) w Litwie zażywaia.

*Winnik jabłko*. vid. Winniczka.

*Winnomi*. man ist mir schuldig. on me doit.

*Winnolistny; liściea winnego siła maiacy*. voll Wein = Blätter. qui a beaucoup de pampres; plein de feuilles de vigne.

\* *Winnosć komu czego; obowiązek oddania*. Pflicht, Schuldigkeit wiederzugeben. devoir, obligation de rendre ce qu'on doit.

*rozna jest winnosć pieniędzy a dobrodziejstwa*. es ist ein Unterschied einem Geld und Wohlthaten schuldig zu seyn. il y a de la différence entre devoir de l'argent et être redevable d'un bien-fait.

*Winny, od winy*. vid. Winien.

*Winny, od wina*. 1) Wein-, zum Wein gehörig, den Wein betreffend. 2) Wein-, aus Wein gemacht. 3) Wein-, den Weinstock angehend. 4) Wein-, weizniat, nach Wein schmeckend, riechend. 5) Wein-färbig. 1) de vin; au vin; qui regarde le vin, qui est destiné au vin. 2) de vin, fait de vin. 3) de vin, de cep, de vigne. 4) vineux, qui a le goût de vin, qui sent le vin. 5) vineux, tirant sur le vin. § 1) winny szynk, statek; winna piwnica. 2) winny (z wina uczyniony) ocet, winna polewka, winne ukapki. 3) winne liście; winna płonka do ładzenia; winne jagody; ogrodnik, wierzchołek młody winny. 4) winny smak, zapach. 5) winny (winu podobny) kolor, masć winna.

*winny szynkarz*, vid. Winiarz 1)

*winnego szynku dom*. Wein-Haus, taverne, cabaret où l'on vend du vin.

*winna latorośl*. jähriger Wein = Schöß. un pampre; nouvelle branche.

*winna rozga która owoc wydaie*. vid. Winorośl.

*winnego liścia przerzedzanie*. das Abblatten der Weinstöcke. ébourgeonnement.

*winne liście przerzedzać*. den Wein abblatten. épampret, écueiller, ébourgeonner la vigne.

*winna biesiada*. Wein = Gelack, Weinschmaus. carrouffe, repas où l'on boit beaucoup de vin.

*winne ziele, samorost*. (protomedia, ca-signete, aca-signete) ein gewisses Kraut. espèce de plante.

*Wino*. 1) Wein, Weinbeeren. 2) Wein ein Getränk. 3) Wein, ein Getränk aus Früchten. 4) mit Wein zubereitetes Getränk für einen Kranken. 5) Grüt in der Karte. 1) vin, baies de vin, fruit de vigne. 2) vin la liqueur. 3) du cidre, une boisson qui se fait de quelque fruit. 4) un médicament préparé avec du vin. 5) le féculle, M m m m a le



le trefle, la couleur verte du jeu des cartes Allemandes. § 1) grono wina; wino niedożrzane; wino wiszące na macicach. 2) wino kwaskowate, nakwasniałe, łagodne, mocne, tegie; a nam wina przynosić, z wina dobra myśl rościć. 3) wino niewłaściwe z owocu, z rezenkow robione; wino z iabłek iabłecznikiem się nazywa. 4) wino purgujące. § 5) wino się święci.

winogłowne, wyborne, przednie, Haupt-Wein, du très-bon vin; du vin fort et bon; du vin de Monsieur l'Abé.

winogłównie, podglowne. Mittel-Wein, du vin médiocre; vin d'une oreille; du vin gris.

winopodłe, złe. schlechter Wein, vin de deux oreilles; méchant vin, ripopé, m.

winosotowe; wino obrocne. Speise-Wein, Tisch-Wein, petit vin; vin de dépense ou de ménage.

winopoleśnie; wino z wytłoczn polanych wodą; lura-Łauer, Trester, schlechter Wein, piquette, vin de suite.

winobez tłoczenia z jagód cięjące; treść, samotreść, der Vorlauf; Wein der ungepreßt abläuft, mère-goute; vin de mère-goute; goutte; vin qui coule sans avoir pressé les raisins.

winodwuroczne, trzyletnie. zweijähriger, dreijähriger Wein, vin de deux feuilles; de trois feuilles.

winosłodkie. süßer Wein, vin de liqueur.

winomieszane, roztworzone. mit Wasser gemengter Wein, abondance; du vin trempé ou mêlé avec de l'eau.

winoniemieszane, nieroztworzone. reiner Wein, du vin pur.

winoprzyprawne, hypokras; angemachter Wein, hipocras; vin mêlé de sucre et de canelle &c.

winowarzone, podwarzone. gesottner Wein, de la raisinée; du vin cuit.

winodochowania. Wein der aufbehalten wird, vin de garde.

czzerwone wino, rother Wein, vin rouge.

winoczerwonawe, klaret, rōthlichter, schielender Wein, vin clair, qui est un peu rouge.

winoniezlewane, nieprzetaczane, na drożdżach, na lagrze. Wein in Fässern, vin qu'on a mis dans des tonneaux.

winozbierać, obierać. Wein lesen, vendanger.

winazbieracz. Wein-Leser, vendangeur.

winazbieranie. die Weinlese, vendange.

\* wino świętego Jana, porzeczki. Johannische Beeren, groseilles, f. plur.

winabrodzenie. reiche Wein = Erndte, abondance des raisins; une abondante recolte des grapes.

\*\* Winograd, \*\* winograd. Wein-Garten, vigne; lieu planté de ceps. § w winogradzie macica dorodna.

Winogrodnik. Wein = Gärtner, Winger, vigneron.

Winorodny. Weintragend, qui porte beaucoup de vin; abondant en raisins, § w Węgrzech winorodnych.

\*\* Winorośl, f. ein Wein = Stock, un cep, vigne, un pié de vigne.

winorośl, latorośl winna, rozga winna która owoc wydała. Wein-Ranke mit Trauben, un pampre avec les grapes; une branche qui porte des raisins.

Winotyczny. voll Wein-Pfähle und Wein-Reben, plein d'échalas; abondant en ceps. § galek winotyczny.

Winowanie. Beschuldigung, acufation, blâme, m. imputation.

Winowat, winowaty, winien. der einem schuldig ist, qui est redevable à qu. de; qui doit à qu. qu. ch.

Winowayca. Mißethäter, Verbrecher, mal-faiteur, criminel.

\* winowayca, dłużnik. Schuldner, débiteur.

Winowka, vid. Winiowka.

Winko. schlechter Wein, un méchant vin; piscantine, ripopé, m.

Winzowanie. Wunsch, Anwunschung, souhait, félicitation, compliment de félicitation qu'on fait à qu. pour lui montrer la joie de son bonheur. § nayniższe swoie do tey godności oddać powinzowanie.

winszuje komu czego; życze. anwünschen, wünschen, complimenter qu. sur un bonheur; féliciter qu. de qu. bonheur. § winzować komu Biskupstwa, starostwa, świat, szczęścia.

winszuje kogo wczym. beschuldigen, Schuld geben, blâmer qu. de; imputer, attribuer quelque faute ou quelque mal à. § winowano mię w tym.

Wiodę, wiedzie, wiodę, wiedli, wieść, wodzę. 1) eine kurze Zeit führen, leiten: 2) einen auf etwas bringen; versleiten, führen zu etwas. 3) führen, auführen, aufrichten, in die Höhe führen, bauen; führen in die Länge. 4) gehen als der Weg dahin. 5) auf einen bringen; einen beschuldigen, einem vorwerfen. 6) führen, bringen als zur Armut. 7) treiben ein Gewerbe. 8) auführen, beschreiben. 9) herleiten von etwas. 1) mener par un petit espèce de tems; amener, conduire à un lieu.

2) porter, mener, guider, pousser à.  
 3) élever, construire, bâtir, tirer, faire.  
 4) aler, conduire, mener, comme le chemin à.  
 5) imputer, attribuer à qu. quelque faute, la jeter sur qu.  
 6) porter, mener comme à la pauvreté.  
 7) faire, exercer un métier.  
 8) déduire, pousser, poursuivre; décrire, représenter.  
 9) déduire, rapporter, tirer, prendre l'origine de.  
 § 1) wieść chorego, konia, damę za rękę. 2) nieznacznie go do tego (na to) wiodł. 3) wieść mur w dłuży, w górę; wieść, row, wał, wodę. 4) ta droga do miasta wiedzie. 5) wiedź co chcesz na niego, jednak niewinny. 6) takie życie do ubóstwa, do piekła wiedzie. 7) wiedzie kupiectwo, rzemiosło, handel. 8) Poeta rzecz ma przyrodzonym wieść i zdobyć sposobem. 9) wiodł swoy rod, początek narodu tego od Trojańskiego obleżenia.

wieść żywo. ein Leben führen. mener une vie.

wieść koszt. Unkosten haben, tragen. porter, avoir les frais; faire qu. ch. à ses dépens.

wieść proces, prawo a co z kim. mit einem Proceß haben, um etwas rechten, einen Proceß führen. plaider qu; faire un procès à qu; avoir un procès, être en procès avec qu. de qu. ch.

wieść wojnę. Krieg führen. faire la guerre, wieść spor z kim. einen Streit haben. avoir une querelle, une dispute avec qu.

wieść się. 1) sich befinden; es einem gehen. 2) gehen; geführt, gelenket werden. 1) aller, se porter, se trouver en bon ou en mauvais état de santé. 2) aller bien ou mal; réussir, tourner bien ou mal. § 1) iak się Was Panu wiedzie? 2) źle, dobrze się wiodą sprawy jego.

Wiola. eine Bass-Geige. viole, un instrument de musique à grosses cordes. § rzenie na wiola.

Wionąć, F. wionę. wehen als der Wind. souffler comme le vent. § gdy wionie (wienie) wiatr; wiatr liście z drzewa zwionął.

zwionął. er ist von seinem Vorsatz abgegangen. il a abandonné son dessein.

gdyby co przeciwnego wionęło. wenn sich etwas widriges ereignen sollte. s'il arrivoit quelque accident fâcheux, quelque traversé.

\* Wioneć, wianek. ein Blumen = Strauß. bouquet.

Wienienie. das Wehen. le souffle d'un vent.

Wior. ein Span. copeau, éclat de bois, chicot.

nie jest co wzięć wo dwa wior. es ist so schlecht, so elend, das man es kaum mit zwey Spähnen fassen kann. c'est une chose si chétive qu'on ne la sauroit prendre entre deux copeaux; cela ne vaut pas un zelt.

Wioska. Dörflein. hameau, petite village.

Wiosło. 1) ein Ruder. 2) Frob = Schieber der Becker. 1) rame, aviron. 2) péleron, dont les boulangers enfournent le pain. § 1) wiosła szerza albo pioro; wiosła rękojeść. 2) wiosło piekarskie do wsadzenia chleba

wiosłow dozorca. Aufseher der Ruder eines Schiffs. remolar, officier qui a la charge de tenir les rames en état.

wiosłem robić. rudern. tirer à la rame, nager, ramer, faire aller à force de rames.

wiosłem robienie. das Rudern. l'action de tirer à la rame.

Wiosłowy. Ruder, zum Ruder gehörig. de rame.

powrozy wiosłowe. Stricke, womit die Ruder angebunden werden. les cordes avec quoi on attache les rames à leur nage.

gwoździ wiosłowy. Ruder = Nagel oder Ring. nage, m. cheville de rame.

wiosłowy rudelnik. ein Ruder = Knecht. rameur, tireur de rame.

wiosłowych rzędca. Ruder = Meister, Aufseher der Ruder = Knechte. le comite d'une galère.

wiosłowy niewolnik. Ruder = Knecht auf einer Galeere. vogueur, forçat, galérien.

wiosłowi niewolnicy. die Ruder = Knechte auf einer Galeere. le chiourme ou les forçats d'une galère.

wiosłowych tawy. Ruder = Bänke. les bancs des forçats.

\*\* Wiosłolotnie } adv. wie von Rudern  
 \*\* Wioslorusznie } getrieben. à force de rames.

\*\* Wiosłolotny } von Rudern getrieben.  
 \*\* Wiosloruszny } pousse par les rames.

Wiosna. der Frühling, das Frühjahr. le printemps; la saison printanière.

\* Wiosniowy, wieśnienny. Frühling = printannier, de printemps.

Wiosnuć. den Frühling wo leben, zu bringen. passer la saison printanière en quelque lieu; séjourner pendant le printemps dans un lieu.

M m m m 3

Wiotchý.



Wiotchy. 1) mürb, morsch, verlesen, alt. 2) locker, daß sich kneten läßt. 1) gacé, pourri, mou; corrompu, ulé par le tems. 2) mol, aisé à paitrir. § 1) wiotche i zależate sukno; wiotcha szara; wiotchy trzewik.

wiotchy śnieg. der Schnee ist locker, läßt sich kneten. la neige est pesante.

\* Wiotcz. f. n. starzyna. Mander, Lum-\*

\* Wiotczka f. n. Gerille. bailloir, m. guenilles f. plur. vieillerie.

\* Wiotcznik. paitacz. Ausbeesserer, Glitzer alter Sachen. ravodeur, acou- treur.

Wiotzeię. vor Alter mürbe, morsch werden; sich abnutzen. se corrompre, amol- lir, s'user; se consumer à force de servir; se gâter par le tems. § szaty wiotzeię.

Śnieg wiotzeię. der Schnee wird locker. la neige pèse.

Wiozē, wiozē, wiozē, wiozē. fahren, führen etwas zu Lande oder Wasser. char- rier, mener avec un chariot; voitu- rer, mener dans un chariot, dans un bateau; voiturier par terre ou par eau. § wiozē towary nawa; wozem; wiozē wino, zboże ładem, wodą.

wiozē się. sich selbst fahren. se prome- ner en chariot, en bateau; condui- re soi même le coche, le bateau. § wiozē się nawa; wozem.

\* wiozē się koniem; iębać na koniu. reu- ten. se promener, aller à cheval.

wiozē się ztąd; fora ztąd; precz ztąd. packe dich von hier. va te promener.

Wir. Wirbel, Strudel im Wasser. tour- billon, tournant, tournoïement de l'eau; une eau qui va en tournoiant; remole; un contournement d'eau qui est dangereux. § na morskich okrę- ginach wirach.

Wirgili, g. Wirgilego } Virgilius der la-  
Wirgiliusz, g. a. } teinische Poete.  
Virgile le Poète latin.

Wirgiliuszowy. Virgili, den Virgilium angehend. de Virgile. § wiersz Wir- giliuszowy.

Wirowaty, pełen wirow. strudelicht; voll Wasser-Wirbel. qui va en tournoiant; plein de tournans. § wirowate Scyle.

Wirtel, wid Wiertel.

Wirydarski, zum Lustgarten gehörig. de jardin de plaisance, de verger. § wirydarskie chłodniki robić.

Wirydarskie rzemiosło } Lust-Gärtneren.

Wirydarswo } jardinage, m.  
science de cultiver les vergers.

Wirydarz. g. a. 1) Lustgarten, lustiger Baum-Garten. 2) Blumen-Garten vor

den Jenseitern. 1) verger, jardin de plaisance. 2) jardin potatif, ambu- lant. § 1) swiat iest wirydarszem a człowiek kwiatem.

Wirydarsznik. Lust-Gärtner. jardinier qui cultive les vergers.

Wirydarszyk. g. a. Lust = Gärtchen. jardi- net, petit jardin.

\* Wisam. wid. Wiszę.

Wiśladło. 1) Schwebel, Brod = Hänge, ein Brett an Stricken, die man an der Stuhlen-Decke anmachet. 2) eine Kieß, ein Gestelle mit hölzernen Nägeln etwas daran zu hängen. 1) tabierre; ais aca- ché par le moien des cordes au plan- cher, pour mettre qu. ch. 2) pate- lier; une pièce de bois avec des che- villes accomodées par le menuisier pour y pendre qu. ch.

Wiśladko. Treßbüchen in Gläsern. ta- blette pour y mettre des verres.

\* Wisiec } unhangener Dieb, } Galgen-  
Wisielec } Dieb. pendant; un traine-po-  
tence. § wisielec karac.

Wiśielny } Weisel. de Vistule. § Wenda  
Wislny } w wisielnych się zanurzyła  
nurtach; wislny rotman; wislna  
woda.

Wiśienka. eine kleine Kirsche. petite cé- rise.

Wiśta. die Weisel. Vistule un fleuve. § Wiśta iest dwoiaka, jedna samica, dru- ga lacha.

Wiśliko. ein Arm von der Weisel. bras de Vistule.

Wismond, wismant, Wismuth, eine Berg-Art. bismuth, blanc de perle, un minéral.

Wiśń. f. 1) eine Kirsche. 2) ein Kirsch- Baum. 1) cérique. 2) cérisier. § różne są wiśń gatunki.

kwaśne wiśnie. saute Kirschen. griotes. f. plur.

wiśnie pstre. bunte Kirschen. des bigar- reaux; cérisés bigarrés.

wiśnie psie. wid Miechunki.

Wiśniak. g. a. Kirschmeth. de la piquer- te, de l'hydromel de cérique.

wiśniak winny. Kirsch = Wein. du vin de cérique.

Wiśniasty. in Gestalt einer Kirsche. en fa- çon d'une cérique.

wiśniasty kamień. ein Edel-Stein der die Gestalt einer Kirsche hat. espèce de perle qui a la figure de cérique.

Wiśniowy. Kirsch-, von Kirschen. de cé- rise. § wiśniowe drzewo.

wiśniowa gorzałka. Kirsch-Brandwein. hi- poteque; eau de vie faire de cérisés.

wiśniowa farba, wid. Laka.

Wiżę.

**Wisać, si;** *siat, sieli.* 1) hängen an etwas. 2) bei den Gerichten anhängig sein. 3) abhangen von etwas; beruhen, ankommen auf etwas. 4) zweifelhaftig sein, sich nicht entschließen. 1) pendre en haut; être pendu à; être, demeurer en l'air. 2) être commençé; être acroché, être dénoncé, enteriné; être porté au jugement. 3) tenir à, dépendre de. 4) balancer; hésiter. § 1) u kółka (na kółku). wiśi; wiśiał za nogi. 2) ta sprawa już wiśi u sądu. § 1) na ostatniej chwili wieczność wiśi; na tym szczęście nasze, życie nasze wiśiało. \* 4) długo wiśiał (ważył się) nim to uczynił.

**wisiel nad czym.** 1) über etwas hängen. 2) über einem schweben; einem bevorstehen, nahe sein; drohen. 1) pancher sur; être suspendu au dessus de. 2) pancher, être prêt à tomber, venir fondre sur. § 1) nad miasteczkiem góra wiśiała; rozumieli że im nieprzyjacieł nad karkami wiśieli; już miecz nad głową wiśiał.

**wiszący.** 1) hangend. 2) bevorstehend, nah, androhend. 1) pendant, pendu, suspendu. 2) imminent, prêt à tomber sur. § 1) karoca na pasach wisząca.

**wiśi to na wyroku.** dieses ist noch ungeschmach, unentschieden. la chose n'est pas encore baelée, décidée.

**Wisłaprost linia geometryczna. Męst.** eine senkrechte Linie. Géom. ligne perpendiculaire.

**Witalny.** zur Aufnahme, zum Bewillkommen eingerichtet. propre à saluer, à recevoir les gens; de visite, d'accueil. § pokoy witalny; mowa witalna.

**Witam.** 1) einen bewillkommen, aufnehmen, empfangen. 2) einen als König, Bischof bewillkommen, für einen König, Bischof erkennen, ausrufen; einem zum Eintritt einer Ehren-Stelle wünschen. 3) mit Freuden aufnehmen, umfassen. 4) einen übel bewillkommen; mit Schelten, Schlägen aufnehmen. 1) recevoir, accueillir qu; faire un accueil favorable à qu. 2) saluer, proclamer qu. Roi, Evêque; faire un compliment à qu. sur son avènement à une haute dignité; féliciter qu. de; complimenter qu. sur. 3) embrasser; recevoir avec joie. 4) recevoir qu. mal ou avec des coups; traiter qu. rudement en l'accueillant. § 1) witać kogo wesołym okiem; należytym go przywitać pokłonem; przywitać brata swojego; witać kogo ręką. 2) przywitali

go krolem, Biskupem, Starostą. 3) witać požądane nadzieie. 4) przywitać go kiem, srogim łajaniem.

**witam Was Pana; witay Was Pań.** ich heiße Sie willkommen; willkommen mein Herr. soyez bien-venu Monsieur; je vous salue.

**mile kogo witać.** einen wohl aufnehmen. faire un obligeant accueil à qu.

**witay mi to; dobry to zysk, abrywka; dob. a to grzanka dla mnie.** das ist ein guter Bissen, ein guter Gewinnst für mich. c'est un bon, un friand morceau pour moi; c'est un gain pour moi.

**przywitać, witać kogo z drogi.** einent zu seiner Ankunft wünschen. complimenter qu. à son arrivée.

**przywitać się, witać się.** einander bewillkommen. se complimenter, se faire ses bienvenue; accueillir l'un l'autre. § mile się przywitali.

**Witanie, przywitanie.** Willkommen, Bewillkommung, Aufnahme, accueil, la réception qu'on fait à une personne qui arrive ou qui aborde.

**Witany, przywitany.** aufgenommen. accueilli, receu.

**Witeczka, witka.** 1) weidne Ruthe; Gerte. 2) Reis aus einer weidnen Ruthe. 1) petite ozier, petite branche d'un jeune saule. 2) hard, f. rouette faite d'osier. § 1) witki do plecienia koszykow.

**witki, witeczki.** Schnörkel, Ranken womit sich ein Pflanze anheftet. tenons, tendons; curilles, f. plur. par lesquelles une plante s'acroche. § witeczki u łatorosli winnych, u chmielu, u korbafow.

**witeczki Ziele.** (spartum) Ginsterstreu; Kraut. genet piquant; genet d'Espagne.

**Wirwina.** Wasser = Weide, Bach = Weide. petit saule noir; siler, espèce de saule. § z wirwin kofzyki, polkofzyki plotą, roście przy wodach na piaszczystych wylewkach.

**Wity.** gewunden als ein Kranz. fait, lié, assemblé, monté, en parlant des bouquets. § wieńce z kwiatow wite.

**Wiu, interj. ju, Wort der Fuhrleute** die Pferde anzutreiben, hue, haie. mot dont les charriers font avancer les chevaux.

**Wizerunek** 1) Urbild, Vorbild, Original. 2) Ebenbild. 3) Bspiel. 4) Begriff. 1) original, mere, modèle, m. chose qu'on veut imiter. 2) modèle, m. copie, image, représentation, portrait de qu. 3) modèle m. M m m m 4 règle,



règle, exemplaire. *m.* exemple, *m.*  
4) image, idée § 1) według wizerunku odmalowany obraz. 2) świat ziemski jest wizerunek świata gornego i niebieskiego. 3) przykładnym cnoty wizerunkiem każdemu świeci. 4) wizerunek rzeczy który w sobie przyymujemy.

*na wizerunek żywego obraz.* ein Bild nach dem Leben l'exemple du vif ou de l'original; portrait fait d'après nature.

Wizerunkowy. zum Vorbild, zur Nachfolge vorgestellt. original, exemplaire, qui sert de modèle, d'exemple.

Wizya. 1) falsche Erscheinung eines Schwärmers. 2) gerichtliche Besichtigung, Umriss der Gerichte. 1) fausse apparition, tote vision d'un visionnaire. 2) vifitation, visite, chevauchée, transport, décente. § 1) czarno-książnik wizy w kole miewa. 2) iechać na wizy; skazanie wizy; sąd wizy; komornik wizy składa.

Wizytacya, dogłdanie z urzędu. Vifitation, Besichtigung, Durchsuchung, vifitation, visite.

wizytacya towarow na cle. Vifitation der Waaren auf den Zoll. recensement; vifitation, visite des marchandises à la douane.

Wizytator. Besichtiger, Vifitator. Vifiteur, celui qui vifite.

wizytator, strażnik celny. Zoll-Vifitator. commis, garde, mouchard.

Wizytka innizka. eine Vifitten-Monne. Religieuse de la vifitation.

Wizytuję, obieżdżam, obchodzę. vifitieren; besichtigen, durchsehen, vifiter; faire la vifite de. § wizytować klasztor.

wizytować towary na cle. auf dem Zoll die Waaren vifitieren. recenser, vifiter les marchandises à la douane.

Wknać co w, wkrapiać F. wknać. eintröpfeln. instiller.

Wkładam, *v. m. F.* włożę. 1) legen, setzen, stecken in oder auf etwas. 2) aufsetzen als den Huth. 3) einlegen, zur Befestigung geben. 4) setzen, bringen in eine Schrift. 5) einmischen, einfallen. 6) einen belegen mit etwas; einem auflegen eine Last. 7) auf einen schieben, legen. 8) anhalten, gewöhnen zu etwas. 9) einlegen, ins Mittel schlagen, darzwischen legen. 1) poser, mettre y, dedans, sur. 2) mettre comme le chapeau sur la tête. 3) mettre comme une garnison dans une ville. 4) mettre, inserer dans un écrit. 5) entre-mêler dans; entrelasser qu. ch. de. 6)

mettre sur qu; imposer à qu. qu. ch; charger qu. de. 7) mettre, rejeter, faire retomber quelque faute sur qu. 8) faire, appliquer, habiller, dresser qu. à. - 9) interposer, entremettre, employer son autorité, sa prière. § 1) włoż rękę w zanadrze; pierścion na palec, pieniądze, zegarek do kieszeni; włożywszy rękę w zanadrze chodzi; włożył ciężar na ramię. 2) wkładam czapkę, kapelusz komu na głowę. 3) włożmy osadę do tego miasta. 4) włoż tę nowinę w twój list, w twoję mowę. 5) między wiersze swoje włożył materyę prozą mową pisane. 6) włożył na kogo porwarz, karę, podarki; to na mię obowiązek wkłada. 7) swoje niecnoty na mię wkłada. 8) wkładać (nakładać) kogo w co. 9) włożył powagę swoją, prośbę za kogo.

włożyć komu co do ucha. einem etwas ins Ohr sagen. parler à l'oreille de qu.

włożyć co w rachunek. etwas in die Rechnung setzen, bringen. mettre, tirer qu. ch. en ligne de compte.

wkładać się. 1) einer Sache obliegen, sich ergeben; sich halten zu etwas. 2) sich ins Mittel schlagen, sich annehmen; einnem beistehen. 1) s'appliquer, s'attacher avec application, se donner tout entière à. 2) s'intéresser à; s'entremettre de qu; s'employer pour; prendre les intérêts d'une personne. § 1) włożył się w kupiectwo. 2) proszę abyś się do tego włożył; włożył się krol za niego do Oycy Świętego.

Wkładanie, włożenie. das Legen auf oder in etwas. l'action de mettre dedans ou sur.

wkładanie, włożenie czego w co. 1) das darzwischenlegen, setzen. 2) Einsetzung, Einschabung, Einfabung, Einfabung. 1) interposition, l'action de poser entre les choses. 2) insertion; action par laquelle est inserée une chose dans une autre. § 1) włożenie ręki w kieszeń, fiat między bielizną. 2) wkładanie litery w słowo, wiersza w wprostą mowę.

wkładanie się, włożenie się w co. Vorgesprache, Vermittelung, Hilfe, entremise, interposition, aide, secours. § uwolniony za włożeniem się przyjaćciol.

Wkładany, włożony. 1) eingelegt, einge-steckt. 2) eingefalt, eingemischt. 1) mis entre, sur ou dedans. 2) inseré; entremêlé.

wkładanego, włożonego co. eingeschoben, eingefaltete Sache. chose insérée, mise dans'une autre.

Wklęsło. *adv.* höhl eingebogen. d'une manière enfoncée ou recourbée par le dedans.

wklęsło czynić, krzywić na dół we środku. einwärts höhl machen, einbiegen, vertiefen. enfoncer, recourber par le dedans; faire une cavité.

Wklęsłość, dółkowatość. Vertiefung, einwärts gemachte Biegung. le concave, la concavité, enfoncure d'une chose.

wklęsłość nosa. die Gestalt einer eingebogenen Nase. l'enfoncure d'un nez recourbé au milieu.

Wklęsły, dółkowaty. rundhöl, einwärts gebogen, vertieft, creux, concave, enfoncé, recourbé pas le dedans; qui va en enfonçant. § wklęsłe rycie.

wklęsły nos. eingebogene Nase. un nez refrogné, édoilé.

Wklęsniam co. *v. m. F.* wklęsnię. etwas einflennen. engager, ferrer qu. ch. entre deux choses. § wklęsnić żelazo w szrubsztak.

Wklęsnienie. 1) Einklemmung. 2) Winkel im Gebäude, inwendige Ecke. 1) ferrement, l'action de ferrer, de s'icher entre deux choses. 2) encognure; un angle entre deux murs d'un bâtiment.

Wklęsniiony. eingeklemmet. engagé, serré entre deux pièces.

Wkopanie czego w ziemię. Eingrabung, Einsetzung in die Erde. enterrement, enfouissement; l'action de mettre dans la terre.

Wkopany. in die Erde eingegraben. dressé, mis dans la terre. § słup wkopany.

Wkopynam co w ziemię, *v. m. F.* wkopię. eingraben, in die Erde setzen, enterrer; enfoncer en terre; planter, mettre, dresser dans la terre. § wkopać w ziemię trup, słup, drzewo.

Wkorzeniam się, *v. m. F.* wkorzenie się. sich einwurzeln. s'enraciner, prendre racine.

Wkorzeniony. eingewurzelt, enraciné.

Wkować co, *v. m. F.* wkuć. einschmieden. forger qu. ch. dans les fers.

wkować komu ręce, nogi. einem die Hände, die Füße einschmieden. mettre les fers, le ceps aux mains, aux piez; charger qu. de fers; mettre qu. aux fers.

Wkowanie, wkuć. das Einschmieden. l'action de mettre aux fers.

Wkowany, wkuć. eingeschmiedet. mis aux fers.

Wkowka. Orthband am Degen, am Sebel. boucrolle; le bout qui est mis à un fourreau de l'épée.

Wkrącam, *v. m. F.* wkręczę. eindrehen, hereindrehen. s'icher dans qu. ch. en tortillant, en tournant; tortiller qu. ch. dans une autre.

wkręcić się. sich einschmeicheln. s'insinuer, s'introduire dans l'affection de qu.

Wkraczam. *v. m. F.* wkraczę. 1) einfallen in ein Land. 2) sich in ein übles Unternehmen einlassen, treten, sich einmischen. 3) sich einlassen in etwas; anfangen als eine Rede. 1) faire une course, une irruption dans un pais ennemi. 2) tremper, se fourrer, se mêler dans un mauvais dessein. 3) s'engager, entrer dans; entamer un discours. § 1) nieprzyjaciel wkradł w granicę, w państwo. 2) wkradzie w występki. 3) wkradł w dyskurs dalej rzecz prowadził.

Wkraczanie, *vid.* Wkrócenie.

Wkradam się, *v. m. F.* wkradnę. 1) sich herein stehlen, sich herein schleichen. 2) sich einliebeln, sich einschmeicheln. 1) se fourrer, se glisser dans un endroit. 2) s'insinuer, se nicher, se couler, se glisser, s'entregliser, s'introduire petit à petit dedans. § 1) wkradł się złodziej do pokoju. 2) wkradał się w niego, pochlebstwem w łaskę królewską; wkradał się do miasta, do rodziny, w rodzinę; wkradła się nienawieść tych Panów nieukrocnych; herezyja się wkrada.

wkradać się w urząd. eindringen, sich einschleichen in ein Amt. s'intruder, entrer dans une dignité sans aucun droit.

wkradający się. der sich einschmeichelt, beliebt macht. insinuant, gagnant l'affection de qu.

Wkradanie się w kogo. Gewinnung eines Gewogenheit, Einschmeichlung. insinuation; l'action de s'insinuer dans le coeur de qu.

wkradanie się w urząd chytre, zdradliwe; nieważne dostanie urzędu. Erschleichung, widerrechtliche Erhaltung eines Amtes, Eindringung in ein Amt. intrusion, l'action de s'emparer d'une dignité sans un titre légitime.

Wkrapiam co, *v. m. F.* wkrapię. einträufeln, einsprengen in etwas. instiler, laisser tomber les gouttes dans qu. ch.

Wkrapienie, wkropienie. Einsprengung, Einträufung. l'action d'instiler; instillation.

Wkręcić. *vid.* Wkrącam.  
M m m m § Wkrocze-



**Wkroczenie.** 1) Einfall in ein Land. 2) Eintritt in eine Rebe. 3) Unternehmung einer Uebeltthat. 1) irruption, invasion, course, débordement, incursion dans un pais. 2) entrée d'un discours. 3) entreprise criminelle; attentat sur ou contre. § 1) wkroczenie nieprzyjacielskie. 2) wkroczenie w dyskurs, w materią. 3) wkroczenie w występek, w wojnę przeciw Oyczyźnie.

**Wkroczony.** 1) eingefallen in ein Land. 2) der sich in etwas eingelassen hat. 1) entré dans un pais ennemi. 2) qui a trempé, qui s'est mêlé dans une affaire criminelle.

**Wkrotce.** *adv.* im kurzen, in kurzer Zeit. dans peu de tems; en peu.

**Wkruszyć.** *F.* *wkruszyć*, wdrobić. einbrochen. émier qu. ch. parmi une autre.

**Wkupny.** von Nemtern. erkäuflich. venal; qu'on peut acheter, *en parlant d'offices.*

**wkupne.** Aufnahme-Geld, so beym Antritt in eine Kunst, in ein Amt gezahlet wird. entrée, droit; ce qu'on est obligé de passer, pour sa réception à un colège, à une dignité.

**Wkupnić się.** *F.* *wkupnić się*; sich einkaufen; erkaufen ein Amt, ein Recht. acheter une charge, un droit de faire qu. ch. § *wkupił się w Radę*, do prawa tego, do węgelnego.

**Wkuty.** *vid.* Wkwany.

**Władam.** *v. m.* *F.* *władnę*. 1) gebräutchen, bewegen, rühren ein Glied, desselben Gebrauch haben. 2) führen als den Szepter, den Degen. 3) herrschen, regieren. 4) einrichten, anwenden, gebrauchen. 1) se servir d'une partie de son corps; mener, manier, remuer, mouvoir un membre; faire usage d'un membre. 2) manier, tenir le sceptre, l'épée. 3) manier, gouverner, conduire, dominer, régir. 4) régler, arranger, disposer. § 1) władac ręką, palcem. 2) władac berłem, buławą, szablą, szpadą. 3) mądrze włada poddanymi; wszystkim sam włada. 4) dziśiay tak dobrze czafem władnątem, zem wczas moiey dokonczył robory; takbym podrozą moją władnąć chciał, abym.

**władać językiem.** die Zunge bewegen. manier la langue; remuer la langue.

**dobrze władać językiem.** ein gut Mundwerk haben; gut reden können, avoir la langue bien pendue; parler facilement et élegamment.

**władać sobę.** 1) sich bewegen wie man will. 2) sein eigener Herr seyn. 3) Herr von seinen Leidenschaften seyn. 1) le mouvoir; se pouvoir mouvoir; se remuer à son aise, autant qu'on veut. 2) avoir ses droits; être hors de tutèle, hors de page; n'être pas sujet à personne. 3) être maître de soi; se gouverner, se maîtriser soi même.

**Władanie, władnienie.** *vid.* Władza.

**\*\*Wladogromnie.** *adv.* mit einer fürchterlichen Gewalt, d'une manière formidable; avec une puissance terrible.

**\*\*Wladogromność.** fürchterliche Regierung, erschreckliche Macht, puissance formidable; gouvernement qui donne de la terreur.

**\*\*Wladogromny.** fürchterlich im regieren, formidable, qui a une puissance terrible; qui porte terreur par tout.

**Wiadycki.** einen griechischen Bischof oder Bisthum betreffend. d'Evêché, d'Episcopat ou d'Evêque Grec.

**Wladyctwo.** griechisches Bisthum; die Würde eines griechischen Bischofs, un Evêché ou un Episcopat Grec.

**Wladyk.** griechischer Bischoff. un Evê-Wladyka, que Grec.

**Władza.** 1) Gebrauch, Bewegungs-Kraft eines Gliedes. 2) Gewalt, Aufsicht. 3) Commando über eine Armee. 1) usage, m. mouvement, remuement, maniment d'un membre, force qu'on a de se servir d'un membre de son corps. 2) maniment, gouvernement, direction, pouvoir, puissance. 3) commandement, pouvoir de commander une armée. § 1) tak chory że żadney w członkach nie ma władzy. 2) ma władzą nad dobrami swoimi, nad temi ludźmi, nad tym kraiem. 3) woysko mu pod władzą oddano woienną.

**tylę władzy nie ma nad sobę.** er hat nicht so viel Gewalt über sich. il n'a pas tant de pouvoir sur soi même.

**władza żywota i śmierci nad kim.** die Gewalt des Lebens und Todes über einen. la puissance de vie et de mort sur qu.

**Włanie, wlewanie.** 1) das Eingießen. 2) Abtretung seines Rechts. 1) l'action de verser une liqueur dans. 2) cession, transport de son droit. § 1) wlewanie wina w kieliszek. 2) wlewanie prawa swiego na kogo.

**Wlany.** 1) eingegossen, eingeschenkt. 2) eingesüßt, von Gott oder der Natur gegeben. 1) infusé, 1) versé dans, un vaisseau. 2) infus, donné par infusion. § 1)

§ 1) wlane wypiy wino. 2) włana od Boga nauka, mądrość.

\*Właściwie 1) eigentlich, nicht verblümt. Własnie 2) eigenthümlich, eigen. 1) proprement; en mots propres; au propre; d'une manière simple et sans figure. 2) en propre; comme son propre bien. § 1) właśnie powiedział. 2) należy mu to właśnie.

własnie tak. eben so. tout ainsi; tout de même; justement ainsi.

własnie tak jak. eben so als. tout ainsi que.

własnie tak? ist es eben so? est-ce proprement ainsi?

własnie, właśnie wczas. eben zu rechter Zeit. tout à point; tout à propos; à point.

Właściwy. vid. Własny.

Własizna, własność. Eigenthum. possession, propriété. § trzymać co przez własiznę; własizna to moja.

Własnomietność. 1) Habicht; Habbesgerde, Eigennus. 2) Privat-Nutzen. 1) intérêt, amour de bien; faim, f. soif, f. grande passion de posséder, d'avoir. 2) l'intérêt particulier.

własnomietność albo prywatna zakonnika. Eigennus eines Ordens-Bruders, l'intérêt particulier d'un Religieux.

Własnomietny. 1) eigenthümlich. 2) Eigenthums Herr. 3) eigennützig; begierig nach einem Eigenthum. 1) propre, qui appartient en propre à qu. 2) propriétaire, possesseur. 3) intéressé, qui aime fort ses intérêts.

Własność. 1) Eigenthum. 2) Eigenschaft, Kraft einer Sache. 3) eigentlicher Verstand eines Wortes. 1) propriété, droit qu'on a de posséder une chose. 2) propriété, vertu, force, qualité propre et particulière d'une chose. 3) propriété, sens propre; véritable et propre signification des mots. § 1) te dobra moiej się własności przywrociły; oddać komu kamienicę na własność; własność jest sposób nabywania; trzymanie przez własność. 2) to żiele różne ma własności. 3) własność. (sens własny) słowa.

własność języka. eigne Redens-Art einer Sprache, un idiomisme.

Własny, właściwy. 1) eigenthümlich, 2) eigen. 3) eigen, angeboren, gemäss. 4) gehörig, gerichtlich; rechtmässig. 5) rechtmässig, gerecht. 6) eigentlich, nicht verblümt. 1) propre, qui appartient à qu. 2) propre, particulier, qui regarde qu. 3) propre,

convenable, conforme. 4) ressortissant, compétant, pourvu du pouvoir de juger. 5) légitime, juste. 6) propre, qui a une signification propre.

§ 1) to własna moja rzecz. wieś i jego własnym mieczem go zabił. 2) jego własna wola; własny jego brat z moiej własney woli się to działo 3) własny to żiele, temu przymiot wspaniałość umysłu jest właściwą bohaterom cnotą. 4) zapoznać kogo do własnego sądu, forum. 5) własne właściwe i prawne wypowiedzienie wojny. 6) własny, niewłasny wyraz.

własne imię. Gram. eigentlicher Name. Gram. nom propre.

własna ręka czyia albo pismo. eigene Hand oder Schrift, un autographe, un écrit de la propre main d'une personne.

własney ręki zapis, podpis. eigener Hands-Unterschrift, signature, seing, paraph, m.

własne; własna rzecz. eigenthümliches. le propre, le propre bien de qu. § oddać komu co za własne; własne to moje.

własne, właściwe, własna to tego człowieka. das ist diesem Menschen eigen, das ist ihm angeboren zu—. C'est le propre de cet homme de—. § twoje właściwe bliźniego szarpać honor.

Włazam 1) F. wleczę. 1) herein stiegen. 2)

Włazię 1) aufstiegen, in die Höhe stiegen. 3) sich schwingen auf ein Ehren-Amt.

1) voler dedans; voler dans. 2) voler en haut. 3) s'élever, se hausser en dignité. § 1) wleciał wrobel do izby. 2) wleciały kuropatwy. 3) na wysoką wleciał godność.

Właz 1) wtrecieć, wtret. 1) einer der

\*Włazło 1) sich in ein Amt gedrungen, solches widerrechtlich erhalten hat. 2) ein beschwerlicher Mensch. 1) homme intrus qui sans aucun droit s'est mis en possession d'un office; un homme entré par les voies illégitimes dans quelque poste. 2) un homme importun et incommode.

Włazę, u. m. F. wlezę. 1) hereinkriechen; in etwas kriechen. 2) auf etwas steigen, klettern. 1) se couler, se glisser, se trainer en un lieu. 2) grimper, griver sur; monter dessus. § 1) włazła drzazga w palec; wilk włazł do obory. 2) wleź na to drzewo; wleść na dach.

oczy mu wlaży w głowę iako śledź iawie. die Augen liegen ihm tief im Kopf. il a les yeux tout enfoncés.

włazła



*włazło mu to w głowę.* das steckt ihm im Kopfe, das geht ihm im Kopfe herum. *il s'est entêrê de cela; cela le mar-tele.*

*Wlec, vid. Włokę.*

*Wleść, vid. Wiażę.*

*Wlepiam co. v. m. F. wlepię.* einkleben. *coler qu. ch. dedans; atacher avec la cole dans qu. ch. § wlep tę karteczkę; obrazek w książkę wlepiwszy.*

*wlepić w co oczy.* auf etwas steif sehen; die Augen von etwas nicht wenden. *atacher ses yeux à; regarder avec attention; s'icher le visage sur; asséoir la vue sur; d'ôrer qu. des yeux.*

*wlepić w co myśli, serce.* seinen Sinn, sein Herz an etwas hängen; etwas beständig in den Gedanken haben. *avoir l'esprit tendu à; atacher l'esprit, le coeur à qu. ch.*

*duża się jego w myślach wlepiła.* er sitzt, er ist in tiefen Gedanken. *il reve; il pense fortement; il donne carrière à son imagination.*

*Wlewam co. v. m. F. wleję.* 1) eingießen. 2) cediren; auf einen andern bringen; einem abtreten. 3) wunderbar einem etwas mittheilen, geben, einflößen. 1) verser, décharger dans. 2) transférer, transporter, céder un droit à qu. 3) infuser, répandre des dons dans. § 1) wlepić piwo w tę skłankę. 2) wlewać krośstwo, prawo, dług na kogo. 3) wlać w serce czyje należyty unizoność i pobożność; Bog dobrego w niego wlać duszę; Bog duszę w ciało wlewa.

*Wlewek. g. a. Abtretung seines Rechts; Cession. cession, transport de son droit. § wlewkiem nabyte prawo.*

*Wliśnik żele. g. a. vid. koźia brodka.*

*Włóć prosiana żele. vid. prosiana włóć.*

*Włóce, plur. eine Schleife Lasten fort zu schleppen. poulain, traîneau a trainer les fardeaux.*

*Włoch. Italiäner. un Italien. § Włosi tam byli.*

*Włochy, plur. Italic, Italie. § do Włoch pojechał; we Włoszech się bawi.*

*Włochaćiny, plur. Kosmaćiny. Ząser-lein, Ząsern. chevelure, petits filiers; fibres, filaments.*

*Włochato, adj. fastryg, d'une manière fibreuse. § włochato to żele rośnie.*

*Włochaty, Kosmaty. fastryg, ząserig. filamenteux, fibreux.*

*włochaty ptak.* ein Vogel der rauhe Beine hat, un pié de lièvre; oiseau à piez velus.

*włochaty gołąb.* eine Hasen-Taube, Włochatonogi gołąb. rauchfüßige Taube. pigeon paru.

*Włoczę, czy, czyż; wlokę.* 1) schleppen, herumschleppen, im Schleppen anhalten. 2) eggen. 1) trainer qu. ou qu. ch. par quelque espace de tems; tirer et mener derrière soi par terre. 2) hercer la terre. § 1) włoczyć kogo za nogi, za rękę; kosi go włoczyć; włoczyć szatę po ziemi. 2) włoczyć rolę.

*włoczyć nogi za sobą.* im gehen die Beine schleppen. aller sur les talons.

*włoczyć kogo za włosy.* einen bey den Haaren herum schleppen. trainer, tirer qu. par les cheveux.

*włoczyć się.* 1) sich auf der Erde schleppen als ein Kleid das herunter hängt. 2) kriechen. 3) sich ausbreiten, vort einander gehen. 4) herumtreiben, umherziehen. 1) se trainer; trainer, aller par terre comme un habit traînant. 2) ramper, griver, trainer par terre. 3) se répandre, s'érailler, se desunir, s'épandre, passer par tous cotés. 4) se trainer, roder, errer; mener une vie vagabonde. § 1) szata mu się po ziemi włoczyła. 2) włoczy się wąż po trawie. 3) gdy się dymy po domie włoczą; 4) z niewiaży się włoczy.

*koń włóczący nogi, vid. Włogawy koń.*

*Włoczeza.* 1) herumtreiber. 2) das Herumreisen, das Umherziehen. 1) homme vagabond, pié-poudreux. 2) vie vagabonde. § 1) włoczędze chleba na kiu dawać trzeba. 2) po takich pracach i włoczęgach.

*Włoczenie, wloczenie. das Schleppen. l'action de trainer.*

*włoczenie, bronowanie. das Eggen. l'action d'hercer la terre.*

*Włoczenka. eine kleine Lanze. petite lance.*

*Włocka.* 1) kleine flüchtige Hand. 2) türkisch Garn zur bunten Nath. 1) caractères fort menus; écriture de lettres très-petites. 2) montassin, forte de fil de laine à broder. § 1) włocką pitać. 2) włocka do wyszywania.

*Włockowy.* 1) klein, mit kleinen Buchstaben geschrieben. 2) Garn, aus türkischem Garn gemacht, genest. 1) écrit en lettres très-petites. 2) fait de montassin; brodé avec du fil de laine. § 1) włockowy charakter; włockowe piśmo. 2) fznurek włockowy; taśmka włockowa.

wyrywawie włóczkowe. kunte Nath, Garn-Nath. tapisserie, broderie de montassin.

Włócznia. eine Lanze, ein Speer, lance, pique. § pięć włoczeń; włócznie gośe bez grozu, z grotem; włócznią zabity.

włócznia Ziele (Lonchitis) Miśz-Kraut Epicant. lonchite.

Włóczniowy. Lanzen. de lance. § grot włóczniowy.

Włócznisko. Lanzen-Holz, Lanzen-Stock. für, bois de lance.

Włoczny. Hufen-, zur Hufe eines Landes gehörig. qui concerne la mesure de terre de trente arpens. - § woysko z wyprawey włoczney.

Włodarka Wermasterin, Hofmeisterin im Dorf. intendante de village; femme d'intendant d'un village.

Włodarz. Wermalter, Haus-Vogt, Hofmeister. chasse-avant, intendant, économe, valet de cour; grangier qui a soin d'une ferme, qui fait travailler les païsans.

Włodarz, rzy, rzyt. § auf einem Dorf Włodzie.

Włodzie. § Wermalter seyn. être intendant d'un village; avoir soin d'un village, d'une ferme.

Włogawy koń. ein Pferd das den Spahit in den Hinterbeinen hat oder selbige schleppet und nicht recht austritt. cheval rampin, on celui qui aiant l'épauvin traîne ses piez de derrière.

Włok. Zug-Garn der Fischer. vervain, traineau, espèce de fillet à pêcher. § ryba do włoku wpadła.

Włoka. 1) Hufe Landes. 2) eine Schleife, darauf der Pflug statt der Räder fortgeschleppt wird. 1) mesure de terre de trente arpens. 2) sorte de traineau sur lequel se traîne une charruë qui n'a point de roues. § 1) włoka Chelmińska albo łan ma dłuż morgow 30. to iest prętow kwadratowych 900 albo 9 wężysk; włoka mnieysza niż łan, więcej niż czwartą części. 2) włoki do pługą gdzie kolek niemafz używają.

Włokę, wlecze, włokł, włoczę. 1) eine kurze Zeit schleppen. 2) nach sich ziehen, nach sich haben. 1) trainer par un très-petit tems. 2) avoir une suite, troler après soi; attirer, causer. § 1) przywleczyć do drzewo; wlec, włoczyć za włosy. 2) ta sprawa wielki ogon, zgubę za sobą wlecze.

wszystkie swoje za sobą wlecze dzieci. sie schleppet alle ihre Kinder mit sich. elle trole tous ses enfans après soi.

wlec się, ciągnąć się jako wilk. - lis. sich im Gehen strecken; schleichen als der Wolf, der Fuchs. s'alonger; s'étendre en marchant; marcher à pas de loup, de renard.

Włokno. 1) Bast an den Bäumen, Ardu-tern. 2) Fasern, Faserlein. 3) Garn, Gespinnst. 4) Spinweben. 5) der Sommer, weisse Spinweben so des Sommers in der Luft fliegen. 1) la peau déliée qui couvre quelques plantes. 2) fibres, f. plur. filamens, m. plur. 3) chose filée; fil de chanvre, de lin. 4) toile d'araignée; fil d'araignée. 5) frêluche, filandres, f. plur. arantelles, f. plur. petits fils qui volent en l'air au coeur de l'été. § 1) przy czesaniu lnu wiele pacześci i pazdzierzy a włokna mniej odchodzi; włokno na ziolach, drzewach albo łyczko cienkie. 2) włokno albo nitki w dzie ludzkim. \* 3) iedna włokno (przedziwo) podaje, a druga ścięgi rachwie. 4) paig z siebie rodzi włokno. 5) włokno lataigca.

Włoknisty. dünnhäutig, ząstrig, fastrig. fibreux; qui a une peau déliée.

Włos. g. a. u. 1) ein Haar. 2) ein Haar vom Kopf. 3) Haar an unterschiedenen Theilen unsres Leibes. 4) Haar in den Schwänken, Augen-Wimpern der Thiere; ihr kurzes Haar heisst sierc. 1) poil. 2) cheveu. 3) poil dans quelques endroits de notre corps. 4) crin; long poil dans la queue, dans les paupières des animaux, dont le court poil s'appelle sierc. § 1 włosy mi wypadają; wyymiy ten włos. 2) wyczesać sobie włosy. 3) włosow wyrastanie pod powieką choroba; włosy w nozdrzach, włonie nisko, na piersiach. 4) włosy konskie.

włosy na głowie. Haupt-Haar. les cheveux; chevelure. § włosy gęste kędzierzawe, kręcone, skręcone w kłb.

piękne ma włosy. er hat ein schönes Haupt-Haar. il a la tête belle.

włosow opadanie na głowie. das Ausfallen der Haare. alopecie, depilation. maladie qui fait tomber le poil. § włosow opadanie na brwiach.

włosow opadanie od francy. der Haarfall von der Franzosen-Krankheit. pelade, maladie causée par la vérole.

włosow wyrywanie. das Haar-Ausreißen. l'action d'arracher le poil. § włosowki są kleszczki do wyrywania włosow.

wyrywaniu włosow służąca maść. Salbe, darnach die Haare ausfallen, un depila-toire;



toire; une emplâtre pour ôter le poil de dessus le corps

wyrwać włosy kleszczykami, maścią, żywicą. die Haare mit Zänglein oder Harz außreißen. arracher le poil avec des pincettes ou avec de la résine.

włosy własne, nieprzyprawne. eignes Haar. tête naissante.

włosy przyprawne. falsches Haar. faux cheveux; tour de cheveux.

włosy wypuszczam; włosami obracam, wid. Włosieje.

o włos. adv. bey einem Haare; bey nehe, pour peu; peu s'en faut; peu s'en est fallu.

włosy mi wstawiają. die Haare stehen mir zu Berge, cela me fait hérissier, dresser les cheveux.

zwijać włosy. die Haare aufwickeln. papilloter.

zwijanie włosow. das Aufwickeln der Haare. papillotage, m.

włosy z tote ziele. (blyrum) Mayer, Meyer = Hahnenkamm. blette; poirée rouge.

Włosć, f. Klucz. Herrschaft von etlichen Dörfern; große Land-Güter. Seigneurie; de grandes terres; un grand héritage.

Włosek, g. a. Härchen, petit cheveu; petit poil. § i włoszek mu z głowy nie spadnie.

włoski Panny Maryi, skalna rutka ziele. (adjantum) Frauen-Haar. capilaire, capilli Veneris, salva via.

włoski Maryi z tote. (adjantum aureum) goldener Wiederton, du poltrio, sorte de capilaire.

na włosku tylko wisi. es hängt nur an einem Haare, cela ne tient qu'à un bouton.

Włosiany, z włosia. härner, von Haaren, de poil; fait de poil ou de cheveux. § deki włosiane; wstążka włosiana.

Włosisty, włosom podobny, Haarartig, gleich dem Haare; fastig, ressemblant au poil; fibreux.

Włosie, collec. die Haare. poil; cheveux plur. § deka z włosia.

włosie u wedy } Angel-Schnur. la ligne Włosien f. } de pêcheur.

Włosieje, włosami obracam; wypuszczam włosy. mit Haaren bewachsen; Haare bekommen; rauch werden, se couvrir de poil; commencer à avoir des cheveux.

Włosienica. 1) Haar-Hemd, Haar-Gurt, den einige strenge Ordens-Brüder um den bloßen Leib tragen. 2) Haar-Luch, Zeug aus Pferde-Haaren. 1) haire ou cilice m. que de certains Religieux au-

stères mettent autours du corps. 2) étamine, étoffe faite de crin.

Włosisty, włosow pełn. voll Haare, rauch, velu, chevelu; plein de poil ou de cheveux.

Włoski. Italienisch, Welsh. d'Italie, Italique.

po włosku auf welsche Art; Italienisch. à l'Italienne.

po włosku mówić. Italienisch reden. parler Italien.

Włoski ziele. wid. Włosek — Włoski.

Włosopad kamień (polychrix) ein gewisser Edel-Stein davon die Haare ausfallen. pierre précieuse qui fait tomber les cheveux.

Włosowki, plur. do włosow wyrwania kleszczyki. ein Rauf-Zänglein die Haare auszureißen. pincettes qui servent à arracher le poil.

Włoszka. eine Italiänerin. une Italienne.

Włoszek herb. Wappenk. zwey Schwerdter ins Kreuz, mit einer Rose in jedem Winkel und einer Krone und Helm darüber. Blaf. deux glaives mis en croix, dont chaque angle est orné d'une rose, avec une couronne et un timbre dessus.

Włot. adv. hurtig, geschwinde. à l'instant, tout-à-l'heure, tout incontinent. § włot się porwał, włot przydzie.

Włożenie. wid. Wkładanie.

Włudzam, v. m. F. włudzę. etwas einschmeicheln, einreden; mit Schmeicheley zu etwas bringen, insinuer, faire entrer adroitement qu. ch; persuader, porter qu. à qu. ch. § włudzić w chorego potrawę, lekarstwo; włudzić to zdanie w serce iego.

włudzić się w kogo, wkładać się. sich einschmeicheln, sich einliebeln. s'insinuer, se glisser, s'introduire avec esprit.

Wmawiam ob. v. m. F. wmawię. einem etwas einreden, einen zu etwas bereden, zu etwas verleiten. 2) einem etwas einbilden wollen. 1) persuader qu; porter, amener qu. à qu. ch. 2) persuader à; faire accroire qu. ch. à qu. § 1) wmówił w niego tę naukę. 2) wmawia w niego szalenstwo, tę chorobę.

Wmieszać co w co. F. wmieszam. einmischen, entremêler, mêler parmi, mêler dedans, mélanger.

wmieszanie

*wmieszać się* w co. 1) sich einmischen, sich einmengen. 2) sich einschleichen, sich einschleichen. 1) se mêler, s'interger, se mettre, s'ingerer dans. 2) le fourrer, se nicher, s'introduire. § 1) wmieszał się w ludzkie, w tę sprawę. 2) wmieszał się w tym domu, w tym miescie.

\* *Wmieścić się*. F. *wmieścić się*; zmieścić się. Platz, Raum haben. tenir, pouvoir contenir, avoir place.

*Wmykam w*, v. m. F. *wemknę*. einschleichen, faire glisser, glisser, couler, fourrer, mettre une chose dans une autre.

*wemknąć się*. sich einschleichen. se couler, se glisser, se fourrer dans, s'insinuer. § różne błędy się w tę księgę wemknęły.

*Wmykanie*. das Hereinschieben, l'action de glisser, de couler dans.

*wemknienie*, *wemknięcie*. geschene Einschlebung. coulement; l'action par laquelle on a glissé une chose dans une autre.

*wemknienie się*. das Einschleichen, die Einschlebung. insinuation par laquelle entre, se glisse une chose dans une autre.

*Wnalszam. vid. Wnoszę.*

*Wnątrz*, adv. et pr. g. inwendig, drinnen. au dedans. § *wnątrz* ziemie.

*Wnątrz*, *wnątrze*, *vid. Wnętrze*.

\*\* *Wnęczka*, *wnuczka*. Enfelin. petite fille.

\*\* *Wnęk*, *wnuk*. ein Enkel. petit fils.

*Wnet*, adv. den Augenblik, bald. tout incontinent, bientôt.

*Wnętr*. ein Mann oder Thier nur mit einer Hode oder Gelle; ein halbes Männlein, ein halber Mann, un demi-homme; un demi-mâle; homme ou animal qui a seulement un testicule.

*Wnętrz*. } *wnątrz*, *wnątrze*. das *Wnętrze*. } Inwendige, das Innere.

*Wnętrność*. } le dedans; partie intérieure. § *we* *wnętrności* i na powierzchni ziemie.

*wnętrności*. das Eingeweide. les entrailles, f. les viscères, m. le dedans d'un animal. § *wnętrności* wypatroszyć.

*wnętrności gorne* w *piersiach*. das Oberes Eingeweide. les entrailles d'en haut; les parties nobles. § *osięrdzie* *wnętrności gorne* od *dolnego* brzucha dzielą.

*wnętrności dolne*. das Eingeweide, das Gedärme. les intestins, les boiaux.

*wnętrze* *stoska*. der Bauch, der Halt eines Gefäßes. le bouge, le ventre; la ca-

pacité intérieure d'un vaisseau. § *wnętrze*. bruch dzbana, flasz, albo plac, miara wnętrzna w który się co może wlać albo wypać ze *wnątrz*. von außen. de dedans, de dehors.

*Wnętrzny*, *wewnętrzny*. inwendig, inner, innerlich. intérieur, de dedans; qui est dedans. § *wnętrzne* mieszkanie, lekarstwo, ukontentowanie.

*część wnętrzna*. der inwendige Theil. la partie intérieure; le dedans.

*Wniebowstąpienie Pańskie*. Himmelfahrt Christi. l'Ascension, une fête.

*Wniebowzięcie P. Maryi*. Mariä Himmelfahrt. l'Assomtion une fête.

*Wnieboyrzał*, *ryba morska. vid. Niebo-wid.*

*Wnieślenie*, *vid. Wnoszenie*.

*Wnieśiony*. eingetragen, hereingebracht. Die anderen Bedeutungen sind aus dem verbo *Wnoszę* zu machen. porté en dedans. On peut former les autres significations du verbe *Wnoszę*.

*Wnik*, g. u. 1) Wolfes-Grube. 2) fig. Galle, Straße. 1) une fosse profonde pour prendre les loups. 2) fig. piège, m. embuche. § 1) pokopać *wniki*; już go ma *wniku* zwierzecym; myśli-wiec ku *wnikom* zwierza napędza. \*\* 2) pomylił im te *wniki* narodziłone; użedł szczęśliwie tych *wników*.

*Wniwco*, ni w co, } in nichts, in *Wniwczym*, ni w czym. } keiner Sache. en rien; en aucune chose.

*Wniwecz* *obrocić*. vernichten, in nichts verwandeln. anéantir; mettre, reduire en rien.

*wniwecz się obrocić*, *wniwecz iść*. zu Wasser, zu nichts werden, vergehen. s'anéantir, se convertir en rien, s'évanouir.

*Wnoszę*, v. m. F. *wnosię*. 1) herein tragen. 2) eintragen, einbringen. 3) bringen auf einen, einem zuwenden. 4) tragen, bringen in Rechnung. 5) beschweren ein unbewegliches Gut. 6) Bericht produciren, vorbringen. 7) einlegen als eine Vorbitte. 8) machen, vorbringen, vorlegen. 9) schließen, abnehmen. 10) aufbringen, einführen eine Gewohnheit. 1) porter dans, mettre dedans. 2) remporter, rendre, rapporter, produire, avoir quelque profit. 3) transporter, transférer, apporter; faire passer quelque bien dans une autre famille. 4) enrégitrer; mettre, écrire sur, dans. 5) charger les immeubles d'une chose onereuse. 6) Palais: produire; faire voir et amener devant le Juge. 7) faire



faire, insinuer, dresser, présenter, proposer, interposer, employer les prières, son autorité. 8) faire, apporter une question; un objection. 9) inférer, conclure une chose de. 10) introduire, faire recevoir, mettre en usage, en vogue. § 1) wnieść coś do izby. 2) wnieść te pieniądze do skarbu królewskiego, za majątność wnosi tyśiąc talarów. 3) obszernie włości do moiej wniosła familii; przez to wniosł Litwę do Korony. 4) wniósł tę sumę w rachunek, w regiestr, w księgę. 5) wnieść na dobra swoje sumę, ewikcyą pod zaręką ważności rzeczy. 6) wnieść powód ma świadkow, dowody. 7) gorącą za nim wnoszą instancyą; wnoszę prośbę do Was Pana. 8) wnosić zdanie, racye, kwestyą. 9) inaczej sobie po doznaceny twoiej łasce wnosić nie mogę; ztąd wnoszę; że. 10) wnosić obyczaje, modę, naukę nową.

*wnosić się.* aufkommen, entstehen, s'introduire, prendre cours; étre, devenir en vogue. § wniósł się był ten zwyczaj.

*wniosła się ta kwestya.* es entstand die Frage, on a mis la question sur tapis.

*Wnoszenie.* 1) das Hereintragen. 2) das Hereinbringen; Einfuhr der Waaren. 1) l'action de porter dedans. 2) le transport, l'entrée des marchandises dans un país.

*Wnuczka, wnęczka.* Enkelin, petite fille.

*wnuczka brata, siostry.* des Bruders oder der Schwester Enkelin, arrière-niece.

*Wnuczek* } Enkel, petit fils.

*wnuk brata, siostry.* des Bruders oder der Schwester Enkel, arrière-neveu.

*\*Wobles, wciąż do, prosto ku.* adv. spornstreichs, blind zu, gerade zu. sus contre, à corps perdu, de toute la vitesse, à bride abatuë. § wobles za wilkiem psy bieżą; wobles skoczył do (na) nieprzyjaciela.

*Woda.* 1) das Wasser. 2) Wasser, Urin. 1) de l'eau, f. 2) de l'eau, f. urine. § 1) woda żywo!; woda do umywania rąk; woda zimna, ciepła, letnia albo wolna; siedzi do fzyie, do brzucha w wodzie. 2) odlewać albo puszcząć wodę.

*o wodzie i chlebie.* bey Wasser und Brod. au pain et à l'eau.

*woda smrodliwa w okręcie.* Grundsuppe; stinkendes Wasser im Schiff. sentine; eau puante de la sentine d'un navire.

*woda stojąca.* stehendes Wasser. eau dormante; eau croupissante, qui ne coule point.

*woda żywa, ciekąca.* stehend Wasser. de l'eau vive ou courante.

*święcona woda.* Weih-Wasser. l'eau bénite.

*wody czerpanie, noszenie.* das Holen, Einnehmen des frischen Wassers. aiguade, provision d'eau.

*wody prowadzenie.* Leitung des Wassers. conduite des eaux.

*wody prowadzenie wymierzać; wody ściękania na dot probować.* das Wasser nach der Wasserrage richten, abmessen. niveller; chercher la différence elevation pour la conduite des eaux.

*wody pochopu probowanie.* Richtung nach der Wasserrage. nivellement.

*wody, woda lekarska.* warmes Bad. termes plur. f. des bains d'eau chaude; les eaux. § wody Teplickie; woda lekarska natury kruszców w się nabiera, przez ktore w gorach idzie.

*zmyć kogo z czego suchą wodą.* einen was gen etwas ausschneuern, aussülen. laver bien la tête à qu; faire la fausse à qu.

*wodę czerpać przetakiem.* vergebene Arbeit thun. battre l'eau; travailler inutilement.

*przećiw wodzie pływać trudna.* es ist schwer wider den Stachel zu lechen, wider den Strohm zu schwimmen. il est difficile de nager contre les flots; il est mal-aisé de grimper contre l'ardillon.

*ciężka woda (wodeczka) brzegi podmywa.* stille Wasser sind gerne tief. il n'est pire eau que celle qui dort, qui croupit; en eau endormie point ne te fie.

*po wodzie płynąć miło.* es ist angenehm mit dem Strohm zu schwimmen. il est agréable de nager au fil d'eau, de suivre le fil d'eau; il n'y a pas tant de peine à suivre le torrent.

*nie pragnie, kto wody pić nie chce.* der nicht Wasser trinken will, darftet nicht. qui ne veut boire de l'eau n'a point de soif.

*każdy dmie na wodę, gdy go ukrop sparzy.* ein gebrandtes Kind fürchtet sich vor's Feuer. un chat échaudé craint l'eau froide.

*ciągnie wodę na swoje koło.* er ist eigennützig; er siehet auf seinen Vortheil. il aime fort ses intérêts; il fait venir l'eau au moulin.

*w takiej wodzie takie ryby łowią.* in einem solchen Garten pflückt man solche Blumen.

men. dans un tel jardin il n'y a pas d'autres fleurs à cueillir; dans une telle eau il n'y a pas d'autres poissons à pêcher.

*iakby go zimną wodą oblać; iakby go oparzył.* er ist außer sich als wenn ihm der Kopf brennte. il court, il faut comme un chat échaudé.  
*na wodzie miasto.* eine Stadt so mit Wasser umgeben ist. une ville arrosée de tous les côtes, environnée de la mer ou des fleuves.

*Wodeczka.* Wässerchen. petite eau; un peu d'eau, quelques gouttes d'eau.

*Wodka.* 1) Brandwein. 2) gebrannt Wasser aus Kräutern. 3) Wässerchen; aus allerhand Wasser zubereitete Arzenei. 4) ein Wassertrinker. 1) l'eau de vie. 2) eau, f. liqueur tirée des fleurs, des herbes. 3) eau, f. médicament composé d'eaux distillées. 4) buveur d'eau. § 1) wodkę szynkową; wodki różne palić. 2) wodka iasminowa, różowa, konwaliowa. 3) wodka do płokania gardła, do nakrapiania.

*wodka żółdkowa.* Magen-Ebenz, Magen-Tropfen. eau stomacale.

*wodka serdeczna.* Herzstärkendes Wasser. eau cordiale.

*wodka złoto z srebra zganiająca.* Scheide-Wasser so das Gold auflöst. eau régale.

*wodka gryząca żelazo.* Scheide-Wasser. eau forte.

*Wodniczy.* Wasser-Auffseher. Intendant des eaux.

*wodniczy urząd.* Wasser-Auffseher-Amt. intendance des eaux.

*Wodnieie.* wäßrig werden. devenir aqueux ou séreux; se décuire, devenir trop liquide. § mleko od tego wodnieie; krew jego zwodniała.

*Wodnik.* 1) Wasser-Auffseher; Wasser-Träger. 2) Wassermann, das eilste Himmele-zetchen. 1) intendant d'eau, porteur d'eau; qui fait provision d'eau. 2) verseur, aquarius, l'onzième signe céleste. § 1) wodnik albo wodniczy co się o wodę stara.

*Wodnisty.* adv. wäßrig. d'une manière aqueuse ou séreuse. § wodnisty co czynić.

*Wodnisty.* 1) Wäßrig. 2) Wasser, sehr feucht, Regen. 3) Wasserfärbig. 1) aqueux, séreux, qui a la qualité d'eau, qui est trop liquide. 2) fort liquide, fort humide; plein d'eau; pluvieux, plein de pluie. 3) de couleur de verre. § 1) wodnista gruska. 2) wodnisty wiatr wieje; wodnista chmura. 3) wodnista kitayka, wstęga; wodnisty kolor.

*Dyckcyen. Polski.*

*wodnistym zostać.* vid. Wodnieie.

*Wodnistosc.* 1) Wäßrigkeit. 2) Seilt. das phlegma im Menschen; Ros, Schleim. 1) qualité séreuse; sérosité, serum. 2) Médec. pituite, flegme.

*Wodnoworzysty.* gewässert, tabité, ondée, qui est fait en ondes; ondöant.

*Wodnoworzysto.* adv. gewässert. d'une manière ondée.

*wodnoworzysto materiją czynić.* wässern auf der Rolle einen Zeug. tabifier une étoffe, la passer par la calandre.

*Wodnoziemny.* Erd- und Wasser-; das auf der Erde und im Wasser lebt. amphibie, qui vit dans l'eau et sur la terre; terraquee.

*wodnoziemne zwierzę.* ein Erd- und Wasser-Thier. un amphibie; une bête amphibie.

*Wodny.* 1) Wasser-; zum Wasser bestimmt, gehörig. 2) Wasser-; das sich im Wasser aufhält oder wächst. 3) Schiff-, See-; zur See, zu Schiff dienend. 4) Wasserfärbig, zur Wasserfärbung gehörig. 5) Wasserfärbig. 1) aqueux, d'eau, qui regarde l'eau; à l'eau; à mettre de l'eau. 2) aquatile, aquatique, qui vient, qui croît, qui se nourrit dans l'eau, qui aime l'eau. 3) naval; qui regarde la mer et les navires; de mer. 4) hydraulique, qui se fait par moyen de l'eau. 5) de couleur de verre; de verd de mer. § 1) wodny, dla wody uczyniony statek, dzban. 2) wodne, w wodzie mieszkające zwierzę; wodne, w wodzie rosnące ziele, drzewo. 3) wodne wojsko; wodny żołnierz; wodna bitwa. 4) wodna skrzynia, wodna czasza; wodne organy. 5) wodna (modroblada) farba. *miły wodny.* Wasser-Mühle, moulin à eau.

*wodna farba malarzka.* Wasser-Farbe der Maler. detrempe.

*wodna strzata ziele.* vid. uszne ziele.

*Wodociąg.* 1) Wasser-Kunst. 2) Graben, Grube das Wasser abzumiechen. 3) eine Wasser-Furche. 1) machine hydraulique; machine d'eau. 2) saignées, f. plur. manière de fosse pour faire écouler l'eau d'un pré. 3) sillon, raion dans un champ. § 1) wodociągiem wodę wyganiać. 2) wodociąg do ściągania wody.

*Wodoley.* Wasser-Gießer, Käufer der Getränke. frêlateur de vin, de bière; sophistiqueur, cabaretier, qui sophistique une boisson, qui mêle bien de l'eau dans le breuvage.

*Nann*

*\*\* Wode-*



**\*\* Wodopławny.** schwimmend, seegelnd.  
qui page, qui navige. § wodopławne  
okręty.

**\*\* Wodofzumny.** brausend, brüllend, als  
die See-Wellen, éfrolable par le brui-  
sement des vagues; bruisant.

**Wodz.** 1) Führer, Wegweiser. 2) Vor-  
gänger, Anführer, Vorläufer. 3) Heer-  
führer, Feld-Herr. 4) Hädel's Führer,  
Anführer. 1) un guide, celui qui  
guide, qui mène qu. 2) avantcou-  
reur, conducteur, prince; le premier  
dans quelque science. 3) chef, gé-  
néral d'armée. 4) un coriphée; chef,  
auteur d'une sédition; boute-feu. §  
1) wodz ślepy niedobry, prov. 2)  
wodz historyków i polityków; Hypo-  
krates wodz medyków. 3) naywyższy  
woyska wodz.

**wodzem bydz.** anführen, vorangehen. al-  
ler à la tête.

**Wodza.** 1) Zügel, Leit-Riemen.  
**Wodze.** plur. 2) fig. Zaum, Zwang.  
1) rênes, f. plur. guides, f. plur. dont  
on guide les chevaux. 2) fig. bride, frein,  
mords, contrainte.

**na wodzy trzymać, mieć.** 1) ein Pferd im  
Zügel halten. 2) im Zaum, im Zwang  
halten. 1) tenir la main; soutenir la  
main; tenir son cheval dans la main.  
2) tenir qu. en bride; presser le mords  
à qu.

**puścić, popuścić wodze.** 1) den Zügel  
schleßen lassen. 2) einem den Willen  
lassen. 1) donner, bailler, rendre la  
main; lâcher la bride. 2) lâcher la  
bride, donner trop de licence; laisser  
faire à une personne ce qu'il lui  
plait.

**Wodzę, dzi, dzit, wiodę.** führen, lei-  
ten, herumsführen, im herumsführen an-  
halten, guider, mener, conduire par  
quelque espace de tems. § wodz go  
po domu, ukaz mu gmachy.

**wodzić kogo za nos.** einen bey der Nase  
herumsführen, mener qu. par le nez.

**wodzić kogo za kaletę.** einen auf dem  
Beutel liegen, malmener la bourse de  
qu.

**wodzić spór z kim.** mit einem Streit haben.  
avoir une dispute avec qu.

**wodzić wojnę, boy.** Krieg führen, faire la  
guerre.

**Woie.** plur. vid. Woy!

**Woiek, g. a.** Lüse im Strick, cordon,  
touron dans une corde. § lina, ze  
trzech woykow kręcony.

**Woienne, adu.** nach Kriegs-Gebrauch,  
nach der Kriegs-Kunst, selon la raison  
de guerre ou les règles de l'art mili-

taire. § woienne uszykowane woy-  
sko.

**Woiennik.** vid. Woioownik.

**Woiennechy** Kriegsz-, kriegerisch, sol-  
datisch. **Woienny** militäire, guer-  
rier, qui regarde l'art militaire. §  
woienneicza biegłość, nauka; woien-  
ne slowo; woienny Mars.

**Woiewoda.** ein Woywode, Palatin, Woy-  
wode, Vayvode. § Kasztelan Kra-  
kowski pierwszy świecki Senator, a  
Woiewoda Krakowski drugi; po Bi-  
skupach następni Woiewodowie.

**Woiewodki.** einen Woywoden betreffend;  
Woywoden. Palatinal, de Palatin,  
qui concerne un Palatin.

**po woiewodsku.** 1) nach Art eines Woy-  
woden. 2) herrlich, prächtig. 1) en Pa-  
latin. 2) magnifiquement, pompeuse-  
ment. § 1) po woiewodsku dwor  
trzymać. \* 2) po woiewodsku (po  
pańsku) częstować.

**Woiewodzanka.** Woywoden = Gräulein,  
fille de Palatin.

**Woiewodzie.** Woywoden = Sohn, fils de  
Palatin.

**Woiewodzina.** eine Woywodin, Palatine,  
épouse de Palatin.

**Woiewodztwo.** eine Woywodschaft, Pa-  
latinat.

**Woiewodzy.** Woywoden = einen Woy-  
woden oder eine Woywodschaft ange-  
hend, Palatinal, Palatin; de Palatin  
ou de Palatinat. § urząd Woiewodzy;  
wieca Woiewodze.

**Woioownik.** Krieger, guter Soldat, guer-  
rier, capitaine, soldat. § kiedy woio-  
ownik z pola schodzi.

**Woioić.** Kriegen; einen bekriegen; mit ei-  
nem Krieg führen. faire la guerre à qu.  
§ iak długo woioicmy tę wojnę nie-  
szczęśliwą; słuszną tego woiować, co  
niesłusznie chce tryumfować; ten  
Hetman tam woiował na stronę Ce-  
sarza.

**Wokabularz, g. a.** słownik, Wörter-Buch,  
un vocabulaire. § słowa w wokabu-  
larzu, własności języka w mowniku  
się znaydują.

**Wokala.** Gram. ein Vocalis, ein Selbst-  
lauter. Gram. voyelle.

**Wokalna muzyka.** die Vocal-Musik. mu-  
sique de voix.

**Wokanda.** Liste der Gerichtlichen Termine,  
so in den Gerichten angeschlagen wird.  
almanac du Palais; liste des ajournemens  
qu'on affiche au barreau.

**Wof.** g. et Ac. u. \* a. 1) ein Dohs, 2) Dohs,  
dummer Kerl, ungeschickter Tölpel. 1)  
beuf. 2) beuf, grossier, lourdaud. §

1) woły Podolskie, wołu kupić. 2) nie tak wole.

woł mórski, potryby. Meer = Ochs ein See-Thier. heuf marin, un animal qui se nourrit dans l'eau.

wołow gonitwa, bitwa, iako w Hyszpanii. Stier = Gesechte, als in Spanien. jeu, guerre, combat de taureaux comme en Espagne.

Wola. 1) der Wille, eine Kraft der Seele. 2) Wille, das Wollen. 3) Wille, Vorsatz. 4) Wille, Bewilligung, 5) eine Pfanz; Stadt. 1) volonté, une faculté de l'ame. 2) volonté, vouloir, l'action de vouloir. 3) volonté, dessein. 4) volonté, consentement 5) colonie, peuplade. § 1) wola siła duszna; rozum ma wolą rządzić. prov. 2) lepsza trocha z dobrą wolą, niż wiele ze złą; sprzeciwiać się czyiey woli. 3) wola iego jest iechać w drogę. 4) nie uczynię tego bez woli oycowfkiey. 5) założyć wolą albo osadę nową pustego kraju.

dobra wola stoi za uczynek. der Wille ist so gut als die That selbst. la bonne volonté est réputée pour le fait.

z dobroy woli. aus gutem, frehem Willen. de bonne volonté, de bon gré, de bon coeur; de pleine et franche volonté.

wolna wola; nieprzynukana wola. freyer Wille. le volontaire; libre arbitre, franc arbitre.

ostatnia wola. letzter Wille; Testament. dernière volonté, testament. § iakie więc bywaiaż tłumaczenia ostatniey woli; przy ostatniey woli komu co zlecić.

po woli swoiey. nach seinem Willen. à son bon gré; selon sa fantaisie, à son plaisir.

po woli, powoli. adv. langsam. lentement, tout beau.

po woli mić kogo. einem zu seinem Willen haben. faire de qu. tout ce qu'on veut; faire condescendre qu. à sa volonté.

ma'ia po woli. er hat sie zu seinem Willen. il jouit de cette femme, il a ses dernières faveurs.

po woli bydź komu. einem zu Willen leben. suivre la volonté, s'accommoder à la volonté de qu.

po woli mu była. sie war zu seinem Willen. elle lui a accordé les dernières faveurs.

nie ze złey woli. nicht aus böser Meynung, nicht aus bösen Willen. ce n'est pas par mauvaise intention, par mauvaise foi; non par malignité.

bydź złey woli na kogo. auf einen unwillig seyn. être indigné, être fâché contre qu.

do woli. zur Gnüge; satt. tout son soul, autant qu'on en a souhaité. § zażytych uciech do woli; fukasz na mnie do woli; ięść, pić, spać do woli

na twoiey to woli; na twoiey woli to zawisto. das beruhet auf eurem Willen. cela dépend de vōtre volonté. § nie na moiey to woli; na iey to woli,

nad wolą; nie z dobroy woli; przelito woli. wider den Willen. à regret, contre la volonté de qu; involontairement

mam wolą. ich bin Willens; ich habe den Vorsatz. je suis état de; j'ai le dessein, la volonté de; je pense.

czy wola? gefällt es ihnen; beliebt es ihnen. plait-il? vous plait-il? s'il vous plaisoit. § czy wola grać w karty, albo iść na spacer?

ktorego dnia będzie wola Was Pana. an welchem Tage wird es ihnen gefallen. à quel jour il vous plaira Monsieur.

bydź swoiey woli. sein eigner Herr seyn; thun was man will. être à soi même; être maître de soi même; faire, vivre à son gré.

daieć to na wolą twoją. ich stelle es deinem Willen heim, in deinen Gefallen. je m'en remets à vous.

pełnić wolą czyją. einem zu Willen seyn. faire, exécuter la volonté de qu; avoir de la complaisance pour qu.

racy nie daieć, wola za uczynek stoi. demit das ist mein Befehl. car tel est notre plaisir.

Wołacz. Ruffer, Ausruffer, Schreyer. criard, crieur, crieleur, celui qui appelle, qui parle à haute voix.

Wołam. 1) rufen, laut reden. 2) herbey rufen, beyh Mahnen zu einem rufen. 3) einem nachrufen, nachh renen; auf einen zuschreyen. 4) etwas schreyen, rufen, mit lauter Stimme haben wollen. 5) rufen, schreyen um Hülfe, Gewalt, zu den Waffen. 6) schreyen, reden, Klage führen wider etwas. 1) crier, criaillet; parler, prononcer, dire tout haut. 2) appeler; faire venir qu. à; appeler qu. par son nom. 3) crier après qu. 4) demander, vouloir qu. ch. à haute voix. 5) crier vengeance contre qu; crier au meurtre, aux armes. 6) crier, s'écrier, se récrier, déclamer, s'élever de paroles contre; se plaindre de. § 1) wołam po ulicach wołaią vivat; nieprzyzwoyna w radach wołac. 2) zawołał siostry, chłopca do Pana, do stołu, do szkoły; za-

Nam a

wołam



wołalem czeladź iść, do roboty. 3) na żyda (za żydem) wołać. 4) goście wołać piwa, wódki; wołać iść, pić, przynieść im. 5) nędza iego o miłosierdzie, o pomoc woła; uciśnieni do nieba wołać; zawołać na gwałt, do broni. 6) wołać przeciw temu gwałtowi będę.

wołać sobie; krasomowskie się ćwiczyć. eine Rede vor sich halten, sich im Peroriren üben. déclamer, s'exercer dans la prononciation d'une harangue.

do nieba, wołać. Himmelschreyend. criant.

wołać do kogo. zu einem rufen, einen anrufen. crier vers; invoquer. qu. § wołam do ciebie, moy ty Boże w niebie.

Wołanie. das Rufen; ein Geschrey. Paction d'appeller; clameurs, *f. plur.* de grands cris, criallerie. § nie po tym wołaniu.

Wolanin. ein Colonist; Inwohner einer Pflanz-Stadt. homme de la colonie.

wołanie. die Colonisten. les gens qu'on envoie en un pais pour le peupler.

Wolarz. Ochsen-Treiber. bouvier, pique-beuf.

Wolaty. 1) kropfig, der einen Kröpf hat. 2) der eine herabhängende Haut am Halse hat. 1) goitreux; qui est sujet aux goitres. 2) celui qui a la peau pendante à la gorge; qui a une gorge enflée ou un menton à la duchesse.

Wolboch, Walbach herb. Wappenk. schwarzer Bock an einem Fluß. Blas. un bouc noir auprès d'un fleuve.

Wole. 1) abhängende Haut am Halse einiger Menschen und Thiere. 2) der Kröpf eine Halskrankheit. 3) der Kröpf eines Vogels. 4) der Röder, der Vorwauß; erster Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) menton à la duchesse; la peau qui pend au cou de plusieurs personnes et de quelques bêtes. 2) écroüelles, *f. plur.* grosse gorge, goître qui vient au cou. 3) jabor, poche aux oiseaux. 4) double. *m.* herbier, le premier des ventricules des animaux qui ruminent. § 1) Wole skora pod gardłem wisząca. 2) krolwie Francuscy wole albo wul to jest gardziel dlugi urosły albo gruczoł, samy dotknięciem cudownym leczą spolkem.

Wole, *li, lat, leli.* lieber wollen. aimer mieux. § wołać hulać niżli sarkować; wołać chleb niżli mięso.

Wolek. schwarzer Kern=Wurm. char. son noir, un ver qui mange le grain. § wolki i myszy zboże stoczyły.

Wolen. *vid.* Wolny.

Wolga. die Wolga oder Rha ein Fluß

\* Wolha. in Russland, und der größte in Europa, er gehet bey Nisimovigrod und Astracan und fällt ins Caspische Meer. Wolga, un fleuve de Moscovie et le plus grand de l'Europe, il arrose le villes de Nisimovigrod et d'Astracan et se jette dans la mer Caspienne.

Wolnica. 1) freyer Markt der Fleischer.

2) Freyheit, freyer Ort in einer Stadt. 1) un marché franc pour les bouchers.

3) franchise, quartier de franchise dans une ville. § 1) rzeźnicy na wolnicach od podatkow są wolni. 2) mieszka na wolnicy.

Wolnie, *adv.* frey. librement, franchise-ment. § wolnie mowi.

Wolnieć. 1) nachlassen, nicht so strasfenn. 2) laulich werden. 3) abschlagen, nachlassen, gelinder werden als das Better. 4) aussetzen, leichtfertig werden, ausschweifen. 1) se relâcher, se débânder, se détendre. 2) tiédir, devenir tiède. 3) être mou, s'adoucir; n'être pas si violent comme le tems. 4) s'émanciper, se licencier, prendre trop de licence; se relâcher. § 1) stro-ny na kryptach wolnieć. 2) ielczę nie zwolniała woda; niech ten zimny napoy cokolwiek zwolnieć. 3) zwolniał mroz, gniew, gorliwość iego. 4) zwolniała karnosć żołnierka.

Wolniuchny, wolniuśienki, wolniu-tenki. *vid.* Wolniuśienki.

Wolno. *adv.* 1) locker, nicht straf, nicht gespannt. 2) geräum, nicht enge. 3) frey, in Freyheit. 4) gemächlich, auf eine leichte, bequeme Art; ohne Zwang, mit Muße. 5) gemach, gelind, nach und nach. 1) d'une manière relâchée, qui n'est pas bien tendue ou bandée. 2) largement, sans être pressé ou serré. 3) librement, en liberté. 4) au large, à l'aïse, aisément; avec une liberté d'esprit; sans peine, sans gêne. 5) lentement, doucement; peu à peu; pas à pas; sans violence. § 1) tuk wolno, nie tego, słabo napięty. 2) w tych trzewikach wolno chodzić; wolno tu chodzić. 3) wolno ią pufzczono; wolniey teraz z sobą żyją. 4) wolno sobie namysł a prętko czyni. *prov.* wolniey na pokoiu przypadaia myśl. 5) wiatr teraz wolniey wieie.

wolno siedzieć. nach seiner Gemächlichkeit sitzen, avoir les coudées franches.

z wolnia z kim postępować. mit einem gelinde Mittel versuchen, auf eine gelinde Art umgehen. agir, procéder avec qu. douce-

doucement, d'une manière qui n'est pas violente; traiter qu. fort doucement; ménager la sensibilité de qu.

*wolno; wolno iest.* es ist erlaubt; es siehet frey. il est libre de; il est permis de.

§ wolnoć mowić a nam czynić.

*wolno nam to czynić.* es siehet uns frey dieses zu thun. il nous est libre de faire cela; il est libre de faire ce que nous faisons.

*wolno każdemu iako sobie chce.* ein jeder hat seinen freyen Willen; ein jeder kann machen was er will. les volontez sont libres; on est dans une entière liberté de faire tout ce qu'on veut.

*Wolnościę pły. laulicht. tiède.* § wolnościę pła woda.

*Wolnomowność.* freye Rede, discours libre.

*Wolnomowny.* der freymüthig redet, freye Reden führet, kein Blatt vor sich nimm, der etwas rund heraus saget, qui parle franchement, avec liberté; qui dit librement sa pensée et son sentiment; celui qui dit tout net, tout flat, clair et net; qui n'est pas assez retenu dans ses paroles; qui parle avec une grande liberté.

*Wolnorządztwo, Wolnorządy.* *vid.* Wolnowładztwo.

**\*\* Wolnorządzca.** Selbstbeherrscher, un Souverain, Monarque.

*Wolność.* 1) Freyheit. 2) Freyheit, Befreyung aus dem Gefängnis. 3) Freyheit, Bewilligung etwas zu thun. 4) Befreyung von einer beschwerlichen Sache. 5) Freyheit, Gerechtsameit. 6)

Freyheit, Freystate in einer Stadt. 1) liberté, indépendance, franchise; état d'une personne qui est libre. 2) liberté, élargissement; la liberré qu'on donne à un prisonnier de sortir de prison. 3) liberté, permission, consentement. 4) délivrance; exemption de quelque mal. 5) liberté, immunité, exemption, dispense d'une charge. 6)

franchise; quartier de franchise, lieu de franchise dans une ville. § 1) położyć życie za wolność; z szwankiem, z ubliżeniem wolności się to dzieie; wolność utracić; wolność dobra, uczciwa; pochwały godna wolność, gdy z brzegow nie wylewa, ale w swoiey zostaje porze; lepsza mniej porządna wolność niżli naydostatniejszy famowładztwo. 2) wolność darować niewolnikowi, więźniowi. 3) mam wolność, dał mi wolność odiechać do domu. 4) wolność od bolu, od choroby. 5) wolności i swobody szlachec-

kie; wolność od podatkow, od urzędu albo powinności, od roboty powinney; wolność od prawa, od sądu. 6) poddani co na wolnościach mieszkaia.

*wolność woli.* freyer Wille, libre arbitré, m. franc arbitre, m. liberté de faire ou de ne faire pas.

*wolność sumnienia.* Gewissens-Freyheit, liberté de conscience.

*wolność od pospolitego ruszenia.* Befreyung vom General-Aufgeboth, exemption de l'arrière-ban, d'aller à la guerre.

*wolność ięzyka.* 1) Freyheit im Reden. 2) Fertigkeit im Reden. 1) franchise, liberté avec laquelle on parle. 2) volubilité, fluidité de discours; facilité naturelle du langage.

*wolność zła; swawola.* Muthwille, Unmuth, licence; desordre, m. insolence.

*wolność zbytnia.* zu große Freyheit, trop grande liberté.

*wolność od urodzenia; z rodu.* freye Geburt, la condition de ceux qui naissent libres; condition franche; état de celui qui est libre de naissance,

*stawić kogo na wolność.* einen in Freyheit setzen, auf freyen Fuß stellen, mettre en liberté; élargir un prisonnier, le lâcher, laisser aller.

*wyszedt na wolność.* er wurde in Freyheit gesetzt, er kam auf freyen Fuß, il est délivré de prison; il est en liberté.

*o wolność sprawa, sąd.* Gerichts-Sache so die Freyheit betrifft, cause où il s'agit de la liberté.

*Wolnoschodźstwo.* *adv.* etwas abhängig, un peu en pante.

*Wolnoschodźstwo.* ein etwas abhängiger Ort, une pante qui n'est pas fort sensible.

*Wolnoschodźisty.* ein wenig abhängig, qui va un peu en pante.

**\*\* Wolnowładnie, adv.** ungebunden in der Regierung, souverainement, despotiquement, indépendamment, absolument.

**\*\* Wolnowładność, \*\* Wolnowładztwo, \*\* Wolnorządy, plur.** Selbstbeherrschung; ungebundene Regierung, souveraineté, pouvoir absolu; despotisme, m. monarchie.

**\*\* Wolnowładny.** despotisch, ungebunden, souverain, absolu, despotique.

*Wolnuśienki, wolnuśienki.* sehr frey. Dieses Wort ist ein Diminutivum vom folgenden. très-libre, ce mot est le diminutif du suivant adjectif.

*Wolny; wolen.* 1) frey, frey geboren, 2) frey, befreit von etwas. 3) frey, befreit



freyt von einer Abgabe. 4) frey, ungehindert. 5) frey von Arbeit, müßig, unbeschränkt. 6) locker, nicht straf angelegen. 7) geraum als ein Schu. 8) langsam, leicht, gemächlich. 9) frey, von Soldaten. 10) lautlich. 1) libre, franc, qui n'est point en servitude, qui jouit de sa liberté. 2) libre, vuide, exempt de quelque mal. 3) libre, exempt de quelque impôt; franc et libre d'une charge. 4) libre, découvert, qui n'est pas empêché. 5) libre, desoccupé, desoccupé, délaissé, débarassé; dégagé du travail; qui n'a rien à faire. 6) relâché, qui n'est pas si fort tendu. 7) large, qui n'est pas étroit, qui ne serre pas; commode à l'usage. 8) léger, lent, qui n'est point véhément, qui n'est point vif. 9) franc, en parlant des soldats. 10) tiède, qui est entre le froid et le chaud. § 1) wolny narod; wolen sobie człowiek; wolne miasto; wolny iarmark. 2) wolen od boiażni, od kłopotu, od bolu. 3) wolen mieszczanin od podatkow, chłop od parszczyzny, powinności iakiey; wolne dobra; kamienica wolna. 4) wolny, bez zawady wiazd, wyiazd, przeiazd; wolne niebo; wolny plac. 5) wolny teraz Jego Mość; wolen iest od zabawy. 6) wolna ciężciwa; wolny, nietęgi łuk; wolne więzy. 7) wolne trzewiki nosić; wolna suknia. 8) wolnym, nieprętkim szli krokiem; wolny mroz; wolna zima; wolna to była bitwa. 9) wolna chorągiew; wolny regiment; wolny żołnierz. 10) wolne przynieść wody.

*wolna głowa; wolna myśl.* freyer, forgenlofer Kopf. un esprit dégagé de tous les soins; un sans-souci.

*wolna, godziła, niezakazana rzecz.* eine freye, erlaubte Sache. une chose permise et licite.

*wolna droga; wolny gościńiec.* freye Landstraße. grand chemin; chemin royal; estrade.

*styl wolny.* ungewundene, freye, natürliche Schreib-Art. un stile fluide, coulant, clair, aisé et naturel.

*wolna mowa.* ungebundene Rede. prose; discours en prose.

*wolny od rachunkow, od liczby dawania.* der keine Rechnung ablegen darf, qui est exempt de rendre compte.

*wolny od gospody dworskiej, żołnierskiej.* frey von der Hof- oder Soldaten-Unterquartierung. exempt de logement des gens de Cour ou de guerre.

*wolny nazyw.* gar zu frey; gar zu sicher. trop libre; trop seur.

*wolny z ród.* Freygebohner. franc, qui est né libre.

*wolny szlachtyc, Baron.* Baron, Freyherr. Baron.

*głos wolny.* 1) volle, laute, helle Stimme. 2) freye Stimme, Freyheit zu reden. 1) voix forte; voix mâle. 2) une libre voix; un suffrage libre; liberté de parler.

*wolny język, przestworna gęba.* vid. przestronny język.

*wolny list.* Paß, Paßport. passeport.

*wolne dobra; wolna majątność.* ein Frey-Gut, freyes Landgut, das von einer Last befreyet ist. franc-aleu; terre qui est en franc-aleu; terre exemte de toute sorte de droits.

*wolnym od czego czynić.* von etwas befreyen. exempter, délivrer de qu. ch; donner exemption de. § to miasto od hybernij, tę kamienicę od gospod wolną uczyniono.

*wolnego zażywać powietrza.* freye Luft genießen. prendre l'air.

*wolniejsze teraz powietrze.* es ist gelinder worden, das Wetter hat abgeschlagen. le tems s'est adouci, le tems est mou. *ad wolnego co raz do rwardszego postępować trzeba.* vom leichtsten muß man zum schweren schreiten. il faut commencer par l'abc pour apprendre à lire.

*Wołach. vid. Wołoszyn.*

*Wołok, wielgok, ryba morska (box, boops) Boope,* ein See-Fisch ohne Schuppen, der eine halbe Elle lang ist, und große Ochsen-Augen hat. forte de poisson de mer sans écailles long de demi-aune; il a les yeux grands comme le beuf.

*Wołoski. Wallachisch. de Valaquie. § Woiewoda Wołoski.*

*Wołoska ziemia* } die Wallachen, ein Fürstenthum zwischen Sie-

*Wołoszy. plur.* } benbürgen: und der

*Wołosza.* } Moldau. Valaquie, un

*Wołosze.* } Duché entre la Transilvanie et la Moldavie. § Wołoszy, to jest Wołoskie i Moldawskie czyli Multańskie Woiewodztwa do Polki niegdy należały, trakatem ie Chocińskim Turczynowi R 1621. utrząpiono.

*Wołoszyn, wołoch.* ein Wallach, einer aus der Wallachey, un Valaque. § wołochowie (wołosi) od starych Rzymian a ich-język z łacińskiego pochodzą.

*Wołoszyn patrzy, zikąd wiatr.* er richtet sich nach den Umständen. il tourne à tous

tous vens comme une girouërte; il s'accommode au tems.

Wołopas. } Ochsen = Hirt.  
Wołowiec, g. wołowca. } bouvier, va-  
cher, pique-beuf.

Wołowina, wołowe mięso. Rind = Fleisch.  
du beuf; chair de beuf.

Wołownia. Ochsen-Stall. bouverie; éta-  
ble à beufs.

\* Wołowski. } Ochsen, Rind. de beuf.

Wołowy. } Wołowa skora, głowa.  
wołowa choroba. (boa) böse Blattern,  
boa genannt. sorte de pustules mali-  
gnes qui viennent sur la peau.

wołowe oko; świętego Jana kwiat ziele.  
(buphthalmus) Rinds-Auge, Johannis-  
Blüte. oeil de beuf.

\* wołowy ięzyk; ozor. Rinds-Zunge. lan-  
gue de beuf.

wołowy ięzyk, miodunka wielka ziele. (bu-  
glossus) Ochsen-Zunge. buglosse.

wołowy ięzyk biały ziele. (echium) wil-  
de Ochsen-Zunge, Schlangen = Haupt.  
buglosse fauvage.

wołowy ięzyk czerwony ziele. (Anchusa)  
fremde rotte Ochsen-Zungen = Wurzel.  
orcanette.

po wołowsku. nach der Ochsen-Weise. en  
beuf; comme le beuf.

Woluntarski. freiwillig, von Soldaten. de  
volontaire.

Woluntarz. ein Volontaire, ein freiwilli-  
ger im Kriege. un occasionnaire; un  
volontaire, celui qui porte les armes  
à ses dépens.

Wołyń, Wołyńskie woiewodztwa. Wol-  
hinien, die Wolhinischen Wojwodschaffen.  
Volhinie, les Palatinats de Volhinie.  
§ jest na Wołyniu; Wołyń ma dwa  
Woiewoztwa Wołyńskie i Kiiow-  
skie.

Wołyński. Wolhinisch. de Volhinie.

Womit, } zwracanie. das Bre-  
Womitowanie, } chen, Vomiren. vo-  
missement, l'action de vomir.

womit; womit czyniące lekarstwo. Womi-  
tib, Brech-Mittel. vomitif, vomitoi-  
re. m. remède vomitif.

womit; błowiny, to-co wyrzucił. das  
Ausgebrochene, das Ausgespiehene. ma-  
gière qu'on a vomie.

womit komu uczynić, wzruszyć. einem ein  
Brechen machen, erwecken. faire vomir;  
exciter un vomissement; faire soule-  
ver le coeur; rejeter de l'estomac.

Womitowy, womit czyniący. Brech-; ein  
Speyen verursachend. vomitif; qui fait  
vomir, qui cause un vomissement.

Womituię, zwracam, zrzućcam. sich bre-  
chen, vomiren. vomir; rendre gorge,  
tirer du coeur, écorcher le renard.

Womitywa, womit. ein Brech-Mittel, un  
vomitoire.

Wonia, wonność, zapach. 1) Wohlge-  
ruch; guter, schöner Geruch. 2) wohl-  
riechende Sache. 1) une agréable odeur,  
bonne senteur, douce haleine. 2) sen-  
teurs, plur. bonnes odeurs; parfum;  
chose qui sent bon. § 1) dla woni  
co nosić.

wonia co napuścić. wohlriechend machen;  
mit wohlriechenden Sachen anmachen.  
rendre odoriferant; faire sentir bon;  
parfumer.

wonia wydawać. riechen; einen guten Ge-  
ruch von sich geben. sentir; rendre une  
bonne odeur, pousser une douce ha-  
leine.

Woniam czego. } etwas riechen. sentir par  
Wonia co. } l'odorat; flairer qu. ch.

\* Wonianie, wachanie. das Riechen mit  
der Nase. le flairer; l'action de flairer.

Wonianka. 1) Blumen = Strauß, wohl-  
riechender Kräuter = Strauß. 2) jede  
Sache, die einen guten Geruch von sich  
giebet. 1) bouquet; bote de fleurs ou  
d'herbes. 2) odeur, f. chose qui sent  
bon.

Wonność. vid. Wonia.

Wonny. 1) wohlriechend. 2) zu wohlrie-  
chenden Sachen dienlich. 1) odorant;  
qui sent bon; odoriferant. 2) odorif-  
ferant; propre aux parfums, aux sen-  
teurs; qui concerne les parfums. §  
1) wonnego co gryść, trzymać w  
uściech dla zapachu; wonne zioła,  
kwiaty. 2) myra jest wonna żywica.

wonna trawa ziele. vid. rajska trawa.

wonne rzeczy. wohlriechende Sachen. sen-  
teurs; parfums, bonnes odeurs.

Wor. größter Sack. grand sac. § wor  
płocienny.

w worze ztoczył się zatopić. einen Uebel-  
thäter sacken, im Sack ersäuffen. noier  
un criminel dans un sac.

wor furmański, torba, wor podrożny.  
Gutter-Sack, den man einem Pferd an  
den Hals hängt, daß es auf der Reise  
daraus füttern kann. moreau, fourre-  
buche, sac dans lequel on met l'a-  
veine et qu'on pend au cou de che-  
val en y fourrant la bouche.

wor skorzany. ledberner Sack. sac de cuir.  
czekać worem. mit dem Sack warten; mit  
sich nehmen wollen. tenir le sac prêt  
pour emporter.

worem zabić. mausen; Unterscbleif machen.  
ferrer la mule; faire ses orges.



wo wor dziurawy spiesz; woru dziurawego nie napelnisz. ein zerrißener Sack ist nicht leicht zu füllen. un sac percé est difficile à remplir.

Worać co, F. woram. etwas einadern. faire entrer qu. ch. dans la terre qu'on laboure. § worać gnoy, słomę w rolę.

Woreczek, g. woreczka. Säcklein, Beutchen. sachet, pochette.

woreczek zielni. Kräuter-Säckchen für einen Kranken. noüet, sachet d'herbes pour un malade.

woreczek zotniany. Gallen-Blase. vesicule, vessie de fiel.

Worek, g. a. 1) Beutel, Sack von mittelmäßiger Größe. 2) Geld-Beutel. 1) un sac d'une moyenne grandeur. 2) bourse dans quoi on serre de l'argent.

worek do włosów. Haar-Beutel. bourse de cheveux.

worek siatkowy. Net, Net-Beutel. filet; bourse tissue à claire voie.

\* Worf, galka. Schuell-Kneulen. jalet.

Woroniec, widlak Ziele. g. woronca. (spica sarmatica, muscus cornicularis.) Sarmatischer Eyle. Nard sarmatique.

Wosk. Wachs. de la cire.

wosk biały, wybielany. weiß gebleichtes Wachs. cire blanche; cire blanchie.

wosk iary, sam przez się biały nieblechowany. Jungfer-Wachs, so von Natur weiß ist. cire vierge; cire blanche sans être blanchie.

wosk czerwony. roth gefärbtes Wachs. de la cire teinte en rouge.

wosk do pieczętowania. 1) Siegel-Wachs. \* 2) Lak. f. Lak. 1) cire à cacheter les lettres publiques. \* 2) cire, ou cire d'Espagne. v. Lak.

wosk do drzew. Baum-Wachs. emplâtre d'ente

wosk z smolą. Malthe ein Rutt von Pech, Wachs u. d. g. malthe; sorte de ciment composé de poix, de cire etc.

Woskoboynia. vid. Woskownia.

Woskowanie, nawoszczanie, woszczenie. Wachsung. encirement, cirure.

Woskowany, woszczony, nawoszczony. gemischt. ciré, enciré, frocé de cire.

Woskowato, adu. von Farbe- oder Geschmack wie Wachs. de couleur de cire, de goût de cire. § farbierz woskowato farbujący; woskowato smakuie.

Woskowaty. 1) Wachsartig, gelb. 2) wachsartig, wachshast. 1) de couleur de cire, jaune comme la cire. 2) de la propriété de cire; qui sent la cire.

Woskownia, woskoboynia. Werkstat, wo Wachs gesotten oder in Wachs gearbeitet wird; Wachsgießeres. atelier où

l'on travaille en cire, où l'on fond de la cire.

Wolkownik. Wachs-Gießer, Wachs-Meister, Wachs-Händler. ouvrier en cire; qui fait des ouvrages de cire; marchand de cire.

Woskowy. Wachs-, wachfern. de. cire. § woskowa świeca.

woskowe malowanie albo malarstwo. wachsgelbes Gemählde. un cirage ou tableau peint d'une couleur tirant sur la couleur de cire.

woskowe. Zell vom Wachs. impôt mis sur la cire.

woskowe; pieniądze na wosk; podarek woskowy. Geld zu Wachs oder Wachslichter. droit de cire; les dépenses pour la bougie.

Woskuie. § nawoszczam.

Woszczę; szczy, szczyt. wachsen. cirer; tremper dans quelque cirage; froter, enduire, couvrir de cire; encirer, glacer.

Woszczenie. vid. Woskowanie.

Woszczycia Ziele. vid. Bućien.

woszczycia kamień drogi. ein wachsfärbiger Edelstein. pierre précieuse de couleur de cire.

Woszczyny, plur. der Wos, daraus Wachs geschmolzen wird; Wachsgerwerk, wachdem der Honig abgesäumet ist. les bornes ou la cire crüe séparée du miel.

Woszczysty. wachsfartig, wachshast. qui regarde la propriété de cire.

Wotowanie. das Wotiren. l'action d'opiner, de porter sa voix.

Wotownik, wotuiący. Wotant; der in einem Collegio seine Stimme giebet. opinant, celui qui donne sa voix.

wotownik, wotuiący za kim. der einem oder für einen stimmt. qui donne son suffrage en faveur de qu.

Wotowny. § Stimmen-, das Stimmen in Wotowy. § Rathschlägen betreffend. de suffrages, qui concerne les suffrages.

§ wotowa skrzyneczka; puszka na tabliczki, na kartki, galki wotowe.

Wotuię. votiren, seine Stimme geben; stimmen zu etwas. porter, donner son suffrage, sa voix; opiner. § krol wotować kazal; wotowali na niego, przeciw niemu.

wotować za kim. einem seine Stimme geben. donner sa voix à qu.

wotować w klasztorach, w zakonach. in den Klöstern, in den Ordens-Versammlungen votiren. voter.

wotuiący. votirend. opinant.

Worum, n. ind. zdanie, głos w radzie. Stimme, Gutachten im Rath. opinion, suffrage.

frage, *m. voix, f.* dans les délibérations. § s'woie mu dawali wota; bez należytych wotow go obrano.

Wotywa. *Meße, f.* wegen eines Anliegens, als einer Krankheit, einer Reise gehalten wird. *messe votive.* § celebrował Książdz Opat wotywę *de Spiritu Sancto.*

Woyciech. *Albrecht, ein Manns-Nahme.* Albert, Gilbert, Aubert, un nom d'homme. § Woyciefsze (Woyciechu) poydź do niego.

Książdz Woyciech. *im Scherz; ein Storch.* *burlesq. cicogne.* § książdz Woyciech kroczy nad zabińcem.

Woylak. *podkład, potnik, pilśn' pod Woylak* § siódło. *die Schweif-Decke unter dem Sattel; la bardelle ou pièce de feutre qu'on met au dos du cheval au dessous de la selle.* § pięknyśła woylaku probować niżli pier-natu.

Woy. *dicke Lüge zu einem Stricke.* gros cordon ou touron pour faire une corde.

woie. *plur. starker Bindfaden.* grosse felle.

Woyna. *der Krieg.* guerre. § woynę podnosić, wieść, wszczynać, opowiadzieć, wypowiedzieć, wznawiać; po wielu wojen domowych; na woynę się gotować; zanosi się na straszną woynę; natoczyła się woyna; woynę z kim toczyć.

na woynie iest. *er ist in den Krieg gezogen.* il sert une campagne; il est allé à la guerre.

Woyłki, *g. woyskiego.* 1) *Kriegs-Beamter* der die Befehle nach dem Trompeten-Schall mit lauter Stimme verkündiget. 2) ein Beamter in einer Wojwod-schaft oder Landschaft, der ehemessen die Aufsicht über das Verhalten der Eheweiber hatte, derer Männer mit dem Aufgeboth wider den Feind zu Felde gezogen waren. 3) ein Römischer Tribunus oder Vorsteher. 1) *Officier militaire* qui après le son de trompette prononce à haute voix les ordres qu'on veut faire savoir. 2) *Officier Palatinal ou Territorial*, dont la fonction étoit jadis d'avoir l'inspection sur la conduite des femmes des Gentilshommes qui montoient à cheval pour combattre l'ennemi dans un arriere-ban. 3) un Tribun Romain. § 1) krol Zygmunt August zniósł urząd woyskiego koronnego, litewskiego zostawił. 2) Jan kochanowski książę Poetow Polskich był

Woyłkim Sedomirskim. 3) *Placydus Woyłki Rzymłki.*

Woyłko. *Kriegs-Heer, Kriegs-Volk.* armée.

Woyłkowy, *adj. et subst.* 1) ein Ober-Officier bey einem Regiment. 2) zur Armee gehörig. 1) żaden Polkownik, Rotmistrz albo inny Woyłkowy. 2) woyłkowe skrzydła, potrzeby.

kaznodzieia woyskowy. *Geldprediger.* aumonier, Prédicateur d'un régiment.

sedzia woyskowy. *General-Auditeur.* Général Auditeur.

Woyt. 1) *Rönniglicher Vogt.* 2) *Stadt-Vogt, Stadt-Richter, Stadt-Schulze.* 3) *Dorf-Schulze.* 1) *Prévôt royal,* possesseur viager d'une avocation. 2) *Juge de ville,* lieutenant civile. 3) *voier,* juge de village.

Woytostwo. 1) eine Vogtey auf den Rönigl. Gütern. 2) *Stadt-Vogtey, Dorf-Vogtey.* 1) *avocation, prévôté;* la charge et la terre qu'on tient du Roi. 2) *judicature d'un Juge de ville ou de village.* § 1) Starostwo oraz z woytostwem trzymać prawa zakazuiz, oprócz tych ktore są do starostwa przyłączone; krolowi wolno dać plebeuszowi zasłużonemu dzierzawę lubo woytostwo.

Woytownia. *die Vogtey, Vogtey-Haus.* la prévôté ou maison destinée à loger le Prévôt.

Woytowłki, Woytowy. *Vogte;* einen Vogt oder eine Vogtey betreffend. de prévôt, d'avocation.

Woz, *g. a, \*u.* 1) ein Wagen. 2) ein Wagen voll. 3) *der Vár oder Wagen ein Nord-Gestirn.* 1) *chariot, voiture* où l'on mene qu. ch. 2) *chariot de;* charrette; la charge d'un chariot. 3) *arcture, m. ourse,* chariot, une constellation septentrionale. § 1) na woźie (wozem) iechać; woz do iazdy, do biegu; woz do wożenia towarow, osob. 3) kupił woz siana, drew; woz żelaza ma snopow dwa. 4) w woźie mnieyszym niebieskim iest gwiazd siedm, a w więkšzym 27 a 8. niekztałtnych.

woz we dwa konie (w parę koni) we trzy, we cztery konie. *ein Wagen mit zwey, drey, vier Pferden.* un chariot à deux, à trois, à quatre chevaux.

woz drabny. *Leiter-Wagen.* chariot à ridelles; voiture avec des hanches.

woz nakryty oponą, łubem. *ein bedeckter Wagen.* coche couverte.



woz o dwu kołach, kawa. ein Karren; ein Wagen mit zwey Rädern. charrette, harnois; chariot à deux roues.

woz prosty do ciężarów wielkich. Blof-Wagen, Last-Wagen, binard; gros chariot sur lequel on met des choses fort pesantes.

woz skarby. Rüst-Wagen, Bagage-Wagen. chariot de bagage.

woz furmański. Fracht-Wagen. voiture de péage.

woz żołnierski, woenny staroswiecki, kofami uzbroiony u starych Rzymian. ein mit Sennen bewaffneter Streit-Wagen bey den alten Römern. un chariot armé de faux chez les anciens Romains.

woz zwycięski. ein Triumph-Wagen. char de triomphe.

woz na pasach. Hänge-Wagen. chariot branlant; un chariot avec des soupentes qui tiennent son corps.

woz niesmarowany skrzypli. ein ungeschmierter Wagen knarret; wer schmiert, der fährt. quand l'argent ne marche pas tout va mal; sans argent on ne fait rien qui vaille; point d'argent, point de Suisse.

woz tam musi gnać konie ciągną. man muß der Gewalt weichen, mit dem Strom schwimmen. il faut céder à la force, au torrent.

Wózba, wozenie. Fuhrwerk. voiture; charriage, m.

Wóz; *zł.* *zł.* 1) oft führen, fahren etwas auf einen Wagen oder auf einen Schiffe. 2) mit Fahren sein Brod verdienen. 1) charier; mener, voiturier par quelque espace de tems dans un chariot ou dans un bateau. 2) gagner sa vie à voiturier. § 1) wozic wozem (na wozie) wina, siano; wozic osoby czolnem, nawa.

Wozek. g. a. kleiner Wagen. petit chariot. § na wozku przyjechał.

wozek dziecienny. Kinder-Wagen, Korb-Wagen. roulette; chariot d'enfans où l'on met les enfans pour les promener.

na jednym wozku obie stronie do prawa. der Person Freund, der Sache Feind; der Proceß hebt die Freundschaft nicht auf. le procès ne rompt pas toujours l'amitié; on peut être adversaire de quelqu'un devant le tribunal, mais ami avec lui par tout ailleurs,

na czym wozku siedziysz tego piosnkę śpiewasz. weßsen Brod ich esse, des Lied ich singe. je farte le chien du maître de qui j'ai mon entretien.

wozek młodziebny. Dresch-Wagen. rouleau, traîneau pour fouler le blé.

Wozgrzywy, nosaty. rosig, von Pferden. morveux, cheval qui a la morve.

Woziebnny, wozieniu służący. zum Fahren tüchtig, gehörig. de voiture; qui concerne les voitures; qu'on peut voiturier,

Wozisko. schlechter Wagen. un méchant chariot.

Woziwod. Wasser-Führer, Wasser-Träger. celui qui voiture de l'eau; porteur d'eau,

Woznica. 1) ein Kutscher. 2) der Fuhrmann, ein Gesein. 1) cocher, meneur; celui qui mene quelque chariot. 2) bootes, arctophilax, bouvier, gardien de l'ourse, une constellation septentrionale.

Wozni, woznemu służący. einen Forderfnecht oder gerichtlichen Ausrufser betreffend. de sergent; qui regarde le sergent crieur.

Woznicwo. der Dienst eines Forderfnechts. office de sergent ou de serviteur de justice.

Wozniczy, do woznice należący. Kutscher-, einen Kutscher angehend. de cocher.

Woznik. Pferd das zum Zuge, zum Gespann gehört. cheval d'arelage. § wozniki na robotę obroćć.

Wozny: Ausrufser; Gerichtsfroh, Forderfnecht. sergent; sergent crieur, huissier; huissier-crieur; crieur public; celui qui fait les exploits de justice. § wozny mieyski, ziemski, woenny, grodowy; dać pozew przez woznego.

obwołanie, publikaćya przez woznego. Ausruf durch einen Forderfnecht. la criée faite par un crieur; cri public.

woznym kogo obestać. einen mit dem Frohnfnecht beschicken. sergenter qu.

woznymby mu być. er könnte einen Ausrufser abgeben; es ist ein Schreyhaß. il pourroit tenir lieu d'un crieur public; c'est un franc criad.

Wozownia. Wagen-Schuppen. remise, angar, lieu couvert où l'on met les caresses.

Wozowy, Wagen-. de chariot. § koni, dyszel wozowy.

wozowy zad. Hinter-Wagen, Hinterfah. le train de derrière; le derrière de chariot.

wozowy żołnierz u starych Rzymian. ein Soldat der ehedessen bey den alten Römern vom Wagen fochte, so mit Sennen bewaffnet war. soldat Romain qui

combatoit autrefois d'un chariot armé de faulx.

**Wpadam, v. m. F. wpadnę.** 1) hineinfallen, fallen in etwas. 2) fallen, als in eine Krankheit. 3) einfallen, einbrengen als der Feind. 4) fallen, sich fangen in einer Schlinge. 5) fallen in etwas, einfließen. 1) tomber dedans, dans. 2) tomber dans quelque mal. 3) entrer avec une armée, faire irruption, une course dans le pais ennemi. 4) tomber dans un piège, se prendre dans. 5) tomber, se décharger, se dégorger, s'emboucher dans. § 1) wpadł w doł na szyję. 2) wpadł w chorobę, w błąd; wpadnieł między zbroycę, w ręce iego. 3) nieprzyjaciół wpadł w Państwo. 4) ptak wpadł w siłdo zastawione. 5) rzeka w morze wpada; Bug w Wisłę wpada.

**wpadę komu w ręce, pod moc czyją.** in eines Gewalt fallen, tomber entre mains, au pouvoir de qu; venir sous sa puissance.

**wpadniez mi raz.** du wirst mir schon in die Hände fallen, geraten. vous passerez par mes mains; je vous trouverai dans mon chemin.

**wpadł mu katar na piers, w gardło.** ein Cathar ist ihm auf die Brust, auf die Luft-Röhre gefallen. un catarre lui est tombé sur la poitrine, sur la trachée-artère.

**wpadły mu oczy.** die Augen sind ihm eingefallen. les yeux lui sont devenus creux; il en a eu les yeux enfoncés.

**wpadłość oczu.** die Gruben der eingefallenen Augen. l'enfonçure des yeux creux.

**Wpadły.** 1) gefallen in etwas. 2) eingefallen als der Feind. 1) tombé dedans. 2) entré avec une main armée.

**Wpadnienie.** 1) das Fallen in etwas. 2) Einfall der Feinde. 1) l'action de tomber dedans. 2) irruption, course dans les terres ennemies.

**Wpiałam co w co, v. m. F. wpiję.** 1) einflößen, eintränken. 2) einflößen, beybringen. 1) imbiber, abreuver; instiller, faire boire. 2) insinuer, faire entrer doucement.

**wpiję się.** 1) sich einziehen. 2) sich einschleichen, eindringen. 1) s'abreuver, s'humecter de. 2) s'insinuer, se glisser dans. § 1) ieszczę się ten olejek nie wpiję. 2) wpiję mu się słowa w głowę, w serce.

\* **Wparować, F. wparuję.** herein jagen, hereinreiben, chasser qu, dans; forcer

qu. de se retirer dans. § wparował nieprzyjaciela w rowy.

**Wpasać się w co, w kogo.** etwas oder einen zum Gegenstand seines Hohns, seiner Beleidigung machen; sich beständig an einen reiben. avoir qu. ou qu. ch. pour l'objet de son invective, de son outrage; être acourumé à outrager, à affronter quelqu'un. § wpasles się we mnie.

**Wpatruję się w co, v. m. F. wpatrzę.** etwas steif, mit unverwandten Augen ansehen. alleoir sa vue sur; dévorer qu. ch. des yeux; fixer le visage, fixer les yeux sur.

**Wpędzam, v. m. F. wpędzę.** herein jagen, herein treiben, chasser dans, en dedans. § wparł w las nieprzyjaciela; a wpędził się bydło do obory.

**wpięrac co w co.** etwas in etwas stoßen, schieben mit Gewalt. pousser, s'efforcer avec force qu. ch. dans.

**wpięram się w co.** sich einer Sache anmaßsen; sich zu etwas bringen. usurper, s'attribuer, s'approprier qu. ch; s'intruder, s'introduire dans.

**Wpiłam się, v. m. F. wpiję.** 1) sich einsaugen als eine Nücke. 2) eines starren Getränkes gewohnt werden. 3) Fleber bleiben, hängen bleiben. 1) se fixer dedans, en dedans; se mettre, entrer bien avant dans qu. ch. comme le cousin avec son éguillon. 2) s'acoutumer à une forte boisson. 3) s'engluier; s'embarrasser dans, ne se pouvoir tirer de qu. ch.

**Wpisanie.** das Einschreiben. enregistrement, enrôlement, immatriculation.

**Wpisany.** eingeschrieben. couché, mis, écrit en; reçu au nombre de; immatriculé.

**Wpisne, g. wpiśnego.** Einschreib-Gebühren. paiement, droit pour le travail de l'écrivain.

**Wpisuję co w co, v. m. F. wpiję.** einschreiben, eintragen. enregistrer, enrôler; écrire, mettre, coucher sur, en; immatriculer, inscrire. § wpiję w regiestr zem wzięł, zem dał; wpiję w regiestr zapłacone podatki, nowozaciążnych żołnierzy.

**wpiję się.** sich einschreiben. s'enrôler; écrire son nom dans un registre.

**wpiję się daie.** sich einschreiben lassen. s'enrôler; se laisser enregistrer dans le nombre de; se faire immatriculer.

**Wplaram, wplatywam co, v. m. F. wplorę.** 1) flechten in etwas, einflechten. 2) untermengen, einstreuen. 1) entre-



1) entrelasser, ourdir, trécer l'un dans l'autre; tortiller ensemble en natant, en ourdisant. 2) entrelasser, entrelarder, diversifier, brôcher qu. ch. de; entr'mêler; enchasser.

wplatywał włosy w niekę. treciren, Haare in einen Faden einflechten, trécer des cheveux; tortiller et passer les racines des cheveux sur un fil.

wpleść sznurek w co. ein Schnürchen in etwas flechten, cordonner, tresser avec du cordon.

wplatać w koto złoczyńcę. einen geräderten Uebelthäter aufs Rad legen, mettre un criminel sur la rouë qui a été rompu. § wpleść członki kołem łamane.

wplatać się w co. sich in etwas mengen, einflechten, se mêler des (dans les) affaires d'autrui; s'intriguer, se mettre, s'ingérer dans.

Wplecienie. das Einflechten. entrelasement.

wpletienie w koto: das Legen des Uebelthäters auf das Rad. l'action de mettre le criminel sur la rouë.

Wpleciony. 1) eingeflochten. 2) eingeflochten, untermengt, verbunden, verknüpft.

1) entrelasé; ourdi, trecé dans. 2) entrelacé, entrelardé, broché dans; uni, joint, lié. § 1) wpleciony sznurek. 2) przez co te dwie rzeczy tak są w kupę wplecione, że trudno o iedney bez drugiej mówić.

Wpłynienie. 1) der Einfluss; das Einfließen. 2) Einfluss der Sterne. 1) l'entrée d'un fleuve dans un autre. 2) l'influence des astres. § 1) wpłynienie Buga w Wisłę. 2) wpłynienie i skutek gwiazd.

Wpoł, w poł. adv. auf die Helffte. à mi.

Wpływam w co, v. m. F. wpłynę. 1) herein schwimmen. 2) fallen, fließen in einen Fluss. 1) entrer en nageant. 2) se décharger, se dégorger, se jeter, se rendre, couler dans, § 1) rybki tam wpływały. 2) Wisła za Gdańskiem w Bałtyckie wpływa morze.

Wpraszam się, v. m. F. wproszę, si, sit. um einen Zutritt bitten; sich einbetteeln, tâcher à obtenir un accueil, une entrée à force de prier; solliciter qu. d'accorder un accès dans sa maison. § nie wprosił się do niego.

Wpraszam co w co. v. m. F. wproszę, szy, szyt. einstreuen, einsäuben, parfumer qu. ch. de; jeter de la poudre dans, sur. § wproszył w rąkę ten proszek; nie zostawił, coby w oko wproszyć.

Wprawa. Abrichtung der Thiere. l'art, l'action de dresser les animaux. § wprawa psow; dobrą psu dać wprawę.

wprawa ptaków łowczych. Abrichtung der Stoß-Vögel zur Jagd. affaire, m. autourserie, fauconnerie.

Wprawny. abgerichtet, ausgelernet, geübt, dressé, formé, stilé, façonné à; versé, expérimenté. § wprawny i doskonały szermierz.

Wprawiam, Wprawuję, v. m. F. wprawię. 1) einsetzen, einfassen. 2) überziehen mit einer Rinde. 3) einrichten, einrenken. 4) zu etwas abrichten, geschickt machen, gewöhnen; unterrichten. 5) abrichten ein Thier. 6) setzen, aussetzen, bringen in Gefahr; verursachen ein Ubel. 1) enchasser, mettre, enfermer en. 2) encrouter; couvrir, revêtir d'une croute. 3) remettre, remboiter un os disloqué. 4) dresser, instruire, former, façonner, rutiner, stiler, habitude, acoutumer qu. à. 5) dresser un animal. 6) mettre, exposer au danger; attirer, faire, causer quelque mal à qu. § 1) wprawić obraz w ramy, w suknią wiotczą nową łacę. 2) wprawić owoc w cukier. 3) wprawić członek wywiniony; wprawić w klubę. 4) do iazdy, do sechtow (w iazdę, w fechty) kogo wprawiać; wprawia rękę do pisania, do żelaza. 5) szczenięta gromadą wprawiać. 6) wprawiało mię to w zadumienie, w niemłą trwogę, biedę; subtelnościami swoimi mię pod sieć wprawiało.

wprawić trzonek. einen Stiel einsetzen. enmancher un instrument, le garnir d'un manche. § wprawić noż w okładki, trzonek w młotek.

wprawować ptaka. einen Stoß-Vogel abrichten, afaiter, dresser un oiseau de chasse.

\* wprawić, oprawić kamień drogi. einen Edelstein einfassen, einsetzen. fertir, monter, enchasser, mettre en oeuvre une pierre précieuse.

wprawić się. 1) sich üben, sich gewöhnen zu etwas. 2) sich bringen in Gefahr; sich ein Ubel zuziehen. 1) s'exercer, s'appliquer, s'acourumer à. 2) s'attirer quelque mal; s'exposer au danger. § 1) niech się ręką do żelaza, do piora, do pisania wprawiać; wprawiać się w pisanie. 2) wprawiało się w to niebezpieczeństwo przez swoje głupstwo.

Wprawianie. 1) Einfassung, Einsetzung. Wprawienie. 1) 1) Einfassung, Einrichtung eines Gliedes. 3) das Abrichten, die Abrichtung, 1) enchassure, l'action ou

ou la manière d'enchasser. 2) réduction, remboirement, l'action de remettre un os en sa place. 3) instruction, enseignement; l'action de dresser un homme ou un animal.

**Wprawiony.** 1) eingefasst, eingefest. 2) eingerichtet, eingeordnet. 3) überzogen mit einer Hinde. 4) abgerichtet, unterrichtet. 1) enchassé, mis en. 2) remis, remboité. 3) encroué, couvert d'une croute. 4) instruit, dressé, façonné, formé, stilé.

**ptak wprawiony.** abgerichteter Vogel. oiseau affairé, dressé.

**\*wprawiony, oprawiony kamień drogi.** ein eingefasster Edelstein. pierre précieuse sertie, mise en oeuvre.

**Wprowadzam; v. m. F. wprowadzę.** 1) hinein führen. 2) einführen, aufbringen eine Gewohnheit. 2) Rechenf. eine Zahl multipliciren. 1) introduire, mener dans un lieu. 2) introduire; faire recevoir, mettre en usage. 3) Arithm. multiplier un nombre. § 1) wprowadzić wojsko do miasta, kogo do pokoju. 2) wprowadził ten zwyczaj; te modę. 3) wprowadzić liczbę, jest ją multiplikować przez drugą, jako gdy mówię; wprowadzam 2. we 4. daią 8. jako gdybym mówił: multiplikuję 4 przez 2. zbydę 8.

**wprowadzić się.** 1) einziehen in eine Wohnung. 2) aufkommen, aufgebracht werden. 1) aller loger, aller habiter dans quelque lieu. 2) s'introduire; prendre cours; devenir en vogue; s'établir. § 1) wprowadz się w nowe mieszkanie. 2) wprowadziła się ta moda, ten zwyczaj.

**Wprowadzenie.** 1) die Hineinführung, die Einführung. 2) die Einführung, das Aufbringen einer Sache. 1) introduction, l'action d'introduire une personne. 2) établissement, introduction d'une chose, l'action de la mettre en vogue.

**wprowadzenie się.** das Einziehen, die Beziehung einer neuen Wohnung. le reménagement; le transport des meubles dans un autre logis.

**Wprowadziciel, g. wprowadziciela, wprowadzaący.** Einführer, introducteur.

**Wprowadzicielka.** Einführerin, introductrice.

**Wprowadzony.** 1) eingeführt. 2) eingeführt, aufgebracht. 1) introduit, mené dans un lieu. 2) introduit, mis en vogue, en cours.

**\*Wprzod, przodek.** Vorzug, avantage, m. préférence; pas. § nie dąm mu wprzodu.

**Wprzod, adv. vid. Przod — w przod.**  
**Wpuścić, g. wpuścić.** Einlaß, Geld. l'entrée; le droit d'entrée; l'argent qu'on paie pour l'entrée.

**Wpuszczam, v. m. F. wpuszczę.** herein lassen, einlassen. laisser entrer qu; donner entrée à; faire entrer qu. dans. § wpuścił sługę do izby; warta go nie wpuściła; wpuścić bydło w zboże, nawę w morze.

**wpuścić się.** sich einlassen. s'engager, s'embarquer, se mettre dans. § wpuścił się w głębszą rzeczy uwagę, w tę sprawę.

**Wpuszczanie, wpuszczenie.** das Herein lassen, die Einlassung. introduction, l'action de faire entrer qu.

**Wpuszczony.** hereingelassen. admis; celui qu'on a laissé entrer; introduit.

**Wpycham, v. m. F. wepchnę.** herein stoßen, hereinstopfen. pousser avec violence; fourrer, mettre par force dans. § wepchnij go do więzienia; wepchnął go w ką, wełnę w wor.

**wpychać podarek; wepchać w kogo.** einem ein Geschenk aufdringen. presser qu. d'accepter un présent.

**Wrąb, g. wrębu.** Einschnitt, Kerbe. coche, entaille, cran, entailure qu'on fait dans du bois pour y arrêter quelque chose. § wrąb u strzały, u łuku; wręby u kusze do ciągiwy; windowe wręby.

**wrąb w piorku pisarskim.** Spalte in der Schreibfeder. fente de la plume à écrire.

**wrąb w lesie cudzym.** freyer Holz = Schlag im fremden Walde. afouage, m. droit d'usage dans une forêt; le droit qu'on a de couper le bois. § wrąb mu w lesie na budynki na opal pozwolono.

**wrąb wosku.** Wachs = Scheibe. mesure, pain de cire; rond de cire en forme de jatte.

**wrąb maty.** Strich, Streiff, Einschnitt.

**Wrąbka.** raité, incision.  
**Wracalny, odwrotny.** ersenlich, wiederbringlich. reparable, qu'on peut ravoit, qui se peut rendre; revocable, qu'on peut faire revenir.

**Wracam, v. m. F. wrocę.** 1) wiedergehen, wieder zustellen, zurück geben. 2) wieder herstellen, wieder ersetzen, ersetzen. 3) wieder herstellen, wieder zum Gefecht anführen. 4) berufen, kommen lassen. 1) rendre, redonner ce qu'on a donné. 2) restituer, rendre ce qu'on a pris injustement. 3) ramener, remettre



mettre les personnes au combat ou à un autre lieu. 4) ramener, rapeller, faire revenir, faire retourner. § 1) wroć mi znowu książkę. 2) wrocić mu wioskę maśiat. 3) wrocił ich znowu do batalii. 4) wrocił syna z drogi.

*wracać kupno.* eine gekaufte Sache wiedergeben, und das Geld davor wieder nehmen; den Kauf aufheben. rendre un chose achetée. en reprenant l'argent qu'on en a donné; casser un achat

*wracać się.* 1) zurückkommen, wiederkommen, wiederkehren. 2) wieder kommen, wieder seyn, wieder erscheinen. 1) revenir, retourner, s'en retourner au lieu d'où l'on est parti. 2) revenir, retourner; être, paroître de nouveau. § 1) polki się do bitwy wracały; wrocił się ze Francji do Ojczyzny. 2) febra się wrociła; już się te szczyśliwe nie wrocą czasy.

*wrociła się w nim dusza.* er ist wieder zu sich selber gekommen. il a repris ses esprits; il s'est remis.

*wroćmy się do rzeczy.* laßt uns wieder zur Sache schreiten. reprenons le fil de notre discours; retournons à notre affaire; venons au fait; revenons à notre propos; reprenons ce que nous avons commencé.

*wrocił się do starych obyczajów.* die alten Sitten wieder annehmen; wieder seinen vorigen Wandel führen. retourner à ses anciennes habitudes; reprendre ses premiers moeurs, sa première conduite.

*wracał się.* der zurück kommt; wieder kommend. qui revient, qui retourne.

*febra wracała się.* ein Recidiv, neuer Anfall vom Fieber. recidive; fièvre récidive.

*Wracanie, wrocenie czego.* Wiedergebung, Wiedererstattung. restitution; action de rendre, de restituer.

*wracanie kogo.* Zurückberufung. rapel.

*wrocenie się.* Rückkehr, Wiederkunft. retour.

*Wręcz. vid. Wręcz.*

*Wradzam, v. m. F. wrodzę.* von Geburt an einpflanzen, einprägen. donner à l'homme dès sa naissance; engendrer, produire, faire naître dans l'homme; graver au coeur de l'homme. § Bog człowiekowi wrodził towarzyskość.

*wradzać się.* 1) angebohren seyn, von der Natur eingepreget, eingepflanzt seyn. 2) einem ähnlich seyn. 1) être naturel; être gravé au coeur; être né avec nous; naître dedans. 2) ressembler à; tenir de qu. § 1) poczęiwosé, chęć do

panowania w człowieka się wrodziła. 2) wrodził się w Oyca.

*Wrastam, v. m. F. wrosnąć.* einwachsen. croître dans; s'incorporer, s'insérer en croissant. § wrosł kamień w drzewo.

*paznogie mi wrastają.* die Nägel wachsen mir ins Fleisch. mes ongles s'enchevêtrent.

*Wrastanie, wrosnienie.* das Einwachsen. incorporation; l'action par laquelle une chose s'incorpore à l'autre par la croissance.

*wrastanie paznogi.* das Einwachsen der Nägel. l'enchevêtrement des ongles.

*Wrażam, v. m. F. wrażę.* 1) stecken in etwas. 2) stoßen ein. Gerecht in etwas.

1) mettre une chose dans une autre; couler, faire glisser, fourner. insérer, ficher dans. 2) planter, plonger, enfoncer une arme à qu, la pousser fort avant dans le corps de qu. § 1) wraził rękę w kieżeni, palec w głowę. 2) wraził mu szpadę w serce, w złościwe wnętrzności.

*wrażyć się w co.* sich in einen schlimmen Handel einlassen. s'embarquer dans une méchante affaire.

*Wrażenie.* das Einstechen, Einschieben. l'insertion; l'action par laquelle on met, on glisse une chose dans une autre.

*Wre, wre, (wreze) wrat, wrel, (wrzat, wrzeli).* 1) kochen, sieden. 2) erhitzt seyn, kochen, als das Blut. 3) sich entzünden, um sich greifen. 4) wimmeln mit einem Gerüche. 1) bouillir, bouillonner. 2) bouillir, être chaud comme le sang; s'échauffer, s'augmenter avec chaleur. 3) fig. être alumé; être embrasé; s'enflamer, s'alumer, prendre feu. 4) fourmiller, grouiller avec un bruit. § 1) gdy wre woda z garca wybiega na wierzch. 2) wre krew w żyłach. 3) wre zaiadłość w pospółstwie na niego, woyna, rozruch w całym państwie. 4) wre mrowisko. *wre na niego.* ich hege einen Bohn wieder ihn. je suis embrasé de colère contre lui.

*wiem co w nim wre.* ich weiß was in ihm steckt. je sais de quel bois il se chauffe. *Wrębny* eingeknickten, eingekerbt. entaillé, incisé.

*wrębne* Hauer-Lohn für das Holzschlagen im Walde. abatage, n. ce qu'on paie pour la peine d'abatre les bois dans une forêt.

*Wręcz. adv.* in der Nähe; so nah, daß man mit der Hand erreichen kan. de près; à brûle pourpoint; en pouvant attein-

ateindre de la main. § wręcz go kamieniem uderzył.

wręcz się bić. sich in der Nähe schlagen. joier des mains; joier de couteaux.

Wrobel. } ein Sperling, ein Spaz. passerau. } serau, moineau. § trzyma go iak wrobla na nići prov. wrobel domowy, gorny; wroble troistego koloru.

wrobel samica. die Sie, das Weiblein des Sperlings. passe, la femelle de passereau.

wrobel trzcinny. Rohr-Sperling. passereau cannier.

wrobel leśny, polny, mazurek. Wald-Sperling, Feld-Sperling. passereau sauvage.

Wroble. junger Sperling. le petit d'un passereau.

Wroble. Sperlings. de moineau; qui regarde le passereau.

wroble proso, Ziele. (lichospermum) Meer-oder Perl-Hirse, Stein-Saamen. gremil, herbe aux perles.

\* wroble proso, żorawie noski. (geranium) Storchschnabel. bec de grue; bec de cicogne.

wroble ięzyczki. vid. Sporyż wielki.

\* Wroblia. vid. wrobel samica.

Wroblík. fleiner Sperling. un passereau qui est petit.

Wrodzony. eingeboren, angeboren. naturel, né avec.

wrodzony ięzyk. Mutter-Sprache. langue maternelle.

Wrog. 1) Schicksaal. \* 2) Pest, üble Krankheit. \* 3) der böse Geist. 1) destin, destinée. \* 2) peste, maladie maligne. \* 3) démon, esprit malin. § 1) \*\* chociaż - co opak przeznaczyli wrogi; wrog, czas były pod nogami.

Wrona. 1) eine Krähe. 2) der Rand eines Geses, corneille. 2) le bord, l'ouverture de furaille, de tonneau. § 1) na defzcz wrona kracze, prov. 2) wrona u beczki; beczkę na wronę postawił.

wrona siodłata. eine Nebel-Krähe. corneille emmantelée.

wroniani z młodu kamiony. es ist ein verschmitzter Gast. c'est un fin merle; il a vu le loup.

kiedy przyydziesz między wrony, kracze iako ony. unter den Wölfen muß man heulen. il faut heuler avec les loups.

Wroni. Krähen. de corneille.

wronia noga Ziele. (coronopus) Krähen-Fuß. pié de milan; la corne-cerf, corne de cerf; sanguinaire; grevine.

wronie masło, zaięcza kapusta Ziele. (telephium) Schmier-Wurzel, Wund-

Kraut. telephium; reprise, joubarbe des vignes, feve espede, chichotrin.

wronie oko Ziele czworlistne, iedna jagoda. (paris) Wolffe-Beer, Einbeer. railin de rainard.

Wrony koń. Rappe, schwarzes Pferd. cheval moreau.

Wrośły. eingewachsen. qui est cru dedans.

Wrośnienie. Einwachsung. l'action par laquelle une chose croit dans l'autre.

Wrota, plur. 1) Thorweg. 2) eine Schleuse, Schleusen-Worte, Schleusen-Flügel. 1) porte cochère. 2) écluse, porte d'écluse.

Wrotny, g. wrotnego. } Thorwärter. } Wrotniczy, g. wrotniczego. } ter. portier.

\* \* Wrotośierc, farna. ein Reß. chevreuil.

Wrotecz, } f. Ziele (Athanasia) Rain-Wrotycz, } farn. taneie, tannée.

wrotycz wrośka. (helichrysum) Sonnen-Gold-Blume. immortelle, helichrysum.

Wrozę co, ży, żył. wahrsagen. vaticiner, présager, deviner, prédire l'avenir.

Wrozek, g. wroźka. Wahrsager. vaticinateur, devin.

Wrozenie. das Wahrsagen. vaticination.

Wroźka. 1) Wahrsagerin. 2) Vorbothe, Anzeichen. 1) devine, fée, pironisse; femme qui prédit l'avenir. 2) présage, m. un signe d'une chose qui doit arriver. § 1) głupi kto wroźce wierzy. 2) pewna zguby wroźka; biore to sobie za dobrą wroźkę; sprawdziła się wroźka.

Wroźkowy, wroźkom służący. Wahrsagerisch. de divination; qui regarde les devins et la divination

Wryć co, F. wryć. 1) eingraben, einstecken. 2) fig. eingraben, einprägen. 1) graver. 2) fig. engraver, graver, empreindre, imprimer.

Wryty. eingegraben, eingestochen. gravé, empreint.

stoi iak wryty; iak wryt stoi. er erstarrt vor Ersauern; er siehet wie eine Salz-Seule. il est tout étonné; il est étonné comme s'il tomboit des nuës.

Wrywam się, v. m. F. wryw. 1) einbrechen, durchbringen, durchbrechen als der Feind. 2) kommen, einkommen, aufkommen, einschleichen. 3) eingreifen in eines Amt. 1) entrer de force; entrer en forçant les avenues; pénétrer, percer. 2) s'introduire, venir, se fourrer. 3) empiéter, entreprendre sur, § 1)



§ 1) nieprzyjacieli się przedmieściami wrywał, werwał. 2) niewczaszy zaraz się za niemi werwały. 3) wrywać się wrządy komu.

Wrzącość, łatwość do uwrzenia. Eigenschaft einer Sache die leicht gar kochet. la propriété d'un chose qui cuit facilement.

Wrzący. 1) siedend, kochend. 2) leicht zu kochen. 3) brausend als das Geblüt. 1) bouillant, qui bout. 2) aisé à cuire dans un pot; qui cuit aisément. 3) bouillant, bouillieux, chaud. § 1) wrząca woda. 2) jaie jest wrząca. 3) krew wrząca.

Wrzask. 1) Zeter = Geschrey, Geplärre, Klage = Geschrey. 2) Lärm, Geschrey. 1) cri aigu; cri perçant; cri plaintif; clameur lugubre; hurlemens plur. crieries, f. plur. piaillerie. 2) vacarme, m. rumeur, f. grand bruit.

Wrzaskliwy. voll kläglichen Geschreys. plein de cris lugubres.

Wrzasknąć, F. wrzasknę. Jeter schreyen per Schmerz. crier par douleur; piailler; jeter, pousser un cri perçant qui marque de la tristesse. § zawrzasknę kiedy mi nie dafz pokoju.

Wrzawa. 1) Getös, Geschrey von vielen Leuten. 2) das Gausen und Loben der See. 3) Unruhe, Wirrwirung, Krieg, Aufrstand. 1) vacarme, m. rumeur, f. criailleries de plusieurs personnes. 2) bruissement des vagues. 3) tempête, trouble, m. desordre, m. § 1) wrzawa w obozie się rozlegała. 2) wrzawa morza ustała. 3) uśmierzył domowe wrzawy; podczas wrzawy kozackiey.

Wrzećiądz, g. a. Thür-Kettel, Vorleg-Eisen, chainette ou verou attaché à la porte pour la fermer. § zawrzec na wrzećiądz; zeinknąć wrzećiądz ze skobla.

Wrzećienica ryba morska, (elacate) 1) eine Art von Thun-Fischen. 2) Macrele ein anderer See-Fisch. 1) espèce de thon, un grand poisson de mer. 2) maquereau un autre poisson de mer.

Wrzećionko. eine kleine Spille. petit fuseau. § wrzećionko minutowe w zegarze.

Wrzećiono. 1) Spindel, Spille zum Spinnen. 2) Welle in Gestalt einer Spille. 3) Spindel oder Schraube in der Presse. 1) fuseau à file. 2) arbre, m. mandrin; une pièce de bois où de fer en forme de fuseau qui fait tourner une autre pièce. 3) arbre, m. la vis ou le cylindre creusé dans sa surface qui en-

tre dans l'écrou. § 1) z wrzećiona nici na motowidło zwiaia; wtać, wrzećionem. 2) wrzećiono zowie się żelazo na którym cewy stoia; wrzećiono/podnosi i opuszcza zwierchny kamień młyński; kamień stoi na spodnim wrzećienie. 3) wrzećiono do szruby; wrzećiono w szrubie im cienie jest, tym większą ma siłę.

wrzećiono-tokarskie. die Locke des Drehsers. le mandrin de tourneur.

Wrzećy. wid. Wrzekomo.

Wrzedzieć. voll Geschwüre werden. s'ulcérer; devenir plein d'ulcères.

owrzedział. er hat Geschwüre bekommen. il lui sont venu des ulcères.

Wrzedzienica, wrzód ciekący ustawnie, wrzód otwarty. ofnes Geschwür, ein Apostem, ofner Schaden. apostume, abcess; aposteme.

wrzedzienica morowa. Pest = Geschwür. apostume pestilentielle.

Wrzekomo, J adv. zum Schein, als Wrzekomo, J wenn, dem äußerlichen Ansehen nach. en apparence; par faux semblant; pour sauver les apparences; pour servir de montre; comme si; tout ainsi que. § wrzekomo dzwiga; wrzekomo nie chce, nie umie; wrzekomo dla przystoyności wyszedł przeciwnemu; wrzekomo spi.

wrzekomo coś. es scheint etwas zu seyn und ist doch nichts dahinter. cela paroit être quelque chose en apparence; il y a du faux; on diroit que c'est quelque chose mais ce n'est rien.

Wrzesień, g wrzesnia. der Herbst: Monat, September. le Septembre. § w Wrześniu sliwy dojrzewia.

Wrzesienny. den Herbst: Monat angehend. de Septembre.

maik wrzesienny. der alte Weiber: Sommer. l'été de Saint Martin.

Września, Tamarzyzek drzewo (tamarix) Tamarisken: Baum. tamarisc.

Wrześniak. Pferd, das keinen Kern mehr hat, aus dessen Zähnen man sein Alter nicht erschen kan. cheval qui rase, qui ne marque plus; qui n'a plus les coins creux.

Wrześzcz. Schrey: Hals, Schrey: Balg. brailard, brailleur, criaillleur, piaillleur.

Wrześczenie. Geschrey, Geplärre. piaillerie, crieries, f. plur.

Wrześzczę, szczę, szczat, szczeli. 1) blären, laut schreyen. 2) quäcken, schreyen, von einigen Thieren. 1) brailler, criailler, crier, s'égueler, piailler. 2) braire, crier comme quelques

animaux § 1) nie wrzeszcz, choć cię bliż. 2) zaiąc wrzeszczy.  
Wrzefowiec, vid. Wrzofowiec.

Wrzod. 1) ein Schwär, Geschwür. 2) fig. Geschwür, Schaden, Krankheit, Pest, Verberbniß, Gift. 1) un ulcère. 2) fig. ulcère, m. peste, venin, ruine. § 1) ropa w wrzędzie. 2) młódz wszeteczna iaki to wrzod szkodliwy w Rzeczypospolitey.

wrzod ciekący, otwarty. vid. Wrzędzienica.

wrzod nieotwarty. Eiter-Beule. le vomica; amas de pus dans quelque partie du corps.

wrzod poduszny, zauszny, swini. Ohren-Drüsen; Geschwulst hinter den Ohren. oripeau, orillon, parotide; un ulcère qui se forme proche de l'oreille.

wrzod pomykający się po ciele. (herpes, cenchrias) ein um sich fressendes Geschwür oder Geschwulst. herpes, espèce de tumeur ou d'ulcère corrosif qui s'étend par le corps.

wrzod iadowity, (nome, phagedaena) ein fressendes, stinkendes Geschwür. phagédien, espèce de cancer qui mange jusqu'aux os.

wrzod nieuleczony, niezgoisty. giftiges unheilbares Geschwür. ulcère malin et malaisé à guerir.

wrzod w nosie; wrzod nosowy, nozdrzy choroba, (polypus) Nasen-Geschwür, Nasen-Gewächs, un polipe.

wrzod w siedzeniu, szyszka. eine Feigewarze im Hintern. fic, un froncele à la fesse.

nie wrzod ma w gębie. er hat ein gutes Maul-Leder. il a le bec bien aisé; il a beaucoup de caquet.

wrzod to. rühre das nicht an, es thut weh, es heisset. n'y touchez pas; il y a un mal, cela vous prendra au doigt.

Wrzodek. g. a. ein Schwärchen. un petit ulcère.

Wrzodowaty. blattrig, voll Geschwäre. ulcéré, plein d'ulcères.

Wrzodowy. Geschwür-. d'ulcère; qui regarde un ulcère.

wrzodowe ziele; tabaka. Taback-Straut. nicotiane, herbe à la Reine, tabac.

Wrzodowiec ziele, g. wrzodowca, (thalictrum) Sophien-Straut, Wiesen-Kaute, Heilblatt, Wiesen-Straut. du thalictrum.

Wrzodowiec. eitem, Eiter setzen. supurer, s'ulcérer. § wrzod się otworzył i wrzodowił.

Wrzos ziele, (erica) Heide. brußere.  
Dykcjon. Polski.

Wrzofowiec, g. wrzofowca, ziele. § Wrzofowka.

(coris) Art von Johannis-Straut, das wohl riechet. espèce de mille-pertuis dont l'odeur est agréable.

Wrzucalny. das sich zum Hereinwerffen schickt. propre à jeter dedans.

Wrzucam co w co, F. wrzucę. herein werfen. jeter dans qu. ch; jeter dedans. § wrzuc taką książkę w ogień.

Wrzucenie. das Hereinwerfen. l'action de jeter dedans.

Wrzucony. hereingeworfen. jetté dans.

Wrzuszam, Wrzusićiel. vid. Wrzuszam.

Wrzynam co w co, v. m. F. werznę et was in etwas schneiden, hereinschneiden, inciser, tailler, entailler qu. ch. dans. § werznął w to drzewo imię kochanki swoiey.

werznąć w co dziurę. ein Loch in etwas schneiden. tailler, faire un trou à qu. ch. § werznął okrągłą dziurę w deskę.

Wsadzam, v. m. F. wsadzę. 1) einsetzen, setzen als einen Gefangnen. 2) aufsetzen, als die Mücke. 3) pflanzen, einsetzen einen Baum. 4) einen auf etwas setzen. 5) wieder einen aufheben, aufbringen. 1) mettre en lieu de seureté; s'assurer de qu; arrêter qu. 2) mettre sur, comme le bonnet. 3) planter une plante, la mettre en terre. 4) mettre, poser, placer qu. sur qu. ch. 5) exciter, pousser, inciter qu. contre qu. § 1) wsadzono go na miejsce bezpieczne; wsadzić złoczyńcę do kłody, do więzienia. 2) wsadź czapkę; wsadził okulary na nos. 3) wsadził drzewo. 4) wsadzić na koni, na konia, na woz. \* 5) wsadzać (poduszczać) kogo na kogo.

wsadzić na urząd. in ein Amt setzen. installer qu. dans une charge; mettre qu. dans la possession d'une charge.

Wsadzenie na urząd. die Einsetzung in ein Amt, installation.

Wfarkac nosem, F. wfarknę. schnüffeln, schnupfen, den Nos in die Nase ziehen. renifler: faire remonter la morve dans les narines.

Wfarkanie, wfarknienie. das Einschnüffeln. reniflerie.

Wschod. § 1) eine Treppe. 2) Aufschody, plur. § gang, der Sonne, der Eterne. 3) Aufgang, Morgen. Gegend, wo die Sonne aufgehet. 1) escalier, montée, les degrez. 2) le lever du soleil, d'un astre. 3) Levant, Orient, la partie du monde ou le soleil se lève. § 1) spadł ze wschodow; wschod iest do wstępowania.



powania. 2) wschod słońca, gwiazd, księżyca. 3) na wschod i zachod imię twoje słynie; na wschod te kraje leżą. *wschod kręcony*. eine Wendel-Treppe, montée à vis. § wschodu kręconego słupiec około którego stopnie idą. *Wichodek*, g. *wschodku*. } Treppchen. *Wschodki*, plur. } petit escalier.

*Wschodni*. Oślich, Morgen-, gegen Morgen gelegen. oriental; qui est d'Orient; qui est à l'Orient.

*wschodni narodowie*. die Morgen-Länder. les peuples levantins; les Orientaux, les levantins.

*Wschodowato*. adv. Stufenweise. en degrez; en forme de degrez.

*Wschodowaty*. wschody mający. mit Stufen versehen. garni de degrez; fait en forme de degrez. § *wschodowate* siedzenie na widokach.

*Wschodzę*, v. m. F. *wzwyż* 1) aufgehen als die Sonne. 2) aufgehen als der Samen. 3) entstehen. 1) se lever comme le soleil. 2) poindre; lever, commencer à pousser et sortir de terre. 3) provenir, commencer, naître, se lever. § 1) już wschodzi słońce. 2) wzięło nasienie, zboże? gdy wziędą grzeczni- cy jak siano. 3) z rąk wschodzą (wzięcia się) wojny i kłótnie.

*wschodzący*. aufgehend. qui se lève. *wschodzące słońce*. die aufgehende Sonne. le soleil levant.

*Wichowa*. Graustadt, eine königliche Stadt in der Wojwodschafft Posen. Fraustadt, une ville Royale dans le Palatinat de Pologne.

*Wichowianin*. Graustädter. habitant de Fraustadt.

*Wschowski*. Graustädtisch; de Fraustadt. § Starosta Wichowski.

na Wschwał. um die Wette, über die Maßen, überaus. à l'envi, merveil- leusement, infiniment, très. § na wschwał co czynić; na wschwał piękny, uczony.

*Wściagam*, v. m. F. *wściagnę*. 1) an sich ziehen, aufhalten. 2) hemmen, zurückhalten. 1) retenir; arrêter en tirant. 2) retenir, reprimer; réfréner, apaiser. § 1) wściagnij konia uzdeczką, czołn liną. 2) wściagał żądze, myśli swoje, syna swojego od złego.

*Wściwiam* co, v. m. F. *wściбіę*. einschle- ben, stecken in etwas. fourrer. inserer, ficher, couler qu. ch. dans.

*Wścibski*. im Scherz Stänker; ein neu- gieriger Mensch, der sich um alles be-

kümmert. furet, fureteur; homme qui se mêle en tout, qui fourre son nez par tout.

*Wścięcie*. vid. *Wściękość*.

*Wściękam*. v. m. F. *wściękę*, *wścięknę*. hereinlecken; hereinfließen. couler dans. *wścięć się*. rasend werden. enragé, de- venir enragé; venir en rage; être fahi, être atteint de rage; être enragé. § wściękl się pies; wściękl się od psie- go ukąszenia.

*Wściękliwie*. adv. wie rasend, rasender Weise. d'une manière enragée; en en- ragé, avec rage, avec fureur.

*Wścięklina*. } wścięcie psa, wilka. *Wściękość*. } 1) die Raserei, Wuth es- nes Thieres oder eines Menschen, den ein solches Thier gebissen hat. 2) fig. Ra- serei, Grimm, das Toben der Winde, eines bösen Menschen. 1) la rage, ma- ladie qui rend enragé un animal ou un homme mordu d'un animal enragé. 2) fig. fureur, f. rage, furie des vents, d'un homme, qui est en cour- roux.

*Wściękły*. 1) rasend, toll als ein Hund. 2) wütend, tobend. 1) enragé, qui est malade de la rage. 2) enragé, furibond, furieux, plein de furie, qui est dans une grande colère. § 1) pies, wilk wściękły. 2) wściękły gniewem, za- wziętością; wściękle oczy; wściękle wiatry, morze.

*wściękłym czynić*. rasend machen. rendre enragé, furieux; faire enragé.

*Wsiadacz*. der sich zu Pferde, zu Schiff oder auf einen Wagen setzt. celui qui monte un cheval; qui s'embarque, ou qui se met sur un chariot. § *wsiadacz* na konia, na okręt, na woz.

*Wsiadam*, v. m. F. *wsiadę*. 1) sich zu Pferde setzen. 2) sich auf einen Wagen setzen; in solchen steigen. 3) zu Schiffe gehen, sich zu Schiffe setzen. 4) dem Feinde im Eisen liegen, den Feind nicht aus dem Gelechte lassen. 5) bezwinge- n, eintreiben, unter seine Gewalt bringen. 1) monter un cheval; monter à; se mettre sur. 2) monter un chariot; se mettre sur. 3) monter un vaisseau, s'embarquer; se mettre sur un vaisseau. 4) poursuivre, presser les ennemis l'é- pée dans les reins; les attaquer, les fer- rer de près. 5) chauffer de près les éprons, presser le mors à qu; domter, réfréner, subjuguer qu. § 1) na kon (na konia) wsiadę. 2) wsiadł na woz; wsiadł do karety. 3) wsiadłszy na okręt.

okreś. 4) obie woyska impetem na się wsiady; wścieć na nieprzyjaciela. 5) tak wsiadł na niego że się ruszyć nie mógł.

Wsiadanie. das Aufsitzen auf ein Pferd, auf einen Wagen. l'action, le reme de monter un cheval ou sur un chariot. § na wsiadaniu na koni prosiłem go. wsiadanie na czołn, na okręt. die Einschiffung. embarquement, l'action de se mettre sur un bateau, sur un vaisseau.

Wsiadany. g. wsiadanego. der Huetenmann, ein Kinder-Spiel, in welchem der Ueberwinder auf dem Gefangenen reitet. jeu de petit maître; jeu au cheval foudu; sorte de jeu d'enfants, où le vainqueur monte le prisonnier. wsiadana; piosnka wsiadana. Trompeten-Stoß zum Aufsitzen. portez selles, plur. m. boutte-selle, m. le signal qu'on donne aux cavaliers pour monter à cheval.

wsiadaną trąbić; na wsiadaną grać. zum Aufsitzen blasen. sonner boutte-selle.

druga wsiadana. der andere Trompeten-Stoß zum Aufsitzen. la levée du boutte-selle; à cheval; le second signal pour monter à cheval.

Wsiąkam co, v. m. F. wsiąknę. etwas nasses einziehen, an sich ziehen. faire remonter, boire, attirer une chose liquide. § bibuła inkaust wsiąknęła.

wsiąkać nosem. schnüffeln, den Noks in die Nase ziehen. renifler, faire remonter la morve dans les narines.

trzewiki już wsiąkały, woda. die Schuhe ziehen schon Wasser. les souliers puisent déjà l'eau.

wsiąka co w co. eindringen, sich einziehen. s'imbiber, entrer dedans, § woda wsiąkała w ziemię, w bibułę.

Wsiadlić, F. wsiadlić, usidlić. verstricken. enlacer, embarrasser, empêtrer, prendre; faire empêtrer; faire tomber dans un piège. § czart go w swoje wsiadlił pęta.

Wsiwam co w co, v. m. F. wścieię. in etwas s'en. ferner dans.

Wskakowanie, das Hereinspringen. l'action de sauter dans.

wskoczenie. der Sprung in einen Ort. un saut fait dans le dedans d'une endroit.

Wskakuie, v. m. F. wskoczę. 1) hereinspringen; in oder auf etwas springen. 2) fig. in die Höhe hüpfen, springen. 3) steigen im Preis. 1) sauter dans, sur une chose. 2) sauter, tressailler de joie. 3) monter, hausser, renchérir; en parlant du prix. § 1) wskość do izby:

wskoczył na ławę, na stoł. 2) wskoczył od radości. 3) cena wskoczyła.

wskoczył na koni. sich auf ein Pferd schwingen. sauter sur un cheval

Wikaz Wikazanie. 1) Befehl, Andeutung, Auf-lage. 2) Anweisung, Assignation. 1) ordre, m. ordonnance, signification, interpellation, sommation. 2) assignation pour paier une somme. § 1) wikazy otrzymał sądowe. 2) dobra wskazaniem obciążać; mam wskazanie i listy do niego.

Wikazuie, v. m. F. wskaze. 1) eine Auf-lage thun; andeuten, anbehehlen. 2) assigniren, anweisen Geld. 3) zeigen, weisen die Stunden. 1) ordonner, indiquer; signifier, interpellier, faire une interpellation à qu. de faire qu. ch. 2) assigner, donner un assignation à paier une somme. 3) montrer les heures. § 1) wskazał urząd to do niego. 2) sto kop na majątność jego wskaza-no; wskazał mi kupiec sto talerow na niego. 3) zegarek dobrze wskazuie godziny.

Wskoczenie. vid. Wskakowanie.

Wskok, adv. im Sprunge, sehr hurtig, suas. incontinent, tout à l'heure, sur le champ, à l'instant.

Wskopanie. vid. Wskopywanie.

Wskopiec, adv. nazad. zurück. en arrière.

Wskopuie, v. m. F. wskopam. um-

Wskopywam, § stożen, aufhacken, die Erde von oben ein wenig umgraben. serfouir, peler la terre; houër, becho-ter, remuer la superficie de la terre. § wskopał ziemię, zasianą rolę, weszła zboże.

wskopał około drzewa. die Erde um einen Baum aufwerfen. déchausser un arbre; becher autour d'un arbre.

Wskopywanie, wskopanie ziemi. das Umstoßen der Erde. le houëment de la terre, l'action de serfouir la terre.

Wskorać, F. wskoram. anrichten, seinen Zweck erreichen. réussir, avoir de la réussite, du succès. § w miłości swoiey wskorał.

nie wskorasz z nim. du wirst mit ihm nicht auskommen, nichts ausrichten. vous ne sauriez rien dire de lui; on n'a jamais fait avec lui; vous ne le mettrez pas à la raison.

Wskroś. adv. 1) durch und durch. 2) bis auf den Grund, gründlich. 1) au travers d'outre en outre, à jour, de part et part. 2) dans le fond, au fond. § 1) rurka wskroś (na skroś) otwarta, przewierciana. 2) wskroś (na wskroś) wyczerć w sprawę.



*rzetelnie i wśkroś rzeczy przegląda.* er  
siehet die Sachen inwendig und außen-  
wärtig. il fait tous les tenants & aboutis-  
sans des affaires; il pénètre les affaires.

*wśkroś przeięty, przenikniony, zdięty.* em  
pfündlich gerührt. piqué, touché au  
vif; pénétré.

*wkroś przeleknięty.* vom Schrecken be-  
fallen. saisi, frappé de frayeur; éfrailé,  
consterné.

*na wśkroś, na skroś, ten grzebień nie prze-  
muje.* dieser Stamm greift nicht durch,  
geht nicht bis auf die Haut. ce peigne  
ne perce, ne pénètre point.

*wśkroś przeniknienie, przeyrzanie.* fluge  
Einsicht. perpicacité, pénétration.

*Wskrzeszam, v. m. F. wskrzeszę.* 1) von  
den Todten auferwecken. 2) wieder auf-  
bringen, wieder einführen. 1) ressusci-  
ter un mort; redonner la vie à un  
mort. 2) ressusci-ter, reveiller, intro-  
duire de nouveau, faire revivre qu. ch.  
§ 1) wskrzesić umarłego. 2) umarłe  
słowa wskrzesić; wskrzesić zagubioną  
regulę; chwalebna wżgardzone od  
wielu mowy Polskiey wskrzesić  
wdzięki

*Wkreszenie umarłego.* Auferweckung von  
den Todten. l'action de ressusci-ter un mort.

*Wkreszony.* von den Todten auferwe-  
cket. ressusci-ter; qui est retourné de la  
mort à la vie.

*Wstawiam co, v. m. F. wstawię.* berühmt  
machen. renommer, signaler; rendre  
célèbre.

*wstawić się.* sich bekannt machen. se si-  
gnaler; avoir la vogue, la réputation,  
la renommée. § wstawił się swoimi  
naukami.

*Wśliznąć się, F. wśliznę.* hereinschlupfen.  
se glisser, se fourrer, s'insinuer; entrer  
douce-ment dans

*Wśmiardły, wśtęchły.* müssend, riechend.  
un peu püant, qui commence à sentir  
mauvais. § wśmiardłe mięso.

*Wśmiardnąć się, F. wśmiardnę.* anlan-  
gen, aufangen zu sinken; riechen. puer  
un peu, devenir un peu püant, s'em-  
püantir, commencer à puer. § mięso  
wśmiardnęło.

*Wśmiardnienie, wśtęchna, wśtęchłość.*  
müssender; übler Geruch einer Sache,  
die anfängt zu faulen. odor infecte;  
la püanteur d'une chose qui commen-  
ce à se pourrir.

*Wspaczny, opaczny.* verkehrt. mis le tra-  
vers; renversé, pervers.

*Wspak, 1) rücklings. 2) rücklings, auf  
dem Rücken. 1) à reculons, en se re-  
tirant en arrière. 2) sur le dos; à la*

*renverse. § 1) na wspak iść; rel  
wspak idźcie. 2) wspak (na wspak  
leżąc, upaść.*

*przewrócić kartę na wspak.* ein Karten  
Blatt umschlagen. retourner une carte  
*wspak idący.* der rücklings gehet. retro-  
grade; qui va à reculons.

*wspak idę.* rücklings gehen. rétrograder  
reculer; se retirer, aller en arrière.

*\* Wipamiętywam co, F. wipamiętam.*  
wspominam. erinnern. faire souvenir

*\* wipamiętaś sobie co; przypominam sobie  
co.* sich erinnern. se souvenir, se res-  
souvenir de; rapeller une chose en si-  
mémoire.

*Wipamiętywanie, wipamiętanie.* Erin-  
nerung. le ressouvenir, le souvenir.

*Wspaniale, adv. 1) prędko, 2) wiel-  
ko, 3) wielko, 4) wielko, 5) wielko, 6) wielko, 7) wielko, 8) wielko, 9) wielko, 10) wielko, 11) wielko, 12) wielko, 13) wielko, 14) wielko, 15) wielko, 16) wielko, 17) wielko, 18) wielko, 19) wielko, 20) wielko, 21) wielko, 22) wielko, 23) wielko, 24) wielko, 25) wielko, 26) wielko, 27) wielko, 28) wielko, 29) wielko, 30) wielko, 31) wielko, 32) wielko, 33) wielko, 34) wielko, 35) wielko, 36) wielko, 37) wielko, 38) wielko, 39) wielko, 40) wielko, 41) wielko, 42) wielko, 43) wielko, 44) wielko, 45) wielko, 46) wielko, 47) wielko, 48) wielko, 49) wielko, 50) wielko, 51) wielko, 52) wielko, 53) wielko, 54) wielko, 55) wielko, 56) wielko, 57) wielko, 58) wielko, 59) wielko, 60) wielko, 61) wielko, 62) wielko, 63) wielko, 64) wielko, 65) wielko, 66) wielko, 67) wielko, 68) wielko, 69) wielko, 70) wielko, 71) wielko, 72) wielko, 73) wielko, 74) wielko, 75) wielko, 76) wielko, 77) wielko, 78) wielko, 79) wielko, 80) wielko, 81) wielko, 82) wielko, 83) wielko, 84) wielko, 85) wielko, 86) wielko, 87) wielko, 88) wielko, 89) wielko, 90) wielko, 91) wielko, 92) wielko, 93) wielko, 94) wielko, 95) wielko, 96) wielko, 97) wielko, 98) wielko, 99) wielko, 100) wielko, 101) wielko, 102) wielko, 103) wielko, 104) wielko, 105) wielko, 106) wielko, 107) wielko, 108) wielko, 109) wielko, 110) wielko, 111) wielko, 112) wielko, 113) wielko, 114) wielko, 115) wielko, 116) wielko, 117) wielko, 118) wielko, 119) wielko, 120) wielko, 121) wielko, 122) wielko, 123) wielko, 124) wielko, 125) wielko, 126) wielko, 127) wielko, 128) wielko, 129) wielko, 130) wielko, 131) wielko, 132) wielko, 133) wielko, 134) wielko, 135) wielko, 136) wielko, 137) wielko, 138) wielko, 139) wielko, 140) wielko, 141) wielko, 142) wielko, 143) wielko, 144) wielko, 145) wielko, 146) wielko, 147) wielko, 148) wielko, 149) wielko, 150) wielko, 151) wielko, 152) wielko, 153) wielko, 154) wielko, 155) wielko, 156) wielko, 157) wielko, 158) wielko, 159) wielko, 160) wielko, 161) wielko, 162) wielko, 163) wielko, 164) wielko, 165) wielko, 166) wielko, 167) wielko, 168) wielko, 169) wielko, 170) wielko, 171) wielko, 172) wielko, 173) wielko, 174) wielko, 175) wielko, 176) wielko, 177) wielko, 178) wielko, 179) wielko, 180) wielko, 181) wielko, 182) wielko, 183) wielko, 184) wielko, 185) wielko, 186) wielko, 187) wielko, 188) wielko, 189) wielko, 190) wielko, 191) wielko, 192) wielko, 193) wielko, 194) wielko, 195) wielko, 196) wielko, 197) wielko, 198) wielko, 199) wielko, 200) wielko, 201) wielko, 202) wielko, 203) wielko, 204) wielko, 205) wielko, 206) wielko, 207) wielko, 208) wielko, 209) wielko, 210) wielko, 211) wielko, 212) wielko, 213) wielko, 214) wielko, 215) wielko, 216) wielko, 217) wielko, 218) wielko, 219) wielko, 220) wielko, 221) wielko, 222) wielko, 223) wielko, 224) wielko, 225) wielko, 226) wielko, 227) wielko, 228) wielko, 229) wielko, 230) wielko, 231) wielko, 232) wielko, 233) wielko, 234) wielko, 235) wielko, 236) wielko, 237) wielko, 238) wielko, 239) wielko, 240) wielko, 241) wielko, 242) wielko, 243) wielko, 244) wielko, 245) wielko, 246) wielko, 247) wielko, 248) wielko, 249) wielko, 250) wielko, 251) wielko, 252) wielko, 253) wielko, 254) wielko, 255) wielko, 256) wielko, 257) wielko, 258) wielko, 259) wielko, 260) wielko, 261) wielko, 262) wielko, 263) wielko, 264) wielko, 265) wielko, 266) wielko, 267) wielko, 268) wielko, 269) wielko, 270) wielko, 271) wielko, 272) wielko, 273) wielko, 274) wielko, 275) wielko, 276) wielko, 277) wielko, 278) wielko, 279) wielko, 280) wielko, 281) wielko, 282) wielko, 283) wielko, 284) wielko, 285) wielko, 286) wielko, 287) wielko, 288) wielko, 289) wielko, 290) wielko, 291) wielko, 292) wielko, 293) wielko, 294) wielko, 295) wielko, 296) wielko, 297) wielko, 298) wielko, 299) wielko, 300) wielko, 301) wielko, 302) wielko, 303) wielko, 304) wielko, 305) wielko, 306) wielko, 307) wielko, 308) wielko, 309) wielko, 310) wielko, 311) wielko, 312) wielko, 313) wielko, 314) wielko, 315) wielko, 316) wielko, 317) wielko, 318) wielko, 319) wielko, 320) wielko, 321) wielko, 322) wielko, 323) wielko, 324) wielko, 325) wielko, 326) wielko, 327) wielko, 328) wielko, 329) wielko, 330) wielko, 331) wielko, 332) wielko, 333) wielko, 334) wielko, 335) wielko, 336) wielko, 337) wielko, 338) wielko, 339) wielko, 340) wielko, 341) wielko, 342) wielko, 343) wielko, 344) wielko, 345) wielko, 346) wielko, 347) wielko, 348) wielko, 349) wielko, 350) wielko, 351) wielko, 352) wielko, 353) wielko, 354) wielko, 355) wielko, 356) wielko, 357) wielko, 358) wielko, 359) wielko, 360) wielko, 361) wielko, 362) wielko, 363) wielko, 364) wielko, 365) wielko, 366) wielko, 367) wielko, 368) wielko, 369) wielko, 370) wielko, 371) wielko, 372) wielko, 373) wielko, 374) wielko, 375) wielko, 376) wielko, 377) wielko, 378) wielko, 379) wielko, 380) wielko, 381) wielko, 382) wielko, 383) wielko, 384) wielko, 385) wielko, 386) wielko, 387) wielko, 388) wielko, 389) wielko, 390) wielko, 391) wielko, 392) wielko, 393) wielko, 394) wielko, 395) wielko, 396) wielko, 397) wielko, 398) wielko, 399) wielko, 400) wielko, 401) wielko, 402) wielko, 403) wielko, 404) wielko, 405) wielko, 406) wielko, 407) wielko, 408) wielko, 409) wielko, 410) wielko, 411) wielko, 412) wielko, 413) wielko, 414) wielko, 415) wielko, 416) wielko, 417) wielko, 418) wielko, 419) wielko, 420) wielko, 421) wielko, 422) wielko, 423) wielko, 424) wielko, 425) wielko, 426) wielko, 427) wielko, 428) wielko, 429) wielko, 430) wielko, 431) wielko, 432) wielko, 433) wielko, 434) wielko, 435) wielko, 436) wielko, 437) wielko, 438) wielko, 439) wielko, 440) wielko, 441) wielko, 442) wielko, 443) wielko, 444) wielko, 445) wielko, 446) wielko, 447) wielko, 448) wielko, 449) wielko, 450) wielko, 451) wielko, 452) wielko, 453) wielko, 454) wielko, 455) wielko, 456) wielko, 457) wielko, 458) wielko, 459) wielko, 460) wielko, 461) wielko, 462) wielko, 463) wielko, 464) wielko, 465) wielko, 466) wielko, 467) wielko, 468) wielko, 469) wielko, 470) wielko, 471) wielko, 472) wielko, 473) wielko, 474) wielko, 475) wielko, 476) wielko, 477) wielko, 478) wielko, 479) wielko, 480) wielko, 481) wielko, 482) wielko, 483) wielko, 484) wielko, 485) wielko, 486) wielko, 487) wielko, 488) wielko, 489) wielko, 490) wielko, 491) wielko, 492) wielko, 493) wielko, 494) wielko, 495) wielko, 496) wielko, 497) wielko, 498) wielko, 499) wielko, 500) wielko, 501) wielko, 502) wielko, 503) wielko, 504) wielko, 505) wielko, 506) wielko, 507) wielko, 508) wielko, 509) wielko, 510) wielko, 511) wielko, 512) wielko, 513) wielko, 514) wielko, 515) wielko, 516) wielko, 517) wielko, 518) wielko, 519) wielko, 520) wielko, 521) wielko, 522) wielko, 523) wielko, 524) wielko, 525) wielko, 526) wielko, 527) wielko, 528) wielko, 529) wielko, 530) wielko, 531) wielko, 532) wielko, 533) wielko, 534) wielko, 535) wielko, 536) wielko, 537) wielko, 538) wielko, 539) wielko, 540) wielko, 541) wielko, 542) wielko, 543) wielko, 544) wielko, 545) wielko, 546) wielko, 547) wielko, 548) wielko, 549) wielko, 550) wielko, 551) wielko, 552) wielko, 553) wielko, 554) wielko, 555) wielko, 556) wielko, 557) wielko, 558) wielko, 559) wielko, 560) wielko, 561) wielko, 562) wielko, 563) wielko, 564) wielko, 565) wielko, 566) wielko, 567) wielko, 568) wielko, 569) wielko, 570) wielko, 571) wielko, 572) wielko, 573) wielko, 574) wielko, 575) wielko, 576) wielko, 577) wielko, 578) wielko, 579) wielko, 580) wielko, 581) wielko, 582) wielko, 583) wielko, 584) wielko, 585) wielko, 586) wielko, 587) wielko, 588) wielko, 589) wielko, 590) wielko, 591) wielko, 592) wielko, 593) wielko, 594) wielko, 595) wielko, 596) wielko, 597) wielko, 598) wielko, 599) wielko, 600) wielko, 601) wielko, 602) wielko, 603) wielko, 604) wielko, 605) wielko, 606) wielko, 607) wielko, 608) wielko, 609) wielko, 610) wielko, 611) wielko, 612) wielko, 613) wielko, 614) wielko, 615) wielko, 616) wielko, 617) wielko, 618) wielko, 619) wielko, 620) wielko, 621) wielko, 622) wielko, 623) wielko, 624) wielko, 625) wielko, 626) wielko, 627) wielko, 628) wielko, 629) wielko, 630) wielko, 631) wielko, 632) wielko, 633) wielko, 634) wielko, 635) wielko, 636) wielko, 637) wielko, 638) wielko, 639) wielko, 640) wielko, 641) wielko, 642) wielko, 643) wielko, 644) wielko, 645) wielko, 646) wielko, 647) wielko, 648) wielko, 649) wielko, 650) wielko, 651) wielko, 652) wielko, 653) wielko, 654) wielko, 655) wielko, 656) wielko, 657) wielko, 658) wielko, 659) wielko, 660) wielko, 661) wielko, 662) wielko, 663) wielko, 664) wielko, 665) wielko, 666) wielko, 667) wielko, 668) wielko, 669) wielko, 670) wielko, 671) wielko, 672) wielko, 673) wielko, 674) wielko, 675) wielko, 676) wielko, 677) wielko, 678) wielko, 679) wielko, 680) wielko, 681) wielko, 682) wielko, 683) wielko, 684) wielko, 685) wielko, 686) wielko, 687) wielko, 688) wielko, 689) wielko, 690) wielko, 691) wielko, 692) wielko, 693) wielko, 694) wielko, 695) wielko, 696) wielko, 697) wielko, 698) wielko, 699) wielko, 700) wielko, 701) wielko, 702) wielko, 703) wielko, 704) wielko, 705) wielko, 706) wielko, 707) wielko, 708) wielko, 709) wielko, 710) wielko, 711) wielko, 712) wielko, 713) wielko, 714) wielko, 715) wielko, 716) wielko, 717) wielko, 718) wielko, 719) wielko, 720) wielko, 721) wielko, 722) wielko, 723) wielko, 724) wielko, 725) wielko, 726) wielko, 727) wielko, 728) wielko, 729) wielko, 730) wielko, 731) wielko, 732) wielko, 733) wielko, 734) wielko, 735) wielko, 736) wielko, 737) wielko, 738) wielko, 739) wielko, 740) wielko, 741) wielko, 742) wielko, 743) wielko, 744) wielko, 745) wielko, 746) wielko, 747) wielko, 748) wielko, 749) wielko, 750) wielko, 751) wielko, 752) wielko, 753) wielko, 754) wielko, 755) wielko, 756) wielko, 757) wielko, 758) wielko, 759) wielko, 760) wielko, 761) wielko, 762) wielko, 763) wielko, 764) wielko, 765) wielko, 766) wielko, 767) wielko, 768) wielko, 769) wielko, 770) wielko, 771) wielko, 772) wielko, 773) wielko, 774) wielko, 775) wielko, 776) wielko, 777) wielko, 778) wielko, 779) wielko, 780) wielko, 781) wielko, 782) wielko, 783) wielko, 784) wielko, 785) wielko, 786) wielko, 787) wielko, 788) wielko, 789) wielko, 790) wielko, 791) wielko, 792) wielko, 793) wielko, 794) wielko, 795) wielko, 796) wielko, 797) wielko, 798) wielko, 799) wielko, 800) wielko, 801) wielko, 802) wielko, 803) wielko, 804) wielko, 805) wielko, 806) wielko, 807) wielko, 808) wielko, 809) wielko, 810) wielko, 811) wielko, 812) wielko, 813) wielko, 814) wielko, 815) wielko, 816) wielko, 817) wielko, 818) wielko, 819) wielko, 820) wielko, 821) wielko, 822) wielko, 823) wielko, 824) wielko, 825) wielko, 826) wielko, 827) wielko, 828) wielko, 829) wielko, 830) wielko, 831) wielko, 832) wielko, 833) wielko, 834) wielko, 835) wielko, 836) wielko, 837) wielko, 838) wielko, 839) wielko, 840) wielko, 841) wielko, 842) wielko, 843) wielko, 844) wielko, 845) wielko, 846) wielko, 847) wielko, 848) wielko, 849) wielko, 850) wielko, 851) wielko, 852) wielko, 853) wielko, 854) wielko, 855) wielko, 856) wielko, 857) wielko, 858) wielko, 859) wielko, 860) wielko, 861) wielko, 862) wielko, 863) wielko, 864) wielko, 865) wielko, 866) wielko, 867) wielko, 868) wielko, 869) wielko, 870) wielko, 871) wielko, 872) wielko, 873) wielko, 874) wielko, 875) wielko, 876) wielko, 877) wielko, 878) wielko, 879) wielko, 880) wielko, 881) wielko, 882) wielko, 883) wielko, 884) wielko, 885) wielko, 886) wielko, 887) wielko, 888) wielko, 889) wielko, 890) wielko, 891) wielko, 892) wielko, 893) wielko, 894) wielko, 895) wielko, 896) wielko, 897) wielko, 898) wielko, 899) wielko, 900) wielko, 901) wielko, 902) wielko, 903) wielko, 904) wielko, 905) wielko, 906) wielko, 907) wielko, 908) wielko, 909) wielko, 910) wielko, 911) wielko, 912) wielko, 913) wielko, 914) wielko, 915) wielko, 916) wielko, 917) wielko, 918) wielko, 919) wielko, 920) wielko, 921) wielko, 922) wielko, 923) wielko, 924) wielko, 925) wielko, 926) wielko, 927) wielko, 928) wielko, 929) wielko, 930) wielko, 931) wielko, 932) wielko, 933) wielko, 934) wielko, 935) wielko, 936) wielko, 937) wielko, 938) wielko, 939) wielko, 940) wielko, 941) wielko, 942) wielko, 943) wielko, 944) wielko, 945) wielko, 946) wielko, 947) wielko, 948) wielko, 949) wielko, 950) wielko, 951) wielko, 952) wielko, 953) wielko, 954) wielko, 955) wielko, 956) wielko, 957) wielko, 958) wielko, 959) wielko, 960) wielko, 961) wielko, 962) wielko, 963) wielko, 964) wielko, 965) wielko, 966) wielko, 967) wielko, 968) wielko, 969) wielko, 970) wielko, 971) wielko, 972) wielko, 973) wielko, 974) wielko, 975) wielko, 976) wielko, 977) wielko, 978) wielko, 979) wielko, 980) wielko, 981) wielko, 982) wielko, 983) wielko, 984) wielko, 985) wielko, 986) wielko, 987) wielko, 988) wielko, 989) wielko, 990) wielko, 991) wielko, 992) wielko, 993) wielko, 994) wielko, 995) wielko, 996) wielko, 997) wielko, 998) wielko, 999) wielko, 1000) wielko, 1001) wielko, 1002) wielko, 1003) wielko, 1004) wielko, 1005) wielko, 1006) wielko, 1007) wielko, 1008) wielko, 1009) wielko, 1010) wielko, 1011) wielko, 1012) wielko, 1013) wielko, 1014) wielko, 1015) wielko, 1016) wielko, 1017) wielko, 1018) wielko, 1019) wielko, 1020) wielko, 1021) wielko, 1022) wielko, 1023) wielko, 1024) wielko, 1025) wielko, 1026) wielko, 1027) wielko, 1028) wielko, 1029) wielko, 1030) wielko, 1031) wielko, 1032) wielko, 1033) wielko, 1034) wielko, 1035) wielko, 1036) wielko, 1037) wielko, 1038) wielko, 1039) wielko, 1040) wielko, 1041) wielko, 1042) wielko, 1043) wielko, 1044) wielko, 1045) wielko, 1046) wielko, 1047) wielko, 1048) wielko, 1049) wielko, 1050) wielko, 1051) wielko, 1052) wielko, 1053) wielko, 1054) wielko, 1055) wielko, 1056) wielko, 1057) wielko, 1058) wielko, 1059) wielko, 1060) wielko, 1061) wielko, 1062) wielko, 1063) wielko, 1064) wielko, 1065) wielko, 1066) wielko, 1067) wielko, 1068) wielko, 1069) wielko, 1070) wielko, 1071) wielko, 1072) wielko, 1073) wielko, 1074) wielko, 1075) wielko, 1076) wielko, 1077) wielko, 1078) wielko, 1079) wielko, 1080) wielko, 1081) wielko, 1082) wielko, 1083) wielko, 1084) wielko, 1085) wielko, 1086) wielko, 1087) wielko, 1088) wielko, 1089) wielko, 1090) wielko, 1091) wielko, 1092) wielko, 1093) wielko, 1094) wielko, 1095) wielko, 1096) wielko, 1097) wielko, 1098) wielko, 1099) wielko, 1100) wielko, 1101) wielko, 1102) wielko, 1103) wielko, 1104) wielko, 1105) wielko, 1106) wielko, 1107) wielko, 1108) wielko, 1109) wielko, 1110) wielko, 1111) wielko, 1112) wielko, 1113) wielko, 1114) wielko, 1115) wielko, 1116) wielko, 1117) wielko, 1118) wielko, 1119) wielko, 1120) wielko, 1121) wielko, 1122) wielko, 1123) wielko, 1124) wielko, 1125) wielko, 1126) wielko, 1127) wielko, 1128) wielko, 1129) wielko, 1130) wielko, 1131) wielko, 1132) wielko, 1133) wielko, 1134) wielko, 1135) wielko, 1136) wielko, 1137) wielko, 1138) wielko, 1139) wielko, 1140) wielko, 1141) wielko, 1142) wielko, 1143) wielko, 1144) wielko, 1145) wielko, 1146) wielko, 1147) wielko, 1148) wielko, 1149) wielko, 1150) wielko, 1151) wielko, 1152) wielko, 1153) wielko, 1154) wielko, 1155) wielko, 1156) wielko, 1157) wielko, 1158) wielko, 1159) wielko, 1160) wielko, 1161) wielko, 1162) wielko, 1163) wielko, 1164) wielko, 1165) wielko, 1166) wielko, 1167) wielko, 1168) wielko, 1169) wielko, 1170) wielko, 1171) wielko, 1172) wielko, 1173) wielko, 1174) wielko, 1175) wielko, 1176) wielko, 1177) wielko, 1178) wielko, 1179) wielko, 1180) wielko, 1181) wielko, 1182) wielko, 1183) wielko, 1184) wielko, 1185) wielko, 1186) wielko, 1187) wielko, 1188) wielko, 1189) wielko, 1190) wielko, 1191) wielko, 1192) wielko, 1193) wielko, 1194) wielko, 1195) wielko, 1196) wielko, 1197) wielko, 1198) wielko, 1199) wielko, 1200) wielko, 1201) wielko, 1202) wielko, 1203) wielko, 1204) wielko, 1205) wielko, 1206) wielko, 1207) wielko, 1208) wielko, 1209) wielko, 1210) wielko, 1211) wielko, 1212) wielko, 1213) wielko, 1214) wielko, 1215) wielko, 1216) wielko, 1217) wielko, 1218) wielko, 1219) wielko, 1220) wielko, 1221) wielko, 1222) wielko, 1223) wielko, 1224) wielko, 1225) wielko, 1226) wielko, 1227) wielko, 1228) wielko, 1229) wielko, 1230) wielko, 1231) wielko, 1232) wielko, 1233) wielko, 1234) wielko, 1235) wielko, 1236) wielko, 1237) wielko, 1238) wielko, 1239) wielko, 1240) wielko, 1241) wielko, 1242) wielko, 1243) wielko, 1244) wielko, 1245) wielko, 1246) wielko, 1247) wielko, 1248) wielko, 1249) wielko, 1250) wielko, 1251) wielko, 1252) wielko, 1253) wielko, 1254) wielko, 1255) wielko, 1256) wielko, 1257) wielko, 1258) wielko, 1259) wielko, 1260) wielko, 1261) wielko, 1262) wiel*

wspaniałość. morwy. vid. Wspaniałomówność.

Wspaniały. 1) herrlich, prächtig, majestatisch. 2) großmüthig; ein Großmüthiger. 3) hoch, erhaben, als ein Gott. 4) hoch, prächtig als eine Rede. 1) magnifique, superbe, grand, splendide, somptueux, majestueux. 2) généreux, magnanime; un homme généreux. 3) noble; sublime, haut, élevé, grand comme l'ame de qu. 4) sublime, noble, emphatique, relevé, haut, comme un discours. § 1) wspaniały pałac, wiazd, dwor. 2) wspaniały umysł; wspaniałych tam mało. 3) wspaniała to myśl, dusza. 4) wspaniałych słów o rzeczy podtey zażywać gupia.

wspaniałe czoło. hohe Stirne. un front élevé; un beau front

Wsparcie, vid. Wspieranie.

Wparować, F. wsparnię. den Feind aufhalten oder solchen zurücktreiben. repousser, arrêter l'ennemi. § ta garsé ludzi nieprzyjacielskie wparowała woy-sko.

Wsparty czym. 1) gestüzt, unterstützt. 2) zurück getrieben, zurückgeschlagen. 1) apuié, soutenu, étaié. 2) repoussé, chassé.

wsparty na czym. auf etwas gelehnt, gestüzt. apuié sur.

wsparty na poły. halb gestüzt. qui n'est qu'à demi apuié.

Wspicie się. vid. Wspinanie się.

Wspieram, v. m. F. wspierę. 1) etwas stützen, unterstützen. 2) einen unterstützen, einem beistehen. 3) zurücktreiben. Widerstand thun. 1) ébranconner, apuier, étaiar, soutenir, 2) apuier, aider qu. de ses forces, de son crédit; protéger, assister, défendre. 3) soutenir, arrêter, repousser, résister, rembarrer, rechasser, reconnaître l'ennemi; soutenir le choc, l'effort de l'ennemi. § 1) wspierać dom, ścianę. 2) wspierałz mię łaską twoią. 3) wsparli mocno Chrześciane Turków.

wspierać się. 1) sich stützen, sich lehnen, sich stemmen. 2) sich schützen. 3) ruhen, beruhen, sich auf etwas verlassen. 1) s'apuier contre, sur; se soutenir, se reposer sur qu. ch. 2) se défendre de; s'apuier sur. 3) s'apuier, faire fond, compter sur. § 1) wspieram się łaską, łokciem; wspierać się na stole, na kim. 2) wspiera się powaga autora tak sławnego, radą, łaską twoią. \* 3) w tey dolegliwości na mię się wspierać (polegać) możesz.

wspierający. unterstützend. foutenant.

wspierać się grzbiem o co. sich mit dem Rücken an etwas lehnen. s'adonner, se mettre le dos contre qu. ch.

na łokciu się wspierać. sich auf dem Ellenbogen stützen. s'accouder; s'apuier sur le coude.

Wspieranie, wsparcie. Stützung, Unterstützung. ébranconnement; soutien; l'action de soutenir, d'apuier.

wspieranie się. die Stützung seines Körpers auf etwas. l'action de se soutenir, de s'apuier sur qu. ch.

Wspierę. der sich auf den Behen in die Höhe strecket. dresse sur le bout de ses piez.

Wspinam się, v. m. F. wespnę się. 1) auf die Behe treten; sich in die Höhe strecken. 2) nach etwas streben, sich um etwas bemühen. 3) anstrengen, ansetzen. 1) se hausser; se lever sur le bout des piez; se dresser sur le bout des doigts; se soulever sur la pointe des piez. 2) s'élancer, se pousser; aspirer, tendre à qu. ch. 3) s'efforcer; faire un effort de; s'excéder; tâcher de réussir, bander son esprit. § 1) wespniy się a obaczyłz, wspniy się na palcach. 2) wspinął się na krolestwo; wspiął się na ten urząd. 3) darmo się rozum wspiną; nad potrzebę się ku temu wspiną; wspinąć się rozumem.

wspina się koń. das Pferd bäumet sich. le cheval se cabre, fait un pont-levis, s'élève sur les deux piez de derrière.

Wspinanie się, wpicie się. das Austreten auf den Behen. l'action de se lever sur le bout des piez.

wspinanie się konia. das Bäumen des Pferdes; ein Männen. pesade, m. pont-levis; l'action par laquelle le cheval se cabre.

Wplonąć, F. wspłone. schnell verlodern, hurtig verbrennen. se consumer rapidement par le feu; se reduire en cendres.

Wspłynąć na wierzch, F. wspłyne. aus dem Wasser in die Höhe schwimmen; hervorschwimmen. sortir de l'eau, venir du fond en haut en nageant.

Wspolbrat, Wspolmieszkaniec etc. vid. Spolbrat.

Współwładność. Volks-Herrschaft; Demokratie. démocratie; gouvernement populaire.

Wspomagacz. Mithelfer, un aide.

Wspomagam komu czym, w czym, v. m. F. wspomogę. einem helfen; aushelfen. renforcer, aider, apuier soutenir qu. § wspomogł mię pieniądźmi, radą w pracy moiej.



*wspomoż cię Boże.* vid. Bog — *wspomoż cię Boże.*

**Wspomaganie, pomoc.** Hilfe, Beistand, aide, apui, secours, soutien, support.

\* **Wspominacz, przypominacz.** Erinnerer, celui qui fait souvenir.

**Wspominam co, v. m. F. wspomnę.** 1) erwennen, gedenken. 2) erinnern. 1) mentionner, toucher qu. ch. 2) faire mention, parler de qu. ch. 2) faire ressouvenir; rapeller qu. ch. en mémoire. § 1) wspominać stare rzeczy; o czym autor wyżej wspomniał; młode, pocześnie, po przyjacielsku go wzywały wspominał. 2) wspomni mi tę rzecz.

**wspominać; wspominać sobie co.** auf etwas fallen; sich erinnern se ressouvenir de; se mettre qu. ch. dans la mémoire. § wspomni sobie dobrodziejstwa moie; jedną rzecz sobie przypomniał; na drugą podobną wspominał.

**Wspominanie, wspomnienie.** Erinnerung, Andenken, ressouvenir, mémoire, souvenir. § w wdzięcznym iest u nas wspomnieniu.

**krotkie czego wspomnienie, wzmianka.** Erwähnung, mention.

**wspominania godny.** Erhehungswürdig; denkwürdig, mémorable, digne de mémoire.

**wspominania niegodny.** der-seiner Erhehungswürdig ist, indigne de souvenir; qui n'est pas digne de mention.

**Wspomniony.** erwähnt, mentionné, touché, ledit

**Wspomożenie** pomoc. Hilfe, Beistand. \* **Wspor** sprung, Beihülfe, aide, secours, support, assistance. § za osobliwym łaski Bożej wspomnieniem; prosię abys mię wiporem swym pańskim wzmagał i wspierał.

**Wspora.** 1) Stütze. 2) Arm, Lehn an etwas. 1) apui, étaucon, étaie, soutien. 2) bras, apui, dossier; chose sur quoi on s'appuie. § 1) bez wipory (podpory) ta sciana się zawali. 2) wipora u siedzenia dla tłumy ludzi.

**wspora u mostu.** Brücken - Lehn, garde-fou, apui d'un pont pour empêcher qu'on ne tombe.

**Wspuchły.** aufgelaufen, etwas geschwellen, un peu enflé ou bousé.

**Wspuchnąć, F. wspomnę.** aufsteigen, etwas schwellen, enfler un peu.

**Wstać, v. m. F. wstanę.** 1) aufstehen. 2) entstehen. 3) aufgehen auf dem Horizont. 1) se lever, se relever; sortir de son siège ou de son lit. 2) se lever, commencer. 3) se lever, commencer

à paroître sur Phorison. § 1) wstał z ziemi, z łózka, ze łózka; a wstał już Jegomosa; wstawy do roboty. \* 2) wstał (powstał) deszcz, śnieg, wiatr. \* \*) 3) śliczne już wstawalo słońce

**wstał mi od tego wstopy.** die Haare stehen mir deswegen zu Berge. les cheveux m'en dressent; cela me fait hérisser les cheveux à la tête.

**wstał mu wstopy od strachu.** vor Schrecken stehen ihm die Haare zu Berge. les cheveux se lui dressent de peur.

**Wstanie.** § 1) das Aufstehen vom Einst. Wstawanie. § 2) das Aufstehen, Zu des Aufstehens aus dem Bett. 1) levement d'une chaise; l'action de se lever de son siège. 2) le lever, l'action de se lever de son lit; le tems qu'on se leve et fort de son lit.

**Wstapienie, vid. Wstępowanie.**

**Wstawiam, v. m. F. wstawię.** 1) hereinsetzen, einsetzen. 2) einsteuern, einlegen in den Keller. 3) einsetzen, in Verwahrung geben. 4) einrücken ein verrenken (Gied). 1) mettre en; poser, placer une chose dans une autre. 2) encaver, mettre en cave. 3) mettre, déposer entre les mains de qu. 4) remettre, remboiter un os disloqué.

§ 1) wstaw szafę w wodę, szkarułę w szafę. 2) wstawić beczkę do piwnicy. 3) wstawić moy towar u przyjaciela. 4) wstawić członek wywiniony.

**wstawić w klubę.** einrücken, remettre un os.

**wstawić w klubę, w ryzę.** in Ordnung bringen, reformer, mettre en ordre.

**wstawiać się w co.** sich einer Sache annehmen, s'intéresser, prendre part à qu. ch; s'entreprendre de; s'employer pour qu. ch.

**wstawiać się za kogo (za kim) do kogo.** sich eines annehmen, sich für einen ins Mittel schlagen. prendre les intérêts de qu; s'intéresser, s'employer, intercéder, prier; interposer son crédit pour qu.

**wstawić dzień, miesiąc.** einen Tag, einen Monat einschalten. intercaler un jour, un mois.

**Wstawianie, wstawienie.** 1) das Hineinsetzen. 2) die Einrenkung. 3) die Einschaltung eines Tages. 1) l'action de mettre une chose dans une autre. 2) réduction, remboitement, l'action de remettre un os dans sa place. 3) intercalation d'un jour, d'un mois. § 1) wstawienie wina do piwnice, 2) wsta-

- 2) wstawienie członka wywinionego.  
3) wstawienie dnia, miesiaca.

*wstawienie się.* Vorbitte, Versprache, Vermittelung, intercession, entremise, interposition, aide, secours. § wstawieniem się swoim u krola go uwolnili.

*Wstawiony.* 1) hineingefest. 2) eingereicht. 1) placé, mis dans une chose. 2) remis, remboité.

*wstawiony dzień, miesiąc.* ein eingeschalteter Tag, Monat. un jour, un mois intercalaire.

*Wstążeczka,* } *wstęga wąska.* Bändchen.  
*Wstążka,* } bandelette, ruban étroit.

*Wstęchlina.* dumpfiger, muffiger Geruch, Dumpfigkeit. renfermé, m. odeur relante; relant, remugle, m.

*Wstęchły.* dumpfig, muchlich. relant, qui a une odeur relante.

*Wstęchnąć się.* F. *wstęchnę się.* dumpfig werden. devenir relant; sentir le relant, le renfermé.

*Wstecz.* adv. wzad. jurück. en arrière, en reculant. § wstecz nieprzyaciela odbić, obrocić; wstecz, na wstecz pierzchnąć.

*Wsteczny.* rückgehend, wiederkehrend, retrograde, qui retourne en arrière. § Jowisz gwiazda jest wsteczny w swoim biegu.

*Wstęga, wstążka.* 1) Band zum binden. 2) ein feidnes Band. 1) lien, atache, tout ce qui sert à lier. 2) ruban. § 1) wstążka irszana. 2) wstęga jedwabna, poliedwabna; wstęga ponsowa.

*Wstęp.* 1) Eintritt, das Hereintreten. 2) Zutritt. 3) Einkehr, Ort, wo man einkehren pflegt. 4) erste Etapel, Antritt, Anzug. 5) Eingang einer Rede. 1) entrée, action d'entrer. 2) accès, abord, entrée auprès d'une personne. 3) réduit, retraite, lieu où l'on se retire, où l'on va loger quelque tems. 4) accès; premier degré; commencement, entrée; avènement à un charge. 5) entrée; introduction d'un discours. § 1) wstępu komu bronić. \* 2) ma wstęp (przystęp) do niego. 3) wolne w ten dom każdemu wstępy. 4) wstęp ma do honorow; jest teraz do tego na wstępie; wstęp pierwszy do honorow, do nauki; do wstępu na tę godność ci winiszcie. 5) wstęp kazania, mowy.

*wstępy,* plur. *vid.* Wstępny — *wstępna szroda.*

*Wstępień, g. wstępnia,* wstęp do czego maizcy, na wstępie będący. ein Candidat; einer der ein Amt zu erhalten, eine Wissenschaft zu erlernen suchet. un aspirant; celui qui aspire à une dignité, à une science.

*wstępień mąż, gotosa w dom maizney żony wstępniący.* armer Schlucker, der ein reiches Weib geheurathet hat. un pauvre hère qui a épousé une riche femme.

*Wstępny.* 1) Einzugs-, Zutritts-, Anzugs-. 2) bestieglich, worauf man leicht steigen kan. 3) zum ordentlichen Angriff des Feindes gehörig. 1) d'entrée, qui sert à l'entrée de; qui regarde la reception dans un corps. 2) aisé à monter, qui sert à monter ou à entrer; par où l'on peut facilement monter, ou entrer. 3) d'attaque, qui regarde les attaques régulières; qui sert à attaquer l'ennemi dans les formes. § 1) wstępne, wstąpieniu albo wieżdżaniu służące powinshawanie, przywitanie. 2) wstępna gora. 3) przyszło do wstępney potrzeby; Tatarzy woiennego i wstępnego boiu w polu nie dotrzymuią; wstępne-go z nim pola sprobował.

*uczta wstępna,* Antritts- oder Anzugs-Schmaus, la bien-venue; repas d'entrée; un festin donné au sujet de l'installation de qu.

*wstępna wojna.* Offensiv- Krieg, guerre offensive. § przyszło do wstępney wojny.

*wstępna mowa.* 1) Vorrede. 2) Antritts-Rede. 1) avant-propos, préface. 2) discours, harangue à l'entrée de qu. § 1) w wstępney do tej księgi tak pisze mowie. 2) wstępna mowę mieć do kogo.

*wstępna szroda; wstępy.* Ascher-Mittwoch, le mercredi des cendres; cendres, f. plur.

*wstępna niedziela.* Invocavit, der erste Sonntag in der Fasten. la Quadragesme; le premier dimanche du Carême.

*wstępna; wstępne pieniądze albo podarek,* który daie wstępniacy do cechu, collegium. Anzugs-Geschenk, das man beim Antritt in eine Kunst oder ein Collegium giebet. les erres, f. le présent ou l'argent qu'on donne à son introduction dans un corps, dans un Colège.

*Wstępowanie, wstąpienie.* 1) das Hereintreten, das Hinaufsteigen. 2) Antretung eines Amtes, Eintritt in eine Gesellschaft. 1) l'action d'entrer, de monter; entrée, montée. 2) l'entrée dans



une charge; dans un emploi. § 1) wstępowanie do izby, na górę. 2) wstąpienie na urząd, do cechu, na tron.

*wstąpienie z drogi dokąd.* Einfahrt, Abtritt eines Reisenden, retraite, demeure qu'on fait en un endroit pendant son voyage.

*wstąpienie w prawo z kim; prawa założenie, grunt.* Krieger's-Befestigung; Antwort auf die Klage. litis contestation, contestation en cause.

*Wstąpić, v. m. F. wstąpię.* 1) auf etwas steigen, treten. 2) hinauf steigen, hinaufgehen. 3) herein gehen, herein treten. 4) antreten, beytreten, einem zusprechen. 5) treten in einen Bund, solchen machen. 6) antreten ein Amt; treten in eine Gesellschaft. 7) treten zwischen Bankende. 1) monter sur, en; se mettre sur. 2) monter une hauteur; aller, marcher vers le haut. 3) entrer, aller au dedans, dans le dedans de. 4) descendre chez qu. ou en un endroit. 5) entrer en (dans une) charge, dans un colège; monter, s'élever, parvenir à une dignité, commencer à l'exercer; commencer l'exercice, prendre possession d'un emploi. 6) entrer dans une ligue. 7) intervenir, s'entremettre, s'interposer; démêler entre ceux qui se querellent. § 1) wstąpić na podnozek, na stół. 2) wstępować po wschodach, po gorze, na górę. 3) wstępując w pokój nogę złożyć. 4) wstąpić do domu mojego, na drodze do brata mojego, do mojej izby. 5) wstąpił w związek, w bunt. 6) wstąpił na godność, na urząd, na tron, do cechu, do kolegium na zego. 7) wstąpił między niemi iak izpad dobywali.

*cena wstąpić.* der Preis steigt. le prix hausse, monte.

*wstąpić po kim na tron, na słońce.* nach einem auf den Thron steigen, folgen. succéder, monter après qu. sur le trône.

*\* wstąpić z kim w szranki.* 1) sich mit einem duellieren. 2) sich mit einem in Streit einlassen. 1) se battre en duel avec qu. 2) entrer en lice avec qu.

*do klasztoru, do zakonu wstąpić.* in ein Kloster, in einen Orden treten; ein Monach werden. entrer dans un couvent, dans un ordre Religieux.

*wstąpić w prawo, w sprawę sądową.* in den Gerichten: den Krieg befestigen, auf die Klage antworten. former la

contestation en cause; fournir de défenses; donner ses défenses.

*Wstret.* 1) Aufprall, Aufsprung als eines Balles. 2) Widerstand. 3) Abscheu, Widergier, Widerwille. 1) repousser; bond, choc, saut d'une balle repoussée. 2) opposition, résistance. 3) aversion, répugnance. § 1) wstret morskich wałów od skały. 2) wstret czynić pótężnemu nieprzyjacielowi; wstret mu dali Wegrowie, którym Niemcy grzbiez trzymali. 3) wstret od iego okrucieństwa; bez wstretu tego namienić nie mogę.

*wstret odnieść; wstret wziąć.* einen Stoß bekommen; jurisch getrieben werden, être reprimé; avoir, recevoir un choc.

§ wziął wstret zamysłem twoim.

*wstret czynić.* widerstehen; Widerstand thun, rechasser, repousser, repugner, reprimer qu; résister; tenir le contre-pié; faire résistance, faire tête à. *Wstrząsam, v. m. F. wstrząsnę.* erschüttern. ébranler, secouer; donner quelque secousse, faire trembler à force de secouer. § wiatr wstrząsł chałupę.

*Wstrząśnienie.* Erschütterung. secousse, ébranlement, violente agitation.

*Wstrząśniony.* erschüttert. ébranlé, secoué.

*Wstrzemięźliwość, adv. powściągliwie.* mäßiglich. d'une manière retenué.

*Wstrzemięźliwość, powściągliwość.* Wstrzymywalność, § Sittsamkeit, Mäßigkeit, retenue, continence.

*Wstrzemięźliwy, powściągliwy.* mäßig, Wstrzymywały, § an sich haltend. retenu, modéré, abstinent, posé.

*Wstrzymywał od czego, v. m. F. wstrzymam.* abhalten, aufhalten. tenir, retenir, arrêter, empêcher de.

*wstrzymać się.* sich enthalten, sich mäßigen. se retenir, se passer, se tenir, s'empêcher de qu. ch; se modérer, se surmonter.

*Wsty.* 1) Schamhaftigkeit. 2) Schimpf, Scham wegen etwas. 3) Beschämung, Schande, die man einem macht. 4) Jungfernschaft, Jungfern-Kränzchen. 5) die Scham; die Schamglieder. 1) pudeur, f. bonne honte, honte honnête. 2) honte, confusion qu'on a de qu. ch. 3) honte, affront, ignominie, confusion. 4) pudicité virginalle, pucelage, m. virginité. 3) les parties honteuses ou naturelles. § 1) uroda przy panieńskim wstydzie; wstydg ruzyl; hamuy się wstydem od złego; zachować wstydg; zacząćwie-  
niała

niała się iey twarz od wstydu; wstydy, wstydlivość, albo fromięźliwość uczciwa iest skłonność przyrodzona do wstydzania się. 2) cnotliwe uboństwo wstydu/nie czyni; wstydy, wstydzienie się, fromanie się bezecności swoiey, zawstydzienie się; dla wstydu radbym się pod ziemią widział; ledwie od wstydu żyw został. 3) sobie i Panu twojemu wstydy czynisz. 4) wstydy straciła, wstydy odiać Pannie. 5) wstydy obnażyć; w łonie wstydy iest.

*wstydy; wstydy iest.* es ist schändlich; es ist eine Schande. c'est une honte, il est honteux; c'est une chose honteuse à. § wstydy o tym mowie, pisać; wstydy takie słowa mowie; wstydy słuchać.

*wstydy mię tego.* ich schäme mich dessen. j'en ai honte; j'ai honte de; cela me fait honte. § wstydy mię tego uczynku; wstydy go uboństwa twoiego.

*wstydy mię człowieka tego.* ich schäme mich vor diesem Menschen. je rougis, j'ai honte pour cet homme.

*ni wstydu, ni Boga.* weder Scham noch Scheu. il n'y a point de honte, ni aucune bonne vertu; sans égard, ni pudeur.

*wstydy start z czoła.* er hat eine unver-schämte Stirne. il a bñ toutes ses hontes; il n'a plus de honte, il a renoncé à toute honte.

Wstydam się. *vid.* Wstydzę się.

Wstydzanie się. *vid.* Wstydy, 2)

\* Wstydlivość, *adv.* schamhafter Weise. avec pudeur.

Wstydlivość, wstydy. Schamhaftigkeit. pudeur, f. pudicité.

Wstydlivość. 1) schamhaftig. 2) schändlich, das einem Schande macht. 1) honteux; qui a de la pudeur et de honte. 2) mal-honnête, ignominieux, honteux. § 1) wstydlivość młodziannin; wstydlivość panienka. 2) wstydlivość (sromotna) to nieumiejętność.

Wstydzę, *dzi, dzi.* beschämen. faire honte à qu; faire rougir, confondre qu. § ta Panna wszystkie wstydzi Dany.

*wstydzic się.* sich einer Sache schämen. avoir de la honte pour, de; être honteux de; rougir. § nie mam się tego uczynku, za ten, o ten uczynek wstydzic; wstydz się żeś to uczynił.

*wstydzic się za kogo.* sich eines schämen. avoir honte d'une personne, rougir pour qu.

*wstydzic się kogo albo przed kim.* sich vor einem schämen, avoir honte pour une personne.

Wstydzienie się. *vid.* Wstydy 2)

Wsuwam co, *v. m. F.* wsunę. herein schieben. glisser, couler, pousser, fourrer, remettre dedans. § wsuń szufladę.

*wsunąć czapkę, kapelusz na głowę.* die Mütze, den Hut tief in die Augen drücken. enfoncer le bonnet, le chapeau dans la tête.

*wsunąć się.* 1) sich einschieben. 2) sich auf etwas hohes setzen, sa. steigen, springen. 1) se fourrer, entrer avec violence dans quelque ouverture. 2) sauter, voltiger, se mettre avec agilité sur qu. § 1) ten szcypel nie dobiże się wsuwa. 2) wsunął się na łóżko.

*wsunąć się na kół.* sich auf ein Rad schwingen. sauter, se jucher sur son cheval.

Wsypanie. das Einsütten, die Einsützung. l'action d'enfoncer, de verser une chose sèche dans.

Wsypany. eingesütet. enfoncé, versé dans.

Wsypanie co, *v. m. F.* wsypię. herein-schütten, einschütten. enfoncer, verser une chose sèche dans; verser dedans.

Wszak, *adv.* ja wohl. bien, à la vérité, certes. § wszakiem ci dał; wszak to iego kapelusz; wszak nie chciał; wszakci nie twoy.

*wszakciem ja mowię.* ich habe es ja gesagt; habe ich es nicht gesagt. n'ai-je pas dit; je l'ai dit bien; ne je vous l'ai dit; vous savez que je l'ai dit.

*wszakże; wszakże jednak.* wszakże przecież. aber doch. mais néanmoins; mais pourtant.

Wszarka. die viel Läuse hat. une pouilleuse.

Wszarz. ein Laus = Igel, der viel Läuse hat. un pouilleux.

Wszawy. laufig, voller Läuse. pouilleux, plein de poux.

*wszawy iest; wszy mn.* er hat Läuse. il a des poux

*wszawa choroba.* Läuse = Sucht, Läuse-Krankheit. phitriasis, maladie pédiculaire.

Wszczętek, } Entstehung. naissance,  
Wszczętek, } commencement, le temps  
Wszczęcie, } du commencement de qu. ch.

Wszczepiam co, *v. m. F.* wszczepię. 1) in einen Spalt einflemmen. 2) fig. einpflanzen. 1) inserer, pousser, ficher dans une fente. 2) fig. inculquer, graver. § 1) wszczepić klin w kłode. 2) wszczepić wiarę, cnotę w serce czyie.



**\*\* Włczetek**, *g. wŹczetku*. UrŹprung, Anfang, origine, commencement.

**Włczery**, anŹfangen, entŹanden. commencement, elev  ; embras  , alum  , qui commence    paro  tre. *   włczera woyna.*

**Włczynam**, *v. m. F. wŹczyn  *. erregen, anŹfangen, commencer, soulever,   mouvoir; embraser, alumer, exciter. *   włcz  ł woyn  , bunty, spiknienie; konfederacy   włcz  ł.*

*wŹczyn  ł sic.* 1) entŹiehen, erregt werden. 2) sich eines annehmen. 1) commencer, se renouveler, se lever, s'  lever; commencer    se faire sentir; s'embraser, s'alumer; na  tre. 2) s'int  resser pour; prendre le parti, les int  r  ts de qu. *   1) włcz  ł si   woyna, pog  łka; włcz  ł si   dyskurs; g  dy si   włczyna zwada ginie w  łelka rada. prov. \*2) włczyna si   za nim, uymuie si   za niego.*

**Włczynanie**, *vid. Wzniesanie*.

**Włzechmocno  **, Allmacht, Toute-puissance. *   przedziwna włzechmocno   Boska;   wiema palcy mozgu nie mierz włzechmocno  ci Boskiej.*

**Włzechmocny**, Włzechmog  cy, Allmachtig, Tout-puissant.

*Bog wŹczemoczny.* der Allmachtige, le Tout-puissant.

**Wł  dobyl**, wł  dobytno  , *vid. Wł  dybył*, Wł  dybytno  .

**Wł  dy**, wł  dzie; *adv. lib  rali*. par tout; en tout lieu; de tous c  tez. *   wł  dzie po izbie le   ksi  gi; wł  dzie rozelał po niego ludzie.*

**Wł  dybył**. } Landl  uffer; Landstrei-

**\*Wł  dybyłski**. } cher, Herumtreiber

**Wł  dybyły**. } oder ein beschwerlicher Mensch, der sich zu sehr gesch  ftig macht.

un homme vagabond, ambul  nt; coureur, ou celui qui fait l'empres  ; importun, f  cheux, incommodant. *   wł  dybyli lekarze, wł  dybyły umys  ;    wł  dyby  wie uprzykrzeni.*

**Wł  dybytno   Boska** die Allgegenwart Gottes, la toute pr  sence divine.

**Wł  dybytny**, allgegenw  rtig, pr  sent en tous lieux; pr  sent par tous.

**Wł  elaki**. } 1) allerhand; allerlei, aller.

**Wł  elki**. } 2) jeder. 1) de toutes sortes, de toutes mani  res. 2) chaque, tout.

*wŹ  elkim sposobem*. auf alle Art. en toutes mani  res, en toutes fa  ons.

**Wł  ch**, ist der genitivus von Włzy c'est le g  nitif de Włzy.

**Wł  elakokształny**, vielgestaltig; von vielerley Gestalten, de toutes formes.

**Włzem**, ist der Dat. plur. von Włzy. c'est le Datif pluriel de Włzy.

**Włzetecz  wo**. } 1) Unucht, Heilheit.

**Włzeteczno  **. } 2) obs. gemeiner Umgang. 3) unordentliches Leben. 1) l  civit  , impudicit  . 2) obs. familiarit  .

3) d  r  glement de vie, libertinage, m.

**Włzeteczni  **, un  chtiges Weib. paillard, femme l  cive; garce, gar  onni  re.

**Włzetecznie**, *adv.* un  chtiger Weise. l  civement, impudiquement.

**Włzetecznik**. 1) un  chtiger Mensch. 2) obs. der sich mit einem gemein macht.

1) libertin, paillard, homme l  cif. 2) obs. celui qui se familiarise.

**Włzeteczny**. 1) un  chtig,   np  tig. 2) obs. familier, gemein. 1) l  cif, impudique.

2) obs. familier. *   1) włzeteczna karta, włzeteczna bia  łog  wa.*

**Wł  ł**, eine Laus eines Thieres. pou, vermine qui mange un animal. *   wł  ły g  sie, ko  łkie.*

**Wł  rubow  **, *F. wŹsrub  *, einschrauben, faire entrer une vis dans; faire passer    tour de vis.

*wŹsrubow  ł si   w kogo*, sich einschmeln, s'insinuer, s'introduire, se couler, se glisser dans.

**Włzy**, ist der Nom. plur. von W  ł. c'est le Nom. pluriel de W  ł.

**Włzy**, włzystki, aller, jeder, tout. *   włzemu panuie narodowi; za włzech stanow   zezwoleniem; we włzech ludzkich fercach; włzemi włada.*

*włzem i w obec ka  demu*, allen und jedem ins besondere; wir thun allen und jedem zu wissen,    tous g  n  ralement; nous faisons savoir    tous pr  sens et    venir.

**Włzy  **, wszywanie, das Einn  hen in etwas; eingen  hte Arbeit, l'  ction de coudre dedans, ou dans une chose; la couture de dedans.

**Włzy  tek**, } aller, ganz, tout, entier.

**Włzy  tki**, } *   włzy  tki ziemia, włzy  tek   wiat; włzy  tkie sukno;*

**\*Włzy  tki**, } włzy  scy ludzie; włzy  tkie na to strawi   si  .

*wŹzy  tki*, obs. wŹzy  scy, alle, alle Leute, tous, tout le monde, toutes les personnes; tous les gens. *   wŹzy  cy zdania tego byli.*

*wŹzy  cy a wŹzy  cy*, alle insgesammt, tous ensemble.

*wŹzy  cy si     skarza  , wŹzy  cy mruc  .* alle Klagen, alle murren, tout se plaint, tout murmure.

*wŹzy  cy tam byli*, alle sind da gewesen, il y avoit tous.

*wszystkich matek Ziele.* (alchimilla:) Si-  
nan, Löwen-Fuß, /du pié de Lion.

*Wszystko.* 1) Alles, alle Dinge. 2) das  
Ganze. 1) tout; toutes les choses. 2)  
tout, toute chose, ce qui est entier.  
§ 1) wszystko. (wzyskie rzeczy) co  
wiem powiem; wszystko za jedno; do  
wszystkiego to człowiek. 2) w części i  
we wszystkim.

*ko ma pieniądze na wszystko.* wer Geld  
hat, hat alles. avec de l'argent on a  
de tout; argent fait tout.

*wszystko mu się udało.* es geht ihm alles  
von statten. tout lui succède à sou-  
hait.

*nic albo wszystko.* nichts oder alles. tout  
ou rien.

*na tym wszystko.* auf dieses kommt alles  
an. il s'y accroche toute l'affaire, c'est  
le pivot de cette affaire; delà depend  
tout.

*wszystko zdrowie.* es sind alles lüderliche  
Leute. tous sont des gens de sac et de  
corde. § wszystko hulata i złodzieje,  
*made wszystko.* über alles. avant toutes  
choses; sur toutes choses.

*po wszystkim.* 1) nach allem; es ist alles  
vorbey. 2) es ist alles verlohren. 1) adieu  
paniers vendanges sont faites; ce sont  
des affaires faites. 2) tout est perdu;  
c'en est fait. § 1) przyszły posiłki  
gdy po wszystkim było.

*Wszystko.* adv. beständig, immerwährend,  
immer, continuellement, sans cesse,  
toujours. § wszystko piszę, czyta,  
biega.

*Wszystkoczyn.* Prähler, der alles thun  
will. fer à bras; fanfaron; vanteur,  
celui qui se vante de faire tout.

*\*\*Wszystkorodny.* alles hervorbringend, qui  
produit toutes choses. § wszystkoro-  
dna ziemia.

*Wszystkowidzący.* allsehend, qui voit  
tout.

*Wszystek.* } *vid.* Wszystek.

*Wszysty.* eingeneht. coufu dedans.

*Wzywam co.* v. m. F. *wzyję.* einnehen,  
hereinnehen. coudre dedans ou par de-  
dans.

*Wraczam.* v. m. F. *wraczę.* 1) herein  
walsen. 2) anbringen, einmischen. 1)  
rouler dans un endroit. 2) inserer,  
enchasser, entremêler dans; appliquer.  
§ 1) wrócić kamień w doł. 2) wrócić  
co śmiesznego w mowę.

*Wtargam.* v. m. F. *wtargnę.* einfallen  
in ein Land. déborder, faire irruption,  
une excursion; entrer à main armée

dans. § nieprzyjaciel wtargnął w  
Państwo.

*Wtargnienie.* Einfall in ein Land. irru-  
ption, incursion. débordement.

*Wtaczam co.* v. m. F. *wtaczę.* einsto-  
psen. fouler, presser, pousser avec la  
main dans; remplir de; embourrer.

*wtoczyć się, wtisnąć się.* sich hereinbrin-  
gen, sich eindrücken. se presser dans un en-  
droit; se blotir, se tapir, en se ramas-  
sant. § w kącie, za drzwiami, w tłumie  
się wtoczył.

*Wtedy.* adv. damals. alors; pour lors,  
à ce tems. § wtedy był u mnie.

*Wtroczenie.* 1) Einmischung. 2) Anbrin-  
gung, Einmischung, Einfügung. 1)  
Pamięć o router dans un endroit. 2)  
insertion de qu. ch. dans un discours.

*Wtroczone.* 1) hereingewälzt. 2) einge-  
mischt in eine Rede; eingefügt. 1) rou-  
lé dans le dedans. 2) interé, enchassé  
dans un discours.

*Wtorek.* g. wtorku. Dienstag. Mardi.  
§ po przyszłym wtorku przyledzie.

*Wtorkowy.* Dienstaglich, de Mardi.

*Wtorkuie.* der andre in der Ordnung seyn.  
être le second; être le premier après  
qu; suivre le premier. § wtorkuie kie-  
dy nie możesz przodkować.

*Wtororzędny.* wtorego rzędu. einer aus  
der andren Ordnung. celui qui est du se-  
cond ordre.

*wtororzędny, drugi w rzędzie.* der andre  
in der Reihe. le second du rang.

*Wtory.* der andre der Ordnung nach. second  
en rang; le premier après qu. § wtora  
ze trzech powinności; wtory po trze-  
cim; nie znam wtorego (drugiego)  
senatora, ale trzeciego, czwartego.

*znam wtorego Pana.* ich kenne den Herrn,  
der auf den ersten in der Ordnung folget.  
je connois le seconde Seigneur, le  
Seigneur qui suit le premier.

*wtory od końca.* der andere vom Ende, der  
letzte ohne einen. penultième, le der-  
nier moins un.

*wtora; wtora rzecz.* die andre Sache;  
das zwente. la seconde chose. § pier-  
wiza czytać, druga pisać.

*wtora; wtora godzina.* zwey Uhr. deux  
heures. § przyjdź o wtorey.

*wtore miejsce.* der zwente Ort. le seconde  
lieu.

*Wtracam.* v. m. F. *wtracę.* 1) herein-  
stoßen. 2) einwerfen, einrücken; ein-  
schieben. 1) enfoncer; faire aller plus  
avant du côté du fond; pousser, ficher  
dedans. 2) entremêler, mêler parmi,  
enchasser, inserer, mettre dans un  
discours. § 1) wtrąć tendroć w  
dziurkę.



dzurkę. 2) wtrącił niepodobieństwo, tę sprawę w mowę, w rozmowę.

*wtrącić komu co w co.* einem etwas in die Handlung bringen, es anbringen, es ab; eben. *inserer qu. ch. en ligne de comte pour la dédaire sur la somme.* § wtrącił mu trzy talery w rachunek, w myto.

*wtrącić się w co.* sich in etwas mengen, sich eindringen, sich mischen. *se fourrer dans; s'ingerer, s'intrure dans; se mêler de qu. ch.*

**Wtrącanie, wtrącenie** 1) das Hereinsetzen. 2) das Hereinbringen. 3) Gram. eine Interjection. 1) l'action de pousser dedans. 2) insertion. 3) Gram. interjection.

**Wtręć.**

**Wtręsień, g. wtręśnia.** } *vid. Właz.*

*Wtręcony* gepackt, in Banden gelegt. mis aux fers; lie. § *twardo wtręcony* wiewien.

**Wtręczyć. F. wtręczo.** fesseln, in Banden legen. mettre à la chaîne, aux fers

**Wtrykały.** das sich in etwas einzustecken. s'insérer, qui est propre à ficher, à mettre dans une chose.

**Wtrykam, v. m. F. wtrykę.** hereinsetzen. ficher dedans, inserer, passer, faire entrer dedans; mettre, engager dedans, fourrer dans. § *wtryknię tę słomę w wor; wtrykać w chorego potrawę.*

*wtrykać w ziemię.* in die Erde stecken, planter, enfoncer dans la terre. § *wtrykać nasienie, plonkę.*

*wtrykać na rozen,* an den Spieß stecken. embrocher, mettre en broche. § *wtryknię kuropatwę na rozen; wtrykać już pieczenia.*

*wtrykać nit w ucho iglanę; nawłaczac igłę.* eine Nähnadel einfädeln. enfiler; passer du fil au travers du trou d'une éguille.

**Wtrykanie, wtryknienie.** das Hereinsetzen. l'action de ficher dedans, insertion. § *wtrykanie nasienia w zagon, pieczenia na rozen.*

**Wuiam.** einen Vetter nennen. appeller qu. oncle.

**Wuieczny.** Mutter-Bruder, de l'oncle maternel.

*wuieczny; wuieczny syn* Mutter-Bruders-Sohn. fils de l'oncle maternel.

*wuieczna; wuieczna corka.* Mutter-Bruders-Tochter. fille de l'oncle maternel.

**Wuienka.** *vid. Wuyna.*

\* **Wul, wolę.** kropsf am Halse, écrouelles, f. plur.

**Wulgata.** die Vulgate; lateinische Bibel in der Catholischen Kirche. Vulgate, Bible latine dont se sert l'Eglise Catholique. § *na rozkaz Papieżów Sixta V. i Klementa VIII.* Wulgatę poprawiono.

**Wuy; g. wuią.** Oheim, Mutter-Bruder. l'oncle maternel

**Wuyna, wuienka.** Mutter-Bruders-Frau, épouse de l'oncle maternel.

**Wwabiam, v. m. F. wwabię.** hereinlocken. faire entrer dedans, attirer dedans par apas.

**Wwalam, v. m. F. wwale.** hereinwälken. rouler dedans.

**Wwiazanie, Wwizowanie.** das Einbinden. l'action de lier dans.

*wwizowanie kogo w majątność.* die Einsetzung, Einweisung in ein Gut. ensaisonnement, introduction judiciaire dans une terre.

*wwizowanie się w majątność.* Besitznehmung eines Gutes. occupation, prise de possession d'une terre.

**Wwiezienie.** die Einfuhr. entrée; l'action de voiturier qu. ch. dans.

**Wwieziony.** eingeführt zu Lande oder zu Wasser. entré; voituré dans un pays par eau ou par terre.

**Wwizuję co w co, v. m. F. wwizę.** einknüpfen, binden in etwas. lier, nouer qu. ch. dans.

*wwizować kogo w majątność.* einem in ein Gut einweisen, einsetzen, ensaisiner qu. d'une terre; mettre qu. en possession d'une terre.

*wwizuję się w majątność.* ein Gut in Besitz nehmen. occuper une terre, s'emparer de; prendre possession d'une terre.

**Wwodzię, v. m. F. wwiodę.** 1) hereinführen. 2) gerichtlich registriren, 1) mener, conduire dans. 2) enregistrer; mettre, écrire sur les registres publics, sur les actes judiciaires.

**Wwodzenie.** Einführung. introduction; l'action de mener qu. dans, d'introduire

*wwodzenie w księgi.* gerichtliche Registratur. enregistrement; l'action de mettre sur les registres publics.

**Wwożę co, v. m. F. wwożę.** einführen, auf einem Wagen oder Schiff. faire entrer par une voiture; voiturier qu. ch. dans un pays par eau ou par terre.

**Wwożenie.** die Einfuhr. l'entrée; l'action de voiturier dans un pays par terre ou par eau.

**Wwuczam kogo w co, v. m. F. wwuczę.** einen zu etwas gewöhnen; anhalten. acourumer, dresser, former, appliquer qu. à.

Wy.

Wy. ist der Nom. plur. von Ty. c'est le Nominatif pluriel de Ty.

Wy, pr. inf. vor den verbis hat diese Präposition folgende Bedeutung. 1)

- 1) aus, her us. 2) ab, abreiben, abnützen, abtragen. 3) fort, zur Seite, überdrüssig. 4) aus, sehr, gut, ganz. 5) er, durch etwas erlangen. On se sert de cette préposition verbale pour exprimer les significations suivantes. 1) hors, dehors, de. 2) s'user, se détruire par le tems, par le frottement. 3) tout son fou, tant qu'on veut. 4) entièrement, tout à fait, bien, très. 5) obtenir à force de. § 1) wypędzić, wyrzucić, wychodzić; wybić komu oko, żeby. 2) izata się wyciera; zamek się wybiegł. 3) wybiegał się, wywołał się, wymachał się, wypałał się. 4) wyrabac, wygubić, wytracić, wybić; wykorzenie. 5) wygrał talar; wyprosił, wymodlił to.

Wybaczam, v. m. F. wybacze. 1)

Wybaczy nam, vergehen, vergeben. 2) erfahren, ersehen, vernehmen. 1) pardonner. 2) apprendre, comprendre, concevoir, pénétrer. § 1) wybacz mi ten błąd. \* 2) wybaczyli (wrozumiali) to z niego.

Wybadanie. die Ausforschung, enquête.

Wybaduję co, v. m. F. wybadam. aus-holen, ausfragen, ausforschen. s'enquerir, s'enquêter finement d'une chose à qu; tirer les vers du nez de qu; tirer un avis de qu; tâcher de découvrir le secret de qu.

Wybadywanie. 1) das Ausforschen. 2) Bericht. die Interrogatorien, Vernehmung. 1) enquête, recherche. 2) interrogatoire, m. les demandes d'un Juge et les réponses de la partie.

Wybawiam, v. m. F. wybawię. erlösen, befreien, délivrer, sauver qu. de. § wybawił mię z niewoli, z strachu, od śmierci, od zguby.

Wybawianie. das Erlösen. l'action de délivrer.

Wybawiciel. Erretter, Befreyer. libérateur, sauveur.

Wybawicielka. Erretterin. libératrice.

Wybawienie. Errettung, Befreyung. délivrance.

Wybić. 1) das Heraus-schlagen als eines Nagels. 2) Verrenkung. 3) Vertreibung als der Furcht. Die andern Bedeutungen sind aus dem Zeit-Wort Wybić zu ersehen. 1) l'action de faire sortir une chose à force de coups. 2) luxation, dislocation d'un os; déboitement; entorce. 3) expulsion,

bannissement comme de la crainte, l'action de chasser, d'ôter à qu pour les autres significations, on les peut former du verbe Wybić. § 1) wybić goździa z ściany. 2) wybić rękę, nogę ze stawu. 3) wybić komu uporu, łobie frajunku z głowy.

Wybieg. Auslauf, Ausfluß. sortie; issue, écoulement, découlement. § wybieg wody z rury.

Wybiegam, v. m. F. wybiegę wybieżę, wybiegnę. 1) her-aus-lau-fen, her-aus-ge-hen. 2) hervortragen, hervorgehen. 3) jagen, u. d. hohe nachsen. 4) einen einholen, einem nachsehen, nachjagen. 1) tortir, courir, aller vite hors d'un lieu. 2) s'avancer, s'étendre, se jeter hors d'oeuvre, déborder sur; s'élever, paroître au dessus; monter en haut. 3) s'étioler, monter en croissant; monter en haut. 4) talonner, poursuivre qu; courir après qu. § 1) wybiegł z izby na dwor, do kuchni; wybież, obacz kto tam? 2) wybiega dach, rola, tram, wyspa. 3) to drzewo rośnie bardzo wybiega. \* 4) wybiega (wyści-ga) go.

wybieżać przeciw komu. einem entgegen gehen. aller au devant de qu.

wybiegać się. 1) sich müde laufen. 2) sich vom Reiben abnützen. 3) entgehen; ausweichen, entlaufen, vermeiden. 1) devenir las, perdre ses forces à force de courir. 2) s'user peu à peu, se détruire à force de se frotter contre une autre chose. 3) échaper, éviter quelque mal; se délivrer, se sauver de. § 1) iść się nie wybiegał. 2) wybiegał się zamek; wybiegła się zawiąza. 3) wybiegł się od (z) niesławy, od winy.

Wybiegłość, wydatność. Hervorragung, Vorstichung, Vorsprung. saillie, avance, éminence.

Wybiegły, wydatny. vorstehend, vorragend, vorspringend. saillant, qui avance dans ou sur, qui s'étend en hauteur ou en longueur. § im drzewo wybiegły tym zacniejszy w lesie.

Wybić. 1) aus-weißen als eine Stube. 2) bleichen Wachs, Leinwand. 3) bleichen, die Sonnen-Schwärze vertreiben. 1) blanchir, comme une chambre avec de la chaux. 2) blanchir de la toile, de la cire. 3) deshâler; ôter le hâle, la noirceur causée par le soleil.

wybić się z upału. der Sonnen-Brand verlieren. se deshâler.

Wybie-



Wybieracz podatkow. Einnehmer. receveur, exacteur.

Wybieram, v. m. F. wybiorę. 1) herausnehmen. 2) ausnehmen, austreiben, ausheilen. 3) Steine aus dem Alter lassen. 4) ausheben Leute zu Kriegesdiensten. 5) auf Credit nehmen, ausnehmen. Waare beim Kaufmann. 6) zusammenfuchen, ausfuchen. 7) ansuchen, auslesen, wählen, das Beste nehmen. 8) ererben. 9) sammeln aus Büchern. 9) einreiben, einreiben Gaben, Schulden. 1) prendre, tirer qu. ch. d'un vaisseau, le vuidier. 2) caneler, faire des canelures; creuser, vuidier, caver, troiter avec un instrument. 3) épierrer, nettoier la terre des pierres. 4) choisir, prendre pour le service dans les troupes. 5) lever, prendre à crédit chez un marchand. 6) ramasser, assembler. 7) choisir entre plusieurs; trier la plus belle chose, élire; trier sur le voler. 8) recueillir, extraire, tirer d'un ouvrage ce qu'il y a de meilleur. 9) exiger, tirer, recevoir, lever des tailles, des dettes. § 1) wybrał wszystko z woru. 2) wybierz kwadraci, dziurę, rowek na deszczowe wężykiem. 3) wybierać kamienie z roli. 4) wybrał ludzi z regimentu, z powiatu. 5) wybrał ten towar u kupca. 6) z pilnością z tego pisma tajemnego listy na alfabet wybrałem. 7) wybierz sobie konia; na burmistrzostwo go wybrano. 8) wybierać z książki nappiekniefze materye. 9) wybierać podatki, pieniądze, długi od kogo.

wybierać się. 1) im Begriffe seyn, stehen; sich fertig machen, halten. 2) sich rüsten. 1) se mettre, se préparer à faire; être prêt à, être sur le point de. 2) s'armer; faire des préparatifs pour une guerre. § 1) wybieramy się w drogę, na spacer, na Seym, z drogi, z Seymu. 2) Turcy się na Persow wybierają.

Wybieranie, wybranie. 1) das Ausführen; die Wahl. 2) Eintreibung der Gelder. 1) choix, triage, m. élection. 2) la levée des tailles, des dettes, l'action de les lever, de les tirer. § 1) wybranie (obranie) kogo do czego. 2) wybieranie podatkow.

wybieranie się. die Zubereitung als zur Reise, zum Kriege, les préparatifs qu'on fait pour un voyage ou pour la guerre.

Wybierki plur. odrzutek. Brak, Ausschuss. rejet, rebut.

Wybiacz Schläger, Stampfer, in den Bedeutungen des verbi Wybiam. bateur,

dans les significations du verbe. Wybiam.

wybiacz weiny. Wollen-Schläger, Wollen-Strämpler. bateur de laine, aplaneur, houpier.

Wybiam, v. m. F. wybię. 1) ausschlagen einen Nagel. 2) wegschleudern, vorschlagen, werfen. 3) steigen, emporsteigen, in die Höhe gehen. 4) quellen, entspringen als ein Quell. 5) abhülfen, die Hülfe abkämpfen. 6) anprägen, aufschmieren. 7) einen nach dem andern schlachten, tödten, umbringen. 8) verrenken, verstauchen. 9) abziehen, abdrucken, drucken in der Drucker-Presse. 10) in der Luft sausen als der letzte Glocken-Schlag. 11) ausschlagen, heraus thun, als ein Gebräu aus einem Kessel. 1) mettre dehors à force de battre; chasser, faire sortir une chose de son lieu à force de coups. 3) jeter, repousser, pousser de bas en haut, élever. 3) monter, s'élever. 4) jaillir, rejaillir, sourdre comme une source. 5) monder; ôter la peau à un grain. 6) favonner, battre qu. comme il faut; battre rudement; battre le dos et le ventre à qu; ruer qu. de coups. 7) assommer, tuer l'un après l'autre. 8) déboiter, disloquer un os, le mettre de sa place. 9) tirer, imprimer une feuille, imprimer une étoffe, la mettre ou passer sous la presse. 10) bourdonner en l'air, faire un frémissement comme la cloche après le dernier coup. 11) tirer, vuidier ce d'un chaudron qu'on y avoit préparé. § 1) wybił młotkiem goździk ze ściany, z deski. 2) wybił (odbił) piłką od siebie; łuk, ciężką strzałę wybił; fontana wodę wzgorę wybiła. \* 3) strzała wybiła (wzbiła się) wysoko. 4) mieysce gdzie zrzodziło wybiła. 5) wybiłać proso na iągły, ięczmień, owies. 6) czuio moy grzbieć że mię wybił; wybito go srodze za to. 7) wybiłać ptaki, iagnięta, wilki, kury, gęsi. 8) wybić z stawu rękę, nogę; pies wybił nogę. 9) wybiłać obrazy, kopersztychy, drukarskie listy. 10) zegar, dzwon wybił. 11) wybił piwo z pierwszey brzeczki; wybić alembik, piec hutarski.

wybić dno z beczki. einem Fass den Boden ausschlagen, défoncer, ôter le fond d'un vaisseau.

wybić drzwi. die Thüre einschlagen. enfoncer, forcer la porte; éfondrer la porte.

wybić

*wybić komu oko.* einem ein Auge ausschlagen, jetter à qu. l'oeil hors de la tête.

\* *wybić, wytupić komu oczy.* einen blenden, einem die Augen austreten, crever les yeux à qu; aveugler qu.

*wybić komu zęby.* einem die Zähne austossen, édentier qu; casser à qu. les dents, les faire sortir.

*wybić ogień, krzesać ogień,* Feuer anschlagen, faire sortir du feu d'un caillou; battre le fusil.

*wybić wetną.* Wolle schlagen, främpeln, battre, ouvrir, aplaner, drousser la laine.

*wybić olej; wybić ziarło na olej.* Del pressen, tirer, exprimer de l'huile de.

*wybić co komu z głowy.* aus dem Kopf schlagen, des-entêter qu; bannir, chasser, mettre qu. ch. hors de l'esprit de qu.

*wybić sobie z głowy.* sich aus dem Kopf schlagen, mettre qu. ch. hors de son esprit; se des-entêter de. § *wybić sobie melankolię, trąsunkę z głowy.*

*wybić się.* 1) sich ausbrechen; sein Gefühligkeit erbrechen. 2) das Joch abschütteln, sich befreien von etwas, sich in Freiheit setzen. 3) hervorbrechen als Flammen. 4) in die Höhe steigen; sich in die Höhe schwingen. 1) rompre, forcer sa prison. 2) secouer le joug; s'affranchir, se délivrer de; se soustraire de, à. 3) éclater, sortir avec impétuosité, se jeter dehors avec violence. 4) monter, se pousser en haut, s'élever. § \*1) *wybił się (wyłamał się) z więzienia.* 2) *wybić się z władzy czyjej; z pod mocy czyjej.* 3) *wybiła się płomień; promienie słoneczne z obłoków się wybiła.* 4) *prętkim się do czego wybiła (wzbiła się) lotem; strzała się wzgorę wybiła.*

*wybić się z prawa, z sądu.* sich durch einen Auspruch der Ger. entzweyheit des Richters entziehen, s'exemter par un déclinatorie de la juridiction ou de la compétence d'un Juge.

*Wybiłana.* Nachschall, Gefaule einer Glocke nach dem letzten Schlage. finale; frémissement, retentissement, bourdonnement furd que font les cloches après qu'elles ont sonné.

*Wybiłanie.* das Ausschlagen eines Nagels. Die andern Handlungen kan man aus dem verbo *Wybiłam* machen. l'action de faire sortir à force de traper les autres actions se formeront aisément du verbe *Wybiłam*.

*wybiłanie wetny.* das Wollen-Schlagen. l'action d'ouvrir, de carder la laine.

*wybiłanie się z prawa, z sądu.* Ausweichung durch welche man des Richters Gerichtebarkeit zu entgehen sucht de linatoire, m. exemption déclinatorie par laquelle on se soustrait à la juridiction d'un Juge.

*Wybiłany, wybity.* 1) ausgeschlagen als ein Nagel. 2) ausgeprügelt. 3) gedruckt als Buchstaben, ein Hogen. Das *verbum* *Wybiłam* wird die andern Bedeutungen erklären 1) sorti, mis dehors à force de coups. 2) batu comme il faut, rué de coups. 3) imprimé, le verbe *Wybiłam* expliquera les autres significations. § 1) *goźdz wybity.* 2) *środek wybitego cieszyc.* 3) *wybiłane litery; wybiłana w złoto materya; papier wybiłany.*

*Wybiorki, plur. vid. Wybieki.*

*Wybladnąć, F. wybladnąć.* ganz erblaffen. pâlir, devenir tout pâle; blémir, devenir tout blême. § *wybladł iak śledź moczony.*

*Wybladzić kogo z czego, F. wybladzić.* aus einem Irrthum führen; einen die Augen öffnen; einen zu rechte weisen, détromper, désabuser qu; faire connoître à qu. son erreur; ouvrir à qu. les yeux.

*wybladzić się.* seinen Irrthum erkennen, aus einem Irrthum kommen, se détromper; reconnoître qu'on étoit en erreur. § *z tej sprawy się nie wybladzi;* trudno się z tego wybladzić

*Wyblednienie.* das Erblaffen, die Erblaffung. blémissement.

*Wyblysnąć, F. wyblysnąć.* hervorbrechen, blitzen aus etwas, heraus flammen, flamber; éclater, sortir de; pousser et jeter une grande flamme de. § *wyblysnął z działa ogień; wyblysnie ząd ogień wojenny.*

*Wyboczenie. eig. u. fig. Abweichung von etwas. prop. et fig. détour; égarement de; l'action de se détourner de. § wyboczenie z drogi; wyboczenie z prawa, z słuszności.*

*wyboczenie drog.* Krümme der Wege; Abwege, Umwege. détours des chemins; chemins détournez.

*Wyboczyć, F. wyboczyć. eig. u. fig. abgehen, sich von etwas entfernen. prop. et fig. s'égarer, se détourner, s'écarter de. § wyboczyć z drogi, z prawdy, z enoty; do tej materyi wyboczyć sobie życzy pióro moje.*

*wyboczyć do Warszawy.* er hat einen Umweg nach Warschau genommen. il a tourné son chemin; il s'est détourné de son chemin vers, pour Varsovie. Wybor.



Wybor. auserlesene Sache; das Beste, der Wein; das Vortreflichste, élite, fleur, f. ce qu'on a trié entre les autres; quintessence, suc, moile, excellence, beauté, ce qu'il y a de meilleur en quelque chose. § słowo wybor pochodzi od wybieram; mnie brak dał owiec, koni, skor., sobie wziął wybor; te z nauki wysysa wybory.

mnie naygorzse sobie na wybor. für mich den Ausschuss, für sich das Beste, pour moi le rebut, pour lui ce qui est de meilleur.

wybor ludzi; ludzie na wybor. auserlesene Mannschaft, gens d'élite; la fleur, l'élite des gens; des gens choisis; gens triez.

wybor szlachty, młodzi. auserlesene Edelleute, auserlesene Jugend. l'élite, la fleur de la noblesse, de la jeunesse.

wybor dowcipu. Höheit des Witzes. éminence, elevation, excellence, beauté de l'esprit.

wybor słow. auserlesene Worte, des paroles choisies, des mots choisis; choix des mots. § nie wyborem słow ale prostotą seica życzę; miał mowę w pięknym słow wyborze

wyborem; z wyborem, wybierając, przebiecąc, brakuąc. mit einer Wahl; mit Auslesung des Besten, avec choix; avec triage; en faisant choix.

rzecz na wybor; wyborna rzecz. eine vortrefliche Sache, merveille, une chose très-excélente.

uczony na wybor. ein vortreflicher Gelehrter, un homme d'un savoir éminent.

wino na wybor. vortreflicher Wein, du vin très-excélent.

towar na wybor. auserlesene Waare. l'élite d'une marchandise.

urodny na wybor. wunderschön, beau à merveille.

na wybor, § adv. znamenicie. vortreflich, Wybornie, § lich, überaus, à merveille, à merveilles, excellentement, divinement, superbement; au dessus des autres; par dessus les autres; admirablement, noblement, magnifiquement. § pisze, śpiewa na wybor, obiadaue wybornie.

Wyborny. vortreflich, ausgesucht, ausbündig, ausnehmend, auserlesen. exquis, excellent, admirable, superbe, divin; trié, bien choisi; qui est par dessus les autres.

nie wyborniejsza iako. nichts ist vortreflicher, als. il n'y a rien de plus excellent que.

wyborne. das vortrefliche, eine vortrefliche Sache. l'excellent; chose admirable, chose exquisite.

Wybrakować, F. wybrakuć. ausschließen. einen Ausschuss machen. rebuter, faire un rebut.

Wybranie, obranie, conf. Wybieram. die Wahl, élection, triage, m. choix.

Wybraniec, g. wybraniec. 1) Ausschuss; auserlesener Mann zu den Kriegesdiensten der Republik. \* 2) Re. rut, neu-angeworbener Soldat. 1) un homme qu'on prend d'entre les habitants pour s'en servir dans les armées de la République. 2) soldat de recrute; un recruté. § 1) wybraniecy z miast; wybraniecy według liczby łanow na wojnę wyprawieni bydź maia; wybierać wybraniec (wybranców) z powiatu. \* 2) wybranców, zaciężnych żołnierzy ekscercytować.

wybraniecy. Land = Ausschuss, Land = Miliz. milice.

Wybraniecy, § den Land = Ausschuss, die Wybraniecki, § Land = Miliz betreffend. de milice, qui regarde les soldats choisis parmi les habitants. § wybraniec siedliska; wybraniecka piechota; wło-ka wybraniecka.

Wybrany. erwählt, ausgelesen, ausgesucht, choisi, trié, trié sur le volet.

Wybrnąć. F. wybrnąć. 1) herauswaten. 2) herauskommen als aus einer Gefahr. 1) passer à gué; passer à gué, sortir d'un gué, d'une rivière. 2) échaper un péril; se sauver, se tirer, se débarrasser, sortir de. § 1) wybrnąć z rzeki. 2) nie wybrnie z tego niebezpieczeństwa; wybrnąć z błędów; wybrnąćem chwala Bogu.

Wybrzeże. ein Meer = Busen, un golfe, sein de mer.

Wybuch. Braut, Ausbruch, als des Feuers, bouffée, vomissement de feu, § znayduia się tam wybuchy ogniste; wybuchy płomieniste dom bliski dosięgły.

Wybucham, v. m. F. wybuchnę. 1) ausfahren, schießen aus etwas, ausbrechen, fahren, bligen aus etwas. 2) werfen, auswerfen, speyen als Feuer. 3) fig. ausbrechen in einen Krieg. 1) partir, sortir avec impétuosité; flamber; sortir par bouffées, éclater. 2) jeter, vomir du feu. 3) fig. éclater en guerre; s'allumer. § 1) wybuchnęła z tamy woda; wybuchnęły z domu płomienie. 2) wybuchnęło ogniem, pożarem; Etna kamienie i ślaczyste wybuchu ognie. 3) ten bunt w płomieni wielki wybuchnął;

buchnął; wybuchnęła ztąd straszna woyna.

**\*\*Wybuchnienie.** 1) Echus, schneller Ausfall. 2) Ausbruch als des Krieges. 1) boufée, sortie véhémente. 2) l'éclat, la flamme de la guerre.

**Wychełtać, F. wychetiam. vid. Wy-cieram.**

**Wychełznąć, F. wychetznąć.** auslâumen, den Zaum ausnehmen. éter la bride; débriider. § wychetlniuy klacze.

**Wycheł, e, at, eli.** verwirren. empêtrer, embrouiller; entortiller.

**Wychołdnąć, F. wychołdnąć.** eig. u. fig. kalt werden, erkâlten. prop. et fig. se refroidir, devenir froid. § miłość moja nie wychłodła; afekta się ieszcze nie wychłodził.

**\*Wychod.** Hauschen, Privat, Ab-Wychodek. § tritt. lieux; m. plur. privé, m. où l'on va décharger son ventre.

**wychod** *pospolity.* öffentliches Secret, wo ein jeder hingehet. latrine, cloaque. m. lieu commun ou public, où chacun va pour les nécessitez de la nature.

**Wychodowy, wychodkowy.** Privat. de privé, qui regarde les lieux.

**Wychodzę, v. m. F. wynidę (wyjde**

**\*winde)** 1) herauſgehen, auskommen, anſgehen. 2) ausgehen, aus dem Hauſe gehen. 3) hervorſehen, hervorrâgen, vorſtehen. 4) herauſkommen, anſ Licht treten, wie ein Buch. 5) aufgehen; verbraucht, aufgewendet werden. 6) herauſkommen als aus Schulden. 7) zu Ende gehen, ſich endigen. 8) hinauſlaufen, auſſchlagen, ein Ende haben. 9) entſtehen, entſpringen, abſtammen. 10) wachſen, kommen als Frucht. 11) kommen auf ſein Geld, auf ſeine Unkoſten. 12) Rechenk. herauſkommen. 1) fortir, venir du dedans, aller hors d'un lieu. 2) fortir; fortir de la maiſon, de ſon logis. 3) fortir dehors, être éminent, paroître, être au deſſus de; avancer, ſaillir; déborder, s'étendre ſur. 4) paroître, être mis en lumière, fortir de la preſſe. 5) ſe conſumer, s'ufer, être conſumé, être dépensé, être employé. 6) fortir, ſe tirer, ſe débarraſſer, ſe délivrer de. 7) ſe terminer, ſe finir, s'achever. 8) ſe terminer, aboutir à; aller, tendre à. 9) provenir, dériver, tirer ſon origine, naître, émaner, procéder, décendre de. 10) fortir, venir, être produit, croître. 11) revenir à ſon argent; en tirer ſon argent, les fraix. 12) arithm. revenir à; faire une ſomme, monter à. § 1) z izby wy-

Dyckcyon. Połski.

ſzedł; ſzabla z pochwy dobrze wychodzi; plama z ſukna wyſzła. 2) Jego Mość wyſzedł; wynidź na miasto, koło miasta; rzadko wychodzi. 3) komin z dachu wychodzi, ukazuje się; wychodzi dach, wieża. 4) wyſzła tego roku piękna książka; ten Poeta z pod drukarſkiej wyſzedł praſy. 5) ſto talarow na to wyſzło; wyſzło trzech beczek wina na weſele; wiele na to wychodzi. 6) nie wynidzieſz z długow, z tego kłopotu. 7) czas, godzina, ſeym, trybunał wychodzi; lata przymierza wyſzły; przymierze wyſzło. 8) wſzystko na dobre, na złe wyſzło; wynidzie na cò złego. ta rozpusta; zbytnia wolność na ciężką wychodzi niewola. 9) ſłowo to z ſacinnkiego, dom ten z Tatarow wychodzi. 10) wychodzą piękne owoce z moiego ogrodu; z Połski wiele potrzebnych wychodzi rzeczy; niepotrzebnych więcej wchodzi. 11) zły był iarmark, ledwie na ſwoie wyſzedł pie-niâdze; Bibliopola na ſwoy nakład czeſto nie wychodzi. 12) z 5. a 4. wychodzi 9. wſzytkie te ſumy wychodzą na tyſiąc talarow, czynią tyſiąc talarow.

**wychodzić, wyieżdżać** *przeciwko* komu, ku komu; *zachodzić w drogę* komu. ei-nent entgegen gehen. aller au devant de qu; aller à la rencontre de qu.

**wychodzę na dwor.** auf den Abtritt gehen. aller. aux lieux, aller à ſes affaires. § wynidę na dwor mały, na dwor wielki.

**wychodzę z opieki.** mündig werden. devenir majeur; fortir de minorité.

**pod żagle wyniść.** unter Seegel gehen. faire voile.

**wychodzić z zwyczaju, z mody.** airoctet-riſch werden, abkommen, nicht mehr im Gebrauch ſeyn. être paſſé; paſſer; devenir hors d'uſage; n'être plus en uſage, à la mode; n'être plus obſervé; vieillir.

**wychodzić z rozumu, z mozgu.** ſeinen Ver-ſtand verlieren; auſer ſich ſelber ſeyn. fortir de ſoi même; être hors de ſon bon ſens.

**na cò to wyjdzie?** wie wird dieſes ablan-ſen? à quoi aboutira cela?

**wſzystko to na iedno wychodzi.** es läuft al-les auf eins herauſ. tout revient à un; l'un revient à l'autre.

**wychodzić ſię.** ſich abtragen, ſich abnutzen. s'ufer, s'élimer; ſe détruire peu à peu, à force d'être froté. § wyſzedł ſię. (wybie-

PPPP



(wybiegał się) zamek; \* wyżyła się, (wycała się, schodziła się) izata.

Wychodzenie, wyszcie. das Ausgehen. fortie, sortir. § rzadki do wychodzenia; w wychodzeniu, przy wyjściu swom z domu rozkazał; rzadkie było wychodzenie tego.

wychodzenie kiszki z stolca. der Austritt oder Ausfall des Rektums. la chute, la decence du boiau culier.

Wychodzony. abstragen, abgenust. użé, élimé; détruit par un continuel frotement. § wychodzona szata, zawiała.

Wychopień, g. *wychopnia*. hurtia gebackenes aber nicht ausgebackenes Brod. du pain cuit à la hâte.

Wychowanica. Zügling, Weibsperson die von einem erzieher ist. une eleve, celle qui est élevée de qu.

Wychowanie 1) Ernährung, Unterhalt. 2) Erziehung. 1) nourriture, entretienement, entretien. 2) nourriture, éducation. § 1) z dobi tych ma wszystkie wychowanie familii twojej opatrzyć. opatrzenie posłowi na wychowanie swoje i ludu słubnego. 2) dać komu należyte wykończeniu uroczeni wychowanie: wychowanie uczciwe ma być: na wychowaniu dzieci szlachetność Piusztwa zawisła.

§ 2) *wychowanie*, *wychowaniec*. das ist sein Zügling. c'est son eleve, c'est son nourrisson, c'est la nourriture.

Wychowaniec, g. *wychowanica*. Zügling, der von einem erzieher ist. nourrisson; celui qui est élevé de qu.

Wychowany. erzogen. élevé, nourri. § wychowany na naukach.

Wychowuję, v. m. F. *wychowam*. 1) erziehen 2) ernähren, unterhalten. 1) élever, instruire, donner l'éducation nécessaire. 2) nourrir, faire subsister, entretenir qu; donner de quoi subsister à qu. § 1) wychować syna na naukach. 2) wychowuję familią twoją.

wychować dziecko w bojaźni Bożej. ein Kind in der Furcht Gottes erziehen. nourrir un enfant dans la crainte de Dieu.

wychować się z czym. sich mit etwas ernähren, sich von etwas erhalten. s'entretenir, subsister de; gagner de quoi vivre.

\* Wychowywacz, żywiciel. Ernährer, Erzieher. nourricier; celui qui entretient, qui nourrit une personne.

Wychrachać co, v. m. F. *wychracham*. austrassen, auswerfen. cracher, jeter hors de la bouche.

wychrachał się. sich austrassen. achever de cracher.

Wychrachnienie, wyrzucenie. Auswurf durch den Mund; Auswerfung. crachement frequent; action de jeter par la bouche.

Wychrzta. ein getaufter Jude. Juif baptisé.

Wychrapać, F. *wychrapam*. aufschlafen einen Rausch. cu. er la bière, son vin: reposer son vin; dormir pour se désenivrer de. § wychrapał wino, gorzałkę.

\* *wychrapać się*, *wyspać się*. wohl aufschlafen. dormir allez; dormir tout son soul.

*nie wychrapał się*. er hat nicht ausgeschlafen. la tête n'est pas cuite.

Wychudzać, v. m. F. *wychudzę*. 1) mager machen. 2) auslaugen. erschöpfen, arm machen. 1) degraisser, amaigrir; faire devenir maigre. 2) fucer, épuiser, appauvrir. § 1) wychudzić konia, rolę. 2) wychudził obywatelow.

Wychwalam co, kogo, v. m. F. *wychwalam*. sehr loben. glorifier, préconiser, prêcher, prouner, vanter qu.

Wychwalenie. Lobes-Erhebung. éloge, m. parégonique, m.

Wychylam, v. m. F. *wychyłam*. herausstellen aus den Storf. mettre dehors com la tête.

wychylić, *wychylić się*. sich von einem Ort rühren, ausgehen, weggehen. sortir, s'en aller, partir; aller hors d'un lieu. § wychylić się z miasta nie mogł; wychylić się z morza nie dali; wychylił się z fortecy w pole; od niego wychylić się trudno było. ledwie się na krok wychylić mam wolność.

*nie wychylić się od kogo*. sich nicht von einem rühren, beständig bey einem seyn. ne bouger d'auprès de qu.

*z domu się nie wychylił*. er gehet nicht aus, er rührt sich nicht aus dem Hause. il ne part pas, il ne bouge de la maison.

Wyciąg. Wyciągłość. § *wid granie pownekrzne*.

Wyciągam, v. m. F. *wyciągnę*. 1) herausziehen. 2) ausrecken. 3) ausspannen einen Bogen. 4) ziehen, aus einem Buch exerpieren. 5) anziehen, extrahieren als Del. 6) fordern, einfordern, eintreiben. 7) erfordern. 8) zu etwas bringen, verleiten. 9) von einem erpressen; einem abwingen. 1) tirer dehors; tirer qu. ch. hors de; retirer qu.

qu. ch. de; faire sortir de. 2) rendre, élargir, étendre un membre. 3) bander, étendre comme un arc. 4) recueillir, tirer d'un ouvrage. 5) extraire, tirer comme de l'huile d'un corps. 6) tirer, exiger, recevoir, lever, recouvrer. 7) exiger, requérir, demander. 8) porter, pousser, obliger, tourner, amener qu. à. 9) extorquer, obtenir par force; arracher à qu. qu. ch. § 1) wyciąniy strzałę z rany; wyciągnął chłopca z pieca. 2) wyciągnąć rękę; koni nogę wyciągnął. 3) wyciągnąć suk. 4) wyciągnąłem to z tego autora. 5) chymik wyciąga z tego olejek; wyciągnąć liczbę kwadratową. 6) wyciągać na kim (od kogo) dług, zapłatę, podpisy, podarki, obietnice; powyciągał sumy; wiele wyciąga, mało odnosi. 7) wyciąga tego czas, potrzeba, powinność moia; wyciągał to moje obowiązki. 8) wyciągnął Pana na koszt, na wystawienie mostu; nie dał się na słowo wyciągnąć; wyciągnął mię na to; dałem sto talarów i dalejby mię wyciągnął. 9) ból z tego ułt wyciągnął tę skargę.

wyciągam z wojskiem złąd. ausmarschiren, abmarschiren, abziehen. marcher, sortir d'une place avec les troupes; tirer les troupes de; décamper.

wyciągnąć się. verarmen; sich erschöpfen. s'épuiser, s'appauvrir. § chlopi się w tych powinnościach wyciągał.

Wyciąganie, wyciągnięcie. 1) das Ausziehen, Ausnehmen. 2) Eintreibung, Eintreibung, Forderung der Schulden der Steuer. 3) das Ausziehen in den Wissenschaften. 1) l'action par laquelle on tire, on traine dehors. 2) l'exaction, recouvrement des dettes; recette, levée des tailles. 3) extraction en terme de plusieurs sciences. § 1) wyciągnięcie goździa cęgami. 2) wyciąganie podarków, długów, powinności. 3) wyciąganie olejka z ziela w chymii, wyciągnięcie liczby w rachowaniu.

wyciąganie, wyciągnięcie z wojskiem. Abzug, Abmarsch. sortie des troupes; décamperment.

Wyciągniopy. 1) herausgezogen, ausgezogen. 2) eingetrieben, eingeordnet. 3) ausgezogen, in den Wissenschaften. 1) tiré dehors. 2) exigé, recouvert, levé. 3) extrait, tiré, dans le sens de plusieurs sciences.

wyciągnięto słowo. Gram. ein Derivat. Wort. Gram, dérivation,

czosło wyciągnięto. niedrige und längliche Stirne. un front bas et large.

Wycie. das Geheule. hurlade, hurlement.

Wycięcie. 1) Aushaunung, Fällung der Bäume. 2) Zuaue, Einschnitt, Felt. 1) abatage, m action achevée d'abatre les arbres. 2) rainure, entaille, coche, entaillure. § 1) po wycięciu lasu. 2) aby się w te wycięcia mogli wsiadać zafawki.

wycięcie wojska. gänzliche Niederlage. défaire d'une armée à plate couture.

Wycieczka. Ausfall der Soldaten. sortie; course de quelques troupes. § częste wycieczki czynię na oboz nieprzyjacielski.

wycieczka. vid. wycieczna droga.

Wycięgacz, upominający się Jorrdér, Eintreiber. exacteur, demandeur.

Wyciekacz. ein Soldat der einen Ausfall thut. coureur, qui fait des courtes, des sorties; bateur d'estrade.

Wycieczkowy. zum Ausfall gehörig. de sortie, de course § 1) 174k wycieczkowy; polki wycieczkowe.

Wycieczny. zum Ausfall aus einer Stadt eingerichtet. qui concerne la sortie d'une ville assiégée.

wycieczna droga, wycieczka, konterskarpa. die Conterscarpe bey einer Festung. la contrescarpe.

wycieczny zastęp albo zaszczyt die Brust mehr so den bedeckten Weg decket. le parapet qui couvre le chemin couvert.

Wyciekam, v. m. F. wyciękę, wycieknę.

1) auslaufen, lecken, auslecken. 2) verfließen, verfließen, von der Zeit. 3) einen Ausfall thun. 1) repandir: couler, écouler, dégouter, suinter. 2) se passer, s'écouler, s'écarter comme le tems. 3) faire une sortie ou une course. § 1) beczka wycieka; oko mu z głowy wyciekło; zawołał mię gdy klepsydra wyecze. 2) żołnierz wycieka. \*\* 3) wyciecze czas.

ten staryk wszędzie wycieka. dieses Gefäß leckt überall. ce vaisseau repand, suinte de tous côtés.

Wyciekani, wycieknięcie. das Auslaufen Ausfließen. coulage, m. écoulement, coulement. § wyciekanie wigotności z człeka, wody ze statku. Wycieczam, v. m. F. wycieczę. 1) dünns machen, verdünnen. 2) verfeinern, verfeinern, kleiner machen als es ist. 3) in der Physic. verdünnen. 1) atenuer, rendre plus menu, plus délié; mañui-



fer, amenuiser. 2) extenuer; amoindrir, faire qu. ch. plus tôt plus petite que plus grande. 3) *Physique*. raréfier, rendre plus délié. § 1 wycieńczać deskę. 2) wycieńsza siły, naukę iego. 3) ciepło powietrze wycieńcza.

wycieńszać się.

Wycieńszac, F. *wycieńszcie*. 1) werden. 2) *Physic* sich verdünnen. 3) sich ausdehnen, sich erschöpfen; sich vom Gelde entblößen. 1) s'extenuer. 2) *Physique*: se raréfier. 3) déboursier, dépenser son argent; s'épuiser; se mettre à sec.

wycieńszający. 1) verdünnend. 2) *Physic*. das eine verdünnende Kraft hat. 1) qui extenué, qui rend plus délié. 2) *Physique*: raréfactif, qui a la propriété de raréfier.

Wycieńszanie, wycieńszanie. 1) Verringerung, Verdünnung. 2) *Physic*. Verdünnung. 1) amoindrissement, menuesement; la diminution d'épaisseur. 2) *Physique*. raréfaction. 1) wycieńszanie deszczulka. 2) znam wycieńszanie w cieple podległe wycieńszaniu.

wycieńszanie stupa ku kapiteli. Einziehung der Säule unter dem Capital. retraite, retrecissement de la colonne.

Wycieńszony. 1) verdünnet. 2) verringert, schwach, erschöpft. 3) *Physic*. verdünnet. 1) atenué, délié. 2) amoindri, extenué, diminué, épuisé. 3) *Physique*: rareté, délié. § 1) wycieńszona deszczulka. 2) znam wycieńszanie siły mojej. 3) powietrze wycieńszone.

Wycieram, v. m. F. *wytrze*. ausreiben, abreiben, reinigen, enlever une tache par le frottement: torcher qu. ch. pour la nettoyer, nettoyer en frottant. § wytrzeć plamę; wytrzeć dzbanek; nie dobrze wytarł.

wytrzeć komin. einen Schornstein fegen. ramonner la cheminée.

wytrzeć z czego błoto. den Gassen-Roth aus etwas reiben, dégriser.

wytrzeć trzewiki. die Schuhe putzen, nettoyer, torcher les souliers.

wytrzeć ogień z drzewa. Feue. aus dem Holz reiben, rirer, faire sortir du feu d'un bois en le frottant.

wytrzeć się. sich abtragen; sich abnutzen. s'uter, s'élimer, se détruire peu à peu par un continuel frottement.

wytrzeć się niebo. der Himmel klärt sich auf, le ciel s'éclaire, devient serain.

Wycieranie. vid. Wytarcie.

Wycierpieć co, F. *wycierpieć*. leiden, erdulden, souffrir, supporter beaucoup.

Wyciesuię, F. *wycieszyć*. ausstimmen, mit der Zimmer-Art in etwas ausbauen, creuser avec une hache. § wycieszyć drzewo na rynek; wycieszać rowek w dół balki.

Wycięty. umgehauen, gefäht, ausgehauen. coupé, taillé, abatu avec un tranchant.

wycięte drzewa. gefällte Bäume, abatis d'arbres.

wycięta gęba; wycięty pysk. aufgebauene Gese, Hieb über das Gesicht. balafre, est filade au visage; un visage balafre.

Wycinacz. der etwas niederhaut. abateur, celui qui abat avec un instrument à hacher.

wycinacz materiy. der die Zeuge zierlich aufschneidet, découpeur, égratigneur.

Wycinam, v. m. F. *wytnę*. 1) umhauen, ausbauen. 2) aushacken, ausschneiden Figuren. 3) hauen, anstreichen. 4) einen Schlag, einen Streich, einen Hieb geben. 5) schleifen, sägen. 1) couper, abatre, faire tomber par le moyen de quelque instrument à hacher. 2) découper; figurer qu. ch. avec des fers. 3) foueter, écorcher, fesser, fustiger; donner à qu. le fouet bien ferré. 4) fraper; donner, décharger un coup à. 5) tirer qu. avec une arme à feu. § 1) wycięli las, gay. 2) wycinać materiy. 3) wycięć chłopca rozgą. 4) wycięć mu policzek; wycięć go kłiem. 5) wycięć lisa z fuzji.

wycięć z korzenia. ausrotten, extirper, déraciner.

wycięć krzak. einen Busch ausbauen. effarter un buisson.

wycięć w pień. vid. Pień — w pień wycięć.

wycięć komu pysk, gębę. einem ins Gesicht einen Hieb geben. balafre qu; donner une estafilade au visage à qu.

\*\* wycinać, krzesać ogień. Feuer anschlagen. faire sortir des étincelles, du feu de.

wycinać się. sich durchhauen. se faire jour le sabre à la main.

Wycinanie. das Ausbauen, Umhauen. l'action d'abatre, de couper; la coupe.

Wycinany. abgehauen, umgehauen. abatu, coupé.

wycinana robota. aufgeschackte Arbeit zum Zierath. découpure, ouvrage découpé.

Wyciskam, v. m. F. *wycisnę*. 1) abziehen, abdrücken als ein Siegel. 2) ausdrücken in Saft. 3) herausschöpfen. 4) erpressen, erzwingen, abzwängen. 5) erfordern, fordern.

fordern. 1) empreindre, imprimer un cachet; tirer une empreinte de. 2) épreindre, exprimer, tirer, faire sortir le suc de qu. ch. en pressant. 3) jeter dehors. 4) tirer, arracher, extorquer. 5) requérir, demander, exiger. § 1) wyćisnąć pieczęć, figurę w wosku. 2) wyćisnąć sok z cytryny. 3) wyćiskać kamienie z roli. 4) wyćiskać podatki na poddanych. 5) miłość iży wyćiska; wyćiska to potrzeba, przyjaźń.

Wyćiskanie, wyćisnienie. 1) das Ausdrucken eines Stoffs. 2) Erpressung, Erzwingung. 1) expression d'un suc. 2) exaction, extorsion. § 1) wyćiskanie soku z cytryny.

wyćisnienie pieczęci. Abdruck eines Siegels. empreinte d'un cachet.

Wyćiskać się z kim. mit einem um die Wette werffen. jeter à qui mieux mieux; jeter à l'envi l'un de l'autre.

Wyćisnioty. 1) ausgebrucht. 2) ausgebrucht, abgedrucht. 3) erpresst, erzwingen. 1) exprimé, épreint. 2) empreint, imprimé. 3) extorqué, exigé. § 1) wyćisnioty sok. 2) pieczęć wyćisnioty. 3) podatki niesłusznie wyćisnione; iży poddanych wyćisnione.

Wyćić się, ozdrowieć. wieder gesund werden, sich erholen. se porter mieux, reprendre ses forces; relever; revenir d'une maladie.

Wyczerki, plur. rycwerki, łamanie, trzęsienie głosu, trzęsienie gardła. die Triller im Singen. les fredons; le tremblement dans le chant; roulement.

Wyczerkuie, trillern; mit Trillern singen. fredonner, rossignoler, chanter avec roulement.

Wyczerpać, F. wyczerpnąć. 1) ausschöpfen. 2) ausforschen, auslocken, ausfragen. 1) épuiser. 2) s'enquerir; tirer les vers du nez à qu; s'enquêter finement d'une chose à qu. § 1) wyczerpnij ostatek wody. 2) wyczerpnąłem to z niego.

Wyczerpanie, wyczerpnięcie. das Ausschöpfen. épuisement.

Wyczefuię. vid. Wyczosuię.

Wyczka. vid. Wyka.

wyczka konicza źiele (polygala) Streuk-Bümmlein. Poligale.

wyczka konicza. vid. Przytulia.

Wyczny, wykowy. Wissen. de vesses, qui concerne la vessie.

Wyczosany. 1) ausgekämmt. 2) ausgekämmt. 3) zugefugt, gelibt, aberichtet; erfahren, angeführt. 1) peigné, accommo-

dé avec un peigne. 2) vergétté; net-téié avec une brosse. 3) exercé, acou-tumé; versé dans; cultivé, poli

Wyczoski. plur. Kämmling, Abgang von einer gekämmten Sache. peignures, f. plur. peignons, m. plur. ce qui tombe d'une chose qu'on peigne. § wyczoski wełniane, iedwabne.

Wyczosuię, wyczefuię, v. m. F. wycze-fz. 1) austämmen. 2) ausbürsten, aus-tühren. 3) aushecheln. 4) fig. abho-beln, zustrafen. 5) auskämieren, aus-prügeln. 1) peigner; ajuster les che-veux avec un peigne. 2) vergetter; nettéier avec des vergettes. 3) pei-gner, carder, sérancer. 4) exercer, dresser, acoutumer à. 5) rosser, pei-gner à qu. le tignon; favonner qu. § 1) wyczefz sobie głowę, włosy. 2) wyczefalesz mi suknią. 3) wyczefasz len, konopie. 4) dobrze go wyczosaf do tych rzeczy. 5) wyczefasz kogo kiem.

Wyczyniec źiele, g. wyczynica. vid. Jęczmień myszy.

wyczyniec ptak. vid. Ogniwaczek.

Wyczyszczam co, v. m. F. wyczyszczazę. reinigen, putzen, rein machen. nettéier, ôter les ordures.

wyczyszczyć pole; wypłonić, wyrwać chwasty z pola. ein Feld reinigen; das Unkraut und die Hecken ausreissen. nettéier un champ de mauvaises herbes; arracher les mauvaises herbes et les ronces d'une terre.

wyczyszczyć się. 1) sich reinigen. 2) seine Nothdurft verrichten. 1) se nettéier; devenir net. 2) faire ses affaires; lâcher l'aiguillette; satisfaire aux nécessitez naturelles.

Wydaię, wydawam, v. m. F. wydani. 1) ausgehen Geld. 2) ausgeben, unter die Leute bringen falsches Geld. 3) wie-dergeben, herausgeben das übrige. 4) stellen, austheilen, liefern. 5) auslie-fern, übergeben in eines Gewalt. 6) ei-nem seine Tochter geben; austatten ein Mädchen. 7) liefern eine Schlacht. 8) verrathen, angeben, entdecken. 9) ausgeben, publiciren einen Befehl. 10) ausgeben, ans Licht stellen ein Buch. 11) erhöhen, in die Höhe führen. 12) tragen, Frucht bringen. 13) von sich geben, hervorbringen, machen, treiben. 1) dépenser, déboursier, employer l'ar-gent à qu. ch. 2) mettre, passer, ex-poser de la fausse monnaie. 3) rendre le reste. 4) livrer, délivrer, donner, remettre, distribuer. 5) livrer, met-tre en possession de; remettre au pou-voir de. 6) marier, doter une fille,



la donner à qu: établir une fille par le mariage. 7) livrer, donner la bataille. 8) indiquer, révéler, déclarer, dénoncer, trahir, décèler, découvrir. 9) publier, donner, passer une ordonnance; rendre un arrêt. 10) publier, divulguer, rendre public; mettre au jour, donner au public un livre. 11) élever, hausser un bâtiment. 12) fructifier; porter, produire, rapporter, rendre des fruits. 13) faire, rendre, pousser, produire. § 1) wydałem na to dwa talery; wydał mi \* 2) kłoby takie wydawał (udał) pieniądze. 3) wydał mi resztę; wydał mi z czerwonego złotego talar. 4) wydawał wełnę sukienikom, chleb żołnierzom, pieniądze rzemieślnikom. 5) wydano, posłano złoczyńcę prawu, sądowi na mękę, na stracenie; wydali zbiega nieprzyjaciółom. 6) wydał corkę za mąż, za kupca. 7) wydał bitwę, pole nieprzyjacielowi. 8) wydał tajemnicę, zamysły jego; wydano nas, ten występki. 9) wydano dekret na niego; wydać dekret po kim, przeciw komu albo skazać za kim, przeciw komu; wydadzą manifest, uniwersał. 10) wydał piękną książkę; wydać pismo z pod drukarskiej prasy. \* 11) wydać, wypuszczać budynek, mur. 12) ziemia z siebie wydać urodzaje; to drzewo: owocow rychło nie wydać. 13) woda wilgotność, kwiaty zapach wydać; drzewo pąkowie i liście wydać; bydła głos wydawać; ten sposób skurek swój wydał; malarz przez przysadę białą farbę czarnieć wydać.

wydać sprawę, u sądu którą ma bronić. er ist seiner Parthen untreu, der er vor Gerichte dienet. il prevarique, il trahit sa partie qu'il doit défendre devant le Juge.

wydać ognia. Feuer geben. faire du feu, décharger. § Artillerya ognia z dział wydała.

nadzwyczaj wydać. mehr heraus geben. livrer, donner plus qu'on doit donner.

wydać na świat, na świat. ans Licht stellen. mettre au jour, à la lumière.

wydać towarzystwo. seine Mitverbrecher angeben, nommer, déclarer ses complices.

wydać co na wierzch, pokazać. entdecken, an den Tag bringen. faire voir, manifester; découvrir, mettre au jour, en évidence; manifester, indiquer, montrer comme au doigt.

wydać, podać kogo na pośmiewisko. einen zum Gelächter machen. exposer qu. à la risée publique.

wydać się. 1) sich ausgeben, sich vom Geld entblößen. 2) sich liefern, sich darstellen, sich hingeben. 3) sich äußern, sich schon lassen, sich hervorbringen. 4) herverragen. 5) sich mit etwas verschnappen, verrathen; sich selbst verrathen. 1) se débattre; débattre, dépenser son argent; se mettre à sec. 2) s'offrir, s'exposer, se livrer, se donner. 3) paraître, se faire voir, se montrer. 4) s'avancer, faillir, monter, s'élever. se jeter hors d'oeuvre, paraître au desist. 5) se trahir soi même, donner à connaître, faire connaître, donner quelque marque de. § 1) wydałem się do talera na niego, na tę rzecz. 2) wydał się (podał się, ofiarował się) za niego na śmierć. 3) wydać się w nim cnota, szalierstwo; z tego się potęga państwa tego wydać. 4) już się wieże mieyskie wydać. 5) wydał się sam; wydał się z bojaźnią, z nieumiejętnością.

wydać się z forelu. sich aus dem Vortheil geben. abandonner ses écriers; abandonner son avantage.

wydarwać się na nierząd. sich einem unordentlichen Leben ergeben. s'abandonner au libertinage; s'abandonner à une vie déréglée.

wydać się co na wierzch. an den Tag kommen, erheben, ausbrechen. se découvrir, éclater, devenir public.

Wydanie, wydawanie. 1) Geld-Ausgabe. 2) Lieferung, Austheilung. 3) Austheuerung in eines Gewalt, Uebergabung. 4) Ausstattung, Verheyrathung einer Tochter. 5) Ausgabe eines Buches. 6) Publication eines Urtheils, Beschl. 7) Hervorbringung, Zeugung der Früchte. 8) Verrätheren. 9) Aussage, Anzeige, Entdeckung. 1) dépense, déboursément. 2) distribution, livraison, f. la remise d'une chose entre les mains d'autrui. 3) l'action de remettre une personne au pouvoir d'une autre. 4) établissement d'une fille en la mariant. 5) édition, publication d'un livre. 6) publication d'un décret, d'une ordonnance. 7) production, l'action de produire. 8) trahison, f. l'action de trahir. 9) décellement, révélation, découverte, l'action de déceler qu. ch. § 1) wydawanie pieniędzy nieoficjalne. 2) zawiadanie wydawaniem chlebow żołnierzom. 3) wydanie kogo nieprzyjacielowi. 4) wydanie

wydanie corki. 5) wydanie księgi. 6) wydanie dekretu, uniwersału. 7) wydanie owocu, skutku, wonności. 8) wydanie kogo, oyczyzny zdradzieckie. 9) wydanie tajemnic, zdrady.

*wydanie, wydatność.* Erhöhung, Vorstehung éminence, faillie.

*wydanie sprawy; upuszczenie znowne, porozumiane.* Untreue eines Anwalts gegen der Parthey, welcher er bienet. prévarication; la trahison qu'un Procureur fait à sa partie.

*na wydaniu corki.* eine mannbare Tochter. une fille nubile; celle qui est en âge de se marier.

*Wydany.* 1) ausgegeben. 2) geliefert. 3) ausgegeben, publicirt, als ein Buch. 4) ausgestattet, an einen verheyrathet. 5) erzeugt, hervorgebracht. 6) verrathen, entdeckt. 7) hervorragend. 1) dépensé, déboursé. 2) livré, remis. 3) publié comme un livre. 4) établie par mariage à un homme. 5) produire, engendré. 6) trahi, décelé, révélé, découvert. 7) relevé, éminent. § 1) wydane pieniądze. 2) wydany nieprzyjaciółom, sądowi świeckiemu na skaranie. 3) wydana księga; wydany dekret, manifest. 4) wydana corka. 5) wydany owoc. 6) wydana zdrada. 7) wydane, wydatne mieysce.

*wydany na świat.* ans Licht gestellt. mis au jour, à la lumière.

*Wydarcie.* vid. Wydzieranie.

*Wydaty.* ausgerissen. arraché, tiré par force hors de.

*Wydatek, g. wydatku.* Geld = Ausgabe; Aufwand. dépense, mise, l'argent qu'on dépense.

*księga wydatkow.* Ausgabe-Buch. un livre de dépense, de mise.

*księga wydatkowi dochodow.* Ausgabe-und Einnahme-Buch. livre de mise et de recette; un conte de recette et de mise.

*Wydatkowy.* Ausgeber. de mise; de dépense, qui regarde la dépense. § wydatkowy spisek; wydatkowe rachunki.

*Wydatność.* 1) Höhe, Erhabenheit Erhöhung, Vorstehung, Vorbrung, Hervorragung. 2) erhobene Arbeit in einem Bild oder Schlagswerk. 1) éminence, petite hauteur; élévation, faillie, avance. 2) relief, ce qui relève une tableau ou une sculpture. § 1) kto z tyłu ma głowę prosto bez żadney wydatności (wybiegłości) taki pamięci nie ma. 2) wydatność farby w malowaniu.

*Wydatny.* 1) erhaben, erhöht. 2) erhoben wie eine Figur im Gemälde. 1) relevé, éminent, avancé. 2) relevé comme une figure dans un tableau. § 1) wydatne mieysce. 2) wydatne i wklesłe figury.

*Wydawalny.* Ausgeber, zum Ausgeben bestimmt. de dépense; destiné à la dépense ou à la distribution. § wydawalna szafa; wydawalny chleb.

*Wydawacz.* 1) Lieferer, Ausgeber. 2) *Wydawca.* 1) Berräthter, Angeber, der etwas an den Tag bringt. 1) distributeur, celui qui distribue, qui a soin de la dépense. 2) traître, dénonciateur, qui découvre, qui décele.

*Wydawam.* vid. Wydać.

*Wydeptać, F. wydepce.* 1) austreten. 2) austreten einen Schuh. 1) faire sortir en foulant des piez. 2) l'élargir, tourner un foulé en le portant. § 1) wydeptał mu ielica. 2) wydeptać trzewik.

*trzewik wąski przeko się wydepce.* ein schmaler Schuh tritt sich bald aus. un foulé étroit s'élargit bientôt.

*Wydeptanie trzewika.* die Austretung eines Schuhs. l'élargissement d'un foulé qu'on porte.

*Wydeptany.* herausgetreten. qui est sorti étant foulé des piez.

*wydeptany trzewik.* ein ausgestreter Schuh. un foulé élargi, qui fait une vilaine grimace.

*Wydecie choroby.* wypukłość. der Leistenbruch, ein Bruch am Schaam-Leisten. bubonocelle, m. une tumeur qui arrive à l'aîne.

*Wyderek.* 1) kupno niedoskonałe. Kauf \* Wyderkauf, und Wiederkauf; Wiederkauf-Recht. vente à grace; reméré; condition qui oblige l'acheteur de vendre au vendeur la chose qu'il a achetée de lui. § wyderek iest gdy kto daie sumę pewną, a tym czasem nim się ta suma odda, trzyma w oney sumie majątność, z ktorey pożytek bierze.

*wyderkiem; wyderkowym prawem.* auf Kauf- und Wiederkauf, à faculté de rachat, à condition de reméré ou de redimeré. § wyderkiem spuszczać, dać, kupować, dostać.

*Wyderkarz.* 1) Besitzer eines nieder- Wyderkownik. 1) fäudigen Guts. engagiste, celui qui tient une terre à condition de la vendre au précédent possesseur.



Wyderkowy. Wiederkauflich. vendu à condition de racheter; rachetable. § wyderkowe dobra.

wyderkowe prawo. Wiederkaufs-Recht. le droit de racheter, de retraire; le droit de rachat. § wyderkowe prawo jest przedawać majątność zostawiając sobie prawo i moc odkupienia.

Wyderkuig. auf Kauf und Wiederverkauf ein Gut besitzen. posséder une terre à condition de la revendre à l'ancien possesseur.

Wyderum. Bergw. Zeit, da man wieder zur Arbeit gehet. Métal: le tems de recommencer les travaux.

Wydero. adv. wypukło. erhaben, getrieben. d'une manière bosselée ou convexe.

Wyderość, wypukłość. 1) hols Erhöhung, Bauch-Runde. 2) getriebene Arbeit. 1) convexité. 2) bosselage, m.

Wydety, 1) aufgeblasen. 2) ausgeblasen. 3) erhaben, getrieben, Bauchrund. 1) bouffé, enflé. 2) soufflé dehors, poussé d'un endroit par un soufle. 3) bosselé. § 1) wydetą macharzyna. 2) wydety bialek. 3) wydetą robota.

Wydłubać, F. wydłubić. 1) ausklauben, aushöhlen. 2) ausnagen. 1) caver, creuser, faire creux. 2) emporter de dedans en rongant. § 1) wydłubać orzech; \* wydłubać wydrzącać kamień, czołn. 2) mysz chleb wydłubała.

Wydmuchnąć co, F. wydmuchnąć. her-ausblasen. faire sortir; pousser, jeter dehors en soufflant.

wydmuchniy świecę. blase das Licht aus. éteignez, soufflez, tuez la chandelle.

Wydobrzeć, F. wydobrzeć. sich verbessern, sich vollkommen bessern, sich gänzlich erholen. s'améliorer, s'établir entièrement; se redresser; devenir parfait.

Wydobrzeły. hergestellt, gänzlich gebessert. établi, redressé. § wydobrzeły zdrowie.

Wydobywam, co, v. m. F. wydobyć. hervorbringen, heraus bekommen, hervorziehen. tirer hors; faire sortir dehors.

Wydobyty. hervorgelangen. tiré dehors.

Wydoskonalam co. v. m. F. wydoskonalić. ausarbeiten, zur Vollkommenheit bringen. cultiver, perfectionner, rendre plus parfait; amener à la perfection, polir. § wydoskonalić naukę iaką, język.

Wydoskonalenie. Ausarbeitung. perfection, culture; exercice par lequel on perfectionne.

Wydoskonality. ausgearbeitet, zur Vollkommenheit gebracht. cultivé, perfectionné, poli.

Wydra. eine Fisch-Otter. loutre. § wydra nazwana, że korzenie wydźiera.

wydra egipska. eine Egyptische Otter. rat d'Egypte; rat d'Inde. § wydra Egipska wemknąwszy się w śpiącego krokodyla wnętrzości jego przegryza.

Wydrażam co, v. m. F. wydrożyć. aushöhlen, creuser, faire creux; caver. § wydrożyć drzewo na czołn; wydrożyć kamień.

Wydrożenie. Ausböhlung. excavation, cament.

Wydrożony. hol gemacht, ausgehölet. concave, creux.

Wydrukować co, F. wydrukować. abdrucken, abziehen einen Bogen. imprimer, tirer une feuille.

Wydrwić co, F. wydrwić. mit List, mit Betrug etwas erhalten. escroquer qu. ch. à qu; atraper finement qu. ch. à qu. § wydrwić na nim (od niego) te pieniądze.

wydrwić się z czego. sich aus etwas drehen; sich herauswickeln. se tirer adroitement, se dégager, se délivrer d'un embarras avec adresse.

Wydwarzanie. das Affectiren, gezwungene Weise. affectation, affecterie.

Wydwarzam się. künsteln, sich zieren. affecter.

Wydwarzany. affectirt, gekünstelt. affecté, trop recherché.

\* Wydworny. vid. Wytworny.

Wydyham, v. m. F. wytchnąć. oddycham. den Athem stark von sich blasen. pousser avec force l'halène de la bouche; respirer.

wytchnąć sobie; wytchnąć. Athem holen; ausruhen, verschnüben, Luft schöpfen; prendre halène, se délasser; respirer, se reposer; prendre quelque relâche. § wytchnąć w żalach, w pracy, od roboty.

wytchnąć komu. einem ausruhen lassen, délasser qu; donner quelque relâche, du repos à qu.

Wydychanie, wytchnienie. 1) das Athmen. 2) Ausruhung, Ruhe. 1) respiration. 2) respiration, relâche, délassement, repos.

Wydymam, v. m. F. wydymać. 1) schnauben, blasen im Schlaf. 2) ausblasen als ein Ey. 3) das Fleisch aufblasen wegen eines bessern Ansehens. 4) aufblasen, voll Wind machen. 1) pousser l'halène de ses narines; respirer par les narines. 2) souffler dehors; faire sortir

tir l'oeuf de sa coquille, évudier un oeuf en y soufflant. 3) boufer la chair pour la rendre plus belle. 4) enfler, renfler, remplir de vent. § 1) zmordowany spać smaczno wydyma. 2) wydmiy biafek z iaia. 3) wydgć mięsiwo dla pozoru. 4) wiatr żagle wydyma.

wydymać gębę, das Maul, die Backen aufblasen. boufer, enfler les jouës.

wydmiy, blas die Backen auf. fai un pete-en-gueule.

wydymać się. 1) vom blasen den Athem verlieren. 2) sich den Mast-Darm auspressen. 1) perdre halène à force de souffler. 2) pousser dehors le boiau cullier étant à selle. § 1) wydgł się od trąbienia. 2) wydgł się na stolcu siłąć się.

Wydymanie. heftiges Ausblasen des Athems. une véhémence respiracion.

wydymanie się. Stuhl = Sucht, Stuhl = Zwang. le ténémé; l'envie continuelle d'aller à la selle.

Wydziedziczam, v. m. F. wydziedziczyć. enterben, deshérer, exhéreder; priver de la succession. § wydziedziczył corkę.

Wydziedziczenie. Enterbung. exhéredation, privation d'un héritage.

Wydziedziczony. enterbet. deshéréde, privé d'une succession.

Wydzielić, v. m. F. wydzielić. odprawiam. abfinden, einem Kinde seinen Theil geben. apanager un enfant, lui donner la portion qu'il doit nécessairement hériter. § wydzielił corkę, syna.

Wydzielony. abgefunden. apanagé, qui a reçu sa portion de l'héritage de ses parens.

Wydzieracz. vid. Wydzierca.

Wydzieram, v. m. F. wydrę. 1) ausreissen, heraus reissen. 2) entreissen, wegnehmen, berauben. 1) arracher, tirer dehors avec force. 2) arracher, ravir, ravir, ransonner, écorcher. § 1) wydarł kartę z księgi; z zębów mu to wydrzeć trudna; wydarł go lwowi z paszczeki. 2) wydarł mu koronę; wydarł z tego miała wiele pieniędzy.

wydrzeć komu co z rąk, einem etwas aus den Händen reissen. arracher, ravir qu. ch. d'entre les mains de qu. § wydrzy mu z rąk szablę.

wydzierać to sobie. es ist ein Gereiße darum; man reisset sich um dieses. on s'empresse pour; la presse est à. § wydzierać go sobie na ochoty; wydzierać sobie te towary.

wydrzeć sobie co. sich etwas herausreissen. s'arracher, se tirer quelque ch. à soi-même. § wydarł sobie strzałę z ciała.

wydzierać się. 1) sich herausreissen, sich reissen aus eines Händen, aus einem Ort. 2) hervorbrechen, ausbrechen als die Zähne dem Kinde. 3) sich herausreissen, entkommen, sich befreien. 1) s'arracher, se tirer d'un lieu. 2) commencer à percer, à sortir comme les dents à un enfant. 3) s'arracher, se délivrer de; échaper un mal. § 1) wydarł się z rąk moich; z tej kompanii wydrzeć się nie mogłem; wydziera się od żalu serce. 2) dziecięciu zęby z dżiął się wydzierać. 3) wydarł się z ubostwa, z niewoli, z iarzma.

Wydzieranie, wydarcie. 1) das Ausreissen. 2) das Schinden, Erpressen. 1) l'arrachement. 2) extorsion, éxaction, pillerie. § 1) wydzieranie zębów. 2) skłonny, ma wielką skłonność do wydzierania.

Wydzierca, wydzieracz. 1) Ausreisser. 2) Schinder, Räuber, der fremdes Gut an sich zieht. 1) arracheur. 2) écorcheur; ravisseur du bien d'autrui.

Wydzierstwo. 1) Habsucht, Begierde fremdes Gut an sich zu bringen. 2) Schinderey, Rauberey, Erpressung. 3) Raub, mit Unrecht an sich gebrachtes Gut. 1) rapacité; pente ou inclination à prendre le bien d'autrui. 2) extorsion, éxaction, pillerie. 3) rapine; le bien qu'on a ravi. § 1) pokrywa swoje wydzierstwo. 2) karano go za to wydzierstwo. 3) żyje wydzierstwem.

Wydzierzyć, F. wydzierzyć, wytrzymuieć. die Aus-Niesung von einem Gute haben. jouir de l'usufruit d'un fond.

Wydziwić się temu nie mogę. ich fan mich darüber nicht genug wundern. je ne m'en saurois assez étonner.

wydziwiać się. der sich über alles wunderet. admirateur perpetuel, celui qui s'étonne de; qui admire qu. ch. § umysł wydziwiać się.

Wydziwićzyć się, F. wydziwićzyć. sich auschniegeln, sich auspußen. s'agencer, se parer; devenir charmant.

Wydzwignąć co, F. wydzwignę. 1) herausheben. 2) herausreissen aus einem Ubel. 1) démarer; faire démarer; tirer d'un endroit en soulevant. 2) arracher, tirer qu. d'un mal; délivrer qu. de. § 1) wydzwignąć kamień z rowu. 2) wydzwignął mię z ubostwa.

Wydzwoniać na mszę, na kazanie, F. wydzwonię. zur Messe, zur Predigt lauten. sonner la messe, le sermon.



Wyfiglować co, *F. wyfiglować* durch Witz  
fesseln, durch List etwas erhalten. obte-  
nir, arracher qu. ch. à qu. par finesse.

wyfiglować się. sich herauswickeln, sich  
heraus drehen. échaper; se tirer d'une  
mauvaise affaire par finesse, par tours  
de souplesse.

Wyforować kogo. *vulg.* einen wegjagen;  
einem die Thüre weisen. chasser qu;  
envoyer qu. promener.

Wyfukać co na kim, *F. wyfukam.* ab-  
troken, abspülen. obtenir par mena-  
ces.

Wygadać co; wygadać się czym. etwas  
ausplaudern, sich verschnappen; aus der  
Schule schwagen. découvrir, dire qu.  
ch. contre sa volonté; dire des nou-  
velles de l'école; s'enfermer.

Wyga stara, *vulg.* altes schlaues Weib.  
une vieille très-fine, très-rusée.

Wygadzać, *v. m. F. wygodzę.* 1) helf-  
fen, dienen mit etwas. 2) einrichten.  
1) assister, servir, aider, accommoder  
qu. de. 2) compasser, concilier qu.  
ch. avec; conformer, accommoder à;  
régler sur; ajuster pour; faire quader à.  
§ 1) wygodził mi tą sumą; wygodź  
mi tą pomocą. 2) wygodził pokoy na  
mieszkanie swoje; wygodził cenę  
pieniedzy do obcych; wygodzić za-  
mierzonemu kresowi.

Wyganiacz. Heraustreiber. qui chasse,  
qui met dehors.

Wyganiam, *v. m. F. wygonię.* 1) heraus-  
jagen; heraus treiben. 2) ins Elend  
schicken. 3) austreiben das Vieh auf die  
Wiese. 1) chasser, mettre dehors;  
contraindre à sortir; expulser. 2) éxi-  
ler, reléguer; envoyer en exil. 3) me-  
ner paître le bétail; le chasser devant  
soi. § 1) wyganiać muchy z izby,  
wodę z rowu wiatrakiem. 2) na dzie-  
sięć lat go wygoniono. 3) wyganiać  
bydło.

Wyganiecie, wygonienie. das Heraus-  
jagen. expulsion, l'action de chasser  
dehors.

Wygarbować co, *F. wygarbuje.* 1) aus-  
gerben. 2) ausgerben, ausprägen. 1)  
achever de tanner, de corroier. 2)  
repasser le busse comme il faut; savon-  
ner, rosser qu.

Wygarnąć co, *F. wygarne.* herauschar-  
ren, herausraffen. rasen, ôter, pren-  
dre, tirer avec un instrument d'un  
lieu. § wygarnął z pieca węgle topa-  
tą; wygarnął pieniądże z worka.

wygarnij z oczu włosy. streiche die Haare  
aus den Augen. ôtez les cheveux de

vos yeux; rajustez les cheveux de des-  
sus les yeux.

Wygasić, *F. wygaszę.* das Feuer ausethun,  
auslöschen. déteiler, éteindre le feu.  
§ wygas świecę, ogień.

Wygaszenie. Auslöschung des Feuers. ex-  
tinction, l'action d'éteindre.

Wygaszony. ausgelöscht. éteint.

Wygięcie, zagięcie. Beule, als in einer  
verbogenen Schüssel. bosse, enfoncure,  
comme celle qui se fait au plat. §  
wygięcie w cynie, w talerzu

Wiginam co, *F. wygnę.* eine Beule ma-  
chen; krumm biegen. bosser, courber,  
forcer.

wyginąć się. krum werden. se bosser, se  
courber.

Wygięty. krumm gebogen. bosu; cour-  
bé, forcé. § wygięty talerz.

Wyglądam, *v. m. F. wyyrzę.* 1) heraus-  
sehen, herausfuchen. 2) sehnlich erwar-  
ten; in diesem Verstande wird die  
kurze Conjugation nicht gebraucht. 1)  
regarder par; voir d'un lieu. 2) languir,  
mourir d'attente, brûler de désir de,  
tomber dans de douces langueurs de;  
la brève conjugaison n'est pas usitée dans  
ce sens. § 1) wyyrzy oknem (z okna)  
z domu, drzwiami. 2) będziemy na  
twoje przybycie, przybycia twojego  
wyglądali.

Wyglądanie, wyyrzenie. das Herausse-  
hen. l'action de regarder par  
wyglądanie kogo, czego. Sehnsucht nach  
etwas, attente de; les soupirs après qu.  
Wyglądany. sehnlich, erwartet. attendu  
avec passion, avec désir.

Wyglądzenie. 1) Glättung, Ebenma-  
chung. 2) Ausrottung, Vertilgung. 1)  
polissure, aplanissement. 2) extirpation,  
extermination, destruction.

Wygladzić, *F. wygladzę.* 1) glätten,  
glatt, eben machen. 2) balbiren. 3)  
vertilgen, ausrotten. 1) aplanir, unir,  
lisser. 2) raser; faire la barbe. 3) ex-  
tirper, déraciner; exterminer, détrui-  
re. § 1) wygladzić heblem deskę.  
\* 2) wygladził (ogolił) go dobrze cy-  
rulik. 3) wygladzić naukę, kacerstwo.  
\* wygladzić się, ogolić się. sich den Bart  
abnehmen. se raser.

Wygladzony. 1) geglättet. 2) ausgetilget,  
ausgerottet. 3) abgerieben, durch die  
Zeit unscheinbar, unleserlich geworden.  
1) aplanir, unir, poli, lissé. 2) extir-  
pé, exterminé, détruit. 3) éfacé,  
détruit, usé, élimé par le tems. § 1)  
wygladzona deska. 2) wygladzone  
herezye. 3) charakter starożytności  
wygladzony, że go czytać nie można.

\* Wygię-

\*Wyglębić co, *F. wyglębić. vid.* Wy-  
narzam.

Wyględacz. Herausfucher. celui qui voit,  
qui regarde de dedans d'un lieu.

Wygliować, *F. wygliuie. rozpalam.* ein  
Eis ausglühen. donner une chaude à  
un métal, le recuire; faire perdre  
l'aigreur et la trop grande dureté du  
métal en le mettant au feu. § wygliuy  
drot aby się nie śamał.

Wygliowanie. Ausglühung. extinction d'un  
métal.

Wygliowany. ausgeglühet. recuit.

Wyglodać co, *F. wyglodam.* abnutzen,  
abbrauchen, zernagen. user à force de  
frotter l'un contre l'autre; éfacer, ron-  
ger; consumer en rongant, en fro-  
tant.

wyglodać się. sich abnutzen, sich abreiben.  
s'élimer, s'user, se consumer à force  
d'être frotté.

Wyglodanie. 1) das Abnutzen. 2) ein ab-  
geriebener, abgenutzter Ort. 1) usure;  
destruction par laquelle une chose s'use  
par le frottement. 2) endroit usé par le  
frottement.

Wyglodany. abgenutzt. usé, élimé; con-  
sumé à force de frotter.

Wyglodzić, *F. wyglodzę.* anshungern.  
afamer qu; faire souffrir la faim à qu.  
§ nieprzyjaćiel wyglodził miasto.

Wyglózować, 1) co, *F. wygluzuię.* 1) aus-  
Wyluzować, 1) streichen, aussträhen, aus-  
machen. 2) vertilgen, ausrotten. 1) éfa-  
cer, raier. 2) extirper, exterminer.

Wygmerać co, *F. wygmerzę.* herauschar-  
ren. grater, vermiller qu. ch. dehors.

Wygnać, wygnanie. 1) das Herausjagen. 2) Elend,  
Verweisung. 3) das Austreiben des  
Viehs auf die Wiese. 1) expulsion;  
l'action de chasser dehors. 2) exil; ba-  
nissement. 3) l'action de mener paî-  
tre le bétail. § 1) wygnanie psa z  
izby na dwór. 2) podeymie wygna-  
nie; na wygnanie idę; wygnaniem z  
Oczyzny skarany; miezka na wy-  
gnaniu.

Wygnanie. 1) das Herausjagen. 2) Elend,  
Verweisung. 3) das Austreiben des  
Viehs auf die Wiese. 1) expulsion;  
l'action de chasser dehors. 2) exil; ba-  
nissement. 3) l'action de mener paî-  
tre le bétail. § 1) wygnanie psa z  
izby na dwór. 2) podeymie wygna-  
nie; na wygnanie idę; wygnaniem z  
Oczyzny skarany; miezka na wy-  
gnaniu.

Wygnanie doczesne. Relegation, Verban-  
nung auf eine gewisse Zeit. rélegation.

Wygnaniec, *g. wygnaniec.* ein Vertriebe-  
ner, Verwiesener. un banni, un exilé;  
qui est en exil.

Wygnać, 1) heraus gejagt. 2) vertrie-  
ben, verwiesen. 1) chassé dehors. 2)  
exilé, envoyé en exil; banni.

Wygnać, *F. wygnię.* ausfaulen, herans-  
faulen. être pénétré de la pourriture.

Wygoda. Bequemlichkeit. commodité.

Wygodnie, *adv.* 1) bequem. 2) mit ei-  
nes andern Bequemlichkeit. 1) commo-  
dément. 2) utilement, avec commo-  
dité d'autrui. 1) wygodnie miezka.  
2) godnie i wygodnie służył.

Wygodny. 1) bequem. 2) brauchbar, nüt-  
zlich, nutzbar, der einem Bequemlichkeit  
verschafft. 1) commode, propre, con-  
venable. 2) nécessaire, utile, accom-  
modant, qui accomode, qui apporte  
des commoditez à qu. § 1) wygodne  
pokoje; trafił na czas sobie wygodny.  
2) wygodny to sługa; wygodna to  
rzecz.

Wygodzić, *vid.* Wygadzać.

Wygon, skotnyk. Vieh = Weg auf die  
Weide. chemin par où le bétail va au  
pâturage. § pozwolić wygonu komu.

Wygoniony. *vid.* Wygnany.

Wygorzały. 1) abgebrant, eingeäschert.  
2) von der Sonne verbrannt, ausgedürrt.  
1) brûlé, consumé par les flammes;  
reduit en cendres. 2) brûlant; devenu  
tout sec, tout aride; brûlé par le chaud  
du Soleil.

Wygorzeć, *F. wygorzeie.* 1) von der  
Sonnen-Hitze austrocknen, dürrer wer-  
den. 2) verbrennen, abbrennen, im Feuer  
aufgehen. 1) devenir tout sec par les  
ardeurs du Soleil. 2) se consumer par  
le feu; se réduire en cendres. § 1)  
rola, pszenica od słońca wygorzała.  
2) wygorzało w piecu; całe miasto  
wygorzało.

Wygorzelina. ein dürrer, unfruchtbarer  
Acker. un champ tout sec et infertile;  
terre brûlante.

Wygorzenie. Verbrennung, Verwande-  
lung in Asche. combustion; l'action par  
laquelle une chose se réduit en cen-  
dres.

Wygotować co, *F. wygotuję.* 1) ausko-  
chen. 2) ausfertigen. 1) réduire à, en  
faire ébouillir une chose; faire cuire  
qu. ch. à qu. ch. 2) expédier, dépe-  
cher. § 1) wygotuy, wywarz mię-  
so na rosół. 2) wygotować exekucyą,  
instrukcyą, listy do kogo.

Wygrać, *vid.* Wygrywać.

Wygramolić co, *F. wygramolę.* mit Mü-  
he hervorlangen, hervorziehen. tirer  
dehors, faire sortir dehors avec peine.

wygramolić się. mit Mühe herauskriechen,  
hervorkriechen, durchkommen. se tirer,  
fortir avec peine, en rampant, en fai-  
sant effort; fortir au travers de; tra-  
verser qu. ch. § wygramolić się z  
śniegu.

Wygra-



Wygrany. gewonnen. gagné, remporté.  
wygrana. Preis, Sieg, Gewinn; gewonnenene Sache. victoire, gain, prix; prix de victoire; chose gagnée. § wygrana przy nas stała, na stronę naszą się nakłoniła; wygrana mu należy; za wygraną co mieć.

uścić wygranej. gewonnen geben. donner gagné

wygrane; wygrane pieniądze. der Gewinn, gewonnenes Geld, gain; l'argent gagné. § wygrane szachami, kostkami pieniędze.

Wygram, v. m. F. wygram. 1) gewinnen im Spiel. 2) gewinnen, erhalten. 3) den Sieg, den Preis davon tragen; die Oberhand erhalten. 4) spielen ein Stück auf einem Instrument. 1) gagner. 2) gagner, remporter, obtenir. 3) avoir le dessus; avoir l'avantage, la supériorité; surmonter. 4) jouer une partie sur un instrument de Musique. § 1) wygrał grę, pieniądze na nim, od niego. 2) wygrał potrzebę, sprawę sądową, zakład. 3) day pokoy nie wygrał; wygrał, górę otrzymał, zwyciężył w tym. 4) wygrywać pieśń jaką na kierzycach, na flecie.

Wygrozić co, F. wygrozić. abpochen, mit Drohungen erhalten, obtenir, emporter par menaces.

Wygrzyz myśli, dołek od myśli, od robaka wygrzyziony. Anbiß; angenagter Ort; Genagtes, Grube so eine Maus, ein Wurm genaget hat. le mordu; l'empreinte de dents; endroit rongé, un creux fait par une souris ou un ver.

wygrzyz Ziele, (exedum, nodia) ein gewisses Kraut, espèce d'herbe.

Wygryzacz. Ausnager, Zernager. rongeur; celui qui ronge, qui creuse en rongéant.

Wygryzam } co, v. m. F. wygrzyzę. eig.  
Wygrzyzię } u. fig. zernagen, ausnagen, zerfressen, zerbeißen. prop. et fig. ronger, manger. § gąsienice liście wygrzyzły; serwaś żelazo wygrzyza.

wygrzyzający. Seilf. heizend, zernagend. Médéc. corrosif, qui ronge, qui mange.

Wygrzyżenie. Zernagung, Zerbeißen, Zerfressung. corrosion, érosion, l'action de ce qui ronge.

Wygrzyżony. zernagt, zerfressen. rongé, mangé.

Wygrzebać, F. wygrzebię. ausgraben, auswühlen. déterrer, tirer de terre. § wygrzebli trup jego.

wygrześć, } ausfahren }  
Wygrzonąć co, F. wygrzone. } ren. faire }  
fortir en gratant, tirer dehors en remuant. § wygrzonął pierścień kiykiem.

Wygubić, F. wygubię. ausrotten, vertilgen. extirper, exterminer, abolir. § wygubił złe plemię, owad; wygubić w Państwie złą monetę.

Wyiachać, F. wyiać. zur langen Conjugation wird Wyieżdżam gebraucht. 1) ausfahren, ausreiten. 2) einen angreifen, auf einen losgehen. On se sert du verbe Wyieżdżam dans la longue conjugaison. 1) partir, fortir en carosse, en bateau, à cheval. 2) s'attaquer, se prendre à qu; attaquer qu; venir fondre, se jeter sur qu. § 1) wyieździł na spacer; wyiechał z domu. 2) wyiechał na niego ze wszystkim zlym; wyiechał słowem przeciw tobie.

wyiechał na kogo kiem. einen heimleuchten, aus dem Hause prügeln, reconduire qu. à coups de bâton.

\* Wyiadacz, paforzyt. Schmaruzer. écorniseur.

Wyiadam co, v. m. F. wyiem. 1) ausfressen, abfressen, abnagen, abweiden. 2) einen ausbeissen, vertreiben. 3) verschlingen, aufessen, arm machen. 4) ausrotten, vertilgen. 1) dévorer; consumer en mangeant, en broutant, en rongéant, en paissant. 2) déplacer, débulsquer, faire sortir qu. de sa condition; être la cause qu'on le chasse. 3) dévorer, apauvrir, ruiner, ronger qu. jusqu'aux os. 4) extirper, exterminer, éfacier.

wyiać się. einander auffressen; einander ausrotten. se dévorer l'un l'autre; s'entremanger, s'entredéfaire, s'entredétruire. § wyiedli się wilcy.

Wyiaśnia się, F. wyiaśni. } sich aufhe- }  
Wyiaśnieć, F. wyiaśnieie. } tern, sich }  
aufklären, hell Wetter werden. se hausser; faire un tems clair et serein; s'éclaircir. § wyiaśniło się podzmy na spacer; niebo się wyiaśnia.

Wyiaśnienie. die Aufklärung, Aufklärung des Wetters, éclaircissement, le tems qui rend le ciel serein.

Wyiaśniony. ausgeheitert, hell, serein, beau, clair, parlant du tems.

Wyiaćtek prawny, g. wyiaćka. eine Exception, Einrede, Einwendung des Klägers. exception; le moyen par lequel se défend le défendeur.

Wyiawiacz. Entdecker. dénonciateur, qui décele, qui découvre qu. ch.

Wyia-

Wyiwiam co, v. m. F. *wyiwie*. ausplaudern, entdecken, an den Tag bringen, révéler, découvrir, décèler; trahir un secret; mettre au jour, manifester.

*wyiwiać się*. ausbrechen, sich entdecken, an den Tag kommen. se découvrir, venir au jour; éclater; devenir public.

*wyiwiać mu się*. der Traum ist ihm ausgegangen, sein Traum ist eingetroffen, wahr geworden. son songe est accompli; voilà l'explication de son songe.

Wyiwianie, wyiwanie. Entdeckung, Offenbarung, sçelelement, révélation, l'action de découvrir.

Wyiwiony. entdeckt, offenbaret. décélé, révélé, découvert.

Wyiwszy. ausgenommen. oté; à la réserve; excepté, hormis, à l'exception, à l'exclusion, exclusivement.

Wyiazd. 1) Ausfahrt, Ort wo man herausfährt. 2) Ausfahrt, Abreise, das Ausfahren. 3) kleine Reise. 1) sortie, issue, endroit par où l'on sort à cheval, en voiture ou en bateau. 2) départ; sortie d'un lieu. 3) petit voyage. § 1) wyiazd iest płac do wyieżdżania; wyiazd z portu, z bramy; kamienica ta nie ma wyiazdu. 2) po wyieździe, przed wyiazdem moim z miasta. 3) na wyieździe moim na majątności potkałem go.

Wyie. *wie*, *wyt*. heulen, huler. § wyia pły; wily o nim wyia. *prov*.

Wyiechać. *vid*. Wyiachać, Wyieźdzam.

Wyiećcie crego. 1) das Herausnehmen, die Ausnahme. 2) Ausnahme, Exception. 3) Befrenung von etwas. 1) extraction, l'action de prendre, de tirer dehors. 2) exception, réserve, limitation, restriction. 3) exemption. § 1) wyiećcie trzonka 2) wyiećcie w prawie, w ustawach, w ugodach.

Wyiednać, F. *wyiednam*. etwas abreden, verschaffen, ausmachen. impétrer, procurer, arrêter § wyiednałem mu stoł i mieszkanie; wyiednał sobie pana.

Wyiednanie. Erlangung, Erhaltung. impetration.

Wyiednany. erhalten, impétré.

Wyiećny. } das sich herausnehmen läßt.

Wyiećny } facile à tirer dehors.

Wyiećy. 1) herausgenommen. 2) ausge-  
nommen. 3) befreit von etwas. 1) ti-  
ré; qui est pris dehors. 2) excepté, re-  
tranché. 3) exempt, delivré de quel-  
que charge. § 1) wyiećy trzonek z  
młotka 2) wyiećy od tego prawa. 3)  
to miało wyiećy od hybernij.

Wyiezdny. zur Abreise gehörig. de dé-  
part; qui regarde le départ.

Wyiezdne. Abreise, Zeit der Abreise. dé-  
part; tems de départ, d'acheminement;  
la veille de départ de qu; état de ce-  
lui qui est prêt à partir pour un lieu.

§ *prosiem go na wyiezdny* moim.  
*bydź na wyiezdny*. abreißen wollen. être  
sur son départ; songer à son départ.

Wyieźdzam. in der kurzen Conjugation  
wird Wyiachać gebraucht. 1) aus-  
fahren, ausreiten, abreisen, abfahren.  
2) eine kleine Reise thun. 3) einen aus-  
scheuren, mißhandeln, ausprügeln. *le*  
*verbe Wyiachać sert à s'exprimer dans*  
*la brève conjugaison*. 1) sortir, partir  
d'un lieu à cheval, en chariot ou en  
bateau. 2) faire un petit voyage. 3)  
mal-traiter, mal-mener, fagotter,  
battre qu. § 1) wyieźdzać wozem,  
na koniu; ta brama wyieźdżał (wyie-  
ździł) z miasta. \* 2) wyieźdżał (wyie-  
chał) okrętem do Francji. 3) wyie-  
dził go dobrze.

*wyieźdzać na harc*. zum Scharnükeln  
ausgehen. aller escarmoucher; aller en  
course; sortir pour faire une course.

*wyieźdzać na plac*. 1) auf dem Platz er-  
scheinen. 2) sich auf den Kampf-Platz  
begeben. 1) se mettre, se rendre sur  
la place. 2) se rendre sur la place;  
entrer dans la lice.

*wyieźdzać czym; wyieźdzać czym na plac*.

1) mit etwas oft angestochen kommen;  
von etwas immer reden. 2) mit etwas  
groß thun, prahlen. 1) éaler qu. ch;  
parler à tout propos de; n'avoir qu'une  
chose dans la bouche. 2) mettre qu.  
ch. en étalage; se vanter, se glorifier  
de.

Wyikrzyć kogo. F. *wyikrzę*. einen er-  
schöpfen; den Heutel fegen. piller,  
apauvrir qu; ronger qu. jusqu'aux os;  
mettre qu. au blanc; épuiser qu. de  
bien.

*wyikrzyć się*. sich ausgeben; sich erschöpfen.  
se débourser; dépenser son argent.

Wwiść. *vid*. Wychodzę.

Wyiscie. *vid*. Wyyście.

Wyiskryć się, F. *wyiskrę*. sich aus-  
heitern, devenir serein; se hausser,  
s'éclaircir. § *wyiskrzyły się gwiazdy*.

Wyiskwienie. Ausheitung. éclaircisse-  
ment, sereinisé du tems.

Wyiskrzony. ausgeheitert. serein, beau,  
clair. § *wyiskrzonych gwiazd szyki*.

Wyuchtować. 1) das Leder juchten. 2)  
ausprügeln, ausgerben. 1) corroier,  
travailler du rouffi. 2) rondiner, fa-  
vonher, battre qu. dos et ventre.  
§ 1)



§ 1) wyiuchtować skorę. 2) wyiuchtować kogo kłiem; zadek mu wyiuchtować.

Wyka. (vicia) Wicken, vesse, sorte de légume noir et rond.

wyka polna. (aphace) wilde Wicken, vesse sauvage.

wyka końska. Roßwiche, vesses pour les chevaux.

wyka prasza. (orobus) Wald-Erben, wilde Erben, orobe.

\* wyka prasza; gesia wyka. Erben, ers.

kokoszka wyka. vid. Główni kokosze.

wyka chobotna. vid. Powoy wielki.

wyka tyczna. vid. Bob kamienny.

wyka wonna. vid. Siekiernica.

Wykalam, v. m. F. wykalg. 1) austfehen. 2) austfechern die Zähne. 3) graben, ffechen ein Siegel. 1) tirer, arracher qu. ch. en piquant. 2) curer les dents.

3) tailler, graver, buriner. § 1) wykalg mi tę drzazgę. 2) wykalgć sobie zęby. 3) wykalgć herb na pieczarce.

wykalgć komu oczy. 1) einem die Augen austfechen. 2) einen überzeugen, überführen, mit der Nase darauf drücken. 1) crever les yeux à qu. 2) faire toucher une chose au doigt; faire voir clairement qu. ch.

Wykalam, v. m. F. wykluę. auspicfen, mit dem Schnabel heraushacken, faire sortir en béquerant, tirer en donant des coups de bec. § kur kurowi wykluł (wyklul) oko.

wykluć się. 1) sich auspicfen, sich austfechen; aus dem Ey kriechen. 2) auskommen, ausbrechen, an den Tag kommen. 1) éclore, commencer à éclore, percer la coque; sortir hors de la coque. 2) se découvrir, s'éventer; venir au jour, se divulguer, éclater.

Łekcie mu się wykluły. die Ellbogen kuckten ihm heraus. son habit a les coudes percez.

Łedwo się ze szkoły wykluł. er ist kaum hinter den Ohren trocken; er ist kaum aus der Schule gekrochen. il ne fait que sortir de la caque, de l'école.

Wykapać, F. wykapie. auströpfeln, abtröpfeln. dégouter.

Wykaszlać, F. wykaszle, wykaszlnę. etwas austhusten, austhusteln, austhusteln. jetter qu. ch.-en toussant; cracher qu. ch.

Wykaszlnienie. das Heraushusten. l'action de cracher qu. ch. en toussant.

Wykaszlniony. ausgeworfen, ausgeschustet. craché, jetté par la toux.

Wykazywać. an den Tag legen; bezeugen. mettre au jour, témoigner; faire voir;

faire éclater. § wszelkie łaskawości i powagi umie wykazywać dowody.

\* Wykiefznać, F. wykiefznę. wyuzdać. ausäumen. débrider.

Wykipiać, F. wykipi. überfechen, überlaufen. s'enfuir; s'en aller par dessus, par le bord d'un pot qui bēut; sortir à gros bouillons; verser par le bord d'un vaisseau dessus.

Wykipiały. übergefocht. qui s'est enfui par le bord du pot.

Wykipienie. das Überfechen. l'ébullition d'une liqueur; le regorgement de ce qui bouillonne dans un pot.

Wykiśiały. ausgegohren, abgegohren. fermenté. § piwo wykiśiałe.

Wykiśnąć, F. wykisnie. übergären, heym Gären überlaufen. s'enfuir, sortir pendant la fermentation.

Wykład, wyłożenie, wykładanie. 1) Auslegung, Erklärung. 2) Uebersetzung. 1) éclaircissement, explication, exposition. 2) traduction. § 1) wykład trudny, łacny, iasny. \* 2) wykład, wyłożenie (tlumaczenie) księgi na Polski język.

wykładanie, wyłożenie. Auslegung, Auspackung, das Uelegen, exposition, l'action d'étaler.

wykładanie towaru na przedanie. das Auslegen der Waaren. étalage, m.

wykład słow. dobywanie początku albo własności słow. Wortforschung, Ableitung der Wörter. étimologie.

Wykladacz. Ausleger, Erklärer. expositeur, commentateur, interprète.

Wykladam, v. m. F. wyłożę. 1) auslegen, auspacken. 2) ausgeben Geld. 3) auslegen, vorschließen, vorstrecken. 4) auslegen, erklären. 5) übersezen. 6) ausspannen. 1) mettre hors; exposer, étaler, débaler, dépaqueter. 2) déboursfer, dépenser, employer de l'argent. 3) avancer de l'argent à qu. 4) exposer, interpréter, expliquer, découvrir le sens d'une chose. 5) traduire. 6) defateler, dételar. § 1) wykładać tovary, bieliznę ze skryn. 2) wyłożył na ten budynek wielką sumę. 3) wyłożyłem dla ciebie trzy talery. 4) wykładać sen zawity; tak to wyłożył; wyłożył na czym to zawisło. 5) wyłożył to po Polku z Francuskiego. 6) wyłożył konie.

wyłożył co dobre. etwas gut auslegen, wohl aufnehmen. trouver bon; prendre qu. ch. en bonne part.

wyłożył źle. źlel auslegen, źlel nehmen. trouver mauvais; prendre en mauvais se part.

*wykładać rękę z szaty.* den Arm aus dem Kleide ziehen. tirer le bras de la manche d'un habit.

*Wykładanie.* *vid.* Wykład.

*Wykładanie.* *adv.* deutlich. exprès, intelligiblement, en termes exprès; expressement.

*Wykładny.* deutlich, 'erklärt. exprès, intelligible, expressif, clair. § wykładniemy musiz powiedzieć zdanie twoie.

*Wyklarować co.* *F.* *wyklaruję.* abklären, klar machen. rendre clair; éclaircir, faire devenir clair. § wyklarować męzne wino.

*wyklarować się.* sich abklären, klar werden, sich sehen. devenir clair, s'éclaircir, se ralloir.

*Wyklaskać.* *F.* *wyklaskam.* ausklatschen, auslachen. se moquer de qu. en claquant de mains. § wyklaskał go rękoma, językiem.

*wykładam rękę z szaty.* den Arm aus dem Kleide ziehen. tirer le bras de la manche d'un habit.

*Wykleć.* *e, al, eli.* verwirren. embrouiller, entortiller, empêtrer.

*wykle się.* sich verwirren. s'empêtrer, s'embrouiller, s'embarasser.

*wykle mi się to słowo.* dieses Wort läuft mir auf der Zunge herum. ce mot me va par la bouche; j'ai ce mot sur le bout de la langue.

*Wyklećie.* kłątwa. Kirchen-Bann. excommunication.

*Wyklekać co na kim.* *F.* *wyklektam.* einen etwas abklügen, abschwächen, mit List von einem etwas erhalten. escroquer qu. ch. à qu; atraper d'une manière fine qu. ch. à une personne; obtenir qu. ch. de qu. par de grandes sollicitations ou importunités.

*Wykłęty.* *adj. et subst.* der in den Kirchen-Bann gefallen, excommunicirt. excommunié.

*Wyklinam.* *v. m. F.* *wyklnę.* in den Kirchen-Bann thun. excommunier qu. § wykłał go i wyrzucił od społeczności kościoła.

*Wyklinanie.* Verfündigung des Kirchen-Bannes. fulmination; dénonciation d'une sentence d'anatème.

*Wykłóćie.* das Ausstechen. l'action d'emporter en piquant.

*Wykłóty* ausgestochen. emporté avec une chose aiguë.

*Wykłuć.* *vid.* Wykalam, *F.* *wykluję.*

*Wyklućie.* *vid.* Wyklwanie.

*Wykluty.* 1) ausgepicket, mit einem Schnabel ausgehakt. 2) ausgebrütet; aus

dem Ey gekrochen. 1) arraché avec un bec; bequeté. 2) éclos, cuvé; qui est sorti hors de la coque.

*Wyklwanie.* *wyklucie.* das Auspicken, Aushacken mit einem Schnabel. béquètement, l'action d'ôter en béquetant, *wyklwanie się z iaia.* das Auskriechen aus dem Ey. l'action d'éclore, de sortir hors de la coque.

*Wykneć.* *knie, knęć, knęli.* sich zu etwas gewöhnen, etwas gewohnt werden. s'accoutumer à. § nawykneć pracy; z młodu wyknie do zbroi, do pidra.

*Wykochać co.* *F.* *wykocham.* erziehen, erziehen eine Pflanze. nourrir, élever une plante.

*wykochać się.* erwachsen, sich groß ziehen. se nourrir; devenir grand; prendre de l'accroissement.

*Wykonacz.* *wykonywacz.* Vollführer, Vollstrecker. celui qui exécute une chose, qui la met à exécution.

*Wykonanie.* 1) Ausübung, Vollführung, Erfüllung. 2) die Praxis, die Ausübung. 1) exécution, achèvement, consommation, accomplissement. 2) pratique, usage, m. exercice, m. § 1) wykonanie rozkazu. 2) trudna to rzecz w wykonaniu.

*wykonanie przysięgi.* Leistung eines Eides. prestation de serment.

*Wykonterfetować co.* *F.* *wykonterfetuję.* abbilden, abmahlen. dépeindre, contrefaire; tirer la figure ou le portrait de qu. ch. tirer de dessus de quelque original.

*Wykonterfetowanie.* 1) Abbildung. 2) abgebildete Figur. 1) l'action de tirer la figure d'une chose. 2) figure contrefaite, tirée d'un original.

*Wykonterfetowany.* *wybity.* odmalowany, na kształt drugiego uczyniony. abgebildet, nachgemacht. contrefait; tiré d'un original.

*Wykonywam.* *v. m. F.* *wykonam.* erfüllen, vollenden, vollziehen, vollführen, bewerkstelligen, ausüben. exécuter, mettre en exécution; consommer, achever, éfectüer, mettre en état, accomplir, faire; mettre en usage, pratiquer. § wykonać dekret, rozkaz, wolę; rzekł wykonał; wykonano nad nim wielkie okrucieństwa

*wykonać przysięgę.* einen Eid leisten, ablegen. faire, prêter un serment.

\* *Wykop.* row. ein Graben. un fossé, creux qu'on fait dans la terre.

*Wykopywam.* *v. m. F.* *wykopię.* 1) ausgraben die Erde. 2) ausgraben aus der Erde. 3) durchbrechen; ein Loch in einer Wand



Band machen. 1) éfondrer la terre; creuser un fossé, un creux, faire creuser qu. ch. 2) tirer qu. ch. de terre, creuser dans la terre pour en tirer qu. ch. 3) percer une muraille, y faire une ouverture. § 1) wykopać row, doł, ziemię. 2) wykopał skarb zakopany. 3) wykopano mur; wykopać dziurę w murze, w skałe.

wykopać trup. eine Leiche ausgraben. déterrer, des-entvelir un corps.

Wykopywanie. das Herausgraben. l'action de tirer de terre.

Wykopanie. geschene Ausgrabung. l'action achevée de déterrer, de tirer de terre.

Wykorzeniam co, v. m. F. wykorzenie. eig. u. fig. austrotten, vertilgen. déraciner, extirper; détruire les fondemens de. § wykorzenie drzewa, niecnoty, herezye.

Wykorzenianie, wykorzenienie. Austrotzung. extirpation, déracinement.

Wykorzeniony. ausgerottet. extirpé, déraciné.

Wykoślawić, F. wykoślawię. austreten, schief treten einen Schuh. tourner, élargir un soulié.

Wykoślawienie. die Austretung eines Schuhs. l'action de tourner, de courber les fouliers.

Wykoślawiony trzewik, schief getretener Schuh. un foulier trop élargi, courbé d'un côté.

wykoślawione nogi. krumme Beine. des jambes arquées.

Wykować, v. m. F. wykuię. schmieden. forger.

wykuć ogień z kamienia. Feuer anschlagen. battre le fusil; faire sortir du feu d'un caillou.

Wykręcam. 1) etwas um sich schwenken, um sich schwingen, um sich herum drehen. 2) sich schwingen, sich drehen im Tansen. 1) manier autour de soi quelle arme; faire des moulins; faire la roue avec; tourner son épée autour de sa tête. 2) piroüetter; tourner en ronde; faire tourner, faire piroüetter; sauter en tournant, en dansant; porter la dame à la danse d'un côté à l'autre. § 1) wykręcam pochodnią, szablą. 2) wykręcać w tańcu damą.

wykręcać na koniu. auf dem Pferde herum tummeln, ein Pferd tummeln. porter un cheval d'une côté et d'autre; caracolier un cheval; faire faire au cheval des piroüettes; faire des tours où des demi-tours.

wykręcanie na koniu. das Tummeln mit

dem Pferde in die Runde. les piroüettes, le caracol qu'on fait faire à un cheval.

Wykraczam, v. m. F. wykroczę. 1) aus der Reihe treten, gehen. 2) aus dem Wege gehen, treten. 3) übertreten, überschreiten. 4) ausschweifen, zu viel thun. 1) sortir de son rang, ne le garder pas. 2) se détourner de son chemin. 3) outrepasser, transgresser; passer au-delà des bornes prescrites; contrevenir, fortfaire, manquer à. 4) excéder, passer les bornes de. § 1) wykroczył z szeregu. 2) z drogi swoiey do miasta na krok nie wykroczył. 3) wykroczyć z prawa, przeciw prawu, z prawdy, z kresu swoiey powinności. 4) wykracza w rozkoszach, w pijaństwie

Wykradam, v. m. F. wykradnę. 1) her-aus stehlen. 2) austehlen; plündern, aus-schreiben einen Verfasser. 1) porter dehors à la dérobee; voler, dérober. 2) piler un auteur. § 1) wykradł skarb, konie ze stajni. 2) wykrada koncepta z Autorow.

wykradł się. 1) sich davon schleichen, heimlich davon gehen. 2) auskommen; an den Tag kommen. 1) se dérober, s'écouler, s'éclipser; s'en aller sans être aperçu. 2) transpirer; se découvrir, éclater; venir au jour. § 1) wykradł się złodziej z domu. 2) wykradł się sekret.

wykradł się z kompanii. sich aus einer Gesellschaft schleichen; davon schleichen. fausser compagnie; se dérober de la compagnie.

Wykradziony. herausgestohlen. volé; emporté d'un lieu furtivement.

Wykrawam co, v. m. R. wykroię. her-ausschneiden. lever avec un couteau sur qu. ch; couper, ôter.

Wykręcam, v. m. F. wykręcę. 1) her-aus-drehen, ausdrehen. 2) aufwinden, aufwinden die Wäsche. 3) verdrehen einen Sinn. 1) tirer avec violence, arracher qu. ch. en tordant. 2) tordre le liage. 3) tordre, détordre, détordre, fausser un passage; pervertir le sens d'un auteur. § 1) wykręć mu kiy z rąk. 2) wykręcać chusty. 3) sens barzo wykręca.

złą sprawę wykręcił. er hat eine böse Sache gerade gemacht. il a donné un bon tour à une mauvaise affaire.

wykręcać się. sich her-aus zu drehen, sich her-aus zu wickeln suchen. chercher des détours; biaiser, tergiverfer, tortiller; ne marcher pas droit dans une affaire.

wykrę-

wykręcić się. sich herausdrehen. se tirer adroitement d'une affaire; faire un plongeon. § wykręcił się z wędzida, z powinności.

Wykręcanie. } Practiquen, Schlupf-Win-  
Wykręty. } kel, Pisse, détours, biais, suprefuge, m. finesse, tortillement, refuge, m. refuites, f. plur.

wykręty to. das sind Durchstekerereyen. c'est un mic-mac; ce sont des échappatoires.

Wykrętarz. Practiquen-Macher, Krumm-macher, Verdreher. celui qui biaise; chicaneur, sophiste; forceur de loix.

Wykrętnie, adv. nicht gerade zu; betrüglisch, listig, captieusement; en biaillant; de biais.

Wykrętność. Spitzfindigkeit, Arglistigkeit, betrüglische Verdrehung der Rede. finesse, chicanerie, sophisme, m.

wykrętności nauka. die Sophisterei in der Vernunftlehre. l'art de faire des sophismes dans la Logique.

Wykrętny, arglistig, sophistique, chicaneur, captieux; plein de déception.

Wykroczenie. Uibertretung, Ausschweifung, crime, m. forfait.

Wykrocziwy. der sich leicht zu Uibertretungen verleiten läßt. sujet aux fautes, à commettre des crimes. § umysł wykrocziwy.

Wykrotny. Uibertreter, übertretend, contrevenant. § wykrotnego karać.

Wykruzam, v. m. F. wykruzę. 1) herausströmen, herausbrochen. 2) ausströmen, Köhner austreiben. 1) creuser, concaver en émiant. 2) égréner; ôter la graine. § 1) wykruzę chleb. 2) wykruzęć ziarno, kłos.

Wykrzosać ogień. F. wykroszę, wykuc ogień z kamienia; wyrzec ogień z drzewa. Feuer ausschlagen, austreiben. tirer du feu, faire sortir du feu en battant, en frottant l'un contre l'autre.

Wykrzta, przechrzta. ein getaufter Jude. Juif baptisé.

Wykrzyk, Wykrzyknienie. Freudengeschrey, cri de joie.

wykrzyki. } das Frohlocken, cris de  
Wykrzykanie. } rejouissance, de jubilation; acclamation.

Wykrzykam, } v. m. F. wykryknę. 1)  
Wykrzykuję, } frohlocken, jauchzen. 2) einen für etwas ausrufen. 1) s'écrier, se récrier de joie; jeter des cris de joie, faire des acclamations. 2) crier, publier, proclamer-qu. à haute voix. § 1) wykrykali od radości. 2) wykrykują go za krola.

Dykeyon. Polski.

Wykrzywiam, v. m. F. wykrzywię. frumm machen. courber, recourber, détorquer.

wykrzywiał trzewiki. die Schuhe frumm treten. tourner ses souliers.

wykrzywiał głowę. das Maul ziehen, frumm machen. tordre la bouche; grimacer; faire des grimaces, faire des contorsions de bouche.

wykrzywiał na kogo głowę. einem ein frummes Maul machen. faire la moue à qu.

wykrzywiał się. frumm werden. se courber.

wykrzywiał się ten trzewik. dieser Schuh hat sich frumm getreten. ce soulier grimace, fait une vilaine grimace.

Wykrzywianie, wykrzywienie. das Frummen. courbement, courbure.

wykrzywianie głowy. Verdrehung des Mauls. mouë; contorsion de bouche.

Wykrzywiony. gekrümmt, gebogen. courbé, recourbé, tortu.

Wykszykacz. Auszischer. celui qui sifle qu; qui se raille de qu.

Wykszykać kogo, v. m. F. wykryknę. auszischen. siffler qu; se moquer de qu.

Wykszykanie. das Auszischen, Auspfeifen. l'action de siffler qu.

Wykuglować co od kogo, F. wykugluję. mit List etwas erhalten. atraper finement, escroquer qu. ch. à qu.

wykuglować się. sich heraus drehen, sich aus etwas wickeln. se dégager, se tirer adroitement de.

Wykupienie. 1) Loskaufung. 2) Einlösung, Lösung eines Pfandes. 1) rachet; délivrance en payant quelque rançon. 2) dégagement d'un gage. § 1) wykupienie niewolników. 2) wykupienie zastawow.

Wykupuję, v. m. F. wykupię. einlösen ein Pfand. forgager, dégager, retirer ce qui est engagé. § wykupię zastawy, dobra.

wykupię więźnia. einen Gefangenen lösen, loskaufen. racheter, rançonner un prisonnier.

wykupię się od czego. sich von etwas lösen, loskaufen. se racheter; donner qu. ch. pour s'exempter de quelque mal.

Wykurzam, v. m. F. wykurzę. 1) ausstäuben, vom Staube reinigen. 2) den Rauch oder Gestank vertreiben. 3) mit Rauch vertreiben. 4) berjagen. 1) épouddrer, épouffeter. 2) chasser la fumée, quelque puanteur. 3) chasser avec de la fumée. 4) chasser, déloger l'ennemi; netéier un pais d'ennemis. § 1) wykurz tę szatę. 2) wykurzyć dyn, smrod z izby. 3) wykurzyć komory.



komory. 4) wykurzono ztąd Szwedow; z liczby cnotliwych tego hultaja wykurzono.

Wykwintny. gekünstelt, affectirt, übermäßig beßsen, gezwungen. affecté, qui a trop d'affectation, qui a un soin particulier et trop plein d'art. § umysł wykwinny.

Wykwinty, *plur.* 1) gezwungene Art. Kunststücken. 2) Ausflüchte, Seiten: Sprünge. 1) affectation, aféterie; manières, choses, galanteries trop recherchées. 2) détours, biais; refutes. *f. plur* § 1) wykwiniami się bawi, narabia; zawożne w pokoiach wykwinny. 2) co to za wykwinny.

Wykwitować się, *F. wykwinąć się.* quitt und los seyn. être quitte de qu. ch; s'aquitter de ce qu'on devoit faire.

wykwinowaliśmy się. unsere Rechnungen sind gegen einander abgethan; wir sind quitt. nos comptes sont reglez, que nous avions ensemble; nous voilà quire à quite.

nie wykwiniesz się. du wirst so nicht loskommen. vous n'en ferez pas quire.

Wylacnieć, *F. wylacnieć.* sich erleichtern, seine Nothdurft verrichten. se décharger, se vuider; lâcher son ventre; faire ses affaires. § cżtek niech nie ie aż wylacniecie.

Wylaczam co, *v. m. F. wylaczę.* absondern, ausschließen. séparer, exclurre. § od iednoty kościoła kogo wylaczyć.

Wylaczenie. Ausschließung, Absonderung. exclusion; séparation.

Wyladować, *F. wyladnąć.* ausladen, abladen. décharger; ôter la charge que porte un chariot.

Wyladowanie, Abladung, Ausladung. l'action de décharger.

wyladowanie z okrętu. Ausladung eines Schiffes. le paleage.

Wyladowany. ausgeladen. déchargé.

Wylamuję, *v. m. F. wylamię.* 1) herausbrechen. 2) erbrechen als eine Thüre. 1) ôter, arracher qu. ch. en rompant, en brisant. 2) forcer, briser, éfondrer, rompre, enfoncer. § 1) wylamać cegłę z muru. 2) wylamać drzwi, więzienie.

wylamuję się. 1) sich aus dem Gefängnis brechen. 2) sich mit Gewalt von etwas befreien. 1) rompre, forcer la prison, en rompre les portes. 2) s'affranchir, se délivrer avec force de; secouer le joug. § 1) wylamał się z więzienia. 2) wylamuje się z władzy, z mocy, z posustawstwa zwierzchności swidey.

Wylanie, wylewanie czego. das Ausgießen; der Ausguß. épanchement.

\* wylanie; wezbranie wod. der Austritt, das Ueberlaufen eines Flusses. épanchement, débordement d'eaux.

Wylany. 1) ausgegossen, vergossen. 2) fig. überschüttet, reichlich ertheilet. 1) déchargé, versé, répandu, épanché. 2) fig. répandu avec profusion sur. § 1) krew, woda wylana; lzy wylane. 2) wylane na mię dobrodzieystwa.

Wylatam, *v. m. F. wylecę.* 1) heraus-

Wylatuję, *v. m. F. wylecę.* 1) vrahlen, ausschneiden. 2) steigen, sich schwingen auf eine Ehren-Stelle. 1) s'envoler d'un endroit. 2) se glorifier, se vanter de. 3) s'élever, monter, parvenir, s'avancer à une haute dignité. § 1) wyleciał prak z klatki. 2) sam z tym nie wylatuy; nie wylatuy z tym żeś grzeszny. 3) z podłego urodzenia na najwyższe wylatują dygnitarstwa, mieysca.

Wylatanie, wylecenie. das Herausfliegen. l'action de s'envoler d'un lieu.

Wylawiam, *v. m. F. wylowię.* 1) anfishen. 2) nach und nach wegfangen. 1) vuider un étang à force de pêcher; prendre tous les poissons dans un étang. 2) détruire; prendre peu à peu tous les animaux dans une forêt. § 1) wylowił sadzawkę, ryby, szczupaki. 2) wylowił praki, liszki; knieię wylowił.

Wylażę, *v. m. F. wyleżę.* herauskriechen. grimper, ramper dehors; sortir en rampant. § niewiem ktora dziurę z tego mieysca wylaż; wylażę ztąd nie może.

Wyleczyć kogo, *F. wyleczę.* ausheilen, curiren. guérir entièrement, rétablir qu. en santé.

wyleczyć się. sich curiren. se guérir parfaitement.

Wylegam się, *v. m. F. wyleżę się.* 1) zur Gnüge ausrufen, ausschlafen, liegen. 2) wieder aufkommen, wieder genesen. 1) coucher assez, dormir tout son soul. 2) se guérir; sortir, relever, revenir d'une maladie.

Wylega, *v. m. F. wylegnie.* 1) ausbrüten, anheben. 2) werfen, von vierfüßigen Thieren. 3) anheben eine neue Lehre. 1) faire éclore; faire sortir hors de la coque; couvrir. 2) mettre bas, faire des petits. 3) fig. faire éclore, enfanter, inventer une nouvelle doctrine. § 1) wylał prak, wyległa kura. 2) gdy lwica pierwży raz lwica wylegnie, wszystkie swoje

ziada szczenięta, co już drugi raz nie czyni. 3) tę nauzkę wylegli.

wylegać się. 1) sich ausbrüten. 2) entfehen als eine Kegercy. 1) être éclos; éclore; sortir de la coque. 2) éclore, éclater. § 1) wyległy się kurczęta, szczenięta. 2) wyległa się ztąd ta herzya.

Wyleganie, wylegnięcie. die Ausbrütung, das Brüten. l'action de couvrir; le couvement.

Wyległy. 1) ausgeheckt, ausgebrütet. 2) geworfen, ausgeheckt. 1) éclos, qui est sorti de la coque; couvé 2) mis bas. § 1) kurczęta wyległe. 2) szczenię wyległe.

Wyleptać co, F. wyleptam. ausschlapern. laper tout d'un vase.

Wylewam, v. m. F. wyleię. 1) ausgießen, weggießen. 2) vergießen als Blut, Thränen. 3) ergießen, überschütten, ausbreiten. 4) an einem auslassen. 5) austreten, sich ergießen, als ein Fluß. 6) überlaufen, als ein kochender Topf. 1) verser; verser hors de qu. ch; épancher, décharger. 2) répandre, verser le sang, des pleurs. 3) répandre sur; combler, remplir qu. de. 4) déborder, décharger, décocher, vomir sa colère, les traits de sa colère contre. 5) déborder, sortir de son lit; se déborder, se répandre aux environs. 6) s'enfuir par le bord d'un pot. § 1) wyley tę wodę, piwo ze dzbana. 2) wylał krw za Oyczyznę, za krola; wylewał łzy zmyślone. 3) wylewać do brodzeystwa, łalki na kogo; pioro moie więcej życzliwości niżli atramentu wylewa; słońce i miesiąc na wszystkie rzeczy pod sobą położone influencye wylewaia. 4) wylewać gniew, iad swoy na kogo. 5) wylewa z brzegow swoich rzeka; wylał staw; morze wylało. 6) wylewa woda kiedy wre.

wylewać z brzegow. die Grenzen überschreiten, der Sache zu viel thun. ne se tenir pas dans ses bornes, les outrepasser; excéder; n'avoir plus de bornes. § wylewa taka wolność z brzegow, kedy wszystkim wszystko wolno; już wylewafz z brzegow.

wylewać z nawy. die Grund-Suppe aus einem Schiffe pumpen. se servir de la pompe pour évacuer la sentine.

wylewać się. 1) sich ergießen, einfallen, übertreten. 2) sich ausbreiten. 3) sich ausbreiten über einen; einen überschütten mit etw. 1) se déborder; se dégorger, s'emboucher; se décharger:

sortir de son lit, de sa bouche. 2) se répandre, être diffus. 3) se répandre envers qu. en; combler, remplir qu. de. § 1) Wisła pod Gdańskiem w morze się wylewa. 2) źle te koncepta bywaia, gdzie się ze wszystkim wylewaia. 3) wielkim się ku niemu afektem i wielkimi dobrodzeystwami wylał.

Wylewanie. vid. Wylanie.

Wylewczy. 1) leicht zu gießen. 2) ettel, leichtsinnig. 3) unbedachtsam im Redens plauderhaft. 1) facile à repandre. 2) fig. léger, vain, futile. 3) languard, extravagant, inconsidéré dans son discours.

Wylewek. 1) Austritt eines Flusses. 2) niedriges Ufer; Ort des Austritts. 1) ravine, débordement; l'épanchement de l'eau du fleuve. 2) bas bord par où se répand facilement un fleuve. § 1) wylewek rzeki, stawu, jeziora. 2) wiotwina roście na piaszczystych wylewkach.

wylewki morskie. See = Lache. marais de mer; grande étendue qui se remplit par les eaux de mer.

Wylgać co, F. wylgam, wylge. abtügen, abtrügen. obtenir, atraper par menfonges. § nie wylgiesz tego u mnie.

Wylchwić co, F. wylchwią. erwuchern. gagner par ufures.

Wyliczam, v. m. F. wyliczę. 1) zählen. 2) auszählen. 3) erzählen. 1) nombrer, compter. 2) paier, déboursier. 3) exposer, détailler, raconter; faire dénombrement, le détail, le recit de. § 1) wyliczać miasta w całym Państwie. 2) wylczył mu sumę. 3) ktoż to wypowie i wylczy; wylczyć sprawę od początku aż do końca.

wylczyć się. berechnen; Rechnung ablegen. rendre compte. § wylczyłem się z tej sumy.

Wyliczanie, wyliczenie. Erzählung. exposé, m. énumération, dénombrement, détail, récit; un narré, qu'on fait de qu. ch.

Wyliczony. 1) ausgezählt. 2) erzählt. 1) paier, déboursé. 2) raconté. § 1) wyliczone wez pieniądze. 2) wyliczone sprawy okoliczności.

Wylina, wylowa skora. abgelegte Schlangenhaut. dépouille de serpent.

Wylinić, F. wylinieię. vid. Linieię.

Wylinienie. vid. Linienie.

wylinienie. Abwerfung der Schlangenhaut im Frühlinge. renouvellement de peau que quittent les serpens au printemps.



**Wyliznić, v. m. F. wylizę.** 1) auslecken, ablecken. 2) abspielen, wegspielen als der Klub das Ufer. 1) prendre, ôter, netter en léchant. 2) manger, emporter, creuser le rivage. § 1) wylizał polmiski. 2) rzeka brzegi wylizala.

**wylizac się.** sich auslecken, sich mit lecken heißen. se guérir en léchant sa plaie. § wylizal się pies, kot.

**Wylknąć, F. wylknę.** ausschlucken. hummer, avaler entièrement. § wylknął iaie.

**Wylęga.** umgeschlagener Saum an einem Kleide, surjet, parement; un bord retourné d'un habit.

**wytogami przyozdobić.** mit umgeschlagenen Säumen verzieren. surjeter.

**wytogi do odrywania.** umgeschlagener Saum, Aufschläge zum Abnehmen. amadis, m, plur. des bouts de manche atachez par dedans à la manche, qu'on peut ôter.

**Wylot.** eine Wunde die durchgeht. une blessure d'outre en outre.

**na wylot,** adv. durch und durch, auf der einen Seite herein, auf der andern heraus. d'outre en outre; au travers du corps; à jour; de part en part; d'un côté à l'autre. § kula, strzała przepadła na wylot; przebić kogo szpadą na wylot.

**Wylowić.** vid. Wylawiam.

**Wyłożka.** schmaler Umschlag an einem Kleid. un surjet étroit.

**Wyłożenie.** vid. Wykład.

**Wyłożony.** 1) ausgepackt, ausgelegt. 2) vorausstreckt, ausgelegt. 3) ausgelegt, erklärt. 4) übersezt. 1) étalé, exposé. 2) avancé à qu; déboursé pour. 3) expliqué. 4) traduit. § 1) wyłożone towaru. 2) wyłożona suma. 3) sens wyłożony. 4) list wyłożony (przetłumaczony) po francusku.

**Wyłożyć.** vid. Wykładam.

**Wyłudy, plur.** niedliche Waaren, welche die Käufer anlocken. de jolies marchandises qui attirent les acheteurs. § te wyłudy drogo płaci kapcowi.

**Wyludzacz.** Auslocker, Abwacker, der mit Schmeicheley einem etwas ablocket. escroc, pipeur; celui qui ôtient qu. ch. par caresses.

**Wylup.** ausgespaltnes Stuck. un éclat qui s'est séparé du milieu d'un corps.

**wylup tymowiy Ziele,** (epithymium.) Stolz-Kraut, Thym-Seide. épithime, m teigne de thim; mousse qui vient autour du thim.

**wylup Ziele.** (cuscuta) Filz-Kraut, Glachs-Seide. angoure de lin, couche m'ici. **Wylupek, g. a.** reife Nuß die sich aus der grünen Schale ablöst. une noix mure qui se sépare de son châton.

**Wylupiciel, gwałciiciel.** gewaltsamer Ubertreter, Schänder, Räuber. infra-cteur, violateur, brigand, spoliateur. **Wylupienie.** Raub, Veralbung, Gewaltthätigkeit. pilerie, spoliation.

**Wylupny.** das sich ausschülen läßt. faci. **Wylupny.** le à écosser, à écaler.

**Wylupuie,** 1) ausschelfen, ausschülen, aus der Schale nehmen. 2) erbrechen, spoliere. 3) auswammen, ausprügeln.

1) écaler, écosser, tirer le fruit de son noiau, de sa cosse. 2) spolier, piler, voler qu; arracher à qu. 3) favonner, battre qu. comme il faut. § 1) wylupil orzech, groch, ziarno, migdał, orzech, oliwki, ostrugi. 2) wylupic domy, skrzynie. 3) wylupic kogo kiem.

**wylupic komu oczy.** einen blenden; einem die Augen ausstechen. crever, arracher à qu. les yeux.

**Wyluszczać, v. m. F. wyluszczyć.** 1) ausschlauben, ausschülen. 2) ausziehen, das Beste aus einer Schrift nehmen. 1) dérober, écaler, peler; écosser, ôter la graine de sa cosse, de sa peau. 2) extraire, tirer d'un ouvrage ce qu'il y a de meilleur; tirer la quintessence, faire un extrait, recueillir les principales matières d'un ouvrage. § 1) wyluszczył ziarno. 2) wyluszczyć list, księę.

**Wyluszczoney.** ausgeschült. écosé, dérobé, écalé. § groch wyluszczoney.

**Wylz.** Bergw. ein Stein woran sich das Erz gefest hat. Métal. une pierre avec du métal attaché.

**Wymachać się, F. wymacham.** sich mit Schwenkung und Bewegung der Hände müde arbeiten. devenir las à force de manier les mains.

**Wymachlować komu co, F. wymachluie.** von einem mit Betrug etwas erhalten. escroquer, atraper qu. ch. à; obtenir, tirer de qu. qu. ch. par fourberie.

**Wymacywam co, v. m. F. wymacam.** 1) mit Fühlen etwas finden, suchen. 2) hinter etwas kommen. 1) chercher, trouver en tâtonnant. 2) déterrer, découvrir, éventer. § 1) wymacał najtustsze kury. 2) wymacał istotną przyczynę.

**Wymagam co, v. m. F. wymogę.** 1) bezwerfstelligen, würgen, ausrichten. 2) einen zu etwas dringen, von einem etwas erhal-

erhalten, zu erlangen suchen. 1) *éfectüer*, mettre en *éfet*; venir à bout de qu. ch. 2) *opérer* qu. ch. *sur* qu; venir à bout de qu; obliger qu. de *condescendre* à ce que l'on veut; presser qu. § 1) *wymogę* to te *spofoby*. 2) *wymogę* to na *nim* *szukę*, przez *szukę*; *wymagał* po *nim* *koniecznie*.

*wymagać się*. 1) ausgerichtet, erlangt werden; gelingen, gerathen. 2) matt werden als ein abgeschossener Pfeil. 3) unfruchtbar werden als ein Acker. 1) *s'effectüer*, avoir l'*éfet*; succéder, réussir. 2) perdre sa force, s'affaiblir comme une flèche décochée. 3) devenir sterile, amaigrir comme un champ. § 1) nie się z tym nie *wymogło*. 2) *wymaga* się strzała, kula. 3) *wymogła* się rola.

*Wymalować co*, *F. wymaluję*. 1) abmahlen. 2) abmalen, abschildern. 1) faire, tirer le portrait de; peindre. 2) dépeindre, représenter; donner une représentation vive de. § 1) *wymalował* pięknie tego *pla*. 2) *wymalował* cię jakim *iestes*.

*Wymarć* das Aussterben eines Hauses. l'extinction d'une famille par la mort. § po *wymarciu* całego domu nastąpił.

*Wymarły dom*. ein ausgestorbenes Haus. une maison éteinte par la mort.

*Wymarzczam co*, *v. m. F. wymaraszczę*. ausrunzeln, schlechten, die Falten ausmachen; entfalten. *déplisser*, *défroncer*, *dérider*.

*wymaraszczę się*. die Falten, die Runzeln verlieren. se *déplisser*, se *défroncer*.

*Wymarzczanie*, *wymarzczenie*. Ausstreichen der Falten. *défroncement*.

*Wymarzczony*. ausgerunzelt. *défroncé*, *déplissé*, *déridé*.

*Wymawiam*, *v. m. F. wymowieę*. 1) aussprechen ein Wort. 2) aussprechen, ausdrücken. 3) entschuldigen. 4) sich vorbehalten. 5) vorwerfen, vorrücken. 6) auslassen wider einen als den Zorn. 1) *prononcer*, *proférer*, *dire*, *énoncer* quelle parole. 2) *exprimer*, *représenter*. 3) *excuser*, *disculper* qu. *sur*. 4) se referer qu. ch. 5) *reprocher* qu. ch. à; faire reproche à qu. 6) *décocher*, *décharger*, vomir sa colère contre qu. § 1) źle, dobrze słowa *wymawia*; skrom to *wymowił* odszedł. 2) *koż* to *wymowi*? *koż* to *wymowie* może? 3) *wymawiał* tym *sługe* *swoiego*; źle. 4) *wymowił* sobie ten punkt. 5) *wymawiać* komu *dobrodziejstwa*. 6) *wymawiał* *gniew* *wwoy* *przeciw* *niemu*.

*wymawiać się*. 1) sich aussprechen; ausgesprochen werden. 2) sich entschuldigen; vorschützen. 4) sich verschnappen, ausplaudern. 1) se *prononcer*. 2) *s'excuser*. 3) *s'enterrer*; se trahir soi-même, se nuire à soi-même par ses paroles. § 1) to słowo *laco* się *wymawia*. 2) *wymawiam* się z (od) czego komu; *wymowił* się *starością*, *słabością* *zdrowia*. 3) *wymowiłeś* się z *sekretu*, z *tey* *sprawy*.

*Wymawianie*. 1) das Aussprechen, die Aussprache. 2) das Entschuldigen. 3) Vorwurf, Vorrückung. 1) *prononciation*, *articulation* des mots, des paroles. 2) *excuse*, l'action d'excuser. 3) *reproche*, m. l'action de reprocher qu. ch. à qu. § 1) *dobrze* *słów* *wymawianie*. 2) *nie* *trzeba* *tego* *wymawiania*. 3) *wymawianie* *komu* *dobrodziejstwa*.

*Wymazanie*. die Auslöschung. l'action d'effacer.

*Wymazany*. ausgelöscht, weggestrichen. *éfacé*, *ralé*.

*Wymazuję*, *v. m. F. wymażę*. 1) auslöschen, wegwischen. 2) austreichen, durchstreichen eine Schrift. 3) fig. vernichten, vertilgen. 1) *éfacé*. 2) *éfacé*, *raier* qu. ch. d'une écriture. 3) *fig. éfacé*, abolir, anéantir. § 1) *wymaz* *liczby* z *tablicy*. 2) *wymazać* *kogo* z *regiestru*, z *księgi*; *wymazać* *piorem* *słowa* *pisane*. 3) *śmierć* *tego* *jednak* *przewieść* *nie* *może*, *aby* *pamięć* *człowieka* *tego* z *ziemi* *wymazać* *mogła*.

*Wymęczyć co* na kim, *F. wymęcę*. mit Martern etwas erhalten, zur Befrenntnis bringen. extorquer, tirer de qu. la vérité, la confession par tourmens, à force de tourmenter.

*Wymiar*. 1) das Abgemessene. 2) *Messr.* *Ausmessung*. 3) *fig.* *Maß*, *Gleichheit*. 1) *mésure*; ce qu'on a *mésuré*. 2) *Géom.* *dimension*. 3) *fig.* *mésure*; proportion, égalité. § 1) *wymiar* *roli* *większy* *mu* *należy*. 2) *wymiar* *szerokości*, *długości* *i* *wysokości*. 3) *kocham* *cię*, *ty* *mię* *kochasz*, *rownym* *się* *kochamy* *wymiarem*.

*wymiar młyński*. die Mühle, Getreide so dem Müller fürs Malen gehört. mouture que prend le meunier pour faire moudre du grain.

*Wymiatam*, *v. m. F. wymiozę*. 1) ausfeegen. 2) vorrücken, vorwerfen. 3) schief sen als ein Kraut. 1) balier, *netéier* avec un balai. 2) reprocher à qu. qu. ch. 3) *s'étioler*, monter trop haut; *s'échaper*. § 1) *wymieć* *izbę*. 2) *wymiać*



miarać komu dobrodziejstwa. 3) zboże wymiata.

Wymię. die Euter einer Kuh, einer Sau. pis, tétine d'une vache, d'une truie.

Wymiesiek, *vid.* wymiar *miński*.

Wymieniam co, kogo, *v. m. F.* wymieniać. 1) nennen. 2) erzählen, sagen. 1) nommer. 2) proferer, dire, raconter

Wymienisty. } mit Eutern versehen. qui  
Wymienny. } a des tétines.

Wymieniony. genannt; benannt. nommé, mentionné.

Wymierny, *vid.* Wymierzony.

Wymieram, *F.* wymre. auferben, erschö-  
schen; nacheinander wegsterben. s'étein-  
dre; mourir l'un après l'autre.

*dom ten wymarta.* dieses Haus ist ganz  
ausgestorben. cette famille est tout à  
fait éteinte; ceux, tous ceux de la  
maison sont morts.

*trzoda wymarta.* die Heerde ist ausgestor-  
ben. tout le troupeau est enlevé par  
la contagion.

Wymierzam, *v. m. F.* wymierzę. 1) aus-  
messen; abmessen. 2) zielen mit einem  
Gewebr. 3) abpochen, abtroßen. 1) me-  
surer. 2) viser; buter, mirer. 3) obte-  
nir qu. ch. par menaces. § 1) wy-  
mierzyć pole 2) dobrze w cel wy-  
mierzył. 3) Ahab chciał na Nabocie  
wymierzyć (wýgrozić) winnicę przez  
fasty wąż powagę.

*wymierzam się komu z czego.* sich rech-  
fertigen, Rechenschaft geben. se justi-  
fier; rendre raison de qu. ch. à quel-  
qu'un.

Wymierzenie. Ausmessung. dimension,  
mesurage.

Wymierzony. ausgemessen. mesuré. §  
miarą główną wymierzone korce.

Wymiiam, *v. m. F.* wymię. einen vorbe-  
gehen, reuten oder fahren. 2) Gram.  
verbeißen, verschlucken in der Ausspra-  
che. 1) passer qu. à pié, à cheval ou  
en voiture. 2) Gram. manger, passer,  
omettre une lettre dans la prononcia-  
tion. § 1) wyminał mię swoim ko-  
niem. 2) w francuskim ięzyku literę b  
często wymiiać trzeba, żadnego mu  
nie dając brzmienia.

Wymilczyć co, *F.* wymilczę. mit Schwe-  
gen erhalten. obtenir par silence. §  
czasem drugi więcej wymilczy, niżli  
ten co się mowi.

Wymiot. \* 1) Nachricht. f. śmieci. 2)  
Bruch, Auswurf. \* 1) balafures, *f. plur.*  
*vid.* śmieci. 2) rebut.

*wymiot morski.* Auswurf des Meeres;  
was das Meer aus Land auswirft. ba-

lafures, *f. plur.* sparies, *f. plur.* tout ce  
que la mer jette au bord.

*wymioty mieć, ćierpieć.* sich brechen, sich  
besipen. vomir; rendre gorge. § wy-  
mioty ćierpię co-pierwizy raz po mo-  
rzu zęgluig.

*wymiot.* \* 1) unzeitige Selbstfrucht.  
Wymiotek, *g. a.* } avorton

Wymłacam co, *v. m. F.* wymłocę. aus-  
dreschen. achever de battre le blé.

Wymłot. das ausgedroschene Getreide.  
blé battu; les grains. § wymłot z  
shopku tego dobry.

Wymoczyć co z soli, *F.* wymoczę. aus-  
waschen, das Salz benehmen. desaler;  
faire tremper une chose pour la desal-  
ler. § wymoczono śledzie, mięso  
solone.

Wymoczyny, *plur.* Wasser, darinnen man  
etwas ausgewässert hat. trempis; l'eau  
où l'on a desalé qu. ch.

Wymodlić co, *F.* wymodłę. erbitten, mit  
Bitten oder Gebet erhalten. obtenir de  
qu. à force de prier.

Wymoknąć, *F.* wymoknę. sich auswässern,  
das Salz verlieren. tremper, se desal-  
ler.

Wymorzyć, *F.* wymorzę. aushungern; vom  
Hunger sterben lassen. afamer; faire  
mourir de faim.

*wymorzył się.* Hunger leiden. souffrir la  
faim; être pressé de la faim.

Wymowa. 1) Aussprache eines Wort. 2)  
Wohlredendheit, Beredsamkeit. 1) pro-  
nunciation d'un mot. 2) éloquence.  
§ 1) trudna, łatwa słowa wymowa.  
2) wymowa ku namowieniu sposobna;  
pełna przyiemności i gładkich słow  
wymowa.

Wymowca, ein Wohlredner, Redner.  
orateur

Wymowienie, wyrzeczenie. die Aus-  
sprechung, das Reden. prononciation,  
le parler.

*wymowienie sobie czego.* Ausnahme, Wor-  
behalt. exception, reserve.

Wymowka. Entschuldigung. excuse. §  
wymówek szukać; słuszna to wymow-  
ka; prozne wymowki, daremne twpie-  
sztuki; mieć wymówkę.

*wymowki godzien.* das zu entschuldigen  
ist. excusable. § w tym żadney nie  
jest godzien wymowki.

*wymowki niegodzien.* das nicht zu entschul-  
digen ist. inexcusable.

Wymowiony. 1) ausgesprochen. 2) ent-  
schuldigt. 1) prononcé, proferé, dit.  
2) excusé. § 1) słowa źle, dobrze wy-  
mowione. 2) racz mię mieć za wy-  
mowionego, ze.

Wymowność. Wohlredenheit, Beredsamkeit. éloquence, élegance.

Wymownie, *adv.* zierlich im Reden. éloquentment, élegantment.

Wymowny. 1) beredt, wohlberedt. 2) ausssprechlich. 1) éloquent, élegant. 2) racontable, qui se peut dire ou raconter, qui n'est pas inénarrable. § 1) nie omylił się kto życzliwy afekt wymownym nazwał oratorem. 2) wymowneć to iść zcześnie do dobrodziejstwa.

Wymurować co, *F. wymuruję.* 1) ausmauren. 2) in die Höhe führen, mauren. 1) achever de murer. 2) exhausser, élever une muraille.

Wymuskać, *F. wymuskam.* 1) glatt machen, poliren, puzen, 2) zu sehr ausputzen. 1) polir, aplanir, lissier. 2) parer, orner trop. § 1) wymuskać ścianę rynkiem. 2) wymuskała córke swoje.

wymuskać się. sich schmiegen, sich puzen. se parer trop, s'agencer.

Wymuskany. 1) polirt, geglättet. 2) geschmiegelt. 1) poli, aplani, lissé. 2) trop paré.

Wymuszam co na kim, *v. m. F. wymuszę.* von einem etwas erzwingen; eiznem etwas abzwingen. extorquer, tirer, arracher de force, obtenir qu. ch. par force de qu.

Wymuszenie. Erzwingung. extorsion, l'action d'arracher de force.

Wymuszony. erzwungen, abgezwungen. extorqué, arraché de force.

Wymykam, *v. m. F. wymknę.* 1) herauschieben, herausrücken. 2) vorzukommen suchen, 1) pousser, mettre dehors; faire sortir dehors. 2) devancer, tâcher à devancer. § 1) wymknął miecz z pochwy; wymknij palec. 2) wymknął do fortecy; pies młody przed starym wymyka.

wymknąć się. 1) sich herauschieben, herauschlupfen. 2) entwischen als ein Wort. 3) fahren lassen, unbedachtsam reden. 1) sortir, aller dehors étant poussé; échaper dehors, glisser, couler dehors. 2) échaper à qu. comme un mot. 3) laisser échaper, dire qu. ch. à la volée; parler légèrement. § 1) strzała z łuku się wymyka; szuflada się wymyka. 2) wymknęło mi się to słowko. 3) wymknął się z tą tajemnicą.

wymknąć; wymknąć się. entwischen, entfliehen. échaper, s'enfuir. § cudownym zramtad do oyczyzny się wymknął spofobem; wymknął do domu.

Wymysł. 1) Erfindungskraft, Scharfsinnigkeit, Wis. 2) Erfindung, erfundene Sache. 3) Künstelei, Kunst; gezwungenes, affectirtes Wesen. 4) erdichtete Sache; Erfindung. 1) sagacité, esprit; discernement d'un esprit qui cherche et qui découvre ce qui est caché. 2) invention, chose inventée. 3) raffinement, affectation ridicule, affecterie; un soin trop plein d'art; manières trop recherchées. 4) fiction; chose controuvée; imposture. § 1) maipa spraw ludzkich nasładuie, tak też człowiek przez swoy wymysł natury; natura zdroie z gor wylewa, a wymysł ludaki fontany buduje. 2) wymysł to barzo wygodny. 3) iedzą mięsiwa i ryby ale bez wymysłu; stroie bez wymyslow nappiekniefze.

na wymysł. gar zu künstlich. d'une manière trop recherchée; avec trop d'art. § na wymysł co czynić; na wymysł ozdobiene pokoie.

wymysły to twoie. das sind deine Künste, Stücken; du hast es eingerichtet. ce sont des tours de votre métier.

Wymyslać. \*1) Erfinder. 2) der gar zu sehr künstelt. \*1) inventeur, celui qui invente qu. ch. 2) raffineur ridicule, qui raffine trop, qui a de l'affectation.

Wymyślam co, *v. m. F. wymyślę.* 1) erfinden. 2) erdenken, ersinnen. 3) künsteln, sich zieren, affectiren. 1) inventer, imaginer, trouver qu. ch. à force de penser. 2) feindre, controuuer. 3) affecter; paroître recherché et étudié avec trop de soin. § 1) te wymyślił szukę. 2) wymyślił tę potwarz; ten fałsz na niego. 3) szkoda że barzo wymyśla.

Wymysłność, wymysł. 1) Erfindlichkeit, Erfindung. 2) Künstelei, gekünsteltes, gezwungenes Wesen. 1) invention, imagination. 2) affecterie, manières trop recherchées. § 1) korego daru ani wymysłność wleie w człowieka, ani go żadna nie wycwiczzy nauka, chyba sama chęć wspaniałego umysłu. 2) nabożny bez wymysłności.

Wymysłnie, na wymysł, *adv.* gar zu gekünstelt. d'une manière trop recherchée.

Wymysłny. 1) geschieht, behead zu ersinnen, zu erdenken. 2) der zu sehr künstelt; gekünstelt. 1) inventif, imaginatif; qui a du génie à inventer. 2) affecté, trop recherché. § 1) wymysłny to człowiek. 2) wymysłne tam stroie i pokoie; wymysłnych zażywa konceptow.



**Wymysłony.** 1) ersontren, erfunden. 2) erdichtet. 1) imaginé, inventé. 2) feint, controuvé.

**Wymyвам co, v. m. F. wymyię.** auswäschen. laver, nettoier qu. ch. en lavant. § niedobrze to wymyto.

**wymywał gebę czym.** 1) den Mund mit etwas ausspielen. 2) einen über die Zunspringen lassen; von einem übel reden. 1) laver, rincer sa bouche avec. 2) déchirer à coups de langue; mordre qu. § 1) wymy gebę wodą. 2) piękna to? że geby wasze imieniem iego wymywać.

**Wynalezca.** Erfinder. inventeur.

**Wynalezczyna.** Erfinderin. inventrice.

**Wynalazek.** g. a. Erfindung, erfundene Sache. invention, chose inventée. § natura iednak wszystkie dowcipu ludzkiego przechodzi wynalazki.

**Wynalezienie.** das Erfinden, die Erfindung, l'action d'inventer; invention, découverte. § trudne wynalezienie sposobow do tego.

**Wynaleziony.** erfunden. inventé.

**Wynarzam, obf. vid. Wynurzam.**

**Wynazam.** vid. Wynozę.

**Wynayduię co, v. m. F. wynaydę.** erfinden. inventer, découvrir.

**wynaleść (sobie czasu do czego.** Zeit gewinnen. trouver du tems; pousser le tems avec épaule; gagner du tems.

**Wynędzam kogo, v. m. F. wynędzę.** arm machen; erschöpfen. apauvrir, épuiser, rendre pauvre.

**Wynidę, ist das Fut. von Wychodzę.** c'est le Futur de Wychodzę.

**Wyniesienie, wynoszenie.** 1) das Heraustragen. 2) Aufhebung, Erhebung. 3) Beförderung, Erhebung. 1) l'action de porter dehors. 2) l'action d'élever; elevation, exhaussement. 3) elevation, élevation, promotion, avancement.

§ 1) wyniesienie umarlego. 2) wyniesienie miecza do gory. 3) bystre, niespodziane wyniesienie na honory. **wyniesienia ośi niebieskiej.** Geogr. die Polar-Höhe; Abstand des sichtbaren Pols. **Géogr.** l'elevation du Pole; distance qui se trouve depuis l'horison jusques à l'un des deux Poles.

**wyniesienie, wyniosłość umysłu.** Ehrbegierde, Höheit des Geistes, ambition; grandeur, f. elevation d'ame.

**wyniesienie się, wynoszenie się.** die Erhebung seiner eigenen Person über etwas. l'action de s'élever au dessus de.

**Wyniesiony.** 1) herausgetragen, 2) erhoben, erhöht. 3) erhoben, befördert. 1) porté dehors. 2) élevé, exhaussé,

3) élevé, avancé à une dignité. § 1) wyniesione z domu sprząty. 2) miecz nad karkiem wyniesiony. 3) wyniesiony na Kardynalską godność.

**Wynikam, v. m. F. wyniknę.** 1) entspringen. 2) fig. entspringen, herkommen, erfolgen, entstehen; seinen Ursprung haben. 3) ausbrechen, wachsen, von Zähnen. 1) sourdre, sortir de terre comme un fleuve. 2) émaner, venir, procéder, découler de; sortir d'un source, d'une origine; resulter, dériver, s'ensuivre de. 3) commencer à percer, à croître, en parlant des dents. § 1) tam źródło wynika. 2) porządna ztąd wyniknie dubność; wyniknie tego w krócie proba. 3) nie bez bolu zębki dzieciom wynikaia.

**Wyniosło.** adv. hoch, erhoben. d'une manière élevée; ambitieusement. § wyniosło mowi.

**Wyniosłość.** 1) Erhöhung. 2) Ehrgeiz, Stolz. 3) Geogr. die Polus-Höhe. 1) elevation, petite hauteur. 2) ambition. 3) Géogr. elevation; distance de l'horison d'un Pole. § 1) wyniosłość oczu w głowie. 2) mądrość niech będzie bez wyniosłości.

**Wyniosły.** 1) erhoben, erhöht. 2) hochtrabend, ehrgeizig, stolz. 1) élevé, éminent, avancé. 2) fig. haut, ambitieux. § 1) kark wyniosły; wieża wyniosła; dęto wyniosła tarca. 2) słow wyniosłych zażywać; wyniosły umysł, człowiek.

**wyniosłe czoto.** hohe Stirne. un front relevé, large.

**Wyniszczam co, v. m. F. wyniszczę.** verichten, ausrotten. anéantir, ruiner, extirper, exterminer.

**\*Wynogorz, winogorz.** im Scherz. Weins-Begierde, Weinsucht. grande envie de boire du vin.

**winogorz mu gebę zatiadł.** er schmieret den Hals gerne mit Wein. c'est un biberon; il boit comme un trou; son gosier n'est jamais à sec.

**Wynosićiel.** Herausträger. celui qui porte dehors.

**Wynoszę, v. m. F. wyniosę.** 1) etwas in die Höhe heben. 2) heraustragen. 3) austragen, auslaudern. 4) veräußern, in fremde Hände bringen. 5) ausmachen, machen, tragen, sich belaufen. 6) ertragen, leiden. 7) tragen, einbringen. 8) erheben, befördern. 9) erheben, sehr loben. 10) erhöhen als den Preis. 11) heimleichten, herausprügeln. 1) élever, hausser, porter de bas en haut. 2) porter dehors, transporter d'ailleurs. 3) ra-

3) rapporter, redire; dire des nouvelles de l'école. 4) aliéner, mettre un bien dans la possession d'un autre. 5) monter, se monter à; faire une somme. 6) supporter, soutenir qu. ch; fusire. 7) porter, rapporter, produire. 8) élever, avancer, relever, agrandir qu. 9) élever, préconiser, louer. 10) hausser le prix. 11) éconduire, reconduire qu. à coups de bâton. § 1) iuz wyniosł był pałaz, aby go ściał. 2) na rękach chorego wyniesiono; wszystkie z domu wynosił rzeczy. 3) kto to wyniosł z domu; wynosił tajemnice Państwa. 4) nie godzi się wynosić tej mądrości z rodziny. 5) wynosił ta suma talerow pięć; ta moneta wynosił trzy tymfy; dochód jego nie wyniesie stu talerow. 6) na to szkatuła nie wynosi. 7) wyniesie sto korców ta rola. 8) Bog tych wynosi, drugih poniża; wyniesł kogo na wysoki honoru stopień. 9) wynosić kogo pod obłoki; nie wyosił roztropność jego; ludzie co nieradzi wynoszą rzeczy nad zamiar mówią, że. 10) tak wyfoko to wazemi targami wyniesliście. 11) wyniesł kogo kiem, za łeb.

wynosić umarłego. eine Leiche zur Erde bestatten. porter un corps mort en terre. wynosić się. 1) hervorragen, in die Höhe steigen. 2) sich erheben, groß thun. 3) sich schwingen. 1) s'élever, s'avancer, s'exhausser, monter en haut. 2) s'élever, se glorifier de. 3) s'élever; se hausser en dignité. § 1) wynoszą się budynki, gory. 2) wynosić się z czego. 3) wyniosł się do tej potęgi, do tej godności.

Wynoszenie. vid. Wyniesienie.

Wynurzać co, v. m. F. wynurzę. 1) aus einem tiefen Wasser herausziehen, herausholen. 2) an den Tag bringen, entdecken. 1) tirer qu. ch. de l'eau profonde. 2) éventer, mettre au jour; découvrir, déceler. § 1) są marynarze co z głębin morskiej zanurzone wynurzały rzeczy. 2) wino fekrzet wynurza.

wynurzać się. an den Tag kommen, ausbrechen. éclater, se découvrir, venir au jour, à la connoissance. § wynurzyły się jego zamysły.

Wyobrażam co, v. m. F. wyobrażę. vid. Wyrażam.

Wyobrażenie. 1) Abbildung, Ebenbild. 2) Sinnbild. 3) Begriff, Eindruck. 1) une image, ressemblance, éfigie, représentation. 2) symbole, m. signe, m. 3) idée, impression, mouvement qu'une

chose fait sur le coeur. § 1) zatym rzekł Bog: uczynimy człowieka na wyobrażenie nasze; pismo jest wyobrażenie tego co się na myśle dzieje. 2) iaskółka jest wyobrażenie niewdzięczników, co dobrodzieiowi swojemu na koniec oczy zapługawia. 3) ta kara słaba na przeciwnych myślach uczyniła wyobrażenie.

Wyorać co z roli, F. wyorzę. ausackern. tirer de la terre en labourant.

Wyostrzam co, v. m. F. wyostrzę. scharf machen, schleifen. afile, éguiser, émoudre, passer un couteau.

Wyostrenie. das Schleifen, die Aus-schleifung. l'action d'éguiser; éguisement.

Wyostrzony. gewerk, geschliffen. éguisé, afile.

Wyostrzyćiel, ofelnik. Scheeren-Schleifer. émouleur.

Wypaczam co, v. m. F. wypaczę. frumm machen. courber, faire travailler quelque chose.

wypaczać trzewiki. die Schuhe frumm treten. tourner ses souliers.

wypaczać się. sich werffen, frumm werden. travailler, se cofiner, se fortijetter, se tourmenter, se déjetter, se renfler comme le bois.

wypacza się ten trzewik. dieser Schuh tritt sich frumm. ce soulier grimace.

Wypaczony. frumm geworden als ein Bret. qui s'est tourmenté, tortu comme un ais.

Wypadam, v. m. F. wypadnę. 1) fallen aus etwas. 2) herauslaufen, ausfallen, herausspringen, heraussfahren. 3) ausfallen, einen Ausfall thun. 4) ausfallen, fallen als ein Urtheil. 1) tomber, échaper, se laisser tomber de. 2) se jeter, se lancer; sortir avec véhémence de. 3) faire une sortie sur l'ennemi. 4) passer, se conclure comme un arrêt. § 1) wypadł z karety; wypadła mu szabla z ręki, żeby mu z dżiąsła wypadała. 2) z gor wysokich wiatr wypada; wypada zramtad rzeka; z elektryzowanego iskry wypadała; słysząc ten rozruch na ulicy wypadł z domu. 3) wypadli za nim w tropy; z miasta wypaść za nieprzyjacielem. 4) wypadła kondemnata; wypadł dekret.

wypaść z łaski. die Gnade verlieren, in Ungnaden fallen. tomber en disgrâce; perdre la grace.

wypaść z godności. eine Würde verlieren. être privé d'une dignité.



wypadać z pamięci. entfallen; vergehen werden. échaper de la mémoire; être oublié.  
włosy mu wypadają. die Haare fallen ihm aus. les cheveux lui tombent.

Wypadnienie zkad. 1) Ausbruch, Ausfall. 2) Ausfall auf den Feind, 1) vehementement sortie d'un endroit. 2) sortie faite sur l'ennemi.

Wypakować co, F. wypakuię. auspacken. dépaqueter, débaler, écaler.

Wypakowanie. Auspackung. débaquètement.

Wypalam, v. m. F. wypalę. 1) ausbrennen; viele Sachen verbrennen. 2) brennen, backen als Siegel, Kalk. 3) ausglühen. 4) ausbrennen gesponnenes Gold oder Silber. 5) ausdörren, austrocknen, von der Sonne. 6) feuern, Feuer geben.

1) brûler, consumer par le feu beaucoup de choses. 2) cuire comme des tuilles, de la chaux; durcir au feu. 3) rougir un métal au feu pour le rendre traitable. 4) brûler l'or ou l'argent filé; faire du brûlé. 5) brûler, dessécher trop comme le soleil la terre. 6) faire du feu; tirer, décharger une arme à feu. § 1) wypalili wszystkie drwa; nieprzyjaciel miasta wypalił. 2) wypalić cegły, wapno, piec. 3) wypalić drot, arzenik. 4) wypalić srebro, galony. 5) słońce ziola wypala, wypieka. 6) wypalić z muszkietu, z działu.

Wypalony. ausgebrannt. consumé par le feu; brûlé.

wypalone srebro. ausgebranntes Silber. du brûlé.

Wyparam, v. m. F. wyporzę. 1) austrennen. 2) ein Kind aus Mutterleib schneiden. 1) découdre le dedans d'un habit; ôter la doublure d'un habit. 2) tirer un enfant de sa mère; faire l'opération césarienne, la section césarienne. § 1) wyproć kieszę, podfzwkę. 2) z matki go wyprato.

jakby go natura Oycu z twarzy wyprota. als wenn er dem Vater aus den Augen geschnitten wäre. il est le père tout fait; il est la vraie représentation de son père.

Wyparować, F. wyparuię. vertreiben, verjagen den Feind. déloger, dénicher, chasser l'ennemi. § wyparował nieprzyjaciela z miasta.

Wyparty. verdrängt, verjaget. poussé dehors; chassé; délogé.

Wyparzam, v. m. F. wyparzę. ausbrühen ein Gefäß, échauder un vaisseau, le nettoier avec de l'eau bouillante. § wyparz garniek nowy.

wyparzyć komu oczy warem. mit siedendem Wasser einen die Augen verbrühen. échauder à qu. les yeux.

Wyparzony. ausgebrühet, échaudé.

wyparzoną ma gębę. er hat ein gutes Maul-Leder. il a le caquet bien aisé; il est fort en bouche, en gueule.

Wypasam, v. m. F. wypasę. 1) abweiden. 2) auf der Weide mähen. 3) ernähren, erhalten. 1) faire paître entièrement un pré. 2) rengaissier, faire devenir gras sur un pré. 3) nourrir, entretenir. § 1) owce sąkę wypasty. 2) wypasł dobrze swoje bydło. \*\* 3) Oyczyzna nas wypasta.

Wypasty. auf der Weide gemästet. engraisé sur un pré.

Wypatroszyć, F. wypatroszę. das Inge- weide aufnehmen; auswürfen. écriper, éventrer, éfondrer, vider les entrailles; tirer les entrailles hors du ventre de quelque animal. § wypatrosz rego zająca, praka.

Wypatruię, v. m. F. wypatrzę. aufersuchen, aufsuchen. trier; choisir entre; porter la vue sur. § wypatrzył sobie niedźwiedzia w lesie; dobrą dla córki wypatrzył partyę.

Wypchnięcie, wypchnienie. Herausstoßung. l'action de pousser dehors.

Wypchnięty. herausgestoßen. poussé dehors; chassé.

Wypędzam, v. m. F. wypędzę. herausjagen. chasser dehors; mettre dehors; envoier.

Wypełniam, v. m. F. wypełnię. erfüllen, vollführen. conformer, accomplir, exécuter qu. ch; s'aquiter de. § wypełnił moy. rozkaz, moję prośbę, powinność twoję.

wypełnić się. erfüllt werden. s'accomplir. § rozkaz się jego wypełnił; wypełniła się wroźka.

Wypełnienie. Erfüllung. accomplissement, achèvement, exécution.

Wypełniony. erfüllt. accompli, consommé, exécuté.

Wyperśwadować, F. wyperśwadię. 1) besprechen, einreden. 2) anreden, widerstehen. 1) persuader, porter à. 2) dissuader qu. de. à qu. qu. ch; détourner qu. de. § 1) wyperśwadowałem to na nim. 2) czego mi nikt ani wyperśwadię, ani zakaze; wyperśwaduy, odradz mu to.

Wypełznąć, F. wypełznę. 1) verschleichen, die Farbe verlieren, unscheinbar werden. 2) vergehen, erlöschen. 1) se déteindre, se passer; perdre la couleur. 2) s'évanouir, disparaître.

Wypią-

Wypiatnować, *F. wypiatnowić*. einbrennen ein Zeichen, marquer avec un fer chaud. § wypiatnować herb.

Wypiekam co, *v. m. F. wypiekać*. ausbacken. bien cuire, faire durcir au feu, au soleil.

Wypiekiy. ausgebacken. bien cuit. § chleb wypiekiy.

Wypielam co, *v. m. F. wypieł*. ausgäten, austräuten. farcler, arracher toutes les mauvaises herbes.

Wypiełki, *plur.* ausgegätetes Unkraut. les mauvaises herbes arrachées.

Wypieram co, *v. m. F. wypierać*. 1) drängen, fortstossen; mit Gewalt fortziehen. 2) vertreiben, verdrängen. 1) pouffer, faire avancer de force. 2) faire sortir, déloger, chasser d'un endroit; mettre hors. § 1) wyparł go z izby; wypierać drągami okret do wody. 2) wyparł nieprzyaciela z bramy, z rowu.

Wypierzcham, *v. m. F. wypierzczyć*. herausfahren; herauschießen. éclater, partir; sortir avec impétuosité. § wypierzchnęła z obłokow błyskawica.

Wypierzam, *v. m. F. wypierzać*. 1) ausrupfen die Federn. 2) einen rupfen, peler. 1) plumer, arracher toutes les plumes à un oiseau. 2) plumer, ronger qu; faire dépenser de l'argent à qu. § 1) pięknie geś wypierzył. 2) wypierzyli mu skrzydła; do szczytu go wypierzyli.

wypierzyć się. Federn bekommen. se remplumer, se couvrir de plumes. § młode to orle się wypierzyło.

Wypiam, *v. m. F. wypić*. austrinken. vider un verre; boire tout. § wypiy ostatek, tę skłankę wina.

Wypioy. sisk, von jungen Vögeln. qui est en traine, qui a assez de plumes pour sortir du nid.

Wypis, ekstrakt. Auszug einer Schrift. extrait, abrégé, *m.* précis.

Wypisek, *g. a, u.* 1) kleiner Auszug. 2) Auszuglein, Rechnung. 1) petit extrait. 2) mémoire, *m.* les parties d'un marchand, d'un ouvrier.

Wypisuję, *v. m. F. wypisywać*. 1) heraus schreiben; nehmen, ziehen aus einer Schrift. 2) überschreiben, mit einem Brief berichten. 3) beschreiben, ausdrücken. 1) extraire, tirer, prendre d'un écrit. 2) mander, écrire qu. ch. 3) décrire, dépeindre, représenter, exprimer. § 1) wypisac co z ksiąg grodzkich. 2) co wszystko wypisawszy zostac. 3) wypisac tego nie potrafie; ktoż te rzeczy wypisze?

wypisować się z czego. schriftlich renuncieren. renoncer par écrit à qu. ch.

Wypiacam, *v. m. F. wypłacać*. auszahlen. paier entièrement.

wypłacić długi; wypłacić się z długow. alle Schulden bezahlen. paier toutes ses dettes.

Wypłakać co, *F. wypłaczę*. mit Thränen erhalten. obtenir par des pleurs. § wypłakać Oyczyzna pomocy nie mogła.

wypłakać oczy. die Augen verweinen. baigner, noier les yeux par des larmes; perdre la vue à force de pleurer.

Wypłakany. mit Thränen erhalten. obtenu par pleurs.

wypłakane oczy. verweinte Augen. des yeux fondus en larmes, baignez de larmes; des yeux éplorez.

Wypłazam kogo zkąd, *v. m. F. wypłazę*. herausschicken. chasser qu. en lui donnant de l'épouvante; fuir.

Wypłatać się z czego, *F. wypłacie się*. sich herauswirren. se débarrasser, se dépe- trer, se tirer, sortir de

Wypłatny. zahlbar, payable, solvable. § wypłatne długi.

Wypław, *g. wypławiu*. Ausfluß, Mündung eines Flusses. bouche, embouchure, d'un fleuve. § ku wypławiu rzeki.

Wypławiam co, *v. m. F. wypławić*. das Metal reinigen, lättern. épurer, affiner, rendre le métal plus fin.

Wypławienie. das Lättern, die Reinigung. affinage, *m.* affinement d'un métal.

Wypławiony. gelättert, gereinigt. affiné, épuré. § wypławione srebro, złoto.

Wypłeczenie. konskie. von Pferden. Berrenkung eines Gliedes. en parlant des chevaux. entorse, déboitement, dislocation.

Wypleniam, *v. m. F. wypłenić*. dünne machen. amoindrir, diminuer. § wyplenił pieniądze moie.

Wypłewić. *F. wypłewię*. 1) ausgäten. 2) quärotten. 1) farcler, essarter; arracher les mauvaises herbes. 2) déraciner, extirper. § 1) wypłewić zagony, kąkol. 2) wypłewić zła naukę.

Wypłoczyny, *plur.* Spiel-Wasser. rin- sures, *f. plur.* l'eau avec quoi on a rinlé qu. ch.

Wypłokać co, *F. wypłoczę*. ausspielen. rinsen, laver, gacher

wypłokać chusty. Wäsche ausspielen. gacher, guér du linge, le tremper et laver en grande eau.

wypłokać gebe. das Mauf ausspielen. rinsen la bouche.

Wypło-



Wypłonić ziemię, *F. wypłonię.* ein Erbreich ausmergeln, mager, unfruchtbar machen. épuiser, dessécher, amaigrir, dégraisser une terre, en ôter toute la force.

wypłonić, wyrwać chwast. das Unkraut ausräumen. arracher les mauvaises herbes.

Wypłonić, *F. wypłonię.* mager, unfruchtbar werden. s'amaigrir, devenir stérile. § rola wypłoniła; zboże wypłoniło.

Wypłonienie ziemi. 1) die Austrocknung, Entkräftung eines Acker's. 2) kahler Platz auf einem Acker der nichts trägt. 1) desséchement; épuisement, amaigrissement d'une terre. 2) endroit dans un champ qui ne porte rien.

Wypłowiły, spłowiły. verschöffen. décoloré, déteint, terni.

Wypłury, wypłuniony. ausgespiet. craché; jetté hors de la bouche.

Wypłuwam co, *v. m. F. wypłuję.* ausspeyen. cracher; jeter la salive ou quelque autre chose hors de sa bouche.

wypłuję. speye aus, rede anders; beiß dich in die Zunge. mordez vous la langue.

Wypłunienie. § das Ausspeyen. crache. Wypłuwanie. § ment.

Wypłynienie, wypływanie. 1) das Herausschwimmen. 2) Ausfluß, Abkunft. 1) l'action de fortir en nageant. 2) émanation.

Wypływam, *v. m. F. wypłynę.* 1) herausschwimmen, herausfließen. 2) daraus fließen, folgen. 3) verfließen, vergehen, von der Zeit. 1) se sauver, sortir d'une eau en nageant, en flôtant; être poussé par la rivière vers les rives. 2) s'ensuivre, émaner, procéder, venir de. 3) s'écouler, se passer, s'échapper comme le tems. § 1) szczęśliwie z głębi, z toni wypłynął; niewinność zawsze iak oliwa na wierch wypływa; wypłynęło z rzeki drzewo. 2) z tych okolicznościach wypływa, że. 3) wypłynię jeszcze kilka lat.

wypłynęło mu oko. ein Auge ist ihm ausgefloßen. un oeil lui est écoulé.

Wypocić się, *F. wypocę się.* ausschweigen, sich mit schweigen abmatten. s'uer assez, se fatiguer à force de s'uer.

Wypocznienie. Ausruhung. relache, m. délassement, repos.

Wypoczywam od czego, *v. m. F. wypoczę.* ausdrugen. se délasser, se reposer.

Wypogadzam, *v. m. F. wypogodzę.* aufklären, aufheitern. éclaircir, rendre beau le ciel.

wypogodził zaszepione czoto. er verwandelt sein saures Gesicht in ein frohliches. il a déridé le front, le visage.

wypogadza się. es klärt sich auf. le tems se hausse, se rassure; il fait un tems clair et serein; il devient serein. § wypogodziła się pogoda, niebo, twarz jego od tej nowiny; wypogadza się na mroz.

Wypogodzony. aufgeklärt, heiter. serein, clair, beau. § niebo, czolo wypogodzone.

Wypokutować, *F. wypokutuję.* 1) büßen, gestraft werden. 2) die im Beichtstuhl aufgelegte Buße erfüllen. 1) être puni, porter la peine de; laver une faute. 2) faire pénitence que le Prêtre a imposée. § 1) wypokutował za ten mały postępek.

Wypolerować co, *F. wypoleruję.* 1) auspoliren. 2) höflich machen. 1) polir, lisser. 2) polir, civiliser, dépaïser.

Wypolerowanie. 1) das Anspoliren; Polierung, Glättung. 2) Verbesserung der Wissenschaften, der Sitten. 1) polissure, l'action de polir. 2) culture des lettres, des moeurs. § 1) wypolerowanie zbóji. 2) wypolerowanie nauki, obyczaiow, narodu.

Wypolerowany. 1) auspoliret, geglättet. 2) rein, wohlgeschriebe. 1) poli, lissé, aplani. 2) poli, exact, châtié, en parlant du stile.

wypolerowany. § gestittet, civilisé, culti. Wypolityczają. § vé, poli. § wypolityczają i grube narody.

Wyposażam, *v. m. F. wyposazę.* 1) ausstatten; einen Brautschatz geben. 2) aus dem Hause jagen. 1) doter une fille; donner une dot. 2) déloger, envoyer, chasser; mettre qu. dehors. § 1) wyposażył córke.

Wyposażenie. Ausstättung. établissement d'une fille en lui donnant une dot.

Wyposażona. eine Ausgestattete. dotée; pourvue d'une dot.

Wypotrzebować co, *F. wypotrzebię.* verbrauchen. consommer, user.

Wypowiadam, *v. m. F. wypowiem.* 1) erzählen, aussprechen, ausdrücken, vorstellen. 2) aufsetzen, aufkündigen. 3) ankündigen, ansagen. 4) ansplandern, anschwärzen. 1) raconter, dire, exprimer, représenter. 2) renoncer à; congédier qu; donner congé à qu; déclarer à qu. qu'on ne veut plus continuer un contrat. 3) anoncer, dénoncer, déclarer.

rer une chose à qu. 4) rapporter, redire; découvrir un secret. § 1) kto wszytko wypowie? twoie figle wypowiedzieć trudna. 2) wypowiedzieć pokoy, mir, przymierze; wypowiedział służbę panu, służce, stancyą gospodarzowi. 3) wypowiedzieć komu jawną nieprzyjaźń, bitwę, wojnę. 4) wypowiedział nasze tajemnice.

wypowiedział służbę woysku. er hat die Armee abgedankt. il a congédié, licencié l'armée.

Wypowiadanie. § 1) umständliche Erzählung. 2) Aufkündigung. 3) Aufkündigung. 1) un long récit ou narré. 2) renonciation à; l'abstention de donner congé à qu. 3) déclaration, dénonciation. § 1) wypowiedzanie czynow czyzych. 2) wypowiedzienie przymierza; gospody; służby. wypowiedzienie wojny. Krieger-Erklärung. déclaration de guerre.

Wypowiedz. Befehdung; Aufkündigung der Freundschaft. défil, rupture; amitié rompue; déclaration d'inimitié.

Wypowiedziany. 1) ausgesprochen, das man aussprechen, erzählen kan. 2) angesetzt. 3) aufgesetzt, aufgesetzt. 1) racontable, exprimable, qui se peut dire. 2) déclaré, annoncé, dénoncé. 3) a qui l'on a donné congé; renoncé. § 1) wypowiedziana liczba; wypowiedzianeć jeszcze są twoie dobrodziejstwa. 2) wypowiedziana wojna. 3) wypowiedziana gospoda, służba.

Wyprać co, F. wyprare. 1) auswaschen Wäsche. 2) einen ausprügeln. 1) blanchir, laver du linge. 2) favonner, rosser, battre qu.

Wypracować, F. wypracue. 1) mit Arbeit etwas erlangen, erarbeiten. 2) ausarbeiten, vollkommener machen. 1) gagner par travaux; aquerir à force de travail. 2) perfectionner, travailler quelque ouvrage avec soin et application; faire avec soin; porter une chose au plus haut degré de perfection. § 1) wypracował sobie tę sposobność, te nauki. 2) wypracować (wydoskonalić) książkę, mowę, obraz.

Wypracowanie. Ausarbeitung eines Werks. perfection; les soins avec lesquels on perfectionne un ouvrage. § wysmienite wypracowanie księgi, sztuki malarckiej.

Wypracowany. 1) ausgearbeitet. 2) mit Arbeit erlangt. 1) élaboré, bien travaillé, poli; rendu plus beau. 2) gagné par travaux. § 1) należyćie wypracowana mowa. 2) wypracowane doświadczenie.

Wypraktykować co, F. wypraktykuie. auspracticiren; mit List erlangen, gagner, obtenir par pratiques, par intrigues.

Wypranie. das Auswaschen der Wäsche. le blanchissage du linge.

Wyprany. ausgewaschen, blanchi, lavé.

Wypraszam co, v. m. F. wyprosze. 1) ausbitten; mit Bitten erhalten; erbitten. 2) losbitten. 1) impétrer, obtenir par prières. 2) délivrer qu. de quelque mal par ses prières; demander par prières qu. ch. de qu. pour un autre. § 1) wyprosił u mnie Doktora moiego, tę książkę. 2) wyprosił go od szubienicy; wyproś tego niewinnego od śmierci.

wyproś sobie. nimm Urlaub, bitte um Urlaub wegzugehen. recherchez, demandez la permission de s'en aller; recherchez permission. § wyproś sobie to poydę z tobą.

wypraszać się z czego. 1) sich von etwas losbitten. 2) etwas höflich abschlagen, von sich ablehnen. 1) se délivrer de qu. ch. par prières; demander par prières qu. ch. de qu. 2) se déprior; prier d'être dispensé de; refuser qu. ch. d'une belle manière; prier, qu'on ne nous charge de qu. ch; prier pour être exempt ou excusé de qu. ch. § 1) wyprosił się od śmierci, z tej kary, nikt się śmierci nie wyprosi. 2) wyprasza się z tego urzędu, z wesela, z bankietu; ktorym się kiedy wypraszał fatygom.

Wypraszanie czego. Bitte etwas zu erhalten. demande, prière qui se fait pour obtenir qu. ch.

wyproszenie. Erlangung durch Bitten. impétration; prière par laquelle on a obtenu qu. ch.

wypraszenie się z czego. Bitte mit etwas verschonet zu seyn; höfliche Ablehnung, Entschuldigung. demande pour être délivré de qu. ch; refus. civil; refus honnête, prière d'être dispensé de.

Wyprawa. 1) Ausfertigung, Abfertigung. 2) Ausarbeitung, Vollkommenheit eines Werks, einer Sache. 3) zugebrachtes Gut, Beisteuer, so eine Tochter außer dem Brautshatz mitbekommt. 1) expédition, dépêche. 2) perfection, achèvement d'un ouvrage; les soins qu'on a donnez à une chose à force de travailler. 3) les biens paraphernaux; le trousseau; ce qu'une femme apporte à son mari outre sa dot. § 1) wyprawa listow, poslow. 2) wyprawa uczoney pracy, malowania; wyprawa w koronkach



ronkach i bieliznie. 3) nie'cnoty te-  
raz, ale posagu i wyprawy upatrują;  
dać wyprawę corce swoiey.

wyprawa roli Anbau, Berseferung des  
Acker. la culture d'un champ

wyprawa woenna. Feldzug, Kriegs-Zug.  
campagne, expédition; exploit de  
guerre. § wyprawa na wojnę wiele  
kosztuje; ociągali się wyprawą ludzi  
na wojnę.

Wyprawca pies. Jagdhund so die Spur  
nicht verläßt, und den Absprung oder  
Wechsel des Wildes beobachtet. chien  
sage qui conserve le sentiment de la  
bête et qui en garde le change. § wy-  
prawca nie tak rączo iak gonca, bo  
kopytem i leniwiey goni, ale się też  
nie znosi.

Wyprawiać. 1) Ausfertiger. 2) Aus-  
arbeiter, der die letzte Hand an etwas le-  
get. 1) celui qui expédie, qui dépê-  
che. 2) celui qui met la dernière main  
à un ouvrage.

Wyprawiam, v. m. F. wyprawię. 1) aus-  
arbeiten, zuriichten, vollenden. 2) aus-  
fertigen, abordnen, abschicken. 3) vor-  
stellen, aufführen, spielen. 4) ausma-  
chen einen Fleck. 5) ausüben, oeffnen.  
6) ausstatten, ausstern. 7) zu-  
richten, zubereiten als Leder. 1) travail-  
ler bien, achever, perfectionner; fai-  
re, composer avec soin un ouvrage.  
2) expédier, dépêcher, députer, en-  
voyer. 3) faire, jouer, représenter.  
4) ôter, faire en aller une tache. 5)  
exercer quelque méchanceté envers  
qu. 6) doter; donner le trousseau à  
une fille; fournir, pourvoir qu. de  
dépenses nécessaires pour une entre-  
prise. 7) corroier, parer, passer, afa-  
ter. § 1) wyprawil pięknie wiersze,  
mowę, książkę, malowanie; wypra-  
wił dukę głodniusinko heblem. 2) wy-  
prawil go krol na mieysce Pofelskie  
do Cesarza, uniwersaly do Woie-  
wodztw; wyprawiono posła do niego,  
mieszczanow do rady, kawalerya prze-  
ciw niemu; wyprawiono jazde na gr-  
anicę bronić nieprzyjacielowi prze-  
stąpić. 3) wyprawic sztukę, misterne  
skoki; wyprawic komedya, igrzyska.  
4) wypraw tę plamę z szaty. 5) wy-  
prawil skutki dzikości swoiey. 6) wy-  
prawil corkę, syna o swoim koscie na  
nauki. 7) wyprawiać skóre.

wyprawic robotę. die letzte Hand an ein  
Werk legen. mettre la dernière main  
à un ouvrage; passer la main sur un  
ouvrage.

wyprawiać się. 1) sich zu etwas fertig  
machen. 2) sich rechtfertigen, seine Un-  
schuld darlegen. 1) se préparer, s'apré-  
ter, se mettre en état de faire qu. ch.  
2) se justifier, se purger, se disculper.  
§ \* 1) wyprawiam się (wybieram się)  
w drogę. 2) wyprawil się z tego ob-  
winien. a.

wyprawic się na wojnę. einen Feldzug vor-  
nehmen. entreprendre une expédition;  
faire une campagne.

Wyprawienie, wyprawa. 1) Ansarbei-  
tung. 2) Ausfertigung, Abfertigung,  
Abordnung, Abschickung. 3) Vorstellung  
als eines Schauspielers. 4) die Ausma-  
chung eines Fleckes. 1 la perfection  
d'un ouvrage. 2) expédition, dépêche,  
députation, envoi. 3) représentation  
d'une comédie. 4) l'action d'ôter les  
taches.

wyprawienie się z obwinienia, z zarzuc-  
ney winy. Rechtfertigung, verantwor-  
tung: absehung einer Beschuldigung.  
justification, apologie, défense; l'a-  
ction par laquelle on se défend d'une  
imputation.

Wyprawiony. 1) ausgearbeitet. 2) aus-  
gefertigt, abgefertigt, abgeschickt. 3) aus-  
gestattet, versorget mit den nöthigen  
Ausgaben. 4) ausgemacht als ein Fle-  
cken. 5) zgerichtet, zubereitet, ausge-  
gerbet. 1) élaboré, bien travaillé,  
perfectionné. 2) expédié, dépêché,  
député, envoi. 3) pourvu de dépen-  
ses nécessaires. 4) ôté, comme une  
tache. 5) corroié, afaité, ajusté. § 1)  
wyprawiona księga. 2) wyprawione  
listy, woysko, pofelskwo; wyprawie-  
ni poslowie do kogo. 3) corka wypra-  
wiona. 4) plama wyprawiona. 5) wy-  
prawione skory.

wyprawiony na wino. ein guter Weinkens-  
ner. un bon gourmet.

Wyprawnie, adv. fleißiglich, ausgearbei-  
teter Weise. d'une manière bien éla-  
bourée, bien exécutée; avec exacti-  
tude; exactement.

Wyprawny, szpiezny w sprawach. aus-  
richtsam; hurtig auszurichten. expédi-  
tif; qui expédie, qui fait vite.

wyprawny, wyprawiony. zgerichtet, zu-  
bereitet. ajusté, cultivé, aprêté.

wyprawna rola. zgerichteter Acker. un  
champ labouré et ensemencé.

Wyprawować co. F. wyprawiać. etwas  
ausprocessiren, abrechten. obtenir qu.  
ch. de qu. par voie de droit, par sen-  
tence.

Wypręzam co, v. m. F. wypręzę. in eis-  
nen Bogen biegen, courber en arc.

wyprę-

wypręzać się. sich in einen Bogen biegen.  
se courber en forme d'arc.

wyprężyć się na dot; ugiąć się. sich sen-  
ken. s'affaisser; s'abaisser par sa propre  
péanteur.

wyprężyć się na bok; wypaczać się. sich  
werffen, trumm werden, als ein Bret. se  
déjetter, se tourmenter, se gonfler.

Wyprocie. das Austrennen. l'action de  
découdre ce qui est cousu à l'étofe  
d'un habit.

wyprocie dzięcięcia. die Ausschneidung ei-  
nes Kindes aus Mutterleibe. section  
césarienne, operation césarienne.

Wyproście. der etwas für einen andern  
durch Bitten erhält; Fürbitter. inter-  
cesseur; celui qui demande qu. ch.  
pour un autre.

Wyprostować co, F. wyprostuię. gerade  
machen; gerade biegen, flossen. redres-  
ser une chose courbée ou bossuée.

Wyprostowanie. 1) das Geradebiegen. 2)  
Mieß. der Durchmesser, der Durch-  
schnitt eines Kreises. 1) redressement,  
l'action de redresser. 2) Géom. le dia-  
mètre, la ligne qui passe par le cen-  
tre du cercle.

Wyproszenie. vid. Wypraszanie.

Wyproszony. erbeten, losgebeten. impé-  
rre ou délivré par prières. § 2 tego  
wyroku nie jest wyproszony; wypro-  
szony wiedzie żywot.

Wyprotek. ein aus Mutter-Leib geschnit-  
tenes Kind. un enfant tiré du ventre  
de sa mère par l'operation césarienne.

Wyproty. 1) ausgetrennt. 2) aus Mutter-  
leibe geschnitten. 1) decousu de l'étofe  
d'un habit. 2) mis au monde par la  
section césarienne

Wyprowadzam, v. m. F. wyprowadzę.

1) herausführen. 2) einen begleiten,  
führen bis an etwas. 3) ausführen eine  
Sache. 1) emmener; faire sortir de;  
mener qu. hors du lieu où il est. 2)  
ramener, reconduire qu. jusqu'à un  
lieu. 3) conduire, manier, diriger,  
pousser une affaire jusqu'au bout. § 1)  
wyprowadz konia ze skayni. \*2) wy-  
prowadz (odprowadz) go do miasta. 3)  
wyprowadzić sprawę u sądu.

wyprowadzić się z kąd. ausziehen aus ei-  
nem Hause. se déloger; déloger, dé-  
ménager de; desemparer, quitter son  
logis. § wyprowadził się ode mnie.

Wyprowadzenie, wyprowadzenie się. das  
Ausziehen aus einem Hause. remu-  
mâge, m. déménagement.

Wyprożniam, v. m. F. wyprożnię. aus-  
leeren, ledig machen. vuiden; désém-

plir; ôter ce qu'il y a dans une chose.  
§ wyprożniy ten wor.

wyprożniać się. sich ausleeren, ledig wer-  
den. se vuiden, se désemplir. § wy-  
prożniły się worki.

\*wyprożniać się, bydz na dworze wielkim,  
na stolec isz, stolec mieć, czynić sobie  
wczas; potrzebę przyrodzoną odprawo-  
wać. seine Nothdurft verrichten. se vui-  
der; lâcher son ventre.

Wyprożnianie, wyprożnienie. Auslee-  
rung; Ledigmachung. inanition, l'action  
de vuiden.

wyprożnienie szkodliwych humorow. Zeilk.  
Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten.  
Médéc. évacuation; l'action de faire  
sortir du corps les humeurs qui nui-  
sent.

wyprożnianie się, odprawowanie przyro-  
dzoney potrzeby. die Verrichtung seiner  
Nothdurft. décharge, l'action de faire  
ses affaires.

Wyprożniony. ausgeleert. vuidé, désém-  
pli.

Wypruć. vid. Wyparam.

Wyprucie. vid. Wyprocie.

Wypruty. vid. Wypoty.

Wyprzagam, v. m. F. wyprzęge. 1) aus-  
spannen. 2) ausspannen, bespannen. 1)  
desateler, déceler. 2) délivrer, déba-  
rasser de. § 1) wyprzęż konie, woły.  
2) wyprzągł go z izarza, z niewoli;  
śmierć nas z doczesnych wyprzęże do-  
legliwości.

wyprzęgać się. sich ausspannen, sich be-  
spannen. se délivrer, se débarrasser de.  
§ 2) wyprzęga. § 2) wyprzęga.

wyprzędz konie. Pferde ausspannen und in  
den Stall thun. déceler les chevaux  
pour les mettre dans l'écurie.

wyprzędz koni. Pferde zum Futter aus-  
spannen. relâter, déceler les chevaux  
pour les afourager en voyage.

Wyprzaganie, wyprzężenie. Ausspan-  
nen, Ausspann, Ausspannung. l'action  
de déceler; relais, gîte.

Wyprzały, wygorzały. ausgebüret, aus-  
getrocknet, vom Acker. brûlé, sec  
comme un champ.

Wyprzatom, v. m. F. wyprzatomę. 1) aus-  
räumen, ausleeren. 2) einen Raum räu-  
men. 3) abführen die Feuchtigkeit aus  
dem Leibe. 1) porter dehors; débarras-  
ser, vuiden un endroit de choses qui  
nuisent. 2) curer, écurer un fleuve.  
3) évacuer; faire sortir du corps les  
humeurs nuisibles. § 1) wyprzatomy  
te rzeczy z izby. 2) wyprzatomić rzekę,  
row.



row. 3) ten purgans żołądek wyprząrnie.

wyprzątańce lekarstwa. abführende Mittel. évacuatifs, évacuans.

Wyprzątanie, wyprzątanie. 1) Ausräumung. 2) Zeilf. die Abführung. 1) l'action d'ôter d'un endroit les choses qui nuisent. 2) Médéc. évacuation. § 1) po wyprzątaniu grátow mieszkanie będzie wygodniejszy. 2) wyprzątanie żołądka pełnego purgansiem.

Wyprzedzić, v. m. F. wyprzedzam.

Wyprzedzawam, f. nach und nach verkaufen. vendre peu à peu; débiter beaucoup de choses l'une après l'autre.

wyprzedzić się. seine bewegliche Güter verkaufen. aliéner ses fonds, ses immeubles. § wyprzedzić się powinien.

Wyprzedzam, v. m. F. wyprzedzę. vor kommen, vorgehen. marcher, aller devant; dévancer qu. § koni ten wyprzedzając przyciera drugiego.

Wyprzeć, F. wyprzeje. ausdorren, dürr werden. devenir tout sec, être brûlé de l'ardeur du soleil.

Wyprzęgam. vid. Wyprzęgam.

Wyprzęgly. vid. Wyprzęzony.

Wyprzężenie. vid. Wyprzężanie.

Wyprzężony, wyprzęgly. 1) aufgespannt. 2) befreit. 1) décelé. 2) délivré; débarassé.

Wyprzysięgam się, v. m. F. wyprzysięge. einen Irrthum abschwören. abjurer une hérésie; renoncer publiquement à quelque erreur. § wyprzysięgi się here-tyckiey nieprawości.

Wypuklina, kija. Bruch am Unterleibe. rupture, hernie, descente.

Wypukło, adv. wydęto. bauchigt, bauchrund. convexe; en bosse.

Wypukłość, wydętość. Bauch = Runde, Buckel, getriebene Arbeit. bosson, convexité, bosse, bosselage, m.

wypukłość stupa. der Pfuhl oder Stab, erhabenes Glied am Fuß einer Säule. bossel; un membre rond en forme d'un anneau ou d'un bourelet qui est à la base des colonnes.

Wypukły, wyniosły żłobkowato, dęto-wyniosły. 1) bucklicht, bauchigt, bauchrund, getrieben. 2) der einen Bruch hat. 1) bosso, convexe; bosselé. 2) hergneux, qui a une hergne.

wypukła robota. getriebene, erhobene Arbeit, bosselage, m. ouvrage embouti; relief.

wypukłe czoło. Anfel-Stirne, ausstehende Stirne. front vouté.

wypukłe oczy. ausstehende Augen, Augen die der Stirne gleich stehen. des yeux à fleur de tête.

Wypustek, g. a. Borsprung, Borsfehung, Absatz, Borsfich. saillie, refaut, avance.

Wypuszczać, wypuszczaniu, wysyłaniu służący. das man heraus schicken oder heraus lassen kan. qu'on peut envoyer ou faire sortir.

wypuszczalne oczy. Augen die beständig herum gehen, alles sehen wollen. des yeux curieux qui furentent, qui se promenant de tous côtez.

Wypuszczam, v. m. F. wypuszczę. 1) lassen, herauflaffen, gehen lassen. 2) lassen, fahren lassen aus etwas. 3) aus einem Verschluss lassen, in Freiheit setzen. 4) lassen, entlassen aus einer beschwerlichen Pflicht. 5) fahren lassen, gehen lassen, werfen, schießen. 6) einem nachschicken, nachjagen. 7) ausdrücken, auslassen, weiter, höher machen. 8) lassen aus dem Herzen, aus dem Sinn; ver-gessen. 1) laisser sortir, faire sortir, laisser aller qu. d'un lieu. 2) laisser échaper, laisser fuir. 3) lâcher, relâcher, élargir, défermer, mettre en liberté celui qui étoit fermé. 4) afranchir, dispenser, délivrer d'un devoir onereux. 5) lâcher, tirer, jeter, darder, lancer, décocher. 6) lâcher, envoyer, faire courir après ou contre qu. 7) élargir, étendre ce qui est trop resserré, trop étroit, trop haut. 8) éfacier, laisser échaper de son coeur; oublier qu. ch; perdre la mémoire de. § 1) nie wypuścić go z izby. 2) z ręki cugle, praka wypuścić. 3) wypuścić psa, więźnia. 4) wypuścić ten naród z poddaństwa, poymańców z niewoli; Papież go z kłatwy nie wypuści. 5) wąż żądło na niego wypuścił; Jowisz pioruny wypuszcza; strzałę z łuku wypuścić. 6) wypuścił za nim, na niego leckie chorągwie. 7) tyje, wypuścić mu łuknią trzeba; wypuścić dach, wieżę, mur. 8) wypuścić co z myśli, z serca; nigdy tego z pamięci nie wypuszczać.

wypuścić ze służby. einen aus den Diensten lassen. congédier, licencier qu; donner congé à qu. § wypuścić żołnierza ze służby; rzemieślnik chłopca tego z służby wypuścić.

wypuścić z prawa. einen Beklagten absolviren, lossprechen. absoudre, déclarer innocent le défendeur.

wypuścić z poddaństwa. der Knechtschaft entlassen, einen Knecht frey sprechen. afran-

afranchir un esclave, lui donner la liberté.

wypuścić syna z oycowskiej władzy. aus der väterlichen Gewalt lassen. émanciper un fils.

wypuścić kogo z przysięgi. einem den Eid erlassen, einen vom Eide entbinden. dispenser qu. d'un serment, relever qu. de serment.

wypuścić kogo z obietnicy. einen von seinem Versprechen loszahlen. rendre à qu. sa parole.

wypuścić ducha. den Geist aufgeben, sterben. rendre l'esprit; expirer, mourir.

wypuścić miechy. den Wind aus dem Blasbalge treiben, pousser le vent d'un soufflet.

wypuścić koniowi ugle. dem Pferde die Zügel schießen lassen. laisser échaper un cheval de la main; pousser le cheval à toute bride, le faire partir de la main.

Wypuszczanie, wypuszczenie. 1) das Heranlassen. 2) die Loslassung eines Gefangenen. 3) Auslassung, Erweiterung. 4) Erhöhung, Vorrangung. 5) Auslassung, Erweiterung eines Kleides. 6) das Schießen, Werfen. 7) Grenlassung, Befreyung von etwas. 1) l'action de laisser sortir ou aller. 2) relaxation, délivrance d'un prisonnier. 3) élargissement, l'action de rendre plus large, plus étendu. 4) avance, saillie. 5) élargissement d'un habit. 6) l'action de lâcher, de jeter. 7) afranchissement; délivrance de. § 1) wypuszczanie ludzi z miała zakazano. 2) karano go za skryte więźniów wypuszczenie. 3) wypuszczenie muru. 4) wypuszczenie dachu. 5) wypuszczenie izaty na trzy palce. 6) wypuszczenie piorunów Jowiszowych. 7) wypuszczenie z niewoli, z poddaństwa.

wypuszczenie strzały. Abschiesung eines Pfeils, décochement.

wypuszczenie ze służby. Abschied, Abdanfung, Entlassung. renvoi, congé, m. permission de quitter le service qu'on rendoit.

wypuszczenie ze służby żołnierskiej. Abdanfung, Entlassung aus den Kriegesdiensten. licenciement, congé donné aux soldats de se retirer.

wypuszczenie z prawa; orwobodzenie zacy. Lossprechung, Entbindung von der Klage. absolution; sentence absolutoire.

wypuszczenie z niewoli. Grenlassung eines Knechts. afranchissement; manumis-Dykeyen. Polski.

fion; l'action de mettre un esclave en liberté.

Wypuszczony. 1) herausgelassen, losgelassen aus einem Verschluß. 2) befreit von etwas. 3) abgeschossen, geworfen. 4) nachgeschickt. 5) ausgelassen als ein Kleid. 6) weiter oder höher gemacht; herausgerückt. 7) vergessen, aus dem Sinn geschlagen. 1) lâché, relâché, élargi, défermé. 2) afranchi, délivré de. 3) tiré, lâché, lancé, dardé, jetté. 4) lâché, envoyé contre qu. 6) élargi comme un habit. 6) élargi, étendu, fait plus large ou plus haut; avancé. 7) échapé du coeur; oublié. § 1) ptaśzek z klacki wypuszczony. 2) wypuszczony z niewoli, z przysięgi. 3) trudno wypuszczoną w łocie hamować strzałę. 4) nieprzyjaciół wypuszczoną za sobą poraził kordę. 5) kastań wypuszczony. 6) dach, mur wypuszczony. 7) wypuczone z serca fraunki.

wypuszczony z poddaństwa. freigelassen aus der Dienbarkeit. un main-mise; un afranchi; celui qui est mis en liberté.

wypuszczony ze służby. vid. Wysłuzony.

wypuszczony z mocy oycowskiej. aus der väterlichen Gewalt gelassen. un émancipé.

Wypycham, v. m. F. wypchnę. 1) herausstoßen. 2) fortjagen, aus dem Hause stoßen. 1) faire sortir à force de pousser; pousser, chasser, mettre dehors par force. 2) jeter hors de la maison; mettre dehors, envoyer. § 1) wypchni to z rurki; wypchnę kogo z izby. 2) wypchnę służę z domu.

wypychać zęby. die Zähne austöckern. écurer, nettoier les, dens.

Wypychanie, wypchnięcie. das Herausstoßen. l'action de pousser dehors avec force.

Wypytać, v. m. F. wypytam. ausfragen, fragen, ausforschen. s'enquerir, s'enquêter de qu; tâter, tourner et viret qu; tirer les vers du nez à qu. § wypytay żony iego, zamysłow iego; nie mogli się tey tajemnicy na nim wypytać.

i słowka się na nim nie wypytasz. man kan nicht ein Wort aus ihm bringen. on ne peut tirer un seul mot de sa bouche.

Wyrąbać. vid. Wyrębić.

Wyrąbanie. das Ausschauen. l'action d'abatre avec quelque instrument à chaser.



**wyrąbanie lasu.** das Umhauen eines Waldes. exploitation.

**Wyrąbany.** ausgehauen. abatu par une hache.

**Wyrobiam.** v. m. F. **wyrobie.** 1) ausarbeiten, zurecht, vollenden. 2) erwerben, verdienen. 3) zu Wege bringen, beschaffen, verschaffen. 4) verarbeiten, zu einer Arbeit verbrauchen. 5) abarbeiten, mit Arbeiten abnutzen. 6) sich einer Sache ausarbeiten lassen. 7) zurecht, zubereiten als Leder. 1) travailler bien, perfectionner, achever un ouvrage. 2) gagner, acquérir à force de travail. 3) procurer, causer, éfeducer. 4) consumer, user pour un ouvrage. 5) user, détruire, élimer peu à peu à force de s'en servir. 6) laisser bien travailler, bien bouillir comme du vin. 7) manier, passer comme le cuir. § 1) wyrobić, wyprawić mowę, ogrod, posag. 2) wyrobić sobie żywność. 3) wżytko sobie swoig umiejętnością wyrobić może; wyrobił sobie wolność z niewolnictwa; wyrobił mu łaskę u króla. 4) wyrobił wżytkę farbę, glinę, srebro. 5) wyrobił wżytkie naczynia swoje. 6) wyrobić miód, wino; wyrobić ciasto dobre na świeżych drożdżach. 7) skóre wyrobić.

**wyrabiający żywność.** ein Hand-Arbeiter; der sich mit Hand-Arbeit ernährt. un manoeuvre; homme de travail; homme de journée, qui ne vit que du travail de la main.

**wyrobie się.** 1) ausgähren, sich ausarbeiten als der Wein im Faße. 2) sich ausarbeiten, sich bereiten als das Blut in den Adern. 1) travailler comme le vin lorsque il boit dans le tonneau. 2) se préparer comme le sang dans les veines. § 1) wino się jeszcze nie wyrobiło. 2) pokarm się w żołądku w szary pokarm wyrabia; krew się w żyłach wyrabia.

**Wyrobienie, wyrabianie.** Ausarbeitung. achievement, perfection d'un ouvrage. § wyrabianie ogrodów.

**Wyrąbiony.** 1) ausgehauen. 2) vom Hauen abgenutzt. 1) abatu avec une hache. 2) élimé, usé à force de s'en servir à hacher. § 1) wyrąbiony gay. 2) wyrąbiona siekiera.

**Wyrachować.** F. **wyrachnić.** ausrechnen. calculer, suputer.

**wyrachować sumę.** eine Summe ausrechnen. jeter une somme.

**wyrachować się komu.** einem Rechnung ablegen. rendre compte à qu. § wyrachował się mu z tej sumy.

**Wyrachowanie.** Ausrechnung. suputation, comte, m.

**Wyrodzić się.** v. m. F. **wyrodzić.** 1) aus der Art schlagen; ansarten. 2) sich übertragen; mager, unfruchtbar werden, sich ausmerzen, vom Ucker und Bäumen. 3) aufhören zu werfen, nicht mehr tragen, von Thieren. 1) s'abâtardir, dégénérer; forligner; se relâcher de la vertu de ses ancêtres; se corrompre. 2) s'user, s'étrier, s'amaigrir; devenir stérile à force de porter; perdre toute sa force et sa vigueur; *parlant d'un champ.* 3) n'engendrer plus; ne faire plus les petits; cesser de porter. § 1) wyrodził się od meštwa dawnych Polaków, od przodków swoich; wyrodził się z Oycy swiego, z szatczney przeciw Oyczyźnie wiary. 2) wyrodziło się dziewo, rola, ziemia. 3) ta kokosz, ta owca się wyrodziła.

**Wyrastać.** v. m. F. **wyrósć.** 1) aus etwas wachsen. 2) schießen, schießen. 3) entwachsen einem Kinde. 4) erwachsen; aus den Kinder-Jahren kommen. 1) croître, naître, venir, sortir de; surcroître sur. 2) s'étioler; s'échaper, s'emporter, monter trop haut; pousser trop. 3) croître comme celui à qui les habits deviennent fort courts. 4) venir, entrer en âge de puberté; sortir d'enfance, marcher sans lisière. § 1) wyrosły mu rogi z głowy. 2) już to źiele na nasienie wyrasta. 3) chłopiec ze wżytkich swoich szat wyrósł. 4) z lat dziecinnych już wyrastał; z dziewczyny wyrosła; z chłopca wyrósł.

**wyrosł już z rogi.** er ist schon der Ruthe entwachsen, il n'est plus sous la ferule, il a quitté les chausses, les chausses de page; il a la clé de ses chausses; il est échappé aux chatimens d'enfance.

**Wyrastanie, wyrosnienie.** 1) das Herauwachsen. 2) das Schießen der Kinder. 1) l'action de croître de. 2) l'action de s'étioler. § 1) wyrastanie nasienia z ziemi. 2) wyrastanie ziola niekutecznemi do lekarstwa czyni.

**wyrastanie ciasta.** Auswachsung des wilden Fleisches. surcroissance, excrécence; chair superflue qui croit en quelque endroit du corps.

**Wyraz.** 1) Ausdruck, Neben- u. Art. 2) Kunst-Wort. 1) expression, diction. 2) terme d'art, de science. § 1) wyraz dwuwyladny, podły, wysoki. 2) wyraz lekarski, łowczy.

**wyraz żartobliwy.** ein spaßhafter Ausdruck. un trait de raillerie.

Wyra-

**Wyrażam, v. m. F. wyrażę.** 1) ausdrücken, die Ähnlichkeit treffen. 2) ausdrücken. 3) ausdrücken, beschreiben. 4) nachahmen, nachäffen, nachmachen. 5) ausdrücken, sich ausdrücklich vorbehalten. 1) exprimer, représenter la ressemblance, tirer au vif, au naturel. 2) exprimer, prononcer un mot. 3) exprimer, dépeindre, décrire, faire une description. 4) exprimer, contrefaire, copier, imiter. 5) exprimer une clause dans un contrat; le réserver qu. ch. § 1) wyraził go malarz dobrze; pieczęć niedobrze wyraził; wyrazić co ręką, głosem, rzeczą, malując. 2) słowa dobrze, źle wyraża 3) żal ten wyrazić słowami, piórem niepodobna. 4) wyraził ręką, głosem, mową, postac iego. 5) wyraził ten punkt w kontrakcie.

**wyraża go podobieństwem twarzy, postaci.** er sieht ihm im Gesicht, in der Gestalt gleich. il le ressemble de visage, de taille.

**wyrazić chceć kogo.** sich befehlen einem gleich zu kommen. tâcher, s'étorcer d'imiter qu; de faire aussi bien qu'un autre.

**wyrazić się.** sich ausdrücken. s'exprimer. **Wyrażanie czego.** das Ausdrücken, Beschreiben, Nachahmen. expression, l'action d'exprimer, de représenter, d'imiter.

**Wyrażenie.** 1) Ausdruck, Abbildung, Ausdrückung, Vorstellung. 2) Nachahmung, Nachmachung. 1) expression, representation. 2) imitation. § 1) wyrażenie lwa szarpałego; rzekł z wyrażeniem wszelkiej ludzkości; słow mi na wyrażenie żalu mego nie dostaie. 2) wyrażenie charakteru, głosu, mowy iego; wyrażenie tytułu Cyceronowego.

**wyrażenia kogo chce; przedmiotanie się chwalebne.** löbliche Nachahmung, Nachäferung, belle emulation; noble passion d'imiter qu.

**Wyrażisty.** leicht ausdrücken, nachzumachen; nachahmlich. exprimable, imitable, qui se peut exprimer ou imiter.

**Wyrażnie, adv.** ausdrücklich, deutlich, exprès, expressément, d'une manière expressive; distinctement, nommément, succinctement.

**Wyrażność.** Deutlichkeit, clarté, évidence, netteté. § wyrażność nauki iego.

**wyrażność mowy.** Deutlichkeit der Aussprache, articulation distincte.

**Wyrażny.** 1) ausdrücklich, deutlich, verständlich. 2) deutlich, lesendlich. 1) net,

clair, distinct, succinct. 2) lisible, qui se peut lire aisément. § 1) znak to wyrażny; wyrażnemi rozkazał słowy; wyrażna wola iego. 2) wyrażnym piszę charakterem.

**Wyrażony.** ausgedrückt. exprimé.

**Wyrażlak, g. a. vid.** Wylupek.

**Wyrażuię co, v. m. F. wyrażię.** viele Sachen aushauen. abatre beaucoup de choses, les faire tomber par le moyen d'une hache.

**wyrażni las** einen Wald aushauen. exploiter, abatre une forêt.

**wyrażni siekierę.** eine Art abnugen, ufer, elimer une hache.

**wyrażni się.** 1) sich durchhauen, sich durchschlagen. 2) sich vom Hauen abnugen. 1) passer en combatant; se faire jour l'épée à la main. 2) s'ufer, s'élimer, se détruire à force d'être employé à hacher.

**wyrażni co z korzenia.** austrotten. déraciner, extirper, exterminer.

**Wyrażam, v. m. F. wyrażę.** ausbürgen; lösbürgen. cautionner qu; délivrer qu: par la caution, en étant garant pour lui. § Biskie miłosierdzie mię z wieczney wyrażczy kary; zajęte było wyrażczyć; wyrażczył go z więzienia.

**Wyrażenie.** Lösbürgung. délivrance de celui, dont on repond, qu'on cautionne. § wyrażenie więzienia, bydlą zajętego.

**Wyrobek, g. wyrobku.** 1) Erwerbung. 2) Verdienst, Gewinn, erworbenes Gut. 3) in den Rechten: ein peculium, erworbenes Gut eines Kindes. 1) acquisition; l'action d'acquérir par ses soins. 2) acquisition; acquêt, m. le bien qu'on acquiert: gain, profit. 3) droit: un pecuie. § 1) Prawa i swobody szlacheckie krwawym Przodkowi naszym zostawione wyrobkiem. 2) każdy się z wyrobku swoiego raduje. 3) wyrobek synowski w dział nie wchodzi.

**Wyrobiony.** 1) ausgearbeitet. 2) gemacht, fertig. 3) zugerichtet, zubereitet, nicht roh. 4) von der Arbeit abgenutzt. 5) erworben, mit Arbeit verdient. 6) zu Wege gebracht, ausgearbeitet, verschafft. 1) bien travaillé, élaboré, perfectionné, bien exécuté. 2) fait, achevé. 3) après, travaillé, qui n'est pas crud. 4) usé, élimé, détruit à force de s'en servir. 5) acquis, gagné, profité à force de travail. 6) fait, effectué, causé, procuré. § 1) dobrze wyrobiona sztuka rzemieślnicza, z marmuru



kosztowne, wyrobione posaggi. 2) od natury do tego wyrobiony; ręką ludzką wyrobiona forteca. 3) iedwab wyrobiony i niewyrobiony albo furowy. 4) motyka wyrobiona, robotą wytarta, wygłodzona. 5) chleb, żywność wyrobiona, robotą nabyta. 6) wielkie prace i krwią wyrobione zasługi.

*wyrobione kopyto.* ein abgetretenes Huf. pié dérobé, pié d'un cheval qui s'est usé à force de marcher.

*Wyrocznica żydowska.* der Gnaden-Stuhl über der Bundes-Lade, wo Gott den Israeliten seinen Willen offenbahrte. Oracle, *m.* Propitiatoire; *m.* c'étoit une partie de temple d'où Dieu faisoit connoître sa volonté aux Israélites.

*wyrocznica Pogańska.* heidnischer Tempel wo die Götter antworteten. temple, *m.* un lieu où l'on rendoit des oracles aux païens. § w wyrocznicy Bog wyroki żydom, a czar Poganom dawał.

*Wyrodek.* ein Ausgearteter, der aus der Art schlägt. bâlard, qui dégénère, qui tombe dans un abâtardissement. § marki kruczyra że białasę za wyrodku maia; wyrodek w cnotach oycowskich; nie byli to starożytni Oyczyzny synowie ale wyrodkowie.

*wyrodek ludzki.* ein Unmensch; eine Mißgeburt vom Menschen. un monstre d'homme.

*Wyrodzenie się.* 1) Ausartung. 2) Ausmergelung des Alters, Unfruchtbarkeit desselben vom vielen Tragen. 3) Unfruchtbarkeit der Thiere nach vielen Tragen. 1) abâtardissement, l'action de dégénérer. 2) amaigrissement, stérilité d'un champ causée par une trop grande fécondité. 3) épuisement des forces à porter des petits. § 1) wyrodzenie się z cnot synowskich. 2) wyrodzenie się pola, drzewa. 3) wyrodzenie się owiec, krow.

*Wyrodziły.* 1) aus der Art geschlagen;

*Wyrodzony.* 1) ausgeartet. 2) ausgemergelt, unfruchtbar vom vielen Tragen. 1) abâtardi, qui est dégénéré de. 2) épuisé; qui n'a plus de force, qui ne peut plus porter; stérile à force de porter. § 1) wyrodziły, wyrodzeni to Oyczyzny synowie. 2) drzewo wyrodziły; krowa, owca, kokosz wyrodziły.

*Wyrok, g. a.* 1) Urtheil, Abschied, Ausspruch, Raths-Schluss. 2) Schicksal, Verhängnis. 3) die Antwort eines heiligen Abgotts. 1) décrer, arrêter, dé-

cision, sentence, ordre; *m.* 2) destin, destinée, sort. 3) oracle, *m.* réponse que rendoit un faux dieu. § 1) wydać przeciw komu wyrok; nieprzystępny zwierchność wydała wyrok; wyrok Boski, prorocki. 2) przeciwnie okrzyknąć wyroki; szczęśliwe, nie-szczęśliwe, niedosięgłe mię tu obrociły wyroki; zawisłym przypisując wyrokom. 3) wyroki bożkow pogańskich.

*wisi to na wyroku.* es ist noch nicht ausgemacht, il n'est pas encore décidé; ce n'est pas une chose arrêtée, avérée. § niech to na wyroku wisi; wisi ielzce na wyroku, kto ma racya albo nie ma.

*wyrokiem czynić o czym.* verabscheiden; in einem Raths-Schluss verordnen. ordonner, déclarer par une ordonnance; rendre, prononcer un arrêt, une ordonnance sur qu. ch.

*Wyroni,* zroni. ein Pferd, das die Fennung verlohren hat. cheval qui a rasé, qui ne marque plus.

*Wyronić, F. wyronie.* 1) verschütten. 2) von Pferden, die Fennung, die Mahlzähne verlieren. 1) éparpiller, répandre. 2) raser, ne marquer plus, n'avoir plus les coins creux, en parlant des chevaux. § 1) wyronić co z krzynki, z mierzka. 2) koń ten już zęby wyronił.

*wyronić się.* überschwappen, überlaufen; sich verschütten, se répandre, sortir par dessus, se déborder. § wyroniła mu się z wiadra woda.

*Wyrostek.* Aufschießling; junger Berrgargon, juvencéau.

*Wyrosty.* 1) erwachsen; mannbar. 2) groß gewachsen. 3) ausgewachsen, geschossen. 1) adulte, fait; en âge; d'un âge mûr; qui est crû en âge, qui est venu en âge de discretion. 2) haut, grand, parlant des arbres. 3) étiole, échappé, trop poussé. § 1) wyrosty człowiek; wyrosła z dziewczyny. 2) wyrosłe i wielkośne drzewa. 3) wyrosłe przyćięte gałęzie; wyrosłe zioła do lekarstwa nie służą.

*wyrosły z szaty.* der einem Kleide entwachsen ist, eelui à qui les habits deviennent fort courts.

*Wyrośnienie.* vid. Wyrastanie.

*Wyrostek, g. a.* Schößling, Spröß. je bourgeon, pousse, rejeton qu'une plante pousse. § wyrostek drzewa, zioła; wyrostek roczny.

*Wyrownanie.* 1) die Gleichmachung, Ebenung. 2) Richtung nach der Gleichwage. 1) apla-

1) aplanissement; l'action d'égaliser, d'unir. 2) nivellement, l'action de niveller. § 1) wyrownanie dróg nakazano. 2) wyrownanie gruntu szrodwaga zatrudnia kiedy grunt jest obfzerny.

Wyrownany. gleich gemacht. égalé.

Wyrownywam, v. m. F. wyrownam. 1) gleichen; gleich, eben machen. 2) gleichkommen. 3) nach etwas messen, einrichten. 1) dégauchir, aplanir, égaler, unir, raboter, rendre égal. 2) égaliser, s'égaliser; se rendre égal; se mettre au niveau. 3) mettre au (de) niveau; niveller, ajuster, dresser avec quelque instrument. § 1) rowy trupem, chrostem, deskę heblem wyrownal; drogi wyrownano. 2) wyrownac mu w tym nie może; to miało naszemu żadną miarą nie wyowna; nigdy temu nie wyowna; wyownal przodkom swoim; życziwość wyowna słabości wymow moiey. 3) wyownywać grunt szrodwaga.

Wyrozumiale, adv. verständlich, deutlich. expès, expressement, intelligiblement. En termes expès; succintement.

Wyrozumiały. vernehmlich, verständlich, deutlich. expès, intelligible, expèsif, clair.

Wyrozumiałość. } Verständlichkeit, Ver-  
Wyrozumialność. } greiflichkeit. clarté, netteté

Wyrozumienie. 1) Erkenntnis, Einsicht. 2) Verstand, Sinn eines Worts. 1) intelligence, connoissance, pénétration. 2) sens, signification d'un mot. § 1) ufam, poruczam to twojemu wyrozumieniu; w niczym niemasz stałego wyrozumienia. 2) wyrozumienie (sens) mow; to słowo takie ma wyrozumienie.

Wyrozumienie słowne, literalne. der Wort-Verstand. sens literal.

Wyrozumiewam, v. m. F. wyrozumiam.

1) ersehen, begreifen, erkennen, einsehen. 2) einem nachsehen, durch die Finger sehen. 1) comprendre, voir, entendre, concevoir, pénétrer. 2) fermer les yeux aux actions de qu; avoir de la complaisance pour qu. § 1) wyrozumiałem to z listu twoiego, z syna twoiego, że. 2) wielkim ludziom w słu rzeczach wyrozumieć trzeba.

Wyrozumnie, adv. wyrozumiale. verständlich, intelligiblement, succintement, distinctement. § wyrozumnie czyta, powiada, piże.

Wyrozumny, wyraźny. verständlich, vernehmlich, leicht zu verstehen, deutlich. clair, net, évident, distinct, intelligible. § wyrozumna mowa; glos wyrozumny.

Wyrućować kogo z kąd, F. wyruguić. vertreiben, versagen. dénichier, déjucher, chasser; mettre hors.

Wyrumować co, F. wyrumuić, wyprzątać. austräumen. débarasser, vuidier un lieu de choses qui embarrassent.

wyrumować staw, rzekę. einen Teich, einen Fluß ausschlämmen. débourber, curer un étang, un fleuve.

Wyruchyć, v. m. F. wyrucham. mit hin- und herbewegen etwas herausbringen. faire sortir, mettre dehors en branlant, à force de secouer. § wyruchać stendar, słup, ząb z dziaśl.

Wyruszać się, v. m. F. wyruszy się. ausgären, sich ausarbeiten. bien travailler, bouillir. § ciasto się dobrze wyruszyło.

\* Wyrwa. 1) Spätter. 2) Betrüger, Mausefer. 1) moqueur. 2) trompeur, fourbe, qui est larron comme une pie.

Wyrwanie. das Herausreißen. arrachement; l'action d'une personne qui tire, qui arrache qu. ch. d'un endroit.

Wyryc. F. wyrzyć. 1) ausgraben, ausmühlen. 2) ausstechen, graben, schnitzen. 3) fig. einprägen, eingraben. 1) tirer de la terre en bôchant, en creusant, en fouillant. 2) tailler, graver, sculpter. 3) fig. graver, tracer. § 1) świnią bulwy z ziemi wyryla. 2) wyryc pieczęć, herb na kamieniu; wyryc posąg z kamienia, z drzewa. \*\* 3) wyryc komu co na myśli, na sercu.

Wyrycie. 1) das Ausgraben. 2) Stich, Schnitzwerk, das Stechen der Figuren. 1) l'action de tirer qu. ch. de terre. 2) gravure, sculpture, un ouvrage gravé ou sculpté, ou l'action de graver, de sculpter.

Wyrysować co, F. wyrysuić. abzeichnen, abreißen. dessiner, faire un plan, un dessin.

Wyrzuty. 1) ausgegraben. 2) gestochen, geschnitten. 1) tiré de terre. 2) gravé, sculpté.

wyrzute to na sercu moim. das ist in mein Herz gegraben, gepräget. cela est gravé dans mon coeur.

Wyrzwać, v. m. F. wyrwę. 1) herausreißen, entreißen. 2) entreißen, mit Gewalt wegnehmen, abzwängen. 3) ausreißen, befrehen. 1) arracher, tirer qu. ch. par force de. 2) arracher, enlever, ravir, prendre par force. 3) arracher.



racher, tirer, délivrer qu. d'un danger. § 1) wyrwyw ten chwast z zagonu, wlosy sobie z głowy wyrwywał. 2) wyrwał mi tę wioskę. 3) wyrwać kogo od śmierci, z iawnego nieszczęścia.

wyrwać komu co z rąk. einem etwas aus den Händen reißen. ravir qu. ch. d'entre les mains à qu.

wyrwać ząb komu. einem einen Zahn ausreißen. arracher, tirer une dent à qu.

wyrwać się. 1) sich ausreißen. 2) sich reißen aus etwas beschwerlichem. 3) mit etwas erscheinen, hervorspringen, angestochen kommen. 1) s'arracher de. 2) s'arracher, se tirer d'un mauvais pas. 3) s'élaner, se jeter vers; paraître avec qu. ch; éclater en. § 1) nie mogłem mu się wyrwać; z rąk mi się wyrwał. 2) wyrwał się z ubóstwa, z niewoli. 3) wyrwał się przed nim; wyrwał się kiem na niego; alie się tam ktoś z karta tym argumentem wyrwał; na iasnią się wyrwał.

Wyrwanie, das Herausreißen. l'action d'arracher de.

Wyrządzać, v. m. F. wyrządzać. ausüben, spielen, machen einen Pöffen. faire, jouer un tour, une sâcherie à qu. § wyrządził mi złość, plotę, niecnotę, szukę, figiel.

wyrządzać część komu. anbeten, verehren, adorer, rêverer qu.

Wyrzec co, F. wyrzekę. aussprechen, sagen, prononcer, proferer, énoncer, dire. § wyrzekłszy te słowa odziedł.

wyrzekam się czego. etwas aufgeben; sich begeben, sich entsagen einer Sache. se déstiter; se dévêir, se démettre, se défaire de qu. ch; renoncer qu. ch. ou à qu. ch. § wyrzekł się tytułu królewskiego, prawa tego, i dobr swoich.

wyrzekać się syna, oycy. einen nicht mehr für sein Kind, für seinen Vater erkennen. renoncer, désavouer qu. pour son enfant, pour son père.

wyrzec się dziedzictwa. eine Erbschaft aufgeben. déguerpier un héritage.

Wyrzeczenie. 1) Aussprechung. 2) Ausspruch. 1) prononciation, articulation, expression des mots. 2) propos, énonciation; énoncé; m. axiome, m. maxime.

wyrzeczenie się. 1) Entsagung, Begehr. Wyrzekanie się. 1) Buag, Lossagung. renonciation, renoncement, déguerpissement, déstement, dévêtissement. § wyrzeczenie się prawa, majątności; wyrzekanie się Zbawiciela swojego.

wyrzeczenie się syna. Erklärung, daß man seinen Sohn nicht mehr dafür erkennt. déclaration par laquelle on désavoue, on renonce son fils pour tel.

Wyrzeczony. 1) ausgesprochen. 2) ente. Wyrzekły. 1) saget, aufgegeben. 1) prononcé, proferé. 2) renoncé, désté.

syn wyrzeczony. ein Sohn, den der Vater nicht für sein Kind mehr erkennt, un fils que le père a renoncé pour tel.

Wyrzekać się. sich vom Schneiden abnügen. s'élimer, s'user à force de couper. § noż się wyrzekał.

Wyrznięcie. 1) conf. Wyrzynam. das Wyrznięcie. 1) Heraus schneiden. découperment; l'action de lever une partie du milieu d'une chose avec un couteau.

Wyrznięty. ausgeschnitten. découpé; coupé du dedans de qu. ch.

Wyrzucalny, wyrzućny. leicht heranzumerfen. aisé à jeter dehors.

Wyrzucam, v. m. F. wyrzucę. 1) auswerfen. 2) werfen als eine Bombe. 3) auspielen eine Karte. 4) herausstoßen; herauswerfen; wegsagen. 5) auslassen, ausschütten seinen Born über einen. 1) jeter dehors, mettre hors en jettant. 2) jeter, décharger, comme une bombe. 3) jouer une carte. 4) mettre qu. hors de, chasser qu. de. 5) décharger sa colère sur qu. § 1) wyrzucano pieniądze oknem, towary z okrętu; wyrzucił te śmieci na dwor, więcej ziemi z rowu. 2) wyrzucac bomby z moździerza; rura kulę, łuk strzałę wyrzucac. 3) wyrzucić, wyrzucił (zadał) kozę. 4) wyrzucić kogo z rady, z cechu, z swoicy spoleczności. 5) wyrzucić gniew, iad swoy na kogo.

wyrzucić wodze, cugle. eig. u. fig. den Bügel lösen lassen. prop. et fig. lâcher la bride, rendre la bride à. § wyrzucić koniowi cugle, pragnientom swoim wodze.

wyrzucam komu co mam na sercu. einem sagen was man auf dem Herzen hat. décharger son coeur à qu.

wyrzucam co komu na oczy. einem etwas unter die Augen sagen, unter die Nase reiben. faire un reproche cruel à qu; jeter, plaquer à qu. au nez; dire qu. ch. à la barbe de qu.

wyrzucac się krosną. eine Hix-Blatter fâhret aus. une pustule vient, se jette dehors.

Wyrzucanie, wyrzucenie. das Herauswerfen. l'action de jeter dehors.

wyrzucanie się krost. das Ausfahren der Blätter, l'action par laquelle les éle-  
vures viennent sur la peau.

wyrzucanie na oczy komu czego. bitterer  
Bermwurf. reproche fâcheux; reproche  
sanglant.

Wyrzucony. herausgeworfen. jetté de-  
hors.

wyrzucony żołnierz. weggejagter Soldat.  
un soldat chassé de sa compagnie.

Wyrzut. } Auswurf, ausgewor-  
fene Sache. épluchu-  
re, rebut.

wyrzut pospółstwa. Lumpen-Gesindel. ra-  
caille; rebut, lie du peuple

wyrzut morski, wymiot morski. See-Aus-  
wurf. balaisures, f. plur.

Wyrzygnąć co, F. wyrzygnąć. 1) ausbre-  
chen, austrüpfen. 2) ausspeyen, wieder  
hergeben. 1) cracher, jeter hors de  
la bouche, rendre par la gorge. 2) cra-  
cher, rendre ce qu'on a aquis injuste-  
ment. § 1) wyrzygnął kostkę. 2)  
wyrzygnął rzecz niesłusznie nabytą.

Wyrzynam, v. m. F. wyrzynać. 1) heraus-  
schneiden, durch einen Schnitt heraus-  
nehmen. 2) einschneiden, ausschneiden  
eine Figur. 3) ausschneiden, aus der  
Mitte mit einem Messer etwas wegneh-  
men. 4) ausdrücken, deutlich ausdrück-  
en, spielen, sprechen. 1) tailler, ti-  
rer par une incision. 2) découper,  
tailler, figurer avec un couteau. 3)  
couper du dedans de qu. ch; lever du  
milieu qu. ch. avec un couteau. 4) ex-  
primer, bien prononcer; bien jouer  
sur un instrument. § 1) wyrzynięto  
mu kamień z pęcherza. 2) wyrzniy  
ten obrazek; wyrzynał swoje imię na  
drzewie. 3) wyrzynał z chleba śród-  
dek. 4) bez trudności każde wyrzy-  
na słowo; wyrzynał piosnkę na skrzyp-  
cach.

jak wyrzynał ocy z oczu. als wenn er dem  
Vater aus den Augen geschnitten wäre.  
il tient de son père; il ressemble par-  
faitement à son père.

jak wyrzynał. es ist so schön als wenn es  
gemahlet wäre. il est très sur le volet; il  
est à manger; cela est net comme per-  
le; il est fait à peindre.

wyrzynać na skrzypcach piosnkę. ein Stück-  
chen auf der Geige wohl ausspielen. bien  
achever un pièce, un chant au vio-  
lon.

wyrzynać się z drogi. vom Wege abwei-  
chen. se détourner de son chemin.

Wyrzynany. gefeßt, eingeschnitten. en-  
raillé, incisé, dentelé.

Wyrzynanie. das Ausschneiden. décou-  
pement; découpure.

Wysać. vid. Wyfysać.

Wysać. vid. Wyfysać.

Wysącam, v. m. F. wysączyć. 1) abscier-  
n, abtiefen lassen. 2) verschlucken, aufste-  
cken, auslaufen ein Glas. 1) égouter  
qu. ch; faire dégouter l'eau, faire sor-  
tir l'humidité de. 2) avaler, vider,  
sucrer un verre. § 1) wysączył dobrze  
skłankę, chustę. 2) rad wysączył szafki,  
kieliszki.

Wysadzam, v. m. F. wysadzić. 1) aus-  
schiffen, aus Land setzen. 2) niederse-  
zen als Richter. 3) in die Luft sprengen.  
4) aufsprengen, aufbrechen eine Thiere.  
5) mit Farben erhöhen, erhaben mahlen,  
vorstellen. 6) vertreiben, verjagen. 1)  
débarquer, mettre à terre; faire met-  
tre pied à terre. 2) constituer, établir  
comme des Juges. 3) faire sauter, jet-  
ter en l'air; démolir. 4) forcer une  
porte. 5) réhausser les endroits d'un  
tableau par les couleurs. 6) mettre  
dehors, chasser. § 1) wysadzono ich  
na ląd; wysadzić wojsko z okrętu.  
2) wysadzić komisją na rozstrzelenie  
czego. 3) prochem zamek, mur wy-  
sadzić. 4) drzwi wysadził. 5) malarz  
cieniem, farbami iasnymi rzeczy wy-  
sadza. 6) wysadził go z domu.

wysadzić się czym. prahlen, großthun. se  
glorifier, faire gloire de qu. ch.

Wysadzenie. 1) Aussetzung, Ausschiffung,  
Landung. 2) Niedersetzung eines Gerichts.  
1) débarquement, sortie de navire. 2)  
constitution, établissement d'un Ju-  
gement.

Wysadzony. 1) ausgesetzt. 2) niederge-  
setzt als ein Richter. 1) débarqué, mis  
à terre. 2) constitué, établi comme un  
Juge. § 1) wysadzony na ląd ludzcie.  
2) przy wysadzonych dwóch komi-  
sarzach z senatu popis czynić naka-  
zano.

Wysać. vid. Wyfysać.

Wysanie. das Auslaufen, sucement; l'a-  
ction de vider une chose par le suce-  
ment. § wysanie powietrza z rurki.

Wysany. ausgesaugt, sucé.

Wysarknąć, F. wysarknąć. ausschlurfen.  
tirer à petits traits tout le suc qui est  
dedans, humer, absorber. § wysar-  
knij to iaie.

Wyschnienie. Austrücknung. dessec-  
chement.

Wyschły. 1) ausgetrocknet, dürr. 2) dürr,  
mager. 1) dessecché, sec. 2) sec, mai-  
gre, atenué.

Wyście. vid. Wyyscie.

Rrrr 4

Wyście.



Wyścielam, v. m. F. *wyścielę*. ausstopfen, auspolstern. matelasser, embourrer, farnir, remplir. § wysłał wezgiowie, krzesła wlosiem.

Wyścielanie, wysłanie. das Ausstopfen. l'action d'embourrer.

Wyścielony; wysłany. ausgekofft, ausgepolstert. embourré, matelassé.

Wyściągacz. Wett-Läufer, Wett-Renner. coureur; maître-coureur.

Wyściągamy, v. m. F. *wyścigam*. einem nachsehen, nachsehen; einen einholen, überholen, einem zuvor kommen. talonner, poursuivre qu; être toujours sur les talons de qu; dévancer qu; gagner et prendre les devans.

wyścigał, ścigał mię. er jagte mir nach. il me talonna.

wyścignął mię. er hat mich eingeholt. il m'a devancé, il m'a averti.

wyścigał się. mit einander um die Wette laufen. courir à l'envi, à qui mieux mieux.

Wyściganie. Nachsagung, Nachjagung, das Einholen. course après qu; poursuite.

wyścigania plac. Renn-Bahn. lice, carrière où l'on fait les courses.

Wyścigi, plur. Wettlauf, Wettrennen. course en lice; le jeu de la course.

pojdźmy na wyścigi. wir wollen um die Wette laufen. courons à l'envi

Wyścignienie. Überholung, Einholung. poursuite achevée.

\* Wysep, g. *wyspu*, wyspa. eine Insel. ile.

Wysepka. ein Inselchen. islot, islet, petite ile.

Wysepiały. *wid Wyspiały*.

Wysepny. 1) eine Insel betreffend. 2) Aufseher einer Insel. 1) d'île, qui concerne une île. 2) intendant d'une île.

Wysforować. *wid Wysworować*.

Wyśladam, v. m. F. *wyśląde*. 1) auskriechen, aussteigen. 2) aus einem Schiffe steigen. 3) eine gewisse Zeit im Gefängnis, im Pacht auskriechen, abhören. 4) ausbrüten Eyer. 1) descendre, sortir d'un chariot, mettre pied à terre. 2) descendre d'un navire; débarquer, se des-embarquer. 3) demeurer un certain tems dans la prison, dans une ferme. 4) faire éclore ses oeufs. § 1) wysiess z karcery. 2) wysiadł z łodzi, z okrętu. 3) arendarz iefcze swoich lat nie wysiedział; wysiadłszy swoje lata w więzieniu odiechał; głównik ma wysiedzieć wieża. 4) kura swoy płod wyśladła.

wyśledzić się. sich vom vielen Brüten abmatten. épuiser ses forces à force de couver. § kokosz się wysiedziła.

nie wysiedził się nikt przed nim. niemand hat für ihn lange Friede. personne ne peut être long tems en repos devant lui.

Wyśladanie. das Aussteigen aus einem Schiff. la descente d'un vaisseau.

Wyśkakacz. 1) Eisenstecher, Schlager. 2) ein Römischer Fechter. 1) gladiateur, homme d'épée, bonne épée. 2) gladiateur Romain.

Wyśkakam, v. m. F. *wyśkakę*. 1) ausstecken. 2) weghauen, mit dem Geißel vertreiben. 1) fouetter comme il faut; fustiger qu. 2) chasser à coups d'épée. § 1) wysięk chłopca trzeba. 2) wysiękił wszystkich na głowę.

kusłem kogo wysięc. einen mit vielem Säusen vertreiben; niedersaufen. chasser qu. à force de le faire boire; mettre qu; à côté.

wysięc się. 1) sich durchhauen. 2) sich durchbeißen. 1) se faire jour l'épée à la main. 2) se faire jour à coup de langue; réussir à force de quereller. § 1) wysiękił się mężczyzna. 2) wysiękił się językiem, wymowkami; wie iak się wysięc.

wysiękił się nogami, piętami. er hat das Hasen-Panier ergriffen. il a gagné au pié, il a gagné le haut.

Wysiew, § to co się wysiało. die Wysiewek, g. u. Ausfaat, gesäeter Samen. semence semée.

wysiewki, plur. Überkehre; Auswurf schlechter Körner. les criblures du grain.

Wysiewam co, v. m. F. *wysięc*. 1) durchsieben. 2) aussäen. 1) cribler, tamiser, passer; passer au sas, au travers du crible. 2) semer, jeter une semence sur de la terre. § \* 1) wysięwać (przesiewać) ziarna. 2) wysiał korzec nasienia.

Wyślam co, v. m. F. *wyślę*. 1) erzwingen. 2) entkräften, erschöpfen, schwächen. 1) obtenir par force, forcer qu. 2) arracher qu. ch. de. 2) afoiblir; épuiser, abatre, diminuer les forces. § 1) wysilił to na nim. 2) choroba go wysiliła.

wysilił się. 1) sich entkräften, matt werden. 2) sich übertragen, sich ausmühen, vom vielen Tragen oder Schöpfen unfruchtbar werden. 1) s'afoiblir, s'épuiser; perdre ses forces. 2) devenir stérile à force de porter, à force de s'étioler; perdre sa vigueur en poussant trop de feuilles ou des branches. § 1) strzała się

się wysiliła; rozum się iego wysilił.  
2) wysiła się zboże, drzewo.

Wysilenie, wysilenie, Erschöpfung, Entkräftung, épuisement, affaiblissement, diminution de forces, de vigueur; abatement.

Wysilony. 1) erschöpft, entkräftet. 2) übertrieben, gezwungen als eine Nebenart. 3) ausgemerzelt, unfruchtbar vom vielen Tragen. 1) épuisé, affaibli, abattu. 2) outré, forcé comme une expression. 3) épuisé, devenu stérile, amaigri de trop de fruit. § 1) wysilony rozum; wysilona umiejętność, cierpliwość; wstydzi się, widzieć wysiloną moc dobroczynności swojej. 2) wysilonych zażywa ekspresy. 3) wysilona rola; wysilone drzewo.

Wyskakowanie, wyskoczenie z kąd. das Herauspringen. l'action de sauter dehors.

wyskakowanie od wesela. Freuden = Sprünge, tressaillement de joie.

Wyskakuię, v. m. F. wyskoczę. 1) hervor springen, herauspringen. 2) aufstehen, auffahren als eine Beule. 1) sauter en avant; sauter dehors; sortir d'un lieu en sautant. 2) naître; sortir de la terre, de la peau; venir sur la peau comme une bosse. § 1) wyskoczył z nawy na ląd, z izby do sieni; wyskoczył z szeregu. 2) guz mu na czole wyskoczył; goździk pachnący tu wyskoczył. wyskakuię od wesela. vor Freuden hüpfen. sauter de joie; tressaillir d'alegresse, de joie.

Wyskoczenie, vid. Wykakowanie.

Wyskoczek, g. wyskoczka. leichtes, unzeitiges Korn im Getreide, avorton; un grain trop léger qui n'est venu à sa juste grandeur. § wyskoczki nie zdadzą się do nasiennego zboża, bo na zagonie zgniiają; w żniwie wiele się znajduje wyskoczkow.

Wyskoczny. hervor springend, ausfahrend. qui se jette dehors; saillant; qui avance, qui saute; qui pousse en dehors. § wyskoczne z drzewa latorośle.

Wyskok. 1) Hauf. Hervorraquung, Vorrprung, Vorstechung. 2) Sturz des Wassers. 1) Archib. faillie, avance. 2) saut, jet d'eau. § 1) mur z wyskokiem albo z wypufczeniem. 2) wyskok wody z rury.

Wyskrobanie das Auskraben, Auskaben. l'action de ratifier.

Wyskrobany. ausgekrabt, ausgeschabt. raclé, ratifié, ôté avec un fer.

Wyskrobuie, v. m. F. wyskrobie 1) ausschaben, auskraben. 2) mit einem Feder = Messer ausschaben. 1) ratifier, ra-

cler; emporter le superflu d'une chose avec un fer. 2) éfacer avec un canif.

§ 1) wykrob mech z drzewa. 2) wykrobać słowo, wierzić.

Wyskubać, F. wyskubie. 1) Federn ausrupfen. 2) auszipfen, ausrupfen Haare, Wolle. 3) einen berupfen; eines Vermögen mit Unrecht an sich bringen. 1) plumer un oiseau, lui arracher les plumes. 2) tirer, arracher le poil, la laine. 3) plumer, apauvrir, ronger qu; arracher, ôter du bien à qu. § 1) wykubł prakowi pióra, 2) wykubał mu brodę, wlosy. 3) ten wżyskie nafze wykubie dostarki; wykubano go.

Wyskwarzyć co. auspregeln, austreischen. frire qu. ch. dans une poêle jusqu'à ce que toute la graisse en est sortie.

Wyskwarzony. ausgepregelt, séparé de la graisse à force d'être frit. § skwarki dobrze wyskwarzone.

Wyskwierzyć co na kim, F. wyskwierzę. etwas von einem auswimmern, mit Geminimer erhalten, erbitten, obtenir qu. ch. de qu. à force de gemir, de se plaindre.

Wyslakować. vid. Wyzlakować.

Wysłamować co. ausschlämmeu. curer, dégorger.

Wysłamowanie. Ausschlämmung. dégorgement; l'action de curer une eau.

Wyslanie, wysyłanie. Absendung, Abordnung eines Boten, Gesandten. envoi, députation de député, d'ambassadeurs vers qu. § wyslanie posłów na sejm.

Wyslanie, wysielanie. Ausstopfung, Auspolsterung. l'action d'embourrer, de remplir de bourre, de paille.

Wysłany. abgeordnet, abgeschickt. envoyé, député. § wysłani komisarze na rozszczenie tej sprawy.

Wysłany, wysielany. ausgestopft, embourré, rempli de bourre, de paille.

Wysławiacz. Lob = Sprecher, Lobes = Erheber. panégitiste, loueur; qui donne des louanges excessives.

Wysławiam co, v. m. F. wysławię. preisen, loben, austreichen. vanter, proner, prêcher, préconiser qu; donner des éloges à qu.

wysławić się. 1) etwas rühmen. 2) sich rühmen, prahlen. 1) louer qu. ch; se louer de qu. ch. 2) se vanter, se glorifier de. § 1) wysławić się dołyć nie mogę z iego łaskawości. 2) nie wysławia się z tego.

Wysławianie, wysławianie. Preisung, Lobes = Erhebung. éloge, m. préconisation.



Wystawiony. gepriesen, sehr gelobet. präconisé, loué.

Wysledzić, *F. wysledzć. vid. Wytrópić.*

Wysliznąć się. *F. wysliznęć. 1) heraus-schlupfen. 2) entkommen; durchschlupfen, durchwischen. 1) échaper, glisser de. 2) échaper un (à un) danger; se sauver, se tirer de. § 1) z rąk się węgorz wysliznął. 2) chciał się wysliznąć; nie wysliznię się z tego niebezpieczeństwa.*

\*Wysłowić co, *F. wysłowić. wypowia-dam. mit Worten aussprechen, ausdrücken. exprimer; représenter par des paroles.*

Wysłowiony. 1) aussprechlich. 2) mit Worten ausgedruckt. 1) exprimable, qu'on peut exprimer. 2) exprimé; exprimé par des paroles.

Wysłuchać, *F. wysłucham. 1) erhören. 2) anhören, zu Erde hören. 3) in den Gerichten: abhören, verhören. 4) anhören, begehren. 1) éxaucer; ouïr, écouter favorablement; ouïr, entendre qu. 2) écouter tout; entendre d'un bout à l'autre. 3) en terme de Palais: interroger, recenser, examiner. 4) écouter, épier; être aux écoutes. § 1) wysłuchał Bog modlitwę moję; wysłuchał prosiącego. 2) wysłuchaj go, mowy jego. 3) iędzia obie powinien wysłuchać strony. 4) obawiam się, aby nieprzyjaciół iaki naszey nie wysłuchał rady.*

Wysłuchacz. *Erhörer. celui qui éxauce.*

Wysłuchanie. *Erhörung. l'action d'éxau-cer.*

Wysłuchany. *erhört. éxaucé, ouï, écou-té.*

Wysługa, wysłużone. 1) Verdienst, Ge-minst, Lohn, Belohnung. 2) Dienst, Gefallen. 1) gain, recompense, salai-re, m. 2) service, m. plaisir qu'on fait à qu. § 1) żołnierz często miało wysługi okaleczone odnosi członki. 2) do wszelkiej gotow iestem Was Pana wysługi.

Wysługuie co, *v. m. F. wysługę. verdie-nen, mit dienen erwerben. gagner par son service.*

wysłuzyc; wysłużyć się. 1) die Jahre aus-suchen, eine feste Zeit dienen. 2) et-nem dienen, einen Gefallen erweisen. 1) faire son apprentissage, être en apren-tissage, faire son tems; servir un tems réglé pour apprendre quelque métier. 2) servir qu; rendre service, faire plaisir à qu. § 1) wysłużył się, wysłu-żył u kupca. 2) w każdey się okazyi Was Panu wysłużyć; wysłużyć iestem

powinien, tylko że niektore zarzu-dniaia zabawy.

Wysłużony, wolny od służby. *ausge-dienet; der nicht mehr dienen kan oder seine Zeit ausgedienet hat. qui ne peut plus servir, qui a fait, qui a achevé son tems de service; qui est émérité. § wysłużony żołnierz, sługa.*

Wysmagać kogo, *F. wysmagam. 1) aus-schäupen; den Staupen = Schlag geben. \* 2) auspeitschen. 1) fustiger un crimi-nel, lui donner le fouet par la main du bourreau. \* 2) fustiger, fessler, fouetter qu; donner le fouet à qu. § 1) wysmagano występę po rynku, po ulicach.*

Wysmaganie. *Staupen = Schlag. la fu-sigation d'un criminel.*

Wysmaganiec, *g. wysmaganiec, ein Ge-schäupter. celui qui a le fouet par la main du bourreau.*

Wysmażyć co, *F. wysmażę. auspregeln. faire sortir la graisse d'une chose qu'on grille dans une poêle. § wysmażyć tłustość.*

Wysmianie. *das Auslachen. risée, huée, dérision, raillerie. § na publiczne zasłużył wysmianie.*

Wysmiany. *ausgelacht. raillé, poursuivi d'une risée, hue.*

Wysmienicie, *adv. vortreflich. excélen-ment, admirablement.*

Wysmienitość. *Vortreflichkeit. excellence.*

Wysmienity. *treflich, vortreflich. excé-lent, exquis, admirable. § wysmie-nita piękność; wysmienita od alabastru robora.*

Wysmiewam kogo, *v. m. F. wysmieię. auslachen. rire, railler qu; se moquer de. § wysmiano go.*

Wysmukły. 1) glatt, ohne Runzeln. 2) geschmiegelt; gepust. 3) rein, ausgele-sen. 1) uni, aplani, qui n'a point de rides. 2) trop paré, orné, agencé. 3) pure, trié. § 1) twarz wysmukła. 2) wysmukły iak panienka. 3) wysmukle zboże.

Wysmuknąć, *F. wysmuknę, wysmukam. 1) auelesen, auslachen, absündern. 2) auspußen. 1) trier; séparer. 2) agen-cer; parer trop. § 1) wysmukać żyto z pszenice. 2) corkę swoię na wesele wysmuknęła.*

wysmuknąć ręce. *die Arme aufstreifen, ent-blößen. se rebrasser; rehausser et re-trousser ses manches.*

wysmuknąć się. *sich schmiegeln, sich aus-pußen. s'agencer; se parer, s'ajuster trop. § niech się naybarzciej wysma-knie sowa, fokota nie doydzie.*

Wysnuc.

Wysnuć, *F. wysnuć*, osnowę odpleść. aufsetzen, aufassen, ésaufiler, éfiler; défaire, détacher les fils.

\* Wysny. hoch, oberer. haut, d'en haut.

§ patrz na rzeczy wysne i spodnie.

Wyfoce, *adv. hoch*, sehr. très, bien. § wyfoce uczony.

\* Wyfoczki sehr hoch. très-haut.

Wyfoki. 1) hoch. 2) hoch, erhaben. 3) hoch, großmüthig. 4) hoch, hell, von Farben. 1) haut, qui est élevé de la terre. 2) haut, sublime, élevé. 3) haut, magnanime, généreux, noble. 4) haut, qui est haut en couleur. § 1) od niego wyższy; kościół, dom, drzewo wyfokie; wyfokie w pokojach bywaią okna. 2) wyfoki honoru stopień; wyfoki stan, urząd, wyraz, concept. 3) wyfoki umysł. 4) wyfoki kolor.

wyższy. höher. plus haut.

wyższy ode mnie na głowę. er ist einen Kopf höher als ich. il me passe d'une tête.

naywyższy. vid. Naywyższy.

Wyfoko, *adv. 1) hoch. 2) hoch, erhaben.* 1) haut, d'une manière haute. 2) haut, sublimement. § 1) wyfoko bądzie; fokoł wyfoko lata; wyżey kogo pomknąć; wyfoko siedzi. 2) wyfoko myśli, piśze.

Wyfokolotny. der hoch flieget. qui vole fort haut; qui a le vol fort haut; qui prend son vol fort haut.

Wysokonosy. 1) hochmäßig. 2) stół, hochmüthig, der die Nase hoch trägt. 1) qui a le nez fort haut. 2) ambitieux, orgueilleux; celui qui leve la crête.

Wysokosc. 1) Höhe. 2) Höheit, Erhabenheit. 3) Höheit des Geistes. 1) la hauteur, elevation. 2) le sublime, la sublimité des pensées. 3) la grandeur d'amé. § 1) wyskosc drzewa, wieży. 2) wyskosc stanu, conceptu. 3) wyskosc umyslu.

wyskosc nasi niebieskiey. die Polus-Höhe. l'elevation du Pole.

wyskosc kola. der Durchschnit, die Höhe eines Rades. le diamètre ou la hauteur d'une roue.

Wyspa. 1) eine Insel. 2) Kriegsbauk. der Cavalier. 1) une île. 2) Fortif. cavalier. § 1) wyspa tam wiele.

wyspa wodą niebesata; połwyspy. eine Halb-Insel. presque île; peninsule.

Wyspać się. vid. Wysypiam się.

Wyspany. ausge schlafen. qui a dormi tout son soul; qui a dormi assez.

wyspane oczy. verschlafene Augen. des yeux pleins de sommeil.

Wyspiarz. Inselhner einer Insel. un insulaire; qui habite une île.

Wyspiasty, wyspy maigcy. das viel Inseln hat. plein d'îles.

Wyspiegować co, *F. wyspieguć*. ausspioniren. découvrir en épiant.

Wyspiwuić, *v. m. F. wyspiwam*. 1) künstlich abzingen. 2) auszingen, ein Lied endigen. 3) ausagen, ausbeichten, verrathen. 1) chanter par mesure. 2) finir, achever son chant. 3) dégoiser, révéler, déceler, découvrir. § 1) wyspiwac pieśni. 2) iuz piosnkę wyspiwac. 3) wyspiwac coś na niego.

wyspiwac się. sich müde singen. devenir las à force de chanter; être las de chanter.

\* Wyspokoić się. vid. Wysypiam się.

Wystać, *F. wystanę*. treten aus einem Stand, solchen verlassen; aufgeben. se départir de; quiter, abandonner un état; renoncer à une profession. § wystać z rzemiestła, z kupiectwa, ze szkoły, z cechu.

wystać z zakonu, z klasztoru. aus dem Kloster treten. quiter le froc; jeter le froc aux orties; quiter l'habit de Religion.

wystać się wino, piwo. vid. Wystawa się. Wystaty. ausgelegen, klar, von Getränken. rassis, reposé, clarifié, déchargé de lie.

Wystanie. Austragung aus einem Stand, dessen Aufgebung. renoncement; l'Action de quiter une profession. § wystanie z rzemiestła, z zakonu.

Wystarczam, *v. m. F. wystarczę*. 1) einem gewachsen seyn, nachkommen. 2) zureichen, genug seyn. 1) être suffisant pour faire une chose; égalet qu. en; travailler, faire tout aussi vite qu'un autre. 2) fournir, suffire, être suffisant à qu. ch. § 1) wystarczyć za nim (mu) nie mogę. 2) sukno do płaszcza nie wystarczyło; wystarczy to wino na bankiet.

Wystarzałość. hohes, schwaches Alter. décrépitude; âge décrépité.

Wystarzały. 1) alt, abgelebt, schwach vor Alter. 2) alt, ungebräuchlich, verlegen. 1) décrépité, tout usé; passé; qui a perdu ses forces à cause de la vieillesse. 2) usé, passé, vieux, aboli, qui est hors d'usage. § 1) wick, starzec wystarzały. 2) słowa ożywia wystarzałe.

wystarzały z rozumu. kindisch vor Alter. un vieux radoteur.

Wystarzać się, *F. wystarzę*. 1) sehr alt werden; vor Alter von Kräften kommen, sehr schwach werden. 2) abkommen,



men, aufhören gebraucht zu werden.

1) devenir fort vieux; s'user, perdre ses forces dans la vieillesse, se passer.  
2) passer; être aboli, être hors d'usage.

wystarzał się z rozumu. er ist vor Alter kindisch geworden. il radote; il a perdu la vigueur et les forces d'esprit; c'est un radoteur.

Wystąpienie. *vid.* Występowanie.

Wystąpiiony. herausgetreten. forti; qui a mis le pied dehors.

\*Wystawa. *vid.* Zakład.

Wystawa się, *F.* *wyśloi się.* sich lagern, ausliegen, sich setzen. se rasseoir, se reposer, s'éclaircir, se décharger. § wystato się piwo, wino.

Wystawiam, wystawiać. *v. m. F.* *wy stawiać.*

1) aussetzen, ausstellen. 2) aufstehen, aufbauen, setzen als eine Säule. 3) setzen, geben in Gefahr. 4) stellen, liefern, überliefern. 5) aufrichten, stiften. 1) mettre hors, poser hors; exposer; placer, dresser. 2) élever, dresser, ériger, construire. 3) exposer, mettre au hazard. 4) livrer, remettre, rendre, procurer. 5) ériger, former, fonder, établir; mettre sur le pied. § 1) wystawić chorągiew, znak, cel; wystaw co na słońcu. 2) wystawił kościół, budynek, wał, mur, okopy; wystawiać słup; kolos mu wystawiono. 3) wystawić kogo na zły raz, na pośmiewisko, w niebezpieczeństwo. 4) piękną wystawił książkę; nie kwicowałem go aż mi towar wystawił. 5) liczne wystawił wojsko; regiment konny wystawił; wystawiono tam szpital sławny.

wystawiać co na sprzedaż. etwas zum Verkauf darstellen; ausframen. exposer en vente, mettre en vente, en (à) l'étalage; étaler.

wystawiać na nierząd. der Unzucht darstellen. prostituer quelqu'une; livrer quelqu'une à quelque homme, au dérèglement.

wystawiać co na widok. eig. u. fig. auslicht stellen. fig. et prop. mettre au jour à la lumière.

wystawiać Najświętszy Sakrament. das heilige Sacrament aussetzen. exposer le Saint Sacrement.

wystawiać na nogi. wieder aufstellen, fortstellen. mettre sur le pied.

wystawiać co na słońce. etwas an die Sonne stellen. exposer qu. ch. au soleil.

wystawiać drzwi. die Thüre ausheben. faire sortir, dépendre, détacher des gons une porte.

wystawić przed oczy. vor Augen stellen. mettre devant les yeux; faire voir; exposer à la vue.

Wystawianie, wystawienie. 1) Aussetzung, Ausstellung. 2) Auführung, Aufrichtung eines Gebäudes, einer Säule. 3) Lieferung, Stellung. 1) la montre d'une chose, l'action de l'exposer; étalage, m. 2) construction, exposition d'un bâtiment; l'action de dresser, d'ériger, de construire. 3) établissement, l'action par laquelle on forme, on érige qu. ch. 4) livraison; l'action de livrer qu. ch. § 1) wystawianie na widok. 2) wystawienie budynekow, muru, wału, mostu; wystawienie komu posagu, kolosu. 3) wystawienie dwóch regimentow konnych uchwalono. 4) po wystawieniu warunkow rzemieślnikowi zapłacił.

wystawienie Najświętszego Sakramentu. Aussetzung des Heiligen Sacraments. exposition; l'exposition du Saint Sacrement.

wystawienie na nierząd. Ausstellung; ur Unzucht. l'action par laquelle l'on abandonne une femme à une vie déréglée.

wystawienie na sprzedaż. Ausstellung, Darstellung zum Verkauf. étalage, m.

Wystawiony. 1) ausgelegt, ausgelegt, dargestellt. 2) aufgeführt, gebaut, gesetzt, aufgerichtet. 3) gestellt, geliefert, 4) errichtet, gestiftet. 1) exposé, mis dehors. 2) construit, érigé, dressé, posé. 3) remis à tems; livré. 4) érigé, mis sur le pied, établi, fondé. § 1) wystawiona chorągiew. 2) budynki wystawione; słup wystawiony. 3) robota na czas wystawiona. 4) wystawione na ćwiczenie młodzieży szkoły.

wystawiony na sprzedaż. angesetzt, zum Verkauf dargestellt. étalé; mis à l'étalage, en vente.

Wystawnie, *adv.* ehrgeiziger Weise; hochtrabend. ambitieux; avec faste, par ostentation, d'une manière trop affectée, trop recherchée. § wystawnie mowi, pisze.

wystawnie co czynić. etwas aus Ruhmsucht thun. faire qu. ch. avec un empressément affecté, par ostentation.

Wystawność. sonderbarer Geist, wodurch man sich will sehen lassen; Ruhmsucht; Großthun. affectation, montre, parade; faste, m. aparence; ostentation, air de vanité.

Wystawny. 1) affectirt, gar zu gesümpelt, ruhmstüchtig. 2) schwülstig, hochtrabend, von einer Schreierart. 1) trop recherché; trop étudié, affecté, fastueux; plein

psein de faste et d'ostentation. 2) enflé, en parlant du stile. § 1) wystawna narabia cerg; umysł wystawny. 2) wystawna mowa.

Wystawuig. vid. Wystawiam.

\*\* Występ. 1) Libertretung, großer Występ, g. u. 2) Fehler, crime, m. faute enorme; forfait. § 1) twoy występ cudzą krzywdą barwi; wielki popełnił występ.

występ przeciw prawom. Mißhandlung wider die Gesetze. contrevention.

Występca. Libertreter, infracteur, violateur, contrevenant; celui qui commet un crime, une faute.

Występny. 1) zu Libertretungen geneigt. 2) der etwas begangen hat; verschuldet. 1) enclin aux crimes; qui a du penchant à commettre des fautes. 2) contrevenant, qui a commis un crime. § 1) umysł występny. 2) karać występno; występnych ludzi wolno puszczano.

Występowanie, wystąpienie. Heranstretung, Vortretung, Austritt. le sortir; la sortie d'un endroit en faisant des pas.

występowanie, wyrzucanie się, wysypianie się. das Ausfahren der Blatter. l'action par laquelle les éleveures, les pustules viennent sur la peau.

Występie, v. m. F. wystąpię. 1) heraustrreten. 2) ausgehen; aus dem Hause gehen. 3) hervortreten, erscheinen, treten. 4) austreten, weit treten einen Schuh. 5) übertreten. 6) treten als der Zorn ins Gesicht. 1) sortir du dedans; fortir, s'en aller d'un endroit. 2) sortir; s'en aller; fortir de la maison. 3) venir, paroître, se rendre. 4) todrner, élargir un foulier. 5) faire, commettre une faute, un crime; forfait, contrevenir à. 6) se peindre, monter, paroître sur le front, sur le visage comme la colère. § 1) wystąpił z karety, z izby w sieni. \* 2) nie wystąpił, nie wychodzi z domu. 3) na plac, w pośrodek, na widok wystąpił. 4) trzewiki, bot ten wystąpił. 5) wystąpił przeciw prawom. 6) wystąpił na niego trunk; występie mu ból, radość na twarz.

wystąpić ze służby. aus den Diensten treten. fortir de condition, de service.

występować z miary. die rechte Maß überschreiten; über die Schnur hauen. passer les bornes; excéder.

\* wystąpić, ułapić z drogi. den Weg verfehlen, s'écarter de son chemin.

Wystoieć, v. m. F. wystoię. 1) mit stehen etwas erhalten. 2) ausstehen die Jahre. 1) obtenir qu. ch. à force d'être debout, de faire la cour servilement. 2) faire son apprentissage, son tems pour apprendre un métier. § 1) wystaf u dworu ten urzędnik; nie wystoisz tu nic. 2) wystoieć lata u rzemieślnika.

wystoieć się. sich müde sehen. se laisser à être debout.

wystafło się wino, piwo. vid. Wystawa się.

Wystrachany. bestürzt, sehr erschrocken. surpris, étraie.

Wystraszyć, F. wystraszę. 1) mit Drohungen erhalten; abweisen, abbrochen. 2) wegscheuchen, ausweichen, mit Drohungen versagen. 1) obtenir, excoquer par menaces. 2) épouvanter, chasser qu. par menaces. § 1) wystraszył na nim te rzecz. 2) wystraszył nieprzyjaciela z miasta.

Wystrawować. besostigen, nourrir, entretenir, alimenter qu; donner les alimens à qu.

wystrawować się. sich besostigen. s'alimenter, s'entretenir.

\* Wystrychnąć, F. wystrychnę, wyrazam. abschildern, abmahlen, ausdrücken. peindre, exprimer, dépeindre.

Wystrzegam się czego, v. m. F. wystrzege. sich in Acht nehmen, sich hüten, sich versehen. se garer, se garder de; se donner de garde de; être en garde contre.

Wystrzelam, v. m. F. wystrzelę. 1) lösen, abschießen ein Feuer-Gewehr. 2) abdrücken einen Pfeil. 3) herausschießen als der Blitz, ein Quell. 1) décharger, tirer une arme à feu. 2) décocher, tirer une flèche. 3) fortir avec véhémence; se jeter, s'élancer, rejaillir. § 1) wystrzelił działo, pistolet, kulę z muszkietu. 2) wystrzelił z łuku strzałę belt z kulze. 3) zdroy z opoki wystrzelił; piorun z obfoku wystrzelił.

\* wystrzelił, ułiekt z domu. er ist davon gelaufen; er hat Haus und Hof im Stich gelassen. il a enfilé la venelle; il a délogé sans trompette; il a fait un trou à la lune; il s'est évadé.

Wystrzelenie. 1) Abfeuerung, 2) Abschiesung eines Pfeils. 3) das Springen, Schießen als des Wassers. 1) la décharge, un coup d'arme à feu tiré. 2) l'action de décocher une flèche. 3) le rejaillissement; l'action de rejaillir, de fortir avec véhémence.

Wystrzelony. gelöst, abgefeuert, abgeschossen. déchargé, tiré, décoché.

Wystu-



**Wystudzam**, *v. m. F. wystudzę*. kalt machen, refroidir; faire devenir froid. § nie wystudząz izby; wystudził łazienią.

**Wysuwam co**, *v. m. F. wysunę* heraus-schieben, pousser, faire avancer dehors; faire glisser dehors; tirer dehors en faisant glisser.

**wysunąć się**. 1) entwischen, fallen aus den Händen. 2) schnell laufen, herausspringen. 1) échaper, se glisser, tomber des mains. 2) se jeter, se lancer, courir vers qu. § 1) wysunął mi się z rąk zegarek; wysunęło się dziecko z łona na ziemię. 2) co żywo się przeciw niemu wysunęło.

**Wysuszam co**, *v. m. F. wysuszę*. austrocknen, dessécher, sécher; faire sécher; tarir.

**Wyswarzyć co**, *F. wyswarzę*. auskochen, anpochen, impétrer qu. ch. à force de quereller, de gronder.

**Wyświadczam**, *v. m. F. wyświadczę*. 1) erweisen, bezeugen, ausweisen. 2) mit seinem Zeugnis ausbelfen. 1) témoigner, faire; faire voir; faire éclater. 2) déposer, témoigner en faveur de qu; assister, secourir qu. de son témoignage. § 1) wyświadczyć komu uciechę, postulzerstwo, łaskę. 2) wyświadczał go w tej sprawie, ale łady tego świadectwa nie przyjął.

**wyświadczać się**. Zeugen haben, Zeugen angeben, avoir des témoins.

**Wyświadczenie**. Erweisung, Bezeugung. témoignage, m. marque, preuve. § wyświadczenie komu przyjaźni, postulzerstwa.

**Wyświadczony**. erwiesen, bezeugt. témoigné, fait.

**Wyświecić kogo**, *F. wyswiecę*. des Landes verweisen. exiler, chasser qu. par le bourreau. § kat zbrodnia z miała wyswiecić.

**Wyświecenie**. Landes = Verweisung, forbanissement, forban.

**Wyświecony**. ein Landes = Verwiesener. forbanu, exilé.

**Wyswobodzenie**. Befreyung, Erlösung. délivrance, l'action de délivrer.

**Wyswobodzić**, *F. wyswobodzę*. befreyen, erlösen. délivrer, mettre en liberté. § więźnia wyswobodzono; wyswobodzili kark z ciężkiego niewoli jarzma.

**Wyswobodziciel**. Befreyer, Erlöser. libérateur, celui qui délivre.

**Wysworować**, *F. wysworuję*. 1) loskoppeln, die Koppel abnehmen. 2) wider einen aufbringen, aufhegen. 3) fig. den

Bügel schießen lassen. 1) découpler les chiens. 2) lâcher, faire courir après qu; inciter qu. contre qu. 3) fig. lâcher, lâcher la bride à. § 1) wysworowano psy 2) wysworował na niego wszystkich potęgi. 3) wysworowano na niego tezyli.

**Wysworowanie**. die Loskoppelung der Hunde. l'action de découpler les chiens.

**Wysworwany**. 1) losgekoppelt. 2) ausgelassen, zlässig. 1) découplé. 2) dissolu, relâché, déréglé. § 1) psy wysworowane. 2) wysworowana gęba; wysworowana swawola.

**Wysycham**, *v. m. F. wyschnę*. austrocknen, trocken werden. le sécher, devenir sec, tarir.

**Wysyłam**, *v. m. F. wysłę*. abordnen, abschicken, députer, envoyer.

**Wysypanie**. Ausschüttung. l'action de verser d'un vaisseau une chose qui n'est pas liquide.

**wysypanie ludzi**. das Gewimmel des sich drängenden Volks. le mouvement d'une multitude de gens qui marchent en foule, qui se repandent çà et là.

**wysypanie się krost**. das Ausfahren der Blätter; der Ausschlag. l'action par laquelle les pustules viennent sur la peau.

**Wysypany**. ausgeschüttet, versé, repandu d'un vaisseau.

**Wysypiam się**, *v. m. F. wyspię*. ausschlafen. être soit de dormir; dormir assez. § wyspij się dobrze.

**wyspał się po piąstwie**. er hat seinen Rausch ausgeschlafen. il a couvé son vin, il s'est desenviré en dormant.

**wyspał oczy**. er hat die Augen noch voll Schlaf. il a encore les yeux pleins de sommeil.

**nie wyspał się**. er hat nicht ausgeschlafen. sa tête n'est pas cuite.

**Wysypuję**, *wysypywam*, *v. m. F. wysypię*. 1) ausschütten. 2) reichlich verwenden, verschwenden. 1) verser d'un vaisseau une chose sèche. 2) dissiper, consumer; faire une grosse dépense; repandre son argent. § 1) wysyp żyto, pieniądze z woru. 2) wysypał skarby na to.

**wysypuie się lud**. das Volk geht haufenweise heraus. le peuple sort en foule, se repand. § już się gromadnie w pole wysypuia woyska.

**Wysylacz**. Sauger, Ausauger. celui qui suce; un sang-sue.

**Wysysam**, *v. m. F. wysysę*. 1) ansaugen. 2) einsaugen. 1) sucer entièrement; sucer, tirer le suc. 2) sucer, apprendre

une opinion. § 1) wysy powietrze z rurki. 2) z książek ten iad wysaf.

wysaf lud. das Volk ausfaugen. fucer le peuple; fucer les gens jusqu'aux os.

wysaf to z palca. er hat das aus seinem kleinen Finger gefauct. il a fucé cela de son petit doigt; il a tiré cela du bout des doigts.

Wysfanie. das Ausfaugen. fucement.

Wyszafować co, F. wyszafuię. verwenden, verschwenden. dissipere, consumer; dépenser entièrement.

Wyszalbierować co od kogo, F. wyszalbieruię. einen um etwas pressen, betrügen. escroquer qu. ch. à qu; attraper par tromperie qu. ch. à qu.

Wyszaleć, F. wyszaleię. 1) austrafen, zu rasen aufhören. 2) auströben, austrafen, sich legen. 3) austrafen; vom läderlichen Leben ablassen. 1) cesser d'être enragé, d'être en fureur. 2) s'apaiser, s'adoucir; cesser d'être en colère; jeter sa gourme. 3) se retirer de la débauche, de la vie dissolue; s'évaporer.

Wyszastać, F. wyszastam. 1) auspeitschen. 2) ausschwenken die Gläser. 3) ausspülen die Wäsche. 1) fouetter, fustiger qu. 2) rincer, laver, nettoier dans l'eau. 3) guêr du linge, le tremper et laver en grande eau. § 1) wyszastać chłopca. 2) wyszastać kieliszki z wody, aby przedzy oschły. 3) wyszastać bieliznę, chustę w wodzie, chustę z błota.

Wyszczekać, F. wyszczekam. 1) eig. n. fig. ausbellen, ausbeissen, mit Bellen, mit Geschrey verjagen. 2) einem etwas abpochen, abzaufen. 1) prop. et fig. chasser, faire sortir qu. en aboiant, en médisant. 2) atraper qu. ch. à qu. par criailleries, par menaces. § 1) pies wyszczekał dziada; zausznik go z domu wyszczekał. 2) nie wyszczekasz tego na nim.

wyszczekał się. sich müde bellen; aufhören zu bellen, se laisser à force d'aboier; cesser d'aboier. § pies się wyszczekał.

wyszczekasz wilka z lasa. du wirst den Zank nieder regen machen. vous éveillez le chat qui dort; vous reveillerez la querelle assoupie.

Wyszczerbiam co, F. wyszczerbię. schartig machen. ébrecher, égrener.

Wyszczierzam zęby na kogo, v. m. F. wyszczierzę. anblöden, die Zähne weisen. grincer, montrer les dents.

Wyszczierzanie. das Anblöden. grincerment de dents.

Wyszczuwać kogo, v. m. F. wyszczuie. herausheken. chasser qu. aux chiens d'un lieu; lâcher les chiens après qu. pour le chasser.

Wyszczuty. ausgeheket. chassé aux chiens.

Wyszczynam, v. m. F. wyszczynę. ein Glied herausrecken, herausstrecken. étendre, tendre un membre. § wyszczyną głowę; wyszczyniy palec, rękę.

Wyszlakować kogo, F. wyszlakuie. ausführen, auswütern; eines Ex. r. finden. découvrir qu. à la piste; trouver les traces, la voie de qu.

Wyszmatać kogo, F. wyszmatam. einen ausfilzen, ausschelten. pouiller, fausser, vesperiser qu; faire bonne vie, faire la fausse, une terrible vesperie à qu.

Wyszperać co, F. wyszperam. 1) ausfilzen, hervorsuchen, hervorlangen. 2) hinter etwas kommen. 1) tirer dehors; faire sortir dehors; déterrer; découvrir, trouver en fouillant. 2) découvrir un secret; découvrir le pot aux roses.

\* Wyszpocić co, F. wyszpoce. wykrzywić. krumm machen. courber, détordre.

Wyszzy. vid. Wyższy.

Wyszukować chusty w praniu, F. wyszukuie. austauschen die Wäsche. tremper, pousser du linge avec force en le lavant.

Wyszukać czego, F. wyszukam. 1) erfinden, erfinden. 2) ausfinden; auslesen. 1) inventer; trouver à force de chercher. 2) trier, choisir, trier sur le volet.

Wyszukany. 1) ausgesucht. 2) gekünstelt. 1) trié, choisi. 2) trop recherché. § 1) wyszukane kupię księgi. 2) wyszukane słowa; umiejętność nie wyszukana ale przyrodzona.

wyszukana zwłoka. vorgeschünter Aufschub; erfundene Verzögerung. un délais qui sert de prétexte; un retardement inventé.

Wyszumieć, F. wyszumieię. 1) den Rausch ausschlagen. 2) austrafen, auströben, sich legen. 3) austrafen, vom läderlichen Leben ablassen. 1) couvrir son vin, se désenivrer. 2) s'apaiser, s'adoucir, se passer; devenir tranquille. 3) se retirer de la débauche, du dérèglement; s'évaporer. § 1) wyszumiawszy, mię przeprosił, 2) kiedy gorącość młodego wieku wyszumieie. 3) już teraz wyszumiał.

Wyszycie. vid. Wyszzywanie.

Wyszzydźić kogo. einen ausschöhnen, verspotten. faire la pètarade à qu; se joier, se moquer, rire de qu; basouer qu.

Wyszynk,



Wyżynk, wyżynkowanie. das Ausschütten eines Getränks, der Schank. le vuindange; le débit d'une boisson qui se fait à pot et à pinte.

beczka piwa na wyżynk. ein Faß Bier zum Verzapfen, zum Ausschütten. eine tonne de bière en vuindange.

Wyżynkować, F. wyżynkuć. ausschütten ein Getränk. vendre toute la boisson à pot et à pinte.

Wyżywacz. Sticker, Ausnäher, brodeur, ouvrier qui travaille en broderie.

Wyżywaczka. Stickerin, Ausnäherin. brodeuse, ouvrière qui brode.

Wyżywam co, v. m. F. wyżyję. sticken, ausnähen, broder; peindre à l'éguille. § wyżyła iedwahiem praka.

Wyżywanie, wyżycie. 1) das Ausnähen, Stickten. 2) ausgenähete, gestickte Arbeit. 1) broderie; travail, ach. on de broder. 2) broderie; l'ouvrage de brodeur; point.

wyżywanie tureckie. Türkisches Gesteppé. point à la Turquesse.

Wyżyty. 1) ausgenäht, gestickt. bro. Wyżywany. 1) dé; peint à l'éguille; fait avec l'éguille.

wyżywana dywa. bunte Nath; genähete Arbeit auf Canefas, tapisserie; canevas brodé.

Wytaczam co, F. wytoczę. 1) herauswälsen. 2) auszapfen, abzapfen. 3) für ein höheres Gericht bringen; appealeren, anhängig machen. 1) rouler qu. ch. d'un endroit; transporter en roulant. 2) tirer, faire sortir toute la liqueur du vaisseau; tirer tout le sang d'une bête. 3) interjeter appel; traduire, porter une affaire en Justice. § 1) wytocz ten kamień. 2) wytoczył wszystkie piwo z beczki; wytoczyć krew z zabitego zwierzęcia. 3) wytoczył apelacyę, sprawę na Trybunał.

wytoczył działo. Stücke auführen, pflanzen. mettre, transporter les canons d'un lieu en un autre.

wytoczyć się. 1) anhängig gemacht werden, gelangen an ein Gericht. 2) ankommen, bekannt werden. 1) venir, être porté en Justice; être traduit à un Jugement. 2) éclater; devenir public, se découvrir; venir au jour. § 1) wytoczyło się to do urzędu; sprawa się do wyższej Zwierzchności. wytoczyła, 2) wytoczył się sekret; wytoczyła się zdrada.

wytoczył sprawę dalej. er schob die Sache auf die lange Bank. il a remis l'affaire à la longue; il a trainé l'affaire; il a tiré l'affaire en longueur.

wytoczyła się dalej sprawa. die Sach. wurde auf die lange Bank geschoben. l'affaire trainé, est remis à la longue.

Wytarcie, wytieranie. das Ausreiben. l'action de décroter, d'oter une tache en frottant.

wytarcie się, wytieranie się. das Abnußen einer Sache durch den Gebrauch. usure, l'action par laquelle une chose s'use par le frottement.

\*Wytarczka, wytierczka. Ausfall auf den Feind. sortie qu'on fait sur l'ennemi.

Wytargnąć, F. wytargnąć. herausreißen. arracher en agitant. § wytargnął chutką pieniądze z kielzeni.

Wytargnienie. das Ausreißen. arrachement.

Wytargniony. ausgerißen. arraché, tiré par une agitation.

Wytargować, F. wytarguie. 1) bedingen, handeln. 2) ausbitten, erhalten. 3) sich bedingen, sich ausbitten. 1) marchander, barguigner. 2) impétrer, obtenir par prières. 3) excepter, se réserver qu. ch. § 1) wytargował konia dobrego. 2) wytargował sobie ten urząd. 3) pozwolił na to wytargowaćszy oycu swojemu roczną peniją.

Wytarty. 1) ausgerieben. 2) abgetragen. 1) décroché; nettoyé d'une tache par le frottement. 2) ras, éfilé, élimé, usé par le frottement.

Wytarto, adv. in einem abgetragenen Kleide. dans un habit éfilé; couvert d'un habit tout usé. § wytarto chodzi.

Wytchnąć. vid. Wydycham.

Wytchnienie. vid. Wydychanie.

Wytecz, f. g. y. der Rehrgehend; die gehende Garbe für den Grund = Herrn. champart, terrage, m. la dixième gerbe qui se prend par le Seigneur foncier.

Wytecznik. der den Rehrgehenden eintrifft. champarteur, qui leve le droit de champart.

Wytkanie. das Polstern, Ausstopfen. feutrage, m. l'action d'embourrer.

Wytkany. ausgestopft. embourré, rempli de paille, de bourre.

Wytknienie. das Herausstechen. l'action de s'icher, de mettre dehors. § wytknienie chorągwi z wieży.

Wytkniony. herausgesteckt. mis dehors, présenté en avant. § leci na wytknione piki.

Wytlaczam, v. m. F. wytłoczę. ausdrücken, auspressen. tirer; épreindre, exprimer, pressurer, faire sortir en pressant. § wytłoczył krew z rany; wytłoczyć.

wytlóczyć oliwę; wytłóczyć komu ielita.

**Wytłaczanie, wytłoczenie.** Auspressung, Ausdrückung. l'action d'épreindre. § z hoynym krwi z pierśi naszych wytłóceniem przysługowaliśmy się Oyczynie.

**Wytłec, F. wytłeci.** 1) ausglimmen. 2) fig. erlöschen. 1) s'éteindre, *parlant d'une chose qui brûle un peu.* 2) fig. s'éteindre, s'étouffer, s'amortir. § 1) węglę wytłęły. 2) aby żadne sprawy sądowe nie wytłęły.

**Wytłić, F. wytłę.** eine glimmende Sache auslöschen. éteindre une chose qui fume encore

**Wytłoczyły.** § silięlić ausdrücken, aise

**Wytłoczony.** § à exprimer, à épreindre.

**Wytłoczony.** herausgedrückt, ausgepresst. exprimer, épreint; tiré en pressant. § sok wytłoczony.

**Wytłoczynny** do wytłoczyn należący. zu den Treßern oder Trüssen gehörig. au marc; qui regarde le marc. § beczka wytłoczynna.

**Wytłoczynny.** *plur.* Treß, Treßern, Trüssen; ausgepresste Hülsen. le marc, ce qui demeure après le pressurage. § wytłoczynny winne, oliwne.

**Wytłoczynowy.** aus Treßern gemacht. qui est fait de marc. § wino wytłoczynowe.

**Wytłuczony.** *vid.* Wybiiany.

**Wytłukam co, F. wytłukę.** *vid.* Wybiiam.

**Wytoczenie.** 1) das Herauswälzen. 2) Anbringung einer Breit-Sache an ein andres Gericht. 1) le transport d'une chose qu'on roule. 2) interjection d'appel; l'action de traduire à un autre Tribunal.

**Wytoczony.** 1) herausgewälzt. 2) angebracht, anhängig gemacht an ein höheres Gericht. 1) roulé d'un lieu. 2) traduit à un plus haute Justice.

**Wytoram co, v. m. F. wytorać.** vertilgen, ausrotten, extirper, exterminer.

**Wytorać, v. m. F. wytorać.** 1) austossen, 2) austossen, weggagen. 3) abrechnen, abziehen. 4) erpreßen, abwringen. 1) faire tomber de; faire sortir dehors en heurtant, en secouant; pousser, jeter dehors. 2) mettre hors, chasser, envoyer. 3) décomter, rabattre, déduire, défalquer, écompter, prélever. 4) extorquer, arracher, tirer avec violence. § 1) wytorać mi z ręki szpadę! 2) wytorać zonę z domu. 3) wytorać mi talar w mycie, w rachunku. 4) żal mi te wytorać słowa.

*Dykcyon. Polski.*

*nie da sobie i szelaga wytłacić.* er wird sich nicht einen Schilling abziehen lassen. il y n'en veut pas rabattre un sou; il n'y a pas un chelon à rabattre.

**Wytrącanie, wytrącenie.** 1) das Herausstoßen, die Herausstoßung. 2) Abrechnung, Abzug, Abbruch. 1) coup par lequel tombe une chose dehors. 2) décomptement, décompte, m. deduction, rabais, escompte, m. défalquement.

**Wytracenie.** Ausrottung, Vertilgung. extirpation, extermination.

**Wytraktować, F. wytraktuić.** durch Unterhandlung etwas erlangen, erhalten. obtenir à force de négocier, à force de traiter. § częścią postrachem, częścią namową to na nim wytraktował.

**Wytrawić, F. wytrawić.** 1) aufzehren, verzehren, verbrauchen. 2) einen auszehren, erschöpfen. 1) consumer, manger, user. 2) énerver, apauvrir, rendre très-pauvre. § 1) wytrawiono wszystkie żywności. 2) te podatki do szczytu poddanych wytrawiły.

**Wytrawić się.** sich erschöpfen; sich vom Gelde entblößen. s'épuiser, s'apauvrir, s'énerver, se consumer. § wytrawił się w krotce i do wielkich sfugow przyszedł.

**Wytrębić, v. m. F. wytrąbić.** 1) beynt Trompeten-Stoß einen Soldaten fortjagen. 2) die Jagd-Hunde zusammenblasen. 1) casser, chasser, renvoyer un soldat à son de trompette. 2) assembler les chiens de chasse; sonner la rétraite; sonner du cor pour assembler les chiens. § 1) wytrąbić żołnierza z wojska. 2) wytrąb pływ z lasa.

**Wytrębowanie, wytrąbienie.** Wegjagung eines Soldaten heym Trompeten-Schall. cri public à son de trompette qu'on chasse un soldat indigne de porter les armes.

**Wytrąbiony żołnierz.** weggejagter Soldat. un soldat cassé, chassé à son de trompette.

**Wytropić co, F. wytropić.** ausführen, ausmitteln, ausforschen, entdecken. trouver les traces de; découvrir à la piste; découvrir § bystre i czułe oko urzędników prętko go wytropiło.

**Wytwać, F. wytwać.** 1) aushalten, aushen, ertragen. 2) einen leiden, dulden, ertragen. 3) aushalten, beharren, beständig bleiben. 1) endurer, durer, tolérer, souffrir, porter patientement, supporter. 2) souffrir, supporter une personne. 3) perséverer, avoir de la persévérance dans; persister, être

*Sss*

*fermo*



ferme dans; demeurer jusqu'à la fin. § 1) wytrwać pracę, glod. 2) wytrwać mu muszę. 3) wytrwał w tej pracy, w naukach.

*tam wytrwać nie mogę.* ich kan es da lān-ger nicht aushalten. je n'y dure point. *nie wytrwam mu, uderzę.* ich kan es nicht länger aushalten, ich schlage zu; ich kan mich nicht mehr halten, ich schlage auf ihn zu. je ne puis durer à ses tur-lipinades; je ne saurois m'empêcher, me tenir de le fraper; j'ai bien de la peine de me retenir, de m'empêcher de le battre; je ne sai qui me tient de lui donner un coup.

**Wytrwanie.** 1) Aushaltung, Ertragung, Erduldung. 2) Beharrlichkeit, Beständigkeit in etwas. 1) souffrance, patience avec laquelle on supporte les choses. 2) persévérance, constance.

*wytrwaniu zosłaie.* er hält es aus. il le endure, il le surmonte; il a la persévérance.

**Wytrwany.** ausgehalten. enduré, supporté, souffert.

*na wytrwaną z tobą idę.* wir wollen sehen, wer es länger von uns aushalten wird, ich oder du. voions qui de nous l'endurera plus long tems.

**Wytrych.** g. a, klucz iednozęby. ein Dietrich. un fausse-clé; rossignol, crochet.

*wytrychem odmykał.* dietrichen; mit einem Dietrich aufmachen. crocheter une serrure, ouvrir avec un crochet.

*wytrych, podkownik Ziele.* (hedysarum equinum) Weil = Kraut, Meer = Wicken. hedysarum.

*wytrych Ziele.* vid. koniakowka Ziele.

**Wytrykstwo.** Kirchen = Vorsteher = Amt, Küstnerei; Verwaltung der Kirchen = Einkünfte. marguillérie; fonction de marguillier.

**Wytrykusz.** Kirchen = Vorsteher, Kirchen = Verwalter. marguillier; administrateur ou trésorier des choses qui appartiennent à l'Eglise.

**Wytryska.** v. m. F. wytryskanie. springen, spritzen. jaillir, faillir, rejaillir, pisser; fortir par jet. § wytryska żrzodło; wytryzysła (wytryzysnęła) krew z rany.

*wytryskuący.* springend, qui fait des jets; jaillissant.

**Wytryskanie, wytrysknienie.** das Springen, Spritzen als des Wassers. rejaillissement; action de rejaillir.

**Wytrząsam.** v. m. F. wytrząsanie. 1) ausschütteln. 2) einen durchsuchen. \*3) ausprügeln. 1) des-emplir, secouer, agi-

ter pour faire tomber de dedans. 2) fouiller qu; chercher sur qu. \*3) battre qu; secouer la jaquette à qu. § 1) wytrząsnij makę z woru. 2) wytrząsniono go ale nie nie znalezione.

*wytrząsnąć kurzawę.* den Staub ausschütteln, austauben, épousseter; secouer une chose pour faire tomber la poussière.

*wytrząsać kieliszki.* zessen; die Gläser ausschütten. vuiden, fucer les verres.

*wytrząsć się.* vom Fahren oder Reiten nie geschlagen seyn. être tout roué de secouement de cheval ou de chariot.

**Wytrzeć.** vid. Wycierać.

**Wytrzepię.** v. m. F. wytrzepię. 1) den Staub ausklopfen. 2) einen ausprügeln, ausklopfen. 1) épousseter, épousser, housser; fraper avec une baguette. 2) houssiner, épousseter, battre qu; secouer la jaquette à qu. § 1) wytrze-pać szatę, kurzawę z szaty. 2) dobrze go za to wytrzepano.

**Wytrzeźcz.** ein Sperr-Auge, der etwas steif anseheth. qui a les yeux écarquille; qui a des yeux de veau.

**Wytrzeźzczam oczy na co.** v. m. F. wytrzeźzczę. die Augen auf etwas aufsperrren; etwas starr ansehen. écarquiller les yeux; les ouvrir autant qu'on peut; ouvrir des yeux grands comme une salière; regarder sans cligner les yeux; ficher, fixer les yeux sur. § wytrzeźczył oczy na przyszłe nadzieie; wytrzeźczył na mnie oczy; wytrzeźczywszy oczy patrzy.

**Wytrzeźczenie oczu na co.** Aufsperrung der Augen; starres Anschauen. écarquille-ment des yeux; regard fixe.

**Wytrzeźczone oczy.** aufgesperrte Augen, Sperr-Augen, starre Augen. des yeux écarquille; tout ouverts; des yeux de veau.

**Wytrzeźwieć, wytrzeźwieć się.** F. wytrzeźwieię. 1) nach einer Trunkenheit nüchtern werden. 2) austoben, austrassen. 3) zu sich kommen, sich besinnen, sich ermuntern. 1) se désenivrer; perdre l'ivresse; couvrir son vin. 2) abandonner une vie déréglée; se retirer de la débauche, du dérèglement; se passer, se refroidir, s'apaiser. 3) revenir à soi; se recolliger, se redresser; reprendre ses sens. § 1) ledwie wytrzeźwiał, a już znówu pije. 2) kiedy się szalony wytrzeźwieiefz młodzieńcze. 3) wytrzeźwiał się ze strachu.

**Wytrzeźwieć kogo.** F. wytrzeźwieię. einen nüchtern machen, einem die Trunkenheit entrei-

vertreiben. désenivrer qu; ôter l'ivresse à qu.

Wytrzymale, *adv.* unverdroßen, unermüdet, avec persévérance, avec continuation; fermement, avec fermeté.

Wytrzymalność. Beharrlichkeit, Unverdroßtheit, Beständigkeit. persévérance, fermeté, constance.

Wytrzymać. beharrlich, unverdroßen, unermüdet, persévérant, infatigable; ferme; qui a de la persévérance, qui continue sans interruption. § wytrzymać w pracach, w trudach.

Wytrzymanie. 1) das Aushalten. 2) die Nuknießung von einem Gut. 1) persévérance, l'action de tenir bon, de soutenir, de supporter. 2) l'usufruit d'un fond.

Wytrzymany. ausgehalten. soutenu, supporté, souffert. § szurm wytrzymany.

Wytrzymuję, *v. m. F. wytrzymam.* 1) aushalten, ausstehen, ertragen. 2) aushalten, halten, dauerhaft seyn, dahren. 3) aushalten, widerstehen, abwehren, abschlagen. 4) die Nuknießung von einem Gute haben. 1) endurer, durer, tolérer, supporter. 2) résister, tenir, durer; être long tems en état. 3) soutenir, tenir bon contre; résister à; se défendre contre. 4) avoir l'usufruit de qu. ch. § 1) wytrzymać to muszę, co na nich włożono; nie mogę tego na sobie wytrzymać; to mi ciężko wytrzymać przychodzi. 2) kruszcę się w popiół obracaia, złoto tylko ognia wytrzymuję; nie wytrzyma ta balka takiego ciężaru. 3) nie mogę nacieraicemu wytrzymać nieprzyiacielowi; wytrzymał natarcie nieprzyacielskie; wytrzymał stos ten niebezpieczliwy, szurm trzeci. 4) wytrzymuję teraz tę maiećność.

szuk wytrzymujący. Schlacht = Ordnung, die den Angriff des Feindes aushalten kan. un ordre de bataille qui peut soutenir de pié ferme le choc des ennemis.

Wytupać, *F. wytupam.* einen aus Spott austrampeln, auscharren. sifler qu; se moquer de qu. en trépignant, en battant des piéz.

Wytwarzam się z czym. künsteln, grübeln; etwas aufs genaueste ausarbeiten, verfertigen. faire qu. ch. en perfection, dans la dernière exactitude; pointiller fur; raffiner en, fur; subtiliser qu. ch.

wytwarzat się. sich zieren, affectiren. affecter; paroître recherché et étudié avec trop de soin et trop d'art.

Wytwarzanie się czym. künsteln, Spünigkeit, überflüssige Scharfsinnigkeit in etwas. raffinerie, manière raffinée; trop grande finesse ou subtilité.

wytwarzanie się. gezwungenes Wesen. affectation, affecterie, soin trop plein d'art; fausse délicatesse dans qu. ch; manières affectées.

Wytwor. § Richtigkeit, genauer

Wytwarność. § Fleiß, genaue Beobachtung. justesse, exactitude, ponctualité, grand soin. § święcey ma w obyczaiach szczerości, niżli wytwarności w rzeczach.

wytwarność zhytnia. gar zu genaue Richtigkeit, zu großer Fleiß. exactitude scrupuleuse, trop grande.

Wytwarnie, *adv.* genau, richtig, ausbündig. avec justesse, exactement, soigneusement. § wytwarnie składa wiersze.

Wytwarnik. der alles gar zu genau haben will; Künstler. homme trop exact; celui qui fait paroître trop d'affectation.

Wytwarny. richtig, genau, ausbündig, vorzüglich. juste, exact, exquis, excellent. § wytwarna mowa; człek to rozumu wytwarnego.

wytwarny nazbyt. zu sehr gekünstelt, allzugenu, gar zu sorgfältig. scrupuleux, trop affecté, trop recherché, trop étudié, trop exact.

Wytycz, *f.* der Spalt; Fußkrampf der Pferde, davon sie den Fuß schleppen. crampe, maladie des chevaux qui les fait trainer la jambe. § wytycz jest szkodliwa koniom choroba, gdy nogę wyciągaia.

Wytykacz. 1) der etwas herausstecht. 2) Eintreiber des Rehrzehenden oder der zehnten Garbe. 1) celui qui fiche qu pouffe qu. ch. dehors. 2) champarteur.

Wytykam, *v. m. F. wytknę.* 1) herausstecken, durchstecken. 2) aus einem Loch ziehen. 3) Rehrzehenden, die zehnte Garbe eintreiben. 4) aussetzen in Gefahr. 5) einem unter die Nase reiben, vorrücken. 6) ausstopfen, polstern. 1) ficher, pousser, mettre dehors; passer qu. ch. au travers d'un trou. 2) tirer d'un trou. 3) champarter, champartir, dimer; prendre, lever le champart ou la dixième gerbe. 4) exposer, mettre au danger. 5) reprocher qu; faire des reproches à qu; reprocher au nez, à la barbe de. 6) bourrer, embourrer, feutrer, matelasser; remplir de bourse, de paille. § 1) wytknąć palec dziurę. 2) wytkniy czop z beczki. 3) wytykać dziesięcinę. 4) wytknąć kogo na sztych, na ży raz, na nie-



bezpieczeństwo. 5) dość wyraźnie choć pod pokrywką mu wytknął. 6) wyt, kąc krzesło.

*wytląć plagą z rury. eine Röhre ausdämmen. curer, nettoier un ruiau.*

**Wyuczam, v. m. F. wyuczę. auslehren. endoctriner qu; achever ses instructions; instruer qu, enseigner, instruire qu. parfaitement; perfectionner qu. dans. § wyuczył go francuskiego języka.**

*wyuczyć się. auslernen. achever d'apprendre, finir son apprentissage; se perfectionner; se rendre parfait dans un art; avoir appris ce qu'on doit savoir.*

**Wyuczanie. das Auslernen. l'action d'instruire.**

*wyuczenie. die Auslernung, geendigter Unterricht, instruction achevée.*

**Wyuczony. 1) ausgelernet. 2) gezwungen, gekünstelt. 1) instruit, enseigné parfaitement. 2) affecté, trop recherché, étudié avec trop de soin et trop d'art. § 1) w różnych naukach wyuczony człowiek. 2) wyuczone twarży złozenie.**

**Wyuzdać, F. wyuzdam. 1) ausdämmen. 2) einem allen Willen. freyen Lauf lassen. 1) débrider; ôter la bride. 2) mettre la bride sur le cou; donner une entière liberté à qu; rendre dissolu; lâcher la bride à qu; abandonner qu. à sa conduite. § 1) wyuzdać konia, klaczę. 2) na wszelką swawolę żołnierzy wyuzdał.**

*wyuzdać się. 1) sich ausdämmen. 2) ausschweifen, ausgelassen werden. 1) se débrider. 2) se relâcher à qu. ch; se donner carrière; s'émanciper, se licencier.*

*wyuzdać się z udzienicy. die Halfter abstreifen. délicorter; se défaire de son licou.*

**Wyuzdanie. Ausdämmung. l'action de débrider.**

**Wyuzdany. ausgezäumt. 2) ausgelassen, los. 1) débridé, à qui on a ôté la bride. 2) étreiné, déréglé, licencieux, libertin. § 1) koń wyuzdany. 2) wolność, potęga wyuzdana; wyuzdanym językiem krzywdę mi czyni; wyuzdany na wszelką złość, zgubę Oyczyzny obywatel.**

**Wywabiacz. Auslocker, Locker. qui attire doucement.**

**Wywabiam, v. m. F. wywabię. 1) herauslocken, auslocken. 2) auslocken, ausfragen. 3) ausbringen, ausmachen einen Fleck. 1) pipet; attirer qu. doucement d'un lieu; faire sortir qu. par la**

**force des caresses. 2) tirer les vers du nez à qu; découvrir adroitement le secret de qu. 3) détacher; ôter, faire en aller les taches. § 1) wywabiał mię z domu. 2) wywab z niego tę tajemnicę. 3) wywabiał plamę z materyi.**

*wywabić nieprzyjaciela. den Feind herauslocken. user de stratagème pour faire sortir l'ennemi d'une place.*

**Wywabienie. das Herauslocken. l'action d'attirer qu, de faire sortir par apas, par amorce.**

**Wywabiony. herausgeloct. attiré du dedans par caresses, par apas.**

**Wywalam co, v. m. F. wywalę. 1) herauswälzen. 2) umstürzen, umwerfen. 3) ausprügeln, ausschmieren. 1) transporter un fardeau en roulant, en renversant. 2) renverser, raser, démolir, abatre, bouleverser.**

**Wywalenie. 1) Auswälzung. 2) Umsturz. 1) transport qui se fait en roulant, en culbutant. 2) renversement, démolition.**

**Wywalony. 1) herausgewälzt. 2) umgestürzt. 1) transporté à force de rouler, de renverser. 2) rasé, renversé, démolé. § 1) na drogę wywalony kamień. 2) rzeka nieśie domy wywalone.**

*wywalone wargi. aufgeworfne Lippen. Wurst: Lippen. des lèvres grosses et grasses; des lèvres gonflées.*

**Wywar. 1) das Ausgedöchte von**

**Wywarzyny, pl. einer Sache. 2) Brandwein: Spiritus. 3) Chimie. das caput mortuum; der Todten-Kopf. 1) tout ce qui demeure après qu'on en a tiré toute la substance en bouillant. 2) la matière la plus épaisse et la plus grosse qui demeure au fond de l'alambic après la distillation. 3) Chim. terre; terre morte; terre danné.**

**Wywarcie. vid. Wywieranie.**

**Wywarty, conf. wywieram. 1) ausgeschloffen aus dem Hause; der seine Zechenung verschloffen ander. 2) ausgeschloffen als der Zorn wider einen. 3) losgelassen, herausgelassen als ein Hund. 1) qui trouve la porte de son logis enfermée; qui trouve le visage de bois 2) déchargé, décoché comme la colère contre qu. 3) lâché, en parlant d'un chien.**

**Wywarzam co, v. m. F. wywarzę. auskochen. faire bouillir jusqu'à la diminution de; ébouillir; faire consumer jusqu'à; reduire à. § wywarz mięso**

na rosoł; garniec wody na połowę, na kwartę.

wywarzyć się. auskochen. s'ébouillir, se réduire à; venir à une certaine quantité par le moyen du feu.

Wywarzanie, wywarzenie. das Auskochen, l'action d'ébouillir.

Wywarzany, wywarzony. ausgekocht. ebouilli.

wywarzane rzeczy. dekoks. ein Decoct. decoction.

Wywarzyny. vid. Wywar.

Wyważam co, v. m. F. wyważyć. 1) mit einer Hebe = Stange herauf heben. 2) herausreißen; herauzhelfen, herausziehen, helfen aus etwas. 3) folgern, schließen aus etwas. 1) peser un fardeau; peser sur le levier pour élever un fardeau; soulever une chose pesante avec le levier. 2) arracher, tirer qu. de; délivrer qu. de. 3) conclurre, inférer une chose d'une autre. § 1) wyważyć woz z kałuzi. 2) wyważyć go z ubóstwa, z długów, z podeyrzenia. 3) z tego wyważam że; mogę tym wyważyć.

wyważyć się. herauströmen, sich herauzhelfen, sich herauziehen aus etwas. s'arracher, se tirer, se débarrasser, se délivrer de. § wyważyć się tym sposobem z długów.

Wywczasować, F. wywczasując. sich erquicken, sich erholen an etwas nach einer Beschwerlichkeit; einbringen. se rafraîchir, se soulager, se rédommager, se relever, se remettre de qu. ch. après une fatigue. § wywczasował u Ojca uprzykrzoną podróż różnemi wygodami; wywczasował snem trudy.

wywczasował się. sich pflegen, sich gute Tage machen, Ruhe genießen. se donner du bon tems, du menu; faire bonne vie; jouir du repos, des commoditez.

Wywiaduję się czego od kogo. v. m. F. wywiem. sich erkundigen, Rundschaft einziehen; anfragen, nachfragen. s'informer, s'enquêter, s'enquerir. § wywiaduję się gdzie mieszka.

Wywilać. vid. Wywikłać.

Wywiedły. 1) verweist, ausgedruckt. 2) mager. 1) flétri, déséché. 2) maigre, sec.

Wywiedzenie. vid. Wywodzenie.

wywiedzenie się. Erkundigung; Einholung einer Nachricht, information, enquête. § dla wywiedzenia się posłał sługę.

Wywiedziony. 1) heraufgeführt. 2) ausgeführt, bewiesen. 3) aufgeführt, er-

bauet. 1) mené dehors. 2) déduit, prouvé. 3) élevé, bâti. § 1) w pole, na plac wywiedziony. 2) niewinność wywiedziona. 3) mur wywiedziony.

Wywielga, wilga, Boguwola. (chloris, turdus aureus, oriolus) Gold = Finch, Biechold, loriot, chloris un oiseau.

Wywieram, v. m. F. wywierać. 1) im Kochen von sich werfen. 2) auskochen; ausgefotten werden. 3) einen ausschließen, ausschließen; nicht ins Haus lassen. 4) loslassen die Hunde. 5) auslassen, fahren lassen seinen Zorn wider einen. 1) jetter, pousser dehors en bouillant. 2) s'ébouillir, se réduire à une certaine quantité à force de bouillir. 3) fermer la porte à qu., au nez de; empêcher qu. d'entrer. 4) lâcher comme un chien. 5) décharger, lâcher, vomir, faire tomber, laisser tomber sa colère sur qu; décocher les traits de sa colère contre qu. § 1) war wywiera szumowiny. \* 2) mięso wywierało (wywarzyło się) na rosoł. 3) wywrzyły dziewczkę z domu, z izby. 4) wywierać psy. 5) ostatnią siłą próbę na mnie wywarł; wyrzucił przeciw komu wszystkie siły, gniew, impet potęgi swojej; wszystkie siły na niego wywarł; największe przeciw niemu wywierał nieprzyjaźni.

Wywieranie, wywarcie psów. das Loslassen der Hunde. l'action de lâcher les chiens.

Wywiercieć, F. wywiercieć. ausbohren. percer, faire un trou avec un perçoir dans qu. ch. § wywiercieć dziurę w desce.

Wywiercenie. das Ausbohren. l'action de percer.

Wywiercony. ausgebohret. percé avec un perçoir.

Wywieszam, v. m. F. wywieszać. herauhangen. pendre qu. ch. dehors.

wywieszyć chorągiew. eine Fahne aufstecken. arborer une enseigne. § już białą z fortęcy wywieszono chorągiew.

wywieszyć język. die Zunge aufhängen, ausstrecken, tirer, montrer la langue.

wywieszyć się. sich herauhängen. se pancher, se mettre avec son corps dehors. § ludzie się z ciekawości z okien wywieszali.

Wywietrzałość napoiu. Berroschenheit eines Getränkes. l'évent d'un breuvage.

Wywietrzały. 1) schal, ausgemütert, ver-mütert, vom Getränken. 2) verrauht, verlernt, erloschen. 2) verlegen, abgekommen, alt, nicht gebräuchlich. 1) poulxé, qui sent l'évent; éventé, Ssss 3 tourné,



tourné, évaporé. 2) passé, usé, éteint, aboli. 3) inusité, qui est hors d'usage; qui a perdu sa force, sa vigueur.

§ 1) wywietrzałe wino, piwo. 2) wywietrzała przywrocić karność żołnierską. 3) wywietrzałe ożywiać słowa.

pamięć wywietrzata. ein verlornes Gedächtniß. une mémoire usée, infidèle.

trop wywietrzały. Jäger. alte Fährte oder Spur. chassé: vielles erres, vieux vestiges.

wywietrzata to też. das ist eine alte Lüge. c'est une conte de vieille; c'est un vieux mensonge.

wywietrzały z rozumu. ein Alter der Einsicht ist. un vieillard écervelé; un vieux radoteur.

Wywietrzam. *vid.* Wietrzę.

Wywietrzeć, *F.* wywietrzeie. 1) schal werden, vermütern. 2) fig. auswütern, berauchen, verfliegen, vergehen, verschwinden, erlöschen, seine Kraft verlieren. 1) s'éventer, s'exhaler, s'évaporer. 2) se perdre, passer, se passer, s'évanouir, disparaître, s'exhaler; perdre toute sa force, toute sa vigueur. § 1) wino wywietrzało. 2) ieszcze nie wywietrzały dawne twoje nałogi; wywietrzało to z ferca, z głowy, z myśli; pamiętać, rozum mój wywietrzał.

Wywietrzeć, *W.* wütrung, *B.* herauschung. évaporation, action par laquelle un breuvage s'évente.

Wywiewam, *v. m. F.* wywiewię. 1) auswehen, mit Wind herausjagen; 2) ausblasen, auslöschen. 3) das Getreide mürfeln. 1) pousser dehors en soufflant; chasser en éventant. 2) souffler, éteindre une chose alumée. 3) vanner du blé. § 1) wywiew kurzawę, dym z izby. 2) wiatr wywiew pochodnię. 3) wywiewać (opałać, wiać) zboże.

Wywiewać, *v. m. F.* wywiewię. 1) herausbinden. 2) aus den Banden losbinden, solche abnehmen. 3) loszählen, losmachen, befreyen von etwas. 1) dénouer, délier une chose pour prendre ce qui est dedans. 2) ôter les fers, les liens à un prisonnier. 3) dispenser, délivrer, décharger, exempter qu. de. § 1) wywiewał pierścien z chustki. 2) wywiewał go z pęt. 3) wywiewał go z tey powinności.

wywiewać się. sich befreyen von etwas. se délivrer, se débarrasser de. § wywiewał się z długów.

Wywiewienie, *vid.* Wywożenie.

Wywiewiony. ausgeführt zu Wasser oder zu Lande. forti, transporté hors du pais par eau ou par terre.

Wywiam, *v. m. F.* wywiewię. 1) aufwickeln. 2) aufwickeln, 3) verrenken, verstauchen ein Glied. 4) schwenken ein Frauenzimmer im Tanze. 1) déplier, développer, dérouler. 2) développer une chose qui est enveloppée. 3) disloquer, déboiter, démettre, détordre, tor dre un membre; mettre un os de sa place. 4) porter la dame en dansant d'un côté à l'autre. § \* 1) iuz wywiano (rozwiiano) chorągwie. 2) wywinał pierścien z płatka. 3) wywinał rękę, ramię. 4) wywinał z Damą w tańcu.

wywinał sobie. sich verrenken. se demettre, se disloquer, se luxer. § wywinał sobie nogę.

wywinał się. 1) sich schwingen, sich auf einem Fuß im Tanz umdrehen. 2) auf einem Pferd herum tummeln; redolieren. 3) sich loswickeln, sich herausreißen, herauskommen, sich befreyen. 4) sich schlingen, sich winden, sich schlenken, Schlangen weise gehen als ein Fluß. 1) piroüetter, tourner en ronde en dansant. 2) caracoler un cheval, le porter d'un côté à l'autre; faire faire au cheval des piroüettes, faire des tours ou demi-tours. 3) se développer, se débarrasser, se tirer, échaper, se délivrer de. 4) serpenter, aller en tournant et par replis comme un fleuve. § 1) wywinał się w tańcu. 2) wywinał się na koniu. 3) nie wywiniesz się z tey iprawy. 4) rzeka się przez żyzne wywina pola.

Wywianie, wywycie. das Herauswickeln. l'action de développer ce qui est enveloppé.

wywianie się w tańcu. das Umbrehen im Tanze. les piroüettes qu'on fait en dansant. § częste z Panną w tańcu wywianie.

wywianie się na koniu. das Tummeln mit dem Pferde in die Runde. le caracol, les piroüettes qu'on fait faire à un cheval.

Wywikłać, \* Wywichać co, *F.* wywikłam. eig. u. fig. auswirren. débrouiller, démêler, débarrasser, dépeتر.

wywikłać się z czego. sich loswickeln, sich herausreißen. se développer, se dépeتر, se dégager, se tirer, se débrouiller, se démêler, se débarrasser de.

Wywikłany. ausgewirrt. débarrassé, dé mêlé, débrouillé.

wywikłany, którego może wywikłać, rozpleczysty. das leicht auswirren ist, aisé à débarrasser.

Wywi-

**Wywinienie.** 1) Auswicklung. 2) Berrenfung. 1) l'action de développer; développement. 2) déboitement, dislocation, luxation, écartement, écart d'os; entorce.

**Wywiniony,** z stawu wybity. verrenkt, disloqué, démis.

**wywiniony.** } ausgewickelt, développé.

**Wywity.** }

**Wywłaczam,** v. m. F. *wywłokę*. hers  
**Wywłaczę,** } ausschleppen. trainer de-  
hors, tirer dehors. § *wywłaczyć ko-*  
*go za włosy, za łeb na ulicę; wy-*  
*włokł gr kat, wywłoczy pałąk z sie-*  
*bie pałęczyne.*

**wywłec na kogo język.** auf einen die Zun-  
ge ausstrecken, ausstecken. montrer à  
qu. la langue en signe de mépris.

**wywłec z łaczycowi tyłem język.** dem Zer-  
brecher die Zunge aus dem Halse reißen.  
élanguer le criminel, lui couper,  
arracher la langue.

**Wywnętrzam co,** v. m. F. *wywnętrzę*. 1)  
aussteeren. 2) auswürfen; das Ingewe-  
ide ausnehmen, ausweiden. 3) erschöp-  
fen, schwächen. 1) vuidier. 2) éven-  
trer; vuidier les entrailles. 3) épuiser,  
afoiblir.

**wywnętrzał się.** sich erschöpfen, s'épuiser,  
s'afoiblir. § *wywnętrzały się usta.*

**Wywod, dowod.** 1) Beweis. 2) Ausfüh-  
rung, Deduction. 1) preuve, temoigna-  
ge, m. 2) déduction, récit.

**Wywodnie, dowodnie,** adv. beweislich,  
erweislich, évident, authentiquement.  
§ *wywodniey o tym szperać rzeczby*  
*była uprzykrzona.*

**Wywodny, dowodny.** beweislich, er-  
weislich, authentique, démonstrable,  
évident.

**Wywodzię, v. m. F. *wywiode*.** 1) heraus-  
führen. 2) ausführen, beweisen, deduc-  
ren. 3) hervorbringen. 4) ausführen ein  
Gebäude. 1) mener, conduire dehors;  
mener d'un lieu. 2) déduire, démon-  
trer, montrer, prouver, faire une  
déduction, un détail; faire voir clai-  
rement. 3) produire, faire. 4) élever,  
bâtir, construire en haut; ériger. § 1)  
*wywiódł go na plac, wywiódł go z*  
*więzienia.* 2) *wywiódł to dowody;*  
*wywodzię prawo swoje do czego.* 3)  
*Bog wywiódł niewidziane anioły i du-*  
*chy; te przypadki rzewne sły każde-*  
*mu wywiódł.* 4) *wywodzić mury, ko-*  
*łosz, wieże.*

**wywodzić wojsko.** das Kriegs-Volk heraus-  
führen. tirer ses troupes hors de; fai-  
re fortir ses troupes pour les ranger;  
mener les troupes au combat.

**wywodzić świadków.** Zeugen vorstellen,  
darstellen, produire des témoins, les  
faire paroître.

**wywodzić kogo w pole.** einen bey der Na-  
se führen mener qu par le nez.

**wywodzić się.** 1) den Kirchen = Gana nach  
den Sechß-Wochen halten. 2) das Nest  
verlassen, von jungen Vögeln. 3)  
von sich ablehnen, sich rechtfertigen. 1)  
se reléver de couche; sortir la premiè-  
re fois après sa couche. 2) se déni-  
cher; sortir, s'envoler de son nid;  
quitter son nid, en parlant des petits  
d'un oiseau. 3) se purger, se laver, se  
justifier, se disculper de. § 1) *wy-*  
*wiodła się wczoraj.* 2) *wywodzią się*  
*teraz ptacy.* 3) *wywiódł się z podey-*  
*rzienia kradziestwa; nie mogli się z*  
*tego wywieść; iasnym się wywiódł*  
*dowodem.*

**wywiódły się stare lata.** die alten Jahre  
sind weggefliegen wie junge Vögel aus  
dem Nest. les vieux ans s'envolèrent  
comme les petits oiseaux du nid.

**Wywodzenie, wywiedzenie.** 1) die Her-  
ausführung. 2) Ausführung, Deduction,  
Rechtfertigung. 3) Ausführung eines Ge-  
bäudes. 1) l'action de mener dehors.  
2) déduction, justification. 3) la con-  
struction d'un bâtiment. qu'on élève  
en haut; l'action d'élever. § 1) *wy-*  
*wodzenie wojska w pole.* 2) *wywie-*  
*dzienie niewinności swojej.* 3) *wy-*  
*wodzenie muru.*

**Wywodziny, pl. 1) Kirchengang einer Sechß-**  
**wöchnerin.** 2) Einsegnung einer Kind-  
Bettlerin bey ihrem Kirchen-Gang; Gast-  
mahl nach vollbrachtem Kirchen = Gang.  
\* 3) Ausführung, Deduction. 1) relé-  
vement de couche. 2) relévailles, f.  
plur. petite cérémonie qui se fait à  
l'Eglise la première fois qu'une fem-  
me y va après sa couche; petit festin  
qui se fait au retour d'une relevée.

**Wywołanie, wywoływanie.** das Her-  
ausrufen, Ausfordern. provocation,  
l'action d'appeler dehors.

**wywołanie duchow.** Beschwerung, Auf-  
forderung der Geister. évocation des  
esprits.

**wywołanie z ziemi, z Oyczyzny; wielka**  
**banicya, odsadzenie czci.** die große Acht,  
Acht = Erklärung, Landes = Verweisung.  
bannissement, ban, proscription d'une  
personne; confiscation de ses biens et  
privation de sa vie.

**wywołanie z Państwa S. Rzymskiego.** die  
Reichs = Acht. ban de l'Empire.

**wywołanie sądow; wywołanie prawa.** Ge-  
richts = Stillstand; Stillstand der Ge-  
richte.



richte, les vacations de Palais; la cessation des Jurisdictions.

**wywotanie czego sądowe.** Ausruf so gerichtlich geschieht. ban; cri public; proclamation.

**Wywołanie, g. wywołanie.** ein Gedächtnis. un proscrit.

**Wywoływacz.** Ausrufer. crieur, celui qui proclame.

**Wywoływam, v. m. F. wywołam.** 1) herzausrufen. 2) ausrufen, verkündigen etwas. 3) ausrufen zum Könige. 4) aufordern eine Festung sich zu ergeben. 5) die Gerichts-Ferien ausrufen; die Gerichte schließen. 6) verrufen das schlechte Geld. 7) ächten, in die hohe Acht erklären, vogelfrey machen. 1) apeller qu. d'un lieu; faire venir qu. de. 2) proclamer, crier, publier qu. ch. à haute voix. 3) proclamer, déclarer, publier qu. roi. 4) sommer son ennemi de se rendre. 5) fermer le barreau; donner, publier les vacances. 6) décrier la monoie. 7) proscrire qu; mettre à prix la vie, la tête d'une personne. § 1) wywołać go z izby do mnie. 2) wywoływać rzecz zgubioną, co na sprzedaż. 3) wywołano go krolew, hermanem. 4) wywołać fortecę do poddania się. 5) wywołać sądy, roki, Trybunał. 6) wywołać złą monetę. 7) wywołać kogo z ziemi, z Państwa.

**wywolywam kogo na rękę.** einen zum Zweikampf ausfordern, provoquer au combat, apeller en duel.

**Wywóz.** 1) Verführung, Ausfuhr. 2) Kriegsbauf, ein Graben. 1) fortie; le transport de qu. ch. hors d'un pais par terre; la traite. 2) Fort. un fossé.

**o od wywozu.** Zoll von der Ausfuhr. barrage, m. traite foraine; traite.

**Wywożę co, v. m. F. wywożę.** ausführen auf einem Wagen oder Schiffe. transporter, mener, conduire dehors; faire sortir, voiturier d'un lieu par eau ou par terre; faire passer hors du pais. § wywozić z Państwa towary.

**Wywożenie.** das Ausführen. l'action de transporter, de voiturier dehors.

**Wywoźiciel.** Ausfuhrer, der etwas auf einem Wagen oder Schiffe ausfuhrer, voiturier par eau ou par terre; celui qui transporte, qui mene d'un lieu.

**Wywracam, v. m. F. wywrócę.** 1) umwenden, umkehren, umstürzen, auf die andre Seite wenden; das unterste zu oberst kehren. 2) umschmeißen, umschlagen, umwerfen einen Wagen. 3) zerstoßren, niederreißen, schleifen. 4) verkehren, verdrehen die Augen, das Maul.

5) verdrehen als ein Wort. 6) verkehren, verderben. 1) tourner, renverser, retourner, mettre une chose à la renverse; mettre sens dessus dessous. 2) verser, renverser un chariot. 3) renverser, bouleverser, ruiner, raser. 4) tordre, tourner les yeux, la bouche; faire la grimace. 5) tordre, pervertir un sens, détourner du sens de qu; donner une interprétation violente à. 6) corrompre, dépraver, pervertir, gâter. § 1) wywrócić sklanę na uscie, beczkę na dno; wywrócić płazcz; wywrócić co na nice, na wręby. 2) woźnica wywrócił karetę. 3) wywrócić dom z gruntu, z fundamentu; Mars wywraca narody. 4) wywracać oczy, gębę. 5) nie wywracać mi słów moich. 6) pycha w czelku mozę wywraca.

**wywracac pełną.** ein volles Glas ausfüllen. gen. boire une rasade, un verre tout plein.

**wywracac porządek; opak wywracac.** die Ordnung verkehren, das Hinterste zu Vorderst wenden. renverser l'ordre; faire tout à rebours.

**wywrócić się.** 1) sich umstürzen, umfallen, umschmeißen, umwerfen. 2) sich umstürzen, sich verderben. 3) sich verrücken, sich verwirren. 1) se renverser, tomber à la renverse. 2) se renverser, se ruiner. 3) se renverser, se brouiller, s'embrouiller. § 1) dom, woz się wywrócił. 2) to Państwo się wywróciło. 3) ledwie im się mozęgi nie wywróciły.

**Wywracanie.** das Umstürzen. l'action de renverser.

**Wywrocenie.** 1) Umstürzung, Umverfugung. 2) Umkehrung, Zerstoßung. 1) renversement. 2) renversement, destruction, ruine, bouleversement.

**Wywrócieli.** Umkehrer, Zerstoßer. renverser, destructeur.

**Wywrocony.** 1) umgekehrt. 2) verkehrt. 3) verkehrt. 4) glatt, umgewandt, vom Leder. 1) renversé, qui est à la renverse. 2) renversé, détruit, ruiné. 3) renversé, mis en desordre. 4) tourné, parlant de la peau d'un foule. § 1) wywrocony woz. 2) Order smoka wywroconego. 3) wywrocone miasta; wywrocony porządek. 4) gładki wywrocony korduban; trzewik z wywroconey skóry.

**moż ma wywracony.** er ist im Haupt verkehrt, er ist nicht wohl bey Verstand. il a le cerveau perclus.

**Wywrot.** Umsturz; Umverfugung. renversement. § zepchnij wędorek do wywrotu;

wrotu; zepchnij drzewo z woza posmykiem albo wywrotem; wywrotem karety śmiertelnie stłuczony; hamulec na wywrocie wozu hamulec.

*na wywrot.* 1) berkehrt, mit den Füßen, mit dem untersten in die Höhe; das unterste zu oberst. 2) berkehrt, abicht, auf die inwendige Seite. 1) mis les piez en haut; sens dessus dessous. 2) à l'envers, d'un sens contraire à celui qu'il faut. § 1) słoneczne promienie przez dziurkę obrazki na białej ścianie w ciemnym pokoju na wywrot pokazują. *plaszcz wdział na wywrot.* er hat den Mantel berkehrt umgenommen. il a mis son manteau à l'envers.

*Wywrotny.* 1) leicht umzuwerfen. 2) der umzuwerfen geschieht ist. 1) aisé à renverser, qui peut être renversé. 2) habile, adroit à renverser.

*Wywrożyć, F. wywrożyć.* unsehbar prophetezen, prophetischer Weise wahr sagen, prédire ce qui doit arriver infailiblement; prophétiser. § wywrożył mi koronę.

*wywroży się to wszystko.* dieses alles wird wahr, erfüllt werden, wird gewiß geschehen. tout cela deviendra vrai, s'accomplira; la suite vérifiera tout cela, cette prédiction.

*Wywrzesczyć się, F. wywrzesczyć.* sich ausschreien, sich müde schreien. s'égoiller, se tuer, se crever de crier; se laisser, s'ennuier à crier. § dziecię się wywrzesczało.

*Wywyższam, v. m. F. wywyższę.* 1) erhöhen ein Gebäude. 2) erhöhen, erheben. 1) exhausser, hausser quelque bâtiment. 2) élever, exhausser. § 1) wywyższył mur. 2) pod niebiosą kogo wywyższać; wywyżzyć kogo na godność.

*Wywyższenie.* 1) Erhöhung. 2) Erhöhung, Erhebung. 1) haussement, exhaussement, élévation. 2) élévation, élevation; accroissement de la fortune.

*wywyższenie ości niebieskiej.* die Pokus-Höhe. élévation du pole.

*wywyższenie księżstwa na królestwo.* Erhebung eines Fürstenthums zum Königreich. érection d'un duché en royaume.

*Wywyższony.* 1) erhöht. 2) erhöht, erhoben. 1) exhaussé, élevé. 2) élevé, devenu considérable. 1) wywyższona wicza. 2) od fortuną wywyższony.

*Wymowianie, wyięcie.* das Herausnehmen. l'action de prendre qu. ch. du dedans d'une autre.

*Wymyśleć, v. m. F. wymyśle.* 1) herausnehmen. 2) extrahieren, nehmen, ausziehen.

hen aus einer Schrift. 3) ausnehmen; sich etwas vorbehalten. 4) befreien, ausschließen von einer Beschwerde. 1) prendre qu. ch. de; prendre une chose hors de l'autre, du dedans d'une autre. 2) prendre, extraire, tirer d'un livre. 3) excepter, réserver, tirer du nombre des autres. 4) exempter, décharger, délivrer de quelque charge. § 1) kro z skrzynki chustkę wyjął? wyjął pestkę z owocu. 2) wyjął to z tego autora; wyjął co z ksiąg sądowych. 3) wymyślił to z liczby, z kontraktu; wymyślił sobie ten punkt. 3) wyjął kogo od iurysdykcji mieyskiej, od podatkowania.

*wyjął mi to słowo z gęby; wziął mi z gęby com chciał mówić.* du hast mir dieses Wort vor dem Maule weggenommen; ich wollte dieses eben sagen. vous vous êtes saisi de ma parole; j'étois sur le point de le dire.

*Wyyrzec.* vid. Wyglądam.

*Wyyrzenie.* 1) das Heraussehen. 2) Aussicht, Prospect. 1) l'action de regarder, de voir d'un lieu. 2) vue, prospér, aspect. § 1) wyyrzenie oknem. 2) mam wyyrzenie na rynek.

*Wyyście.* 1) das Ausgehen, der Ausgang. 2) Ausgang, Ort des Ausganges. 1) sortir, sortie, action de sortir. 2) sortie, issue, endroit par où l'on sort. § 1) przy wyyściu moim z domu. 2) wyyście tylnie, przednie.

*wyyście przeciw komu.* das Entgegengehen. l'action d'aller au devant de qu; l'aller au devant de qu.

*ulica bez wyyścia.* ein Sack; Gasse ohne Ausgang. cu de sac; rue qui n'a point d'issue.

*Wyz, f. g. wyzi,* J. swinia wodna. der \* Wyz

Fluß = Fische. Uson, grand poisson de rivière. § wyz Dunajski często na trzynaście lokci długi i cztery waży cetnary.

\* Wyz, f. g. y. \* Wyz, wysokość. die Höhe. la hauteur. § na wyz lokiec.

*Wyzłować czego, F. wyzłować.* genug bedauern. regretter assez.

*Wyzdżymam, v. m. F. wyzdzę.* vid. Wyzdżymam.

*Wyzebrać co, wyzebrać.* erbetteln. mandier qu. ch; obtenir, avoir à force de mandier.

*Wyzębanie.* Erbettlung. l'action de mandier.

*Wyzębrany.* erbettelt. mandié.

*Wyzel, g. wyzła.* ein Hühner = Hund. 2) im Scherz; ein Spion, Auspeher. Ssss 5 1) chien



1) chien couchant. 2) *burles. mouchard*, mouche, espion.

Wyżey, *adv.* 1) höher. 2) oben, oben gedacht. 1) plus haut. 2) ci-devant, ci-dessus, plus haut, en un lieu plus haut. § 1) krogulec wysoko, orzeł wyżey lata. 2) nieco wyżey o tym namieniał autor, a niżej tak pisze.

Wyżieniam, *v. m. F. wyżionę. austr.* ten. déraciner, extirper. § wyżenie herezye; wyżien z serca ducha nieczystego.

Wyżina. *Haufen-Gleisch.* de la chair d'usson.

Wyżionywam, *v. m. F. wyżionę.* 1) auswerfen, ausspeyen. 2) ausspeyen, lästern, austreten. 1) vomir, jeter dehors. 2) vomir des injures contre qu; cracher au nez de qu. § 1) Etna dymy gęstę wyżionywa. 2) wyżionął na krola złorzecenia.

Wyżlacam co, *v. m. F. wyżłocę. vergulden.* dorer.

Wyżlin, *f.* bydlęcy pyśl bez mięsa, Wyżlina *J* Kopf eines Thieres ohne Haut und Fleisch. tête d'une bête sans chair et sans peau.

wyżlina żiele. (antirrhinum, caput canis) Drant, Löwen-Maul. du muse de veau; oeil de chat, mouroon violet.

Wyżlocenie, pozłocenie. Verguldung. dorure.

Wyżłocony. verguldet. doré.

Wyznaczam co, *v. m. F. wyznaczę.* 1) auszeichnen, wählen. 2) bestimmen, wählen zu einem Amte. 1) marquer; mettre la marque sur la chose qu'on a choisie; choisir, trier. § 1) wyznaczył sobie konie do kupienia. 2) krol mu ten urząd wyznaczył; wyznaczył go na ten urząd.

Wyznaczenie. Auszeichnung, Wahl. l'action de marquer une chose entre plusieurs; choix.

Wyznaczony. ausgezeichnet, gewählt. marqué, choisi, trié.

Wyznać. *vid* Wyznawam.

Wyznanie. 1) Bekenntnis, Geständnis. 2) Regel, Satzung eines geistlichen Ordens. 1) aveu, déclaration, confession. 2) Règle, constitution selon laquelle les Religieux d'un certain ordre doivent vivre. § 1) zapiera się wyznania swoiego. 2) Zakonnicy wyznania S. Franciszka.

wyznanie grzechow swoich. Bekenntnis seiner Sünden. déclaration de ses péchez.

wyznanie wiary. Glaubens-Bekenntnis. confession de foi.

za wyznaniem wszystkich. alle bekennen. de l'aveu de tout le monde.

Wyznawam, wyznając co, *v. m. F. wyznam.* etwas bekennen, gestehen. confesser, avouer, ne pas nier. § wyznawając Boga; wyznac grzechy swoje; musiał swoje wyznać substancją; wyznać przeciw komu.

wyznać na się. wieder sich selbst bekennen. se condamner; confesser sa propre faute; déposer contre soi même.

wyznać się. bekennen, gestehen. avouer. confesser.

wyznawający się. geständig, der etwas nicht läugnet, confessant, qui confesse et avoue une chose.

Wyznawca, wyznawca wiary. Bekenner der christlichen Wahrheit. confesseur, celui qui a confessé constamment la vérité Chrétienne.

Wyznik. der Obermann im Karten-Spiel. la dame au jeu de cartes.

Wyższy. höher. ist der Comparativus von Wyfoki. plus haut; c'est le Comparatif de Wyfoki.

\*Wyzucie, \*wyzuwanie, zzuwanie. das Ausziehen der Strümpfe, der Schuhe. l'action de déchausser.

wyzucie. Einziehung, Entziehung. confiscation, privation, perte, déchéance, des biens. § wyzucie z dobr, z honorow, z przywileiow, z wolności.

Wyzuty. 1) ausgezogen. 2) entseket der Güter, der Ehren-Stellen. 3) hindangesezt, aus den Augen gesezt. 1) déchaussé. 2) dépouillé, privé de ses biens, de ses dignitez. 3) quitte, abandonné. § 1) iuz wyzuty (zzuty) Pan. 2) wyzuty z dobr i godności. 3) wstyd wzytytek wyzuty.

z krolestwa wyzuty. ein abgesetzter König un roi détroné.

Wyzuam, *v. m. F. wyzuię.* 1) ausziehen Strümpfe, Schuhe. 2) einziehen; confisciren; einen entseken. 3) hindangesezen, vergessen, verlassen. 1) déchausser, tirer les bas, les souliez. 2) déposseder, dépouiller, priver qu de; ôter, confiscer à qu. qu. ch. 3) bannir, laisser perdre, abandonner; renoncer à. § 1) wyzuam (zzuam) Pana; wyzuy (zzuy) mi boty, trzewiki. 2) wyzuc kogo z godności, z dobr. 3) barzo tam rozwolniało posłuszeństwo że go prawie wcale wyzuli; wyzuc wszelką ludzkość.

wyzuc kogo z krolestwa. einen entthronen, vom Throne stoßen. détronen qu; ôter qu. du trône.

wyzu-

**wyzwalał się.** 1) sich ausziehen die Schuß. 2) ablegen, hinstellen, aus den Augen setzen. 3) sich entziehen, sich weigern, sich ausschließen. 1) se déchausser. 2) se dépouiller, se dévêtir, se défaire, se défaire de; renoncer à qu. ch. 3) refuser qu. ch; faire difficulté de; s'exemter, se dispenser de. § 1) wyzuy się (zzy się) a poydź spać. 2) wyzwa się z dobr., z braterskiego afektu. 3) wyzuli się z płacenia podatkow.

**wyzuś się sam z siebie.** in geistlichen Schriften, sich selbst verleugnen. *terme de dévotion.* se dépouiller de toutes passions; renoncer à ses passions, au monde; être dans une abnegation de soi même. § trzeba aby się sam z siebie człowiek wyzuł.

**wyzuś się ze wszystkich ludzkości.** alle Menschlichkeit bey Seite setzen. se dépouiller de toutes sortes d'humanité.

**Wyzwanie.** *vid.* Wyzucie.

**Wyzwalacz.** Befreyer. libérateur.

**Wyzwalam, v. m. F. wyzwole.** 1) befreien, erlösen. 2) befreien, ausschließen von etwas beschwerlichem. 3) loszählen, losprechen, für unschuldig erkennen. 1) délivrer de; mettre en liberté. 2) délivrer, afranchir, exemter de. 3) absoudre qu. de; déclarer qu. innocent. § 1) wyzwołił brata i siostrę z ratarskiej niewoli, z poddaństwa. 2) wyzwołono to miało od podatkowania. 3) sąd go od tcy winy wyzwołił.

**wyzwołił się.** sich befreien, s'afranchir, s'exemter de qu. ch.

**Wyzwanie.** *vid.* Wyzwanie.

**Wyzwany.** ausgefordert. provoqué.

**Wyzwolenie.** 1) Befreyung, Erlösung. 2) Befreyung, Ausnahme von etwas. 3) Losprechung von einer Klage; Absolution. 1) délivrance. 2) délivrance, exemption, afranchissement. 3) absolution, congé, m. sentence absolutoire. § 1) wyzwolenie kogo z mocy czyicy, z więzienia. 2) wyzwolenie od podatkow. 3) co mu wyzwolenie od winy sprawiło.

**wyzwolenie z niewoli u starych Rzymian.** die Freilassung bey den alten Römern. la manumission, l'afranchissement chez les anciens Romains.

**wyzwoleniu służący.** zur Losprechung, zur Befreyung gehörig. absolutoire, qui porte absolution; qui regarde la délivrance.

**Wyzwoleniec, g. wyzwoleńca.** ein Befreygelassener, un afranchi, un esclave mis en liberté.

**\*\*Wyzwoliciel.** Befreyer. libérateur.

**Wyzwolony.** 1) befreit. 2) freigelassen. 3) losgesprochen. 4) frey, ungebunden. 1) délivré, afranchi, exempt de. 2) afranchi, qui est délivré de servitude. 3) absous, déclaré innocent de quelque crime. 4) libre, franc, indépendant. § 1) wyzwołony z więzienia, od podatowania. 2) wyzwołony z poddaństwa. 3) wyzwołony od winy. 4) od wszelkich praw wyzwołona powaga, panowanie.

**wyzwołone nauki.** die freyen Künste. les arts libéraux. § siedm jest nauk wyzwołonych.

**Wyżyć, F. wyżyć.** zubringen; leben an einem Ort eine Zeit über. passer, faire quelque fête; séjourner, demeurer quelque tems chez qu. § wyżyłem u niego mieśopusty, święta.

**Wyzygot, wyższy Got.** in den Geschichtren. ein Obergot, Visigot, unstreitig kommt dieser Name der Goten vom Polnischen Wort Wyższy. dans l'Histoire. Visigot; ce nom derive sans doute du mot Polonois Wyższy.

**Wyżyłować, F. wyżytyć.** 1) ausäbern, die Äbern aus dem Fleisch schneiden. 2) ausribben; die Strünke oder Ribben aus einem Kraute nehmen. 1) ôter les veines. 2) éjamber; ôter les côtes qui se trouvent dans les feuilles. § 1) wyżyłuy mięso. 2) żiele to wyżyłować trzeba.

**Wyżyłowany.** 1) ausgeäbert. 2) ausgeribbt. 1) dont on a ôté les veines. 2) éjambé.

**wyżyłowana tabaka.** ausgeribbter Taback. du tabac éjambé; du tabac sans côtes.

**Wyżymam, v. m. F. wyżę.** Wyżdżymam, F. wyżdżę. ausringen, die Rasse ausdrücken. 2) fig. erpressen. 1) épreindre; exprimer; faire écouler, faire sortir l'humidité de qu. ch. en la ferrant ou tordant. 2) extorquer; tirer avec violence; arracher de force. § 1) wyżdżał węgiel mokry; wyżać co przez chustkę; wyżymać grona winne prąż. 2) wyżdżał krew ostarek z ubogiego.

**Wyżyna.** hoher Ort, Höhe, worauf die Heiden opferten. haut-lieu; lieu élevé ou les païens sacrifioient.

**Wyzywacz.** Ausforderer. celui qui provoque, qui appelle, qui défie.

**Wyzywam; v. m. F. wyzwe.** ausfordern. provoquer, défier, appeller. § wyzwał go na dysputę, wyzwyi go do gry, na zakład.

wyzwał



wyzwać kogo na rękę, na pojedynkę, na plac. zum Zweykampf ausfordern, apeller qu. en duel; provoquer au combat; défier au combat; prêter à qu. le gantelet.

wyzwać kogo do siebie. einen zu sich fordern. apeller qu. auprès de soi, faire venir qu.

Wyzywalny. Ausforderungs-, d'apel, de défi.

Wyzywanie, wyzwanie. Ausforderung, provocation, apel, défi.

wyzywanie do siebie. zu sich Forderung. demande de celui qui appelle qu. auprès de soi.

Wyżywić kogo, F. *wyżywić*. ernähren, erhalten, nourrir, alimenter, sustenter, entretenir qu.

Wyżywić. Ernährer, Erhalter. celui qui fournit ce qu'il faut pour subsister.

Wyżywienie. Ernährung, Erhaltung. nourriture, entretenement, entretien.

Wyżywiony. ernährt, erhalten. entretenu, sustenté, nourri.

Wz, pr. inf. vor den Zeitwörtern hat diese Präposition folgende Bedeutungen. 1) empor, von unten in die Höhe. 2) wenig, etwas. 3) sehr. cette préposition verbale étant mise à la tête d'un verbe, marque les suivantes significations. 1) de bas en haut. 2) un peu. 3) beaucoup, trop. § 1) wzbudować, wzlecieć. 2) wzdrapać. 3) wzgądać się, wzburzyć.

Wzad, adv. 1) zurück, hinterwärts. 2) rückwärts, rückwärts. 3) hinten nach. 4) bey den Rutschen: his, zurück. 1) en arrière, en derrière. 2) en arrière, à reculons. 3) derrière, après les autres. 4) en terme des cochers: arrière, recule, va en reculant. § 1) wzad patrzyć, głowę obrócić. \* 2) rak wzad (wspak) leżie. 3) wzad, pozad mię puszczył, zostawił.

wzad się, ustępować. zurückgehen, weichen. reculer, se retirer en arrière. § wzad na dwa kroki ustąpił.

wzad trudno wzad. hieraus kommt man nicht leicht. il n'y a point de retour.

wzad nachylam. zurück biegen, incliner, pancher en arrière.

wzad kogo obrotić. zurück treiben, zurück wenden. reculer; repousser, pousser en arrière; faire reculer; renvoyer, faire retourner au lieu d'où on est sorti.

wzad się obrotić. sich zurück wenden. se tourner en arrière, se reculer, se retirer en arrière; retourner sur ses pas.

wzad się obracać. die Zurückweichung. reculement, l'action de reculer; retour d'une chose en même endroit.

wzad, obrocony. zurückgewendet. tourné en arrière.

wzad się obracać; wzad obrotny. zurückgehend. qui retourne d'où il est venu, qui rebrousse.

Wzajem; na wzajem. } adv. 1) Dazwischen. 2) lehnsweise; mit der Verbindlichkeit das geborgte von eben dieser Art wieder zugeben. 2) unter einander, einer dem andern, hinwiederum, wieder, wechselseitig. 1) par emprunt, par prêt; avec obligation de rendre la chose empruntée en son genre. 2) mutuellement, réciproquement, pareillement. § 1) wzięc co wzajem, to jest na oddanie inszym, takim, na oddanie tegoż, jest pożyczkiem wzięc. 2) wzajem się gniewać, wzajemnie się rzucać, kochać; smuć się dwuch na wzajem kochanków; wzajem go śmiać, uderzyć, oszukać.

wzajem oddać; wzajem czynić. ein gleiches thun, rendre la pareille; rendre le réciproque.

wzajem komu dać co. einen etwas borgen, leihen. prêter qu. ch. à qu.

Wzajemność, wet za wet. die Wieder Vergeltung, Gegen-Bezeugen, Gegen-Ausführung. réciproque, m. réciproca-tion, action où l'on reçoit ou rend le réciproque; obligation mutuelle. § 1) łaskę wzajemnością odwdzięczyć; do rowney się nakłoniła wzajemności; o przyjaźnią się domawiam wzajemność.

Wzajemny. beyderseitig gegen einander, gegenseitig. mutuel, réciproque. § na wzajemney się nie zawiedzie życzliwości; wzajemną mię cieńszy miłością.

\*\* Wzbaczam komu co, v. m. F. wzbaczę. einen an etwas erinnern. faire souvenir qu. de; rapeller qu. ch. en la mémoire de qu.

wzbaczyć sobie co, się przypominać, se souvenir, se remémorer de; se mettre qu. ch. dans la mémoire; se remettre qu. ch; rapeller qu. ch. dans son esprit.

Wzbaczenie. Erinnerung. le souvenir, le souvenir. § łaskawego się po ciebie spodziewam wzbaczenia

Wzbestwić się, F. wzbestwić. 1) sehr wild, frech werden. 2) sich erhitzen, sehr geill werden. 1) s'efaroucher trop. 2) devenir fort laïc, brûler excessivement, être consumé de l'amour.

Wzbiegać się, v. m. F. wzbiegnę. ausreissen, durchgehen, von Pferden. prendre le mors aux dents; forcer la main, en parlant des chevaux. § wzbiegał się konie.

Wzbie-

**Wzbieram, v. m. F. wezbiorę, wzbiorę.**

1) einen nicht zu sehr schlagen. 2) aus den Ufer treten, überschwemmen, sich ergießen, austreten. 1) battre qu. légèrement; donner quelques coups légers à qu. 2) déborder, se dégorger, s'enfler, regorger; sortir de son lit; se répandre aux environs. § 1) wzbrali go ram za; to. 2) wezbrała rzeka, morze.

**wzbierać się.** sich aufmachen; sich reisefertig machen; sich auf die Reise machen. entreprendre un voyage, se mettre sur voyage.

**Wzbieranie, wezbranie wod.** Uberschwemmung, Austritt eines Flusses. débordement, inondation.

**wezbranie i opadanie morskie.** die Ebbe und Fluth. le flux et reflux de la mer.

**Wzbiesić się, F. wzbieść.** 1) toben, rasen, lieberlich leben. 2) brennen für Geilheit, launisch werden. 1) tempêter; faire rage; faire le diable à quatre; être en fureur. 2) brûler de l'amour; être en chaleur.

**Wzbić, v. m. F. wzbię.** aufbringen in Städten, Öhrfern Leute, sie versammeln, aufbieten, zu den Waffen greifen lassen. assembler, convoquer; commander de s'armer, faire prendre aux habitants les armes. § wzbił lud, podanych, wsi, miasta.

**wzbić co w górę.** auführen, in die Höhe führen, in die Höhe bauen. élever un bâtiment; bâtir en haut.

**wzbić się.** 1) sich in die Höhe schwingen; steigen. 2) sich schwingen; steigen, zu Ehren kommen, gelangen. 1) se poulser en haut, se guinder, s'élever en haut; monter, pointer; prendre l'esfor, voler en haut. 2) se guinder, s'élever, se pousser, monter aux honneurs, à la fortune. § 1) orzekł się pod słońce wzbić. 2) wzbił się wzgorę nad inżych; wzbić się na wielką światobliwość, na wyfokie honory.

**Wzbraniam się, F. wzbronię, zbraniam się.** sich weigern, refuser, recuser.

**Wzbranianie, zbranianie się.** Weigerung, refus.

**Wzbudować, F. wzbudzić.** 1) in die Höhe führen, bauen. 2) einen erbauen. 1) élever; bâtir en haut. 2) édifier qu. § 1) przepyszne zbudował pałace. 2) wiele ludzi przez życie swoje, życiem swoim zbudował.

**Wzbudzać co, v. m. F. wzbudzę.** anreizen, antreiben, anfrischen, exciter, fuciter, encourager.

**wzbudzić umarłego.** einen Todten auferwecken. ressusciter un mort.

**Wzburzam, v. m. F. wzburzę.** 1) erregen, bewegen als der Wind das Meer. 2) aufbringen, sehr zornig machen. 1) agiter, é mouvoir comme le vent la mer. 2) soulever, irriter, animer à; exciter. § 1) wiatry morze wzburzyły. 2) co obywatelow wzburzyło.

**wzburzyć się.** 1) wallen, erregt werden. 2) aufgebracht, böse werden. 1) s'agiter, s'élever comme la mer. 2) se soulever, s'élever, être animé, être excité, s'irriter contre qu. § 1) wody się wzburzały. 2) niesłusznie się na mię wzburzył; wszystkie się wzburzyło państwo.

**Wzdać, vid. Wzdawam.**

\* **Wzdam, vid. Wzdy.**

**Wzdawam, wzdać, v. m. F. wzdam.** 1) gerichtlich abtreten, übergeben, veräußern. 2) contumacieren, in contumaciam erkennen, wegen Ungehorsams oder wegen Verjährung der Klage verurtheilen. 1) aliéner, céder, remettre judiciairement à qu. son bien, renoncer à. 2) contumacer qu; juger, condamner qu. par contumace, par défaut, ou par peremption d'instance. § 1) wzdawać majątność, kupno. 2) wzdano go za (o) nieślanie.

**Wzdanie.** gerichtliche Abtretung, Veräußerung; Cession, cession, aliénation, renonciation judiciaire à une chose; démission d'une charge entre les mains d'un autre.

**wzdanie kogo o nieślanie.** Verurtheilung wegen des Ungehorsams oder einer verjährten Sache. contumace; peremption d'instance; sentence ou arrêt contre une personne qui ne compare point, qui ne se défend point ou qui a abandonné le procès.

**Wzdęcie, Wzdętość.** 1) Geschwulst. 2) kleine Erhöhung. 1) bouffure, enflure. 2) petite éminence, petite hauteur. § 1) wzdętość gardła. 2) wzdętość brodawki.

**Wzdęto; adv.** aufgelaufen. d'une manière enflée.

**Wzdeymię się, uymię się za kogó.** sich eines annehmen. s'intéresser pour; prendre part à, en, dans.

**Wzduż, vid. Wdluż.**

**Wzdrapać co, F. wzdrapię, wzdrapnę.** 2) auftragen mit etwas spitzigem. 2) ritzen, wund reiben, wund kratzen. 1) gratter, tirer le poil avec une chose d'aigu. 2) érafler, égratigner, blesser la peau.



peau. § 1) wzdrapać sukno. 2) wzdrapać ciało.

Wzdrzonka ryba. Roth-Auge, Roth-Plöge. espèce de poisson aux yeux rouges.

\*wzdrzonka, płócica ryba. eine Plöge, abletete, able, m.

Wzdrygam się, zdrygam się na co. v. m. F. wzdrygnę. sich schauern, sich scheuen; einem grauen. être saisi d'horreur; avoir horreur; frissonner; avoir, témoigner une aversion contre. § wzdrygam się na to okrucieństwo; korey się pracy kiedy wzdrygał.

Wzdryganie się, wzdryganie, zdryganie się, zdryganie. Abscheu, Schauder, das Grauen, frémissement, f. frissonnement, horreur, f. aversion.

wzdryganie nocne. das Aufstehen im Schlaf. agitation dans un sommeil inquiet.

Wzdy, adv. 1) ja, wohl. 2) endlich. 1) même, bien, certainement, cet ad- verbe sert au lieu d'une affirmation, 2) enfin. § 1) wzdym ia to mowil, slyszal. 2) wzdy pisał, wzdy przy- szedł.

wzdy kiedy przyjdzie. er wird wohl ein- mal kommen. il viendra bien une fois.

wzdy jednak; wzdy przecie. aber doch. mais pourtant.

a iakoż wzdy to bylo? nun wie ging es zu? eh bien comment arriva-t-il?

\*Wzdychacz, wzdychający. ein Seufzer- der. soupirer.

Wzdycham, v. m. F. westchnę. seuffen. soupirer, gémir. § ciężko westchnął; westchniły do Boga; westchnęła na te ugryski; wzdycha nad tą strata.

Wzdychanie. das Seuffen. l'action de soupirer.

westchnienie. ein Seuffer. sanglor, sou- pir; gémissément, aspiration, élan, élanement.

ciężkie westchnienie. tiefer Seuffer. un grand, un profond soupir.

ucięte wzdychanie. furzer Seuffer. soupir entrecoupé.

Wzdynam, v. m. F. wzdę, wzdme. 1) aufblasen, anblasen. 2) aufblasen, auf- blehen. 3) blehen als eine Speise. 1) souffler, alumer avec son soufflet ou avec un soufflet. 2) enfler, bouffir, bouffer; remplir de vents. 3) causer, engendrer des vents, des flatuositez, des ventositez; être venteux. § 1) wzdmy ogień. 2) wzdął pecherz. 3) w potrawa barzo wzdyma.

wzdęć się. 1) aufblasen, sich aufblasen. 2) sich aufblehen von einer Speise. 1) s'enfler, se bouffir. 2) s'enfler par des flatuositez. § 1) wzdęła się pecherz od gorąca. 2) wzdął mi się żółdek od rzodkwi; śledźiona się wzdymała.

Wzdymanie, wzdęcie. 1) das Aufblasen. 2) Blehung von einer Speise. 1) l'en- flion d'enfler, de souffler. 2) vent dans le corps; ventosité, flatuosité.

Wzdziewalny. das man aufsetzen, aufste- cken, anziehen kan. qui est propre à mettre sur une autre chose.

\*Wzdziewam, wdziewam, v. m. F. wdzienie. anlegen, anziehen, aufsetzen eine Aileitung. mettre, prendre un ha- bit. § wdział szarę żołnierską; wdział na szyję wstęgę orderową.

wdział zbroie. die Waffen anlegen. s'ar- mer, se mettre les armes sur le corps.

wdział pierścien na palec. einen Ring an den Finger stecken. mettre une bague à son doigt.

wdział na się kiry. den Kürass anlegen. se revêtir d'une cuirasse.

wdział czapkę. die Mütze aufsetzen. se cou- vrir d'un bonnet, se mettre sur la tête. § wdział szyszak na głowę.

wdział okulary. die Brille aufsetzen. met- tre des lunettes.

Wzeyeć. vid. Wschodzę.

Wzefzły. aufgegangen als der Saamen. qui est devenu en herbe, levé; qui est forti de terre.

Wzgadać się. F. wzgadam się. sich ins Re- den einlassen. se mettre à parler, à dis- courir de qu. ch; échauffer son dis- cours. § wzgadali się o tej sprawie.

Wzgarda. Verachtung, mépris, dédain.

wzgarda świata. Verachtung der Welt, dé- dain pour le monde.

wzgardy godny. verachtungswürdig. mé- prisable, digne de mépris.

Wzgardliwie, adv. verächtlicher Weise. dédaigneusement, avec mépris.

Wzgardliwy. verächtlich. méprisable, dé- daigneux.

Wzgardzam co, v. m. F. wzgardzę. bet- achten, mépriser, dédaigner.

Wzgardzony. verachtet, méprisé, dé- daigné.

Wzgardzenie, wzgarda. Verachtung, mé- pris, dédain.

\*Wzgardzenie, adv. vid. Wzgardliwie.

Wzgardzieli. Verächter. contempteur; celui qui méprise.

Wzgląd, g. względu. Ansehung, Achtung, Ansehen. égard, considération; défé- rence, ménagement, respect. § wzgląd tam wszyszek gdzie wziętek. prov. bez

bez względu na mnie; względ mieć na co, na kogo.

względem czego. in Betrachtung, in Ansehung, in Betracht. vu qu. ch; en égard à; au respect, à l'égard, par rapport de. § względem nieba, świat tylko jest kropelką.

względem siebie samego. in Ansehung seiner selbst. à son propre égard.

to nie względem tego. das heißt nichts gegen dieses. cela n'est rien au prix de cette chose.

względem czasu. in Ansehung der Zeit. en égard au tems; pour le tems.

Wzgorę, adv. 1) oben, in der Höhe.

2) empor, in die Höhe. 3) aufwärts, Berg an. 4) aufwärts, gegen das Haar.

5) aufwärts, herauf, gegen den Stroh.

1) dessus, au dessus. 2) en haut, en s'élevant en l'air. 3) vers le haut d'une montagne. 4) à contre-poil, d'un sens contraire qui est naturel aux cheveux. 5) amont, à contre-mont, en remontant, vers le haut d'un fleuve.

§ 1) wzgorę to leży. 2) wzgorę lecieć. 3) wzgorę poydźmy. 4) wzgorę włos czesać. 5) szkaty z Gdańska wzgorę idą.

Wzgorę idzie. der Preis steigt. le prix hausse.

wzgorę kogo nogami obrocić. einen mit den Füßen in die Höhe kehren; auf den Kopf setzen. mettre qu. les piez en haut.

Wzglądam, wzgorę, v. m. F. weyrzę. in die Höhe sehen. regarder en haut.

Wzgorek, g. a. pagorek. ein Hügel, eine Anhöhe. terre, m. côte, coline; petite hauteur de terre.

Wziąć. vid. Biorę.

Wziątek, g. wziętku. Empfang, Einnahme; empfangene Sache. recette; chose reçue.

księgi wziętku i wydatku. Ein- und Ausgabe-Buch. un livre de la recette et de la dépense; un livre de raison.

Wziąć wszystko gdzie wziętek. er nimmt gerne; er ist auf seinen Nutzen erpicht. il aime à prendre; c'est un homme qui tend toujours à ses fins; l'intérêt est son boussole.

Wziąć, Branie. das Nehmen, Empfangen; l'action de recevoir, de prendre.

Wziętość. Aufnahme, Beyfall. accueil, acception, applaudissement. § żadney to nie ma wziętości.

Wzięty, conf. Biorę. 1) genommen, empfangen. 2) wohl aufgenommen; bey den Leuten beliebt, angenehm. 1) pris, receu, 2) acueilli, receu favorablement.

§ 1) wzięty odday księę. 2) u wszystkich wzięty dla swojej mądrości; trzeba do tego człowieka wziętego.

wzięty u ludzi. ein Bey den Leuten beliebter Mensch. homme de mise.

Wziętam, v. m. F. wzięę. in die Höhe recken; horstig machen. faire hérissier.

§ ię ości wzięty.

wzięty się. horstig werden, in die Höhe steigen, sich aufstäruben. se hérissier, se dresser.

Wzlatam, v. m. F. wzleę. 1) aufstoßen, aufstiegen. 2) steigen, zu Ehren kommen. 1) s'envoler en haut. 2) se guinder, s'élever, se pousser, monter aux honneurs. § 1) kuropatwy wzleciały. 2) z niskiego stanu na naywyższy wzleciał godności stopień.

Wzławiam, v. m. F. wzłowie. das Wild auf der Spur verfolgen. poursuivre, suivre la bête à la piste, sur les voies.

§ pies wzławia ku zającowi; śicho ten pies wzławia.

Wzlepśzam, v. m. F. wzlepśzę. 1) verbessern, in bessern Zustand setzen. 2) bessern. 1) abonner, mélïorer, rendre meilleur. 2) édifïer, corriger, abonner qu.

1) wzlepśzył tę majątność. 2) wzlepśza go swoim przykładem.

wzlepśzył się. 1) sich bessern. 2) sich bessern, sich erbauen. 1) s'abonner, se mélïorer, devenir meilleur. 2) se corriger, s'édifïer, s'amander, avancer dans la vertu.

wzlepśza się choremu. es bessert sich mit dem Kranken. le malade amande, se porte mieux, se refait.

Wzlepszenie. 1) Besserung. 2) Besserung des Lebens. 1) mélïoration, l'action de rendre meilleur. 2) amandement, correction de sa vie; édifïcation. § 1) wzlepszenie majątności. 2) napomnienie jego bez wzlepszenia nie były.

wzlepszenie zdrowia. die Besserung der Gesundheit. amandement, meilleur état de la santé.

Wzlewa, v. m. F. wzleę. sich ergießen, se répandre aux environs; se déborder; sortir de son lit. § rzeka wzłala.

Wzmacniam, v. m. F. wzmocnię, zmocniam. befestigen, stärken. fortifier, renforcer; rendre plus fort. § które maksymy Państwo wzmocniły.

Wzmagam, v. m. F. wzmogę. 1) aufstärken, aufhelfen. 2) ausrichten, zu Wege bringen. 1) renforcer, redresser, soulager, aider, soutenir. 2) éfectuer, faire. § 1) krol go wzmogł posiłkami swoimi. 2) wzmogł to swoją udannością, swoją powagą.



wzmagać; wzmagać się. genesen, sich erholen, zu Kräften kommen, amander, se refaire, se remettre, se rétablir, se porter mieux; reprendre ses forces après une maladie; revenir d'une maladie. § wzmoc z choroby nie mogł.

wzmagać się. 1) sich erholen, zu sich kommen. 2) sich aufhelfen, sich helfen. 3) um sich greifen, überhand nehmen. 1) se renforcer, reprendre ses forces; revenir à soi, se rassurer, se recueillir. 2) s'aider à se redresser, à se lever. 3) s'accroître, s'augmenter, s'étendre, se répandre. § 1) krol po tej klęsce się wzmogłszy; 2) wzmaga się słońce trąbą aby znów wstało, 3) woda się wzmogła, choroby się teraz wzmagały.

wzmagańczy. mit dem es sich gebessert hat. convalescent.

Wzmaganie. 1) Wiebergenesung, Er-  
Wzmożenie. 1) holung. 2) Erholung, Auf-  
helfung. 1) convalescence; rétablisse-  
ment et recouvrement de santé. 2)  
renforcement, renfort; augmenta-  
tion de forces; rétablissement. § 1) dzi-  
wował się jego wzmożeniu

Wzmnożony. aufgehoben, gestärkt. ren-  
forcé, rétabli.

Wzmianka. Erwähnung, mention. §  
wzmiankę czynić o kim.

Wznak. 1) adv. 1) rücklings. 2) auf  
na wznak, 1) dem Rücken. 1) à la renver-  
se. 2) sur le dos; le ventre en haut.  
§ 1) wznak upaść; wznak kogo obalić,  
przewrócić; wznak padnienie; wznak  
kogo ciągnąć. 2) wznak leżeć; wznak  
leżenie, wznak spać.

wznak paść. auf den Rücken fallen, tom-  
ber à la renverse, les piez à contre-  
mont.

Wznaki, vid. Znak — w znaki się dać  
komu.

Wznawiam co, v. m. F. wznowię. ver-  
neuren, erneuren. renouveler.

Wznawianie, wznowienie. Erneuerung,  
renouvellement.

Wznieciam, v. m. F. wzniecę. 1) Feuer  
anschnüren, wieder anzufachen. 2) erregen,  
ansitzen. 1) r'alumer, alumer le feu.  
2) exciter, atiser, renflammer, enflam-  
mer, alumer, r'alumer, reveiller, fu-  
citer; souffler. § 1) wznieć ogień.  
2) wznieć wojnę, rozruch, nieprzy-  
jaźń i niesmaki między ludźmi.

wzniecić się. eig. u. fig. sich entzünden.  
prop. et fig. se r'alumer, s'enflammer,  
s'alumer. § wznieć się ta konspi-  
racja, miłość ku niey.

Wzniesienie, wzniecanie. 1) Anschür-  
rung des Feuers. 2) Erregung. 1) r'a-

ction de r'alumer. 2) fucitation; l'a-  
ction d'exciter.

Wzniesiony. 1) entzündet. 2) erregt. 1)  
r'alumé, alumé. 2) r'alumé, fucité,  
excité.

\*\*Wzniesienie, wznośzenie, podnośze-  
nie. 1) Aufhebung. 2) Erhebung, Er-  
höhung. 1) haussement, élévation;  
l'action de lever de bas en haut. 2)  
élévation, avancement, promotion.

wzniesienie d'etat. Kriegsbau, der Ca-  
vallier. Fortif. le cavalier.

\*Wzniesiony, podniesiony. 1) in die  
Höhe gehoben. 2) erhöht, befördert.  
1) élevé, relevé. 2) élevé, avancé à  
une dignité.

Wznosić, v. m. F. wznieść, podnosić.  
1) aufheben, in die Höhe heben. 2) er-  
heben, erhöhen, befördern. 1) élever;  
porter une chose en haut; hausser. 2)  
élever, avancer à une dignité. § \* 1)  
wznies (podnies) to z ziemie; wzniosł  
oczy ku niebu. 2) wznies kogo na  
wysoki honoru stopień.

wzniesić się. 1) sich erheben, aufsteigen, in  
die Höhe gehen. 2) sich erheben, sich zu  
Ehren bringen. 3) sich erheben, hochmu-  
thig werden. 1) s'élever en haut. 2)  
s'élever, se hausser en dignité. 3) s'é-  
lever, s'enorgueillir; devenir orgueil-  
leux. § 1) wysokim się wznosił wzgo-  
rę skała grzbiem. 2) wzniosł się  
na tę godność. 3) nadęta się wzniosł  
duma.

Wznoszenie. vid. Wzniesienie.

Wznawienie. vid. Wznawianie.

Wznawiony: erneuret. renouvelé.

Wzor. 1) Muster, Model zum annehmen.  
2) Blumwerk; genähet, gewirkter Zier-  
rath in einem Zeuge; ein Muster. 3) Fle-  
cken auf einer Thier-Haut. 4) Muster  
Beispiel. 1) patron, modele, m. 2)  
un ouvrage à fleurs, à feuilles; ouvra-  
ge orné dans une étoffe; fagon, f. 3)  
madrure, tavelure, les taches sur la peau  
d'un animal. 5) fagon, f. exemple, m.  
manière. § 1) wzor wyżywać, ckać;  
wzor wykrawać. 2) wzor na tey szacie  
staroświecki; wzor tkaney, szyty. 3)  
pardus ma po sobie wzory podobne  
rysiowi. 4) na wzor czegoś czy-  
nić.

brać wzor z kogo. an jemand ein Vorbild  
nehmen. prendre modèle, patron sur  
quelqu'un.

Wzorek, g. a. Musterchen zum Nach-  
petit patron, petit modèle pour cou-  
dre après lui. § wzorek szyla.

wzorki

wzoroki z drugich wybiera. es ist ein Splitter-Richter. c'est un grand critiqueur; il examine les défauts des autres; c'est un linx envers les autres.

Wzorzysty. 1) gemodelt, geblümt, figurirt. 2) fleckicht, bunt, von der Haut eines Thieres. 1) façonné, ondé; orné de figures. 2) tavelé, madré, comme une peau. § 1) wzorzysta szata, materya.

Wzracam, v. m. F. wzroczę. umwenden, umkehren. tourner, braquer. § wozem (woz) wzrocić.

Wzrastam, v. m. F. wzrosnę, wzroście. 1) erwachsen, aufwachsen. 2) entstehen. 1) croître, devenir plus grand en croissant. 2) naître, s'engendrer, prendre naissance. § 1) gdy parienka wzrosła. 2) zawierucha ztąd wzrosła.

Wzrok, g. n. 1) Gesicht, das Sehen. 2) die Augen; Abschen, Absicht. 1) vuë, regard. 2) les yeux; vuë, dessein.

§ 1) wzrok krotki głęboko nie przeniknie; wzrok ma ostry. 2) wzrok na niego obrocił i panem go obrali.

jednym wzrokiem. mit einem Blick. d'un coup d'oeil.

wzrok krotki. kurzes Gesicht. miopie, courte vuë.

Wzrokowy. Gesichtsz. das Gesicht angehend. visuel, qui sert à la vuë.

promień wzrokowy. Gesichtsztrahl, Augenstrahl. rayon visuel.

Wzrost. Statur, Wuchs, Größe. taille, stature, la grandeur d'un corps. § człowiek wzrostu zupełnego małego.

wzrost niezwyčajny. Riesen-Größe. taille, grandeur gigantesque.

Wzrot konia, woza. Umwendung mit einem Pferde, mit dem Wagen. braquement, action de tourner un chariot; le tour qu'on fait avec un carosse, avec un cheval.

Wzruszam, v. m. F. wzruszę. 1) regen, bewegen, aufrühren. 2) bewegen, rühren, erregen. 3) Jägercy: aufstreifen ein Wild. 4) brechen einen Frieden. 5) Geißl. erregen, rege machen, verursachen. 6) aufbringen, aufrührisch machen.

1) remüer, é mouvoir, agiter, 2) é mouvoir, remüer, toucher, passionner. 3) chasser: faire lever, faire vider, faire partir, lancer la bête. 4) rompre, violer la paix. 5) Médec. faire, causer, exciter. 6) remüer, soulever, troubler, é mouvoir. § 1) wzruszyć zboże szufką, ziemię na zagonie; wiatry morze wzruszyły. 2) wzruszyć afekt w kim, płacz w słuchaczach; te Dykcyon. Polski.

słowa go wzruszyły. 3) pies zaigca z micyca wzruszył. 4) wzruszył pokoy, pakta. 5) wzruszyć womit, febrę. 6) co pospółstwo wzruszyło.

wzruszyć zdrowie. seine Gesundheit verlesen. é mouvoir, troubler un peu la santé.

wzruszyć się. 1) sich bewegen. 2) gerührt, bewegt werden. 3) sich eine Krankheit rege machen, sich solche erregen. 4) schwüric, aufrührisch werden. 1) se remüer, s'agiter, étre agité. 2) s'é mouvoir; se sentir, ému; étre touché; se passionner. 3) s'é mouvoir, se troubler; s'altérer; se causer une maladie. 4) remüer; étre remué; étre en troubles; se troubler, se soulever, se porter à la sédition. § 1) od tego wiatru wszystkie się wzruszyło morze. 2) wzruszył się do płaczu, do miłosierdzia. 3) czym się zdrowie jego wzruszyło. 4) wszystkie się na ten ogłos wzruszyły kraie

Wzruszanie, wzruszenie. 1) Bewegung, Aufrührung. 2) Regung, Bewegung einer Leidenschaft. 3) Mitleiden, Bewegung zum Mitleiden. 4) Unruhe, Aufbruch. 5) Bruch, Verlegung des Friedens. 1) remüment, agitation, remüage, m. 2) é motion, mouvement; mouvement des passions. 3) mouvement de compassion, miséricorde, pitié. 4) renversement, remüment, trouble, m. sédition, é motion. 5) violation, infraction, rupture de la paix. § 1) wzruszenie morza od wiatrow. 2) bronić się przeciw każdemu wzruszeniu nieporządnym afektom.

Wzruszony. 1) bewegt, aufgerührt. 2) bewegt, erregt. 3) empört, aufgebracht. 4) gebrochen, verlegt als der Friede. 1) remué, agité. 2) remué, ému par quelque passion. 3) troublé; sédition; porté à la sédition. 4) rompu, violé, parlant d'une paix. § 1) dom od trzęsienia wzruszony. 2) wzruszony od Ducha Świętego, od miłosierdzia. 3) wzruszone narody. 4) wzruszony pokoy.

Wzruszyciel. Stöhrer, perturbateur. wzruszyciel pokoju. Friedens-Stöhrer. infractionneur de la paix.

Wzruszycielka. Stöhrerin, perturbatrice.

Wzrucam co, v. m. F. wzrucę. in die Höhe werfen. jeter en haut.

Wzuwam, v. m. F. wzuię. anziehen Schuhe, Strümpfe: chauffer, mettre les souliers, les bas. § wzuy mi. ten trzewik.



wzusił sobie trzewiki, potoczochy. sich Strümpfe, Schuhe anziehen. se chauffer les fouliers, les bas.

**Wzwarzyć** co, F. *wzwarzyć*. siedend machen. faire bouillir, échauffer.

**Wzwiady**, pl. Nachforschung, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. perquisition, recherche; ce mot n'est en usage que dans les suivantes expressions.

*na wzwiady iecbać*, postać. Kriegsw. recognosciren reiten, schicken. aller, envoyer aux nouvelles, à la découverte; battre l'estrade.

*na wzwiady comowić*. etwas zum ausforschen sagen. dire qu. ch. pour s'enquérir, pour s'enquêter.

**Wzwiatr**, adv. na wzwiatr. wider den Wind. contre le vent; avant le vent; par proué; alant de bout au vent.

**Wzwieram**, v. m. F. *wzwierać*. 1) aufstehen; Wellen schlagen. 2) fig. brennen als vor Rache. 1) bouillir à gros ordes, à gros bouillons. 2) fig. s'échauffer, s'enflammer, brûler, s'alumer de. § 1) odstaw od ognia gdy wzwierać pocznie. 2) wzwiera na pomstę.

*wzwierać przestaie*. es horet auf zu kochen. il cesse de bouillir.

**Wzwod**. eine Zug-Brücke, Fall-Brücke. pont-levis, un pont qui se lève et se baisse.

**Wzwodę**, adv. na wzwodę. aufwärts, wider den Stroh. amont, en remonant; contre le fil de l'eau; à contremont.

**Wzwyczaiaam** do czego, v. m. F. *wzwyczaiać*, *przyzwyczaiaam*. gewöhnen. acoutumer à.

*wzwyczaiać się w co*. sich zu etwas gewöhnen. s'habituér, s'acoutumer à.

**Wzwyczaienie**. Gewöhnung. acoutuman-  
ce, habitude.

## X

**X**. ist die Verkürzung des Worts książdz. c'est l'abréviation du mot książdz.

Xiądz, Xiążę, Xiążka, etc. *wid. Książdz, etc.*

Da der Buchstabe X aus der Polnischen Sprache gebannt ist, warum sollte man ihn nur in diesen Worten beybehalten. L'X étant bannie de la langue Polonoise, il n'y a point de raison de la retenir dans les mots mentionnez.

**Wzwyczaiony**. gewöhnt. acoutumé.

**Wzwyż**, adv. et pr. g. 1) oben, nach oben zu, in die Höhe. 2) über. 3) oben, hier-nächst, bey Citationen in Büchern. 1) en haut, vers le haut, dessus. 2) au dessus de. 3) ci-devant, ci-dessus, plus haut, en citant un auteur. § 1) wzwyż leży, pomkniy wzwyż; na łokiec wzwyż podrośl, podniosł. 2) wzwyż i niżej księżyca. 3) wzwyż tak pisze Autor; wzwyż namieniony, rzeczony.

*wzwyż łokieć*; *na wzwyż łokieć*. eine Elle hoch; auf eine Elle hoch. à la hauteur d'une aune; une aune en haut.

**Wzywam**, v. m. F. *wzwać*. 1) Gott anrufen, anrufen. 2) rufen zu Hülfe. 3) herbe-rufen, zu sich rufen, kommen lassen; einladen. 1) implorer le secours de Dieu; invoquer Dieu. 2) implorer le secours de qu; apeller qu. à son secours; demander du secours à qu, 3) apeller, mander; faire venir qu; inviter qu. § 1) wzywać imienia Pańskiego; wzywać Boga, Świętych. 2) wezwał braci swoiey na ratunek. 3) wezwał sługi swego do siebie; wezwawłzy Panow do rady wotować kazal.

*wzywający spadek*. Gram. der Vocativus. Gram. Vocatif.

**Wzywanie**. 1) Anrufung Gottes. 2) An-siehung, Bitte um Hülfe. 3) Herber-rufung, Einladung. 1) invocation, action d'invoquer Dieu; imploration 2) l'action de demander, de requérir l'assistance, le secours de qu. 3) invitation; commandement d'appeller; d'inviter, de mander qu. § 1) wzywanie Boga, Świętych. 2) wzywanie sąsiadow na pomoc. 3) wzywanie przyjaciół do siebie; wzywanie do rady, do gromady.

## Y

**Y**. conj. i. und et.

\* \* \*

Viele schreiben diese Conjunction mit einem y, die Gründlichkeit aber erfordert ein i; siehe die Anmerkung zu der Conjunction i. Force gens écrivent cette conjonction par y, mais la raison est pour i; voyez la dessus la remarque sur la conjonction i.

## Z

## Z

**Z.** pr. aus, mit, de, avec.

Diese Präposition regieret folgende casus, ze aber wird vor zwey Mitlauter gesetzt, um ihre Aussprache zu mildern. *Cette préposition prend le cas suivans et se change en ze devant deux ou trois consonnes pour adoucir leur prononciation.* § ze dwuch ieden, ze trzech, ze czteroma, ze mną, zezwalam

I den Genitivum. *le Génitif.*

1) aus, von, de. § idę z izby, z miasta; wyiąć z księgi, z worka; poznać z mowy iakięw kto głowy; ze srebra, z żelaza zrobiony; ludzie z roboty idę; pochodzi to słowo z greckiego.

\* z okna (oknem) patrzeć. aus dem Fenster sehen. regarder par la fenêtre.

z Lubomirskich Jabłonowska. gebohrne Lubomirska vermählte Jablonowska. une Dame née Lubomirska mariée à un Jablonowski.

pić ze dzbanka. aus dem Krüge trinken. boire dans la cruche.

2) ab, von, von oben herunter. de dessus. § z góry iechać; woda z dachu ścieka; zbierz to ze stołu.

z ziemi wygładzić ludzi. die Menschen von der Erde ausrotten. exterminer les hommes de dessus la terre.

3) an, an einer Person. en une personne. wielki Doktor z niego. an ihn hat man einen großen Arzt. on a en sa personne, en lui un grand médecin. § wielki z niego blazen, pochlebca, szalbierz.

4) aus, von, unter. de, entre, d'entre. § z Francuzow dwoch tam było; ze szlachty iednego obrano.

wydrzeć komu z ręki. einem aus den Händen reißen. ravir à qu. d'entre les mains.

ieden z nich. einer von ihnen. un d'eux.

5) wegen. par, par considération, à cause de. § sławny z nauk, z męstwa swiego; z radości, z żalu, z miłości to uczynił.

z przypadku, z przygody, z szczęścia. zufälliger, glücklicher Weise. par accident, par aventure, par bonheur.

z tej przyczyny. aus dieser Ursache. par cette raison.

6) an, von Krankheiten. du, de la; en parlant des maladies. § z febry, z ospy (na febrę, na ospę) umarł.

7) nach der Weise, auf die Art. vor adjectivis und adverbis, welchen man

im genitivo die Endigung a giebet. de la manière, de la mode de, le suivant adjectif ou adverbe se forme alors au Génitif, en a. § z Francuska, z Włoska mowi, się nosi; z Niemiecka to pochodzi.

z biała, z czarna. das ins weiße, ins schwarze fällt. qui tire sur le blanc, sur le noir.

8) von, vor einigen adverbis, die also denn einen genitivum auf a haben. de, devant quelques adverbes qui se terminent alors au Génitif en a.

z daleka. von weiten. de loin.

z bliska. in der Nähe. de près.

z dawna. von langer Zeit her. depuis long tems.

9) von, von — her, wegen. par; du côté de. § z rodzicow, z marki, z siostry te ma dobra; z oycy mię powinowactwem zasięga.

10) mit, aus einem Schieß = Gewehr. à coup d'une arme à feu. § z łuku, z pistoletu, z działa, go zabito, raniono.

z muszkietu strzelić. ein Musket abschießen. tirer le mousquet. § strzelano z dział, z łukow.

11) auf, laut, nach. suivant, par, selon. § z woli się to moiey dzieje; z dekretu Trybunałskiego go ścięto.

12) gleich nach, so gleich nach dem Ende einer Zeit; in den letzten Stunden oder Tagen einer Zeit. tout après un tems; au declin, au decours, vers la fin, aux derniers jours d'une saison. § z południa (po południu) o trzeci o czwartey.

iwż było dobrze zeszło z południa, z północy. es war schon sehr spät nach Mitternacht. il faisoit déjà fort tard après midi, après minuit.

z zimy. gegen das Ende des Winters. vers la fin, vers le déclin de l'hiver. § z lata, z wiosny, z jesieni się to stało.

Diese Präposition vor einer andern regieret den Genitivum. *cette préposition étant mise devant une autre prend toujours le Génitif.* § z pod tubienice uciekt; z pomiędzy nich się uwolnił. 11. den Accusativum. *l'Accusatif.*

13) etwan, ohngefähr, gegen. environ, à peu près, sur. § z rok tam będę; dałem mu ze trzy razy, ma z korzec owsa, z woz siano.

ma z geby chleba, ma z potrzeby swoje; ma z się strawę. er hat sein nothdürfti-



ges. Auskommen, sein zulängliches Brod.  
il a son nécessaire, il est à son aise.  
z to. zulänglich. suffisamment. § mam z  
to sily, pieniędzy.  
jest mię z to. ich habe zulängliche Kräfte.  
j'ai des forces instantes.  
z one strong. vid. Strona — z one strong.

III. den Instrumentalem. l'Instrumental.  
14) mit. Diese Präposition wird aus-  
gelassen, wenn sie mit dem vorigen  
keine Verbindung anzeuget. avec,  
de. cette préposition est sousentendue,  
quand elle n'a point de liaison avec le su-  
jet antérieur. § worek z pieniędzmi;  
mowil, grał, szedł ze mną; szedł z  
kiiem; bił go kiiem, ciął szpadą;  
kąsać zębami, drapać paznokciami.

\* \* \*

Z, pr. infep. Diese Präposition giebet  
den verbis folgende Bedeutungen,  
doch findet man ofte daß sie den  
Sinn der verborum nicht verändert,  
als zgwałcić, znayduię. cette préposi-  
tion donne aux verbes les sens suivans;  
quelque fois elle ne change rien en la si-  
gnification du verbe auquel elle s'atache  
comme zgwałcić, znayduię.

1) herunter. de dessus, vers le bas, en  
bas.

zstępował. herunter gehen. descendre,  
aller de haut en bas.

zmościć. herunter tragen. porter en bas.  
zdmuchnąć. herunter blasen. souffler de  
dessus.

2) zusammen. ensemble.  
zszywał. zusammen nähen. coudre en-  
semble.

zpisac. zusammen schreiben. écrire ensem-  
ble.

zbiłac. zusammen schlagen. cloüer ensem-  
ble.

3) auf, ganz, gänzlich. tout, entiere-  
ment.

ziesć. aufessen. manger tout.

zmasac. ganz auslöschen. éfacer tout.

\* \* \*

Denen zu Gefallen, die diese Präpo-  
sition vor c, h, k, p, t mit einem  
s schreiben, hat man solche Wörter  
unter Sc, Sh, Sk, Sp, St gesetzt.  
Pour s'accommoder à ceux qui écrivent  
cette préposition devant c, h, k, p, t,  
par une s, on a rangé de tels mots sous  
les colonnes Sc, Sh, Sk, Sp, St.

\*Za, adv. barzo. zu, gar zu. trop. § za  
pożno, szata za ciama; za twardą ma-  
giowę; nie za długo przyyde, za wie-  
le to.

Za, pr. Diese Präposition regieret  
folgende Casus. cette préposition gou-  
verne les cas suivans.

I. den Genitivum. le Génitif.

1) zur Zeit, unter. sous, durant, pen-  
dant; du tems de. § za Zygmunta  
Augusta; za panowania iego; za czasu  
moiego, za czasow nasych to bylo;  
za moiey pamieci; za pamieci oycow  
nasych.

za dnia. zur Zeit des Tages. de jour.

za szczescia. zur Zeit des Glücks; bey  
glücklicher Zeit. de tems heureux; du-  
rant le bonheur.

za czasu. zur Zeit. au tems. § za czasu  
zycia iego.

\*za czasu, za wezasa. zeitig, bey Zeiten.  
au tems qu'il faut; à tems, dans la  
saison propre.

za lata. im Sommer. dans l'été; pen-  
dant l'été.

za pogody. bey, in gutem Wetter. au tems  
clair et serein.

za swieza. so lange es frisch ist. durant sa  
fraicheur; de la fraiche date, de frai-  
che mémoire, depuis peu; étant en-  
core tout fraiche, tout nouvel. § wez  
to ziele za swieza; za swieza káiega  
wydana.

za zywota. bey Lebzeit. étant vivant; du  
vivant.

II. den Accusativum. l'Accusatif.

2) für. pour, de. § pieniądze za fisko-  
de, za giowę, za towar; to za to.  
fukno za (po) trzy talery. Tuch zu drey  
Thalern. du drap de, à trois écus.

talár za osobę. einen Thaler für eine Per-  
son. un écu par tête.

za swoie pieniądze. für sein Geld. pour  
son argent, de son argent.

za gotowe; za gotowe pieniądze. für baar  
Geld. pour argent comptant.

dat za konia tego sto talerow. er hat für  
dieses Pferd hundert Thaler gegeben. il  
a donné cent écus pour (de) ce che-  
val.

ze grosz to nie stoi. das ist nicht einen Gros-  
schen werth. cela ne vaut un gros.

za co to. 1) wie theuer? was kostet es? 2)  
für was? 1) combien? à quoi? à quel  
prix est-il cela? 2) pour quoi? à  
quoi? § 1) za co ten kon. 2) za co  
wydałes talár.

za tyle. für so viel. pour autant de prix,  
pour tant.

przedat to za tyle. er hat das für so viel  
verkauft, il l'a vendu autant.

za tyleż. für eben so viel; für eben den Preis. tout autant, pour le même prix.

słowo za słowo. Wort für Wort. mot pour mot. § dar za dar, wet za wet. słowo za słowo odpowiada. er will das letzte Wort behalten. il veut être le dernier à répliquer; il veut avoir le dernier.

za pewną, za pewną rzecz. für gewiß, als eine gewisse Sache. pour certain, pour seur, pour assuré, comme une chose certaine. § za pewną biore, mam, powiadam.

za straconą; za straconą rzecz. für verloren. pour perdu.

mam to za straconą. ich halte dieses für verloren. je le crois perdu.

za swoje. für das seinige. pour le sien. § mam to, wyznaię to za swoje; masz to za swoje; ma to za swoje; za swoje kupilem.

mam go za przyjaciela. ich halte ihn für meinen Freund. je le crois, je l'estime mon ami, je le prend pour mon ami. § ma to za frażkę, za iedno to wszystko, za wielką rzecz.

mię co za dziw. etwas für ein Wunder halten. regarder qu. ch. comme une merveille.

za zdrowie twoje. auf deine Gesundheit. à votre santé.

za dzień komu robić. für einen ein Tagewerk arbeiten. faire la journée pour qu.

3) für, einem zum besten. pour, en considération, en faveur de. § wydał krol dekret za niego; za Oyczyznę życie położył.

4) für, statt, wegen. pour; au lieu de; à cause de. § uczyni to za (miasto) brata; za ciebie cierpię, płacę; modlić się za kogo; wybity go za brata; skarany za ten występki, za to go bity.

5) tu, anstatt. pour. § za karanie, za karę, za pokutę mu to naznaczono; ma to za naukę.

6) in, binnen einer Zeit oder einer Weite. dans; dans un tems de, dans l'espace de; entre ci et —. § za trzy dni odiać; za wiele godzin tu będzie? za rok, za kilka dni, za kilka lat; pisał za trzy mile po Doktora.

7) (przez) dzień to, zrobi. er wird es in einem Tage machen. il le fera dans un jour.

8) bis über, par dessus. § za (nad) kolana woda.

9) an, bey, par. § wiśl za nogi; za wioły, za łeb, za szyję kogo porwać;

wlec; za uszy, za ogon uiąć, trzymać; pociągnij się sam za nos. prov.

9) für, so gut als, wie. pour, comme. za trzech robi. er arbeitet für drey Mann. il travaille pour (comme) trois hommes. § za dziesięćciu zie; za trzy kobiety przedzie; stoi mi przyjaciel za skarb, drogi.

za umarłego, za zabitego. für todt, für erschlagen, als einen Todten, als einen erschlagenen. pour mort, pour tué. § przyjął go Doktor za umarłego, wyniesiono go za zabitego.

III. den Accusativum, wie im teutschen auf die Frage wohin, und den Instrumentalem auf die Frage wo? l'Accusatif quand il se trouve un mouvement d'un lieu derrière un autre et l'Instrumental lorsqu'il n'y en a point.

10) hinter. derrière, au delà de. § za rynkiem mieszka.

za ucho włożyć. hinter das Ohr stecken. mettre derrière l'oreille.

za uchem iest pióro. die Feder ist hinter dem Ohr. la plume est derrière l'oreille.

za pas wiesnąć. in, hinter den Gurt stecken. mettre dans la ceinture.

za pasem noż. in, hinter dem Gurt ist das Messer. le couteau est derrière la ceinture.

za piec skoczyć. hinter den Ofen springen. sauter derrière le poêle.

za piecem siedzi. er siset hinter dem Ofen. il est assis derrière le poêle.

za miasto, za bramę wyniść. vors Thor gehen. aller hors de, la ville. § za wies poszedł.

za miastem mieszka. er wohnt hinter der Stadt. il demeure au delà de la ville.

za rzekę pojechał. er ist jenseit des Flusses gefahren. il est parti au delà du fleuve.

za morze. hinter dem Meer. outre mer, au delà de la mer.

za rzeką, za morzem iest miasto. die Stadt ist jenseit des Flusses, des Meeres. la ville est au delà du fleuve, de la mer.

za mur iść. hinter die Mauer gehen. aller vers le derrière de la muraille. § iechał za las.

za murem iść. hinter der Mauer gehen. aller derrière la muraille.

IV den Instrumentalem, l'Instrumental.

11) hinter, nach. après, derrière. § za okrętem płynął; za mną kamienie ciśkano; wysłano iadę za nieprzyjacielem.

idź za mną. folge mir nach, gehe hinter mir. marchez derrière moi, suivez moi.



za kim mówić, pisać. einem nachsprechen, nachschreiben *repetet les mots de qu; écrire après qu*

za sobą. hinter sich. après soi, derrière soi.

zamknąć drzwi za sobą. die Thüre hinter sich zumachen. fermer la porte sur soi.

za skórą. zwischen der Haut und Fleisch. entre la peau et la chair.

za czasem. mit der Zeit. avec le tems.

za laty. mit den Jahren, nach vielen Jahren. avec l'âge, après beaucoup d'années.

12) für — für; eines nach dem andern. à, l'un après l'autre.

noga za nogą. Fuß für Fuß. pas à pas; pié à pié. § palec za palcem stawia.

dział za dzień życia. er lebet in den Tag hinein. il vit au jour la journée, au jour le jour.

13) auf, nach. à, selon, suivant. § za rozkazaniem, za taską, za powodem twoim, za radą, za sprawą twoją; za zdaniem twoim; za słowem twoim mi danym.

za pogodą. mit Gelegenheit, bey Gelegenheit. avec occasion.

za pozwoleniem twoim mit deiner Erlaubnis, avec votre permission.

14) für, einem zum besten. pour qu; en faveur de. § mówić, prosić, pisać za nim.

\* \* \*

Za, pr. insep. Diese Präposition theilt den Zeit-Wörtern folgende Bedeutungen mit. cette préposition communique aux verbes les significations suivantes.

1) ver, eine Vermachung, Verschließung, Verstopfung. en; ou une action d'enfermer, de boucher.

zamurować. vermauren. murer, boucher par une maçonnerie.

zawinąć. verhüllen, enveloper.

zaciąć. verstricken, enlacer.

zawalić. verschütten, encombrer.

2) ver, tief herein, weit herein. au fond, bien avant, bien loin.

zabiec w las. tief in einen Wald laufen. s'enfoncer dans une forêt.

zabnąć. tief einwaden. aller bien avant dans l'eau.

zabłąkać się. sich sehr verirren. s'égarer fort loin.

3) eine Vertiefung in etwas, eine Anstrengung der Kräfte. une action de s'appliquer trop, de s'engager entièrement.

zaczynać się. sich ins Lesen vertiefen. s'engager trop à la lecture; s'abîmer dans la lecture.

zapatrzyć się. aufmerksam zusehen. regarder avec beaucoup d'attention.

zamyślić się. sich in den Gedanken vertiefen. rêver, penser fortement, y songer.

4) gänzlich, alles, gar. tout, tout-à-fait, entièrement, fort.

zabrać. alles wegnehmen. ravir tout.

zadusić. gänzlich erstickten. étouffer entièrement.

zadużyć się. in Schulden fallen. s'endetter fort.

5) anheben, anfangen etwas zu thun. un commencement, une action de se mettre à faire qu. ch.

zabłaznować. anfangen zu haseliren. se mettre à badiner, à bouffonner.

zagrać. zu spielen anfangen. se mettre à jouer.

zaspiewać. zu singen anfangen. commencer à chanter.

Ząb, g. \* zębu, zęba. 1) ein Zahn. 2) Zahn, Saße im Kamm, im Rade. 3) ein Nussknacker. 1) dent, f. 2) une dent de peigne, de rouë. 3) casse-

noisette, m. § 1) zębów u człowieka liczą 32; kto dał zęby da i chleb *prov.*

zęboma trzymać, uchwycić, zgrzytać, kłapać; ząb mu wypadł, go boli. 2)

ząb u klucza; ząb albo palec w kole młyńskim 3) rozłupać orzech zębem.

zębów bolenie. Zahn = Schmerzen, mal de dents; mal aux dents.

zębów pożółknienie. Brand der Zähne, davon sie gelb anlaufen. la brûlure aux dents qui les rend jaunes.

ząb z rzędu wyrostły, przyrośnięty. außer der Reihe gewachsener Zahn. un fur-

dent.

zęby karne ofiatnie trzonowe z obu stron Wisły oder Weichheits = Zähne. dens de sagesse.

zęby trzonowe. Backen = Zähne. dens machélières; grosses dens.

zęby trzonowe pierwsza po kłach u koni die Eck-Zähne des Pferdes, die nächsten an den Backen = Zähnen. les coins, les dens de cheval les plus proches de celles qu'on appelle crochets ou crocs.

zęby kły. Spin = Zähne in der untersten Kinnlade. dens canines.

zęby oczne. Augen = Zähne. dens ocellaires.

zęby przednie. die Schaufel = Zähne, die vordersten Zähne. dens incisives; incisives: f. plur. dens de devant; dens gelatines.

*zab stoniowy.* Elephanten Zahn. une dent de l'éléphant.

*zaby kluczkowe.* Schlüssel-Barth, Schlüssel-Zähne. paneton; bouterolle, mu-téau de clé.

*zaby wypychać* die Zähne austochern, aus-pußen. curer les dens.

*zaby herb.* Wappenk. drey Wolfs-Zähne unter einer Krone und Helm. *Blas.* trois dens de loup ornées d'un timbre et d'une couronne.

*na zab mu to nie padnie; mało to nać.* das ist für ihn nur auf einen Zahn. il n'y en a pas pour la dent creuse.

*na zab nie ma co włożyć.* er hat nichts zu beißen noch zu brechen. il a les dens bien longues; il a faim; il n'a pas de quoi mettre sous la dent.

*na zab kogo wzięt.* einen durchziehen, hescheln, zur Bank hauen. donner un coup de dent, de langue à qu; déchirer à belles dens. §. *na zab go wzięscy wzięli.*

*iednym zębem chleb teraz iść trzeba.* die Seiten sind schlecht, man muß wenig essen. il ne faut manger présentement le pain que d'une dent; le pain est présentement fort cher.

*z zębów wydrzeć.* vor dem Maule wegnehmen, aus den Zähnen rücken. enlever qu. ch. für la mustache, à la barbe de quelqu'un.

*zaglądać komu w zęby.* einem ins Maul fuchen; einem zusehen. regarder qu. au nez.

*zęby mi na to piszczą.* das Maul wässert mir darnach. l'eau m'en vient à la bouche. *kajsałbym go zęboma.* ich möchte ihn mit den Zähnen zerreißen. je le mangerais à belles dens.

*ukażet zęby.* er wird dir die Zähne weisen. il vous montrera les dens.

*trzymał to za zęboma będe.* das soll nicht aus meinem Munde kommen. cela ne passera pas le noeud de la gorge.

*miedzy zębami słowo rzec, mowić.* ein Wort murmeln, unter den Bart brummen. dire un mot entre les dents; barboter, murmurer entre les dens.

*przez zęby mowić.* durch die Zähne reden. parler des dens.

*Zaba.* 1) ein Frosch. 2) gefallenes Hals-Zäpfchen. 3) Zwerg, ein kleiner Mensch. 1) grenouille. 2) luette abatué. 3) mirmidon, petit bout d'homme; nain. §. 1) nie wie zaba wotu choć gebę na niego rozdzięwi, -prov.

*zaba drzewna, zielona.* Laub-Frosch. calamite, verdier, petite grenouille verte.

*zaba zielona wodna.* ein grüner Wasser-Frosch. graillette.

*zaba dradżowa.* Regen-Frosch. grenouille qu'on croit venir avec la pluie.

*zaba wodna.* Fluß-Frosch, See-Frosch. grenouille de rivière, de mer.

*zaba ziemna krostawa, parszywa albo parchata.* eine Kröte. crapaut.

*Zabaczywam czego, v. m. F. zabaczę.* aus der Acht lassen, vergessen, oublier.

*\*Zabarzyć. vid. Zabażyć.*

*Zabawa.* Gewerbe, Verrichtung, Beschäftigung. vacation, besogne, occupation, affaire, travail. §. *wielki to człowiek tak w pokoju iak w żołnierskiej zabawie.*

*zabawa.* Wappenk. ein mit einer Linie von oben getheiltes Schild, davon die eine Helfte ein blaues, die andere ein geschachtes Feld vorstellet; Kron und Helm sind mit fünf Strauß-Febern geziert. *Blas.* écu partagé d'un trait dont les moities représentent deux champs, l'un d'azur et l'autre échiqueté; cinq plumes d'autruche ornent le timbre et la couronne.

*Zabaweczka. vid. Zabawka.*

*Zabawca:* 1) der einen verweilet; Aufhalter. 2) Jagd-Hund der sich auf der Spur verweilet. 1) amuseur, celui qui amuse. 2) chien de chasse qui s'amuse sur la voie de la bête. §. 1) *wielki z ciebie zabawca.* 2) *zabawca nie mogge wiedzieć, ktorędy z paszy zaięc wylazi, odeyść go nie chce a trafić za nim iednak nie może.*

*Zabawiam, v. m. F. zabawię.* verweilen, beschäftigen. amuser, occuper, arrêter. §. *zabawiła mię kompania.*

*zabawiać się czym.* sich beschäftigen, sich verweilen. s'amuser, s'occuper de; s'appliquer, s'employer à faire qu. ch.

*Zabawiony, zabawny.* 1) beschäftigt. 2) aufhaltend, beschäftigend, mühsam. 1) surchargé d'affaires, affairé, occupé. 2) pénible, qui donne de l'occupation. §. 1) *w wielkich i wspaniałych myślach zawsze zabawiony; barzo jest tym, w tym zabawiony; zabawny prowadzi żywot; dni moje zawsze zabawne.* 2) *praca to iest zabawna.*

*Zabawka, zabaweczka.* kleine Beschäftigung, Zeitvertreib, kleine Arbeit. amulette, besognette; petite occupation, passe-temps, léger travail.

*Zabażyć się komu, F. zabaży.* einem ein Lüfchen ankommen, in den Sinn kommen. venir dans l'esprit, en pensée.

§. *młodey się to i owo zabaży.*



*zabazłyło mu się.* es kam ihm an, il lui a pris, il lui est venu une envie de. § *zabazłyło mu się iechać na spacer.* co ti się zabazłyło? was ist dir angekommen? sur quelle herbe avez vous marché?

*Zabeczec, F. zabeczę.* } anfangen zu blä-  
*Zabeknąć, F. zabeknę.* } fen, se mettre à bēler, à meugler.

*Zabek, g. zabka.* 1) ein Bähnchen, 2) Art von Hunden mit sehr weißen Bähnen. 1) une petite dent. 2) sorte de chien à dents fort blanches.

*Zabi. Frosch.* de grenouille. § *zabi krzek.*

*zabi kamiet.* Kröten = Stein, so im Kopf einer Kröte gefunden wird. crapaudine, pierre qui se trouve dans la tête d'un crapaud.

*zabi kwiat Ziele.* vid. Papawa.

*zabi kosmy Ziele.* vid. korawie noski.

*zabi gronka Ziele.* (ambrosia) Traubenkraut. Ambrosie.

*zabia kostka.* Kleiner Knochen in der linken Seite eines Frosches. petit os qu'on trouve dans le côté gauche d'une grenouille.

*Zabicie.* 1) Ermordung, Entlebung. 2) das Schlachten, Erlegen eines Thieres. 3) Stich im Karten = Spiel. 4) Versschlag einer Deffnung als mit Tapeten. 1) homicide, m. meurtre, m. tuërie. 2) l'action de tuer, d'assommer une bête. 3) main, f. levée de cartes. 4) ouverture couverte d'un tapis ou de quelque autre chose.

*Zabiegacz czego.* Streber, Trachter nach etwas; der etwas zu erlangen sucht. recherchéur, brigueur, un homme aspirant après; celui qui recherche quelque chose.

*zabiegacz dziedziectwa.* der nach einer Erbschaft strebet qui chasse aux testaments.

*Zabiegam, v. m. F. zabieję, zabiegnę.* 1) tief hineinlaufen; hereinstreifen, eindringen. 2) entgegen gehen. 3) abwenden, vorkommen, vorbeugen, hinterstreifen. 4) aufsuchen, suchen, mit herumlaufen etwas zu erhalten suchen. 5) trachten, streben nach etwas. 6) eines Gunst suchen, sich um solche bemühen. 1) s'enfancer, s'avancer; pénétrer en courant; aller, entrer en avant; faire des courses. 2) venir à la rencontre de qu; aller au devant de. 3) obvier, s'opposer à qu. ch; aller au devant d'un mal; prévenir, détourner, parer, éloigner, éviter, empêcher qu. ch; couper chemin à. 4) rechercher, chercher avec soin en courant ça et là,

de côté et d'autre; courir après qu. ch. de tous côtés. § aspirer à; désirer, brigueur, ambitionner, poursuivre, rechercher, muguetter, tâcher d'avoir. 6) brigueur l'amitié de qu; faire sa cour à qu; tâcher de gagner l'affection de qu; gagner l'esprit de qu; prévenir qu. § 1) daleko w Polskę zabieję; oderwało się kilka set koni od znaku i po wszystkich stronach zabiegał i rabuiz. 2) zabiega (zachodzi) mu w drogę. 3) zabiec złemu, szkodzić. 4) zabiegay koło pieniędzy dla mnie. 5) zabiegac dziedziectwa; urzędu, cudzych obiadów. 6) zabiegac komu; czyiey łaski; o czyją łaskę zabiegac.

*zabieję zamysłowi temu.* er hat diese Absicht hintertrieben, il a renversé ce dessein, il a détourné ce coup.

*zabiegający doświectwa, urzędu.* ein Candidat, der nach einem Amte strebet, prétendant, beigueur d'une charge; celui qui aspire à quelque dignité.

*zabiegam się, zawodzę się.* den Anlauf zum Sprunge nehmen. prendre son escouffe, reculer pour mieux franchir.

*Zabieganie, zabiezenie.* 1) das Hineinstreifen, Einfall, Streichen. 2) Vorbeugung, Abwendung. 3) Bestrebung, Trachtung nach etwas. 1) enfoncement, course dans un pais; l'action de s'avancer en courant. 2) éloignement, empêchement d'un fâcheux événement; un obstacle à quelque mal, à un mauvais dessein. 3) brigue, poursuite d'obtenir une chose; recherche. § 1) na zabiezeniu w lasieckie panstwo poymany. 2) zabiezenie złemu, nieszczęściu. 3) zabieganie urzędu, dziedziectwa.

*zabiezenie chorobie.* Präservativ = Mittel. préservatif.

*zabieganie taski czyiey.* die Bemühung um eines Zwogenheit. les assiduités d'une personne auprès d'une autre.

*zabiezenie komu od czego.* Vorsprung; Zuorkommung. l'action de prévenir qu; prévention, anticipation.

*zabiezenie komu w drogę, zayście, wyście przeciw komu.* das Entgegengehen. l'action d'aller au devant de qu; l'aller au devant de qu.

*Zabiegi, plur.* 1) Einfall, Streifeten. 2) Bestrebung, Bemühung. 1) débordement, incursion, course, irruption dans un pais. 2) efforts, plur. empressement, poursuite. § 1) na zabiegach morskich poymany; Tatarzy częste zabiegi czynią w lasieckie kraie. 2) daremne jego były zabiegi.

Zabiegły, co umie zabiegać, nabywać. geschieht etwas zu gewinnen, zu erlangen. adroit à gagner, à obtenir; qui a de l'adresse pour acquérir.

Zabielam co, v. m. F. zabiełę. weiß machen, weiß anmachen. blanchir, rendre blanc. § zabielić frykę, potrawę.

\*\* dzień się zabiela. der Tag bricht an. le jour commence à poindre, à éclorre, à venir.

Zabielenie. das Bleichen, Weißmachen. blanchiment, l'action de rendre blanc.

Zabielony. weiß angemacht. blanchi, rendu blanc. § zabielony agrest, frykas.

Zabieniec, *vid.* Zabiniec.

Zabieram, v. m. F. zabiorę. 1) alles wegnehmen. 2) überschwemmen, mit sich reißen. 3) confisciren, wegnehmen. 1) enlever, raser, ravir, prendre, emporter tout. 2) inonder la campagne; entraîner, emporter avec soi. 3) confisquer, saisir; se saisir de. § 1) nieprzyjaciół wszystkich i wszystko zabrał; nie zabierzeż tego na raz. 2) rzeka pole; łaki zabiera. 3) zabrano to do ikarbu, na pana, na krola.

zabierać miejsce. Plaz einnehmen, occuper la place.

zabieram, v. m. F. zabiorę, zawezmę. 1) machen, stiften als Freundschaft. 2) fig. bekommen, erlangen. 3) sich vergreifen; aus Versehen eine fremde Sache mit sich nehmen. 1) faire, contracter, établir une amitié. 2) recevoir, prendre; se procurer. 3) se méprendre, se tromper en prenant pour la sienne une chose d'autrui. § 1) zabrał z nim przyjaźń; zawziął ze mna pobratynistwo; zawziął na mnie nieprzyjaźń. 2) zawziął Ducha Świętego; zawziąłwszy (zabrawszy) nową gotowość, nowe siły; zawziąłem tę wiadomość od niego. 3) zawziąć co cudzego.

zawziąć o czym wiadomości, języka. von etwas Wind bekommen. avoir le vent, le mot de qu. ch.

zawziąć się, F. zawezmę. zaymować się. 1) Wurzel fassen, schlagen, treiben. 2) beharren; bestehen auf etwas. 3) auf einen erbittert; ergrimmet seyn. 1) s'enraciner; reprendre, prendre, faire des racines; lever. 2) s'opiniâtrer, devenir opiniâtre, persister. 3) s'acharner, être acharné contre qu; en vouloir opiniâtement à qu. § 1) zboże, płonka się zawzięła. 2) zawziąłem się z wielką ciekawością tego się domać; na to, do tego się

zawziął. 3) zawziął się na mnie złością i nienawiścią.

zabierać się, F. zabiorę. wybierać się do czego, w co. sich zu etwas zubereiten, fertig machen. se préparer, se disposer, s'apprêter à; faire des préparatifs pour. § zabierał się w drogę, w pracę, w daremne zamyślenia.

zabieram się, F. zabiorę, zawezmę. 1) entstehen, entspringen. 2) sehr wachsen, zunehmen an etwas. 3) sich anlassen; Anlaß, Ansehen zu etwas haben. 1) naître, provenir, venir, commencer, s'alumer de. 2) s'acroître, s'augmenter en. 3) tendre à; il y a apparence. § 1) zawzięła się wojna; zabierała się zryd przyjaźń, nieprzyjaźń; zawziął się z tego ogień. 2) w wielką się to Państwo zabrało potęgę; zabierać się w ciało; krawa się w nabiał zabrała; potężnie się zle zawzięło. 3) zabrało się na wojnę; zabiera się na deszcz na śnieg.

zabiera mu się na febrę. es läßt sich mit ihm zum Fieber an. il y a apparence que la fièvre le prendra.

Zabiezenie, *vid.* Zabieganie.

Zabiiacz, zabiiak. Todtschläger, Meuchel-Mörder. siccaire, meurtrier, assassin, tueur.

Zabiiam, v. m. F. zabiję. 1) tödten, ums Leben bringen, entleiben, umbringen. 2) schlachten, fällen ein Thier. 3) fig. quälen, martern, kränken. 4) verschlagen, vermachen eine Oeffnung. 5) stehen im Karten-Spiel. 6) einschlagen, einrühren, einmischen. 1) tuër; öter la vie; meurtrir, défaire, faire mourir. 2) tuër; assommer, égorger une bête. 3) fig. assassiner, assommer, tuër, acabler, fatiguer, ennuier; faire souffrir; outrager. 4) couvrir une ouverture de; tendre, mettre devant une ouverture. 5) battre, emporter, prendre une carte jouée. 6) gacher, brouiller; mettre qu. ch. dans celle qu'on veut préparer. § 1) zabito tu człowieka; zabij go. 2) zabić wolu, ptaka z fuzyi. 3) zabijał mię twemi słowy; zabiłeś mię tą nowiną. 4) zabić dziurę oponą, deskami. 5) zabił tuza kozera. 6) zabić na gorzałkę; zabić polewkę iaiem.

bij zabij na niego. alles verfolget ihn, tous se recient contre lui.

zabić okrutnie. grausam ermorden, massacrer, assommer, tuër cruellement.

zabić kogo na śmierć. tödten; vom Leben zum Tode bringen. öter la vie à qu; T t t t 5 mettre



mettre qu. à mort. § zabilu go kamieniami na śmierć.  
*zabić armatę*; *zabić armatę goździami*. ein Geschütz vernageln. enclouer un canon.  
*zabić konia za żywe*. ein Pferd vernageln. enclouer, piquer le cheval en le terrant.  
*zabić komu za żywe*. einem ein Herzeleid antun. faire souffrir qu; qiquer qu. au vif; faire du chagrin, de la peine à qu.

*zabić mię to*. das bringet mich um, das stürzt mich. cela me coupe la gorge; cela m'assomme; m'assassine.

*zabić ofczepem dzika*. mit einem Jäger-Spieß eine Sau fällen. enlever le sanglier avec un espieu.

*zabić się sam*; *swój śmiercią się zabić*. sich das Leben nehmen; sich entleiben; Hand an sich legen. se tuer soi même; se donner la mort; se défaire soi même.

*zabić się*. um's Leben kommen; sich um's Leben bringen aus Versuchen oder zufällig. se tuer par sa faute ou par accident. § nie zabiliay się, sam nie zadawał sobie piianstwem śmierci; żaden się na śmierć nie zabił, gdy się kościół zawalił.

Zabianie. *vid.* Zabićie.

Zabiania. Mörder-Grube, Mord-Loch. boucherie; coupe-gorge, *m.* lieu où l'on égorge les gens.

Zabinię. *g. zabinięca*. Frosch-Fuhl, Frosch-Lache, wo sich die Frosche aufhalten. grenouillière, lieu où il y a beaucoup de grenouilles.

*zabinię*, . . . } (batrachites, brontlas)  
*Zabinek, g. u.* } drogi kamień. Knopf-Stein, Kröten- oder Hagel-Stein, sie sollen mit dem Hagel herunter fallen. batrachite, *m.* pierre précieuse qui à ce qu'on croit doit tomber avec la grêle.

*zabinek żiole. vid.* Jaskier.

Zabtor. Raub, Beute. dépouille, proie, butin.

Zabity. 1) erschlagen, umgebracht. 2) geschlachtet, gefällt. 3) vernagelt. 4) vermacht, verschlagen als eine Doffnung. 5) eingeschlagen, eingemacht. 1) tué. 2) tué, assommé, égorgé, *en parlant des bêtes*. 3) encloué. 4) couvert d'une pièce de tapis, *en parlant d'une ouverture*. 5) mis, mêlé dans ce qu'on prépare, qu'on apête. § 1) zabitych pochować. 2) bydło zabite (bite). 3) działo zabite. 4) okno oponą zabite. 5) słod na piwo zabity.

*śmierć zabita*. 1) gewaltsamer Tod. 2) Todes-Strafe. 1) mort-violente. 2) le dernier supplice, peine de mort. § 1) gniewliwy łacno o zabity śmierć przychodzi. 2) na zabity śmierć zasłużył; skarano go zabity śmiercią.

*sprawa o zabity głowę*, o zabity śmierć, o meżoboystwo. Blut-Gericht, Criminal-Gericht wegen einer Mordthat. action criminelle à raison d'un meurtre.

Żabka. ein kleiner Frosch. petite grenouille.

Żabkowato, *adv.* zacięty, zacięty. dentelé *en manière de dens de peigne* ou de scie. § zabkowato schodził się szwy w głowiey kości, rybnie zęby.

Żabkowatość. Żaden = Werk, geädte, verzähnte Arbeit. crenelure, dentelure; ouvrage dentelé, crenelé.

Żabkowaty. zacięty, zacięty, verzähnt. crenelé, dentelé; qui a de petites dents. § sierp żabkowaty.

Zabkuie. zacięty, zacięty, verzähnt. creneler, denteler; faire des entailles en forme de dents.

Zabłądzić. *F. zabłądzić.* } sich verirren, sich

Zabłąkać się, *F. zabłąkam się.* } irren, sich verirren, s'égarer, se fourvoyer, se perdre, se détourner de son chemin. § zabłąkał się okret do tego portu; do cnotliwych rzadko szczęście zabłądzi; zabłąkał się od mizłkiania, od prawdy.

Zabłądzenie. } Verirrung. égarement.

Zabłąkanie. } }  
 Zabłądzony. } verirrt. égaré. § tak był Zabłąkany. } w swoiey głębokiey myśli zabłąkany.

*bydle zabłąkane*. verirrt, verlausen, Vieh. une bête gaive, égarée.

Zabłaznować. *F. zabłaznuie*. anfangen Poffen zu treiben. se mettre à badiner; bouffonner un peu.

Zabłocie. truchner Ort über einer Koth-Lache. endroit sec après un bourbier.

Zabłyśnąć. *F. zabłyśnię*. 1) anfangen zu blicken, zu schimmern, Strahlen zu werfen. 2) auf einen werfen einen Strahl, einen Blick der Liebe. 3) hervorbrechen, leuchten. 1) reluire; commencer à éclairer, à jeter une lueur; commencer à raisonner. 2) jeter un rayon d'amour sur qu. 3) reluire, éclater, briller, paroître. § 1) zabłyśnięło grzmieć będzie; miecz w jego ręku zabłyśnięł. \*\* 2) przyjaznym na mnie zabłyśnięł promie-

promieniem. 3) zabłysnęła nauka, cnota, łaska jego.

Zabobon, } 1) Aberglaube. 2) Gdhe, Zabobony, plur. } Akgott. 1) superstition. 2) un idole. § 1) zabobonow wierzyć; zabobonami narabiać, obwarować przeciw złym przypadkom jako poganie czynili i teraz baby głupie; pogańskie, żydowskie zabobony. 2) zabobon w kacie stoi.

Zabobonnie, adv. abergläubischer Weise. supersticieusement, avec superstition. Zabobonnik. Abergläubiger. un superstitieux.

Zabobonność. Neigung zum Aberglauben. disposition, pente qu'on a à la superstition.

Zabobonny. abergläubisch. superstitieux.

Zaboleć, F. zabol. 1) anfangen weh zu thun. 2) einem schmerzen. 1) commencer à faire mal, à faire de la douleur. 2) affliger, cuire, chagriner, affeeter qu; donher, causer du chagrin, du souci à qu. § 1) zęby mię zabolały. 2) zaboli go to.

zabolała mię głowa. der Kopf fängt mir an weh zu thun. le mal de tête me prend.

Zabosć, F. zabodę. anspornen ein Pferd. piquer, talonner le cheval, lui donner de l'éperon. § zabodź konia.

Zaboy. Mord, Mordchat. meurtre, m. homicide, m.

zaboy popełnić. einen Mord begehen. faire un meurtre.

zaboy płodu albo dziecięcia maluckiego. Kinder-Mord. infanticide, m. le meurtre d'un enfant.

Zaboyca. Mörder. meurtrier, homicide; assassin.

zaboyca siebie samego. ein Selbst-Mörder. un homicide de soi-même.

Zoboyczyny. Mörderin. une meurtrière, une homicide, celle qui a fait un meurtre.

zaboyczyny dziecięcia. Kinder-Mörderin. celle qui a tué un enfant; meurtrière, assassine d'enfant.

Zaboycki. mörderisch. meurtrier, homicide.

Zabraniam czego komu, v. m. F. zabronię. verwehren. empêcher, défendre qu. ch; faire défense de faire qu. ch.

Zabranie czego. 1) die Wegnehmung. 2) Einziehung, Confiscation. 1) enlèvement; l'action d'emporter, d'enlever. 2) confiscation; saisie qu'on fait de quelque bien au profit du Prince.

Zabrany. 1) weggenommen. 2) confisqué. 1) ravi, emporté, enlevé. 2) confisqué, saisi au profit du Prince.

Zabrznąć, F. zabrznę. 1) tief ins Wasser gehen, waten. 2) sich tief einlassen; fallen, versallen, gerathen in etwas. 1) entrer dans un gué profond; se mettre dans une profonde eau pour la guérir; guérir fort loin. 2) s'embarquer. s'embarasser; s'embourber, s'enfiler, se perdre, être enfilé, se jeter, se plonger dans § 1) rybacy na ryby zabrnęli; zabrnął w wodę po pas. 2) zabrznąć w złość, w dług, w grzechy, w błędy, nie zabrnę głęboko. er wird es nicht weit bringen. il n'avancera pas loin; il n'ira pas loin.

Zabronienie. Verwehrung. défense, empêchement.

Zabroniony. verwehrt. défendu, empêché.

Zabrudzić, F. zabrudzę. Wäsche sehr schwarz machen. rendre trop sale le linge.

zabrudzić się. sehr schwarz werden, von der Wäsche. s'encrasser, devenir trop sale comme le linge.

Zabrunatnić co; F. zabrunatnię. 1) braun färben. 2) blau anlaufen lassen. 1) brunir, teindre en brun. 2) donner une couleur d'eau à une morceau de fer; peindre du fer.

Zabrzmięwa, v. m. F. zabrzmi. erschallen. retentir, résonner, se répandre. § zabrzmią Państwa pieśń wesółą; zabrzmił huk po lesie.

Zabudować co, F. zabuduję. 1) verbauen als die Aussicht. 2) vobauen, bebauen. 1) boucher les lumières, la vue à son voisin; barrer, boucher la vue d'une fenêtre en bâtissant contre. 2) remppler une place d'édifices, de bâtimens. § 1) zabudować okna, światłość sąsiadowi. 2) zabudował wszystkie grunty, plac.

Zaburzenie. 1) Ungeßtigkeit, Sturm-Wetter. 2) Kriegs-Gefahr, Unruhe, Verwirrung. 1) tempête, mouvement, agitation violente du tems, de la mer. 2) tempête, sedition, trouble, m. émotion, desordre, m. tumulte, m. orage, m. § 1) zaburzenie nieba, morza. 2) w frogim terażniejszy zaburzeniu Oyczyzny.

Zaburzyć, F. zaburzę. 1) erregen, als der Wind das Meer. 2) erregen, verwirren. 1) agiter; rendre tempestueux, émouvoir, remuer comme le vent la mer. 2) troubler, agiter; causer des désordres. § 1) srogie wiatry zaburzyły



rzyły morze. 2) całe tym zaburzył państwo.

*zaburzyć się.* 1) stürmisch Wetter werden; trübe werden. 2) in Unordnung, in Unruhe gerathen, aufrührerisch werden.

1) se troubler, s'obscurcir, se brouiller, devenir orageux. 2) se troubler, s'agiter, se soulever. § 1) zaburzyło się na śnieg, na deszcz. 2) na ten ogłos wszystkie się zaburzyło miasto.

*Zaburzony.* ungestüm, stürmisch, unruhig, tumultueux, tempétueux, agité, orageux.

*Zaceniarnia, v. m. F. zacenię.* bieten, halten eine Waare, taxer, priser, faire tant une marchandise.

*Zaceniowy, geschikt, prisé, taxé.*

*Zachęcam kogo do czego, v. m. F. zachęcać.* anfrischen, encourager, animer, rafermir, relever.

*zachęcić sobie kogo.* auf seine Seite bringen, gewinnen, gagner, captiver, prévenir qu; porter, tirer qu. à son parti. § zachęcił sobie stany.

*Zachętniać, v. m. F. zachętnie.* 1) znużać. 2) bändigen. 1) brider. 2) domter, arrêter, reprimer. § 1) zachętniać konia.

*Zachęcia mi się czego, v. m. F. zachęca.* es lüstert mich; ich bekomme ein Lustchen zu etwas, es kommt mir an. il m'arrive; l'envie me prend, me faist; je suis en humeur de. § brzemienney się często tego i owego zachęcia; zachęciało się starcowi tańcować.

*Zachłystnąć się czym, F. zachłystnę.* sich verschlucken, in die unrechte Kehle bringen. s'engorger, s'engouer, avoir peine à avaler un morceau.

*Zachmurzam, v. m. F. zachmurzę.* bezien; trübe machen, als das Wetter. troubler, obscurcir, rendre obscur. § niepogoda niebo zachmurzyła.

*zachmurzyć się.* sich überziehen, trübe werden, sich mit Wolken beziehen. se troubler, s'obscurcir; devenir obscur et ténébreux; se couvrir de nuages; se brouiller.

*Zachmurzenie, Beziehung mit Wolken.* obscurcissement causé par des nuages.

*Zachmurzony.* trübe, dunkel, wolkicht, obscur, ténébreux; plein, couvert de nuages. § zachmurzona od płaczu żrzenica.

*Zachod.* 1) Untergang eines Gestirns. 2) der Sonnen-Untergang. 3) West, Niedergang. 1) le coucher d'un astre. 2) le coucher du soleil. 3) couchant, Occident; le côté du monde ou le soleil se couche. § 1) zachod gwiazdy,

księżyc. 2) godzina przed zachodem; słońca, słoneczny zachod. 3) ku zachodowi, na zachod te kraje leżą.

*Zachodni.* gegen den Niedergang, Zachodowy. Westlich, West. Occidental, qui regarde l'Occident; Occase.

*Zachodzę, v. m. F. zaydę.* 1) weit hin- ein gehen. 2) untergehen als die Sonne. 3) sich belaufen, austragen. 4) gerathen, fallen, verfallen in etwas. 5) sich einlassen. 6) weiter gehen, weiter bringen. 7) einen fassen, einem befohlen; einen zu fangen, zu gewinnen suchen; sich eines Mittels bedienen, einen zu seiner Absicht zu bringen. 8) nach etwas trachten, streben; sich um etwas bemühen, was suchen. 9) vorkommen, vorbereiten, vorhauen. 10) das Ansehen haben; sich ansetzen. 11) plötzlich befehlen, übereilen, beschleichen. 12) abschneiden. 13) vorkommen, vorkommen, sich ereignen; sich finden. 14) gelangen, einlaufen, antreffen, finden. 15) schwanger werden. 16) ins Spiel kommen; Antheil haben, Theil nehmen. 17) befehlen, verhüllen werden. 1) s'enfoncer dans; entrer plus avant; avancer, aller au delà. 2) se coucher comme le Soleil. 3) monter à; faire une somme. 4) tomber, s'enfiler, s'embarquer, s'embarasser, se plonger, se jeter dans. 5) être entraîné, s'engager dans, entrer en. 6) s'enfoncer, aller plus avant, avancer loin dans; percer. 7) tenter qu. par, tâcher de surprendre, de corrompre, d'intéresser qu. par; en user, se servir de quelque moyen avec une personne pour la porter à son intention. 8) tâcher d'avoir; aspirer, rechercher, muguer, briguer; songer à. 9) aller, courir au devant de; obvier, s'opposer à qu. ch; prévenir. 10) aboutir, tendre à; il y a apparence. 11) survenir; surprendre, prendre par surprise. 12) couper le chemin; arrêter, empêcher de passer outre; fermer le passage vers quelque lieu. 13) paraître, venir, évenir, survenir, se trouver inopinément. 14) arriver, venir à la connoissance de qu; trouver qu. 15) concevoir, être enceinte, être grosse d'un enfant. 16) y avoir part; y intéresser. 17) s'obscurcir, se couvrir de. § 1) zachłisłmy głęboko w las, daleko od wsi. 2) słońce zachło; księżyc wnet zaydzie. 3) funia na sto talerow zachła. 4) zachłodzi barzo w długi, w błędy, w nieprzyjaźń ze mną. 5) w wielką z nim przyjaźń zachłodził; zachłodzić w słowa,

słowa, w rozmowę. 6) są uczeni co ięszcze daley zachodzą; ale tak daley zachodzić nie chcą. 7) zachodzić na kogo sztucznie, pochlebstwy, szruka, fortelem. 8) zachodzić koło urzędu u kogo, o poprawę czego. 9) za wczasu złemu, chorobie zaszedł. 10) zachodzi na wojnę, na rozruch, na defzcz. 11) w tym go zaszyła śmierć, choroba; noc nas zaszyła. 12) wody, nieprzyjacielskie hufce nas na drodze zaszyły. 13) nowa, w tym zachodzi trudność, nieprzyjaźń. 14) zaszedł mię rozkaz, list od niego; zaszyła ta nowina, wiadomość do nas; przysięg ma że go pozew nie zaszedł. 15) zaszyła; zaszyła płodem, synem. 16) zachodzi w tym honor, interes. 17) gwiazdy chmurami zachodzą; oczy mu śmiertelną zaszyły powłoką.

zachodzić w tym będę. ich werde dafür sorgen. j'y songerai.

zachodzić w lata. in die Jahre gehen, alt werden. être sur l'âge; avancer en âge, devenir vieux.

zachodzi to dawnością. dieses kommt mit der Zeit ab. cela vieillit, est aboli par le tems; cela devient hors d'usage.

oczy miu łzamy zachodzą. die Thränen treten ihm in die Augen; die Augen gehen ihm über. les larmes lui viennent aux yeux, ils se mouillent.

krwią zachodzić. mit Blut unterlaufen. se meurtrir; devenir livide, poché au beurré.

zachodzić coś między niemi. es geht unter ihnen was für. il y a quelque chose de particulier entre eux; on ne fait quel commerce ils ont ensemble.

zachodzę komu w drogę. dem Freunde oder Feinde entgegen gehen. courir, aller au devant de son ami ou à la rencontre de son ennemi.

zachodzić w rozum, w głowę. im Gehirn verrückt werden. perdre une partie de son bon sens; être hors de son bon sens.

zachodzić się. 1) mit einem umgehen, umspringen, ihn zu seiner Absicht lenken. 2) sich um etwas bemühen. 3) sich begehen, sich ereignen, vorfallen. 1) tourner, porter qu. à son intention; gagner qu. 2) tâcher, s'efforcer d'avoir. 3) avenir, arriver. § 1) tak dobrze się umiał zachodzić koło nich, że pozwolił. 2) zachodził się o ten urząd. 3) zachodzić się (przydać się) może.

Zachodzenie. Besorge, Bemühung, Sorgfalt, soin, empressement. §

umiejętniejsze koło siebie to sprawi zachodzenie.

Zachorzał. der krank geworden ist. qui est devenu malade.

Zachorzeć. F. zachorzeć. krank werden; in eine Krankheit fallen. devenir malade; contracter, gagner une maladie; tomber dans une, d'une maladie. § zachorzał od tego na febrę.

Zachowałość. gutes Ansehen. grand crédit, réputation. § w wielkieu u niego została zachowałość.

Zachowały. } angesehen; der im großen  
Zachowany. } Ansehen, in großen Gnaden steht. accrédité; qui a les bonnes grâces de qu; qui est bien en crédit, en faveur; aimé et chéri

grosz zachowały; grosz zachowany. ein Nothpfennig. mugot; l'argent ferré et caché.

zachowany. 1) erhalten, gesund; bewahrt.

2) beobachtet, gehalten. 3) auferzogen bey etwas. 1) conservé, sain, sauf. 2) observé, maintenu, gardé. 3) nourri, élevé dans. § 1) zachowane zdrowie. 2) zachowane prawa, zachowany sekret, zachowana przyjaźń. 3) na (w) dobrym ćwiczeniu zachowany młodzieniec.

Zachowanie. 1) Erhaltung. 2) Umgang, Freundschaft, genaue Bekanntschaft. 3) Beobachtung, Haltung. 4) Ansehen, Hochachtung in der man lebet. 5) Auferziehung. 1) conservation, salut, maintien; le soin de garder, de conserver. 2) conversation; entretien avec qu. 3) observation, garde; l'action d'observer. 4) crédit, autorité, estime, reputation. 5) éducation. § 1) zachowanie życia i rodzaju każdemu zwierzęciu jest spolne; zachowania honoru, żywota, zdrowia, pamięci. 2) wielkie z nim ma zachowanie; przyjacielskie zachowanie. 3) zachowanie prawa, rozkazu czyiego, sekretu. 4) ci Panowie i zachowaniem i majątnością równi sobie byli; wielkie ma zachowanie i na zamiar złoto. \* 5) dobre zachowanie, wychowanie dziecięcia.

Zachować. v. m. F. zachować. 1) erhalten. 2) bewahren, behüten. 3) beobachten, halten. 4) Retenir. eine Zahl im Sinn behalten. 1) conserver, garder avec soin. 2) sauver, défendre, délivrer de. 3) observer, garder, tenir. 4) Arith. retenir un nombre en mémoire. § 1) zachować zdrowie, majątność swoją, całość Państwa; zachował mię Bog zdrowo. 2) Bog mię od tego zachował niebezpieczeństwa; zachować



wać co od zgniłości. 3) zachować prawo, sekret, wiarg, słowo, przyjaźń. 4) zachować tę liczbę; zachowawszy liczbę w pamięci przydad ją do następnicy.

*zachować sobie co.* sich etwas vorbehalten. se réserver qu. ch.

*zachować co na potym.* etwas auf den Nothfall, auf Zukunft verwahren, aufheben. réserver, conserver pour l'avenir, pour la nécessité; serrer; garder une poire pour la soif.

*zachować się.* 1) sich aufbahren, sich verhalten. 2) sich erhalten, sich behaupten. 3) beobachtet, gehalten werden, im Gebrauch seyn. 4) einem dienen, einen Gefallen erweisen. 1) se conduire, se comporter, agir, en user avec qu. 2) se maintenir, se soutenir. 3) s'observer, se pratiquer, être en usage. 4) faire plaisir, rendre service à qu. § 1) podług twoiego rozkazanja się we wzytiskim zachowam, 2) zachowam się przy honorze, przy zdrowiu. 3) ten zwyczaj się teraz w Polsce zachowuje; jako się zachowuje. \*4) zachował mi się (przysłużył mi się) tym dozorze, źle.

*Zachowyć.* Erhalter, conservateur.

*Zachwalam co, v. m. F. zachwałę.* erheben, anpreisen, sehr loben. préconiser, louer trop, élever.

*Zachwalczenie.* die Verwilderung, Verwachsung mit Unkraut, acroissement de mauvaises herbes.

*Zachwalczony.* mit Unkraut verwachsen, verwildert. rempli de mauvaises herbes.

*Zachwalczyć się.* F. *zachwałczę.* mit Unkraut bewachsen; verwildern. se couvrir, se remplir de mauvaises herbes.

*Zachwiać czym.* F. *zachwiałę.* 1) erschüttern, wankend machen. 2) einen wankelmuthig machen. 1) secouer, ébranler, faire trembler à force de secouer. 2) ébranler qu; le rendre moins assuré; rendre qu. vacillant. § 1) wicher potężnie drzewem zachwiał. 2) prosby i grozby go zachwiała.

*zachwiać się.* 1) sich erschüttern, wackeln. 2) wankelmuthig werden. 3) stolpern, straucheln, fehlen. 1) s'ébranler, balancer, troubler, être prêt à tomber. 2) s'ébranler, chanceler, hésiter, vaciller, n'être pas ferme, n'être pas assuré. 3) broncher; faire une faute, un mauvais pas; se méprendre, se tromper en, troubler.

*Zachwianie.* 1) Erschütterung. 2) Zeltung, Zehler. 1) ébranlement, se-

cousse. 2) bronchade, faux pas, faute, méprise.

*Zachwyć, F. zachwyć.* 1) ergreifen, fassen. 2) erwischen, wegnehmen. 3) beschleichen, überrumpeln. 4) entzücken. 1) empoigner, prendre, se saisir de. 2) attraper, enlever, emporter qu. ch; s'emparer de. 3) surprendre; prendre d'emblée; prendre à l'improvvu. 4) ravir, transporter, emporter l'esprit, les sens; extasier; ravir en extase. § 1) za włosy, za rękę kogo zachwyć. 2) nieprzyjaciół plosu zachwyć. 3) zachwyć Szwed miasto. 4) temi go zachwiciła pochiebławy.

*zachwycający; zachwylenie sprawujący.* entzückend. ravissant.

*Zachwylenie.* 1) Wegnehmung. 2) Entzückung. 3) Überrumpfung. 4) schwere Noth, böses Wesen. 1) enlèvement. 2) extase, ravissement, transport. 3) surprise d'une ville. 4) le haut mal, épilepsie. § 1) nieprzyjaciół na zachwylenie zdobyć czaruię. 2) zachwylenie cierpieć w zachwylenie wpaść. 3) zachwylenie miasta. \*4) zachwyleniem (kadukiem) ruszony.

*ta mowa w zachwylenie porywa.* diese Rede entzückt die Zuhörer. ce discours enlève les auditeurs.

*Zachwycony.* 1) erwischt, weggenommen. 2) entzückt. 3) überrumpelt. 1) ravi, enlevé, saisi, emporté. 2) ravi, transporté, extasié; qui est ravi en extase. 3) surpris; pris par surprise.

*Zaciąg.* 1) das Herausziehen, Herauswinden. 2) Unternehmen, Beginnen. 3) Tagewerk so ein Bauer mit seinen Vieh zu leisten schuldig ist. 4) Werbung, Anwerbung. 1) guindage, m. l'action de guinder, de tirer en haut. 2) projet, entreprise. 3) oeuvres tributaires ou faissances que le païsan est obligé à faire avec son bétail. 4) levée des soldas. § 1) cięśle do snadniejszego zaciągu drzewo siekierą ulżywaia. 2) zaciąg to wielki ale daremny. 3) zaciąg na pańskim odprawiać. 4) zaciąg wojska, regimentu.

*Zaciągacz.* Werber, enrôleur.

*Zaciąganie, v. m. F. zaciągnę.* 1) anziehen, herauswinden, herausziehen. 2) heranziehen, an sich ziehen, kommen lassen. 3) werben. 4) gewinnen, auf seine Seite ziehen, bringen. 5) herbeschaffen, verschaffen. 6) sich zuziehen; auf sich ziehen. 1) lever, guinder, tirer de bas en haut; soulever avec une corde. 2) attirer, mander, faire venir. 3) lever des soldas. 4) gagner, attirer, engager qui tirer

tirer qu. à son parti; amener qu. de son côté. 5) tirer, attirer, demander, procurer, avoir, recevoir. 6) attirer, causer, procurer à qu. qu. ch. qui nuit. § 1) zaciągać balke, rynek. 2) pozaciągać rzemieślników z Niemczech na wybudowanie pałacu. 3) zaciągać wojsko. 4) zachowany to człowiek wielu za sobą zaciąga. 5) zaciągał posiłkow, pieniądze; zaciągnął przyjaciół. 6) przez go gniew Boski na całe zaciągaia Państwo.

zaciągać; zaciągał na siebie. sich anziehen ein Uibel, s'attirer, se causer un mal. § zaciąga na siebie wieczne potępienie; zaciąga na gniew Boski, na niełaskę czyię.

zaciągać długi na majątność swoją. Gest auf sein Gut nehmen, solches mit Schulden beschweren. prendre, emprunter de l'argent sur sa terre, la charger de dettes; obérer son fonds.

zaciągać się. 1) sich anwerben lassen. 2) gerathen, verfallen, sich einlassen. 1) s'enrôler. 2) s'embarasser, s'embarquer, s'enfiler, s'engager dans une méchante affaire. § 1) zaciągnął się do tego regimentu. 2) w daremne się zaciągnął kłotnie.

Zaciąganie, zaciąganie. 1) das Herauswinden, Herausziehen. 2) Werbung, Anwerbung. 1) guindage; l'action de soulever un fardeau. 2) levée des soldats. § 1) przy zaciąganiu czembrowiny przywalony. 2) zaciąganie żołnierzy im pozwolono.

zaciąganie kapitału. Aufnehmung eines Capitals. l'emprunt d'une somme.

Zaciągiony. 1) heraufgezogen, heraufgewunden. 2) zugezogen, verursacht. 3) geworben. 4) angeworben, in Dienste genommen. 5) aufgenommen, geborger. 1) guindé, soulevé avec une corde. 2) attiré, causé; qu'on s'attire. 3) levé, enrôlé. 4) engagé, qu'on a fait venir pour quelque travail. 5) emprunté, pris sur son bien, sur un fonds. § 1) zaciągniona balka. 2) zaciągniona pomsta Boska na miaſto. 3) zaciągniony żołnierz. 4) zaciągnionych rzemieślników od tego ciężaru uwolniono. 5) na dziedziczne dobra zaciągnione powypłacał długi.

z lata zaciągiony. alt, der bey Jahren ist. qui est avancé en âge; qui est sur le retour de l'âge.

Zaciągowy, zaciężny. geworben, levé; enrôlé. § zaciągowe wojsko.

Zaciężnik, zaciężnik. angeworbener Soldat, soldat levé; soldat de recrue.

\*Zaćiecz, f. Ergießung, Austritt. débordement, épanchement de l'eau. § zaćiecz morſka.

Zaćieczca pies. Art von Jagd-Hunden, so das Wild weit verfolgen. espèce de chiens de chasse qui poursuivent la bête fort loin.

Zaćiek, g. u. Anlauf, Zurücktritt, wenn man besser springen will. élançement, escouffe qu'on prend pour mieux sauter. § z zaćieku hufce na się uderzyły; z zaćieku, zaćiekem skoczyć.

Zaćiekać, v. m. F. zacięknę. 1) hinter etwas tröpseln, lecken. 2) unterlaufen mit Blut. 3) sich verlaufen. 1) dégouter, tomber goutte à goutte derrière une chose. 2) devenir livide d'un coup. 3) courir trop loin, s'enfoncer. § 1) zaćieka za słupem, za balką. 2) oczy mu zaćiekły od uderzenia. 3) pies za zacięcem daleko zaćiekił.

zaćiekać się. den Anlauf nehmen; zurücktreten um besser zu springen. prendre son escouffe, reculer pour mieux sauter. § zaćiec się do biegu, do skoku. oczy mu łzami zaćiekły. er hat verweinte Augen. il a des yeux baignez de ses larmes.

Zaćiekły. untergelaufen. répandu entre la peau et la chair; livide.

oczy czerwono zaćiekłe. roth angelaufene Augen. des yeux rouges et enflés.

Zaćieniam, v. m. F. zacięnię. überschatten, Schatten machen. enombrier, ombrager, ombrer, couvrir d'ombre. § moc Naywyższego cię zacięni.

Zacieram, v. m. F. zatrzeć. 1) verreiben, verstreichen. 2) bedecken, beschönigen, bemanteln. 3) gut machen, verbessern einen Fehler. 4) einrühren, einschlagen. 1) aplanir, nettéier, ôter quelque ride, quelque marque; rendre égal en frotant. 2) plâtrer, palier, voiler, colorer, couvrir de quelque prétexte; excuser. 3) corriger, ôter quelque faute; tempérer, diminuer une faute. 4) gacher, détremper, délaier; mêler avec une chose liquide qu'on veut préparer. § 1) zatrzeć fugę; lizka tropy zacierą; chęliby zatrzeć mieysca z ktorych wyszli, aby ich nie wytropiono. 2) piękniemi to zatart słowa; zacierą co nieforemnie wyrzekł; zatrzy poprawą ten występęk, tę niesławę; czas wszystkim zacierą. 4) zacierać psom tłucz; już słod zatarto.

zatarli się. sie können nicht aus den Gedränge kommen, sie können weder ein noch aus, ils ne se peuvent dégager de la



la presse, ils n'y peuvent sortir ni se tirer; ils sont entassez les uns sur les autres.

Zacieranie, zatarćie. 1) das Verreiben. 2) Verschönigung. 3) Einrührung. 1) aplanissement d'un endroit inégal à force de le froter. 2) paliation, diminution d'une chose méchante. 3) l'action de détrempier, de mêler avec une chose liquide. § 1) zacieranie śladu. 2) na zatarćie tey niesławny. 3) zatarćie śladu w kadzi.

Zacieśniam, v. m. F. zacieśnić. 1) ein Gedränge machen, einen Platz einnehmen. 2) vollstopfen, zu sehr besetzen. 1) entasser, embarrasser; remplir d'une presse, causer une presse dans. 2) remplir, occuper, entasser. § 1) tłum ludzi ulicę zacieśnił. 2) wielośćią mnostwa stawu nie zacieśniaj.

Zaciętość. Hartnäckigkeit, opiniâtreté, obstination. § na przełamanie zaciętości iego.

Zacięty. 1) mit einer Axt angehauen. 2) angepeitscht. 3) hartnäckig, eigensinnig. 1) marqué avec une hache. 2) touché d'un fouet. 3) opiniâtre. § 1) drzewo do spuszczenia zacięte. 2) zatniy konia tego, ten już zacięty. 3) umysł zacięty.

Zaciężnik. vid. Zaciężnik.

Zaciężny. vid. Zaciężowy.

Zaciężyc, v. m. F. zaciężę. eine Schwere vermehren, verursachen, augmenter le poids, causer une pesanteur. § drugi koniec drzewa niech przylega kilka chłopow, z ktorych każdy za 24. zacięży.

Zacimiam, v. m. F. zacimig. 1) verdunkeln, verfinstern, Schatten machen. 2) fig. verfinstern. 1) obscurcir, ombrager, rendre obscur ou ténébreux; couvrir de nuages, de ténèbres, de voiles. 2) fig. obscurcir, obscurcir, ternir, éfacer, diminuer l'éclat de. § 1) chmura słońce zacimia; framki zacimiała odsunąć ie trzeba. 2) to okrucieństwo sławę imienia iego zacmiło.

zacimiac komu. einem im Lichten sehen. boucher la vue à qu; empêcher, ôter le jour à qu; faire ombre à qu.

nie zacimiy mi. gehe mir aus dem Licht. ôtez vous, retirez vous du jour, de la lumière; je ne veux point d'écran si épais. § nie zacimiy mu przyrobocie.

zacmić się. 1) sich verdunkeln. 2) sich verfinstern als die Sonne. 1) s'obscurcir, devenir obscur et ténébreux. 2) s'éclipser; souffrir l'éclipse comme le So-

leil. § 1) oczy mi się zacmiły. 2) słońce się zacmiło.

Zacimianie. Benennung des Lichts; Verdunkelung, Beschattung, l'action d'obscurcir, d'ombrager.

Zacinać, v. m. F. zatnąć. 1) anbauen einen Baum. 2) anbauen, anpflücken. 1) entamer, marquer un arbre avec la hache. 2) toucher, donner un coup de fouet. § 1) zacinać drzewo na czembrowinę. 2) zatniy konia karczgiem.

zaciąć żyłę. eine Ader schlagen, öffnen. ouvrir une veine.

zacimnć się. 1) stecken, anstoßen, stehen bleiben. 2) stecken, stecken bleiben, im reden anstoßen. 3) nicht auf einer Reie bleiben, sich widersprechen. 4) stehen bleiben als ein stätiges Pferd. 1) s'acrocher, s'arrêter; cesser de tourner, d'aller. 2) s'arrêter en parlant, demeurer court. 3) se couper, se contredire; dire des choses qui se détruisent les unes les autres. 4) demeurer tout court; reculer au lieu d'avancer, en parlant d'un cheval rétif. § 1) wietrznik skrzypi gdy się ożelazo zacina, około ktorego się obraca; części w człowieku gdy się zatną barźleż twardnieją. 2) zacina się język; zacinać się w mowie. 3) zacinać się w mowie, przeciwnie rzeczy twierdzić. 4) koń gdy się zatnie, choćbyś go biąg zabiał, ani dzwignie, ani się ruszy.

zacinający się koń. ein stetig Pferd. cheval rétif.

Zacisnąć, v. m. F. zacisnąć. 1) spiknąć zuhauen; zu spiknen. éguiser un pieu, le rendre pointu; faire une pointe à une pièce de bois. § zacisnąć koń, słup.

Zacimienie. 1) Dunkelheit, Verdunkelung. 2) Finsternis als der Sonne. 1) obscurité, obscurcissement. 2) éclipse. § 1) zacimienie powietrza. 2) zacimienie słońca, księżycy.

zacimienie oczu. Dunkelheit der Augen. éblouissement; vue troublée; obscurcissement de la vue.

zacimienie myśli, rozumu. Verblendung; Verfinsternung des Verstandes. aveuglement; un nuage d'esprit; les ténèbres de l'esprit.

Zacimiony. verfinstert, verdunkelt. obscurci, ténébreux.

zacimione słońce. die verfinsterte Sonne. soleil éclipse.

zacimiony rozum. verfinstert Verstand. esprit aveuglé, obscurci.

Zacnie, adv. edel, vortreflich, noblement, exéclément, d'une manière noble.

zacnie

zacznie urodzony. bei aus einen berühmten  
Geschlechte ist. qui est d'une illustre  
maison.

Zaczność. Vortreflichkeit, Ruhm, Herrlich-  
keit. noblesse, splendeur, f. réputation,  
renommée, excellence. § zaczność  
domu, osoby, umysłu, czynów  
czyych.

Zaczny. vortreflich, edel, noble, excellent,  
illustre. § zaczny w cnotę młodzi-  
niec; miasło zaczne; dom, rod, czło-  
wieku, umysł zaczny.

Zacugować, F. zacuguię. an eine Leine  
schlingen, binden, atacher à une corde  
qu. ch. § koniec liny zacuguy w  
klubie.

\*Zacz, adv. von einigem Werth; von  
Wichtigkeit. de prix; de consé-  
quence.

jest tam człowiek nie wiem co zacz. es ist  
da ein Mensch, ich weiß nicht von was  
für einem Stande. il y a là un homme  
je ne sai de quelle condition.

ni zacz to stoi. dieses ist nichts werth, gilt  
nichts. cela ne vaut rien; je n'en don-  
nerai pas un zest.

wiemy coście zacz. wir wissen wer ihr seyd.  
nous savons de quelle trempe vous  
êtes.

mieć kogo zacz. einen hoch, werth halten.  
estimer quelqu'un.

Zaczęcie początek. der Anfang, das An-  
fangen. commencement, l'action de  
commencer.

Zaczekać, F. zaczekam. erwarten, ein  
wenig warten. attendre un peu. § za-  
czekay go w domu.

Zaczepiam, v. m. F. zaczepię. mit einem  
anbinden, sich an einen reiben. se fro-  
ter, se froter à qu; se prendre, s'a-  
taquer, en vouloir à qu. § zaczepić  
kogo niesłusznie.

zaczepiał się. sich necken. s'agacer, s'ata-  
quer, s'irriter.

Zaczepek. 1) Neckerey; Anlaß zum Zank,  
Zaczepka. 2) zur Schlägerey. petite ata-  
que, picorerie, agacerie; petite que-  
relle. § pierwiża się zaczepka z woy-  
ska stała.

Zaczepiony. gestedt. harcelé, agacé, Ir-  
rité. § zaczepiony nie raz od niego.

Zaczervia się, v. m. F. zaczervi. voll Wür-  
mer werden. devenir plein de vers; se  
remplir de vers. § robactwo się za-  
czervia.

Zaczervienieć co, F. zaczervienie. 1)  
roth machen. 2) schamroth machen. 1)  
rendre rouge. 2) faire rougir qu; don-  
ner la honte à qu.

Dykcjon. Polski.

zaczervienieć się, zapłonąć się. erröthen,  
sich schämen. rougir; rougir de honte;  
avoir honte. § zaczervienieła mi się  
twarz od wstydu.

Zaczęty. angefangen. commencé.

Zaczopować co, F. zaczopuię. 1) ein-  
pfen ein Zimmer-Holz. 2) verzapfen ein  
Faß; den Zapfen in solches fest einschla-  
gen. 1) embreuer, faire entrer une  
pièce de bois dans une autre, les as-  
sembler par le moyen des tenons. 2)  
mettre la broche dans une futaille pour  
la fermer.

Zaczopowanie. Verzapfung. embreve-  
ment.

Zaczym, adv. 1) unterdessen, indessen.  
2) folglich, einfolglich. 1) cependant.

2) donc, par conséquent. § 1) zaczym  
zostać twoim sługą. 2) bifa dwunasta  
zaczym do stołu.

Zaczynam co, v. m. F. zacznę. 1) an-  
fangen, anheben. 2) anfangen ein gau-  
zes Stück. 3) anstimmen ein Lied. 4)  
anfangen, anbinden mit einem, sich an  
einen reiben. 1) commencer, se prendre,  
se mettre à. 2) entamer. 3) entonner;  
chanter ou jouer le premier. 4) s'ata-  
quer, se froter à qu; en venir aux  
prises avec qu. § 1) zaczniy robotę;  
piśać zaczął. 2) zaczął (począł)  
chleb, beczkę. 3) zaczął drugim śpie-  
wać, grać. 3) zaczął z kim.

zacząć zwadę z kim. mit einem anbinden.  
venir aux prises avec qu; s'ataquer à  
qu.

zaczynać się. sich anfangen. commencer,  
avoir son commencement.

Zaczynanie. das Anfangen. l'action de  
commencer.

zaczynanie pieśni. Anstimmung eines Lie-  
des. intonation; l'action par laquelle  
on entonne.

Zaczyniam, v. m. F. zaczynię. einrüh-  
ren, einmachen, als Mehl. délaier, pé-  
trir, détrempier. § zaczynić ciasto,  
farbę.

zaczyniać, rozczyniać wapno. Ralk ein-  
rühren. gacher de la chaux.

zaczynić sobie. sich einrichten, sich aufstü-  
ren. se conduire, se régler. § znaio-  
mość siła pokazuje, iako sobie masz  
zaczynić.

Zaczynianie, zczynienie. das Einrüh-  
ren. l'action de détrempier, de gacher.

zaczynienie. eingemachter Teig. pâte; fa-  
rine détrempée. § trochę kwasu było  
a jednak wszystkie zczynienie zakwa-  
sił.

Zaczynać się, F. zaczytam się. sich im Le-  
ser vertiefen. s'ensevelir, s'abimer dans  
U u u u la



la lecture; s'adonner, s'appliquer à la lecture; lire et relire.  
Zad. Hintertheil. le derrière; la partie de derrière.

zw zad, w zad. zurück, en arrière.

Zadać, zadawać, v. m. f. zadam. 1) auf die Hand geben, ein Hand-Geld geben. 2) einem eine Last aufheben, auf den Rücken heben. 3) aufgeben eine Frage. 4) aufgeben etwas zu thun. 5) Arznei eingeben. 6) anmachen mit Bier-Hefen, mit Sauerteig; stellen. 7) einem machen, anrichten, anthun ein Übel. 8) einem vorwerfen, in die Nase reiben. 9) anspielen, auspielen eine Karte. 1) enarrher; donner des erres, un dénier à Dieu; donner par avance sur le prix d'une chose, ou pour arrêter un marché. 2) endosser à qu. un fardeau, aider à qu. à endosser un poids; élever un fardeau et le mettre sur le dos à qu. 3) faire, proposer une question. 4) donner une tâche; donner à faire, à travailler. 5) faire prendre, donner un médicament. 6) mettre en levain; accommoder avec du levain, avec de la levure. 7) faire, causer, attirer, procurer à qu. quelque mal. 8) reprocher, objecter qu. ch.; jeter, plaquer qu. ch. au nez à qu. 9) jouer une carte; commencer à jouer; être le premier de jouer. § 1) na postaw sukna talar zadac; zadac rzemieślnikowi na robotę. 2) zaday mi ten kosz na ramię, na grzbiec. 3) zadac mi kwestyę, gadkę, pytanie. 4) zadacem mu pens, trzy arkusze do przepisanja. 5) zadac choremu ten proszek w cieplym trunku; zadac na sen; zadac mu trudnosc. 6) zadac piwu i ciastu. 7) zadac mu trudnosc, kłopot, frasunek. 8) zadac mu złodzieystwo; zadac komu co' fromotnego albo za rzecz fromotną. 9) zaday; kto zadac?

zadac komu fałsz. einen Lügen strafen. démentir qu; donner un démenti à qu.

zadac komu trudnosc. einem eine Schwierigkeit einwenden. objecter une difficulté à qu.

kto ma zadac? wer soll ausspielen, an wem ist das Auspielen? à qui le premier; à qui à jouer?

zadac komu śmierć. einem den Tod verursachen. causer la mort à qu.

śmierć sobie zadac. sich entleiden, Hand an sich legen. se donner la mort, se défai- re soi-même; se tuer.

zadac rang. einen verwunden. bleiser qu. trzebać sobie zadac. die Trompeten er- tiren mit einander, les trompetes son-

nent à l'envi pour voir qui réussira mieux.

zadac klisterę. ein Klister setzen. donner un lavement.

zadac na purgacyę. zu purgiren geben. faire prendre une médecine à purger.

zadac komu od matki. einen ein Hurenkind nennen. décrier qu. du côté gauche; appeler qu. fils de putain.

\* zadac (zastać) kogo precz. weit ver- schicken. envoier qu. fort loin.

Zadam. 1) begehren, wünschen. 2) bege- ren; verlangen, von einem haben wol- len; fordern. 1) désirer, souhaiter. 2) demander, exiger, vouloir de qu. § 1) zadam twojey łaski. 2) zadac tego po mnie; czego Was Pan zadac: piwa albo wino?

gorąco barzo czego zadac. etwas heftig verlangen. brûler de désir après qu. ch; souhaiter, désirer avec ardeur; soupi- rer après; avoir une grande envie. czego zadasz ode mnie. was verlangest du von mir. que me voulez vous, que voulez vous de moi.

zadam po nim. ich sehne mich nach ihm, ich erwarte ihn mit Schmerzen. je sou- pire après lui; il me tarde de le voir.

Zadanie. das Verlangen, Begehren. dé- sir, envie; l'action de désirer. § 1) za- daniu twemu dosyć czynię. dogad- zam.

Zadanie. 1) das Geben eines Hand-Gel- des. 2) Bormurf, Bormerfung, Eins- wurf. 3) das Versetzen mit Bier-Hefen mit Sauerteig zum Gähren. 1) enar- rhement; l'action de donner des er- res. 2) reproche, objection. 3) l'action de mettre du levain ou de la lie de bière dans. § 1) byłem przy za- daniu na ten towar. 2) zadanie komu kradziestwa. 2) zadanie drożdży, kwasu.

zadanie fałszu, łgarstwa. das Lügen=tra- fen, Lügen-heißen. un dementi.

Zadarcie. Riś, Riś, grisiene Wunde. écorchure, égratignure, endroit de peau écorché.

zadarcie paznokcia. ein Nabel=Nagel am Finger. envie, petite peau qui vient à la racine des ongles.

Zadatek, g. zadatku. 1) Hand-Geld. 2) fig. Pfand. 3) Saamen, Anlage zu et- was. 1) erres, f. plur. dénier à Dieu; ce qu'on donne pour arrêter un mar- ché. 2) fig. arres, f. plur. gage, m.

3) semence, suter, cause. § 1) dałem zadatek słudze, rzemieślnikowi. 2) zadatek zawziętey życzliwości. 3) do tych chorob pierze dziecię od rodzi- cow zadatek i przygotowanie.

zadatek

*zadatek małżeński*, Mahl-Schaf. les erres, le gage de mariage.  
*Zadawie, F. zadawie*, erwürgen, ersticken. étouffer, étrangler, suffoquer. § kość go zadawiła.  
*zadawie się*, ersticken an etwas. s'étrangler de. § zadawił się pestką.  
*Zadawienie*, Erwürgung, Erstickung. suffocation, étranglement.  
*Zadawiony*, erwürgtet, ersticket, étranglé, suffoqué.  
*Zadawniony*, abgekommen, nicht mehr gebräulich, passé, inusité, devenu vieux, vieilli, qui n'est plus en usage.  
*Zadek, g. u.* der Hintere, der Pöder. le derrière, le cu; les deux fesses.  
*zadek wyszastać*, wysmagać, auspeitschen, fesser; donner sur les fesses, fouetter.  
*Zaden, g. zadnego*, dieses adjectivum hat keinen pluralen. feiner, niemand, cet adjectif n'a point de pluriel. nul, pas un, aucun, personne. § zadney nie wziętałem księgi; zaden to nie uczynił.  
*zaden ze dwu*, feiner von beiden, ni l'un ni l'autre.  
*na, zadnym mieyscu*, an keinem Ort, nulle part; en aucun endroit.  
*zadnym sposobem*; *zadną miarą*, keines weges, nullement; en aucune manière.  
*zadna pteś*, Gram. ein neutrum. Gram. le genre neutre.  
*Zadęty*, mit einem Nebel oder einer Dufft umgeben, environné des vapeurs. § gwiazdy zadęte zdaia się iakby przez mgłę wyglądały; księżyc zadęty i farsbitą otoczony tęcza.  
*Zadkowy*, Ursch-, zum Hintern gehörig, de derrière, de cu. § zadkowe części.  
*zadkowa dziura*, Ursch=Loch, anus, trou de cu.  
*zadkowa, legawa pieczenia*, ein Hinter-Braten, un rôti de derrière; une pièce de chair levée sur le derrière d'une bête.  
*Zadławić, F. zadławić*, erdrücken, écraser; tuër en froissant tout à fait. § we śnie dziecię zadławiła.  
*Żadło*, Etachel eines Thieres, piquant, éguillon d'une bête. § żadło pszczoła wypuściła; żadło iezowe.  
*Żadłowaty*, stachelig, piquant, qui a des éguillons.  
*Zadłużam się, v. m. F. zadłużyć*, 1) in Schulden gerathen, fallen, 2) fig. (schuldig seyn, schuldig bleiben, 1) s'obérer, s'acabler de dettes, s'endetter, se rendre trop redevable, 2) fig. être redevable, être obligé de; devoir à. § 1) zadłużył się na folwarki swoje, 2)

ktokolwiek to powiedział, nie się prawdzie, polityce nie zadłużył.  
*Zadłużony*, verschuldet, mit Schulden beladen, néisé de dettes; acablé, abimé par les dettes; obéré.  
*\*Zadni, tylny*, hinter; hinterst, de derrière.  
*\*zadny; zadkowy*, zum Hintern gehörig, de cu, de derrière.  
*\*Zadnica, zadek*, der Hintere, der Pöder, le derrière; le cu. § zadnicę szrotem mu postrzelił.  
*\*Zadno, adv.* miło, angenehm, agréable. § nie żadno mi nie.  
*\*Zadny*, przyjemny, miły, lieb, erwünschlich, agréable, souhaitable.  
*\*Zadny, szpetny*, garstig, heßlich, laid vilain.  
*Zadora*, ein gewisses Wappen einiger Häuser, sorte d'armes de quelques maisons. § Lanskoronskich zadora.  
*Żadość, vid. Żadza*.  
*Zadosyc komu uczynić*, einem ein Gnüge leisten, genug thun, satisfaire qu. ou à qu. ch.  
*Zadrapywam, v. m. F. zadrapie*, 1) kratzen, zu kratzen anfangen, 2) aufkratzen, aufritzen, 1) grater, se mettre à grater, 2) égratigner, déchirer la peau avec les ongles. § 1) zadrap mię na plecach, 2) zadrapał mię w rękę.  
*zadrapać się*, sich zu kratzen anfangen, se mettre à grater; se grater.  
*zadrapie się, zaskrobie się w głowę*, er wird es hinter den Ohren suchen, er wird sich hintern Ohren kratzen, il se gratera l'oreille; il s'en repentira un jour.  
*Zadrapnienie, zadrapienie*, 1) das Aufkratzen, 2) Riß, aufgestrahte Wunde, 1) l'action de grater, 2) égratignure, peau un peu déchirée avec les ongles.  
*Zaduch*, 1) Dufft, verschlossene faule Luft, 2) Dünste, Dufft, 1) renfermé, m. air relant qui vient d'un endroit où le grand air n'entre point, 2) vapeur, f. exhalaison, f. air qui exhale et fort d'un corps. § 1) zaduch zaraźliwy, 2) zkad zaduchy wychodzą waporowate; zaduchy kleiowate zraśćiają się na kiztałt przyczyny i po polach się rozciągają; różny dym od zaduchow, bo zaduch z sobą niośa i tłuśtość i suchość, dym zaś wilgorność i cośis ziemskiego; zaduchy z ziemie w gorę idą; przez zaduchy na gwiazdy patramy; zaduch zewnątrz nasienie ozdyma.  
*zaduch tu*, hier ist eine faule Luft, il sent ici le renfermé.  
 Uuuu 2      Zadu-



Zadumiały, zdumiały. étonné, surpris.

Zadumieć się, F. zadumieć, zdumieć. étonner, s'étonner, être étonné, être surpris. § zadumiałem się list twój przeczytał; świat nad tym zadumieć.

Zadumienie. Étonnement, surprise.

Zaduszam, v. m. F. zaduszę. éteindre, éteindre, suffoquer, étouffer.

zadusić się. sich éteindre, sich erwürgen. s'étrangler, s'étouffer, se suffoquer. § sam się zadusił.

zaduszający. éteignant, étouffant.

Zaduszenie. Éteignement, étouffement.

Zaduszny dzień. Das Fest aller Seelen. les trépassés, m. le jour des morts.

zadusza msza. eine Seel-Messe. messe qu'on dit durant un an pour un mort.

zaduszny obchód. Exequien, Leichen-Be-gängniß. obseques, f. plur. funérailles, f. plur.

Zadworny. 1) zum Oberhof- oder Assessoral-Gericht gehörig. 2) Kriegsbauk. Außen; gegen das Feld gelegen. 1) postcurial, aulique, de la cour aulique; assessorial. 2) Fortif. de dehors; qui est hors de l'enceinte d'une ville. § 1) zadworny pozew; Trybunałskie dekreta mandatami zadwornymi znoszone bydy nie maiz, ani Trybunał w sprawy zadworne wdawać się nie ma.

2) zadworna obrona.

zadworne sądy. Oberhof-Gericht. jugement postcurial ou aulique.

Zadymek dżdżysty. Staub-Regen. bruine.

zadymek jest dżdżysty. es sprüet. il bruine, il fait de la bruine.

zadymek śnieżny. Staub-Schnee. petite neige.

Żądza. Begierde, Lust, apétit, passion, désir. § żądza jest siła przyrodzona w człeku i w bydłach dobra z siebie sama.

zła żądza, chciwość. eine böse Begierde. cupidité, concupiscence, pante au mal.

żądza cudzołożna ehebrecherische Begierde. concupiscence adultère.

\*Zadziaływam co, F. zadziałam, oddać. wiedergeben, rendre.

Zadzieram, v. m. F. zadrę. 1) obreissen, anreissen. 2) übel klingen, mißlauten, nicht zusammen stimmen, keinen Chon beobachten. 3) mit einem anbinden, sich an einem reiben. 1) entamer en déchirant; déchirer un peu. 2) racler, écor-

cher les oreilles; braire, jurer; être discordant, ne s'accorder pas. 3) en vouloir, se froter, se froter, se prendre, s'attaquer à qu. § 1) kto to pło-tno zadarł. 2) zadzierać wspiwaniu, w granu. 3) oberwiesł guzow iezli z nim zadrzeż.

zadzieraący w spiwaniu; zle brzmiący w muzyce. übel lautend, nicht zusammen stimmend in einem Liede. discordant; qui n'est pas d'accord dans une pièce de musique.

kon kark zadziera. das Pferd reißt den Kopf herunter, setzt die Stange an die Brust aus Widerspänstigkeit. le cheval s'arme; il baisse la tête, apuie les branches de la bride contre son poitrail pour ne pas obéir.

zadziera się co. sich reißen, sich splittern. s'éclater, se fendre en petits éclats. § deska się zadziera w heblowaniu, w ciosaniu; zadarła się laska w obrzynaniu.

Zadzieranie w muzyce. Übellaut, Ver-stimmung. dissonance; faux accord.

Zadzierz, J. Verknüpfung, verknüpfen.

\*Zadzierz, J. unauflöslicher Knoten. entrelassement d'une chose pliable; nouëment; neud ferré. § nie rozdziergniesz zadziernu tego; węzeł bez zadziernu, z zadzierniem.

Zadzierniem. adv. unaufslöslich, verknüpft. indissolublement; en sorte qu'on ne peut dénouër.

Zadziernam co, v. m. F. zadziernę. gänzlich verstricken, verknüpfen. nouër, entrelasser une chose de sorte qu'on ne la peut défaire. § zadziernął węzeł, wstążkę.

Zadzierz, ranka zadarta. Riß, aufgerißte Wunde. petite écorchure; peau écor-rée.

\*Zadzierzec, F. zadzierzę, zatrzymawam. vorhalten, zurückhalten, retenir, arrê-ter.

Zadziwić się czemu, nad czym. F. za-dziwić, zadziwić, sich verwundern. s'étonner, être surpris. § zadziwił się nad tą nowiną.

Zadziwienie. Verwunderung. étonnement, surprise.

Zadzwonić, F. zadzwonię. anfangen zu lauten. commencer à sonner une cloche. § już na kazanie zadzwoniono.

\*Zafantować co, F. zafantuję, zafant-wiam. verpfänden, versetzen. engager, mettre en gage.

Zafrymarczyć co, F. zafrymarczę. ver-tauschen, changer, troquer.

Zagadać

Zagadać się. *F. zagadam, zagadnę.* sich in ein langes Gespräch einlassen. s'engager dans un long discours avec qu. *zagadnąć kogo o co, o czym.* einen zur Rede setzen. reprendre qu; demander raison à qu.

Zagaic, *F. zagaic.* eine öffentliche Handlung eröffnen, solche anfangen. ouvrir; faire l'ouverture de quelque solennité. § zagaic Trybunał, Sądy; sam krol bal zagaic tańcem.

zagaic dyskurs. eine Rede anfangen. entamer, commencer un discours; entrer dans le sujet.

Zagaienie. Eröffnung einer öffentlichen Handlung. l'ouverture d'un acte solennel; rentrée, entrée. § zagaienie seymu, sądow, balu.

Zagaiony. eröffnet, angefangen. ouvert, commencé.

Zagaisko. Reut, Riet; ein mit Hecken bewachsenes Feld. bruière, brande; terre pleine de buissons. § kopać z korzenia zagaisko na rolę.

Zaganiam, *v. m. F. zagonię.* weg treiben; weit treiben, jagen. chasser loin. § zagonić bydło głęboko w las.

zagnąć się. 1) zu weit nachsetzen, nachjagen. 2) sich übereilen, zu weit gehen. 1) poursuivre l'ennemi fort loin. 2) s'échapper, s'emporter; se laisser aller; aller trop loin. § 1) zagnali się za nieprzyjacielem. 2) bracie daleko się zagnał.

Zagardlić, *F. zagardle.* erwürgen, die Kehle abstechen. égorger, couper la gorge.

Zagarnąć, *F. zagarnę.* 1) auf einmal vieles einstreichen, zu sich rasen; beschließen. 2) mitrasen, miteinschließen. 1) ravir, rasier, enlever beaucoup à la fois. 2) comprendre, envelopper avec les autres dans. § 1) kto wiele chce zagarnąć mało albo nic nie zagarnie; zagarnęli ryb mnostwo wielkie. 2) zagarnął go w dekret śmierci.

Zagaśić co, *F. zagaśzę.* auslöschen, aus thun. éteindre.

zagaś świecę. lösche das Licht aus. tuez, éteignez la chandelle.

Zagęszczam, *v. m. F. zagęszczę.* 1) anfüllen, überschweben, überhäufen. 2) sehr bevölkern. 1) entasser, inonder, acabler, charger d'une multitude, remplir. 2) inonder de, peupler trop. § 1) zagęścił księga niepotrzebnymi rzeczami, niezmierniemi błuzniewstwy. 2) zagęścił kraj cudzoziemcami. *zagaśić się.* sich anfüllen, sich häufen. se remplir, se multiplier, s'accroître en

grand nombre. § oyczyna kłotnia-mi się zagęszcza; podeyrzane się zagęszczaia nauki.

Zagęszczenie. Häufung, Ueberhäufung. multitude, accumulation, entassement. *zagęszczenie spraw.* Vielheit der Geschäfte, acablement, entassement d'affaires, multitude d'occupations.

Zagęszczony. überhäuft, grossi, multiplié, trop rempli, entassé. § zagęszczone sprawy sądowe.

Zagięcie. das Umbiegen. 2) Büge, Umschlag, umgebogener Theil. 3) das Ver-nieten, Umschlagen eines Nagels, dessen Riete. 4) Beule, Grube in einem metallenen Gefäß. 5) Winkel. 1) action de courber. 2) repli, encoignure, courbure; partie recourbée d'une chose. 3) l'action de river, de rabattre la pointe d'un clou; rivet. 4) bosse, enfoncure qui se fait à un vaisseau de métal. 5) encoignure, coin; angle, m. § 1) od zagięcia szpada się skrzywiła. 2) zagięcie u skorupy ślimaczey. 3) zagięcie goździa. 4) zagięcie w cynie; zagięcia z koła wyprawować. \* 5) zagięcie (kar, węgiew) w budowaniu.

zagięcia od wystrzeloney kule. Beule von einer abgeschossenen Kugel. retine.

Zagiel, *g. zagla.* 1) ein Segel, 2) Plane, Decke von grober Leinwand. 1) voile de navire. 2) bache, banne, grande couverture de toile. § 1) żagle rozwiać, rozpulzczać, rozpościerać; hyzować; pełnemi płynąć żaglami. 2) żagiel albo płachta wielka, dla defzczu albo słotca nakrycie.

wyniść pod żagle. unter Segel gehen. faire voile.

żagiel wielki. das große Segel. la grande voile; la voile du grand mât.

żagiel ostatni na tyle. Hinter-Segel. rapocu.

Zagięty. gebogen, umgebogen. recourbé, replié. § brzeg wnątr zagięty.

Żagiew, *f. g. żagwie.* 1) Feuer-Schwamm; Pulver-Schwamm. 2) Sünd-Pulver. 3) fig. Zunder, Lock-Spelße, Nahrung. 1) amadou, méche. 2) amorce; poudre fine qu'on met dans le bassinet. 3) amorce, apas, semence, nourriture. § 1) krzesać ogień w żagwi. 2) żagiew z panewki spaliła. 3) przyrodzona miłości żagiew rzuca swój zapal; dodać żagwie już zażętemu ogniewi.

Zaginąć, *F. zaginę.* umkommen, verderben. périr.

Zaginam co, *v. m. F. zagnę.* 1) biegen, krumm biegen. 2) Beulen in ein Gefäß stoßen. 3) umbiegen, vernieten. 1) courber, Uuuu 3 ber,



ber, recourber: 2) bosseler; faire une bosse dans un utensile de métal. 3) river; rabatre la pointe d'un clou. § 1) zagniy drot z tey strony. 2) kula szyzak zagięła.

Zaginanie. das Umbiegen. l'action de recourber.

Zaglądam, v. m. F. zayrzę. 1) fuchen, sehen. 2) einen Blick thun, erwegen. 1) regarder, voir. 2) jeter les yeux sur; regarder, considérer. § 1) zayrzał przez okno do izby; ledwie go zayrzeć, tak daleki; zaglądać w cudze rzeczy. 2) nie zawadzi tu zayrzeć gdzie się te dochody podziały, na czym ta rzecz zawisła.

nie zayrzeć go. man kan ihn nicht mehr mit den Gesicht erreichen. à peine l'on peut déjà atteindre de vue.

Zagładzić co, F. zagładzę. 1) austrunzen, gleich machen. 2) vertilgen, ausrotten. 2) dërider, défroncer, aplanir, unir, ôter les plis, les rides. 2) extirper, exterminer. § 1) zagładzić marszki. 2) złe plemie zagładzić trzeba.

Zagłaskać co, F. zagłaskać. gleich streichen. unir, aplanir avec la main; passer la main sur une chose pour la rendre égale. § nie zagłaskafes sobie ieszczë zaieżoney czupryny.

Zaglik, ryba morska. Segel-Fisch, Segel-Muschel, sie bedient sich ihrer Haut zum Segel; der Fische zu den Rudern, des Schwanzes zum Steuer-Ruder, und segelt wie ein Schiff. nautilus, pompilus; poisson à coquille qui étendant sa peau en forme de voile, et se servant de ses piez comme d'avirons et de sa queue comme de gouvernail nage comme un vaisseau.

Zaglisty. mit aufgespannten Segeln. à voiles déployées.

zaglista nowa. ein Segel-Schiff. vaisseau voilier.

Zagłoba herb, vid. Zagroba.

Zagłobić co, F. zagłobię. verfeilen. affermir avec des coins.

Zagłodzenie. das Aushungern. l'action de faire souffrir la faim.

Zagłodzić, F. zagłodzę. aushungern. affamer; presser par la faim.

Zagłodzony. ausgehungert. afamé, qui est acablé de faim.

\* Zagłolotny. segel = schnell, mit Segeln versehen. courant à voiles déployées; voilier.

\* Zagłówek, g. zagłowka. poduszka. Kopp-Küßen. couffin, oreiller.

Zagłowy. Segel. de voile; qui concerne les voiles. § zagłowe liny.

zagłowy drag. Segel-Stange. l'antenne.

Zagłuszać, v. m. F. zagłuszę. übertäuben, betäuben. étourdir, assourdir; rompre la tête à force de bruit. § w tym zgłielku jeden drugiego zagłuszał; głosi nieba zagłuszał; ta wiadomość bliskie zagłusza pola.

Zagłuszenie. Betäubung. étourdissement. Zagłuszony. betäubt. assourdi.

Zagmatwać co, F. zagmatwam. 1) verwirren, verwickeln. 2) eindrücken, zusammendrücken, zusammenwälgern. 1) entortiller, brouiller. 2) pétrir, presser avec la main.

Zagnać, vid. Zaganiam.

Zagniewać, F. zagniewam. erzürnen. irriter qu.

Zagniewany. erzürnet. irrité, coroucé. § zagniewane nieba.

Zagniłość. Fäulniß. pourriture. § co zagniłość na wnętrzu sprawuie.

Zagnoić co, F. zagnoię. 1) einen Misthaufen machen. 2) mit Mist ein Loch vermachen. 3) mit Koth besudeln. 1) ramasser le fumier dans un lieu. 2) boucher une ouverture avec du fumier. 3) fouiller, remplir d'ordure.

zagnoić ranę. eine Wunde zur Eiterung bringen. faire supurer une plaie.

Zagodzić, F. zagodzę. vertragen, beylegen. racommoder, reconcilier, apointer, vuidier. § zagodził tę sprawę; nieprzyjaćciela swoiego zagodzić.

Zagodzenie. das Vertragen; Beylegung eines Streits. reconciliation, accommodation.

Zagodzony. beygelegt. reconcilié, accommodé. § zagodzona między nami nieprzyjaźń; zagodzone rożnice nasze.

Zagoić, F. zagoię. zubeilen. réunir, consolider, fermer une plaie.

Zagoienie. Zubeilung. consolidation.

Zagon, g. a. 1) Bett, Garten-Bett. 2) ein Acker eines gebaueten Feldes. 3) Rehe auf dem Schach-Brett. 4) ein in ein langes Bierck gestelltes Kriegeres-Wolk. 1) couche, carreau, planche de jardin; carré, m. 2) saumée, arpent d'un champ labourée. 3) rang sur l'échiquier. 4) bataillon carré; colonne; rang des soldats rangez en carré-long. § 1) zasiad zagony. 2) zagon orać. 3) krol z jednego na drugi zagon postępuie. 4) zagonem isć, ciągnąć; woylko wieloliczne rozpuściło zagony.

Zagonem. Bett-Weise. par planches, par couches.

Zago-

Zagonisty, zagony maiaacy. mit Garten-Betten versehen; in Acker abgetheilet. partagé en planches, en arpens.

Zagorny. hintergebürgisch. tramontain, ultramontain.

Zagorywam, v. m. F. zagorzeię. 1) sich erbremsen; sich erhitzen. 2) vom Kohlen- oder Kalk-Dampf ersticken. 1) s'échauffer, être frappé de l'ardeur du Soleil. 2) tomber malade d'une échauffaison, prendre une échauffaison; s'étouffer de la vapeur du charbon ardent, ou de la chaux. § 1) tam ludzie często zagorywia; drzewo od słonca zagorzało; schnie źiele gdy zagorzeie. 2) zagorzał (zaduśił się) od węgla.

zagorzeć, zagorzeć się. sich anzünden, sich entzünden. s'embraser; prendre feu. § izbą się z komina zagorzała; koła zagorzały; zagorzało się w stajni.

Zagorzały. 1) entzündet, brennend. 2) von der Sonnen-Hitze erbremsset, geröstet. 1) embrasé. 2) malade d'avoir été au Soleil; trop échauffé, frappé du Soleil; brûlé, gâté par les ardeurs du Soleil. § 1) gasić dom zagorzały. 2) zagorzały na upale słonecznym; drzewo, źiele zagorzałe.

Zagorzalina. tödtliche Krankheit vom Kohlen-Dampf oder Kalk-Dampf. dangerous maladie causée par la vapeur du charbon, de la chaux. § zagorzalina źimie przychodzi od piecow przepalenia, od śwądu, od węgla.

Zagorzenie. 1) das Blattschiefen, eine Krankheit so die Kinder oft in den Hundstagen bekommen. 2) Brand der Pflanzen von der Sonnen-Hitze. 1) échauffaison, f. inflammation de membrane du cerveau; maladie qui arrive aux enfans pendant les jours caniculaires. 2) brûlure; corruption qui arrive aux plantes par les ardeurs du Soleil.

zagorzenie się. Feuer; Brunst, Brand, Feuer. incendie, m. embrasement. § zagorzenie się domu, miasta.

Zagościć się. F. zagospzcze. 1) sich lange in der Fremde aufhalten. 2) übernachten, herbergen, über Nacht bleiben. 3) fig. einschleichen; sich einwurzeln, überhand nehmen. 1) demeurer long tems dans les pais étrangers. 2) coucher dans un lieu; giter. 3) se glisser, s'enraciner, s'infiltrer, prendre racine; prendre le dessus. § 1) zagościł się w obcych kraiach. \* 2) zagospzcze się (przenocuję) u brata. 3) w kim się ta żadza zagości.

Zagospzczenie się. 1) langes Aufenbleiben Zagospzczenie. 1) in der Fremde. longue demeure dans les pais étrangers.

prawo na przywrocenie majątności po zagospzczeniu zawziętym. Recht des Rückfalls der Güter an den Besitzer, der nach einem langen Wegbleiben zurück gekommen ist. droit de retour par lequel le Possesseur obtint ses biens étant retourné après une longue absence.

Zagrabieć, F. zagrabieć. 1) zusammenheften. 2) wegraffen, wegnehmen, ermsen. 3) pfänden. 4) einziehen, confiscieren. 1) amasser avec des rateaux. 2) se saisir de; enlever, emporter, attraper. 3) prendre en nantissement, en gage; se nantir de. 4) confisquer. § 1) zagrab tę słomę. 2) nie możesz tu nic zagrabieć. 3) zagrabiono wozy. 4) zagrabiono to do skarbu, na Pana.

zagrabieć bydło. Vieh pfänden. carnaler, emparcher du bétail.

Zagrabienie. Pfändung, Confiscation, nantissement, confiscation, saisissement. zagrabienie bydła. Pfändung des Viehes. charge.

Zagrabiony. gepfändet, weggenommen. nanti, confisqué, enlevé, saisi.

Zagrabuie koń przedniemi nogami, nie dobrze ich podnosi. das Pferd galopirt nicht hoch, hebt sich nicht genug. le cheval rase le tapis.

Zagradzam, v. m. F. zagrodzę. 1) versäuen, vermachen. 2) verwehren, vorheugen. 1) boucher, clorre, fermer de haie ou autrement. 2) obvier, s'opposer à; aller au devant de; prévenir. parer qu. ch. § 1) zagrodzić drogę, przystępy do miasta. 2) prawem to zagrodzono; zagrodzić złemu.

zagrodzić komu drogę do czego. einem den Weg verrennen. couper le chemin à.

Zagraniczne. gleich hinter der Grenze liegender Ort. un endroit, où place qui est hors des limites.

Zagraniczny. außer der Grenze liegend; an die Grenze aufstoßend. situé hors des limites; contigu aux limites.

Zagrawam, v. m. F. zagraw. 1) einmahl aufspielen, anfangen zu spielen ein Stückchen. 2) ausspielen im Karten-Spiel. 3) einem vorpfleisen, aufsetzen; übel mit einem spielen. 1) commencer à jouer; se mettre à faire résonner un instrument de musique. 2) jouer le premier; jouer. 3) maltraiter, outrager, malmenes, insulter qu. § 1) zagraw na piszczałce, na klawikordzie; iak nam zagraw tak my tańcować musimy, prov. 2) zagraw; zagraw krola. 3) zagraw mu dobrze.

Udu 4

zagraw



zagrać komu w debowę wit, w debowę  
latośl. einen anspricheln. fangler; bat-  
tre qu. comme il faut.

Zagrażam komu, *F. zagrozę.* drohen, be-  
drohen, zu drohen anfangen. se mettre  
à faire des menaces; menacer.

Zagrażam co, *v. m. F. zagrzę.* versen-  
ken, untertauchen. plonger, submer-  
ger, noier.

Zagroba, zagłoba herb. Wappenk. ein  
Hufeisen das auf einem Sebel gespießt  
ist, über Kron und Helm steht ein mit  
einem Pfeil durchschossener Adlers-Flü-  
gel. *Blas.* un sabre qui passe un fer de  
cheval; le timbre et la couronne sont  
parez d'une aile d'aigle percée d'une  
flèche.

Zagroda. 1) Meyerey, Bauerhaus mit ei-  
nem Küchen-Garten für einen Häusler.  
2) Vergeltung, Belohnung. 1) closerie,  
closeau; cabanne avec un jardin pota-  
ger pour un manœuvre. 2) récompen-  
se, reconnaissance. § 1) chłop co na  
zagrodzie siedzi. \* 2) w zagrodę (w  
nagrode) tego.

\* zagroda. 1) Veräunung, vers-  
Zagrodzenie. 1) machter Ort. 2) Vor-  
beugung, Abwendung. 1) enclos, ou-  
che, clos, cloison, f. cloisonnage, m.  
boucheture, haie. 2) éloignement d'un  
mal, empêchement, obstacle, m.

Zagrodzony. veräunt, vermacht. clos,  
enfermé d'une haie, des barrières,  
d'un mur.

Zagrodniczka. Häuslerin. une manœuvre,  
femme de manœuvre.

Zagrodnik. ein Häusler, Bauer der nur  
ein Bauer-Haus und einen Küchen-Gar-  
ten hat. un manœuvre, pauvre païsan  
qui n'a qu'une cabanne avec un jar-  
din potager.

Zagromadzić co, *F. zagromadzę.* übers-  
häufen, häufen. entasser, accumuler,  
ramasser.

Zagromadzenie. Überhäufung. entasse-  
ment, accumulation.

Zagromadzony. überhäuft. entassé, ra-  
massé.

Zagrzanie. 1) Erwärmung. 2) fig. Eifer,  
Hitz. 1) échauffement, l'action de  
chauffer. 2) échauffement; chaleur, f.  
zèle, m. § 1) zagrzanie żołądka; za-  
grzanie potrawy. 2) moc i zagrzanie  
w sobie czuie.

Zagrzany. 1) erwärmet, gewärmet. 2) an-  
getrieben, angefeuert. 1) chauffé, re-  
chauffé. 2) échauffé, enflammé, animé.  
§ 1) zagrzana potrawa. 2) zagrzany  
duchem Boskim.

Zagrzebać co, *F. zagrzebię.* 1) verschat-  
ten, vergraben. 2) beerdigen, begrä-  
ben. 1) enterrer, couvrir de terre ou  
d'une autre chose; coucher en terre.  
2) enterrer, ensevelir, mettre un mort  
en terre.

zagrzebać się. 1) sich vergraben. 2) fig.  
sich vertiefen in etwas; einer Sache gar  
zu sehr obliegen. 1) se terrer, s'enter-  
rer. 2) fig. s'ensevelir, s'abimer dans;  
s'adonner entièrement à. § 1) krolik  
się zagrzebił. 2) zagrzebał się w nau-  
kach w księgach cały.

ledwim się nie zagrzebił tak mię świer-  
zbiato. ich empfand ein rasendes Jucken.  
j'ai senti un terrible picotement,  
fourmillement dans la peau.

Zagrzebiony. 1) verscharrt, vergraben.  
2) begraben, beerdigt. 1) enterré, ca-  
ché en terre. 2) enterré, enseveli.

zagrzebiony ogień w popiele. glühende Koh-  
len in der Asche, verborgenes Feuer. un  
brasier ardent couvert de cendres; feu  
couvert.

Zagrzewam, *v. m. F. zagrzę.* 1) wär-  
men, erwärmen, warm machen. 2) an-  
feuern, anfrischen. 3) mit einem Ge-  
tränke erhitzen. 1) échauffer, rechauffer,  
chauffer, rendre chaud. 2) échauffer,  
réchauffer, enflamer, animer, ren-  
dre plus vif. 3) échauffer qu. avec une  
boisson. § 1) zagrzę tę mię, tę po-  
trawę; słońce pola zagrzało. 2) za-  
grzac kogo do cnoty. 3) pozagrzewali  
sobie czupryny; zagrzał sobie głowę  
winem.

zagrzac się. 1) sich wärmen, sich erwär-  
men. 2) sich erhitzen, sich erbremsen. 1)  
se rechauffer, s'échauffer. 2) s'échauffer;  
devenir chaud, être pris d'une échau-  
vaison. § 1) już się potrawa zagrza-  
ła; zagrzę się w izbie. 2) ziarno w  
kupie prętko się zagrzę i zatechnie.  
zagrzewający, erwärmend, échauffant, qui  
excite la chaleur, qui a la vertu d'é-  
chauffer.

zagrzewająca rzecz. Umschlag, erwär-  
mende Sache. fomentation.

Zagrzewanie czego. das Wärmen. l'action  
de chauffer.

Zagrmieć, *F. zagrzmi.* zu donnern an-  
fangen, commencer à tonner; se faire  
un bruit de tonnerre. § zagrmiało  
z daleka.

Zagubiam, *v. m. F. zagubię.* stürzen,  
ausrotten, aufheben, vertilgen. exter-  
miner, extirper, casser, abolir, rui-  
ner. § zagubił oycowski testament,  
starodawne zwyczaj; zagubił pamięć  
iego, teni narod.

Zagubićiel. Vertilger. extirpateur.

Zagubienie. Vertilgung. extirpation, ruïne, abolition.

Zagubiony. vertilgt, gestürzt, ausgerottet. extirpé, ruiné.

\* Zagużikować co, *F. zagużikuię*, zapiąć gużikami. zushöpfen, boutonner.

Zahamować co, *F. zahamuię*. 1) hemmen. 2) in Gerichten. arreſtiren. 1) reprimer, réſtréner, arrêter. 2) Palais: ſaiſir, arrêter qu; ſe ſaiſir de.

Zahamowanie. 1) Hemmung. 2) in Gerichten: Arrêt, Beſchlag. 1) frein, bride, l'action de domter. 2) Palais: ſaiſie, l'contrainte par arrê; arrê que fait la Juſtice ſur.

Zahamowany. 1) geheimmt, aufgehalten. 2) arreſtirt, beſchlagen. 1) domté, reprimé, arrêté. 2) ſaiſi, arrêté.

Zahandlować co, *F. zahandluię*. verhandeln. négocier, trafiquer une marchandise.

Zahuczeć, *F. zabuczeć*. erſchallen, erſchönen. retentir, réſonner.

Zaiąc. ein Haſe. un lièvre. § dwa kupił zaięce.

zaiąc pod czarną łuchą. Haſen = Klee, Haſen = Schwarz. civé, m.

jak zaiąc bębna; jak zaiąc bębna rad tego słucha. er ſcheuet ſich daſür wie der Haſe für der Trommel. il ſuit cela comme le lièvre le ſon du tambour.

kto dwuch zaięcow goi żadnego nie dogoni, nie ułowi. wer zwey Dinge zugleich unternimmt, richtet nichts aus, qui chaffe deux lièvres n'en prend aucun; qui court deux lièvres, n'en prend point.

zaięco iada. er iſt ſchön von Geſicht. il eſt beau de viſage.

zaiąc drogę przebieżat; zaiąc w drodze nieſzczęście. es iſt ein böſes Anzeichen, wenn einem ein Haſe begegnet. c'eſt un mauvais augure quand on rencontre un lièvre.

Zaićcek. Häſſchen, junger Haſe, levraut, jeune lièvre; un petit d'une haſe.

Zaiadam, *v. m. F. zaiem*. 1) verfreſſen. 2) tödtlich beißen, tödt beißen. 1) goinfrer, manger ſon bien. 2) tuer qu. d'une morlure. § 1) zaiadłeś już myto, dſug. 2) zaiadł go wilk, wąż.

zaięść się. ergrimmen, ſich erboſen. ſa-charner, être acharné, ſe déchainer, enrager. § zaiadł się na niego.

Zaiadłość. Grimm, Wuth, Verbitterung. déchainement, acharnement, rage, furie, fureur, f. § zaiadłość wściekłego poſpoliſtwa ſagodzić.

Zaiadły, ergrimmt, erboſt. acharné, déchainé, furieux. § zaiadły Turczyn na krew Chrzeſćciańska

Zaiąkam się, *v. m. F. zaiąkę*. 1) ſtotern. 2) mit der Sprache nicht recht herauswollen. 1) bégaiier, bredouiller. 2) vaciller, chanceler, héſiter en parlant; parler en héſitant; ſe couper en parlant.

Zaiąkanie się. das Stammeln, Stottern eines Stotterers oder unſchlüſſigen Menſchen. bredouillement, bégaiment; chancellement, manque de fermeté dans ce qu'on dit.

Zaiąkliwie, *adv.* mit ſtotternder Zunge. avec bégaiment; en chancelant, en héſitant.

Zaiąkliwý, zaiąkaiący się, mamot. Stotterer oder der mit Stottern redet. bégue, bredouilleur; ou celui qui chancelle en parlant.

\*\* Zaiasnić, *F. zaiasnieę*. erſcheinen, anbrechen, hervorbrechen, paroître, venir, éclater. § zaiasniał dzień narodzenia twoiego; zaiasniał na Polſkim horyzoncie; tak wyſokie w nim zaiasniały cnoty.

Zaiątrzam, *v. m. F. zaiątrzę*. 1) eitem. 2) verbittern. 1) faire ſupurer. 2) irriter, aigrir, ulcérer. § 1) zaiątrzać ranę. 2) co ich barzo zaiątrzyło.

Zaiątrzenie. 1) Eiterung. 2) Verbitterung. 1) ſupuration, 2) aigreur, f. haine.

Zaiątrzony. 1) zu Eiter geworden. 2) verbittert. 1) qui ſupure, qui jette du pus. 2) aigri, ulcéré, irrité.

Zaiązd. *vid.* Naiazd.

Zaięcie. *vid.* Zaymowanie.

Zaięczy. Haſen = de lièvre. § zaięcza ſkota; zaięczy ſad, zwierzyniec.

zaięcza gęba. Haſen = Scharte. bec de lièvre; fente aux lèvres de quelques perſonnes.

zaięczego ieſt ſerca. es iſt ein fürchtſamer Haſe. c'eſt un poltron; c'eſt une vraie pagnote.

zaięczy ſzczaw Ziele. (trifolium acroſum) Sauer = Klee, Herz = Klee. aléluia, pain de cocu.

zaięcza kapuſta. (telephium) Schmier = Wurzel, Wund = Kraut. reprise, joubarbe de vignes, chicorin.

zaięcza noga. (lagopus) Haſen = Klee. Haſen = Pfötlein. du pié de lièvre.

Zaięczyſko. ein elender Haſe, un méchant lièvre.

Zaiędnąć co, *F. zaiędnąć*. abſchauen, beſchauen. acorder, tranſiger.

zaiędnąć głowę zabitą; zaiędnąć się o me-  
zakoſyſtwo. in den Rechten: gegen des  
Uuuu 5



Entleibten mit dem Thäter einen Vergleich machen. *Palais*: transiger sur le meurtre avec l'homicide. § o meżoboystwo ni kt się tak jednać nie może z meżoboycą, aby wieże miał uchodzić, bo i ten co zabił, i ten co zaiednał winą na meżoboystwo uczynioną ma iż by dż karani; opiekuni, ieżliby imieniem sierot głowę zabiją z strony wieże zaiednali, pod winą o zaiednaniu podpadaia.

Zaiednanie. Vergleich. convention, acord, transaction.

\* *zaiednanie o głowę*. Vertrag wegen einer begangenen Mordthat. transaction sur le meurtre avec l'homicide.

Zaiednany. verglichen. accordé, pacifié, transigé.

Zaięty. 1) weggetrieben. 2) entzündet. 1) emmené; enlevé. 2) allumé, pris par le feu. § 1) zaięte na łakach bydło. 2) zaięty ogień dom.

Zaieżdżam, v. m. F. *zaiade*. 1) weit her ein reiten, fahren; sich weit wohin begeben. 2) fahren, reiten vor einen Ort. 3) einreiten ein Gut. 4) einem vor den Weg fahren. 5) einem vorfahren, mit dem Wagen vorkommen. 6) vorkommen, vorhauen. 1) pénétrer, pousser, percer dans; aller, se rendre fort loin à cheval ou en voiture. 2) mener un chariot ou un cheval devant un endroit. 3) envahir une terre, entrer à cheval pour s'en rendre maître. 4) traverser, couper le chemin à qu. avec son chariot. 5) dévancer qu; gagner ou prendre les devans à cheval ou en chariot. 6) obvier à; prévenir, détourner. § 1) zaięchał za granice, za morze; głęboko w las zaięchał. 2) zaiędz karę, koniem przed bramą. 3) zaięchać (naiechać) czyie dobra. 4) zaięchał mi w drogę; zaięchał mi w cieśni. 5) zaiężdżać komu do mostu, do prunu, do bramy; przekupki, aby nie zaiężdżały i zabiegały chłopom żywność wożącym. 6) zaiężdżać komu propozyt, zamysł; zaiężdża mu.

\* *zaiężdżać komu*, \* *zaiężdżać komu w drogę*; *więchać przeciw komu*. einem entgegen fahren. aller au devant de qu. *Zaimek*, g. a. Gram. ein Pronomen. Gram. un pronom.

Zaiste, adv. wahrlich, gewiß; traun, fürwahr. en vérité, vraiment. § niewiem zaiste; zaiste tacy ludzie; zaiste się to stanie.

Zaiuszam, v. m. F. *zaiuszę*. 1) blutgerig machen. 2) aufbringen, in die Wuth bringen. 1) acharner, donner aux bêtes

le goût de la chair. 2) acharner, irriter, déchaîner. § 1) zaiuszac praka, psa. 2) zaiuszyl na się pospolstwo.

*zaiuszę się*. ergrimmen, in die Wuth kommen. s'acharner, se déchaîner.

Zaiuszenie. Grimm, Wuth. acharnement, rage, furie, fureur, f.

Zaiuszony. ergrimmt, wütend, blutgerig. acharné, alteré de sang, enragé, furieux. § świeżą krwią nieprzyacielską zaiuszone woisko.

\* *Zaiutrz*, g. a. *Nazaiutrz*. Uibermorgen, der Tag hernach. le lendemain.

Zak. ein Schüler in einer kleinen Schule. écolier qui va aux petites écoles.

*ani zak ani dworak*. man fan ihn zu nichts brauchen. il n'est bon ni à rôtir ni à bouillir; il n'a ni bouche ni épron; il ne sert à rien.

Zakał. unausgebackener, flebr-

*Zakalec*, g. a. J ger Ort im Brod oder Kuchen. crudité; endroit crud, mal-cuit dans un pain ou dans un gâteau. § *zakalec*, niekiszłość ciasta, nierosnienie, albo niedopieczzone ciasto w chlebie, w kofaczach.

\*\* *zakal*. Born, Haß. colère, haine, courrou.

*Zakamialość*, *zarwardzialość*. Verhärtung, Verstockung, Hartnäckigkeit. endurcissement; opiniâtreté.

*Zakamiały*, *zarwardziały*. verhärtet, verstockt, hartnäckig. endurci, dur, opiniâtre.

*Zakamieć*, F. *zakamieć*, *zarwardzić*. verhärtet, verstockt. s'endurcir, s'opiniâtrer. § *zakamiał* w swym uporze, w swoiey złości.

*Zakapurzyc*, F. *zakapurzę*. in eine Kappe einhüllen, verhüllen. encapuchonner, couvrir d'un capuchon. § *zakapurzyc* twarz.

*zakapurzyc sokota*. einen Falken häuben. chaperonner un faucon.

*zakapurzyc się*. sich in eine Kappe einhüllen; sich verkappen. se voiler, se couvrir le visage d'un capuchon ou de quelque autre voile.

*Zakaść czego*, F. *zakaść*. anbeissen, ein wenig beißen. mordre un peu de qu. ch.

\* *Zakalsz*, F. *zakalsz*, *podkalsz*. untermischen, aufschürzen. retrouffer.

*Zakaz*, *zakazanie*. Verbot, défense, ce qui est défendu; interdiction, interdit, prohibition.

*Zakazany*. verboten. interdit, défendu, prohibé. § sposobu zakazanego szukać aby się jadło i piło.

*Zakazuc*, F. *zakazę*. 1) verbieten. 2) im Barten = Spiel; bieten, ansetzen. 1) dé-

1) défendre, faire défense, prohiber interdire. 2) en jouant aux cartes: parler, envier. § 1) frodze tego pod-danym pod kłatwą, pod karą zakaza-no. 2) zakazał na flus, na trzy krole. zakazał na trzy turze. et biletet auf drey Häuser. il envie trois as; son port est trois as.

Zakisnąć ciasto. *F. zakisam, zakisnę.* fäu-ren, einen Teig zum gähren bringen. fermenter, détrempier la pâte avec un peu de levain ou de levereur.

Zakład. 1) Wette, das Wetten. 2) Wetz-te; Sache um welche gewettet wird. 3) Succumbenz-Gelder, Caution, so man dem Richter überliefert und verliert, wenn man sein Angeldbuiß nicht erfüllt, oder den Proceß verliert. 4) Geißel. 5) Unterpfand. 6) fig. Unterpfand. 7) Vorhaltung des Gewehrs, vorgehaltenes Gewehr; Aufnehmung eines Hiebes; der Gang. 1) gageure, l'action de parier. 2) gageure, pari, ce qu'on a gagé. 3) certaine somme qu'on consigne entre les mains du Juge, et qu'on perd si l'on n'a pas satisfait à sa promesse, ou si le plaideur a perdu son procès. 4) un otage. 5) un gage; chose donnée en gage. 6) fig. arres, *f. plur.* gage, m. assurance. 7) parade du sabre; action de parer du sabre le coup qu'on nous porte. § 1) byłem przy zakładzie. 2) zakład wygrać, przegrać; zakład w ręce moje dali. 3) zakład prawny; zakład albo vadium temu stanowią, kto-ryby na czas naznaczony sumy nie oddał; zakład na kogo włożył; z obu stron dali warowne zakłady; zakład iednaczy. 4) dany w zakładzie; w zakładzie jest; zakładem mieszka u dworu Tureckiego; postano w zakład kilka Sznatorów; zakład dla wiary. 5) za-kładami płacił. 6) w zakładzie wiel-kiej dobroczynności wszystkie dni moje do usług twoich oddałem.

zakład wałh. Kriegsbauk. der Wall-Guß, der Unter-Wall. Fortif. fausse-braie; basse enceinte.

zakład budowania. der Grund-Riß eines Gebäudes. Iconographie; développe-ment de dessin, le plan ou le dessin d'un bâtiment.

o zakład ze. was gists; mir wollen wetten, daß. parions que; que voulez vous mettre que.

\* pod zakładem się spierać; o zakład iść. wetten. gager, parier qu. ch; faire une gageure.

przez zakład ciąć. über ein vorgehaltenes Gewehr haueu. donner un coup par

dessus le sabre de l'ennemi dont il se couvre.

zakład słowny, gdy się w nim nie wy-raża o co idzie. eine Wette zum Spaß, da man um nichts wettet. une gageure simple, sans avantage.

Zakładacz budowania, fundator. 1) Bau-Herr. 2) Urheber. 3) bâtisseur, fonda-teur, celui qui fonde, qui fait bâtir un édifice. 2) auteur.

zakładacz ognia. Mord-Brenner. boute-feu, incendiaire.

Zakładam, v. m. *F. założę.* 1) anlegen, anmachen. 2) legen, stellen eine Falle. 3) verammeln die Thüre mit etwas. 4) anlegen, stützen; den Grund zu einem Bau, zu einem Reich legen. 5) legen, setzen, geben als Friedens-Artikel. 6) voraus setzen, fest setzen, für gewiß annehmen. 7) legen, auferlegen eine Strafe, einen mit etwas belegen. 8) einen Geld vorstrecken, vorschießen; einem mit etwas aushelfen, beyspringen. 9) die Hun-de an einem Orte zur Vorlage legen, das Wild von weitem besetzen, suchen. 10) von weitem spüren, wütern. 1) mettre, attacher qu. ch. à. 2) tendre, dresser des filets, des pièges. 3) barri-cader; fermer une porte avec qu. ch. pour empêcher d'entrer. 4) fonder; faire, jeter, poser les fondemens d'un édifice, d'un empire; établir, ins-tituër. 5) faire comme des conditions de la paix. 6) présupposer; poser pour vrai; supposer pour certain. 7) mettre, constituer; ordonner une peine sur qu. 8) avancer à qu. de l'argent; assi-ster, aider, secourir qu. de qu. ch. dans le besoin. 9) mettre les chiens en bonne titre; tenir le relais; poser, poster les chiens. 10) chasser une bête de forlonge; chercher la trace de loin. § 1) założyć postronek na szyć zło-dzieciami; zakładać iazmo na szyć, koniowi munsztuk. 2) założyć, za-stawić siła na psaki. 3) założyć, za-stawił drzwi stołkami. 4) zakładać budowa-nie, grunt do budowania; założyć państwo, miasto, bractwo, kolegium, warsztat. 5) założyli te kondycye po-koju. 6) to założywszy kładę za pe-wną. 7) zakładam na kogo karę, winę pieniężną, arefzt. 8) założyć ubogie-go; założył mię pieniądze; założył tę sumę, która mu się ma wrocić. 9) myśliwiec założył na zająca; zakładał na niskich chrostach, na rzadkich knieciach. 10) pies zakłada na zająca; psy założyli koło upadłego zająca; pies



pies małym kolkiem założył i ruszył  
zaigra.

ptacy gniazdo zakładają. die Vögel bauen  
Nester. les oiseaux se nichent, font  
leurs nids.

zakładać ręce. die Hände in den Schoß le-  
gen. tenir les bras croisez. § założy-  
wszy ręce siedzi.

zakładać ręce za się. die Hände auf den  
Rücken legen. mettre les mains sur le  
dos.

zakładać za fundament. zum Grunde sei-  
ner Meinung legen, setzen. poser le  
fondement de son opinion; poser qu.  
ch. pour son fondement. § zakładam  
tym cząsem za fundament.

zakładać za pewną. für wahr angeben.  
poser qu. ch. pour vrai, poser en fait.

zakładam moję nadzieję na Boga. ich setze  
meine Hoffnung auf Gott. je fonde mon  
espoir sur Dieu.

założyć cel sobie. sich ein Ziel, einen  
Zweck setzen. avoir son but, pour but.

założyć ogień. Feuer anlegen. mettre le  
feu à. § ogień na różnych miejscach  
w mieście założyli.

założyć siatkę na kogo. einem eine Falle  
legen. tendre des pièges à qu.

założyć się. 1) wetten, 2) die Hand, ein  
Gewebr vorhalten, vorwerfen. 1) pa-  
rier, gager; faire une gageure, 2) parer  
de la main ou d'une arme; mettre au  
devant qu. ch. pour éviter un coup.  
§ 1) założyłbym się nie wiem o co; za-  
łożmy się o talar. 2) założył się z za-  
błą, tarczą.

Zakładanie, założenie. 1) Grundlegung  
eines Gebäudes. 2) Anlegung, Stiftung.  
3) Stand, Vorlage, Umstellung des  
Wildes mit Hunden. 1) fondation d'un  
bâtiment. 2) fondation, établissement.  
3) relais, rître, m. lieu où l'on pose  
les chiens afin qu'ils courent la bête à  
propos. § 1) zakładanie gruntu, bu-  
dowania. 2) założenie klasztoru,  
Państwa, miasta; klasztor założenia  
królewskiego; od założenia miasta,  
Państwa tego. 3) zakładanie pów;  
miejsce uważay w zakładaniu a na po-  
dobniejsze zakładay.

założenie. 1) Logie. eine Proposition,  
ein Satz. 2) Regel eines geistlichen Or-  
dens. 1) Logique: proposition, sujet  
d'un discours, d'un syllogisme. 2) règle  
constitution d'un Ordre Religieux. §  
1) z tego założenia (z tey propozycji)  
wyważam że. 2) kościół, klasztor,  
zakon założenia S. Franciszka.

założenie prawa. Kriegs-Befestigung, Ant-

wort auf die Mlage. litis contestation,  
contestation en cause.

założenie się, zakładanie się o co. das  
Wetten. l'action de parier; la gageure.

założenie się, zakładanie się czym. Wor-  
haltung eines Gewehrs. parade; l'action  
de parer du sabre le coup qu'on nous  
porte.

Zakładnik. 1) ein Wetter. 2) ein Geißel.  
1) parieur, gageur. 2) un otage. § 1)  
zakładnikiem przeciwiał ręce. 2) zakła-  
dniki dać, wzięć; zakładnikiem się  
stawić.

Zakłęcie. vid. Zaklinanie.

Zaklęty. gebannt, beschworen. enchanté,  
évoqué, conjuré, exorcisé.

Zaklinacz. Beschwörer, Bannier. char-  
meur, conjurateur, exorciste, en-  
chanteur. § zaklinacz węży, ognia,  
czarta.

Zaklinam, v. m. F. zaklinę. 1) bannen,  
beschwören, besprechen. 2) exorcisieren,  
den Teufel austreiben. 3) beschwören,  
höchlich verbinden. 1) conjurer, évo-  
quer, enchanter par le moyen de cer-  
taines paroles. 2) adjurer, évoquer,  
exorciser, chasser par conjuration, par  
exorcisme; conjurer le diable de sortir  
du corps d'un possédé. 3) conjurer,  
obliger, engager par des imprecations.  
§ 1) zaklął węży, ogień. 2) zaklinać  
czarta. 3) zaklinać kogo złorzecze-  
stwem, pod przekleństwem; zaklinał  
go na Boga, na sumnienie; zaklinam  
cię de sekretu.

zaklinać się. sich bey etwas verschwören;  
heilig versichern. jurer, assurer par;  
faire des sermens, des juremens. §  
zaklinał się na wszystkie świętości; na  
sumnienie; zaklął się ię na własną  
duszę swoją.

Zaklinanie, zakłęcie. 1) Beschwörung,  
Bannung, Besprechung, Zauber-Ge-  
gen. 2) Austreibung des Teufels aus einem  
Besessenen. 1) conjuration; certaines  
paroles dont usent les enchanteurs.  
2) adjuration, exorcisme, m. § 1)  
zaklinanie ognia, węży. 2) zakłęcie  
czarta.

Zaklinam co, v. m. F. zaklinię. verfeis-  
len, mit Reilen befestigen. 1) cogner;  
lier avec des coins.

Zakość, F. zakole. 1) ein wenig stechen.  
2) erstechen, abstechen ein Vieh. 3)  
stechen, heißen als eine Schlange. 1)  
piquer, percer légèrement avec une  
chose aigüe. 2) pointer, tuer une bête  
avec un couteau. 3) piquer, mordre  
comme un serpent. § 1) zakol wi-  
deskami w pieczeniu; zakol mię-  
szpilką

szpilką w rękę. 2) zakłóć. cię, iagnię; widłamiżę zakolę. 3) paiać go zakłóć.

*zakłóć się.* sich stechen. se piquer. § *zakłóć się w palec.*

**Zakłócie.** 1) ein Stich von etwas spißig. 2) das Abstechen eines Viehes. 1) piquère, petit trou fait avec une chose aiguë. 2) l'action de pointer une bête.

**Zakłoty.** 1) gestochen. 2) abgestochen. 1) piqué. 2) pointé, tué avec un couteau.

**Zakłornik.** Frieden = Stöhrer, Freuden = Stöhrer. troubleur, trouble-fête, celui qui cause du trouble, qui apporte des desordres, qui trouble les plaisirs des autres.

**Zakochać, zakochać się, F. zakocham.** sich verlieben. devenir amoureux; être porté à l'amour, s'amouracher de; passionner qu. ch; aimer avec passion. § *zakochali się w pokoju; zakochał się tej dąmy, w tej białogłowie; starzec gdy zakocha, szaleie.*

**Zakochanie.** das Verlieben, bestige Liebe gegen eine Person des andern Geschlechts. amour; passion amoureuse pour une personne de l'autre sexe. § *prawdziwe ferc zakochanie; zakochanie w białogłowie.*

**Zakochany.** verliebt, amoureux; devenu amoureux. § *zakochany starzec do małżeństwa pieszcy.*

**Zakołowrocić się, F. zakołowroć.** von Pferden: den Koller bekommen. avoir le vertigo, en parlant des chevaux.

**Zakołowrocenie konia.** der Koller der Pferde. vertigo, une maladie des chevaux.

**Zakołowrocony koń.** Pferd das den Koller hat. un cheval qui a le vertigo.

**Zakon.** 1) Bund, Testament der heiligen Schrift. 2) geistlicher Orden. 3) das Kloster = Leben. 1) alliance, testament, en parlant des Livres de la Sainte Ecriture. 2) Ordre, Congrégation des Religieux ou des Religieuses. 3) clôture; vie monastique. § 1) Stary; Nowy **Zakon.** 2) **Zakon świętego Franciszka.** 3) w zakonie żyje.

**Zakończam co, v. m. F. zakończy.** 1) zu spizen, spißig machen. 2) endigen. 1) éguiser par le bout; faire pointu, rendre aigu. 2) finir, achever qu. ch; mettre fin à.

**Zakończenie, zakończenie.** 1) Zuspißung. 2) Endigung. 1) aiguïsment, l'action de faire une chose pointue. 2) achievement, fin, f. action de finir.

**Zakończony.** 1) gespißt, spißig zugehend. 2) geendigt. 1) pointu, qui va en pointe. 2) achevé, fini. § 1) brog, kaptur zakończony. 2) po zakończonym seymie.

**Zakonniczy.** *vid.* Zakonny.

**Zakonnica.** } *Ronne, Ordens = Schwe-*  
**Zakonniczka.** } *ster. Religieuse, fille.*

**Zakonnik.** Ordens = Mann, Ordens = Bruder. Religieux.

**Zakonność, zakonny żywot.** der Stand, das Leben der Ordens-Brüder. l'état, la vie monastique; moines, clôture. § *poty kwitnie dobra zakonność, poki się propyretarzow nie namnoży.*

**Zakonny.** Ordens =, den geistlichen Orden betreffend. régulier, religieux, monastique. § *zakonne ustawy, obyczaje.*

**Zakonodawca.** 1) Stifter des neuen, des alten Bundes. 2) Ordens = Stifter. 1) Instituteur du vieux, du nouveau Testament. 2) instituteur d'un Ordre Religieux.

\* **zakonodawca, prawodawca.** Gesetz = Gesetzgeber. législateur, nomothete.

**Zakonoborca.** } *ein Gesetzesbrüchiger.*  
**Zakonokażca.** } *infracteur des loix.*  
**Zakonotomca.** }

**Zakopanie.** Begrabung. l'action de cacher, de mettre en terre.

**zakopanie umartego.** Begrabung eines Todten. enterrement.

**Zakopany.** begraben. mis en terre.

**Zakopywam co, v. m. F. zakopam.** vergraben. enfosser, cacher, enfouir dans terre, mettre en terre.

**trup zakopać.** eine Leiche begraben. enter rer une personne morte.

**Zakorzeniam co, v. m. F. zakorzenie.** Wurzel treiben lassen, solche austreiben lassen. laisser enraciner, faire jeter les racines.

**zakorzenie się.** eig. u. fig. sich einwurzeln. *prop. et fig.* s'enraciner.

**Zakorzenienie.** 1) Einwurzlung. 2) Vermehrung, Einwurzlung. 1) l'action de pousser les racines. 2) accroissement, augmentation.

**Zakorzeniony.** eig. u. fig. eingewurzelt. *prop. et fig.* enraciné.

**Zakowka.** Stift, Stifftlein am Schnür = Genkel. fer d'éguillette ou de lasser.

**Żakowski.** Schüler, einen Schüler in der Kinder-Schule betreffend. d'écolier; qui regarde l'écolier qui va aux petites écoles.

**Zakręcam co, v. m. F. zakręczę.** drehen, tordre, plier en tournant.

**zakręcić szyję.** den Hals umdrehen; erwürgen. tordre le cou, étrangler.

*zakręcić*



*zakrećić się koto czego.* sich tummeln, emsig, geschäftig thun. *tracasser, s'empresser, être empressé.*

*Zakraczam, F. zakroczę. vid. Wkraczam.*

*Zakradam się, v. m. F. zakradnę.* sich herein-stehlen. sich hereinschleichen. se fourrer, se couler, se glisser dans un endroit. § lichwa się pod taki kontrakt zakraść może; złodziey się zakradł.

*Zakrapiam, v. m. F. zakropię.* 1) besprengen. 2) mit einem Trunke erfrischen, laben. 3) blind machen, bestechen. 1) alperger, arroser, saupoudrer, jeter quelque liqueur. 2) ressusciter qu; rafraichir qu. d'un verre; rendre la vie à qu; apeller à la vie qu. d'un verre de boisson. 3) corrompre qu; gagner, attirer qu. à soi, à son parti par un présent ou autrement. § 1) zakropić makę, wgiele wodą. 2) zakropić pragnącego. 3) zakropić sedźiego, świadka.

*zakropić się.* sich mit einem Trunke abkühlen, erfrischen. se rafraichir, se désalterer d'une boisson.

*Zakrawam co, v. m. F. zakroię.* 1) zuschneiden, ein Kleid oder ein Hemd. 2) abzwicken; seine Absicht auf etwas haben, richten. 3) etwas an sich ziehen, an sich bringen, sich zueignen. 4) nachahmen; etwas von einem an sich haben. 1) tailler, couper de l'étoffe, de la toile pour faire un habit, une chemise. 2) aspirer, tendre, buter, viser à qu. ch; ambitionner, muguetter, tâcher d'obtenir qu. ch. 3) s'approprier, s'attribuer qu. ch. 4) sentir qu; avoir quelque air, quelques manières de qu. § 1) zakroić szatę, sukno do szaty. 2) zakroił na otrzymanie tego urzędu, na substancyą twoją. 3) zakroił sąsiedkiego, cudzego. 4) zakrawa na przyrodzenie biatogłowskie; zakrawa włoskiego, nieco obyczajów włoskich.

*zakrawać na Pań; zakrawać Pańskiego.* einen großen Herrn vorstellen, spielen wollen. trancher du grand; trancher du grand Seigneur.

*zakrawa z cnotliwego, z dobrego; z obryga ston zakrawa; ani zły ani dobry.* er ist weder gut noch böse. il n'est ni bon ni méchant.

*zakrawa się na to.* es läßt sich darzu an, es hat darzu das Ansehen. il aboutit, il tend, il y a apparence à cela.

*Zakrany otok. Meßß.* die auswändige Peripherie. Géom. la périphérie extérieure.

*Zakreślam, F. zakreślę. J. vid. Zakreślam, F. zakreślę. J. krześlam.*

*Zakręć.* 1) Hügel, Krümme. 2) Strudel, Wirbel. 3) Geschäftigkeit, äußerliche Emsigkeit. 4) der Schwindel. 1) courbure; pli et repli, tour et détour; tournant; un endroit où l'on tourne. 2) tournant, tourbillon, remole, tournoiment de l'eau où le vaisseau est en péril. 3) empressement, soin trop ardent; tracas, tracasserie. 4) tournoiment de tête; vertige. m. § 1) zakręć drogi, rzeki. 2) okręć w pot morskich się topił zakrętach. 2) z tablatury zakręć, robota za fraszkę; obrot barżiey w rzeźwosci umysłu, niżli w zakreście postępkow należy; naygorętzzy zakręć naybarżiey się wysili.

*zakręć prawny.* Rechts-Schwürigkeit, difficulté de droit, une ardue question de droit. § pytać się rady w zakreście prawnym.

*zakręć uszny; zakręć w uchu.* Anat. der innere krumme Gang im Ohr. labirinte, m. la cavité de l'oreille interne qui est embarrassée de plusieurs détours. § zakręć w uchu na kształt morskiej konchy; zakręć uszny jest dziwny do słuchu.

*Zakrętkiem ciąć.* ein Nad mit dem Sebel schlagen und hauen, porter un coup de sabre après avoir fait le moulinet.

*Zakrycie. adv.* verdeckt, heimlich, couvertement, en secret, clandestinement.

*Zakrycie.* 1) Decke, Hülle. 2) verdeckter Ort. 3) Hintertheil der Schaubühne wo sich die Comödianten aus- und anziehen. 1) couverture, voile, m. enveloppe. 2) un lieu voilé, couvert d'un voile. 3) le derrière du théâtre où les Acteurs s'habillent et se deshabillent.

*Zakrytya.* die Sacristey. Sacristie, revestiaire, m.

*Zakrytyan.* Küster, Glöckner. Sacristain, coudre.

*Zakrytyanka mniska.* die Küsterin im Nonnen-Kloster. la Sacristaine dans un couvent de Religieuses.

*Zakrytość.* 1) Verdeckung, verdeckter Ort. 2) die Blendung, Schirm zur Bedeckung in den Laufgräben. 1) lieu voilé ou couvert. 2) la blinde dont on se couvre dans les tranchées.

*Zakryty.* 1) verdeckt, verschüllt. 2) in den Rechten: verschwiegen, das man darum ter versiehet. 1) couvert, voilé. 2) droit: tacite, sous-entendu. § 1) na stole

stole leżą pieniądze chustką zakryte.

2) zakryte zezwolenie.

*zakryta droga.* Kriegsbauf. der verdeckte Weg. Fortif. le chemin couvert.

*Zakrywam co, v. m. F. zakryję.* gerdecken, bedecken, verhüllen. couvrir, voiler, cacher.

*zakrywam się.* sich verhelen, se cacher; se voiler; se couvrir. § w których skałach zboyce się zakrywali.

*Zakrywanie.* das Bedecken. l'action de couvrir.

\* *Zakrywka, pokrywka.* Stütze auf einem Topf. un. couvercle de pot.

*Zakrzęgać się* koło czego, *F. zakrzęgać.* emsig thun, sich tummeln. s'empresser, s'efforcer, être empressé, tracasier; s'appliquer fortement à qu. ch.

*Zakrzęsław, v. m. F. zakrzęśle.* 1) mit einem Strich bemerken. 2) ganz ausstreichen, durchstreichen mit der Feder. 3) zirkeln, machen eine Figur mit dem Zirkel. 4) Grenze setzen; einschänken, maßigen. 5) bestimmen, setzen als eine Zeit. 1) marquer; faire une petite raie sur une chose avant que de la couper. 2) rater, éfacer entièrement un mot avec la plume. 3) tracer, faire une figure avec le compas. 4) limiter, restreindre, modifier, borner; mettre des bornes à. 5) fixer, dire, nommer un tems. § 1) zakrzęśliem, zarzniętem, naznaczyłem poki maśz urzngć. 2) zakrzęsił to słowo. 3) zakrzęsił lunetę, cyrkul. 4) zakrzęsił swoięy władze granice.

*Zakrzęślenie.* Bezeichnung mit einem Strich. l'action de marquer d'une raie; raie, marque qu'on met sur qu. ch.

*Zakrzęsłony.* mit einem Strich bezeichnert. marqué d'une raie.

\* *Zakrzemieniam, v. m. F. zakrzemienię.* einen verhärten, verstocken. endurcir, rendre dur ou opiniâtre. § zakrzemienisz serce moie.

\* *zakrzemienie się.* verstockt werden. s'endurcir, s'opiniâtrer.

*Zakrzewiam, v. m. F. zakrzewię.* 1) pflanzen, fortpflanzen. 2) ausbreiten, vermehren. 1) planter, provigner. 2) étendre, augmenter; planter. § 1) zakrzewić winnicę. 2) zakrzewił w tym Państwie Wiarę Chrześciańską.

*Zakrzewienie.* 1) das Pflanzen. 2) Vermehrung, Ausbreitung. 1) l'action de planter. 2) accroissement, augmentation.

*Zakrzewiony.* 1) gepflanzt. 2) vermehrt, ausgebreitet. 1) planté. 2) planté, augmenté, multiplié. § 1) zakrzewiona

winica. 2) zakrzewiona usługami łaska.

*Zakrzywiam, v. m. F. zakrzywię.* krümmen, biegen. courber, recourber. § zakrzywić co na dół, ku gorze.

*zakrzywić głę.* das Maul ziehen, ein krummes Maul machen, faire des grimaces, tordre la bouche.

*Zakrzywienie.* Krümmung, Biegung. courbure, courbure.

*zakrzywienie głowy.* Verdrückung des Mauls. contorsion de bouche.

*Zakrzywiony.* gekrümmt, gebogen. courbé, recourbé.

*nos ku gorze zakrzywiony.* über sich gebogene Nase. nez recroché, recourbé, élevé en haut.

*nos na dół zakrzywiony.* unterwärts gebogene Nase. nez recourbé en bas; nez crochu.

*zakrzywiona gęba.* krummes Maul. grimace.

*Zakuśa.* Schul-Fuchs, elender Schul-Meister. cuisire, grimaud; méchant maître d'école.

*Zakup, zakupne, myto wprzód dane* naie temu. 1) Hand-Geld. 2) Werbe-Geld. 1) denier à Dieu; erres, f. plur. ce qu'on donne pour arrêter un marché. 2) engagement, l'argent qu'on donne à un soldat qui s'enrôle.

*Zakupienie.* vid. Zakupowanie.

*Zakupiony.* 1) aufgekauft. 2) bestochen, erkauft, mit Geld gewonnen. 1) amassé par des achats. 2) corrompu, gagné par argent. § 1) zboża zakupione. 2) zakupiony do zerwania seymiku; zakupiony sędzia, glos.

*Zakupieś, g. zakupnia.* 1) Aufkäufer, 2) Pro-

*Zakupnik.* 1) Aufkäufer, 2) Proviand-Meister. 3) Worfkäufer, der ein monopolium hat. 1) revendeur, régratier. 2) entrepreneur, commissaire des vivres. 3) celui qui a un monopole.

*zakupnik pospolitých dobr, pospolitých dochodow.* Pächter der Oberherrschafftlichen Gefälle. traitant; celui qui prend à ferme les revenus publics.

*zakupnik zboża.* ein Korn-Jude. usurier, charenfonnier, celui qui fait des amas des grains pour les vendre à un prix excessif.

*zakupnik sędziów.* Bestecher der Richter. corrupteur des Juges.

*Zakupny.* bestochen, erkauft. corrompu, gagné par argent.

*zakupne.* 1) Hand-Geld. 2) Geld zum Bestechen. 1) denier à Dieu; erres, f. pl. 2) l'ar-



2) l'argent pour corrompre, pour gagner qu.

**Zakupowanie**, zakupienie. 1) Aufkaufung. 2) Bestechung der Richter. 3) das Pachten Herrschaftlicher Einnahme. 4) das Erkaufen der Ehren = Stellen. 1) achat de beaucoup de choses d'une même espèce. 2) corruption des Juges. 3) prise à ferme des revenus publics; ferme publique. 4) l'achat des charges. § 1) zakupowanie zboża zakazano. 2) dowiedziono mu zakupienie sędziów. 3) zakupowanie dobr pospoliczych, gor kruszcowych, cel, młynów. 4) zakupowanie dostojenstwa, urzędu.

**Zakupuię**, v. m. F. **zakupię**. 1) aufkaufen, vorkaufen. 2) erkaufen, bestechen. 3) öffentliche Einnahme pachten. 4) eine Ehren-Stelle kaufen. 1) acheter le premier ou par avance; acheter beaucoup de choses d'une même espèce. 2) corrompre; tirer, gagner à soi par argent. 3) prendre à ferme les revenus publics. 4) acheter des offices. § 1) wszystkie zakupiono zboże. 2) zakupił sędziów, świadków, głos. 3) cła zakupił. 4) dostojenstwa dla swoich krewnych zakupiła.

**Zakurzyć**, F. **zakurzyć**. 1) einen Rauch oder Dampf machen. 2) stänckern, einen fahren lassen. 1) fumer; faire, jeter de la fumée; remplir de fumée. 2) vesser; lâcher un vent. § 1) tak w izbie zakurzono, że w niej wytrwać nie mogę. 2) zakurzyć komu pod nos; smrodzić zakurzyłeś mi czosnkiem.

**Zakusić czego**, F. **zakuszę**, eig. u. fig. schmecken, kosten. *prop. et fig.* goûter.

**Zakwas**. 1) Sauerteig. 2) Sauerteig, Verderbnis. 1) levain. 2) levain, corruption. § 1) zakwasu przydać. 2) zakwas Faryzeycki.

**Zakwasić co**, F. **zakwaszę**. 1) säuren als Teig. 2) sauer machen. 1) faire fermenter; mettre le levain dans la pâte; faire lever la pâte. 2) aigrir, faire aigrir; rendre aigre.

**Zakwaszenie**. 1) Säuerung des Teiges. 2) Gährung. 1) l'action de faire lever la pâte. 2) l'action de faire aigrir.

**Zakwaszony**, gesäuert. aprêté avec du levain; aigri.

**chleb zakwaszony**, gesäuertes Brod. du pain au levain.

**Żal**. 1) Leid, Schmerz, Betrübnis. 2) Erbarmen, Mitleiden. 1) douleur, f. chagrin, tristesse, repentir, regret, affliction. 2) pitié, compassion. § 1)

w ciężkim żalu moim; łagodzić czyje żale. 2) bez żalu (uzalenia) na niego spoyrzyć nie mogę.

**żal mi; żal mi jest**. es ist mir leid, je me repens de cela; j'en suis marri; j'en suis fâché; cela me fait peine; je suis au repentir; je regrette cela; j'ai regret à cela; j'ai du regret de cela. § żal mi nieco było; nie będzie tego żal, nagrodzić się to; żal mi księgi ktorą zgubił.

**żal mu go**. es jammert ihm seiner; er dauerte ihm. il a pitié de lui; il est touché de compassion pour lui; il le regrette, il le plaint.

**nie żal**. es dauret einem die Mühe nicht; es lohnt sich wohl der Mühe. il en vaut bien la peine. § nie żal pracować, kiedy jest nadzieja nagrody.

**żal się Boże!** Gott sey es gelagert! leider Gottes! hélas! on ne sauroit trop regretter; à Dieu les plaintes.

**Zalamuię**, v. m. F. **zalamię**. 1) etwas seifes biegen, winden. 2) ein Pferd mit einem Kappbaum oder Brechbaum zwängen. 1) fléchir, courber une chose roide. 2) ferrer le cheval avec un mors, avec un caveçon. § 1) zalam tę tycza. 2) zalać konia krygiem, kawesonem.

**zalamować ręce**. die Hände ringen, winden. tordre les mains.

**zalać krygiem**. den Willen brechen, Einhalt thun; einen bändigen, bezwingen. domter, restreindre, mettre un frein à. § zalamuy mocnym krygiem chłopca swawolnego, myśl wszeteczną w sobie.

**zalać się**. 1) einfallen, einbrechen. 2) einbrechen als auf dem Eis; einfallen auf einer Brücke. 1) se rompre, s'écrouler, s'écrouler, tomber à terre. 2) être enfoncé de dessous la glace, le pont. § 1) dom lod, most się zalał. 2) zalał się na rzecę, na łożcie.

**Zalapić co**, F. **złapię**. wegschnappen, erwischen, fangen. attraper, prendre, emporter; se saisir de. § śmierć go zalała; złapał ten urzędnik.

**Zalatam**, v. m. F. **zalecę**. 1) an einen Zalatuię, entfernten Ort fliegen. 2) um, über etwas fliegen, schweben. 3) einfallen, einbringen in ein entferntes Land. 1) s'envoler fort loin. 2) voler au dessus ou autour de; planer. 3) percer, pénétrer, s'enfoncer dans un país éloigné. § 1) aby iastrząb nie zaleciał daleko. 2) kobus nad gościami zalał. 3) Turcy iak niezatyceni iastrzębowie

bowie na obłow ustawiecznie po chrześcianickich zalatuią krajnach.

**zalatą mię co.** 1) es mehet mich eine Lust an; es kommt mir ein Geruch vor die Nase. 2) es kommt vor meine Ohren. 1) une odeur me frappe; une haleine pousse, souffle contre moi; donne sur moi; je sens une bonne ou mauvaise odeur. 2) il vient à mes oreilles; il vient jusqu'à moi. § 1) wonia, smrod mię zalatą; perfumy i zalatasy. 2) zaleciało go już coś o tym; zaleciał go głos trąby.

**zalatą go ten zamysł.** er bekam Wind von diesem Unternehmen. il a vent de ce dessein.

**Zalanie.** die Anwehung einer Luft. une odeur qui souffle contre qu.

**Zalawta.** Heft-Plaster. colletique, m. emplâtre liquant pour consolider une plaie. § zalawty ranę spoić.

**Zalawia na co, v. m. F. zalawię.** ringen; trachten nach einer verdrüßlichen Sache. chercher, vouloir avoir une chose facheuse. § zalawiały na guz, na zwadę.

**zalawiam na kogo.** auf einen lauren. guëter, épier qu.

**Zalecam co, v. m. F. zalecę.** anpreisen, empfehlen, recommandiren. recommander. § zalecił mi slugę, Doktora dobrego.

**Zalę się.** flagen, sich beklagen, winnern. se lamenter, se plaindre; faire des plaintes.

**Zalęć, F. zalezę.** 1) weit friechen. 2) sich verschütten, eingehen als ein Graben. 1) ramper fort loin. 2) s'aplanir peu à peu; se remplir de terre comme un fossé. § 1) nie wiem gdzie żółw zalazł. 2) zalazł row, doł, przykop.

**zalecać się.** 1) eines Gnats suchen. 2) sich herzerhnen. 3) sich bei einem Frauenzimmer beliebt machen, buhlen. 1) rendre les soins, faire la cour a; tâcher de gagner l'affection de qu; se rendre recommandable à qu. 2) se recommander, se signaler, se rendre recommandable, se produire, se faire valoir, s'acréditer. 3) faire la cour, faire l'amour à une fille; faire le galant auprès d'une dame; coquetter, muguetter, cajoler.

§ 1) zalecał mu się bez skutku. 2) zalecił się swoią pilnością, umiejętnością. 3) zalecać się białeygłowie.

**Zalecanie, zalecenie, \*zaleta.** Anpreisung, Empfehlung, Recommendation. recommendation. § przyjął go do usług swoich za moim zaleceniem; Dykejon. Polski.

zadnego ani z urodzenia; ani zastug ma zalecania; co wielką tey księdz czyni zalecę.

**zalecenia godny.** preiswürdig, der angupreisen ist. recommendable.

**zalecanie, zaleta.** } Greverey, das Freyen. Zalecanki, plur. } recherche de mariage.

**zalecanki.** Liebes-Handel; Liebes-Gedicht, Liebes-Geschichte. heurctes, f. plur. douceurs amoureuses, amours; amourettes, galanterie.

**Zalecićiel.** Anreiser, der einen recommandiren. qui rend recommandable, qui recommande.

**Zalecićielka.** die einen recommandiren. celle qui recommande.

**Zaledwie, ledwie, adv.** kaum. à peine, à grande peine.

**Zalegam.** 1) einen Platz einnehmen; liegen, sich erstrecken. 2) verschütten, mit Erde füllen, zuwerfen. 1) remplir, occuper une place, être situé sur; s'étendre. 2) remplir un fossé, un creux. § 1) miało szeroką zaległo równią; folwark jego z przećięty strony gay zaległ. \*2) zalegać (zawozić) drogę, row gruzem.

**\*\*zalec; polec.** todt auf dem Platz bleiben, fallen. tomber par terre, demeurer sur la place, rester mort. § dla kochanki grobowcem zaległ; grob zaległ.

**zaległo mu w gardle.** der Hals ist ihm verschleimet, angelauten. il a la gorge enflée et pleine d'humeurs acres, phlegmatiques, de viscositez.

**Zalegać się, F. zalezę.** 1) sich faul liegen. 2) vom Faulenzen untüchtig werden. 3) sich verlegen, vom langen Liegen müde, morsch werden. 1) être las de coucher plus. 2, s'avachir, devenir lâche et fainéant; perdre ses forces, sa vigueur à force de croupir dans la paresse, s'accoutumer à la fainéantise. 3) se corrompre, se gâter par le tems; s'enticher.

**zalega się iaie.** das Ey fängt an zu ricken, belebt zu werden. l'oeuf devient animé. § iaie już się zaległo.

**Zaległy.** 1) verlegen, müde, morsch. 2) faul, unfähig vom Faulenzen. 1) gâté, corrompu par le tems. 2) lâche, fainéant, corrompu par la fainéantise.

**zaległy towar.** verlegne Waare; garde-boutique, n. marchandise un peu gâtée par le tems; marchandise de longue atente, qui se gâte pour n'être point débitée.

**zaległy iaie.** ein befehenes, belebtes Ey, oer animé.

Xxx

zaległy



*zalegie dtugi.* alte Schulden. *arrerages, m.* vieilles dettes.

*Zaleknąć się, F. zaleknę.* erschrecken. s'épouvanter, s'effarer. § *zaleknąć się z rego.*

*Zalepiacz.* Zulleber, der die Löcher zullebt. calfacteur qui bouche une ouverture.

*Zalepiam co, v. m. F. zalepię.* zulleben. boucher, fermer une ouverture par le moyen de la colle.

*Zalepki, plur.* Kopf = Stöße, Schlägerey. main-mise, coups, plur. batterie. § *zalewować na zalepki; uchodzić zalepek.*

*Zalesie.* Gegend hinter einem Wald. les environs derrière une forêt.

*Zaleta. vid. Zalecenie.*

*Zaletnik.* Freyer, Liebhaber. galant, amant, celui qui recherche une fille. § *zaletnik musi mieć worek otwarty, prov.*

*zaletnik nieuczciwy.* verdächtiger Buhler. coquet; qui aime les femmes.

*zaletnik uczciwy.* ein Freyer, der sich um ein Frauenzimmer bewirbt. poursuivant; qui recherche une fille en mariage.

*Zaletny.* 1) Empfehlungsz. 2) Liebesz. 1) de recommandation. 2) galant; d'amour, amoureux. § 1) *liść zaletny mam do niego.* 2) *zaletne do niego* piśał wiersze.

*zaletne; poparek zaletny.* Geschenk eines Freyers. présent d'un amant.

*Zalewam, v. m. F. zaleię.* 1) begießen. 2) vergießen als mit Blei. 3) überschwämmen. 4) unterseifen, zu Grunde richten als das eindringende Wasser ein Schiff. 5) einen besäufen. 1) tremper, mouiller, verser, répandre, jeter une liqueur sur. 2) affermir, enduire d'une matière fondue. 3) inonder, se répandre loin et néier; couvrir la campagne. 4) engloutir, enfoncer, faire aller au fond, faire couler à fond comme l'eau un navire. 5) inonder; néier de vin; enivrer. § 1) *zaleię ryby rososem, octem.* 2) *zalać co imolą, ołowiem.* 3) *rzeka, łąki, miasto i wsi zalała.* 4) *fale okret zalewały; już go woda zalewała.* 5) *zalewac kogo kusem; feb, rozum, gardło zalał.*

*zalewa oczy łzami; zalewa się łzami; zalewaiać mu się oczy; łzami mu się oczy zalewaiać.* er beneget die Augen mit Thränen; die Augen gehen ihm über. il baigne les yeux de larmes; il fond en larmes; il néte son visage de larmes.

*zalewać się.* im Wasser untergehen, versenket werden, zusammen schlagen als das Wasser über einen. faire eau; étre enfeveli dans les eaux; aller, couler au fond. § *zalała się nawa, łódź; zalewa się człowiek tonący.*

*zalewać; zalewać się.* durchschlagen; fleckern. percer, passer, boire; étre sujet à pocher. § *zalewa papier; zalewa się na papierze litera, piśmo.*

*zalewa się ten inkaust.* diese Tinte fließet zu sehr, fleckert. cette ancre est trop liquide. elle est sujette à pocher, à faire des pâtés.

*zalał się napoiem.* sich vollsaufen; blünd voll seyn. s'enivrer; se néier dans le vin.

*Zalewek.* Uberschwemmung. inondation; débordement. § *szkoda przez zalewek uczyniona.*

*Zależały.* 1) verlegen, alt. 2) alt als eine Rechts-Sache. 3) faul vom vielen Schlagen und Gaulten. 1) gacé, vieux, corrompu. 2) vieux, qui n'est pas bien de mise comme une cause judiciaire. 3) faineant, oisif, paresseux; acoutumé à la fainéantise; lâche. § 1) *zależała towary.* 2) *zależała sprawy.*

*dtugi zależate.* verlorne Schulden. dettes perdues.

*zależatą ziemię uprawiać.* einen Acker brachen, aus der Lähde reissen. défricher un champ.

*Zależeć, F. zależy, należeć.* auf etwas ankommen, beruhen; an etwas gelegen seyn. dépendre de; importer, intéresser. § *szczęście moie na twoię zależało woli; wiele mu na czytaniu ksiąg zależy.*

*na tych rzeczach nic mu nie zależy.* diese Sachen gehen ihm nichts an. là il n'a rien à faire; ce sont des choses qui ne le touchent, dont il n'a que faire, où il ne s'agit de son intérêt.

*co tobie na tym zależy?* was gehet dir das an? que vous fait cela? qu'en avez vous à faire? que vous importe.

*Zali, azali? conj. ob? si? cette conjonction sert à interroger.* § *zali będzie? zali był u ciebie?*

*Zaliczyć, F. zaliczę.* verzählen, verrechnen. malcompter. § *zaliczyłem talar.* *zaliczyć się.* sich verrechnen, se mécompter; s'abuser au compte.

*Zaliczenie.* das Verzählen, Verrechnen. mécompte, m. une erreur dans le compte.

*Zaliczony.* verzählt, verrechnet. mécompté, malcompté.

**Żałoba.** 1) die Trauer. 2) Klage, Beschwörung über einen bei den Gerichten. 3) Memorial, Bitt-Schrift. 1) deuil. 2) plainte qu'on fait au Juge. 3) requête, placent. § 1) żałobę nosić; wzięc, po oycu w żałobie chodzi; smutną, ciemną dom zarzucony żałobą; żałobę złożyć, z ścien domowych zdzierać. 2) oswobodzenie od żałoby; żałoba u Sądu na kogo. \*3) łaskawie żałobę (suplikę) przyjąć.

**Żałobliwy.** } traurig, betrübt, funeste, **Żałobny.** } lugubre, lamentable, tragique. § żałobny przypadek.

**Żałobna, żałobliwa szrona.** der Beklagte in den Gerichten. défendeur; celui qui se défend en Justice.

**Żałobny.** Trauer-, zu Trauer gehörig. de deuil; qui regarde le deuil. § żałobny ubiór, rantuch; żałobna szata; dom się w żałobę kryje chmurę.

\* **list żałobny** } suplika. Supplise, Bitt-  
\* **Żałobnica** } schrift. requête, placet.

**Żałobno, adv.** in der Trauer. en deuil. § żałobno chodzi; żałobno ubranie.

**Żałoga.** 1) ein Brustflak. 2) Befestigung, Garnison. 3) Salve-Garde. 4) Stapel, Niederlage. 5) Kriegsbauf. die Brustwehr. 1) pourpoint. 2) garnison, f. 3) sauvegarde. 4) étape, entrepôt, droit d'étape. 5) Fortif. parapet. § 1) żałoga barankami podszyta. 2) na fortecach żałog trzeba; woysko na żałogach będzie. 3) posłowi źleby się działo, kiedyby nie dostał żałogi w dwór swoy, albowiem się pospolstwo frodze wzruszyło. 4) to miasto iest żałogą towarów w tym kraiu będących.

**Żałom,** } wegiel. Winkel; Bük-  
**Żałomek, g. u.** } ge, Krümme, coin, encoignure, courbure.

**Żałosc.** Betrübniß, Herzeleid. affliction, doléance, douleur, f.

**z żałostíg.** mit Widerwillen, ungerne, à regret.

**Żałosnie, adv.** fläglich. dolemment, plaintivement, lugubrement. § żałosnie śpiewać.

**Żałosny.** 1) traurig, betrübt. 2) fläglich, wehmüthig. 1) dolent, triste, affligé, plaintif. 2) lugubre, lamentable, funeste, fächeux, tragique, déplorable. § 1) żałosna postać, twarz. 2) żałosny to przypadek; pieszcz żałosna; żałosna (żałosna rzecz) patrzeć na to.

**żałosny bydz.** 1) bedauren. 2) betrübt seyn. 1) regretter, déplorer, plaindre;

être fâché. 2) s'affliger, s'attrister, se fâcher de. § 1) żalosny iestem z drogi jako i z trudu. 2) żalosny z utraty syna swiego.

**Zalota. vid.** Zalecanie.

**Żałowanie.** das Bedauern, Beklagen. l'action de se repentir, de se fâcher.

**żałowanie się,** uskarzanie się na kogo. Beschwerung, Klage über einen. plainte, lamentation; l'action de se plaindre de qu.

**Żałożenie.** vid. Zakładanie.

**Żałożka.** Brustflak, Wärmeschen. petit pourpoint, colletin.

**żałożka bez rekawow.** Brust-Lak ohne Ermel. gilet; pourpoint sans manches.

\* **Żałożnica, nałożnica.** ein Hebs-Weib. concubine.

**Żałożyć.** vid. Zakładam.

**Zaludniam, v. m. f.** zaludnić. bevölkern. peupler; remplir de peuple.

**Żałuię.** 1) bedauren, bereuen, beklagen. 2) Buße thun. 3) schonen, sparen. 1) se repentir, avoir regret, être marri, être fâché de; regretter. 2) avoir de la repentance de ses péchez, faire pénitence. 3) épargner, ménager qu. ch. § 1) żałuię zem tam był; żałował uczynku, grzechu tego. 2) żałował za grzechy. 3) żałować pieniądze, życia, ciała, pracy do czego; dziecięciu godnemu dobrego wychowania nie żałuy.

**żałuię tego serdecznie.** ich bedaure es von Herzen. je m'en repens de plus profond de mon coeur.

**żałować tego będzie.** es soll ihm gereuen. il s'en repentira; il s'en mordera les pouces.

**żałować sobie czego.** sich an etwas abbrechen. se plaindre qu. ch. § żałuię sobie szat.

**żałuię sobie.** er darbet es an seinem Maule ab. il pleure le pain qu'il mange; il se plaint sa vie.

**nie żałuiący czego.** verschwenderisch, der nicht sparet. prodigue, qui n'épargne pas.

**nie żałuiący życia swego.** der sein Leben nicht schonet. qui sacrifie sa vie.

**żałować się na kogo przed kim albo u kogo.** sich bei einem beschweren, sich beklagen. se plaindre de; porter, faire ses plaintes à.

**żałować się.** sich schonen, sein Leben lieb haben. s'épargner; se ménager; ne s'employer pas verement dans l'occupation.



**Zamącenie.** 1) das Trübemachen. 2) Verwirrung, Unruhe. 1) agitation par laquelle on trouble quelque liqueur. 2) trouble, m. désordre, m. broüillerie, confusion. § 1) ieszczę się wino od zamącenia nie wykłarowało. 2) siła to do zamącenia ich mózgow, rozumu pomaga; zamącenie całego Państwa.

**Zamach.** 1) das Ausholen beim Hauen. 2) ein Hieb. 3) Beginnen; widerrechtlich 3 Vornehmen, gefährliches Unternehmen. 1) l'effort qu'on prend pour donner avec plus de violence un coup de sabre. 2) revers, coup qu'on porte avec un sabre; un coup d'estramagon. 3) attentat; entreprise, dessein dangereux. § 1) zatrzymać się w zamachu. 2) jednym zamachem mu łeb uciął; hukce rozrywa, śmiertelne ciska zamachy. 3) pilnować zamachow nieprzyjacielskich; zamach to na wolność.

**Zamachnąć, F. zamachnę.** ausholen beim Hauen. lever la main; prendre son effort pour porter un coup.

**Zamącić, F. zamąć.** 1) trübe machen. 2) fig. verwirren. 1) troubler, rendre trouble une liqueur. 2) troubler, broüiller, confondre. § 1) zamącić napoy. 2) zamącić Państwo, sprawę naysusznieszczą.

**zamącić się.** trübe werden. se troubler.

**Zamącony.** trübe gemacht. trouble, qui n'est pas clair.

**Zamagam, v. m. F. zamogę, wzmagam.** aufhelfen, forthelfen. assister, aider, soutenir. § zamogł to miasto; zamaga go pieniądze.

**zamagać się.** 1) in Aufnahmę kommen; zu Kräften kommen. 2) sich ausbreiten, um sich greifen, sich einwurzeln. 1) se renforcer; prendre forces. 2) s'augmenter, s'enraciner, s'acroître. § 1) miasta się pod szczęśliwym twoim zamogły panowaniem. 2) herezya się zamogła; ta choroba się w nim zamogła; zamaga się powietrze.

**Zamalować co, F. zamaluę.** 1) vermahlen; mit dem Pinsel verstreichen. 2) ein Gemälde beziehen, erfrischen. 1) éfacier avec le pinceau. 2) enduire, rafraichir un tableau de.

**Zamarły.** verhungert; vor Hunger gestorben. mort de faim.

**Zamarznąć, F. zamarznię.** 1) einfrieren. 2) einfrieren im Wasser. 1) se gacer, geler; se couvrir de glace; être pris entièrement par la gelée, par le froid. 2) être arrêté dans une eau gelée; être pris de glace; être fermé dans la

glace. § 1) morze, rzeka, woda zamarza. 2) zamarzył łódzie.

**zamarza mu szablę w pochwach.** der Degen ist ihm eingeroftet, vernagelt; er hat kein Herz. son épée tient dans son fourreau au bout; son épée est vierge.

**zamarza mu gęba.** das Maul ist ihm zugefroren. il a le bec gelé.

**Zamarzły.** 1) zugefroren. 2) eingefroren. 1) gelé; pris par la glace. 2) arrêté par la glace. § 1) zamarza rzeka. 2) zamarzłych wydobywać czołnow.

**Zamawiam, v. m. F. zamowię.** 1) einem in die Rede fallen. 2) dingen, mieten. 3) etwas bestellen. 1) interrompre qu; interrompre le discours de qu. 2) louer, engager, arrêter, prendre à louage. 3) commander qu. ch. § 1) aby w radach jeden drugiego nie zamawiał. 2) zamow sobie sługę; zamowiono go do tego. 3) zamowilem tę robotę u rzemieślnika za talar.

**zamowić się.** ins Reden kommen, gerathen. s'engager dans un long discours.

**Zamawianie, zamowienie** 1) Unterbrechung der Rede. 2) Mietung. 3) Bestellung. 1) interruption d'un discours. 2) louage. 3) accord qu'on fait avec un ouvrier.

**Zamazanie.** 1) Verschmierung, Verschmierung. 2) Auslöschung, Durchstreichung. 1) onction, friction avec une matière onctueuse. 2) éfacure. § 1) zamazanie płonki, drzewa. 2) zamazanie pisna, liter.

**Zamazany.** 1) verschmiert. 2) ausgelöscht, durchgestrichen, ausgestrichen. 1) enduit, frotté d'une liqueur, d'une matière onctueuse. 2) éfacé.

**Zamazuję, v. m. F. zamażę.** 1) verschmieren, verschmieren, vermischen. 2) auslöschen, durchstreichen eine Schrift. 1) froter, oindre, enduire, couvrir une petite ouverture de quelque matière. 2) éfacier, raser avec la plume. § 1) zamazał Radek dziurawy, drzewo obcięte. 2) zamaż ten wiersz, to pismo.

**Zamczyły.** 1) mit einem Schloß versehen. 2) mit Schloßern und kleinen Festungen besetzt. 1) pourvu d'une serrure; à clé. 2) rempli de châteaux, de fortresses. § 1) drzwi zamczyły. 2) kraj to zamczyły.

**Zameczek, g. a. 1)** kleines Thür-Schloß. 2) kleines Schloß. 1) petite serrure. 2) petit château; fortin.

**\*Zamecznik, slosarz. Schlosser.** ferrurier.

Zamek,

Zamek, *g. zamku.* 1) ein Schloß als an der Thüre. 2) Schloß, Burg, Feste. 3) Klappe in der Pumpe. 4) Schloß am Gewehr. 1) château, maison forte, citadelle, fort. 2) serrure. 3) soupape, clapet dans les pompes pour arrêter l'eau. 4) fusil d'arme à feu; la platine avec le chien et le ressort. §: 1) zamknąć na zamek, otworzyć zamek; zamek ślepy. 2) mieścić na zamku. 3) 3) animela, zamek do pompy. 4) ru-ra z zamkiem; zamek u strzelby, fu-zvi.

zamek pusty, müßtes Schloß. retraite de  
hibous.

*ramki putkili.* im Scherz: er hat nicht mehr halten können; die Büchse gieng los. 'il n'en pû plus; il falloît rendre gros et menu; son cu se déborda; il se fit un tremblement au païs pas.

Zameście. Verheirathung an einen Mann.  
le mariage avec une homme; l'action  
de se marier à un homme.

Zamefz, g. *zamefzu*. Sâmisf = Leder.  
veau bronzé; cuir bronzé; du cha-  
mois.

*šamešz robič.* Sâmisch machen. bronzer  
une peau; préparer du chamois

Zamełstwo. Weiß = oder Sämisch = Gerber = Handwerk. mégie, le métier de passer le cuir doux, de le bronzer.

Zamefznik. Weiß: Gerber, der Samisch  
Leder macht, mégissier; corroieur qui  
prépare le chamois, qui bronze le  
cuir.

Zamefzowy. *vid.* Zamfzowy.

Łamęć. 1) das Trübe; trübes Wasser. 2)  
Bewirrung, Unruhe. 1) l'eau trouble.  
2) trouble, *m.* confusion; désordre, *m.*  
§ 1) węgorsze w zameście łowić. 2) w  
tym powszechnym Państwa zameście.

u zamęcie towić. im Trüben fischen. pê-  
cher en eau trouble.

lamežua Panna. mannbare Jungfer. une  
fille nubile, mariable.

zamiana. 1) Tausch, Auswechslung. 2) Wechsel, Veränderung. 1) change, *m.* échange, *m.* troc. 2) changement. § 1) mają żywności albo w zamianę; albo za pieniądze; zamiana towarów, więźniów. 2) doznawam na sobie co świat tamie z swoją obłudną zamianą; co zamiane czyni dnia i noc.

amiana stow; *morwa niewłasna*. verblim=  
te Nedens-Art. figure, manière de par-  
ler figurée.

zamiary. : tauschen. troquer de;  
changer; donner en échange.

*zamianę*, } *adv.* Tausch-Weise, 2)  
*Zamiankiem*, } figurlich, verblümt. 1)  
 par échange, en échange; par troc.  
 2) figurément, improprement, mé-  
 phoriquement; au figuré, d'une fa-  
 çon figurée.

Zamiany. zum Tausch gehörig. de troc,  
de change; qui regarde le troc.

zamiana karta, zamiana ceduta; weksel.  
ein Wechsel = Brief, lettre de change.

Zamiar. *Maß*, *abgemessene Größe*, *measure*, *dimension*, *grandeur mesurée*.  
 § iuz się to do požądanej nie wprowadzi pory, co raz wyszło z słuźności granic zamiaru; widzi myśli swoich popełnione zamiary.

nad zamiar. über die Maßen; übermäßig-  
lich, exorbitantment, excessivement,  
d'une manière excessive. § nierad  
rzeczy wynosi, gani nad zamiar.

Zamiara. Tägewerk. tâche, journée.

Zamiast, zamiasto, miaſto, *pr. g.* ſtatt,  
an ſtatt, au lieu de.

Zamiatacz. Ausfeger. balieur, celui qui balie, qui ôte l'ordure avec un balai.

Zamiatam, ꞑ co, zamietam, v. m. F.

Zamiarywam J *zamiotę*. 1) ausfehren, auf-  
fegen. 2) zumerfen eine Grube. 1) ne-  
teler avec un balai. 2) remplir un  
fossé, un creux.

Zamieć, *f.* Lawwin, Schnee = Lawwin; Wind-Wehe; Haufen Schnee, den der Wind zusammen wehet. *levanze, vaze; avalanche; amas de neige qui est fait par le vent.* § za płotem zamieci są na chłopa wysokie; wiatr sypie zamieci.

*zamieć piaskow.* zusammengeweheter Sand-  
Haufen. un tas de sable fait par le  
vent.

Zamieniacz, odmieniacz. Wechsler, Tau-  
scher. troqueur, changeur, celui qui  
fait un troc.

Zamieniam, *v. m. F. zamienię*. 1) wch<sup>ę</sup>  
sien, tauschen. 2) verwandeln. 1) tro-  
quer de qu. ch. 2) changer, échanger qu.  
ch; donner une chose pour une autre.  
2) changer qu. ch. en. § 1) a zamie-  
nięs dwie pieniądze? zamienię ko-  
nie na towar. 2) zamienię gniew w łaskę.

te Bedeutung geben, donner à un mot une signification métaphorique; transporter un mot à la signification figurative.

Zamienienie. *vid.* Zamiana.

Zamieniony. 1) vertauscht, gewechselt.  
2) verblümt, figürlich. 1) changé, tro-  
qué. 2) métaphorique, figuré, im-  
propre.

Xxxx 3

\* Zamier



\*Zamiennik, zdrayca. Verräther, traître.

Zamieram, v. m. F. zamrę. 1) verhungern. 2) versterben, aussterben. 1) mourir, périr de faim. 2) mourir; s'éteindre, mourir l'un après l'autre. § 1) zamarał od głodu. 2) dwor chłopskie zasiewa psutki, gdy chłop albo zamrze albo z ofady uydzie.

Zamierzam, v. m. F. zamierzę. 1) abzielen, sein Absichten auf etwas haben, richten. 2) einschränken; setzen Grenzen, ein Ziel. 3) setzen, bestimmen eine Zeit. 4) ermessen, begreifen, einschätzen, urtheilen. 1) viser, buter, aspirer, tendre à; avoir pour but, pour fin. 2) déterminer, limiter, prescrire, borner; mettre des bornes à. 3) fixer, dire, nommer, déterminer, donner un tems. 4) concevoir, voir, comprendre, juger. § 1) zamierzył sobie ten urząd; ty nie zamierzay rzeczy niepodobnych. 2) zamierzyc co prawem; zamierzyc kres, cel, czas komu. 3) iak się to dzieie, trudno zamierzać.

zamierzyc się. ausholen mit der Hand, mit dem Stock. lever la main, le bâton pour fraper. § zamierzyl się na mnie szablą; zamierzysz się nie uderzyć. prov.

Zamierzch. Abend:Demmerung. le crépuscule du soir; l'entre chien et loup.

zamierzch w oczu. (scotoma) Augen:Schwindel, wenn es einem in den Augen schwarz wird. le vertige causé par une vapeur noire.

Zamierzcha, v. m. F. zamierzchnie. es wird Abend, es wird demmerich, die Nacht bricht ein. il fait nuit; il devient obscur. § zamierzchalo, gdyśmy odchodzily; iuz zamierzchło.

zamierzchło mi w oczach. es wurde mir schwarz vor den Augen; ich wurde schwindlicht. mes yeux se couvrent de nuage; il me prend un tournoiment de tête; la tête me tourne.

Zamierzenie. Einschränkung, Setzung der Gränze, restriction, limitation.

zamierzenie się na kogo. die Ausholung eines zu schlagen, einem zu drohen. l'action d'élever la main ou quelque arme pour fraper, pour menacer.

Zamierzony. 1) gefest, bestimmt. 2) vorgefetzt, vorgenommen. 3) eingeschränkt. 1) fixé, déterminé. 2) déterminé, entrepris, proposé. 3) prescrit, borné, limité. § 1) czas zamierzony. 2) zamierzony cel osiągnąć. 3) zamierzone władzy swoiey przestąpił granice.

Zamieszanie, adv. verwirrt, tumultuös, rüsch, turbulentement, avec trouble; en désordre; tumultuairement.

Zamieszanie. Verwirrung, Unordnung, Unruhe, orage, m. trouble, m. tempête, désordre, m. confusion, brouillerie, embrouillement, bouleversement. § zamieszania pełne czasy; zamieszanie w całej prowincyi uczynił.

morskie zamieszanie. See: Sturm. tempête, orage, m.

zamieszania pełny. ¶ verwirrt, vermorren, unruhig. trouble, confus, turbulent, brouillé; plein d'émotion, de troubles. § pod zamieszane w Oyczyźnie czasy; zamieszany kraj; zamieszana chwila.

Zamieszka. 1) Versäumniß. 2) Emygration, Unruhe, Verwirrung, Ursache einer Unruhe. 1) perte d'occasion; omission, retardement. 2) trouble, m. émotion, sédition, confusion, désordre, m. cause d'une émotion.

Zamieszkały. ¶ versäumt, manqué, né-Zamieszkany. ¶ gligé, échapé.

Zamieszkawam, v. m. F. zamieszkać. Zamieszkawam, ¶ versäumen, laisser échapper, perdre, laisser passer; manquer de faire; omettre; tarder trop; manquer l'occasion, du tems. § zamieszkał pożyty; zamieszkałem dla ciebie na wieczera.

\*nie się ieszcz nie zamieszkato. man hat noch nichts versäumt. la corde est encore au puits; la foire n'est pas sur le pont.

\*zamieszkawał komu; bawił kogo. einen verweilen, lange aufhalten. tenir, arrêter, amuser qu.

Zamieszynam co, v. m. F. zamieszam. 1) vermengen, vermischen. 2) verwirren, in Unordnung bringen. 1) mêler, mélanger, brouiller. 2) brouiller, embrouiller, troubler, mettre en désordre. § 1) zamieszay to warzechę. 2) całe tym zamieszkał Paristwo.

Zamilczec, F. zamilczę. 1) verschweigen, verhehlen. 2) übergehen, auslassen. 1) taire, passer une chose sous silence, la tenir en secret, supprimer, celer, cacher, ne pas découvrir. 2) omettre, passer. § 1) zamilcz tego prozję. 2) nie wiem czemu tych wierszy zamilczal.

Zamilczenie czego. Verschweigung. le silence qu'on garde d'une chose.

Zamilczony. verschwiegen, verhehlt. pass sous silence; teü.

Zamilkly. 1) stumm; verstummt, der nicht reden darf. 2) stockend, verbuttet, ver-

stockt,

stockt, das nicht fortwachsen will. 1) qui est hors d'état de répondre; müet, qui ne replique point, qui demeure müet. 2) ratariné, rabougri, qui vient mal. § 1) zamilkłym go uczynił. 2) zamilkła drzewo; zamilkła płonka.

Zamilknać, *F. zamilknię*. 1) verstummen, nicht reden können. 2) verstocken, verbütten, nicht fortwachsen. 1) se déserter; devenir müet; se faire tout court; ne pouvoir dire mot. 2) se rabougrir, ne venir pas à sa grandeur; devenir rabougri.

Zamilknienie. Verstummung. le silence de celui qui est devenu tout court.

Zamiliować się czego, kogo, *F. zamiliuję*. sich verlieben. aimer avec passion; s'amouracher; devenir amoureux de.

Zamiliowanie. das Verlieben; heftige Liebe. passion, amour qu'on a pour une personne de l'autre sexe.

\*Zamkarz slosarz. Schlosser. ferrurier.

Zamknięcie } zawarcie, miejsce zam-  
Zamknięcie } knione. Verschluß, verschlossener Ort. lieu où l'on renferme, où l'on a sous sa clé une chose; fermeture. § w zamknięciu moim to zostaie; w zamknięciu co chować.

zamknięcie. 1) das Verschließen. 2) Verschluß, Schloß, jede Sache die zum Verschließen der Thüren dienet. 3) Schluß einer Rede. 1) l'action d'enfermer; enfermement. 2) fermeture; tout ce qui sert à fermer une porte. 3) fin, f. conclusion d'un discours. § 1) zamknięcie rzeczy niepotrzebnych. 2) zamki, kłotki, zasuwki i insze zamknięcia. 3) zamknięcie listu, kazania, księgi, sprawy iakiey.

zamknięcie dowodu; zamknięcie dowodem czego. Schluß = Rede, Schluß. conclusion; la dernière proposition d'un syllogisme.

Zamknięty. } eig. u. fig. eingeschlossen,  
Zamknięty. } verschlossen. prop. et fig. fermé, enfermé, renfermé, contenu. § w skrzyni zamknięte rzeczy; sol ma w sobie wilgotność zamkniętą.

Zamkowy. 1) Schloß, Burg. 2) Schloß, zu einem Schloß gehörig. 1) de château, de citadelle. 2) de serrure.

Zamrażam co, *v. m. F. zamrażę*. vermehren; fortpflanzen. augmenter, accroître multiplier, agrandir. § zamrożył drzewa, zamrożył państwo swoje w dostarki, siły.

zamrożyć się. sich fortpflanzen; sich vermehren. s'augmenter, s'accroître, s'agrandir, multiplier. § nierządy się zamrożyły; chwast się zamrożył.

Zamnożenie. Vermehrung. augmentation, accroissement, multiplication.

Zamnożony. vermehrt, gehäuft. augmenté, multiplié.

Zamoc. *vid. Zamagam*.

Zamordować, *F. zamorduję*. grausam ermorden; zu tode martern. massacrer; tuer cruellement.

Zamorski. See-, das übers Meer zu uns kommt; das jenseit des Meers lieget. marin, de mer; d'outre mer; qui est de delà mer.

sol zamorska. See-Salz. sel marin, qui se fait avec l'eau de mer.

Zamorzyć, *F. zamorzę*. umbringen. assommer; massacrer.

Zamoście, Ufer, Ort hinter der Brücke. rivage, m. endroit derrière un pont.

Zamotać co, *F. zamotam*. verstricken, verwirren. embarasser, enlacer, entrelasser, embrouiller.

zamotać się. sich verwirren. s'empêtrer.

Zamotanie. Verwicklung, Verwirrung. entortillement, entrelassement, embrouillement.

Zamotany. verwickelt, verwirrt. embarassé, entrelassé, broüillé, embrouillé.

Zamowa, } zamawianie. 1) Unter-  
Zamowienie, } brechung der Rede. 2) Mietung. 1) interruption d'un discours. 2) locution, m.

Zamowiony. 1) unterbrochen als eine Rede. 2) gemiethet, bestellt. 1) interrompu dans son discours. 2) loué, arrêté, commandé à faire.

Zamowka, przymowka. Stichel = Rede, Stichel = Wort. brocart, coup de langue, mot piquant.

Zamożenie. Aufnahme, Flor. accroissement, agrandissement, établissement; état florissant. § początki i zamożenie tego Państwa, tego miasta.

Zamożny. } vermögend, mächtig. fort  
Zamożysty. } puissant, fort riche. § zamożni w dostatkach i w naukach ludzie.

\*\*Zamraczam, *v. m. F. zamroczę*. dünnfel, trübe machen. obscurcir; rendre obscur; couvrir de nuage. § chmura słońce zamroczyła.

zamroczyć się. dunkel werden. s'obscurcir, se couvrir de nuage. § niebo się zamroczyło.

Zamroczenie. Verdunkelung, Verfinsternung. obscurcissement.

Zamroczony. verfinstert, verdunkelt. obscur, obscurci, ténébreux; couvert de nuages. § smiertelniemi dom twoy zamroczony mgłami.



*zamroczone oczy.* gekrochene Augen eines Sterbenden. yeux mourans; yeux couverts de nûge.

*Zamrazam, v. m. F. zamrozę.* einfrieren lassen. glacer, faire glacer, faire prendre qu. ch. par le froid; congeler. § *zamrozyé iablko*

*zamrozyé ryby.* Fische trocknen. sècher des poissons.

*zamrozyé sobie ręce, nogi.* Frost = Beulen an den Händen, an den Füßen bekommen. s'engeler les mains, les piez.

*Zamroz.* Frost, Erstrierung. froid, froidure causée par la gelée dans un corps.

*zamroz z członka, z iablka wyłęgnać.* den Frost aus einem Gliede, aus einem Apfel ziehen. adoucir un membre engourdi, amolir une pomme gelée. § *z zamrozonych iablczek zamroz wyciągnąć, gdy ie do zimney wody włożył;* § *śnieg zamroz z członka wyciąga.*

*zamroz w rękę, w nogę.* Frost Beulen an den Händen oder an den Füßen. engelure, petites enlures qui viennent par le froid aux mains ou aux piez.

*Zamrożony.* erstoren, gelé, engourdi de froid, pris par la gelée; engelé. § *członek zamrożony.*

*zamrożone ryby.* trockne Fische. poissons secs.

*Zamrużam oczy, v. m. F. zamrużę.* blinzeln, die Augen zublinzen. cligner, siller, cligner; fermer souvent les yeux.

*Zamrzowy* aus Sämisch = Leber; Sämisch. de chamois, bronzé, doux, parlant du cuir.

*zamrzowe trzewiki.* sämische Schuhe. souliers bronzés.

*Zamruz.* Huren = Haus, Huren = Winkel. bordel, ferrail, train; un manège de coquettes.

*po zamruzach się walać.* in die Huren Häuser laufen. hanter, courir le bordel.

*Zamrużnik.* Hurer. bordelier, putassier.

*Zamulać, v. m. F. zamulę.* 1) verschlammern. 2) Geiß. verschleimen, verstopfen. 1) engorger; charger, remplir de limon. 2) Médec. opiler, boucher les conduits du corps; causer des obstructions; charger, remplir de pituite.

*zamulic się, zamulać się.* 1) sich verschlammern. 2) Geiß. sich verschleimen. 1) s'engorger, se boucher de limon. 2) Médec. devenir pituiteux, se remplir de pituite; opiler.

*zamulający, zatykający.* Geiß. verschleimend, stopfend. Médec. obstructif; qui cause la pituite; opilatif.

*Zamulenie.* 1) Verschlämmung. 2) Geiß. Verschleimung. 1) engorgement. 2) Médec. opilation, obstruction causée par la pituite.

*Zamulony.* 1) verschlammert. 2) Geiß. verschleimet, verstopft. 1) limoneux; engorgé, bouché par le limon. 2) Médec. opilé, pituiteux, rempli de pituite. § *1) zamulona rura.* 2) zamulony żołądek.

*Zamurować co, F. zamuruję.* vermauern. emmurer; environner, fermer de muraille.

*zamurować kogo.* einen einmauern. enfermer qu. entre quatre murailles.

*Zamurowanie.* das Vermauern. l'action d'emmurir.

*Zamurowany.* vermauert, emmuré.

*Zamurowy.* hinter der Mauer gelegen. situé, posé derrière une muraille.

*Zamurze.* Ort hinter der Mauer. espace hors de la muraille.

*Zamydlać co, v. m. F. zamydlę.* einseifen. favonner; froter avec du savon.

*zamydlić komu oczy, wzrok.* einen einschläfern, verblenden; einem blauen Dunst vermaachen. aveugler, endormir, éblouir qu; jeter de la poudre aux yeux de qu.

*Zamykam, v. m. F. zamknę.* 1) zuschließen, zumachen. 2) verschließen, einschließen. 3) ausbannen, nicht ins Haus lassen. 4) festlegen, endigen. 5) in sich schließen, in sich fassen; einschließen; mit beargen. 6) einen Dامن = Stein besetzen, fest setzen. 1) fermer, clorre. 2) enfermer, serrer; renfermer. 3) fermer la porte à, devant qu; défendre l'entrée à qu. 4) conclurre; terminer, finir son discours; faire la conclusion. 5) enfermer, comprendre, contenir, renfermer, embrasser. 6) arrêter, tenir enfermé un pion; donner l'arrêt à. § *1) zamkniy drzwi, izbę, krzyżnię; zimno w cieple otworzone ciasto zamyka; zamknąć oczy, głowę.* 2) zamknąć więźnia, szaty. 3) zamyka przed nim dom. 4) zamknąć tym list, mowę; kazanie muszę. 5) miłość Boga, bliźniego i siebie samego, wszystkich w sobie zamyka; nie chciały go zamykać w pokoju zawartym. 6) zamknąć damę, warcab.

*zamknąć komu oczy przy śmierci.* einem Verschiedenen die Augen zudrücken. fermer les yeux à un mort.

*zamknąć mowę umierając.* beim Sterben die Sprache verlieren. perdre l'usage de sa parole avant son décès.

*zamknąć*

*zamknąć drzwi przed kim.* vor einem, ein-  
nem vor der Nase die Thüre zuschließen.  
fermer la porte au nez de qu.

*zamknąć komu gębę.* einem das Maul sto-  
pfen. faire taire, fermer la bouche  
à qu.

*zamknąć co wywodem.* schließen; einen  
Schluß machen. conclurre; inférer une  
chose d'autre; tirer une conclusion  
d'une chose.

*zamykać co w sobie.* in sich fassend, in  
sich begreifend. contenant, qui con-  
tient, qui comprend qu. ch.

*zamknąć się.* 1) sich zumachen, sich zu-  
schließen. 2) sich verschließen. 3) darun-  
ter begriffen seyn; sich darunter verste-  
hen. 1) se fermer. 2) s'enfermer, se  
renfermer. 3) se comprendre, être  
compris; être contenu dans. § 1) te  
drzwi się nie dobrze zamykają. 2)  
zamknął się przede mną w pokoju. 3)  
zamyka się w tej sprawie moy poży-  
tek, moy honor.

*w tym się to zamyka.* das versteht man  
darunter. cela's'en va sans dire; il faut  
sous-entendre cela.

*Zamykanie, zamknięcie.* das Verschließ-  
sen, das Zuschließen. l'action d'enfer-  
mer, de fermer.

*Zamylam, v. m. F. zamyłę.* einen stöhren,  
irre machen. embrouiller, confondre,  
troubler, faire mécompter, faire mé-  
prendre, faire manquer une personne  
qui fait quelque action d'esprit. § za-  
mylać komu w mówieniu, w liczeniu.

*nie zamilay mi Was Pan.* verschlagen sie  
mir die Stelle, das Blatt nicht. ne me  
confondez pas la feuille.

*Zamysł.* Vorhaben, Vorsatz, Beginnen,  
Unternehmen. dessein, entreprise, pro-  
jet. § pomieścić, rozetrwać, popu-  
ścić zamysły moje; mieć pewny zamy-  
słów swoich koniec; dopinać zamysłu  
swoiego.

*Zamyslać, v. m. F. zamysle.* 1) denken,  
im Sinne haben; wollen, Willens seyn.  
2) schmieden, etwas böses wider einen  
verhaben; etwas auf einen haben. 3) be-  
schwören, bemänteln. 1) penser; vou-  
loir, avoir quelque dessein. 2) entrepren-  
dre contre; atenter sur, à; en vouloir  
à; machiner, rouser quelque mauvais  
dessein contre qu. 3) palier, prétexter,  
couvrir de quelque prétexte; voiler.  
§ 1) zamysla ięchać do niego. 2) za-  
mysla zdradę (o zdradę) na niego. 3)  
zamyslał zazwziętey swoiey ku niemu  
nieprzyjaźni.

*zamyślać komu źle.* einem nicht wohl wol-  
len. vouloir mal à qu; brasser un mal-

heur à qu; entreprendre qu. ch. pour  
nuire à qu.

*zamyślać dobrze komu.* einem wohl wollen.  
vouloir du bien à qu; favoriser qu.

*zamyślić się.* sich in Gedanken vertiefen.  
réver, penser fortement, s'enfvelir  
dans une profonde rêverie. § zamyśli-  
wszy się długo siedząc nie mówi.

*zamyślający się.* § co się zamyślił. tief-  
Zamysłony. § sinnig, tief in Gedan-  
ken. pensif; enseveli dans une pro-  
fonde rêverie; méditatif.

*Zamyślenie.* vid. Zamysł.

*zamyślenie się.* Nachsinnen, tiefe Gedanken,  
Tiefsinnigkeit. rêverie, action de son-  
ger profondément.

*Zanadrze.* der Busen; Brust = Stiel am  
Kleide. le sein; le couvre-gorge d'un  
habit; la partie de l'habit qui couvre  
une des poitrines. § ręce w zanadra  
włożył, zanadra obfzerne.

*w zanadru ma, nośi księgi.* er hat, er  
trägt im Busen ein Buch. il a; il porte  
un livre dans le sein.

*w zanadrze co włożyć, wetknąć.* etwas in  
den Busen stecken. mettre qu. ch. dans  
le sein.

*Zanadrzany, w zanadrach leżący.* im Bu-  
sen steckend. mis dans le sein.

*Zanadrzyty, zanadra szerokie maigcy.*  
busicht, das weite Busen hat. qui a le  
sein trop large, les couvre-gorges  
trop amples.

*Zaniechanie.* Unterlassung. omission, dé-  
laissement, manque, m. manquement,  
action de manquer.

*Zaniechany.* unterlassen. manqué, omis.

*Zaniechawam, v. m. F. zaniecham.* seyn  
Zaniechywam, § lassen, unterlassen, lassen;  
abstehen von etwas. manquer, se dé-  
porter, se déstiter de; abandonner,  
délaisser qu. ch. § zaniechay piwa,  
wina, złego tego zamysłu; zaniechay  
rzeczy cudzych, tego co nie twoje.

*mogłeś tego zaniechać.* du hättest dieses  
unterlassen können. vous vous pourriez  
passer de cela.

*nie zaniecham mu pisać.* ich werde nicht  
unterlassen ihm zu schreiben. je ne lais-  
serai pas de, je ne manquerai pas de,  
à lui écrire.

*Zaniedbanie czego.* Hintansetzung, Nach-  
lässigkeit, Fahrlässigkeit, Sorglosigkeit,  
Unachtsamkeit, Verwahrlosung. négli-  
gence, inaplication, inadvertance,  
nonchalance; peu de soins qu'on a de  
qu. ch; inattention. § w zaniedbaniu  
wszystkie rzemiosła leżą u Turkow;  
mam go w zaniedbaniu.



Zaniedbany. hintangesetz. verwahrloset. négligé; dont on ne tient compte, dont on ne s'occupe guères.

Zaniedbawam, } v. m. F. zaniedbam.

Zaniedbywam, } 1) hintansetzen, aus der Acht schlagen, nichts darnach fragen; vergeßen. 2) veräumen, verschlafen; durch seine Nachlässigkeit um etwas kommen. 1) négliger, manquer qu. ch; mettre en arrière, en oublier qu. ch; avoir peu de soins de qu. ch; s'en peu soucier, s'en faire aucun état, ne s'en mettre pas en peine. 2) négliger, perdre qu. ch. par sa négligence. § 1) zaniedbał przyjaciela swojego; nie zaniedbam tey obrazy, moiey powinności. 2) zaniedbał szczęścia swojego, pożadaney okazy.

Zaniemiały. verstummt. müet, qui ne replique point; qui devient tout court.

Zaniemieć, F. zaniemiecie. verstummen. devenir müet; se faire tout court; se faire court tout d'un coup.

Zaniemiesienie. Verstummung. l'impuissance de parler, l'action de devenir müet.

Zanieśienie. das Wegtragen. l'action de porter ailleurs; transport.

Zanieśiony. hingetragen. porté en un lieu.

Zanikam, v. m. F. zaniknę. verstocken, im Wachsen gehemmet werden. se ra-bougri, réchigner, ne pousser pas vigoureuusement, ne pas venir à sa grandeur naturelle. § od gorąca zwykły zanikać zboża i w plonie będzie na mierze znaczna uyma; to ziarno zanikło.

Zanikły. verstockt, verbuttet. rabougri, ratatiné, qui n'a pas sa grandeur naturelle. § ziarno zanikłe; ziele zanikłe.

Zaniknienie. Verstockung, Verbuttung. rabougrissement; la défectuosité de la croissance; manquement de la juste grandeur.

Zankiel, f. ziele (sanicula, alapensia) Schmel, Bruch-Kraut. sanicle.

zankiel sanica ziele. (astrantia) Meister-Wurzel, Astring, Ostria, otruche, imperatoire.

\*Zankiel, m. g. zankla, zenkiel. ein Schnürsenkel. lacet, ruban, cordon à lacet.

Zanokkica choroba. Nagel = Geschwür; Finger-Wurm, das böse Ding. panaris, paronichie, mal d'avanture; un ulcère qui se forme à la racine des ongles.

zanokkica ziele. (paronychya) Nagel-Kraut. paronichia.

Zanoszę, v. m. F. zaniosę. 1) hintragen. 2) einlegen, einlegen, insinuieren eine Schrift. 1) porter ailleurs, emporter, transporter d'un lieu à un autre. 2) insinuer, porter, présenter une écriture. § 1) zanios ten towar do domu. 2) zaniosł protestacyą do sądu.

zanosić się. 1) die Hand aufheben; aus-holen mit der Hand, mit einem Gewehr. 2) hinst. anfangen, mit Hestigkeit vor-nehmen. 3) sich übereilen, sich verge-ßen. 1) porter, lever la main à bat-tre, le sabre à donner un coup; se mettre à fraper, à lancer. 2) se met-tre avec impetuosité à. 3) s'emporter, se laisser aller à, se porter à. § 1) por-wać ią ręką się zanosił; zanosić się na kogo ręką, z poćiskiem, z szablą. 2) zaniesć się na rozmowę, na zwa-dę, na radę. 3) zaniosł się daley niżli mu należało.

zanosi mu się na womit. es kommt ihm ein Brechen an, un vomissement le prend.

zanosi się na co. es läßt sich zu etwas an. il tend à; il y a aparence à; toutes les aparences sont que. § zanosi się na defzcz, na strażną wojnę.

Zanowiec ziele, g. zanowca. vid. Jano-wiec.

Zanurzam co, v. m. F. zanurzę. 1) ver-senken, untertauchen. 2) tief in etwas stoßen. 1) submerger, plonger. 2) plonger, planter, enfoncer dans. § 1) skarb swój w rzekę zanurzył. 2) za-nurzył mu noż w serce.

zanurzyć się. sich untertauchen. se sub-merger.

zanurzyć się w co; zanurzyć w co serce, myśl. sich in etwas vertiefen; sich einer Sache gänzlich widmen. passionner qu. ch; s'enfvelir, se néier, être enf-veli, s'abimer dans; appliquer son esprit, ses pensées à. § w głębokich myślach się zanurzył; zanurzyć się w naukach, w rozkoszach.

Zanurzenie. Untertauchung. submergion.

Zanurzony. 1) untergetaucht. 2) tief, ver-borgen. 3) gänzlich ergeben, gewidmet. 1) submergé. 2) profond, caché. 3) abîmé, enfveli dans; adonné tout entier à. § 1) okręt w morze zanu-rzony. \*\* 2) żal głęboko zanurzony na wierzch się nagle zwykły wylewać. 3) zanurzony w naukach.

zanurzony w myślach. tiefinnig. pensif.

zanurzony w rozkoszach i zhykach. der Bollust und Uppigkeit ergeben. néié, répandu dans les voluptez et dans le luxe.

Zaocho-

Zaoczyć kogo. *F. zaoczyć.* anfrischen. encourager, animer, enflamer.

Zaoczny, nie na widoku leżący. 1) verdeckt, außer dem Gesicht gelegen. 2) geschehen, vorgefallen in einer Abwesenheit. 1) posé, situé hors de la vue; qui est hors de la vue. 2) qui arrive, qui se fait en absence de qu.

Zaocznie, *adv.* hinterrücks, nicht unter die Augen, in Abwesenheit, hinter dem Rücken. en arrière, à l'insu, en absence de qu. § zaocznie źle cośś o tobie mowi; pozew jeśli nie oczywście to zaocznie ma być dany.

Zaorać, *F. zaorzę.* 1) verackern, einackern. 2) das Acker endigen. 3) verackern, quackern als eine Straße. 1) enfoirer qu. ch. avec la charrue. 2) achever de labourer. 3) changer une place en un champ; faire passer la charrue par dessus un chemin. § 1) zaorać gnoy, naśienie. 2) iuz chłop zaorać, intro rolą zaorze. 3) zaorać drogę, ścieżkę.

Zaostrzam co, *v. m. F. zaostrzę.* 1) schärfen, scharf machen. 2) schärfen ein Gefüh. 3) erbittern, verbittern, aufbringen. 4) Lust zum Essen, zum Trinken machen. 1) éguiser, aigir. 2) augmenter la sévérité d'une loi. la force d'une expression. 3) aigrir, irriter, animer, exciter, fuciter. 4) éguiser, faire exciter, reveiller le goût, l'appétit. § 1) zaostrzyć noż, brzytwę, koniec u szpady. 2) zaostrzył inwektywę, słowa, karę, prawo na kogo, na co. 3) zaostrzył pospólstwo na niego. 4) zaostrzali sobie serem gardło do picia; zaostrzyć czym apetit.

zaostrzał się na kogo, auf einen erbittert werden, s'aigrir, s'irriter contre qu.

Zaostrzenie. Schärfung, éguisement.

Zaostrzony. 1) geschärft. 2) geschärft, schärfer verboten oder geboten. 3) verbittert, erbittert. 1) éguisé, aiglé. 2) défendu, ordonné plus sévèrement. 3) aigri, irrité, excité contre qu. § 1) brzytwa zaostrzona. 2) prawo na bankretów zaostrzone. 3) zaostrzony na sercu i na cerze.

Zapach, guter Geruch. vapeur, *f.* une agréable-odeur, bonne senteur, douce haleine; parfum. § piękny zapach wydawać.

Zapad, *g. zapędu.* 1) Schuß; schneller, voller Lauf. 2) Heftigkeit, Kühnes Unternehmen, Beginnen. 1) élan, élanement. 2) élan, élanement, transport, impétuosité, véhémence, une hardie entreprise. § 1) konia w zapędzie hamować. 2) prześamał burzę

zapędów, nieprzyjaćelskich; gorzkie, żalosne to zapędy; serdeczne zapędy.

Zapad, zachód. Untergang, Niedergang der Sonne, des Mondes. le coucher du soleil, de la lune.

Zapadam, *v. m. F. zapadnę.* 1) tief her einfallen. 2) einfallen, eindringen, hinein einstreifen, weit hinein laufen. 3) untergehen als die Sonne. 4) verfallen in eine schwere Krankheit. 5) verfallen, einbrechen. 6) befallen, überfallen. 7) verlohren gehen, sich verlieren. 1) s'enfoncer en tombant; s'abîmer. 2) s'enfoncer, s'avancer; pénétrer en courant; faire des courses; entrer, aller en avant; percer fort loin. 3) se coucher comme le soleil. 4) tomber malade; tomber dans, en une dangereuse maladie. 5) déchoir, diminuer peu à peu; tomber en décadence. 6) surprendre. 7) périr, se perdre, se dissiper, déperir. § 1) w doł głęboki, w bagno zapadł. 2) Tatarzy głęboko w ten kray zapadał wielką kupę; daleko okręty Holenderskie zapadał. 3) słonce zapadło; księżyc zapada. 4) zapadam w chorobę, na febrę. 5) codzień zapada; zapadł, podupadł teraz nieborak. 6) noc, woda nas na drodze zapadła. 7) tę pracę drukiem odnowiono aby zapad nie mogła.

dużo, niebezpiecznie zapadł: er ist in eine schwere Krankheit gefallen. il est fort malade; il est arqué, il est pris, il est travaillé d'une fâcheuse maladie.

zapadło gdzieś, man weiß nicht wo er hingekommen ist. on ne sait où cela est; je ne sais ce qu'est devenu cela.

zapadł gdzieś. er ist verschwunden; man weiß nicht wo er hingekommen ist, on ne sait ce qu'il est devenu; on n'a ni vent ni nouvelle de lui.

zapadać; zapadać się. 1) einfallen, einstürzen. 2) einbrechen, einfallen in etwas. 1) se renverser, s'ébouler, s'écrouler, tomber en ruine. 2) tomber, s'abîmer s'enfoncer dans. § 1) budowanie, miasto zapadło. 2) zapadł się w ziemię, w trzaskawicę.

Zapadka. 1) Stellschloßchen, Stellsschloßchen in einer Falle. 2) Fall-Klinke an der Thüre, so hinter dem Haken einfällt. 1) marchette, petit bâton qui tient un petit ais, sur lequel l'oiseau marche et se prend. 2) loqueteau, bâtant de loquet qui entre dans le mantonnet. § 1) zapadka jest kosek deszczulkę w łapce wspierałcy; kazał łaźnie budować zapadkami, aby ludzie niespodzianie



dzianie upadali. 2) zapadki żelazne do drzwi przybite.

Zapadły. 1) eingeführt, eingefallen. 2) eingebrochen, eingefallen in etwas. 3) untergegangen als die Sonne. 4) sehr hinfällig, sehr krank, sehr schwach. 1) éboulé, écroulé, renversé; tombé en ruine. 2) enfoncé, abîmé dans. 3) couché comme le soleil. 4) très malade, très-foible; tombé dans, failli d'une maladie très-dangereuse. § 1) od wiczy zapadley zabity. 2) woz na trzęsawicy zapadły. 3) słonice zapadła. 4) na chorobę zapadły; dla zapadłego zdrowia iachać nie może

Zapadnienie. Einfall, Einsurf. éboulement.

Zapakować co, F. zapakuię. zapacken, verpacken, emballer.

Zapakować bydło. Vieh verpackten, bailed, laisser à ferme le bétail.

Zapakowanie bydła. Vieh-Vacht, Verpachtung des Viehs. cheptel, exegue; ferme des bestiaux.

Zapakowany. verrachtet, vom Vieh. donné à ferme, parlant des bestiaux.

Zapał. 1) Funer, jede Sache die leicht Feuer fasset. 2) Feuer = Pfeil, Pech-Kranz, Brand-Kugel. 3) Brand-Los in einem Feuer. 4) Brand, Hitze, Entzündung in einer Wunde. 5) fig. Funer, Flamme. 1) alumer, chose susceptible de feu, qui prend aisément. 2) brûlot, couronne foudroyante, flambeau, goudran. 3) secret; la lumière d'un canon. 4) inflammation, ardeur, f. la chaleur dans une blessure. 5) fig. ardeur, f. feu; flamme, véhémence passion. § 1) ślarczyście zapaly, 2) wrzucić w miasto wojenne zapaly. 3) wielki zapal w armacie; zatkać zapal w ermacie szpuncem konopianym. 4) ognisty zapal od postrzału ugasić; na zapaly prochowe pewnie lekarstwo. 5) zapal wojny; podniecać miłości zapaly; ochłodzić miłości jego zapaly; przyrodzona tej miłości zagiew rzuca swoy zapal; skażonego przyrodzenia niepowściągniony zapal.

Zapalacz. Nordbrenner. incendiaire, boute-feu; brûleur de maison.

zapalacz wojny. Urheber eines Krieges. boute-feu, auteur d'une guerre. § był wojny domowej w Litwie zapalaczem.

Zapalam, v. m. F. zapale. 1) anstecken, anzünden. 2) Seilf. entzünden. 3) entzünden, anfeuern, anbrinnen. 1) embraser, alumer, mettre au-feu, faire prendre le feu à. 2) Médec. enflamer,

échauffer, causer une inflammation. 3) fig. embraser, enflamer, alumer, exciter, échauffer, animer. § 1) zapalić dom, miasto, stos, świecę, papieriek. 2) ślinogorz gardło zapalił. 3) barzicy to słowo zapala niż żiębi; zapalić serce do czego; to go do miłości, do pomsty, do gniewu zapaliło.

zapalić, zapalić w piecu. einheizen. chauffer un four, un poêle; faire du feu dans un poêle.

zapalić się. 1) sich entzünden, sich anzünden, Feuer fassen. 2) sich entzünden als eine Wunde. 3) roth werden als eine Wunde. 4) roth werden, erröthen, sich schämen. 5) auffahren, hitig werden. 6) entbrennen vor Liebe, vor Zorn. 1) s'alumer, s'embraser, prendre feu. 2) s'échauffer, s'enflamer, être pris d'une inflammation comme une plaie. 3) se dorer, devenir rouge, comme une nuée. 4) rougir de honte. 5) s'emporter, s'échauffer, prendre feu, se mettre en fougue. 6) s'embraser, s'enflamer, être pris, être saisi d'une passion. § 1) dom się zapalił i spalił się; kola wozowe od wielkiego ciężaru się często zapalaia. 2) wrzód się zapalił. 3) zapala się obłok, zorza. 4) zapala się choć niewinna; zapalić się od wstydu. 5) wnet się zapali. 6) zapalić się miłością, od miłości, nienawiścią, gniewem.

Zapalczywie, adv. jachorniger Weise. avec emportement.

Zapalczywość. Jachorn. emportement, transport de colère.

Zapalczywy. 1) jachornig, heftig, heftig im Zorn. 2) erpicht auf etwas. 1) bouillant de colère; emporté, fougueux, violent; qui ne peut retenir sa colère. 2) fort adonné à; enlevé, abîmé dans. § 1) barzo jest zapalczywy. 2) zapalczywy na zaloty.

zapalczywy jest. er ist hitig, jachornig. il s'emporte, il s'échape aisément; il se met aisément en colère.

Zapalenie. 1) das Anzünden, die Anzündung. 2) Seilf. Entzündung, Erhizung, Hitze. 1) action de mettre le feu. 2) échauffaison, f. échauffure, inflammation. § 1) zapalenie domu. 2) zapalenie oczu, wrzód, ięzyka w gardle.

zapalenie w piecu. Einheizung. l'action de chauffer une chambre.

zapalenie ciała. Brunnst, Heilheit. l'acivité, chaleur, f. incontinence. § ta zaraża z wielkiego ciała pochodzi zapalenia.

zapalenie ciała z wrzodem albo z puchliną. Seilf. Blut-Geschwür; ein rother Geschwulst

schwulst vom ausgetretenen Blut. *Médec. phlegmon*, c'est une tumeur rouge avec inflammation causée par une extravasation.

Zapalczka Ziele. (*ferula*) Birk = Wurz, Garten-Kraut, Ruthen-Kraut. ferule.

Zapalczkowy. Ruthen-Kraut. de ferule.

Zapalny. zum Angünden dienlich. susceptible de feu; combustible, qu'on peut brûler.

zapalna ofiara. das Brand = Opfer in der Bibel. holocauste, *m. victime, m. dans l'Ecriture.*

Zapalony. 1) angezündet. 2) Seilf. entzündet. 3) fig. entbrannt, entzündet. 1) alumé, embrasé. 2) *Médec.* enflamé, pris d'une inflammation. 3) fig. enflamé, échauffé. § 1) zapalona świeca; zapalony dom. 2) oczy zapalone, wrzod zapalony. 3) zapalona miłości; wspaniałym gniewem na twarzy zapalona.

Zapalować, *F. zapalić.* umpfählen, verpfählen. clorre, fermer de pieux. § upuścić i ogródki gesto zapalować trzeba.

Zapamiętałe, *adv.* unbesonnen, unbedacht-samer Weise. étourdiment; à l'étourdie, d'une manière étourdie.

Zapamiętalec, *g. zapamiętałca.* unbesonnener Mensch, un étourdi, qui est peu sage.

Zapamiętałość. 1) Wahnwitz, Sinnlosigkeit, blöder Verstand. 2) Thorheit, Nartheit, Unbesonnenheit, unbesonnene That. 1) aliénation, égarement, manie d'esprit. 2) étourdie, étourdissement, extravagance, action insensée.

Zapamiętały. 1) wahnwitzig, sinnlos. 2) unbesonnen, unsinnig. 1) insensé, dépourvu de sens, qui n'est pas en son bon sens. 2) étourdi, fol, inconsidéré.

Zapamiętanie czego. Vergessenheit. l'oubli. § zapamiętanie corka niedbalstwa; puścić co w zapamiętanie.

zapamiętanie krzywdy, urazy publicznej. Amnésie. Vergessenheit aller Feindseligkeiten. amnésie.

zapamiętania godny. das zu vergessen ist. qui doit être oublié.

zapamiętanie czynić. eine Vergessenheit verursachen. causer l'oubli.

zapamiętanie się. 1) Wahnwitz, Lobsucht. 2) Unbesonnenheit. 1) manie, aliénation d'esprit. 2) étourdie, extravagance, folie.

Zapamiętany. vergessen. oublié, mis en oubli.

Zapamiętliwość. Vergesslichkeit, schwaches Gedächtniß. manque de mémoire; mémoire infidèle.

Zapamiętliwy. vergesslich. oublieux, qui n'a point de mémoire.

\*\* Zapamiętywam czego, *v. m. F. zapamiętam.* vergessen. oublier, mettre en oubli.

zapamiętywam się, odchodzę od rozumu, od siebie. 1) vom Verstande, von Sinnen foramen. 2) sich vergessen, nicht an sich denken. 1) perdre l'esprit; sortir de son bon sens. 2) s'oublier, s'abandonner, s'égarer.

Zaparcie. Verriegelung. action de verrouiller, de barrer.

zaparcie się czego. Verläugnung. désaveu; l'action de nier qu. ch.

Zaparcieć, *F. zapartieć.* von Eiern: bebrütet, belebet werden. devenir animé, parlant des oeufs. § już zaparciały iayca.

Zaparciek, *g. u.* ein bebrütetes, belebtes Eñ. oeuf animé.

Zaparty. 1) verriegelt, verrammelt. 2) verneinet, verläugnet. 1) barré, verrouillé. 2) désavoué, nié.

Zaparzam co, *v. m. F. zaparzę.* 1) einbrühen. 2) bähnen ein krankes Glied. 1) échauder. 2) bassiner une partie malade.

Zaparzanie członka chorego. Wähung, fomentation.

Zaparzany, zaparzony. 1) eingebrühet. 2) gebähnet. 1) échaudé. 2) bassiné, fomenté.

\*\* Zapas, walka. Kampf, das Ringen. joute, lute, combat. § po skutlich zapasach śmiertelnie go ugodził.

Zapaski, *plur.* } zapasnicza nauka albo Zapasństwo, } cwiczenie. Ringen-Kunst. lute, l'art de la lute.

zapaskow' miejsce. Ringe = Platz, Kampf-Platz. arène, barrière, lice, lieu des exercices de la lute.

Zapasnica. Schurz = Tuch, Schurz = Zell eines Handwerkers. devantier, tablier d'un ouvrier.

Zapasnicze, *adv.* Ringer = mäßig. en luteur, comme les luteurs.

Zapasniczy. Ringer = de luteur, qui concerne la lute. § zapasniczy szuka. zapasniczy upominek. Ringer = Preis. prix de la joute.

Zapasnik. 1) Aufseher der Ringer. 2) Ringer, Kämpfer. 1) maitre de la lute qui apprend à luter. 2) jouteur, luteur, athlète.

Zapasny. 1) zur Ringerkunst gehörig. \* 2) auf den Nothfall verwahrt. 1) qui concerne



cerne l'art de la lute. \*2) réservé, gardé pour un cas de nécessité.

*grofz zapasny.* Noth = Groschen, Noth-Pfennig. mugor.

*Zapałowac co, F. zapasuię.* im Kartenspiel verpassen, passer; dire passe; n'entrer pas un jeu. § *zapałowac trzy krole.*

*grę zapałowac.* ein Spiel verpassen, dire passe, faire passe sur un jeu; passer un jeu. § *zapałowac trzy krole.*

*Zapasy isć, w zapasy isć z kim. eig. u. fig.* mit einem ringen. *prop. et fig.* luter, joüter avec qu.

*Zapatruię się, v. m. F. zapatrzyć.* zu Zpatrzam się, J sehen, betrachten. contempler, considérer, regarder avec attention. § *zapatruię się na czyie nieukontentowanie, postępk.*

*Zapazucha, vid. Zanadrze.*

*Zapędzam, v. m. F. zapędzić.* 1) weit jagen, verfolgen. 2) verleiten. 1) chasser, poursuivre fort loin. 2) porter, pousser, exciter qu. à. § 1) woylko nieprzyjacielskie aż do gor zapędził. 2) miłość go do tego zapędziła.

*zapędzić się.* 1) den Anlauf zum Sprunge zu weit nehmen. 2) zu weit gehen, sich überheilen, sich vergehen. 1) prendre son escouffe trop loin; prendre une distance trop longue pour son escouffe. 2) se porter, se laisser aller; se laisser emporter trop loin; se précipiter. § 1) zapędzić się do biegu, do skoku; zapędził się w biegu, w skoku. 2) daleko się zapędziłeś; daley się zapędził niżli mu należało.

*Zaperzam się, v. m. F. zaperzyć.* wziąć twarz niewesołą, pochmurną; gniewliwą twarz postawić. ein Amt = Gesicht, ein ernsthaftes oder ein saures Gesicht machen. prendre un visage de Caton; se réfrogner; prendre un visage austere et chagrin; rider le front, froncer le sourcil.

*Zapewne, adv.* gewiß, ohnfehlbar. certainement, sans faute, sans doute.

*Zapęziały.* von Thieren: eintrübsicht, verbuttet, klein gewachsen. rabougri, nain; un animal petit au delà de ce qu'il doit être naturellement.

*Zapiac, F. zapięć.* frühen als der Hahn. chanter comme le coq.

*Zapiaskowac co, F. zapiaskuię.* versanden, assabler, remplir de sable.

*zapiaskowac się.* versanden, voll Sand werden. s'assabler, se remplir de sable.

*Zapiaskowanie.* Versandung. l'action d'assabler.

*Zapiaskowany.* versandet, assablé, rempli de sable.

*Zapiecie.* das Zuhelfesteln, Zuhöpfen, Zuhnschnallen. l'action d'agrafer, de bou-tonner, de boucler.

*Zapiecek, g. zapiecka.* die Hölle; Ort hinter dem Ofen. ruelle de poêle; l'espace qui est entre le poêle et la muraille. § *z zapiecka wyskoczył.*

*Zapieczenie.* das Versfangen eines Thiers; Herz = Gespan, Herzsclächtigkeit, Wind-Nähe, fourbure malade d'une bête qui est surmenée; cardialgie. § *zapieczenie płu śmierć przynosi bo się odmie iak bęben.*

*zapieczenie krwi.* Stockung, Gerinnung des Geblüts. le caillement du sang; l'action par laquelle le sang se prend, s'arrête dans le corps.

*zapieczenie w żywocie.* Hartleibigkeit. constipation, dureté de ventre.

*Zapiękam się, v. m. F. zapiękę.* a) sich versfangen, sich verschlagen; das Herzgespan bekommen. 2) sich verbacken, verhartschen als das Geblüt in einer Wunde; eine Wunde bekommen. 1) avoir la fourbure ou la cardialgie. 2) s'encrouter; se révetir d'une croute comme une plaie. § 1) koń, pies się zapięka. 2) rana się zapięka.

*kręw się zapięka.* das Blut stocket, gerinnt. le sang se prend, s'arrête.

*Zapierać.* verläugnen. désavouer, celui qui nie, qui désavoue qu. ch.

*Zapieradło.* 1) großer Niegel. 2) Baum eine Thüre zu verammeln. 1) grand verrou. 2) antilles, f. plur. barreau, barre, qu'on met derrière une porte pour la fermer.

*Zapieram, v. m. F. zaprę.* verriegeln. barrer; fermer avec une barre; verrouiller; fermer au verrou. § *zaprzy zawieradłem (na zawieradło) zawarłem drzwi, bramę.*

*zapięrac się.* verläugnen, verneinen. désavouer; nier, dénier, faire un serment de n'avoir pas fait qu. ch. § *zaparł mi się zastawu; syna swego się zapięra.*

*zapięrac się czego pod przysięgą.* abschwören, démentir, nier par serment.

*Zapieranie.* das Verriegeln. l'action de barrer, de verrouiller.

*zapieranie się czego.* Verläugnung, Verneinung. dés-aveu; l'action de nier, de désavouer.

*Zapierzam, v. m. F. zapierzę.* 1) bescheiden. 2) ein Wappen mit Helmen und Feder-Nischen zieren. \*3) auspuken. 1) garnür, remplir de plumes. 2) orner les

armes

armes de timbres et de crêtes. \* 3) orner, embélir, parer. § 1) zapierzytas moy kapelus. 2) zapierzyć herb hel-mami.

Zapierzenie. Gatter = Wand aus geschobenen Bier = Ecken. colombage, m. paroi à jour faite de pièces de bois losangées.

Zapiety. zugeheftet, zugeknöpft, zuge-schnallt. boutonné, agrafé, bouclé.

Zapiiam, v. m. F. zapiie. 1) saufen, sechen. 2) versaufen. 1) lamper, grénouiller, gobeloter, pinter. 2) boire, perdre qu. ch. à force de boire. § 1) chlopi zapiiać poczęli. 2) zapił rozum, myto swoie; zapił talar na gorzałce.

zapiiam się. sich aufs Saufen legen; sich solchen angewöhnen. s'accoutumer, s'adonner à l'ivrognerie.

Zapiły. Gausaus; ein Vessoffener. ivro-gne, foulard, siroteur, biberon.

Zapinam, v. m. F. zapnę. zusehten, zu-schnöpfen, zuschnallen, agrafes, bouton-ner, boucler, emboucler; joindre par le moien d'une agrafe, d'un bou-ton, d'une boucle. § zapniy szatę, guziki, przączkę, haftkę.

Zapinanie; zapięcie. das Zuschnöpfeln, Zu-hefteln, Zuschnallen. l'action de bou-tonner, d'agrafer, de boucler.

Zapis. 1) Verschreibung, Handschrift. 2) gerichtliche Verschreibung. 3) Registra-tur, Einschreibung in ein öffentliches Buch. 4) Billet, Quartier = Zettel, An-weisung des Quartiers. 1) acte, m. écrit; billet de sa main; sein, souscription, signature, parafe, m. promesse, assuranc-e par écrit. 2) inscription, acte, m. obligation faite au gréfe. 3) enregistre-ment, imatriculation. 4) billet de lo-gement, où est marqué le logis d'une personne. § 1) tym zapisem moim zeznaię. 2) zapisem grodzkim ten kontrakt spisany. 3) zapisanie czego w księgi grodzkie, w metrykę ko-scielną. 4) zapisanie komu gospody; zapis na domię gospodę komu poka-zuacy.

zapisanie komu czego. gerichtliche Dona-tion, Verschreibung eines Geschenks. une donation insinuée au gréfe; in-scription pour une donation.

zapisanie się przeciw komu. Anklage, Klä-ge wider einen in den Gerichten. dénon-ciation; déclaration; inscription con-tre qu; l'action de rapporter un crime de qu. au gréfe.

Zapisany. 1) registirt, verschrieben. 2) ge-richtlich verschrieben, geschenkt; ver-macht. 3) verschrieben, verordnet. 1)

enrégistré, inscrit, insinué au gréfe. 2) cédé, légué, donné par contrat ou par testament. 3) ordonné, commen-dé par écrit. § 1) aby na dzień za-pisany na wizyą ziechali. 2) zapisane dobra. 3) towary, lekarstwo zapisane. zapisana gospoda. angewiesenes Quartier. un logis assigné.

Opiekun zapisany. verordneter, bestätig-ter Vormund. tuteur créé. § opiekun iest albo zapisany albo przyrodzony.

Zapisuie, v. m. F. zapiszę. 1) registriren, einschreiben, in ein öffentliches Buch tragen. 2) verschreiben, kommen las-sen. 3) verschreiben ein Recept. 1) en-registrer dans un livre public. 2) com-mander qu. ch. par écrit, faire venir.

3) ordonner une recette. § 1) za-pisać akt w księgi sądowe; zapisać rok i dzień narodzenia czyiego. 2) zapisz te towary z Lipska. 3) Doktor w aptyce takie lekarstwo, taką receptę zapisał.

zapisać komu co na testamentie. einem et-was vermachen, legiren. léguer; don-ner par legs, laisser par testament à.

zapisać komu gospodę. einem ein Quartier anweisen. assigner à qu. un logis.

zapisać opiekuna. einen Vormund geben, setzen. créer un tuteur.

zapisać komu co; zapisać się komu na co.

1) einem verschreiben, gerichtlich zuei-gnen, abtreten. 2) schriftlich versichern, betheuren. 1) passer un acte de dona-tion, de cession au gréfe; promettre; donner en termes formels; faire une inscription pour. 2) promettre, as-surer, protester par écrit. § 1) zapisać posąg, wiano w Grodzie; zapisał wies na kaplicę, zapisał się żenie na maie-tności. 2) zapisał mi dług; za tę łaskę wieczną Was Panu zapisuie obligacyą; w ktorego rządy zupełnym się na zawfze zapisuie poddaństwem.

Zapłacenie. Zahlung; das Bezahlen. paie-ment; l'action de paier.

zapłacenie za kogo. das Freyhalten. dé-frai, défraiment.

zapłacenie długu. Zahlung einer Schuld. aquit d'une dette.

Zapłacić co, F. zapłacię. etwas bezahlen. paier.

Zapłakać, F. zapłaczę. anfangen zu we-i-nen. se mettre à pleurer; jeter des larmes.

Zapłakane oczy. verweinte Augen. des yeux éplorez; yeux larmoyans. § za-plakanemi rzekła oczy.

Zapłata. 1) Bezahlung, Zahlung. 2) Lohn. 3) Lohn, Belohnung. 1) paie, paie-ment. 2) gagę, m. 3) paiement, sala-ire,



laire, *m.* récompense, prix. § 1) zapłata za towar, za pracę 2) zapłata mierniczemu, śludze, mamee. 3) zaśluzony zapłatę cnotliwych, zasług odnosi; własną zapłatę, ma każda robotę; zapłata za dobre, za złe.

zapłata dzienna. Tage = Lohn. journées qu'on paie pour le travail du jour.

zapłata od roboty rzemieślnikowi. Nacher-Lohn. la façon; le prix de la façon de quelque ouvrage.

w zapłacie. 1) statt der Zahlung. 2) zur Belohnung. 1) au lieu du paiement. 2) pour salaire, en récompense, pour récompense. § 1) w zapłacie dać, przyjąć, wziąć towary. 2) wy każdy po księdze w zapłacie mieć.

Zaplatam co, *v. m. F.* zapłotę. 1) aufschlagen. 2) zwischen die Beine kommen, schlagen, als ein Mantel. 3) in die Beine schlagen, solche wankend, strauchelnd machen. 1) entrelasser un trou. 2) prendre qu. au travers des piez comme un manteau. 3) faire chanceler, faire trébucher, faire défailir les jambes. § 1) zapłesć tę dziurę chroftem trzeba. 2) szara, pisałz nogi zapłata. 3) wino, piwo nogi zapłata.

zapłata mu się język. die Zunge sammelt ihm; et lallet mit der Zunge. la langue lui hélice, chancelle, fourche, vacille.

Zapłócie. Ort hinter einem Zaun. espace qui est derrière une haie, derrière un pan de fust.

Zapłónać, *F.* zapłónę. roth, schamroth machen; einem eine Röthe im Gesicht machen. faire rougir; donner de la honte à qu. § męską cerę pięknym rumieńcem zapłónął.

zapłónać się. vor Schaam roth werden; erröthen. rougir, devenir rouge; avoir honte. § zapłónęła się by ią we krwi rozmoczył.

Zapługawie co, *F.* zapługawie. besudeln, unsätig machen. fouiller, salir, remplir d'ordures.

Zapłuskać co, *v. m. F.* zapłusnę. bewerfen, verwerfen, zuwerfen mit Kalk, Lehm. crépir, ravalier; couvrir de mortier, de terre grasse; jeter du mortier, de la terre grasse sur qu. ch; encrouter.

zapłusnąć komu oczy. einem eine schändliche That verwerfen. jeter, plaquer à qu. au nez une action mal-honnête; reprocher à qu. une vilaine action.

Zapłusnienie wapnem. Bewerfung mit Kalk. plaquis, ravalement, crépissure, crépissement,

Zapłusniony. beworfen. crépi, ravalé, plaqué.

Zapółucz. türkisches rothes Garn. filet turc, filet rouge qui vient du Levant.

Zapomagam kogo, *v. m. F.* zapomogę. aufhelfen, in die Höhe, in Aufnahme bringen, agrandir; élever à une fortune meilleure, à un état plus considérable; relever, rétablir; remettre dans un lustre; rendre plus fort et plus riche. § handel to miało zapomogę.

zapomagam się. sich aufhelfen, blühen, in die Höhe kommen. se replumer, se renforcer, s'agrandir, se rétablir, s'enrichir; florir; devenir riche, plus puissant.

Zapominam czego, o czym, *v. m. F.* zapomnę. 1) vergessen. 2) verlernen. 1) oublier, mettre en oubli. 2) désapprendre, oublier ce qu'on a appris.

zapomnieć się; zapomnieć o sobie. sich vergessen, nicht an sich denken, s'oublier, ne longer pas à soi. § od wesołości zapomniat o sobie.

Zapomnienie. 1) Vergessenheit. 2) Amnesie; Vergessenheit der Feindseligkeit. 1) oubli. 2) amnistie. § 1) wszelkie urazy w wieczne pułczam zapomnienie.

zapomnienie się; odcysćcie od siebie. 1) Wahnwitz, Stimmlosigkeit. 2) Unbesonnenheit. échapée, étourdie, inconsideration, aliénation, égarement d'esprit; manie. 2) échapée, étourdie, inconsideration.

Zapomniony. vergessen. oublié.

Zapomożenie. Aufnahme, Flor, Aufnehmen. agrandissement, état florissant, augmentation de forces, de richesses; renforcement.

Zapomożony. in Aufnahme gekommen, blühend. agrandi, renforcé, florissant.

Zaponka. Hut-Schnur, Mäusen-Schnur. cordon qui entoure le bas du chapeau, du bonnet. § złotą kofa kapelusza ma zaponkę.

Zapora. großer Riegel, grand verrou.

Zaporka. 1) kleiner Riegel. 2) Spannholz, Sperr-Holz ein geschlachtetes Vieh offen zu halten. 3) Klappe in der Pompe. 1) petit verrou. 2) traversin, brachette qui tient le ventre d'une bête tuée ouvert. 3) soupape dans les pompes. § 1) zasunąć zaporkę, zawrzeć drzwi na zaporkę. 2) rozpiąć wieprza zaporkami. 3) są niektóre śikawki z zaporkami.

Zapowiadam, *v. m. F.* zapowiem. 1) an-sagen, ankündigen, abkündigen, ver-ordnen. 2) arrestiren, mit Arrest belegen. 1) dénon-

1) dénoncer, proclamer, déclarer, faire savoir; ordonner. 2) saisir, arrêter; faire une saisie sur les biens d'une personne. § 1) zapowiedzieć Święto, uroczystość, arst. 2) zapowiedziano rzeczy iego.

zapowiedzieć Synod, zjazd Duchownych. eine geistliche Versammlung ankündigen. indiquer un Synode.

zapowiedzieć małżeństwa. die Verlobten aufbieten, jetter, proclamer, publier les bans de mariage.

zapowiedzieć komu pojedynk. einen zum Zweykampf ausfordern. apeller qu. en duel, faire un apel à qu. pour se battre.

zapowiedzieć wojnę. den Krieg ankündigen. dénoncer, déclarer la guerre.

Zapowiedny, ktorego zapowiadać. ban man ankündiget. qu'on déclare, qu'on ordonne. § zapowiedne uroczystości.

Zapowiedź, f. 1) Aufagung, Ankündigung. 2) Arrest, Beschlag. 3) Ausforderung zum Zweykampf. 1) dénonciation, déclaration, publication. 2) arret, saisie sur les biens de qu. 3) apel, défi pour se battre. § 1) zapowiedź Święt, postu, Synodu. 2) Sądowa jest zapowiedź na rzeczy iego. 3) uczynił mi zapowiedź do pojedynku.

zapowiedź małżeństwa. Aufgebot der Verlobten. ban; proclamation de ban de mariage; proclamation de mariage en face d'Eglise.

Zapowiedzenie komu czego. 1) Ankündigung. 2) Verbot. 1) déclaration, publication, dénonciation. 2) défense, prohibition, inhibition.

Zapowiedziany. angekündigt, dénoncé, indiqué, déclaré, publié.

Zapowietrzam co, v. m. F. zapowietrzę. verpesten; mit der Pest anstecken. infecter qu; donner, communiquer la peste à.

zapowietrzyć się. von der Pest angesteckt werden. avoir, gagner la peste; être infecté de peste.

Zapowietrzenie. Ansteckung mit der Pest. communication de la peste.

Zapowietrzony. verpestet. infecté de peste; pestiféré, qui a la peste.

Zapozwanie, pozew. Forderung vor Gericht. ajournement. assignation pour comparoitre devant le Juge.

Zapozwany. vorgeschordert, citirt. assigné, ajourné.

Zapozywam, v. m. F. zapozwę. citiren. vor Gericht fordern. assigner, ajourner; apeller, citer; donner assignation à comparoitre devant le Juge.

Dykcyon. Polski.

Zapożyczyć się, F. zapożyczyć. in Schulden fallen. s'endetter. § zapożyczył się na pieniądze.

Zapracować się, F. zapracuię. sehr arbeiten. travailler beaucoup.

Zapracowany. 1) mit vieler Arbeit beschwert. 2) mit Arbeit erlangt, erarbeitet. 1) fort occupé; chargé de travail. 2) obtenu, aquis, gagné par le travail. § 1) zapracowanym teraz. 2) więcej ma od Boga wlanej niżli zapracowanej mądrości.

Zapraszam co, v. m. F. zaproszę. bestreuen. saupoudrer; répandre, jetter dessus. § zaprosz tym proszkiem ranę.

zaproszył sobie oczy. es ist ihm etwas in die Augen gekommen. il lui est venu, est tombé qu. ch. dans l'oeil, aux yeux.

Zapraszam, v. m. F. zaproszę. einladen; bitten zu etwas, zu sich bitten. inviter, prier, convier à. § zaprosz corkę moję na obiad; zaprosił mię do swoiey gospody, do siebie.

zaprosić się. sich selbst einladen; sich zu Gaste bitten. s'inviter soi même à un repas; venir prendre place à une table sans être invité.

Zapraszanie, zaproszenie. 1) Einladung. 2) Bestreuung. 1) invitation; l'action d'inviter, de convier. 2) l'action de saupoudrer.

Zaproszony. 1) eingeladen. 2) bestreut. 1) invité, convié; celui qui est invité. 2) saupoudré.

Zaprawa. 1) Anrichtung, Zurichtung eines Gerichts. 2) Anstiftung. 1) aprêt, assaisonnement. 2) incitation, instigation, fuscitation. § 1) zaprawa, przyprawa potrawy. 2) z iego zaprawy, naprawy to uczynił.

Zaprawdę, adv. wahrlich, vraiment, en vérité.

Zaprawiam, v. m. F. zaprawię. 1) zu

Zaprawię, 1) richten, anrichten eine Speise. 2) abrichten, onhalten zu etwas. 3) einen zu etwas gewöhnen. 4) vermachen; zumacher ein Koch. 5) einen anstiften, heimlich bestellen. 1) assaisonner, aprêter, accomoder un mets. 2) dresser, instruire, former, façonner, habituër, stiler qu. à. 3) acoutumer qu. à; faire prendre à qu. l'habitude de qu. ch. 4) fermer, boucher une ouverture. 5) suborner, fusciter, apôster, débaucher qu. pour nuire qu. § 1) kucharka zaprawia, przyprawia potrawy. 2) zaprawiać kogo w nauki; zaprawiać ptaka, psa do myślistwa. 3) zaprawiać kogo w dobre obyczaje, Y y y y w wino,



w wino, w pokarmow iedzenie. 4) dziury nie zaprawi, kiedyby nie kapalo. \* 5) zaprawił, naprawił go na niego.

zaprawić się w co. sich in etwas üben, sich zu etwas gewöhnen, sich zu etwas fertig, bereit machen. s'exercer, s'appliquer, s'habituër à, s'apreter, se préparer, se mettre en état de. § zaprawiać się w myślistwo; zaprawiać się na przyszłe boie.

pozwęta się już zaprawiać w swary. sie machte sich schon zum Saufe fertig. elle étoit déjà en passe, elle se mettoit déjà en état de quereller.

zaprawiać śledzie w becze. Heringe in die Donne schlagen, einsalzen, caquer les harans.

Zaprawianie, zaprawienie. 1) Zurichtung. 2) Abrichtung, Anhaltung zu etwas. 3) Vermachung eines Lochs. 1) accommodage, m. assaisonnement d'une viande. 2) façonnement, instruction, enseignement; l'action de dresser un homme ou un animal. 3) l'action de boucher, de fermer un trou. § 1) zaprawianie potrawy. 2) zaprawienie w nauki, w dobre obyczaje. 3) zaprawienie dziury.

zaprawienie śledzi. das Einsalzen der Heringe. caquage, m. l'action de caquer les harans.

Zaprawiony. 1) zubereitet, zugerichtet. 2) abgerichtet. 3) vermacht als ein Loch. 1) apreté, assaisonné. 2) dressé, instruit, apreté, préparé. 3) bouché, fermé comme un trou. § 1) zaprawione potrawy. 2) zaprawiony w nauki; zaprawione pierwszym obławem wojsko ochotniejszy ie uczyniło do woyny. 3) dziura zaprawiona.

zaprawiony na wino. ein Wein = Köster. gourmet.

Zaprawny, naprawny. 1) das man noch ausbessern kan. 2) zugerichtet, bereitet, fertig. 3) ausgebessert. 4) heimlich befestigt. 1) réparable, qu'on peut réparer. 2) préparé, accommodé, prêt. 3) réparé, raccommodé, ajusté. 4) suborné, aposté, suscité.

Zaprowadzam, v. m. F. zaprowadzę. hinführen, mener, conduire, zu un lieu. § zaprowadził mię do ciebie; zaprowadz konia do stajni.

Zaprowadzenie. Hinführung. l'action de mener.

Zaprowadzony. hingeführt. mené, conduit en un lieu, à qu.

Zaprożniam co, v. m. F. zaprożnię. 1) einen Platz einnehmen, besetzen. 2) verbauen,

bebauen einen Platz. 1) occuper une place. 2) remplir un place de batimens.

Zaprzagam, v. m. F. zaprzęge anspannen. atacher, mettre les chevaux au chariot, ateler les beufs à la charrue. § woznica niech zaprzęże konie do karety; już zaprzadz trzeba.

zaprzagam się w co. sich in eine Schwärigkeit einlassen, einspannen, s'embarquer, se jeter, s'engager dans une difficulté. § zaprzagłem się w labirynt, w trudną pracę.

Zaprzatek ziele, g. zaprzatku. (galium) Wald-Stroh, unser Frauen Weg-Stroh. caille-lait, petit muguet.

Zaprzaty. verstopft, erbrems, erhist. corrompu par une échauffaison. § zaprzate zboże, siano.

Zaprzatam co czym, v. m. F. zaprzatnę. vollräumen, einen Platz füllen, einnehmen. embarasser, remplir une place de qu. ch.

zaprzatnąć ulicę gruzem. eine Gasse mit Schutt voll und unwegsam machen. encombrer une rue.

Zaprzatanie, zaprzatnienie. die Füllung eines Platzes. l'action de remplir, d'embarasser une place.

Zaprzatniony. 1) gefüllt. 2) verwirrt. 1) rempli. 2) embarrassé. § 1) niepotrzebni sprzętami zaprzatniona komora. 2) zaprzatniona niepotrzebnymi opinami głowa.

Zaprzeć się. vid. Zapieram się.

Zaprzeć się, F. zapre, zaprzecie. sich erbremsen, an einem warmen oder zu feuchten Ort verderben, se corrompre, se gâter étant gardé en un lieu trop sec ou trop humide. § gdy się zboże zapre; tam się ziarna zaprzęga; zaprzęgało się siano.

Zaprzęgacz. Anspanner. celui qui atele.

Zaprzęgam. vid. Zaprzagam.

Zaprzęganie. § das Anspannen, die Anspannung. l'action d'ateler, de mettre le chevaux au chariot.

Zaprzężony, aufgespannt, atelé.

Zaprzędawam, v. m. F. zaprzędam. einen Menschen verkaufen. vendre un homme, une femme. § zaprzędać więźnia komu.

zaprzędać się. sich selbst verkaufen. se vendre soi-même.

Zaprzędanie. das Verkaufen eines Menschen. vente d'un homme ou d'une femme.

Zaprzędany. verkauft, von Menschen. vendu, en parlant des hommes ou des femmes.

Zaprze-

Zaprzeczenie. Verriegelung, Zurriegelung, Verammung. l'action de verrouiller, de barrer.

zaprzeczenie się czego. die Läugnung, Verläugnung. des-aveu; l'action de désavouer, de nier.

zaprzeczenie się samego. in der Theologie: die Selbstverläugnung. Téologie. abnegation, renonciation à ses passions et à ses plaisirs.

Zaprzęzły. das der vergangenen Zeit vorhergehend, vor solcher geschehen ist; vorhergehend. précédent; qui a été auparavant, qui précède le passé. § woyna zaprzęzła frożda była.

Zaprzysięgam się czego, v. m. F. zaprzysięgę. etwas versichören, verreden. renoncer qu. ch. par serment; faire voeu, jurer de s'abstenir de qu. ch. Zapfować co, F. zapfuię. verderben. gäter, corrompre.

Zapfowanie. eingewurzelte, alte Verderbnis. vieille corruption; corruption invétérée, enracinée.

Zapfowany. längst verderben, der einen alten Mangel an sich hat. imbu d'une vieille corruption.

Zapust w lesie, las nierzany. Wald, Heyde die nicht gehauen wird. bois qu'on ne coupe pas.

\*zapust. } Fastnachten. carême-Zapusty, plur. } prenant, les derniers jours du carnaval.

Zapustny. Fastnachts. de carême - prenant.

zapustna niedziela. der Sonntag Estomih. le quinquagesime; le dimanche gras; le dimanche de brandons.

zapustny wtorek. Fasten-Abend, Fastnachts-Dienstag. mardi gras.

Zapustek, g. a. drzewo młodoćiane w lesie na odrost zostawione. Laß-Baum, Laß-Reiß im Wald. arbre de lais; arbre de reserve; lais; baliveau; bois étalon; jeune arbre qu'on laisse quand on coupe le bois.

Zapuszczam, v. m. F. zapuszczę. 1) tief hereinlassen. 2) vorhängen, vorlassen, vorsehen als einen Vorhang. 3) weit herein bringen, fallen lassen, gehen lassen. 4) verzapfen ein Bauholz. 5) vergießen mit Bley. 6) lang wachsen lassen als die Haare. 7) bewachsen lassen; einen Wald, eine Wiese anlegen. 8) anwenden, anstrengen seinen Fleiß. 9) die Fastnachten endigen. 1) enfoncer, laisser tomber profondement, faire aller plus avant du côté du fond. 2) couvrir d'un voile, d'un rideau; faire descendre, tendre, tirer, mettre de-

vant qu. ch. un rideau. 3) faire avancer, faire entrer fort loin; percer, pénétrer dans un país; faire des courfes. 4) embreuer, faire croître une pièce de bois dans l'autre, les assembler par le moien des tenons. 5) enduire, renforter, asfermir avec du plomb fondu. 6) entretenir, laisser croître, laisser venir les cheveux, la barbe, les laisser grandir, ne les couper pas. 7) laisser croître, laisser venir une terre en pré, en buisson, en forêt. 8) employer, bander, apliquer avec attachement son esprit à, pour. 9) finir le carnaval, le carême-prenant. § 1) zapuść to głębok w wodę, stęp w ziemię. 2) zapuścić co firankami, zasłoną. 3) Talarzy w głąb kraiu sąsieckiego hordy zapuszczają. 4) zapuścić balę. 5) zapuść hak w kamieniu ołowiem. 6) zapuścić włosy, brodę, którą przed tym golił albo nie miał. 7) zapuścić las, łakę. 8) zapuścić wszystkie swoje sposobność, wszystkie swoje myśli na to. iezeli oczy na jego cnoty zapuszczę. wenn ich die Augen auf seine Tugenden werfe, solche betrachte. si je jette mes yeux sur ses vertus, si je considère ses ver-

tus. zapuścić, roztoczyć się. das Netz auswerfen. lächer, jeter les filets.

głębiej swoy rozum, swoy dowcip zapuszczę. sein Wiß, sein Verstand bringet tiefer ein. son esprit pénétre plus avant.

zapuścić się. 1) einen Anlauf zum Sprunge nehmen. 2) hitig unternehmen, angreifen, versuchen. 3) sich an einen weiten Ort begeben. 1) reculer, prendre sa course, son escouffe pour mieux sauter; se mettre en train de franchir. 2) tenter, entreprendre qu. ch. avec chaleur; se mettre avec effort à qu. ch. 3) se rendre, aller à, en un lieu éloigné. § 1) zapuścić się do biegu, do skoku. 2) zapuścić się do tej pracy, do tego urzędu, na tę pracę. 3) zapuścić się do mnie, do Włoch, za morze.

Zapuszczanie się, zapuszczenie się na co. Unternehmen, Bestrebung, entreprise, effort.

Zapuszczony. 1) tief eingelassen. 2) vorgehängt, vorgehängen. 3) verzapft. 4) vergossen mit Bley. 5) lang gewachsen, von Haaren. 1) enfoncé. 2) voilé, couvert d'un voile, d'un rideau; tiré, mis devant. 3) embrevé, assemblé par des tenons. 4) renforcé du plomb fondu. 5) long. parlant des cheveux.



§ 1) słup głęboko zapuszczony. 2) zapuszczone firankami okna; zapuszczona zasłona. 3) zapuszczone, zaczopowane balki. 4) żelazo w murze ołowiem zapuszczone. 5) włosy zapuszczone; broda zapuszczona.

Zarabiam co; v. m. F. zarobię. 1) verdienen, erwerben. 2) verdienen, wehrt seyn gutes oder böses. 3) einrühren, einschlagen. 1) gagner, acquérir, acquies. 2) mériter; être digne de bien ou de mal. 3) paître avec, mêler ensemble pour être préparé. § 1) zarobił dom, tę sumę. 2) zarobić na czyjąś kasę, niekaskę, na sławę, na zwadę, na łajanie. 3) zarob ciasto iaiem.

Zarannek, g. n. } poranek. die Morgen-Zaranie } Zeit, die Früh = Stunden. matinée; tout le tems du matin.

§ czekać go od zarania.

Zaranny, porankowy. Morgen-, Früh-. de matin, qui arrive le matin.

Zarastam, v. m. F. zarosnę. 1) verwachsen, verwachsen. 2) zuwachsen, sich schliessen als eine Wunde. 3) rauch werden, manubar werden, das manubare Alter erreichen. 1) se couvrir en croissant. 2) s'unir, se fermer, se renfermer, se consolider, en parlant des plaies. 3) commencer à avoir du poil; entrer dans l'âge de puberté; atteindre la puberté. § 1) krzakami miedza zarasta. 2) zarosła rana w ciecie; ciecie w drzewie zarosło. 3) już zarasta.

zarastający młodzieniec. ein junger Mensch der einen Milch = Bart bekommt. un garçon à qui le poil commence à venir, qui est en âge de puberté.

Zarastanie. 1) das Verwachsen, Zuwachsen. 2) manubares Alter. 1) l'action de se couvrir en croissant; accroissement qui se fait à l'entour. 2) puberté; l'âge où le poil commence à pousser. § 1) zarastanie chwastem. 2) zarastanie młodzieńskie.

zarastanie miesem rany. Verheilung, Zureilung einer Wunde. consolidation d'une plaie.

zarastanie paznokci miesem. Verwachsung der Nägel mit Fleisch. excrécence de chair qui couvre une partie des ongles.

Zarować, F. zarazię. einen mit seiner Hilfe beschützen. beschützen, retten. survenir à la nécessité de qu, secourir, aider, assister qu.

Zaratowanie. Rettung, secours, aide, assistance.

Zaratowany. gerettet, aufgeholfen. Le-couru, aidé, assisté.

Zaraz, } adv. gleich, bald, sogleich. Zarazem, } incontinent, tout à l'heure, sur l'heure, bientôt, tantôt, tôt, aussitôt, sur le champ, tout maintenant, tout d'abord. § zaraz mu odpowiedział; zaraz poydź.

zaraz z, zaraz od. gleich ven - an. tout d'abord dès. § zaraz z młodu chłopca skromić trzeba; zaraz od tego czasu. zaraz - skoro. sogleich als. aussitôt que; d'abord que.

zaraz za mną. gleich hinter mir. sur mes pas.

zaraz potem. gleich hernach. tout-après.

zaraz tu. gleich hier. tout-ici; tout-ici près.

zaraz przyjdzie. er wird gleich kommen. il s'en va venir, il viendra tantôt.

zaraz pić będę. ich will gleich trinken. je vais boire.

zaraz uczynię; zaraz napiszę. ich werde es so gleich thun, so gleich schreiben. je vais faire, je vais écrire.

Zaraza. 1) Seuche, Uebel, ansteckende Krankheit. 2) fig. Pest, Gift. 1) infection; mal contagieux. 2) fig. contagion, peste, venin, tout ce qui gâte et corrompt l'esprit et les mœurs. § 1) zaraza powietrzna płonkom sikodliwa; bywa z pieca rozpalonego świat i zaraza głowy; uchodzić zarazy od rozpalonego węgla; zaraza na drzewa pada; opadziłość jest zaraza winnicy macicy. 2) słodka to zaraza; świata zaraza; przeciw tej powzięchney zarazie i skazie błąd prawa.

zaraza, wielki wielki żele. (orobanche) Sommer = Wurzel, Erbenwürger. orobanche, herbe au taureau.

Zarazam, v. m. F. zarazę. 1) anstecken. 2) vergiften, anstecken, verderben die Sitten. 1) infecter; rendre infect. 2) empoisonner, corrompre, gâter les mœurs; empest. § 1) zaraził mię powietrzem, cuchem swoim; zaraza powietrze, ta choroba. 2) zaraził Państwo tą herezyą.

zaraził smrodem. einen Gestank machen. empuantir, empest; remplir de puanteur.

zaraził kogo francą. einen mit Franzosen anstecken. pourrir qu.

zaraził się. 1) ansteckt werden. 2) sich verderben, in Verachtung der Sitten. 1) s'infecter. 2) se corrompre, se gâter; s'enticher de. § 1) zaraził się krowy pastwą niezwyčajną; zarazili się od siebie, służąc ieden drugiemu. 2) zarazili się tą nauką.

zaraził

*zarażić się smrodem.* mit Gestank angefüllt werden. s'empester, se remplir de püanteur.

*Zarażenie.* Ansteckung, l'infection; l'action d'infecter.

*zarażenie powietrzem albo paralizem, paraliz.* die Lähmung, der Schlag. paralysie.

*zarażenie drzew, żłot; zagorzenie.* der Brand der Kräuter, Bäume. brûlure, corruption qui vient aux arbres et aux herbes.

*Zaraźliwy.* 1) ansteckend. 2) sehr stinkend. 3) verderblich, das die guten Sitten verderbt. 1) contagieux, qui communique, qui cause des maladies, qui infecte. 2) empesté, püant; qui infecte de püanteur. 3) contagieux, qui gâte les moeurs. § 1) bazyliſzek zaraźliwy; choroba zaraźliwa. 2) smrod zaraźliwy. 3) nauka zaraźliwa.

*Zaraźny.* geschäftig, emsig, empressé, qui s'empresse. § zaraźna ludzka przyjaźń.

*Zarażony.* 1) angestecht. 2) angestecht, verdorben. 3) gerührt vom Schlage. 1) infecté, empesté. 2) infecté, corrompu, gâté, entiché. 3) pris, atteint de la paralysie. § 1) zarażony powietrzem, smrodem. 2) umysł jego zarażony. 3) zarażony paralizem albo szlakiem.

*Zarćie.* das Fressen, Auffressen. l'action de dévorer.

*zarćie w kiszka.* das Bauchgrimmen. les tranchées; le mal de ventre.

*Zardzewiały.* verroisset, enrouillé.

*Zardzewiam co, v. m. F. zardzewię.* rostig machen, verrosten lassen. enrouiller, rendre rouilleux.

*Zardzewieć, F. zardzewieć.* verrosten, rostig werden. s'enrouiller, se rouiller.

*Zarębacz.* der das Fleisch zum kochen und braten zubereitet. celui qui tranche la viande de boucherie pour être cuite.

*Zarębić co, v. m. F. zarębić.* 1) zurehen das Fleisch in die Küche. 2) zurehen, einen Versuch machen. 1) trancher, mettre en pièces la chair pour la cuisine. 2) abatte des arbres pour fermer un passage. § 1) zarębano na obiad; zarębić pieczyſte dla gości; dwuch wołów zarębano. 2) zarębać drogę, wstęp.

*nie zarębiono tu na cie.* man hat hier nicht für dich zurechtgethan. ce n'est pas de la viande pour vos oiseaux; cela n'est pas pour vous.

*Zaręczam kogo, v. m. F. zaręczę.* für einen bürgen. cautionner, pleiger, aplaner qu; être caution, être garant pour

qu; répondre de, pour qu; faire bon de qu.

*zaręczyć się kim, zaręczniki albo rekoi-mię dawać.* einen Bürgen stellen. donner des pleiges ou des répondans.

*zaręczyć corke.* vid. Zarękować.

*Zaręcznik.* ein Bürge. pleige, répondant, garant.

*Zaręczny.* zur Bürgschaft gehörig. de caution.

*Zaręczony.* verbürgert. cautionné, garanti. § dług zaręczony.

*Zaręczyny, plur.* Verlöbniß, Ehe-Verlöbniß. acordailles, f. plur. fiançailles, f. plur. § odprawili się zaręczyny jego.

*Zaręka.* Bürgschaft. fideijussion, caution, garantie.

*Zarękawie, rekawy do odeymowania.* 1) Roß-Ausschlüge zum Abnehmen. 2) falsche Ermel, die man über die Ermel ziehet, sie zu schonen. 1) amadis, plur. manches qu'on peut séparer. 2) garde-manches qu'on met sur les manches qu'on veut conserver.

*Zarękawek.* ein Ermelchen, Vorstecke-Ermel von Leinwand. manche, fausse manche, demi-manche de toile.

*Zarękować, F. zaręknąć.* verloben, ehelich versprechen. fiancer; promettre, acorder une fille en mariage.

*zarękować się, zaręczyć się.* sich verloben, Verlöbniß machen. se fiancer. faire les fiançailles avec qu. § zarękował się z siostrą moją.

*Żarliwie, adv.* 1) geßtig. 2) eifrig, hitzig. 1) goulument, gloutonnement. 2) chaudement, avec chaleur, ardenment, fervement.

\* *żarliwie, takomie.* begierig, geßtig. avidement, d'une manière avare.

*Żarliwość.* Eifer. zèle, m. ardeur, f.

\* *żarliwość.* vid. Żarłocstwo.

*Żarliwy.* eifrig, zèle, ardent, fervent.

\* *żarliwy, takomy.* geßtig, gierig, avide, avare.

\* *żarliwy, obżarty.* geßtig, goulou, glouton, gourmand.

*Żarłocstwo.* Fülleren, Schmelgeren, Schlemmeren. gourmandise, gloutonnie.

*Żarłoczka.* Schlemmerin, Greßerin. grande mangeuse, gourmande.

*Żarłok.* Greßer, Schlemmer, Schmelger. boufard, gourmand, goulou, grand mangeur, fafre.

*Żarna.* Hand-Mühle. moulin à bras.

*Żarnice, plur.* die Masern. rougeole.



Żarnowcowy, Janowcowy. Ginfers, de genét.

Żarnowiec Ziele, g. żarnowca, witeczki, (spatrium) weliche Psriemen, stachlich-ter Ginf. genét piquant, genét d'Espagne.

Żarnowica maty. (genistella) Kleiner Ginf; Klein Psriemen-Kraut. de la genestrolle, spargella.

Żarnowy, do żarn należący. zur Hand: Mühle gehörig. demoulin à bras.

Zarobek, g. zarobku. Verdienst, Gewinn, gain, profit; aquêt.

Zaronie się, R zaroni. sich verlieren, sich verwerfen, sich verstecken. se cacher, se perdre, s'égarer.

Zaroslina. 1) walsichter, busichter Ort. 2) Bewachung mit Gleich. 1) lieu couvert de bocages; de buissons ou de bois. 2) surcroissance, excrécence de chair. § 1) zaroslinę wyciąć. 2) zaroslina paznokciów.

Zarosły. 1) verwachsen als eine Wunde. 2) bewachsen mit Sträuchern und Gebüsch. 3) rauh, mit Haaren bewachsen. 1) cicatrisé, recouvert de la chair comme une plaie. 2) rempli de bocages et de buissons. 3) velu, pelu, plein de poil.

razdiko zarosty. der einen dünn gesäeten Bart hat. qui a une barbe claire, qui n'est pas bien épaisse.

Zarownanie. Vergütung, Vergeltung. ressentiment; reconnaissance, reciproque; récompense de service. § nie mam sposobow do zarownania tey zyczliwości.

Zarowno, adv. rownie. gleich. également.

Zarownybam co, v. m. F. zarownam. vergüten; gleich machen, erkennen. ressentir, reconnoitre, gratifier. § nie wiem, iak to dobrodzieystwo mam zarownać.

Żart. das Scherzen; ein Scherz, Spaß. l'action de plaisanter; raillerie, plaisanterie, badinerie, jeu, goguenarderie, facétie. § żartu w prawdę obrocić niertreba. prov. żartem kogo, co zbywać.

Żart dowcipny. finreicher Scherz. sel, pointe d'esprit; pointe ingénieuse.

Żart ucieśny, łagodny. ein angenehmer Spaß. raillerie fine et délicate.

Żarty ucieśna. lustiger Spaß. plaisantes moqueries.

Żart nieucześny. grober, unanständiger Spaß. basse facétie; plaisanterie bou-

fonne, fade, basse; scurilité, turlipinade.

Żart uszczypliwy. anzüglicher Scherz. sanglante moquerie; raillerie piquante, ofensante ou choquante.

Żartem; żartując. Scherzweise. par raillerie, en plaisantant. § żartem podczas więcej sprawisz niżli prawdą.

z żartu, na żart. zum Spaß, aus Scherz, à rire, par raillerie, pour rire, pour plaisanter. § na żart to uczyni.

bez żartu. ohne Spaß; im Ernst. raillerie à part, sérieusement; tout de bon.

nie żarty. so. das ist kein Spaß. ce ne sont pas des moqueries.

nie do żartu mi seraz. es ist mir iko nicht lächerlich. je n'ai point de sujet à rire présentement.

Żartki. śnie, hurtig. agile, souple, léger, prompt. § żartki chłopiec, skok.

Żartkość. hurtigkeit, Behändigkeit. agilité, souplesse, légèreté du corps. § żartkością stał nieprzyjaciela.

Żartobliwie, J adv. spaßhaftig. plaisant; plaisante.

Żartobliwy. J spaßhaftig, scherzend. plai.

Żartowny. J fant, enjoué, railleur, égaie, facétieux, burlesque, récréatif; divertissant; qui donne du plaisir; qui fait rire.

Żartomowność. Scherz-Reden, plaisanterie, galanterie dans le discours; badinage, m. badinerie, enjouement; manière de dire agréablement les choses.

Żartomowny. der Spaß; Reden süßhet. qui dit des plaisanteries, qui dit les choses d'une manière enjouée.

Żartownik. Scherzer, Spaß-Bogel. goguenard, plaisant, celui qui fait le plaisant.

Żartownik głupi. einfältiger, grober Scherzer. turlipin; froid boufon; plaisant insipide.

Żartowność. Spaßhaftigkeit. enjouement; manière enjouée; fine et innocente raillerie; manière, art de railler.

Żartując. spaßen, scherzen, railler, plaisanter. avec; badiner, goguenarder. § żartować z kogo, z czego; żartować ostrożnie; żartować on ale wie iako; nie chce mi się teraz żartować.

Zarwany. erbeutet, erwischt. atrapé, enlevé, emporté. § zarwany plon.

Zarwon, adj. indec. der Henker mag es heißen. peste soit de, la peste soit de, peste de. § zarwone nie wiem komu takie szczęście.

*zarwona taka maipa, tak brzyka niewiaśa.* der Hentſer hole ein ſolches heſſiſches Weiß, peſte de la guénon.

*Zarycząć. F. zarycząć, zaryknić.* anfangen zu brüllen. pouſſer un mugillement, commencer à mugir, à rugir. § zarycząć lew, wol.

*Zaryknienie.* das Brüllen, mugillement, rugillement.

*Zarywam, v. m. F. zarwę.* 1) anfangen zu reißen, zu ſchütteln. 2) erwiſchen; hurtig an die Seite ſchaffen, wegraffen, wegnehmen. 3) erſchnappen; oben hin, nicht gründlich erlernen. 4) ergreifen als das Feuer ein Haus. 5) bekommen eine Krankheit. 1) tirer une fois par. 2) ôter, ravir, enlever, entraîner, emporter, attraper. 3) tâter, aſſeurer une ſcience, la ſavoir légèrement; apprendre qu. ch. à la volée. 4) prendre, atteindre comme le feu une maiſon. 5) gagner, contracter une maladie. § 1) zarwala mu za to wſow; 2) zarwac ſiano za pogody; zarwano plonu; zarwał kilka talerow. 3) zarwał łaciny, prawa, lekaſkiej nauki. 4) ogień dom zarwał. 5) zarwac choroby, guzow.

*zarwac ſię.* einbrechen, einfallen. s'écrouler, s'écrouler, s'abatre, tomber en ruine. § dom, moſt ſię zarwał.

*Zarzę, rzyt, rzyt.* 1) ſchürren, Feuer anblafen. 2) aufbringen, verbittern, aufheßen. 1) atifer, ayiver, ratifer; alumer le feu, tisonner du feu. 2) aigrir, irriter. § 1) zarzyć ogień albo węgle. 2) zarzył go ten poſtepek nieſpo-dziany.

*zarzyć ſię.* eig. u. fig. ſich entzündend. prop. et fig. s'enflamer. § zarzył ſię wrzod, gniew jego; łaskawy w ſercu ſię zarzy zapal.

*Zarzeczę,* das Ufer jenseit eines Fluſſes. le rivage qui est au delà d'un fleuve.

*Zarzeczenie ſię.* 1) das Verreden, Verſchwören. 2) Abſagung, Abſchwörung eines Irrthums. 3) Verläugnung Gottes. 1) le renoncement à; vœu, promesse de s'abstenir de. 2) abjuration de quelque erreur. 3) reniement de Dieu.

*Zarzeczony.* 1) verredet. 2) abgeſchworen. 3) verläugnet als Gott. 1) renoncé. 2) abjuré. 3) renié.

*Zarzekać ſię, v. m. F. zarzekę.* 1) ſich verreden, ſich verſchwören. 2) verläugnen den Glauben. 3) abſchwören einen Irrthum. 1) renoncer à; faire vœu, jurer de s'abstenir de. 2) renier ſa foi, ſa religion. 3) abjurer une erreur. § 1) zarzekł ſię winą. 2) zarzekł ſię Boga, wiary. 3) zarzekł ſię herezyi.

*\*Zarzew, f.* glühende Kohlen. braise. *Zarzewie.* J. zarzewiem albo w zarzewiu piekę; w popiele palące zarzewie.

*Zarzezanie.* } 1) das Zuſpißen eines Hol-  
*Zarznienie.* } zes. 2) das Abſtechen, Ab-  
*Zarznięcie.* } ſchneiden eines Thieres.

1) action de faire pointu un morceau de bois. 2) action d'égorger.

*zarznięcie.* 1) Schnitt, geſchnittene Wunde. 2) der Schnitt, beſchnittener Rand eines Buchs. 1) courtilade, taillade avec un couteau. 1) tranche d'un livre. § 1) to zarznięcie prętko ſię zagoi. 2) zarznięcie księgi poſłoczone.

*zarzezanie drewna do wiazania; esop.* Zapfen am Zimmer-Holz. tenon; bout d'une pièce de bois qui entre dans la mortaise.

*Zarznięty.* 1) geſchnitten. 2) abgeſtochen, abgeſchnitten. 1) bleſé d'un couteau; coupé. 2) égorgé; à qui on a coupé la gorge. § 1) zarznięty palec obwinąć. 2) zarznięte geſi ſkubać.

*Zarzucam, v. m. F. zarzucę.* 1) hinter etwas werfen. 2) weit hinwerfen, daß man es nicht finden kan, verwerfen. 3) werfen als einen Strich. 4) verwerfen, verlegen. 5) mit Erde zuwerfen, verſchütten. 6) mit Kalf bewerfen, berappén. 7) vorwerfen, vorrücken. 8) einwenden, einwerfen. 9) den Grund legen. 10) beſchwerlich fallen; beſchweren. 1) jeter qu. ch. derrière une autre. 2) jeter une chose loin de ſoi qu'on ne ſauvoit trouver. 3) jeter comme une corde. 4) égarer une chose qu'on ne peut trouver. 5) remplir de terre, aplanir. 6) jeter du mortier; crépir, ravalier, couvrir de mortier. 7) jeter, plaquer au nez à qu; reprocher à qu. 8) objecter, opoſer à une opinion; faire une objection ſur. 9) jeter le fondement de. 10) faire de la peine; charger, embarrasser, incommoder. § 1) nie zarzucił kamieniem za ten mur. 2) zarzucił piłkę ſwoię. 3) zarzucić wołowi poſtronek na rogi, na ſzyję. 4) zarzuciłem ten liſt, znaleźć go nie mogę. 5) zarzucić rów. 6) zarzucić ſcianę wapnem. 7) zarzucił mu nieſzlacheſtwo; zarzuca mu iak wadę iaką, iak rzecz zelżywą. 8) na to mu ten zarzucił argument. 9) zarzucił fundament do budowania, do ſzczęſcia iego. 10) zarzucił mię zawiſtami ſprawami, rozwiętkłym liſtem, ktorego mi ſię czytać nie chce.

*zarzucić ſię.* das Neß auswerfen. lâcher, jeter le filet.



*zarzucić eo komu wzajemnie.* einem etwas wieder vorwerfen. récriminer; reprocher réciproquement à qu; reprocher celui qui nous a reproché.

**Zarzucanie, zarzucenie.** 1) das Werfen hinter etwas, oder das Weitwerfen. 2) das Verlegen, Verschmeißen. 3) das Zurücken. 1) l'action de jeter derrière une chose, ou de jeter loin; jet, coup de jet. 2) égarement d'une chose qu'on ne peut trouver. 3) reproche, m. l'action de reprocher. § 1) zarzucanie pilki. 2) zarzucenie czego. 3) zarzucenie komu zdradziecstwa.

*zarzucenie sieci.* das Auswerfen des Netzes Fische zu fangen. coup de filet pour prendre du poisson.

**Zarzucony.** 1) geworfen. 2) verworfen, verlegt. 3) zugeworfen mit Kalk. 4) zugeworfen mit Erde. 5) gelegt als ein Grund. 6) vorgeworfen, vorgelegt. 7) eingeworfen, eingemendet. 1) jetté. 2) égaré, adiré, qu'on ne peut trouver. 3) crépi, ravalé; couvert de mortier. 4) rompli de terre. 5) jetté, comme un fondement. 6) reproché. 7) objeté, opose. § 1) już stryczek na szyję zarzucony. 2) zarzuconey znaleźć nie mogę rzeczy. 3) ściana wapnem zarzucona. 4) doł, row zarzucony. 5) na zarzuconych od ciebie fundamentach dalsze szczęście moje prowadzę. 6) wszystkie zarzucone spełzły obwinienia. 7) na zarzuconą trudność tak odpowiadam.

*siet zarzucona.* ausgeworfener Fischer-Net. un filet de pêcheur jetté dans l'eau

**Zarzut.** 1) Worrurf, Worwurf. 2) Einwurf, Einrede. 1) reproche, m. blâme objecté. 2) objection, instance. § 1) nieznosny to dla mnie zarzut. 2) tu się ten czyni zarzut.

*zarzut wzajemny, oddany.* ein Gegen-Worrurf. récrimination; reproche mutuel.

**Zarzutki, plur.** verworfne, verlegte Sachen. des choses égarées, qu'on ne peut trouver.

*w zarzutki to poszło.* dieses ist ins Vergehen gekommen. cela est tombé en oubli, en main morte, cela est en oubli.

**Zarzutno, adv.** zum Worrurf. avec reproche.

*zarzutno mu to iest.* das gereicht ihm zum Worrurf. cela lui fait un reproche.

**Zarzuony.** 1) verweislich, strafbar. 2) verwertlich, das zu verwerfen, zu verachten ist. 3) das sich leicht verliert, leicht von Handen kommt. 1) reproachable, blâmable. 2) méprisable, rejecta-

ble, qui mérite d'être rejeté. 3) qui se peut perdre, qui se peut égarer aisément. § 1) zarzutny to uczynek. 2) ziemskie rzeczy są zarzutne, niebieskie niezarzutne. 3) zarzutne to barzo są rzeczy.

*zarzutne księżeczki, skrypta.* kleine gedruckte Schriften, die sich leicht verlieren. brochures, f. plur. pièces volantes.

**Zarzyczka zielą, (caryophilata)** Benedikten-Wur. benoite, galliot, reñize.

**Zarzynam, v. m. F. zarznę.** 1) anfangen zu schneiden, einen Schnitt machen. 2) abschneiden, abstechen ein Thier. 3) mit dem Pflugeisen wegnehmen. 4) an sich haben, an sich nehmen. 1) commencer d'entamer avec un couteau; inciser, couper, tailler un peu. 2) égorger; couper la gorge à un animal. 3) prendre, ôter, enlever un peu de qu. ch. en labourant. 4) s'enrir qu; avoir quelques airs, quelques manières de. § 1) zarznę ty nożem. 2) zarznę kurę, gęś. 3) chłop aby nie zarznęł drogi, między orząc. 4) zarznę Włoskich obyczajów;

*zarznęć pańskiego.* einen großen Herrn vorstellen wollen. trancher du grand, du grand Seigneur.

*zarznęć się.* sich schneiden. se couper, se blesser avec un couteau. § zarznęć się brzytwą.

*zarznęć się (sobie) w palec.* er hat sich in den Finger geschnitten. il s'est coupé au doigt.

**Zarzyty.** glühend, alumé, vif, plein de feu, ardent. § zarzyty węgle, zarzyta głównia.

**Zas, adv.** 1) aber. 2) aber doch, vielleicht. 3) hinwiederum, wieder, dagegen. 1) mais. 2) mais pourtant, peut-être. 3) au contraire; tour à tour, à son tour. § 1) ty bogary ia zas ubogi; on zas pobiegl. 2) zas dziśay się uspokoi. 3) on zas na to rzekł.

*trzeba zas aby to tak było.* es ist aber nothig, daß es so seyn möchte. or il faut que cela soit ainsi.

**Zasacka, vid.** Zasadzka.

**Zasad, Meßr.** ein Stuß. Géom. sinus.

**Zasadnik, vid.** Zasadzca.

**Zasadzam, v. m. F. zasadzę.** 1) legen, setzen, besetzen. 2) besetzen, vollpflanzen. 3) besetzen eine Würde. 4) bestetzen, in Besitz nehmen ein Amt. 5) nies besetzen ein Gericht. 6) auf etwas gründen, fest setzen. 1) mettre, poser, planter. 2) planter beaucoup de; couvrir d'arbres. 3) remplir une charge avec quel-

quelqu'un. 4) prendre possession d'une charge. 5) établir, constituer, asseoir un jugement. 6) fonder, faire fond sur. § 1) załadził miny koło miasta, hufce po krzewinach; załadzić fortecę osadą. 2) załadzić pole winem, drzewami. 3) załadził nim ten urząd. 4) brał twój ten urząd załadził. 5) załadzono komisją, sądy. 6) wszelkie dobro w cnotę załadza; nie na listach istotę serca statecznego, ale na prawdziwym skłonności i rzetelności załadzać trzeba poznaniu; nie na słowa ale na prawdziwe rzeczy załadzaj; na tym wszystkie swoje załadził starania, nadzieie.

**załadzić kim miejsce czyje.** einem einen nachordnen, einen Substituten setzen, geben. mettre un substitut à qu; substituer qu. à qu.

**załadzić się.** 1) sich hinstellen zu lauren; einem aufpassen, auflauren. 2) auf etwas bestehen, dabey bleiben. 3) sich auf etwas stützen, gründen. 1) se mettre au guet; guêter au passage; se mettre en embuscade; faire le guet. 2) persister, demeurer ferme dans; s'obstiner, s'opiniâtrer. 3) se faire fort de; se fonder, faire fonds, s'appuyer, faire état sur; se piquer de. § 1) hufce się po krzewinach załadziły; załadził się na niego, aby go przydybał. 2) załadził się na zgrabę moją, na to przedsięwzięcie. 3) załadza się na prawdziwe, nie fałszywe.

**pies się załadził na zająca.** der Hund lauret auf den Hasen, um ihn zu fressen. le chien guète. le lièvre pour le dévorer.

**Załadzca, załadnik.** Nachsteller, Laurer. guêteur, celui qui fait le guet, qui tend des pièges; qui dresse des embûches.

**załadzca pies.** Jagd-Hund der einem Hasen auflauret, ihn zu fressen. quereleur, chien pilard qui guète un lièvre pour le dévorer. § załadzca obłow bierze myśliwcowi i uciechę ziadaiąc zająca.

**Załadzanie, załadzenie.** 1) Besetzung. 2) Besetzung eines Amtes. 3) Niederlegung eines Gerichts. 1) l'action de mettre, de poser, de planter. 2) action de remplir une charge; remplacement. 3) établissement d'un Jugement.

**załadzenie na czyim miejscu.** Nachordnung, Substitution. substitution.

**załadzenie się.** 1) das Lauren, Aufpassen. 2) Beharrung. 1) l'action de guêter; soins qu'on a pour surprendre qu. 2)

opiniâtrer, action de celui qui persiste dans.

**załadzanie się psa.** das Lauren eines Hundes um den Hasen heimlich zu fressen. le guet d'un chien pour dévorer le lièvre.

**Załadzka.** 1) Nachstellung. 2) Hinterhalt im Kriege. 1) embûche, piège, m. 2) embuscade; des gens qui se cachent pour surprendre. § 1) rey przewrotny załadzki nie uydzie. 2) napadł, napędził się na załadzkę.

**Załadzony.** 1) ausgestellt zum Lauren. 2) niedergelegt, geordnet. 3) in ein Amt gesetzt. 1) mis au guet. 2) établi, constitué. 2) pourvu d'un emploi. § 1) załadzony na ciebie śpieg. 2) na te sądy załadzeni bydlę maiz duchowni i świeccy w rowney liczbie. 3) załadzony na wysokim urzędzie.

**załadzony na czyim miejscu.** ein Substitut. un substitut.

**Zaście.** vid. Zayście.

**Zaschty.** 1) eingetrocknet. 2) dörre, ausgedruckt. 1) deiséché. 2) séché, durci au feu. § 1) zaschła rzeka.

**zaschty kiy, laska.** ein durrer Stock. bacon durci.

**Zaschnąć.** vid. Zasycham.

**Zaschnienie.** Eintrocknung, deséchement.

**Zasep.** aid. Zamieć.

**\*\* Zasepiam, v. m. F. zasepie.** 1) trübe, wollicht machen. 2) stören eine Freude. 1) troubler, obscurcir; couvrir de nuages. 2) troubler, interrompre le plaisir, la joie de qu. § 1) mgły zasepiły pogodę. 2) ta wiadomość wesele zasepiła.

**zasepic czoło, zasepic się.** die Stirne runzeln, rümpfen; ein sauer Gesicht machen. rider le front; faire une mine fâcheuse; se rider; faire une mine rechignée; froncer le sourcil.

**Zasepienie czoła.** das Runzeln der Stirne; das Sayer-Sehen. resfroignement; action de rider le front.

**Zasepiony.** der die Stirne runzelt; verdrüsslich. réchigné, resfroigné; chagrin et de mauvaise humeur. § czoło zasepione; twarz zasepiona.

**Zasiadam, v. m. F. zasiadę.** 1) sich setzen, sich niederlassen, Platz nehmen. 2) einen Platz einnehmen, anfüllen. 3) fig. wohnen, seinen Sitz haben. 4) über etwas sitzen; nachsinnen. 1) s'asseoir; prendre place, se mettre dans une place. 2) occuper, remplir une place. 3) fig. résider, gouverner; tenir son siège en qu. 4) s'appliquer assidûment, songer à. § 1) goście za stoł, do stołu zasiadał;

Yyyy s

iuż



już do rady; zasiadła teraz rada. 2) ta zarazą wszystkie zasiadła ciało. 3) zasiadła w nim cnota. 4) nadno się tego domaca, kto na tym chce zasiść.

*zasiadać miejsce.* 1) die Oberhand vor einem nehmen, sich obenan setzen. 2) einen Stelle vertreten, einen vorstellen. 1) prendre la préférence, le pas devant qu. 2) tenir lieu; faire, exercer la fonction, remplir la place de qu; représenter qu. § 1) zasiadł mu miejsce. 2) królowie Boskie miejsce na ziemi zasiadał.

*placy iayka zasiadać.* die Vögel brüten, sitzen auf den Eiern. les oiseaux couvent, sont assidument sur les oeufs.

*zasiadł mu wrzód gęby.* 1) ein Geschwür hat ihm den Mund eingenommen, er hat ein Geschwür im Maul. 2) sein Maul ist ihm zugefressen, er redet wenig. 1) une apustume ocupe, remplit la bouche; il a une apustume dans la bouche. 2) il est estropié de langue; il parle peu; il a le bec gelé.

*zasiadam się.* F. *zasiędzę.* 1) lange sitzen. 2) sich müde sitzen, sich versetzen. 1) se tenir long tems assis; tenir, faire une longue séance. 2) s'ennuier d'être plus long tems assis.

*Zasiadanie, zasięzenie.* 1) die Einnehmung eines Places zum Sitzen. 2) Sitzung, Versammlung eines Rathes. 1) l'action de prendre place pour s'asseoir. 2) séance des gens assemblez pour délibérer. § 1) podczas zasiadania do stołu inși przybyli goście. 2) zasiadanie Senatu; zasiadanie do rady; dopiero na drugim zasięzeniu stanął dekret.

*Zasianie, das Besäen.* l'action d'ensemencer.

*Zasiany, besät, eingesät, ensemencé.*

*zasiane pola.* besäte Felder. gagnage; m. terres labourées et ensemencées.

\* *Zasie, adv. vid. Zaś.*

\* *Zasie, conj.* 1) wieder, zurück. 2) doch, dennoch. 1) cette conjonction exprime la particule françoise re. 2) pourtant. § 1) day zasie (nazad) książkę; pieniędzy od niego zasie dostać nie mogę. 2) obiecałeś a zasie (jednak, przecie) nie czynisz.

\* *zasie, nazad wziąć.* wiedernehmen, reprendre.

\* *zasie dat, wroci.* zurückgeben, rendre. *Zasie, interj.* laß es seyn, rühre es nicht an, n'y touchez pas.

*zasie pie.* fort mit dir Hund, chu, chu, chien; foin d'ici chien.

*Zasiedziały.* ber sich versetzen hat, qui est las d'être plus assis.

*zasiędziały poddany.* ein Dorf-Untertban. pañsien mortallable d'un village.

*Zasięzenie.* vid. Zasiadanie.

*Zasiędzieć się.* vid. *zasiadam się.* F. *zasiędzę się.*

*Zasięgam, v. m. F. zasięgnę.* 1) langen nach etwas. 2) einholen, suchen als Bericht, Nachricht. 3) herbeschaffen, herzuholen; bekommen, erhalten. 4) einem angehen, mit einem verwandt seyn. 1) étendre la main pour prendre, porter la main pour atteindre. 2) prendre langue; chercher. avis de qu; apprendre des nouvelles de; s'enquerir, s'informer. 3) attirer, faire venir, recevoir; obtenir, se procurer, avoir, gagner. 4) toucher qu; être parent de qu; appartenir de parenté à qu. § 1) zasięgnij, za zwierciadło po szczotkę. 2) zasięgnął języka o kiezbie wojska; zasięgnął informacji królewskiej, nowiny, wiadomości. 3) skoro zasięgnął wojsko, posilek; zasięgać towarów z cudzych krajów; rozumu za laty zasięgnął storkuie. 4) zasięga mię powinowactwem w trzecim stopniu.

*zasięgał kogo życiem.* mit einem zu gleicher Zeit leben. vivre du même tems qu'un autre; être contemporain.

*zasięgał kogo znanością.* mit einem bekannt seyn. avoir connoissance avec quelqu'un.

*zasięgać kogo przyjaźnią.* mit einem in Freundschaft leben. vivre en amitié avec qu.

*Zasiew.* vid. *Zasiewek.*

*Zasiewca, siewca.* ein Säemann. semeur.

*Zasiewam co, v. m. F. zasieję.* säen, besäen. ensemencer un champ. § *zasiał zagony grochem.*

*Zasiewek, g. zasiewku, zasiew.* 1) Saat, Einsaat. 2) fig. Zunder, Saamen. 1) semaille; grain ou graine qu'on a semée. 2) fig. semence, sujet, première cause, source, racine. § 1) już wszedł zasiewek, zasiane zboże weźło. 2) zasiewek buntu, wojny, nieprzyjaźni; dziecię tę chorobę w zasiewek od rodziców biorą.

*Zasięzenie, Erlangung, Erreichung.* obtention; l'action d'atteindre, d'obtenir, de recevoir. § *pieniędzy nie żaluie na zasięzenie specyatów z cudzych krajów, tajemnych wiadomości.*

*Zasięzony.* erreicht, erlangt. obtenu, reçu.

Zasi-

Zasiwieć, *F. zasiwieć*, graue Haare bekommen, devenir blanc; grisonner, blanchir.

Zaskakiwanie, niederdrückte Schmäucher, Kunst-Erwerbung, valerage, m. basse flaterie, action de naqueter, de valer. § godni urzędów nie utrzymać ale w zaskakiwaniu fortelnieyszy.

Zaskakiwam, *v. m. F. zaskaczę*. 1) zaskakuje, nem entgegen springen. 2) einem vorkommen. 3) einem aufspringen, ums Maul gehen; eines Kunst zu erwerben suchen. 4) etwas abwenden; einer Sache vorkommen, vorbeugen. 5) nach etwas streben, sein Absichten auf etwas richten. 1) aller en sautant au devant de qu. 2) prévenir qu; obtenir plutôt qu'un autre. 3) faire le pié de grue à qu; valer, naqueter, faire la cour à qu; tâcher de gagner l'affection de qu; courtoiser qu. 4) aller au devant d'un mal; obvier, couper le chemin à; détourner, empêcher, parer, éloigner, éviter qu. ch. 5) ambitionner, muguer, tâcher d'avoir, briguer qu. ch; aspirer à. § 1) zaskakuje mu od radości. 2) zaskoczył mu od rego urzędu. 3) zaskakuje mu przy każdej okazji. 4) zawczasu złemu zaskoczył trzeba. 5) zaskakuje koło, do rego urzędu.

zaskakował mu od spasi, w drodze, er suchte seine Absicht zu hinterreiben. il a pris à tâche de renverser son dessein.

zaskoczył mu w drodze, od spasi, er hat ihm das Concept verrückt, seine Absicht hintertrieben. il a renversé, déruit son dessein.

Zaskoczenie złemu. Vorbeugung, Abwendung, empêchement, éloignement d'un mal.

Zasklepieć. 1) umwölben. 2) candiren, mit Zucker beziehen. 3) mit Eis bedecken. 1) fermer avec une voute. 2) glacer, encrouter, révetir avec du sucre. 3) couvrir avec de la glace; faire glacer. § 1) zasklepieć kościół. 2) zasklepieć co w cukrze. \*3) poki zima wody lodami nie zasklepi.

zasklepieć się, sich candiren, se candir. § jeszcze się owoc w cukrze nie zasklepił.

Zaskornica, eine Beule hinter der Haut, bube qui est entre chair et peau.

Zaskorny, zwischen Haut und Fleisch, subcutané; qui est entre cuir et chair.

Zaskwarzenie, das Begießen mit heißem Fett, infusion, l'action de verser dessus de la graisse fondue. § sadło koz

dzikich do zaskwarzenia koniom sadna pomocne.

Zaskwarzyć co, *F. zaskwarzę*, mit heißem Fett begießen, verser dessus de la graisse fondue.

Zaskwieram komu, *v. m. F. zaskwierzę*, zusehen, quâten, faire de la peine à; tourmenter, fatiguer.

Zastaniam, *v. m. F. zastonię*. 1) vorziehen eine Decke. 2) etwas vorhalten; mit etwas bedecken. 3) im Lichten stehen; vortreten. 4) beschützen, beschirmen für etwas. 5) Kriegsbauf, bedecken, bestreichen. 1) tendre, mettre au devant; couvrir avec un voile. 2) mettre devant ou sur; couvrir une chose pour qu'on ne la voie pas, pour empêcher de la voir. 3) boucher la vue; faire ombre, ôter, empêcher le jour à qu. 4) défendre, garantir qu. de; couvrir qu. de; mettre qu. à couvert de; protéger qu. de. 5) Fortif. couvrir, défendre.

§ 1) zastonię obraz zastoną, twarz kwesem, siatką. 2) zastonił mu ręką, aby podpisać czytał. 3) nie zastaniay mu przy robocie. 4) zastonił mię od kłia, od iego nieśaki; pańską rwoię mię zastaniał obronę. 5) kasztel miasta od nieprzyjaciela zastania i broni wszystko trakt do niego należący.

zastaniać kogo od słońca, einen vor der Sonne bewahren, défendre qu. du soleil.

zastonić się. 1) vor sich halten, sich zu beschützen, oder nicht gesehen zu werden. 2) sich mit etwas schützen; vorschützen, sich entschuldigen. 1) se couvrir de; mettre qu. ch. devant soi pour se défendre, pour se cacher. 2) prétexter qu. ch; se servir du prétexte de; s'excuser sur. § 1) zastoniła się chustką; zastonił się tarczą od razu; zastaniać się od słońca, od ognia. 2) szkoda się zastaniać, kiedy rzecz jest oczywista; zastania się kusem, piianstwem, starością.

Zastanianie, zastonienie, das Verdecken, l'action de tendre qu. ch. au devant, de voiler.

Zastanie, Abordnung in entfernete Länder; Verschickung, Versendung, envoi d'une personne dans un pais éloigné. § zastanie posła w sprawie jakiej.

zastanie kogo na wygnanie, Abschiedung ins Elend; Verweisung, déportation, bannissement.

Zastany. 1) weit, abgeordnet, abgeschickt. 2) geschickt in ein entferntes Land. 1) délégué, député, envoyé fort loin. 2) envoyé dans un pais éloigné. § 1) sekretarz



kretarz do Porty zasłany. 2) zasłany do Syberzu na wygnanie.

Zaslepian, v. m. F. zaslepię. verblenden, den Verstand verfinstern. éblouir, aveugler; surprendre l'esprit par de fautes raisons. § zaslepił go, jego rozum.

zaslepić się. sich selbst verblenden, s'aveugler, s'éblouir. § zaslepił się w błędzie.

Zaslepienie. Verblendung, Blindheit. aveuglement, éblouissement.

Zaslepiony. verblendet, aveuglé, ébloui. Zasłona. 1) Decke, Vorhang. 2) Nonnen-Schleier, oder sonst ein Tuch das Gesicht zu bedecken. 3) fig. Decke, Finsterniß. 4) Blendwerk, Schein. 5) Schuß, Schirm. 6) Kriegsbauk. Blendung, Verdeckung, hinter welcher man sicher ist. 7) Kriegsbauk. Curtisne, Mittel-Wall. 1) voile, m. rideau; tout ce qui empêche qu'on ne voie. 2) le voile dont se couvre une Religieuse ou une autre personne le visage. 3) fig. voile, m. bandeau; rénébres, f. plur. obscurité; couverture, enveloppe; ce qui cache ce qu'on doit voir. 4) voile, m. prétexte specieux, couleur, f. ombre, m. 5) protection, défense. 6) Fortif. rideau; les chandeliers ou les blindes pour couvrir les ouvriers. 7) Fortif. la courtine. § 1) zasłona na komedjach; za zasłoną siedzi; zasłona obrazu, tablice, okna; oczu zasłona są powieki. 2) zasłona mniszek. 3) zdeym z błędnego rozumu zasłone; odigłam mu zasłone mnjemanie. 4) interesom swoim dawał pospolitego dobra pozorne zasłony; zachodzący między twoim a moim interes obłudną z oczu zdeymie zasłone. 5) pod zasłoną i obroną herbowney twoiey tarczy, tak wielowładney ręki.

zasłona we drzwiach dla wiatru; portyerra. Thür-Vorhang. avant-huis, portière.

zasłona od ognia. Feuer-Schirm; Heerd-Schirm. écran; couvre-feu qu'on met devant le feu.

zasłona od słońca; ciemnik. Sonnen-Schirm. parasol, dont on se défend du soleil.

zasłona od deszczu. Regen-Schirm. parapluie, parasol.

zasłona od świece. Licht-Schirm. écran à pié; écran aux chandelies.

zasłona. § das Verdecken, Verhängen. Zaslonienie. § gen; Verdeckung, l'action de tendre au devant, de voiler.

Zasloniony. 1) verdeckt, vorgehängen. 2) beschirmt. 1) étendu au devant; voilé, couvert d'un voile. 2) protégé, garanti, défendu.

Zasługa. 1) Verdienst, gute That. 2) Sold, Löhnung der Soldaten. 1) le mérite; action qui mérite récompense. 2) solde; prêt, gage, m. apointment qu'on donne aux gens de guerre. § 1) osobliwa to będzie przed Panem Bogiem zasługa; odważnemi w boju i pokoju jasnienie zasługami; wielkie ma zasługi. 2) żaden woyskowy potrząćć sobie nie ma w zasługi pieniędzy podatkowych; zasługi żołnierz bierze; zasługi dawać płacić.

Zasługić, v. m. F. zasługę. verdienen Strafe oder Belohnung; wehrt seyn gutes oder böses. mériter punition, ou récompense; recevoir la récompense de son travail; être digne de bien ou de mal. § zasłużył tę godność, tę karę; zasłużył tym na karę; zasłużył sobie chęć i zyczliwość wszystkich.

złe się komu zasłużyć. einem einen schlechten Gefallen erweisen. desobliger, desservir qu; faire un mauvais office à qu. Zasłużenie czego. das Verdienen. l'action de mériter. § zasłużenie kary, nagrody.

Zasłużony. 1) wohlverdient. 2) verdient. 1) méritant; qui a des mérites, qui a bien servi; qui a mérité qu. ch; qui est digne de. 2) mérité; ce qu'on a mérité. § 1) zasłużony człowiek, sluga; żołnierz. 2) zasłużona kara.

zasłużone; wystuga. verdienter Lohn, Verdienst. gain, récompense, salaire, m. Zasłychnąć, F. zasłychnę. Wind von Zasłyśzet, F. zasłyśze. § etwas bekommen; erschnappen; von einer Sache ein wenig hören. entr'ouir, entendre dire qu. ch. de; avoir le vent de. § zasłychnął nieco o zamysłach iego; zasłyśzawszy to uiechał.

Zasmakować, F. zasmakule. 1) einen Geschmack an etwas finden, haben. 2) schmecken, angenehm seyn. 1) goûter, trouver une chose à son goût; prendre plaisir à. 2) être au goût de qu. § 1) zasmakowali sobie tego. 2) zasmakowało mu to.

Zasmalam co, v. m. F. zasmale. verpichen, poisser; enduire de poix; goudronner.

Zasmiędziały. verblischen, verschoben. passé, décoloré, déteint, morne, délavé.

rdzą zasmiędziały. verrostet; mit Rost bedeckt, couvert de rouille; enrobillé. Zasmię-

**Zaśmiedzić, F. zaśmiedzićie.** verbleichen, verschießen, den Glanz, die Farbe verlieren. se ternir, se passer, se déteindre.

**rdzq zaśmiedzić.** verrosten. s'enrouiller.

**Zaśmierdzić, F. zaśmierdzićie.** stinkend werden; zu stinken anfangen. s'empuantir, commencer à sentir mauvais. § aby mięso nie zaśmierdziało.

**Zasmradzam, v. m. F. zasmradzę.** einen Gestank machen; stänfern, empestet, empuantir, infecter, remplir de puanteur.

**Zasmucam, v. m. F. zasmucę.** betrüben. attrister, affliger. § matkę swoję tym (na tym) zasmucił.

**zasmucił się.** sich betrüben. s'affliger, s'attrister.

**Zasmucenie.** Betrübung. affliction.

**Zasmucony.** betrübt. attristé, affligé.

**Zasnąć, F. zasnąć.** 1) einschlafen. 2) absterben wie ein Fisch. 1) s'endormir, s'assoupir; être pris du sommeil. 2) mourir comme un poisson. § 1) zasnąć nie może. 2) ryba zasnęła.

**Zasnąć, płod niedonożony, niedozły.** Mutter = Kalb, Mond = Kalb, Mutter = Gebärd, das in Mutter = Leibe zu entstehen pfleget. môle; masse de chair informe qui s'engendre quelque fois dans le ventre d'une femme.

**Zasolotka.** Lachen = Fleisch, Peisel = Fleisch. du salé, de la saline, chair salée.

**Zaspa.** vid. Zamieć.

**Zaspać.** vid. Zasypiam.

**Zaspane oczy.** verschlafene Augen. des yeux encore pleins de sommeil.

**zaspane ma oczy.** er ist noch ganz schlaftrunken. il est étourdi comme le premier coup de marines.

**Zaśpiewać, F. zaśpiewam.** eins singen. se mettre à chanter.

**Zasromać, F. zasromam.** beschämen. faire honte à qu; couvrir de honte.

**zasromać się.** sich schämen. rougir, avoir honte.

**Zastać, zastawam, v. m. F. zastanę.** 1) an-treffen. 2) beschleichen, antreffen, dar-zukommen. 1) rencontrer, trouver. 2) surprendre, atraper; survenir; venir sur les entrefaites et pendant que d'autres font qu. ch. § 1) zastałem go na, przy roboćie; list twój siostrę zastał; zastał go u stołu; zastałem tę książkę u niego. 2) zastał mię defzcz, śnieg na drodze; zastał go u żony.

**Zastalam co, v. m. F. zastalę.** 1) verstäh-lern. 2) verhärten. 3) stärken. 1) accer. 2) endurcir. 3) fortifier, rafermir, relever.

**Zastanawiam, v. m. F. zastanowię.** 1) hemmen, aufhalten. 2) Zeiße, stillen, hemmen eine Krankheit. 1) arrêter, faire demeurer, reprimer, retenir, contenir. 2) arrêter un mal; empêcher le progrès d'une maladie; couper, chem-in à une maladie. § 1) zastanowił bieg iego, wodę. 2) zastanowił biegunkę, febrę.

**zastanowił krew.** das Blut stillen. étan-cher, arrêter le sang.

**zastanowił się.** 1) stehen bleiben im Gehen. 2) stehen, bleiben, sich stämmen. 3) Hal-te machen auf einem Zug. 4) stecken bleiben in der Rede. 1) s'arrêter, de-meurer là; cesser d'aller, n'aller plus loin. 2) s'arrêter, ne point couler, s'engorger. 3) faire alte dans une mar-che. 4) s'arrêter, demeurer au filet; demeurer tout court lors qu'on parle. § 1) zastanowił się przede mną na drodze; zastanowił się konie; zasta-nowił się zegar. 2) zastanowiła się woda w rurze. 3) zastanowiło się wojsko. 4) zastanowił się w mowie.

**Zastanowićiel.** Aufhalter, Hemmer. celui qui arrête, qui fait demeurer.

**Zastanowienie czego.** Aufhaltung, An-haltung, Stillung. arrêr; l'action d'ar-rêter, de retenir. § zastanowienie za-iałości pospółstwa; lekarstwo na zastanowienie biegunki, febrę.

**zastanowienie krwie.** Stillung des Bluts. éanchement du sang.

**zastanowienie się.** das Stillstehen. l'action de s'arrêter.

**Zastanowiony.** aufgehalten, gehemmt. ar-rêr, reprimé, retenu.

**Zastany.** angetroffen. rencontré, trouvé sur, dans. § zastany na rebelii i wzięty.

**Zastąpienie.** 1) die Vertretung; das Dar-zwischentreten. 2) Vertretung, Beschir-mung, Vermittelung. 1) interposition; la situation d'un corps entre deux au-tres. 2) interposition, entremise. § 1) zaćmienie słońca pochodzi od za-stąpienia księżyca między ziemią a słońcem. 2) uwolniony za zastapie-niem salki krolewskiej.

**zastąpienie kogo u prawa; warunek.** ge-richtliche Vertretung, Gewähr = Leistung, Gewähr. éviction, garantie.

**zastąpienie w drodze kome.** die Vertretung auf dem Wege. l'action de se mettre devant qu. en chemin, de l'arrêter.

**Zastarzały.** 1) veraltet, alt, eingewurzelt. 2) der bey etwas alt, grau geworden ist. 3) alt, verlegen, abgekommen. 4) ver-jährt, durch die Verjährung erloschen. 1) invétéré, vieux, enraciné, qui dure depuis



depuis long tems. 2) blanchi, vieux, qui a vieilli, qui est devenu vieux dans un métier, dans un emploi. 3) vieux, inusité, qui n'est pas plus de mise, qui est hors d'usage. 4) prescrit; sujet à prescription. § 1) zastarzała choroba, przyjaźń, nieprzyjaźń. 2) zastarzały w nieciocie, w tym rzemiośle. 3) zastarzały to zwyczaj; zastarzałe słowo. 4) zastarzałe długi, zapisy te się rozumieć mają, którym dacie się lat mało.

*czynisz zastarzały.* betagter, verfallner Zins. échet.

*zastarzałym czynić.* veralten lassen. faire durer long tems; laisser suranner, laisser invéterer.

*Zastarzać się.* F. *zastarzeć.* 1) veralten, einwurzeln. 2) vergessen werden. 3) verjähren, durch die Verjährung seine Kraft verlieren. 1) invéterer, s'enraciner, vieillir. 2) être dans l'oubli. 3) se prescrire. être sujet à la prescription. § 1) zabieżeć nieciotom, chorobom trzeba, aby się nie zastarzały. 2) nie zastarzały się jeszcze zasługi twoje.

*Zastarzałość.* J die Veraltung, lange Zastarzenie. J Dauer. longue durée.

*zastarzenie choroby.* Hartnäckigkeit einer alten Krankheit. opiniâtreté d'un mal invéteré.

*Zastaw.* J 1) das Verpfänden, Verpfän-

\* *Zastawa.* J den. 2) Hypothec auf ein unbewegliches Gut. 3) Pfand, Unterpfand, verpfändete Sache. 4) Geißel. 5) Kriegsbauk, eine Brustwehre. 1) l'engagement; l'action de donner en gage. 2) hipotèque; affectation dont un fond est chargé. 3) gage, m. nantissement; ce qu'on donne pour la sûreté du prêt. 4) un otage. 5) Fortif. parapet; une élévation sur le rempart. § 1) nie byłem przy zastawie tej rzeczy. 2) dał, zapisał dom, rolę w zastaw. 3) bez zastawu pożyczył mi pieniędzy; na zastaw mi pożyczył. 4) zastawą mieżkał u Turków. 5) zastawa wafu.

*z zastawu wykupić, zastaw wykupić.* ein Pfand einlösen. dégager qu. ch; retirer une chose qui étoit en gage.

*w zastawie brać, na zastaw dać.* auf ein Pfand geben, borgen. donner, prêter sur gage; prendre en gage.

*zastaw dać, w (na) zastaw dać.* verpfänden; zum Pfand geben. donner pour nantissement; donner, mettre en gage; engager.

*Zastawiam, w. m. F. zastawię.* 1) versetzen, verammeln; versetzen. 2) fallen lassen, vorthun, versetzen als ein Fall-Gatter.

3) ansetzen, zusetzen ans Feuer; übersetzen übers Feuer. 4) setzen, legen, stellen Neze; aufstellen. 5) besetzen, vollsetzen einen Ort mit etwas. 6) versetzen, verpfänden. 7) vorhalten ein Gewehr; einen Hieb von einem abwenden. 8) verteidigen, beschützen. 1) barrer, barricader, fermer et mettre qu. ch. devant une porte fermée pour empêcher d'entrer. 2) mettre qu. ch. devant une ouverture; boucher, fermer; baisser, abattre, faire tomber comme une sarrafiné dans une porte. 3) mettre au feu, sur le feu. 4) dresser, tendre des filets. 5) remplir de; mettre bien des choses sur. 6) engager, hipotéquer; mettre en gage; nantir, donner une chose à qu. pour assurance d'une dette. 7) mettre qu. ch. devant qu. pour le défendre d'un coup qu'on lui porte. 8) défendre, protéger, soutenir qu. contre qu. ch. § 1) zastawił drzwi beczkami, stołkami. 2) zastawić krąg, upuść. 3) a zastawił mięso, garnek, koćcioł. 4) zastawić na kogo siła, sieć, łapkę. 5) zastawiono pańsko stoły nakryte zwierzyzną, rybami. 6) zastawił u mnie szatę, lancuch, dom, wieś w takiej sumie. 7) zastawił go łaską od razu. 8) służył zdrowiem swoim królewskie zastawiając; zastawia pierśi swoje mężnie za wiarę, za wolność Ojczyzny; swoią pierśią zastawiał Ojczyzny cakość, wolność i wiarę.

*zastawić co na czym, w czym.* für etwas eine Sache zum Pfande lassen. laisser une chose en gage pour qu. ch. § zastawił brewiarz na wino, na gorzałce; wieś w posagu zastawił.

*zastawić piec.* den Ofen zumachen. fermer un poêle, un fourneau.

*zastawić się.* 1) vorhalten; einen Stoß oder Schlag abwenden, auffangen. 2) sich mit etwas entschuldigen; vormenden, einwenden, vorschützen. 3) einem widersprechen, widersprechen, vor den Riß treten; verteidigen, beschützen. 1) parer de qu. ch. un coup qu'on nous porte, faire parade de. 2) se servir du prétexte de; prendre prétexte de; prétexter qu. ch. s'excuser sur; opposer pour prétexte qu. ch. 3) s'opposer, résister à; se défendre contre; défendre, soutenir, protéger. § 1) zastawił się tarczą, ręką, kłiem od razu. 2) zastawia się bratem swoim. 3) zastawił mu się mężny Hetman; zastawia się i opiera się mężnie przeciwko Turkom; pierśiami swoimi i fortuną jako murem się zastawiał; za-

zastawiały się o prawdę (przy prawdziwie) iako naylepiej możesz; zastawiał się za krola i wolność.

**Zastawianie, zastawienie.** 1) das Versetzen, Verpfänden. 2) das Verpfänden, Verpfänden. 3) Widerstand, Vertheidigung. 1) l'action de mettre qu. ch. devant une porte fermée pour défendre l'entrée. 2) engagement; l'action d'engager, de donner en gage. 3) opposition, défense, résistance. § 1) zastawienie drzwi stołem. 2) zastawianie rzeczy cudzych i swoich. 3) mocnym pierśi nalezyc zastawianiem całość oyczyzny utrzymaliśmy.

**zastawiania sieci.** das Aufstellen der Netze. tente; l'action de tendre des filets.

**zastawienie się komu.** Widerstand den man einem thut. resistance, opposition qu'on fait à qu.

**zastawienie się za kogo.** Fürbitte für einen. intercession, interposition pour qu.

**zastawienie się przy czym.** Handhabung, Behauptung, Beschützung. maintien, conservation, atermissement. § maia sposoby do zastawiania się przy wolności.

**Zastawiony.** 1) versetzt, verrammelt. 2) zugesetzt, übergesetzt als ein Doppf. 3) aufgestellt als eine Falle. 4) versetzt, verpfändet. 1) barré, barricadé. 2) mis au ou sur le feu. 3) rendu, dressé comme un piège. 4) engagé, nanti, donné en gage. § 1) drzwi zastawione. 2) garnek, potrawa zastawiona. 3) zastawionych uszedł sieci. 4) zastawiony dom, zegarek.

**stół potrawami zastawiony.** vid. zastawny stół.

**Zastawka.** jedes Werkzeug, damit man den Lauf einer Maschine hemmet. chaque instrument qui sert à arrêter une machine dans son cours.

**zastawka wiatrakowa.** Hemm-Baum an der Wind-Mühle. balcule de moulin à vent. § zastawka wiatrakowa tamuje obrot skrzydeł i kamieni.

**Zastawnik.** 1) Versetzer, Verpfänder. 2) Pfänder-Verleiher; Inhaber des Pfandes. 1) celui qui donne en gage. 2) qui prend qu. ch. en gage; créancier hypothécaire; prêteur sur gage.

**zastawnik słown.** ein Schuß-Brett. la bonde d'un érang.

**Zastawny.** 1) Pfand-, zum Pfand gehörig. 2) verpfändet, versetzt. 1) qui regarde une hypothèque, un gage; hypothécaire. 2) hypothéqué, engagé, nanti. § 1) sprawa zastawna. 2) zastawna, zastawiona majątność.

**prawa zastawne.** die Lehn-Briefe, Lehn-Urkunde. lettres féodales, titres féodaux.

**zastawny stół.** ein mit Speisen besetzter Tisch. une table rempli de mets, de plats.

**Zastęp.** 1) Hülfe, Hülfswölfer. 2) Kriegsbauk, die Brustwehr. 3) Kriegsbauk, ein Werk. 4) Kriegsbauk. Blendung, Schirm, hinter welchem die Arbeiter sicher arbeiten. 1) secours, troupes auxiliaires. 2) Fortif. parapet. 3) Fortif. un ouvrage, travail de fortification. 4) Fortif. les chandeliers, les blindes pour couvrir les ouvriers. § \*\* 1) zastępy, posiłki przyjacielskie; zastępem wodnym przybył. 2) zastęp walu; zastęp wycieczny. 3) wystawie przedbramny zastęp. 4) za zastępami robotnicy kopią.

**Pan zastępów, Bog zastępów.** in der Bibel: Gott Zebaoth; der Herr der Heer-Schaaren. dans l'Ecriture: Dieu; le Seigneur des armées.

**Zastępca.** 1) Vertreter, Beschützer, Rüdchenhalter. 2) Bürge. 3) Statthalter, der eines Stelle vertritt. 1) défendeur, protecteur, second, soutien; personne qui soutient, qui défend les intérêts de qu. 2) garand, caution, f. répondant. 3) vicaire, lieutenant; qui représente qu; qui exerce en la place d'un autre.

**zastępca na drodze.** der einem den Weg vertritt. qui se présente, qui s'oppose devant qu. pour l'empêcher d'avancer, d'aller son chemin.

**zastępca w pojedynku.** Secundant im Zweykampf. second, celui qui défend qu; dans un duel.

**Zastępný;** zastępnýacy miejsce czyie. der eines Stelle vertritt. qui tient la place de qu; qui représente qu; qui exerce la fonction de qu.

**Zastępný,** v. m. F. zastępný. 1) über etwas schreiten, treten. 2) Platz einnehmen. 3) einen vorstellen, eines Stelle vertreten. 4) für einen die Gewehr leisten, gut sagen. 5) einen vertreten, vertheidigen, beschützen. 6) schwanger werden. 1) passer par dessus une chose en marchant. 2) remplir, occuper, couvrir, tenir une place. 3) tenir lieu de; tenir la place de; représenter qu. 4) garantir, cautionner qu; être garand, être caution pour. 5) défendre, soutenir, apuier, seconder, protéger qu. 6) concevoir; être enceinte de; commencer sa grossesse. § \* 1) zastępný za krzak (przestępný krzak) niłki. 2) aby



2) aby te materye księgi i mieysca nie zastąpiły; iegoby poddani poś świata zastąpić mogli; darmo te rzeczy mieysce zastępują; pochwały iego cała zastąpiły dedykacyą. 3) zastępuje kogo w panowaniu, w urzędzie; te dobra odebrane ludu zastępować mają ciężary. 4) zastępować kogo w kontrakcie, w prawie. 5) zastąpił mię u krola; swoimi piersiami Oyczyznę zastąpił; nie zastąpiłz ry mnie. 6) Doktorzy mówią, że nieboga zastąpiła.

*mamże ia ciebie grzbieciem moim zastępować.* soll ich denn für dich büßen, mit meiner Haut, mit meinem Buckel bezahlen. voulez vous que je paie de ma peau les fautes, les sorises que vous faites; dois-je porter vos péchez.

*zastępuje komu w drodze; zastanawiam się przeciw komu.* einem in den Weg treten, ihn nicht durchlassen. se présenter devant qu. pour l'empêcher d'aller son chemin; se mettre devant le passage, se placer au milieu du chemin; embarrasser qu. en chemin, le chemin à qu.

*zastępować na drogach; rozbić po drogach.* Straßen = Räuberey begehen, auf den Straßen auflauren. brigander; voler sur les grands chemins.

*zastępuje komu mieysce.* sich obenan setzen, sich über einen setzen. prendre le pas devant qu; prendre la place d'une personne.

*koh zastąpił.* das Pferd ist über den Standbaum, über den Seil = Strang getreten. le cheval s'est embarrassé les jambes dans la barre, dans les traits.

*Zastole, za stołem mieysce.* Platz hinter dem Tisch. endroit entre une table et la muraille.

*Zastrzał.* 1) Bauk. Gegen = Pfeiler, Strebe = Pfeiler, Stütze. 2) Schuß, abgeschossener Pfeil. 1) Architec. contre-fort, épron, arc-boutant, apui, érançon. 2) trait, coup de flèche, d'arme à feu. § 1) zastrzał w budowaniu od spodka aż do wierzchu budynek trzyma. \*\*2) zastrzały (postrzały) kupidynowe.

*Zastrzałek, g. a. Kleiner Strebe = Pfeiler.* petit arc-boutant.

*Zastrzelić, F. zastrzelen.* todt schießen. tirer, ruer à coup d'arme à feu. § zastrzelić sarną flintą, szrotom, strzałą.

*Zasuwa.* 1) großer Vorschieber. 2) Einschieber, Schieber-Laden. 1) grand verrou. 2) grand guichet pour fermer une ouverture.

*Zasuwa, v. m. F. zasunę.* 1) vorschieben, zuschieben. 2) vorziehen einen Vorhang. 1) faire couler pour fermer; pousser un verrou; verrouiller, barer; fermer avec un verrou, avec une barre. 2) encourtiner; fermer d'un rideau. § 1) zasunął zaporkę. 2) nie zasunął firamek.

*zasunąć się firankami.* die Vorhänge vor sich ziehen. s'encourtiner; tirer, mettre les rideaux devant soi.

*Zasułka.* 1) Niegel, Kleiner Niegel. 2) Vorschieber, Einschieber, Schieber, Schieb = Deckel. 1) verrou. 2) coulisse, guichet, petite planche qu'on fait couler dans les coulisses. § 1) zamknąć drzwi na zasuwkę. 2) zasunął zasuwkę przed okienkiem; -w te wyściecia zasuwka się wsuwa.

*Zaswiatowy.* was hinter dieser Welt ist. qui demeure au delà de ce monde.

*Zaswiecam, v. m. F. zaświecę.* 1) anzünden ein Licht. 2) einem leuchten. 3) erscheinen, anscheinen, kommen. 1) alumer une lumière 2) éclairer qu; conduire qu. avec une lumière. 3) rire, paroître, venir, arriver à. § 1) zaświeć świecę. 2) zaświeć mu do drzwi. 3) pogodna zaświeciła chwila; fortuna mu przed oczy zaświeciła.

*zaświeca się co.* es wird helle; es wird Licht. il luit, il s'éclaircit; il deviens clair; il commence à briller, à luire. § zaświeciło się od błyskawicy, od świecy; księżyc się zaświecił; gwiazdy się zaświeciły.

*Zaswiecie, za światem mieysce.* die Hinter = Welt; Ort hinter dieser Welt. espace au delà de ce monde.

*Zaswignąć, F. zaśwignię.* Licht werden; grauen, anbrechen als der Tag. commencer à poindre, à faire jour; à éclore. § zaśwignął dzień; iak zaśwignęto (zaśwignęto) odiechali.

*Zaswitanie, zaśwignienie.* Tages = Anbruch. la pointe, l'aube du jour. § pierwsze zaświtanie.

*\*Zaswoić sobie co, F. zaswoić.* sich etwas eignen. s'appropriier; s'attribuer une chose.

*Zaswoienie.* Annahmung. l'action de s'appropriier une chose.

*Zaswoiony.* jug.eignet, angemacht. attribué, approprié.

*Zasycham, v. m. F. zaschnę.* eintrucken. devenir sec, se durcir. § zaschnęły, zaschły beczki; kiy zaschł.

*Zasylam co, v. m. F. zasła.* weit weg schicken. envoyer loin. § zasłano go do Syberzu.

Zasypiam,

Zasypiam, v. m. F. *zaspię*. 1) einschlafen.

2) zu lange schlafen. 3) etwas verschlafen.

4) verschlafen, versäumen, nach-

lässig seyn. 1) s'endormir. 2) dormir trop

long tems. 3) perdre qu. ch. en dor-

mant; manquer à qu. ch. négliger qu.

ch. pour avoir trop dormi. 4) négli-

ger qu. ch; manquer de faire; s'en-

dormir sur; n'avoir pas soin de. §

\* 1) ieszcze nie zaspał (zasnął) chory.

2) czemuś nie rychło przyszedł? za-

spaleł. 3) zaspał kazanie, lekcję. 4)

zasypiał w usłudze przeciwko Panu;

zaspałes tę sprawę; pewnie tego nie

zaspię.

zaspać oczy. die Augen verschlafen; die Au-

gen noch voll Schlaf haben. remplir les

yeux du sommeil; avoir les yeux abat-

tus par le sommeil.

Zasypowanie, zasypianie. das Ausfüllen

eines Grabens. l'action de remplir un

creux; remplissage, m. § zasypianie

rowu gruzem, piaskiem.

Zasypuję co, v. m. F. *zasypię*. 1) ausfül-

len, zuschütten, verschütten. 2) beschütten,

bestreuen als mit Salz. 1) encombrer,

remplir un creux de terre, de gravois.

2) jeter dessus, répandre sur qu. ch.

beaucoup de; couvrir de. § 1) zasyp-

ać ten row trzeba. 2) zasyp to solą,

pieprzem.

Zaszańc, szanć. eine Schanze. fort, re-

doute, retranchement

Zaszczekać, F. *zaszczeknę*. anschlagen;

einmahl bellen. commencer à aboier. §

pies zaszczeknął, musi tam ktoś być.

Zaszczknąć, F. *zaszczknę*. 1) zu schluf-

sen anfangen; einmahl schlucken. 2) ste-

chen als ein Wurm. 1) commencer à

hoqueter; hoqueter un coup. 2) pi-

quer comme le ver. § 1) zaszczkną-

wszy skonał. 2) zaszczknął mię robak.

Zaszczycam, v. m. F. *zaszczycę*. verthei-

digen, beschützen. défendre, protéger,

apuyer, soutenir. § zaszczycali go

jednostaynemi siłami; to go zaszczy-

cało.

zaszczycać się czym. sich auf etwas steifen.

se faire fort, se piquer de.

Zaszczypek, g. u. *zscherey*; *Schererey*.

picoterie, petite querelle; petite ata-

que. § zaszczypkiem mu do tego dał

okazy.

Zaszczyp. 1) Schutz, Schirm. 2) Vorzug,

Vorrecht. 3) Hülfswörter. 4) Hilfe.

5) Kriegsbauk. ein Werk. 6) Kriegs-

bauk. eine Brustwehr. 1) protection,

défense; auspices, m. plur. 2) préféren-

ce. avantage, m. prérogative. 3) trou-

pes auxiliaires; secours. 4) secours,

*Dykcyon. Polski.*

aide. 5) *Fortif.* un ouvrage. 6) *Fortif.*

parapet. § 1) obrońca Ojczyzny i

zafszczyt wiary; iestś misey Ojczyźnie

zafszczytem, ubogich obroną i zasło-

ną; na zafszczyt wolności i praw na-

szczych; pod twoim zafszczytem ta

książka Polskiemu się pokazuje swia-

tu. 2) zafszczyt to iego; w tym ma

wielki zafszczyt. \*\* 3) zafszczyty, po-

siłki przyacielskie przybyły. 4) dzie-

kuie za zafszczyty przyacielskie. 5)

nieprzyaciół ogromne typie zafszczy-

ty; zafszczyt przed bramą usypiano.

6) zafszczyt wału; zafszczyt wyścieczny.

Zaszkadzam komu w czym, v. m. F. *za-*

*szkodzę*. schaden; Schaden, Nachtheil

zufügen. faire tort; nuire, préjudicier

à; endommager qu. ch.

nie zaszkadzi. es wird nicht schaden. il

ne nuira pas.

Zaszkodzenie. Schaden, Nachtheil. tort,

perte, dommage, m. préjudice, m.

§ zaszkodzenie na sławie i dobrym

mieniu.

Zaszła, zaszło. *vid.* Zachodzę.

Zaszły. untergegangen als die Sonne. di-

sparu sur l'horison, couché comme le

soleil.

zaszły na rozumie. wahnwizig, albern.

fou, insensé, qui a un coup de hâche;

qui n'a point de sens.

Zaszorowany piaskiem w wodzie. Wex-

sandung. l'action de s'assabler.

Zaszorowanie piaskiem. versandet. assa-

blé; rempli de sable.

Zaszorować co piaskiem. mit Sand ver-

schütten, assabler, remplir de sable.

zaszorować się piaskiem. versanden, s'assa-

bler, se remplir de sable.

Zaszycie, zaszycanie. das Zundhen, Wex-

nähen, Einnähen. l'action de reprendre

avec l'éguille, de coudre dans qu. ch.

Zaszty. 1) zugenäht. 2) vernäht, einge-

näht. 1) cousu, raccommodé. 2) cousu

dans.

Zaszrywam, v. m. F. *zaszryję*. 1) zundhen.

2) vernähen, einnähen in etwas. 1) ra-

commoder, refaire, recoudre, reprendre

ce qui est décousu ou déchiré. 2) cou-

dre qu. ch. dans une autre. § 1) za-

szryy dziurę. 2) zaszrył towar w worze,

w płotnie.

Zataczam, v. m. F. *zatoczę*. 1) herben-

wählen. 2) zirkeln, abzirkeln, mit dem

Zirkel eine Figur machen. 3) pflanzen,

setzen, aufführen ein schweres Geschüs.

1) rouler, transporter en roulant. 2)

tracer, faire une figure avec un com-

pas. 3) pointer, dresser et mettre une

Z z z z

pièce



pièce d'artillerie. § 1) zatocz tu, na to miejsce kamień. 2) zatocz cyrklem lunetę. 3) działa i moździerze zatoczono.

zatoczył oboz. ein Lager aufschlagen. aufbauen, dresser, mettre un camp. § zatoczono oboz pod miasto.

zatoczył się. torfelte, taumeln. trébucher, chanceler, tortiller, être prêt à tomber.

Zataić czego, F. zataić. verheelen, verdecken. celer, cacher, dérober.

Zataienie. Verheesung, cachement; l'action de cacher.

Zataiony. verheelt, versteckt. caché, célé. zataiony miejsce. Wappenk. zunehmender Mond zwischen den Stollen eines Hufeisens. Blason. un croissant entre les crampons d'un fer de cheval.

Zatapiam, v. m. F. zatopię. 1) ersaufen. 2) versenken, untertauchen, ins Wasser stürzen. 3) überschwemmen. 4) zuschmelzen; mit einer geschmolzenen Materie umgießen, vergießen. 1) néier. 2) submerger, plonger, engloutir dans l'eau; faire aller dans le fond de l'eau. 3) inonder, couvrir d'eau. 4) renforcer, affermir avec une matière fondue, la répandre autour. § 1) zatopiono czarownicę. 2) zatopił skarby w sadzawce; zatop koniec rurki w wodzie. 3) ta rzeka zatapia lasy, wsi, łaki. 4) zatopić co łoiem, wołkiem, ołowiem. zatopił służancyę w brzuchu. er hat sein Vermögen verstreuen. il a mangé tout son bien.

zatopił się. 1) sich ersaufen. 2) überschwemmet werden. 3) sich vertiefen in etwas; sich ergeben. 1) se néier. 2) être inondé. 3) s'enfouir, s'abîmer dans; s'adonner à. § 1) z rozpaczę się zatopił. 2) zatopiła się wieś. 3) zatapia się w rozmyślaniu, w myślach, w rozkończach.

Zatarasować co, F. zatarasuię. perrammeln. barricader, barrer.

Zatarasowanie. Perrammung, barricade.

Zatarasowany. perrammelt, barricadé, barré.

Zataracie. vid. Zacieranie.

Zatarga. 1) Kauf, Handel. 2) Hindernis. 1) querelle, prise, dispute, m. 2) empêchement. § 1) nie po tych zatargach; miałem z nim zatargę. 2) wielką w tym zatargę (przeszkodę) miałem.

Zatarty. verrieben, gleich gerieben. aplani par le moyen du frottement.

Zatchnąć się, F. zatchnę. von Athem kommen, den Athem verlieren. perdre

la respiration; ne pouvoir respirer, avoir la respiration étouffée.

Zatchnienie. Schwere Athmen. perte d'haleine; difficulté de respirer

Zatchniony. der den Athem verlohren hat. qui a perdu la respiration.

Zatępiam co, v. m. F. zatępię. 1) stępiać. stumpf machen. 2) dumiać. 1) émousser, gâter la pointe ou le tranchant. 2) hébeter, émousser; rendre stupide. § 1) zatępił mój noz. 2) takie wychowanie zatępia rozum.

Zatępienie. 1) das Stumpf machen. 2) das Dummmachen. 1) l'action d'émousser. 2) l'action de rendre stupide.

Zatępiiony. 1) stumpf gemacht. 2) dumia gemacht. 1) émoussé. 2) hébété, rendu stupide. § 1) siekiera zatępiiona. 2) zatępiiony i zhukany umysł.

Zatężam, v. m. F. zatężę. steifen, steif machen. roidir, rendre ferme. § zatężać krochmalem chusty.

Zatkać. vid. Zatykam.

Zatkanie. 1) Zuspöpfung. 2) Seilf. Versstopfung. 1) bouchement; l'action de bouche. 2) Médec. opilation, obstruction. § 1) zatkanie dziury. 2) zatkanie, zamulenie żył w ciele.

Zatłaczam, v. m. F. zatłoczę. erdrücken. écraser; tuer en froissant. § mamka dziecię zatłoczyła.

Zatłumiam, v. m. F. zatłumię. 1) dämpfen, ersticken. 2) stillen, besänftigen, vertreiben, schwächen. 3) unterschlagen, angreifen Geld. 1) domter, supprimer, reprimer. 2) apaiser, arrêter, chasser, adoucir, étouffer. 3) toucher, détourner, dérober, divertir les deniers de qu. § 1) zatłumił nieprzyjaciela, swawolę pospólstwa. 2) wino żal, smutek zatłumia; zatłumił chorobę. 3) zatłumił pieniądze Rzeczypospolitey.

piłachstwo rozum zatłumia. die Trunkenheit schwächt den Verstand. l'ivrognerie affoiblit l'esprit, nuit à l'entendement.

Zatłumienie. Dämpfung. l'action d'arrêter, de reprimer. § stroy bobrowy na zatłumienie macicy białymgłowom służy.

Zatłumiony. gedämpft, erstickt, erdrückt. domté, réprimé, étouffé, arrêté.

zatłumione pieniądze. untergeschlagenes Geld, Schwänzel = Pfennige. deniers détournés, l'argent diverti; grivelée.

Zatoczony. himngewälzt. roulé jusqu'à. zatoczone działo. gepflanztes Geschütz. cannen pointé, dressé.

zatoczony oboz. aufgeschlagenes Lager. camp assis, posé.

Zato-

Zatoczyć. *vid.* Zataczam.

Zatoczyſto, *adv.* ſchneckenförmig, gerin-  
geſt. *tortueuſement, ſpiralement, en*  
*forme de tendron de vigne; en rond.*

Zatoczyſty. ſchneckenförmig, gewunden,  
geſchlungen, krumm, *tortueux, tortil-  
lé, ſinueux, qui va en tournant, qui*  
*a des déſours, des ſinuofitez, des plis*  
*et replis.*

*linia zatoczyſta.* Meſſt. eine Schnecken-  
Linie. *Geom. ligne ſpirale.*

Zatok, *g. n.* Krümme, Rolle; Būge, ſo  
Schlangen-Weiſe gehet. *tortuoſité, ſi-  
nuofité, repli, tour, tortillement en*  
*ligne ſpirale.* § zatoki po drogach  
kämie na ſniegu; zatoki powrozowe,  
zatoki wężowe, wąż ogon zatokami  
zjadł i owad kryje.

zatok morski; *odnoga.* ein Meer-Buſen.  
golfe, *m.* ſein de mer.

zatok rzeki; *drogi.* Krümme eines Fluſſes,  
eines Weges. *tournoiment, courbure*  
*de fleuve, de chemin.*

zatok zawoju tureckiego. der weiße Bund  
um den türkiſchen Turban. feſſe.

w zatoki zwiać, *składać.* in Rollen, in  
die Ringe über einander legen. *lover;*  
*mettre en rond, en façon de cerceau.*

zwiać ſię w zatoki iako wąż. ſich zuſam-  
men rollen wie eine Schlange. *lover;*  
*se mettre en pluſieurs plis comme un*  
*serpent.*

Zatonąć, *F. zatonać.* 1) erſaufen, unter-  
gehen, unterſinken. 2) überſchwemmet,  
unter Waſſer geſetzt werden. 3) fallen,  
ſtecken als in Schutten. 1) ſe nęić;  
couler à fond; être ſubmergé. 2) être  
inondé. 3) *fig.* tomber, être tombé,  
s'enſevelir, s'abîmer dans, être nęić  
de. § 1) w Wiſle zatonął; okręć  
ſię ſamał i zatonął. 2) zatonęły łąki,  
laſy. 3) zatonął w ſakomſtwie, w  
długach.

\*\*Zatop, przepaść. Abgrund, Waſſer-  
Schlund. *abime, m. goufre, m.* § lod  
ogromne ſamały zatopy.

Zatopić. *uid.* Zapiam.

Zatopiony. 1) verſenkt, untergetaucht. 2)  
überſchwemmt. 1) nęić, ſubmergé. 2)  
inondé. § 1) zatopiony w worze  
złoczyńca. 2) zatopione łąki.

Zatora, Płomienſzyk herb. Wappenſt.  
ein Löwen-Kopf der Flammen ſpent im  
blauen Feld, und einer über dem Helm  
und Krone. *Blas. une tête de lion vo-  
miſſant des flammes au champ d'azur;*  
*la même tête paroît au deſſus du tim-  
bre et de la couronne.* § Zatora ieſt  
oyczyſtym Grabówſkich kleynotem,

Zatrabić, *F. zątrąbić.* blaſen, in die  
Trompete ſtoßen. *sonner de la trom-  
pette quelques coups.* § zątrąbiono  
na trwoęę.

Zatracam, *v. m. F. zątracę.* vertilgen,  
ſtürzen, aufreiben. *perdre, ruiner, dé-  
truire, exterminer, extirper.* § za-  
tracił nieprzyjaciela ſwoiego, złą nau-  
kę, imię iego.

Zatracam, *v. m. F. zątracę.* 1) zu tode  
ſchmeißen. 2) riechen, ſchmecken nach  
etwaß. 3) an ſich haben eines Sittes.  
1) tüer en frapant. 2) ſe ſentir de; re-  
tenir le goût, l'odeur de. 3) ſentir qu.  
ch; avoir l'air, la mine de. § 1) za-  
tracił go kamieniem, pałką. 2) to  
winó ſiarką, ten miód woskiem za-  
trąca. 3) zątrąca włoſkich obyczaiow.

Zatrącenie. § Stürzung, Vertilgung,  
Zatrata. § Ausrottung. perte, rui-  
ne, extirpation, extermination.

Zatrącony. geſtürzt, vertilgt. extirpé,  
ruiné.

Zatrzeć. § 1) der Wolf vom Gehen

Zatretowanie. § oder Reiten. 2) Wunde  
eines Pferdes vom Anſtreichen der Füße.  
1) écorchure, loup qu'on gagne d'un  
long chemin à pié ou à cheval. 2) en-  
tre-tailure; bleſſure qui ſ'eſt fait lui  
même le cheval.

Zatretować ſię, *F. zątrętić.* 1) ſich den  
Wolf reiten. 2) ſich ſtreifen, ſich mit  
dem Fuß verwunden, von Pferden. 1).  
s'écorcher; gagner une écorchure à  
force d'aller à cheval. 2) s'entre-tailler,  
s'écorcher, ſe couper, *parlant d'un*  
*cheval.*

Zatruc, *F. zątruić.* vergiſten, mit Gift  
hinterichten. empoisonner. § zątruto to  
dziecię.

Zatrucie. Vergiftung. empoisonnement.

Zatrudniam, *v. m. F. zatrudnię.* 1) ver-  
wirren, verdunkeln, unverständlich ma-  
chen. 2) ſchwer machen; Schwürigkeit  
machen; aufhalten. 3) beläſtigen, be-  
ſchweren. 1) embaraffer, obſcurcir;  
rendre obſcur; rendre difficile à enten-  
dre, brouiller, embrouiller. 2) ar-  
rêter, empêcher qu. ch; s'opofe à la  
réuſſite d'une affaire. 3) incommoder,  
importuner, moleſter qu; être à la  
charge. § 1) zatrudnia bez potrzeby  
ſacną materyą, ſtyl ſwoy. 2) zatrudnił  
dużo iego, ſukceſy, tę ſprawę; powi-  
nieniem wyſłużyć, tylko ze niektore  
zatrudniają ſprawy. 3) zatrudnił ze Was  
Pana zatrudniam.

Zatrudnienie. Verhinderung, Aufenthalt.  
empêchement, obſtaclé, *m.* § zątru-  
dnienia



dnienia moie przypadające mi tego nie pozwalają.

**Zatrudniony.** verdunkelt, verwirrt, schwer zu verstehen, obscur, embrouillé, difficile à entendre. § styl zatrudniony. **zatrudniony sprawami.** überhäuft mit Berichten; sehr beschäftigt. acablé, surchargé d'affaires.

**Zatruty.** vergiftet, empoisonné.

**Zatrwożenie.** Bestürzung, consternation, épouvante; abatement de coeur, surprise; alarme.

**Zatrwożony.** bestürzt, consterné, surpris, abatu, altéré, alarmé.

**Zatrwożyć.** F. *zatworzyć.* entmutigen, bestürzen, alarmer, décourager, consterner, épouvanter; donner l'alarme à qu; jeter qu. dans la consternation. § ta nowina woysko zatrwożyła.

**zatrwożyć się.** bestürzt werden, erschrecken, s'alarmer, s'épouvanter, se déconcerter, être faisi de la consternation; avoir, prendre alarme; s'éfarrer.

**zatrwożyć się z sobą.** verzweifeln, désespérer, perdre l'espérance.

**Zatrzeć.** *vid.* *Zaćierać.*

**Zatrzymacz.** der etwas anhält, aufhält. détenteur, celui qui retient, qui arrête.

**Zatrzymany.** angehalten, arrêté, retenu, détenu.

**Zatrzymanie.** zatrzymywanie. Anhaltung, Aufhaltung. retention; arrêter, retention; l'action de retenir, d'arrêter. § zatrzymanie konia za stajenne; zatrzymanie dłużnika, rzeczy jego.

**zatrzymanie konia w biegu.** das Anhalten eines Pferdes im Lauf. arrêt d'un cheval; parade.

**zatrzymanie tajemnice.** Verschwiegenheit. fidélité à garder un secret, l'action de le garder.

**zatrzymanie stolcow.** Hartleibigkeit. constipation, obstruction.

**zatrzymanie krwi.** Blut-Stillung. étanchement de sang.

**zatrzymanie winy.** Harn-Zwang, Verstopfung des Harn = Ganges. supression, retention d'urine.

**zatrzymanie się od czego.** Enthaltung, Mäßigung. continence; retenue.

**Zatrzymawam,** } v. m. F. *zatrzymam.*

**Zatrzymuję,** } 1) anhalten, aufhalten.

**Zatrzymybam,** } ten, nicht gehen lassen. 2) behalten, zu bleiben bitten, nöthigen. 3) abhalten von etwas. 4) be-

halten; unterschlagen, verhehlen. 1) dé-

tenir, arrêter, retenir, faire demeu-

rer. 2) retenir, engager, faire de-

meurer par adresse. 3) retenir, conte-

nir, tenir qu; empêcher qu. de. 4) supprimer, céler, dérober. § 1) deszcz mię tu zatrzymaj; zatrzymaj dłużnika, rzeczy czyje; zatrzymaj konia w biegu. 2) zatrzymaj mię na obiad. 3) zatrzymaj go od tego.

**zatrzymaj słowo.** er wird seinen Mund halten. il aura bonne bouche; il ne découvrira rien. § nie zatrzymaj słowa.

**zatrzymaj mię na obiad.** er bezieht mich zur Mahlzeit. il m'a retenu à la table, à dîner.

**zatrzymaj krew.** das Blut stillen. étancher, arrêter le sang.

**zatrzymaj dech den Athem an sich halten.** retenir son haleine.

**zatrzymaj tajemnicę.** ein Geheimniß bey sich behalten. retenir, garder un secret.

**zatrzymaj co na drogi czas.** etwas auf theure Zeit aufbehalten. retenir, réserver, garder une chose jusqu'à une difette.

**zatrzymaj się.** sich enthalten, sich halten. se retenir, se contenir, s'empêcher de. § zatrzymaj się od śmiechu nie moge.

**zatrzymaj się doma.** zu Hause bleiben; die Stube hüten. se tenir chez soi; ne point sortir de chez soi.

**Zaculam,** v. m. F. *zatułę.* stopfen, zuhalten. fermer, boucher. § zaculic uszy gebe.

**zatułic sobie uszy.** sich die Ohren aufstopfen. s'étouper, se boucher les oreilles; n'être point touché de ce qu'on dit.

**Zatwardnieć.** F. *zatwardnieć.* zatwardzić. verhärten, verstocken. s'endurcir, s'opiniâtrer. § zatwardniał w swoiey złości.

**Zatwardzam,** v. m. F. *zatwardzę.* 1)

härten, hart machen. 2) verhärten, hart-

nädig, verstockt machen. 3) abhärten.

4) Seiff. stopfen, hartleibig machen. 1)

durcir, rendre dur. 2) endurcir; faire un coeur dur. 3) acoutumer à qu. ch.

de pénible. 4) Médic. ferrer, reserrer, astreindre, restreindre le ventre, constiper. § 1) zatwardzić rozpalone żelazo w żimney wodzie. 2) zatwardzić ferce jego. 3) zatwardzić kogo do pracy i trudow. 4) twarde iayka zatwardzaia; zatwardzić żywot.

**zatwardzaiaicy.** Seiff. stopfend, anhaltend. obstructif; restringent, astre-

gent.

Zatwar-

**Zatwardzenie.** Verhärtung. endurcissement.

**zatwardzenie żołądka.** Hartleibigkeit. obstruction, constipation; dureté de ventre.

**Zatwardziałość.** Hartigkeit, Verhärtung. dureté, endurcissement.

**Zatwardziały:** eig. u. fig. hart, verhärtet. *prop. et fig.* endurci, dur. § człek zatwardziałego serca; zatwardziały mur starością.

**żoładek, żywot zatwardziały.** verstopfter Leib. ventre pareilleux.

**Zatwardzić, F. zatwardzićie.** 1) eig. u. fig. verhärten, verstopfen. 2) hartleibig werden.

1) *prop. et fig.* s'endurcir, devenir dur, se durcir. 2) se resserrer, se restreindre, devenir dur ou constipé. § 1) zatwardział w złości. 2) od tego żołądek zatwardzieie.

**Zatyć, F. zatyć.** 1) zu fett werden. 2) für Fettigkeit frank werden. 1) devenir trop replet. 2) devenir malade d'une trop grande repletion.

**Zatyćie.** übermäßige Völligkeit des Leibes. repletion; trop d'embonpoint; obésité.

**Zatyczka.** Stöpsel, Wisch etwas zu stopfen. tampon, bouchon; tout ce qui sert à boucher. § zatyczka do flasz.

**zatyczka piecowa.** Ofen-Blech, Ofen-Thüre. bouchoir.

**zatyczka niewieścia.** Schleier der Weiber das Maul zu verstopfen. un voile dont les femmes se couvrent la bouche.

**Zatykam, v. m. F. zatknę.** 1) zstopfen, verstopfen. 2) anspießen; anstecken an den Spieß. 3) Zeiß. verstopfen. 1) boucher, étouper; tamponer, fermer avec un bouchon. 2) embrocher; mettre à la broche. 3) Médec. boucher les conduits; causer des obstructions; opiler, constiper, resserer, estreindre, restreindre. § 1) zatkał wszystkie dziury; zatknął flaszę. 2) zatknął pieczęcią na rozen. 3) zamula i zatyka to żywot.

**zatkać sobie uszy.** 1) sich die Ohren verstopfen. 2) sich die Ohren zstopfen; nicht hören wollen. 1) boucher les oreilles avec qu. ch. 2) s'étouper les oreilles; ne vouloir rien ouïr; secouer les oreilles de tout ce qu'on dit.

**zatkał gębę.** das Maul zstopfen. boucher, fermer la bouche, faire taire à qu. § zatkał mu tym zarzutem gębę.

**zatykaący.** Zeiß. verstopfend, anhaltend. Médec. obstructif, opilatif, astringent, restringent.

**Zatyły.** stark bey Leibe, sehr fett. replet; gros et gras; qui a trop d'embonpoint.

**Zatym, zacyzm,** einfolglich, folglich, daher. par conséquent, ergo, c'est pourquoi. § jest miłosierny i bogaty zacyzm ratować nas będzie.

**idzie zatym; idzie zacyzm.** auf einander folgen, es erfolget daraus. il s'en suit. § wiązanie rzeczy jest sposobne, gdy co zacyzm idzie.

**\*Zaufznica** } nauszka. ein Ohr-Gehenz.  
**Zaufzka** } pendant d'oreille; bague d'oreille; boucle-d'oreille.

**Zaufzniczka.** eine Ohren-Bläserin. raporteuse, celle qui fait des rapports malignes.

**Zaufznictwo.** Angeberey, Ohrenbläseren. rapports, plur. faux rapports; paroles flatteuses et malignes pour faire tort à quelqu'un.

**Zaufznik.** Ohren-Bläser. médisant, délateur, soufleur, rapporteur, semeur de rapports; sicophante; porte-paquet.

**Zaufzny.** das hinter dem Ohr ist. qui est derrière l'oreille.

**zaufzny wrzod.** Drüsen-Geschwür am Ohr. oreillon.

**zaufzny powiadacz.** der einem Nebenben einhilft. soufleur, celui qui suggère à une personne qui parle.

**Zawada.** Hinderniß, Anstoß. acroche, acroc, accrochement, obstacle. m. empêchement, traversé. § wysokie dostojności do szczęśliwego i spokojnego życia są zawadą.

**zawady woienne; ciężary woienne.** Heer-Geräthe. le bagage d'armée.

**Zawadzam, v. m. F. zawadzę.** 1) an etwas anfahren, anstoßen, an etwas hängen bleiben. 2) einem hindern, im Wege stehen, im Wege seyn. 1) s'arrêter dessus qu. ch.; choper, donner contre, s'acrocher à qu. ch. en allant. 2) empêcher, nuire à; incommoder qu. § 1) zawadzić osią o drzewo; gdy wiołem kto robi na czołnie, wiołem o wodę zawadzaiąc czołn popycha; zawadzić szatą o, za goźdz; zawadzić nożem w deszcz o świek. 2) ułaz na strong; nie zawadzay mi; alboć to zawadza? zawadził mu w tym przed sięwzięciu.

**zawadzić kotem o mur.** mit einem Kade anfahren. donner de la roue contre le mur.

**zawadzić bakiem.** mit einem Haken anfahren. accrocher, prendre avec un croc.

**zawadzić plugiem w rolę.** mit der Pflug-Schar in den Acker fahren; anfangen



zu ackern. commencer à labourer; mettre le soc dans la terre.

*jakby nożem zawadził w serce moje.* als wenn er mir ein Messer ins Herz gestochen hätte. comme s'il avoit porté le couteau dans mon sein.

*nie zawadzi.* es wird nicht schaden; es wird nicht überflüssig seyn. il ne nuira pas, il ne sera pas hors de propos, il sera bon de. § *nie zawadzi namienić; nie zawadzi tu dolożyć, powiedzieć.*

*zawadzał się.* 1) eig. u. fig. sich anstoßen; hängen bleiben. 2) sich fassen. 3) *obf.* sich finden. f. *nayduie się.* 1) s'acrocher; choper, se donner contre qu. ch. 2) se quereller. 3) *obf.* se trouver, v. *nayduie się.* § 1) zawadziło się koło o kamień. 2) zawadziłem się z nim.

*ładaco mu na noście zawadzi.* die Fliege hindert ihm an der Wand. les charrettes de la rue lui nuisent.

*Zawalam, v. m. F. zawale.* verschütten, zuwerfen, ausfüllen mit Erde, Steinen. 2) befallen, verschütten, begraben. 3) füllen, häufen 4) füllen, einen Platz einnehmen. 1) encombrer; embarrasser, remplir un creux de gravois, de pierres, de terre. 2) acabler, couvrir d'une chose pesante; ensevelir dans. 3) remplir, entasser. 4) remplir, occuper la place de. § 1) zawalił row gruzem. 2) zawalili go kamieniami, ziemią; dom go zawalił. 3) zawalił daremnie miejsce; zawalił trupem swoim drogę nieprzyjacielowi; zawalił skarbiec worami. 4) wory skarbiec zawaliły.

*zawalił się.* einstürzen, einfallen. se renverser, s'écrouler, s'écrouler, s'abatre, tomber en ruine. § zawalił się kościół, dom; zawaliło się miasto od trzęsienia.

*Zawalek, g. a. Kriegsbauf.* ein Außenwerk. *Fortif.* dehors; un ouvrage qui est hors de l'enceinte d'une ville.

*Zawalenie.* Einsturz, Einstürzung. éboulement.

*Zawaliny, plur.* eingefallener Ort, Schutt von einer eingefallenen Mauer. éboulis, décombres, f. plur. démolition, ruine.

*Zawalny.* Außen-, vor dem Wall gelegen. de dehors, situé hors de l'enceinte d'une forteresse. § okopy zawalne.

*Zawalony.* 1) verschüttet, zugeworfen. 2) eingefallen, eingestürzt. 3) befallen mit einer Last. 1) rempli de terre, de pierres. 2) éboulé, renversé, démolé. 3) acablé, couvert de; enseveli dans. § 1) row kamieniami zawalony. 2) miasto zawalone. 3) zawalony obalinami.

*Zawarcie. adv.* verschlossener Weise. d'une manière fermée ou serrée.

*Zawarcie:* 1) Verschluß, Beschluß, verschlossener Ort. 2) Schluß als des Friedens. 3) Verperrung, Verbot in ein Land zu gehen. 4) Heilk. Verstopfung. 1) fermeture, lieu fermé. 2) conclusion, cloture d'une affaire. 3) clôture; défense d'entrer dans un pays. 4) Médec. opilation, obstruction, constipation. § 1) w moim to jest zawarcie. 2) zawarcie pokoju, ugody, kupna. 3) zawarcie portu, kraju, ziemi. 4) zawarcie dziurek w ciele.

*zawarcie weksłu na kogo.* das Trasiren oder Ausstellen eines Wechsels auf einen. l'action de tirer une lettre de change sur qu.

*Zawarka morska.* See-Sturm. tempête, orage, m.

*Zawarty.* 1) zugemacht; verschlossen. 2) geschlossen, gemacht als ein Friede. 3) begriffen, enthalten. 4) versperrt als ein Land. 5) geheim, verhehlt; der heimlich in seinen Sachen ist. 1) fermé, enfermé. 2) conclu, arrêté, comme la paix. 3) contenu, renfermé, compris. 4) bouclé, où il est défendu d'entrer. 5) caché, dissimulé, couvert, mystérieux. § 1) drzwi zawarte; rzeczy zawarte. 2) pokoy, kontrakt zawarty. 3) w tym rozdziale były zawarte tematy. 4) port zawarty. 5) człowiek to barzo zawarty.

*Zawaśnić. F. zawaśnić.* gehässig machen. exciter la haine; faire hâir, faire naître la haine; porter, pousser à la haine; aliéner l'esprit, l'affection de qu, à qu.

*Zawaśnienie.* Anstiftung eines Hasses; Haß, Feindschaft. excitation à la haine; haine, inimitié, aliénéation.

*Zawaśniony.* gehässig, zum Haß verleitet; aufgebracht. porté, incité, excité à la haine. § zawaśnione serca.

*Zawazam, v. m. F. zawazę.* wiegen, schwer seyn. peser; être pesant. § zawazy ta bela cietnar.

*zawazam, obf. v. m. F. zawiozę. vid. Zawozę.*

*Zawczasu, adv. wczas.* bey Zeiten. à tems.

*Zawdzięczam czego, v. m. F. zawdzięczę.* vergelten, vergüten. reconnoître, recompenser; être reconnoissant de; avoir de la gratitude de.

*Zawdzięczenie.* Erkenntlichkeit, Vergeltung. reconnoissance, gratitude, recompense.

Zawdzię-

Zawdzięczony, vergolten, recompensé, reconnu.

Zawgrzyn, Saffgrün eine Mahler-Farbe, verd d'iris; verd de vessie, une couleur pour peindre.

Zawiadowanie czym, Verwaltung, direction, maniment, gouvernement, conduite, intendance.

Zawiaduię, etwas verwalten; einem Amte vorstehen, administrer, diriger, manier, commander; avoir la charge et la conduite de. § zawiadował miasto, (miastem) dobrami moiemi; oficer co artyleriją zawiadował; tą rzeczą, o tej rzeczy zawiaduię.

Zawiasa. 1) Thür-Angel, Thür-Haspen. 2) Thür-Band. 3) Thür-Band mit der Thür-Angel. 4) fig. Himmels-Pol. 1) gond, pivot qui porte la panture. 2) panture; plaque, éparre ou barre de fer qui soutient la porte sur le gond. 3) une panture avec le gond. 4) fig. l'un des deux Pole du ciel. § 1) wysadzić drzwi z zawias; na zawiasach drzwi się otwierają, zamykają. 2) w zawiasach bieguny windowe chodzą; przybić do drzwi zawiasy. 3) skrzypią zawiasy; zawias części są rurka i czop. 4) obracają się na zawiasach swoich nieba.

Zawiaska, ein kleines Thür-Band, petite panture. § zawiaski do skrzyni.

zawiaski okienne, Fenster-Bänder, pantures de fenêtres; couplets, plur.

Zawiaski, vid. Nawiaski.

Zawiasowy, zu den Thür-Bänder oder Thür-Angeln gehörig, de gond ou de panture.

zawiasowy słupiec, Thür-Angel-Pfosten, le montant d'une porte où sont engagés les gonds.

zawiasowa rurka, Haspen-Röhre am Thür-Band, forure; partie de la panture où entre le gond.

zawiasowy czop, der Haken an der Thür-Angel, pivot, mamelon qui entre dans la panture.

Zawiazanie, das Zubinden, l'action de lier en qu. ch.

Zawiazany, zugebunden, lié, noué en.

\*zawiazany } śladły, untergefest, furt  
Zawiaziały } und dick, ramassé, bien réuni, rassemblé.

Zawichrzyć, F. zawichrzę, zu toben, zu wüten anfangen, commencer à enragger; se mettre en fureur, en rage.

diabeł między niemi zawichrzył, der Teufel ist unter ihnen los, le diable y est bien aux vaches; le diable les possède tous; le diable s'est fourré parmi eux.

Zawicie. 1) Hülle, Umschlag, barinnen et: mas gebunden oder gewickelt wird. 2) Art zu wickeln, zu binden oder einzuwickeln. 3) Haut = Hülle, Haupt = Binde, Haupt = Schleyer der Weiber. 1) envelope, voile, m. tout ce qui sert à envelopper, à bander une chose. 2) envelopement, la manière ou la façon d'envelopper, de voiler une chose. 3) un voile, qui sert à couvrir la tête. § 1) chorą rękę w zawiciu nosi. 2) zawoie tureckie różnią się osobliwym zawiciem według stanu Turkow. 3) zawicie pogańskich popow, kapłanow żydowskich; zawicie mniszek; zawicie białogłowskie.

zawicie wieśniaczek, Haupt-Schleyer einer Bauer-Magd, bavolet, coiffure de paysane.

zawicie żydowskie w zbożnicy, Haupt-Hülle der Juden in der Juden = Schule, taled, fronteau; le voile dont les Juifs se couvrent dans la synagogue.

Zawiedzenie, Verleitung, Verführung, séduction, § zawiedzenie ludzi, dusz.

Zawiedziony. 1) verführt, verleitet. 2) fehl geschlagen. 3) auf etwas hastend; beschwert, belegt. 1) séduit. 2) manqué, failli. 3) constitué comme une rente; établi, mis sur. § 1) człowiek przez węza zwiedziony Boga odstąpił; zawiedziona dusza. 2) zawiedziona obietnica, pretensya. 3) ma dochod z dobr na trzy lata zawiedziony; w posagu zawiedzione i zapisane dobra.

Zawieradło, zapieradło, großer Riegel, barre, grand verrou.

Zawieram, v. m. F. zawrę. 1) zuthun, zumachen, zuriegeln, verschließen. 2) versperren ein Land, den Eingang in selbiges verbieten. 3) fest setzen, besetzen einen Damen-Stein. 4) machen, schließen einen Frieden. 5) in sich schließen, in sich fassen; begreifen. 6) schließen, einen Schluß machen. 7) Seilf. versstopfen, verschließen. 1) fermer, enfermer, boucher, clore, ferrer. 2) boucler un pais; défendre l'entrée dans. 3) tenir enfermé, arrêter une dame, un pion, lui donner l'arrêt. 4) faire, boucler, conclure une affaire. 5) enfermer, comprendre, contenir, renfermer. 6) conclure, inferer de; tirer une conclusion, colliger de. 7) Médec. opiler, arrêter, reserrer, boucher les pores, les conduits du corps; astreindre, restreindre. § 1) zawrzył drzwi, dom; zawrzeć śluzę, kurkiem beczkę. 2) port, ziemie, miasto zawarto.



3) zawarł mię damę. 4) zawrzeć pokoy, sprawę, kontrakt. 5) ta księga wiele uczonych w sobie zawiera; meteryy; mało mowi a wiele zawiera; chwałę jego wielkie zawieraia księgi. 6) możemy z tego ogółem zawrzeć, że. 7) zimno dziurki w ciele, ciało poczę się zawiera, ścisła.

*krotkiemi słowy, w krotkie słowa co zawrzeć.* etwas in wenige Worte fassen. resserer, restraindre en peu de paroles. § wielkie dzięki w krotkie zawieram słowa.

*zawrzeć węksel na kogo.* auf einen einen Wechsel schließen, ausstellen. tirer sur qu. une lettre de change.

*zawrzeć oczy.* beyh Sterben die Augen schließen, fermer les yeux en mourant. § zawarł oczy i mowę stracił; śmierć mu oczy zawarła.

*zawarł oczy.* er ist verschied. il est expiré, il est passé.

*zawrzeć mowę.* vor dem Tode die Sprache verlieren. perdre l'usage de la parole devant son décès.

*zawarł mu gębę.* er hat ihm das Maul gestopft. il lui a fermé, a bouché la bouche.

*zawieraiaący.* 1) Geist. personend. 2) Kriegsbauf. auswendig, äußerer. 1) opilatif, astrigent; qui bouche, qui reserre les pores, les conduits. 2) Fortif. extérieur. § 1) to źiele ma siłę ciało, dziurki w ciele zawieraiaący. 2) granie zawieraiaące; zawieraiaąca linia.

*zawrzeć się.* 1) sich schließen, sich zumachen. 2) sich schließen als eine Wunde. 3) geschlossen werden als der Friede. 4) fallen, verfallen in Streit, in Krieg. 1) se renfermer, se fermer. 2) se joindre, se reserrer, se réunir comme une plaie. 3) se conclurre, se faire, s'arrêter, être conclu comme un traité. 4) tomber, être envelopé dans une guerre, dans une querelle avec qu. § 1) drzwi się zawarły. 2) zawiera się wrzód, rana. 3) już się zawarł pokoy; sprawa się między nami zawarła. 4) w frog i dżug wojnę z nami się zawarł.

*Zawierucha.* 1) Staub-Schnee. 2) Sturm-Wetter, Sturm-Wind. 3) fig. Unruhe, Gewitter. 1) Unordnung. 1) petite neige, tourbillon de neige. 2) tempête; orage, m. vent impétueux. 3) fig. tempête, trouble, m. desordre, m. émotion. § 1) zawieruchy śnieżne w tym mieściacu panować będą. 2) okręt morską zatopiła zawierucha. 3) wojenne ustały zawieruchy.

*Zawieruszyć co.* F. *zawieruszę.* verlegen; verwirren, verschmeißen, verwirren. brouiller, des-agencer, des-ranger, déranger. § pozawieruszył iey włosy na głowie; kto te papiery zawieruszył.

*Zawierzchny.* äußerlich, extérieur. § zawierzchnie i wewnętrzne fortęcy obrony.

*Zawieszisto.* adv. auf eine abhängende Weise, d'une manière panchante. § koło to młynskie zawieszisto stoi.

*Zawieszistość.* Abhang. panchant; la manière dont pend ou panche une chose. *Zawieszisty,* zawisły, zwieszisty, abhängend, schwebend, hangend, suspendu, qui pend ou panche dessus. § zawieszista skała, miasto.

*liczba zawieszista.* Gram. eine Haupt-Zahl. Gram. un nombre cardinal. § raz, dwa, trzy są liczby zawiesziste.

*zawieszisty lichtarz.* Hänge-Leuchter, chandelier pendant; chandelier fait pour le pendre.

*Zawieszam.* v. m. F. *zawieszę.* 1) anhängen, aufhängen an etwas. 2) verhängen, vorhängen. 3) aufschließen, aussetzen, verlegen. 4) einen vom Amte suspendiren, einem das Amt auf einige Zeit untersagen. 5) auf einige Zeit heimstellen, zurück halten. 6) anhängig machen. 1) suspendre, pendre à; attacher, attacher en haut. 2) pendre, tendre devant. 3) sursoir à qu. ch; différer, remettre, renvoyer qu. ch. 4) interdire, suspendre qu. de son office, de sa charge. 5) suspendre; arrêter pour quelque tems. 6) porter, accrocher au Jugement. § 1) zawiesz ten obraz na tym mieyscu, nade drzwiami; zawiesił ten stroy na szyję, chusty na linę. 2) zawiesił okno płotnem. 3) zawieszono, oddłożono tę sprawę. 4) zawieszono go od sprawowania urzędu tego. 5) na moiey to zawiesiłem deliberacyi, rozśadku. 6) już tę sprawę u Trybunału zawieszono.

*zawieszam kogo na rzeczy.* einen aufhalten. suspendre qu; tenir en suspens, dans l'attente.

*zawiesić słub w kościele.* in einer Kirche ein Gelübde aufhängen. apendre, attacher dans une Eglise un voeu.

*Zawieszanie.* 1) das Anhängen, Aufhängen. 2) Geschenk so in der Kirche angehängen wird; ein Gelübde. 3) Zaubers-Zettel, Anhängsel. 4) Rechts-Ausschub, Frist. 5) Suspension vom Amt. 1) l'action de pendre, d'attacher en haut. 2) voeu rendu; voeu apendu dans une Eglise. 3) ligature, philactère, m. un préfer-

préservatif superstitieux qu'on attache au cou pour chasser quelque mal. 4) furséance, fursis, délai. 5) suspension de sa charge. § 1) do zawieszienia sznurek służący. 2) ślubne kościołowi darował zawieszienie; zawieszienie w kościele albo podarek zawieszony. 3) zawieszienie od czarow, od powietrza, od febr. 4) zawieszienie sprawy sądowej. 5) pod zawieszieniem od sprawowania swego urzędu mu zakazano.

*zawieszienie prawa, sądow.* Gerichts-Stillstand. cessation de Jurisdiction. § zawieszienie ogłosić; zawieszienie owolnić.

*zawieszienie kościelnych obrządkow publicznych.* Kirchen-Bann, durch welchen der öffentliche Gottesdienst verboten wird. interdit, censure Ecclésiastique par laquelle on défend la célébration de l'office divin à cause de quelque péché scandaleux.

*zawieszienie kogo od urzędu duchownego.* Suspension von einem geistlichen Amt. suspense; une censure par laquelle un Ecclésiastique est privé de l'exercice de son ordre.

*Zawieszony.* 1) angehängt, aufgehangen. 2) suspendirt von seinem Amt. 3) verschoben, aufgeschoben, verlegt. 4) dunfel, unverständlich, zweydeutig, ungewiß. 5) bey einem Gericht anhängig gemacht. 1) pendu, attaché en haut; suspendu; soulevé et attaché à qu. ch. 2) suspendu, interdit de sa charge, de son office pour quelque tems. 3) renvoyé; remis, fursis, diferé; pendu au croc. 4) suspendu, incertain, flottant entre. 5) porté au Jugement; accroché, pendant à la Justice. § 1) zawieszona na kołek szabla. 2) zawieszony od sprawowania urzędu duchownego, świeckiego. 3) seym dla wojen zawieszony; prawo zawieszone otworzyć. 4) twoje słowa rozwodne i zawieszone; człowiek ponury i zawieszoney cery.

*zawieszony między boiaźnią i nadzieią.* schwebend zwischen Furcht und Hoffnung. suspendu entre la crainte et l'espérance.

*zawieszona sprawa.* bey den Gerichten anhängig gemachte Streit-Sache. litispendance.

*zawieszona zmowa.* Clausel, Bedingniß. condition; clause.

*Zawiewam, F. zawieię.* 1) wehen, anwehen. 2) mit Sand oder Schnee zuwehen, verwehen. 1) souffler, donner à ou sur qu. ch. 2) couvrir de sable, de

nége comme fait le vent; souffler le sable ou la nége sur un chemin. § 1) miłuchne zawiewaia zefiry. 2) wiatr śniegiem, piaskiem zawiał droge.

*zawiała się droga śniegiem, piaskiem.* der Weg ist zugewehet mit Schnee oder Sand. le chemin est couvert par le vent de nége, de sable.

*Zawiewka.* 1) mit Schnee oder Sand verwehete Weg. 2) See-Sturm. 1) chemin méconnoissable, couvert de nége ou de sable par le vent. 2) orage, m. tempête. § 1) zabiłak się na zawiewce. 2) okret się na morskiej rozbił zawiewce

*Zawiezenie.* Wegführung auf einem Wagen oder Schiff. voiture; transport de personnes ou de choses par le moyen des chariots ou des bateaux.

*zawiezenie na wygnanie.* die Wegführung ins Elend. déportation; bannissement.

*Zawiezione.* weggeführt. transporté, voiture.

*Zawieźnąć, F. zawieźnę.* stecken bleiben. s'embourber, s'empêcher; s'empêtrer. § furman w błocie zawieź; sarna w sieci zawieźla.

*Zawiezić, v. m. F. zawieźć.* 1) zubinden. 2) verbinden ein Glied. 3) verbinden eine Wunde. 4) einbinden einen Pfaffen = Pfennig. 5) einen bey etwas verpflichten, verbinden, beschwören. 6) fassen, begreifen in etwas. 7) schließen, aus etwas einen Schluß machen. 1) lier, nouer, ferrer. 2) bander, lier un membre. 3) lier, bander, panser une plaie; mettre un bandage. l'appareil à une blessure. 4) faire un présent de bâteme à son filleul; donner un présent du bon bon. 5) lier, engager, obliger, conjurer qu. par qu. ch. 6) comprendre, contenir, renfermer. 7) inferer, conclurre; faire une conclusion de. § 1) zawiąż worek, węzeł. 2) zawiązać rękę, sobie głowę, komu oczy. 3) zawiązać ranę. 4) zawiązał dziecięciu trzy talery przy chrście. 5) zawiązać kogo przysięgą, ślubem, szlachectwem, sumnieniem, słowem cnotliwym, przekleństwem. 6) w tym przysłowiu snadno wszystko zawiązać możesz. \* 7) zawiązać, zawrzeć z tego musimy że.

*zawiązać komu ręce opak.* einem die Hände auf den Rücken binden. lier à qu. les mains sur les dos.

*zawiezić się.* 1) sich bey etwas verpflichten. 2) ansehen, sich schließen; ein Häuptchen gewinnen. 3) aus etwas folgen. 1) s'engager, s'obliger par qu. ch.

Zzzz 5

2) se



2) se mettre à fruit; se pommer, nouer; se former en fruit. 3) s'ensuivre. § 1) zawiązał się przysięgą. 2) kapusta, owoc się już zawiązuje. 3) nic się pewnego z tego dwoyga nie zawiązuje.

*nie mi się z tego nie zawiąza.* ich werde dabei nichts abschöpfen, nichts gewinnen. je n'y gagnerai rien; il n'y a rien à regrater pour moi.

**Zawianam, v. m. F. zawiąć.** hüllen, verschüllen, einhüllen, couvrir d'un voile; bander, voiler, entortiller, envelopper qu. ch. de. § zawiąnął rękę, głowę chustką, palec w płatek.

**zawinąć się.** geschäftig seyn, sich tummeln, tracasier, s'empreser, être empressé. § zawiąnął się szablą; dużo się kolo tego zawiąnia.

**zawinąć; \* zawiąć się.** anlanden, einlaufen, aborder; prendre terre dans un pais, mouiller l'ancre; arriver au port. § zawiąnął szczęśliwie do portu.

**Zawianie.** das Einhüllen. l'action d'envelopper.

**Zawianki, plur.** szczupaczki w obłaczki. kleine gekrümmte Hechte. brochetons ou lancerons tuis et pliez en cercle.

**Zawikłać co, F. zawiąć.** verwirren, embrouiller, embarasser, confondre, entortiller. § zawiął nieci, sprawy.

**zawikłać styl swoy.** eine verwirrte Schreib- Art führen, entortiller son stile; avoir un stile obscur, entortillé.

**Zawikłanie.** Verwirrung, Gewirr. confusion, embrouillement, brouillerie, embarras, entrelasement; brouillamini, brouillement.

**Zawikłanie; adv.** verworren, auf eine verwirrte Art, d'une manière embarrassée, entortillée et embrouillée; d'une manière obscure, obscurément.

**Zawikłany.** verwirrt, embarrassé; embarrassant, brouillé, embrouillé. § zawiłana trudność.

**zawikłany, zawity styl.** verwirrte, unverständliche Schreib- Art, stile entortillé, obscur, peu intelligible, difficile à entendre; ténèbres, f. plur.

**Zawileć, g. zawiłca,** } zaięczy maczek,  
**Zawilek, g. u.** } (anemone) Anemone, Wind-Blume. anemone une fleur.

**zawilec biało-czerwony.** roth und weiße Anemone. regale.

**Zawile,** } adv. vid. Zawikłanie, adv.  
**Zawilo,** }

**Zawilorogi.** mit frummgebogenen Hörnern. qui a des cornes entortillées.

**Zawilość.** vid. Zawikłanie.

**zawilość drzewa.** das Gewirr von Aesten und Adern in einem Baum. entortillement, entrelasement des noeuds et des veines dans un arbre.

**Zawily.** 1) verworren, f. Zawikłany. 2) inwendig frumm gebogen. 3) knotig, astig, durchgeschlungen von Aesten und Adern. 1) embrouillé, v. Zawikłany. 2) entortillé, toru, tortueux, tortillé, tors, courbé en dedans. 3) entortillé dedans de veines et de noeuds. § 1) zawiła to sprawa. 2) rog zawily, 3) pień zawily.

**styl zawily.** vid. zawikłany styl.

**Zawiniam co, v. m. F. zawiąć,** przewiniam. verschulden, commettre un crime, une faute; être coupable.

**Zawisć.** 1) Eifersucht. 2) Neid. 3) Haß. 1) jalousie, rivalité. 2) envie. 3) la haine. § 1) zawiścią małżeńską zdieży. \* 2) zawiść (za zdrowie) szalona. \* 3) w zawiści, w nienawiści jest.

**Zawisłe.** jenseitiges Ufer der Weichsel. le rivage qui est au delà de la Vistule.

**Zawisłony.** jenseit der Weichsel gelegen. situé au delà de la Vistule.

**Zawisły.** vid. Zawiesisty.

**Zawisnąć, F. zawiąć.** 1) hängen; hängen bleiben. 2) auf etwas stehen bleiben, als auf einem Stoc ein Glas, das man im Gleichgewicht erhält. 3) auf etwas beruhen, ankommen, von etwas abhängen. 1) pendre, être pendu; être, demeurer en l'air. 2) s'arrêter sur une chose qu'on veut porter sur une autre en équilibre. 3) dépendre, être dépendant de; consister en. § 1) niech ciężar zawiśnie na sznurku przez klubkę. 2) nieśie dwie skłanki ktore na końcach laski zawisły. 3) i w tym wszystko zawisło; od tego to zawiśnie; na twoicy woli wszystko zawisło; życie moje i zdrowie od twego życia i zdrowia zawisło; w pomocy twoicy siła szczęścia mego zawisło.

**zawisło na tym życie twoie.** darauf beruhet, das kostet dein Leben. cette chose vous impose de la vie.

**Zawisnik.** } ein Eifersüchtiger. rival;  
**Zawisnik.** } concurrent dans notre amour, dans notre fortune.

**Zawisność.** Eifersucht, Neigung zu dergleichen. jalousie, inclination à la jalousie. § 1) potomność bez respektu i zawisności sprawy monarchow zwykła nicować.

**Zawisny.** } 1) eifersüchtig. 2) neidisch.  
**Zawisny.** } 1) jaloux, qui est tourmenté de jalousie. 2) envieux. § 1) małżo-

małżonek zawisny. \* 2) zawisnym, zazdrościwym na to patrzy okiem.

Zawistam; zawisny jestem. eifersüchtig seyn. être jaloux.

Zawitać, F. *zawitať*. ankommen, erscheinen. arriver, paroître, éclater, apparaître; se faire voir. § miły ten gość niespodzianie zawitał; zawitała szczególna godzina, dzień oczekiwany.

Zawity. eingehüllt, umgehüllt, voilé, couvert d'un voile; envelopé. § twarz zawita; pierściony w płatek zawity.

rok *zawity*. ein peremptorischer Termin. assignation, ajournement péremtoire.

Zawłaczam; F. *zawłokę*. 1) weit hinführen, 2) schleppen. 2) einfädeln eine Nadel. 3) zueggen, einengen die Saat.

1) trainer, entraîner loin. 2) enfilier une éguille. 3) hercer la semence; passer la herce par dessus le grain semé. § 1) zawłokł go za włosy na dwor. 2) zawłoczył igłę, nitkę. 3) zawłoczył siewbę.

Zawleczenie. Wegschleppung. l'action d'entraîner.

Zawleczony. 1) weggeschleppt. 2) eingefädelt. 2) entraîné, trainé. 2) enfilé, comme une éguille.

Zawnetrznny. außen-, äußerlich. extérieur.

Zawod. 1) schneller Lauf. 2) Wett-Lauf, Wettrennen. 3) Renn-Bahn. 4) eine Wette. 5) Unternehmen, Vorsatz. 6) Verleitung, Verführung. 1) élan, cours rapide; course qui se fait avec vitesse. 2) la course qui se fait en lice. 3) lice, carrière, lieu où l'on fait les courses. 4) gageure, pari. 5) entreprise, projet. 6) séduction, aveuglement. § 1) zawodem (prętkim gonieniem) mi konia znarowił; iechać, lecieć, pędzić, biec; zawod; czasofadny okręgow niebieskich zawod. 2) puścić się w zawod o co. 3) zawod, miejsce zawodow albo plac biegania; na zawodzie konni i piesi biegali. 4) przegrać zawod. 5) stateczny w zawodzie; zawod lekomyślny, zawiedziony. 6) zawod to dusz, sumnienia, ludzi.

zawody Olimpiackie. die olympischen Spiele. les jeux Olympiques.

zawod daremny. vergebenes Unternehmen. levée de boucliers; chasse morte; coup perdu; entreprise qui n'a aucune suite.

zawod iechać; w zawod iechać; w zawod puścić. geschwinde fortjagen. pousser son cheval; courre. § iadę w zawod, abym rychley stanął

zawod biegać; w zawod biegać. 1) rennen, hurtig laufen. 2) um die Wette laufen.

1) courir aller le plus vite qu'on peut.

2) entrer en lice, en carrière; combattre à la course; courir à qui mieux.

§ 1) nie biegał zawod, powoli lepiecy, prov. 2) w zawod o co biegać. w zawod, w zawody biegania. das Wettlaufen, Wettrennen. course qui se fait en lice.

Zawodniczy, *subs.* Aufseher der Renn-Bahn. inspecteur des courses

Zawodniczy. } zur Renn-Bahn gehörig. }  
Zawodowy. } de lice, de carrière; de course. § biegać na zawodniczym placu.

Zawodnik. Wett-Läufer, Wett-Renner. coureur, qui court dans la lice.

Zawodny. betrügerisch, fehlerbar. incertain, qui peut faillir, qui peut manquer; trompeur, fragile, frêle, frauduleux. § zawodna to nadzieia; zawodny to człowiek.

Zawodzę, v. m. F. *zawiodę*. 1) weit hinführen, wegführen. 2) aufziehen, auführen eine Wache. 3) einen bringen, locken zu etwas. 4) betrogen, verführen, verleiten. 5) verletzen, brechen, nicht halten. 6) mit Schulden beschweren. 1) mener, amener, entmener loin. 2) monter la garde. 3) attirer, porter qu. par apas, par persuasion à. 4) tromper, séduire. 5) blesser, violer, rompre, ne pas garder. 6) obérer; charger de dettes. § 1) daleko mię w las zawiodłeś; zawiedź mię do tej wsi. 2) zawodził wartę, gwardyę z bębnami i piszczałkami do palacu. 3) zawiedzisz go tym gdzie chcesz; zawiodł go do tego. 4) zawiodł sumnienie, duszę moję; tak wiele ludzi zawodzi. 5) zawieść wiarę swoję, pokoy; przyjaźni naszey nigdy nie zawiodę. 6) zawodzić maieństwo zapisam, długami; zawodzi maieństwo swoję.

zawodzić taniec. einen Tanz auführen. mener le branle. § gdzie radzi ostrzem grają, śmierć taniec zawodzi.

zawodzić sumnienie swoie. sein Gewissen beschweren, verletzen. charger, blesser la conscience.

zawieść nadzieię czyją. eines Hofnung betrügen. frustrer qu. de son espérance.

zawieść kogo na słowie. einem nicht Wort halten. violer la parole à qu; ne pas tenir ce qu'on avoit promis à qu.

lepiey zawodzić nie było. man hätte lieber nicht versprechen sollen. il seroit mieux si vous ne l'aviez pas promis.

zawodzić mgłę, zastone na oczy czyie. elnen/blenden; einem einen blauen Dunst vor-



vormachen. aveugler, éblouir qu; mettre un bandeau sur les yeux à qu. § nie daycie sobie tey mgły na oczy zawodzić.

**zawodzić się.** 1) einen Anlauf zum Sprunge nehmen. 2) unternehmen, beginnen, vorhaben. 3) sich betragen; seine Absicht verfehlen. 4) fallen, gerathen, sich einlassen in schwere, betrügliche Handel; etwas schweres oder unmögliches unternehmen. 1) prendre son escouffe, sa course pour mieux sauter; se mettre en train de sauter. 2) entreprendre, tenter qu. ch; se mettre avec effort à qu. ch. 3) manquer son coup, se tromper. 4) s'embarrasser, s'embarquer, s'enfiler, s'embrouiller, s'engager dans une affaire difficile ou trompeuse; faire une entreprise trop hardi ou impraticable. § 1) zawieźć się do biegu, do skoku. 2) zawiodł się był coś więcej powiedzieć; dochodzić prawdy zawodzi się; na to się zawiodł. 3) zawiodł się na swoim zdaniu, na swoiey nadziei, na przyjaźni z tobą zawziętey; nie zawieździesz się Was Pan na tym. 4) zawiodł się i zabrnął w wielkie kłopoty; zawodzi się na długą rzecz.

**Zawodzenie.** 1) die Wegführung. 2) Verleitung, Verführung. 1) l'action de mener loin. 2) séduction, tromperie.

**zawodzenie się; zapuszczanie się.** Unternehmung, entreprise.

**Zawodzie.** Ort hinter einem Wasser. endroit au delà d'une grande eau.

**Zawołać, F. zawołać.** 1) ausrufen. 2) rufen, schreien. 3) einen rufen, herzurufen. 1) s'écrier. 2) crier, dire tout haut. 3) faire venir, mander, renvoyer querir, appeler qu. § 1) niech tu zawołać. 2) zawołać na gwałt; na ratunek. 3) zawołać dziewczki.

**Zawołanie.** 1) das Ausrufen. 2) Redek. Ausrufung, Exclamation. 3) das Rufen, Herbeyrufen. 1) cri, élévation de la voix. 2) Rétoriq. exclamation. 3) commandement de faire venir, d'appeler quelqu'un.

**zawołanie na gwałt.** das Gewaltschreien. une clameur de haro; l'action de crier au secours, à l'aide.

**Zawołany.** 1) gerufen. 2) berühmt. 1) mandé, qui est appelé. 2) fameux, célèbre, connu.

**Zawoniec czego. F. zawoniec.** riechen, mit den Geruch empfinden. sentir par l'odorat.

**Zawora, zapor.** Kiesel, Vorschieber. barre, verrou; un pie de biche,

**Zawornik, g. a.** kamień frambużny sklep zwieraący. Keil, Schluß-Stein eines Gewölbes, mensole; vouffoir; clé de voute; pierre propre à fermer toutes les autres pierres de la voute.

**Zawoy.** 1) Turban, türkischer Bund. 2) Vinde, langer Streif von Zeug. 3) eine Art Schleier. 4) Anat. Häutchen, worinnen etwas eingewickelt ist. 1) turban; bonnet blanc, coiffure particulié des Turcs. 2) bande; lien long de quelque étoffe à bander qu. ch. 3) sorte de mouffeline. 4) Anatom. envelope, membrane qui envelope qu. ch. § 1) zawoy turecki, perski. 2) czarnym zawoim lewą ręką obwinął. 3) zawoy bawelniany złotem określony. **zawoy chamcham.** der feinste Schleier. de la plus fine mouffeline.

**Zawoynik, große Vinde von Feinwand.** grande bande de toile. § zawoynikiem go i z książką do grobu pochwano.

**Zawożę, v. m. F. zawiozę.** 1) weit wegfahren, wegführen. 2) ausfüllen, auswerfen, vollführen einen Graben. 1) transporter, voiturier, conduire, mener par eau ou par terre. 2) encombrer; remplir, couvrir de terre un fossé. § 1) zawieźiono go na okręcie na wygnanie; zawieź te towary za granicę. 2) zawożić row.

**Zawrąbiony, umgeschlagen, umgebogen,** mit einem Bande versehen. replié, bordé, rebordé.

**Zawracam, v. m. F. zawroczę.** 1) umwenden, umlenken. 2) den Kopf einnehmen, dummi machen, in den Kopf steigen. 3) den Kopf verrücken. 1) tourner, braquer. 2) entêter; faire mal à la tête; donner à la tête. 2) déplacer, disloquer, renverser, démonter, aliéner l'esprit. § 1) zawroć wóz, czołn, czołnem, wozem; zawracać w zad, w bok. 2) to wino głowę zawraca. 3) gładyzka mu głowę zawrociła.

**zawracać oczy.** die Augen verkehren, verdrehen. tourner, égarer, rouler les yeux.

**zawraca mu się głowa.** 1) er bekommt den Schwindel. 2) er wird narisch, im Kopf verrückt. 1) il a un tournoiment de tête. 2) il devient fou; il a la cervelle démontée.

**oczy mu się zawracają.** seine Augen verdrehen sich. ses yeux tournent, rouler.

**zawracają się koniaccemu oczy.** die Augen brechen sich beim Sterbenden. les yeux se roidissent dans les mourans.

Zawra-

Zawracanie. } 1) Umwendung, Umsen-  
 Zawrocenie. } kung. 2) Krümme, Büge.  
 Zawrot. } 3) Ende, Zeit gegen das  
 Ende. 4) Verrückung des Kopfs. 1) bra-  
 quement; l'action de tourner. 2) tour-  
 noiment, détour, tournant. 3) déclin,  
 fin. 4) étourdissement, folie; transport  
 au cerveau; aliénation d'esprit, égare-  
 ment. § 1) woz się na zawrocie wy-  
 wrocił. 2) zawrot drogi, rzeki. \* 3)  
 na zawrocie (schyłku) iesieni. 4) py-  
 cha zawrot głowy czyni.

zawracanie głowy proste. der Schwindel.  
 tournoiment de tête.

zawracanie głowy z zaćmieniem oczu. Au-  
 gen-Schwindel, wenn es einem schwarz  
 vor den Augen wird. vertige causé par  
 une vapeur grossière et noire.

Zawrócić, F. *zawrębić*. mit einem Rande  
 versehen, einfassen. reborder, border.  
 Zawrocony. 1) umgewendet, umgelenkt.  
 2) verkehrt, verrückt. 1) tourné, bra-  
 qué. 2) renversé, déplacé, aliéné. §  
 1) woz zawrocony. 2) głowa zawro-  
 cona.

oczy zawrocone. verkehrte Augen. des  
 yeux tournez.

Zawrot, *vid.* Zawracanie.

Zawrzasknąć, F. *zawrzasknę*. Zeter  
 schreien, crier malheur, au meurtre.

Zawściąg - } ziele (*statice*) Meers-  
 Zawściągacz } Gras. *statice*.

Zawściąganie, v. m. F. *zawściągę*. 1) an  
 sich ziehen, anhalten, zurück halten. 2)  
 dämpfen, bändigen, hemmen. 1) tirer  
 à soi; retenir, arrêter en tirant. 2)  
 dompter, ranger à son devoir. arrêter,  
 retenir, refréner, reprimer. § 1) za-  
 wściągny konia, liny. 2) zawściągnąć  
 swawolę pospólstwa.

Zawściąganie. Anhaltung, l'action d'ar-  
 rêter.

Zawściągiony. angehalten, zurückgehal-  
 ten. arrêté.

Zawstydzam, v. m. F. *zawstydzę*. beschä-  
 men, schamroth machen. confondre qu;  
 faire rougir qu; faire de la honte à  
 qu; rendre qu. honteux.

zawstydzic się. sich schämen. avoir honte,  
 rougir de honte.

nie zawstydzisz się. du wirst dich besen,  
 seiner nicht schämen. vous n'aurez point  
 de honte de lui, de cela.

Zawstydzienie. Beschämung. confusion,  
 honte.

Zawstydzony. beschämt. penaud, con-  
 fus; qui a reçu de la honte, de la  
 confusion.

Zawzse, *adv.* zawzdy. allemahl, immer,  
 toujours, continuellement.

na zawzse. auf immer. pour toujours; à  
 jamais.

raz na zawzse. einmahl für allemahl. une  
 fois pour toujours.

Zawziąć co cudzego. *vid.* *zabieram*. v.  
 m. F. *zabiorę*, *zaweznę*. 3)

zawziął się *ogich*. *vid.* *Zaymuę* — *zaięć*  
 się. 3)

Zawziętek, g. u. fig. Pfand, Versiche-  
 rung. fig. gage, m. assurance. § przy-  
 miy ten przyiaźni, życzliwości moiey  
 zawziętek.

Zawziętość. 1) Grimm, Verbitterung. 2)  
 Hartnäckigkeit. 1) courroux, acharne-  
 ment, rage, fureur, f. animosité. 2)  
 opiniâtreté. § 1) w obudwu stronach  
 siły pie zawziętość ustawała. 2) za-  
 wziętość to nieprzelamana.

Zawzięty. 1) hartnäckig, verstockt. 2) ver-  
 bittet, ergrimmt. 3) gefast, angefan-  
 gen, entstanden. 1) opiniâtre, endur-  
 ci. 2) acharné, envenimé; animé de  
 haine et de colère. 3) commencé,  
 éclaté, qui commence à paroître. §  
 1) barzo iesteś zawzięty. 2) zawziętym  
 tchnąc duchem; zawziętemu na swoy  
 honor tak odpowiedział. 3) zawziętey  
 ku mnie to przypisuię nielascę; od  
 pierwszey zawziętey z Was Panem  
 znalomości; zadatek zawziętey życzli-  
 wości; zdawna zawzięta przyiaźń,  
 nieprzyiaźń.

Zaymanie, } zaięcie. 1) Wegtreibung  
 Zaymowanie, } des Viehes. 2) Aufhe-  
 bung der feindlichen Soldaten. 1) enlè-  
 vement de bétail. 2) enlèvement, sur-  
 prise; l'action d'enlever, de forcer les  
 ennemis. § 1) zaymanie bydła, koni,  
 gęsi. 2) ieńcow, czatow zaymowanie.

Zaymuę, v. m. F. *zaymę*. 1) wegtreiben,  
 wegnehmen das Vieh. 2) aufheben, weg-  
 nehmen feindliche Truppen. 3) einen  
 Raum einnehmen, besetzen. 4) erreichen  
 mit einen Stock; schlagen, treffen. 5)  
 eines Ehre angreifen, antasten, schmä-  
 lern, verlegen. 1) enlever, emmener  
 avec force le bétail. 2) enlever, pren-  
 dre, surprendre les ennemis. 3) te-  
 nir, occuper, remplir une place. 4)  
 atteindre, toucher, asséner, fraper qu;  
 porter un coup à qu. 5) offenser, bles-  
 ser qu. ch. faire tort, préjudicier,  
 déroger à. § 1) zaięć bydła moie.  
 2) zaięć nieprzyiaćioś, ieńcow, koni.  
 3) woysko obzerno pola zaymowało.  
 4) zaięć go po grzbiecie. 5) zaięć nie-  
 winnego w (na) honorze; zaięć sła-  
 wy iego.

zaięć się. 1) feimen, Wurzel schlagen,  
 fassen. 2) entstehen, sich ausbreiten  
 anfangen



anfangen, Wurzel fassen, um sich greifen. 3) Feuer fassen; ergreifen, sich entzünden. 1) s'enraciner; prendre, faire, jeter des racines; lever. 2) prendre racines, naître, commencer, s'alumer, éclater, s'engendrer, s'augmenter. 3) prendre feu, s'alumer, s'embraser. § 1) gdy się nasienie zaymie wyrzuca rozlupiope ziarno na stronę. 2) choroby się zaięły; zaymuie się herezya; zaięła się w Polsce woyna, powietrze. 3) ogień się zaiął; gubka się zaięła; dom się ognia zaiął; drwa się zaięły; proch się zaiął i strasznym wybuchnął hukiem.

Zayrzę, rzy, rzył, zazdrościć. beneid, misgönnen. envier à qu. qu. ch; porter envie à qu. en qu. ch. § nie zayrzyy, nie zazdrość szczęściu mojemu; nie będę mu zayrzył szczęścia tego; zayrzec komu dobrego powodzenia; żaden mu nie zayrzy.

Zayrzec. *vid.* Zazieram.

Zaycie. 1) das Entgegengehen. 2) Zank, Streit, Handel. 1) l'aller au devant de qu. 2) querelle, rencontre, prise. § 1) na zayściu mu w drogę potkałem. 2) zayście (zwadę, hasas) z nim miałem.

Zazalony. sehr betrübt, gekränkt. désolé, pénétré de douleur; affligé. § zazalone terce.

Zazartować. F. zazartuię. spaßen, scherzen, railler, se mettre à plaisanter.

Zazartość. Grimm, Wyth, Verbitterung. courroux, acharnement, déchainement, rage, furie, fureur, f.

Zazarty. ergrimmt, wütend. acharné, furieux, déchainé, enragé. § Mars zazarty.

Zazdrość. der Neid, die Misgunst. envie, jalousie. § zazdrości z czego nabyć; odżywa się świegotliwa, wrząca, drapieżna, nienasycona zazdrość; zazdrość szczęśliwemu i mężnemu nie szkodzi, *prov.* zazdrość sobie szkodliwa, *prov.* zazdrość z cudzego dobra się rodzi, *prov.*

zazdrości podległy. *vid.* Zazdrośny.

Zazdrościćiel. Neider, Beneider. un Zazdrośnik. envieux, celui qui porte l'envie à qu.

Zazdrościwie, *adv.* neidisch. avec envie.

Zazdrościwy, zazdrozczący. 1) neidisch. 2) ein Neider. 1) envieux, jaloux; mari du bonheur d'autrui. 2) un envieux. § 1) zazdrościwie połyka śliny; zazdrościwym okiem płacze na dobre powodzenie bliźniego. 2) zazdrościwemu swoje rzeczy nie smakują.

Zazdrośny, zazdrości podległy, któremu zayrzę drudzy. beneidet, der viel Neider hat. envié, qui s'atire l'envie de plusieurs.

Zazdrościć komu czego, *ści.* *ści.* *vid.* Zayrzę.

Zazęgnąć co, F. zazęgnąć. durch Segen sprechen oder einen Zauber = Segen abwendend. détourner, chasser par le signe de croix ou par un charme.

Zazęgnanie. Abwendung eines Übels durch Segen = Sprechen oder abergläubische Worte = éloignement d'un mal par le signe de croix ou par des paroles superstitieuses. § słowa na zaklinanie węzów i na zazęgnanie zlego.

Zazęgnany. durch einen Segen oder Zauber = Segen vertrieben, verbannt. chassé par le signe de croix ou par quelque charme.

Zaziębiam, v. m. F. zaziębnę. sich verkälten. se morfondre, se refroidir. § zaziębił żołdek; ciało zaziębło.

Zaziębienie. Verkältung. refroidissement, morfondure. § kaźel ten z zaziębienia pochodzi.

Zaziębiony. verkältet. morfondu, refroidi.

Zazieram, v. m. F. zayrzę. zaglądam. hereinschauen; sehen durch oder in etwas. voir, regarder par, dans. § zazierać przez dziurę, spary; zayrzał do izby.

\* Zazrzę, *vid.* Zayrzę.

Zazuwam, v. m. F. zazuię. recht; gehörig ansetzen einen Schuh, einen Stiefel. achever de chauffer, ajuster le soulier, la bote à la jambe. § zazuy mi trzewik, bot; chcąc obuc trzewik nie mogę go zazuc.

obutem trzewik ale go nie zazutem. ich habe zwar den Schuh an, aber ich habe ihn noch nicht recht angezogen. j'ai bien mis le soulier mais il n'est pas encore bien ajusté.

Zazyćie, Zazyty, *vid.* Zazywanie, Zazywany.

Zazywam, v. m. F. zazuię. 1) genießen, zu sich nehmen, einnehmen. 2) genießen, haben, besitzen. 3) sich bedienen einer Sache, solche zu etwas brauchen. 1) prendre, user; manger ou boire. 2) jouir de; avoir la possession de. 3) se servir de; employer qu. ch. à. § 1) zazył lekarstwa; zazywa tabaki; zazywają nacyzęściey nabiału. 2) stodkiego zazywamy pokoju. 3) zazyy konia tego ostrożnie; zazywają piki i szable w boju; sukna, angielskiego do szat zazywa; zazył słowa, wyrażo tego; dobrej, zley do tego zazył okazy, czasū.

*zazywać sobie.* sich pflegen, wohl leben.  
se donner du bon tems, du menu;  
faire bonne vie.

**Zazywanie.** 1) Genuß, Genießung einer Speise. 2) Genuß, Beßigung. 3) Gebrauch einer Sache. 1) l'action de prendre une nourriture. 2) jouissance de qu. ch. 3) usage, m. qu'on fait d'une chose. § 1) zazywanie pokarmu, napoju, lekarstwa. 2) zazywanie rozkoży, pokoju. 3) zazywanie oręża, instrumentu, słowa.

*sukno do trwałego zazywania.* Tuch das dauerhaft ist. du drap d'un bon ufe.

**Zazywany.** 1) genoßen, zu sich genommen. 2) gebraucht, angewendet. 3) das man genoßen hat. 1) pris, ufe, qu'on a mangé ou bu. 2) employé à. 3) joui.

**Zazywny.** zum Genuß, zur Nahrung dienlich; nuybar. utile, propre à la nourriture; nourrissant. § wolowina zazywna w kuchni; gęś jest w sobie sytna i zazywna.

**Zbankretować.** F. zbankretuię. bankrotieren, bankrot spielen. faillir; faire un banqueroute.

**Zbankretowanie.** Bankrot. banqueroute. **Zbankretowany.** bankrotirt. banqueroutier, qui a fait une banqueroute.

**Zbawca.** } Erretter, Bestreuer. libe-  
\* **Zbawiacz.** } rateur.

**Zbawiam, v. m. F. zbawię.** 1) erlösen die Menschen, die Welt. 2) selig machen. 3) befreien, erretten, erlösen von einem Uebel. 4) berauben, um etwas bringen. 1) sauver, délivrer les hommes, le monde. 2) sauver qu; procurer à qu. le salut éternel. 3) sauver, délivrer d'un mal. 4) priver, frustrer, dépouiller qu. de. § 1) Chryltus Pan nas i świat cały zbawił. 2) zbawił Bog łotra na krzyżu wiszącego. 3) zbawił mię Bog śmierci, choroby; zbawiłeś mię tego nieszczęścia, kłopotu. 4) zbawił go dobr., honori.

*zbawić kogo żywota.* einen um das Leben bringen. donner, causer à qu. la mort; mettre qu. à mort; ôter, arracher la vie à qu.

**Zbawiciel.** der Heiland; unser Erlöser, Seligmacher. le Sauveur; le Sauveur des hommes, du monde; le Redempteur.

**Zbawicielski.** des Heilandes. du Sauveur des hommes.

**Zbawiennie, adv.** heilsamlich, nuylich. salutairement, utilement.

**Zbawienie.** 1) Erlösung der Menschen. 2) die Seligkeit. 1) la redemption des hommes. 2) béatitude; salut, félicité

éternelle. § 1) zbawienie świata. 2) wieczne go ciefszy zbawienie.

**Zbawienny.** 1) selig, Gottgefällig, Gottselig. 2) heilsam, gesund 1) béatifique; qui est de bien-heureux. 2) salutaire, utile. § 1) zbawienny prowadzi żywot. 2) zbawienna to rada była.

**Zbawiony.** selig, der in der Seligkeit lebet. bien-heureux; qui jouit de la félicité éternelle.

**Zbiecie, zbiianie.** 1) das Verschlagen, Zerschlagen. 2) das Zusammenschlagen mit Nägeln. 3) Widerlegung. 1) bastonnade; volée de coups de bâton. 2) un assemblage qui se fait par des cloux; l'action de rassembler les pièces, de les joindre ensemble avec des cloux; jointuré de deux planches, liaison, f. 3) refutation; discours qui refute, qui détruit un autre. § 1) umarł od zbiecia srogiego. 2) zbiecie gozdźmi. 3) zbiecie, zbiianie mowy czyiey, dowodu, pozwu.

**Zbieg.** 1) ein Entläufer. 2) ein Deserteur, Uiberläufer. 3) Abfall, Abflug des Wassers. 1) deserteur, échapé, fugitif. 2) transfuge, déserteur, rendu, qui s'enfuit de l'armée. 3) découlement, chute de l'eau. § 1) zbiega ze wsi złapano. 2) zbieg przywrocony, przysćigniony. 3) zbieg wody.

*zbieg klasztorny.* verlausiner Mönch. moine détroqué.

**Zbiegam, v. m. F. zbiegnę, zbieżę.** 1) herunter laufen. 2) entlaufen, weglassen. 3) desertiren, austreiben. 4) verlausen, verfließen, dahin gehen, vergehen. 5) übertreiben, abtreiben. 6) überjagen ein Pferd. 6) beschleichen, darzukommen, überrumpeln. 7) durchwandern, durchlaufen. 1) courir de haut en bas. 2) s'enfuir, échaper, deserter. 3) deserter, s'enfuir de l'armée. 4) passer, couler, s'écouler. 5) estrapasser, harasser, surmener, outrer un cheval. 6) survenir; surprendre, attraper qu. 7) parcourir, roder, tourner un país. § 1) zbież na doł; zbiegłem z gory; woda tam na doł zbiega. 2) zbiec od Pana. 3) zbiegl od woyska, od regimentu. 4) zbiegl mi dzień, czas; lara zbiegaia. 5) zbiegl nagle, niespodzianie na tym sługę. 6) zbieżeć konia. 7) zbiec miasto, wsi, ulice; ale wiele Staropolakow teraz; zbiegay caia Polska.

*zbiec z klasztoru.* aus dem Kloster laufen. se détroquer; jeter, quitter le froc; jeter le froc aux orties.

*zbiegać się.* 1) zusammenlaufen, zulaufen. 2) zusammenfließen, zusammenlaufen, in einan.



einander fallen, als zwei Flüsse. 3) zusammengehen, zusammenlaufen als die Straßen. 4) sich abtreiben, sich vom Laufen abmatten. 1) s'atrouper; courir ensemble, acourir en foule. 2) confluër, couler ensemble; joindre ses eaux comme deux fleuves; tomber, se décharger, se dégorger, s'emboucher dans une autre fleuve. 3) se joindre comme deux chemins. 4) se rendre; perdre ses forces à force de courir. § 1) zbiegło się na to dziwowskiu pospolstwo. 2) tam się zbiegał Bug i Wisła. 3) przy wsi się zbiegał drogi. 4) kon się zbiegł i ustat.

**Zbieganie, zbieżenie, zbieganie się, zbieżenie się.** 1) Zulauf, Aufauf des Volks. 2) Zusammenfluß zweyer Ströme. 3) Zusammenlauf der Wege. 1) affluence, concours, l'action de s'atrouper, de venir de toutes parts. 2) cancé, m. confluent; la conjonction de deux fleuves; l'endroit où deux rivières se joignent. 3) endroit où s'aboutissent, où se joignent plusieurs chemins.

**zbieżenie z gory.** das Herunterlaufen, course que l'on fait aval d'un mont; décente à toutes jambes; cours de haut en bas.

**zbieżenie do nieprzycięcia.** das Ausreißen, Überlaufen zum Feinde, die Desertion, desertion; fuite d'un soldat ou d'une autre personne.

**Zbiegła.** eine Entlaufene, celle qui est échappée, qui est désertée.

**Zbiegły.** entlaufen, übergelaufen, ausgerissen, échappé, déserté. § zbiegły chłop od Pana; zbiegły wojsko; zbiegli żołnierze.

**minich zbiegły.** verlaufener Mönch, moine défrqué.

**Zbier.** 1) ein Sbirer, Häfcher zu Rom. 2) Häfcher. 1) un sbirre ou archer à Rome. 2) archer.

**Zbieracz.** ein Sammler, Aufleser, ramasseur, cueilleur, celui qui ramasse.

**zbieracz odrobim.** Brocken-Sammler, der die übrigen Speisen von den Tischen zusammen trägt, celui qui ramasse les restes des repas.

**zbieracz z ksiąg.** der aus Büchern eine Sammlung macht, compilateur; ramasseur; qui fait des extraits, des recueils des plus belles matières dans les livres.

**zbieracz wina.** ein Wein-Leser, vendangeur.

**zbieracz owoców.** Obst-Leser; der Obst abbricht, cueilleur de fruits.

**zbieracz jabłek.** Aepfel-Leser, cueilleur de pommes.

**Zbieraczka.** Sammlerin, femme qui ramasse, qui recueille.

**Zbieram, v. m. F. zbiorę.** 1) sammeln, einsammeln. 2) lesen, abnehmen; das Obst, die Feld-Früchte einsammeln; einern. 3) colligere, excerpere aus Büchern. 4) auflesen, aufheben von der Erde. 5) versammeln, zusammenziehen ein Kriegs-Volk. 6) den Tisch abräumen. 7) Rechenk. in eine Summe bringen. 1) recueillir, ramasser, rassembler. 2) cueillir, recueillir la moisson, les fruits; engranger. 3) recueillir, extraire, tirer de quelque auteur ce qu'il y a de meilleur; faire un recueil. 4) ramasser, recueillir les choses qui sont à terre. 5) réunir, ramasser, amasser, recueillir, rassembler en un corps les soldats qui sont dispersés en divers endroits. 6) desservir; lever la nape; ôter, relever les plats, les verres et autres choses de dessus la table. 7) Arithm. ramasser les nombres, jeter une somme. § 1) zbierał pieniądze, księgi. 2) zbierał owoc, kwiaty; zbierał z pola. 3) piękne z ksiąg zbierał materię. 4) zbierał kamienie po polu, jagody, ziola. 5) zbierał na przekości żołnierza, wojsko. 6) zbierz chłopczy; zbierzmy ze stołu. 7) zbierzcz te liczby w jedną kupę albo sumę.

**zbierać fałdy.** die Falten einreihen, einsassen, zusammen nähen. ramasser les plis pour coudre ensemble; rebrousser les plis.

**zbierać wodę deszczową.** das Regen-Wasser auffangen. amasser les eaux de pluie.

**zbierać wino.** Wein lesen, vendanger.

**zbierać pierze z szaty.** die Federn von einem Kleide wegnehmen, ablefen. ôter les plumes de dessus un habit.

**zbierać ostantki porzostate.** die übrigen Brocken zusammen lesen, ramasser les débris.

**zbierać ostantki winne.** den Wein nachlesen. grapiller, chercher les restes dans une vighe.

**zbierać ptaki.** die Nester ausnehmen, denercher, ôter les oiseaux du nid.

**zbierać niedobitki.** die Überbliebenen von einer Armee zusammen ziehen; recueillir les débris de son armée.

**in zbiere koto siebie chory.** der Kranke greift und zupft schon um sich herum. le malade cherche déjà les vermissaux.

**zbierać się.** 1) sich versammeln, zusammen fließen oder stoßen. 2) sich zusammenziehen als Soldaten. 3) sich anlassen, das Ansehen

Ansehen zu etwas haben. 4) sich sehen, sich zusammen ziehen, von Wunden. 5) nach und nach weniger werden, sich vermindern, abnehmen. 6) herbei schaffen, zusammenbringen, aufbringen. 1) se ramasser, s'amasser, s'assembler, se réunir. 2) se ramasser, se recueillir en un corps comme les soldas. 3) aboutir, tendre à; il y a aparence à. 4) se consolider, se réunir comme une plaie. 5) se diminuer, s'amoinrir peu à peu; s'enlever, s'ôter. 6) se procurer, acquérir de toutes parts. § 1) zbiera się woda, kropła z drugą; zbieraia się obłoki; chmura się zebrała. 2) ta potęga się na nasze karki zebrała; woylko się zebrało. 3) zbierała się na woynę, na pokoy, na hasas. 4) zbiera się rana. 5) zbiera się dobrych ludzi. \* 6) zbiera się, zdobywa się na wielkie woylko, na pieniądze.

zbiera się na deszcz, na śnieg. es läßt sich zum Regen, zum Schnee an. il y a aparence à la pluie, à la neige; il va tomber de la pluie, de la neige.

\* zbiera się woda; wzbiiera woda. das Wasser läuft an, tritt aus den Ufern. les eaux s'enflent, deviennent plus grosses; débordent.

wrzod się zbiera. das Geschwür eitert, sehet sich. l'ulcère supure, jette du pus.

zbiera mi się na womit. ein Brechen kommt mir an. un vomissement me prend, me faislit; j'ai envie de vomir; je veux vomir.

Zbieranie. 1) das Einsammeln, die Sammlung. 2) das Einsammeln der Feld- und Baumfrüchte. 3) das Zusammenziehen der Soldaten. 1) l'action de ramasser, d'amasser, de recueillir. 2) dépouille, cueillette, recolte des blez, des fruits. 3) action de ramasser les soldas dans un corps. § 1) zbieranie ksiąg, pieniędzy, rozproszonych rzeczy. 2) zbieranie kwiatow, zboża, owocow, miodu i inszych pożytkow. 3) zbieranie ludzi na woynę.

zbieranie podatkow, iatmużny. Steuer-Sammlung, Almosen-Sammlung. collecte, cueillette des tailles, des aumônes.

zbieranie faldow. das Einsaßen, Einnähen der Falten. l'action de ramasser les plis pour le coudre ensemble; rebrousfement, l'atâche des plis.

zbieranie z ksiąg. Sammlung aus Büchern, Collectanea. recueil; collection; l'action de ramasser les collections en lisant les auteurs.

Dykcyon. Polski.

zbieranie wina. die Wein-Lese. le vendange.

zbieranie wody deszczowej. das Auffangen des Regen-Wassers. l'action d'amasser les eaux pluviales.

zbieranie się. 1) Versammlung. 2) Zusammenfluß des Wassers, der Feuchtigkeit. 1) atroupement; l'action de s'assembler. 2) découlement des eaux ou des humeurs en un endroit. § 1) zbieranie się żołnierzy. 2) zbieranie się wody; zbieranie się wilgotności w ciełe.

Zbieranina. } allerhand Gesammletes;  
Zbieranka. } Sammlung unterschiedener Dinge. ramas, assemblage, m. plusieurs choses ramassées ensemble.

\* zbieranka; sylaba, zebanie liter na jedno ruszenie wargi, języka. eine Sylbe. silabe.

Zbierany, zebrany. gesammelt. recueilli, ramassé, amassé. § zbierany owoc ręką; zbierany owoc pod drzewem.

Zbieżenie. vid. Zbieganie.

Zbieżony. überjagt, übertrieben, abgetrieben. estrapsé, surmené, abatu à force de courir.

Zbiiam, v. m. F. zbić. 1) zusammen nageln, zusammenschlagen. 2) schlagen ein Buch. 3) herunter schlagen, herunter stoßen. 4) sehr ausprügeln; zer schlagen. 5) schlagen den Feind. 6) widerlegen. 7) vernichten, vereiteln, auslöschen. 8) einen abbringen, abwenden, abreißen von etwas. 1) sicher, cloûer; atacher ensemble des ais, les joindre par des cloux à coup d'un marteau. 2) battre, fraper avec un marteau un livre. 3) abatre; faire tomber à force de fraper. 4) gourmer, ramasser, bastonner; battre à bons coups de bâton ou de poing. 5) battre, défaire les ennemis, les mettre en déroute. 6) refuter, débatre, combattre. 7) détruire, renverser, rendre nul, éfacier, dissiper. 8) détourner, divertir, éloigner qu. de. § 1) zbić te dwie deski gozdziami. 2) intrologator dobrze zbił księgę, papier. \* 3) zbił, strącił jabłka z drzewa. 4) zbić kogo kniem; zbił mu głowę, łeb iak purchatkę. 5) zbić nieprzyaciela, woysko. 6) zbiić kogo, czyy dowod, czyią racyą, naukę. 7) zbiić pozew; to niebezpieczeńie nie zbiić afektu stateczności. 8) zbiić kogo z animuszow; zbiić kogo z nadziei, z imprezy; dać się zbić z drogi prawdy.

zbiić; rozboiem się bawić. vom Straßen-Raub leben. vivre de brigandage.

Aaaa a

zbiić



*zbiiać bezkę obreczami; pobiiat bezkę.*  
ein Faß binden, beschlagen, relier une  
futaille.

*zbiiać co wstępie. vid Orlukam ziarno.*  
*zbiiać, tkucę co w moździerzu. im Mör-*  
sel stoßen. piler.

*zbić grosz. schwänzen, Schwänzel-Pfennig-*  
ge machen. pincer; ferrer la mule.

*zbiiać szafę, łozko. einen Schrank, ein*  
Bett = Gestelle aufschlagen, aufstellen.  
monter une armoire, un lit.

*zbiiać się. 1) auf einander stoßen, sich her-*  
unter stoßen. 2) einem etwas streitig ma-  
chen, um etwas ringen, streiten, käm-  
pfen. 1) s'entrepousser de haut en bas;  
se choquer l'un l'autre, s'entrecho-  
quer. 2) contester, disputer à qu. qu.  
ch; s'entrecambatte de qu. ch. § 1)  
w tey nawałności wiatry i wały się  
zbiiały. 2) zbiiać się z kim o Państwo;  
widzę iak się śmierć z miłością zbi-  
iają.

*Zbiianie. vid. Zbićie.*

*zbiianie się jedney rzeczy z drugą; ude-*  
rzenie w się. das Aneinanderstoßen; An-  
stoß. choc, heurte, rencontre de deux  
choses l'une contre l'autre.

*zbiianie się o co. Streit um etwas. con-*  
testation, dispute.

*Zbiarnia. Mörder-Grube. coupe-gorge, m.*  
boucherie.

*Zbik. ein Dach. bléreau, taillon.*

*Zbior. 1) das Gesammlete; gesammeltes*  
Gut. 2) Sammlung, Collection. 1)  
aquisition; biens, plur. ce qu'on a ra-  
massé, qu'on a aquis. 2) ramas, col-  
lection, recueil, florilege, m. § 1)  
rozłazował swoje i kościelne zbiory.  
2) zbiór Praw koronnych.

*Zbifurmanić kogo, F. zbifurmanię. zum*  
Türken machen. faire qu. Turc.

*zbifurmanić się. ein Türke werden; tür-*  
kisch werden. devenir Turc, se faire  
Turc.

*Zbity. 1) zusammen geschlagen, zusammen*  
genagelt. 2) geschlagen als ein Buch.  
3) zer schlagen, zerprügelt. 4) geschlagen;  
aus dem Felde geschlagen. 5) widerlegt.  
6) vereitelt, vernichtet. 7) abgebracht,  
entfernet von etwas. 1) cloué, fiché en-  
semble; ramassé par des cloux. 2) ba-  
tu comme un livre. 3) bien ramassé,  
batu à bons coups de bâton ou de  
poing. 4) batu, défait, mis en dé-  
route. 5) refuté, combattu. 6) détruit,  
renversé, dissipé, éfacé. 7) détourné,  
éloigné de. § 1) dwie zbite deski. 2)  
księga dobrze, źle zbita. 3) zbity  
frodze za to. 4) zbić nieprzyjaciela.  
5) dowody zbite. \*\*6) zbity nadziecia

moia. \*\*7) zbity będąc z swoiey na-  
dziei.

*Zbladły. ganz erblaßt. tout blême.*  
*Zbladnąć, F. zbladnąć. erblasen. blémir,*  
pâlir, § zbladł od gniewu, od stra-  
chu.

*Zbladnienie. Erblasung. blémissement.*  
*Zblakować, F. zblaknąć. verschiefen, die*  
Farbe verlieren. se déteindre, se pas-  
ser, se ternir, perdre sa couleur.

*Zblakowanie. Verschiefung. ternissure,*  
muance, décollement.

*Zblakowany. verschossen. terné, décolo-*  
ré; qui a perdu sa couleur, son lustre.

*Zblaznić, F. zblaznić. 1) nährisch machen.*  
2) zum Narren machen, zum besten ha-  
ben. 1) infatuér, affoter, faire deve-  
nir sot. 2) tenir qu. sur les fonts; don-  
ner à qu. un mois d'Avril.

*Zblaznienie. das nährisch machen. l'action*  
d'affoter qu.

*Zblazniony. nährisch, nährisch gemacht.*  
devenu sot; affoté, infatué, fou. §  
świat teraz na poły zblazniony.

*Zbliżka, adv. in der Nähe. de près.*

*Zbliżam co do czego, v. m. F. zbliżę.*  
nähern, annähern. approcher, rap-  
procher qu. ch. de.

*zbliżyć się. sich nähern. s'approcher de*  
qu. ch.

*Zbliżanie, zbliżenie. Annäherung. apro-*  
che, action d'approcher.

*Zbliżony. angenähert. approché.*

*Zboczenie. Abweichung. détour, égare-*  
ment. § zboczenie od (z) prawdy.

*Zboczyć, F. zboczyć. abweisen, abgehen.*  
se détourner, s'écarter, s'égarer. §  
wyboczył z drogi, z krefu, z (od)  
prawdy; dla stulżnych przyczyn mu-  
siałem od tey materiy zboczyć.

*Zbogacam, v. m. F. zbogacę. einen reich*  
machen. enrichir qu; rendre qu. riche.

*zbogacić się. sich bereichern, reich werden.*  
s'enrichir, devenir riche.

*Zbogacenie. Bereicherung. enrichisse-*  
ment.

*Zbogacony. bereichert. enrichi.*

*Zbólność. großer Schmerz, heftige Be-*  
trübnis. affliction cruelle, mortelle.

*Zbolały. ganz betrübt, voll Leides. tout*  
affligé; faisi, transi de douleur. § zbo-  
lała ferce; zbolały na ferce.

*Zboleć, F. zboleie. sich sehr betrüben,*  
gar zu große Schmerzen empfinden. s'affi-  
ger; ressentir une affliction, une dou-  
leur extrême; être tout pénétré, être  
faisi de douleur.

*Zbor. 1) ein Concilium, Versammlung*  
der Bischöffe. 2) eine protestantische Kir-  
che, 3) obs. Versammlung. 4) obs. eine  
Kirche.

Kirche. 1) un Concile; assemblée des Evêques. 2) un temple; une église Protestante. 3) obs. assemblée, communauté. 4) Eglise. § 1) Zbor powszechny z wielu set Biskupow zgromadzony.

Zborowy. in einer protestantischen Kirche gehörig. de temple; qui regarde une église Protestante.

Zborzyszcze. Gößen = Tempel, temple des idoles.

Zbotwiałosć, zbutwiałosć. Gâulnis. pourriture.

Zbotwiały, zbutwiały, sprochniały. vermodert, morsch. pourri, vermoulu.

Łukno zbotwiałe. vid. zależate łukno.

Zbotwieć, F. zbotwieć, zbutwieć. morsch werden; vermodern. pourrir, se vermouler, heudrir.

Zboycza. Straßen-Räuber. brigand.

Zboyczyni. Mörderin, Straßen-Räuberin, brigande, assassine, homicide.

Zbożany. vid. Zbożowy.

Zboże. 1) das Getreide. 2) das Getreide auf dem Felde. 1) le blé; les grains, du grain; toute sorte de grain. 2) blez murs pendans par la racine. § 1) zboża obfitosć; zboża się zrodziły. 2)

zboże na polu rośnięce, niepożęte; zboża położenie albo pochylenie od deszczu; żąć zboże.

pszeniczne zboże; pszenica. Weizen, frument. § owśiane, ięczmienne zboże albo owies, ięczmień.

zboże w żarnie, w żarnach. Getreide in Körnern. les grains de blé.

zboże na garściach. ungebundenes Getreide. du blé dans les épis qui ne sont pas encore engerbez.

zboże w kłosie. Getreide in der Aehre. du blé dans les épis.

zboże niesiane, samorodne z przeszłego żniwa ostatek. Getreide das ungesäet von der letzten Erndte ausgehet. blé qu'on ne sème point et qui revient de la dernière moisson.

zbożem handluący kupiec. Kornhändler. marchand de blé, de grain; grénier; grénétier.

handel ze zbożem. Korn = Handel. gréneterie.

przekupień zboża. Korn = Jude. usurier, charensonnier, blatier.

zboża rozdawanie. Austheilung des Getreides. la distribution des blez.

zboże teraz drogie. das Getreide ist iho theuer. le grain est présentement cher.

Zbożny, obs. Pobożny. Gottesfürchtig. pieux, religieux.

Zbożowy, zbożany. 1) aus Getreide gemacht. 2) Getreide. 1) qui est fait avec du blé. 2) du blé; qui concerne le blé.

Zbrać się z kim, F. zbracać. mit einem Bruderschaft machen, Bruderschaft trinsfen. faire frérie avec qu; faire amitié et fraternité avec qu. par les verres.

Zbraniam się czego, v. m. F. zbronię. sich weigern, widerstehen; sich wehren, abschlagen. se défendre; denier, refuser, recuser, résister.

Zbranianie się czego. Weigerung. refus, rebut.

zbranianie się zmyślone, nieszczerze. verstellte Weigerung. refus simulé.

\*\* Zbroczenie krwią. Besprizung mit Blut. l'action d'ensanglanter.

\*\* Zbroczony krwią. blutig gemacht. ensanglanté; saigneux; teint, souillé, couvert de sang.

\*\* Zbroczyć, F. zbroczyć. besprizken, bannudeln. ensanglanter; teindre, remplir de sang. § zbroczyła krew szatę; zbroczył krwią ręce.

zbroczyć się. sich mit Blut besudeln. s'ensanglanter, se couvrir de sang. § zbroczyła się ręka twoja krwią oycowską.

Zbrodnia. böse That, Missethat. crime, m. forfait, action criminelle.

Zbrodzień, g. zbrodnia. Missethäter, Uebertreter, Bösewicht. scelerat, criminel, méchant.

Zbrodzić co, F. zbrodzą. durchwaten. passer à gué. § te rzeki zbrodzić się zdadzą; zbrodził rzekę.

Zbrodziły } brod maiaący. das man  
Zbrodzony } durchwaten kan. guéable;

qu'on peut passer à gué.

zbrodzony. durchgewatet. guée, qui est passé à gué.

Zbroia. Wassen, Kriegs = Rüstung, Harnisch, Rüst. armure; comme la cuirasse, le casque; tout ce qui couvre un homme d'armes qui va au combat.

§ zbroię nosić, brać, złożyć; ubrać, kogo w zbroie; kto nie ma zbroie, miay boie, prov.

zbroie zdzierać komu; ze zbroie odzierać kogo einen entwaffnen. desarmer qu; ôter à qu. les armes; dépouiller qu. de ses armes.

Zbroić co, F. zbroię. verüben, anrichten, begehen. perpétrer, commettre, faire un crime.

cożes zbroi? was hast du angerichtet? qu'avez vous fais? quelle action ne venez vous pas de faire?

Aaaa 2 2 Zbroię



Zbroić kogo, ubieram kogo we zbroie.  
einem die Waffen anlegen. armer qu;  
couvrir qu. d'armes.

zbroić się, sich waffnen, die Waffen anzie-  
hen. s'armer; se mettre les armes sur  
le corps.

Zbroienie, ubieranie we zbroie. Bewaf-  
nung, Anlegung der Waffen. l'action  
d'armer.

Zbroiownia, cekauz. Zeug-Haus, Rüst-  
Kammer. arsenal; chambre aux armes.

Zbroiownik. 1) Waffen = Schmidt. hau-  
Zbroiowy. 1) mier, armurier; ouvrier  
en armes.

Zbroiowy. zu den Waffen gehörig. d'ar-  
mure, qui regarde les armes.

Zbroyka. kleine Rüstung. petit cuirasse;  
petite armure; armer.

Zbroyno, adv. gewaffnet. en armes, avec  
armes. 1) zbroyno czynić, stanąć.

Zbroyny. gewaffnet, bewaffnet. armé.

zbroyny zupełnie. im vollen Rüst; vom  
Haupt bis zu den Füßen gewaffnet. armé  
de pié en cap; armé de toutes pièces.

zbroyną ręką. mit gewaffneter Hand. à  
main armée.

zbroyny mąż, waxmann herb. Wappenk.  
ein geharnischter Mann mit einem bloßen  
Schwerdt auf einer Mauer und über der  
Kron und dem Helm. un homme armé  
l'épée à la main mis sur une muraille, et  
sur le timbre et la couronne.

Zbrzeżny. Rand, Ufer. de bord, de  
rivage.

zbrzeżne piora w skrzydle. Spulen, Fe-  
der-Riele im Flügeln die zum Schreiben  
tüchtig sind. bouts d'aile; ruiaux qui  
sont propres à écrire.

zbrzeżny kamień. der Schluß = Stein eines  
Gewölbes. vousoir; clé de voute.

Zbudować, F. zbuduić. 1) aufbauen. 2)  
einen erbauen. 1) construire, élever,  
bâtir. 2) édifier qu. 1) pyszny  
pałac zbudował. 2) zbudował bliznie-  
go życiem swoim.

zbudować się z czego, z kogo. sich erbauen,  
ein gutes Exempel nehmen. s'édifier;  
prendre un bon exemple de qu.

Zbudowanie. 1) Aufbaung. 2) Erbau-  
ung, gutes Beispiel, so man giebet.  
1) construction d'un bâtiment. 2) édi-  
fication; bon exemple qu'on donne à  
son prochain.

zbudowanie się z kogo, wzicieie dobrego  
przykładu. gutes Beispiel so man nimmt.  
édification; l'action d'être édifié.

Zbudowany. 1) aufgebaut. 2) erbaut. 1)  
bâti. 2) édifié.

Zbuić się, F. zbuiam. 1) ausreißen, her-  
um rennen. 2) ausgelassen, leichtfertig

seyn. 1) échaper, courir ça et là. 2)  
faire le cheval échappé, être libertin.  
1) zbuić się koni i wcale się za-  
błąkał. 2) trudno go hamować, kiedy  
się raz zbuią.

Zburzenie. Zerstörung. bouleversement,  
renversement, saccagement.

Zburzony. 1) zerstört. 2) aufgebracht,  
schwürig. 1) bouleversé, saccagé, ren-  
versé. 2) excité, incité, mécontent.  
1) zburzone znówu budować zamki.  
2) zburzone uspokoić umysły.

Zburzyć co, F. zburzę. zerstören. boul-  
verser, saccager, renverser.

Zburwiałość, Zburwieć. vid. Zbotwia-  
łość, Zbotwieć.

Zbuzować kogo, vulg. aufstehen. laver la  
tête à qu; vesperiser qu; faire une  
verte reprimande à qu.

Zbyćie, zbywanie. 1) Loswerdung, Ab-  
fertigung, Abspeisung. 2) Verkaufung,  
Veräußerung, Vertrieb. 1) l'action de  
se défaire de qu. 2) débit, aliénation,  
vente.

dom ten jest na zbyciu. dieses Haus ist zu  
verkaufen. cette maison est à vendre.

Zbyteczność. vid. Zbytek.

Zbytecznie, Zbyteczny. vid. Zbytnie,  
Zbytni.

Zbytek, g. zbytku. 1) Ueberfluß. 2) Uip-  
pigkeit, Verschwendung, übermäßiger  
Aufwand. 3) Unmäßigkeit, Uebermaß.  
4) das Uebergebliebene. 1) superflu, su-  
perfluité, redondance, surabondance,  
trop grande abondance. 2) somptuosité,  
luxe, m. excès dans la dépense de  
table, des habits, des équipages, des  
meubles. 3) intempérance, excès,  
dérèglement. 4) restant, reste, m. re-  
sidu; ce qui reste de qu. 1) zbytek  
stów, urodzauiow; zbytek szkodliwizy  
od niedostatku; zbytek rozum zatlu-  
mia; ta choroba ze zbytku krwie po-  
chodzi. 2) zbytkiem Państwa giną;  
zbytek Rzym zagubił; zbytek choro-  
ba płacić trzeba; zbytek zdrowie  
psuie; zbytek w szaciech, w strawie.  
3) zbytek w życiu; zbytek wenery  
szkodliwy. \* 4) zbytek, ostatek wino  
dla niego zostaw.

zbytki to już. das ist schon Uebermuth. il  
y a de l'insolence, de la pétulance;  
voilà ce qui est déjà impertinent; c'est  
déjà une impertinence.

Zbytkowanie. Uebermaß, übermäßiger Ge-  
nuß. intempérance. 1) zbytkowanie  
Wenery czlowieka psuie.

Zbytkuić. 1) ein üppig, wollüstig Leben füh-  
ren. 2) Ueberfluß an etwas haben. 1) se dé-  
baucher; vivre dans la débauche. 2)

regor-

regorger de; abonder, surabonder, redonder en. § 1) zbytkuie teraz, a w krotce niedzę klepać będzie. 2) Francuży zbytkuia z pieczyfnych zwierzyn, z modnych szat i potraw; to miasto w wysmienitych zbytkuie palacach.

Zbytni, zbyteczny, überflüssig, zu viel, zu groß, superflu, surabondant, redondant, excessif. § zbyteczne pieniądze; zbytnie potrawy szkodzą; zbytnia praca, miśość, pilność.

*zbytnie rzeczy w ciele ludzkim. Geiß. die Excrements. Médec. les excréments.*

Zbytnie, zbytecznie, adv. über die Maßen, überflüssiglich; gar zu, outre mesure, hors de mesure, surabondamment, avec excès; plus qu'il ne faut, démesurement, excessivement; trop, extrêmement; au delà de ce qu'il faut. § zbytnie żyie, się gnieć; zbitnie pić, ieść; zbytnie wielki; zbytnie długi.

Zbyty. 1) abgepeist; abgefertigt. 2) vertrieben, verkauft. 1) éconduit, dont on s'est défait. 2) débité, vendu.

Zbywam, v. m. F. zbyde. 1) los werden, vertreiben, verkaufen. 2) einen abspeisen, los werden. 3) verlieren, um etwas kommen. 1) débiter, vendre. 2) éluder, éconduire qu; se défaire adroitement d'une personne qui nous démande qu. ch; se détacher, se dégarer, se débarrasser, se délivrer de; en être quite de, pour qu. ch. 3) perdre qu. ch; être privé, être dépourvu de. § 1) wszystkie na targu zbył towary. 2) zbydź go żartem. 3) zbyć honoru, żywota, substancji swoiey.

zbywa. 1) es ist übrig, überley. 2) es mangelt, es fehlt, es gehet ab. 1) il est superflu, il est de reste; il reste. 2) il manque de, il y a faute de; il défaut qu. ch. § 1) zbywa mu żywność; zbywały zawsze pieniądze 2) zbywa mi na przyiacielu, na dobrych księgach; nie zbywało mi na okazyach do tego.

zbywać kogo obietnicami: einen mit leerer Hoffnung abspeisen, tenir à qu. le bec dans l'eau; paier qu. de chansons, de belles paroles.

zbyć się. überstehen, los werden, se défaire, se délivrer de; surmonter. § zbyłem się dziś dnia złego; zbył się kłopotu wielkiego, długu fraszka.

zbyłem się tego. ich bin davon ledig, befreiet worden. j'en ai été quite.

Zbywanie. 1) Überfluß. 2) das Loswerden, das Abfertigen. 3) das Abgehen,

Vertreiben, Verkaufen. 1) redondance, trop grande abondance. 2) l'action de se défaire de. 3) l'action de débiter, de vendre; débit.

Zchodzę. *vid.* Schodzę.

Zchorzały. *vid.* Schorzały.

Zczarować, zczaruię. bejeren, enforcer.

Zdaie, zdanie, zdał, F. zdam, zdawam. 1) verurtheilen. 2) einem abtreten, aufgeben ein Amt. 3) wiedergeben, herausgeben auf ein Stück Geld. 4) anheim stellen, überlassen, übergeben. 1) condanner qu; prononcer une sentence contre qu. 2) se démettre, se défaire d'une charge, la remettre entre les mains de qu; résigner une charge à. 3) rendre le reste sur une pièce d'argent; donner qu. ch. de retour. 4) commettre, déferer, abandonner à; laisser à la disposition, remettre entre les mains de. § 1) zdać niesłuchanego, nieobracanego, strohę nieprzybytną; zdano go na śmierć, na więz. 2) chce ze urząd bratu swoiemu. 3) zdał mi tego talara, na ten talar dwa tymfy. 4) na ciebie to zdaie; zdaie to Bogu.

zdać urząd duchowny komu. einem eine geistliche Würde abtreten, übergeben. résigner une dignité ecclésiastique à quelqu'un.

zdawaiący komu urząd. der einem ein Amt abtritt, résignant.

zdaie sa na wolę twoię. ich überlasse es deinem Willen. je m'abandonne à votre volonté; je laisse cela à votre volonté.

zdaie się. 1) auf einen bauen, vertrauen, sich verlassen. 2) sich überlassen. 3) nützen, dienen zu etwas. 4) scheinen, vorkommen, das Ansehen haben, in dieser und folgender Bedeutung wird das Futurum zdai się statt des praesentis zdaie się oft gefunden.

5) sich einbilden, von sich glauben. 1) se remettre, se résigner, s'abandonner à la volonté, au jugement de; acquiescer à. 2) se rendre à la discretion, se mettre à la merci de. 3) servir à; être utile, être propre à. 4) sembler, paroître, on trouve souvent dans cette signification et la suivante le Futur zdai się au lieu du présent zdaie się. 5) s'imaginer, croire. § 1) zdaie się na dobre ludzie, na wolę Boską; na twoię łaskę, na kroła sprawiedliwego.

2) zdał się na fale i wiatry, na dyskrecyę nieprzyaciela. 3) na co się to zda? na nic mi się przyiażn twoia zdała. 4) zdai się ia tu tobie płatać; zdał się chwycić zdania tego; zdaie

Aaaa a z

się



się zły, złym; zda się być nieporuszonym; aż bogaty ludziom nie-  
szczęśliwy się zda? każda rzecz się  
mniejszyza zda daleka. 5) zdał się był  
sobie poznać Państwa nasze; chorym  
bydł się zdał; nie tak groźny jak się  
sobie sam zda; który się samemu w  
skło, w wilka obrocony zda.

*zdać mi się.* es scheint mir, es kommt  
mir vor. il me semble, il me paroit;  
je m'imagine que. § ten sposób zdać  
mi się barzo trudny; te podarki zdały  
im się nieznosne; rzecz mi się barzo  
potrzebna zdać; fałszywie mi się  
zdało.

*zdać się na iednaczow.* auf Schieds-Rich-  
ter willigen. compromettre; convenir  
d'arbitres.

*dać komu się zda.* er giebt, wem es ihm  
zu geben scheint. il donne à qui bon  
lui semble.

*na cożby mi się zdały teraz te wszystkie  
prace.* worzu wären mir jezo alle diese  
Bemühungen nütze gewesen. que me  
serviroient présentement tous ces tra-  
vaux.

*bynymniej, wcale nie jest tym czym się  
zdać.* er ist gar nicht das was er zu seyn  
scheinet. il n'est rien moins que ce  
qu'il paroit.

\* Zdałam. *vid.* Zdołam.

Zdaleka, *adv.* von weiten. de loin.

Zdam się. *vid.* zdać się 3)

Zdam herb. *vid.* Kolenczyk.

Zdania. 1) Gutachten, Meinung, Urtheil.

2) gerichtlicher Ausspruch; Urtheil. 3) Philosoph. ein Satz. 1) avis, sentiment, opinion, jugement, sens. 2) sentence, arrêt, condamnation. 3) Philos. proposition. § 1) według zdania moiego. wszystkich cnotliwych; zdanie swoje powiedź. \* 2) zdanie (wyrok, dekret) na śmierć. 3) zdanie twierdzące, poświadczające, stanowiące.

*moim zdaniem; według moiego zdania.* meiner Meinung nach. à mon avis; à mon sens; selon mon opinion.

*tegoż bydł zdania.* eben derselben Meinung seyn. être du même sentiment. *jestem zdania tego.* ich bin dieser Meinung. je suis de cet avis, de ce sentiment.

*zdanie odmienić.* anders Sinnes werden, sich anders bedenken. se raviser; changer d'avis, de pensée.

*zdanie się na iednacza; kompromis.* ein Compromis, Bewilligung auf einen Schiedsrichterlichen Ausspruch. compromis.

Zdany. verurtheilt. condamné par une sentence à. § zdany na więzienie,

na szubienicę o kradzież; zdany być o nieftanie

Zdarcie. das Zerreißen. déchirure, déchirement.

Zdarty. 1) abgerissen von etwas. 2) abgerissen, zerissen, zerlumpt. 3) ein Abgerissener, der zerissene Kleider trägt. 1) déchiré, ôté de qu. ch. par le déchirement. 2) déchiré, usé comme un habit. 3) celui qui porte des habits déchirez.

Zdarzam, v. m. F. zdarzę. gelingen lassen, geben. faire réussir, faire prospérer. § Pan Bog zdarza prace nasze; zdarzyło szczęście że.

*zdarz Bog.* Gott gebe sein Gedenen. Dieu le fasse prospérer, accorde sa bénédiction; Dieu bénisse.

*niech zdarzy miściwy Bog* der barmherzige Gott gebe seinen Segen. nōtra bon Dieu qui a pitié de nous fasse la grace.

*zdarzyć się.* 1) gelingen, gebohen, glücken. 2) sich begeben, sich utragen, sich fügen. 1) réussir, prospérer; succéder; avoir de la réussite, du succès. 2) arriver, se passer, se faire, avenir. § 1) zdarzył się ten zamysł; zdarzy się ta praca. 2) zdarzyło się przed kilkz latami zapadnienie ziemie w Portugalii.

*zdarzyło mu się to szczęście.* dieses Glück ist ihm begegnet. ce bonheur lui est arrivé.

Zdawam, v. m. F. zdam. *vid.* Zdać.

Zdawna, *adv.* von längstst her. depuis long tems.

Zdązam, v. m. F. zdąże. einem nachkommen, gleichkommen, einholen, gewachsen seyn. suivre, égaliser qu. en; faire qu. ch. tout aussi vite qu'un autre. § zdążyć mi w bieganju, w robocie, w pisaniu nie moge.

*nie zdążyysz za nim.* du wirst ihm nicht gleich gehen. vous ne l'égalerez pas en course.

Zdeb, g. zdebita, zbik. ein Dachs. un bléreau.

\* Zdech, zdychanie. das Verreken eines Viehes. abois; le moment où la bête expire.

*do zdechu, na zdech,* *adv.* daß man plaken möchte; sehr, heftig; daß man den Athem verliert; aus allen Kräften. à perte d'haleine; de route sa force. § do zdechu plakał, biegł, szermował; na zdech tego pragnie, ią kocha.

*do zdechu się śmiać.* lachen das einem der Bauch herspringen möchte. mourir de rire; rire à ventre déboutonné, à gorge déployée; rire de toute sa force; rire

rire tout son fou. § śmiechu do zdechu.

Zdebło prak, *vid.* Zdziebło.

Zdechł. *vid.* Zdycham.

Zdechłina. Luder, Aas, verrecktes Vieh. chair morte; bête morte de soi même, sans avoir été tuée.

Zdechły. verreckt. crêvé, mort comme une bête.

Zdechnąć. *vid.* Zdycham.

Zdechnienie, zdychanie. Verreckung. la mort qui suit après l'abois d'une bête.

Zdeymowanie. 1) das Abnehmen. 2) Rührung, Bewegung, Regung. 1) l'action d'ôter de dessus. 2) mouvement des passions.

Zdeymuję. *v. m. F.* zdeymę. 1) abnehmen, abziehen, herunter nehmen. 2) abnehmen, abziehen den Hut. 3) einen rühren, bewegen. 1) tirer, ôter de dessus; lever, relever de dessus. 2) lever son chapeau; se découvrir. 3) prendre, saisir, percer, pénétrer, écouvrir. § 1) zdiął pierścionek z palca, obrazy ze ściany; zdeymy talerze ze stołu. 2) zdiąć przed kim czapkę, kapelusz. \* 3) zdeymuję, zeymuie mię żal, gniew, strach; słuszna na raka urodę się zapatrywać, do ktorey tekunica oczy zdeymuję.

zdeymujący. rührend, bewegend. touchant, frappant.

zdięty ze mnie ciężar wielki. du hast mir eine große Last abgenommen. vous m'avez relevé d'un grand fardeau, d'une grande peine.

Zdięcie. das Abnehmen, Wegnehmen. l'action d'ôter de dessus.

Zdięty. abgenommen, abgezogen. ôté, levé de dessus, § zdięty ze ściany obrazy, z palca pierścienie.

\* zdięty; zięty. gerührt, bewegt. pris, pénétré, frappé. § zdięty miłością.

Zdmuchnąć. *F.* zdmuchnę. 1) abblasen, wegblasen. 2) vernichten, benehmen. 1) souffler de dessus. 2) lever, ôter, anéantir, détruire. § 1) zdmuchniy z księgi kurzawę. 2) z jednym słowiem tę trudność, ten zdmuchnął argument.

rozumiesz że to zdmuchnąć mogę. du meinst ich kann es gleich herblasen; das ist nicht so leicht, nicht so gleich geblasen. cela ne se prend pas sans mitaine; vous croiez qu'il n'y a qu'à siffler; cela ne s'enfile pas comme des perles.

Zdmuchnienie. das Abblasen. l'action de souffler de dessus.

Zdebić. Puzer, Schmücker. enjoliveur, acommodeur.

Zdebićielka. Puzerin. enjoliveuse,

Zdobię. 1) puzen, zieren. 2) beschönigen, bemänteln. 1) orner, parer, ajuster, enjoliver, embélier. 2) colorer, voiler, palier, excuser; couvrir de quelque prétexte; donner quelque couleur à une méchante affaire. § 1) zdobyć Pannę młodą; zdobi styl iwoy, ięzyk słow wyborem. 2) ten występpek, tę zdradę fałszywie zdobył; zdobyć złą sprawę.

Zdobienie. 1) das Puzen, Auszieren. 2) Anstrich, Bemäntelung, Beschönerung. 1) enjolivement, embéllissement. 2) paliation, couleur, f. prétexte, m. couverture pour palier une chose.

\*\* Zdobność, ozdoba. Puz, Zierde. parure, ornement, embéllissement.

Zdobycz, *f.* 1) Beute. 2) erbeuteter Provinant. 1) burin, proie. 2) des vivres enlevez sur les ennemis.

zdobyczy; ruchome dobra; ruchome rzeczy. bewegliche Güter. les meubles, m. biens mobilières.

Zdobywam się. *v. m. F.* zdobyę. suchen, hervorsuchen, aufstreifen, herbey schaffsen, zusammenbringen, rechercher; chercher avec soin; s'efforcer d'avoir, tâcher de s'attirer; se procurer; aquerir de toutes parts. § zdobył się na pieńiadze, na potęgę; na życzliwość pospółstwa; zdobywać się na rzecz, na słowa.

Zdołać komu, czemu, *F.* zdołam. einem gewachsen seyn, nachthun, nachkommen. égalet, suivre qu. en; suffire, être assez fort pour; être fort pour; être capable, être en état de; avoir des forces suffisantes pour; être suffisant pour faire qu. ch. § nie mogę mu w tym zdołać; zdołam siłom, nauce, sposobności jego; nie zdołasz temu; rozładkiem swoim zdołać nie mogę; nie zdoła temu sposobność moia.

Zdolność. Fähigkeit, zulangliche Kräfte zu etwas. capacité, portée de l'esprit; des forces suffisantes.

Zdolny. genungsam, zulanglich an Kräften; fähig. capable, suffisant; qui a des forces suffisantes pour. § nie iest temu zdolny.

Zdrada. Tücke, Verrätheren. trahison, f. perfidie.

zdrada w kącie śinda rada. die Verrätheren verstecket sich gerne in den Winkel. la trahison noire se plait à être cachée.

Zdradliwie, *adv.* verrätherisch. perfidement, avec perfidie, traitreusement, en traître.

zdradliwie myślisz; zdradę myślisz. du hast Verrätheren im Sinn. vous avez une



une trahison en tête; vous pensez en traître.

Zdradliwy. 1) verrätherisch, tückisch. 2) tückisch, ungewiß, perfide, noir, traître, traîtreux. 2) frêle, fragile, incertain, trompeur.

Zdradzam, v. m. F. zdradzę. 1) verräthen, hintergehen, betrogen. 2) dem Ehemann Hörner aufsetzen, ihn zum Hahnrey machen. 1) trahir, tromper, décevoir. 2) trahir son mari, le couzonner d'un chapeau de cocu; planter des cornes à son mari. § 1) zdradzić Panią swoją; zdradziłeś mię w tym. 2) zdradziła męża właściwego.

zdradzić ojczyznę. das Vaterland verräthen, trahir, vendre la patrie.

zdradzić się samego. sich selbst verräthen, se trahir soi-même.

Zdradziecki. verrätherisch, treubruchig, proditoire, infidèle, perfide.

Zdradzieckie, zdradziecko, adv. wie ein Verräther, proditoirement, perfidement, en trahison, en traître, traîtreusement.

Zdradziectwo. vid. Zdrada.

Zdradzony. verräthen, trahi, vendu. § przyjaciel zdradzony.

Zdrayca. Verräther. un traître, perfide, proditeur, infidèle.

zdrayca prokurator. ungetreuer Sachwalter, prévaricateur.

Zdrayczyzna. } Verrätherin, traîtresse,  
Zdrayczyni. } une infidèle.

Zdrętwiałość. 1) Erstarrung eines Gliedes. 2) Stumpfheit der Zähne. 1) engourdissement, f. stupéfaction. 2) agacement des dents.

Zdrętwiały. 1) erstarrt, eingeschlafen als ein Glied. 2) stumpf, stumpf geworden, von Zähnen. 3) erstaunt, erstarrt. 1) engourdi; gourd. 2) agacé comme les dents. 3) tout surpris, tout étonné; stupefait. § 1) rozchodzić nogi zdrętwiałe. 2) zdrętwiałe zęby do siebie przychodzą, gdy ie solą natrzefz.

Zdrętwiam co, v. m. F. zdrętwię. 1) starr machen. 2) in Erstaunen setzen. 1) engourdir, stupefier, causer de l'engourdissement. 2) étonner, surprendre.

zdrętwiający Geist. starr machend. Médec. stupéfactif, stupéfiant

Zdrętwieć, F. zdrętwięć. 1) erstarren, einschlafen. 2) stumpf werden, von Zähnen. 3) fig. erstarren, erstaunen. 1) s'engourdir, être engourdi. 2) s'agacer comme les dents. 3) être surpris, devenir tout étonné, demeurer tout interdit. § 1) zdrętwiała mi noga.

2) zęby mi zdrętwiały. \*\*3) język moy bez tego tępy zdrętwiał.

Zdrętwienie. Einschlüferung, Erstarrung der Glieder. stupéfaction d'un membre; engourdissement, insensibilité.

Zdrewnieć. 1) zu Holz werden; holzig werden als der Ewangel. 2) erstarren, erstarren. 1) se changer en bois; devenir bois, se former en foughe. 2) être surpris; être saisi d'étonnement.

Zdroiek, g. zdroyka. Bächlein, petit ruisseau.

Zdroiewisko. 1) Bach in einem Morast. 2) kleiner elender Bach. 1) ruisseau dans un marais. 2) méchant ruisseau.

Zdroiowy. Bach, zu einem Bach gehörig, de ruisseau, qui regarde un ruisseau.

Zdrow. vid. Zdrowy.

Zdrowa Marya. vid. Zdrowy — zdrowa Marya.

Zdrowie. 1) Gesundheit. 2) Gesundheit die man trinket. 3) fig. das Leben. 4) Heil, Wohl. 1) santé. 2) santé à laquelle on boit. 3) vie. 4) salut, conservation. § 1) zdrowie za wszystko stoi; zdrowie i dobre sumnienie waż sobie za dobre mienie; zdrowie czerstwe, słabe. 2) nie iednę koley obizedi i zdrowie. 3) o zdrowie idzie; folgował nieprzyjacielowi na zdrowiu; zdrowie swoje za Oyczyznę odważyć. 4) zdrowie Państwa dziś w ręku twoich.

na zdrowie twoje; prze zdrowie; auf deine Gesundheit. à votre santé.

pić, pełnić za (prze) zdrowie czyie. eines Gesundheit trinken. boire à la santé de quelqu'un.

na zdrowie. zur Gesundheit, prost; wenn einer nieset. Dieu vous assiste; ces mots se disent à celui qui éternue.

zdrowie, dobre. Wohlbefinden, gute Gesundheit. bonne santé.

złe zdrowie. Krankheit, schlechte Gesundheit. maladie; mauvaise santé.

Zdrowiec, g. zdrowca. Tobaccs = Kraut. nicotiane, herbe à la reine, rabac.

zdrowiec bydlęcy. (asyla, ferus-oculus) ein gewisses Kraut, das die Thiere als ein besonderes Heil-Kraut suchen. espèce d'herbe que les animaux recherchent pour se guérir.

Zdrowo, adv. gesund. sain; sènaiment; d'une manière saine. § zdrowo tam żyć; zdrowo mu to; zdrowo piy, iedz.

Zdrowość. Gesundheit, gesunde Eigenschaft. salubrité; qualité saine et bonne

ne d'une chose. § zdrowość powie-  
trza, wody.

Zdrowy. 1) ein Gesunder; der sich wohl  
befindet. 2) gesund. 3) gesund, der Ge-  
sundheit dienlich. 4) gesund, heilsam.  
5) gesund, richtig als ein Urtheil. 1) un  
sain. 2) sain, qui est en bonne santé.  
3) sain, bon pour la santé; salubre,  
qui contribue à la santé. 4) saluaire,  
utile. 5) sain, bon, judicieux. § 1)  
zdrowy lekarstwa nie potrzebuje. 2)  
dziecię zdrowe; zdrowe drzewo. 3)  
zdrowe tu powietrze, mieysce. 4)  
zdrowo to rada była. 5) zdrowy rozum  
radzi; zdrowy ma rozrządek.

zdrowa Marya: Ave Maria, der Englische  
Gruß. salvé, m. avé, m. salutation An-  
gélisque; salutation de l'Ange à la  
Vierge.

zdrow dobrze jestem. ich bin gesund. je me  
porte fort bien; je suis en bonne san-  
té; je suis sain.

zdrow bądź. ich wünsche euch Gesundheit,  
lebe wohl. je vous souhaite une bonne  
santé; vivez sain.

zdrow iedz. esse. es gesund. mangez cela  
sain; bien vous fasse. § zdrow piy;  
zdrow spiy; niech zdrow spi.

zdrow na rozumie; na ciełe. gesund am  
Leib und Verstand. sain de corps et  
d'esprit. § itaży na ładach zdrow na  
rozumie i na ciełe.

Zdroy, g. ia, ih. 1) Bach, fließendes  
Wasser aus einer Quelle. 2) Quelle. 3)  
Quelle, Ursprung, Anfang. 1) ruisseau,  
fontaine. 2) source. 3) source, origine,  
principe, m. § \* 1) w i-łnym zdroiu,  
(źródle) bywa kilka zdrojow. 2) iedno  
źródło z wielu zdrojow wyćieka;  
z zdroiu tego mętna, kryształowa wy-  
nika woda. 3) z tego zdroiu wszyt-  
kie zle, wszystkie dobro wynika.

Zdrożalność. Wertheurung, Steigerung des  
Preises. rencherissement.

Zdrożaty. theuer geworden, gestiegen.  
rencheri, qui est devenu plus cher.

Zdrożeć. F. zdrożeie. theuer werden, stei-  
gen. rencherir, devenir plus cher.

Zdrożnie, adv. 1) aus dem Wege. 2) unge-  
räumet, zur Unzeit. 1) hors du chemin.  
2) hors de propos; hors d'oeuvres; mal  
à propos.

Zdrożny. 1) aus dem Wege liegend. 2)  
ungeräumet, unzeitig. 1) écarté, éloi-  
gné du chemin. 2) déréglé; écarté du  
propos, qui est hors de saison. § 1)  
ta wiesz barzo zdrożna. 2) ta materya  
jest zdrożna.

Zdrygam się, F. zdrygnę. vid. Wzdry-  
gam się.

Zdryganie się, zdryganie, vid. Wzdry-  
ganie.

Zdrzewnieć, F. zdrzewnieć. vid. Zdre-  
wnieć.

Zdrzeń. vid. Drzeń.

Zdumiale, adv. mit Erstaunung, avec  
surprise.

Zdumiały. erstaunt, étonné, surpris;  
frapé, saisi d'étonnement.

zdumiałym kogo czynić. in Verwunde-  
rung, in Erstaunen setzen. étonner,  
surprendre.

Zdumiewam się na co, F. zdumieię. er-  
staunen, sich entsetzen. s'étonner, être  
surpris.

zdumiał się na tę nowinę. er erstaunete  
über diese Zeitung. à cette nouvelle il  
demeura tout stupide.

Zdumienie się, zdumiewanie się. Er-  
staunung, stupéfaction, étonnement,  
surprise.

Zdun, Zdysfer. potier.

Zduny. plur. eine Stadt dieses Namens in  
Pohlen. une ville de ce nom en Pologne.

Zdurniały. stół; geworden; aufgeblasen,  
stół; devenu fier; fier, haucain, enflé.  
§ zdurniały pierwszym sukcesem.

Zdurnieć, F. zdurnieię. aufgeblasen seyn,  
sich für Stolz nicht kennen. s'enorgueil-  
ler, s'enfler; devenir fier; être enflé  
d'orgueil.

Zdużam, v. m. F. zdużeię. zutängliche  
Kräfte haben, gewachsen seyn. être su-  
fisant; être assez fort pour; avoir des  
suffisantes forces pour. § wyćiągnąć  
ten ciężar kilka chłopow nie zdużeię.

Zdwoić co, F. zdwoię. aus zwey Dingen  
eins machen. joindre deux choses; unir  
ensemble deux choses.

Zdwoienie, dwu rzeczy złączenie. Ver-  
einigung zweier Sachen. assemblage, m.  
union de deux choses.

Zdybać, F. zdybię. ertappen. suprendre,  
attraper, survenir. § zdybał dziewczę  
na tym; zdybielz ielzce rzeczy moie  
ukradzione.

Zdybany. ertappt. surpris, attrapé.

Zdycham, v. m. F. zdechnę. 1) verrecken.  
2) sich heftig bemühen; sich etwas sauer  
werden lassen, beständig über etwas her  
seyn. 3) heftig begehren, sich bey etwas  
tödt schlagen lassen. 1) crêver, mou-  
rir, ce mot se dit des animaux. et par  
mépris des hommes. 2) s'attacher, s'apli-  
quer fortement, se tuer à; se donner  
bien de la peine pour faire qu. ch;  
süer, être cloué sur. 3) ne respirer  
que; respirer qu. ch; soupirer après;  
désirer qu. ch. avec ardeur. § 1)  
zdechł dziś ten szalbierz; zdechł pies,  
Aaaa a 5 koń,



koń, woł. \*2) zdycha, umiera, nad  
rą pracą. 3) zdechl na groź, na śa-  
kości, na nowiny.

zdychało bydło. das Vieh verreckte. la bête  
étoit à abois.

zdechło bydło. das Vieh ist verreckt. la  
bête est crévée.

zdechł. er ist verreckt. il est cruvé.

gdymś zdecht. daß du verrecken müßtest.  
püßles-tu mourir, crêver.

na poły zdecht. er ist halb todt. il est de-  
mi-mort.

Zdychanie. das Verrecken eines Viehes.  
abois, le reme où la bête crève.

zdychanie bydła, Vieh-Seuche. mortalité  
des bestiaux.

Zdylzeć, obf. vid. Umieram.

Zdzbło. ein Halm, Korn-Stengel. tuiau;  
tige de blé. § weź pięć zdziebeł;  
zdzbła wierzch albo śączek; zdzbła  
pochwy, w których kłos; zdzbła  
członek.

Zdziebło ptak; (staropola) ein gewisser  
Vogel, sorte d'oiseau.

\*Zdziać komu; imię dać; nazywać. nen-  
nen, einen Namen geben. donner un  
nom à qu; nommer qu. § iak mu  
zdziano; iakie mu imię zdział oćiec.

Zdzicały. 1) wild, scheu, verwildert.  
2) wild, ungesittet. 1) farouche, sau-  
vage, qui est devenu farouche. 2) sau-  
vage, inculte, inhumain.

Zdziczeć, F. dziczeć. verwildern, wild  
werden, s'efaroucher; devenir sau-  
vage, farouche.

Zdziebłko. 1) kleiner Halm, 2) Stroh-  
Splittter. 1) petit tuiau de blé. 2) fétu,  
brin, petite partie d'un tuiau de paille.

Zdzieblisty, durchlöchert in die Länge wie  
ein spanisches Rohr, plein de trous au  
long comme une canne.

zdzieblisty kamień. Art eines Edelsteins,  
der in der Länge durchlöchert ist. espèce  
de pierre précieuse qui a des conduits  
au long.

Zdzieblisty. } Halm, zum Halm ge-  
Zdziebłny. } hörig, de tuiau, de tige;  
qui regarde la tige d'une plante. §  
pierzyko zdziebliście prośowe.

Zdzieciniały. kindisch geworden, qui ra-  
dote; qui est devenu comme des en-  
fants.

Zdziecinieć, F. dziecieć. kindisch wer-  
den, redevenir enfant; devenir comme  
enfant; tomber en enfance; radoter.  
§ od starości zdzieciniał.

Zdzieram co, v. m. F. zdrać. 1) abreißen,  
herunterreißen. 2) schinden die Leute.  
1) ravir, arracher, emporter, enlever

avec force. 2) tondre, écorcher, égor-  
ger, manger, piller les gens; voler,  
rançonner. § 1) zedrzyj mu perukę  
z głowy; zdarłem go z woza; zdziera  
z siebie wąż skórę. 2) zdzieraia po-  
drożnych.

straszenie dziera. er schindet die Leute ab-  
scheulich. il sale comme il faut.

zedrzet się. 1) sich abreißen, sich zerrei-  
fen. 2) sich verbrehen, sich verheben.

3) sich von etwas losreißen, sich befreien.  
4) bey etwas die Kräfte zusehen; schwä-  
chen seine Gesundheit. 1) se déchirer,

se rompre. 2) se faire mal en faisant  
quelque effort de son corps. 3) se dé-  
tacher, s'arracher, se débarrasser de

qu. ch. 4) user sa santé; se casser, s'u-  
ser dans. § 1) suknia się zdaria. 2)

zedra się ci ubodzy chłopcy. \*3)

zdziera się, wybiła się z tego. 4)

zdarł się na tych trudach.

zdzierać dach, abbachen, das Dach ab-  
decken. découvrir un bâtiment; ôter

le toit.

Zdziera. Schinder, Placker, exakteur,  
mangeur, piller, pillard, concus-  
sionnaire.

Zdzierstwo. Schinderey, Plackerey. ex-  
tortion; exaction, mangerie, pillerie.

zdzierstwo urzędowe. Preßung, Schinde-  
rey der Gerichts-Bedienten. concussion;

pillerie; exaction que font les gens de  
Justice.

Zdziwić się, F. zdziwić. sich verwundern,  
sich bestreuben lassen. s'étonner, être

surpris.

Ze, pr. s. bie. Anmerkung zu der Prä-  
position Z. voyez la remarque sur la  
préposition Z.

Ze, conj. 1) daß. 2) weil, dieweil, denn.

3) wie, als, daß. 1) que. 2) parceque,  
puisque, à cause que, car. 3) que,

comme. § 1) mowi że był u niego;

dobrze czynisz że mi pomagasz. 2)

nie chce iść dla tego że słota, że nie-  
pogoda; nie chce tego sukna, że czar-  
ne; a toliżem twoy przyjaciel. 3)

trzeci dzień że umarł, że zachorował.

\* \* \*

Diese Paricel wird den Wörtern an-  
gehängt, alsdenn bedeutet sie 1)

hinter der andern Person eines ver-  
bi: dann. 2) selbst. 3) eine Frage.

cette particule est une enclitique et s'ata-  
che aux mots, alors elle sert pour expri-  
mer 1) la particule française donc,

après la seconde personne d'un verbe. 2)

même. 3) une interrogation. § 1)

pilnujże roboty; poydźże do niego.  
2) ten-

2) tenże pan, taż rzecz sama; tamże był. 3) iestże doma? miałże pieniądze.

**Zębak**, ryba morska zębata. Meer-Fraß, ein See-Fisch mit großen Zähnen. sorte de poisson de mer qui a de grandes dents.

**Zębacz**, Zankhals, Zanker. ergoteur, querelleur.

**zębacz**. } Groß-Zahn, der große Zähne  
**Zebal**. } hat. qui a des dents qui avan-  
**Zębarty**. } cent de la bouche.

**zębarty**. 1) der Zahn hat. 2) zackig, zahn- nicht. 3) zänkisch, beißig. 4) dunfel, schwer zu verstehen. 1) denté, qui a des dents. 2) dentelé. 3) querelleux, hargneux. 4) difficile à entendre, obscur.

§ 1) zębata choć stara baba. 2) zębarty, ząbkowaty iest sierp; grzebień. 3) zębarty Momus. 4) pismo łatwe, drugie zębate.

**Żeberko**, eine kleine Ribbe. une petite côte; cocelette.

**Zębny**, Zahn-, zu den Zähnen gehörig. de dens, aux dens. § zębna błonka; zębne kleszczyki.

**zębny bal**, Zahn-Schmerzen. mal de dens. **zębna szpilka**, ein Zahn-Stoßer. un cure-dent.

**zębny proch**, Zahn Pulver. dentifrice, m. poudre à nettoier les dents.

**zębne źiele**, } (Pyrethrum) Bertram,  
**Zębownik**, } Speichel = Wurzel, piré- tre, m.

**Zębom.** } Zahn-Arzt, Zahnbrecher.  
**Zębodawcz.** } arracheur de dents.

**Zębortuk**, czym zęby tłuką. 1) Werkzeug die Zähne auszubrechen. 2) im Scherz: ein Zahn-Arzt. 3) im Scherz: eine Faust. 1) instrument à casser les dens. 2) burlesq. arracheur de dens. 3) burlesq. poing.

**Żebraćwo**. 1) Prachery, Bettelen, Bettler-Leben. 2) Bettel-Volk, Bettel-Leute. 1) mendicité, gredinerie; vie de gueux. 2) coquinnaille, gueufaille.

**Żebraczka**, Bettlerin. gueuse, trucheuse, gredine.

**Żebraczy**, Bettel. de gueux, qui regarde les gueux. § zębraczy żywot.

**Żebrak**, Bettler, Pracher. gueux; trucheur, befacier, gredin, gueux mendiant.

**Zebranie**. 1) Versammlung, Zusammenkunft. 2) kurzer Inhalt, Inbegriff. 1) assemblée; gens assemblez. 2) sommaire, m. abrégé, m. racourci, précis. § 1) zebranie stanów; w zebraniu, w gromadzie tych ludzi. 2) krótkie zebranie rozdziałów; ludźkość przy zupełnym

inszych cnot zebraniu; wielkich pie- szczot zebranie.

**zebranie z pola**, zebranie owocow. vid. Zbieranie 2)

**Zebranie**, das Betteln, l'action de mendier; gueuserie, mendicité.

**Zebrania**. 1) Bettel-Leben; Bettel-Stand; 2) das Erbettelte. 1) vie de gueux; mendicité; gredinerie. 2) aumône gueusée; quête; pain mendié; ce qu'on a mendié.

**Zebrany**, zbierany. zusammen gelesen. amassé, assemblé, ramassé, recueilli.

**Żebro**, eine Ribbe. une côte qui est au côté du corps. § dwanaście-zeber z każdej strony liczą; słabizna się przy ostatnim zaczyna zebrze.

**żebro czartowe**, vid. czartowe źiele.

**żebro białe**, szczyrzyca źiele. (leuce) Bingel-Kraut mit einem weißen Streif in der Mitte des Blats. mercuriale traversée au milieu d'une ligne blanche.

**żebrow wielkich**, } mit starken Ribben ver-  
**Żebrowaty**. } sehen. qui a de gros- ses côtes.

**Żebrzę**, brze, brat. 1) betteln. 2) betteln, sehr bitten. 1) gueufailleur, mendier, gueuser, trucher; demander l'aumône, chercher la vie; tendre la main. 2) mendier, chercher avec soin. § 1) zebrać chleba, szelaga; zębrze od domu do domu. 2) prosićem ba i zebraćem.

**zebrać łopiey niżli krasć**, es ist besser betteln als stehlen. il vaut mieux tendre la main que le cou.

**Żebrzyca źiele**, (feseli aethiopicum) fremdes Sesel-Kraut. feseli d'Étiopie une espèce de fenouil.

**Zęby**, plur. vid. Ząb.

**Żeby**, conj. aby, by. daß, damit; siehe die Anmerkung zu der Conjunction By. que, afinque. v. la remarque sur la conjonction By. § prozję żebyś mu dał.

**żeby?** ist es denn also? est-ce ainsi? § powiadaia że umarł; żeby?

**Żęcie**, das Erndten, l'action de moissonner.

\* **Zedarty**, vid. Zdarty.

**Zedel**, g. zedla. eine Lehn-Bank, Stuhl, Lehn-Sessel. chaise ou banc à dos et sans bras.

**zedel na kilka osob**, Ruhe-Bank, canapé, m. **zedel tokarski**, Drechsler-Stuhl, Reitz-Stock. un siège de tourneur.

**Zedelek**, g. zedelka. Lehn = Stühlchen. petit chaise à dos et sans bras.

\* **Zedrany**, vid. Zdarty.



Żedrzeć. *vid.* Zdzieram.

Żegielgarn. starker Bindfaden. seizaine.

Żegadło. Brenn-Eisen, Fick-Eisen zu Fontanelle. cautère, *m.* fer chaud, bouton de feu pour faire une fonticule.

Zegar, *g. a. u.* 1) eine Uhr. 2) Sonnen-Uhr. 1) horloge. 2) cadran. horloge au soleil. § 1) dziewiąta na zegarze. 2) słonecznego zegara albo słonecznika pręt; drot albo sznurek ukośny.

zegar cały. eine Italienische Uhr, die 24 Stunden weiset. une horloge pour vingt quatre heures.

Zegarek. *g.* zegarka. eine Taschen- oder Sack-Uhr. une montre.

zegarek z repetycyami. eine Repetir-Uhr. montre à répétition.

zegarek ciekący, klepsydra. eine Sand-Uhr. un horloge de sable; un sable.

zegarek biący. schlagende Sack-Uhr. une horloge; montre sonante.

Zegarkowy. Sack-Uhr. de montre; qui regarde une montre de poche. § zegarkowy fancuszek.

Zegarmistrz. 1) Uhrmacher. 2) Uhrsteller. 1) horloger. 2) horloger qui monte, qui dresse les horloges.

Zegarowy. Uhr. d'horloge.

\*Żegawka, pokrzywa. Brenn-Nessel. ortie brûlante.

Żeglarki. die See-Fahrt oder See-Leute betreffend. de nautonnier, de matelot, de marinier, de marine.

po żeglarsku, *adv.* nach Art der See-Leute. en marinier; à la matelote.

\*Żeglarskie, *J.* Leute. en marinier; à la matelote.

Żeglarstwo. 1) Seefahrt, Schiffahrts-Kunst. 2) See-Fahrt, See-Schifferey; das Gewerbe der See-Leute. 1) navigation; marine; art de naviger. 2) le métier de marinier. § 1) żeglarstwo jest nauka bardzo ciekawa. 2) żeglarstwem się bawi; żeglarstwa pilnuje.

Żeglarz. See-Mann, Schiff-Mann. marinier, nautonnier, matelot, celui qui fait profession de fréquenter la mer.

żeglarz Pan nawy; żypier. der Schipper, Eigenthümer eines Schiffs. fretteur; le propriétaire d'un navire; patron de navire.

Żeglarzyk ryba morska. der Schal-Fisch, er hat eine dicke Schale, und schwimmt nah dem Schiff nach. poisson de mer, qui a une dure coquille au lieu des écailles, il suit les navires de près.

Żeglowanie. das Seegeln. voiture; navigation à voiles; l'action de naviger.

żeglowanie, nauka żeglowania. *vid.* Żeglarstwo 1)

Żeglowny. schiffbar. navigable.

Żeglowka. *J.* Schifffahrt, Reise zu Schiff.

Żegluga. *J.* navigation; chemin, cours qu'on fait sur la mer. § dobra była żeglowka na morzu.

Żegluga. segeln. naviger, faire voile, siller, voguer. § po morzu żegluga okręty.

żeglować po wietrze. mit vollem Winde segeln. faire vent arrière; pouser; avoir vent en poupe.

Zegnać. *vid.* Zganiam.

Żegnam. 1) segnen, den Segen sprechen. 2) von einem Abschied nehmen, zur Reise Glück wünschen. 3) *vulg.* einen ausprügeln. 1) benir, faire le signe de croix. 2) prendre congé de qu; dire adieu; souhaiter un bon voyage. 3) *vulg.* battre, rosser, fäuvonner. § 1) żegnać kogo krzyżem; żegnać (prze-żegnać) stoł, chleb, trunk. 2) żegnać, pożegnać odjeżdżających. 3) żegnać kogo kłosem, kropidłem obroconym.

żegnam cię, żegnay cię Bog, Bogu cię poruczam, miew się dobrze. lebe wohl; ich empfehle dich Gott. adieu; Dieu vous conduise; portez vous bien; je vous recommande à la protection divine.

żegnać się. 1) sich segnen; ein Kreuz machen; sich kreuzigen. 2) von einem scheiden, Abschied nehmen. 1) se crucifier; faire le signe de croix devant soi. 2) prendre congé de qu; dire adieu à qu.

Żegnanie. Segen mit dem Kreuz; Segensprechung, bénédiction; l'action de faire le signe de croix. § żegnanie się; żegnanie kogo krzyżem.

żegnanie kogo; żegnanie się z kim. das Abschiednehmen. l'action de prendre congé de qu; un adieu.

żegnanie stołu. Tisch-Segen, Tisch-Gebet vor dem Essen. bénédicité, *m.* bénédiction de table; prière qu'on fait avant que de se mettre à table.

Zegnanie. das Herunterjagen, das Verjagen. l'action de chasser qu. de; la chasse qu'on donne aux ennemis.

Zegnany. von einem Ort gejagt. chassé de la place; mis hors d'un lieu. § fromotnie z pola zegnany nieprzyjaciół.

\*Zegrać. *vid.* Przegravam.

Zekrwawić co. *F.* zekrwawieć. voll Blut machen. ensanglanter.

Żelazko, *vid.* żelazo, żelazko.

Żelazny. 1) eisern; von Eisen. 2) eisenfärbig. 3) hart, scharf, heftig. 1) de fer, qui concerne le fer, qui est fait de fer. 2) de couleur de fer. 3) véhément,

ment, rigoureux; ferré; de fer; dur.  
§ 1) żelazne naczynie. 2) żelazna, dzika farba, kolor. 3) żelaznemi racyami ludzi do czego nakłaniać nie trzeba.

żelazne czaszy. eiserne Zeiten. siècle de fer.

żelazna buta. Eisen-Hütte. ferronerie.

żelazne gory. Eisen-Grube. Mine de fer.

żelazna ruda. Eisen-Erzt. minéral de fer.

żelazne rupietci. alt Eisen. ferraille; vieux morceaux de fer.

żelazny list; gleyt. eiserer Brief. lettre de répit; arrêt de surseance.

Żelazo. 1) Eisen. 2) fig. Eisen, Degen, Gewehr. 1) du fer. 2) fig. fer, épée, arme. § 1) żelazo złane w szuki, w bryły; na ognistym, rozpalonym go postawiono żelezie. 2) żelazo martowe, woienne.

żelazo, żelazko. Eisen, Werkzeug von Eisen. fer; outil de fer; ferrement; instrument de fer.

żelazo do gladzenia. Polir-Stahl, Polir-Eisen. brunissoir, polissoir.

żelazko do bielizny. Platt-Eisen. carreau, fer à repasser le linge.

żelazo krawieckie. Bügel-Eisen. carreau, fer pour presser les coutures.

\*Żeleście. 1) Eisen als am Speer, am Zelezce. 2) Pfeil. 2) Eisen-Werk zu eiserer Sache. 1) fer de lance, de flèche.

2) ferrure; les fers nécessaires pour attacher à qu. ch. § 1) żelezcze strzały, włócznie. 2) żelezcze w budynku.

Żelezisty. eisenhältig, das Eisen hält. ferrugineux.

Żeleznictwo. Eisen-Handel. ferronerie.

Żeleznik. 1) Eisen-Krämer, Eisen-Händler. 2) Eisen-Schmidt. 3) eiserer Koch-Topf. 4) die sechste Art der Diamanten, so wie polirt Eisen glänzen. 1) ferron, ferronnier; marchand de fer. 2) forgeron, qui bat et forme le fer. 3) marmitte de fer. 4) sideritis, la sixième sorte de diamans qui ont l'éclat du fer poli.

żeleznik, Ziele. vid. Koszyszczo.

Żelgać, F. zelge. 1) lügen. 2) versagen, vom Gewehr. 1) mentir. 2) faire un faux-feu; prendre, faire un rat, parlant des armes à feu. § 1) zelgaćes szalbierzu. 2) strzelba mi zelgała.

\*Żelw. 1) świeść. Schwägerin, Manns-

\*Żelwica. 1) Schwester. belle-soeur; la soeur de l'époux.

Żelzenie. 1) Verunehrung, Schmähung. 2) Schändung eines Weibes. 1) deshonneur, affront, l'action d'afronter. 2) violence faite à une femme.

Zelzony. geschmähet, verunehrt. outragé, deshonoré, affronté.

Zelżywie, adv. schimpflicher Weise. ignominieusement; outrageusement, honreusement.

Zelżywość. Schande, Schimpf, Schmach. outrage, m. ignominie, infamie, deshonneur, affront; opprobre, m.

Zelżywy. 1) schändlich. 2) schmähend, lästernd. 1) ignominieux, infame, malhonnête, infamant, plein d'ignominie. 2) outrageux, injurieux. § 1) zelżywa to dla nich była ucieczka. 2) zelżywe języki.

Zemdleć, F. zemdleć. 1) schwach werden. 2) in Ohnmacht fallen. 1) afoiblir; devenir foible; perdre ses forces. 2) s'évanouir; tomber en foiblesse, en évanouissement; pâmer.

Zemdlecie. Ohnmacht. évanouissement, défaillance, syncope.

Zemdlony. in Ohnmacht gefallen. tombé en défaillance.

Zemdleć, F. zemdleć. schwächen, abmatten, entfräften. débiliter; afoiblir; abatre la force. § niemoc, choroba mię zemdlita; krwawe Marfa znoie Turczyna zemdlili.

Zemknienie. Abglitschung. glissade.

Żemla. Semmel, petit pain blanc; mi-che.

Zemną, ze mną. mlt mlt. avec; avec moi. § idź zemną.

Zemknąć. vid. Zmykam.

Zemścić się czego, F. zemścić. sich rächen. se venger; prendre vengeance; venger.

Zemsta. Rache, vengeance. § wzn. caść w sobie chciwość zemsty.

Zemszczenie się czego. Ausübung der Rache. l'action de venger.

Zemszczony. gerochen. vengé.

Zen, z niego. aus ihm, de lui.

Żenica. Schnitter. moissonneur, oüteron. Żenica z owczego mleka. geronnene Schaafs-Milch. du lait de brebis caillé.

Zenczy. die Schnitter betreffend. de moissonneur.

\*Zenie. vid. Zong.

Zenie. einem eine Frau geben; einem be-  
weisen. marier un homme, le joindre  
par le mariage à une femme. § oze-  
nić sługę, syna.

zenie się. sich beweisen, eine Frau neh-  
men, vom Weibe sagen man; idź za  
mą. se marier à une femme; épou-  
ser une femme; prendre à femme;  
prendre femme. à l'égard d'une fem-  
me



me on dit: idę za mąż. § ożenił się z miefzczanką.

Żeniec. *vid.* Żenica.

Żeniona raz. die nur einen Mann gehabt hat, femme qui n'a été mariée qu'une seule fois.

Żenin. 1) der Ehefrau gehörig. 2)

Żeński. 1) weiblich. 1) de femme, de l'épouse. 2) de beau sexe, de femme.

§ 1) żeński dobra. 2) żeńska plec.

żeński stan. der Stand eines Ehe-Weibes. l'état d'une épouse.

żenin sprzęt. die Geräthe, die Weiber-Geräthe. le trousseau d'une femme.

Zenizek Ziele, g. zenizka. (*ageratum*, *eupatorium Mesuae*.) Leber-Balsam; Malvesir-Kraut. eupatoire de dioscoride.

Zenkiel, g. zenkiela. Senfel, Schnür-Senfel. éguillette, cordon à lasser, lasser; petit ruban avec un ferret.

Zenklarz. ein Senkler. éguilletier.

Zepchnąć, F. *zepchnę*. spycham. herunterstossen. pousser en bas, abatre en pousser.

Zepchnienie. 1) das Herunterstossen. l'a-

Zepchnięcie. 1) ction de pousser en bas.

Zepchnięty. herunter gestossen. poussé, jetté en bas.

Zepsować, F. *zepsuię*. verderben. gâter, corrompre.

Zepsowanie. 1) Verderbung. corruption, Zepsucie. 1) dégât, ruine. § urosł z

zepsowania drugiego.

Zepsowany. 1) verderben. gâté, ruiné.

Zepsuty. 1) corrompu. § noż zepsuty; zegarek zepsowany; obyczaj zepsowane.

Żer. 1) Eichel-Mast 2) Graß, Mast, Gut-

ter. Nahrung der wilden Thiere. 1) en-

grais; vive pâture, glandée; des glands

de chêne pour engraisser les cochons.

2) pâture, nourriture des bêtes sau-

ges. § 1) żer świni, wieprzow dżi-

kich. 2) gdzie żer czuie tam praństwo

się mnoży; zwierz żeru szuka.

żer Ziele, polny maczek, mak obłędny.

(*papaver erraticum*) Klapper-Rosen,

wilder Moh'n. pavot simple, coquel-

cot, ponceau.

\*Żeram, *vid.* Pożeram, Zrę.

Żerca, *vid.* Żerzec.

Zerdka. eine dünne Stange. petite perche.

Zerdź, f. eine Stange. longue perche,

bouille.

Żerowy. zur Mast oder Futter des Viehes

gehörig; Mast. d'engrais, de pâture;

qui regarde la pâture. § żołądź że-

rowy.

Żernie. Graß, Futter suchen. pâturer, fourrager, se pâtre; chercher la pâture. § żernie zwierz, na paszą żeru szuka.

Zerwa Ziele. (*Phyteuma*; *reseda minor*) die kleine Reseda. phiteuma.

Zerwać, *vid.* Zrywam.

Zerwanie, zrywanie. 1) das Abreißen.

2) das Zerreißen eines Reichs-Tages.

einer Versammlung. 1) l'action de dé-

taacher, d'enlever avec violence. 2) le-

vée, rupture d'une diète, d'une as-

semblée.

zerwanie się. das Verbrechen, Verheben.

rupture causée par un trop grand effort

de son corps.

zerwanie w Ziele. Zersprengung eines Ge-

säßes im Leibe. rupture; solution des

parties charnuës sans qu'il y ait aucu-

ne plaie.

Zerwany. 1) abgerissen. 2) verbrochen;

der sich verbrochen hat. 3) zerissen als

ein Reichs-Tag. 1) détaché par un ar-

rachement; arraché. 2) qui se fit mal

en faisant quelque effort de son corps.

3) rompu, levé comme une assem-

blée.

Zerwikaptur herb. Wappenk. drey Vocks-

Köpfe im schwarzen Felde mit fünf

Strauch: Federn über der Krone und

Helm. Blaf. trois têtes de bouc au

champ de sable avec cinq plumes d'au-

truche sur la couronne et le timbre.

\*Żerzec, *vid.* Dziewosiąg

Zerznity. 1) abgeschnitten. coupé; se-

Zerzniony. 1) paré d'un tranchant; levé

avec un couteau.

Zeschły. 1) ausgetrocknet. 2) verlehzt,

von Säfern. 1) devenu sec; séché,

durci au feu. 2) tréslé; desuni par

une grande sécheresse, parlant des ton-

neaux. § \*1) -kiy zechły (wysechły

zaschły.) 2) zeschle naczynie, beczka.

Zeście. *vid.* Zeyście.

Zesłać, F. *zestę*. schicken, überschicken.

envoyer.

Zesłanie. Überscheidung. envoi, action

d'envoyer.

Zesłany. überschiedt, abgeschickt. envoyé.

Zeszkardzić, F. *zeszkaradzę*. 1) verun-

reinigen, bestecken. 2) verstellen. 1)

souiller, profaner. 2) défigurer. § 1)

zeszkaradzić co zabojem; zeszkardzić

łozę małżeńskie, ręce krwią przyiacie-

la swego.

Zesromocić co, F. *zesromocę*. schänden,

verunehren. deshonorer, outrager, pro-

faner.

Zesro-

**Zesromocenie.** Schändung, Verunehrung, profanation; afront, outrage, m. deshonneur.

**Zesromocony.** geschändet, verunehrt, outragé, deshonoré, afronté, profané.

**Zeszłość.** spätes Alter eines Menschen, les vieux jours; déclin de l'âge; âge avancé, âge caduc; âge, m. vielleſſe. § przez zdrowie i zeszłość stanąć nie mogł.

**Zeszły.** 1) alt, bejahrt, betagt. 2) abgegangen von einem Amte. 3) vergangen, verfloßen. 1) vieux, âgé, qui est d'âge; caduc. 2) celui qui a laissé sa charge vacante. 3) passé, dernier, qui est passé. § 1) w zeszłym iest wieku; zeszła ma lata. 2) osadzić mieysca po zeszłych urzędnikach. 3) w zeszłym mieſiącu, roku.

**zeszły na rozumie.** er ist nicht wohl bey Verstand. il a le cerveau perclus, l'esprit démonté, la cervelle démontée.

**Zeta.** der Buchſtabe Z, ein Wappen alter Biſchöffe. la lettre Z, que les anciens Evêques portoient dans leurs armes.

**\*Zetkanie.** vid. Potkanie, Potyczka.

**Zetrzeć.** vid. Ścieram.

**Żery.** abgeerntet, moissonné.

**Zetynian, Rożycz, Setynian herb.** Wapenſk. ein Balken zwischen zween Rosen. Blaz. une fasce entre deux roses.

**Zewłaczam,** v. m. F. **zewłokę.** 1) abzewłoczę J häuten; abstreifen, abziehen die Haut. 2) ausziehen ein Kleid. 1) écorcher, dépouiller; ôter la peau. 2) dépouiller, deshabiller; ôter les habits à qu. § 1) zewlec skórę z zająca. 2) zewlec komu ſzatę, koſzulę; zewlec kogo do naga.

**wąż zewłacza z siebie skórę.** die Schlange wirft ihre Haut ab. le serpent pose, quite sa dépouille.

**\*Zewłok.** J abgestreifte, abgezogene Sa-Zewłoka. J che. dépouille; tout ce qu'on dépouille d'une personne ou d'une chose.

**zewłoka węzłowa.** abgeworfene Schlange's Haut. dépouille de serpent.

**\*\* śmiertelnym zewłokiem polegt.** er hat den sterblichen Leib abgelegt. il a quitte sa dépouille mortelle; il est mort; il a quitte ce monde.

**Zewnątrz,** adv. et pr. g. 1) auswendig, von außen. 2) von drinnen heraus. 1) au dehors; par dehors. 2) de dedans qu. ch; dehors delà dedans. § 1) wewnątrz i zewnątrz koſciola; 2) wyszedł zewnątrz domu.

**Zewhętrzny.** auswendig. de dehors, extérieur.

**Zewrzeć.** vid. Zwieram.

**Zewsząd,** adv. von allen Seiten her. de tous côtez; de toutes parts; deçà et delà.

**Zeymowanie,** das Zusammenfassen, Zusammensügen. l'action de joindre les pièces avec des cloux ou d'une autre manière; assemblage, m. liaison, f.

**Zeymuie,** v. m. F. **zeymę.** 1) fassen, zusammensügen, zusammenschlagen. 2) rühren, bewegen, durchdringen als eine Leidenschaft. 1) joindre, lier, s'icher, assembler; serrer l'un à l'autre; attacher avec des cloux ou autrement. 2) émouvoir, toucher, saisir, pénétrer, prendre, fraper, percer. § 1) zwią dwie deski goździami, zeymiy kłamrami te balki. 2) zwią mię żal, gniew; choroba; boleść go związku.

**Zeyść.** vid. Schodzę.

**Zeyście.** 1) das Absteigen, Heruntergehen. 2) Zusammenkunft, Versammlung. 3) heimliche, verbotene Zusammenkunft. 4) Angriff, Scharmügel. 5) der Abgang, das Abgehen von einem Amte. 6) Untergang der Sonne, des Mondes. 7) Ausgang, Ablauf, Ende einer Zeit. 8) Hintert, Absterben, Ableben. 1) décente, l'action de descendre. 2) assemblée; gens assemblez. 3) conventicule, m. assemblée secrète. 4) rencontre, attaque, combat. 5) la sortie d'une charge, d'un emploi. 6) se coucher du soleil, de la lune. 7) déclin, expiration, fin, bout de quelque espace de tems. 3) dernière expiration, décès, mort. § 1) po zeyściu z góry stanął nad rzeką. 2) na przeszłym zeyściu umowiliśmy z sobą. 3) wszystkie skryte zeyścia, schadzki zakazano. 4) w tym zeyściu, potkaniu go raniono. 5) po zeyściu jego z urzędu brat moy nastąpił. 6) zeyście księżycy, gwiazdy. 7) po zeyściu jego; zeyście z tego świata.

**Zeż,** g. u. eine Sechſ auf einem Würfel. six; le côté du dez qui marque six. § kość zeżem padła.

**wszystkie zezy.** alle Sechsen im Brettspiel. l'ane, m. tous les six qu'on amène au triétraç.

**wrzucenie zeżow.** Wurf, da alle Sechsen fallen. coup de tous les six au jeu de dez.

**zezy rzucić.** alle Sechsen werfen. amener tous les six.



zezemi, słozem; swidrem, roznem, na ukos patrzyć. (schielen, bigler, loucher, regarder de travers.

zezem patrzący. ein Schieler, Ubersichtiger. louche, bigle.

Zeza. Schiff-Boden, wo die Grund-Suppe zusammen läuft. sentine, puits, ossec, olsée; égouts qui régissent au fond de cale.

Zeznać, zeznawam co, v. m. F. zeznam.

1) bekennen, erkennen, gestehen. 2) aussagen, gestehen vor Gericht. 3) recognoscieren eine Schrift, sich in solcher bekennen. 1) avouer, confesser, reconnoître. 2) déclarer devant le Juge; déposer. 3) reconnoître une écriture.

Zeznanie, zeznawanie. 1) Bekenntniß, Geständniß. 2) Aussage vor dem Richter. 3) Recognition einer Schrift. 1) aveu, confession, reconnoissance. 2) déclaration, déposition devant le Juge. 3) reconnoissance d'une écriture.

Zezowatość, zezem patrzenie. das Schielen. bévusé; strabisme, m. yeux louches.

Zezowaty. schielicht. louche, bigle.

Zezuty. zerhaut. maché.

Zezuwam co, v. m. F. zezwę, zezwię.

zerfauen, maché.

Zezwalam na co, v. m. F. zezwolę. bezwillingen, einwilligen. consentir, permettre.

zezwalam się z kim. mit einander einig werden. convenir ensemble; s'acorder. § zezwolili się na wojnę.

Zezwanie. das Zerfauen. l'action de macher.

Zezwany; zerhaut. maché.

Zezwolenie. Bewilligung, Einwilligung. consentement, permission.

zezwolenie się wielu na co. die Einwilligung vieler. accord, consentement de plusieurs personnes.

Zezwolony. eingewilligt, bewilligt. consenti, acorder, permis.

Zfalszować co, F. zfałszuję. verfälschen. falsifier, corrompre, sophistiquer.

Zfalszowanie. Verfälschung. falsification.

Zfalszowany. verfälscht. falsifié, sophistiqué.

Zgadynam, v. m. F. zgadnę. zukünftiges erforschen, oder ein Räsel errathen, augurer, deviner; découvrir l'avenir ou une énigme. § nie trzeba zgadywać co nas czeka; zgadnij tę gadkę; zgadnąć tę tajemnicę.

zgadłeś. du hast es errathen, getroffen. vous l'avez deviné, vous y voilà.

Zgadzam, v. m. F. zgodzę. 1) vereinigen, Einigkeit stiften. 2) bedingen, be-

stellen. 1) acorder, apointer, reconcilier; mettre bien ensemble; aprocher deux personnes. 2) commander à qu. qu. ch; donner ordre à un ouvrier de faire qu. ch. § 1) wadząc się zgodził. 2) zgodzić sobie, dla kogo co u rzemieślnika.

zgadzać się. 1) sich vertragen, sich vergleichen. 2) bewilligen, einig werden. 3) übereinstimmen. 4) sich schicken, paßen; anstehen. 1) se reconcilier; se remettre bien ensemble. 2) consentir, convenir ensemble; être de même avis, tomber d'accord. 4) convenir, quader, se reporter, se conformer à. § 1) zgodził się teraz. 2) Stany się na to nie zgodzą. 3) zgadza się to z Pismem świętym, z twoim zdaniem, z wolnością. 4) zgodzi się ta farba naylepiej do tej maści; to sukno każdemu mieścianinowi się zgodzi; nie zgodzi się to.

nie zgadzać się. nicht einig seyn. disconvenir; ne pas convenir d'une chose. § uczeni się w tym nie zgadzaia.

Zgadzanie się. Uebereinstimmung. convenance, conformité, harmonie.

zgadzanie się głosów. Zusammenstimmung vieler Stimmen. consonance, harmonie, accord, convenance des voix.

Zgaga. der Soot; das Brennen im Schlund. fer-chaud, c'est une chaleur que l'on se sent monter de l'estomac le long de l'œsophage jusques à la gorge. § zgaga mię pali.

Zgam, F. zgne. 1) stoßen. 2) quälen, zusehen. 1) pousser, fraper. 2) tourmenter, piquer, blesser, choquer qu. § 1) zgnął go puinałem, łokciem. 2) zgnął go to przymówką.

Zganiam, v. m. F. zganię. einem verbenfen, einen tabeln. blâmer, critiquer, trouver à dire; reprendre qu. § zganić mi tego nikt nie może.

Zganiam, v. m. F. zgonię. 1) von einem Orte wegiagen, wegtreiben. 2) zusammen treiben, zusammen jagen. 3) auf einen schieben. 4) vertreiben, ausmachen einen Fleck. § 1) abtreiben, scheiden als Silber vom Gold. 1) faire déloger, chasser, faire fortir, mettre hors d'un lieu. 2) assembler, chasser en un troupe. 3) jeter, faire tomber, rejeter là faute sur qu; se décharger sur un autre. 4) détacher, ôter, enlever, faire en aller comme les taches. § 1) faire le départ de l'or et de l'argent; les séparer. § 1) nieprzyjaciela z pola zgonił. 2) zganiać bydło do kupy. § 3) co ieden na drugiego zganiał. 4) piegi z twarzy zegnać.

zegnać. 3) zgania ta wodka złoto ze srebra; zganiać gleytę.

*wodka złoto ze srebra zganiaćca.* Scheide-Wasser, das Gold vom Silber scheidet. eau régale; eau de départ.

*zgonić się.* von Jagd-Hunden: sich vertreiben, den Athem verlieren. perdre l'haleine à force de courre, en parlant des chiens de chasse.

*zganiać zaradki we powietrze z mieszkania.* die böse Luft aus einer Wohnung vertreiben. chasser le mauvais air d'un appartement.

*Zganianie.* das Verjagen. l'action de chasser qu. d'un lieu.

*zganianie do kupy.* das Zusammentreiben als des Viehes. l'action de chasser en une troupe.

*zganianie złota ze srebra.* Scheidung des Goldes vom Silber. départ; séparation qui se fait de l'or et de l'argent.

*Zganienie.* Das Tadeln, Verübeln. l'action de blâmer, de prendre en mal; blâme, m. desaveu.

*Zganiony.* getadelt, tabelhaft. blâmé, desaprouvé, critique, blâmable. § zganione obyczaje, postępi.

*Zgarbić.* F. *zgarbić.* bucklicht machen, beugen, courber en voute, former en arc. § starość go zgarbiła.

*zgarbić się.* sich beugen, vor Alter zusammen fallen. se courber; avoir le dos courbé.

*Zgarbiony.* gebeugt vor Alter. décrépité; vouté, courbé par vieillesse. § wiek zgarbiony.

*Zgarnąć co.* v. m. F. *zgarne.* zusammen raffen, zusammen scharren. assembler mettre en un tas; ravir, rasler beaucoup à la fois.

*Zgasiewka* Ziele. *vid.* Strusia pioro.

*Zgasić.* F. *zgaszyć.* auslöschen. déceler, éteindre, amortir.

*Zgasnąć.* F. *zgasnąć.* 1) auslöschen, ausgehen. 2) erlöschen, vergehen, sich verdunkeln. 1) s'amortir, s'éteindre. 2) s'évanouir, disparaître, passer, s'éclipser, s'obscurcir, s'ofusquer. § 1) świeca zgasła. 2) zgasła, zgasnęła wolność; sława jego w martwym nie zgasnie popiele; przy tey Dyanie wszystkie zgasły urody.

*Zgasnienie.* } Erlöschen, Auslöschung.

*Zgaszenie.* } extinction; l'action d'éteindre. § światło zgaszenia świece.

*Żgę.* obs. Pał. brennen. brûler.

*Zgestam się.* F. *zgestać się.* sich verdicken. se condenser, s'épaissir, se rendre épais.

*Dykcyon. Polski.*

*Zgestly.* verdit, dick. condensé; épais. § wapno ma wiele zgestlych humorów.

*zgestłego co.* Saß, dicke Materie. matière épaisse, condensée.

*Zgestnienie.* Gerinnung, Verdickung. condensation, épaississement.

*zgestnieniu co studzcego.* Sache die zur Verdickung einer Flüssigen gebraucht wird. ce qui sert à épaissir une liqueur.

*Zgestwić co.* F. *zgestwić.* dicht an einander setzen, legen. épaissir, ferrer; mettre, approcher plus près les uns des autres.

*zgestwić się.* dicht wachsen, dicht werden. devenir dru; se ferrer.

*Zgestwienie.* dicke Setzung als der Wärme. épaississement; l'action d'approcher trop les uns auprès des autres.

*Zgestwiony.* dicht gewachsen; dicht. dru; ferré, pressé.

*Zgęszczam co.* v. m. F. *zgęszczę.* verdicken. épaissir, condenser.

*Zgęszczenie.* Verdickung. épaississement; condensation.

*Zgęszczony.* verdit, épais, condensé.

*Zgięcie.* Zusammenbiegung, courbure, la manière dont une chose est courbée.

*Zgielk.* g. u. Getümmel, Getöse. tumulte, m. hué, hourvari; le bruit que fait une multitude d'hommes.

*zgielk burzliwy.* ein Tumult, Auflauf. tumulte, m. trouble, m. émotion.

*zgielk czynić.* ein Getümmel machen, lermen. faire du bruit, du tumulte.

*Zgięty.* gebogen. plié, courbé.

*zgięty pod ciężarem starości.* vom Alter gebeugt. courbé, vouté par la vieillesse.

*Zginać.* F. *zginę.* 1) verlohren gehen. 2) umkommen, das Leben verlieren. 1) se perdre. 2) périr, déperir, venir à se perdre; perdre la vie. § 1) zginęła księga. 2) zginął na morzu, na wojnie; marnie zginął.

*zginąłem.* ich bin verlohren. je suis perdu, c'en est fait de moi.

*Zginam co.* v. m. F. *zgnę.* beugen, biegen. plier, fléchir, courber; faire plier qu. ch. § zginął szpadę.

*zginać się.* 1) sich biegen, sich beugen. 2) sich senken als eine Wand. 1) se plier; plier, se courber, obéir. 2) se boucler, se courber, se tourmenter, travailler, s'affaïsser s'abaisser, par sa propre pesanteur.

*Zginanie.* das Biegen, Beugen. l'action de courber; fléchissement.

*Zginienie.* 1) Verlierung. 2) Verderben, Untergang. 1) perte. 2) déperissement, ruine, perte, perdition.

Bbb b b

Zginio-



Zginiony. 1) verlohren. 2) umgekommen.  
1) perdu. 2) péri, qui a perdu la vie.

Zgladzenie. 1) das Ausmachen der Flecke, der Scharten. 2) Vertilgung, Ausrottung.  
1) l'action d'ôter les taches, les brèches. 2) extirpation, extermination.

Zgladzić, F. *zgladzić*. 1) ausmachen, wegbringen einen Fleck. 2) eine Scharte auswaschen. 3) vertilgen, umbringen, ausrotten. 1) déracier; ôter, faire en aller une tache. 2) ôter les brèches qui sont à une lame. 3) éteindre, ruiner, perdre, exterminer, extirper. § 1) *zgladził tę plamę*. 2) *zgladzić szczerb z noża*. 3) *zgladzić kogo z świata*.

Zgladziły. leicht zu vertilgen, wegzubringen, aisé à ôter, à exterminer.

Zgladzony. 1) ausgemacht als ein Fleck. 2) vertilgt. 1) ôté, éfacé, comme une tache. 2) extirpé, détruit, exterminé.

Zgliszczce. 1) Brandstelle eiszgliszczowe miejsce } neß verbrannten Todten. 2) Brandstätte. 1) lieu où l'on a brûlé un mort. 2) lieu de l'incendie où une maison a étoit reduite en cendres.

Zglodniały. } Verhungert, Ausgehun-  
Zglodzony. } gert. afamé; acablé de faim.

Zgnąć, *vid.* Zgam.

Zgniecenie. Zerdrückung, Zerknüpfung. froissure, l'action de froisser, de chiffonner.

Zgniecony. zerdrückt, zerknüllt. froissé, chiffonné.

Zgnieść; F. *zgnieść*. zerdrücken, zerknüllen. froisser, chiffonner, foupir.

Zgnilizna. } Fäulnis, Fäule. pourriture,  
Zgnilosć. } pourri. § *zgnilizną już starzec śmierdzi*.

Zgnilki, plur. baufälliges Gebäude. masure, maison qui est en ruine.

Zgniły. verfaul. putride, pourri. § *zgniłe iabiko, drewno*.

*morze zgniłe*. Geogr. der Meotische Sumpf in der Tartarey. Géogr. le Palus Meotides en Tartarie; la mer de Zabache.

*zgniłym czynić*. faulen lassen. pourrir, pourtreñer qu. chose.

Zgnoić kogo, F. *zgnoić*. im Gefängnis verfaulen lassen. faire pourrir qu. dans la prison.

Zgoda. Eintracht, Einigkeit. concorde; conformité de volonté; unanimité, union; bonne intelligence. § *za zgodą wszech stanów*; *jednogłosną zgodą go obrano*; *żyć z kim w zgodzie*.

*zgoda*; *zgoda na to*. ich gebe es zu; wir sind einig. tope; j'y consens; nous y

consentons d'accord; nous en sommes d'accord.

*trudna zgoda ogień woda*. Feuer und Wasser sind nicht zu vereinigen. le feu et l'eau sont ennemis.

Zgodnie, *adv.* einig; einmüthiger Weise, unanimement; d'accord.

Zgodny. 1) geschieht, tüchtig, tauglich. 2) einig, verträglich, einmüthig. 3) harmonisch, übereinstimmend. 4) Meßf. Parallel. 1) propre, bon, tel qui doit être pour quelque usage. 2) unanime, qui s'accorde, qui est de bonne intelligence avec 3) harmonieux, consonant; plein d'harmonie; qui fait un accord agréable de voix. 4) Géom. parallèle. § 1) *rzecz zgodna do zamącenia Państwa tego*; *obaczę ieżeli topor do tego zgodny będzie*; *zgodną na to dał odpowiedź*. 2) *zgodne Państwo*. 3) *zgodna muzyka*, *zgodne dźwięki*.

Zgodzić, *vid.* Zgadzać.

Zgoić co, F. *zgoić*. heilen eine Wunde. guérir une plaie.

Zgoisty. heilbar. guérissable; curable, qui peut être guéri.

Zgola, *adv.* gänzlich, schlechterdings, durchaus, ganz und gar. tout-à-fait, absolument, entièrement. § *zgoła odmówił, nie chciał odpowiedzieć*.

Zgolić, F. *zgolić*. einen ausfaugen, nackt und bloß machen. apauvrir; dépouiller qu. de ses biens; rendre qu. indigent; ronger qu. jusqu'aux os.

Zgolocenie. Verarmung, apauvrissement. Zgolocony. verarmet, an den Bettelstab gebracht. apauvri.

Zgon. 1) der letzte Athem. 2) das Eintreiben der Fische ins Netz. 3) ein Fischzug. 1) le dernier soufle, le dernier soupir; le dernier période de la vie. 2) l'action de chasser les poissons au filet, de les forcer d'y entrer. 3) pêche; prise de poissons. § 1) *do zgonu życia mego twoim zostaie przyacięciem*.

*do zgonu*. von Grund aus, ganz und gar, aufs Haupt, de fond en comble, tout-à-fait, à plate couture. § *do zgonu tey sekty nie chciał tłumić*.

Zgonić, *vid.* Zganiam.

Zgoniny, plur. Hülsen vom Getreide oder Körnern. tuniques; petites peaux qui ont envelopé les grains.

Zgoraprosty. Meßf. Perpendiculair. Géom. perpendiculaire.

Zgoraprostownica, *vid.* Stawnoprostownica.

Zgoro-

Zgoroprost. *Meßt.* eine senkrechte Linie.  
*Geom.* ligne perpendiculaire.

Zgorzniały, Zgorzniałość; Zgorzniec.  
*vid.* Zgorzkniały.

Zgorzzenie. *Uergerniß*, böses Exempel.  
scandale, *m.* § zgorzzenie dane komu,  
wzięte z kogo.

zgorzzeniem. mit *Uergerniß*. scandaleuse-  
ment, avec scandale.

zgorzenia pełny. voll *Uergerniß*. scanda-  
leux; qui porte scandale.

zgorzenie dać komu. § einen *är-*  
Zgorzzyć kogo, *F.* zgorzzyć. gern; einem  
*Uergerniß* geben. scandaliser qu; don-  
ner sujet de scandale à qu.

Zgorzały. 1) abgebrannt. 2) vom kalten  
Brand entzündet. 1) brûlé, réduit en  
cendres. 2) enflamé par la cangrène.  
§ 1) wieś zgorzała. 2) aby się zgorzałe  
miejsce od zdrowego ciała odłączyć  
mogło.

Zgorzeć, *F.* zgorze, zgorzeć. in Feuer  
aufgehen, abbrennen. se consumer par  
le feu; être réduit en cendres; être  
consumé par le feu. § dom iego  
zgorzał; kiedy ogień zgorze.

Zgorzelina. 1) Brand-Fleck, verbrannter  
Ort. 2) Brand-Wunde. 1) le brûlé;  
lieu brûlé. 2) brûlure; le mal que le  
feu a fait.

zgorzelina. § 1) Brand-Städte. 2)  
Zgorzelisko. § Brand-Estelle eines ver-  
brannten Todten. 1) lieu de l'incendie  
ou d'une maison brûlée. 2) lieu où  
l'on a brûlé un mort.

Zgorzenie. das Abbrennen, Verbrennen.  
combustion, conflagration, incendie, *m.*

Zgorzkniały. ranzig, rance, qui se com-  
mence à corrompre. § zgorzkniałe  
masło, mięso; słonina zgorzkniała.

Zgorzkniałość. § ranziger, garstiger Ge-  
Zgorzknienie. § schmack eines Fleisches.  
rance, *m.* rancissure, qualité de ce qui  
est rance.

Zgorzknieć, *F.* zgorzknieć. ranzig wer-  
den. rancir; devenir rance.

Zgorzły. verbrennlich, Feuer-fassend.  
combustible; susceptible de feu.

Zgolszczenie się. Aufenthalt in der Frem-  
de. séjour, demeure dans un pais  
étranger.

Zgrabiły. erstarret von Kälte. gourd; pris,  
transi de froid.

zgrabiata ręce ogrzewać. die erstarreten  
Hände erwärmen. dégourdir les mains  
gourdes.

Zgraiia. Schaar, Menge Leute. multitude,  
troupe de gens.

zgraiia herb. Wappenk. ein lebiges Schild  
in einem großen, mit Helm und Kron,

*Blas.* un petit écu dans un grand qui  
est orné d'un timbre et d'une cou-  
ronne.

\* Zgromadno, *adv.* gromadą. haufen-  
weise, mit Haufen. par troupe, en  
troupe.

Zgromadny. 1) versammelnd. 2) das leicht  
zu versammeln ist. 3) gesellig, der gerne  
Gesellschaft liebet, Leute um sich hat.  
1) qui assemble les gens ou les bêtes.  
2) aisé à assembler, qu'on assemble ai-  
sément. 3) sociable; qui aime les com-  
pagnies, les assemblées. § 1) na ten  
ogłos zgromadny wszyscy się zešli.  
mieszczanie. 2) mrowki, pszczoły  
zgromadne, snadno do zgromadzenia,  
gromadę miłujące. 3) człowiek to  
zgromadny, snadno do spółkowania,  
spółkowanie miłujący.

Zgromadzam, *v. m. F.* zgromadzę. sam-  
len, haufen, versammeln. assembler,  
ramasser. § zgromadził ludzie, pic-  
niądze.

zgromadzić się. sich versammeln, zusam-  
men kommen. s'attrouper, s'assembler.

Zgromadzanie. das Haufen, Versammeln.  
l'action d'assembler, de ramasser.

Zgromadzenie. 1) Versammlung, Zusam-  
menkunft. 2) eine Sammlung, Haufen. 1)  
assemblée, gens assemblez. 2) assem-  
blage, *m.* ramas, amas. § 1) w zgro-  
madzeniu tak zacnych ludzi. 2) zgro-  
madzenie wody, pieniędzy, ludzi.

zgromadzenie Duchownych. Versammlung  
der Geistlichen. congrégation.

zgromadzenie się. Zusammenkunft. l'action  
de s'assembler.

Zgromadzieli. Versammler, Sammler.  
celui qui assemble les autres; qui ra-  
masse beaucoup de choses.

Zgromadzony. versammlet, gesammelt.  
assemblé, ramassé, amassé.

Zgromadzisty. das leicht zu versammeln  
ist. qui s'assemble aisément.

Zgryść, *F.* zgryźć. 1) zerbeißen, zernas-  
gen. 2) in sich fressen, verschmerzen,  
verbeißen. 1) ronger entièrement. 2)  
avaler, digérer, souffrir, endurer.

Zgryzienie. Zernagung. l'action par la-  
quelle une chose est entièrement ron-  
gée; mangeures, *f. plur.*

Zgryźliwy. der sich grämet, der sich das  
Herz abfrisst. chagrin, triste, qui se  
ronge le coeur. § zgryźliwy umysł.

\* Zgryzły. fig. zernagend, zermalmend.  
rongeur; qui ronge; qui dévore. §  
czas zgryzły.

zgryzłe sumnienie. beißendes, nagendes  
Gewissen. verrongeur; remords de con-  
science; sinceresse.

Bbb b b a

Zgry-



Zgryzny. heißend, schmerzend, rongeur, dévorant, cuisant, fâcheux, mordant, piquant. § zgryzna to nowina była.

Zgrzebiany. § vom groben Berg, vom Zgrzebny. § groben Flachs gemacht. d'étoupes; fait d'étoupes. § zgrzebna przędza.

Zgrzebie, plur. Hebe, grob Berg, das erste Berg. étoupes, f. plur. pignon, régalure. § zgrzebie lniane, konopne.

Zgrzebiowy. zum Berg oder Hebe gehörig, qui concerne les étoupes; aux étoupes.

Zgrzeszyć, F. zgrzesze. sündigen. pécher; faire un péché.

zgrzeszyła x nim. sie hat mit ihm zu thun gehabt; sie hat mit ihm gesündigt. elle a commis un péché charnel avec lui.

Zgrzewam, v. m. F. zgrzeje. aufwärmen. échauffer, rechauffer; rendre chaud.

Zgrzybiałość. gebeugtes Alter. décrépitude; âge décrépit.

Zgrzybiały. elägrau, gebeugt vom Alter. décrépit, fort vieux. § zgrzybiały wiek, staruszek; zgrzybiała babka.

Zgrzybieć, F. zgrzybieie, zstarzeć się. sein - alt werden. parvenir jusqu'à la dernière décrépitude, devenir fort vieux.

Zgrzytam, v. m. F. zgrzytnę. mit den Zähnen knirschen. grincer les dents. § zgrzytał, zgrzytnął na niego zębami.

Zgrzytanie, zgrzytnienie. das Knirschen mit den Zähnen. grincement de dents.

Zguba. 1) Verlust. 2) verlohrene Sachen. 3) Untergang, Verderben. 1) perte, dommage, m. 2) chose perdue. 3) ruine, perte, extermination, destruction, désolation, perdition. § 1) wielką pomiosłem zgubę. 2) dam calar kto tę znaydzie zgubę. 3) nie uydzie ostatniey zguby; zasadził się na zgubę Oyczyzny.

zgubie podległy. dem Untergange unterworfen. périssable, qui peut périr.

zguby swoiey szukać. seinen Untergang suchen. se perdre; joier à se perdre.

zgubę przynoszący. verderblich. funeste, pernicieux.

Zgubić co, F. zgubię. 1) verlieren. 2) stürzen, ins Unglück bringen. 1) perdre. 2) perdre, ruiner, plonger qu. dans le malheur.

zgubić się. sich verlieren. venir à se perdre.

Zgubićiel. Verderber, exterminateur, destructeur; celui qui ruine qu. § zgubićiel to moy.

\*Zgubieli, f. g. i. vid. Zguba.

Zgubny. das verlohren gehen kan. qui se peut ruiner, qui peut périr; périssable.

zgubne imię. Kriegesw. gefährliche Action; Feuer, Gefahr. guerre: occasion, rencontre dangereuse. § o zgubne imię jak o wakans się starał.

bieżeł na zgubne imię. ins Feuer gehen; biżig ins Treffen gehen. aller au feu tête baissée.

na zgubne imię wystawiona straż. verlohrene Schildwacht, Soldaten so bey einem Angriff an die Spike gestellet werden. enfans perdus; soldats qui sont à la tête des troupes commandées pour faire quelque ataqüé.

Zgwałcenie czego. Brechung, Entweihung, Schändung. violation, outrage, m. profanation; violement, infraction.

zgwałcenie białęgłowy. Nothzucht, Schändung, Schwächung. violement de la pudicité; violence envers une femme.

zgwałceniu podległy. verleglich. sujet à la violation; qu'on peut violer; qu'on peut ofenser.

Zgwałcić, F. zgwałce. 1) entweihen, schänden, verunehren. 2) brechen als den Frieden; übertreten. 3) nicht halten als einen Fast-Tag. 4) nothzüchtigen, schänden. 1) violer, violenter, profaner, outrager; faire violence. 2) enfreindre, violer, rompre la paix. 3) rompre violer une fête. 4) deshonorar, violer, forcer une femme. § 1) zgwałcił kościół zaboim. 2) zgwałcił pokoy, przymierze. 3) zgwałcił post, święto. 4) zgwałcił Pannę, żonę czyją.

Zgwałcony. 1) entweihet, geschändet. 2) gebrochen, verlegt als ein Friede. 1) violé, profané, outragé. 2) rompu, violé, enfreint comme la paix.

zgwałcona. eine genothzüchtigte, geschändete. une femme ou fille forcée, violée.

Zhołdować, F. zhołduie. 1) unter sein Joch bringen. 2) gewinnen. 1) subjuguier; reduire sous sa puissance. 2) gagner, captiver; attirer qu. à sa faveur. § 1) zhołdował wolne narody. 2) zhołdowałes sobie i fame nieprzyjazne serca.

Zhukać kogo, F. zhukam. mit Scheltworten betäuben. étourdir, rabêtir qu; rompre la tête à force de criailerie; abrutir qu. à force de crier après lui et de le reprendre.

Zhukanie. Betäubung, étourdissement. Zhukany, betäubet, étourdi.

Zhyżpa-

Zhyszpanizowany. zum Spanier geworben. qui est devenu Espagnol. § zhyszpanizowany to Polak.

Ziachac. *vid.* Ziezdżam.

Ziachanie. 1) Abreise. 2) heimliche Entweichung. 1) départ, 2) départ clandestin; évasion; fuite secrète.

ziachanie się z kim. die Zusammenkunft zu Pferde oder mit Wagen. assemblée, concours, congrès qui se fait à cheval ou en chariot.

Ziadam co, v. m. F. ziem. 1) aufessen. 2) ein Herzeleid anthun; stürzen, aufressen. 1) manger entièrement; consumer en mangeant. 2) assassiner, faire souffrir, acabler. § 1) ziadły obiad poydę; ziedz te iabika. 2) ziesz mię twemi igraswy.

ziadłes. vulg. du hast es vergessen. vous l'avez oublié.

ziadło się i przepiło się. es ist versessen und versoffen. on a bû et mangé tout.

ziadł go, vulg. er ist ihm wie aus den Augen geschnitten. il lui ressemble parfaitement.

Ziadłość. Wuth, Grimm, Verbitterung. fureur, f. déchainement, acharnement, rage.

Ziadły. erbozt, verbittert. acharné, déchainé, furieux, envenimé.

Ziaję. zieję, ie, iat. lechjen, schnieben. haleten; entr'ouvrir la bouche, se prendre souvent son haleine.

ziający. lechzend, der nach der Luft schnappt. béant, haletant, qui tient la bouche ouverte pour respirer.

Ziarnisto, adv. wie Körner. en graines, en grenailles.

ziarnisto kruszec topić. ein Metall kornen. granuler un métal.

Ziarnisty. 1) kornicht, stark von Korn. 2) voll Körner. 3) gekornet. 1) qui a de grans grains. 2) grénu, plein de grains, gréné. 3) grénulé; réduit en menus grains. § 1) ziarniste, iędrne w tym roku zboże. 2) kłos ziarnisty. 3) ołow ziarnisty; złoto ziarniste.

ziarnista skora. Kern-Leder. du cuir bien travaillé.

ziarnista ozdoba, robota. Körner = Zierath; oder wie Körner gemacht ist. grénétis; ornement en forme de petits grains.

ziarniste kruszcu topienie. Kórning des Metalls. granulation.

ziarnisty kruszec. gekornetes Metall. grenaille, métal réduit en petits grains.

ziarniste srebro. Silber = Körner, Silber in Körner. argent granulé; argent en grenaille.

ziarniste iabiko. ein Granat = Apfel. grenade, fruit de grenadier.

Ziarnko. 1) Körnlein, Körnchen. 2) Korn, Körnchen, ein wenig von etwas. 1) petite grène. 2) brin, grain, petite parcelle de qu. ch.

ziarnko soli. Salz-Korn. grain de sel.

topienie kruszcu w ziarnka. *vid.* ziarniste kruszcu topienie.

kruszec w ziarnka. *vid.* ziarnisty kruszec. w ziarnka topion. *vid.* Ziarnisty. 3)

Ziarno. 1) ein Korn. 2) Korn eines Metalls. 3) Granat ein Gewicht. 1) graine, grène, grain. 2) grain d'un métal. 3) grain, la pesanteur d'un grain d'orge. § 1) ziarn zbieranie; ziarnem żyjący, ziarno zbierający prak; ziarno gołe, długie, okrągłe. 2) ziarna złota, srebra. 3) weź ambry dwa ziarna.

ziarno rodzić, wydawać. Körner tragen. grèner; porter du grain et de la grène; venir en grène.

Zigtrzenie. ein Blut = Entz. apostume, abcès.

Zigtrzony wrzod. eitriges Geschwür. un fronde qui se refout en pus.

Ziawić się, F. ziawi. 1) sich äußern, ausbrechen, kund werden. 2) erscheinen, angestochen kommen, hervorspringen mit etwas. 1) paroître, éclater, écorre, se divulguer; être découvert et divulgué. 2) éclater en; paroître avec qu. ch; s'élancer avec. § 1) ziawiły się długi iego, choroby, nauki heretyckie. 2) ziawił się ktosis z kęta, ozwał się ktosis tym zarzutem.

Ziawienie Pańskie. das Fest der heiligen drey Könige; Erscheinung Christi. la fête des Rois; Epiphanie.

Ziazd. Lage = Fahrt; Zusammenkunft in Staats-Sachen. les Etats; la tenue des états; assemblée de la Noblesse pour le bien publique. § na ziezdzic Andrzeiowskiem postanowiono.

miejsce ziazdu. Ort der Zusammenkunft. rendez-vous; lieu où se trouvent de dessein formé quelques personnes.

ziazd Duchownych. Tagesfahrt der Geistlichen; ein Synodus. assemblée du Clergé; un Synode.

Zięba prak. ein Fluß. pingon.

Ziębie. eig. u. fig. kalt machen. prop. et fig. refroidir, faire devenir froid. § barkiey to słowo zapala niż ziębi.

Ziębne, ziebnie, ziebna, ziębt. 1) sich verkälten, erkälten; kalt werden. 2) erkälten; im Fleiß, im Eifer nachlassen; kalt werden. 1) se refroidir, devenir froid; morfondre, se morfondre. 2) se



ralentir, se refroidir; n'avoir plus tant de feu ni d'ardeur; devenir lent.

Zięć. Eydach, Tochter-Mann. le gendre; l'époux de la fille.

Ziechać, *vid.* Zieżdżam.

Ziechanie, *vid.* Ziachanie.

Ziednać, *F. ziednam.* 1) Sanfende vertragen. 2) auswürfen, zu Wege bringen, verursachen. 3) mietzen, besprechen, bedingen. 1) reconcilier; racommoder des gens qui sont bröüillez ensemble. 2) procurer, effectuer, causer. 3) louer, prendre à loüage. § 1) ziednać przećiwne umysły. 2) ziednać mu łaskę u krola; ziednać sobie tę sławę; ziednać mu nienawisć iego. 3) ziednać sobie sługę, konia, mieszkanie.

Ziednoczenie. Vereinigung, Vereinbarung, union; conjunction; l'action d'unir, de joindre ensemble. § ziednoczenie wojska z wojskiem.

Ziednoczony. vereinigt. uni; joint ensemble, conjoint.

Ziednoczyć co, *F. ziednoczę.* vereinigen. unir, joindre ensemble; conjoindre.

Ziednoczyć się. sich vereinigen. s'unir, se lier, se joindre.

Ziedzenie, strawienie. das Aufessen. la consommation d'un manger.

Zięć, *vid.* Ziać.

Zięciec, *g. zieyca.* zieyka ryba morska. (*channa*) Art. eines See-Fisches, der einer Barsche ähnlich ist, espèce de poisson de mer qui ressemble à une perche.

zięciec okrągły ziecie. (*dracunculus minor*) kleine Drachen-Wur. petite serpentaire; serpentine.

zięciec, zieyka. J. pław morski. eine Bient. Zięisty małż. J. muschel. palourde; forte de moule ou de poisson à coquille.

Ziele. ein Kraut. herbe, plante. § ziola ogrodne, polne; ziół zbieranie, rwanie.

ziola aptekarskie, lekarskie. Arzenej-Kräuter. simples, *f. plur.* herbes médicinales.

ziół szukać; ziola zbierać; na ziola iść. herbatim gehen; Kräuter einsammeln. herbórifer, simplifier; aller chercher des simples.

ziół nauka. Kräuter-Kunst, Kräuter-Wissenschaft. botanique.

ziół świętych Katarzyny. (*consolida Regia*) Ritter-Sporen in den Gärten. consolide royale, le pié d'alonette.

ziół wielkie. (*caryophyllus Indicus*, *flos africanus*) Indische Nagelkör.

oeillet d'Inde qu'on cultive aux jardins.

ziół wątrobie. (*hepatica*) Stein-Leber-Kraut. hépatique, porcureau.

ziół powietrzne. (*chamepitis*) Schlag-Kräutlein; Je länger je lieber. l'yvette.

ziół nochę. (*linaria*) Lein-Kraut, Harn-Kraut. linare.

Zieleni, *f.* 1) die grüne Farbe. 2) Grün in der Karte. 1) verd; couleur verte. 2) le feuillage, le tressé, la couleur verte du jeu des cartes allemandes. § 1) zieleni ciemna, jasna. 2) zieleni się świeci.

człowiek w zieleni. ein Mensch im grünen Kleide, un homme en habit verd, véru de verd.

Zielenić co. grün machen, grün anstreichen. verdir, mettre du verd sur qu ch.

zielenić się. J. grün werden. devenir verd; Zielenieć. J. reverdir, verdoier.

zieleniący się. grünend, verdoiant, qui verdit.

\*\* zielenieie nadzieia. die Hoffnung blüht. l'esperance devient grande.

Zielenizna. das Grüne der Bäume, der Felder. verdure des bois, des champs.

Zielinka. Kräutchen. petite herbe; petite plante.

Zielisty, ziół pełny. voll Kräuter. herbu; plein d'herbes.

Zielniczka. Kräuter-Weib. herbiéro.

Zielnik. 1) ein Kräuter-Garten. 2) Kräuter-Buch. 3) Kräuter-Sammler. 4) Kohl-Gärtner, Kohl-Berksäuser. 1) jardin à herbes; jardin aux simples. 2) herbier, un livre où sont collées les herbes. 3) herboriste, qui cherche des herbes; simpliciste, botaniste. 4) marécher, jardinier potager.

Zielny. Kräuter-, zu Kräutern gehörig. qui concerne les herbes.

zielną nauka. Kräuter-Kunst. botanique; connoissance des simples.

zielną polewkę. Kräuter-Suppe. sauce verte; ouille; un potage de diverses herbes.

Zielona maść. die grüne Farbe. verneur, *f.* verdure.

Zielonawy. grünlicht, verdâtre, qui tire sur le verd.

Zielonę, *ada.* grün. en verd; verd; d'une manière verte. § zielono ubrany.

zielono farbować, malować. grün färben, mahlen, anstreichen. verdier, verdier.

Zielonosę. 1) grüne Blätter eines Krautes; das Grüne am Kraut. 2) die grüne Farbe.

Farbe. 1) verdures, *f. plur.* feuilles vertes d'une plante. 2) verdeur, *f.* verd; couleur verte. § 1) zieloność na kuchnią jako piotruszka; potrzebny potrawę zielonością. 2) zieloność oczom przyjemna.

Zielonoszary. grün=grau. verd gris.

Zielonożółty. grün-gelb. verd jaune; de verdoie.

Zielony. 1) grün. 2) grün, frisch, nicht verborrt. 1) verd. 2) verd, qui n'est pas sec.

zielony konik ptak. (chloris, fringilla lutea, viridis) Grünling, Gold=Zink. verdier un oiseau.

zielona farba; berggryn. Berggrün. verd de montagne; verd d'Hongrie.

Zielko. 1) Unkraut, Kräuter die nichts taugen. 2) Kraut, Grajung fürs Vieh, Gras. 1) de mauvaises herbes. 2) les herbages que les troupeaux paissent. § 1) zielkiem obrosty zagony.

Ziemek, *g. ziemia.* Lands=Mann. compatriote; qui est de même país.

Ziemia. 1) die Erde. 2) der Erdboden, die Erd-Fläche. 3) die Welt=Kugel. 4) festes Land. 5) Landschaft, Kreis. 1) terre. 2) dure, terre; surface de la terre. 3) le globe terrestre. 4) terre; terre ferme, côtes, *f. plur.* continent. 5) terre; cercle, *m.* canton, le territoire d'un país. § 1) ziemię kopac; krol i poddany jedną przysuty ziemią. 2) na ziemi leży, z ziemi podnieść. 3) ziemia okrągała na kształt swoina pieprzu; ziemia ma w okręgu swoim 6000 mil Polskich. \* 4) do ziemi, do lądu przybić. 5) ziemia Wieluńska, Dobrzyńska.

ziemia święta. das gelobte Land. la Terre Sainte; les lieux saints.

ziemia sprawiona. ein zugerichteter Acker. terre labourée.

ziemia czerwona. Röthel, Rothstein. rubrique, terre rouge.

ziemia lekarska. eine Erde die zu Arzeneymitteln gebraucht wird. terre medicinale.

przy ziemi. nahe an der Erde, à rez de terre; terre à terre. § przy ziemi ptak leciał.

pod ziemią. unter der Erde; im Grabe. en terre; au tombeau. § radbym go pod ziemią głęboko widział; toś jeszcze na ziemi, myślałem żeś dawno pod ziemią był; poszedł pod ziemię i w groby; dla wstydu radbym się pod ziemią widział.

wnieść kogo pod ziemię. einen ums Leben bringen, unter die Erde bringen. creuser un cercueil à qu; mettre qu. au cercueil; travailler au cercueil de qu; causer la mort à qu.

o ziemię uderzyć. 1) an die Erde werfen.

2) ein Unternehmen unterlassen. 1) terrasser; renverser, jeter par terre. 2) abandonner une entreprise.

o ziemię; o ziemię paść, upaść. auf die Nase fallen. donner du nez en terre.

§ w samym biegu koni, chłop o ziemię. upadać o ziemię. zu Boden fallen, fehl schlagen, misslingen. donner du nez en terre; échouer; s'évanouir; ne pas réussir. § reputacya, sława, zamysł jego cale o ziemię upada.

znaleść do na ziemi. etwas auf der Erde finden. trouver qu. ch. sur la place.

w ziemię patrzeć. die Augen niederschlagen. regarder en terre; baisser les yeux.

radbym aby się ziemia pode mną rozstąpiła. ich woultę daß ich in die Erde versinken möchte, daß ich tausend Pfastern unter der Erde wäre. je voudrais être au centre de la terre.

ziemię winne matice ospać, otulić. die Weinstöcke niederlegen, mit Erde bedecken. terrasser les vignes.

schmie pod nim ziemia. die Erde verdrückt unter seinen Füßen; er ist nicht wehr, daß ihn die Erde trägt. la terre fond, se sèche sous ses piez; il n'est pas digne d'être sur la terre. § schmie ziemia i zapada się pod krzywoprzysięczą.

Ziemiańin, wolny sobie dzierzawca starodawny, szlachcic domowy, urodzony tylko a nie zasłużony Rzeczpospolitey. Land=Junfer, Land=Edelmann. provincial, gentil-homme de campagne; un noble qui vit toujours sur ses terres.

ziemiańin podty. Kraut-Junfer. gentilâtre, gentil-homme à lièvre.

Ziemiańinka. } eine Land=Edel=Frau.

Ziemiańka. } provinciale; épouse d'un gentil-homme de campagne.

ziemiańka, gruba. Korn=Grube die Feldfrüchte zu verwahren. fosse, caverne pour y garder le blé et les fruits.

ziemanka Ziele. vid. Podziemek.

Ziemiański. den Land=Edelmann angehend. de gentil-homme de campagne.

ziemiańskie gospodarstwo. } Land=Birth=Ziemiaństwo. } schaft. économie, rustique; la manière d'entretenir tous les biens de la campagne.

Bbbb b 4



**ziemiaństwo.** der Land-Adel, gentil-hom-  
merie de campagne.

**Ziemia.** 1) Landschaft, Gegend. 2) das  
Gebiet, Reichthum einer Stadt. 1) pais,  
terre, contrée, terrain. 2) taille, ter-  
ritoire, m. la Jurisdiction d'une ville.  
§ 1) ziemia żywa, ludźmi nasiadła.  
2) ta wies do ziemicy miasta tego na-  
leży.

**Ziemiasty.** erdhast; mit Erde vermischt.  
terreux, mêlé avec de la terre.

**Ziennowodny, wodoziemny.** das zugleich  
im Wasser und auf der Erde lebt; Was-  
ser- und Erds. amphibie; qui vit dans  
l'eau et sur la terre.

**Ziemny.** Erd-, das auf der Erde ist oder  
in der Erde wächst, terrestre, qui re-  
garde la terre; qui croît sur ou dans  
la terre.

**\*\*Ziemiopłaz.** kriechendes Gewürm. in-  
secte rampant.

**Ziemski.** 1) Land-, zur Landschaft gehö-  
rig. 2) Land-, im Lande gemacht, ge-  
wachsen. 3) irdisch, das auf der Erde  
wächst oder lebet. 4) irdisch, eitel,  
weltlich. 1) terrestre, du territoire, du  
Canton, du Cercle. 2) du pais; qui  
est fait, qui croît dans le pais. 3) ter-  
restre, terrien, qui regarde la terre.  
4) terrestre, mondain, qui n'est pas  
spirituel. § 1) Piarz ziemski. 2)  
ziemskie sukno, wino. 3) ziemskie  
ustrojenia, ray to ziemski. 4) ziem-  
ska przy tym świecie niknie wska-  
niałość.

**Ziemskie myślistwo.** Jagd der vierfüßigen  
Thiere; chasse aux animaux à quatre  
pieds.

**po ziemsku.** irdisch, weltlich, nach der  
Welt, mondainement; d'une manière  
mondaine ou terrestre. § po ziemsku  
sądzi umysł bo ma swoy pochop z  
ciała.

**sędzia ziemski.** Land-Richter, Sénéchal;  
Juge terrestre.

**ziemskie sądy.** Weltliches Land-Gericht.

**Ziemistwo.** Präbatal, Sénéchaus-  
sée; la Justice d'un territoire en fait  
des différens entre la noblesse. §  
Ziemistwo ma sędzięgo, podiędka, pi-  
sarza.

**Ziemiłość.** in der Chymie: die irdischen  
groben Theile eines Körpers. Chim. ter-  
restreitéz, f. plur. les parties grossi-  
ères et terrestres d'un corps.

**Zieniewica.** Dasapoden-Pappent ein  
Krenz über einem halben Reiff, auf der  
Krone und Helme steht eine Krähe mit  
einem Ringe im Schnabel. Blas. wie

croix mise sur un demi-cercle avec  
une corneille qui tenant au bec un an-  
neau est perchée sur le timbre et la  
couronne.

**Zięty.** 1) gefast, zusammengefügt. 2) ge-  
rührt, bewogen, bewegt von einer Lei-  
denschaft. 1) joint, attaché, cloué, fiché  
ensemble. 2) pénétré, frappé, épris,  
faisi, ému, touché. § 1) zięte gozdzia-  
mi deski. 2) zięty rzetelną obiernicą,  
pokorą, miłością, wstydem, gniewem;  
jakim afektem kto zięty, tak też we-  
dług afektu o rzeczach sądzi.

**Ziewacz, ziewaczkę cierpiący.** ein Ge-  
hner, der oft gehnet. bâilleur, un hom-  
me qui bâille souvent.

**Ziewaczka.** eine Gehnerin. bâilleuse, cel-  
le qui bâille trop fréquemment.

**ziewaczka, pożieranie zbytnie.** Gehnsucht,  
öfters gehnen, un bâillement fréquent;  
envie de bâiller.

**Ziewam.** gehnen, bâiller.

**ziewa mi się.** 1) das Gehnen kommt mir an.  
2) die Ohren klingen mir, es denkt je-  
mand an mich. 1) l'envie de bâiller me  
prend 2) les oreilles me cornent; il  
me semble qu'on parle de moi.

**Ziewanie.** das Gehnen. bâillement.

**Ziewnienie.** Aufsperrung des Mauls beynt  
Gehnen, ouverture de la bouche, bou-  
che béante de celui qui bâille.

**Zieyka.** wid. Zieiec.

**Ziezdżam.** F. zjadę. 1) abfahren, herun-  
terfahren. 2) von einem Ort wegfahren.  
3) durchstreichen, durchwandern. 4) ent-  
weichen, sich aus dem Staube machen,  
davon fahren. 1) aller à cheval ou en  
chariot de haut en bas. 2) partir d'un  
lieu, le quitter. 3) roder, visiter,  
parcourir le pais; battre beaucoup de  
pais, battre la campagne; aller à che-  
val ou en chariot d'un bout à l'autre.  
4) s'enfuir; s'éclipser, gagner le haut;  
trousser bagage, disparaître. § 1) z  
góry zieżdżać. 2) ziechał, odiechał  
wczoraj z miasta. 3) cudze zieżdżić  
kraje. 4) ziechał na stronę; ziechał z  
Polski.

**zieżdżać z drogi.** 1) vom Wege abwei-  
chen. 2) einen Seiten-Weg, Umweg  
nehmen. 1) se fourvoyer, s'écarter du  
chemin. 2) se détourner de son che-  
min; prendre un détour. § 1) w tej  
ciemności z drogi zieżdżaliśmy. 2)  
hufce zieżdżać z drogi nie maia, aby  
obywatelow nie turbować.

**zieżdżać; zieżdżać się.** 1) zu Pferde oder  
auf Wagen zusammen kommen, sich ver-  
sammeln. 2) einem zu Pferde oder auf  
einem

einem Wagen begegnen. 1) se trouver, se rendre, avec qu. en quelque lieu; s'assembler à cheval ou en chariot. 2) faire rencontre de qu; trouver qu. en chemin, en chariot ou à cheval § 1) kupcy się na iarmak zjadą, zjeżdżą; zjeżdżają się stany na seym w Warszawie, na zjazd; zjechał król z całym Senatem na ten akr; gdzie i Biskupi zjechać nie zaniechali; zjechali się na publiczną radę; zjechał się z przeciwną stroną na utarcie ugody. 2) zjechał się z nim na drodze do Krakowa.

wozy się w cieśni zjechały. die Wagen sind in der Enge ins Gewirre gekommen, sie können nicht auseinander kommen. les chariots se sont embrouillez dans le detroit; les charriots ont bien de la peine à se démêler, ils ne peuvent sortir, ni se tirer.

Ziehdzanie. vid. Ziachanie.

Ziehdzony. durchgewandert. visité, parcouru. § kraie zjeżdżone.

Zima. der Winter. hiver. § pomyśleć o zimie lecie nie zawadzi, prov. po nie pogodney zimie piękna wiosna chodzi; zima pospiesza, porażnia się; opoźnia się, ustaie.

zimie. im Winter, dans l'hiver, d'hiver, l'hiver.

w samej zimie, w szrod zimy. mitten im Winter, dans le fort de l'hiver z zimy. beyrn Ausgang des Winters. au déclin, à la fin de l'hiver.

Zimnica, gorączka zimna, trząśca. kaltes Fieber. fièvre avec frisson; fièvre froide. § zimnicę mam.

zimnica codzienna. alltägiges Fieber. fièvre quotidienne.

Zimniczny. das kalte Fieber betreffend. qui regarde la fièvre froide.

zimniczne ziele. (tertianaria) Fleckenkraut. tertianaria.

Zimno. Kälte, Frost. froid, froidure; froideur, f.

na zimno potrawa. kalte Küche; Gericht kalt zu essen. viandes froides; un soupé aux viandes froides, aux reliefs.

na zimno iść, pić. kalt essen oder trinken. manger, boire à froid.

Zimno, adv. kalt. froidement.

zimno mi, es ist mir kalt. j'ai froid.

zimno tu nam, es ist uns hier zu kalt; wir frieren. nous sommes ici froidement.

zimno na dworze. es ist draußen kalt. il fait froid dehors.

Zimny. 1) Winter. 2) Winter; im Winter wachsend. 3) kalt, kälteud. 4) kalt, der wenig Wärme hat. 5) frostig, der nicht Kälte vertragen kan. 6) frostig,

kalt, kaltsinnig, matt. 1) d'hiver. 2) hivernal; brumal, qui vient l'hiver, qui est d'hiver. 3) froid, qui cause du froid. 4) froid, quita de la froidure, qui a peu de chaleur. 5) frilleux, froidureux; sensible au froid. 6) froid, languissant, tiède, indifférent, glacé.

§ 1) dni zimne, zimowe; zimne mieszkanie; zimne szaty. 2) kwiat zimny. 3) wiatr zimny, ziębiący wiecie; Saturn zimny; śnieg zimny. 4) krew zimna, ciepła nie maigca; starzec zimny. 5) zimny, nietrwały. na zimno, zimna nie cierpiący; zimnyś barzo choć iestś młody. 6) zimna to była konsolacya.

zimna natura kalte Natur, Unvernigkeit in der Zeugung. froid; impuissance; défaut naturel qui empêche la génération.

Zimorodek, g. zimorodka; morski ptak. (halcedo) der Eis = Vogel, alcion, un oiseau de mer.

zimorodek rzeczny. (ispida alcedo) Art eines kleinen Vogels mit schönen Federn. forte de petit oiseau qui a un très-beau plumage.

Zimostradki, plur. owoce rozmaite nierychło dozzewaiące. Winter = Obst, Obst das spät reif wird. des fruits tardifs. § zimostradki wiśnie, gruszki.

Zimostradny. 1) Winter, zum Winter gehörig. 2) Winter, das spät reif wird.

1) d'hiver, qui appartient à l'hiver. 2) tardif, qui mûrit tard. § 1) styczeń jest miesiąc zimostradny.

Zimowanie. Auswinterung, Winterung; Erhaltung den Winter durch. la conservation, la demeure par l'hiver. § owoc na zimowanie, zimowania moiego mieysce.

Pszczołom trzecią część miodu na zimowanie, na zimę, na żywienie zimne zostawić trzeba. man muß den Bienen den dritten Theil zur Winter = Nahrung lassen. il faut laisser aux abeilles un tiers du miel pour la nourriture d'hiver.

zimowanie bydła. die Auswinterung des Viehes. la demeure du bétail dans l'étable pendant l'hiver.

zimowanie Woyska. Winter = Quartier.

Zimowia żołnierska. re der Soldaten. quartier d'hiver, lieu où logent les soldats par l'hiver, leur demeure par l'hiver. § woysko na zimowanie rozpuścić; zimowię odprawiać.

Zimowiany. überwintert. conservé, gardé par l'hiver.

Zimowit, zimowit ziele. vid. Szafran dziki.



\* Zimowy, zimny. Wintery. d'hiver, hivernal.

Zimozwały. Wintery, das spät reif wird. tardif, qui vient tard à l'égard des autres fruits.

Zimuię. wintern. passer l'hiver en quelque lieu. § zimowaliśmy w tym mieście.

zimować, zimować żołnierską odprawować. die Winter-Quartiere halten. hiverner; être en quartier d'hiver; passer son quartier d'hiver.

Zinąd, adv. von anders woher. d'ailleurs, d'autre lieu, d'autre part, d'autre endroit. § zinąd przyszedł; zinąd to pochodzi.

Zingować, F. zinguię. in der Küche: mit Butter oder Fett bestreichen. terme de cuisinier: froter avec du beurre ou de la graisse. § zinguy to masłem, oliwą.

Ziołko. 1) ein Kräutchen. 2) Kräuter-Sammler. 1) petite herbe. 2) un herboriste. § 1) znam cię ziołko żeś pokrzywka, prov.

Ziołopis, co o ziołach pisze. ein Kräuter-Schreiber. botaniste; qui fait la botanique.

Ziołorodny. fruchtbar an Kräutern. abondant en herbes et plantes.

Ziołozwierz, czułożoł, ziele-czużące. ein Kraut, das Empfindung zu haben scheint als das Sinn-Kraut. plantanimal; plante sensible, qui semble avoir la faculté de sentir comme la sensitive.

Zionienie. vid. Ziewnienie.

Zisćić co komu, F. ziszczyć. erfüllen, halten. accomplir qu. ch; s'acquiescer de qu. ch.

zisćić się. 1) einem genug thun, ein Gnüge leisten. 2) wahr werden; erfüllt werden. 1) satisfaire, contenter qu; donner satisfaction à qu. 2) se vérifier, s'accomplir.

Zkąd. 1) woher, von wannen, von was für einem Ort? 2) woher, von was für Geld. 3) woher, aus was für Ursache? 1) d'où, de quel endroit; de quel côté; de quelle maison, de quel pays? 2) de quoi; de quel argent. 3) d'où, par quelle raison? § 1) zkąd idziesz? zkąd przyjechał? pytałem się go zkądby przyшло? nie pomnę zkąd dostałem? 2) nie ma zkąd płacić. 3) a zkądże to że wojewodą został?

zkąd rodem? was für ein Landsmann ist er? d'où est il? de quelle nation; de quel pays est il?

zkąd inąd. anders woher. d'un autre endroit, d'ailleurs; d'un autre côté.

zkądśi, zkądśis. etwa woher; ich weiß nicht woher. de quelque endroit; de quelque part; je ne sais de quel endroit. § zkądśis list przyniesiono.

zdaleka zkądśi. von einem weit entlegnen Ort. de quelque endroit éloigné; de loin.

byle zkąd, } adv. woher es wolle; wo Zkądkolwiek. } es immer her sey. de quelque part que ce soit; de quelque endroit que ce soit.

Zkryłuk, zkrzyżemłuk herb. Wappenf. ein Schieß-Bogen, in welchem eine Sonne mit einem Kreuz gesetzt ist. Blas. un arc dans lequel est placé un Soleil avec une croix au dessus.

Złączam, v. m. F. złączyć. vereinigen, verknüpfen. joindre, unir. § złączył te kraie, te słowa; złączył cnotę z naukami.

złączyć się. sich vereinigen. s'unir, se joindre.

złączający. verbindend, verknüpfend. copulatif, conjonctif, qui joint.

złączający spadek. der Instrumentalis in der Polnischen Grammatic. le cas instrumental dans la grammaire Polonoise.

złączające namiesnictwo, zaimek złączający. Gram. ein Pronomen conjunctivum. Gram. un pronom conjonctif.

Złączanie czego. das Vereinigen, Verknüpfen. l'action d'unir, de joindre.

złączanie. Gram. eine Conjunction. Gram. conjonction; conjonctive.

Złączenie. Verknüpfung, Verbindung. union; liaison, f. jonction, conjonction. § Państw złączenie; złączenie słów, sif.

złączenie księżycy. Zwischenzeit nach dem letzten Viertel und dem neuen Licht da der Mond nicht scheint. conjonction de la lune; l'espace de tems où la lune ne paroit pas; le tems entre la vieille et la nouvelle lune.

\* Złączenie, adv. złączonym sposobem. verbündner Weise, zusammen. conjointement, ensemble.

Złączysto. vid. Spoisto.

Złączysty. vid. Spoisty.

Złamanie. Zerbrechung, Bruch. fracture, rupture.

Złamany. zerbrochen. rompu, cassé, brisé.

Złanie. vid. Zlewanie.

Złanik. vid. Złaynik.

Złany. 1) abgegossen von etwas. 2) zusammen gegossen. 3) gegossen, geschmolzen. 4) auf einen gebracht. 1) versé, ôté d'un

d'un vaisseau trop plein, 2) versé ensemble; mêlé. 3) fondu. 4) transmis, dévolu, transporté. § 1) złane wypiy wino. 2) wino z wodą złane. 3) złana (zlewana) robota. 4) dobra na mnie złane.

Zlatam, } v. m. F. zleczę. herunter-  
Zlatuię, } fliegen. voler de haut en  
Zlatywam, } bas. § ptak z drzewa na  
zagon zleciał; zlatał, zlatywał ptak  
iakom go postrzelit.

zlataią się. 1) die Vögel fliegen zusammen, versammeln sich. 2) sie lauten zusammen. 1) les oiseaux s'assemblent. 2) ils acourent en foule; ils s'atroupent; ils volent; ils affluent; ils s'assemblent dans un instant. § 1) wrony się zleciały. 2) zlecieli się na tę nowinę, na tę trwogę.

Złaynik. Hund so von einem Jagd- und Schaf- Hunde gezüchtet ist. chien mérit; chien engendré d'un mâtin et d'une levrette: § złaynik dzika obraca.

Złazę, v. m. F. zlezę. 1) herunterklettern, herunter kriechen. 2) durchwandern, durchkriechen, durchstreichen. 1) grimper de quelque lieu; descendre en se traînant. 2) roder; aller çà et là; parcourir, courir, battre le pays. § 1) zleż z drzewa na dół; zlaż z dachu. 2) zlazłem miasto, wszę okoliczne.

Żle, adv. 1) übel, schlimm. 2) übel, unrecht, mit Unrecht. 3) es ist übel gethan, es ist nicht rathsam. 4) sobald als. 5) kaum. 1) mal, mauvais; d'une manière mauvaise. 2) mal, contre toute droiture, contre droit et raison; injustement. 3) il n'est pas bon, c'est une folie de; il ne faut point; il est mal-aisé; c'est mal-fait; il n'est pas bien-fait. 4) aussi-tôt que. 5) à peine que. § 1) źleś uczynił; źle tak a tak jeszcze gorzej; nie źle napisał; źle sobie radzisz. 2) źle nabyte w korzyść się nie obraca; źle tego domu dostał; źle go osądzono. 3) źle mu wierzyć; źle będzie mu to pisać. \* 4) źle (skoro) z nawy wysiadł; źle zsiadł z konia, z woza. \* 5) źle (ledwie) połowicę wyrzekł a on zrozumiał; źle się od brzegu odbili.

źleby, es wäre zu seinem Unglück, zu seinem Schaden, wenn, il seroit mal de; ce seroit son malheur. § źleby z nami było, gdyby się to stało; źleby się ozwał.

źle zająwat czego. misbrauchen. abuser, en user mal; se servir mal de qu. ch.

źle koło mnie. es siehet schlecht, windig um mich aus; es siehet übel, schlecht mit mir. je suis bas; je suis sur le côté.

źle idą sprawy. die Sachen gehen schlecht von statten. les affaires vont mal.

źle mi iakoś. es ist mir nicht wohl zu Muth; ich bin nicht gutes Muths. je n'ai point de courage; le coeur me défaut; j'ai un pressentiment de quelque malheur; j'en suis un peu alarmé.

źle mi; źle się mam. ich befinde mich übel; ich bin krank. je me trouve mal; je me porte mal; je suis mal.

choćby i źle (gorzej) było. und wenn es noch ärger würde. au pis aller; quel malheur qu'il puisse arriver.

źle o kim mówić. von einem übel reden. médire de qu; tenir des discours desavantageux, parler mal de qu; dire du mal de qu. § źle o nim mówią, piszą.

źle czynić. übel thun. mal-faire.

źle sobie posłapić, poradzić. er hat sich übel gerathen. il a mal agi; il a mal fait.

źle mi postużył. er hat mir schlecht gedienet. il m'a rendu un méchant service, un mauvais office; il m'a desservi.

źle mówię; źle to mówię. es ist mir leid, daß ich das gesagt habe. je suis fâché de l'avoir dit; j'ai mal dit.

Żle, g. złego. 1) das Böse; ein Übel, eine böse Sache. 2) Leid, Schaden, Unheil. 1) un mal; chose qui est mauvaise. 2) mal, dégât, dommage; m. § 1) wiele złego dwa na iednego, prov. źle się samo trawi; źle daleko muiay; źle z domu, dobre w dom; źle dobrem nagradzać; zabiegay wczas złemu. 2) nie uczyniłem mu nic złego; wiele złego narobił.

na złe psi wyją. das Geheule der Hunde bedeutet nichts gutes. le hurlement des chiens présage un mal, est un mauvais signe.

na złe goni. er ringet, er strebet nach Unglück; er läuft ins Verderben. il avance, il court à sa perte, à sa ruine.

na złe mu wyszło. es ist ihm übel ausgesetzt, übel bekommen. il s'en est trouvé fort mal; il n'y a gagné que du chagrin; l'issue étoit malheureuse pour lui.

na twe złe. zu eurem Unglück; zu eurem Verderben. pour votre malheur.

za złe mieć co. etwas vor Übel halten, übel auslegen. prendre en mauvaise part; trouver mauvais; interpréter une chose en mal. §, proszę nie za złe mi to mieć, tłumaczyć; poczytać co komu za złe.



do złego z tym. zum Henker damit. au boudreau, au diantre cela.

złym złego zbywać. Böses mit Bösem vertreiben. chasser un mal par l'autre. złe omnes, im Scherz: alle sind böse. burlesq. tous sont méchants.

ani złe ani dobre. es ist weder gut noch böse. cela est entre le zift et entre le zeft; cela est miton mitaine; cela est ni bon ni mauvais; cela ne fait ni bien ni mal; cela ne sert ni nuit.

złe dobrym się często wetuie. eine böse Sache schlägt öfters gut aus. une méchante affaire a souvent une heureuse issue.

ze dwojga złego nymniejszy obieray. aus zweyen Uebeln wähle das kleinste. de deux maux il faut éviter le pire.

złe złego obierajac. er ist der beste unter den Bösen. il est le meilleur entre les méchants.

co złego sobie uczynić. sich ein Leid anthun; sich das Leben nehmen. se faire du mal; se donner la mort; atteindre à son corps, à soi même. § myślał sobie do złego uczynić.

złec to. das ist eine böse Sache; das ist ein böser Mensch. C'est une méchante affaire; c'est un méchant homme.

day złemu pokoy. mahle den Teufel nicht an die Wand, er kommt von sich selbst. n'allez pas peindre le diable contre la muraille, il viendra de soi même.

Zlecac, v. m. F. zleca: auftragen; empfehlen, commettre, recommander à qu. qu. ch; charger qu. de. § zlecił mi tę sprawę; zlecił mi to testamentem.

Zlecić, F. zlece. laulicht machen. rendre tiède; faire tiédir. § zlecić wino, piwo.

zlecić się. laulicht werden. devenir tiède; tiédir.

Zlecenie. Auftragung. commission, charge donnée à qu.

Zlecony. aufgetragen. commis.

Zleczenie. Heilung eines Uebels. guérison, f. rétablissement d'une personne à la santé; cure d'une maladie. § łacna choroba ku zleczeniu.

Zleczony. 1) geheilet. 2) leicht zu heilen. 1) guéri, rétabli d'une maladie; remis en santé. 2) guérissable, qu'on peut guérir.

Zleczyć, F. zlece. heilen, gesund machen. guérir; rétablir à la santé; remettre en santé.

Zleczyły. heilbar. guérissable.

Zlec. 1) niederkommen, in die Knie kommen, gebähren. 2) werfen, Junge bekommen. 1) accoucher, mettre un enfant au monde; faire un enfant. 2) faire des petits; mettre bas. § 1) Jey Mość Pani Starościanka zległa dnia wczorajszego; zległa przed czasem; żona moja zlec ma po świętach. 2) psica zległa.

Zlegam się, v. m. F. zlegę. vid. Ulegam. Zleknać się, F. zlekne. erschrecken. s'éfrayer, s'épouvanter, s'éfarer. § zlekłem się o cie.

Zleniałość. 1) stinkende Faulheit, Faulenzerey. 2) Faulheit, Nachlässigkeit. 1) faineantise, vie de casanier; grande paresse. 2) atidissement, relâchement.

Zleniały. 1) faul geworden, der Faulheit ergeben. 2) matt, verschmachtet. 1) faineant, très-paresseux; sujet à la paresse; qui aime la paresse. 2) languissant, atiedi, tiède, ralenti. § 1) leniwy i zleniały naybarzkiey robotnikowi nalega. 2) zleniałe od pragnienia członki.

Zlenieć, F. zlenieię. 1) faul werden, sich der Faulheit gänzlich ergeben. 2) schmachten, nachlassen, matt werden. 1) devenir fort paresseux; aimer la faineantise. 2) languir, s'afolir, s'atiedir, se ralentir. § 1) przedtym pracował teraz zleniał. 2) zleniał żołnierz od upału.

Zlepiam co, v. m. F. zlepie. zusammen kleben. coller qu. ch. avec une autre; coller ensemble.

Zlewacz. Abgießer, der etwas abgießt. celui qui survide une liqueur, qui la verse d'un vaisseau dans un autre.

zlewacz kruszców. Ertz-Gießer, fondeur, ouvrier qui fond le métal pour faire quelque vase.

Zlewam, v. m. F. zleię. 1) abgießen. 2) füllen ein Gefäß mit einem Getränk. 3) zusammen gießen. 4) gießen, schmelzen etwas aus Ertz. 5) auf einen bringen, einem übertragen. 1) survuider, decanter; verser une liqueur en inclinant doucement le vaisseau, désemplir un vaisseau trop plein. 2) verser une liqueur dans un vaisseau, le remplir d'une liqueur. 3) mêler, verser ensemble des liqueurs. 4) fondre un métal pour quelque ouvrage; jeter en fonte. 5) transmettre un droit sur qu; transporter, faire un transport à qu. § 1) zley trochę z wierzchu. 2) zlewać w beczki wino, piwo. 3) zlał piwo z miodem; zlał co pospółu. 4) zlewać kruszce; naczynia kruszcowe. 5) zle-

5) zlewam dobra na kogo; przodkowie to na dom nasz złali prawo.

**Zlewać się.** 1) eig. u. fig. sich ergießen. 2) einen angehen; sich auf einen beziehen. 3) auf einen gebracht werden. 1) 1) *prop. et fig. s'épancher, s'épancher; se répandre.* 2) toucher, regarder qu. ou qu. ch. 3) se transmettre; être transmis sur; être transporté à qu. § 1) zlewaigca się łaska sił dodawać będzie; wszelkie na niego się złało szczęście. 2) ta pógroźka na mnie się zlewa. 3) zlały się te prawa na niego.

**Zlewanie.** 1) das Abgießen. 2) das Gießen eines Gefäßes aus geschmolzenem Erzte. 1) *décantation, l'action de survuider, de verser d'un vaisseau plein.* 2) fonte, l'action de fondre le métal pour quelque ouvrage. § 1) zlewanie wi-na z kieliszka. 2) zlewania kruszców nauka.

**Zlewek, g. u.** } abgegoßenes oder zu-  
Zlewki, plur. } sammen gegossenes Ge-  
tränk. boisson qu'on a survuidée ou  
mélée avec une autre.

**Zlezały.** 1) verlegen, mürbe. 2) schal, verrothen, ausgewittert. 1) vieux, gâté, corrompu, entiché. 2) éventé, évaporé, qui a perdu sa force et son goût. § 1) zlezałe kupiles sukno. 2) zlezałe wino.

**Zleżenie.** Niederkunft, Entbindung, die Geschwöhen. accouchement; couches, f. plur. enfantement. § gdy już czas zleżenia przychodził.

**Zliczenie.** das Abzählen, Zählen. supuration, dénombrement; l'action de compter.

**Zliczony.** 1) abgezählt. 2) zählbar. 1) comté, suputé, dénombré. 2) nombrable, qu'on peut compter. § 1) zliczone odebrałem pieniądze. \*2) lud zliczony, zliczysty.

**Zliczyć co, F. zlicze.** wohl abzählen, zusammenzählen, überzählen. comter bien; suputer, dénombrer.

**Zliczysty.** zählbar, nombrable; qu'on peut comter.

**Zlipa się co, v. m. F. zlipnie.** flebrig, geschmeidig werden. se ramolir; devenir gluant et mou. § wosk się zlipnął; zlipnęła się smola.

**Zlitować co, F. zlituię.** zusammenlöthen. solder.

**Zlitować się, F. zlituię.** sich erbarmen. avoir pitié, compassion de qu. § zlitował się nade mną; nad ubożstwem moim.

**Zlitowanie.** 1) Lösung. 2) Erbarmung, Mitleiden, 1) l'action de solder, de

joindre par le moyen de la soudure. 2) pitié, compassion.

**Złob.** 1) elue Krippe. 2) der Eryt-Kasten, worinnen das Eryt auf einem Wagen geführt wird. 1) mangeoire, crèche. 2) caisse dans laquelle on voiture les métaux.

**Złobek, g. złobka.** 1) Kriipplein. 2) fleis-  
ne Höhle, höhler Streif, Einschnitt. 1) petite mangeoire. 2) petite concavité; fossette, coulisse.

**wyrzyna złobek, rowek w krecie.** er schreibt mit doppelter Kreide an. il marque avec une craie double; il écorche ses hôtes.

**Złobkowanie.** 1) Aushöhlung. 2) Aushöhlung der Streife. 1) excavation, cavement. 2) strière, canelure; l'action de caneler

**Złobkowany.** 1) gestreift, ausgehöhlt,

**Złobkowaty.** 1) ausgezogen. 2) ausgehöhlert, höhl. 1) canelé, strié; creusé le long de qu. ch. 2) creux.

**złobkowaty wewnątrz.** inwendig höhl. creux en dedans; dolé.

**Złobkowato, adv. höhl, gestreift.** d'une manière canelée, en façon de ruile creuse. § złobkowato w dłuż.

**Złobkowatość, złobkowata** grona iakiey rzeczy, okrągława strona, część spodnia albo wnętrzna iakiey strony, iako nieba, czapki, czolnu. die unterste Rund-Höhle, Bogen-Rundung als des Himmels, einer Mütze, eines Rahns. la concavité, la surface concave comme du ciel, d'un bonnet, d'un bateau.

**Złobkuie co, 1) aushöhlern.** 2) höhl streifen, austreifen, ausziehen. 1) caver, creuser, doler. 2) caneler, faire de canelures.

**Złobowy.** zur Krippe gehörig. de mangeoire, de crèche.

**Złocię.** 1) vergulden. 2) fig. versüßen, an-genehm vorstellen. 3) bestrahlen, mit Gold mahlen als die Sonne die Berge. 1) dorer, couler l'or. 2) dorer, su-crer, adoucir l'amertume de qu. ch. 3) dorer, éclairer comme le soleil les montagnes. § 1) złocię, pozłocię kubek. \*\*2) złocię miszerye. \*\*3) słońce gory, niebo złociło.

**złocię się.** von der aufgehenden Sonne roth werden. se dorer du soleil lorsqu'il se lève.

**Złocię.** zu Golde werden, sich in Gold verwandeln, devenir or; se changer en or.

Zło-



Złocien' ziele, *g. złocinia. (Achilleos)*  
 Feld-Barbe, Glied-Barben-Kraut. Achille, espèce de mille-feuille.

Złocik, *g. a. eine kleine Gold-Münze.*  
 petite monnaie d'or.

Złocisty. 1) golden. 2) verguldet. 3) golden, mit Gold durchwirkt. 1) d'or. 2) doré. 3) d'or; qui est fait de filets d'or. § \* 1) złocisty (złoty) pierścion. \* 2) złocisty (pozłocony) kubek. 3) bławatnik piękne złociste na aparaty kościelne przedać materye.

złocisty kawaler, *vid. złoty kawaler.*

Złociuchny. 1) golden, vortreflich, edel. 2) Gold-färbig. 1) tout d'or, excellent, incomparable. 2) de couleur d'or. § 1) złociuchna to księga; złociuchny to mąż. 2) złociuchne listki.

Złoczyńca. Uibelthäter, Verbrecher. criminel, malfaiteur. § złoczyńce rzeczy zabrano; złoczyńcow na stracenie prowadzą.

Złoczyńczy. den Uibelthäter betreffend. criminel; qui regarde le malfaiteur.

złoczyńczy pal. Pfahl zum Spießen eines Uibelthäters. pieu pour y empaler le criminel.

Złoczyństwo. Uibelthat, Verbrechen, Missethat. crime, m. forfait.

Złod. ein Schnee-Regen; gefrorener Regen. pluie mêlée de neige; pluie glacée ou gelée. § złod pada.

Złodzieiek, *g. złodzieyka.* ein kleiner Dieb. 2) im Scherz: loser Schelm. 1) larronneau, petit larron. 2) burlesq. petit fripon. § 1) małych złodziejkow wieszać a wielkich puszczać, *prov.* 2) złodzieyku coześ zrobić; złodzieiek Kupido.

Złodziey, *g. złodzieia.* 1) ein Dieb. 2) im Scherz: leichtfertiger Vogel, Dieb. 3) Galgen-Vogel, Galgen-Dieb. 1) larron. 2) burlesq. petit fripon. 3) fripon, pendart. § 1) złodzieia obiezione; złodziey wierutny; złodzieie domokradli; złodziey złąd nazwany że złosć dżiała. 2) złodziey pięknie pizze. 3) złodzieia tego wytrzepać trzeba.

aragyzłodziey, złodziey stawnny, wielki. Haupt-Dieb, Erz-Dieb. un grand larron.

złodziey bydła. Dieb = Dieb. voleur de troupeaux, de bétail.

złodziey ludzi. Menschen = Dieb. maquignon, ravisseur d'hommes, qui vend ou achète une personne libre.

złodziey dobr popolitych ein Dieb des gemeinen Guts; der öffentliche Gelber angreift, solche unterschlägt. concussion-

naire, qui vole et dérobe les deniers publics.

złodziey z licem. ein Dieb der auf freier That ergriffen wird, bey dem der Diebstahl gefunden wird. voleur chez qui on a trouvé le vol; larron trouvé saisi.

lepszy złodziey mądry niż włodarz gapi. ein eigennütziger untreuer Diener ist besser als ein einfältiger. un serviteur qui ferre la moule vaut mieux que celui qui est bête.

małych złodzieiow wielcy karzą. große Diebe hängen die kleinen auf. les grands larrons pendent les petits.

złodzieia obiesiwszy po aret. nach geschener Hinrichtung ein Urtheil einholen. demander une sentence apres le supplice.

złodziey a kłamca dwaj bracia. wer lügt der stiehlt. il n'y a pas grande différence d'un menteur à un larron; le menteur et le larron sont deux frères.

znają się iak złodzieie na iarmarku. sie liegen unter einer Decke. ils s'entendent comme les larrons en foire.

Złodzieyka eine Diebin. une larronnesse, voleuse.

Złodzieyski 1) Diebisch. 2) Schinder-, der die Leute überstet. 1) pillard, de larron. 2) avide, pilleur, larron; qui pille, qui écorche les gens. § 1) złodzieyska woyna maroderow. 2) złodzieyski to kupiec.

po złodzieysku, *adv.* diebischer Weise; \* Złodzieyskie, *adv.* wie ein Dieb. en vrai larron; furtivement.

Złodzieystwo. 1) Diebes-Gesinde, Diebes-Bande, Diebes-Rotte. 2) Dieberey, Diebes-Handwerk. 1) bande de larrons; les gens de sac et de corde. 2) le métier de larron.

\* złodzieystwo, kradzież. Diebstahl. larcin, vol.

Złomignat, sadowy trank, węzowy trank ziele. (consolida, solidago Saracenic, virga aurea ferrata) schmalblättrig hebräisch Mund-Kraut. la première espèce de consolide; confonde à feuilles fort étroites.

Złomikamień ziele. *vid.* Łomikamień.

Złopam co, *v. m. F. złopne.* 1) schlappen, schlurven. 2) freßen. 1) laper, lécher, humer, avaler. 2) dévorer; brifer; manger beaucoup.

Złorzeczę komu, czy, czyż. 1) fluchen, verfluchen, verwünschen, übles wünschen. 2) afterreden, übel nachreden. 1) maudire; souhaiter du mal; faire des imprécations, pester contre qu.

2) dé-

2) detracter, médire, mal parler, dire du mal de qu.

Złorzeczenie, złorzeczeństwo. 1) Fluch.

2) Schmähung, Aſterrede. 1) malédiction, imprécation. 2) médisance, détraction. § 1) złorzeczenie głupstwo; naygorſze złorzeczenie rachować w przekleſtwie ſzatanów tyſiącami.

Złorzeczliwie, *adv.* verſchlich, nachtheillich, ſchmählich. outrageuſement; d'une manière médisante.

Złorzeczliwość, ſacność do złorzeczenia. Neigung zum Fluchen, zum Aſterreden. inclination à la médisance, à faire des imprécations.

Złorzeczliwy, der Uibles nachredet; ſchmähend. médisant, mordant, detractant; qui médit.

Złość. 1) Bosheit. 2) Bosheit; Schabernack; geſpielter Poſen. 3) Schädlichkeit.

1) malice, méchanceté. 2) malice; mauvais tour qu'on joue à qu; mal, dépit, fraſque, pièce, tour, niche, qu'on fait à qu. 3) malignité; qualité de ce qui eſt malin. § 1) złość wielką popełnić. 2) złość mi wyrządził; na złość mi to uczynił. 3) złość i dobroć wody; wſzyſtka złość z wrzodu uſtąpi; woda z błota złość w ſię bierze.

zobie na złość. dir zum Poſen. en dépit de toi.

na złość mu to uczynię. ich werde ihm dieſes zum Poſen thun. je le faire en dépit de lui.

iak na złość. als wenn es zum Poſen wäre. comme ſi cela étoit en dépit.

Złoſliwie, *adv.* ſchalkhaft. malicieuſement, avec malice. § złoſliwie poſtepuie.

Złoſliwość. *vid.* Złość.

Złoſliwy. ſchalkhaftig, boſhaftig, tückiſch. malicieux, méchant, malin.

złoſliwy. } ein Schalk, Schabernacker.

Złoſnik. } ſonge - malice; méchant; pervers; un homme malicieux.

Złotarnia, złotniczy warsztat. Werkſtatt eines Goldſchmieds, Goldſchmieds-Laden. boutique d'orſèvre.

Złotarz. 1) Gold-Schläger. 2) Gold-Ver-gulder. 1) bateur d'or. 2) doreur.

Złotawy. Goldfärbig. de couleur d'or; doré.

Złotnictwo. Goldſchmieds-Kunſt. orſèvrerie; le commerce et le trafic ou la profeſſion de l'orſèvre.

Złotniczka. Goldſchmiedin. orſèvrèſſe.

Złotniczy. Goldſchmieds. d'orſèvre.

ſztuka złotnicza; złotnicza robota. Goldſchmieds-Arbeit. orſèvrerie; pièce d'or-

fèvrerie. § złotnicza robota gładka, ſadzona, ruchoma, nieruchoma

złotniczy kamień. Probierz-Stein. pierre de touche.

złotniczy kley. Lötthe, Schlag-Löth, Gold oder Silber zu Lötthen. ſoudure d'or ou d'argent; colle à or.

Złotnik. 1) Goldſchmied. 2) ein Johannis-Baum. 3) im Scherz: Nacht-König, Schund-König. 4) ein gewiſſer Goldfärbiger See-Fiſch. 1) orſèvre. 2) vers luisant. 3) burlesq. vuidangeur, gadouard, maitre fi fi, maitre des basses oeuvres. 4) eſpèce de poifſon de mer de couleur d'or. § 1) złotnicy ſrebra oſzacowali. 2) złotniki albo robaczkki ſwiętego Jana w nocy ſię iak iſkierki ſwiecą.

złotnik ziele, *g. u. vid.* Jaſkołcze ziele; Srebrnik włoſki ziele; złotogłów ziele.

Złotny, złotowy, do złota należący. Gold, zum Gold gehörig. d'or qui regarde l'or.

Złoto. 1) Gold. 2) Gold, goldne Münzen. 3) Gold zum Stücken, Gold-Faden. 1) de l'or. 2) or; monoies d'or. 3) filet, fil d'or; or à broder. § 1) wolę funt złota niż cernar ołowiu *prov.* złota kamieniem, a człeka złotem doznaway; *prov.* złota ieſt proba oſetka i ogień, a człeka złoto; *prov.* złoto w bryłach, w ſztukach. 2) w złoćie tę ma ſumę; wſzyſtkie ſwoie przeprał złoto. 3) złotem tkany, haſtowany.

złoto przyprawne. Gold das mit dem fünften Theil Silber verſeſet iſt. de l'or où il y a une cinquième partie d'argent.

złoto ryczne. Gold = Sand. ſable, m. poudre d'or.

ſamoroadne ſzczere złoto. gediegen Gold. or fin.

złoto koronne. Kron-Gold. or de bas titre.

złoto niſkowe. Gold = Faden, geſponnen

Gold. du fil d'or, filet.

złoto płatkowe. Blatt-Gold, Gold zum Vergulden. or en feuille, feuilles d'or; or d'applique.

złotemby ſłowa iego piſał; złota godne ſłowa iego. ſeine Worte ſind Gold werth; er redet wohl zur Sache, il dit d'or; ce ſont des paroles d'or; ce n'eſt qu'or qu'il dit.

złotemby go odważył. er iſt nicht mit Gold zu bezahlen, il vaut ſon peſant d'or.

we złoćie płacił. im Gold zahlen. paier en or.

nie wſzyſtko złoto co ſię ſwieci. nicht alles iſt Gold, was da glänzet. tout ce qui reluit n'eſt pas or.



Złotobrew, *f. g.* złotobrywi, ryba morska. Gold = Forelle, Gold = Karpen. dorade; poisson doré.

Złotochrost. (*ulex*) ein gewisser Strauch dessen Asche Gold halten soll. espèce d'arbrisseau dont le cendre doit enfermer de l'or.

Złotociławy. Goldbraun, von Pferden. bai-doré. *parlant des chevaux.*

Złotoglow. Brocad; Gold = Stück ein Zeug. brocard; drap d'or.

złotogłowa Ziele, (*asphodelus*, *hastula regia*) weiße Asphodel, Gold = Wurzel. asphodel.

Złotogłownik, co złotogłowi robi. Brocadmacher. ouvrier qui fait du drap d'or.

Złotogoleńczyk, noga-zbroyna w herbie. Wappenf. gewaffnetes Bein mit dem Knie, Krone und Helm werden von dreß Strauß-Federn gezieret. *Blas.* une jambe armée avec le genou; trois plumes d'autruche ornent le timbre et la couronne.

Złotoleńczyk. *vid.* Nowina.

Złotogoracy. hoch goldsfärbig; goldglänzend. de couleur d'or éclatant

Złotogorz im Scherz: Gold = Begierde, Gold = Sucht. *burlesq.* avidité d'or; grand désir à avoir de l'or. § nie ślinogorz ale złotogorz mu gardło zasiało.

Złotokost. Operment, Auripigment. orpin.

Złotokradca. Gold = Dieb. voleur d'or.

Złotook ryba morska: (*acarne*, *atarna*) ein gewisser See = Fisch mit goldenen Augen. sorte de poisson de mer qui a les yeux de couleur d'or.

Złotopiasiek kamień. (*ammochrysus*) ein gewisser Stein der mit Gold-Flitterlein untermenget ist und zu Streu = Sand dienet. une pierre d'une couleur de sable mêlée d'or, dont on fait du sable pour le mettre au poudrier.

Złotopiaszczysty. reich an Gold = Sand. plein de poudre d'or. § Tag rzeka złotopiaszczysta.

Złotorodny. Goldgiebig, wo man Gold findet. fertile en or; qui porte, qui produit de l'or; où l'on trouve de l'or.

Złotostrefa ryba morska. (*salpa*) Goldfieriener ein schöner aber unschmackhafter Meer = Fisch. saupe, sorte de poisson de mer qui est beau mais fort insipide.

Złotostrefisty. mit Gold gestreift. raie d'or.

\*\*Złotousty. wohlberedt, dem die Worte fließen. d'or, qui dit d'or; fort éloquent. § złotousty Chryzostom; złotousty wymowa.

Złotowierzba. (*salix graeca*, *nitelina*) Geel-Weide. ambre, *m.* saule blancharde, saule à feuilles jaunes.

\*Złotowka, złoty polski. ein Biergroschen oder polnisches Gulden = Stück. monnaie valant un florin de Pologne ou dix sous.

\*\*Złotowłosy. Gold- oder Gelb-Häris; der Goldgelbe Haare hat. blond-doré; blond, blondin, qui a les cheveux du plus beau blond du monde.

\*\*Złotowy. 1) Gold-, zum Gold gehörig. 2) goldsfärbig. 3) Gulden-, zum Gulden gehörig. 1) d'or. 2) de couleur d'or. 3) de florin, qui concerne un florin. § 1) złotowy, złotny kruszec. 2) złotowy kolor.

złotowy; urt złotowy. in Schlesien ein zehn Silber-Groschen-Stück. une monnaie d'argent en Silesie de la valeur de vingt sous. § złotowy w Śląsku ma pięć szostaków.

Złotożyły. Goldaderig. qui a des veines d'or.

złotożyła ziemia. Gold-Erde, aus welcher man urtheilet das unter solcher Gold zu finden ist. le sable ou la terre qui font connoître qu'il y a une mine d'or dessous.

Złotrzyć kogo, *f.* złotrzyć. einen lüderlich machen. acoquiner, débaucher qu.

złotrzyć, złotrzyć się. sich ins Luder legen, lüderlich werden. s'acoquiner, s'acagnarder; être plongé, être dans la débauche. § sami złotrzywszy drugich psują.

Złoty. 1) goldner, von Gold. 2) Goldsfärbig. 3) vortreflich; edel, theuer, schön. 4) ein Gulden. 1) d'or. 2) de couleur d'or. 3) d'or, excellent, cher, beau. 4) goulden, florin. § 1) złoty zegarek, kubek. 2) złoty kolor. 3) złoty przyjacielu; złota wymowa.

złote Ziele. *vid.* żorawie noski.

złoty, złoty Polski. ein polnischer Gulden, er gilt nur vier gute Groschen. un florin de Pologne de la valeur de dix sous. § złoty ma groszy 30; do złotego grosza jeszcze nie dostaie.

złoty Pruski. ein Floren, preussischer Gulden. un florin de Prusse qui vaut vint sous. § złoty Pruski dwa Polskie złote wynosi.

złoty

*złoty ryński, cesarski.* Rheinischer Gulden, Kaiser-Gulden. goulde, m. florin d'Alemagne valant quarante sous.

*złota wierzba.* vid. Złotowierzba.

*czerny złoty; złoty węgierski.* ein Ducaten. un ducat.

*złota liczba.* die güldene Zahl im Ealender. le cycle lunaire dans l'almanac.

*reguła złota.* Rechenk. die Regel Detri.

*Aritm.* règle d'or; règle de trois, règle de proportion. § reguła złota jest sposob wyrachowania ze trzech liczb wiadomych czwartą niewiadomą, krorey jest czterech sposobow: pospolita, składana, spólności wiązania, domnie-  
mania.

*reguła złota obrocona.* verkehrte Regel Detri. règle de trois inversée.

*złoty rycerz; złoty rycerz.* 1) ehedessen: Ritter des Polnischen weißen Adlers. 2) Goldner Ritter, der von den Königen in Pohlen bey der Krönung geschlagen wird. 3) Reichs-Ritter so vom Kaiser beßgleichen bey der Krönung geschlagen wird. 4) Ritter des goldnen Sporns. 1) c'étoit autrefois un chevalier de l'Aigle Blanc. 2) un chevalier que le Roi de Pologne crée à son sacre. 3) chevalier de l'Empire créé au sacre de l'Empereur. 4) chevalier d'Epron d'or. § 1) rycerze złoći, albo rycerze przepasu Rycerskiego przedtym byli co teraz kawalerowie Białego Orła. 2) każdy krol Polski na rynku Krakowskim troiakim miecza uderzeniem pomiędzy łopatkami złotych Rycerzow pasuje, zwyczaj ten włączają się R. P. 1316.

*złota ruda.* Gold-Stufe, Gold-Erst, Gold-Kieß. marcassite d'or; mine d'or.

*złota góra.* Gold-Bergwerk. minière d'or.

*złota wolność.* Wappenk. ein Kreuz so in einer oben ofnen 8 steht, mit einer Krone und Helm. Blas. une croix mise dans un 8 ouvert sous une couronne et un timbre.

*złote to słowa.* das sind goldne, ausbündige Worte. ce sont des paroles d'or.

*złoty sztych nieodbit.* Gold richtet alles aus. quand l'or parle, la bouche n'a qu'à se taire.

*złote obiecować gory.* güldne Berge versprechen. promettre monts et merveilles; promettre des montagnes d'or.

*Złożenie.* vid. Składanie.

*Złożony.* vid. Składany.

*Złożyć.* vid. Składam.

*Złożysty.* vid. Składalny.

*Złupić.* F. złupię. 1) den Hals abziehen; abledern. 2) schinden, übersehen. 3) er-  
Dykcyon. Polski.

brechen, spoliren. 4) berauben; absähen. 1) écorcher; dépouiller une bête, ôter la peau. 2) piller, écorcher, égorger les gens. 3) spolier, dépouiller. 4) dépouiller, priver qu. de. § 1) złupić barana ze skóry. 2) złupić miasta, ludzie. \* 3) złupić (wyłupić) skrzynię, pokoię. 4) złupiono go ze wszystkich urzędow i majątności.

*Złupienie ze skóry.* geschene Abhäutung. l'action achevée de dépouiller une bête.

*złupienie z dobr, z honorow.* Veraubung der Güter, der Ehren. privation de biens, de charges.

*złupienie ludzi.* Schinderey. pillage, m. ransonnement, pillerie.

*Złupiony.* 1) abgehäutet. 2) beraubt. 3) geschunden, überseht. 1) dépouillé, écorché. 2) dépouillé, privé de. 3) écorché, pillé, tordu.

\* Złutować się, F. złutuję. vid. Złutować się.

\* Złutowanie. vid. Złutowanie.

*Zły.* 1) ein Böser. 2) böse, tückisch. 3) böß, schlimm, nicht gut. 4) böß, for-  
nig. 1) un méchant; un pervers, un impie. 2) méchant, malicieux. 3) mauvais, qui n'est pas bon. 4) fâché, marri, qui est en colère; colère. § 1) zły przeciw za złego nie chce być mianym ale za dobrego; ieden zły wiele zepsuie, prov. nie trzeba złego malować sam się wyrazi, prov. zły zawsze zły; zły we złe wszystko obraca; rychley zły dobrego zepsuie niżli dobry złego naprawi; złych wesele krotkie. 2) zły to człowiek, uczynek. 3) zły aspekt; złe iabłko, a to gorzkie; złe teraz czasy; złe to są obyczaje; złe to robota; do złych słow przyszło. 4) zły nie drażni baby; złego na cie przepras Pana.

*złe mięso w ranach.* wildes Fleisch in Wunden. carnosité, morte chair d'une plaie.

*co złego sobie uczynić.* sich ein Leid anthun, sich ums Leben bringen. se tuer soi même; se causer la mort; se faire mal.

*zły duch.* der böse Geist. malin; malin esprit.

*nie najgorzszy.* er ist nicht der ärgste. il n'est pas le plus pire.

*gorzszy od diabła.* er ist ärger als der Teufel. il est pire qu'un démon.

*zły na mnie, zły iest na mnie.* er ist auf mich böse. il est en colère, il se fâche contre moi. § zła na syna matka.

*barzom zły na niego.* ich bin auf ihn sehr böse. je suis peiné contre lui.



Zmacać, *F. zmacam.* 1) einen durchsuchen, befühlten. 2) hinter etwas kommen; einsehen, merken, entdecken. 1) fouiller qu; chercher sur qu. 2) découvrir; pénétrer, approfondir. § 1) zmacałem go ale nic nie znalazłem. 2) zmacał tę tajemnicę; zmacał go, że tchorz, że się korupcyą da uwieść.

Zmacniam co, *v. m. F. zmocnie.* verstärken, stärker machen. renforcer; rendre plus fort.

zmocnić ocet. den Essig schärfer machen. rendre le vinaigre plus fort; donner de la force et de la pointe au vinaigre.

zmocnić się. sich verstärken, stärker werden. se renforcer; prendre ses forces.

Zmagam, *v. m. F. zmogę.* 1) einen übermannen, einem überlegen seyn; die Oberhand über einen bekommen. 2) bewerkstelligen, ausrichten, vollführen. 1) vaincre; surmonter qu. en; prévaloir à qu; l'emporter sur; avoir le dessus sur. 2) effectuer, mettre en effet. § 1) zmogł go swoią chybkosćią. 2) zmogł to swoią udatnosćią.

Zmarły. ein Verstorbener; verstorben. un mort; celui qui est mort; décédé. § zmarłego dobra zabrano; po zmarłym sięstrze dziedziczy; zmarły był przyiacielem zmarłego kupca.

dobra po zmarłym ręce. erblose, abgestorbne Güter. biens caducs.

Zmarłk. 1) eine Runzel im Gesicht. 2) Runzel, Fältlein im Luch. 1) pli au front, filon, ride, repli. 2) pincure, pli, frongure dans une étoffe qui a été pliee. § 1) twarz z zmarłkami. 2) zmarłk w fuknie.

Zmarzczam co, *v. m. F. zmarszczę.* runzeln machen, runzeln. rider, replier une chose.

zmarszczyć się. sich runzeln. se rider.

zmarszczyć czoło; zmarszczyć się. die Stirne runzeln; sauer sehen. rider, froncer le front, le sourcil; refrogner, rechigner; faire une mine rechignée.

Zmarszczek. Runzelchen. francis, petite ride, épron. § aż się zmarszczki koło oczek pokazują.

Zmarszczenie. das Runzeln. l'action de replier, de rider.

Zmarszczony. gerunzelt. ridé, filoné, ratatiné. § twarz zmarszczona lata pokazuje.

Zmartwiał, zmartwiony. 1) erstarrt. 2) abgestorben, als ein Glied das man abschneiden will. 3) erkaunet. 1) engourdi. 2) mortifié, comme un membre qu'on veut couper. 3) interdit,

surpris, consterné. § 1) zmartwiał rozchodźcie nogę. 2) cyrulik zmartwiał, zmartwiony rznie członek. 3) zmartwiał od tej nowiny.

Zmartwieć co, *F. zmartwie.* ein Glied tödten, selbigem das Leben benehmen. endormir, mortifier un membre, le rendre insensible.

Zmartwieć, *F. zmartwieć.* 1) erstarren. 2) getödtet werden, unempfindlich werden. 3) erstarren, erstaunen. 1) s'engourdir, devenir insensible comme la partie où le chirurgien va faire une incision. 3) s'étonner, être consterné; demeurer tout interdit. § 1) zmartwiał, zdrętwiał mi noga. 2) od plastru tego członek zmartwieć. 3) zmartwiał na mieyscu.

Zmartwienie. 1) Erstarrung. 2) Tödtung eines Gliedes, die Benehmung der Empfindlichkeit. 1) engourdissement. 2) mortification d'un membre qu'on veut couper.

zmartwienie ciała, członka. (sideratio) der völlige kalte Brand, davon der Ort schwarz wird. la mortification entière; cancrène très-maligne qui rend la chair noire.

Zmartwiony. *vid.* Zmartwiał.

Zmartwychwstać, *F. zmartwychwstać.* von den Todten auferstehen. résusciter; retourner de la mort à la vie.

Zmartwychwstały. Auferstandener von den Todten. résuscité.

Zmartwychwstanie. die Auferstehung. résurrection.

Zmarzający facno. das leicht frieret. qui est sujet à la gelée; qui se prend aisément par la gelée; aisé à se glacer.

Zmarzły. 1) erfroren, erstarrt vor Kälte. 2) erfroren; eingefroren. 1) transi morfondu. 2) glacé, gelé; pris par la gelée.

zmarzłym co czynić. frierend machen. glacer; faire glacer; congeler.

Zmarznąć, *F. zmarzną.* 1) erfrieren. 2) frieren, einfrieren, erpfrieren. 1) se morfondre; morfondre; gagner du froid. 2) se geler, se glacer, se prendre. § 1) zmarzną, zmarzną na dworze. 2) zmarzną rzeka.

Zmarznięcie. Erfrierung, Einfrierung. congélation; action par laquelle un corps est pris par la gelée.

Zmawiam, *v. m. F. zmawię.* 1) herbesagen. 2) auf einen schieben. 3) versloben mit einer Manns-Person. 1) dire une prière; reciter; prononcer. 2) faire comber, jeter, rejeter la faute sur qu. 3) fiancer, promettre une fille en-

en mariage. § 1) znowiłem motli-  
twę, Oycze nasz. \* 2) nie znowiay,  
nie składay to na siostrę. \* 3) znowić,  
zrękwować corkę za kogo.

zmowić się. 1) abreden, Abrede nehmen;  
übereinstimmen. 2) sich bereeden, sich  
verschwören wider einen. 1) convenir,  
prendre conseil avec qu; concerter,  
resoudre qu. ch. avec qu. 2) conspirer  
contre qu; jurer la perte de qu; s'unir  
de concert pour perdre qu. § 1) zmo-  
wiłem się z nim o to; zda się że sztu-  
ka i przyrodzenie we wszystkich czę-  
ściach się znowiła. 2) znowili się na  
mnie, na moię zgubę, na zgubę  
miała.

Zmawianie na kogo. Beymessung der  
Schuld. l'action de rejeter une faute;  
décharge, transport qu'on fait de quel-  
que crime.

zmawianie się na kogo. Abrede wider einen.  
conspiration; concert, intelligence  
contre qu.

Zmaza. 1) Flecken, Macfel. 2) Schand-  
fleck. 3) Erb-Sünde. 1) tache, salis-  
sure. 2) souillure, blâme, m. deshon-  
neur; marque d'infamie. 3) péché ori-  
ginel; souillure, tache originelle.  
§ 1) wywabić, wytrzeć zmażę z sukni.  
2) tey zmaży nigdy nie zatrze. 3)  
wszyscy grzeszymy narodzeni w zma-  
żie; w zmażie żyjemy.

Zmazać co, F. zmażę. eig. u. fig. 1) be-  
flecken, befudeln. 2) abwischen, auslö-  
schen etwas geschriebenes. 1) prop. et fig.  
tacher, salir, souiller. 2) effacer, rater,  
raturer; biser une écriture.

zmazać się czym. eig. u. fig. sich be-  
fleck. prop. et fig. se souiller; se salir.  
§ zmazać się smołą grzechem, nie-  
zbożnością.

Zmazanie. 1) Befleckung. 2) Auslöschung  
einer Schrift. 1) l'action de salir, de  
tacher qu. ch. 2) effacure, rature d'u-  
ne écriture.

zmazanie nocne. der nächtliche Saamen-  
Fluß. pollution nocturne.

zmazaniu podległy, tacy do zmazania.  
auslöschlich, leicht auszulöschten. éfaga-  
ble, qui peut être effacé.

zmazaniu służący, zmazujący. zum Aus-  
löschten dienlich. qui sert à effacer.

Zmęście. gemahltes Getreide. mouture;  
farine moulue.

Zmęłty. gemahlen in der Mühle. moulu.

Zmężniała. manubar, die einen Mann  
nehmen kan. mariable, nubile; qui est  
en âge d'être mariée. § zmężniała  
Panna.

Zmężnić, F. zmężnieć. manubar wers-  
den. monter en grain; devenir ma-  
riable.

Zmiałam co, F. zmiotę. 1) absegen, 2) zu-  
sammenfegen. \* 3) herunterwerfen, stür-  
zen. 1) balier, ôter l'ordure avec un  
balai ou avec des vergettes. 2) balier  
en un tas. \* 3) jeter en bas; précipi-  
ter.

Zmiedzy, pr. g. vid. Zpomiedzy.

Zmiękczać co, F. zmiękczyć. erweichen.  
amolir; rendre plus mou, ramolir.

zmiękczący. erweichend. ramolissant,  
ramolitif.

Zmieniam, F. zmienię. 1) wechseln, fleiss  
Geld geben. 2) verändern. 1) changer  
des espèces. 2) changer. § 1) zmien-  
iłem talar bity. 2) serca moiego nigdy  
nie zmienię.

\* Zmiennik, zdrayca. Verräther, Un-  
treuer. traître; perfide.

Zmiera, v. m. F. zmirze. es ereignet sich  
ein Sterben. il meurt; il y a une mor-  
talité. § zmierało tu i owdzie było;  
zmierają teraz ludzie.

Zmierzam, v. m. F. zmierzę. 1) ausmessa-  
sen. 2) zielen. 3) abzielen, abzwicken.  
1) mesurer avec une mesure. 2) viser,  
mirer, prendre la mire; porter un  
coup à. 3) viser; tendre, buter à qu.  
ch. § 1) zmierzyć zboże trzeba. 2)  
zmierza do celu; do ptaka; nie za-  
wsze uderzy na co zmierzzy, prov. 3)  
na to zmierza owo przysłowie; nie  
wiem do czego zmierza; ku temu  
zmierza końcowi.

widzę na co zmierza. ich seh; was er im  
Sinne hat. je le vois venir de loin.

zmierzający na cō. abzielend, abzwickend.  
tendant.

Zmierzanie, zmierzanie. 1) das Ausmessen;  
die Abmessung. 2) das Zielen. 3) Absicht.  
1) mesurage, m. l'action de mesurer. 2)  
l'action de viser, de mirer. 3) intention,  
but. § 1) zmierzanie pol, zboża. 2)  
zmierzanie do celu. 3) zmierzanie na  
co myślą.

Zmierzony. ausgemessen. mesuré.

Zmierzch. Abend-Demmerung. le crépu-  
scole du soir.

zmierzchem. bey der Abend-Demmerung.  
entre loup et chien; sur le soir.

Zmierzcha się, v. m. F. zmierzchnię.  
es wird Abend. il fait nuit; il s'en va  
faire nuit. § nie iedźmy, zmierz-  
chnęło się, zmierzchnięło się.

Zmieścić się. F. zmieścić. Raum haben;  
Platz haben; heretn gehen. avoir place.  
§ nie zmieszczą się na tym wozie  
sześciu; wszyscy się tam zmieścili.



zmieszczą się w tej barylce cztery garce.  
in diese Fäßchen werden vier Lörre ae-  
ßen. certe barique prendra, tiendra,  
contiendra quatre pots.

Zmieszać, F. *zmieszam*. 1) vermischen,  
mengen. 2) bestürzt machen. 1) mêler,  
mélanger, confondre, brouiller. 2)  
confondre, jeter dans les troubles.  
§ 1) zmieszay karty; zmieszał wino  
z wodą, żyto z pszenicą. 2) zmieszało  
go to potkanie.

zmieszać się. 1) sich vermischen. 2) be-  
schämt, bestürzt werden. 1) se mêler,  
se mélanger. 2) se confondre; se trou-  
bler.

Zmieszanie. 1) die Vermischung. 2) Ver-  
wirrung, Bestürzung. 1) mélange, m.  
mixtion. 2) confusion, trouble, m.

Zmieszany. 1) vermischt. 2) bestürzt, be-  
schämt, verwirrt. 1) mêlé. 2) confus,  
consterné, plein de troubles et de con-  
fusion. § 1) zmieszane z wodą wino.  
2) nic tym zmieszany; życie osobne  
i mieyscowe dodać pokarmu melan-  
kolii i zmieszaney fantazyi.

Zmigrosz. Kniefer, Filz. pince-maille;  
barguigneur; taquin.

Zmłia. 1) eine Natter, Otter. 2) ein bö-  
ses Weib. 1) vipère. 2) vipère; furie,  
megère, diablelle, méchante femme.

§ 1) zmłiy tam sła. 2) zmłio stul gębę.  
Zmłiowiec, g. *zmłiowca*, ziele. (*serpen-  
taria*) Natter = Wurz. serpentine; la  
grande serpente.

zmłiowiec kamień. (echites) Otter-Stein.  
pierre de vipère.

Zmłiowy. Natter, Otter, de vipère.

Zmilcząć czego, F. *zmilczę*. 1) still schwei-  
gen; mit Stillschweigen übergehen. 2)  
etwas verschweigen, verbeißen. 1) passer  
sous silence; taire qu. ch. 2) dissimu-  
ler, souffrir sans rien dire; endurer.  
§ 1) zmilcz mu tey nowiny. 2) dłużey  
mu nie zmilczał.

Zmilkły. eingeschlafen, erstarrt. engour-  
di. § zmilkłą nogę rozchodzić.

Zmilknąć, F. *zmilknę*. einschlafen, erstar-  
ren. s'engourdir, s'endormir, deve-  
nir engourdi. § zmilkła, zmilknęła  
mi noga.

Zmilknienie. Erstarrung eines Gliedes.  
engourdissement.

Zmłiować się, F. *zmłuię*. sich erbarmen.  
avoir de la pitié, de la compassion;  
être touché de compassion. § zmi-  
łuy się nad nieszczęśliwym przyjacie-  
lem; zmiłuy się a pobież czym pre-  
dziej.

Zmłiowanie. Erbarmung. pitié; commi-  
seration, compassion.

Zminda. 1) Silberer, Knäuserer. 2) geiz-  
iger Filz. f. Zmindak. 1) raquinerie,  
mesquinerie. 2) taquin, v. Zmindak.  
Zminda ziele. (blitum) Majer, Majer-  
Hühnen-Kamm. bluette, blette, poi-  
rée rouge.

Zmindacki. filzig, knäuserig. mesquin,  
chiche, taquin.

po Zmindacku; Zmindą. auf eine filzige Art.  
mesquinement, chichement, taqui-  
nement.

Zmindactwo, Zminda. Knäuserer. raqui-  
nerie.

Zmindak. Filz, Knäuser. taquin; un ava-  
re faquin et vilain; un avare ladre;  
pince-maille.

Zmłyka. eine kleine Otter. vipereau.

Zmniejszyć, v. m. F. *zmniejszyę*. ver-  
kleinern. apertiser; rendre plus petit,  
rapetisser.

Zmocnić, F. *zmocnieę*. stärker werden.  
se renforcer; reprendre ses forces.

Zmocnić. vid. Zmacniać.

Zmocować, F. *zmocuję*. übermannen,  
überwältigen. se rendre maître de qu;  
domter, soumettre, assujeter qu; sur-  
passer qu. en forces; avoir le dessus,  
l'avantage, l'emporter sur.

Zmocowanie. Übermannung, Überwäl-  
tigung. assujetissement.

Zmocowany. überwältigt. assujeti, domré.  
Zmoczony. durchgeweicht, naß. mouillé,  
trempé dans l'eau; traversé de la pluie  
ou de l'eau.

Zmoczyć co, F. *zmoczę*. naß machen,  
chen, eintauchen. mouiller qu. ch;  
trempen dans l'eau.

Zmodz. Wappenk. eine Armbrust im ro-  
then Felde. Blas. une arbalète au  
champ de gueules.

Zmogg. vid. Zmagam.

Zmokły od deszczu. naß geworden vom  
Regen. traversé de la pluie.

Zmoknąć, F. *zmoknę*. naß werden. se  
mouiller; être mouillé, être baigné.  
§ zmokł od deszczu.

Zmoknienie. die Naßwerdung. mouilla-  
re; ample arrosement. § zmoknienie  
od deszczu.

Zmordować, F. *zmorduję*. } abmatten,  
Zmorzyć, F. *zmorzę*. } müde ma-  
chen. fatiguer, lasser, abatre.

zmordować się; zmorzyć się. sich ermüden;  
matt werden. se fatiguer, se lasser.

Zmordowanie. } Abmattung. fatigue,  
Zmorzenie. } abatement.

Zmordowany. } abgemattet, ermüdet.  
Zmorzony. } lās; qui est fatigué;  
abatu.

Zmo-

Zmowa. Verständniß; heimliche Abrede. intelligence, concert, collusion, prévarication, correspondance avec la partie contraire. § zamek na zmowie poddał.

zmowę z kim mieć, uczynić. mit einem ein Verständniß haben, machen, sich verstehen. ufer de collusion, avoir intelligence, s'entendre avec qu. pour tromper un autre.

Zmowienie. vid. Zmawianie.

\* Zmowiny, plur. zrękowiny. Ehe: Verlobniß, acordailles; f. plur. fiançailles, f. plur.

Zmowiony. 1) abgelegt; heimlich abgeredet. \* 2) abgeredet, gesekt. 1) concerté; collusion; où l'on a usé de collusion. 2) arrêté, fixé, déterminé. § 1) zmowiona to sprawa. \* 2) zmowiony (umowiony) czas.

\* zmowiona; zrękowana. eine Verlobte, une fiancée.

zmowiona, zmowna sprawa. abgelegter, abgeredeter Handel. affaire concertée; guet à apens.

żołnierz zmowiony, przysiężny co zadatek wziął. ein vereideter Soldat. soldat enrôlé; soldat qui a fait le serment, qui sert dans les troupes réglées.

Zmownie, adv. heimlich; abgeredeter Weise; zum Schein. par collusion; de concert; en usant de collusion. § zmownie kogo bronić u prawa.

Zmowny. der sich mit einem beredet hat; der ein heimliches Verständniß mit einem hat. qui use de collusion, qui a intelligence avec qu. § zmowni sędziowie, aktorowie.

Zmożenie. 1) Uibermannung, Uibermältigung. 2) Aufkommen, Flor. 1) assujerissement. 2) renforcement, rétablissement; état florissant, accroissement; augmentation heureuse. § 1) zmożenie nieprzyjaciela. 2) zdziwił się zmożeniu jego.

Zmożony. uibermältiget. vaincu, assujerti. Zmrugie oko. halb zugemachtes Auge. un oeil fermé à demi. § zmrugym w słońce patrzeć trzeba okiem.

Zmrucham oczy, f. zmruchę. die Augen blinzeln, zumachen. cligner, cligner, fermer les yeux; remuer les paupières. § nie zmruchył oczu na nieprzyjacielskie miecze.

Zmruczenie, zmruczenie oczu. das Augenblinzeln. clignement des yeux.

Zmruczek, g. zmruczka, zmyk, zmurcek. Blinde: Spiel ein Kinder: Spiel. colin-maillard, un jeu d'enfant.

Zmrużone oko. ein zugemachtes Auge. oeil fermé.

Zmuda. Versäumniß, Zeit-Verlust. perte de tems.

Zmudny. das viel Zeit kostet; Zeitverderblich. ennuyeux, fatigant; peiné, long, pénible, qui coûte beaucoup de tems. § zmudna to praca.

Żmudski. § Samogitisch. de Samogitie.

Żmudzki. § Starosta Żmudzki w Senacie po Woiewodzie Łęczyckim ma miejsce, a Biskup Żmudzki po Przemyskim Biskupie.

Żmudź, f. Samogiten, Samogitien eine Polnische Provinz und Starosten gegen Norden an den Brandenburgischen Preussen gelegen. Samogitie, Province et Starostie de Pologne au Nord de la Prusse de Brandebourg.

Żmudzić, f. zmudzę. viel Zeit brauchen, verderben. perdre beaucoup de tems.

§ kto wiele uwata, wiele zmudzi prov.

Żmudzin. Samogede, Samogite. un Samogitien.

Żmudzin } koń wzrostu małego;  
Żmudzik } iednochodnik drobny.

Żmudziniek } Zwerg = Pferd, kleines Pferd. bidet; criquet, cheval nain, petit cheval. § Żmudzinkow nawięcey na Żmudzi.

Zmurck. vid. Zmrużek.

Zmykam, v. m. f. zemknę. 1) herunter schieben. 2) abstreifen die Blätter. 3) entwenden, mausen. 4) loslassen als einen Hund. 5) ein Kriegs-Volk rücken, hinziehen lassen, abschießen. 6) wegnehmen, wegraffen. 7) absetzen vom Amte. 1) rouler, faire couler, glisser qu. ch. de haut en bas. 2) éfeuiller; ôter, dépouiller les feuilles, l'écorce. 3) fourriller, corbiner, griper, escamoter, détourner. 4) lâcher, faire courir après qu. comme un chien. 5) faire défilér les troupes vers un lieu. 6) enlever, ôter, ravir. 7) déposer, dégrader, démettre qu. d'une charge. § 1) zemkniy to powoli z gory na doł. 2) zmykać lisie, korę z gałęzi. 3) zmykać co ukradkiem. 4) zemknął wprzód tatarzy; zemknął pła z powroza. 5) zemknął woysko pod miasto. 6) Bog, śmierć nas zmyka. 7) Rada go z tego urzędu zemknęła.

zemknął. er ist davon gelassen. il s'éclipça; il gagna le haut; il a fait un trou à la lune.

zmykać się. 1) sich herunter schieben. 2) sich von etwas abdrücken, abschieben. 3) Cccc c 3. vcm



vom Kriegs-Volk: rücken gegen einen Ort. 1) grimper, se glisser, se couler de haut en bas. 2) se couler, se glisser de. 3) défilér, avancer vers; s'approcher de; *en parlant des troupes.* § 1) zemknął się w row z drzewa. 2) zemknęła się drabina. 3) zmykać się z wojskiem; wojska się ku Poznaniowi zmykała.

*pies się z powroza zmyka.* der Hund streift sich vom Strick. le chien se défait de sa corde.

Zmylenie. Irrung, Verirrung. égarement; détour, fourvoiement.

Zmylam, v. m. F. *zmyłę.* fehl gehen, sich verirren; verfehlen. s'égarer, se fourvoyer, se détourner de. § zmylić z drogi, z prawdy.

Zmyloni. verfehlt, égaré, fourvoité.

*zmyloni zaiąc.* Jäger. ein Hase den man nicht wieder finden kan. *chasse.* lièvre dont on a perdu les voies.

\*Zmysł, smyst. ein Sinn, einer der fünf Sinnen. sens; un des cinq sens.

Zmysłacz, zmyslnik. Heuchler; der sich verstellt. hypocrite; dissimulateur, dissimulé; qui use de dissimulation.

Zmysłaczka. Heuchlerin, die sich verstellt. dissimulée; dissimulatrice.

Zmysłam co, F. *zmyślę.* 1) erdichten, erdenken, 2) fälschlich vorgeben; sich stellen, sich verstellen. 3) nachmachen, nachahmen. 1) feindre, inventer, imaginer, controuver. 2) faire semblant; feindre, couvrir, simuler, dissimuler. 3) contrefaire, imiter qu. chose, les manières de qu. § 1) kto tę zmyślił nowinę; na niego ten występpek zmysłono. 2) zmyśla fałszywą postawę; zmyślać fałszywie, zdradliwie, 3) zmyślił jego pieczęć, charakter, głos i mowę.

*nie zmyślaj mow prawdę.* verstelle dich nicht, sage die Wahrheit. parlez sans déguisement.

*zmyślać się być czym.* sich stellen als. se déguiser en; se contrefaire. § zmyślafz się być przyjacielem, proftakiem.

Zmysłanie, zmyslenie. 1) Erdenkung, Erfindung. 2) Verstellung. 1) feinte, fiction. 2) déguisement, dissimulation.

Zmyslenie, } *adv.* zmyslaiąc. verstellter Weise. avec déguisement; avec feinte; avec dissimulation.

Zmyslnik. *vid.* Zmysłacz.

Zmysłność, dowcip. Wit, génie, m. esprit.

\* *zmysłność; smysłność, czułość smystow.* Empfindlichkeit, Empfindungskraft. sensibilité.

Zmysłny. geschieht zu ersinnen, zu erfinden. inventif; imagiatif, qui a du génie à inventer; qui trouve qu. ch. par adresse.

\* *zmysłny, smysłny.* die fünf Sinne betreffend. de sens; qui regarde les cinq sens.

*zmysłny.* } 1) falsch, erfunden, erz. *Zmysłony.* } 2) verstellt. 1) faux, feint, controuvé. 2) simulé, déguisé. § 1) zmysłona to rzecz, nowina; zmysłny zbieg; zmysłone albo fałszywe ma imię, nazwisko. 2) zmysłona to przyjaźń.

*zmysłona twarz.* verstelltes Gesicht. 'un faux-visage.

*Zmywam, v. m. F. zmyję.* 1) abwaschen, abscheuren. 2) auscheuren, den Kopf waschen. 1) laver, écurer, nettoier. 2) laver la tête à qu; vesperiser qu. § 1) zmyy stoł, talerze. 2) zmył za to go dobrze.

Znać. *vid.* Znam.

*Znać, czy, czyż.* 1) bezeichnen, bemerken. 2) bedeuten, eine Bedeutung haben. 3) notiren, anmerken. 4) andeuten eine zukünftige Sache. 5) zu erteilen geben. 1) signer, marquer; faire quelque marque, quelque signe. 2) signifier; avoir, emporter une signification, un certain sens. 3) remarquer, noter. 4) présager, donner quelque présage; marquer, signifier; faire connoître par avance ce qui doit arriver. 5) donner à connoître, à entendre, faire connoître, marquer à. § 1) znaczyć, naznaczyć wierz w księdze ołowskiem; znaczyć złodzieja piątnem. 2) to słowo znaczy to; nie wiem co to znaczy. 3) proszę abyś to znaczył. 4) znaczyć przyszłe rzeczy; znaczy to pogodę, deszcz. 5) chcę przez to znaczyć że.

*znaczyć.* bedeutend, andeutend. signifiant, significatif.

*co się to znaczy.* was bedeutet dieses. que veut dire cela.

*znaczyć się.* 1) sich bemerken lassen, erscheinen. 2) sich hervorbrun. 3) merken, erkennen; abnehmen an etwas; gewahrt werden. 1) venir à paroître, éclater. 2) se distinguer de qu. par; se rendre remarquable par; se faire valoir, se produire, se signaler par. 3) trouver que; conjecturer par; avoir des marques que; prévoir par ses conjectures; observer qu. ch. par une autre; remarquer.

quer qu. ch. à. § 1) skoro się dzień biały znaczył. 2) młody ten Pan miedzy wszystkiemi znaczył się w dzielności. 3) znaczyłem się po bałuchu że wojsko bliskie.

Znaczek, g. *znaczk*. 1) ein kleines Zeichen, Merkmal. 2) Sternchen oder andres Zeichen in Büchern. 1) petit signe; petite marque. 2) asterique, m. étoile, petite marque qu'on met dans un livre. § 1) znaczek to tylko miłości mojej. 2) znaczek przyłożyć; kreska, gwiazdka albo inny znaczek w księdze dla poprawy, dla pamięci.

Znaczenie. 1) Bezeichnung. 2) Bedeutung, Verstand, Sinn eines Worts. 1) designation, action de marquer, de faire quelque signe. 2) signification, sens d'un mot. § 1) znaczenie czego kreską. 2) znaczenie, sens słowa jest ten.

Znaczenie, znakomicie. adv. merklich, signifiant, notablement, considérablement, sensiblement.

Znaczność, znakomitość. Merklichkeit, Merkwürdigkeit. distinction; considération; remarque, marque.

Znaczny, znakomity. 1) merklich. 2) berühmt, vorzüglich. 1) insigne, connu, sensible, remarquable. 2) signalé, illustre, éclatant, considérable, de remarque. § 1) błęd to znaczny; znaczna to przyjaźń. 2) znaczny z urodzenia, z umiętności.

Znaczyćci. Anmerker, Bemerkter. marqueur.

Znagła, adv. plötzlich, schnell. soudainement, tout d'un coup; subitement.

Znaniomek, g. *znaiomka*. 1) ein Bekannter. 2) ein Kunde. 1) personne de connoissance; qui est de la connoissance de qu. 2) chaland.

Znakomość. 1) Bekanntschaft, Umgang. 2) Wissenschaft von etwas. 3) Kunde. schaft. 1) connoissance, conversation. 2) connoissance, notice. 3) chalandise.

Znaiomy, bekant, connu. § znaiomy z niecnoty; rzecz to znaioma.

po znaiomu, bekantter Weise; nach Art derjenigen die sich kennen. familièrement; à la manière de ceux qui se connoissent; en ami. § po znaiomu się z sobą obchodzą.

Znak. 1) ein Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen. 2) Zeichen, Merkmal, Beweis. 3) Zeichen, Vorboth, Andeutung, Vorbedeutung. 4) Wunder-Zeichen. 5) Grenz-Stein. 6) ein Schild am Hause. 7) Fahne, Standarte. 8) Kriegsw. Zeichen, Losung. 1) note, signe, m.

marque qu'on fait pour se rapeller; enseigne, marque qu'on donne afin de reconnoître une chose ou une personne. 2) signe, m. marque, preuve, temoignage, m. 3) présage, m. augure, m. un signe d'une chose à venir. 4) prodige, m. un signe extraordinaire d'une chose future. 5) borne, terme, m. 6) enseigne de maisons, de boutiques. 7) guidon, enseigne, étendart, cornette, drapeau. 8) guerre: signal. § 1) znak dla pamięci położyć; znak fałszywy na czym; znak na pieniądzech wybity; znak ten jest że przyyde; ten sobie znak dali. 2) na znak przyjaźni. nazey. 3) znak pogody, niepogody, szczęścia, śmierci, znak pewny choroby; znak dobry, szczęśliwy, nieszczęśliwy. 4) znak przypadku dziwny który bywa na niebie, na powietrzu, na płodzie dziwnym. 5) znaki graniczne; lepsze pokazał znaki i kopców usypanie. 6) mieszka pod znakiem lwa. 7) oderwało się kilka set koni od znaku; prochy armaty i wiele znakow wojennych potraciło. 8) aby wojsko za pierwszym znaku daniem się ruszyło; dano dzwonem znak przyszyły potyczki.

znak spólny, znowny. abgeredetes Zeichen. signe concerté.

znak niebieski, himmlisches Zeichen. un signe du zodiaque, une maison du ciel, un signe céleste. § narodził się pod znakiem lwa.

w znaki dać się komu. einem viel zu thun, zu schaffen machen. exercer la patience de qu; tailler, donner de la besogne, tailler des croupières, donner du fil à retordre, donner des affaires à qu.

Znakomicie, adv. vid. Znaczenie.

Znakomitość, vid. Znaczność.

Znakomity, vid. Znaczny.

Znakowanie. Bezeichnung. designation; action par laquelle on marque.

Znakowany. bezeichnet, bemerkt. marqué.

Znakuie. zeichnen, bemerken. marquer, faire quelque marque, quelque signe.

znakować się. im Wappen führen; zum Wappen haben. porter; avoir dans ses armes. § snopem, nagodą się znakuie.

Znaleść co. vid. Znayduie.

Znalezca. 1) ein Finder. 2) Finder, ein Leithund, der ein längst verlaufenes Bild aufsucht. 1) inventeur; celui qui trouve quelque chose perdu. 2) chien requérant; trouveur; chien qui va requier,



querir, qui requête une bête long  
tems après qu'elle a passé.

**Znależenie.** 1) das Finden. 2) eine ge-  
fundene Sache. 1) l'action de trouver.

2) trouvaille, chose qu'on a trouvée.

**znależenie Kryża S. Creux.** Erfindung ein  
Kreuz. Invention; Invention Sainte  
Croix, une fête.

**Znależiony.** gefunden. trouvé.

**Znam:** 1) kennen. 2) vor etwas erkennen.

1) connoître. 2) reconnoître qu. pour.

§ 1) znam siostrę twoję; znam go z  
twarzy, z imienia. 2) znam cię Pa-  
nem moim; znam cię bydź krolew-  
moim.

**znać siebie samego.** sich selbst kennen. se  
connoître soi-même.

**znay siebie samego.** kuppe dich selbst bey der  
Nase. prenez vous par le nez.

**znam po sobie zem.** ich weiß von mir, ich  
kenne mich daß. je sai de moi que.

**znać kogo z powieści.** einen dem Rufe nach  
kennen. connoître qu. par renommée.

**znać; znać iest.** es ist zu sehen, man kan  
erkennen, sehen. on reconnoit à qu.  
ch; on voit par; il paroît, il y a à  
voir. § znać po (z) twarzy, po cho-  
dzie (z chodu) że pylny; znać po  
obrazach; znać wilka po głosie, po  
sierci; znać mądrość jego; znać w  
młodości co będzie w starości, prov.

**znać smutek na nim, po oczach jego.** der  
Kummer ist ihm an den Augen anzuse-  
hen. le chagrin est peint sur son vi-  
sage.

**dać się komu znać.** 1) sich einem zu erken-  
nen geben. 2) einem weisen, zeigen; ei-  
nem zu schaffen machen, viel Unruh und  
Kummer machen. 3) anspiegeln. 1) se  
communiquer, se découvrir à qu. 2)

tailler, donner de la besogne à qu; mon-  
trer, faire voir, se faire sentir à qu;  
donner des affaires, des chagrins à qu.

3) rosser, battre, favonner qu. § 1)  
Jowisz nie zawisze się dać znać za Bo-  
ga. 2) dam mu się znać co umiem,  
co mogę; dała mu się znać woyna;  
dały mu się znać nierządnicę; znowu  
mu się zachciało, co mu się już raz  
znać dało. 3) dam ci się znać.

**nie znać go przy nim.** er kommt ihm gar  
nicht bey. ils sont éloignez comme le  
ciel l'est de la terre; ils ne se ressem-  
blent point l'un l'autre.

**znać dać.** zu wissen thun; Nachricht ge-  
ben. donner à entendre; mander, fai-  
re savoir. § day mi znać przyiazd  
iego, kiedy przyjedzie.

**znać danie; znać dawanie.** Benachrichti-  
gung. avis, avertissement.

**zna swoy swego.** gleich und gleich gefellt  
sich gerne. chacun aime son semblable;  
il n'est que la forte.

**znać się.** 1) sich kennen, einander kennen.

2) einen kennen; mit einem Bekant-  
schaft haben. 3) erkennen für das Geis-  
nige; sich zu etwas bekennen. 4) etwas  
verstehen, können; sich auf etwas verste-  
hen. 1) s'entreconnoître, connoître  
l'un l'autre. 2) connoître qu; avoir  
connoissance avec qu. 3) reconnoître,  
avoüer qu. pour sien. 4) se connoître,  
s'entendre, être habile en qu. ch; en-  
tendre, favoir qu. ch. § 1) znaiz się iak  
złodzieie na iarmarku, prov. 2) znam  
się z nim od dawnych czasow. 3) zna  
się do do brata; zna się do dziecięcia  
tego oycem; znam się do tego zapisu,  
do tych slow; tym dobrodziejstwem  
tak się znam zwyciężonym że. 4)

znał się na matematyce, na koniach,  
na tym rzemiesle; zna się na rzeczach,  
na figlach.

**znajacy się na czym.** kundig, erfahren; ein  
Kenner. entendu, habile dans; con-  
noisseur, celui qui s'entend, qui se  
connoit en qu. ch.

**znam go dobrze.** ich kenne ihn schon. je saiz  
de quel bois il se chauffe.

**nie zna mnie iestozre.** er kennt mich noch  
nicht. il ne fait de quel bois je me  
chaufe.

**znamy się.** wir kennen uns schon einander.  
nous nous connoissons déjà.

**znać się na ludziach.** die menschlichen Ge-  
müther kennen, sich in die Leute schicken.  
se connoître en gens.

**znać się na rzeczy.** zu leben wissen. favoir  
bien son monde; favoir bien vivre.

**zna się na tym iak koza na pieprzu, iak  
wilk na gwiazdach.** er weiß so viel da-  
von als der Blinde von der Farbe, als  
der Bauer vom Aderlaßen. il s'y en-  
tend comme un aveugle en couleur;  
il n'y est pas.

**znaymy się po siert.** wir wollen uns ken-  
nen lernen, wir wollen sehen, wer von  
uns mehr vermag, was in uns steckt.  
voions de quel bois nous nous chau-  
fons; voions ce que nous avons dans  
nos corps.

**Znamie.** 1) Mutter-Mahl, Mahl-Glecken.  
2) ein Gestirn. 3) ein himmlisches Zei-  
chen. 1) tache, marque naturelle qu'on  
apporte en naissant. 2) constellation,  
astre, m. 3) une maison du Soleil; un  
signe du Zodiaque. § 1) po tym zna-  
mieniu syna poznafa. 2) baby znamie  
piękne. 3) dwanaście iest znamion al-  
bo znakow na zwierzyniu.

**znamię.**

znamię

znamię orderowe. Ordens-*Zeichen*. marque d'un Ordre de chevalerie. §. znamię orderu tego jest orzeł.

Znamienicie, *adv.* 1) überaus, wohl, vorzüglich. 2) insonderheit, nahmentlich. 3) wohl, gehörig, nicht zur Unzeit. 1) à merveille, excéllamment. 2) notamment, spécialement, nommément. 3) bien à propos, convenablement, pertinemment.

Znamienity. 1) vorzüglich. 2) erwehnt, nennlich, benannt. 1) insigne, connu, fameux. 2) ledit, mentionné, nommé.

Znamionowanie. 1) Bezeichnung. 2) Bedeutung eines Wortes. 3) Andeutung, Vorbothe. 1) désignation, l'action de marquer. 2) signification, sens d'un mot. 3) présage, *m.*

Znamionowany. 1) bezeichnet. 2) angedeutet. 3) der ein Mutter-Mahl hat. 1) marqué. 2) présagé; marqué par un signe. 3) marqué d'une tache naturelle. § \* 1) znamionowana, naznaczona rzecz. 2) znamionowana się sprawdziła pogoda. 3) znamionowany człowiek.

Znamionuię. 1) bezeichnen. 2) andeuten, bedeuten. 3) bedeuten, eine Bedeutung haben. 1) marquer; mettre un signe. 2) signifier, présager. 3) signifier, avoir le sens. § \* 1) znamionować, naznaczyć co kreską. 2) gwiazdy nadęte deszczu znamionuię; zboż obfit to znamionuię. 3) słowo tyran w starożytności mocarza znamionuię

zęcza na deszczu znamionuię. der Regenbogen bedeutet Regen. l'arc en ciel signifie de la pluie.

Znarowić, *F. znarowię.* 1) verderben ein Pferd. 2) verderben die Sitten. 1) détraquer un cheval; rendre un cheval vicieux. 2) détraquer, corrompre, gâter les mœurs. § 1) zły powoźnik dobrego znarowi konia.

Znarowienie. Verderbung der Sitten. corruption, déreglement.

znarowienie konia. Verderbung eines Pferdes. l'action par laquelle on détraque un cheval.

Znarowiony. verderben. gâté, corrompu. koń znarowiony. ein verderbnes Pferd. un cheval détraqué.

Znaszam. *vid.* Znoszę.

Znayduię co, *v. m. F. znaydę, nayduię.* finden. trouver. § znalazł pierścien; znaleźć co na drodze.

Znę, *źnie, żę, żęli.* erndten; das Getreide abschneiden. moissonner; sier, couper le blé. § żniwie pszenicę.

Znędzić. *F. znędzię.* arm machen. apauvrire; rendre pauvre; dépouiller. § bogate znędził miasta.

Znędzenie. Verarmung. apauvrissement. Znędziony. verarmet. apauvri, dépouillé de ses biens.

\* Zniénacka, *adv.* pomatu. langsam, gemächlich. bellement; tout beau; doucement.

Znieobaczka, *adv.* unversehens. à l'improviste; à l'imprévu; par surprise, inopinément, à dépourvu.

Zniepoważam, *v. m. F. zniepoważę. vid.* Znieważam.

Znieśienie. *vid.* Znoszenie.

Znieśiony. 1) abgetragen, niedergerissen. 2) cast, aufgehoben. 3) vertilgt. 4) gelegt als ein Ey. 1) abatu, démolé. 2) aboli, cassé, abrogé. 3) anéanti. 4) pondus.

Zniewaga. Unehre, Verunehrung. afront, deshonneur, ignominie.

Zniewałam sobie kogo, *v. m. F. zniewołę.* einen gewinnen, verbinden. attirer à sa faveur; obliger, gagner, attacher, engager qu.

Zniewalanie. das Gewinnen eines Gemüths. l'action de gagner, d'engager quelqu'un.

Znieważam co, *v. m. F. znieważę.* verunehren. ravilir, avilir, deshoner, mésestimer.

Znieważanie, znieważenie. Verunehrung. avilissement.

Zniewieściatość. weibische Weichlichkeit. mollesse; délicatesse lâche et éfémisée.

Zniewieściaty. weibisch. éfeminé, amoli par les plaisirs.

Zniewieścić, *F. zniewieścić.* weibisch werden, devenir lâche, devenir éfeminé, s'éfeminer, se ramolir, se rendre éfeminé.

Zniewolenie. Gewinnung. attachement, engagement.

Zniewolony. verbunden, gewonnen. gagné, obligé, engagé, attaché. § co scisze zniewoloney miłości stwierdza obowiązki.

Znikąd, *adv.* nirgendshier. d'aucune part, de nulle part. § znikąd widzę rantunku.

Znikam, *v. m. F. zniknę.* 1) verschwinden, vergehen. 2) entgehen, vermeiden. 3) sich verlieren, verschwinden als die Sterne. 4) sich unsichtbar machen, sich aus dem Staube machen. 1) disparaître, s'évanouir, s'éclipser, passer, se passer. 2) éviter, échaper, fuir quelque péril; se sauver de. 3) disparaître, s'écli-



s'éclipser, s'en aller comme les étoiles. 4) faire une éclipse, faire un trou à la lune; trourser bagage; disparaître. § 1) znikaię prożności świata. 2) zniknął posłuchow, strażę. 3) zniknęły gwiazdy. 4) bankret zniknął. *zniknął mi z oczu.* er hat sich aus meinen Augen verloren. il s'est perdu, il s'est dérobé de ma vue.

**Znikanie.** } das Verschwinden, l'action  
**Zniknienie.** } de disparaître, de s'évanouir; dépérissement; le tems qu'une chose commence à disparaître, à s'évanouir.

**Znikły.** } Vergänglich, éitel, vaine  
**Znikomy.** } périssable, caduc, transitoire, futile.

**Znikłość.** } Vergänglichkeit, Eitelkeit.  
**Znikomość.** } le peu de durée; vanité, corruptibilité, futilité, fragilité. § gardzmy znikomościami światowemi.

**Zniknienie.** die Verschwindung, Bergeshung, éclipse; action par laquelle une chose est disparue; extinction, destruction, anéantissement.

**Znikniomy.** verschwunden. disparu, évanoui, passé.

**Znin.** Wappenf. der Buchstabe S auf einer Tafel. *Blas.* la lettre S exprimée sur une table.

**Zniszczyć co, F. zniszczyć.** vernichten, per-eiteler, anéantir. § *zniszczył nadzieję moję.*

*zniszczyć się.* vernichtet werden; verschwinden. disparaître; venir à néant, à rien; se détruire; déperir, s'anéantir.

**Zniszczenie.** Vernichtung. anéantissement, destruction entière, destruction totale.

**Zniszczony.** vernichtet. anéanti, détruit.

**Zniwacz.** } Schnitter, Erndt-Arbeiter.  
**Zniwiarz.** } moissonneur.

**Zniwiarka.** Schnitterin. moissonneuse.

**Zniwo.** 1) das Erndten. 2) die Erndte, die Erndte-Zeit. 3) die Erndte, das abgeschnittene Getreide. 1) l'action de moissonner. 2) la moisson; le tems de la moisson; août. 3) moisson, f. récolte; cuillette; les grains qu'on a moissonnez.

**Zniżam, v. m. F. zniżyć.** 1) erniedrigen, niedriger machen. 2) beim Mahler: vertiefen. 1) rabaisser, baisser, abaisser. 2) *terme de peintres:* ombrer, enfoncer, représenter dans une profondeur. § *zniżyć zwodu, głosu.* 2) malarz to pięknie zniżył.

*zniżyć cenę.* den Preis erniedrigen. abais-ser, ramander, avilir le prix.

**zniżać się.** 1) niedriger werden. 2) sich herunter lassen, sich zu etwas geringern erniedrigen. 1) s'abaisser, devenir plus bas. 2) s'abaisser, se ravalier à; dé-cendre dans; s'accommoder à la portée, à la basse condition de qu. § 1) *kray się ten ku wchodowi zniża.* 2) *zniżać się do niezdolności, do podłości czyiej.*

**Zniżanie, zniżenie.** Erniedrigung, abaissement, rabaissement. § *zniżenie muru, głosu.*

**zniżanie ceny, monety.** Abwürdigung, Verminderung des Preises, des Geldes. rabais, abaissement, avilissement de prix, de monnaie.

**Zniżony.** 1) erniedrigt. 2) vertieft in einer Mahlerey. 1) abaissé, baissé. 2) enfoncé, représenté en profondeur dans un tableau.

**cena znikoma.** erniedrigter Preis. prix rabaisé, ravalé.

**Znoię się, i, it.** sehr schmecken. suer à grosses gouttes; jeter une grande sueur.

**Znosić.** Bertilger. destructeur, abateur, renverseur.

**Znośnie, adv.** leichlich, erträglich, leicht-se, passablement, d'une manière supportable.

**Znośny.** erträglich, souffrable, supportable; qu'on peut souffrir.

**Znosić, v. m. F. znieść.** 1) heruntertragen. 2) abtragen, niederreißen em Haus. 3) zusammen tragen. 4) legen Erv. 5) conferiren, gegen einander halten. 6) eine Last ertragen. 7) ertragen, leiden, verschmerzen. 8) aufheben, erheben. 9) auferotten, vertilgen. 1) porter en bas. 2) abatre, démolir, raser. 3) porter, mettre plusieurs choses en un même endroit; amasser. 4) pondre, faire des oeufs. 5) conférer, vérifier, comparer quelque écrit avec l'original. 6) supporter, soutenir, porter un fardeau. 7) porter, supporter, souffrir, endurer. 8) casser, rescindre, abolir, abroger, annuler. 9) détruire, effacer, abolir, ôter, ruiner, défaire, anéantir. § 1) *znieść stolki na dół.* 2) *mur, dom znośić.* 3) *znieść te kamienie do kupy.* 4) *kokosz iaie zniósł.* 5) *znieśćem oryginal z przepisem, druk z rękopismem.* 6) *znieść ciężar ten musi, pamięć to iednego nie znieście; siły moię tego znieść nie mogą.* 7) *znieść cierpliwie tę urazę, to nieszczęście;* znośił skromnie dorknienia Boskie; znieść mi tego

tego człowieka niepodobna. 9) znośić z kogo karę, banicyz; znieśiono te prawa. 9) znieść pamiątkę czyją zę swiata; znośił kacerzów, prawa i wolności szlacheckie.

znieść nieprzyjaciela na głowę. den Feind aufs Haupt schlagen. tailler en pièces, défaire à plate couture, mettre une armée en déroute.

znośić mieczem i ogniem. mit Feuer und Schwerdt verheeren. mettre à feu et à sang.

znośić się. 1) sich mit einem unterreden, sich berathschlagen. 2) von Jagd-Hunden: sich von der Spur verschlagen, solche verlieren. 1) conférer, délibérer, avoir conférence avec qu. 2) en parlant des chiens de chasse: tomber, demeurer en défaut; perdre les voies; s'égarer, se détourner de la piste. § 1) we wszystkich sprawach się z nim przez listy znośi; około tego się z sobą znośzą, iakoby temu zabieżeć. 2) ogar się znośi; pies się znośi wciąż.

Znożenie, znieśienie. 1) das Heruntertragen. 2) das Abtragen eines Hauses. 3) das Zusammentragen. 4) Aufhebung, Cassation. 5) Vernichtung, Ausrottung, Wirtlung. 1) l'action de transporter en bas. 2) abatement, démolition. 3) le transport de plusieurs choses en un même lieu; action de ramasser de tous côtés. 4) cassation, rescision, abolition, abolissement. 5) anéantissement; destruction, extinction, défaire.

znożenie się z kim. das Confereren mit einem. conférence; l'action de conférer avec qu.

znieśienie aresztu. Aufhebung des Arrests, des Beschlages, main levée.

otrzymać znieśienie aresztu. die Aufhebung des Arrests erhalten. avoir main levée.

znieśienie się psa. das Verlieren der Spur eines Wildes. défaut; la perte que le chien a faite des voies de la bête qu'on chasse.

znieśienie. das Eyerlegen. l'action de pondre ou de faire un oeuf. § kura przy znieśieniu często iaie ziada.

Znowu, adv. wieder, wiederum. derechef, de nouveau, une seconde fois; encore une fois.

\* \* \*

Vor den verbis bedeutet dieses adverbium wieder. cette particule avec un verbe marque la particule françoise re, ou une action qui se fait une seconde fois.

znowu co czynić. etwas wieder thun. refaire.

znowu zacząć. wieder anfangen. recommencer.

znowu dobyć. wieder erobern. reconquerir.

znowu się narodzić. wieder gebornen werden. renaître.

Znoy, g. znoiu. 1) grafe Hize. 2) starfer Schweiß. 1) grand chaud, grande chaleur. 2) grande sueur; une sueur à grosses gouttes.

Znużić, znużyć. F. znużę. sehr schwächen, abmatten. afoiblir, harasser, fatiguer, énerver, abatre.

Znużenie, znużenie. Abmattung. afoiblissement, abatement.

Znużiony, znużniony. abgemattet. haraisé, afoibli, abatu, recru. § woytko znużone w siłach swoich; kosi znużony.

Zo, pr. insep. hier. ist nur bey der verbis staie, stawiam gewöhnlich. ici; cette préposition n'est en usage qu'avec les verbes: staie, stawiam.

Zob, f. g. i. Vogel = Aß, Schnabel = Weide; Hünner = Mengsel, Vogel = Futter. mangaille; le mangé qu'on donne aux oiseaux. § zob prafza, kokosza; ptaki iacno brać na zobi, prou.

zob zabia źiele. (lens palustris) Meerzinsen. lentil de marais.

zob prafza, drzewko oliwie i bżowi podobne, iagody kwiczołom, drozdom rodzące. (ligustrum) Rhein-Weide, Rundholz, Wein-Hölzlein, Hartriegel. troëne, frezillon.

Zobie, bie, bat. schnabeln, mit dem Schnabel Körner auflesen. bequeter, recueillir les grains avec le bec. § zobiące i drapieżne prastwo.

Zobopolnie, adv. 1) mit einander. 2) einander. 1) ensemble, en commune. 2) mutuellement, réciproquement. § 1) zobopolnie (społecznie, spółem) z sobą mieszkać. 2) zobopolnie, wzajemnie służyć będą.

Zobopólnosc. 1) Gemeinschaft. 2) Gegenbezeugung, Wiedervergeltung. 1) societé, communion, communauté. 2) réciprocation; l'action de rendre le réciproque. § 1) przyiąć kogo do swojej zobopólności, społeczności; żyć z kim w zobopólności. 2) zobopólnością tę przysługę odwdzięczać będą.

Zobopolny. 1) gemeinschaftlich. 2) beyderseitig, gegen einander. 1) commun. 2) mutuel; réciproque. § \* 1) zobopolny, społeczny zarobek. 2) na zobopolney się nie zawiodę miłości.

Zoczny. der ein scharf Gesicht hat. qui a bonne vue.

Zocz-



Zoczenie. die Erblickung. découverte, vue; l'action d'apercevoir.

Zoczoniy. erblickt. aperçu, vu, découvert.

Zoczyć, F. zoczy. erblicken, gewahr werden. apercevoir, découvrir.

Zodyak, g. u. zwierzyniec. der Thier-Kreis, le Zodiaque.

Zodyatyczny. zum Thier-Kreis gehörig. de Zodiaque.

Zoła. ausgelaugete Asche die man weg-schüttet. charrée, le cendre qu'on jette après qu'on a fait la lessive.

Żołądek, g. żóładka. der Magen. estomac; ventricule, m. § żóładka chorego, słabego człowiek; zezwana w gębie potrawa przez gardło idzie do żóładka.

żóładka bolenie. Magenbrühen, Magenweh, Herzweh. foiblesse d'estomac, défaillance de coeur; cardialgie; douleur d'estomac. § cierpię, mam żóładka bolenie.

ma żółądek dobry, duży; iess żóładka dobrego, dużego. er hat einen guten Magen; er könnte Eisen verdauen. il a un estomac d'autruche; il digérerait le fer.

żółądek popsuć. den Magen verderben. débaucher, débiter l'estomac.

żółądek się zepsut. der Magen hat sich verderben. l'estomac s'est détraqué.

popsurzy żółądek. verdorbener Magen. estomac débile.

Żółądkowy. Magen. d'estomac; de ventricule.

żółądkowe lekarstwo. Magen = stärkende Arznei. remède stomacale.

żółądkowe uście. der Magen-Mund. l'orifice de ventricule. § spodnie uście żółądkowe.

Żółądkuie się, vulg. jurnen, böse thun. s'indigner, s'estomaquer; se fâcher, se mettre en colère.

Żółądz, g. żółędzia. 1) eine Eichel. 2) Eicheln in der deutschen Karte. 3) eine Eichel-Nussschale. 1) gland. 2) glanette, carreau, c'est une des quatre couleurs du jeu des cartes allemandes. 3) gland de mer; poisson à test qui est couvert de deux coquilles molles et qui a la figure d'un gland § 1) żółądz dębowy, bukowy, więżżółdowy; żółądzie zbierać. 2) żółądz się świecić. 3) żółądz morski jest pław miękkoskorupy.

żółądz zerowy. Eicheln zum mästen; Eichel-Nuß. glandée; des glands propres a engraisser les cochons.

Żółć, f. 1) die Galle. 2) Galk. die Galle. 3) fig. Galle, Bitterkeit. 1) fiel; amer, 2) Médec. bile. 3) fig. amertume, aigreux, f. § 1) w wątrobie się pokarm w krew obraca a co się w nim znajduje zgodnego do żółci, do worka żółci odchodzi. 2) jeśli żółci nazbyt, to się rozchodzi po całym cieiele i żółtość sprawia. 3) żółcią napolone pióro żywotność swoją osłodzi; żółcią zaprawne karefy.

żółć czarna. schwarze Galle. atrabile; bile noire.

w żółć się obracać. sich in Galle, in Bitterkeit verwandeln. se tourner en bile, en amertume. § słodkie rzeczy w żółć się obracają; wszystkie moje nadzieie w żółć się obrociły.

żółci choroba. Gallen-Krankheit, Gallsucht. troussé-galand; colera morbus; épanchement de bile par haut et par bas.

Żółć, i, ż. gelb machen, färben. jaunir; teindre en jaune, réjaunir.

żółci się. vid. Żółciecie.

Żółciany. § Gallen-; zur Galle gehörig. Żółciowy. § de fiel.

Żółcieć, żółci się. gelb werden. jaunir; devenir jaune; réjaunir.

włosy żółcieć blade jasno, płowieją. die Haare werden blaßgelb. les cheveux blondissent.

żółcieć ostro ku czerwonemu. rothhäutig, gelbroth werden. roussir. devenir roux.

Żółcień Ziele, Ostrzyż Indyjski. Curcuma. curcuma, fuchet des Indes.

Żold. Sold, Soldaten-Lehnung. folde, paie, prêt, apointment qu'on donne aux soldats.

żold miećczny. Monats-Lehnung. mon-tre.

żold płacić. den Sold geben; besolden. soudoier; donner la folde ou la paie.

żold brać. Sold bekommen, toucher le prêt; recevoir la folde.

skarac żolnierza na żoldzie. einen Soldaten um den Sold strafen. delapointer un soldat.

żoldu ubliżenie, wrywanie, wydzierstwo albo podarek rotmistrzowi od żolnierza. Unterschleif in Zahlung des Soldes, malversation dans la paie.

żold wiodę. für Sold dienen. servir pour la folde.

Żoldak. § Gemeiner; gemeiner Soldat. \*Żoldat. § un simple soldat. § Oficerowie i żoldaci.

Żoldowanie. Soldaten-Stand. métier, vie, état de soldat.

Żoldo-

**Żołdownik.** Soldat der um Sold dienet. soldat appointé; soldat qui reçoit la solde.

**Żołduig.** vor Sold Kriegs-Dienste thun; im Sold stehen. être à la solde de; servir pour la solde; porter les armes.

**Żołędny.** 1) Eichel. 2) Eichel in Żołędziowy. 1) der Spiel = Karte. 1) de glan. 2) de glanette, en terme de joueur aux cartes allemandes. 1) żołędziowy zer. 2) żołędziowa kralka.

**żołędziowy.** der Eichel frist. qui mange du glan. 1) żołędziowe świnię.

**Żołędziorodny.** Eicheltragend. qui porte du glan.

**Żółknieć, żółcieć.** gelb werden. jaunir; rejaunir. devenir jaune.

**zboże już żółknie na polu.** das Getreide fängt an auf dem Felde gelb zu werden. les moissons commencent à se dorer.

**Żółknienie.** das Gelbwerden. jaunissement.

**Żołna.** (merops) Vienen-Fresser, Ilnen-Wolf ein Vogel. merops, guépier, oiseau qui mange les abeilles. 1) żołna żółtawą.

**Żołnierski.** 1) Soldaten. 2) Soldatisch. 1) militaire, de soldat, qui concerne le soldat. 2) soldatesque, de soldat, qui sent le soldat. 1) żołnierski stan; żołnierska szata; żołnierskim prawem, postępkim sędzić. 2) żołnierskie managi.

**żołnierską służbę.** Kriegs-Dienste thun. mener le fer; faire profession de l'épée; porter les armes.

**żołnierska.** 1) Kriegs-Kunst. 2) Kriegs-Dienste. 3) Soldaten-Leben, Soldaten-Stand. 1) métier de la guerre, l'art militaire. 2) le service dans les troupes. 3) vie militaire; condition, état de soldat. 1) uczyć się żołnierskiey (żołnierskiey, rycerskiey nauki). 2) żołnierską (żołnierską służbę) służyć pod kim.

**żołnierską przyjąć.** Kriegs-Dienste nehmen, se mettre dans le service.

**nie żołnierska to.** das ist nicht Soldatisch. cela n'est pas en soldat, en homme de guerre; cela ne sent pas l'homme de guerre.

**żołnierskie doskonałe umie rzemiosło.** er versteht das Soldaten-Handwerk aus dem Grunde, c'est un maître en fait d'armes; il fait parfaitement le train de la guerre.

**po żołniersku,** 1) adv. soldatisch; auf Art

**\*Żołnierskie,** 1) der Soldaten. militai-

remment; en soldat; en homme de guerre.

**Żołnierstwo.** 1) die Miliz; die Soldaten. 2) Kriegs-Kunst, Kriegs-Wesen. 1) gens de guerre; soldats; soldatesque. 2) milice; métier, train de la guerre. 1) gospody pełne żołnierstwa były. 2) w żołnierstwie biegły.

**Żołnierz.** 1) ein Soldat. 2) Soldat der das Soldaten-Handwerk versteht. 1) soldat. 2) guerrier, capitaine, soldat, qui entend le métier de la guerre. 1) żołnierz kwarciany, letki albo letko ubrany; żołnierz wodny, pieszy; żołnierz zbrojny lepszy niż strojny; żołnierz wszystko zabrali; było tam żołnierzy, żołnierzów kilku. 2) sławny to był żołnierz.

**żołnierz konny.** Reuter, Soldat zu Pferd. maître; soldat cavalier.

**żołnierz pedły.** ein gemeiner Soldat. un simple soldat.

**Żołnierzyśko.** ein elender Soldat. un méchant soldat; foudrille.

**Żółtaczek,** prak od żółtaczki choroby. (charadrius, oryolus, balicula, gulgulus) Hämmerling, ein gelbes Vögelchen, Gelbsüchtige sollen durch das Anschauen dieses Vogels geheilet werden. oiseau de couleur jaune, il guérit à ce qu'on dit les îstériques qui le regardent.

**Żółtaczka; żółta choroba; żółta niemoc.** die gelbe Sucht. jaunisse.

**żółtązkę cierpiący.** ein Gelbsüchtiger, qui a la jaunisse; îstérique.

**\*\* Żółtarz, g. a. psalterz.** ein Psalm-Buch. Psautier.

**Żółtawy.** gelblicht. jaunâtre.

**żółtawą farbą.** Berggeel, Berggelb, Ocker-gelb. ocre jaune; ocre de Berri.

**Żółtek, g. żółtku.** der Dotter. le jaune d'oeuf.

**żółtek surowy.** roher Dotter. le moëu.

**Żółtoblady, płowy.** gelbbläſ. paillet, qui tire sur la couleur de paille ou de feuille morte.

**Żółtobrzuch.** Bauch-Diener, Schlemmer. goinfre, gastrolâtre, gourmand; eclave de son ventre; serf de sa pance, de ses tripes.

**Żółtoczerwony.** 1) ognisty farby. feuer-

**Żółtogorący.** 1) färbig, hoch gelbroth. ardent, qui tire sur la couleur de feu; roux ardent ou éclatant.

**Żółtogiowy.** vid. Żółtowiſy.

**Żółtość.** die gelbe Farbe; das Gelbe. jaune, m. la couleur jaune. 1) żółtość blada, szpetna.

Żółto-



Żółtowność, żółtowność. der hochgelbe, goldfarbige Haare hat. blondin qui a les cheveux du blond doré.

Żółtozielony. fittig = grün. verd de per-roquer.

Żółty, jasnożółty. gelb. jaune.

żółta choroba. *vid.* Żółtačka.

Żółw, g. żółwia. eine Schild-Kröte. tortue.

Żółwi. } Schild = Kröten. de tortue.  
Żółwiowy. }

żółwiowy chod. krok. langsamer Gang, langsamer Schritt. pas de tortue, pas de loup.

żółwiowym chodem. mit sehr langsamem Schrittem. pas à pas, fort doucement.

żółwiowy kamień. (chelonitis) Schild-Kröten = Stein, er soll ihre Gestalt haben. chelonite; pierre précieuse de la figure d'une tortue.

żółwiowa skorupa. Schildkröten = Schale. écale de tortue.

Żółwica, świeś. Manns-Schwester. belle-sœur; soeur de l'époux.

Żółwiojad. } Schildkröten = Eßer. man-  
Żółwioiedz. } geur de tortues.

Żółzy, plur. der Geißel, Bissel, Drüse, ein Geschwür davon die Pferde husten und eine garstige Materie auswerfen. avives, f. plur. glandes enflées dont les chevaux toussent et jettent une matière puante.

kon co ma żółzy. ein Pferd das den Geißel hat. cheval glandé.

Żona. ein Eheweib. la femme d'un mari; épouse. § żona kłopot, prov. żonę obieray, stanu i wieku równego; żonę drugą bierze.

z jedną (z jedną żoną) w dot, z drugą do domu. das Leid um ein verstorbenes Weib dauert nicht lange; man nimmt bald eine andere. l'affliction pour une femme morte ne dure que jusqu'à la porte; après la mort de la femme on en prend bientôt une autre.

żenie nazbyt dogadza; żonę nazbyt miłuje. er ist ein Weiber-Marr. il a trop de complaisance pour la femme; il aime trop la femme, il s'y laisse trop gouverner.

Żonąd, adv. von daher, von diesem Ort her. delà; en; de ce lieu là, de cet endroit là. § zonąd przyszedł.

Żonaty. beweibet. marié; celui qui a une femme.

\*Żonę, żenie, żonę, pędzę. jagen. chasfer; donner la chasse.

Żonizek, g. a. *vid.* Żenizek.

Żonka. ein Eheweibchen. petite épouse.

Zont. *vid.* Zunt.

Żonydudek, żonyduda, vulg. Hahnrey. cocu.

Żoraw, g. żorawia. 1) Kranich ein Vogel. 2) Schnell = Balcken am Schöpf-Brunnen; Brunnen = Schwengel. 3) Kran = Bracke, Kran = Schwengel. 1) grue un oiseau. 2) bascule, cigogne, machine à tirer de l'eau d'un puits. 3) flèche, l'arbre m. d'une grue à lever les fardeaux. § 1) żorawie barzo wy-foko w tryangul latają. 2) żoraw. z węborkiem u studzieli. 3) żoraw budowniczy.

żoraw woienny. Schnell = Balcken Etaine einzurufen. une bascule pour jeter des pierres dans une place.

Żorawek. kleiner Kranich. petite grue.

Żorawi. Kranichs. de grue. § krzyk żorawi przykry.

żorawie noski, złote ziele, pschalec, wilcze igły, wróble proso, zabie kosmy. (geranium) Gottes Gnaden, Storch-Schnabel, Ruprecht's-Kraut. bec de grue ou de cigogne; pié de pigeon.

żorawie jagody, wrzós drugi ziele. (erica baccifera) die andere Art der Heide. seconde espèce de bruiere.

Żorawie. ein junger Kranich. grusu, gruo; le petit d'une grue.

Żorawik. ein kleiner Kranich. une grue qui n'est pas grande.

Żorawiny ziele, plur. *vid.* Miechunki.

Żorza; żorza zaranna. die Morgen-Röthe. aube, l'aurore; le crépuscule du matin. § żorza rozana.

żorza wieczorna. Abend-Röthe. le crépuscule du soir.

Zorze. *vid.* Morg.

Zostać, v. m. F. zostanę. 1) bleib, schuldig bleiben. 2) restiren, 3) übrig bleiben. 4) bey etwas bleiben, verharren, auf etwas befesten. 5) werden, eine Ehren-Stelle erlangen. 6) werden etwas; einen Stand, eine Religion wählen. 7) reich, ein Narr, flug werden. 1) demeurer, s'arrêter.

2) demeurer, redevoir, devoir de reste; demeurer de reste. 3) demeurer, rester; être de reste. 4) demeurer, tenir ferme; persévérer, persister, être ferme dans. 5) devenir, s'acquiescer quelque emploi. 6) devenir, se faire marchand, artisan. 7) devenir riche, fou, sage. § 1) został w domu; zostani u mnie na obiad, na wieczera, na przy-witanie

witanie gości; dozgonnie twoim zostawać będę sługą; została pamiątka jego; rządy przy nim zostały. 2) został mi na rachunku, na liczbę; zostałeś ci dwa talery. 3) wina po bankiecie zostało; wszystko przegrał tylko mu talar został. 4) zostałeś przy swoim zdaniu, przy nauce tak bezbożney. 5) brat mój został raycą; książkę został krolew. 6) został kupcem, rzemieślnikiem, turczyinem. 7) został bogaczem, głupim, mądrym.

*zostać Doktorem, Licencyatem.* ein Doctor, Licentiat werden. être passé Docteur, Licencié.

*zostać studentem.* ein Student werden. s'attachier aux lettres.

*zostać chorym.* krank werden. tomber malade.

*zostać na placu.* todt bleiben, auf dem Platz bleiben. demeurer; tomber mort; demeurer sur la place. § zostało na placu sto ludzi.

*zostać swoich przodków.* ich weiche, ich gehe von meinen Vorfahren ab. je me détourne du chemin de mes ancêtres.

*zostać niebezpiecznie.* tödtlich verwundet seyn. être blessé à mort.

*zostać w słowie, w obietnicy, na słowie, na obietnicy.* ich bleibe mein Versprechen, mein Wort schuldig; ich habe mein Versprechen noch nicht erfüllt. j'ai engagé ma parole et ma foi; je suis encore obligé à satisfaire à ma parole, à ma promesse.

*zostać żyw.* von den Gestorbenen oder Erschlagenen übrig bleiben, bey'm Leben bleiben. échaper la vie sauve, sauver sa vie, rester après ceux qui sont morts ou tuez. § po zgubie, po klęsce żyw został.

*zostać zdrow; zostać z Bogiem.* lebe gesund, Gott behüte dich. adieu; Dieu vous garde, conserve.

*zostać pozad.* zurück bleiben. demeurer en arrière, demeurer derrière.

*zostać się.* 1) bleiben. 2) auf etwas bestehen, bey etwas bleiben, verharren. 3) sich bey etwas erhalten. 4) nur etwas übrig behalten. 1) demeurer. 2) perséverer, persister dans. 3) maintenir, conserver. 4) n'avoir de reste que; ne rester à qu. que. § 1) przy nich się zostałem. 2) zostać się przy cności, przy prawdzie. 3) zostać się przy majątności, przy honorze. 4) przy iedney się zostałem sukni, kofzuli.

*by się w nim nie zostało.* wenn er daran ersticken, erwürgen möchte. qu'il crève;

que ce morceau le crève. § piy, zrzy by się w tobie nie zostało.

*Zostały.* 1) rückständig, zurück geblieben, übrig geblieben. 2) der nicht mit ungekommen, gestorben ist. 1) reliquataire, restant, qui est de reste. 2) survivant, qui n'est pas péri, qui n'a pas perdu la vie avec les autres. § \* 1) zostałych, pozostałych do tego zażył pieniędzy. 2) zostałych po klęsce du niewoli zabrać kazął.

*Zostanie.* 1) das Verbleiben an einem Ort. 2) Erhaltung, Behauptung. 1) demeure qu'on fait en un lieu. 2) conservation, maintien. § 1) zostanie jego w Warszawie niebezpieczne było. 2) zostanie przy zdrowiu, przy honorze, przy majątnościach.

*zostanie na liczbę.* Rückstand eines Rests. le reliqua d'un compte; le reste, le residu d'une dette.

*Zostawiam, zostawię.* v. m. F. *zostawię* 1) lasz, *zostawię*, 2) sen, hinterlassen. 2) überlassen, anheim stellen eines Willen. 3) nach sich lassen als der Wein einen Geschmack. 4) übrig lassen, stehen lassen. 5) sich vorbehalten, sich aufsetzen. 6) absagen von der Brust. 1) lassen. 2) lassen, abandonner, remettre qu. ch. à; se reporter à; se remettre de qu. ch. sur; abandonner à la volonté de qu. 3) laisser comme le vin un goût après qu'on l'a bu. 4) laisser qu. ch. pour quelque éfet. 5) se réserver, excepter qu. ch. 6) sevrer un enfant. § 1) zostawił u mnie książkę; na trzy dni mu strawę zostawił; liczne potomstwo, wielkie dostatki dzieciom zostawił. 2) twojej woli, rozładowi zostawię. 3) to wino przysmak, pieprzyk zostawię. 4) zostawić w lesie drzewa na odrost, ryby w stawie na płod; zostawił regiment na osadę fortocy. 5) zostawił, wymowił sobie dwór w majątności przedaney, mieszkanie w domie przedanym. \* 6) zostawić, oddać dzieć od pierśi.

*Zostawienie.* das Zurücklassen, Hinterlassung. l'action de laisser.

*Zostawiony.* zurückgelassen, hinterlassen. laissé, resté.

*Zota.* Mutter-Erz; weißer Stein der Erz hat. pierre blanche qui renferme quelque métal.

*Zowąd, adv.* von daunen; von daher. de-là, de cet endroit là.

*Zowie, zowie, zwał.* nennen, benennen. apeller, nommer. § iak to zowię; zowiemy go dobrym, Doktorem.

zowię



zowią go Piotrem. man nennet ihn Peter.  
on l'appelle Pierre.

zwać się. sich nennen. s'appeler.

Zowienie, zwanie. das Nennen, Benen-  
nen. nomination; l'action de nommer,  
d'appeler.

Zpod, z pod. pr. g. unter — hervor. de  
dessous qu. ch. § z pod stołu podnieść;  
pies wykoczył z pod ławy, z pod zie-  
mie dobyć; z pod Warszawy iadę; wy-  
bił się z pod mocy jego; tylko z pod  
opieki macierzyńskiej wyszedł.

z pod drukarskiej prasy księga wychodzi.  
das Buch verläßt die Presse. le livre sort  
de dessous la presse.

Zpomiedzy, z między. pr. g. aus — her-  
vor. d'entre. § zpomiedzy nich się  
ktoś wyrwał.

Zprętka, adv. 1) hurtig. 2) ohne langes  
Besinnen, so gleich, aus dem Sté-  
ge. 1) vite, à la hâte, avec vitesse.  
2) sur le champ. § 1) zprętka list na-  
pisał; zprętka pobież. 2) zprętka na  
to odpowiedział.

Zrab, g. zrąbu. 1) ein Gebäude im Wal-  
de wo Holz geschlagen wird. 2) das  
Baumfällten, das Holzschlagen. 3) das  
geschlagene Holz, die gefällten Bäume.  
4) das Gestelle; gesamntes Holzwerk ei-  
nes Gebäudes. 5) der Fuß eines Rahms.  
1) la vente dans une forêt. 2) abata-  
ge, m. la coupe du bois. 3) l'abatis  
d'arbres; les arbres abatus. 4) travail-  
son, f. le corps, la charpente d'un  
bâtiment; un assemblage de pièces de  
charpente. 5) le pié d'engin ou de grue.  
§ 1) lechać po drwa do zrąbu. 2) zrab ma  
wolny na opał. 3) zrąbu na budynki  
dosyć. 4) zrab, wiązanie w budowa-  
niu, w wiatraku.

zrab we dzwonicy do dzwonów, wiązanie.  
Glocken = Stuhl. béfroi; charpenterie  
qui soutient les cloches d'une tour.

zrab okrętu tarćicami niepokryty. Schiff-  
Gerippe so noch nicht überkleidet ist, car-  
casse, ruche; le corps d'un vaisseau  
qui n'est pas encore bordé.

zrab wiatrakowy. das Gestelle, der Auf-  
satz einer Mühle. cage, chaise, corps  
de moulin à vent.

zrab wieży. der Dach-Stuhl eines Thurms.  
chaise d'une tour.

zrab dla obrony ziemią nabitą. Kriegs-  
bau. ein mit Erde gefülltes Zimmer-  
werk, damit man sich gegen den Feind  
vertheidiget. Fortif. un ouvrage revêtu  
de planches et rempli de terre pour re-  
sister aux batteries de l'ennemi.

Zrąbić, Zrąbać co. vid. Zrębić.

Zrachować, F. zrachuę. zusammen zählen,  
zusammen rechnen. nombrer; assembler  
les nombres.

Zradza się, F. zrodzi. 1) gerathen als  
das Getreide. 2) gebahren werden. 1)  
produire bien, venir bien comme les  
blez. 2) naître; s'engendrer. § 1) wi-  
no się zrodziło; jabłka się gęsto zro-  
dziły. \* 2) zrodził się, narodził mu  
się syn.

zboże się zrodziło. das Getreide ist gera-  
then. les blez ont bien produit, sont  
bien venus.

Zranić co, F. zranię. verwunden. blesser.  
§ zranił mu rękę.

Zranienie. das Verwunden; eine Wunde.  
l'action de blesser; blessure.

Zraniony. verwundet. bleisé.

Zraść się co, F. zrośnię. zusammen wach-  
sen. se prendre; croître ensemble;  
croître en un même corps.

zraść się rana. die Wunde schließt sich,  
heilet zu. la blessure se consolide, se  
réunit, se renferme.

Zrastanie się, zrośnienie. das Zusammen-  
wachsen. l'action par laquelle deux  
choles se joignent en croissant.

zrastanie rany. Zuheilung einer Wunde.  
consolidation d'une plaie.

Zraz. vid. Zrzaz.

Zrażam, F. zrażę. 1) herunter stoßen. 2)  
absetzen vom Amt. 3) berauben; um et-  
was bringen. 4) verderben. 1) jeter,  
pousser en bas. 2) déposer, destituer,  
priver, démettre qu. d'un emploi. 3)  
frustrer, dépouiller, priver qu. de. 4)  
gâter, corrompre. § \* 1) zraża, spy-  
cha go z krzesła. 2) zrażyć kogo z urzę-  
du. 3) zraził tym głos wolny; zrażyć  
kogo z uprzejmocy nadziei. 4) zrazi  
to pokarm.

Żrę, żre, żrze; żart, żarli, żrzeli. freß-  
sen. dévorer; manger avidement;  
gourmander, brifer. § w post żrze  
mięso; żrzyty byś się udawił.

żrzet się na kogo. auf einen erboßt sein.  
être acharné, se fâcher extrêmement  
contre qu.

Zrębić, v. m. F. zrąbię. 1) zerhacken,  
hacken. 2) das Bauholz leicht verbinden,  
zusammenmachen. 1) tronçonner; ha-  
cher, couper, tailler, mettre en pié-  
ces, en morceaux. 2) assembler, join-  
dre légèrement deux pièces de char-  
penterie. § 1) zrab drewka do rybek;  
itraznie go zrabano; zrabac wolu  
oprawionego. \* 2) zrabić (związać)  
balki

Zrę-

**Zręcznie,** } *adv.* geschickt, behend, adroi-  
**Zręczno,** } tement; avec adresse. §  
 niedźwiedź wezmie kamień łapą tak  
 zręcznie iak człowiek rękoma.

**zręczno,** *zur Hand.* à main, à portée, à la main. § **zręczney** tak będzie.

**Zręczność.** Behändigkeit, Geschicklichkeit, Handgriff. *adresse; manière* dont il se faut prendre pour faire une chose.

**Zręczny** behend, geschickt, habile, adroit; qui a de l'adresse, de l'habilité.

**Zrękwac** corkę za kogo, *F. zřekuię.* zmówić za kogo corkę, poślubić komu corkę, einem seine Tochter versprechen, an einem solche verloben. fiancer, acorder, promettre une fille en mariage.  
**zrękwac sobie pannę.** sich mit einer Jungfer verloben, se fiancer à une fille; faire les fiançailles avec une femme ou fille.

**Zrękwana,** *adj. f.* eine verlobte, fiancée; promise.

**Zrękwiny,** *plur.* Verlobung, Verlöbniß. *acordailles, f. plur.* fiançailles, *f. plur.* promesse de mariage.

**o zřekowiny prawo wieść.** wegen einer Ehe-Verlöbniß einen Proceß führen. intenter une action par raison des fiançailles.

**Zrękwiny.** Verlöbniß. *d'acordailles, de fiançailles.* § **zřekwiny dzień;** **zřekwiny sąd** albo sprawa.

**Zrobaczniaty.** murmishtig, carié, vermoulu, piqué des vers.

**Zrobaczywieć,** *F. zřobaczywieię.* murmishtig werden. devenir vermoulu; être rongé des vers.

**Zrobić co,** *F. zřobię.* machen fertigstellen. faire, construire, composer.

**zrobić się.** sich sehr abmatten, sich ganz müde arbeiten. se laisser, se fatiguer, se harasser. § **koń się zrobił,** zmordował; **zrobił się,** spracował się bardzo, zerwał się, siły robotą długą albo zbytnią utracił.

**Zrobienie.** das Machen, die Verfertigung. l'action de faire qu. ch.

**Zrobiony.** 1) gemacht, fertiggestellt. 2) abgemattet, ganz entkräftet. 1) fait, construit. 2) fatigué, harassé, affaibli, énérvé. § 1) **zrobiona szata.** 2) ustawicznym trudem i niewczasem **zrobiony;** **zrobione zdrowie;** **koń,** pies **zrobiony.**

**Zrodzić się.** *vid.* **Zradza się.**

**Zrodzony.** rodzący się, stworzony, śmiertelny. natürlich, angeboren. naturel, né avec nous. § **człowiek zrodzony i śmiertelnym przyodziany** jest ciałem.

*Dykeyon. Polski.*

**Zron.** Pferd das die Mahl-Zähne verloren hat, cheval qui ne marque plus.

**Zronić,** *F. zronię.* von Pferden: die Mahl-Zähne verlieren, werfen. ne marquer plus, *en parlant des chevaux.*

**koń ten zronił.** dieses Pferd hat die Mahl-Zähne geworfen. ce cheval ne marque plus.

**koń który jeszcze nie zronił.** Pferd das die Mahl-Zähne noch hat, cheval qui marque encore.

**Zrosły.** } zusammen gewachsen. **cru**  
**Zrosniony.** } ensemble; **cru** en un même corps.

**Zrosnienie.** das Zusammenwachsen. l'action par laquelle deux choses croissent en un même corps.

**Zrownanie.** Gleichung, Ebenmachung. aplaniissement.

**zrownanie czego pod sznur.** die Setzung, Richtung nach der Schnur. alignement.

**Zrownany.** gleich gemacht. égalé, aplani, rendu égal.

**zrowrany pod sznur.** nach der Schnur gesetzt, aligné.

**Zrownywam,** *v. m. F. zrownam.* 1) gleich machen. 2) gleich kommen, sich vergleichen. 1) aplani, unir, égaliser. 2) s'égaliser, se rendre égal, se mettre à niveau. § 1) **zrownać ulicę w ogrodzie.** 2) **zrownać mu chcesz,** ale nie **zrownaś;** **zrownać może Polska** największemu Państwu; **Francya nie zrowna z Anglią w morską siłę;** któremu cnotami nikt nie **zrownał.**

**zrownać co pod sznur.** nach der Schnur richten, setzen, aligner. § **drzewa pod sznur zrownać.**

**zrownać się.** sich vergleichen mit etwas. se comparer, s'égaliser, se rendre comparable. § **złoto się ze srebrem nie zrowna.**

**Zrozumiany.** begriffen, verstanden. compris, entendu, congru, connu.

**Zrozumienie czego.** Begräffung, Einsicht. intelligence, connoissance, entendement, conception.

**dać komu co do zrozumienia.** einem etwas zu verstehen geben. faire sentir qu. ch. à qu; insinuer un petit mot à qu. de; donner à entendre, faire connoître, faire comprendre qu. ch. à qu.

**Zrozumiewam co,** *v. m. F. zrozumiem.*

1) verstehen, begreifen, einsehen, erforschen. 2) abnehmen, abmerken; aus einem erforschen. 3) einen einsehen. 4) einen ertragen, leiden. 1) entendre, comprendre, connoître, concevoir. 2) conjecturer, voir, observer, reconnoître,

D d d d d



noître, remarquer. 3) pénétrer, approfondir. 4) souffrir, supporter qu. § 1) a zrozumiałeś te słowa, tę rzecz; nie mogę tego zrozumieć. 2) zrozumiałem z niego, że chce iechać; zrozumiałem z tych okoliczności przyszłe niezgłoszenie jego. 3) człowiek to tak skryty że go zrozumieć niepodobna. \* 4) zrozumiewać komu, znosić kogo.

*zrozumieć się nie daie.* er läßt sich nicht einsehen, nicht in die Karte fassen. il cache la paille, fa vie; il est caché; il ne laisse pas voir ses sentimens.

*zrozumieć się z czym.* sich mit etwas messen; einen Uberschlag machen. se mesurer avec; se comparer à. § wielka sztuka w woienniku zrozumieć się z siłami nieprzyjaciela swoiego.

*Zrywam, v. m. F. zerwę.* 1) zerreißen. 2) abreißen, abspicken. 3) herunter reissen. 4) zerreißen als einen Reicks-Tag. 5) Seilf. zerprengen, zerreißen. 6) sehr abmatten, ganz entkräften. 7) abreißen, abbrechen, abschöpfen, abwacken. 1) rompre en pièces; déchirer. 2) cueillir; arracher. 3) arracher, emporter, enlever d'un lieu en tirant. 4) dissoudre, lever, rompre la diète, une conférence. 5) Médec. rompre quelque partie dans son corps, 6) harasser, crever, abatre, ébranler un cheval, le fatiguer trop à force de courir, une bête à force de travailler. 7) grimeliner sur qu. ch; pincer, griveler; ferrer la mule; faire, atraper un profit illégitime. § 1) zerwiy ten stryczek. 2) zrywał kwiacki, iablka. 3) zerwałem go za włosy z woza. 4) zerwać seym, seymik. 5) żyłę sobie zerwał. 6) zerwać ośła, bydlę robiąc, konia bieżąc. 7) nie maż tam co zerwać; zerwał mi talar z rachunku.

*zerwać się.* 1) sich zerreißen. 2) zerrissen werden als ein Reicks-Tag. 3) sich an einen reißen, mit einem anbinden. 4) abtiefen, sich abbrechen, fleben bleiben. 1) se rompre, se déchirer. 2) se rompre, se dissoudre comme une conférence. 3) se froter, se refroter, se prendre, s'ataquer à qu; venir aux prises, en venir aux mains avec qu; se ferrer, se saisir l'un l'autre. 4) se griper; être gripe; être rogné. § 1) zerwała się nitka. 2) zerwał się seym. 3) zerwali się z sobą; zerwę się z nim. 4) zerwało się iednak kilka tynfów.

*zerwał; zerwał się.* sich verbrehen, sich verhehen. se faire du mal en faisant quelque effort de son corps.

*koń się zerwał.* das Pferd ist fast zu Tode geritten, übertrieben. le cheval s'est presque crevé à force de courir.

*zerwałem się od bieganja.* ich habe mich fast zu Tode gelaufen. je suis tout rompu d'avoir couru.

*Zrywanie. vid. Zerwanie.*

*Zrzadzam, v. m. F. zrzadzę.* 1) einrichten, in Ordnung bringen. 2) vers ordnen eine Arzenei. 1) régler, disposer, arranger. 2) ordonner un remède. § 1) zrzadziwszy swoje sprawy odjechał. 2) Doktor taki napojek zrzadził.

*Zrzadzenie. Einrichtung, Verfügung, disposition, arrangement, agencement. zrzadzenie Boskie.* göttlicher Wille; göttliche Fügung, Schickung. la volonté de Dieu; l'ordre de la Providence. § Boskim zrzadzeniem się to stało.

*Zrzadzony. verfügt, eingerichtet, réglé, arrangé, disposé.*

*zrzadzony od Boga. von Gott verfügt. prescribed par la Providence.*

\* *Zrzarz.* 1) eine Schnitte, abgeschnittenes Stief. 2) Schoss, Pfropz-Reiß. 1) tranche, morceau coupé d'une chose. 2) pousse, grêse à enter. *zrzaz melonu.* Melonen-Schnitte. côte de melon, morceau de melon en forme de côte.

*zrzaz mięsa.* Fleisch-Schnitte. riblette.

\* *Zrzazać co, F. zrzęzić, zrzynam.* abschneiden. ôter en coupant; lever avec un couteau.

\* *Zrzę, rzę. wiehern, hannir.*

*Zrzeb, Zrzebie. vid. Łan.*

*Zrzebi się, źrzebna zostaje.* von Stuten: trächtig werden, sich beziehen. être, devenir pleine; retenir, porter; en parlant des cavals. § ra się źrzebi kłacza a druga już się oźrzebiła.

*Zrzebie. Fohlen, Stuten-Fohlen. poulain, pouliche, le petit de la cavale.*

*nie tam źrzebiecia przed czasem.* 1) man muß ein Fohlen nicht vor dem vierten Jahr angreifen. 2) verschone die zarte Jugend mit harter Arbeit. 1) le poulain n'est pas capable d'un grand travail avant quatre ans. 2) il faut dispenser la tendre jeunesse d'un rude travail.

\* *Zrzebiec, g. źrzebca.* junger Hengst. cheval neuf, jeune étalon, poulain qu'on commence à monter.

*Zrzebiecy. Fohlen. poulain.*

*źrzebiece zęby.* die ersten Zähne eines Fohlen. les premières dents que jette un poulain ou une pouliche.

*Żrzebna*

Zrzebna kłacza albo kobyła. eine träch-  
tige Stutte. jument poulinière; cavale  
pleine.

Zrzeczenie, zrzeczenie się. Versicht,  
Entsagung, renonciation, renonce-  
ment.

Zrzęczny. *vid.* Zręczny.

Zrzeczony. entsagt, verziehen. renoncé.

Zrzędniasty. *vid.* Przerzedniasty.

Zrzędnie, *adv.* auf eine befehlerische Art.  
impérieusement.

Zrzędność. } Herrschsucht. envie de com-  
Zrzędy, *pl.* } mander, la fois de régner.

§ dostarki prowadzą do zrzędów i wy-  
niosłości.

Zrzędny. gebieterisch, herrschsüchtig, be-  
fehlerisch, impérieux, hautain, inso-  
lent, fier, qui à envie de régner.

Zrzędzę, *zi, ziti.* herrschsüchtig seyn; ge-  
bieten; einen Herrn spielen wollen. vou-  
loir maîtriser, avoir envie à comman-  
der. § czasem białogłowy są złe,  
zrzędzą, i ładaco im na nosie za-  
wadzi.

Zrzekam się czego. *F. zrzekę.* Wyrze-  
kam się. aufgeben, sich entsagen. se  
démètre, se défaire de; renoncer à.  
§ zrzekł się prawa swego do tego.

Zrzeię. } reifen, reif werden; sich  
Zrzeniam. } färben. commencer à mu-  
Zrzenieię. } rit; se colorer. § wina,  
jabłka, śliwy wnet zrzedć będą; żyto  
iżż zrzeie; len iżż ożrzeniał.

Zrzenica. Augapfel. la prune de l'oeil.  
§ okrażek zrzenice; albo kołeczko koło  
zrzenice.

*iko zrzenice tego strzedz będę.* ich werde  
dieses wie meinen Augapfel halten. je  
conserve cette chose comme ma pru-  
nelle.

\* Zrznę, Rznę. schneiden. couper, tail-  
ler.

Zrzobek. *vid.* Zrzebiec.

Zrzodelko. Bächlein. petit ruisseau; pe-  
tite fontaine.

Zrzodlisko. sumpfigter Bach der nicht fließ-  
et; sumpfigter Ort. ruisseau croupis-  
sant, endroit marécageux. § bagniska  
są zdrojowiska bez wody ciekącey.

Zrzodlisty. Quellenreich, voll Bäche. rem-  
pli de sources; plein de ruisseaux.

Zrzodłowy. } Bäche; einem Bach be-  
Zrzodny. } treffend. de fontaine; qui  
appartient à une fontaine. § zrzodło-  
wa woda.

Zrzodło. 1) ein Bach. 2) ein Quell. 3) fig.  
Quelle, Ursprung, Ursache, Anfang. 1)  
ruisseau, fontaine. 2) source. 3) source  
origine, m. principe, m. cause. § 1)

zdroy we zrzodle ustawicznie się wy-  
bija; wielkie rzeki z małych się po-  
czynają zrzodeł; zrzodło z fontany  
skok swoy wyprowadzi; ze zdrojow  
wyskakuja zrzodła a ze zrzodeł stru-  
mienie cieką. \* 2) zrzodło; zdroy tu  
wynika. 3) z zrzodła tego te niezgody  
wynikały.

Zrzucam, *v. m. F. zrzucę.* 1) herunter  
werfen, herunterstürzen. 2) herunter  
werfen seinen Reiter. 3) zusammenwer-  
fen. 4) abwerfen, niederreißen, abbre-  
chen, schleifen. 5) aufheben, rückgängig  
machen. 6) absetzen von einer Würde,  
eines Amtes entsetzen. 7) abwerfen, ab-  
schütteln das Joch. 1) jeter du haut  
en bas; faire tomber, abatre, renver-  
ser; précipiter. 2) jeter bas son cava-  
lier, le renverser par terre. 3) jeter  
ensemble, jeter en un tas. 4) rompre,  
abatre, renverser, mettre par terre,  
raser, démolir. 5) revoquer, défaire,  
casser, abolir, annuler. 6) déposer,  
dégrader, démettre, destituer, priver  
qu. de sa charge. 7) secouer le joug;  
se délivrer de la servitude, de l'opres-  
sion. § 1) zrzucił węborek na dół do  
wywrotu; zrzucił go z gory, z mostu:  
2) koń zrzucił, koń go zrzucił. 3)  
zrzucił te kamienie do kupy. 4) zrzucił  
most, dom. 5) zrzucił kupno, testa-  
ment, targ, umowę. 6) zrzuciono go  
z godności, z urzędu. 7) iazmo, po-  
słuszeństwo zrzucił.

*zrzucił co z siebie.* etwas von sich werfen.  
secouer, jeter qu. ch. de soi-même.  
§ płaszc z siebie zrzucił; zrzucił,  
zładził go z siebie.

*zrzucił kogo z tronu.* einen entthronen,  
vom Throne stoßen. détronner; ôter qu.  
du trône.

*zrzucił co na kogo.* auf einen herunter wer-  
fen. renverser qu. ch. sur qu.

*zrzucat; zrzucac pokarm; womitować.*  
sich brechen. vomir; rendre par haut;  
rendre gorge.

*zrzucił w bok zając.* der Haase hat einen  
Absprung gemacht. le lièvre a donné le  
change.

*zrzucił się.* 1) sich herunter stürzen. 2) zu-  
sammen schießen, zusammen legen. 1)  
se précipiter; se jeter d'un lieu éle-  
vé en bas. 2) faire une collecte; se  
cotiser; bourfiller, liarder. § 1) zrzucił  
się ze skały. 2) zrzucamy się bracia  
na iego ratunek.

Zrzucanie, zrzucenie. 1) das Herabwerf-  
en. 2) Aufhebung eines Contracts. 3)  
das Absetzen vom Amt, Entsetzung des  
Amtes. 1) l'action de jeter du haut  
D d d d d a en



en bas; abatement. 2) cassation, abolition. 3) déposition; privation d'une charge.

*zrzucanie*, *womitowanie*. das Brechen, Erbrechen. vomissement.

*Zrzucony*. 1) herunter geworfen. 2) abgesetzt vom Amt. 3) aufgehoben als ein Vertrag. 1) jetté en bas; précipité. 2) 2) déposé, destitué, privé de sa charge. 3) défait, cassé, annulé, révoqué, aboli.

*zrzucony z tronu*. vom Thron gestossen. détroné.

*Zrzynam co*, *v. m. F. zrzęć*. abschneiden, herunterschneiden. lever, séparer, ôter avec un couteau.

*Zładzam*, *v. m. F. zładzę*. 1) herunter setzen. 2) abwerfen als das Pferd den Reuter. 3) abschütteln, abwerfen das Foch. 4) absetzen vom Amt. 1) mettre, poser du haut en bas; transporter en un lieu plus bas. 2) secouer, jeter de soi-même en bas. 3) secouer le joug. 4) déposer, destituer, démettre, priver qu. de sa charge. § 1) zładż dziecię ze stołka na ziemię. 2) kość go z siebie zładżił; przywalił mię był alem go z siebie zładżił. \* 3) zładżić, zrzucić iarzmo z siebie. 4) zładżono, zrucono go z urzędu, z godności, z tronu.

*Zładzenie*. 1) das Heruntersetzen. 2) das Abwerfen. 3) die Entsetzung; das Absetzen vom Amte. 1) l'action de poser, de mettre en bas son cavalier. 3) déposition; privation, destitution, d'une charge.

*Zładżony*. 1) herunter gesetzt. 2) abgesetzt vom Amt. 1) mis en bas. 2) déposé, privé d'une charge.

*Zsiadam*, *v. m. F. zsiadę*. absitzen, absteigen. décendre de; mettre pied à (en) terre. § zsiadż z konia; zsiadł z wozu, zsięś z okrętu.

*zsiadać się*. gerinnen, zusammenlaufen als Milch. se cailler; se prendre; s'épaissir; se congeler; se condenser; se figer. § mleko się zsiadło; masę na ciepłym mieyscu się zsięś nie może.

*Zsiadanie*. 1) das Absitzen. 2) das Gerinnen, das Zusammenlaufen. 1) décendre; l'action de mettre pied à terre. 2) coagulation; condensation. § 1) zsiadanie z konia. 2) zsiadanie mleka, oliwy.

*Zsiadło co czynić*. gerinnen lassen, zusammen laufen lassen. cailler; faire cailler; coaguler; faire prendre qu. ch.

*Zsiadłość*. Eas, was sich gesetzt hat. sédiment, fondrilles, *f. plur.*

*Zsiadły*. geronnen; zusammen-gelaufen. caillé; condensé, épaissi. § zsiadła krew.

*zsiadłe mleko*. geronnene Milch. caillé, m. du lait caillé.

*Zsiekać co*, *F. zsiekam*. zusammenhacken, déchiqueter, découper; hacher, couper en plusieurs morceaux; couper fort menu.

*Zsiekanie*. das Zusammenhacken. l'action de hacher ensemble, de déchiqueter.

*Zsiekanie*. zusammengehackt. haché ensemble, déchiqueté.

*Zskakanie*, *zskakiwanie*. das Herunterspringen. l'action de sauter en bas.

*Zskakiuż*, *v. m. F. zskoczę*. 1) herunterspringen. 2) sich herunter stürzen. 1) sauter de haut en bas; sauter dessus. 2) se précipiter. § 1) zskoczył z łózka, z pietra na ziemię. 2) zskoczył ze skały w morze.

*Zskoczenie*. Sprung von einer Höhe. un saut d'une hauteur en bas.

*Zstaie się*. *§ vid. Stawam się.*

*Zstawam się*. *§ v. m. F. zstane*. zureichen, zstawa, *§ zulanen*. sursire; être assez, être suffisant. § zstaie mi czasu: sił mi zstanie; poki mi wieku zstawać będzie; kupić iedwabiu ile do sznurka zstało; nie zstanie to, tego.

*byle tylko zstawało*. wenn es nur zureicht. pourvuqu'il soit assez.

*zstaie mię na to*. ich bin dieser Sache gewachsen; ich habe Kräfte darzu. je suis capable, je suis en état de; j'ai des forces suffisantes pour

*Zstapienie*. Herunterschreitung. décence, l'action de décendre. § zstapienie do piekła.

*Zstarzały*. steinalt. décrepit; fort vieux; casé de vieillesse.

*Zstarzec się*, *F. zstarzeię*. 1) veralten, steinalt werden. 2) bey etwas alt werden, veralten. 1) parvenir à un âge décrepit. 2) blanchir, vieillir, devenir vieux dans un emploi. § 1) w sławie się zstarzał i oświadł. 2) zstarzeie na tym urzędzie; zstarzał się na naukach.

*Zstarecznić*, *F. zstarecznić*. sich setzen; gesetzt werden; ernsthaft werden. devenir sérieux; devenir posé, raffiné.

*Zstawiam co*, *v. m. F. zstawię*. 1) heruntersetzen 2) in den Keller lassen; einschroten, einfellern. 1) décendre une chose; mettre, poser en bas; transporter en un lieu plus bas. 2) encaver, mettre en cave. § 1) zstaw dzban ze stołu na ławę. 2) zstawić wino do piwnicy.

*Zstępo-*

Zstępowanie. das Herunterschreiten, Heruntergehen, décente; action de la personne, qui descend. § zstępowanie na doł.

zstępowanie z drogi. Abweichung vom Wege, détour du chemin.

zstępowanie sukna. das Einlaufen des Tuchs in der Presse, racours, rétrécissement du drap sous la presse.

Zstępowane sukno. gepresstes, eingelaufenes Tuch, du drap resserré.

Zstepuię, v. m. F. zstąpię. 1) herabsteigen, herunter schreiten. 2) herunter stürzen. 1) descendre, aller de haut en bas. 2) descendre, se précipiter. § 1) Chrystus Pan trzeciego dnia zstąpił do piekła; zstępować na doł. 2) gory zstąpić a zakryć mię od twarzy rozniewanego Boga.

zstępować z drogi. vom Wege abgehen, abweichen, se détourner de son chemin.

zstępować, zgeszcząć sukno. Tuch einlaufen lassen, rétrécir, resserrer le drap en le mouillant.

zstepuje się sukno w prasie. das Tuch läuft in der Presse ein, le drap se resserre, aperisse, se rétrécit sous la presse.

zstepujących na doł porządek. die absteigende Geschlechts-Linie, droite ligne, ligne directe; ligne des descendans. § w porządku na doł zstepujących są syn, wnuk, prawnuk.

Zsycha się, v. m. F. zeschnie. austrocknen, devenir sec et dur; se dessécher.

§ mur, statek się ieszcze nie zeschnął. Zszyć, zszywanie. Zusammennähen, l'action de coudre ensemble.

Zszyty, zusammengehet, coufu ensemble.

Zszywam co, v. m. F. zszyję. zusammennähen, coudre une chose avec l'autre; coudre ensemble.

Ztąd, adv. 1) von hier, von dieser Stelle. 2) daher, daraus. 1) d'ici, de ce lieu. 2) delà, d'où. § 1) ztąd rodem; daleko ztąd do miasta. 2) ztąd to pochodzi; ztąd kłótnie powstały.

idź ztąd. gehe von hier weg, tirez vous en delà; retirez vous d'ici.

ztąd i zowąd. von hier und von dar. par ici et par là; de ce côté et d'autre.

ni ztąd ni zowąd. 1) weder von hier noch von dar. 2) weder aus dieser noch aus einer andern Ursache. 1) ni de ce côté ni de l'autre. 2) ni par cette raison ni par l'autre.

Ztamtąd, adv. von dannen, da von dem Orte her, delà, de ce lieu, de cet endroit là. § ztamtąd przyszedł.

Zto, adv. zulänglich, genug; dieses Zuwort wird selten gebraucht, suffisamment, assez; on trouve cet adverbe rarement. § mam zto sił; iest mu zto pieniędzy.

Zwardziały. verhärtet, hart geworden, devenu dur et solide; endurci.

Zub, Zubię. vid. Zob, Zobie.

Zubożeć, F. zubożeję. verarmen, devenir pauvre; s'appauvrir.

Zubożenie. Verarmung, appauvrissement.

Zubożony. verarmet, apauvri.

Zubożyć, F. zubożę. arm machen, apauvrir; rendre pauvre.

Zubr. Biesam-Stier, wilber Ochś, bison, un beuf sauvage.

Zubrżyna. Biesam-Ochsen-Fleisch, du bison; la chair de bison.

Zucham. § gnabern,

Zuchle, chle, chlat, chleli. § langsam faulen, ein wenig faulen, mâcher lentement, mâchonner, grignoter, gruger.

\*Zuchel, g. zuchla, kęs. ein Bißen, un morceau. § day mi zuchel chleba.

\*Zuchwa, czelusć. Kinnlade, Kinnbacken, mâchoire

\*Zuchwała. § ein Frester; frecher, unverschämter Prabler. § Zuchwałca. § verschämter Prabler. un éfronté; vanteur téméraire; morgueur; téméraire moqueur.

zuchwała. vid. Zuchwałstwo.

Zuchwale, adv. freventlich, frevelhaft, unverschämt. éfrontément, témérairement; avec témérité.

Zuchwalić się na kogo. trocken, freveln; vorsektlich einen scheren, morguer, braver, déshier, outrager qu; faire tort ou injure, faire la morgue à qu.

Zuchwałość. § Frevel, Frechheit. té-Zuchwałstwo. § merité, morgue, éfronterie. § zuchwałstwo hańbę przynosi, provi.

zuchwałstwo, upor choroby. Hartnäckigkeit einer Krankheit. opiniâcreté d'une maladie.

Zuchwały. frevelhaft, frech, téméraire; plein de témérité; insolent, éfronté.

Zucie. das Kauen, le mâcher; mâchement; mastication, l'action de mâcher.

\*Zuczam kogo, v. m. F. zuczę, przyuczam. einen zu etwas anhalten, gewöhnen. acoutumer, dresser, appliquer qu. à.

zuczył się do czego. sich zu etwas gewöhnen. s'acoutumer, s'habituer à qu. ch.

Zufan, łyżka żelazna z dziurkami. ein Schaum-Löffel. écumoire.

Zufka. ein Süppchen. bouillon.



*zufko. kłepie w garku.* er schmelzt arme Ritter, il croupit dans la misère; il arrache sa vie; il ronge sa litière, son ratelier.

*Zuig, zuie, zuł. fauen. mäscher.*

**Zulawa.** 1) das Marienburgische Werder zwischen zwey Armen der Weichsel. 2) ein Werder; Stadt-Dörfer, Stadt-Gebiet, Weichbild. 1) étendue du pais au dessus de Mariembourg située entre deux bras de la Vistule. 2) ban-lieu, taille, territoire, m. ou les villages qui appartiennent à une ville. § 1) jest teraz na zulawie. 2) zulawa Gdańska, Elbląska.

**zulawa strzelcza.** Schieß-Werder, Schieß-Garten. bute, place où tirent les chevaliers de l'arquebuse.

**Zulawianin.** Insaß eines Werders, habitant d'un village qui appartient à une ville.

**Zunt.** der Ore-Sunt in Dänemark. le détroit du Sund en Danemar.

**Zupa.** 1) Salz-Bergwerk. 2) Salz-Misderlage, Salz-Haus, Salz-Factorey. 3) Bergwerk, Ertz-Grube. 1) mine de sel; carrière de sel. 2) magasin de sel; grénier à sel; gabelle, faunerie. 3) mine, minière. § 1) zupa Wieliczka, Bocherska, Bydgoszka; kopanie żup solnych. 2) z żup sol fuchedniowa wydawana bydź ma. 3) żupy srebrne.

**Zupan.** g. a. ein Supan, Polnischer Manns-Unterrock. zupan; robe de dessous pour homme à la Polonoise.

**Zupełnie.** adv. vollkommen, gänzlich. tout à fait, entièrement, à plein, pleinement, parfaitement, totalement.

**Zupełność.** Gänzlichkeit; das Ganze. le tout; la totalité. § tak w zupełności jako i w fczegulności; wez jaie w swoiey zupełności.

**\*\*Zupełnowładny.** Ober-Herrschaftlich. souverain, absolu, indépendant.

**zupetnowładna zwierzchność.** Ober-Herrschaft, Ober-Herrschaftliche Gewalt, ungebundene Regierung, souveraineté, pouvoir absolu.

**Zupełny.** vollkommen, ganz. entier, parfait, achevé, accompli, total.

**zupelny kolor.** volle, fatte Farbe. couleur pleine, couleur chargée.

**zupelnego jest rozumu.** er ist vollkommen bey Verstand, il a son bon sens. § nie-zupelnego jest rozumu.

**Zupnik.** Salz-Bergwerk-Richter. Juge des Salines; Inspecteur pour le grénier à sel.

**Żupny.** Salz-Werk; zum Salz-Werk gehörig. de saline; pour le sel; pour les grénier à sel, du grénier à sel. § Pilsarz żupny.

**Żur.** die Säuer; ein Teig der mit Wasser und Sauerteig zugerichtet ist. levure; eau et farine mêlées avec un peu de levain.

**Żurnica.** vid. Bućień Ziele.

**Żuty.** gekaut, mäsché.

**Zuzanka.** J. Suschen, Suson, petite Suzka. J. sanne.

**Zuzanna.** Susanne. Susanne, nom de femme.

**Zuzel, f.** J. 1) Schlacken im Ertz. 2) die Zuzelica. J. Rose am brennenden Licht.

1) lope; crasse, ordure de métaux. 2) nouvelle, bouton fort rouge et fort vif qui se forme dans la méche de la chandelle lorsqu'elle est allumée.

**zuzel kamienna.** Pflinstein. pierre ponce.

**Zuzelowaty.** schlackigt, voller Schlacken. pailleux, crasseux, plein de lopes.

**Zwada.** Zanf, Streit. querelle, débat, brouillerie, prise.

*ani do zwady ani do rady.* er taugt zu nichts; er ist weder zum Degen noch zur Feder tüchtig. il n'a ni bouche ni épron.

**Zwadliwy.** zänfisch, querelleux, hargneux.

**Zwadzam, v. m. F. zwadzę.** Zanf anrichten, zusammen heben, brouiller les gens; sèmer la discorde entre. § zwadzisz baby.

*zwadzić się z kim.* sich zanken, in einen Zanf gerathen, se brouiller, se quereller, rompre avec qu.

**Zwadzca.** J. Zanker, Händelmacher. querelleur, brouillon, celui qui aime à quereller.

**\*Zwayca.** J. qui aime à quereller.

**\*Zwalam, v. m. F. zwalę, zezwalam.** be-willigen, consentir.

**Zwalam, v. m. F. zwalę.** 1) herunter wälzen, herunter stürzen. 2) einen von einer Last befreien. 3) auf einen schieben, wälzen eine Last; einen mit etwas belästigen. 4) auf einen die Schuld schieben, einem solche aufbürden. 5) häufen. 6) heben; aus dem Wege räumen. 1) rouler de haut en bas; renverser qu. avec un fardeau qu'on roule en bas. 2) décharger, délivrer qu. de. 3) charger, surcharger qu. de; imposer trop sur qu; acabler qu. de. 4) faire retomber, mettre le tort, jeter, rejeter sur qu. une faute. 5) accumuler, entasser qu. ch. sur. 6) ôter, lever, trancher. § 1) zwalić kamień wielki z gory, nieprzyjaciela z waju kłózinami. 2) zwalić z nie-

z niego ten ciężar. 3) zwałił na mnie wielki ciężar, kłopot. 4) ieden na drugiego zwał; zwałamy upadek w raiu na białą płec. 5) wiele robot na iednę kupę zwałił. 6) pierwszą trudność zwałiwszy do drugiey idę.

*wszystko się na mnie zważyło.* alles liegt mit auf dem Halse. j'ai toutes les affaires sur mes bras.

Zwalczyk kogo, *F. zwałczę.* überwältigen, überwinden. assujeter, vaincre.

Zwaliska, *plur.* eingefallnes Gebäude, die Rußera, ein Überbleibsel eines Gebäudes. les décombres; les débris d'un bâtiment. § widziałem zwałiska zamku tego sławnego

Zwalisty. 1) leicht zum Herunterwälzen. 2) lang abhangend. 1) aisé à rouler en bas. 2) long et pendant. § 1) zwalisty to balwan bo okragły. 2) niedźwiedź ma zwaliste kudły.

Zwalniam, *v. m. F. zwolnię.* 1) nachlassen, nicht zu straf machen. 2) gelinder machen, lindern, mäßigen, mindern. 3) lautlich machen. 1) relâcher, débânder un peu, lâcher une chose qui est trop tendue. 2) relâcher de; modérer, tempérer, diminuer. 3) faire tiédir, rendre tiède. § 1) zwolnii troche strony. 2) pierwsza kwadra mrozu zwolnii. 3) zwolnić wodę.

zwolnić, *F. zwolnieę.* *vid.* Wolnieię.

Żwanie, żucie. das Kauen. mâchement, mastication.

Zwanie. das Nennen, Benennen. l'action de nommer, d'appeler.

Żwany. gekaut. mâché.

Zwany. genannt. nommé, apellé.

Zwartokąt. Messr. scharfer Winkel. *Géom.* angle aigu.

Zwarzam co, *v. m. F. zwarzę.* 1) zusammenkochen. 2) schweigen, zusammenlöthen. 1) cuire, faire bouillir ensemble. 2) brasser, corroier, foudre; joindre par le moyen de la soudure deux pièces de métal.

Zwaćlam co, *v. m. F. zwaćlę.* schwächen. afoiblier; rendre plus foible, énerver, débilitier.

Zwaćleć, *F. zwaćleię.* geschwächt werden. s'afoiblier, perdre les forces.

Zwaćlenie. Schwächung. afoiblessement, débilitation.

Zwaćlony. geschwächt. afoibli, énérvé, abatu.

Zwaćpić, *F. zwaćpię.* verzagen, die Hoffnung verlieren. desespérer de; perdre l'espérance. § zwaćpił o zwycięstwie.

*zwaćpić o sobie.* verzweifeln, in Verzweiflung gerathen. se desespérer, tomber dans le desespoir.

Zwaćpienie o czym. Verzweiflung, Verzägung. desespoir.

Zwaćpiony. verzweifelt. desespéré; qui a perdu toute espérance.

Żwawie, żwawo, *adv.* gar zu hitzig, zu heftig. avec véhémence, impétueusement.

Zwawiedło. der erste Magen der wiederkäuenden Thiere, herbier; le premier ventricule des bêtes qui ruminent.

Żwawość. übertriebener Eifer; Hitze, Heftigkeit. véhémence; zèle outré; impétuosité; emportement.

Żwawy. sehr hitzig; zu heftig. véhément, violent; emporté, impétueux, fougueux.

\* Zwayca. *vid.* Zwadca.

Zwę; zwie; zwał. nennen. nommer. § zwał go Doktorem.

zwał go Piotrem. man heisset ihn Peter. on l'appelle Pierre.

zwał się. sich nennen. se nommer.

Zważam, *v. m. F. zważę.* 1) abwiegen.

2) erwegen. 1) pester; achever de pester. 2) pester, considérer, examiner. § 1) zwał ten towar iezli 10 funtow wazy. 2) rzecz tę dobrze zważyć trzeba.

*wszystko dobrze zważywszy.* wenn man alles reiflich überleget. tout bien considéré.

Zważenie. 1) Abwiegung. 2) Erwegung. 1) l'action de pester. 2) considération, réflexion.

Zważony. 1) gewogen. 2) erwegt, überlegt. 1) pèse. 2) pèse, considéré, examiné.

Zwężyć co, *F. zwięzę.* 1) auswittern, ausführen. 2) merken, riechen, gewahr werden. 1) éventer, quéter, trouver à la piste. 2) flairer, haleiner, pressentir, apercevoir. § 1) pies zwiężył zaigacą. 2) zwiężył u babki złoto.

Zwężam czego, *v. m. F. zwięzę.* schmälern machen. étrécir, rétrécir, faire plus étroit. § zwiężyć tej deski trzeba.

Zwężanie, zwiężenie. Schmälerung. étrécissement, l'action de rétrécir. § zwiężanie słupow ku gorze.

Zwężony. schmälern gemacht. rétréci, étréci.

Zwiady. *vid.* Wzwiady.

Związka, Związkowy. *vid.* Związka, Związkowy.

Zwiąstować co, *F. zwiastuję.* in der Gottesgelahtheit; verkündigen. *terme de*



de Théologie: annoncer, publier. §  
związtowały nieba sprawiedliwość  
iego

Związtowanie. Theol. die Verkündigung  
einer göttlichen Sache. Théol. anoncia-  
tion.

związtowanie Panny Maryi. die Verkün-  
digung Mariä. l'Anonciation; fête de  
l'Anonciation.

Związanie. 1) Zusammenbindung. 2) Ver-  
bindung, Zusammenhang. 1) l'Action  
de lier; liaison, f. 2) liaison, f. conné-  
xion. § 1) związanie więźnia, paku,  
towarów. 2) związanie przyczyn  
czego.

Związany. 1) gebunden. 2) verbunden,  
verpflichtet. 3) verzogen, in einen Zug  
gebracht als die Anfangs-Buchstaben ei-  
nes Nahmen. 1) lié; serré. 2) lié, obli-  
gé, redevable. 3) mis en chiffre, en-  
trelassé, comme les lettres initiales  
d'un nom dans un chiffre. § 1) nie-  
wolnik powrozem związany. 2) ścisłą  
związany iestem obligacyą. 3) książkę  
Pruskie odebrał chorągiew od Zygmun-  
ta Augusta z czarnym Orłem litery S.  
A. związane na piersiach mającym.

związane kotwice herb. Wappenf. zwey  
Anker. Blasf. deux ancrés.

Związek, g. związku. } Band womit  
Związka. } etwas zugebun-

den wird. lien, lieure, ce avec quoi on  
lie une chose. § związek nieściany,  
iedwabny; tegim związać związkim.

związek. 1) Verbindung, Zusammenhang.  
2) Band als der Liebe. 3) Lige, Confé-  
deration, Bund. 1) connexion, liai-  
son, f. connéxité. 2) lien, liaison, f.  
union comme de l'amour. 3) ligue,  
alliance, confédération. § 1) związek  
słów, materyy; bez żadnego pisze  
związku. 2) związek przyjaźni, miło-  
ści, towarzysztwa. 3) niektóre Woje-  
wodztwa związek uczynili; związek  
rozwiązać; w związek wstąpić.

związek małżeński. das Ehe-Band. lien  
conjugal; lien du mariage.

związku w tey mowie niemasz. es ist kein  
Zusammenhang in dieser Rede. ce di-  
scours n'a point de suite, de liai-  
son.

związki, plur. Heilf. Fäserlein, Fäser-  
lein. Médec. filamens, menus filets.  
§ związki we krwi, w nerwach.

Związkowy, adj. et subst. conföderirt;  
ein Conföderirter. confédéré; un con-  
fédéré.

Zwiądko czynić, zwiądkym czynić. te-  
welfen lassen. flétrir; faner.

Zwiądkość. Verwelfung; Eigenschaft eines  
verwelften Krauts. flétrissure; qualité  
d'une herbe flétrie.

Zwiądky. verwelft. flétrir, molette.

Zwiądnąć, F. zwiednieć. verwelfen. se  
flétrir, se faner, se sécher.

Zwiednienie, uwiednienie. Verwelfung.  
flétrissure, l'Action par laquelle une  
herbe se flétrit.

Zwiedzam, v. m. F. zwiedzę, ziedzić,  
pokreśić świat, kraie. fremde Länder  
besuchen, durchwandern. voir du país,  
visiter, parcourir les país étrangers,  
faire voiage; voiageur. § po drodze  
zwiedzał Pańskie dwory; cudze zwie-  
dził kraie.

zwiedzić się w czym. Erfahrung in etwas  
haben. être versé en; avoir une par-  
faite expérience de qu. ch.

Zwiedzenie. 1) das Besuchen fremder Län-  
der. 2) Ausflug der jungen Vögel aus  
dem Nest. 1) le volage dans un país  
éloigné; l'Action de voiageur. 2) la for-  
tie de petits oiseaux de leur nid. § 1)  
zwiedzenie świata, cudzych kraio-  
w bardzo pożyteczne. 2) gniazdowiec po  
zwiedzeniu drugich, zostaje się na  
gniezdzie.

Zwiedzony. besucht, durchgewandert. par-  
couru, visité comme un país.

Zwiąkszam co, v. m. F. zwiąkszę. vergröß-  
seru. engrosfir.

Zwiąkszeć, F. zwiąkszeię. größer werden.  
s'engrosfir.

Zwieram co, v. m. F. zewrę. 1) zusa-  
men fügen, verbinden, zusammenfuga-  
gen. 2) anspornen, die Sporen geben.  
3) Jäger, die Hunde zusammen fop-  
peln. 1) lier, joindre, clouer ensam-  
ble. 2) talonner, piquer le cheval, lui  
donner de l'épron. 3) Chasse: coupler,  
attacher les chiens ensemble. § 1) ze-  
wrzeć balki, deski gwodziami. 2)  
zwarły konia ostrogami pędził do  
niego. 3) psy zwierać.

zewrzeć się. 1) mit einem anbinde. 2)  
aufsieden, zu sieden anfangen. 3) zusa-  
menlaufen, gerinnen als die Milch. 1)  
venir aux prises, aux mains; se pren-  
dre, s'ataquer à qu; se ferrer, se sa-  
sir l'un l'autre. 2) se prendre, com-  
mencer à bouillir. 3) se prendre, se  
cailler comme le lait. § 1) Polacy  
szabel zażywałi zwarły się z nie-  
przyjacielem; tak ciasto się zewrę;  
gdysmy się potym zwarli; w frogę i  
długą wojnę zwarł się z nami. 2) wo-  
da w kotle się już zwiera.

zwiera

zwiera się rana. die Wunde schließt sich. la plaie se renferme, se consolide, se reprend.

Zwierciadło. 1) ein Spiegel. 2) fig. Spiegel, Beispiel. 1) miroir. 2) fig. miroir exemple, m. § 1) mizgać się w zwierciadle. 2) Cycero krasomowcom za zwierciadło służy; przeyrzy się w tym zwierciadle.

Zwierciadłowy. 1) Spiegel-. 2) das Zwierciadlny. 1) Spiegel-Machen betreffend. 1) de miroir. 2) spéculaire; qui regarde l'art de faire des miroirs. § 1) skło, ramy zwierciadlnie.

kamień zwierciadłowy. Kaſen = Stein, Frauen = Eis. pierre spéculaire.

Zwiercieć, F. zwierzę. 1) bohren, ein-bohren. 2) reiben, zerreiben mit einer Reule. 1) trouver, percer avec un pergoir. 2) broier, piler. § 1) zwierciatł tramy, dyle; zwierć ze dwa dziury. 2) już mak w donicy zwiercieli.

Zwierciadlnictwo. Spiegelmacher = Kunst. spéculaire.

Zwierciadlniczka. Spiegel-Händlers, oder Spiegelmachers-Frau. miroitière, femme de miroitier.

Zwierciadlnik. Spiegel-Macher, Spiegel-Händler. miroitier; ouvrier marchand qui fait et vend des miroirs.

Zwierciadlny. *vid.* Zwierciadłowy.

Zwierzenie. Kriegsbauf. der Wall-Gang. *Fortif.* terre-plein, m.

Zwierz. 1) wildes, grimmiges Thier. 2) ein Thier. 3) ein großes See = Thier. 1) bête féroce. 2) bête, animal. 3) une grande bête marine. § 1) lew jest zwierz ogromny. \* 2) zające, kroliki kaczkki i zwierza (zwierzęta) inasze. 3) morze pełne zwierza.

Zwierzątko. ein Thierlein. bestiole; petit animal.

Zwierzam się, v. m. F. zwierzę. einem etwas anvertrauen, sich einem vertrauen. confier, commettre à la fidélité, à la discrétion de qu; se confier à qu. § zwierz mi się tey tajemnicy; zwierz mu się.

\* Zwierzch. *vid.* Wierzch.

Zwierzchni. 1) Ober-. 2) äußerlich. 1) d'enhaut. 2) extérieur, de dehors. § 1) zwierzchnie mieszkanie; zwierzchnia i spodnia suknia; zwierzchnie i spodnie zęby. \* 2) Bog ludzie więcej wedle serca niżli zwierzchniego, powierzchniego kiztału sądzi.

robotą zwierzchnia. Bewegung zur Gesundheit; Motion. exercice, m. qu'on prend à cause de sa santé; l'action de

se donner du mouvement. § zwierzchnia robota strawienie dobre czyni.

Zwierzchność. 1) die Obrigkeit, die Vorgesetzten, die Oberrn. 2) Herrschaft, Ober-Aufsicht. 1) magistras, plur. supérieurs, plur. 2) supériorité, commandement, puissance, domination, empire, m. gouvernement, surintendance, charge de commander. § 1) zwierzchność zakazała; każdy zwierzchności swoiey bądź posłuszny; za pozwoleniem zwierzchności. 2) zwierzchności swoiey źle zażyć.

zwierzchność duchowna. geistliche Obrigkeit. bras séculier; Magistras qui sont les ordonnances du Juge Ecclésiastique.

zwierzchność, rząd mieć nad czym: die Ober-Aufsicht über etwas haben; etwas régieren, führen, présider à; avoir la charge, la conduite de; être le premier, le chef; commander, conduire.

zwierzchność komu dać nad czym. einem die Aufsicht über etwas geben; einen zum Vorgesetzten einsetzen. donner la charge, la surintendance de qu. ch. à qu.

zwierzchność komu świadczyć. einen für seinen Herrn erkennen; sich einem unterwerfen. reconnoître qu. pour maître; se soumettre sous la puissance de qu.

zwierzchności zażyć, dobyć. seine Oberherrschaft ausüben, sehen lassen. exercer; faire valoir, faire voir la puissance; user de son autorité, faire un acte de supériorité.

Zwierzenie się komu czego. Anvertraung. confiance; l'action de se confier à qu. de qu. ch. § zwierzenie się komu sekretu, pokładu.

Zwierzony. anvertraut. confié.

zwierzona rzecz. anvertraute Sache. chose confiée.

Zwierzę. ein Thier. animal, bête. § zwierzęta w lesie, w morzu.

Zwierzęcy. thierisch. animal; de bête; d'animal.

zwierzęca gwiazda. der Abend = Stern. l'étoile du soir.

Zwierzyna. Wildpret. venaison, f. la chair de bête sauvage qu'on mange.

zwierzyna ptasza. Weid = Werk, Vogel-Wild. gibier.

rozna zwierzyna. allerhand Wildpret. sauvagine.

zwierzyna to teraz. das ist jeko ein seltnes Wildpret. on n'en trouve pas à douzaine; cela est rarissime.



Zwierzyniec, g. *zwierzynica*. 1) Thier-Garten. 2) der Thier-Kreis am Himmel. 1) ferrail, parc, où l'on enferme les bêtes sauvages. 2) le zodiaque, l'écharpe céleste.

*zwierzyniec zajezy*, ein Hasen = Garten. *garenne*; lieu où l'on enferme les lièvres.

*Zwierzynny*. *Wildpretts*. *sauvagin*; qui regarde la venaison. § *smak zwierzynny*; mięso *zwierzynne*.

*Zwieszieniec*, g. *zwieszienca*. (*cymbalaria*) ziele skalne. Art eines Krauts. *forte de plante*.

*Zwieszinofek ziele*, g. a. (*horminum*) Scharlach; Scharley. *ormin*, *orvat*.

*zwieszinofek wielki pachnący*; *szatwia swiętego Jana*. (*sclearea*, *matris sylvae*) *Garten = Scharlach*. *toutebonne*, *ormin* qu'on cultive aux jardins.

*Zwiesziskoziąg*. *vid.* *Stawnoprostownica*.

*Zwieszisty*, *zawieszisty*. *abhängend*, *hängend*. *pendant*. § *ogar zwiesziste* *małży*.

*Zwieszam co*, v. m. F. *zwieszę*. *herabhängen*, *herunterhängen*, *herunterlassen*; *hängen lassen*, *décendre*, *faire descendre*, *baissier*, *abaissier*; *pendre*, *mettre plus bas une chose qui étoit plus haut*.

*zwieszca pies ogon*. *der Hund hängt den Schwanz*. *la queue pend au chien*; *le chien a baissé la queue*.

*zwieszit nosa*, *nas. ex*. *hängt die Nase*. *il baissa sa crête*; *il baissa le menton*.

*zwieszic głowę*. *den Kopf hängen*. *pancher la tête*.

*Zwietrzalosc*. *Bermittrung*. *évaporation*. *Zwietrzaly*. *bermittert*. *éaporé*, *fade*, *éventé*.

*Zwietrzec*, F. *zwietrzet*. *verrauchen*, *bermittern*, *schaal werden*. *s'évaporer*, *s'éventer*.

*Zwietrzyć co*, F. *zwietrzę*. *auspühren*, *auswintern*. *haleiner*, *éventer*, *découvrir*.

\* *zwietrzyć się*, *zarażić się*. *angesteckt werden*. *s'infecter*, *être infecté de*.

*Zwietrzaly*. *vid.* *Zwietrzaly*.

\* *Zwietrzec*, F. *zwietrzcie*. *vid.* *Zwietrzec*.

*Zwiezienie*, *zwozenie*. *das Herunter- oder Zusammenfahren*. *le transport de haut en bas*, où la voiture de beaucoup de choses en un lieu.

*Zwieziony*. 1) *herunter gefahren* oder *geführt*. 2) *zusammen gefahren*. 1) *voituré de haut en bas*. 2) *voituré de bien des endroits en un lieu*. § 1) *zwie-*

*zione* *z gory kamienie*. 2) *zwiezione* *zewiazd na iarmark towary*.

*Zwiezliwie*, } *adv.* *auf eine bündige*  
*Zwiezlo*, } *Art*, *nachdrücklich*, *kurz*  
gefasst. *laconiquement*, *précisément*.

§ *zwiezliwie* *choć z prętką mowi*.

*Zwiezliwosc*. } *Bündigkeit*, *Nachdruck*,  
*Zwiezlosc*. } *Kürze*. *laconisme*, *m.*

*connexion*, *énergie*, *connexité*. § *zwiezliwosc* *w mowie*; *styl powinien miec zwiezliwosc*.

*Zwiezliwy*. *bündig*, *kurz*, *nachdrücklich*. *laconique*, *court*, *resserré*, *ferré*, *énergique*. § *styl zwiezliwy*.

*Zwiezię co*, v. m. F. *zwiazę*. 1) *bin-*  
*den*, *zubinden*. 2) *zusammenblinden*. 3)

*Jäg.* *mit den Klauen fassen*, *halten*. 1) *lier*, *ferrer*, *renouer*. 2) *lier*, *attacher ensemble*. 3) *chasse*; *tenir sous ses fers*;

*ferrer avec la main* ou *les grifes*.

§ 1) *zwiazat snop*; *w kłęb chłopa zwiazat*, *zwiazę tę wstęgę w rożę*. 2) *zwiazac dwa czołny*, *konie*. 3) *fokof zaięca zwiazat*.

*zwiazat głowę chustkę*. *den Kopf mit einem Tuch binden*. *embeguiner la tête*, *l'enveloper d'un mouchoir*.

*zwiazac się z sobą*. *ins Handgemenge gerathen*; *einander anfallen*. *en venir*, *en être aux prises*, *venir aux prises*, *aux mains avec qu*; *se prendre*, *s'attaquer*, *se ferrer*, *se saisir l'un l'autre*. § *potym się z sobą zwiazali*.

*Zwizyciel*. *ein Binder*. *lieur*, *celui qui lie*.

*Zwiazcz*. *Häppler*, *Aufwinder*. *dévideur*.

*Zwiazczka*. *Häpplerin*, *Aufwinderin*. *dévideuse*.

*Zwiziam co*, v. m. F. *zwizę*. 1) *zusammenwickeln*, *wickeln*; *zusammenlegen* oder *schlagen*. 2) *haspeln*, *aufwinden*, *wickeln als Zwirn auf etwas*. 3) *abwinden*, *abwickeln*. 4) *einwickeln*. 5) *aufrollen*, *zusammenrollen*. 6) *abbanken ein Kriegs-Volk*. 1) *amasser*, *mettre une chose pliable en rond*, *en peloton*. 2) *dévider le fil*, *le mettre en peloton*, *en écheveau*. 3) *dévider*, *défaire le fil de dessus d'une chose sur laquelle il étoit dévidé*. 4) *enveloper*, *mettre qu. ch. dans une enveloppe*. 5) *rouler une chose pliable ou dépliée*. 6) *réformer*, *congédier*, *licentier*, *retrancher*, *casser les troupes*. § 1) *zwiz fznurek*; *zwizę powroz*. 2) *zwizac iedwab na wrzeciono*, *na motowidlo*. *na (w) kłębka*. 3) *zwizac iedwab z kłębka*, *z motowidla*. 4) *zwiz to w chustkę*, *w papierek*. 5) *zwizac chorągiew*, *materyę*, *papier w trąbkę*. 6) *zwizac wojsko*, *regiment*, *chorągiew*.

*zwizac*

*zwiać stoczek.* einen Wachs-Stock wickeln.  
mettre une bougie en pain; faire un pain de bougie.

*zwiać na cewkę.* spulen, auf eine Spule winden. bobiner; trémer; dévider le fil sur la bobine.

*zwiać co na rękę.* etwas auf die Hand wickeln. plier qu. ch. sur la main. § *zwiać na rękę wstęgę.* galon.

*zwiać papier.* Papier zusammenrollen. rouler, recoquiller du papier.

*zwiać włosy w papierki.* die Haare zum Kräuseln aufwickeln. papilloter; mettre les cheveux en papillotes.

*zwiać żagle.* die Segel streichen, einbinden, herunterlassen. dérendre, plier, abaisser, baisser les voiles.

*zwiać się.* sich zusammenwickeln. se mettre en rond. § *zwia się gadzina.* listek drzewny.

*wąż się zwia w kregu, w zaskoku.* die Schlange wickelt sich zusammen. le serpent love, se plie en cercle.

*zwinąć się w kłęb.* sich wie ein Taschmesser zusammen faulern. se tenir en peloton; se mettre en tapon.

*włosy się w kędziorki zwiają.* die Haare rollen sich, kräuseln sich, laufen zusammen. les cheveux se recoquillent, se mettent par boucles.

*zwia mi się.* es wird mir übel; ein Brechen kommt mir an. j'ai envie de vomir.

*zwiać się do nog czyich, pod nogi czyie.* einem zu Fuße fallen. se prosterner devant qu; se jeter, se mettre aux piez de qu.

*Zwianie.* 1) das Zusammenwickeln. 2) Haut, Schnecke, Schnirkel. 1) l'action de dévider du fil, ou de rouler une étoffe. 2) Archib. volute.

*zwianie włosów.* das Aufwickeln der Haare. papillotage, m.

*zwianie się kędziorkow.* die Kräusung der Haare. recoquillement des cheveux.

*zwianie się na wnetrzu.* Ekkel; das Aufstoßen des Magens, Uibelskeit. nausée; bondissement, soulèvement de coeur.

*Zwiany.* 1) aufgewickelt, gewunden.

*Zwiniony.* 2) zusammen gewickelt, zu-

*Zwity.* 1) sammen gelegt, zusammen gerollt. 3) eingewickelt. 1) dévidé. 2) mis en rond; roulé. 3) envelopé. § 1) nici zwite. 2) powroz, papier zwiniony. 3) w płatek zwiniony pierścien.

*zwiniony.* abgedankt als Soldaten. réformé, casé comme les troupes. § *zwiniona chorągiew.* kompania.

*zwianym sposobem; zatakami okraglami.* in die Runde gelegt, d'une forme pliée, entortillée en cercle; spiralement.

*Zwinienie.* Zusammenwicklung. Zusammenrollung, l'action par laquelle on a mis une chose en cercle ou en forme de rouleau. § *zwinienie czego w trąbkę; zwinienie czego w kregu.*

*zwinienie wojska.* Abbanfung der Kriegsziffer. réforme. licenciement, réduction des troupes.

*Zwionąć.* F. *zwionąć.* wegwehen, souffler qu. ch. de qu. ch.

*Zwiotłzec.* F. *zwiotłzec.* vermodern, verfaulen. heudrir, pourrir.

*Zwłaczam co, v. m. F. zwłokę.* 1) verschieben, aufschieben. 2) aufhalten, verweilen. 1) tirer en longueur; différer, reculer, tirer, retarder, prolonger, trainer. 2) amuser qu. sur le tapis; trainer qu; faire attendre long tems, amuser une personne par des vaines promesses.

*zwłaczając czas.* von einer Zeit auf die andre, von einem Tag auf den andern schieben. remettre de jour en jour; différer de jour en jour, de jour à l'autre; tirer de long.

*Zwłaczanie.* die Verzögerung, retardement, reculement, prolongation.

*Zwłaczca, adv.* zumahlen, zugeschwelge, insonderheit, vornehmlich, beboraus. d'autant plus, principalement, sur tout.

*Zwłeczony.* 1) herunter geschleppt. 2) aufgeschoben, verschoben. 1) entraîné en bas. 2) trainé, différé, retardé, prolongé. § 1) zwłeczony po wcho-dach. 2) zwłeczony, odłożony dzień, zwłeczona sprawa.

*Zwlekam.* vid. *Zwłaczam.*

*Zwlekanie czasu.* Verzögerung, Verschiebung, retardement, délai, prolongation du tems.

*Zwłoczę.* F. *zewłokę, zewłaczam.* 1) herunter schleppen, herunter reißen. 2) herumschleppen. 3) ausziehen ein Kleid. 1) trainer, tirer en bas; arracher qu. de force d'un lieu. 2) trainer, entraîner, mener avec force. 3) dépouiller, deshabiller, ôter les habits. § 1) zewłokł, zwłokł go z wozu na doł. 2) zwłoczył go koń. 3) zwłoczyć szatę, kofzulę.

*zwłaczając wąż z siebie skórę.* die Schlange streift ihren Balg ab. le serpent pose sa peau, est en mue, quite sa dépouille.

*zwłaczyć z siebie szatę.* sich ausziehen, sich auskleiden. se dévetir, se deshabiller.



*zowlec z siebie żądze.* seine Begierden ablegen, solchen entsagen. se dépouiller, se défaire de toute envie, de toutes ses passions. § *zowlec z siebie mamy żądze i chciwości cielesne.*

*Zwłoczenie szaty.* Ausziehung eines Kleides; Entkleidung. l'action de deshabiller.

*zwłoczenie na doł.* das Herunterschleppen. l'action de trainer, d'arracher en bas.

\* *Zwłoczyć, odzwłoczyć.* Verzögern. celui qui difère, qui tarde.

*Zwłok.* 1) ausgezogenes Kleid. 2) abgestreifte Schlangen = Haut. \*\* 3) Beute, Raub von einem geschlagenen Feinde. 1) dépouille, l'habit qu'une personne avoit sur le corps. 2) dépouille de serpent. \*\* 3) dépouille, butin qu'on remporte des ennemis qu'on a batus.

*Zwłoka.* Verzug, Verzögerung, Aufschub. délai, retardement, remise d'affaire.

*Zwłofzec; F. zwłofzeig.* zum Italiäner werden; Italiänische Sitten annehmen. devenir Italien; sentir l'Italien.

*Zwłofzaly.* der zum Italiäner geworden ist, der welsche Sitten hat. devenu Italien; qui a des manières des Italiens. § *zwłofzaly Polak.*

*Zwodnica.* } Verführerin, Kuppler.  
*Zwodźcielka.* } rin, femme qui séduit; maquerelle; messagere d'amour.

*Zwodniczy.* verführerisch, séduisant, trompeur. § *zwodnicza nauka.*

*Zwodnik.* } Verführer, séducteur,  
*Zwodzca.* } abuseur, corrupteur. §  
*Zwodźciel.* } zwodzca ludzi.

*Zwodzę, v. m. F. zwiodę.* 1) zusammenführen, zusammenbringen. 2) heruntersführen. 3) ablösen, abführen als eine Besatzung. 4) verführen, verleiten, betrogen. 1) ramasser, assembler, rassembler, faire assembler, faire venir plusieurs personnes en un lieu. 2) faire descendre; conduire, mener du haut en bas 3) relever comme une garnison d'une place. 4) séduire, supplanter, tromper, corrompre. § 1) *zwiodł wszystkich Doktorow do chorego;* fwoich żołnierzy pozwoził. 2) *zwiodł go świecą na doł.* 3) *zwiodł wartę, załogi z fortecy.* 4) *zwiodł mię szalbierzu;* zwodził corkę moję do złego.

*zwiodę bitwę.* eine Schlacht liefern wollen. présenter, donner, livrer une bataille.

*zwiodę wojnę w kray iaki.* den Krieg in ein Land bringen. porter la guerre dans un pais.

*zwodzić się czym.* sich von etwas verführen lassen. se laisser séduire par; s'abuser, se tromper; se laisser entraîner à une erreur.

*zwodzić się ptacy.* die jungen Vögel fliegen aus dem Nest. les petits oiseaux dénichent; ils quittent le nid.

*Zwodźciel.* vid. Zwodnik.

*Zwodźcielka.* vid. Zwodnica.

*Zwołanie, zwolywanie.* Zusammenführung, convocation; l'action d'assembler, de convoquer quelque assemblée. § *zwolanie mieszczan.*

*zwolywanie pšov traba.* das Zusammenrufen der Jagd = Hunde mit dem Jägerhorn, forhus; l'action de forhuer, d'assembler les chiens avec un cor.

\* *Zwolę, zezwalam.* willigen, bewilligen. consentir.

\* *Zwolenie, zezwolenie.* Bewilligung, consentement.

*Zwolenica.* in geistlichen Sachen: eine Jüngerin, Schülerin. terme de piété: apprentisse, celle qui apprend.

*Zwolennik.* in geistlichen Sachen: Jünger, Nachfolger. terme de dévotion: apprenti, disciple.

*Zwolnieć, F. zwolnieć.* vid. Wolnieć.

*Zwolniały.* } 1) verschlagen, lau, lauwolniony. } licht. 2) lau, kaltinnig, nachgelassen. 1) tiède, qui est entre le froid et le chaud. 2) tiède, relâché, atédi.

*Zwolnienie.* 1) Laulichkeit, das Verschlagen. 2) Nachlassung, Laulichkeit. 1) tièdeur, f. l'action de faire tiède une chose liquide. 2) tièdeur, atédissement, relâchement. § 1) *zwolnienie zimney wody.* 2) *zwolnienie w pracy, w staniu.*

*Zwolna, adv.* nach und nach; langsam, sachte, peu à peu, lentement, doucement, bellement.

*Zwolony.* beredet, eingenommen, gewonnen. gagné, persuadé. § *zwolony słuchacz.*

*zwolony syn.* an Kindesstatt angenommener Sohn. fils adoptif.

*Zwoływam, v. m. F. zwołam.* 1) zusammenrufen. 2) die Jagd = Hunde mit dem Horn zusammen rufen; zusammen blasen. 1) convoquer, assembler. 2) forhuer, appeller, assembler les chiens de chasse. § 1) *zwołam szlachcę na zjazd.* 2) *zwołać psy.*

*Zwoływanie.* vid. Zwołanie.

\* *Zwono, Dzwono.* eine Rab = Geldejante.

*Zwora.* eine Klammer, Zwinge, Band von Holz oder Eisen. cheville, crampon,

pon, lien de bois ou de fer, dont on joint des pièces de bois.

*zwora dla pšov. vid. Sfora.*

*Zworuię, sworuię. zusammen klammern. lier, attacher avec des crampons ou avec des chevilles; cramponner; cheville.*

*zworawał psy. vid. Sforuię.*

*Zwoz zboża. Einsammlung der Geldfrüchte, Einfuhr der Erndte. levée, cueillerte, dépouille, recolte; transport de la recolte dans les greniers.*

*Zwożę, v. m. F. zwożę. 1) zusammenfahren, zusammenführen. 2) herunterführen oder fahren. 1) transporter, mener de divers endroits en un lieu. 2) voiturier, transporter en chariot de haut en bas. § 1) zwieziono zewsząd prowianty; kupcy towary na iarmak zwieźli. 2) zwieź te kamienie z gory; iuż kule i prochy z wałow zwożono.*

*zwożić zboże. das Getreide einführen. engranger, mettre les blés en grange.*

*wszystko mu się zwieźie. alles gehet ihm für genossen aus. tout lui passe; il fait tout impunément. § zwiozło mu się to.*

*nie zwieźie mu się to. es wird ihm nicht für genossen hingehen; er wirds büßen müssen. il le paiera; il paiera bien cher cette faute; il n'en sera pas quitte.*

*Zwożenie. vid. Zwieżenie.*

*Zwożna rola, Rędżina. fetter Acker. nuę, terre grasse.*

*Zwracam, v. m. F. zwrocę. vomiren; sich brechen, sich übergeben. vomir; rendre gorge. § ekliwo mi iakbym miał zwroćić.*

*zwroćić się. wieder zu der Materie schreiten, von der man geredet hat. reprendre son discours, le fil de son discours; recommencer son propos. § zwracam się, wracam się do moiey materyi.*

*Zwracanie, zwrocenie. das Vomiren, Brechen. vomissement. § lekarstwo ekliwość i zwracanie czyniące.*

*zwroćenie się. die Schreitung zu seiner vorigen Rede. retour à son propos; reprise de son discours. § zwrocenie się do mowy o stałości.*

*Zwycięski. Sieges-, siegerisch. triumphal; de triomphe, victorieux. § zwycięskie liczy palmy, wienice, łupy; ofadzić zwycięskie chorągwie.*

*zwycięski upominek. Sieges-Geschenk. prix de la victoire.*

*zwycięski wiersz; zwycięska piosnka. Sieges-Gedicht. vers, poëme, m. chant, poésie sur une victoire.*

*zwycięski znak; pamiątka zwycięstwa. Sieges-Zeichen. des trophées, m.*

*zwycięski fest; tryumf. ein Triumph. un triomphe.*

*Zwycięstwo. Sieg. victoire. § zwycięstwo największe z siebie; zwycięstwo otrzymał; zwycięstwa się ścigał.*

*Zwyciężam, v. m. F. zwyciężę. 1) überwinden, den Sieg davon tragen. 2) überwinden, überstehen. 3) übertreffen; überlegen seyn. 1) vaincre; être victorieux, remporter la victoire; surmonter. 2) vaincre, surmonter. 3) avoir le dessus; passer, surpasser qu. en § 1) zwyciężył wojsko nieprzyacielskie, przeciwnika. 2) zwyciężył te trudności, namietności swoje; dać się zwyciężyć. 3) zwyciężył go w tej nauce.*

*zwyciężać się; zwyciężać siebie samego; przełamać się w czym. sich selbst überwinden. vaincre ses passions; se vaincre soi-même; se surmonter; l'emporter sur soi-même.*

*Zwyciężanie, zwyciężenie. die Überwindung. l'action de vaincre; victoire. § zwyciężanie nieprzyaciół, ataków swoich.*

*Zwycięzca. Überwinder. vainqueur.*

*Zwyciężczyna. Überwinderin. vainqueuse.*

*Zwyciężny. 1) überwindlich. 2) siegerisch. 1) surmontable; aisé à vaincre; qui n'est pas invincible, qu'on peut vaincre. 2) victorieux. § 1) nie tak łatwo zwyciężnego zawiolał nieprzyaciela. \* 2) zwyciężna, zwycięska ręka; zwyciężny wieniec.*

*Zwyciężony. übermunden. vaincu, surmonté. § zwyciężony zostać.*

*Zwyczaię kogo do czego, i. t. gewöhnen, anhalten. acoutumer qu. à.*

*zwyczaię się. sich gewöhnen. s'acoutumer à.*

*\* Zwyczaienie. vid. Zwyczajność.*

*Zwyczaj. 1) Gewohnheit. 2) angenommenne Weise, Angewohnheit. 1) coutume, usage, m. 2) acoutumance, habitude. § 1) zwyczajui odstąpić; w każdej rzeczy zwyczaj wiele może; zwyczaj pospolity i prawa postanowiły; zwyczaj od wszystkich przyjęty stoi za prawo. 2) zwyczaj, nałóg ten ma; zwyczaj zły, dobry.*

*zwyczaj wojenny. Krießesgebrauch. la coutume, la pratique, la raison de guerre. § ustąpił z zamku pod rozwiniętymi znakami i bębny i inną wojskowym zwyczajem muzyką.*

*zwyczaj taki jest; tak się zachowuje. so ist es gebräuchlich; so will es der Gebrauch*



brauch. haben. l'usage le veut ainsi; c'est la mode, la coutume.

*z zwyczajni to wychodzi* dieses kommt ab, es ist nicht mehr gebräuchlich. cela s'en va hors d'usage; cela est hors d'usage; cela n'est pas plus la coutume.

*ma w zwyczajni to czynię* er ist gewohnt dieses zu thun. il a de coutume de faire cela.

*zwyczaj to iego* das ist seine Gewohnheit. c'est son ordinaire; c'est la manière d'agir ordinaire.

*według zwyczajni twoiego* nach deiner Gewohnheit. à votre ordinaire.

*według teraźniejszego zwyczajni* nach der jetzigen Weise à la moderne.

*według zwyczajni* } gewöhnlicher Weise. *Zwyczajnie, adu.* } ordinairement; selon la coutume.

*\*Zwyczajność. die Gewöhnlichkeit; Beobachtung einer Gewohnheit. l'observation d'une coutume.*

*Zwyczajny.* 1) gewöhnlich. 2) erfahren, geübt. 3) gebräuchlich. 1) usité, ordinaire, fréquent, commune. 2) expert, acoutumé à; consommé, accompli en. 3) reçu, usité, consacré à quelque science. § 1) zwyczajne rzeczy nie czynią podziwienia; zwyczajne słowo; zwyczajną iechać drogą. 2) zwyczajny zeglarz, doktor. 3) słowo rzemieślnikom zwyczajne.

*zwyczajna to.* es ist gewöhnlich. c'est l'ordinaire; il est ordinaire; il arrive d'ordinaire.

*Zwykłam.* } pflegen, die Gewohnheit *Zwykłem* } haben. avoir coutume; avoir de coutume; être acoutumé. § zwykła u mnie bywać; nie zwykles tego czynić.

*jak to zwykło.* wie es zu gehen pflegt. comme il va; à l'ordinaire.

*zwykło się to stawać.* das pfleget zu geschehen. cela arrive ordinairement.

*Das praesens dieses verbi hat wie ein praeteritum drey genera, zwykłem, zwykłam, zwykło, die andern tempora sind außer dem praeterito zwykłym nicht gebräuchlich. Le présent de ce verbe a comme un préterit trois genres, zwykłem, zwykłam, zwykło; son préterit est zwykłym, les autres tems sont hors d'usage.*

*Zwykły.* gewöhnlich, gebräuchlich. regu par coutume, usité, ordinaire.

*Zwyż, zwyż, f. obs.* die Höhe. une hauteur.

*w zwyż; na zwyż. vid. Wzwyż.*

*\*Zwyższam, v. m. F. zwyższę.* 1) die Oberhand bekommen. 2) gewinnen, profitieren. 1) avoir l'avantage; avoir le dessus, l'emporter sur. 2) gagner, profiter.

*Zybet,* } *g. a. eine Zibet-Rase.* *Zybuczek,* } vette, animal qu'on trouve aux pays étrangers.

*zybet,* *g. u. Zibet, eine wohlriechende Materie von diesem Thiere.* civette, une odeur très-agréable qu'on prend de cet animal.

*Zybetowy.* } *Zibet.* de civette. § *Zybuczkowy.* } zybuczkowe piżmo.

*Życie.* 1) das Leben. 2) Leben, Lebens-Lauf, Lebens-Wandel. 1) vie. 2) vie, le cours de la vie. § 1) skrocił sobie życie; życie iego tylko na włosku wisiało. 2) w życiu moim tego nie słyszałem; natura ładne życie ludziom dała; życie nędzne prowadzi

*kto życie swoje odważy cudzego jest panem.* wer sein Leben wagt, hat das Leben eines andern in seiner Gewalt. qui méprise la vie est toujours maître de celle d'autrui.

*grać w kółki o życie.* um das Leben spielen. tirer au sort qui perdra la vie.

*przez całe życie moje.* in meinem ganzen Leben. de toute ma vie.

*życie stracił.* das Leben verlieren. perdre le jour, la vie.

*Życzę, czy, czyż.* 1) gutes gönnen; wohl wollen; günftig sein. 2) anwünschen, wünschen. 3) raten, gerne sehen. 1) n'envier pas qu. ch à qu; vouloir du bien à qu; affectionner, favoriser qu. 2) souhaiter à qu. une bonne ou mauvaise fortune. 3) conseiller, vouloir. § 1) życzę mi. 2) życzę mu tego szczęścia, tego nieszczęścia, tego honoru; życzyć komu zdrowia, szczęścia do czego; serdecznie życzę, aby Naywyższy. 3) życzę byś pił do niego.

*nie życzę mi.* er ist mir nicht glüchig. il me veut du mal.

*życzył sobie.* wünschen, begehren. désirer; avoir envie; souhaiter. § życzę sobie to kupić; życzylł sobie go mieć krolew.

*Życzenie.* Anwünschung. gratulation, félicitation, souhait; l'action de souhaiter. § życzenie komu szczęśliwego powodzenia do czego.

*życzenie sobie czego.* das Gernesehen; das Verlangen. désir, sentiment d'une personne qui desire. § życzenie sobie przyjaźni czyjey.

Życzli-

Życzliwie, *adv.* gúnstig, gewogen. favorablement; avec affection.

Życzliwość. Wohlwollen, Gemogenheit, Günst. affection; fa-veur, f. bienveillance. § doznałem życzliwości twojej.

Życzliwy. 1) gemogen gúnstig. 2) gewogen, ergeben. Dieses Wort wird von hohen und niedrigen Personen gebraucht. 1) affectionné; attaché, propère, propice, favorable; adonné. 2) affectionné. Ce mot se dit en matière de compliment et de civilité par des personnes supérieures et inférieures. § 1) życzliwym mi zawsze byłeś. 2) Waszyscy Królewskiej Mości życzliwy i wierny poddany; piszę się Waszemu Pana życzliwym i uniżonym sługą.

Żyd. 1) ein Jude. 2) ein Jüdisch in der Schrift. 3) Stänker, der wie ein Jude stinnet. 1) Juif. 2) pater, m. pochon d'ancre; ancre tombe sur le papier. 3) jocrisse, püant, vilain, salope, fouillon. § 1) żył żydź; żydzi mieszkaniem barzo szkodliwi; żyd dawno szalbierz, *prov.*

*rachujemy się jak żydzi, miłujemy się jak bracia.* richtige Rechnung erhält Freundschaft. les bons comtes font les bons amis.

żyda tam iakiegoś chorwają. es fiect mas geheimes dahinter. il y a anguille sous roche; il y a de l'ordure dans la flûte.

żyda zakrawać. Jüdische Sitten an sich nehmen. judaïser; suivre les mœurs des Juifs.

Żydo, żywność. Lebens-Unterhalt; Lebens-Mittel. vie, nourriture; vivres, m. plur. viande § lud jest pracowity masego i ladaiakiego żydła.

\*\*Żydowin. ein gelehrter Jude. un Juif savant. § Jozef żydowin tak pisze.

Żydowka. eine Jüdin. une Juive.

Żydowiki. Jüdisch. Judaïque, Juif; qui est de Juif. § żydowska zbożnica.

żydowska ulica, gdzie żydzi mieszkają. Juden-Gasse. Juiverie; rue des Juifs.

żydowskie iagody. *vid.* Balsamka.

po żydowski. 1) auf Jüdische Art. 2) in Jüdischer Sprache. 1) à la Judaïque; à la Juive. 2) en langue Judaïque.

Żydowstwo. 1) Jüdenschaft. 2) Judenthum, Jüdische Lehre. 1) les Juifs. 2) le Judaïsme.

Żydzic. Juden-Kind. enfant de Juif.

Żygielgarn, nić do pakowania. starker Bindfaden. fil-à-gor, grosse ficelle; seizaine.

Żyć, życie, żył. 1) leben. 2) leben, unsterblich seyn. 3) wachsen, von Baum

men, Kräutern. 4) leben von etwas; sich mit etwas nähren. 5) leben, sich auführen. 6) leben; ein Leben führen. 7) leben, sich aufhalten. 8) glücken.

1) vivre; avoir la vie; être en vie; jouir de la vie. 2) vivre, durer, être immortel dans la mémoire des hommes. 3) croître; vivre d'une vie sensitive. 4) vivre, se nourrir, subsister; gagner de quoi vivre. 5) vivre en; mener, passer une vie de; se conduire. 6) faire, mener une vie. 7) vivre, demeurer, séjourner. 8) être caché, n'être pas éteint entièrement, brûler un peu. § 1) życie ieszcz, nie umarł; żył długo, żył szczęśliwie; żył trzy lata; życie wiek długi. 2) król ten, pamięć, sława jego wiecznie żyć będzie. 3) drzewa, ziola żyją gdy rosną. 4) żyć z zarobku, z rzemiosła, z majątności swojej, z swego grosza; nie było w pułstynie o czym żyć. 5) życie świętym człowiekiem, iako Święty, iako człowiek; życie z nim iak przyjaciel. 6) nędzny, ubogi wiek życie; życie dobrze, kosztownie, rozpustnie. 7) żył w Paryżu trzy lata. 8) ogień ieszcz życie (cie) w popiele. w prochcie, w knocie; węgle w zarzewiu żyją.

*tanio tu żyć.* hier lebt man wohlfeil. il fait bon vivre dans ce pais là.

żyć dzień za dzień. in den Tag hinein leben. vivre sans souci; vivre au jour la journée.

*niech życie.* es lebe. vive. § niech życie król nasz.

*poki życie takiej rzeczy nie widziałem.* in meinem Leben habe ich so etwas nicht gesehen. de ma vie je n'ai pas vu telle chose.

żyjący, żywy. lebendig. vivant. vif.

*iako Bog życie.* so wahr Gott lebet. vive Dieu.

Żyła. 1) eine Ader. 2) eine Ader im Holz, im Marmor. 3) Erst-Ader, Erst-Gang. 1) veine; vaisseau qui contient le sang. 2) veine, filet dans le bois, dans le marbre. 3) veine, rameau d'un métal dans les mines. § 1) krew się po żyłach rozlewa. 2) żyła drzewna. kamienna, marmurowa. 3) żyła kruscowa, złota, srebrna.

żyła w liście drzewnym. eine Rippe, Ader im Baum oder Kraut-Blatt. côte.

żyła w papierze. Streif im Papier. raie dans le papier.

żyła wodna. Wasser-Gang. veine d'eau, conduit d'eau.



żyły cyckowe. die Milch-Abern. veines lactées.  
 żyła główna. die Haupt-Ader. veine céphalique.  
 żyła kleiowata; muszkutow koniec żyłasty, kleiowaty; stiegacz. eine Gläse eines Muscels. tendon, queue d'un muscle.  
 żyła krewna, krew mała. eine Blut-Ader. veine; vaisseau plein de sang.  
 żyła lochowata. die Hohl-Ader. veine cave.  
 żyła krwotoczna; żyła złota. die Gelb-Ader, Rücken-Ader. veine et artère hémorroidale.  
 żyty w piersiach. die Brust-Abern. les rameaux, les venules de la poitrine.  
 żyła oiekta, nadęta, oiekająca w gołenicz. die Krampf-Ader in den Schenkeln. varisse; veine enflée aux jambes.  
 żyła pulsowa, oddechowa, duchowa. Puls-Ader. veine artérielle; artère.  
 żyła pulsowa wielka. die große Puls-Ader, die Herz-Ader. aorte.  
 żyła sucha, biała bezkrewna; nerwa. Nerve, Spann-Ader. nerf. § w mozgu zaczyna się żył wszystkich suchych zebranie; które potym przez paćierze krzyżowe parami na tę i owę stronę wychodzą.  
 żyła szaryna. die Hals-Ader. veine de cou; veine jugale.  
 żyty uryenne. die Harn-Gänge so zur Blase gehen. urétere, m. deux conduits de l'urine pour la passer des reins dans la vessie.  
 żyła wielka. die Wfort-Ader. veine porte.  
 żyty uście, gdzie się z drugą łączą. die Mündung einer Ader wo sie sich mit der andern vereinigt. anastomose; l'endroit où une veine se joint avec l'autre.  
 żyty otworzenie dobrowolne. die Eröffnung einer Ader im Leibe. ouverture d'une veine dans le corps après laquelle vient un flux de sang.  
 żyty otworzenie gwałtowne; żyty zerwanie. Sprengung einer Ader. rupture d'une veine.  
 żyty nadęte, stwardnienie. Uiberbein. ganglion, une tumeur inégale qui se forme sur les nerfs.  
 Żyłasty, żyły podobny. gleich einer Ader. qui ressemble à une veine.  
 Żyleniec, g. żylenica. Ziele żyłowatego korzenia, żyłom pomocne. (phrymion, neurax, acidaton, posterior) ein gewisses Kraut so den Abern dienlich ist. sorte de plante propre aux incommoditez des veines.  
 Żyłisty, z żył. 1) adrig, nervicht. 2) aus Samen verfertigt. 1) veneux; ner-

veux; plein de nerfs. 2) fait de nerfs.  
 1) żyłiste ręce. 2) żyłisty kanczug.  
 Żyłka. Naderlein. petite veine, venule, rameau, petit filet de veine, de nerf.  
 Żyłkowaty. adrig. plein de petites veines.  
 Żyłny. Ader. de veine.  
 żylna choroba. Nerven-Krankheit. nerfs offensez, douleurs de nerfs.  
 lekarstwo na żylną chorobę. Nerven-Mittel. médicament néuritique.  
 Żyłowato, adv. nervicht, adricht. avec beaucoup de veines ou de nerfs.  
 Żyłowatość. aderichtes, nervichtes Wesen. qualité nerveuse et veineuse.  
 Żyłowaty. 1) adrig, voll Abern und Nerven. 2) geädert, fladrig; vom Holz und von Steinen. 1) nerveux; plein de veines et de nerves. 2) veineux, veiné, semé de veines; en parlant des arbres et des pierres. § 1) żyłowate ma ręce. 2) żyłowate Ziele, drzewo.  
 Zysk, g. u. Gewinnst, Profit, Vortheil. gain, profit; lucre, m. provenu. § zysk niesłuszny szkoda grozi, prov. zysku szukać, zabiegać; zysk sobie z czego czynić; zysk to przynosi; zysk brać, mieć z czego; zysku barzo pilny.  
 zysku w tym niema. dabei ist kein Gewinn. il n'y a point de reprise à cela.  
 z zyskiem, adv. mit Profit, avec profit.  
 zysk. das Gewinnen, das Profitiren.  
 Zyskanie, zyskowanie. l'action de gagner.  
 zyskanie prawa, sprawy. Gewinnung, eines Processes. gain d'un procès; gain de cause.  
 \*Zyskam. vid. Zyskuie.  
 Zyskownie, adv. 1) nütlich, mit Nutzen. 2) auf eine gewinnstichtige Art. 1) d'une manière lucrative, avec profit. 2) d'une manière intéressée. § 1) zyskowniey towarzy na seymie przedawać. 2) nazywskowniey z swoimi postępie przysiadłmi.  
 Zyskownik. 1) ein Gewinnstichter. 2) Gewinner, der den Nutzen von einer Sache hat. 1) un homme intéressé, qui met tout à son profit. 2) gagnieur, qui a gagné. qui a remporté le profit d'une affaire.  
 Zyskowny. 1) vorthellhaftig, nütlich. 2) vorthellhaftig, eigenständig, gewinnstichtig. 1) lucratif, profitable, qui apporte du profit; sur quoi l'on gagne. 2) intéressé, qui aime fort le profit; après au gain; avide de gagner.  
 Zyskuie,

Zyskuie, zyskuie, zyskał. } gewinnen,  
 \*Zyszcze, szczy, szczył. } profiteren.  
 gagner, profiter; faire du profit; ti-  
 rer, faire quelque gain. § zyskał ta-  
 lar na tym towarze; gracie zyskał  
 zyskał krzyczą.

ani zyskuie ani szkoduię. ich gewinne und  
 verliere nichts dabey; ich habe dabey  
 weder Nutzen noch Schaden. je n'y  
 prends ni mets; je n'y perds ni gagne.

Zyszcze, g. zyszcze. kleiner Gewinn.  
 grimelinage, m. intérêt de chien; pe-  
 tit gain.

Żyzka. im Spott; Schieler, Schiel-  
 wippe. par moquerie: un bigle; hom-  
 me loüche, qui a les yeux de travers.

Zytawa. Zittau, eine Stadt in der Ober-  
 Lausitz. Zittau, ville en Haute-Lusace.

Żytay, rzany, Korn-, Ročen. de seigle.  
 mąka żytna, chleb żytny.

robak żytny. Korn-Wurm. charensen, un  
 insecte qui mange les grains.

\*Żyto. } Korn, Ročen. du segle. §  
 Żyto. } pszenica w żyto się obracać

zwykła; kto ma żytko ma wszystko,  
 prov.

żytko podte. schlechter Ročen. segle mai-  
 gre.

Żyw, wid. Żywy.

Żywem, adv. lebendig. vif; tout vif.  
 § żywem spalony złoczyńca.

żywem poymać, złapać. lebendig fangen.  
 prendre qu. vif. § żywem poyma-  
 nie.

zabić albo żywem go poymać kazano. man  
 hat befohlen ihn todt oder lebendig zu  
 liefern. on donna ordre de le prendre  
 mort ou vif.

Żywica. Harz. résine; poix résine. § ży-  
 wicą napuszczam, trącić.

żywica napuszczony. mit Harz gepicht.  
 enduit de résine.

żywica terebintowa. Terpentín. résine de  
 térébinthe; du térébinte.

żywica sosnowa. Fichten-Harz. torche,  
 barras, goudran, goudron, résine de  
 sapin.

Żywiciel. Ernährer, Erhalter. celui qui  
 nourrit.

Żywicielka. Ernährerin. celle qui nour-  
 rit.

Żywiczasty. dem Harz gleich. semblable  
 à la résine.

Żywiczka źiele, vid. Żywiec.

żywiczka źiele, iwinka mniejsza. (cha-  
 maepitis prima) Je länger je lieber;  
 Schlag-Kräutlein, Fels-Eppres. yvette,  
 ive musquée.

Dykeyon. Polski.

żywiczka większa. (chamaepitis altera)  
 große Fels-Eppres. la grande yvette.

Żywiczny. harzig. résineux; plein de  
 résine.

Żywiec. 1) nähren; Nahrung, Speise ge-  
 ben. 2) ernähren, erhalten. 3) Kriegsw.  
 Pardon, Quartier geben, das Leben  
 schenken. 4) leben; wird nur im praes-  
 senti statt żyć gefunden. 1) nourrir,  
 donner des allimens pour vivre. 2)  
 entretenir, faire subsister, sustenter  
 qu. 3) guerre: épargner; donner quar-  
 tier, donner la vie à; faire grace de  
 vie à. 4) vivre; dans ce sens on le trou-  
 ve seulement au présent au lieu du verbe  
 żyć. § 1) żywi mię i dzieci moje.  
 2) to rzemieślnio czeka nie wyżywi. 3)  
 nie żywili żadnego, którego tylko do-  
 ręku dostali; mieszkańców żywiono,  
 ale osady przy życiu nie zachowano.  
 \*4) żywi, życie icszcze.

żywiący. 1) ernährend. 2) lebend. 1) nour-  
 rissant, qui nourrit. 2) vivant.

żywić się. 1) sich nähren. 2) von etwas  
 leben, sich erhalten; sich mit etwas er-  
 nähren. 3) fig. leben, dauern. 1) se  
 nourrir; prendre des alimens pour vi-  
 vre. 2) gagner sa vie à qu. ch; vivre  
 de, subsister par quelque métier. 3)  
 fig. se nourrir, vivre, durer. § 1)  
 żywić się chlebem i nabiałem. 2) ży-  
 wi się przepisowaniem, ręczną robo-  
 tą. 3) serce które się tym żywio nie  
 miało inney odelgi.

żywi się przy nim. er hat seinen Unterhalt  
 bey ihm, er lebt auf seine Kosten. il vie  
 sur ses crochets, à ses dépens, sur sa  
 bourse; il tire, il a sa subsistence, son  
 entretien de lui.

Żywiec źiele, g. żywca: żywiczka; ży-  
 wiec polny (fideritis quassa) die vier-  
 te Art des Stied-Krauts. la quatrième  
 espèce de la crapaudine.

żywiec skalny. vid. żywokość skalny.

Żywnie. Ernährung, Erhaltung. l'action  
 de nourrir; entretien, subsistance.

Żywignat. wid. Żywokość.

Żywioł. eine Urstufe, ein Ursprung, ein  
 Element. élément.

Żywiołowy. elementarisch, die Elemente  
 betreffend. élémentaire; qui est d'élé-  
 ment.

\*Żywnie, adv. ungemess, sehr. extraor-  
 dinarément, très. § żywnie mi się  
 ta książka spodobała.

Żywność. Nahrung, nourriture, aliment;  
 tout ce qui nourrit le corps. § day  
 mierną żywność ciała twoiemu; ży-  
 wność zęby mioda.

Ееее е

żywność



*żywność ziemie.* Nahrung so die Erde giebet. nourriture que donne la terre.

*żywności.* Lebens-Mittel. les vivres, m. les munitions de bouche; subsistance, victuailles, f. plur.

*żywnością opatrzyć.* verpropiantiren, mit Lebens-Mitteln versehen. ravitailler, aprovisionner, avitailler.

*żywnością opatrzenie.* Verpropiantirung; Versetzung mit Lebens-Mitteln. aprovisionnement, ravitaillement, avitaillement.

*żywności służący.* zu den Lebens-Mitteln gehörig. touchant les alimens, les vivres; alimentaire.

*żywność piśmienna.* Feuer, Nachdruck, Leben einer Schreibart. énergie, feu.

*Żywo, adv.* 1) lebendig. 2) frisch, lebendig, feurig. 1) vif; tout vif. 2) vivement, vertement, d'une manière vive; vaillamment, vigoureusement. § 1) żywo, żywcem go spalono, złapano. 2) żywo się za niego ujął, do niego się interesował.

*żywo nieprzyjaciela wsparli.* sie haben den Feind tapfer zurück getrieben. ils ont poussé vertement l'ennemi.

*co żywo.* was nur lebet; alle Welt, ein jeder. toutes les ames vivantes; tout le monde; chacun; tous les gens. § co żywo na wojnę trąbiło; co żywo w rozkoszach się nurzyło; co żywo bieży, ucieka.

*puść mi żywo.* schenke mir das Leben, lasse mich beym Leben. épargnez moi; faites moi la grâce de la vie, donnez moi quartier.

*iako żywo.* 1) bey Menschen = denken; so lange die Welt stehet. 2) so wahr ich lebe; wahrlich. 1) de mémoire d'homme; depuis que le monde est monde. 2) vertu de ma vie; vraiment; en verité. § 1) iako żywo tak zawsze było; iako żywo to nie było. 2) iako żywo nie był u mnie, nie dał mi pieniędzy.

*Żywoćina, żywa rzecz, żywe.* jede Sache die ein Leben hat. chose vivante. § słowo zwierzę jest powszechność człowieka i niemym żywoćinom pospolita; żywoćina wodna, ziemna.

*Żywokost, żywygnat, kosztował ziele.* (symphytum, consolida major) Wall-Wurz. simphitum; grande consoude; consire, oreille d'âne.

*żywokost modry; głowienki modre albo czarne.* (consolida minor) Braunelle. prunelle.

*żywokost czerwony; głowienki czerwone.* (solidago, consolida media; bugula) (Goldhen-Günsel herbe au charpentier, moëenne consire, bugle.

*żywokost skalny; żywiec skalny.* (symphytum petraeum) die letzte Art dieses Krauts. la dernière espèce de simphitum.

*Żywopłon, żywoziół, żywa płonka, chrościna albo żielko.* (aeschinomena) Sinn-Kraut. sensitive, herbe pudique ou honteuse.

*Żyworodny.* das lebendige Brut ohne Eger gebähret. vivipare, qui fait ses petits tout vifs. § jest to prak żyworodny; niektóre ryby są żyworodne.

*Żywosć.* 1) Leben, lebendige Kraft. 2) Leben, Munterkeit, Feuer. 1) faculté vitale; qualité vivifique; mouvement vitale. 2) vivacité, vigueur, f. activité; le feu d'esprit, verdeur, f. § 1) żywosć serca. 2) żywosć młodego wieku; człowiek pełny żywosći; bierz żywosć z muzyki.

*Żywot. g. a.* 1) die Vär = Mutter, der Mutter = Leib. 2) das Leben. 3) die Lebens-Zeit. 4) Lebens-Lauf, Leben, Dhalten eines Menschen. 5) Lebens = Art, Stand. 6) das Leben; die Kraft des Wachsthums in Bäumen, Pflanzen. 7) Leben, Vergnügen, Sache die man werth hält. 8) die Gesundheit. 9) der Bauch, der Leib. 1) uterus, matrice; le ventre, le sein, de la mère. 2) la vie. 3) vie; cours de vie; vivant; tems qu'on a à vivre. 4) vie; l'histoire, les actions d'une personne pendant sa vie. 5) vie; un genre de vie; manière de vivre. 6) végétation, ame végétative; faculté végétative; la vie d'une chose inanimée comme d'une plante. 7) vie; délicées, f. plur. chose qu'on estime. 8) santé. 9) ventre, m. estomac. § 1) brzemienna w żywocie płód nosi; żywot niewieści, macica albo mieysce płodu. 2) żywot, życie taki winowayca trać; o żywot mu idzie; darować kogo żywotem. 3) żywot, życie, po być na świecie; żywot jest żyć do brze, choć krotko; żywota pragnie nie długiego ale dobrego. 4) żywot ludzki bieg do śmierci; żywot kome-dya; żywot pełen kłopotow; żywoty sławnych ludzi Plutarcha. 5) żywot zakonny, wieyski, żołnierski. 6) miasto dusze jest żywot w liściach, w drzewach. 7) żywot to jego. \* 8) żywota, zdrowia jest słabego, czerstwego. 9) gryzienie w żywocie; zatwardzenie żywota.

*żywoży; żywoty Świętych.* Lebens = Beschreibungen der Heiligen. legende; un livre contenant la vie des Saints.

żywota miłość. Liebe zum Leben. l'amour de la vie.

za żywota iego. bey seinen Leben. de son vivant.

za żywota króla tego. bey'm Leben dieses Königes. du vivant de ce Roi.

Żywotnie, adv. auf eine belebte Art. d'une manière animée ou vitale.

Żywotnik, g. a. furzer Zippel-Pelz. une courte pelisse ou chamarré.

Żywotność. Kraft, Vermögen zu leben, Belebung, faculté de vivre; faculté vitale; vivification.

Żywotny. Lebens-; belebend; das Leben unterhaltend. vitale, vivifique, qui anime, qui donne, qui entretient la vie aux corps, qui les fait vivre; qui est le principe de la vie.

żywotne ciepło. natürliche Wärme. chaleur naturelle.

duchy żywotne. die Lebens-Geister. les esprits vitaux.

Żywotospawny. der das Leben regiert. qui dirige la vie.

żywotospawna gwiazda. der Geburts-Stern. étoile de naissance.

Żywotowy, da żywota należący. Lebens-; das zum Leben gehöret. de vie; qui appartient à la vie.

Żywoźioł, g. u. vid. Żywopłon.

Żywy. 1) lebendig. 2) lebendig, thätig, frisch, munter. 3) lebendig, brennend, glimmend. 4) abgeseimt, recht, eingemacht. 1) vif, vivant. 2) vif; plein de force, plein d'ardeur; ardent; actif, efficace, verd. 3) ardent, alumé, brûlant. 4) fiéfé, vrai, franc, achevé, véritable. § 1) biore na świadectwo Sędziego żywych i umarłych. 2) żywe zdrowie; żywa przyjaźń, nieprzyjaźń, ochota. 3) żywe węgle; żywy knot. 4) błazen to żywy.

żywy to obraz ojca swego. er ist ein lebendiges Bild seines Vaters. c'est la vivante image de son père.

na żywego Boga. bey'm lebendigen Gott. au nom du Dieu vivant. § na żywego Boga proszę, zaklinam.

żywa woda. fließendes, lebendiges Wasser. eau qui coule; eau vive. § ryby które bywają na żywych wodach.

żywy płot. grüner Zaun, lebendige Hecke. haie vive.

żywe. Leben, das Lebendige. vif, partie vive, chair vive.

do żywego; w żywe. bis an die Seele, bis ins Leben. jusqu'au vif; vivement.

§ do żywego to przenika, to doszło; dopiął do żywego.

do żywego odmalować. nach dem Leben mahlen. tirer au vif.

żywych widać. Verstorbne erscheinen. les ombres, les morts comparoissent.

żywymci sobie. ich bin ja noch bey Verstand. j'ai encore mes sens.

żywy tam nie był, człowiek, żywa tam dusza nie była. da war keine lebendige Seele; da war niemand. je ne vois là ame qui vive que moi; il n'y avoit homme vivant, il n'y avoit ame vivante.

Zyz. vid. Zez.

Żyzno, adv. fruchtbar. fertilement, abondamment, d'une manière très-fertile.

Żyzność. Fruchtbarkeit der Erde. grande fertilité, abondance, grande fécondité de la terre.

Żyzny. überaus fruchtbar. très-fécond, abondant, très-fertile. § nietylko płodne ale też i żyzne tu są role.

żyznym czynić. befruchten, fruchtbar machen. fertiliser; rendre fertile.

Zza, z za, pr. g. hinter — hervor. de derrière qu. ch; d'au delà de qu. ch. § wyszedł z za pieca, z za bramy, z za tyłu obrazu.

Zżęty. abgeerntet. moissonné.

Zzućie, zzuwanie. Ausziehung der Strümpfe, Schuhe. déchaussement; l'action de déchausser.

Zzuty. ausgezogen als Stiefeln. tiré des piez, des jambes; déchaussé. § zzute boty, pończochy.

Zzuwam, v. m. F. zzuig. ausziehen Schuhe, Strümpfe. déchausser; tirer le bas, les fouliers des piez. § zzuym trzewiki; zzułem mu pończochy, ubranie.

zzuwam się. sich ausziehen als Strümpfe. se déchausser.

Zzuwalnia. Neben-Stübchen bey'm Bade, wo man sich ausziehet. chambre où l'on laisse les habits en entrant aux étuves ou au bain.

Zzymam się. mit den Achseln suchen, lever, hausser les épaules à.

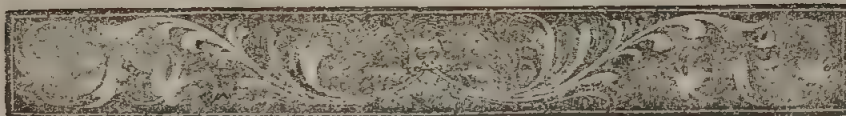
Zżynać co, F. zżnę. abernten, moissonner; achever la recolte. § już sięgrem zboże zżęto.

KONIEC MOWNIKA PÓLSKO - NIEMIECKO -  
FRANCUSKIEGO.



PRZY-





# PRZYDATEK

## SŁOW FRANCUSKICH I POPRAW.

### Zugabe

einiger französischen Wörter und Verbesserungen

## ADDITION DE QUELQUES MOTS FRANÇOIS ET DE QUELQUES CORRECTIONS.

### PRZYDATEK. Zugabe. ADDITION.

**Agrest.** 1) verte groseille.  
*apteczka gnojkowa smierdz.* oignez vilain  
il vous poindra; peignez vilain il vous  
oindra.

**Archydiecezya.** province.

**Arest.** 1) faisie.

**Aspirant.** postulant.

**Aspirantka.** postulante.

B

**Baba.** 5) rosse.

**Bączek.** porte-baguette.

**Bak.** 2) taban.

**Bania.** 2) matras, courge.

**Barbora.** pseudobunium.

**Barwanna.** furmulet.

*bafzta woienna ruchoma.* passe.

*bafzta widokowa.* bésroi.

**Bawig.** 1) tenir.

**Bazanowiec.** perce hosse, lisimachie.

**Bazar.** vivanderie.

**Bebenek.** pigeon gromelard.

*będnarska robota.* Böttcher = Arbeit. ton-  
nelage, m.

*Będnarstwo.* Böttcher = Handwerk. ton-  
nelerie.

**Berma.** relais, pas de fouris.

**Bezoard.** Bezoar. besoard; pierre de  
finge.

**Bezprawie.** 1) passe-droit.

**Białołkurnik.** 1) paucier,

**Biegam.** 2) tournoier.

**Biesiaduig.** 2) profiter.

**Bieżę.** 1) tirer vers.

**Bigos.** capilotade.

*Bię = bić w kieliszki,* toquer les verres.

**Biorg.** 6) retirer.

**Biret.** feutre, m.

**Bliłkość.** 3) quartier.

**BlęciŹty.** gacheux.

**Bobruig.** patrouiller.

**Bode.** 3) talonner.

**Boleśny.** touchant.

**Brak.** 2) triage, m.

**Brant.** 3) sphacele, m.

**Bratnal.** clou à crochet.

**Brodawka.** 2) popeau, tetin.

**Brodzę.** patrouiller.

*brunatna farba.* fil rouge.

**Bryżę.** tapisserie.

**Brzuch.** 3) bouge.

**Buiam.** 1) bonder; être, demeurer fu-  
spendu en l'air.

**BuŹawka.** 3) thermomètre, m.

**Burza.** 2) tourmente.

**Burżliwy.** tourmenteux.

**Bylina.** sous-arbrisseau.

**Bystrość.** 2) sagacité.

C

*Cebula morska.* squille, scille.

**Cecha.** 1) mereau.

**Cechmistrz.** maitre égard.

**Cechmistrzstwo.** égardise.

**Cedziworek.** passoire.

**Celnik.** barrager.

**Cera.** 1) minois.

**Cewka.** 3) guindre, m.

*Chęć = chęć nie chęć.* halb gerne, halb  
ungerne. bon gré mal gré.

**Chlew.** 1) étable, tai à porc.

**Chropowaty.** scabreux.

**Chustka.** 1) toile.

**Chyba że.** es sey denn daß. si ce n'est  
que; si non que.

**Cicho** — *po cichu.* in der Stille. à la  
sourdine.

**Cięcie.** taillado.

**Cierpki.** sauvage.

Cyna-

Cynadry. noues, *f. plur.* nos, *plur.*

Cyngiel. déclin.

Cynkowatość. 3) tavelure.

Cynkowaty. 2) tavelé.

Czabr żiele. timbre.

Czałzka. 2) cupule. 4) cupule.

Czekan. maillotin.

Czyszcze. 2) fener.

D

Dawno — z dawna. dès il y a long tems.

deszcz, wielki. lavasse.

dołek w pierściach. bréchet.

Dowierzam. croire de légère.

Drażnię. picoter.

Drażnienie. picoterie.

Drobie. 1) égruger.

Drzewo. 2) lance.

Dwuwykładny. douteur.

dzwonki. Schellen in der Karte. pique, sonnette aux cartes Alemandes.

Dyma. canevas.

Dzierzawa. 2) tenue.

Dzierzawca. 2) tenutaire.

F

Fortunarz. l'homme à la blanque.

Futrowanie. 1) placage, m.

G

garnek żelazny. eiferner Topf. houle.

Gęba — w gębę wrzucić. 2) faire sauter au cou.

gęsia wojna. guerre d'Abez.

Głowka. 3) bosse.

Gniotę. 2) foupir.

Goska. 2) chieia requerant.

z gory. 1) plus qu'il n'en faut; bien plus qu'il n'en faut.

z gory. 1) aval, avau.

w gory. à mont.

Gospoda. 3) logement.

Gotowizna. 1) reserve.

H

Hałas. 1) tintamarre, m.

Hetman. 1) Connétable; Capitaine général.

Hup. hu.

Hyberna. subsistence.

I

iare zboze. mars, m. plur.

Ierzyk. 2) pécheur.

Iglica. 2) poignon.

imać się. 5) mordre sur.

K

Kadź. chaudière.

Kałuża. fondrière.

kamień młyński spodni. gîte.

kamień młyński zwierzbni. meule courante.

Kańczug. égorgée.

Kanfas. Weiß-Beßel. bénitier.

Kantowka. 1) quarré, m.

Kapica — i w kapicy wetna. les bonnets quarez ne sont pas toujours les plus propres.

Kapustnik. maraicher.

Karawinka. carafe, carafon.

Karećisko. brouette.

Kieł. plume, radicule.

Kiwnienie. nique.

Klapka. petit rebord.

Klepki. douelles, *f. plur.* fourtailles en botte.

Klistera. 2) seringue.

Klon. plan.

kluski do tuczenia. apast.

kobielić się. boufer.

Kołowrot. 1) soutien.

Kopersztych. Kupferstich. estampe, taile douce.

koryto kamienne. timbre, m.

kruchym czynić. mortifier.

krzyż święty. 3) le bois de la vraie croix.

Krzyżak. 1) chevalier de porte + croix.

Krzyżasty. gigoté.

Ks. Rr.

Kutlow. échaudoir.

L

Lańier. beffière.

z łaski Bożej. par la miséricorde de Dieu.

Łezka. lacrimule.

M

Mam — mieć za dobre. prendre en gré.

Mata. paillason.

Mieścianin. citoyen.

Mocya. 1) mouvement qu'on se donne.

Murlat. plate-forme.

Mrok pada. il s'en va faire nuit.

Musat. fusil.

N

Nagłówek. 3) Hauptgestelle am Pferde-

Saum. 3) tétière.

nagolenice żołnierskie. jambières, *f. plur.*

Napadam. 4) échoir sur.

Naprowadzam. 1) remettre qu. dans son chemin.

Naspa. plumeteau.

Następić — nastąpić na nogę nie może. er kann nicht auf den Fuß treten. il feint; il n'ose poser le pié à terre à cause de quelque mal.

Naszelnik. mancelle.

Naymuję. 3) arrêter.

Niechący. involontaire.

Niecierpięliwość. apatie.

Niecierpięliwy. apatique.

Niemasz. 2) il n'y a pas de quoi se fier.

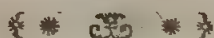
Nieprzewrotny. 1) inversable.

Nieuk. 2) qui ne fait aucun métier.



O  
*obchodzić się.* 5) se relâcher.  
*Obląg.* 4) branche.  
*obracać w zad.* retorquer.  
*Obrzynam.* 1) cerner.  
*odbić się.* 3) s'écorcher les piez; se  
 déssoler les piez.  
*Odbity.* 2) recous.  
*Odewanie.* 1) décantation.  
*Odlog.* 1) s'avant.  
*Odplakać.* sécher ses pleurs.  
*Odtąd.* dès à présent.  
*Ogarek.* binet.  
*Okiennica.* abatan.  
*Okraścić.* 4) engraisser, fumer la terre.  
*okupić się.* 2) paier sa fête; traier ses  
 amis le jour de sa naissance.  
*oławna piana.* cendre.  
*Opadam — opadła ich woda.* ils demeu-  
 rent arrêtez sur le sable.  
*Opadanie.* 3) dépilation.  
*opętać się z starą babą.* il s'est empêtré  
 d'une vieille.  
*Opona.* 2) serpillière.  
*Ościenny.* contigu.  
 P  
*pańczyna latańca.* freluche.  
*Pasek.* 5) tata.  
*Pasmo.* 2) fil.  
*Patrzam.* 4) s'en tenir à qu. ou à qu. ch.  
*paznokci wrastanie.* enchistement des  
 ongles.  
*Pestka.* amande.  
*Piasek — piaski.* 1) lande.  
*z piotruszką wołowina.* Rindfleisch mit  
 Petersilge. du beuf à la persillade.  
*Pleczyć się.* s'aculer.  
*Pleczyfity.* rablu.  
*Płocienniczka.* toilière.  
*Płociennik.* 2) toilier.  
*Pobońca.* collecteur.  
*Pobożnie.* 2) en conscience.  
*Podczos.* femote.  
*podnożki tkacze.* bricotaux, plur.  
*Podstarości.* Vibailli.  
*podwodna farba.* lavis.  
*Pokuszam — pakusić się.* essayer.  
*Pomort.* serpent.  
*Popona.* tuque.  
*Poprzeczny.* transversal.  
*Porzeczki.* ribettes, raisin d'outre  
 mer; groseilles d'outre mer.  
*porzeczki czerwone.* rote Johannis-  
 Beeren, ribes; groseilles rouges.  
*Posadam.* asseoir.  
*Posuwam.* couler.  
*Potaczam — potoczy się.* trébucher.  
*Pożyć.* 4) mordre sur.  
*Proch — iak prachu.* tant que terre.  
*proszaniowy wóz.* caisson de vivre.

Pryncmetal. pinespek.  
 Przebiegleg. rendu.  
*przenieść się.* se deshabiter.  
 Przepiekam. havir.  
*Przodek.* 2) in diesem und folgendem  
 Verstande ist der genitivus przodka.  
 2) dans ce sens et le suivant le génitif est  
 przodka.  
*Przypieram — przyprzeć kogo.* aculer  
 qu.  
*robić na sławę.* marcher à la gloire.  
 R  
*Rok — lata przeszła.* il est entré dans  
 sa majorité.  
*Rozerwanie.* 4) levée.  
*Rozerwany.* 4) levé.  
*Rozrywam.* 3) lever. 10) bannir.  
*Rozwarzam.* faire pourrir de cuire.  
*ruchać się.* locher.  
 S  
*Samoboyca.* suicide.  
*Schronienie.* recousse.  
*Ścieram.* 1) débarbouiller.  
*Sedno.* 3) sensible, m.  
*Skład.* 1) cueillette.  
*sklep aptaszczony.* cherche surbaissée.  
*Smarowidło.* 2) gargotage, m.  
*Snop.* 1) pleion.  
*Sokolnictwo.* autourserie.  
*Sokołnik.* autoursier.  
*Sprys.* 2) bouille.  
*Stawam.* 10) se faire.  
*Strumień.* 2) ruisseau.  
*Strychacz.* radeur.  
*Stulony.* 2) clos.  
*Szczekuta.* babillard.  
*szpada szlarska.* sergent, fermoir.  
*Szwankuję.* 1) trébucher.  
*Szydrzeniec.* cachot.  
*Szynał.* tête rabatus.  
 T  
*Tarcica.* membrure.  
*Teraźniejszy.* courant.  
*Tłumaczę.* 4) prendre en gré, en mau-  
 vais gré.  
*tarba furmańska.* vid. wpr. furmański.  
*Traktat.* 1) discours.  
*Trawka.* herbe.  
*Trel.* rivage, m.  
*Tret.* carefour.  
*Trzeszczę.* bruire.  
*Turodowiec.* un naturel de ce pays ici.  
 U  
*Udeptać.* trépigner.  
*Ugoda.* 2) rangon, f.  
*Unoszę — unosić psaka.* asaiter, porter  
 Poiseau sur le poing.  
*Unoszenie.* 2) asaitage, m.  
*Uplocka.* corbillon.  
 Uprzą-



Uprzątam. 2) enménager.  
Uprzątanie. enménagement.  
Ustaie. 6) en demeurer là.

W

Walek. 2) roulis.  
z wiatru, po wietrze. ayau le vent,  
sous vent, selon le cours de vent.  
Wiecha. enseigne à bière.  
Wieczor — ku wieczorowi się ma. il  
s'en va faire nuit.  
Woyskowy. 1) haut officier d'un Régiment. 2) d'armée, de troupes.  
wsunąć czapkę. enfoncer le bonnet sur  
les yeux, enfoncer son bonnet.

Wyćięcie. 2) coulisse.  
Wyłoga. revers.  
wyrzut morski. varech.  
Wyśuwam. faire couler dehors.  
Wytębnić. trompeter qu.

Z

zastanowić się. 2) se détraquer.  
Zastępuię — koń zastąpił. le cheval  
s'est enchevêtré.  
Zdrewnieć. se ratatiner; devenir boi-  
seux.  
Zeyście. 5) demission d'une charge.

## POPRAWY. Verbesserungen. CORRECTIONS.

c. znaczy czytaj. c. bedeutet die Verbesserung. c. signifie la correction.

Acz. c. aczkolwiek.

Agrest. c. groseille verte.

Alcana. faite en plate-forme. c. ; pla-  
te - forme.

Antwas. c. Antwas, g. a.

Aucug. c. parties, f. plur.

II

Bączek. c. am Schaft zum Lade-Stock.

Bębenek. 4) c. une vis.

Bęblę. 1) c. ouies.

Beczka. c. 1) tonneau, futaille. 2) ton-  
ne sorte de mesure.

72 a wedlug. c. 62 a wedlug.

Bezecznie. c. Bezecnie.

Biegłość. c. habileté.

Biegun. 6) c. d'une vis; la vis.

Bogorodźica. c. Bogorodźica.

Brak. 1) c. le choix.

z brakiem. c. avec choix.

Bzdżę. c. vesser.

D

Dufam. } c. Dufanie.

Dafanie. }

Dokoszczenie. c. expiration.

Drob. c. Drob, g. n. iu.

Dufzę. c. fusoquer.

E

Ewiktór. c. répondant.

F

Fórma. 7) c. un siège.

Frafobliwy. c. fâcheux.

G

Gryzę. c. grignoter.

Gwind, gwindowanie, gwindowany,  
gwinduie. c. une vis, la vis.

I

Instruktarz celny. c. tarif.

Iunak — dobry iunak. c. brave.

K

Kieł. c. germe, m.

Kierzanka. c. Butter = Gass. c. où l'on.

Kinal. c. roste. c. de coeur.

Kłobuczki. c. Kłobuczki.

Kłosek. v. Kłosek, g. kłoska.

Konterfetię. c. dessiner un portrait.

Korona. 3) c. royaume, m.

Kropię — kropić święconą wodą. asperfer.

Krotko. 1) c. Krocey.

L

lebiotka biała. pouliot sauvage; l'herbe  
aux chats. v. pouliot sauvage.

lenny Pan. Lehn = Herr. Seigneur domi-  
nant. c. vid. Pan lenny.

Łosofek, g. łosofka. c. Łosofek, g. ło-  
sotka.

M

Makolągwa. c. chante.

Mierzwa. 2) c. fétu.

Miiam. 1) passer par devant.

Mina. 1) c. visage, m.

Mora. c. cochemarre, m.

Motowidło. dévidoir, guinde, hasps.  
c. dévidoir.

mowa niewłasna. c. une métaphore.

N

Na. 11) na szpadę. c. d'épée et de pi-  
stolet.

Na. pr. inf. 2) longs.

Nabieram. 1) c. s'acroitre en lait, en chair.

Nad. 4) c. zamięar.

Nagana. c. blâme, m.

Należyty. 1) convenant, convenable.  
c. convenable.

napięta cewa. c. un visage de magistrat.

Napuchnienie. c. bouffissure.

Naspa. 3) c. d'une chaise.

Nie-



Nieludzki. 2) a. dur.  
Nocleg. c. gîte, m.  
Noga — nie posłoi tu. c. de ma mère.

O

Oblewam. 3) c. fondué.  
Obow. *vid.* Obow. a. Obow. *vid.* Obuwie.  
Obracam — kupiec nieraz. c. échange.  
Obstalowanie. c. louage, m.  
Odpór — dać odpór. c. dać odpor.  
Okrześnię. c. Okrześnię, v. m.  
Order. c. ordre de.  
Ofadzam. 6) c. une garnison.  
Otrok. c. otrokow.

P

palisady. c. palissade.  
Paznogieć. c. g. paznokcia, paznogcia.  
paznokci zaroslina. c. Nagel-Geschwür.  
petno nalana. c. quelque liqueur.  
pieczęć sądowa. c. un sélé.  
przytóżyc pieczęć. c. sélé.  
Pięta. coup de pied, talon. c. talon.  
ptaw albo ruch morski czuły. c. poisson  
à coquille.

Pocielnica. c. Počilnica.  
Pod — po. pr. inf. c. Pod, pr. inf.  
Podskarbi. c. Rzeczypospolitey.

Pogonia. 3) c. une flèche.  
Pogrzebaczka. c. fourgon.

Polesie. 2) c. Polesien, Theil von Li-  
taun, darinnen Pinsk und Davidow lie-  
gen. 2) Polesie, partie de Lituanie  
où sont les villes Pinsk et Davidow.

Pośredwabic. c. tramée.

poradzić się rozumem. c. poradzić się ra-  
zumem.

Przebieram. c. faire un choix.

Przebieranie. c. choix, m.

Przemagam. c. ; prévaloir.

Przemysl. c. de la Russie.

Przeżegnać. c. de croix.

Przybić — przybić. c. aborder d'un  
vaisseau.

przyjemnym co czynić. c. uersöhnern.

Psykkoć. *vid.* Psykkoć. c. *vid.* Psik-  
koć.

R

Rapontykum Moskiewski. c. Rapon-  
tyk, rum Moskiewskie.

reka herb. 3) c. sur laquelle paroît.

Ruda. 1) c. mine.

S

Sernik. cage, tagerotte, fromagerie.  
c. fromagerie.

Skobel. 4) c. écroué.

Śniecisty, śnieczyste. c. Śniecisty, śnie-  
czysty.

Spikulec. c. lardoire.

Spółmieszkaniec. c. camarade.

Sprawdzić się. c. se vérifier.

Strzeżę — strzeż się czego. c. se donner  
de garde.

strykać się. c. strykać.

na szanie wysłać. c. au danger.

T

Tom. c. volume, m.

topolowa maść. c. avec les boutons.

ucho u trzewika. c. Schuh-Riemen.

U

utrzymać się. c. se modérer.

W

wiem to do siebie. c. je sai.

Wstępnię. c. 5) entrer dans une ligue. 6)

c. emploi. 7) intervenir.

Z

Zduny. c. Zduny; g. Zdun. c. Groß-Po-  
len. c. dans la Grande Pologne.



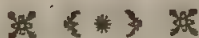


# CATALOGUS LIBRORUM LATINORUM

QUI IN OFFIC. LIBR.  
GLEDITSCHIANA  
VENALES PROSTANT LIPSIAE.

- A**breſch, *Fr. Lud.* Animadverſiones ad Aefchylum Lib. II. 8. 1753.
- A**cta Conſiſtorialia creationis Eminentiff. ac Reverendiſſimor. S. R. E. Cardinalium inſtituta a S. D. N. Clemente XI. P. M. acceſſit eorund. Cardinalium brevis delineatio, 4.
- A**cta Societatis Regiæ Scientiarum Upſalienſis ad An. 1740, uſque 1750. Stockholmiæ, c. fig. 4.
- Adlreiteri, Joan.** Annalium Boicæ Gentis Partes III. acceſſere *Andreae Brunneri* S. J. Annalium Boicorum Partes III. edit. nova, cum præf. *Joh. Guil. Leibnitii*, fol. 1710.
- Albini, Bern. Sieg.** Hiſtoria muſculorum Hominis, c. fig. 4. maj. Leydæ Batav.
- Antonini, Marci Aurelii,** Libri XII. de ſe ipſo ad ſe ipſum, Gr. & Lat. c. n. *Wolſii*, 8. major. 1729.
- Apparatus Virgilii** poëticus, 2 Partes, 8. Colonia, 1703.
- Areſius, Paul.** de S. S. Papis Epiſcopis Relig. & Fundator. fol. 1702.
- de auguſtiſſ. Coeli Regina** ejusque Gynæceo, fol. 1701.
- Ariſtophanis Comoediæ** XI. græc. & lat. cum notis *Bergleri* & *Dückeri*, curante *P. Burmanno*, 2 Vol. 4.
- Bachſtrom, Jo. Fr.** Obſervat. circa Scorbutum, 8. Lugd. Bat. 1734.
- Ejuſd. Aëtus Marini** nova theoria, 8. Lugd. Bat. 1734. c. fig.
- Backii, Reinb.** Commentarius in Pſalterium Davidis, fol. 1683.
- Barboſæ, Auguſt.** Theſaurus locorum communium Jurisprudentiæ ex Axiomatibus & Analectis *Joh. Ott. Taboris* aliorumque concinnatus, auctior factus ab *Andr. Chr. Roſſnero*, fol. 1719.
- Barthii, Got.** Hodegeta Forenſis civilis & criminalis, 4.
- Baumeiſteri, F. C.** Compendium univerſæ Philoſ. recent. in uſum ſchol. & gymnaſiorum, edit. auctior & emend. 8. 1755.
- Begeri, Laur.** Numiſmata Pontificum Rom. aliorumque eccleſiaſticorum, fol. 1704.
- Bergeri, Joh. Henr.** de Matrimonio comprivignorum diſquiſitio, 4. 1708.
- Berlichii, Mat.** Concluſiones præct. fol. Colon. 1739.
- a Beuſt, Caſim. Godofr.** Comment. Juris feudal. 4. 1713.
- Biblia hebraica** non punctata *Joh. Leusdenii* & *Joh. Andr. Eifenmengeri*, 12.
- Biblia Hebr. v. d. Hoogt** cum verſione Lat. *Sebaſt. Schmidii*, 4. maj. Lipſiæ.
- Biblia Gr. LXX.** interpretum, cura *Lamb. Bos*, 4. maj. Franequeræ, 1709.
- Biblia Gr. LXX.** interpr. cura *Millii*, 2 Tomi, 8. Amſtelod. 1725.
- Bibliotheca Menckeniana**, ab *Ottone & Joh. Burch.* Menckeniiſ, Patre & Filio, multorum annorum ſpatio ſtudioſe collecta, nunc juſto ordine diſpoſita & in publicos uſus aperta a *Joh. Burch. Menckenio*, 8. 1726.
- Bœhm, Joh. Gottl.** Oratio de Principe exemplis Imperatorum Regumque romano-germanorum informando, 4. 1751.
- Ejuſd. de Haduige Suevorum Duce** vicaria imperii Comment. 4.
- Ejuſd. de Ortu Regiæ Dignitatis** in Polonia, 4.
- Ejuſd. de origine vera Rutæ Saxonica**, 4. 1756.
- Bœhmeri, Joh. Juſti.** Diſſert. Juris Eccleſiaſtici ad *Plinium*, 8. 1711.
- Bœhmeri, Juſti Henningii,** Exercitationes ad *Pandectas*, in quibus præcipua Diſpoſitionum capita explicantur, antea ſigillarim editæ, nunc conjunctim ſecundum ordinem *Pandectarum* diſpoſitæ, Tomi VI. cum Repertorio, 4.
- de Bœttiger, Joh. Gottl.** Morborum malignorum, imprimis Peſtis & Peſtilentiæ, genuina deſcriptio & explicatio, 4. 1744.
- Brunn, Jo. Conr.** Diſſert. med. de methodo rura citra ſalvationem curandi luem veneream, 4. 1739.
- Buchanani, Georg.** opera omnia *Burmanni*, 4. Lugd. Batav. 1725.
- Burgmanni, Petr. Chr.** Examen hypotheſeos *Stahlianæ* de anima rationali & corpore humanum ſtruentes, 8. 1731.
- Bur-





Burmanni, *Petr.* Vestigalia Populi Rom.  
& Jupiter fulgurator, 4. maj. Leidæ, 1734.

Capollæ, *B.* Tractatus de servitutibus, 4.  
Campani, *Joh. Ant.* Epistolæ & Poemata una cum vita Autoris, ex recensione *Joh. Bureh.* Menckenii, 8. 1707.

Carl, *Joh. Sam.* Diætetica sacra 8. 1737.  
- Historia medica pathologico-therapeutica, 2 Tom. 8.

- Medicina universalis in Wasser und Mäßigkeitt, 8. 1741.

- Hygiene, 1740.

Carpzovii, *Benedicti*, Jurisprudentia Forensis Romano-Saxonica, revisa ab *Andrea Myllo*, J. U. D. fol. 1721.

Castelli, *B.* Lexicon medicum, 4. 1746.

Catonis, *Dionysii*, Disticha de moribus ad filium ad MSS. Cod. & emend. editiones castigata &c. 8. maj. Lugd. Batav.

Cellarii, *Christ.* Geographia plenior cum Tabulis geographicis, Tomi II. editio altera, cum annotationibus *Jo. Cenn. Schwarzii*, 4. 1732.

Cellarii, *Christ.* Origines & Successiones Comitum Wettinensium, 4.

- Horæ Samaritanæ, 4. 1705.

- P. Politica succincta, 8. 1711.

- Latinitatis Liber memorialis & Grammatica Gesneri, 8. 1763.

Celsii, *Olavi*, Bibliotheca Upsaliensis Historia, Upsal. med. 8. 1745.

- Bibliotheca Stockholmiensis Historia, 8. ibid. 1751.

S. P. Chrysostomi, *Joh.* Opera omnia græco-latina, emendata a *Frontone Ducas* S. J. Tomi XII. fol. 1698.

Ciceronis Epistolæ ad Familiares cum notis *Christoph. Cellarii*, editio quinta aucta studio *Gottl. Cortii*, 8. 1749.

Clarmundi, *Adolphi*, Exercitatio hist. critica de præcipuis Topicorum explicationibus, cum eor. Elogiis, 8. 1708.

Classenii, *Dan.* Comment. ad Constit. criminalem Caroli V. Imperat. 4. 1718.

Clodii, *Joh. Christ.* Chronicon peregrinantis, s. Historia ultimi belli Persarum cum Aghwanis gesti, 4. 1731.

Cockburn, *Gul.* Gonorrhœæ virulentæ Symptomata, natura, causa & curationes, 8. Lugd. Bat.

Commentarii de rebus in scientia naturali & medicina gestis, Tom. X. 8.

Constantini Porphyrogeniti, *C. S. P.* de Ceremoniis Aulae Byzantinæ libr. II. ex Cod. Ms. græce & latine nunc primum editi, cum observationibus, Glossario vocum græco-barbararum & vita auctoris, T. II. fol. Charta Regia, 1751.

Corpus Juris Canonici Giberti, fol. 1735.

Corpus Juris Civilis Romani cum notis *Dionysii Gothofredi*, quibus & aliæ aliorum JCorum celeberrimorum, quæ editioni suæ *Sim. van Leenwen* inseruit, accesserunt, 2 Tomi, fol. editio noviss. 1740.

de Courcelles, *Dav. Corn.* Icones Musculorum plantæ pedis eorumque descriptio, c. fig. 4. maj. Lugd. Bat. 1739.

Courve, *Jo. Claud.* de nutritione fœtus in Utero, 4.

Cramer, *J. G.* de Juribus & prærogativis Nobilitatis, 4. 1739.

Cruſii, *Magni*, Dissert. Epistol. ad *Christ.* Wormium, de Scriptis quibusdam integris fragmentisque ineditis &c. 4.

Cypriani, *Ern. Sal.* Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecæ Gothanæ, accedunt Clarorum Virorum Epistolæ CXVII, e bibliothecæ Gothanæ Auto-graphis, 4. 1714.

Dœbeln, *Joh. Jac.* Regiæ academiciæ Lundensis Historia, 4. 1740.

Douglas, *Joh.* Lateralis operationis Historia cum Append. de Cyltotomia Chelfeldeniana c. fig. 4. maj. Lugd. Batav.

Eccardi, *Joh. Geo.* Historia geneal. Principum Saxonie super. nec non origines familiæ Anhalt. origines Sabaudie, &c. fol. 1721.

Ejusd. Epistola de nummis quibusdam explicatu difficilioribus, 4. 1722.

Euclidis Elementorum libri XV. ad græci contextus fidem recensiti, 8. 1743.

Examen dissertationum de jurisdictione feudali & superioritate territoriali, nec non de natura feudorum Regni Bohemie, nuper edit. a *Wenc. Xaver.* de Pucholtz, 4. 1718.

Eyringii, *Elie Martini*, vita Ernesti Pii, Ducis Saxonie, 8. 1704.

Fabri, *Basiliæ*, Thesaurus Eruditionis Scholasticæ omnium usui & disciplinis omnibus accommodatus, post celeberrimorum virorum Buchneri, Cellarii, Grævii operas & annotationes & multiplices *Andree Strubelii* curas iterum recensitus, emendatus, locupletatus a *Joh. Matthia Gesnero*, fol. 1749.

Fabricii, *Jo. Alberti*, Bibliographia antiquaria, editio tertia aucta a *P. Schaffhausen*, 4. Hamb. 1760.

Felleri, *J. & Chr. Gottl.* Jöcheri Orationes de Bibliotheca Lipsiensi Paulina, 4.

Fracassini, *Ant.* Opuscula Pathologica de Febribus & malo Hypoch. 4. 1758.  
de Franckenau, *Georgii Franci*, de Palin-genesia, revisus a *J. Chr. Nehringio*, 4. Fran-

- Franzii, *Wolf*. Historia animalium cum comment. *J. Cypriani*, 4. 1712.
- Frifiv, *Jo.* Dictionarium Latino-Germ. 8.
- Frodæ liber histor. de Islandia, una cum Clar. viri *Andr. Bussæi* versione latina, 4.
- Fürstenau, *D. Jo. Henr.* desiderata Medica, 8.
- Gauh, *Hier. Dav.* de Regimine mentis, quod medicorum est, 4 major. Lugd. Bat. 1747.
- Gebaueri, *Gea. Chr.* Oratio, cum ad feudorum Jura publice interpret, accederet, 4.
- Gravinæ, *Jani Vinc.* Opéra selecta, recensuit, librosque de ortu & progressu Juris Civilis novis passim observationibus auxit, *D. Gottfr. Mascovius*, 4.
- Gregorii, *D.* Elementa astronomica, physica & geometrica, 4. 1726.
- Griebneri, *Mich. Henr.* Opusculorum selectorum juris publici Tomi IV. c. Accessit opusculorum selectorum juris privati, 4. 1722.
- Gulich, *Jo. Arn.* de Furore Hæmorrhoidum internarum, 8. maj. Lugd. Bat. 1733.
- Gäsetii, *Jac.* Lexicon Hebraicum cum Supplemento Clodii, 4. major.
- de Halleri Disputat. ad morborum historiam, 7 Tomi, 4. major.
- Haltraufii, *Chr. Gottl.* Glossarium germanicum mediæ ævi, 2 Tom. fol. 1758.
- Hansch, *Mich. Gottl.* Diatriba de Enthusiasmo Platon. 4. 1716.
- Hassii, *Joh. Matth.* Phosphorus historiarum vel Prodomus Theatri summorum imperiorum, hoc est, Historiæ politicæ universalis partes potior. & principales, fol. 1742.
- Ejusd. Descriptio Regni davidici & salomonæi geographica & histor. fol. 1739.
- Heilbronneri, *Joh. Christoph.* Specimen historiæ æris, 4. 1740.
- Ejusd. Historia Matheseos, 4. 1741.
- Heils, *Christ. Jac.* Judex & Defensor in Processu Inquisit. 4.
- Henelii ab Hennenfeld, *Nicol.* Silesiographia renovata, 4. Wratislaviæ, 1704.
- Hermannii, *Pauli*. Musæum Zeylanicum, s. Catal. Plantar. in Zeylana, 8. major.
- Heymanni, *J. G.* Commentaria in *Herm. Berhaave* Institut. medic. Partes VII. 8.
- Hierne, *Urban.* Actor. chymicorum hølmenfium Tomi duo, 8.
- Horrebovii, *Petri*. Opera omnia mathematica, mechanica, astronomica, chronologica, physica & philosophica, 3 Tomi; cum fig. 4. 1740.
- Ejusd. Elementa Matheseos, 8.
- Horrebovii, *Christ.* Dissert. bibl. math. de mari Salomonis æneo, 4. 1740.
- - Consilium de nova methodo paschali ad perfectum statum perducenda, 4.
- - de parallaxi fixarum annua & rectascensionibus, 4. 1747.
- Huberi, *Ulr.* Prælectionum Juris civilis T. III. secundum Institutiones & Digesta Justin. cum additionibus *Christ. Thomasi* & remissionibus ad Jus Saxonic. *Luderi Menckenii*, med. 4. 1749.
- de Huyssen, *H.* Epistolæ, Legationes & Responsa Sigismundi Augusti Reg. Pol. 8.
- Jarckii, *Joach.* Specimen academ. erudit. Italiæ, accedit index academ. Italiæ, 8.
- Ihre, *Jo.* Ulphilus illustratus, 4.
- Imhofii, *Jac. Willb.* Genealogiæ XX. illustrum in Hispania Familiarum, exegesi historica perpetua illustrata & iconibus insignium exornata, fol. 1712.
- Ieteri, *Anson.* Synopsis philos. moralis, 12.
- Jurisprudentia romana & attica, 3 Tomi, fol.
- Kederi, *Nicol.* Sententiæ de Argento Runicis literis Gothicis insignito, 4. 1703.
- - de nummis Runicis comment. 4.
- - de nummis aliquot diversis, ex argento præstant. 4. 1706.
- - Nummorum in Hibernia cusorum indagatio, accessit Catal. Nummorum Anglo-Danic. Musæi Kederiani, 4. 1708.
- - Nummus aureus antiquus atque peraratus Orhinum ejusque sacrorum ac myster. signa & indicia exhibens, 4. 1722.
- Kemmerichii, *D. Hierm.* Introductio ad Jus publicum Imp. rom. germanici, 8.
- Köhleri, *Joh. Dav.* Historia geneal. Dom. & Comitum de Wolfstein, c. fig. 4. 1728.
- Kopp, *Jo. Ad.* de insigni differentia inter S.R. l. comites & nobiles immediatos, 4.
- - *Heder.* Vindiciæ Actorum Murensum, 4.
- Lactantii, *C. F.* Opera, cum notis varior. & novo Indice Bünemanni, 8. 1737.
- Lancisii, *J. M.* de mortibus subitaneis, 8.
- Leich, *Joh. Henr.* Diatriba de Diptychis veter. & de Diptheycho emin. Quirini, 4.
- - Carmina sepulcralia ex anthologia MSt. græcorum Epigrammatum selecta, 4. 1745.
- - Diatriba in Photii Bibliothecam, 4.
- Lexicon, græcum Manuale, tribus Partibus constans, hermeneutica, analytica, synthetica, primum a *B. Hederico* institut, post repetitas *S. Patricii* curas nunc augmentum a *Jo. Aug. Ernestii*, 8. 1754.
- - manuale Latino-Germanicum, omnium Lexicorum sui generis longe locuplet.



- cupletissimum, notisque & observationibus illustratum, a *Benjam. Hederico*, II Tomi, 8. 1738.
- Libanii, Sophiste*, Epistolarum adhuc ineditarum centuria selecta, cum versione & notis *Joh. Christ. Wolfii*, 8. 1711.
- Lieberkühn, Jo. Nat.* de Fabrica & Actione villorum intestinorum tenuium hominis, 4. maj. Lugd. Bat. cum fig.
- Lienbek, Henning*, Commentatio methodica de diversis regulis juris antiqui, 12. 1701.
- Lindneri, J. G.* Oratio de cultura cognitionis juvenum sensuali &c. Regia.
- Linnæi, Caroli*, Flora Suecica exhibens plantas per regnum Sueciae crescentes, med. 8. Holm.
- Flora Zeylanica, sistens plantas indicas Zeylonæ insulæ, med. 8. ib. 1747.
  - Hortus Upsaliensis, med. 8. ibid.
  - Amoenitates, Pars 1. 2. 3. 4. 5. med. 8.
  - Dissertatio botan. quæ plantæ Mart. Burserianæ explicantur, 4. 1745.
  - Genera Plantarum, 8. Holm. 1744.
  - Systema Naturæ, med. 8. Holm. 1758.
  - Fauna Suecica, editio altera auctior, 8. Holmiæ. 1761.
  - Species Plantarum, editio secunda aucta, II Tom. 8. Holm. 1762.
  - Decas prima Plantarum rariorum Horti Upsaliensis, c. fig. fol. Holm. 1762.
- Lipsii, Justii*, Epistolæ viror. illustr. P. Burmanni, 4. Vol. 4. 1727.
- Laccenii, Jo.* Antiquitatum Sulo-Gothicorum libri tres, 8. 1670.
- de *Longuerue, Ludovici du Faur*, Dissertationes de variis Epochis & anni forma veterum orientalium; de vita S. Justinii Martyris; de Athenagora; de tempore quo nata est hæresis Montani &c. quibus adjecta sunt commercium literarium Ludov. Picquesii, Thomæ Suardi & Andréæ Acoluthi, nec non relatio hist. de Choadja Morado regis Æthiopiarum quondam ad Batavos legato, ex Mictis eruit, *Joh. Dietr. Winklerus*, 4. 1751.
- Loveri, Rich.* Tract. de Corde, de motu Sanguinis, de venæ sect. & de origine Catarrhi, 8. Lugd. Bat. 1740. c. fig.
- Lucani, Marci Annaei*, Pharsalia s. de bello civili libri X. eidemque adscriptum carmen ad Pisonem, *Gottl. Cortius* recensuit & plurimis locis emendavit, 8. 1726.
- Pharsalia cum Comment. Petr. Burmanni, 4. major. Leidæ, 1740.
- Ludwig, D. Chr. Gottl.* Institutiones physiologiæ cum introductione in universam medicinam, 8. c. fig. 1752.
- Definitiones plantarum, 8. 1760.
- Ludwig, D. Chr. Gottl.* Terræ Musei Regii Dresdensis, accedunt terrarum sigillatarum figuræ, fol. 1749. charta Regia.
- Institutiones pathologicæ, 8.
  - Institutiones Therapiæ generalis, 8.
  - de Humore cutem inungente commentatio, 4.
  - Institut. medicinæ Clinicæ, 8. 1758.
  - Institutiones historico-physicæ regni vegetabilis, 8. 1757.
  - Institut. Chirurgiæ, 8. 1763.
- de *Ludwig, Joh. Petr.* Opuscula miscell. juris publici, feudalis, privati, historici, philosophici, juris canonici & ecclesiastici ac differentiarum juris Romani & Germanici, II. Tomi, fol. 1720.
- Lyleri, Mich.* Culter anatomicus, 8. Lugd.
- Maffei, Scipionis*, Origines Etruscæ & Latiniæ, I. de prisca ac primis ante urbem conditam Italia incolis comment. ex Italico in latinum convers. 4.
- Maichelii, Dan.* Introductio ad historiam literariam de præcipuis Biblioth. Parisiensibus, 8.
- Martialis, M. Valerii*, Epigrammata, c. n. varior. ad usum Delphini, numismatibus exornavit Lud. Smids, 8. maj.
- Mascovii, Jo. Jacobi*, Commentarii de rebus Imperii romano-germanici, Pars III. 4.
- Matthioli, P. A.* Opera Medica, fol. Basil.
- Menckenii, D. Luderi*, Tract. synopt. Processus Juris Communis & imprimis Saxonicæ Electoralis, Pars I & II 4. 1704.
- Tractatio synopt. Institutionum juris Justiniani theoretico-practica, 8.
  - Tabulæ synopt. Institutionum, fol.
- Menckenii, Jo. Burch.* Oratio panegyrica de Angliæ & Scotiæ unione, fol. 1706.
- de Charlataneria Eruditorum declarationes duæ c. n. variorum, 8. 1747.
  - Catalogus Bibliothecæ suæ, 8.
- Menckenii, Frid. Otton.* Observationum latinæ linguæ liber, in quo variâ rarioris usus genera dicendi annotantur & singulares vocum significationes explicantur, ad augendum imprimis & emendandum Basilii Fabri Thesaurum latinæ ling. 8. 1745.
- Laudes Lipsiæ, fol. 1728.
- Menz, F.* Aristippus philosophus Socraticus, 4.
- Michaelis, Joh.* Opera med. & chymica, 4.
- Mulleri, O. F.* fauna insectorum Friedrichsdalina, 8. 1764.
- Museum Teslinianum*, cum fig. fol. Holmiæ.

Re-  
n fi-  
charta

s, 8.  
com-

753.  
e 18.

scell.  
onæ,  
gena-  
ni &

Lugd.

& La-  
ce ur-  
ment.

oriam  
Pari-

c. n.  
nati-  
li de  
Par.

Bafil.  
Pro-  
Saxo-

im ju-  
a, 8.

, fol.

gyr.ca

1706.  
decla-

1747.

ionum

nario-

neur &

expli-

emen-

latio

Socr.

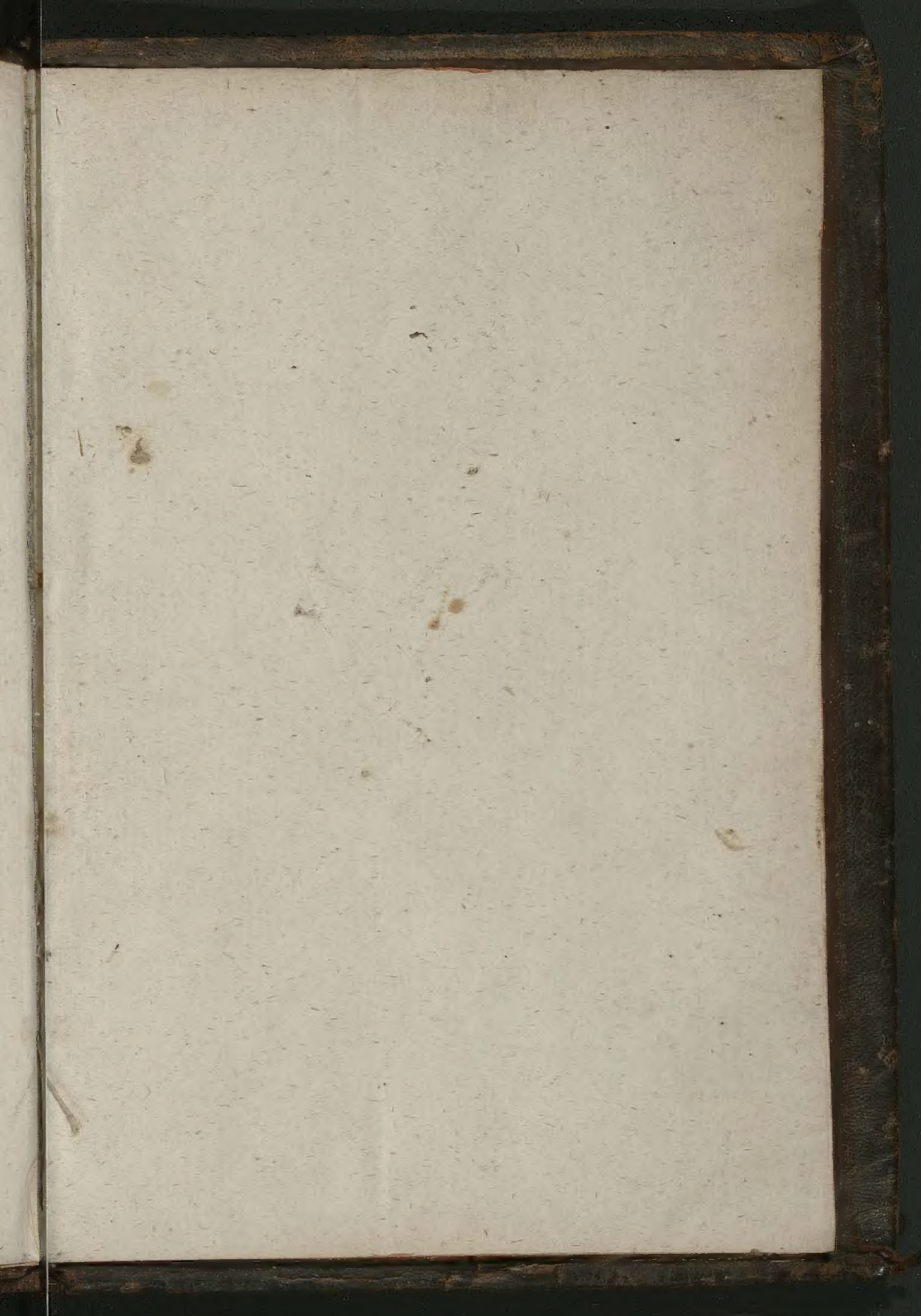
nica.

m Fr.

ol. Hol













Biblioteka Jagiellońska



stdr0021283



